CENTRAL LIBRARY
Birla Institute of Technology & Science
PILANI (Rajasthan)

Call No. 603
S545
v.3

Accession No. 56693

Acc. No 56693

ISSUE LABEL

Not later the latest date stamped below.

HOYER-KREUTER

DICTIONNAIRE TECHNOLOGIQUE

Métiers; Industrie et ses bases scientifiques; Industrie minière et Hauts-Fourneaux; Traitement des minerais; Matières premières; Matières industrielles; Outillage; Produits finis et demi-finis; Electrotechnique; Technique téléphonique et télégraphique; Poids et Mesures; Technique du film; Industrie optique; Armurerie; Technique médicale et Hygiène; Prévoyance contre les accidents; Constructions; Technologie chimique; Agriculture et Sylviculture; Industrie des comestibles; Industrie textile; Commerce; Foires; Banques; Douanes; Jurisprudence et autres spécialités

Sixième Edition
entièrement refondue

par

Alfred Schlomann Doct. Ing. honoris causa

avec la collaboration du Deutscher Verband Technisch-Wissenschaftlicher Vereine, du Verein deutscher Ingenieure et de nombreuses firmes françaises et étrangères

Tome III
Français – Allemand – Anglais

FREDERICK UNGAR PUBLISHING CO.
NEW YORK

Published and distributed in the public interest
by authority of the Alien Property Custodian
under License No. A-552

Copyright 1932 by
Julius Springer, Berlin

"Copyright vested in the Alien Property Custodian, 1944,
pursuant to law."

Préface.

Le succès remporté par les cinq premières éditions du dictionnaire de Hoyer-Kreuter a démontré son utilité dans le monde entier.

Depuis qu'il a paru, le nombre des dictionnaires généraux ou plus spécialement techniques s'est fortement accru. Le moment est donc venu de compléter ces nombreux dictionnaires spéciaux et techniques, ainsi que les grands dictionnaires, par un dictionnaire embrassant l'ensemble de la technologie. Seul un tel ouvrage fournira un vocabulaire complet aux métiers, à la technique, aux sciences appliquées, à l'industrie, à l'agriculture, au commerce, aux transports, à l'économie, aux douanes et à la jurisprudence.

Aussi ai-je salué avec empressement l'idée de la maison Julius Springer de Berlin de me confier le soin de préparer la nouvelle édition du dictionnaire de Hoyer-Kreuter. Cette sixième édition est destinée à tous ceux auxquels un dictionnaire général ne peut suffire et que leurs travaux obligent à recourir à un dictionnaire technologique général. Cette nouvelle édition est également de toute importance pour ceux qui, se servant de dictionnaires spéciaux, n'y trouvent pas pour leur profession un vocabulaire suffisant et doivent recourir à un dictionnaire général de technique (lecture, correspondance, études).

La cinquième édition du dictionnaire avait paru il y a 28 ans et notre présent volume a été entièrement refondu et sensiblement augmenté d'après les considérations suivantes. On a voulu définir les termes et les expressions de technologie générale dans leur sens traditionnel, quant à ceux qui ont trait aux métiers, à la chimie technique, a la technologie chimique, à l'agriculture, aux matières premières, aux produits finis et demi-finis soumis à l'échange, y compris les engins, appareils et machines; enfin quant aux expressions de commerce, à celles concernant les transports, les douanes et la jurisprudence nationale et internationale, on en a tenu compte dans la mesure où elles semblaient utiles pour les relations industrielles et les rapports intellectuels entre les pays.

Le choix du vocabulaire a eu lieu après consultation répétée d'organisations économiques et scientifiques réputées et suivant ce principe que le choix des expressions techniques ne devait pas être laissé au hasard mais effectué en vue du but proposé. J'ose espérer que les 100000 mots rédigés en trois langues dans le présent volume présentent un ensemble utile et conforme au but proposé.

Il n'a pas été difficile de trouver ces mots, car il n'existe presque rien aujourd'hui qui ne soit en rapport avec la technique et l'industrie, pas un matériau qui ne serve de matière industrielle sous quelque forme ou transformation que ce soit.

Lorsqu'une expression appartient à plusieurs domaines et que sa traduction la rattache à un domaine différent dans la langue étrangère, on a mis entre parenthèses le terme technique, suivant «l'index des signes explicatifs». Là où il n'y a aucun doute sur le domaine technique, l'expression technique a été conservée. Les traductions proposées par nos collaborateurs ont été soigneusement examinées et rectifiées d'après le contenu de la définition technique, il en a été de même des traductions tirées d'imprimés techniques, notamment de prospectus d'entreprises ou de documents en plusieurs langues (correspondance, documents etc). Il se peut néanmoins que des erreurs ou des inexactitudes se soient glissées dans notre texte. On peut dire de manière générale que l'on pourra toujours trouver plus d'une traduction pour une seule expression, suivant le style du traducteur; mais un dictionnaire technique ne peut contenir toutes les possibilités. J'ai attaché la plus grande importance à donner une bonne traduction et, en même temps, une traduction immédiatement compréhensible.

Les expressions anglaises préférées ou exclusivement employées aux Etats-Unis sont indiquées par un (A).

Nos sources ont été en première ligne: Les Tables des Matières des périodiques et des traités scientifiques, les index des entreprises industrielles, les travaux de nos collaborateurs, les prospectus, les nomenclatures de la douane, les catalogues d'expositions, les feuilles de normes, les nomenclatures de marchandises, les statistiques.

J'adresse ici mes vifs remerciements à toutes les personnes, aux instituts, maisons de commerce etc. tant en France qu'en Allemagne en Angleterre et en Amérique qui ont mis une riche documentation

à notre disposition. L'intérêt de ces milieux internationaux nous a permis de réunir dans cet ouvrage un grand nombre de termes techniques qui ne se trouvaient, que je sache, dans aucun dictionnaire consacré à la technique, à l'agriculture, au commerce et aux moyens de communication.

Le nombre des collaborateurs qui ont puissamment contribué à la création de cette sixième édition est trop grand pour que je puisse les nommer tous. Qu'ils me permettent de leur exprimer ici ma plus sincère reconnaissance.

Comme termes de comparaison et pour parfaire notre ouvrage nous avons eu recours notamment aux œuvres suivantes:

J. O. Kettridge, *Dictionary of Technical Terms and Phrases*, Routledge, London; Webster, *New International Dictionary of the English Language*, Bell & Sons, London; Larousse, *Dictionnaire Encyclopédique de la Langue Française*, Larousse, Paris; H. Price, *Volkswirtschaftliches Wörterbuch*, Julius Springer, Berlin; *Der grosse Duden*, Bibliographisches Institut, Leipzig; Muret-Sanders, *Enzyklopädisches Wörterbuch*, Langenscheidt, Berlin; Sachs-Villatte, *Enzyklopädisches Wörterbuch*, Langenscheidt, Berlin; Webel, *Technical and Scientific Dictionary*, Routledge, London; Eitzen, *Wörterbuch der Handelssprache*, Haessel, Leipzig; *Handwörterbuch des elektrischen Fernmeldewesens*, Julius Springer, Berlin; *Répertoire Technologique des noms d'Industries et de Professions* (Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale), Berger-Levrault & Cie, Paris-Nancy; *Sammlungen Technischer Ausdrücke der Fried. Krupp A.-G.*, Essen; *Sammlung technischer Fachwörter im Gebrauch der Meguin A.-G.*, Butzbach, Hessen (Berlin-Anhaltische Maschinenbau A.-G., Berlin); *Vocabulaire Téléphonique International en Sept Langues, Texte officiel établi par le Comité Consultatif International des Communications téléphoniques à grande distance*, Librairie de l'Enseignement Technique, Léon Eyrolles, Paris.

L'Union allemande des sociétés scientifiques et techniques, Berlin, et la Société des ingénieurs allemands ont tout particulièrement fait avancer ces travaux et tous les pays industriels du monde entier se joindront certainement à moi pour leur exprimer notre reconnaissance. Enfin la technique, le commerce et l'industrie sont grandement redevables à la maison Julius Springer de Berlin qui, en publiant le présent ouvrage, a rendu un service inappréciable à l'économie mondiale, aux relations économiques et intellectuelles entre les peuples.

Je termine cette refonte, et la sixième édition du dictionnaire technologique de Hoyer-Kreuter, avec l'espoir, avec la conscience d'avoir facilité à un grand nombre de personnes les travaux de leur profession.

Berlin, juin 1932.

A. Schlomann.

Remarque: Les chiffres qui accompagnent chaque expression dans le tome I (Allemand-Anglais-Français) et les lettres entre parenthèses, permettent d'utiliser avec ce volume I, tous les volumes complémentaires à paraître dans d'autres langues.

Hoyer-Kreuter: Technologisches **Wörterbuch, 6. vollkommen neubearbeitete Auflage. Herausgegeben** von **Dr.-Ing. E. h. A. Schlomann. Band I: Deutsch-Englisch-Französisch. XII,** 795 Seiten. 1932. **Preis RM 78.—.**

Hoyer-Kreuter: **Technological Dictionary, 6th completely revised edition. Edited by Dr.-Ing. E. h.** A. Schlomann. **Volume II: English-German-French. X, 767 Seiten. 1932.** Preis RM 78.—.

Explication des Abréviations et des Signes – Erklärung der Abkürzungen und Zeichen – Explanation of the Abreviations and Signs.

Zeichen Signs Signes	Fachgebiet Speciality Spécialité	Deutsch	English	Français
A	—	amerikanisch	American	américain
Acc	accumulators	Sammler	—	accumulateurs
Acc	accumulateurs	Sammler	accumulators	—
Acoust	acoustics	Akustik	—	acoustique
Acoust	acoustique	Akustik	acoustics	—
Aero	aeronautics	Luftfahrwesen	—	aéronautique
Aéro	aéronautique	Luftfahrwesen	aeronautics	—
Agr	agriculture	Ackerbau; Landwirtschaft	agriculture	agriculture
Aig	fabrication des aiguilles	Nadelfertigung	needle manufacture	—
Airpl	construction of airplanes	Flugzeugbau	—	construction d'avions
Akust	Akustik	—	acoustics	acoustique
Amid	fabrication d'amidon	Stärkeherstellung	starch manufacture	—
Arch	architecture	Baukunst	architecture	architecture
Arch hydr	architecture hydraulique	Wasserbauwesen	hydraulic architecture	—
Arch nav	architecture navale	Schiffbau	shipbuilding	—
Arm	service de l'armement	Waffenwesen	service of arms	—
Arm	service of arms	Waffenwesen	—	service de l'armement
Arp	arpentage	Feldmeßkunde	surveying	—
Astro	Astronomie	—	astronomy	astronomie
Astro	astronomie	Astronomie	astronomy	—
Astro	astronomy	Astronomie	—	astronomie
Assur	assurance	Versicherungswesen	insurance	—
Aufber	Aufbereitung	—	ore dressing; coal dressing	préparation des minerais *ou* des houilles
Auto	Automobilbau; Kraftfahrwesen	—	construction of automobiles; automobilism	construction des automobiles; automobilisme
Auto	construction des automobiles; automobilisme	Automobilbau; Kraftfahrwesen	construction of automobiles; automobilism	—
Auto	construction of automobiles; automobilism	Automobilbau; Kraftfahrwesen	--	construction des automobiles; automobilisme
Aut tel	automatic telephony	Selbstanschlußbetrieb; automatische Telefonie	—	téléphonie automatique
Avion	construction d'avions	Flugzeugbau	construction of airplanes	—
Bäck	Bäckerei	—	bakery	boulangerie
Bak	bakery	Bäckerei	—	boulangerie
Bank	banking	Bankwesen	—	banque
Bank	Bankwesen	—	banking	banque
Banque	banque	Bankwesen	banking	—
Basket	basketry	Korbmacherei	—	vannerie
Bât	bâtiments	Bauwesen	building	—
Batt d'or	battage d'or	Goldschlägerei	gold beating	—
Bauk	Baukunst	—	architecture	architecture
Bauw	Bauwesen	—	building	bâtiments
Bekleid	Bekleidung	—	clothing	vêtements
Beleucht	Beleuchtungswesen	—	lighting	éclairage
Bergb	Bergbau	—	mining	exploitation de mines
Bildh	Bildhauerei	—	sculpture	sculpture
Blanch	blanchiment	Bleicherei	bleaching	—
Bleach	bleaching	Bleicherei	—	blanchiment
Bleich	Bleicherei	—	bleaching	blanchiment
Boil	steam boilers	Dampfkessel	—	chaudières à vapeur
Bookb	bookbinding	Buchbinderei	—	reliure
Bookkeep	bookkeeping	Buchhaltung	—	comptabilité
Booksell	bookseller	Buchhändler	—	libraire
Börse	Börsenwesen	—	exchange	bourse
Bot	Botanik	—	botany	botanique
Bot	botanique	Botanik	botany	—
Bot	botany	Botanik	—	botanique
Böttch	Böttcherei; Küferei	—	cooperage	tonnellerie
Bouch	boucherie	Fleischerei	butchery	—
Boul	boulangerie	Bäckerei	bakery	—
Bourse	bourse	Börsenwesen	exchange	—
Bout	fabrication de boutons	Knopfmacherei	button manufacture	—
Brass	brasserie	Brauerei	brewery	—
Brau	Brauerei	—	brewery	brasserie
Brenn	Brennerei	—	distillery	distillerie
Brev	brevets d'invention	Patentwesen	patenting	—
Brew	brewery	Brauerei	—	brasserie
Brick	brick works	Ziegelei	—	briqueterie
Bridge	bridge building	Brückenbau	—	construction de ponts
Brique	briqueterie	Ziegelei	brick works	—
Bross	brosserie	Bürstenfertigung	brush manufacture	—
Brükkenb	Brückenbau	—	bridge building	construction de ponts
Brunn	Brunnenbau	—	well boring	construction de puits
Brush	brush manufacture	Bürstenfertigung	—	brosserie
Buchb	Buchbinderei	—	bookbinding	reliure
Buchdr	Buchdruckerei; Druckerei; Grafik	—	printing	imprimerie
Buchhalt	Buchhaltung	—	bookkeeping	comptabilité
Buchhändl	Buchhändler	—	bookseller	libraire
Build	building	Bauwesen		bâtiments
Bureau	fourniture de bureau; machines de bureau	Bürobedarf; Büromaschinen	office furnishing; office machines	—
Büro	Bürobedarf; Büromaschinen	—	office furnishing; office machines	fourniture de bureau; machines de bureau
Bürst	Bürstenfertigung	—	brush manufacture	brosserie
Butch	butchery	Fleischerei	—	boucherie
Button	button manufacture	Knopfmacherei	—	fabrication de boutons
Cand	candle manufacture	Lichtfertigung	—	fabrication de chandelles
Carp	carpentry	Zimmerei	—	charpenterie
Carross	carrosserie	Wagenbauerei	coachmaking	—
Chand	fabrication de chandelles	Lichtfertigung	candle manufacture	—
Chap	chapellerie	Hutmacherei	hatting	—
Charb	charbonnière	Köhlerei	charcoal burning	—
Charc	charcoal burning	Köhlerei	—	charbonnière
Charp	charpenterie	Zimmerei	carpentry	—
Chaud	chaudières à vapeur	Dampfkessel	steam boilers	—
Chaudr	chaudronnerie de cuivre	Kupferschmiede	coppersmith's trade	—
Chauf vent	chauffage et ventilation	Heizung und Lüftung	heating and ventilating	—
Chem	Chemie	—	chemistry	chimie
Chem	chemistry	Chemie	—	chimie
Chem d f	chemin de fer	Eisenbahnwesen	railway	—
Chim	chimie	Chemie	chemistry	—
Clockm	clockmaking	Uhrmacherei	—	horlogerie
Cloth	clothing	Bekleidung	—	vêtements
Clothm	cloth manufacture	Tuchmacherei	—	manufacture de draps
Clout	clouterie	Nagelschmiede	nailsmith's trade	—
Coachm	coachmaking	Wagenbauerei	—	carrosserie
Coal dress	coal dressing	Kohleaufbereitung	—	préparation des houilles
Coin	coinage	Münzwesen	—	monnayage
Commerce	commerce	Handel	trade	—
Comptabl	comptabilité	Buchhaltung	bookkeeping	—
Constr pont	construction de ponts	Brückenbau	bridge building	—

Explication des Abréviations et des Signes.

Zeichen Signs Signes	Fachgebiet Speciality Spécialité	Deutsch	English	Français
Coop	cooperage	Böttcherei	—	tonnellerie
Coppersm	coppersmith's trade	Kupferschmiede	—	chaudronnerie de cuivre
Corderie	corderie	Seilerei	rope making	—
Cordo	cordonnerie	Schuhmacherei	shoe making	—
Corr	corroyeur	Gerber	currier	—
Coutel	coutellerie	Messerschmiede	cutler's trade	—
Couvreur	couvreur	Dachdecker	tiler	—
Curr	currier	Gerber	—	corroyeur
Cutl	cutler's trade	Messerschmiede	—	coutellerie
Dachd	Dachdecker	—	tiler	couvreur
Dampfk	Dampfkessel	—	steam boilers	chaudières à vapeur
Dampfm	Dampfmaschinen	—	steam engines	machines à vapeur
Dessin	dessin	Zeichnen	drawing	—
Distill	distillerie	Brennerei	distillery	—
Distill	distillery	Brennerei	—	distillerie
Doreur	doreur	Vergolder	gilder	—
Douane	douane	Zollwesen	duty	—
Drahtz	Drahtzieherei	—	wire drawing	tréfilerie
Drap	manufacture de draps	Tuchmacherei	cloth manufacture	—
Drawing	drawing	Zeichnen	—	dessin
Drechsl	Drechslerei	—	turnery	tournerie
Dreh	Dreherei	—	turnery	tournerie
Duty	duty	Zollwesen	—	douane
Dyer	dyer	Färber	—	teinturier
Earthw	earthwork	Erdarbeiten	—	terrassement
Eclairage	éclairage	Beleuchtungswesen	lighting	—
Ec pol	économie politique	Volkswirtschaft	political economy	—
Eisenb	Eisenbahnwesen	—	railway	chemin de fer
Electr	électricité	Elektrizität	electricity	—
Electr	electricity	Elektrizität	—	électricité
Elektr	Elektrizität	—	electricity	électricité
El Leit	Elektrische Leitungen	—	electric lines	lignes électriques
El line	electric lines	Elektrische Leitungen	—	lignes électriques
Engr	engraving	Gravierkunst	—	gravure
Erdarb	Erdarbeiten	—	earthwork	terrassement
Erdk	Erdkunde	—	geography	géographie
Exchange	exchange	Börsenwesen	—	bourse
Expl min	exploitation de mines	Bergbau	mining	—
f	—	weiblich	feminine	féminin
Färb	Färber	—	dyer	teinturier
Farr	farriery	Hufschmiede	—	maréchalerie
Feil	Feilenhauerei	—	file cutting	taillage de limes
Feldm	Feldmeßkunde	—	surveying	arpentage
Ferbl	ferblanterie	Klempnerei	tinman's trade	—
Fernm	Fernmeldetechnik	—	telephone; telegraph	téléphone; télégraphe
Feuerl	Feuerlöschwesen	—	fire extinguishing	service d'incendie
Feuerw	Feuerwerkerei	—	pyrotechnics	pyrotechnique
Fil	filature	Spinnerei	spinning	—
File	file cutting	Feilenhauerei	—	taillage de limes
Film	fabrication de films; présentation de films	Filmfertigung; Filmvorführung	film manufacture; film demonstration	—
Film	Filmfertigung; Filmvorführung	—	film manufacture; film demonstration	fabrication de films; présentation de films
Film	film manufacture; film demonstration	Filmfertigung; Filmvorführung	—	fabrication de films; présentation de films
Fire ext	fire extinguishing	Feuerlöschwesen	—	service d'incendie
Fisch	Fischerei	—	fishery	pêche
Fish	fishery	Fischerei	—	pêche
Fleisch	Fleischerei	—	butchery	boucherie
Flugz	Flugzeugbau	—	construction of airplanes	construction d'avions
Fond	fonderie	Gießerei	foundry	—
Fond caract	fonderie de caractères	Schriftgießerei	letter foundry	—
Forest	forestier	Forstwesen	forestry	—
Forest	forestry	Forstwesen	—	forestier
Forg	forge	Schmiede	forge	forge
Form	Formerei	—	moulding	moulage
Forstw	Forstwesen	—	forestry	forestier
Found	foundry	Gießerei	—	fonderie
Funkw	Funkwesen	—	radiocasting	radiodiffusion

Zeichen Signs Signes	Fachgebiet Speciality Spécialité	Deutsch	English	Français
Galv	galvanotechnics	Galvanotechnik	—	galvano-technique
Galv	Galvanotechnik	—	galvanotechnics	galvano-technique
Galv	galvano-technique	Galvanotechnik	galvanotechnics	—
Gard	gardening	Gärtnerei	—	jardinage
Gärtn	Gärtnerei	—	gardening	jardinage
Geol	Geologie	—	geology	géologie
Geol	geology	Geologie	—	géologie
Géol	géologie	Geologie	geology	—
Geom	Geometrie	—	geometry	géométrie
Geom	geometry	Geometrie	—	géométrie
Géom	géométrie	Geometrie	geometry	—
Geogr	geography	Erdkunde	—	géographie
Géogr	géographie	Erdkunde	geography	—
Gerb	Gerber	—	currier	corroyeur
Gieß	Gießerei	—	foundry	fonderie
Gild	gilder	Vergolder	—	doreur
Glasf	Glasfertigung; Glasschleiferei	—	glass manufacture, glass grinding	verrerie; polissage de verre
Glassm	glass manufacture; glass grinding	Glasfertigung; Glasschleiferei	—	verrerie; polissage de verre
Gold-b	gold beating	Goldschlägerei	—	battage d'or
Goldschl	Goldschlägerei	—	gold beating	battage d'or
Goldschm	Goldschmiedekunst	—	goldsmith's art	orfèvrerie
Goldsm	goldsmith's art	Goldschmiedekunst	—	orfèvrerie
Grav	Gravierkunst	—	engraving	gravure
Grav	gravure	Gravierkunst	engraving	—
Grav bois	gravure sur bois	Holzschneidekunst	wood engraving	—
Handel	Handel	—	trade	commerce
Hatt	hatting	Hutmacherei	—	chapellerie
Haush	Haushalt	—	household	ménage
Heat vent	heating and ventilating	Heizung und Lüftung	—	chauffage et ventilation
Heilk	Heilkunde; Medizin	—	medical science	science médicale
Heiz Lüft	Heizung und Lüftung	—	heating and ventilating	chauffage et ventilation
Holzbearb	Holzbearbeitung	—	wood working	travail du bois
Holzschn	Holzschneidekunst	—	wood engraving	gravure sur bois
Horl	horlogerie	Uhrmacherei	watchmaking, clockmaking	—
Househ	household	Haushalt	—	ménage
Hufschm	Hufschmiede	—	farriery	maréchalerie
Hutm	Hutmacherei	—	hatting	chapellerie
Hydr	hydraulics	Hydraulik	—	hydraulique
Hydr	Hydraulik	—	hydraulics	hydraulique
Hydr	hydraulique	Hydraulik	hydraulics	—
Hydr arch	hydraulic architecture	Wasserbauwesen	—	architecture hydraulique
Impr	imprimerie	Buchdruckerei	printing	—
Impr tiss	imprimerie de tissus	Zeugdruckerei	textile printing	—
Insur	insurance	Versicherungswesen	—	assurance
Jard	jardinage	Gärtnerei	gardening	—
Jewel	jeweller	Juwelier	—	joaillier
Joail	joaillier	Juwelier	jeweller	—
Join	joiner's trade	Tischlerei	—	menuiserie
Juw	Juwelier; Steinschneider	—	jeweller	joaillier
Klempn	Klempnerei	—	tinman's trade	ferblanterie
Knopfm	Knopfmacherei	—	button manufacture	fabrication de boutons
Köhl	Köhlerei	—	charcoal burning	charbonnière
Korbm	Korbmacherei	—	basketry	vannerie
Kriegsger	Kriegsgerät	—	war material	matériel de guerre
Kupferschm	Kupferschmiede	—	coppersmith's trade	chaudronnerie de cuivre
Lace-m	lace manufacture	Posamenterie	—	passementerie
Lamin	laminoir	Walzwerk	rolling mill	—
Landw	Landwirtschaft; Ackerbau	—	agriculture	agriculture
Lav	laverie	Wäscherei	washery	—
Letter-f	letter foundry	Schriftgießerei	—	fonderie de caractères
Libr	libraire	Buchhändler	bookseller	—
Lichtb	Lichtbildnerei; Fotografie	—	photography	photographie
Lichtf	Lichtfertigung	—	candle manufacture	fabrication de chandelles

Explication des Abréviations et des Signes.

Zeichen Signs Signes	Fachgebiet Speciality Spécialité	Deutsch	English	Français
Lighting	lighting	Beleuchtungswesen	—	éclairage
Ligne él	lignes électriques	Elektrische Leitungen	electric lines	—
Lim	taillage de limes	Feilenhauerei	file cutting	—
Loc	locomotive	Lokomotive	locomotive	locomotive
Locksm	locksmith's trade	Schlosserei	—	serrurerie
Lok	Lokomotive	—	locomotive	locomotive
Luftf	Luftfahrwesen	—	aeronautics	aéronautique
m	—	männlich	masculine	masculin
Maç	maçonnage	Maurerei	masonry	—
Mach	construction de machines	Maschinenbau	construction of machines	—
Mach	construction of machines	Maschinenbau	—	construction de machines
Mach écr	machines à écrire	Schreibmaschinen	typewriters	—
Mach out	machines-outils	Werkzeugmaschinen	machine-tools	—
Mach tool	machine-tools	Werkzeugmaschinen	—	machines-outils
Mach vap	machines à vapeur	Dampfmaschinen	steam engines	—
Mail	mail	Post	—	poste
Mal	Malerei	—	painting	peinture
Mar	marine	Seewesen	marine	marine
Maréch	maréchalerie	Hufschmiede	farriery	—
Mas	masonry	Maurerei	—	maçonnage
Masch	Maschinenbau	—	construction of machines	construction de machines
Mat guerre	matériel de guerre	Kriegsgerat	war material	—
Math	mathematics	Mathematik	—	mathématiques
Math	Mathematik	—	mathematics	mathématiques
Math	mathématiques	Mathematik	mathematics	—
Maur	Maurerei	—	masonry	maçonnage
Méc	mécanique	Mechanik	mechanics	—
Mech	mechanics	Mechanik	—	mécanique
Mech	Mechanik	—	mechanics	mécanique
Med	medical science	Medizin; Heilkunde	—	science médicale
Méd	science médicale	Medizin, Heilkunde	medical science	—
Men	menuiserie	Tischlerei	joiner's trade	—
Ménage	ménage	Haushalt	household	—
Messerschm	Messerschmiede	—	cutler's trade	coutellerie
Met	Metallkunde; Hüttenkunde	—	metallurgy	métallurgie
Métal	métallurgie	Metallkunde; Hüttenkunde	metallurgy	—
Metal	metallurgy	Metallkunde; Hüttenkunde	—	métallurgie
Meteor	meteorology	Meteorologie; Wetterkunde	—	météorologie
Météor	météorologie	Meteorologie; Wetterkunde	meteorology	—
Meun	meunerie	Müllerei	millering	—
Mill	millering	Müllerei	—	meunerie
Min	Mineralogie	—	mineralogy	minéralogie
Mine	mining	Bergbau	—	exploitation de mines
Miner	mineralogy	Mineralogie	—	minéralogie
Minér	minéralogie	Mineralogie	mineralogy	—
Monn	monnayage	Münzwesen	coinage	—
Mot	Verbrennungsmotoren	—	combustion motors	moteurs à combustion
Mot	combustion motors	Verbrennungsmotoren	—	monteurs à combustion
Mot	moteurs à combustion	Verbrennungsmotoren	combustion motors	—
Moul	moulage	Formerei	moulding	—
Mould	moulding	Formerei	—	moulage
Müller	Müllerei	—	millering	meunerie
Münzw	Münzwesen	—	coinage	monnayage
Mus	Musik; Musikinstrumente	—	music; musical instruments	musique; instruments de musique
Mus	music; musical instruments	Musik; Musikinstrumente	—	musique; instruments de musique
Mus	musique; instruments de musique	Musik; Musikinstrumente	music; musical instruments	—
n	—	sächlich	neuter	neutre
Nadl	Nadelfertigung	—	needle manufacture	fabrication des aiguilles
Nagelschm	Nagelschmiede	—	nailsmith's trade	clouterie

Zeichen Signs Signes	Fachgebiet Speciality Spécialité	Deutsch	English	Français
Nailsm	nailsmith's trade	Nagelschmiede	—	clouterie
Nav	navigation	Schiffahrt	navigation	navigation
Needl	needle manufacture	Nadelfertigung	—	fabrication des aiguilles
Office	office furnishing, office machines	Bürobedarf; Büromaschinen	—	fourniture de bureau; machines de bureau
Opt	Optik	—	optics	optique
Opt	optics	Optik	—	optique
Opt	optique	Optik	optics	—
Ore dress	ore dressing	Erzaufbereitung	—	préparation des minerais
Orf	orfèvrerie	Goldschmiedekunst	goldsmith's art	—
Outil	outils	Werkzeuge	tools	—
Paint	painting	Malerei	—	peinture
Pap	Papierfertigung	—	paper manufacture	papeterie
Pap	paper manufacture	Papierfertigung	—	papeterie
Pap	papeterie	Papierfertigung	paper manufacture	—
Passem	passementerie	Posamenterie	lace manufacture	—
Pat	Patentwesen	—	patenting	brevets d'invention
Pat	patenting	Patentweser	—	brevets d'invention
Pav	pavage	Pflasterei	paving	—
Pav	paving	Pflasterei	—	pavage
Pêch	pêche	Fischerei	fishery	—
Peint	peinture	Malerei	painting	—
Pflast	Pflasterei	—	paving	pavage
Phot	photographie	Fotografie	photography	—
Phot	photography	Fotografie	—	photographie
Phys	Physik	—	physics	physique
Phys	physics	Physik	—	physique
Phys	physique	Physik	physics	—
pl	—	Mehrzahl	plural	pluriel
Pol ec	political economy	Volkswirtschaft	—	économie politique
Pompe	construction des pompes	Pumpenbau	construction of pumps	—
Porcel	fabrication de porcelaine	Porzellanherstellung	porcelain manufacture	—
Porcel	porcelain manufacture	Porzellanherstellung	—	fabrication de porcelaine
Porzel	Porzellanherstellung	—	porcelain manufacture	fabrication de porcelaine
Posam	Posamenterie	—	lace manufacture	passementerie
Post	Post	—	mail	poste
Poste	poste	Post	mail	—
Pot	poterie	Töpferei	pottery	—
Pott	pottery	Töpferei	—	poterie
Poudr	poudrerie	Pulverherstellung	powder manufacture	—
Powd	powder manufacture	Pulverherstellung	—	poudrerie
Prép	préparation des houilles *ou* des minerais	Aufbereitung	coal *or* ore dressing	—
Print	printing	Buchdruckerei	—	imprimerie
Puits	construction de puits	Brunnenbau	well boring	—
Pulv	Pulverherstellung	—	powder manufacture	poudrerie
Pump	Pumpenbau	—	construction of pumps	construction des pompes
Pump	construction of pumps	Pumpenbau	—	construction des pompes
Pyrot	pyrotechnics	Feuerwerkerei	—	pyrotechnique
Pyrot	pyrotechnique	Feuerwerkerei	pyrotechnics	—
Radio	radiocasting	Funkwesen	—	radiodiffusion
Radio	radiodiffusion	Funkwesen	radiocasting	—
Railw	railway	Eisenbahnwesen	—	chemin de fer
Reliure	reliure	Buchbinderei	bookbinding	—
Road	road building	Straßenbau	—	construction de routes
Roll mill	rolling mill	Walzwerk	—	laminoir
Ropem	rope making	Seilerei	—	corderie
Rout	construction de routes	Straßenbau	road building	—
s	—	siehe	see	voyez
Saddl	saddler's trade	Sattlerei	—	sellerie
Sägew	Sägewerk	—	sawmill	scierie
Sailm	sail making	Segelmacherei	—	voilerie
Salt	salt producing	Salzgewinnung	—	production de sel
Salzgew	Salzgewinnung	—	salt producing	production de sel

Explication des Abréviations et des Signes.

Zeichen Signs Signes	Fachgebiet Speciality Spécialité	Deutsch	English	Français
Sammler	Akkumulatoren	—	accumulators	accumulateurs
Sattl	Sattlerei	—	saddler's trade	sellerie
Savonn	savonnerie	Seifensiederei	soap works	—
Sawm	sawmill	Sägewerk	—	scierie
Schiff	Schiffahrt	—	navigation	navigation
Schiffb	Schiffbau	—	shipbuilding	architecture navale
Schloss	Schlosserei	—	locksmith's trade	serrurerie
Schmied	Schmiede; Hammerwerk	—	forge	forge
Schneid	Schneiderei; Näherei	—	tailoring	métier du tailleur
Schreib	Schreibmaschinen	—	typewriters	machines à écrire
Schriftg	Schriftgießerei	—	letter foundry	fonderie de caractères
Schuhm	Schuhmacherei	—	shoe making	cordonnerie
Scier	scierie	Sägewerk	sawmill	—
Sculpt	sculpture	Bildhauerei	sculpture	sculpture
Seew	Seewesen	—	marine	marine
Segelm	Segelmacherei	—	sail making	voilerie
Seide	Seidenfertigung	—	silk manufacture	fabrication de soie
Seif	Seifensiederei	—	soap works	savonnerie
Seil	Seilerei	—	rope making	corderie
Sel	production de sel	Salzgewinnung	salt producing	—
Selbstanschl	Selbstanschlußbetrieb; automatische Telefonie	—	automatic telephony	téléphonie automatique
Sell	sellerie	Sattlerei	saddler's trade	—
Serr	serrurerie	Schlosserei	locksmith's trade	—
Serv inc	service d'incendie	Feuerlöschwesen	fire extinguishing	—
Shipb	shipbuilding	Schiffbau	—	architecture navale
Shoem	shoe making	Schuhmacherei	—	cordonnerie
Silk	silk manufacture	Seidenfertigung	—	fabrication de soie
Soap	soap works	Seifensiederei	—	savonnerie
Soie	fabrication de soie	Seidenfertigung	silk manufacture	—
Spinn	Spinnerei	—	spinning	filature
Spinn	spinning	Spinnerei	—	filature
Sport	sport	Sport	sport	sport
Starchm	starch manufacture	Stärkeherstellung	—	fabrication d'amidon
Stärkef	Stärkeherstellung	—	starch manufacture	fabrication d'amidon
Steam eng	steam engines	Dampfmaschinen	—	machines à vapeur
Steinm	Steinmetz	—	stone cutter	taille-pierre
Stone cutter	stone cutter	Steinmetz	—	taille-pierre
Straßenb	Straßenbau	—	road building	construction de routes
Sucr	fabrication de sucre	Zuckerherstellung	sugar manufacture	—
Sugar	sugar manufacture	Zuckerherstellung	—	fabrication de sucre
Surv	surveying	Feldmeßkunde	—	arpentage
Tabac	manufacture de tabac	Tabakverarbeitung	tobacco manufacture	—
Tabak	Tabakverarbeitung	—	tobacco manufacture	manufacture de tabac
Tail	tailoring	Schneiderei	—	métier du tailleur
Taill	métier du tailleur	Schneiderei	tailoring	—
Taille-pierre	taille-pierre	Steinmetz	stone cutter	—
Techn	Technik; Technologie	—	technics; technology	technique; technologie
Techn	technics; technology	Technik; Technologie	—	technique technologie
Techn	technique; technologie	Technik; Technologie	technics; technology	—
Teint	teinturier	Färber	dyer	—
Tel	telephone; telegraph	Fernmeldetechnik	—	téléphone; télégraphe
Tél	téléphone; télégraphe	Fernmeldetechnik	telephone; telegraph	—
Tél aut	téléphonie automatique	Automatische Telefonie; Selbstanschlußbetrieb	automatic telephony	—

Zeichen Signs Signes	Fachgebiet Speciality Spécialité	Deutsch	English	Français
Terr	terrassement	Erdarbeiten	earthwork	—
Textil	Textilindustrie	—	textile industry	industrie textile
Textile	industrie textile	Textilindustrie	textile industry	—
Textile	textile industry	Textilindustrie	—	industrie textile
Text print	textile printing	Zeugdruckerei	—	imprimerie de tissus
Tiler	tiler	Dachdecker	—	couvreur
Tinm	tinman's trade	Klempnerei	—	ferblanterie
Tischl	Tischlerei	—	joiner's trade	menuiserie
Tiss	tisseranderie	Weberei	weaving	—
Tobacco	tobacco manufacture	Tabakverarbeitung	—	manufacture de tabac
Tonn	tonnellerie	Böttcherei	cooperage	—
Tool	tools	Werkzeuge	—	outils
Töpf	Töpferei	—	pottery	poterie
Tourn	tournerie	Drechslerei, Dreherei	turnery	—
Trade	trade	Handel	—	commerce
Traffic	traffic	Verkehrswesen	—	trafic
Trafic	trafic	Verkehrswesen	traffic	—
Trav bois	travail du bois	Holzbearbeitung	wood working	—
Tréfil	tréfilerie	Drahtzieherei	wire drawing	—
Tuchm	Tuchmacherei	—	cloth manufacture	manufacture de draps
Tunn	Tunnelbau	—	tunneling	construction de tunnels
Tunn	tunneling	Tunnelbau	—	construction de tunnels
Tunn	construction de tunnels	Tunnelbau	tunneling	—
Turn	turnery	Drechslerei, Dreherei	—	tournerie
Typewr	typewriters	Schreibmaschinen	—	machines à écrire
Uhrm	Uhrmacherei	—	watchmaking, clockmaking	horlogerie
v	—	siehe	see	voyez
Vann	vannerie	Korbmacherei	basketry	—
Vergold	Vergolder	—	gilder	doreur
Verkehr	Verkehrswesen	—	traffic	trafic
Verr	verrerie, polissage de verre	Glasfertigung; Glasschleiferei	glass manufacture; glass grinding	—
Versich	Versicherungswesen	—	insurance	assurance
Vêtem	vêtements	Bekleidung	clothing	—
Voilerie	voilerie	Segelmacherei	sail making	—
Volksw	Volkswirtschaft	—	political economy	économie politique
Waffenw	Waffenwesen	—	service of arms	service de l'armement
Wagenb	Wagenbauerei	—	coachmaking	carrosserie
Walzw	Walzwerk	—	rolling mill	laminoir
War mat	war material	Kriegsgerät	—	matériel de guerre
Wäsch	Wäscherei	—	washery	laverie
Wash	washery	Wäscherei	—	laverie
Wasserb	Wasserbauwesen	—	hydraulic architecture	architecture hydraulique
Watchm	watchmaking	Uhrmacherei	—	horlogerie
Weav	weaving	Weberei	—	tisseranderie
Web	Weberei	—	weaving	tisseranderie
Well	well boring	Brunnenbau	—	construction de puits
Werkz	Werkzeuge	—	tools	outils
Werkzeugmasch	Werkzeugmaschinen	—	machine-tools	machines-outils
Wetter	Wetterkunde; Meteorologie	—	meteorology	météorologie
Wiredr	wire drawing	Drahtzieherei	—	tréfilerie
Wood engr	wood engraving	Holzschneidekunst	—	gravure sur bois
Wood working	wood working	Holzbearbeitung	—	travail du bois
Zeichn	Zeichnen	—	drawing	dessin
Zeugdr	Zeugdruckerei	—	textile printing	imprimerie de tissus
Ziegel	Ziegelei	—	brick works	briqueterie
Zimm	Zimmerei	—	carpentry	charpenterie
Zollw	Zollwesen	—	duty	douane
Zuck	Zuckerherstellung	—	sugar manufacture	fabrication de sucre

A

à bord || an Bord || aboard; on board.

abaca m. || Abaka f.; Gewebepisang m. || abaca.

abaisse-langue m. (Méd) || Zungenhalter m. || tongue depressor.

abaissement m. || Senkung f.; Sinken n.; Nachgeben n. || depression; sinking; lowering. / **~ d'une constante** || Sinken n. einer Größe || lowering of a constant. / **~ de l'horizon** (Mar) || Kimmtiefe f. || dip of the horizon. / **~ du niveau d'eau** || Fallen n. des Wasserstandes || sinking of the water level. / **~ du plan d'eau souterrain** || Senkung f. des Grundwasserspiegels || lowering of the piezometric level. / **de la pression de la vapeur** || Sinken n. der Dampfspannung || lowering of the steam pressure. / **~ des prix** || Sinken n. der Preise; Preisabschwächung f. || weaker tendency of prices; lowering of prices. / **~ de la température** || Temperaturabfall m. || fall of the temperature. / **~ de la voix** || Senken n. der Stimme || lowering of the voice.

abaisser || niedriger machen; erniedrigen; senken || to lower. / **~ une perpendiculaire** || ein Lot n. fällen || to drop a perpendicular; to draw a perpendicular line. / **~ le point de fusion** || den Schmelzpunkt m. erniedrigen || to lower the melting point. / **~ une route** || eine Straße f. tiefer legen || to lower a road. / **~ une touche** || eine Taste niederdrücken || to depress a key. / **~ plusieurs touches** fpl. **à la fois** || mehrere Tasten fpl. zu gleicher Zeit herunterdrücken || to depress several keys pl. at one time *or* at once.

abandonné (Travail) || abgebrochen; aufgegeben || broken off.

abandonnement m. || Verzichtleistung f.; Verzicht m. || abandonment.

abandonner || aufgeben; verzichten || to abandon. / **~ une mine** || ein Bergwerk n. auflassen *oder* verlassen || to give-up *or* to abandon a mine.

abaque m. || Fluchtlinientafel f. || abac chart; nomogram. / **~ tangentiel** || Tangenskarte f. || hyperbolic chart.

abatage m. (Arch nav) || Kielholen n. || careening. / ~ (Bétail) || Schlachtung f. || slaughtering. / ~ (Contre-bouterolle) || Gegenhalter m. || holding-up hammer. / ~ (Expl min) || Abbau m.; Abkohlen n.; Hereingewinnung f. || mining; working; cutting. / ~ (Forest) || Holzschlag m.; Schlag m.; Fällen n.; Fällung f. || cutting; felling. / ~ (Textile) || Abschlag m. || knocking over. / **barre f. d'~** || Abschlagschiene f. || knocking-over bar. / **éclairage m. électrique de l'~** dans une **mine de charbon** || elektrische Abbaubeleuchtung f. in einer Kohlengrube || electrical coal face lighting in a coal mine. / **époque f. de l'~** || Fällzeit f. || felling season. / **faire un ~** || mit dem Hebebaum m. heben || to lift with the lever.

abatage m., **~ de bétail** || Viehschlächterei f. || cattle slaughtering. / **~ du charbon** || Abbau m. der Kohle || breaking-down *or* getting-down of coal. / **~ d'une couche** || Abbau m. eines Flözes || working *or* cutting of a seam; lode-mining. / **~ par le feu** || Schießen n. || blasting (a mine). / **~ en gradins** || Strossenbau m. || stoping. / **~ en gradins renversés** || Firstenbau m. || overhand stoping; overstoping; back-stoping. / **~ hydraulique** || hydraulischer (Kohlen-) Abbau m. || hydraulic mining; hydraulicking. / **~ par le levier** || Umkanten n. mittels Hebels *oder* Hebebaum || overturning by means of a lever. / **~ du minerai** || Abbau n. des Erzes || stoping *or* cutting-out *or* breaking-down of the ore. / **~ mobile** || beweglicher Abschlag m. || movable knocking over.

abat-chauvée f. || Ausschußwolle f. || flock *or* cast *or* outshot *or* bad wool.

abatis m. *voir* abatage. / **~ de fil barbelé** || Stacheldrahtverhau m. || barbed-wire entanglement.

abat-jour m. (Fenêtre) || schräges Fenster n.; Deckenlicht n.; Oberlicht n.; einfallendes Licht n. || sky-light. / ~ (Lampe) || Lampenschirm m.; Augenschirm m. || lamp *or* eye shade. / **~ émaillé** || emaillierter Lampenschirm m. || enamelled lamp shade. / **~ pour feux de route** || Blendschirm m. für Positionslichter || light screen *or* shade for position lanterns. / éclairage m. au moyen d'armatures à **~ profond** masquées || Beleuchtung f. durch eingebaute Tiefstrahler || illumination by means of built-in intensive lighting fittings.

abat-son m. (Tél) || Schallkammer f. || sound screen.

abattage m. *voir* abatage.

abatteur m. (Bétail) || Schlächter m.; Metzger m. || slaughterer. / ~ (Expl min) || Hauer m.; Häuer m.; Abkohler m. || cutter; hewer; pikeman; breaker; getter. / **~ à domicile** || Hausmetzger m.; Hausschlächter m. || home-slaughterer. / **~ de porcs** || Schweinestecher m.; Schweineschlächter m. || pig killer.

abattoir m. || Schlachthaus n. || slaughterhouse. / **concessionnaire des droits d'~ à percevoir** || Schlachthauseinnehmer m. || tax collector of the slaughterhouse. / **directeur m. d'~** || Schlachthausverwalter m. || slaughterhouse manager. / **installation f. d'~** || Schlachthofeinrichtung f. || slaughterhouse equipment. / **surveillant m. d'~** || Schlachthausaufseher m. || slaughterhouse keeper.

abattoir m. municipal || städtischer Schlachthof m. || public slaughterhouse.

abattre (Bétail) || schlachten || to kill; to slaughter. / ~ (Expl min) || abbauen; (herein)gewinnen || to mine; to cut; to break down. / ~ (Tiss) || abschlagen || to knock over. / **~ des arbres** mpl. *voir* **~ du bois**. / **~ du bois m.** || Bäume mpl. *oder* Holz n. fällen || to cut down *or* to fell *or* to hew down the timber. / **~ à coups mpl. de hache** || abhacken || to chop off; to cut off. / **~ la garniture** (Impr) || das Format abschlagen || to take off the furniture. / **~ par gradins droits** || einen Strossenstoß m. abbauen || to stope underhand. / **~ par gradins renversés** || einen Firstenstoß m. abbauen || to stope overhand.

abat-vent m. (Bât) || Fensterladen m. || window shutter.

abducteur, tube m. ~ (Chim) || Ableitungsrohr n. || outlet tube.

abduction f. de l'eau || Wasserentziehung f. || abstraction of water.

abeille f. || Biene f.; Imme f. || bee. / **cire f. d'~s** || Bienenwachs n. || bees' wax. / **ruche f. d'~s** || Bienenstock m. || bee hive.

abelmosch m. (Pharm) || Abelmosch m. || abelmosk. / **semence f. d'~** || Abelmoschkorn n. || abelmosk seed.

aberration f. || Abweichung f.; Aberration f. || aberration. / **amplitude f. d'~** || Größe f. der Abweichung || amplitude of aberration. / **angle m. d'~** || Abweichungswinkel m.; Aberrationswinkel m. || angle of aberration.

aberration f. chromatique || Farbenabweichung f.; chromatische Abweichung f. || chromatic aberration *or* deviation. / **~ d'un foyer moyen** || chromatische Abweichung f. von einem mittleren Brennpunkt || chromatic deviation from a mean principal focus. / **~ de l'objectif** || chromatische Abweichung f. *oder* Farbenfehler m. des Objektivs || chromatic aberration of the object glass; colour defect of the objective.

aberration f., ~ en dehors de l'axe || Aberration f. außerhalb der Achse || extra-axial aberration. / **~ de la lumière** || Abirrung f. *oder* Aberration f. des Lichts; Brechung f. der Lichtstrahlen || aberration of light. / **~ de sphéricité** || sphärische Abweichung f. *oder* Aberration f. || spherical aberration. / **~ de sphéricité de l'objectif** || sphärische Abweichung f. des Objektivs || spherical aberration of the object glass. / différence f. chromatique des **~s de sphéricité** || chromatische Differenz f. der sphärischen Abweichungen || chromatic difference of the spherical aberrations.

abîmer || zugrunde richten; verderben || to ruin.

ablation f. (Geol) || Abtragung f. || ablation.

ablerat m. (Pêch) || Hamen m.; Senke f.; Senkgarn n. || hoop net; catcher; bag net.

ablerette f. *voir* ablerat m.

abondance f. || Überfluß m. || abundance; plenty.

abondant || reichhaltig; reichlich; ausgiebig || abundant; plentiful.

abonné m. || Bezieher m.; Abonnent m. || subscriber. / ~ (Tél) || Fernsprechteilnehmer m.; Teilnehmer m. || subscriber. / **~ demandé** (Tél) || angerufener Teilnehmer m. || called subscriber. / **~ demandeur** (Tél) || anrufender Teilnehmer m. || calling subscriber. / **~ à plusieurs lignes**

|| Sammelanschlußteilnehmer m. || subscriber with several lines. / ~ **à un poste principal** || Hauptanschlußteilnehmer m. || direct-line subscriber. / ~ **à postes supplémentaires** || Nebenanschlußteilnehmer m. || extension subscriber.

abonnement m. || Abonnement n.; Bezug m. || subscription. / **contrat m. d'~** (Tél) || Teilnehmervertrag m. || subscriber's contract.

abonnement m., ~ forfaitaire (Tél) || Pauschgebühr f. || flat rate. / ~ **mensuel** || Monatsabonnement n. || monthly contract. / ~ **au téléphone** || Fernsprechanschluß m. || subscription; telephone subscription.

abonner || abonnieren; vorausbestellen || to subscribe.

aborder (Mar) || landen || to land. / **faire ~** || ansteuern || to steer towards.

aborder, ~ un bâtiment || ein Schiff n. ansegeln *oder* übersegeln || to have a collision with a vessel. / ~ **un port** || einen Hafen m. anlaufen || to touch *or* to make an harbour.

about m. (Charp) || Balkenkopf m. || butt end. / ~ **de bordages** (Arch nav) || Plankenstoß m. || plank butt. / ~ **pour le calfatage** || Dichtungsnaht f. || caulking seam. / ~ **du rail** (Chem d f) || Schienenende n. || rail end. / ~ **de tôles** (Arch nav) || Plattenstoß m. || butt of plates.

abouter || mit den stumpfen Enden zusammenfügen; stumpfen; Hirnholz n. verbinden || to butt; to butt joint; to abut.

aboutir à || angrenzen an; reichen bis || to border on; to be adjoining to.

aboutissement m. (Bât) || Widerlager n.; Kämpfer m. || abutment; butment.

abraquer (Mar) || die Lose (eines Taues) einholen || to haul-in the slack.

abras m. (Forg) || Eisenbeschlag m. am Hammer; Hammerbeschlag m. || hammer clip; helve ring; helve hoop.

abrasif m. || Schleifmittel n. || abrasive; abradant.

abrégé m. || Auszug m.; kurzer Abriß m. || abstract; compendium; summary; total.

abréger || kurzschneiden; verkurzen || to shorten. / ~ (Impr) || abkurzen || to abbreviate.

abreuver (Peint) || grundieren || to ground; to prime. / ~ **de colle** || leimtränken || to imbue with glue. / ~ **un mur** (Maç) || ein Mauerwerk n. netzen || to soak a wall.

abreuvoir m. (Boire) || Tränkanlage f.; Tränke f. || watering device *or* place. ~ **pour chevaux** (Baigner) || Pferdeschwemme f. || horse pond; watering place.

abréviation f. || Kurzzeichen n.; Abkurzung f. || abbreviation; symbol. / ~ (Impr) || Abbreviatur f. || abbreviation. / **composition f. avec beaucoup d'~s** || Abbreviaturensatz m. || composition of abbreviations.

abri m. || Schutz m. || shelter. / ~ (Lavoir pour mineurs) || Kaue f.; Waschkaue f. || coe; coop. / **à l'~ de** || in Sicherheit f. vor; geschützt gegen || under cover of; under protection of. / **à l'~ du vent** || im Windschatten m.; windfrei; windgeschützt || alee.

abri m., ~ pour le mécanicien (Loc) || Führerhaus n.; bedeckter Führerstand m. || driver's cab. / ~ **de voyageurs** || Unterstand m. auf Bahnhöfen || shed; shelter.

abricot m. || Aprikose f. || apricot. / **noyau m. d'~** || Aprikosenkern m. || apricot stone.

abricotier m. || Aprikosenbaum m. || apricot tree. / **gomme f. d'~** || Aprikosenbaumgummi n. || apricot gum.

abriter || schützen vor || to shelter; to shade. / ~ **contre le soleil** || vor Sonnenschein m. schützen || to protect against the sun.

abroger || abschaffen; aufheben || to abrogate; to repeal. / ~ **une défense f. d'exporter** || ein Ausfuhrverbot n. aufheben || to remove a prohibition of exportation.

abrupt || abschüssig || abrupt.

abrus m., graine f. d'~ || Abrusbaumsame m. || jequirity.

abscisse f. || Abszisse f. || abscissa. / **axe** m. **des ~s** || Abszissenachse f. || axis of abscissas.

absence f. || Abwesenheit f. || absence. / ~ **de colorations** || Farblosigkeit f. || colourlessness. / ~ **de courant** || Stromlosigkeit f. || absence of current. / ~ **d'étincelles** || Funkenlosigkeit f. || non-sparking. / ~ **de voiles** dans l'image || Schleierfreiheit f. des Bildes || absence of haze in the image.

absinthe f. (Bot) || Wermut m. || wormwood. / ~ (Liqueur) || Absinth m. || absinthe; bitters pl. / **essence f. d'~** || Wermutöl n. || wormwood oil. / **extrait m. d'~ sec** || trockener Absinthauszug m. || dry extract of absinthe.

absinthe f. de Judée || Wurmsamen m. || wormseed.

absolu || absolut || absolute. / **acool m. ~** || reiner *oder* absoluter Alkohol m. || absolute alcohol. / **vitesse f. ~e** || absolute Geschwindigkeit f. || absolute velocity.

absorbabilité f. || Absorbierbarkeit f. || absorbability.

absorbable || absorbierbar || absorbable.

absorbant || absorbierend; aufsaugend || absorbing; absorptive.

absorbant m. || Absorptionsmittel n. || absorbent material.

absorbant m. du bruit || Schalldämpfer m. || sound absorber. / ~ **parfait** || vollkommener Schalldämpfer m. || perfect sound absorber.

absorber || absorbieren; aufnehmen; aufsaugen; verschlucken || to absorb; to swallow up, to imbibe. / ~ **un gaz** || ein Gas n. verschlucken || to absorb a gas.

absorbeur m. || Absorptionsgefäß n. || absorber; absorption cell *or* vessel.

absorptiomètre m. || Absorptiometer n. || absorptiometer.

absorptiométrique || absorptiometrisch || absorptiometric. / **méthode** f. ~ || Absorptionsverfahren n.; absorptiometrisches Verfahren n. || absorption *or* absorptiometric method.

absorption f. || Absorption f.; Einsaugung f.; Aufsaugung f. || absorption. / **appareil m. d'~** || Absorptionsapparat m. || absorption apparatus; absorber. / **bande f. d'~** || Absorptionsstreifen m. || absorption band. / **capacité f. d'~** d'un verre || Absorptionswert m. eines Glases || absorbing capacity of a lens. / **coefficient m. d'~** || Absorptionskoeffizient m.; Absorptionszahl f. || coefficient of absorption. / **coloration f. par ~** || Färbung f. durch Einsaugung; Einsaugungsfärbung f. || absorption colouring. / **courant m. d'~** || Absorptionsstrom m. || absorption current. / **degré m. d'~** || Absorptionsfähigkeit f. || degree of absorption. / **installation f. d'~** || Absorptionsanlage f. || absorption plant. / **liquide m. d'~** || Absorptionsflüssigkeit f. || absorption *or* absorbing liquid. / **machine f. à ~** || Absorptionsmaschine f. || absorption machine. / **machine f. à froid à ~** || Absorptionskühlmaschine f. || absorption cooling machine. / **puissance f. d'~** || Absorptionsvermogen n. || absorption *or* absorbing capacity. / **récipient m. d'~** || Absorptionsflasche f. || absorption bottle. / **spectre m. d'~** || Absorptionsspektrum n. || absorption spectrum.

absorption f., ~ atmosphérique de la radiation || atmosphärische Absorption f. der Strahlung || atmospheric absorption of radiation. / ~ **de chaleur** || Wärmeeinstrahlung f.; Wärmeabsorption f.; Wärmeaufnahme f. || heat absorption. / ~ **chimique** || chemische Absorption f. || chemical absorption. / ~ **de courant** || Stromaufnahme f. || current acceptivity. / ~ **d'eau** || Wasseraufnahme f. || absorption of water. / ~ **de force** || Kraftverbrauch m. || absorption of energy; power consumption. / ~ **des gaz** || Absorption f der Gase || absorption of gases. / ~ **de l'hydrogène** par les métaux || Absorption f. des Wasserstoffes durch Metalle || absorption of hydrogen by metals. / ~ **d'impulsions** || Unterdruckung f von Stromstößen || digit absorption. / ~ **de la lumière** || Absorption f. des Lichtes || absorption of light; luminous absorption / ~ **lumineuse** *voir* ~ de la lumière. / ~ **thermale** || Wärmeabsorption f. || thermal absorption.

abus m. || Mißbrauch m. || ill *or* wrong use; abuse.

abuser || mißbrauchen || to abuse. / ~ **de la confiance** || das Vertrauen mißbrauchen || to abuse the confidence.

acacia m. || Akazie f. || acacia. / **bois m. d'~** || Akazienholz n. || acacia wood. / **feuille f. d'~** || Akazienblatt n. || acacia leaf. / **gousse f. d'~** || Akazienschote f. || acacia pod. / **huile f. d'~** || Akazienöl n. || acacia oil.

acacia m., faux ~ || unechte Akazie f.; Schotendorn m.; Robinie f. || common Robinia; locust tree.

académicien m. || Akademiker m. || academicien.

académie f. || Akademie f.; Hochschule f. || academy. / ~ **commerciale** || Handelshochschule f. || commercial college.

acajou m. || Mahagoni n.; Mahagoniholz n || mahogany. / **gomme f. d'~** || Mahagonibaumgummi n. || mahogany gum. / **pomme f d'~** || Mahagoninuß f. || cashew nut.

acajou m., ~ bâtard || afrikanisches Mahagoni n.; Madeiramahagoni n. || bastard mahogany. / ~ **en canons** || Mahagoniholz n. in Klötzen || mahogany in trunks. / ~ **flammé** || geflammtes Mahagoni n. || plum pattern mahogany. / ~ **moiré** || moiriertes Mahagoniholz n. || mottled mahogany. / ~ **moucheté** || geflecktes Mahagoniholz n. || spotted *or* speckled mahogany. / ~ **rubané** || gestreiftes Mahagoniholz n. || roe mahogany. / ~ **uni** || glattes Mahagoniholz n. || plain mahogany. / ~ **veiné** || geadertes Mahagoniholz n. || veined mahogany.

accabler || überhäufen; erdrucken || to overwhelm; to oppress.
accalmie f. du vent || Lullen n. des Windes; kurze Windstille f. || lull of the wind.
accaparer un article || eine Ware f. spekulativ aufkaufen || to corner an article.
accastillage m. (Arch nav) || Oberschiff n.; Oberwerk n.; totes Werk n. || upper *or* dead work.
accélérateur m. (Auto) || Beschleunigungsvorrichtung f.; Beschleuniger m.; Akzelerator m. || accelerator. / **pédale f. d'~** || Beschleunigungsfußhebel m.; Akzeleratorpedal n. || accelerator pedal; (accelerator) foot throttle.
accélération f. || Beschleunigung f. || acceleration. / **dispositif** m. **d'~** pour pentes de remisage || Beschleunigungsvorrichtung f. für Ablaufberge || accelerating device for self-acting inclined planes.
accélération f., ~ angulaire || Winkelbeschleunigung f. || angular acceleration. / **~ centrifuge** || Fliehkraftbeschleunigung f. || centrifugal *or* radial acceleration. / **~ négative** || Verzögerung f. || negative acceleration; retardation. / **~ normale** || Normalbeschleunigung f. || normal acceleration. / **~** due à la **pesanteur** || Erdbeschleunigung f.; Schwerkraftbeschleunigung f. || acceleration due to gravity. / **~ tangentielle** || tangentiale Beschleunigung f. || tangential acceleration. / **~ uniforme** || gleichmäßige Beschleunigung f || uniform acceleration.
accéléré || beschleunigt || accelerated. / **variablement ~** || veränderlich beschleunigt || variably accelerated. / **uniformément ~** || gleichmäßig beschleunigt || uniformly accelerated.
accélérer || beschleunigen || to accelerate; to speed up; to hasten. / **~** (Mach) || voreilen || to lead.
accéléromètre m. || Beschleunigungsmesser m. || accelerometer.
acceptant m. || Akzeptant m.; Wechselnehmer m. || acceptor.
acceptation f. || Annahme f. || acceptance. / **~** (Lettre de change) || Akzept n. || acceptance; accepted bill; draft. / **~ à découvert** || Blankoakzept n. || blank acceptance; acceptance in blank. / **~ partielle** || Teilakzept n. || partial acceptance.
accepter || annehmen; akzeptieren || to accept; to honour. / **~ selon** *ou* **aux conditions** fpl. **de la lettre** || zu brieflichen Bedingungen fpl. annehmen || to accept on terms of letter. / **~ aux conditions** fpl. **originales** || zu ursprünglichen Bedingungen fpl. annehmen || to accept on original conditions. / **~ une lettre** f. **de change** || einen Wechsel m. annehmen || to accept *or* to honour a bill.
accepteur m. || Akzeptant m.; Empfänger m. || acceptor.
acception f. || Rücksicht f.; Beachtung f. || regard; respect; consideration.
accès m. || Zugänglichkeit f.; Zugang m.; Zutritt m.; Zulaß m. || access; approach. / **plaque** f. **d'~** (Chem d f) || Aufgleisungsschuh m. || rerailing plate *or* ramp. / **plaque** f. **d'~ double** || zweiseitige Aufgleisungsplatte f. || double rerailing ramp. / **train** m. **de rouleaux d'~** || Auflaufrollgang m. || (live) roller feed bed.
accès m., d'un ~ facile || leicht zugänglich || of easy access; easily accessible. / **~ de toux** || Hustenanfall m. || coughing spell.
accessibilité f. || Zugänglichkeit f. || accessibility. / **~ des caractères** (Mach écr) || Zugänglichkeit f. der Typen || accessibility of the types. / **~ de tous les organes** || Zugänglichkeit f. aller Teile || accessibility of all parts.
accessible || zugänglich || accessible.
accession f. (Géol) || Anlandung f., angeschwemmtes Land n. || alluvious land.
accessoire || nebensächlich; untergeordnet || accessory.
accessoire m. || Zubehorteil m.; Zubehör n. || accessory.
accessoires mpl. || Zubehorteile mpl.; Zubehor n.; Garniturteile mpl. || accessories pl.; parts pl.; fittings pl. / **~ pour automobiles** || Kraftwagenteile mpl.; Automobilteile mpl.; Kraftwagenzubehor n. || automobile parts pl.; motor-car parts pl.; automobile accessories pl / **~ d'avions** || Flugzeugzubehörteile mpl. || accessories pl. for aeroplanes. / **~ pour bicyclettes** || Fahrradzubehörteile mpl. || bicycle accessories pl. / **~ pour câbles** || Kabelgarnitur f. || cable fittings pl. / **~ servant à la carrosserie** || Wagenbauteile mpl. || accessories pl. for coach building. / **~ pour centrifuges** || Zentrifugenzubehor n. || accessories pl. of centrifugal machines. / **~ de chaudières** || Kesselzubehor n. || accessories pl. *or* appliance for boilers / **~ pour chaudières à vapeur** || Dampfkesselarmaturen fpl.; Dampfkesselzubehor n. || steam boiler accessories pl. *or* fittings pl. / **~** pour la fabrication du **ciment** || Zementwerkseinrichtung f. || cement-works equipment. / **~ pour cinémas** || Kinozubehor n.; Zubehör n. fur Lichtspielhäuser || accessories pl. for cinemas. / **~ en fer** || Kleineisen n. || small-iron ware. / **~ de four** || Ofenzubehor n. || furnace fittings pl. / **~ pour instruments à cordes** || Bestandteile mpl. fur Saiteninstrumente || string instrument parts pl. / **~ d'intérieur** || Wohnungseinrichtung f || room furnitures pl / **~ de laboratoires** || Laboratoriumsgerat n. || laboratory accessories pl. / **~ pour lampes à arc** || Bogenlampenzubehör n. || arc-lamp accessories pl. / **~ pour ligne aérienne** || Freileitungsarmatur f. || overhead line fittings pl. / **~ de machine à écrire** || Schreibmaschinenzubehör n. || typewriter accessories pl. / **~ photographiques** || fotografisches Zubehor n.; fotografische Bedarfsgegenstände mpl.; Zubehör n. für die Lichtbildnerei || photographical implements pl. / **~ pour radio** || Radiozubehorteile mpl. || radio accessories pl. / **~ techniques (pour machines)** || technische Bedarfsartikel mpl. || technical requirements pl. (for machines). / **~** pour appareils **de téléphonie et télégraphie sans fil** || Rundfunkzubehör n.; Funkzubehör n.; Radiozubehör n. || radio accessories pl. / **~ pour tuyaux flexibles** || (Metall)Schlaucharmatur f. || fittings pl. for hose pipes. / **~ de voie** (Chem d f) || Kleineisenzeug n. für Eisenbahnen || small-iron fittings pl. for railways.
accident m. || Unglücksfall m.; Unfall m. || accident; casuality; mishap; mischance. / **~** (Phot) || Fehler m. || failure. / **installation pour l'annonce des ~s** || Unfallmeldeanlage f. || accident signalling system. / **premier secours** m. **en cas d'~s** || erste Hilfe f. bei Unglücksfällen || first aid treatment in case of accidents. / **supprimer des ~s** || Unfalle mpl. vermeiden *oder* verhüten || to prevent accidents pl
accident m., ~ de chemin de fer || Eisenbahnunglück n. || railway accident; train disaster. / **~ grave** || ernstlicher Unfall m. || serious accident. / **~ peu important** || leichter Unfall m. || slight accident. / **~ aux machines** || Maschinenschaden m. || accident to machinery. / **~ au matériel d'exploitation** || Betriebsstorung f. || accident to plant. / **~ de mine** || Grubenunglück n || accident to mine. / **~ de train** || Zugunfall m.; Zugunglück n. || train accident.
accidenté (Terrain) || ungleich; uneben; durchschnitten || intersected; broken.
accise f. || Akzise f.; Verbrauchssteuer f. || excise; excise duty.
acclamper || ankrampen; verklammern || to cramp.
acclimatation f. || Gewöhnung f. an das Klima; Eingewohnung f. || acclimatization.
acclimaté || akklimatisiert || acclimatized.
acclimater || akklimatisieren; an das Klima gewöhnen || to acclimatize; to accustom.
accoinçon m. || Walmsparren m.; Schifter m.; Halbsparren m. || jack *or* hip rafter.
accolade f. (Impr) || zusammenfassende *oder* geschweifte Klammer f.; Akkolade f. || brace. / **~ de laiton** || Messingklammer m. || brass brace.
accolader (Impr) || mit Klammern fpl. verbinden; einklammern || to brace together.
accommodation f. || Anpassung f.; Akkommodation f. || accommodation. / **état m. d'~** (Opt) || Akkommodationszustand m. || state of accommodation. / **faculté f. de l'~** des yeux || Anpassungsfähigkeit f. der Augen || accommodating power of the eyes. / **pouvoir** m. **d'~** || Anpassungsfähigkeit f. || power of accommodation. / **relâchement m. de l'~** (Opt) || Akkommodationsruhe f. || relaxed state of accommodation.
accommoder (Opt) || akkommodieren; in Übereinstimmung f. bringen || to accommodate.
accompli || vollendet; vollkommen || accomplished; perfect.
accomplir || leisten; vollenden || to accomplish; to finish; to perform.
accord m. (Convention) || Vertrag m. || agreement. / **~** (Mus) || Akkord m. || accord. / **~** (Radio) || Abstimmung f. || modulation. / **~** (Union) || Übereinstimmung f.; Vereinbarung f. || agreement; conformity. / **contracter un ~** || einen Vertrag m. schließen || to conclude an agreement. / **être d'~ avec** || in Übereinstimmung f. sein mit || to be in accordance with. / **mettre d'~** (Mus) || stimmen || to put in tune. / **tomber d'~** || übereinkommen || to come to terms pl.
accord m., ~ sur la limitation des armements navals || Flottenbeschränkungsvertrag m. || naval limitation treaty; agreement on naval armament limitation. / **~ provisoire** || Vorvertrag m. || provisional agreement. / **~ verbal** || mündliche Vereinbarung f. || verbal agreement.
accordé (Brevet d'invention) || erteilt || granted. / **~** (Convention) || genehmigt || approved. / **~** (Radio) || abgestimmt || modulated. / **~ (Tél)** || abgestimmt || tuned; in tune; syntonic. / **~ à résonance**

|| auf Resonanz f. abgestimmt || tuned to resonance.

accordéon m. || Ziehharmonika f.; Handharmonika f. || accordion.

accorder (s'~) || akkordieren; sich verständigen || to arrange; to contract. / ~ (Concéder) || bewilligen || to allow; to grant. / ~ (Concilier) || einwilligen || to comply with. / ~ (Radio) || abstimmen || to modulate. / ~ **un avantage** || eine Vergünstigung f. zubilligen || to confer a favour. / ~ **un droit de préférence** || ein Vorzugsrecht n. einräumen || to grant a prior right. / ~ **une indemnité** || eine Entschädigung f. bewilligen || to grant *or* to pay compensation. / ~ **un rabais** m. || einen Rabatt m. bewilligen || to allow a rebate. / ~ **une réduction de taxe** || einen Gebuhrennachlaß m. gewähren || to reduce charge.

accordeur m. (Mus) || Stimmer m. || tuner. / ~ **d'instruments de musique** || Instrumentenstimmer m. || instrument tuner. / ~ **de pianos** || Klavierstimmer m. || piano tuner.

accore || **steil** || **steep.**

accore m. (Arch nav) || Stütze f.; Schore f. || prop; shore. / ~ **de côte** || Steilküste f.; jähe Küste f. || bold coast.

accorer un vaisseau sur le chantier || ein Schiff n. auf Stapel abstützen || to prop a ship on the stocks.

accoster (Mar) || landen || to land.

accotement m. || (erhöhter) Fußweg m. *oder* Fußsteig m.; Bankette f. || (elevated) foothpath *or* pathway. / ~ **cyclable** || Radfahrweg m. || cycle path.

accoudoir m. (Chaise) || Armlehne f. || arm rest. / ~ (Fenêtre) || Fensterbrett n. || window sill; elbow board.

accouplé || gekuppelt || coupled.

accouplement m. (Mach) || Kupplung f. || coupling; clutch. / ~ (Radio) || Kopplung f. || coupling. / **à ~ apériodique** (Radio) || aperiodisch gekoppelt || aperiodically coupled. / **barre f. d'~ des roues** (Auto) || Spurstange f. || steering knuckle tie rod. / **bielle f. d'~** (Loc) || Kuppelstange f. || coupling *or* side rod. / **bielle f. d'~ arrière** || hintere Kuppelstange f. || rear side rod. / **bielle f. d'~ avant** || vordere Kuppelstange f. || front coupling rod. / **boyau m. d'~** || Kupplungsschlauch m. || coupling hose. / **bride f. d'~** (Chem d f) || Kupplungsflansch m. || coupling flange. / **coefficient m. d'~** (Radio) || Kopplungsgrad m. || coefficient of coupling. / **dispositif m. d'~** pour locomotives || Lokomotivkuppelvorrichtung f. || locomotive coupling device. / **faux ~** || Leerkupplung f. || dummy coupling. / **faux ~ avec chaînette** || Kettenleerkupplung f. || chain dummy coupling.

accouplement m., ~ **des arbres** || Wellenkupplung f. || shaft coupling. / ~ **à articulation** || Gelenkkupplung f. || jointed coupling. / ~ **automatique** || selbsteinrückende Kupplung f. || self-actuating clutch. / ~ **à barres** || Stangenkupplung f. || bar coupling. / ~ **par brides** || Flanschkupplung f. || flange coupling. / ~ **à brosses** || Bürstenkupplung f. || brush coupling. / ~ **par cônes** || Kegelkupplung f. || cone coupling. / ~ **conique** *voir* ~ **par cônes**. / ~ **par courroie** || Riemenkupplung f. || belt coupling. / ~ **en cuir** || Lederkupplung f. || leather coupling. / ~ **à débrayage** || Auslösungskupplung f.; Ausrückkupplung f. || (engaging and) disengaging coupling. / ~ **élastique** || nachgiebige *oder* elastische Kupplung f. || flexible *or* elastic coupling. / ~ **électromagnétique** || Elektromagnetkupplung f.; elektromagnetische Kupplung f. || electromagnetic coupling. / ~ **électrostatique** (Radio) || kapazitive Kopplung f. || capacitive coupling. / ~ **à embrayage et débrayage** || lösbare Kupplung f. || engaging and disengaging coupling. / ~ **extensible** || Ausdehnungskupplung f. || expansion coupling. / ~ **faible** (Radio) || lose Kopplung f. || loose coupling. / ~ **fixe** || feste *oder* starre Kupplung f. || rigid coupling. / ~ **flexible** || nachgiebige *oder* elastische Kupplung f. || elastic *or* flexible coupling. / ~ **fort** (Radio) || starke Kopplung f. || close coupling. / ~ **à frein** || Bremskupplung f. || brake coupling. / ~ **à friction** || Reibungskupplung f. || friction coupling. / ~ **à friction de commande** || Antriebreibungskupplung f. || friction driving clutch. / ~ **à glissement** || Rutschkupplung f.; Gleitkupplung f. || sliding clutch; slipping coupling. / ~ **à griffes** || Klauenkupplung f. || claw *or* clutch *or* dog coupling. / ~ **hydraulique** || hydraulische Kupplung f. || hydraulic coupling. / ~ **par impédance** (Radio) || Widerstandskopplung f. || resistance coupling. / ~ **inductif** (Radio) || induktive Kopplung f. || inductive coupling. / ~ **à lames d'acier** || Stahlblattkupplung f. || steel-plate coupling. / ~ **à mâchoires** et à débrayage automatique instantané || selbsttätig ausrückende Momentklauenkupplung f. || self-acting instantaneous gear clutch. / ~ **de magnéto** (Auto) || Magnetkupplung f. || magneto coupling. / ~ **par manchon** || Muffenkupplung f. || muff coupling. / ~ **des phases** || Phasenverkettung f. || interlinking of phases. / ~ **à plateau** || Scheibenkupplung f. || disk coupling. / ~ **à pression** || Klemmverbindung f. || clamp connection (A); screw fastening. / ~ **à résistance** (Radio) || Widerstandskopplung f. || resistance coupling. / ~ **à ressort élastique** || elastische Federkupplung f. || elastic spring coupling. / ~ **à ruban** || Bandkupplung f. || band coupling. / ~ **de surcharge** || Überlastungskupplung f. || safety coupling. / ~ **de sûreté** || Sicherheitskupplung f. || safety coupling. / ~ **de tiges** || Stangenkupplung f. || rod coupling. / ~ **par transformateurs** (Radio) || Transformatorenkopplung f. || transformer coupling.

accouplement m. de tuyaux flexibles (Chem d f) || Schlauchkupplung f. || hose coupling. / ~ **avec tête à serre-joint** || Schlauchkupplung f. mit Ringhalterkopf || hose coupling with ringholder head. / ~ **type allemand** || Schlauchkupplung f. mit Stehringkopf || German-type hose coupling. / ~ **type américain** || Schlauchkupplung f. mit Ringnutkopf || American-type hose coupling.

accouplement m., ~ **à vis** || Schraubenkupplung f. || screw coupling. / **machine f. pour réparer des ~s à vis** || Maschine f. zur Ausbesserung von Schraubenkupplungen || machine for repairing screw couplings.

accoupler (Mach) || kuppeln || to couple. / ~ **rétroactivement** (Radio) || rückkoppeln || to feed *or* to couple back.

accoutumance f. || Einheimischwerden n.; Gewöhnung f. || acclimatization.

accoutumer || einheimisch machen; anpassen; gewöhnen || to acclimatize; to accustom.

accréditer || einen Kredit m. einräumen; akkreditieren || to accredit; to open a credit.

accréditeur m. || Bürge m. || guarantor; warrantor; bail.

accréditif m. || Akkreditiv n. || letter of credit. / **prolongation f. d'un ~** || Verlängerung f. eines Akkreditivs || extension of a (letter of) credit.

accréditif m. permanent || permanentes Akkreditiv n. || permanent (letter of) credit.

accreusement m. (Arch hydr) || Auskolkung f. || erosion.

accrocher || einhaken || to clasp; to clench; to hook in ./ ~ **des wagons** || Wagen mpl. anhängen || to couple wagons pl.

accrocheur m. (Chem d f) || Wagenkuppler m.; Rangierer m. || coupler. / ~ (Expl min) || Anschläger m. || onsetter; striker. / ~ (Textile) || Fadeneinleger m. || thread feeder. / ~ **à la chaîne** (Expl min) || Anschläger m. bei Kettenförderung || chainer; chain runner

accroissement m. || Zuwachs m.; Zunahme f. || increase; extension; expansion. / ~ **du courant** || Stromzunahme f. || rise *or* rush of current. / ~ **linéaire** de la vitesse du vent ascendant || lineare Zunahme f. der Aufwindgeschwindigkeit || linear increase of velocity of ascending currents. / ~ **de pression** || Druckanstieg m. || increase of pressure. / ~ **de résistance** || Widerstandszunahme f. || increase of resistance. / ~ **de voltage** || Spannungssteigerung f. || increase of pressure.

accueillir (Recevoir) || annehmen; akzeptieren; aufnehmen || to honour; to accept. / ~ **une traite** || einen Wechsel m. annehmen || to accept *or* to honour a bill.

accumulateur m. || Sammler m.; Akkumulator m. || accumulator. / **bac m. d'~** || Sammlerglasgefäß n.; Akkumulatorenglas n. || glass box for accumulators; accumulator glass vessel. / **bac m. d'~** en verre à rédans crénelés || Rippenglasgefäß n. || accumulator glass box with guide channels. / **batterie f. d'~s** || Akkumulatorenbatterie f.; Sammlerbatterie f. || battery of accumulators; storage battery. / **charger un ~** || einen Akkumulator m. laden || to charge an accumulator. / **fabrique f. d'~s** || Akkumulatorenfabrik f. || accumulator factory. / **monteur m. d'~s** || Akkumulatorenmontör m. || accumulator erector. / **plaque f. d'~** || Akkumulatorplatte f. || accumulator plate. / **plaque f. à grillage d'~** || Akkumulatorgitterplatte f. || accumulator grid plate. / **appareil m. de recharge d'~s** || Akkumulatorenladeapparat m. || accumulator charging apparatus. / **salle f. des ~s** || Akkumulatorenraum m. || accumulator room. / **surcharger l'~** || den Akkumulator m. überladen || to overcharge the accumulator.

accumulateur m., ~ à air comprimé || Druckluftakkumulator m. || compressed air accumulator. / ~ **alcalin** || alkalischer Sammler m. || alkaline accumulator. / ~ **de chaleur** || Wärmespeicher m. || heat accumulator. / **installation f. d'~s de chaleur Ruths** || Ruthsdampfspeicheranlage f. || Ruths steam storage plant.

/ ~ **à charge lente** || Akkumulator m. für langsame Ladung || accumulator for slow charging. / ~ **à charge rapide** || Akkumulator m. für rasche Ladung || accumulator for quick charging. / ~ **d'eau chaude** || Heißwasserspeicher m. || hot water storage tank; hot water reservoir. / ~ **d'eau sous pression** || Druckwasserspeicher m. || hydraulic accumulator. / ~ **électrique** || elektrischer Akkumulator m. *oder* Sammler m. || electrical accumulator. / ~ **au fer et nickel** || Eisennickelakkumulator m. || iron-nickel accumulator. / ~ **à formation lente** *voir* ~ à charge lente. / ~ **à formation rapide** *voir* ~ à charge rapide. / ~ **à grillage** || Gittersammler m.; Gitterakkumulator m. || grid-type accumulator. / ~ **hydraulique** || hydraulischer Sammler m. *oder* Akkumulator m. || hydraulic accumulator. / ~ **hydraulique d'énergie** || Flüssigkeitskraftspeicher m. || hydraulic accumulator *or* power station. / ~ **de jour d'une usine** || Tagesspeicher m. eines Kraftwerkes || storage basin for the daily capacity of a power station. / ~ **à liquide** || Sammler m. *oder* Akkumulator m. mit Säurefüllung || acid-filled *or* -charged accumulator. || ~ **au plomb** || Bleisammler m.; Bleiakkumulator m. || lead accumulator. / ~ **de poche** || Taschenakkumulator m. || pocket accumulator. / ~ **à poids** || Gewichtskraftspeicher m. || weight accumulator. / ~ **sec** || Trockensammler m.; Trockenakkumulator m. || dry accumulator. / ~ **de sonnerie** || Klingelakkumulator m. || bell accumulator. / ~ **stationnaire** || stationärer *oder* ortsfester Sammler m. || stationary accumulator. / ~ **transportable** || transportabler *oder* tragbarer Sammler m. || transportable *or* portable accumulator. / ~ **de vapeur** || Dampfspeicher m. || steam accumulator.

accumulation f. || Stauung f.; Aufspeicherung f. || accumulation; storage. / ~ **d'énergie** || Energieaufspeicherung f. || storage of energy. / ~ **de neige** || Schneetrift f. || snow drift.

accumuler || aufspeichern; ansammeln || to accumulate. / **s'~** (Argent) || auflaufen || to accumulate; to increase; to run up. / ~ **de l'énergie** || Energie f. aufspeichern || to accumulate energy.

accusateur m. || (Kläger m.); Anklager m. || accuser; plaintiff; complainant.

accusation f. || Anklage f. || accusation; indictment. / **acte f. d'~** || Anklageschrift f. || bill of indictment.

accusé m. || Angeklagter m. || accused. / ~ **de réception** || Empfangsbestätigung f. || acknowledgment of receipt.

accuser || anklagen || to accuse; to impeach.

acerbe || herb || acerb; sharp; rough.

acerdèse f. || Braunmanganerz n.; Manganit m. || manganite; gray manganese-ore.

acérer || (ver)stählen || to steel; to point with steel.

acescent || sauer werdend || acescent.

acétaldehyde m. || Azetaldehyd n. || acetaldehyde.

acétate m. || Azetat n.; essigsaures Salz n. || acetate. / ~ **d'alumine** || essigsaure Tonerde f. || acetate of alumina. / ~ **d'ammoniaque** *voir* ~ d'ammonium. / ~ **d'ammonium** || Ammoniumazetat n. || ammonium acetate. / ~ **d'amyle** || Amylazetat n.; essigsaures Amyl n. || amyl acetate. / ~ **de barium** || Bariumazetat n. || barium acetate. / ~ **de benzyle** || essigsaures Benzyl n. || benzyl acetate. / ~ **de cellulose** || Zelluloseazetat m. || cellulose acetate. / ~ **de chaux** || essigsaurer Kalk m. || calcium acetate. / ~ **de cuivre** || Grünspan m. || verdigris. / ~ **d'éthyle** || Äthylazetat n. || ethyl acetate. / ~ **de fer** || essigsaures Eisen n.; Eisenazetat n. || iron acetate. / ~ **de méthyle** || Methylazetat n. || methyl acetate. / ~ **de plomb** || Bleiazetat n.; Bleizucker m. || acetate *or* sugar of lead. / ~ **de potasse** || essigsaures Kalium n. || acetate of potassium. / ~ **de sodium** || essigsaures Natron n.; Natriumazetat n. || sodium acetate.

acéteux || essigsauer || acetic; acetous.

acétification f. || Essigbildung f.; Sauerwerden n. || acetification.

acétique || essigsauer || acetous; acetic. / **acide m.** ~ || Essigsäure f. || acetic acid. / **esprit m.** ~ || Essiggeist m. || pyro-acetic spirit; acetone. / **éther m.** ~ || Essigäther m. || acetic ether.

acétone f. || Azeton n.; Essiggeist m. || acetone; pyro-acetic spirit. / **huile f. d'~** || Azetonöl n. || acetone oil.

acétone f. d'alcool méthylique || Holzgeistazeton n. || wood alcohol acetone.

acétylable || azetylierbar || acetylable.

acétyle m. || Azetyl n.; Radikal n. der Essigsäure || acetyl.

acétylène m. || Azetylen n.; Azetylengas n. || acetylene (gas). / **appareil à** ~ || Azetylenapparat m. || acetylene apparatus. / **bec m. à** ~ || Azetylenbrenner m. || acetylene burner. / **bouteille f. à** ~ || Azetylenflasche f. || acetylene gas bottle. / **éclairage m. à** ~ || Azetylenbeleuchtung f. || acetylene lighting. / **fabrique f. d'~** || Azetylengasanstalt f. || acetylene gas works pl. / **générateur m. d'~** || Azetylenerzeuger m. || acetylene generator. / **installation f. pour la production d'~** || Azetylenerzeugungsanlage f. || acetylene producing plant. / **matière f. épurante pour l'~** || Azetylenreinigungsmasse f. || acetylene purifying agent. / **matière f. séchante pour l'~** || Azetylentrocknungsmasse f. || acetylene drying material. / **noir m. d'~** || Azetylenschwarz n. || acetylene black. / **phare m. à** ~ || Azetylenscheinwerfer m. || acetylene headlight *or* lamp *or* searchlight. / **tétrachlorure m. d'~** || Azetylentetrachlorid n. || acetylene tetrachloride.

acétylène m., ~ **comprimé** || komprimiertes Azetylen n. || compressed acetylene. / ~ **dissous** || gelöstes Azetylen n. || dissolved acetylene. / ~ **liquide** || verflüssigtes Azetylen n. || liquid acetylene. / ~ **en solution** *voir* ~ *dissous.*

acétyler || azetylieren || to acetylate.

achat m. || Aufkauf m.; Anschaffung f. || buying up; purchase. / **compte m. d'~** || Einkaufsrechnung f. || bill of cost *or* of purchase. / **pouvoir m. d'~** || Kaufkraft f. || buying power. / **section f. d'~** || Einkaufsbüro n.; Einkaufsabteilung f. || buying department.

achat m., ~ **de courant** (Électr) || Strombezug m.; Fremdbezug m. von Strom || purchase of current. / ~ **simulé** || Scheinkauf m. || fictitious purchase.

acheter || einkaufen; kaufen; anschaffen; aufkaufen || to buy; to supply; to buy up; to procure. / ~ **du courant** || Strom m. abnehmen || to take a supply of current. / ~ **à crédit** || auf Kredit m. kaufen || to buy on credit *or* by instalments. / ~ **d'occasion f.** || antiquarisch kaufen || to buy second-hand. / ~ **à terme** *voir* ~ à crédit. / ~ **en totalité** || auskaufen; aufkaufen || to buy up.

acheteur m. || Käufer m. || buyer; purchaser. / ~ (Accapareur) || Aufkäufer m. || buying speculator.

achèvement m. || Vollendung f.; Abschluß m.; Ausbau m. || completion; extension. / **mortier m. d'~** || Putzmörtel m. || finishing mortar.

achèvement m., ~ **des constructions en cours** || Durchführung f. der im Gang befindlichen (Aus-)Bauarbeiten || completion of the extensions which are being carried out now. / ~ **des intérieurs** || Innenausbau m. || completion of interior rooms.

achever || vollenden; fertig machen || to finish; to accomplish; to perfect. / ~ (Bât) || ausbauen || to complete; to finish. / ~ **l'impression** (Impr) || die Form ausdrucken || to work off the form. / ~ **de ressuer** (Met) || abseigern || to (e)liquate.

acheveur m. || Fertigbearbeiter m. || finisher.

achromatique || farblos; achromatisch || achromatic. / **lentille f.** ~ || achromatische Linse f. || achromatic lens. / **lentille f. non-~** || nicht achromatische Linse f. || non achromatic lens.

achromatisation f. || Achromatisierung f. || achromatization.

achromatiser || achromatisieren || to achromatize.

achromatisme m. || Achromatismus m.; Farblosigkeit f. || achromatism.

achromatopsie f. || Farbenblindheit f. || achromatopsy; daltonism; colour blindness.

achroodextrine f. || Achroodextrin n. || achroodextrine.

aciculaire || nadelförmig || acicular; needle-shaped.

acide || sauer; säurereich || acid. / **laitier m.** ~ || saure Schlacke f. || acid slag. / **à réaction f.** ~ || sauer reagierend || with an acid reaction. / **revêtement m.** ~ **du four** || saures Ofenfutter n. || furnace lining of silica bricks. / ~ **au tournesol m.** || auf Lackmus m. sauer reagierend || acid to litmus.

acide m. || Säure f. || acid. / **densité f. de l'~** || Säuredichte f. || density of acid; acid density. / **éliminateur m. d'~** || Säureabscheider m. || acid separator. / **excédent m. d'~** || Säureüberschuß m. || excess of acid. / **résistant aux ~s** || säurebeständig || acidproof. / l'acier m. **résiste à l'influence d'~s** || der Stahl ist widerstandsfähig gegen den Angriff von Säuren || the steel withstands acids; the steel will not corrode under the action of acids. / fonte f. moulée spéciale **résistant à l'influence du feu et aux effets des ~s** || feuer- und säurebeständiger Sonderguß m. || special fire-proof and acid-resisting castings pl. / **vase m. résistant aux ~s** || säurefestes Gefäß n. || acidproof pan. / **vapeurs fpl. d'~** || Säuredämpfe mpl. || acid fumes pl.

acide m. pour accumulateurs || Akkumulatorensäure f.; Sammlersäure f.; Füllsäure f. || accumulator *or* battery acid.

acide m. acétique || Essigsäure f. || acetic acid. / **appareil m. à fabriquer l'~** || Essigsäureapparat m. || acetic acid producing apparatus. / **installation pour ~** || Essigsäureanlage f. || acetic acid producing plant.

acide m. acétique, ~ cristallisable || Eisessig m.; Grünspanspiritus m. || glacial acetic acid; radical vinegar; spirit of verdigris. / **~ glacial** *voir* ~ cristallisable.

acide m., ~ acétylsalicylique || Azetylsalizylsäure f. || acetylsalicylic acid. / **~ amidobenzoïque** || Amidobenzoesäure f. || amidobenzoic acid. / **~ aminoïque** || Aminosäure f. || amino acid. / **~ anhydre** || wasserfreie Säure f. || anhydrous acid. / **~ anhydre phosphorique** || Phosphorsäureanhydrid n. || phosphoric anhydride. / **~ anisique** || Anissäure f. || anisic acid. / **~ antimonieux** || antimonige Säure f. || antimonious acid. / **~ antimonique** || Antimonsäure f. || antimonic acid. / **~ apoglucique** || Apogluzinsäure f. || apoglucic acid. / **~ arsénieux** || arsenige Säure f. || arsenious acid. / **~ arsénieux natif** || Arsenikblüte f.; weißer Arsenik m. || arsenic bloom. / **~ arsénique** || Arsensäure f. || arsenic acid. / **~ aspartique** || Asparaginsäure f. || aspartic acid. / **~ aurique** || Goldsäure f. || auric acid. / **~ azoteux** || salpetrige Säure f. || nitrous acid. / **~ azotique** || Salpetersäure f. || nitric acid. / **~ azotique fumant** || rauchende Salpetersäure f. || fuming nitric acid. / **~ benzoïque** || Benzoesäure f. || benzoic acid. / **~ bor(ac)ique** || Borsäure f. || bor(ac)ic acid. / **~ borique natif** || Sassolin m.; Borsäure f. || native boracic acid; sassoline. / **~ borique en paillettes** || Borsäure f. in Schuppen || flaky boric acid. / **~ borofluorique** || Borflußsäure f. || borofluoric acid. / **~ bromhydrique** || Bromwasserstoffsäure f. || hydrobromic acid. / **~ bromique** || Bromsäure f. || bromic acid. / **~ butyrique** || Buttersäure f. || butyric acid. / **~ caféique** || Kaffeesäure f. || caffeic acid. / **~ camphorique** || Kampfersäure f. || camphoric acid. / **~ carbolique** || Karbolsäure f. || carbolic acid.

acide m. carbonique || Kohlensäure f. || carbonic acid. / **appareil m. pour l'imprégnation à ~** || Kohlensäuretränkvorrichtung f. || carbonic-acid impregnation apparatus. / **compresseur m. d'~** || Kohlensäurekompressor m. || carbonic-acid compressor. / **dosage m. de l'~** || Kohlensäurebestimmung f. || carbonic-acid determination. / **garniture f. pour ~** || Kohlensäurearmatur f. || carbonic-acid fittings pl. / **installation f. à fabriquer l'~** || Kohlensäureherstellungsanlage f. || carbonic-acid producing plant. / **installation f. de liquéfaction d'~** || Kohlensäureverflüssigungsanlage f. || carbonic-acid liquefying plant. / **laveur m. d'~** || Kohlensäurewascher m. || carbonic-acid washer. / **machine f. à ~** || Kohlensäuremaschine f. || carbonic acid (ice) machine. / **machine f. frigorifique à ~** || Kohlensäurekältemaschine f. || carbonic-acid cooling machine.

acide m., ~ carbonique liquide || flüssige Kohlensäure f. || liquid carbonic acid. / **~ chloracétique** || Chloressigsäure f. || chloracetic acid. / **~ chloraurique** || Aurichloridwasserstoffsäure f. || chlorauric acid. / **~ chloreux** || chlorige Säure f. || chlorous acid. / **~ chlorhydrique** || Chlorwasserstoff m.; Chlorwasserstoffsäure f.; Salzsäure f. || hydrochloric *or* muriatic acid. / **~ chromique** || Chromsäure f. || chromic acid. / **~ cinnamique** || Zimtsäure f. || cinnamic acid.

acide m. citrique || Zitronensäure f. || citric acid. / **installation f. à fabriquer l'~** || Zitronensäureherstellungsanlage f. || citric-acid producing plant.

acide m., ~ concentré || konzentrierte Säure f. || concentrated acid. / **~ crésotique** || Kresotinsäure f. || cresotic acid. / **~ cyanhydrique** || Blausäure f.; Zyanwasserstoffsäure f. || hydrocyanic *or* prussic acid. / **~ cyanique** || Zyansäure f. || cyanic acid. / **~ dilué** || verdunnte Säure f. || diluted *or* dilute acid. / **~ étendu** *voir* ~ dilué. / **~ éthylotartrique** || Äthylweinsäure f. || ethyltartaric acid. / **~ faible** || schwache Säure f. || weak acid. / **~ ferrocyanique** || Ferrozyanwasserstoffsäure f.; Eisenblausäure f. || ferroprussic acid; hydroferrocyanic acid. / **~ fluorhydrique** || Flußsäure f.; Fluorwasserstoffsäure f.; Fluorwasserstoff m. || fluorhydric acid; hydrofluoric acid. / **~ formique** || Ameisensäure f. || formic acid. / **~ fortement concentré** || stark konzentrierte Saure f. || strongly *or* highly concentrated acid. / **~ fulminique** || Knallsäure f. || fulminic acid. / **~ gallique** || Galläpfelsäure f.; Gallussäure f.; Gerbsäure f.; Tannin n. || gallotannic *or* gallic acid; tannin. / **~ gallotannique** || Galläpfelsäure f.; Gerbsäure f.; Tannin n. || gallotannic *or* tannic acid; tannin. / **~ gélatiné** || gelatinierte Säure f. || gelatinized acid. / **~ glycolique** || Glykolsäure f. || glycolic acid.

acide m. gras || Fettsaure f. || fatty acid. / **distillateur m. d'acides gras** || Fettsäurendestillierer m. || fatty-acid distiller. / **installation f. de distillation d'acides gras** || Fettsäuredestillationsanlage f. || sebacic acid distilling plant; fatty-acid distillation plant.

acide m. gras ~ d'huile d'olives || Olivenölfettsäure f. || olive-oil fatty acid. / **~ saponifié au moyen de bases** || mittels Laugen verseifte Fettsäure f. || fatty acid saponified by bases.

acide m., ~ hippurique || Hippursäure f. || hippuric acid. / **~ humique** || Humussäure f. || humic acid; ulmin. / **~ hydriodique** || Jodwasserstoffsäure f. || hydric iodide; hydriodic *or* iodhydric acid. / **~ hydrochlorique** || Chlorwasserstoffsäure f.; Salzsäure f. || chlorhydric *or* hydrochloric *or* muriatic acid. / **~ hydrocyanique** || Zyanwasserstoffsäure f.; Blausäure f. || hydrocyanic acid. / **~ hydrofluorique** || Fluorwasserstoffsäure f., Flußsäure f. || hydrofluoric acid. / **~ hydrofluosilicique** || Kieselflußsäure f. || (hydro)fluosilicic acid. / **~ hydrosulfocyanique** || Rhodanwasserstoffsäure f.; Schwefelblausäure f.; Thiozyansäure f. || hydrosulphocyanic *or* sulphocyanic acid. / **~ hydrosulfurique** || Schwefelwasserstoff m.; Wasserstoffsulfid n. || sulphuretted hydrogen; hydrosulphuric acid. / **~ hypochloreux** || unterchlorige Säure f. || hypochlorous acid. / **~ hyposulfureux** || unterschweflige Säure f.; Thioschwefelsäure f. || hyposulphurous *or* thiosulphuric acid. / **~ iodhydrique** || Jodwasserstoff m. || hydriodic acid; hydric iodide. / **~ iodique** || Jodsäure f. || jodic acid. / **~ inorganique** || anorganische Säure f. || inorganic acid. / **~ isobutyrique** || Isobuttersäure f. || isobutyric acid. / **~ kakodylique** || Kakodylsäure f. || kakodylic acid. / **~ lactique** || Milchsäure f. || lactic acid. / **~ linolique** || Leinölsäure f. || linol c acid. / **~ malique** || Apfelsäure f. || malic acid. / **~ malonique** || Malon säure f. || malonic acid. / **~ manganique** || Mangansäure f. || manganic *or* manganesic acid. / **~ margarique** || Margarinsäure f. || margaric acid. / **~ mellitique** || Honigsäure f. || mellitic acid. / **~ mésaconique** || Mesakonsäure f. || mesaconic acid. / **~ minéral** || mineralische Säure f. || mineral acid. / **~ molybdique** || Molybdänsäure f. || molybdic acid. / **~ monochloracétique** || Monochloressigsäure f. || monochloracetic acid.

acide m. muriatique || Chlorwasserstoffsäure f.; Salzsäure f. || chlorhydric *or* hydrochloric *or* muriatic acid. / **installation f. pour la fabrication d'~** || Salzsäuregewinnungsanlage f. || muriatic-acid manufacturing plant.

acide m., ~ myristique || Myristinsäure f. || myristic acid. / **~ naphténique** || Naphtensäure f. || naphtenic acid. / **~ nitreux** || salpetrige Säure f. || nitrous acid

acide m. nitrique || Salpetersäure f. || nitric acid. / **installation f. à fabriquer l'~** || Salpetersäureherstellungsanlage f. || nitric-acid producing plant.

acide m. nitrique, ~ fumant || rauchende Salpetersäure f. || fuming nitric acid. / **~ synthétique** || Luftsalpetersäure f. || synthetical nitric acid.

acide m., ~ nitro-muriatique || Königswasser n.; Salzsalpetersäure f. || aqua regia *or* regis; nitro-muriatic acid. / **~ oléique** || Oleinsäure f. || oleic acid. / **~ organique** || organische Säure f. || organic acid. / **~ orthophosphorique** || Orthophosphorsaure f. || orthophosphoric acid.

acide m. oxalique || Oxalsäure f. || oxalic acid. / **fabrique f. d'~** || Oxalsäurefabrik f. || oxalic-acid works pl.

acide m., ~ palmitique || Palmitinsäure f. || palmitic acid. / **~ pectique** || Gallertsäure f.; Pektinsaure f. || pectic acid. / **~ perchlorique** || Perchlorsäure f.; Überchlorsäure f. || perchloric acid. / **~ permanganique** || Übermangansäure f. || permanganic acid. / **~ persulfurique** || Überschwefelsäure f. || persulphuric acid. / **~ phénique** || Karbolsäure f. || carbolic acid. / **~ phénylacétique** || Phenylessigsäure f. || phenylacetic acid. / **~ phosphoreux** || phosphorige Säure f. || phosphorous acid.

acide m. phosphorique || Phosphorsäure f. || phosphoric acid. / **dosage m. de l'~** || Phosphorsäurebestimmung f. || phosphoric acid determination.

acide m., ~ phosphorique soluble || lösliche Phosphorsäure f. || soluble phosphoric acid. / **~ phtalique** || Phtalsäure f. || phtalic acid. / **~ picrique** || Pikrinsäure f. || picric acid. / **~ platinique** || Platinsäure f. || platinic acid. / **~ propionique** || Propionsäure f. || propionic acid. / **~ prussique** || Blausäure f.; Zyanwasserstoffsäure f. || hydrocyanic *or* prussic acid. / **~ purpurique** || Purpursäure f. || purpuric acid. / **~ pyrogallique** || Pyrogallol n.; Pyrogallussäure f. || pyrogallic acid; pyrogallol. / **~ pyrogéné** || brenzliche Säure f.; Brenzsaure f. || pyroacid.

/ ~ **pyroligneux** || Holzessig m.; Holzessigsäure f. || pyroligneous acid; wood vinegar *or* acid. / ~ **pyromucique** || Pyroschleimsaure f. || pyromucic *or* pyrosaccholactic acid. / ~ **pyrosaccholactique** *voir* ~ pyromucique. / ~ **quinotannique** || Gerbstoff m.; Tannin n. || quinotannic acid. / ~ **de remplissage** || Fullsäure f. || accumulator acid. / ~ **résidu** || Abfallsäure f. || residuary acid. / ~ **résineux** || Harzsäure f. || resin acid. / ~ **saccharique** || Zuckersäure f. || saccharic acid. / ~ **saccholactique** || Milchsäure f.; Schleimsaure f. || mucic acid; saccholactic acid. / ~ **salicylique** || Salizylsäure f. || salicylic acid. / ~ **scheelique** *voir* ~ tungstique. / ~ **sébacique** || Talgsäure f.; Sebazinsäure f. || sebacic acid. / ~ **sélénique** || Selensäure f. || selenic acid. / ~ **silicique** || Kieselsäure f. || silicic acid. / ~ **silicofluorique** || Fluorkieselsaure f. || silicofluoric acid. / ~ **à souder** || Lötsäure f. || soldering acid. / ~ **stéarique** || Stearinsäure f. || stearic acid. / ~ **subérique** || Korksäure f.; Suberylsaure f. || suberic acid. / ~ **succinique** || Bernsteinsäure f. || succinic acid. / ~ **sulfanilique** || Sulfanilsaure f. || sulphanilic acid. / ~ **sulfocyanhydrique** *voir* ~ hydrosulfocyanique. / ~ **sulfonique d'amidonaphtol** || Amidonaphtholsulfosäure f. || amidonaphthol sulphonic acid.

acide m. **sulfureux** || schweflige Säure f. || sulphurous acid. / **installation** f. **d'~** || Schwefligesaureanlage f. || sulphurous acid plant.

acide m. **sulfurique** || Schwefelsäure f. || sulphuric acid; vitriol; oil of vitriol. / **dosage** m. **de l'~** || Schwefelsäurebestimmung f. || sulphuric-acid determination. / **installation** f. **de concentration d'~** || Schwefelsaurekonzentrationsanlage f. || sulphuric-acid concentration plant. / **installation** f. **à fabriquer l'~** || Schwefelsäureherstellungsanlage f. || sulphuric-acid producing plant.

acide m. **sulfurique, ~ anglais** || englische Schwefelsäure f. || English sulphuric acid. / ~ **dilué** || verdünnte Schwefelsäure f. || dilute sulphuric acid. / ~ **fumant** || rauchende Schwefelsäure f., Oleum n. || pyro-sulphuric acid; fuming sulphuric acid. / ~ **glycérique** || Glyzerinschwefelsäure f. || glycerinated sulphuric acid.

acide m. **tannique** || Gerbsäure f.; Gerbstoff m.; Tannin n. || tannin; tannic acid.

acide m. **tartrique** || Weinsäure f. || tartaric acid. / **installation** f. **pour la fabrication de l'~** || Weinsäureherstellungsanlage f. || tartaric acid producing plant.

acide m., ~ **tellureux** || tellurige Säure f. || tellurite; tellurous acid; telluric ochre. / ~ **tellurique** || Tellursäure f. || telluric acid. / ~ **thioantimonique** || Schwefelantimonsäure f. || thioantimonic acid. / ~ **thioarsenique** || Schwefelarsensäure f. || thioarsenic acid. / ~ **titanique** || Titansäure f. || titanic acid. / ~ **tribromacétique** || Tribromessigsäure f. || tribromacetic acid. / ~ **tungstique** || Scheelsäure f.; Wolframsäure f. || tungstic acid *or* ochre *or* monohydrate; tungsten ochre; wolframine. / ~ **urique** || Harnsäure f. || uric acid. / ~ **valérianique** || Baldriansäure f. || valerianic acid. / ~ **vanadique** || Vanadinsäure f. || vanadic acid. / ~ **végétal** || Pflanzensäure f. || vegetable acid. / ~ **wolframique** *voir* ~ tungstique. / ~ **xanthique** || Xanthogensäure f. || xanthic acid. / ~ **xanthocarthamique** || Xanthokartaminsäure f. || xanthocartamic acid. / ~ **xanthogallolique** || Xanthogallolsäure f. || xanthogallolic acid. ~ **xanthotoxique** || Xanthotoxinsäure f. || xanthotoxic acid. / ~ **xanthylique** || Xanthylsäure f. || xanthylic acid. / ~ **xylonique** || Xylonsäure f. || xylonic acid. / ~ **xylylique** || Xylylsaure f. || xylylic acid. / ~ **de yangona** || Yangonasäure f. || yangona acid. / ~ **de yohimboa** || Yohimboasäure f. || yohimboa acid.

acider, installation f. **à ~ en boyaux** || Strangsäureeinrichtung f. || rope acidifying plant.

acideur m. (Blanch) || Beizer m. || acid-liquor man.

acidifère || säurehaltig || acidiferous.

acidifiable, base f. ~ || säurefähige Base f. || acidifiable base.

acidification f. || Säuerung f.; Säuern f.; Ansauerung f.; Sauermachen n. || acidification; acetification. / ~ **du moût de bière** || Säuern n. der Bierwürze || foxing the wort of beer.

acidifier || (an)säuern || to acidify, to acidulate.

acidimètre m. || Säuremesser m. || acidimeter; acetimeter. / ~ **à siphon** || Hebersäuremesser m. || siphon acidimeter.

acidité f. || Säure f.; saure Beschaffenheit f. || acidity; acidness. / **dosage** m. **de l'~** || Säurebestimmung f. || acid determination.

aciduler || (an)säuern || to acidify; to acidulate.

acier m. || Stahl m. || steel. / **alliage** m. **d'~** || Stahllegierung f. || steel alloy. / **appréciations** fpl. **de l'~** basées sur l'aspect de la cassure || Stahlbeurteilung f. nach dem Bruchaussehen || way of judging steel by the appearance of the fracture. / **articles** mpl. **en ~** || Stahlwaren fpl. || steel ware. / **bande** f. **d'~** || Stahlband n. || steel band. / **bijouterie** f. **en ~ poli** || Stahlkurzwaren fpl. || steel small ware. / **bleu** m. **d'~** || stahlfarbig || steel-coloured. / **botte** f. **d'~** || Bundel n. Stahl || bundle of steel. / **bronze** m. **à ~** || Stahlbronze f. || steel bronze. / **demi-produit** m. **en ~ au four électrique** || Elektrostahlhalbzeug n. || semi-product of electric steel. / **l'~ a une dureté uniforme** || der Stahl m. ist durchgehend gleichmäßig hart || the steel is uniformly hard throughout. / **fabrication** f. **de l'~ par le procédé Bessemer** || Herstellung f. von Stahl im Bessemerverfahren || production of steel by the Bessemer process. / **fabrication** f. **de l'~ par le procédé Martin** || Herstellung f. von Stahl im Martinverfahren || production of steel by the Martin process. / **fabrique** f. **d'~** || Stahlwerk n. || steel works pl. / **fonderie** f. **d'~ électrique** || Elektrostahlwerk n. || electric steel plant. / **genres** mpl. **d'~** || Flußstahlarten fpl. || qualities pl. of ingot steel. / **les ~s** mpl. **sont gradués** d'après leur dureté et leur ténacité || die Stähle mpl. sind nach Härte und Zähigkeit abgestuft || the steel qualities pl. are classed according to their hardness and toughness. / **lingot** m. **d'~ brut** || Rohstahlblock m. || crude steel ingot. / **marque** f. **d'~** || Stahlmarke f. || steel quality; grade *or* brand of steel. / **moulage** m. **en ~** || Stahlformguß m. || steel castings pl. / **moulage** m. **en ~ pour dynamos** || Dynamostahlguß m. || dynamo steel casting. / **moulé en ~** || in Stahl m. gegossen || cast in steel / **objets** mpl. **en ~ poli** || Kleinstahlwaren fpl. || polished steel articles pl. / **outil** m. **dans l'~ plein** || Vollstahl m. || solid tool. / **production** f. **de l'~** Siemens-Martin dans un four ouvert || Flußstahlerzeugung f. auf offenem Herd || production of ingot steel in an open hearth. / **production** f. **de l'~** dans un four électrique || Stahlgewinnung f. im Elektroofen || production of steel in the electric furnace / **purifier par la fusion l'~** des restes de scorie || den Stahl m. durch Umschmelzen von den Schlackenresten reinigen || to purify the steel of its residues of slag by remelting it. / **quincaillerie** f. **en ~** || Stahlwaren fpl. || steel ware. / **l'~ est résistant** à l'influence de l'eau de mer || der Stahl wird durch Seewasser nicht angegriffen || the steel will not corrode *or* stain under the action of sea water. / l'~ est surtout **remarquable par sa grande ténacité** || der Stahl zeichnet sich ganz besonders durch große Zahigkeit aus || the steel is particularly distinguished by its great toughness. / **serrer l'~** || den Drehstahl m. einspannen || to clamp the tool. / **~s** mpl. qui offrent une plus **grande sûreté contre la rupture** surtout lorsqu'ils sont soumis à des secousses répétées || Stähle mpl., die großere Bruchsicherheit gegenüber stoßweiser Belastung gewährleisten || steels pl. giving greater security especially against stresses due to sudden and repeated shocks. / **tôle** f. **d'~** || Stahlblech n. || steel plate. / par la **trempe** f. l'~ se durcit à une assez grande profondeur || der Stahl m. erhält beim Härten eine ziemlich tiefgehende harte Schicht || the hard layer of hardened steel goes down fairly deep. / **tremper l'~ dans l'eau** || Stahl m. härten *oder* abschrecken || to quench the steel in water. / **usine** f. **d'~** || Stahlwerk n. || steel works pl.

acier m. **affiné** || raffinierter Stahl m. || refined steel. / ~ **au charbon de bois** || Holzkohlenfrischstahl m. || charcoal hearth steel.

acier m., ~ **à aimants** || Magnetstahl m. || magnet steel. / ~ **d'Allemagne** *voir* ~ brut. / ~ **sans ampoules** || blasenfreier Stahl m. || not blistered steel. / ~ **argent** || Silberstahl m. || silver steel. / ~ **pour armes** || Waffenstahl m. || arm steel. / ~ **pour baleines de corsage** || Korsettfederstahl m. || steel for corset springs. / ~ **en barres** || Stabstahl m.; Stangenstahl m. || rod steel. / ~ **en barre carrée** || viereckige Stahlstange f. || square steel bar. / ~ **en barre plate** || flache Stahlstange f. || flat steel bar. / ~ **en barres prismatiques** || Vierkantstahl m. || square steel bars pl. / ~ **Bessemer** || Bessemerstahl m. || Bessemer steel. / ~ **Bessemer de petit convertisseur** || Kleinbessemerstahl m. || baby Bessemer steel; steel made in baby converters. / ~ **à billes** || Kugelstahl m. || ball (bearing) steel; ball race steel. / ~ **de blindage** || Panzerstahl m. || armour steel. / ~ **au bore** || Borstahl m. || boron steel. / ~ **boursoufflé** || Blasenstahl m. || blistered steel. / ~ **brulé** || verbrannter Stahl m. || burnt steel.

acier m. **brut** || Rohstahl m.; Schmelzstahl m. || natural *or* German *or* rough *or*

furnace *or* raw steel. / ~ **en lingots** || Rohstahl m. in Blöcken || raw steel in ingots.

acier m., ~ **calorisé** || alitierter Stahl m. || calorized steel. / ~ **au carbone** || Kohlenstoffstahl m. || carbon steel. / ~ **carré** || Vierkantstahl m. || square steel. / ~ **de cémentation** || Einsatzstahl m. || case-hardening steel. / ~ **de cémentation en paquet** || Stahl m. für Einsatzhärtung || steel for case-hardening. / ~ **cémenté** || Zementstahl m. || cement(ed) steel. / ~ **cémenté à souffleries** || Blasenstahl m.; Zementstahl m. || blister *or* cement(ed) *or* converted steel. / ~ **à cémenter** *voir* ~ de cémentation. / ~ **au charbon de bois** || Holzkohlenstahl m. || charcoal steel. / ~ **au chrome** || Chromstahl m. || chrome steel. / ~ **au chrome-nickel** || Chromnickelstahl m. || chrome nickel steel. / ~ **à ciseau** || Meißelstahl m. || chisel steel. / ~ **à cliquets** (Horl) || Sperrkegelstahl m. || click steel. / ~ de type **commercial** || handelsüblicher Stahl m. || industrial *or* commercial steel.

acier m. de construction || Baustahl m. || structural steel. / **fabrication** f. **d'~ à partir de la charge froide** || Herstellung f. von Konstruktionsstählen aus kaltem Einsatz || producing constructional steels from a cold charge.

acier m. corroyé || Gerbstahl m.; Schmiedestahl m. || wrought *or* refined steel.

acier m. coulé || Stahlguß m. || steel castings pl. / **exécution** f. en ~ || Stahlgußausführung f. || construction of steel castings. / **fabrique** f. d'~ || Gußstahlwerk n. || cast steel works pl.

acier m., ~ **à coupe rapide** || Schnelldrehstahl m. || high-speed (tool) steel. / ~ **pour coussinets à billes** || Kugellagerstahl m. || ball bearing steel. / ~ **pour couteaux** || Messerstahl m. || knife steel.

acier m. au creuset || Tiegelstahl m. || crucible steel. / **fabrication** f. **de l'~** || Tiegelstahlerzeugung f. || crucible-steel manufacture.

acier m. au creuset de dureté naturelle || naturharter Tiegelstahl m. || natural hard crucible steel.

acier m. détrempé || ungehärteter Stahl m. || untempered steel.

acier m. doux || Flußeisen n.; weicher Stahl m. || mild steel. / ~ **de décolletage** || Automatenweichstahl m. || mild steel for automatic lathes. / ~ **en lingots** || Flußstahl m. in Blöcken || mild steel in ingots.

acier m., ~ **dur** || Hartstahl m. || hard steel. / ~ **durci** || gehärteter Stahl m. || hardened steel. / ~ **de dureté naturelle** || naturharter Stahl m. || naturally hard steel. / ~ **pour dynamo** || Dynamostahl m. || dynamo steel. / ~ **ébauché** || Rohstahlschiene f. || mill bar of rough steel. / ~ **électrique** || Elektrostahl m. || electric steel.

acier m. étiré || gezogener Stahl m. || drawn steel. / ~ **poli blanc** || blank gezogener Stahl m.; Silberstahl m. || bright drawn steel; Stubb's steel.

acier m., ~ **à faible alliage** || niedrig legierter Stahl m. || low-alloy steel. / ~ **à faux** || Sensenstahl m. || scythe steel. / ~ **ferrotherm** || Ferrothermstahl m. || ferrotherm steel. / ~ **allant au feu** || hitzebeständiger Stahl m. || heat-resisting steel.

acier m. feuillard || Bandstahl m. || band steel. / ~ **pour plumes** || Schreibfederbandstahl m. || band steel for pens. / ~ **pour ressorts** || Federbandstahl m. || spring band steel.

acier m. fin || Edelstahl m. || refined *or* super steel.

acier m. fondu || Gußstahl m. || cast steel. / **chasse f. pleine en ~** || Gußstahlvollsetze f. || cast steel hoop driver.

acier m. fondu, ~ brûlé || verbrannter Gußstahl m. || burnt *or* over-heated cast-steel. / ~ **au creuset** || Tiegelgußstahl m. || crucible *or* skilled cast-steel. / ~ **pour dynamos** || Dynamoguß m. || dynamo steel casting. / ~ **forgé** || geschmiedeter Gußstahl m. || forged cast-steel. / ~ **non-soudable** || unschweißbarer Gußstahl m. || harsh cast-steel. / ~ **soudable** || schweißbarer Gußstahl m. || soft *or* welding cast-steel.

acier m., ~ **de fonte** || Rohstahl m. || natural *or* raw *or* furnace *or* German *or* hearth steel. / ~ **pour forets** || Bohr(meißel)stahl m. || drill steel. / ~ **de forge** || Schmiedestahl m. || wrought steel. / ~ **forgé** || geschmiedeter Stahl m. || forged steel. / ~ **au four électrique** en lingots || Elektrostahl m. in Blöcken || electric steel in ingots. / ~ **de haute qualité** || hochwertiger Stahl m. || high-grade *or* highest-quality steel. / ~ **inattaquable aux acides** || säurebeständiger Stahl m. || acidproof steel. / ~ **inoxydable** || rostsicherer *oder* nichtrostender Stahl m. || rustless *or* stainless *or* non-rusting *or* rustproof steel. / ~ **internissable** *voir* ~ inoxydable.

acier m. laminé || gewalzter Stahl m. || rolled steel. / ~ **à froid** || kalt gewalzter Stahl m. || cold-rolled steel.

acier m., ~ **à limes** || Feilenstahl m. || file steel. / ~ **liquide** instantanément prêt à être coulé || unmittelbar vergießbarer Stahl m. || steel ready for casting.

acier m. au manganèse || Manganstahl m. || manganese steel. / **l'~** s'emploie non seulement moulé mais aussi forgé pour des pièces exposées à forte usure || Manganstahl m. findet sowohl in gegossenem als in geschmiedetem Zustande Verwendung für Teile, die starkem Verschleiß unterworfen sind || manganese steel is used both as castings and forgings for parts exposed to great wear and tear.

acier m., ~ **mangano-silicieux** || Mangansiliziumstahl m. || silico-manganese steel. / ~ **Martin** || Martinstahl m. || open hearth steel. / ~ **moulé** || Stahlformguß m. || steel casting. / ~ **moulé pour dynamos** || Dynamostahlguß m. || dynamo steel casting. / ~ **naturel** || Rennstahl m. || crude steel. / ~ **de dureté naturelle** || naturharter Stahl m. || naturally hard steel. / ~ **nerveux** || sehniger Stahl m. || fibrous steel. / ~ **nichrotherm** || Nichrothermstahl m. || nichrotherm steel.

acier m. au nickel || Nickelstahl m. || nickel steel. / ~ **à haute teneur en nickel** || hochprozentiger Nickelstahl m. || nickel steel rich in nickel.

acier m., ~ **au nickel-chrome** de haute teneur en chrome || Chromnickelstahl m. mit hohem Chromgehalt || chrome-nickel steel with a high percentage of chromium. / ~ **non-corrosive** || nichtrostender Stahl m. || stainless steel. / ~ **non-magnétique** || unmagnetischer Stahl m. || non-magnetic steel. / ~ **non-soudable** || nicht schweißbarer Stahl m. || unweldable steel.

acier m. à outils || Werkzeugstahl m. || tool steel. / ~ **profilé** || Formstahl m. || profile tool steel.

acier m., ~ **phosphoreux** || Phosphorstahl m. || phosphorus steel. / ~ **plat creux** || Hohlflachstahl m. || hollow flat bar steel. / ~ **poule** || Brennstahl m. || blister steel. / ~ de certaines **propriétés physiques spéciales** || Stahl m. mit besonderen physikalischen Eigenschaften || steel of particular physical characteristics. / ~ **de puddlage** *voir* ~ puddlé. / ~ **puddlé** || Puddelstahl m. || puddled steel; puddle steel. / ~ particulièrement **pur** || reiner Stahl m. || pure steel. / ~ **à raboter** || Hobelmeißel m. || planing tool. / ~ **raffiné** || Gerbstahl m.; raffinierter Stahl || refined *or* wrought steel. / ~ **rapide** || Schnelldrehstahl m. || high-speed (tool) steel. / ~ **refondu** || umgeschmolzener Stahl m. || remelted steel. / ~ **résistant aux acides** || säurefester Stahl m. || acid-proof steel. / ~ **résistant à la chaleur** || hitzebeständiger Stahl m. || heat-resisting steel. / ~ **résistant aux effets des acides** || säurebeständiger *oder* säurefester Stahl m. || acid-resisting *or* acid-proof steel. / ~ **résistant aux effets de l'acide étendu** || gegen den Angriff von verdünnter Säure widerstandsfähiger Stahl || steel almost unaffected by dilute acid.

acier m. à ressorts || Federstahl m. || spring steel. / ~ **cannelé** || gerippter Federstahl m. || ribbed spring steel. / ~ **de montre** || Uhrfederstahl m. || watch spring steel.

acier m. rond || Rundstahl m. || round steel. / ~ **étiré** || gezogener Rundstahl m. || drawn round steel.

acier m., ~ sous forme **de ruban** || Bandstahl m. || steel in the shape of ribbon; ribbon steel. / ~ **Siemens-Martin** || Siemens-Martin-Stahl m. || Siemens-Martin-steel; open-hearth steel. / ~ **au silicium** || Siliziumstahl m. || silicium steel. / ~ **soudable** || Schweißstahl m.; schweißbarer Stahl m. || weld steel. / ~ **soudé** *voir* ~ soudable.

acier m. spécial || Edelstahl m.; Sonderstahl m. || special *or* superrefined steel / aciers mpl. spéciaux pour la **construction d'automobiles** || Spezialstähle mpl. für den Kraftwagenbau || special qualities pl. of steel for motor cars. / **demi-produit** m. en ~ || Edelstahlhalbzeug n. || semi-product of superrefined steel.

acier m. spécial, ~ à alliage || legierter Edelstahl m. || alloyed superrefined steel. / ~ **sans alliage** || unlegierter Edelstahl m. || plain superrefined steel. / ~ **pour (les) bandages** || Radreifensonderstahl m. || special tire steel. / ~ **au chrome** || Chromspezialstahl m. || chromium special steel. / ~ **en lingots** || Edelstahl m. in Blöcken || superrefined steel in ingots. / ~ **à haute résistance** || besonders zäher Sonderstahl m. || special steel of high tenacy. / ~ **à ressorts** || Sonderfederstahl m. || special spring steel. / ~ **au tungstène** || Wolframsonderstahl m. || tungsten special steel.

acier m., ~ **de tarière** pour forage de roches || Bohrstahl m. für Gesteinsbohrungen || drill for rock drilling. / ~ **Thomas** || Thomasstahl m. || basic *or* Thomas steel. / ~ **au titane** || Titanstahl m. || titanium steel. / ~ **de tour** || Drehmeißel m.; Drehstahl m. || lathe *or* turning tool. / ~ **pour**

tours à grande vitesse || Schnelldrehstahl m. || steel for high-speed lathes. / **~ bien trempé** || gut gehärteter Stahl || well tempered steel. / **~ non trempé** || ungehärteter Stahl m. || unhardened steel. / **~ pouvant être trempé** || härtbarer Stahl m. || steel capable of being hardened. / **~ prenant la trempe** *voir* ~ pouvant être trempé.

acier m. au tungstène || Wolframstahl m. || tungsten *or* wolfram steel. / **~ pour aimants constants** || Wolframstahl m. fur Dauermagnete || tungsten steel for permanent magnets.

acier m. au vanadium || Vanadiumstahl m. || vanadium steel.

aciérage m. *voir* aciération.

aciération f. || Verstählung f. || steeling / **~ de poinçons** || Verstählen n. von Stempeln || steeling of dies. / **installation d'~** || Verstählungsanlage f || steel-plating plant.

aciérer || verstählen || to steel; to acierate.

aciéreux || stahlhaltig || containing steel. / **fonte f. aciéreuse** || Stahleisen n.; Rohstahleisen n. || pig steel.

aciérie f. || Stahlwerk n. || steel works pl. / **accessoires mpl. d'~** || Stahlwerkseinrichtung f. || steel-works equipment / **grue f. d'~** || Stahlwerkkran m. || steel-works crane. / **installation f. d'~** || Stahlwerksanlage f. || steel-works plant. / / **laboratoire m. d'~** || Stahlwerkslaboratorium n. || steel-works laboratory. / **soufflante f. d'~** || Stahlwerkgebläse n. || steel-works blower.

aciérie f., ~ Bessemer || Bessemerwerk n || Bessemer steel works pl. / **~ aux creusets** || Tiegelstahlwerk n || crucible-steel plant. / **~ électrique** || Elektrostahlwerk n || electric-steel works pl. / **~ Martin** || Martinwerk n. || open hearth plant. / **~ Martin-Siemens** || Siemens-Martin-Stahlwerk n. || Siemens-Martin steel works pl. / **~ Thomas** || Thomasstahlwerk n || Thomas steel works pl.

aclinique || aklinisch || aclinic.

acompte m. || Abschlagszahlung f.; Akontozahlung f.; Anzahlung f. || payment on account; instalment; part-payment. / **donner en ~** || anzahlen || to make a first instalment. / **par ~s** || ratenweise || by instalments pl. / **payer par ~s** || in Raten fpl. bezahlen || to pay by instalments pl.

acompte m. sur le dividende || Abschlagsdividende f. || interim dividend.

aconit m. || Eisenhut m. || aconite; wolf's bane. / **tubercule f. d'~** || Eisenhutwurzel f. || aconite root.

aconitine f. || Akonitin n. || aconitine.

acore m. || Kalmus m.; Magenwurz f. || calamus; sweet cane. / **essence f. d'~** || Kalmusöl n. || calamus oil.

à-coup m. || Ruck m.; Stoß m. || jerk. / **~ de courant** || Stromstoß m. || rush of current. / **dispositif m. d'essais à haute tension pour la production d'~s de tension** || Hochspannungsprüfeinrichtung f. zur Erzeugung von Stoßspannungen || high tension equipment for generating surge pressures. / **par ~s** mpl. || ruckweise; stoßweise || by fits and starts.

acoustique || akustisch || acoustic.

acoustique f. || Akustik f.; Lehre f. vom Schall || acoustics pl.

acquéreur m. || Abnehmer m. || buyer; purchaser.

acquérir || erwerben || to acquire; to purchase.

acquisition f. || Erwerb m.; Erwerbung f. || acquisition; getting; purchase. / **faire l'~ de** || anschaffen || to procure; to provide with; to supply. / **service m. d'~** || Einkaufsbüro n., Einkaufsabteilung f. || buying department.

acquisition f. de terrains || Grunderwerb m. || ground acquisition.

acquit m. || Quittung f ; Quittungsformular n.; Quittungsvordruck m. || receipt; acquittance.

acquitté (Accusé) || freigesprochen || acquitted.

acquittement m. (Comm) || Auslösung f ; Zahlung f.; Tilgung f. || redemption; discharge; payment. / **~** (Juridiction) || Freispruch m. || acquittal.

acquitter (Accusé) || freisprechen || to acquit. / **~** (Commerce) || quittieren || to receipt. / **~ chez le capitaine du port** || ausklarieren || to clear outwards. / **~ une dette par son travail** || eine Schuld abarbeiten || to work off a debt. / **~ à la douane** || einklarieren || to clear in. / **~ une lettre de change** || einen Wechsel m. einlösen || to cash a bill of exchange.

âcre || scharf, herb, ätzend || acrid; tart; sour.

acrotère m || Holzschaft m. am Geländer || hand-rail post.

acte m || Handlung f., Werk n. || act, action; deed / **~** (Comm) || Urkunde f . Akte f. || deed, document. / **~ d'abandon** || Zessionsurkunde f. || deed of assignment / **~ d'accusation** || Anklageschrift f. || bill of indictment. / **~ de cession** || Übertragungsurkunde f. || deed of conveyance. / **~ de concession** || Verleihungsurkunde f. || document conveying the grant. / **~ constitutif** || Gesellschaftsvertrag m. || deed of partnership. / **~ de délaissement** || Zessionsurkunde f. || deed of assignment. / **~ de francisation** (Arch nav) || Registerzertifikat n.; Schiffszertifikat n. || ship's certificate of registry. / **~ de nationalité** *voir* ~ de francisation. / **~ de transfert** || Abtretungsurkunde f. || deed of assignment. / **~ translatif de propriété** || Überschreibungsurkunde f. || deed of conveyance. / **~ de vente** || Verkaufsurkunde f. || deed of sale.

actif || aktiv; tatig; werktatig || active, busy; labouring. / **~** (Commerce) || rührig; rege || energetic; brisk.

actif m. (Commerce) || Aktiva npl.; Guthaben n. || assets pl.; outstanding debt. / **~** (Faillite) || Konkursmasse f. || property divisible among the creditors, bankrupt's estate. / **~s mpl. créances** || Außenstände mpl. || outstanding debts pl. *or* liabilities pl. / **~ disponible** || verfügbare Aktiva npl. || available assets pl. / **~ de la faillite** || Konkursmasse f. || bankrupt's estate.

actinique || aktinisch || actinic.

actinisme m. || Lichtstrahlenwirkung f. || actinism.

actinium m. || Aktinium n. || actinium.

actinomètre m. || Aktinometer n. || actinometer.

action f. (Commerce) || Aktie f.; Anteilschein m. || share. / **~** (Effet) || Wirkung f.; Einwirkung f. || action. / **~** (Jurisprudence) || Klage f. || claim. / **attribuer des ~s fpl.** || Aktien fpl. zuteilen || to allot shares pl. / **échange m. de vieilles ~s contre des nouvelles** || Umtausch m. alter Aktien gegen neue || exchange of old shares for new ones. / **formulaire m. d'~** || Aktienformular n. || share certificate. / **intenter une ~ contre** . . . || verklagen || to take legal steps pl. against . . .; to sue. / **manière f. d'~** || Wirkungsweise f. || manner of action. / **se mettre en ~** || in Betrieb kommen || to come into action. / **paquet m. d'~s** || Aktienpaket n. || parcel of shares. / **la presque totalité f. des ~s appartient à** . . . || das Aktienkapital n. ist fast vollig im Besitz von . . . || the capital stock is almost entirely in the hands of . . . / **principe m. de l'~ et de la réaction** || Prinzip n. der Wirkung und Gegenwirkung || principle of action and reaction / **rayon m. d'~** || Aktionsradius m. action radius / **être sans ~** || ohne Einwirkung f. sein || to be without action. / **signer** un certain nombre **d'~s** || einen Aktienanteil m. ubernehmen || to take over part of the stock. / **souscrire à des ~s** || Aktien fpl. zeichnen || to take up shares. / **tranche f. d'~s** || Aktienpaket n. || block of shares.

action f., ~ absorbante || absorbierende Wirkung f. || absorbing effect. / **~ amortisseuse** || Pufferwirkung f. || buffer action. / **~ ancienne** || alte Aktie f. || old share. / **~ de banque** || Bankaktie f. || bank share. / **~ capillaire** || Kapillarwirkung f. || capillary action. / **~ de chemin de fer** || Eisenbahnaktie f. || railway share. / **~ chimique** || chemische Wirkung f. || chemical action. / **~ complètement payée** || vollbezahlte Aktie f. || fully paid share. / **les ~s fpl sont complètement souscrites** || die Aktien fpl. sind voll gezeichnet || shares pl. are fully subscribed. / **~ contraire aux bonnes mœurs** || gegen die guten Sitten verstoßende Handlung f. || action contrary to morality. / **les ~s fpl. sont cotées à** . . . || die Aktien fpl. sind notiert mit || shares pl. are quoted at . . . / **~ à distance** || Fernwirkung f. || action of distance. / **théorie f. d'~ par distance** || Fernwirkungstheorie f. || distant action theory. / **~ effective** || tatsächliche Wirkung f. || positive action. / **~ de fondateur** || Gründeraktie f. || founder's share. / **~ fondée sur la lettre de change** || Wechselklage f. || lawsuit relating to bills of exchange. / **~ d'une force** || Kraftäußerung f || stress, strain. / **~ franche** || Freikux m. || preference share. / **~ freinante** || Bremswirkung f. || braking action. / **~ de la gravité** *voir* ~ de la pesanteur. / **~ grossissante** || vergrößernde Wirkung f. || magnifying effect. / **~ inverse** || Rücklauf m. || back action. / **~ de jouissance** || Genußschein m. || deferred share. / **~ libérée** || voll eingezahlte Aktie f. || share paid-up (in full). / **~ matérielle** || tatsächliche Wirkung f. || positive action. / **~ de mine** || Kux m. || adventure *or* share in a mine, cost-book mining share. / **~ optique** || optische Leistung f. || optical performance. / **~ ordinaire** || Stammaktie f. || ordinary share. / **~ d'origine** *voir* ~ ordinaire. / **les ~s fpl. sont au pair** || die Aktien fpl. stehen auf pari || shares pl. are at par. / **les ~s fpl. sont partiellement souscrites** || die Aktien fpl. sind teilweise gezeichnet || shares pl. are partly subscribed. / **~ de la pesanteur** || Schwerewirkung f. || gravimetric effect.

/ ~ **de priorité** || Prioritatsaktie f.; Vorzugsaktie f. || preference share; share of preference; primary share. / ~ **privilégiée** *voir* ~ de priorité. / ~ **privilégiée de participation** || gewinnbeteiligte Vorzugsaktie f. || participating preference share. / ~ **réciproque** || Wechselwirkung f. || mutual action. / ~ **refroidissante** || Kühlwirkung f. || cooling action. / ~ **de relais** || Relaiswirkung f. || relay action. / ~ **en répartition du dommage causé** || Schadenersatzklage f. || action for damages. / ~ **en répartition du préjudice causé** *voir* ~ en répartition du dommage causé. / ~ **secondaire** || Nebenwirkung f. || secondary action. / **d'~ simple** || einfach wirkend || single acting. / **les ~s fpl. sont souscrites au delà** || die Aktien fpl. sind uberzeichnet || the shares pl. are oversubscribed.

actionnable || klagbar || actionable.

actionnaire m. || Aktionär m. || shareholder; actionary. / **assemblée f. d'~s** || Generalversammlung f. || meeting of shareholders.

actionnaire m. **de mines** || Kuxeninhaber m. || shareholder of a mine; adventurer.

actionné, ~ par courroie || durch Riemen m. angetrieben || belt-driven. / ~ **à l'électricité** || elektrisch angetrieben || electrically operated. / ~ **à la main** || von Hand f. angetrieben || hand-operated.

actionner (Électr) || erregen || to excite. / ~ (Jurisprudence) || gerichtlich belangen || to sue at law. / ~ (Mach) || betätigen; antreiben || to operate; to drive.

activer (Électr) || erregen || to excite. / ~ (Mach) || in Gang m. setzen; beschleunigen || to put in motion; to forward. / ~ **le feu** || das Feuer anschüren || to prick the coal; to rouse *or* revive *or* urge *or* poke the fire.

activité f. || Tätigkeit f., Wirksamkeit f. || activity. / ~ (Mach) || Gang m. || work; working; motion; action. / **champ** m. **d'~** || Arbeitsfeld n. || sphere of action. / **mettre en ~** || in Betrieb m. setzen || to set to work. / **en pleine ~** (Mach) || im vollen Gange m. *oder* Betriebe m. || fully at work. / **sphère** f. **d'~** || Geschäftskreis m. || line *or* scope of business.

activité f. de la vaporisation || Verdampfungsschnelligkeit f. || activity of vaporization.

actuaire m. || Versicherungsstatistiker m. || actuary.

actuariel || statistisch festgestellt || actuarial.

actuel || wirklich; tatsächlich || actual.

acuité f. visuelle || Sehschärfe f.; Sehvermögen n. || power of seeing; visual capacity. / **appareil m. pour la détermination de l'~** || Apparat m. zur Sehschärfenprüfung || apparatus for ascertaining the faculty of vision.

acuité f. visuelle intégrale || volle Sehschärfe f. || total seeing capacity.

acutangle || spitzwinklig || acute-angled; oxygonal.

acyclique || azyklisch || acyclic.

adaptateur m. d'une lunette || Wechselvorrichtung f. an einem Fernrohr || changing device *or* attachment of a telescope.

adaptation f. || Anpassung f. || adaptation. / **dispositif m. d'~** || Adaptierungseinrichtung f. || adapter device.

adaptation f., ~ d'impédance || Scheinwiderstandsanpassung f. || adaptation of impedance. / ~ **à la lumière** || Hellanpassung f. || bright adaptation. / ~ **de la lunette par l'opticien** || Anpassung f. der Brille durch den Optiker || fitting of the spectacles by the optician. / ~ **à l'obscurité** || Dunkelanpassung f. || dark adaptation.

adapté, œil m. ~ à l'obscurité || dunkel adaptiertes Auge n. || dark adapted eye.

adapter || anpassen; einpassen || to adapt; to adjust; to fit. / ~ **la mise au point à la vue de l'observateur** || das Okular auf die Sehscharfe des Beobachters einstellen || to set the eyepiece to the observer's sight. / ~ **les pièces fpl. l'une à l'autre** || die Stucke npl. zusammenpassen || to fit the pieces pl. together.

addiateur m. || Addiermaschine f. || adding machine.

additif, dispositif m. ~ || Additionsvorrichtung f. || adding mechanism.

addition f. (Ce qu'on ajoute) || Zusatz m.; Anhang m.; Randbemerkung f. || additament. / ~ (Math) || Addition f.; Additionsaufgabe f. || addition. / **~s fpl.** (Métal) || Zuschlag m. || fluxes pl. / **après ~ de...** || nach Zusatz m. von... || after addition of... / ~ **d'argile** || Tonbeimengung f. || admixture of clay. / ~ **de matière colorante** || Farbzusatz m. || addition of colour.

additionné, non ~ (Caisse enregistreuse) || nicht addiert || not added up.

additionner || addieren; aufrechnen || to add up; to sum up; to integrate. / **machine f. à ~** || Addiermaschine f. || adding machine.

additionneur m. *voir* additionner, machine à ~.

additionneuse f. *voir* additionner, machine à ~.

adduction f. d'eau, établissement m. d'~ || Wasserversorgungsanlage f. || water supply plant.

adduction f. des eaux de ville || Hauswasserversorgung f. || domestic water supply. / **installation f. d'~** || Hauswasserversorgungsanlage f. || house water supply plant.

adduction f. tangentielle || tangentiale Beaufschlagung f. || tangential admission.

adent m. || Verzahnung f.; Verzapfung f. || indent. / ~ **à queue d'aronde** || schwalbenschwanzförmige Verzahnung f. || dovetail indent.

adenté || gezinkt || pronged.

adenter une poutre || einen Balken m. zahnen *oder* einzapfen || to indent a beam; to scarf a beam with indents.

adepte m. || Sachverständiger m. || adept.

adéquat || entsprechend; übereinstimmend || adequate.

adhérence f. || Adhäsion f.; Adhäsionskraft f.; Haftfestigkeit f.; Haftenbleiben n. || adhesion; adherence; adhesive power *or* force. / **surface f. d'~** || Haftfläche f. || area of adhesion.

adhérence f. de la brique au mortier || Haften n. zwischen Stein und Mörtel || adhesion between brick and mortar.

adhérent || haftend || adherent; sticking. / **pouvoir m. ~** || Adhäsionskraft f. || adhesive power.

adhérent solidement || fest anhaftend || firmly adherent.

adhésif m. || Bindemittel n. || adhesive.

adhésion f. || Adhäsion f.; Adhäsionskraft f.; Haftfestigkeit f. || adhesion; adherence; adhesive power *or* force.

adiabate f || Adiabate f. || adiabatic curve.

adiabatique || adiabatisch || adiabatic.

adipeux || fettig; ölig || fatty; greasy; unctuous; adipose; adipous.

adipocire m. || Fettwachs n.; Leichenfett n. || adipocere.

adjacent || anliegend || adjacent; adjoining.

adjoindre || hinzufügen || to adjoin.

adjonction f. || Zusatz m. || addition; adjunct.

adjudicataire m. || Meistbietender m.; Ersteher m. || highest bidder. / ~ **des droits d'abattoir à percevoir** || Schlachthauseinnehmer m. || tax collector of the slaughter house.

adjudication f. || Verdingung f.; Submission f. || submission. / **mettre en ~** || auf dem Submissionswege m. vergeben; verdingen || to put out to contract; to adjudicate.

adjudication f., ~ libre || freihändige Vergebung f. || free adjudication. / ~ **publique** || offentliche Ausschreibung f. || official submission.

administrateur m. || Administrator m.; Verwalter m. || administrator. / **~-délégué** m. || geschäftsführender Direktor m. || managing director. / ~ **d'une terre** || Gutsverwalter m. || farm manager *or* administrator.

administration f. || Verwaltung f. || administration. / **conseil m. d'~** || Aufsichtsrat m. || board of directors.

administration f. centrale, bâtiment m. de l'~ || Hauptverwaltungsgebäude f. || head office building. / ~ **d'un groupe** || Hauptverwaltung f. eines Konzerns || administration of a concern.

administration f. ~ de contributions || Steuerbehorde f. || taxing authority. / ~ **douanière** || Zollverwaltung f. || administration of customs. / ~ **judiciaire** || Zwangsverwaltung f. || compulsory administration. / ~ **d'une mine** || Bergwerksverwaltung f. || administration of a mine. / ~ **de transit** (Tél) || Durchgangsverwaltung f. || transit administration. / ~ **des travaux** (Bât) || Bauleitung f. || direction of work.

administré || verwaltet || administered.

administrer || verwalten || to administer; to govern; to administrate; to manage.

admissibilité f. || Zulässigkeit f. || admissibility.

admissible || zulässig || admissible.

admission f. || Aufnahme f.; Zulassung f. || admission; reception. / ~ (Vapeur) || Einströmung f. || admission; induction; introduction. / **degré m. d'~** (Vapeur) || Füllung f. || cut-off. / **période f. d'~** || Einström(ungs)periode f. || admission period; period of admission. / **pleine ~** || Vollfüllung f. || full admission.

admission f., ~ axiale || axiale Beaufschlagung f. || axial admission. / ~ **de la fabrication** || Fabrikationsfreigabe f. || admission of manufacturing. / ~ **radiale** || radiale Beaufschlagung f. || radial admission. / ~ **subséquente** || Nachfüllung f. || after admission. / ~ **variable** || veränderliche Füllung f. || variable admission.

admittance f. (Électr) || Scheinleitwert m.; Admittanz f. || admittance. / ~ **indicatrice** (Électr) || Kennleitwert m. || indicial admittance.

admixtion f. (Chim) || Beimischung f. || admixtion.

adopter || sich aneignen || to adopt.

ados m. (Arch hydr) || Hangbau m. || sloping-bed in an irrigated field.

adossement m. (Bât) || Boschung f. *oder* Schmiege f. *oder* Schräge f. *oder* Abdachung einer Mauer || batter *or* shelving *or* slope *or* sloping *or* slopeness of a wall.

adosser (Rout) || böschen || to slope.

adoucir (Acier) || ausglühen || to soften. / ~ (Eau) || weich machen; enthärten || to soften. / ~ (Mach) || polieren; schleifen || to polish; to burnish; to furbish. / ~ (Rendre plus doux) || versüßen || to sweeten. / ~ (Verr) || feinschleifen || to grind. / il est à recommander **d'~** l'acier m. à l'huile de colza après la trempe || nach der Härtung f. soll ein gelindes Anlassen n. des Stahles in Rüböl erfolgen || it is recommended to let down the steel in rape-seed oil after hardening. / ~ **le fer** || Eisen n. weich machen || to soften iron.

adoucissage m. (Mach) || Polieren n.; Schleifen n.; Schmirgeln n. || grinding; polishing; rubbing. / ~ **des couleurs** || Mildern n. der Farben || softening of colours.

adoucissement m. || Enthärtung f.; Weichmachen n. || softening.

adoucissement m. **de l'eau** || Wasserenthärtung f. || water softening. / **appareil** m. **pour l'~** || Wasserenthärtungsapparat m. || water softening apparatus.

adragant m. || Bocksdorn m.; Tragant m. || tragacanth. / **gomme** f. **d'~** || Tragantgummi n. || tragacanth.

adresse f. || Anschrift f. || address. / **champ** m. **pour l'~** || Feld n. für die Anschrift || address panel. / **machine** f. **à ~s** || Adressiermaschine f. || addressing machine. / **planche** f. **à ~s** || Adreßplatte f. || addressing plate. / **tiroir** m. **à ~s** || Adressenschubladen m. || addressing chest.

adresse f., ~ **au besoin** || Notadresse f. || address in case of need. / ~ **conventionnelle** || Telegrammkurzanschrift f. || registered address. / ~ **exacte pour l'expédition** || genaue Versandanschrift f. || full address of the consignee. / ~ **pour l'expédition** || Versandanschrift f. || address of the consignee. / ~ **télégraphique** || Drahtanschrift f. || telegraphic address.

adresser || schicken; richten || to address; to direct. / ~ **la parole** (à quelqu'un) || anreden || to address. / **s'~ à** || sich wenden an || to apply to.

adroit || geschickt; gewandt || dexterous; skilful.

adulaire m. || edler Feldspat m.; Adular m. || adularia.

adultérant m. (Chim) || Fälschungsstoff m.; Fälschungsmittel n. || adulterant.

adultération f. || Verfälschung f. || adulteration.

adultérer || verfälschen || to adulterate.

adversaire m. (Parti opposé) || Gegenpartei f. || counterparty.

adverse || widrig; entgegenstehend || adverse; contrary.

aérage m. (Expl min) || Wetterführung f.; Wetterwechsel m.; Wetterschacht m. || air supply *or* shaft. / **buse** f. **d'~** || Lutte f. || air conduit. / **chef** m. **de l'~** || Wettersteiger m. || master wasteman. / **installation** f. **d'~** || Lüftungsanlage f. || ventilating installation *or* plant. / **ouvrier** m. **de l'~** || Wetterarbeiter m. || wasteman. / **registre** m. **d'~** || Entluftungsklappe f. || ventilation flap. / **service** m. **d'~** d'une mine || Wetterwirtschaft f. *oder* Bewetterung f. einer Grube || airing of a mine.

aérage m., ~ **de mine** || Grubenlüftung f. || mine ventilation. / ~ **naturel** || natürlicher Luftwechsel m. || natural ventilation. / ~ **du noyau** || Kernlüftung f. || ventilation of the core.

aérateur m. || Ventilator m.; Luftungsapparat m. || ventilator; air propeller; fan.

aération f. || Ventilation f.; Lüftung f.; Ventilierung f. || ventilation. / **appareil** m. **à dresser les tuyaux d'~** || Wetterluttenrichtapparat m. || air conduit adjusting apparatus. / **clapet** m. **d'~** || Luftwechselklappe f. || air changing valve. / **écluse** f. **d'~** || Wetterschleuse f. || ventilation lock. / **installation** f. **d'~** || Bewetterungsanlage f.; Luftungsanlage f.; Ventilationsanlage f. || airing *or* ventilation plant. / **tuyère** f. **d'~** || Bewetterungsdüse f. || ventilation nozzle.

aération f. **domestique** || Wohnungslüftung f. || household ventilation.

aéré || lufthaltig; gelüftet || aerated.

aérer || luften; ausluften, frische Luft f. zufuhren || to air; to renew the air; to ventilate. / ~ **en cuve** f. || im Gärbottich m. aufziehen || to aerate *or* to rouse in the vat. / ~ **par des feux** (Expl min) || kesseln || to ventilate with a fire kibble.

aérien (Ligne électr) || oberirdisch; frei || aerial; overground; overland. / **croisement** m. ~ (Ligne électr) || Luftkreuzung f. || aerial crossing. / **fil** m. ~ || oberirdische Leitung f.; Freileitung f. || aerial line *or* wire. / **objectif** m. ~ || Luftziel n. || air target. / **port** m. ~ || Flughafen m. || aerodrome; airport.

aérien m. (Radio) || Luftleiter m.; (Hoch-) Antenne f. || antenna (A); aerial. / **tronçons** mpl. **de l'~** (Radio) || Glieder npl. des Luftleiters || limbs pl. of the aerial.

aérien m., ~ **filiforme** || Drahtantenne f. || wire aerial. / ~ **à ondes dirigées** || gerichtete Antenne f. || directional aerial.

aériforme || gasformig; luftförmig || aeriform; gaseous; gasiform.

aérobique, bactérie f. ~ || aerobes Bakterium n. || aerobic bacterium.

aérocalorigène m. *voir* aérochauffeur m.

aérocar m. || Großflugzeug n. || aerocar.

aérochauffeur m. || Lufterhitzer m. || air heater.

aéro-club m. || Flugvereinigung f.; Flugverband m.; Aero-Club m. || flying club.

aérocondenseur m. || Luftverdichter m. || air condenser.

aérodrome m. || Flughafen m.; Flugplatz m. || aerodrome; airport. / ~ **civil** || Verkehrsflughafen m. || commercial airport. / ~ **douanier** || Zollflughafen m. || custom's airport. / ~ **de ville** || Stadtflughafen m. || municipal airport.

aérodynamique || aerodynamisch || aerodynamical.

aérodynamique f. || Aerodynamik f. || aerodynamics pl. / **science** f. **de l'~** *voir* aérodynamique f.

aéroélectrique, centrale f. ~ || Windelektrizitätswerk n. || wind-driven electric power station.

aérographie f. || Luftbeschreibung f. || aerography.

aérolithe m. || Feuerball m.; Feuerkugel f.; Meteorstein m. || fire ball; meteor; bolide; aerolite; meteoric stone.

aérologie f. || Lehre f. von der Luft; aeronautische Wetterkunde f. || aerology.

aérologique, instrument m. **pour des mesures ~s** || aerologisches Meßgerät n. || instrument for aerological measuring.

aéromécanique f. || Aeromechanik f. || aeromechanics pl.

aéromètre m. || Aerometer n.; Luftdichtemesser m. || aerometer.

aéromoteur m. || Flugmotor m. || aero engine.

aéronaute m. || Luftschiffer m. || aeronaut.

aéronautique f. || Aeronautik f.; Luftfahrwesen n. || aeronautics pl.

aéronef m. || Luftfahrzeug n. || aero; aircraft / ~ **plus léger que l'air** || Aerostat m.; Gasluftfahrzeug n.; Luftfahrzeug n. leichter als Luft || aerostat; lighter-than-air craft. / ~ **plus lourd que l'air** || Luftfahrzeug n. schwerer als Luft || aircraft heavier than air; aerodyne.

aérophare m. || Bodenscheinwerfer m. || ground projector.

aérophotogramme m. || Luftmeßbild n. || aero survey photograph; airscape (A).

aérophysique || aerophysikalisch || aerophysical.

aéroplane m. *voir aussi* avion || Flugmaschine f.; Flugzeug n. || flying machine; aeroplane; airplane. / **câble** m. **pour ~s** || Flugzeugseil n. || aeroplane cable. / **fil** m. **pour ~s** || Flugzeugdraht m. || wire for aeroplanes. / **hangar** m. **pour ~s** || Flugzeugschuppen m. || aeroplane hangar. / **moteur** m. **d'~** || Flugmotor m. || aeroplane engine. / **poste** m. ~ || Flugzeugstation f. || aeroplane station.

aéroplane m., ~ **militaire** || Militärflugzeug n. || military airplane. / ~ **de passage** || durchkommendes Flugzeug n.; Durchgangsflugzeug n. || aircraft in transit. / ~ **de poursuite** || Jagdflugzeug n. || pursuit airplane.

aéroport m. || Flughafen m. || aerodrome; airport. / ~ **douanier** || Zollflughafen m. || customs airport.

aéropropulseur m. || Luftschraube f. || aerial propeller.

aéropulverisateur m. || Druckluftzerstäuber m. || compressed-air atomizer.

aérorefroidisseur m. || Luftkühler m. || air cooler.

aéroscope m. || Aeroskop n. || aeroscope.

aérostat m. || Aerostat m.; Gasluftfahrzeug n.; Luftfahrzeug n. leichter als Luft || aerostat; lighter-than-air craft. / ~ **militaire** || Militarballon m. || military airship *or* balloon.

aérostation f. || Aeronautik f.; Ballonschiffahrt f.; Luftschiffahrt f. || aerostation; aeronautics pl. / **établissement d'~** || Luftschiffstation f. || aeronautic establishment. / **science** f. **de l'~** *voir* aérostation f.

aérostatique || aerostatisch || aerostatic.

aérostatique f. || Aerostatik f. || aerostatics pl.

aérostier m. || Luftschiffer m. || aeronaut.

affaiblir || abschwächen || to weaken. / ~ (Phot) || abschwächen || to clear; to reduce.

affaiblissement m. || Schwächung f.; Verminderung f. || weakening. / ~ (Tél) ||

räumliche Dämpfung f. || attenuation. / **appareil m. de mesure d'~** || Dämpfungsmesser m. || decremeter. / **constante f. d'~** || Dämpfungskonstante f. || attenuation constant. / **dépendance f. de l'~** des fréquences (Tél) || Dämpfungsverlauf m. || dependency of attenuation on frequency. / **essai m. de l'~** || Dämpfungsprüfung f. || attenuation test.

affaiblissement m., **~ de champ** (Electr) || Feldschwächung f. || weakening of the field. / **~ complexe** (Electr) || Fortpflanzungsmaß n. || hyperbolical line angle. / **~ effectif** || Betriebsdämpfung f.; Restdämpfung f.; wirksame Dämpfung f. || overall (transmission) loss; effective attenuation. / **~ itératif** (Tél) || Kettendämpfung f. || iterative attenuation. / **~ linéique** (Tél) || Dämpfung f. je Längeneinheit || attenuation per unit length / **~ des prix** || Preisabschwächung f. || weaker tendency of prices. / **~ total** (Tél) || Gesamtdämpfung f. || total attenuation.

affaiblisseur m. (Phot) || Abschwächer m. || reducer. / **~ des étincelles** || Funkenschwächer m. || spark reducer.

affaire f. || Geschäftsangelegenheit f.; Geschäft n. || business; business matter. / **une ~ arrangée** || ein vereinbartes Geschäft n. || a business agreed upon. / **aucune ~** || kein Geschäft n. || no business. / **se charger d'une ~** || ein Geschäft n. übernehmen || to take over a business. / **conclure une ~** || ein Geschäft n. abschließen || to transact a business. / **d'~s** || geschäftlich || relating to business. / **l'~ languit** || die Angelegenheit stockt || the affair is at a standstill. / **marche f. des ~s** || Geschäftsgang m. || course of business. / **papiers mpl. d'~s** || Geschäftspapiere npl. || commercial papers pl. / **pas d'~** *voir* aucune ~. / **pour ~s** *voir* d'~s. / **situation f. des ~s** || Geschäftslage f. || state of the market. / **situation f. des ~s d'une maison** || Geschäftslage f. einer Firma || position of a firm. / **stagnation f. des ~s** || Stillstand m. der Geschäfte || standstill of business. / **terminer une ~** *voir* conclure une ~. / **versé dans les ~s** || geschäftskundig || smart.

affaire f., **~ d'argent** || Geldgeschaft n. || banking business; financial enterprise. / **~ de banque** *voir* ~ d'argent. / **~ commerciale** || Geschäftsangelegenheit f. || business affair. / **~ considérable** || wichtiges Geschäft n. || important business. / **~ judiciaire** || Rechtsstreit m. || action; lawsuit. / **~ de la place** || Platzgeschäft n. || local business. / **~ sérieuse** || reelles Geschäft n. || honest affair. / **~ de transports** || Transportgeschäft n. || carrying trade. / **~ à terme** || Termingeschäft n.; Terminhandel m. || credit transaction.

affaissement m. (Bât) || Einsinken n.; Sacken n.; Senkung f. || sinking; sinking-in; settling; subsiding; sagging. / **~** (Géol) || geologische Senkung f. || subsidence; submergence. / **~ en forme de cuvette** || Kesselbruch m. || circular subsidence. / **~ du sol** || Erdsenkung f.; Bodensenkung f. || subsidence *or* submergence of the earth. / le réservoir était descendu fortement et irrégulièrement par suite des **~s du sol** || der Behälter m. hatte sich durch die Bodensenkungen stark und ungleichmäßig gesenkt || the tank had sunk much and unevenly owing to the ground giving way.

affaisser || durchhängen || to sag. / **s'~** (Bât) sich setzen *oder* senken || to sink in; to settle.

affecter (Destiner) || anweisen || to remit; to transfer.

affection f. (Souffrance) || Leiden n.; Beschwerde f. || affection. / **~ saturnine** || Bleivergiftung f. || lead poisoning.

affermir || anschlagen; befestigen || to make firm; to fasten; to fix firmly.

affiche f. || Plakat n.; Anschlagzettel m.; Affiche f. || placard; broadside; affiche; poster. / **caractères mpl. pour ~s** || Plakatschrift f. || poster types pl. / **encadrement m. pour ~s** || Plakateinfassung f. || border for posters. / **fabrique f. d'~s en couleurs** || Buntplakatdruckerei f || colour poster works pl. / **imprimeur m. d'~s** || Plakatdrucker m. || poster printer. / **porteur m. d'~s** || Zettelverteiler m. || bill bearer.

affiche f., **~ peinte** || Hausschild n.; Schild n. || (street) sign. / **~ réclame** || Reklameplakat n. || advertising poster. / **~ en tôle** || Blechplakat n. || tinplate placard; metal sheet poster. / **~ transparente** || Transparentplakat n. || transparent poster. / **~ en verre** || Glasfirmenschild n.; Firmenschild n. aus Glas || shop sign of glass; glass poster.

afficheur m. || Zettelankleber m. || placard sticker. / **~ de semelles** || Sohlenaufleger m. || sole layer.

affilage m. (Coutel) || Feinschleifen n. || glazing.

affile m. || Fettlappen m. || grease rag.

affilé (Outil) || scharf || sharp; keen; whetted; sharpened.

affiler (Rasoir) || abziehen; schleifen || to set. / **~** (Outil) || schärfen || to sharpen. / **machine f. à ~** || Schärfmaschine f. || sharpening machine. / **machine f. à ~ le carton** || Pappenabschärfmaschine f. || chamfering machine for pasteboard. / **machine f. à ~ les couteaux** || Messerschärfmaschine f. || sharpening machine for knives. / **pierre f. à ~ à la main** || Handschleifstein m. || hand grindstone.

affiler les dents fpl. **d'une scie** || die Zähne fpl. einer Säge schärfen || to sharpen the teeth of a saw.

affilerie f. || Schleiferei f.; Schleifwerkstatt f. || grinding shop. / **installation f. d'~ de bois** || Holzschleifereianlage f. || wood grinding plant.

affileur m. (Coutel) || Feinschleifer m. || glazer.

affiliation f. || Angliederung f. || affiliation.

affiloir m. || Streichriemen m.; Wetzstein m. || sharpener; whetstone.

affinage m. (Métal) || Raffinierung f.; Läuterung f.; Scheidung f.; Frischen n. || refining; fining process. / **four m. d'~** || Raffinierofen m. || refining furnace. / **procédé m. de l'~** de l'acier || Stahlfrischverfahren n. || steel fining process. / **procédé m. d'~ au vent** || Windfrischverfahren n. || converting process. / **usine f. d'~** (Métal) || Frischwerk n. || iron finery.

affinage m., **~ d'acier** || Raffinieren n. des Stahls || refining of steel. / **~ d'argent** || Silberscheidung f. || silver refining. / **~ au bain des scories** (Métal) || Schwahlarbeit f. || slag-bottom process; slag fining-process. / **~ au bas-foyer** || Herdfrischen n. || decarburization in the open hearth furnace; refining in low hearth. / **~ au convertisseur Bessemer** || Bessemerbirnenverfahren n. || Bessemer's converter refining process. / **~ dans le feu brasqué** (Métal) || Löscharbeit f. || fining in a charcoal bed; charcoal fining-process. / **~ de la fonte** || Roheisenfrischung f. || fining of pig iron. / **~ de la fonte au four à réverbère** || Flammofenfrischen n. || refining in the reverberatory furnace. / **~ de la fonte au four à réverbère et brassage (puddlage) constant au moyen de ringards en fer** || Frischen n. des Roheisens im Flammofen unter beständigem Umrühren (Puddeln) mit eisernen Haken || fining of pig iron in a reverberatory furnace while constantly stirring it with iron rakes. / **~ des métaux** || Läutern n. *oder* Garen n. der Metalle || refinement *or* refining of metals. / **~ d'or** || Goldscheidung f. || gold refining. / **~ premier** || Rohfrischen n. || gray iron fining. / **~ par soufflage** || Windfrischen n. || converting. / **~ au vent** *voir* ~ par soufflage. / **~ de verre** || Glasveredelung f.; Glasverfeinerung f. || roughing and smoothing of glass.

affiné, être ~ (Cuivre) || hammergar sein || to be at tough-pitch.

affiner (Météor) || aufklaren; aufheitern || to become clear *or* fine; to clear up. / **~** (Tiss) || feinscheren || to shear fine. / **~** (Verr) || läutern || to refine. / **~ le cuivre** || Kupfer n. zähe polen || to toughen copper. / **~ l'étain** || das Zinn pauschen *oder* floßen *oder* seigern || to refine the tin. / **~ la fonte** || das Eisen frischen || to fine iron.

affinerie f., **forge f. d'~** || Frischherd m. || refining hearth. / **scorie f. de feu d'~** || Frischfeuerschlacke f. || refining forge slag.

affineur m. || Eisenfrischer m. || refining man. / **maître-~** || Frischmeister m. || refiner master.

affineur m., **~ d'argent** || Silberscheider m. || silver refiner. / **~ de laine** || Wollsortierer m. || wool sorter. / **~ de métaux précieux** || Edelmetallscheider m. || precious metal refiner. / **~ d'or** || Goldscheider m. || gold refiner.

affineuse f. **mécanique** pour feuillards d'acier || Bandstahlverfeinerungsmaschine f. || machinery for refining steel strip.

affinité f. (Chim) || Verwandtschaft f.; Affinitat f. || affinity. / **~ chimique** || chemische Verwandtschaft f. || chemical affinity. / **~ élective** (Chim) || Wahlverwandtschaft f. || elective affinity.

affleurement m. (Expl min) || Ausgehende n. || crop; basset. / **~ de charbon** || Kohlenausbiß m. || coal outcrop. / **~ de la couche** (Expl min) || Ausbeißen n. der Schicht || cropping-out of the bed.

affleurer || schnurgleich machen: in gleiche Linie f. bringen || to level. / **~** (Phys) || auf den Meniskus einstellen || to adjust. / **~ des surfaces** || Flächen fpl. bündig *oder* gleich machen *oder* in gleiche Flucht bringen || to make flush with.

affluence f. || Zudrang m.; Zulauf m. || affluence; abundance; rush; crowd. / **~ maximum au barrage** || höchster Zufluß m. zur Talsperre || greatest head flow to the barrage. / **~ d'ouvriers** || Zuzug m. von Arbeitern || influx of workers.

affluent m. || Nebenfluß m. || affluent *or* tributary river.

affluer || einströmen || to flow into.
affouillement m. (Bât) || Unterwuhlung f.; Unterwaschung f. || undermining.
affourchement m. (Charp; Men) || Kerbenfügung f.; Anscherung f.; Anschlitzung f.; Verbindung f. durch Schlitzzapfen || slit-and-tongue-joint.
affranchir || frankieren; freimachen || to prepay; to pay for. / ~ **un navire** || ein Schiff n. lenz pumpen *oder* lenzen || to free a ship.
affranchissement m. || Briefporto n.; Frankierung f. || postage; payment of postage. / dispositif pour l'~ **du courrier** || Freimachungsmaschine f. || postal permit printing attachment. / ~ **de feuilles de tôles** || Besäumen n. von Blechtafeln || trimming of plates *or* sheets.
affrétage m. || Frachtgeld n. || freightage.
affrètement m. || Schiffsbefrachtung f. || freighting; loading. / ~ **au quintal** || Verfrachtung f. nach Gewicht || charter by weight / ~ **au tonneau** || Verfrachtung f. nach Maß || freight by measure.
affréter || heuern; mieten; chartern || to hire. / ~ **un vaisseau** || ein Schiff n. befrachten || to charter *or* to freight a vessel.
affût m. || Lafette f. || gun mount *or* carriage. / ~ **automoteur** || Kraftlafette f.; Motorlafette f. || self-propelled (gun) mount. / ~ **automoteur à chenille** || Raupenkraftlafette f. || motor caterpillar (gun) mount; selfpropelled caterpillar (gun) mount. / ~ **à autopropulsion à chenilles** *voir* ~ automoteur à chenille. / ~ **biflèche** || Spreizlafette f. || split-trail carriage. / ~ **de bouche à feu** || Lafette f. || gun carriage. / ~ **à flèches ouvrantes** *voir* ~ biflèche. / ~ **de la forme** (Pap) || Formrahmen m. || mould frame. / ~ **monoflèche** || Kastenlafette f. || box-trail carriage. / ~ **rigide** *voir* ~ monoflèche. / ~ **universel** || Rundumlafette f. || universal gun carriage.
affûtage m. (Mach) || Schleifen n. || grinding. / ~ (Outils) || Werkzeug n.; Arbeitsgerät n. || implements pl.; set of tools. / ~ **avec arrosage** || Naßschliff m. || wet grinding. / ~ **dans la barre** || Schleifen n. aus dem Vollen || grinding from the solid. / ~ **à biseaux** || wechselseitiger Schrägschliff m. || alternating bevel grinding. / dispositif m. pour ~ **concave** || Hohlkehlenschleifgerät n. || hollow-grinding attachment. / ~ **droit** || Geradschliff m. || straight cut. / machine f. pour l'~ **droit** || Geradschliffmaschine f. || straightedge (tooth) sharpening machine. / ~ **à l'eau** || Naßschleifen n. || wet grinding. / ~ **de scies** || Sägenschärfen n. || saw sharpening. / ~ **à sec** || Trockenschliff m. || dry grinding.
affûter (Coutel) || abziehen || to smooth. / ~ (Outil) || schärfen; schleifen || to sharpen; to grind. / **machine f. à ~ les cardes** || Krempelschleifmaschine f. || card grinding machine. / **machine f. à ~ les dents de scie** || Sägenschärfmaschine f. || saw teeth sharpening machine. / **machine f. à ~ à l'eau des couteaux de machines** || Maschinenmessernaßschleifmaschine f. || wet machine knife grinding machine. / **machine f. à ~ les forets hélicoïdaux** || Spiralbohrerschleifmaschine f. || twist drill grinder. / **machine f. automatique à ~ et à creuser les fraises** || Fräserschärfautomat m. || automatic cutter grinder. / **machine f. automatique à ~ les forets hélicoïdaux** || Spiralbohrerschärfautomat m. || automatic twist drill grinder. / **machine f. automatique à ~ les fraises-disques** || Scheibenfräserselbstschärfer m. || automatic sharpening machine for disk cutters. / **machine f. automatique à ~ les scies** || Sägenselbstschärfer m. || automatic saw sharpener. / **machine f. automatique à ~ les scies à chaud et à froid** || Kalt- und Warmsägenschärfautomat m || automatic sharpening machine for cold and hot saws. / **machine f. à meuler et à ~** || Schleifmaschine f. || grinding machine. / **outil m. à ~** || Schleifwerkzeug n. || grinding tool. / **pierre f. à ~ à la main** || Handschärfstein m. || stone for sharpening by hand. / **ustensile m. à ~ les faux** || Dengelgerät n || scythe sharpening appliance.
affûter les dents fpl. **d'une scie** || die Zähne fpl. einer Säge schärfen || to sharpen the teeth of a saw.
affûteur m. **de ciseaux** || Scherenschleifer m. || scissors grinder. / ~ **de couteaux** || Messerschleifer m. || knife grinder. / ~ **d'outils** || Werkzeugschleifer m. || tool grinder. / ~ **de scies** || Sägenschärfer m. || saw filer.
affûteuse f. || Schleifmaschine f || grinding machine. / ~ **pour lames de scie circulaire à métal** || Schärfmaschine f. für Metallkreissageblätter || circular metal saw sharpening machine.
affûteuse-profileuse f. **pour outils** || Profilstahlschleifmaschine f. || profile tool grinding machine.
agalmatolite f. || Bildstein m. || agalmatolite.
agar-agar m. || Agar-Agar n. || agar-agar.
agaric m. || Wundschwamm m. || surgeous agaric.
agate f. || Achat m. || agate. / **articles** mpl. en ~ || Achatwaren fpl. || agate goods pl. / **cuvette** f. **en** ~ || Achathütchen n. || agate cap *or* plane; instrument-centre of agate. / **perceur** m. **d'~s** || Achatbohrer m. || agate driller. / **tailleur** m. **d'~s** || Achatschneider m. || agate cutter.
agate f., ~ **jaspée** || Jaspisachat m. || jasper agate. / ~ **moka** || Mokkastein m.; Baumachat m. || mocha-stone. / ~ **mousseuse** || Moosachat m. || moss agate. / ~ **ponctuée verte** || Heliotrop m. || heliotrope.
agave m. || Agave f.; Baumaloe f. || agave. / **fibre** f. **d'~** || Agavefaser f. || fibre of agave.
âge m. || Alter n. || age; time. / **d'~s** mpl. **différents** || von ungleichem Alter n. || uneven aged.
âge m., ~ **d'exploitabilité** (Forêt) || Haubarkeitsalter n. || felling maturity. / ~ **de la machine** || Maschinenalter n. || age of the machine. / ~ **moyen** || Durchschnittsalter n. || average age.
agence f. || Filiale f.; Zweiggeschäft n. || agency; branch. / ~ **d'armement** || Reederei f. || shipping agency. / ~ **d'information** || Detektivauskunftei f.; Auskunftei f. || information office. / ~ **succursale** || Agentur f. || representation; agency. / ~ **télégraphique** || Telegrafenagentur f.; Telegrafenbüro n. || news agency.
agenda m. || Tagebuch n. || agenda; day book; diary; journal.
agent m. (Mandataire) || Vertreter m.; Geschäftsführer m.; Agent m. || agent; representative. / ~ (Métal; Chim) || (wirkendes) Mittel n.; Agens n. || agent.
agent m., ~ **accrédité** || bevollmächtigter Vertreter m. || accredited agent. / ~ **d'affaires** || Geschäftsführer m. || manager (of a business); managing clerk *or* man. / ~ **de blanchiment** || Bleichmittel n. || bleaching agent. / ~ **en brevets** || Patentanwalt m || patent agent. / ~ **de change** || Börsenmakler m. || bill jobber; stock broker. / ~**s** mpl. **et commissaires** mpl. || Agentur f. und Kommission f. || agency and commission. / ~ **décolorant** || Entfärbungsmittel n. || discolouring agent. / ~ **dissolvant liquide** || flüchtiges Lösungsmittel n. || volatile solvent. / ~ **d'expédition** || Spediteur m || forwarding agent. / ~ **forestier** || Forstbeamter m. || forest officer. / ~ **frigorifique** || Kälteträger m. || cooling agent. / ~ **frigorifique très volatil** || hochflüchtiger Kalteträger m. || highly volatile cooling agent. / ~ **de fusion** || Schmelzmittel n || fusing agent. / ~ **de guerre chimique** || chemisches Kriegsmittel n. || chemical warefare agent. / ~ **des lignes** || Telegrafenarbeiter m. || line man. / ~ **minéralisateur** || Mineralbildner m. || mineralizer. / ~ **d'oxydation** || Oxydationsmittel n. || oxidizing agent. / ~ **de purification** || Reinigungsmittel n. || purifying agent. / ~ **réceptionnaire** || Abnahmebeamter m. || inspector; inspecting engineer. / ~ **de réduction** || Reduktionsmittel n.; reduzierendes Mittel n. || desoxidizing agent; reducing agent; reductive. / ~ **réfrigérant** || Kältemedium n. || refrigerating agent. / ~ **du service des dérangements** (Tél) || Störungsbeamter m. || trouble man. / ~ **de surveillance** || Aufsichtsperson f. || supervisor. / ~ **technique** || Kulturtechniker m. || engineer for drainage.
agglomérant m., ~ **céramique** || keramisches Bindemittel n. || vitrified bond. / ~ **pour noyaux** (Fond) || Kernbindemittel n. || core binding material. / ~ **au silicate** || Silikatbindung f. || silicate bond. / ~ **végétal** || vegetabilische Bindung f. || elastic bond.
agglomération f. || Anhäufung f. || agglomeration. / **installation f. d'~** || Agglomerieranlage f. || agglomerating plant. / **machine f. d'~** || Agglomeriermaschine f. || agglomerating machine.
aggloméré m. || Brikett n.; Preßkohle f. || briquette; coal cake. / **installation f. pour la fabrication des ~s** || Brikettierungsanlage f. || briquetting plant. / **installation f. pour la fabrication des ~s de charbon** || Kohlebrikettierungsanlage f. || coal briquetting plant. / **installation f. pour la fabrication des ~s de minerai** || Erzbrikettierungsanlage f. || ore briquetting plant. / **installation f. pour la fabrication des ~s de poussière de gueulard** || Gichtstaubbrikettierungsanlage f. || furnace dust briquetting plant.
aggloméré m., ~ **de houille** || gepreßte Steinkohle f.; Steinkohlenbrikett n. || coal briquette. / ~ **fait par voie humide** || Naßbrikett n. || wet-pressed briquette.
agglomérer (Chim) || sich anhäufen || to condense. / **machine f. à ~ la mitraille** || Schrottbündelmaschine f. || scrap bundling machine. / **presse f. à ~** || Brikettpresse f. || agglomerating press. / **presse f. à ~ les rognures** || Schnitzelpresse f. || shavings press.

agglutination f. || Ankleben n.; Zusammenleimen n. || agglutination. / ~ **du coke** || Backen n. des Kokses || coking *or* baking *or* clinkering of the coke. / ~ **de la houille** || Backen n. der Kohle || caking of the coal.

agio m. || Agio n.; Aufgeld n. || premium; agio; extra charge. / ~ **sur l'or** || Goldagio n.; Goldaufgeld n. || premium on gold.

agiotage m. || Börsenspekulation f.; Aktienspekulation f. || speculation in stocks.

agioteur m. || Börsenmakler m.; Aktienhändler m.; Agiotör m. || dealer in stocks; stock jobber.

agir || handeln || to act. / **faire** ~ || einwirken lassen || to allow to *or* to make react.

agissant || handelnd; wirksam || acting; active. / ~ **en sens m. contraire** || entgegengesetzt wirkend || oppositely acting.

agitant, en ~ **continuellement** || unter beständigem Schütteln n. || with constant shaking.

agitateur m. (Chim) || Rührer m.; Rührwerk n. || stirrer; agitator. / **arbre m. de l'**~ || Rührwerkwelle f. || stirrer spindle. / **chaudière f. à** ~ || Rührkessel m. || stirring boiler. / **cuve f. à** ~ || Rührbottich m. || stirring tub. / **marmite f. à** ~ || Rührpfanne f. || stirring pan. / **palette f. de l'**~ || Rührflügel m. || stirrer blade.

agitateur m., ~ **de brasserie** || Brauereirührwerk n. || brewery stirring device. / ~ **du condenseur** || Kondensatorrührwerk n. || condenser agitator. / ~ **mécanique** || mechanisches Rührwerk n. || mechanical agitator; stirring device. / ~ **à mouvement contraire** || gegeneinander arbeitendes Rührwerk n. || counter-acting stirring mechanism. / ~ **planétaire** || Planetenrührwerk n. || planetary stirring mechanism. / ~ **de potier** || Krückwerk n. || crutch.

agitation f. (Chim) || Rühren n.; Umschütteln n. || stirring; shaking. / **dispositif m. d'**~ || Schüttteleinrichtung f. || agitator.

agitation f., ~ **du bain** (Galv) || Bewegung f. der Badflüssigkeit || agitating of the bath solution. / ~ **de l'océan** || Dünung f. || oceanic swell; swell of the ocean.

agiter (En remuant) || rühren || to stir. / ~ (En secouant) || schütteln || to agitate; to shake. / **il faut bien** ~ **les pièces fpl. dans l'eau** || die Stücke npl. müssen im Wasser hin und her bewegt werden || the pieces pl. must be moved to and fro in the water. / ~ **le fond** || moddern; den Grund m. aufrühren || to stir up the ground. / ~ **à la main** || mit der Hand f. rühren || to shake with the hand.

agnelin m. || Lammwolle f.; gegerbtes Lammfell mit Wolle || lamb's wool.

agomètre m. à mercure || Quecksilberwiderstand m. || mercury agometer.

agrafe f. (Electr) || Lüsterklemme f. || connector clip. / ~ (Ferbl) || Falz m. || fold. / ~ (Parure) || Agraffe f.; Spange f. || clasp; brooch. / ~ (Porte) || Klammer f.; Krampe f.; Kramme f.; Haspe f. || cramp; cramp-iron; clincher. / ~ (Reliure) || Heftklammer f. || wire stitch. / ~ (Taill) || Haft m.; Kleiderhaft m. || (wire) hook. / ~ (Tuyau) || Schelle f. || clamp. / ~ **annulaire** || Sprengring m. || spring *or* retaining ring. / ~ **pour blanchisseuses** || Wäscheklammer f. || laundry's clip. / ~ **pour bouteilles** || Flaschenverschluß m. || closing device *or* clip for bottles. / ~ **circulaire** *voir* ~ **annulaire.** / ~ **de courroie** || Riemenverbinder m. || belt fastener. / ~ **de courroie du ventilateur** || Ventilatorriemenschloß n. || fan belt fastener. / ~ **en fil de fer** || Drahtschleife f.; Drahtschlinge f. || wire loop. / **machine f. à fabriquer des** ~**s en fil de fer** || Drahtklammerherstellungsmaschine f. || wire clamp making machine. / ~ **pour gants** || Haken m. für Handschuhe || hook for gloves / ~ **de joint** || Verbindungsklammer f. || splicing clamp. / ~ **de jonction pour câbles** || Seilschloß n. || rope coupling; hook and eye joint. / ~ **métallique** || Metallhaken m. || metallic hook. / ~ **à serrage** || Schelle f || coupling strap. / ~ **pour tabliers** || Schürzenhaken m. || apron clasp.

agrafer (Ferbl) || falzen || to fold. / **machine f. à** ~ (Anneau) || Drahtschleifenmaschine f. || wiring machine. / **machine f. à** ~ (Ferbl) || Langfalz-, Biege- und Zudrückmaschine f. || folding and grooving machine.

agrafer le bandage (au moyen d'une bague de retenue) || den Radreifen m. mittels Sprengrings sichern || to fasten the tire by spring ring.

agrafeur m. || Falzer m. || folder. / ~ **de cartonnages** || Kartonagendrahthefter m. || cardbox wire stitcher.

agrandi || vergrößert || enlarged.

agrandir || vergrößern || to magnify; to enlarge.

agrandissement m. || Vergrößerung f. || enlargement; enlarging. / **appareil m. d'**~ || Vergrößerungsapparat m. || enlarging *or* magnifying apparatus. / **chambre f. noire pour l'**~ || Vergrößerungskamera f. || enlarging camera.

agrandissement m., ~ **des ateliers** || Erweiterungsbau m. || extension of buildings. / ~ **de la centrale de chauffage et d'énergie** || Erweiterung f. des Heiz- und Kraftwerkes || extension of the heating and power station. / ~ **des dessins** || Vergrößerung f. von Zeichnungen || enlarging drawings. / ~ **d'une installation** || Erweiterung f. einer Anlage || extension of a plant. / ~ **d'une usine génératrice** || Erweiterungsbau m. eines Kraftwerkes || extension of a power station.

agrandisseur (photographe) m. || Lichtbildvergrößerer m. || photo enlarger.

agréable || ansprechend || agreeable; pleasant.

agréé || zugelassen || approved.

agréé m. || Sachwalter m. || counsel; attorney.

agréeur m. || Takelmeister m. || rigger.

agrégat m. || Aggregat n. || aggregate. / ~ **de charge** || Ladeaggregat n. || charging set.

agrémaniste f. en passementerie || Besatznäherin f. || trimmer.

agréments mpl. **en paille** || Fantasiewaren fpl. aus Stroh || fancy straw articles pl.

agrès mpl. (Mar) || Takelage f.; Segelwerk n.; Geschirr n. || gear; range; tackle. / **montage m. d'**~ **de navires** || Schiffstakelung f. || ship rigging. / **de trop gros** ~ || übertakelt || overrigged. / **voiture f. d'**~ (Garde feu) || Gerätewagen m. || general tool and gear wagon.

agrès mpl., ~ **d'amarrage au mât** || Mastfesselgeschirr n. || mast mooring gear. / ~ **des navires** || Schiffstakelage f. || ship rigging. / ~ **pour salles gymnastiques** || Turngerät n. || gymnastic apparatus; articles pl. for gymnasium.

agricole || Ackerbau m. treibend || agricultural. / **instrument** m. ~ || landwirtschaftliches Gerät n. || agricultural implement. / **machine** f. ~ || landwirtschaftliche Maschine f.; Ackerbaumaschine f. || agricultural machine. / **machine f.** ~ **pour double attelage** || Zweispännerlandmaschine f. || two-horse agricultural machine. / **machine** f. ~ pour simple attelage || Einspännerlandmaschine f. || one-horse agricultural machine.

agriculteur m. || Landwirt m.; Gutsbesitzer m. || agriculturist.

agriculture f. || Ackerbau m.; Landbau m.; Landwirtschaft f. || agriculture; farming; husbandry. / **chimie f. appliquée à l'**~ || Agrikulturchemie f. || agricultural chemistry. / **conseil** m. **d'**~ || Landwirtschaftskammer f || Chamber of Agriculture. / **école** f. **d'**~ || landwirtschaftliche Hochschule f. || agricultural college.

agronome m. || Ackerbaukundiger m. || agriculturist; agriculturalist.

aide m. || Gehilfe m.; Assistent m. || helper; assistant. / ~ (Arp) || Meßgehilfe m. || staff man. / ~ (Mar) || Maat m. || mate.

aidé par || mit Hilfe f. von || assisted by.

aide-, ~**arpenteur** m. || Markscheidersteiger m. || assistant mine surveyor. / ~**bosseman** m. || Bootsmannsmaat m. || boatswain's mate. / ~**chirurgien** m. || Heilgehilfe m. || ambulance attendant; barber surgeon. / ~**conducteur** m. de machine à papier || Papiermaschinenwärter m. || back tenter. / ~**éclateur m. à étincelle** || Hilfszündung f. (bei Löschfunkensendern) || auxiliary spark gap. / ~**machiniste** m. (Loc) || Hilfsheizer m. || assistant stoker. / ~**machiniste m.** (Mach) || Hilfsmaschinist m. || assistant engine-driver. / ~**maçon** m. || Handlanger m.; Maurergehilfe m. || jobbing *or* handy *or* hod man; mason's labourer. / ~**mécanicien** m. || Hilfsmaschinist m. || assistant engineer. / ~**ouvrier** m. || Hilfsarbeiter m. || assistant. / ~**rentreur** m. (Tiss) || Fadenanleger m. || getter-in. / ~**warpeur** m. (Tiss) || Hilfsscherer m. || beamer's assistant.

aider || aushelfen || to aid; to help.

aigayer (Blanch) || schweifen; Zeug n. im Wasser spülen || to rinse.

aigle m. || Adler m. || eagle. / **bois** m. **d'**~ || Adlerholz n. || eagle wood; agalloch; calambac.

aigre (Métal) || kaltbrüchig; spröde || coldshort. / ~ (Teint) || hart || hard; harsch.

aigrette f. lumineuse (Électr) || Büschellicht n. || brush light.

aigreur m. || Säure f. || sourness; sharpness.

aigu (Angle) || spitz || acute. / ~ (Outil) || scharf || sharp. / **rendre plus** ~ || zuschärfen || to make sharper; to sharpen.

aiguayer (Blanch) || spülen || to wash.

aigue-marine f. || Aquamarin m. || aqua marina; beryllus.

agui m. (Mar) || Jollentau n. || girt-line; whip.

aiguière f. || Wasserkanne f. || water jug; ewer.

aiguillage m. (Chem d f) || Weichenstellen n. || throwing the points. / ~ (Tél) || Steuerung f. || directing. / **atelier m. pour la construction des** ~**s** || Weichenbauanstalt f. || switch construction works pl.

aiguillage f., ~ **aérien** || Luftweiche f. || aerial frog. / ~ **enclenché** || Stellwerksweiche f. || interlocked switch; switch worked from signal box. / ~ **faux** || falsche Weichenstellung f. || wrong position of points *or* switches.

aiguille f. || Nadel f. || needle. / ~ (Bât) || Helm m.; Turmhelm m. || spire. / ~ (Chem d f) || Weiche f. || switch; points pl. / ~ (Expl min) || Abbohrer m. || long borer *or* jumper. / ~ (Horl) || Zeiger m. || hand. / ~ (Méc instr) || Zeiger m. || pointer. / ~ (Moul) || Luftspieß m.; Spieß m. || venting wire; wire riddle. / ~ (Serr) || Spitzmeißel m. || pointed chisel. / ~ (Tél) || Abfuhlnadel f. || pecker; selecting needle. / **broderie** f. **à l'**~ || Nadelstickerei f. || needle embroidering. / **bronzeur** m. **d'**~**s** || Nadelbronzierer m. || needle bronzer. / **butée** f. **d'**~ || Anschlagnocke f. || bearing stud / **centre** m. **de l'**~ (Chem d f) || Drehpunkt m. bei Weichen || pivot of the tongue. / **découpage** m. **d'**~**s** (Horl) || Ausstanzen n. der Zeiger || stamping of the hands. / **descente** f. **d'**~**s** (Textile) || Nadelsenker m. || wing cam. / **douille** f. **d'**~ (Mot) || Nadelhulse f. || needle bush. / **drilleur** m. **d'**~**s** || Nadelaugenbohrer m. || needle driller. / **empointeur** m. **d'**~**s** || Nadelspitzer m. || needle pointer. / **enfileur** m. **d'**~**s** || Nadelaufreiber m. || needle splitter. / **enfileuse** f. **d'**~**s des machines à broder** || Stickmaschineneinfädlerin f. || needle filler of embroidering machine. / **fil** m. **pour** ~**s** || Nadeldraht m. || needle wire. / **limeur** m. **d'**~**s** || Nadelfeiler m. || needle filer. / **machine** f. **à** ~**s à bec** || Spitzennadelmaschine f. || spring needle machine. / **machine** f. **pour l'industrie des** ~**s** || Nadelindustriemaschine f. || machine for the needle industry. / **manœuvre** f. **d'**~ (Chem d f) || Bedienung f. einer Weiche || operation of switch. / **monteur** m. **d'**~**s** (Textile) || Nadelsetzer m. || needle caster. / **l'**~ **oscille** || der Zeiger m. schlägt aus || the pointer moves. / **faire osciller** entièrement **l'**~ || den Zeiger m. zum vollen Ausschlag bringen || to bring the pointer into full action. / **paire** f. **d'**~**s** (Chem d f) || Zungenpaar n. || pair of switch blades. / **plaque** f. **d'assise d'**~ || Grundplatte f. der Weiche || switch plate. / **polisseur** m. **d'**~**s** || Nadelpolierer m. || needle polisher. / **racine** f. **de l'**~ (Chem d f) || Zungenwurzel f. || heel of tongue. / **ramasseur** m. **d'**~**s de pins** || Fichtennadelnsammler m. || pine needle gatherer. / **tapisserie** f. **à l'**~ || Nadelstickerei f. || needle tapestry. / **traversée** f. **à** ~**s** || Kreuzungsweiche f. || slip points pl. / **trieur** m. **d'**~**s** || Nadelsortierer m. || needle sorter. / **l'**~ **(de la boussole) vacille** || die Magnetnadel f. schwankt hin und her *oder* pendelt || the compass needle yaws.

aiguille f. **aimantée** || Magnetnadel f. || magnetized *or* magnetic needle. / **retournement** m. **de l'**~ || Umschlagen n. der Magnetnadel || reversal of the magnetic needle.

aiguille f. **aimantée en forme de losange** || rautenförmige Magnetnadel f. || rhomboidal magnetic needle.

aiguille f., ~ **à amorcer** (Pêch) || Ködernadel f. || baiting needle. / ~ **à barbe** || Bartnadel f. || barbed needle. / ~ **à bas** || Stricknadel f. || knitting needle. / ~ **à bec** || Hakennadel f. || spring needle. / ~ **de boussole** || Kompaßnadel f. || compass needle. / ~ **à broder** || Sticknadel f. || embroidery *or* embroidering needle. / ~ **de cadran** || Uhrzeiger m. || clock *or* watch hand. / ~ **de changement de voie** || Weichenzunge f. || switch blade *or* tongue. / **raboteuse** f. **à rail d'**~ **de changement de voie** || Weichenzungenhobelmaschine f. || switch blade planing machine. / ~ **à chas rond** || Nadel f. mit rundem Öhr || round eyed needle. / ~ **de chemin de fer** || Weiche f. || siding; switch. / ~ **de compas** || Kompaßnadel f. || compass needle. / ~ **à contre-poids** (Chem d f) || Weiche f. mit Gegengewicht || switch with counter poise. / ~ **à coudre** || Nähnadel f. || sewing needle. / ~ **à crochet** || Tamburiernadel f. || tambour needle. / ~ **de cylindre** || Zylindernadel f. || cylinder needle. / ~ **de déclinaison** || Abweichungsnadel f. || declining *or* dipping needle. / ~ **déplaçable** (Rail) || Schleppweiche f. || contractors' points pl. / ~ **à dissection** || Praparìernadel f. || dissecting needle. / ~ **d'emballage** || Packnadel f. || packing needle. / ~ **à empaqueter** *voir* ~ d'emballage. / ~ **d'essai** || Probiernadel f.; Streichnadel f. || touch *or* touching needle. / ~ **de fantaisie** || Schmucknadel f. || fancy needle. / ~ **à filet** || Filetnadel f. || netting needle; mash pin. / ~ **d'une flèche en bois** (Charp) || Helmstange f. || broach post. / ~ **folle** (Électr) || schwingende *oder* tanzende Nadel f. || whirling needle. / ~ **du gicleur** || Düsennadel f. || jet needle. / ~ **pour gramophones** || Grammophonnadel f.; Sprechmaschinennadel f. || gramophone needle. / ~ **des heures** || Stundenzeiger m. || hour hand. / ~ **d'horloge** || Uhrzeiger m. || clock hand. / ~ **d'inclinaison** || Inklinationsnadel f. || dipping *or* inclinatory needle. / **l'**~ **de l'instrument** commence à se déplacer devant le cadran || der Zeiger m. des Instruments beginnt uber der Skale zu spielen || the pointer of the instrument begins to move across the scale. / ~ **pour machines à coudre** || Nähmaschinennadel f. || sewing machine needle. / ~ **pour machines parlantes** || Nadel f. fur Sprechmaschinen || needle for talking machines. / ~ **pour machines à tricoter** || Strickmaschinennadel f. || knitting machine needle. / ~ **à manche** || Kettelnadel f. || turning hook. / ~ **du manomètre** || Manometerzeiger m. || steam-gauge hand. / ~ **à matelas** || Segelnadel f.; Matratzennadel f. || saddler's needle. / ~ **pour métiers à bas** *voir* ~ à tricoteuse. / ~ **pour métiers à broder** || Stickmaschinennadel f. || embroidering machine needle. / ~ **à mine** || Endbohrer m. || finishing *or* long jumper. / ~ **du mineur** || eiserner Keil m.; Fimmel m. || gad; miner's wedge. / ~ **à minutes** || Minutenzeiger m. || minute hand. / ~ **mobile** (Chem d f) || Zungenschiene f. || tongue-rail. / ~ **de montre** || Uhrzeiger m. || clock *or* watch hand. / ~ **à œil percé au foret** || Nähnadel f. mit gebohrtem Öhr || needle with drilled eye. / ~ **à œillet** (Mar) || Gatnadel f. || large sail-needle. / ~ **pour les ouvrages manuels** || Handarbeitsnadel f. || needle for needle work. / ~ **pour les ouvrages mécaniques** || Maschinenarbeitsnadel f. || needle for mechanical work. / ~ **d'une pendule** || Uhrzeiger m. || clock hand. / ~ **percée** || Lochnadel f. || eye-pointed needle. / ~ **de pertuis** || Wehrnadel f. || stop plank. / ~ **à piquer** || Steppnadel f. || quilting needle. / ~ **pivotante** (Chem d f) || Drehweiche f. || turning points pl. / ~ **en platine** || Platinnadel f. || platinum pin. / ~ **à pointiller** || Punktiernadel f. || dotting needle. / ~ **de pont** || Brückenpfahl m.; Grundpfahl m.; Jochpfahl m. || bridge pile; pile. / ~ **de raccordement** (Chem d f) || Verbindungsweiche f. || cross-over switch. / ~ **à ralingue** (Mar) || Lieknadel f. || roping needle; bolt rope needle. / ~ **à ralinguer** *voir* ~ à ralingue. / ~ **en rampe** (Chem d f) || Auflaufzunge f. || ramp for climbing. / ~ **à ravauder** || Stopfnadel f. || darning needle. / ~ **de rebrousseuse** (Tiss) || Aufstoßnadel f. || transfer needle. / ~ **de rechange** || Ersatznadel f. || reserve needle. / ~ **à réguiller** (Sell) || Packnadel f.; Schneidnadel f. || collar needle. / ~ **à relier** || Heftnadel f. || stitching needle. / ~ **à repriser** *voir* ~ à ravauder. / ~ **des secondes** || Sekundenzeiger m. || seconds hand. / ~ **du sellier** || Sattlernadel f. || saddler's needle. / ~ **de tapis** || Teppichnadel f. || carpet needle. / ~ **à tête d'argent** || Nadel f. mit silbernem Öhr || silver eyed needle. / ~ **d'une tour** || Turmspitze f. || tower broach. / ~ **à tricoter** || Stricknadel f. || knitting needle. / ~ **à tricoteuse** || Strickmaschinennadel f. || stocking frame needle; knitting machine needle. / ~ **trocart pour saignée** (Méd) || Aderlaßhohlnadel f. || canula needle. / ~ **pour voies suspendues** || Weiche f. fur Hangebahnen || switch for overhead railways. / ~ **à voile** || Segelnadel f. || sail needle. / ~ **à voiler** *voir* ~ à voile. / ~ **à l'Y** || Y-Nadel f. || Y-needle.

aiguillée f. || eingefädelte Nadel f. || needlefull.

aiguiller (Chem d f) || eine Weiche f. stellen || to switch; to turn off. / ~ (Tél) || steuern || to route.

aiguillerie f. || Nadelfabrik f. || needle works pl.

aiguilles fpl. || Nadlerwaren pl. || buckles pl. and small fittings pl.

aiguilleter (Mar) || sorren || to lash; to size.

aiguillette (Mar) || Sorrtau n. || lanyard; lashing.

aiguilleur m. (Chem d f) || Weichensteller m. || pointsman. / ~ (Expl min) || Weichensteller m. || switchboy; switchman.

aiguillier m. || Nadelmacher m. || needle maker.

aiguillot m. **du gouvernail** || Ruderfingerling m.; Ruderhaken m.; Fingerling m. des Steuerruders || rudder pintle.

aiguisage m. || Schärfen n.; Anspitzen n. || sharpening. / **dispositif** m. **d'**~ **pour alésoirs** || Reibahlenabziehvorrichtung f. || grinding and planing device for reamers.

aiguisé (Coutel) || geschliffen; scharf || ground; sharp-set.

aiguiser (Coutel) || abziehen; wetzen || to sharpen; to whet. / ~ (Outil) || schleifen; schärfen || to grind; to sharpen. / **machine** f. **à** ~ **les couteaux** || Messerschleifmaschine f. || knife grinding machine. / **machine** f. **à** ~ **les forets** || Bohrerschärfmaschine f. || drill sharpening machine. / **machine** f. **à** ~ **les forets à roches** || Gesteinsbohrerschärfmaschine f. || rock drill sharpening machine. / **pierre** f. **à** ~ **à la main** || Handwetzstein m. || hand whetstone.

aiguiserie f. || Schleiferei f. || grindery.

aiguiseur m., ~ de cardes || Kardennadelrichter m. || card grinder. / ~ de faux || Sensenschleifer m. || scythe grinder. / ~ de lames de sabres || Säbelschleifer m. || sabre blade grinder. / ~ de plumes || Schreibfederschleifer m. || pen grinder.

aiguisoir m. || Wetzstahl m. || whet iron.

ail m. || Knoblauch m. || garlic. / essence f. d'~ || Knoblauchöl n. || garlic oil.

aile f. (Aéro) || Tragfläche f.; Tragdeck n.; (Trag-)Flügel m. || wing; aerofoil. / ~ (Arch nav) || Schaufel f. || float board; float; paddle. / ~ (Bât) || Flügel m. || aisle. / ~ (Hélice) || Flügel m. || blade. / ~ (Oiseau) || Flügel m.; Schwinge f. || wing. / carcasse f. de l'~ (Aéro) || Flügelgerippe n. || wing framework. / cintre m. d'extrémité d'~ (Aéro) || Abschlußbogen m. des Flügels || curved wing tip. / contour m. d'~ (Aéro) || Flügelumriß m. || contour of wing. / cornière f. à ~s égales || gleichschenkliges Winkeleisen n. || sectionals pl. with equal sides. / cornière f. à ~s inégales || ungleichschenkliges Winkeleisen n. || unequal angles pl / emplanture f. de l'~ (Aéro) || Flügelwurzel f. || wing root. / hélice f. à trois ~s (Arch nav) || dreiflügelige Schraube f. || three-bladed screw. / mât m. de l'~ (Aéro) || Flügelstiel m. || wing strut. / moment m. moteur des ~s (Moteur éolien) || Arbeitsmoment n. der Flügel || working moment of the wings. / ossature f. de l'~ (Aéro) || Flügelgerippe n.; Tragflügelgerippe n. || wing framework *or* structure. / ossature f. de l'~ (Moulin) || Flügelgerippe n. || framework of the wing. / poignée f. d'~ (Aéro) || Flügelhandgriff m. || wing handhold. / profondeur f. de l'~ (Aéro) || Flügeltiefe f. || wing chord. / section f. transversale des ~s || Flugelquerschnitt m. || wing section. / surface f. d'~ || Flügelfläche f. || wing surface. / torche f. de bout d'~ || Flügelendfackel f. || wing tip flare.

aile f., ~ d'agitateur || Flügel m. eines Rührwerkes || beater. / ~ à allongement || Ausziehflügel m. || telescopic *or* variable-span wing. / ~ auxiliaire (Aéro) || Hilfsflügel m. || auxiliary wing. / ~ d'une bluterie centrifuge || Zentrifugalsichtmaschinenflügel m. || centrifugal beater. / ~ en bois (Auto) || Holzkotflügel m. || wood wing. / ~ en bronze || Bronzeflügel m. || gun metal wing. / ~ cambrée || gewölbter Flügel m. || cambered wing. / ~ comprimeuse (Fil) || Preßflugel m. || presser flyer. / ~ de crotte (Auto) || Kotflügel m. || mud guard. / ~ de dérive (Arch nav) || Schwert n. || lee *or* centre board. / ~ de l'échappement (Horl) || Hemmungslappen m.; Windflügel m. || pallet of the escapement. / ~ entretoisée || verstrebter Flügel m. || strutted *or* braced (A) wing. / ~ étirable *voir* ~ à allongement. / ~ à étirement *voir* ~ à allongement. / ~ extérieure || Außenflansch m. || exterior flange. / ~ à fentes (Aéro) || Spaltflügel m. || slotted wing. / ~ gauchissable (Aéro) || verwindbarer Flügel m. || warping *or* winding wing.

aile f. d'hélice || Schraubenflügel m. || screw blade. / ~ rapportée au moyeu || angesetzter Schraubenflügel m. || screw blade attached *or* fixed to the boss.

aile f., ~ inférieure || Fußflansch m.; Innenflansch m. || bottom *or* interior flange. / ~ latérale (Bât) || Seitenflügel m. || return; side wing. / ~ à deux longerons (Aéro) || zweiholmiger Flügel m. || two-spar(red) wing. / ~ à un seul longeron || einholmiger Flügel m. || one-spar(red) *or* single-sparred wing. / ~ maintenue par des contrefiches || verstrebte Zelle f. || strut-braced wing. / ~ maintenue par des haubans (Aéro) || verspannte Zelle f. || wire-braced wing. / ~ à mât *voir* ~ entretoisée. / ~ médiane || Mittelflügel m. || middle wing. / ~ en métal || Metallflügel m. || metal wing. / ~ à montant *voir* ~ entretoisée. / ~ d'un moulin à vent || Windmühlenflügel m. || wing; vane. / ~ du patin de rail || Flansch m. des Schienenfußes || flange of rail base. / ~ en porte à faux (Aéro) || freitragender Flügel m. || cantilever wing. / ~ de la poutre || Trägerflansch m. || flange of girder. / ~ repliable en hauteur || hochklappbarer Flügel m.; Hochklappflügel m. || wing folding upwards. / ~ avec rotor || Rotorflügel m. || rotor wing. / ~ supérieure (Chaud) || Oberflansch m. || top flange. / ~ en tôle (Auto) || Blechkotflügel m. || sheet wing; plate mud guard. / ~ à vent || Windflügel m. || wind wing.

aileron m. (Aéro) || Querruder n.; Quersteuer n. || aileron. / ~ (Arch nav) || Schaufel f. || float board; float; paddle. / ~ en fuite (Aéro) || Querruder n. mit verjüngten Enden || washed-out aileron.

ailetage m. || Beschaufelung f. || blading.

ailette f. (Fil) || Flügel m. || flyer. / ~ (Horl) || Windflügel m. || air vane. / ~ (Meun) || Sichtearm m.; Beutelarm m. || shaking arm. / ~ creuse avec doigt comprimeur (Fil) || hohler Flügel m. mit Preßfinger || hollow flyer with spring finger. / ~ de fixation || Befestigungsschiene f. || attachment rail. / ~ hydrométrique || Strömungsmesser m. || hydrometric vane. / ~ pleine (Fil) || voller Flügel m. || solid flyer. / ~ de refroidissement || Kühlrippe f. || cooling rib. / ~ de régulateur || Windfang m. || governor fly. / ~ de la roue || Radflügel m. || wheel vane. / ~ d'un rouet à filer || Gabel f. *oder* Flügel m. eines Spinnrades || heck of a spinning wheel. / ~ de ventilateur || Lüfterschaufel f.; Windflügel m.; Ventilatorflügel m. || fan blade. / ~ à ventilation || Ventilationsflügel m. || ventilating blade. / venue de fonte || angegossene Rippe f. || rib cast on.

aimant m. || Magnet m. || magnet. / armature f. d'un ~ || Magnetanker m. || magnet keeper. / culasse f. de l'~ || Magnetjoch n. || yoke of magnet. / noyau m. d'un ~ || Magnetkern m. || magnet core.

aimant m., ~ en acier || Stahlmagnet m. || steel magnet. / ~ artificiel || künstlicher Magnet m. || artificial magnet. / ~ d'ascension || Hebe(elektro)magnet m. || lifting magnet. / ~ campanulé || Glockenmagnet m. || bell-shaped magnet; tubulated (electro)magnet. / ~ compensateur || Kompensationsmagnet m.; Ausgleichmagnet m. || compensation *or* compensating magnet. / ~ composé || zusammengesetzter Magnet || fagot *or* compound magnet. / ~ correcteur *voir* ~ de compensation. / ~ directeur || Richtmagnet m. || directing *or* controlling magnet; governor. / ~ en fer à cheval || Hufeisenmagnet m.; hufeisenförmiger Magnet m. || horseshoe magnet. / ~ fermé || geschlossener Magnet m. || closed magnet. / ~ feuilleté || Lamellenmagnet m.; Blättermagnet m. || lamellar magnet. / ~ en forme de cloche *voir* ~ campanulé. / ~ générateur du champ additionnel || Krängungsmagnet m. || heeling magnet. / ~ à griffes || Klauenmagnet m. || claw magnet. / ~ lamellaire *voir* ~ feuilleté. / ~ en lames *voir* ~ feuilleté. / ~ de levage || Lasthebemagnet m. || lifting magnet. / ~ à miroir || Spiegelmagnet m. || mirror magnet. / ~ moléculaire || Molekularmagnet m. || molecular magnet. / ~ à monter la charge || Lasthebemagnet m. || crane magnet. / ~ naturel || Magneteisenstein m.; natürlicher Magnet m. || loadstone; native *or* natural magnet. / ~ non-fermé || nicht geschlossener Magnet m. || unclosed magnet. / ~ perforateur (Tél) || Stanzmagnet m. || punching magnet. / ~ permanent || bleibender Magnet m.; Dauermagnet m. || permanent magnet. / ~ plat en lames || Bandmagnet m. || plate *or* strip magnet. / ~ poinçonneur *voir* ~ perforateur. / ~ du relais || Relaismagnet m. || relay magnet. / ~ de suspension || Magnethebezeug n. || lifting magnet.

aimantabilité f. || Magnetisierbarkeit f. || magnetizability.

aimantation f. || Magnetisierung f. || magnetization. / courbe f. d'~ || Magnetisierungskurve f. || magnetization curve. / intensité f. d'~ || Magnetisierungsstärke f. || intensity of magnetization.

aimantation f., ~ antagoniste || Gegenmagnetisierung f. || back-magnetization. / ~ rémanente || Remanenz f. || remanence. / ~ transversale || Quermagnetisierung f. || cross magnetization.

aimanté, instrument m. à aiguille ~e || Magnetnadelinstrument n. || instrument employing a magnetic needle.

aimanter || magnetisieren || to magnetize. / susceptibilité f. de s'~ || Magnetisierbarkeit f. || magnetizability; susceptibility of being magnetized. / susceptible de s'~ || magnetisierbar || capable of being magnetized.

aimantisant, courant m. ~ || magnetisierender Strom m. || magnetizing current.

air m. || Luft f. || air. / ~ (Chaud) || Zug m. || draught. / ~ (Métal) || Gebläseluft f.; Wind m. || blast; blast air; wind. / à l'abri de l'~ || unter Luftabschluß m. || away from the air; air being excluded. / ajutage m. à ~ || Luftreduzierventil n. || air choke tube; nozzle tube. / altérable à l'~ || luftempfindlich || affected by the air. / appel m. d'~ || Luftzug m. || air draught. / chasser l'~ (Chim) || entlüften || to displace the air. / chauffage m. à l'~ || Luftheizung f. || air heating. / circulation f. d'~ || Luftzirkulation f.; Luftumlauf m. || circulation of air. / entrée f. d'~ || Lufteintritt m. || air inlet. / installation f. à humidifier l'~ || Luftbefeuchtungsanlage f. || air wetting plant. / installation f. de liquéfaction de l'~ || Luftverflüssigungsanlage f. || air liquefying plant. / installation f. de production de l'~ liquéfié || Anlage f. zur Erzeugung von flüssiger Luft || installation for producing liquid air. / installation f. de rafraîchissement d'~ || Luftkühlanlage f. || air cooling plant. / manche f. à ~ || Luftleitung f. || air manifold. / manque m. d'~ || Luftmangel m. || deficiency of air. / masse f. d'~ || Luftmasse f. || mass

of air. / **masse f. d'~ froid** || Kaltluftmasse f. || mass of cold air. / **mélange m. d'~ et de vapeur** || Luft- und Dampfmischung f. || air and steam mixture. / **pellicule f. d'~** || Luftschicht f. || layer of air. / **placé en ~** || frei ohne Dach n. || in the open air. / **poche f. d'~** || Luftsack m. || air pocket. / **prendre l'~ de l'ambiant** || Luft f. ansaugen || to take from surrounding atmosphere. / **purgé d'~** || luftfrei || free from air. / **quantité f. d'~ admise** || zugeführte Luftmenge f. || quantity of supplied air. / **quantité f. d'~ nécessaire à la combustion** || zur Verbrennung notwendige Luftmenge f. || quantity of air required for combustion. / **réfrigération f. de l'~ de ventilation** || Kühlung f. der Bewetterungsluft || cooling the ventilating air. / **refroidissement m. à courant d'~ forcé** || Druckluftkühlung f. || forced-draught cooling. / **faire rentrer l'~** || Luft f. eintreten lassen || to allow air to enter. / **robinet m. d'échappement d'~** || Entlüftungshahn m. || air vent cock. / **trempe f. à l'~** || Lufthärtung f. || air-hardening. / **vague f. d'~** || Luftwelle f. || air wave.

air m., ~ agité (Aéro) || bewegte Luft f., Böigkeit f. || air in motion; moved air; bumpiness / **~ ambiant** || umgebende Luft f. || ambient *or* surrounding air.

air m. aspiré || angesaugte Luft f || air sucked-in. / **installation f. d'engin de transport fonctionnant au moyen de l'~** || durch Saugluft betriebene Förderanlage f. || conveying plant driven by suction air / **poids m. d'~** || angesaugte Luftmenge f. || volume of air drawn-in. / **~ par le moteur** || vom Motor angesaugte Luft f. || air drawn in by the engine.

air m., ~ de balayage || Spülluft f. || scavenging air. / **~ carburé** || Gasgemisch n. || carburetted air. / **~ chargé de poussière** || staubhaltige Luft f. || dust loaden air.

air m. chaud (Métal) || erhitzte *oder* heiße Gebläseluft f.; heißer Wind m. || hot blast *or* air. / **appareil m. à l'~** (Mach) || Heißluftapparat m. || hot-air apparatus. / **appareil m. à ~** (Métal) || Winderhitzer m. || air heater. / **calorifère f. à ~** || Warmluftheizungsanlage f. || hot-air heater. / **machine f. à ~** || Heißluftmaschine f. || hot-air engine. / **moteur m. à ~** *voir* machine à ~. / **régleur m. d'~** || Heißwindwärter m. || hot-air man.

air m., ~ chauffé d'une touraille || Darrluft f. || kiln air. / **~ de combustion** || Verbrennungsluft f. || air of combustion. / **~ complémentaire** || Zusatzluft f. || additional air.

air m. comprimé || Druckluft f.; Preßluft f. || compressed air. / **accumulateur m. à ~** || Druckluftakkumulator m. || pneumatic *or* compressed-air accumulator. / **appareil m. pour mesurer la consommation d'~** || Preßluftmesser m. || compressed-air meter. / **armature f. pour ~** || Preßluftarmatur f. || compressed-air fittings pl. / **cylindre m. à ~** || Druckluftbehälter m. || bottle for compressed air. / **dispositif m. d'arrêt à ~** || Druckluftfangvorrichtung f. || pneumatic catch. / **établissement m. d'~** || Druckluftanlage f. || compressed-air plant. / **installation f. d'engin de transport fonctionnant au moyen de l'~** || durch Druckluft betriebene Förderanlage f. || conveying plant driven by compressed air. / **locomotive f. à ~** || Druckluftlokomotive f. || compressed-air locomotive. / **moteur m. à ~** || Preßluftmotor m. || compressed-air motor. / **pic m. à ~** || Preßluftspitzhacke f. || pneumatic pickax(e). / **prise f. de courant à archet à l'~** || Druckluftbügelbetätigung f. für Stromabnehmer || hoop actuated by compressed air for overhead contact. / **récipient m. à ~** || Druckluftkessel m. || compressed-air tank. / **réservoir m. d'~** || Druckluftkessel m. || compressed-air tank. / **service m à ~** || Druckluftbetrieb m. || compressed-air service. / **transmission f. par ~** || Druckluftübertragung f || transmission by compressed air.

air m., ~ d'échappement || Abluft f. || drawing-off air. / **~ enrichi d'oxygène** || sauerstoffreiche Luft f. || air of greater oxygen content. / **~ extérieur** || Außenluft f. || surrounding air; atmosphere. / **~ frais** || Frischluft f. || fresh air.

air m. froid (Métal) || kalte Gebläseluft f.; kalter Wind m. || cold blast *or* air. / **couche f. d'~** || kalte Luftschicht f. || cold-air layer *or* stratum. / **courant m. d'~** || kalter Luftstrom m. || cold-air current. / **machine f. à ~** || Kaltluftmaschine f || cold-air machine.

air m. des galeries de mine || Grubenluft f. || air in mines.

air m. de haut-fourneau || Hochofenwind m. || furnace blast. / **séchage m. de l'~** || Trocknung f. des Hochofenwindes || drying the furnace blast.

air m., ~ liquide || flüssige Luft f. || liquid air / **~ lourd** (Expl min) || matte Wetter npl. || oppressive air. / **~ méphitique** *voir* ~ lourd. / **~ de mine** || Wetter npl. || mine air. / **~ en mouvement** *voir* ~ agité. / **~ non-saturé** || ungesättigte Luft f. || unsaturated air. / **~ ozonisé** || ozonhaltige Luft f. || ozonized air. / **~ sans poussière** || staubfreie Luft f. || dustless air. / **~ poussiéreux** || staubige *oder* staubhaltige Luft f. || air impregnated with particles of dust. / **~ rafraîchi** || gekühlte Luft f. || cooled air. / **~ raréfié** || verdünnte Luft f. || rarefied air. / **~ saturé** || gesättigte Luft f. || saturated air. / **~ sortant** || Abluft f. || outgoing air. / **~ d'une soufflerie** || Gebläseluft f. || blast air. / **~ sursaturé** || übersättigte Luft f. || supersaturated air. / **~ de ventilation** || Bewetterungsluft f. || ventilating air. / **~ vicié** (Expl min) || gebrauchte Wetter npl. || foul *or* bad air. / **~ vital** || Lebensluft f. || vital air.

airage m. *voir* aérage.

aire f. (Agr) || Dreschboden m.; Dreschtenne f. || thrashing floor. / **~** (Arch) || lichter Raum m.; Raum m. im Lichten || area; clearance; space in the clear. / **~** (Bât) || Fußboden m. || floor; flooring. / **~** (Chaud) || Rostfläche f. || grate area *or* surface. / **~** (Expl min) || Rutschfläche f. || slipping area. / **~** (Géom) || Oberfläche f. || area; superficies; surface. / **~** (Métal) || Herd m. eines Ofens || hearth; sole. / **~** (Sel) || Kristallisationsbassin n. || last brine pit. / **battre l'~** || den Boden m. festrammen || to ram the ground. / **corroyer l'~** *voir* battre l'~. / **calcul m. des ~s** || Flächenberechnung f. || calculation of areas. / **dresser l'~** || den Boden m. ebenen || to level the ground. / **faire l'~** || den Fußboden m. legen || to floor; to lay down the floor; to put down the flooring.

aire f., ~ abritée du vent || Windschatten m. || sheltered zone, lee shelter *or* side. / **~ en argile** || Lehmestrich m.; Lehmtenne f. || earthen floor. / **~ en asphalte** || Asphaltboden m. || asphalt floor. / **~ d'atterrissage** || Rollfeld n., Landeplatz m.; Landebahn f. || alighting *or* landing area. / **~ en ciment** || Zementestrich m. || cement floor. / **~ de la coupe transversale** || Querschnittfläche f. || area of the cross section. / **~ d'extinction** || Löschrampe f. || quenching bench. / **~ de four à coke** || Koksrampe f. || inclined coke bench. / **~ d'une grange** || Tenne f. || thrashing floor. / **~ de grillage** (Métal) || Röststadel m.; Roststadel m. || stall; mound; walled-in area. / **~ murée** *voir* ~ de grillage. / **~ pavée** || gepflasterter Fußboden m. || paved floor. / **~ de planches** || Brettfußboden m || boarded floor. / **~ en plâtre** || Gipsestrich m. || plaster floor. / **~ de recoupes** || Aufschotterung f.; Schotterbelag m. || coating with broken rock; gravelling / **~ de repous** || Lehmestrich m.; Estrich m. || earthen *or* plaster floor. / **~ d'une surface** || Inhalt m. einer Fläche || area of a surface. / **~ de vent de la rose** || Kompaßstrich m. || point *or* rhumb of the compass.

airelle f. || Heidelbeere f. || bilberry. / **~ rouge** || Preißelbeere f.; Kronsbeere f. || red whortleberry, cranberry. / **~s fpl. sèches** || getrocknete Heidelbeeren fpl. || dried *or* evaporated bilberries pl.

ais m. || Bohle f.; Brett n.; Diele f. || (thick) board; (thick) plank; deal. / **~** (Impr) || Waschbrett n. || wetting board. / **~ de contre-marche** (Charp) || Setzbrett n. einer Holztreppe || riser board. / **~ à distribuer** (Impr) || Ablegebrett n. || board for dead matter. / **~ d'entrevous** (Charp) || Schalbrett n. || sound-floor board. / **~ de marche** || Trittstufe f. || tread board. / **~ à pliage** || Falzbrett n. || folding board. / **~ de ½ pouce d'épaisseur** || Schalbrett n.; Halbbrett; halbzölliges Brett n. || half plank; half-inch plank; shelf. / **~ mpl. à presser** || Preßbretter npl. || pressing boards pl.; boards pl.

aisceau m. || Gartenhaue f. || gardener's hoe; weeding hook.

aissante f. || Schindel f. || shingle.

aisseau m. *voir* aissante.

aisselle f. d'un arc (Arch) || Schenkel m. eines Bogens || haund; haunch.

aissette f. || Hohldechsel f. || hollow adze.

aissis m. *voir* aissante.

ajournement m. || (gerichtliche) Vorladung f || summons; citation; subpœna. / **~** (Renvoi) || Vertagung f. || adjournment.

ajouter || beifügen; anfügen; anschließen || to enclose. / **~** (Chim) || hinzugeben; zusetzen || to add. / **s'~** (Chim) || addieren || to combine additively. / **matière f. à ~** || Zusatzstoff m. || admixing material.

ajouter, ~ du minerai || Erz n. nachsetzen || to add ores pl. / **~ en tricotant** || anstricken || to knit on.

ajustable || nachstellbar; verstellbar; einstellbar || adjustable. / **anneau m. ~** || verstellbarer Ring m. || adjustable ring.

ajustage m. || Adjustierung f.; Einstellung f.; Nachstellung f. || adjusting; adjustment. / **atelier m. d'~** || Montageraum

m. || adjusting shop. / **coin** m. **d'~** || Kreuzkopfkeil m.; Stellkeil m. || adjusting *or* tightening wedge. / **dispositif** m. **d'~** || Einstellvorrichtung f. || setting device. / **machine** f. **d'~** || Adjustiermaschine f. || adjusting machine.

ajustage m., ~ **électrique** || elektrisches Einstellen n || adjusting electrically. / ~ **à (la) main** || Einstellung f. von Hand || hand-operated adjustment; hand adjusting. / ~ **oblique** || Schrägeinstellung f. || inclinable adjustment. / ~ **du papier** || Papiereinstellung f. || adjustment of paper. / ~ **de précision** || Feineinstellung f. || sharply setting; precisely fitting.

ajusté || eingepaßt || adjusted. / ~ **à frottement doux** || nicht zu eng eingepaßt || fit snugly.

ajustement m. || Paßarbeit f. || fitting work. / ~ **des outils** || Einstellen n. der Werkzeuge || adjusting of tools.

ajuster (Adapter) || aufeinanderpassen; zusammenpassen || to fit together. / ~ (Instrument) || adjustieren; einstellen || to adjust. / ~ (Mach) || aufstellen; montieren || to adjust; to fit up, to erect. / ~ (Poids) || eichen || to gauge; to adjust. / ~ **les colonnes** fpl. (Impr) || die Spalten fpl. umbrechen || to adjust the columns pl. / ~ **à la fréquence** || auf die Frequenz einstellen || to adjust to the frequency. / ~ **une pièce sur** || ein Stück n. anpassen || to adjust a piece to. / ~ **les pièces** fpl. **l'une sur l'autre** || die Stücke npl. zusammenpassen || to fit the pieces together.

ajusteur m. (Mach) || Schlosser m., Montor m. || fitter. / ~ **de bronze** || Bronzearbeiter m. || bronze fitter. / ~**-mécanicien** m. || Maschinenschlosser m. || engine fitter. / ~**-outilleur** m. || Werkzeugmacher m. || tool maker. / ~**-serrurier** m. || Schlosser m || fitter. / ~ **de timonerie** || Gestängenachstellvorrichtung f. || slack adjuster.

ajustoir m. || Justierwage f. || adjusting balance.

ajutage m **à gouttes** || Tropfdüse f. || drip nozzle.

alabandine f. || Braunsteinkies m. || Manganblende f.; Manganglanz m. || alabandite.

alambic m. || Destilliergefäß n : Destillierblase f. || distilling vessel; cucurbite; still; distiller, alembic.

alarguer (Mar) || abscheren || to sheer off. / **s'~** (Mar) || abgieren || to sheer off *or* away.

alarme f. || Alarm m.; Alarmsignal n. || alarm. / **appareil** m. **d'~** pour installations de contrôleurs de rondes (Tél) || Alarmapparat m. in Wächterkontrollanlagen || alarm apparatus for watchmen's control systems. / **arrangement** m. **d'appareil d'~** || Alarmeinrichtung f. || alarm equipment. / **cordon** m **d'~** || Notleine f. || bell pull. / **dispositif** m. **d'~** || Alarmvorrichtung f. || alarm device. / **installation f. d'~** || Alarmanlage f. || alarm equipment. / **installation f d'~ pour corps de pompiers** || Alarmeinrichtung f. für die Feuerwehr || alarm device for fire brigades. / **installation f. d'~ pour les postes à prépaiement** (Tél) || Alarmeinrichtung f. für Fernsprechautomaten || alarm device for coin *or* penny-in-the-slot boxes. / **sonnerie f. d'~** || Alarmanlage f. || bell alarm system. / **sonnerie f. d'~ à volet** || Wecker m. mit Fallscheibe f. || alarm with drop indicator disk.

alarme f. pour les fusibles || Sicherungsüberwachungseinrichtung f. || fuse alarm.

alarmer || alarmieren; Lärm m. machen || to alarm.

albâtre m. || Alabaster m. || alabaster. / **moulin** m. **à** ~ || Alabastermühle f. || alabaster mill. / **objets** mpl. **en** ~ || Alabasterwaren fpl. || alabaster articles pl.

albâtre m , ~ **brut** || roher Alabaster m. || raw alabaster. / ~ **équarri** || grob behauener Alabaster m. || rough hewed alabaster.

albite f. || Natronfeldspat m.; Albit m. || albite, clevelandite

albolite f. || Kunstelfenbein n. || albolite.

album m. || Album n., Stammbuch n. || album. / **fabrique** f. **d'~s** || Albumfabrik f. || album manufactory.

album m , ~ **pour cartes postales** || Postkartenalbum n. || album for postcards. / ~ **pour disques de machines parlantes** || Schallplattenalbum n. || album for talking machine records / ~ **pour photos** || Lichtbilderalbum n || photo album. / ~ **pour portraits** || Album n für Personenaufnahmen || album for portraits / ~ **pour timbres-poste** || Briefmarkenalbum n || stamp album.

albuminate m || Albuminat n., Eiweißverbindung f || albuminate

albumine f || Eiweiß n ; Albumin n. || albumen; albumin; egg white / **tannate** m **d'~** || gerbsaures Albumin n || albumen tannate

albumine f , ~ **coagulable** || gerinnbares *oder* koagulierbares Eiweiß n. || coagulable albumin / ~ **incoagulable** || ungerinnbares Eiweiß n. || incoagulable albumin. / ~ **d'œuf** || Eieralbumin n. || egg albumin

albumineux || eiweißhaltig || albuminous / **papier** m ~ || Albuminpapier n || albumen paper.

albuminoïde, dosage m. **des matières ~s** || Eiweißbestimmung f || protein determination. / **matière** f. ~ || Eiweißkörper m.; Eiweißstoff m. || albuminoid; albuminous matter.

albumose f. || Albumose f || albumose

alcali m. || Alkali n. || alkali. / ~ **volatil** || Salmiakgeist m , gasförmiges Ammoniak n. || volatile alkali; ammonia

alcalin || alkalisch; laugenartig || alkaline, alkalous / **bain** m. ~ || alkalisches Bad n || alkaline bath / **métal** m. ~ || Alkalimetall n. || alkaline metal. / **plaque** f ~**e** || Alkalizelle f. || alkaline cell.

alcalinisation f || Alkalischmachen n. || alkalinization.

alcaliniser || alkalisch machen || to alkalize; to make alkaline.

alcalinité f. || Alkaleszenz f. || alkalinity.

alcaliser || alkalisieren || to alkalize; to make alcaline.

alcaloïde m. || Alkaloid n. || alkaloid.

alchimie f. || Alchimie f.; Goldmacherkunst f. || alchemy.

alchimiste m. || Alchimist m.; Goldmacher m. || alchemist.

alcool m. || Alkohol m. || alcohol. / **appareil** m. **à** ~ || Alkoholapparat m. || alcohol apparatus. / **dénaturation** f. **de l'~** || Spiritusdenaturierung f. || adulteration of spirit. / **distillerie** f. **d'~** || Spiritusbrennerei f. || alcohol *or* spirit distillery. / **distillerie** f. **d'~ de fécule** || Stärkebrennerei f. || fecula-brandy distillery. / **dosage** m. **de l'~** || Alkoholbestimmung f. || determination of the alcohol. / **fabrication** f. **d'~ d'industrie** || Spritfabrikation f. || spirit manufacture. / **facteur** m. **pour le calcul de l'~** || Alkoholfaktor m. || alcohol factor. / **installation** f. **de fabrication des préparations à l'~** || Spirituspräparateherstellungsanlage f. || alcohol preparation plant. / **lampe** f. **à** ~ || Spirituslampe f. || spirit lamp. / **produit** m. **dérivé de l'~** || Alkoholderivat n. || alcohol derivative. / **raffinerie** f. **d'~** || Spritraffinerie f. || spirit refinery. / **rectification** f. **de l'~** || Spiritusrektifikation f. || spirit rectification. / **table** f. **pour le calcul de l'~** || Alkoholtabelle f. || alcohol table / **taux** m. **d'~** || Alkoholgehalt m. || amount of alcohol. / **teneur** f **en** ~ *voir* taux d'~.

alcool m , ~ **absolu** || reiner Alkohol m. || absolute alcohol. / ~ **allylique** || Allylalkohol m. || allyl alcohol / ~ **d'amyle** || Fuselöl n. || fusel oil; amylic alcohol / ~ **amylique** *voir* ~ d'amyle. / ~ **aromatisé** || aromatisierter Alkohol m. || aromatic alcohol / ~ **de betterave** || Melassesprit m || beet-root spirit. / ~ **brut** || unreiner Alkohol m || crude alcohol. / ~ **butylique** || Butylalkohol m. || butyl alcohol. / ~ **camphré** || Kampferspiritus m. || camphorated spirit of vine. / ~ **dénaturé** || denaturierter *oder* vergällter Alkohol m || denatured *or* adulterated alcohol, methylated spirit / ~ **durci** || Hartspiritus m || hard spirit / ~ **éthylique** || Äthylalkohol m , Branntwein m || ethyl alcohol / ~ **de fermentation** || Gärungsalkohol m || ethyl *or* grain alcohol. / ~ **de menthe** || Pfefferminztropfen mpl. || mint alcohol.

alcool m. **méthylique** || Methylalkohol m , Holzgeist m || methylated alcohol *or* spirit; wood *or* methyl alcohol. / ~ **brut** || Rohholzgeist m. || raw wood spirit. / ~ **dénaturant** || Vergällungsholzgeist m. || denaturing wood spirit.

alcool m., ~ **phényléthylique** || Phenyläthylalkohol m. || phenylethylic alcohol / ~ **propylique** || Propylalkohol m. || propyl alcohol / ~ **de queue** *voir* ~ d'amyle. / ~ **au sulfite** || Sulfitsprit m. || sulphite alcohol.

alcoolat m. || Alkoholpräparat n.; alkoholische Lösung f. || alcohol preparation, alcoholic solution. / ~ **de plantes** || Alkoholauszug m. aus Pflanzen || alcoholate of plants.

alcoolique || alkoholisch || alcoholic. / **degré** m. ~ *voir* **alcool, taux d'~**. / **liquide** m. ~ || weingeisthaltige Flüssigkeit f. || alcoholic liquid. / **richesse** f. ~ || Alkoholgehalt m. || alcoholic strength.

alcoolomètre m. || Alkoholwage f.; Alkoholometer n. || alcoholometer.

alcoolométrie f. || Alkoholometrie f. || alcoholometry.

alcoolyse f. || Umesterung f. || alcoholysis.

alcôve f. || Alkoven m. || alcove.

alcoxyler || veräthern || to alkoxylate.

aldéhyde m. || Aldehyd n. || aldehyde. / ~ **acétique** || Azetaldehyd n. || acetic aldehyde. / ~ **anisique** || Anisaldehyd n. || anisic aldehyde. / ~ **benzoïque** || Benzaldehyd n. || benzaldehyde. / ~ **cinnamique** || Zimtaldehyd n. || cinnamic aldehyde. / ~ **formique** || Formaldehyd n. || formic aldehyde: formaldehyde.

aldéhydique || aldehydisch || aldehydic.
ale m. (**Brass**) || Ale n. || ale.
alêne f. || Ahle f.; Pfriem m || awl; pricker / **fabrique** f. **d'~s** || Ahlenfabrik f. || awl works pl.
alêne f., **~ à brédir les lanières** || Riemenahle f. || drawing ale. / **~ à correction** (Impr) || Korrigierahle f. || awl for correcting type. / **~ à coudre** || Sattlerahle f. || stitching *or* common awl. / **~ à passer les lanières** *voir* ~ à brédir les lanières. / **~ plate** || flache Ahle f. || bradawl; broad awl.
alépine f. || Bombasin m.; halbseidener Stoff aus Aleppo || bombazine
alésage m. || Bohrung f. || boring; bore; bore hole. / **calibrer l'~** || die Bohrung aufreiben || to ream the hole. / **l'~** ne s'était plus **élargi** || die Bohrung hatte sich nicht vergrößert || the bore had not increased. / **finir l'~** || die Bohrung f schlichten || to finish the bore hole. / **plateau** m. **d'~ à forets multiples** || Mehrspindelbohrkopf m || multiple spindle drill head.
alésage m., **~ de la broche de la poupée à diviser** || Teilspindelbohrung f. || bore of dividing spindle. / **~ du cylindre** || Zylinderbohrung f. || cylinder bore / **~ de l'essieu** || Achsloch n || axle bore *or* hole. / **~ étagé** || abgesetzte Bohrung f. || stepped hole / **~ de trous cul-de-sac de profondeur réduite** || Ausdrehen n von kurzen geschlossenen Bohrungen || boring short blind holes.
aléser || hohlbohren, nachbohren || to trepan, to rebore. / **appareil** m **à ~ les cônes** || Konischbohrapparat m || attachment for boring taper holes. / **machine** f. **à ~** || Ausbohrmaschine f ; Bohrbank f || boring machine / **machine** f **à ~ les cylindres** || Zylinderbohrmaschine f. || cylinder boring machine. / **machine** f. **à ~ les tubes** || Rohrenbohrmaschine f || tube boring machine / **machine** f. **horizontale à ~** || Wagerechtbohrmaschine f. || horizontal boring machine. / **tour** m **vertical à ~ les moyeux** || Radnabenbohrbank f || wheel boss boring mill.
aléser, ~ un cylindre || einen Zylinder m ausbohren || to bore a cylinder. / **~ à la meule** || ausschleifen || to grind out / **~ un trou** || ein Loch raumen || to broach a hole.
aléseur m., **~ de canons** || Gewehrlaufbohrer m. || gun barrel fine borer / **~ à la machine** || Ausbohrmaschinenarbeiter m. || boring machine hand.
aléseuse f || Bohrmaschine f. || boring machine. / **tour** m. **et ~ à plateau horizontal** || Dreh- und Bohrwerk n. mit wagerechter Planscheibe || turning and boring machine with horizontal face plate.
alésoir m. || Reibahle f., Raumahle f. || reamer; broach; broching *or* opening *or* reaming bit. / **~** (Mach à forer) || Bohrmaschine f. || boring machine. / **dispositif** m. **d'aiguisage pour ~s** || Reibahlenabziehvorrichtung f. || planing and sharpening device for reamers.
alésoir m., **~ aiguisé** || geschliffene Reibahle f. || ground reamer. / **~ de l'arquebusier** || Flintenbohrer m. || auger for **boring barrels.** / **~ cannelé** || geriefelte Reibahle f.; gerade genutete Reibahle f. || fluted reamer. / **~ à cannelures en spirale** || spiral genutete Reibahle f. || **spiral fluted reamer.** / **~ carré** || Vierkantreibahle f. || square broach. / **~ conique** || konische Reibahle f. || taper reamer. / **~ demi-rond** || halbrunde Ahle f. || half-round broach. / **~ à lisser** || Glättahle f. || smoothing broach. / **~ de machine** || Maschinenreibahle f. || machine reamer. / **~ à pivots** || Zapfenreibahle f. || pivot broach. / **~ rectangulaire** || Winkelreibahle f || angular reamer. / **~ rond** || Polierahle f. || round broach / **~ à six pans** || Sechskantreibahle f. || six-sided broach
alésures fpl. || Bohrspäne mpl || bore-chips pl.; borings pl
alevin m. || Fischbrut f || fry, spawn. / **élevage** f. **d'~s** || Fischbrutzucht f. || small fry *or* spawn breeding.
alfa m || Spartgras n. || esparto, alfa; alfagrass / **filature** f. **d'~** || Spartgrasspinnerei f. || esparto spinning
alfénide m. || Alfenid n., Neusilber n. || alfenide; German silver. / **articles** mpl. **en ~** || Alfenidwaren fpl. || alfenide goods pl.
algèbre f || Algebra f , Buchstabenrechnung f. || algebra, literal calculus.
algébrique || algebraisch || algebraic.
algraphie f. || Aluminiumdruckerei f || aluminium printing works pl
algue f. || Alge f., Tang m. || alga. / **~s** fpl **marines** || Seegras n. || seaweed / **~ médicinale** || Alge f. zum Heilgebrauch || medicinal alga
alidade f. || Diopterlineal n. || index; alidade. / **~** munie **d'un cercle vertical** pour les levés tachéométriques || Kippregel f mit Hohenkreis fur topografische Arbeiten || telescopic alidade with vertical circle for topographic mapping. / **~ tachygraphe** pour le levé des profils || Profilzeichner m. und Kippregel f. || telescopic alidade and cross sectioning apparatus.
alignement m. (Bât) || Bauflucht f || (building) line / **~** (Charp) || Schnurschlag m || lining-out. / **~** (Impr) || Ordnen n. || ranging. / **repérer l'~** || die Ausrichtung prufen || to check alignment.
alignement m **des poteaux télégraphiques** || Ausrichten n. der Telegrafenstangen || alignement of telegraph poles.
aligner || abvisieren, abfluchten, einfluchten, ausrichten || to sight out, to line out; to align, to arrange, to enrange. / **~ le bois** (Charp) || das Holz abschnüren *oder* schnuren || to line out stuff, to strike a line. / **~ un jalon** || einen Stab m einfluchten || to range in a pole. / **~ un palier** || ein Lager n ausrichten || to true a bearing. / **~ un terrain** || ein Gelände n. ausbaken || to mark out *or* to line out straightlines upon a soil
aliment m. || Nährmittel n ; Genußmittel n. || food. / **~ pour le bétail** || Viehfutter n. || fodder. / **~ pour enfants** || Kindernahrung f. || food stuffs pl. for children
alimentaire || nahrhaft || alimentary. / **industrie** f. **~** || Nahrungsmittelindustrie f. || provision *or* alimentary industry. / **installation** f. **~** à recouvrement de l'eau de condensation || Kondenswasserruckspeiseanlage f. || apparatus pl. for feeding condensed water. / **préparation** f. **~** || Nährmittelzubereitung f. || preparation of nutriments. / **produit** m. **~** || Nährmittel n., Nahrungsmittel n || nourishing preparation.
alimentation f. || Speisung f. || feeding, feed. / **appareil** m. **d'~** (Métal) || Füllapparat m.; Aufgebevorrichtung f. || feeding *or* charging apparatus. / **bassin** m. **d'~** || Speisebecken n. || storing reservoir. / **bloc** m. **d'~** *voir* ~ par le secteur. / **cylindre** m. **rotatif d'~** || Aufgabewalze f. || feeding roller. / **eau** f. **d'~** || Kesselspeisewasser n.; Speisewasser n. || feed water / **industrie** f. **de l'~** || Nahrungsmittelindustrie f. || food industry. / **ligne** f. **d'~** (Électr) || Speiseleitung f. || feeder. / **pompe** f. **d'~** || Speisepumpe f. || feed pump. / **pont** m. **d'~** (Tél) || Speisebrucke f. || feed retardation coil. / **rigole** f. **d'~** (Arch hydr) || Speisegraben m.; Speisekanal m , Zubringer m || feeder. / **robinet** m. **d'~** || Speisehahn m. || feed cock. / ces mines fpl. constituent une des **sources principales de l'~ en minerai** || diese Gruben fpl. bilden eine der wichtigsten Quellen fur Erzbezug || these mines pl constitute one of the chief sources of ore supply.
alimentation f., **~ absolument automatique** || ganz selbsttatige Zufuhrung f. || fully automatic feed / **~ de la chaudière** || Kesselspeisung f || feeding of the boiler; boiler feed. / installation f. d'**~ des chaudières** || Kesselbeschickungsanlage f. || boiler feeding plant. / **~ et distribution** f. **d'eau** || Wasserversorgung f. || water supply. / **~ d'eau réfrigérante** || Kühlwasserbeschaffung f. || cooling water supply. / **~ hydraulique** || Wasserversorgung f. || water supply. / **~ à main** || Handzufuhrung f. || hand feeding. / tube m à gaz spécial pour **~ de microphones** || Mikrofonspeiserohre f. || speaking current supply tube. / **~ par ponts** (Tél) || Bruckenspeisung f. || bridges feeding / **~ des postes supplémentaires** (Tél) || Nebenstellenspeisung f. || current supply to extension telephones. / **~ par le secteur** (Radio) || Netzanschluß m. || power supply; mains equipment. / **~ semi-automatique** || halbselbsttätige Zufuhrung f. || semi-automatic feed. / **~ simultanée de deux côtés** (Electr) || zweiseitige Speisung f. || feeding simultaneously two sides.
alimenté de courant continu || mit Gleichstrom m. gespeist || supplied *or* fed by continuous current.
alimenter (Métal) || aufgeben; speisen || to charge, to deliver; to feed / **machine** f. **à ~** || Beschickmaschine f. || charging machine.
alimenter, ~ la consommation totale en matières indigènes || den Gesamtbedarf m. aus einheimischen Stoffen decken || to supply the whole requirements pl. from inland materials. / **~ de courant** m. || mit Strom m. beliefern || to deliver current to . . .
alimenteur m (**de chaudière**) || Kesselwarter m || boiler man. / **~ de laine** || Wollaufleger m. || wool supplier.
alinéa m. (Impr) || Absatz m. || paragraph. / **dernière ligne** f. **d'un ~** (Impr) || Ausgangszeile f || last line.
alisier m || Mehlbeerbaum(holz n) m. || white hawthorn
alisonite f. || Kupferbleiglanz m. || alisonite.
alizarine f. || Alizarin n.; Krapprot n. || alizarin(e). / **colorant** m. **d'~** || Alizarinfarbstoff m. || alizarin colouring. / **couleur** f. **d'~** || Alizarinfarbe f. || alizarin dye. / **laque** f. **d'~** || Alizarinlack m. || alizarin lake.

alizé, Sud-Est m. ~ || Südostpassat m. || South-East trade-wind. / **Nord-Est** m. ~ || Nordostpassat m. || North-East trade-wind. / **vents** mpl. **~s** || Passatwinde mpl. || trade-winds pl.

alkékenge m. || Judenkirsche f.; Korallenkirsche f. || alkekengi; winter *or* ground cherry, bladder herb. / **baie** f. **d'~** || Judenkirschenbeere f. || alkekengi berry.

allanite f. || Orthit m., Allanit m.; Bucklandit m.; Zerin n. || allanite; orthite; cerine.

allée f. || Gang m.; Allee f. || gangway; avenue.

allégation f. || Angabe f. || statement.

allège f. (Arch nav) || Leichter m. || lighter. / ~ (Bât) || Brüstungsmauer f. || breast wall. / ~ (Chem d f) || Tender m. || engine tender. / ~ (Fenêtre) || Fensterkonsole f.; Kragstein m. || corbel (under a window jamb).

alléger, ~ un circuit d'une partie de son trafic (Tél) || eine Leitung entlasten || to relieve a circuit of some of its traffic. / **~ un navire** (Mar) || ein Schiff lichten *oder* leichtern || to lighten a ship.

allégir un mur || eine Mauer f. schwächen || to diminish a wall.

Allemagne f., **mer** f. **d'~** || Nordsee f. || German ocean; north sea.

allemontite f. || Arsen(ik)antimon n.; Arsenikspießglanz m. || allemontite.

aller (Géol, Expl min) || streichen || to run. / ~ (Mach) || gehen; im Gange m. sein || to work; to run / **~ en arrière** || rückwärts gehen || to go backward / **~ en avant** || vorwärts gehen || to go forward. / **~ à la bouline** || beim Winde m. segeln || to sail by the wind *or* on a bowline. / **~ en dérive** || nach Lee f. sacken || to bag on a bowline; to bag away; to sag to leeward. / **~ avec le jusant** || mit der Flut f. treiben || to drive with the tide. / **~ à route** f. || Kurs m. halten || to stand upon the course; to keep the course.

aller m. et retour m. || Hin- und Rückreise f.; Rückfahrkarte f.; Rückfahrschein m. || return ticket.

alliacé || knoblauchartig; lauchartig || garlic-like.

alliage m. (Métal) || Legierung f. || alloy; composition metal. / ~ (Monn) || Pagament n. || billon of silver. / **proportion** f. **d'~** || Mischungsverhältnis n. || proportion of alloy. / **sans ~** || ohne Zusatz m. || with no alloy.

alliage m., **~ n'accusant pas de vieillissement** || alterungsfreie Legierung f. || alloy that does not deteriorate with age. / **~ d'acier** || Stahllegierung f. || steel alloy. / **~ d'aluminium** || Aluminiumlegierung f. || aluminium alloy. / **~ antimonié** || Antimonlegierung f. || antimony alloy. / **~ d'argent à haute-teneur en cuivre** || kupferreiche Silberlegierung f. || silver alloy rich in copper. / **~ à faible teneur** || niedrigprozentige Legierung f. || alloy of low percentage. / **~ ferrique** || Ferrolegierung f. || ferro-alloy. / **~ de fer** *voir* ~ ferrique. / **~ ferro-métallique** || Ferrometallegierung f. || ferrometallic alloy. / **~ fusible** || schmelzbare Legierung f. || fusible alloy. / **~ de haut pourcentage** || hochprozentige Legierung f. || alloy of high percentage. / **~ à haute teneur** || hochprozentige Legierung f. || high-grade alloy; alloy of high percentage. / **~ métallique** || Metallegierung f. || metal alloy; composition of metals. / **~ de métaux** *voir* ~ métallique. / **~ de nickel** || Nickellegierung f. || nickel alloy. / **~ de nickel et de cuivre** || Nickelkupfer n. || nickel copper. / **~ d'or et d'argent** || weiße Karatierung f. || alloy of gold with silver. / **~ d'or et de cuivre** || rote Karatierung f. || alloy of gold with copper. / **~ or-argent-cuivre** || gemischte Karatierung f. || alloy of gold with copper and silver. / **~ d'or et d'un autre métal** || Karatierung f. des Goldes || alloying of gold with other metals. / faire l'~ **de l'or avec un autre métal** || das Gold karatieren || to alloy gold with other metals. / **~ pour outils tranchants** || Legierung f. für Schneidwerkzeuge || cutting tool alloy. / **~ de plomb** || Bleilegierung f. || alloy of lead. / **~ plomb-bismuth** || Bleiwismuthlegierung f. || lead bismuth alloy. / **~ plomb-étain** || Bleizinnlegierung f. || lead tin alloy / **~ pyrophorique** || pyrophore Legierung f. || pyrophoric alloy. / **~ à la reine** || Königinmetall n. || queen's metal / **~ pour résistances** || Widerstandslegierung f. || resistance alloy. / **~ pour rhéostats** *voir* ~ pour résistances. / **~ et titre** m || Schrot n. und Korn n. (der Münzen) || alloy and standard.

alliance f. || Trauring m. || wedding ring.

allié || legiert || alloyed. / **non ~** || unlegiert || unalloyed.

allier || legieren || to alloy

allingue m. (Arch hydr) || Leitrechen m., Triftrechen m., Vorrichtung f. zum Anhalten von schwimmendem Holz || leading grate.

allocation f. || Zuschuß m. || contribution. / **~ d'argent** || Geldbewilligung f. || allowance of money. / **~ de chômage** || Arbeitslosenunterstützung f. || unemployment pay. / **~ de famille** || Familienzulage f. || family allowance.

allonge f. (Mach) || Verlängerungsstück n. || adapter. / ~ (Tramway) || Kuppelstange f. || coupling rod. / **~ du pavois** (Arch nav) || Relingstütze f. || stanchion. / **~ de poupe** || Heckspant n. || stern-timber; frame of the stern / **~ d'un trépan de mineur** || Verlängerungsstange f. eines Bohrers || lengthening rod *or* joint of a miner's drill.

allongé || verlängert || elongated; lengthened.

allongement m. || Verlängerung f.; Dehnung f. || dilatation; elongation. / ~ (Mach) || Ausstrecken n.; Nachstrecken n. || thinning. / **~ de mât** || Schlankheitsverhältnis n. der Strebe || fineness ratio of the strut. / **~ permanent** || bleibende Dehnung f. || permanent elongation. / **~ de rupture** || Bruchdehnung f. || elongation at rupture. / **~ d'une voie** || Gleisverlängerung f. || extension of the track of a railway.

allonger || strecken; dehnen; verlängern || to stretch; to elongate; to dilate; to lengthen. / ~ (Forg) || ausschmieden || to draw out. / **~ un cordage** || ein Tau n. recken *oder* strecken || to stretch a rope / **pièce f. intermédiaire pour équilibrer et ~ le tube d'une lunette** || Balanzierrohr n. und Verlängerungsrohr n. eines Fernrohres || balancing and extension tube of a telescope.

allotropie f. || Allotropie f. || allotropy.

allotropique || allotrop(isch) || allotropic.

alluchon m. (Mach) || Kamm [illegible] m. || cog; cog tooth.

allumage m. (Mot) || Zündung f. || ignition. / **appareil** m. **d'~** || Zündvorrichtung f. || ignition device; striker. / **appareil** m. **d'~ pour moteurs à explosion** || Zündapparat m. für Explosionsmotoren || ignition apparatus for explosion motors. / **appareil** m. **pour le contrôle du point d'~** || Zündpunktprüfer m. || ignition point tester. / **avance** f. **à l'~** || Vorzündung f.; Frühzundung f. || sparking advance; early spark; advanced ignition. / **batterie** f. **d'~** || Zündbatterie f. || ignition battery. / **bobine** f. **d'~** || Zündspule f. || ignition coil. / **bougie** f. **d'~** || Zündkerze f. || sparking plug. / **câble** m. **d'~** || Zünd(kerzen)kabel n. || ignition cable *or* wire. / **came** f. **d'~** || Zündnocken m. || ignition cam. / **cartouche** f. **d'~** || Zündpatrone f. || ignition cartridge. / **dérangement** m. **de l'~** || Zündungsstörung f. || ignition trouble. / **dispositif** m. **d'~** || Zundvorrichtung f. || ignition device. / **dispositif** m. **d'~ auxiliaire** || Hilfszündvorrichtung f. || auxiliary ignition device. / **distributeur** m. **d'~** || Zündverteiler m. || ignition distributor. / **essayeur** m. **du moment d'~** || Zündpunktprüfer m. || ignition point testing device. / **étincelle** f. **d'~** || Zundfunke m. || ignition spark. / **instrument** m. **de mesure à essayer les conduites d'~** || Meßinstrument n. zur Prüfung von Zündleitungen || measuring instrument for testing ignition pipings. / **manette** f. **d'~** || Zündhebel m. || spark hand lever. / **ordre** m. **d'~** || Zündfolge f. || firing order. / **point** m. **d'~** || Zündzeitpunkt m. || firing point. / **l'~ rate** || die Zundung setzt aus || the ignition is failing. / **l'~ rate de temps en temps** || die Zündung f. setzt zeitweilig aus || the ignition is intermitting. / **il y a des ratés** mpl. **d'~** || die Zündungen fpl. bleiben aus || the ignition fails. / **régler l'~** || die Zündung einstellen || to adjust the ignition. / **retard** m. **à l'~** || Nachzundung f.; Spätzundung f. || retarded ignition; sparking retard. / **tension** f. **d'~** || Zündspannung f. || ignition tension; striking voltage. / **tige** f. **de manette d'~** || Zündspindel f. || spark hand lever tube. / **tube** m. **de fils d'~** || Zündkabelführungsrohr n. || ignition cable guide tube. / **tuyau** m. **d'~** || Glührohr n. || ignition tube. / **ustensiles** mpl. **d'~** || Zündutensilien fpl. || requirements pl. for ignition.

allumage m., **~ par accumulateur** || Batteriezündung f. || battery ignition. / **~ par arc** || Lichtbogenzündung f. || arc ignition. / **~ automatique** || automatische Zündung f. || automatic ignition. / **sans ~ automatique** || nicht selbstzündend || not self-ignitible. / **~ pour automobiles** || Automobilzündung f. || automobile ignition. / **~ avancé** || Frühzündung f. || advanced ignition. / **~ à basse tension** || Niederspannungszündung f. || low-tension ignition. / **~ à bougie** || Kerzenzündung f. || spark-plug ignition. / **~ à bougie magnétique** || Magnetkerzenzündung f. || magnetic plug ignition. / **~ par compression** || Kompressionszündung f. || ignition by compression. / **~ défectueux** || Fehlzündung f. || misfire ignition. / dispositif m. d'~ **à distance par la pression du gaz** || Gasdruckfernzünder m. || gas pressure igniter at distance. / **~ double** || Doppelzündung f. || dual *or* double ignition. / **~ par étincelles** ||

Funkenzündung f. || spark ignition. / ~ **par magnéto** || Magnetzündung f. || magneto ignition. / ~ **à plusieurs étincelles** || Mehrfunkenzündung f. || multipoint ignition. / ~ **prématuré** || Frühzündung f. || pre-ignition. / ~ **retardé** || Nachzündung f.; Spätzündung f. || retarded *or* delayed ignition. / ~ **à rupture** || Abreißzündung f. || make and break-ignition. / ~ **à simple étincelle** || Einfunkenzündung f. || single-spark ignition. / ~ **spontané** || Selbstzündung f. || self *or* spontaneous ignition. / ~ **à tube incandescent** || Glühkopfzündung f.; Glührohrzündung f. || hot-bulb *or* hot-tube ignition.

allumant, matière f. ~e || Zündmittel n. || fuse material.

allume-, ~cigares m. || Zigarrenanzünder m. || cigar lighter. / **~feu** m. || Feueranzünder m.; Kohlenanzünder m. || coal kindler, fire lighter. / **~gaz** m. || Gasanzünder m. || gas lighter.

allumer || Feuer n. anmachen || to set fire. / ~ (Mot) || zünden || to ignite. / ~ (Hautfourneau) || anblasen || to blow-in. / **s'~** || anbrennen, sich entzünden || to catch fire. / ~ **les feux** mpl || Feuer n. anmachen *oder* anzünden || to light *or* to kindle a fire.

allumette f. || Streichholz n.; Zündholz n. || match. / ~ (Tonn) || Schwefelgarn n. || match. / **boîte** f. **à ~s** || Zündholzschachtel f. || match box. / **découpeur** m. **de bois d'~s** || Zündholzschneider m. || cutter of splints for matches. / **fabrication** f. **d'~s** || Zündholzherstellung f. || match manufacturing. / **machine** f. **pour la fabrication d'~s** || Zündholzmaschine f. || match making machinery. / **machine** f. **pour la fabrication de boîtes d'~s** || Zündholzschachtelmaschine f. || match boxes making machinery. / **papier** m. **pour ~s** || Zündholzpapier n. || match paper. / **trempeur** m. **d'~s** || Zündholztunker m. || match dipper.

allumette f., ~ **du Bengale** || bengalisches Zündholz n. || bengal match. / ~ **en bois** || Zündholz n. aus Holz || match of wood. / **~-bougie** f. || Wachszündholz n., Wachsstreichholz n. || wax match; vesta. / ~ **en cire** *voir* ~-bougie. / ~ **à friction** || Reibzündhölzchen n. || friction *or* congreve match. / ~ **phosphorique** || Phosphorzündholz n. || phosphorus match. / ~ **en stéarine** || Stearinzündholz n. || stearin match. / ~ **suédoise** || schwedisches Streichholz n. || Swedish match. / ~ **de sûreté** || Sicherheitszündholz n. || safety match.

allumettier m. || Zündholzarbeiter m. || match maker.

allumeur m. || Lampenanzünder m. || lamp lighter. / ~ (Mot) || Zündbolzen m. || ignition bolt. / ~ **pour cigares** || Zigarrenanzünder m. || cigar lighter. / ~ **détonateur** || Zünder m. || fuse; detonator. / ~ **à distance** || Fernzünder m. || lighter for distance. / ~ **pour moteurs explosifs** || Zünder m. für Explosionsmotoren || ignition device for internal combustion engines.

allumeur-extincteur m. **à mercure** || Quecksilberschalter m. || mercury breaker.

allumoir m. || Anzünder m. || lighter.

allumoir m. **automatique** (Électr) || Spritzzünder m. (für Quecksilbergleichrichter) || automatic lighter. / ~ **pour gaz** || Gasselbstanzünder m. || automatic gas lighter.

allumoir m. **électrique** || elektrischer Anzünder m. || electric lighter. / ~ **pour gaz** || elektrischer Gasanzünder m. || electric gas lighter.

allure f. || Gang m.; Gangart f. || pace; gait. / **bonne** ~ (Haut-fourneau) || Gargang m.; garer Gang || good working condition *or* state; healthy *or* profitable working state.

allure f., ~ **en forme d'arc** || bogenförmiger Verlauf m. || curved course. / ~ **bruyante** (Auto) || geräuschvoller Gang m. || noisy running. / ~ **chaude** (Haut fourneau) || heißer *oder* hitziger Gang m. || hot working. / ~ **d'un fourneau** || Ofengang m.; Gang m. eines Ofens || working *or* working state *or* working condition of a furnace. / ~ **froide** (Métal) || kalter Gang m. || cold working. / ~ **du largue** || backstagweises Segeln n. || quartering. / ~ **régulière** *voir* bonne ~. / ~ **silencieuse** || geräuschloser Gang m. || noiseless running.

allusion f. || Anspielung f. || allusion, hint; reference. / **faire ~ à** || anspielen auf || to allude to, to refer to.

alluvion f. || angespültes Land n., Alluvium n.; angeschwemmter Boden m.; Ablagerung f. || alluvium; alluvion, alluvial soil *or* deposits pl., wash. / **d'~** || angespült || alluvial. / **terres** fpl. **d'~** *voir* alluvion.

alluvionnaire || alluvial || alluvial.

allyle m. || Allyl m. || allyl.

allylique, alcool m. ~ || Allylalkohol m. || allyl alcohol.

almanach m. || Kalender m.; Kalendarium n. || almanac, calendar. / ~ **de commerce** || Handelsadreßbuch n. || commercial directory. / ~ **nautique** || Schiffskalender m., astronomischer Kalender || astronomical *or* nautical almanac.

aloès m. || Aloe f. || aloe. / **extrait** m. **d'~** || Aloeextrakt m. || aloe extract. / **fibre** f. **d'~** || Aloefaser f. || aloe fibre.

aloès-pitte m. || Pitehanf m. || pita.

aloi m. (Expl min) || Metallgehalt m. der Erze || amount of metal in ores, yield. / ~ (Métal) || Legierung f. || alloy. / ~ (Monn) || Korn n.; Feingehalt m. || standard.

aloyer || legieren || to allay, to alloy.

alpaca m. || Alpaka n.; Neusilber n. || alpaca. / **articles** mpl. **en ~ argenté** || Alpakasilberwaren fpl. || alpaca silver goods pl.

alpaga m. || Pakoshaar n.; Alpakahaar n. || hair of the alpaca; paco hair; alpaca hair. / **fileur** m. **d'~** || Alpakaspinner m. || alpaca spinner. / **poil** m. **d'~** *voir* alpaga. / **tisseur** m. **d'~** || Alpakaweber m. || alpaca weaver.

alphabet m. || Alphabet n. || alphabet. / ~ **des aveugles** || Blindenschrift f. || alphabet for the blinds. / ~ **Braille** || Braillealphabet n. || Braille alphabet. / ~ **Morse** || Morsealphabet n. || Morse alphabet. / ~ **russe** || russisches Alphabet n. || Russian alphabet. / ~ **des sourds-muets** || Taubstummenalphabet n. || deaf-and-dumb alphabet. / ~ **télégraphique** || Telegrafenalphabet n. || telegraph alphabet.

alphabétique, dans l'ordre m. **strictement** ~ || in streng alphabetischer Reihenfolge f. || in strict alphabetical order.

alquifoux m. || Glasurerz n.; Bleiglanz m. || alquifoux; potter's ore.

altaite f. || Tellurblei n. || telluride of lead.

altérable || veränderlich || alterable. / ~ **à l'air** m. || luftempfindlich || affected by the air.

altéré, croute f. **~e par l'action atmosphérique** || Verwitterungskruste f. || crust of weathered material.

altérer || verändern || to affect. / ~ (Monn) || verfälschen || to tamper with.

alternance f. (Électr) || Polwechsel m., Stromrichtungswechsel m. || alternation.

alternateur m. || Wechselstromdynamomaschine f.; Wechselstromgenerator m.; Wechselstromerzeuger m. || alternator; alternating current generator. / **induit** m. **d'~** || Wechselstromanker m. || alternator armature. / **turbo-~** || Turbowechselstromgenerator m. || turbine alternator.

alternateur m., ~ **asynchrone** || Asynchrongenerator m. || asynchronous alternator. / ~ **biphasé** || Zweiphasengenerator m. || two-phase alternator. / ~ **directement accouplé** || direkt gekuppelter Wechselstromerzeuger m. || direct coupled alternator. / ~ **diphasé** *voir* ~ biphasé. / ~ **entraîné par câbles** || Wechselstromgenerator m. mit Seilantrieb || rope-driven alternator. / ~ **à excitation séparée** || Wechselstromgenerator m. mit Fremderregung || separately excited alternator. / ~ **à fréquences vocales** || Tonfrequenzmaschine f. || voice frequency generator. / ~ **à haute fréquence** || Hochfrequenzmaschine f. || high frequency alternator. / ~ **monophasé** || Einphasengenerator m. || single-phase alternator. / ~ **à pôles extérieurs** || Außenpolwechselstromgenerator m. || external pole alternator. / ~ **à pôles intérieurs** || Innenpolwechselstromgenerator m. || internal pole alternator. / ~ **polyphasé** || Mehrphasengenerator m. || polyphase alternator. / ~ **à rotor en disque** || Wechselstromgenerator m. mit Scheibenanker || disk-type alternator. / ~ **surexcité** || übererregter Wechselstromgenerator m. || over-excited alternator. / ~ **triphasé** || Drehstromdynamo f.; Dreiphasendynamo f.; Drehstromgenerator m. || three-phase alternator *or* generator, triphaser; threephaser.

alterner || abwechseln; in regelmäßigem Wechsel m. aufeinander folgen || to alternate.

alternomoteur m. || Wechselstrommotor m. || alternating current motor.

altimètre m. || Höhenmesser m. || altimeter. / ~ **enregistreur** || Hohenschreiber m. || recording altimeter.

altitude f. || absolute Höhe f. (über dem Meeresspiegel) || altitude; height above sea level. / **climat** m. **des hautes ~s** || Hohenklima n. || high-altitude climate.

altitude f., ~ **d'un lieu** || Höhenlage f. eines Ortes || altitude of a place. / ~ **par rapport à un point de repère** || Höhenlage f. gegen einen höher gelegenen Festpunkt || height with reference to a bench mark.

alto m. || Viola f.; Bratsche f. || tenor violin.

aludel m. || Sublimiergefäß n. || sublimation vessel.

aluminate m., ~ **de sodium** || Natriumaluminat n. || sodium aluminate; aluminate of soda. / ~ **de soude** *voir* ~ de sodium.

alumine f. || Tonerde f.; Aluminiumoxyd n. || aluminium oxide; alum earth; alu-

mina. / **acétate m d'~** || Aluminiumazetat n.; essigsaure Tonerde f. || aluminium *or* alumina acetate. / **chlorate m. d'~** || chlorsaure Tonerde f. || alumina chlorate. / **formiate m. d'~** || ameisensaure Tonerde f. || alumina formiate. / **nitrate m. de ~** || salpetersaure Tonerde f. || alumina nitrate. / **oléate m. d'~** || ölsaure Tonerde f. || alumina oleate. / **oxyde m. d'~** || Aluminoxyd n. || oxide of alumina. / **installation f. de préparation d'~** || Tonerdepräparatanlage f.; Tonerdeerzeugnisanlage f. || alumina-preparation plant. / **résinate m. d'~** || harzsaure Tonerde f. || alumina resinate. / **sulfate m. d'~** || schwefelsaure Tonerde f. || alumina sulphate; sulphate of alumina.

alumine f., ~ hydratée || Tonerdehydrat n. || alumina hydrate. / **~ hydratée silicifère** || Kollyrit m.; samische Erde f. || kollyrite; siliciferous hydrate of alumina. / **~ magnésiée** || Spinell m. || spinel.

aluminium m. || Aluminium n. || aluminium, aluminum (A). / **alliage m. d'~** || Aluminiumlegierung f. || aluminium alloy. / **appareil m. en ~** || Aluminiumapparat m. || aluminium apparatus. / **bronze m. d'~** || Aluminiumbronze f. || aluminium bronze. / **couleur f. d'~** || Aluminiumfarbe f. || aluminium colour. / **feuille f. d'~** || Aluminiumfolie f. || aluminium foil. / **fil m. d'~** || Aluminiumdraht m. || aluminium wire. / **fonderie f. d'~** || Aluminiumhütte f. || aluminium works pl. / **laminoir m. d'~** || Aluminiumwalzwerk n. || aluminium rolling mill. / **produit m. à nettoyer l'~** || Aluminiumputzmittel n. || aluminium polish. / **objets mpl. en ~** || Aluminiumwaren fpl. || aluminium ware. / **plaque f. en ~** || Aluminiumblech n. || aluminium plate. / **poudre f. d'~** || Aluminiumpulver n. || aluminium powder. / **installation f. de production de l'~** || Aluminiumgewinnungseinrichtung f. || aluminium producing plant. / **soudage m. à l'~** || Thermitschweißung f. || thermite welding.

aluminium m., ~ coulé || Aluminiumguß m. || aluminium castings pl. / **~ de deuxième fusion** || Aluminium n. zweiter Schmelzung || secondary aluminium. / **~ en feuilles** || Blattaluminium n. || aluminium foil; leaf aluminium.

aluminographie f. || Aluminiumdruck m. || printing from aluminium plates.

aluminothermie f. || Aluminothermie f. || aluminothermics pl. / **appareil m. d'~** || aluminothermischer Apparat m. || thermite apparatus.

aluminothermique || aluminothermisch || aluminothermic.

alun m. || Alaun m. || alum. / **solution f. d'~ et de sel** || Alaunbrühe f. || solution of alum and salt; alum steep.

alun m., ~ d'ammoniaque || Ammoniakalaun m. || ammonia alum. / **~ de chrome** || Chromalaun m. || chrome alum. / **~ de magnésie** || Magnesiaalaun m.; Talkerdealaun m. || magnesia *or* talc alum. / **~ de plume** || Federalaun m. || feather alum. / **~ de potasse** || Kalialaun m. || potash alum. / **~ de rubidium** || Rubidiumalaun m. || rubidium alum. / **~ de soude** || Natriumalaun m. || soda alum. / **~ vierge** || gediegener Alaun m. || pure alum.

aluner || mit Alaunwasser n. beizen; mit Alaun m. behandeln || to alum. / **~ une étoffe** || in Alaunwasser n. sieden || to steep in alum.

alunerie f. || Alaunhütte f.; Alaunsiederei f. || alum works pl.

alunière f. *voir* alunerie. / **~ (Mine)** || Alaunbergwerk n. || alum mine *or* pit.

alunite f. || Alaunstein m. || alunite.

alvéole m.; f. (Briquette) || Formbüchse f. || mould. / **~ (Cellule de cire)** || Zelle f. || alveolus; cell. / **~ (Aéro)** || Windbrecher m. || wind shelter. / **à petits ~s mpl.** || engmaschig || small-meshed. / **~ de piston** || Kolbenringnut f. || piston ring groove. / **~ de trieur** || Trieurzelle f. || separator indent.

alvéolé || zellig || honey-combed.

amadou m. || Feuerschwamm m. || tinder, amadou.

amaigrir, s'~ (Bois; Pot) || schwinden || to shrink.

amalgamateur m. || Amalgamierer m. || amalgamator.

amalgamation f. || Amalgamierung f., Verquicken n. || amalgamation. / **appareil m. d'~** || Amalgamationsapparat m., Amalgamierapparat m. || amalgamation apparatus. / **bain m. d'~** || Amalgambad n. || amalgam solution. / **cuve f. d'~** || Amalgamierpfanne f. || amalgamating pan. / **table f. d'~** || Amalgamiertisch m. || amalgamating table.

amalgame m. || Amalgam n., Verquickung f. || amalgam. / **filtre m. pour ~** || Amalgamfilter n. || amalgam filter. / **four m. pour la distillation des ~s** || Amalgamdestillationsofen m. || amalgam distilling furnace. / **presse f. pour ~** || Amalgampresse f. || amalgam press. / **tambour m. à ~** || Amalgamtrommel f. || amalgam drum.

amalgame m., ~ d'argent || Silberamalgam n. || argental mercury, silver amalgam. / **~ aurique** || Goldamalgam n. || amalgam of gold; gold amalgam. / **~ cuivrique** || kupferhaltiges Amalgam n. || cupriferous amalgam. / **~ d'or** *voir* ~ aurique. / **~ de zinc** || Zinkamalgam n. || zinc amalgam.

amalgamer || amalgamieren; quicken; verquicken || to amalgamate, to amalgam, to amalgamize. / installation f. pour ~ **les minerais d'or** || Amalgamiereinrichtung f. für Golderze || amalgamating equipment for gold ores.

amande f. || Mandel f. || almond. / **~ (Géol)** || Mandel f. || geode. / **blanchisseur m. d'~s** || Mandelbleicher m. || almond bleacher. / **essence f. d'~s amères** || Bittermandelöl n. || bitter almond oil. / **huile f. d'~s** || Mandelöl n. || almond oil. / **machine f. à peler les ~s** || Mandelschälmaschine f. || almond peeling machine. / **machine f. à râper les ~s** || Mandelreibmaschine f. || almond grinding machine.

amande f., ~ cassée || abgeschälte Mandel f. || shelled almond. / **~ en coque dure** || hartschalige Mandel f. || hard-shelled almond. / **~ en coque tendre** || Krachmandel || soft-shelled almond. / **~s fpl. déjà moulues** || vorzerkleinerte Mandeln fpl. || almonds pl. which have already been ground. / **~ pralinée** || gebrannte Mandel f. || burnt almond. / **~s fpl. triées à la main** || handausgesuchte Mandeln fpl. || picked almonds pl.

amandine f. || Mandelseife f. || almond soap.

amarante f. || Amarant m.; Fuchsschwanz m.; Tausendschön n. || amaranth; cockscomb. / **bois m. d'~ violet** || Purpurholz n. || purple wood.

amarque f. || Seetonne f.; Bake f. || buoy.

amarrage m. || Ankern n.; Sorren n. || mooring. / **taquet m. d'~** || Belegklampe f. || belaying cleat.

amarrage m., ~ d'un câble de retenue dans le puits d'amarre || Verankerung f. eines Hängebrückenkabels || anchorage of the backstay of a suspension bridge. / **~ de couteau** || Messerschnur f.; Messerbändsel n. || knife lanyard. / **~ d'un sabord** || Pfortenzurrung f. || lashing of a port.

amarre f. (Arch hydr) || Ankerpfahl m.; Schiffshalter m.; Haltepfahl m. || bollard. / **~ (Aéro)** || Halteleine f.; Fangleine f. || mooring *or* grappling rope. / **~ (Mar)** || Tau n. || cable. / **~ (Pont)** || Spanntau n. || breast line, painter; bracing rope. / **~ de touage** || Schleppseil n. || drag *or* guide *or* trail rope.

amarré (Mar) || seefest (gemacht) || secured for sea.

amarrer || festmachen; zurren || to fasten; to make fast. / **s'~ sur une bouée** || sich an einer Boje f. vertäuen || to get hold of a buoy. / **s'~ le long d'un môle** || sich längsseit einer Mole f. vertäuen || to moor alongside a wharf. / **~ à la mer** || seefest zurren || to lash; to make seafast; to secure. / **~ un navire** || ein Schiff n. belegen *oder* festmachen || to belay a vessel. / **s'~ à la terre** || sich am Lande m. vertäuen || to make fast to shore.

amarres fpl. (Mar) || Grundgeschirr n., Grundtakelung f. || ground tackle.

amas m. || Anhäufung f.; Lager n. || heap; pile; store. / **~ d'étoiles** || Sternhaufen m. || star cluster. / **~ de moraines** || Moränenschutt m. || moraine. / **~ de neige** || Schneetrift f. || snow drift. / **~ salin** || Salzstock m. || stock-shaped body of salt.

amateur m. (Intéressé) || Reflektant m. || inquirer; intending purchaser.

ambiant || umgebend, um etwas zirkulierend || (circum)ambient. / **température f. ~e** || Umgebungstemperatur f.; umgebende Temperatur f. || ambient temperature.

amblyope || schwachsichtig || amblyopic.

amblyopie f. || Gesichtsschwäche f. || amblyopia. / **décèlement m. de l'~ simulée** || Feststellung f. vorgetäuschter Sehschwäche || detecting simulated amblyopia.

ambre m. || Bernstein m. || amber. / **articles mpl. en ~** || Bernsteinwaren fpl. || amber ware. / **extracteur m. d'~** || Bernsteingräber m. || amber miner. / **extraction f. d'~** || Bernsteingewinnung f. || amber extraction. / **huile f. d'~** || Ambraöl n.; Bernsteinöl n. || amber oil. / **mine f. d'~** || Bernsteinbergwerk n.; Bernsteinfundort m. || amber mine. / **pêche f. de l'~** || Bernsteinfischerei f.; Bernsteinfang m. || fishing for amber. / **tourneur m. sur ~** || Bernsteindrechsler m. || amber turner.

ambre m., ~ gris || (graue) Ambra f. || ambergris. / **~ jaune** || Bernstein m.; (gelber) Amber m. || amber; yellow amber. / **~ jaune artificiel** || Kunstbernstein m. || artificial amber. / **~ noir** || Fuchsambra f. || black amber. / **~ recomposé** || regenerierter Bernstein m. || regenerated amber.

ambréade f. || falsche Bernsteinkoralle f. || ambreada.

ambreselat m. (Forg) || Hammerschlag m.; Glühspan m.; Zunder m. || scales pl.; hammer slag *or* scales pl.; iron *or* forge scales pl.

ambrette f. || Bisamstrauch m. || musk. / **essence f. de graines d'~** || Moschuskorneröl n. || ambrette seeds oil. / **semence f. d'~** || Bisamkorn n. || musk seed

ambroïde m. || Ambroid n. || ambroid.

ambroïne f || Ambroin n. || ambroine.

ambulance f. (Hôpital ambulant) || Feldlazarett n. || field-hospital. / ~ (Voiture) || Krankenwagen m. || ambulance cart / **~ automobile** || Motorkrankenwagen m., Krankenauto n || motor ambulance / **~ militaire** (Militar-)Lazarett n || military ambulance

âme f. (Arm) || Seele f || bore / ~ (Poutre) || Stehblech n.; Steg m. || stiffening plate, web / ~ (Presse à tuyaux) || Kern m., Dorn m. || triblet, core bar. / ~ (Pyrot) || Seele f. *oder* Stock m (einer Rakete) || (spindle) hollow / **épaisseur f. de l'~** (Rail) || Stegstarke f || thickness of web. / **fer m. en U avec ~ de grande hauteur** || hochstegiges U-Eisen n. || deep-webbed U-iron. / **forage m. de l'~** hors du bloc d'acier d'une grande dureté || Ausbohren n. der Seele aus harten Stahlblocken || drilling of the bore hole out of the hard steel blocks

âme f., ~ en bois || Kern m aus Holz || core of wood. / **~ d'une bouche à feu** || Geschutzseele f. || bore of gun. / **~ du câble** || Kabelseele f || core *or* wire *or* conductor (A) of the cable / **~ de chanvre** || Hanfseele f. || hemp core. / **~ du longeron** (Aéro) || Holmsteg m || spar web. / **~ en métal** || Metallseele f. || metal core. / **~ de nervure** || Rippensteg m. || web of rib / **~ de la poutre** || Tragersteg m. || web *or* stem of girder.

âme f. du rail || Schienensteg m. || stem *or* web of rail. / **épaisseur f. de l'~** || Schienenstegstärke f. || thickness of web of rail.

âme f. d'une section conique (Rail) || sich verjungender Schienensteg m. || rail web of taper section.

amélioration f. || Aufbesserung f.; Verbesserung f. || improvement; amelioration / **coupe f. d'~** || Durchhieb m. || improvement cutting. / **installation f. d'~ des semences** || Saatveredlungsanlage f. || seed cultivating *or* improving plant / **procédé m. pour l'~ des farines** || Mehlveredlungsverfahren n. || flour improving process.

amélioration f. de la carte || Kartenverbesserung f. || correction of the map.

améliorer || aufbessern; verbessern || to improve.

amelottes fpl. (Arch nav) || Spillgatten npl. || holes pl. of the windlass *or* capstan.

amenage m. || Zufuhr f. || importation; supply; feed. / **~ de matériel** || Werkstoffzuführung f. || feed of material. / **~ par pinces** || Greifervorschub m.; Zangenvorschub m. || gripper feed. / **~ par plateau revolver** || Revolvertellerzuführung f. || feed for the turn table. / **~ du poinçon sur le coup de pointeau** || Niederstellen n. des Stempels auf Körnermarke || bringing down the punch on to centre mark.

aménagement m. || Betriebsregelung f. || management. / **méthode f. d'~ par affectations** || Fachwerkbauart f. || method of allotting woods to a number of periods.

aménagement m., ~ de chutes d'eau || Wasserfallbewirtschaftung f. || waterfall installation. / **~ intérieur** || innere Einrichtung f. || internal arrangement.

amende f. || Geldstrafe f || fine. / **~ contractuelle** || Konventionalstrafe f. || penalty for non-fulfilment of a contract.

amenée f., barre f. d'~ || Leitungsschiene f. || line bar. / **conduite f. d'~** || Abflußleitung f || drain pipe.

amenée f., ~ du caractère au point precis || genaue Einstellung f der Type || precise adjustment of the type. / **~ de charbon** || Kohlenzufuhr f || coal supply. / **~ du combustible** || Brennstofforderung f || delivery of fuel. / **~ du courant** || Stromzufuhrung f || current feed / **~ tangentielle de l'air de balayage** || tangentiale Zufuhrung f der Spulluft || tangential admission of scavenging air.

amener || mitfuhren; herbringen || to bring, to introduce. / ~ (Mar) || herunterfieren || to ease *or* lower down / **~ un cordage** || ein Tau n. heruntergeben || to send down *or* to send on deck *or* to pay down a rope. / **~ dans un dock** || docken || to dock, to berth in one of the docks, to take (a ship) in dock / **~ l'eau f à un terrain** || einem Grundstuck Wasser n. zufuhren || to lead water on to a property / **~ précisément le crochet** || den Haken m. einsteuern || to bring the hook into a certain position / **~ une réforme** || Wandel m. schaffen || to bring about a change. / **~ sur le ton** (Mar) || eine Rahe f auf den Rand fieren || to strike upon the cap. / **~ une voile** || ein Segel n. streichen || to douse *or* to lower down *or* to strike a sail

amenuiser || dunnhobeln, abhobeln || to lessen by planing.

amer || bitter || bitter / **enlever les principes mpl ~s** || entbittern || to eliminate the bitter principles pl

amer m. (Anatomie) || Galle f || gall. / ~ (Chim) || Bitterstoff m || bitter principle. / ~ (Mar) || Landmarke f ; Marke f., Bake f. || landmark, mark, beacon

amerrir || wassern, auf dem Wasser n *oder* Meere n. landen || to alight on water *or* sea.

amerrissage m || Wassern n.; Wasserlandung f. || alighting on sea *or* water, water landing. / **appareil m. d'~** || Schwimmergestell n. || flotation gear

amertume f. || Bitterkeit f. || bitterness. / **appareil m. à enlever l'~ du lupin** || Lupinenentbitterungsapparat m. || lupine unbittering apparatus

amertume f. de la bière || Hefenbitter n. || yeast bitter.

améthyste m. || Amethyst m. || amethyst.

amétrope || fehlsichtig || ametropic. / **œil m. ~** || fehlsichtiges Auge n || defectively sighted eye.

amétropie f. || Fehlsichtigkeit f. || deficiency *or* defect of sight.

ameublement m. || Hausrat m.; Wohnungseinrichtung f. || (household) furniture. / **décor m. d'~ en cuivre** || kupferner Möbelbeschlag m. || furniture copper fittings pl / **objet m. d'~** || Zimmerausstattungsgegenstand m. || piece of furniture. / **passementerie f. d'~** || Möbelposamenten pl. || upholsterer's trimmings pl.

ameublement m., ~ d'archives || Archiveinrichtung f. || record office furniture. / **~ de banc** || Bankeinrichtung f. || bank furniture. / **~ de club** || Klubmöbel npl. || club furniture. / **~ pour salles d'opérations** || Operationsraummobiliar n. || operation room furniture.

amiante m. || Asbest m.; Amiant m.; Bergkork m. || asbestos; earth flax, amiant, mountain cork. / **articles mpl. en ~** || Asbestwaren fpl. || asbestos goods pl. / **béton m. d'~** || Asbestbeton m. || asbestos concrete / **carton m d'~** || Asbestpappe f || asbestos board. / **corde f. d'~** Asbestschnur f. || asbestos cord *or* rope / **cordon m. d'~** *voir* corde d'~. / **fabricant m d'~** Asbestfabrikant m. || asbestos manufacturer / **floche f. d'~** Asbestfaser f. || asbestos wool / **gant m en ~** Asbesthandschuh m || asbestos glove / **objets mpl en ~** *voir* articles en ~ / **papier m. d'~** || Asbestpapier n || asbestos paper. / **plaque f d'~** || Asbestplatte f || asbestos slab / **poudre f. d'~** || Asbestpulver n. || asbestos powder. / **tisseur m. d'~** || Asbestweber m || asbestos weaver. / **tissu m. d'~** || Asbestgewebe n || asbestos stuff / **toile f d'~** || Asbestleinwand f || asbestos cloth / **tresse f d'~** *voir* corde d'~

amiante m , ~ en fibre || Amiant m in Fasern || amiant in fibers. / **~ floconneux** || Flockenasbest m. || flaked asbestos

amidon m || Starke f., Starkemehl n || starch. / **colle f d'~** || Starkekleister m || starch paste, slipping / **dégradation f. de l'~** || Starkeabbau m || peptonization. / **installation f. de fabrication de l'~** || Starkeherstellungsanlage f. || starch producing plant. / **teneur f. en ~** || Stärkegehalt m. || contents pl of starch.

amidon m , ~ de blé || Weizenstarke f. || wheat starch. / **~ brillant pour le linge** || Wäscheglanzstarke f. || brilliant starch for linen. / **~ de fécule** || Kartoffelstarke f. || potato starch / **~ de froment** || Weizenstarke f. || wheat starch, amylum / **~ de maïs** || Maisstarke f. || maize starch. / **~ d'orge** || Gerstenstarke f || barley starch. / **~ de pommes de terre** || Kartoffelstärke f. || potato starch. / **~ de riz** || Reisstarke f || rice starch. / **~ tapioca** || Tapiokastarke f || tapioca starch / **~ torréfié** || gerostete Stärke f. || roasted starch.

amidonnage m || Starken n. || starching; stiffing. / **machine f. à ~** || Klotzmaschine f , Stärkekalander m || stiffing machine.

amidonner || starken || to starch.

amidonnerie f. || Starkefabrik f. || starch factory *or* works pl. / **installation f. d'~** || Stärkefabrikanlage f. || starch manufacturing plant

amidonnier m || Starkefabrikarbeiter m. || starch maker.

amidure f. d'argent || Knallsilber n || silver amide.

amincissement m. || Verdunnung f. || thinning. / **~ en coin de la couche** || Auskeilen n. der Schicht || pinching out of the bed. / **~ du profil** || Profilverjüngung f. || tapering in section.

ammètre m. *voir* ampèremètre.

ammoniac, sel m. ~ || Salmiak m. || sal ammoniac.

ammoniacal || ammoniakalisch; ammoniakhaltig || ammoniacal. / **eau f. ~e** || Ammoniakwasser n. || ammonia water.

ammoniaque f. || Ammoniak n. || ammonia. / **acétate m. d'~** || essigsaures Ammoniak n.; Ammoniumazetat n. || ammonium acetate; acetate of ammonia. / **bicarbonate m. d'~** || doppeltkohlensaures Ammoniak n. || ammonium *or* ammonia bicarbonate. / **bonbonne f. d'~** || Ammo-

niakflasche f. || ammonia drum. / **carbonate m. d'~** || Ammoniumkarbonat n.; kohlensaures Ammoniak n.; Hirschhornsalz n. || sesquicarbonate of ammonia; ammonium carbonate. / **chlorhydrate m. d'~** || Ammoniumchlorid n. || hydrochlorate of ammonia. / **citrate m. d'~** || zitronensaures Ammoniak n. || ammonium *or* ammonia citrate. / **compresseur m. à ~** || Ammoniakkompressor m. || ammonia compressor. / **eau f. d'~** || Ammoniakwasser n.; wässeriges Ammoniak n. || ammonia water. / **formiate m. d'~** || ameisensaures Ammoniak n. || ammonium *or* ammonia formiate. / **hydrochlorate m. d'~** || Salmiak m. || chloride of ammonium; hydrochlorate *or* muriate of ammonia; sal ammoniac. / **hydrosulfate m. d'~** || Schwefelammonium n.; Ammoniumsulfuret n. || sulphide of ammonium. / **installation f. de production d'~** || Ammoniakgewinnungsanlage f. || ammonia producing plant. / **installation f. à récupération d'~** || Ammoniakgewinnungsanlage f. || ammonia recovery plant. / **lactate m. d'~** || milchsaures Ammoniak n. || ammonium lactate. / **machine f. à ~ à absorption** || Ammoniakabsorptionsmaschine f. || ammonia absorption cooling machine. / **machine f. à compression d'~** || Ammoniakkompressionsmaschine f. || ammonia compression machine. / **molybdate m. d'~** || Ammoniummolybdat n.; molybdänsaures Ammoniak n. || ammonium molybdate. / **nitrate m. d'~** || salpetersaures Ammoniak n. || ammonium nitrate. / **oxalate m. d'~** || Ammoniumoxalat n. || ammonium oxalate. / **persulfate m. d'~** || überschwefelsaures Ammoniak n. || ammonium persulphate. / **phosphate m. d'~** || Ammoniumphosphat n.; phosphorsaures Ammoniak n. || ammonium phosphate. / **récipient m. à ~** || Ammoniakkessel m. || ammonia tank. / **réservoir m. à ~** || Ammoniakbehälter m. || liquid ammonia tank. / **solution f. d'~** || Ammoniaklösung f. || ammonia solution. / **sulfate m. d'~** || Ammoniumsulfat n.; schwefelsaures Ammoniak n. || sulphate of ammonia. / **tartrate m. d'~** || weinsteinsaures Ammoniak n. || ammonium tartrate. / **vanadate m. d'~** || vanadinsaures Ammoniak n. || ammonium vanadate. / **vanne f. d'entrée d'~** || Ammoniakeinlaßventil n. || ammonia inlet valve. / **vanne f. de sortie d'~** || Ammoniakauslaßventil n. || ammonia outlet valve.

ammoniaque f., ~ anhydre || wasserfreies Ammoniak n. || anhydrous ammonia. / **~ liquide** || Ammoniakflüssigkeit f.; flüssiges Ammoniak n. || ammonia hydrate; aqua *or* liquid ammonia. / **~ muriatée** || Salmiak m. || muriate of ammonia; sal ammoniac. / **~ synthétique** || synthetisches Ammoniak n. || synthetic ammonia.

ammonite f. || Ammonit n. || ammonite.

ammonium m. || Ammonium n. || ammonium. / **chlorure m. d'~** *voir* ammoniaque, hydrochlorate d'~. / **installation f. d'usines de sulfate d'~** || Ammoniumsulfatanlage f. || ammonium sulphate plant. / **sel d'~** || Ammoniumsalz n. || ammonium salt.

amodiataire m. || Pächter m. || land holder *or* tenant.

amollissement m. || Weichmachen n.; Erweichung f. || softening.

amome m. || Amome f.; Paradieskörner npl. || amomum; grains of paradise-plant.

amoncelé, ferrailles fpl. ~es || Haufen m. alten Eisens || scrap heap.

amonceler || aufhäufen || to heap up.

amoncellement m. || Anhäufung f. || heap.

amont, en ~ de || oberhalb von || above. / **en ~ de** (Arch hydr) || oberhalb im Strom m. || up-stream. / **en ~ de l'écluse** || stromaufwärts || above lock; up-stream.

amorçage m. **des oscillations** || Einsetzen n. der Schwingungen || building-up of oscillations.

amorce f. (Appât) || Koder || bait. / ~ (Doreur) || Gold- und Silberlösung f. || solution of gold and silver. / ~ (Poudre) || Zündhütchen n. || percussion cap.

amorce f. de fissure || Anbruch m. || incipient fracture. / l'arbre m. fut tordu **sans présenter une ~** || die Achse f. wurde verdreht, ohne die Spur eines Anbruches zu zeigen || the axle was distorted without showing any incipient fracture.

amorce f., **~ fulminante** *voir* amorce (Poudre). / **~ de lamette de palonnier** || Ortscheitöse f. || loop of a swingle-tree clasp. / **~ du projectile** || Geschoßzündung f. || priming of a shell. / **~ de tête** (Câble) || Ziehstrumpf m ; Kabelstrumpf m , Ziehschlauch m || single-ended cable grip.

amorcer (Chim) || einimpfen, impfen || to inoculate. / ~ (Mach) || ankörnen || to mark with the center-punch. / ~ (Mot) || zunden || to ignite. / ~ (Pêch) || anködern; kodern || to bait. / **~ irrégulièrement** || unregelmaßig zunden || to ignite irregularly.

amorceur m. (Arm) || Zundhutchenzange f. || decapper. / **~ d'arc** || Lichtbogenbilder m. || arc-striking mechanism.

amorçoir m. (Foret) || Vorbohrer m.; Nagelbohrer || gimlet. / ~ (Mach) || Ankorner m.; Korner m.; Mittelpunktsucher m. || center-punch; center-punching apparatus.

amorphe || amorph; gestaltlos || amorphous.

amortir (Commerce) || amortisieren, abschreiben || to redeem; to sink; to write off. / ~ (Électr) || abdrosseln || to choke. / ~ (Oscillations) || dämpfen || to damp. / ~ (Capital) || tilgen || to discharge; to pay off. / **~ l'aire f. d'un navire** || die Fahrt eines Schiffes stoppen || to stop the way of a ship. / **~ les chocs** mpl. || die Stöße mpl. dampfen || to damp the shocks. / **~ une dette** || eine Schuld f. ablösen || to discharge a debt.

amortissable || tilgbar; ablösbar || redeemable.

amortissage m. (Mus) || Abdämpfung f.; Dämpfung f. || damping.

amortissement m. (Auto) || Stoßdämpfung f. || shock absorption. / ~ (Commerce) || Amortisation f.; Abschreibung f. || redemption; depreciation. / ~ (Capital) || Tilgung f. || amortization; discharge; repayment. / ~ (Phys) || Dämpfung f. || damping. / ~ (Radio) || zeitliche Dämpfung f. || damping. / **appareil m. de mesure d'~** || Dämpfungsmesser m. || decremeter. / **constante f. d'~** || Dämpfungsfaktor m. || damping factor. / **facteur m. d'~** *voir* amortissement, constante d'~. / **fonds m. d'~** || Tilgungsfonds m. || sinking fund. / **mesure f. de l'~** || Dämpfungsmessung f. || damping measurement. / **plan m. d'~** || Tilgungsplan m. || terms pl. of redemption. / **rapport m. d'~** || Dämpfungsverhältnis n. || ratio of damping. / **réduction f. de l'~** || Dämpfungsverminderung f. || damping reduction. / **résistance f. d'~** || Dämpfwiderstand m. || damping resistance. / **terme m. d'~** || Tilgungsfrist f. || term of redemption.

amortissement m., ~ des à-coups || Stoßdämpfung f. || shock absorption. / **~ d'actions** || Aktieneinziehung f. || redemption of shares. / **~ à air** || Luftdämpfung f. || air braking. / **~ par l'air** *voir* **~ à air.** / **~ annuel** || jährliche Abschreibung f. || annual depreciation. / **~ de l'arc** || Dämpfung f. des Lichtbogens || damping of the arc. / **~ du bruit** || Abdämpfung f. der Geräusche; Schalldämpfung f. || suppression of the noise; sound deadening. / **~ en cuivre** (Électr) || Kupferdämpfung f. || copper damping. / **~ élevé** (Radio) || große Dämpfung f. || high damping. / **~ par liquide** || Flüssigkeitsdämpfung f. || liquid damping. / **~ de l'oscillation** || Abklingen n. der Schwingung || damping of the oscillation. / **~ parfait** || vollkommene Dämpfung f. || complete damping. / **~ par torons de caoutchouc** || Gummilitzenfederung f. || rubber cord springing. / **~ utile** (Tél) || Nutzdampfung f. || useful resistance. / **~ de la valeur des machines** || Abschreibung f. an Maschinen || depreciation on machinery.

amortisseur m. || Puffer m. || buffer. / **dispositif-~** || Prellvorrichtung f. || cushioning device.

amortisseur m., **~ à air** || Luftpuffer m. || air cushion. / **~ d'atterrissage** || Landungspuffer m. || bumping bag / **~ de la béquille** || Spornfederung f. || tailskid springing. / **~ de chocs** || Stoßdämpfer m.; Stoßfänger m. || shock absorber. / **~ de chocs du train d'atterrissage** || Fahrgestellfederung f. || undercarriage springing. / **~ en cuir** || Lederpuffer m. || leather bumper *or* pad. / **~ à cylindre réglable** || regelbarer Stoßdämpfer m. || adjustable dash pot. / **~ à liquide** || hydraulischer Stoßfänger m. || dash pot type shock absorber. / **~ oléo-pneumatique** || Ölstoßdämpfer m. || oleo pneumatic shock absorber. / **~ d'oscillations** || Schwingungsdämpfer m. || oscillation damper. / **~ à piston** || Stoßdampfer m. || dash pot. / **~ de trépidation** || Schwingungsdämpfer m. || vibration damper. / **~ de vibration** *voir* ~ de trépidation.

amovible || abnehmbar || detachable. / **chemise f. ~** (Canon) || auswechselbares Futterrohr n. || loose liner; removable liner. / **manche m. ~** || Einsteckgriff m. || removable handle.

ampélite f., ~ alumineuse || Alaunschiefer m. || alum *or* gentle slate. / **~ graphique** || Zeichenschiefer m.; schwarze Kreide f. || black chalk; drawing slate.

ampérage m. || Amperezahl f. || amperage. / **~ de déclenchement** || Auslösestromstärke f. || release current strength.

ampère m. || Ampere n. || ampere.

Ampère, règle f. d'~ || Amperesche Regel f. || Ampère's rule.

ampère-heure f. || Amperestunde f. || ampere hour. / **~ mètre m.** || Amperestundenmesser m.; Amperestundenzähler m. || ampere-hour meter.

ampèremètre m. || Amperemeter n.; Amperemesser m.; Strommesser m. || amperemeter; ammeter. / **milli-~** || Milliamperemeter n. || milliammeter.

ampèremètre m., ~ **apériodique** || aperiodischer Strommesser m. || aperiodic ammeter. / ~ **blindé** || gekapselter Strommesser m. || ironclad ammeter. / ~ **à bobine mobile** || Drehspulstrommesser m. || moving coil amperemeter. / ~ **pour courant alternatif** || Wechselstrommesser m. || alternating current ammeter. / ~ **pour courant continu** || Gleichstrommesser m. || continuous current ammeter. / ~ **d'échelle à zéro buté** || Strommesser m. mit unterdrücktem Nullpunkt || ammeter without zero. / ~ **enregistreur** || Registrierstrommesser m. || recording ammeter. / ~ **à fer doux** || Weicheisenstromzeiger m. || moving iron ammeter. / ~ **à fil chaud** || Hitzdrahtstrommesser m. || hot-wire ammeter. / ~ **à haute tension** || Hochspannungsstrommesser m. || high-tension ammeter / ~ **monté de champ** || hochkant angeordneter Amperemesser m. || edgewise fitted ammeter. / ~ **de poche** || Taschenstrommesser m. || pocket ammeter. / ~ **portatif** || Montageamperemeter m.; tragbarer Strommesser m. || portable ammeter. / ~ **de précision** || Präzisionsstrommesser m. || precision ammeter. / ~ **thermique** *voir* ~ à fil chaud

ampère-seconde f. || Amperesekunde f. || ampere second.

ampère-tour m. || Amperewindung f. || ampere-turn.

amphibie m. (Aéro) || Amphibienflugzeug n. || amphibian.

amphibole f || Amphibol m., Hornblende f.; Pargasit m. || amphibole; hornblende.

amphibolite f. **schisteuse** || Hornblendeschiefer m. || hornblende slate.

amphigène m. || Leuzit m. || leucite.

amphithéâtre m. || Auditorium n. || audience; lecture room.

ample || reichlich || ample, large, plentiful, sufficient.

amplificateur m. (Tél) || Verstärker m. || amplifier; repeater. / **bâti** m. **d'**~ || Verstärkergestell n. || repeater rack. / **dispositif** m. **d'**~s || Verstärkerschaltung f. || repeater connection. / **équilibrage** m. **des** ~s **à deux fils** || Abgleichschaltung f. für Verstärker || balancing two-way repeaters. / **position** f. **des** ~s **sur cordon** || Schnurverstärkerplatz m. || cord repeater position. / **section** f. **entre deux** ~s || Verstärkerfeld n. || repeater section. / **sifflement** m. **des** ~s || Pfeifen n. der Verstärkerrohren || amplifier noises pl. / **tube-**~ || Verstärkerröhre f. || thermionic tube; repeater valve.

amplificateur m., ~ **à accouplement par capacité de résistance** || Verstärker m. mit Widerstandskapazitätskopplung || resistance capacity coupled amplifier. / ~ **acoustique** || Lautverstärker m. || sound amplifier. / ~ **à basse fréquence** || Niederfrequenzverstärker m. || low-frequency amplifier. / ~ **de cellule photo-électrique** || Fotozellenverstärker m. || photoelectric cell amplifier. / ~ **à corde** || Schnurverstärker m. || cord circuit repeater. / ~ **à cordon** *voir* ~ à corde. / ~ **de correction** || entzerrender Verstärker m. || equalizing amplifier. / ~ **dirigeable** || Richtverstärker m. || rectifier strengthener. / ~ **embroché** || fester Zwischenverstärker m. || throughline repeater. / ~ **émetteur** || Sendeverstärker m. || transmitting amplifier. / ~ **d'entrée** || Grundverstärker m.; Vorverstärker m. || input *or* primary amplifier. / ~ **à deux étages** || zweistufiger Verstärker m. || two-stage amplifier. / ~ **à trois étages** || Dreifachverstärker m. || three-stage amplifier. / ~ **d'extrémité** || Endverstärker m. || terminal repeater. / ~ **d'extrémité amplifiant les courants transmetteurs et récepteurs** || Endverstärker m. mit Sende- und Empfangsverstärkung || terminal repeater with transmitting and receiving amplification. / ~ **final** *voir* ~ d'extrémité. / ~ **à fréquence intermédiaire** || Zwischenfrequenzverstärker m. || super-heterodyne amplifier. / ~ **à haute fréquence** || Hochfrequenzverstärker m. || high-frequency amplifier. / ~ **intermédiaire à quatre fils** || Vierdrahtzwischenverstärker m. || fourwire intermediate repeater. / ~ **à lampes** || Röhrenverstärker m. || valve amplifier; vacuum tube amplifier (A). / ~ **à deux lampes et à deux fils** || Doppelrohrzweischenverstärker m. || two-valve two-wire repeater. / ~ **microphonique** || Mikrofonverstärker m. || microphone amplifier. / ~ **de puissance** || Leistungsverstärker m. || output amplifier. / ~ **push-pull** || Gegentaktverstärker m. || counter-contact amplifier / ~ **récepteur** || Empfangsverstärker m. || receiving amplifier / ~ **redresseur** || Richtverstärker m. || vacuum tube rectifier; rectifying amplifier. / ~ **à résistance** || Widerstandsverstärker m. || resistance amplifier / ~ **à transformateur** || Verstärker m. mit Übertragerkopplung || coupled amplifier transformer. / ~ **à tube à vide** || Vakuumröhrenverstärker m. || tube amplifier. / ~ **en va-et-vient** *voir* ~ push-pull.

amplification f. || Verstärkung f. || amplification; magnification; repeater gain. / **appareil** m. **pour mesurer l'**~ (Tél) || Prüfkasten m. für Verstärkerämter || amplification testing set. / **chiffre** m. **d'**~ || Verstärkungsziffer f. || amplification figure. / **dépendance** f. **de l'**~ **des fréquences** || Verstärkungsverlauf m. || frequency dependency of amplification. / **installation** f. **d'**~ || Verstärkeranlage f. || amplifier equipment. / **mesure** f. **d'**~ || Verstärkungsmessung f. || repeater measuring. / **section** f. **d'**~ || Verstärkerfeld n. || repeater section. / **tronçon** m. **d'**~ || Verstärkerabschnitt m. || repeater section.

amplification f., ~ **en cascade** || Kaskadenverstärkung f. || cascade amplification. / ~ **sans distorsion** || verzerrungsfreie Verstärkung f. || amplifying without distortion. / ~ **finale** || Endverstärkung f. || final amplification. / ~ **initiale** || Anfangsverstärkung f. || initial amplification. / ~ **totale** || Gesamtverstärkung f. || total amplification. / ~ **du tube électronique** || Verstärkerwirkung f. der Elektronenröhre || amplification of the electron tube.

amplificatrice-détectrice f. || Richtverstärker m. || rectifying amplifier.

amplitude f. || Amplitude f. || amplitude. / ~ **de l'accommodation** || Akkommodationsbreite f. || amplitude of accommodation. / ~ **de l'accommodation des yeux** || Anpassungsfähigkeit f. der Augen || accommodating power of the eyes. / ~ **méridionale** || Mittagsweite f. || southern amplitude. / ~ **d'oscillation** || Schwingungsweite f.; Schwingungsamplitude f. || amplitude of oscillation. / ~ **du remous** || Stauweite f. || amplitude of swell.

ampoule f. (Chim) || Ampulle f.; Kolben m. || phial; ampul. / ~ (Électr) || Glühbirne f. || (incandescent) bulb. / ~ (Métal) || Blase f. || blister. / **appareil** m. **de découpage pour** ~s || Ampullenabschneideapparat m. || ampul cutting apparatus. / **appareil** m. **à remplir les** ~s || Ampullenfüllapparat m. || ampul filling apparatus.

ampoule f., ~ **pour injection hypodermique** || Ampulle f. für Hauteinspritzung || phial for hypodermic injection. / ~ **de lampe de poche** || Taschenlampen(glüh)birne f. || pocket lamp bulb. / ~ **de redresseur de courant** || Gleichrichterrohre f || tube of rectifier *or* current redresser. / ~ **Röntgen** || Röntgenröhre f. || X-ray tube. / ~ **en verre** || Glasbirne f. || glass bulb. / ~ **à vide** || Vakuumbirne f. || vacuum bulb.

ampoulette f. (Mar) || Sandglas n.; Stundenglas n.; Sanduhr f. || watch glass.

amselat m. || Hammerschlag m.; Glühspan m.; Zunder m. || hammer slag *or* scales pl., scales pl.; iron *or* forge scales pl.

amure f. || Halse f. || tack of a sail. / ~ **de bonnette** || Leesegelsaußenschot f. || studdingsail tack. / ~ **de misaine** || Fockhals m. || fore tack. / ~ **d'une voile d'étai** || Halsbandsel n eines Stagsegels || tack of a staysail.

amygdaliforme || mandelförmig || amygdaloidal.

amylacé || stärkemehlartig || amylaceous. / **matières** fpl. ~**es** || mehlige Stoffe mpl. || amylaceous matters pl.

amyle m. || Amyl n. || amyl. / **acétate** m. **d'**~ || essigsaures Amyl n. || amyl acetate. / **benzoate** m. **d'**~ || benzoesaures Amyl n || amyl benzoate. / **butyrate** m. **d'**~ || butylsaures Amyl n. || amyl butyrate. / **formiate** m. **d'**~ || ameisensaures Amyl n. || amyl formiate. / **propionate** m. **d'**~ || propionsaures Amyl n. || amyl propionate. / **salicylate** m. **d'**~ || salizylsaures Amyl n. || amyl salicylate. / **valérianate** m. **d'**~ || baldriansaures Amyl n. || amyl valerianate.

amyle m. **acétique** || Amylazetat n. || acetic amyl.

amylène m. **hydraté** || Amylenhydrat n. || hydrated amylene.

amylique, alcool m. ~ || Amylalkohol m. || amyl alcohol.

amylocellulose f. || Amylozellulose f. || amylocellulose.

amylodextrine f. || Amylodextrin n. || amylodextrine.

an m || Jahr n. || year.

anaérobique || anaerob || anaerobic. / **bactérie** f. ~ || anaerobes Bakterium n. || anaerobic bacterium.

analcime f. || Sarkolith m. || sarcolithe.

analysateur m. **des oscillations** || Schwingungskontroller m. || asunder of oscillations

analyse f. || Analyse f.; analytische Untersuchung f. || analysis. / ~ **de l'acide** || Säureprobe f. || acid test. / ~ **de l'acier** || Stahluntersuchung f. || steel analysis. / ~ **bactériologique** || bakteriologische Analyse f. || bacteriologic(al) analysis. / ~ **du charbon** || Kohlenanalyse f. || coal analysis. / ~ **chimique** || chemische Analyse f. || chemical analysis. / ~ **par combustion** || Verbrennungsanalyse f. || combustion analysis. / ~ **documentaire** || Beweisanalyse f. || documentary analysis. / ~ **électrolytique** || elektrolytische Analyse f. ||

electrolytic(al) analysis. / ~ **élémentaire** || Elementaranalyse f. || elementary analysis. / ~ **du fer** || Eisenuntersuchung f. || iron analysis. / ~ **des gaz** || Gasuntersuchung f. || gas analysis. / ~ **des gaz de fumée** || Rauchgasanalyse f. || flue-gas testing *or* analysis. / ~ **du laitier** || Schlackenuntersuchung f. || slag analysis. / ~ **des métaux** || Metalluntersuchung f. || metal analysis. / ~ **microchimique** || mikrochemische Analyse f. || microchemic(al) analysis. / ~ **des minerais** || Erzuntersuchung f. || ore analysis / ~ **moyenne** || Durchschnittsbestimmung f. || average analysis. / ~ **optique d'un mélange de gaz** || optische Analyse f. eines Gasgemisches || optical analysis of a mixture of gases. / ~ **d'orge** || Gerstenuntersuchung f. || barley examination. / ~ **physiologique** || physiologische Analyse f. || physiological analysis. / ~ **pondérale** || Gewichtsanalyse f. || gravimetry; ponderal analysis. / ~ **pyrognostique** || Lotrohranalyse f.; pyrognostische Analyse f. || pyrognostical analysis; analysis carried on by means of a blow pipe. / ~ **qualitative** || qualitative Analyse f. || qualitative analysis. / ~ **quantitative** || quantitative Analyse f. || quantitative analysis. / ~ **rapide** || Schnellanalyse f. || rapid analysis.

analyse f. spectrale || Spektralanalyse f. || spectrum *or* spectral *or* spectroscopic analysis. / ~ **des colorants** || Spektralanalyse f. von Farbstoffen || spectroscopic analysis of dye stuffs. / ~ **quantitative** || quantitative Spektralanalyse f. || quantitative spectrum analysis.

analyse f., ~ thermique || thermische Analyse f. || thermal analysis. / ~ **ultime** || Elementaranalyse f. || elementary analysis. / ~ **vectorielle** || Vektoranalysis f. || vector analysis. / ~ **des ventes** || Verkaufsanalyse f. || sales analysis. / ~ **par voie humide** || Analyse f auf nassem Wege || analysis in the humid way. / ~ **par voie sèche** || Analyse f. auf trockenem Wege || analysis in the dry way. / ~ **volumétrique** || Maßanalyse f ; volumetrische Analyse f. || volumetric analysis. / ~ **zymotechnique** || zymotechnische *oder* gärungsphysiologische Analyse f. || zymotechnical analysis.

analyser || analysieren; einen Korper m. chemisch zerlegen || to analyse.

analyseur m. || Analysator m. || analyser. / ~ **des gaz de fumée** || Rauchgasprufer m. || flue-gas tester *or* analyser.

analyste m. || Analytiker m. || analyst.

analytique || analytisch || analytical.

analytiquement pur || analysenrein || analytically pure.

ananas m. || Ananas f. || pine-apple. / **fibre f. d'~** || Ananasfaser f. || fiber of pineapple.

anastigmatique || anastigmatisch || anastigmatic. / **loupe f. ~** || anastigmatische Lupe f. || anastigmatic magnifier.

anatomie f. || Anatomie f. || anatomy. / ~ **de l'œil** || anatomischer Bau m. des Auges || anatomical structure of the eye.

anatomique || anatomisch || anatomical.

anche f. (Mus) || Rohrblatt n.; Zunge f. || reed. / ~ **pour orgue** || Orgelzunge f. || organ reed. / ~ **en roseau** (Instruments à vent) || Rohrzunge f. || reed. / ~ **de la trémie d'un moulin** || Schuh m. eines Mühlentrichters || spout of a mill hopper.

anchois m. || Anchovis m || anchovy. / **huile f. d'~** || Anchovisol n. || anchovy oil.

ancienneté f. (de service) || Dienstalter n. || length *or* years pl. of service; seniority.

anciens mpl. (Expl mine) || Mann m., alter Mann m.; Altes n.; alte Baue mpl. || goaf; gob; guag· old man *or* workings pl.; waste.

ancone f. || Kragstein m.; Konsole f.; Tragstein m., Balkenstein m. || corbel; console of stone, corbyl, truss, ancone

ancrage m. (Fourneau) Verankerung f || hooping / ~ (Mar) || Ankerplatz m || anchorage. / **boulon m. d'~** (Électr) || Ankerschraube f ; Befestigungsschraube f. || holding-down bolt; fixing screw. / **dispositif m. d'~ à coin** || Keilklemme f. || wedge rail anchor. / **dispositif m. d'~ des rails** || Schienenklemme f || anti-creeper; rail anchor. / **dispositif m. d'~ universel** || Keilklemme f. || universal rail anchor. / **dispositif m. d'~ à vis** || Schraubenklemme f || screw rail anchor. / **plaque f d'~** || Ankerplatte f. || anchor plate.

ancrage m., ~ intermédiaire || Zwischenverankerung f. || intermediate straining. / ~ **dans le sol** || Endverankerung f. || end straining.

ancre f. (Bât) || Anker m , Schlauder f., Zugband n || anchor, iron tie. / ~ (Horl) || Anker m || lever. / ~ (Mar) || Anker m. || anchor. / ~ (Poteau de ligne) || Ankerklotz m. || stay block; anchor log (A). / **chaîne f. d'~** (Mar) || Ankerkette f || anchor chain. / **chasser sur l'~** || vor Anker m. treiben || to drag the anchor. / **grande ~** (Mar) || Hauptanker m. || main *or* sheet *or* waist anchor. / **grosse ~** *voir* grande ~. / **lever l'~** || den Anker m. lichten || to weight anchor.

ancre f., ~ d'aval || Windanker m. || anchor down the stream / ~ **du ballon** || Ballonanker m. || balloon anchor / ~ **de bateau** || Schiffsanker m. || ship's anchor. / ~ **borgne** (Mar) || einarmiger Hafenanker m. || blind anchor. / ~ **de la cale** || Notanker m., Raumanker m. || spare anchor. / ~ **à demeure** || Hafenanker m. || moorings pl. / ~ **de flot** || Flutanker m. || flood anchor. / ~ **flottante** || Treibanker m. || driving anchor. / ~ **de fondation** || Fundamentanker m. || foundation bolt. / ~ **pour la glace** || Eisanker m. || ice anchor. / ~ **à jet** || Wurfanker m. || kedge anchor. / ~ **du large** || Seeanker m. || sea anchor. / ~ **oscillante** (Horl) || Pendelanker m. || swinging lever.

ancrer || verankern || to anchor. / ~ **la chaudière** || den Kessel m. verankern || to grapple the boiler.

andain m. (Agr) || Schwaden m. || swath. / **hauteur f. d'~** || Schwadenhöhe f. || swath height. / **planche f. à ~** || Schwadenblech n. || swath board. / **tôle f. à moissonner en ~** || Anhaublech n. || metal sweeper.

andouille f. de tabac || Kautabak m. || roll of tobacco; chewing tobacco; twist tobacco.

âne m. || Esel m. || ass; donkey. / ~ (Bât) || Galgen m.; Bock m.; Esel m. || horse. / ~ (Reliure) || Hobelkasten m. || shaving tub. / ~ (Scier) || Sägebank f. || saw bench. / **atelier m. d'~-étalon m.** || Eselhengstgestüt n. || stud farm for asses. / **bec m. d'~** || Kreuzmeißel m. || cross-cut chisel. / **élevage m. d'~s** || Eselzucht f. || ass breeding. / **éleveur m. d'~s** || Eselzüchter m. || ass breeder. / **location f. d'~s** || Eselvermietung f. || ass letting-out.

anémographe m. à moulinet || Windradanemograf m. || rotating wheel vane anemograph; rotating wind vane anemograph (A).

anémomètre m. || Windmesser m.; Anemometer n. || anemometer; wind gauge / ~ **à ailes hémisphériques** || Schalenkreuzwindmesser m. || anemometer of cup type / ~ **à ailettes** || Flügelradwindmesser m. || anemometer of windmill type / ~ **à rotation** || Drehungswindmesser m. rotating anemometer

anémométrie f. || Windmessung f. || anemometry

anémoscope m. || Windzeiger m. || anemoscope

anémotachomètre m. || Windgeschwindigkeitsmesser m. || registering anemometer.

anéroïde, baromètre m. ~ || Aneroidbarometer n. || aneroid barometer.

aneth m. || Dill m. || dill. / **semence f. d'~** || Dillsamen m. || dill seed.

anéthol m. || Anethol n. || anethol.

angélique f (Bot) || Angelika f., Engelwurz f. || angelica

angle m (Bât) || Ecke f. || corner. / ~ (Courbe) || Knick m. || edge, angle. / ~ (Géom) || Winkel m. || angle. / **entaillé à ~** *voir* ~ vif. / **épaulement m à ~** *voir* ~ vif / **exprimer l'~ en secondes d'~s** || den Winkel m in Winkelsekunden ausdrucken || to express the angle in seconds of angle / **lire la valeur de l'~** || den Winkelwert m ablesen || to read off the angle / **mesurer l'~ en mesure d'arc** || den Winkel m. im Bogenmaß messen || to measure the angle in circular measure of arc *or* in radians (A).

angle m., ~ adjacent || Nebenwinkel m. || adjacent *or* adjoining *or* contiguous angle. / ~ **d'affûtage** || Brustwinkel m. || front rake / ~ **aigu** || spitzer Winkel m. || acute angle. / **à ~s mpl. aigus** || spitzwinklig || acute-angled / ~ **alterne** || Wechselwinkel m. || alternate angle. / ~ **annulaire d'acier fondu** || Eckring m. aus Gußstahl || cast-steel stiffening ring. / ~ **d'ascension** || Höhenwinkel m. || angle of altitude. / ~ **d'avance** || Voreilungswinkel m. || angle of advance *or* of lead. / ~ **d'avance de phase** || Phasenvoreilungswinkel m. || angle of lead in phase. / ~ **de bande** || Krängungswinkel m. || heeling angle. / ~ **de barre** || Ruderwinkel m. || helm angle. / ~ **de bascule** || Kippwinkel m. || tipping angle. / ~ **de biseau** || Schnittwinkel m. || cutting angle. / ~ **de calage des manivelles** || Kurbelversetzung f. || angle between cranks. / ~ **du cône** || Konizität f. des Kegels || angle of taper. / ~ **contigu** *voir* ~ adjacent. / ~ **de convergence** || Konvergenzwinkel m. || angle of convergence. / ~ **correspondant** || Gegenwinkel m. || alternate angle. / ~ **de coupe** || Schnittwinkel m. || cutting angle. / ~ **de coupe des outils de tour** || Anstellwinkel m. des Drehmeißels || clearance angle of the turning steel. / ~ **du croisement** || Kreuzungswinkel m.; Herzwinkel m. || angle of a crossing *or* of the frog. / ~ **de décalage des balais** || Bürstenverstellungswinkel m. || angle of brush displacement. / ~ **de déclinaison** || Abweichungswinkel m. || angle of declination. / ~ **décrit par le rayon polaire (Géom)** || Polarwinkel m. || polar angle. / **un ~ de x**

degrés || ein Winkel m. von x Grad || an angle of x degrees. / ~ **de déphasage** || Phasenverschiebungswinkel m. || phase displacement angle; angle of phase difference. / ~ **de dépouille** || Ansatzwinkel m. || clearance angle. / ~ **dièdre** || Flachenwinkel m. || plane angle. / ~ **de direction** (Expl min) || Streichwinkel m. || angle of strike. / ~ **droit** || rechter Winkel m. || right angle. / **à ~ droit** || im rechten Winkel m.; rechtwinklig || at right angle. / ~ **d'écartement** || Ausschlagwinkel m. || angle of deflection / ~ **d'élévation** || Erhohungswinkel m. || angle of elevation. / ~ **d'émergence** || Austrittswinkel m. || angle of emergence. / ~ **d'équerrage** || Schmiege f. || bevelling. / ~ **des étalages** || Rastwinkel m || angle *or* slope of the boshes. / ~ **de flanc** || Flankenwinkel m. || angle of the flank. / ~ **des flancs du filet** || Flankenwinkel m. des Gewindes || angle of the flanks of thread. / ~ **du frottement** (Chem d f) || Ruhewinkel m einer Böschung || angle of repose / ~ **de frottement** (Mach) || Reibungswinkel m. || angle of friction. / ~ **de hauteur** || Erhebungswinkel m. || angle of elevation. / ~ **horaire** (Nav) || Stundenwinkel m. || horary angle. / ~ **d'incidence** || Einfallwinkel m. || angle of incidence / ~ **d'inclinaison** || Neigungswinkel m ; Steigungswinkel m. || angle of inclination, pitch angle / ~ **intérieur** || innerer Winkel m || internal angle. / ~ **iridien de l'œil** || Kammerwinkel m. des Auges || iridic angle of the eye / ~ **de lacet** || Gierungswinkel m || angle of yaw. / ~ **latéral** || Randecke f *oder* Seitenecke f. (eines Kristalls) || basal *or* lateral solid angle. / ~ **limite** || Grenzwinkel m. || critical angle / ~ **mesuré** || gemessener Winkel m || measured angle / ~ **de montée** (Aéro) || Steigwinkel m || angle of climb. / ~ **mort** || toter Winkel m. || dead angle. / ~ **oblique** (Géom) || schiefer Winkel m || oblique angle. / ~ **oblique** (Men; Charp) || Gehrmaß n ; Schragmaß n.; Schragmodel m., Schragwinkel m., Stellwinkel m., Schmiege f || bevel, bevel rule *or* square, mitre rule / **à ~ oblique** || schiefwinklig || oblique, oblique-angled. / ~ **obtus** || stumpfer Winkel m.; Stumpfwinkel m. || obtuse angle. / ~ **de l'œil** || Augenwinkel m. || corner of the eye. / ~ **opposé** *voir* ~ correspondant. / ~ **opposé au sommet** || Scheitelwinkel m. || vertical *or* opposite angle. / ~ **optique** || Gesichtswinkel m ; optischer Winkel m., Sehwinkel m. || optic *or* visual *or* looking angle. / ~ **d'ouverture** || Öffnungswinkel m || aperture angle. / ~ **de pendage** || Fallwinkel m. || angle of dip. / ~ **de la pente** || Abdachungswinkel m. || angle of the talus. / ~ **plané** (Aéro) || Gleitwinkel m. || gliding angle. / ~ **de réflexion** || Reflexionswinkel m. || angle of reflection. / ~ **de réfraction** || Brechungswinkel m. || angle of refraction. / ~ **réfringent** || brechender Winkel m. || reflecting angle. / ~ **de regard** || Blickwinkel m. || angle of view. / ~ **de retard** || Verzögerungswinkel m. || angle of lag. / ~ **de retard de phase** || Phasennacheilungswinkel m. || angle of lag of phase. / ~ **de rotation de la manivelle** || Kurbeldrehwinkel m. || angle of rotation of the crank. / ~ **de route** || Kurswinkel m. || angle of position; course angle. / ~ **saillant** || ausspringende Ecke f. (des Gesimses) || external angle; arris. / ~ **solide** || räumlicher Winkel m. || solid angle; steradian. / ~ **du sommet** (Cristal) || Polecke f. || vertical solid angle. / ~ **sphérique** || sphärischer Winkel m. || spherical angle. / ~ **strabique** || Schielwinkel m. || angle of strabism. / ~ **supplémentaire** || Ergänzungswinkel m. || supplement of an angle / ~ **terminal** *voir* ~ du sommet. / ~ **vertical** *voir* ~ opposé au sommet.

angle m. vif || scharf abgesetzte Stelle f.; scharfer Ansatz m. || sharp angle of step *or* shoulder, abrupt sharp angle. / **présentant d'angles vifs** mpl. || mit scharfen Kanten fpl. || keen edged; with sharp edges.

angle m., ~ de visée || Gesichtswinkel m. || angle of sight / ~ **visuel** *voir* ~ optique. / ~ **de vol plané** *voir* ~ plané.

anglésite f. || Bleiglas n. || anglesite; lead *or* crystal glass.

anglet m. || Gehrung f. || mitre; bevel.

angrois m., ~ d'une douille || Schließkeilchen n || socket coin. / ~ **d'un marteau** || Helmkeil m. || wedge for fastening the helve to the hammer.

anguille f. || Aal m. || eel. / **fumeur m. d'~s** || Aalräucherer m. || eel smoker. / **pêcheur m. d'~s** || Aalfischer m. || eel fisherman; eelman.

anguille f du ber (Arch nav) || Schlittenbalken m *oder* Schlittenkufe f. des Ablaufgerustes || sliding baulk *or* bilge coat *or* bilge way of the cradle.

anguillière f. || Aalwehr n., Aalteich m. || eel dam *or* weir *or* pond

angulaire || winkelformig || angular. / **avancement m. ~** || Winkelvoreilung f || angular advance.

anguleux || vielwinkelig; vielkantig || many-cornered. / **surface f anguleuse** || kantige Oberflache f || edged surface

anhydre || wasserfrei || anhydrous.

anhydride m. || Anhydrid n. || anhydride. / ~ **acétique** || Essigsaureanhydrid n. || acetic anhydride / ~ **d'acide** || Saureanhydrid n. || acid anhydride / ~ **arsénieux** || Arsenikblume f., Giftmehl n. || arsenious anhydride. / ~ **arsénieux vitreux** || Arsenikglas n || vitreous arsenic trioxide / ~ **carbonique** || Kohlensäureanhydrid || anhydrous carbonic acid. / ~ **phosphorique** || Phosphorsaureanhydrid n. || phosphoric anhydride. / ~ **sélénieux** || Selendioxyd n. || selenium dioxide. / ~ **sulfureux** || Schwefligsäureanhydrid n. || sulphurous anhydride.

anhydrisant m. || Wasserentziehungsmittel n. || dehydrating agent.

anhydrite f. compacte || Gekrosestein m. || tripe stone; gekrösstein.

anicidine f. || Anisidin n. || anisidine.

anil m. || Indigostrauch m. || indigo plant.

aniline f. || Anilin n. || aniline. / **colorant m. d'~** || Anilinfarbstoff m. || aniline colouring. / **couleur f. d'~** || Anilinfarbe f. || aniline dye. / **huile f. d'~** || Anilinöl n. || aniline oil. / **laque f. d'~** || Anilinlack m. || aniline lac. / **rouge m. d'~** || Anilinrot n. || aniline *or* magenta red. / **sel m. d'~** || Anilinsalz n. || aniline salt. / **solution f. de couleur d'~** || Anilinfarbstofflösung f. || solution of aniline colour. / **teinte f. à l'~** || Anilinfarbe f. || aniline dye.

anille f. || Mühlhaue f. || rynd.

animal, règne m. ~ || Tierreich n. || animal kingdom.

animal m. || Tier n. || animal; beast. / **élevage m. d'animaux de bassecour** || Kleinviehzucht f. || poultry breeding. / **garde f. d'animaux de ferme** || Viehpflege f. || cattle keeping. / **yeux mpl. d'animaux** || Tieraugen npl. || animals' eyes pl.

animal m., ~ abattu || geschlachtetes Tier n. || slaughtered animal. / ~ **de boucherie** || Schlachttier n. || slaughter animal. / ~ **jouet** || Spieltier n. || toy animal. / ~ **mort** || totes Tier n. || dead animal. / ~ **en peluche** || Plüschspieltier n. || toy animal of plush. / ~ **vivant** || lebendes Tier n. || living animal.

animé || lebhaft; rege || animated; lively; brisk.

animer || anregen || to propose.

anion m || Anion n. || anion.

anis m. || Anis m. || anise. / **essence f. d'~** || Anisol n. || aniseed oil. / **semence f. de ~** || Anissamen m. || anise seed.

anisette f. || Anislikor m. || anisette.

anisotrope || anisotrop || anisotropic.

anisotropie f. || Anisotropie f. || anisotropy

anneau m. || Ring m. || ring / ~ (Mach) || Ring m., Öse f. || ring; hoop, link; loop; eye / **machine f. à chasser les ~x à ressort** || Sprengringeinwalzmaschine f || retaining ring rolling machine. / **machine f à fabriquer des ~x** || Ringherstellungsmaschine f. || ring making machine.

anneau m., ~ en acier || Stahlring m. || steel ring. / ~ **d'amarrage** || Festmachering m. || mooring ring. / ~ **en amiante** || Asbestring m. || asbestos ring. / ~ **d'attache** || Binderring m. || tie ring. / ~ **d'attelage à joint en croix forgé en matrice** || gesenkgeschmiedete Kreuzlappenzugöse f. || swaged cross bar traction eye. / ~ **à deux axes en croix** || Kreuzring m. || cross ring. / ~ **du balancier** (Horl) || Ring m. der Unruhe || rim of the balance wheel. / ~ **fabriqué de barres profilées** || Ring m. aus gewalzten Profilstaben || ring of bars of various sections. / ~ **à billes interchangeable** || auswechselbarer Laufring m. || exchangeable ball race. / ~ **de la boîte** (Horl) || Gehäusebügel m. || bow *or* ring of the case. / ~ **à bord recourbé en U pour récipients à gaz** || Tassenring m. fur Gasbehalter || cup ring for gas holders. / ~ **pour boulons à dragues** || Baggerbolzenring m. || ring for dredging bolts. / ~ **de bout d'essieu** || Achsring m. || end *or* linch hoop; axle ring. / ~ **à bride** || Flanschenring m. || flanged ring. / ~ **broyeur** || Mahlring m.; Mahlkranz m.; Brechring m. || grinding ring *or* box; crushing ring. / ~ **de centrage** || Zentrierring m. || centering ring. / ~ **de la chaîne** || Kettenglied n.; Kettenschake f. || link of a chain. / ~ **de clefs** || Schlüsselring m. || key ring. / ~ **collecteur** || Bürstensammelring m. || collector ring. / ~ **coloré** || Farbenring m. || coloured ring. / ~ **de concasseur** || Brechring m. || crusher ring / ~ **cornier** || Winkelring m. || strengthening *or* stiffening *or* angle ring. / ~ **de couleur avertisseur** (Câble) || Warnungsring m. || warning ring. / ~ **à cylindre** || Walzenring m. || roller ring *or* shell. / ~ **de dentition** (Enfants) || Beißring m. || teething ring. / ~ **à détacher** || Sprengeisen n. (zum Absprengen von Glaskolben) || cracking ring. / ~ **à émerillon** || Ringwirbel m. || swivel ring. / ~ **coulé dans une enrayure** || in eine Nut eingegossener

Ring m. || ring cast into a slot. / ~ entourant une pièce et la serrant fortement || Ring m., der zur Verstärkung einen anderen Teil umfaßt || ring *or* hoop to clasp *or* strengthen any part. / ~ de faux || Sensenring m. || scythe ring. / ~ en fer profilé || Profileisenring m. || section iron ring. / ~ de fil jarretier (Tél) || Schaltring m. || jumper ring. / ~ de filature || Spinnring m. || spinning ring. / ~ de fixation pour les feuillets || Heftring m. || binding ring. / ~ de fond interchangeable || auswechselbarer Laufring m. || exchangeable ball race. / ~ de garde (Électr) || Schutzring m.; magnetischer Panzer m. || guard ring; antimagnetic shield.

anneau m. de garniture || Dichtungsring m. || packing ring. / ~ en caoutchouc || Gummidichtungsring m. || rubber packing ring. / ~ de cylindre || Zylinderdichtungsring m. || cylinder packing ring. / ~ métallique || Metalldichtungsring m. || metal packing ring.

anneau m., ~ de gouttière || Kausche f || gutter ring. / ~ avec graduation en degrés || Ring m mit Gradteilung || ring with graduation in degrees. / ~ de graissage || Schmierring m. || oil ring. / ~-guide m || Gleitring m. || slide ring / ~ de joint || Dichtungsring m. || joint *or* packing ring / ~ du licou || Halfterring m || collar ring; throat *or* centre ring of the head collar. / ~ de meules verticales || Kollergangring m. || edge runner ring. / ~ de mouture || Mahlring m. || grinding ring

anneau m. oculaire || Austrittspupille f. || exit pupil. / ~ d'une lunette || Austrittspupille f. eines Fernrohres || exit pupil of a telescope. / ~ d'un telescope *voir* ~ d'une lunette.

anneau m., ~ de palier de butée (Arch nav) || Drucklagerbugel m. || thrust-block bridge. / ~ à pattes || Lappenring m.; Flügelring m.; Flanschenring m. || ring with flaps; flanged ring. / ~ pour pattes des volailles || Geflügelfußring m. || foot ring for fowls. / ~ plat en caoutchouc || Flachgummiring m. || flat rubber collar *or* ring. / ~ de pôles en moitiés || Polring m. in Hälften || pole ring in halves. / ~ de pression || Druckring m. || pressure ring. / ~ protecteur *voir* ~ de garde. / ~ de puits || Schachtring m. || pit ring. / ~ refroidisseur pour hauts-fourneaux || Kuhlring m. für Hochöfen || cooling ring for blast-furnaces. / ~-ressort m. || Federring m. || spring washer. / ~ de retenue d'huile || Ölfangring m. || oil seal. / ~ de rideau || Vorhangring m.; Gardinenring m. || curtain ring. / ~ d'une roue || Felgenkranz m.; Radkranz m. || rim; fellies pl. / ~ de roulement || Kugelkorb m.; Kugelring m. || ball race. / ~ de Saturne || Saturnring m. || ring of Saturn. / ~ de serrage || Stellring m. || adjusting ring. / ~ de siège de clapet || Ventilsitzring m. || valve seat ring. / ~ de tendeur || Spannring m. || stretching ring. / ~ pour ventilateurs || Ventilatorring m. || ventilator ring. / ~ de verre || Glasring m. || glass ring. / ~ à vis || Schraubenring m.; Ringschraube f. || eye screw. / ~ d'un volant || Kranz m. eines Schwungrades || rim *or* ring of a fly wheel.

année f. (Annales) || Jahrgang m. || annual publication. / ~ astronomique || astronomisches Jahr n.; Sonnenjahr n. || astronomical *or* solar year. / ~ bissextile || Schaltjahr n. || bissextile *or* leap year. / ~ budgétaire || Rechnungsjahr n. || budgetary *or* financial year. / ~ civile || bürgerliches Jahr n. || civil year. / ~ commerciale || Geschäftsjahr n.; Rechnungsjahr n. || business year. / ~ d'exercise || Betriebsjahr n. || working year. / ~ intercalaire *voir* ~ bissextile. / de l'~ passée || vorjährig || of last year. / ~ solaire *voir* ~ astronomique.

anneler || ringeln || to girdle; to furnish with rings

annexe f. (Bât) || Anbau m.; Nebenbau m. || addition; annexed building. / ~ (Mar) || Begleitschiff n. || tender.

annexé || angebaut || annexed.

annexer || anfugen; anschließen || to add; enclose; to annex.

annonce f. || Annonce f.; Anzeige f.; Inserat n. || advertisement. / épreuve f. d'~ || Anzeigenabzug m. || advertisement proof.

annoncer || bekanntmachen; verkundigen, verkunden || to make known, to advertise. / ~ la fin de la conversation (Tél) || abklingeln || to ring off.

annonces fpl. || Anzeigewesen n. || insertion; advertisement

annonciateur m. (Tél) || Klappe f. || annunciator, drop / ~ d'appel (Tél) || Anrufklappe f. || switchboard drop; drop indicator. / ~ avec clapet || Fallklappe f. || shutter drop. / ~ de feu automatique || selbsttätiger Feuermelder m. || automatic fire-alarm annunciator. / ~ interurbain (Tél) || Fernklappe f. || trunk *or* long-distance drop / ~ de lignes d'ordres (Tél) || Dienstanrufzeichen n || order wire signal.

annoncier m. (Impr) || Anzeigenmetteur m.; Anzeigensetzer m || advertisement maker-up

annotatrice f (Tél) || Meldebeamtin m. || record telephonist *or* operator; recorder. / groupe m d'~s (Tél) || Meldeschrank m. || recording section. / position f. d'~ (Tél) || Meldeplatz m. || record position. / table f. d'~ (Tél) || Meldestelle f. || record station.

annuaire m. || (Handels-)Adreßbuch n; Firmenregister n. || commercial guide; trade directory. / ~ de commerce || Handelsadreßbuch n || commercial directory / ~ des marées || Gezeitentafeln fpl. || tide tables pl. / ~ (officiel) des abonnés au téléphone || Fernsprechbuch n., Telefonbuch n. || telephone directory. / ~ téléphonique *voir* ~ des abonnés au téléphone

annuité f. || Annuität f.; Rente f. || annuity; rent. / ~ due (Brevet d'invention) || Taxe f. fällig || annuity due.

annulaire || ringförmig || annular; annulate; annulated. / rainure f. ~ || ringformige Nut f. || circular groove.

annulation f. (Brevet d'invention) || Nichtigkeitserklärung f. || annulment; cancellation; invaliditation. / ~ (Commerce) || Streichung f.; Annullierung f. || cancellation. / ~ d'une demande de communication || Zurückziehung f. *oder* Streichung f. einer Gesprächsanmeldung || cancellation of a call.

annulé || gegenstandslos gemacht *oder* geworden || annulled; cancelled.

annuler || annullieren; streichen; rückgängig machen || to annul; to cancel. / ~ le contrat de travail || das Vertragsverhältnis n. lösen || to terminate the contract for service.

annussure f. d'arête || Gratblech n. || hip lead *or* sheet.

anode f. || Anode f. || anode; plate. / décharge f. de l'~ || Anodenentladung f. || discharge at anode. / réaction f. de l'~ || Anodenruckwirkung f. || anode reaction.

anode f., ~ de charbon || Kohleanode f. || carbon anode. / ~ en fer nickelée || vernickelte Eisenanode f. || nickel-plated iron anode. / ~ de ferrosilicium || Siliziumeisenanode f. || silicium-iron anode. / ~ à main || Handanode f. || hand anode. / ~ de nickel || Nickelanode f. || nickel anode. / ~ en peroxyde de manganèse || Mangandioxydanode f. || manganese dioxide anode. / ~ de platine || Platinanode f. || platinum anode. / ~ en faux platine || Platinersatzanode f. || platinum substitute anode / ~ de plomb || Bleianode f. || lead anode.

anodique, boue f. ~ || Anodenschlamm m. || anodic mud.

anomal || anomal; unregelmäßig; abweichend; ungewohnlich || anomalous.

anomalie f. || Anomalie f. || anomaly. / ~ en cours de fermentation || ungewohnliche Garungserscheinung f || anomaly during the fermentation.

anormal || abnorm; anormal || abnormal

anorthite f. || Anorthit m. || anorthite.

anotto m. || Orlean m. || annotto; anatta, orlean

anse f. || Henkel m., Öhr n.; Griff m || ear; handle, lug, ring. / ~ de cadenas || Vorlegebügel m. || shackle / ~ de clou || Nagelohr n. || ear of nail. / ~ pour seaux || Bugel m. *oder* Handhabe f. *oder* Henkel m. fur Eimer || pail handle

anspect m. || Handspake f; Brechstange f., Hebebaum m. || hand speak; lever, handspike; heaver.

antenne f. || Antenne f., Luftleiter m., Luftdraht m. || antenna; aerial. / ~ (Arch nav) || lange Rahe f.; lateinische Rahe f.; Rute f. || lateen yard. / bobine f. d'~ || Antennenspule f. || antenna coil. / branche f. horizontale de l'~ || horizontale Ausbreitung f. des Luftleiters || horizontal extension of antenna / double-cadre ~ || Doppelkreuzrahmenantenne f. || double cross-coil aerial. / capacité f. de l'~ || Antennenkapazität f. || aerial capacity / circuit m. d'~ || Luftleiterkreis m.; Antennenkreis m. || aerial circuit. / commutateur m. d'~ || Luftdrahtumschalter m. || aerial change-over switch. / commutateur m. d'échauffement d'~ || Heizumschalter m. der Antenne || aerial heating switch. / conducteur m. d'~ || Luftleiterkonduktor m. || aerial conductor. / énergie f. absorbée par l'~ || der Antenne zugeführte Leistung f. || antenna input. / fil m. d'~ || Antennendraht m. || aerial wire. / hauteur f. effective de l'~ || wirksame Antennenhöhe f. || effective aerial height; effective height of antenna. / inductance f. d'~ || Antenneninduktanz f. || aerial inductance. / inductance f. à syntoniser le circuit d'~ || Induktanz f. zum Abstimmen der Antenne || aerial tuning inductance. / ordonnance f. relative aux ~s || Antennenbauvorschrift f. || instruction for the construction of aerials. / oscillation f. propre d'~s || Eigenschwingung f. von Antennen || natural vibration of aerials. / portée f. de l'~ || Antennenreichweite f. || aerial capacity. / résistance f. d'~ || Antennen-

widerstand m.; Luftleiterwiderstand m. || antenna resistance. / **responsabilité f. des dommages causés par des ~s** || Antennenhaftung f. || liability for damages caused by antennas. / **self m. de syntonisation d'~** || Antennenverlängerungsspule f. || aerial loading coil.

antenne f., ~ accordée || abgestimmte Antenne f. || modulated antenna. / **~ artificielle** || kunstliche Antenne f. || artificial antenna. / **~ basse** || Erdantenne f. || earth antenna. / **~ biconique** || Doppelkonusantenne f. || double-cone aerial. / **~ en boucle** || Spulenantenne f. || coil antenna. / **~ en boudin à suspension de chambre** || Spiralantenne f. für Zimmeraufhangung || spiral antenna for suspension in rooms. / **~ à cadre** || Rahmenantenne f. || loop antenna. / **~ cadre double** || Kreuzrahmenantenne f. || cross-coil aerial. / **~ de chambre** || Zimmerantenne f. || room antenna. / **~ de compensation** || Abstimmungsantenne f || balancing aerial. / **~ directrice** || gerichtete Antenne f. || directive antenna; directional aerial / **~ dirigée** *voir* ~ directrice. / **~ électrique** || Lichtantenne f. || light antenna. / **~ émetteuse** || Sendeantenne f.; Sendeluftleiter m ; Geberdraht m. || transmitting aerial. / **~ d'emission** *voir* ~ émetteuse. / **~ en étoile** || Sternantenne f.; sternförmiger Luftleiter m || star aerial / **~ en éventail** || Fächerantenne f. || fan aerial, fan-shaped antenna. / **~ extérieure** || Hochantenne f.; Außenantenne f. || external antenna / **~ en L** || L-Antenne f. || L-(shaped) aerial. / **~ en forme de nasse** || Reusenantenne f. || bow-net aerial. / **~ haute** || Hochantenne f. || high aerial / **~ horizontale** || horizontaler Luftleiter m., Horizontalantenne f. || horizontal aerial. / **~ intérieure** || Innenantenne f. || interior antenna. / **~ linéaire** || lineare Antenne f. || vertical wire aerial. / **~ muette** || verstimmte Antenne f. || dumb aerial. / **~ en nappe** || Flächenantenne f. || plane aerial. / **~ en parapluie** || Schirmantenne f.; Schirmnetz n. || umbrella aerial. / **~ provisoire** || Ersatzantenne f. || substitute antenna. / **~ de réception** || Empfangsantenne f.; Empfangsdraht m. || receiving aerial. / **~ à ruban** || Bandantenne f. || band aerial. / **~ simple** || einfacher Luftleiter m. || plain aerial; simple antenna. / **~ suspendue** || Hängeantenne f. || trailing antenna *or* aerial. / **~ en T** || T-Antenne f. || T-antenna. / **~ en V** || V-Antenne f. || V-aerial.

antestature f. (Arch hydr) || Sandsacktraverse f. || antestature.

anthracène m. || Anthrazen n. || anthracene. / **couleur f. d'~** || Anthrazenfarbe f. || anthracene dye.

anthracine f. *voir* anthracène.

anthracite m. || Anthrazit m. || anthracite. / **mine f. d'~** || Anthrazitbergwerk n. || anthracite *or* hard-coal mine.

anthraquinone f. || Anthrachinon n. || anthraquinone.

antiacide || säurefest || acid-proof. / **peinture f. ~** || säurebeständiger Anstrich m. || acid-proof paint.

antiaérien, canon m. ~ || Flugabwehrkanone f.; Flak f. || antiaircraft gun. / **défense f. ~ne terrestre** || Flugabwehr f. von der Erde aus || terrestrial antiaircraft defense. / **tir m. ~** || Flugabwehrschießen n. || antiaircraft firing.

anticalcaire m. || Entkalkungsmittel n. || antiliming.

anticathode f. || Antikathode f. || target.

antichar, canon m. ~ || Kampfwagenabwehrgeschütz n. || antitank gun.

antichlore m. || Antichlor n. || antichlorine.

anticipation f. de payement || Vorschußzahlung f. || payment in advance.

anticlinal m. (Géol) || Schichtensattel m. || anticlinal flexure.

anticohéreur m. || Antikoharer m || anticoherer

anticorrosif, enduit m ~ || Rostschutzmittel n || anti-corrosive composition

antidater || vordatieren || to antedate.

antidéflagrant || schlagwettersicher || choke-damp-proof.

antidérapant m || Gleitschutzvorrichtung f. || non-skid device / **~ tout caoutchouc** || Gummigleitschutzreifen m. || rubber studded tyre / **~ à chaîne** || Gleitschutzkette f || non-skid chain.

anti-distorsion f. (Tél) || Entzerrung f || correcting of distortion

antidote m || Gegengift n.; Gegenmittel n. || antidote / **~ contre épidémies** || Seuchenbekampfungsmittel n || epidemic antidote.

antiéblouissant, dispositif m ~ de phare || Blendschutzscheibe f. bei Scheinwerfern || headlight dimmer

antifriction f. || Antifriktion f || anti-friction. / **appareil m. ~** || Antifriktionsapparat m. || anti-friction apparatus. / **matériel m. ~** || Werkstoff m. zur Vermeidung *oder* Verminderung der Reibung || anti-friction material. / **métal m. ~** || Antifriktionsmetall n || anti-friction metal

antifrictionner les coussinets mpl. || Lagerschalen fpl. mit Weißmetall ausgießen || to line bearings pl. with white metal.

anti-incrustant m || Kesselsteinverhütungsmittel n. || boiler anti-scaling composition

anti-induction f. (Électr) || Induktionsschutz m. || elimination of inductive interference between wires; anti-induction. / **projet m. d'~** (Tél) || Induktionsschutzplan m. || anti-induction design. / **règle f. d'~** (Tél) || Induktionsschutzvorschrift f. || rule of anti-induction. / **section f. d'~ complète** (Tél) || vollständiger Kreuzungsabschnitt m. || complete transposition section.

anti-induction f. des circuits téléphoniques || Induktionsschutz m. fur Fernsprechleitungen || anti-inductive protection for telephone circuits

antilogarithme m. || Antilogarithmus m. || antilogarithm.

antilueur m. || Mittel n. gegen Mündungsfeuer || flame killer.

antimoine m. || Antimon n. || antimony. / **chlorure m. d'~** || Antimonchlorur n. || chloride of antimony. / **fonderie f. d'~** || Antimonhütte f. || antimony works pl. / **lactate m. d'~** || milchsaures Antimon n. || antimony lactate. / **mine f. d'~** || Antimonbergwerk n. || antimony mine. / **minerai m. d'~** || Antimonerz n. || antimony ore. / **oxyde m d'~** || Antimonoxyd n. || antimony oxide. / **pentachlorure m. d'~** || Antimonchlorid n. || antimony pentachloride. / **sulfure m. d'~** || Schwefelantimon n. || antimony sulphide. / **verre m. d'~** || Antimonglas n. || antimony glass.

antimoine m., ~ blanc || Antimonblüte f. || antimony bloom. / **~ gris** || Antimonglanz m.; Antimonit m.; Grauspießglanzerz n.; Stilboit m. || grey antimony-ore; trisulphide of antimony. / **~ natif** || gediegenes Antimon n.; Spießglanz m. || native antimony. / **~ oxydé** *voir* ~ blanc. / **~ oxydé sulfuré** || Antimonblende f.; Spießglanzblende f ; Kermes m. || red antimony; red antimony ore; kermes. / **~ oxydé terreux** || Antimonocker m.; Spießglanzocker m. || antimonial ochre; stiblite / **~ rouge** *voir* ~ oxydé sulfuré. / **~ sulfuré** *voir* ~ gris. / **~ sulfuré plombo-cuprifère** || Bournonit m., Spießglanzbleierz n || bournonite

antimoniate m (Chim) || antimonsaures Salz n.; Antimonsalz n. || antimonate; antimoniate / **~ de plomb** || antimonsaures Blei n. || lead antimoniate. / **~ de potasse** || antimonsaures Kalium n. || antimoniate of potassium. / **~ de sodium** || antimonsaures Natrium n || sodium antimoniate.

antimonié, alliage m. ~ || antimonhaltige Legierung f. || antimony alloy.

antimonique, acide m. ~ || Antimonsaure f || antimonic acid

antimonite f. || Antimonglanz m.; Grauspießglanzerz n || grey antimony-ore, antimonite; antimony glance.

antinœud m. de tension || Spannungsgegenknoten m. || antinode of potential.

antipyrétique f. || Antipyretikum n. || pyretic saline.

antipyrine f. || Antipyrin n. || antipyrine.

antique || alt; antik || antique; old; ancient

antiquité f || Altertum n., Kunstwerk n. des Altertums || antiquity. / **réparateur m. d'~s** || Antiquitatenausbesserer m. || antiquities repairer.

antiquités fpl. || Antiquitäten fpl. || antiquities pl.

anti-réfrigérant, mélange m. ~ || kältebestandiges Gemisch n. || anti-freezing mixture.

antirouille || rostsicher || non corrosive, rustless; stainless. / **enduit m. ~** || Rostschutzmittel n. || antirust composition.

antirouille f. || Rostschutz m. || anti-rust; product against rust

antiseptique || antiseptisch; gärungshemmend || antiseptic. / **produit m. ~** || antiseptisches Produkt n. || antiseptic composition.

antiseptique m. || Antiseptikum n.; fäulniswidriges Mittel n., Konservierungsmittel n. || antiseptic. / **~ pour la préparation de bois** || Tränkungsmittel n. für Holz || antiseptic for impregnating wood; wood impregnating substance.

antistatuaire || statutenwidrig || ultra vires.

antitartre m. || Kesselsteinverhütungsmittel n. || anti-incrustant composition.

antivol m. || Sicherheitsschloß n. || safety lock.

apatite m. || Apatit m. || apatite.

apercevoir || wahrnehmen || to perceive.

aperçu m. || Übersicht f. || synopsis.

apériodique || aperiodisch || aperiodic. / **à accouplement m. ~** || aperiodisch gekoppelt || aperiodically coupled. / **circuit m. ~** || aperiodischer Kreis m. || aperiodic circuit.

apertomètre m. || Apertometer n. || apertometer.

aperture f. || Öffnung f. || aperture.

apex m d'un arc (Bât) || Bogenscheitel m || crown of an arch

aphélie m || Sonnenferne f || aphelion.

aphrizite m. || Aphrizit m. || aphrizite

aphronitre m || Mauersalpeter m., Salpeterschaum m || aphronitre, wall saltpetre

aphtalose f (Minér) || Glaserit m., schwefelsaures Kali n || aceanite, Glaserite, sulphate of potash

apiculteur m || Bienenzüchter m., Imker m || bee keeper; apiarist; bee hiver

apiculture f || Bienenzucht f., Imkerei f. || bee keeping *or* rearing **/ instrument m pour l'~** || Bienenzuchtgerät n., Imkereigerät n. || implements pl. for bee rearing, apicultural implements pl

apiéceur m (Tail) || Stückarbeiter m || piece worker.

apiquage m. du beaupré (Arch nav) || Steigung f. des Bugspriets || steeve of the bow sprit

apiquer les vergues fpl. || die Rahen fpl pieken || to set the yards apeak, to peak up the yards

aplanétique || aplanatisch || aplanatic.

aplani || abgeplattet, geebnet || flattened, levelled.

aplanir (Difficultés) || schlichten, beseitigen || to arbitrate, to settle; to put in order. **/ ~** (Maç) || abziehen || to draw off **/ ~** (Terrain) || nivellieren, einebnen, planieren || to level, to plane. **/ ~ du cailloutis sur la surface d'une route goudionnée** || Einwalzen n von Splitt bei Oberflächenteerung || rolling metal with tar on to road surface. **/ ~ avec la règle** (Maç) || mit dem Lineal n abziehen || to draw off with the rule. **/ ~ avec le rabot** || abhobeln || to plane.

aplanissage m. du parquet || Abhobeln n. des Parketts || floor dressing.

aplanissoire f. (Maç) || Reibebrett n. || mason's float; derby.

aplatir le fer || das Eisen strecken || to beat out *or* to hammer iron.

aplati || flach; abgeplattet; abgeflacht || flat-shaped; flattened.

aplatir || abflachen; abplatten; plattdrücken || to flatten; to smooth down. **/ ~ le fer** || das Eisen breiten *oder* strecken *oder* flachschmieden || to beat out iron. **/ ~ le fil** || den Draht m. plätten || to flatten *or* to laminate the wire. **/ ~ un rivet** || ein Niet n. stauchen || to jog a rivet.

aplatissement m. || Abflachung f.; Abplattung f. || flattening. **/ condensateur m. d'~** || Abflachungskondensator m. || smoothing condenser.

aplatissement m., ~ du bandage || Einbiegung f. des Radreifens || deflection of tire. **/ ~ polaire** || Abplattung f. an den Polen || polar flattening.

aplatisseur m. (Aig) || Breitschläger m. || flattener. **/ ~ d'avoine** || Haferquetsche f. || oats crusher. **/ ~ de fer** || Eisenquetscher m. || iron flattener. **/ ~ à sons** || Kleiepreßstuhl m. || bran roll mill.

aplatissoire f. (Tréfil; Lamin) || Plättwalze f.; Streckwalze f. || flatter; flattening *or* laminating roller.

aplet m. (Pêch) || Heringsnetz n. || sweep net.

aplomb m. || senkrechte Stellung f.; Gleichgewicht n. || perpendicular line; level **d'~** || im Lot n.; lotrecht; senkrecht || right by the plummet; perpendicular; vertical. **/ d'~** (Expl min) || seiger || perpendicular; plumb, vertical **/ prendre l'~** || loten; bleien; einloten || to try with the plummet; to plumb

aplomber un puits (Expl min) || einen Schacht m. abseigern || to plumb; to measure the depth of a shaft with a plumb line

apochromatique || apochromatisch || apochromatic

apogée m. de la courbe || Kurvenscheitelpunkt m. || peak of the curve.

apoglucique, acide m ~ || Apogluzinsäure f. || apoglucic acid.

apomécomètre m || Fernmesser m. || apomecometer

apophyllite f. || Fischaugenstein m || apophyllite

apostrophe f || Apostroph m., Auslassungszeichen n || apostrophe

apothicaire m. || Apotheker m., Pharmazeut m. || apothecary, pharmacist.

appaiser, s'~ (Nav) || abwehen || to clear up

apparaux mpl. (Arch nav) || Ladegeschirr n. || gear, range, tackle. **/ ~ de mouillage** || Grundgeschirr n. || ground tackle.

appareil m. || Apparat m., Vorrichtung f || apparatus **/ ~ d'absorption** || Absorptionsapparat m || absorption apparatus, absorber. **/ ~ accessoire** || Hilfsvorrichtung f. || auxiliary apparatus. **/ ~ acoustique** || Hörgerät n || apparatus for the deaf. **/ ~ à affûtage** || Schärfvorrichtung f. || sharpening device **/ ~ d'agrandissement** || Vergrößerungsapparat m || magnifying apparatus. **/ ~ à aiguille** (Tél) || Nadeltelegraf m. || needle telegraph **/ ~ à air chaud** || Winderhitzungsapparat m; Winderhitzer m, Heißluftapparat m || air preheater, hot-air *or* blast apparatus; blast-heating stove **/ ~ d'alarme** || Signalapparat m. || alarming apparatus. **/ ~ d'alarme électrique** || elektrischer Alarmapparat m. || electric alarm **/ ~ à aléser un cône** || Konischbohrapparat m || device for boring taper holes. **/ ~ d'alimentation** || Füllapparat m || feed apparatus. **/ ~ d'allumage** || Zündvorrichtung f. || ignition device *or* apparatus **/ ~ d'aluminium** || Aluminiumapparat m. || aluminium apparatus. **/ ~ amortisseur** || Dämpfungsvorrichtung f. || damper **/ ~ amplificateur** (Phot) || Vergrößerungsapparat m. || magnifying apparatus. **/ ~ d'appel** (Tél) || Anrufapparat m. || call-signal apparatus. **/ ~ d'arrosage de pelouses** || Rasensprenger m. || appliance for grass-plot watering. **/ ~ d'aspiration** || Saugapparat m. || suction apparatus. **/ ~ aspirateur de poussière** || Staubsaugvorrichtung f. || dust sucking apparatus. **/ ~ par assises réglées** (Bât) || glattes Mauerwerk n. || plain brick work. **/ ~ à assortir des pommes de terre** || Kartoffelauslesemaschine f. || potato sorting drum.

appareil m. automatique || selbsttätiger Apparat m. || automatic apparatus. **/ ~** (Tél) || Schnelltelegraf m. || high-speed telegraph. **/ ~ de débit** || automatischer Ausschankapparat m. || automatical retailing apparatus. **/ ~ à eau chaude** || Heißwasserautomat m. || hot-water automatic apparatus.

appareil m., ~ auxiliaire || Nebenapparat m. || accessory. **/ ~ auxiliaire** (Tél) || Nebenstellenapparat m. || auxiliary apparatus *or* set *or* telephone. **/ ~ pour avancer** (Mach) || Vorschubmechanismus m. || advance mechanism. **/ ~ d'aviation** || Flugmaschine f. || flying machine; aeroplane. **/ ~ de bactériologie** || bakteriologischer Apparat m. || bacteriologic apparatus. **/ ~ balnéatoire** || Badeeinrichtung f. || bathing accommodation. **/ ~ à bascule** || Schaukelapparat m. || oscillating apparatus. **/ ~ basculeur pour wagons de chemin de fer** || Kippvorrichtung f für Eisenbahnwagen || tipping device for railway trucks. **/ ~ à biseauter les glaces** || Facettenschliffapparat m für Spiegelglas || glass bevelling machine. **/ ~ à blanchir** || Bleichapparat m. || bleaching apparatus. **/ ~ de bloc** (Chem d f) || Mastsignal n. || block-signalling apparatus. **/ ~ à boucher les bouteilles** || Flaschenkorkapparat m || bottle corker. **/ ~ à bouillir** || Kochapparat m || boiling apparatus **/ ~ pour brasseries** || Brauereiapparat m. || brewing apparatus **/ ~ à brosser** || Ausfaserapparat m || clearing attachment. **/ ~ de calage** || Feststellvorrichtung f || relieving gear **/ ~ à calculer de poche** || Taschenrechenmaschine f || pocket calculator **/ ~ à calquer** || Lichtpausapparat m || copying apparatus **/ ~ à changement de vitesse** || (Geschwindigkeits-)Wechselgetriebe n. || change speed gear

appareil m. de chargement || Beschickungsvorrichtung f., Chargiervorrichtung f., Schüttvorrichtung f, Begichtungsapparat m || charging apparatus. **/ ~ automatique** || selbsttätige Aufgabevorrichtung f. || automatic charging device **/ ~ du haut-fourneau** || Beschickungsvorrichtung f. des Hochofens || charging device of the blast furnace.

appareil m chargeur (Métal) || Aufgabevorrichtung f || feeding *or* charging apparatus; feeder. **/ ~ à choc** || Stoßaufgabevorrichtung f || percussion feeder **/ ~ à vis sans fin** || Schneckenaufgabevorrichtung f || worm feeder

appareil m à chasse d'eau pour water closets || Wasserklosettspülapparat m. || water closet flushing apparatus.

appareil m. de chauffage || Heizapparat m. || heating apparatus, heater. **/ ~ pour l'air** || Luftheizungsgerät n. || air-heating apparatus. **/ ~ pour la colle** || Leimwärmeapparat m. || glue-heating apparatus. **/ ~ électrique** || elektrisches Heizgerät n. || electric heating utensil.

appareil m. à chauffer || Apparat m. zum Erhitzen || heating apparatus. **/ ~ la colle** || Leimkochapparat m. || glue cooking apparatus.

appareil m., ~ chauffeur || Wärmer m. || heater. **/ ~ chercheur de fuite** || Lecksucher m. || leak detector *or* finder. **/ ~ chimique** || chemischer Apparat m. || chemical apparatus. **/ ~ de choc** || Stoßvorrichtung f. || buffer gear. **/ ~ de choc et de traction du type normal** || normale Zug- und Stoßvorrichtung f. || normal draw and buffer appliances pl. **/ ~ cinématographique** || Kinoapparat m. || apparatus for moving picture shows; cinematographic apparatus. **/ ~ à cintrer les barres** || Stabbiegevorrichtung f. || bar bending device. **/ ~ à cintrer les filets** (Impr) || Linienbiegeapparat m. || rule bender. **/ ~-classeur m.** || Klassierapparat m. || classifying apparatus. **/ ~ à cliquet** || Klinkenapparat m. || pawl coupling. **/ ~ à cloche** || Glockenapparat m. || bell apparatus. **/ ~ à clouer les cli-**

chés || Klischeenagelapparat m. || galvano mounting apparatus. / ~ **pour dresser le collecteur au tour** || Kollektorabdrehvorrichtung f. || commutator machining device. / ~ **à coller** || Klebeapparat m. || pasting apparatus. / ~ **de commande** (Électr) || Steuerschalter m. || controlling switch. / ~ **de compensation** || Kompensationsapparat m. || compensation apparatus / ~ **complémentaire** || Zusatzgerat n. || attachment; accessory instrument. / ~ **à composer** (Impr) || Setzvorrichtung f. || composing device. / ~ **à composer rapide** || Schnellsetzer m. || rapid composing apparatus. / ~ **à compter** || Zählapparat m. || counting device *or* apparatus. / ~ **à compter les pièces de monnaie** || Münzenzähler m. || coin counter. / ~ **de concentration** || Konzentrationsapparat m. || concentration apparatus. / ~ **condensateur** avec pompe centrifuge de circulation et éjecteur condenseur || Kondensationsanlage f mit Strahlluftpumpe || condensing plant with air jet pump. / ~ **de congélation** (Chim) || Gefrierapparat m.; Eismaschine f || freezing apparatus for making ice / ~ **conservateur à glace** || Eisschrank m., Kuhlschrank m || ice safe. / ~ **à conserver** || Einkochapparat m. || preserving apparatus. / ~ **de freinage à contrevapeur** || Dampfbremsapparat m || apparatus for counter steam

appareil m **de contrôle** || Kontrollapparat m, Steuerapparat m. Prufgerat n || controlling apparatus; check *or* testing instrument. / ~ **des compteurs à gaz** || Gasmesserprufapparat m || gas meter testing apparatus. / ~ **pour installations privées** (Tél) || Postprufeinrichtung f fur Privatnebenstellenanlagen || test box for private branch exchanges. / ~ **des lames planparallèles** || Gerat n zur Prufung der Planparallelitat f von Glasplatten || apparatus for testing the plane parallelism of glass plates / ~ **de la production d'énergie** || Apparat m. zur Überwachung der Energieerzeugung || apparatus for controlling the generation of power. / ~ **du temps employé pour l'exécution des travaux à la tâche** || Akkordzeitregistrierapparat m || job time recorder.

appareil m. **contrôleur, ~ des fuites de gaz** || Kontrollapparat m. fur Gasverlust || gas leakage recorder. / ~ **de séparateur d'eau de condensation** || Kondenstopfkontrollapparat m. || steam separator controlling device.

appareil m., ~ **de conversation** (Tél) || Abfrageeinrichtung f. || operator's telephone. / ~ **copieur** (Tél) || Kopiertelegraf m. || copying telegraph. / ~ **à couper les cheveux** || Haarschneidemaschine f. || hair clippers pl. / ~ **coupeur** || Schneidvorrichtung f. || cutting mechanism.

appareil m. **à cuire, ~ la colle** || Leimkocher m. || glue boiling apparatus. / ~ **électrique** || elektrischer Kochherd m. || electric cooking range. / ~ **à essence** || Benzinkocher m. || petrol cooking apparatus. / ~ **dans le vide** (Sucr) || Vakuumpfanne f. || vacuum pan.

appareil m., ~ **de cuisine** || Kuchenmaschine f. || kitchen machine. / ~ **de cuisson à vapeur** || Dampfkochapparat m. || steam boiling apparatus. / ~ **de curage** || Spüler m. || scourer. / ~ **de débrayage** || Ausrückvorrichtung f. || disengaging gear. / ~ **à décatir** || Dekatierapparat m. || steaming *or* decatizing apparatus. / ~ **de déchargement** || Löschapparat m. || unloading apparatus. / ~ **pour décharger les charbons** || Kohlenstürze f.; Kohlenkippvorrichtung f. || coal tip. / ~ **de découpage pour ampoules** || Ampullenabschneideapparat m. || ampuls cutting apparatus. / ~ **à découper** || Ausstanzwerkzeug n.; Abschneidgerät n. || cutting appliance *or* apparatus, cutting-off device / ~ **démarreur** || Anlaßvorrichtung f. || starting apparatus. / ~ **pour démonstration** || Vorführungsapparat m. || apparatus for demonstration. / ~ **à déplacer les rails longitudinalement** || Schienenrucker m. || rail slewer. / ~ **pour dépôts galvaniques** || Massengalvanisierapparat m || wholesale electro-plating plant. / ~ **de désaimantation** || Entmagnetisierungsapparat m. || demagnetizer. / ~ **à dessécher** || Trockenapparat m || drying apparatus. / ~ **à dessiner** || Zeichenapparat m. || drawing apparatus. / ~ **à dessins** (Tiss) || Musterapparat m || pattern mechanism / ~ **à détalonner** || Hinterdrehapparat m. || relieving apparatus / ~ **détecteur** || Detektorapparat m || detector receiving set. / ~ **pour la diathermie** || Diathermieapparat m. || diathermic apparatus. / ~ **de direction** (Auto) || Lenkvorrichtung f; Steuerungsmechanismus m. || steering gear

appareil m. **de distillation** || Destillationsapparat m., Destillierapparat m. || distilling apparatus, still. / ~ **de benzine** || Benzindestillierapparat m. || benzine still. / ~ **préalable** || Vordestiller m. || primary still.

appareil m., ~ **distillatoire** *voir* ~ de distillation. / ~ **à distiller** *voir* ~ de distillation. / ~ **à distiller l'eau** || Wasserdestillationsapparat m. || water distillation apparatus. / ~ **distributeur** (Impr) || Ablegeapparat m || distributing apparatus / ~ **à diviser** || Teilapparat (zum Einteilen) || apparatus for dividing. / ~ **à diviser à main** || Handteilapparat m. || hand indexing device. / ~ **diviseur pour roues dentées** || Kreisteilapparat m. fur Zahnrader || circular dividing apparatus for toothed wheels. / ~ **domestique** || Haushalt maschine f. || domestic machine / ~ **à dudgeonner** || Rohreinwalzapparat m. || tube beader. / ~ **duplicateur** || Vervielfältigungsapparat m || duplicating machine. / ~ **dynamique** || Dynamometer n, Kraftmesser m. || dynamometer. / ~ **dynamométrique** *voir* ~ dynamique / ~ **à ébullition** || Eindampfapparat m. || evaporator.

appareil m **d'éclairage** || Beleuchtungsapparat m. || illuminating *or* lighting apparatus; illuminator. / ~ **électrique** || elektrischer Beleuchtungskorper m. || electric light fitting / ~ **de la scène** || Buhnenbeleuchtungsapparat m. || stage lighting apparatus. / ~ **thérapique** || Lichtheilapparat m. || salutary lighting apparatus.

appareil m., ~ **à éclairs pour la scène** || Blitzerzeuger m. für die Buhne || lightning apparatus for the stage. / ~ **à écrire** || Schreibapparat m. || writing mechanism. / ~ **écrivant** (Tél) || Schreibtelegraf m. || writing telegraph; ink-writer. / ~ **à égaliser les feuilles** (Impr) || Bogengeradeleger m. || jogger-up. / ~ **d'égouttage** || Entwässerungsapparat m. || draining apparatus. / ~ **d'électricité médicale** || elektromedizinischer Apparat m. || electromedical apparatus.

appareil m. **électrique** || elektrischer Apparat m. || electrical apparatus. / ~ **pour la cuisine** || elektrischer Kochapparat m. || electric cooking apparatus. / ~ **pour le laboratoire** || elektrischer Apparat m fur Laboratorien || electric apparatus for laboratory. / ~ **pour la préparation de l'eau chaude** || elektrischer Heißwasserapparat m || electric hot water apparatus.

appareil m., ~ **électrochimique** || elektrochemischer Apparat m. || electrochemical apparatus. / ~ **électrolytique** || elektrolytischer Apparat m. || electrolytic apparatus. / ~ **électro-médical** || elektromedizinischer Apparat m || electromedical apparatus / ~ **électrophotothérapique** || elektrischer Lichtheilapparat m. || electrotherapeutic light apparatus. / ~ **électrotechnique à usage domestique** || elektrotechnischer Apparat m fur den Hausgebrauch || electric apparatus for domestic usage. / ~ **élévatoire d'eau** || Wasserhebungsmaschine f || water raising *or* pumping apparatus / ~ **d'embrayage** || Einruckvorrichtung f || throwing-in gear / ~ **d'émission et de réception** (Tél) || Sende- und Empfangsapparat m. || transmitting and receiving apparatus. / ~ **émotteur** (Agr) || Getreidereinigungsmaschine f || winnowing machine. / ~ **à empaqueter** || Verpackungsapparat m. || packing device. / ~ **à empaqueter et étiquetter** || Markenpackungsapparat m. || packing and labelling device. / ~ **d'emplir des bouteilles** || Flaschenfullapparat m. || bottling apparatus / ~ **encreur à molette** (Tél) || Farbschreiber m. || ink writer / ~ **à endosser les chèques** || Scheckindossierapparat m || check endorser / ~ **à enlever l'écorce des arbres** || Holzschälapparat m., Entrindungsmaschine f || apparatus for peeling wood

appareil m. **enregistreur** || Registrierinstrument n.; Registrierapparat m. || recorder; recording *or* registering apparatus. / ~ **pour événements rapides** || Registriergerat n. fur schnell verlaufende Vorgange || apparatus for registering rapidly passing occurences / ~ **par perforation pour installations d'incendie et d'appel de police** || Lochschreiber m fur Feuermelde- und Polizeirufanlagen || punching recorder for fire and police alarm systems / ~ **de la pression** || Schreibgerat n. des Druckmessers || pressure recorder. / ~ **de la quantité de vapeur** || Schreibgerät n. des Dampfmessers || steam recorder.

appareil m. **à éprouver, ~ les cadrans** (Tél aut) || Prufeinrichtung f. für Nummernscheiben || dial speed tester. / ~ **les fausses manœuvres** || gegen falsche Bedienung gesicherter Apparat m. || foolproof apparatus / ~ **le papier** || Papierprufapparat m. || paper testing apparatus.

appareil m. servant **à l'épuration de l'air** || Luftreinigungsgerät n. || air purifying apparatus.

appareil m. **à essayer, ~ l'équilibrage** (Tél) || Abgleichprüfer m. || balancing tester. / ~ **les lampes à incandescence** || Glühlampenprufapparat m. || testing apparatus for glow lamps. / ~ **les matériaux** || Werkstoffprüfgerät n. || material testing appara-

tus. / ~ **le perçage sur les foreuses** || Versuchsbohrtisch m. || drilling machine table for testing. / ~ **(les effets) physique(s)** || physikalisches Prüfgerat n. || physical testing apparatus. / ~ **la résistance des bouteilles** || Flaschenprufvorrichtung f. || bottle testing apparatus / ~ **le sable de moulage** || Formsandprufer m || moulding sand tester.

appareil m. d'évaporation || Einkochapparat m. || boiling-in apparatus.

appareil m. à examiner, ~ les négatifs || Betrachtungsapparat m. für Negative || viewing apparatus for negatives. / ~ **des paratonnerres** || Blitzableiteruntersuchungsapparat m. || set for testing lightning conductors. / ~ **la sensibilité à la lumière** || Lichtsinnprufer m. || visual *or* retinal photometer

appareil m., ~ d'extinction || Loschgerat n.; Feuerlöscher m. || extinguishing apparatus, fire extinguisher. / ~ **à extraire la bonde** || Entspundungsapparat m. || bung extractor. / ~ **pour la fabrication des produits chimiques** || Apparat m. fur die chemische Industrie || apparatus for the chemical industry. / ~ **à faire des eaux gazeuses et minérales** || Mineralwasserapparat m. || mineral water apparatus.

appareil m. à fermer, ~ les caisses || Kistenverschlußapparat m. || case closing apparatus *or* appliance. / ~ **les paquets** || Paketschließer m. || package sealer

appareil m. de fermeture || Absperrvorrichtung f. || shut-off device. / ~ **pour liquides et gaz** || Absperrvorrichtung f. fur Flussigkeiten und Gase || stopping device for fluids and gases.

appareil m., ~ à fil chaud || Hitzdrahtmeßgerat n. || hot-wire instrument. / ~ **à fixer** || Einspannvorrichtung f. || chuck / ~ **de flexion pour fils** || Drahtbiegeapparat m. || wire bending apparatus. / ~ **en fonte** || gußeiserner Apparat m. || cast-iron apparatus.

appareil m. à fraiser, ~ les cames cylindriques || Zylinderkurvenfrasapparat m. || circular cam profiling apparatus / ~ **les cames planes** || Plankurvenfrasvorrichtung f. || longitudinal cam profiling apparatus.

appareil m. de freinage || Bremsvorrichtung f. || brake apparatus.

appareil m. frigorifique || Kühlanlage f. || refrigerating plant. / ~ **tubulaire à haute pression** || Hochdruckröhrenkuhlapparat m. || high-pressure pipe cooler.

appareil m., ~ à friser les plumes et les boas en plumes || Apparat m. zum Kräuseln von Federn und Federboas || apparatus for curling feathers and feather boas. / ~ **fumivore** || Rauchverzehrer m. || smoke consumer / ~ **de fusion pour filatures de laine** || Schmelzapparat m. für Wollspinnereien || fusing apparatus for wool spinners. / ~ **à produire les gaz** || Gasentwickler m. || gas generator. / ~ pour prendre **les gaz des hauts fourneaux** || Gichtgasfang m. || apparatus for taking-off the top gases of blast furnaces. / ~ **gazogène** || Gaserzeuger m. || gas generator. / ~ **gouvernail** || Rudereinrichtung f. || steering device. / ~ **de graissage** || Schmierapparat m. || lubricator; lubricating device; oiling engine. / ~ **de graphitage** || Graphitierapparat m. || graphite coating apparatus. / ~**s mpl. grimpeurs** || Steigeisen npl. || climbing irons pl. / ~ **grossissant pour la photographie** || fotografischer Vergrößerungsapparat m. || photographic magnifying apparatus. / ~ **à guinder** || Bauaufzug m. || building elevator. / ~ **gymnastique** || Gymnastikgerät n. || gymnastic appliance. / ~ **à haute fréquence** || Hochfrequenzapparat m || high-frequency apparatus. / ~ **pour la humidification de l'air** || Luftbefeuchtungsgerät n. || air moistening apparatus. / ~ **d'illumination d'un microscope** || Beleuchtungsapparat m. eines Mikroskops || lighting device of a microscope. / ~ **à imprimer** || Druckvorrichtung f. || printing apparatus. / ~ **imprimeur** (Tél) || Typendrucktelegraf m. || type-writing telegraph. / ~ **imprimeur à étincelle** (Tél) || Lichtbildtypendrucker m || sparking printer. / ~ **imprimeur-récepteur** (Tél) || Typendruckempfangsapparat m. || type printing receiver. / ~ **indicateur de l'installation de téléindication du niveau d'eau** || Anzeigegerät n. der Wasserstandfernmeldeanlage || remote reading water level indicator / ~ **Indo** (Tél) || Indofarbschreiber m. || Indo-apparatus / ~ **d'induction** || Induktionsapparat m. || induction coil apparatus / ~ **d'inhalation** || Inhalierapparat m., Inhalator m || inhaler. / ~ **injecteur** || Spritzapparat m || sprinkling apparatus / ~ **à intercepter une ligne Morse** || Anschaltgerat n. für Morseleitungen || switching device for connection with Morse lines. / ~ **d'intercommunication** || Zugsignalvorrichtung f. || passenger communication apparatus. / ~ **à jet d'air comprimé** || Druckluftstrahlapparat m. || compressed air jet *or* spray apparatus / ~ **à jet de sable** || Sandstrahlgeblase n. || sand blast apparatus. / ~ **à jour** (Textile) || Filetrahmen m. || filet apparatus. / ~ **de laboratoire à chauffage électrique** || elektrisch beheiztes Laboratoriumsgerät n. || electrically heated laboratory apparatus. / ~ **pour laboratoires de sucreries** || Laboratoriumsapparat m. fur Zuckerfabriken || laboratory apparatus for sugar works / ~ **à laver les fûts** || Faßwaschapparat m. || barrel *or* cask scrubber *or* washer. / ~ **à laver des pièces détachées d'automobiles** || Automobilteilewaschapparat m. || washing apparatus for automobile parts

appareil m. de levage || Hebezeug n.; Hebevorrichtung f.; Aufziehvorrichtung f. || lifting device; hoisting apparatus. / ~ **et de descente** || Hebe- und Senkvorrichtung f. || lifting and lowering arrangement. / ~ **hydraulique** || hydraulisches Hebezeug n. || hydraulic lifting device / ~ **de laitier granulé** || Schlackenhebewerk n. || slag lifting device. / ~ **pneumatique** || Preßlufthebezeug n. || pneumatic lifting device.

appareil m., ~ à levier || Hebelvorrichtung f. || lever apparatus. / ~ **de macroprojection** || Projektionsgerät n. für Makroprojektion || projection apparatus for macroprojection. / ~ **magasin** (Phot) || Magazinkamera f. || magazine camera. / ~ **à main de campagne** (Tél) || Feldhandapparat m. || war telephone handset.

appareil m. de manœuvre (Chem d f) || Stellvorrichtung f.; Umstellvorrichtung f. || switch lever; switch operating device. / ~ **d'aiguille** (Chem d f) || Weichenstellvorrichtung f. || switch operating mechanism.

appareil m., turbine f. Kaplan avec ~ de marche réglable || Kaplanturbine f. mit regelbarem Lauf- und Leitapparat || Kaplan turbine with adjustable runner vanes and guide blades. / ~ **margeur** (Impr) || Bogenanlegeapparat m. || sheet feeding apparatus. / ~ **de massage** || Massagegerat n. || massage apparatus. / ~ **de médecine** || medizinischer Apparat m. || medical apparatus. / ~ **ménager** || Haushaltsgerät n. || household apparatus.

appareil m. de mesure || Meßapparat m. || measuring device. / ~ **à cadran** || Zeigermeßinstrument n. || pointer instrument, measuring instrument with pointer.

appareil m. à mesurer, ~ les faibles capacités || Kleinkapazitatsmesser m || small-capacity meter. / ~ **la compensation** (Tél) || Kompensationsapparat m. || compensation test apparatus. / ~ **le courant d'air** || Zugmesser m || draught tester. / ~ **la densité du gaz** || Gasdichtemesser m. || gas density gauge *or* meter. / ~ **la différence de capacité par rapport à la terre** || Erdkapazitatsdifferenzmesser m. || earth capacity difference meter / ~ **l'écartement des yeux** || Augenabstandsmesser m. || interpupillary distance gauge. / ~ **électrique** || elektrische Meßvorrichtung f. || electric measuring device / ~ **enregistreur** || Registrierapparat m., schreibendes Meßgerat n || recording measuring instrument. / ~ **l'épaisseur du cuir** || Lederdickenmeßvorrichtung f. apparatus for measuring leather thicknesses. / ~ **l'équilibrage par rapport aux bruits** || Gerauschunsymmetriemesser m. || noise unbalance meter. / ~ **les petits intervalles de temps** || Kurzzeitmesser m. || micro-chronometer. / ~ **la marche** || Fahrtmesser m. || speedometer. / ~ **les mèches de préparation** (Fil) || Yardrolle f für Vorgespinste || wrapping block. / ~ **la perditance** || Ableitungsmesser m. || leakage meter. / ~ **portatif** || tragbares Meßgerät n. || portable measuring set. / ~ **la profondeur de la chambre** || Kammertiefenmesser m. || chamber depth micrometer. / ~ **la tension des bruits (causés par des lignes d'énergie)** || Geräuschspannungsmesser m. || noise voltage tester. / ~ **à main la vérification du pas des roues dentées droites** || Handmeßgerat n. zum Prufen der Teilung von Stirnradern || hand measuring instrument to check the circular pitch of spur gears. / ~ **les vibrations** || Vibrograf m. vibration measuring apparatus; vibrograph

appareil m. pour mettre les feuilles, ~ de côté (Impr) || Ablegeapparat m. fur Papierbogen || apparatus for laying-out paper sheets. / ~ **à machines** (Impr) || Anlegeapparat m. für Papierbogen || apparatus for laying-on paper sheets.

appareil m., ~ microphonique || Mikrofonapparat m. || microphone apparatus. / ~ **de microphotographie** || mikrofotografischer Apparat m. || photo-micrographic camera. / ~ **de microprojection** || Projektionsgerät n. für Mikroprojektion || projection apparatus for microprojection.

appareil m. à minimètre pour la vérification, ~ de la hauteur de compression || Minimetergerät n. zum Messen der Kompressionshöhe || minimeter instrument for testing the distance between the pin holes and the piston head. / ~ **du pas des**

filetages || Minimetergerat n. zum Prüfen der Steigung an Gewinden || minimeter instrument to check the pitch of threads. / ~ **du pas des roues dentées** || Minimetergerät n. zum Prüfen der Teilung von Zahnrädern || minimeter instrument to check the pitch of gears. / ~ **de la position de l'alésage des tourillons de pistons par rapport à l'axe du piston** || Minimetergerat n zum Prufen der Lage der Kolbenbolzenbohrung zur Kolbenachse || minimeter instrument for testing the squareness of the piston pin holes with the axis of the piston.

appareil m., ~ **à miroir** || Spiegelapparat m. || mirror extensometer. / ~ **miroiteur** || Blinkgerät n. || flash *or* flashing apparatus *or* instrument.

appareil m. **de mise en marche** || Anlasser m. || starter. / ~ **réglable** || Regelanlasser m. || adjustable starter.

appareil m., ~ **de mise au point** || Stellvorrichtung f. || adjusting apparatus. / ~ **mobile** (Tél) || Tischapparat m. || portable telephone.

appareil m. **Morse** || Morsetelegraf m. || Morse-apparatus. / ~ **avec couteau** || Stiftschreiber m. || embosser. / ~ **écrivant** || Schreibapparat m. von Morse, Schreibempfänger m. || writing receiver; Morse ink-writer; Morse inker. / ~ **enregistreur** *voir* ~ écrivant.

appareil m., ~ **multiple** (Tél) || Mehrfachtelegraf m. || multiplex apparatus. / ~ **multiplicateur** || Vervielfältigungsapparat m || copying apparatus. / ~ **mycodermique** || Essigkessel m. || vinegar tank.

appareil m. **à nettoyer,** ~ **les conduites des soutirages à bière** || Reinigungsapparat m. fur Bierleitungen || beer conduit cleaning apparatus. / ~ **les tonneaux** || Faßausblasevorrichtung f. || contrivance for blowing out barrels. / ~ **les tubes** || Rohrreiniger m. || tube cleaner.

appareil m., ~ **nettoyeur** || Reinigungsmaschine f. || cleaning machine. / ~ **de nitrification** || Nitrierapparat m. || nitrating apparatus. / ~ **pour la numération des globules du sang** || Blutkörperzählapparat m. || blood corpuscle counting apparatus. / ~ **d'opératrice** (Tél) || Abfrageapparat m. || operator's telephone set.

appareil m. **optique** || optischer Apparat m. || optical apparatus. / ~ **de mensuration** || optisches Meßinstrument n. || optical measuring instrument.

appareil m., ~ **orthopédique** || orthopädischer Apparat m. || orthopedical apparatus. / ~ **à oxygène** || Sauerstoffapparat m. || oxygen apparatus. / ~ **parleur** (Tél) || Klopferapparat m. || sounder.

appareil m. **à pasteuriser** || Pasteurisierapparat m. || pasteurizing apparatus. / ~ **les bouteilles** || Pasteurisierapparat m. für Flaschen || bottle pasteurizing apparatus.

appareil m., ~ **pour patrouilles** (Tél) || Patrouillenapparat m. || patrol apparatus / ~ **à payement préalable** (Tél) || Münzfernsprecher m. || prepayment coin box. / ~ **à pendule pour lampes électriques** || Pendelvorrichtung f. für elektrische Lampen || pendulum appliance for electric lamps. / ~ **à percer** || Bohrapparat m. || drilling apparatus. / ~ **de pesage** m. || Wägevorrichtung f.; Wiegevorrichtung f. || weighing apparatus. / ~ **photogrammétrique** || Luftmeßbildkamera f. || aerial-mapping camera.

appareil m. **photographique** || fotografischer Apparat m.; Kamera f. || photographic apparatus; camera. / ~ **aérien** || Luftbildkamera f. || aerial camera. / ~ **à dessiner** || fotografischer Kopierapparat m. || photo-copying apparatus. / ~ **à plaques rabattantes** || Fallplattenkamera f. || falling plate camera.

appareil m., ~ **photomécanique** || fotomechanischer Apparat m. || photomechanical apparatus. / ~ **de physique** || physikalischer Apparat m. || physical apparatus. / ~ **en plomb** || Bleiapparat m. || lead apparatus. / ~ **plongeur** || Tauchapparat m. || diving apparatus. / ~ **pneumatique** || Druckluftapparat m || pneumatic apparatus / ~ **pneumatique pour le nettoyage** || Ausblaseapparat m. || dust extractor. / ~ **de pointage pour la photographie** || Einstelleinrichtung f für fotografische Aufnahmen || guiding attachment for photographic work.

appareil m. **à poisser** || Pechspritzapparat m. || pitch spraying apparatus / ~ **combiné avec la machine à rouler** || mit der Rollmaschine kombinierter Pechspritzapparat m. || pitch spraying apparatus combined with the rolling machine.

appareil m., ~ **de polarisation** || Polarisationsvorrichtung f. || polarizing attachment. / ~ **des pompes** || Pumpengeschirr n. || pump gear. / ~ **porteur en fer** || eisernes Tragwerk n. || iron supporting structure. / ~ **de précision** || feinmechanischer Apparat m. || mechanical instrument of precision. / ~ **prédistillateur** || Vordestiller m. || primary still. / ~ **de préhension** || Greifwerkzeug n. || gripping device / ~ **à prépayement** (Tél) *voir* ~ à payement préalable. / ~ **de pression pour (débit de) bière** || Bierdruckapparat m. || beer pressure (and distributing) apparatus. / ~ **de prise des gaz** || Gasentnahmeapparat m || apparatus for taking-off the gases. / ~ **à prismes** || Prismengerät n. || prism apparatus.

appareil m. **de projection** || Projektionsapparat m. || projection apparatus. / ~ **de cinéma** || Kinovorführungsapparat m. || kinematograph *or* motion picture projector.

appareil m. **protecteur** || Schutzvorrichtung f. || safety guard. / ~ **contre les accidents** || Unfallverhütungsvorrichtung f. || accidents preventing device . / ~ **à oxygène** || Sauerstoffschutzgerät n. || protective device with oxygen supply. / ~ **pour roues à dents** || Schutzverkleidung f. für Zahnräder || protective facing for toothed wheels. / ~ **pour haute tension** || Hochspannungsschutzapparat m. || protective apparatus for high tension.

appareil m. **à purifier,** ~ **l'air** || Luftreinigungsgerät n. || air purifier. / ~ **le mercure** || Quecksilberreinigungsapparat m. || mercury cleaning apparatus.

appareil m., ~ **radiateur** || Bestrahlungsapparat m. || radiation apparatus. / ~ **radiotélégraphique** || Funkgerät n.; Radioapparat m. || wireless *or* radio apparatus. / ~ **pour rangée lâche** (Textile) || Langmascher m. || long loop apparatus. / ~ **à raser** || Rasierapparat m. || shaving apparatus; safety razor. / ~ **à rayons X** || Röntgenapparat m. || X-ray apparatus. / ~ **récepteur** (Tél) || Empfangsapparat m.; Empfänger m. || receiving apparatus; receiver. / ~ **à rectifier des rails** || Richtmaschine f. für Schienen || rail straightener. / ~ **à redresser les alignements des rails** || Spurrichter m. || gauge setting device. / ~ **à réduire la pression** || Druckminderungsapparat m. || pressure reducing apparatus. / ~ **réfrigérant en métal** || Kühlapparat m. || cooling tank. / ~ **registreur d'ondes de surtension** || Klydnograf m.; Wellenschreiber m. || clydnograph. / ~ **régulateur** || Regulierapparat m. || regulating apparatus. / ~ **à relever les velours** || Velourhebeapparat m. || pile lifting apparatus.

appareil m. **à remplir** || Füllapparat m. || filling apparatus *or* device. / ~ **les ampoules** || Ampullenfüllapparat m. || ampuls filling apparatus. / ~ **les fûts** || Faßfüllapparat m. || cask filling apparatus. / ~ **les sachets** || Beutelpackmaschine f. || packing machine for paper bags.

appareil m., ~ **à repasser les lames de rasoir** || Rasierklingenabziehapparat m. || sharpener for shaving blades. / ~ **de réponse** (Tél) || Abfrageeinrichtung f.; Abfragegehäuse n.; Abfrageapparat m. || operator's (telephone) set. / ~ **pour représentations cinématographiques** || Kinovorführungsapparat m. || apparatus for cinematographic representations. / ~ **de respiration** || Atmungsgerät n.; Atemgerat n. || breathing apparatus. / ~ **à rincer les conduits de drainage** || Kanalspüler m. || drain rinsing apparatus. / ~ **Rœntgen** || Rontgenapparat m. || Röntgen apparatus. / ~ **à ruissellement** || Berieselungsapparat m. || trickling apparatus. / ~ **sanitaire** || gesundheitstechnischer Apparat m. || sanitary apparatus.

appareil m. **de sauvetage** || Rettungsapparat m. || life preserver. / ~ **à l'oxygène** || Sauerstoffrettungsapparat m. || oxygen inhaling apparatus.

appareil m. **scientifique** || wissenschaftlicher Apparat m. || scientific apparatus.

appareil m. **à sécher** || Trockenapparat m. || drying apparatus. / ~ **les cheveux** || Haartrockenapparat m. || hair-drying apparatus. / ~ **les drêches** || Trebertrockenapparat m. || grain-drying apparatus. / ~ **les savons** || Seifentrockner m. || soap dryer.

appareil m., ~ **au sélénium** || Selenapparat m. || selenium apparatus. / ~ **séparateur** || Trennungsapparat m. || separating apparatus. / ~ **de séparation** (Prép) || Scheideapparat m. || separation machinery. / ~ **séparé** || Einzelgerät n. || single apparatus. / ~ **à serpentin** || Schlangenrohrapparat m. || serpentine apparatus; spiral-pipe stove. / ~ **de serrage et de fixation** || Aufspannvorrichtung f. || clamping device. / ~ **de signalisation de campagne** (Tél) || Feldsignalgerät n. || war signalling gear. / ~ **de signaux acoustiques sous-marins** || Unterwasserschallsignalapparat m. || submarine sound signalling apparatus.

appareil m. **à souder** || Lötapparat m.; Lötwerkzeug n. || soldering apparatus *or* utensil. / ~ **à l'arc électrique** || Lichtbogenschweißapparat m. || arc welding machine. / ~ **par résistance** || Widerstandsschweißapparat m. || resistance welding machine.

appareil m. **à soutirer** *voir* appareil de soutirage.

appareil m. de soutirage (Brass) || Abziehapparat m. || racking apparatus. / **~ pour tonneaux** || Faßabfüllapparat m. || cask decanting apparatus.

appareil m., ~ spectral || Spektralapparat m. || spectrum apparatus. / **~ start-stop** (Tél) || Springschreiber m. || start-stop apparatus. / **~ de stéréotypie** || Stereotypieapparat m. || stereotyping apparatus. / **~ stérilisateur** (Ménage) || Einweckapparat m. || preserving apparatus. / **~ de stérilisation pour le ménage** || Sterilisierapparat m. für den Haushalt || sterilization apparatus for house keeping.

appareil m. à stériliser || Sterilisierapparat m. || sterilizer. / **~ les bouteilles** || Flaschensterilisierapparat m. || bottle sterilizer. / **~ au chlorure-gaz** || Chlorgasentkeimungsapparat m. || chlorine gas apparatus for sterilization. / **~ et à laver la masse filtrante** || Filtermassensterilisier- und Waschapparat m. || filterstuff sterilizing and washing apparatus. / **~ les liquides** || Sterilisierapparat m. für Flussigkeiten || sterilizing apparatus for liquids.

appareil m. de sûreté || Sicherheitsvorrichtung f.; Sicherungseinrichtung f. || safety device. / **~** (Expl min) || Schlagwetterapparat m.; Sicherheitsapparat m. || safety apparatus.

appareil m., ~ de suspension || Gehänge n. || suspension gear. / **~ synchroniseur** || Synchronisiereinrichtung f. || synchronizing device. / **~ à tailler les crayons** || Bleistiftspitzer m. || pencil sharpener. / **~ à tambour** || Trommelapparat m. || drum apparatus.

appareil m. télégraphique || Telegrafenapparat m. || telegraph apparatus. / **~ à cadran** || Nadeltelegraf m. || needle telegraph. / **~ de campagne** || Feldtelegrafenapparat m. || war telegraph instrument. / **~ Hughes** || Hughes Telegrafenapparat m. || Hughes telegraph apparatus.

appareil m., ~ télémétrique || Fernmeßapparat m. || apparatus for telemetry. / **~ téléphonique** || Telefonapparat m.; Fernsprecher m. || telephone apparatus. / **~ téléphonique portatif** || Streckenfernsprecher m. || portable telephone set. / **~ tendeur de cercle de piston** || Kolbenringspanner m. || piston ring tightener. / **~ à tirer les bleus** || Lichtpausapparat m. || photo-copying apparatus. / **~ à tirer les fonds de foudres** || Abseihvorrichtung f. || cask straining device. / **~ à torsion pour fils** || Drahttorsionsapparat m.; Drahtverwindungsapparat m. || wire twisting apparatus.

appareil m. de traction || Zugvorrichtung f. || draw gear. / **l'~ est disposé à la même hauteur que les tampons** || die Zugvorrichtung f. liegt in gleicher Höhe wie die Puffer || the draw gear lies at the same level with the buffers.

appareil m., ~ transmetteur || Sendevorrichtung f. || transmitting *or* sending device. / **~ de transmission** *voir* ~ transmetteur. / **~ de transmission des numéros** (Tél) || Nummerngebeapparat n. || number transmitting apparatus. / **~ à tricoter le rond-ouvert d'un côté** (Tiss) || Halboffenapparat m. || half-open work appliance. / **~ à trier les boyaux** || Darmsortierapparat m. || gut assorting apparatus. / **~ à trier les pièces de monnaie** || Münzensortierapparat m. || coin sorter. / **~ universel de levage** || Universalhebezeug n. || universal hoisting appliance. / **~ à l'usage des coiffeurs** || Frisörgerät n. || hairdresser's appliance. / **~ à vapeur pour gouverner** (Arch nav) || Dampfsteuerapparat m. || steam steering gear. / **~ à vaporiser** || Verdampfungsapparat m. || vaporizer. / **~ à vent chaud** || Winderhitzer m. || air heater; hot-blast apparatus.

appareil m. à vérifier, ~ l'ovalisation et la cylindricité || Gerat n. zum Prüfen der Zylindrizitat || instrument for testing roundness and parallelism. / **~ la résilience** || Schlagwerk n. || drop work.

appareil m., ~ pour verser la bière || Bieranzapfapparat m. || beer filling apparatus. / **~ à vide** || Vakuumapparat m. || vacuum apparatus. / **~ à vider les bonbonnes** || Ballonentleerungsapparat m. || carboy emptying apparatus. / **~ à vis pour tirer les crampons de rail** || Schienennagelwinde f. || spike drawing winch. / **~ de vulcanisation** || Vulkanisierapparat m. || vulcanizer. / **~ de zéro** || Nullinstrument n. || balancing apparatus.

appareillage m. || Apparatur f. || apparatus; machinery. / **~** (Mar) || Segelfertigmachen n. || getting under sail. / **~ à cartouches de chauffe** || patronenbeheiztes Gerat n. || cartridge-heated apparatus. / **~ de chauffage** || Heizgerät n. || heating apparatus. / **~ de commande à distance** || Fernsteuereinrichtung f. || remote control device.

appareiller || zusammenpassen || to fit. / **~** (Tiss) || zurichten || to dress.

appareilleur m. (Maç) || Polier m. || foreman. / **~** (Métal) || Maschinenmeister m. || outdoor fitter; machine minder.

apparence f. || Aussehen n.; Äußeres n. || appearance. / **en ~** || anscheinend || apparent.

apparence f. luisante || glänzendes Aussehen n. || bright glazed appearance.

apparent || scheinbar || apparent; evident. / **peu ~** || unansehnlich; wenig hervortretend || unsightly.

appartement m. || größere Wohnung f.; Reihe f. von Zimmern || apartment; lodging. / **appareil m. pour les ~s** || Haussignalvorrichtung f. || signal apparatus for domestic use. / **peintre m. d'~s** || Zimmermaler m. || room painter.

appât m. (Pêch) || Köder m. || bait. / **~ de fond** || Grundköder m. || ground bait.

appauvrir (Chim) || verarmen || to reduce the strength. / **~ un bain** (Chim) || den Gehalt m. einer Flussigkeit verarmen || to reduce the strength of a bath.

appauvrissement m. (Chim) || Verarmung f. || reduction of strength. / **~** (Minerai) || Vertaubung f. || getting barren.

appeau m. (Sifflet) || Lockpfeife f. || call; whistle.

appel m. (Mach) || Zug m. || draught. / **~** (Mar) || Musterung f. || mustering; inspection. / **~** (Tél) || Ruf m.; Anruf m. || call / **concentration f. des ~s Morse** || Anrufzusammenfassung f. im Morsebetrieb || concentration of incoming Morse calls. / **méthode f. de l'~ direct sur les lignes auxiliaires** (Tél) || markierter Dienstleistungsbetrieb m. || ringing junction working. / **onde f. d'~** (Tél) || Anrufwelle f. || calling wave. / **perte f. des ~s** || Verlustziffer f. im Fernsprechbetrieb || loss of calls. / **puits m. d'~** || ausziehender Schacht m. || upcast ventilating shaft. / **signal m. d'~** (Tél) || Rufzeichen n. || call signal.

appel m., ~ automatique (Tél) || automatischer Ruf m. || keyless ringing. / **~ du bureau central** || Amtsanruf m. || exchange call. / **~ compté** (Tél) || gebührenpflichtiger Anruf m. || metered *or* registered call. / **~ de détresse** || Seenotanruf m || distress call. / **~ efficace** (Tél) || nicht zustande gekommene Verbindung f. || ineffective call. / **~ erroné** (Tél) || Fehlanruf m. || false ring. / **~ d'un foyer** || Luftzug m. *oder* Zug m. eines Ofens || draught of a stove. / **~ utilisant des fréquences musicales en circuits à quatre fils** (Tél) || Tonfrequenzanruf m. in Vierdrahtleitungen || voice frequency ringing in four-wire circuits. / **~ harmonique** (Tél) || abgestimmter Anruf m. || tuned *or* harmonic ringing. / **~ par hurleur** (Tél) || Heuleranruf m. || howler connection. / **~ d'incendie** || Feueralarm m. || fire alarm. / **~ interurbain** || Fernanruf m. || trunk call. / **~ magnétique** (Tél) || Induktoranruf m. || ring down operation. / **~ de nuit** (Tél) || Nachtruf m. || night call. / **~ permanent** (Tél) || Dauerbelegung f.; Dauerruf m. || permanent call. / **~ phonique** || akustisches Signal n. || audible call. / **~ sélectif** (Tél aut) || Wahlanruf m. || selective ringing. / **~ sélectif dans les lignes téléphoniques** || wahlweiser Anruf m. in Fernsprechleitungen || selective call in telephone lines. / **~ semi-automatique** (Tél) || halbselbsttätiger Ruf m. || semi-automatic calling. / **~ urbain** || Ortsanruf m. || local call.

appelant m. (Chasse) || Lockvogel m. || decoy. / **~** (Droit) Berufungskläger m. || appellant.

appeler (Tél) || rufen; anrufen; antelefonieren || to phone up; to ring up. / **~ du capital** || Kapital n. einfordern || to call for funds pl. / **~ un vaisseau** || ein Schiff preien || to hail a ship.

appellation f. (Droit) || Berufung f. || appeal. / **~** (Tél) || Rufzeichengebung f. || ringing.

appendice m. || Anhang m. (zu einem Werke); Appendix m. || appendix.

appentis m. || Abdach n.; Wetterdach n. || lean-too; shed.

applicable || anwendbar || applicable; available.

application f. || Anwendung f. || application; employment; use. / **domaine f. d'~** || Anwendungsgebiet n. || field of employment.

application f., ~ d'un isolant (sur...) || Abdecken n. mit Isolierstoff || covering with insulating material. / **~ du tarif de douane** || Anwendung f. des Zolltarifs || application of the customs tariff.

applique f. || Arm m.; Stütze f. || bracket. / **~ articulée** || Gelenkarm m. || slewing bracket. / **~ écaille** || Schildpattauflage f. || overlaying of tortoiseshell. / **~ à gaz** || Gasarm m. || gas bracket. / **~ murale** || Wandarm m. || wall bracket. / **~ de verre** || Glasbehang m. || crystals pl.

appliqué || fleißig || diligent; studious. / **force f. électromotrice ~e** || angeschlossene elektromotorische Kraft f. || applied electromotive force.

appliquer || anwenden; ansetzen; auflegen; heranbringen || to apply; to put on; to lay on. / **s'~ bien l'un sur l'autre** || einpassen || to adapt. / **~ les couleurs fpl.** || die Farben fpl. auftragen || to apply the colours pl. / **~ la couverture f. contre une**

brochure (Reliure) || den Umschlag m. an eine Broschüre einhängen || to wrap the cover to a booklet. / **~ à la soudure** || auflöten || to solder on top of . . .

appoint m. || Ausgleichwechsel m. || bill to square.

appointements mpl. || Gehalt n. || wages pl., salary. / **augmentation f. des ~** || Gehaltserhohung f. || raise of salary.

appointer (Crayon) || zuspitzen; anspitzen || to point. / **laminoir m. à ~ des fils** || Anspitzwalzwerk n. fur Draht || rolling mill for sharpening wire. / **machine f. à ~** || Anspitzmaschine f. || swaging *or* sharpening machine. / **machine f. à ~ à froid les barres** || Stangenanspitzmaschine f. || sharpening machine for bars. / **machine f. à ~ à froid le fil** || Drahtanspitzmaschine f. || wire sharpening machine. / **machine f. à ~ à froid les tubes** || Rohranspitzmaschine f. || sharpening machine for tubes. / **marteau m. à ~** || Anspitzhammer m. || pointing *or* swaging hammer.

appontement m. || Landungsbrücke f || wharf. / **~ de déchargement** || Ausladebrucke f || out loading platform.

apport m. || Kapitaleinlage f. || share of capital.

apposer || anfugen || to affix, to put / **~ des scellés** mpl. || gerichtlich versiegeln || to seal legally to.

appréciable || nennenswert || worth mentioning.

appréciation f || Wertschatzung f. || appreciation; valuation; appraising.

apprécié || im Rechnung f. gestellt || accounted.

apprécier || schatzen; werten; taxieren || to appreciate

apprenti m. || Lehrbursche m. || apprentice. / **~ au demi-temps** || Halbtagsarbeiter m. || half-timer.

apprentissage m. || Lehre f.; Lehrzeit f. || apprenticeship. / **atelier** m. **d'~** || Lehrlingswerkstatt f. || instructional workshop; apprentice-training room. / **avoir fini son ~** || ausgelernt haben || to have served one'st ime.

apprêt m. || Appretur f. || finish(ing); dressing. / **donner l'~** (Peint) || grundieren || to ground; to prime. / **machine f. pour l'~ au mouillé** || Naßappreturmaschine f. || wet finishing machine. / **machine f. pour l'~ à sec** || Trockenappreturmaschine f. || dry finishing machine.

apprêt m., **~ de bas** || Strumpfappretur f. || stocking finishing. / **~ en blanchiment** || Weißappretur f. || white finishing. / **~ de bonneterie** || Strickwarenappretur f. || hosiery finishing. / **~ de deux côtés des tissus** || zweiseitiges Appretieren n. von Geweben || double sizing of fabrics. / **~ de courroie** || Riemenfett n. || belt composition. / **~ de craie** || Kreidebelagschicht f. || chalk dressing. / **~ de cuir** || Lederappretur f. || leather finishing. / **~ d'étoffes** || Appretur f. *oder* Zurichtung f. von Stoffen || cloth finishing. / **~ de fils** || Garnappretur f. || yarn finishing. / **~ de paille** || Strohzurichtung f. || straw dressing. / **~ des tissus** || Appretieren n. von Geweben || finishing of tissues.

apprêtage m. || Appretur f.; Appretieren n. || dressing; finishing. / **atelier m. d'~ de draps** || Appreturanstalt f. für Stoffe || cloth finishing establishment. / **machine f. d'~** || Appreturmaschine f. || finishing *or* dressing machine. / **machine f. d'équipement pour ateliers d'~** || Ausrüstungsmaschine f. für Appreturanstalten || equipping machine for finishing plants.

apprêtage m. **de poils** || Haarzurichterei f. || hair finishing.

apprêter (Chim) || veredeln || to prepare / **~** (Peint) || grundieren || to ground; to prime. / **machine f. à ~** || Appreturmaschine f. || finishing machine. / **machine f. à ~ des duvets de lit** || Bettfedernverarbeitungsmaschine f. || bed feather manufacturing machine.

apprêter, ~ la fournaise (Métal) || einen Ofen m. zumachen || to get the furnace ready for smelting. / **~ la toile** (Peint) || untermalen || to prime.

apprêteur m. || Appretör m., Zurichter m. || finisher. / **~ de baleines** || Fischbeinbearbeiter m. || whale-bone dresser. / **~ de corne** || Hornarbeiter m. || horn worker. / **~ de gants** || Handschuhformer m. || glove folder. / **~ de mousse** || Moosarbeiter m. || moss dresser. / **~ de soie** || Seidenappretor m. || silk finisher. / **~ de tôle** || Blecharbeiter m. || sheet iron worker.

approbation f. || Zustimmung f , Billigung f.; Genehmignug f || consent.

approche f. || Annäherung f || approach / **~** (Bât) || Anfahrt f. || drive. / **~** (Impr) || Zwischenraum m. || space.

approché || angenahert || approximate

approcher || angrenzen || to border on, to touch. / **s'~ de la terre en sondant sans cesse** (Nav) || Land n. anloten || to keep the lead going. / **les cylindres** mpl. **s'approchaient l'un à l'autre à chaque passage** || die Walzen fpl wurden nach jedem Stich nahergestellt || the rolls pl. are brought nearer together after each pass.

approfondi || tiefer gemacht || deepened.

approfondir || vertiefen || to deepen

approfondissement m. || Austiefung f || deepening.

approprier les circuits mpl. **téléphoniques** || Fernsprechleitungen fpl. simultan schalten || to superimpose telegraph circuits on telephone circuits.

approuvé || genehmigt || approved.

approuver || genehmigen; billigen || to approve.

approvisionnement m. || Verproviantierung f.; Vorrat m. || supply of provisions. / **~ de charbon** || Kohlenvorrat m. || coal supply. / **~ de combustible** || Brennstoffvorrat m. || fuel supply. / **~ d'eau** || Wasservorrat m. || water supply.

approximatif || angenähert; annähernd || approximate; approximative.

approximation f. || Annaherung f. || approximation. / **méthode f. d'~** || Näherungsmethode f.; Annäherungsverfahren n. || method of approximation.

appui m. (Bât) || Geländer n.; Brustung f. || balustrade; barrier; breast work; parapet; railing. / **~** (Mach) || Auflager n.; Stütze f. || bearing; bearer. / **largeur f. d'~ pour le patin du rail** || Breite f. der Auflagefläche für den Schienenfuß || width of seat for the rail base. / **pièce f. à l'~** || Beleg m. || documentary proof. / **plantation f. des ~s** || Aufstellung f. der Stützen || erection of the poles. / **point m. d'~** || Drehpunkt m. || fulcrum. / **rouleau m. d'~** || Ausgangswalze f.; Stützwalze f. || supporting roller.

appui m., **~ d'arrêt** || Linienfestpunkt m.; Abspannstange f. || pole with line stays. / **~ du câble aérien** || Luftkabelmast m. || aerial cable pole. / **~ en H** || Doppelgestänge n. || H-pole. / **~ à air comprimé** || Preßluftgegenhalter m. || dolly for compressed air. / **~ d'arrêt** || Abspanngestänge n.; Abspannstutze f. || training *or* terminal pole. / **~ à bascule** || Kipplager n. || pivoting bearing. / **~ de croisement** (Tél) || Abschnittgestange n. || transposition pole. / **~ en ciment armé** || Eisenbetonstütze f. || concrete pole. / **~ d'une croisée** || Fensterbrüstung f. || elbow place; breast height *or* work; parapet. / **~ de la cuirasse** || Panzerträger m. || armour shelf. / **~ double** || Doppelstutze f. || double pole. / **~ haubanné** || verankerte Stütze f.; verspannte Stange f. || stayed *or* trussed pole. / **~ pour lignes aériennes** || Stutzpunkt m. fur Freileitungen || support for aerial lines. / **~ d'un mur** || Stutze f. einer Mauer f. || prop of a wall. / **~ en N** || N-formige Stutze f || N-pole. / **~ pour le patin du rail** || Auflageflache f. fur den Schienenfuß || seat for the rail base / **~ d'un pont** (Constr pont) || Auflager n einer Brucke || point of support of a bridge / **~ sur pont** (Tél) || Bruckengestange n || bridge pole / **~ en pyramide** || pyramidenformige Stutze f || pyramidal pole. / **~ de raccordement** || Überfuhrungsgestange n., Ubergangsgestange n., Verteilungsgestange n. || distributing pole. / **~ de répartition** *von* **~** de raccordement / **~ scellé dans un mur** || Mauerbugel m. || wall bracket / **~ simple** || Einzelstutze f. || single pole. / **~ tête de ligne** (Tél) || Einfuhrungsgestange n. || leading-in pole. / **~ de toit simplifié** || vereinfachter Dachstutzpunkt m. || simplified roof support. / **~ sur toiture** || Dachgestange n. || roof standard, house pole.

appui-bras m. || Armstutze f. || arm support.

appui-doigt m. || Fingerhalter m. || finger holder.

appui-front m. || Stirnstutze f. || head rest.

appui-main m. (Auto) || Armstutze f.; Armlehne f. || arm rest; elbow cushion *or* rail. / **~** (Peint) || Malerstock m. || maul *or* resting stick.

appui-pied m. || Fußstütze f. || foot support.

appui-tête m. || Kopfhalter m. || head rest.

appuyé sur || gelagert auf *oder* in || supported by; resting on; borne by; bedded in; mounted on.

appuyer, s'~ sur . . . || sich stützen auf . . . || to rely on . . .

appuyeur m. || Nietkloben m.; Vorhalter m. || holding-up tool; dolly.

apris-coulant m. (Distill) || Nachlauf m. || faints pl.; week faints pl.; last running.

apse f. || Chornische f.; Altarnische f. || apse; tribunal.

apte au travail || arbeitsfähig || able to work.

aptitude f. || Geschicklichkeit f. || skill; aptitude. / **perdre l'~** || die Befähigung f. einbüßen || to lose qualification.

aptitude f., **~ à l'aimantation** || Magnetisierbarkeit f. || magnetizability. / **~ de grimper** || Kletterfähigkeit f. || climbing power. / **~ au travail** || Arbeitstüchtigkeit f. || fitness for work.

apyre || feuerbeständig; feuerfest || refractory; apyrous; fire-proof.

apyrite f. || Lithiumturmalin m. || apyrite.
aquarelle f. || Gemälde n. mit Wasserfarben; Aquarellgemälde n.; Aquarell n. || water-colour painting.
aquatubulaire, chaudière f. ~ || Wasserrohrkessel m. || water-tube boiler.
aqueduc m. || Aquädukt m.; Wasserleitung f. || aqueduct. / ~ (Rout) || Röhrendurchlaß m.; Kanal m. || culvert pipe. / **installation f. de clarification pour ~s** || Kläranlage f. für Wasserwerke || decanting plant for water supply works. / **petit ~** (Arch hydr) || Entwässerungsstollen m. || culvert.
aqueduc m., **~ couvert en dalles** (Rout) || Plattendurchlaß m. || drain; culvert covered by slabs. / **~ siphon** (Arch hydr) || Kanaldüker m. || culvert; siphon. / **~ voûté** (Arch hydr) || überwolbter Wasserabzug m. || arched culvert.
aqueux || wasserhaltig, wässerig || aqueous, watery.
arabinose m. || Gummizucker m. || arabinose.
arachide f. || Erdnuß f. || earth *or* ground nut; peanut. / **huile f. d'~s** || Erdnußöl n. || earthnut *or* peanut oil.
arack m. || Arrak m. || arrack; rack.
aragonite f. || Schalenkalk m. || aragonite. / **~ nacrée** || Schaumkalk m.; Aphrit m. || aphrite; slate spar; argentine.
araignée f. (Mar) || Spinnkopf m. eines Sonnensegels || crowfoot. / **~ de hamac** || Hängemattshahnpot f. || hammock clew.
araser les rails mpl. || die Schienen fpl. auf Normallänge schneiden || to saw the sail ends.
aratoire || zum Ackerbau m. gehorig || agricultural. / **instruments** mpl. ~ *voir* aratoire, outils ~s. / **instrument** m. **~ de petit modèle** || landwirtschaftliches Kleingerät n. || agricultural small implement. / **outils** mpl. **~s** || Ackergerät n. || agricultural *or* ploughing *or* farming implements pl.
arbalète f. (Charp) || Hängebock m., Hängewerk n. || hanging-post truss; hanging *or* joggle truss; truss frame. / **double ~** || Hängewerk n. mit zwei Saulen || queen-post roof. / **simple ~** || Hängewerk n. mit einer Säule || king-post roof; crown-post roof.
arbalétrier m. (Charp) || Stützbalken m.; Sparren m. || strut *or* sloping beam. / **~ d'un comble à clefs pendantes** || Hängewerksstrebe f. || principal rafter of a joggle truss. / **~ d'un comble à pannes** || Pfettenträger m.; Bindesparren des Pfettendaches || principal rafter of a purlin poop.
arbitrage m. || Arbitrage f., Schiedsspruch m. || arbitration. / **se soumettre à l'~** || sich dem Schiedsgericht m. unterwerfen || to submit to arbitration. / **tribunal** m. **d'~** || Schiedsgericht n. || court of arbitration.
arbitrage m. **des changes** || Wechselarbitrage f. || arbitration of exchange.
arbitre m. || Schiedsrichter m.; Schiedsmann m. || arbiter; arbitrator; umpire.
arbitré || schiedsrichterlich entschieden || arbitrated.
arbitrer || schiedsrichterlich entscheiden || to arbitrate.
arborer le pavillon || die Flagge hissen || to twist the flag *or* the colours pl.
arboriculteur m. || Baumgärtner m. || arboriculturist.
arboriculture f. || Baumzucht f. || arboriculture. / **~ fruitière** || Obstbaumzucht f. || fruit culture.
arbre m. (Bot) || Baum m. || tree. / ~ (Mach) || Welle f. || shaft; arbor. / ~ (Moulin à vent) || Flügelwelle f.; Königswelle f.; Kronenwelle f. || axletree; wind shaft. / **l'~ est assemblé de trois tronçons percés** || die Welle besteht aus drei miteinander gekuppelten durchbohrten Kurbeln || the shaft consists of three hole-bored cranks coupled together. / **l'~ se compose de deux tronçons** || die Welle f. besteht aus zwei Teilen || the shaft consists of two parts. / **extrémité** m. **de l'~** || Wellenstumpf m. || end of the motor shaft. / **l'~ est faussé** || die Welle f. ist verbogen || the shaft is bent. / **machine f. à abattre les ~s** || Baumfällmaschine f. || tree felling machine. / **machine f. à dresser les ~s** (Mach) || Wellenrichtmaschine f. || shaft straightening machine. / **machine f. à tourner les ~s** || Wellendrehbank f. || shaft turning lathe. / **rainure f. de l'~** || Wellennute f. || key way in the shaft. / **l'~ fut tordu** sans présenter une amorce de fissure || die Achse wurde verdreht ohne die Spur eines Anbruches zu zeigen || the axle was distorted without showing any incipient fracture. / **tour m. à forer les ~s** || Wellenbohrbank f. || shaft boring lathe.
arbre m., **~ de l'agitateur** || Rührwerkswelle f. || stirrer spindle. / **~ d'alésage** || Bohrstange f. || boring rod. / **~ des aubes** (Moulin vent) || Flügelwelle f. || vane spindle. / **~ d'avance** || Schaltwelle f. || steering shaft. / **~ d'avant** (Loc) || Leitachse f.; Vorderachse f. || leading *or* fore axle / **~ à brides forgées** || Welle f. mit angeschmiedeten Flanschen || shaft with forged flanges. / **~ de butée** || Druckwelle f. || thrust shaft.
arbre m. **à cames** || Hubscheibenwelle f.; Nockenwelle f.; Steuerwelle f. || camshaft. / **~ d'admission** || Einlaßsteuerwelle f. || inlet camshaft. / **~ baladeur** || verschiebbare Nockenwelle f. || shifting camshaft. / **~ d'échappement** || Auslaßnockenwelle f. || exhaust camshaft. / **~ pour la fermeture des wagons de marchandises** || Daumenwelle f. zum Verschluß von Guterwagen || lever catch to close goods-vans.
arbre m. **à caoutchouc** || Gummibaum m. || rubber tree.
arbre m. **à cardan** || Treibwelle f.; Gelenkwelle f. || Cardan axle *or* shaft. / **assemblage m. par arbres à cardan** || Gelenkwellenverbindung f. || assembling by means of Cardan shafts. / **~ à un seul joint** || Kardanwelle f. mit einem Gelenk || single-jointed drive shaft.
arbre m., **~ à deux cardans** || Kardanwelle f. mit zwei Gelenken || propeller shaft. / **~ carré** || Vierkantwelle f. || squared shaft. / **~ de changement de marche** || Umsteuerwelle f. || reversing shaft. / **~ d'une charrue** || Grendel m. *oder* Grindel m. eines Pfluges; Pflugbaum m.; Pflugbalken m. || plough beam. / **~ à chemise en bronze** || Welle f. mit Bronzebezug || shaft with bronze sleeve. / **~ de colonne de direction** || Lenk(stock)spindel f. || steering (wheel) shaft.
arbre m. **de commande** (Aéro) || Steuerwelle f. || driving shaft. / ~ (Mach) || Antriebswelle f. || drive shaft. / **~ du couteau** || Messerwelle f. || knife driving shaft. / **~ à pignon** || Ritzelantriebswelle f. || pinion drive shaft.
arbre m., **~ de commutateur** || Kommutatorwelle f. || commutator shaft. / **~ de compensateur de frein** || Bremsausgleichwelle f. || brake compensating shaft. / **~ de concassage** || Brecherachse f. || crusher shaft. / **~ à contacts** || Schaltwelle f. || selector shaft. / **~ contourné** *voir* ~ déjété.
arbre m. **de couche** || Antriebswelle f.; Hauptwelle f. || driving *or* main shaft. / **~ foré creux** (Arch nav) || hohlgebohrte Schiffswelle f. || bored-out marine shaft.
arbre m., **~ coudé** || Kurbelwelle f., gekröpfte Welle f. || crankshaft; cranked shaft. / **~ à deux coudes** || doppelt gekröpfte Kurbelwelle f. || two-throw crankshaft. / **~ doublement coudé** || doppelt gekropfte Welle f. || double-cranked shaft. / **~ à quatre coudes** composé de quatre tronçons chacun assemblé de plusieurs pièces || vierfache Kurbelwelle f. aus vier zusammengebauten (durchbohrten) Kurbelwellenstücken || four-throw crankshaft of four built-up (and hole-bored) cranks. / **~ creux** || hohle Welle f. || hollow-bored shaft. / **~ de cylindres** || Walzenspindel f. || roll spindle *or* shaft. / **~ de débrayage** || Ausruckwelle f. || disengaging shaft. / **~ de dédoublement** || Exzenterwelle f. || eccentric shaft. / **~ déjeté** || krummgewachsenes Holz n. || crooked grown tree.
arbre m. **de distribution (à cames)** || Nockenwelle f.; Steuerwelle f. || camshaft. / **~ portant un double jeu de cames** || Steuerwelle f. mit einem doppelten Satz von Steuernocken || camshaft provided with two sets of cams.
arbre m., **~ droit** || gerade Welle f. || straight shaft. / **~ de dynamo** || Dynamowelle f. || dynamo shaft. / **~ d'échelle** (Carross) || Leiterbaum m. || ladder beam. / **~ d'embrayage** || Kupplungswelle f. || clutch spindle. / **~ d'entraînement** (Aéro) || Triebwelle f. || propeller shaft. / **~ d'expérience** (Bot) || Versuchsstamm m. || test tree. / **~ en fer du noyau** (Fond) || Kernspindel f.; Kernstange f. || core bar *or* spindle. / **~ flexible** || biegsame Welle f. || flexible shaft. / **~ foré** || gebohrte Welle f. || bored shaft. / **~ forestier** || Waldbaum m. || forester; forest tree. / **~ fournissant un petit effort** || schwach beanspruchte Welle f. || shaft subjected to slight stress. / **~ fruitier** || Obstbaum m. || fruit tree. / **~ de futaie** || hochstämmiges Holz n. || forest tree. / **~ généalogique** || Stammbaum m. || genealogical tree. / **~ de guidage** || Spurlatte f. || guide rail. / **~ d'un guindeau** || Haspelwelle f. || draw beam. / **~ d'hélice** || Schraubenachse f.; Schraubenwelle f. || screw *or* propeller shaft. / **~ horizontal** || liegende Welle f. || horizontal shaft. / **~ d'induit** || Ankerwelle f. || armature shaft. / **~ inférieur oblique** (Agr) || schrägliegende Untermesserwelle f. || inclined bottom shaft. / **~ intermédiaire** (Arch nav) || Laufwelle f.; Tunnelwelle f. || intermediate shaft. / **~ intermédiaire** (Mach) || Zwischenwelle f. || jackshaft; intermediate shaft. / **~ intermédiaire** (Mach out) || Vorgelegewelle f. || counter shaft.
arbre m. **de levier, ~ oscillant** || Schwinghebelwelle f. || rocker shaft. / **~ de vitesse**

(Auto) || Schaltwelle f. || gear shift lever shaft.

arbre m. d'une machine à aléser || Bohrspindel f. einer Bohrmaschine || boring *or* cutter bar of a boring machine.

arbre m. à manivelle || Kropfachswelle f.; Kurbelwelle f. || crankshaft. / **chevalet m. de palier d'~** || Kurbellagerbock m. || crank bearing pedestal. / ~ **de lancement** || Andrehkurbelwelle f. || starting crankshaft. / ~ **en plusieurs pièces** || zusammengebaute Kurbelwelle f. || built-up crankshaft. / ~ **à roulements à billes** || Kurbelwelle f. mit Kugellagern || ball bearing crankshaft.

arbre m., ~ de marche arrière || Rücklaufwelle f. || reverse idle gear shaft. / ~ **de mélangeur** || Rührwelle f. || mixing shaft. / ~ **de la meule** (Moulin vent) || Mühleisen n. || stone spindle. / ~ **moteur** || Motorwelle f.; Antriebswelle f. || motor *or* driving shaft. / ~ **de navire** || Schiffswelle f. || marine *or* main shaft.

arbre m. de Noel, décoration f. pour arbres de Noel || Christbaumschmuck m || christmas tree decoration / **machine f. à fabriquer des ornements pour arbres de Noel** || Christbaumschmuckherstellungsmaschine f. || christmas tree ornaments making machine.

arbre m., ~ d'ornement || Zierbaum m || ornamental tree. / ~ **oscillant de la commande de profondeur** || Höhenruderwelle f. || elevator rocking shaft. / ~ **à un palier** || einlagerige Welle f. || single bearing shaft. / ~ **pendulaire** || pendelnde Welle f. || oscillating shaft. / ~ **percé sur toute sa longueur** || auf die ganze Länge durchbohrte Welle f. || shaft hole-bored from end to end. / ~ **à pignon** || Ritzelwelle f. || pinion shaft; pinion. / ~ **à plateaux** || Planscheibenwelle f. || flanged shaft. / ~ **avec plateaux d'excentriques venus de forge** || Welle f. mit angeschmiedeten Hubscheiben || shaft with eccentrics forged on. / ~ **plein** || volle Welle f. || solid shaft. / ~ **à polir les balanciers** (Horl) || Unruhepolierdrehstift m. || arbor for polishing balance wheels. / ~ **porte-balais** (Electr) || Bürstenwelle f.; Bürstenstange f. || wiper shaft. / ~ **porte-couteau** || Messerscheibenwelle f. || shaft of the knife disk. / vitesse f. de l'~ **porte-fraise** || Frässpindelgeschwindigkeit f. || cutter spindle speed.

arbre m. porte-hélice (Arch nav) || Schraubenwelle f. || screw shaft. / **écartement m. d'axe en axe de l'~** || Entfernung f. von Mitte bis Mitte der Schraubenwelle || distance between center line and center of propeller shaft.

arbre m., ~ porte-meule à rectifier les intérieurs || Innenschleifspindel f. || internal grinding spindle. / ~ **porte-outils** || Messerwelle f. || cutter spindle. / ~ **primaire** || Antriebswelle f. || clutch shaft. / ~ **primaire et pignon** || Antriebswelle f. mit Zahnrad || clutch shaft and gear. / ~ **principal** (Meun) || Königswelle f. || main shaft. / ~ **profilé** || Nutenwelle f. || sliding shaft. / ~ **rabougri** || Strauchwuchs m. || stunted growth. / ~ **à rebours** (Horl) || Linkser m. || left-handed arbor. / ~ **à réglage** (Mach out) || Walzenspindel f. || roll spindle *or* shaft. / ~ **de réglage** (Mot) || Reglerwelle f. || regulating shaft. / ~ **de relevage** (Arch nav) || Umsteuerwelle f. || weigh shaft. / ~ **de renvoi** (Mach) || Zwischenwelle f. || jackshaft; intermediate shaft. / ~ **de renvoi** (Mach out) || Vorgelegewelle f. || counter shaft. / ~ **de rotor** || Rotorwelle f. || runner shaft. / ~ **de roue de commande** || Schwungradwelle f. || flywheel shaft. / ~ **de roue motrice** || Differentialseitenwelle f.; Hinterachswelle f. || axle shaft. / ~ **de saturne** || Bleibaum m || lead tree. / ~ **de table** || Tischspindel f. || table spindle. / ~ **à tambour** || Trommelwelle f. || drum shaft. / ~ **de tente** || Zeltstange f.; Zeltpfahl m. || tent pole. / ~ **de tour** || Drehbankspindel f.; Leitspindel f. || guide screw; mandril *or* spindle of lathe. / ~ **tournant** (Horl) || Drehstift m. || turning arbor. / ~ **de transmission** || Transmissionswelle f.; Übertragungswelle f. || connecting *or* gear *or* transmission shaft / ~ **transversal** || Querwelle f. || cross shaft. / ~ **traversant** || durchgehende Achse f || passing axle. / ~ **du treuil** || Windenwelle f. || windlass shaft. / ~ **de turbine** || Turbinenwelle f. || turbine shaft. / ~ **de versement** || Kippwelle f. || tip shaft *or* beam. / ~ **vertical** || stehende Welle f. || vertical shaft. / ~ **à vilebrequin** (Mach) || gekröpfte Welle f. || crankshaft. / ~ **de volant** || Schwungradwelle f. || flywheel shaft.

arbrisseau m. || Strauch m. || shrub

arbuste m. || Strauch m. || arbuscle, shrub; bush. / ~ **pour décoration** || Schmuckstrauch m. || shrub for decoration. / ~ **forestier** || Waldstrauch m. || forest shrub. / ~ **fruitier** || Obststrauch m , Buschobstbaum m. || fruit shrub. / ~ **d'ornement** || Zierstrauch m || ornamental shrub.

arc m. || Bogen m. || arc, arch. / ~ (Bât) || Mauerbogen m. || arch in a wall. / ~ (Électr) || Lichtbogen m. || arc. / ~ (Géom) || Kreisbogen m. || arc. / ~ (Lampe) || Bogenlampe f. || arc lamp. / ~ (Scie) || Sägebogen m. || saw frame. / **amortissement m. de l'~** || Dämpfung f. des Lichtbogens || damping of the arc. / **crachement m. de l'~** || Sprühen n. des Lichtbogens || spluttering of arc. / **extinction f. de l'~** || Funkenlöschung f.; Auslöschen n. des Lichtbogens || spark extinguishing; extinction of the arc. / **lampe f. à ~** || Bogenlampe f. || arc light *or* lamp. / **longueur f. de l'~** || Lichtbogenlänge f. || length of arc. / **migration f. de l'~** || Wandern n. des Lichtbogens || wandering of the arc. / **moulinet m. de hissage pour lampes à ~** || Bogenlampenaufzug m. || raising and lowering gear for arc lamps. / **rupture f. d'un ~** || Unterbrechung f. eines Lichtbogens || breaking of an arc. / **température f. de l'~** || Lichtbogenwärme f. || heat of the arc.

arc m., ~ aigu (Arch) || Spitzbogen m. || pointed arch. / ~ **en air libre** || nackter Lichtbogen m. || open arc. / ~ **arêtier** || Gratbogen m.; Kreuzbogen m. || cross springer; diagonal arch *or* rib; groined arch. / ~ **auriculaire** || Ohrspange f. || ear loop. / ~ **bornant** (Bât) || freistehender Längengurt m.; Scheidebogen m. || pier arch. / ~ **chantant** || singender Lichtbogen m. || singing arc. / ~ **en ciel** || Regenbogen m. || rainbow. / ~ **cintre arabe** || arabischer Hufeisenrundbogen m. || Arabian arch. / ~ **de clôture** (Électr) || Schließungsbogen m. || closing arc. / ~ **à courant continu** || Gleichstromlichtbogen m. || direct current arc. / ~ **demi-clos** || halboffener Lichtbogen m. || semi-enclosed arc. / ~ **denté** || Zahnbogen m. || toothed arc. / ~ **diagonal** (Arch) || Gratbogen m.; Kreuzbogen m. || cross springer; diagonal arch *or* rib; groined arch. / ~ **à double jeu de charbons** || Doppellichtbogen m. || double-carbon arc. / ~ **ébrasé** (Arch) || ausgeschrägter Bogen m. || splayed arch.

arc m. électrique || Lichtbogen m. || (electric) arc. / **appareil m. à souder à l'~** || Lichtbogenschweißapparat m. || arc welding machine. / ~ **à flamme** || elektrischer Flammenbogen m. || flaming electric arc.

arc m., ~ en fer à cheval || Hufeisenbogen m.; maurischer Bogen m. || horseshoe arch. / ~ **de fermeture** (Électr) || Schließungsbogen m. || arc on closing circuit. / ~ **à flamme** || Flammenbogen m. || flaming arc. / ~ **gothique** || Spitzbogen m. || ogee-arch; pointed arch. / ~ **gradué** || Gradbogen m.; Limbus; Skalebogen m. || graduated arc; limb; limbus / ~ **intermittent** || intermittierender Lichtbogen m. || intermittent arc. / ~ **lobé** (Arch) || Nasenbogen m.; Kleebogen m. || foiled arch. / ~ **dans un mur** || Mauerbogen m || arch in a wall; wall arch. / ~ **musical** || musikalischer Lichtbogen m. || singing arc. / ~ **à l'ogive** *voir* ~ gothique. / ~ **oscillant** || flackernder Lichtbogen m. || unsteady arc. / ~ **des oscillations** || Schwingungsbogen m. || arc of oscillation / ~ **outre-passé** *voir* ~ en fer à cheval. / ~ **pointu** *voir* ~ gothique. / ~ **d'un pont** || Brückenbogen m. || arch *or* gullet of a bridge. / ~ **de pression** || Druckbügel m. || pressure stirrup. / ~ **réglable embrassant la tête** || verstellbarer Kopfbügel m. || adjustable head rest. / ~ **de scie** || Sägegestell n. (einer Spannsäge) || frame of a saw. / ~ **de soutènement** || Stützbogen m. || relieving arch. / ~ **surbaissé** || abgeflachter Bogen m. || depressed arch. / ~ **surhaussé** || Spitzbogen m. || raised arch. / ~ **du temps** || Zeitbogen m. || arc of time. / ~ **de triomphe** || Triumphbogen m. || triumphal arch. / ~ **d'une voûte** || Gewölbebogen m. || arch of a vault.

arcade f. (Bât) || Arkade f.; Schwibbogen m. || arcade. / ~ (Lunettes) || Brücke f. || bridge. / ~ (Tiss) || Heber m. || neck *or* jack twine.

arcanne f. || Rotstift m.; Rötel m. || red crayon chalk; red-lead pencil.

arcanson m. || Geigenharz n.; Kolophonium n. || colophony; common *or* fiddler's resin; resin.

arcasse f. (Arch nav) || Heck n.; Spiegel m. || stern (frame).

arc-boutant m. (Arch nav) || Ausleger m. || outrigger. / ~ (Bât) || Strebepfeiler m. || abutment pier.

arc-bouter, ~ la faîte || die Firste abfangen || to sustain the roof. / ~ **un mur** || eine Mauer f. durch einen Bogen stützen || to buttress a wall by an arch.

arc-doubleau m., ~ supérieur || Obergurt m. || head *or* over arch. / ~ **transversal** || Quergurt m. || cross springer.

arceau m. (Bât) || Mauerbogen m. || arch in a wall; arch wall. / ~ (Géom) || Bogenlinie f. || bow line; curvature. / ~ **protecteur de mise à la terre** || Erdungsbügel

m. || earthed iron strap. / **~ d'une voûte** || Gewölbebogen m. || arch of a vault.
archal m., **fil** m. **d'~** || Messingdraht m. || brass wire.
archangélique f. || Engelwurz f. || angelica. / **essence** f. **d'~** || Angelikaöl n. || angelica oil. / **racine** f. **d'~** || Angelikawurzel f. || angelica root.
arche f. (Bât) || Gewölbe n. || arch. / **~** (Constr pont) || Brückenbogen m. || arch of a bridge. / **~** (Meun) || Mehlkasten m. || flour chest *or* box; meal tub. / **~ d'un fourneau** || Ofengewölbe n. || arch of a furnace.
arche f., **~ à fritter** || Frittofen m. || fire *or* calcar arch. / **~ maîtresse** || Mittelbogen m. || centre arch. / **~ marinière** (Constr pont) || Schiffsöffnung f. || fairway arch. / **~ d'un pont** || Brückenbogen m. || arch *or* gullet of a bridge. / **~ des soufflets** (Haut-fourneau) || Formgemäuer n.; Windgewölbe n. || twyer arch.
archelet m. || Drillbogen m. || drill bow.
archéologique || archäologisch || archæological.
archet m. (Mach) || Drehbogen m.; Bohrbogen m. || drill bow. / **~** (Mus) || Geigenbogen m. || fiddle stick. / **prise** f. **de courant à ~ actionnée à l'air comprimé** || Druckluftbügelbetätigung f. für Stromabnehmer || hoop actuated by compressed air for overhead contact.
archet m., **~ de basses** || Baßbogen m. || bass viol bow. / **~ de bois** || Holzbügel m. || wood bow. / **~ de prise de courant** || Bügel m. eines Stromabnehmers || collector bow. / **~ de scie** || Sägenbügel m. || saw bow. / **~ de violon** || Violinbogen m.; Geigenbogen m. || violin bow. / **~ de violoncelle** || Violoncellobogen m. || violon-cello bow.
architecte m. || Architekt m.; Baumeister m. || architect; master builder. / **aide-~** || Bauführer m. || assistent architect.
architecte m. **paysagiste** || Gartenarchitekt m. || landscape gardener.
architectonique || architektonisch || architectonic.
architectonique f. || Bauwissenschaft f.; Baukunst f. || architectonics pl.
architecture f. || Architektur f.; Baukunst f.; Bauwesen n. || architecture; art of building. / **école** f. **d'~** || Bauschule f. || academy of architecture.
architecture f., **~ hydraulique** || Wasserbaukunst f. || hydraulic architecture *or* engineering. / **~ navale** || Schiffbaukunst f. || naval architecture; ship building.
architrave f. || Hauptbalken m.; Architrav m. || architrave; epistyle.
archives fpl. (Documents) || Archiv n. || archives pl.; records pl. / **~** (Bureau) || Registratur f. || file. / **ajouter aux ~** || den Akten fpl. einverleiben || to place on files pl. / **ameublement** m. **d'~** || Archiveinrichtung f. || record office equipment.
archivolte f. || Tragbogen m.; Schwibbogenverzierung f. || subarch.
arçon m. (Sell) || Sattelbaum m. || (saddle) tree. / **~** (Scie) || Gestell n. einer Metallsäge; Sägebogen m. || saw frame. / **nerver l'~** (Sell) || den Sattelbaum behäuten || to line a saddle tree with ox hide.
arçonneur m. **de poils** || Haarfacher m. || bower of furs.
arcose f. || Kaolinsandstein m. || arkose.
arcot m. || Rohmessing n.; Stückmessing n.; beim Gießen in den Sand gefallene Metallteile mpl. || arco; impure brass.
arctique || nördlich; arktisch || arctic; northern; to the north; northerly.
ardeur f. (Métal) || Glühen n. || glowing.
ardillon m. **d'une boucle** (Sell) || Schnallendorn m.; Schnallenzunge f. || tongue of a buckle.
ardoise f. || Schiefer m. || slate; schist. / **~** (Bât) || Dachschiefer m. || roof slate. / **carrière** f. **d'~** || Schieferbruch m. || slate quarry *or* pit. / **pierre** f. **d'~** || Schieferstein m. || slate stone. / **piqueur** m. **d'~** || Schieferbrecher m. || slate quarrier. / **tailleur** m. **d'~s** || Schieferschneider m. || slate cutter *or* splitter.
ardoise f., **~ artificielle** || künstlicher Schiefer m. || artificial slate. / **~ d'asbeste** || Asbestschiefer m. || asbestos slate. / installation f. pour la fabrication des **~s d'asbeste** || Asbestschieferherstellungsanlage f. || asbestos slate manufacturing plant. / **~ pour billards** || Billardschiefer m. || slate for billiard tables. / **~ pour construction** || Bauschiefer m. || slate for buildings. / **~ en dalles** || Schiefer m. in Platten || slate in plates. / **~ à écrire** || Schiefertafel f.; Schreibschiefer m. || writing slate. / **~ factice en carton** || Schieferpappe f. || slate board imitation. / **~ métallique** || Metallschiefer m. || metal slate. / **~ polie** || polierter Schiefer m. || polished slate. / **~ sciée** || gesägter Schiefer m. || sawn slate. / **~ en table** || Rechentafel f.; Schiefertafel f. || slate board; slate. / **~ tabulaire** || Tafelschiefer m. || roofing slate. / **~ taillée** || geschnittener Schiefer m. || cut slate. / **~ tégulaire** || Dachschiefer m. || roof *or* roofing slate. / **~ pour toitures** *voir* **~ tégulaire.**
ardoiseux || schieferig || schistous; slatelike; slaty.
ardoisier m. || Schiefergrubenarbeiter m. || slate quarrier.
ardoisière f. || Schieferbergwerk n.; Schieferbruch m.; Schiefersteinbruch m. || slate pit *or* quarry; quarry of slate.
arec m., **noix** f. **d'~** || Arekanuß f. || areca nut.
areine f. || Stollen m. || adit; gallery. / **saigner une ~** || einen Stollen m. aufräumen || to clear an adit.
arénacé || sandig; sandartig || sandy.
arène f. || Grieß m.; Grus m.; Kies m.; grober Sand m. || coarse sand; gravel; grit. / **~ fluviale** || Flußsand m. || river gravel. / **~ marine** || Seesand m. || sea gravel. / **~ de patinage** || Eislaufbahn f. || skating rink.
aréomètre m. || Senkwage f.; Aräometer n.; Skalenaräometer n.; Volumaräometer n. || areometer; hydrometer; hydrostatic level. / **~ pour eau salée** || Aräometer n. für Salzsole || salinometer. / **~ à poids constant** || Gewichtsaräometer n. || weight areometer. / **~ à volume constant** || Skalenaräometer n. || scale areometer.
arête f. (Bât) || Kante f. einer Mauer || crest. / **~** (Minér) || Kristallkante f. || edge of a crystal. / **~** (Toit) || Grat m. eines Daches || arris; groin; hip of a roof. / **dresser les ~s** fpl. || Kanten fpl. bearbeiten *oder* bestoßen || to machine the edges. / **rabotage m. des ~s de tôles** || Behobeln n. der Blechkanten || planing the edges of plates. / **à vives ~s** || mit scharfen Kanten fpl.; scharfkantig || sharp *or* keen edged; with sharp edges. / **vive ~ intérieure** || scharfe Innenkante f. || sharp interior corner.
arête f., **~ d'aile de l'hélice** || Kante f. des Schraubenflügels || edge of the screwblade. / **~ de la base d'un cristal** || Seitenkante f. *oder* Randkante f. eines Kristalls || lateral edge of a crystal. / **~ culminante** (Minér) || Polkante f. (eines Kristalls) || terminal *or* culminating edge. / **~ ébiselée** (Serr; Charp) || Kante f.; Schneide f. || basil; sharp edge. / **~ avant de l'étrave** || Vorstevenvorderkante f. || fore edge of stem. / **~ extérieure de dent** || Zahnoberkante f. || upper edge of the tooth. / **~ de la fenêtre** || Fensterkante f. || window edge. / **~ latérale d'un cristal** *voir* ~ de la base. / **~ de poisson** || Fischgräte f. || fish bone. / **~ de poisson** (Bât) || Fischgratenverband m. || herring-bone work. / **~ de rebroussement** || Gratlinie f. *oder* Rückkehrlinie f. einer Fläche || edge of regression. / **~ supérieure vive** (Vis) || scharfe obere Kopfkante f. || sharp top-edge. / **~ supérieure ronde** (Vis) || runde obere Kopfkante || rounded-off top-edge. / **~ taillée** || bestoßene Kante f. || trimmed edge. / **~ de tôle** || Blechkante f.; Bordkante f. || edge of flange. / **~ de trou** || Lochkante f. || edge of hole.
arêtier m. (Aéro) || Stirnholm m. || rear spar.
arêtière f. (Toit) || Gratwulst f.; Gratrippe f. || hip bead.
argent m. (Métal) || Silber n. || silver. / **~** (Monnaie) || Geld n. || money; coin; takers pl. / **affaire** f. **d'~** || Geldgeschäft n. || money transaction; financial enterprise. / **affaires** fpl. **d'~** || Geldangelegenheiten fpl. || money matters pl. / **affinage** m. **d'~** || Silberscheidung f. || silver refining. / **affineur** m. **d'~** || Silberscheider m. || silver refiner. / **articles** mpl. **en ~** || Silberwaren fpl. || silver ware. / **appareil** m. **en ~** || Silberapparat m. || silver apparatus. / **bain** m. **d'~** || Silberbad n. || silver bath. / **battage** m. **d'~** || Blattsilberschlägerei f. || silver beating. / **broderie** f. **d'~** || Silberstickerei f. || silver embroidery. / **brunisseur** m. **en ~** || Silberglätter m. || silver burnisher. / **chlorure** m. **d'~** || Silberhornerz n. || horn silver; silver horn ore; silver chloride *or* muriate. / **demande** f. **d'~** || Geldforderung f. || money due. / **disette** f. **d'~** || Geldmangel m. || want of money. / **donner de l'~** || Geld n. anlegen || to invest money. / **doublé** m. **d'~** || Silberplattierung f. || silver plating. / **éclair** m. **de l'~** || Silberblick m. || lighting *or* brightening of silver. / **extraction** f. **de l'~** || Silbergewinnung f. || silver extraction. / **fabricant** m. **d'objets en mailles d'~** || Silberwirker m. || silver purse maker. / **fabrique** f. **de fils d'~** || Silberdrahtzieherei f. || silver wire drawing works pl. / **feuille** f. **d'~** || Blattsilber n. || silver foil; beaten silver. / **fonderie** f. **d'~** || Silberhütte f. || silver works pl. / **galon** m. **d'~** || Silberborte f. || silver galloon. / **laminage** m. **d'~** || Silberwalzen n. || silver rolling. / **lamineur** m. **d'~** || Silberwalzer m. || silver roller. / **laminoir** m. **à ~** || Silberwalzwerk n. || silver rolling mill. / **mettre de l'~ dans une entreprise** || Geld n. in ein Geschäft stecken || to invest *or* to put money in a business. / **mine** f. **d'~** ||

Silber(erz)bergwerk n. || silver mine. / **mineral m. d'~** || Silbererz n. || silver ore. / **nitrate m. d'~** || salpetersaures Silber n. || silver nitrate. / **nucléinate m. d'~** || nukleinsaures Silber n. || silver nucleinate. / **passementerie f. d'~** || Silberposamenten npl. || silver trimmings pl. / **pièce f. d'~** || Geldstück n. || coin. / **placer de l'~** *voir* donner de l'~. / **poudre f. d'~** || Silberpulver n. || powdered silver; silver powder. / **préparateur m. de sels d'~** (Phot) || Silbersalzpräparierer m. || silver salt maker. / **se procurer de l'~** || Geld n. aufbringen || to raise money. / **protéinate m. d'~** || proteinsaures Silber n, Protargol n. || silver proteinate. / **sel m. d'~** || Silbersalz n. || silver salt. / **tourneur m. en ~** || Silberdreher m. || silver turner.

argent m., ~ d'Allemagne || Neusilber n. || argentan; German silver; pakfong. / **~ antimonial** || Antimonsilber n; Spießglanzsilber n. || antimonial silver. / **~ antimonié sulfuré** || Pyrargyrit m, dunkles Rotgültigerz n., Antimonsilberblende f. || pyrargyrite; (dark) red *or* ruby silver ore. / **~ antimonié sulfuré noir** || Melanglanz m.; Stephanit m, Schwarzgultigerz n. || brittle silver-ore, brittle sulphide of silver, black *or* antimonial silver glance; black silver, stephanite. / **~ arséniaté sulfuré** || lichtes Rotgultigerz n.; Arseniksilberblende f.; Proustit m. || proustite; light red silver ore. / **~ arsenical** || Arseniksilber n || arsenical silver. / **~ arsénié** || Arsensilber n. || light-red silver, proustite. / **~ en barres** || Barrensilber n.; Stangensilber n. || bar silver. / **~ battu** || Blattsilber n || silver leaf; beaten silver. / **~ de billon** || Scheidemünzsilber n. || billon silver. / **~ brut** || rohes Silber n. || crude silver. / **~ carbonaté** || Silberkarbonat n., Selbit m. || grey silver; selbite.

argent m. chinois || Neusilber n. || German silver. / **bande f. en ~** || Neusilberband n. || German silver band. / **feuille f. en ~** || Neusilberblech n. || German silver sheet / **fil m. en ~** || Neusilberdraht m. || German silver wire.

argent m., ~ colloïdal || kolloidales Silber n. || colloidal silver. / **~ comptant** || bares Geld n. || cash; ready money. / **pour ~ comptant** || gegen bar || for cash. / **~ corné** || Silberhornerz n.; Hornsilber n.; Kerat n. || horn silver; silver horn ore, silver chloride *or* muriate; kerate. / **~ coté à ...** || Silber n. notiert mit ... || silver quoted at ... / **~ de coupelle** || Kapellensilber n. || fine silver. / **~ de départ** || Scheidesilber n. || parting silver. / **~ dépensé** || Geldausgabe f. || expenditure; expense; disbursement. / **~ doré** || vergoldetes Silber n. || gilt silver. / **~ embouti** || getriebenes Silber n. || chased silver. / **~ faux en feuilles** || unechtes Blattsilber n. || leaf white metal. / **~ filé** || Silber n. in Drähten || spun silver. / **~ fin** || lötiges Silber n. || silver of due alloy. / **~ fulminant** || Knallsilber n.; knallsaures Silberoxyd n. || fulminating silver; silver fulminate. / **~ haché** || Versilberung f. mit Blattsilber || french plating. / **~ imité** || Glanzsilber n. || burnish silver. / **~ ioduré** || Jodargyrit m.; Jodsilber n. || argentic iodide; iodargyrite; iodide of silver. / **~ de jeux** || Spielgeld n. || toy money. / **~ laminé** || Silber n. in Blechen || rolled silver. / **~ en lingots** || Silber n. in Barren || silver in ingots. / **~ en masses** || Silber n. in Klumpen || silver in lumps. / **~ métallique** || metallisches Silber n. || metallic silver. / **~ monnayé** || gemunztes Silber n. || coined silver. / **~ mort** || totes Kapital n. || unemployed stock; dead capital. / **~ muriaté** *voir* ~ corné. / **~ musif** || Musivsilber n. || mosaic silver. / **~ natif** || gediegenes Silber n. || native silver. / **~ noir** *voir* ~ antimonié sulfuré noir. / **~ d'œuvre** || Werksilber n. || worked silver. / **~ oxydé** || oxydiertes Silber n. || oxidized silver. / **~ en poudre** || Silberstaub m. || silver in powder. / **~ raffiné** || Raffinatsilber n.; Brandsilber n. || refined silver. / **~ rouge** *voir* ~ antimonié sulfuré. / **~ séléniuré** || Selensilber n.; Naumannit m.; Selensilberblei n. || selenide of silver; selen *or* seleno silver; naumannite. / **~ sulfuré** || Argentit m.; Glanzerz n., Silberglanz m || native sulphide of silver; silver glance; vitreous silver. / **~ sulfuré fragile** *voir* ~ antimonié sulfuré noir. / **~ au titre** || Probesilber n. || standard silver. / **~ travaillé** || verarbeitetes Silber n. || wrought silver.

argent m. vierge || Reinsilber n. || pure silver. / **~ capillaire** || Haarsilber n. || capillary silver. / **~ en lames** || Blattererz n. || foliated tellurium; nagyagite.

argent m. vif || Quecksilber n. || mercury; quick silver.

argentan m || Neusilber n. || argentan, German silver, pakfong. / **articles** mpl. **en ~** || Neusilberwaren fpl. || china-silver goods pl.; German-silver ware.

argentate m. || Silberoxydverbindung f. || argentate

argenté || silberartig || silvery.

argenter || versilbern || to plate; to silver. / ~ (Verr) || mit Folie belegen; folieren || to silver.

argenterie f. || Silberwaren fpl. || silver goods pl. / **~ Christofle** *voir* argentan, articles en ~. / **~ de table** || Tafelartikel mpl. aus Silber, Tafelsilber n. || silver articles pl. for table.

argenteur m. || Versilberer m. || plater; silverer. / **~ sur bois** || Holzversilberer m. || silverer on wood. / **~ sur cuir** || Lederversilberer m. || leather silverer. / **~ sur métaux** || Metallversilberer m. || metal silverer.

argentier m. || Silberschmied m. || silver smith.

argentifère || silberhaltig || argentiferous.

argentin || silberartig || argentine; silvery.

argentique || silberhaltig || argentic; silver-containing.

argentite m. *voir* argent sulfuré.

argent-merde m. d'oie || Ganomatit m.; Gänsekotigerz n. || goose-dung ore; ganomatite.

argentopyrite f. || Silberkies m.; Argentopyrit m. || argentopyrite.

argenture f. || Silberschicht f.; Versilberung f. || coating of silver; silvering; plating. / **atelier m. d'~** || Versilberungsraum m. || silvering shop. / **installation f. d'~** || Versilberungsanlage f. || silver-plating plant. / **opération f. de l'~ du miroir** || Versilbern n. des Spiegels || silvering the speculum.

argenture f., ~ au feu || Feuerversilberung f. || mercury plating; fire silvering. / **~ galvanique** || galvanische Versilberung f. || galvanic silvering; electro-plating.

argile f. || Ton m.; Lehm m. || clay; loam; marl. / **articles mpl. en ~** || Tonwaren fpl. || earthenware. / **articles en ~ réfractaire bruts** || Schamotterohwaren fpl. || crude fireclay ware. / **articles en ~ réfractaire finis** || Schamottefertigwaren fpl. || fireclay ware ready for use. / **banc m d'~** (Géol) || Tonbank f. || clay bank. / **carreau m. d'~** || Tonplatte f. || earthenware slab. / **composition f à base d'~** || Tonmasse f. || clay composition. / **concasseur m. d'~ réfractaire** || Schamottebrecher m. || chamot breaker. / **couche f. d'~** || Tonschicht f. || clay layer. / **cuire l'~** || Ton m. brennen || to bake the clay. / **détrempage m. de l'~** || Einsumpfen n des Tones || wetting the clay. / **machine f. à découper l'~** || Tonschneider m. || clay cutter. / **malaxeur m. d'~** || Lehmkneter m. || clay pugger. / **moulage m. en ~** || Lehmguß m. || loam castings pl. / **mouler l'~** || Ton m. streichen || to mould the brick clay. / **piétiner l'~** || den Ton m. treten || to tread the clay. / **rouleau m. à l'~** || Tonwalzwerk n. || clay roll.

argile f., ~ bleue || blauer Ton m. || blue clay. / **~ à briques** || Ziegelton m. || brick clay. / **~ calcinée** || gebrannter Ton m. || burnt clay. / **~ cuite** || gebrannter Ton m. || terracotta. / **~ ferrugineuse en tiges** || Nagelerz n.; Schindelerz n.; Schindelnagel m.; stengliger roter Toneisenstein m. || columnar argillaceous iron ore; columnar red clay iron ore. / **~ feuilletée** || Klebschiefer m. || adhesive slate; slate clay. / **~ fluviale** || Flußton m. || river clay. / **~ grasse** || fetter Ton m. || unctuous clay. / **~ maigre** || magerer Ton m. || meager clay. / **~ marne** || Mergelton m. || argillaceous marl; marly clay. / **~ marneuse** *voir* ~ marne. / **~ mêlée d'argent** || Silberletten m. || clay mixed with silver. / **~ du modeleur** || Modellierton m. || modeller's clay. / **~ à mouler** || Formlehm m. || moulding clay. / **~ ocreuse** || Gelberde f., Ocker m. || yellow earth; ochre. / **~ de pipe** || Pfeifenerde f. || pipe clay. / **~ plastique** || Töpfererde f.; plastischer Ton m. || potter's *or* plastic clay. / **~ à porcelaine** || Porzellanerde f. || fine clay.

argile f. réfractaire || feuerfester Ton m.; Schamotte f. || refractory clay; fireclay. / **articles** mpl. **en ~** || Schamottewaren fpl. || fireclay ware. / **installation f. de fabriques d'~** || Schamottefabrikanlage f. || chamot works plant.

argile f., ~ salifère || Salzton m. || saliferous clay. / **~ savonneuse** || Seifenerde f.; Walkererde f. || fuller's earth. / **~ schisteuse** || Porzellanschiefer m.; Schieferton m. || bituminous slate; shale; schistous *or* slate clay. / **~ schisteuse bitumineuse** || bituminöser Schiefer m. || bituminous slate.

argileur m. || Lehmgräber m. || clay miner.

argileux || lehmig; tonig; tonartig || argillaceous; clayey; argillous. / **ouvrages mpl. réfractaires moulés en matière argileuse** || aus toniger Masse geformte feuerfeste Waren fpl. || fireproof goods pl. formed from argillaceous material.

argot m. || Sprache f. eines besonderen Gewerbes; Rotwelsch n. || slang. / **~ maritime** || Schiffersprache f. || ship language *or* slang.

argue f. || Ziehbank f. || draw bench.

argument m. || Beweis m. || argument; proof.

argyrose f. || Argentit m. || argyrose.

argyrythrose f. || Antimonsilberblende f. || pyrargyrite.

aristoloche f. || Osterluzei f. || birthwort. / **essence** f. **d'~** || Schlangenwurzelöl n. || snake root oil.

arithmétique || arithmetisch || arithmetical.

arithmétique f. || Arithmetik f.; Rechenkunst f. || arithmetic.

armateur m. || Schiffsbefrachter m. || freighter. / ~ (Propriétaire) || Reeder m.; Schiffseigner m. || ship owner *or* holder.

armature f. (Câble) || Armatur f.; Armierung f. || armouring. / ~ (Charp) || Hängewerk n. || truss. / ~ (Mach) || Beschlag m.; Armatur f. || armature; fittings pl.; mounting; garniture; keeper. / **machine f. spéciale pour fabriquer des ~s** || Maschine f. zur Herstellung von Armaturen || fittings producing machine. / **l'~ retombe** (Tél) || das Relais fällt ab || the armature drops.

armature f., **~ d'un aimant** || Anker m. eines Magnets || armature of a magnet. / **~ pour air comprimé** || Preßluftarmatur f. || compressed-air fittings pl. / **~ des câbles** || Panzerung f. der Kabel || armouring of cables. / **~s fpl pour chaudières à vapeur** || Dampfkesselarmaturen fpl. || steam boiler fittings pl / **~ à clefs pendantes** (Charp) || zweisäuliger Hängebock m. || queen-post truss. / **~ de condensateur** (Électr) || Kondensatorbelegung f. || condenser armature. / **~s fpl. pour cordes de touage** || Tau- und Seilbeschläge mpl. || cable and cord fittings pl. / **~ cristalline** || Kristallskelett n. || crystal skeleton. / **~ à deux poinçons** *voir* ~ à clefs pendantes. / **~ en double T** (Électr) || Doppel-T-Anker m. || shuttle armature. / **~s fpl. de drapeaux** || Fahnenbeschläge mpl. || banner fittings pl. / **~ à eau** || Wasserarmatur f. || water fittings pl. / **~ à étages** (Électr) || Stufenanker m. || armature with pilot windings. / **~ pour l'extinction du feu** || Feuerlöscharmatur f. || fire extinction fittings pl. / **~s fpl de fer** || Eisenbeschläge mpl. || iron fittings pl. / **~ en fer doux** (Électr) || Weicheisenanker m. || magnetic armature. / **~ en fer d'une pompe** || Pumpenbeschlag m. || pump gear. / **~ de ferme** (Charp) || Hängewerk n. im Dach || truss of roofing; truss frame. / **~ en fil d'acier** (Câble) || Stahldrahtarmierung f. || steel-wire armouring. / **~ en fil de fer** (Câble) || Eisendrahtarmierung f. || iron-wire armouring. / **~ de foyer pour brasseries** || Feuerungsarmatur f. für Brauereien || boiler fittings pl. for breweries. / **~ pour gaz** || Gasarmatur f. || gas fittings pl. / **~ pour générateurs** || Generatorarmatur f. || generator fittings pl. / **~ pour hauts-fourneaux** || Hochofenarmatur f. || blast-furnace fittings pl. / **~ pour haute pression** || Hochdruckarmatur f. || high-pressure fittings pl. / **~ pour installations frigorifiques** || Armatur f. für Kühlanlagen || fittings pl. for cooling plants. / **~ intérieure en fil métallique** || Drahteinlage f. || wire core. / **~ pour machines à chaussures** || Armatur f. für Schuhmaschinen || fittings pl. for shoe machines. / **~ en maillechort** || Neusilberarmatur f. || German silver fittings pl. / **~ du noyau** || Kerngerippe n. || core skeleton. / **~ d'un pieu** (Arch hydr) || Pfahlschuh m. || pile ferrule; iron sheath *or* shoe of a pile. / **~ en plomb** || Bleiarmatur f. || lead armature. / **~ à un seul poinçon** (Charp) || Hängewerk n. mit einer Hängesäule || king-post truss. / **~ à pôles** (Électr) || Polanker m.; Sternanker m. || radial *or* pole armature. / **~ pour pompes** || Pumpenarmatur f. || pump fittings pl. / **~ simple** (Bât) || einsäuliger Hängebock m.; einfaches Hängewerk n.; Sparrendach n. || king-post-truss; simple truss-frame; simple roof truss. / **~ à vin** || Weinarmatur f. || wine fittings pl. / **~ de vitrage** || Fensterbeschlag m.; Windeisen n. || mounting *or* iron furniture of casement; window fastenings pl. / **~ pour wagons de chemin de fer** || Eisenbahnwagenarmatur f. || fittings pl. for railway carriages.

arme f. || Waffe f. || weapon; arm. / **fabricant** m. **d'~s** || Waffenfabrikant m. || gun manufacturer. / **pièces** fpl. **détachées pour ~s** || Gewehrteile mpl. || gun furniture.

arme f., **~ blanche** || Hiebwaffe f.; Stoßwaffe f.; blanke Waffe f. || bayonet; side arm / **~ de chasse** || Jagdwaffe f. || sporting rifle. / **~ chimique** || chemische Waffe f. || chemical arm / **~ de défense** || Verteidigungswaffe f. || defensive weapon *or* arm. / **~ pour enfants** || Kinderwaffe f. || toy weapon.

arme f. à feu || Feuerwaffe f.; Schußwaffe f. || firearm. / **~ se chargeant par la bouche** || Vorderlader m. || muzzle loader. / **~ se chargeant par la culasse** || Hinterlader m. || breech loader. / **~ pour enfants** || Kinderschußwaffe f. || toy firearm. / **~ portative** || Handfeuerwaffe f. || small arm; portable firearm.

arme f., **~ de guerre** || Kriegswaffe f. || war arm. / **~ portative** || Handwaffe f. || small arm. / **comité** m. des **~s portatives** || Handwaffenkomitee n. || small arms committee. / **~ de précision** || Präzisionswaffe f. || arm of precision. / **~ de tir** || Schußwaffe f. || firearm.

armé || bewaffnet || armed. / ~ (Câble) || armiert; bewehrt || armoured. / ~ (Ciment) || verstärkt || enforced; reinforced.

armée f. || Heer n.; Armee f. || army. / **école f. industrielle de l'~** || Heereswirtschaftshochschule f. || army industrial college. / **mécanisation f. et motorisation f. de l'~** || Heeresverkraftung f. || army mechanization and motorization.

armée f., **~ mécanique** || verkraftetes Heer n. || mechanized army. / **~ navale** || (Kriegs-)Flotte f. || fleet; navy.

armement m. (Arm) || Kriegsausrüstung f.; Bewaffnung || armament. / ~ (Mar) || Ausrüstung f.; Geschirr n. || gear; range; tackle. / ~ (Tél) || Gruppierung f. || grouping. / **agence f. d'~** || Reederei f. || shipping agency *or* equipment; shipping company. / **carnet** m. **d'~** (Ligne él) || Stangenbild n. || pole diagram. / **grue f. d'~** || Ausrüstungskran m. || equipment crane. / **limitation f. des ~s** || Rüstungsbeschränkung f. || armament restriction. / **mise f. en ~ d'un vaisseau** || Indienststellung f. eines Schiffes || commissioning of a ship. / **office m. d'~** || Heereswaffenamt n. || office of armament.

armement m., **~ d'aéroplane** || Flugzeugbestückung f. || aircraft armament. / **~ de l'appui** || Gestängeausrüstung f. || pole fittings pl. / **~ du char de combat** || Bestückung f. des Kampfwagens || armament of the tank. / **traité** m. de la réduction des **armements navals** || Flottenbeschränkungsvertrag m. || naval limitation treaty; agreement on naval armament limitation. / **~ de voûte** || Bogengerüst n.; Wölbgerüst n. || centering.

Arménie f., **papier** m. **d'~** || Räucherpapier n. || fumigating paper.

armer (Poutre) || mit Eisen n. beschlagen || to bind with iron work. / **caisson** m. **à asphalte pour machines à ~ les câbles** mpl. **électriques** || Asphaltkasten m. für Kabelarmierungsmaschinen || asphalt box for cable armouring machines. / **machine f. à ~ des câbles** || Kabelarmierungsmaschine f. || armouring machine for cables.

armer, ~ d'acier || stählen || to steel; to point with steel. / **~ un câble** || ein Kabel n. bewehren || to armour a cable. / **~ un fourneau** || einen Ofen m. beschlagen || to arm a furnace. / **~ une pièce de charpente par fourrures** || ein Zimmerholz n. durch Anblattung verstärken || to fish a piece of timber. / **~ un ressort** || eine Feder spannen || to set a spring

armistice m. || Waffenstillstand m. || armistice.

armoire f. || Schrank m. || cabinet; cupboard. / **garniture** f. **d'~** || Schrankbeschlag m. || cupboard fittings pl. / **chaque homme m. a une ~ à lui pour ses habits** || jeder Arbeiter m. hat einen Schrank für seine Kleider || each workman has a locker for his clothes.

armoire f., **~ en acajou** || Mahagonischrank m. || mahogany cabinet. / **~ à batterie** || Batterieschrank m. || battery cupboard. / **~ à bouteilles** || Flaschenschrank m. || bottle stand. / **~ de congélation** || Gefrierschrank m. || freezing cupboard. / **~ de congélation pour des températures basses jusqu'à x centigrades** || Tiefgefrierschrank m. mit x° Celsius || freezing cupboard for temperatures down to x degrees centigrade. / **~ de contrôle de campagne** (Tél) || Feldprüfschrank m. || war test case. / **~ à dessins** || Zeichenschrank m. || shelf for drawings. / **~ à dossiers** || Aktenschrank m. || cabinet for documents. / **~ pour épices** || Gewürzschrank m. || cupboard for spices. / **~ fermant à clef** || verschließbarer Schrank m. || case fitted with lock and key. / **~ frigorifique** || Eisschrank m.; Kühlschrank m. || refrigerator; ice box; cooling cupboard. / **~ frigorifique à chocolat** || Schokoladenkühlschrank m. || chocolate cooling cupboard. / **~ froide** *voir* ~ frigorifique. / **~ pour les gamelles** (Mar) || Geschirrkasten m. || chest. / **~ glacière** || Eisschrank m. || ice chest (*or* safe); refrigerator. / **~ pour machines à écrire** || Schreibmaschinenschrank m. || cupboard for type writing machines. / **~ à outils** || Werkzeugschrank m. || tool cabinet *or* chest. / **~ réfrigérante électrique** || elektrischer Kühlschrank m. || electric refrigerator. / **~ de relais** || Relaisschrank m. || relay frame. / **~ pour vestiaires d'ouvriers** || Arbeiterkleiderschrank m. || workman's wardrobe.

armoiries fpl. || Wappen n. || escutcheon. / **ciseleur** m. **d'~** || Wappenziselör m. || heraldic chaser.

armoise f. || Beifuß m. || mugwort; common artemisia. / **feuilles** fpl. **d'~** || Beifußkraut n. || mugwort leaves pl.

armure f. (Arm) || Rüstung f.; Panzer m. || armour. / ~ (Tiss) || Abschnürung f.; Schnürung f. || cording; tying-up. / ~ **pour arbres** || Schutzgitter n. fur Bäume || wire netting for trees. / ~ **en feuillard** (Câble) || Bandeisenbewehrung f. || armouring tape. / ~ **en fonte du pilon d'un bocard** || Pochschuh m.; Pocheisen n.; Pochstempelschuh m. || ironshoe of the stamper; stamp head *or* shoe *or* socket. / ~ **d'un mât composé** (Arch nav) || Seitenstuck n. eines gebauten Mastes || fish of a made mast. / ~ **non-jointive** (Câble) || offene Bewehrung f. || open armouring. / ~ **à recouvrement** (Câble) || geschlossene Bewehrung f || close armouring.

armurier m. || Waffenschmied m.; Buchsenmacher m. || armourer; gunsmith.

arnica m. || Arnika f. || arnica. / **fleur** f. **d'~** || Arnikablüte f. || arnica flower. / **racine** f. **d'~** || Arnikawurzel f. || àrnica root.

aromate m. || Gewürz n. || aromatics pl. / **broyeur** m. **d'~s** || Gewürzmüller m. || perfume powder crusher. / **distillateur** m. **d'~s** || Gewürzdestillierer m. || aromatic distiller.

aromatique || aromatisch, wurzig || aromatic. / **eau** f. ~ || aromatisches Wasser n. || aromatic water. / **eau** f. **distillée** ~ || aromatisches Destillat n. || aromatic distillate. / **huile** f. ~ || aromatisches Öl n. || aromatic oil. / **vin** m. ~ || Kräuterwein m. || medicated wine.

aromatiser || aromatisieren, parfumieren; wurzen || to aromatize.

arpentage m. || Feldmessen n. ||survey(ing). / ~ (Terrain) || Landaufnahme f.; Landmessung f. || land surveying. / ~ (Forêt) || Forstvermessungswesen n. || forest survey. / **instrument** m. **d'~** || Vermessungsgerät n.; Feldmeßapparat m. || surveying instrument; land measuring instrument.

arpentage m , ~ **de contrôle** || Kontrollvermessung f. || check survey. / ~ **au jour** || Vermessung f. über Tage || surface survey. / travaux mpl. d'~ **de mines** || markscheiderische Arbeiten fpl. || mine surveying operations pl. / ~ **parcellaire** || Parzellenvermessung f.; Stückvermessung f. || survey of parcels of land; survey of small areas. / ~ **souterrain** || Grubenvermessung f.; Vermessung f. unter Tage || underground survey.

arpenter || vermessen || to survey; to measure land. / ~ **un terrain** || ein Feld n. ausmessen || to measure a ground.

arpenteur m. || Feldmesser m.; Landmesser m. || surveyor. / **outillage** m. **d'~** || Vermessungsgerät n. || surveying appliances pl.

arpenteur m. **des mines** || Markscheider m. || geometer *or* measurer of mines; mine surveyor; underground bailiff. / **instrument** m. **d'~** || Markscheidegerät n. || mine surveying instrument. / **lampe** f. **d'~** || Markscheiderlampe f. || surveyor's lamp.

arqué || bogenförmig; gewölbt || arch-like; arched.

arquer || krümmen; biegen || to arch; to bend.

arqueur m. (Métal) || Gichtmann m. || charger; charging man.

arrachage m. **des végétaux** || Ausreißen n. *oder* Ausmachen n. von Pflanzen || pulling-up of plants.

arrache-clou m. (Men; Charp) || Nagelzieher m.; Nagelheber m.; Nagelauszieher m. || nail claw *or* drawer *or* puller *or* extractor.

arrachement m. || Ausziehen n. || pulling. / **force** f. **d'~ du godet à niveler** || Reißkraft f. des Planierlöffels || excavating power of the skimmer.

arrachement m. **de l'isolation** || Abscheuerung f. der Isolation || abrasion of the insulation.

arracher || rupfen || to pluck. / ~ **du chanvre** || den Hanf aufziehen *oder* ausziehen *oder* raufen *oder* rupfen *oder* ziehen || to pull hemp. / ~ **les crampons** mpl. || die Schienennägel mpl. ausziehen || to unnail.

arracheur m., ~ **de betteraves** || Rubenheber m. || turnip lifter. / ~ **de pommes de terre** || Kartoffelerntemaschine f.; Kartoffelpflug m. || potato digging machine. / ~ **de turneps** || Rübenerntemaschine f. || turnip digging machine.

arramer (Drap) || aufrahmen || to tenter.

arrangé || gutlich geordnet || compromised; arranged.

arrangement m. || Übereinkommen n.; Übereinkunft f.; Ausgleich m.; Vergleich m. || arrangement; compromise. / **convenir un** ~ || ein Übereinkommen n. treffen || to enter into an agreement. / **passer un ~ avec ses créanciers** || akkordieren; seine Gläubiger mpl. abfinden || to make a private arrangement *or* settlement with one's creditors.

arrangement m., ~ **à l'amiable** || Abfindung f. mit Gläubigern; gütlicher Vergleich m. || private *or* amicable arrangement *or* settlement with creditors. / ~ **douanier** || Zollabkommen n. || customs agreement. / ~ **du salut public** || Wohlfahrtseinrichtung f. || welfare arrangement. / ~**s** mpl. **sanitaires** || hygienische Einrichtungen fpl. || sanitary arrangements pl. / ~ **satisfaisant** || befriedigende Abmachung f. || satisfactory arrangement. / ~**s** mpl. **temporaires** || zeitweilige Anordnungen fpl. || temporary arrangements pl. / ~ **de tension de courroie** || Riemenspannvorrichtung f. || belt-tightening device. / ~ **des types** || Schriftanordnung f. || display of types. / ~ **verbal** || mündlich getroffene Vereinbarung f. || verbal agreement.

arranger || schlichten || to settle. / **s'~** || ins Reine n. kommen || to come to an arrangement. / ~ **les pages** fpl. || Seiten fpl. einrichten || to lay pages pl.

arrangeur-lettres m. || Briefordner m. || letter file.

arrérages mpl. (Commerce) || Rückstände mpl. || arrears pl.

arrêt m. (Chim) || Abschluß m. || shutting off. / ~ (Fabrique) || Betriebspause f. || stop. / ~ (Décision) || Urteilsspruch m.; Richterspruch m. || sentence; judgment. / ~ (Mach) || Anschlag m.; Stillstand m. || stop; stoppage. / ~ (Mach outil) || Ausrücker m. || stopper; shifter. / ~ (Serr) || Zuhaltung f. || tumbler. / ~ (Tramway) || Haltestelle f. || station; halting station; stop-over. / **came** f. **d'~** || Auflaufnocken m. || arresting *or* stopping cam. / **console** f. **double d'~** (Ligne él) || Abspanndoppelstütze f. || terminal double pin. / **dispositif** m. **d'~** (Grue) || Fangvorrichtung f. || catch arrangement. / **dispositif** m. **d'~** (Mach) || Anhaltevorrichtung f.; Stillsetzvorrichtung f. || stopping *or* cut-out device. / **dispositif** m. **d'~** (Mach outil) || Hubbegrenzer m. || arresting device. / **dispositif** m. **d'~ à air comprimé** || Druckluftfangvorrichtung f. || pneumatic catch. / **dispositif** m. **d'~ pour bancs d'étirage** || Streckenausruckvorrichtung f. || stop motion for drawing frames. / **dispositif** m. **d'~ pour cages de montée** || Fangvorrichtung f. fur Forderkörbe || catch device for elevator cages. / **dispositif** m. **d'~ de la courroie** || Riemenausrucker m. || belt shifter. / **dispositif** m. **d'~ à griffe** || Greifvorrichtung f. || gripping device. / **dispositif** m. **d'~ d'un indicateur** || Anhaltevorrichtung f. eines Indikators || detent gear of an indicator. / **fer** m. **d'~** || Fangeisen n. || catch iron. / **fil** m. **d'~** || Anschlagdraht m. || stop wire. / **force** f. **d'~** (Projectile) || Aufhaltekraft f.; Schmetterkraft f. || stopping power. / **longueur** f. **d'~** || Bremsweg m. || stopping distance. / **point** m. **d'~** || Haltepunkt m. || stage, stop. / **registre** m. **d'~ de tirage** || Zugabsperrklappe f. || draught check plate. / **taquet** m. **d'~** || Fangklotz m. || grip block. / **vis** f. **d'~** || Anschlagschraube f. || stop screw. / **tige** f. **d'~** || Arretierstange f. || stop bar.

arrêt m., ~ **automatique** || Selbstabstellung f. || automatic stopping. / ~ **de berceau** (Impr) || Hemmleisten fpl. || stops pl. on the carriage. / ~ **de braquage** || Lenkungsanschlag m. || steering stop. / ~ **d'un câble aérien à auto-support** || Abspannung f. eines Luftkabels || straining of a self-supporting overhead cable. / ~ **de la fermentation** || Rastgärung f. || arrested fermentation. / ~**s** mpl. **du gouvernail** (Arch nav) || Hemmklampen fpl. *oder* Stoppklampen fpl. des Ruders || rudder stops pl. / ~ **intermédiaire** (Aéro) || Zwischenlandung f. || intermediate landing / ~ **du moteur** || Anhalten n. des Motors || stopping of the motor. / ~ **du mouton** || Bäraufhaltevorrichtung f. || hammer head stop. / ~ **de pêne** (Serr) || Zuhaltung f. || bolt keeper. / ~ **rapide** || schnelles Anhalten n. || quick stopping *or* stoppage. / ~ **de ressort** || Federanschlag m. || spring stop. / ~ **de sûreté** || Sicherungsanschlag m. || safety stop. / ~ **de sûreté des vis** || Schraubensicherung f. || screw washer; nut lock. / ~ **du système** || Systemarretierung f. || system locking. / ~ **de la table** || Stillsetzen n. des Tisches || disengagement of the table drive. / ~ **du travail** || Betriebseinstellung f. || stoppage of work. / ~ **sur les versements** || Zahlungssperre f. || stopping of payment.

arrêtage m. **des fils** || Abspannung f. der Leitungen || termination of wires.

arrêté || abgestoppt || stopped.

arrêté m. || Beschluß m.; Erlaß m. || decree; resolution; settlement. / ~ **de compte** (Banque) || Rechnungsabschluß m. || clearing; balancing of accounts; closing of books.

arrête-cuffat m. || Fangvorrichtung f. || gripping device; safety apparatus; catch device.

arrête-éclats m. || Splitterfänger m. || splinter catch *or* catcher.

arrête-matière m. || Stoffänger m. || pulp catcher.

arrête-nœud m. || Astfänger m. || branch catch *or* catcher.

arrêter || anhalten || to arrest. / ~ (Fixer) || sichern || to check. / ~ (Mach) || arretieren; aufhalten; anhalten; außer Betrieb m. setzen || to arrest; to stop; to put out of action. / **s'**~ (Mach) || zum Stillstand m. kommen || to come to a stop. / le moteur m. **s'arrête sans cause apparente** || der Motor m. bleibt ohne erkennbaren Grund stehen || the engine ceases working without obvious reason. / ~ **avec des coins** (Impr) || die Form einkeilen || to drive in *or* up the coins; to quoin. / ~ **un compte** || saldieren || to clear; to settle; to square; to balance. / ~ **la dérivation naturelle de l'eau** || die Vorflut f. stören || to disturb existing *or* previous drainage conditions. / ~ **les eaux par des digues** || einen Fluß m. verdämmen || to dam up the course of a stream. / ~ **le haut-fourneau** || den Hochofenm. ausblasen || to stop the blast-furnace. / ~ **la machine** || die Maschine f. abstellen *oder* außer Gang setzen || to stop the engine. / ~ **le temps** || die Zeit abstoppen || to stop the time. / ~ **le vent** || den Wind m. abstellen || to disconnect the blast; to shut off the draft.

arrêtier m. **de bord de fuite** || Abschlußleiste f. || trailing edge strip.

arrhes fpl. || Angeld n. || first instalment, deposit; earnest money.

arrière || rückwärts || astern; back. / **en** ~ || rückwarts || backwards. / **d'avant en** ~ || von vorn nach hinten || from front to back. / **marche** f. ~ (Auto) || Ruckwärtsgang m. || reverse gear. / **faire machine** f. ~ || achteraus fahren || to go astern.

arrière m. || Rückseite f. || rear; back part. / ~ (Arch nav) || Achterschiff n.; Hinterschiff n.; Heck n. || stern; afterbody. / **essieu** m. **d'**~ || Hinterachse f. || rear axle. / **sur l'**~ (Arch nav) || achterlastig; steuerlastig; hinterlastig || by the stern.

arrière m., ~ **carré** (Arch nav) || Plattgat n.; Spiegelheck n. || square tuck. / ~ **pointu** (Arch nav) || Spitzgat n. || pink tuck.

arrière-, ~**bec** m. (Constr pont) || Pfeilerhinterhaupt n.; Pfeilersterz m.; Talpfeilerkopf m. || back *or* tail starling. / ~**bief** m. (Arch hydr) || obere Haltung f. einer Schleuse || upper *or* higher level; upper pond. / ~**bord** m. (Arch hydr) || Hinterdamm m.; Hinterdeich m.; Achterdeich m. || back dike. / ~**corps** m. **d'un bâtiment** || Hinterflügel m. || back-wing; retreating part. / ~**digue** *voir* ~bord. / ~**roue** f. || Hinterrad n. || hind *or* trailing wheel. / ~**train** m. || Hintergestell n.; Hinterwagen m. || hind carriage. / ~**voûte** f. || Fensterbogen m. || window arch.

arrimage m. || Stauung f.; Schichtung f. || stowing; stowage. / **frais** mpl. **d'**~ (Mar) || Stauerlohn m. || stowage.

arrimé dans les soutes fpl. || in den Bunkern mpl. gestaut || trimmed in bunkers pl.

arrimer un vaisseau || die Ladung eines Schiffes stauen || to stow *or* to trim a ship.

arrivage m. **de blés** || Getreidezufuhr f. || arrivals pl. of corn.

arrivée f. || Ankunftszeit f. || time of arrival. / **fiche** f. **d'**~ (Tél) || Ankunftsblatt n. || ticket for incoming call.

arrivée f., ~ **du gaz** || Gaszufuhr f. || gas supply. / ~ **ininterrompue** || ununterbrochene Zufuhr f. || continuous supply. / ~ **d'un train** || Herannahen n. eines Zuges || approach of a train.

arriver || ankommen || to arrive.

arrondi || abgerundet; rundlich || rounded (off). / **flasque** m. ~ || abgerundete Kurbelwange f. || rounded cheek.

arrondir || abrunden; runden || to round (off). / **machine** f. **à** ~ (Bois) || Abrundmaschine f. || rounding machine. / **machine** f. **à** ~ (Horl) || Walzmaschine f. || rounding-up machine. / **machine** f. **à** ~ **les dentures d'engrenages** || Abrundmaschine f. für Zahnräder || gear tooth chamfering machine.

arrondir, ~ **son domaine** || seinen Besitz m. abrunden || to round off one's property. / ~ **un nombre** || eine Zahl f. abrunden || to express in round numbers; to approximate.

arrondissage m. || Rundierung f.; Abrunden n. || rounding. / ~ (Horl) || Walzung f. || rounding-off. / ~ **du filet** || Gewindeabrundung f. || rounding of the thread.

arrondissant || abrundend || rounding.

arrondisseur m. (Reliure) || Rundpresser m.; Rundschläger m. || forwarder; rounder; warper. / ~ (Expl min) || Schieferabrunder m. || slate finisher. / ~ **de cartes à jouer** || Spielkarteneckenabrunder m. || playing-card rounder-off. / ~ **de peignes** || Kammschleifer m. || comb finisher.

arrosage m. || Abspritzen n. || spraying. / ~ (Arch hydr) || Bewässerung f. || watering. / ~ (Drêche) || Anschwänzen n. || sparging. / **appareil** m. **d'**~ || Wasserspritze f. || watering apparatus. / **appareil d'**~ **de pelouses** || Rasensprenger m. || appliance for grass-plot watering. / **automobile** f. **d'**~ **avec cylindre à brosse et cylindre-laveur** || Motorsprengmaschine f. mit Kehr- und Waschwalze || motor sprinkler with brush and washing roll. / **eau** f. **d'**~ || Spulwasser n. || rinsing water. / **installation** f. **d'**~ || Berieselungseinrichtung f.; Regenanlage f. || irrigation device; raining plant. / **tamis** m. **d'**~ (Agr) || Bewässerungssieb n. || showering sieve. / **tamis** m. **d'**~ (Bain) || Abbraussieb n. || rinsing screen. / **voiture** f. **d'**~ || Sprengwagen m. || water cart. / **voiture** f. **électrique d'**~ || Wassersprengwagen m. fur elektrischen Betrieb || electric watering car.

arrosage m., ~ **du charbon** || Nässen n. der Kohle || wetting the coal. / ~ **de pelouse** || Rasensprengung f. || watering the lawn.

arrosant || wässernd || watering.

arrosé || gewässert; begossen || watered.

arroser || abbrausen; befeuchten; begießen; besprengen || to rinse; to shower; to water; to dash; to pour over; to wet; to sprinkle. / ~ **les drêches** fpl. || Treber pl. anschwänzen || to sparge the draff. / ~ **de l'huile** || mit Öl n. bespülen || to supply with oil.

arroseuse f., ~ **automobile** || Motorsprengwagen m. || motor sprinkling machine. / ~ **électrique** || Wassersprengwagen m. für elektrischen Betrieb || electric watering car. / ~ **de route** || Straßensprengwagen m. || street watering car.

arrosoir m. || Gießkanne f. || watering can. / ~ **rotatif** || Drehsprenger m. || revolving sprayer.

arrow-root m. || Arrowroot n.; Pfeilwurzel f. || arrowroot.

arsenal m. || Zeughaus n. || arsenal. / ~ **maritime** || Seearsenal n. || naval dockyard.

arséniate m. || arseniksaures Salz n.; Arsensalz n. || arsenate; arseniate. / ~ **de baryte** || arsensaures Barium n. || barium arseniate. / ~ **de chaux** || Pharmakolith m. || arseniate of lime; pharmacolithe. / ~ **de cobalt terreux** || Kobaltbeschlag m.; erdige Kobaltblüte f. || earthy cobalt bloom; cobalt crust. / ~ **de plomb** || arsensaures Blei n. || lead arseniate. / ~ **de potasse** || arsensaures Kalium n. || potash arseniate. / ~ **de sodium** || arsensaures Natrium n. || sodium arseniate.

arsenic m. || Arsenik n.; Arsen n. || arsenic. / **fabrique** f. **d'**~ || Arsenikhutte f. || arsenic works pl. / **mine** f. **d'**~ || Arsenikerzbergwerk n. || arsenic mine. / **pentasulfure** m. **d'**~ || Arsenpentasulfid n. || arsenic pentasulphide. / **trisulfure** m. **d'**~ || Schwefelarsen n.; Arsentrisulfid n. || trisulphide of arsenic.

arsenic m., ~ **blanc** || Arsenikblüte f.; weißes Arsenik n.; Giftmehl n. || arsenic bloom *or* powder; white arsenic. / ~ **écailleux** || Fliegenstein m.; Näpfchenkobalt m. || flaky arsenic; shard cobalt. / ~ **natif** || Scherbenkobalt m.; gediegenes Arsenik n. || native arsenic. / ~ **noir** || Fliegenstein m.; Napfchenkobalt m. || shard cobalt; flaky arsenic. / ~ **oxydé** || Arsenikblute f.; weißes Arsenik n. || arsenic bloom. / ~ **sulfuré jaune** || gelbes Schwefelarsen n.; Auripigment n.; Orpiment n.; Rauschgelb n. || orpiment; yellow sulphide *or* trisulphide of arsenic; arsenious trisulphide. / ~ **sulphuré rouge** || rotes Schwefelarsen n.; Realgar n.; rote Arsenblende f.; rotes Rauschgelb n.; (Rauschrot n.) || realgar; red arsenic *or* orpiment; ruby-sulphur; red sulphuret of arsenic; disulphide of arsenic; red arsenic-glass, sandarach.

arsenical || arsenhaltig || arsenical. / **cuivre** m. ~ || Arsenkupfer n. || arsenic copper. / **pyrite** f. ~**e** || Arsenkies m. || arsenopyrite.

arsénico-sulfure m. **de fer** || Arsenikkies m. || arsenical iron *or* pyrites pl.; wellingite.

arsénieux, acide m. ~ || arsenige Säure f. || arsenious acid.

arsénifère || arsenführend || arseniferous. / **minerai** m. ~ || Arsenerz n. || arsenic ore.

arsénique, acide m. ~ || Arsensäure f. || arsenic acid.

arsénite m. || arseniksaures Salz n. || arsenite. / ~ **de potasse** || arsensaures Kalium n. || arsenite of potassium. / ~ **de soude** || arseniksaures Natron n.; Natriumarsenit n. || sodium arsenite.

arséniure f. **de cobalt** || Kobaltspeise f. || cobalt speiss; cobalt regulus; hard *or* white metal; arsenious cobalt.

arsénolamprite f. || Arsenglanz m.; Arsenolamprit m. || arsenolamprite.

arsénolite f. || Arsenblüte f.; Arsenikkalk m. || arsenolite.

arsénopyrite f. || Arsenopyrit m.; Arsenkies m.; Mispickel m. || arsenopyrite; mispickel.

art m. || Kunst f. || art. / **objet** m. **d'**~ || Kunstgegenstand m. || object of art; fine art object. / **objets** mpl. **d'**~ **en fonte moulée** || Kunstguß m. || castings pl. of art. / **ouvrage** m. **d'**~ || Kunstbau

m. || art work. / **restauration f. d'objets d'~** || Kunstwerkwiederherstellung f. || work of art repairing.

art m. appliqué, article m. d'~ || kunstgewerblicher Gegenstand m. || industrial art object; object of applied art.

art m., ~ de bâtir || Architektur f.; Baukunst f. || architecture; art of building. / **~ céramique** || Kunstkeramik f. || ceramic art. / **~ du chapelier** || Hutmacherkunst f. || hat manufacture; hattery. / **~ ecclésiastique** || kirchliche Kunst f. || ecclesiastical art. / **travaux mpl. d'~ industriel** || kunstgewerbliche Arbeiten fpl. || works pl. of applied art. / **~ graphique** || graphisches Gewerbe n. || graphic industry. / **~ industriel** || Kunstgewerbe n. || applied art. / **~ du livre** || Buchkunst f. || printing art. / **~ de monnayer** || Münzkunst f. || coinage; minting. / **~ naval** || Seewesen n || naval matters pl. / **~ plastique** || Bildhauerei f.; Plastik f. || plastics pl.; plastic art. / **~ de propagande** || Werbekunst f.; Reklamekunst f. || advertising art. / **~ de relieur** || Buchbinderkunst f. || bookbinding. / **~ sépulcral** || Grabmalkunst f. || sepulchral art.

artère f. || Arterie f.; Pulsader f. || artery. / ~ (Électr) || Speiseleitung f. || feeder. / **~ de distribution** (Tél) || Verteilungskabel n. || distributing cable. / **~ de retour** (Tel) || Rückspeisekabel n. || return feeder cable.

arthrospore, bactérie f. ~ || arthrospores Bakterium n. || arthrosporic bacterium.

artichaut m. || Artischocke f. || artichoke.

article m. (Commerce) || Artikel m.; Ware f. || article; ware. / ~ (Mach) || Gelenk n. || link; joint. / ~ (Monnaie) || Geldposten m. || sum of money. / ~s mpl. **en aiguilles et épingles** || Nadlerwaren fpl. || needlemaker's articles pl. / ~s mpl. **pour arbres de Noël** || Christbaumschmuck m. || christmas tree ornaments pl. / ~s mpl. **en argent** || Silberwaren fpl. || silver ware. / ~s mpl. **concernant l'art graphique** || graphische Fachartikel mpl. || requirements pl. for the graphical trade. / ~s mpl. **artistiques en fonte** || Kunstguß m. || artistic castings pl. / ~s mpl. **en asbeste** || Asbestwaren fpl. || asbestos goods pl. / ~s mpl. **de bijouterie** || Bijouteriewaren fpl. || jewellery; trinkets pl. / ~s mpl. **en bois** || Holzwaren fpl. || wooden ware. / ~s mpl. **de brasserie** || Brauereibedarfsartikel mpl. || brewery articles pl. / **~ pour faire du bruit** || Radauartikel m. || article for making noise. / **~ de bureau** || Buroartikel m. || office utensil. / ~s mpl. **de bureau en carton pâte** || Schreibwarenartikel mpl. aus Pappmaché || articles pl. of stationery of cardboard. / **~ cadeau** || Geschenkartikel m. || present. / ~s mpl. **de campement en toile** || Gartenartikel mpl. aus Leinwand; Zelt- *oder* Wandervogel- *oder* Pfadfinderartikel mpl. aus Leinwand || articles pl. of clothes for field equipment. / ~s mpl. **en caoutchouc** || Gummiwaren fpl. || India rubber goods pl. / ~s mpl. **de carneval** || Karnevalsartikel mpl. || articles pl. for carnival. / ~s mpl. **de chasse** || Jagdrequisiten npl. || hunting and shooting requisites pl. / ~s mpl. **de chemin de fer** || Eisenbahnbedarf m. || railway requirement. / ~ mpl. **chimiques** || Chemikalien fpl. || chemicals pl. / ~s mpl. **chimiques-pharmaceutiques** || chemisch-pharmazeutische Artikel mpl. || chemical-pharmaceutical articles pl. / ~s mpl. **de chirurgie en caoutchouc** || chirurgische Gummiwaren fpl. || India rubber goods pl. for surgeons. / **~ de chirurgie en verre** || chirurgischer Glasartikel m. || surgical glass article. / ~s mpl. **confectionnés** || Konfektionswaren fpl. || sewed articles pl.; ready made clothes pl. / **~ cosmétique** || kosmetischer Artikel m. || cosmetic article. / ~s mpl. **de cuir** || Lederwaren fpl. || leather goods pl. / **~ décoratif pour l'intérieur** || Innendekorationsartikel m. || inside decorating article. / ~s mpl. **découpés en masse** || Stanzmassenartikel mpl. || punched articles pl. in lots. / ~s mpl. **à double face** || doppelseitige Ware f. || double-sided goods pl.

article m. d'éclairage || Beleuchtungskörper m. || chandelier; lighting fixture. / **~ en albâtre** || Alabasterbeleuchtungsgegenstand m. || alabaster lamp. / **~ en bronze** || Beleuchtungskörper m. aus Bronze || bronze lighting article. / **~ en verre** || Glasbeleuchtungsgegenstand m. || glass light fitting.

articles mpl. à écrire || Schreibwaren fpl. || stationery. / **~ pour bureaux** || Büroschreibwaren fpl. || stationery for offices. / **~ pour écoles** || Schulschreibwaren fpl. || stationery for schools.

article m , ~s mpl. émaillés || Emailwaren fpl. || enamel(led) ware. / **~ d'exportation** || Ausfuhrgegenstand m.; Exportartikel m. || article of export. / ~s mpl. **de fantaisie en métal** || Metallgalanteriewaren fpl. || metal fancy goods pl. / ~s mpl. **en fil métallique** || Drahtwaren fpl. || wire goods pl. / **petits ~s mpl. en fil métallique** || Drahtkurzwaren fpl. || small wire goods pl. / ~s mpl. composés entièrement ou partiellement **de fils métalliques** || ganz oder teilweise aus Metalldraht bestehende Waren fpl. || articles pl. totally or partly made of (metal) wire. / **~ de fond** || Leitartikel m. || leader; leading article. / **~ hygiénique** || hygienischer Artikel m. || hygienic article. / ~s mpl. **d'importation** || Einfuhrwaren fpl. || imports pl. / ~s mpl. **pour l'industrie chémigraphique** || chemigrafische Bedarfsartikel mpl. || chemigraphical requirements pl. / **~ de l'industrie textile** || Bedarfsartikel m. für die Textilindustrie || requisite for the textile industry. / **~ de journal** || Zeitungsartikel m. || newspaper article. / **~ lumineux à base de radium** || Radiumleuchtartikel m. || radium luminous article. / ~s mpl. **de luxe** || Galanteriewaren fpl. || fancy articles pl. / ~s mpl. **fabriqués en masse** || Massenartikel mpl. || sundries pl. in lots; bulk articles pl. / ~s mpl. **en matières inflammables** || Zündwaren fpl. || inflammables pl. / **~ matricé en caoutchouc avec couche du tissu entre d'eux** || Gummipreßformartikel m. mit Stoffeinlage || pressed rubber article with cloth enclosed. / ~s mpl. **de ménage** || Wirtschaftsartikel mpl.; Haushaltartikel mpl. || household articles pl. / ~s mpl. **de mercerie en métal recouvert de fil** || Kurzwaren mpl. aus mit Fäden übersponnenem Metall || haberdashery of metal covered with thread. / ~s fpl. **de mode** || Damenputzwaren fpl. || millinery. / **~ moulé avec étoffe incluse répandu avec caoutchouc** || Spritzformartikel m. mit Gummieinlage || pressed article with cloth enclosed with rubber bespattering. / ~s mpl. **en nacres** || Perlmutterwaren fpl. || mother-of-pearl goods pl. / **~ d'optique** || optischer Artikel m. || optical article. / ~s mpl. **en or** || Goldwaren fpl. || goldware. / ~s mpl. **pharmaceutiques** || Apothekerwaren fpl. || drugs pl. / ~s mpl. **de piété** || Devotionalien pl. || devotional articles pl. / ~s mpl. **plaqués** || plattierte Waren fpl. || plated goods pl.; plate goods pl. / **~ plastique en cire** || Formerarbeit f. aus Wachs || plastic article of wax. / ~s mpl. **polis au vernis** || Schleiflackwaren fpl. || polished lacquer ware. / ~s mpl. **en porcelaine électrotechniques** || Porzellanwaren fpl. für die Elektrotechnik || electrotechnical porcelain goods pl. / ~s mpl. **de poterie pour l'usage technique** || technische Tongutwaren fpl. || pottery goods pl. for technical purposes. / **~ de prime** || Reklamezugabeartikel m. || advertising and gratitious (favour) article.

article-réclame m. || Reklameartikel m.; Zugartikel m. || advertising article; very popular article. / **~ en cuir** || Lederartikel m. mit Reklame || leather article with advertising matter. / **~ de verre** || Glasreklameartikel m. || glass advertising article.

article m., ~s mpl. réfractaires || feuerfeste Artikel mpl. || fireproof articles pl. / **~ de série** || Massenartikel m. || bulk article. / **~ de sport** *voir* ~ sportif. / **~ sportif** || Sportartikel m. || sporting article. / **~ supplémentaire** || Zusatzartikel m. || additional article. / **~ de surprise** || Scherzartikel m.; Vexierartikel m. || puzzle article. / **~ technique** || technischer Gegenstand m. || technical article. / **~ de toile à voile** || Segeltuchware f. || sail cloth ware. / ~s mpl. **en tôle** || Eisenblechwaren fpl. || sheet iron goods pl. / ~s mpl. **de ménage et de cuisine en tôle** || Blechwaren fpl. für Küche und Haus || sheet-goods pl. for house-keeping and kitchen. / ~s mpl. **(de tombola) pour sociétés** || Vereinsartikel mpl. || articles pl. for social clubs. / **~ de tourisme en aluminium** || Aluminiumtouristengerät n. || aluminium article for tourists. / ~s mpl. **tournés** || Drehereiwaren fpl. || articles pl. made on lathes. / ~s mpl. **tricotés** || Strickwaren fpl. || knitted fabrics pl. / ~s mpl. **pour usines métallurgiques** || Hüttenbedarf m. || smelting works requirements pl. / **~ usuel** || Konsumartikel m. || article for daily use. / ~s mpl. d'usage courant pour l'élevage de **la volaille** || Geflügelfarmbedarf m. || poultry farm supplies pl. / ~s mpl. **de voyage en cuir** || Reiseartikel mpl. aus Leder || leather travelling articles pl.

articulation f. (Mach) || Gelenk n. || hinge; link; ring; (turning) joint. / ~ (Tél) || Sprechverständigung f.; Verständlichkeit f. || articulation; intelligibility. / **bonne ~** || deutliche Aussprache f. || good articulation. / **microscope m. à ~s** || Kugelmikroskop n. || ball stage microscope. / **pièce f. d'~** (Frein) || Gelenkstück n.; Bremsgelenkstück n. || articulation piece.

articulation f., ~ de la bande || Bandgelenk n. || band joint. / **~ de la bande de transport** || Transportbandgelenk n. || conveying-band link.

articulation f., ~ à boulet || Kugelgelenk n. || articulation by ball and socket. / **~ horizontale** || Horizontalgelenk n. || horizontal hinge. / **~ à rotule** || Kugelgelenk n. || ball and socket joint.
articulé, poupée f. ~e || Gliederpuppe f.; Gelenkpuppe f. || jointed doll.
articuler || ineinanderfügen || to articulate. / **~ comme un pendule** || pendelnd lagern || to arrange after the fashion of a pendulum; to arrange to oscillate.
artifice m. || Kunstfertigkeit f.; Geschicklichkeit f. || artifice; skill. / **composition** f. **d'~s** || Feuerwerkssatz m. || composition for fireworks. / **feu** m. **d'~** || Feuerwerk n. || fireworks pl. / **pièce** f. **d'~** || Feuerwerkskörper m. || fireworks pl.
artificiel || künstlich; nachgemacht; nachgeahmt || artificial; counterfeit; factitious; imitated. / **brouillard** m. ~ || künstlicher Nebel m. || artificial fog.
artificier m. || Feuerwerker m. || pyrotechnist; firework maker.
artillerie f. || Artillerie f. || artillery. / **appareil** m. **à conduire le tir de l'~** || Artilleriefeuerleitgerät n. || artillery fire control device. / **appareil** m. **pour le tir simulé de l'~** || Schießspiel n. || miniature range and gun for indoor target practice. / **comité** m. **d'~** || Artilleriekomitee n. || artillery committee. / **camion** m. **d'~ portée** || Artillerieträger m. || gun carrier. / **équipement** m. **des instruments pour la direction du tir de l'~** || Feuerleitgerätausrüstung f. || gun firing control equipment. / **pièce** f. **d'~** || Geschutz n.; Kanone f. || gun; cannon. / **réglage** m. **du tir de l'~** || Artilleriefeuerregelung f. || gun fire adjustment. / **tracteur** m. **d'~ à chenilles** || Artillerieraupenschlepper m. || artillery caterpillar tractor.
artillerie f., ~ antiaérienne || Flugabwehrartillerie f. || antiaircraft artillery. / **~ d'appui direct** || direkte Unterstützungsartillerie f. || close support artillery. / **~ sur chenilles** || Raupenartillerie f. || caterpillar artillery. / **~ de défense contre les chars d'assaut** || Kampfwagenabwehrartillerie f. || antitank artillery. / **~ mécanique** || Kraftartillerie f. || automotive ordnance. / **~ de montagne** || Gebirgsartillerie f. || mountain artillery. / **~ à tracteur** || kraftgeschleppte Artillerie f. || tractor-drawn artillery. / **~ de tranchée** || Grabenartillerie f. || trench artillery. / **~ sur voie ferrée** || Eisenbahnartillerie f. || railway artillery; railroad artillery.
artimon m. || Kreuzmast m.; Besanmast m. || mizenmast.
artisan m. || gelernter Arbeiter m.; Handwerker m. || skilled labourer; artisan; craftsman.
artison m. || Holzwurm m. || wood fretter.
artiste || kunstreich; kunstgerecht || skilful.
artiste m. || Künstler m. || artist. / **~ en cheveux** || Haarkünstler m. || artist in hair. / **~ photographe** || Kunstfotograf m. || photographic artist.
artistique || künstlerisch || artistic.
artophone m. || Richtungshörer m. || synchronized sound locator.
asbeste m. || Asbest m. || asbestos. / **installation** f. **pour la fabrication des ardoises d'~** || Asbestschieferherstellungsanlage f. || asbestos slate manufacturing plant. / **machine** f. **à filer l'~** || Asbestspinnereimaschine f. || asbestos spinning machine. / **revêtement** m. **en ~** || Asbestbekleidung f. || covering with asbestos. / **revêtu d'~** || mit Asbest m. umwickelt || covered with asbestos.
asbeste m., **~ ligniforme** || Holzasbest m. || lignous asbestos; rock wood. / **~ vulcanisé** || Vulkanasbest m. || vulcasbestos.
ascendre || aufsteigen || to ascend. / **~ un puits** || einen Schacht m. hinauffahren || to climb up a shaft.
ascenseur m. || Aufzug m.; Fahrstuhl m. || hoist; lift; elevator. / **~ électrique** || elektrischer Aufzug m. || electrical lift. / **~ hydraulique** || hydraulischer Aufzug m. || hydraulic lift. / **~ pour marchandises** || Warenaufzug m. || merchandise lift. / **~ pour passagers** || Personenaufzug m. || passenger lift. / **~-patenôtre** m. || Paternosteraufzug m. || paternoster lift. / **~ sur plan incliné** || Schrägaufzug m. || inclined lift.
ascension f. || Aufsteigen n. || ascension. / **~ des câbles** || Kabelhochführung f. || cable lifting / **~ droite** || Rektascension f. || right ascension.
asclépiade f. **de Syrie** || syrische Seidenpflanze f. || Syrian asclepiad.
aséismique, domaine m. ~ || erdbebenfreies Gebiet n. || aseismic district.
aseptique || aseptisch || aseptic.
asparagiculteur m. || Spargelplantagenbesitzer m. || asparagus grower.
asparagine f. || Asparagin n.; Spargelstoff m. || asparagine.
aspartique, acide m. ~ || Asparaginsäure f. || aspartic acid.
aspe m. **du blé** || Getreidehaspel f. || grain reel.
aspect m. || Aussehen n.; Erscheinung f. || aspect, view; appearance. / **appréciations** fpl. de l'acier basées sur l'~ **de la cassure** || Stahlbeurteilung f. nach dem Bruchaussehen || way of judging steel by the appearance of the fracture. / **~ extérieur** || äußere Beschaffenheit f. || appearance.
asperge f. || Spargel m. || asparagus.
aspergerie f. || Spargelpflanzung f.; Spargelzüchterei f. || asparagus plant.
aspérité f. || Rauheit f. || roughness. / **~ du terrain** || Unebenheit f. des Bodens || unevenness *or* roughness of surface.
aspersion f. || Besprengen n. || sprinkling. / **machine d'~** || Spritzmaschine f. || moulding machine.
aspérule f. || Waldmeister m. || woodruff.
asphalte m. || Asphalt m. || asphalt. / **carreau** m. **en ~** || Asphaltplatte f. || asphalt plate. / **carrière** f. **d'~** || Asphaltsteinbruch m. || asphalt extraction pit. / **installation** f. **industrielle de l'~** || Asphaltindustrieanlage f. || asphalt working plant. / **mortier** m. **d'~** || Asphaltmörtel m. || asphalt mortar. / **moulin** m. **à ~** || Asphaltmühle f. || asphalt mill. / **pavage** m. **en ~** || Asphaltarbeit f. || asphalt *or* bitumen work. / **pavé** m. **d'~** || Asphaltpflaster n. || asphalt pavement. / **poix** f. **d'~** || Asphaltpech n. || bituminous pitch. / **produit** m. **d'~** || Asphalterzeugnis n. || asphaltum product. / **vernis** m. **d'~** || Asphaltlack m. || black varnish.
asphalte m., **~ artificiel** || Kunstasphalt m.; künstlicher Asphalt m. || artificial asphalt. / **~ pour câbles** || Kabelasphalt m. || cable compound. / **~ comprimé** || Stampfasphalt m. || compressed asphalt. / **~ coulé** || Schmelzasphalt m. || cast asphalt. / **~ mastic** || Gußasphalt m. || mastic *or* melted asphalt. / **~ en poudre** || pulverisierter Asphalt m. || asphalt powder.
asphalté, câble m. ~ || asphaltiertes Kabel n. || asphalted cable. / **feutre** m. ~ || Asphaltfilz m. || asphaltic felt.
asphalter || asphaltieren || to asphalt.
asphaltique, calcaire m. ~ || Asphaltkalkstein m. || asphaltic lime stone.
asphérique || asphärisch || non-spherical.
aspirant || saugend || sucking. / **pompe** f. ~e || Saugpumpe f. || suction *or* sucking pump.
aspirant m., **~ de marine** || Seekadett m. || midshipman. / **~ d'une mine** || Muter m. || claimant; claim holder.
aspirateur m. || Exhaustor m.; Luftabsauger m.; Aspirator m. || exhauster; suction ventilator; aspirator. / **~ automatique pour l'enlèvement des matières fécales** || Selbstsauger m. für die Fäkalienabfuhr || automatic suction pump for the removal of feces. / **~ de boue pour le nettoyage des égouts** || Kanalschlammsauger m. || mud exhauster for cleaning sewers. / **~ de copeaux** || Spänefänger m. || shavings separator. / installation f. d'~s **pour copeaux** || Späneabsauganlage f. || shavings suction plant. / **~ pour gabares** || Schutensauger m. || suction dredger for emptying barges; barge sucker. / **~ à gaz** || Gassauger m. || gas exhauster / **~ d'ordures** || Müllsauger m. || refuse exhauster. / **~ d'une pompe** || Saugrohr n. einer Pumpe || suction pipe of a pump. / **~ de poussière** || Staubsauger m. || dust remover; vacuum cleaner. / **~ de poussières industrielles** || Staubsaugapparat m. für Fabriken || industrial suction ventilator. / **~ de sucrerie** || Nutsche f. || suction filter. / **~ pour tirage induit** || Saugzugventilator m. || induced draught fan.
aspiration f. || Ansaugen n.; Einsaugen n.; Saugen n.; Ansaugung f. || suction. / **~ (Meun)** || Saugwind m. || suction. / **appareil** m. **d'~** || Saugapparat m. || suction apparatus. / **crépine** f. **d'~** || Saugsieb n.; Saugkorb m. || suction strainer *or* basket. / **dispositif** m. **d'~ de l'air** || Luftabsaugvorrichtung f. || air suction device. / **effet** m. **d'~** || Saugwirkung f. || effect of suction. / **hauteur** f. **d'~** || Saughöhe f. || height of suction. / **hotte** f. **d'~** || Saughutze f. || suction hood. / **installation** f **d'~ des fumées** || Rauchabsauganlage f. || exhausting plant for smoke. / **installation** f. **gazogène à ~** || Sauggasanlage f. || suction gas plant. / **installation** f. **d'~ des vapeurs** || Absauganlage f. für Dämpfe || exhausting plant for vapours. / **tambour** m. **d'~** || Saugtrommel f. || suction drum. / **transporteur** m. **à ~ d'air** || Saugluftförderer m. || suction air conveyor.
aspirer || saugen; einsaugen; ansaugen || to suck; to suck in. / **~ de l'air** m. || Luft f. absaugen || to suck off air.
aspiure f. || Kohlenstaub m. || pulverized fuel *or* coal.
asple m. (Soie) || Seidenhaspel f. || silk reel.
assainissement m. || Gesundheitswesen n. || sanitation. / **~ (Agr)** || Schwemmkanalisation f. || sewerage; draining. / **~ de plateforme** || Trockenlegung f. des Planums || drainage of surface.
assaut m. || Ansturm m. || run; assault. / **char** m. **d'~** || Kampfwagen m.; Tank m. || tank.

asseau m. (Charp) || Krummhaue f. || (hollow) adze; addice; howel. / ~ **des tonneliers** || krumme Dexel f.; Mollenhaue f. || butt howel.

assécher || entwässern; austrocknen || to drain. / ~ (Mar) || bei der Ebbe trocken werden || to become beneaped. / ~ **une mine par une galerie d'écoulement** || die Wasser npl. einer Grube durch einen Stollen losen || to drain a mine by means of an adit. / ~ **un terrain inondé** || ein versumpftes Grundstück n. entwässern || to drain a piece of swampy land *or* bogging land.

assemblage m. (Charp) || Verbindung f.; Abbinden n.; Verband m. || joining; assemblage; assembling. / ~ (Mach) || Montage f.; Zusammenbauarbeit f. || assembling; assemblage; assembling work. / ~ (Outil) || Satz m.; Garnitur f. || set. / **boulon m. d'**~ || Verbindungsbolzen m. || holding bolt. / **contrepoids m. rapporté aux brides d'**~ || an der Kupplung angebrachtes Gegengewicht n. || counterbalance weight fastened to the coupling flanges. / **gousset m. d'**~ || Knotenblech n. || junction plate. / **plaque f. d'**~ || Anschlußblech n. || joint plate. / **point m. d'**~ || Anschlußstelle f. || assembling *or* joining point. / **tôle f. d'**~ *voir* plaque d'~

assemblage m., ~ **d'angle** (Bât) || Eckverband m.; Eckverzapfung f. || corner connection; edge-joint. / ~ **angulaire** *voir* ~ d'angle / ~ **par arbres à cardan** || Gelenkwellenverbindung f. || binding by means of a Cardan shaft. / ~ **en biaisement** || Stoß m. auf Gehrung || mitre joint *or* quoin. / ~ **des bois** || Holzverbindung f.; Holzverband m. || framing *or* joining of timbers; timber bond. / ~ **à bois de fil** (Charp) || Zusammenschlitzen n. || mitre joint by slit and tongue. / ~ **carré** || rechtwinklige Verbindung f. || square joint. / ~ **avec clefs** (Charp) || Verdübeln n.; Verdubelung f. || doweling; dowelling. / ~ **à contre-clavette** (Charp) || Verkeilen n. eines Zapfens || foxtail wedging. / ~ **à contre-fiches** (Charp) || Sprengwerk n. || strut frame. / ~ **en fausse coupe** || schräge Verbindung f. || bevel joint. / ~ **des éclisses avec les rails** || Stoßverbindung f. || fish joint. / ~ **par embrèvement** (Charp; Men) || Kerbenfügung f.; Anscherung f.; Anschlitzung f.; Verbindung f. durch Schlitzzapfen || slit-and-tongue joint. / ~ **à entailles** (Charp) || Überkämmen n.; Verkämmung f. || cogging joint. / ~ **avec goujons** *voir* ~ avec clefs. / ~ **par gousset** || Knotenblechverbindung f. || gusset joint connection. / ~ **de maçonnerie** || Mauerverband m. || bond in masonry. / ~ **à mibois** || Anblattung f.; Überblattung f.; Verblattung f. || scarf joint; scarving; halving. / ~ **à mortaise** || Verzapfung f. || mortise-and-tenon joint. / ~ **à onglet** || Gehrfuge f.; Gehrstoß m. || mitre *or* diagonal joint. / ~ **d'outils** || Werkzeugsatz m. || set of tools. / ~ **à queue d'aronde** || Schwalbenschwanzverbindung f.; Schwalbenschwanzverzapfung f.; Zusammenzinken n. || dovetailing. / ~ **des rails** || Schienenverbindung f. || connection of adjoining rails; rail joint. / ~ **à rainure et languette** || Verspundung f. || groove-and-tongue joint. / ~ **rigide** || feste Verbindung f. || rigid fastening. / ~ **par rivets** || Nietverbindung f. || junction by rivets. / ~ **à tenon et mortaise** || Verzapfung f. || mortising. / ~ **par raccords filetés de tuyaux** || Rohrverschraubung f. || screwed pipe joint.

assemblé, bien ~ || sorgfältig gefügt || carefully jointed. / **pièces** fpl. ~**es** || miteinander verbundene Teile mpl. || joint *or* assembled pieces pl.

assemblé, ~ **par chevilles** fpl. || gedübelt; verdübelt || doweled. / ~ **à mortaise** f. **et tenon** m. (Charp) || verzapft || mortised. / ~ **en queue f. d'aronde** || mit Zinken zusammengefügt; gezinkt || dovetailed.

assemblée f. || Zusammenkunft f.; Versammlung f. || assembly; meeting; society. / ~ **d'actionnaires** || Generalversammlung f. || meeting of shareholders. / ~ **du conseil d'administration** || Verwaltungsversammlung f. || board meeting. / ~ **générale** || Generalversammlung f. || general assembly *or* meeting; shareholders' meeting. / ~ **statutaire** || statutarische Versammlung f. || statutary meeting.

assembler (Charp) || abbinden || to assemble, to join. / ~ (Mach) || montieren; aufstellen || to assemble. / ~ **des bois de construction** || Holzteile mpl. verbinden || to joint timbers pl. / ~ **par boulons** mpl. || durch Schraubenbolzen mpl. verbinden || to bolt together. / ~ **bout** m. **à bout** || stumpf aneinanderfügen || to butt-joint. / ~ **à entailles** (Charp) || aufkämmen || to cog; to join by cogging. / ~ **à mibois** || zusammenblatten; bundig uberschneiden || to scarf. / ~ **à queue** f. **d'aronde** || zinken || to dovetail. / ~ **à rainure** f. **et languette** f. || verspunden || to groove-and-tongue together. / ~ **à tenon** m. **et entaille** f. || verkämmen || to join by cogging. / ~ **à tenon** m. **et mortaise** f. || verzapfen || to mortise.

assembleur m. (Reliure) || Ausschießer m. || gatherer.

assentiment m. || Zustimmung f., Zusage f. || consent; assent.

asseoir || legen; aufstellen || to lay; to set; to fix. / ~ **une hypothèque f. sur un immeuble** || eine Hypothek f. auf ein Grundstück aufnehmen || to raise *or* to effect a mortgage upon a plot of land.

assesseur m. || Beisitzer m. || advisory member; assessor.

assette f. (Charp) || Krummhaue f. || (hollow) adze; addice; howel.

assiette f. (Chem d f) || Planum n. || level plane. / ~ (Dorure) || Vergoldergrund m. || gilding size. / ~ (Vaisselle) || Teller m. || plate. / **changement m. d'**~ (Mar) || Trimmänderung f. || change of trim. / **faire** ~ (Teint) || die Küpe f. zurichten *oder* ansetzen *oder* anstellen || to prepare the vat.

assiette f., ~ **du ballast** (Chem d f) || Bettungssohle f. || bottom of the ballast; subgrade formation (A). / ~ **en carton** || Pappteller m. || cardboard plate. / ~ **creuse** || tiefer Teller m. || deep plate. / ~ **à dessert** || Obstteller m. || dessert plate. / ~ **garnie** (Teint) || fertige Küpe f. || prepared *or* made vat. / ~ **pour murs** || Wandteller m. || wall plate. / ~ **d'un navire** || Gleichgewichtslage f. *oder* Trimm m. eines Schiffes || trim of a ship. / ~ **plate** || flacher Teller m. || shallow plate. / ~ **poreuse** || Tonteller m. || plate of unglazed earthenware; porous plate. / ~ **du récepteur** || Fängerteller m. || catcher plate. / ~ **de répartition** || Streuteller m. || distribution plate. / ~ **de ressort** (Mot) || Federteller m. || spring washer. / ~ **d'une roue sur l'arbre** || Sitz m. eines Rades auf der Welle || seat of a wheel on the axle. / ~ **de la voie** || Bahnkörper m. || road bed.

assietteur m. (Email) || Emaillierer m. || enameller. / ~ (Pap) || Vergoldungsgrundierer m. || gold sizer.

assignant m. (Tél) || Anrufordner m. || assignon.

assignation f. || Anweisung f. || draft. / ~ (Commerce) || Abtretungsurkunde f. || deed of assignment. / ~ (Droit) || gerichtliche Vorladung f. || summons.

assigner || anweisen; überweisen || to transfer; to transmit; to remit. / ~ **un poste** || anstellen || to engage.

assimilation f. || Assimilation f.; Gleichmachung f. || assimilation.

assimiler || assimilieren || to assimilate.

assis, très-bien ~ (Mar) || in sehr gutem Trimm m. || in very good trim.

assise f. (Forg) || Amboßhorn n. || beak of anvil. / ~ (Maç) || Steinschicht f. || course. / ~ **arquée des briques** || Ring m. eines Ringgewolbes || shell of an annular vault. / ~ **arquée debout** || Wolbring m. || upright shell. / ~ **par boutisses** (Maç) || Binderschicht f.; Kopfschicht f. || course of headers; heading course. / ~ **de briques posées de champ** *voir* ~ de champ. / ~ **par carreaux** || Läuferschicht f.; Laufschicht f.; Streckerschicht f. || course of stretchers; stretching course. / ~ **de champ** (Maç) || Rollschicht f. || brick course laid on edge; upright course. / ~ **en demi-boutisse** (Maç) || Kopfstückenschicht f. || course of headers; heading course. / ~ **de fondation en pierres dures** || Grundschicht f. || course of large stones at the base of a foundation; footing of walls. / ~ **en panneresse** *voir* ~ par carreaux. / ~ **en parement** *voir* ~ par carreaux. / ~ **des rails** || Schienenlagerung f. || rail seat. / ~ **saillante** (Bât) || vorspringende Grundschicht f. || offset; patten; set-off. / ~ **des sommiers** (Arch) || Kämpferschicht f. || springing course.

assistant m. || Assistent m.; Gehilfe m.; Stellvertreter m. || assistant.

association f. || Vereinigung f.; Verbindung f.; Verein m. || association; partnership. / ~ **d'armateurs** (Mar) || Reederei f. || shipping company. / ~ **coopérative** || Genossenschaft f. || cooperative association. / ~ **moléculaire** || molekulare Assoziation f. || molecular aggregate. / ~ **ouvrière** || Gewerkschaft f. || trades union. / ~ **professionnelle** || Berufsgenossenschaft f. || cooperative *or* professional association; employers liability insurance association.

associations fpl. || Genossenschaftswesen n. || cooperative trading system.

associé m. || (Geschäfts-)Teilhaber m. || associate; partner. / ~ **en chef** || Hauptteilhaber m. || chief partner. / ~ **commanditaire** || Kommanditist m. || limited *or* special partner. / ~ **tacite** || stiller Teilhaber m. || sleeping partner.

associer || als Teilhaber m. aufnehmen || to admit as partner. / **s'**~ || sich assoziieren || to enter into partnership.

associer-directeur m. || geschäftsführender Teilhaber m. || managing partner.

assombrir || verdunkeln || to darken.

assombrissement m., **~ de l'air** || Lufttrübung f. || turbidity *or* murkiness of the air. / **~ atmosphérique** *voir* ~ de l'air.

assorti || assortiert || assorted. / **bien ~** || reichhaltig || richly assorted.

assortiment m. (Commerce) || Sortiment n. || assortment. / ~ (Outil) || Satz m.; Garnitur f. || set. / **~ varié** || gemischtes Sortiment n. || mixed assortment.

assortir || sondern; sortieren; passend zusammenstellen || to assort; to sort. / **machine f. à trier et à ~** || Auslese- und Sortiermaschine f. || selecting and sifting machinery.

assortir, ~ la laine || Wolle f. sortieren *oder* sondern || to sort wool. / **~ les minerais** mpl. || die Erze npl. gattieren || to mix the ores pl.

assortissage m. **de laines** || Lesen n. der Wolle; Wolleserei f. || wool sorting.

assouplisseur m. (Tiss) || Einweicher m. || yarn wringer.

assujettir (Fixer) || befestigen || to attach. / ~ (Mach) || festkeilen || to key; to wedge up; to fasten by wedges. / **machine f. à ~ les brochures** || Broschüreneinhängemaschine f. || booklet attaching machine.

assujettir, ~ avec de coins (Impr) || (die Form) einkeilen || to drive in *or* up the coins; to quoin. / **~ un mât** || einen Mast m. sichern || to secure a mast.

assurable || versicherbar; versicherungsfähig || insurable.

assurance f. (Contrat) || Versicherung f.; Assekuranz f. || assurance; insurance. / ~ (Sûreté) || Sicherung f. || safeguarding. / **caisse f. d'~ pour malades** || Krankenkasse f. || sick fund. / **compagnie f. d'~** || Versicherungsgesellschaft f. || insurance company. / **complètement couvert par ~** || durch Versicherung f. vollig gedeckt || fully covered by insurance. / **couvert par ~** || durch Versicherung f. gedeckt || covered by insurance. / **partiellement couvert par ~** || durch Versicherung teilweise gedeckt || partially covered by insurance. / **société f. d'~** || Versicherungsanstalt f. || insurance company. / **société f. d'~ sur la vie** || Lebensversicherungsverein m. || life insurance association. / **travaux mpl. d'~s sur la vie** || Lebensversicherungsarbeiten fpl. || life insurance work.

assurance f., **~ contre les accidents** || Unfallversicherung f. || accident insurance. / **~ contre les accidents causés à des tiers** || Haftpflichtversicherung f. || liability insurance. / **~ contre les accidents causés par des tiers** || Unfallversicherung f. || collision insurance. / **~ des bagages** || Gepäckversicherung f. || luggage insurance. / **~ de la cargaison** || Versicherung f. der Ladung || insurance of cargo. / **~ contre la casse** || Versicherung f. gegen Bruch || insurance against breakage. / **~ contre le chômage** || Arbeitslosenversicherung f. || unimployment insurance. / **~ sur coque** || Kaskoversicherung f. || insurance on hull. / **~ sur fret** || Frachtversicherung f. || insurance on freight. / **~ contre la fuite** || Versicherung f. gegen Leckage || insurance against leakage. / **~ contre la grêle** || Versicherung f. gegen Hagelschaden || hail (storm) insurance; insurance against damage by hail. / **~ contre l'incendie** || Feuerversicherung f. || insurance against fire. / **caisse f. d'~ contre l'incendie** || Brandkasse f. || fire insurance office. / **~ contre l'invalidité et la vieillesse** || Alters- und Invalidenversicherung f. || insurance of the aged and disabled workmen. / **~ contre la maladie** || Krankenversicherung f. || insurance against sickness. / **~ maritime** || Seeversicherung f. || marine insurance. / **~ ouvrière** || Arbeiterversicherung f. || worker's insurance. / **sommes fpl. payées pour l'~ ouvrière prescrite par la loi** || Ausgaben fpl. fur die gesetzliche Arbeiterversicherung || sums pl. paid under the workmen's insurance act. / **~ contre perte totale** || Versicherung gegen ganzlichen Verlust || insurance against total loss. / **l'~ couvre perte partielle** || die Versicherung f. deckt teilweisen Verlust || the insurance covers partial loss. / **l'~ couvre perte totale seulement** || die Versicherung deckt nur ganzlichen Verlust || the insurance covers total loss only. / **~ à responsabilité civile** || Haftpflichtversicherung f. || liability insurance. / **~ contre tous risques** || Versicherung f. gegen alle Schaden || insurance against all risks. / **l'~ couvre tous risques** || die Versicherung f. deckt alle Gefahren || the insurance covers all risks. / **~ contre risques de guerre** || Versicherung gegen Kriegsgefahren || insurance against war risks. / **~ contre les risques de transports** || Transportversicherung f || insurance against damage in transit / **~ supplémentaire** || zusatzliche Versicherung f. || additional insurance. / **~ à temps** || Versicherung f. auf Zeit || time insurance. / **~ de transport** || Transportversicherung f. || transport insurance / **~ sur la vie** || Lebensversicherung f. || life insurance. / **~ sur la vieillesse** || Altersversicherung f. || old age pension insurance.

assuré || versichert || assured.

assurer (S'engager à dédommager) || versichern || to insure. / ~ (Fortune) || sicherstellen || to give security; to guarantee.

assureur m. || Versicherer m., Assekurant m. || insurer.

astatique || astatisch || astatic.

astatisation f. || Astasierung f. || astatization.

astigmate || astigmatisch || astigmatic.

astimatique *voir* astigmate.

astigmatisme m. || Astigmatismus m. || astigmatism. / **~ total** || Totalastigmatismus m. || total astigmatism.

astiqueur m. **de tiges** (Cordo) || Schäfteglatter m. || treer.

astrae m. (Bât) || Estrich m. || wash *or* plaster floor; astrico; lastrico.

astracan m., **imitation f. d'~** || unechter Astrachan m. || imitation astrachan fur.

astrakanite f. || Astrakanit m. || astrakanite.

astre m. || Stern m.; Gestirn n. || star. / **photographie f. d'~s** || Sternaufnahme f. || star map.

astrographe m. || Astrograf m. || astrograph. / **~ à miroir** || Astrograf m. mit Spiegelsystem || astrograph with reflecting system.

astrophotographie f. || Astrofotografie f. || astro photography.

astrophotographique || astrofotografisch || astrophotographic.

astronomie f. || Astronomie f.; Sternkunde f.; Himmelskunde f. || astronomy. / **instrument m. pour l'~** || astronomisches Instrument n. || astronomical instrument.

astronomique, observation f. **~** || astronomische Beobachtung f. || astronomical observation.

astrophysique || astrophysikalisch || astrophysical.

astrophysique f. || Astrophysik f. || astrophysics pl.

asymétrie f. || Asymmetrie f.; Unsymmetrie f. || asymmetry; dissymmetry.

asymétrique || asymmetrisch || asymmetrical.

asymptote f. || Asymptote f. || asymptote.

asymptotique || asymptotisch || asymptotical.

asynchrone || asynchron || asynchronous.

atelier m. || Werkstatt f. || shop; workshop; manufactory. / **chef m. d'~** || Werkmeister m. || foreman; ganger; gangmaster. / **pavillon m. d'~** || Werkstatthalle f. || workshop hall. / **~ où des machines-outils donnent la dernière forme aux objets bruts** || Werkstatte f., in der die vorgearbeiteten Stucke fertig bearbeitet werden || shop, where the machines shape and finish the rough pieces / **la surface f. utile de l'~ est de x mètres carrés** || die Werkstatt f. bedeckt eine nutzbare Flache von x qm || the shop covers a useful area of about x square metres. / **l'~ consiste en une travée transversale à laquelle sont adossées à angle droit trois travées longitudinales** || die Werkstatt besteht aus einem Querschiff und drei rechtwinklig daranstoßenden Langsschiffen || the shop consists of a cross bay and three longitudinal bays.

atelier m., **~ d'agrandissements photographiques** || Fotografievergrößerungsanstalt f. || studio for photo-enlarging process. / **~ d'ajustage** (Mach) || Montagehalle f. || mounting *or* fitter's shop. / **~ d'ajustage** (Monn) || Justierwerk n. || adjusting machinery. / **~ d'apprentissage** || Lehrlingswerkstatt f. || instructional workshop, apprentice-training room. / **~ d'argenture** || Versilberungsraum m. || silvering shop. / **~ d'art industriel** || kunstgewerbliche Werkstatte f. || workshop for industrial art. / **~ artistique à imprimer des produits céramiques en couleurs** || keramische Buntmalerei f. || artistic establishment for ceramic printing in colours. / **~ de ballast** || Schotterwerk n. || stone breaking plant. / **~ de brique Dinas** || Dinaswerk n. || Dinas works pl. / **~ pour charpentes métalliques** || Eisenkonstruktionswerkstatt f. || shop for iron structures. / **~ de charpentier** || Zimmerwerkstätte f. || carpenter's workshop. / **~ de chaudronnerie** || Kesselschmiede f. || boiler forge. / **~ de construction** || Konstruktionsbüro n.; Ingenieurbüro n. *oder* technisches Büro n. (einer Fabrik) || engineering department. / **~ de construction d'appareils** || Apparatebauanstalt f. || apparatus building works pl. / **~ de construction de machines** || Maschinenfabrik f.; Maschinenbauanstalt f. || machine works pl. / **~ de construction de machines-outils** || Werkzeugmaschinenfabrik f. || machine tool manufactory. / **~ de construction de moteurs** || Motorenfabrik f. || motor works pl. / **~ de construction navale** || Werft f.; Schiffswerft f.; Zimmerwerft f. || wharf; ship(-building) *or* shipwright's yard. / **~ de construction d'outils** || Werkzeugfabrik f. || tool manufactory. / **~ pour la construction de**

ponts || Brückenbauanstalt f. || plant for bridge building. / ~ **à courber le verre** || Glasbiegewerkstatt f. || glass-bending workshop. / ~ **de décapage de tôles** || Blechtafelbeizanlage f. || plate-pickling plant. / ~ **de décors artistiques des intérieurs** || Werkstätte f. fur Innendekoration || establishment for interior art decoration. / ~ **de départ** (Métal) || Scheideanstalt f. || parting works pl. / ~ **pour le dressage** || Zurichterei f. || adjusting shop. / ~ **d'ébarbage (de fonte grise)** || Gußputzerei f. || cast iron cleaning and dressing shop. / ~ **d'ébarbage des roues** || Räderputzerei f. || wheel cleaning shop. / ~ **à émouler les agates** || Achatschleiferei f. || agate grinding factory. / ~ **d'équipement et décors artistiques de logements** || Werkstätte f. für Innenkunst || establishment for artistic equipment and decoration of rooms. / ~ **d'essai d'armes à feu** || Versuchsanstalt f. fur Feuerwaffen || workshop for testing fire arms. / ~ **d'essai du traitement des minerais** || Aufbereitungsversuchsanstalt f. || experimental station for ore treatment. / ~ **d'État** || staatliche Werkstätte f. || government workshop / ~ **pour la fabrication de creusets** || Tiegelkammer f. || crucible making shop. / ~ **de fermier** || Farmerwerkstatt f. || farmer's workshop. / ~ **de fraisage** || Fräserei f. || milling shop. / ~ **de fraisage de roues** || Radfräserei f.; Räderfraserei f. || wheel milling shop. / ~ **de garniture en verre** || Glasbelegerei f. || glass coating factory. / ~ **de gravure** || Gravieranstalt f. || engraving establishment / ~ **de gravure sur verre** || Glasätzerei f. || glass-etching workshop. / ~ **des gréeurs** (Mar) || Taklerei f. || rigger's shop. / ~ **de grosses turbines** || Großturbinenhalle f. || super-turbine shop. / ~ **d'impression phototypique** || Lichtdruckanstalt f. || phototype printing establishment. / ~ **de laminoir à disques de roues** || Radscheibenwalzwerk n. || disk wheel mill. / ~ **de lavage** || Wäscheanlage f. || washing plant. / ~ **mécanique** || mechanische Werkstatt f. || mechanical workshop. / ~ **métallurgique** || metallurgischer Betrieb m.; Hutte f || metallurgical plant. / ~ **de modelage** || Modelltischlerei f. || pattern shop. / ~ **moderne** || neuzeitlich eingerichtete Werkstätte f. || modern *or* up-to-date workshop. / ~ **de montage** || Aufstellungswerkstatt f.; Montagewerkstatt f. || erecting *or* mounting shop. / ~ **de moulage** || Formerei f. || moulding house *or* room. / ~ **à mouler en plâtre** || Gipsformerei f. || plaster casting factory. / ~ **de nettoyage pneumatique des lingots** || pneumatische Blockrüsterei f. || pneumatic ingot dressing shop. / ~ **photocéramique** || fotokeramische Anstalt f. || photoceramic establishment. / ~ **pour le polissage des objectifs astronomiques** || Poliersaal m. für astronomische Optik || astro-optical glass polishing shop. / ~ **de polissage de verre** || Glasschleiferei f. || glass-grinding workshop. / ~ **de préparation de toutes les fibrines** || Aufbereitungsanlage f. für alle Faserstoffe || preparing plant for fibre materials. / ~ **principal** || Hauptwerkstatt f.; Zentralwerkstatt f. || principal workshop. / ~ **de pyrotechnie militaire** || pyrotechnische Militärwerkstatt f. || military pyrotechnical workshop. / ~ **de relieur** || Buchbinderei f.; Buchbinderwerkstatt f. || bookbinder's workshop; bookbindery. / ~ **de réparation** || Ausbesserungswerkstatt f., Reparaturwerkstatt f. || repair shop. / ~ **de réparation de machines** || Maschinenreparaturwerkstatt f. || machine repair workshop. / ~ **de réparation de machines à coudre** || Nahmaschinenausbesserungswerkstatt f. || sewing machine repairing workshop. / ~ **à ressorts** || Federwerkstatt f. || spring shop. / ~ **de revisions et réparations** || Überholungs- und Reparaturwerkstatte f || overhaul and repair shop. / ~ **de la serrurerie** || Schlosserwerkstatt f. || locksmith's shop. / ~ **de serrurerie pour fermiers** || Schlosserwerkstatt f. für Landwirte || fitting workshop for farmers. / ~ **de soudage** || Schweißwerkstatt f. || welding workshop. / ~ **pour la taille des lentilles optiques** || optische Linsenschleiferei f. || optical lens grindery. / ~ **de tambours extincteurs** || Löschtrommelhaus n. || extinguisher drum house / ~ **de tournage de cylindres** || Walzendreherei f. || roll turning shop. / ~ **à tourner les éprouvettes** || Probestabwerkstatt f. || shop for preparing test bars. / ~ **de tours** || Dreherei f. || turner's shop. / ~ **de tours pour essieux montés** || Radsatzwerkstatt f. || turning shop for wheel sets. / ~ **de trempe** || Hartekammer f.; Harterei f. || hardening shop. / ~ **de triage** || Sortieranlage f. || picking plant. / ~ **d'usinage et de constructions mécaniques** || mechanische Werkstatt f. || mechanical workshop. / ~ **de vitres pour bâtiments** || Bauglaserei f. || glazier's workshop for buildings. / ~ **pour voitures** || Wagenbauwerkstatt f. || workshop for building cars. / ~ **à vulcaniser** || Vulkanisieranstalt f. || vulcanizing factory.

atermoyer une lettre de change || einen Wechsel m. verlangern *oder* prolongieren || to renew a bill of exchange.

atlas m. || Atlas m. || atlas.

atmidomètre m. || Verdunstungsmesser m. || evaporation meter; evaporimeter; atmometer.

atmomètre m. *voir* atmidomètre.

atmosphère f. (Mach) || Atmosphare f. || atmosphere. / ~ (Météor) || Witterung f. || weather. / ~ (Phys) || Lufthülle f. || atmosphere. / **pression** f. **de l'~** || Luftdruck m.; Atmosphärendruck m. || air *or* atmospheric *or* barometric pressure.

atmosphère f., ~ **normale** || Normalatmosphäre f. || standard atmosphere. / ~ **standard** *voir* ~ normale. / ~ **de vapeur** || Dampfatmosphäre f. || atmosphere of steam.

atmosphérique || atmosphärisch || atmospheric. / **état** m. ~ || Wetterlage f. || state of the weather. / **navigation** f. **extra-~** || Fahrt f. in den Weltenraum; Raumflug m.; Stratosphärenflug m.; Kosmonautik f. || astronautics pl.; cosmonautics pl. / **perturbations** fpl. **~s** *voir* atmosphériques mpl. / **pression** f. ~ || Atmosphärendruck m.; Luftdruck m. || atmospheric *or* working pressure.

atmosphériques mpl. || atmosphärische Storungen fpl.; Luftstörungen fpl. || atmospherics pl.; static (A).

atoll m. || Lagunenriff n.; Atoll n. || atoll

atome m. || Atom n. || atom.

atome-gramme m. || Atomgramm n.; Grammatom n. || atom gram; gramme atome.

atomicité f. || Atomigkeit f.; Atomwertigkeit f. || atomicity.

atomique || atomisch; Atom . . . || atomic. / **poids** m. ~ || Atomgewicht n. || atomic weight.

atomisateur m. || Einspritzvergaser m. || spray carburettor.

atomiser || zerstauben || to atomize. / ~ **par air comprimé** || mittels Druckluft f. zerstauben || to atomize by compressed air.

atomiseur m. || Zerstauber m. || atomizer

atomistique || atomistisch || atomistic.

âtre m. (Métal) || Herd m. || hearth; sole. / ~ **de chaudron** || Kesselfeuerung f. || fire place of a kettle *or* caldron. / ~ **de cheminée** || Kaminherd m.; Herdplatte f. || hearth of a fire side. / ~ **de forge** || Schmiedeherd m. || hearth; fire place.

atrophie f. || Atrophie f. || atrophy.

atropine f. || Atropin n || atropine.

attache f. || Befestigung f.; Befestigungsmittel n. || attachment, fastening. / ~ (Bout) || Öhr n || shank / ~ (Verr) || Haftblei n. || band. / **crochet** m **d'~** || Fanghaken m. || catch hook. / **pièce** f. **d'~** || Befestigungsorgan n. || fastening piece. / **point** m. **d'~** || Anschlußstelle f || fastening point.

attache f., ~ **de bandage** au moyen d'un cercle à double agrafage, talon et rivets || Radreifensicherung f. mittels zweier Klammerringe, Untergriff und Nieten || tyre fastening by double lip retaining ring, single flange and rivets. / ~ **pour câbles** || Kabelklemme f. || cable clamp / ~ **de la chaudière** || Kesselstutze f. || bracket of the boiler. / ~ **de coulisse** || Schwingenlager n.; Kulissenlager n. || link bracket. / ~ **pour courroies** || Riemenschloß n.; Riemenverbinder m. || belt fastener. / ~ **des éclisses aux bouts des rails** || Befestigung f. der Laschen an den Schienenenden || fastening fish plates pl. to the ends of the rail. / ~ **pour lettres** *voir* attache-feuilles.

attache-capot m. || Haubenschloß n. || hood fastener.

attache-feuilles f. || Briefklammer f. || paper *or* letter clip; clip. / ~ **à branches ondulées** || Briefklammer f. mit geriffelten Schenkeln || clip with corrugated sides. / ~ **à extrémités droites** || Briefklammer f. mit geraden Enden || clip with straight ends. / **à extrémités recourbées** || Briefklammer f. mit gebogenen Enden || clip with looped ends. / ~ **en laiton** || Messingbriefklammer f. || brass (letter) clip. / ~ **nickelée** || vernickelte Briefklammer f. || nickel-plated (letter) clip. / ~ **ronde** || Rundklammer f. || ring (paper) clip.

attache-lettres f. *voir* attache-feuilles.

attachement m. à vissage || Schraubenbefestigung f. || screwed-on attachment.

attacher || befestigen; anknupfen || attach; to fasten; to tie. / **s'~** (Phys) || zusammenhaften || to cohere.

attacheur m. (Métal) || Aufhänger m. || hooker. / ~ (Taill) || Besetzer m. || facing sewer.

attaquabilité f. (Chim) || Angreifbarkeit f. || attackability.

attaquable (Chim) || angreifbar || attackable.

attaque f. (Chim) || Anfressung f. || attacking. / **mode** m. **d'~** (Chim) || Aufschlußmittel n. || means pl. of attack.

attaque f., ~ **d'avions** || Fliegerangriff m. || aerial attack. / ~ **de gaz** || Gasangriff m. ||

gas attack. / figure f. obtenue par l'~ des réactifs || Ätzfigur f. || etched figure. / ~ par vagues gazeuses || Gasblasangriff m. || cloud gas attack.
attaqué (Chim) || angegriffen || attacked. / **être ~ par** (Chim) || angegriffen sein von || to be acted upon by. / **non ~** (Chim) || unangegriffen || unacted.
attaquer (Chim) || anfressen; angreifen; zerfressen || to attack. / **~ le capital** || das Kapital angreifen || to touch the capital. / **~ le terrain** || den Erdboden m. loshauen || to hack the ground.
attarder || verspäten || to make late; to delay. / **s'~** || sich verspäten || to be too late; to be behind time.
atteindre la profondeur à l'abri de la gelée || auf frostfreie Tiefe f. reichen || to reach down into unfrozen ground.
attelage m. || Zug m.; Bespannung f. || draught. / **~** (Chem d f) || Wagenkupplung f.; Kupplung f. || (railway) coupling. / **barre** f. **d'~** || Kupplungsstange f. || coupling bar. / **bielle** f. **d'~** || Kupplungslasche f. || shackle link. / **chaîne** f. **d'~** || Kuppelkette f. || coupling chain. / **cheville** f. **d'~** || Kuppelbolzen m. || knuckle pin. / **les ~s** mpl. **combinés pivotent autour d'un boulon vertical commun** || die Kupplungen fpl. sind um einen gemeinsamen senkrechten Bolzen schwenkbar angeordnet || the combined couplings pl. are arranged to swing about a vertical bolt. / **crochet** m. **d'~** (Chem d f) || Kuppelhaken m. || coupling hook. / **dispositif** m. **d'~ de remorque** (Auto) || Anhängerkupplung f. || trailer coupling. / **griffe** f. **de la tête d'~** || Kuppelklaue f. || coupler jaw. / **tendeur** m. **d'~** || Kupplungsspindel f. || coupling screw. / **tête** f. **d'~** || Kuppelkopf m. || coupler head.
attelage m., **~ articulé** || Gelenkkupplung f. || articulated coupling. / **~ automatique** || selbsttätige Kupplung f. || automatic coupling. / **~ par chaînes** || Kettenkupplung f. || chain coupling. / **~ à chevaux** || Pferdebespannung f. || horse draught. / **~ à deux chevaux** || zweispänniger Pferdezug m. || two-horse draught. / **~ à commande latérale** (Chem d f) || seitlich bedienbare Kupplung f. || coupling operated from side. / **~ à griffe** || Klauenkupplung f. || jaw coupling. / **~ à griffes et à vis permutable** (Chem d f) || Umsteckkupplung f. || permutation coupling. / **anneau** m. **d'~ à joint en croix forgé** || gesenkgeschmiedete Kreuzlappenzugöse f. || swaged cross bar traction eye. / **~ rigide** || feste Zugvorrichtung f. || rigid draw gear. / **~ de sûreté** (Chem d f) || Sicherheitskupplung f. || safety coupling. / **~ temporaire** (Chem d f) || Übergangskupplung f. || transition coupling. / **~ à vis** || Schraubenkupplung f. || screw coupling.
atteler || ankuppeln || to couple. / **~ une machine** || eine Lokomotive f. vorspannen || to put an additional locomotive to.
attelle f. || Kumthorn n. || hame. / **anneau** m. **d'~** (Sell) || Kumtfederöse f.; Zugöse f. || loop of a hame; hames eye. / **courroie** f. **d'~** (Sell) || Kumtfederriemen m. || hame strap. / **œil** m. **d'~** *voir* anneau d'~.
attelle f., **~ d'un collier** m. (Sell) || Kumtfeder f. || hame. / **~ en fer** || Kumteisen n. || iron hame.
attelle f. **à os en acier inoxydable** (Méd) || Knochenverbindungsschiene f. aus nichtrostendem Stahl || bone plate of rustproof steel.
attente f. (Bât) || stehende Verzahnung f. || upright toothing. / **~s** fpl. **d'affaires** || Geschäftsaussichten fpl. || business prospects pl.
attention! || Vorsicht!; Achtung! || with care!; take care!; beware!; caution!
attention f. || Achtsamkeit f.; Aufmerksamkeit f. || attention; carefulness. / **faire ~ à** || Obacht f. geben auf || to take care to.
attention! fragile! || Vorsicht! Glas! || handle with care! glass!
atténuation f. (Chim) || Verdünnung f. || attenuation; weakness. / **~** (Tél) || Dämpfung f. || attenuation. / **détermination** f. **de l'~** (Brass) || Vergärungsgradbestimmung f. || determination of the attenuation. / **~ finale** (Brass) || Endvergärung f. || final attenuation. / **~ de la lumière** || Lichtdämpfung f. || light subduing. / **~ résiduelle** (Tél) || Restdampfung f. || net equivalent.
atterrer (Nav) || Land n. in Sicht bekommen || to sight the land.
atterrir (Aéro; Nav) || landen|| to land
atterrissage m. (Aéro) || Landen n.; Landung f || alighting, landing. / **~** (Mar) || Landung m. || landing. / **batterie** f. **d'~** || Landebahnleuchte f.|| landing floodlight; battery of floodlight. / **feu** m. **d'~** || Landebahnfeuer n. || landing direction light. / **projecteur** m. **d'~** *voir* batterie d'~. / **train** m. **d'~** || Fahrwerk n.; Fahrgestell n. || undercarriage.
atterrissage m., **~ sur l'eau** || Wasserlandung f. || alighting on water; water landing. / **~ forcé** || Notlandung f. || forced landing. / **~ sur le sol** || Bodenlandung f. || ground landing.
atterrissement m. (Arch hydr) || Anschwemmung f.; Ablagerung f.; Versandung f. || alluvion; wash.
atterrisseur m. **escamotable** (Aéro) || einziehbares Fahrgestell n. || retractable landing gear.
attestation f. (Certificat) || Zeugnis n. || testimonial. / **~** (Pièce justificative) || Beglaubigung f. || attestation; authentication.
attesté || beglaubigt || attested.
attester (Certificat) || attestieren; beglaubigen || to certify. / **~** (Témoin) || bezeugen || to testify; to bear witness.
attirail m. || Gerät n. || implements pl. / **~ pour combattre les incendies** || Feuerlöschgerät n. || fire extinguisher.
attirer (Électr) || anziehen || to attract.
attisage m., **appareil** m. **d'~** || Stochapparat m. || mechanical poker.
attiser le feu || das Feuer schüren || to poke *or* to revive *or* to stir *or* to stoke the fire.
attisoir m. || Feuerhaken m.; Feuerspieß m.; Schüreisen n.; Schürhaken m. || coal poker *or* rake; fire hook *or* poker.
attisonnoir m. *voir* attisoir m.
atoll m. || Atoll n.; Koralleninsel f. || atoll; coral island.
attractif || anziehend || attractive. / **force** f. **attractive** || Anziehungskraft f. || attractive power. / **zone** f. **attractive** (Électr) || Anziehungsbereich m. || field of attraction.
attraction f. || Anziehung f.; Anziehungskraft f. || attraction.
attrape f. || Attrappe f.; leere Packung f. || surprise box; catch.
attrape-, **~étincelles** m. (Chem d f) || Funkensieb n. || spark catcher. / **~mouche** m. || Fliegenfänger m. || fly catcher *or* trap. / **~poussière** m. || Staubfänger m. || dust catcher *or* collector.
attremper (Métal) || vergüten; härten || to temper.
attribution f. **au registre des aéronefs** || Eintragung f. in das Luftfahrtregister || function of the register of aircraft.
au fond m. (Expl min) || unter Tage m. || below ground.
au jour m. || uber Tage m. || in the open.
aubage m. || Beschaufelung f. || blading. / **mise** f. **en place de l'~ d'une roue motrice de turbine à vapeur** || Beschaufelung f eines Dampfturbinenläufers || blading of a steam turbine rotor. / **pas** m. **de l'~** || Schaufelteilung f. || blade pitch.
aube f. (Mach) || Schaufel f. || blade. / **les ~s** fpl. **sont interchangeables** (Turbine) || die Schaufeln fpl. sind auswechselbar || the blades pl. are interchangeable. / **chaque ~ est matricée le pied étant en queue d'aronde** || jede Schaufel f. ist mit einem schwalbenschwanzförmigen Ende ausgestanzt || each blade is stamped with a dovetailed end. / **profil** m. **de l'~** || Schaufelquerschnitt m. || blade section. / **roue** f. **à ~s** || Schaufelrad n. || blade *or* paddle wheel.
aube f., **~ articulée** (Roue à aubes) || bewegliche Schaufel f. || feathering paddle *or* float. / **~ directrice** (Turbine) || Leitschaufel f. || guide bucket. / couler les **~s** fpl. **directrices** dans la roue || die Leitschaufeln fpl. eingießen || to cast-in the guide blades. / **~ d'inversion** || Umkehrschaufel f. || reversing blade. / **~ d'inversion** (Turbine) || Umkehrschaufel f. || reversing bucket. / **~ à palettes** || Radschaufel f. || paddle board. / **~ de la roue** (Arch nav) || Radschaufel f. || float of a paddle wheel. / **~ à turbine** || Turbinenschaufel f. || turbine blade. / laminoir m. **à aubes de turbine** || Turbinenschaufelwalzwerk n. || turbine blade rolling mill.
aubépine f. || Weißdornholz n. || hawthorn.
auberon m. (Serr) || Riegelkrampe f.; Schließhaken m. || bolt staple *or* nap; catch.
auberonnière f. (Charp) || Riegelblech n.; Hakenblatt n. || staple plate.
aubier m. || Splintholz n.; Splint m. || sap wood; alburnum.
au-dessus || oben; über || above. / **cylindres** mpl. **placés l'un ~ de l'autre** || übereinander liegende Walzen fpl. || rolls pl. arranged one above the other. / **~ de l'eau** f. || über Wasser n. || above water. / **~ de la moyenne** || über dem Durchschnitt m. || above the average. / **~ du niveau de la mer** || über dem Meeresspiegel m. || above sea-level. / **~ du sol** || oberirdisch || above ground.
audibilité f., **facteur** m **d'~** (Tél) || Hörbarkeitsfaktor m. || audibility factor. / **~ minimum** (Tél) || Minimalhörbarkeit f. || minimum audibility.
audible (Tél) || hörbar || audible. / **en intervalle** f. **~** (Tél) || in Hörbereich m. *oder* Hörweite f. || within earshot.
audience f. (Loi) || Termin m. || court day.
audion m. (Radio) || Audion n. || audion.
audition f. (Tél) || Lautstärke f. || volume of sound; sound intensity. / **~ à casque** (Radio) || Kopfhörerwiedergabe f. || headpiece reproduction. / **~ en haut-parleur**

(Radio) || Lautsprecherwiedergabe f. || loud-speaker reproduction. / ~ **des preuves** || Beweisaufnahme f. || evidence.

auge f. || Trog m.; Mulde f. || trough. / ~ (Arch hydr) || Gerinne n.; oben offene Wasserleitung f.; Fluder m. || channel; canal; mill race. / ~ (Maç) || Mörteltrog m. || hod. / ~ (Roue hydraulique) || Zelle f. || bucket. / ~ (Tonn) || Beute f. || large trough. / **basculeur** m. **à** ~ avec dispositif de fixation automatique de l'auge || Muldenkipper m. mit selbsttätiger Muldenfeststellung || V-dump car with automatic locking device. / **basculeur** m. **à** ~ **de mine** || Grubenmuldenkipper m. || trough tip wagon for mines. / **pièce** f. **en forme d'une** ~ || trogförmiges Stück n. || trough-shaped piece. / **l'**~ **peut être tournée de** x^0 (Fond) || die Pfanne kann um x^0 geschwenkt werden || the pan can be tilted at an angle of x^0.

auge f., ~ **basculante** || Mulde f.; Kippwagenmulde f. || tipping trough. / ~ **conique** (Chem d f) || konische Mulde f. || tipping trough with sloping ends. / ~ **droite** || gerades Gerinne n.; Schußgerinne n. || straight channel. / ~ **d'une écluse** || Freiarche f.; Gerinne n. einer Schleuse || paddle hole; clough arch; waste gate. / ~ **d'enfournement** || Beschickungsmulde f. || charging trough. / ~ **à goudron** || Teerbutte f. || tar bucket. / ~ **à l'huile** || Ölsammler m.; Untersatz m. zum Ölauffangen || save oil pan *or* trough. / ~ **de meule à aiguiser** || Schleifsteintrog m. || grinding wheel trough. / ~ **de mortier** || Mörteltrog m. || mortar trough. / ~ **de rafraichissement** (Forg) || Kuhltrog m , Loschtrog m. || smith's *or* cooling trough. / ~ **à remplir** || Fulltrog m. || filling trough. / ~ **de transport** || Transportmulde f. || transport trough. / ~ **pour travaux à la meule** || Schleifsteintrog m. || grinding wheel trough. / ~ **de trempage** (Brass) || Getreideweiche f. || steep. / ~ **de trempage pour orge** || Gerstenweiche f. || barley soaking trough; barley steeping tank. / ~ **à tremper les limes** || Härtetopf m. für Feilenfertigung || annealing pot for file makers. / ~ **de la vis sans fin** || Schneckentrog m. || worm trough.

auget m. (Chim) || kleiner Trog m. || small trough.

augite f. || Pyroxen m.; Augit m. || augite.

augmentation f. || Aufschlag m.; Zunahme f. || raising; increase; rise. / ~ **de force ascensionnelle** || Auftriebsvermehrung f. || increase of lift. / ~ **de force de poussée** *voir* ~ de force ascensionnelle. / ~ **de la portée** (Radio) || Verbesserung f. der Reichweite f. || augmentation of range. / ~ **de pression** || Drucksteigerung f. || increase of pressure. / ~ **des prix** || Preisaufschlag m. || rise in price. / ~ **de puissance** || Leistungssteigerung f. || increase of power. / ~ **du rendement de x à y%** || Verbesserung f. des Wirkungsgrades um x bis y% || increase of efficiency from x to y%. / ~ **de résistance** || Widerstandszunahme f. || increase in resistance. / ~ **des salaires** || Lohnerhöhung f. || raise of wages. / ~ **de température** || Temperaturerhöhung f. || rise of temperature. / ~ **de traitement** || Gehaltserhöhung f. || raising *or* increase of salary.

augmenter || steigern; vermehren || to raise; to increase. / ~ (Prix) || anziehen || to be advancing *or* hardening. / ~ **le chiffre d'affaires** || den Umsatz m. erhöhen || to increase turnover. / ~ **le courant** (Électr) || den Strom m. verstärken || to amplify *or* to magnify the current. / ~ **le nombre de tours de l'excitateur** (Électr) || die Drehzahl des Erregers erhöhen || to speed up the exciter. / ~ **la tension** (Électr) || die Spannung erhöhen || to assist *or* to raise the voltage. / ~ **de voiles** fpl. || mehr Segel npl. setzen || to set more sails pl.

aulne m. || Erle f. || alder tree.

auloffée f. (Nav) || scharfes Anluven n. || sharp luff. / **faire une** ~ || an den Wind m. schießen || to spring the luff.

aulx mpl. || Knoblauch m. || garlic.

aumônière f. || Damentasche f. || ladies' bag.

aune m. || Erle f. || alder. / **bois** m. **d'**~ || Erlenholz n.; Elsenholz n. || alderwood.

aune m. **commun** || Roterle f.; Schwarzerle f. || common alder.

auner || (mit der Elle) messen || to measure.

aurai m. (Mar) || Mooringsblock m. || mooring block.

aurate m. || goldsaures Salz n. || aurate. / ~ **d'ammoniaque** || Knallgold n.; Goldoxydammoniak n. || fulminating gold; aurate of ammonia.

auréole f. (Astro) || Lichthülle f.; Strahlenkrone f. || aureole.

aurichalcite f. || Messnyblute f. || aurichalcite.

aurifère || goldfuhrend, goldhaltig || gold bearing; auriferous. / ~ (Argent) || guldig || auriferous.

aurique || goldhaltig || gold containing.

aurore f. **boréale** || Nordlicht n.; Polarlicht n. || northern light.

aussière f. **de remorque** || Schleppleine f. || drag *or* tow line.

austénite f. (Métal) || Austenit m.; Hartilit m. || austenite.

australite m. || Australit m. || australite.

autel m. (Arch) || Altar m. || altar. / ~ (Métal) || Feuerbock m., Feuerbrucke f. || fire bridge. / ~ **d'eau** || Feuerbrucke f. mit Wasserkühlung || water-cooled fire bridge. / ~ **de foyer** || Feuerbrucke f. || fire box *or* bridge. / ~ **soufflé** || luftgekühlte Feuerbrücke f. || furnace bridge artificially cooled by air.

auteur m. || Autor m.; Urheber m.; Verfasser m. || author; writer. / **correction** f. **d'**~ || Verfasserverbesserung f. || author's proof.

auteur m. **d'une lettre** || Briefschreiber m. || letter writer.

authenticité || Rechtsgültigkeit f.; Echtheit f. || authenticity; legality; validity.

authentique || authentisch; echt || authentic; genuine.

auto . . . || selbst || self.

auto m. *voir aussi* automobile || Kraftwagen m.; Auto(mobil) n. || automobile. / **fonte** f. **pour** ~**s** || Autoguß m. || casting for automobiles.

auto m. **populaire** || Kleinauto n. || small (motor) car, Midget car.

auto-allumeur m. **pour gaz** || Gasselbstzünder m. || self gas-lighter.

autobalayeuse f. || Motorstraßenkehrmaschine f. || motor street cleanser *or* brush.

autobus m. || Autobus m.; (Kraft-)Omnibus m. || motor bus; bus. / **chauffeur** m. **d'**~ || Kraftomnibusführer m. || motor-omnibus driver.

autobus m., ~ **d'hôtel** || Hotelomnibus m. || hotel omnibus. / ~ **à impériale** || Doppeldeckautobus m.; Decksitzautobus m. || double-deck (motor) bus. / ~ **interurbain** || Überlandomnibus m. || inter-urban bus.

autocamion m. || Lastauto n., Lastkraftwagen m. || lorry; truck; goodscar.

autochenille f. || Raupenschlepper m. || tank.

autoclave m. || Autoklav m. || autoclave.

autocopie f. || Autografie f. || autography. / **appareil** m. **d'**~ || (Auto-)Kopierapparat m. || copying apparatus.

autocopiste m. || Kopierapparat m. || copying apparatus.

autodateur || Zeitstempel m. || time stamp.

auto-décharge f. (Acc) || Selbstentladung f. || self-discharge.

auto-déchargeur m. (Chem d f) || Selbstentladewagen m. || self-discharging truck; self-emptying lorry. / ~ **à écartement normal** || normalspuriger Selbstentlader m. || self-discharging truck *or* automatic discharging wagon for standard gauge. / ~ **à fond en dos d'âne se vidant des deux côtés** || Sattelbodenselbstentlader m. für Entladung nach beiden Seiten || saddle-bottomed self-emptying truck unloading to both sides.

autodémarrage m. || Selbstangehen n. || self-starting. / **convertisseur** m. **avec** ~ || Umformer m. mit Selbstanlauf || converter with self-starter.

autodémarreur m. || Selbstanlasser m. || self-starter.

autodyne m. || Schwingaudion n. || self-heterodyne.

auto-enregistreur || selbstschreibend || self-registering.

auto-excitateur m. (Électr) || Selbsterreger m. || self-exciter.

auto-excitation f. (Électr) || Eigenerregung f.; Selbsterregung f. || self-excitation.

autofrettage m. (Canon) || Kaltreckung f.; radiale Expansion f. || self-hooping; radial expansion.

autofretté (Canon) || kaltgereckt; autofrettiert || cold-worked; self-hooped. / **ébauche** f. ~**e** || kaltgereckter Rohling m. || cold-worked blank.

autogarage m. || Kraftwagenschuppen m.; Autogarage f. || garage for motor cars.

autogène || autogen || autogenous. / **coupure** f. **et soudure** f. ~**s** || autogenes Schneid- und Schweißverfahren n. || autogenous cutting and welding. / **souder par le procédé** ~ || autogen schweißen || to weld autogenously. / **soudure** f. ~ || autogene Schweißung f. || autogenous welding.

autographie f. || Autografie f. || autographical printing; autography.

autographique, encre f. ~ || Autografentinte f. || autographical ink.

autographiste m. || Autograf m. || autograph artist.

autogyre m. || Windmühlenflugzeug n. || windmill aeroplane; autogyro.

auto-jigger m. (Électr) || Autojigger m. || auto-jigger.

automate || selbsttätig; maschinenmäßig || self-acting; automatic.

automate m. (Commerce) || (Verkaufs-)Automat m. || penny-in-the slot. / ~ (Mach outil) || Automat m. || automaton. / **fabrique** f. **d'**~**s** || Automatenfabrik f. || manufactory of automata *or* automatons.

automate m., ~ **frigorifique** || Kälteautomat m. || automatic refrigerator. / ~ **de métier pour bas** || Strumpfautomat m. ||

stocking automaton. / ~ **de musique** || Musikautomat m. || music automaton. / ~ **à tresser le fil métallique** || Drahtgeflechtautomat m. || wire netting automatic machine.

automatique || automatisch; selbsttatig || automatic; self-acting. / **centrage** m. ~ || Zwangseinmittung f. || automatic centering. / **complètement** ~ || vollautomatisch || fully automatic. / **déchargeur** m. ~ || Selbstentleerer m. || automatic discharger. / **interrupteur** m. ~ || selbsttätiger Schalter m. || automatic switch.

automatisation f. || Automatisierung f. || automatization.

automobile f.; m. || Kraftwagen m.; Motorwagen m.; Automobil n.; Auto n. || automobile; motor car. / **accessoires** mpl. **pour ~s** || Automobilzubehörteile mpl. || automobile accessories pl. / **allumage** m. **pour ~s** || Automobilzundung f. || automobile ignition. / **atelier** m. **de réparation d'~s** || Kraftwagenausbesserungswerkstatt f. || motor car repair shop. / **camion** m. ~ || Lastkraftwagen m. || motor lorry *or* truck. / **carrosserie** f. **d'~** || Karosserie f. || automobile body. / **châssis** m. **d'~** || Autorahmen m., Autogestell n. || automobile frame. / **chauffeur** m. **d'~** || Chauffor m.; Kraftwagenführer m. || motor car driver. / **coffre** m. **d'~** || Automobilkoffer m. || motor car trunk; motor touring trunk. / **construction** f. **des ~s** || Automobilbau m. || motor car construction. / **éclairage** m. **pour ~s** || Automobilbeleuchtung f. || lighting for automobiles. / **engrenage** m. **d'~s** || Automobilgetriebe n. || automobile gearing. / **garage** m. **d'~s** || Automobilgarage f. || garage for motor cars; motor car storage room. / **industrie** f. **des ~s** || Automobilindustrie f. || motor car industry. / **location** f. **d'~s** || Kraftwagenvermietung f. || motor car letting-out. / **machine** f. **spéciale pour la construction des ~s** || Automobilbausondermaschine f. || special machine for the construction of automobiles. / **pneumatiques** mpl. **d'~s** || Automobilbereifung f. || motor car tires pl. / **polissure** f. **d'~** || Kraftwagenpolitur f. || motor car polish. / **pompe** f. **d'~** || Automobilpumpe f. || motor car pump.

automobile f.; m., ~ **d'ambulance** || Krankentransportauto n. || auto ambulance van. / ~ **d'arrosage** avec cylindre à brosse et cylindre-laveur || Motorsprengwagen m. mit Kehr- und Waschwalze || motor sprinkler with brush and washing roll. / ~ **basculant** || Kipplastwagen m. || tipping automobile. / ~ **blindée** || Panzerkraftwagen m. || armoured car. / ~ **électrique** || Elektromobil n. || electromobile; electric motor car. / ~ **à essence** || Benzinkraftwagen m. || petrol car. / ~ **de livraison** || Geschäftsauto n.; Lieferauto n.; Lieferwagen m. || automobile delivery car. / ~ **militaire** || Militärkraftwagen m. || military motor vehicle. / ~ **de rendement élevé** || Kraftwagen m. für große Leistungen || motor car of high efficiency. / ~ **de réparation** || Ausbesserungskraftfahrzeug n.; Reparaturkraftfahrzeug n. || repairing auto car. / ~ **pour sapeurs-pompiers** *voir* ~ pour le service d'incendie. / ~ **pour le service d'incendie** || Feuerwehrkraftfahrzeug n. || fire brigade auto car. / ~ **à six roues** || Sechsradauto n.; Dreiachser m. || six-wheeler. / ~ **de tour de ville** || Rundfahrtwagen m. || touring car. / ~ **de transport sur routes** || Speditionskraftwagen m. || forwarding agent's auto. / ~ **à voyageurs** || Personenkraftfahrzeug n. || passenger motor car.

automobilisme m. || Automobilismus m.; Kraftfahrwesen n. || automobilism.

automoteur, affût m. ~ **à chenilles** || Raupenkraftlafette f. || self-propelled *or* motor caterpillar (gun) mount.

automotrice f. (Chem d f) || Triebwagen m. || rail motor car; motor coach. / ~ **à accumulateurs** || Akkumulatorentriebwagen m. || accumulator *or* battery car. / ~ **de chemin de fer** || Eisenbahntriebwagen m. || automobile railway car. / ~ **à moteur Diesel** d'une construction en métaux légers || Leichtmetalldieseltriebwagen m. || light metal Diesel rail car. / ~ **à électricité** || Triebwagen m. mit elektrischem Antrieb || tractor driven by electricity. / ~ **à essence** || Triebwagen m. mit Motorantrieb || tractor driven by motor. / ~ **pétroléo-électrique** || petrolelektrischer Triebwagen m. || petrol-electric motor car. / ~ **à vapeur** || Triebwagen m. mit Dampfantrieb || tractor driven by steam.

auto-piano m. || selbstspielendes Piano n. || mechanical piano.

auto-pompe f. || Automobilspritze f., Motorspritze f || motor fire-engine.

autopropulsion f., **affût** m. **à ~ à chenilles** *voir* automoteur.

autopurification f. || Selbstreinigung f. || self-purification.

autorisation f. || Bevollmächtigung f. || authorization. / ~ **accordée à un particulier** || Privatberechtigung f. || confirmation of private rights. / ~ **d'exploitation d'une mine** || Berechtigung f. zum Bergwerksbetrieb || title to work a mine. / ~ **de faire des fouilles** || Schürfbefugnis f. || authority to prospect.

autoriser || ermächtigen || to empower; to authorize.

autorité f. || Autoritat f.; Machtvollkommenheit f.; Amtsgewalt f. || authority. / ~ **du gouvernement** || Regierungsbehorde f. || government authority. / ~ **de localité** || Ortsbehorde f. || local authority.

autotaxi m. || Autodroschke f. || taxicab.

autotransformateur-, ~diviseur m. || Spannungsteilertransformator m. || potential regulator. / **~égalisateur** m. || Ausgleichtransformator m. || balancing transformer. / **~élévateur** m. || Spannungserhöher m. || booster transformer.

autotypie f. || Autotypie f. || half-tone etching; autotypy.

auxiliaire m. || Helfer m. || assistant; auxiliary.

avalage m. (Bateau) || Talfahrt f. || down-journey; descent. / ~ **du tonneau** || Lecken n. des Fasses || leaking *or* dripping-out of cask.

avalanche f. || Lawine f. || avalanche.

avaler (Expl min) || abteufen; niederbringen || to sink. / ~ **la ficelle** (Chap) || das Formband n. herabtreiben || to force down the commander. / ~ **la loupe** (Métal) || gar aufbrechen || to break up the lump.

avaleresse f. (Expl min) || Abteufen n. || sinking. / ~ (Mach) || Luftschacht m.; Windschacht m. || air shaft. / ~ **d'un puits** || Abteufen n. eines Schachtes || sinking of a shaft.

avaleur m. (Expl min) || Schachthauer m.; Senker m. || sinker.

avalies fpl. || Schabwolle f.; Sterblingswolle f. || glover's *or* skinner's wool.

avaliser || avalieren || to guarantee; to stand security.

avaloire f. (Chap) || Treibeisen n. || stamper.

avançable || verschiebbar || movable.

avance f. (Mach; Électr) || Voreilung f. || advance; lead. / ~ (Mach outil) || Vorschub m. || feed. / ~ (Payement anticipé) || Vorschuß m. || money advanced. / ~ (Prêt) || Darlehen n. || loan. / **angle** m. **d'~** || Voreilungswinkel m. || angle of lead. / **d'~** || im voraus || in advance. / **être en ~ de phase** || in der Phase f. voreilen || to lead in phase. / **position** f. **d'~** || Vorwartsstellung f. || ahead position. / **prendre l'~** || die Führung ubernehmen || to take the lead.

avance f., ~ **à l'allumage** || Vorzündung f.; Frühzundung f. || sparking advance; advanced ignition; early spark. / ~ **angulaire de la manivelle** || Voreilungswinkel m. der Kurbel || lead of the crank. / ~ **automatique** || selbsttatiger Vorschub m. || automatic feed. / ~ **des barres** || Stangenvorschub m || bar feed. / ~ **de chariotage** || Langvorschub m. || longitudinal feed. / ~ **à découvert** || offener Kredit m. || unsecured loan. / ~ **par différentiel** || Differentialvorschub m. || differential feed. / ~ **de fonds** || Geldvorschuß m. || money paid in advance. / ~ **sur gages** || Lombardgeschäft n. || deposit *or* loan business. / ~ **par intermittence** || Sprungvorschub m. || intermittent feed. / ~ **sur marchandises** || Vorschuß m. auf Waren || advance against merchandises. / ~ **des outils** || Werkzeugvorschub m. || tool feed. / ~ **de phase** || Phasenvoreilung f. || lead in phase. / ~ **de planage** || Planvorschub m. || cross feed. / ~ **prime d'engagement** (Mar) || Handgeld n. beim Heuern || advance money; bounty. / ~ **du ruban** (Mach à écr) || Farbbandtransport m. || advance *or* advancing movement of the ribbon.

avancement m. (Aéro) || Vortrieb m. || propulsion. / ~ (Mach outil) || Förderung f.; Vorschub m. || feed; advance. / **débrayage** m. **automatique de l'~** || selbsttätige Auslösung f. des Vorschubs || selfacting disengaging of the feed. / **mécanisme** m. **d'~** (Grue) || Fahrvorrichtung f.; Laufwerk n. || moving *or* traversing gear. / **mécanisme** m. **d'~** (Tél aut) || Fortschaltvorrichtung f. || stepping device.

avancement m. **de la bande** (Tél) || Papiertransport m.; Papiervorschub m. || paper feed.

avancer (Mach) || voreilen || to lead. / ~ (Monnaie) || auslegen || to spend; to lay out. / **machine** f. **à ~ les rails** || Gleisrückmaschine f. || rail shifting machine.

avancer une galerie (Expl min) || auffahren || to drive a level.

avant || vor; vorwärts || before; forward. / **d'~ en arrière** || von vorn nach hinten || from front to back. / **de l'~ à l'arrière** (Mar) || längsschiffs || fore and aft. / **en ~** || vorwärts || ahead. / **en ~ doucement** || langsam vorwärts || slow ahead. / **en ~ à mi-vitesse** || mit halber Kraft f. vorwärts || half-speed ahead. / **en ~ à toute vitesse** f. || Volldampf m. voraus || full-

speed ahead. / **essieu** m. **d'~** || Vorderachse f. || front axle.

avant m. (Arch nav) || Bug m. || bow. / **~ à éperon** (Arch nav) || Rammbug m. || ram bow.

avantage m. || Vorteil m.; Gewinn m.; Nutzen m. || advantage ; gain; profit. / **accorder un ~** || eine Vergünstigung f. erweisen || to confer a favour.

avantage m. **principal** || Hauptvorteil m. || cardinal advantage.

avantageux || vorteilbringend; vorteilhaft || advantageous; profitable.

avant-, ~bec m. (Constr pont) || Kronpfeilerkopf m.; Pfeilervorhaupt n.; Eisbrecher m. || stream *or* fore starling. / **~bec** m. (Grue) || Ausleger m. || jib. / **~broyage** m. || Vorbrechen n. || preliminary breaking. / **~cale** f. (Arch nav) || Vorhelling f.; Seestapel m. || breast of slipway; launch. / **~cave** f. || Vorkeller m. || fore cellar. / **~concasseur** m. || Vorbrecher m. || preliminary breaker. / **~-corps** (Bât) || Vordergebäude n. || front building. / **~coulant** m. (Dist) || Vorlauf m. || first running. / **~cour** f. (Bât) || Vorhof m. || fore yard. / **~creuset** m. || Vorherd m. || fore hearth / **~pays** m. || Vorgelände n. || outlying lands pl. / **~plaine** f. *voir* ~ pays. / **~pied** m. || Oberleder n. || upper leather; vamp. / **~pont** m. || Flutöffnung f.; Flutbrücke f.; Überbau m. für Flutöffnungen || flood span *or* arch. / **~port** m. || Außenhafen m. || outport; outer dock *or* harbour. / **~roue** f. || Vorderrad n. || leading wheel. / **~-scène** f. (Bât) || Proszenium n. || fore scene; front stage; proscenium. / **~titre** m. (Impr) || Schmutztitel m. || bastard-title.

avant-train m. (Loc) || Drehgestell n. || truck. / **~ de charrettes** || Vorderwagen m. || front cart. / **~ de charrue** || Vordergestell n. eines Pfluges || fore carriage of a plough.

avariant || durchschnittlich betragend || averaging.

avarié || schadhaft; beschädigt || defective; damaged; faulty; injured.

avarie f. || Seeschaden m.; Havarie f. || average; sea damage. / **indemniser des ~s** fpl. || Entschädigung f. für Havarie leisten || to make good average. / **recouvrer des ~s** || Ersatz m. für Havarie erhalten || to recover average.

avarie f., **~ commune** || allgemeine Havarie f. || general *or* gross average. / **~ grosse** *voir* ~ commune. / **~ du mécanisme** || Versagen n. des Mechanismus || break-down of the mechanism. / **menues ~s** fpl. || kleine Havarie f. || small *or* petty average. / **~ simple** || einfache Havarie f. || simple average.

avarier || beschädigen || to damage.

avelanède f. || natürliche Knopper f.; Eckerdoppe f.; Valonia f.; Eichelnäpfchen n. || valonia.

avenant m. || Zusatzvertrag m.; Nachtrag m. || additional contract; supplement.

aventure f. (Commerce) || gewagtes Unternehmen n. || adventure.

aventurier m. (Mar) || Schmugglerschiff n. || smuggler ship; freebooter; adventurer.

avenue f. || Hauptstraße f. || thorough fare; principal street.

avérage m. || Durchschnittsbetrag m. || average amount.

averse f. || Platzregen m. || downpour.

avertir (Tél) || anklingeln || to phone up; to ring up. / **instrument** m. **à ~** || Signalinstrument n. || signal instrument.

avertissement m. (Avant-propos) || Ansage f.; Vorbericht m. || notification. / **~** (Avis) || Warnung f || advertisement; warning. / **~** (Invitation á payer l'impôt) || Mahnzettel m. || reminder; prompt-note. / **service** m. **d'~ météorologique pour la navigation aérienne** || Luftwarnungsdienst m. || aviation weather service.

avertissement m., **~ par enseignes lumineuses** || Lichtreklame f. durch Leuchtschilder || electrical advertising. / avertisseur m. d'une installation combinée **d'~ d'incendie** et de contrôle de rondes || Melder m. einer vereinigten Feuermeldeanlage und Wächterkontrollanlage || transmitter of a combined fire alarm and watchman control installation. / **~ de tempêtes** || Sturmwarnung f. || storm warning.

avertisseur || warnend, Warn-; Larm- || warning; signalling. / **appareil** m. **~ pour passages** (Chem d f) || Warnungsvorrichtung f. für Schienenübergänge || warning apparatus for crossings. / **appareil** m. **~ de vol et d'effraction** || Alarmvorrichtung f. zum Schutz gegen Diebstahl und Einbruch || burglar alarm.

avertisseur m. || Alarmapparat m.; Alarmsignal n. || alarm. / **~** (Auto: corne) || Signalhorn n || warning sounder. / **~** (Auto: miroir) || Rückschauspiegel m. || observation mirror. / **~** (Fenêtre) || Spion m. || rear reflecting mirror. / **~ automatique** || selbsttätiger Alarmschalter m. || automatic alarm device. / **~ pour automobiles** || Kraftwagenspiegel m ; Spion m. || automobile mirror. / **~ de contrôle de rondes** || Wächterkontrollmelder m. || watchman's controlling advertiser. / **~ différentiel** || Differentialmelder m. || differential alarm. / **~ électrique** || elektrische Hupe f.; elektrischer Alarmapparat m. || buzzer; electric siren *or* horn *or* alarm. / **~ à fusible** (Tél) || Schmelzlotmelder m. || fusible alarm.

avertisseur m. d'incendie || Feuermelder m. || fire alarm. / **~ automatique** || selbsttätiger Feuermelder m. || automatic fire alarm. / **~ à boutons-poussoirs** || Druckknopffeuermeldeanlage f. || push button fire alarm installation. / **~ d'intérieur** || Innenfeuermelder m. || indoor fire alarm.

avertisseur m., ~ d'une installation combinée d'avertissement d'incendie et de contrôle de rondes || Melder m. einer vereinigten Feuermeldeanlage und Wächterkontrollanlage || transmitter of a combined fire alarm and watchman control installation. / **~ à maximum** || Maximalmelder m. || maximum alarm. / **~ de police** || Polizeimelder m. || police box. / **signaux-~ à voix** || Schallsignalapparat m. || acoustic signalling device. / **~ pour tramways** || Signalhorn n. || tramway alarm.

aveugle || blind || blind.

aveugle m. || Blinder m. || blind man. / **hospice** m. **des ~s** || Blindenanstalt f. || home *or* asylum *or* institute for the blind.

aveugler une voie d'eau (Mar) || ein Leck n. stopfen *oder* futtern || to stop *or* to fother a leak.

aviateur m. || Flieger m.; Luftschiffer m. || flyer; aviator.

aviation f. || Luftfahrt f.; Luftschiffahrt f.; Flugschiffahrt f.; Flugwesen n. || aviation. / **appareil d'~** || Flugzeug n.; Flugapparat m. || flying machine.

aviation f., **~ civile** || zivile Luftfahrt f. || civil aviation. / **~ de commerce** || Handelsluftfahrt f. || mercantile *or* commercial aviation. / **~ commerciale** || Verkehrsflugwesen n.; Transportflugwesen n. || commercial aviation. / **~ dynamique** || Flugtechnik f. || technics pl. of flying. / **~ maritime** || Marineluftfahrt f. || marine aviation. / **~ militaire** || Militärluftfahrt f. || military aviation. / **~ terrestre** || Landflugwesen n. || overland aviation.

aviculteur m. || Geflügelzüchter m. || poultry farmer.

aviculture f. || Geflügelzucht f. || poultry breeding *or* keeping.

avion m. || Flugzeug n. || aeroplane; plane, airplane (A). / **attaque** f. **d'~s** || Fliegerangriff m. || aerial attack. / **bombe** f. **d'~** || Fliegerbombe f. || aircraft *or* aerial bomb. / **position** f. **transversale de l'~** || Querlage f. des Flugzeuges || lateral position of the aeroplane.

avion m., **~ à ailes demi-surélevées** || Mitteldecker m. || semi-high wing monoplane; aeroplane with mid-set wing. / **~ à ailes surbaissées** || Tiefdecker m. || monoplane with low-set wing. / **~ amphibie** || Amphibienflugzeug n. || amphibian. / **~ de bataille** || Kampfflugzeug n. || combat airplane. / **~ en bois** || Holzflugzeug n. || wood-built aeroplane; aeroplane of wood construction. / **~ de bombardement** *voir* ~ à bombes. / **~ de bombardement de jour** || Tagbombenflugzeug n. || day bomber, day bombing aeroplane. / **~ de bombardement de nuit** || Nachtbombenflugzeug n. || night bomber; night bombing aeroplane. / **~ à bombes** || Bombenflugzeug n. || bomber, bombing aeroplane. / **~ canard** || Entenflugzeug n. || duck *or* canard type aeroplane; tail first machine. / **~ de chasse** || Jagdflugzeug n. || pursuit plane. / **~ civile** || Zivilflugzeug n. || civil aeroplane. / **~ de commerce** || Verkehrsflugzeug n. || commercial airplane. / **~ de concours** || Rennflugzeug n. || racing aeroplane. / **~ d'éclairage** || Aufklärungsflugzeug n. || reconnaissance *or* scout airplane. / **~ école** || Schulflugzeug n. || primary training plane; school aeroplane. / **~ émetteur de fumées** || Rauchschreibflugzeug n. || smoke-writing plane. / **~ d'entraînement** || Übungsflugzeug n. || advanced training plane; training aeroplane. / **~ d'épandage** || Streuflugzeug n. || aeroplane for (crop) dusting. / **~ de fret** || Frachtflugzeug n. || goods-carrying aeroplane; freight aeroplane. / **~ géant** || Riesenflugzeug n. || giant plane. / **gros ~** || Großflugzeug n. || large aeroplane. / **gros ~ de bombardement** || Großbombenflugzeug n. || large bomber. / **~ de haute mer** || Überseeflugzeug n. || oversea *or* high-seas *or* sea-going plane. / **~ léger** || Leichtflugzeug n. || light aeroplane. / **~ de ligne auxiliaire** || Zubringerflugzeug n. || feeder line aeroplane. / **~ multi-moteur** || Mehrmotorenflugzeug n. || multi-engine plane. / **~ entièrement métallique** || Ganzmetallflugzeug n. || allmetal aeroplane. / **~ nocturne** || Nachtflugzeug n. || night airplane. / **~ à une paire de mâts** || Einstieler m. || single-bay machine. / ~

à deux paires de montants de chaque côté du fuselage || Zweistieler m. || two-strutter. / ~ **à trois paires de mâts de chaque côté du fuselage** || Dreistieler m. || three-bay aeroplane. / ~ **de photographie** || Luftbildflugzeug n. || photografic aeroplane. / ~ **planeur** || Segelflugzeug n. || glider. / ~ **postal** || Postflugzeug n. || mail aeroplane. / ~ **privé** || Privatflugzeug n. || private aeroplane; privately owned airplane (A). / ~ **à réaction** || Raketenflugzeug n. || rocket-propelled (air)plane *or* space ship; plane propelled by liquid rocket.

avion m. de reconnaissance || Aufklärungsflugzeug n. || scout aeroplane; reconnaissance airplane. / ~ **à longue distance** || Fernaufklärungsflugzeug n. || long-distance reconnaissance airplane.

avion m., ~ sanitaire || Sanitätsflugzeug n. || sanitary *or* ambulance aeroplane. / ~ **skieur** || Kufenflugzeug n.; Schneeflugzeug n. || ski aeroplane; sled plane / ~ **à skis** *voir* ~ skieur. / ~ **de sport** || Sportflugzeug n. || sporting aeroplane. / ~ **terrestre** || Landflugzeug n. || land plane. / ~ **torpilleur** || Torpedoflugzeug n. || torpedo aeroplane. / ~ **de tourisme** || Sportflugzeug n. || touring plane.

avion m. de transport || Transportflugzeug n. || transport airplane. / ~ **commercial** || Verkehrsflugzeug n. || commercial aeroplane *or* aircraft.

avion m., ~ de travail aérien || Arbeitsflugzeug n. || air service aeroplane. / ~ **du vol à voile** || Segelflugzeug n. || glider.

avion-fusée m. *voir* avion à réaction.

avionnette f. || Kleinflugzeug n. || light aeroplane.

avioteur m. (Grue) || Kranfuhrer m. || crane manipulator man.

avir || den Falz m. umschlagen || to fold.

aviron m. (Mar) || Riemen m.; Ruder n. || oar. / ~ **de brigadier** || Bugriemen m. || bow oar. / ~ **de chef de nage** || Achterriemen m.; Hinterriemen m.; Schlagriemen m. || stroke oar. / ~ **à couple** || kurzer Riemen m. || double-banked oar. / ~ **de galère** || großer Riemen m. der Lastboote || sweep. / ~ **à pointe** || langer Riemen m. || single-banked oar.

avironnier m. || Rudermacher m. || oar maker.

avis m. (Avertissement) || Bekanntmachung f. || publication; announcement. / ~ (Commerce) || Avis m.; Benachrichtigung f. || advice; information. / ~ (Rapport) || Gutachten n. || opinion; judgement. / **donner** ~ || avisieren || to advise; to inform.

avis m., ~ dans un certain délai || befristete Anzeige f. || notification within a given period. / ~ **d'expert** || Sachverständigengutachten n. || expert's opinion. / ~ **météorologique de la ligne aérienne** || Streckenwettermeldung f. || airway weather report. / ~ **aux navigateurs** || Nachricht f. für Seefahrer || notice to mariners. / ~ **de service** || Dienstnotiz f. || service advice. / ~ **de sinistre** || Unfallmeldung f. || alarm call. / ~ **du temps** || Wetterbericht m. || weather report.

aviser || avisieren; benachrichtigen || to advise; to inform.

aviso m. (Mar) || Aviso m. || dispatch vessel; advice boat.

avisure f. (Ferbl) || Falz m.; Fugenfalz m. || edge hammered down; folding border.

avitailler || mit Proviant m. versehen; verproviantieren || to supply *or* to furnish with provisions pl.

aviver (Chaud) || das Feuer schüren || to poke; to revive; to stir; to stir up; to stoke; to teaze. / ~ (Mach) || polieren || to buff. / ~ **la feuille d'étain** || die Spiegelfolie polieren *oder* glätten || to brighten *or* to burnish the foil. / ~ **un filet** || ein Gewinde n. nachschneiden || to chase a screw thread.

aviveur m. (Joail) || Glätter m. || brightener. / ~ (Teint) || Abklärer m. || brightener.

aviveuse f. || Polierscheibe f. || buffing wheel.

avivoir m. (Doreur) || Vergoldermesser n. || gilder's knife.

avocat m. || Rechtsanwalt m.; Anwalt m.; Rechtsbeistand m.; Syndikus m. || barrister; lawyer; solicitor; legal advice; counsel. / ~ **spécialisé dans la juridiction des brevets** || Patentanwalt m. || patent lawyer *or* agent *or* solicitor.

avoine f. || Hafer m. || oats pl. / **gruau** m. **d'~** || Hafergrutze f. || grits pl.; groats pl. / **moulin** m. **à décortiquer l'~** || Haferflockenmühle f. || oats cleansing mill.

avoine f., **folle** ~ || Taubhafer m. || wild oats pl. / ~**s** fpl. **écrasées** || Haferflocken fpl. || crushed oats pl

avoir, ~ part m. || teilhaben || to participate. / ~ **des vues** fpl. **sur** || reflektieren auf || to intend to purchase.

avoir m. || Haben n. || credit.

avoué m || Sachverwalter m. || counsel, attorney. / ~ (Droit) *voir* avocat.

avoyer (Vent) || umlaufen; umschießen || to shift.

axe m. (Géom) || Achse f.; Mittellinie f. || axis; centre line. / ~ (Mach) || Welle f.; Achse f. || shaft, axle. / ~ (Poulie) || Rollenbolzen m. || gudgeon; pin. / **à deux ~s** || zweiachsig || biaxial. / **à un** ~ || einachsig || uniaxial. / **d'~ en** ~ || Mitte f. bis Mitte || centre to centre. / **système** m. **d'~s** (Math) || Achsenkreuz n. || system of coordinates. / **vacillation** f. **de l'~** || Schlottern n. der Achse || bobbling of the axis.

axe m., ~ des abscisses || X-Achse f.; Abszissenachse f. || axis of the abscissas. / ~ **de l'âme d'un canon** || Seelenachse f. einer Feuerwaffe || axis of the bore *or* of the piece. / ~ **arrière** (Loc) || Hinterachse f. || trailing axle. / ~ **avant** (Loc) || Vorderachse f. || leading axle. / ~ **du balancier** (Horl) || Unruhewelle f. || staff; arbor of balance wheel. / ~ **allant de bout en bout** || durchgehende Welle f. || shaft passing from end to end. / monté sur un ~ **commun** || auf einer gemeinsamen Achse f. gelagert || mounted on a single shaft. / ~ **du cône** || Kegelachse f. || axis of the cone. / ~ **coudé** || Kurbelachse f. || cranked *or* crank axle. / ~ **de cristal** || Kristallachse f. || axis of a crystal; crystal axis. / ~ **de flottaison** || Schwimmachse f. || axis of flotation. / **grand** ~ (Géom) || große Symmetrieachse f. || major axis. / ~ **guidé sur toute sa longueur** || der ganzen Länge nach geführte Achse f. || axle that bears throughout its length. / ~ **guidé en certains points** || an einzelnen Stellen geführte Achse f. || axle that bears at separate points. / ~ **horaire** || Stundenachse f. || polar axis. / ~ **imaginaire** (Hyperbole) || Nebenachse f. || conjugate *or* secondary axis. / ~ **d'incidence** || Einfallslot n. || axis of incidence; perpendicular; normal (line). / ~ **d'inclinaison** || Kippachse f. || hingepin. / ~ **incliné dans l'espace** || im Raume geneigt liegende Achse f. || axis lying inclined in space. / ~ **instantané** || Momentanachse f. || instantaneous axis. / ~ **de la lentille** || Linsenachse f. || axis of the lens. / ~ **du levier fourché** || Gabelhebelwelle f. || forked steering arm shaft. / ~ **longitudinal** || Längsachse f. || longitudinal axis. / ~ **des lunettes** || Brillenachse f. || spectacle axis. / rendre l'~ **de la lunette** parallèle au plan du limbe || die Fernrohrachse f. parallel zur Instrumentenebene stellen || to set the axis of the telescope parallel to the plane of the instrument. / ~ **à manivelle** || Kurbelachse f. || crank axle. / ~ **de l'œil** || Augenachse f. || axis of the eye. / ~ **optique** || optische Achse f.; Sehachse f. || axis of vision; optic *or* visual axis. / ~ **des ordonnées** || Ordinatenachse f. || axis of ordinates. / ~ **d'oscillation** || Schwingungsachse f. || axis of oscillation. / ~ **de la parabole** || Parabelachse f. || principal diameter of the parabola. / ~ **parallactique** || parallaktische Achse f. || parallactic *or* equatorial axis. / ~ **de pédale** || Fußhebelwelle f. || pedal shaft. / **petit** ~ || kleine Achse f.; Nebenachse f. || conjugate *or* minor axis. / ~ **de la pièce** *voir* ~ de l'âme d'un canon. / ~ **de piston** || Kolbenbolzen m. || piston pin. / ~ **polaire** (Géom) || Polarachse f. (der Polarkoordinaten) || polar axis; prime radius. / ~ **de pompe** || Pumpenwelle f. || pump spindle. / **premier** ~ (Hyperbole) || Hauptachse f. || transverse axis. / ~ **principal** || Hauptachse f. || principal axis. / ~ **de révolution** || Rotationsachse f.; Umdrehungsachse f. || axis of revolution *or* rotation. / ~ **de rotation** f. *voir* ~ de révolution. / ~ **de la roue** || Radachse f. || wheel axle. / ~ **de la roue de réglage** (Tél) || Schaltradwelle f. || stepping wheel shaft. / ~ **de la satellite** || Leitradwelle f. || guide wheel spindle. / ~ **des satellites du différentiel** || Ausgleichstern m. || differential spider. / **second** ~ (Hyperbole) || Nebenachse f. || conjugate *or* secondary axis. / ~ **de symétrie** || Symmetrieachse f. || symmetry axis. / ~ **de la terre** || Erdachse f. || axis of the earth. / ~ **du tourbillon** || Wirbelachse f. || axis of eddy *or* of vortex. / **tourillonner autour de son propre** ~ || um die eigene Achse drehen || to rotate round its own axis. / ~ **transversal** || Querachse f. || lateral *or* transversal axis. / ~ **transverse** (Hyperbole) || Hauptachse f. || transverse axis. / ~ **vertical** || Vertikalachse f. || vertical axis. / ~ **de visée** || Visierachse f. || axis of sight. / ~ **visuel** *voir* ~ optique. / ~ **de X** || X-Achse f. || axis of the abscissas. / ~ **de Y** || Y-Achse f.; Ordinatenachse f. || axis of ordinates. / ~ **de Z** || Z-Achse f. || Z-axis.

axial || axial; achsrecht || axial.

axinite f. || Glasstein m. || axinite.

axonge f. || Schweineschmalz n.; Schweinsfett n. || hog's lard; pig's fat. / ~ **de cerf** || Hirschtalg m. || suet of deer.

ayant-cause m. || Rechtsnachfolger m. || assign; successor in law.

ayant-droit m. || Berechtigter m. || party; assign. / ~ **aux eaux** || Wasserberechtigter m. || person entitled to the use of water.

azétone f. *voir* acétone.
azimut m. || Azimut m.; Scheitelkreis m. || azimuth. / **indicateur** m. **d'~** || Azimutzeiger m. || azimuth finder
azimutal || azimutal || azimuthal.
azoïque, colorant m. **~** || Azofarbstoff m. || azo dye.
azotate m. || salpetersaures Salz n.; Nitrat n. || azotate; nitrate. / **~ de potasse** || Salpeter m.; salpetersaures Kalium n.; Kalisalpeter m. || saltpetre, nitre; nitrate of potassium. / **~ de protoxyde de mercure** || Merkurinitrat n. || mercuric nitrate. / **~ de sodium** || salpetersaures Natron n.; Natriumnitrat n., Natronsalpeter m.; Chilesalpeter m. || sodium nitrate; Chili saltpetre. / **~ de sude** *voir* ~ de sodium.
azote m. || Stickstoff m. || nitrogen, azote. / **dosage** m. **de l'~** || Stickstoffbestimmung f. || nitrogen determination. / **installation** f. **pour la production d'~** || Stickstoffgewinnungsanlage f. || nitrogen producing plant.
azote m., **~ ammoniacal** || Ammoniakstickstoff m. || ammonia *or* ammonium nitrogen. / **~ atmosphérique** || Luftstickstoff m. || aerial nitrogen.
azoté || stickstoffhaltig || nitrogen-containing; nitrogenous.
azotique || salpetersauer || nitric. / **acide** m. **~** || Scheidewasser n. || aqua fortis, nitric *or* azotic acid.
azotite m. || Nitrit n.; salpetrigsaures Salz n. || azotite; nitrite.
azotomètre m. || Azotometer n. || azotometer.
azoture m., **~ de carbone** || Zyangas n. || cyanogen gas. / **~ d'iode** || Jodstickstoff m. || iodide of nitrogen.
azur m. || Lasurblau n. || ultramarine; azure. / **bleu** m. **d'~** || Azurblau n. || azure-blue.
azur m. **de cuivre** || Kupferlasur f.; Azurit m.; Chessylit m. || azurite; blue copper; blue carbonate of copper; chessy copper; azure copper ore.
azuré || himmelblau || azure.
azureur m. (Blanch) || Himmelblaufarber m. || azure dyer.
azurite f. *voir* azur de cuivre. / **~ terreuse** || Bergblau n. || earthy azurite.

B

babillard m. (Meun) || Ruttelzeug n., Sichtzeug n.; Hebezeug n. || shaking apparatus. / **arbre** m. **du ~** || Klobenwelle f. || shaft of dressing machine.
bâbord m. || Backbord n. || port. / **moteur** m. **de ~** || Backbordmotor m. || port engine.
bac m. (Brass) || Kuhlschiff n.; Kühlstock m., Kuhle f. || bac; cooler; cooling floor. / **~** (Mar) || Trajekt n.; Fahre f. || moving ferry; ferry bridge. / **~** (Pap) || Holländerkasten m.; Back n. des Hollanders || vat / **~** (Tonn) || Äscher m. || tank. / **~ d'accumulateur** || Akkumulatorgefäß n. || accumulator box *or* jar *or* vessel; glass box. / **~ (d'accumulateur) en verre à rédans crénelés** || Rippenglasgefäß n. || glass jar *or* box with guide channels / **~ collecteur** || Auffangschale f.; Sammelgefäß n. || collecting reservoir. / **~ à copeaux** || Spanfallbehalter m. || cuttings pit *or* shoot. / **~ de décantation** || Klärbecken n. || settling basin. / **~ à démouler** || Auftaugefäß n. || thaw-off tank. / **~ à fleurs** || Pflanzenkübel m. || flower bucket. / **~ à fond conique** || Spitzkasten m. || tank with conical-shaped bottom. / **~ à formes** (Sucr) || Formtrog m.; Formback n. || mould cistern. / **~ en grès résistant aux acides** || säurefester Sandsteintrog m.; Trog m. aus säurefestem Sandstein || tray of acid proof sandstone. / **~ à houblon** || Hopfenseiher m. || hop back *or* basket. / **~ de lavage** || Waschkasten m.; Setzkasten m. || washing tank. / **~ à menus** || Feinkornsetzkasten m. || fine grain washing tank. / **~ à mout** || Maischbottich m. || mash tun; mashing tub. / **~ à piston** || Kolbensetzkasten m. || washer with submerged piston. / **~ porte-train** || Eisenbahnfähre f. || ferry boat; railway *or* train ferry. / **~ rafraîchissoir** (Brass) || Kühlschiff n.; Kühlstock m.; Kühle f. || bac; cooler; cooling floor *or* tank. / **~ refroidissoir** *voir* ~ rafraîchissoir. / **~ refroidisseur** *voir* ~ rafraîchissoir. / **~ suspendu** || Schwebefähre f. || suspension ferry. / **~ pour le tissu** || Warengleitmulde f. || scray for fabrics. / **~ à traille** || Gierbrücke f.; Gierfähre f. || trail-flying bridge; swing bridge. / **~ à tremper** || Einweichtrog m.; Einweichkasten m. || soaking tank. / **~ à vapeur pour trains** || Trajektschiff n.; Eisenbahnfahre f. || steam ferry boat.
bachasse f. (Arch hydr) || Teichdamm m. || dam of a pond.
bâche f. (Banne) || Wagendecke f.; Wagenplane f. || awning; tarpaulin, carriage rug. / **~** (Baquet) || Forderkubel m. || tub. / **~** (Électr) || Schaltertopf m. || switch vessel. / **~** (Mar) || Jolle f. || yawl. / **~** (Réservoir) || Wasserbehälter m. || tank. / **~ basculante** || Kippkubel m. || tipping tub. / **~ à colle** || Kleisterkasten m. || size box. / **~ en tôle** || Eisentank m. || sheet iron cistern. / **~ d'une voiture** || Plan m.; Plane f.; Wagenplane f. || awning, tarpaulin; tilt.
bâcher une voiture || einen Wagen m. mit einer Plane bedecken || to tilt a cart.
bâcheur m. || Zeltenmacher m. || awning maker.
bachoteur m. || Bootsfuhrer m.; Fährmann m. || ferryman.
bacille m. || Bazillus m. || bacillus.
bacneur m. || Querschlaghauer m. || drifter; tunneler; stone header.
bactérie f. || Bakterie f.; Bakterium n. || bacteria; bacterium. / **cadavre** m. **de ~s** || Bakterienleiche f. || dead bacteria / **colonie** f. **de ~s** || Bakterienkolonie f. || bacteria colony. / **culture** f. **de ~s** || Bakterienkultur f. || bacterial culture. / **exempt de ~s** fpl. || keimfrei || free from germs pl. / **forme** f. **de ~** || Bakterienform f. || bacterial form. / **spore** f. **de ~** || Bakterienspore f. || bacteria spore. / **trouble** m. **de ~s** || Bakterientrübung f. || bacterial cloudiness *or* turbidity.
bactérie f., **~ d'acide acétique** || Essigsäurebakterium n. || acetic acid bacterium. / **~ aérobique** || aerobes Bakterium n. || aerobic bacterium. / **~ anaérobique** || anaerobes Bakterium n. || anaerobic bacterium. / **~ arthrospore** || arthrospores Bakterium n. || arthrosporic bacterium. / **~ exospore** || exospores Bakterium n. || exosporic bacterium. / **~ de fermentation** || Gärungsbakterium n. || fermentation bacterium. / **~ filamenteuse** || Fadenbakterium n. || thread bacterium. / **~ putride** || Fäulnisbakterium n. || putrefactive bacterium. / **~ visqueuse** || schleimbildendes Bakterium n. || slimy bacterium.
bactérien, culture f. **~ne** || Bakterienzüchtung f. || bacteriological culture.
bactériologie f. || Bakteriologie f. || bacteriology. / **appareil** m. **de ~** || bakteriologischer Apparat m. || bacteriologic apparatus.
bactériologique || bakteriologisch || bacteriologic(al). / **analyse** f. **~** || bakteriologische Analyse f. || bacteriologic(al) analysis.
bactériologue m. || Bakteriologe m. || bacteriologist.
badiane f. || Sternanis m. || star anise / **essence** f. **de ~** || Sternanisöl n. || star-anise oil.
badigeon m. (Maç) || Gipsmörtel m.; Stuckmörtel m. || badigeon, plaster of Paris, stucco.
badigeonnage m. || Tunchen n. || whitewashing.
badigeonneur m. || Tuncher m. || whitewasher; painter.
badigeonneuse f. || Anstreichmaschine f. || painting machine.
bagage m. || Gepäck n. || luggage; baggage (A) / **bulletin** m. **de ~s** || Gepäckschein m. || luggage ticket; baggage check (A). / **cale** f. **à ~s** || Gepäckraum m. || luggage room. / **compartiment** m. **à ~s** || Gepäckraum m. || luggage compartment. / **dépôt** m. **des ~s** || Gepäckannahme f.; Gepäckaufgabe f.; Gepackschalter m.; Gepäckaufbewahrung f. || luggage office. / **enregistrement** m. **des ~s** *voir* dépôt des ~s. / **faire enregistrer les ~s** mpl. || das Gepäck aufgeben || to book the luggage. / **guichet** m. **de ~s** || Gepäckschalter m. || luggage office. / **porte-~** || Gepäckhalter m. || luggage carrier. / **wagon** m. **à ~s** || Gepäckwagen m. || luggage van.
bagage m., **~ abandonné** || herrenloses Gepäck n. || left luggage. / **~ égaré** || fehlgelaufenes Gepäck n. || missed luggage. / **~ à main** || Handgepäck n. || small luggage. / **~ transporté gratuitement** || Freigepäck n. || freight-free baggage *or* luggage.
bagatelle f. || Kleinigkeit f. || small matter; trifle; toy; nonsense.

bague f. || Fingerring m. || finger ring. / ~ (Loc) || Ring m.; Rohrring m. || (tube) ferrule. / ~ (Mar) || Grummetstropp m.; Kardeelstropp m. || grommet. / **poseur** m. **de ~s** pl (Cigare) || Zigarrenbändchenumleger m. || head bander. / **poseur** m. **de ~s à bouteilles** || Flaschenmundstuckformer m. || bottle ring maker.

bague f. **adaptatrice** (Lunette) || Wechselring m. || changing collar *or* ring.

bague f. **d'arrêt** || Stellring m. || adjusting ring. / ~ **en une pièce** || ungeteilter Stellring m. || adjusting ring of one piece.

bague f., ~ **à deux axes en croix** || Kreuzring m. || cross ring. / ~ **à billes** || Kugelkorb m.; Kugelring m.; Fuhrungsring m. || ball race. / ~ **à brillant(s)** || Brillantring m. || ring set with a brilliant. / ~ **de butée** (Mot) || Stellring m. || adjusting ring. / ~ **à cachet** || Siegelring m. || signet ring. / ~ **de calage du collecteur** || Kollektorklemmring m. || commutator clamping ring. / ~ **de caoutchouc** || Gummiring m. || rubber ring. / ~ **de captation** || Mitnehmerring m. || driving ring. / ~ **de centrage tournée** || gedrehter Zentrierring m. || machined centring ring. / ~ **de centrifuge** || Spritzring m. || splash ring. / ~ **à charnière** || Scharnierring m. || hinge ring. / ~ **à cigare** || Zigarrenring m. || cigar ring. / ~ **collectrice** || Kollektorschleifring m.; Schleifring m. || collector *or* slip ring. / ~ **conique** || Keilring m. || conical ring. / ~ **de contact** || Kollektorschleifring m. || collector slip ring. / ~ **de cylindre** || Walzenmantel m || shell of roll. / ~ **de distance provisoire** || provisorischer Distanzring m. || temporary spacing ring. / ~ **d'encerclement de la touche** || Tastenring m. || ring of the key head. / ~ **étalon** || Kaliberring m. || ring gauge. / ~ **d'étanchéité** || Dichtungsring m. || packing ring. / ~ **en fer** || Eisenring m. || ferrule / ~ **de fermeture** || Verschlußring m. || locking ring. / ~ **filetée permettant d'interchanger les lentilles** || einschraubbarer Halterıng m zum Auswechseln der Linsen || screw-in retaining ring for interchanging lenses. / ~ **de fixation** || Klemmring m., Befestigungsring m. || clamping collar. / ~ **folle** (Tuyau) || loser Flansch m. || loose flange. / ~ **du fond** || Grundring m. || neck ring. / ~ **de freinage** || Bremsring m. || brake ring. / ~ **de graissage** || Schmierring m.; Ölring m. || lubrication *or* lubricating *or* oiling ring. / ~ **de guidage** || Fuhrungsring m. || guide ring. / ~ **intérieure à alésage conique** || Kegelinnenring m. || inner race with taper bore. / ~ **de lubréfaction** *voir* ~ de graissage. / ~ **métallique** || Metallring m. || metal ring. / ~ **de mica** || Glimmerring m. || mica collar. / ~ **en deux pièces** || zweiteiliger Ring m. || two-part ring. / ~ **de piston** || Kolbenring m. || piston ring. / ~ **de la plume à réservoir** || Fullfederring m. || ring supporting the fountain pen. / ~ **de pression** || Druckring m. || pressure ring. / ~ **de projection** || Spritzring m. || oil thrower. / ~ **de raccord** || Zwischenring m. || connecting ring. / ~ **de radiateur** || Kühlerschutzring m. || radiator guard ring. / ~ **de retenue** || Sprengring m. || retaining ring. / ~ **faisant ressort** || federnder Ring m. || elastic collar. / ~ **de roulement** || Laufring m. || ball race. / ~ **pour roulement à rotule** || Einstellring m. || self-aligning ring. / ~ **de serrage** || Klemmring m. || clamping ring. / ~ **de serrage** (Mach) || Schrumpfring m. || shrink ring. / ~ **de siège de soupape** || Ventilsitzring m. || valve seat ring. / ~ **de support** || Haltering m. || holding ring. / ~ **de sûreté à crochet** || Hakensprengring m. || hook spring ring. / ~ **de suspension** (Câble) || Tragring m. (fur Luftkabel) || cable ring *or* suspender. / ~ **de tiroir à locomotives pour vapeur surchauffée** || Heißdampfschieberring m. fur Lokomotiven || superheated slide for locomotives. / ~ **du trépied** || Dreifußring m. || tripod ring. / ~ **pour tubes de chaudières** (Loc) || Feuerrohrring m. || ferrule for boiler tubes.

baguette f. || Stabchen n. || pin. / ~ (Bât) || Eckleiste f. || corner fillet. / ~ (Chand) || Dochtspieß m. || wick-wire; dipping-rod. / ~ (Pyrot) || Raketenstab m., Raketenrute f.; Rute f. || (rocket) stick. / **doreur** m. **de ~s** || Leistenvergolder m. || gilder of mouldings. / **plieur** m. **à la ~** (Tiss) || Stoffleger m. mit Stäbchen || hand folder with sticks.

baguette f., ~ **de cadre** (Men) || Rahmleiste f. || frame bead. / ~ **à calculer** || Rechenstab m. || Napier's bone. / ~ **à caractères** (Mach écr) || Typenstab m. || type rod. / ~ **à charger** (Pyrot) || Setzer m.; Stempel m.; Treibstock m. || drift. / ~ **creuse** (Pyrot) || Hohlsetzer m.; Hohlstempel m. || hollow drift. / ~ **à déboucher** || Krätzer m. || packing worm; wad hook.

baguette f. **divinatoire** || Wünschelrute f. || divining rod. / **mouvement** m. **de la ~** || Wunschelrutenausschlag m. || movement of divining rod. / **réaction** f. **de la ~** *voir* mouvement de la ~.

baguette f. **divinatoire en métal** || Wünschelrute f. aus Metall || metal dowsing rod.

baguette f., ~ **dorée** || Goldleiste f. || gilt moulding. / ~ **d'encadrement** || Rahmenleiste f.; Bilderleiste f. || moulding for frames; chamfer for picture-frames. / ~ **d'envergure** (Tiss) || Kreuzrute f.; Rute f. || lease rod. / ~ **en fer** || Eisenleiste f. || iron bracket. / ~ **à nettoyer** (Arm) || Reinigungsstock m.; Putzstock m. || cleaning rod. / ~ **à nettoyer les fusils** || Gewehrputzstock m. || rifle cleaner. / ~ **percée** *voir* ~ creuse. / ~ **ronde** || Rundstab m. || round staff. / ~ **de sourcier** *voir* baguette divinatoire. / ~ **de verre** || Glasstab m. || glass rod.

baguiste m. || Ringmacher m. || ring maker.

bahut m. || Truhe f. || trunk.

baie f. (Bât) || Fensteroffnung f. || bay. / ~ (Bot) || Beere f. || berry. / ~ (Tél aut) || Rahmen m. || shelf. / **vin** m. **de ~s** || Beerenwein m. || berry wine.

baie f., ~ **de clocher** || Schalloch n. || bell *or* belfry arch; lower window. / ~ **comestible** || eßbare Beere f. || edible berry. / ~ **de croisée** || Fensternische f.; Fensteröffnung f.; Fensterausschnitt m. || bay of a window. / ~ **de fenêtre** *voir* ~ de croisée. / ~ **de porte** || Türjoch n.; Türnische f. || door bay. / ~ **de signaux** (Tél aut) || Signalrahmen m. || signal *or* signalling shelf. / **~s** fpl. **pour teinture** || Färbebeeren fpl. || berries pl. for dyeing.

baigner || baden; bespülen; befeuchten || to bathe; to wash. / **installation** f. **à ~** || Badeeinrichtung f. || bathing accomodation.

baignette f. || Badewanne f. || bath tub.

baigneur m. (Teint) || Eintaucher m. || steeper.

baigneuse f. || Bademantel m. || bathing gown.

baignoir m. || Badestelle f. || bathing place.

baignoire f. || Badewanne f. || bath(ing) tub. / ~ (Théâtre) || Parterreloge f. || pit-box. / ~ **d'avantscène** (Théâtre) || Proszeniumsloge f. || corner box. / ~ **en fonte emaillée** || gußeiserne emaillierte Badewanne f. || enamelled cast iron bathing tub. / ~ **en nickel pur** || Badewanne f. aus Reinnickel || bath from pure nickel. / ~ **en zinc** || Zinkbadewanne f. || zinc bath

bail m. || Mietkontrakt m.; Mietvertrag m.; Pachtvertrag m. || agreement, lease; tenancy. / **prendre à ~** || pachten || to rent; to take on lease.

bail m., ~ **à ferme** || Pachtvertrag m. || leasehold deed. / ~ **héréditaire** || Erbpacht f. || long lease.

baille f. || Balje f.; Bütte f ; Kübel m. || tub.

bâillon m || Knebel m. || short stick; gag; cudgel; toggle.

bain m. || Bad n. || bath. / **établissement** m. **de ~s** || Badeanstalt f. || bathing establishment *or* place. / **établissement** m. **pour ~s médicaux** || Badeanstalt f. fur medizinische Bäder || establishment for medicinal baths. / **foyer** m. **à ~** || Badeofen m. || bath oven. / **installation** f. **de ~s** || Badeeinrichtung f. || bathing accomodation. / **préparation** f. **pour ~s** || Badepräparat n.; Bademittel n. || bathing preparation. / **préparer un ~** || ein Bad n. ansetzen || to prepare a bath. / **salle** f. **de ~** || Badezimmer n. || bath room / **sel** m. **de ~** || Badezusatz m. || bath salt.

bain m., ~ **acide** || saures Bad n. || acid bath. / ~ **acidifère** *voir* ~ acide. / ~ **d'air** || Luftbad n. || air bath. / ~ **d'amalgamation** || Amalgambad n. || amalgam solution. / ~ **d'antimoiniage** || Antimonbad n. || antimony bath. / ~ **d'argent** || Silberbad n. || silver bath. / ~ **d'argenture** *voir* ~ d'argent. / ~ **d'arséniage** || Arsenbad n. || arsenic bath. / ~ **de baignoire** || Vollbad n.; Wannenbad n. || ordinary bath. / ~ **bis** (Teint) || Kotbad n.; Mistbad n. || dung bath. / ~ **de bronzage** || Bronzebad n. || bronze cyanide bath. / ~ **de cendres** || Aschenbad n. || ash bath. / ~ **de chaux** || Kalkbad n. || lime bath. / ~ **de chromage** || Chrombad n. || chrome *or* chromate bath. / ~ **chromaté** *voir* ~ de chromage. / ~ **de cobaltage** || Kobaltbad n. || cobaltic bath. / ~ **à copier** || Kopierbad n. || copying bath. / ~ **de cuivrage** || Kupferbad n. || copper *or* coppering bath. / ~ **de cuivrage plastique** || Kupferplastikbad n. || galvano plastic copper bath. / ~ **à cuivre** *voir* ~ de cuivrage. / ~ **de cyanure de cuivre** || zyankalisches Kupferbad n. || cyanide of copper bath. / ~ **de décuivrage** || Cuprodekopierbad n. || cuprous pickling bath. / ~ **de dégraissage** || Entfettungsbad n. || degreasing bath. / ~ **de dégraissage électrolytique** || elektrolytisches Entfettungsbad n. || electrolytical degreasing bath. / ~ **de délaitonnage** || Entmessingungsbad n. || de-brassing bath. / ~ **de dénickelage** || Entnickelungsbad n. || de-nickelling bath. / ~ **de dérochage électrolytique** || elektrolytisches Beizbad n. || electrolytical pickling bath. / ~ **de désargenture** || Entsilberungsbad n. || de-silvering bath. / ~ **de développement**

|| Entwicklungsbad n. || developing bath. / ~ **de dorure** || Goldbad n. || gold bath. / ~ **de douche** || Duschbad n.; Brausebad n. || douche; shower bath. / ~ **de durcissement** Härtebad n. || quenching *or* tempering bath. / ~ **d'eau salée** || Kochsalzbad n. || brine bath. / ~ **électrolytique** || elektrolytisches Bad n. || electrolytic bath. / ~ **de fiente** *voir* ~ bis. / ~ **de fixage** || Fixierbad n. || fixative *or* fixing bath. / ~ **fixateur** *voir* ~ de fixage. / ~ **de fusion électrique** || elektrisches Schmelzbad n. electric smelting bath / ~ **galvanique** || galvanoplastisches Bad n. || galvanoplastic bath. / ~ **galvanoplastique** *voir* ~ galvanique. / ~ **d'huile** || Ölbad n. || oil bath. / ~ **de laitonnage** || Messingbad n. || brass bath.

bain m. de lumière || Lichtbad n. || light bath. / **établissement m. de bains de lumière** || Lichtheilanstalt f. || establishment for light treatment.

bain m. de lumière, ~ à arc || Bogenlichtbad n. || arc light bath. / ~ **du fond de l'œil** || Augenhintergrundbestrahlung f. || irradiation of the fundus of the eye. / ~ **de métal** || Metallbad n. || metal bath. / ~ **métallique** *voir* ~ de métal. / ~ **de mortier** || Mortelbad n. || mortar bath. / ~ **de nickelage** || Nickelbad n.; Vernickelungsbad n. || nickel bath. / ~ **de nickelage noir** || Schwarznickelbad n. || black nickel bath / ~ **de nitrate d'argent** || Silberbad n. || silver bath. / ~ **oxyde gris-brillant** || Grauglanzoxydbad n. || stibium oxide bath. / ~ **de palladiumage** || Palladiumbad n. || palladium bath. / ~ **de platinage** || Platinbad n || platinum bath / ~s mpl. **publics** || Volksbad n., offentliche Badeanstalt f. || public bathhouse. / ~ **révélateur** *voir* bain de développement. / ~ **russe** || Schwitzbad n., Dampfbad n || steam *or* vapour bath; sweating bath; sudatory. / ~ **de sable** || Sandbad n. || sand bath. / ~ **de teinture** || Färberflotte f. || dyer's bath. / préparateur m. de **~s de teinture** || Farbflottenbereiter m. || liquor man. / ~ **tournant** (Galv) || Karusselbad n. || revolving bath. / ~ **de vapeur** || Dampfbad n. || vapour *or* steam bath. / ~ **de virage** || Tonbad n. || toning bath.

bain-douche m. *voir* bain de douche.

bain-marie m. (Chim) || Wasserbad n. || water bath. / ~ **bouillant** || kochendes Wasserbad n. || boiling water bath.

baïonnette f. || Bajonett n.; Seitengewehr n. || bayonet. / **traverse** f. **à** ~ || Bajonettträger m. || bayonet girder.

baissant d'une façon continue || stetig fallend || steadily falling.

baisse f. || Abnahme f. || decrease; fall; decline. / ~ **soudaine** || Preissturz m. || slump; break (A).

baissement m., dispositif m. de ~ || Niederlaßvorrichtung f. || lowering device.

baisser || kleiner machen; senken; herunterlassen || to lower; to let down. / ~ (Eau) || fallen || to run *or* go down. / ~ **la pale** || das Schütz niederlassen || to lower the hatch. / ~ **les phares** mpl. (Auto) || die Scheinwerfer mpl. abblenden || to dim the head lamps pl. / ~ **le prix** || verbilligen; den Preis m. herabsetzen || to cheapen; to lower in price.

baissoir m. (Sel) || Solbehälter m. || reservoir of brine.

bajoyer m. **d'une écluse** || Schleusenmauer f.; Kammerwand f. || side wall of a lock.

bakélite f. || Bakelit n. || bakelite.

balai m. || Besen m. || broom; besom. / ~ (Électr) || Stromabnehmer m., Burste f. || brush. / ~ (Maç) || Netzpinsel m.; Annässer m.; Annetzer m.; Quast m. || mason's broom; mason's brush. / **arbre** m. **porte-~s** (Électr) || Burstenführungsbolzen m.; Burstenwelle f. || brush carrier; trip spindle. / **calage** m. **des ~s** || Burstenstellung f || brush lead. / **choisisseur** m. **de ~s** || Burstenwähler m. || brush selector / **fabricant** m. **de ~s** || Besenmacher m. || broom maker. / **fabrique f. de ~s** || Besenfabrik f. || broom factory. / **lieur** m. **de ~s** || Besenbinder m. || broom binder. / **manche** m. **à** ~ || Besenstiel m. || broom stick. / **ressort** m. **de** ~ || Burstenfeder f. || brush spring. / **usure** f. **des ~s** || Burstenverschleiß m. || wear on the brushes.

balai m., ~ **automatique pour appartements** || Teppichkehrmaschine f. || carpet sweeper. / ~ **de bouleau** || Reisigbesen m. || birch broom. / ~ **de brindilles de bois** || Strauchbesen m. || wooden broom. / ~ **en charbon** || Kohlenburste f. || carbon brush. / ~ **en chiendent** || Queckenbesen m. || dog grass broom. / ~ **de clinquant** || Blätterburste f., Folienburste f. || foil *or* laminated brush. / ~ **de court-circuit** || Kurzschlußbürste f. || short-circuit brush. / ~ **de crin** || Haarbesen m. || hair broom. / ~ **feuilleté** || lamellierte Burste f. || laminated brush. / ~ **feuilleté métallique** || Metallblattbürste f. || sheet-metal brush. / ~ **en fil** || Drahtburste f. || wire brush. / ~ **de génératrice** || Dynamoburste f. || dynamo brush. / ~ **graphitique** || Graphitburste f. || graphitic brush / ~ **métallique** || Metallburste f. || metallic brush. / ~ **métallisé** || metallisierte (Kohlen-)Burste f. || metallized brush. / ~ **à nettoyer les tubes** (Loc) || Rohrwischer m. || tube brush. / ~ **de plumes** || Federwisch m. || feather brush. / ~ **reposant en permanence** || dauernd aufliegende Burste f. || brush in permanent contact. / ~ **rotative** || rotierende Burste f. || rotating brush. / ~ **de soies de porc** || Borstenbesen m. || broom of bristles. / ~ **en tissu métallique** || Drahtgazeburste f. || wire-gauze brush. / ~ **en toile de cuivre** || Kupfergewebeburste f. || copper-gauze brush. / ~ **en toile métallique** || Drahtgewebeburste f. || wire-gauze brush.

balai-goret m. (Mar) || Farke f.; Schrubber m. || hog; scrubber.

balalaïka f. || Balalaika f. || balalaika.

balance f. (Bascule) || Wage f. || balance; scale; scales pl.; weighing machine. / ~ (Commerce) || Jahresabschluß m.; Bilanz f. || annual balance of accounts, balance (sheet). / ~ (Équilibre) || Gleichgewicht n.; Ausgleich m.; Abgleich m. || balance; balancing. / **approuver la** ~ || die Bilanz **f. genehmigen** || to approve (of) the balance. / **faire la** ~ || bilanzieren; die Bilanz f. ziehen || to balance accounts pl.; to strike the balance. / **fléau m. de** ~ || Wagebalken m. || balance arm. / **tenir la** ~ || **das Gleichgewicht halten** || **to maintain equilibrium**; to counterbalance; to balance.

balance f., ~ aérodynamique || aerodynamisches Gleichgewicht n. || aerodynamic balance. / ~ **annuelle** || jährlicher Ausweis m. || annual report. / ~ **automatique** || selbsttätige Wage f. || automatic scale. / ~ **de banque** || Banksaldo m. || bank balance. / ~ **à bascule** || Brückenwage f.; Straßenwage f. || weigh bridge; weighing machine; platform balance. / ~ **à bestiaux** || Viehwage f. || cattle weighing machine. / ~ **à cadran** || Zeigerwage f. || indicator balance. / ~ **à caisse** || Kastenwage f. || box scale. / ~ **centésimale** || Zentesimalwage f. || centesimal balance. / ~ **chimique** || chemische Wage f. || precision *or* analytical balance; chemical scales. / ~ **de chimiste** *voir* ~ chimique. / ~ **pour colis-postaux** || Postpaketwage f. || parcel post scale. / ~ **commerciale** || Handelsbilanz f. || trade balance. / ~ **de comptoir** || Tafelwage f. || shop scales pl. / ~ **de cuisine** || Haushaltwage f.; Küchenwage f.; Wirtschaftswage f. || kitchen balance *or* scales pl. / ~ **décimale** || Dezimalwage f. || decimal balance. / ~ **électrique** || Stromwage f. || current *or* electric balance. / ~ **électrodynamique** || elektrodynamische Wage f || electrodynamic balance.

balance f. d'ensachage || Absackwage f. || sack filling and weighing machine. / ~ **brut** || Bruttoabsackwage f. || sack gross-weigher. / ~ **net** || Nettoabsackwage f || sack net-weigher

balance f., ~ d'essai || Probierwage f. || assay *or* essaying balance. / ~ **d'essayeur** || Goldwage f. || assay *or* gold balance *or* -scales pl. / ~ **de fils** || Garnwage f. || yarn balance. / ~ **à fléau** || Balkenwage f. || beam scale. / ~ **à fléaux égaux** || gleicharmige Balkenwage f. || equal-armed beam scale. / ~ **à gaz** || Gaswage f. || gas balance; gas weighing machine. / ~ **à grains** || Getreidewage f. || grain balance. / ~ **pour grues** || Kranwage f. || crane weighing machine. / ~ **hydrostatique** || hydrostatische Wage f. || hydrostatical balance. / ~ **d'induction** || Induktionswage f. || induction balance. / ~ **à main** || Handwage f. || hand scale. / ~ **de ménage** || Haushaltswage f. || household scales pl. / ~ **mensuelle vérificative** || monatliche Kontrollbilanz f. || monthly control balance. / ~ **métallométrique** || metallometrische Wage f. || metallometric balance. / ~ **pour nouveaux-nés** || Säuglingswage f. || infant scale. / ~ **de numérotage de fils** || Garnnummerbestimmungswage f.; Garnsortierwage f. || yarn balance *or* scale. / ~ **de numérotage de fils avec dévidoir** || Garnsortierwage f. mit Weife || yarn scale with reel. / ~ **ordinaire** || Krämerwage f.; Balkenwage f. || common balance. / ~ **d'orfèvre** || Goldwage f. || gold scales pl. / ~ **à papier** || Papierwage f. || paper scales pl. / ~ **à paquets** || Paketwage f. || parcel balance. / ~ **pour personnes** || Personenwage f. || scale for persons. / ~ **pèse-bébés** *voir* ~ pour nouveaux-nés. / ~ **pèse-grains** || Getreidewage f. || grain balance. / ~ **pèse-lettres** || Briefwage f. || letter balance. / ~ **pour pesées rapides** || Schnellwage f. || express scale. / ~ **à peser et ensacher automatiquement la farine** || Wage f. zum automatischen Verwiegen und Absacken von Mehl || scale for the automatic weighing and sacking of flour. / ~ **à poids curseur** || Laufgewichtswage f. || sliding poise balance. / ~ **de précision** || Präzisionswage f. || precision scales pl. / ~ **à rem-**

plissage et à pesage || Schütt- und Absackwage f. || automatic sack filler and weigher. / **~ à ressort** || Federwage f. || spring balance. / **~ à ressort pour ménage** || Wirtschaftsfederwage f. || spring balance for household. / **~ à ressort spécial** || Sonderfederwage f. || special spring balance. / **~ de Roberval** || oberschalige Tafelwage f. || Roberval scales pl. / **~ romaine** || Laufgewichtswage f.; Schnellwage f. || steelyard; scale beam; Roman balance. / **~ sensible** || empfindliche Wage f. || sensible balance. / **~ pour soutes** || Bunkerwage f. || bunker scale. / **~ statistique** || statistische Bilanz f. || statistical balance. / **~ de torsion** || Drehwage f.; Torsionswage f. || torsion balance. / **~s** fpl. **de toutes façons** || Wagen fpl. aller Art || all kind of balances. / **~ de la grande vergue** (Mar) || Großtoppnant f. || main lift. / **~ à voitures** || Fuhrwerkswage f. || weighing machine for cars. / **~ voltamétrique** || voltametrische Wage f. || voltametric balance.

balancement m. || Abgleichen n. || balancing.

balancer (Balance) || einspielen || to balance. / **~** (Commerce) || saldieren || to balance, to clear; to settle; to square. / **~** (Électr) || abgleichen; ausgleichen; kompensieren || to balance; to equilibrate; to counterbalance. / **~** (Poids) || ausbalanzieren || to counterbalance.

balancier m. (Horl) || Unruhe f.; Unruherad n. || balance wheel. / **~** (Mach) || Ausgleichhebel m.; Schwunghebel m.; Balancier m. || compensating *or* working beam; cross-arm; equalizer. / **~** (Monn) || Münzpresse f. || coiner's stamp. / **~** (Mot) || Schwinghebel m. || rocker; rocking lever. / **~** (Personne) || Wagenmacher m. || scale-maker. / **~** (Pompe) || Schwengel m. || handle, brake, lever. / **axe** m. **du ~** || Unruhewelle f. || staff. / **~s** mpl. **équilibrés de telle manière que ...** || Bremshebel mpl., die derart ausgeglichen sind, daß... || brake levers pl. which are so balanced, that ... / **fabrication** f. **de ~s** || Unruheräderherstellung f. || balance wheels manufacturing. / **machine** f. **à ~** || Balanziermaschine f. || beam engine. / **ressort** m. **de ~** (Horl) || Unruhefeder f. || balance spring. / **ressort** m. **de ~** (Mach) || Balanzierfeder f. || equalizer spring.

balancier m., **~ d'un balancier à vis** || Schwunghebel m. einer Schraubenpresse || bar *or* cross arm of a fly press. / **~ du compas** || Kompaßring m. || gimbal. / **~ compensateur longitudinal** || Längsausgleichhebel m. || longitudinal equalizer. / **~ compensé** || kompensierende Unruhe f. || compensating balance wheel. / **~ monétaire** || Spindelwerk n.; Munzpresse f. || minting mill. / **~ d'une pompe** || Brunnenschwengel m.; Pumpenschwengel m. || draw beam of a well; pump handle *or* sweep. / **~ transversal** (Loc) || Querausgleichhebel m. || transverse equalizer. / **~ transversal** (Mach) || Pendelwiege f. || swing bolster. / **~ à vis** || Schraubenpresse f.; Schwunghebelpresse f. || fly *or* screw press.

balancine f. **de bôme** || Piek f. *oder* Piektau n. des Hiekbaumes || topping lift of the spanker boom. / **~ du guy** *voir* **~** de bôme. / **~ (de la vergue) du grand hunier** || Großmarstoppnant f. || lift of the main topsail yard. / **~ du grand perroquet volant** || Großroyaltoppnant f. || main royal lift. / **~ de misaine** || Focktoppwant f. || fore lift. / **~ de la vergue du grand perroquet** || Großbramtoppnant f. || main-top-gallant lift; (topping) lift of the main-top-gallant yard.

balata m. || Balata f. || balata. / **courroie** f. **~** || Balatatreibriemen m.; Balataband n. || balata (driving) belt. / **machine** f. **pour l'industrie du ~** || Balataindustriemaschine f. || balata trade machine.

balata m., **~ brut** || rohe Balata f. || raw balata. / **~ mélangé d'autres matières** || mit anderen Stoffen gemischte Balata f. || balata mixed with other materials.

balayage m. (Mot) || Spülen n.; Spulung f. || scavenging; cleaning. / **dispositif** m **de ~** à recommander dans les conditions défavorables de l'eau de refroidissement || Spülvorrichtung f. für schlechte Kühlwasserverhältnisse || scavenging system for bad cooling-water conditions. / **gaz** m. **de ~** || Spulgas n. || circulation gas

balayement m., **dispositif** m. **de ~** (Radio) || Abtastevorrichtung f. || hunting device.

balayer (Radio) || abtasten || to hunt. / **~ le bâtiment** (Mar) || das Schiff schrubben || to scour *or* to scrub the vessel.

balayette f. || Handfeger m || dust brush.

balayeur m **de tôles** || Blechputzer m. || plate sweeper

balayeuse f. **automobile** || Straßenkehrmaschine f. || motor sweeper.

balayures fpl. || Kehricht m || sweepings pl. / **~** (Mar) || Spillage f. || spillage; sweepings pl. / **panier** m. **aux ~** || Mullkasten m. || dust box.

balcon m. || Balkon m. || balcony.

baldaquin m. || Betthimmel m. || canopy.

baleine f. (Animal) || Wal m.; Walfisch m. || whale. / **~** (Tige) || Fischbein n. || fishbone; whalebone. / **apprêt** m. **de ~s** || Fischbeinzubereitung f. || whale bone dressing. / **apprêteur** m. **de ~s** || Fischbeinbearbeiter m. || whale-bone dresser. / **fondeur** m. **d'huile de ~** || Transieder m. || whale-oil boiler. / **huile** f. **de ~** || Walfischtran m. || spermaceti *or* whale oil. / **lard** m. **de ~** || Walfischspeck m. || blubber. / **pêche** f. **de la ~** || Walfischfang m. || whale fishery / **refendeur** m. **de ~s** || Fischbeinreißer m. || whale bone splitter. / **scieur** m. **de ~s** || Fischbeinsäger m || whale bone sawyer.

baleine f., **~ de corne** || Hornfischbein n. || imitation whale bone. / **~ de plume** || Federfischbein n. || feather wale bone.

baleinier m. || Walfischfahrer m. || whaler. / **~ arctique** || Grönlandfahrer m. || whale ship.

baleinière f. || Walfischboot n. || whale boat.

baline f. || Packtuch n. || packing *or* pack cloth.

balisage m. || Betonnung f. || buoyage. / **~ de ligne** (Aéro) || Flugstreckenbefeuerung f. || airway lighting.

balise f. || Bake f.; Seezeichen n. || landmark; leading mark. / **~** (Navigation fluviale) || Leinpfad m.; Treidelpfad m.; Ziehweg m. || tow *or* towing path. / **mettre des ~s fpl** (Mar) || das Fahrwasser abbaken; Tonnen fpl. und Baken fpl. legen || to mark by beacons; to set buoys; to buoy; to put up beacons *or* buoys.

balise f. **éclairée** || Leuchtbake f. || light beacon.

baliser *voir* balise, mettre des **~s**. / **~ un chenal** m. || ein Fahrwasser n. durch Bojen bezeichnen || to buoy a channel.

balisier m. || indisches Blumenrohr n. || Indian shot; canna. / **graine** f. **de ~** || indischer Blumenrohrsame m. || seed of Indian cane.

balistique || ballistisch || ballistic. / **forme** f. **~ du projectile** || ballistische Form f. des Geschosses || ballistic form of the projectile. / **instrument** m. **~** || ballistisches Instrument n. || ballistic instrument.

balistique f. || Ballistik f. || ballistics pl.

baliveau m. (Charp) || Richtstange f.; Rüstbaum m. || scaffold(ing)-pole *or* imp; imp pole; standard; putloy.

balladeur m., **frein** m. **à induit ~** || Verschieboankerbremse f. || slide armature brake.

ballast m. (Chem d f) || Kiesbettung f.; Schotterbett n. || ballast; boxing material. / **~** (Mar) || Ballast m. || ballast. / **atelier** m. **de ~** || Schotterwerk n. || stone breaking plant. / **installation** f. **pour la préparation du macadam et du ~** || Schotteranlage f. || road metal plant.

ballast m , **~ des carrières** || Grubenkies m. || pit gravel. / **~ de rivière** || Flußkies m. || river gravel. / **~ de route** || Straßenschotter m || road ballast. / **~ pour voies ferrées** || Eisenbahnschotter m. || railroad ballast.

ballastage m. (Mar) || Ballast m. || ballast. / **~** (Rout; Chem d f) || Schottern n.; Beschotterung f. || ballasting / **matière** f. **de ~** (Chem d f) || Bettungsmaterial n.; Bettungsstoff m. || ballasting material; ballast.

ballastage m., **~ première couche** || untere Schuttung f. || bottom ballasting. / **~ seconde couche** || obere Schüttung f. || top ballasting. / **~ de voie** || Gleisbettung f. || rolling track bedding.

ballaster || beschottern || to ballast.

ballastière f. (Chem d f) || Schottergrube f. || ballast pit.

balle f. (A jouer) || Ball m. || ball / **~** (Arm) || Kugel f. || bullet. / **~** (Métal) || Luppe f. || ball; bloom; loop. / **détermination de la quantité des ~s** || Hülsenbestimmung f. || husk determination. / **à l'épreuve** f. **des ~s** || kugelfest || bulletproof. / **filet** m **à ~s** || Ballnetz n. || ball net. / **machine** f. **pour faire des ~s en caoutchouc** || Gummiballmaschine f. || India rubber ball machine. / **mettre en ~s** fpl. || in Ballen mpl. verpacken; ballen || to bale. / **mise** f. **en ~ du houblon** || Ballen n. des Hopfens || baling of the hop.

balle f., **~ d'acier** || Schrei m.; Deul m. || ball *or* bloom *or* lump of fined steel. / **~ en celluloïd** || Zelluloidball m. || celluloid ball. / **~ de céréales** || Spreu f. von Getreide || chaff of corn. / **~ en cuir** || Lederball m. || leather ball. / **~ éclairante** *voir* **~** luisante. / **~ élastique** || Gummiball m. || India-rubber ball. / **~ explosible** || Explosionskugel f. || explosive ball. / **~ fuselée** (Arm) || Geschoß n. mit verjüngtem Bodenteil; Stromliniengeschoß n. || boat-tail bullet; shell with tapered end. / **~ golf** || Golfball m. || golf ball. / **~ de houblon** || Hopfenballen m. || hop bale. / **~ luisante** || Leuchtkugel f. || light ball. / **~ d'orge** || Gerstenspelze f. || barley chaff *or* husk.

or **shell.** / ~ **de papier** || Papierballen m. || bale of paper. / ~ **de plomb** || Bleikugel f. || lead bullet. / machine f. pour fabriquer des ~**s de plomb** || Bleikugelherstellungsmaschine f. || lead ball making machine. / ~ **pour les sports** || Sportball m. || sport's ball. / ~ **de sureau** || Holundermarkkugel f. || elder pith ball. / ~ **de tennis** || Tennisball m. || tennis ball.

ballon m. (Aéro) || Ballon m.; Luftballon m. || air balloon; balloon. / ~ (Bouteille clissée) || Korbflasche f. || carboy. / **barrage** m. **de** ~**s** || Ballonsperre f. || balloon barrage. / **étoffe** f **à** ~ || Ballonstoff m. || balloon envelope material *or* fabric. / **filet** m. **de** ~ || Ballonnetz n. || balloon net. / **hangar** m. **pour** ~**s** || Luftschiffhalle f. || air-ship shed.

ballon m., ~ **captif** || Fesselballon m. || captive balloon. / ~ **cerf-volant** || Drachenballon m. || kite balloon. / ~ **dirigeable** || lenkbares Luftschiff n., Lenkluftschiff n || dirigible, airship. / ~ **à distiller** || Destillierkolben m. || distilling flask. / ~ **enregistreur** || Registrierballon m., Versuchsballon m. || registering *or* sounding balloon. / ~ **explorateur** *voir* ~ enregistreur / ~ **à extraction** || Extraktionskolben m. || extraction flask. / ~ **à fond plat** || Stehkolben m || flask with flat bottom. / ~ **à fond rond** || Rundkolben m || round flask / ~ **à gaz pour enfants** || Kinderluftballon m || gas balloon for children / ~ **jaugé** (Chim) || Meßkolben m. || graduated flask. / ~ **pour lampes** || Lampenglocke f. || lamp globe. / ~ **libre** || Freiballon m., Luftballon m || free balloon. / ~ **de mesure** *voir* ~ jauge / ~ **non monté** (Aéro) || unbemannter Ballon m || balloon without aeronaut. / ~ **en papier** || Papierballon m || paper balloon / ~ **sans pilote** *voir* ~ non monté. / ~ **sonde** *voir* ~ enregistreur. / ~ **de temps** || Zeitball m. || time ball. / ~ **tubulé** (Chim) || Kolben m. mit Ansatzrohr || tubulated flask. / ~ **à trois tubulures** (Chim) || Dreihalskolben m. || three-necked flask. / ~ **de verre** || Glasballon m || glass balloon; bell jar.

ballonnet m || Ballonett n. || ballonet. / ~ **de bout d'aile** (Hydroplane) || Hilfsschwimmer m. || wing-tip float / ~ **flasque** || unpralles Ballonett n. || flabby ballonet.

ballot m. || kleiner Ballen m.; Packchen n || small package *or* parcel.

balustrade f. (Bât) || Gelander n. mit Docken; Säulengelander n. || balustrade, baluster railing. / ~ **d'escalier** || Treppengeländer n. || banisters pl., stair's railing, hand rail. / ~ **en fonte** || Geländer n. aus Gußeisen || cast iron railing.

balustre m. (Arch nav) || Relingklampe f. || head rail with a notch for hawsers. / ~ (Bât) || Geländerposten m.; Geländerdocke f.; Geländersäule f.; Traille f. || baluster; banister; rail post. / **petit** ~ || Null(en)zirkel m. || bow compasses pl.

bambou m. || Bambusrohr n. || bamboo. / **articles** mpl. **en** ~ || Bambuswaren fpl. || bamboo articles pl. *or* ware. / **fibre** f. **de** ~ || Bambusfaser f. || bamboo filament. / **meuble** m. **en** ~ || Bambusmöbel n. || bamboo furniture.

bambou m., ~ **débité en lames** || in Streifen zerlegter Bambus m. || bamboo divided in slips. / ~ **simplement refendu** || einfach gespaltener Bambus m. || simply splitted bamboo.

bamboutier m. || Bambusarbeiter m. || bamboo worker.

banane f. || Banane f. || banana. / **farine** f. **de** ~**s** || Bananenmehl n. || meal of bananas.

banc m || Bank f. || bench. / ~ (Four de verrerie) || Gesäß n.; Bank f. || siege floor. / ~ (Mach) || Arbeitstisch m. || bench. / ~ **d'argile** || Tonbank f. || clay bank. / ~ **dans la baie** || Fensterbank f. || bay stall; caroll, window seat.

banc m. **à broches** (Fil) || Fleier m. || fly frame. / ~ **à bobines comprimées** (Fil) || Preßfleier m || presser frame. / ~ **en fin** (Fil) || Feinfleier m. || finishing fly-frame / ~ **en gros** || Grobfleier m. || slubbing frame. / ~ **intermédiaire** || Mittelfleier m. || intermediate fly-frame. / ~ **à mouvement différentiel** || Differentialfleier m. || differential fly-frame.

banc m., ~ **à carder** || Krempelbank f.; Krempelblock m || carding bench. / ~ **de chaloupe** (Arch nav) || Ducht f., Rojebank f || thwart. / ~ **chauffe-pied** || Fußwarmplatte f. || foot warming plate. / ~ **des contacts** || Kontaktbank f. || contact bank. / ~ **de coquilles** || Muschelbank f. || bank of shells / ~ **de croisée** *voir* ~ dans la baie. / ~ **d'école** || Schulbank f. || school bench. / ~ **dans l'embrasure** *voir* ~ dans la baie. / ~ **d'épreuve** || Prüfstand m. || torque *or* testing stand.

banc m. **d'étirage** (Fil) || Vorspinnmaschine f. || drawing frame. / ~ **à bobines** || Spulenstrecke f. || drawing frame with bobbins.

banc m. **à étirer,** ~ **les barres** || Stangenziehbank f. || bar drawing-bench, draw bench for rods. / ~ **pour gros fil** || Grobzug m. || drawing bench for thick wires. / ~ **les tubes** || Rohrziehbank f. || tube drawing-bench.

banc m., ~ **à glissières** || Lauftisch m. || travelling table. / ~ **de gravier** || Kiesbank f. || gravel bank. / ~ **à limer** || Feilbank f || file bench. / ~ **de la machine** || Maschinenbett n. || bed of the machine. / ~ **de manœuvre** (Métal) || Kanzel f. (des Bessemerwerks) || pulpit. / ~ **du milieu** (Arch nav) || Segelducht f. || main *or* middle thwart. / ~ **de moulage** || Formbank f. || moulding bank. / ~ **de nage** (Arch nav) || Ruderbank f. || seat for rowers; thwart. / ~ **de neige** || Schneeschanze f. || wreath of snow. / ~ **nuageux** || Wolkenbank f. || cloud bank. / ~ **d'optique** || optische Bank f. || optical bench / ~ **d'orage** || Gewitterbank f. || storm bank, bank of thunder cloud. / ~ **photométrique** || Photometerbank f. || photometric bench. / ~ **principal** (Mach) || Hauptbett n. || main bed. / ~ **à river** || Nietstöckchen n., Nietbank f.; Nietplatte f. || riveting stock. / ~ **de sable** || Sandbank f.; Untiefe f.; Riff n. || sandbank, shelf; shallowness; shallows pl.; reef; ridge. / ~ **de schiste entre deux veines** || Bergemittel n. || stone band; layer of shale. / ~ **de serrage** || Druckbank f. || embossing bench. / ~ **à tirer** *voir* ~ de tréfilerie. / ~ **d'un tour** || Drehbankgestell n. || frame of a lathe. / ~ **de tréfilerie** || (Draht-)Ziehbank f. || (wire-) drawing bench. / ~ **à tronçonner les tubes** || Rohrabstechbank f. || pipe slicing lathe. / ~ **du verrier** || Glasmacherstuhl m. || glass blower's bench *or* chair.

bancbrocheur m. (Fil) || Fleier m. || fly-frame tenter. / **aide-**~ || Fleiergehilfe m. || fly-frame helper.

bancbrocheur m., ~ **en fin** (Fil) || Feinfleier m. || fine fly-frame tenter. / ~ **en gros** || Vorfleier m. || slubbing-frame tenter. / ~ **intermédiaire** || Mittelfleier m. || intermediate fly-frame tenter. / ~ **en surfin** || Feinerfleier m. || jack-frame tenter.

bandage m. (Bât) || Gebinde n. || hooping. / ~ (Chem d f) || Radkranzreifen m.; Radreifen m. || tyre; tire (A). / ~ (Électr) || Bandage f. || band. / ~ (Méd) || Bruchband n || truss. / **couseuse** f. **de** ~**s** || Bandagennaherin f. || bandage sewer. / **le** ~ **s'est déplacé** de x millimètres et sonne détaché || der Radreifen m. ist um x mm gewandert und klingt lose || the tyre crept x millimeters and sounds loose. / **équipement** m. **de** ~**s** || Bereifung f. || tyre equipment / **équipement de** ~**s creux** || Elastikbereifung f. || cushion tyre equipment. / **le** ~ **est fixé au corps de roue au moyen d'agrafes** || der Radreifen m. ist mittels Sprengring befestigt || the tyre is secured to the wheel center by a retaining ring. / **fixer le** ~ **par un anneau maté sur le bord interne du bandage** || den Reifen m. durch einen uber den inneren Rand der Bandage gestemmten Ring festhalten || to fasten the tyre by a steel ring and hammering it down over the inner edge. / **jante** f. **à** ~**s pleins** || Felge f. fur Massivreifen || felloe for solid tyres. / **laminoir** m. **à** ~**s** || Radreifenwalzwerk n. || tire mill. / **machine** f. **à centrer les** ~**s** || Maschine f. zum Zentrieren der Radreifen || machine for centering the tires. / **presse** f. **à** ~**s** || Reifenpresse f. || tyre press. / **presse** f. **à monter les** ~**s** (Chem d f) || Reifenaufziehpresse f. || tyres driving-on press. / **profil** m. **normal du** ~ || normales Radreifenprofil n. || standard section of tyre. / **protecteur** m. **de** ~ || Reifenschutz m. || tyre protector. / **soudeur de** ~**s** || Radreifenschweißer m. || tyre welder. / **talon** m. **du** ~ || Radreifenansatz m. || lip of tyre. / **tour** m. **a tourner les** ~ **es de roues** || Rad reifendrehbank f. || wheeltire lathe.

bandage m, ~ **agrafé** || mittels Sprengring befestigter Radreifen m. || tyre secured to the wheel center by a retaining ring. / ~ **d'automobile** || Automobilreifen m. || motor-car tyre. / ~ **pour broyeurs à meules** || Kollergangbandage f. || edge-runner bandage. / ~ **en caoutchouc** || Gummireifen m. || rubber tyre. / ~**s** mpl. **en caoutchouc pour automobiles** || Autobereifung f. || motor-car tyres pl. / ~ **creux** || hochelastischer Reifen m. || cushion tyre. / ~ **embattu** || aufgeschrumpfter Radreifen m. || shrunk-on tyre. / ~ **exposé aux plus grands efforts** || besonders stark beanspruchter Reifen m. || tyre exposed to the highest strains. / ~ **venu de fonte avec la roue** || angegossener Radreifen m. || cast-on tyre. / ~ **herniaire** (Méd) || Bruchbandage f. || hernial bandage; truss. / ~ **de l'induit** (Électr) || Ankerbandage f. || band of armature. / ~ **de meule** || Lauferring m. || runner ring. / ~ **plein** || Vollreifen m.; Vollgummireifen m. || solid tyre. / ~ **plein double** || Doppelvollgummireifen m. || double solid tyre. / ~ **pneumatique** || (Lauf-)Mantel m. des Luftreifens ||

outer cover; tyre casing. / ~ **posè à chaud** *voir* ~ embattu. / ~ **de roue** (Chem d f) || Radreifen m. || tyre. / ~ **solide** *voir* ~ plein. / ~ **sans soudure** || nahtloser Radreifen m. || weldless tyre. / ~ **pour sport** || Sportbandage f. || sport's bandage.

bandagiste m. (Commerce) || Bandagist m. || bandagist. / ~ (Fabricant) || Bruchbandmacher m. || truss maker.

bande f. (Bât) || Leiste f.; Fase f. || band. / ~ (Charp) || Gebinde n. || hooping. / ~ (Chem d f.; Carross) || Radreifen m.; Reifen m.; Bandage f. || tyre; tire (A). / ~ (Étoffe) || Band n. || band. / ~ (Mar) || Krängung f. || heel; list. / ~ (Méd) || Binde f. || bandage. / ~ (Poste) || Kreuzband n. || newspaper-wrapper. / ~ (Transport) || Gurtband n. || belt. / **articulation f. de la** ~ || Bandgelenk n. || band joint. / **cisailles** fpl. **à** ~**s pour diviser les** ~**s et les plaques** || Streifenschere f. zum Teilen von Streifen und Platten || strip shear for dividing strips and plates. / **cisailles** fpl. **à** ~**s pour replier les** ~**s et les plaques** || Streifenschere f. zum Besäumen von Streifen und Platten || strip shear for trimming strips and plates. / **couseur** m. **de** ~**s** || Besatznäher m. || bander. / **donner de la** ~ (Aéro) || uberliegen || to list; to heel. / **élément** m. **de** ~ || Bandelement n. || element of a belt. / **largeur** f. **de** ~ (Fréquence) || Bandbreite f. || band width. / **machine f. à couper des** ~**s** || Streifenabschneidemaschine f. || cutting machine for strips. / **matériel** m. **en** ~**s** || Streifenmaterial n. || strips pl. / **mettre un navire à la** ~ || ein Schiff n. krängen || to heel a vessel; to incline a ship / **placeur** m **de** ~**s** (Tiss) || Wrapper m. || bander. / **sécheur** m. **à** ~ || Bandtrockner m. || belt dryer. / **sous** ~ (Poste) || unter Kreuzband n. || by book post / **transport** m. **par** ~ || Bandforderung f. || belt conveyance. / **transporteur** m. **à** ~ || Bandforderer m. || belt conveyer.

bande f., ~ **d'absorption** || Absorptionsstreifen m.; Absorptionsbande f. || absorption band. / ~ **d'absorption des colorants du sang** || Absorptionsbande f. von Blutfarbstoffen || absorption band of the colouring bodies of blood. / ~ **d'acier** || Stahlband n. || steel band. / ~ **d'attache** || Verbindungsband n. || binding bond, connecting strip. / ~ **de billard** || Billardbande f. || billiard cushion. / ~ **de caoutchouc** || Gummibinde f. || rubber bandage. / ~ **de copeaux** || Spanband n. || strip of chips. / ~ **de chargement** || Verladeband n. || loading band. / ~ **servant à compléter le jeu de caractères de la roue à caractères en langue étrangère** || Ergänzungsblatt n. fur das fremdsprachliche Typenrad || complementary strip for the foreign type wheel. / ~ **de contrôle** || Kontrollstreifen m. || control strip. / ~ **de coton** || Baumwollbinde f. || cotton bandage. / ~ **pour courroies de transmission** || Bahn f. fur Treibriemen || band for driving belts. / ~ **de distribution** || Verteilungsband n. || distribution band. / ~ **élastique** || Gummibinde f. || India rubber bandage. / ~ **d'étoffe** || Stoffstreifen m. || strip of fabric.

bande f. de fer || Bandeisen n. || band iron. / ~ **(Bât)** || Eisenband n.; Schiene f. || iron hoop. / **appareil m. centrifuge pour fabriquer des bandes de fer** || Schleuderapparat m. fur Bandeisen || tumbling device for hoop iron. / **dispositif** m. **à racler les bandes de fer** || Schrappvorrichtung f. fur Bandeisen || roughing device for hoop iron.

bande f., ~ **en fil d'acier** || Stahldrahtband n. || steel wire band. / ~ **sans fin** || endloser Streifen m. || endless strip. / ~ **de fixation** || Befestigungsstreifen m. || fixing band; fastening strip (A). / ~ **de flanelle** || Flanellbinde f. || flannel bandage. / ~ **de fluorescence** || Fluoreszenzstreifen m. || fluorescence band. / ~ **de frein** || Bremsband n. || brake band. / ~ **de fréquences** || Frequenzbereich m. || range of frequencies. / ~ **de frottement** || Reibschiene n || friction rail. / ~ **de frottement** (Tiroir) || Schieberfläche f. || slide *or* valve face. / ~ **garnie d'œillets** || Band n. mit Ösen || eyelet tape. / ~ **de gaze** || Gazebinde f. || gauze bandage. / ~ **des indicatifs d'appel** (Tél) || Rufzeichenband n. || call signal band. / ~ **isolante** || Isolierband n. || insulating tape. / ~ **de jointure** || Verbindungsschiene f || connecting band. / ~ **à maillot** || Leibbinde f. || woven bandage. / ~ **métallique** || Metallsteg m. || metal stud. / ~ **molletière** || Wickelgamasche f. || roll gaiter. / ~ **de mousseline** || Mullbinde f. || muslin bandage / ~ **de papier** || Papierstreifen m. || paper strip *or* slip, take of paper. / ~ **de papier** (Impr) || Papierbahn f. || web. / ~ **de papier pour l'enregistrement** || Registrierstreifen m. || index strip. / ~ **plane des tiroirs** *voir* ~ de frottement / ~ **plate** || Flachschiene f.; Plattschiene f. || plate rail / ~ **en plâtre** || Gipsbinde f. || plaster of Paris bandages. / ~ **plâtrée** *voir* ~ en plâtre. / ~ **de plomb** || Bleileiste f. || lead terminal bar. / ~ **protectrice** || Schutzleiste f. || protection strip. / ~ **à raclettes** || Kastenförderband n. || scraper band. / ~ **à racloirs** || Kratzband n. || scraping band. / ~ **de reconduite** || Zusammenführungsband n. || reconduction band. / ~ **de reconstitution** || Ruckfuhrungsband n. || reconducting belt. / ~ **de recouvrement** || Deckstreifen m || deck strip / ~ **refroidisseur** || Kuhlband n || cooling band / ~ **d'un ressort** || Spannung f. einer Feder || strain of a spring. / ~ **de ris** || Reefband n., Reffband n. || reef point *or* band. / ~ **d'une roue** || Radkranz m. || tyre; tire (A). / ~ **de roulement** || Lauffläche f. des Reifens || tyre tread. / ~ **saillante** (Chem d. f) || Kantenschiene f. || edge rail. / ~ **sonore** || Tonstreifen m. || toneband. / ~ **de tissu métallique** || Drahtgurtband n. || wire tissue belt. / ~ **de toile** || Leinenbinde f. || linen bandage. / ~ **transmettrice** (Tél) || Senderstreifen m. || transmitting tape. / ~ **à transport** || Förderband n. || conveying belt. / ~ **de transport inclinée** || Steigband n. || inclined belt. / ~ **transporteuse** || Förderband n.; Transportband n.; Gurtforderer m. || conveying belt; belt conveyor; transport band. / ~ **transversale** || Quertransportband n. || cross belt. / ~ **de triage** || Leseband n.; Sortierband n. || picking *or* sorting belt. / ~ **de triage et de chargement** || Lese- und Verladeband n. || picking and loading belt. / ~ **de trous** || Lochstreifen m. || hole strip. / ~ **en verre** || Glasstreifen m. || glass strip. / ~ **en verre d'urane** || Uranglasstreifen m. || uranium glass strip.

bandé m. **d'un ressort** || Spannen n. einer Feder || setting of a spring.

bandeau m., ~ **pour dames** || Damenbinde f. || lady's band. / ~ **frontal** || Stirnreifen m. || head band.

bandelette f. (Bât) || Bändchen n.; Leistchen n.; Plättchen n.; Riemchen n. || fillet; label; list; small band.

bander, ~ **un ressort** || eine Feder f. spannen || tighten *or* to stretch a spring.

banderole f || Banderole f. || bandrol; label / ~ (Arp) || Meßfähnchen n.; Meßflagge f. || bandrol; banderole. / **machine f. à coller les** ~**s** *voir* banderoler, machine à.

banderoler, machine f. à ~ || Banderoliermaschine f. || banderoling *or* labelling machine.

bandier m. || Sommerarbeiter m. || gangman

bandinet m. (Mar) || Heckreling f. || taffrail.

banjo m. || Banjo n. || banjo.

banlieue f. || Weichbild n. || precincts pl ; municipal area. / **chemin m. de fer de** ~ || Vorortbahn f. || suburban railway.

bannatte f. (Chand) || Talgsiebkorb m. || grease sieve-basket.

banne f. (Corbeille) || Kohlenkorb m. || coal scuttle *or* skip *or* basket. / ~ (Tiss) || Schirmtuch n. || tilt. / ~ **d'une voiture** || Wagenplane f. || tilt; tarpaulin.

bannière f. || Banner n. || banner.

banque f. (Commerce) || Bank f. || bank, banking establishment. / **les** ~**s** || Bankwesen n || banking / **action f de** ~ || Bankaktie f. || bank share / **affaire f. de** ~ || Geldgeschäft n. || money transaction. / **billet m de** ~ || Kassenanweisung f.; Kassenschein m. || bank bill *or* note. / **débiteurs** mpl **en** ~ || Bankguthaben n. || banking account. / **directeur** m. **d'une** ~ || Bankdirektor m. || bank manager. / **krach** m. **de** ~ || Zusammenbruch m. einer Bank, Bankkrach m. || failure of a bank. / **maison f. de** ~ || Bankhaus n. || banking house.

banque f, ~ **par actions** || Aktienbank f. || joint-stock bank. / ~ **de change** || Wechselbank f. || discount house / ~ **coloniale** || Kolonialbank f || colonial bank. / ~ **coopérative** || Genossenschaftsbank f. || cooperative *or* people's bank. / ~ **de crédit** || Kreditbank f.; Kreditanstalt f. || loan company. / ~ **de crédit agricole** landwirtschaftliche Kreditanstalt f. || farmer's loan company. / ~ **de crédit mutuel** || Kreditanstalt f auf Gegenseitigkeit || mutual loan company. / ~ **de dépôts** || Depositenbank f. || deposit bank. / ~ **d'émission** || Ausgabebank f.; Notenbank f. || issuing bank. / ~ **d'escompte** || Diskontbank f. || discountbank. / ~ **hypothécaire** || Hypothekenbank f. || mortgage bank. / ~ **populaire** || Volksbank f. || peoples' company. / ~ **privée** || Privatbank f. || private bank. / ~ **de virement** || Girobank f. || deposit bank.

banqueroute f. || Bankrott m.; Zahlungseinstellung f. || bankruptcy; insolvency.

banquette f. (Bât) || Fenstersohle f.; Fenstersohwelle f.; Fensterbank f. || sill; cill; window bench *or* ledge. / ~ **longitudinale** || Längsbank f. || longitudinal bench. / ~ **giratoire à bascule** || Drehkippschemel m. || turning tip stool. /

~ transversale || Querbank f. || transverse bench.

banquier m. || Bankier m.; Wechsler m. || banker; money changer. / **~ d'escompte** || Wechseldiskontierer m. || bill discounter.

banquise f. || Packeis n. || pack ice.

baptême m. **d'un bâtiment** || Schiffstaufe f. || act of naming a vessel, christening of a vessel.

baptiser un navire m. || ein Schiff n. taufen || to dame a ship.

baptistère m. || Taufkapelle f. || baptistery

baquet m. || Kubel m.; Handzuber m. || bucket; tub. / **~** (Expl min) || Forderkubel m. || kibble, bucket; skip. / **~** (Laver) || Waschbottich m. || washing vat *or* trough. / **~ d'ascenseur** || Aufzugkasten m., Aufzugkubel m. || lifting bucket. / **~ de forge** || Loscheimer m. || quenching tub. / **~ pour lait** || Milchkubel m. || milk bucket. / **~ à marbrer** (Pap) || Marmorierkasten m. || trough for marbling. / **~ à scories** || Schlackenkubel m. || slag bucket.

baqueter les eaux fpl. || Wasser n. mit Schopfeimern schopfen || to bail out water with buckets.

baraque f. || Baracke f. || barrack / **~** (Echoppe) || Marktbude f. || market standing. / **fabrique** f. **de ~s** || Barackenfabrik f. || barrack factory. / **constructeur** m **de ~s pour marchés** || Marktbudenbauer m. || market standing builder

baraque f., **~ en bois** || Holzbaracke f. || wooden barrack. / **~ de chantier** || Bauburo n. || shed, building office / **~ de tôle ondulée démontable** || zerlegbare Wellblechbaracke f. || dismountable barrack of corrugated sheet iron

baraquement m. || Barackenbau m. || barrack building.

baraquette f. (Mar) || Spreizlatte f. || sheer batten.

baratte f. || Butterfaß n || churn. / **~ de ménage** || Haushaltbuttermaschine f. || household churning machine.

baratteur m. || Butterfaßarbeiter m. || churner.

baratteuse f. || Buttermaschine f. || churner, buttering machine. / **~ à commande mécanique** || Butterfaß n. fur Kraftbetrieb || power-driven churn. / **~ mue à moteur** || Buttermaschine f. mit Motorantrieb || motor-driven churn.

barbacane f. (Bât) || Abzugsloch n. || weeper.

barbarasse f. (Mar) || Ringstopper m. || ring stopper.

barbe f. || Bart m. || beard; whiskers pl. / **~** (Métal) || Grat m. || burr. / **garniture** f. **pour la ~** || Rasiergarnitur f. || shaving set.

barbe f., **~ d'aiguille** || Nadelbart m. || needle beard. / **~ du levier à caractères** (Mach écr) || Bart m. des Typenhebels || type lever bit. / **~ de plume** || Federfahne f. || feather beard; down of a quill.

barbotage m. || Tauchbad || splashing.

barbotine f. (Porcel) || Schlicker m. || slip; slop.

barbotteur m. || Gaswaschflasche f. || gas washing bottle.

barbotteuse f. (Pap) || Waschholländer m. || washing engine.

barbouiller (Impr) || schmieren; verschwärzen || to slur.

barbu || bärtig; geschuppt; gezackt || bearded; ragged.

barbure f. *voir* barbe (Métal).

barcasse f. || Barkasse f. || launch.

bard m. || Trage f. || hand barrow.

bardane f. || Klette f.; Klettenwurzel f. || burdock. / **huile** f. **de ~** || Klettensamenöl n. || burdock oil. / **racine** f. **de ~** || Klettenwurzel f. || burdock root.

bardeau m. (Couvreur) || Dachschindel f.; Schindel f || shingle. / **couverture** f. **en ~x** || Schindelbedachung f. || shingling. / **raboteur** m. **de ~x** || Schindelhobler m. || shingle planer. / **scieur** m **de ~x** || Schindelsäger m. || shingle sawyer.

bardeur m. || Steinträger m. || stone carrier.

bardot m. (Animal) || Maulesel m. || hinny. / **~** (Impr) || Papierausschuß m.; Makulatur f. || refuse.

barème m. || Rechenknecht m. || ready reckoner.

barge f. (Arch nav) || Schute f.; Barke f. || barge; schuyt.

barguette f. || Fährboot n. fur Pferde; Pferdefähre f. || ferry boat for horses.

baril m || Faß n. || barrel; cask; coop; tun. / **emplisseur** m. **de ~s** pl. || Bierzapfer m. || racker; keg filler. / **wagonnet** m. **pour transporter des ~s** || Faßtransportwagen m || cask and barrel wagon.

baril m., **~ d'acier** || Stahlfaß n. || steel barrel. / **~ pour une bouée** || Fahrwassertonne f. || tun for a buoy. / **~ à poudre** || Pulverfaß n., Pulvertonne f. || powder barrel. / **~ à purin** || Jauchefaß n. || liquid manure barrel. / **~ de racage** (Arch nav) || Racktonne f || barrel *or* bucket of a parrel. / **~ à vin** || Weinfaß n. || winecask.

barillage m. || Bottcherei f.; Kuferei f. || cooperage.

barillet m. (Horl) || Federgehäuse n.; Federhaus n. || barrel. / **~ de pompe** || Kolbenrohr n. einer Pumpe; Pumpenzylinder m. || pump barrel; pump piston chamber. / **en ~** || tonnenformig || barrel-shaped.

barillon m. (Pêch) || Fischbehalter m. || fish pond.

baritel m. **à chevaux** || Pferdegopel m. || horse capstan; whim (gin).

barium m. *voir* baryum.

barlotière f. || Fensterstange f. || window bar. / **~ en bois** || Fenstersprosse f. || wooden window-bar. / **~ en fer** || Fenstereisen n., Windeisen n. || iron window-bar.

barogramme m || Barogramm n. || barogram.

baromètre m. || Barometer n. || barometer. / **~ anéroïde** || Aneroidbarometer n. || aneroid barometer. / **~ à cadran** || Zeigerbarometer n. || wheel barometer. / **~ de contrôle** || Prüfungsdruckmesser m. || standard *or* test barometer. / **~ à cuvette** || Gefaßbarometer n. || bulb *or* cistern barometer. / **~ d'essai** *voir* **~** de contrôle. / **~ portatif** || Reisebarometer n. || portable barometer. / **~ à siphon** || Heberbarometer n. || siphon barometer.

barométrie f. || Luftdruckmessung f. || barometry.

barométrique || barometrisch || barometrical.

baro-thermomètre m. || Barothermometer n. || baro-thermometer.

barque f. || Bark f. || bark; barge; barque. / **cinq-mâts ~** || Fünfmastbark f. || five mast bark. / **construction** f. **de ~s** || Holzschiffbau m.; Bootsbauerei f. || wood ship building. / **trois-mâts ~** || Dreimastbark f. || three-masted bark *or* barque.

barque f., **~ de pêche** || Fischerboot n. || fishing-boat; smack. / **~ voilée en goëlette** || Barkschoner m. || schooner bark.

barrage m. (Digue) || Wehr n. || weir; dike. / **~** (Piano) || Rahmen m. || frame. / **~** (Rivière) || Abdämmung f. || rising. / **~** (Vallée) || Talsperre f. || dam. / **constructeur** m. **de ~s** (Expl min) || Wetterarbeiter m. || bratticeman. / **construction** f. **de ~s** || Wehrbau m. || weir building. / **domaine** f. **d'affluence d'un ~** || Einzugsgebiet n. einer Talsperre || catchment area of a barrage. / **installation** f. **de ~** || Wehranlage f., Stauanlage f. || weir plant. / **pale** f. **de ~** || Schutz n. fur Stauanlagen || sluice for damming plants. / **porte** f. **de ~ pour services miniers** || Dammtür f. für Bergwerksbetriebe || dam door for mining plants. / **superficie** f. **des terrains contribuants d'un ~** *voir* domaine d'affluence d'un **~**. / **tir** m. **de ~** || Sperrfeuer n. || barrage fire.

barrage m., **~ à aiguilles** || Nadelwehr n. || needle *or* pin weir. / **~ de ballons** || Ballonsperre f. || balloon barrage. / **~ en bois** || hölzernes Wehr n. || wooden weir. / **~ pour le bois de flot** || Floßrechen m. || grating for floating wood. / **~ criblant** || Sickerdamm m. || dam in loose stuff. / **~ à cylindre** || Walzenwehr n. || roller weir. / **~ à écluse** || Schleusenwehr n. || weir with a lock. / **~ à fermettes mobiles** *voir* **~** à aiguilles. / **~ fixe** || festes Wehr n. || permanent dam. / **~ contre les gaz** || Wetterdamm m. || ventilation dam. / **~ de glace** || Eisstopfung f. || stopping of ice. / **~ en maçonnerie** || Staumauer f.; massives Wehr n. || masonry *or* stone dam. / **~ en mines** || Minenfeld n.; Minensperre f. || mine field. / **~ mobile** || bewegliches Wehr n. || moveable dam. / **~ de réservoir** || Talsperre f. || water stop wall; barrage; dam across a valley. / **~ à secteur** *voir* **~** à segments. / **~ à segments** || Segmentwehr n. || segment dam *or* weir. / **~ de sûreté** || Vorsperre f. || auxiliary dam. / **~ à tambour** || Trommelwehr n. || tambour *or* drum weir. / **~ en terre** || Staudamm m. || reservoir embankment; retaining dam. / **~ de tir roulant** || Feuerwalze f. || rolling firing barrage. / **~ de vallée** *voir* **~** de réservoir. / **~ à vanne** || Schützenwehr n. || sluice weir. / **~ à vannes doubles** || Doppelschützenwehr n. || double-sluice weir.

barragier m. (Piano) || Rahmenmacher m. || frame maker.

barre f. || Stab m. || rod; bar. / **~** (Géol) || Sandbank f. || sand bank; shoal; shelf. / **~** (Laminoir) || Schiene f. || bar. / **~** (Mar) || Spake f. || handspike; bar. / **~** (Métal) || Massel f.; Barren m. || pig; billet; bar. / **~** (Métier à la barre) || Treibstange f.; Triebstange f. || driving bar. / **~** (Serr) || Schubriegel m.; Riegel m. || fastener; sash bolt; sliding bar *or* bolt. / **~** (Tour à barre) || Prisma n. || bar. / **affûter dans la ~** || Schleifen n. aus dem Vollen || grinding from the solid. / **avance** f. **des ~s** || Stangenvorschub m. || bar feed. / **butée** f. **pour la ~** || Stangenanschlag m. || bar stop. / **classeur** m. **de ~s** || Stabordner m. || bar arranging device. / **coucher la ~** (Nav) || das Ruder legen || to shift the helm. / **fer** m. **en ~s** || Stabeisen n. || iron rods pl. *or* bars pl. / **forme** f. **de ~** || Stabform f. || shape of bar. / **en forme** f. **de ~** || stabförmig || bar-shaped

/ glissière f. à ~ simple || einschienige Kreuzkopfführung f. || single slide bar guides pl. / laminoir m. à appointer des ~s || Anspitzwalzwerk n. für Stangen || rolling mill for sharpening bars. / machine f. à appointer à froid les ~s || Stangenanspitzmaschine f. || sharpening machine for bars. / ordre m. de ~ (Nav) || Ruderkommando n. || steering command. / presse f. à tréfiler à chaud les ~s rondes || Stangenpresse f. || metal press for extruding round bars. / rangée f. de ~ (Broyeur) || Stabreihe f. || row of breakers. / salle f. des ~s du tableau de couplage haute tension || Sammelschienenraum. m. der Hochspannungsschaltanlage || bus-bar room in the high tension switch house. / tête f. de ~ (Arch nav) || Spakenkopf m. || bar head. / tour m. pour travaux dans la ~ || Drehbank f. für Stangenarbeiten || turning lathe for rod jobs.

barre f., ~ d'abattage (Textile) || Abschlagschiene f. || knocking-over bar. / ~ d'accouplement || Spurstange f. || steering knuckle tie rod. / ~ d'accouplement des freins || Bremswelle f. || brake shaft. / ~ d'acier || Stahlstange f. || steel bar. / ~ d'alésage || Bohrstange f. || boring bar *or* rod. / ~ d'allongement (Ligne él) || Verlängerungsschiene f. || extension bar. / ~ d'anodes || Anodenstange f. || anode rod. / ~ d'appui || Auflageschiene f. || locating fence. / ~ d'armature || Armierungseisen n. || reinforcing metal. / ~ des artères || Speiseschiene f. || feeder bar. / ~ d'attelage || Zugstange f. || coupling *or* draw bar. / ~ d'attelage d'un tracteur || Schleppdeichsel f. || tractor dragbar *or* drawbar. / ~ du balancier (Monn) || Schwengel m. am Prägewerk || cross bar of the coining press. / ~ de blocage || Verriegelungsstange f. || locking bar. / ~ brisée (Arch nav) || Ruderjoch n. || yoke. / ~ brute (Métal) || Rohschiene f. || billet. / ~ du cabestan || Gangspillspake f.; Spillspake f. || capstan bar. / ~ de cacatois (Mar) || Oberbramssaling f. || jack *or* royal cross-tree. / ~ carrée || Vierkantstab m. || square bar. / ~ de change || Wechseltaste f. || changer bar. / ~ à chiffres || Zifferntypenhebel m. || number type bar. / ~ à clavette || Keilstahl m. || key bar. / ~ collectrice (Électr) || Sammelschiene f. || bus bar. / ~ du compositeur (Imp) || Mittelsteg m. || long cross. / ~ à comprimer || Druckstange f. || pressing rod. / ~ conductrice || Führungsstange f.; Geradführungsstange f.; Leitstange f. || guide bar *or* rod. / ~ de contact || Kontaktarm m. || wiper.

barre f. coupeuse || (Finger-)Schneidbalken m. || cutter bar. / ~ pour coupe normale || Schneidbalken m. für Normalschnitt || standard pitch cutter bar. / ~ pour coupe profonde || Schneidbalken m. für Tiefschnitt || narrow pitch cutter bar.

barre f., ~ courbée du gouvernail (Arch nav) || gebogene Ruderpinne f.; Schwanenhals m. || crooked *or* goose-neck tiller. / laminer la ~ de cuivre en barreaux || den Kupferbarren m. zu Stangen auswalzen || to roll the copper billet to bars. / ~ de direction (Auto) || Lenkstange f. || steering gear connecting rod. / ~ directrice (Mach) || Führungsstange f.; Geradführungsstange f.; Leitstange f. || guide bar *or* rod. / ~ double (Ligne él) || Zangenverbindung f. || double brace. / ~ d'écoutille || Riegel m. einer Luke || hatch bar. / ~ d'enrayement || Bremsknüppel m. || club; braking club. / ~ d'espacement (Mach écr) || Leertaste f. || space bar. / ~ d'excentrique || Exzenterstange f. || eccentric rod.

barre f. en fer || Eisenstange f. || iron bar. / ~ avec boudin || Wulsteisen n. || bulb iron. / ~ crêpée (Mét) || Krauseisen n.; Zaineisen n. || rods pl.; toothed iron; rod-iron; notched bar-iron. / ~ plate || Flacheisenstab m. || flat iron bar *or* rod. / ~ roulée en spirale || spiralförmig gewickelter (und geschweißter) Eisenstab m. || iron bar rolled up spirally.

barre f. de fixation || Befestigungsriegel m. || fixing catch. / ~ pour les tapis d'escaliers || Treppenläuferstange f. || stair carpet rod, stair cover rod.

barre f., ~ de flèche *voir* ~ de cacatois. / ~ forgée || geschmiedeter Stab m. || hammered bar. / ~ de fourneau || Roststab m. eines Herdrostes || grate- *or* fire bar. / ~ de foyer || Roststab m. einer Kesselfeuerung || grate *or* fire bar. / ~ de fraction || Bruchstrich m. || cross line; fraction stroke. / ~ de glissière || Gleitschiene f. || slide bar. / ~ du gouvernail || Ruderjoch n.; Ruderpinne f. || rudder yoke; tiller. / ~ de grille || Roststab m || fire bar. / ~ de hune *voir* ~ de perroquet. / ~ huit pannes || Achtkantstab m. || octagon bar / ~ d'induit || Ankerstab m. || armature bar. / ~ de jonction (Acc) || Bleileiste f.; Verbindungsstab m. || connecting bar; tie rod. / ~ de jointure || Verbindungsstange f. || connecting rod / ~ laminée || gewalzter Stab m. || rolled bar / ~ de mine || Steinbohrer m , Stoßbohrer m. || miner's bar; jumper. / ~ d'un mors de bride (Sell) || Schaumstange f. || bottom bar; bar of bit. / ~ moulurée || Zierleiste f. || molded bar

barre f. omnibus (Électr) || Sammelschiene f. || bus bar. / ~ de distribution || Verteilungsschiene f. || distributing bus-bar. / ~ de force motrice || Kraftschiene f. || power bus-bar. / ~ principale || Hauptsammelschiene f. || main bus-bar.

barre f., ~ de perroquet || Saling f. || cross-trees pl. / ~ à planer || Planierstange f. || levelling rod. / ~ à platines (Métier à bas) || Platinenbarre f. || sinker bar. / ~ polygonale || Mehrkantstab m. || polygonal bar. / ~ d'un port || Hafenbaum m.; Hafenschlengel m. || boom *or* bar of a harbour. / ~ de la presse || Preßbengel m. || press jack. / ~ presse-papier (Mach écr) || Papierandrückstange f.; Papieranlegeschiene f. || paper rod; guide rail. / ~ à profil quelconque || Stange f. beliebigen Querschnitts || bar of any section. / ~ ronde || runder Stab m. || round bar. / ~ à signes || Zeichentypenhebel m. || sign type bar. / ~ à souder || Lötkolben m. || soldering copper; copper bolt *or* bit. / ~ de soudure nu || nackter Schweißstab m. || bare welding rod. / ~ de support || Tragstange f. || carrying rod. / ~ d'un tonneau || Querholz n. *oder* Riegel m. eines Faßbodens || bar at the bottom of a cask. / ~ tordue || gedrehter Stab m. || twisted bar. / ~ de touche || Tastenhebel m. || key lever. / ~ de traction || Zugstange f. || draw bar. / ~ transversale (Bât) || Querbalken m. || cross bar. / ~ transversale (Impr) || Bruchstrich m. || cross-line. / ~ de treillis || Gitterstab m. || lattice bar. / ~ à trolley || Stromabnehmerstange f. || trolley pole. / ~ en verre || Glasstab m. glass rod. / ~ amenée de voltage || Batterieschiene f. || battery bar.

barré, charbon m. ~ || verwaschene Kohle f. || combined pieces of coal and shale. / chèque m. ~ || gekreuzter Scheck m.; Verrechnungsscheck m. || crossed cheque.

barreau m. || Stab m. || rod; bar. / ~ d'acier magnétique || magnetischer Stahlstab m. || magnetic steel bar. / ~ aimanté || Magnetstab m.; Stabmagnet m. || straight magnet; bar magnet. / ~ carré || Vierkantbarren m. || square bar. / ~ pour croisée || Fensterstab m. || bar for window. / ~ avec entaille à fond arrondi || Probestab m. mit Rundkerb || round-notched test bar. / ~ de fer magnétique || Weicheisenkern m. || magnetic *or* soft-iron core. / ~ de garde-corps || Geländerpfosten m. || rail post. / ~ de grille || Planroststab m.; Roststab m. || (plane) grate *or* fire bar. / ~ magnétique || Magnet m. || magnet. / ~ de la presse || Preßbengel m. || press stick *or* bar. / ~ rond || runder Barren m. || round bar.

barrer || verriegeln; vergittern || to bar; to stop. / ~ (Teint) || umrühren || to stir. / ~ une route || eine Straße f. sperren || to block up a road.

barrette f. normale || Normalprobestab m. || standard test bar.

barrière f. (Arch nav) || Reling f.; Geländer n. || railing. / ~ (Bât) || Stangengeländer n.; Brustung f. || railing; barrier. / ~ (Chem d f) || Wegschranke f., Schranke f || railway gate. / ~ à bascule manœuvrée à distance || von der Station betätigte Zugschranke f. || draw-wire barrier. / ~ à chaîne || Kettenschranke f. || chain barrier. / ~ de chemin de fer || Eisenbahnwegschranke f. || barrier *or* gate of railway. / ~ de clôture (Chem d f) || Schutzgatter n. || railway gate. / ~ à distance || Zugschranke f. || draw barrier. / ~ à lisse pivotante et contre-poids || Drehschranke f. mit Gegengewicht || turning barrier with counterpoise. / ~ à lisse suspendue || Einlegeschranke f.; Stangenschranke f. || rod barrier. / ~ de péage || Zollschranke f. || turn pike. / ~ roulante || Rollenschranke f. || sliding barrier. / ~ de sortie || Gattertor n. || spar *or* barrier gate.

barrique f. || Transportfaß n. || trade *or* carriage cask; transport barrel. / ~ à poudre pour l'industrie des explosifs || Pulverfaß n. für die Sprengstoffindustrie || powder storage vessel for the industry of explosives.

barriquet m., charger et attacher les ~s mpl. (Expl min) || anschlagen || to fill and fasten the kibble.

barroir m. (Charp) || Riegelbohrer m.; Bandbohrer m. || bar wimble.

barrot m., bouge m. de ~ || Decksbalkenbucht f. || camber *or* round of beam. / tête f. de ~ || Balkenkopf m. || beam end.

barrot m. de pont (Arch nav) || Deckbalken m. || deck beam. / ~ supérieur || Oberdecksbalken m. || upper-deck beam.

barrotin m. || Halbbalken m. || half-beam.

baryte f. || Baryt m.; Baryterde f.; Schwerspat m.; Schwererde f. || baryta; heavy spar. / acétate f. de ~ || essigsaurer Baryt m.; Bariumazetat n. || acetate of

barium. / **arséniate** m. de ~ || arsensaures Barium n. || barium arseniate. / **blanc** m. de ~ || Blancfixe m.; Barytweiß n. || permanent *or* baryta white; precipitated barium sulphate. / **borate** m. de ~ || borsaures Barium n. || barium borate. / **carbonate** m. de ~ || Bariumkarbonat n.; kohlensaures Barium n. || carbonate of barium. / **chlorate** m. de ~ || chlorsaures Barium n. || barium chlorate. / **chromate** m. de ~ || chromsaures Barium n. || barium chromate. / **hyperoxyde** m. de ~ || Bariumsuperoxyd n. || barium hyperoxide. / **jaune** m. de ~ || Barytgelb n. || barium yellow. / **lessive** f. de ~ || Barytlauge f. || baryta lye. / **moulin** m. à ~ || Schwerspatmühle f., Barytmühle f. || heavy spar *or* baryta mill / **nitrate** m. de ~ || salpetersaures Barium n. || barium nitrate. / **phosphate** m. de ~ || phosphorsaures Barium n. || barium phosphate. / **protoxyde** m. de ~ || Baryt m.; Bariumoxyd n. || oxide of barium. / **sulfate** m. de ~ || schwefelsaures Barium n. || barium sulphate.

baryte f., ~ **hydratée** || Ätzbaryt m.; Bariumhydrat n. || barium hydrate. / ~ **sulfatée** || Baryt m.; Schwerspat m. || heavy spar; barytes. / ~ **sulfatée fibreuse** || Faserbaryt m. || fibrous heavy-spar.

barytine f. || Barytin m. || barytine.

baryum m. || Barium n. || barium. / **acétate** m. de ~ || Bariumazetat n. || barium acetate. / **bioxyde** m. de ~ || Bariumsuperoxyd n. || barium peroxide. / **carbonate** m. de ~ || kohlensaures Barium n. || barium carbonate. / **chlorure** m. de ~ || Bariumchlorid n.; Chlorbarium n. || chloride of barium. / solution f. de **chlorure de** ~ || Bariumchloridlösung f. || solution of barium chloride. / **oxyde** m. de ~ || Bariumoxyd n. || barium oxide. / **protoxyde** m. de ~ || Bariumoxyd n. || protoxide of barium. / **sulfate** m. de ~ || Schwerspat m. || barium sulphate. / **sulfure** m. de ~ || Bariumsulfid n. || sulphide of barium. / installation f. de **sulfure de** ~ || Schwefelbariumanlage f. || barium sulfide plant.

bas *voir aussi* basse || niedrig; klein || low. / ~ (Eau) || seicht || shallow. / ~ (Emballage) || unten || bottom. / **au** ~ (Mouvement) || abgelaufen || run down.

bas, ~ **étage** m. || Untergeschoß n. || ground floor; lower story. / ~ **pays** m. || Tiefland n.; Flachland n. || lowland.

bas m. || Strumpf m. || stocking; hose. / **de** ~ m. **en haut** m. || von unten nach oben || from the bottom towards the top. / **fabrique** f. de ~ || Strumpffabrik f. || stocking factory. / **machine** f. **à tricoter** les ~ || Strumpfstrickmaschine f. || hosiery knitting machine. / **tricoteur** m. de ~ || Strumpfwirker m. || stocking knitter. / **tricoteur** m. de ~ **élastiques** || Gummistrumpfstricker m. || elastic stocking maker. / **vers le** ~ || hinab; hinunter || down.

bas m., ~ **en caoutchouc** || Gummistrumpf m. || elastic *or* India-rubber stocking. / / ~ **à côtes** || Ränderstrumpf m.; gerippter Strumpf m. || ribbed hose *or* stocking. / ~ **en crêpe** || Florstrumpf m. || lisle stocking; thread hose. / ~ **de dame** || Damenstrumpf m. || lady's stocking. / ~ **élastique** *voir* ~ **en caoutchouc**. / ~ **d'enfant** || Kinderstrumpf m. || children's hose. / ~ **de femme** || Frauenstrumpf m. || women's hose. / ~ **en fil d'Écosse** *voir* ~ en crêpe. / ~ **de gomme élastique** *voir* ~ en caoutchouc. / ~ **de laine** || wollener Strumpf m. || woollen stocking. / ~ **de page** || Fuß m. einer Druckseite || foot of a page. / ~ **de soie** || Seidenstrumpf m. || silk hose. / ~ **de sport** || Sportstrumpf m. || golf hose. / ~ **pour varices** *voir* ~ en caoutchouc.

basalte m. || Basalt m. || basalt. / **carrière** f. de ~ || Basaltbruch m. || basalt quarry.

basalte m., ~ **en colonnes** || Säulenbasalt m. || columnar basalt. / ~ **schisteux** || Basaltschiefer m. || basalt slate.

basaltique || basalthaltig || basaltic.

basaltoïde || basaltartig || basaltiform.

basane f. || Schafleder n.; Basane f. || basil, sheep skin.

basané || schwarzbraun; sonnverbrannt || sun-burnt.

bas-côté m. (Arch) || Nebenschiff n.; Seitenschiff n. || side *or* low aisle; low side.

basculage m., **dispositif** m. **de** ~ **pour automobiles** || Kippvorrichtung f. für Kraftwagen || tipping device for motor cars.

basculant || kippend || tipping. / **benne** f. ~e || Kippmulde f. || tipping trough *or* hopper. / **camion** m. ~ **d'arrière** || Hinterkipper m. || end tipper. / **camion** m. ~ **de côté** || Seitenkipper m. || side tip truck. **cylindre** m. **supérieur** ~ **en hauteur** || hochkippbare Oberwalze f. || in height tilting device for top roller. / **tourillon** m. **de wagonnet** ~ || Kippzapfen m. || tipping trunnion. / **wagonnet** m. ~ **en bout** || Vorderkipper m. || front tipper. / **wagonnet** m. **à caisse** ~e **dans toutes les directions** || Rundkipper m.; Kastenrundkipper m. || all-round box tip wagon. / **wagonnet** m. ~ **des deux côtés** || nach beiden Seiten kippender Wagen m. || truck for tipping towards either sides.

basculateur m. || Kippvorrichtung f. || tipping device.

bascule f. (Balance) || Wage f. || weighing machine. / ~ (Puits) || Schwengel m.; Hebelstange f. || lever arm; brake. / **à** ~ klappbar || hinged. / **angle** m. de ~ || Kippwinkel m. || tipping angle. / **appareil** m. **à** ~ *voir* basculateur. / installation f. **d'appareils à** ~**s pour ports** || Kippanlage f. für Häfen || tipping plant for harbours. / **appareil** m. **à** ~ **pour wagons de chemin de fer** || Kippvorrichtung f. für Eisenbahnwagen || tipping device for railway trucks. / **appui** m. **à** ~ || Kipplager n. || swing support. / **banquette** f. **giratoire à** ~ || Drehkippschemel m. || turning tip stool. / **chaise** f. **à** ~ || Kippstuhl m. || tipping device. / **chaudière** f. **à** ~ || Kippfanne f.; Schwungpfanne f. || swing *or* see-saw pan. / **mouvement** m. **de** ~ || Kippen n. || tipping. / **pont** m. **à** ~ || Brückenwage f. || weigh bridge. / **soulagement** m. **à air comprimé pour** ~**s** || Luftdruckentlastung f. für Wagen || pneumatic relieving for weighing machines. / **wagonnet** m. **basculeur à dispositif mécanique de** ~ || Wagen m. mit mechanischer Kippvorrichtung || wagon with mechanical tipping device. / **wagonnet** m. **à double** ~ || zweiseitiger Kippwagen m. || dump car tipping to either side. / **wagonnet** m. **à** ~ **à quatre tourillons** || Vierzapfenkipper m. || tipping trough four bolted-wagon.

bascule f., ~ **à aiguille** || Zeigerwage f. || dial balance. / ~ **automatique** || selbsttätige Wage f. || automatic weighing machine. / ~ **automatique à charbon** || selbsttätige Kohlenwage f. || automatic coal balance. / ~ **centésimale** || Zentesimalwage f. || centesimal weighing machine. / ~ **de cheminée** (Bât) || Windklappe f. || chimney ventilator; wind valve. / ~ **décimale** || Dezimalwage f. || decimal balance *or* weighing machine. / ~ **au 10e** *voir* ~ décimale. / ~ **d'ensachage** || Absackwage f. || sacking balance. / ~ **pour personnes** || Personenwage f. || scale *or* weighing machine for persons. / ~ **d'un pont-levis** || Schwengel m. einer Zugbrücke || swipe *or* draw beam; counterpoise; plyer. / ~ **à ressorts** || Federwage f. || spring scale. / ~ **romaine** || Laufgewichtswage f.; Zentesimalwage f. || sliding poise scales pl. / ~ **à wagon** || Waggonwage f.; Gleiswage f. || wagon weighing machine; track scales pl.

basculé, caisse f. **de wagonnet** ~e || gekippte Stellung f. des Wagenkastens || tipped *or* tipping position of the box.

basculer, faire ~ || kippen || to tip; to tilt; to throw off.

basculeur m. (Électr) || Wippe f. || rocking commutator. / ~ (Lamin) || Walztischumsteller m. || tilting table man. / ~ (Mach) || Kipper m. || tippler, tip(per) / ~ (Personne) || Wiegemeister m. || weigher. / **wagon** m. ~ || Kippwagen m. || tipper; tip wagon; dump car. / **wagonnet** m. ~ **à dispositif mécanique de bascule** || Wagen m. mit mechanischer Kippvorrichtung || wagon with mechanical tipping device.

basculeur m. **à auge** || Muldenkipper m. || trough tip wagon. / ~ **avec dispositif de fixation automatique de l'auge** || Muldenkipper m. mit selbsttätiger Muldenfeststellung || V-dump car with automatic locking device. / ~ **de mine** || Grubenmuldenkipper m. || trough tip wagon for mines.

basculeur m., ~ **automatique pour wagons** || selbsttätiger Wagenkipper m. || automatic wagon tipping device. / ~ **à caisse** || Kastenkippwagen m. || lowry tip wagon. / ~ **de chariots** || Wagenkipper m. || truck tipping device. / ~ **circulaire** || Kreiselkipper m. || rotary wagon tipper. / ~ **à grue** || Eisenbahnwagenkipper m. || crane tip for wagons. / ~ **de wagon** || Waggonkipper m. || truck tipper, wagon tipping device.

bas-de-casse m. (Impr) || Unterkasten m. || lower case.

base f. (Arch) || Base f.; Basis f.; Fuß m. || base. / ~ (Bât) || Basis f.; Grundfläche f. || base. / ~ (Chim) || Base f. || base. / ~ (Expl min) || Sohle f. || bottom; sole. / ~ (Logarithme) || Grundzahl f. || base. / ~ (Mach) || Grundplatte f. || bedplate. / ~ (Mar; Aéro) || Heimathafen m. || base. / ~ (Minér) || Kristallendfläche f. || base; terminal *or* end face. / ~ (Triangle) || Grundlinie f. || base; basis. / **ligne** f. **de** ~ (Arp) || Standlinie f.; Grundlinie f.; Basis f. || base line. / **plaque** f. **de** ~ || Grundplatte f. der Drehscheibe || base plate for the turntable.

base f., ~ **d'acajou** || Mahagonisockel m. || mahogany base. / ~ **acidifiable** || säurefähige Base f. || acidifiable base. / ~ **aéronautique** || Flughafen m. || airport. / ~ **aéro-navale** || Seeflughafen m. || seaplane base. / ~ **en chêne** || Eichensockel m. || oak base. / ~ **d'une colonne** || Fuß m. *oder* Basis f. einer Säule || base *or* socle

or **pedestal** of a column. / ~ **commune** (Mach) || gemeinsame Grundplatte f. || common bedplate. / ~ **d'une couche** (Expl min) || Liegendes n. || sill *or* floor of a seam. / ~ **décimale** || Zehnersystem n. || decimal base. / ~ **d'émission de télégraphie par le sol** || Sendebasis f. der Erdtelegrafie || transmitting basis of earth telegraphy. / ~ **d'un gisement** *voir* ~ d'une couche. / ~ **isolante** || Isoliersockel m. || insulating base. / ~ **du mur de barrage** || Sohle f. der Sperrmauer || base of the dam. / ~ **du pied** || Standfläche f. des Stativs || base of stand. / ~ **salifiable** || salzfähige Base f. || salifiable base. / ~ **du tableau** (Perspective) || Grundlinie f. || ground line. / ~ **d'un tunnel** || Tunnelsohle f. || floor of a tunnel. / ~ **de vérification** (Arp) || Hilfsstandlinie f. || base of verification.

bas étage m. || Untergeschoß n. || ground floor; lower story.

bas-fond m. || Untiefe f.; Riff n.; Sandbank f. || shelf; shallowness, shallows pl.; reef; ridge; sandbank. / ~ **de fleuve** || Flußniederung f. || river flats pl. *or* rands pl. *or* valley. / ~ **fluvial** *voir* ~ de fleuve. / **pêcheur** m. **dans les** ~**s** || Haffischer m.; Wattenfischer m. || harbour fisherman.

bas-foyer m. (Métal) || Rennfeuer n. || catalan hearth; bloomery fire. / **affinage** m. **au** ~ || Herdfrischen n. || refining in low hearth.

basicité f. || Basizität f. || basicity.

basile m. **du rabot** || Gehrung f. *oder* Schräge des Hobeleisens || basil of the plane iron.

basilic m. || Basilienkraut n.; Hirnkraut n. || sweet basil; basil. / **feuilles** fpl. **de** ~ || Basilienkraut n. || basil leaves pl. / **essence** f. **de** ~ || Basilikumöl n. || basil oil.

basique || basisch || basic; basal. / **laitier** m. ~ || basische Schlacke f. || basic slag. / **revêtement** m. ~ **durable** (Métal) || haltbares basisches Futter n. || resistant basic lining.

bas pays m. || Tiefland n.; Flachland n. || lowland.

basque f. (Couvr) || Futterblech n. || single plate; hip *or* ridge lead. / ~ **d'arrête** (Couvr) || Gratblech n. || hip lead *or* sheet. / ~ **du faîte** (Couvr) || Sattelblech n.; Firstblech n. || ridge lead *or* plate.

bas-relief m. || Flachrelief n. || low relief.

basse f. (Mar) || Untiefe f.; Flach n. || flat; bank. / ~ (Mus) || Baß m.; Baßgeige f. || bass. / **archet** m. **de** ~**s** || Baßbogen m. || bass viol bow.

basse, ~**-cour** f. || Hühnerhof m.; Geflügelhof m. || poultry *or* fowl yard; base-court. / ~**-courrier** m. || Hühnerhofhalter m. || poultry keeper. / ~**-eau** f. || Ebbe f.; Niederwasser n.; niedriger Wasserstand m. || low water; ebb tide. / ~ **fréquence** f. || Niederfrequenz f. || low frequency. / **tapisserie** f. de ~ **lisse** f. || tiefschäftige Tapete f. || low warp tapestry. / ~ **marée** f. *voir* ~ eau. / ~ **mer** f. || Ebbe f. || ebb; ebb tide. / ~**-œuvre** f. || Untergeschoß n. || ground floor; lower story. / ~**-palée** f. || Grundpfählung f. || foundation piling; pile work of substructure. / ~ **pression** f. || Niederdruck m. || low pressure. / ~ **résistance** f. (Électr) || niedriger *oder* kleiner Widerstand m. || low resistance. / **installation** f. **frigorifique à** ~ **température** f. || Tiefkühlanlage f. || cooling plant for low temperature.

basse tension f. || Niederspannung f. || low tension. / **bobine** f. **à** ~ || Niederspannungsspule f. || low tension coil. / **enroulement** m. **à** ~ || Niederspannungswindung f. || low tension winding.

bassin m. (Météor) || Niederschlagsgebiet n.; Zuflußgebiet n. || drainage area; basin; catchment basin; water gathering ground. / ~ (Port) || Hafenbecken n. || basin of a harbour. / ~ (Verr) || konkave Schleifschale f. || bruiser; concave basin *or* bason. / **entré au** ~ (Mar) || gedockt || docked. / **faire entrer un navire dans un** ~ || docken || to dock; to berth in a dock; to take a ship in dock. / **faire sortir un navire du** ~ || ein Schiff n. ausdocken || to undock a ship.

bassin m., ~ **d'alimentation** (Arch hydr) || Speisebecken n || storching reservoir. / ~ **d'une balance** || Wagschale f. || scale. / ~ **de charge** || Wasserschloß n. || intake chamber / ~ **de chasse** (Arch hydr) || Spulbecken n. || scouring basin. / ~ **à chaux** || Kalkgrube f.; Kalkloch n. || lime-pit *or* basin. / ~ **à clarifier** || Klarbecken n. || clearing cistern; settling reservoir *or* pool *or* basin. / ~ **de combustible favorablement situé** || frachtgunstige Lage f. des Brennstoffgebietes || fuel district advantageously situated from the point of view of transport. / ~ **compensateur d'une usine d'accumulation par pompage** || Ausgleichbecken n. fur ein Pumpspeicherwerk || equalizing basin for a pump storage station. / ~ **de coulée** || Eingußkasten m. || feed box. / ~ **de décantation** (Arch hydr) || Klärteich m.; Klärbecken n. || settling tank *or* sump, sewage filter. / ~ **de décantation** (Métal) || Läuterungsbecken n. || clarifying tank. / ~ **de dépôt** (Expl min) || Schlammsumpf m. || slime-pit. / ~ **de dépôt** (Arch hydr) || Speicherbecken n. || store-reservoir. / ~ **de dépôt** (Rout) || Schlammfang m.; Schlammposten m. || gully hole; gutter. / ~ **d'écluse** || Schleusenkammer f. || lock chamber. / ~ **d'égouttoirs** || Ausgußschale f. || sink basin. / ~ **d'épargne** || Sparteich m. || side pond. / ~ **à éteindre la chaux** || Kalkbucht f.; Kalkkasten m. || lime chest. / ~ **d'un fleuve** || Flußgebiet n. || drainage area *or* catchment basin *or* gathering ground of a river. / ~ **à flot** || Schwimmdock n. || floating dock. / ~ **à fusion** || Schmelzpfanne f. || smelting pan. / ~ **de graduation** || Gradierwerk n. || cooling stack. / ~ **houiller** || Kohlenbecken n. || coal basin. / ~ **hydrologique** || Einzugsgebiet n. || catchment area. / ~ **d'infiltration** || Versickerungsbecken n. || basin where percolation takes place. / ~ **intermédiaire** || Sammelkasten m. || waiting tank. / ~ **d'un port** || Hafendock n. || basin; wet dock.

bassin m. **de radoub** || Trockendock n. || dry *or* graving dock. / **installation** f. **de** ~ || Dockanlage f. || dock plant.

bassin m. **de réception** (Arch hydr) || Sammelgebiet n. eines Wasserlaufes || catchment basin; water gathering-ground. / ~ **d'un torrent** || Oberlauf m. *oder* Sammeltrichter m. eines Wildbaches || catchment basin of a torrent.

bassin m., ~ **de refoulement** || Rückpumpbecken n. || pump fed basin. / ~ **de refroidissement** || Kühlbecken n. || cooling pond. / ~ **à suc** || Füllbecken n.; Saftbehalter m. || receiver; skipping teache. / ~ **de trempe** || Härtekessel m. || hardening boiler. / ~ **de vidange** || Waschbottich m. || washing vat. / ~ **de virement** (Arch hydr) || Wendebecken n. || turning basin.

bassine f. || Abdampfschale f.; Wanne f. || pan. / ~ **de carton pâte pour photographes** || Fotografieschale f. aus Pappmaché || photographic basin of cardboard. / ~ **d'évaporation** || Abdampfkessel m. || evaporating vessel *or* boiler.

bassinoire f. || Bettwärmer m.; Wärmflasche f. || bed pan; hot water bottle.

basson m. || Fagott n.; Baßflöte f. || bassoon

bassorine f. || Bassorin n. || bassorin.

bastin m. || Bast m. || bass; bast.

bastion m. || Bollwerk n. || bulwark, bastion.

bastite f. || Bastit m., Schillerspat m.; Schillerstein m. || bastite, schiller spar.

bastringue m. (Carross) || Speichenhobel m.; Schabhobel m. || spoke shave

bas-ventre m. || Unterleib m. || belly.

bât m. || Packsattel m. || pack saddle.

bataille f. || Schlacht f. || battle; fight. / **avion** m. **de** ~ || Kampfflugzeug n. || combat airplane. / ~**s** fpl. (Métal) || Gichtmantel m.; Gichtmauer f. || mouth screen; tunnel head; wind wall on the mouth.

bâtard, taille f. ~**e** (Lime) || Bastardhieb m. || bastard cut.

bâtarde f (Lime) || Bastardfeile f. || bastard file.

bâtardeau m. (Arch hydr) || Fangdamm m.; Fangrechen m. || coffer dam. / ~ **à hausses mobiles** || Klappenwehr n. || lever weir.

batavia m. (Tiss) || zweiseitiger *oder* beidrechter Köper m. || fancy tweel; tweeled cloth with two faces.

batayole f. (Arch nav) || Relingsstutze f. || stanchion.

batcheur m. (Fil) || Batscher m. || batcher.

bateau m. (Navire) || Kahn m. || skiff; (small) boat. / ~ (Pont) || hölzerner Ponton m. || bateau; wooden pontoon. / **armature** f. **pour** ~**x** || Schiffsarmatur f. || ship's fittings pl. / **chargement** m. **des** ~**x** || Schiffsverladung f. || ship loading. / **chargeur** m. **de** ~**x** || Schiffsverlader m. || ship loader. / **chaudière** f. **de** ~ || Schiffskessel m. || ship's boiler. / **chauffage** m. **pour** ~**x** || Schiffsheizung f. || ship's heating plant. / **chèvre** f. **à** ~ || Schiffshebebock m. || ship's heaver. / **constructeur** m. **de** ~**x** || Bootsbauer m. || boat builder. / **davier** m. **de** ~ || Schiffsdavit m. || ship's davit. / **déchargement** m. **des** ~**x** || Schiffslöschung f.; Schiffsentladung f. || ship unloading. / **déchargeur** m. **de** ~**x** || Schiffslöscher m. || ship unloader. / **démolition** f. **de** ~ || Schiffsabbruch m. || ship breaking-up. / **engin** m. **de levage des** ~**x** || Schiffsaufzug m.; Slip m. || ship's elevator; slip. / **halage** m. **de** ~**x** || Schiffstreideln n. || boat towing. / **hangar** m. **de** ~ || Bootshaus n. || boat house. / **installation** f. **frigorifique pour** ~**x** || Schiffskühlanlage f. || ship's cooling plant. / **location** f. **de** ~**x** || Bootsverleihung f. || boat letting out. / **machine** f. **auxiliaire pour** ~**x** || Schiffshilfsmaschine f. || auxiliary machine for ships. / **machine** f. **à vapeur pour** ~**x** || Schiffsdampfmaschine f. || marine steam engine. / **moto-**~ **de sport** || Sportmotorboot n. || motor boat of pleasure type. / **pompe** f. **de** ~ ||

Schiffspumpe f. || ship's pump. / **pont** m. **de ~x** || Schiffsbrucke f. || floating bridge. / **remorquage** m. **de ~x** sur les canaux et rivières || Schleppschiffahrt f. auf Binnengewässern || towing on canals and rivers. / **télégraphe** m. **de ~** || Schiffstelegraf m. || ship's telegraph. / **treuil** m. **de ~** || Schiffswinde f. || ship winch.

bateau m., **~ à aube** || Raddampfer m. || paddle steamer. / **~ automobile** || Motorboot n. || motor boat. / **~ en bois** || Holzschiff n. || wooden ship. / **~ à dérive** || Schwertboot n. || centre-board vessel *or* boat. / **~ Diesel** || Dieselmotorschiff n. || Diesel ship. / **~ dragueur** || Bagger m. || dredging boat. / **~ de fleuve** || Flußschiff n. || river boat. / **~ frigorifique** || Kuhlschiff n. || refrigerated boat. / **~ à grue de sauvetage** || Bergungskranschiff n. || salvage crane ship. / **~ jouet** || Spielschiff n. || toy ship. / **~ moteur** || Motorschiff n. || motor ship. / **~ à motogodille** || Ruderboot n mit Außenbordmotor || rowing boat with outboard slung motor. / **~ non-ponté** || offenes Boot n. || undecked boat. / **~ de passage** || Fahrboot n. || ferry (boat). / **~ de passage à vapeur** || Dampffähre f. || steam ferry. / **~ de pêche** || Fischereifahrzeug n. || fishing vessel; trawler. / **~ pétrolier** || Tankdampfer m. fur Petroleum || petroleum tank steamer; tanker; oil tanker. / **~ pilote** || Lotsenboot n.; Lotsenfahrzeug n. || pilot boat *or* vessel. / **~ pilote à vapeur** || Lotsendampfer m. || pilot steamer. / **~ de plaisance** || Vergnugungsboot n. || pleasure boat. / **~ pliable** || Faltboot n. || collapsible boat. / **~ à pont** || Bruckenboot n. || pontoon. / **~ ponté** || gedecktes Boot n || decked boat. / **~ à rames** || Ruderboot n. || pulling *or* rowing boat. / **~ remorqué** || Schleppschiff n. || towed boat. / **~ remorqueur à vapeur de haute mer** || Hochseeschleppdampfer m. || ocean going steam tug. / **~ de rivière** *voir* **~** de fleuve. / **~ de santé** || Quarantäneboot n. || quarantine boat. / **~ de sauvetage** || Rettungsboot n. || life boat. / **~ transbordeur** || Trajektschiff n. || railway ferry. / **~ à turbines** || Turbinenschiff n. || turbine boat. / **~ à vapeur** || Dampfschiff n. || steam boat *or* ship; steamer. / **~ à voiles** || Segelboot n. || sailing boat.

bateau-citerne m. || Tankschiff n. || tanker.

bateau-dragueur m. || Baggerschiff n. || dredger; dredging boat. / **capitaine** m. **de ~** || Baggerschiffsmeister m. || dredge captain.

bateau-, ~ feu m. || Feuerschiff n. || fire *or* light ship. / **~ foncet** m. || Schute f. || skute. / **~ lavoir** m. || Waschboot n. || floating laundry. / **~ maison** m. || Hausboot n. || house boat. / **~ marchand** m. || Handelsschiff n. || merchant vessel; merchantman. / **~ phare** m. *voir* **~** feu. / **~ pompe** m. || Spritzendampfer m. || fire and salvage *or* fire boat. / **~ porte** m. || Dockponton m.; Schwimmtor n.; Pontontor n.; Verschlußponton m. || caisson *or* floating gate. / **~ porte** m. **du cale de construction** || Hellingponton m. || caisson of a building slip. / **~ toueur** m. || Kettenschleppschiff n.; Seilschleppschiff n. || tow boat.

batelier m. || Jollenführer m.; Flußschiffer m. || waterman; boatman.

bathomètre m. || Meertiefenmesser m. || bathometer; sea gauge.

bâti m. || Gestell n.; Rahmen m. || frame. / **monté sur ~s** || auf Gestellen npl. montiert || rackmounted. / **monter sur un ~ fixe** || in fester Stuhlung f. lagern || to carry on solid frames pl.

bâti m., **~ en acier laminé à froid** || Rahmen m. aus kalt gewalztem Stahl || frame of cold rolled steel. / **~ additionnel** (Tél) || Leitungszusatzgestell n. || additional rack. / **~ en aluminium** || Aluminiumgestell n. || aluminium frame. / **~ de bois** || hölzerner Rahmen m. || wooden frame. / **~ formant caisson** || Kastengestell n. || box-shaped bed. / **~ de chariot** || Laufgestell n. || car frame. / **~ de chariot porte-crochet** || Laufkatzengehäuse n. || casing for travelling crab. / **~ électrique** || Magnetgestell n. || magnet frame. / **~ des équilibreurs** (Tél) || Nachbildungsgestell n. || balancing network rack. / **~ en fer fondu** || Gußeisengehäuse n. || cast iron casing. / **~ en fonte** || Gußeisenrahmen m.; Gußeisengehäuse n. || cast iron frame *or* casing. / **~ en fourche** || Gabelrahmen m. || forked bed. / **~ de fusibles** || Sicherungsgestell n. || fuse board. / presse f. excentrique à **~ inclinable** || schrägstellbare Exzenterpresse f. || inclinable eccentric press.

bâti m. **d'une locomotive** || Gestell n. *oder* Rahmen m. einer Lokomotive || frame *or* framing of an engine.

bâti m. **de machine** || Maschinenrahmen m.; Maschinengestell n. || engine frame *or* bed plate. / **~ à écrire** || Schreibmaschinengestell n. || typewriter frame. / **~ à laver** || Waschmaschinengestell n. || framework of the washing machine.

bâti m., **~ de métier** || Stuhlgestell n. eines Webstuhls || frame of a loom. / **~ pour meule** || Schleifsteingestell n. || frame for grinding mill. / **~ de moteur** || Motorgehäuse n. || motor frame. / **~ des organes d'alimentation des lampes amplificatrices** (Tél) || Sicherungsgestell n. fur Verstärkerämter || fuse rack for repeater stations. / **~ des panneaux** || Rahmholz n.; Rahmwerk n. || framing of a panel. / **~ d'une porte** || Rahmenwerk n. *oder* Einrahmung f. einer Tür || frame of a door. / **~ d'une presse à forger** || Schmiedepressenständer m. || standard for a forging press. / **~ principal** || Hauptrahmen m. || main frame. / **~ rigide** || starrer Rahmen m. || rigid frame construction. / **~ du treuil** || Windengehäuse n. || winch housing. / **~ tubulaire** || Röhrengestell n. || tubular stand. / **~ d'union des gouvernails** (Aéro) || Ruderanschluß m. || rudder connection.

bâtier m. (Sell) || Saumsattler m. || pack saddle maker.

batik m. || Batik m. || batik.

bâtiment m. (Arch nav) || Schiff n. || ship; vessel; craft. / **~** (Bât) || Bau m.; Gebäude n.; Bauwerk n. || building; structure. / **appareil** m. **pour sécher les ~s** || Bauaustrockner m. || drying oven for the building trades. / **casier** m. **des ~s** || Gebäudekartei f. || card index of buildings. / **décoration** f. **de ~s** || Häuserschmuck m. || house decoration. / **entrepreneur** m. **de ~s** || Erbauer m.; Bauunternehmer m. || builder; building contractor. / **entreprise** f. **de ~s** || Baugeschäft n. || house building enterprise. / **fonte** f. **moulée pour constructions de ~s** || Bauguß m. || castings pl. for structures. / **héler un ~** (Mar) || ein Schiff n. preien *oder* anrufen || to hail a vessel. / **industrie** f. **des ~s** || Baugewerbe n. || building trade. / **intendance** f. **des ~s** || Bauamt n. || board of workings. / **machine** f. **à ~s** || Baumaschine f. || building machine. / **passer dessus un ~** (Mar) || ein Schiff n. übersegeln || to run down a vessel. / **peintre** m. **en ~s** || Anstreicher m. || house painter. / **peinture** f. **en ~s** || Häuseranstrich m. || house painting. / **plan** m. **d'un ~** || Bauriß m. || plan for a building. / **quincaillerie** f. **de ~** || Bauutensilien pl. || builder's hardware.

bâtiment m., **~ accessoire** || Nebengebäude n.; Seitengebäude n. || additional *or* annexed building; annexe. / **~ additional** *voir* **~** accessoire. / **~ de l'administration centrale** || Hauptverwaltungsgebäude n. || chief administrative building; head office building. / **~ annexé** *voir* **~** accessoire. / **~ auxiliaire** (Mar) || Hilfsschiff n. || auxiliary vessel. / **~ bordier** (Mar) || Schiff n. mit Schlagseite || lapsided vessel. / **~ carré** (Mar) || Raaschiff n.; Schiff n. mit Quersegeln || square-rigged vessel. / **~ de chaudières** || Kesselhaus n. || boiler room. / installation f. du **~ de chaudières** || Kesselhauseinrichtung f. || equipment for boiler house. / **~ de chemins de fer** || Stationsgebäude n. || station building. / **~ de commerce** (Mar) || Handelsschiff n. || trading vessel; merchant man *or* vessel / **~ sur cul** (Mar) || achterlastiges *oder* steuerlastiges Schiff n. || vessel down by the stern. / **~ de derrière** || Hintergebäude n. || back house. / **~ double** || Gebäude n. mit zwei Flugeln || two ailed building. / **~ d'exploitation rurale** || Wirtschaftsgebäude n. || farming building. / **~ garde-port** || Hafenwachtschiff n. || guard ship; watch vessel. / **~ de graduation** || Gradierwerk n. || graduating *or* graduation *or* thorn house. / **~ de graduation de fascines** || Reisiggradierwerk n. || brushwood cooling-stack. / **~ de guerre** || Kriegsschiff n. || vessel *or* man of war; war ship. / **~ de guerre vieilli** || veraltetes Kriegsschiff n. || obsolete war ship. / **~ indigène** || einheimisches Schiff n. || native vessel. / **~ industriel** || Industriebau m. || industrial building. / **~ insubmersible** || unsinkbares Schiff n. || unsinkable vessel. / **~ de lavage** || Wäschegebäude n. || laundry building. / **~ des machines** || Maschinenhaus n. || machine *or* engine house. / **~ mal usé** (Mar) || verbrauchtes Schiff n. || worn-out *or* ill-used vessel; vessel used all up. / **~ de mélangeurs à houille** || Kohlenmischturm m. || coal mixing plant. / **~ de mer** || Seeschiff n. || sea-going vessel. / **~ non ponté** || offenes Boot n. || open boat. / **~ de pêche** || Fischerfahrzeug n. || fishing vessel. / **~ ponté** || Fahrzeug n. mit einem Deck || decked vessel. / **~ porte-avions** || Flugzeugmutterschiff n.; Flugzeugträger m. || aircraft carrier; floating aerodrome. / **~ pour la pose des câbles** || Kabelschiff n. || cable ship. / **~ de propriété étrangère** || fremdes Schiff n. || foreign vessel. / **~ de puits de mine** || Schachtgebäude n. || shaft building. / **~ remorqué** || Schlepp m.; geschlepptes Schiff n. || towed ship; tow. / **~ de rivière** || Flußschiff n. || river boat. / **~ de sauvetage de sous-marins** || Hilfs-

schiff n. für Unterseeboote || submarine depot ship. / ~ **secondaire** *voir* ~ **accessoire**. / ~ **de servitude** (Mar) || Begleitschiff n. || tender. / ~ **en tôle ondulée** || Wellblechbau m. || corrugated sheet iron structure. / ~ **de transport** || Frachtschiff n. || transport ship; merchantman; trading vessel; freight steamer. / ~ **du type Dreadnought** || Großkampfschiff n. || capital ship; dreadnaught. / ~ **à voiles** || Segelschiff n. || sailing vessel.

bâtiment-école m. (Mar) || Schulschiff n. || school *or* training ship.

bâtir || erbauen || to build; to erect; to construct; to edify. / **terrain** m. **à** ~ || Baugrund m. || building ground.

bâtir par épaulées fpl. || fluchtlos bauen || to build slovenly.

bâtisse f. || Bau m. || building. / ~ **en cloisonnage** || Fachwerkbau m. || framed building.

bâtisseur m. (Taill) || Hefter m. || baster.

bâtissoir m. (Tonn) || Aufsetzreif m. || cooper's mounting hoop.

batiste f. || Batist m. || cambric. / ~ **de Canton** || Grasleinen n. || grass cloth. / ~ **de coton** || Kambrik m. || cotton cambric. / ~ **grosse** || Batistleinwand f. || coarse linen-cambric.

bat-meuble m. || Möbelklopfer m. || upholstered furniture beater.

bâton m. || Stab m. || rod; bar; cudgel. / ~ (Outil) || Stiel m. || stick. / ~ (Tiss) || Ladenstock m.; Ladenprügel m.; Prügel m. || rocking tree. / ~ **batteur** || Klopfstab m. || beating rod. / ~ **de la chaîne d'arpenteur** || Kettenhalter m.; Kettenstab m. || picket. / ~ **de cire à cacheter** || Siegellackstange f. || sealing wax stick. / ~ **de faux** || Sensenbaum m. || scythe stick *or* cane. / ~ **de foc** || Klüverbaum m. || jib boom. / ~ **de jauge** (Arp) || Visierstab m. || ranging pole. / ~ **de pavillon** || Flaggenstock m. || ensign *or* flag staff. / ~ **de pompe** || Pumpenstock m. || pump staff. / ~ **de résine** || Harzstab m. || resin rod. / ~ **rond** || Rundstab m. || round staff.

bâtonnet m. **perlé** || Perlstab m. || bead moulding.

bâtonnier m. (Outil) || Stielschneider m. || stick maker.

battage m. (Agr) || Dreschen n. || thrashing. / ~ (Chim) || Durchschütteln n. || shaking. / ~ (Coton) || Klopfen n. || beating; batting. / **entrepreneur** m. **de** ~ || Dreschunternehmer m. || thrashing-machine manager. / **entreprise** f. **de** ~ || Maschinenlohndrescherei f. || enterprise of thrashing.

battage m., ~ **d'argent** || Blattsilberschlägerei f. || silver beating. / ~ **de cuir** || Lederklopferei f. || leather hammering. / ~ **de laines** || Wollschlägerei f. || wool breaking. / ~ **d'or** || Blattgoldschlägerei f. || gold beating. / ~ **des pieux** || Pfahlschlagen n.; Pfählen n.; Rammarbeit f. || pile driving; piling. / **installation** f. **de** ~ **des sacs** || Sackausklopfanlage f. || sack beating plant. / ~ **de tapis** || Teppichklopfen n. || tapestry beating.

battant m. (Cloche) || Klöppel m. || clapper; hammer. / ~ (Meun) || Rührnagel m.; Rüttelstock m. || vibrating nail; clapper. / **frapper le** ~ (Tiss) || die Lade f. anschlagen || to beat the lathe.

battant m., ~ **à claquette** (Tiss) || Federlade f. || flyer lathe. / ~ **d'une croisée** || Fensterflügelrahmen m. || valve *or* (sash) wing frame. / ~ **de fenêtre** (Bât) || Fensterflügel m. || window valve; casement *or* wing of window. / ~ **d'un métier** || Lade f. eines Webstuhles || batten of a loom. / ~ **à plusieurs navettes** (Tiss) || Wechsellade f. || drop box slay. / ~ **d'une porte** || Türflügel m. || leaf of a door. / ~ **régulateur** *voir* ~ **à claquette**. / ~ **revolver** (Tiss) || Revolverlade f. || revolver box.

battant-brocheur m. (Tiss) || Wirkladen m. || embossing batten.

batte f. (Bât) || Ramme f.; Hoye f.; Schlagwerk n. || pile driver *or* engine; pile-driving machine; ram (engine). / ~ (Chem d f) || Ramme f.; Schlägel m. || rammer. / ~ (Pot) || Tonschlägel m. || potter's beetle. / ~ **à bourrer** (Chem d f) || Stopfstange f. || packing pole. / ~ **de feuilles d'or** || Schlagen n. der Goldblättchen || gold-beating. / ~ **du mouleur** || Stampfer m. *oder* Stößel m. des Formers || pegging *or* flat rammer; rammer. / ~ **à recaler** || Stoßlade f. || shooting board.

batteler (Blanch) || hobeln || to rub.

battelement m. (Couvr) || Traufschicht f.; Traufziegelreihe f. || eaves *or* barge course heads pl.

battement m. (Électr) || Schlag m. || beat. / ~ (Oscillation) || Schwebung f. || beat. / **effet** m. **de** ~ || Flattereffekt m. || flutter effect. / ~**s** mpl. **du cœur** || Herzklopfen n. || heart beating. / ~**s** mpl. **des voiles** || Schlagen n. der Segel || flapping of the sails.

batterie f. (Électr) || Batterie f. || battery. / ~ (Teint) || untere Küpe f.; Schlageküpe f. || beating vat. / **armoire** f. **à** ~ (Électr) || Batterieschrank m. || battery cupboard. / **caisse** f. **de** ~ || Batteriekasten m. || battery box. / **charger la** ~ || die Batterie aufladen *oder* laden || to charge *or* to load the battery. / **décharger la** ~ || die Batterie entladen || to discharge the battery. / **décharger la** ~ **à l'excès** || die Batterie zu stark entladen || to run the battery down. / **entretien** m. **de la** ~ || Instandhaltung f. der Batterie || battery maintenance. / **épuisement** m. **de la** ~ || Erschöpfung f. der Batterie || running down of battery. / **(instrument m.) essayeur m de** ~ || Batterieprüfinstrument n. || battery testing instrument. / **surveillant** m. **de** ~ || Batteriearbeiter m. || battery man. / **survolter la** ~ || die Batterie f. zum Kochen bringen || to milk the battery. / **voltmètre** m. **de** ~ || Batteriespannungsprüfer m. || battery tester.

batterie f., ~ **d'accumulateurs** || Sammlerbatterie f. || storage battery. / ~ **d'allumage** || Zündbatterie f. || ignition battery. / ~ **d'anode** || Anodenbatterie f. || anode battery. / ~ **d'atterissage** || Landebahnleuchte f. || landing floodlight; battery of floodlight. / ~ **d'autoclaves** || Härtekesselbatterie f. || battery of hardening boilers. / ~ **de bouteilles de Leyde** || Batterie f. Leydener Flaschen || battery of Leyden jars. / ~ **en cascades** || Kaskadenbatterie f. || battery by cascade. / ~ **centrale de signalisation** (Tél) || (Zentral-) Signalbatterie f. || central signalling battery. / ~ **pour chariots à force-motrice** || Triebwagenbatterie f. || power-car battery. / ~ **de chaudières** || Kesselanlage f. || boiler plant. / ~ **de chauffage** (Radio) || Heizbatterie f. || heating *or* filament battery.

batterie f. **de cuisine** || Küchengeschirr n. || crockery; pots pl. and pans pl. / ~ **en aluminium** || Aluminiumkochgeschirr n. || kitchen sets pl. of aluminium. / ~ **émaillée** || emailliertes Geschirr n. || enamelled cooking utensils pl. / ~ **à l'épreuve du feu** || feuerfestes Kochgeschirr n. || refractory cooking utensils pl. / ~ **perforée** || durchbrochenes Geschirr n. || perforated dish.

batterie f., ~ **déchargée** || erschöpfte Batterie f. || run-down battery. / ~ **d'éclairage** || Beleuchtungsbatterie f. || storage battery for lighting. / ~ **de déconnexion** || Abschaltbatterie f. || cut-out battery. / ~ **de distributeurs** || Steuerbatterie f. || control battery. / ~ **pour éclairage des trains** || Zugbeleuchtungsbatterie f. || train lighting battery. / ~ **d'équilibrage** || Ausgleichbatterie f. || balancing battery. / ~ **fixe** || stationäre Batterie f. || stationary battery. / ~ **de formation** || Formierbatterie f. || forming battery. / ~ **de fours** || Ofenbatterie f. || range of ovens. / ~ **de fours à coke** || Koksofenbatterie f.; Koksofengruppe f. || set *or* battery of coke ovens. / ~ **génératrice de vapeur** || Kesselbatterie f. || battery of boilers. / ~ **(de) grille** (Tél) || Gitterbatterie f. || grid battery. / ~ **à haute tension** || Hochspannungsbatterie f. || high-tension battery. / ~ **à immersion** || Tauchbatterie f. || plunge battery. / ~ **interchangeable** || auswechselbare Batterie f. || interchangeable battery. / ~ **de ligne** (Tél) || Linienbatterie f.; Leitungsbatterie f. || line battery. / ~ **locale** || Ortsbatterie f. || local battery. / ~ **de mesure** || Meßbatterie f. || testing battery. / ~ **mobile** || transportable Batterie f. || transportable battery. / ~ **motorisée** || motorisierte Batterie f. || motorized battery. / ~ **de piles-bouteilles** (Électr) || Flaschenbatterie f. || battery of bottle cells. / ~ **(de) plaque** (Radio) || Anodenbatterie f. || plate battery. / ~ **portative** || tragbare Batterie f. || portable battery. / ~ **primaire** || Primärbatterie f. || primary battery. / ~ **de réserve** || Reservebatterie f. || reserve battery. / ~ **sèche** || Trockenbatterie f. || dry battery. / ~ **secondaire** || Akkumulatorenbatterie f.; Sekundärbatterie f.; Sammlerbatterie f. || storage *or* secondary battery. / ~ **sectionnée** || unterteilte Batterie f. || divided battery. / ~ **pour le service télégraphique de campagne** || Feldtelegrafenbatterie f. || battery for field telegraph. / ~ **survoltrice** || Zusatzbatterie f. || boosting battery. / ~ **de tambours extincteurs** || Löschtrommelbatterie f. || battery of slaking drums. / ~ **tampon** (Électr) || Pufferbatterie f. || buffer battery. / **système** m. **de** ~ **tampon** || Pufferbetrieb m. || system of buffer battery. / ~ **de voiture** || Fahrzeugbatterie f. || vehicle battery.

batteur m. (Fil) || Schlagmaschine f.; Klopfmaschine f. || beater. / ~ (Rel) || Bandschläger m. || presser. / **bâton** m. ~ || Klopfstab m. || beating rod.

batteur m., ~ **d'une bluterie centrifuge** || Zentrifugalsichtmaschinenflügel m. || centrifugal beater. / ~ **hélicoïde** || Spiralwattenmaschine f. || helicoidal spreader. / ~ **de mesure** || Metronom n.; Taktmesser m. || time keeper; metronome. /

~ **d'or** || Goldschläger m. || gold beater. / ~ **de peaux** || Fellklopfer m. || skin beater. / ~**s** mpl. (Meun) || Schlägerwerk n. || beaters pl. / ~ m. **de tapis** || Teppichklopfer m. || carpet beater.

batteuse f. (Agr) || Dreschmaschine f. || thrashing *or* threshing machine; thrasher. / ~ (Fil) || Schlagmaschine f. || beating machine. / **la ~ bat toutes les qualités de pâtes** || die Schlagmaschine f. schlägt die Masse und den Teig || the cake mixer beats the paste and the dough. / **conducteur** m. **de** ~ || Dreschmaschinenführer m. || thrashing-machine attendant *or* driver. / **gars** m. **de** ~ || Dreschmaschinenarbeiter m. || thrashing-machine labourer. / **propriétaire** m. **de** ~ || Dreschmaschinenbesitzer m. || thrashing-machine owner.

batteuse f., ~ **pour battre les œufs en neige** || Schneeschlagmaschine f. || cake mixer for beating eggs. / ~ **large** || Breitdreschmaschine f. || broad thrashing machine. / ~ **pour malaxer les pâtes** || Massenrührmaschine f. || cake mixer for mixing pastes / ~ **à manège** || Göpeldreschmaschine f. || horse gear thrasher. / ~ **pour mayonnaise** || Mayonnaisenrührmaschine f || mayonnaise stirring machine. / ~ **à moteur** || Motordreschmaschine f. || motor thrasher. / ~ actionnée par **moteur** et **à vapeur** || Dreschmaschine f. fur Motor- und Dampfbetrieb || thrashing machine for motor and steam use. / ~ **à œufs** || Schneebesen m.; Schneeschläger m. || egg beater. / ~ **de sacs** || Sackausstäuber m. || bag dusting machine. / ~ **à vapeur** || Dampfdreschmaschine f. || steam thrashing machine; steam thresher.

batteuse-dépoussiéreuse f. **pour tapis** || Teppichklopfmaschine f. || carpet-beating machine.

battitures fpl. || Metallsplitter m.; Hammerschlag m.; Zunder m. || crusts pl.; forge scales pl.; hammer slag; iron-scale; scales pl. / **appareil** m. **à enlever les** ~ || Entzunderungsapparat m. || scale removing apparatus. / **machine** f. **à enlever les** ~ || Entzunderungsmaschine f. || scale removing machine.

battitures fpl., ~ **de cuivre** || Kupferasche f.; Kupferhammerschlag m. || copper ashes pl. *or* scales pl.; scale oxide of copper. / ~ **de fer** || Hammerschlag m. || hammer scales pl.; crust of iron. / ~ **des laminoirs** || Walzsinter m. || mill scale *or* cinder.

battoir m. (Blanch) || Prätschmaschine f.; Pantschmaschine f. || washing machine with beetles; beater. / ~ (Chap) || Klopfer m.; Schlägel m. || beater; mallet. / ~ (Mach) || Schlagleiste f. || beating arm. / ~ **de paume** || Rakett n.; Tennisschläger m. || racket.

battre (Agr) || dreschen || to thresh. / ~ (Chim) || durchschütteln || to shake thoroughly. / ~ (Fer) || ausschmieden || to forge; to extend; to beat out. / ~ (Frapper) || abklopfen; klopfen; schlagen || to beat. / ~ (Locher) || wackeln; klappern; flattern || to flutter. / ~ (Monn) || prägen || to coin. / ~ (Pieu) || festrammen; einrammen || to ram; to drive in. / ~ (Voile) || schlagen; flattern || to flap. / **machine f. à ~ avec x batons batteurs** || Klopfmaschine f. mit x Klopfstäben || beating machine with x beating rods. / **machine f. à ~ le blé** || Dreschmaschine f. || threshing *or* thrashing machine; thrasher.

battre, ~ **l'aire** f. || den Boden m. festrammen || to ram the ground. / ~ **le beurre** || buttern || to churn. / ~ **en brèche** || Bresche f. legen || to batter in; to breach. / ~ **le chanvre** || den Hanf m. klopfen || to beat the hemp. / ~ **à chaud** || warm schmieden || to hot-hammer. / ~ **les cocons** mpl. || die Kokons mpl. stauchen *oder* schlagen || to beat the cocoons pl. / ~ **le coton** || die Baumwolle klopfen || to batten *or* to beat the cotton. / ~ **le fer** || das Eisen schmieden || to forge *or* to hammer the iron. / ~ **à froid** || kalt schmieden || to cold-draw with the hammer; to cold-hammer. / ~ **la mer** (Nav) || lange auf der Stelle f. in See kreuzen || to plough the sea. / ~ **le pavé** || das Pflaster besetzen *oder* rammen *oder* stoßen || to beat down *or* to ram the pavement. / ~ **la terre** || die Erde feststampfen || to stamp *or* ram the earth.

bau m. || Balken m. || beam. / ~ **de la cale** || Raumbalken m. || hold beam. / ~ **du faux-pont** || Zwischendecksbalken m. || lower-deck beam. / ~ **des gaillards** || Oberdecksbalken m. || upper-deck beam.

baudet m. (Animal) || Zuchtesel m. || donkey; ass. / ~ (Mar) || Hängematte f. || hammock. / **atelier** m. **de** ~ || Eselhengstgestüt n. || stud farm for asses.

baudet m., ~ **à décharger une touraille** || Darresel m. || mechanical floor clearer; malt scraper. / ~ **de scieur de long** || Schrotrost m. des Brettsägers || sawyer's scaffold; scaffold for sawing longways.

baudruche f. || Goldschlägerhaut f. || goldbeater's skin *or* gut. / **enveloppe en** ~ || Goldschlägerhauthülle f. || gold beater's skin envelope. / **objets** mpl. **hygiéniques en** ~ || hygienische Artikel mpl. aus Goldschlägerhäutchen || hygienic articles pl. of gold beater's skin.

bauge f. || Strohlehm m. || straw loam.

baume f. (Mar) || Giekbaum m. || main boom.

baume m. (Pharmacie) || Balsam m. || balm; balsam. / **couche** f. **de** ~ || Kittschicht f. || layer of cement. / ~ **du Canada** || Kanadabalsam m.; Tannenöl n. || Canada balsam; spruce oil. / ~ **de copahu** || Kopaivabalsam m. || Gurjun balsam; balsam of copaiba. / ~ **de Gilead** || Gileadbalsam m. || balm of Gilead. / ~ **de Judée** || Mekkabalsam m.; balsam judaicum || balm of Mecca. / ~ **naturel** || natürlicher Balsam m. || natural balsam.

baume m. **du Pérou** || Perubalsam m. || Peru *or* Peruvian balsam. / **huile** f. **de** ~ || Perubalsamöl n. || Peruvian balsam oil. / ~ **synthétique** || künstlicher Perubalsam m. || synthetic Peruvian balsam.

baume m. **de tolu** || Tolubalsam m. || balsam of Tolu; Tolu balsam.

bauquière f. (Arch nav) || Balkweger m. || shelf; clamp of the deck beams.

bauxite f. || Bauxit m. || bauxite. / **four** m. **à** ~ || Bauxitofen m. || bauxite kiln.

bavette f. || Latz m. || bib; feeder. / ~ **d'arête** (Couvr) || Gratblech n. || hip lead *or* sheet. / ~ **de cornière** (Couvr) || Schoßrinne f.; Spritzblech n. || flashing. / ~ **d'égout** (Couvr) || Traufplatte f. || eaves lead.

bavure f. (Fond) || Gußnaht f. || cast seam. / ~ (Mach) || Grat m. (an Werkstücken); Bohrgrat m. || bur(r); sharp seam. / **ébarbeuse** f. **à** ~**s** || Abgratmaschine f. || burr removing machine. / **enlever la** ~ || die Gußnaht f. entfernen || to knock off the seams from the castings.

bavures f. **de forage** || Bohrgrat m. || burr made by drill.

bayonnette f. **de jonction** (Tél) || Lötöse f. || soldering terminal.

bazar m. || Bazar m.; Kaufhaus n. || bazaar; bazar; trading *or* ware house; store rooms pl.

beaupré m. || Bugspriet n. || bowsprit.

bébé m., **article** m. **pour** ~**s** || Babyartikel m. || baby's article.

bec m. (Animal) || Schnabel m. || beak; bill. / ~ (Fond) || Ausguß m.; Auslaufrinne f. || lip; spout. / ~ (Gaz) || Brenner m. || burner. / **poulie** f. **de** ~ || Schnabelrolle f.; Auslegerrolle f. || jib-head sheave. / **wagonnet** m. **avec** ~ **basculant en bout** || Schnabelvorderkipper m. || scoop type wagon (tips at end).

bec m., ~ **à acétylène** || Azetylenbrenner m. || acetylene burner. / ~ **d'amont** || Kronpfeilerkopf m.; Pfeilervorhaupt n. || fore *or* stream starling. / ~ **d'amont d'un pilier** || Brückenpfeilervorhaupt n. || fore starling of pier. / ~ **d'un ancre** (Mar) || Pünt f.; Spitze f. || bill.

bec m. **d'âne** (Men) || Stechbeitel m.; Lochbeitel m. || mortise chisel. / ~ (Serr) || Kreuzmeißel m. || cross-cut chisel. / ~ **pour chaisiers** || Stuhlmacherlochbeitel m. || chairmaker's mortise chisel.

bec m., ~ **d'aval** || Pfeilerhinterhaupt n.; Pfeilersterz m.; Talpfeilerkopf m. || back *or* tail starling. / ~ **Bunsen** avec une flamme sodique jaune || Bunsenbrenner m. mit Kochsalzflamme || Bunsen burner with yellow coloured flame. / ~ **de cane** *voir* bec-de-cane. / ~ **de clarinette** || Klarinettenmundstück n. || clarionet mouthpiece. / ~ **d'un convertisseur** || Hals m. einer Bessemerbirne || neck *or* nose of a Bessemer convertor. / ~ **de corbeau** || Nahthaken m.; Werghaken m. || rave hook; ripping iron. / ~ **à corbin** (Men) || gebogenes *oder* gekröpftes Hohleisen n.; Rabenschnabel m. || bent *or* bentneck *or* crooked gouge. / ~ **à corbin** (Serr) || Nagelzieher m. || crooked crow-bar. / ~ **fendu** (gaz) || Schlitzbrenner m.; Schnittbrenner m. || split burner. / ~ **à fente** *voir* ~ fendu.

bec m. **de gaz** || Gasbrenner m. || gas burner. / ~ **à l'acétylène** || Azetylengasbrenner m. || acetylene gasburner.

bec m., ~ **de godet** || Baggereimermesser n. || knife for dredging bucket. / ~ **de grue** || Kranarm m.; Kranausleger m. || crane jib. / ~ **à incandescence** || Glühlichtbrenner m. || incandescent gas burner. / ~ **pour lampes à pétrole** || Petroleumlampenbrenner m. || oil lamp burner. / ~ **nickelé** || vernickelte Spitze f. || nickel-plated nib. / ~ **du noueur** || Knüpferhaken m. || knotter hook. / ~ **d'oiseau** || Vogelschnabel m. || bird's beak. / ~ **au pétrole** || Petroleumbrenner m. || petroleum burner. / ~ **de pile** || Pfeilerhaupt n.; Pfeilerkopf m. || cut water of a bridge; starling. / ~ **plat** || Flachbrenner m. || flat burner; fish tail burner. / ~ **à rayons** || Strahlenbrenner m. || ray burner. / ~ **rond** || Rundbrenner m. || round burner. / ~ **en stéatite** || Specksteinbrenner m. || steatite burner. / ~ **de trémie** || Trichterauslauf m. || hopper outlet.

bécasse f. (Métal) || Gichtmaß n.; Gichtmesser m. || charging gauge.
bec-de-cane m. || deutsches Schloß n.; Halbtourschloß n. || spring lock; German spring-lock; half-turning lock.
bêche f. || Spaten m. || spade. / **machine f. pour fabriquer des ~s** || Spatenherstellungsmaschine f. || machine for making spades.
bêche f., ~ à manche à crosse || Spaten m. mit Knaufstiel || spade with cross handle. / **~ à rebord en arrière** || Spaten m. mit zurückgebogenem Tritt || back treaded spade. / **~ à rebord en avant** || Spaten m. mit vorgebogenem Tritt || front treated spade. / **~ ronde** || Rundspaten m. || point spade.
bêcheur m. d'or || Goldgräber m. || gold digger.
becquet m. (Cordo) || Schuhnagel m. || wire tack of shoes.
bédane m. (Men) || Lochbeitel m.; Stechbeitel m. || mortise chisel. / ~ (Serr) || Kreuzmeißel m. || bolt *or* cross-cutting chisel.
bédaner || abmeißeln || to chisel off.
bée f. (Arch) || Joch n. || bay; compartment.
beetlage m. **de tissus** || Schlagen n. von Geweben || cloth beetling.
beffroi m. (Chaise d'un clocher) || Glockenstube f.; Glockenstuhl m. || belfry. / **~ d'un moulin** || Mühlgerust n. || framing of a mill.
bélier m. (Animal) || Schafbock m. || ram. / ~ (Mach) || Rammbär m.; Bär m.; Fallblock m. || monkey; ram; rammer (log). / **grue f. à ~** || Fallwerkskran m. || ram crane. / **propriétaire m. d'un ~** || Schafbockhalter m. || ram breeder.
bélier m., ~ hydraulique || hydraulischer Widder m. || hydraulic ram. / **~ à pilotage** || Ramme f. || rammer.
bélière f. de cloche || Klöppelring m. einer Glocke || ring of bell clapper.
belladone f. || Belladonna f.; Tollkirsche f. || belladonna. / **extrait m. de ~** || Belladonnaextrakt m. || belladonna extract.
Belleville, ressort m. ~ || Bellevillefeder f. || Belleville *or* cup spring.
bellit m. || Bellit n. || bellite.
bénéfice m. || Gewinn m.; Ertrag m.; Überschuß m. || earnings pl.; gain. / **part m. dans les ~s** || Gewinnanteil m. || dividend. / **participer aux ~s** || am Gewinn m. beteiligt sein || to share in profits pl. / **report** m. **de ~s de** || Gewinnvortrag m. aus || profit brought forward from. / **vendu avec un ~ de** || mit einem Gewinn m. von ... verkauft || sold at a profit of.
bénéfice m., ~ de l'année || Jahresgewinn m. || year's profit. / **~ brut** || Bruttogewinn m. || gross profit. / **~ de la loi** || Rechtswohltat f. || benefit of the law. / **~ des mines** || Ausbeute f. der Gruben || yield of the mines. / **~ net** || Nettogewinn m.; Reinertrag m.; Reingewinn m. || net profit; clear gain. / **~s mpl. d'exploitation** || Betriebsübers^chuß m. || gross profits pl.
Bengale, allumettes fpl. de ~ || bengalische Zündhölzer npl. || Bengal matches pl. **feux mpl. de ~** || bengalisches Feuer n. false flames pl.
bénitier m. || Weihwasserkessel m. || holy-water basin.
benjoin m. || Benzoe f. || benzoin.
benne f. (Drague) || Baggereimer m. || basket. / **~ (Expl min)** || Fördergefäß n. || carrier. / ~ (Grue) || Greifer m.; Kraneimer m. || grab; basket; skip; tub. / ~ (Houille) || Kohlenkorb m. || coal scuttle *or* skip *or* basket; tub. / **dispositif** m. **de retenue automatique de la ~** (Chem d f) || selbsttätige Muldenfeststellung f. || automatic fastening device for tip trough. / **service** m. **de ~s** || Greiferbetrieb m. || service with grabs.
benne f., ~ basculante || Kippmulde f. || tipping trough *or* hopper. / **~ à câble** || Kabelkorb m. || cable basket. / **~ à charbon** || Kohlenwagen m. || coal hutch. / **~ de chargement** || Verladegreifer m. || loading grab. / **~ de chargement** (Métal) || Beschickungswagen m.; Möllerwagen m. || charging wagon. / **~ collectrice** || Sammelmulde f. || collecting trough. / **~ conique** || konische Mulde f. || conical trough. / **~ de creusement** || Abteufkübel m. || sinking bucket. / **~ culbuteur** || Aufzugkipper m. || crane tipping device. / **~ à griffe** || Greifkorb m.; Greifkübel m.; Greifer m. || catcher; automatic grab. / **~ ouvrante** || Klappkübel m. || hinged bucket. / **~ piocheuse** || Schaufelgreifer m. || scraper grap. / **~ prenante** || Greifer m. || grab. / équipement m. de **~ preneuse** || Greifereinrichtung f.; Schleppschaufeleinrichtung f. || dragline equipment. / **~ preneuse à moteur** || Motorgreifer m. || motor grab. / **~ racleuse** || Schrapper m. || drag; scraper. / **~ destinée à ramasser les pierres et les cailloux** || Steingreifer m. || grab for stones. / **~ traînante** || Schleppschaufel f. || dragging bucket. / **~ transporteuse** || Fördergefäß n. || carrier, conveying tank *or* truck.
benne-griffe f. *voir* benne f. basculante.
benzaldéhyde m. || Benzaldehyd n.; Bittermandelol n. || benzaldehyde.
benzène m. || Benzol n. || benzene; benzol(e).
benzine f. || Benzin n. || petrol; benzine; gasoline (A). / **appareil m. de distillation de ~** || Benzindestillierapparat m. || benzine still. / **générateur m. de gaz de ~** || Benzingaserzeuger m. || benzine gas generator. / **installation f. pour l'industrie de la ~** || Benzinindustrieanlage f. || petrol obtaining plant. / **installation f. d'usines de ~** || Benzinanlage f. || benzine plant. / **machine f. à ~** || Benzinmotor m. || benzine engine. / **raffineur m. de ~** || Benzindestillierer m. || benzine distiller.
benzine f. parfumée || wohlriechendes Benzin n. || perfumed benzine.
benzoate m. || benzoesaures Salz n.; Benzoesalz n. || benzoate. / **~ d'amyle** || benzoesaures Amyl n. || amyl benzoate. / **~ de benzyle** || benzoesaures Benzyl n. || benzyl benzoate. / **~ d'éthyle** || Benzoesäureäther m. || ethyl benzoate.
benzol m. || Benzol n. || benzol; benzoline; benzene. / **appareil m. de récupération des ~s pl.** || Benzolrückgewinnungsanlage f. || benzol recovery plant. / **installation f. d'extraction de ~** || Benzolgewinnungsanlage f. || benzol distillating plant. / **installation f. (de fabrique) de ~** || Benzolfabrikanlage f. || benzol plant. / **installation f. de distillation de ~** || Benzoldestillierungsanlage f. || benzol distilling plant. / **récupération f. du ~** || Benzolgewinnung f. || benzol recuperation. / **vernis m. au ~** || Benzollack m. || benzol varnish.
benzol m., ~ brut || Rohbenzol n. || crude benzole *or* benzene. / **~ de dégraissage** || Benzol n. für Fettextraktion || benzol for degreasing.
benzyle f., acétate m. de ~ || essigsaures Benzyl n. || benzyl acetate. / **benzoate m. de ~** || benzoesaures Benzyl n. || benzyl benzoate. / **formiate m. de ~** || ameisensaures Benzyl n. || benzyl formiate.
bequet m. (Cordon) || Schuhnagel m. || wire-tack for shoes.
béquette f. || Flachzange f. || flat pliers pl.
béquille f. (Aéro) || Sporn m.; Schwanzkufe f. || tailskid. / ~ (Auto) || Bergstütze f. || sprag. / ~ (Marcher) || Krücke f. || crutch. / **~ auxiliaire** (Aéro) || Hilfssporn m. || auxiliary skid. / **~ en forme de ski** (Aéro) || Schneesporn m. || tail ski. / **~ réglable** (Aéro) || steuerbarer Sporn m. || steerable tail-skid.
ber m. (Arch nav) || Schlitten m.; Schlagbettung f.; Wiege f.; Ablaufgerüst n. || launching cradle.
berceau m. || Gestell n. || cradle. / ~ (Arch nav) *voir* ber. / ~ (Impr) || Laufbrett n.; Schienenbrett n. || plank; cradle. / **toit** m. **en ~** || Tonnendach n.; tonnenförmiges Dach n. || barrel roof. / **wagonnet** m. **à ~x de versement** || Wiegenkipper m. || cradle tip wagon.
berceau m., ~ en acier moulé || Stahlgußwiege f. || cast-steel cradle. / **~ en fer** || eiserne Gartenlaube f. || iron arbour. / **~ de lunette** || Fernrohrwiege f. || telescope cradle. / **~ à moufles** || muffenartige Wiege f. || sleeve-shaped cradle. / **~ de la presse** (Impr) || Laufbrett n. der Presse || bank of the press. / **~ d'une presse d'impression** || Schlitten m. einer Druckerpresse || carriage of a printing press. / **~ tournant** || Ringgewölbe n. || annular (barrel) vault. / **~ de versement** || Kippwiege f. || tipping cradle.
béret m. || Barett n.; Mutze f. || barret; biretta. / ~ (Basque) || Baskenmütze f. || Basque cap. / ~ (Mar) || Matrosenmütze f. || tam o'shanter. / **~ tricoté** || Trikotmutze f. || knitted beret.
bergamote f. || Bergamotte f. || bergamot pear. / **essence f. de ~** || Bergamottöl n. || bergamot oil.
berge f. || (steiles) Ufer n.; Böschung f. || bank; bluff. / **jeter le terrain sur ~** || den Erdboden m. abwerfen || to throw out the ground.
berger m. || Schafhirt m.; Schäfer m. || shepherd; swain. / **~ des Alpes** || Kuhschweizer m. || alpine herd.
bergerie f. || Schaftransportwagen m. || cattle *or* sheep wagon.
berline f. (Auto) || Limusine f. mit Innenlenkung || berline. / **~ (Expl min)** || Berline f.; Hund m.; Förderwagen m. || berlin(e); miner's truck; trolley. / **avanceur m. de ~s** || Füllortarbeiter m. || lad; minder. / **conducteur m. de ~s** || Wagenführer m. || truck driver. / **ravanceur** m. **de ~s** *voir* avanceur de ~s. / **réparateur m. de ~s** || Wagenausbesserer m. || corver.
berline f. de mine || Förderwagen m.; Grubenwagen m. || miner's truck *or* car.
berme f. (Amid) || Gärbottich m.; Gärungstonne f. || fermenting tub.
berne f. *voir* berme.
berthiérite f. || Eisenantimonglanz m. || berthierite.
béryllium m. || Beryllium n. || beryllium.

besaiguë f. || Glaserhammer m. || glazier's (pick) hammer.

besoin m. || Mangel m.; Bedürfnis n. || need; want. / **au ~** || im Notfalle m. || in case of need. / **cas** m. **de ~** || Notfall m. || case of need. / **dans le cas de ~s spéciaux** || im Falle besonderer Anforderungen fpl. || in case of special requirements.

besoin m., **~ d'énergie** || Kraftbedarf m. || want of power. / **~ en personnel** || Personalbedarf m. || staff demand. / **~s** mpl. **de la place** (Commerce) || Platzbedarf m. || local requirements pl.

Bessemer m., **acier** m. **~ de petit convertisseur** || Kleinbessemerstahl m. || baby Bessemer steel. / **aciérie** f. **~** || Bessemerwerk n. || Bessemer steel works pl. / **affinage** m. **au convertisseur ~** || Bessemerverfahren n. || Bessemer's converter refining process. / **fabrication** f. **de l'acier par le procédé ~** || Herstellung f. von Stahl im Bessemerverfahren || production of steel by the Bessemer process. / **petite installation** f. **~** || Kleinbessemerei f. || baby Bessemer steel plant. / **procédé** m. **~** || Bessemerverfahren n. || Bessemer process; Bessemerization. / **traiter la fonte crue par le procédé ~** || bessemern || to convert pig iron into steel by Bessemer process.

bestiaux mpl. || Rindvieh n.; Zugvieh n. || cattle. / **cornes** fpl. **de ~** || Viehhorner npl. || cattle horns pl. / **élevage** m. **de ~** || Viehzucht f. || live stock breeding. / **embarqueur** m. **de ~** || Viehverlader m. || cattle loader. / **muselière** f. **pour ~** || Viehmaulkorb m. || cattle muzzle. / **sabot** m. **de ~** || Viehhuf m. || cattle hoof.

bétail m. || Rindvieh n. || cattle. / **aliment** m. **pour le ~** || Kraftfutter n. fur Vieh || cattle food. / **éleveur** m. **de ~** || Viehzüchter m.; Tierhalter m. || live stock breeder. / **sel** m. **pour ~** || Viehsalz n. || cattle salt. / **vapeur** m. **à ~** || Viehdampfer m. || cattle steamer.

bête f. || Vieh n.; Tier n. || beast; animal. / **éleveur** m. **de ~s à cornes** || Rindviehzüchter m. || cattle breeder.

bête f., **~ de somme** || Saumtier n. || sumpter horse *or* mule. / **~ de trait** || Zugtier n. || draught cattle.

bétel m. || Betelpfeffer m. || betel. / **noix** f. **de ~** || Betelnuß f. || betel nut.

béton m. || Beton m. || concrete. / **bloc** m. **de ~** || Betonblock m. || concrete block. / **construction** f. **en ~ armé** || Eisenbetonbau m. || reinforced concrete. / **couche** f. **de ~** || Betonschicht f. || concrete layer. / **coulée** f. **de ~** || Betonschüttung f. || layer of concrete. / **crépi** m. **en ~** || Spritzbeton m. || plastering concrete. / **installation** f. **pour préparer du ~** || Betonbereitungsanlage f. || concrete plant. / **lit** m. **de ~** || Betonbett n. || beton bed. / **machine** f. **à pétrir le ~** || Betonknetmaschine f. || concrete kneading machine. / **machine** f. **servant à cintrer le ~** || Betonbiegemaschine f. || reinforced concrete bending machine. / **malaxeur** m. **à ~** || Betonmischmaschine f.; Betonmischer m. || concrete mixing machine; concrete mixer. / **objets** mpl. **en ~** || Betonwaren fpl. || concrete articles pl. / **objets** mpl. **en ~ armé** || Eisenbetonwaren fpl. || iron concrete goods pl. / **objets** mpl. **en ~ moulé** || Zementgußwaren fpl. || floated-concrete articles pl. / **pavage** m. **en ~** || Betonstraßendecke f. || concrete paving. / **pierre** f. **en ~** || Betonstein m. || concrete stone. / **pierre** f. **creuse en ~** || Betonhohlstein m. || hollow concrete stone. / **pilier** m. **en ~** || Betonpfahl m. || concrete pile. / **préparation** f. **du ~** || Betonbereitung f. || preparation of concrete. / **travail** m. **en ~** || Betonieren n. || concrete work.

béton m., **~ en acier** || Stahlbeton m. || steel concrete. / **~ d'amiante** || Asbestbeton m. || asbestos concrete.

béton m. **armé** || Eisenbeton m. || reinforced *or* armoured concrete; ferro-concrete. / **construction** f. **en ~** || Eisenbetonbau m. || reinforced-concrete construction. / **objets** mpl. **en ~** || Eisenbetonwaren fpl. || iron-concrete goods pl. / **pieu** m. **en ~** || Eisenbetonpfahl m. || reinforced-concrete pile. / **tuyau** m. **en ~** || Eisenbetonrohr n. || ferro-concrete pipe.

béton m., **~ de briquailles** || Ziegelbeton m. || brick concrete. / **~ de cendre** || Löschebeton m. || ashes concrete. / **~ de chaux** || Kalkbeton m. || lime concrete. / **~ de ciment de chaux** || Zementkalkbeton m. || cement-lime concrete. / **~ de ciment et de trass** || Zementtraßbeton m. || cement-trass concrete. / **~ comprimé** || gestampfter Beton m. || rammed concrete. / **~ concassé** || Betonbruch m. || broken concrete. / **~ à consistance de terre humide** || erdfeuchter Beton m. || moist concrete. / **~ coulé** || Gußbeton m.; Schüttbeton m. || floated *or* heaped concrete. / **~ damé** || Stampfbeton m. || tamped *or* rammed concrete. / **~ de granite** || Granitbeton m. || granite concrete. / **~ de gravier** || Kiesbeton m. || gravel concrete. / **~ de laitier** || Schlackenbeton m. || slag concrete. / **~ léger** || Leichtbeton m. || light concrete. / **~ maigre** || magerer Beton m. || meagre concrete. / **~ moulé** || Gußbeton m. || cast concrete. / **~ peu mouillé** || wasserarmer Beton m. || dry concrete. / **~ très mouillé** || wasserreicher Beton m. || wet concrete. / **~ moutonné** *voir* **~** damé. / **~ de pierraille** || Steinschlagbeton m. || broken-stone concrete. / **~ de pierre ponce** || Bimsbeton m. || pumice-stone concrete. / **~ de trass** || Traßbeton m. || trass concrete.

bétonnage m. || Betongründung f. || concrete foundation.

bétonner || betonieren || to work concrete.

bétonneur m. || Betonarbeiter m. || concreter.

bétonnière f. || Betonmischer m. || concrete mixer.

betterave f. || Runkelrübe f.; Zuckerrübe f. || beetroot; turnip. / **arracheur** m. **de ~s** || Rübenheber m. || turnip lifter. / **café** m. **de ~s** || Runkelrübenkaffee m. || beetroot coffee. / **cultivateur** m. **de ~s** || Zuckerrübenbauer m. || sugar-beet grower. / **distillerie** f. **de ~s** || Rübenbrennerei f. || beet-root distillery. / **écimeur** m. **de ~s** || Rübenköpfer m. || turnip topping machine. / **ensilage** m. **des ~s** || Rübeneinmieten n. || beetroot storing. / **essarteuse** f. **de ~s** || Rübenroder m. || turnip rooter. / **laveur** m. **pour ~s** || Wäsche f. für Rüben || washery for turnips. / **machine** f. **à couper les ~s en tranches** || Rübenschnitzelmaschine f. || turnip shredding machine. / **machine** f. **à déchiqueter les feuilles de ~s** || Rübenblätterzerreißmaschine f. || turnip tops plucking machine. / **machine** f. **à récolter les ~s** || Rübenerntemaschine f. || turnip gathering machine. / **moulin** m. **à ~s** || Rübenmühle f. || turnip mill / **sécherie** f. **de ~s** || Rübentrockenanstalt m. || beet-root drying plant.

betterave f. **à sucre** || Zuckerrübe f. || sugar beet.

betuline f. || Birkenöl n. || birch oil.

beurre m. || Butter f. || butter. / **battre le ~** || buttern || to churn. / **chambre** f. **froide à ~** || Butterkühlraum m. || butter cooling room. / **fondeur** m. **de ~** || Buttersieder m. || butter melter. / **forme** f. **à ~** || Butterform f. || butter mould. / **machine** f. **à faire le ~** || Buttermaschine f. || churning machine. / **malaxeur** m. **de ~** || Butterknetmaschine f. || butter blending machine. / **mouleuse** f. **de ~** || Butterformerin f. || butter moulder. / **réfractomètre** m. **à ~** || Butterfraktometer n. || butter refractometer. / **salaison** f. **de ~** || Buttereinsalzen n. || butter salting. / **saleur** m. **de ~** || Buttereinsalzer m. || butter salter.

beurre m., **~ d'antimoine** || Chlorantimon n.; Antimonchlorid n.; Spießglanzbutter f.; Antimonbutter f. || antimony chloride; butter of antimony. / **~ artificiel** || Kunstbutter f. || artificial butter. / **~ de cacao** || Kakaobutter f. || cocoa butter. / **~ de coco** || Kokosnußbutter f. || cocoanut butter. / **~ fondu** || geschmolzene Butter f.; Butterschmalz n. || melted butter. / **~ frais** || frische Butter f. || fresh butter. / **~ en fûts** || Butter f. in Fässern || butter in tubs. / **~ gras** || fette Butter f. || rich butter. / **~ en livre** || gepfundete Butter f. || roll butter. / **~ de muscade** || Muskatbutter f. || nutmeg *or* mace butter. / **~ de premier lait** || Frischmilchbutter f. || new-milk butter. / **~ rance** || ranzige Butter f. || rancid butter. / **~ de roche** || Bergbutter f. || stone butter; halotrichite. / **~ salé** || gesalzene Butter f. || salt butter. / **~ de vache** || Kuhbutter f. || cow butter. / **~ végétal** || Pflanzenbutter f. || vegetable butter.

beurrerie f. || Meierei f.; Butterfabrik f. || butter making manufactory.

beurrier m. || Buttermann m.; Butterhändler m. || butter maker.

beuveau m. *voir* béveau.

béveau m. || Gehrmaß n.; Schrägmaß n.; Schmiege f. || bevel (rule); bevil; mitre rule.

bévue f. || Versehen n. || blunder; mistake. / **faire une ~** || sich versehen || to err; to mistake; to make a mistake.

biais || schiefwinklig; schräg || bevel; bevelled.

biais m. || Schräge f.; Gehrung f. || mitre; mitre *or* mitred quoin; bevel.

biaisement m. || Abschrägung f. || slopening; chamfering.

biaiser || keilförmig zuschneiden || to cut on the slant.

biatomique || zweiatomig || biatomic.

biaxe || zweiachsig || biaxial.

biaxial *voir* biaxe.

biaxie f. || Zweiachsigkeit f. || biaxiality.

bibasique || zweibasisch || bibasic.

bibelot m. || Nippsache f. || fancy ware; trinket.

biberon m. **pour enfants** || Kindersaugflasche f. || infant's sucking bottle.

bibliothécaire m. || Bücherwart m. || librarian.

bibliothèque f. || Bücherei f. || library. / **~ pour les ouvriers et employés** || Bücherhalle f. für Arbeiter und Beamte || (cir-

culating) library for the workmen and staff. / ~ **technique** || technische Bücherei f. || technical library.

biblorhapte m. || Briefordner m. || letter file.

bicarbonate m., ~ **d'ammoniaque** || doppeltkohlensaures Ammoniak n. || ammonia *or* ammonium bicarbonate. / ~ **de potasse** || doppeltkohlensaures Kali n.; Kaliumbikarbonat n. || bicarbonate of potassium; potash bicarbonate. / ~ **de soude** || doppeltkohlensaures Natron n. || bicarbonate of soda.

bichlorure m., ~ **d'étain** || Pinksalz n.; Ammoniumzinnchlorid n. || pink salt. / ~ **de mercure** || Quecksilberchlorid n. || mercury bichloride. / ~ **de platine** || Platinchlorid n.; Platintetrachlorid n. || platinic *or* platinum chloride; tetrachloride of platinum.

bichromate m. || Bichromat n.; zweifach chromsaures Salz n. || bichromate. / ~ **de potasse** || doppeltchromsaures Kali n.; Kaliumbichromat n. || bichromate of potassium. / ~ **de potassium** *voir* ~ de potasse. / ~ **de sodium** || Natriumbichromat n.; doppeltchromsaures Natrium n. || sodium bichromate.

biconcave || bikonkav || biconcave.

biconique || doppelkonisch || double conical. / **meule** f. ~ || doppelkonischer Läufer m. || double-conical runner.

biconvexe || bikonvex || biconvex.

bicycle m. || Hochrad n. || steering wheel driven bicycle.

bicyclette f. || Fahrrad n. || cycle; bicycle. / **accessoires** mpl. **pour** ~s || Fahrradbestandteile mpl.; Fahrradzubehörteile npl. || cycle fittings pl.; supplies pl. for bicycles; bicycle accessories pl. / **cadre** m. **de** ~ || Fahrradgestell n. || cycle frame. / **chaîne** f. **pour** ~s || Fahrradkette f. || bicycle chain. / **commande** f. **pour** ~s || Fahrradantrieb m. || cycle driving gear. / **machine f. à fabriquer les selles de** ~s || Fahrradsättelherstellungsmaschine f. || bicycle saddles making machine. / **manivelle f. à pédaler pour** ~s || Fahrradtretkurbel f. || cycle tread crank. / **moyeu m. de** ~ || Fahrradnabe f. || cycle hub. / **palier m. à billes pour** ~s || Kugellager n. für Fahrräder || ball bearing for bicycles. / **pièce f. de** ~ || Fahrradteil n. || part of cycles. / **pompe f. de** ~ || Fahrradpumpe f. || bicycle pump. / **support** m. **de** ~s || Fahrradständer m. || cycle support.

bicyclette f. pour enfants || Kinderfahrrad n. || bicycle for children.

bidon m. || Kanne f. || (large) can. / ~ **pour automobiles** || Kraftwagenkanister m. || can for motor cars; motor-car can. / ~ **pour huile** || Ölkanne f. || oil can. / ~ **à laque** || Lackkanne f. || varnish can. / appareil m. de fermeture à douille pour ~s **à laque** || Tüllenverschlußapparat m. für Lackkannen || spout closing apparatus for varnish cans. / ~ **de mesure à essence** || Benzinmeßkanne f. || measuring tin for benzine. / ~ **à pétrole** || Petroleumkanne f. || petroleum can.

bief m. (Canal) || Haltung f. eines Kanals || channel. / ~ (Écluse) || Haltung f. einer Schleuse || level; pond. / ~ (Meun) || Mühlengerinne n. || channel; mill race; race course. / ~ **d'amont** (Écluse) || Oberwasser n. einer Schleuse || upper pond. / ~ **d'amont** (Meun) || Obergerinne n.; Vorarche f. || conveying *or* fore *or* upper channel. / ~ **inférieur** (Écluse) || untere Schleusenhaltung f. || lower level *or* pond. / ~ **supérieur** (Écluse) || obere Schleusenhaltung f. || upper *or* higher level; upper pond.

bielle f. (Mach vap) || Schubstange f.; Pleuelstange f. || connecting *or* push *or* main (A) rod. / ~ (Mot) || Kolbenstange f. || connecting rod. / ~ (Roue à aubes) || Königsstange f. || main rod. / **coussinet** m. **de pied de** ~ (Mot) || Kolbenbolzenbuchse f. || piston pin bushing. / **tête** f. **de** ~ (Mot) || Kolbenstangenkopf m. || connecting rod tip. / **tête** f. **de** ~ (Mot) || Pleuelstangenkopf m. || connecting rod big end.

bielle f. **d'accouplement** || Kuppelstange f. || coupling rod. / ~ **arrière** (Loc) || hintere Kuppelstange f. || rear side coupling rod. / **avant** (Loc) || vordere Kuppelstange f. || front coupling rod.

bielle f., ~ **d'attaque** (Électr) || Schaltstange f. || switch rod. / ~ **d'attelage** (Chem d f) || Kuppellasche f. || shackle link. / ~ **de commande** || Antriebsspindel f. || driving spindle. / ~ **déportée** || versetzte Pleuelstange f. || offset connecting-rod. / ~ **fourchue** || gegabelte Schubstange f. || forked connecting rod. / ~ **du frein** (Chem d f) || Bremslasche f. || brake pull rod. / ~ **motrice** || Treibstange f. || driving *or* main *or* connecting rod. / ~ **de piston** (Mot) || Kolbenstange f. || connecting rod. / ~ **de poussée** (Auto) || Hinterachsschubstange f. || radius rod. / ~ **du tiroir** (Loc) || Schieberschubstange f.; Schieberstange f. || slide valve rod. / ~ **pour transporteurs à auge** || Forderrinnenschubstange f. || connecting rod for conveying troughs.

biellette f., ~ **de la commande de profondeur** (Aéro) || Höhenruderstoßstange f. || elevator push and pull rod. / ~ **de réglage** || Regelgestänge n. || governor rod.

bien assorti || reichhaltig || well assorted; plentiful.

bien-, ~ **être** m. || Wohlfahrt f. || welfare. / ~ **fonds** mpl. || Grundeigentum n. || real estate.

bientrouvé m., **à** ~ || nach Richtigbefund m. || if found correct.

bière f. || Bier n. || beer. / **appareil m. d'imprégnation de** ~ || Bierimprägnierapparat m. || beer impregnating apparatus. / **brasserie** f. **de** ~ || Bierbrauerei f. || brewery. / **cave f. de garde pour** ~ **en fûts** || Lagerkeller m. für Faßbier || storage cellar for keg beer. / **chauffe** m. ~ || Bierwärmer m. || beer warmer. / **cruchon m. à** ~ || Bierkrug m. || beer jug. / **dépôt m. de** ~ || Bierniederlage f. || beer store. / **dépôt** m. **de** ~ **en fûts** || Faßbierniederlage f. || store for keg beer. / **entrepôt m. de** ~ **en bouteilles** || Flaschenbierkeller m. || cellar for bottled beer. / **exporteur m. de** ~ || Bierausführer m. || beer exporter. / **filtre m. à** ~ || Bierfilter m. || beer filter. / **limpidité f. d'une** ~ || Glanz m. eines Bieres || brilliancy of a beer. / **régulateur m. de pression de** ~ || Bierdruckregler m. || beer pressure regulator. / **traverser la** ~ **tombée** || lauter fassen || to rack clear. / **traverser la** ~ **verte** || grün fassen || to rack green.

bière f., ~ **amère** || Bitterbier n. || bitter beer. / ~ **artificiellement saturée d'acide carbonique** || karbonisiertes Bier n. || carbonated beer. / ~ **bavaroise** || Bayrischbier n. || Bavarian beer. / ~ **blanche** (Berlinoise) || Weißbier n. || white beer. / ~ **blanche** (De la Saxe) || Gose f. || (Saxon) white beer. / ~ **de blé** || Weizenbier n. || wheaten beer. / ~ **blonde** || helles Bier n. || pale beer. / ~ **en bouteilles** || Flaschenbier n. || bottled beer. / ~ **brune** || Braunbier n. || brown beer. / ~ **brune double** || Doppelbraunbier n. || double brown beer. / ~ **double** || Doppelbier n. || strong beer.

bière f. d'exportation || Ausfuhrbier n.; Exportbier n. || export beer. / ~ **en bouteilles** || Exportflaschenbier n.; Ausfuhrflaschenbier n. || export bottle-beer. / ~ **en fûts** || Ausfuhrfaßbier n.; Exportfaßbier n. || export draught-beer.

bière f., ~ **forte** || Lagerbier n. || strong beer. / ~ **en fût** || Faßbier n. || beer on draught; bulkbeer; keg beer. / **entrepôt m. pour** ~ **en fûts** || Faßbierlagerraum m. || store for keg beer. / ~ **de garde** || Lagerbier n. || strong beer; beer for keeping. / ~ **jeune** || Gärbottichbier n.; Jungbier n. || fermenting tun beer. / ~ **de malt** || Malzbier n. || malt beer. / **petite** ~ || Dünnbier n.; Einfachbier n. || small *or* table beer. / ~ **de table** *voir* ~ petite.

biez m. *voir* bief.

bifilaire || bifilar || bifilar. / **suspension f.** ~ || Doppelfadenaufhangung f.; bifilare Aufhängung f. || bifilar suspension.

bifilaire m. || Bifilare f. || bifilary.

biflèche, affût m. ~ (Arm) || Spreizlafette f. || split-trail carriage.

bifluorure m. **d'ammoniaque** || Ammonbifluorid n. || ammonia *or* ammonium bifluoride.

bifurcation f. (Chem d f) || Abzweigung f. || branching. / ~ (Tél) || Verzweigung f. || branching. / ~ **d'un fleuve** || Flußgabelung f. || fork *or* furcation of a river.

bifurqué || gegabelt || forked.

bifurquer || gabeln; abzweigen || to bifurcate.

bigorne f. || zweihorniger Spitzamboß m.; Hornamboß m. || beak *or* bick iron; rising anvil. / ~ **d'enclume** || Amboßhorn n. || anvil beak. / ~ **pivotante** || drehbares Horn n. || reversible horn. / ~ **à river** || Niethorn n. || riveting horn.

bigorneau m. || Handamboß m. || small anvil.

bigot m. || Gabelhaue f.; zweizinkige Hacke f. || forked hoe.

bigourelle f. (Taill) || Kappnaht f.; runde Naht f. || round seam.

bigrille f. (Radio) || Doppelgitterröhre f. || double-grid valve.

bihydrate m. d'amylène || Fuselöl n. || fusel oil; amylic alcohol.

bijou m. || Juwel n.; Kleinod n. || jewel; trinket. / **graveur m. en** ~x || Schmuckstecher m. || jewellery engraver. / ~x **mpl. d'acier** || Stahlschmuck m. || steel jewels pl. / ~x **mpl. en cheveux** || Fantasiewaren fpl. aus Haaren || hair jewellery.

bijouterie f. || Bijouteriewaren fpl.; Schmuck m. || jewellery; trinkets pl. / **articles** mpl. **de** ~ *voir* bijouterie. / **industrie f. de joyaux et pierres de** ~ || Schmucksteinindustrie f. || industry of jewels and ornament stones. / **loupe f. de** ~ || Edelsteinlupe f. || gem magnifier. / **monteur m. en** ~ || Juwelenfasser m. || jewellery mounter.

bijouterie f., ~ **d'acier poli** || polierte Stahlschmuckwaren fpl. || polished steel articles pl. / ~ **d'art** || kunstgewerblicher Ju-

welenschmuck m. || jewellery of applied art. / ~ de deuil || Trauergalanteriewaren fpl.; Schwarzschmuckwaren fpl. || mourning jewellery. / ~ dorée || unechte Schmuckwaren fpl. || bronze trinkets pl. / ~ en doublé || Dubleewaren fpl. || plated jewellery. / ~ fausse || unechter Schmuck m. || imitation jewellery. / ~ fine || goldene Schmuckwaren fpl. || gold jewellery. / ~ en fonte de fer || Gußeisenschmuck m. || Berlin ware.

bijoutier m. || Goldschmied m.; Juwelier m. || gold and silver smith; jeweller. / ~ en cheveux || Haarschmuckarbeiter m. || jeweller in hair.

bilan m. || Bilanz f.; Jahresabschluß m.; Geschäftsabschluß m. || balance-sheet; annual balance of accounts. / confectionner un ~ *voir* faire son ~. / dresser un ~ *voir* faire son ~. / faire son ~ || bilanzieren; die Bilanz f. ziehen || to balance accounts pl.; to strike the balance.

bilan m., ~ brut || Bruttobilanz f. || trial balance. / ~ des eaux || Wasserausgleich m. || water distribution. / ~ passif || Unterbilanz f. || deficiency; deficit; shortage. / ~ de vérification || Rohbilanz f. || trial balance.

bilboquet m. (Impr) || Akzidenzdruckerei f. || jobbing office. / ~ (Monn) || Justierklotz m.; Schrötlingseisen n. || adjusting block.

bile f. || Galle f. || gall.

billard m. || Billard n. || billiard. / accessoires mpl. pour ~s || Billardzubehör n. || billiards requisites pl. / drap m. de ~ || Billardtuch n. || billiard cloth. / fabrique f. de ~s || Billardfabrik f. || billiard-table works pl. / garnisseur m. de ~s || Billardgarnierer m. || billiard trimmer. / menuisier m. en ~s || Billardschreiner m. || billiard table maker. / queue f. de ~ || Billardqueue n. || billiard cue. / vernisseur m. de ~s || Billardtafellackierer m. || billiard table varnisher.

billardier m. || Billardtafelmacher m. || billiard table maker.

bille f. || Kugel f. || ball. / acier m. à ~s || Kugelstahl m. || ball steel. / bague f. à ~s || Kugelkorb m.; Kugelring m.; Führungsring m. || ball race. / boîte f. à ~s || Kugellager n. || ball bearing. / coussinet m. à ~s *voir* boîte à ~s. / essai m. à la ~ || Kugeldruckprobe f. || Brinell test of hardness. / machine f. à essayer à la ~ || Kugeldruckprüfmaschine f. || ball thrust testing machine. / moulin m. à ~ || Kugelmühle f. || ball mill. / palier m. à ~s *voir* boîte à ~s. / plaque f. tournante à ~s || Kugeldrehscheibe f. || ball-bearing turntable. / rondelle f. à ~s *voir* bague à ~s. / roulement m. à ~s || Kugellager n. || ball bearing.

bille f., ~ d'acajou || Mahagoniblock m. || log of mahogany.

bille f. en acier || Stahlkugel f. || steel ball. / ~ fondu || Gußstahlkugel f. || cast steel ball. / ~ trempé || gehärtete Stahlkugel f. || hardened steel ball.

bille f., ~ d'agate || Achatkugel f. || agate ball. / ~ de billard || Billardball m.; Billardkugel f. || billiard ball. / ~ de bois || Balken m.; Bohle f.; Blockholz n. || balk; log of wood. / ~ de bois (Poteau) || Ankerpfahl m. || stay block. / ~ de chemins de fer || Eisenbahnschwelle f. || railway sleeper. / ~ à moulures (Chaudr) || Siekenform f.; Siekeneisen n. || creasing die. / ~ de verre || Glasperle f. || glass marble.

billet m. || Fahrkarte f.; Fahrschein m. || ticket. / fabrique f. de ~s || Billetfabrik f.; Eintrittskartenfabrik f.; Fahrscheindruckerei f. || ticket (printing) factory. / imprimeur m. de ~s || Fahrkartendrucker m. || ticket printer. / imprimerie f. de ~s || Billetdruckerei f. || ticket printing establishment. / machine f. compteuse pour ~s || Fahrkartenzählmaschine f. || counting machine for tickets. / machine f. à imprimer les ~s || Billetdruckmaschine f. || ticket printing machine. / timbre m. du ~ || Fahrkartenstempel m. || ticket stamp.

billet m., ~ d'aller et retour || Ruckfahrkarte f.; Rückfahrschein m. || return ticket. / ~ de banque || Banknote f. || bank note *or* bill. / ~ de banque (Commerce) || Kassenanweisung f., Kassenschein m. || cash order. / circulation f. des ~s de banque || Banknotenumlauf m. || bank note circulation. / ~ de cautionnement || Garantieschein m. || certificate of warranty. / ~ de chemin de fer || Eisenbahnfahrkarte f. || (railway) ticket. / ~ circulaire || Rundreisekarte f. || tourist ticket. / ~ de complaisance || Gefälligkeitswechsel m. || accommodation bill. / ~ de congé || Entlassungsschein m. || discharge ticket. / ~ d'entrée || Eintrittskarte f.; Einlaßkarte f. || card *or* ticket of admission. / ~ d'invitation || Einladungskarte f. || card of invitation. / ~ à x jours de vue || Wechsel m. auf x Tage nach Sicht || bill at x day's sight. / ~ spécial || Platzkarte f. || ticket for a reserved seat. / ~ à vue || Sichtwechsel m. || bill at sight; sight bill *or* draft.

billette f. (Métal) || Knüppel m. || billet. / ~ (Porcel; Pot) || Mangelholz n.; Rollholz n. || cylinder; roller; rolling stick. / l'acier m. se vend en ~s || der Stahl m. wird in Form von Knüppeln in den Handel gebracht || the steel enters the market in the shape of billets. / cisaille f. à ~s || Knüppelschere f. || billet shearing machine. / laminoir m. à ~s || Knüppelwalzwerk n. || billet mill.

billon m. (Monn) || Scheidemünzsilber n. || billon-silver. / ~ (Teint) || Mullkrapp m. || mull madder; mull.

billot m. || Hackblock m. || chopping block. / ~ (Arch nav) || Schmierkissen n. || launching bille *or* block. / ~ (Cordo) || Lochholz n. || block. / ~ (Grume) || Sägeblock m. || saw block *or* log. / ~ (Métal) || Prellklotz m.; Reitel m. || anvil; recoil; rabbit; spring beam. / ~ de batte || Rammbär m.; Bär m.; Fallblock m. || ram; rammer; monkey. / ~s mpl. d'un berceau (Arch nav) || Kissen npl. *oder* Polsterhölzer npl. eines Ablaufgerüstes || stopping-up pieces pl. of a cradle. / ~ de chabotte (Forg) || Amboßstock m.; Hammerstock m. || anvil's stock *or* bed *or* stand. / ~ de l'enclume *voir* ~ de chabotte. / ~ de forge || Schmiedeblock m. || anvil block. / ~ de guindage (Arch hydr) || Reitel m.; Reitelholz n. || rack *or* woolding *or* packing stick. / ~ de sciage || Sägeblock m. || saw log.

billure f. (Tiss) || Abschnürung f.; Schnürung f. || cording; tying-up.

bimbeloterie f. || Handel m. mit Spielwaren || toy-trade. / articles mpl. de ~ || Spielwaren fpl. || toys pl.

bimbelotier m. || Spielwarenhändler m. || toy-man.

bimétal m. || Bimetall n. || bimetal.

bimétallique, thermomètre m. ~ || Doppelmetallwärmegradmesser m. || bimetallic thermometer.

bimétallisme m. || Doppelwährung f. || bimetallism.

bimoteur || zweimotorig || twin-engined. / appareil m. ~ (Aéro) || Zweimotorenflugzeug n. || double-motor aeroplane.

binage m. (Agr) || Hacken n. || hoeing.

binaire || binär; aus zwei Elementen npl. bestehend || binary.

binard m. || Blockwagen m. (mit vier Rädern) || truck; four-wheeled wagon.

binardeur m. (Scier) || Blockwagenfuhrer m. || hustler.

binette f. || Erdhacke f.; Gartenhaue f. || earth *or* mattock; hoe.

binocle m. (Pince-nez) || Kneifer m. || pince-nez; double eyeglass. / ~ (Télescope) || Feldstecher m. || field glass. / ~ de nuit || Nachtglas n. || night glass.

binoculaire || beidäugig; binokular || binocular.

biochimie f. || Biochemie f. || biochemistry.

bioxalate m. de potasse || Kleesalz n.; oxalsaures Kalium n. || potassium oxalate; potash bioxalate; sorrel salt; oxalium.

bioxyde m. || Dioxyd n. || bioxide, dioxide. / ~ de barium || Bariumsuperoxyd n. || barium peroxide. / ~ d'étain || Zinnasche f. || stannic oxide. / ~ d'hydrogène || Wasserstoffsuperoxyd n. || hydrogen peroxide; oxygenated water. / ~ de manganèse || Braunstein m. || brownstone; manganese dioxide; pebble manganese. / mine f. de ~ de manganèse || Braunsteingrube f. || brown-stone mine. / ~ de mercure || Quecksilberoxyd n. || peroxide of mercury; mercuric oxide.

biplace m. (Aéro) || Zweisitzer m. || two-seater.

biplan m. || Doppeldecker m. || biplane.

bipolaire || zweipolig || bipolar. / machine f. ~ || zweipolige Maschine f. || bipolar machine.

biquet (Monn) || Goldwage f. || gold balance *or* scales pl.

bire f. (Pêch) || Fischreuse f.; Reuse f. || bow *or* drum *or* hoop net; weel.

biréfringence f. || Doppelbrechung f. || double refraction.

biréfringent || doppelbrechend || double refracting.

birloir m. || Fensterwirbel m. || turn buckle *or* button; sash bolt.

bis || schwarzbraun || brown.

bisage m. || Umfärben n. || re-dyeing.

bisaiguë f. || Zwergaxt f.; Queraxt f.; Stichaxt f. || twibil; twybil.

bisaille f. || Schwarzmehl n. || flour for brown bread; rye flour.

bisannuel || zweijährig || biennial.

biscotte f. || Zwieback m.; geröstete Brotschnitte f. || rusk. / machine f. à couper les ~s || Zwiebackschneidemaschine f. || rusk cutting machine.

biscuit m. (Bât) || Klinker m. || clinker. / ~ (Boul) || Biskuit n.; Zwieback m. || biscuit; rusk. / ~ (Mar) || Schiffszwieback m.; Hartbrot n. || ship's biscuit; sea *or* ship's bread. / ~ (Porcel) || unglasiertes Porzellan n. || biscuit. / ~ (Teint) || unechte Färbung f. || fugitive

dye. / **trempeur** m. **de** ~ (Porcel) || Glasierer m. || biscuit ware dipper.

biscuit m., ~ **pour chiens** || Hundekuchen m. || dog biscuit *or* cake. / ~ **de mer** || Schiffszwieback m. || ship's *or* sea biscuit.

biscuiterie f. || Biskuitbäckerei f. || biscuit bakery. / **industrie** f. **de la** ~ || Biskuitindustrie f. || biscuit industry.

biscuitier m. || Zwiebackbäcker m. || cake baker.

biseau m. (Charp; Maç) || abgeschrägte Kante f.; Fase f. || chamfer; chamfered edge; bevel cant. / ~ (Impr) || Schrägsteg m. (zum Festkeilen der Form) || inclined quoin. / ~ (Outil) || Schleiffläche f. *oder* schiefe Schneide f. *oder* Zuschärfungsfläche f. || basil; sloping edge. / **angle** m. **de** ~ || Schnittwinkel m. || cutting angle. / **à deux** ~**x** || zweiballig || double canneled.

biseau m., ~ **du tuyau à bouche** (Orgue) || Oberlabium n. || upper lip; wind cutter.

biseauté || abgeschrägt; abgefast || canted; chamfered; bevelled.

biseauter || abkanten; abschrägen || to bevel; to chamfer; to cant. / **machine** f. **à** ~ **le carton** || Pappenabschrägmaschine f. || bevelling machine for pasteboard.

biseautier m. || Hobel m. || shootboard.

biseautoir m. **pour filets** (Impr) || Linienhobel m. || rule shoot-board.

bisette f. || Leinenspitze f. || footing.

bisilicate m. || Bisilikat n. || bisilicate.

bismuth m. || Wismut n. || bismuth. / **mine** f. **de** ~ || Wismuterzbergwerk n. || bismuth mine. / **sel** m. **de** ~ || Wismutsalz n. || bismuth salt.

bismuth m., ~ **silicate** || Kieselwismut n.; Wismutblende f. || eulytine; bismuth silicate. / ~ **sulfuré cuprifère** || Kupferwismuterz n.; Kupferwismutglanz m. || emplectite; tannentite. / ~ **sulfuré plumbo-cuprifère** || Belonit m.; Nadelerz n. || acicular bismuth; needle ore; aciculite.

bissac m. || Rucksack m. || knapsack; wallet.

bissectrice f. || Halbierende f. || bissector.

bistouri m. || ärztliches Messer n. || surgical knife. / ~ **en acier inoxydable** (Méd) || Messer n. aus nichtrostendem Stahl || knife of rustless steel. / ~ **boutonné** || geknöpftes Messer n. || probe-ended knife. / ~ **à double tranchant** || Lorbeerblattmesser n. || knife with myrtle-leaf blade. / ~ **à lame pointue** || spitzes Messer n. || sharp-pointed knife.

bisulfate m. || Bisulfat n. || bisulphate. / ~ **de potasse** || doppelschwefelsaures Kalium n. || bisulphate of potash. / ~ **de soude** || saures schwefelsaures Natron n. || bisulfate of soda.

bisulfite m. || Bisulfit n. || bisulphite. / ~ **d'acétone** || Azetonbisulfit n. || acetone bisulfite. / ~ **de sodium** || Natriumbisulfit n. || sodium bisulphite.

bitartrate m. || zweifach weinsaures Salz n. || bitartrate. / ~ **de potasse** || Weinstein m.; doppeltweinsteinsaures Kali || bitartrate of potash; tartar; cream of tartar; acid tartrate of potassium; wine stone.

bitord m. (Mar) || Schiemannsgarn n. || spun yarn.

bitte f. **de pied de mât** (Mar) || Beting f.; Mastknecht m.; Schotknecht m. || bitts pl.

bitter m. (Eau-de-vie) || Bitterer m.; Bitter m. || bitter. / **fabricant** m. **de** ~ || Magenbitterfabrikant m. || bitter manufacturer.

bitton m. (Arch nav) || Poller m.; Beting f. || bollard.

bitume m. || Bitumen n.; Asphalt m.; Erdpech n. || bitumen; asphaltum. / **combustible** m. **riche en** ~ || asphaltreicher Brennstoff m. || fuel having a high asphalt content. / **extraction** f. **de** ~ || Erdpechgewinnung f. || mineral pitch extraction.

bitume m., ~ **glutineux** || Bergteer m. || mineral tar. / ~ **de Judée** || Judenpech n. || jew's pitch. / ~ **liquide** || Naphtha f.; Erdöl n.; Steinöl n. || naphta; rock *or* mineral oil; petroleum. / ~ **mou** || weiches Bitumen n. || soft bitumen. / ~ **de roche** || Erdasphalt m. || rock asphalt. / ~ **solide** || festes Erdpech n. || solid bitumen.

bitumé, route f. ~**e** || asphaltierte Straße f. || bitumized road.

bitumer || asphaltieren; mit Asphalt m. bestreichen || to asphalt; to bituminate.

bitumineux || bituminos; erdharzig || bitumenous / ~ (Houille) || bituminös; fett || bituminous; fat. / **teneur** f. **en éléments** ~ **de la houille** || Bitumengehalt m. der Steinkohle || content of bitumen in pit coal.

bivalent || zweiwertig || bivalent.

biveau m. || Gehrmaß n.; Schmiegwinkel m.; Schmiege f. || bevel; bevel rule *or* square; mitre rule.

blackband m. || Kohleneisenstein m. || blackband; carbonaceous iron stone.

blague f. **à tabac** || Tabaksbeutel m. || tobacco pouch.

blaireau m. (Animal) || Dachs || badger. / ~ (Brosse) || Haarpinsel m. || swab. / ~ (Fond) || Schwärzeverteiler m. || blacking swab sprayer. / **peau** f. **de** ~ || Dachsfell n. || badger's skin.

blaireau m. **à barbe** || Rasierpinsel m. || shaving brush.

blâmable || tadelhaft; tadelnswert || blamable.

blâme m. || Rüge f.; Tadel m. || blame; censure; reprimand.

blâmer || rügen || to blame; to censure; to repriment.

blanc || weiß || white. / **en** ~ || blanko || uncovered.

blanc, ~ **au feu** || glühend; weißglühend || white-hot. / ~ **comme neige** || schneeweiß || snow white.

blanc m. (Banque) || Blankett n. || carte blanche. / ~ (Couleur) || Weiß n.; weiße Farbe f. || white colour. / ~ (Dessin) || Weißpause f. || white print. / ~ (Doreur) || Grund m. bei der Leimvergoldung || whiting. / ~ (Impr) || Füllholz n. || white. / ~ (Lettre) || Fleisch n. am Buchstaben || beard. / ~ (Vin) || Weißwein m. || white wine. / **interligner les** ~**s** || die Zeilen fpl. durchschießen || to interline. / ~ **d'argent** || Kremserweiß n. || cremnitz *or* silver white. / ~ **de baleine** || Walrat m. || spermaceti. / ~ **brillant** || Glanzweiß n. || brilliant white. / ~ **de chiffres** (Tél) || Zifferweiß n. || figure blank. / ~ **couvrant** || Deckweiß n. || zinc white. / ~ **de baryte** || Blancfixe n.; Permanentweiß n. || permanent white; precipitated barium sulphate. / ~ **de céruse** || Bleiweiß n. || white lead. / ~ **diamant** || Diamantweiß n. || diamond white. / ~ **de fard** || Wismutweiß n. || bismuth sub-nitrate. / ~ **fixe** *voir* ~ de baryte. / ~ **de la forme** (Impr) || weißer Raum m. || line. / ~ **d'huile** || Ölweiß n. || oil white. / ~ **lavé** *voir* ~ de Meudon. / ~ **de lettres** (Tél) || Buchstabenweiß n. || letter blank. / ~ **de Meudon** || Schlämmkreide f. || whiting; ground and washed chalk; Spanish white. / ~ **de Troyes** *voir* ~ de Meudon. / ~ **minéral** m. **léger** || Leichtspat m. || light spar. / ~ **de neige** || Schneeweiß n. || zinc white of snowy whiteness; light and flocculent zinc white. / ~ **d'œuf** || Eiweiß n. || albumen, egg white. / ~ **de perle** *voir* ~ de fard. / ~ **de plomb** *voir* ~ de céruse. / ~ **de plomb feuilleté** || Schieferweiß n. || white flake. / ~ **satin** || Satinweiß n. || satin white. / ~ **de silex** m. || Kieselweiß n. || silex white. / ~ **silicieux** *voir* ~ de silex. / ~ **soudant** || Schweißhitze f., Schweißwärme f. || welding heat. / ~ **de zinc** || Zinkweiß n. || zinc white.

blanchard m. || Leinwand f. aus gebleichtem Garn; feine Leinwand f. || blanchards pl.

blancherie f. || Bleicherei f. || bleach works pl.

blanchet m. (Impr) || Druckfilz m.; Drucktuch n. || blanket. / ~ (Sucr) || Seihetuch n. || filter-cloth.

blanchiment m. (Action) || Bleichen n. || bleaching. / ~ (Établissement) || Bleicherei f.; Bleiche f. || bleaching works pl. / ~ (Fût) || Abputzen n. || howelling. / **appareil** m. **de** ~ **à l'ozone** || Ozonbleichapparat m. || ozone bleaching apparatus. / **installation** f. **de** ~ **de cire** || Wachsbleichanlage f. || wax bleaching plant. / **installation** f. **de** ~ **d'huiles** || Ölbleichanlage f. || oil bleaching plant. / **machine** f. **de** ~ || Bleichereimaschine f. || bleaching machine. / **procédé** m. **de** ~ || Ausbleichverfahren n. || bleaching-out process.

blanchiment m., ~ **chimique** || chemisches Bleichen n.; Chlorbleiche f.; Schnellbleiche f. || chemical bleaching. / ~ **de coton** || Baumwollbleichung f. || cotton bleaching. / ~ **de déchets de coton** || Baumwollabfallbleichung f. || cotton waste bleaching. / ~ **de fibres textiles** || Bleichen n. von Textilwaren || bleaching of textiles. / ~ **de fils de coton** || Baumwollgarnbleichung f. || cotton yarn bleaching. / ~ **de jute** || Jutebleichung f. || jute bleaching. / ~ **de la laine** || Bleichen n. der Wolle || wool bleaching. / ~ **de lin** || Flachsbleichung f. || flax bleaching. / ~ **sur pré** || Rasenbleiche f. || grass bleaching. / ~ **de la ramie** || Ramiebleichung f. || ramie bleaching. / ~ **rapide** || Schnellbleiche f. || chemical bleaching. / ~ **de la soie** || Bleichen n. der Seide; Seidenbleichung f. || silk bleaching. / ~ **de tissus de coton** || Bleichen n. von Baumwollwaren || cotton goods bleaching. / ~ **de toiles de lin** || Bleichen n. von Leinenwaren || linen goods bleaching.

blanchir || bleichen || to bleach. / ~ (Fût) || abputzen || to howel. / ~ (Mach) || blankreiben; polieren || to polish; to scour. / ~ (Muraille) || tünchen; weißen || to whitewash. / **agent** m. **à** ~ || Bleichmittel n. || bleaching agent. / **pulvérisateur** m. **à** ~ || Anstreichmaschine f. || white-washing machine.

blanchissage m. (Action) || Wäscherei f. || laundering; washing. / **machine** f. **de** ~ **pour textiles** || Bleichereimaschine f. für Textilien || bleaching machine for textile goods.

blanchissage m., ~ **de chiffons** || Waschen n. von Lumpen; Lumpenwäscherei f. || rag washing. / ~ **chimique** *voir* blanchiment chimique. / ~ **de cuirs** || Lederbleiche f. || leather whitening. / ~ **de déchets** || Waschen n. von Abfällen; Abfallwascherei f. || waste washing. / ~ **de rideaux** || Gardinenwäscherei f. || curtain washing and framing.

blanchisserie f. || Rasenbleiche f. || bleaching *or* bleach field *or* ground *or* green. / ~ (Lavoir) || Waschcrei f.; Waschanstalt f. || laundry. / ~ **à vapeur** || Dampfwäscherei f. || steam laundry.

blanchisseur m. || Bleicher m. || bleacher. / ~ **de chapeaux de paille** || Strohhutbleicher m. || straw-hat bleacher. / ~ **de cheveux** || Haarbleicher m. || hair bleacher. / ~ **de cuirs** || Lederbleicher m. || leather whitener. / ~ **d'épingles** || Weißkocher m. || whitener. / ~ **de fils** || Garnbleicher m. || yarn bleacher. / ~ **de laine** || Wollbleicher m. || wool bleacher. / ~ **à la machine** || Maschinenbleicher m. || bleaching machine operator. / ~ **sur papier** || Papierweißer m. || white sizer. / ~ **de pâte de bois** || Holzstoffbleicher m. || wood pulp bleacher. / ~ **sur pré** || Naturbleicher m. || grass bleacher.

blanchisseuse f. || Waschfrau f.; Wäscherin f. || washerwoman; laundress / ~ **de fin** || Feinwäscherin f. || fine laundress.

blancs mpl. (Impr) || Blindmaterial n; Fullmaterial n. || blank material, whites pl.

blanc-seing m || Blankovollmacht f. || unlimited power of attorney, blanc letter of attorney.

blanquette f. (Distill) || Lutter m.; Lauter m.; Lauer m.; Blanquet m. || singlings pl.; low wine.

blatte f. (Métal) || Roheisenscheibe f. || pig-iron disk.

blé m. || Getreide n.; Korn n. || cereals pl., corn; grain. / **amidon** m. **de** ~ || Weizenstärke f. || wheat starch. / **brossage** m. **des** ~**s** || Kornreinigung f. || brushing of wheat. / **conditionneur** m. **à** ~ || Weizenvorbereiter m. || wheat conditioner. / **machine f. à battre le** ~ || Dreschmaschine f. || threshing *or* thrashing machine. / **machine f. à corroder le** ~ || Getreidebeizmaschine f. || grain saucing machine. / **magasin** m. **à** ~ || Getreidespeicher m. || grain ware house; granary. / **marchand** m. **de** ~ || Getreidehändler m. || corn chandler. / **marché** m. **des** ~**s** || Getreidemarkt m. || corn market. / **nettoyeur** m. **de** ~ || Getreideputzer m. || wheat *or* corn cleaner; smutterman. / **sac** m. **à** ~ || Getreidesack m. || wheat sack.

blé m., ~ **charbonné** || brandiges Korn n. || blasted *or* smutty corn. / ~ **concassé** || Getreideschrot n. || bruised grain. / ~ **cornu** || Mutterkorn n. || blasted *or* blighted corn; ergot. / ~ **dur** || harte Frucht f. || hard grain. / ~ **égrugé** || Schrot n. || coarse ground corn; groats pl. / ~ **empoisonné** || Giftgetreide n. || poisoned corn. / ~ **ergoté** *voir* ~ cornu. / ~ **d'Espagne** || Mais m.; Welschkorn n.; türkischer Weizen m. || Indian corn; maize. / ~ **mêlé** || Mengekorn n.; Mangkorn n. || mangcorn; bread corn; meslin; maslin. / ~ **nettoyé** || gereinigtes Getreide n. || cleaned grain. / ~ **noir** || Buchweizen m. || buckwheat. / ~ **sarrasin** *voir* ~ noir. / ~ **à la strychnine** || Strychningetreide n. || strychnine corn. / ~ **tendre** || weiche Frucht f. || soft grain. / ~ **de Turquie** *voir* ~ d'Espagne.

blende f. || Blende f.; Zinkblende f. || blende. / **four** m. **à calciner la** ~ || Blenderöstofen m. || blende roasting furnace. / **mine** f. **de** ~ || Zinkblendegrube f. || blende mine.

blende f. **rouge** || Rotgültig n.; Rubinblende f. || red silver ore; ruby blende *or* silver.

blépharostat m. || Lidsperre f. || eye-lid retractor with clamp.

blessé m. || Unfallverletzter m. || injured person.

blessure f. || Wunde f. || wound; sore.

bleu || blau || blue. / ~ **marine** || marineblau || marine blue. / ~ **violet** || blauviolett || blue violet.

bleu m. (Coleur) || Blau n. || blue colour. / ~ (Dessin) || Blaupause f. || blue print. / **boule** f. **de** ~ || Blaukugel f. || blue stone. / **machine f. à tirer les** ~**s** || Blaupausenmaschine f. || blue printing machine.

bleu m., ~ **d'acier** || Stahlblau n. || steel colour. / ~ **anglais** || Englischblau n. || Delft ware blue; China *or* English blue. / ~ **d'aniline** || Anilinblau n. || aniline blue. / ~ **d'application** (Impr tiss) || Kastenblau n.; Schilderblau n. || pencil blue. / ~ **pour azurage du linge** || Waschblau n. || laundry blue. / ~ **de Bâle** || Baslerblau n. || Basel blue. / ~ **de Brême** || Bremerblau n. || Bremen blue. / ~ **de bronze** || Bronzeblau n. || bronze blue. / ~ **à la chaux** || Kalkblau n || lime blue. / ~ **de Chine** *voir* ~ anglais. / ~ **ciel** || himmelblau || sky blue. / ~ **clair** || hellblau || light blue. / ~ **de cobalt** || Kobaltblau n. || cobalt blue. / ~ **d'émail** || Schmalte f.; Smalte f.; Schmelzblau n. || smalt; smalt *or* azure blue. / ~ **de faïence** *voir* ~ anglais. / ~ **foncé** || dunkelblau || dark blue. / ~ **de nuit** || Nachtblau n. || night blue. / ~ **d'outremer** || Azurfarbe f., Ultramarin n. || azure; sky blue; ultramarine. / ~ **de Paris** || Pariserblau n. || Paris blue. / ~ **de pinceau** *voir* ~ d'application. / ~ **de porcelaine** || Kobaltoxyduloxyd n. || China blue.

bleu m. **de Prusse** || Preußischblau n. || Prussian blue. / ~ **additionné de matières minérales** || mit mineralischen Stoffen verschnittenes Berlinerblau n. || Prussian blue mixed with mineral matters.

bleu m., ~ **de Saxe** || Sächsischblau n. || Saxon blue; starch blue. / ~ **de toilette** || Neublau n.; Waschblau n. || starch blue.

bleuâtre || bläulich || bluish

bleuir || blau anlaufen lassen || to make blue. / **machine f. à** ~ **pour les pièces de fer** || Blaumaschine f. fur Eisenteile || blueing machine for iron pieces. / **machine à** ~ **pour récuire les pièces de fer** || Bläumaschine f. zum Anlassen von Eisenteilen || blueing machine for tempering iron pieces.

bleuissage m. || Bläuen n. || bluish tinge.

blin m. (Arch nav) || Ramme f. für Kielklötze || beetle; rammer.

blindage m. (Arm) || Panzerung f. || iron plating; armour. / ~ (Auto) || Blechverkleidung f. || sheeting. / **plaque f. de** ~ || Panzerplatte f. || armour plate. / **presse f. à cintrer les** ~**s** || Panzerbiegepresse f. || armour bending press. / **tôle f. de** ~ **en acier compound** || Verbundstahlpanzerblech n. || compound armour plate.

blindage m., ~ **en acier au manganèse des coffres-forts** || Hartstahlpanzerung f. der Geldschränke || hard steel armour of safes. / ~ **de** *ou* **pour hauts-fourneaux** || Hochofenpanzer m. || blast furnace jacket *or* armour. / ~ **latéral** || Seitenpanzerung f. || lateral armour plate.

blindé || gepanzert; gekapselt || armour-plated; enclosed; iron-clad. / **entièrement** (Mach) || vollkommen gekapselt || fully *or* entirely enclosed. / **moteur m électrique** ~ || eingekapselter Elektromotor m. || iron-clad electric motor. / **tracteur** m. ~ || gepanzerter Schlepper m || armoured tractor. / ~ **ventilé** (Mach) || ventiliert gekapselt || ventilated enclosed.

bloc m. (Charp) || Block m.; Klotz m. || log; plank timber. / ~ (Chim) || Kanonenofen m. || sealed tube *or* bomb furnace. / ~ (Impr tiss) || Druckform f. || block. / ~ (Métal) || Sau f.; Eisenklumpen m. || iron block; sow; bear. / ~ (Tél) || Zusatzapparat m. || supplementary apparatus. / **appareil** m. **de** ~ (Chem d f) || Blockwerk n. || block apparatus. / **champ** m. **de** ~ (Chem d f) || Blockfeld n. || block and lock. / **ébauchage** m. **à la presse des** ~**s en disques** || Vorpressen n. der Blöcke zu Scheiben || rough-pressing of discs from blocks. / **grosseur** f. **du** ~ || Größe f. eines Blockes || size of an ingot. / **machine f. à arrondir les** ~**s** (Grav bois) || Blockschneidemaschine f. || blocking machine. / **signal** m. **de** ~ (Chem d f) || Blocksignal n. || block signal.

bloc m., ~ **d'alimentation** (Radio) || Netzanschlußapparat m. || mains equipment. / ~ **pour amortir les chocs** || Stoßdämpfer m. || shock absorber. / ~ **à angles arrondis** (Fond) || Block m. mit abgerundeten Kanten || ingot with rounded off corners. / ~ **automatique** (Chem d f) || selbsttätiger Streckenblock m. || automatic blocking. / ~ **de béton** || Betonblock m. || concrete block. / ~ **de bois** || Holzblock m. || block of wood.

bloc m. **de caisse** || Kassenblock m. || cash block. / **machine f. rotative à imprimer les blocs de caisse** || Kassenblockrotationsdruckmaschine f. || cash block rotary printing machine. / **pince f. pour blocs de caisse** || Kassenblockklammer f. || cash block clip.

bloc m., ~ **de calendrier** || Kalenderblock m. || calendar block. / ~ **de chargement** || Ladeblock m. || loading block. / ~ **coulissant** || Gleitbacke f. || sliding block. / ~ **cousu** *voir* ~ piqué. / ~ **creux** || Hohlblock m. || hollow block. / ~ **de cylindres** || Zylinderblock m. || cylinder bloc. / ~ **d'entrée** (Chem d f) || Anfangssperre f. || incoming block. / ~ **erratique** || Findling m. || erratic block *or* boulder. / ~ **de fondation** || Fundamentklotz m. || foundation block. / ~ **de gare** || Befehlsstellwerk n.; Stationsblock m. || station block *or* blocking. / ~ **de glissement** || Gleitblock m. || slide block. / ~ **de guidage** || Führungsblock m. || guide block. / ~ **de libération** (Chem d f) || Freigabeblock m. || clearing block mechanism. / ~ **(de) notes** || Notizblock m. || note block. / **transport** m. **de** ~**s de pierre** || Steinblocktransport m. || handling stone blocs pl. / ~ **piqué** || geheftete Block m. || stitched pack. / ~ **de plâtre** || Gipsblock m. || gypsum block. / ~ **de pleine voie** (Chem d f) || Streckenblock m. || section blocking. / ~ **porte-**

outils pour outils multiples || Mehrstahlhalter m. || multiple tool holder. / ~ rectangulaire (Mét) || Vierkantblock m. || square block. / ~ réfractaire || feuerfester Mauerziegel m.; Ziegelblock m. || fire-tile block. / ~ de remplacement à calendrier || Kalenderersatzblock m. || replacing calendar block. / ~ de sciage || Sägeblock m. || saw block *or* log; plank log. / ~ de verre || Glasblock m. || glass block. / tailler dans un ~ de verre || in einen Glasblock m. einschleifen || to grind into a glass block.

blocage m. (Chem d f) || Verblocken n. || blocking. / ~ (Impr) || Fliegenkopf m. || turned letter. / ~ (Rout) || Packlage f.; Grundbau m. || bottoming. / ~ (Tél) || Blockung f. || lock and block. / appareil m. de ~ || Stellwerkapparat m. || locking mecanism. / barre f. de ~ || Verriegelungsstange f. || locking bar. / fil m. de ~ (Tél) || Sperrleitung f. || busy wire.

blocage m., ~ des aiguilles || Weichensicherung f. || point locking. / ~ par approche (Chem d f) || Anrücksperre f. || approach locking. / ~ par des circuits de voie || Gleisstromsperre f. || track-circuiting for interlocking. / ~ de la mise au point || Klemmung f. der Fokussierung || clamp for focussing attachment. / ~ du mouvement lent || Klemmung f. der Feinverstellung || clamp for fine adjustment. / ~ du mouvement rapide || Klemmung f. der Grobverstellung || clamp for coarse adjustment. / ~ de section (Chem d f) || Durchgangsblockwerk n. || section block.

blocaille f. || Steingrus m. || stone dust. / ~ d'empierrement (Chem d f) || Bettungsstoff m. || boxing material.

blochet m. (Charp) || Stichbalken m.; Dachträger m. || dragon piece. / ~ d'arêtier || Gratstichbalken m. || dragon piece; arris beam. / ~ mordant || Eckstichbalken m. || tie beam. / ~ de recrue *voir* ~ d'arêtier.

blockstation f. || Blockstation f. || block station.

bloc-notes m., ~ à dessin || Zeichenblock m. || sketch block. / ~ de sténographe || Stenogrammblock m. || stenographer's note book. / ~ sténographique à feuillets mobiles || Stenogrammblock m. mit losen Blättern || loose leaf stenographer's note block.

bloc-système m. (Chem d f) || Blocksystem n. || block system. / installation f. du ~ (Chem d f) || Blockanlage f. || block system installation.

bloc-système m. manuel (Chem d f) || Handblocksystem n. || manual blocking system.

blocus m. (Commerce) || Sperre f. || prohibition; stoppage. / ~ (Frontière) || Grenzsperre f. || prohibition of trade (with foreign countries). / ~ (Guerre) || Blockade f. || blockade. / ~ (Mar) || Sperre f.; Embargo n. || blocking; embargo. / faire le ~ d'un port || einen Hafen m. sperren || to blockade a port.

Blondin m. || Kabelhochbahnkran m.; Blondin m. || elevated cableway crane.

blondines fpl. || halbgebleichte Leinwand f. || half-bleached *or* cream-coloured linen.

bloom m. || Bloom m. || bloom. / laminoir m. à ~s *voir* blooming.

blooming m. || Blockstraße f.; Blockwalzwerk n.; Luppenwalzwerk n. || cogging *or* blooming mill.

bloquage m. || Verblockung f. || locking. / ~ des touches || Tastenverriegelung f. || shift lock of the keys.

bloqué || verblockt || blocked.

bloquer (Bât) || mit Füllsteinen mpl. mauern; mit Bruchsteinen mpl. ausfüllen || to build with baking; to bake a wall. / ~ (Chem d f) || verriegeln; sperren || to lock. / ~ (Chim) || verschließen || to protect. / ~ (Impr) || blockieren || to turn letters. / ~ en arrière (Tél) || rückwärtssperren || to bar. / ~ une voie || ein Gleis n. blockieren *oder* sperren || to blockade a line *or* track.

blouse f. || Bluse f.; Kittel m. || blouse; overall.

blousse f. || Kämmling m.; kurzhaarige Wolle f. || noil. / teinture f. de ~s || Kämmlingswollefärberei f. || noils dyeing.

blousse f. de soie || Seidenkämmling m. || silk noil.

blutage m. || Beuteln n. || bolting. / salle f. de ~ || Sichterboden m. || sifter loft.

bluteau m. (Meun) *voir aussi* bluterie || Beutel m.; Beutlerei f.; Sichtmaschine f. || bolter; bolting *or* dressing machine. / ~ en étamine (Meun) || Sichtezeug n.; Beutelzeug n. || common bolter. / ~ horizontal (Meun) || Plansichter m. || plan sifting-machine. / ~ à rabot || Hobelbeitel m. || ripping chisel.

bluter (Meun) || beuteln; sichten || to sift.

bluterie f. *voir aussi* bluteau || Sichtmaschine f.; Sichter m.; Beutelmaschine f. || bolting machine; bolter. / ~ à brosser || Mehlbürstmaschine f. || brush bolter; cylindrical dressing-machine. / ~ centrifuge || Zentrifugalsichter m. || centrifugal sifter *or* dressing machine. / broyage m. et ~ de chaux || Kalkmühle f. || lime grinding and bolting mill. / ~ d'un moulin à blé || Beutelmaschine f.; Mehlmaschine f. || bolting mill; rubber. / ~ rotative à sas || amerikanische Mehlmaschine f. || rotary *or* cylindrical bolter; bolting mill.

blutoir m. (Meun) *voir* bluteau. / ~ (Pap) || Lumpenreinigungsmaschine f.; Lumpenstäuber m.; Siebmaschine f.; Stäuber m. || duster.

boa m. (Fourrure) || Boa f. || boa.

bobèche f., ~ d'éclairage || Leuchtermanschette f.; Leuchtertülle f. || sconce for lighting purposes. / ~ en métal || Metallleuchtertülle f. || metal socket of a candlestick.

bobéchon m. || Gußloch n. || tapping hole.

bobinage m. (Électr) || Wicklung f. || winding. / ~ (Fil) || Spulerei f. || spooling; winding. / ~ (Tiss) || Spulen n. || spooling. / machine f. à ~ multiple || Fachtmaschine f. || multiple spooling machine. / procédé m. de ~ || Spulvorgang m. || winding process. / tableau m. de ~ (Électr) || Wicklungstabelle f. || winding table.

bobinage m., ~ à la fabrique de compteurs || Wickelei f. in der Zählerfabrik || winding shop in the meter works. / ~ en forme de croix || Kreuzwicklung f. || cross winding. / ~ d'induit || Ankerwicklung f. || armature winding.

bobine f. (Électr) || Spule f.; Rolle f. || bobbin; coil. / ~ (Fil) || Kötzer m. || cop; coppin. / ~ (Rouet à filer) || Spule f. eines Spinnrades || pirn. / ~ (Tréfil) || Leier f.; Scheibe f. || drum. / commande f. par ~s || Rollenantrieb m. || reel drive. / dérouler de la ~ || von der Spule f. abhaspeln || to reel off from the bobbin. / dispositif m. pour la mise en place des ~s || Rolleneinhebevorrichtung f. || reel lifting device. / enroulé sur ~s || gespult || wound on spools pl. / étoile f. à ~s (Impr) || Rollenstern m. || reel star. / fabrication f. de petites ~s || Kleinspulerei f. || small coil winding. / fil m. de ~ || Spulenfaden m. || bobbin thread. / leveuse f. de ~s (Fil) || Abzieherin f. || bobbin doffer. / machine f. pour la fabrication des ~s || Maschine f. zur Spulenherstellung || machine for making bobbins. / méthode f. de filature avec ~s || Spulenverfahren n. || bobbin procedure. / panneau m. de ~s fantômes (Tél) || Viererspulenplatte f. || phantom coil plate. / porteur m. de ~s (Fil) || Spulenträger m. || bobbin *or* roving boy. / presse f. double pour les disques de ~s || doppelendige Aufdrückmaschine f. für Spulenflanschen || double ended bobbin-pressing-on machine. / ~s fpl. par rainure (Électr) || Spulen fpl. je Nut || coils pl. per slot. / rébobinage m. de la ~ || Neuwicklung f. der Spule || new winding of the coil. / reste m. de ~ (Impr) || Rollenrest m. || reel stump.

bobine f., ~ d'accouplement (Radio) || Kopplungsspule f. || coupling coil. / ~ pour aimants || Magnetspule f. || field coil. / ~ d'allumage || Zündspule f. || ignition coil. / ~ d'amorce || Auslösespule f. || tripping coil. / ~ d'antenne || Antennenspule f. || antenna coil. / ~ bifilaire || bifilare Spule f. || bifilar coil. / ~ de bifurcation || Abzweigspule f. || tapped coil. / ~ en bois || Würtel m.; Holzspule f. || wooden drum *or* spool *or* bobbin. / ~ à borne (Électr) || Klemmrolle f. || clamp roller. / ~ à cadre mobile (Électr) || Drehspule f. || moving coil. / ~ en cage (Électr) || Käfigspule f. || cage coil. / ~ à capacité réduite || kapazitätsarme Spule f. || coil of low capacity. / ~ en carton || Papierspule f. || paper bobbin. / ~ de charge (Radio) || Ladungsspule f. || loading coil. / ~ de chauffage || Heizspule f. || heating coil. / ~ à circuits fantômes || Viererspule f. || phantom coil. / ~ circulaire (Tél) || Ringübertrager m. || hybrid coil. / ~ comprimée || Preßspule f. || roving bobbin with presser. / ~ pour les cordes à linge || Wäscheleinenwickler m. || clothesline winder. / ~ de couplage *voir* ~ d'accouplement. / ~ cylindrique || Zylinderspule f. || cylindrical coil. / ~ de décharge (Impr) || Abschmutzvorrichtung f. || set-off device. / ~ de décharge (Tél) || Entladespule f. || discharging coil. / protection f. par des ~s de décharge || magnetischer Kopplungsschutz m. || protection by chocking coil. / ~ défectueuse || defekte Spule f. || defective coil. / ~ de drainage (Électr) || Erdungsdrosselspule f. || drainage coil. / ~ d'écoute (Tél) || Mithörspule f. || monitoring coil. / ~ d'électroaimant || Magnetspule f. || coil of magnet. / ~ élémentaire de l'induit || Ankerglied n. || elementary coil of the armature. / ~ pour enrouler les fils à coudre || Rolle f. zum Aufrollen von Nähgarn || bobbin for winding the sewing-cotton. / ~ d'étalonnage || Eichspule f. || calibration coil. / ~ d'étouffement de bruits || Abflachungsdrossel f. || smoothing choke. / ~ à étouffement d'étincelles || Funkenlöschspule f. || blow-out-coil. / ~ excitatrice || Erregerspule f. || exciting bobbin. / ~ fantôme (Tél) ||

Viererspule f. || phantom bobbin. / ~ à fil croisé || Spule f. mit Kreuzwicklung || cross wound bobbin. / ~ de film || Filmspule f. || film reel *or* spool. / ~ pour fils à coudre || Garnrolle f. || yarn reel. / ~ de haute fréquence || Hochfrequenzspule f. || high-frequency coil. / ~ hybride || Ausgleichsübertrager m.; Zwitterspule f. || hybrid coil. / ~ d'impédance || Drosselspule f. || choke; choking *or* reactance coil. / ~ d'inductance || Induktanzspule f. || inductance coil. / ~ d'inductance du circuit à basse fréquence || Induktanzspule f. niedriger Frequenz || low-frequency inductance-coil. / ~ d'inducteur || Erregerspule f. || exciting *or* field coil. / ~ d'induction || Induktionsspule f.; Induktorium n.; Funkeninduktor m. || induction coil. / ~ d'induction à interrupteur à marteau || Funkeninduktor m. mit Hammerunterbrecher || spark coil with hammer break. / ~ inductrice || Erregerspule f. || exciting coil. / ~ d'induit || Ankerspule f. || armature coil. / ~ d'intensité || Stromspule f. || current coil. / ~ magnétisante *voir* ~ d'inducteur. / ~ de mesure || Meßspule f. || measuring coil. / ~ mobile || bewegliche Spule f.; Drehspule f. || moving coil. / ammètre m. à ~ mobile || Drehspulstrommesser m. || moving coil ammeter. / ~ en nid d'abeille || Honigwabenspule f. || honeycomb coil.

bobine f. à noyau, ~ en fil || Drahtkernspule f. || wire core coil. / ~ en limaille de fer || Massekernspule f. || pressed-dust core coil. / ~ en poudre de fer comprimé || Eisenpulverkernspule f.; (Eisen)staubkernspule f. || iron-powder core coil; iron-dust-core coil. / ~ en tôle || Blechkernspule f. || sheet core coil.

bobine f., ~ oscillatrice || Schwingungsspule f. || oscillatory coil. / ~ d'ourdissoir || Zettelspule f. || warper's bobbins pl. / ~ de papier || Papierspule f. || spool of paper. / ~ en papier durci || Spule f. aus Hartpapier || bobbin of hard paper. / ~ pare-étincelles || Funkenlöschspule f. || blow-out-coil. / ~ de pellicule || Filmspule f. || film reel *or* spool. / ~ plate || Flachspule f. || disc coil. / ~ primaire || Primärspule f. || primary coil. / ~ de protection || Schutzspule f. || safety *or* choke coil. / ~ Pupin || Pupinspule f. || loading coil. / boîte f. de ~s Pupin || Pupinspulenkasten m. || loading-coil box. / ~ de rallonge (Radio) || Verlängerungsspule f. || aerial loading coil. / ~ (de) réactance || Drosselspule f. || choke; choking *or* reactance coil. / ~ de réactance sans noyau de fer || Impedanzspule f. mit Luftkern || air core protecting choke. / ~ de réactance pour les ondes supérieures || Oberwellendrossel f. || choking coil for higher harmonic. / ~ de réaction (Radio) || Rückkopplungsspule f. || tickler (A); reaction coil. / ~ à rebords || Scheibenspule f. || flanged bobbin. / ~ réelle (Tél) || Stammspule f. || side circuit coil. / ~ de résistance || Widerstandsspule f. || resistance coil. / ~ de ruban encré || Farbbandspule f. || inking ribbon reel. / ~ de Ruhmkorff || Induktorium n. || Ruhmkorff's coil. / ~ secondaire || Sekundärspule f. || secondary coil. / ~ de self (-induction) || Selbstinduktionsspule f.; Drosselspule f. || retardation *or* self-induction *or* reactance coil. / ~ de stricture (Radio) || Striktionsspule f. || stricture coil. / ~ de self de substitution (Lampe à arc) || Nebenschlußdrosselspule f. || substitutional induction coil. / ~ shunt || Nebenschlußspule f. || shunt coil. / ~ shunt de champ || Nebenschlußfeldspule f. || shunt field coil. / ~ souffleuse d'étincelles || Löschspule f. || blow-out coil. / ~ de syntonisation || Abstimmspule f. || syntonizing *or* tuning coil. / ~ syntonisatrice *voir* ~ de syntonisation. / ~ à basse tension || Niederspannungsspule f. || low-tension coil. / ~ à haute tension || Hochspannungsspule f. || high-tension coil. / ~ thermique || Feinsicherungspatrone f. || heat coil. / ~ de ton de cadran || Signalspule f. || dialling tone coil. / ~ de transformateur || Transformatorspule f. || transformer coil. / ~ triple || Dreifachspule f. || coil in three sections; triple coil. / ~ type fond de panier || Korbspule f. || basket coil.

bobiné || gewickelt || wound. / ~ de champ || hochkant gewickelt || edgewise wound.

bobiner (Électr) || wickeln || to coil; to wire. / ~ (Fil) || aufspulen || to wind. / machine f. à ~ || Bobinenspulmaschine f. || winding machine for bobbins. / machine f. à ~ le fil || Drahtspulmaschine f. || wire spooling machine.

bobineur m. (Électr) || Wickler m. || coil winder. / ~ (Pap) || Aufwinder m. || winder. / ~ (Tiss) || Spuler m. || spooler. / ~ de fil || Garnspuler m. || yarn spooler. / ~ à la main || Handspuler m. || hand spooler. / ~ de soie || Seidenspuler m. || silk spooler.

bobineuse f. *voir aussi* bobinoir || Spulenwickelmaschine f.; Spulmaschine f. || coil winding machine; spooling frame. / ~ à bobines || Bobinenspulmaschine f. || bobbin spooling machine.

bobinier m. (Électr) *voir* bobineur.

bobinoir m. || Garnspulmaschine f. || winding *or* spooling machine; bobbin frame. / salle f. des ~s d'une fabrique de bas || Spul(erei)saal m. einer Strumpffabrik || winding room of a stocking factory.

bobinoir m., ~ à deux faces || doppelseitige Spulmaschine f. || double-faced winding machine. / ~ à fil croisé || Kreuzspulmaschine f. || traverse winding machine. / ~ finisseur (Fil) || letzte Spulmaschine f. || finishing head. / ~ mécanique pour soie || Seidenspulmaschine f. || silk winding machine. / ~ réunisseur (Fil) || erste Spulmaschine f. || sliver box. / ~ pour textiles || Spulmaschine f. für Textilien || spooling machine for textiles.

bobinot m. en bois || Holzspule f. || wooden spool *or* bobbin.

bocage m. de fonte || Gußbruch m. || cast iron scrap.

bocal m. (Bouteille) || dickbauchige Flasche f. mit weiter Öffnung und kurzem Halse || jar. / ~ (Cordo) || Glaskugel f. (für Lichtarbeit) || glass globe. / ~ à vis || Schraubglas n. || screw capped jar.

bocanier m. || Holzfäller m. || woodman; feller; squatter (A); timber hewer.

bocard m. (Mét) || Pochwerk n.; Stampfwerk n. || stamp *or* stamping mill; pounding machine; poolwork. / ~ mouillé (Expl) || Naßpochwerk n. || wet stamps pl. / ~ en plein air || Klotzmühle f. || open stamp-mill.

bocardage m. || Zerstampfen n. || stamping; pounding.

bocardé, légèrement ~ (Expl) || grob zerkleinert || coarsely powdered; slightely crushed.

bocarder || zerstampfen; zerkleinern || to stamp; to crush; to pound. / ~ le minerai || das Erz n. pochen *oder* stampfen || to stamp the ore.

bocardeur m. de minerai || Erzpocher m. || ore crusher; stampman; bucker, spaller. / ~ aurifère || Golderzpocher m. || gold stampman.

boc-fil m. || Laubsägebogen m. || piercing-saw frame.

bock m. (Bière) || Bockbier n. || bock beer.

bocquillon m. *voir* bocanier.

boderne f || gewebte Matte f. || sewed mat, paunch.

bodine f. || Schiffskiel m. || keel.

bœuf m. (Animal) || Ochse m. || ox. / ~ (Viande) || Ochsenfleisch n. || beef. / conducteur m. de ~s || Ochsentreiber m. || ox driver. / cuiseur m. de langue de ~ || Ochsenzungenkocher m. || ox tongue boiler. / éleveur m. de ~s || Ochsenzüchter m. || ox feeder. / huile f. de pied de ~ || Klauenfett n.; Huffett n. || cattle *or* neat's foot oil. / langue f. de ~ || Ochsenzunge f. || ox tongue. / salade f. de museau de ~ || Ochsenmaulsalat m. || ox-muzzle salad.

bœuf m., ~ fumé || Rauchfleisch n. || hung beef. / ~ salé || Pokelfleisch n.; Salzfleisch n.; Salzrindfleisch n. || saltbeef.

boghead m. || Bogheadkohle f. || boghead coal.

bogue f. du gros marteau de forge || Hammerhülse f. || helve-ring; hirst; hurst; ring *or* collar.

bogie f. (Chem d f) || Drehgestell n. || bogie; truck (A). / crapaudine f. de pivot du ~ || Drehzapfenlager n.; Drehgestellzapfenlager n. || bogie center plate. / pivot m. du ~ (Chem d f) || Drehgestellzapfen m.; Drehzapfen m. || truck center pin. / système m. articulé des ~s (Chem d f) || bewegliche Drehgestellanordnung f. || articulated truck arrangement.

bogie m., ~ avec cercle de roulement || Drehgestell n. mit Laufring || truck with rolling ring. / ~ d'écartement des roues quelconque || Drehgestell n. für beliebigen Radstand || truck of any wheel base. / ~ embouti en tôles || Drehgestell n. aus gepreßten Blechen || pressed steel-sheet bogie. / ~ avec frein à vis à huit sabots || Drehgestell n. mit achtklotziger Spindelbremse || truck with eight-shoe screw brake. / ~ pour voitures de tramways || Untergestell n. für Straßenbahnwagen || truck for tramcars.

boire || trinken || to drink. / vaisselle f. pour ~ || Trinkgerät n. || drinking set.

bois m. || Holz n. || wood. / ~ (Bât) || Holz n. || timber; stuff. / ~ (Chasse) || Geweih n.; Gehörn n. || horns pl. / ~ (Forest) || Waldung f. || wood. / abatage f. du ~ || Holzfällen n. || wood cutting *or* felling. / appareil m. pour la distillation du ~ || Holzdestillationsanlage f. || wood distilling plant. / articles mpl. en ~ || Holzwaren fpl. || wood ware. / articles mpl. de ménage et de cuisine en ~ || Holzwaren fpl. für Küche und Haus || wooden articles pl. for housekeeping and kitchen. / carbonisation f. du ~ || Holzverkohlung f. || wood distillation. / carton m. en ~ || Holzpappe f. || wood cardboard. / cellulose f. fibreuse de ~ || Holzzellulose f. || wood cellulose. / champignon m. du ~ || Hausschwamm m.; Holzschwamm m. || wood fungous. / cheville f. en ~ || Holzdübel m. || wooden

dowel. / **coloration** f. **du** ~ || Holzfärben n. || wood colouring. / **commerce** m. **de ~ en gros** || Holzgroßhandlung f. || timber wholesale trade. / **construction** f. **en** ~ || Holzbau m. || building in wood. / **coupeur** m. **de menu** ~ || Reisigholzschneider m. || brushwood *or* coppice *or* copse cutter. / **le ~ crevasse** || das Holz n. reißt (auf) || the wood cracks *or* rifts *or* splits. / **cuber le** ~ || das Holz vermessen || to measure the timber. / **culture** f. **de** ~ || Holzpflanzung f. || cultivation of wood. / **de** ~ || hölzern || wooden; of wood. / **déchets** mpl. **de** ~ || Holzabfälle mpl. || refuse wood; wood waste. / **le ~ se déjette** || das Holz n. wirft sich || the wood is casting *or* warping. / **dessécher le** ~ || Holz n. austrocknen || to season wood. / **distillateur** m. **de** ~ || Holzdestillatör m. || wood distiller. / **distributeur** m. **de** ~ (Expl min) || Holzverteiler m. || timber distributor. / **en** ~ || aus Holz; holzern || wooden; of wood. / **entrepreneur** m. **d'abattage de ~ sur pied** || Holzschlagunternehmer m. (für fremde Rechnung) || contractor for felling trees. / **entrepreneur** m. **de coupes de** ~ *voir* entrepreneur d'abattage de ~ sur pied. / **espèce** f. **de** ~ || Holzart f. || species of wood. / **esprit** m. **de** ~ || Holzgeist m. || wood spirit. / **extrait** m. **de ~ colorant** || Farbholzextrakt m. || dye-wood extract. / **fait entièrement en** ~ || ganz aus Holz n. hergestellt || made entirely of wood. / **le ~ se fend** *voir* le ~ crevasse. / **fendeur** m. **de** ~ || Holzhacker m. || wood chopper; log cutter. / **fonte** f. **au charbon de** ~ || Holzkohlenroheisen n. || charcoal blast iron. / **le ~ se gauchit** *voir* le ~ se déjette. / **goudron** m. **de** ~ || Holzteer m. || wood tar. / **industrie** f. **du** ~ || Holzindustrie f. || wood working industry. / **installation** f. **de carbonisation du** ~ || Holzverkohlungsanlage f. || wood-charring plant. / **installation** f. **à carboniser le** ~ *voir* installation de carbonisation du ~. / **installation** f. **de distillation de** ~ || Holzdestillationsanlage f. || wood distilling plant. / **installation** f. **pour sécher le** ~ || Holztrocknungsanlage f. || wood-drying plant. / **installation** f. **pour transporter les** ~ || Holzförderanlage f. || wood conveying plant. / **le ~ joue** || das Holz arbeitet || the wood works. / **laine** f. **de** ~ || Holzwolle f. || wood wool. / **machine** f. **à** ~ || Holzbearbeitungsmaschine f. || wood working machine. / **machine** f. **à décortiquer le** ~ || Holzschälmaschine f. || wood peeling machine. / **machine** f. **pour la fabrication de la farine de** ~ || Holzmehlmaschine f. || wood crusher; wood dust making machine. / **machine** f. **à fendre le** ~ || Holzspaltmaschine f. || wood splitting machine. / **machine** f. **à préparer la laine de** ~ || Holzwolleverarbeitungsmaschine f. || wood wool working machine. / **machine** f. **spéciale pour l'industrie du** ~ || Holzindustriesondermaschine f. || special machine for the wood industry. / **machine** f. **à travailler le** ~ || Holzbearbeitungsmaschine f. || wood working machine. / **maladie** f. **du** ~ || Holzkrankheit f. || disease of trees *or* of wood. / **marchand** m. **de ~ exploitant de forêts** || Holzschlagunternehmer m. (für eigene Rechnung) || wood dealer *or* merchant. / **meneur** m. **de** ~ (Expl min) || Holzausschlepper m. || timber loader. / **ouvrages** mpl. **en** ~ || Holzwaren fpl. || wooden articles pl. *or* ware. / **pâte** f. **de** ~ || Holzstoff m. || wood pulp. / **pavage** m. **en** ~ || Holzpflasterung f. || wood paving. / **le ~ se pique** (Forest) || das Holz n. wird wurmstichig || the wood gets pricked by worms. / **port** m. **des** ~ || Holzhafen m. || timber harbour. / **poudre** f. **de** ~ || Holzmehl n. || wood powder. / **propriétaire** m. **de** ~ || Waldeigentumer m. || forest *or* wood possessor. / **recueilleur** m. **de** ~ (Expl min) || Holzabnehmer m. || timber taker. / **scieur** m. **de** ~ (Expl min) || Holzsäger m. || timber cutter's labourer; wood sawyer. / **séchage** m. **du** ~ || Ablagern n. des Holzes || seasoning of timber. / **sortes** fpl. **de** ~ || Holzarten fpl. || sorts *or* kinds of wood. / **teinture** f. **du** ~ || Holzbeizen n. || wood dyeing. / **tranchage** m. **de** ~ || Holzschneiden n. || wood cutting. / **travail** m. **du** ~ || Holzbearbeitung f. || wood working. / **traverse** f. **en** ~ (Chem d f) || Holzschwelle f. || timber sleeper. / **ustensiles** mpl. **en** ~ *voir* ouvrages en ~. / **vidange** f **de** ~ || Holzabfuhr f. || wood transport. / **vinaigre** m. **de** ~ || Holzessig m. || pyroligneous acid; wood-vinegar *or* acid.

bois m., ~ **abattu** || geschlagenes Holz n. || felled timber. / ~ **d'acacie** || Akazienholz n. || acacia wood. / ~ **d'aigle** || Adlerholz n. || agalloch. / ~ **d'allumettes** || Holz n fur Zundholzer || wood for matches. / ~ **d'aloès** || Paradiesholz n. || aloe wood. / ~ **d'amarante violet** || Purpurholz n. || purple wood. / ~ **arsin** || Brandholz n. || burnt wood. / ~ **artificiel** || Kunstholz n. || artificial wood. / objets mpl. en ~ **artificiel** || Xylolitwaren fpl.; Steinholzwaren fpl. || artificial wood articles pl. / ~ **d'assemblage** (Charp) || Verbandholz n.; Ausbindeholz n. || framing timber. / ~ **d'aubier** || Splintholz n. || sapwood. / ~ **d'automne** || Herbstholz n. || autumn timber. / ~ **bitumineux terreux** || bituminöse Holzerde f. || earth *or* earthy browncoal. / ~ **blanc** || Weißholz n. || white timber. / ~ **bombé** (Arch nav) || Knieholz n.; Krummholz n.; krummes Schiffbauholz n. || compass arched *or* knee-timber. / ~ **de bouleau** || Birkenholz n. || birch wood. / ~ **de bout** || Stirnholz n.; Querholz n.; Hirnholz n. || cross-cut *or* end-grained wood; end grain. / ~ **des branches** || Astholz n. || branch timber *or* wood. / ~ **de Brésil** || Pernambukholz n. || brasil *or* pernambucco wood. / ~ **de brin** || Langholz n.; Ganzholz n. || long-tailed timber; round *or* unhewn timber. / ~ **d'un beau brin** || geradstämmiges Holz n. || straight timber.

bois m. **de brosses** || Bürstenholz n. || brush wood; back for brushes. / **débiteur** m. **de** ~ || Burstenholzschneider m. || brush wood cutter. / **découpeur** m. **de** ~ || Bürstenholzsäger m. || brush wood cutter. / **façonneur** m. **de** ~ || Bürstenholzzurichter m. || brush wood dresser. / **perceur** m. **de** ~ || Bürstenholzbohrer m. || brush wood borer.

bois m. **pour brosses,** ~ **ébauché** || vorgearbeitetes Bürstenholz n. || roughed brush wood. / ~ **fini** || fertig zugerichtetes Bürstenholz n. || finished brush wood.

bois m. **à brûler** || Brennholz n. || fire wood. / **fendeur** m. **de** ~ || Brennholzspalter m. || fire wood splitter.

bois m. **à brûler refendu** || gespaltenes Brennholz n. || splitted fire wood.

bois m., ~ **brut** || rohes Holz n. || raw wood. / ~ **de bruyère** || Bruyereholz n. || briar wood. / ~ **de buis** || Buchsbaumholz n. || box wood. / ~ **de Campêche** || Blauholz n. || log wood. / ~ **carré** || Kantholz n. || squared *or* square timber. / ~ **cautiban** || einwüchsiges Holz n. || wood flawy on one side. / ~ **de cèdre** || Zederholz n. || cedar wood. / ~ **de cerclage** || Reifholz n. || hoop wood. / industrie f. de ~ **de cerf** || Geweihindustrie f. || antler industry. / ~ **aux cernes étroits** || engringiges Holz n. || wood with small annual rings. / ~ **chablé** || windbrüchiges Holz n.; Windbruch m. || wind fall; windbreak. / ~ **chablis** *voir* ~ chablé. / ~ **chandelle** || Zitronenholz n. || wood of the lemon tree; candle wood. / ~ **de chantier** || Nutzholz n.; Stapelholz n. || store timber. / ~ **charmé** || wurzelfaules Holz n. || rootrot wood.

bois m. **de charpente** || Zimmerholz n., Bauholz n. || store timber; stuff; lumber (A). / ~ **pour les mines** || Grubenholz n. || mine timber.

bois m., ~ **de charronnage** || Holz n. für Stellmacher; Wagnereiholz n. || wood for wheelwrights; wheelwright's wood. / ~ **pour châssis** || Rahmenholz n. || framing timber. / ~ **de chauffage** *voir* ~ à brûler. / ~ **de chemise** || Astholz n.; Kohlenholz n. || branch wood.

bois m. **de chêne** || Eichenholz n. || oak timber. / ~ **courbant** || Eichenkrummholz n. || compass oak-timber. / ~ **droit** || Eichenlangholz n. || straight oak-timber. / ~ **pour fûts** || Eichenfaßholz n. || oak wood for cask-making.

bois m., ~ **de chevrons** || Sparrenholz n. || quartering. / huile f. de ~ **de Chine** || Holzöl n. || wood oil. / ~ **cintré** || Bugholz n. || bent timber. / ~ **de citron** || Zitronenholz n. || lemontree *or* candle wood. / ~ **de cœur** || Kernholz n. || heart wood. / ~ **collé** || zusammengeleimtes Holz n. || wood glued together. / ~ **colorant** || Farbholz n.; Färberholz n. || dye *or* dyer's wood. / ~ **du commerce** || Handelsholz n. || timber for trade. / ~ **conifère** || Nadelholz n. || coniferous wood.

bois m. **de construction** || Bauholz n. || constructional timber; wood for buildings; lumber (A). / ~ **navale** || Schiffbauholz n. || timber for ship building. / ~ **raboté** || gehobeltes Bauholz n. || planed timber.

bois m., ~ **contreplaqué** || Sperrholz n. || plywood. / ~ **en copeaux pour la clarification des liquides** || Holz n. in Spänen zum Klären von Flüssigkeiten || wood in chips for clarifying liquids. / ~ **de coton** || Baumwollholz n. || cottonwood. / ~ **coudé** || Knieholz n. || knee timber. / ~ **coulé** || Holzstuck m. || ligneous stucco. / ~ **courbant** *voir* ~ bombé. / ~ **courbe** *voir* ~ bombé.

bois m. **courbé** (Charp) || Krummholz n. || arched *or* compass *or* curve *or* crooked timber. / **fabrique** f. **de** ~ || Holzbiegerei f. || wood bending manufacture.

bois m., ~ **à crayon** || Bleistiftholz n. || cedar wood. / ~ **créosoté** || mit Kreosot getränktes Holz n. || creosoted wood. / ~ **crevassé circulairement** || kernschäliges, splintrissiges Holz n. || colty wood; wood with circular crevices inside. / ~ **en déchets** || Abfallholz n. || offal timber. / ~ **sans défauts** || Holz n. ohne Fehler || wood free from defects. / ~ **défectueux** || fehler-

haftes Holz n. || defective wood. / ~ **dégrossi** || glattbehauenes Bauholz n. || hewn timber. / ~ **délivré gratuitement** || Abgabeholz n.; Deputatholz n. || wood granted free of charge. / ~ **de démolition** || Wrackholz n. || decayed *or* old timber. / ~ **desséché** || trockenes *oder* ausgetrocknetes Holz n. || seasoned timber. / ~ **détérioré** || krankes *oder* faules Holz n. || rotten wood. / ~ **dévers** || Schalholz n.; waldkantiges Holz n. || rough-edged timber. / ~ **douvain** || Faßholz n.; Daubenholz n. || staves pl.; staff *or* stave wood. / ~ **doux** || weiches Holz n. || soft *or* tender wood. / ~ **dressé à la hache** || behauenes Holz n. || rough-hewn timber. / ~ **dur** || hartes Holz n.; Hartholz n. || hard wood. / ~ **d'ébénisterie** || Kunsttischlereiholz n. || wood for cabinetwork. / ~ **d'ébénisterie raboté** || gehobeltes Kunsttischlereiholz n. || planed wood for cabinetmaking. / ~ **échauffé** || brandiges Holz n. || dry-rotten wood. / ~ **en éclisses** || Holzspan m. || splint; slip. / ~ **écorcé** || geschältes *oder* entrindetes Holz n. || disbarked wood. / ~ **écorné** || abgefastes Holz n. || cant *or* canted timber. / ~ **empilé** || Schichtholz n. || stacked wood. / ~ **équarri** || (vierkant) behauenes Holz n., Kantholz n. || square *or* squared *or* rectangular timber. / ~ **d'équarrissage** *voir* ~ équarri. / ~ **d'érable** || Ahornholz n. || maple wood. / ~ **pour étais de mine** || Stempelholz n. || pit prop. / ~ **en étant** || Stammholz n. || trunk *or* stock *or* stem wood; stem timber. / ~ **en état brut** || Rohholz n. || unhewn timber. / ~ **façonné pour l'industrie** || Nutzholz n.; Bauholz n. || timber; lumber (A). / ~ **factice** || Steinholz n.; Xylolith m. || xylogen / ~ **de fascinage** || Reisholz n., Faschinenholz n. || facsine wood. / ~ **fendable** || spaltbares Holz n. || cleavable wood. / ~ **de fente** || Spaltholz n.; Kluftholz n. || lath wood; split timber. / ~ **de Fernambouc** || Pernambukholz n. || brasil *or* pernambucco wood. / ~ **de feu** *voir* ~ à brûler. / ~ **feuillard** || Reifenholz n. || wood for hoops. / ~ **feuillu** || Laubholz n. || leaf wood / ~ **à fibre contournée** || verwundenes Holz n. || wavy fibred wood. / ~ **à fibre courte** || kurzfaseriges Holz n. || wood with short fibre. / ~ **de fil** || Langholz n.; Aderholz n. || long wood; plankways-cut *or* -cleft wood. / ~ **fin** || feines Holz n. || fine wood. / ~ **flacheux** *voir* ~ dévers. / ~ **de flottage** || Floßholz n.; Treibholz n. || floated *or* raft *or* drift wood. / ~ **flottant** *voir* ~ de flottage. / ~ **flotté** *voir* ~ de flottage. / ~ **flotté** *voir* ~ de flottage. / ~ **fondrier** || Sinkholz n. || wood heavier than water. / ~ **fongueux** || Schwammholz n. || rotten wood. / ~ **pour fosses de mines** || Grubenholz n. || mining *or* pit timber. / ~ **de fusil** || Gewehrschaft m. || gun stock. / ~ **de haute futaie** || hochstämmiges Holz n. || lofty *or* tall timber. / ~ **de gaïac** || Pockholz n. || guaiac *or* pock wood; lignum vitae. / ~ **de garniture** (Impr) || Steg m. || stick. / ~ **gauchi** || windschiefes Holz n. || back-sided timber. / ~ **gélif** || eisklüftiges Holz n. || wood having fissures. / ~ **genouillé** || Knieholz n. || knee timber. / ~ **gisant** || liegendes *oder* gefallenes *oder* gefälltes Holz n. || felled timber. / ~ **gras** (Forest) || weiches Holz n. || soft *or* tender wood. / ~ **gras** (Tonn) || einsträhniges Holz n. || thick wood. / **gros** ~ || Starkholz n. || heavy timber. / ~ **en grume** || Holz n. mit Rinde || unbarked timber. / ~ **de hêtre** || Buchenholz n. || beech wood. / ~ **d'huile** || Rotholz n. || red dye *or* Brasil wood. / ~ **humide** || feuchtes Holz n. || damp wood. / ~ **pour jantes** || Felgenholz n. || felloe wood. / ~ **du Japon** || Japanholz n.; Sapanholz n. || sapan (wood). / ~ **jaune** || Gelbholz n. || fustic, old fustic; yellow wood. / extrait m. de ~ **jaune** || Gelbholzauszug m || extract of fustic wood. / ~ **jaune de Cuba** || kubanisches Gelbholz n. || Cuba yellow wood; fustic. / ~ **de lambrissage** || Tafelholz n. || wainscot. / ~ **langueté** || gezapftes Holz n. || tongued wood. / ~ **laurier dur** || Grunholz n. || greenheart. / ~ **de liège** || Korkholz n. || cork wood. / ~ **à limer** || Feilholz n.; Feilfutter n. || filing block *or* board / ~ **de lit** || Bettstelle f || bedstead. / ~ **de long** || Langholz n. || long-cut wood. / grue f. pour ~ **en longues poutres** || Langholzkran m. || crane for long timber. / ~ **madré** || Maserholz n. || curled *or* speckled wood, curling stuff. / ~ **malandreux** || knorriges *oder* knotiges *oder* knastiges Holz n. || knaggy *or* knotty wood. / ~ **marbré** || geadertes Holz n., Aderholz n. || veined wood. / ~ **de marge** (Impr) || Formatquadrate npl ; Hohlstege mpl || guttersticks pl. / ~ **de marge d'un châssis** (Impr) || Anlegesteg m. || head side. / ~ **de marqueterie** || Holz n. fur Einlegearbeiten || wood for inlaid work. / ~ **de mâture** || Mastenholz n. || rough spars pl. for masts. / ~ **médicinal** || Arzneiholz n. || medicinal wood. / ~ **de membrure** *voir* ~ genouillé. / ~ **merrain** || Faßholz n. || cask wood. / ~ **de menuiserie** || Holz n. fur Tischler || joinery wood. / ~ **de mine** || Grubenholz n. || mine timber *or* wood; pit props pl. / ~ **miplat** || Halbholz n. || half-round wood; cripple timber. / ~ **mort** || totes *oder* vertrocknetes Holz n. || dead wood. / ~ **mort en estant** || dürres Holz n. || dead standing tree. / ~ **du moule** || Mantelholz n. || wood (cover) of the mould. / ~ **mouliné** || wurmstichiges Holz n. || worm-eaten wood. / ~ **moulu** || gemahlenes Holz n. || ground wood. / ~ **naturel** || Naturholz n. || natural wood. / ~ **net** || astfreies Holz n. || clean timber. / ~ **sans nœuds** || Holz n. ohne Knoten || wood free from knots. / ~ **noueux** || ästiges Holz n. || knotty wood. / ~ **non noueux** || astfreies Holz n. || wood without knots. / ~ **odorant** || wohlriechendes Holz n. || scented wood. / ~ **d'œuvre** || Bauholz n.; Nutzholz n. || timber; lumber (A). / ~ **d'olivier** || Olivenholz n. || olive wood. / ~ **d'orme** || Ulmenholz n. || elmwood. / ~ **opalisé** || Holzopal m. || wood opal. / ~ **d'outre-mer** || Überseeholz n. || exotic timber. / ~ **à ouvrer** *voir* ~ d'œuvre. / ~ **de Panama** || Panamarinde f. || Panama bark. / ~ **à papier** || Papierholz n. || paper wood. / ~ **passé** || morsches Holz n. || rotten wood. / ~ **payé au cube** || nach Kubikmaß bezahltes Holz n. || wood paid for by the cube. / ~ **pelard** || Schälholz n. || barked wood. / ~ **sur pied** || Stammholz n. || trunk *or* stock *or* stem wood; stem timber. / ~ **de pilotage** (Arch hydr) || Pfahlholz n. || pile wood. / ~ **de pinastre** || Föhrenholz n.; Kiefernholz n. || fir wood. / ~ **piqué** || angefaultes Holz n. || decayed wood. / ~ **de pitchpin** || Pitchpinholz n. || pitch-pine (wood).

bois m. **de placage** || Furnierholz n. || veneer wood. / **trancheur** m. **de** ~ || Furniersäger m. || veneer cutter.

bois m. **de placage scié** || gesägtes Furnierholz n. || sawed veneers pl.

bois m., ~ **plat** (Impr) || Kapitalsteg m. || head stick. / meubles mpl. en ~ **ployé** || Möbel npl. aus gebogenem Holz || bentwood furniture. / ~ **de poirier** || Birnbaumholz n. || pear-tree wood. / ~ **pouilleux** || brandiges Holz n. || dry-rotten wood. / ~ **pourri** *voir* ~ pouilleux.

bois m. **préparé**, ~ **pour allumettes** || für Zündhölzer zugerichtetes Holz n. || wood prepared for matches. / ~ **pour cercles de futailles** || für Faßreifen zugerichtetes Holz n. || wood prepared for hoops.

bois m., ~ **de printemps** || Frühjahrsholz n. || spring timber. / ~ **de prunier** || Zwetschenbaumholz n. || plum-tree wood. / ~ **de quartier** || Scheitholz n. || split firewood. / ~ **de Quebracho** || Quebrachoholz n. || quebracho wood. / ~ **raide** || zähes Holz n. || tough wood. / ~ **rainé** || genutetes Holz n. || grooved wood. / ~ **rebours** *voir* ~ malendreux. / ~ **de rebut** || Wildholz n.; Holzabfall m. || waste *or* refuse wood. / ~ **de refend** || Schnittholz n.; Spaltholz n. || sawed *or* split timber. / ~ **de réglisse** || Sußholz n. || liquorice wood; dulcifying substance. / ~ **de remplissage** (Arch nav) || Totholz n. || dead wood. / ~ **résineux** || harziges *oder* fettes Holz n. || resinous wood. / ~ **de résonance** || Instrumentenholz n.; Resonanzholz n.; Klangholz n. || wood for musical instruments; sounding-board wood, belly board. / ~ **sur le retour** || ruckgängiges *oder* überständiges Holz n. || overseasoned wood. / ~ **de haut revenu** || hochgeschoßtes Holz n. || upshot wood. / ~ **riche en sève** || saftreiches Holz n. || sappy wood. / ~ **rond** || Rundholz n. || round timber *or* wood *or* log. / ~ **rose des Antilles** || Zitronenholz n. || lemon-tree wood; candle wood. / ~ **rouge** || Rotholz n. || red dye- *or* Brasil-wood. / ~ **roulé** || kernschaliges *oder* splintrissiges Holz n. || colty wood; wood with circular crevices inside. / ~ **sans roulures** || Holz n. ohne Risse || wood free from flaws / ~ **royal** || Konigsholz n. || royal *or* king's *or* queen's wood. / ~ **sain** || gesundes Holz n. || sound wood.

bois m. **du santal** || Sandelholz n. || sandal (wood). / ~ **rouge** || rotes Sandelholz n. || red sanders.

bois m. **de sapin** || Weißtannenholz n. || white pine wood; fir wood. / ~ **rouge** || Fichtenholz n.; Rottannenholz n. || spruce wood.

bois m., ~ **de saule** || Weidenholz n. || willow wood. / ~ **de sciage** || Schnittholz n.; Sägeholz n. || sawn timber. / ~ **scié** || gesägtes Holz n. || sawn wood. / ~ **sculpté** || geschnitztes Holz n. || carved wood. / ~ mpl. **sculptés** || Holzschnitzwaren fpl. || carved wood. / ~ **sec** || trockenes Holz n. || seasoned wood. / ~ **séché à l'air** || lufttrockenes Holz n. || air-seasoned wood. / ~ **séché au four** || Darrholz n. || kiln-dried wood. / ~ **en sève** || Holz n. im Saft || wood in sap. / ~ **soufré** || Schwefelholz n. || sulphurated wood. / ~ **spongieux** || Schwammholz n. || rotten wood. / ~ **de sumac** || Farbholz n. || shumac. / ~ **surâge**

voir ~ sur le retour. / ~ de taille || Unterholz n. || under wood. / ~ tapiré || Maserholz n. || curled *or* speckled wood; curling stuff. / ~ de teck || Teakholz n. || teak wood. / ~ teint || gefärbtes Holz n. || dyed wood.

bois m. de teinture || Farbholz n.; Färberholz n. || dyewood; dyer's wood. / extrait m. de ~ || Farbholzextrakt m. || dyewood extract.

bois m., ~ tendre || weiches Holz n.; Weichholz n. || soft *or* tender wood. / ~ de tête (Impr) || Kapitalkasten m. || head box. / ~ dans le texte || Holzschnitt m.; Holzstich m. || wood cut *or* engraving. / ~ à tige *voir* sur pied. / ~ de tilleul || Lindenholz n. || lime wood. / ~ de tins (Arch nav) || Wrackholz n. || decayed *or* old timber. / ~ aux tonneaux || Faßholz n. || cooper's wood. / ~ tourné || gedrechseltes Holz n. || turned wood. / articles mpl. en ~ tourné pour meubles || Drechslerarbeiten fpl. für Möbel || turned goods pl. for cabinet making. / ~ de train || Floßholz n. || floated *or* raft wood. / ~ tranché || widerwüchsiges Holz n. || wood with crooked fibres. / ~ de travail || Werkholz n. || industrial wood. / ~ du tronc || Stockholz n. || trunk timber; stock wood. / ~ veiné || geadertes Holz n.; Aderholz n. || veined wood. / ~ vermoulu || wurmstichiges Holz n. || worm-eaten wood. / ~ versé *voir* ~ tranché. / ~ vert || grünes Holz n. || green wood. / ~ vif || vollkantiges Holz n. || full-edged timber. / ~ violet || Violetholz n. || violet wood. / ~ vivant || lebendes Holz n. || live wood. / ~ à vives arêtes *voir* ~ vif. / ~ volant *voir* ~ de train.

boisage m. (Bât) || Zimmerung f. || timbering; woodwork construction. / ~ (Expl min) || hölzernes Gefluder n. || launders pl.; trunk; gutter. / ~ et muraillement m. d'un puits || Schachtausbau m. || timbering and walling of a shaft; casing *or* lining with wood-work *or* masonry.

boisé (Arch nav) || in Spanten mpl. stehend || in frames; framed. / ~ (Forest) || bewaldet || woody.

boisement m. || Aufforstung f. || restocking.

boiser (Expl min) || die Stempel mpl. setzen || to timber. / ~ (Forest) || bewalden; beholzen || to forest; to overgrow with wood. / ~ une mine || die Zimmerung setzen || to timber a mine. / ~ un navire || ein Schiff n. scheren *oder* schieren || to sheer the lines *or* the deck of a vessel.

boiserie f. || Täfelholz n.; Täfelwerk n. || woodwork.

boiseron m. (Scier) || Holzarbeiter m. || woodworker.

boiseur m. (Expl min) || Zimmerhauer m. || timber setter. / chef ~ || Zimmerersteiger m. || deputy overman of timber setters.

bois-gravure m. || gravierter Holzstock m. || wood engraving.

boisseau m. || Scheffel m. || bushel. / ~ (Tonn) || Faßspundbüchse f. || cask bush. / ~ de cheminées en terre cuite || Tonschornsteinröhre f. || chimney pot. / ~ de concassage || Brechmantel m. || shell of the breaker. / ~ de tampon (Chem d f) || Pufferhülse f.; Pufferkreuz n.; Puffergehäuse n. || buffer casing.

boisselier m. || Schäffler m. || white cooper.

boissellerie f. || Weißküferei f. || bushel making.

boisson f. || Getränk n. || beverage; drink. / distributeur m. de ~s || Getränkeautomat m. || drink delivery apparatus. / équipement m. de halle de débit de ~s || Schankhalleneinrichtung f. || bar equipment.

boisson f., ~ anti-alcoolique || alkoholfreies Getränk n. || drink *or* beverage non alcoholic. / ~ non-alcoolique *voir* ~ antialcoolique. / ~ distillée || destilliertes Getränk n. || distilled beverage. / ~ fermentée || gegorenes Getränk n. || fermented drink. / ~ rafraîchissante || erfrischendes Getrank n. || refreshing drink.

boîtard m. || Mühlsteinbuchse f. || millstone box.

boîte f. || Dose f.; Büchse f.; Etui n.; Schachtel f. || box; tin; case. / en ~s fpl. || in Büchsen fpl. || in boxes pl. / cage f. de ~ d'essieu || Achslagerausschnitt m. || opening for hornblock. / coin m. de serrage des ~s d'essieu || Achslagerstellkeil m. || axle box wedge. / colleuse f. pour ~s || Klebemaschine f. für Schachteln || gumming machine for boxes. / corps m. de ~ à huile || Achslagergehäuse n. || axle box body. / coussinet m. de ~ d'essieu || Achslagerschale f. || axle bearing step. / couvercle m. d'une ~ à graisse || Achsbüchsendeckel m. || axle-box cover. / guide m. de la ~ d'essieu || Achslagerführung f. || axle slide; journal box (A). / moitié f. de ~ || Gehäusehälfte f. || half of casing. / plieuse f. pour ~s || Schachtelfaltmaschine f. || folding machine for boxes.

boîte f., ~ d'accouplement à suspension || Hängekupplungsgehäuse n. || suspension coupling-box. / ~ en acier || Stahlgehäuse n. || steel case. / ~ d'allumettes || Zündholzschachtel f. || match box. / ~ d'aluminium || Aluminiumdose f. || aluminium box. / ~ articulée || Gelenkmuffe f. || link box. / ~ d'assemblage du ressort supérieur et du ressort inférieur (Carross) || Kapsel f. zur Verbindung der Ober- und Unterfeder || box used for the joining of the lower and the upper spring. / ~ à billes || Kugellager n. || ball bearing. / ~ en bois || Holzschachtel f. || wooden box. / ~ de bois pour verres à examiner les yeux || Augenprobgläserkasten m. aus Holz || wooden box for eye-examining lenses.

boîte f. à bourrage || Stopfbuchse f. || stuffing box. / garniture f. de ~ || Stopfbuchseneinsatz m.; Stopfbuchsendichtung f. || stuffing box packing.

boîte f. à bourrage compensatrice || Ausgleichstopfbuchse f. || expansion stuffing box.

boîte f., ~ de branchement (Électr) || Abzweigkasten m. || junction box. / ~ de câble || Kabelkasten m. || cable box.

boîte f. en carton || Pappschachtel f.; Pappkarton m. || pasteboard *or* cardboard box. / ~ pour emballages || Pappkasten m. *oder* Pappkarton m. *oder* Pappschachtel f. *oder* Karton m. für Verpackungszwecke || cardboard box for packing. / ~ d'expédition || Versandschachtel f. || cardboard box for parcels. / ~ ondulé || Wellpapp(e)schachtel f. || corrugated cardboard box. / ~-pâte || Papiermachédose f. || papiermâché box.

boîte f., ~ de cartothèques || Karteikasten m. || card index box. / ~ aux cartouches || Patronenkasten m. || ammunition box. / ~ à cémenter (Mét) || Einsatzkasten m. || case hardening box. / ~ à chapeau || Hutschachtel f. || hat box *or* case. / ~ à cigares || Zigarrenkiste f. || cigar box. / ~ pour cigarettes || Zigarettenschachtel f. || cigarette box. / ~ à circulation d'eau entourant les électrodes || Elektrodenwasserkühlmantel m. || water circulation jacket surrounding the electrodes. / ~ de clapet (Mach) || Ventilsitzbuchse f.; Grundbuchse f. || valve case; bottom bush.

boîte f. de compas || Reißzeug n. || drawing set; box of compasses *or* of mathematical instruments. / ~ pour écoliers || Schulreißzeug n. || scholar drawing-set.

boîte f., ~ du compteur || Zählergehäuse n. || meter case *or* box. / ~ à condensation || Kondenstopf m. || condensing box. / ~ de conductance || Leitfähigkeitsgefäß n. || conductivity vessel. / ~ conductrice || Führungsbuchse f. || guide bush. / ~ de connexion en T || Abzweigungsmuffe f.; T-Dose f. || branch-T.

boîte f. à conserves || Konservenbüchse f. || conserve tin box. / machine f. à couper et à border les boîtes à conserves || Dosenabschneide- und Bördelmaschine f. || tin cutting and edging machine.

boîte f. de construction || Baukasten m. || building box. / ~ en bois || Holzbaukasten m. || wood building blocks pl. / ~ en métal || Metallbaukasten m. || metal architectural box. / ~ en pierre || Steinbaukasten m. || (building) box of bricks.

boîte f., ~ de contact à fiches (Électr) || Anschlußdose f.; Steckdose f. || wall socket; plug box. / ~ de contrôle de campagne (Tél) || Feldprüfkasten m. || war testing box. / ~ de copeaux || Spanschachtel f. || chip box. / ~ en copeaux de bois || Holzspanschachtel f. || wood shaving box. / ~ pour cosmétiques || Dose f. für Kosmetika || cosmetic box. / ~ à couleurs || Malkasten m.; Farbenkasten m.; Tuschkasten m. || paint box. / ~ de coupure (Tél) || Untersuchungskasten m. || test box. / ~ à couverts || Besteckkasten m. || silver case. / ~ de criblage || Siebkasten m. || screening box. / ~ à bourrage à cuir (Mach) || Lederstopfbuchse f. || leather stuffing box. / ~ de dérivation (Électr) || Abzweigdose f.; Abzweigkasten m. || round branch box; junction box. / ~ de différentiel || Differentiallagerkasten m. || differential carrier. / ~ de distribution (Électr) || Abzweigdose f. || connector box. / ~ de distribution (Mach vap) || Schieberkasten m.; Ventilkasten m. || slide *or* distributing box; steam box *or* chest. / ~ à eau || Kühlkasten m.; Wasserkasten m. || water box. / ~ d'emballage || Holzschachtel f. || wooden *or* packing box. / ~ d'engrenages || Getriebekasten m. || sliding gear box. / ~ d'engrenages des avances || Vorschubräderkasten m. || feed gear box. / ~ d'entrée des fils (Électr) || Einführungskasten m. für Leitungen || entrance box for lines. / ~ à éponge en carton pâte || Schwammdose f. aus Pappmaché || sponge box of papiermâché. / ~ d'essai || Prüfkasten m. || test box. / ~ d'essai pour opticiens || Probgläserkasten m. || trial set for opticians.

boîte f. d'essieu || Achslager n.; Achsbuchse f. || axle box; axle bearing; journal box (A). / ~ fixe || festes Achslager n. ||

rigid axle box. / ~ **à ressorts** || federndes Achslager n. || elastic axle box.

boîte f., ~ en étain || Metallschachtel f.; Metalldose f. || metal *or* tin box. / ~ **étanche à la lumière** || lichtdichtes Gehäuse n.; lichtdichter Kasten m. || light-proof casing; light-tight box. / ~ **d'étau** || Schraubstockhülse f. || box of vice. / ~ **à étoupe** || Stopfbuchse f. || stuffing box. / ~ **extérieure** || Außenlager n. || outside bearing.

boîte f. en fer-blanc || Konservendose f.; Konservenbüchse f.; Blechdose f. || tin box; tin. / **machine f. pour fabriquer des boîtes en fer-blanc** || Blechdosenherstellungsmaschine f. || tin making machine.

boîte f. en fer fondu || Gußeisengehäuse n. || cast iron casing.

boîte f. à feu || Feuerbuchse f. || firebox. / **ciel m. de la** ~ || Feuerbuchsendecke f. || fire-box crown. / **face f. arrière de la** ~ || Stehkesselrückwand f. || back plate of a locomotive firebox. / **flanc m. de** ~ || Stehkesselseitenwand f. || side sheet *or* plate of firebox shell; outside side sheet. / **plafond m. de la** ~ *voir* ciel de la ~. / **plaque f. arrière de la** ~ *voir* face arrière de la ~.

boîte f. à feu, ~ bridée || umgebördelte Feuerbuchse f. || flanged fire box. / ~ **en cuivre** || kupferne Feuerbuchse f. || copper firebox. / ~ **extérieure** || äußere Feuerbuchse f. || outside firebox. / ~ **intérieure** || innere Feuerbuchse f. || inside firebox. / ~ **d'une locomotive** || Lokomotivstehkessel m. || locomotive firebox. / ~ avec **tube ondulé raccordé par soudage** || Feuerbuchse f. mit angeschweißtem Wellrohr || firebox with corrugated flue welded on.

boîte f., ~ en feuille de bois || Holzspanschachtel f. || wood chip box. / ~ **à fiche** || Steckdose f. || wall socket. / ~ **à fiches** || Karteikasten m. || card index box. / ~ **en fonte (de fer)** *voir* ~ en fer fondu.

boîte f. à fumée || Rauchkammer f. || smoke box. / **perceuse f. pour boîtes à fumée** || Rauchkammerbohrmaschine f. || smoke box drilling machine.

boîte f., ~ à fusibles || Sicherungsdose f. || fuse box. / ~ **de garde** || Schutzkasten m. || screening box.

boîte f. à graisse || Schmierbuchse f.; Schmierlager n. || grease axle box; lubricating box. / ~ **avec coussinets d'alliage blanc** || Schmierbuchse f. mit Weißmetallagern || grease axle box with white metal bushings. / ~ **enveloppant l'essieu tout entier** || durchgehendes Schmierlager n. || lubricating box extending from one axle journal to the other.

boîte f. de guidage || Führungsbuchse f. || guide bush. / ~ **cylindrique** || zylindrischer Führungskörper m. || cylindrical guide housing.

boîte f., ~ à houppe || Puderquastenbüchse f. || puff box. / ~ **à l'huile** || Ölbuchse f. || oil cup *or* box lubricator. / ~ **d'imprimerie pour enfants** || Kinderdruckerei f. || printing box for children. / ~ **inaccessible à la lumière** *voir* ~ étanche à la lumière. / ~ **intérieure** || Innenlager n. || inside bearing. / ~ **de jeux** || Baukasten m. || box of games; building box.

boîte f. de jonction (Électr) || Anschlußkasten m. || connection box. / ~ **pour circuit de freinage** || Bremsanschlußdose f. || socket for brake circuit. / ~ **à coupe-circuit remplaçable** || Anschlußdose f. mit auswechselbarer Sicherung || junction box with replaceable fuses. / ~ **pour l'éclairage** || Lichtanschlußdose f. || light socket.

boîte f., ~ à labyrinthe || Labyrinthbüchse f. || labyrinth box. / ~ **en laiton** || Messinghülse f. || brass box. / ~ **de lampe à arc** || Bogenlampengehäuse n. || arc lamp case. / ~ **à lavis** || Tuschkasten m. || ink *or* colour box.

boîte f. à lettres || Briefkasten m. || letter box. / **entrée f. de** ~ || Briefkastenschlitz m. || slot of letter box.

boîte f., ~ de la manivelle || Kurbelgehäuse n. || crank case. / ~ **de manœuvre d'aiguille** || Weichenbock m. || switch box. / ~ **du manomètre** || Manometergehäuse n. || steam-gauge case. / ~ **pour marche à vide** || Leerlaufbuchse f. || no-load bushing. / ~ **en matière comprimée** || Preßstoffgehäuse n. || casing of pressed material. / ~ **de mesure hydraulique** || hydraulische Meßdose f. || fluid gauge chamber. / ~ **de mesures de campagne** || Feldmeßkasten m. || war measuring box. / ~ **en métal** || Metallschachtel f. || metal *or* tin box. / ~ **en métal** (Horl) || Metallgehause n. || metal case.

boîte f. métallique || Metalldose f.; Blechschachtel f. || metallic *or* tin box; canister. / ~ (Mach) || Metallbuchse f. || metal box. / **machine f. pour la fabrication des boîtes métalliques** || Maschine f. zur Blechdosenherstellung || machine for making tin boxes.

boîte f. métallique exempte de fer || eisenfreie Metallbuchse f. || metal box free from iron.

boîte f., ~ à mitraille || Kartätsche f. || case *or* grape shot. / ~ **de mitre** (Men) || Gehrlade f. || mitre box *or* block.

boîte f. de montres || Uhrgehäuse n. || watch case. / **fabrique f. pour boîtes de montres** || Uhrgehäusefabrik f. || watch case factory.

boîte f., ~ multiple de distribution (Tél) || Vielfachdose f. || multiple distribution box. / ~ **à musique** || Spieldose f. || musical box. / ~ **pour la navette** (Tiss) || Schutzenkasten m. || shuttle box. / ~ **de la nivelle** || Libellengehäuse n. || bubble casing. / ~ **en noyer** || Nußbaumkasten m. || walnut case. / ~ **d'or** || Goldgehäuse n. || gold case. / ~ **d'outils** || Werkzeugkasten m. || toolbox. / ~ **à pansement** || Verbandkasten m. || box for bandages. / ~ **pour papier à lettres** || Briefpapierschachtel f. || letter paper box. / ~ **de papier durci** || Hartpapierdose f. || hard paper box. / ~ **à parfums** || Räucherbüchse f. || box of perfume. / ~ **pour pièces de rechange** || Ersatzteilkasten m. || box for spare parts. / ~ **à pigeons pour tir aux pigeons** || Ablaßkäfig m. fur Taubenschießen || live bird trap. / ~ **à pilules** || Pillenschachtel f. || pill box. / ~ **à pinceaux** || Pinselkapsel f. || brush holder.

boîte f. pliable || Faltschachtel f. || folding *or* folded (card) box. / **machine f. pour faire des boîtes pliables** || Faltschachtelmaschine f. || folded card-box machine.

boîte f., ~ pliante *voir* boîte pliable. / ~ **pliée** *voir* boîte pliable. / ~ **à plier** *voir* ~ pliable. / ~ **à plumes en bois** || Federkästchen n. aus Holz || wooden penbox. / ~ **de poids** || Gewichtkasten m. || box of weight. / ~ **porte-outil à charnière** || klappbarer Werkzeughalter m. || hinged tool holder. / ~ **à poudre** || Puderdose f. || powder box. / ~ **de prise de courant disposée sur le sol** || Erdanschlußkasten m. || feeder plug box on the ground. / ~ **de protection de bornes** || Klemmenschutzkasten m. || terminal (protection) box.

boîte f. de raccordement || Abzweigdose f. || junction box. / ~ **de maison** || Hausanschlußkasten m. || house connection-box.

boîte f., ~ radioscopique || Durchleuchtungskasten m. || radioscope box. / procédé m. à ~ **de remplissage** || Füllkastenverfahren n. || filling-chest process.

boîte f. de résistance || Widerstandskasten m. || resistance box; box of coils. / ~ **en décades** || Dekadenwiderstandskasten m. || decimal resistance-box.

boîte f., ~ à ressort || Federgehäuse n. || spring case. / ~ **de roue** || Radbuchse f.; Nabenbuchse f. || nave *or* wheel box. / ~ **à sable** || Streusandbüchse f. || sand box. / ~ **à savon** || Seifendose f. || soap box. / ~ **à sécher** || Trockenschrank m. || drying cabinet. / ~ **à sel** || Salzdose f.; Salzlade f. || salt box *or* case. / ~ **à selfs** || Spulenkasten m. || coil box. / ~ **du semoir** || Saatkasten m. der Saemaschine || drill box *or* seed box of the sowing machine. / ~ **d'une serrure** || Schloßkasten m. || lock box *or* case.

boîte f. à soupape || Ventilgehäuse n. || valve box. / ~ **de réglage** || Reglerventileinsatz m. || governor valve case.

boîte f., ~ à tabac || Tabakdose f. || tobacco box. / ~ **de tension** (Radio) || Netzanschlußgerat n. || line connection apparatus. / ~ **terminale** (Electr) || Endverschluß m. || (box) terminal; box head. / ~ **pour timbres-poste** || Briefmarkenschachtel f. || box for postage stamps. / ~ **de tirage** (Électr) || Einziehdose f. || drawing-in box. / ~ **à tirer les câbles** || Kabeleinziehkasten m. || cable drawing-in box. / ~ **en tôle** || Blechdose f.; Blechbüchse f.; Blechschachtel f. || tin *or* sheet-iron box. / ~ **de tuyau à percer** || Anbohrapparat m., Anbohrschelle f. || boring pipe box. / ~ **à vapeur** || Schieberkasten m.; Ventilkasten m || slide *or* distributing-box; steam chest *or* box. / ~ **à vent** (Haut-fourneau) || Windkessel m. || blast box. / ~ **de verres d'essai** || Probebrillengläserkasten m. || trial-spectacles case. / ~ **en verre opale** || Milchglasdose f. || milk-glass jar. / ~ **à violon** || Geigenkasten m.; Violinkasten m. || violin case. / ~ **de la vis sans fin** || Schneckengehäuse n. || worm casing. / ~ **des vitesses** || Getriebekasten m. || gear box.

boîtier m. || Gehäuse n. || casing; case. / ~ (Boîte à pansements) || Verbandkasten m. || dressing *or* surgical case; ambulance box; box for bandages. / ~ (Personne) || Blechbüchsenmacher m. || tinbox maker. / ~ **de manœuvre** || Schaltkasten m. || switch box. / ~ **de montre** || Uhrgehäuse n. || watch case. / ~ **protecteur pour montres de poches** || Uhrkapsel f. || watch overcase. / ~ **du récepteur** || Fernhörerkapsel f. || receiver case. / ~ **de ressort** || Federgehäuse n. || spring casing.

boitte f. || Köder m. || bait.

bol m. (Vase) || Bowle f. || bowl; tureen. / ~ (Boisson) || Bowle f. || mulled *or* spiced wine. / ~ **centrifuge** || Schleudergefäß n.;

Schleudertrommel f. || centrifugal drum.

boléro m. || Damenjäckchen n.; Bolero m. || bolero.

bolet m. **destructeur** || Hausschwamm m.; Holzschwamm m. || wood fungous.

bolide m. || Feuerkugel f.; Meteorstein m. || fire ball; meteor; bolide.

bolomètre m. || Bolometer n. || bolometer.

bolométrique || bolometrisch || bolometric.

bombardement m. || Beschießung f. mit Bomben || bombardment. / **viseur** m. **de ~** || Bombenabwurfzielgerät n. || bomb sight.

bombardement m., **~ aérien** || Luftbombardement n. || aerial bombardment; bombardment by airplane. / **~ d'électrons sur l'anticathode** || Auftreffen n. der Elektronen auf die Antikathode || bombardment of the electrons to the anticathode.

bombax m. || Bombayhanf m. || Bombay hemp.

bombe f. (Arm) || Bombe f. || bomb. / ~ (Chim) || Stahlflasche f. || cylinder. / **appareil** m. **de pointage pour lancement de ~s aériennes** || Luftbombenzielvorrichtung f. || aerial bomb aiming device. / **avion** m. **à ~s** || Bombenflugzeug n. || bombing airplane; bomber. / **lance-~** || Bombenabwurfvorrichtung f. || bomb rack. / **levier** m. **de lancement des ~s** || Bombenabwurfhebel m. || bomb release lever.

bombe f., **~ aérienne** || Fliegerbombe f. || aircraft *or* aerial bomb. / **~ d'avion** *voir* ~ aérienne. / **~ calorimétrique** || kalorimetrische Bombe f. || calorimetric bomb. / **~ à démolir** || Zerstörungsbombe f. || demolition bomb. / **~ à fragmentation** || Splitterbombe f. || fragmentation *or* shrapnel bomb. / **~ fumigène** || Rauchbombe f. || smoke bomb. / **~ à gaz** || Gasbombe f. || gas-filled *or* chemical bomb. / **~ incendiaire** || Brandbombe f. || incendiary bomb. / **~ pétard** || Knallerbse f. || toy torpedo.

bombé || leicht gekrummt; bauchig || belly; slightly arched *or* curved. / ~ (Tourn) || ballig gedreht || convexly turned; bulged. / **pièces** fpl. **~es** || Kümpelteile mpl. || flanged and dished parts. / **tôle** f. **~e** || Buckelblech n. || dished *or* buckled plate.

bombé m., **dispositif** m. **à rectifier le ~** || Balligschleifeinrichtung f. || cambering attachment.

bombement m. || Ausbauchung f. || widening; bellying; bunching-out. / **rayon** m. **du ~** || Wölbungsradius m. || radius of dishing.

bôme f. (Mar) || Giekbaum m. || main boom.

bon (Métal) || gar || good; refined. / **~ débit** m. || schneller Absatz m. || brisk *or* rapid sale. / **~ à être mise en bouteilles** (Brass) || flaschenreif || bottling fit. / **~ marchand** || mittelgut || good middling. / **~ marché** || Billigkeit f. || cheapness. / **~ à tirer** (Impr) || druckfertig || ready for printing.

bon m. (Commerce) || Bezugschein m. || order for delivery; delivery order. / ~ (Mandat de poste) || Postanweisung f. || money order. / **~ de caisse** || Kassenanweisung f.; Kassenschein m. || cash order; bank note *or* bill. / **~ de livraison** || Ablieferungsschein m. || bill of delivery; receipt. / **~ du trésor** || Schatzanweisung f.; Staatsschuldschein m. || treasury bill *or* bond *or* warrant.

bonbon m. || Bonbon m. || bonbon; sweetmeat. / **machine** f. **à ~s** || Bonbonmaschine f. || sweetmeat machine.

bonbon m., **~ fulminant** || Knallbonbon m. || cracker. / **~ de malt** || Malzbonbon m. || malt drop. / **~ de sucre** || Zuckerbonbon m. || sweet; drop. / **~ contre la toux** || Hustenbonbon m. || cough drop.

bonbonne f. || Glasballon m.; Säureballon m. || carboy; glass balloon. / **soupape** f. **pour ~s en acier** || Stahlflaschenventil n. || steel cylinder valve.

bonbonne f., **~ d'ammoniaque** || Ammoniakflasche f. || ammonia bottle. / **~ en poterie** || Steinflasche f. || varnished earthenware bottle.

bond m. || Zurückprallen n.; Springen n. || rebound; gambol. / **~ d'inductance** || Drosselstoß m. || impedance bond.

bonde f. (Étang) || Abflußöffnung f. || floodgate. / ~ (Tonneau) || Spundloch n. || bung hole. / ~ (Tonneau: bondon) *voir aussi* bondon || Spund m.; Spundzapfen m. || bung. / **fermentation** f. **par la ~** || Spundgärung f. || bung-hole fermentation. / **tourneur** m. **de ~s** || Spunddreher m. || bung turner. / **trou** m **de ~** *voir* bonde (Tonneau).

bonde f. **en bois** || Holzspund m. || wooden bung. / **~ de sapin** || Fichtenholzspund m. || pine bung.

bonde f., **~ d'un étang** || Ablaß m. *oder* Schütz n. *oder* Stellfalle f. eines Teiches || lock hatch *or* sluice board *or* sluice stay of a pond. / **~ de fond** || Ablaßschütz n.; Grundablaß m. || pond plug; scouring sluice; sluice board. / **~ de fût** || Faßspund m.; Faßverschluß m. || cask (screw) bung. / **~ de pluie** (Arch hydr) || Notauslaß m. || rain outlet; stormwater overflow. / gratter la poix des ~es **à vis** || Schraubenspundlöcher npl. ausreiben || to rub the pitch out of the screw bung.

bonde-certaine f. || Ansteckspund m. || fancet plug.

bondon m. || Spund m. || bung; plug. / **~ de fût** || Faßspund m. || cask bung. / **~ à écoulement** || Abfüllspund m. || drawing-off bung.

bondonner || einspunden || to bung. / **planches** fpl. **à ~** || Spundwand f. || bung-planks pl.

bondonnière f. || Spundbohrer m. || bung borer.

boni m. || Superdividende f.; Überschuß m. || special dividend; bonus.

bonichon m. (Verr) || Luftloch n.; Zugloch n. || air hole.

bonification f. || Vergütung f.; Entschädigung f. || improvement. / **~ des contributions** || Rückvergütung f. von Steuern || refund of taxes. / **~ sur la tare** || Abzug m. für Tara || allowance for tare.

bonifier || rückvergüten || to refund; to improve.

boniment m. || Anpreisung f. || puffing; praise; commendation.

bonne feuille f. || Aushängebogen m. || clean sheet.

bonnement, tout ~ || schlankweg; ganz einfach; ohne weiteres || right away; simply.

bonnet m. || Haube f. || cap; bonnet. / ~ (Bât) || Haube f. || cap; head; calotte; hood. / **couseur** m. **de ~s** || Haubennäher m. || cap sewer. / **ouvrier** m. **de ~s** || Haubenmacher m. || cap maker.

bonnet m. **de bain** || Badekappe f. || bathing cap. / **~ en caoutchouc** || Gummibademütze f. || bonnet m. de bain en caoutchouc.

bonnet m., **~ du bec d'une pile de pont** || Haube f. eines Brückenpfeilerkopfes || hood of a bridge starling. / **~ de mineur** || Schachthut m. || miner's cap. / **~ de prêtre** || Kreuzbohrer m.; Kronenbohrer m. || cross-mouthed borer.

bonneterie f. || Strumpfwaren fpl.; Wirkwaren fpl.; Trikotwaren fpl. || hosiery. / **articles** mpl. **de ~** *voir* bonneterie. / **cousage** m. **de ~** || Trikotnäherei f. || hosiery sewing. / **serrurier** m. **en métiers de ~** || Wirkstuhlvorrichter m. || knitting frame fitter.

bonneterie f., **~ confectionnée** || fertige Wirkwaren fpl. || cut hosiery. / **~ de coton** || Baumwollstrickerei f. || cotton hosiery. / **~ sans couture** || nahtlose Strumpfwaren fpl. || seamless hosiery. / **~ drapée** || gewalkter Trikotstoff m. || fulled knitted cloth. / **~ fantaisie** || mehrfarbige Wirkwaren fpl. || fancy hosiery. / **~ de laine** || Wollstrickerei f. || wool hosiery. / **~ de lin** || Leinenstrickerei f. || linen hosiery. / **~ orientale** || orientalische Strumpfwaren fpl. || oriental hosiery. / **~ de soie** || Seidenstrickerei f. || silk hosiery. / **~ tricotée** || Strickwaren fpl. || knit goods pl.

bonnetier m. || Strumpfwirker m. || hosiery maker.

bonnet-linge m. || leinene Haube f. || linen cap.

bonnette f. || Mütze f.; Barett n. || bonnet. / ~ (Mar) || Leesegel n. || studding sail. / **~ dévissable des oculaires astronomiques** || abschraubbarer Augendeckel m. der Astrookulare || unscrewing eye cap for astro eyepieces. / **~ de misaine** (Mar) || Fockleesegel n. || fore-studding-sail; lower studding sail. / **~ de l'oculaire** || Okulardeckel m. || eyepiece cap. / **~ plate pour les porteurs de lunettes** || flache Okularmuschel f. für Brillenträger || shallow eyepiece cup for spectacle wearers.

boracite f. || Borazit m. || boracite; borate of magnesia.

borasseau m. || Lötbüchse f.; Boraxbüchse f. || borax *or* soldering box.

borate m. || boraxsaures *oder* borsaures Salz n. || borate. / **~ de baryte** || borsaures Barium n. || barium borate. / **~ de magnésie** *voir* boracite. / **~ de plomb** || borsaures Blei n. || lead borate. / **~ de sodium** || Natriumborat n. || sodium borate. / **~ de soude** || Borax m. || borax; biborate of soda; acid borate of soda.

borax m. || borsaures Natrium n.; Borax m.; Tinkal m. || borate of sodium; borax; tinkal. / **~ cristallisé** || kristallisierter Borax m. || crystallized borax. / **~ pulvérisé** || gemahlener Borax m. || ground borax.

boraxoir m. *voir* borasseau.

bord m. (Chap) || Rand m.; Krempe f. || rim. / ~ (Chaud) || umgezogener Bord m.; Flansch m. || flange. / ~ (Navire) || Bord m. || board. / ~ (Porte) || Zarge f. || border. / ~ (Rivière) || Ufer n. || bank. / ~ (Rout) || Rand m.; Einfassung f. || border. / ~ (Vêtem) || Saum m.; Borte f. || skirt. / **à ~** || an Bord || aboard. / **à ~ aiguë** || scharfkantig || sharp-edged. / **~ à ~** || Bord m. an Bord; längseits || (close) alongside. / **à ~s** mpl. **tombés** || geflanscht || flanged. / **action** f. **de couper les ~s** mpl. **mates** ||

Anschneiden n. von Stemmkanten || bevel cutting. / **contre-~** || Gegenbord m. || opposite tack. / **coupe f. des ~s en chanfrein** || Stemmkantenschneiden n. || cutting chamfer edges. / **franc à ~** || frei an Bord || free on board (fob). / **jusqu'au ~** || bis zum Rand m. || up to the rim. / **mauvais ~** (Mar) || Gegenschlagbug m.; Schlingerschlagbug m. || back board. / **mettre à ~** || an Bord m. nehmen || to ship. / avec **~s polis** || mit polierten Kanten fpl. || with polished edges. / **presse f. à emboutir et tomber les ~s** || Bördel- und Flanschpresse f. || flanging press. / **tomber le ~** || umkrempeln || to flange. / **à trois ~s** mpl. || dreikantig || threesquare.

bord m., **~ bridé** || umgekrempelter Rand m. || flanged rim. / **~ d'une chaudière à sel** || Pfannbord m.; Bord m. einer Salzpfanne || border of a salt pan. / **~ d'une cloche** (Fond) ||Kranz m. *oder* Anschlag m. einer Glocke || prim; pinch; paunch. / **~ pour dégoutter** (Acc) || Abtropfkante f. || drip edge. / **~ de l'eau** || Wasserkante f. || water's edge *or* shore. / **~ extérieur** || Außenrand m. || outer edge. / **~ de la feuille** || Einheftkante f. des Blattes || binding edge of the sheet. / **~ du fond d'une chaudière** || Krempe f. des Kesselbodens || flange of boiler end. / **~ lumineux** || Lichtrand m. || bright rim. / **~ maté** || Stemmkante f. || caulked edge. / **coupage m. des ~s matés** || Anschneiden n. von Stemmkanten || cutting the caulking edges. / **~ moleté** || geriefter Rand m. || milled edge. / **~ refoulé** || angestauchter Rand m. || staved end. / **~ renforcé** || Randversteifung f. || straightened border. / **~ supérieur** || Oberkante f. || upper edge. / **~ supérieur du tube** || oberer Tubusrand m. || upper edge of the tube. / **~ du talus** || Böschungsrand m. || edge of slope. / **~ de tamis** || Siebkranz m. || screen frame. / **~ de tôle** || Blechrand m. || edge of plate. / **~ sous le vent** || Lee f.; Leeseite f. || lee (side). / **~ à vive arête** || scharfe Kante f. || sharp *or* keen edge.

bordage m. (Arch nav) || Schiffsplanke f. || plank. / **~s mpl. des fleurs** (Arch nav) || Kimmgang m. || bilge strake. / **le ~ est laché** (Arch nav) || die Planke f. gapt || the plank is started.

bordage m., **~ en carvelle** (Arch nav) || Karwelwerk n. || carvel work. / **~ de fond** (Arch nav) || Bodenplanke f. || bottom plank. / **~s mpl. extérieurs d'un navire** || Außenhaut f. eines Schiffes || skin of a ship. / **~ à joints carrés** *voir* bordage en carvelle. / **~ des ponts** (Arch nav) || Decksplanke f. || deck plank. / **~s mpl. des ponts** (Arch nav) || Deckbeplankung f. || deck planking. / **~ du revêtement extérieur** (Arch nav) || Außenplanke f. || exterior plank. / **~ du revêtement intérieure** || Wegerungsplanke f. || ceiling batten; interior plank.

bord-côte m. || Strumpfrand m.; Sockenrand m. || rib top; half-hose top. / **machine f. à bords-côtes** || Rändermaschine f. || ribbing machine. / **bord-côte m., métier m. (ribbing) pour bords-côtes** || Ränderstuhl m. || rib-top frame.

bordé m. || Borte f.; Tresse f. || hem. / **~ diagonal** (Arch nav) || Diagonalplanke f. || diagonal plank. / **~ de diminution** (Arch nav) || Verjüngungsplanke f. || diminishing plank. / **~ exécuté à franc bord** (Arch nav) || Karwelbau m. || carvel work. / **~ extérieur d'un navire** *voir* bordages extérieurs d'un navire. / **~ à plat-joint** *voir* ~ exécuté à franc bord.

border (Ferbl) || einfassen; umbördeln || to border. / **~** (Vêtem) || einfassen || to border. / **appareil m. à ~** || Bandeinfaßapparat m. || binding apparatus. / **dispositif m. à ~** || Bördeleinrichtung f. || flanging attachment. / **machine f. à ~** || Bördelmaschine f. || flanging machine. / **presse f. à ~** || Bördelpresse f.; Kümpelpresse f. || bordering *or* flanging press.

border, ~ les avirons mpl. (Mar) || die Riemen mpl auslegen || to ship the oars. / **~ un navire** || ein Schiff n. beplanken || to plank a ship. / **~ à la presse** || auf der Presse f. bördeln || to press a bead on.

bordereau m. (Banque) || Schlußschein m. || broker's *or* sales note; contract. / **~** (Compte) || Rechnungsauszug m. || extract of account. / **~ d'action** || Aktienschein m. || share certificate. / **~ du bois** || Holzliste f. || list of timber. / **~ de contrôle** || Kontrollstreifen m. || detail strip. / **~ de paiement** || Lohnzettel m. || pay bill. / **~ de prix** || Preisverzeichnis n. || schedule; specification of prices. / **~ du prix de revient** || (Selbst-)Kostenaufstellung f. || cost sheet.

bordier m. || Schiff n. mit Schlagseite || lapsided *or* lopsided vessel.

bordure f. || Einfassung f.; Rand m. || border. / **~** (Jard) || Rabatte f. || plat band; border (bed). / **~** (Impr) || Zierleiste f., Randverzierung f. || tail piece; border; flourish; printer's flower. / **~ en bois** || Holzleiste f. || wood border. / **~ d'une chaussée** || Leistensteine *oder* Randsteine mpl. einer Straße || border stones pl. *or* curbstones pl. of a road. / piqueur m. de **~ d'œillets** (Cordo) || Ösenstepper m. || eye-let row stitcher. / **~ autour d'un panneau** || Füllungsglieder npl.; Friesglieder npl. || border of a door panel. / **~ de protection** || Schutzrand m. || protecting edge. / **~ de trottoirs** || Burgersteigrandstein m. || curbstone.

bore m. || Bor n. || boron.

boréal || nördlich || northern; to the north; northerly.

borne f. (Arp) || Feldstein m.; Grenzstein m.; Malstein m.; Markstein m. || boundary stone; landmark. / **~** (Chaussée) || Prellstein m. || guard *or* spur stone. / **~** (Électr) || Drahtklemme f.; Klemme f. || wire clamp; terminal binding post (A). / **~** (Rout) || Meilenstein m. || milestone. / **réglette f. de ~s** || Klemmleiste f. || screw terminal.

borne f., **~ d'amarrage** (Mar) || Poller m.; Schiffshalter m. auf Kaimauern || bollard. / **~ d'antenne** || Antennenklemme f. || antenna terminal. / **~ d'arrêt** || Abspannklemme f. || straining clamp. / **~ articulée** || Scharnierklemme f. || hinge clip. / **~ d'attache** || Endpolklemme f. || end terminal. / **~ de batterie** || Batterieklemme f. || bridge connector; battery terminal. / **~ de branchement** || Abzweigklemme f. || branch terminal. / **~ chasse-roue** || Prellstein m. || fender. / **~ de cohéreur** || Fritterklemme f. || coherer terminal. / **~ de jonction** || Verbindungsklemme f. || binding post; connection terminal. / **~ de cordage** || Seilklemme f. || rope clip. / **~ de coupure** (Tél) || Untersuchungsklemme f. || connector for testing points. / **~ de coupure pour conducteurs de terre** || Untersuchungsklemme f. für Blitzableiterseile || earth-wire clamp. / **~ de dérivation** || Abzweigklemme f. || branch terminal. / **~ à deux vis** || Doppelklemme f. || double cleat. / **~ double** *voir* ~ à deux vis. / **~ d'élément** || Polklemme f. || pole terminal. / **~ de fixation** || Befestigungsklemme f. || screw terminal. / **~ de jonction du tableau de distribution** || Schalttafelklemme f. || switch-board terminal. / **~ kilométrique** || Kilometerstein m.; Meilenstein m. || milestone. / **~ limitrophe** || Grenzstein m. || land mark; boundary *or* mere stone. / **~ milliaire** || Meilenstein m. || mile mark *or* stone *or* post. / **~ d'une mine** || Markscheide f. || border; boundary. / **~ de mise à la terre** || Erdschelle f. || earth clip. / **~ plate** (Électr) || Flachklemme f. || flat terminal. / **~ à pression** || Druckklemme f. || press clamp. / **~ de raccord** (Électr) || Anschlußklemme f.; Verbindungsklemme f. || connecting *or* connection terminal. / **~ de raccordement** || Überbrückungsklemme f. || bridging-over terminal. / **~ de raccordement de fil neutre** || Nullklemme f. || zero terminal / **~s fpl. recouvertes** (Électr) || verdeckter Klemmenanschluß m. || covered-in terminal connection. / **~ de signalisation** || Signalstein m. || pillar for sighting on. / **~ à souder** || Lötklemme f. || soldering terminal. / **~ de suspension** || Abspannklemme f. || straining clamp. / **~ de terre** || Erdklemme f. || ground terminal.

borne-fontaine f. || Trinkbrunnen m. || water post. / **~ à soupape** || Ventilbrunnen m. || valve well.

bosel m. (Arch) || Rundstab m. || bowtell; (cock) bead.

bossage m., **machine f. à ~** || Wulstmaschine f. || embossment machine.

bossage m. **pour tuyaux** || Anschlußgewinde n. || pipe connection.

bosse f. (Mar) || Fangleine f. || painter. / **~** (Radio) || Anschwellung f. || hump. / **~** (Verr) || Glasblase f. || blister; bunch; seed; fault in the glass. / **ouvrage m. en ~** || Bossierarbeit f. || embossment.

bosse f., **~ de câble** || Kettenstopper m. || cable *or* chain stopper. / **~ à échappement** || Schlippstopper m. || chain slipstopper.

bosselage m. *voir* bosse, ouvrage en.

bosseler || formen; gestalten || to fashion; to figure; to model; to mould; to form; to shape.

bossetier m. **de ballons en verre** || Glaskugelbläser m. || glass ball blower.

bosseur m. (Arch nav) || Kranbalken m. || cat head.

bosseyer la faîte || die Firste f. nachreißen || to stow away the roof.

bossiement m. **de la faîte** || Nachreißen n. der Firste || stowing away the roof.

bossoir m. || Ladebaum m.; Wippkran m.; Bootsdavit m. || derrick; davit; whipping crane. / **~ des embarcations de côté** || Seitendavit m. || quarter davit. / **~ de traversière** || Fischdavit m. || fish davit. / par le **~ de sous le vent** || über den Leebug m. || on the lee bow.

bostriche m. || Borkenkäfer m. || bark boring beetle.

botanique || botanisch || botanic. / **collection f. ~** || botanische Sammlung f. || botanic collection. / **recherche f. ~** || botanische Untersuchung f. || botanical investigation.

botanique f. || Pflanzenkunde f.; Botanik f. || botany.
botaniste m. || Botaniker m.; Pflanzenkenner m. || botanist.
botte f. (Chaussure) || Stiefel m. || boot. / ~ (Faisceau) || Bund n.; Bündel n. || bunch; bundle; truss. / **demi-~** || Halbstiefel m. || low (heeled) boot.
botte f., ~ **d'acier** || Bündel n. Stahl || bundle of steel. / ~ **de cuir verni** || Lackstiefel m. || patent leather boot. / ~ **à l'écuyère** || Reitstiefel m. || riding boot. / ~ **de fil** (Tréfil) || Drahtring m. || ring of wire; coil of wire. / ~ **imperméable** || Wasserstiefel m. || waterproof boot. / ~ **à retroussis** || Stulpenstiefel m. || top boot. / ~ **à doubles semelles** || Stiefel m. mit doppelten Sohlen || double soled boot. / ~ **à simple semelle** || Stiefel m. mit einfacher Sohle || single soled boot.
botteler || in Bündel npl. zusammenbinden || to put up in bundles. / **presse** f. **à** ~ || Bündelpresse f. || bundling press.
botteleur m. (Lamin) || Paketbinder m. || bundler. / ~ **de foin** || Heubinder m. || hay binder.
bottier m. || Schuhmacher m.; Schuster m.; Stiefelmacher m. || boot maker; shoemaker. / ~ **pour dames** || Damenstiefelmacher m. || ladies' boot maker. / ~ **orthopédiste** || orthopädischer Schuhmacher m. || orthopedic boot maker.
Bottin m. || Adreßbuch n. || directory.
bottine f. || Halbschuh m. || half-boot; low (heeled) boot. / ~ **chauffée électriquement** || elektrischer Heizstiefel m. || electrically heated boot. / ~ **fourée** || Pelzstiefel m. || fur boot.
bouard m. || Munzschlaghammer m. || coining hammer.
bouc m. (Animal) || Ziegenbock m. || goat. / ~ (Mach) || Kettenwinde f. || chain jack. / **éleveur** m. **de ~s** || Ziegenbockhalter m. || he-goat breeder.
boucage m. || Pimpinelle f.; Bibernelle f. || burnet saxifrage; pimpernel. / **racine** f. **de** ~ || Pimpinellwurzel f. || pimpernel root.
boucan m. || Räucherrost m. || smoking grate.
boucaut m. || Packfaß n. || hogshead. / ~ **à tabac** || Tabakfaß n. || tobacco cask.
boucharde f. (Taille-pierre) || Stockhammer m. || granulating-hammer.
boucharder || schellen; mit dem Spitzhammer m. behauen || to bush.
bouche f. (Hommes; Animaux) || Mund m.; Maul n. || mouth. / ~ (Outil) || Maul n. || bit; chap. / ~ (Vase) || Öffnung f.; Mündung f. || orifice; opening; mouth. / **frein** m. **de** ~ (Canon) || Mündungsbremse f. || muzzle brake.
bouche f. **d'amarrage** (Arch hydr) || Ankerbügel m.; Haltebügel m. || shackle.
bouche f. **à eau** || Hydrant m. || hydrant. / ~ **sous sol** || Unterflurhydrant m. || underground hydrant.
bouche f. **à feu** || Geschütz n.; Geschützrohr n. || gun; cannon; gun barrel. / **âme** f. **d'une** ~ || Geschützseele f. || bore of gun.
bouche f. **de mordache, la ~ est laminée obliquement conformément à l'inclinaison du patin** || **das Klemmbackenmaul n. ist der Neigung des Schienenfußes entsprechend schräg ausgewalzt** || **the mouth of the jaws is rolled at an angle corresponding to the inclination of the rail foot.**
bouche f., ~ **d'une tenaille** || Zangenmaul n. || bit of tongs. / ~ **de la tuyère (Métal)** || Rüsselöffnung f. || twyer *or* tuyere hole; orifice; mouth *or* opening of the twyer.
bouché || **verstopft** || clogged.
bouche-bouteilles m. || Flaschenverschlußmaschine f. || bottle corker.
boucher (Arch nav) || abdichten || to caulk. / ~ (Bouteille) || zukorken || to stop. / ~ (Tonneau) || verspunden || to plug. / **se** ~ || verstopft werden || to clog. / **appareil** m. **à ~ les bouteilles** || Flaschenverkorker m. || bottle corker. / **machine** f. **à ~ les bouteilles** || Flaschenverkorkmaschine f.; Flaschenverschließmaschine f. || bottle corking machine; bottle stopping machine.
boucher, ~ **un gicleur** || eine Düse f. verstopfen || to choke a nozzle. / ~ **le trou de coulée** (Fond) || das Stichloch verschließen || to plug the tap hole. / ~ **une voie d'eau** || ein Leck n. stopfen *oder* futtern || to stop *or* to fother a leak.
boucher m. (Fond) || Gießpropfen m. || ladle plug. / ~ (Personne) || Schlächter m.; Metzger m.; Fleischer m. || butcher. / ~ **hippophagique** || Roßschlächter m. || horse butcher.
boucherie f. || Schlächterei f.; Schlachthaus n. || butchery; butcher's shop; slaughter house. / **animal** m. **de** ~ || Schlachttier n. || slaughter animal. / **grande** ~ || Großschlächterei f. || wholesale butchery. / **installation** f. **(de magasin) de** ~ || Fleischerladeneinrichtung f. || butcher's shop fitting. / **machine** f. **de** ~ || Fleischereimaschine f. || butcher machine. / **outils** mpl. **de** ~ || Schlächtereiwerkzeug n. || butcher's tools pl.
boucheur m. **de bouteilles** || Flaschenverkorker m. || corker; corking-machine man.
boucheuse f. **pour fûts** || Faßkorkmaschine f. || cask corking machine.
bouchoir m. **d'un fourneau** || Ofenschließstein m.; Deckstein m. || stopper *or* lid of a furnace.
bouchon m. (Bouteille) || Kork m.; Stöpsel m. || cork; stopper. / ~ (Impr en tailledouce) || Filzbällchen n. || ball of rags; rag ball; tamkin. / ~ (Mach) || Verschlußstück n.; Verschlußschraube f. || screw *or* shutting plug; screw cap. / ~ (Radio) || Sperrkreis m. || anti-resonance *or* parallel resonance circuit. / ~ (Soie) || Garnknötchen n. || little knot in silk yarn. / **appareil** m. **à retirer les ~s** || Entkorker m. || cork extractor.
bouchon m., ~ **allumeur** || Zündstöpsel m. || ignition plug. / ~ **en aluminium** || Aluminiumstöpsel m. || aluminium stopper. / ~ **en amiante** || Asbeststöpsel m. || asbestos stopper. / ~ **de bouteille** || Flaschenkork m. || bottle cork *or* stopper. / ~ **en caoutchouc** || Kautschukstöpsel m.; Gummipfropfen m. || rubber cork *or* stopper *or* stopple. / ~ **de charge** (Électr) || Ladestöpsel m. || charging plug. / ~ **de contact** || Steckkontakt m. || switch plug. / ~ **de contact à vis** || Schraubdose f.; Schraubstöpsel m. || screw plug box. / ~ **creux** || Hohlstopfen m. || cap plug. / ~ **détonnant** || Knallkorken m. || alarm cork. / ~ **à l'émeri** || Glasstöpsel m. || glass stopper. / ~ **d'essai** (Tél) || Prüfstöpsel m. || test plug.
bouchon m. **fusible** || **Schmelzpfropfen** m. || **fusible plug.** / **le ~ s'est écoulé** || der Schmelzpfropfen ist ausgeflossen || the plug ran out. / **le ~ extérieur commence à se fondre** || der äußerste Schmelzpfropfen beginnt zu schmelzen || the outmost plug is beginning to melt. / **les bouchons** mpl. **fusibles intérieurs se sont amollis** || die inneren Schmelzpfropfen mpl. sind weich geworden || the inner plugs pl. are soft.
bouchon m., ~ **de graissage à vis** || Schmierschraube f. || oil hole screw. / ~ **en grès pour bonbonnes** || Steinstopfen m. für Säureballons || stone stopper for carboys. / ~ **guide de la tige de graduation** || Graduierstangenführung f. || graduating stem guide. / ~ **à jet** || Spritzkorken m. || sprinkler stopper. / ~ **de lavage** || Waschbolzen m. || wash-out plug. / ~ **de lavage conique** || konischer Waschbolzen m. || tapered wash-out plug. / ~ **de levure** || Hefepfropfen m. || yeast stopper. / ~ **de liège** || Korkstöpsel m.; Kork m. || cork stopper *or* stopple. / ~ **mécanique à bouteilles** || mechanischer Flaschenverschluß m. || mechanical bottle stopper. / ~ **médicinal** || Medizinkorken m. || medicine stopper. / ~ **de nettoyage** || Reinigungspfropfen m.; Reinigungsstöpsel m.; Schraubstöpsel m. || mud *or* screw-plug. / ~ **à poignée** || Griffstöpsel m.; Stöpsel m. mit Griff || pinch stopper. / ~ **de réglage d'échappement** || Losedüse f. || exhaust throttle disc.
bouchon m. **de remplissage** || Fullschraube f. || filler cap. / ~ **d'un graisseur** || Fullschraube f. eines Schmierapparates || filler plug of a lubricator. / ~ **d'huile** || Ölfüllstutzen m. || oil filler cap.
bouchon m., ~ **de réservoir** || Behältereinfüllstutzen m. || tank filler cap. / ~ **rodé** || eingeschliffener Stöpsel m. || ground-in stopper.
bouchon m. **de soupape** || Ventilgehäuseverschluß m. || valve plug. / ~ **d'admission** || Einlaßventilverschraubung f. || inlet valve cap. / ~ **d'échappement** || Auslaßventilverschraubung f. || exhaust valve cap.
bouchon m., ~ **de tonneau** || Faßkork m. || barrel cork. / ~ **de tuyau** || Rohrverschlußstück n. || tube end plug. / ~ **en verre** || Glasstöpsel m. || glass stopple *or* stopper. / ~ **en verre hermétique** || eingeschliffener Glasstöpsel m. || ground-in glass-stopper. / ~ **de verre rodé** *voir* ~ **en verre hermétique.** / ~ **verseur pour bouteilles** || Flaschenausgießer m. || bottle emptier.
bouchon m. **de vidange** || Ablaßstopfen m. || drain plug. / ~ **du carter inférieur** || Ölablaßstopfen m. || oil-pan drain-plug. / ~ **du radiateur** || Kühlerablaßschraube f. || radiator draw-off plug.
bouchon m. **à vis** || Gewindestopfen m.; Verschlußstopfen m. || screw cap; screwed plug. / ~ **d'indicateur** || Indikatorschlußschraube f. || indicator screw plug.
bouchon-couronne m. || Kronenkorkverschluß m. || crown cork.
bouchonneuse f. || Verkorkmaschine f. || corking machine.
bouchonnier m. || Korkschneider m.; Pfropfenschneider m. || cork cutter; plug maker.
bouchon-verseur m. *voir* **bouchon à jet.**
bouchoteur m. || **Muschelzüchter** m. || **mussel culturist.**

boucle f. || Schnalle f. || clasp; buckle; slide. / ~ (Aéro) || Schleife f.; Schleifenkurve f. || loop. / ~ (Outil) || Öse f.; Ring m. || band; hoop; link; loop; ring. / ~ (Tél) || Doppelleitung f.; Schleifenleitung f.; Schleife f.; Leitungsschleife f. || double wire circuit; (line) loop. / ~ (Tiss) || Noppe f.; Samtmasche f. || nap. / **fabricant** m. **de ~s** || Schnallenmacher m. || buckle maker.

boucle f., ~ en acier || Stahlschnalle f. || steel buckle. / ~ **de bretelles** || Hosenträgerschnalle f. || brace buckle. / ~ **de câble** || Schlinge f. || rope loop. / ~ **pour casquettes** || Mützenschnalle f. || cap clasp. / ~ **pour chapeaux** || Hutschnalle f. || hat buckle. / ~ **de courroie** || Riemenschnalle f. || buckle of strap. / ~ **en fer** || Eisenschnalle f. || iron buckle. / ~ **pour feuillard de fer** || Verschluß m. fur Bandeisen || clasp for iron hoops. / ~ **en fil métallique** || Drahtschlinge f. || wire loop. / ~ **de gilets** || Westenschnalle f. || clasp for waistcoats. / ~ **d'hystérésis** || Hysteresisschleife f. || hysteresis loop. / ~ **de mise à la terre** (Tél) || Erdfehlerschleife f. || earth loop. / ~ **d'oreilles** || Ohrring m. || ear ring. / ~ **de pantalons** || Hosenschnalle f. || buckle for trousers. / ~ **à rouleau** || Walzenschnalle f. || roller buckle. / ~ **de sangle** || Gurtschnalle f. || girth buckle.

bouclé m. (Tiss) || Samtmaschenreihe f. || row of naps.

boucle-fermoir m. || Verschlußschnalle f. || closing buckle.

boucler || anschnallen || to buckle on.

bouclier m. || Schutzschild m. || face *or* protective shield. / ~ (Expl min) || Vortriebsschild m. || driving shield. / ~ (Mach) || Lagerschild m. || bearing plate *or* bracket. / ~ **d'avancement pour le fonçage de tunnels** || Vortriebsschild m. für Tunnels || driving shield for tunnels. / ~ **à palier** || Lagerschild m. || bearing plate *or* bracket. / ~ **pneumatique** || pneumatischer Schild m. || pneumatic shield.

boudin m. (Arch) || Rundstab m. || bowtell; (cock) bead. / ~ (Fil) || Lunte f.; Vordergespinst n. || slab; slub; coarse roving. / ~ (Chem d f) || Spurkranz m. || flange. / **cornière f. à ~ en fer** || Bulbwinkeleisen n. || bulb angle iron. / **pour protéger le rail extérieur contre le frottement latéral des ~s** || zum Schutze der äußeren Schiene gegen die seitliche Reibung der Spurkränze || to prevent the wheel flange from bearing too heavily against the outer rail. / **ressort** m. **à ~** || zylindrische Schraubenfeder f. || coil (A) *or* cylindrical *or* helical spring. / **roue à ~** || Rad n. mit Spurkranz || single-flange wheel.

boudin m., ~ d'une embarcation || Scheuerleiste f. || sheer rail; rubbing strake. / ~ **de roue** || Spurkranz m.; Radflansch m. || wheel flange. / ~ **de tabac** || gesponnene Rolle f. Tabak || roll of tobacco.

boudine f. (Verr) || Ochsenauge n. || bull's eye; bullion; knob.

boudineur m. (Fil) || Vorgarnspinner m. || rover.

boudineuse f. || Strangpresse f. || trace press.

boudineuse-peloteuse f. *voir* boudineuse.

boudinoir m. à bobines || Spulenmaschine f. || jack frame.

boudoir m. || (elegantes) Damenzimmer n.; Boudoir n. || boudoir; lady's room.

boue f. || Kehricht m.; Straßenschmutz m. || mud; dirt; mire. / **appareil** m. **à faire descendre les ~s** || Schlammablaßapparat m. || mud discharging device. / **aspirateur m. de ~** || Schlammsauger m. || mud exhauster. / **réservoir** m. **à ~** || Schlammtopf m. || mud box.

boue f., ~ anodique || Anodenschlamm m. || anodic mud. / ~ **de la chambre à plomb** || Bleischlamm m. || mud of the lead chamber. / ~ **de charbon** || Kohlenschlamm m. || coal washings pl. *or* slimes pl. / ~ **à globigérines** || Globigerinenschlamm m. || globigerina mud.

boue f. de plomb || Bleischlamm m. || lead deposit. / **dépôt** m. **de ~** || Bleischlammablagerung f. || lead deposit.

boue f. saline || salzbreiartige Masse f. || salt-grained sludge. / ~ **avec addition d'argile** || salzbreiartige Masse f. mit Tonbeimengung || salt-grained sludge with admixture of clay

bouée f. || Ankerboje f.; Boje f. || buoy. / ~ **d'ancre** || Ankerboje f. || anchor buoy. / ~ **d'atterrage** || Ansegelungsboje f. || approaching *or* fairway buoy. / ~ **d'avertissement** || Warnboje f. || fairway buoy. / ~ **à la balise** || Bakentonne f. || beacon-buoy. / ~ **en baril** || Tonnenboje f. || cask buoy. / ~ **de câble** || Kabelboje f. || cable buoy. / ~ **à cloche** || Glockentonne f. || bell buoy. / ~ **conique** || Kegelboje f. || can buoy. / ~ **éclairée** || Leuchtboje f.; Leuchttonne f. || lighted *or* light buoy. / ~ **portant un feu** *voir* ~ éclairée. / ~ **à gaz** || Gastonne f. || gas buoy. / ~ **de liège** || Korkboje f. || cork buoy. / ~ **lumineuse** *voir* ~ éclairée. / ~ **de sauvetage** || Rettungsboje f. || life *or* safety buoy. / ~ **à sifflet** || Heultonne f. || whistle buoy. / ~ **sonnante** || Glockenboje f.; Glockentonne f. || bell *or* sounding buoy. / ~ **à sonnerie** *voir* ~ sonnante.

boueux || schlammig || muddy; dirty; miry.

bouffarde f. || kurze Tabakspfeife f. || tobacco pipe.

bouffée f. de vent || Windstoß m. || blast of wind.

bouffoir m. (Ferbl) || Lotrohr n. || blow pipe.

bouge m. (Arch nav) || Krummung f.; Bogen m.; Bucht || rounding; curvature. / ~ (Grav) || Lupferpunzen m. || punch for making fine flutes *or* grooves. / ~ **de barrot** || Decksbalkenbucht f. || camber *or* round of beam. / ~ **d'un fût** || Bauch m. eines Fasses || bulge of a cask.

bougeoir m. || Handleuchter m.; Kerzenhalter m. || candle holder; chamber candlestick.

bougie f. *voir aussi* chandelle || Kerze f.; Licht n. || candle. / ~ (Mot) || Kerze f.; Zündkerze f. || (spark) plug. / **fabrication f. des ~s** || Kerzenfertigung f. || candle manufacturing. / **intensité hémisphérique moyenne mesurée en ~s** || mittlere hemisphärische Lichtstärke f. || mean hemispherical candle power. / **lisseur** m. **de ~s** || Kerzenglätter m. || candle polisher. / **machine f. à couler les ~s** || Kerzengießmaschine f. || candle moulding machine. / **machine f. à fabriquer des ~s** || Kerzenherstellungsmaschine f. || candle manufacturing machine. / **mouleur** m. **de ~s stéariques** || Stearinkerzenfabrikant m. || stearine candle maker. / **polisseur** m. de ~s *voir* lisseur de ~s.

bougie f., ~ d'allumage (Mot) || Zündkerze f. || spark(ing) plug. / ~ **de cire** || Wachskerze f. || wax candle. / ~ **colorée** || farbige Kerze f. || coloured candle. / ~ **filée** || Wachsstock m. || taper (drawn). / ~ **de luxe** || Luxuskerze f. || fancy candle. / ~ **magnétique** || Magnetkerze f. || magnetic spark plug. / ~ **merveilleuse** || Wunderkerze f. || wonder candle. / ~ **en mica** || Glimmerkerze f. || mica spark-plug. / ~**s** fpl. **moyennes sphériques** || mittlere sphärische Lichtstärke f. || mean spherical candle power. / ~ **normale** || Normalkerze f || standard candle. / ~ **ornée** verzierte Kerze f. || adorned candle. / ~ **palmitique** || Palmitinkerze f. || palmitin candle. / ~ **de paraffine** || Paraffinkerze f. || paraffine candle. / ~ **de stéarine** || Stearinkerze f. || stearin candle. / ~ **teintée** || gefärbte Kerze f. || dyed candle.

bougie-heure f. || Kerzenstunde f. || candle hour.

bougran m. || Steifleinen n.; Schetterleinen n.; Starrleinen n. || buckram.

bouillant || siedend || boiling. / **lessive f. ~e** || kochende Lauge f. || boiling-hot caustic solution.

bouilleur m. || Aufkochgefäß n.; Kocher m. || boiling vessel; cooker. / ~ (Chaud) Siederohr n. || boiling *or* heating tube. / ~ (Pap) || Lumpenkocher m. || rag boiler. / **chaudière f. à ~s transversaux** || Quersiedekessel m. || boiler with cross tubes.

bouilleur m. de cru (Distill) || Feldbrenner m. || local distiller.

bouilli || abgekocht || boiled.

bouilli m. || gekochtes Rindfleisch n. || boiled beef.

bouillie f. (Pap) || gekochte Lumpen mpl. || boiled rags pl. / ~ (Reliure) || Mehlkleister m.; Kleister m.; Papp m. || paste; pap. / **comme de la ~** || breiig || pulpy; pappy.

bouillie f. de plâtre || Gipsbrei m. || plaster paste.

bouillir || sieden; kochen || to boil. / **faire ~** || abkochen; aufkochen; sieden; ansieden || to boil. / **faire ~ ensemble** || verkochen; zusammenkochen || to boil together. / **faire ~ fortement** || durchkochen || to boil briskly.

bouillir, ~ complètement || auskochen || to boil out. / ~ **l'eau f.** || das Wasser abkochen || to boil water. / ~ **vivement** || lebhaft kochen || to boil briskly.

bouilloire f. || Kochkessel m.; Wasserkessel m. || kettle; boiler. / ~ **en cuivre** || kupferner Kochkessel m. || copper kettle. / ~ **économique** || Sparkocher m. || economical cooker. / ~ **électrique** || elektrisches Kochgerat n. || electric cooking apparatus. / ~ **à œufs** || Eierkocher m. || egg boiling apparatus. / ~ **à passoire** || Wasserkessel mit Sieb || water boiler with overflow. / ~ **rapide** || Schnellkocher m. || rapid boiling apparatus.

bouillon m. (Cuisine) || Fleischbrühe f.; Fleischsaft m.; Fleischwasser n. || meat broth *or* decoction *or* water. / ~ (Fond) || Gußblase f. || blow hole. / ~ (Métal; Verr) || Luftblase f.; Blase f. || air bubble. / ~ (Tréfil) || Kantille f.; Bouillon m. || purl; bullion. / ~ **blanc** || Königskerze f. || high-taper; mullein. / ~ **gélatinisé** || Fleischwassergelatine f. || meat water gelatine. / ~ **noir** || Eisenbeize f.; Schwarzbeize f. || iron liquor *or* mordant.

bouillonnement m. au repos (Acc) || Nachkochen n. || gassing after the charge.
bouillonner || aufbrausen || to foam; to bubble up; to effervesce.
bouillon-scale m. || Kornwage f. || button *or* bullion scale.
bouillotte f. || Wärmeflasche f. || hot-water bottle. / **~s fpl. de cuisine en aluminium** || Aluminiumkochgeschirr n. || kitchen sets pl. of aluminium. / **~ de voyage** || Reisekocher m. || travelling boiling apparatus; travellers (electric) saucepan.
bouin m. (Soie) || Bund m. Seide; Docke f. || head of silk; bundle of skeins.
boulanger m. || Bäcker m.; Brotbäcker m. || baker. / **machine f. pour ~s** || Maschine f. für Bäckereien || machine for bakehouses. / **outil m. en bois pour ~s** || Bäckergerät n. aus Holz || baker's tool of wood.
boulanger m., **~ de garnison** || Militärbäcker m. || army baker. / **~ rural** || Landbrotbäcker m. || country baker.
boulangerie f. || Bäckerei f.; Brotbäckerei f. || bakery; bakehouse. / **équipement m. de ~** || Bäckereieinrichtung f. || baking device. / **forme f. pour ~** || Backform f. || baking mould. / **four m. de ~** || Backofen m. || baking oven. / **machine f. pour ~** || Bäckereimaschine m. || bakery *or* baker's machine. / **oublie f. de ~** || Backoblate f. || wafer for baking. / **produits mpl. de la ~** || Backwerk n. || pastry.
boulangerie f., **~ mécanique** || mechanische Bäckerei f. || mechanical bakery. / **~ militaire** || Militärbäckerei f. || army bakery.
boulangerie-pâtisserie f. || Feinbackware f. || fine baker's ware.
boulangérite f. || Antimonbleiblende f.; Schwefelantimonblei n. || boulangerite.
boule f. || Kugel f. || ball; bowl. / **~** (Métal) || Luppe f. || ball; bloom; loop. / **~** (Verr) || Schleifschale f. || basin; sphere.
boule f. creuse || Hohlkugel f. || hollow ball. / **~ en laiton** || Messinghohlkugel f. || hollow sphere of brass.
boule f., **~ de gomme** || Gummibonbon m. || gum drop. / **~ d'ornementation** || Zierkugel f. || fancy knob. / **~ en ouate** || Wattekugel f. || cottonwool ball. / **~ pour pot-au-feu** || Fleischwürfel m. || colouring extract for soup. / **~ de régulateur** || Reglergewicht n.; Schwungkugel f. || governor ball. / **~ de thermomètre** || Thermometerkugel f. || thermometer bulb. / **~ de verre** || Glaskugel f.; Glasglocke f. || glass bulb *or* sphere.
bouleau m. || Birke f.; Birkenholz n. || birch (tree). / **balai m. de ~** || Reisigbesen m. || birch broom. / **bois m. de ~** || Birkenholz n. || birch wood. / **feuille f. de ~** || Birkenblatt n. || birch leave. / **huile f. de boutons de ~** || Birkenknospenöl n. || birch bud oil.
bouler à la percée (Métal) || den Hochofen m. stechen *oder* abstechen || to tap the blast furnace; to open the tap hole; to run off the pig iron.
boulet m. (Canon) || Kanonenkugel f. || cannon ball. / **~** (Charbon) || Eierbrikett n. || egg coal. / **broyeur m. à ~s** || Kugelmühle f. || ball mill; shot grinder. / **moulin m. à ~s** *voir* broyeur à ~s.
boulet m., **~ de broyage** || Mahlkugel f. || crushing ball. / **~ de soupape** || Ventilkugel f. || valve globe.
boulin m. (Bât) || Gerüststange f. || imp; putlog; scaffolding pole; stilt. / **~ d'échafaudage** || Schußriegel m.; Netzriegel m. || pullock; putlog.
bouline f. || Buline f. || bowline.
boulingrin m. || Rasenplatz m.; Ballspielplatz m. || bowling green; grass plot; lawn.
bouloir m. (Maç) || Rührkrücke f.; Kalkkrücke f.; Rudel n. || lime rake *or* beater.
boulon m. || Bolzen m.; Schraubenbolzen m.; Schraube f. || bolt; screw (bolt). / **~** (Expl min) || Trockenbohrer m.; Lettenbohrer m. || claying bar. / **anneau m. pour ~s à dragues forgé en acier au manganèse** || aus Hartstahl geschmiedeter Ring m. für Baggerbolzen || ring for dredging bolts forged of manganese steel. / **assembler par ~s** || durch Schraubenbolzen mpl. verbinden || to bolt together. / **cercle m. de forage des ~s** || Bolzenlochkreis m. || pitch circle of bolt holes. / **coupeur m. de ~s** || Bolzenschneider m. || bolt cutter. / **dégager un ~** || einen Bolzen m. lockern || to loosen a bolt. / **désserrer un ~** *voir* dégager un ~. / **fabricant m. de ~s** || Bolzenmacher m. || bolt maker. / **goupiller un ~** || einen Bolzen m. versplinten || to cotter a bolt. / **machine f. à forger les ~s** || Bolzenschmiedemaschine f. || bolt forging machine. / **machine f. à visser et dévisser les ~s de traverses** || Schwellenschrauben-Eindreh-und -Ausdrehmaschine f. || sleeper screw screwing machine. / **presse f. à froid pour former et fouler des ~s** || Kaltpresse f. zum Formen und Stauchen von Bolzen || cold press for forming and upsetting bolts. / **serrer bien un ~** || eine Schraube f. gut anziehen || to tighten well a bolt.
boulon m., **~ à ailettes** || Flügelschraube f. || wing-headed screw. / **~ ajusté** || Paßschraube f. || tight fitting screw; reamed bolt (A).
boulon m. d'ancrage (Auto) || Verankerungsbolzen m. || holding down bolt. / **~** (Mach) || Ankerschraube f.; Befestigungsschraube f. || anchor *or* fixing screw. / **~ passant** (Électr) || durchgehender Ankerbolzen m. || fangbolt; crab bolt.
boulon m., **~ d'arrêt du fourreau** || Laufbuchsenhalterschraube f. || liner locking screw. / **~ articulé** || Gelenkbolzen m. || hinged screw-bolt. / **~ d'assemblage** (Carrosserie) || Scherbolzen m. || pole-pin; pole-bolt. / **~ d'assemblage** (Mach) || Verbindungsbolzen m. || holding bolt. / **~ d'attache** || Befestigungsschraube f. || fixing screw. / **~ d'attelage** || Kupplungsbolzen m. || coupling *or* draw *or* drag bolt. / **~ de bagues d'arrêt** || Stellringbolzen m. || adjusting-ring bolt. / **~ à chapeau** || Kopfschraube f. || cap bolt. / **~ à charnière** || Klappschraube f. || hasp screw. / **~ à clavette** || Schließbolzen m.; Keilbolzen m.; Splintbolzen m. || cotter bolt; eye bolt and key; joint bolt. / **~ creux** || Durchflußbolzen m.; Hohlbolzen m. || hollow bolt. / **~ à croc** || Hakenschraube f.; Schaufelbolzen m. || hook bolt *or* screw; clip *or* T-headed bolt. / **~ à crochet** *voir* **~** à croc. / **~ de détente** || Abdrückschraube f. || forcing screw. / **~ à drague** || Baggerbolzen m. || dredger joint pin. / **~ d'éclisse** || Laschenbolzen m. || fish bolt. / **~ à écrou** || Schraubenbolzen m. mit Mutter || bolt and nut. / **~ encoché** || geschlitzter Bolzen m. || slotted bolt. / **~ d'entretoisement** || Stehbolzen m. || staybolt. / **~ à ergot** || Nasenschraube f. || snug bolt. / **~ fendu** || Schlitzschraube f. || slotted screw. / **~ fileté** || Schraubenbolzen m. || screw bolt. / **~ fileté avec tête brute** || Gewindebolzen m. mit rohem Kopf || threaded bolt with head not machined. / **~ de fixation pour tableau** || Schalttafelbefestigungsschraube f. || switch-board fastening screw.
boulon m. de fondation || Fundamentanker m.; Fundamentschraube f. || foundation bolt. / **~ avec nez** || Hammerschraube f. mit Nase || T-head bolt with nose.
boulon m., **~ goupillé** || versplinteter Bolzen m. || splint bolt. / **~ à goupille** *voir* **~** à clavette. / **~** du guide || Lenkerbolzen m. || link pin. / **~ d'hélice** (Arch nav) || Schraubenbolzen m. || propeller bolt. / **~ de nickel** || Nickelbolzen m. || nickel bolt. / **~ nickelé** || vernickelter Bolzen m. || nickel-plated bolt. / **~ noyé** || versenkter Bolzen m. || countersunk bolt. / **~ à œillet** || Augenbolzen m. || eye bolt. / **~ de piston** || Kolbenbolzen m. || piston bolt. / appareil m. à enlever les **~s de piston** || Kolbenbolzenentferner m. || piston bolt removing device. / **~ de plaque de fondation** || Grundbolzen m. || form *or* foundation bolt. / **~ pour plaque de recouvrement** || Deckplattenschraube f. || screw for cover plate. / **~ à pointe** || Spitzbolzen m.; Scharfbolzen m. || pointed bolt. / **~ de ressort** || Federbolzen m. || pin *or* spring (shackle) bolt. / **~ de retenue** || Sicherungsschraube f. || safety screw. / **~ rivé** || vernieteter Bolzen m. || riveted bolt. / **~ de rupture** || Zerreißbolzen m. || breaker bolt. / **~ de rupture en acier** || Stahlscherbolzen m. || steel shearing bolt. / **~ de scellement** || Steinschraube f.; Verankerungsschraube f. || stone *or* wall screw; rag bolt. / **~ de serrage** || Druckbolzen m.; Klemmbolzen m || clamping bolt. / **~ à six pans** || Sechskantbolzen m. || hexagonal bolt. / **~ taraudé** || Schraubbolzen m. || screw bolt.
boulon m. à tête || Kopfschraube f.; Kopfbolzen m. || cap *or* set bolt. / **~ de bielle** || Kreuzkopfbolzen m. || cross head pin. / **~ bombée** || Bolzen m. mit halbrundem Kopf || cup-headed bolt. / **~ carrée** || Bolzen m. mit Vierkantkopf || square-headed bolt. / **~ conique** || Bolzen m. mit konischem Kopf || conically headed bolt. / **~ et écrou** || Mutterschraube f. || bolt with head and nut. / **~ encastrée** || Bolzen m. mit versenktem Kopf || countersunk-headed bolt. / **~ plate** || Scheibenbolzen m. || flat-headed bolt. / **~ ronde** || Bolzen m. mit rundem Kopf || round-headed bolt.
boulon m., **~ avec tête usinée** || Bolzen m. mit bearbeitetem Kopf || bolt with machined-head. / **~ de timon** || Scherbolzen m. || pole pin *or* bolt. / **~ traversant le bandage de part en part** (Chem d f) || durchgehender Bolzen m. (im Radreifen) || bolt driven through the tire. / **~ de traversée** || Durchführungsbolzen m. || duct bolt. / **~ uni** || glatter Bolzen m. || plain bolt. / **~ à vis** *voir* **~ taraudé**. / **~ à vis pour fixer les éclisses** || Laschenschraube f.; Laschenbolzen m. || track bolt for fastening fish plates.

boulongeon m. (Pap) || grobe graue Ausschußlumpen mpl. || coarse paper rags pl.

boulonnage m., **joint** m. **par ~** || Bolzenverschraubung f. || bolt screwing. / **~ de radiateurs** || Radiatorverschraubung f. || radiator coupling.

boulonné || verriegelt; verbolzt || bolted. / **les pièces** fpl. **de fonte sont ~es sur le socle** || die Gußstücke npl. sind mit der Unterlage verbolzt || the castings are bolted directly to the foundation.

boulonner || verbolzen; verschrauben || to bolt.

boulonnerie f. || Schraubenfabrik f. || screw manufactory. / **acticles** mpl. **de ~** || Bolzenmaterial n. || bolt and nut articles pl. / **tour** m. **automatique pour articles de ~** || Schraubenautomat m || automatic screw cutting lathe.

boulonneur m. || Verbolzer m. || bolter-up.

boulonnier m. || Bolzenmacher m. || bolt maker.

boulon-porteur m. || Tragschraube f. || bearing bolt.

bouquet m. || Strauß m.; Blumenstrauß m. || bouquet. / **~** (Impr) || Mönchsbogen m.; Mönch m. || friar; monk (sheet). / **~** (Vin) || Blume f. || aroma. / **poser le ~ sur une maison** || ein Haus n. richten || to set-up the roof of a house.

bouquetier m. (Vase à fleurs) || Blumenvase f. || flower vase.

bourbe f. || Schlamm m., Schlick m. || mire; mud; dirt.

bourdaine f. || Faulbaum m. || black alder. / **baie** f. **de ~** || Faulbaumbeere f. || black-alder berry. / **écorce** f. **de ~** || Faulbaumrinde f. || black-alder bark.

bourder (Textile) || einfassen || to edge.

bourdillon m. || Faßholz n.; Daubenholz n || staves pl.; staff wood.

bourdon m. (Grosse cloche) || große Glocke f. || great bell. / **~** (Impr) || Leiche f. || out; omission. / **~** (Mus) || Brummbaß m. || bass.

bourdonnement m. || Summen n. || buzzing; humming. / **~ des lignes télégraphiques** || Summen n. *oder* Brummen der Telegrafendrähte || humming *or* buzzing of telegraph wires. / **~ du moteur** || Surren n. *oder* Summen des Motors || humming of the motor.

bourdonner || summen || to buzz; to hum.

bourdonneur m. (Impr) || schlechter Setzer m. || compositor who makes mistakes.

bourgeon m. (Bot) || Knospe f.; Auge n. || bud. / **essence** f. **de ~s de pin** || Fichtennadelöl n. || pine-needle oil. / **préparation** f. **de ~s de pin** || Fichtennadelpräparat n. || pine-needle preparation.

bourgmestre m. || Bürgermeister m. || burgomaster.

bourlet m. *voir* bourrelet.

bournonite f. || Antimonkupferglanz m.; Schwarzspießglanzerz n.; Spießglanzbleierz n.; Bournonit m. || bournonite m.

bourrache f. || Borretsch m.; Gurkenkraut n. || borage. / **fleur** f. **de ~** || Borretschblüte f. || borage flower.

bourrage m. || Dichtung f.; Packung f. || packing; stuffing; joint. / **boîte** f. **à ~ compensatrice** || Ausgleichstopfbuchse f. || expansion stuffing box. / **vitesse** f. **de ~** (Chem d f) || Stopferleistung f. || tamping speed.

bourrage m., **~ en caoutchouc** || Gummipackung f. || rubber packing. / **~ métallique flexible** || biegsame Metallpackung f. || flexible metallic packing. / **~ mou** || Weichpackung f. || soft packing. / **~ des traverses** || Stopfen n. *oder* Unterstopfen n. von Eisenbahnschwellen || track tamping; tamping of railway sleepers. / **~ de la voie** || Nachstopfen n. des Gleises || packing the ballast below the sleepers. / **~ du trou du pétard** || Versetzen n. des Bohrloches || tamping of the bore hole.

bourrasque f. (Météor) || Bö f. || squall.

bourre f. (Laine) || Flockwolle f. || waste wool. / **~** (Sell) || Füllhaar n. || short hair; stuffing (hair); padding. / **~** (Textile) || Kammabfall m. || combings pl. / **fil** m. **de ~** || Flockseidegarn n. || silk waste yarn. / **filature** f. **de ~** || Flockwollspinnerei f. || waste wool spinning.

bourre f., **~ de chasse** || Patronenfilzpfropfen m. || cartridge wad. / **~ de laine à nettoyer** || Putzwolle f. || wool *or* cotton waste for cleaning.

bourre f. **de soie** || Flockseide f.; Florettseide f.; Wirrseide f. || floss *or* waste *or* schappe *or* flock silk. / **fil** m. **de ~** || Florettseidengarn n. || silk-waste yarn. / **filature** f. **de ~** || Seidenabfallspinnerei f. || silk waste spinning. / **teinture** f. **de ~** || Seidenabfallfärberei f. || silk waste dyeing.

bourrée f. || Reisbund n.; Reisigbündel n. || bavin; bush bundle; faggot; fascine.

bourrelet m. (Fenêtre) || Fensterdichter m || draught preventer. / **~** (Mach) || Wulst m. || bead; reinforcement; roll. / **~** (Navire) || Scheuerleiste f. || sheer rail; rubbing strake. / **~** (Roue) || Radkranz m.; Radflansch m. || (wheel) flange. / **en forme** f. **de ~** || wulstig || stuffed. / **machine** f. **à travailler les ~s** || Flanschenbearbeitungsmaschine f. || flange working machine.

bourrelet m., **~ de fermeture** || Verschlußflansch m. || sealing flange. / **~ d'ouate** || Rolle f. aus Watte || roll of wadding. / **~ pour portes** || Zugluftabdichtstoff m. für Türen || air current preventing string for doors. / **~ de soudure** || Lötflansch m. || brazed flange. / **~ d'un tuyau** || Flansch m. eines Rohres || flange of a pipe.

bourrelier m. || Geschirrmacher m.; Sattler m.; Kumtmacher m. || harness maker; horse collar maker.

bourrellerie f. || Sattlerhandwerk n. || saddlery. / **articles** mpl. **de ~** || Riemerwaren fpl. || saddlery.

bourrer || festtreten; feststampfen || to tramp. / **machine** f. **à ~ pour voies de chemins de fer** || Gleisstopfmaschine f. || railway-line packing machine; track tramping machine. / **pic** m. **à ~** || Stopfhacke f. || tampering pick. / **pioche** f. **à ~** *voir* pic à ~.

bourrer, ~ une mine || eine Mine f. verdämmen || to tamp a mine. / **~ le trou de pétard** || das Bohrloch versetzen || to tamp the bore hole. / **~ les traverses** fpl. || Schwellen fpl. unterstopfen || to pack the sleepers. / machine f. à **~ les traverses** *voir* bourrer, machine à ~ pour voies de chemins de fer.

bourrette f. **de soie** || Bourretteseide f.; rohe Seide f. || bourrette. / **fil** m. **de ~** || Bourrettegarn n. || bourrette yarn.

bourreur m. || Schwellenstopfer m. || packer *or* tamper of sleepers.

bourrier m. || Kaff n.; Spreu f. || chaff.

bourriquet m. (Ferbl) || Scherenbank f. || shear bench.

bourroir m. (Chem d f) || Stopfwerkzeug n. || tamping tool; tamper. / **cylindre** m. **de ~** || Stopferkolben m. || cylinder of the tamper.

bourse f. (Commerce) || Geldmarkt m. || money market. / **~** (Édifice) || Börse f.; Börsengebäude n. || exchange; bourse. / **~** (Monnaie) || Geldtäschchen n.; Geldbörse f. || money case; purse. / **~** (Poche) || Beutel m. || bag; small sack; pouch. / **~s** fpl. **accordées aux apprentis afin de faire leurs études professionnelles** || Stipendienstiftung f. für die Weiterbildung von Lehrlingen || scholarships pl. for the advancement of technical education of apprentices. / **bruit** m. **de ~** || Börsengerücht n. || stock exchange rumour. / **bulletin** m. **de la ~** || Kursbericht m.; Kurszettel m. || stock exchange official list; stocklist; printed exchange; bond circular (A). / **cote** f. **de la ~** *voir* bulletin m. de la ~. / **impôt** m. **sur les opérations de ~** || Börsensteuer f. || stock exchange tax. / **règlement** m. **de la ~** || Börsenordnung f. || stock exchange rules pl. / **valeurs** fpl. **en ~** || Börseneffekten pl. || stock exchange securities pl.

bourse f., **~ en argent** || silberne Börse f. || silver purse. / **~ en cuir** || Lederbörse f. || leather purse. / **~ en étoffe** || Stoffhandtasche f. || cloth purse. / **~ de fonds publics** || Fondsbörse f. || stock exchange. / **~ en mailles métalliques** || Metallbörse f. || metal purse. / **~ des métaux** || Metallbörse f. || metal exchange. / **~ en or** || goldener Geldbeutel m. || gold purse. / **~ du travail** || Arbeitsmarkt m. || labour market. / **~ de valeurs mobilières** || Effektenbörse f. || stock exchange.

bourseuse f. || Fellnäherin f. || skin sewer.

boursier m. || Geldbörsenmacher m. || purse maker.

boursouflement m. **du (sol)** || Sohlenauftrieb m. || creep.

bousage m. **des indiennes** || Kuhmistbad n. || dunging; cow dung bath.

bouse f. **de vache** || Kuhmist m. || cow dung.

bousillage m. || Pfuscharbeit f. || bungling; botching; blunder(ing). / **~** (Bât) || Lehmbau m.; Wellerwerk n. || mud walling.

bousiller || pfuschen || to blunder; to bungle. / **~** (Bât) || mit Lehm m. und Stroh n. mauern; wellern || to build with loam and straw; to mud-wall.

bousilleur m. || Stümper m.; schlechter Arbeiter m. || blunderer; bungler; duffer.

boussole f. || Kompaß m. || compass. / **compensation** f. **des erreurs de la ~** || Kompaßberichtigung f. || compensation of compass error. / **retourner la ~** || den Kompaß m. umsetzen || to reverse the compass. / **verre** m. **pour ~s** || Kompaßglas n. || compass lens.

boussole f., **~ d'arpenteur** || Feldmesserkompaß m. || surveying *or* surveyor's compass. / **~ commandée** || Tochterkompaß m. || auxiliary *or* repeater compass (A). / **~ compas** *voir* boussole. / **~ de déclinaison** || Deklinationsbussole f.; Deklinatorium n. || declination compass *or* needle. / **~ déclinatoire** || Abweichungskompaß m. || declination instrument. / **~ sans fil** || Peilgerät n; Radiokompaß m.; Richtungsfinder m. || radio *or* wireless compass. / **~ filiale** *voir* **~** commandée. / **~ gyroscopique** || Kreiselkompaß m. ||

gyro compass. / ~ **gyroscopique pour la conduite du tir** || Kreiselkompaß m. für Feuerleitung || gyro-compass for gunfire control. / ~ **gyrostatique** *voir* gyroscopique. / ~ **pour l'horlogerie** || Uhrmacherkompaß m. || compass for watches. / ~ **d'inclinaison** || Inklinationsnadel f.; Inklinatorium n. || dip *or* dipping *or* inclinatory needle; inclination compass. / ~ **marine** || Schiffskompaß m. || nautical *or* marine compass. / ~ **de mineur** || Grubenkompaß m.; Hängekompaß m. || miner's compass; circumferentor. / ~ **de poche** || Taschenkompaß m. || pocket compass. / ~ **secondaire** *voir* ~ commandée. / ~ **des sinus** || Sinusbussole f. || sine galvanometer. / ~ **avec table des déclinaisons** || Kompaß m. mit Deviationstafel || compass with deviation table. / ~ **des tangentes** || Tangentenbussole f. || tangent galvanometer. /

bousure f. (Monn) || Siedeflussigkeit f., Beizflüssigkeit f.; Weißsiedlauge f. || blanching liquid.

bout m. (Cordo) || Kappe f. || toecap. / ~ (Extrémité) || Spitze f. || end. / ~ (Pompe) || Mundstück n. || mouthpiece. / **colleur** m. **de ~s** (Cordo) || Kappenleimer m. || tip paster. / **coupeur** m. **de ~s** (Cordo) || Kappenzuschneider m. || toecap cutter. / **gros ~** || Stammende n. || butt end. / **paroi** f. **de ~** (Wagon) || Kopfwand f. || end of car; end plank. / **petit ~** (Bois) || Zopfende n. || top end. / **petits ~s** mpl. (Impr) || Abfälle mpl. || scrapings pl. / **piqueur** m. **de ~s** (Cordo) || Kappennäher m. || tip stitcher. / **pointeur** m. **de ~s** (Cordo) || Kappenanreißer m. || tip marker. / **venir à ~ de** || zuwege bringen || to accomplish.

bout m., ~ **en acier noir** || Griff m. aus schwarzem Stahl f. || black steel tip. / ~ **d'aile** || Flügelspitze f. || wing tip. / ~ **d'arbre** (Mach) || Wellenende n.; Wellenstumpf m. || shaft end *or* butt. / ~ **de bordage** || Plankenende n. || butt *or* plank end. / ~ **à bout** || stumpfer Stoß m. || butt joint. / ~ **d'une clef** || Schlüsselschaft m. || shank of a key. / ~ **de corne** || Hornspitze f. || horn tip. / ~ **de corne** (Mar) || Gaffelnock f.; Gaffelende n. || gaff end *or* peak. / ~ **de doigt** || Fingerspitze f. || finger tip. / ~ **d'essai de câble** (Tél) || Prüfstumpf m. || test cable stub. / ~ **de fil** || Fadenende n. || thread end. / ~ **en fonte** (Constr pont) || gußeiserner Schuh m. || cast-iron shoe. / ~ **en liège pour cigarettes** || Zigarettenkorkmundstück n. || cork tip for cigarettes. / ~ **d'une manœuvre** || Tauende n. || rope end. / ~ **ondulé** || gewellter Griff m. || corrugated tip. / ~ **de pied** (textile) / Fußspitze f. || toe. / ~ **de pipe** || Pfeifenmundstück n. || mouthpiece for pipes. / ~ **du rail** || Schienenende n. || end of rail. / ~ **d'un tuyau de conduite** || Hals m. *oder* Muffe f. *oder* Schnauze f. einer Röhre || socket (end) of a tube. / ~ **de vergue** || Raanock n. || (yard) arm.

boutefeu m. (Expl min) || Schießmeister m. || shot firer; shotsman.

boute-hors m. (Mar) || Luvbaum m. || outrigger. / ~ **du beaupré** || Klüverbaum m. || jib boom.

bouteille f. || Flasche f. || bottle. / **appareil** m. **à essayer la résistance des ~s** || Flaschenprobvorrichtung f. || bottle testing apparatus. / **appareil** m. **pour mise en ~** || Flaschenfüllmaschine f. || bottling machine. / **armoire** f. **à ~s** || Flaschenschrank m. || bottle stand. / **bon à être mis en ~s** || flaschenreif || bottling-fit. / **caisse** f. **à ~s** || Flaschenkasten m. || bottle rack. / **capsule** f. **pour ~s** || Flaschenkapsel f. || bottle cap *or* foil. / **chariot à ~s** || Flaschenkarren m. || bottle wheel barrow. / **déboucheir** m. **de ~s** || Flaschenentkorker m. || bottle uncorking device. / **dépot** m. **de bière en ~s** || Flaschenbierniederlage f. || store for bottled beer. / **fermeture** f. **de ~** || Flaschenverschluß m. || bottle shutter. / **fil** m. **à lier les ~s** || Flaschendraht m. || bottle wire. / **industrie** f. **des ~s** || Flaschenindustrie f. || bottle industry. / **installation** f. **pour le rinçage des ~s** || Flaschenreinigungsanlage f. || bottle cleaning plant. / **machine** f. **à agrafer les ~s** || Flaschenverdrahtungsmaschine f. || bottle wiring machine. / **machine** f. **à boucher les ~s** || Flaschenverschließmaschine f.; Flaschenverkorkmaschine f. || bottle stopping *or* bottle corking machine. / **machine** f. **à brosser les ~s** || Flaschenburstmaschine f. || bottle brushing machine. / **machine** f. **à capsuler les ~s** || Flaschenkapselmaschine f. || bottle capping machine. / **machine** f. **pour caves à ~s** || Flaschenkellereimaschine f. || bottle cellarage machine. / **machine** f. **à couler les ~s** || Flaschengießmaschine f. || bottle moulding machine / **machine** f. **à fabriquer des ~s isolantes** || Isolierflaschenherstellungsmaschine f. || insulating-bottles manufacturing machine. / **machine** f. **à fermer les ~s** || Flaschenverschließmaschine f. || bottle stopping machine. / **machine** f. **à laver les ~s** *voir* machine laveuse pour ~s. / **machine** f. **à remplir les ~s** || Flaschenfullmaschine f. || bottle filling machine. / **machine** f. **à rincer les ~s** *voir* machine laveuse pour ~s. / **machine** f. **à souffler les ~s** || Flaschenblasmaschine f. || bottle blowing machine. / **mettre en ~s** || in Flaschen fpl. abfüllen || to bottle. / **mise** f. **en ~s** || Abziehen n. auf Flaschen || racking; bottling. / **moteur** m. **hydraulique pour le rinçage des ~s** || Wassermotor m. zur Flaschenreinigung || water motor for cleaning bottles. / **mouleur** m. **de cols de ~s** || Flaschenhalsformer m. || bottle neck moulder. / **mouleur** m. **de fonds de ~s** || Flaschenbodenformer m. || bottle bottom moulder. / **nettoyage** m. **des ~s** || Flaschenreinigung f. || bottle washing *or* cleaning. / **paillon** m. **à ~s** || Flaschenhülse f. || bottle wrapper. / **panier** m. **à ~s** || Flaschenkasten m. || bottle box. / **pasteurisateur** m. **à ~s** || Flaschenpasteurisiervorrichtung f. || bottle pasteurizing apparatus. / **petite ~** || Fläschchen n. || flask; phial. / **rinceur** m. **de ~s** || Flaschenreiniger m.; Flaschenspüler m. || bottle washer. / **souffleur** m. **de ~s** || Flaschenbläser m. || bottle blower. / **station de mise en ~s** (Oxygène) || Abfüllstation f. || filling rack. / **tireuse-boucheuse** f. **à ~s** || Flaschenfüll- und Korkmaschine f. || bottling and corking machine. / **trieur** m. **de ~s** || Flaschensortierer m. || bottle sorter.

bouteille f., ~ **à acétylène dissous** || Azetylenflasche f. || acetylene gas bottle. / ~ **pour acides** || Säureflasche f. || acid bottle.

bouteille f. **en acier** || Stahlflasche f. || steel bottle. / ~ **pour gaz comprimés** || Stahlflasche f. für komprimierte Gase || steel cylinder for compressed gases.

bouteille f., ~ **à air** || Luftflasche f. || air bottle.

bouteille f. **à bouchon** || Stöpselflasche f. || stopper bottle. / ~ **fileté** || Flasche f. mit Schraubdeckel || bottle with screw cap.

bouteille f., ~ **cassée** || zerbrochene Flasche f. || broken bottle. / ~ **clissée** || Korbflasche f. || demijohn; wicker bottle. / ~ **à col étroit** || enghalsige Flasche f. || narrow-neck bottle. / ~ **à col large** || weithalsige Flasche f. || wide-mouth bottle *or* jar. / ~ **à colle à bouchon-éponge** || Leimflasche f. mit Schwammverschluß || mucilage bottle with sponge top. / ~ **à encre pour le voyage** || Reisetintenflasche f. || ink filling bottle for travellers. / ~ **en fer forgé** || schmiedeeiserne Flasche f. || wrought-iron bottle. / ~ **pour gaz comprimés** || Flasche f. für komprimierte Gase || vessel *or* cylinder for compressed gases.

bouteille f. **en grès** || Steinzeugflasche f. || stoneware bottle. / ~ **à encre** || Tintenkrug m. || ink jar.

bouteille f., ~ **en guttapercha** || Guttaperchaflasche f. || guttapercha bottle. / ~ **d'huile** || Ölflasche f. || oil bottle. / ~ **isolante** || Isolierflasche f. || insulating bottle; vacuum flask. / ~ **à lait** || Milchflasche f. || milk *or* feeding *or* baby bottle. / ~ **de Leyde** || Leydener Flasche f. || Leyden jar. / ~ **d'oxygène** || Sauerstoffflasche f. || oxygen cylinder. / ~ **de papier** || Papierflasche f. || paper bottle. / ~ **à pression** || Druckflasche f. || pression bottle. / ~ **récipient** *voir* ~ isolante. / ~ **en verre opale** || Milchglasflasche f. || milk-glass bottle. / ~ **à vin** || Weinflasche f. || wine-bottle.

boutereau m. (Aig) || Lufter m. || puncheon.

bouterolle f. (Chaud) || Dopper m.; Schellkopf m. || riveting set; snap head. / **contre-~** || Gegenhalter m. || head cup.

bouterolle f., ~ **à œil** || Schellhammer m. || snap hammer; set hammer; cup-shaped die. / ~ **à rivet** || Nietstempel m.; Nietpfaffe m.; Nietzieher m. || riveting set; snap; rivet stamp.

bouteroue f. (Constr pont) || Eisenschiene f. für Radspuren || iron way for wheels. / ~ (Route) || Prellstein m. || guard *or* spur stone.

bouteur m. (Expl min) || Kohlenschaufler m. || coal shoveller.

boutique f. || Kramladen m. || general store; haberdasher's shop. / ~ (Bât) || Baubude f. || shop. / ~ **de changeur** || Wechselstube f. || money changer's office; banking business. / ~ **de la foire** || Marktbude f. || market booth *or* stand *or* stall. / ~ **de marchand** || Kaufladen m.; Verkaufslokal n. || store; store house; merchant's shop.

boutisse f. (Maç) || Binder m. || header; bond stone. / ~ **fausse** || Kopfstück n.; Scheinbinder m. || header.

boutoir m. (Arm) || Patronenauswerfer m. || cartridge ejector.

bouton m. (Bot) || Knospe f. || bud. / ~ (Mar) || Knoten m. || knot; hitch. / ~ (Tél) || Taste f.; Knopf m. || key; press button. / ~ (Vêtem) || Knopf m.; Kleiderknopf m. || button; stud. / **en appuyant sur un ~** || durch Druck m. auf einen Knopf || by pressing (upon) a button. / **couseur** m. **de ~s à la main** || Knopfan-

näher m. || button hand sewer. / détacheur m. de ~s || Knopfausschneider m. || button cutter. / encarteuse f. de ~s || Aufnäherin f. von Knöpfen auf Karten || button sewer on cards. / fondeur m. de ~s || Knopfgießer m. || button founder. / machine f. à fabriquer les ~s || Knopfherstellungsmaschine f. || button making machine. / moule m. en bois pour ~s || Holzknopfform f. || wooden button mould. / perceur m. de ~s || Knopfbohrer m. || button borer. / polisseur m. de ~s || Knopfpolierer m. || button polisher. / poseur m. de ~s *voir* couseur de ~s. / queue f. de ~ || Knopföse f. || button shank. / teinturier m. en ~s || Knopffarber m. || button dyer. / tourneur m. de ~s || Knopfdreher m. || button turner. / tourneur m. de ~s de nacre || Perlmutterknopfdrechsler m. || mother-of-pearl button cutter. / traceur m. en ~s || Knopfanzeichner m. || button tracer / trieuse f. de ~s || Knopfsortiererin f || button sorter

bouton m., ~ actionnant le mouvement du cercle || Triebknopf m. für Kreisdrehung || milled head for rotating circle. / ~ argent || silberner Knopf m. || silver button. / ~ en bois || Holzknopf m. || wood button. / ~ de cadran || Skalenknopf m. || scale button / ~ pour chemises || Hemdenknopf m. || skirt stud. / ~ pour col || Kragenknopf m. || collar stud / ~ de contact || Kontaktknopf m. || contact button *or* stud. / ~ à coquille en tôle || hohler Blechknopf m. || shell plate button. / ~ en corne || Hornknopf m. || horn button. / ~ en corozo || Steinnußknopf m. || button of corozo. / ~ cousu || überzogener Knopf m || covered button. / ~ de couvercle || Deckelknauf m. || lid knob. / ~ couvert *voir* ~ cousu. / ~ en cuir || Lederknopf m. || leather button. / ~ découpé massif || massiver Blechknopf m. || solid pierced button. / ~ découpé sans queue || Blechknopf m. ohne Öhr || brace button. / ~ d'étoffe || Stoffknopf m. || cloth button. / ~ excentré || Exzenterzapfen m. || eccentric pin. / ~ fantaisie || Fantasieknopf m. || fancy button. / ~ de faux-col *voir* pour col. / ~ de fenêtres || Fenstergriff m.; Fensterknopf m. || window knob *or* button *or* handle. / ~ pour gants || Handschuhknopf m. || glove button / ~ de garniture || Besatzknopf m. || trimming button. / ~ jeté || übersponnener Knopf m. || button spun over. / ~ pour la ligne f. d'ordres (Tél) || Dienstleitungstaste f. || order wire key. / ~ pour les lignes de jack multiple interurbaines (Tél) || Fernklinkentaste f. || trunk jack key. / ~ pour lingerie || Wäscheknopf m. || linen button. / ~ de manchettes || Manschettenknopf m. || cuff *or* sleeve link; cuff stud.

bouton m. de manivelle || Treibzapfen m.; Kurbelzapfen m. || driving *or* crank pin. / ~ d'accouplement || Kuppelzapfen m. || coupling pin. / ~ emmanché || eingesetzter Kurbelzapfen m. || inserted crank pin.

bouton m., ~ en métal || Metallknopf m. || metal button. / ~ de mode || Modeknopf m. || fashion button. / ~ molleté || gerändelter Knopf m.; Zierknopf m. || milled *or* knurled knob. / ~ moteur || Treibzapfen m. || crank *or* driving pin. / ~ moulé || gegossener Knopf m. || cast button. / ~ de nacre || Perlmutterknopf m. || mother-of pearl button. / ~ en olive || Olive f.: Türknopf m. || knob. / ~ or || goldener Knopf m. || gold button. / ~ en os || Beinknopf m. || bone button. / ~ pour pantalons || Hosenknopf m. || trouser button. / ~ en papier || Papierknopf m. || paper button. / ~ de papier moulé Papierstoffknopf m || papier maché button. / ~ en plomb || Bleiknopf m. || lead button / ~ en porcelaine || Porzellanknopf m || porcelain button. / ~ en porcelaine pour bouchons || Flaschenverschlußknopf m aus Porzellan || porcelain bottle stopper. / ~ de porte || Türgriff m ; Turknopf m || door knob

bouton m. poussoir (Électr) || Druckknopf m. || push button / commande f. par ~ || Druckknopfsteuerung f || push-button control. / dispositif m. de manœuvre à boutons-poussoirs || Druckknopfsteuerung f. || push-button control. / interrupteur m. à ~ || Druckknopfschalter m || push-button switch / moteur m réglable manœuvré par ~ || druckknopf gesteuerter Regelmotor m. || push-button-controlled variable speed motor.

bouton m., ~ de pression (Vêtem) || Druckknopf m. || press button *or* stud; spring hook. / ~ à queue || Knopf m mit Öhr || long button.

bouton m. de réglage (Tél) || Bedienungsknopf m. || attendance button. / ~ d'ondes (Radio) || Welleneinstellknopf m. || wave passage button. / ~ principal (Radio) || Hauptabstimmknopf m. || main tuning button

bouton m., ~ rotatif || drehbarer Knopf m. || rotating button. / ~ de serrure || Verschlußknopf m. || lock knob. / ~ de soie || mit Seide überzogener Knopf m. || silk button. / ~ de sonnerie || Klingelknopf m. || bell push. / ~ de sonnerie à courant continu || Ruhestromtaste f. || constant-current bell push. / ~ de soulier || Schuhknopf m. || shoe *or* boot button. / ~ du tabulateur || Tabulatorknopf m. || tabulator button. / ~ de timbre || Glockenknopf m. || bell button. / ~ de torsion || Torsionskopf m || torsion head. / ~ à trous || Knopf m. mit Löchern || button with holes. / ~ d'uniforme || Uniformknopf m. || military *or* uniform button. / ~ en verre || Glasknopf m. || glass button. / ~ pour vêtements || Knopf m. für Kleidungsstücke || button for clothings.

boutonner (Bot) || knospen; Knospen fpl. treiben || to bud. / ~ (Vêtem) || zuknöpfen || to button.

boutonnerie f. || Knopfmacherware f. || button ware.

boutonneuse f. de gants || Handschuhknopfannäherin f. || glove buttoner.

boutonnier m. || Knopfmacher m. || button maker.

boutonnière f. || Knopfloch n. || button hole. / brideur m. de ~s || Knopflochvernäher m. || button hole finisher. / couseur m. de ~s || Knopflochnäher m. || button hole machine operator. / machine f. à faire les ~s fpl. || Knopflochmaschine f. || button hole machine. / marqueur m. de ~s || Knopflochanmerker m. || button hole marker.

boutonniériste m. || Knopflochnäher m. || button hole worker.

bouture f. || Steckling m. || layer; slip; cutting from a tree.

bouveleur m. (Expl) || Querschlaghauer m. || drifter; tunneler; stone header.

bouvet m. || Spundhobel m. || plough *or* match plane. / ~ à approfondir || Nuthobel m. || grooving *or* plough plane. / ~ brisé || Nuthobel m. mit Stellung || screw plough plane / ~ à dégorger || Nuthobel m. mit verstellbarem Auflauf || plough plane with moveable stop. / ~ à doucine || Leistenhobel m. || moulding *or* fillet plane. / ~ femelle *voir* ~ à approfondir. / ~ à fourchement || Nuthobel m und Federhobel m.; voller Spundhobel m || plough-and-tongue plane. / ~ à languette || Zinkenhobel m ; Federhobel m. || dovetailing *or* tongue plane. / ~ mâle *voir* ~ à languette. / ~ de deux pièces *voir* ~ brisé. / ~ à rainure || Ausstoßhobel m ; Nuthobel m || grooving plane.

bouveter || verspunden || to plough-and-tongue together.

bouveteur m. || Nutenhobler m || groove planer

bouvier m. || Hirt m.; Ochsentreiber m. || herdsman, beastman, shepherd.

bovin || rinderartig || bovine / espèce f. ~e || Rindvieh n. || cattle.

boyaderie f. || Darmschleimerei f. || gut works pl.

boyadier m. || Darmschleimer m. || gut maker.

boyau m. || Darm m. || bowel; gut. / corde f. en ~x || Darmsaite f. || catgut. / fileur m. de ~x pl. || Darmspinner m. || gut spinner. / laveur m. de ~x || Darmputzer m. || bowel washer. / machine f. à fabriquer des cordes en ~x || Darmsaitenherstellungsmaschine f. || gut string making machine. / ouvrages mpl. en ~x || Waren fpl. aus Därmen || goods pl. from guts. / préparation f. des ~x || Darmbereitung f. || gut dressing. / souffleur m. de ~x || Darmbläser m. || catgut blower.

boyau m., ~ d'accouplement || Kupplungsschlauch m. || coupling hose. / ~ d'animal || Tierdarm m. || animal gut. / ~ de soutirage (Brass) || Abfülldarmschlauch m. || racking gut.

bracelet m || Armband n. || bracelet; armlet. / ~ gourmette || Kettenarmband n. || chain bracelet. / ~ à montre || Uhrarmband n. || strap for wristlet watch.

braconnier m. || Wilderer m.; Wilddieb m. || poacher.

bractée f. (Bot) || Deckblatt n.; Doldenblatt n.; Deckschuppe f. || bractea; bract.

bractéole f. (Batt d'or) || Goldabfall m.; Krätze f. || gold-chips pl.; parings pl. of leaf gold.

brai m. || Hartpech n.; Holzteerpech n. || hard pitch; tar. / ~ gras || Pechharz n. || tar. / ~ de houille || Steinkohlenteerpech n. || coal-tar pitch. / ~ sec || Harzpech n.; Geigenharz n.; Kolophonium n. || dry pitch; colophony; fiddler's resin *or* rosin. / ~ stéarique || Stearinpech n. || stearine pitch.

braie f. (Impr) || Makulaturbogen m. || sheet of waste paper; waste sheet. / ~ (Mar) || Kragen m. von Segeltuch || coat; collar. / faire une ~ (Impr) || den Deckel m. ausbessern || to repair the tympan.

braie f. du gouvernail || Ruderkragen m. || helm *or* rudder coat.

braise f. || Kohlenklein n.; Lösche f.; Grus m. || small charcoal *or* coke; dust; breeze.

/ faire la ~ (Verr) || kaltschüren || to cool down. **/ feu** m. **de ~** || Holzkohlenfeuer n. || charcoal fire.

braise f., **~ chimique** || Reibzündmasse f. || tinder-box paste. **/ ~ de coke** || Koksklein n.; Koksgrus m. | small coke.

braisettes fpl. (Charbon) || Nüsse fpl. || nuts pl. **/ ~ lavées pour forges** || Schmiedenußkohle f. || smithy doubles pl

brame f || Bramme f || slab; slab bloom.

brancard m. (Carross) || Gabeldeichsel f.; Wagenschere f. || thill; forked thill; shafts pl.; pair of shafts. **/ ~** (Civière) || Tragbahre f. || stretcher. **/ ~** (Maç) || Steintrage f. || hand barrow. **/ cintreur** m. **de ~s** || Gabelbieger m.; Deichselbieger m || shaft bender. **/ ferreur** m. **de ~s** || Deichselbeschläger m. || pole smith.

brancard m. **longitudinal de carrosserie** || Längsträger m. der Karosserie || longitudinal runner of carriage body.

brancards mpl. *voir* brancard m.

branchage m. || Faschinenholz n.; Faschinenreisig n.; Buschholz n.; Reisholz n. || brush *or* fascine wood.

branche f. (Commerce) || Fach n.; Berufsfach n. || branch.

branche f. (Métal) || Schenkel m. || leg.

branche f. (Rameau) || Ast m. || branch. **/ ~s** fpl. || Faschinenholz n.; Faschinenreisig n., Buschholz n.; Reisholz n. || brush *or* fascine wood. **/ bois** m. **de ~** || Astholz n. || branch wood. **/ dépourvu de ~s** || astrein || clear; without knots. **/ grande ~** (Fusil) || Schnellstuck n. || play side; spring.

branche f., **~ d'un aimant en fer à cheval** || Schenkel m. eines Hufeisenmagneten || arm of a horseshoe-magnet. **/ ~ d'avaloire** || Schweberiemen m. eines Geschirrs || hip *or* bearing-strap. **/ ~ de commerce** || Geschäftszweig m. || branch *or* department of business. **/ ~ d'un compas** || Schenkel m. eines Zirkels || leg of a compass. **/ ~ du compas portant le crayon** || Zirkelstift m. || bow pencil. **/ ~ d'un filon** (Expl min) || Seitentrumm n. || secondary lode. **/ ~ d'industrie** || Erwerbszweig m.; Nahrungszweig m. || branch of industry *or* trade. **/ ~ industrielle** || Arbeitszweig m. || industrial branch. **/ ~ de lampe électrique** || Arm m. für elektrische Beleuchtung || electric light bracket. **/ ~s** fpl. **pour liens** || Zweige mpl. für Bindezwecke || branches pl. for bands. **/ ~ de la ligne de jonction** (Tél) || Amtsleitungszweig m. || branch of the exchange line. **/ ~ des lunettes** || Brillenbügel m. || bridge of the spectacles. **/ ~ d'une rivière** || Flußarm m. || branch of a river. **/ ~ d'une tenaille** || Griff m. einer Schmiedezange || rein of forge tongs. **/ ~ de tube** || Abzweigrohr n. || branch pipe.

branché, ~ sur la résistance || über einen Widerstand m. geschaltet || connected across a resistance.

branchement m. (Électr) || Abzweigleitung f. || branch. **/ boîte** f. **de ~** || Abzweigkasten m. || branch box. **/ borne** f. **de ~** || Abzweigklemme f. || branch terminal.

branchement m., **~ d'abonné** || Hausanschluß m. || house service connection. **/ ~ arrière** || rückseitiger Anschluß m. || rear connection. **/ ~ avant** || vorderseitiger Anschluß m. || front connection. **/ ~ à droite** (Chem d f) || Rechtsweiche f. || right-hand switch *or* turnoff; right-hand frog (A). **/ ~ à gauche** (Chem d f) || Linksweiche f. || left-hand turnout. **/ ~ du réseau** || Netzanschluß m. || public supply. **/ ~ de tuyaux** || Rohrverzweigung f. || pipe branching. **/ ~ de voie d'usine** || Gleisabzweigung f. zum Werk || branch track of the works.

brancher || abzweigen || to branch.

brandevinier m. || Schnapsbrenner m. || brandy *or* cognac distiller.

branle m. (Mar) || Hängematte f. || hammock. **/ ~** (Oscillation) || Schwingung f. || impetus; oscillation.

branloire f. **d'un soufflet** || Blasebalgschwengel m. || bellow lever.

braquage m. || Ausschlag m. der Räder; Steuerungsausschlag m. || steering lock. **/ angle** m. **de ~** (Auto) || Ausschlagwinkel m. der Räder; Einschlagwinkel m. der Lenkung || angle of lock. **/ grand angle** m. **de ~** || große Wendemöglichkeit f., leichtes Umwenden n. || large locking angle.

braquer (Canon) || richten || to lay; to train.

bras m. || Arm m.; Oberarm m. || arm. **/ ~** (Éclairage) || Wandleuchter m. || sconce. **/ ~** (Meun) || Rute f. || beam. **/ ~** (Outil) || Handgriff m. || handle. **/ ancien ~ d'une rivière** || Altwasser n. || old river bed. **/ à ~ articulé** || aufklappbar || hinged. **/ grand ~** (Mar) || Großbrambraß f. || main brace. **/ grue** f. **tournante à ~** || von Hand betatigter Drehkran m. || hand-worked revolving crane.

bras m., **~ croisé** || Querträger m. || cross arm. **/ ~ de croix St. André** || Diagonalstrebe f. || St. Andrew's cross brace. **/ ~ de dessous du vent** || Leebraß f. || lee brace. **/ ~ de fauteuil** || Armlehne f. || arm rest. **/ ~ du godet** (Drague) || Löffelstiel m. || dipper arm. **/ ~ à joints sphériques** || Kugelgelenkarm m. || ball-jointed arm. **/ ~ de levier** || Hebelarm m. || lever arm. **/ ~ de limonière** || Gabelschaft m.; Gabelbaum m. || shaft of a forked thill. **/ ~ de manivelle** || Kurbelarm m. || crank web; crank lever. **/ ~ de manivelle muni de frettes** || Kurbelarm m. mit Schrumpfbändern || crank cheek with hoops shrunk on. **/ ~ de mélangeur** || Rührarm m.; Rührflugel m. || stirring arm. **/ ~ de misaine** || Fockbraß f. || fore brace. **/ ~ de mouvement** (Grue) || Ausleger m. || jib. **/ ~ mural** || Wandarm m. || wall bracket. **/ ~ oscillant** || Schwenkarm m. || swinging arm. **/ ~ de palier** || Lagerbock m. || bearing bracket. **/ ~ pétrisseur** || Knetarm m. || kneading arm. **/ ~ du pir** || Gier f. || guy; vany. **/ ~ porte-balais** (Tél aut) || Schaltarm m. || wiper. **/ ~ porte-fourches** || Gabelarm m. || fork arm. **/ ~ de poteau** || Mastausleger m. || outrigger. **/ ~ de rappel** || Gegenlenker m. || radius bar *or* rod; bridle rod. **/ ~ de remueur** || Rührarm m. || agitating arm. **/ ~ de rivière** || Flußarm m. || river arm. **/ ~ du vent** || Luvbraß f. || weather brace.

brasage m. || Hartlötung f. || brazing. **/ appareil** m. **de ~** || Hartlotapparat m. || brazing apparatus.

braser || hartlöten || to braze. **/ four** m. **à ~** || Lötofen m. || soldering furnace.

brasero m. || Koksofen m. || fire devil.

braseur m. || Hartlöter m. || brazier. **/ ~ de canons** || Lauflöter m. || barrel brazer.

brasque f. (Métal) || Kohlengestübbe n. *oder* Kohlenstaub m. für feuerfeste Auskleidung || brasque; mixture of charcoal dust and clay for fire-proof casing. **/ ~ d'un creuset** || Futter n. eines Kohlentiegels || carbonaceous lining *or* coating of a crucible; charcoal lining.

brassage m. (Brass) || Bierbrauen n. || brewing. **/ ~** (Monn) || Prägschatz m., Schlagschatz m. || mintage. **/ méthode** f. **de ~ par infusion** || Aufgußverfahren n. || infusion method. **/ procédé** m. **de ~ à trois trempes** || Dreimaischverfahren n. || three mash process.

brasse f. (Expl min) || Lachter m. || fathom. **/ ~** (Mar) || Faden m. || fathom.

brasser (Brass) || brauen; maischen || to brew; to mash. **/ ~** (Chim) || umrühren || to stir. **/ ~** (Mar) || brassen || to brace. **/ fond** m. **de chaudière à ~** || Braupfannenboden m. || brewing pan bottom.

brasser, ~ les grains mpl. **de malt** || das Malz einmaischen || to mash the grains of malt; to soak malt. **/ ~ à porter** (Mar) || abbrassen || to brace full; to fill the sails pl.

brasserie f. || Brauerei f. || brewery. **/ agitateur** m. **de ~** || Brauereirührwerk n. || brewery stirring device. **/ appareil** m. **pour ~s** || Brauereiapparat m.; Kellereimaschine f. || device for breweries. **/ grande ~** || Großbrauerei f. || large brewery. **/ installation** f. **de ~** || Brauereianlage f.; Brauereieinrichtung f. || brewery plant *or* installation.

brasserie f. **de bière** || Bierbrauerei f. || brewery.

brasseur m. || Brauer m. || brewer. **/ garçon ~** || Bierbrauer m. || brewer. **/ maître ~** || Braumeister m. || head brewer.

brassière f. (Auto) || Armgurt m. || arm sling.

brassin m. (Contenu) || Gebräu n.; Sud m. || brew; brewage; brewing. **/ ~** (Cuve à bière) || Braupfanne f.; Maischbottich m. || kettle pan; mash tub.

brassoir m. || Malzkrücke f.; Rührharke f.; Maischharke f.; Malzharke f. || iron-rake; oar; rabble.

brasure f. (Action de braser) || Hartlöten n.; Hartlötung f. || hard soldering; brazing. **/ ~** (Soudure) || Hartlot n.; Schlaglot n. || hard solder. **/ dispositif** m. **électrique de ~ pour scies à ruban** || elektrische Bandsägenlötvorrichtung f. || electric band saw soldering device. **/ installation** f. **à ~** || Löteinrichtung f. || soldering device. **/ matériel** m. **de ~** || Lötmittel n. || soldering agent.

brayer (Navire) || verpichen || to pitch. **/ ~ de goudron** (Mar) || labsalben || to give a goat of tar; to pay with tar; to tar; to tar down.

brayon (Impr) || Keule f. || brayer.

brebis f. || Mutterschaf n. || ewe.

brèche f. (Bât) || Mauerbruch m.; Bresche f.; Mauersprung m. || breach of a wall. **/ ~** (Outil) || Scharte f. || notch. **/ ~** (Ouverture) || Lücke f. || blank; gap. **/ ~ osseuse** || Knochenbrekzie f. || bone bed.

bredindin m. || Ladetakel n.; Stagtalje f. || garnet.

brédir || Leder n. mit Lederriemchen nähen || to stitch leather.

brée f. || Hammerbeschlag m. || hammer clip; helve hoop *or* ring.

breithauptite f. || Antimonnickel n. || breithauptite.

brêler || schnüren; zusammenschnüren || to lace together; to lash. / ~ (Arch hydr) || reiteln; rödeln || to rack down; to woold.

breloque f. || Berlocke f. || trinket; gewgaw.

brésillet m. || Pernambukholz n. || brasil *or* pernambucco wood.

bretelle f. || Tragriemen m. || strap; brace; sling. / ~ (Mach) || Gegenhalterstutze f. || outer support.

bretelles fpl. || Hosenträger m. || suspender; braces pl. / ~ **caoutchouc** || Gummihosentrager mpl. || elastic braces pl.

brettelé || gezackt || serrate.

bretteler (Men) || zahnen || to indent. / ~ (Taille-pierre) || kröneln; stocken || to bush-hammer; to kernel. / ~ **l'enduit** || eine Mauer f. mit Besenputz versehen. || to regrate a plastered wall.

bretter *voir* bretteler (Taille-pierre).

brevet m (Diplôme) || Diplom n. || certificate; diploma. / ~ (Drap) || Schlichtleim m. || limewater for sizing; size. / ~ (Impr) || Druckerlaubnis f. || licence; imprimatur. / ~ (Invention) || Patent n. || patent. / **accorder un** ~ || ein Patent n. erteilen || to grant a patent. / ~ **a été accordé** || Patent n. ist erteilt worden || patent has been granted. / **bureau** m. **des** ~**s** || Patentamt n. || patent office. / **contrefaçon** f. **du** ~ || Patentverletzung f. || infringement of patent. / **copie** f. **du** ~ || Exemplar n. der Patentschrift || copy of patent. / **coût** m **du** ~ || Kosten pl. des Patentes || cost of patent. / **demande** f. **de** ~ || Patentanmeldung f. || demand for a patent. / ~ **a été demandé** || Patent n. angemeldet || patent applied for. / **description** f. **de** ~ || Patentbeschreibung f. || patent specifications pl. / **dessin** m. **du** ~ || Patentzeichnung f. || drawing of patent. / **droit** m. **de** ~ || Patentrecht n || patent right. / **examen** m. **du** ~ || Patentprüfung f. || patent survey. / **modèle** m. **du** ~ || Patentmodell n. || model of patent. / **obtenir un** ~ **de** || ein Patent n. erwirken für || to secure a patent for. / **prendre un** ~ **d'invention** || ein Patent n. nehmen || to take out a patent. / **voulant protéger l'invention on avait fait enregistrer un** ~ || zum Schutze der Erfindung ist ein Patent n. angemeldet worden || to protect the invention an application for a patent was made. / **redevance f. payée pour l'usage d'un** ~ **d'invention** || Lizenzgebühren fpl. || royalties pl. for the use of a patent. / ~ **a été refusé** || Patent n. ist verweigert worden || patent has been rejected. / **spécification** f. **du** ~ || Patentanspruch m. || patent specification. / **titulaire** m. **d'un** ~ || Patentinhaber m. || patentee. / **validité** f. **de** ~ || Gültigkeit f. des Patents || validity of patent.

brevet m., ~ **additionnel** || Zusatzpatent n. || additional patent. / ~ **de capitaine** || Steuermannspatent n. || master's certificate. / ~ **de concession d'une mine** || Mutungsschein m. || certificate of permission to work a mine. / ~ **d'invention** || Erfindungspatent n.; Patent n. || patent of invention; patent. / ~ **pour modèles d'utilité** || Gebrauchsmuster n. || registered design. / ~ **de pilote** || Flugzeugführerschein m. || pilot's license. / ~ **principal** || Hauptpatent n. || master patent. / ~ **provisoire** || vorläufiges Patent n. || provisional patent. / ~ **de santé** || Gesundheitspaß m. || bill of health. / ~ **de tourisme** || Führerschein m. fur Sportflugzeuge || private pilot's licence.

brevetable || patentierbar || patentable.

brevetage m. (Auto) || Erhalten n. des Führerscheines || obtaining licence.

breveté || patentiert || patented. / **pas** ~ || nicht patentiert || not patented.

breveté m. || Patentinhaber m. || patentee.

breveter || patentieren || to patent.

brick m. || Brigg f.; Zweimaster m. || brig.

bridage m., objet m. obtenu par ~ || Bördelarbeit f. || flanged sheet work.

bridage m. **de fonds de chaudières** || Bördeln n. von Kesselböden || flanging the boiler ends pl.

bride f. (Ligne él) || Ziehband n. für Querträger || arm clip. / ~ (Mach) || Flansch m.; Rohrflansch m. || flange. / ~ (Sell) || Zaum m. || bridle. / ~ (Tuyau) || Rohrschelle f. || pipe clamp. / **action** f. **de mettre une** ~ || Flanschen n. || flanging. / **couronne** f. **à** ~ **en acier coulé** || Stahlgußflansch m. || caststeel flange. / **fabrique** f. **de** ~**s** || Flanschfabrik f. || flange works pl. / **fausse** ~ || Blindflansch m. || blank flange. / **fond** m. **à** ~ || gebördelter Boden m. || flanged end. / **mettre une** ~ || flanschen || to flange. / **moteur** m. **à** ~ || Flanschmotor m. || flange motor.

bride f., ~ **d'accouplement** || Kupplungsflansch m. || coupling flange. / ~ **d'arbre venue de forge** || angeschmiedeter Wellenflansch m. || forged-on shaft flange. / ~ **aveugle** || Blindflansch m. || blank flange. / ~ **de chasse** (Tiss) || Schlagriemen m. || lug strap. / ~ **à cornières** || Winkelflansch m. || angle ring flange. / ~ **de cylindre** || Zylinderflansch m. || cylinder flange. / ~ **de débrayage** || Ausruckbügel m. || disengaging strap. / ~ **d'entonnoir** || Trichterflansch m. || funnel flange. / ~ **d'étrier d'essieu** || Achszwinge f. || coupling plate. / ~ **d'excentrique** || Hubscheibenring m.; Exzenterring m. || eccentric strap *or* ring. / ~ **de fixation** || Befestigungsband n. || fixing tape. / ~ **de fixation** (Câbles) || Ziehband n. (für Stahldrahtseile) || fixing clamp. / ~ **pour fixer la corde de suspension** || Tragseilschelle f. || messenger wire clamp. / ~ **inférieure** || Untergurt m. eines Balkens || lower chord. / ~ **intermédiaire** || Zwischenflansch m. || intermediate flange. / ~ **de longeron** || Holmgurt m. || spar flange; flange *or* chord of spar; cap strip (A). / ~ **de magnéto** || Magnetbügel m. || magneto strop. / ~ **d'obturation** || Blindflansch m.; Deckelflansch m. || blank flange. / ~ **du parallélogramme** || Leitstange f.; Gegenlenker m. || radius bar *or* rod; bridle rod. / ~ **de raccordement** || Anschlußflansch m. || connecting flange. / ~ **de rancher** || Rungenhalter m. || stanchion strap; stake socket. / ~ **de renfort** || Versteifungsbügel m. || stiffening strap. / ~ **de ressort** || Federbund m. || spring band *or* buckle. / ~ **de ressort formant palier** || Federlager n. || spring bearing. / ~ **rivetée** || angenieteter Flansch m. || riveted-on flange; flange riveted to the piece. / ~ **de sabots** || Lederriemen m. für Holzschuhe || leather strap for clogs; clog lace. / ~ **de securité** || Sicherungsflansch m. || safety flange. / ~ **soudée** || aufgelöteter Flansch m. || brazed-on flange. / ~ **supérieure** || Obergurt m. eines Balkens || upper chord. / ~ **de suspension pour câbles aériens** || Tragband n. für Luftkabel || cable suspender. / ~ **d'une tôle de chaudière** || Kesselblechflansch m. || boiler plate flange. / ~ **triangulaire** || Dreieckbügel m. || triangular frame. / ~ **de tuyaux** || Rohrflansch m. || pipe flange. / ~ **vissée** || aufgeschraubter Flansch m. || screwed-on flange.

bridé, ~ **en angle droit** || im rechten Winkel m. angeflanscht || flanged at right angles pl. / **boîte** f. **à feu** ~**e** || angebördelte Feuerbuchse f. || flanged-on fire box. / **bord** m. ~ || umgekrempelter Rand m. || flanged rim. / **fond** m. **de chaudière** ~ **à la machine** || mittels maschineller Vorrichtung gebördelter Kesselboden m. || machine-flanged boiler end.

brider (Mach) || bördeln; umbördeln; umkrempen || to flange.

brideur m. **de boutonnières** || Knopflochvernäher m. || button hole finisher.

brideuse f. || Nadelspitzenarbeiterin f. || pointer.

bridon m. **de manège** || Schultrense f. || riding-school snaffle.

brigade f. **de combat mécanisée** || mechanisierte Kampfbrigade f. || mechanized fighting brigade.

brigadier m. (Mar) || Vormann m. (im Boot) || foreman. / ~ **d'une boulangerie** || Bäckereiwerkmeister m. || foreman baker.

brigadier-poseur m. (Tél) || Bautruppführer m. || gang foreman.

brigantin m. || Schonerbrigg f. || brigantine.

brigantine f. || Briggsegel n. || spanker.

brillant || glänzend || glistening; shining.

brillant m. || Glanz m.; Schimmer m. || brilliancy. / ~ (Pierre précieuse) || Brillant m. || brilliant. / ~ **d'une bière** || Glanz m. eines Bieres || brilliancy of a beer. / ~ **liquide pour métal** || flussiges Metallputzmittel n. || liquid metal polish. / ~ **pour meubles** || Möbelpolitur f. || furniture polish. / ~ **pour nettoyer les métaux** || Metallputzmittel n. || metal polish.

brillanter || den Brillanten m. schleifen || to cut into a brilliant.

brillantine f. || Haarpomade f. || hair pomade; brilliantine.

briller || glänzen; leuchten || to be bright.

brimbale f. || Pumpenschwengel m. || pump handle. / ~ **de contre-bouterolle** || Nietwippe f. || dolly bar.

brin m. (Fil) || Reinhanf m. || clean hemp; firsts pl. / ~ (Mach) || Riementrumm n. || thrum; side of belt. / ~ (Textile) || Litze f. || strand. / **câble** m. **à un** ~ || eintrümmiges Seil n. || one-side rope. / **remetteur** m. **de** ~ **aux lisses** || Weblitzenausbesserer m. || harness repairer.

brin m., ~ **à ballon** (Électr) || Ballonader f. || balloon wire. / ~ **de bois** || bewaldrechteter Holzstamm m. || baulked *or* rough-hewn stem *or* trunk. / ~ **de câble** || Seilstrang m. || rope line. / ~ **de chanvre** || Hanffaser f. || fibre of hemp. / ~ **pour haute frequence** || Litzendraht m.; Hochfrequenzlitze f. || braided wire; high-frequency cable; litzendraht. / ~ **de laine** || Wollhaar n. || wool hair. / ~ **de paille** || Strohhalm m. || straw (blade). / ~ **de lin peigné** || Hechelflachs m.; Kernflachs m. || heckled flax.

brindille f. || kleines Reis n. || sprig; twig. / **balai** m. **de ~s** || Strauchbesen m. || wooden broom.

Brinell, appareil m. **à bille de ~** || Brinellkugeldruckgerät n. || Brinell testing apparatus. / **dureté** f. **~** || Brinellhärte f || Brinell hardness.

bringuebale f. *voir* brimbale.

briocheur m. || Ockerbrenner m. || ochre maker.

briquaille f., **béton** m. **de ~s** || Ziegelbeton m. || brick concrete.

briquaillons mpl. || Ziegelschutt m. || brickbats pl.

brique f. || gebrannter Stein m.; Ziegel m.; Backstein m. || brick. / **carreau** m. **de ~** || Ziegelplatte f. || square brick. / **cuire les ~s** fpl. || die Ziegel mpl. brennen || to burn the bricks pl. / **cuiseur** m. **de ~s** || Ziegelbrenner m. || brick burner. / **débris** mpl. **de ~s** || Ziegelbrocken mpl. || broken bricks pl. / **dimensions** fpl. **normales des ~s** || Normalziegelformat n. || standard brick-size. / **fabrication** f. **de ~s silico-calcaires** || Kalksandsteinherstellung f. || manufacture of sand-lime bricks. / **fabrique** f. **de ~s silico-calcaires** || Kalksandsteinfabrik f. || sand-lime brick factory. / **four** m. **à ~s** || Ziegelofen m. || brick kiln. / **machine** f. **à ~s** || Ziegelformmaschine f. || brick-moulding machine. / **machine** f. **pour la fabrication de ~s silico-calcaires** || Kalksandsteinmaschine f. || sand-lime brick machine. / **moule** m. **à ~s** || Ziegelsteinform f. || brick mould. / **mouler des ~s** || Ziegel mpl. streichen || to mould bricks pl. / **posage** m. **de ~s dans les pans de bois** || Ziegelausmauerung f. einer Fachwand || brick nogging. / **presse** f. **à ~s** || Ziegelpresse f. || brick press. / **route** f. **pavée en ~s** || Klinkerstraße f. || brick road.

brique f., **~ acide silicique** || Silikastein m. || silica brick. **~ argilo-calcaire** || Kalksandziegel m. || lime-sand brick. / **~ en bauxite** || Bauxitstein m || bauxit brick. / **~ blanche** || weißer Mauerstein m. || white brick. / **~ de carbone** || Kohlenstoffstein m. || carbon brick. / **~ de chamotte** || Schamottestein m. || firebrick. / **~ à chaperon** || Kappenziegel m.; Deckziegel m. || coping *or* capping brick. / **~ chauffée électriquement** || elektrisch beheizte Kochplatte f. || electrically heated cooking-plate. / **~ en chaux et sable** || Kalksandstein m. || lime-sand brick. / **~ en chromite** || Chromitziegel m. || chromit brick. / **~ de ciment Portland** || Portlandklinker m. || Portland clinker. / **~ en coin** || Keilziegel m. || feather-edged *or* wedge-shaped brick. / **~ à cornue** || Retortenstein m. || retort brick. / **~ de couleur claire** || hellfarbiger Mauerstein m. || clear-coloured brick. / **~ courbée** || Krummziegel m. || compass *or* concave brick. / **~ creuse** || Hohlstein m. || sleeve *or* hollow *or* tubular brick. / **~ creuse poreuse** || poriger Lochziegel m. *oder* Lochstein m. || porous hollow brick; porous ventilated brick. / **~ crue** || Luftziegel m.; Lehmstein m.; ungebrannter Ziegel m.; Rohziegel m. || clay *or* cob *or* air-dried *or* unburnt *or* raw brick; adobe. / **~ à cuisson imparfaite** || ungarer Ziegel m. || brick burnt too little. / **~ cuite** || Backstein m.; gebrannter Ziegel m. *oder* Mauerstein m. || burnt brick. / **~ fortement cuite** || hartgebrannter Ziegel m.; Klinker m. || stock brick. / **~ pour cuves** || Wannenstein m. || vat brick. / **~ Dinas** || Dinasstein m. || Dinas brick. / **~ dolomitique** || Dolomitstein m. || dolomite brick. / **~ la plus dure** || glasharter Ziegel m. || vitrified stock brick. / **~ dure à paver** || Pflasterklinker m. || paving clinker. / **~ dure recuite** || harter Klinker m. || hard clinker. / **~ émaillée** || Verblendstein m. || glazed *or* facing brick. / **~ flottante** || Schwimmziegel m.; Schwammziegel m. || floating brick. / **~ à four** || Klinker m. || clinker. / **~ glacée pour parement** || glasierter Verblender m. || glazed facing brick. / **~ gobetée** || Glasurstein m. || vitrified brick. / **~ en graphite** || Graphitstein m. || graphite brick.

brique f. **hollandaise** || Hartbrandstein m.; Klinker m. || hard burnt brick; clinker; clinker brick / **~ à l'épreuve d'acides** || säurefestor Klinker m || acidproof clinker.

brique f., **~ de laitier** || Schlackenziegel m, Schlackenstein m. || slag brick. / **~ légère** || Leichtziegel m. || light brick. / **~ en liège** || Korkstein m. || cork brick. / **~ de magnésite** || Magnesitstein m. || magnesite brick. / **~ mince** || Kanalziegel m. || thin *or* channel brick. / **~ en minerai de chrome** || Chromerzstein m. || chrome ore brick.

brique f. **moulée** || Formstein m. || shaped brick. / **~ à la machine** || Maschinenziegel m. || machine-made brick.

brique f. **~ de mur** || Mauerstein m. || building stone. / **~ ordinaire** || Ziegel m. || brick. / **~ de parement** || Verblendstein m.; Verblender m.; Blendziegel m || facing brick / **~ à paver** || Pflasterziegel m. || brick for paving floors; paving brick. / **~ perforée** || Hohlziegel m.; Lochstein m. || air *or* perforated brick. / **~ en pierre ponce et chaux** || Mauerstein m aus Bimsstein und Kalk || brick of pumice and lime. / **~ en pierre ponce au ciment** || Zementbimsstein m || cement pumice brick.

brique f. **pleine** || Vollziegel m. || solid brick. / **~ poreuse** || poriger Vollziegel m. || solid porous brick.

brique f., **~ de poche** || Pfannenstein m. || ladle brick. / **~ poreuse** || poroser Ziegel m. || porous brick. / **~ profilée** || Formziegel m. || profilated brick. / **~ posée de champ** || hochkant gestellter Ziegel m. || brick laid on edge. / **~ posée de plat** || flach gelegter Ziegel m. || brick laid flat. / **~ radiale pour cheminées** || Radialziegelstein m. für Kamine || radial brick for chimneys. / **~ de rebut** || Weichbrand m. || refuse brick. / **~ réfractaire** || feuerfester Stein m.; Schamottestein m.; Porzellanziegel m. || fireproof stone; fire *or* kiln *or* refractory brick. / **~ résistant aux acides** || säurefester Stein m. || acid-proof brick. / **~ de revêtement** *voir* **~** de parement. / **~ de sable calcaire** || Kalksandstein m. || lime-sand brick. / **~ de scorie** *voir* **~** de laitier. / **~ séchée à l'air** *voir* **~** crue. / **~ siliceuse** || kieselhaltiger Mauerstein m. || silicious brick. / **~s** fpl. **silico-calcaires en piles** || Kalksandsteinpaket n. || skip of sand-lime bricks. / **~ tubulaire** || Röhrenziegel m. || hollow *or* tubular brick. / **~ de verre** || Glasbaustein m. || glass brick. / **~ vitrifiée** || Glaskopf m.; glasharter Ziegel m. || grey *or* red stock; stock brick. / **~ de voûte** || Wölbkeil m. || voussoir.

briquer le pont || das Deck scheuern || to holy-stone the deck.

briquet m. || Feuerzeug n.; Metallfeuerzeug n. || lighter fusees pl. / **mèche** f. **pour ~s** || Feuerzeuglunte f. || match cord.

briquet m. **de poche** || Taschenfeuerzeug n. || pocket lighter. / **~ pour allumage au métal** || Taschenfeuerzeug n. für Metallzündung || pocket metal ignition lighter.

briquetage m. || Backsteinmauerung f.; Backsteinbau m.; Backsteinrohbau m. || brick laying *or* work. / **~ feint** || nachgeahmter Backsteinbau m. || counterfeit brick-work.

briqueterie f. || Ziegelei f. || brick kiln *or* works pl.; tilery. / **équipement** m. **de ~** || Ziegeleieinrichtung f. || brick work plant.

briqueterie f., **~ en plein air** || Feldziegelei f. || brick field. / **~ à la main** || Handziegelei f. || hand brick works pl. / **~ mécanique** || Maschinenziegelei f. || mechanical brick works pl. / **~ à vapeur** || Dampfziegelei f. || steam tilery; brick steam works pl.

briqueteur m. || Backsteinmaurer m. || brick layer.

briquetier m. || Ziegelbrenner m., Ziegelformer m. || brick burner *or* maker.

briquetier-mouleur m. || Ziegelstreicher m. || brick maker.

briquette f. || Brikett n.; Preßkohle f. || briquette. / **~** (Pot) || Kachel f. || tile. / **machine** f. **à faire des ~s de charbon** || Brikettmaschine f. || briquette-making machine. / **presseur** m. **de ~s** || Brikettpresser m. || coal cake pressman.

briquette f., **~ de charbon de bois** || Holzkohlenbrikett n. || charcoal brikette. / **~ faite par voie humide** || Naßbrikett n. || wet-pressed briquette. / **~ de houille** || Steinkohlenbrikett n. || coal cake; coal-dust brick. / **~ de lignite** || Braunkohlenbrikett n. || brown-coal *or* lignite briquette. / **~ de tan** || Lohballen m.; Lohkäse m.; Lohkuchen m. || tan-cake *or* ball; brick made with refuse-tan. / **~ de tourbe** || Torfbrikett n. || peat briquette.

briquetter, installation f. **pour ~ les poussières des minerais** (Métal) || Anlage f. zur Brikettierung von Erz- und Gichtstaub || briquetting plant for ore and blast-furnace dust.

bris m. (Mach) || Bruch m. || breakage. / **~** (Mar) || Schiffstrümmer pl.; Wrack n. || wreck. / **~ de bouteilles** || Flaschenbruch m. || bottle breakage. / **~ du récipient en verre** || Bruch m. des Glasgefäßes || breakage of the glass box.

brisable || zerbrechlich || breakable.

brise f. (Mar) || Kühlte f.; Brise f. || breeze; gale. / **bonne ~** || starker Wind m.; frische Brise f. || fresh *or* strong breeze. / **faible ~** || leichte Brise f. || light *or* gentle breeze. / **forte ~** || harter Wind m. || moderate gale. / **jolie ~** || frischer Wind m.; frische Brise f. || fresh breeze. / **légère ~** || leichte Brise f.; leichter Wind m. || light *or* gentle breeze. / **petite ~** || schwacher Wind m.; mäßige Brise f. || moderate *or* gentle breeze.

brise f., **~ carabinée** || steife Brise f. || strong breeze. / **~ du large** || Seebrise f. || sea breeze *or* turn. / **~ maniable** || günstige Brise f. || commanding breeze. / **teneur** f. **en sel de la ~ de mer** || Salzgehalt m. des Seewindes || salt content of sea breeze. / **~ modérée** || mäßiger

Wind m.; mäßige Brise f. || moderate breeze. / ~ **molle** || leichte *oder* schwache Brise f. || light *or* gentle breeze; slack wind. / ~ **de montagne** || Bergwind m. || mountain breeze *or* wind. / ~ **de terre** || Landbrise f. || land breeze *or* turn. / ~ **de vallée** || Talwind m. || valley breeze *or* wind.

brisé (Mar) || gescheitert || wrecked.

brise-eau m. || Wellenbrecher m. || breakwater.

brise-glace m. || Eisbrecher m. || ice breaker.

brise-lames m. *voir* brise-eau.

brisement m. **des flots** || Brandung f. der See || surf.

briser (Branche) || knicken || to bruise; to damage. / ~ (Fil) || krempeln || to card. / ~ (Mach) || brechen; zerbrechen || to break; to split; to fracture. / **se** ~ || zerplatzen || to burst.

briser, ~ le lin || den Flachs m. brechen || to brake the flax. / ~ **le minerai** || Erz n. pochen || to stamp ore.

brise-rocs m. || Kuttermeißel m. || rock *or* drop chisel.

briseur m. (Fil) || Vorkarde f.; Grobkarde f.; Reißkrempel f.; Vorkratze f. || breaker, breaking card. / ~ **de grève** || Streikbrecher m. || strike breaker; blackleg (A).

briseuse f. (Fil) || Reißkrempel f. || scribbler.

brise-vent m. || Gichtschirm m.; Windschirm m. || wind screen.

brisoir m. (Fil) || Flachsbreche f. || flax brake. / ~ **à huiler** || Ölwolf m. || oiling devil.

brisou m. || Grubengas n.; schlagende Wetter npl.; feuriger Schwaden m. || fire damp; mine gas; fiery vapours pl

brisure f. || Knick m. || flaw; bruise. / ~ (Récréation) || Arbeitspause f. || interval; meal times pl. / ~ (Verr) || Sprung m. || crack. / ~ **de cacao** || Kakaobruch m. || broken cocoa. / ~ **d'une muraille** || Knick m. einer Mauer || break *or* brisure of a wall.

broadcasting m. || Rundfunk m. || broadcasting.

broc m. (Tonn) || Gelte f.; Schöpfgefäß n. || pail; bucket; tub.

brocart m. || Brokat m. || brocade. / ~ **d'église** || Kirchenbrokat m. || church brocade. / ~ **en broché argent** || Silberbrokat m. || silver brocade.

brochage m. (Reliure) || Buchheften n. || book stitching.

broche f. (Bijou) || Brustnadel f.; Brosche f. || brooch. / ~ (Clou) || langer Nagel m. || spike; peg. / ~ (Cuisine) || Bratspieß m. || spit. / ~ (Mar) || Quast m. || brush; mop. / ~ (Outil) || Reibahle f.; Räumahle f. || broach; broaching *or* reaming *or* opening bit; reamer; rimer; grater. / ~ (Tél aut) || Kontaktlamelle f. || contact lamination. / ~ (Textile; Mach) || Spindel f. || spindle. / **alésage** m. **de la ~ de la poupée à diviser** || Teilspindelbohrung f. || bore of dividing spindle. / **alésage** m. **de la ~ du tour** || Drehbankspindelbohrung f. || bore of lathe spindle. / **banc** m. **à ~s** (Fil) || Spindelbank f. || jack frame. / **course** f. **de la ~** || Bohrspindelhub m. || stroke of drill spindle. / **distance** f. **de l'axe de la ~ au bâti** || Bohrspindelausladung f. || distance centre of drill spindle to column. / **douille** f. **de ~** || Spindelhülse f. || spindle sleeve. / **jeu** m. **de ~s** (Tél aut) || Kontaktsatz m.; Lamellensatz m. || contact bank. / **plaque** f. **de ~** || Broschenplatte f. || brooch plate. / **à plusieurs ~s** || mehrspindlig || multiple-spindle. / **à une ~** || einspindlig || one-spindle. / **vitesse** f. **de ~** || Spindeldrehzahl f. || spindle speed.

broche f., ~ **de chardon** || Kardenspindel f. || teasel spindle. / ~ **de commande** || Antriebsspindel f. || driving spindle. / ~ **complète** || vollständige Spindel f. || complete spindle. / ~ **pour continus à ailettes** || Fleierspindel f. || spindle for fly frames. / ~ **fendue** || Schlitzstift m. || split pin. / ~ **de fraisage d'un portique de fraisage** || Frässpindel f. eines Portalfräswerkes || milling cutter spindle of a portal milling machine. / ~ **d'insignes** || Abzeichennadel f. || badge pin. / ~ **intérieure à rotation rapide** || Schnellaufinnenspindel f. || internal high-speed spindle. / ~ **pour machines de filature** || Spindel f. für Spinnereimaschinen || spindle for spinning machines. / ~ **pour métiers selfacting** || Selfaktorspindel f. || spindle for self-acting mules. / ~ **mironde** || halbrunde Reibahle f. || half-round broach. / ~ **porte-pièce** || Werkstückspindel f. || work spindle. / ~ **de la poupée à diviser** || Teilspindel f. || dividing spindle. / ~ **à ressort** || federnder Stift m. || spring pin. / ~ **sur roulement à billes** || Kugellagerspindel f. || spindle on ball bearing.

broché (Reliure) || broschiert; geheftet || stitched; sewed. / ~ **soie** || broschierter Seidenstoff m. || broché silk.

brocher (Reliure) || broschieren || to stitch; to sew. / **machine** f. **à ~** (Expl min) || Räummaschine f. || broaching machine. / **machine** f. **à ~** (Reliure) || Heftmaschine f. || stitching machine. / **machine** f. **à ~ à commande hydraulique** || Räummaschine f. mit Flüssigkeitsgetriebe || broaching machine with hydraulic drive.

brocher avec une broche en une passe || mit einem Werkzeug n. in einem Zuge räumen || to broach in one operation with one broach.

brochette f. || Bratspieß m.; Knopfpfriem m. || skewer. / **machine** f. **à tourner les ~s** || Drehbank f. für Aufsteckspindeln || skewer turning machine.

brocheur m. (Cordo) || Ausstanzer m. || clicker. / ~ (Reliure) || Hefter m. || stitcher. / ~ **de semelles** || Sohlenstanzer m. || sole blocker.

brocheuse f. || Heftmaschine f. || stitching machine. / ~ **à fil métallique** || Drahtheftmaschine f. || wire stitching *or* stapling machine. / ~ **mécanique** || Heftmaschine f. || staple machine.

brochoir m. || Hufhammer m. || (smith's) shoeing hammer.

brochure f. || Broschüre f. || booklet; catalogue; stitching. / **en ~** || geheftet || stitched. / **machine** f. **à assujettir les ~s** *voir* machine à couvrir la ~. / **machine** f. **à coller les ~s** || Broschürenleimmaschine f. || book glueing machine. / **machine** f. **à couvrir la ~** || Broschüreneinhängemaschine f.; Broschiermaschine f. || booklet covering *or* book attaching machine.

brochure f., ~ **agrafée latéralement** || seitlich geheftete Broschüre f. || booklet stitched sideways. / ~ **formée de blocs piqués** || Broschüre f. aus gehefteten Blocks || booklet prepared from stitched packs. / ~ **formée de feuilles détachées** || Broschüre f. aus losen Bogen || booklet prepared from loose sheets.

brodé, lingerie f. **~e de lit** || gestickte Bettwäsche f. || embroidered bed linen.

broder || sticken; brodieren || to embroider. / **crochet** m. **à ~** || Häkelnadel f. || crochet pin. / **machine** f. **à ~** || Stickmaschine f. || embroidering machine. / **métier** m. **à ~** || Stickrahmen m. || embroidery frame. / **naveteuse** f. **de machine à ~** || Stickmaschinenspulerin f. || cop winder of embroidering machine.

broderie f. || Stickerei f. || embroidery. / ~ (Arch) || Maßwerk n. || fretwork; tracery; carved work; geometrical carving. / **apprêt** m. **de ~s** || Stickereiappretur f. || embroidery finishing. / **blanchisseur** m. **de ~s** || Stickereibleicher m. || embroidery bleacher. / **dessinateur** m. **pour ~s** || Stickereizeichner m. || embroidery designer. / **imprimeur** m. **de ~s** || Drucker m. von Stickereimustern || embroidery printer. / **ponceur(-dessinateur)** m. **en ~s** || Stickereimusterpauser m || embroidery tracer.

broderie f., ~ **à l'aiguille** || Nadelstickerei f. || needle embroidering. / ~ **d'argent** || Silberstickerei f. || silver embroidery. / ~ **artistique** || Kunststickerei f. || artistic embroidery. / ~ **sur batiste** || Battiststickerei f. || embroidery on cambric. / ~ **blanche** || Weißstickerei f. || white embroidery. / ~ **blanche à la mécanique** || Maschinenweißstickerei f. || machine-made white embroidery. / ~ **sur costumes** || Stickerei f. für Kostüme || dress material embroidery. / ~ **en coton** || baumwollene Stickerei f. || cotton embroidery. / ~ **en couleurs** || Buntstickerei f. || coloured embroidery. / ~ **au crochet** || Kettenstickerei f. || chain stitching. / ~ **au crochet sur tulle** || Tüllstickerei f. || net embroidering. / ~ **hache-bachée** || Plattstichstickerei f. || flat-stich *or* trimming-stich embroidery. / ~ **à la main** || Handstickerei f. || hand embroidering. / ~ **mécanique** || mechanische Stickerei f.; Maschinenstickerei f. || machine embroidery. / ~ **mécanique de couleur** || Maschinenbuntstickerei f. || machine-made coloured embroidery. / ~ **métallique** || Perlstickerei f. || metal embroidery. / ~ **d'or** || Goldstickerei f. || gold embroidery. / ~ **d'or et d'argent** || Gold- und Silberstickerei f. || gold and silver embroidery. / ~ **de perles** || Perlenstickerei f. || bead(ing) work. / ~ **plate** || Plattstickerei f. || flat embroidery. / ~ **de rideaux** || Gardinenstickerei f. || curtain embroidery. / ~ **en soie** || Seidenstickerei f. || silk embroidery. / ~ **au tissu à jour** *voir* ~ sur tulle. / ~ **sur tissu de lin** || Stickerei f. auf Leinen || embroidery on linen. / ~ **sur tulle** || Tüllstickerei f. || net embroidery.

brodeur m. || Sticker m. || embroiderer. / **pantographiste-~** || Pantografsticker m. || pantograph embroiderer.

brodeur m., ~ **d'art** || Kunststicker m. || art embroiderer. / ~ **en filets d'argent** || Silberdrahtsticker m. || silver thread embroiderer. / ~ **en filets d'or** || Golddrahtsticker m. || gold thread embroiderer. / ~ **à la mécanique** || Maschinensticker m. || machine embroiderer. / ~ **au métier Bonnas** || Stickmaschinenkurbelstepper m. || Bonnaz embroidering machinist. / ~ **de rideaux** || Vorhangsticker

m. || curtain embroiderer. / ~ sur tulle || Tullsticker m. || tulle embroiderer.

brodeuse f. || Stickmaschine f. || embroidering *or* embroidery machine. / ~ de (coins de) bas || Strumpfstickerin f. || stocking embroiderer. / ~ à Bonnaz || Kurbelstickmaschine f. || embroidering sewing-machine. / ~ sur écrans || Schirmstickerin f. || screen embroiderer. / ~ sur éventails || Fächerstickerin f. || fan embroiderer. / ~ sur gants || Handschuhstickerin f. || glove embroiderer. / ~ à la main || Handstickerin f. || hand embroiderer. / ~ de noms || Namenstickerin f. || name embroiderer. / ~ sur paille || Strohstickerin f. || straw embroiderer. / ~ sur paniers || Korbstickerin f. || basket embroiderer. / ~ sur paravents || Wandschirmstickerin f. || folding-screen embroiderer. / ~ en plumetis || Plattstichstickerin f. || needle embroiderer.

broie f. || Flachsbreche f. || flax brake. / ~ seconde || Schleppracke f.; Schruppbreche f. || second brake.

broiement m. || Zerstampfen n. || stamping; pounding. / ~ (Couleur) || Reiben n. || grinding. / ~ de ferrailles || Verschrotung f. || scrap iron crushing.

bromate m. || bromsaures Salz n. || bromate. / ~ de potasse || bromsaures Kalium n. || potash bromate.

brome m. || Brom n. || bromine.

bromé || bromhaltig || bromine-containing.

bromide m. || Bromid n. || bromide.

bromoforme m. || Bromoform n. || bromoform.

bromure m. || Bromid n.; Bromsalz n. || bromide. / ~ d'ammonium || Ammoniumbromid n. || bromide of ammonia.

bromure m. d'argent || Bromsilber n. || plata verte; bromic silver; bromide of silver; argentic bromide; bromite. / papier m. au ~ || Bromsilberpapier n. || silver bromide paper.

bromure m., ~ d'arsenic || Arsenbromid n. || bromide of arsenic. / ~ de calcium || Bromkali n.; Kalziumbromid n. || bromide of calcium. / ~ de chaux || Bromkalk m. || bromide of lime. / ~ d'éthyle || Bromäthyl n. || ethyl bromide. / ~ d'iode || Jodbromid n. || bromide of iodine. / ~ de magnésium || Brommagnesium n. || bromide of magnesium. / ~ de mercure || Quecksilberbromid n. || bromide of mercury. / ~ de méthyle || Brommethyl n. || methyl bromide. / ~ de méthylène || Brommethylen n. || methylene bromide. / ~ de nickel || Nickelbromid n. || bromide of nickel. / ~ de potassium || Bromkalium n.; Kaliumbromid n. || bromide of potassium. / ~ de radium || Radiumbromid n. || bromide of radium.

bromyrite f. || Bromsilber n. || bromyrite; bromic silver.

bronzage m. || Bronzieren n. || bronzing. / ~ galvanique || galvanisches Bronzieren n. || electrolytic bronzing. / ~ sur métaux || Metallbronzieren n. || metal bronzing.

bronze m. || Bronze f. || bronze. / ajusteur m. de ~ || Bronzearbeiter m. || bronze fitter. / articles mpl. en ~ || Bronzewaren fpl. || bronze ware. / ciseleur m. sur ~ || Bronzeziselör m. || bronze chaser. / couleur f. de ~ || Bronzefarbe f. || bronze colour. / fonderie f. de ~ || Bronzegießerei f.; Gelbgießerei f. || brass *or* bronze foundry. / fonderie f. de ~s d'art || Bildgießerei f.; Kunstbronzegießerei f. || bronze statue foundry. / fondeur m. en ~ || Erzgießer m. || brass founder. / pièce f. de forge en ~ || Bronzeschmiedestück n. || bronze forging.

bronze m., ~ d'acier || Stahlbronze f. || steel bronze. / ~ d'aluminium || Aluminiumbronze f. || aluminium bronze. / ~ d'argent || Silberbronze f. || silver bronze (powder). / ~ d'art-imitation || Kunstguß m. || imitation bronze. / ~ en bande || Bronzeband n. || bronze band. / ~ en barre || Bronzestange f. || bronze rod. / ~ à canons || Geschutzbronze f.; Kanonenmetall n. || gun metal *or* brass. / ~ à cloches || Glockenmetall n.; Glockenspeise f. || bell metall. / ~s mpl. d'églises || Bronzewaren fpl. für Kirchen || church bronzes pl. / ~ en fil || Bronzedraht m. || bronze wire. / ~ fondu || Bronzeguß m. || bronze casting. / ~ pour machines || Maschinenbronze f. || machine bronze / ~ malléable || schmiedbare Bronze f. || malleable bronze. / ~ au manganèse || Manganbronze f. || manganese bronze. / ~ de monnaie || Munzbronze f || mint bronze. / ~ moulu || Bronzepulver n. || bronze powder. / ~ au nickel || Nickelbronze f. || nickel bronze. / ~ d'or || Goldbronze f. || real gold bronze(powder). / ~ d'or en poudre || Goldbronzepulver n. || powdered gold-bronze.

bronze m., petits ~s mpl. || Bronzegalanteriewaren fpl. || small bronze articles pl. / ~ phosphoreux || Phosphorbronze f. || phosphor bronze. / ~ en poudre || Bronzefarbe f.; Bronzepulver n. || bronze powder. / ~ rouge || Rotguß m || gun metal / ~ siliceux || Siliziumbronze f. || silicon bronze. / ~ tombac || Tombakbronze f. || tombac bronze. / ~ en tuyau || Bronzeröhre f. || bronze pipe. / ~ véritable || echte Bronze f. || genuine bronze. / ~ verni || unechte Bronzewaren fpl. || varnished bronze.

bronzer || bronzieren || to bronze. / machine f. à ~ || Bronziermaschine f. || bronzing machine.

bronzeur m. || Bronzierer m. || bronzer. / ~ d'aiguilles || Nadelbronzör m. || needle bronzer.

broquette f. || Tapeziernagel m. || tin tack. / ~ pour planches à dessiner || Heftzwecke f.; Reißbrettstift m. || peg for drawing boards.

broquier m. || Kannenmacher m. || pitcher maker.

brossage m. || Bürsten n.; Bürstvorrichtung f. || brushing device. / ~ de drap || Bürsten n. des Tuches || cloth brushing.

brosse f. || Bürste f. || brush. / ~ (Maç) || Maurerpinsel m.; Maurerbürste f.; Quast m. || brush. / ~ (Peint) || Tünchpinsel m.; Quast m. || brush. / ~ (Tél) || Bürste f. || wiper. / accessoire m. de ~s || Bürstenzubehör n. || brush accessories pl. / bois m. de ~s || Bürstenholz n. || brush wood; back for brushes. / débiteur m. de bois de ~s || Bürstenholzschneider m. || brush wood cutter. / débiteur m. de placages pour ~s || Bürstenfurniermacher m. || cutter of veneer for brushes. / détacheur m. de ~s || Bürstendetaschör m. || brush detacher. / épreuve f. à la ~ || Bürstenabzug m. || brush proof. / façonneur m. de bois de ~s || Bürstenholzzurichter m. || brush wood dresser. / machine f. pour la fabrication des ~s *voir* machine à faire les ~s. / machine f. à faire les ~s || Bürsten(herstellungs)maschine f. || machine for making brushes; brush making machine. / monteur m. de ~s || Bürsteneinzieher m. || brush fitter. / perceur m. de bois de ~s || Bürstenholzbohrer m. || brush wood borer. / polisseur m. de bois de ~s || Bürstenholzpolierer m. || brush wood polisher. / tête f. de ~ à bouteilles || Flaschenbürstenkopf m. || bottle brush head.

brosse f., ~ à barbe || Rasierpinsel m. || shaving brush. / ~ de barbouilleur (Mar) || Schwarzquast m. || blacking brush. / ~ à blé || Getreidebürste f. || wheat brush. / ~ de bruyère || Heidebürste f. || heath brush. / ~ en buisson *voir* ~ de bruyère. / ~ à canaux || Kanalbürste f. || channel brush. / ~ à caractères || Typenbürste f. || type brush. / ~ à chapeau || Hutbürste f. || hat brush. / ~ pour la chaussure || Schuhburste f. || shoe brush. / ~ à cheveux || Haarbürste f. || hair brush. / ~ à cirage || Wichsbürste f. (zum Einschmieren) || blacking brush. / ~ circulaire || Rundbürste f. || round brush. / ~ à colle || Kleisterpinsel m.; Leimpinsel m. || paste *or* glue brush. / ~ conductrice || Andruckbürste f. || pressing brush. / ~ à couronne circulaire || Radbürste f. || circular brush / ~ cylindrique || Burstenwalze f.; Rohrburste f. || brush roll; cylindrical brush. / ~ à décaper || Drahtbürste f || wire brush. / ~ à décrotter || Schmutzbürste f. (fur Schuhe) || mud-brush.

brosse f. à dents || Zahnbürste f. || tooth-brush. / ~ en os || Beinzahnbürste f. || toothbrush of bone.

brosse f., ~ dorsale || Basalborste f. || basal bristle / ~ douce || weiche Burste f. || soft brush. / ~ dure || harte Bürste f. || stiff brush. / ~ à dynamos || Dynamoburste f. || dynamo brush. / ~ pour l'effet de poil || Strichbursteinrichtung f. || pile brushing device. / ~ pour l'encrage des caractères || Bürste f. zum Färben der Typen || type inking brush. / ~ à épousseter || Staubburste f. || dust brush. / ~ à épreuves (Impr) || Abklopfbürste f.; Abziehbürste f. || beating brush. / ~ en fibre || Fiberbürste f. || fibre brush. / ~ en fibre de coco || Kokosfaserbürste f. || cocoanut fibre brush. / ~ en fil d'acier || Stahldrahtbürste f. || steel-wire brush. / ~ en fil métallique || Drahtburste f. || wire brush *or* card. / ~ à friction || Frottierbürste f. || friction brush. / ~ de frottement *voir* ~ à frotter. / ~ à frotter || Scheuerbürste f.; Schrubber m. || scrubbing *or* hard brush. / ~ pour fûts || Faßbürste f. || barrel *or* cask brush. / ~ à goudron || Teerquast m. || tar brush. / ~ à graphiter || Graphitierbürste f. || black leading brush. / ~ à habits || Kleiderbürste f. || cloth brush. / ~ d'imprimerie || Abziehbürste f. || letter brush. / ~ industrielle || Industriebürste f. || brush for industrial use. / ~ à laver || Waschbürste f. || cleaning brush. / ~ à main || Handbürste f. || hand brush. / ~ à manche || Schrubber m. || scrubber. / ~ métallique || Drahtbürste f. || wire brush. / ~ à mouler *voir* ~ à épreuves. / ~ de nettoyage *voir* ~ à nettoyer.

brosse f. à nettoyer || Reinigungsbürste f. || cleaning brush. / ~ (Fond) || Gußputz-

bürste f. || (cast iron) cleaning brush. / ~ (Textile) || Ausputzkratze f. || cleaning brush. / ~ les caractères || Typenreinigungsburste f. || type cleaning brush. / ~ les chardons || Kardenreinigungsburste f. || teasel cleaning brush. / ~ les cuves de fermentation || Gärbottichbürste f. || brush for washing fermenting tuns.

brosse f., ~ à ongles || Nagelburste f. || nail brush / ~ à parer || Schlichtburste f. || dressing brush. / ~ à peindre || Malpinsel m. || pencil *or* brush for painting / ~ en piazzava || Piassavaburste f. || piassava brush. / ~ à plomb || Bleibürste f. || lead brush. / ~ en poil || Borstenburste f. || bristle brush. / ~ à son || Kleienbürste f.; Kleiebürstmaschine f. || bran duster. / ~ à souliers || Schuh(putz)-burste f. || boot brush. / ~ à tirer || Streichbürste f. || spreading brush. / ~ transversale || Querbursteinrichtung f || transverse brushes pl. / ~ pour tubes de chaudière || Burste f. fur Kesselrohre || brush for boiler tubes. / ~ en tuyaux de plume || Federkielburste f || quill brush / ~ en verre || Glasburste f. || glass brush.

brosser || abbürsten; ausbürsten; bursten || to brush. / appareil m. à ~ (Textile) || Ausfaserapparat m. || clearing device. / machine f. à ~ et diviser le poil || Burst- und Florteilmaschine f. || brush and filing machine. / machine f. à ~ les fils || Garnburstmaschine f. || yarn brushing machine. / machine f. à ~ les fûts || Faßbürstmaschine f. || scrubbing machine for casks; barrel scrubber. / machine f. à ~ l'or en feuilles || Abkehrmaschine f. fur Blattgold || sweeping machine for gold leaf. / machine f. à ~ les papiers en feuilles et en rouleaux || Bürstmaschine f. für Bogenpapier und Rollenpapier || brushing machine for sheets and paper in reels. / machine f. à ~ avec un tambour || Burstmaschine f mit einer Trommel || brushing machine with one cylinder. / machine f. à ~ les tapis || Teppichkehrmaschine f. || carpet cleaning machine. / machine f. à ~ des textiles || Bürstmaschine f. für Gewebe || brushing machine for textiles.

brosser, ~ des chaussures fpl. || Stiefel mpl. wichsen *oder* putzen || to black shoes pl. / ~ la forme (Impr) || die Form ausbursten || to brush off the form. / ~ la lettre || die Schrift waschen || to cleanse the type.

brosserie f. (Commerce) || Bürsten(binder)-waren fpl. || brushes pl.; brush ware. / ~ (Fabrication) || Bürstenbinderei f. || brush making. / ouvrages mpl. de ~ || Bürstenwaren fpl. || brushware.

brosserie f., ~ montée sur bois || in Holz gebundene Bürsten(binder)waren fpl. || wooden-backed brushes pl. / ~ montée sur ivoire || Bürsten(binder)waren fpl. in Elfenbein || ivory-backed brushes pl. / ~ sur métal || Bürsten(binder)waren fpl. mit Metallrücken || metal-backed brushes pl. / ~ montée sur os || Bürsten(binder)-waren fpl. in Bein || bone-backed brushes pl. / ~ garni de poils || Borstenbürsten(binder)waren fpl. || brushes pl. of hog's bristles.

brossette f. (Maç) || Maurerpinsel m.; Maurerbürste f.; Quast m. || (long-handled) brush.

brosseur m. (Pap) || Striegler m. || brusher.

/ ~ de drap || Tuchburster m. || cloth brusher. / ~ de lames || Harnischbürster m. || harness brusher.

brosseuse f. || Bürstenmaschine f. || brushing-machine. / ~ pour fûts || Faßburstmaschine f. || barrel scrubber. / ~ à vapeur || Dampfbürstmaschine f. || steam brushing-mill.

brossier m. || Bürstenmacher m.; Burstenbinder m. || brush maker.

brou m de noix (Teint) || Laufel f.; Leifel f., Nußschelfe f.; grune Walnußschale f || husk of walnut.

brouette f. || Schubkarren m. || wheelbarrow. / transporter le terrain à la ~ || Erde f. abkarren; Erde f. mit dem Schubkarren abfahren || to wheel *or* to cart the ground.

brouetter la terre || die Erde abkarren || to wheel *or* to cart the ground.

brouetteur m. (Expl min) || Fordermann m., Karrenlaufer m. || wheel barrow man. / ~ de crasses (Mét) || Schlackenlaufer m. || slag man.

brouettier m. || Schubkarrenmacher m. || wheel barrow maker.

brouillard m. (Livre) || Kladde f. || waste *or* day book / ~ (Météor) || Nebel m. || fog; haze; mist; smoke; nebule. / couche f de ~ || Nebelschicht f. || wall of fog. / formation f. de ~ || Nebelbildung f. || formation of fog. / installation f. pour dissiper le ~ || Entnebelungsanlage f || fog dispersion installation.

brouillard m., ~ artificiel || kunstlicher Nebel m || artificial fog. / ~ de campagne || Landnebel m || land *or* country fog / ~ flottant || Nebelschwaden m || streaks pl. *or* swath of mist; damp fog (A). / ~ de fumées || Dunstnebel m. || mist due to water vapour; fog mist (A). / ~ de goudron || Teernebel m || tar mist. / ~ inférieur || Bodennebel m. || ground fog *or* mist. / ~ de poussière || Staubnebel m || dust haze. / ~ de vapeurs légères *voir* ~ de fumées. / ~ de ville || Stadtnebel m || city *or* town fog

brouiller || durcheinandermischen; vermengen || to mix. / se ~ (Opt) || verschwimmen || to blur.

brouillerie f. || Mißhelligkeit f.; Zerwurfnis n. || disagreement.

brouillon m. (Livre) || Kladde f. || waste *or* day book.

broussailles fpl. || Gestrauch n. || brushwood.

broutage m. (Mach out) || Zittern n. des Stahls || niril.

brouter (Mach out) || vibrieren; zittern || to niril; to vibrate.

broutilles fpl. || Reisig n. || sprigs pl. / coupeur m de ~ || Reisigholzschneider m. || brushwood *or* coppice *or* copse cutter.

broyage m. || Zerkleinerung f. || crushing. / ~ (Meun) || Schroten n. || breaking. / boulet m. de ~ || Mahlkugel f. || crushing ball. / grandeur m. de fente f. de ~ || Mahlspaltgröße f. || size of crushing slot. / installation f. de ~ || Zerkleinerungsanlage f.; Mahlanlage f. || crushing plant. / machine f. de ~ || Zerkleinerungsmaschine f. || grinding machine. / plaque f. de ~ || Reibeplatte f. || grinding plate. / refus m. de ~ (Meun) || Schrotübergang m. || break tailings pl. / tambour m. de ~ || Mahltrommel f. || crushing drum.

broyage m. et bluterie f. de chaux || Kalkmühle f. || lime grinding and bolting mill. / installation f. de ~ de la chaux || Kalksteinzerkleinerungsanlage f. || lime-stone crushing plant. / ~ continu || ununterbrochene Vermahlung f. || continuous grinding. / ~ de l'encre || Farbenverreibung f. || distribution *or* grinding of ink. / ~ fin || Feinmahlung f.; Feinzerkleinerung f. || fine crushing *or* grinding. / ~ grossier || Grobzerkleinerung f.; Grobzerkleinerung f., grobkornige Zerkleinerung f. || coarse grinding *or* crushing. / installation f. pour le ~ de savon || Pilieranlage f. || soap refining outfit. / ~ à voie sèche || Trocken(ver)mahlung f. || dry grinding *or* crushing.

broyé || zerquetscht || crushed. / finement ~ || fein zerrieben || finely broken *or* ground.

broyer || zerkleinern; zerstampfen, quetschen; mahlen, zerreiben || to crush; to squeeze. / ~ (Couleur) || anreiben; verreiben || to grind (up). / ~ les chiffons mpl. || die Lumpen mpl. zerreiben || to grind the rags pl. / ~ et laver (Houille) || mahlen und waschen || to crush and to wash. / ~ le lin || den Flachs m. brechen || to brake *or* to break the flax. / ~ les minerais mpl. || Erze npl. quetschen || to crush ores pl.

broyeur m. || Zerkleinerungsmaschine f.; Kollergang m. || grinding *or* crushing machine; crusher. / ~ (Couleur) || Farbenreiber m. || colour grinder. / anneau m ~ || Mahlkranz m.; Mahlring m.; Brechring m. || grinding box *or* ring, crushing ring. / cône m. ~ || Brechkopf m.; Brechkegel m. || crushing head. / cône m. ~ cannelé || geriffelter Mahlkonus m. || grooved grinding cone. / disque m. ~ denté de fonte en coquille || gezahnte Hartgußmahlscheibe f. || toothed grinding disc of chilled cast iron. / laminoir m. ~ || Mahlwalzwerk n. || grinding mill. / tambour m. ~ || Brechtrommel f. || breaking drum. / tube m. ~ || Grießmuhle f.; Rohrmuhle f. || tube mill.

broyeur m., ~ à anneau || Ringmuhle f. || ring mill. / ~ à boulets || Kugelmühle f. || ball type of grinder; shot grinder. / ~ à cannes || Zuckerrohrquetsche f. || sugarcane crusher. / ~ centrifuge || Schleudermuhle f.; Kreiselbrecher m. || centrifugal mill *or* crusher. / ~ à charbon || Kohlenbrecher m. || coal crusher. / ~ à charbon et à coke || Kohlen- und Koksbrecher m. || coal and coke crusher. / ~ de chaux || Kalkbrecher m. || lime grinder. / ~ à cloche || Glockenmuhle f. || bell crusher; cone mill. / ~ à coke || Koksbrecher m. || coke breaker. / ~ à couleurs || Farbenreibmaschine f.; Farbenmühle f. || paint grinder *or* mill; ink-grinding mill; colour-grinding machine. / ~ à cylindres || Walzenbrecher m. || rolling crusher; crushing mill. / ~ d'émail || Glasurarbeiter m. || glaze grinder. / ~ pour gâteaux d'huile || Ölkuchenbrecher m. || oil-cake crusher *or* breaker. / ~ de grain || Getreidezerkleinerungsmaschine f. || corn crusher. / ~ granulateur || Granuliermühle f. || granulating crusher. / ~ longitudinal || Längsreiber m. || longitudinal friction device; longitudinal grinder. / ~ à mâchoires || Backenbrecher m. || jaw breaker. / ~ à marteaux || Schlagkreuzmühle f. || cross beater mill; cross hammer mill. / ~ à matière dure || Hartzerkleinerungsmaschine f. || hard-crushing machine.

broyeur m. **à meules** || Kollergang m. || edge runner. / **bandage m. pour broyeurs à meules** || Kollergangbandage f. || edge runner bandage.

broyeur m. **de minerai** || Erzpocher m.; Erzquetsche f. || ore cusher *or* stamper; stampman; bucker; spaller. / ~ **aurifère** || Golderzpocher m. || gold stampman.

broyeur m., ~ **à onguents** || Salbenreibmaschine f. || ointment mill. / ~ **d'os** || Knochenbrecher m. || bone crusher. / ~ **de percussion à crosse** *voir* ~ à marteaux. / ~ **à quatre cylindres** || Vierwalzenmühle f. || four-roller mill. / ~ **à rouleaux** || Walzenreibmaschine f. || refiner with rollers. / ~ **du sel** || Salzbrecher m. || salt crusher. / ~ **à soude** || Sodabrecher m. || soda crusher. / ~ **à tambour** || Trommelmühle f. || drum mill. / ~ **pour tourteaux** *voir* ~ pour gâteaux d'huile.

broyeuse f. || Pochwerk n. || crushing mill. / **mâchoire** f. ~ || Brechbacke f. || crushing jaw. / **vis** f. ~ || Brechschnecke f. || grinding worm.

broyeuse f., ~ **à couleurs** *voir* broyeur à couleurs. / ~ **à graine de coton** || Baumwollsamenschälmaschine f. || cotton seed peeling machine. / ~ **à trois rouleaux pour râper des couleurs** || Dreiwalzwerkfarbenreibmaschine f. || three-roller refiner for colours. / ~ **à savon** || Piliermaschine f. || soap mill.

broyon m. (Impr) || Reiber m.; Reibstein m.; Farbläufer m. || brayer; ink block; stage.

brucelles fpl. || Noppeisen n. || burling iron; pick pincers pl.

brugnon m. || Nektarine f. || nectarine.

bruine f. || Staubregen m. || drizzling rain; drizzle.

bruit m. || Geräusch n. || noise. / ~ (Tél) || Nebenton m. || side tone. / **amortissement** m. **du** ~ || Abdämpfung f. des Geräusches; Schalldämpfung f. || suppression of the noise. / **appareil** m. **de mesure des** ~**s** || Geräuschmesser m. || noise-measurement set. / **faire du** ~ (Mach) || unruhig arbeiten || to work unsteadily.

bruit m., ~ **de Bourse** || Börsengerücht n. || stock exchange rumour. / ~ **de clic** (Tél) || Knackgeräusch n. || noise of click. / ~ **étranger** (Tél) || Nebengeräusch n. || extraneous noise. / ~ **de frappe** || klopfendes Geräusch n. || knocking noise. / ~ **d'induction** || Induktionsgeräusch n. || induction noise. / ~ **local** || Raumgeräusch n. || room noise. / ~ **de moteur** || Motorenlärm m. || motor noise. / ~ **parasite** (Tél) || Nebengeräusch n. || stray. / **suppresseur** m. **de** ~**s parasites** (Radio) || Nebengeräuschdämpfer m. || x-stopper. / ~ **perturbateur** (Tél) || Störgeräusch n. || disturbing noise. / ~ **de réseau** (Tél aut) || Amtszeichen n. || dialling tone. / ~ **dû à la terre** || Erdgeräusch n. || earth noise.

bruits mpl. (Tél) || Nebengeräusche npl. || frying noises; side tones. / ~ **de souffles cardiaques** || Herztöne mpl. || heart *or* cardiac sounds pl.

brûlé (Acier) || übergar || burnt. / ~ (Câble) || durchgeschlagen || punctured. / ~ (Métal) || faulbrüchig || burnt.

brûler (Consumer par le feu) || verbrennen || to burn. / ~ (Mettre le feu) || anbrennen || to catch fire. / ~ (Roussir) || einbrennen || to brand. / **se** ~ || anbrennen || to burn on. / ~ **entièrement** || vollständig verbrennen || to burn down. / ~ **un feu de Bengale** (Nav) || ein Blaufeuer abbrennen || to burn a blue light. / ~ **sans flamme** || schwelen || to burn without flame; to smoulder. / ~ **l'isolant** m. || die Isolation f. abbrennen || to burn off the insulation. / ~ **lentement** *voir* ~ sans flamme. / ~ **les signaux** mpl. || die Signale npl. uberfahren || to run past the signals pl. / ~ **une station** || einen Bahnhof m. durchfahren || to pass *or* run through a station.

brûlerie f. || Branntweinbrennerei f. || distillery of spirits; brandy distillery.

brûleur m. || Brenner m. || burner. / ~ **acétylène-oxyhydrique à découper** || Azetylensauerstoffschneidbrenner m. || acetylene-oxyhydrogen fusing burner. / ~ **autogène à découper** || autogener Schneidbrenner m.; Autogenschneidbrenner m. || autogeneous cutting burner. / ~ **à benzine** || Benzinbrenner m. || benzine burner.

brûleur m. **Bunsen** || Bunsenbrenner m. || Bunsen burner. / ~ **à l'acétylène** || Azetylenbunsenbrenner m. || acetylene Bunsen burner.

brûleur m., ~ **pour le chauffage au gaz** || Brenner m. fur Gasfeuerung; Gasheizbrenner m. || gas-heating burner. / ~ **à coupure autogène** *voir* autogène à découper. / ~ **à couronne** || Kronenbrenner m. || boiling *or* ring burner. / ~ **à découper** || Schneidbrenner m. || oxygen lance (A); fusing burner; cutting torch *or* burner. / ~ **pour l'éclairage au gaz** || Gas(lampen)brenner m. || gas (lamp) burner.

brûleur m. **à gaz** || Gasbrenner m. || gas burner. / ~ **à basse pression avec aspiration d'air** || Brenner m. für Niederdruckgas mit Luftansaugung || high-air-pressure gas burner for operation on low-pressure gas. / ~ **d'huile** || Ölgasbrenner m. || oil-gas burner. / ~ **à jets croisés** || Kreuzstromgasbrenner m. || nozzle mixing gas burner. / ~ **équipé d'un mélangeur et d'un régulateur de pression de gaz** || Gasbrenner m. mit Mischer und Gasdruckregler || gas burner with a mixer and gas governor. / ~ **surpressé** || Brenner m. für Preßgas; Preßgasbrenner m. || high-pressure-gas burner.

brûleur m., ~ **à huile** || Ölbrenner m. || oil burner. / ~ **à l'huile lourde** || Schwerölbrenner m. || heavy-oil burner. / ~ **à jets croisés** || Kreuzstrombrenner m. || nozzle mixing burner. / ~ **avec mélangeur à buse à jet** || Brenner m. mit Strahldüsenmischer || burner unit fitted with mixer with orifice for the entraining medium. / ~ **avec mélangeur centrifuge** || Brenner m. mit Schleuderradmischer || burner unit fitted with a fan blower mixer. / ~ **à haute pression à pré-mélange d'air et de gaz** || Hochdruckbrenner m. mit Gasluftvormischung || high-pressure burner unit with premixing of the gas and air. / ~ **à moyenne pression à pré-mélange d'air et de gaz** || Mitteldruckbrenner m. mit Gasluftvormischung || medium-pressure burner unit with pre-mixing of the gas and air. / ~ **à pétrole** || Petroleumbrenner m. || petroleum burner. / ~ **sodique** || Natriumbrenner m. || sodium burner. / ~ **à souder** || Schweißbrenner m. || welding burner. / ~ **à soudure autogène** || Autogenschweißbrenner m. || autogeneous welding burner. / ~ **à veilleuse** || Sparbrenner m. || pilot burner.

brûloir m. **pour café** || Kaffeeröstmaschine f. || coffee roaster.

brûlure f. || Brandwunde f.; Brandfleck m. || burn; burnt spot.

brume f. || Nebel m. || fog; haze; mist; smoke; nebule. / **formation f. de brume** ~ || Nebelbildung f. || formation of fog.

brume f. **de sel** || Bodendunst m. || ground haze *or* mist.

brun || braun, dunkel || brown; dark. / ~ **châtain** || kastanienbraun || chestnut-brown; auburn. / ~ **foncé** || dunkelbraun || dark brown. / ~ **olive** || olivenbraun || olive brown.

brun m. (Couleur) || Braun n.; braune Farbe f. || brown colour. / ~ **de Cassel** || Kasselerbraun n. || Cassel brown *or* earth. / ~ **jacaranda** || Jacarandabraun n. || jacaranda brown. / ~ **jaunâtre** || Holzfarbe f. || wood-colour. / ~ **de manganèse** || Manganbraun n. || manganese brown / ~ **de sèche** || Sepia f. || sepia. / ~ **Vandyck** || Vandyckbraun n. || vandykebrown. / ~ **velours** || Samtbraun n. || velvet brown.

brunir || glanzschleifen; polieren; brünieren || to burnish; to polish; to smooth, to brown. / **disque** m. **à** ~ || Polierscheibe f. || buffing wheel. / **pierre** f. **à** ~ || Polierstein m. || burnishing stone.

brunissage m. || Glätten n.; Polieren n. || burnishing.

brunisseur m. (Arm) || Brüniere m ; Braunmacher m. || browner. / ~ **en argent** || Silberglätter m. || silver burnisher. / ~ **en or** || Goldglätter m. || gold burnisher. / ~ **en tranches** || Goldschnittpolierer m. || gilt-edge burnisher.

brunissoir m. || Polierfeile f.; Polierstahl m. || burnisher; polishing file *or* steel.

brut || roh || crude; raw. / **à l'état** ~ || unbearbeitet; roh || unwrought; rough. / **les pièces fpl. sont fournies** ~**es** || die Teile mpl. werden roh geliefert || the parts pl. are supplied in the rough.

brut de forge || roh geschmiedet || rough-forged. / **essieu** m. ~ || roh geschmiedete Achse f. || rough-forged axle.

Bruxelle f. || Brüsselerspitze f. || Brussels lace.

bruyant || geräuschvoll || noisy.

bruyère f. (Bot) || Heidekraut n. || heather. / ~ (Terre) || Heide f. || heath. / **bois** m. **de** ~ || Bruyereholz n. || briar wood. / **brosse** f. **de** ~ || Heidebürste f. || heath brush. / **coupeur** m. **de** ~ || Heidekrautschneider m. || heather gatherer. / **racine** f. **de** ~ || Bruyerewurzel f. || bruyere root.

bruyère f. **en bottes** || Heidekraut n. in Bündeln || heathers pl. in bundles.

buanderie f. || Waschküche f. || wash house. / **installation** f. **de** ~ || Wäschereianlage f. || laundry plant. / **machine** f. **de** ~ || Wäschereimaschine f. || laundry machine.

bûche f. || Holzscheit n.; Kloben m.; Klotz m. || billet *or* log of wood; log. / **fendeur** m. **de** ~**s** || Klobenspalter m. || log maker.

bûcher || stark arbeiten; schuften || to drudge; to work hard.

bûcher m. || Holzstoß m. || wood pile.

bûcheron m. || Holzfäller m. || woodman; feller; squatter (A); timber hewer.

bûchilles fpl. || Rohrspäne mpl.; Metallspäne mpl. || bore chips pl.; borings pl.; chips pl.
buckskin m., **tissage** m. **de ~** || Buckskinweberei f. || buckskin weaving mill.
budget m. || Budget n.; Staatshaushalt m. || budget.
buée f. || Brodem m. || fume. / **~s** fpl. **corrosives** || Säuredämpfe mpl. || acid fumes pl.
buffet m. (Armoire) || Büfett n.; Tellerschrank m. || cup *or* side board. / ~ (Chem d f) || (Bahnhofs-)Restauration f.; Bahnhofswirtschaft f.; Wartesaal m. || refreshment room (of a station). / ~ (Table) || Schenktisch m. || side board; buffet; bar. / **~ crédence** || Küchenschrank m. || cupboard. / **~ d'orgue** || Orgelgehäuse n. || organ case.
buffle m. || Büffel m. || buffalo, buff. / **peau** f. **de ~** || Büffelhaut f.; Büffelleder n. || buff; buffalo skin.
buffleteries fpl. || Büffelwaren fpl || articles pl. in buff leather.
buffletier m. || Büffellederarbeiter m || buffle workman.
bugadière f. || Seifenfaß n. || soap vat.
buis m. (Arbre) || Buchsbaum m. || box tree. / ~ (Bois) || Buchsbaumholz n. || box wood. / ~ (Cordo) || Glättholz n.; Glättschiene f. || polishing *or* sleeking stick *or* tool. / **bois** m. **de ~** || Buchsbaumholz n. || box wood. / **racine** f. **de ~** || Buxbaumwurzel f. || box tree root.
buisson m. || Busch m.; Strauch m. || bush, thicket. / **brosse** f. **en ~** || Heideburste f. || heath brush. / **coupeur** m. **de ~s** pl. || Heidekrautschneider m. || heather gatherer.
bulbe f.; m. (Bot) || Blumenzwiebel f. || flower bulb. / ~ (Chim) || Bulbe f. || bulb. / réchauffage m. préalable de la **~ d'allumage** || langwieriges Anheizen n. des Glühkopfes || lengthy preheating of hot bulb.
bulbe f. chaude || Glühkopf m. || hot bulb. / **remplacement** m. **de la ~** || Auswechseln n. des Glühkopfes || replacement of the hot bulb.
bulldog m. || Bulldoggschlacke f.; Seigerschlacke f. || bulldog slag.
bulldozer m. pour cintrer et former || horizontale Biege- und Formpresse f. || horizontal bending and forming press.
bulle f. || Blase f. || bubble. / **l'acier** m. **à l'état fluide à la tendance de renfermer de nombreuses ~s de gaz de grandeur variable** || der Stahl m. hat die Neigung, in flüssigem Zustande viele Gasblasen in ungleichmäßiger Größe einzuschließen || the steel has the tendence to enclose mahy gas bubbles of varying size in the fluid mass. / **formation** f. **de ~s** || Blasenbildung f. || formation of bubbles. / **formation f. de ~s** (Acc) || Gasentwicklung f. || development of gas.
bulle f. d'air || Luftblase f. || air bubble. / **~ dans la conduite** || Luftsack m. in der Leitung || air-pocket in the piping. / **la ~ d'air s'écarte** || die Wasserwage schlägt aus || the bubble is out of the centre. / **la ~ d'air oscille** || die Wasserwage spielt ein || the bubble is central.
bulle f., ~ de niveau || Libelle f. || spirit level. / **~ de vapeur** || Dampfblase f. || steam bubble. / **eau f. imprégnée de ~s de vapeur** || mit Dampfblasen fpl. durchsetztes Wasser || water saturated with steam bubbles.
bulletin m. (Rapport) || Bericht m. || bulletin. / **~ de bagages** || Gepäckschein m. || baggage check (A); luggage ticket. / **~ de la bourse** || Kurszettel m. || bond circular (A); stocklist; printed exchange. / **~ de commande** || Bestellzettel m. || order form. / **~ de commission** || Vergütungsabrechnungsbeleg m. || commission statement. / **~ de dépôt** || Lagerschein m. || dock warrant. / **~ d'expédition** || Speditionszettel m. || forwarding bill. / **~ de livraison** || Ablieferungsschein m.; Lieferschein m. || bill *or* certificate of delivery; receipt delivery note. / **~ du marché** || Marktbericht m. || market report. / **~ météorologique** || Wetterbericht m. || weather report. / **~ d'ordonnance** || Rezeptvordruck m. || prescription form.
bulleux || blasig || blistered.
Bunsen m. || Bunsenbrenner m. || Bunsen burner. / bec m. **~ avec une flamme sodique jaune** || Bunsenbrenner m. mit gelber Salzflamme || Bunsen burner with yellow coloured sodium flame. / **brûleur** m. **de ~ à l'acétylène** || Azetylenbunsenbrenner m. || acetylene Bunsen burner. / **flamme f. d'un bec ~** || Bunsenflamme f. || Bunsen flame. / **flamme f. d'un bec ~ colorée en jaune par du sel de cuisine** || mit Kochsalz n. gelb gefärbte Bunsen flamme f. || Bunsen flame yellow-coloured by common salt.
bure f. (Expl min) || Schacht m. || shaft of a mine. / ~ (Haut-fourneau) || Gichtöffnung f. || mouth. / **~ d'aérage** || Luftschacht m.; Wetterschacht m. || air shaft. / **~ aux pompes** || Pumpenschacht m., Wasserhaltungsschacht m. || engine pit; sump shaft. / **~ de roulage** || Rolle f.; Rollschacht m. || pass; shoot; slide.
bureau m. (Comptoir) || Büro n., Kontor n. || office. / ~ (Table) || Schreibtisch m. || office desk; writing table. / ~ (Tél) || Vermittlungsstelle f. || exchange. / **articles** mpl. **de ~ en bois** || Bürogegenstände mpl. aus Holz || office supplies pl. in wood. / **entretien** m. **de l'installation du ~** (Tél) || Amtspflege f. || exchange maintenance work. / **fabrique** f. **d'articles de ~** || Fabrik f. fur Burobedarf || factory for office appliances. / **fournitures** fpl. **de ~x** || Bürowaren fpl. || office requisites pl. and fittings pl. / **machine** f. **de ~** || Büromaschine f. || office machine. / **machine f. de ~ pour la reproduction** || Bürovervielfältigungsmaschine f. || office manifolding machine. / **objet** m. **de ~** || Bürogegenstand m. || office requisit.
bureau m., ~ d'adresses || Anschriftenbüro n. || address office. / **~ des annotatrices** (Tél) || Meldeamt n. || record positions pl. / **~ d'arrivée** (Tél) || Bestimmungsamt n. || incoming exchange. / **~ automatique** (Tél) || Selbstanschlußamt n. || automatic exchange. / **~ auxiliaire de transit** (Tél) || Hilfsknotenamt n. || auxiliary centre office. / **~ des bagages** || Gepäckausgabe f. || luggage-delivery office. / **~ des brevets** || Patentamt n. || patent office.
bureau m. central (Tél) || (Vermittlungs-) Amt n. || exchange. / **~ automatique** || Selbstanschlußamt n. || automatic telephone exchange. / **~ interurbain** (Tél) || Fernamt n. || trunk exchange. / **~ manuel** (Tél) || Handamt n. || manual exchange. / **~ suburbain** (Tél) || Nahverkehrsamt n. || zone *or* group centre. / **~ téléphonique** || Fernsprechamt n.; Fernsprechvermittlungsanstalt f.; (Fernsprech-)Zentrale f. || telephone exchange. / **~ urbain** (Tél) || Ortsvermittlungsstelle f.: Ortsamt n. || local exchange.
bureau m., **~x** mpl. **de l'administration centrale** || Hauptverwaltungsgebäude n. || chief administrative building; head offices pl. / **~ de change** || Wechselstube f. || exchange office. / **~ de comptable** || Stehpult n. || bookkeeper's desk. / **~ de concentration** (Tél) || Knotenamt n. || tandem office / **~ de conseil** || Beratungsstelle f. || consulting office. / **~ de contrôle** || Kontrollamt n. || control section. / **~ demi-automatique** (Tél) || halbselbsttätiges Amt n. || semi-automatic exchange. / **~ de départ** (Tél) || Abgangsamt n. || originating exchange. / **~ de douane** || Zollabfertigung f. || custom house. / **~ d'échantillons** || Musterlager n. || sample room. / **~ d'embauchage** || Arbeiterannahmestelle f. || employment office. / **~ d'étalonnages, des poids et mesures** || Eichamt n. || gauging office. / **~ à trois chiffres** (Tél aut) || Tausenderamt n. || three-figure exchange. / **~ des finances** || Rentamt n. || revenue office. / **~ de l'ingénieur** || Bauburo n. || building office. / **~ de l'inscription maritime** || Heueramt n.; Musterungsamt n. || shipping office. / **~ intermédiaire** (Tél) || Zwischenzentrale f. || intermediate exchange. / **~ intermédiaire aux trains** (Tél) || Zugvermittlungsstelle f. || train exchange. / **~ interurbain** (Tél) || Fernamt n. || trunk exchange. / **~ de localisation f. des dérangements** (Tél) || Eingrenzungsamt n. || office of fault localisation. / **~ de la marine** || Seeamt n. || shipping *or* marine board. / **~ météorologique** || Wetterwarte f. || weather bureau. / **~ nodal** (Tél) || Knotenamt n. || junction centre. / **~ d'origine** (Tél) || Ursprungsanstalt f. || originating exchange. / **~ d'origine télégraphique** || Aufgabetelegrafenanstalt f. || telegraph office of origin. / **~ de placement** (Bât) || Vermietungsbüro n. || house-agent's office. / **~ de placement** (Ouvriers) || Arbeitsnachweis m. || employment bureau. / **~ de police** || Meldeamt n. || registration office. / **~ du port** || Hafenamt n. || harbour office. / **~ de poste** || Postamt n. || post office. / **~ principal** (Tél) || Hauptamt n.; Vollamt n. || main exchange. / **~ public rural** (Tél) || Landzentrale f. || rural exchange. / **~ du recensement** *voir* ~ de police. / **~ de réclame** || Reklameanstalt f. || advertisement office. / **~ à rideaux** || Schreibtisch m. mit Rollverschluß || roll top desk. / **~ satellite** (Tél) || Unteramt n. || sub office; satellit. / **~ secondaire** *voir* ~ satellite. / **~ semi-automatique** (Tél) || halbselbsttätiges Amt n. || semiautomatic exchange. / **~ tandem** (Tél) || Durchgangsamt n. || tandem exchange. / **~ technique** || technisches Büro n. || technical office. / **~ télégraphique** || Telegrafenanstalt f. || telegraph office. / **~ téléphonique** || Fernsprechamt n. || telephone office. / **~ téléphonique automatique** || Automatenamt n. || automatic exchange. / **~ terminal** (Tél) || Endanstalt f. || terminal exchange. / **~ tête de ligne** (Tél) || Grenzausgangsanstalt f. || terminal office of an international circuit. / **~ topographique** || Vermes-

sungsbüro n. || surveying office. / ~ **à trafic direct** (Tél) || Schnellverkehrsamt n. || toll exchange. / ~ **de transfert** (Tél) || Überweisungsfernamt n. || transfer trunk exchange. / ~ **de transit** (Tél) || Durchgangsamt n.; Durchgangsanstalt f. || through-switching exchange. / ~ **urbain** (Tél) || Ortsamt n. || local exchange.

burette f. (Chim) || Bürette f.; Tropfflasche f. || burette; dropping-glass; cruet. / ~ (Mach) || Schmierkanne f.; Ölkanne f. || oil-can. / **support** m. **à ~s** || Bürettenhalter m. || stand for burettes.

burette f., ~ à gaz || Gasbürette f. || gas burette. / ~ **à huile** || Ölkanne f. || oil can. / ~ **nickelée** || vernickelte Kanne f. || nickel-plated can.

burgaudine f. || Perlmutter n. || mother-of-pearl.

burin m. (Expl min) || Bohrmeißel m. || (boring) chisel. / ~ (Forg) || Schrotmeißel m. || cold chisel. / ~ (Grav) || Grabstichel m.; Stichel m. || engraver; graver; scooper; sculper. / ~ (Mach) || Meißel m. || chisel. / **gravure f. au ~** || Stichelschneiden n. || stroke engraving. / **le ~ ne montrait qu'une usure de x millimètres** || der Meißel zeigte nur eine Abnutzung von x Millimetern || from a chisel only x inches were worn away.

burin m., ~ à air comprimé || Luftdruckmeißel m. || pneumatic chisel. / ~ **briseroc** (Expl) || Felsmeißel m. || rock chisel. / ~ **carré** || Vierkantstichel m. || square graver. / ~ **doublement courbé** || gekropfter Grabstichel m. || twice-bent graver. / ~ **droit** || Schlichtstahl m. || flat tool. / ~ **pour effacer** || Radiernadel f. || flat *or* round scraper. / ~ **losange** || Grabstichel m. mit rautenförmigem Querschnitt || lozenge graver. / ~ **plat** (Grav) || platter Grabstichel m. || flat graver. / ~ **plat** (Mach) || Flachmeißel m. || flat chisel. / ~ **à pointiller** || Punktierstichel m. || stipple graver. / ~ **à sertir** || Stemmeisen n. || chinsing iron. / ~ **du tourneur** || Drehstichel m.; Drehmeißel m.; Drehstahl m. || lathe *or* turning tool (turning) graver. / ~ **triangulaire coudé** || gebogener Geißfuß m. || bent parting-tool. / ~ **triangulaire droit** || gerader Geißfuß m. || straight parting-tool. / ~ **à ventre convexe** || Spitzstichel m. || spit sticker.

buriner || meißeln; (Metall n.) schroten || to chip; to chisel. / ~ **avec le bédane** || auskreuzen || to chisel out; to chase.

burineur m. || Meißelarbeiter m. || chipper.

burquin m. (Expl min) || blinder Schacht m. || wince; jack-head pit.

busc m. || Blankscheit n. || busk. / ~ **d'une écluse** || Kammerboden m. || floor of a lock.

buse f. (Expl min) || Wetterschacht m. || air shaft. / ~ (Navire) || Heringsbüse f. || herring buss; buss. / ~ **d'aérage** || Wetterlutte f. || ventilation bin; air escape *or* conduit *or* tube *or* twyer *or* channel. / ~ **d'air** (Carburateur) || Luftdüse f. || airbleed. / ~ **du brûleur** || Brennerdüse f. || burner head. / ~ **du chalumeau** || Lötrohrspitze f. || blowpipe nipple; nozzle of a blowpipe.

busette f. en papier pour filatures || Papierspule f. für Spinnereien || paper spool for spinning frames.

bushel m. || Bushel m. || bushel.

busserole f., feuilles fpl. **de ~** || Barentraubenblätter npl. || bearberry leaves pl.

buste m. || Buste f. || bust. / ~ (Taill) || Puppe f. || lay figure. / ~ **en cire** || Wachsfigur f. || wax figure. / ~ **pour étalages** || Schaufensterbüste f. || bust for shop windows.

but m. || Ziel n. || aim, target. / ~ (Bât) || Stutze f. || abutment. / ~ (Sport) || Tor n. || goal. / **appareil** m. **pour la détermination du ~** || Fleckgerät n.; Flecker m. || spotting device; spotter. / **conforme au ~** || zweckdienlich; zweckentsprechend || useful. / **distance** f. **du ~** || Zielentfernung f || distance of the target

but m. (Bât) || Stütze f. || abutment. / **appareil** m. **pour la détermination du ~** || Fleckgerät n.; Flecker m. || spotting device; spotter. / **conforme au ~** || zweckdienlich; zweckentsprechend || useful. / **distance** f. **du ~** || Zielentfernung f. || distance of the target.

but m., ~ allant en s'éloignant de l'observateur || gehendes Ziel n. || receding *or* moving target. / ~ **d'emploi** || Verwendungszweck m || purpose of employment. / ~ **d'enseignement** || Lehrzweck m. || demonstration purpose. / ~ **d'investigation** || Forschungszweck m. || research purpose. / ~ **primordial du procédé** || Hauptträger m. des Verfahrens || chief profit-making-factor of the process. / ~ **venant vers l'observateur** || kommendes Ziel n. || advancing *or* approaching target.

butée f. (Mach) || Anschlag m. || stop. / ~ (Mach out) || Gegenhalter m. || back stop. / **dispositif** m. **de ~** || Anschlagvorrichtung f. || arresting device. / **palier** m. **de ~** (Arch nav) || Drucklager n. || thrust bearing. / **tourner la bague jusqu'à la ~** || den Ring m. bis zum Anschlag drehen || to turn the ring until it comes to the stop.

butée f., ~ d'aiguille || Anschlagnocke f.; Stützknagge f. || bearing stud. / ~ **pour la barre** || Stangenanschlag m. || bar stop.

/ ~ **à billes** || Kugeldrucklager n. || ball thrust bearing. / ~ **à billes avec siège plan** || flaches Längskugellager n. || single thrust ball bearing with flat seating. / ~ **du cadran d'appel** (Tél) || Fingeranschlag m. || finger stop. / ~ **double à billes avec sièges sphériques et contreplaques** || Wechselkugellager n. mit Einstellscheiben || double thrust ball bearing with spherical seating rings. / ~ **marginale** (Mach écr) || Randhemmung f. || marginal stop. / ~ **d'onglets basculante** || abklappbarer Gehrungsanschlag m. || tilting mitre-cutting guide. / ~ **de pivot** || Druckkugellager n. des Vorderradlenkzapfens || steering knuckle thrust bearing.

buter (Arch) || (mit einem Strebepfeiler m.) stützen || to prop with a buttress.

butoir m. (Mach) || Anschlag m. || limit stop; stop. / ~ **d'une soupape** || Hubbegrenzung f. eines Ventils || valve guard.

butte f. (Agr) || Erdhügel m. || mound. / ~ (Arm) || Schießstand m. || butt. / ~ **du polygone** || Geschoßfang m.; Kugelfang m. || butt; proof bank *or* butt.

butter || häufeln || to earth up; to bank up. / **charrue** f. **à ~** || Häufelpflug m. || ridge plough.

buttoir m. (Chem d f) || Prellbock m.; Prellklotz m. || buffer stop; stop block; bumping poste (A). / ~ (Forg) || Reitel m. *oder* Stoßreitel m. eines Hammers || elastic *or* spring beam; rabbit; recoil. / **plaque f. en fer pour le ressort de ~** || eiserne Pufferfederscheibe f. || iron disk of the buffer spring.

buttoir m. **en caoutchouc** || Gummipuffer m. || rubber buffer.

butylique, alcool m. ~ || Butylalkohol m. || butyl alcohol.

butyrine f. || Butterfett n. || butter fat; butyrine.

butyrique, acide m. ~ || Buttersaure f. || butyric acid. / **fermentation** f. ~ || Buttersäuregärung f. || butyric acid fermentation.

buvard, papier m. ~ || Löschpapier n. || blotting paper.

buvard m. || Loscher m.; Schreibunterlage f. aus Löschpapier || blotter.

buvetier m. || Schankwirt m. || publican; retailer of spirits.

buvette f. || Schnapsschenke f.; Destillation f.; Weinschenke f. || gin shop; spirit house; wine shop. / ~ (Porte-bouteilles) || Flaschenständer m. || bottle stand *or* rack.

bysse m. *voir* byssus.

byssus m. || Muschelseide f. || byssus. / **soie f. de ~** || Byssusseide f. || byssus silk.

C

cab m. (Caross) || Kab n. || cab.
cabane f. || Hütte f.; Baracke f.; Bude f. || hut; cabin; lodge; shed; cottage. / **~ de haubanage** || Spannturm m. || cabane; kingpost. / **~ pour le treuil** || Windenhaus n. || winch house; windlass shed.
cabaner (Charp) || kanten; kentern || to overturn; to cant (up); to turn up.
cabanon m. (Prison) || Zelle f. || cell.
cabaret m. || Schenke f. || public house; (inn); tavern; ale *or* beer house. / **~** (Tableau) || Präsentierteller m.; Teebrett n. || tray.
cabas m. || Preßbeutel m. *oder* Preßsack m. von Roßhaartuch || pressing bag of horsehair cloth.
cabestan m. (Chem d f) || Seilrangierwinde f. || capstan. / **~** (Expl min) || Schachtwinde f.; Hebezeug n. || crane; capstan. / **~** (Mar) || Gangspill n.; Spill n.; Kabelwinde f.; Schiffswinde f. || capstan; windlass; crab. / **cloche f. de ~** || Spillkopf m. || head of capstan. / **installation f. de ~** || Spillanlage f. || capstan installation.
cabestan m., **~ d'ancre** || Ankerwinde f. || anchor winch. / **~ à bras** || Handspill n. || bar capstan. / **~ à cloche bi-étagée** || zweistufiges Spill n. || double-headed capstan. / **~ à couronne à empreinte** || Gangspill n. mit Kettentrommel || capstan fitted with sproket wheel. / **~ d'un pont volant** || Gierwinde f. der Schwebefähre || adjusting windlass of a suspended ferry.
cabillot m. (Aéro) || Knebel m. || toggle. / **~** (Mar) || Belegnagel m.; Koveinnagel m || belaying pin.
cabine f. (Arch nav) || Kammer f.; Kabine f. || state *or* store room; cabin. / **fenêtre f. de la ~** || Kabinenfenster n || cabin window. / **porte f. de la ~** || Kabinentür f. || cabin door.
cabine f., **~ du conducteur** || Führerhäuschen n. || driver's cage. / **~ de distribution** || Schaltschrank m. || switch cupboard. / **~ de manœuvre** || Führerstand m. || control cabin. / **~ pour maréchalerie** || Hufbeschlagstand m. || box for horseshoe smithing. / **~ des passagers** || Fluggastraum m. || passenger cabin. / **~ du pilote** || Führerraum m. || pilot's cockpit. / **~ de projection** || Vorführraum m. || operating room. / **~ téléphonique** || Fernsprechzelle f. || telephone booth *or* box *or* cabin; call box. / **~ téléphonique publique** || öffentliche Fernsprechzelle f. || public telephone call office / **~ pour le treuil** || Windenhaus n.; Windenhäuschen n. || winch house *or* hut; wind lass shed.
cabinet m. (Arch) || Kabinett n.; Nebenzimmer n. || cabinet.
cabinet m. **d'aisance** || Abortanlage f. || water-closet; W. C.; lavatory; cess: closet. / **~ pour mines** || Grubenabort m.; Grubenklosett n. || water closet for pits.
cabinet m., **~ de gravures en taille-douce** || Kupferstichkabinett n. || collection of copper plate engraving. / **~ de lecture** (Chambre) || Lesezimmer n. || reading room. / **~ de lecture** (Journal) || Leihbibliothek f. || circulating library. / **~ d'orgue** || Orgelgehäuse n. || organ case. / **~ à tiroirs** || Schrank m. mit Schubladen || cabinet with drawers.
câblage m. || Kabelverseilung f. || twisting of cable. / **~ en huit fils** || Achterverseilung f. || eightfold twisting.
câble m. (Électr) || Kabel n. || cable / **~** (Mach) || Seil n. || cable; rope. / **~** (Mar) || Tau n. || rope; cord; cable. / **accessoire m. pour ~s** || Kabelgarnitur f. || cable fittings pl. / **appareil m. pour l'essai des ~s** || Kabelmeßeinrichtung f. || cable testing set. / **appareil m. permettant de trouver la position de ~s** || Gerät n. zum Aufsuchen von Kabeln; Kabelsucher m. || equipment for locating cables; cable finder. / **armure f. du ~** || Kabelarmatur f.; Kabelarmierung f.; Kabelbewehrung f || armouring of cable. / **attache-~** m. || Kabelschuh m. || eye of cable. / **balise f. de ~** || Kabelbake f. || cable beacon. / **bassin m. de séchage pour ~s** || Trockenkessel m. für Kabel || drying tank for cables. / **benne f. à ~** || Kabelkorb m. || cable basket. / **bobine f. de ~** || Kabelhaspel m.; Kabeltrommel f. || cable reel. / **boîte f. de ~** || Kabelkasten m. || cable box. / **boîte f. à tirer les ~s** || Kabeleinziehkasten m. || drawing-in box. / **bouée f. de ~** || Kabelboje f. || cable buoy. / **brin m. des ~s** || Kabellitze f. || strand wire of cables. / **caisson m. à asphalte pour machines à armer les ~s électriques** || Asphaltkasten m. für Kabelarmierungsmaschinen || asphalt box for cable armouring machines. / **caniveau m. de ~** || Kabelgraben m. || cable channel. / **capote f. de ~** || Kabelstumpf m. || sealed cable end. / **cave f. des ~s** || Kabelkeller m. || cable cellar. / **chariot m. à ~** || Kabelwagen m. || cable truck. / **chariot m. mû par ~s** || Seilzugkatze f. || rope-drawn crab. / **chariot m. de transport de ~s** || Kabelwagen m. || cable trolley. / **châssis m. de ~** || Kabelgestell n. || cable rack. / **cheminée f. d'ascension de ~s** || Kabelhochführungsschacht m. || vertical cable wall duct. / **circuit m. pour les ~s** || Kabelschaltung f. || cable circuit. / **compagnie f. des ~s sous-marins** || Seekabelgesellschaft f. || submarine cable company. / **conducteur m. du ~** || Kabelader f. || core conductor of the cable. / **conducteur m. de machine à armer les ~s pl.** || Kabelpanzermaschinenarbeiter m. || armourer of cables. / **conduite f. de ~** || Kabelkanal m. || cable conduit. / **convention f. pour la protection f. des ~s** || Kabelschutzvertrag m. || convention concerning the protection of cables. / **croquis m. de pose du ~** || Kabellageplan m. || map of cable lay-out. / **déchargement m. de ~** || Seilentlastung f. || rope relief. / **dérouler un ~** || ein Kabel n. abrollen *oder* auslegen || to pay-out a cable. / **dessèchement m. de ~s humides** || Trocknen n. von feuchten Kabeln || desiccating of moist cables. / **dispositif m. d'équilibrage d'un ~** || Kabelnachbildung f. || cable balancing network. / **donner le ~ à un bâtiment** || ein Schiff n. ins Schlepptau nehmen || to take a vessel in tow. / **entrée f. de ~** || Kabeleinführung f. || cable inlet. / **enveloppe f. de ~** || Kabelmantel m. || cable sheath. / **enveloppe f. protectrice des ~s** || Kabelschutzbekleidung f. || protective covering of cables. / **épisser un ~** || ein Kabel n. spleißen || to split a cable. / **équerre f. de ~** || Kabelrost m. || cable shelf. / **espèce f. de ~** || Kabelart f. || kind of cable. / **essayeur m. de ~s** || Kabelprüfer m. || cable tester. / **étagère f. de séchage des ~s** || Kabeltrockenschrank m || cable drying shelf. / **fabrique f. de ~s** || Kabelfabrik f. || cable factory. / **fabrication f. des ~s** || Kabelherstellung f. || cable manufacturing. / **fenêtre f. de passage du ~** || Seilfenster n. || rope window. / **fil m pour ~s** || Seildraht m. || wire for ropes. / **gabarit m. pour peigne de ~** || Kabelformbrett n. || cable former. / **graisse f. à ~s** || Kabelfett n || cable grease. / **influence f. de la température en ~s à grande distance** || Temperatureinfluß m. bei Fernkabeln || influence of temperature in long distance cables. / **installation f. d'essai de ~s** || Kabelprüfeinrichtung f. || cable testing outfit. / **gaine f. pour ligne de ~s** || Kabelkasten m. || cable trough. / **longueur f. de ~** || Kabellänge f. || length of cable. / **machine f. à ~s** || Kabelmaschine f. || cable machine. / **machine f. à armer les ~s** || Kabelpanzermaschine f.; Kabelbewehrungsmaschine f. || cable armouring machine. / **machine f. à fabriquer des ~s** || Kabelmaschine f. || cable machine. / **machine f. pour immerger et lever les ~s sous-marins** || Seekabelwinde f. || paying-out and picking-up gear. / **machine f. à poser les ~s** || Kabelauslegemaschine f. || paying-out machine. / **manchon m. de ~** || Kabelmuffe f. || cable sleeve. / **manchon m. de branchement pour ~s** || Kabelverzweigungsmuffe f. || cable branching box. / **manchon m. de ~ sous-marin** || Seekabelmuffe f. || submarine cable box. / **manchon m. de jonction pour ~s** || Kabelverbindungsmuffe f. || cable connecting box. / **matériel m. de remplissage des ~s** || Kabelvergußmasse f. || cable compound. / **matière f. de fil pour remplir les ~s** || Kabelfüllgarn n. || cable filling yarn. / **mesure f. électrique des ~s sous-marins** || Seekabelmessung f. || measurement of submarine cables. / **montée f. de ~s** || Kabelhochführung f. || taking up cables pl. / **mou m. du ~** || Schlappwerden n. des Seils || slackening of the rope. / **mouiller un ~ sous-marin** || ein Seekabel n. legen || to pay out a submarine cable. / **norme f. pour les ~s** || Kabelnorm f. || cable standard. / **noyer un ~** || ein Kabel n. verlegen || to imbed a cable. / **papier m. pour ~s** || Kabelpapier n. || cable pa-

per. / peigne m. de ~ || Kabelform f. || cable form. / porte-~ m. || Kabelhalter m. || cable hanger. / plan m. de pose du ~ *voir* croquis m. de pose du ~. / point m. de distribution des lignes de ~ || Kabelaufführung f. || cable distributing point. / pose f. de ~ || Kabelverlegung f. || cable laying. / pose f. et réparation f. des ~s sous-marins || Seekabellegung f. und Seekabelinstandsetzung f. || submarine cable laying and repairing. / poser un ~ || ein Kabel n. verlegen || to lay a cable. / puits m. d'aboutissement des ~s || Kabelbrunnen m. || pit for cables. / règle f. pour les ~s *voir* norme f. pour les ~s. / règlements mpl. concernant la protection des ~s sous-marins || Seekabelschutzrecht n. || provisions pl. concerning the protection of submarine cables. / remplissage m. des ~s || Ausgießen n. der Kabel || filling up cables pl. / matériel de remplissage m. de ~s || Kabelausgußmasse f. || cable compound. / réseau m. des ~s sous-marins || Seekabelnetz n. || submarine cable communications pl. / réservoir m. de séchage pour ~s || Trockenschrank m. für Kabel || drying tank for cables. / séchage m. des ~s || Kabeltrocknung f. || cable drying. / séchoir m pour ~s || Kabeltrockenapparat m., Kabeltrockenofen m. || cable-drying apparatus *or* stove. / manchon m. de soudage de ~s || Kabellötmuffe f. || cable soldering sleeve. / support m. de ~ || Kabelhalter m. || cable bearer. / tambour m. à ~ || Kabeltrommel f. || cable drum. / tête f. de ~ || Kabelendverschluß m.; Kabelabschluß m. || terminal box; cable head. / tirer un ~ || ein Kabel n. ziehen || to draw a cable. / traction f. par ~ || Seilbetrieb m. || rope driving. / transport m. par ~ || Seilförderung f. || rope haulage. / tressage m. de ~ || Kabelumklopplung f. || cable braiding. / tresseur m. de ~s || Klöppelmaschinenarbeiter m. || cable plaiter. / treuil m. à ~ || Kabelwinde f. || cable winch. / tronçon m. de ~ || Kabelstrang m. || length of cable. / usine f. de ~s sous-marins || Seekabelfabrik f. || submarine cable factory. / vaisseau m. d'imprégnation des ~s || Kabeltränkkessel m. || cable impregnating tank. / vérin m. à vis de ~ || Kabeltrommelwinde f. || reel jack. / voie f. aérienne à ~ || Seilbahn f. || aerial cableway.

câble m., ~ d'abonné (Tél) || Anschlußkabel n.; Teilnehmerkabel n. || subscriber's cable.

câble m. aérien || Luftkabel n.; oberirdisches Kabel n.; Freileitung f. || aerial *or* overhead cable. / ~ d'amenée || Zuführungskabel n. || leading in cable. / appui m. de ~ || Luftkabelmast m. || aerial cable pole.

câble m. aérien à auto-support, arrêt m. d'un ~ || Abspannung f. eines Luftkabels || straining of a self-supporting overhead cable. / construction f. d'un ~ || Stufenmuster n. eines Luftkabels || design of a self-supporting overhead cable. / manchon m. pour ~ || Muffe f. für ein Luftkabel || sleeve for self-supporting overhead cable.

câble aérien, crochet m. de suspension pour câbles aériens || Traghaken m. für Luftkabel || suspender for aerial cables.

câble m. aérien de transport || Seilförderbahn f. || cableway; ropeway.

câble m., ~ alimentaire || Speisekabel n. || feeder cable. / ~ d'allumage || Zünd(kerzen)kabel n. || ignition cable *or* wire. / ~ en aluminium || Aluminiumkabel n.; Aluminiumseil n. || aluminium cable; stranded aluminium wire. / ~ d'amarrage || Halteleine f.; Verankerungskabel n. || mooring rope *or* cable. / ~ d'amarre || Rückhaltskabel n. || backstay rope. / ~ antenne || Antennenlitze f. || antenna cording. / ~ pour appareils téléphoniques multiples || Linienwählerkabel n. || line selector cable.

câble m. armé || armiertes Kabel n.; Panzerkabel n. || armoured cable.

câble m. en attente || Vorratskabel n || spare cable / ~ de campagne || Panzerfeldkabel n. || armoured war cable. / ~ de plomb || Bleikabel n. || lead-covered cable.

câble m., ~ de l'armée || Armeekabel n. || army cable. / ~ artificiel || künstliches Kabel n. || artificial cable. / ~ d'artillerie || Artilleriekabel n. || artillery cable. / ~ d'ascenseur || Aufzugseil n || lift rope. / ~ bitumé || Asphaltkabel n. || asphalted cable. / ~ blindé || Panzerdraht m.; Panzerkabel n. || armoured cable. / ~ à un brin || eintrümiges Seil n. || one-side rope. / ~ de bureau (Tél) || Amtskabel n. || office cable. / ~ de campagne || Feldkabel n. || army cable. / ~ de caoutchouc (Aéro) || Gummiseil n. || rubber cord / ~ sous caoutchouc (Tél) || Gummikabel n. || rubber cable. / ~ en caoutchouc sous plomb || Gummibleikabel n. || lead-covered rubber cable. / ~ en chanvre || Hanfseil n. || hemp rope. / ~ de chèvre || Hebezeugtau n. || gin fall.

câble m à circuits antiinductés || induktionsfreies Kabel n. || cable protected against interference / ~ à circulation d'air || Luftraumkabel n., Kabel n mit Luftisolierung || air space cable / ~ combiné || gemischtpaariges *oder* kombiniertes Kabel n. || combined cable.

câble m. de commande || Steuerseil n. || control cable. / ~ d'aileron || Querruderkabel n. || aileron cable. / ~ du gouvernail de profondeur || Tiefenruderkabel n. || elevator cable. / ~ de la roue arrière orientable (Aéro) || Lenkkabel n. || check cable.

câble m., ~ continu || durchlaufendes Seil n. || continuous rope. / ~ côtier || Küstenkabel n. || shallow-water *or* coastal cable. / ~ de coton || Baumwollseil n. || cotton rope. / ~ sous coton et soie || Baumwollseidenkabel n. || cotton silk cable. / ~ pour courant fort || Starkstromkabel n. || power current cable. / ~ cuirassé || Panzerkabel n. || ironclad cable. / ~ en cuivre || Kupferseil n. || stranded copper wire. / ~ de démarrage || Anlaßkabel n. || starter cable. / ~ de distribution (Tél) || Fernsprechverteilungskabel n.; Aufteilungskabel n. || distributing cable. / ~ de district || Bezirkskabel n. || district cable. / ~ sous eau || Unterwasserkabel n. || subaqueous cable. / ~ d'éclairage || Lichtkabel n.; Beleuchtungskabel n. || lighting cable. / ~ émaillé sous coton || Lackbaumwollkabel n. || enamelled and cotton-covered cable. / émaillé sous papier || Lackpapierkabel n. || lac paper cable. / ~ d'entrée || Einführungskabel n. || leading-in cable. / ~ étalon || Eichkabel n. || calibration cable. / ~ extérieur || Außenkabel n. || outer cable. / ~ d'extraction || Förderseil n. || hauling rope; haulage *or* pit cable. / ~ à faible capacité || niederpaariges Kabel n. || small-capacity cable. / ~ de fermeture || Abschlußkabel n. || terminal cable. / ~ de fermeture sous papier || Papierabschlußkabel n. || paper terminal cable. / ~ sous feuille d'étain || Stanniolkabel n. || tin-foil cable. / ~ sous fibre || Faserstoffkabel n. || fibre covered cable. / ~ fluvial militaire || Feldflußkabel n. || field subfluvial cable. / ~ de frein (Mach) || Bremskabel n.; Bremsseil n. || brake cable. / ~ de frein (Mach éer) || Bremsschnur f. || brake cord. / ~ sans gaine de plomb || Kabel n. ohne Bleimantel || plain cable. / ~ à gaine de plomb avec isolement de laque et papier || Lackpapiermantelkabel n. || lac paper shell cable. / ~ de garde || Schutzseil n. || guard cable. / ~ à grande capacité || hochpaariges Kabel n. || large-capacity cable. / ~ de guidage || Leitkabel n. || leading cable. / ~ sous guipage de chanvre goudronné || Kabel n. mit geteerter Hanfumspinnung || cable covered with tarred hemp. / ~ sous gutta || Guttaperchakabel n. || guttapercha cable. / manchon m. pour ~ sous gutta || Guttaperchakabelmuffe f. || box for guttapercha cable. / ~ de halage || Haltetau n. || hauling-down cable. / pose m. d'un ~ à huile || Verlegung f. eines Ölkabels || laying an oil-filled cable. / ~ immergé de touage || Tauereiseil n. || immerged rope. / ~ sans inductivité || Thomsonkabel n. || Thomson cable, non-loaded cable / ~ à faible intensité || Schwachstromkabel n.; Fernmeldekabel n. || weak-current cable. / ~ à grande intensité || Starkstromkabel n. || power-current cable. / ~ d'intérieur || Haus(leiter)kabel n. || indoor cable. / ~ intermédiaire || Kabelzwischenstück n.; Zwischenkabel n. || intermediate cable. / ~ interurbain || Fernleitungskabel n. || trunk *or* toll cable. / ~ isolé || isoliertes Kabel n. || insulated cable. / ~ isolé au papier || Papierkabel n. || paper insulated cable. / ~ à isolement de jute || Jutekabel n. || cable insulated by jute. / ~ de jonction || Verbindungskabel n. || junction cable. / ~ de jonction urbaine || Ortsverbindungskabel n. || local connecting cable. / ~ sous laque et papier || Lackpapierkabel n. || lac paper cable. / ~ de levage || Förderseil n. || hoisting rope. / ~ pour lignes interurbaines || Fernleitungskabel n. || toll cable. / ~ limiteur de course || Abfangseil n.; Begrenzungsseil n. || check cable. / ~ à longue distance || Fernkabel n. || trunk cable. / ~ pour lumière électrique || Lichtkabel n. || electric light cable. / ~ de haute mer || Tiefseekabel n. || deep-sea cable. / ~ de mesure || Prüfkabel n. || measuring cable. / ~ métallique || Drahtseil n. || wire rope. / ~ de mine || Grubenkabel n. || mining cable. / ~ minier *voir* ~ de mine. / ~ nu || blankes Kabel n. || bare cable. / ~ océanique *voir* ~ de haute mer. / ~ d'outre-mer || transatlantisches Kabel n. || transatlantic cable. / ~ à paires câblées en étoile || Doppelsternkabel n. || quad pair cable. / ~ à paires de nature différente || gemischtpaariges Kabel n. || composite cable.

câble m. sous papier || Papierkabel n. || paper cable. / ~ et coton || Papierbaumwollkabel n. || paper- and cotton-covered

cable. / ~ **et couche d'air** || Papierluftraumkabel n. || air-space paper core cable.

câble m., ~ de parafoudre || Blitzableiterseil n. || lightning conductor cable. / ~ **sous plomb** || Bleikabel n. || lead-covered cable. / presse f. pour ~ **à plomb** || Bleikabelpresse f. || lead-cable press. / ~ **du pont volant** || Giertau n. der fliegenden Brücke || ferry rope. / ~ **porteur** || Tragseil n. || bearer cable; carrying rope. / ~ **posé en conduites** || in Röhren verlegtes Kabel n. || duct-laid cable. / ~ **principal** || Hauptkabel n. || main cable. / ~ **protecteur** || Schutzseil n. || protecting cable. / ~ **provisoire** || Notkabel n.; Hilfskabel n. || interruption *or* breakdown cable. / ~ **Pupin** || Pupinkabel n. || coil-loaded cable. / ~ **pupinisé** *voir* ~ Pupin. / ~ **de raccordement** || Anschlußkabel n. || connection cable. / ~ **de remorque** (Aéro) || Schleppleine f. || drag *or* tow line. / ~ **de remorque** (Mar) || Bugsiertau n.; Schlepptau n.; Schlepptrosse f. || tow rope. / ~ **de retenue** (Aéro) || Halteleine f.; Halteseil n. || mooring *or* holding rope. / ~ **de retenue** (Constr pont) || Rückhaltskabel n. || backstay rope. / ~ **de retour** || Rückleitungskabel n. || return cable. / ~ **de scène** || Bühnenkabel n. || stage cable. / ~ **sous soie et coton** || Baumwollseidenkabel n. || silk- and cotton-covered cable. / ~ **souple** || biegsames Kabel n. || flexible cable. / ~ **souple en acier à faible torsion** || drallarmes Stahlseil n. || steel rope with moderate twist. / ~ **sous-fluvial** || Flußkabel n. || river *or* water *or* subfluvial *or* subaqueous cable

câble m. sous-marin || Überseekabel n.; Seekabel n. || submarine cable. / **protection** f **des câbles sous-marins** || Unterwasserkabelschutz m. || protection of submarine cables. / ~ **de grand fond** || Tiefseekabel n. || deep sea cable. / ~ **intermédiaire** || Flachseekabel n. || submarine cable of shallow water type.

câble m. souterrain || Erdkabel n.; unterirdisches Kabel n. || subterranean *or* buried *or* underground cable.

câble m. télégraphique || Telegrafenkabel n. || telegraph cable. / ~ **de fermeture** || Telegrafenabschlußkabel n. || telegraph terminal cable. / ~ **sous-marin** || Seetelegrafenkabel n. || submarine telegraph cable. / ~ **urbain** || Ortstelegrafenkabel n. || local telegraph cable.

câble m. téléphonique || Telefonkabel n.; Fernsprechkabel n. || telephone cable. / ~ **à grande distance** || Fernkabel n.; Fernsprechfernkabel n. || long distance telephone cable. / ~ **à grande distance pupinisé** || pupinisiertes Fernsprechfernkabel n. || loaded long distance telephone cable. / ~ **enterré** || Fernsprecherdkabel n. || telephone earth cable. / ~ **de fermeture** || Fernsprechabschlußkabel n. || telephone end cable. / ~ **sous-marin** || Seefernsprechkabel n. || submarine telephone cable.

câble m., ~ tendeur || Fangkabel n.; Spannkabel n. || bracing cable. / ~ **de tension** || Spannseil n. || tension cable. / ~ **très haute tension** || Höchstspannungskabel n. || super tension cable.

câble m. terrestre || Landkabel n. || underground cable. / **manchon m. pour** ~ || Landkabelmuffe f. || underground cable box.

câble m. tracteur || Zugseil n. || traction rope. / ~ **en arrière** || Rückzugsseil n. || pull back cable.

câble m., ~ pour le trafic sans delai || Schnellverkehrskabel n. || cable for nodelay service. / ~ **de traille** (Pont) || Schertau n.; Spanntau n. || sheer line. / ~ **de trainage** *voir* ~ de levage.

câble m. de transmission || Transmissionsseil n.; Treibseil n. || transmission rope; driving rope. / ~ **d'énergie** || Kraftübertragungskabel n. || power transmission cable.

câble m. transocéanique || Ozeankabel n.; Überseekabel n. || ocean *or* transmarine cable. / ~ **de transport** (Ballon d'air) || Hochlaßtau n. || handling guy. / ~ **de transport** (Expl min) *voir* de levage / ~ **de transport** (Tél) || Fernsprechhauptkabel n. || main cable. / ~ **pour transport d'énergie** || Kraftübertragungskabel n. || power cable. / ~ **sous tressage** || umkloppeltes Kabel n. || braided cable. / ~ **du treuil** || Windetau n. || winding rope. / ~ **à trois âmes** || Dreileiterkabel n. || cable with three cores. / ~ **à tuyau** || Röhrenkabel n. || conduit cable. / ~ **sous tuyau de plomb** || Bleirohrkabel n. || leaden-pipe cable. / ~ **urbain** || Ortskabel n. || local cable. / ~ **de vidage** || Entleerungsseil n. || discharge rope.

câblé || verseilt || stranded; twisted.

câbleau m. || Kabeltau n.; Trosse f. || hawser.

câble-, ~ chaîne f. || Ankerkette f. || chain cable; anchor chain. / ~ **code** m. || Kabelschrift f. || cable code. / ~ **lettre-télégramme** m. || Kabelbrief m. || cable letter telegram. / ~ **porteur** m. || Lastseil n. || load rope.

câbler || kabeln || to cable. / **conducteur m. de machine à** ~ || Verseilmaschinenarbeiter m. || wire strander. / **machine f. à** ~ || Verseilmaschine f. || twisting machine. / **machine f. à ~ le fil** || Drahtseilereimaschine f. || wire-rope making machine.

câblerie f. || Kabelwerk n. || cable works pl. / **machine f. pour ~s** || Kabelmaschine f. || cable machine.

câble-tracteur m. || Zugseil n. || pull rope. / ~ **sans fin** || geschlossenes Zugseil n. || endless pull rope.

câbleur m. (Câble) || Drahtverseiler m. || cable machine driver. / ~ (Fil) || Doppelzwirner m. || doubler and twister. / ~ **de coton** (Fil) || Baumwollfadendreher m. || cotton thread cabler.

câblier m. || Kabeldampfer m. || cable steamer.

câblier m. (Corderie) || Seilzuschläger m. || cable maker. / ~ mpl. || Kabeldampferflotte f. || cable steamers pl.

câblot *voir* câbleau.

caboche f. || Schuhnagel m. || shoe nail.

cabosser, se ~ || einbeulen || to dent.

cabotage m. (Commerce) || Küstenhandel m. || cabotage; coasting trade. / ~ (Mar) || Küstenfahrt f. || coasting.

caboter || Küstenhandel m. treiben || to coast.

caboteur m. (Navire) || Küstenfahrer m.; Küstenfahrzeug n. || coaster; coasting vessel. / ~ (Personne) || Küstenschiffer m. || coaster.

cabotier m. navire *voir* **caboteur.**

cabriolet m. || Kabriolett n. || cabriolet.

cabron m. (Corr) || Jungziegenleder n.; Ziegenleder n. || kid leather *or* skin. / ~ (Mach) || Lederfeile f.; Putzholz n. || buff *or* burnishing *or* emery stick.

cabrouet m. || Schubkarren m.; Handkarren m. || hand wheelbarrow. / ~ **à bagages** || Gepäckkarren m. || luggage truck.

cacao m. || Kakao m. || cocoa. / **beurre m. de** ~ || Kakaobutter f. || cocoa butter. / **brisure f. de** ~ || Kakaobruch m. || broken cocoa. / **broyeur m. de fèves de** ~ || Kakaobohnenquetscher m. || cocoabeans crusher. / **coque f. de** ~ || Kakaoschale f. || cocoa shell *or* husk. / **grilleur m. de** ~ || Kakaobrenner m. || cocoa roaster. / **machine f. à** ~ || Kakaomaschine f. || cocoa preparing machine. || **pâte f. de** ~ || Kakaopaste f. || cocoa paste. / **pellicule f. de** ~ || Kakaohäutchen n. || cocoa pellicle. / **pelure f. de** ~ || Kakaohülse f. || cocoa hull. / **poudre f. de** ~ || Kakaopulver n. || cocoa powder. / **préparation f. de** ~ || Kakaozubereitung f. || preparation of cocoa. / **presseur m. de fèves de** ~ || Kakaobohnenpresser m. || presser of cocoa beans. / **trieur m. de fèves de** ~ || Kakaobohnensortierer m. || cleaner of raw cocoa beans.

cacao m., ~ en fèves || Kakao m. in Bohnen || cocoa in beans. / ~ **en poudre** || gemahlener Kakao m.; Kakaopulver n. || cocoa in powder; cocoa meal.

cacatois m. || Oberbramsegel n.; Obersegel n.; Royal n. || royal.

cachalot m. || Pottwal m. || sperm whale.

cachatin m. || smyrnaischer Gummilack m. || Smyrna gum-lac.

cache-, ~boue m. (Carross) || Kotflügel m. || bolster lip. / **~col** m. || Kragenschoner m. || collar protector. / **~corset** m. || Korsettschoner m. || linen bodice. / **~entrée** m. || Schlüssellochdeckel m. || key-hole plate; sheave *or* shutter of the key hole.

cachemire m. || Kaschmirschal m. || cashmere shawl.

cache-, ~nez m. || Kachenez n.; großes Halstuch n. || cachenez; comforter. / **~pot m. pour fleurs** || Blumenkübel m. || flower tub. / **~poussière** m. || Reisemantel m. || travelling cloak. / **~soupape** m. || Ventilverkleidung f. || valve gear housing.

cachet m. || Petschaft n. || envelope sealer; impression die; seal; signet. / **fabrique f. de ~s** || Stempelfabrik f. || stamp manufactory. / **graveur m. de ~s** || Petschaftstecher m. || stamp engraver.

cachet m., ~ en caoutchouc || Kautschukstempel m.; Gummistempel m. || stamp of caoutchouc; rubber stamp. / ~ **de cire** || Lacksiegel n. || wax seal. / ~ **en hostie** || Siegeloblate f. || seal wafer. / ~ **médicamenteux** || Oblate f. || wafer; medicamental seal. / ~ **en papier** || Papiersiegel n. || paper seal. / ~ **en plomb** || Bleiplombe f. || lead seal. / ~ **à prendre** || Einnehmeoblate f. || medicine wafer. / ~ **en tôle** || Blechetikett n.; Blechmarke f. || tin control plate.

cacheter || siegeln || to seal.

cachou m. || Katechu n.; Kaschu n. cashoo; catechu; cutch.

cactier m. *voir* **cactus.**

cactus m. || Kaktus m.; Fackeldistel f. || cactus. / **objets mpl. en** ~ || Kaktuswaren fpl. || cactus articles pl.

cadastre m. || Kataster m.; Grundbuch n. || land survey and valuation; cadastre: doomsday-book; register of assessment. / **levé** m. **du** ~ || Katastervermessung f. || cadastral survey.
cadavre m. || Kadaver m. || corpse; dead body. / **conserver des** ~**s** || Leichen fpl. aufbewahren || to preserve corpses. / **dispositif** m. **pour descendre des** ~**s** || Leichenversenkvorrichtung f. || funeral lowering device. / **installation d'utilisation de** ~**s** || Kadaververwertungsanlage f. || cadaver utilization plant.
cadavre m. **de bactéries** || Bakterienleiche f. || dead bacteria.
cadeau m. || (kleines) Geschenk n.; Angebinde n. || gift; present / ~ **de Pâques** || Osterartikel m. || easter article.
cadenas m. || Hängeschloß n.; Vorhängeschloß n.; Vorlegeschloß n. || padlock.
cadenas m. **à anse,** ~ **carrée** || Vorhängeschloß n. mit Vierkantbugel || square-shackle padlock. / ~ **ronde** || Vorhängeschloß n. mit rundem Bugel || round-shackle padlock. / ~ **tournante** || Vorhängeschloß n. mit Drehbügel || turning-shackle padlock.
cadenas m., ~ **automatique** || Vorhangeschloß n. mit Ruckspringbügel || automatic padlock. / ~ **à combinaison à lettres** || Kombinationsschloß n.; Vexierschloß n. || combination letter padlock. / ~ **à rouleaux** || Ringschloß n. || ring lock.
cadenasser || anschließen || to padlock.
cadenassier m. || Vorhängeschloßmacher m. || padlock maker.
cadène f. **de haubans** || Rusteisen n.; Pütting f. || chain plate.
cadmie f. || Ofenbruch m.; Gichtschwamm m.; Tutia f. || tutty; tutia; furnace cadmia *or* calamine; spodium. / ~ **arsenicale** || Giftstein m. || arsenical cadmia.
cadmifère || kadmiumhaltig || cadmiferous.
cadmium m. || Kadmium n. || cadmium. / **jaune** m. **de** ~ || Kadmiumgelb n. || cadmium yellow. / **mesure** f. **au** ~ || Kadmiummessung f. || measurement with cadmium. / **sulfure** m. **de** ~ || Schwefelkadmium n. || cadmium sulphide.
cadracture f. (Horl) || Vorlegewerk n. || dial work.
cadran m. || Zifferblatt n.; Skalenscheibe f. || dial (plate); face; scale disc. / ~ (Charp) || Kernriß m. || shake; chink. / ~ (Joaill) || Quadrant m.; Schraubstock m. || screw vice. / ~ (Tél aut) || Fingerscheibe f. || dial. / **aiguille** f. **de** ~ || Uhrzeiger m. || clock hand. / **peintre** m. **en** ~ || Zifferblattmaler m. || dial painter.
cadran m., ~ **d'appel** (Tel) || Nummernscheibe f.; Nummernschalter m. || dial. / ~ **en deux couleurs** || zweifarbiges Zifferblatt n. || dial printed in two colours. / ~ **de x divisions** || Skale f. mit x Teilstrichen || scale of x divisions. / ~ **à échelle concentrique** || Zifferblatt n. mit konzentrischer Skale || dial with concentric scale. / ~ **à échelle excentrique** || Zifferblatt n. mit exzentrischer Skale || dial with eccentric scale. / ~ **émaillé** || emailliertes Zifferblatt n.; Emailzifferblatt n. || enamelled dial. / ~ **interchangeable** || auswechselbares Zifferblatt n. || interchangeable dial. / ~ **lumineux** || leuchtendes Zifferblatt n. || luminous dial. / ~ **métallique** || metallisches Zifferblatt n. || metallic dial. / ~ **oblique** || schräges Zifferblatt n. || slanting dial. / ~ **d'ondes** (Radio) || Wellenskale f. || wave scale. / ~ **solaire** || Sonnenuhr f. || sun dial.
cadrané (Charp) || kernrissig || shaken.
cadranure f. (Charp) || Kernriß m. || shake, chink.
cadranuré *voir* cadrané.
cadrat m. (Impr) || Quadrat n.; breites Spatium n., Gevierte n. || em *or* m-quadrat *or* quad.
cadration m. (Impr) *voir* cadrat.
cadre m. || Rahmen m., Fassung f., Einfassung f || frame; framing. / ~ (Expl min) || Schachtgeviere n. || shaft frame. / ~ (Radio) || Rahmenantenne f. || frame aerial. / ~ (Teint) || Kuperrahmen m. || dipping frame. / ~ **à l'anglaise** || Hängematte f. mit Rahmen || cot. / ~ **d'avant** || Stirnbugel m. || end frame. / ~ **de bicyclette** || Fahrradgestell n. || cycle frame. / ~ **en bois** || Holzrahmen m. || frame of wood; wooden frame. / ~ **de boisage** (Expl min) || Geviere n.; Holzgeviere n. || frame *or* set of timber, square tubbing. / ~ **pour broderie** || Stickrahmen m. || fancy-work frame. / ~ **en carton** || Papprahmen m. || cardboard frame. / ~ **circulaire du foyer** || Feuerlochring m. || firehole ring. / ~ **de cloison étanche** || Schottspant n. || bulkhead frame. / ~ **courbé d'une seule pièce** || aus einem Stuck gebogener Rahmen m. || frame bent of one piece. / ~ **de croisée de fenêtre** || Fensterrahmen m.; Fensterfutter m.; Fensterzarge f. || window *or* sash frame, casement *or* case of a window. / ~ **en cuir** || Lederrahmen m. || leather frame. / ~ **de la devanture de foyer** || Feuergeschränkrahmen m. || fire-door frame. / ~ **doré** || Goldrahmen m. || gold frame. / ~ **d'électrodes** || Elektrodenrahmen m. || electrode frame. / ~ **de fantaisie** (Impr) || Phantasieeinfassung f. || fancy frame. / ~ **faux** (Expl) || Hilfskranz m. || temporary frame. / ~ **de fenêtre** || Fensterrahmen m. || sash *or* window frame. / ~ **de filtre-presse** || Filterrahmen m. || filter frame. / ~ **filtrant** *voir* ~ de filtre-presse. / ~ **fixe** || fester Rahmen m. || fixed frame. / ~ **de fondation** || Fundamentrahmen m. || bedplate. / ~ **en fonte** || Gußeisenrahmen m. || cast iron frame. / ~ **de foyer** || Feuerbuchsbodenring m. || fire box ring. / ~ **glissant sur galets** || auf Rollen laufender Rahmen m. || frame carried on rollers. / ~ **de glissement** (Électr) || Bugelschleißkontakt m. || sliding bow. / ~ **du gouvernail** || Ruderrahmen m. || rudder frame. / ~ **des hélices amovibles** || Schiffsschraubenheberahmen m. || frame for lifting the screw. / ~ **intérieur d'un foyer** || Feuerbuchsbodenring m. || fire box bottom flange. / ~ **d'une locomotive** || Gestell n. *oder* Rahmen m. einer Lokomotive; Lokomotivrahmen m. || frame *or* framing of an engine. / ~ **métallique** || Metallrahmen m. || metallic frame. / **de mise à la terre** || Erdungsbügel m. || cradle guard. / ~ **mobile** (Électr) || Drehspule f. || moving coil. / ~ **de mouleaux** || Eiszellenrahmen m. || ice mould frame. / ~ **noir** || Trauerrand m. || black edge. / ~ **à oreilles** (Expl min) || Flügelrahmen m.; Ohrjoch n.; Ohrrahmen m. || top(-shaft) frame. / ~ **oval** || Ovalrahmen m. || oval frame. / ~ **de pale à trois bras pour une hélice aérienne** || dreiarmiger Schraubenflügelhalter m. fur ein Luftschiff || three-armed holder for an airship screw. / ~ **en papier** || Papierrahmen m. || paper frame. / ~ **de pendules en bois** || Uhrgestell n. aus Holz || wooden clock case. / ~ **pour photographie** || Lichtbildrahmen m. || photograph frame. / ~ **en plomb durci** || Hartbleirahmen m. || hard-lead frame. / ~ **d'une porte** (Men) || Rahmenstuhl m. einer Tür || framing of a door. / ~ **de la porte** (Loc) || Feuerturlochring m. || fire door hole ring. / ~ **porteur** || Tragrahmen m. || supporting frame. / ~ **principal** || Hauptrahmen m. || main frame. / ~ **du radiateur** || Kühlerrahmen m. || radiator shell. / ~ **rectangulaire** (Électr) || Kreuzspule f. || crossed coil. / ~ **pour relais sur cordon** (Tél) || Schnurverteilerrahmen m. || link distributing frame. / ~ **à ressorts** || Federrahmen m. || spring frame. / ~ **réversible** || aufklappbarer Rahmen m. || hinged frame. / ~ **de séchage** || Trockengestell n. || drying frame. / grue f. à ~ **à suçoirs pour le transport des glaces** || Saugrahmenkran m. fur Spiegelglastransporte || crane with suction frame for the transport of plate glass. / ~ **supérieur** (Fond) || Aufsetzrahmen m. || filling frame. / ~ **pour tableaux** || Bilderrahmen m. || picture frame. / ~ **de tableau de distribution** || Schaltrahmen m. || switch frame. / ~ **à tamis** || Siebrahmen m. || sieve frame. / ~ **de travail d'une société** || das engere Arbeitsgebiet n. einer Gesellschaft || working territory proper of a company. / ~ **uni ordinaire** (Expl min) || Hauptjoch n. || permanent *or* main frame.
cadre-mesure m. || Meßeinsatz m. || gauge slide.
cadron m. **en grès pour horloges** || Uhrplatte f. aus Steingut || earthen-ware disk for clocks.
caduc (Bât) || baufällig || dilapidate; decaying.
caducité (Bât) || Baufälligkeit f. || decay, dilapidation.
café m. || Kaffee m. || coffee. / **appareil** m. **à préparer le** ~ || Kaffeekochapparat m. || coffee boiling apparatus. / **brûlerie f. de** ~ || Kaffeerösterei f. || coffee roasting. / **cantine** f. **à** ~ || Kaffeeschenke f. || coffee stall. / **entonnoir** m. **à** ~ || Kaffeetrichter m. || coffee strainer. / **essence** f. **de** ~ || Kaffee-Essenz f. || coffee essence. / **extrait** m. **de** ~ || Kaffee-Extrakt m. || coffee extract. / **grillage** m. **de** ~ || Kaffeebrennen n.; Kaffeerösten n. || coffee roasting. / **grilleur** m. **de** ~ || Kaffeebrenner m. || coffee roaster. / **machine** f. **à** ~ || Kaffeemaschine f. || coffee machine. / **machine** f. **à dresser et à conditionner le** ~ || Kaffeereinigungs- und Sortieranlage f. || coffee cleaning and sorting plant. / **machine** f. **à préparer le** ~ || Kaffeeaufbereitungsmaschine f. || coffee preparing machine. / **machine** f. **pour le traitement du** ~ || Kaffeebearbeitungsmaschine f. || coffee dressing machine. / **moulin** m. **à** ~ || Kaffeemühle f. || coffee mill. / **succédané** m. **du** ~ || Kaffee Ersatzstoff m.; Kaffeesurrogat n. || coffee substitute. / **tambour** m. **à griller le** ~ || Kaffeetrommel f. || coffee roaster. / **tasse** f. **à** ~ || Kaffeetasse f. || coffee cup. / **triage** m. **de** ~ || Kaffeeauslesen n. || coffee sorting. / **trieur** m. **de** ~ || Kaffeesortierer m. || coffee sorter.

café m., ~ **artificiel** || künstlicher Kaffee m. || artificial coffee. / **bon** ~ || guter Kaffee m. || fine and good coffee. / ~ **bon marchand** || mittelguter Kaffee m. || good middling coffee. / ~ **droit de goût** || reinschmeckender Kaffee m. || clean coffee. / ~ **économique** || Sparkaffee m. || cheap coffee. / ~ **en fèves** || Kaffee m. in Bohnen || coffee in beans. / ~ **de figues grillées** || Feigenkaffee m. || fig coffee. / ~ **en grains sans coffeine** || koffeinfreier Bohnenkaffee m. || coffeine-free coffee. / ~ **gras** || unreiner Kaffee m. || unclean coffee. / ~ **à gros grains** || großbohniger Kaffee m. || large-berried coffee. / ~ **à petits grains** || kleinbohniger Kaffee m. || small-berried coffee. / ~ **luisant** || blanker Kaffee m. || bright coffee. / ~ **de malt** || Malzkaffee m. || malt coffee. / ~ **moulu** || gemahlener Kaffee m. || ground coffee. / ~ **pale** || blasser Kaffee m. || pale coffee. / ~ **en parchemin** || Kaffee m. in Pergament- *oder* Samenhülsen || coffee in shells or husks. / ~ **torréfié** || gerosteter Kaffee m. || roasted coffee. / ~ **vert** || ungebrannter Kaffee m. || raw *or* unroasted coffee.

caféier m. *voir* cafier.

caféine f. || Koffein n. || caffeine. / **sel** m. **de** ~ || Koffeinsalz n. || caffeine salt.

cafetière f. || Kaffeekanne f. || coffee pot. / ~ **à fontaine** || Kaffeekanne f. mit Überkochung || coffee pot with flow-over system.

cafier m. || Kaffeebaum m.; Kaffeestrauch m. || coffee shrub *or* plant.

cage f. (Arch nav) || Krahennest n. || crow's *or* bird's nest. / ~ (Bêtes) || Käfig m. || cage. / ~ (Mach) || Gehause n. || casing. / **fabricant** m. **de** ~**s** || Käfigmacher m. || cage maker.

cage m., ~ **de la balance** || Wagekasten m. || balance case. / ~ **à billes** || Kugelhalterkranz m. || ball race. / ~ **en bois** || Holzkäfig m. || wooden cage. / ~ **de boite d'essieu** || Achslagerausschnitt m. || opening for hornblock. / ~ **à boues** (Centrifuge) || Flügeleinsatz n. || dirt cage. / ~ **à chapeau rapporté** (Lam) || Walzenstander m. mit Querhaupt || tapped roller housing. / ~ **de cheminée** || Schornsteinmantel m. || chimney mantle. / ~ **de clocher** || Glockenstuhl m. || baufrey; bell framing; belfr(e)y. / ~ **de collecteur** || Kollektorgehäuse n. || commutator casing. / ~ **du culbuteur** || Kipprahmen m. || tippler frame. / ~ **à cylindres de laminoir** || Walzenständer m. || roll housing. / ~ **à deux cylindres** || Zweiwalzengerüst n. || housing for two rolls. / ~ **d'embrayage** || Kupplungsgehäuse n. || clutch case. / ~ **d'escalier** || Treppenhaus n. || staircase. / ~ **d'extraction** || Fördergefäß n. || carrier conveying tank *or* truck. / ~ **d'extraction** (Expl min) || Förderkorb m.; Fördergerippe n.; Fördergestell n.; Förderschale f. || drawing frame; (hoisting) cage. / **parachute** m. **pour** ~**s d'extraction** || Fallschutzvorrichtung f. für Förderkörbe || safety apparatus for hoisting cages. / ~ **de fenêtre** || Fenstergitter n. || window grate *or* trellis *or* lattice. / ~ **en fil de fer** || Drahtkäfig m. || wire cage. / ~ **de filière** || Gewindeschneidkluppe f. || die head. / ~ **d'horloge** || Uhrkasten m. || clock case. / ~ **de laminage à pas de pélerin** || Pilgerschrittwalzwerksgerüst n. || roll housing of pilger step mill. / ~ **de laminoir** || Walzengerüst n. || roll housing. / ~ **pour la lampe ponctuelle** || Punktlichtlampengehäuse n. || point-light lamp casing. / ~ **de mât de hune** || Mastkorb m.; Marskorb m. || top framing.

cage f. **de montée** || Förderkorb m. || elevator cage. / **dispositif** m. **d'arrêt pour cages de montée** || Fangvorrichtung f. für Förderkörbe || catch device for elevator cages. / **dispositif** m. **de chargement pour cages de montée** || Aufsetzvorrichtung f. fur Förderkörbe || holding apparatus for elevator cages. / **transport** m. **de cages de montée** || Schachtgefäßforderung f. || shaft bucket conveyance.

cage f., ~ **de noyau** || Kernstutze f. || core frame. / ~ **d'oiseaux** || Vogelkäfig m. || bird cage. / ~ **de palier de butée** || Drucklagergehäuse n. || thrust-block chest. / ~ **pour pendules** || Gehäuse n. fur Pendeluhren || case for pendulum clocks. / ~ **à pignon** || Triebkasten m. || pinion box. / ~ **de protection** || Schutzkorb m. || protection cage. / ~ **protectrice pour l'engrenage** || Räderschutzverdeck n. || gear wheel guard. / ~ **de régulateur** || Reglergehäuse n. || governor housing. / ~ **de roulement à billes** || Kugellagergehäuse n.; Kugellagerschale f. || ball bearing cup; spherical brass *or* bush. / ~ **aux viandes** || Fliegenschrank m. || meat-safe *or* screen. / ~ **vitrée** || Glaskasten m. || glass case. / ~ **à volailles en bois** || Geflügelkafig m. aus Holz || wooden poultry house.

cagniardelle f. || Schraubengebläse n. || screw *or* blast blowing machine.

cahier m. (Impr) || Heft n. || stitched book. / ~ (Reliure) || Heft n.; Schreibheft n. || copy book. / **assembler le** ~ (Impr) || Lagen fpl. machen || to gather; to lay down a gathering.

cahier m., ~ **de charges** || Lastenheft n.; Verdingungsunterlagen fpl.; Submissionsbedingungen fpl.; Lieferungsbedingungen fpl. || specification; conditions *or* terms of contract. / ~ **à croquis** || Skizzenblock m. || sketch block. / ~ **à enluminer pour enfants** || Malbuch n. || painting book. / ~ **de feuilles imprimées** || Lage f. von gedruckten Bogen || gathering. / ~ **à illustrer pour enfants** || Kindermalbuch n. || painting book for children. / ~ **de musique** || Notenheft n. || music book. / ~ **de papier à cigarettes** || Zigarettenpapierheft n. || cigarette paper book.

cahot m. || Stoß || jolt.

cahotage m. || Stoßen n.; Rütteln n. || jolting.

caille f. || Wachtel f. || quail.

caillé m. || käsiger Niederschlag m.; dicke Milch f. || curd.

caillebotis m. (Arch nav) || Gräting f.; Rostwerk n. || grating. / ~ **en bois** || Holzgräting f. || wood grating. / ~ **pour écoutilles** || Lukengräting f. || hatchway grating. / ~ **pour embarcations** || Bootsgräting f. || boat's grating.

caillebotte f. || Quark m. || curds pl. (of milk).

caillebotté || käsig || curdy.

caille-lait m. (Bot) || Labkraut n. || great hedge bedstraw.

cailler || gerinnen lassen || to coagulate; to curdle. / **se** ~ || gerinnen; käsig ausscheiden || to coagulate; to congeal; to curdle.

caillou m. || Kiesel(stein) m. || pebble; flint. / **extraction** f. **de** ~**x** pl. || Schotterbruch m. || ballast digging. / **tireur** m. **de** ~**x** pl. || Sandgrubenarbeiter m.; Steingräber m. || flint digger.

caillou m. **tout venant** || Feldstein m. || cobble-stone.

caillouasse f. || Mühlsteinquarz m. || millstone quartz.

cailloutage m. (Rout) || Aufschütten n. des Steinschlags || coating with broken stones. / **fond** m. **de** ~ || Kiesgrund m.; Keigrund m.; Kegelgrund m. || flinty ground. / **installation** f. **de** ~ || Schotteranlage f. || broken stones manufacturing plant.

cailleuteux || kieselig || flinty.

cailloutis m. || Schotter m.; Steinschlag m. || broken rock *or* stones pl.; chipping of stone. / **industrie** f. **du** ~ || Schotterindustrie f. || industry of broken stones. / **laveur** m. **pour installations de** ~ || Wäsche f. für Schotteranlagen || washery for broken stone plant.

caisse f. (Arbre) || Kübel m. || bucket; tub. / ~ (Carross) || Wagenkasten m. || body of a carriage. / ~ (Coffre de bois) || Kasten m., Kiste f.; Lade f. || chest; box; case; trunk. / ~ (Coffre-fort) || Kassenschrank m. || cash box; safe. / ~ (Sucr) || Kasten m. || barrel; hogshead. / **appareil** m. **à fermer les** ~**s** || Kistenversch ußapparat m. || case closing apparatus. / **bloc de** ~ || Kassenblock m. || cash block. / **bon** m. **de** ~ || Kassenanweisung f.; Kassenschein m. || bank bill *or* note. / **clôture** f. **de la** ~ || Kassenabschluß m. || balancing of (cash) accounts *or* of books; cash balance; cashing up. / **la** ~ **émet ticket** || die Kasse gibt den Scheck mit Doppelaufdruck aus || the register issues duplicate check. / **ferrure** f. **de** ~ || Kistenbeschlag m. || box fitting. / **garniture** f. **de** ~ *voir* ferrure de ~. / **machine** f. **à clouer les** ~**s** || Kistennagelmaschine f. || box nailing machine. / **machine** f. **pour la fabrication de** ~**s** || Kistenherstellungsmaschine f. || box making machine. / **machine** f. **à fabriquer des** ~**s** *voir* machine pour la fabrication de ~s. / **partie** f. **de** ~ (Carross) || Kastenteil m. || body part. / **la** ~ **est à rabattement** || der Wagenkasten ist aufkippbar || the box of the wagon is arranged for being tipped. / **la** ~ **est retenue en position de chargement** || die Mulde f. wird in Ladestellung festgehalten || the trough is locked in charging position. / **solde** m. **en** ~ || Kassenbestand m. || cash in hand.

caisse f., ~ **d'accessoires** || Zubehörkasten m. || accessory box. / ~ **d'accumulateur** || Akkumulatorkasten m. || accumulator box *or* tank. / ~ **à air d'un canot de sauvetage** || Luftkasten m. eines Rettungsbootes n. || air case of a life boat. / ~ **allemande** (Expl min) || Schlämmgraben m. || buddle for stamped ore; square buddle; strake; ty; tye. / ~ **amovible** || Wagenkasten m. zum Abheben || removable carriage box. / ~ **pour l'appareil portatif** (Tél) || Beikasten m. für Tischgehäuse || by-box for desk set. / ~ **d'argent enregistreuse** || Registrierkasse f. || recording counter. / ~ **pour les armes à feu** || Schußwaffenbehälter m. || container for fire arms. / ~ **d'assurance pour malades** || Krankenkasse f. || sick fund. / ~ **d'auto** || Karosserie f. || carriage body. / ~ **de batterie** || Batteriekasten m. || battery box. / ~ **en bois** || Holzkiste f. || wooden box. / ~ **en bois pour emballages** || Holzkiste f. für Verpackungszwecke; Packkiste f. || wooden case for packing. / ~ **à bouteilles** || Flaschenkasten m. || bottle case *or*

rack. / ~ de boutique || Ladenkasse f. || cash till. / ~ de cémentation || Glühgefäß n.; Einsatzkasten m. || annealing box. / ~ à cendres || Aschenkasten m. || ash pan. / ~ à charbon || Kohlenfüller m. || coal box. / ~ à chaude *voir* ~ de cémentation. / ~ à chaux *voir* ~ pour éteindre la chaux. / ~ à cigares || Zigarrenkiste f. || cigar box. / ~ à claire-voie || Lattenkiste f. || crate. / ~ du compas || Kompaßkessel m. || compass kettle. / ~ à contrepoids || Gewichtskasten m.; Gegengewichtskasten m. || counterweight box. / ~ à copeaux de savon || Seifenspänesilo m. || soap chip container. / ~ cuirassée du char || gepanzerter Wagenaufbau m. || armoured car body. / ~ à cuire || Garkocher m.; Kochkiste f. || cooking box. / ~ de dépôt (Pap) || Ganzzeugkasten m. || stuff chest. / ~ des dépôts (Banque) || Depositenkasse f. || trust money; deposit department. / ~ de distribution || Abzweigkasten m. || distribution box. / ~ doublée intérieurement de tôle || innen mit Blech beschlagener Wagenkasten m. || box lined with plate. / ~ doublée de zinc || Kiste f. mit Zinkeinlage || zinc-lined case.

caisse f. à eau || Wasserkasten m. || water tank. / ~ à couvercle || Wasserkasten m. mit Deckel || water tank with cover. / ~ du tender || Wasserbehälter m. des Tenders || water tank of the tender.

caisse f. d'emballage || Packkiste f. || packing case. / ~ démontée || zerlegte Packkiste f. || dismounted packing case. / ~ montée || zusammengesetzte Packkiste f. || mounted packing case.

caisse f. enlevable *voir* caisse amovible.

caisse f. enregistreuse || Registrierkasse f.; Kontrollkasse f. || cash register. / ~ à commande électrique || Registrierkasse f. für elektrischen Antrieb || cash register operated by electric motor. / ~ à commande à main || Registrierkasse f. für Handbetrieb || cash register operated by hand. / ~ comportant totalisateur || Registrierkasse f. mit Addierwerk || cash register with adding mechanism. / ~ comportant plusieurs totalisateurs || Registrierkasse f. mit mehreren Addierwerken || cash register with several adding mechanisms. / ~ en fonctionnement || Zahlkasse f. in Arbeitsstellung || cash register in working position. / ~ indiquant les totaux || Totaladdierregistrierkasse f. || total adding cash register. / ~ à levier || Hebelregistrierkasse f. || cash register with lever action. / ~ à leviers imprimant sur fiche || Hebelregistrierkasse f. für Quittungsdruck || cash register with lever action for printing receipt on sales slips. / ~ à touches || Tastenregistrierkasse f. || cash register with key action. / ~ à touches imprimant sur ticket || Tastenregistrierkasse f. für Scheckdruck || cash register with key action for delivering tickets.

caisse f., ~ d'épargne || Sparkasse f. || savings bank. / ~ pour éteindre la chaux || Kalklöschkasten m. || lime-slaking box. / ~ à expédition pour la bière || Bierversandkiste f. || shipping case for beer. / ~ fermée || Kasse f. abgeschlossen || register *or* cash closed.

caisse f. à feu (Loc) || Feuerung f.; Feuerkammer f. || fire chest. / face f. avant de la ~ || Stehkesselvorderwand f. || front plate of a firebox. / paroi f. avant de la ~ *voir* face avant de la ~.

caisse f., ~ de fil || Garnkiste f. || yarn case; case of yarn. / ~ pour fleurs || Blumenkasten m.; Pflanzenkasten m. || flower box. / ~ à foyer || Herdeinsatz m. || hearth casing. / ~ à fumée || Dunsttrommel f. || smoke drum. / ~ garde-chaleur de cuisine || Kochkiste f. || cooking box. / ~ de grève || Streikkasse f. || strike purse. / ~ hermétique || wasserdichtes Gehäuse n. || water-tight case. / ~ d'horloges || Uhrgehäuse n. für Großuhren || clock box. / ~ à laitier || Schlackenkasten m.; Schlackenwagen m. || cinder box. / ~ de liquidations pour affaires en change || Abrechnungsstelle f. für Valuta; Clearinghouse n. || clearing house for Foreign currency. / ~ de magasin *voir* ~ de boutique. / ~ d'un mât supérieur || Hacke f. *oder* Fuß m. einer Stange || heeling of a top mast. / ~ de mâtelot || Seekiste f. || sea box *or* chest. / ~ d'une moufle || Gehäuse n. einer Rolle *oder* Flasche || pulley frame; shell. / ~ à ordures en tôle || Müllkasten m. aus Eisenblech || sheet-iron dust-bin. / ~ à outils || Werkzeugkasten m. || tool box. / ~ à pain || Brotbüchse f. || bread box. / ~ en papier || Papierschachtel f. || paper box. / ~ à la partie inférieure de la noria || Schöpftrog m. || bottom box of the noria. / ~ à pilonner || Stampfkasten m. || stamping box. / ~ de pompe || Pumpenkasten m. || pump box. / ~ portative || Tragkasten m. || portable case. / ~ avec portes de côté rabattables || Wagenkasten m. mit Seitenklappen || box with side flaps folding down. / ~ à recuire *voir* ~ de cémentation. / ~ de remboursement || Schuldentilgungskasse f. || redemption fund. / ~ de retraites || Pensionskasse f. || superannuation fond. / ~ à poussier || Staubfang m. || dust catcher. / ~ de prêts || Darlehnskasse f.; Darlehnsbank f. || loan bank. / ~ pour raffermir la barbotine || Abdampfofen m. || slip kiln. / ~ de réception || Ablegekasten m. || receiving box. / ~ de secours || Unterstützungskasse f. || endowment fund. / ~ de secours des mineurs || Knappschaftskasse f. || miners' benefit fund. / ~ à serrure || verschließbarer Kasten m. || lock-up box. / ~ de tambour || Trommelgehäuse n. || drum case. / ~ vitrée || Glaskasten m. || glass case. / ~ de voiture (Carross) || Wagenkasten m. || carriage body. / ~ de voiture (Chem d f) || Wagenkasten m. || box of freight car. / ~ de wagon || Wagenkasten m. || wagon box; truck body. / ~ de wagonnet basculée || gekippte Stellung f. des Wagenkastens || tipped *or* tipping position of the truck box.

caissette f. métallique || Metallkassette f. || tin cash box.

caissier m. (Banque) || Kassierer m.; Kassenverwalter m. || cashier. / ~ (Men) || Kistenmacher m. || box maker.

caisson m. (Arch hydr) || Senkkasten m.; Versenkkasten m. || caisson. / ~ (Mar) || Proviantkiste f. || box *or* chest for provisions. / bâti m. formant ~ || Kastengestell n. || box-shaped bed. / voiture-~ automotrice || Munitionskraftwagen m. || motor ammunition caisson.

caisson m., ~ allemand || Schlämmherd m. || slime pit. / ~ à asphalte pour machines à armer les câbles électriques || Asphaltkasten m. für Kabelarmierungsmaschinen || asphalt box for cable armouring machines. / ~ en fer || eiserner Kasten m. || iron caisson. / ~ de fonçage || Senkkasten m. || caisson. / ~ pour le matériel téléphonique || leichter Fernsprechwagen m. || light telephone car. / ~ roulant à fusées (Mar) || Raketenwagen m. || rocket carriage.

caissonnement m. de cylindres en acier moulé || Zylinderversteifung f. in Stahlguß || steel-cast cylindre frame plate stay.

caisson-, ~ observatoire m. || Beobachtungsmunitionswagen m. || observatory ammunition caisson. / ~ remorque m. || Anhängermunitionswagen m. || trailer ammunition caisson. / ~ tracteur m. || Schleppermunitionswagen m. || tractor ammunition caisson.

cajeput m. || Kajeputtbaum m. || cajeput. / essence f. de ~ || Kajeputtöl n. || cajeput oil.

cajute f. || Kajüte f. || cabin.

calage m. || Keilung f.; Verkeilen n. || wedging. / appareil m. de ~ || Feststellvorrichtung f. || relieving gear.

calage m., ~ des balais || Bürstenstellung f. || brush position *or* lead. / ~ de la nivelle || Einstellung f. der Libelle || setting the bubble. / ~ à la presse de la roue sur l'essieu || Aufpressen n. des Rades auf die Achse || pressing-on the wheel on the axle.

calaison f. d'un navire || Tiefe f. des Schiffsraumes || depth of the hold.

calambac m. || Kalambak n.; edles Paradiesholz n. || calambac.

calambour m. *voir* calambac.

calamine f. || kohlensaures Zinkoxyd n.; Zinkkarbonat n.; Galmei m. || carbonate of zinc; calamine; galmey; cadmia. / mine f. de ~ || Galmeigrube f. || galmey mine.

calamine f., ~ de fourneau || Ofenbruch m.; Gichtschwamm m.; Tutia f. || tutty; tutia; furnace cadmia *or* calamine; spodium. / ~ électrique || Kieselgalmei m.; Zinkglas n. || siliceous oxide of zinc; hydrous silicate of zinc; electric *or* siliceous calamine.

calamite f. || Kalamit m. || calamite.

calamus m. || gemeiner Rotang m. || calamus. / huile f. de ~ || Kalmusöl n. || calamus oil. / racine f. de ~ || Kalmuswurzel f. || flag root.

calampart *voir* calambac.

calandrage m. (Drap) || Kalandern n. || calendering. / ~ de linge || Wäschemangelanstalt f.; Rollstube f. || linen mangling.

calandre f. (Ménage) || Wäscherolle f.; Mangel f. || (washing) mangle. / ~ (Pap) || Kalander m. || calender; hotpress. / cylindre m. de ~s || Kalanderwalze f. || calender bowl. / pièce f. détachée pour ~s || Kalanderersatzteil m. || spare part of calender.

calandre f., ~ à caoutchouc || Gummikalander m. || India-rubber calender. / ~ à disposition excentrée des cylindres pour papier en rouleaux || Kalander m. mit versetzter Walzenanordnung für Papier in Rollen || calender with staggered arrangement of rolls for paper in rolls. / ~ à friction || Friktionskalander m. || friction calender. / ~ pour l'industrie textile || Kalander m. für die Textilindustrie || calender for the textile industry. / ~ à linge || Wäschemangel f. || washing

mangle. / ~ **à lustrer** ‖ Glanzkalander m.; Glättkalander m. ‖ friction *or* glazing calender. / ~ **au mouillé** ‖ Naßkalander m. ‖ wet calender. / ~ **pour papier et carton** ‖ Kalander m. für Papier und Pappe ‖ calender for paper and cardboard / ~ **à pierre pour carton glacé et presspan** ‖ Steinplättmaschine f. für Glanzpappe und Preßspan ‖ stone smoothing machine for glazed and pressing board. / ~ **aux pilons** ‖ Stampfkalander m.; Stoßkalander m.; Schlagmühle f. ‖ beating *or* beetling mill; beetling engine. / ~ **rotatoire à presser** ‖ Quetschmange f. ‖ rotary beetling-mill. / ~ **de satinage soyeux** ‖ Seidenglanzkalander m. ‖ glazing calender. / ~ **textile** ‖ Textilkalander m. ‖ textile calender.

calandre-jumelle f. pour papier en feuilles (à x cylindres d'une largeur utile de y mm) et avec ascenseurs et transporteurs automatiques de feuilles ‖ x-walziger Doppelbogenkalander m. von y mm Walzenbreite mit selbsttätiger Bogen-, Hoch- und Überfuhrung ‖ x-roll-twin-calender for glazing paper sheets (working width of rolls y mm) fitted with automatic sheet elevators and sheet transferring device.

calandrer (Drap; Lav) ‖ mangeln; mangen ‖ to calender; to mangle. / ~ (Pap) ‖ satinieren ‖ to calender.

calandreur m. ‖ Kalanderführer m. ‖ calender man.

calcaire ‖ kalkhaltig; kalkartig; kalkig ‖ calcareous; limy; chalky.

calcaire m. ‖ Kalkstein m. ‖ limestone. / ~ (Minér) ‖ Kalkspat m.; Kalzit m.; Doppelspat m. ‖ calcareous spar; carbonate of lime. / **dépôt** m. **de** ~ ‖ Kesselsteinansatz m. ‖ incrustation of boiler fur.

calcaire m., ~ **asphaltique** ‖ Asphaltkalkstein m. ‖ asphaltic limestone. / ~ **carbonifère** ‖ Kohlenkalkstein m. ‖ carboniferous *or* mountain limestone. / ~ **conchylien** ‖ Muschelkalk m. ‖ shell marl *or* limestone. / ~ **corallien** ‖ Korallenkalk m. ‖ coral limestone *or* rag. / ~ **fétide** ‖ bituminöser Kalkstein m.; Stinkkalkstein m.; Stinkstein m. ‖ stink *or* swine stone; bituminous limestone. / ~ **jurassique** ‖ Jurakalk m. ‖ Jura limestone. / ~ **lacustre** ‖ Süßwasserkalk m. ‖ fresh-water limestone. / ~ **marneux crétacé** ‖ Pläner m. ‖ cretaceous marly limestone. / ~ **oolithique** ‖ Rogenstein m.; Oolith m. ‖ oolite. / ~ **portlandien** ‖ Portlandkalk m. ‖ portland rock *or* stone *or* limestone. / ~ **purbeckien** ‖ Purbeckkalk m. ‖ purbeck limestone. / ~ **saccharoïde** ‖ Marmor m.; körniger Kalkstein m. ‖ marble; granular limestone. / ~ **siliceux** ‖ Kieselkalk m. ‖ siliceous limestone.

calcifère ‖ kalkhaltig; kalkig ‖ calcareous; limy; chalky.

calcin m. ‖ Glasbrocken mpl.; Glasbruch m.; Glasscherben fpl. ‖ broken glass; cullet. / ~ **pour la fabrication des émaux** ‖ Schmelz m. für die Emailfabrikation ‖ frit for enamel manufacture.

calcinage m. ‖ Kalzinieren n. ‖ calcining. / **fourneau** m. **de** ~ ‖ Röstofen m. ‖ roasting *or* calcining furnace; kiln for roasting; calciner.

calcinage m. des scories ‖ Schlackenrösten n. ‖ scorification roasting.

calcinateur m. de minerai ‖ Erzröster m. ‖ ore burner *or* calciner *or* roaster. / ~ **de fer** ‖ Eisensteinröster m. ‖ iron ore calciner.

calcination f. (Chim) ‖ Glühen n.; Kalzinieren n. ‖ calcination. / ~ (Minerai) ‖ Röstung f.; Rösten n.; Zubrennen n.; Brennen n. ‖ roasting; calcining; burning. / **installation** f. **de** ~ ‖ Kalzinieranlage f. ‖ calcining plant.

calciné (Chim) ‖ gebrannt; geröstet ‖ calcined, burnt.

calciner ‖ abbrennen; ausglühen; kalzinieren ‖ to calcine. / **four** m. **à** ~ ‖ Kalzinierofen m. ‖ calcining furnace. / **tige** f. **à** ~ ‖ Rostspatel m. ‖ calcining rod.

calciner des minerais mpl. (Métal) ‖ Erze npl. rösten *oder* brennen *oder* zubrennen ‖ to roast *or* to calcine ores pl.

calcique ‖ kalziumhaltig; kalkig ‖ calcic.

calcite f. ‖ Kalkspat m. ‖ calcite. / ~ **fibreuse** ‖ Faserkalk m.; Atlasspat m. ‖ fibrous calcite.

calcium m. ‖ Kalzium n. ‖ calcium. / **carbure** m. **de** ~ ‖ Kalziumkarbid n.; Karbid n. ‖ calcium carbide. / **cyanamide** m. **de** ~ ‖ Kalkstickstoff m. ‖ calcium cyanamid. / **peroxyde** m. **de** ~ ‖ Kalziumsuperoxyd n. ‖ calcium peroxide. / **phénate** m. **de** ~ ‖ karbolsaures Kalzium n. ‖ calcium phenylate. / **plombate** m. **de** ~ ‖ bleisaures Kalzium n. ‖ calcium plumbate. / **sulfure** m. **de** ~ ‖ Schwefelkalzium n. ‖ calcium sulphide.

calcul m. (Facture) ‖ Rechnung f. ‖ invoice; bill; note. / ~ (Math) ‖ Rechnung f.; Ausrechnung f.; Berechnung f.; Rechnen n. ‖ calculation; calculus; reckoning. / **échappé au** ~ ‖ der Berechnung f. entzogen ‖ beyond calculation. / **être dans l'erreur de** ~ ‖ sich in der Rechnung f. irren ‖ to be far out in the calculations pl. / **faire un** ~ **approximatif** ‖ einen Überschlag m. machen ‖ to make an estimate. / **instrument** m. **de** ~ ‖ Rechen-instrument n. ‖ calculating instrument. / **machine** f. **à** ~ ‖ Rechenmaschine f. ‖ counting machine. / **procédé** m. **de** ~ ‖ Berechnungsverfahren n.; Rechenverfahren n. ‖ method of calculation. / **règle** f. **à** ~ ‖ Rechenschieber m. ‖ slide rule.

calcul m., ~ **des aires** ‖ Flächenberechnung f. ‖ calculation of areas. / ~ **de la consommation de courant** ‖ Strombedarfsberechnung f. ‖ calculation of the current consumption. / ~ **différentiel** ‖ Differentialrechnung f. ‖ differential calculus. / ~ **de l'économie** ‖ Wirtschaftlichkeitsberechnung f. ‖ calculation of economy. / ~ **des erreurs** ‖ Fehlerberechnung f. ‖ calculation of errors. / ~ **estimatif** ‖ Überschlag m. ‖ estimate. / ~ **de fractions** ‖ Bruchrechnung f. ‖ calculation involving fractions. / ~ **intégral** ‖ Integralrechnung f. ‖ integral calculus. / ~ **des intérêts** ‖ Zinsenberechnung f. ‖ calculation of interest. / ~ **des masses** ‖ Massenberechnung f. ‖ mensuration of earth work. / ~ **mental** ‖ Kopfrechnen n. ‖ mental calculations pl. / ~ **fait à nouveau** ‖ Neuberechnung f. ‖ re-calculation. / ~ **de phénomènes alternatifs au moyen de quantités complexes** ‖ komplexes Rechnen n. mit Wechselströmen ‖ application of complex quantities to alternating current problems. / ~ **des probabilités** ‖ Wahrscheinlichkeitsrechnung f. ‖ theory of probability. / ~ **de rendement** ‖ Ausbeuteberechnung f.; Ertragsfeststellung f. ‖ calculation *or* determination of the yield. / ~ **de rendement financier** ‖ Rentabilitätsberechnung f. ‖ calculation of prospective profits. / ~ **de résistance** ‖ Festigkeitsberechnung f. ‖ calculation of strength. / ~ **de stabilité** ‖ Stabilitätsberechnung f. ‖ calculation of stability. / ~ **vectoriel** ‖ Vektorrechnung f. ‖ vector calculus.

calculagraphe m. ‖ Kalkulagraf m. ‖ calculagraph.

calculateur m. ‖ Rechenmaschine f. ‖ calculating machine.

calculer ‖ rechnen; ausrechnen; berechnen; durchrechnen ‖ to reckon; to calculate. / **appareil** m. **à** ~ ‖ Rechenvorrichtung f. ‖ calculating device. / **instrument** m. **à** ~ ‖ Instrument n. zum Rechnen; Rechengerät n. ‖ calculating instrument. / **machine** f. **à** ~ ‖ Rechenmaschine f. ‖ calculating machine. / **règle** f. **à** ~ ‖ Rechenschieber m. ‖ slide rule.

calculer, ~ **encore une fois** ‖ nachrechnen ‖ to check *or* to verify accounts pl. / ~ **le point** (Nav) ‖ das Besteck berechnen ‖ to work the reckoning.

cale f. (Arch nav) ‖ Helling f. ‖ building *or* slipway berth; slip. / ~ (Coin) ‖ Keil m. ‖ wedge. / ~ (Frein) ‖ Bremskeil m. ‖ chock; scotch. / ~ (Mach) ‖ Blechzwischenlage f. ‖ shim. / ~ (Navire) ‖ Last f.; Laderaum m.; Ladungsraum m. ‖ hold. / ~ (Pente) ‖ Abhang m.; schräges Ufer n. ‖ slope. / **avant-**~ ‖ Vorhelling f. ‖ breast of slipway. / **les** ~**s** fpl. **sont des bassins en forme d'auge** ‖ die Hellinge fpl. sind als trogförmige Becken ausgeführt ‖ the berths pl. take the form of trough-shaped basins. / **les** ~**s sont construites en béton** ‖ die Hellinge fpl. sind in Beton ausgeführt ‖ the building berths pl. are made of concrete. / **le hall s'étend transversalement à l'axe des** ~**s** ‖ die Halle ist quer zu den Hellingen angeordnet ‖ the shed is built with its axis at right angles to the berths. / **sur les** ~**s s'élèvent des halls en charpente métallique vitrée, qui abritent toute la longueur des bassins** ‖ die Hellinge fpl. sind ihrer ganzen Ausdehnung nach mit verglasten, in Eisenfachwerk ausgeführten Hallen überdacht ‖ the berths pl. are covered throughout their lengths with glazed iron-frame constructions. / **mettre sur** ~ ‖ auf Stapel m. legen ‖ to lay down a vessel. / **sur la** ~ **on peut mettre en chantier des navires de x mètres de longueur et ayant jusqu'à y mètres de largeur** ‖ auf der Helling f. können Schiffe bis zu x m Länge und y m Breite gebaut werden ‖ on the berth it is possible to lay down vessels of up to x meters in length and y meters in width. / **môle** m. **de** ~ ‖ Hellingmole f. ‖ berth mole.

cale f., ~**d'ajustage** ‖ Paßstück n. ‖ fitting piece. / ~ **arrière** ‖ Achterraum m. ‖ after-hold.

cale f. de construction ‖ Helling f.; Helgen m. ‖ (building) slip *or* berth. / **grue** f. **pour cales de construction** ‖ Hellingkran m. ‖ ship-building crane. / **installation** f. **de** ~ ‖ Hellinganlage f. ‖ ship-building plant. / **treuil** m. **pour cales de construction** ‖ Hellingwinde f. ‖ shipyard winch.

cale f., ~ **couverte** ‖ überdachte Helling f. ‖ roofed building berth *or* slip; building-berth *or* slip roofed over. / ~ **à l'eau** ‖ Wasserlast f. ‖ water hold. / ~ **flottante**

|| Schwimmdock n. || floating dock. / **~ pour frêt** || Frachtraum m. || freight hold. / **~ pour grands bâtiments** || Großhelling f. || building berth for large vessels. / **~ à halage** || Aufschlepphelling f. || hauling slip. / **~ de lancement** || Ablaufgerüst n. || slipway. / **~ sous un levier** || Hebelunterlage f.; Hebebaumunterlage f. || prop of a lever; fulcrum. / **~ d'un quai** || Anlände f. eines Kais; Schiffslände f. || landing place. / **~ à rattrapage du jeu** || Beigabe f. || adjusting strip. / **~ de réglage** || Ausrichtkeil m. || cone block. / **~ de ressort** || Unterlagsplatte f. || bearing plate. / **~ de roue** || Bremsklotz m. || wheel chock. / **~ à salaison** || Fleischlast f. || beef room *or* hold.

cale f. sèche || Trockendock n. || graving *or* dry dock. / **installation f de ~** || Trockendockanlage f. || dry-dock plant. / **portail m. de ~** || Trockendocktor n. || dry-dock gate. / **~ spéciale** pour la construction de bâtiments de formes peu courantes || Helling f. fur Bauten von besonderer Form || slip for vessels of special shape. / **~ au vin** || Spirituslast f. || spirit room *or* hold.

calebasse f. (Bot) || Flaschenkürbis m.; Kalebasse f. || bottle gourd; calebash. / ~ (Mach) || Kesselofen m.; Pfannenofen m. || calebasse furnace. / **pépin m. de ~** || Flaschenkürbiskern m. || bottle-gourd *or* calabash pip.

calèche f. || Kalesche f. || calash; open carriage.

caleçon m. || Unterhose f. || drawers pl., pants pl. / **~ de bain** || Badehose f.; Badetrikot m. || bathing drawers pl. *or* tricot.

calédonite f. || Kaledonit m. || caledonite.

caléfaction f. || Erwärmung f. || calefaction.

calendrier m. || Kalender m. || calendar; almanac. / **dos m. de ~** || Kalenderrückwand f. || calendar back. / **machine f. spéciale pour la fabrication de ~s** || Kalenderspezialmaschine f. || special machine for making calendars.

calendrier m., **~ collé sur carton** || auf Pappe aufgezogener Kalender m. || almanac glued upon pasteboard. / **~ à effeuiller** || Abreißkalender m. || block almanac; date bloc; sheet *or* tear-off calendar. / **~ à feuilles détachables** *voir* ~ à effeuiller. / **~ de mur** || Wandkalender m. || wall calendar. / **~ de poche** || Taschenkalender m. || pocket almanac. / **~ de table bureau** || Schreibtischkalender m. || writing-table calendar.

calendrier-, ~ pochette m. pour servir à la réclame || Taschenkalender m. für Reklamezwecke || pocket calendar for advertising purposes. / **~ réclame m.** || Reklamekalender m. || advertising calendar.

calepin m. || Notizbuch n. || memo book. / **~ à anneaux** || Notizbuch n. mit Heftringen || memo book with rings. / **~ pour étudiants** || Kollegheft n. || student's note book.

caler (Mach) || verkeilen || to wedge. / ~ (Roue) || hemmen || to skid; to chock; to scotch. / ~ (Mar) || sacken; sinken || to sink; to subside. / **~ le frein** || bremsen || to put on the brake. / **~ les roues fpl.** || Räder npl. verkeilen || to scotch wheels pl. by wedges. / **presse f. à ~ les roues** || Räderpresse f. || wheel setting press.

calette f. (Joail) || Kalotte f. || collet.

calfas m. || Kalfatwerg n.; Werg n. || oakum.

calfat m. (Personne) || Kalfaterer m. || caulker; calker. / **~ à clous** || Spikereisen n. || spike iron.

calfatage m. || Kalfatern n. || caulking.

calfater || kalfatern; (ab)dichten || to calk; to caulk; to pack.

calfeutrage m. || Verstopfen n.; Luftdichtmachen n. || stopping up of chinks. / **~ de nappe souterraine** || Grundwasserabdichtung f. || underground-water packing.

calfeutrer || abdichten || to caulk; to pack; to stop up chinks. / machine f. à ~ les tuyaux || Rohrdichtmaschine f. || caulking machine for pipes. / **machine f à ~ les tuyaux des chaudières** || Siederohr(ab)dichtmaschine f. || caulking machine for boiler pipes.

calibrage m. || Scheidung f.; Sortierung f. || separation; classification; sorting; screening; sizing. / **courbe f. de ~** || Eichkurve f. || calibration curve. / **instrument m. de ~** || Kalibrierinstrument n. || calipering instrument.

calibrage m. des cylindres de laminoir || Walzenkalibrierung f. || roll designing

calibre m. || Kalibermaß n.; Lehre f. || (caliber) gauge / ~ (Fond) || Lehre f.; Schablone f. || templet; pattern. / ~ (Perçage) || Bohrschablone f. || boring jig. / ~ (Vis) || Schlüsselweite f. || wrench mouth caliber. / **vérifier par un ~** || mit einer Lehre f. nachprufen || to inspect by a gauge.

calibre m., **~ d'un arbre** || Stärke f. einer Welle || diameter of a shaft. / **~ à bouchon** || Kaliberbolzen m. || plug gauge. / **~ de centrage** || Mittelpunktlehre f. || centering gauge. / **~ de conicité** || Konuslehre f. || taper gauge. / **~ à coulisse** || Schieblehre f. || sliding *or* vernier caliper. / **~ à coulisse pour mesurer la hauteur des dents** || Zahnhohenmeßlehre f. || gauge for the control of the height of teeth. / **~ de cylindre de laminoir** || Walzenkaliber n. || roll caliber. / **~ pour diamètres** || Lochlehre f. || hole gauge. / **~ étalon** || Normallehre f. || standard gauge. / **~ de filetage** || Gewindelehre f. || thread gauge. / **~ pour filets** *voir* ~ de filetage. / **~ à fils métalliques** || Drahtlehre f. || wire gauge; wire gage (A). / **~ pour lamelles couvre-objet** || Deckglastaster m. || cover-glass gauge. / **~ mâchoire** || Rachenlehre f. || snap gauge. / **~ à mâchoires filetées** || Rachenlehre f. mit einstellbaren Backen. || adjusting gauge of a screw clamp shape. / **~ maximum et minimum** *voir* ~ de tolérance. / **~ pour les montures des lunettes** || Brillengestellmaß n. || spectacle frame gauge. / **~ pour pas de vis** *voir* ~ de filetage. / **~ de perçage** || Bohrlehre f. || drill gauge. / **~ de profondeur** || Tiefentaster m. || depth gauge. / **~ à refouler** || Stauchkaliber n. || upsetting die. / **~ de réglage** || Einstellehre f. || adjusting gauge. / **~ de taraudage** || Gewindeschablone f. || screw pitch gauge. / **~ de tolérance** || Grenzlehre f. || limit gauge. / **~ à vis** || Schraubenlehre f.; Dickenmesser m. || micrometer; micrometer *or* screw gauge; caliper rule (A).

calibré, chaîne f. non ~e || unkalibrierte Kette f. || non calibrated chain.

calibrer || kalibrieren; eichen || to calibrate; to take the size; to size; to gauge; to dispart. / **machine f. à ~** || Kalibriermaschine f. || calibrating machine. / **presse f. à ~** || Kalibrierpresse f. || calibrating press.

calibreur m. (Pot) || Maschinenformer m. || jigger.

calice m. (Pot) || Kelch m. || calyx.

calicot m. || Kaliko m.; Druckperkal m. || calico. / **~ pour reliures** || Buchbinderkaliko m. || bookbinder's calico.

calier m. (Mar) || Lastmann m.; Raumgast m. || holder.

caliorne f. (Mar) || schwere Zugwinde f.; Schwertakel n. || apparel; purchase; winding tackle. / **~ pour hisser l'hélice** || Hebegien n. zum Heißen der Schraube || screw-lifting purchase. / **~ du mât** || Seitentakel n. || runner *or* mast tackle. / **~ de misaine** || Focktakel n || fore (runner) tackle.

calligraphe m. || Kalligraf m. || calligrapher.

calligraphie f. || Schonschreibekunst f. || calligraphy.

calligraphique || kalligrafisch || calligraphic.

calmar m. || Sepia f.; Tintenfisch m. || cuttle *or* black fish.

calme || ruhig || calm

calme m. (Commerce) || Geschäftsstockung f. || dullness *or* stagnation of business. / ~ (Météor) || Windstille f. || calm. / **presque ~** || leiser Zug m. || light air.

calme m. plat || vollständige Windstille f. || dead calm.

calmer, se ~ (Chim) || sich beruhigen; ruhig werden || to abate. / **laisser se ~** (Fond) || sich beruhigen lassen || to lull (A).

calmir (Mer) || sich beruhigen || to become calm; to ball.

calomel m. || Kalomel n.; Quecksilberchlorür n. || calomel; mercurious chloride.

calorie f. || Kalorie f.; Warmeeinheit f. || calory; thermal unit.

calorifère m. || Heizofen m.; Heizvorrichtung f.; Heizkorper m. || heating oven *or* apparatus; heater. / **~ à ailettes à chauffage réglable** || Lamellenheizkörper m. *oder* Lamellenkalorifer m. fur Stufenbeheizung || laminated radiator arrangement for gradual heating. / **~ à air** || Luftheizungsapparat m.; Luftwärmeofen m. || hot-air apparatus *or* heater *or* stove. / **~ à air chaud** || Heißluftofen m. || hot-air stov. / **~ central** || Zentralheizung f. || central heating. / **~ à chauffage constant** || Dauerbrandofen m.; Füllofen m. || slow burning stove; charging stove. / **~ à eau chaude** || Warmwasserheizung f. || hot-water heating apparatus. / **~ pour tourailles** || Darrheizapparat m. || kiln heating apparatus. / **~ à vapeur** || Dampfheizapparat m. || steam heating apparatus; steam heater.

calorifique, détermination f. de la puissance ~ || Heizwertbestimmung f. || determination of the heating value. / **détermination f. de la puissance ~ des combustibles** || Brennstoffwertbestimmung f. || determination of the value of fuels.

calorifuge m. || Wärmeschutzmasse f. || heat insulation composition. / **~ en farine fossile** || Wärmeisoliermaterial n. aus fossilem Mehl || heat insulator of fossil meal. / **~ frigorifique** || Kälteisoliermittel n. || cold-insulator. / **~ en paille** || Wärmeschutz m. aus Stroh || heat insulator of straw. / **~ thermique** || Wärmeisoliermittel n. || heat insulator.

calorimètre m. || Kalorimeter n.; Wärmemesser m.; Heizwertmesser m. || calorimeter. / **mesure** f. **au** ~ || kalorimetrische Messung f. || calorimetric measurement.

calorimètre m., ~ **à eau** || Mischungskalorimeter n. || water calorimeter. / ~ **à glace** || Eiskalorimeter n. || ice calorimeter.

calorimétrie f. || Wärmemengenmessung f. || calorimetry.

calorimétrique, détermination f. ~ || kalorimetrische Bestimmung f. || calorimetric determination. / **effet** m. ~ || kalorimetrische Heizkraft f. || heating effect. / **installation** f. ~ || Wärmemeßeinrichtung f. || heat measuring device; calorimetric measuring plant.

calorisé, acier m. ~ || alitierter Stahl m. || calorized *or* alited steel

calotte f. (Bât) || Haube f. || calotte, cap, head; hood. / ~ (Bonnet) || Käppchen n || skull cap. / ~ (Chem d f) || Glockenlager n ; Haubenlager n. || calotte. / ~ (Horl) || Uhrdeckel m. || watch cover. / ~ (Math) || Kalotte f. || calote; calotte. / ~ **avec bride renforcé** || Haube f. mit verstärktem Flansch || dome with thickened flange. / ~ **pour chapeaux** || Hutkappe f. || calotte for hats. / ~ **chaude** || Glühkopf m. || hot-bulb / **déchirage** m. **de** ~ **chaude** || Reißen n. des Glühkopfes || cracking of the hot-bulb. / ~ **du dôme emboutie d'une seule tôle** || aus einem Blech gepreßte Domhaube f. || one-piece-pressed-dome. / ~ **du moulin** || Haube f. der Mühle; Mühlenhaube f. || dome of the mill. / ~ **de plomb pour le bout du câble** || Bleikappe f. für das Kabelende || lead hood for the cable end. / ~ **sphérique** || Kugelkalotte f.; Kugelschale f. || spherical calotte. / ~ **surbaissé** (Arch) || Flachgewölbe n || depressed calotte.

calquage m., **établissement** m **de** ~ || Lichtpausanstalt f. || blue printing establishment.

calque m. || Pause f.; Kopie f.; Durchzeichnung f. || tracing; copy; counterdrawing; calking. / ~ **bleu** || Blaupause f. || blue print. / ~ **en rouge** || Rotpause f. || red print.

calquer || pausen; durchpausen; durchzeichnen || to trace; to counterdraw; to calk. / **papier** m. **à** ~ || Pauspapier n. || tracing paper.

camaïeu m. (Joaill) || Kamee f.; Gemme f.; Bilderstein m. || cameo. / ~ (Peint) || einfarbiges *oder* gemmenartiges Gemälde n.; Monochromie f. || camaieu; brooch (painting).

camail m. || Kappe f. || hood.

cambouis m. || Wagenschmiere f.; Wagenfett n.; alte klebrige Schmiere f. || coom; gome.

cambrer || krümmen; wölben || to camber; to bend. / **outil** m. **à** ~ || Biegewerkzeug n. || hammering-up tool.

cambreur m. (Reliure) || Glätter m. || folder.

cambrure f. (Cordo) || Hohlungsstück n.; Schweifung f. || camber. / ~ (Men) || Schweifung f. || sweeping; curving; arching.

came f. || Hebedaumen m.; Steuerdaumen m.; Daumen m.; Nocken m.; Knagge f.; Nase f. || cam; wiper; nipper; tappet; lifter; lifting cog; catch; peg. / **arbre** m. **à** ~**s** || Steuerwelle f.; Nockenwelle f. || camshaft. / **distribution** f. **à** ~ || Nockensteuerung f. || cam gear. / **forme** f. **de** ~ || Nockenform f. || shape of cam. / **profil** m. **de** ~ || Nockengestalt f. || cam contour.

came f., ~ **d'abattage** || Abschlagexzenter m. || knocking-over cam. / ~ **d'admission** || Einlaßnocken m. || admission *or* inlet cam. / ~ **d'allumage** || Zündnocken m. || ignition cam. / ~ **et arbre fraisés d'une seule pièce** || mit der Welle aus einem Stück gefräster Nocken m. || cam milled-out of the solid. / ~ **d'arrêt** || Auflaufnocken m. || arresting *or* stopping cam. / ~ **d'avance** || Vorschubkurve f. || feed cam. / ~ **de chariotage** || Leitkurve f. || lead cam. / ~ **clavetée (sur)** || aufgekeilter Nocken m. || cam keyed on. / ~ **de commande du bec du noueur** || Knüpferhakenkamm m || knotter-hook cam. / ~ **de correction** || Korrektionsdaumen m. || correcting cam. / ~ **de décompression** || Kompressionsnocken m. || compression release. / ~ **de déplacement** || verschiebbarer Nocken m. || sliding cam. / ~ **d'échappement** || Auslaßnocken m. || exhaust cam. / ~ **d'embrayage** || Kupplungsdaumen m. || clutch cam. / ~ **de façonnage** (Outil) || Formkurve f. || forming cam. / ~ **de frein** || Bremsdaumen m. || brake cam. / ~ **d'impression** || Druckdaumen m. || printing cam. / ~ **de mise en marche** || Anlaßnocken m. || starting cam / ~ **périphérique pour l'avance du chariotage** || Mantelkurve f. für den Langvorschub || face cam operating the longitudinal slide motion. / ~ **de pompe à combustible** (Mot) || Brennstoffnocken m. || fuel cam. / ~ **de pompe à huile** || Schmierölpumpennocken m. || lubrication oil pump cam. / ~ **réglable** || verstellbarer Nocken m. || adjustable cam. / ~ **de soupape d'échappement** || Auslaßventilnocken m. || exhaust valve cam. / ~ **de soustraction** || Subtraktionszahnrad n. || substract cam.

camée f. || Kamee f.; Gemme f.; in Relief geschnitzter Stein m. || cameo.

cameline f., **graine** f. **de** ~ || Kameliensame m. || seed of camellia.

camelot m. (Tiss) || Kamelott m. || camlot; cam(e)let. / ~ **de demi-soie** || halbseidener Kamelott m. || silk-warp cotton-weft camlet.

camelote f. || Ausschußware f.; Ramschware f. || camlet; damaged goods pl.; trumperie ware.

camelotier m. || schlechtes Papier n. || bad paper.

caméra f. *voir aussi* chambre (noire). / ~ **d'atelier** || Atelierkamera f. || studio-photo-camera. / ~ **obscura** || Dunkelkammer f. || camera obscura. / ~ **pour pays tropiques** || Tropenkamera f. || camera for the tropics. / ~ **de voyage** || Reisekamera f. || travelling camera.

camion m. || Lastwagen m.; Lastkraftwagen m.; Rollwagen m. || dray; truck; motor truck *or* lorry. / **remorque** f. **de** ~ || Lastkraftwagenanhänger m. || trailer of the freight motor car.

camion m., ~ **d'artillerie portée** || Artillerieträger m. || gun carrier. / ~ **atelier** || Werkstattwagen m. || repair truck. / ~ **automobile** || Lastkraftwagen m. || motor lorry *or* truck; motor freight car. / ~ **automobile à citerne d'une capacité de x m³** || Motorkesselwagen m. für x cbm Inhalt || motor tank truck of x cubic meters capacity. / ~ **basculant d'arrière** || Hinterkipper m. || end tipper. / ~ **basculant de côté** || Seitenkipper m. || side tip truck. / ~ **à benne basculante** || Kippwagen m. || tipping-cart; tipwagon. / ~ **à bouteilles à bière** || Flaschenbierwagen m. || bottle-beer truck. / ~ **de brasseur** || Biertransportwagen m. || brewers lorry *or* dray. / ~ **citerne automobile** || Kesselauto n.; Kesselkraftwagen m. || tank motor lorry. / ~ **à échafaudage** || Turmwagen m. || tower wagon. / ~ **d'infanterie portée** || Infanterieträger m. || infantry carrier. / ~ **pour ordures ménagères** || Müllkraftwagen m. || garbage removal truck. / ~ **plat** || Pritschenwagen m. || platform lorry. / ~ **de secours** || Rettungswagen m.; Hilfswagen m. || emergency car. / ~ **spécial** pour le transport de long bois et de longs profilés || Sonderkraftwagen m. zur Beförderung von Langhölzern und langen Formeisen || special motor truck for transporting long cut timber and long section iron. / ~ **à vapeur** || Dampflastwagen m. || steam motor lorry. / ~ **à vivres** || Verpflegungskraftwagen m. || victualling motor vehicle.

camionnette f. || leichter Lastwagen m.; Lieferwagen m. || light truck; delivery car.

camionnage m. (Prix de transport) || Rollgeld n ; Fuhrlohn m.; Transportkosten pl. || cartage; carriage. / ~ (Transport) || An- und Abrollen n. || carriage. / **entreprise** f. **de** ~ || Rollfuhrwerkunternehmung f. || carting's office.

camionneur m. || Rollfuhrmann m.; Rollfuhrunternehmer m. || carrier.

camisole f. || Unterjacke f. || undervest; under-waistcoat. / **machine** f. **pour** ~**s** || Jackenmaschine f. || jacket body machine. / ~ **de force** || Zwangsjacke f. || strait-waistcoat.

camomille f. || Kamille f. || camomile. / **essence** f. **de** ~ || Kamillenöl n. || camomile oil. / **fleur** f. **de** ~ || Kamillenblüte f. || camomile-blossom.

camouflage m. || Tarnung f. || camouflage. / **instruction** f. **sur le** ~ || Tarnvorschrift f. || camouflage instruction.

camoufler || tarnen || to camouflage.

camouflet m. || Quetschmine f. || undercharged mine; camouflet.

campagne f. (Sucr) || Kampagne f. || campaign; working season. / **jumelles** fpl. **de** ~ || Feldglas n. || field glass.

campagne f., ~ **du fourneau plus grande** || größere Ofenreise f. || longer life of the blast-furnace.

campane f. (Savonn) || Seifensiederkessel m. || soap-maker's boiler.

campêche m., **bois** m. **de** ~ || Kampeschéholz n.; Blauholz n. || campeachy *or* log wood. / **extrait** m. **de bois de** ~ || Kampescheholzauszug m.; Blauholzextrakt m. || extract of campeachy wood; logwood extract.

campement m., **objets** mpl. **de** ~ || Feldlagergeräte npl. || camp articles pl.

camphre m. || Kampfer m. || camphor. / **essence** f. **de** ~ || Kampferöl n. || camphor oil. / **raffinerie** f. **de** ~ || Kampferraffinerie f. || camphor refinery.

camphre m. **anisique** || Aniskampfer m. || anis-seed camphor.

canal m. || Kanal m. || channel; canal. / ~ (Arch hydr) || Flutgang m. || channel; mill trough; leat. / ~ (Mach) || Dampfkanal m. || passage. / ~ (Moulin) || Fluder m. || canal; (mill) race. / **construction** f. **de** ~ || Kanalbau m. || canal building. / **navigation** f. **sur canaux** || Kanalschiff-

fahrt f. || traffic on canals; canal navigation. / nettoyage m. des canaux || Kanalreinigung f. || canal cleaning.

canal m., ~ d'admission de la vapeur || Dampfeinströmungskanal m. || steam supply way *or* passage. / ~ d'admission des gaz (Mot) || Gasgemischzuführrohr n. || gas transfer port. / ~ d'air || Luftkanal m. || air channel. / ~ d'alimentation (Arch hydr) || Hauptspeisegraben m. || main feeder. / ~ d'aspiration || Absaugkanal m. || aspiration duct. / ~ en bois || Holzkanal m. || wood conduit. / ~ à ciel ouvert || offener Wasserlauf m. || open culvert. / ~ colateur || Pumpsiel n. || discharging culvert. / ~ de roulage || Gerinne n.; Rinne f. || drain; gutter. / ~ de dérivation || Schleusenkanal m. || lock canal *or* channel. / ~ de dessèchement || Entwässerungskanal m. || drainage channel. / ~ de déversement || Ausflußkanal m. || exhaust way. / ~ d'échappement || Abgaskanal m. || waste-gas duct. / ~ d'échappement de la vapeur || Dampfausströmungskanal m. || steam exhaust way *or* passage. / ~ d'écoulement || Abflußkanal m.; Abzugskanal m. || drain channel; drain. / ~ d'égout *voir* ~ d'écoulement. / ~ de l'encre || Tintenkanal m. || ink channel. / ~ d'évacuation d'air || Abluftkanal m. || air outlet conduit. / ~ de fuite (Fabrique) || Abführungskanal m. || outlet channel. / ~ en galerie || unterirdischer Wasserlauf m. || underground culvert. / ~ de garage || Stichkanal m. || loading canal. / ~ de graissage || Schmierloch n. || oil hole. / ~ formant une impasse || Sackkanal m. || ditch canal. / ~ d'irrigation || Bewässerungskanal m. || canal for irrigation. / ~ isolant Peschel || Peschelrohr n. || insulating tube Peschel. / ~ de jonction || Verbindungskanal m. || junction canal. / ~ latéral || Seitengerinn n.; Leerlauf m.; Seitenkanal m.; Parallelkanal m. || bye wash; lateral canal. / ~ de marais || Entwässerungskanal m. || moor canal. / ~ de navigation || Schiffskanal m. || (ship) canal. / ~ de pavé || Gosse f.; Straßenrinne f. || gutter; trench; drain; kennel of paving; side channel *or* gutter; water gutter; sewer. / ~ à point de portage || Scheitelkanal m. || canal with summit. / ~ principal de colature || Hauptabflußgraben m. || principal eduction canal. / ~ résinifère || Harzkanal m. || resin duct. / ~ souterrain || unterirdischer Kanal m. || subterranean tunnel. / ~ souterrain (Expl min) || Rösche f.; Stollenrösche f. || day level; low slovan. / ~ souterrain (Ventilation) || Unterflurkanal m. || underfloor channel. / ~ de ventilation || Lüftungskanal m. || conduit for ventilation.

canalisation f. (Bât) || Entwässerung f.; Kanalisation f. || sewerage. / ~ (Électr) || Leitung f. || line conduit. / entreprise f. de ~s || Kanalisationsanstalt f. || canalization works pl. / installation f. de ~ || Kanalisationsanlage f. || canalization plant.

canalisation f., ~ du câble principal || Hauptkabelkanal m. || main cable duct. / ustensile m. pour ~ des câbles || Kabeleinziehgerät n. || cable laying implement. / ~ circulaire || Ringleitung f. || ring main. / ~ de dégorgement || Überschleusleitung f. || overflow pipe. / ~ d'éclairage || Lichtnetz n. || lighting line. / ~ des gaz d'échappement || Auspuffleitung f. || exhaust gas piping. / ~ d'huile || Ölleitung f.; Ölzuführung f. || oil duct *or* feed. / ~ d'une rivière || Kanalisierung f. eines Flusses || canalization *or* correction of a river. / ~ traversée par un courant || stromdurchflossene Leitung f. || wire carrying current; live wire (A). / ~ à vapeur || Dampfrohrleitung f. || steam piping.

canaliser || kanalisieren || to canalize.

canal-sécheur m. || Kanaltrockner m. || tunnel dryer.

cancon m. de gouttière || Schnauze f. einer Dachrinne || spout of a gutter.

candélabre m. || Kandelaber m.; Armleuchter m. || candelabrum; chandelier. / ~ de ville || Kandelaber m. für Straßenbeleuchtung; Straßenlaterne f. || street lamp.

candelette f. || Ankertakel n. || anchor stock. / ~ de misaine || Focktakel n. || fore (runner) tackle.

candi m. || Kandiszucker m. || sugar-candy. / cuisinier m. de ~ || Kandiskocher m. || candy maker.

candidat m. || Bewerber m.; Anwärter m.; Kandidat m. || candidate.

candidature f. || Kandidatur f.; Bewerbung f. || candidateship.

candide || aufrichtig; offen; treuherzig || candid.

candir || kandieren; überzuckern || to candy; to sugar over.

candiserie f. || Kandiszuckerfabrik f. || candy-sugar manufactory.

canepin m. || feinstes Lammleder n. *oder* Ziegenleder n. || fine skin of lamb *or* goat.

canette f. (Fil) || Kötzer m. || cop.

canetterie f. (Brass) || Flaschenkeller m.; Flaschenfüllerei f. || bottling department; bottle shop. / ~ (Nettoyage) || Flaschenspülerei f. || bottle rinsing plant.

canevas m. (Bât) || Lehrbogengerippe n.; Gerüstschloß n.; Gerüstverband m. || truss of a center. / ~ (Tiss) || baumwollene Gaze f.; Baumwollstramin m.; Kanevas m. || canvas. / ~ d'emballage || Packleinwand f. || packing cloth. / ~ enduit de vernis || mit Lack getränkte Leinwand f. || japanned canvas. / ~ d'une levée || Netz n. einer Vermessung || skeleton *or* canvas of a survey. / ~ en soie || Seidengaze f.; Seidenstramin m. || silk-canvas *or* gauze; tiffany. / ~ trigonométrique || trigonometrisches Netz n. || trigonometrical survey.

canif m. || Taschenmesser n.; Federmesser n. || pocket *or* clasp knife; penknife. / ~ de réclame || Reklametaschenmesser n. || advertising pocked knife.

caniveau m. || Rinnstein m. || gutter; gutter stone; kennel; culvert; drain pipe; sewer. / ~ en argile cuite || Steinzeugrinne f. || conduit of earthenware troughing. / ~ de câble || Kabelkanal m. || cable channel. / ~ en planches || Drumme f.; Holzrinne f. || wooden culvert.

cannage m. de sièges || Rohrgeflecht n. für Stuhlsitze || seat cane plaiting.

canne f. || Stock m.; Spazierstock m. || stick; cane; walking stick. / ~ (Bot) || Schilf n.; Schilfrohr n.; Mauerrohr n.; Ried n. || cane; reed; thatch. / ~ (Sucre) || Zuckerrohr n. || sugar-cane. / ~ (Verr) || Glasmacherpfeife f.; Pfeife f. || blowing-iron; blowing pipe. / fabricant m. de ~s || Spazierstockmacher m. || walking stick maker. / garniture f. pour ~s || Spazierstockbeschlag m. || walking stick fittings pl. / poignée f. pour ~s || Stockgriff m. || stick handle.

canne f., ~ pour chaises || Stuhlrohr n. || cane for chairs. / ~ pour enfants || Kinderspazierstock m. || walking stick for children. / ~ épée || Degenstock m. || sword stick. / ~ de faux || Sensenbaum m. || scythe stick *or* cane. / ~ filée || gefasertes Rohr n. || raveled cane. / ~ en jonc || Rohrstock m. || cane. / ~ à pêche || Angelrute f. || fishing rod. / ~ à pompe || Pumpenzylinder m.; Pumpenstiefel m.; Kolbenrohr n. einer Pumpe || barrel *or* body *or* chamber of a pump; pump chamber; working barrel. / ~ de sondage || Bohrstock m. || boring rod.

canne f. à sucre || Zuckerrohr n. || sugar-cane. / installation f. de sucrerie pour ~ || Rohrzuckerfabrikanlage f. || cane sugar producing plant.

canne-fusil f. || Stockflinte f. || cane gun.

cannelage m. || Riffeln n.; Riffelung f. || corrugation; grooving. / support m. de ~ || Riffelsupport m. || fluting *or* grooving support.

cannelé || gefurcht; gerieft; geriffelt; gerippt || grooved; serrated; corrugated; ribbed; fluted.

cannelé m. || geripptes Seidenzeug n. || ribbed silk-stuff.

canneler || einkehlen; kannellieren; auskehlen; riffeln; riefeln || to groove; to corrugate; to gutter; to channel; to chamfer; to flute ; to ripple. / machine f. à ~ || Kanneliermaschine f.; Riffelmaschine f. || fluting machine.

canneler un cylindre (Lamin) || eine Walze f. kalibrieren *oder* riffeln. || to cut the grooves in a roll.

cannelier m. || weißer Kaneelbaum m. || canella. / fleur f. de ~ || Zimtblüte f. || cinnamon flower.

cannelier m. de l'ourdisseur || Schweifgestell n. || bank.

cannelle f. || Zimt m. || cinnamon. / essence f. de ~ || Zimtöl n. || cinnamon oil. / teinture f. de ~ || Zimttinktur f. || tincture of cinnamon.

cannelle f., ~ de Chine || chinesischer Zimt m. || Chinese cinnamon. / ~ giroflée || Nelkenzimt m. || clove bark. / ~ de Malabar || Xylokassia f. || cassia bark. / ~ rompue || gestoßener Zimt m. || broken cinnamon.

cannelure f. (Arch) || Hohlkehle f.; Riffelung f. || flute; fluting. / ~ (Lamin) || Kalibrierung f;. Riffelung f. || grooving. / ~ (Men) || Hohlleiste f. || hollow (groove); concave *or* hollow moulding. / ~ d'une aiguille à coudre || Kerbe f. einer Nähnadel || groove *or* channel of a sewing needle. / ~ carrée || Quadratfurche f. || square groove. / ~ femelle || Mutterfurche f. || femal groove. / ~ médiane || Mittelfurche f. || middle groove. / ~ obtenue à la meule || eingeschliffene Hohlkehle f. || hollow ground edge. / ~ ogive || Spitzbogenkaliber n. || angular *or* pointed groove. / ~ plate || Flachkaliber n. || flat groove.

canne-ombrelle f. || Schirmstock m. || umbrella stick.

cannetage m. || Einschlaggarnspulen n. || weft winding.

canneteur m de soie || Seidenspuler m. || silk spool winder.

cannetière f. || Schußspulmaschine f. || weft-winding machine.

cannetille f. (Tréfil) || Kantille f.; Bouillon m.; Drahtspirale f. || purl; bullion; cantilla; wire spiral.

cannette f. (Fil) || Kötzer m.; Garnkötzer m. || cop; coppin. / ~ (Tiss) || Einschußspule f.; Schußspule f.; Eintragspule f. || pirn. / fil m. en ~ || Kötzergarn n. || cop yarn.

cannette f., ~ à chaîne || Kettengarnkötzer m.; Zettelkötzer m. || warp cop. / ~ à défiler || Schleifspule f. || immoveable pirn. / ~ à dérouler || Laufspule f. || rolling pirn. / ~ de tonneau || Faßhahn m. || barrel cock.

canneur m. pour chaises || Stuhlflechter m. || seats caner.

cannier m. || Stockmacher m. || stickmaker.

canon m. (Arm) || Geschütz n. || cannon; gun. / ~ (Vin) || Faß n. || barrel. / aléseur m. de ~s || Laufbohrer m. || barrel fine-borer. / braseur m. de ~s || Lauflöter m. || barrel brazer. / char m. ~ || männlicher Tank m. *oder* Kampfwagen m.; mit Kanonen bestuckter Kampfwagen m. || male tank. / dresseur m. de ~s || Laufrichter m. || barrel setter. / forgeur m. de ~s || Rohrschmied m. || barrel forger. / gros ~ (Impr) || Missal f. || French canon. / gros double ~ (Impr) || Imperial f. || nine lines pica. / monteur m. de ~s pl. || Laufmontör m. || barrel setter. / triple ~ *voir* gros double ~.

canon m., ~ d'accompagnement || Begleitgeschütz n. || accompanying gun. / ~ en acier fondu || Gußstahllauf m. || cast steel barrel. / ~ antiaérien || Flugabwehrkanone f.; Flak f. || antiaircraft gun. / ~ antichar || Kampfwagenabwehrgeschütz n. || antitank gun. / ~ d'une clef || Schlüsselrohr n. || key-pipe *or* shank. / ~ contre-avion || Luftabwehrgeschütz n. || anti-aircraft gun. / ~ électro-magnétique || magnetelektrisches Geschutz n. || magneto-electric gun. / ~ de fusil || Flintenlauf m.; Gewehrlauf m. || gun barrel. / ~ de gouttière || Abtraufe f. *oder* Schnauze f. der Dachrinne || spout of gutter; gargoyle. / ~ d'infanterie à double tube || doppelrohriges Infanteriegeschütz n. || double barrel infantry accompanying gun. / ~ lisse || glatter Lauf m. || smooth barrel. / ~ à longue portée || weitreichendes Geschütz n. || long-range *or* long-distance gun. / ~ rainé || gezogener Flintenlauf m. || rifle *or* rifled barrel. / ~ rayé *voir* ~ rainé. / ~ de retraite || Heckgeschütz n. || stern chaser. / ~ de revolver || Revolverlauf m. || revolver barrel. / ~ d'une serrure || Schlüsselrohr n. des Schlosses || key pipe of a lock. / ~ en verre || Glasrohr n. || glass tube.

canon-, ~ harpon m. || Harpunierkanone f. || harpoon gun. / ~ obusier m. || Kanonenhaubitze f. || cannon howitzer. / ~ olive m. (Horl) || ovale Hülse f. für die Zeigerstellung || olive pipe.

canonnier m. (Expl) || Schießmeister m. || shot firer; shotsman.

canonnier-armurier m. || Gewehrlaufmacher m. || barrel maker.

canonnière f. || Knallbüchse f. || pop gun. / ~ (Navire) || Kanonenboot n. || gun boat.

canot m. || Kanu n.; kleines Boot n. || canoe; yawl; jolly boat. / constructeur m. de ~s || Kahnbauer m. || boat wright. / construction f. de ~s || Bootsbauerei f. || boat building. / équipement m. de ~s || Bootsausrüstung f. || boat furnishing. / grand ~ || Pinasse f. || pinnace.

canot m., ~ automobile || Motorboot n. || motor boat. / ~ bordé à clin || Klinkerboot n.; geklinkertes Boot n. || clincher-built boat. / ~ bordé à joints carrées || Krawelboot n. || carvel-built boat. / ~ démontable || zerlegbarer Kahn m.; Faltboot n. || dismountable *or* folding boat; collapsible dinghy. / ~ d'un navire || Beiboot n. eines Schiffes || boat of a ship. / ~ de passage || Fähre f. || ferry boat. / ~ de pêcheur || Fischerboot n. || fishing-boat; smack. / ~ pliable *voir* ~ démontable. / ~ pliant *voir* ~ démontable. / ~ ponté à cabine || gedecktes Kajütboot n. || decked cabin boat. / ~ non ponté à cabine || offenes Kajütboot n. || open boat with cabin. / ~ repliable *voir* ~ démontable. / ~ de ronde || Rondeboot n. || guard boat.

canot m. de sauvetage || Rettungsboot n. || life boat. / caisse f. à air d'un ~ || Luftkasten m. eines Rettungsbootes n. || air case of a life boat.

canot m., ~ de sport || Rudersportboot n. || boat for rowing sport. / ~ à voiles || Segelboot n. || sailing boat.

canotage m. || Rudersport m. || rowing.

canotier m. || Bootsgast m. || boat man; rower.

cantharide f. || Kantharide f. || cantharis.

cantine f. || Werkskantine f. || canteen. / ~ du café || Kaffeeschenke f. || coffee stall.

canton m. || Landstrich m.; Bezirk m. || canton; district. / ~ bloqueur (Chem d f) || Annäherungsabschnitt m.; Anrückabschnitt m. || approach section. / ~ débloqueur (Chem d f) || Abrückabschnitt m. || clearing section.

cantonnier m. || Bahnwächter m. || roadman; line keeper.

cantonnière f. de l'ancre || Fischhaken m. || fish hook.

canule f. || Spritzröhre f.; Kanüle f. || injection pipe. / ~ (Brass) || Flaschenfüllrohr n. || filling *or* spout tube. / ~ trachéale || Tracheotubus m. || tracheotomy tube.

caolin m. || Kaolin n. || kaolin.

caoutchouc m. || Kautschuk m.; Gummi n. || caoutchouc; India-rubber. / article m. de ~ || Gummierzeugnis n. || India-rubber product. / article m. en ~ durci || Hartgummiware f. || vulcanized India-rubber article. / article m. en ~ moulé || Gummi formstück n. || moulded India-rubber article. / articles mpl. en ~ || Gummiwaren fpl. || India-rubber goods pl. / articles mpl. en ~ durci || Hartgummiwaren fpl. || ebonite ware. / articles mpl. en ~ pour l'industrie || technische Gummiwaren fpl. || technical rubber-goods pl. / balle f. en ~ || Gummiball m. || India-rubber ball. / bandage m. de roues en ~ pour cycles || Gummireifen m. für Fahrräder || rubber tyre for cycles. / brisure f. de ~ || Kautschukbruch m. || caoutchouc breakage. / chaussure f. en ~ || Gummischuh m. || India-rubber boot. / courroie f. en ~ || Gummiriemen m. || rubber belt. / couverture f. de ~ || Gummiüberzug m. || rubber cover. / débris mpl. de vieux ouvrages en ~ || Bruchstücke npl. von alten Kautschukwaren || fragments pl. of old caoutchouc goods. / déchet m. de ~ || Kautschukabfall m. || waste of caoutchouc. / disque m. de ~ || Gummischeibe f. || rubber disc. / dissolution f. de ~ || Gummilösung f. || India-rubber solution. / essence f. de ~ || Kautschuköl n. || caoutchoucin. / établissement m. à estamper le ~ || Gummistanzwerk n. || rubber punching work. / fabrication f. de ~ || Gummiherstellung f. || (India) rubber manufacturing. / fabrique f. de ~ || Gummifabrik f. || (India) rubber factory. / faux-col m. en ~ || Gummikragen m. || India-rubber collar. / feuilles fpl. de ~ || Kautschukblätter npl. || sheets pl. of caoutchouc. / fil m. de ~ || Gummifaden m. || India-rubber thread. / fil m. électrique isolé au ~ || mit Kautschuk m. isolierter Draht || electric wire covered with India-rubber. / gant m. en ~ || Gummihandschuh m. || India-rubber glove. / garniture f. de ~ || Gummibelag m. || rubber covering. / garniture f. à anneau de ~ || Gummiringdichtung f. || rubber ring packing. / guipeur m. de ~ || Kautschukumspinner m. von Seidenfäden || rubber thread coverer with silk. / installation f. pour l'utilisation de ~ vieux || Einrichtung f. zur Verarbeitung von Altgummi || plant for the utilization of old rubber. / instrument m. de chirurgie en ~ || Gummiinstrument n. fur chirurgische Zwecke || surgical rubber-article. / jouets mpl. en ~ || Gummispielwaren fpl. || India-rubber toys pl. / lait m. de ~ || Kautschukmilch f. || caoutchouc milk. / laminoir m. mélangeur pour ~ || Gummimischwalzwerk n. || mixing mill for India-rubber. / linge m. en ~ || Gummiwäsche f. || India-rubber linen. / machine f. d'impression par ~ || Gummidruckmaschine f. || Offset machine. / machine f. pour l'industrie du ~ || Kautschukindustriemaschine f. || caoutchouc trade machine. / machine-reunisseuse f. pour l'industrie du ~ || Wickelmaschine f. für die Gummiindustrie || wrapping machine for the rubber trade. / mélangeur m. de ~ || Gummimischmaschinenarbeiter m. || India-rubber mixer. / norme f. pour le ~ || Gumminorm f. || rubber standard. / object en ~ *voir* article en ~. / ourdisseur m. en ~ || Gummifadenscherer m. || rubber warper. / pâte f. de ~ vulcanisée pour dentistes || vulkanisierte Kautschukmasse f. für zahnärztliche Zwecke || vulcanized caoutchouc-paste for dentists. / peintre m. sur ~ || Gummimaler m. || painter on rubber. / peinture f. sur ~ || Gummimalerei f. || painting on rubber. / poudre f. de ~ || Kautschukpulver n. || caoutchouc powder. / poupée f. en ~ || Gummipuppe f. || India-rubber doll. / préparation f. du ~ || Gummibearbeitung f. || rubber working. / presse f. à ~ || Gummipresse f. || India-rubber press. / raffinerie f. de ~ || Gummiraffinerie f. || India-rubber refinery. / rognures fpl. de ~ || Kautschukschnitzel npl. || caoutchouc chips pl. / rondelle f. de ~ pour bouteilles || Flaschengummischeibe f. || bottle washer. / roulette f. en ~ pour meubles || Möbelgummirolle f. || rubber roller. / seau m. à incendie en ~ || Feuer-

eimer m. aus Kautschuk || rubber vessel for fire service. / **solution de ~** *voir* dissolution de ~. / **succédané** m. **de ~** || Gummiersatzstoff m. || rubber surrogate. / **timbre** m. **en ~** || Kautschukstempel m. || rubber stamp. / **tube** m. **en ~ pour fleurs artificielles** || Gummiröhrchen n. für Kunstblumen || rubber hose for artificial flowers. / **tuyau** m. **en ~** || Gummischlauch m. || India-rubber hose. / installation f. pour **l'utilisation de ~ vieux** || Einrichtung f. zur Verarbeitung von Altgummi || plant for the utilization of used rubber.

caoutchouc m., **~ en addition de métal** || Kautschuk m. in Verbindung mit Metall || caoutchouc in addition of metal. / **~ artificiel** || künstlicher Kautschuk m. || artificial caoutchouc. / **~ en blocs** || Kautschuk m. in Blocken || caoutchouc in blocks. / **~ en boules** || Kautschuk m. in Kugelform || caoutchouc in balls. / **~ brut** || roher Kautschuk m.; Rohgummi n. || raw caoutchouc. / **~ crêpé** || Krausgummi n. || crêpe rubber. / **~ durci** || Hartgummi n.; Ebonit n. || hard rubber; ebonite. / **~ à l'état liquide** || Kautschuk m. in flussigem Zustand || caoutchouc in liquid state. / **~ factice** || Faktis n. || factitious caoutchouc. / **~ en feuilles** || Kautschuk m. in rauhen Blättern || caoutchouc in rough leaves. / **~ pour garnitures** || Dichtungsgummi n. || rubber for packings. / **~ en masses** || Kautschuk m. in Klumpen || caoutchouc in lumps. / **~ mélangé d'autres matières** || mit anderen Stoffen gemischter Kautschuk m. || caoutchouc mixed with other materials. / **~ minéral** || elastisches Erdpech n. || mineral caoutchouc. / **~ mou** || Weichgummi n. || soft rubber. / **~ en nappes** || Kautschuk m. in Kuchen || caoutchouc in cakes. / **~ naturel** || natürlicher Kautschuk m. || natural caoutchouc. / **~ non ouvré ni manufacturé** || weder bearbeiteter noch verarbeiteter Kautschuk m. || unworked nor manufactured caoutchouc. / **~ en pains** || Kautschuk m. in Brotform || caoutchouc in breads. / **~ para** || Paragummi n. || para rubber. / **~ en plaques** || Plattengummi n. || sheet rubber. / **~ sans rainure** || nahtloses Gummi n. || seamless rubber. / **~ refondu** || umgeschmolzener Kautschuk m. || recast caoutchouc. / **~ régénéré** || Regeneratgummi n.; regeneriertes Gummi n. || regenerated rubber. / **~ en solution** || Kautschuk m. in Lösung || caoutchouc in solution. / **~ souple** || Weichkautschuk m. || soft caoutchouc. / **~ synthétique** || synthetischer Kautschuk m. || synthetic caoutchouc. / **~ à tirer les fonds de foudres** || Abseihschlauch m. || straining hose. / **~ transparent** || durchsichtiges Gummi n. || transparent rubber. / **~ usé** || Altgummi n. || used rubber. / **~ volcanisé** *voir* vulcanisé. / **~ vulcanisé** || vulkanisierter Kautschuk m.; vulkanisiertes Gummi n. || vulcanized caoutchouc; vulcanized India rubber.

caoutchouc-éponge m. || Schwammgummi n. || rubber sponge.

caoutchouc-mousse m. || Kautschukschaum m. || mousse rubber.

caoutchouteuse f. **longitudinale** (Câble) || Gummiumwickelmaschine f. || longitudinal machine.

caoutchoutier m. || Gummiarbeiter m. || India-rubber worker.

cap m. || Vorgebirge n.; Kap n. || cape; headland; mountain spar; foothill (A). / **~ de mouton** (Arch nav) || Jungfer f.; Jungfernblock m. || dead eye.

capable || leistungsfähig || capable; able; efficient. / **~ de fournir un cautionnement** || kautionsfähig || able to put up security. / **~ de soutenir la concurrence** || konkurrenzfähig || able to compete; competitive. / **~ de tenir la mer** || seefähig || seaworthy.

capacité f. (Aptitude) || Qualifikation f. || fitness; qualification. / **~** (Chim) || Gehalt m. || capacity; percentage. / **~** (Contenance) || Fassungsvermogen n.; Kubikinhalt m. || cubical contents pl.; capacity. / **~** (Électr) || Kapazität f. || capacity. / **~** (Géom) || Flächeninhalt m. || area; capacity. / **~** (Mach) || Arbeitsleistung f.; Leistungsfähigkeit f. || output; capacity. / **~** (Mar) || Ladefähigkeit f. || carrying capacity. / **appareil** m. **de mesure de différence de ~ par rapport à la terre** || Erdkapazitätsdifferenzmesser m. || earth-capacity-difference meter. / **appareil** m. **pour la mesure de ~s faibles** || Kleinkapazitätsmesser m. || small-capacity meter. / **augmentation** f. **de la ~** || Steigerung f. der Leistungsfahigkeit || increase of the capacity. / **château** m. **à réservoir de x m³ de ~** || Hochbehälter m. von x cbm Fassung fur Wasser || water tower of x cub. m capacity. / **courbe** f. **de ~** (Électr) || Kapazitätskurve f. || capacity curve. / **~s** fpl. **jusqu'à environ** || Leistungen fpl. bis ca || capacities pl. up to about. / **essai** m. **de ~** (Acc) || Kapazitätsprobe f. || capacity test. / **facteur** m. **de ~** || Kapazitätsfaktor m. || factor of capacity. / **faible ~** || kleine Kapazität f. || small capacity. / **grande ~** || große Kapazität f. || large capacity. / **mesure** f. **de ~** || Kapazitätsmessung f. || measurement of capacity. / **~s** fpl. **à partir de x CV** || Leistungen fpl. von x PS aufwärts || capacities pl. from x HP upwards. / **perte** f. **de ~** (Acc) || Kapazitätsschwund m.; Kapazitätsverlust m. || loss of capacity.

capacité f., **~ d'absorption d'un verre** || Absorptionswert m. eines Glases || absorbing capacity of a lens. / **~ de l'appareil frigorifique** || Kühlvermogen n. || refrigerator capacity. / **~ d'un barrage** || Fassungsvermögen n. einer Talsperre || volume of the reservoir of a barrage. / **~ de la benne trainante** || Schleppschaufelinhalt m. || capacity of dragging bucket. / **~ d'un câble par rapport à l'échauffement** || Belastungsfähigkeit f. eines Kabels in bezug auf Erwärmung || current carrying capacity of a cable in regard to heating. / **~ calorifique** || Wärmeaufnahmefähigkeit f.; Wärmekapazität f. || heat capacity / **~ de charge** (Acc) || Ladekapazität f. || charge capacity. / **~ de charge** (Voiture) || Tragfähigkeit f. || carrying capacity. / **~ de chargement** *voir* ~ de charge / **~ d'une chaudière** || Fassungsraum m. eines Kessels || capacity of a boiler. / **~ de chauffe** || Heizfähigkeit f. || heating capacity. / **~ concentrée** || konzentrierte Kapazität f. || lumped capacity. / **~ de coupe** || Schneidfähigkeit f. || cutting capacity. / **~ de courant** (Pile) || Stromkapazität f. || current capacity. / **~ cube** || Kubikinhalt m. || cubic capacity *or* contents pl. / **~ de droit** || Rechtsfahigkeit f. || legal capacity. / **~ électrique** || elektrische Kapazität f. || electric capacity. / **~ entre les enroulements d'une bobine** || Windungskapazität f. einer Spule || internal capacity of a coil / **~ du fourneau** || Fassungsvermogen n. des Ofens || capacity of a furnace. / **~ du godet** || Löffelinhalt m. || dipper capacity. / **~ du godet en fouille** || Tieflöffelinhalt m. || capacity of dipper. / **~ du grappin** || Greiferinhalt m. || capacity of grab. / **~ de l'installation** || Leistungsfähigkeit f. der Betriebseinrichtung || capacity of installation. / **~ intérieure des lampes** || Rohrenkapazität f. || internal capacity of valves. / **~ linéique** || Kapazitat f. je Längeneinheit || capacity per unit length. / **~ massique** || Gewichtskapazität f. || weight capacity. / **~ mutuelle** || Betriebskapazität f. || mutual capacity. / **~ d'un navire** || Fassungsvermögen n. eines Schiffes || capacity of a vessel. / **~ de production par jour** || Tagesleistung f. || turning out daily; capacity per working day; daily output *or* turning out. / **~ propre de bobines** || Eigenkapazität f. von Spulen || self-capacity of coils. / **~ de réaction** || Reaktionsfahigkeit f. || capacity for reaction. / perdre la **~ de réaction** || die Reaktionsfähigkeit f. verlieren || to loose the reactivity. / **~ répartie** || verteilte Kapazität f. || distributed capacity. / **~ de retenue d'un barrage d'une vallée** || Stauinhalt m. einer Talsperre || volume of the reservoir of a barrage. / **~ de soute** || Bunkerrauminhalt m. || bunker capacity. / **~ de surcharge** || Überlastungsfähigkeit f.; Überlastbarkeit f. || over-load capacity. / **~ surfacique** || Oberflächenkapazitat f. || surface capacity. / **~ de tournage** || Drehbereich m. || turning capacity. / **~ de transport** || Forderleistung f. || hauling output. / **~ utile** || nutzbarer Inhalt m. || maximum working capacity. / **~ de vaporisation** || Verdampfungsfähigkeit f. || evaporative capacity. / **~ visuelle moyenne** || durchschnittliches Sehvermögen n. || average eyesight.

capacitif || kapazitiv || capacitive. / **mixte ~ et inductif** || gemischt induktiv und kapazitiv || combination inductive and capacitive.

caparaçon m. || Pferdedecke f. || horse rug; caparison.

cape f. (Mar) || Schönfahrtsegel n.; Schoversegel n. || main sail. / **prendre la ~** || ein Schiff n. beilegen || to heave a vessel to.

cape f. d'un batardeau || Rücken m. eines Stauwehres || cover of a dam wall.

capelage m. d'un mât || Flechtung f. eines Mastes; Takelung f. || rigging at the mast head.

capeler les vergues fpl. || die Rahen fpl. zutakeln || to rig the yards pl.

capeline f. || Kapuze f. || hood; woman's hat.

capeux m. || Deckblattleger m. || capper.

capillaire || kapillar; haarförmig || capillary. / **action** f. **~** || Kapillarwirkung f. || capillary action. / **argent** m. **vierge ~** || Haarsilber n. || capillary silver. / **bouteille** f. **~** || Kapillarflasche f. || capillary bottle. / **tube** m. **~** || Haarrohr n. || capillary tube.

capillaire m. (Bot) || Frauenhaar n. || womans' hair.

capillarité f. || Kapillarität f.; Haarrohrchenanziehung f. || capillarity.

capitaine m. (Mar) || Kapitän m.; Kommandant m.; Schiffsfuhrer m. || captain; commander; officer in command; shipmaster. / ~ **de port** || Hafenkapitän m.; Hafenmeister m. || harbour master; port captain. / ~ **en second** || Maat m. || first mate.

capital || hauptsachlich || capital; chief, main.

capital m. (Chose principale) || Hauptsache f.; Hauptwerk n.; Hauptgeschäft n. || main point. / ~ (Fonds) || Kapital n.; Betriebskapital n || capital; funds pl.; stock; working capital / **appeler du** ~ || Kapital n. einfordern || to call for funds pl. / **attaquer le** ~ || das Kapital angreifen || to touch capital. / **disposant d'importants capitaux** ~ || kapitalkräftig || solid; sound; well founded financially strong *or* powerful, possessing ample capital. / **engager du** ~ || Kapital n. hineinstecken || to invest capital. / **entamer le** ~ *voir* attaquer le ~. / **faire disponible du** ~ || Kapital n. flussig machen || te release capital / **immobiliser le** ~ || Kapital n. festlegen || to lock up capital. / **s'intéresser avec du** ~ **m. dans** || Geld n. hineinstecken in . . . || to invest money in . . . / **mobiliser du** ~ *voir* faire disponible du ~. / **placer du** ~ || Kapital n. anlegen || to invest capital. / **réduire le** ~ || Aktienkapital n. zusammenlegen || to write off capital. / **révoquer du** ~ || Kapital n. kundigen || to recall capital.

capital m., ~ **actions** || Aktienkapital n. || share capital, joint stock. / ~ **d'apport** || Grundkapital n. || opening capital. / ~ **autorisé** || autorisiertes Kapital n. || authorized capital. / ~ **d'établissement** || Gründungskapital n. || initial capital. / ~ **fondamental** || Stammkapital n. || stock capital. / ~ **provenant de l'impôt sur le loyer** || Kapital n. aus der Hauszinssteuer || money obtained from rent taxes. / ~ **nominal** || eingetragenes Kapital n. || registered capital. / ~ **non-appelé** || noch nicht eingezahltes Kapital n. || uncalled capital. / ~ **oisif** || brach liegendes Kapital n. || idle capital. / ~ **de réserve** || Reservekapital n. || reserve capital. / ~ **de roulement** || Betriebskapital n. || working capital. / ~ **social** *voir* ~ actions. / ~ **souscrit** || gezeichnetes Kapital n. || subscribed capital. / ~ **versé** || eingezahltes Kapital n. || paid-up capital.

capitale f. (Impr) || Kapitalbuchstabe m. || capital letter. / ~ (Ville principale) || Hauptstadt f. || capital; chief city. / **petite** ~ (Impr) || kleines Kapital n. || small capital *or* letter; minuscula.

capitalisation f. || Kapitalisierung f. || capitalization. / **valeur f. de la** ~ **d'une rente** || Ertragswert m. || capitalized value of property.

capitalisé || kapitalisiert || capitalized.

capitaliser || kapitalisieren || to capitalize.

capitation f. || Kopfsteuer f. || poll tax.

capitel m. (Sav) || klare Lauge f. || clear lye.

capiteux || berauschend; zu Kopf steigend || heady; strong.

capiton m. || grobe Flockseide f.; Abseide f. || flock silk.

capitonnage m. || Polsterung f. || upholstery.

capoc m. || Kapok m. || kapok.

capon m. (Mar) || Katt f.; Ankerkatt f. || cat. / ~ **en chaîne** || Kattkette f. || cat chain.

caponner l'ancre f. || den Anker m. katten || to cat the anchor.

caporal m. (Fil) || Hilfsspinner m. || head piecer; spare spinner.

capot m. || Haube f. || hood; cowling; cap. / **faire** ~ (Mar) || kentern || to overset; to be overset; to capsize. / **serrure f. de** ~ || Motorhaubenverschluß m. || engine hood fastener.

capot m., ~ **de câble** || Kabelabschlußkappe f. || cap end of cable. / ~ **d'échelle** (Arch nav) || Niedergangskappe f. || companion. / ~ **d'escalier** || Kajutskappe f. || companion over the hatchway of the cabin. / ~ **de moteur** || Motorhaube f. || motor hood. / ~ **protecteur de soudeur** || Schweißkappe f. || welder's mask; welding helmet. / ~ **de protection** || Schutzhaube f. || protective hood. / ~ **en tôle** || Blechmantel m.; Blechkappe f. || sheet-iron cover.

capotage m. || Wagenplane f. || hood *or* tarpaulin of a car.

capote f. (Auto) || Verdeck n. || top. / ~ **americaine** || amerikanisches Verdeck n. || cape cart top. / ~ **à baldaquin** || Sonnendach n. || canopy top. / ~ **d'extrémité de transport** (Câble) || Transportverschluß m. || temporary end sleeve. / ~ **du moteur** || Motorverkleidung f. || engine cowling. / ~ **ployante** || zusammenklappbares Verdeck n. || folding top. / ~ **en toile** || Segeltuchverdeck n. || canvas hood.

capoter *voir* capot, faire.

câpre f. || Kaper f. || caper.

capricorne m. || Bockkafer m.; Hausbock m. || wood beetle.

capsicum m., **fruits** fpl. **de** ~ || Paprika f. || chillies pl.

capsulateur m. **de bouteilles** || Flaschenverkapselmaschine f. || bottle capsuling machine.

capsule f. || Kapsel f. || capsule. / ~ (Fulminante) || Zündhutchen n. || percussion cap. / **machine f. à enlever les** ~**s** || Entkapselmaschine f. || tin foil remover; bottle cap removing machine. / **petite** ~ || Schälchen n. || cup.

capsule f., ~ **d'aluminium** || Aluminiumkapsel f. || aluminium capsule. / ~ **d'amiante** || Asbestschale f. || dish of asbestos. / ~ **à boucher** || Flaschenkapsel f. || bottle capsule *or* cap *or* foil. / ~ **pour bouillon** || Bouillonwurfel m. || bouillon capsule. / ~ **de bouteille** *voir* ~ à boucher. / ~ **à évaporation** || Abdampfschale f.; Abdampfgefäß n. || evaporating basin *or* pan *or* dish *or* capsule. / ~ **évaporatoire** *voir* ~ à évaporation. / ~ **explosive à la résorcine** || Resorzinatsprengkapsel f. || resorcinate explosive cartridge. / ~ **de fermeture** || Verschlußkapsel f. || closing capsule. / ~ **fulminante** (Arm) || Zündhütchen n. || percussion cap. / ~ **fulminante** (Expl min) || Sprengkapsel f. || explosive cartridge; blasting cap. / ~ **de gélatine** || Gelatinekapsel f. || gelatine capsule. / ~ **gélatineuse** *voir* ~ de gélatine. / ~ **à incinération** || Veraschungsschale f. || incineration dish. / ~ **médicamenteuse** || Arzneikapsel f. || medicinal capsule. / ~ **microphonique** || Mikrofonkapsel f. || inset transmitter *or* microphone. / ~ **en papier** || Papierkapsel f. || paper capsule. / ~ **de poudre fulminante** || Zündkapsel f. || blasting cap; cap. / ~ **de poudre fulminante de tir** || Zundhutchen n. für Schießsportzwecke || percussion cap for shoot sporting. / ~ **protective** || Schutzkapsel f. || protective cap. / ~ **pour verres à pomade** || Deckel m. fur Pomadengläser || lid for pomatum glasses. / ~ **à vis** || Schraubdeckel m. || screw cap.

capsulé || gekapselt || enclosed in a capsule.

capsuleur m. || Pfropfenverkapseler m., Staniolkapselaufsetzer m. || tin-foiler; capsule fixer.

capsuleuse f. **à ressorts** || Federkapselmaschine f. || spring capping machine.

captation f. || Verlockung f.; Kunstgriff m. || inveiglement. / ~ **du courant** || Stromabnahme f. || taking of current. / ~ **des eaux de source** || Fassen n. von Quellwasser || captation of springwater. / ~ **de la poussière** || Niederschlagen n. des Staubes || settling of dust. / ~ **de source** || Quellfassung f. || conveying the spring water.

captif, ballon m. ~ || Fesselballon m. || observation balloon.

capture f. (Mar) || Prise f. || capture; prize.

capturer un bateau || ein Schiff n. aufbringen || to bring up *or* to capture a ship.

capuchon m || Schutzhaube f. || protective cap. / ~ **pour bouts de manœuvres dormantes** || Kappe f. uber den Enden des Tauwerks || cap over the ends of the rigging. / ~ **à cendres** || Flugaschefanger m. || flue dust catcher. / ~ **de la cheminée** || Kamindeckel m. || cover of chimney. / ~ **à incandescence** || Glühstrumpf m. || incandescent mantle.

caque f. **(à harengs)** || Heringstonne f. || herring keg.

caquer des harengs mpl. || Heringe mpl. kaken || to gut and salt herrings pl.

caqueur m. || Heringseinsalzer m. || fish curer.

carabine f. (Arm) || Karabiner m.; Büchse f. || carbine; rifle.

caracole f. (Expl min) || Geißfuß m.; Gluckshaken m. || catch; finger grip.

caractère m. (Impr) || Letter f.; Vignette f. || type; printing letter *or* type; vignette. / ~ (Signe distinctif) || Merkmal n. || mark. / **amenée f. du** ~ **au point précis** || genaue Einstellung f. der Type || precise adjustment of the type. / **brosse f. pour le nettoyage des** ~**s** || Typenreinigungsbürste f. || type cleaning brush. / **distributeur m. de** ~**s** || Schriftableger m. || type distributor. / **fabrique f. de** ~**s pour machines à écrire** || Schreibmaschinentypenfabrik f. || typewriter type factory. / **gros** ~ || große Schrift f. || large hand *or* text *or* type. / **largeur f. de** ~ || Buchstabenbreite f. || width of letter. / **nettoyage m. des** ~**s** || Typenreinigung f. || cleaning of the types. **petit** ~ || kleine Schrift f. || letters pl. of small size. / **planche f. pour** ~**s composés** || Satzbrett n. || board for composed types.

caractère m., ~ **en acier** || Stahltype f. || steel type. / ~ **repoussé dans l'acier** || Stahlschriftzeichen n. || punched steel type. / ~ **allemand** || Fraktur f.; Frakturschrift f.; gotische Schrift f. || gothic

letter; german text. / ~ **en bois** || Holztype f. || wooden type. / ~ **en caoutchouc** || Gummibuchstabe m. || rubber type. / ~ **crênê** || unterschnittener Buchstabe m. || kerned letter. / ~ **gothique** *voir* ~ allemand. / ~ **d'imprimerie** || Druckereiletter f.; Drucktype f.; Buchstabe m.; Letter f. || printing character *or* letter *or* type; printer's type. / ~ **inscrit sur la touche** || Tastenaufschrift f. || key letter. / ~ **métallique** || Metalltype f. || metal type. / ~ **Morse** || Morsezeichen n. || Morse signal. / ~ **plein** || fette Schrift f.; fetter Buchstabe m. || fat letter; full-faced *or* fat-faced type. / ~ **en plomb** || Buchdruckletter f. aus Blei || printing letter of lead. / ~ **pour réclame** || Buchstabe m. für Werbezwecke || letter for advertising purposes. / ~ **romain** || Antiqua f.; gerade Schrift f. || Roman type. / ~ **technique** || technische Eigenschaft f. || technicality. / ~ **du vent** || Windcharakter m. || character of the wind.

caractères mpl. || Schrift f. || letters pl.; writing. / **les ~ bavochent** (Impr) || die Schrift fällt ab || the proof looks blotted. / ~ **cunéiformes** || Keilschrift f. || wedge writing *or* caracters pl.; cuneated letters pl.; cuneiform *or* arrow-headed characters pl. / ~ **écrits** || Schrift f. || writing *or* handwriting letters pl. / ~ **d'écriture ordinaire** || gewöhnliche Buchstabenschrift f. || common letters pl. / ~ **de fantaisie** || Zierschrift f. || ornamental types pl.; fancy letters pl. / ~ **gras** || Fettdruck m. || fat types pl. / ~ **d'impression vieux** || abgenutzte Schrift f. || worn-out type. / ~ **d'imprimerie** || Buchdruckerschriften fpl. || printing types pl. / ~ **tombantes** || krummer Satz m. || off its feet. / ~ **typographiques en laiton** || Messingschrift f. || brass types pl.

caractérisation f. || Kenntlichmachung f. || characterization.

caractériser || kennzeichnen; kenntlich machen || to characterize.

caractéristique || charakteristisch; bezeichnend || caracteristic.

caractéristique f. (Courbe) || Charakteristik f.; Kennlinie f. || characteristic (curve). / ~ (Math) || Kennziffer f. || characteristic. / ~ **en charge** || Belastungscharakteristik f. || load characteristic. / ~ **à circuit ouvert** || Leerlaufcharakteristik f. || no-load characteristic. / ~ **en courant alternatif** || Schwinglinie f. || alternating current (valve) characteristic. / ~ **de court-circuit** || Kurzschlußcharakteristik f. || short-circuit characteristic. / ~ **de soudure** || Schweißcharakteristik f. || welding characteristic. / ~ **d'un tube à vide** || Kennlinie f. *oder* Charakteristik f. einer Vakuumröhre || characteristic curve of a valve. / ~ **à vide** *voir* ~ à circuit ouvert.

carafe f. || Wasserflasche f. || water bottle.

caramel m. || Karamelle f.; brauner Zuckerkandis m.; Gerstenzucker m. || caramel. / **découpeur m. de ~s** || Karamellenschneider m. || lozenge cutter. / **fabricant m. de ~s** || Karamellenfabrikant m. || caramel *or* toffee maker; toffyman.

caramel m., ~ **liquide** || Rübensirup m. || sugar syrup. / ~ **malt** m. || Karamellmalz n. || caramel malt.

carangue f. || Schlupfhafen m. || creek.

carapace f. (Arch nav) || Halbdeck n. || half deck. / ~ (Tortue) || Schildkrötenschale f. || carapace; tortoise shell.

carat m. || Karat n. || carat.

carbolinéum m. || Karbolineum n. || carbolineum. / **peinture f. ~** || Teerölanstrich m. || coat of carbolineum.

carbonado m. || schwarzer Diamant m. zum Bohren || carbonado.

carbonate m. || kohlensaures Salz n.; Karbonat n. || carbonate. / ~ **d'ammoniaque** || kohlensaures Ammon *oder* Ammoniak n.; Hirschhornsalz n. || ammonia *or* ammonium carbonate. / ~ **d'argent** || Grausilber n. || carbonate of silver; grey silver. / ~ **de baryte** || kohlensaures Barium n. || carbonate of barium; barium carbonate. / ~ **de créosote** || Kreosotkarbonat n. || creosote carbonate. / ~ **de gaïacol** || Guajakolkarbonat n. || guaiacol carbonate. / ~ **de manganèse** (Chim) || kohlensaures Manganoxydul n.; Mangankarbonat n. || carbonate of manganese. / ~ **de manganèse** (Minér) || Manganspat m.; roter Braunstein m.; Diallogit m. || manganese spar; diallogite; red manganese. / ~ **de magnésie** || kohlensaure Magnesia f.; Magnesiumkarbonat n. || carbonate of magnesium. / ~ **de plomb** || Bleiweiß n. || white lead. / ~ **de potasse** || kohlensaures Kali n.; Kaliumkarbonat n.; Pottasche f. || potassium carbonate potash. / **récupération** f. du ~ de potasse || Pottaschegewinnung f. || recovery of potash. / ~ **de protoxyde de nickel** || kohlensaures Nickeloxydul n.; Nickelkarbonat n. || carbonate of nickel. / ~ **de sodium** || kohlensaures Natron n.; Natriumkarbonat n.; Soda f. || soda; sodium carbonate; carbonate of soda. / ~ **de sodium cristallisé** || Kristallsoda f. || crystallized sodium carbonate. / ~ **de soude** || Soda f || soda. / ~ **d'ytterbium** || Ytterbiumkarbonat n. || ytterbium carbonate. / ~ **de zinc** || kohlensaures Zinkoxyd n.; Zinkkarbonat n. || carbonate of zinc; calamine.

carbonaté || karbonathaltig || carbonated.

carbonater || mit Kohlensäure f. sättigen || to carbonate.

carbonateur m. (Sucr) || Saturationsarbeiter m. || carbonatation man.

carbone m. || Kohlenstoff m. || carbon. / **acier m. au ~** || Kohlenstoffstahl m. || carbon steel. / **brique f. de ~** || Kohlenstoffstein m. || carbon brick. / **hydrate m. de ~** || Kohlehydrat n. || carbohydrate. / **riche en ~** || kohlenstoffreich || rich in carbon. / **soumettre à l'action f. du ~** || mit Kohlenstoff m. anreichern || adding carbon. / **sulfure m. de ~** || Schwefelkohlenstoff m. || carbon bisulphide. / **teneur f. en ~** || Kohlenstoffgehalt m. || percentage of carbon. / **la teneur en ~ varie** || der Kohlenstoffgehalt m. schwankt || the content of carbon is varying.

carbone m., ~ **de bois** || Holzkohle f.; Pflanzenkohle f. || charcoal. / ~ **du charbon** || Kohlenstoff m. der Kohle || carbon contained in the coal. / ~ **de recuit** || Temperkohle f. || temper carbon; graphite. / ~ **de trempe** || Härtungskohle f. || hardening carbon.

carboné || kohlenstoffhaltig || carbonaceous.

carboneux *voir* carbonifère.

carbonifère || kohlenstoffhaltig; kohlenhaltig || carboniferous; carbonaceous. / **terrain m. ~** || Steinkohlengebirge n.; Kohlenfeld n. || carboniferous rock; coal field.

carbonique || kohlensauer || carbonic. / **acide m. ~ liquide** || flüssige Kohlensäure f. || liquid carbonic acid. / **dosage m. de l'acide ~** || Kohlensäurebestimmung f. || carbonic acid determination. / **fermentation f. ~** || Kohlegärung f. || coal-forming fermentation.

carbonisation f. || Verkohlung f.; Verkokung f. || carbonization; coking. / **atelier m. de ~** || Karbonisieranstalt f. || carbonizing workshop. / **marche f. de la ~** || Vorgang m. des Verkokens || process of coking.

carbonisation f., ~ **de bois** || Holzverkohlung f; Köhlerei f. || carbonization *or* charring of wood; charcoal burning. / **installation** f. de ~ **du bois** || Holzverkohlungsanlage f. || carbonization plant. / ~ **dans des cylindres** || Retortenverkohlung f. || cylinder burning *or* charring. / ~ **par distillation** *voir* ~ dans des cylindres. / ~ **des draps** || Tuchkarbonisation f. || cloth carbonizing. / ~ **en fosses** || Verkokung f. in Gruben || coking in pits. / ~ **dans des fours** || Ofenverkokung f.; Verkoken n. im Ofen || coking in closed ovens. / ~ **en fours ouverts** || Verkoken n. in offenen Öfen || coking in open kilns. / ~ **de la houille** || Verkokung f. der Steinkohle || coking of pit coal. / ~ **en meules** || Meilerverkokung f. || coking in piles. / **four** m. de ~ **d'os** || Knochenverkohlungsofen m. || bone charring kiln. / ~ **en tas** || Meilerverkohlung f. || carbonization in piles. / ~ **de la tourbe** || Verkohlung f. des Torfes || carbonization of peat.

carboniser || verkohlen || to carbonize; to char. / **appareil** m. **à ~** || Karbonisierapparat m. || carbonizing apparatus.

carboniser, ~ **le bois** || Holz n. verkohlen *oder* kohlen || to burn charcoal; to carbonize *or* to char wood. / ~ **la houille** || Steinkohle f. verkoken || to coke pit coal.

carboniseur m. || Karbonisierarbeiter m. || carbonizer.

carborundum m. || Karborund n.; Karborundum n. || carborundum. / **baguette f. en ~** || Karborundumstab m. || carborundum rod. / **meule f. en ~** || Karborundscheibe f. || carborundum disk. / **résistance f. en ~** || Karborundumwiderstand m. || carborundum resistance.

carburant m. || Kraftstoff m.; Brennstoff m. || fuel.

carburateur m. || Vergaser m. || carburettor; carburetor; carburetter. / **commandes fpl. du ~** || Vergasergestänge n. || carburettor control.

carburateur m., ~ **à alcool** || Spiritusvergaser m. || alcohol carburettor. / ~ **à chemise d'eau** || Vergaser m. mit Wasserheizmantel || water-jacketed carburettor. / ~ **à évaporation** || Verdampfungsvergaser m. || vapourizing carburettor. / ~ **à giclage** || Einspritzvergaser m. || atomizing carburettor. / ~ **à gicleur** || Düsenvergaser m. || jet carburettor. / ~ **à plusieurs gicleurs** || Mehrdüsenvergaser m. || multiple-jet carburettor. / ~ **jumelé** || Doppelvergaser m. || duplex carburettor. / ~ **à léchage** || Oberflächenvergaser m. || surface carburettor. / ~ **à mèche** || Dochtvergaser m. || wick carburettor. / ~ **à niveau constant** || Vergaser m. mit gleichbleibendem Stand *oder* mit Schwimmervorrichtung || constant-level carburettor. / ~ **à pétrole** || Petroleumvergaser m. || petrol car-

burettor. / ~ alimenté sous pression || Vergaser m. mit Druckförderung || pressure-fed carburettor. / ~ à pulvérisation || Einspritzvergaser m.; Zerstäubungsvergaser m. || spray carburettor. / ~ réchauffé par l'échappement || Vergaser m. mit Auspuffgasheizmantel || exhaust-jacketed carburettor. / ~ par surface *voir* ~ à léchage.

carburation f. || Kohlungsprozeß m.; Inkohlung f.; Kohlung f. || (process of) carburization; carbonization; transformation into coal. / ~ **par carbone solide** || Kohlung f. durch festen Kohlenstoff || carburization by solid carbon.

carbure m. || Karbid n.; Karbür n. || carbide. / **fabrique** f. **de** ~ || Karbidfabrik f. || carbid works pl.

carbure m., ~ **de calcium** || Kalziumkarbid n. || carburet of calcium; calcium carbide. / ~ **comprimé** || Preßkarbid n. || pressed carbide. / ~ **de fer** || gekohltes Eisen n. || carburized iron. / ~ **d'hydrogène** || Kohlenwasserstoff m. || hydrocarbon. / ~ **des métaux** || Metallkarbid n. || metal carbide. / ~ **de silicium** || Siliziumkarbid n. || silicium carbide.

carburé, couche f. ~e || kohlenstoffreiche Schicht f. || highly carbonized surface.

carburer (Métal) || anreichern || to carburize.

carcaise f. (Verr) || Kühlofen m.; Frittofen m. || cooling arch.

carcas m. || Ofensau f.; Schaleneisen n. || bear; iron block; sow; salamander.

carcasse f. (Mach) || Gehäuse n.; Gestell n.; Rumpf m. || frame; carcass. / ~ **d'abatjour** || Lampenschirmhalter m. || lampshade holder. / ~ **d'un bâtiment** || Gerippe n. *oder* Werksatz m. eines Gebäudes || carcass *or* frame work *or* skeleton of a building. / ~ **en bois** ||Holzgestell n. || wooden stand. / ~ **en contreplaqué** || Sperrholzgerippe n. || plywood framework. / ~ **pour couronnes** || Kranzreifen m. || frame for crowns. / ~ **du fuselage** || Rumpfgerippe n. || fuselage framework. / ~ **inductrice de dynamo** || Polgehäuse n. für Dynamomaschinen || pole casing for dynamos. / ~ **en métal léger** || Leichtmetallgerippe n. || light-metal framework. / ~ **d'un navire** || Rumpf m. eines Schiffes || carcass *or* framing of a vessel. / ~ **de parapluie** || Schirmgestell n. || umbrella frame. / ~ **à pôles intérieurs** || Innenpolgehäuse n. || inner-pole frame. / ~ **de tracteur** || Traktorengehäuse n. || tractor housing. / ~ **du trommel** || Trommelgerüst n. || drum frame.

carcassier m. de parapluies || Schirmgestellmacher m. || umbrella-frame maker.

carcinome m. || Krebs m.; Krebsgeschwür n. || carcinoma.

cardage m. (Fil) || Kardätschen n.; Krempeln n. || carding. / ~ **de laine** || Krempeln n. der Wolle || wool carding. / ~ **en gros de la laine** || Schrubbeln n. der Wolle || scribbling of the wool.

cardamome m. || Kardamom m. || cardamom. / **essence f. de** ~ || Kardamomöl n. || cardamom oil.

cardan m. || Kardangelenk n. || cardan *or* universal joint.

carde f. (Fil) || Krempel f.; Wollkratze f.; Karde f. || card. / **aiguiseur m. de** ~s || Kardennadelrichter m.; Kardenschleifer m. || card grinder. / **alimenteur m. de** ~s || Kardätscher m.; Krempler m. || carder; card feeder. / **bouteur m. de** ~s (Fil) || Kardensetzer m. || pin setter. / **conducteur m. de** ~s / Kardätschenführer m. || card tenter. / **conducteur m. de double-**~ || Doppelkrempelführer m. || double-card tenter. / **contremaître m. de** ~s || Krempelmeister m. || carding master. / **garniture f. de** ~s || Kardenbeschlag m. || card fitting *or* clothing. / **habilleur m. de** ~s || Krempelbezieher m. || card clothier. / **machine f. à** ~s || Krempelmaschine f. || carding machine. / **machine f. à affûter les** ~s (Fil) || Krempelschleifmaschine f.; Kardenschleifmaschine f. || card grinding machine. / **nettoyeur m. de** ~s || Kardätschenputzer m. || card brusher. / **régleur m. de** ~s || Kardensetzer m. || card fixer. / **ruban m. pour** ~s || Kratzenband n. || card fillet(ing).

carde f., ~ **briseuse** || Vorkarde f.; Grobkarde f.; Reißkrempel f. || breaker; breaking card. / ~ **à chapeaux** || Deckelkarde f. || flat card. / ~ **à cylindres** || Walzenkarde f. || roller card. / ~ **à feuilles** || Deckelkarde f. || fillet-card. / ~ **en gros** *voir* ~ briseuse. / ~ **à hérissons** || Walzenkrempel f. || roller card. / ~ **pour machines de filatures** || Karde f. für Spinnereimaschinen || card for spinning machines. / ~ **à main** || Kratze f. || hand card. / ~ **à nappes** || Schrubbelmaschine f. || scribbler; scribbling machine. / ~ **à nettoyage** || Putzkratze f. || cleaning card.

cardé-peigné m. || Halbkammgarn n. || carded yarn.

carder || kardätschen; krempeln, streichen || to card.

carderie f. || Krempelei f.; Karderie f. || card room. / **ouvrier m. de** ~ *voir* cardeur.

cardette f., **déchet m. de** ~ || Seidenwerg n.; Stumpen mpl. || noils pl. of carded waste-silk.

cardeur m. || Kardätscher m.; Krempler m. || carder; card feeder. / ~ **de laine** || Wollkämmer m. || wool comber *or* carder.

cardeuse f. || Streichmaschine f. || spreading machine.

cardinal m. || Tuchkarde f. || raising card.

cardioïde f. || Kardioïde f.; Herzkurve f. || cardioid.

carénage m. (Navire) || Kielholen n. || careening. / ~ **de l'essieu** || Achsenverkleidung f. || axle fairing. / ~ **du ressort** || Federverkleidung f. || spring cover.

carène f. (Navire) || Kiel m. || keel. / ~ **du dirigeable** || Luftschiffkörper m. || airship body *or* hull. / ~ **d'un vaisseau** || Schiffskörper m.; Schiffsrumpf m. || hull of a ship.

caréner un vaisseau || ein Schiff n. kielholen || to careen a vessel.

cargaison f. || Schiffsladung f.; Schiffsfracht f. || ship's cargo; ship load; cargo of a vessel. / **la** ~**s'est dérangée** || die Ladung hat sich losgerissen || the cargo has shifted.

cargaison f., ~ **de charbon** || Kohlenladung f. || coal cargo. / ~ **mal arrimée** || schlecht verstaute Ladung f. || cargo badly stowed. / ~ **mixte** || Stückgut n. || general cargo. / ~ **de pont** || Deckladung f. || deck cargo. / ~ **de retour** || Rückladung f. || homeward cargo.

cargo m. || Frachtschiff n. || cargo ship; freighter. / ~ **à moteur** || Motorfrachtschiff n. || motor freighter.

cargo-boat m. || Frachtschiff n. || cargo boat.

cargue f. || Geitau n.; Gording f. || bunt *or* leech line.

cargué (Mar) || in der Gei f. hängen; aufgegeit || hauled up in the brails; brailed in; clewed up.

cargue-haute f. || Gaffelgeitau n.; Piekgeitau n. || peak brail.

cargue-point f. || Geitau n. || clewline; clewgarnet; cluegarnet; brail.

carguer une voile f. || ein Segel n. niederholen || to hail down a sail; to brail a sail.

cariatide f. || Karyatide f. || caryatide f.; caryate.

carie f. (Bois) || Fäulnis f. || rot. / ~ **de la muraille** || Mauerfraß m.; Salpeterfraß m. || efflorescence of wall. / ~ **sèche** || trockene Fäulnis f. || dry rot.

carillon m. || Glockenspiel n. || Glockenspiel; chime. / ~ (Serr) || Knoppereisen n.; Krauseisen n.; Zaineisen n. || rod iron; rods pl.

carline f. || Eberwurz f. || carline thistle. / **racine f. de** ~ || Eberwurzel f. || carline thistle root.

carlingue f. (Aéro) || Sitzraum m. || cockpit. / ~ (Navire) || Kielschwein n. || keelson; carling. / ~ **de bouchains** || Seitenkielschwein n. || bilge keelson. / ~ **du cabestan** || Spillbett n.; Spillspur f. || step of capstan. / ~ **du mât** || Mastspur f. || mast step.

carmin m. || Karmin(rot) n. || carmine. / ~ **de garance** || Krappkarmin m.; roter Krapplack m. || madder carmine; red madder lake.

carminite f. || Karminspat m. || carmin spar; carminite.

carmoisi || karmesin || crimson.

carnallite f. || Karnallit m. || carnallite.

carnassière f. || Jagdtasche f. || game bag. / **filet m. de** ~s pl. || Jagdtaschennetz n. || game bag net.

carnat m. || Karnat m.; fleischrotes Steinmark n. || carnat.

carne f. (Bât) || Kante f.; Fase f.; Rand m. || cant; edge; arris. / ~ **d'une planche** *ou* **brique** || hohe *oder* schmale Kante f. *oder* schmale Seite f. eines Brettes *oder* Ziegels || edge *or* narrow side of a board *or* brick.

carneau m. || Feuerkanal m.; Feuerzug m.; Flammrohr n. || boiler flue; fire tube; draught. / ~ **de chauffage** || Heizkanal m. || heating flue.

carnéole f. || Karneol m. || cornelian; carneol.

carnet m. || Notizbuch n. || memorandum *or* note book. / ~ (Arp) || Handregister n.; Manual n.; Meßbuch n. || field *or* note book; portfolio. / ~ **des appuis de lignes aériennes** || Stützpunktnachweis m. für oberirdische Linien || statement of poles for aerial lines. / ~ **de calculs d'arpentage** || Winkelbuch n. || field book for calculations. / ~ **à croquis** || Skizzierblock m. || sketching pad. / ~ **kilométrique** || Kilometerheft n. || mileage book. / ~ **des lignes aériennes d'un réseau téléphonique** || Nachweisung f. der oberirdischen Linien und Leitungen eines Fernsprechnetzes || statement of the aerial lines and wires of telephone plant. / ~ **de ménagère** || Wirtschaftsbuch n. || housekeeping book. / ~ **de passage en douane** || Zollpassierschein m. || custom's

carnet. / ~ **de route** || Bordbuch n. || log book.
carolle f. || Fensterbank f. || bay stall; caroll; window seat.
carosse m. (Corderie) || Schlitten m.; Toppschlitten m. || sledge.
carotte f. (Bot) || Mohrrübe f.; gelbe Rübe f. || carrot. / ~ (Mach) || Bohrprobe f. || bore specimen. / ~ **de tabac** à chiquer || Karotte f.; Kautabakrolle f. || carrot tobacco; roll of chewing tobacco.
caroube f. || Johannisbrot n.; Karobe f.; Karube f. || St. John's bread; carob (bean).
carouge f. *voir* caroube.
carpe f. (Poisson) || Karpfen m. || carp.
carpettier m. || Teppichweber m. || carpet maker.
carquaise f. *voir* carcaise.
carrache m. || Kohlensandstein m. || coal *or* millstone grit.
carrare m. || Karraramarmor m. || carrara marble.
carré || quadratisch || square.
carré m. (Arch) || Leiste f.; Riemen m.; Saum m.; Bändchen n.; Plättchen n. || fillet; list; listel. / ~ (Impr) || Leitepunkt m. || leader; guide. / ~ (Mach) || Vierkant n. || square (head). / ~ (Mar) || Messe f. || mess room. / ~ (Monn) || Prägstempel m. || coin. / ~ (Math) || Quadrat n. || square. / **en** ~ || im Quadrat || in the square.
carré m., ~ **de bouillon** || Fleischbrühwürfel m.; Bouillonwurfel m. || portable (meat) broth; condensed broth. / ~ **conique** || kegeliges Vierkant n. || tapered square. / ~ **d'un nombre** || zweite Potenz f. *oder* Quadrat n. einer Zahl || second power *or* square of a number. / ~ **des officiers** || Offiziersmesse f. || officers' room.
carreau m. (Bât) || Quader m.; Quaderstein m. || broad *or* square stone; ashlar; freestone. / ~ (Lime) || Armfeile f. || arm file; rubber. / ~ (Taill) || Schneiderplätteisen n.; Bügeleisen n. || (tailor's) goose. / ~ (Terre cuite) || Fliese f. || floor tile. / **à** ~**x** (mpl.) || kariert; gewürfelt || checked; checkered. / **dentelle** f. **au** ~ || Klöppelspitze f. || bone *or* pillow lace.
carreau m., ~ **d'argile** || Tonplatte f. || earthenware slab. / ~ **de brique** || Backsteinplatte f. || square brick. / ~ **de brique glacée** || Fliese f.; Kachel f. || Dutch *or* paving tile; flag stone. / ~ **en ciment** || Zementfliese f.; Zementplatte f. || cement tile *or* flab; slab of cement. / ~ **coloré** || farbige Tonfliese f. || coloured pavingtile.
carreau m. **glacé**, ~ **carré** || quadratische Kachel f. || square stove-tile. / ~ **pour poêles en faïence** || Kachel f. für Tonöfen || tile for clay stoves. / ~ **rectangulaire** || rechteckige Kachel f. || rectangular stove-tile.
carreau m., ~ **de Hollande** || Klinker m. || clinker. / ~ **de marbre** || Marmorfliese f. || marble tile. / ~ **mosaïque** || Mosaikfliese f. || mosaic flag *or* tile. / ~ **pour murs** || Wandfliese f. || wall flag. / ~ **de parquet** || Parkettafel f.; Füllbrett n. || pannel board. / ~ **de pavage** || Pflasterfliese f. || paving flag. / ~ **de plancher** || Fußbodenplatte f. || floor plate. / ~ **x** mpl. **rangés obliquement** || Fliesen fpl. in Schlagverband || flags pl. in diamond pavement. / ~ **de revêtement** || Wandbekleidungsplatte f. || flag for wall covering. / ~ **à six pans** || sechseckige Fliese f. || hexagonal flag. / ~ **en terre cuite** || Tonfliese f. || floor tile.
carrefour m. || Kreuzweg m.; Wegkreuzung f. || crossing; cross road; cross way. / ~ (Expl min) || Keller m.; Kreuzgewölbe n. || enlargement.
carrelage m. (Action de carreler) || Pflastern n. mit Fliesen || flagging. / ~ (Pavage) || Fliesenfußboden m. || flag pavement. / **presse** f. **à** ~**s** || Fliesenpresse f. || tile press.
carrelage m. **en bois** || Parkettboden m. || parquet flooring.
carreler || mit Fliesen fpl. pflastern *oder* auslegen || to flag; to pave a floor with tiles or marble-slabs.
carrelet m. (Sell) || Packnadel f.; Schneidenadel f. || collar needle. / ~ **plat** || dickflache Feile f. || cotter *or* pillar file.
carrelette f. (Horlog) || Polierfeile f. || burnisher; polishing file.
carreleur m. || Fliesenleger m.; Plattenleger m.; Steinleger m. || floor tiler; paver.
carrelier m. || Fliesenarbeiter m. || paving-tile maker.
carrer (Charp) || abvieren; behauen || to square; to veer. / ~ **le bois** || das Rundholz vierkantig zuschneiden; das Holz abvieren *oder* beschlagen || to square the timber; to timber wood.
carreyeur m. || Steinbrucharbeiter m. || quarrier, quarryman.
carrier m. **mineur** || Steinsprenger m. || quarry miner.
carrière f. (Cheval) || Reitbahn f. || ride; riding; riding ground. / ~ (Pierre) || Sandsteinbruch m.; Steinbruch m. || quarry of sandstone; quarry. / ~ (Sport) || Laufbahn f.; Rennbahn f. || dromos; race *or* racing ground. / **propriétaire** m. **de** ~ || Steinbruchbesitzer m. || owner of a quarry.
carrière f., ~ **d'albâtre** || Alabastergrube f. || alabaster quarry. / ~ **d'alun** || Alaunbergwerk n. || alum pit *or* mine. / ~ **d'amiante** || Asbestgrube f. || asbestos quarry. / ~ **d'ardoise** || Schieferbergwerk n.; Schiefer(stein)bruch m. || slate pit *or* quarry; quarry of slate. / ~ **d'argile** || Tongrube f. || loam pit. / ~ **de baryte** || Barytgrube f. || barytes mine. / ~ **de basalte** || Basaltbruch m. || basalt works pl. / ~ **de bauxite** || Bauxitgrube f. || bauxite quarry. / ~ **calcaire coquillier** || Muschelkalksteinbruch m. || bath-stone quarry. / ~ **de castine** || Kalksteinbruch m. || limestone quarry. / ~ **commerciale** || kaufmännische Laufbahn f. || commercial career. / ~ **de craie** || Kreidebruch m. || chalk quarry. / ~ **de diabase** || Diabassteinbruch m. || greenstone quarry. / ~ **d'émeri** || Schmirgelgrube f. || emery quarry. / ~ **de gneiss** || Gneißbruch m. || gneiss quarry. / ~ **de granit** || Granitbruch m. || granite quarry. / ~ **de gravier** || Kiesgrube f. || gravel pit. / ~ **de grès** || Sandsteinbruch m. || sandstone *or* grit-rock quarry. / ~ **de grès rouge** || Rotsandsteinbruch m. || red sand-stone quarry. / ~ **de lave** || Lavasteinbruch m. || lava quarry. / ~ **de marbre** || Marmorbruch m. || marble quarry. / ~ **de marne** || Mergelgrube f. || marl pit. / ~ **de mica** || Glimmerbruch m. || mica mine. / ~ **de moellons** || Mauersteinbruch m. || ashlar quarry. / ~ **d'ocres** || Ockergrube f. || yellow-earth quarry. / ~ **d'oolithe** || Rogensteinbruch m. || oolite quarry. / ~ **de pavés** || Pflastersteinbruch m. || paving-stone quarry. / ~ **de phosphate de chaux** || Phosphoritgrube f. || lime-phosphate quarry.
carrière f. **de pierre**, ~ **à aiguiser** || Wetzsteinbruch m. || honestone *or* whetstone quarry. / ~ **à bâtir** || Bausteinbruch m. || building-stone quarry. / ~ **à chaux** || Kalksteinbruch m. || limestone quarry. / ~ **meulière** || Mühlsteingrube f. || millstone quarry. / ~ **ponce** || Bimssteingrube f. || pumice-stone pit. / ~ **à meules** || Schleifsteingrube f. || whetstone quarry.
carrière f. ~ **de plâtre** || Gipsgrube f. || gypsum quarry. / ~ **de porphyre** || Porphyrbruch m. || porphyry quarry. / ~ **de poudingues** || Nagelfluhsteingrube f. || pudding-stone quarry. / ~ **de quartz** || Quarzgrube f. || quartz quarry. / ~ **de quartzite** || Quarzitgrube f.; Quarzitbruch m. || quartzite quarry. / ~ **de sable** || Sandgrube f. || sand pit. / ~ **de sable à verre** || Glassandwerk n. || vitreous-sand pit. / ~ **de saponite** || Specksteingrube f. || soapstone quarry. / ~ **de schiste calcaire** || Kalkschieferbruch m. || calcareous-shale quarry. / ~ **de serpentine** || Serpentinsteinbruch m. || serpentine quarry. / ~ **de silex** || Kieselgrube f. || silex quarry. / ~ **de spath fluor** || Flußspatgrube f. || fluor spar quarry. / ~ **de stéatite** || Talksteingrube f. || talc *or* steatite quarry. / ~ **de talc** *voir* ~ de stéatite.
carrière f. **de terre**, ~ **alumineuse** || Alaunerdegrube f. || aluminous-earth quarry. / ~ **à faïence** || Fayenceerdegrube f. || crockery-earth quarry. / ~ **d'infusoires** || Infusorienerdegrube f. || infusorial earth quarry. / ~ **à marne calcaire** || Zementmergelgrube f. || cement-stone quarry. / ~ **à porcelaine** || Kaolingrube f. || china clay quarry.
carriole f. || gedeckter Wagen m.; Halbkutsche f. || covered cart.
carrosse f. **de luxe** || Luxuswagen m. || spendid carriage; car de luxe.
carrosserie f. || Karosserie f.; Wagenkasten m.; Wagenaufbau m. || carriage *or* car body. / ~ (Usine) || Wagenbau m. || coach building. / **accessoires** mpl. **servant à la** ~ || Wagenbauteile mpl. || accessories pl. for coach building. / **cadre** m. **en bois de** ~ || Karosserieholzgestell n. || framework of body. / **machine** f. **pour travaux de** ~ || Stellmachermaschine f. || wheelwright's machine.
carrosserie f., ~ **tout acier** || Ganzstahlkarosserie f. || all-steel body. / ~ **d'automobiles** || Kraftwagenkarosserie f.; Automobilkarosserie f. || body for automobiles. / ~ **à avant transformable** || Limousine f. mit vorn zurückschiebbarem Dach || sunshine-body limousine. / ~ **à capote invisible** || Karosserie f. mit versenktem Verdeck || body with concealed hood. / ~ **d'essai** || Probefahrtkarosserie f. || testing body. / ~ **interchangeable** || auswechselbare Karosserie f. || interchangeable body. / ~ **à lignes fuyantes** || Stromlinienkarosserie f. || streamline body. / ~ **à toit mobile** || Karosserie f. mit verschiebbarem Dach || sliding-roof body.
carrossier m. || Wagenbauer m. || carriage builder; coachmaker.
carrousel m. **forain** || Karussell n. || merry-go-round.
cartahu m. || Jollentau n.; Wippe f. || girt line; whip. / ~ **pour enverguer les hu-**

niers || Segeltakel n. || sail tackle. / ~ **sur le garant d'un palanquin de ris** || Reffaufholer m. || reef burton. / ~ **de linge** || Waschjollentau n. || clothes girt line.

cartahu-double m. || doppeltes Jollentau n. || double whip; whip upon whip.

carte f. (Géogr) || Landkarte f. || map. / ~ (Tiss) || Patronenpapier n.; Tupfpapier n.; Musterpapier n.; Carta rigata f. || design *or* point *or* rule paper. / **assembleur** m. **de ~s** (Pap) || Kartenkleber m. || card sticker. / **coloriste** m. **en ~s géographiques** || Landkartenmaler m. || map colourer. / **coloriste** m. **en ~s postales illustrées** || Ansichtspostkartenmaler m. || post-card colourer. / **confection** f. **d'une ~** || Kartierung f. || tracing a map. / **fabricant** m. **de ~s à jouer** || Spielkartenfabrikant m. || playing-card maker.

carte f., ~ **d'abonnement** || Zeitkarte f. || season ticket. / ~ **d'adresse** || Anschriftkarte f., Adreßkarte f. || address card. / ~ **aéronautique** || Flugkarte f. || aeronautical map. / ~ **astronomique** || astronomische Karte f. || astronomical chart; map of the stars. / ~ **céleste** || Himmelskarte f. || celestial chart. / ~ **de classement** *voir* ~ de fichier / ~ **commerciale** || Verkehrskarte f. || commercial map / ~ **de condoléance** || Beileidskarte f. || condolatory card. / ~ **de contrôle** || Kontrollkarte f. || time card. / ~ **couchée** || Kreidekarton m. || glazed cardboard. / ~ **des couches géologiques** || Formationskarte f. || geological map. / ~ **d'échantillons** || Musterkarte f. || pattern *or* sample card. / ~ **pour encartage de boutons** || Knopfkarte f. || button card. / ~ **d'enseignement** || Unterrichtskarte f. || educational map. / ~ **d'État-major** || Generalstabskarte f. || military *or* ordnance map. / ~ **de félicitation** || Glückwunschkarte f. || congratulation *or* congratulatory card. / ~ **pour fêtes de Pâques** || Osterkarte f. || Easter card. / ~ **de fichier** || Karteikarte f. || card for card registers; index card. / ~ **de géographie** *voir* ~ géographique.

carte f. **géographique** || Landkarte f. || geographical map. / **graveur** m. **de cartes géographiques** || Kartenstecher m. || geographical engraver. / **imprimerie** f. **de cartes géographiques** || Landkartendruckerei f. || map printing works pl. / **imprimeur** m. **de cartes géographiques** || Landkartendrucker m. || map printer.

carte f., ~ **géologique** || geologische Karte f. || geological map. / ~ **hydrographique** || hydrographische Karte f.; Paßkarte f.; Seekarte f. || (sea) chart; hydrographical map. / ~ **d'images aériennes** || Luftbildkarte f. || aerial map (A); map from air photographs. / ~ **des isothermes** || Isothermenkarte f. || isothermal chart *or* map. / ~ **itinéraire** || Reisewegkarte f.; Reisestreckenkarte f. || itinerant map.

cartes fpl. **à jouer** || Spielkarten fpl. || playing-cards pl. / **arrondisseur** m. **de ~** || Spielkarteneckenabrunder m. || playing-card rounder-off. / **colleur** m. **de ~** || Spielkartenkleber m.; Spielkartenleimer m. || playing-card paster. / **corneur** m. **de ~** *voy* arrondisseur de ~. / **coupeur** m. **de ~** || Spielkartenschneider m. || playing-card cutter. / **doreur** m. **de tranches des ~** || Spielkartenrandvergolder m. || gilder of playing-cards' edges. / **lisseur** m. **de ~** || Spielkartenglätter m. || playing-card glazer *or* calenderer. / **mêleuse** f. **de ~** || Spielkarten(zusammen)legerin f. || playing-card shuffler. / **recouleuse** f. **de** || Spielkartenprüferin f. || playing-card checker *or* examiner. / **tableuse** f. **de ~** || Spielkartensortiererin f. || playing-card sorter.

carte f., ~ **de ligne aérienne** || Luftwegkarte f. || airway map. / ~ **marine** *voir* ~ hydrographique. / ~ **météorologique** || Wetterkarte f. || meteorological map. / ~ **murale** || Wandkarte f. || school-room map. / ~ **nautique** *voir* ~ hydrographique. / ~ **pour la navigation aérienne** || Luftkarte f. || map for air navigation / ~ **de Noël** || Weihnachtskarte f. || Christmas card. / ~ **orographique** || Höhenkarte f. || orographical map. / ~ **pour pilotes** || Flugzeugführerkarte f. || pilot's map. / ~ **plate** || gleichgradige Karte f.; Plankarte f. || plane chart. / ~ **plane** *voir* ~ plate. / ~ **pneumatique** || Rohrpostkarte f || pneumatic-tube card

carte f. **postale** || Postkarte f. || post card. / **dispositif** m. **pour écrire les cartes postales** || Postkartenschreibvorrichtung f. || arrangement for writing postal cards. / **étalage** m. **pour cartes postales** || Postkartenständer m. || postcard stand.

carte f. **postale**, ~ **de bromure** || Bromsilberpostkarte f. || bromide post-card. / ~ **illustrée** || Ansichtskarte f. || picture postal card, view post-card. / ~ **de l'union postale universelle** || Weltpostkarte f. || Postal-Union post-card. / ~ **à voix** || Postkarte f. mit Stimme || post card with voice.

carte f., ~ **réduite** || Mercatorkarte f. || Mercator's chart. / ~ **en relief** || Hochbildkarte f.; Reliefkarte f. || relief map.

carte f. **de routes** || Streckenkarte f. || route map. / ~ **aérienne** || Luftwegkarte f. || airway map.

carte f., ~ **routière** || Wegekarte f. || road map. / ~ **de souhait** || Glückwunschkarte f. || card of congratulation. / ~ **stratigraphique** || Flözkarte f. || map showing seams; plan of coal seams. / ~ **du temps au sol** || Bodenwetterkarte f. || ground weather map. / ~ **terrestre** *voir* ~ de géographie. / ~ **topographique** || topografische Karte f. || topographical map. / ~ **des vents** || Windkarte f. || wind chart. / ~ **de visite** || Besuchskarte f. || visiting card.

carte-lettre f. || Kartenbrief m., Briefkarte f. || letter card.

cartelle f. || Bohle f. || plank; thick board.

carter m. || Zahnradgehäuse n. || toothed-wheel box. / ~ **de boîte à vitesse** || Getriebegehäuse n. || transmission *or* gear case. / ~ **de la chaîne** || Kettenschutzer m. || chain guard. / ~ **de chaînes** || Kettenkasten m. || chain case. / ~ **de différentiel** || Ausgleichgetriebegehäuse n. || differential case. / ~ **de direction** || Lenkgehäuse n. || steering-gear box. / ~ **de distribution** || Steuerrädergehäuse n. || timing-gear case. / ~ **d'engrenage** || Räderkasten m.; Schaltgehäuse n.; Getriebekasten m. || gear casing *or* case *or* box. / ~ **de l'essieu** || Achsgehäuse n. || axle housing. / ~ **des manivelles** || Kurbelkasten m. || crank case. / ~ **des manivelles en deux moitiés** || geteilter Kurbelkasten m. || split-type crank case. / ~ **de moteur** || Kurbelgehäuse n.; Kurbelkasten m.; Motorgehäuse n. || crank *or* engine case. / ~ **du pont arrière** || Hinterachsgehäuse n. || rear-axle housing. / ~ **tubulaire** || Tunnelkurbelgehäuse n. || barrel-type crank case. / ~ **de volant** || Schwungradgehäuse n. || flywheel housing.

carthame m. || Safflorpflanze f.; Färberdistel f.; falscher Safran m. || carthamus; safflower. / **fleur** f. **de ~** || Saflorblüte f. || safflower.

carthamine f. || Safflorrot n.; Karthamin n. || carthamine.

cartilage m. || Knorpel m. || cartilage; gristle

cartilagineux || knorpelig || cartilagineous; gristly.

cartographe m || Kartograf m.; Kartenzeichner m. || cartographer.

cartographie f. || Kartografie f.; Kartenzeichenkunst f. || map printing; cartography.

cartographique, ouvrage m. ~ || kartografisches Werk n || cartographic work.

carton m. || Kartenpapier n , Pappe f ; Karton m.; Pappdeckel m. || pasteboard, board; cardboard. / ~ (Impr) || Preßdeckelbogen m. || fourpage. / **articles** mpl. **de fantaisie en ~** || Pappgalanteriewaren fpl || fancy articles pl. in cardboard / **boîte** f **en ~** || Pappschachtel f. || cardboard box. / **coupeur** m. **de ~** || Kartonschneider m. || cardboard cutter. / **enlaçage** m **de ~s** (Tiss) || Kartenverbinden n. || card lacing. / **enlaceur** m **de ~s** (Tiss) || Kartenbinder m. || Jacquard card lacer. / **fabrique** f. **de ~s** || Pappenfabrik f. || factory of pasteboard. / **ferrures** fpl **d'articles en ~** || Kartonagenbeschläge mpl. || cardboard box fittings pl. / **industrie** f. **du ~** || Kartonindustrie f. || card box industry. / **machine** f. **à couler le ~** || Pappengußmaschine f. || pasteboard casting machine. / **machine** f. **pour fabriquer le ~** || Pappeherstellungsmaschine f. || pasteboard making *or* cardboard manufacturing machine. / **objet** m. **en ~ laqué** || Lackpapiermachéware f. || lacquered papier-mâché ware. / **ouvrage** m. **de ~** || Papparbeit f. || work in pasteboard; paste work. / **perçage** m. **de ~s** pl. **à la main** (Tiss) || Kartenschlägerei f. für Handbetrieb || card punching by hand. / **repiquage** m. **de ~s** pl. (Tiss) || Kartenkopieren n. || card repeating.

carton m., ~ **albuminé** || mit Albumin überzogene Pappe f. || albuminized cardboard. / ~ **en amiante** || Asbestpappe f. || asbestos board. / ~ **bakelisé** || Hartpapier n. || hard paper; bakelized paper (A).

carton m. **bitumé** || Asphaltpappe f.; Teerpappe f. || tarred board. / ~ **pour toitures** || Dachpappe f. || asphaltic roofing-board; tar roofing.

carton m., ~ **blanchi** || mit weißem Papier überzogene Pappe f. || white-covered pasteboard. / ~ **de bois** || Holzpappe f. || cellular pasteboard. / ~ **à broder** || Papierstramin m. || punched card for embroidery. / ~ **bristol** || Bristolpappe f. || Bristol board. / ~ **buvard** || Löschkarton m. || thick blotting paper. / ~ **pour cartes postales** || Postkartenkarton m. || fine cardboard for postcards. / ~ **pour cigarettes** || Zigarettenkarton m. || cigarette cardboard box. / ~ **de collage** || geleimte Pappe f. || sized pasteboard. / ~ **collé** *voir* ~ de collage. / ~ **commun** || gewöhnliche Pappe f. || common cardboard. / ~ **comprimé** || gepreßte Pappe f.; Preßspan m. || compressed pasteboard; press span. /

~ **pour la cordonnerie** || Pappe f. für die Schuhmacherei || pasteboard for bootmaking. / ~ **couché** || gegautschte Pappe f. || couched pasteboard. / ~ **cuir** || Lederpappe f. || leather board; pancake; imitation leather. / ~ **de cuir artificiel** || Kunstlederpappe f. || artificial leather cardboard. / ~ **à dessin** || Zeichenmappe f. || portfolio for drawings. / ~ **élastique** || elastische Pappe f. || elastic pasteboard.

carton m. **d'emballage, ~ froncé** || gerillte Pappe f. für Verpackungszwecke || wrinkled cardboard for packing. / ~ **gaufré** || gegautschte Pappe f. für Verpackungszwecke || couched cardboard for packing. / ~ **avec intercalation de tissu** || Pappe f. für Verpackungszwecke mit Zwischenlage aus Gewebe || cardboard for packing with insertion of tissue. / ~ **ondulé** || gewellte Pappe f. fur Verpackungszwecke || corrugated cardboard for packing. / ~ **plissé** || gefältete Pappe f. für Verpackungszwecke || plaited cardboard for packing. / ~ **renforcé par une autre feuille de papier** || Pappe f. für Verpackungszwecke, durch einen Papierbogen verstarkt || cardboard for packing strengthened by a paper sheet. / ~ **renforcé par du tissu** || durch Gewebe verstärkte Pappe f. für Verpackungszwecke || cardboard for packing strengthened by tissue.

carton m., ~ **en feuilles de papier collées** || Kartonpapier n. || cardboard; pasteboard; limed millboard. / ~ **gélatiné** || mit Gelatine überzogene Pappe f. || gelatinized cardboard. / ~ **glacé** || geglättetes Kartenpapier n.; Glanzkarton m.; Glanzpappe f. || satin paper for cards; mill boards pl.; glazed board. / ~ **goudronné** || Teerpappe f. || asphalted cardboard. / ~ **huilé** || Ölkarton m. || oil cardboard. / ~ **imprégné de goudron de houille** || mit Steinkohlenteer getränkte Pappe f. || cardboard impregnated with coal tar. / ~ **laqué** || lackiertes Papiermaché n. || lacquered papier-mâché. / ~ **lissé** *voir* ~ **glacé**. / ~ **métallique** || Blechkarte f. || sheet metal card. / ~ **pour métier Jacquard** || Webekartenpappe f. || Jacquard-card. / ~ **de moulage** || geformte Pappe f. || mill board. / ~ **moulé** || Papiermaché n.; Papierteig m. || papier-mâché. / ~ **de deuxième moulage** || Pappe f. aus Abfallpapier || pasteboard from paper-waste. / ~ **ondulé** || Wellpappe f. || corrugated *or* ondulated cardboard. / ~ **de paille** || Strohpappe f. || straw board. / ~ **de paquetage** || Packpappe f. || straw board. / ~ **paraffiné** || mit Paraffin überzogene Pappe f. || paraffined cardboard. / ~ **en pâte de bois** || Holzpappe f. || wood board. / ~ **perforé** || durchlochte Pappe f. || perforated pasteboard. / ~ **pour la photographie** || fotografischer Karton m. || photographic cardboard. / ~ **à poinçonner** || Stanzpappe f. || stamping cardboard. / ~ **porcelaine** *voir* ~ **glacé**. / ~ **pressé** || gepreßte Pappe f. || pressed cardboard. / ~ **pour les relieurs** || Buchbinderpappe f. || cardboard for bookbinding. / ~ **ruberoïde** || Ruberoidpappe f. || ruberoid millboard. / ~ **sablé** || mit Sand bestreute Pappe f. || sanded cardboard. / ~ **satiné** || geglättetes Kartenpapier n. || satin paper for cards. / ~ **pour la seconde semelle** || Brandsohlenpappe f. || card for inner soles; boot cardboard. / ~ **silexé** || mit Feuersteinpulver bestreute Pappe f. || flinted cardboard. / ~ **stéariné** || mit Stearin überzogene Pappe f. || cardboard coated with stearin. / ~ **pour toitures** || Dachpappe f. || roofing cardboard; asphalted roofing-board. / ~ **de tourbe** || Torfpappe f. || peat board. / ~ **verré** || mit Glaspulver bestreute Pappe f.; Glaspappe f || glassed cardboard.

carton-, ~cuir m. || Lederpappe f. || leather board. / ~ **feutre** m. || Filzpappe f. || felt cardboard. / ~ **ivoire** m. || Elfenbeinkarton m.; Elfenbeinpappe f.; Elfenbeinpapier n. || ivory cardboard *or* paper.

cartonnage m. || Pappwaren fpl. || pasteboard goods pl. / ~ (Ouvrage en carton) || Papparbeit f. || pasteboard work. / **fabrication** f. **de ~s** || Kartonagenfabrikation f.; Kartonagenfertigung f.; Kartonagenherstellung f. || cardboard-goods manufacture. / **fabrique** f. **de ~s** || Kartonagenfabrik f.; Pappschachtelfabrik f. || card-box factory. / **garnitures** fpl. **pour ~s** || Kartonagenbeschläge mpl. || cardboard box fittings pl. / **machine** f. **à ~s** || Kartonagenmaschine f. || card-box machine.

cartonnage m., ~s mpl. **pour confiseurs, chocolatiers et parfumeurs** || Kartonagen fpl. zum Verpacken von Konditoreiwaren, Schokoladen und Parfumerien || cardboard boxes pl. for confectioners, chocolate-dealers and perfumers. / ~ **estampé** || geprägte Kartonage f. || embossed cardboard box. / ~ **de luxe** || Luxuskartonage f. || fancy cardbox. / ~ **pliant** || Faltschachtel f. || folding cardbox.

cartonner || pappen; bekleben; in Pappe binden; kartonieren || to paste; to paste-up, to put in boards; to work in paste.

cartonnerie f. || Pappenfabrik f. || cardboard factory *or* works pl. / **garniture** f. **de tonneaux à ~s** || Büttengarnitur f. fur die Pappenfertigung || set of butts for the manufacture of cardboards.

cartonneur m. (Drap) || Preßkartoneinleger m. || press setter.

cartonnier m. || Papparbeiter m.; Kartonagenarbeiter m. || card-box maker; pasteboard article maker.

carton-pâte m. || Papiermaché n. || papier-mâché. / **objets** mpl. **en ~** || Papiermachéwaren fpl. || papier-mâché ware.

carton-pierre m. || Steinpappe f.; Dachpappe f. || carton pierre for roofing; stone board.

cartouche f. || Patrone f. || cartridge. / **étui** m. **de ~s** || Patronenhülse f. || cartridge case. / **fabrique** f. **de ~s** || Patronenfabrik f. || cartridge works. / **machine** f. **à fabriquer les ~s** pl. || Maschine f. zur Herstellung von Patronen || cartridge-making machine.

cartouche f., ~ **d'allumage** || Zündpatrone f. || ignition cartridge. / ~ **amorce** (Expl) || Zündpatrone f.; oberste Patrone f. || priming cartridge. / ~ **d'arme de chasse** || Jagdpatrone f. || shotgun cartridge. / ~ **pour armes portatives** || Patrone f. für Hand(feuer)waffen || cartridge for small arms. / ~ **à balle** || Kugelpatrone f. || ball cartridge. / ~ **blanche** || Platzpatrone f. || blank cartridge. / ~ **de chauffage** || Heizpatrone f. || heating cartridge. / ~ **de chauffage en spirale** || Spiralheizpatrone f. || spiral heating-cartridge. / ~ **de coupe-circuit** || Sicherungspatrone f. || cartridge fuse. / ~ **à dynamite** || Dynamitpatrone f. || dynamite cartridge. / ~ **de fusée volante** || Raketenhülse f. || rocket case. / ~ **de fusibles** *voir* ~ de coupe-circuit. / ~ **à insertion** || Steckpatrone f. || plug cartridge. / ~ **métallique** || Metallpatrone f. || metallic cartridge. / ~ **à pas de vis** || Schraubpatrone f. || screw cartridge. / ~ **en tôle de la fusée de guerre** || eiserne Raketenhülse f. || sheet-iron rocket-case.

cartoucherie f. || Patronenfabrik f. || cartridge works pl. *or* factory.

cartouchier m. || Patronenmacher m. || cartridge maker.

carvi m. || Kümmel m. || caraway. / **essence** f. **de ~** || Kümmelöl n. || caraway oil.

cas m. (Événement fortuit) || Fall m. || case; accident. / ~ **de besoin** || Notfall m. || case of necessity. / ~ **litigieux** || Rechtsfall m.; Streitfall m || lawsuit; legal action; case in court. / ~ **limite** || Grenzfall m. || limit case. / **en ~ de récidive** || im Wiederholungsfalle m. || in case of repetition.

casaquin m. || Joppe f. || light short coat; jacket.

cascade f. || Wasserfall m.; Kaskade f. || cascade; waterfall. / **amplification** f. **en ~** (Électr) || Kaskadenverstärkung f. || cascade amplification / **convertisseur** m. **en ~** || Kaskadenumformer m. || cascade converter. / **couplage** m. **en ~** || Kaskadenschaltung f. || connection in cascade.

cascades fpl. **artificielles** || Feuerregen m. || artificial cascades; rain of fire.

case f. (Impr) || Schriftkasten m.; Setzkasten m. || letter case. / ~ **de croisement de mines** || Keller m ; Kreuzgewölbe n. || enlargement.

caséeux || kaseinartig; käsig || caseous; curdy

caséine f. || Kasein n.; Käsestoff m. || caseine. / **colle** f. **de ~** || Kaseinleim m. || caseine glue. / **colle** f. **froide de ~ en poudre** || Kaseinkaltleimpulver n. || caseine cold glue powder. / **couleur** f. **à ~** || Kaseinfarbstoff m. || caseine paint.

caséine f. **végétale** || Legumie n.; Pflanzenkasein n.; Pflanzenkäsestoff m. || legumine; vegetable caseine.

casemate f. || Kasematte f. || casemate.

caser || unterbringen || to place.

caseret m. || Käseform f. || cheese sieve.

caserne f. || Kaserne f. || barrack. / ~ **flottante** || Kasernenschiff n. || receiving ship.

casernet m. || Logbrett n.; Logtafel f. || log board; watch board *or* slate.

casier m. || Kartei f. || card index *or* register. / ~ **à bouteilles** || Flaschenkasten m. || bottle box. / ~ **pour le bureau** || Bürokasten m. || receptacle for office. / ~ **pour dépôts de banque** || Depositenfach n. || deposit case. / ~ **pour magasin** || Lagerkasten m. || receptacle for storehouse. / ~ **postal** || Brieffach n.; Postschließfach n. || post office box. / ~s mpl. **pratiqués à l'intérieur du coffre** || im Inneren des Kastens angebrachte Abteile npl. || divisions pl. inside of the box.

casino m. **pour contre-maîtres** || Werkmeisterkasino n. || club rooms pl. for foremen.

casottes fpl. || Ochras m.; Pottaschenfluß m.; rohe Pottasche f. || black salt; melted ashes.

casque m. || Helm m. || helmet. / ~ (Plongeur) || Tauchhelm m. || diving helmet. /

~ (Tél) || Kopfhörer m. || head phone *or* piece *or* receiver. / ~ **colonial** || Tropenhelm m.; Kolonialhelm m. || colonial helmet; helmet for the tropics. / ~ **en cuir** || Lederhelm m. || leather helmet. / ~ **pour pays chauds** *voir* ~ colonial. / ~ **de pompiers** || Feuerwehrhelm m. || firemen's helmet. / ~ **de protection contre la poussière** || Staub(schutz)helm m. || dust helmet / ~ **téléphonique** Kopf(fern)-hörer m , telephone head-gear receiver.

casquette f. || Mütze f. || cap. / **fournitures** fpl. **pour ~s** || Mützenfurnitur f. || cap materials pl.

casquette f., ~ **en fourrure** || Pelzmütze f. || fur cap. / ~ **de sport** || Sportmütze f. || sporting cap. / ~ **à visière** || Schirmmütze f. || forage *or* peaked cap. / ~ **de voyage** || Reisemütze f. || travelling cap.

casquettier m. || Mützenmacher m. || cap maker.

cassable || zerbrechlich || breakable.

cassant (Chem) || spröde || brittle. / ~ (Expl min) || bröcklig || brittle; fragile. / ~ (Métal) || sprode || short. / **dureté** f. **d'un caractère** ~ || spröde Harte f. || brittle hardness. / **fer** m. ~ || bruchiges Eisen n. || brittle iron / **pour cet usage l'acier était trop** ~ || für diesen Zweck war der Stahl zu spröde || for this purpose the steel was found to be too brittle.

cassant, ~ **à chaud** (Fer) || rotbrüchig; heißbruchig || red- *or* hot-short; hot-brittle. / ~ **à froid** || kaltbruchig || cold-short.

cassation f. || Nichtigkeitserklärung f. || cancellation, invaliditation

casse f. (Bot) || Kassiaschote f. || cassia pod. / ~ (Cassure) || Bruch m. || break. / ~ (Impr) || Schriftkasten m.; Setzkasten m. || letter case. / ~ (Orf) || Probierscherben m.; Test m. || test. / ~ **de bouteilles** || Flaschenbruch m. || bottle breakage, bursting of bottles. / ~ **de compositeur** || Setzkasten m. || type case. / ~ **ligneuse** (Bot) || Xylokassia f. || cassia bark. / ~ **tachéotype** || Schnellsetzkasten m. || case for quick composition.

cassé || gebrochen; als Bruch m. || broken.

casse-, ~**ballot** m. || Ballenbrecher m. || bale breaker. / ~**chaîne** m. || Kettenfadenwächter m. || stopper. / ~**cou** m. || Stangenleiter f.; Stockleiter f. || peg ladder. / ~**fil** m. **d'abattage** (Textile) || Abschlagabsteller m. || stopping motion for thread breaking. / ~**gueuses** m. || Fallwerk n.; Masselbrecher m. || pig breaker. / **casser la fonte par une** ~**gueuses** || das Roheisen mittels eines Masselbrechers zerkleinern || to break up the pig iron by means of a pig breaker. / ~**lingot** m. || Blockbrecher m. || ingot breaker; breaking-down mill. / ~**noisettes** m. || Nußknacker m. || nut cracker. / ~**noix** *voir* ~ noisettes.

cassenole f. || französischer Gallapfel m.; Puischgallapfel m. || French gall-nut.

casse-pierre m. (Broyeur) || Steinbrecher m.; Schottermühle f. || stone breaker *or* crusher; road-metal plant. / ~ (Marteau) || Steinhammer m. || quarryman's hammer. / ~ **à balast** || Schottermaschine f. || road-metal preparing machine. / ~ **démontable** || zerlegbarer Steinbrecher m. || stonebreaker that can be taken to pieces.

casser (Annuler) || kassieren; annulieren || to annul; to cancel; to quash. / ~ (Rompre) || brechen || to break; to crush; to split; to fracture.

casserie f., **ouvrier** m. **de** ~ || Küchengeschirrmacher m. || kitchen utensil maker.

casserole f. || Kasserolle f.; Pfanne f. || pan. / ~ **d'évaporation** || Abdampfpfanne f. || evaporating pan. / ~ **à graisse** || Fettschmelzpfanne f. || grease pan.

casse-têtes m || Totschlager m. || life preserver.

cassette f. (Petit coffre) || Kassette f. || cash box; casket. / ~ (Porcel) || Koker m.; Kassette f.; Kapsel f. || saggar. / ~ (Pot) || Kapsel f.; Brennkasten m. || sagger. / ~ **à coudre** || Nahkasten m. || ladies' work box.

casseur m. **de fonte** || Gußzerkleinerer m. || pig breaker. / ~ **de gueuse** *voir* casse-gueuses. / ~ **de lingots** *voir* casse-lingot.

cassia lignea m. || Zimtkassia f. || cassia lignea.

cassie f., **gousse** f. **de** ~ || Kassiaschote f. || cassia pod. / **graines** fpl. **de** ~ || Kassiakorner npl. || cassia kernels pl.

cassier m. || Schriftkastenschrank m. || cupboard for letter cases.

cassis m. || schwarze Johannisbeere f. || black currant.

cassitérite f. || Kassiterit m.; Zinnerz n. || cassiterite

cassole f. || Leimwärmpfanne f. || pan for heating the glue.

casson m. (Verr) || Glasbrocken mpl., Glasbruch m.; Glasscherben fpl || broken glass, cullet.

cassonade f. || Kochzucker m., Farin m , indischer Rohzucker m. || cassonade, brown *or* clayed sugar.

cassot m. || Lumpenbehälter m., Lumpensortierkasten m. || chest for rags.

cassoudes fpl || Ochras m.; Pottaschenfluß m ; rohe Pottasche f. || black salt, melted ashes.

cassure f. || Bruch m. || break(age), fracture. / **épreuve** f. **de** ~ || Bruchprobe f. || fracture test.

cassure f., ~ **conchoïde** || muscheliger Bruch m. || conchoidal fracture. / ~ **crochue** || zackiger Bruch m. || hackly fracture. / ~ **crystalline** || kristallinischer Bruch m. || crystalline facture. / ~ **à éclats** || splitteriger Bruch m. || splintery fracture. / ~ **à froid** || Kaltbruch m. || cold break. / ~ **à grain grossier ordinaire** || körniger Bruch m. || grained core. / ~ **à grains fins** || feinkörniger Bruch m. || fracture with fine grains. / ~ **grenue de la fonte** || korniger Bruch m. des Gußeisens || granular fracture of cast iron. / ~ **grenue de la fonte** *voir* ~ à grains de la fonte. / ~ **à gros grains** || grobkorniger Bruch m. || fracture with coarse grains. / ~ **longitudinale** || Langsbruch m. || longitudinal fracture. / **le point de** ~ **présentait une structure finement granulée** || die Bruchstelle f. wies ein feinkörniges Gefüge auf || the fracture showed a fine-grained texture. / **la** ~ **est tenace et nerveuse** || die Bruchstelle f. ist zähe und sehnig || the fracture is tough and fibrous. / **la** ~ **montrait une texture très tenace** || die Bruchfläche zeigte ein sehr zähes Gefüge || the fracture presented a very tough texture.

castine f. (Métal) || Kalkzuschlag m. || limestone flux. / ~ (Minér) || Flußkalkstein m. || flux stone. / **carrière** f. **de** ~ , Kalksteinbruch m. || limestone quarry.

castonade f. *voir* cassonade.

castor m. || Biber m. || beaver. / **poil** m. **de** ~ || Biberhaar n. || beaver's *or* castor's hair.

castoréum m. || Bibergeil n. || castoreum.

casuel m. || Nebeneinkünfte fpl.; Nebeneinnahme f. , additional income.

catadioptrique katadioptrisch , catadioptric(al); reflecting and refracting light.

catadioptrique f. || Katadioptrik f. || catadioptrics pl.

catalogue m. || Katalog m.; Broschüre f. || catalogue; booklet. / **désignation** f. **du** ~ || Katalogbezeichnung f. || reference title of the catalogue.

cataloguer || tabellarisch zusammenstellen; katalogisieren || to tabulate.

catalysateur m. || Katalysator m. || catalyser; catalyt.

catalyse f || Katalyse f. || catalysis.

catalyser || katalysieren || to catalyse.

catalyseur m. *voir* catalysateur.

catalytique || katalytisch || catalytic.

cataplasme m. || erweichendes Pflaster n.; Breiumschlag m. || cataplasm; poultice. / ~ **électrique** || elektrisches Heizkissen n. || electric heating-pad.

catapulte f || Katapulte f., Wurfmaschine f. || catapult. / **lancement** m. **par** ~ || Katapultanlage f. || launching by catapult.

catapulte f., ~ **de lancement à air comprimé** || preßluftgetriebene Katapulte f. || compressed-air impulse catapult. / ~ **de lancement à poudre** || pulvergetriebene Katapulte f. || powder-impulse catapult.

cataracte f. (Arch hydr) || Stromschnelle f , Katarakt m. || cataract. / ~ (Méd) || Star m. || cataract. / **cécité** f. **qui resulte d'une** ~ || Starblindheit f. || blindness caused by a cataract.

cataracte f., ~ **des fondeurs** || Gießerstar m. || founders' cataract. / ~ **glaucomateuse** || gruner Star m. || glaucoma. / ~ **noire** || schwarzer Star m. || amaurosis. / ~ **de souffleurs de verre** || Glasbläserstar m. || glass blowers' cataract.

cataracté || starblind || blind through cataract.

catarrhe m. || Katarrh m. || catarrh.

catastrophe f. || Katastrophe f.; Unglücksfall m. || catastrophe; tragical end.

catechou m. || Katechu n. || catechu; cutch; cashoo.

catégorie f., ~ **de grosseur** || Stärkeklasse f. || diameter class. / ~ **de marchandises** || Warengruppe f. || group of goods. / **certaines** ~**s de naphtes brutes** || gewisse Arten fpl. von Roh(erd)ölen npl. || certain grades pl. of crude oils. / ~ **d'ouvriers** || Arbeitskategorie f. || class of workers.

catgut m. || Katgut n. || catgut.

cathédrale f. || Münster n. || cathedral-church; monastery; minster.

cathode f. || Kathode f.; negative Elektrode f. || cathode; negative electrode. / ~ **de contact** || Berührungskathode f. || contact cathode. / ~ **incandescente** || Glühkathode f. || incandescent cathode. / ~ **à miroir concave** || Hohlspiegelkathode f. || concave-mirror cathode. / ~ **à oxydes** || Oxydkathode f. || oxide cathode.

cati m. **d'une étoffe** || Preßglanz m. eines Tuches || gloss of cloth.

cation m. || Kation n. || cation.

catir le drap || das Tuch pressen || to gloss *or* to press cloth.
catissage m. (Drap) || Pressen n. || pressing; glossing. / ~ **de bonneterie** || Wirkwarenpresserei f. || hosiery pressing.
catoptrique f. || Katoptrik f. || catoptrics pl.
caucher m. (Batt d'or) || Pergamentform f.; Quetschform f. || mould of vellum; first and second mould. / **dernier** ~ *voir* second ~. / **premier** ~ || erste Pergamentform f.; Dickquetsche f. || first mould of vellum. / **second** ~ || zweite Pergamentform f.; Dühnquetsche f. || second mould of vellum.
cause f. || Ursache f. || cause. / ~ **apparente** || erkennbarer Grund m. || obvious reason. / ~ **d'erreur** || Fehlerquelle f. || source of error.
caustification f. || Kaustizierung f. || caustification.
caustique || ätzend; kaustisch || caustic.
caustique m. || Ätzmittel n.; Beize f || etching material; caustic agent; stain. / ~ (Peint) || Haftmittel n. || caustic.
cautère m. || Kauter m.; Brennstift m. || cautery. / **crayon** m. **à** ~ || Ätzstift m. || caustic stick. / **pois** m. **à** ~**s** || Fontanellkügelchen n. || iris root pea. / **pierre** f. **à** ~ || Ätzkali n. || caustic potash.
caution f. || Bürgschaft f.; Kaution f.; Garantie f. || guarantee; surety; garanty (A).
cautionnement m. (Certificat) || Verpflichtungsschein m.; Garantieschein m. || surety bond; certificate of warranty; letter of indemnity. / ~ (Somme) || Kautionssumme f. || deposit payable. / **capable de fournir un** ~ || kautionsfähig || able to put up security.
cautionner || bürgen; gutsagen fur; garantieren || to guarantee; to warrant.
cavalier m. (Bureau) || Reiter m. || slide. / ~ **de la balance** || Reiterchen n. der Wage || rider of the balance. / ~ **du ciel de boîte à feu** || Feuerbolzen m. || dog stay of fire box.
cave f. || Keller m. || cellar; cave. / ~ (Brass) || Lagerkeller m. || store cellar. / **articles** mpl. **pour** ~**s** || Kellereiartikel mpl. || butler's implements pl. / **chef** m. **de** ~ || Kellermeister m. || head cellarman. / **garçon** m. **de** ~ || Kellerbursche m. || cellarman. / **machine f. pour** ~**s** || Kellereimaschine f. || cellarage machine. / **machine f. pour** ~**s à bouteilles** || Flaschenkellereimaschine f. || bottle cellarage machine. / **machine f. pour** ~**s de champagnes** || Sektkellereimaschine f. || champagne cellarage machine. / **machine f. pour** ~**s de magasinage** || Faßkellereimaschine f. || cask cellarage machine. / **machine f. pour** ~**s à vins** || Weinkellereimaschine f. || wine cellarage machine. / **monte-charges** m. **de** ~ || Kelleraufzug m. || cellar lift. / **ouvrier** m. **de** ~ || Kellereiarbeiter m. || cellarman; cellarer. / **siphon** m. **de décantation de** ~ || Kellersinkkasten m. || cellar sink water trap. / ~ **à betteraves** || Zuckerrübenkeller m. || sugar beet cellar. / ~ **à bouteilles à bière** || Flaschenbierkeller m. || cellar for bottled beer. / ~ **creusée dans le roc** || Felsenkeller m. || rock *or* tunnel cellar. / ~ **à essence** || Benzinkeller m. || petrol vault. / ~ **de fermentation** || Gärkeller m. || fermentation *or* fermenting cellar. / ~ **de fermentation à ventilation d'air pour x hl de moût en cuves émaillées** || Gärkeller m. für x hl Weinmost mit Emailbottichen und Ventilationskühlung || fermentation cellar with cooled-air circulation for x hl of must in enamelled tanks.
cave f. **de garde** || Lagerkeller m. || storage cellar. / ~ **à vin** || Weinlagerkeller m. || wine store cellar.
cave f., ~ **à liqueurs** || Likörkeller m. || liqueur cellar. / ~ **de soutirage** || Abfüllkeller m.; Abfullraum m.; Abziehkeller m. || cleansing *or* decanting *or* filling cellar. / ~ **à vin** || Weinkeller m. || wine cellar *or* vaults pl.
caveau m. || Grabgewölbe n. || funeral vault.
cave-glacière f. || Eiskeller m. || ice cellar.
caver || aushohlen; vertiefen || to hollow. / **machine** f. **à** ~ (Métal) || Aushaumaschine f. || stamping-out machine.
caverne f. || Höhle f. || cave; cavern. / **exploration** f. **de** ~**s** || Hohlenforschung f. || exploration of caves.
caverneux, ſer m. ~ || lückiges *oder* poriges Eisen n. || porous iron. / **structure** f. **caverneuse** || luckiges *oder* poriges Gefuge n. || cavernous structure.
caviar m. || Kaviar m. || caviar(e). / **préparateur** m. **de** ~ || Kaviarzubereiter m. || caviare dresser. / **succédané** m. **de** ~ || Kaviarersatzstoff m. || substitute of caviar(e).
caviste m. || Kellereiarbeiter m. || cellarman; cellarer.
cavitation f. || Hohlraumbildung f. || cavitation.
cavité f. || Aushöhlung f.; Hohlung f.; Mulde f. || hollow; cavity; excavation, recess.
cayat m., **metteur** m. **en** ~ (Expl min) || Anschläger m. || on-setter.
cayateur m. || Bremsbergführer m. || bank rider; incline attendant.
cazeret m. || Kaseform f. || cheese sieve.
cazerotier m. || Käseformmacher m. || cheese-sieve maker.
cécité f. || Blindheit f. || blindness. / ~ **qui résulte d'une cataracte** || Starblindheit f. || blindness caused by a cataract.
cécographie f. || Blindenschrift f. || typhiotypography.
cèdement m. **du sol** || Nachgeben n. *oder* Einsinken n. des Bodens || yielding of the ground.
céder (Commerce) || überweisen; zedieren; abtreten || to transfer; to transmit; to assign; to cede. / ~ (Se soumettre) || sich geben; nachgeben; weichen || to yield; to cede; to give way.
cédrat m. || Zedratfrucht f. || cedrat; cedrate.
cèdre m. || Zedernholz n. || cedar (wood). / **essence** f. **de bois de** ~ || Zedernholzöl n. || cedar oil.
cédule f. || Schuldschein m. || cedula; note of hand. / ~ **hypothécaire** || Pfandbrief m.; Pfandverschreibung f. || mortgage bond *or* deed; debenture.
ceinture f. || Gürtel m. || belt; girdle. / ~ (Fond) || Schildzapfenring m. der Bessemerbirne || trunnion belt of the Bessemer converter. / **chemin** m. **de fer de** ~ || Ringbahn f. || circular railway.
ceinture f., ~ **de chanvre** || Loppe f.; Hanfbund m. || bundle of hemp. / **ruban** m. **à frein en** ~ **de coton** || Bremsband n. aus Baumwollgurten || brake band of cotton strap. / ~ **de cuir** || Ledergürtel m. || leather girdle *or* belt *or* strap. / ~ **élastique** || Gummigürtel m. || rubber belt. / ~ **funèbre** || Trauerbinde f. || mourning band. / ~ **de natation** || Schwimmgürtel m. || life belt. / ~ **d'un navire** || Gurtholz n. eines Schiffes || wale of a ship. / ~ **ombilicale** || Nabelbinde f. || navel bandage. / ~ **de sangle** || Anschnallgurt m. || safety belt. / ~ **de sauvetage** || Rettungsgürtel m.; Schwimmweste f. || safety *or* life belt; life buoy; cork jacket. / ~ **de sport** || Sportgürtel m. || sporting belt. / ~ **de sûreté** || Sicherheitsgürtel m. || safety belt. / ~ **en tissu** || Zeuggürtel m. || cloth belt.
ceinturier m. || Gurtler m. || girdle maker; girdler. / **marchandises** mpl. **de** ~**s** || Gurtlerwaren fpl. || brazier's goods pl.
ceinturonnier m. || Riemenmacher m. || belt maker.
céladonite f. || Grünerde f.; Seladonit m. || green earth.
céleri m. || Sellerie m. || celery. / **essence f. de** ~ || Sellerieöl n. || celery oil. / **semence** f. **de** ~ || Selleriesamen m. || celery seed.
célérité f. || Raschheit f. || celerity; swiftness; promptness.
célibataire || ledig; unverheiratet || unmarried.
cellier m. || Keller m.; Vorratsgewölbe n.; Weinkeller m. || cellar; cave.
cellon m. || Zellon m. || cellon.
cellule f. || Zelle f. || cell; cellule. / **détruisant les parois des** ~**s** || zellwandzerstörend || cell destroying.
cellule f., ~ **à compter** || Zählkammer f. || counting chamber. / ~ **étalon** || Normalelement n. || standard cell. / ~ **extrême** || Endzelle f. || terminal cell. / ~ **de filtre** (Tél) || Filterglied n.; Glied n eines Filters || filter section. / ~ **à glace** || Eiszelle f. || ice can. / ~ **en papier pour vers à soie** || Papierzelle f. fur Seidenraupen || paper cell for silk worms. / ~ **photoélectrique** || fotoelektrische Zelle f ; Fotozelle f. || photo-electric cell. / ~ **refroidie dans une morgue** || gekuhlte Schauzelle f. in einem Leichenschauhaus || cooled inspection cell in a mortuary. / éclairer et obscurcir tour à tour la ~ **sélénifère** || die Selenzelle abwechselnd belichten und verdunkeln || to illuminate and to darken the selenium cell alternatively. / ~ **de sélénium** || Selenzelle f. || selenium cell. / ~ **du tissu végétal** || Holzzelle f. || membranous tube of the vascular tissue.
celluloïd(e) m. || Zelluloid n.; Zellhorn n. || celluloid. / **jouets** mpl. **en** ~ || Zelluloidspielwaren fpl. || celluloid toys pl. / **lunettes** fpl. **en** ~ || Zelluloidbrille f. || celluloid spectacles pl. / **machine f. pour la fabrication du** ~ || Zelluloidherstellungsmaschine f.; Zellhornherstellungsmaschine f. || celluloid producing machine. / **objets** mpl. **en** ~ || Zelluloidwaren fpl. || celluloid articles pl. / **peigne** m. **en** ~ || Zelluloidkamm m. || celluloid comb.
cellulose f. || Zellulose f.; Zellstoff m.; Lignose f.; Holzstoff m. || cellulose; wood pulp. / **extrait** m. **de** ~ || Zelluloseextrakt m. || cellulose extract. / **fabrique** f. **de** ~ || Zellstoffabrik f.; Zellulosefabrik f. || cellulose factory; wood pulp works pl. / **fil** m. **en** ~ || Zellulosegarn n. || cellulose yarn. / **machine f. à fabriquer la** ~ || Zellstoffherstellungsmaschine f. || machine for the manufacture of wood pulp; wood-pulp making machine. /

ouate f. de ~ || Zellstoffwatte f. || cellulose wadding. / **pâte f. de ~** || Zellstoff m. || cellulose; wood pulp. / **tambour m. d'épaississement pour la ~** || Eindicktrommel f. für Zellulose || thickening drum for wood pulp.

cellulose f., laque m. de **~ acétylée** || Azetylzelluloselack m. || acetyl cellulose lacquer. / **~ du bois** || Holzstoffmasse f. | wood cellulose. / **~ fibreuse de bois** || Holzzellulose f. || wood cellulose. / **~ à soude** | Natronzellulose f. || sodium wood-pulp. / **~ sulfatée** || Sulfitzellstoff m. || cellulose of sulphide. / **~ sulfatée blanchie** || gebleichter Sulfitzellstoff m. || bleached cellulose of sulphide. / **~ sulfatée non blanchie** || ungebleichter Sulfitzellstoff m. || unbleached cellulose of sulphide. / **~ au sulphite** || Sulfitzellulose f. || sulphured wood-pulp.

cément m. || Zementierpulver n ; Einsetzpulver n. || cementing *or* case-hardening powder.

cémentation f. (Mét) || Zementation f.; Zementierung f.; Einsetzen n. || cementation process; cementing; case-hardening. / **coffre** m. **de ~** || Einsatzkasten m. || case-hardening pot. / **durée f. de procès de ~** || Einsatzdauer f., Zementationsdauer f. || duration of the cementing *or* case hardening process.

cémentation f., ~ au bain de sel || Zementation f. im Salzbad || case-hardening in a cyanide bath. / **~ de fer malléable** || Glühfrischen n. || cementation of malleable iron; malleableising / **~ aux gaz carburants** || Gaseinsatzhartung f. || gas case-hardening. / **~ en paquet** | Einsatzhartung f. || case-hardening.

cémenter (Fer) || zementieren || to cement, to case-harden. / **four m à ~** || Zementierofen m. || cementation *or* case-hardening furnace / **influence f. de la poudre à ~** || Einwirkung f. des Härtepulvers || action of the cementing powder. / **poudre f. à ~** || Härtepulver n., Einsatzpulver n. || case-hardening *or* cementation powder.

cémentite f. (Met) || Zementit m. || cementite; carbide of iron.

cendre f. || Asche f. || ashes pl.; cinder. / **appareil m. pour le transport des ~s** || Aschenförderanlage f. || ash handling-plant. / **brouetteur m. de ~s** (Expl min) || Aschenschlepper m. || ash wheeler. / **capuchon m. à ~s** || Flugaschefänger m. || flue dust catcher. / **chargeur m. de ~s** || Aschenauflader m. || ash filler. / **détermination f. des ~s** || Aschenbestimmung f. || determination of ashes. / **exempt de ~s** || aschenfrei || free from ashes. / **exempt de ~s volatiles** || flugaschenfrei; ohne Flugasche f. || free from volatil ashes. / **extraction f. de ~ noire** || Gewinnung f. mulmiger Braunkohle || extraction of pulverulent brown coal. / **fosse f. à ~s** || Asch(en)grube f. || ash pit *or* hole. / **installation f. pour l'enlèvement des ~s** || Entaschungsanlage f. || ash-removing installation; ash removal plant. / **installation f. du transport des ~s** || Aschetransportanlage f. || ash conveyor. / **lessiveur m. de ~s** || Aschensieder m. || ashes boiler. / **pourcentage m. en ~s** *voir* teneur en ~s. / **rouleur m. de ~s** || Schlackenfahrer m. || slag wheeler. / **teneur m. en ~s** || Aschengehalt m. || contents pl. *or* percentage of ashes. / **trou m. à ~s** || Aschenloch n. || ash hole.

cendre f., ~ bleue || Bergblau n.; Blauasche f. || mountain blue; blue ashes pl. / **~ de bois** || Holzasche f. || wood ashes pl. / **~ de charbon** || Steinkohlenasche f. || pit-coal ashes pl. / **~ de coupelle** || Kapellenasche f.; Kläre f. || bone-ashes pl.; cupel dust. / **~ métallique** || Metallasche f. || metal ashes pl / **~ mouvante** || Flugasche f. || quick ash. / **~ d'orfèvre** || Goldasche f. || gold ashes pl. / **~ d'os** || Knochenasche f. || bone ashes pl. / **~ de plomb** (Chasse) || Vogeldunst m. || dust shot. / **~ de plomb** (Métal) || Bleiasche f. | lead ashes pl / **~ volante** *voir* **~** mouvante.

cendrée f. (Chasse) || Vogeldunst m. || dust shot.

cendres fpl *voir* cendre.

cendres fpl. (Métal) || Gekratz n || dross; sweepings pl. / **~ bleues artificielles** || Kalkblau n ; Bergblau n. || blue verditer; blue ashes pl. / **~ gravelées** || Weinhefenasche f. || wine-lees ashes pl.

cendrier m (Boîte) || Aschkasten m. || ash bin / **~** (Chaud) || Aschenfall m. || ash box *or* pit. / **~** (Fumeur) || Aschenbecher m. || ash tray. / **~** (Trou) || Aschenloch n | ash hole. / **porte f. du ~** || Aschfallklappe f. || ash damper *or* door. / **registre m. de ~** | Aschenschieber m. || ash stop.

centaine f || Hundert n.; hundert Stück n || hundred.

centaurée f. || Kornblume f. || cornflower; bluebottle / **herbe f. de ~** || Tausendguldenkraut n. | centaury herb.

centésimal || hundertteilig; prozentig; hundertstel || centesimal.

centiare m. || Quadratmeter n. || centiare; square meter.

centigrade || hundertgradig; in Celsiusgraden || centigrade.

centigramme m. || Zentigramm n. || centigramme.

centilitre m. || Zentiliter n. || centiliter.

centimètre m || Zentimeter n. || centimeter. / **division f. en ~s d'une mire** || Zentimeterfelderteilung f. einer Latte || centimetre division on a staff.

centimètre m., ~ carré || Quadratzentimeter n. || square-centimeter. / **~ cube** || Kubikzentimeter n. || cubic centimeter.

centrage m. || Einmitten n.; Zentrierung f. || centring; centration. / **à ~ automatique** || selbstzentrierend || self-centring. / **le ~ exact du bandage s'obtient par force hydraulique** || das genaue Ausrichten des Radreifens erfolgt durch hydraulischen Druck || the careful centring of the tire is effected by means of an hydraulic press. / **couteau m. de ~** || Mittungsschneide f. || centring disc. / **dispositif m. de ~** || Zentriervorrichtung f. || centring device. / **lunette f. de ~** || Zentrierfernrohr n. || centring telescope. / **queue f. de ~** || Zentrierzapfen m. || spigot shaft.

centrage m., ~ automatique || Zwangseinmittung f. || automatic centring. / **~ latérale** (Aéro) || Seitenlastigkeit f. || lateral trim. / **~ longitudinal** (Aéro) || Längslastigkeit f. || longitudinal trim.

central || zentral; im Mittelpunkt m. befindlich || central. / **disposition f. ~e de l'instrument** || mittige Aufstellung f. des Instrumentes || centric setting of the instrument.

centrale f. (Tél) || Fernsprech(vermittlungs)amt n.; Zentrale f. || telephone exchange. / **~ aéroélectrique** || Windelektrizitätswerk n. || wind-driven electric power station. / **~ amplificatrice** || Verstärkeramt n. || repeater station. / **agrandissement m. de la ~ de chauffage et d'énergie** || Erweiterung f. des Heizwerkes und Kraftwerkes || extension of the heating and power station. / **~ d'électricité** || elektrische Zentrale f. || electric power house. / **~ électrique asynchrone** entièrement automatique || vollautomatisches Asynchronkraftwerk n. || fully automatic asynchronous power station. / **~ d'énergie à vapeur** || Dampfkraftzentrale f. || steam power plant. / **~ de force motrice** || Kraftanlage f.; Kraftwerk n. || power station *or* house. / **~ d'horloges à relais** || Uhrenunterzentrale f. || clock sub-station. / **~ interurbaine (de distribution d'énergie)** || Fernkraftwerk n.; Überlandzentrale f.; Überlandwerk n. || long distance supply works pl. *or* plant. / **~ de mesure** || Meßzentrale f. || central office of measurement. / **~ rurale** (Tél) || kleine Landfernsprechzentrale f. || rural telephone plant / **~ satellite** (Tél) || Hilfsamt n , Unterzentrale f. || satellite exchange. / **~ téléphonique** || Fernsprechamt n. || telephone exchange. / **~ téléphonique automatique** || Selbstanschlußamt n. || automatic telephone exchange. / **~ thermique** || Wärmezentrale f. || thermal works pl. / **~ de tramway** || Straßenbahnzentrale f. || tramway traction station. / **~ turbo-électrique** || Dampfturbinenkraftwerk n. || steam turbine power station.

centralisation f. || Zentralisation f.; Zentralisierung f.; Vereinigung f. auf einen Mittelpunkt || centralisation. / **~ de la manœuvre des aiguilles et des signaux** || Zentralisation f. der Weichen und Signale || centralisation of switches and signals.

centre m. || Mitte f.; Zentrum n. || centre; center. / **~** (Géom) || Mittelpunkt m. || centre, center; central point. / **~** (Outil) || Körner m. || center. / **mesuré de ~ en centre** || von Mitte f. zu Mitte f. gemessen || measured from center to center. / **placé au ~** || zentrisch eingestellt || centred.

centre m., ~ de l'aiguille || Drehpunkt m. der Weiche || pivot of the switch tongue. / **~ d'alimentation** || Netzknotenpunkt m. || nodal point of plant. / **~ de consommation du courant électrique** || Verbrauchsgebiet n. des Stromes || current supply area. / conduire le courant jusqu'aux **~s de consommation avec la plus grande** économie et sûreté possibles || Strom m. wirtschaftlich und betriebssicher den Verbrauchsgebieten zuführen || to deliver the current economically and reliably to the supply area. / réorganisation f. du **~ de consommation** || Neugliederung f. des Stromversorgungsgebietes || fresh grouping of the supply area. / **~ de courbure** || Krümmungsmittelpunkt m. || centre of curvature. / **~ de distribution** || Schwerpunkt m. des Verteilungsnetzes || core of the distribution network. / **~ d'effort de voilure** || Segelsystemschwerpunkt m. || center of effort of the sails. / **~ des forces parallèles** || Mittelpunkt m. paralleler Kräfte || center of parallel forces.

centre m. de gravité || Gewichtsschwerpunkt m.; Schwerpunkt m. || centre of gravity. / **position f. en profondeur du ~** || Tieflage f. des Schwerpunktes || low position of the centre of gravity.

centre m. de gravité, ~ du gyroscope || Kreiselschwerpunkt m. || gyrocentre; centre of gravity of the gyro. / **~ du navire** || Schiffsschwerpunkt m. || center of gravity of the ship.

centre m., ~ instantané || Momentanzentrum n. || instantaneous center. / **de masse** || Massenmittelpunkt m. || center of mass. / **~ de mouvement d'une balance** || Bewegungsmittelpunkt m. einer Wage || center of motion of a balance. / **~ d'oscillation** || Schwingungsmittelpunkt m. || center of oscillation. / **~ de percussion** || Stoßmittelpunkt m.; Stoßpunkt m. || center of percussion; point of impact.

cerceau m. (Carross) || Spriegel m. || stick. / ~ (Tonn) || Reif m.; Bügel m.; Faßreifen m.; Faßband n. || ring; collar; (cask) hoop(-iron): stirrup. / ~ (Vêtem) || Kleiderbügel m. || coat hanger. / **~ de bois** || hölzerner Reif m. || wooden hoop. / **~ de ciment** (Porcel) || Ring m. von Kapselmasse || wad. / **~ de fer** || Eisenreif m.; eiserner Reif m. || iron hoop. / **~ pour tonneaux** || Rollreifen m. für Fässer || rolling hoop for barrels.

centre m. de pression || Druckmittelpunkt m. || center of pressure. / **déplacement m. du ~** || Druckpunktwanderung f. || travel *or* movement of the centre of pressure.

centre m., ~ à rais || Radstern m. || wheel spider. / **~ de rotation** || Drehpunkt m. || center of rotation; center point. / **~ de rotation d'un levier à bras égaux constitué par une encoche** || als Kimme ausgebildeter Drehpunkt m. eines gleicharmigen Hebels || fulcrum of a lever with equal arms forming a notch.

centre m. de roue || Radkörper m.; Radstern m.; Speichenstern m. || wheel centre. / **~ en acier moulé** pour essieux montés de locomotives et de tenders || Radstern m. aus Stahlformguß für Lokomotiv- und Tenderradsätze || cast steel wheel center for sets of locomotive and tender wheels. / **~ à disque** || Radscheibe f. || disk wheel centre. / **~ à disque laminé** || gewalzte Radscheibe f. || rolled disk wheel centre. / **~ à rayons** || Radstern m. || spoke wheel centre.

centre m., ~ d'une surface || Flächenmittelpunkt m. || centre of a surface. / **~ du trafic** || Verkehrsknotenpunkt m. || center of traffic. / **~ de voilure** *voir* ~ d'effort de voilure.

centré || gemittet || centred.

centre-point m. de rotation *voir* centre de rotation.

centrer || zentrieren; mittig einstellen; mitten || to centre; to center. / **dispositif m. à ~** || Zentriervorrichtung f. || centring device. / **dispositif m. à ~** pour découper **des cercles** || Zentriervorrichtung f. für Rundschnitte || centring attachment for circular nibbling works. / **machine f. à ~** || Zentriermaschine f.; Ankörnmaschine f. || centring (moulding) machine. / **machine f. à ~ les bandages** || Maschine f. zum Zentrieren der Radreifen || machine for centering the wheel-tyres. / **machine f. à ~ à plusieurs broches** || mehrspindelige Zentriermaschine f. || multiple spindle centring machine. / **machine f. à ~ à une broche** || einspindlige Zentriermaschine f. || one-spindle centring machine.

centrer une roue || ein Rad n. zentrieren || to true a wheel.

centreur m. || Mittesucher m.; Mittelpunktsucher m. || center punch; center-punching apparatus.

centrifuge || zentrifugal || centrifugal. / **appareil m. ~ pour fabriquer des bandes de fer** || Schleuderapparat m. für Bandeisen || tumbling device for hoop iron. / **batteur f. d'une bluterie ~** || Zentrifugalsichtmaschinenflügel m. || centrifugal beater. / **broyeur m. ~** || Schleudermühle f. || centrifugal mill. / **coulée f. ~** || Schleuderguß m.; Zentrifugalguß m. || centrifugal casting. / **épurateur m. d'huile à force ~** || Ölreinigungszentrifuge f. || centrifugal oil purifier. / **force f. ~** || Zentrifugalkraft f. || centrifugal force. / **moule m. à coulée ~** || Schleudergußform f. || centrifugal casting mould. / **pièces fpl. détachées pour écrémeuses ~s** || Milchzentrifugenteile mpl. || spare parts pl. of centrifugal cream separators.

centrifuge f. || Zentrifuge f. || centrifuge; centrifugal machine. / **accessoire m. pour ~s** || Zentrifugenzubehör n. || accessories pl. of centrifugal machines. / **~ de dégraissage** || Entölungszentrifuge f. || oil separating centrifuge. / **~ suspendue** || Hängezentrifuge f. || hanging *or* suspended centrifuge.

centrifuger || schleudern || to centrifuge; to whizz.

centrifugeur m. || Kreiselpumpe f. || centrifugal pump.

centrifugeuse f. || Schleudermaschine f. || centrifugal machine; hydro-extractor. / **~ à soie artificielle** || Spinnzentrifuge f. für Kunstseide || spinning pot drive for artificial silk.

centripète || zentripetal || centripetal. / **force f. ~** || Zentripetalkraft f.; Zustrebekraft f. || centripetal force.

centupler || verhundertfachen || to centuplicate.

cep m. || Weinstock m. || vine stock. / **~ de vigne** || Weinrebe f. || (grape) vine.

cèpe m. || Steinpilz m. || esculent boletus.

céramique || keramisch || ceramic. / **art m. ~** || Keramik f.; Tonwarenkunst f. || ceramic art; ceramics pl. / **carreau m. ~ à revêtir les parois** || keramische Wandplatte f. || ceramic wall slab. / **carreau m. ~ à planchers** || keramische Fußbodenplatte f. || ceramic pavement slab. / **industrie f. ~** || keramische Industrie f. || ceramic industry. / matières fpl. premières de l'**industrie ~** et de la poterie || keramische Rohstoffe mpl. || raw materials pl. of pottery.

céramique f. || Keramik f. || ceramic. / **machine f. pour la fabrication de ~ fine** || feinkeramische Maschine f. || machinery for fancy ceramics. / **machine f. pour la ~** || Keramikmaschine f. || ceramic machine.

céramique f., ~ d'art || Kunstkeramik f. || art ceramics pl. / **~ dentaire** || zahnärztliche Keramik f. || dental ceramic. / **~ fine** || Feinkeramik f. || fine ceramic. / **~ grosse** || Grobkeramik f. || ordinary ceramic.

céramiste m. || Kunsttöpfer m. || clay worker.

cérancer le chanvre || Hanf m. hecheln || to hackle hemp.

cercle m. || Kreis m.; Kreislinie f. || circle. / ~ *voir* cerceau (Tonn). / **aire f. du ~** || Kreisinhalt m.; Kreisfläche f. || area of circle. / **machine f. à cintrer des ~s** || Reifenbiegemaschine f. || bending machine for hoops *or* tyres. / **machine f. à couper et à perforer les ~s** || Bandeisenschere und -lochstanze f. || hoop shearing and punching machine.

cercle m., ~ d'action || Wirkungskreis m. || sphere of action. / **~ d'alignement** || Richtkreis m. || transit instrument; transit. / **~ annuel** || Jahresring m. || annual ring. / **~ antarctique** || antarktischer *oder* südlicher Polarkreis m. || antarctic circle. / **~ d'astronomie** || astronomischer Kreis m. || astronomical circle. / **~ de bois** *voir* cerceau de bois. / **~ en bois de placage** || furnierter Holzring m. || plywood ring. / **~ en bois plaqué** *voir* ~ en bois de placage. / **~ de calage** || Einstellkreis m. || divided circle. / **~ concentrique** || konzentrischer Kreis m. || concentric *or* parallel circle. / **~ de courbure** || Krümmungskreis m. || circle of curvature; osculatory circle. / **~ d'un crible** || Siebzarge f. || sieve hoop. / **~ de déclinaison** divisé en minutes d'arc || in Bogenminuten geteilter Deklinationskreis m. || declination circle graduated in minutes of arc. / **~ de déclinaison** permettant de lire la minute || auf eine Minute ablesbarer Deklinationskreis m. || declination circle reading to one minute. / **~ de déclinaison à** vernier || Deklinationskreis m. mit Noniusablesung || declination circle with vernier. / **~ décrit** (Navire) || Drehkreis m. || circle described. / **~ divisé** || Teilkreis m. || divided circle. / **~ embrassé par la demande de concession** || Schlagkreis m. der Mutung. || perimeter of a concession. / **~ entier** || Vollkreis m. || complete circle. / **~ excentrique** || excentrischer Kreis m. || eccentric circle. / **~ de fer** || eiserner Reif m. || iron hoop. / **~ en feuillard** || Bandeisenreif m. || band iron hoop.

cercle m. de fût || Faßband n.; Faßreif m. || hoop of cask; cask hoop. / **laminoir m. à cercles de fûts** || Faßreifenwalze f. || hoop rolling machine. / **machine f. à river les cercles de fûts** || Faßreifennietmaschine f. || hoop riveting machine. / **machine f. à serrer les cercles de fûts** || Faßreifenauftreibmaschine f. || hoop driving machine. / **presse f. à cercles de fûts** || Faßreifenpresse f. || hoop trussing press. / **serrer les cercles de fûts** || Fässer npl. antreiben; Reifen mpl. auftreiben || to truss up *or* to drive the hoops pl. of casks; to truss up staves pl.

cercle m., ~ gradué || Kreisskale f.; Teilkreis m. || (circular) scale. / **grand ~** (Sphère) || größter Kreis m. || great circle.

cercle m. horaire || Stundenkreis m. || horary *or* hour circle. / **~ pour le calage direct de la lunette en temps sidéral et en ascension droite** || Stundenkreis m. zur direkten Einstellung des Fernrohres nach Sternzeit und Rektaszension || hour circle for direct setting the telescope by stellar time and right ascension. / **~ divisé en minutes de temps** || in Zeitminuten fpl. geteilter Stundenkreis || hour circle graduated in minutes of

time. / ~ **permettant de lire la minute** || auf eine Minute ablesbarer Stundenkreis m. || right ascension circle reading to one minute. / ~ **à vernier** || Stundenkreis m. mit Noniusablesung || right ascension circle with vernier.

cercle m., ~ **de hune** || Marsreling f. || top rail. / ~ **d'illumination** || Lichtkreis m. || circle of illumination. / ~ **des linguets** || Pallscheibe f. || pawl rim. / ~ **des lunettes** || Brillenrand m. || spectacles rim. / ~ **de manivelle** || Kurbelkreis m. || crank circle. / ~ **méridional** *voir* ~ antarctique. / ~ **du moule** || Mantelring m einer Lehmform || mould hoop. / ~ **oculaire** || Austrittspupille f. || exit pupil. / ~ **osculateur** || Krummungskreis m. || circle of curvature; osculatory circle. / ~ **de piston est calé** || der Kolbenring m. sitzt fest || the piston ring stucks.

cercle m. **polaire** || Polarkreis m. || polar circle. / ~ **arctique** || arktischer *oder* nordlicher Polarkreis m || arctic circle.

cercle m. **de position,** ~ **divisé en degrés** || Positionskreis m. mit Gradteilung || position circle divided into degrees. / ~ **divisé en minutes d'arc** || Positionskreis m. mit Bogenminutenteilung || position circle divided into minutes of arc.

cercle m., ~ **préservé** || Schutzkreis m. || area of protection. / ~ **primitif** || Grundkreis m. || base circle. / ~ **de racage** || Rackbügel m. || parrel clasp *or* lid. / ~ **de réflexion** || Spiegelkreis m.; Reflexionskreis m. || reflecting circle. / ~ **de renforcement** || Verstarkungsring m. || strengthening *or* stiffening ring. / ~ **de repère** || Finderteilkreis m. || finder circle. / ~ **répétiteur** || Repetitionskreis m. || repeating circle. / ~ **de retenue** || Klammerring m. || retaining ring. / ~ **de roue** || Radreifen m.; Bandage f. || tyre; tire. / ~ **de roue d'une roue à palettes** || Radring m. eines Schaufelrades || paddle wheel ring. / ~ **de roulement** || Lauffläche f.; Laufkranz m. || tread. / **le** ~ **de roulement** permet de pousser l'usure plus loin || der Laufkranz kann weiter abgenutzt werden || the tread may be worn down to a greater extent. / ~ **de simple agrafage** || Schließring m. || retaining *or* fastening ring. / ~ **de tension** (Moulin de vent) || Spannring m. || carrier ring. / ~ **à tonneaux** || Faßreifen m. || cask hoop.

cercle m. **de travail** (Brass) || Arbeitsreif m. || retaining *or* truss hoop. / **machine** f. **à serrer les cercles de travail** || Arbeitsreifenanziehmaschine f. || truss hoop driving machine. / **machine** f. **à serrer les cercles de travail avec cône** || Arbeitsreifenanziehmaschine f. mit Konus || cone truss hoop driving machine.

cercle m. **vertical** || Scheitelkreis m.; Azimut m. || azimuth.

cerclé, lunettes fpl. **à verres** ~**s** || gefaßte Brille f. || framed spectacles pl. / **lunettes** fpl. **à verres non** ~**s** || ungefaßte Brille f. || frameless spectacles pl.

cercler (Tonn) || Reifen mpl. aufschlagen || to hoop. / ~ **une futaille** || einen Faßreifen m. aufschlagen; ein Faß n. binden *oder* bereifen || to hoop a cask.

cercleur m. **de tonneaux** || Faßbinder m. || hooper.

cerclier m. || Reifenmacher m. || hoop maker.

cercueil m. || Sarg m. || coffin. / **fabricant** m. **de** ~**s** || Sargtischler m. || coffin maker. / **ferrures** fpl. **pour** ~**s** || Sargbeschläge mpl. || coffin fittings pl.; mountings pl. for coffins. / **ferrures** fpl. **en tôle pour** ~**s** || Sargbeschläge mpl. aus Blech || coffin metal furniture. / **garnitures** fpl. **de** ~ **en carton** || Sargbeschläge mpl. aus Pappe || coffin fittings pl. of cardboard.

cercueil m., ~ **métallique** || Metallsarg m. || metallic coffin. / ~ **en plomb** || Bleisarg m. || lead coffin. / ~ **en zinc** || Zinksarg m. || zinc coffin

céréale || getreideartig || cereal.

céréales fpl. || Getreide n. || cereals pl.; corn; grain. / **droit** m. **sur les** ~ || Getreidezoll m. || corn duty. / **industrie** f. **des** ~ || Getreideindustrie f. || corn industry. / **machine** f. **à nettoyer les grains de** ~ || Getreidereinigungsmaschine f. || cleansing machine for corn. / **machine** f. **à trier les grains de** ~ || Getreidesortiermaschine f. || sorting machine for corn. / **moulin** m. **à** ~ || Getreidemühle f. || corn mill.

céréales fpl., ~ **en épi** || Getreide n. in Ahren *oder* auf dem Halm || corn in ears. / ~ **en gerbes** || Getreide n. in Garben || corn in sheaves.

céréaline f. || Zerealin n. || cerealine.

cérésine f. || Zeresin n.; gereinigtes Bergwachs n. || ceresin(e); purified ozokerite. / **installation** f. **de fabrique de** ~ || Zeresinfabrikeinrichtung f. || ceresine work equipment.

cerf m. || Hirsch m. || stag, hart. / **huile de corne de** ~ || Hirschhornöl n. || oil of hartshorn.

cerf-volant m. (Aéro) || Drachen m.; Papierdrachen m. || paper kite. / ~ (Animal) || Hirschkäfer m || stag beetle. / **ballon** m. ~ || Drachenballon m. || kite balloon.

cerf-volant m. **cellulaire** || Kastendrachen m. || box kite.

cérine f. || Orthit m.; Allanit m.; Bucklandit m.; Zerin n. || allanite; orthite; cerine.

cerise f. || Kirsche f. || cherry. / **queue** f. **de** ~ || Kirschenstiel m. || cherry stalk.

cerise m., ~ **clair** || helle Rotglut f. || bright cherry red. / ~ **complet** || volle Rotglut f.; Kirschglut f.; Kirschglühhitze f. || cherry red.

cerisier m. || Sauerkirschbaum m.; Weichselbaum m. || common cherry tree. / ~ (Bois) || Kirschbaumholz n. || cherry tree wood. / **gomme** f. **de** ~ || Kirschbaumgummi n. || cherry tree gum.

cérium m. || Zer n.; Zerium n. || cerium. / **métal** m. **de** ~ || Zermetall n. || cerium metal. / **sel** m. **de** ~ || Zeriumsalz n. || cerium salt.

cerne m. (Bois) || Jahresring m. || annual ring. / **aux** ~**s** mpl. **larges** || grobjährig; mit weiten Jahresringen mpl. || coarsely ringed. / bois m. **aux** ~**s étroits** || engringiges Holz n. || wood with small annual rings.

cerner (Arbre) || beringen || to ring. / ~ (Forteresse) || einschließen || to investe. / ~ (Fruit) || auskernen || to stone.

certain || zuverlässig || certain; reliable; trustworthy.

certaine f. || Ansteckspund m. || faucet plug.

certificat m. || Attest n.; Bescheinigung f. || certificate. / **avoir droit** m. **à un** ~ || Anspruch m. auf ein Zeugnis haben || to be entitled to a testimonial.

certificat m., ~ **d'assurance** || Versicherungsschein m. || certificate of insurance. / ~ **de bonne conduite** || Leumundszeugnis n. || certificate of good character. / ~ **de capacité** || Befähigungszeugnis n. || certificate of capacity *or* fitness *or* proficiency. / ~ **de classification** || Klassifizierungsschein m. || certificate of classification. / ~ **de construction** (Arch nav) || Beilbrief m. || builder's certificate; ship's register; certificate of registry. / ~ **consulaire** || konsularische Beglaubigung f. || consular certificate. / ~ **d'essai** || Metallprobenattest n. || assay certificate. / ~ **de jaugeage** (Arch nav) || Meßbrief m. || bill *or* certificate of tonnage. / ~ **de navigabilité à l'avion** || Lufttüchtigkeitsbescheinigung f. || certificate of airworthiness. / ~ **de navire** || Schiffszertifikat n. || certificate of registry. / ~ **d'origine** || Ursprungszeugnis n. || certificate of origin. / ~ **de provenance** *voir* ~ d'origine. / ~ **provisoire** || Interimsschein m. || interim certificate. / ~ **de santé** || Schiffspaß m.; Gesundheitszeugnis n. || certificate of health. / ~ **du tonnage** *voir* ~ de jaugeage.

certification f. || Zeugnis n. || testimonial.

certifier || attestieren; beglaubigen || to certify; to legalise.

certitude f. || Zuverlässigkeit f. || certainty; reliability; trustworthiness.

céruléosulfate m. || indigschwefelsaures Salz n. || ceruleo-sulphate; sulphate of indigo. / ~ **de potasse** || Indigkarmin m.; blauer Karmin m.; indigschwefelsaures Kalium n. || indigo-carmine, sulphindigotate of potassium.

cérulignone m. || Blauöl n. || coerulignone.

céruse f. || Bleiweiß n. || ceruse; white-lead. / **blanc** m. **de** ~ *voir* céruse. / **installation** f. **de** ~ || Bleiweißanlage f. || white-lead plant.

céruse f., ~ **en lamelles** || Schieferweiß n.; feinstes Bleiweiß n. || white flake. / ~ **imitée** || Bleiweißersatz m. || white-lead substitute.

céruserie f., **commerce** m. **de** ~ || Bleiweißhandel m. || white-lead trade.

cérusier m. || Bleiweißmacher m. || white-lead maker.

cérusite f. || Bleierde f.; Bleiglimmer m.; Zerusit m. || cerusite.

cerveau m. || Gehirn n. || brain. / ~ (Fond) || Haube f. || crown.

cessation f. || Einstellen n.; Aufhören n.; Beendigung f. || cessation; stop. / ~ **du commerce** || Geschäftsaufgabe f.; Aufgabe f. des Geschäftes || retiring *or* retirement from business; giving-up business.

cesser || aufhören || to cease; to end; to stop. / ~ **le commerce** || das Geschäft aufgeben || to retire from business. / ~ **de faire l'éclair** m. (Métal) || abblicken || to cease brightening; to grow dull; to tarnish.

cession f. || Übertragung f.; Abtretungsurkunde f. || cession; conveyance; deed of assigment. / ~ **d'un commerce** || Geschäftsübertragung f. || transfer of a business. / ~ **du fonds** || Abtretung f. des Grundstückes || cession of the property.

cétacé m. || Wal m. || cetacean.

ceylanite f. || schwarzer Spinell m.; Pleonast m.; Ceylanit m. || black spinel; pleonaste.

chablis m. || Windbruch m.; windbrüchiges Holz n. || windbreak; windfall; rolled timber.

chabotte f. || Amboßuntersatz m.; Amboßstock m.; Amboßfutter n.; Schabotte f. || anvil stock *or* block *or* stand *or* bed. / ~ **de l'enclume** *voir* chabotte.

chagriner le cuir || das Leder mit Narben versehen || to shagreen the leather.

chaînage m. || Messen n. *oder* Vermessung f. mit der Kette || chaining; chain surveying *or* measuring.

chaîne f. || Kette f. || chain. / ~ (Arp) || Meßkette f. || chain; land *or* measuring chain. / ~ (Constr pont) || Hängekette f. || main chain *or* cable. / ~ (Electr) || Spannungsreihe f. || chain. / ~ (Tiss) || Kette f.; Kettengarn n.; Zettel m. || warp. / **carter de ~s** || Kettenkasten m. || chain case. / **contre-~s** pl. || Notketten fpl.; Sicherheitsketten fpl. || check *or* safety *or* side chains pl. / **couronne** f. **pour ~** || Kettenkranz m. || crown wheel. / **défiez la ~** || Achtung! Kette f! || stand clear of the chain. / **élingue en ~** (Mar) || Kettenlänge f. || chain sling; length of chain. / **en ~** || kettenformig || forming a chain. / **entraînement** m. **par ~** || Kettengetriebe n. || chain gear. / **fabrication** f. **de ~s** || Kettenfabrikation f. || chain manufacturing. / **homme** m. **de ~** (Expl min) || Anschlager m. || chainer; chain runner. / **longueur de ~** *voir* élingue en ~. / **machine** f. **pour fabriquer des ~s** || Kettenherstellungsmaschine f. || machine for making chains. / **maillon** m. **de ~** || Kettenglied n. || link of chain. / **montage** m. **de ~s** (Tiss) || Kettenaufziehen n. || warp beaming. / **monteur** m. **de ~** (Tiss) || Kettenbäumer m. || chain builder. / **noix** f. **à ~** || Kettennuß f. || chain sprocket wheel. / **nouage** m. de ~ (Tiss) || Andrehen n. der Ketten; Kettenanknoten n. || chain twisting. / **outil** m. **pour remettre la ~** || Kettenaufleger m. || chain tool. / **pignon** m. **à ~** *voir* noix à ~. / **porteur** m. **de ~** || Markscheidergehilfe m. || surveyor's assistant of mines; chainman. / **poulie** f. **à ~** || Kettenrolle f. || chain pulley. / **remettage** m. **de ~s** (Tiss) || Ketteneinziehen n. || warp drawing-in. / **rivet** m. **de ~** || Kettenniet n. || chain rivet. / **roue** f. **à ~** || Kettenrad n. || sprocket *or* chain wheel. / **rouleau** m. **à ~** || Kettenrolle f. || chain roller. / **scie** f. **à ~** || Kettensäge f. || chain saw. / **sécheur** m. **de ~s** (Tiss) || Kettentrockner m. || warp dryer. / **surface** f. **de roulement de ~** || Kettenlauffläche f. || chain tread. / **tambour** m. **à ~** || Kettentrommel f. || chain drum. / **tordeur** m. **de ~s** (Tiss) || Kettengarnzwirner m. || warp-yarn twister. / **transmission** f. **par deux ~s** || Antrieb m. mit zwei Ketten || double-chain drive. / **transmission** f. **par ~ singulière** || Antrieb m. mit einer Kette || single-chain drive.

chaîne f., ~ **d'ancre** || Ankerkette f. || anchor chain; chain cable. / ~ **antidérapante** || Gleitschutzkette f. || non-skid chain. / ~ **en argent** || Silberkette f. || silver chain. / ~ **d'arpentage** || Meßkette f.; Lachterkette f. || measuring chain. / ~ **d'arpenteur** || Meßkette f. || surveyor's chain; measuring chain. / ~ **à articulations** || Gelenkkette f.; Laschenkette f. || flat link (articulated) chain; sprocket chain. / ~ **articulée** *voir* ~ à articulations. / ~ **d'attelage** (Chem d f) || Kuppelkette f.; Zugkette f. || coupling chain. / ~ **à aubes** / Schaufelkette f. || chain with paddles. / ~ **pour automobiles** || Kraftwagenkette f. || motor car chain. / ~ **à bicyclette** || Fahrradkette f. || bicycle chain. / ~ **à blocs** || Blockkette f. || block chain. / ~ **à boulons** || Bolzenkette f. || bolt chain. / ~ **calibrée** || kalibrierte Kette f. || calibrated *or* tested chain. / ~ **non-calibrée** || unkalibrierte Kette f. || non calibrated chain. / ~ **calibrée à maillons** || kalibrierte Gliederkette f. || calibrated link chain. / ~ **de circuits identiques** (Tél) || Kettenleiter f. || recurrent network. / ~ **de collines** || Hügelkette f. || chain of hills. / ~ **colonne** || Schuppenkette f. || wire chain. / ~ **de commande** || Antriebskette f; Treibkette f. || driving chain. / ~ **de commande du ventilateur** || Ventilatorantriebskette f. || fan-driving chain. / ~ **de contact** || Kontaktkette f. || chain of contacts. / ~ **de coton** || Baumwollkette f. || cotton warp. / ~ **avec crampons** || Kette f. mit Einschlagbeilen || chain with spike hooks. / ~ **à crochets** || Hakenkette f. || hook link chain. / ~ **en cuivre** || Kupferkette f. || copper chain. / ~**s** fpl. **dégagées** (Mar) || klare Ketten fpl. || clear hawse *or* chains pl. / ~ **démontable** || zerlegbare Kette f. || dismountable chain. / ~ **à diminuer** (Tiss) || Deckkette f. || narrowing chain. / ~ **double** || Doppelkette f. || double chain. / ~ **à élever et à baisser la roue à aubes** (Meun) || Pansterkette f. || lift chain. / ~ **d'enrayage** || Hemmkette f. || skid *or* lock *or* locking chain. / ~ **à enrayer** *voir* ~ d'enrayage. / ~ **d'enrayure** (Voit) *voir* ~ d'enrayage. / ~ **à étais** || Stegkette f. || stud-link chain. / ~ **à étançons** *voir* ~ à étais. / ~ **en fer** || eiserne Kette f. || iron chain. / ~ **sans fin** || endlose Kette f.; Kette ohne Ende || endless chain. / ~ **sans fin d'une drague** || Eimerkette f. eines Baggers || pitch chain of a dredger. / ~ **de fond** (Tiss) || Grundkette f. || ground; main warp. / ~ **à fuseaux** *voir* ~ à articulations. / ~ **à fusée** || Schneckenkette f. || fusee chain. / ~ **Gall** || Gall'sche Kette f. || Gall's chain. / ~ **à godets** || Baggerkette f.; Eimerkette f.; Becherkette f.; Kettenbecherwerk n. || bucket chain. / **grosses ~s** fpl. **pour l'industrie** || Schwerketten fpl. für die Industrie || heavy chains pl. for industrial purposes. / ~ **de haubans** || Rüsteisen n. || chain plate. / ~ **d'isolateurs** || Isolatorenkette f. || insulator chain. / ~ **en jaseron** || Kette f. mit feinen Ringen || fine chain. / ~ **à joints articulés** *voir* ~ à articulations. / ~ **en laiton** || Messingkette f. || brass chain. / ~ **de licou** || Halfterkette f. || halter *or* collar chain. / ~ **à mailles étançonnées** || Kette f. mit länglichen Gliedern und Steg || stud chain.

chaîne f. **à maillons** || Schakenkette f. || open link chain. / ~ **courts** || kurzgliedrige Kette f. || short-link chain. / ~ **longs** || langgliedrige Kette f. || long-link chain. / ~ **ronds** || Rundgliederkette f. || round link chain. / ~ **soudés** || geschweißte Kette f. || welded chain.

chaîne f., ~ **à mesurer** || Meßkette f. || measuring chain. / ~ **de montre** || Uhrkette f. || watch chain. / ~ **motrice** || Treibkette f. || driving chain. / ~ **à neige** || Schneekette f. || snow *or* non-skid chain. / ~ **noyée** || Tauereikette f. || immerged chain. / ~ **en or** || Goldkette f. || gold chain. / ~ **de pierres** || Grundmauer f.; Stützmauer f. || arch wall; basement; foundation wall; substructure. / ~ **de pierres d'attente** || stehende Verzahnung f. || upright toothing. / ~ **de pierres** (Mur bloqué) || Quaderhaupt n. || stone facing. / ~ **plate** || Blockkette f. || block chain. / ~ **pliée en boucles** (Tiss) || Ringkette f. || ring warp. / ~ **de poil** (Tiss) || Oberkette f. *oder* Polkette f. des Samtes; Samtkette f. || nap *or* pile warp. / ~ **d'un pont suspendu** || Tragkette f. einer Kettenbrücke || main chain of a chain bridge. / ~ **à rateau** || Kratzertransportör m. || scraping transporter. / ~ **pour rayures horizontales** || Ringelkette f. || striping chain. / ~ **de réactances** (Tél) || Drosselkette f. || low-pass filter; throttle chain. / ~ **de relais** || Relaiskette f. || chain of relays. / ~ **à rouleaux** || Rollenkette f. || roller chain. / ~ **silencieuse** || geräuschlose Kette f. || silent chain. / ~ **sourde** *voir* ~ silencieuse. / ~ **de sûreté** || Notkette f.; Sicherheitskette f. || auxiliary *or* check *or* safety *or* side chain. / ~ **de suspension** || Hängekette f. || suspension chain. / ~ **de suspension** (Expl min) || Quenzelkette f. || suspension chain of the cage. / ~**s** fpl. **avec de tours** || unklare Ketten fpl. || foul hawse *or* chains pl. / ~ **de traction** || Zugkette f. || traction chain. / ~ **et trame** f. (Tiss) || Kette f. und Schuß m. || warp and filling. / ~ **de transmission** || Transmissionskette f. Triebkette f.; || transmission *or* driving chain. / ~ **de tricoteuse** || Strickmaschinenkette f. || knitting-machine chain. / ~**s** fpl. **des vergues** || Rahefang m.; Raheketten fpl. || top *or* yard chains pl.

chaînée f. (Arp) || Kettenlänge f.; Kettenmaß n. || length of the land chain.

chaîner (Arp) || mit der Kette f. messen || to chain; to measure land with the chain.

chaîne-tendeur m. **pour foudres** || Faßspannkette f. || chain to prevent expansion of store casks.

chaînette f. || Kettchen n. || chainlet. / ~ (Expl min) || Lachterkette f.; Meßkette f. || measuring-chain. / ~ (Serr) || Kettel f.; Klampe f.; Überwurf m. || hasp; clasp. / ~ (Tiss) || Ringkette f. || ring warp; warp wound into rings. / **ligne de ~** (Math) || Kettenlinie f. || catenary; catenarian curve.

chaînette f., ~ **d'égale résistance** || Kettenlinie f. von gleichem Widerstande || catenary of equal resistance *or* of the strongest form. / ~**s** fpl. **pour fabrications spéciales** || kleine Ketten fpl. für besondere Fabrikationsmethoden || chainlets pl. for special manufacturing purposes. / ~ **d'un mors de bride** || Schaumkette f. || slobbering *or* slavering chain. / ~ **pour l'oreille** || Ohrkettchen n. || ear chain. / ~ **et picolet** m. || Kettel f. und Haspen m.; Anwurf m. für ein Vorlegeschloß || hasp and staple; clasp and clamp. / ~ **pour pince-nez** || Pincenezkettchen n. || eyeglass chain. / ~ **de suspension d'habit** || Rockaufhänger m. || suspension chain for clothes.

chaînier m. || Kettenschmied m. || chain maker.

chaîniste m. *voir* chaînier.

chaînon m. (Géol) || Hügelkette f. || range *or* chain of hills. / ~ (Mach) || Ketten-

glied n.; Schake f. || link of a chain. / **~ à grain** || Ausrückglied n. || stop link.

chair m. d'un rail || Schienenstuhl m. || rail chair; cradle.

chair f. || Fleisch n. || flesh; meat. / **~ de la peau** || Aasseite f., Fleischseite f. || flesh side.

chaire f. (Arch) || Kanzel f. || pulpit.

chais m. || Lagerraum m. (zu ebener Erde) || cellar. / **mettre sur ~** || einkellern || to lay in a cellar.

chaise f. || Stuhl m., Sessel m. || chair. / **châssis m. de ~** || Stuhlgestell n. || chair frame. / **empailleur m. de ~s** || Stuhlflechter m. || chair mender. / **tourneur m. en pieds de ~s** || Stuhlbeindrechsler m. || chair leg turner.

chaise f., ~ à bascule || Kippstuhl m. || tipping chair. / **~ de bureau** || Burostuhl m. || office chair. / **~ cintrée** || Stuhl m. von gebogenem Holz || chair of bent wood. / **~ pour coiffeurs** || Frisierstuhl m. || hairdresser's chair. / **~ de la cuirasse** || Panzerträger m. || armour shelf. / **~ de dactylographe** || Schreibmaschinenstuhl m. || typewriter chair. / **~ de malades** || Krankenstuhl m. || chair for sick persons. / **~ du moulin** || Stuhl m. *oder* Bock m. der Mühle || post *or* frame of the mill. / **~ d'observation** || Beobachtungsstuhl m. || observation chair. / **~ de palier** || Lagerbock m. || bearing bracket. / **~ pendante** || Hängebock m. || hanger bracket.

chaise f. percée, ~ d'appartement || Zimmerabort m. || room toilet. / **~ pour enfants** || Kinderabort m. || children's toilet. / **~ pour prisons** || Leibstuhl m. für Gefängnisse || chamber chair for prisons.

chaise f., ~ de piano || Klavierstuhl m. || piano stool. / **~ radioscopique** || Durchleuchtungsstuhl m. || radioscope chair. / **~ rustique** || Gartenstuhl m. || garden chair. / **~ à vis** || Drehstuhl m.; Drehsessel m. || revolving *or* swivel chair.

chaise-console f. || Wandkonsol n. || wall bracket.

chaises fpl. || Sitzmöbel npl. || chairs pl.

chaisier m. || Stuhlmacher m. || chair maker.

chaix m. || Faßlagergerüst n. || cask support.

chaland m. || Frachtkahn m.; Zille f. || freight boat. / **~ de deblais** || Baggerprahm m. || hopper barge. / **~ pour service accéléré** || Eilgüterboot n.; Eilfrachtschiff n. || express cargo boat; express freighter; fast cargo vessel.

chalandise f. || Kundschaft f. || custom(er).

chalcanthite f. || Kupfervitriol n. || chalcanthite.

chalcédoine f. || Sardonyx m. || calcedony sardonyx.

chalcographe m. || Kupferstecher m. || engraver on copper; chalcographer.

chalcographie f. || Kupferstechkunst f.; Kupferstecherei f. || art of engraving on copper; chalcography.

chalcolite f. || Kupferuranglimmer m. || chalcolite; torberite.

chalcopyrite f. || Kupferkies m.; Gelferz n.; Chalkopyrit m. || copper pyrites pl.; yellow copper ore; chalcopyrite.

chalcosite f. || Kupferglanz m. || chalcocite.

chale f. || Holzstoß m. || wood pile *or* stack.

châle m. || Schal m.; Umschlagtuch n. || shawl; scarf. / **~ de cachemire** || Kaschmirschal m. || cachemere shawl. / **~ damassé** || Damastschal m. || damask shawl.

chalet m. || Schweizerhäuschen n. || Swiss cottage; bungalow.

chalet-hygromètre m. || Wetterhäuschen n. || weather box.

chaleur f. || Wärme f., Hitze f. || heat. / **absorption f. de la ~** || Wärmeaufnahme f.; Wärmeeinstrahlung f. || heat absorption, absorption of heat. / **accumulateur m. de ~** || Wärmespeicher m. || heat accumulator. / **très peu conducteur de la ~** || schlecht wärmeleitend || badly heat-conducting. / **conduire la ~** || Wärme f. leiten || to conduct heat. / **conserver la ~** || Wärme f. aufspeichern || to store the heat. / **déperdition f. de la ~** || Wärmeverlust m. || deperdition *or* loss of heat. / **échange m. de ~** || Wärmeaustausch m. || interchange of heat. / **émettre la ~** || Wärme f. ausstrahlen || to radiate heat. / **employer la ~ s'échappant des fours pour la production de la vapeur** || die Abwärme der Öfen für die Dampferzeugung benutzen || to utilize the waste heat from the furnaces for the generation of steam. / **enlever la ~** || Wärme f. abführen || to eliminate heat, to carry off heat. / **équivalent m. mécanique de la ~** || mechanisches Wärmeäquivalent n. || mechanical equivalent of heat. / **essai m. à la ~** || Glühprobe f. || heating test. / **installation f. de recouvrement de pertes de ~** || Abwärmeverwertungsanlage f. || waste heat utilizing plant. / **irradier de la ~** || Wärme f. abgeben || to radiate (A) heat. / **laisser passer la ~** || Wärme f. durchlassen || to transmit heat. / **perte f. de ~** || Wärmeverlust m. || heat loss. / **quantité f. de ~ développée** || Wärmetönung f. || quantity of heat developed. / **rayonner de la ~** *voir* irradier de la ~. / **récupération f. de la ~ perdue** || Abhitzerückgewinnung f. || waste-heat recovering. / **sensible à la ~** || wärmeempfindlich || sensible to heat. / **source f. de ~** || Wärmequelle f. || source of heat. / **théorie f. de la ~** || Wärmetheorie f. || theory of heat. / **théorie f. dynamique de la ~** || mechanische Wärmetheorie f. || mechanical theory of heat. / **utilisation f. de la ~** || Wärmeausnutzung f. || utilization of heat.

chaleur f., ~ absorbée *voir* chaleur, absorption de. / **~ apparente** || freie Wärme f. || uncombined heat. / **~ atomique** || Atomwärme f. || atomic heat. / **~ blanche** || Weißglühhitze f. || white heat, incandescence. / **de ~ blanche** || weißglühend || white hot. / **~ de combinaison** || Bindungswärme f. || heat of combination. / **~ du combustible** || Brennstoffwärme f. || heat of fuel. / **~ de combustion** || Verbrennungswärme f.; Brennwärme f. || heat of combustion; combustion heat. / **~ de dilution** || Verdünnungswärme f. || dilution heat. / **~ de dissociation** || Dissoziationswärme f. || heat of dissociation.

chaleur f. d'échappement || Abhitze f. || waste heat. / **chaudière f. à ~** || Abhitzekessel m. || waste-heat boiler. / **économie f. de la ~** || Abhitzeverwertung f. || waste-heat economy.

chaleur f., ~ enlevée par l'excédent d'air || mit der Luft abgeführte Wärme f. || heat carried away by excess of air. / **~ d'évaporation** || Verdampfungswärme f. || heat of vaporization; vaporization heat. / **~ produite durant la fermentation** || Gärungswärme f. || fermentation heat. / **~ de formation** || Bildungswärme f. || heat of formation. / **~ de fusion** || Schmelzwärme f. || heat of fusion, fusion *or* melting heat. / **~ des gaz perdus** || Abgaswärme f. || heat of exhaust gases. / **mise f. à profit de la ~ des gaz perdus** || Abgaswärmeverwertung f. || utilization of heat of the exhaust gases. / **~ du gueulard** || Oberfeuer n., Gichthitze f. || upper heat. / **~ de gonflement** || Quellungswärme f. || swelling heat. / **~ d'hydration** || Hydrationswärme f. || heat of hydration. / **~ latente** || gebundene Wärme f. || latent heat. / **~ perdue** || Abwärme f.; Abhitze f.; abgehende Hitze f. || waste *or* lost heat. / **~ rayonnante** || strahlende Wärme f. || radiating *or* radiant heat. / **~ de réaction** || Reaktionswärme f. || heat of reaction.

chaleur f. de rouge || Glühhitze f.; Rotglut f. || red heat. / **l'acier m. peut être maintenu constamment à la ~** || der Stahl kann dauernd auf Rotglut gehalten werden || the steel may be permanently kept at red heat. / **travailler les pièces fpl. à la ~** || rotwarm bearbeiten || to work at red heat. / **le forgeage m. doit être fini quand la pièce revient à la ~-sombre** || das Schmieden muß bei Dunkelrotglut beendet sein || the forging must be finished at dark-red-heat.

chaleur f., ~ de serres chaudes || Treibhauswärme f. || heat of hot house. / **~ solaire** || Sonnenwärme f. || solar heat. / **~ de solidification** || Erstarrungswärme f. || heat of solidification. / **~ de solidification de l'eau** || Erstarrungswärme f. des gefrierenden Wassers || heat of solidification of water. / **~ sombre** || dunkle Rotglut f. || dark red heat. / **~ spécifique** || Wärmegröße f.; spezifische Wärme f. || specific heat. / **~ totale** || Gesamtwärme f. || total heat. / **~ de vaporisation** || Dampfbildungswärme f., Verdampfungswärme f. || steam-generating heat; vaporization heat.

châlier m. || Schalweber m. || shawl maker.

châlit m. en fer || eiserne Bettstelle f. || iron camp bed.

challange f. || Lawine f. || avalanche.

chaloupe f. || Schaluppe f.; Großboot n. || barge; launch; long-boat. / **amarrer la ~** || die Schaluppe auf Deck festzurren || to put on the boat-lashings pl.

chaloupe f., ~ d'arcasse || Heckboot n. || stern-boat; small boat. / **~ cannonière** || Kanonenboot n. || gun boat. / **~ à vapeur** || Dampfbarkasse f. || steam launch.

chaloupe-pilote f. || Lotsenboot n. || pilot boat.

chalumeau m. (Mach) || Gebläse n.; Lötrohr n. || blast lamp; blow pipe. / **~ (Tuyau de paille)** || Trinkhalm m. || drinking straw. / **buse f. du ~** || Lötrohrspitze f. || blowpipe nipple; nozzle of a blowpipe. / **essai m. au ~** || Lötrohrprobe f.; Lötrohrversuch m. || blowpipe assay *or* proof *or* test. / **flamme f. du ~** || Lötrohrflamme f. || blowpipe flame. / **lampe f. du ~** || Lötrohrlampe f. || blowpipe lamp. / **pince f. du ~** || Lötrohrzange f. || (small) forceps. / **réactifs mpl. au ~** || Lötrohrreagenzien npl. || blowpipe reagents pl.

chalumeau m., ~ à gaz hydrique ‖ Knallgasgebläse n. ‖ oxyhydrogen blow-pipe. / **~ à hydrogène** ‖ Wasserstofflötapparat m. ‖ hydrogen soldering apparatus. / **~ à main** ‖ Handgebläse n. ‖ hand blowpipe. / **~ oxhydrique** *voir* ~ à gaz hydrique. / **~ à souder en cuivre** ‖ kupfernes Lötrohr n. ‖ copper blow pipe. / **~ à soufflet** ‖ Lötrohrgebläse n. ‖ bellows blowpipe; blower.

chalutant m. ‖ Schleppnetzfischerei f. ‖ trawling.

chalut m. ‖ Schleppnetz n. ‖ trawl.

chaluter ‖ mit dem Schleppnetz n. fischen ‖ to trawl.

chalutier m. (Bateau) ‖ Fischereifahrzeug n. ‖ fishing vessel; trawler. / ~ (Personne) ‖ Schleppnetzfischer m.; Zesenfischer m. ‖ trawler; trawling fisherman. / **~ à vapeur** ‖ Dampfschleppnetzfischerboot n. ‖ steam trawler.

chalybé ‖ stahlgrau ‖ steel grey.

chambranle m. d'une porte ‖ Türbekleidung f. ‖ dressing of a door; door case.

chambre f. ‖ Kammer f. ‖ chamber / ~ (Métal) ‖ Kammer f. ‖ chamber. / ~ (Mine de sel) ‖ Kammer f. ‖ excavation. / ~ (Phot) ‖ Kamera f ‖ camera. / **homme** m. **de ~** (Expl min) ‖ Füllortarbeiter m. ‖ lad; minder.

chambre f., ~ aéro-photogrammétrique ‖ Luftbildmeßkamera f. ‖ aerial mapping camera; air survey camera. / **~ d'air** (Mach) ‖ Luftkammer f. ‖ air chamber. / **~ à air** (Pneu) ‖ Luftschlauch m. ‖ air tube; tyre inner tube. / **~ d'allumage** (Mot) ‖ Zundkammer f. ‖ ignition chamber. / **~ d'amont** (Ecluse) ‖ Oberhaupt n. ‖ head bay *or* crown; upper chamber. / **~ des appareils de transmission** (Radio) ‖ Senderaum m. ‖ transmitting room. / **~ d'aspiration** ‖ Saugraum m. ‖ inlet chamber. / **~ astrophotographique** ‖ astrofotografische Kamera f. ‖ astrophotographic camera. / **~ auxiliaire** (Câble) ‖ Hilfsbrunnen m. ‖ auxiliary manhole. / **~ à briques** (Métal) ‖ Heizkammer f.; Wärmespeicher m. ‖ regenerator.

chambre f. à câbles ‖ Kabelschacht m. ‖ cable manhole. / **couvercle m. d'une ~** ‖ Deckel m. eines Kabelschachtes ‖ cable manhole cover.

chambre f., ~ à chaleur ‖ Darraum m. ‖ kiln chamber. / **~ de chargement** (Expl min) ‖ Füllort m. ‖ pit head *or* bottom. / **~ de la chaudière** ‖ Kesselhaus n. ‖ boiler house. / **~ de chauffe** ‖ Heizkammer f.; Heizraum m. ‖ heating chamber. / **~ de chauffe** (Arch nav) ‖ Heizraum m. ‖ stokehold; fireroom (A). / **~ du coin** ‖ Eckzimmer n. ‖ corner room. / **~ de combustion** (Chaud) ‖ Verbrennungskammer f. ‖ combustion chamber. / **~ de combustion** (Mot) ‖ Verbrennungsraum m.; Zündkammer f. ‖ ignition chamber; combustion space. / **~ de commerce** ‖ Handelskammer f. ‖ chamber of commerce. / **~ de compression** ‖ Kompressionsraum m. ‖ clearance space. / **~ de concentration** (Tél) ‖ Kabelverzweiger m.; Linienverzweiger m.; Verzweiger m. ‖ cable distribution box. / **~ de condensation** (Chim) ‖ Kondensationskammer f. ‖ condensing chamber. / **~ de condensation** (Métal) ‖ Flugstaubkammer f. ‖ condensing *or* smoke chamber. / **~ de congélation** ‖ Gefrierraum m. ‖ freezing chamber. / **~ de congélation pour de la viande** ‖ Fleischgefrierraum m. ‖ meat freezing-room. / ~ f. **consultative** ‖ Auskunftsstelle f. ‖ advisory chamber. / **~ des cornues** ‖ Retortenhaus n. ‖ retort house.

chambre f. à coucher ‖ Schlafzimmer n. ‖ bedroom. / **installation f. de chambres à coucher** ‖ Schlafzimmereinrichtung f. ‖ bedroom suit.

chambre f., ~ de décomposition ‖ Zersetzungskammer f ‖ dissociation chamber. / **~ des députés** ‖ Abgeordnetenhaus n. ‖ Chamber of Deputies. / **~ de dessiccation** ‖ Trockenkammer f. ‖ drying chamber. / **~ à eau** ‖ Wasserkammer f.; Wasserraum m. ‖ water chamber *or* room. / **~ d'écluse** ‖ Schleusenkammer f.; Schleusenkessel m. ‖ lock *or* sluice chamber. / **~ d'essayeur** ‖ Problaboratorium n.; Probraum m. ‖ assayer's room; assay office. / **~ à étincelles** ‖ Funkenkammer f. ‖ spark chamber. / **~ d'explosion** ‖ Explosionsraum m. ‖ explosion chamber. / **~ d'exposition** ‖ Belichtungskammer f. ‖ exposure chamber. / **~ de famille** ‖ Wohnzimmer n. ‖ sitting ~ room. / **filtrante** ‖ Filterkammer f. ‖ filter *or* filtration chamber. / **~ de filtration** *voir* ~ filtrante. / **~ de filtre** *voir* ~ filtrante. / **~ de filtre** (Mot) ‖ Durchschlagsicherung f. ‖ filter section. / **~ du flotteur** ‖ Schwimmergehäuse n. ‖ float chamber. / **~ forte** ‖ Stahlkammer f.; Wertgelaß n. ‖ safe deposit. / **~ frigorifique** ‖ Kältelagerraum m.; Kühlraum m. ‖ chill room.

chambre f. froide, ~ à beurre ‖ Butterkühlraum m. ‖ butter cooling-room. / **~ pour des fourrures brûtes** ‖ Kühlraum m. für Rohpelze ‖ cooling room for raw furs. / **~ pour des fourrures confectionnées** ‖ Kühlraum m. für bearbeitete Pelze ‖ cooling room for ready-made furs. / **~ fixe** ‖ fester Kühlraum m. ‖ fixed cooling-room. / **~ pour fruits** ‖ Obstkühlraum m. ‖ fruit cooling-room. / **~ pour germes de muguet** ‖ Kuhlraum m. für Maiblumenkeime ‖ cooling room for seeds of lily of the valley. / **~ à houblon** ‖ Hopfenkühlraum m. ‖ hop cooling-room. / **~ à lait** ‖ Milchkuhlraum m. ‖ milk cooling-room. / **~ pour œufs** ‖ Eierkühlraum m. ‖ egg cooling-room. / **~ à poissons** ‖ Fischkuhlraum m. ‖ fish cooling-room. / **~ transportable** ‖ nicht ortsfester Kühlraum m.; Kühlschrank m ‖ removeable cooling room; cooling cupboard *or* chest. / **~ à viande** ‖ Fleischkühlraum m. ‖ meat cooling-room. / **~ à volaille** ‖ Geflügelkühlraum m. ‖ poultry cooling-room.

chambre f., ~ à fumer ‖ Räucherei f. ‖ curing room. / **~ en galetas** ‖ Dachstube f. ‖ garret chamber. / **~ d'huile** ‖ Ölkasten m. ‖ oil bath. / **~ humide** ‖ Feuchtkammer f. ‖ wet chamber. / **~ d'humidification** ‖ Luftbefeuchtungskammer f. ‖ air moisting chamber. / **~ des machines** ‖ Maschinenhaus n.; Maschinenraum m. ‖ engine house *or* room. / **du maître** ‖ Meisterzimmer n. ‖ master's office. / **~ de malades** ‖ Krankenzimmer n. ‖ sick room. / **~ des mélange** ‖ Mischkammer f.; Mischraum m. ‖ mixing chamber. / **~ de mine** ‖ Minenkammer f. ‖ mine chambre. / **~ de munition** ‖ Munitionskammer f. ‖ ammunition chamber.

chambre f. noire ‖ Dunkelkammer f. ‖ dark room. / ~ (Appareil) ‖ Kamera f. ‖ camera. / **mise f. au point de la ~** ‖ Kameraeinstellung f. ‖ camera adjustment. / **objectif m. pour chambres noires** ‖ Kameraobjektiv n. ‖ camera lens.

chambre f. noire, ~ astrophotographique pour photographier les étoiles et les nébuleuses ‖ Astrokamera f. zur Fotografie von Sternen und Nebelflecken ‖ astro camera for photographing stars and nebulae. / **~ de très long foyer** ‖ Kamera f. von sehr langer Brennweite ‖ camera with very long extension. / ~ réglée sur les **lointains** ‖ auf unendlich eingestellte Kamera f. ‖ camera set to infinity. / **~ pour pays tropics** ‖ Tropenkamera f. ‖ camera for the tropics. / **~ pour les planètes** ‖ Planetenkamera f ‖ planet camera. / **~ pour la reproduction** ‖ Reproduktionskamera f. ‖ camera for copying work. / **~ pour le soleil** ‖ Sonnenkamera f. ‖ solar camera. / **~ pour le soleil et la lune** ‖ Sonnemondkamera f. ‖ sun and moon camera. / **~ spécialement destinée à . . .** ‖ Spezialkamera f.; Sonderkamera f. ‖ camera of special design.

chambre f. obscure ‖ Dunkelkammer f. ‖ dark room. / **lampe f. de ~** ‖ Dunkelkammerlampe f. ‖ dark-room lantern.

chambre f., ~ de plomb ‖ Bleikammer f. ‖ lead chamber. / **~ à pluie** (Exploitation de cuivre) ‖ Regenkammer f. ‖ rain chamber. / **~ de poupées** ‖ Puppenstube f. ‖ doll's room. / **~ de précombustion** ‖ Vorkammer f. ‖ pre-combustion chambre. / **~ de prise de vues** ‖ Filmaufnahmekamera f. ‖ cinematograph camera; motion picture *or* moving picture camera. / **~ du projectile** ‖ Geschoßkammer f.; Geschoßraum m. ‖ shot chamber. / **~ en quartz** ‖ Quarzkammer f. ‖ quartz cell. / **~ du rail** ‖ Schienenlager n. ‖ seat of rail. / **~ de réaction** ‖ Zersetzungskammer f. ‖ dissociation chamber. / **~ de remplissage** ‖ Fullrumpf m. ‖ storage hopper. / **~ de résonance** ‖ Schallkammer f. ‖ acoustic chamber. / **~ rétinienne** ‖ Netzhautkammer f. ‖ retinal camera. / **~ de séchage** ‖ Trockenkammer f. ‖ drying chamber.

chambre f. de soudure (Tél) ‖ Kabelbrunnen m. ‖ jointing chamber; manhole. / **ventilation f. de la ~** ‖ Lüften n. des Kabelbrunnens ‖ ventilation of the manhole.

chambre f., ~ soufflante ‖ Windkammer f. ‖ air chamber. / **~ des soupapes** ‖ Ventilkammer f. ‖ valve chamber. / **~ de soupape d'échappement** ‖ Abblaseventilkammer f. ‖ exhaust valve box. / **~ spectroscopique** ‖ spektrografische Kamera f.; Spektralkamera f. ‖ spectroscopic *or* spectrum camera. / **~ stéréophotographique pour la partie antérieure de l'œil** ‖ Apparat m. zur Stereofotografie des vorderen Augenabschnittes ‖ apparatus for stereophotographing the anterior segment of the eye. / **~ stéréoscopique** ‖ Stereokamera f. ‖ stereo(scopic) camera.

chambre f. de tirage *voir aussi* chambre de soudure. / **~ en béton armé (Tél)** ‖ Betonbrunnen m. ‖ reinforced-concrete manhole. / **~ à entrée des bureaux (Tél)** ‖ Einführungsbrunnen m. ‖ leading-in manhole.

chambre f., ~ à vapeur || Dampfkammer f. || steam room *or* chest. / **~ aux voiles** || Segelkoje f. || sail room.

chambre-rallonge f. || Kameraansatz m. || camera attachment.

chambrière f. (Mar) || Anschlagleine f. *oder* Reihleine f. für Gaffelsegel || lacing.

chameau m. (Animal) || Kamel n. || camel. / **~** (Mar) || Kamel n.; Ponton m. || camel; caisson. / **poil m. de ~** || Kamelhaar n. || camel's hair.

chamois m. (Animal) || Gemse f. || chamois. / **~** (Métal) || Quickbeutel m.; Quicksack m. || amalgamating skin. / **peau f. de ~** || Gemsleder n.; Wildleder n. || chamois.

chamoisage m. || Sämischgerben n.; Sämischgerberei f. || chamoising, shamoying; chamois *or* shamoy dressing.

chamoisé, peau f. ~e || sämischgares Leder n. || chamois-dressed leather.

chamoiser || sämischgerben || to shamoy; to chamoise.

chamoiserie f. || Sämischgerberei f. (Werkstatt) || oil- *or* chamois-leather manufactory.

chamoiseur m. || Sämischgerber m.; Weißgerber m. || chamoiser; chamois *or* shamoy dresser, oil- *or* chamois-leather manufacturer.

chamotte f. || Schamotte f. || chamot. / **brique f. de ~** || Schamottestein m. || firebrick.

champ m. || Feld n. || field. / **~** (Mach) || hohe Kante f.; schmale Fläche f. || edge, narrow side of a board. / **de ~** || hochkant; hochkantig || edgeways, edgewise; on edge. / **char m. à travers ~** (Arm) || Querfeldeinwagen m. || cross-country car; flivver. / **excitation f. de ~** || Felderregung f. || field excitation. / **exciter un ~** || ein Feld n. erregen || to excite a field. / **largeur f. du ~ d'exploitation** || querschlägige Breite f. des Grubenfeldes || breadth of cross cut. / **induction f. magnétique pour une intensité de ~ de. . .** || magnetische Induktion f. bei einer Feldstärke von . . . || magnetic induction with field power of . . . / **sur le ~** || auf der Stelle f. || at once. / **à travers les ~s** || querfeldein || cross country.

champ m., ~ d'activité || Arbeitsfeld n. || sphere of action. / **~ alternatif** || Wechselstromfeld n. || alternating current field. / **~ apparent de l'oculaire** || scheinbares Gesichtsfeld n. des Okulars || apparent field of view of the eyepiece. / **~ arrosé** || bewässertes Land n. || irrigated land. / **~ d'aviation** || Flugfeld n. || aviation field. / **~ de broches** (Tél) || Kontaktfeld n. || link frame; cross connecting field. / **~ coercitif** || Koerzitivkraft f. || coercive force. / **~ de commutation** || Kommutierungsfeld n. || commutating field. / **~ continu** || Gleichstromfeld n. || continuous-current field. / **~ de course** || Rennbahn f.; Rennstrecke f. || race track. / **~ dangereux** || gefährliches Feld n. || field of danger. / **~ démagnétisant** || entmagnetisierendes Feld n. || demagnetizing field. / **~ diélectrique** || Dielektrikum n. || dielectric (space).

champ m. électrique || elektrisches Feld n. || electric field. / **~ de l'air** || luftelektrisches Feld n. || electric field of the air. / **~ de l'atmosphère** *voir* **~** de l'air. / **~ entre conducteurs parallèles** || elektrisches Feld n. von parallelen Leitungen || electric field between parallel conductors.

champ m., ~ électromagnétique || elektromagnetisches Feld n. || electromagnetic field. / **~ d'entrée** || Einlaßfeld n. || inlet limit. / **~ d'épandage** || Rieselfeld n. || land devoted to sewage treatment, sewage farm.

champ m. d'exploitation || Erzfeld n. || allotment of ore; ore deposit. / **longueur f. du ~** || streichende Lange f. des Grubenfeldes || length of strike.

champ m. d'exploitation, ~ maximum || Maximalfeld n. || maximum area. / **~ élargé** || Geviertfeld n. || extended concession. / **~ quadraturé** *voir* ~ élargé.

champ m., ~ explosif (Électr) || Entladefeldstarke f. || explosive field. / **~ de force** || Kraftfeld n. || field of force. / **~ de gravitation** || Gravitationsfeld n.; Schwerefeld n. || gravitational field. / **~ de haies** || Trockenfeld n. || drying ground. / **~ image** || Bildfeld n. || image field. / **~ de l'induit** || Ankerfeld n. || armature field. / **~ de jacks interurbains** || Fernklinkenfeld n. || trunk jack panel. / **~ de jacks de service** || Dienstleitungsfeld n. || order-wire panel. / **~ des lignes auxiliaires** || Verbindungsleitungsfeld n. || junction-line panel. / **~ longitudinal** (Expl) || gestrecktes Feld n. || longitudinally extended concession. / **~ d'une lunette** || Sehfeld n. *oder* Gesichtsfeld n. eines Fernrohres || field of view of a telescope. / **~ magnétique** || magnetisches Feld n. || magnetic field. / intensité f. du **~ magnétique** || magnetische Feldstarke f. || magnetic field intensity. / **~ microscopique** || Gesichtsfeld n. || field of view. / **~ de multiplage** (Tél) || Vielfachfeld n. || multiple field. / **~ de l'oculaire** || Gesichtsfeld n. des Okulars || field of view of the eyepiece. / **~ d'une planche** || hohe Kante f. *oder* schmale Seite f. eines Brettes || narrow side *or* edge of a board. / **~ de polarité contraire** || ungleichnamiges Feld n. || field of opposite polarity. / **~ réel en degrés** || Sehfeld n. im Winkelmaß || field of vision in angular measure. / **~ de relèvement** || Peilfeld n. || bearing field. / **~ de sélection** || Wählerkontaktfeld n. || translation field. / **~ tournant** || Drehfeld n.; rotierendes Feld n. || rotating *or* rotary field. / **~ vectoriel** || Vektorfeld n. || vector field. / **bord m. du ~ de vision** || Rand m. des Sehfeldes || edge of the field of view. / **~ visuel** *voir* ~ microscopique. / **grand ~ visuel** || erweitertes Sehfeld n. *oder* Gesichtsfeld n. || enlarged field of view. / **~ voisin** (Expl) || Nachbarfeld n. || adjoining concession.

champagne m. || Schaumwein m.; Sekt m. || champagne; sparkling wine. / **machine f. pour caves de ~s** || Sektkellereimaschine f. || champagne cellarage machine.

champagne m. non mousseux || nicht moussierender Schaumwein m. || still champagne.

champignon m. (Bot) || Pilz m. || fungus; mushroom. / **culture f. de ~s en couches** || Pilzzucht f. || cultivation of mushrooms. / **formation f. de ~s** || Pilzbildung f. || fungoid growth. / **rail m. à double ~** || Doppelkopfschiene f. || double- *or* bullheaded rail. / **ramasseur m. de ~s** || Pilzsammler m. || mushroom gatherer.

champignon m., ~ du bois || Holzschwamm m.; Hausschwamm m. || dry rot; fungus; fungous growth. / **~ de cheminée** || Abdeckplatte f. || covering plate. / **~ comestible** || eßbarer Pilz m. || mushroom. / **~ conservé** || konservierter Pilz m. || preserved mushroom. / **~ dédoublant** || Spaltpilz m. || splitting mould. / **~ de maison** *voir* ~ du bois. / **~ de pulvérisateur** || Zerstauberkegel m. || atomizer cone. / **~ du rail** || Schienenkopf m. || head of rail. / largeur f. du **~ du rail** || Schienenkopfbreite f. || width of the rail head. / **~ séché** || getrockneter Pilz m. || dried mushroom.

champignonnière f. || Champignonbeet n. || champignon bed.

champignonniste m. || Champignonzüchter m. || mushroom farmer.

chance f. (Bonne fortune) || Gluck n.; gute Aussicht f. || good luck. / **sans ~ de succès** || aussichtslos || hopeless; without prospects.

chancelière f. (Chauffe-pied) || Fußsack m. || foot muff *or* bag.

chanci || schimmelig || fusty; mouldy; musty.

chancir || schimmeln || to contract mould; to get *or* to grow mouldy; to turn musty. / **se ~** || stocken (schimmeln); stockig werden || to turn mouldy *or* musty *or* fusty.

chancissure f. || Schimmel m. || mould; white film, mildew.

chandelier m. || Leuchter m.; Kerzenhalter m. || candlestick; candle holder. / **~ de bastingage** || Relingsstütze f. || stanchion. / **~ pour fanaux-phares** (Mar) || Laternenträger m. || arm for side lights. / **~ de fer** || eiserne Stütze f. || iron stanchion. / **~ de pianos** || Pianoleuchter m. || candlestick for pianos.

chandelle f. || Kerze f.; Licht n. || candle. / **~** *voir aussi* bougie f. / **mouleur m. de ~s** || Talglichtgießer m. || tallow-candle moulder.

chandelle f., ~ à la baguette || gezogenes Licht n. || dipped candle; dip. / **~ en cérésine** || Zeresinlicht n. || ceresin(e) candle. / **~ en cire** || Wachslicht n. || wax candle. / **~ à mèche moulinée** || Licht n. mit gedrehtem Docht || candle with twisted wick. / **~ à mèche tissée** || Licht n. mit gewebtem Docht || candle with woven wick. / **~ à mèche tressée** || Licht n. mit geflochtenem Docht || candle with plaited wick. / **~ moulée** || gegossenes Licht n. || moulded *or* mould candle. / **~ en paraffine** || Paraffinlicht n. || paraffin candle. / **~ plongée** *voir* ~ à la baguette. / **~ en stéarine** || Stearinlicht n. || stearin candle. / **~ de suif** || Talglicht n.; Talgkerze f.; Unschlittkerze f. || tallow candle.

chandellerie f. || Lichtzieherei f. || candle manufactory.

chanée f. || Hohlziegel m.; Kehlziegel m.; Haken m.; Nonne f. || hollow *or* gutter *or* corner tile.

chanfrein m. || abgeschrägte *oder* schräggestoßene Kante f.; Schrägkante f.; Abschrägung f.; Schrägung f.; Schräge f.; Zuschärfung f. || chamfer. / **~** (Charp) || dünne *oder* zugeschärfte Kante f. || feather edge. / **exécuter le ~** || die Kante f. brechen || to chamfer the egde. / **tailler en ~** || abkanten; abfasen || to bevel; to bevil; to cant off; to chamfer; to slope.

chanfrein m. **creux** || Hohlkehle f. || hollow chamfer.

chanfreinage m., ~ **des anneaux** || Beschneiden n. von Winkelringen auf Stemmkante || cutting welding-edges on angle-iron rings. / ~ **des tôles planes de revêtement** || Anschneiden n. von Stemmkanten an geraden Mantelblechen || cutting welding-edges on plain shell plates. / ~ **des tôles de récipients d'une forme irrégulière** || Beschneiden n. der Schweißkante an unregelmäßig geformten Behälterblechen || cutting welding-edges on irregular-shaped vessel plates.

chanfreiné || abgeschrägt || bevelled; skewed; chamfered; canted.

chanfreiner (Charp) || abkanten; abfasen; abschrägen; die Kanten fpl. brechen || to bevel; to bevil; to cant off; to chamfer; to slope. / ~ (Mach) || ausschärfen || to bevel. / **cisaille f. circulaire à** ~ les bords mpl. des tôles pour soudure || Schweißkantenschere f. || bevel-edge cutting machine for welding. / **machine f. à** ~ || Zuschärfmaschine f. || bevelling machine. / **machine f. à** ~ **les tôles** || Blechkantenhobelmaschine f. || plate-edge planer *or* planing machine.

chanfreineuse f. || Blechkantenhobel m.; Blechbesäummaschine f. || plate-edge planer *or* planing machine.

change m. (Banque) || Geldhandel m. || exchange; banking / ~ (Caisse enregistreuse) || Kassenleergang m.; Wechseln n. || change; no sale. / ~ (Commerce) || Geldwechseln n. || money changing. / ~ (Cours) || Kurs m. || rate; price. / ~ (Provision) || Wechselagio n.; Aufgeld n. || extra charge; agio. / **agent** m. **de** ~ || Wechselmakler m. || bill broker. / **fluctuation f. du** ~ || Kursschwankung f. || fluctuation of exchange. / **première f. de** ~ || Primawechsel m. || first of exchange.

change m., ~ **du jour** || Tageskurs m. || current rate of exchange. / ~ **de marche** || Gangwechsel m. || change of speed.

changeable || austauschbar || exchangeable.

changeant || schillernd || changeable; glacé; shot (coloured).

changement m. || Änderung f.; Abänderung f.; Verwandlung f. || variation. / ~ (Électr) || Umwandlung f. || conversion. / **courbe f. du** ~ || Weichenbogen m. || curve of switch. / **dispositif** m. **pour le** ~ **des objectifs** || Objektivwechselvorrichtung f. || objective changing device. / **groupe** m. **de** ~**s de voie** || Weichenstraße f. || set of points.

changement m., ~ **à aiguille double** || verschränkte Doppelweiche f. || three-throw point-switch. / ~ **d'assiette** || Trimmänderung f. || change of trim. / ~ **automatique** || selbsttätige Weiche f. || automatic switch. / ~ **d'avance** || Vorschubwechsel m. || feed change. / ~ **d'avance par boîte d'engrenages** || Vorschubänderung f. durch Schalträderkasten || change of feed by sliding gear box. / ~ **de caractères** || Buchstabenauswechselung f. || interchangeability of types. / ~ **sans contre-rails** || Schleppwechsel m. || blunt-ended *or* stub switch. / ~ **en courbe** || Kurvenweiche f. || double-curve points pl.; curve switch. / ~ **de course** || Hubwechsel m. || change of stroke. / **à chaque** ~ **de course** || bei jedem Hubwechsel m. || at the end of each stroke. / ~ **et croisement** m. **de voie** || Ausweichvorrichtung f.; Weiche f. und Kreuzung f. || switch and crossing. / ~ **des cylindres** || Auswechseln n. der Walzen || replacing the rolls pl. / ~ **de direction** || Richtungswechsel m. || change of direction. / ~ **de direction de passage doux et exempt de chocs** || stoßfreier Fahrtrichtungswechsel m || smooth change of driving direction without shocks. / ~ **sans discontinuité** || Kletterweiche f. || inclined plane switch. / ~ **à double aiguille** || Doppelweiche f. || double switch. / ~ **double à voies symétriques** || symmetrische Doppelweiche f. || symmetrical double switch. / ~ **de l'écartement** || Spurveranderung f. || change of gauge. / ~ **avec fonctionnement automatique de l'aiguille** || Weiche f. mit selbsttätiger Einstellung der Zunge || switch with self-acting slide rail. / ~ **à gauche** || Linksweiche f. || left-hand switch. / ~ **grimpeur** *voir* ~ sans discontinuité. / ~ **des lames** || Messerwechsel m. || change of blades. / ~ **de longueur** || Längenänderung f. || change of length.

changement m. **de marche** || Umsteuerung f.; Umsteuern n. || reversing. / **arbre** m. **de** ~ || Umsteuerwelle f. || reversing gear shaft. / **dispositif** m. **de** ~ || Umsteuervorrichtung f.; Umsteuerung f. || reversing device *or* gear / **mécanisme** m. **de** ~ || Umsteuerung f. || reversing gear.

changement m. **de marche,** ~ **à friction** || Reibungswendegetriebe n. || friction change gear. / ~ **à vis** || Schraubensteuerung f. || screw reversing-gear.

changement m. **des marées** || Gezeitenwechsel m. || changing *or* turning of the tide.

changement m. **des outils** || Auswechseln n. der Werkzeuge || changing of the tools. / **le** ~ **s'opère en x minutes** || das Auswechseln n. der Werkzeuge erfolgt in x Minuten || the changing of the tools is effected in x minutes.

changement m., ~ **d'ouvriers** || Arbeiterwechsel m. || labourer turnover. / ~ **du personnel** || Belegschaftswechsel m. || change of work people. / ~ **d'une pièce de la buse** || Auswechseln n. eines Dusenteils || changing a nozzle part. / ~ **à plaque d'assise** || Plattenweiche f. || switch with sliding plates. / ~ **de prix** || Preis(ver)änderung f. || change of prices. / ~ **à rails mobiles** || Schleppweiche f. || contractor's switch. / ~ **rapide** || schnelle Umstellung f. || easy *or* quick change. / ~ **de route** (Nav) || Kursänderung f. || altering the course; change of course. / ~ **subit du temps** || Witterungsumschlag m. || sudden change of weather. / ~ **de température** || Temperaturänderung f. || variation of temperature.

changement m. **de vitesses** (Auto) || Schalten n. der Gänge; Umschalten n. || gear changing. / ~ (Mach) || Wechselgetriebe n. || change speed gear. / ~ (Mach outil) || Geschwindigkeitsänderung f. || speed variation. / **appareil** m. **à** ~ || Geschwindigkeitswechselvorrichtung f. || change speed gear.

changement m. **de vitesse par engrenages** || Zahnradwechselgetriebe n. || clash gears pl.; change speed gear. / ~ **par levier oscillant** (Auto) || Kugelschaltung f. || ball and socket gear shifting.

changement m. **de voie** || Ausweichstelle f.; Weiche f. || switch; siding. / **corps** m. **de** ~ || Weichenkörper m. || body of frog.

changement m. **de voie,** ~ **aérien** || Luftweiche f. || aerial frog. / ~ **à aiguille** || Zungenweiche f. || siding with tongue rails. / ~ **à aiguilles flexibles** || Federweiche f. || switch with spring tongs. / ~ **automatique** || selbsttätige Weiche f. || automatic switch *or* point. / ~ **du fil de contact** || Fahrdrahtweiche f. || overhead frog. / ~ **à gauche** || Linksweiche f. || left-hand switch *or* deviation *or* turn-out siding. / ~ **à plan incliné** *voir* changement sans discontinuité. / ~ **provisoire** || Industrieweiche f. || pass-bye. / ~ **de sûreté** || Sicherungsweiche f. || safety switch. / ~ **de tramway** || Straßenbahnweiche f.; Pflasterweiche f. || tramway switch; point for tramways.

changer (Monnaie) || wechseln || to change. / ~ (Tél aut) || übergreifen, verschränken || to skip. / ~ (Transformer) || abändern || to alter. / ~ (Voile) || gieken; giepen || to gybe, jo jib(b); to shift. / **se** ~ (Vent, Mar) || schavielen; umlaufen; umschießen || to shift. / ~ **la barre** (Mar) || das Ruder n. überlegen || to shift the helm. / ~ **la batterie** || die Batterie auswechseln || to change the battery. / ~ **de domicile** || umziehen || to remove. / ~ **l'emballage** m. || umpacken || to pack over again. / ~ **la marche d'une machine** || eine Maschine f umsteuern || to reverse an engine. / ~ **de place** f. (Mar) || schiften || to shift. / ~ **de sens** m. || Richtung f. (ver)ändern || to change the direction. / ~ **de vitesse** (Auto) || schalten; die Geschwindigkeit wechseln || to change gears pl.

changeur m. || Wechsler m. || money changer; banker. / **boutique f. de** ~ || Wechselstube f. || money changer's office; banking business

changeur m., ~ **de code** || Kodeübersetzer m. || coder. / ~ **d'objectifs à coulisse** || Schlittenobjektivwechsler m. || sliding objective changer.

chantage m. (Amplificateur) || Pfeifen n. || singing; hawling.

chantepleure f. (Bât) || Wasserluke f. || watering-pot. / ~ (Tonn) || Faßhahn m. || stopcock; faucet; cock, spigot; tap.

chantier m. (Acc) || Bodengestell n. || low stand. / ~ (Arch nav) || Schiffswerft f. || dockyard; shipyard. / ~ (Atelier) || Zimmerplatz m. || timber yard. / ~ (Expl min) || Stapel m. || staple; stores. / ~ (Tonn) || Faßlager n.; Ganter m. || stillage; gantry. / **chef** m. **de** ~ || Bauführer m. || building manager. / **grue f. pour** ~**s** || Werftkran m. || shipyard crane. / **installation f. de** ~ || Werftanlage f. || shipyard plant. / **mettre sur** ~ (Vin) || lagern || to season. / **mettre un navire sur le** ~ || ein Schiff n. auf Stapel legen || to lay a ship on the stocks.

chantier m., ~ **d'armement** || Baudock n. || fitting-out dock. / ~ **de bois flotté** || Floßplatz m. || floated-timber yard.

chantier m. **de construction** || Werft f.; Stapel m. || dock-yard; wharf; stocks. / ~ **des embarcations** || Bootswerft f. || boat's shed. / ~ **navale** || Schiffswerft f. || ship-building yard; shipyard.

chantier m., ~ **à plusieurs étages** (Acc) || Etagengestell n. || tier stand. / ~ **d'expédition** || Verladehof m. || loading station. / ~ **à flot** || Schwimmdock n. || floating

dock. / **~s mpl. de la marine** || Marinewerft f. || naval dockyard.

chantignole f. (Brique) || Klinker m. || clinker. / ~ (Charp) || Pfettenknagge f. || corbel under the purlins.

chantournage m. || Laubsägearbeit f. || fret-sawing manufacture.

chantournement m. || Schweifung f. || sweeping, curving.

chantourner || ausschweifen || to cut (the wood) into curved surfaces with the sweep- *or* bow-saw.

chantrerie f. || Meßaltar m. || chantry altar.

chanvre m || Hanf m.; Hede f || hemp. / **brin** m. **de ~** || Hanffaser f. || fibre of hemp. / **broyer le ~** || den Hanf m brechen || to break hemp. / **câble** m. **en ~** || Hanfseil n. || hemp rope. / **commerce du ~** || Hanfhandel m. || hemp trade. / **fil** m. **de ~** || Hanfgarn n || hemp yarn. / **filature** f. **de ~** || Hanfspinnerei f. || hemp spinning. / **fileur** m. **de ~** || Hanfspinner m. || hemp spinner / **graine** f **de ~** || Hanfsame m || hempseed. / **machine** f. **à filer le ~** || Hanfspinnereimaschine f. || hemp spinning machine. / **machine** f. **pour préparer le ~** || Hanfaufbereitungsmaschine f. || hemp dressing machine / **moulin** m. **à broyer le ~** || Hanfreibemühle f. || hemp mill. / **peignage** m. **de ~** || Hanfhechelei f. || hemp hackling. / **préparateur** m. **de ~** || Hanfbereiter m. || hemp dresser / **préparation** f **du ~** || Zubereitung f. *oder* Aufbereitung f von Hanf || hemp dressing. / **préparation** f. **de la filasse de ~** || Zubereitung f. von Basthanf || hemptow dressing. / **retorderie** f. **de ~** || Hanfzwirnerei f. || hemp twist-mill. / **retordeur** m **de ~** || Hanfzwirner m. || hemp twister / **sac** m. **en ~** || Hanftasche f. || hemp bag / **tisseur** m. **de ~** || Hanfgarnweber m. || hemp-yarn weaver. / **tresse** f. **de ~** || Hanfflechte f; Hanfzopf m || hemp coiling.

chanvre m., **~ d'aloès** || Aloehanf m. || mexican grass; aloe hemp. / **~ brut** || ungehechelter *oder* roher Hanf m. || rough *or* raw *or* undressed hemp. / **~ coupé** || Schnitthanf m. || cut hemp. / **~ cru** || Basthanf m. || half-clean hemp; thirds pl. / **~ femelle** || Hanfhenne f.; grüner Hanf m.; Bastling m.; Bußling m.; Helling m., Masch m.; Kopfhanf m.; Samenhanf m.; Saathanf m; später Hanf m. || female hemp. / **~ pour fil de cordonnerie** || Schusterhanf m. || hemp for shoemaker's thread. / **~ à fleurs** *voir* **~ mâle**. / **~ à fruits** *voir* **~** femelle. / **~ des Indes** || Pitehanf m. || pita. / **~ mâle** || tauber Hanf m.; Sünderhanf m.; Hanfhahn m.; Hanfbahr m.; Femel m.; Fimmel m.; Staubhanf m. || male hemp. / **~ de Manille** || Abaka f.; Manillahanf m. || abaca; manilla; Manila hemp. / **~ en masse** *voir* **~** cru. / **~ mi-net** || halbreiner Hanf m. || half clean hemp. / **~ net** || Reinhanf m. || clean hemp; firsts pl. / **~ de la Nouvelle Zélande** || neuseeländischer Flachs m. || New Zealand hemp. / **~ outshot** || Ausschußhanf m. || outshot hemp. / **~ en pailles** || Hanf m. in Fasern || hemp in fibres. / **~ peigné** || gekämmter Hanf m. || hackled hemp. / **~ roui** || gerösteter Hanf m. || retted hemp. / **~ de Sisal** || Yukatansisal m.; Sisalhanf m. || Sisal hemp. / **~ teillé** || gepochter Hanf m.; Schleißhanf m. || scutched *or* dressed hemp. / **~ en tiges** || Hanf m. in Stengeln || hemp in stems.

chanvrier m. || Hanfbereiter m. || hemp dresser.

chape f. (Arch hydr) || Oberschwelle f.; Deckschwelle f.; Kronschwelle f.; Jochträger m.; Jochpfette f.; Holm m.; Kappe f.: Kopfbalken m. || cap, capping, head *or* top beam, ridge piece. / ~ (Bât) || Haube f. || calotte. / ~ (Charp) || Rahmstück n., Plattstück n.; Blattstück n.; Wandrahmen m; Oberschwelle f. || capping *or* coping plate; coping piece. / ~ (Fond) || Mantel m. einer Lehmform || case; cope, exterior mould, mantle of a mould of clay. / ~ (Impr) || Kaliber n. || caliber. / ~ (Mach) || Gabelgelenk n. || fork joint. / ~ (Pneu) || Mantel m. || tyre shoe. / ~ (Soie) || Schappe f. || silk-waste. / ~ (Vêtem) || Chorrock m. || cope. / **~ d'agate** || Achathütchen n. || agate cup. / **~ du compas** || Hut m. der Kompaßnadel || dab *or* socket of the compass needle. / **~ de croupière** (Sell) || Schwanzriemenose f || crupper loop. / **~ d'une moufle** || Gehäuse n. einer Rolle *oder* Flasche || pulley frame; shell *or* block of a pulley. / **~ de la rose des vents** *voir* ~ du compas. / **~ de soupape de mise en marche** || Anlaßventilgabel f || starting valve fork.

chapeau m || Hut m. || hat. / ~ *voir* chape. / ~ (Bât) || Aufsatz m. || cap. / ~ *voir* chape. / ~ (Cheminée) || Haube f. || bonnet, cap, head; calotte; hood. / ~ (Fourneau) || Kranz m. || lid. / ~ (Horl) || Hut m. || dust pipe. / ~ (Mach) || Kappe f || cap / ~ (Mulin à cylindres) || Haube f. || case / ~ (Pilotis) || Rostschwelle f.; Langschwelle f. || capping piece; sleeper; sill of a grating, grating beam; ledger. / ~ (Presse) || Krone f. || cap; hat. / ~ (Tréfil) || Hut m. || drawing-reel. / **dresseur** m. **de ~x** || Hutformer m. || hat blocker. / **fabrique** f. **de ~x** (Horl) || Hutefabrik f. || dust pipe factory. / **fouleur** m. **en ~x** || Hutwalker m. || hat felter. / **garnisseur** m. **en ~x** || Hutstepper m. || hat trimmer. / **machine** f. **à coudre les tresses de ~x de paille** || Strohhutnähmaschine f. || straw hat sewing machine. / **machine** f. **à fabriquer des ~x** || Hutherstellungsmaschine f. || hat-making machine. / **mettre les ~x par-dessus les pieux** || ein Pfahlwerk n. verholmen || to lay the string pieces of a pilework on the top of earth piles. / **presseur** m. **de ~x** || Hutpresser m. || hat presser. / **teinturier** m. **en ~x** || Hutfärber m. || hatdyer.

chapeau m., **~ amovible** (Lam) || abnehmbare Kappe f. || removable top. / **~ arêtier** || Abschlußkappe f. || cover strip. / **~ de la bière dans la cuve de fermentation** || Decke f. des Bieres im Gärbottich || head of beer in the fermenting tub. / **~ de la bière dans la cuve de fermentation à plaques chauves** || Decke f. des Bieres mit hohlen Stellen im Gärbottich || head of beer in the fermenting tub with bore *or* cold spots. / **~ de la bière en fûts** || Haube f. *oder* Hut m. *oder* Spundhefe f. *oder* Schaumhaube f. des Bieres in den Fässern || head of the beer in the casks. / **~ à large bord** || Hut m. mit breiter Krempe || broad-brimmed hat. / **~ à petit bord** || Hut m. mit schmaler Krempe || narrow-brimmed hat. / **~ boulonné** || angeschraubter Deckel m. || bolted cap. / **~ du cabestan** || Gangspillkopf m. || capstan drum head. / **~ de cardinal** (Rout) || Abdeckplatte f. || covering plate. / **~ à charnière** || Scharnierdeckel m. || trunnion cap. / **~ du châssis d'une galerie** || Kappe f. eines Turstocks || cap sill *or* lintel *or* horizontal beam of a gallery frame. / **~ d'un chevalet de pont** || Haube f.; Kopfbalken m. || head (beam); ridge piece; ridge *or* top beam. / **~ claque** || Klapphut m. || opera hat. / **~ de cloison** (Charp) || Rahmstück n.; Plattstück n.; Blattstück n.; Oberlegholz n.; Wandrahmen m.; Oberschwelle f. || capping *or* coping plate; coping piece. / **~ de dame** || Damenhut m. || lady's hat. / **~ de deuil** || Trauerhut m. || mourning hat. / **~ de diffuseur** || Diffusorhaube f. || diffuser top. / **~ d'écorce** || Basthut m. || chip hat. / **~ d'écrou fileté** || Überwurfmutter f. || cap screw. / **~ d'écrou fileté** || Kapselmutter f. || capped nut. / **~ d'élévateur** || Kopfhaube f. || top casing. / **~ d'essieu** || Achskappe f. || axle cap. / **~ d'étai** (Charp) || Spreizenkopf m. || stay head / **~ d'étoffe** || Stoffhut m. || cloth hat. / **~ fantaisie** || Fantasiehut m. || fancy hat. / **~ ferrugineux** (Expl min) || eiserner Hut m. || gossan. / **~ de feutre** || Filzhut m. || felt hat. / **~ en feutre de poil** || Haarhut m. || fur-felt hat. / **~ fileté** || Gewindenippel f. || threaded nipple. / **~ garni** || Hut m. mit Garnitur || trimmed hat. / **~ pour hommes** || Herrenhut m. || gentlemen's hat. / **~ incliné** (Brise-glace) || Eisbalken m. || fender beam. / **~ de maître** (Mar) || Kapplaken n. || hat money; primage. / **~ mécanique** || Klapp(zylinder)hut m. || opera hat. / **~ métallique** || Pfahlkappe f. || pole cap. / **~ de misaine** || Fockbuktalje f. || forebunt whip. / **~ de montant** (Ligne él) || Verschlußkappe f. || tube pole cap. / **~ de moyeu de roue** || Radkappe f. || wheel hub cap.

chapeau m. **de paille** || Strohhut m. || straw hat. / **blanchisseur** m. **de chapeaux de paille** || Strohhutbleicher m. || straw hat bleacher. / **couseur** m. **de chapeaux de paille** || Strohhutnäher m. || straw hat sewer. / **presseur** m. **de chapeaux de paille** || Strohhutpresser m. || straw hat presser. / **tresseur** m. **de chapeaux de paille** || Strohhutflechter m. || straw-hat plaiter. / **vernisseur** m. **de chapeaux de paille** || Strohhutlackierer m. || straw-hat lackerer.

chapeau m. **de paille, ~ cousu** || genähter Strohhut m. || sewn straw hat. / **~ noué** || geknüpfter Strohhut m. || knotted straw hat. / **~ tressé** || geflochtener Strohhut m. || plaited straw hat.

chapeau m. **de palée** (Arch hydr) || Schwelle f. eines Rostes; Rostschwelle f. || capping-piece; ledger; sleeper; grating beam; sill of a grating.

chapeau m. **de palier** || Lagerdeckel m. || bearing cap. / **enlever le ~** || den Lagerdeckel m. abheben || to lift the bearing cap.

chapeau m. **de palier de vilebrequin** || Kurbelwellenlagerdeckel m. || crankshaft bearing-cap.

chapeau m., **~ paravent** || Windschutzkappe f. || wind cap. / **~ de peluche de soie** || Seidenhut m. || silk plush hat. / **~ de pivot** (Mach) || Druckhaupt n. || centre cap. / **~ de poil** || Haarhut m. ||

hair hat. / ~ **à poil ras** || kurzhaariger Hut m. || short nap hat. / ~ **de poteau** (Tel) || Stangenkappe f. || saddle. / ~ **à poussière** || Staubhaube f.; Staubkappe f. || dust chamber *or* cap. / ~ **de presse** || Preßkopf m. || press head. / ~ **de rive du stabilisateur** || Flossenendkappe f. || cover strip of tailplane tip. / ~ **de soie** || Seidenhut m. || silk hat. / ~ **de soupape** || Ventilhaube f. || valve bonnet. / ~ **en tissu-bois** || Hut m. aus Holzgewebe || wood-tissue hat. / ~ **d'uniforme** || Uniformhut m. || hat of uniform. / ~ **en velours** || Velourhut m. || velvet hat. / ~ **vernis** || Lackhut m. || varnished hat.

chapeau-sommier m. (Arch hydr; Charp) || Holm m.; Oberschwelle f.; Jochpfette f.; Jochträger m.; Kronschwelle f. || cap; capping; capping piece; head beam.

chapeau-traçon m. *voir* chapeau-sommier.

chapelet m. (Arch) || Paternoster n.; Perlenschnur f.; Perlenstab m.; Rosenkranz m.; beperlter Rundstab m. || bead cut *or* roll; beads pl.; chaplet; paternoster; row of beads. / ~ (Arch hydr) || Paternosterwerk n. || chain pump; paternoster work. / ~ (Drague) || Eimerkette f. || chain of buckets; chain pump; noria; paternoster work. / ~ (Fond) || Kranzeisen n.; Kreuzeisen n. || crown iron. / ~ (Rosaire) || Rosenkranz m. || rosary; chaplet; beads pl. / ~ (Soufflerie) || Kettengebläse n.; Paternostergebläse n. || rosary *or* chain trompe. / **perle f. à ~s** || Kugel f. für Rosenkränze || bead for chaplets.

chapelet m. à godets || Paternosteraufzug m. || paternoster work.

chapeletier m. || Rosenkranzmacher m. || chaplet maker.

chapeleuse f. || Haubennäherin f. || ladies' cap maker.

chapelier m. || Hutmacher m. || hatter; hat maker.

chapelle f. (Arch) || Kapelle f. || chapel. / ~ (Brass) || Abzugsschrank m. || basket funnel. / ~ (Constr pont) || Kapelle f.; Aussparungsoffnung f. || cupel. / ~ **de soupape d'adduction** || Einlaßventilgehäuse n. || admission valve box.

chapellerie f. (Action) || Hutmacherei f. || hatting. / ~ (Fabrique) || Hutfabrik f. || hat manufactory. / **forme f. en métal pour la ~** || Hutform f. aus Metall || metal block for hats. / **galon m. pour ~** || Hutband n. || hat band.

chapelure f. || geriebene Brotkruste f. || rasping. / **machine f. à ~** || Semmelmühle f. || roll grinding machine.

chaperon m. (Bât) || Mauerabdeckung f.; Kappe f.; Mauerdeckplatte f. || caping; capping; coping; top course; cope. / ~ (Presse) || Krone f. || cap; hat. / ~ **en bahut** || konvexe Mauerabdeckung f. || convex *or* segmental coping. / ~ **de forge** || Rauchfang m. einer Schmiede || cowl of a forge. / ~ **de four** || Backofengewölbe n. || vaulting of a baking oven.

chapiteau (Arch) || Kapitell n.; Säulenknauf m.; Säulenkopf m. || capital; chapiter; capiterel; chaptrel. / ~ (Moulin á cylindres) || Haube f. || case. / ~ **d'un alambic** || Helm m. einer Destillierblase || head *or* capital of an alembic. / ~ **de la cheminée** || Schornsteinaufsatz m. || smoke stack top. / ~ **de lanterne** || Laternendach n. || louvre roof. / ~ **d'un poteau** || Pfahlkappe f. || pole cap.

chapler les faux fpl. || die Sensen fpl. dengeln || to beat out scythes.

chaploir m. || Dengelamboß m. || scythe-anvil; mower's anvil.

chapuis m. || Sattelgestell n. || frame of a saddle.

char m. || (zweirädriger) Wagen m. || car; chariot. / **cuirasse f. du ~ de combat** || Kampfwagenpanzer m. || tank armour.

char m., ~ d'accompagnement || Unterstützungskampfwagen m.; Nahkampfwagen m. || close-support tank. / ~ **d'assaut** *voir* ~ de combat. / ~ **d'assaut à roues et à chenilles** || Räderraupenkampfwagen m. || half-track tank; wheel and track tank; hermaphrodite tank. / ~ **à bancs automobile** || Aussichtswagen m.; Gesellschaftswagen m. || look-out car, char-à-bancs car; jaunting car. / ~ **canon** || männlicher Tank m. *oder* Kampfwagen m.; mit Kanonen bestückter Kampfwagen m. || male tank. / ~ **chasse-fil** || Hindernisräumer m. || wire puller; wire-pulling tank.

char m. de combat || Kampfwagen m.; Tank m.; Raupenkampfwagen m. || tank. / **souplesse f. des chenilles de ~** || elastische Nachgiebigkeit f. der Kampfwagenraupen || elasticity of tank tracks.

char m. de combat, ~ composite *voir* char d'assaut à roues et à chenilles. / ~ **léger** || leichter Kampfwagen m. || light tank. / ~ **lourd** || schwerer Kampfwagen m.; Durchbruchstank m. || heavy tank. / ~ **médium** || mittelschwerer Kampfwagen m. || medium tank. / ~ **simulé** || Scheinkampfwagen m. || dummy tank.

char m., ~ à bois de construction || Brükkenlangholzwagen m || timber cart. / ~ **cuirassé de rue** || Straßenpanzerwagen m. || armoured street car. / ~ **mitrailleuse** || weiblicher Kampfwagen m. *oder* Tank m. || female *or* machine-gun tank. / ~ **de reconnaissance** || Erkundungskampfwagen m. || reconnaissance tank. / ~ **de rupture** *voir* ~ de combat lourd. / ~ **supplémentaire** || Nachschubkampfwagen m. || supply tank. / ~ **télégraphique sans fil** || Radiotank m.; Rundfunkkampfwagen m. || tank equipped with radio; radio tank. / ~ **à travers champ** || Querfeldeinwagen m. || cross-country car; flivver. / ~ **à tuyaux** || Schlauchrolle f.; Schlauchwagen m. || hose bridge.

charançon m. || Russelkäfer m.; Kornwurm m. || weevil.

charbon m. || Kohle f. || coal. / **analyse f. du ~** || Kohlenanalyse f. || coal analysis. / **avancement m. des ~s** || Kohlenvorschub m. || feeding of the carbons. / **benne f. à ~** || Kohlenwagen m. || coal hutch. / **brouetteur m. de ~** || Kohlenschlepper m. || coal carrier. / **brouettier m. de ~** *voir* brouetteur de ~. / **broyeur m. de ~** || Kohlenmahlanlage f. || coal grinding plant. / **broyeur m. de ~ et de coke** || Kohlen- und Koksbrecher m. || coal and coke crusher. / **caisse f. à ~** || Kohlenkasten m. || coal box. / **carbone m. du ~** || Kohlenstoff m. der Kohle || carbon contained in the coal. / **cassage m. de ~** || Kohlenzerkleinerungsanlage f. || coal-crushing plant. / **casseur m. de ~** || Kohlenbrecher m. || coal breaker *or* crusher. / **chargeur m. mécanique de ~** || Bekohlungsanlage f. || coal conveying plant; coaling plant. / **chauffage m. à poussière de ~** || Kohlenstaubfeuerung f. || coal dust firing. / **classeur m. de ~** || Kohlenklauber m. || coal sorter. / **concasseur m. à ~** *voir* casseur de ~. / **consommation f. de ~ par kilowatt-heure** || Kohlenverbrauch m. je Kilowattstunde || consumption of coal per kilo-watt hour. / **couche f. de ~** || Kohlenflöz n. || coal seam; vein of coal. / **couloir m. incliné pour ~** || Kohlenrutsche f. || coal chute. / **couper le ~** || Kohle f. hauen || to cut *or* to break coal. / **déchets mpl. de ~** || Bruchkohle f. || broken coal. / **dépense f. de ~ totale** || Gesamtkohlenverbrauch m. || total coal consumption. / **dépôt m. de ~** || Kohlenlager n. || coal stores pl. / **disette f. de ~s** || Kohlenknappheit f. || coal shortage. / **distillation f. lente des ~s** || Kohleschwelung f. || carbonization of coal. / **électrode f. en ~** || Kohlenelektrode f. || carbon electrode. / **faire du ~** (Loc; Mar) || Kohlen fpl. einnehmen || to coal. / **filtre-~** || Kohlenfilter n. || coal filter. / **grandeur f. de ~** || Kohlengröße f. || size of coal. / **haver le ~** *voir* couper le ~. / **industrie f. de transformation du ~** || Kohleumwandlungstechnik f. || coal conversion *or* coal gazification industry. / **installation f. de chargement de ~** || Bekohlungsanlage f. || coal charging *or* conveying plant. / **installation f. de chargeur mécanique de ~** *voir* installation de chargement de ~. / **installation f. pour l'exploitation du ~** || Kohlenförderanlage f. || coal conveying plant. / **installation f. pour la fabrication des agglomérés de ~** || Kohlebrikettierungsanlage f. || coal briquetting plant. / **installation f. de lavage du ~** || Kohlenwäsche f. || coal washery; coal washing plant. / **installation f. pour mélanger le ~** || Kohlenmischanlage f. || coal mixing plant. / **installation f. de poussière de ~** || Kohlenstaubanlage f. || coal dust plant. / **installation f. pour la préparation du ~** (Électr) || Kohlenaufbereitungsanlage f. || coal preparing plant. / **installation de séchage du ~** || Kohlentrocknungsanlage f. || coal drying plant. / **laveur m. de ~** (Appareil) || Kohlenwäsche f. || coal washer. / **laveur m. de ~** (Expl min) || Kohlenwäschearbeiter m. || washman. / **liquéfaction f. du ~** || Kohleverflüssigung f. || coal liquefaction. / **mélange m. de ~** || Kohlenmischung f. || mixing of coal. / **mesureur m. de ~** || Kohlenverwieger m. || coal measurer. / **mine f. de ~** || Steinkohlenbergwerk n.; Kohlengrube f. || coal pit *or* mine. / **pileur m. de ~** || Kohlenstampfer m. || coal stamper. / **poudre f. de ~** || Feinkohle f. || coal dust. / **poussière f. de ~** || Kohlenstaub m. || coal dust; charcoal dust; ground *or* pounded charcoal. / **préparation f. mécanique du ~** (Expl min) || Kohlenaufbereitung f. || coal dressing. / **production f. du ~ à ciel ouvert** || Kohlengewinnung f. im Tagebau || obtaining the coal in the open workings. / **provision f. de ~** || Kohlenvorrat m. || coal supply. / **pulvérisateur m. à ~** || Kohlenstaubmühle f. || coal-dust mill. / **pulvérisation f. de ~** || Kohlenvermahlung f. || coal grinding. / **rouleur m. de ~** || Kohlenkarrer m. || coal wheeler. / **sécheur m. de ~** || Kohlentrockenanlage f. || coal drying plant. / **soute f. à ~** || Kohlenbunker m. || (coal) bunker. / **tailleur m. de ~** || Kohlenschleifer m. || carbon maker. / **transport m. du ~ par voie fixe aux soutes hautes** || Kohlenzufuhr f. durch eine

Standbahn auf die Hochbunker || coal brought up by rail and discharged on to elevated bunkers. / trémie f. à ~ || Kohlenturm m. || coal tower. / usure f. des ~s (Lampe à arc) || Kohlenabbrand m. || consumption of carbons.

charbon m., ~ pour adoucir || Schleifkohle f. || grinding charcoal. / ~ aggloméré || zusammengepreßte Kohle f. || agglomerated coal. / ~ animal || Knochenkohle f.; tierische Kohle f.; Tierkohle f.; Beinschwarz n. || bone black; animal or bone charcoal. / ~ d'arc || Bogenlampenkohle f. || arc lamp carbon. / ~ d'arc flammant || Effektkohle f. || flame arc carbon. / ~ artificiel || Kunstkohle f. || artificial coal. / barré || verwachsene Kohle f. || combined pieces of coal and shale. / ~ bitumineux || bituminöse Kohle f. || bituminous coal.

charbon m. de bois || Holzkohle f. || charcoal. / feu m. de ~ || Holzkohlenfeuer n. || charcoal fire. / fonte f. au ~ || Holzkohlenroheisen n. || charcoal blast iron.

charbon m. de bois, ~ en morceaux || Holzkohle f. in Stücken || charcoal lump. / ~ noir || Schwarzkohle f. || common or black charcoal. / ~ ordinaire voir ~ noir. / ~ en poudre || Holzkohlenstaub m. || charcoal dust.

charbon m., ~ de braise || Löschkohle f.; abgeschreckte Kohle f. || quenched charcoal. / ~ brut || Förderkohle f.; Rohkohle f. || rough or pit coal; run of mine. / ~ pour chaudières || Kesselkohle f. || boiler coal. / ~ à coke || Kokskohle f. || coking coal. / ~ collant || Backkohle f.; backende Kohle f. || baking coal. / ~ composé || Glühstoff m. || prepared charcoal. / ~ comprimé || gepreßte Kohle f. || pressed coal. / ~ concassé || Brechkohle f. || broken coal. / ~ de cornue || Elementkohle f.; Retortenkohle f.; Retortengraphit m. || retort or gas carbon. / ~ à courte flamme || kurzflammige Kohle f. || short-flaming coal. / ~ criblé || gesiebte Kohle f. || screened or sifted coal. / ~ de cuir || Lederkohle f. || leather coal. / ~ cuit || zusammengebackene Kohle f. || baked coal. / ~ cuivré || verkupferte Kohle f. || coppered carbon. / ~ de cylindre || Retortenkohle f. || cylinder (burnt) charcoal. / ~ débourbé || Schlämmkohle f. || cleaned coal. / ~ décolorant || Entfärbungskohle f. || decolourizing coal. / ~ demi-gras || Sinterkohle f. || open burning coal. / ~ à dessin || Zeichenkohle f. || drawing charcoal. / ~ à détacher le verre || Sprengkohle f. zum Absprengen von Glas || cracking coal. / ~ domestique || Hausbrandkohle f. || household or domestic coal. / ~ électrique || galvanische Kohle f. || electric carbon. / ~ à électrodes || Elektrodenkohle f. || electrode carbon. / ~ à filtrer || Filterkohle f. || filtering charcoal.

charbon m. fin || Feinkohle f.; Kohlenklein n.; Grus m.; Gruskohle f. || small coal; slack. / ~ riche en goudron || teerreiche Feinkohle f. || fine coal rich in tar.

charbon m., ~ flambant || Flammkohle f. || flaming coal. / ~ de forge || Schmiedekohle f. || forge or smithy or smith's coal. / ~ sans fumée || rauchlose Kohle f. || smokeless coal.

charbon m. à gaz || Gaskohle f. || gas coal. / menu ~ || Gasgrus m. || gas slack.

charbon m., ~ de générateur || Generatorkohle f. || coal for gas works. / ~ graphitique || graphitische Kohle f. || graphitic carbon. / ~ gras || Fettkohle f. || rich or fat or gas or cannel or bituminous coal. / ~ de hêtre || Buchenholzkohle f. || beech coal. / ~ homogène || Homogenkohle f. || solid carbon. / ~ d'importation || eingeführte Kohle f. || imported coal. / ~ indemnitaire || Reparationskohle f. || reparation or indemnity coal. / ~ de lampe à arc || Bogenlampenkohle f. || arc lamp carbon. / ~ lavé || gewaschene Kohle f. || washed or dressed coal. / ~ à laver || Waschkohle f. || coals pl. to be washed. / ~ limoneux || Schlammkohle f. || mud coal. / ~ livré aux ouvriers || Deputatkohle f. || supply of coal free to miners. / ~ à longue flamme || langflammige Kohle f. || long-flaming coal. / ~ luisant || Glanzkohle f. || glance or lustrous or peacock coal. / ~ à lumière || Beleuchtungskohle f. || lighting carbon. / ~ maigre || Magerkohle f. || non bituminous coal. / ~ mat || Mattkohle f. || dull coal. / ~ à mèche || Dochtkohle f. || cored carbon. / ~ médicinal || Kohle f. für medizinische Zwecke || medical charcoal. / ~ de la meilleure qualité || Kohle f. bester Qualität || best-quality coal. / ~ menu || Perlkohle f.; Erbskohle f.; Grießkohle f.; Kohlengrieß m. || pearl or pea or dust or slack or small coal; smalls pl. / ~ pour moteur à gaz || Gasmotorkohle f. || gas motor coal. / ~ d'os voir ~ animal. / ~ pauvre || minderwertige Kohle f. || poor coal. / ~ pauvre en gaz || gasarme Kohle f. || non gassure coal. / ~ pilé || Kohlenstaub m. || ground or pounded charcoal; charcoal dust. / ~ plastique || Formkohle f. || plastic coal. / ~ en poudre || Kohlenstaub m. || coal dust.

charbon m. poussiéreux || Kohlenstaub m. || dust coal; culm. / chauffage m. au ~ || Kohlenstaubfeuerung f. || pulverized-fuel firing.

charbon m., ~ de première qualité || Kohle f. bester Sorte || first class coal. / ~ préparé || aufbereitete Kohle f. || dressed coal. / ~ pour projecteurs || Scheinwerferkohle f. || search-light carbon. / ~ provenant de couches de formation récente || jüngere Kohlenvorkommen npl. || coal supplies pl. of recent formation. / ~ au puits || Kohle f. an der Zeche || coal at pithead. / ~ pulvérisé voir ~ fin. / ~ pur || reine Kohle f. || clean coal. / ~ de rebut || minderwertige Kohle f. || inferior slack. / ~ reconnu récupérable || abbauwürdiges Kohlenvorkommen n. || coal deposits pl. which can be extracted. / ~ riche en gaz || gasreiche Kokskohle f. || coaking coal containing a high percentage of volatiles. / ~ roux || Rotholz n.; Rotkohle f. || red or hydrogenous charcoal. / ~ de sang || Blutkohle f. || blood charcoal or black. / ~ de saule || Reißkohle f.; Zeichenkohle f. || blue black; drawing charcoal; charcoal or carbon pencil. / ~ scorifère || schlackende Kohle f. || clinkering coal. / ~ non scorifère || schlackenreine Kohle f. || coal free of slag. / ~ sec || magere Steinkohle f. || blind coal. / ~ à souder || Lötkohle f. || soldering carbon. / ~ de soute || Bunkerkohle f. || bunker coal. / ~ de sucre || Zuckerkohle f. || sugar coal. / ~ sulfurique de garance || Krappkohle f. || garancine; sulphuric charcoal. / ~ de terre || Steinkohle f. || (pit) coal. / ~ de tourbe || Torfkohle f. || peat coal. / ~ à vapeur || Kesselkohle f. || boiler coal. / ~ végétal || Pflanzenkohle f.; vegetabilische Kohle f. || vegetable coal; charcoal. / ~ de viande || Fleischkohle f. || flesh or meat charcoal. / ~ vierge || frische Kohle f. || green coal. / ~ vif || Sinterkohle f.; Grobkohle f. || clod or cherry or open-burning coal.

charbonnage m. || Steinkohlengrube f.; Zeche f.; Kohlenzeche f. || coal mine or pit; colliery.

charbonnée f. || Kohlezeichnung f. || charcoal drawing.

charbonner || verkohlen || to char.

charbonnerie f. (Mar) || Kohlenraum m.; Kohlenhock m. || coal hole (sailing-ship); (coal) bunker (steam-ship).

charbonnier m. || Köhler m. || charcoal burner. / ~ (Bateau) || Kohlenschiff n. || collier; coal ship. / ~ (Transport) || Kohlenlader m. || coal heaver. / ~ cuiseur || Ölkesselwärter m. || black-pot attendant.

charbonnière f. || Köhlerei f.; Meiler m. || charring place; charcoal kiln or burning or pile.

charcuterie f. (Boutique) || Schweinemetzgerei f. || pork-butchery. / ~ (Marchandise) || Schweinefleischwaren fpl. || pork-butcher's meat. / machine f. à couper la ~ || Aufschnittschneidemaschine f. || ham and sausage slicing machine.

charcutier m. || Schweinemetzger m. || pork butcher.

chardon m. || Distel f. || thistle. / ~ en acier || Stahlkratze f. || steel teazle. / ~ cardère || Kardendistel f. || teasel. / ~ à foulon || Rauhkarde f. || teasel; teazle.

chardonner || krempeln || to burr.

chardonneret m. || Distelfink m.; Stieglitz m. || goldfinch.

charge f. (Cargaison) || Ladung f.; Fracht f. || load; loading; cargo; freight; goods pl. / ~ (D'animal) || Last f.; Traglast f. || load; burden. / ~ (Chim) || Füllstoff m. || loading. / ~ (Électr) || Ladung f. || charge. / ~ (Fond) || Einsatz m.; Beschickung f. || charge. / ~ (Mach) || Belastung f.; Last f. || load(ing). / ~ (Métal) || Satz m.; Gicht f.; Schicht f. || charge; batch; burden. / ~ (Véhicule) || Fuhre f. || cart or wagon load; load. / à ~ de || zu Lasten f. von || to the debit of. / la ~ accroît lentement || die Last f. wächst allmählich an || the load increases slowly. / la ~ augmente lentement voir charge, la ~ accroît lentement. / bâtiment m. de ~ || Frachtschiff n. || cargo boat. / bobine f. de ~ || Pupinspule f.; Ladungsspule f. || loading coil. / bouchon m. de ~ || Ladestöpsel m. || charging plug. / cahier m. des ~s || Lastenheft n.; Verdingungsunterlagen fpl. || conditions pl. of contract; specification. / capacité f. de ~ (Voiture) || Ladefähigkeit f. || load capacity. / commutateur m. de ~ (Acc) || Ladeschalter m. || charging switch. / comptage m. de la ~ (Tél) || Leistungszählung f. || load counting. / correspondre à la ~ || der Belastung f. entsprechen || to be in conformity with the load. / courant m. de ~ || Ladestrom m. || charging current. / démarrer en ~ || belastet anlaufen || to start under load. / démarrer sans ~ || leer anlaufen || to start without load. / diagramme m. de ~ || Belastungskurve f. ||

load diagram. / **durée** f. **de** ~ ‖ Ladedauer f. ‖ charging duration. / **essai** m. **de** ~ **jusqu'à fracture** ‖ Belastungsprobe f. bis zum Bruch ‖ load test up to breaking. / **facteur** m. **de** ~ ‖ Belastungsfaktor m. ‖ load factor. / ~ qui ne rend pas le **métal difficilement fusible** ‖ Beschickung f., die das Metall nicht zu strengflussig macht ‖ charge making the metal bath not too tough. / **groupe** m. **de** ~ (Acc) ‖ Ladesatz m. ‖ battery charger; charging set. / **installation** f. **de** ~ ‖ Beschickungsanlage f. ‖ charging plant. / **installation de** ~ **pour accumulateurs** ‖ Ladeeinrichtung f. fur Sammler ‖ charging plant for accumulators. / **installation** f. **de** ~ **pour cubilots** ‖ Begichtungsanlage f. fur Kupelofen ‖ charging plant for cupola furnaces. / **monte**-~ ‖ Lastenaufzug m.; Fahrstuhl m. ‖ hoist. / **à** ~ **normale** ‖ voll belastet ‖ at full load; full loaded. / **perte** f. **de** ~ ‖ Ladeverlust m ‖ loss of charge. / **pleine** ~ ‖ Vollbelastung f., Vollast f. ‖ full load. / **en pleine** ~ ‖ bei Vollast f. ‖ when fully loaded; at full load. / **poids** m. **de** ~ ‖ Ladegewicht n. ‖ load; tonnage. / **poids** m. **de** ~ **d'une soupape de sûreté** ‖ Belastungsgewicht n. eines Sicherheitsventils ‖ load of a safety valve. / **pointe** f. **de** ~ ‖ Belastungsspitze f. ‖ peak of load. / **position** f. **de** ~ ‖ Ladestellung f. ‖ charging position. / **renforcer la** ~ (Acc) ‖ die Batterie verstarken ‖ to boost the battery. / **sans** ~ ‖ unbelastet ‖ unloaded. / **section** f. **de** ~ (Pupin) ‖ Spulenfeld n. ‖ loading coil section. / **station** f. **de** ~ ‖ Ladestation f. ‖ charging station. / **tableau** m. **de** ~ ‖ Ladeschalttafel f. ‖ charging switchboard *or* panel. / **tension** f. **de** ~ ‖ Ladespannung f. ‖ charging voltage. / **tension** f. **initiale de la** ~ ‖ Anfangsspannung f. der Ladung ‖ initial voltage on charge. / **type** m. **de** ~ ‖ Belastungsart f. ‖ type of loading. / **variation** f. **brusque de** ~ ‖ Belastungsstoß m. ‖ considerable load variation. / **voltage** m. **de** ~ *voir* tension f. de ~.

charge f., ~ **accroissante** ‖ wachsende Belastung f. ‖ rising load. / ~ **des accumulateurs** ‖ Ladung f. von Sammlern ‖ charging of storage cells. / ~ **admise** ‖ Tragfähigkeit f. ‖ carrying capacity. / ~ **admissible** ‖ zulassige Belastung f ‖ working load. / ~ **admissible des roues** ‖ zulässiger Raddruck m. ‖ admissible wheel load. / ~ **à l'aire** (Aéro) ‖ Flächenbelastung f. ‖ wing loading. / ~ **appui** ‖ Gestängebelastung f. ‖ strain of poles. / ~ **atomique** ‖ Elementarquantum n. ‖ atomic charge. / ~ **automatique** (Acc) ‖ selbsttätige Ladung f. ‖ automatic charging. / ~ **de base de la production** ‖ Grundlast f. der Förderleistung ‖ base load of production. / ~ **d'une batterie** ‖ Ladung f. einer Batterie ‖ charging of a battery. / ~ **de bois** ‖ Holzladung f. ‖ cargo of timber. / ~ **brute** ‖ Bruttobelastung f. ‖ grossload. / ~ **capacitive** ‖ kapazitive Belastung f. ‖ capacity load. / ~ **de charbon** ‖ Kohlengicht f. ‖ charge of charcoal. / ~ **complémentaire** (Acc) ‖ Nachladung f. ‖ recharge. / ~ **constante** ‖ konstante Belastung f. ‖ constant load. / ~ **continue** ‖ Dauerlast f. ‖ continuous load. / ~ **de démarrage** ‖ Anlauflast f. ‖ starting load. / ~ **de durée** ‖ Dauerladung f. ‖ permanent charging. / ~ **d'eau** ‖ Druckhöhe f. *oder* Gefälle n. des Wassers ‖ head *or* height of water; height of fall. / ~ **éminente** ‖ starke Beanspruchung f. ‖ high working rate. / ~ **d'emploi** ‖ Betriebsbeanspruchung f. ‖ service stress. / ~ **d'épreuve** ‖ Probebelastung f. ‖ test *or* testing load. / ~ **d'essai** *voir* ~ d'épreuve. / ~ **de l'essieu** ‖ Achslast f. ‖ axle load. / ~ **par essieu** ‖ Achsbelastung f. ‖ weight on the axle. / ~ **explosive** ‖ Sprengladung f. ‖ bursting charge. / ~ **faible** ‖ besonders geringe Belastung f. ‖ extra-light loading. / ~ **des fils** ‖ Belastung f. von Leitungen ‖ loading of conductors. / ~ **de fils de soie** ‖ Seidengarnbeschwerung f. ‖ silk weighting. / ~ **au flambage** ‖ Knicklast f. ‖ buckling load. / ~ **de flexion** ‖ Biegebelastung f.; Biegungsbelastung f. ‖ bending load *or* strain / ~ **de fonte** (Mét) ‖ Heiße f.; Heize f. ‖ charge of pig / ~ **du fourneau** (Mét) ‖ Charge f. *oder* Gicht f. *oder* Satz m des Ofens ‖ burden; furnace charge / ~ **immobilière** ‖ Reallast f. ‖ real servitude. / ~ **incomplète** ‖ Unterbelastung f. ‖ underload. / ~ **inductive** ‖ induktive Belastung f ‖ inductive load. / ~ **initiale** ‖ Anfangsbeanspruchung f. ‖ initial strain. / ~ **instantanée** ‖ Augenblicksbelastung f. ‖ instantaneous load. / ~ **intermittante** ‖ intermittierende Belastung f ‖ intermittent load. / ~ **latente** (Électr) ‖ gebundene Ladung f. ‖ bound charge. / ~ **légère** ‖ leichte *oder* schwache Belastung f. ‖ (extra) light loading; low working rate. / ~ **maximum de la ligne** ‖ Hochstbelastung f. der Linie ‖ maximum load of the line. / ~ **au mètre carré** ‖ Belastung f je Quadratmeter, Flachenbelastung f. ‖ load per square meter *or* per unit surface *or* area / ~ **mi-forte** ‖ mittelstarke Belastung f. ‖ medium heavy loading. / ~ **de mine** ‖ Minenladung f. ‖ charge of mine. / ~ **moyenne** ‖ mittelstarke Belastung f. ‖ medium-heavy loading. / ~ **musicale** ‖ Musikpupinisierung f. ‖ music loading. / ~ **aux nœuds** ‖ Knotenpunktlast f. ‖ load in the joints. / ~ **non-inductive** ‖ induktionsfreie Belastung f. ‖ non-inductive load. / ~ **normale** ‖ Normalbelastung f.; Regelbelastung f. ‖ normal load. / ~ **du noyau** ‖ Kernladung f. ‖ nuclear charge. / ~ **partielle** ‖ Unterbelastung f. ‖ underload. / ~ **payante** ‖ zahlende Last f. ‖ pay load / ~ **permanente du bobinage** ‖ Dauerbelastung f. der Wicklung ‖ permanent load across winding. / ~ **du pétard** ‖ Pulverladung f. ‖ charge of powder for blasting. / ~ **de pointe** ‖ Spitzenbelastung f. ‖ peak load. / ~ **prescrite** ‖ vorgeschriebene Belastung f. ‖ stipulated load. / ~ **réelle** ‖ dingliche Belastung f. ‖ charge upon a realty. / ~ **du rendement utile** ‖ Nutzleistungsbelastung f. ‖ useful-performance load. / ~ **répartie** ‖ verteilte Last f. ‖ distributed load. / ~ **résiduaire** ‖ Residuum n. ‖ residual charge. / ~ **résiduelle latente** (Électr) ‖ gebundener Ladungsrückstand m. ‖ bound residual charge. / ~ **à ressort** ‖ Federbelastung f. ‖ spring weight. / ~ **de retour** ‖ Ruckfracht f. ‖ home freight; return cargo *or* freight. / ~ **par roue** ‖ Belastung f. je Rad ‖ load per wheel. / ~ **de rupture** ‖ Bruchlast f.; Bruchbelastung f. ‖ breaking *or* ultimate load. / ~ **spatiale** (Radio) ‖ Raumladung f. ‖ space charge. / ~ **de sûreté** (Acc) ‖ Sicherheitsladung f. ‖ safety charge. / ~ **totale** ‖ Gesamtbelastung f. ‖ total load. / ~ **de traction** ‖ Zugbelastung f. ‖ traction load. / ~ **trapézoidale** ‖ Trapezbelastung f. ‖ trapezoidal load. / ~ **uniformément répartie** ‖ gleichmäßige Gewichtsverteilung f. ‖ evenly-distributed load. / ~ **par unité de longueur** ‖ Belastung f. je Längeneinheit ‖ load per unit of length. / ~ **par unité de surface** ‖ Flächenbelastung f. ‖ load per square meter *or* unit surface *or* area. / ~ **utile** ‖ Nutzlast f. ‖ effective *or* paying weight; real load. / ~ **utile payante** ‖ zahlende Nutzlast f. ‖ pay-load. / ~ **variable** (Bât) ‖ bewegliche *oder* rollende Last f.; Verkehrslast f ‖ live *or* rolling load / ~ **variable** (Mach) ‖ wechselnde Belastung f ‖ varying *or* distorting load. / ~ **de verglas** ‖ Eisbelastung f ‖ ice load. / ~ **de wagon** ‖ Wagenladung f. ‖ car *or* truck load.

chargé à ‖ verladen in ‖ loaded at.

chargé, ~ **à boulet** (Fusil) ‖ scharf geladen ‖ shotted / **trop** ~ **sur l'avant** (Bateau) ‖ kopflastig ‖ top-heavy. / ~ **à la poupe** (Aéro) ‖ hecklastig ‖ tail-heavy. / ~ **à la poupe** (Bateau) ‖ hecklastig ‖ sternheavy / ~ **à la proue** (Aéro) ‖ buglastig ‖ nose-heavy / ~ **à la proue** (Bateau) ‖ buglastig ‖ bow-heavy; trim by the bow.

chargé m, ~ **d'affaires** ‖ Geschaftsträger m.; diplomatischer Agent m. ‖ chargé d'affaires; ambassador's substitute; representative, agent. / ~ **d'un état** *voir* ~ d'affaires.

chargeage m. (Expl min) ‖ Fullort m. ‖ pit eye

chargement m. (Acc) ‖ Ladung f. ‖ charging. / ~ (Charge) ‖ Ladung f ‖ cargo. / ~ (Mar) ‖ Schiffsladung f. ‖ bulk, cargo; freight; loading. / ~ (Métal) ‖ Begichtung f; Gichtung f. ‖ charging. / ~ (Poste) ‖ Geldbrief m. ‖ letter containing money. / **appareil** m. **de** ~ (Chem d f) ‖ Verladeeinrichtung f. ‖ loading device. / **appareil** m. **de** ~ (Métal) ‖ Beschickungsapparat m.; Chargiervorrichtung f.; Aufgabevorrichtung f. ‖ charging apparatus *or* device. / **appareil** m. **de** ~ **automatique** ‖ selbsttätige Aufgabevorrichtung f. ‖ automatic charging device. / **appareil** m. **électrique de** ~ **des gueulards** ‖ elektrisch angetriebene Begichtungsvorrichtung f. ‖ electrically-moved blast furnace charging device. / **appareil** m. **de** ~ **du haut-fourneau** ‖ Beschickungsvorrichtung f. des Hochofens ‖ charging device of blast furnace. / **appareil** m. **de** ~ **pour l'industrie de préparation des matières premières** ‖ Beschickungsapparat m. für die Aufbereitungsindustrie ‖ charging apparatus for the dressing industry. / **benne** f. **de** ~ (Mét) ‖ Beschickungswagen m. ‖ charge truck. / **certificat** m. **de** ~ ‖ Verladeschein m. ‖ certificate of receipt. / **chambre** f. **de** ~ (Expl min) ‖ Füllort m. ‖ pit head *or* bottom. / **courant** m. **de** ~ ‖ Ladestrom m. ‖ charging current. / **dispositif** m. **de** ~ *voir* appareil de ~. / **dispositif** m. **de** ~ **pour blocs** ‖ Auflegevorrichtung f. für Blocke ‖ putting-on device for ingots. / **dispositif** m. **de** ~ **pour cages de montée** ‖ Aufsetzvorrichtung f. für Förderkörbe

|| holding apparatus for elevator cages. / **dispositif** m. **de ~ pour élévateurs à godets** || Aufgabevorrichtung f. für Becherwerke || charging device for bucket elevators. / **dispositif** m. **de ~ pour lingots** || Auflegevorrichtung f. für Brammen || putting-on device for slabs. / **dispositif** m. **de ~ pour wagons de chemin de fer** || Beladevorrichtung f. für Eisenbahnwagen || charging device for railway carriages. / **droits** mpl. **de ~** || Ladegebühr f.; Ladegeld n. || loading charges pl. / **durée** f. **de ~** || Ladedauer f. || duration of charge. / **gabarit** m. **de ~** || Ladelehre f. || clearance loading gauge. / **glissière** f. **de ~** || Aufgaberutsche f.; Verladerutsche f. || charging *or* delivery chute. / **grue** f. de (Chem d f) || Verladekran m. || loading crane. / **grue** f. **de ~** (Métal) || Chargierkran m. || charging crane. / **installation** f. **de ~** || Verladeanlage f. || loading plant. / **installation** f. **flottante de ~** || schwimmende Verladeanlage f. || floating loading plant. / **installation** f. **de ~ pour hauts-fourneaux** || Begichtungsanlage f. fur Hochöfen || charging device for blast furnaces. / **lieu** m. **de ~** || Ladestelle f. || loading place. / **machine** f. **de ~ pour cornues** || Lademaschine f. fur Retorten || charging machine for retorts. / **noria** f. **de ~** || Aufgabebecherwerk n. || charging *or* feeding elevator. / **plateforme** f. **de ~** (Métal) || Beschickungsbuhne f. || charging platform. / **pont** m. **de ~** || Gichtbrucke f. || blast furnace charge bridge. / **rampe** f. **de ~** || Ladebuhne f., Laderampe f. || loading platform. / **récipient** m. **de ~** || Lademulde f. || charging box. / **résistance** f. **pour ~** || Ladewiderstand m. || charging resistance. / **temps** m. **de ~** || Ladezeit f. || duration of charge. / **tour** f. **de ~** || Beschickungsturm m. || charging tower / **trémie** f. **pour le ~** (Bateau) || Verladebunker m. || loading bunker. / **trémie** f. **de ~** (Métal) || Fülltrichter m.; Beschickungstrichter m. || feed *or* filling hopper. / **voie** f. **de ~** || Ladegleis n. || loading sidings pl.

chargement m. **d'un accumulateur** || Aufladung f. eines Akkumulators || charging of an accumulator.

chargement m. **de charbon, installation** f. **de ~** || Kohlenverladeanstalt f. || coal loading plant. / **installation** f. **de ~ pour locomotives** || Lokomotivbekohlungsanlage f. || locomotive coaling plant.

chargement m. **de coke, installation** f. **pour le ~** || Koksverladeanlage f. || loading plant for coking coal.

chargement m. **de gueulard,** dispositif m. de **~ avec maisonette de treuils fixe** || Begichtungsanlage f. mit festem Windenhaus || blast furnace charging hoist with stationary winding house. / dispositif m. de **~ pour hauts-fourneaux** || Hochofenbegichtungsanlage f. || charging hoist for blast furnaces.

chargement m., **~ sur le pont** || Deckslast f. || deck load. / **~ suivi de repos** (Acc) || Ladung f. mit Ruhepausen || periodic supplementary charging. / **~ supplémentaire** (Acc) || Nachladen n. || additional charge; recharge. / **~ d'une touraille** || Beladen n. einer Darre || loading a kiln. / **~ d'une voiture** || Laden n. *oder* Ladung f. eines Fuhrwerks || lading *or* loading of a car. / **~ en wagons** || Verladen n. in Waggons || filling into waggons charging into railway carriages.

chargeoir m. || Ladebecher m. || ladle.

charger (Acc) || aufladen; laden || to charge. / **~** (Bateau) || laden; Ladung f. einnehmen || to lade *or* to load; to take in lading *or* loading. / **~** (Marchandises) || einladen || to load. / **~** (Métal) || aufgeben; aufgichten; chargieren; füllen; einsetzen || to charge; to deliver; to feed; to fill. / **~** (Peser sur) || beschweren || to load. / **~** (Véhicle) || laden; beladen || to load. / **installation** f. **pour ~ de charbon les chaudières** || Kesselbekohlungsanlage f. || boiler coaling plant. / **manière** f. **irréprochable de ~ le métal dans le creuset** || richtiges Einsetzen n. des Metalls in die Tiegel || correctly composing the charge into the crucibles.

charger, ~ un accumulateur || einen Akkumulator m. laden *oder* aufladen || to charge an accumulator. / **~ la batterie** || die Batterie aufladen || to charge the battery / **~ un canon** || ein Geschutz n. laden || to load a gun. / **~ un chariot** || einen Wagen m. beladen *oder* laden || to load a truck. / **~ un coup** || mit Sprengstoff m. besetzen || to charge a blast hole. / **~ un fourneau** || einen Ofen m. besetzen *oder* laden *oder* chargieren || to charge of furnace. / **~ de** || beladen mit || to charge with. / **~ l'encre** (Impr) || Schwarze f. zu dick auftragen || to overcharge the ink. / **~ la grille** || den Rost m. beschicken || to feed the grate. / **~ le moteur** dès sa mise en marche || den Motor m. sofort nach dem Anlassen belasten || to load the engine immediately after starting. / **~ avec des poids** || auflasten || to weight. / **~ de pouvoir** m. || Vollmacht f. erteilen || to confer powers pl. of attorney. / **~ à sec** || trocken aufschutten || to heap in a dry state / **~ la touraille** || auf die Darre auftragen || to load the kiln. / **~ un vaisseau** || ein Schiff n. befrachten *oder* beladen || to load *or* lade a ship.

chargeur m. (Monte-charge) || Gichtaufzug m. || lift; furnace hoist. / **~** (Ouvrier) || Gichtmann m. || charger; charging man; dumper. / **appareil** m. **~** || Aufgabevorrichtung f. || feeding apparatus; feeder. / **appareil** m. **~ à choc** || Stoßaufgabevorrichtung f. || percussion feeder. / **appareil** m. **~ à vis** || Schneckenaufgabevorrichtung f. || worm feeder. / **installation f. de ~ mécanique de charbon** || Bekohlungsanlage f. || coal conveying plant. / **pont-roulant** m. **~** || Beschickungskran m.; Chargierkran m. || charging crane.

chargeur m., **~ à air comprimé pour foyers à grille mobile** || Druckluftstauer m. für Wanderrostfeuerungen || compressed-air accumulator for firings with travelling grates. / **~** (Chaud) || Schürvorrichtung f. || automatic *or* mechanical stoker. / **~ de berlines** (Expl) || Kohlenwagenfüller m. || wagon filler; truck loader; bondsman. / **~ du chemin de fer aérien** || Seilbahnlader m. || aerial rope man. / **~ de coke** || Kokslader m. || coke filler. / **~ descendant** || Senkbühne f. || lowering stage. / **~ mécanique** || Einsetzvorrichtung f. || charging machine *or* device. / **~ mécanique de charbon** || Bekohlungsanlage f. || coaling *or* coal conveying plant. / **~ de minerai** || Erzlader m. || ore filler. / **~ de mines** || Lademeister m. || drill charger. / **~ de résidus** || Waschbergeabzieher m. || dirt carrier. / **~ de wagonnets** (Expl) || Kohlenwagenfüller m. || truck *or* wagon filler *or* loader; bondsman.

chargeuse f. **pour cornues** || Lademaschine f. für Retorten || charging machine for retorts.

chariot m. (Expl min) || Grubenwagen m. || miner's truck. / **~** (Grue) || Fahrgestell n.; Laufwagen m.; Laufkatze f.; Katze f. || bogie wagon, (travelling) crab; donkey; trolley. / **~** (Mach écr) || Schlitten m. || carriage. / **~** (Mach out) || Schlitten m.; Wagen m. || sliding carriage. / **~** (Scier) || Klotzwagen m. || drag. / **~** (Tél) || Läufer m.; Schlitten m. || chariot; slide. / **~** (Transport) || Rollwagen m. || truck. / **~** (Véhicle) || Fuhrwerk n. || vehicle; carriage; cart; wagon. / **commande** f. **du déplacement du ~** || Fahrwerksantrieb m. || traversing gear. / **compteur** m. **de ~s** || Karrenzähler m. || truck counter. / **déplacer le ~** || katzfahren || crab traversing. / **fourche** f. **du ~** || Schlittengabel f. || carriage fork. / **galet** m. **du ~** || Wagenrolle f. || carriage roller. / **guidage** m. **du ~** || Schlittenführung f. || carriage guide; tool rest guide. / **marche** f. **du ~** (Mach out) || Schlittenhub m. || stroke of carriage *or* of tool rest. / **mouvement** m. **du ~** (Mach écr) || Wagenbewegung f. || carriage movement.

chariot m., **~ avec accessoires** || Wagen m. mit Zubehor || carriage with accessories. / **~ en acier** || Stahlwagen m. || steel carriage. / **~ automobile** pour le transport des ordures || Motormullwagen m. || motor dust cart. / **~ auxiliaire** || Hilfshubwerk n. || auxiliary hoisting gear. / **~ à bobines** || Drahtrollenwagen m. || reel carriage. / **~ à bords** || Kastenwagen m. || trolley; dray; box cart. / **~ à bouteilles** || Flaschenkarren m. || bottle wheel-barrow. / **~ à câble** || Kabelwagen m. || cable wagon *or* trolley. / **~ du châssis** || Kassettenschlitten m. || dark slide carriage. / **~ à chenilles** || Raupenunterwagen m. || caterpillar truck. / **~ circulaire** (Tourn) || Kugelsupport m. || revolving slide-rest. / **~ circulant à l'intérieur** || innenlaufende Katze f. || inside running crab. / **~ de conduite** || Fuhrungsschlitten m. || guide block. / **~ de contact** || Kontaktschlitten m. || contact chariot. / **~ de coulée** || Gießpfannenwagen m.; Gießwagen m. || ladle carriage; casting car *or* carriage. / **~ culbuteur, pont** m. à chariots culbuteurs || Kipperkatzenbrücke f. || tipping stage. / **~ de déchargement** || Abwurfwagen m.; Entladewagen m. || throw-off truck; discharging carriage *or* wagon. / **~ dérouleur pour câbles** || Kabel(transport)-wagen m. || wheeled cable drum carriage. / **~ électrique** || Elektrokarren m. || electric truck. / **~ enfourneur** (Métal) || Beschickungswagen m. || charging carriage. / **~ pour enlèvement des ordures** || Schlammabfuhrwagen m.; Müllwagen m. || refuse-removing cart. / **~ d'extinction** || Löschwagen m. || quenching car. / **~ pour l'extinction du coke** || Kokslöschwagen m. || coke-quenching car. / **~ de forage** || Schlitten m. einer Bohrmaschine || carriage of a boring machine. / **~ à glissières** || Kreuzschlitten m. || compound slides pl. / **~ de grue** || Laufkatze f. || (travelling) crab. /

~ de grue monorail || Einschienenlaufkatze f. || mono-rail crab; one-rail crab. / **~ à grumes** (Scier) || Blockwagen m. || log carriage. / **~ interchangeable** (Mach à écr) || auswechselbarer Wagen m. || interchangeable carriage. / **~ à laitier** || Schlackenwagen m. || slag truck *or* car *or* wagon.

chariot m. **de lancement** (Aéro) || Anlaufgestell n.; Fahrgestell n. || starting carriage *or* cradle. / **~ pour machines volantes** || Flugzeugfahrgestell n. || carriage for flying machines.

chariot m., **~ à lingots** || Blockwagen m. || ingot charging truck. / **~ long** (Tiss) || Langschlitten m. || long carriage. / **~ longitudinal pour tournage** || Langdrehschlitten m. || tool slide for turning. / **~ de machine à raboter** || Hobelmaschinenschlitten m. || planing-machine table. / **~ mobile** (Mach à écr) || beweglicher Schlitten m. || travelling carriage.

chariot m. **monorail, ~ à grappin** sur voie surélevée || Einschienengreiferkatze f. auf Hochbahn || monorail bucket crab running on an overhead track. / **~ suspendu** || Einschienenhängekatze f. || monorail travelling crab.

chariot m., **~ de montage** || Montagewagen m. || erecting chariot. / **~ à moteur** || Kraftkarren m. || motor lorry. / **~ à deux mouvements rectangulaires** || Metallkreuzschlitten m. || compound metal slide. / **~ mû par câbles** || Seilzugkatze f. || rope-drawn *or* rope-hauled travelling crab. / **~ pivotant** *voir* **~** circulaire. / **~ de pont roulant** || Kranlaufkatze f. || crane travelling crab. / **~ porte-balais** (Électr) || Bürstenschlitten m. || brush carriage. / **~ porte-broche** || Bohrschlitten m. || drilling machine carriage. / bâti m. de **~ porte-crochet** || Laufkatzengehäuse n. || casing for travelling crab. / **~ porte-fraise** || Frässchlitten m. || milling machine carriage. / **~ portemoteur** || Motorkarren m. || motor truck. / **~ porte-poche** *voir* **~** de coulée. / **~ à poutre de plafond** || Deckenlaufkran m. || ceiling travelling crab. / **~ de remorquage de bateaux** || Schiffsaufschleppe f. || ship transfer lift. / **~ à retour par moteur** (Mach à écr) || Wagen m. mit motorischem Umkehrantrieb || motor return carriage. / **~ à ridelles** || Leiterwagen m. || rack *or* lumber *or* open-spar wagon. / **~ à ridelles pour enfants** || Kinderleiterwagen m. || rack car for children. / **~ de roulage** || Frachtfuhre f.; Frachtwagen m. || land carriage; van; chariot. / **~ roulant** *voir* **~** de grue. / **~ roulant à poste de conducteur** || Führerstandlaufkatze f. || telpher *or* travelling crab fitted with driver's stand. / **~ roulant pour wagons** || Wagenschiebebühne f. || car transfer platform. / **~ du rouleau** || Walzenstuhl m. || cylinder support. / **~ de roulement à cylindres** || Rollenlaufwerk n. || roller gear. / **~ suspendu** || Hängekatze f. || suspended travelling crab. / **~ à tailler les roues à vis sans fin** || Schneckenräderfrässupport m. || worm milling tool rest. / **~ tendeur** || Riemenspannschlitten m. || belt stretching slide. / **~ couvert d'une tente** || Zeltwagen m.; Planwagen m. || wagon (covered) with an awning; tilt wagon *or* van. / **~ d'un tour** || Schlitten m. *oder* Support m. einer Drehbank || slide rest of a lathe. / **~ tournant** *voir* **~** circulaire. / **~ transbordeur** (Chem d f) || Schiebebühne f.; Fahrbühne f. || traverser; shifting platform; lift car. / **~ de transformateurs** || Transformatorenwagen m. || transformer carriage. / **~ de transport** || Transportwagen m. || transport wagon *or* car. / **~ de transport** (Fond) || Schlitten m.; Schleppe f. || founder's *or* stove truck; truck (cart). / **~ pour le transport de bouteilles** || Flaschentransportwagen m. || bottle transport-wagon. / **~ de transport des câbles** *voir* **~** à câble. / **~ de transport pour tronc d'arbres** || Langholztransportwagen m. || transport car for trunks. / **~ transporteur** *voir* **~** transbordeur. / commande f. par **~ transporteur** || Transportwagenschaltwerk n. || carriage feed. / **~ transversal pour tournage** || Plandrehschlitten m. || tool slide for facing. / **~ à treuil** || Windenwagen m. || winch wagon. / **~ de tronçonnage** || Abstechsupport m. || cutting-off slide.

chariotage m. || Langdrehen n. || long turning.

charioter, tour m. **à ~ les corps d'essieux** || Achsschaftdrehbank f. || axle middle lathe.

charme m. || Weißbuche f.; Hainbuche f. || hornbeam; yoke elm.

charnier m. || Fleischkammer f. || larder; lardery.

charnière f. (Mach) || Gelenk n.; Scharnier n. || hinge; joint; turning *or* hinge joint. / **à ~s** fpl. || aufklappbar; klappbar || hinged. / **boîte f. porte-outil à ~** || klappbarer Werkzeughalter m. || hinged tool-holder. / **clapet m. à ~s** || Scharnierklappe f. || hinged flap. / **machine f. à fabriquer les ~s** || Scharnierherstellungsmaschine f. || hinges making machine.

charnière f., **~ en cuivre** || Scharnier n. aus Kupfer || copper hinge. / **~ aux naissances d'un arc de pont** || Kämpfergelenk n. einer Bogenbrücke || turning joint on the abutment of a bridge arch.

charpente f. || Fachwerk n.; Gerüst n.; Gebälk n. || framework; timber framing. / **les ateliers** mpl. **sont en ~ métallique** || die Gebäude npl. sind aus Eisenfachwerk hergestellt || the shops pl. consist of iron framework. / **bois m. de ~** || Bauholz n.; Zimmerholz n. || (store) timber. / **cloison m. en ~** || Fachwerkwand f. || framework wall. / **halls** mpl. **en ~ métallique vitrée** || verglaste, in Eisenkonstruktion gehaltene Hallen fpl. || glazed iron-frame constructions pl. / **marquer la ~ au cordeau** || das Holz abschnüren || to line a timber. / **pièce f. de ~** || Zimmermannsarbeit f. || carpenter's work.

charpente f., **~ des ailes** || Flügelfachwerk n. || wing trussing. / **~ de l'arrière** (Arch nav) || Heckverband m. || stern framing. / **~ d'un bâtiment** || Holzwerk n. *oder* Zimmerwerk n. eines Gebäudes || carcass *or* framing *or* framework *or* timber work of a building. / **~ en bois** || Zimmerei f. || carpentry. / **~ de cales avec pont roulant** || Hellinggerüstlaufkran m. || travelling crane on top of the slipway superstructure. / **~ à coins** (Expl min) || Pfändun f. || timber lining. / **~ en contreplaqué** || Sperrholzgerippe f. || plywood framework. / **~ de déversement** || Sturzgerüst n. || tipping jetty. / **~ en fer** || Eisenbauwerk n.; Eisenkonstruktion f. || steel construction; steel structural work; iron building *or* framing. / **~ de haut-fourneau** || Hochofengerüst n. || blast-furnace framework. / **~ d'une machine** || Maschinengerüst n.; Maschinengestell n.; Maschinenrahmen m. || engine frame *or* framing. / **~ en métal léger** || Leichtmetallgerippe n. || light-metal framework.

charpente f. **métallique** || Eisenhochbau m. || iron superstruction; steel frame superstructure. / **atelier m. pour charpentes métalliques** || Eisenkonstruktionswerkstatt f. || shop for iron structures. / **construit en ~** || in Eisenfachwerk n. ausgeführt || built as iron-frame sheds.

charpente f. **métallique, ~ pour bâtiments architectoniques** || Eisenkonstruktion f. für architektonische Bauwerke || steel structure for architectural buildings. / **~ pour installations de transport** || eiserner Gerüstbau m. für Transportanlagen || structural steelwork for conveying plants. / **~ pour roue élévatrice** || Heberadgerust n. || frame for scoop wheel.

charpente f., **~ de mine** || Grubenzimmerung f. || timbering of mine. / **~ des poulies à gorge** || Seilscheibengerüst n. || rope pulley frame. / **~ de monte-charge** || Fordergerust n., Förderturm m. || pithead *or* lift *or* hoist *or* elevator frame. / **~ de la noria** || Becherwerkgerust n. || elevator frame. / **~ de puits** *voir* **~** de monte-charge. / **~ sur roues** || fahrbares Gerust n. || travelling frame. / **~ de support** || Stutzgerust n.; Traggerust n.; Verlagerungsgerüst n. || supporting frame (work). / **~ du toit** || Dachgesparre n. || roof timber; rafters pl. / **~ de toits en fer** || eiserne Dachkonstruktion f. || iron framework for roofs. / **~ à treillis** || Gitterkonstruktion f. || lattice work.

charpenter || zimmern || to work timber.

charpenterie f. || Zimmerhandwerk n.; Zimmermannskunst f. || carpentry.

charpentier m. || Zimmermann m. || carpenter. / **atelier m. de ~** || Zimmerwerkstatt f. || carpenter's workshop. / **compagnon m. ~** || Zimmergeselle f. || carpenter's labourer. / **machine f. pour ~s** || Zimmereimaschine f. || carpenter's machine. / **maître m. ~** || Zimmermeister m. || master carpenter.

charpentier m., **~ appareilleur** || Zimmerpolier m. || carpenter foreman. / **~ de bateaux** || Schiffszimmermann m. || ship carpenter. / **~ de bâtiment** || Bauzimmerer m. || house carpenter. / **~ en constructions métalliques** || Eisenkonstruktör m. || iron worker; iron structure builder. / **~ marin** *voir* **~** de bateaux. / **~ moulageur** || Mühlzimmermann m. || mill carpenter. / **~ en moulins à vent** || Windmühlenmacher m. || windmill carpenter.

charpie f. || Scharpie f. || lint. / **~ râpée** || geschabte Scharpie f. || scraped lint.

charretée f. || Wagenladung f. || cart load.

charretier m. (Expl min) || Fuhrmann m.; Kohlenfuhrmann m. || carter; coal cartman. / **~ agricole** || Koppelknecht m. || teamsman.

charrette f. || zweirädriger Karren m.; Karre f. || cart. / **avant-train m. de ~s** || Vorderwagen m. || front cart.

charrette f., **~ anglaise** || Einspänner m. || one-horse carriage. / **~ automobile** || Kraftkarre f. || motor truck. / **~ à bâche** || gedeckter Wagen m. || covered cart. / **~ basculante** || Kippkarren m. || tipping

cart. / ~ **à bras** || Handkarren m. || hand cart *or* track *or* barrow. / ~ **à caisse** || Kastenkarren m. || box cart; trunk barrow. / ~ **à eau** || Wasserkarren m. || water cart. / ~ **électrique** || Elektrokarren m. || electric trolley. / ~ **de siège** || Transportkarre f. || transport cart.

charriage m. || Anfuhr f. || carriage; cartage.

charrier || anfahren; abfahren || to cart.

charrier m. || Laugentuch n. || bucking cloth.

charroi m. (Action de charrier) || Fuhre f. || cart *or* wagon load; load. / ~ (Salaire) || Fuhrlohn m. || freight; cartage; carriage.

charron m. || Stellmacher m.; Rademacher m.; Wagner m. || cartwright, wheeler; wheelwright / **outils** mpl. **de** ~ || Stellmacherwerkzeug n. || wheelwrights tools pl.

charronnage m. || Stellmacherarbeit f. || cartwright's *or* wheelwright's work. / **atelier** m. **de** ~ || Stellmacherei f.; Wagenbauanstalt f. || wheel-wrighting workshop; carriage manufacture. / **machine** f. **de** ~ || Stellmachermaschine f. || wheelwright machine.

charrue f. || Pflug m. || plough, plow (A). / **la** ~ **est sur son nez** || der Pflug greift zu tief ein || the plough enters too deeply. / **conducteur** m **de** ~ **à vapeur** || Dampfpflugmaschinist m. || steam plough machinist.

charrue f., ~ **attelée** || Gespannpflug m. || draught plough. / ~ **automobile** || Motorpflug m. || motor plough. / ~ **à butter** || Häufelpflug m. || ridge plough. / ~**-buttoir** f. *voir* ~ à butter. / ~ **pour chemins** || Straßenpflug m.; Straßenaufreißer m. || road making plough; road scarifier. / ~ **à effondrer** || Grabenpflug m ; Rigolpflug m.; Rinnenpflug m. || draining *or* trench *or* trenching plough. / ~ **à moteur** *voir* ~ automobile. / ~ **à moteur** *voir* ~ automobile. / ~ **à neige** || Schneefegewagen m.; Schneepflug m. || snow plough. / ~ **à peler** || Rasenpflug m.; Schälpflug m. || paring *or* sod *or* turf plough; sward cutter. / ~ **à rigole** *voir* ~ à effondrer. / ~ **à roues** || Räderpflug m. || wheel plough. / ~ **à sous-sol** || Untergrundpflug m. || subsoil plough. / ~ **tourne-oreille** || Kehrpflug m. || turn-wrest plough. / ~ **à treuil** || Seilzugpflug m. || cable plough. / ~ **à vapeur** || Dampfpflug m. || steam plough.

charruer une pierre || einen Stein m. scharrieren || to nig *or* to chare an ashlar.

chas m. (Aig) || Nadelöhr n. || eye of a needle. / ~ (Bât; Arp) || Schrotwage f.; Bleilot n. || plumb rule; plummet. / ~ (Tiss) || Schlichte f. || dressing; starch.

chassage m. || Sohlenstrecke f. || drift; gallery; level; head way; random.

chasse f. (Forg) || Setzhammer m.; Setzmeißel m.; Setzstempel m. || set hammer; setter. / ~ (Gibier) || Jagdbeute f. || game. / ~ (Vénerie) || Jagd f. || hunting; chase; coursing. / ~ (Verr) || Schirmwand f. || screen *or* screening wall. / **appareil** m. **de** ~ || Kampfflieger m. || chaser plane. / **articles** mpl. **de** ~ || Jagdrequisiten npl. || hunting and shooting requisites. / **articles** mpl. **de** ~ **en cuir** || Jagdrequisiten npl. aus Leder || leather shooting articles pl. / **cartouche** f. **de** ~ || Jagdpatrone f.; Schrotpatrone f. || shot cartridge. / **cor** m. **de** ~ || Jagdhorn n. || hunting horn. / **engin** m. **de** ~ || Jagdgerät n. || hunting equipment. / **équipage** m. **de** ~ || Jagdzeug n. || hunting equipment. / **fermier** m. **de** ~ || Jagdpächter m. || sporting tenant. / **plomb** m. **de** ~ || Bleischrot n. || lead shot. / **poudre** f. **de** ~ || Jagdpulver n. || sporting *or* shooting powder. / **valet** m. **de** ~ || Pikor m. || whipper-in. / **vêtements** mpl. **de** ~ || Jagdanzug m. || shooting-suit.

chasse f., ~ **en biseau** || schräger Setzhammer m. || chamfered set-hammer. / ~ **carrée** || Setzhammer m. || plane *or* square set-hammer. / ~ **à courre** || Hetzjagd f. || hunt; hunting; coursing; chase. / ~ **de fond** (Expl) || Grundstrecke f. || (water) level; deep level; random. / ~ **à parer** (Forg) || Setzhammer m.; Flachhammer m. || flatter; flattener; set hammer. / ~ **à percer** || Lochhammer m. || drift. / ~ **des rails** || Wandern n. der Schienen || creeping *or* slipping of the rails. / ~ **des rayons** (Meun) || Zug m. der Furchen || draft of furrows. / ~ **ronde** || runder Setzhammer m. || (top) fuller; half-round set hammer. / **à tir** || Pirschjagd f. || shooting; stalking.

châsse f., ~ **de balance** || Schere f. der Wage || cheeks pl. of the balance. / ~ **de lunettes** || Brillengestell n. || spectacle frame.

chasse-, ~**bestiaux** m || Schienenräumer m. || cowcatcher / ~**clavette** m. || Keiltreiber m. || cottar drift. / ~**coins** m. || Keiltreiber m. || shooting stick; cotter key / ~**corps** m. (Loc) || Bahnräumer m. || rail guard. / ~**corps** m. (Mach out) || Schutzvorrichtung f. || protective appliance. / ~**crampon** m. || Schienennagelhammer m. || spike hammer / ~**foret** m. **conique** *voir* chasse-coins. / ~**navettes** m. **d'un métier à rubans** || Rechen m. *oder* Treiber m. eines Bandwebstuhles || driver *or* picker of a ribbon loom. / ~**goupille** m. || Splintauszieher m. || split pin extractor. / ~**neige** m. || Schneepflug m.; Schneeräumer m. || snow sweeper, snow plough. / ~ **noix** m || Nußknacker m. || nut cracker. / ~**pierres** m. (Chem d f) || Aufräumer m.; Abräumer m.; Schienenräumer m. || sweeper; feeler; safe *or* rail guard. / ~**pointes** m. || Durchschlag m. || punch.

chasser (Mot) || herausspülen || to expel. / ~ **l'air** m. || entlüften || to displace the air. / **chasser, machine** f. **à** ~ **les anneaux à ressort** || Sprengringeinwalzmaschine f. || retaining-ring rolling-in machine. / ~ **le coin** || den Keil m. antreiben || to drive the wedge. / ~ **par distillation** || abdestillieren || to distill off. / ~ **par évaporation** || abdampfen || to evaporate off. / ~ **les gaz** mpl. **brûlés** || die Verbrennungsgase npl. herausspülen || to scavenge *or* to expel the burnt gases pl.

chasse-, ~ **rivets** m. (Chaud) || Nietenzieher m. || rivet setter. / ~**roue** m. || Prellpfahl m. || wheel guard.

chasseur m. || Jäger m. || sportsman; hunter; huntsman. / ~ **de faisans** || Fasanenjäger m. || pheasant shooter. / ~ **de phoques** || Robbenschläger m.; Seehundjäger m. || sealer. / ~ **de rats** || Kammerjäger m.; Rattenfänger m. || rat catcher. / ~ **de reptiles** || Reptilienfänger m. || reptile catcher.

châssis m. (Bât) || äußere Rosthölzer npl. || exterior sleepers pl. of a platform. / ~ (Cadre) || Einfassung f. || jamb; window sill; architrave. / ~ (Fenêtre) || kleiner Fensterflügel m. || little valve. / ~ (Fond) || Gußkasten m.; Formkasten m. || flask; box; casting *or* moulding box. / ~ (Impr) || Rahmen m.; Formrahmen m. || chase. / ~ (Lamin) || Walzengerüst n.; Gestell n. eines Walzwerks || housing-frames pl. of a rolling mill. / ~ (Loc) || Untergestell n. || underframe. / ~ (Mach) || Gestell n.; Rahmen m.; Fahrgestell n.; Wagengestell n. || frame; chassis. / ~ (Phot) || Kassette f. || back. / ~ (Scie) || Gestell n. einer Metallsäge; Sägebogen m. || saw frame. / ~ (Scier) || Sägegatter n. || saw frame. / **découpure** f. **du** ~ || Rahmenausschnitt m. || frame opening. / **le** ~ est pourvu **d'échancrures** destinées à recevoir les boîtes d'essieu || der Rahmen m. hat Ausschnitte für die Achslager || the frame has cutouts for the reception of the axle boxes. / **élément** m. **de** ~ **embouti en tôle** || aus Blechen gepreßter Rahmenteil m. || part of pressed steel plate frame. / **faux-**~ || Hilfsrahmen m. || sub frame. / **longeron** m **de** ~ (Auto) || Längsträger m. des Rahmens || frame side member. / **moitié** f. **de** ~ || Rahmenhälfte f. || half of frame. / **partie** f. **de** ~ || Untergestellteil m. || part of underframe. / **petit** ~ (Impr) || kleiner Rahmen m. || small chase. / **raccord** m. **de** ~ || Rahmenverbindung f. || frame connection. / **renforcement** m. **du** ~ (Auto) || Rahmenunterzug m. || trussing of frame. / **renforcement** m. **du** ~ (Loc) || Rahmenversteifung f. || stiffening of the frame. / **support** m. **du** ~ || Rahmenstütze f. || support of the frame. / **tôle** f. **pour** ~ || Rahmenblech n. || frame plate. / **traverse** f. **de** ~ || Querträger m. des Rahmens || frame cross member. / **les** ~ mpl. **de la voie se déplacent** || die Gleisrahmen mpl. ziehen sich auseinander || the frames become disconnected.

châssis m., ~ **pour adresses** || Anschriftenplatte f. || address plate. / ~ **d'aiguille** || Weichenrost m. || switch sleepers pl. / ~ **d'atterrissage** (Aéro) || Fahrgestell n. || under carriage. / ~ **d'automobile** || Autorahmen m.; Fahrgestell n.; Kraftwagenrahmen m. || automobile frame; truck chassis. / ~ **avant** || Vorderrahmen m. || front frame. / ~ **sans barre** (Impr) || Rahmen m. ohne Mittelsteg || chase without long cross. / ~ **en barres forgé d'une seule pièce** || in einem Stück geschmiedeter Barrenrahmen m. || bar frame forged in one piece. / ~ **de base** || Fundamentrahmen m. || bedplate. / ~ **à bobine muni du rouleau de film** || Rollfilmkassette f. || roll film container. / ~ **en bois** || Holzrahmen m. || wooden *or* wood frame. / ~ **en bois armé** || armierter Holzrahmen m. || wood filled frame. / ~ **en cadre** || Rahmenfachwerk n. || trussed frame. / ~ **à carreaux** || Fensterrahmen m. || window *or* sash frame; casement. / ~ **de chaise** || Stuhlgestell n. || chair frame. / ~ **chargé d'une plaque** || mit einer Platte geladene Kassette f. || dark-slide loaded with a plate. / ~ **à deux chariots** || Doppelschlittenkassette f. || double dark-slide. / ~ **du coffre** (Impr) || Karrenkasten m.; Kranz m. einer Druckerpresse || coffin of a printing press. / ~ **à coin** (Impr) || Keilrahmen m. || chase for board sides; quoin chase. / ~ **coudé** || gekröpfter Rahmen m. || dropped frame. / ~ **coulant** (Fenêtre) || fahrender Fenster-

flügel m.; Schiebeflügel m. || sliding sash. / ~ **à coulisse** *voir* ~ coulant. / ~ **cornières à coins aigus et arrondis** || Winkelrahmen m. mit scharfen und runden Ecken || angle frame with sharp and round corners. / ~ **courbé** || gebogener Rahmen m. || curved frame. / ~ **dormant** || Fensterrahmen m.; Fenstereinfassung f.; Fensterzarge f.; Fenstergestell n.; Fensterfutter n. || window case; sash frame. / ~ **droit** (Chem d f) || gerades Gleisjoch n. || straight section of track. / ~ **escamotable** || hochziehbares Fahrgestell n. || undercarriage which can be raised-up. / ~ **sans essieu** || achsenloses Fahrgestell n. || axleless undercarriage. / ~ **à essieux articulés pour voitures motrices** || Lenkachsuntergestell n. fur Motorwagen || flexible axle frame for motor cars. / ~ **extérieur** || äußerer Rahmen m. || outside-frame. / ~ **de fenêtre** || Fensterflügel m. || wing *or* valve of window. / ~ **de fenêtre** (Cadre) || Fensterrahmen m. || window frame *or* sash. / ~ **de fenêtre en béton** || Fensterrahmen m. aus Beton || concrete window frame. / ~ **de fenêtre en fer** || eiserner Fensterrahmen m. || iron window frame. / ~ **d'une galerie de mine** || Grubenturgerüst n. || pit gallery frame. / ~ **glissant** || Schiebefenster n. || sliding window. / ~ **de grille** || Rostrahmen m. || grate frame. / ~ **de grue** || Krangerüst n. || frame of the crane. / ~ **à guillotine** *voir* ~ coulant. / ~ **des hélices amovibles** (Arch nav) || Heberahmen m. für die Schiffsschraube || frame for lifting the ship screw. / ~ **inférieur** (Fond) || Unterkasten m. einer Gießform || drag flask of a mulding form. / ~ **intérieur** || innerer Rahmen m. || inside frame. / ~ **intermédiaire** (Found) || Mittelkasten m. || middle flask. / ~ **en fer laqué** || Rahmen m. aus lackiertem Eisen || japanned iron frame. / ~ **laveur** m. du chapiteau du moulin à cylindre || Waschscheibe f. eines Holländers || sieve of a stuff engine. / ~ **d'une locomotive** || Gestell n. *oder* Rahmen m. einer Lokomotive || frame *or* framing of an engine. / ~ **à longerons emboutis** || Preßtrageruntergestell n. || pressed girder underframe. / ~ **de malle** || Koffergestell n. || trunk frame. / ~ **de milieu** *voir* ~ intermédiaire. / ~ **mort** || stehender *oder* toter Fensterflügel m. || dead sash. / ~ **à moulages** || Formkasten m. || moulding frame. / ~ **de moulage** || Gießlade f. *oder* Gußkasten m. *oder* Formkasten m. für die Sandformerei || box; flask; casting *or* moulding box. / ~ **de parterre de fleurs** || Blumenbeeteinfassung f. || border for flower beds. / ~ **d'un piano** || Rahmen m. eines Klaviers || frame of a piano. / ~ **porte-lames** || Gatter n.; Sägenrahmen m. || saw frame *or* gate *or* sash. / ~ **d'une presse de menuisier** || viereckiger Rahmen m. einer Tischlerpresse || square-frame of a joiner's press. / ~ **porte-tambour** || Trommelrahmen m. || reel frame. / ~ **à rames** || Ruderrahmen m. || rudder frame. / ~ **rectangulaire du wagon** || rechteckiger Rahmen m. des Wagens || angular frame of the wagon. / ~ **renforcé** || versteifter Rahmen m. || trussed frame. / ~ **de scie** *voir* ~ porte-lames. / ~ **d'une scie** || Sägegestell n. || frame of a saw. / ~ **pour sécher les plaques** || Plattentrockengestell n. || plate drying rack. / ~ **supérieur** ~ (Fond) || Oberkasten m. || cope. / ~ **surbaissé** || Niederrahmenfahrgestell n. || lowbuilt chassis. / ~ **du tableau de distribution** || Schalttafelgerüst n. || switchboard frame. / ~ **de tablette** || Tischzarge f. || frame under a table board. / ~ **pour tenir les objets à vernir** || Polierrahmen m. || polisher's frame. / ~ **en tôle d'acier emboutie** || Rahmen m. aus gepreßtem Stahlblech || pressed steel frame. / ~ **trapéziforme** || Trapezjoch n. || bevelled track section. / ~ **en tubes d'acier** || Stahlrohrgestell n. || tubular steel frame. / ~ **tubulaire** || Rohrrahmen m. || tubular *or* pipe frame. / ~ **à vis** (Impr) || Schraubenrahmen m. || screw chase. / ~ **de voie** || Gleisjoch n. || portable line section. / ~ **de voie courbe** || Kurvenrahmen m. || curve frame. / ~ **de voiture** || Wagenuntergestell n. || car truck; underframe of cars. / ~ **pour voitures motrices** à longerons emboutis en Z || Untergestell n. für Motorwagen mit Z-formigen Preßträgern || underframe for motor cars with Z-shaped pressed girders.

châssis-double m. (Phot) || Doppelkassette f. || double dark-slide. / ~ **à coulisse** *voir* châssis à deux chariots.

châssis-tendeur m. || Spannplatte f. || sliding frame.

chassoir m. (Tonn) || Fausttreiber m. || hoop driver.

chasuble f. || Meßgewand n. || chasuble.

chasublier m. || Meßgewandschneider m. || chasuble maker.

châtaigne f. || Kastanie f. || chestnut. / **moulin** m. **à** ~ || Kastanienmuhle f. || chestnut grinding mill.

châtaignier m. || Kastanienbaum m. || chestnut tree. / **écorce** f. **du** ~ || Kastanienbaumrinde f. || chestnut tree bark. / **extrait** m. **de** ~ || Kastanienauszug m. || chestnut extract. / **extrait** m. **de bois de** ~ || Kastanienholzextrakt n. || chestnut wood extract.

châtain m. || Kastanienbraun n. || chestnut brown.

château m. || Schloß n. || castle; palace. / ~ **d'arrière** (Arch nav) || Schanze f. || quarter deck. / ~ **de derrière** (Arch nav) || Hinterdeck n. || companion; quarter deck.

château m. **d'eau** (Aqueduc) || Wasserschloß n. || surge *or* intake chamber; forebay. / ~ (Chem d f) || Wasserturm m. || water tower. / ~ **de pression** || Druckwasserspeicher m. || hydraulic accumulator. / ~ **à réservoir** de x m^3 de capacité || Hochbehälter m. von x cbm Fassung für Wasser || water tower of x cub. m capacity.

chatoiement m. || Schillern n. || varying colours.

chatoyant || schillernd || chatoyant; sparkling.

chatoyer || schillern || to vary colours.

chaud || heiß; warm || hot; warm. / **scie** f. **à** ~ || Warmsäge f. || warm saw. / **tenir** ~ || warmhalten || to keep warm. / **trop** ~ (Métal) || übergar || too hot.

chaude f. (Forg) || Hitze f.; Glühhitze f. || heat; heating. / ~ (Métal) || Feuer n. || fire; heat. / **le laminage m. se fait dans une seule** ~ || das Auswalzen n. erfolgt in einer Hitze || the rolling out is done in one heat.

chaude f., ~ **blanche** || Weißglühhitze f. || white (flame) heat; excandescence. / ~ **de fusion** || Schmelzwärme f. || fusion *or* melting heat.

chaude f. **rouge** || Rotglut f.; Rotglühhitze f. || red heat. / ~ **brun** || dunkle Rotglühhitze f. || dark-red heat. / ~ **cerise** || Kirschrotglut f. || cherry-red heat. / ~ **naissant** || Dunkelrotglut f. || dark-red heat.

chaude f., ~ **rougie** *voir* ~ rouge. / ~ **sombre** *voir* ~ rouge naissant. / ~ **soudante** || Schweißhitze f. || welding *or* sparkling heat.

chaudière f. || Kessel m.; Dampfentwickler m. || boiler. / ~ (Fond) || Gießpfanne f. || shank. / ~ (Sal) || Salzpfanne f. || brine-evaporating pan; pan. / **accessoires** mpl. **pour** ~s pl. || Kesselarmatur f. || boiler fittings pl. / **alimentation f. des** ~s || Kesselspeisung f. || boiler feed. / **ancrer la** ~ || den Kessel m. verankern || to grapple the boiler. / **appareil** m. **d'alimentation de** ~s || Kesselspeisevorrichtung f. || boiler feed device. / **assurance** f. **pour** ~s pl. || Kesselversicherung f. || boiler insurance. / **batterie** f. **de** ~s || Kesselbatterie f. || bank of boilers. / **chemise** f. **de la** ~ || Kesselmantel m ; Mantel m. des Kessels || boiler shell. / **constructeur** m **de** ~s || Kesselschmied m. || boiler maker. / **construction** f. **de** ~s || Bau m. des Kessels; Kesselbau m. || boiler construction. / **corps** m. **de** ~ || Kesselmantel m. || body *or* barrel of boiler, boiler shell. / **corps** m. **cylindrique de la** ~ (Loc) || Langkessel m. || boiler shell, cylindrical part of a boiler. / **disposition** f. **de la** ~ || Kessellagerung f. || boiler setting. / **dôme** m. **de** ~ || Kesseldom m. || boiler dome. / **emmuraillement** m **de** ~s || Kesseleinmauerung f. || boiler masonry / **enduit** m. **pour** ~s || Kesselsteinverhütungsmittel n. || boiler composition. / **enveloppe** f. **de la** ~ *voir* chemise de la ~. / **épreuve** f. **de réception d'une** ~ || Kesselabnahmeprüfung f. || boiler acceptance test / **fond** m. **de** ~ || Kesselboden m. || boiler end. / **fond** m. **de** ~ **à brasser** || Braupfannenboden m. || brewing pan bottom. / **fond** m. **de** ~ **bridé à la machine** || mittels maschineller Vorrichtung umgezogener Kesselboden m. || machine-flanged boiler end. / **fond** m. **de** ~ **à collet** || umgezogener Kesselboden m. || flanged boiler end. || **garniture** f. **d'une** ~ || Kesselgarnitur f. || armature *or* garniture of a boiler; boiler fittings pl. *or* mountings pl. / **installation** f. **pour charger de charbon les** ~s || Kesselbekohlungsanlage f. || boiler coaling plant. / **instrument** m. **de mesure pour salle de** ~s || Kesselhausinstrument n. || boiler house meter. / **lit** m. **d'une** ~ || Kessellager n. || bedding *or* bed of boiler. / **machine** f. **à travailler les pièces de** ~s || Kesselgliederbearbeitungsmaschine f. || boiler sections workings machine. / **maçonnerie** f. **de** ~s || Kesseleinmauerung f. || boiler masonry. / **nettoyage** m. **de** ~s || Kesselreinigung f. || boiler cleaning. / **nettoyeur** m. **de** ~ || Kesselreiniger m. || boiler cleaner. / **paroi** f. **de la** ~ || Kesselwand f. || boiler shell plate. / **petite** ~ || kleiner Kessel m. || kettle; caldron; copper. / **piquage** m. **des** ~s || Kesselsteinabmeißeln n. || boiler scaling. / **piqueur** m. **de** ~s || Kesselsteinputzer m. || boiler cleaner. / **poste** m. **de surveillance pour** ~s || Kesselwarte f. || boiler switchboard. / **pression** f. **dans la** ~ || Kesseldruck m. ||

boiler pressure. / **raccomodage** m. **des** ~**s** || Kesselausbesserung f.; Kesselreparatur f. || boiler repairing. / **réception** f. **d'une** ~ || Kesselabnahme f. || boiler acceptance. / **réglage** m. **de** ~**s** || Kesselregelung f. || regulation of boilers. / **revêtement** m. **pour** ~**s** || Kesselisolierung f.; Kesselbekleidung f. || boiler covering. / **salle** f. **de** ~**s** || Kesselhaus n. || boiler house. / **service** m. **de la** ~ || Kesselbedienung f. || boiler attendance. / **support** m. **d'une** ~ || Kesselträger m. || boiler holder *or* bearer. / **tôle** f. **de** ~ || Kesselplatte f.; Kesselblech n. || boiler plate. / **tube** m. **de** ~ || Kesselrohr n. || boiler tube. / **virole** f. **de** ~ || Kesselschuß m. || shell ring. / **visiteur** m **de** ~**s** || Kesselaufseher m. || boiler inspector.

chaudière f., ~ **accumulatrice d'eau chaude** || Wärmespeicherkessel m. || heat storage boiler. / ~ **à agitateur** || Rührkessel m. || stirring boiler. / ~ **alimentaire** || Speisekessel m. || feed boiler.

chaudière f. **aquatubulaire** || Wasserrohrkessel m. || water tube boiler. / ~ **à deux collecteurs** || Zweikammerwasserrohrkessel m. || water-tube boiler with two headers. / ~ **à tubes cintrés** || krummrohriger Wasserrohrkessel m. || bent-tube type of water tube boiler. / ~ **à tubes droits** || geradrohriger Wasserrohrkessel m. || water-tube boiler with straight tubes. / ~ **à tubes étroits** || engrohriger Wasserrohrkessel m. || water-tube boiler with small tubes.

chaudière f., ~ **d'asphalte** || Asphaltkochkessel m. || asphalt boiler. / ~ **auxiliaire** || Hilfskessel m. || auxiliary *or* donkey boiler. / ~ **pour bains-marie** || Wasserbadkessel m. || water-bath boiler. / ~ **de bateaux à vapeur** || Schiffskessel m. || marine boiler. / ~ **Belleville** || Bellevillekessel m. || Belleville boiler. / ~ **à blanchiment** || Bleichkessel m. || bleaching boiler. / ~ **avec boîte à feu en cuivre** || Kessel m. mit kupferner Feuerbuchse || boiler with copper fire box. / ~ **avec boîte à feu** et faisceau tubulaire amovible || ausziehbarer Flammrohrsiederohrenkessel m. || multitubular boiler with removable fire box and smoke tubes. / ~ **à bouilleurs** || Siederohrkessel m. || generator with boiler tubes. / ~ **à bouilleurs transversaux** || Quersiedekessel m. || boiler with cross tubes. / ~ **à bouillir** (Blanch) || Bleichkessel m. || kier. / ~ **à brai** (Arch nav) || Pechgrapen m. || pitch pot. / ~ **à brasser** || Braupfanne f. || (brewer's) copper. / ~ **de buanderie** || Waschkessel m. || washing copper. / ~ **à chaleur d'échappement** || Abhitzekessel m. || waste-heat boiler. / ~ **pour chauffage** || Heizungskessel m. || heating boiler. / ~ **pour le chauffage central** || Zentralheizungskessel m. || boiler for central heating. / ~ **chauffée par la chaleur perdue** *voir* ~ à chaleur d'échappement. / ~ **chauffée au poussier de charbon** || Kohlenstaubkessel m. || boiler for coal dust combustion. / ~ **à clarification** || Klärpfanne f. || clarifier; clearing pan. / ~ **de colle** || Leimsieder m. || glue boiler. || ~ **combinée de tube-foyer et de tubes de fumée** || kombinierter Flammrohrrauchrohrkessel m. || combination of flue and smoke-tube boiler. / ~ **à compensation de Pecqueur** || Pecqueur'sche Pfanne f. || Pecqueur's pan. / ~ **à contre-courant** || Gegenstromkessel m. || counter-current boiler. / ~ **de Cornouailles** || Einflammrohrkessel m. || Cornish boiler. / ~ **à coulage** (Blanch) || Bäuchkessel m. || scouring boiler. / ~ **à cuire** || Siedekessel m. || boiler. / ~ **en cuivre** || Kupferkessel m. || copper boiler. / ~ **cylindrique** || zylindrischer Kessel m.; Zylinderkessel m. || cylindrical boiler. / ~ **cylindrique à foyer intérieur** || Cornwallkessel m.; Zylinderkessel m. mit innerer Feuerung || Cornish boiler. / ~ **découverte** || offener Kessel m. || open boiler. / ~ **à défécation** *voir* ~ à clarification. / ~ **à dickmaische** || Dickmaischkessel m. || thick-mash kettle. / ~ **double** || Doppelkessel m. || double boiler. / ~ **dryback** || Halbröhrenkessel m. || dryback boiler. / ~ **pour le durcissement des pierres** || Steinhartekessel m. || pan for roasting lime stone. / ~ **électrique** || Elektrodampfkessel m. || electric steam boiler. / ~ **d'essai** || Versuchskessel m. || experimental boiler. / ~ **à étages** || Etagenkessel m. || multiple stage boiler; doublestoried boiler. / ~ **en étain** || Zinnkessel m. || tin tank. / ~ **d'évaporation** || Abdampfkessel m.; Abdampfgefäß n. || evaporating vessel *or* boiler *or* basin *or* pan / ~ **évaporatoire** *voir* ~ d'évaporation. / ~ **à évaporer** *voir* ~ d'évaporation. / ~ **à une seule façade** || Einendkessel m. || single ended boiler. / ~ **fixe** || Kessel m. fur ortsfesten Betrieb; ortsfester Kessel m. || land type of boiler; stationary *or* fixed boiler. / ~ **à flamme directe** || Lokomotivkessel m.; Rohrenkessel m. || tubular *or* locomotive boiler. / ~ **à fondre la cire** || Wachsausschmelzkessel m. || wax smelting boiler. / ~ **en fonte** || gußeiserner Kessel m. || cast iron boiler. / ~ **à un seul foyer** || Einflammrohrkessel m. || one flue boiler. / ~ **à foyers aux deux extrémités** || Doppelender m.; Doppelkessel m. || double-ended boiler. / ~ **à (tube-) foyer intérieur** || Flammrohrkessel m. || internal flue boiler. / ~ **à deux (tubes-) foyers intérieurs** || Zweiflammrohrkessel m. || double-flue boiler. / ~ **de fusion** || Schmelzkessel m. || smelting crucible; melting pan; mixing pot. / ~ **des géants** (Géol) || Gletschertopf m.; Riesenkessel m.; Riesentopf m. || pot hole. / ~ **générateur** || Kessel m.; Dampfkessel m. || (steam) boiler. / ~ **de goudron** || Teerkochkessel m. || tar boiler. / ~ **à grand débit** || Hochleistungskessel m. || highduty boiler. / ~ **à grand volume d'eau** || Großwasserraumkessel m. || boiler with large water space. / ~ **à haillons** || Hadernkocher m. || rag boiler. / ~ **d'imprégnation** || Imprägnierpfanne f.; Imprägnierkessel m. || impregnating pan. / ~ **inférieure** || Unterkessel m. || water drum. / ~ **pour installations à eau chaude** || Heißwasserkessel m. || hot-water boiler. / ~ **d'instruction** || Lehrkessel m. || training boiler. / ~ **intérieure mobile** || herausnehmbarer Einsatzkessel m. || removable inner boiler. / ~ **de laiton** || Messingpfanne f. || brass pan. / ~ **de Lancashire** || Zweiflammrohrkessel m. || Lancashire boiler. / ~ **à lessive** || Laugekessel m. || lye boiler. / ~ **de liquation** || Seigerpfanne f. || liquation pan. / ~ **à lisser** || Saumtopf m.; Saumpfanne f. || list pot. / ~ **locomobile** || Lokomobilkessel m. || locomobile boiler. / ~ **de locomotive** || Lokomotivkessel m. || locomotive boiler. / ~ **de la locomotive à turbine** || Turbinenlokomotivkessel m. || turbine locomotive boiler. / ~ **marine** || Schiffskessel m. || marine boiler. / ~ **double marine** || Schiffsdoppelkessel m. || marine twin boiler. / ~ **mi-fixe** || Lokomotivkessel m. || semi-portable boiler. / ~ **mobile** || beweglicher Dampfkessel m. || locomotive boiler. / ~ **à moût** || Würzepfanne f. || wort copper. / ~ **à moyenne pression** || Mitteldruckkessel m. || meanpressure boiler. / ~ **multitubulaire** || Röhrenkessel m. || multitubular boiler. / ~ **multitubulaire à tubes de fumée** || Rauchrohrkessel m. || smoke-tube boiler. / ~ **à double paroi** || doppelwandiger Kessel m. || double-shell boiler. / ~ **à poix** || Pechkessel m. || pitch kettle. / ~ **pour pompe à incendie** || Feuerspritzenkessel m. || fire-engine steam boiler. / ~ **à préparer le goudron et l'asphalte** || Teer- und Asphaltkochkessel m. || tar and asphalt cooking boiler. / ~ **à pression** || Druckkessel m. || pressure boiler. / ~ **à pression atmosphérique** || Luftdruckkessel m. || air-pressure boiler. / ~ **à basse pression** || Niederdruckkessel m. || low-pressure boiler. / ~ **principale** || Hauptkessel m. || principal *or* main boiler. / ~ **de raffinage** (Salpètre) || Lauterungskessel m. || refining boiler. / ~ **à réglage automatique** || selbsttätig geregelter Kessel m. || automatically controlled boiler. / ~ **de ressuage** *voir* ~ de liquation. / ~ **ronde** || Rundkessel m. || spherical pot. / ~ **sectionale à tubes d'eau** || Sektionalwasserrohrkessel m. || sectional water tube boiler. / ~ **sectionnée** || aus Teilen zusammengebauter Kessel m. || sectional boiler. / ~ **semitubulaire** || Teilkammerwasserrohrkessel m. || sectional chamber water tube boiler. / ~ **à soude** || Sodakessel m. || soda pan. / ~ **supérieure** || Oberkessel m. || steam drum; upper boiler. / ~ **avec surchauffeur intérieur** || Kessel m. mit eingebautem Überhitzer || superheater boiler. / ~ **système contre-courant** *voir* ~ à contre-courant. / ~ **terrestre** || Landkessel m. || stationary *or* land-type boiler. / ~ **à tombeau** || Kofferkessel m. || wagon (head) boiler. / ~ **à tombereau** *voir* ~ à tombeau. / ~ **transportable** || beweglicher Kessel m. || portable boiler. / ~ **à trempe** || Maischpfanne f. || mash tub. / ~ **à tubes** || Feuerrohrkessel m. || tubular boiler. / ~ **à tubes d'eau** || Wasserrohrkessel m. || water tube boiler. / ~ **à tube-foyer** || Flammrohrkessel m. || flue boiler. / ~ **à un seul tube-foyer** || Einflammrohrkessel m.; Cornwallkessel m. || Cornish boiler; one-flue boiler. / ~ **à tube-foyer montant** || Steilrohrkessel m. || vertical tube boiler; boiler with steep tubes. / ~ **à deux tubes-foyers** || Zweiflammrohrkessel m. || Lancashire boiler. / ~ **à tubes de fumée** || Rauchröhrenkessel m. || smoke-tube boiler. / ~ **à tubes verticaux** *voir* ~ à tube-foyer montant. / ~ **à tubes gros verticaux** || weitrohriger Steilrohrkessel m. || boiler with vertical large tubes.

chaudière f. **tubulaire** || Lokomotivkessel m.; Röhrenkessel m. || tubular *or* locomotive boiler. / **système** m. **de** ~ || Röhrenkesselsystem n. || tube-boiler system.

chaudière f. **tubulaire,** ~ **à eau** *voir* chaudière à tubes d'eau. / ~ **verticale** || stehender Röhrenkessel m. || vertical tube boiler.

chaudière f., ~ **à tubes de chauffe** || Heizrohrkessel m. || boiler of heated pi[illegible] / ~

à tuyaux de feu *voy* ~ à tube-foyer. / ~ **type locomotive** || Lokomotivkessel m. || loco type boiler. / ~ **type marine** *voir* ~ marine. / ~ **de type terrestre** *voir* ~ terrestre.

chaudière f. à vapeur || Dampfkessel m. || steam boiler *or* generator. / **accessoires mpl. de chaudières à vapeur** || Dampfkesselarmaturen fpl. || steam boiler fittings pl. / **nettoyage m. de chaudières à vapeur** || Dampfkesselreinigung f. || steam boiler cleaning. / **nettoyeur m. de chaudières à vapeur** || Dampfkesselreiniger m. || steam-boiler cleaner. / **surveillance f. des chaudières à vapeur** || Dampfkesselrevision f. || steam boiler testing.

chaudière f. à vapeur, ~ à basse pression || Niederdruckdampfkessel m. || low-pressure steam boiler. / ~ **comprimée** || Dampfdruckkessel m. || steam pressure boiler. / ~ **avec grilles mécaniques** || Dampfkessel m. mit mechanischer Feuerung || steam boiler with mechanical stokers. / ~ **à haute pression** || Hochdruckdampfkessel m. || high-pressure steam boiler.

chaudière f., ~ verticale || stehender Kessel m. || vertical boiler. / ~ **à vulcanisation** || Vulkanisierkessel m. || vulcanizing boiler *or* pan.

chaudret m. (Batt d'or) || Häuteform f. || mould of gut. / **dernier** ~ (Batt d'or) || zweite Häuteform f.; Dunnschlag m. || second mould of gut; last *or* finishing mould. / **premier** ~ (Batt d'or) || erste Häuteform f. || first mould of gut.

chaudron m. || kleiner Kessel m.; Siedekessel m.; Kochkessel m. || kettle, caldron; copper; vessel. / ~ **à faire bouillir le linge** || Waschkessel m. || washing copper. / ~ **à cuire la marmelade** || Marmeladenkochkessel m. || marmelade boiling vessel. / ~ **à la Pattinson** || Pattinsonierkessel m. || crystallizing-vessel *or* pan; crystallization kettle; Pattinson's pan. / ~ **de pompe** || Pumpenkessel m.; Saugkorb m. || pump kettle.

chaudronnerie f. (Travail) || Kesselschmiedearbeit f. || boiler work. / ~ (Usine) || Kesselschmiede f. || boiler forge. / **atelier m. de** ~ || Kesselschmiede f. || boiler forge. / **travail m. de** ~ || Kesselbau m. || boiler construction.

chaudronnerie f., ~ de cuivre || Kupferschmiede f. || coppersmiths' shop. / **grosse** ~ || Großkupferkesselbau m. || heavy copper boiler making. / **petite** ~ || Kupferwaren fpl. || coppersmith's ware.

chaudronnier m. (en cuivre) || Kesselschmied m.; Kupferschmied m. || brazier; copper smith. / **fil m. de** ~ || Kesselschmieddraht m. || kettle maker's wire.

chaudronnier m., ~ en cuivre rouge || Rotschmied m. || red-copper smith. / ~ **réparateur** || Kesselflicker m. || boiler *or* kettle repairer. / ~ **rhabilleur** *voir* ~ réparateur.

chaud-vive f. || Glühhitze f. || glowing heat.

chauffade m. || Heizung f. || heating; warming; firing; stoking. / **appareil m. de** ~ || Heizapparat m. || heating apparatus. / **appareil m. domestique pour le** ~ **d'eau** || Warmwasserapparat m. für Wohnungen || water heating household appliance. / **batterie f. de** ~ || Heizbatterie f. || filament battery. / **carneau m. de** ~ || Heizkanal m. || heating flue. / **circuit m. de** ~ || Heizkreis m. || filament circuit. / **courant m. de** ~ || Heizstrom m. || filament current. / **élément m. de** ~ **à ailettes** || Rippenheizelement n. || ribbed heating unit. / **fil m. de** ~ || Heizdraht m. || heating wire. / **gaz m. de** ~ || Heizgas n. || heating gas. / **installation f. de** ~ || Heizungsanlage f. || heating installation *or* plant. / **installation f. de** ~ **à l'huile** || Ölfeuerungsanlage f. || oil firing plant. / **matériel m. de** ~ **électrique** || elektrisches Heizgerät n. || electric heating apparatus. / **système m. de** ~ || Feuerungsbauart f. || furnace construction. / **tension f. de** ~ || Heizspannung f. || voltage of filament battery. / **utilisation f. de la vapeur pour le** ~ **et la cuisson** || Dampfabgabe f. fur Heiz- und Kochzwecke || steam utilization for heating and cooking purposes.

chauffage m. à l'air || Luftheizung f. || air heating / **appareil m. pour le** ~ || Luftheizungsgerät n. || air-heating apparatus. / **installation f. de** ~ || Luftheizungsanlage f. || air heating plant.

chauffage m. à air, ~ chaud || Warmluftheizung f. || hot-air heating. / ~ **de circulation** || Umluftheizung f. || heating by circulating air. / ~ **réchauffé** *voir* ~ chaud.

chauffage m., ~ d'automobile || Autoheizung f. || automobile *or* motor car heating / ~ **auxiliaire** || Aushilfsheizung f. || supplementary heating. / ~ **des bancs de pieds** || Schemelheizung f. || foot-stool heating. / ~ **par en bas** || Unterhitze f. || lower heating. / ~ **à basse pression** || Niederdruckheizung f. || low-pressure heating. / ~ **au bois** || Holzfeuerung f. || wood firing.

chauffage m. central || Zentralheizung f. || central heating. / **armatures fpl. pour le** ~ || Zentralheizungsarmaturen fpl. || central heating fittings. / **installation f. de** ~ || Zentralheizungsanlage f. || central-heating plant. / **pièce f d'ajustage pour le** ~ || Zentralheizungsformstuck n. || central-heating form piece. / **tuyauterie f. pour le** ~ || Zentralheizungsrohrleitung f. || piping for central heating.

chauffage m. central à eau chaude || Zentralwarmwasserheizung f. || central hot-water heating.

chauffage m. au charbon || Kohlenfeuerung f. || coal firing. / ~ **de bois** || Holzkohlenfeuerung f. || heating with charcoal. / ~ **poussiéreux** || Staubkohlenfeuerung f. || pulverized-fuel firing. / ~ **pulvérisé** || Kohlenstaubfeuerung f. || coal dust burning *or* firing.

chauffage m., ~ à circulation || Umlaufheizung f. || circulation heating. / ~ **continu** || Dauerheizung f. || permanent heating. / ~ **par courant alternatif** || Wechselstromheizung f. || alternating current heating. / ~ **direct** || unmittelbare Wärmeabgabe f. || direct heat emission. / ~ **à eau chaude** || Warmwasserheizung f. || hot-water *or* warm-water heating. / ~ **d'église** || Kirchenbeheizung f. || church heating.

chauffage m. électrique || elektrische Beheizung f. || electric heating. / **appareil m. de** ~ || elektrischer Heizapparat m. || electric heating apparatus.

chauffage m. électrique, ~ de chambres || elektrische Raumheizung f. || electric room heating. / ~ **de machines à couler** || elektrische Gießmaschinenbeheizung f. || electric moulding machine heating. / ~ **de pièces de machine** || elektrische Heizung f. von Maschinenteilen || electric heating of engine parts. / ~ **des wagons** || elektrische Zugheizung f. || electric heating of trains.

chauffage m. d'étage, installation f. de ~ || Etagenheizungsanlage f. || floor heating installation.

chauffage m., ~ par le fond || Bodenbeheizung f. || bottom heating. / ~ **des fusées d'un essieu** || Warmlaufen n. der Achsschenkel || getting-hot of the axle-journals. / ~ **de garages** || Garagenheizung f. || garage heating.

chauffage m. à gaz (Action) || Gasfeuerung f.; Gasheizung f. || gas firing *or* heating *or* burning. / ~ (Fourneau) || Gasfeuerung f. || gas-fired furnace.

chauffage m., ~ par les gaz perdus || Abgasheizung f. || waste-gas heating. / ~ **par gradins** || Stufenerwärmung f. || stage heating. / ~ **par en haut** || Oberhitze f. || upper heating. / ~ **à l'huile** || Ölfeuerung f || oil burning. / ~ **industriel** || Fabrikheizung f. || industriel heating. / ~ **au lignite** || Braunkohlenfeuerung f. || brown coal firing. / ~ **à poussière de charbon** *voir* ~ à charbon pulvérisé. / ~ **sous pression** || Erwärmung f. unter Druck heating under pressure. / ~ **à régénération** || Regenerativfeuerung f || regenerative firing. / ~ **de serres** || Heizung f. für Treibhauser; Gewachshausheizung f. || heating of glass-houses *or* of green-houses. / ~ **à la tourbe** || Torffeuerung f. || peat firing.

chauffage m. à vapeur || Dampfheizung f. || steam heating. / ~ **surchauffée** || Heißdampfanlage f. || superheated steam plant.

chauffage m. du vent, appareil m. Cowper pour le ~ || Cowper-Apparat m. für die Winderhitzung || Cowper stove for heating the blast; Cowper hot-blast apparatus.

chauffage m. des voitures || Wagenheizung f. || carriage heating. / ~ **de chemin de fer** || Eisenbahnwagenheizung f. || heating of railway wagons.

chauffe f. || Feuerloch n.; Heizloch n.; Schürloch n. || fire door *or* hole; stoke hole. / ~ **du four à réverbère** || Herdraum m. *oder* Arbeitsraum m. des Flammofens || body of a reverberatory furnace. / le lingot m. fut étiré sous une **presse en x ~s** || der Block m. wurde in x Hitzen unter einer Presse ausgeschmiedet || the ingot was forged-out under an hydraulic press, the actual forging having required x heats.

chauffé préalablement, air m. ~ || vorgewärmte Luft f. || preheated air.

chauffe-, ~assiettes m. || Tellerwärmer m. || plate warmer. / **~bain m.** || Badeofen m. || bath oven *or* stove. / **~bain m.** (Galv) || Badwärmer m. || bath warmer *or* heater. / **~bière m.** || Bierwärmer m. || beer warmer. / **~cire m. à cacheter** || Siegellackschmelzer m. || sealing-wax heater. / **~corps m.** || Heizkissen n. || warming cushion. / **~eau m. pour eau coulante** || Durchflußerhitzer m. || flow water heater. / **~eau m. d'eau bouillante** || Heißwassererzeuger m. || hot-water supplier. / **~fer m. à friser** || Brennscherenwärmer m. || curling-iron heater. / **~lait m.** || Milchsieder m. || milkboiler. / **~pied m.** || Fußwärmer m. || foot warmer. **~plat m. électrique** || elektrischer Teller-

wärmer m. || electric dish warmer. / ~plats m. fermé || Wärmenische f. || heating recess.

chauffer || erhitzen; heizen || to heat; to fire. / appareil m. à ~ || Heizapparat m. || apparatus for heating. / commencer à ~ || anheizen || to begin to heat. / il faut ~ les pièces fpl. lentement et aussi régulièrement || die Stücke npl. sind mäßig rasch und gleichmäßig zu erhitzen || the pieces pl. should be gradually and uniformly heated.

chauffer, ~ blanc || zur Weißglut f. erhitzen || to give a white heat. / ~ un bordage || eine Schiffsplanke warmmachen || to boil a plank, to make a plank pliant. / ~ couleur de cerise || zur Rotglut f. erhitzen || to give a cherry-red heat. / ~ les creusets au rouge cerise || die Schmelztiegel mpl rotglühend machen || to bring up the crucibles pl. / ~ le fer || das Eisen glühen *oder* glühend machen || to give heat *or* to heat *or* to glow the iron. / ~ à feu nu || in offener Flamme f. erhitzen || to heat over the bare flame. / ~ une futaille montée || ein Faß n. ausfeuern || to burn out a cask. / ~ la machine || die Maschine f. anwärmen || to heat-up the engine. / ~ un peu || anwärmen || to heat a little. / appareil m. à ~ les rivets mpl. || Nietwärmofen m || apparatus for rivet warming.

chauffe-radiateur m. à mettre en dessous le capot || Kühlerwärmer m. || motor hood heater.

chaufferette f., ~ électrique || elektrische Heizplatte f. || electric heating plate. / ~ de pied || Fußwärmer m. || foot warmer / ~ de voiture || Heizeinrichtung f. eines Wagens || vehicle heater.

chaufferie f. (Chaud) || Kesselhaus n.; Heizraum m. || boiler house *or* room. / ~ (Forg) || Schmiedeesse f.; Schmiedefeuer n. || stack; forge; hearth; smith's hearth, chimney. / ~ (Métal) || Glühofen m. || heating *or* reheating furnace.

chauffeur m. (Auto) || Schoffor m.; Kraftwagenführer m. || chauffeur; (motor car) driver. / ~ (Fabrique) || Heizer m.; Schürer m. || stoker; fireman. / ~ (Pot; Métal) || Brenner m. || fireman. / appareil m. ~ || Wärmer m. || heater.

chauffeur m., ~ de forge || Heizer m. || forge heater. / ~ de locomotive || Lokomotivheizer m. || locomotive fireman. / ~ de rivets || Nietenwärmer m. || rivet heater.

chauffeur-, ~conducteur m. || Maschinenführer m. || chauffeur; engine driver. / ~mécanicien m. *voir* ~conducteur.

chauffe-vitrine m. || Schaufensterwärmer m. || shop-window heater.

chaufour m. || Kalkofen m.; Kalksteinwerk n. || lime kiln.

chaufournerie f. || Kalkbrennerei f. || lime burning.

chaufournier m. || Kalkbrenner m. || lime burner.

chaulage m. || Kalkdüngung f. || manuring with lime.

chauler le blé || das Getreide kalken || to lime the grain.

chauleur m. || Kalker m.; Tüncher m. || limer.

chaume m. || Dachstroh n. || thatch.

chaumière f. || Strohhütte f. || thatched cot.

chausse f., ~ d'aisance || Abtrittschlot m. || soil *or* cess pipe. / ~ en toile de treillis pour filtrer || Seihesack m. von Zwillich || filtering *or* straining bag of trellis.

chaussée f. || Kunststraße f.; Heerstraße f.; Dammstraße f.; Landstraße f.; Chaussee f. || high *or* main *or* turnpike road; road *or* high way; causeway. / ~ (Horl) || Viertelrohr n. || canon pinion. / ~ de briques || Klinkerstraße f. || brick road. / ~ en dos d'âne || gewölbte Straße f. || cambered road. / ~ empierrée || Chaussee f. mit Steinschlag; Schotterstraße f. || broken-stone *or* gravelled *or* macadamized road. / ~ en empierrement *voir* ~ empierrée. / ~ à la Mac-Adam *voir* ~ empierrée. / ~ mac-adamisée *voir* ~ empierrée.

chaussepied m. || Schuhanzieher m. || shoe horn.

chaussetier m. || Sockenmacher m || sock maker. / ~-bonnetier m. || Strumpfwirker m. || hosier.

chaussette f. || Socke f. || sock, short stocking. / machine f. à ~s || Sockenmaschine f. || machine for making socks. / tricotage m. de ~s || Sockenstrickerei f. || short stocking knitting.

chaussette f., ~ d'enfant || Kindersocke f || half-hose. / ~ fantaisie || Fantasiesocke f., gemusterte Socke f. || fancy sock.

chausson m. || Pantoffel m. || slipper. / ~ en cuir || Lederhausschuh m. || leather slipper. / ~ en feutre || Filzsocke f. || felt shoe. / ~ de nattes || Strohpantoffel m. || plaited shoe.

chaussure f. || Schuhwerk n.; Fußbekleidung f. || shoes, boots. / armature f pour machines à ~s || Schuhmaschinenarmatur f. || fittings pl. for shoe machines / cirer des ~s || Stiefel mpl wichsen *oder* putzen || to black shoes pl. / coupeur m. en ~s || Schuhzuschneider m || shoe cutter. / embauchoir m. à ~ || Schuhleisten m. || boot last. / fabrique f de ~s en étoffe || Stoffschuhfabrik f. || stuff shoe factory. / graisse f. pour ~s || Stiefelschmiere f. || boot grease. / lacet m. de ~s || Schuhriemen m.; Schnursenkel m. || boot-lace. / machine f. pour la fabrication des ~s || Schuhmaschine f. || shoe machine. / ouvrier m. de machine à ~s || Schuhmaschinenarbeiter m. || shoe machine operator. / pâte f. pour ~s || Schuhwichse f. || shoe blacking.

chaussure f., ~ d'appartement || Hausschuhe mpl. || house shoes. / ~s fpl. pour l'armée || Militärstiefel mpl || army boots pl. / ~ en caoutchouc || Gummigalosche f. || galosh, India-rubber shoe. / ~ chevillée-bois || holzgenagelter Schuh m. || pegged shoe. / ~ clouée || genagelter Schuh m. || nailed shoe. / ~ cousue-machine || maschinengenähter Schuh m. || machine sewed shoe. / ~ cousue-trépointe || Rahmenschuh m. || welt-stitched shoe. / ~ pour enfants || Kinderschuh m. || children shoe. / ~ de feutre || Filzschuh m. || felt shoe. / ~ grossière || grobes Schuhwerk n. || coarse boots pl. and shoes pl. / ~ de gymnastique || Turnschuh m. || gymnastic shoe. / ~ d'un pieu (Arch hydr) || Pfahlschuh m. || pile-ferrule; iron sheath *or* shoe of a pile. / ~ de plage et de sport || Schuh m. für Strand und Sport || seaside and sporting shoe. / ~ de sport || Sportschuh m. || sporting shoe. / ~ spéciale pour les sports || Spezialschuhwerk n. für Sportzwecke || special boots pl. and shoes pl. for sports. / ~ tennis || Tennisschuh m. || tennis boot. / ~ de toile || Leinenschuh m. || canvas shoe.

chaussures fpl. || Schuhwaren fpl. || boots pl. and shoes pl. / ~ en amiante || Schuhwaren fpl. aus Asbest || shoes pl. of asbestos. / ~ en caoutchouc || Schuhwaren fpl. aus Kautschuk || boots pl. and shoes pl. of caoutschouc. / ~ en cuir avec semelles en bois || Schuhwaren fpl. aus Leder mit Holzsohlen || boots pl. and shoes pl. of leather with wooden sole. / ~ en cuir avec semelles en cuir || Schuhwaren fpl. aus Leder mit Ledersohlen || boots pl. and shoes pl. of leather with leather soles. / ~ pour dames || Damenschuhwaren fpl. || ladies' boots and shoes. / ~ pour enfants || Kinderschuhwaren fpl. || children's boots pl. and shoes pl / ~ en fourrure || Pelzschuhwerk n. || fur boots pl. and shoes pl. / ~ pour hommes || Herrenschuhwaren fpl. || gentlemen's boots pl. and shoes pl. / ~ en paille || Schuhwaren fpl. aus Stroh || shoes pl. of straw.

chaux f. || Kalk m. || lime. / acétate m. de ~ || essigsaurer Kalk m. || lime acetate / bain m. de ~ || angemachter Kalk m. || plashed lime. / bascule f à ~ || Kalkwage f. || lime weighing machine. / bassin m. à ~ || Kalkgrube f. || lime pit. / bisulfite m. de ~ || doppeltschwefligsaurer Kalk m. || lime bisulphite. / broyage m. et bluterie f. de ~ || Kalkmühle f. || lime grinding and bolting mill. / broyeur m de ~ || Kalkmüller m. || lime grinder. / caisse f. à ~ || Kalkkasten m. || lime chest / caisse f. pour éteindre la ~ || Kalklöschkasten m. || lime slaking box. / carbonate m. de ~ || kohlensaurer Kalk m. || carbonate of lime. / citrate m. de ~ || zitronensaurer Kalk m. || lime citrate. / cuire la ~ || Kalk m. brennen || to burn lime. / cuiseur m. de ~ hydraulique || Wasserkalkbrenner m. || water-lime burner / eau de ~ || Kalkwasser n. || lime water. / éteindre la ~ || Kalk m. ablöschen || to slake lime. / extincteur m. de ~ || Kalklöscher m. || lime slaker. / extinction f. de la ~ || Kalklöschen n. || slaking of lime. / la ~ foisonne bien || der Kalk m. geht sehr auf *oder* gibt viel aus || the slaked lime increases well *or* swells. / fosse f. à ~ *voir* bassin à ~. / four m. à ~ || Kalkofen m.; Kalkhütte f. || lime kiln. / la ~ se gonfle *voir* la ~ foisonne bien. / hangar m. à ~ || Kalkschuppen m. || lime shed. / hypophosphite m. de ~ || unterphosphorigsaurer Kalk m. || lime hypophosphite. / installation f. à ~ || Kalkanlage f. || lime works pl. / installation f. de broyage de la ~ || Kalksteinzerkleinerungsanlage f. || lime-stone crushing plant. / installation f. de fabrique de cyanamide de ~ || Kalkstickstoffabrikanlage f. || calcium cyanamide works. / installation f. de four à ~ || Kalkwerksanlage f. || lime work plant. / installation f. d'usine de ~ || Kalkwerkeinrichtung f. || lime work equipment. / jauge f. pour ~ || Abmeßapparat m. für Kalk || measuring device for lime. / lactophosphate m. de ~ || phosphormilchsaurer Kalk m. || calcium lactophosphate. / lait m. de ~ || Kalkmilch f. || lime milk. / moulin m. à ~ || Kalkmühle f. || lime mill. / mouve-~ m. || Kalkhaken m. || lime rake. / phénate m. de ~ || karbolsaurer Kalk m. || lime phenylate. / phosphate m. de ~ || phosphorsaurer Kalk m. || lime phosphate. / poudre f. de ~ || Kalkmehl n. || lime

powder. / **sulfite** m. de ~ || schwefligsaurer Kalk m. || lime sulphite. / **surcuire la** ~ || Kalk m. totbrennen || to kill lime. / **tambour** m. **d'extinction de** ~ || Kalklöschtrommel f. || lime-slaking drum. / **tartrate** m. de ~ || weinsaurer Kalk m. || lime tartrate. / **tungstate** m. de ~ || wolframsaurer Kalk m. || lime tungstate. / **wagon** m. **à couvercle pour** ~ || Kalkdeckelwagen m. || covered lime-wagon.

chaux f., ~ **à affourager** || Futterkalk m. || feed *or* fodder lime. / ~ **anhydre** || ungelöschter *oder* gebrannter Kalk m.; Ätzkalk m. || quick *or* caustic *or* unslaked *or* anhydrous lime; oxide of calcium. / ~ **arséniatée** || Pharmakolith m.; arsensaurer Kalk m. || arseniate of lime; pharmacolithe. / ~ **blanche à extinction rapide** || schnellöschender Weißkalk m. || quick-slaking white-lime. / ~ **calcinée** *voir* ~ anhydre. / ~ **carbolique** || Karbolkalk m. || carbolic lime.

chaux f. **carbonatée** || Kalkspat m.; Doppelspat m.; Kalzit m.; Muschelkalkstein m. || calcareous spar; carbonate of lime. / ~ **compacte** || gemeiner *oder* dichter Kalkstein m. || common limestone. / ~ **compacte globuliforme** || Rogenstein m.; rogenformiger Kalkstein m. || oolite. / ~ **crayeuse** || Kreide f. || chalk. / ~ **cristallisée** || isländischer Kristall m. || calcareous spar; carbonate of lime. / ~ **fétide** || bituminoser Kalkstein m.; Stinkkalkstein m.; Stinkstein m. || stink stone; bituminous limestone; swine stone. / ~ **fibreuse** || Faserkalk m. || satin spar. / ~ **magnésifère** || Braunkalk m.; Dolomit m.; Perlspat m.; Bitterkalk m.; Bitterspat m. || magnesia limestone; dolomite; pearl *or* bitter spar. / ~ **nacrée** || schaliger Kalkspat m.; Schieferspat m. || schiefer *or* slate spar. / ~ **saccharoïde** || körniger Kalkstein m.; Marmor m. || granular limestone; marble.

chaux f., ~ **carbonifère** || Kohlenkalkstein m. || carboniferous *or* mountain limestone. / ~ **caustique** *voir* ~ calcinée. / ~ **chlorurée** || Chlorkalzium n. || chloride calcium. / ~ **de coquilles** || Muschelkalk m. || shell lime. / ~ **cristallisée** *voir* ~ carbonatée. / ~ **durcissant à l'air** || Luftkalk m. || air-hardening lime. / ~ **d'écailles** *voir* ~ de coquilles. / ~ **d'enduit** || Putzkalk m. || stucco. / ~ **pour engrais** || Düngekalk m. || manuring lime.

chaux f. **éteinte** || gelöschter Kalk m. || slaked lime. / ~ **à sec** || Kalkmehl n. || lime powder; dry-slaked lime. / ~ **spontanément** *voir* ~ à sec.

chaux f., ~ **étouffée** *voir* ~ éteinte à sec. / ~ **fluatée compacte** || dichter Fluß m. || compact flux. / ~ **fluatée terreuse** || Flußerde f.; erdiger Flußspat m. || earthy fluor; fluor earth. / ~ **fondue** || Kalkbrei m. || lime paste; paste of lime. / ~ **fusée** || abgestandener *oder* abgestorbener *oder* verwitterter Kalk m. || lime slaked in the air; dead lime. / ~ **grasse** || fetter Kalk m.; Fettkalk m.; Weißkalk m. || fat *or* white lime. / ~ **grasse blanche** || fetter Weißkalk m. || fat white lime. / ~ **grossière** || Grobkalk m. || coarse limestone. / ~ **hydratée** *voir* ~ éteinte. / ~ **hydratée** (Chim) || Kalkhydrat n. || hydrate of lime; calcic hydrate. / ~ **hydraulique** || hydraulischer Kalk m.; Wasserkalk m. || hydraulic *or* water lime; calcareous cement. / ~ **hydraulique artificielle** || künstlicher hydraulischer Kalk m. || artificial hydraulic lime. / ~ **maigre** || Graukalk m.; magerer Kalk m.; Magerkalk m. || poor *or* meager lime. / ~ **de marbre** || Marmorkalk m. || lime of marble; marble lime. / ~ **marbrière** *voir* ~ de marbre. / ~ **marneuse** || Kalkmergel m. || lime marl. / ~ **métallique** || Kobaltoxyduloxyd n. || China blue. / ~ **morte** || totgebrannter Kalk m. || dead (burnt) *or* overburnt lime. / ~ **nitratée** || Nitrokalzit m.; Kalksalpeter m. || nitrate of lime, nitrocalcite. / ~ **pour nourriture** *voir* ~ à affourager. / ~ **nummulitique** || Nummulitenkalk m. || nummulitic limestone. / ~ **ordinaire** || gewohnlicher Kalk m. || ordinary lime. / ~ **en pâte** *voir* ~ fondue. / **phosphatée** (Chim) || phosphorsaurer Kalk m. || phosphate of lime. / ~ **phosphatée** (Minér) || Phosphorit m.; Apatit m. || phosphorite; apatite. / ~ **en poudre** || Staubkalk m. || lime powder. / ~ **en poussière** *voir* ~ éteinte à sec. / ~ **de prairie** || Wiesenkalk m. || chalky soil. / ~ **sodée** || Natronkalk m. || soda lime.

chaux f. **sulfatée** || Selenit m.; Gips m. || gypsum. / ~ **compacte** || Alabaster m.; körniger Gips m. || compact gypsum; alabaster. / ~ **fibreuse** || Federgips m.; Atlasgips m. || fibrous gypsum. / ~ **hydratée** || Gips m. || gypsum; hydrated sulphate of lime; parget stone. / ~ **niviforme** || schaumiger Gips m.; Schaumgips m.; Schneegips m. || scaly foliated gypsum. / ~ **saccharoïde** || Mehlgips m.; Himmelsmehl n. || earthy gypsum. / ~ **terreuse** || Gipserde f. || earthy *or* farinaceous gypsum.

chaux f., ~ **de Vienne (à polir)** || Wiener Putzkalk m. || Vienna chalk; Vienna polishing lime. / ~ **vive** *voir* ~ calcinée.

chaux-azote f. || Kalziumcyanamid n.; Kalkstickstoff m. || calcium cyanamid.

chavirer (Navire) || kentern || to overset; to be overset; to capsize.

chébec m. (Arch nav) || Schebeke f. || shebeck.

cheddite f. || Cheddit n. || cheditte.

chef m. || Obmann m. || chairman. / ~ **d'atelier** || Werkstattaufseher m. || foreman. / ~ **de bureau** || Bürovorsteher m. || head of a department; head clerk. / ~ **de cale** || Raumgast m. || captain of the hold. / ~ **de canetterie** || Flaschenkellermeister m. || foreman bottler. / ~ **de carré** (Mar) || Messevorstand m. || mess president. / ~ **de coulée** || Gießmeister m. || distributor of ladles; foundry foreman. / ~ **de dépôt** || Lagerverwalter m.; Magazinverwalter m. || storehouse keeper; store keeper. / ~ **d'équipe** || Vorarbeiter m.; Kolonnenführer m. || leading worker; charge hand; foreman. / ~ **de l'exercice** || Betriebsdirektor m. || manager. / ~ **de l'exploitation** || kaufmännischer Direktor m. || sales pl. manager. / ~ **de fabrication** || Betriebsleiter m. || works manager. / ~ **de fermentation** || Gärführer m. || head cellarman. / ~ **de four** (Métal) || Ofenmeister m. || furnace foreman. / ~ **de gare** || Bahnhofsvorsteher m. || station master. / ~-**laveur** || Wäschemeister m. || washery foreman. / ~-**meuleur** || Schleifmeister m. || foreman grinder. / ~-**monteur** || Obermontör m. || chief fitter *or* erector. / ~ **des ouvriers** (Chem d f) || Schachtmeister m. || gauger *or* foreman of the navvies. / ~ **de place** (Verr) || Glasbläsermeister m. || foreman glass blower. / ~ **de poste** *voir* ~ de carré. / ~ **de poulaine** || Galionsgast m. || captain of the head; swab washer. / ~ **de rayon** || Abteilungsvorsteher m. || overseer of department. / ~ **du service des ateliers** || technischer Direktor m. || work's manager. / ~ **de station** *voir* ~ de gare / ~ **des terrassiers** *voir* ~ des ouvriers. / ~ **de train** || Zugfuhrer m. || upper guard of the train.

chef-, ~**lieu** m. || Hauptort m.; Hauptstadt f. || chief-town; county-town. / ~**d'œuvre** m. || Meisterstück n. || masterpiece. / ~**pilote** m. || Chefpilot m. || chief pilot.

chemin m. || Weg m.; Straße f. || way; road; path. / ~ (Nav) || Route f. || track. / ~ **d'accès** || Zugangsstraße f. || approach. / ~ **de câble** || Kabelführung f. || cable run. / ~ **de carrière** || Schacht m. *oder* Stollen m. eines Steinbruches || shaft *or* gallery of a quarry. / ~ **de contrehalage** (Canal) || Fußpfad m. || foot path; berm. / ~ **creux** || Hohlweg m. || narrow pass; narrow sunken road. / ~ **de détour** || Seitenstraße f. || by-road *or* lane; side street. / ~ le long d'une **digue** *voir* ~ de halage. / ~ **d'exploitation** || Förderbahn f., Grubenbahn f. || hauling track.

chemin m. **de fer** || Bahn f.; Eisenbahn f. || railroad; railway. / **administration** f. de ~ || Eisenbahnverwaltung f. || railway management. / **art** m. de ~ || Eisenbahntechnik f. || railway technics pl. / **articles** mpl. de ~ || Eisenbahnbedarf m. || railway requirement. / **atelier** m. du ~ || Eisenbahnwerkstatt f. || railway workshop. / **bureau** m. **télégraphique** du ~ || Eisenbahntelegrafenanstalt f. || railway telegraph office. / **compagnie** f. de ~ || Eisenbahngesellschaft f. || railway company. / **domaine** m. du ~ || Bahngebiet n. || railway territory. / **employé** m. de ~ || Eisenbahnbeamter m. || railway clerk. / **entreprise** f. de ~ || Eisenbahnunternehmen n. || railway enterprise. / **filet** m. **des tiges d'accouplement pour** ~ || Eisenbahnkupplungsspindelgewinde n. || coupling spindle thread for railway work. / **grande ligne** f. de ~ || Haupteisenbahnlinie f. || main railway line. / **indicateur** m. de ~ || Eisenbahnfahrplan m. || time table for railway. / **infrastructure** f. **pour** chemins de fer || Eisenbahnunterbau m. || substructure for railways. / **installation** f. **de sécurité pour le** ~ || Eisenbahnsicherungsanlage f. || railway safeguarding plant. / **des lignes** fpl. de ~ traversent un rayon || ein Gebiet n. wird von Eisenbahnlinien durchschnitten || an area is intersected by railway lines. / **matériaux** mpl. de superstructure de ~ || Eisenbahnoberbaumaterial n. || material for rail permanent way. / **matériel** m. de ~ || Eisenbahnbetriebsartikel mpl. || railway material. / **ouvrier** m. de ~ || Bahnarbeiter m. || railway worker. / **par** ~ || mit Eisenbahn f. || by rail. / **pont** m. de ~ || Eisenbahnbrücke f. || railway bridge. / **section** f. de ~ || Eisenbahnstrecke f. || railway section. / **statistique** f. **des chemins de fer** || Eisenbahnstatistik f. || railway statistics pl. / **superstructure** f. **de chemins de fer** || Eisenbahnoberbau m. || superstructure for railways. / **surveillance** f. **de che-**

mins de fer || Eisenbahnoberbauaufsicht f. || supervision of railways. / **terrains** mpl. **appartenant au ~** || Eisenbahngelande n. || railway ground / **traversée** f. **de ~** || Eisenbahnkreuzung f. || railway crossing.

chemin m. **de fer, ~ à adhérence** || Adhäsionseisenbahn f.; Reibungsbahn f. || adhesion railway. / **~ aérien** || Hangebahn f. || aerial *or* suspension railway. / **~ aérien sur câble** || Drahtseilbahn f. || aerial cableway *or* ropeway. / **~ alpin** || Gebirgsbahn f. || alpine *or* mountain railway. / **~ de banlieue** || Vorortbahn f. || suburban railway. / **~ de ceinture** || Gurtelbahn f.; Ringbahn f. || circular *or* encircling railway. / **~ à courant continu redressé** || Gleichrichterbahn f. || rectifier railway. / **~ à courant monophasé** || Einphasenbahn f. || single phase railway. / **~ à crémaillère** || Zahnradbahn f. || rack *or* cog railway. / **~ dédoublé** || Doppelseilbahn f || double cableway. / **~ électrifié** || elektrische Vollbahn f. || electrified railway. / **~ électrique** (Tramway) || elektrische Bahn f. || electric railway. / **~ électrique à suspension** || Elektrohangebahn f. || electric funicular railway; electric suspension railway. / **~ élevé** || Hochbahn f || elevated *or* high-level *or* overhead railway. / **~ pour l'exploitation industrielle** || Industriebahn f. || industrial railway. / **~ forestier** || Forstbahn f. || forest railway. / **~ funiculaire** || Seilbahn f ; Drahtseilbahn f || (aerial) ropeway; cableway / **~ industriel** *voir* **~** pour l'exploitation industrielle. / **~ de jonction** || Anschlußbahn f || junction railway. / **~ local** || Lokalbahn f || local railway / **~ métropolitain** *voir* **~** urbain. / **~ de mine** || Zechenbahn f ; Grubenbahn f. || colliery *or* mine *or* mining railway. / **~ minier** *voir* **~** de mine. / **~ monorail** || Einschienenbahn f. || monorail / **~ à un rail** *voir* **~** monorail. / **~ de montagne** || Gebirgsbahn f. || mountain railway. / **~ normal** || Normalbahn f. || standard railway. / **petit ~** || Kleinbahn f. || narrow-gauge railway. / **~ de port** || Hafenbahn f. || harbour railway. / **~ portatif** || Feldbahn f. || portable *or* contractor's *or* right railway. / **~ principal** || Vollbahn f. || main line. / **~ provisoire** || Hilfsbahn f. || auxiliary railway. / **~ grand réseau** *voir* **~** principal. / **~ secondaire** || Nebenbahn f. || secondary railway; branch *or* local line. / **~ souterrain** || Untergrundbahn f. || underground railway. / **~ suspendu** || Schwebebahn f. || aerial tramway. / **~ suspendu** *voir aussi* **~** aérien. / **~ à suspension** *voir* **~** aérien. / **~ urbain** || Stadtbahn f. || metropolitan railway. / **~ urbain électrifié** || elektrische Stadtbahn f. || electrified local railway. / **~ vicinal** || Nebenbahn f. || light railway; secondary line. / **~ à grande vitesse** || Schnellbahn f. || great-speed railway. / **~ à voie aérienne** *voir* **~** élevé. / **~ à voie étroite** || Schmalspurbahn f. || narrow-gauge railway. / **~ à voie réduite** *voir* **~** à voie étroite. / **~ à voie normale** || Normalspurbahn f. || standard-gauge railway. / **~ à une seule voie** || einspurige *oder* eingleisige Eisenbahn f. || single way. / **~ à simple voie** *voir* **~** à une seule voie. / **~ à deux voies** || Doppelbahn f.; doppelspurige Eisenbahn f. || double way.

chemin m., **~ ferré** || Kiesstraße f.; Schotterstraße f. || gravelled road. / **~ en feutre** || Läufer m. aus Filz || carpet of felt. / **grand ~** || Hauptstraße f.; Landstraße f. || main *or* high road; highway; overland route. / **~ de halage** || Leinpfad m.; Treidelpfad m.; Ziehweg m. || tow *or* towing path; track way. / **~ latéral** *voir* **~** de détour. / **~ entre deux lignes** || Mittelweg m. zwischen zwei Gleisen || six-foot way. / **~ de parc** || Parkweg m. || park walk. / **~ parcouru** || Nachlaufweg m || slowing-down path. / **~ particulier** || Privatweg m. || private road. / **~ public** || Verkehrsweg m. || public road. / **~ à rails** || Schienenbahn f., Schienenweg m || tramroad; tramway; trackway; railroad. / **~ retiré** *voir* **~** de détour. / **~ retiré** (Chaussée) || Sommerweg m. || summer road. / **~ de roulement** (Grue) || Laufschiene f.; Kranbahn f. || runner rail, crane way. / **~ de roulement** (Meun) || Flur m ; Flurbalken m.; Laufbahn f. || (roller) path / **~ rural** *voir* **~** particulier. / **~ de scie** || Sagenschnitt m.; Schnittfuge f. || kerf; saw cut *or* notch. / **~ de service** (Chem d f) || Fußpfad m. || attendant path. / **~ de terre** *voir* **~** retiré. / **~ de transport** || Förderbahn f. || hauling track. / **~ de traverse** || Querstraße f., Seitenstraße f., Nebenstraße f.; Nebenweg m. || by *or* cross (country) road. / **~ de velours** || Läufer m. || strip of carpet. / **~ de vidange** || Holzweg m. || wood road. / **~ en zig-zag** || Zickzackweg m. || zigzag course.

cheminée f. || Kamin m., Schornstein m.; Schlot m , Rauchfang m.; Esse f , Rauchrohr n., Rauchrohre f. || chimney, funnel, smoke pipe *or* stack; flue (pipe). / **~** (Cuisine) || Dunstabzug m. || vapour escape / **la ~ est coiffée d'un pare-étincelles** || der Schornstein m. ist mit einem Funkenfanger versehen || the smoke stack is fitted with a spark catcher. / **constructeur** m. **de ~s** || Schornsteinbauer m. || chimney builder. / **construction** f. **de ~s** || Schornsteinbau m. || chimney construction. / **embase** f. **de ~** || Schornsteinsockel m. || base of chimney. / **les fours** mpl. **ont un tirage commun par une ~** || die Öfen mpl. erhalten ihren Zug sämtlich durch einen Kamin || the draught of all furnaces is obtained by one chimney. / **garniture** f. **de ~s** || Schornsteinaufsatz m. || chimney top. / **~ isolée** || freistehender Kamin m. || isolated *or* insulated chimney. / **lanterne** f. **de ~** || Schornsteinaufsatz m. || chimney top *or* pot. / **mitre** m. **de ~** *voir* lanterne de **~**. / **monteur** m. **de ~s** (Expl min) || Arbeiter m. an der Sturzgasse || chimney labourer. / **nettoyeur** m. **de ~s** (Expl min) || Kaminfeger m. || flueman. / **ramoner la ~** || den Schornstein m. fegen || to sweep the funnel. / **socle** m. **de ~** || Schornsteinsockel m. || chimney base.

cheminée f., **~ d'ascension** (Câble) || Hochführungsschacht m. || vertical wall duct. / **~ en acier** || Blechschornstein m. || steel sheet chimney. / **~ d'appel** || Dunstkamin m. || ventilating chimney. / **~ pour l'arsenic** || Giftfang m.; Giftturm m. || poison tower; chimney to catch the arsenic. / **~ d'ascension pour câbles** || Kabelhochführungsschacht m. || cable duct *or* chute. / **~ d'aspiration** || Ansaugschlot m. || air chimney. / **~ d'aspiration** (Arch nav) || Saughutze f. || suction hood. / **~ en briquetage** || Ziegelschornstein m.; gemauerter Schornstein m. || brickwork chimney; chimney in brickwork. / **~ à coulisse** || Teleskopschornstein m. || telescope funnel, telescopic smoke stack. / **~ de cuisine** || Küchenschornstein m. || kitchen chimney. / **~ domestique** || Hauskamin m. || domestic chimney. / **~ économique** || Sparofen m. || cheap chimney. / **~ d'évacuation du gaz** || Gasentlüftungsschacht m. || exhaust-gas trunk. / **~ en tôle** || Schornstein m. aus Blech || steel sheet chimney. / **~ de forme octogonale** || achteckiger Kamin m. || octagonal chimney. / **~ à fourreau en briques réfractaires** || Schornstein m. mit Schamottausfutterung || fire-brick-lined chimney. / **~ industrielle** || Industriekamin m || factory chimney. / **~ de l'injecteur** || Ansaugeraum m. der Dampfstrahlpumpe || steam cone of the injector. / **~ intérieure** (Haut-fourneau) || Schacht m., Seele f. || shaft; fire room; tunnel. / **~ de lampe** || Lampenzylinder m. || glass *or* lamp chimney. / **~ maçonnée de briques** *voir* **~** en briquetage. / **~ en métal** || Eisenblechkamin m. || steel sheet chimney. / **~ d'une meule de carbonisation** || Quandel m. eines Meilers || chimney *or* stake *or* central post *or* central pole of a circular charcoal pile. / **~ à rabattement** || Schornstein m. zum Umklappen || funnel for letting down. / **~ en tôle** || Blechschornstein m. || funnel *or* smoke pipe of sheet iron; steel chimney. / **~ d'usines** || Fabrikschornstein m. || factory chimney / **~ d'une usine génératrice** || Schornstein m. eines Kraftwerkes || stack *or* chimney of a power station.

cheminement m. **périmétrique** (Arp) || Polygonzug m.; Standlinienzug m. || base lines pl.; (principal) station lines.

cheminement m. **des rails** || Wandern n. der Schienen || creeping of rails. / **éclisse** f **épaulée pour empêcher le ~** || Stemmlasche f. gegen Schienenwandern || splice bar to prevent creeping of the rails / **équerre** f. **d'arrêt contre le ~** || Stemmwinkel m. gegen das Wandern der Schienen || angle stop preventing creeping of rails

cheminer (Rails) || wandern || to creep.

chemise f. || Hemd n. || shirt. / **~** (Maç) || Aufzug m.; zweite Lage Putz m.; Tuncherschicht f. || set *or* setting skin; second coat. / **~** (Mach) || Mantel m.; Umhullung f. || jacket; case; casing. / **~** (Mot) || Laufbuchse f. || cylinder liner. / **arbre** m. **à ~ en bronze** || Welle f. mit Bronzebezug || shaft with bronze sleeve. / **bouton** m. **pour ~s** || Hemdenknopf m. || stud. / **devant** m. **de ~** || Hemdeneinsatz m. || shirt front. / **four** m. **à ~ d'eau** || Wassermantelofen m. || water jacket furnace.

chemise f., **~ amovible** (Canon) || auswechselbares Futterrohr n. || loose liner; removable liner. / **~ d'une chaudière** || Kesselbekleidung f.; Kesselmantel m. || case *or* casing *or* jacket *or* shell of a boiler. / **~ de chauffage du mélange** (Mot) || Gasgemischanwärmer m. || gas-heating jacket. / **~ de la cheminée** || Schornsteinmantel m.; Rauchfangmantel m. || case *or* casing of the chimney *or* funnel. / **~ de cuivre** || Kupfermantel m. || copper sheath. / **~ du cylindre** ||

Dampfhemd n. || steam jacket. / ~ **pour dames** || Damenhemd n. || lady's shirt. / ~ **de drap** || Tuchhemd n. || cloth shirt. / ~ **d'eau** || Wassermantel m. || water-jacket. / ~ **de filet** || Netzhemd n. || netting. / ~ **de flanelle** || Flanellhemd n. flannel shirt / ~ **d'un four** || Futter n. eines Ofens || linings pl of a furnace. / ~ **d'un haut-fourneau** || Schacht m. eines Hochofens wall of a blast-furnace / ~ **intérieure** (Haut-fourneau) Schachtfutter n; Kernschachtfutter n || inner lining *or* ring wall. / ~ **de jour** || Oberhemd n. || day *or* dress shirt. / ~ **pour manuscrits** || Handschriftenmappe f. || manuscript cover. / ~ **d'une meule de carbonisation** || Kappe f. *oder* Kopf m. *oder* Haube f. eines Kohlenmeilers || top of a coal pile. / ~ **de nuit** || Nachthemd n || night shirt / ~ **pour ouvriers** || Arbeiterhemd n. || worker's shirt. / ~ **à plastron toile** || Hemd n. mit leinenem Brusteinsatz || linen-fronted shirt / ~ **du projectile** || Geschoßmantel m || coating of the projectile. / ~ **rafraîchissante** || Kühlmantel m. || cooling jacket. / ~ **de réchauffage** || Heizmantel m. || heating jacket. / ~ **de sport** || Sporthemd n. || sporting shirt / ~ **tôle de fer** || Eisenblechummantelung f. || sheet-iron jacketing / ~ **en tricot** || Trikothemd n knitted shirt. / ~ **du trou d'homme** || Mannlochverkleidung f. || clothing of the man hole.

chemisette f. || Vorhemd n.; Chemisett n. || chemisette; shirt front, dicky

chemisier m. || Hemdenmacher m. || shirt maker.

chemisière f || Hemdennäherin f. || shirt seamstress.

chémographe m. || elektrochemischer Bildschreiber m.; Chemograf m. || electrochemical telegraph, chemograph.

chenal m. (Arch) || Hohlkehle f. in einer Fläche; Flächenrinne f. || channel. / ~ (Arch hydr) || Rinnsal n. || channel; gutter; run. / ~ (Fond) || Eingüß m.; Gußgerinne n || casting gutter, metal drain. / ~ (Mar) || Fahrwasser n.; Fahrrinne f. || fairway; passage. / ~ (Meun) || Flutgang m. || channel; mill trough. / ~ **d'eau profonde** || Tiefwasserrinne f. || deep-water channel. / ~ **d'écoulement** (Arch hydr) || Abflußrinne f. || trough. / ~ **d'écoulement** (Fond) || Abstichrinne f. || gutter. / **petit** ~ || Priel n.; Rille f.; Balje f. || narrow *or* small channel. / ~ **principal** (Fond) || Hauptrinne f. || main runner. / ~ **d'une rivière** || Fahrrinne f. *oder* schiffbare Rinne f. eines Flusses || navigable channel of a river.

chêne m. || Eiche f. || oak. / **bois** m. **de** ~ || Eichenholz n. || oak wood; oak timber. / **de** ~ || eichen; aus Eichenholz || oaken; of oak. / **écorce** f. **du** ~ || Eichenrinde f. || oak bark. / **extrait** m. **d'écorce de** ~ || Eichenrindenauszug m. || oak bark extract. / **extrait de bois de** ~ || Eichenholzextrakt m. || oakwood extract. / **racine** f. **de** ~ || Eichenwurzel f. || oak root.

chéneau m. || Dachrinne f. || gutter. / ~ (Mach) || Gerinne n. || chute. / ~ **de transport** || Förderkasten m.; Kastenrinne f. || conveying trough.

chêne-liège m. || Korkeiche f. || cork oak.

chènevière f. || Hanffeld n. || hemp field.

chènevis m. || Hanfsame m. || hemp seed.

chenil m. || Hundehütte f. || dog kennel.

chenille f. (Animal) || Raupe f. || caterpillar. / ~ (Arm) || Raupenkette f. || crawler. / **affût** m. **automoteur à** ~ || Raupenkraftlafette f. || motor caterpillar (gun) mount. / **artillerie** f. **sur** ~**s** || Raupenartillerie f. || caterpillar artillery. / **chariot** m. **à** ~**s** || Raupenunterwagen m. || caterpillar truck / **engin** m. **de combat muni de** ~**s** || Raupenkraftmaschine f. || track fighting machine. / **jouets** mpl. **en** ~ || Spielwaren fpl. aus Raupe *oder* Chenillestoff || chenille toys pl. / **patin** m. **de la** ~ **du char de combat** || Kettenglied n. *oder* Raupenglied n des Kampfwagens || track link *or* track shoe of the tank. / **souplesse** f **des** ~**s de char de combat** || elastische Nachgiebigkeit f der Kampfwagenraupen || elasticity of tank tracks. / **tracteur** m **à** ~ || Raupenschlepper m || caterpillar tractor / **traction** f **à** ~**s** || Raupenzug m || caterpillar traction

chenille f, ~ **en caoutchouc du char de combat** || Gummikette f. des Kampfwagens || rubber track of the tank / ~ **du char de combat** || Raupe f. oder Kette f des Kampfwagens || track *or* endless track of the tank. / ~ **Kégresse du char de combat** *voir* ~ au caoutchouc du char de combat. / ~ **à ressort du char de combat** || federnde Raupe f. des Kampfwagens || elastic track of the tank. / ~ **serpentaire de char de combat** || Schlangenkette f des Kampfwagens || snake track of tank. / ~ **souple du char de combat** *voir* ~ en caoutchouc du char de combat.

cheniller, machine f. **à** ~ || Chenilliermaschine f. || chenille machine.

chenilleuse f. **en tapis** || Chenilleschneiderin f. || chenille weft cutter.

chèque m. || Geldanweisung f.; Scheck m. || money order; check; cheque. / **appareil** m. **à endosser les** ~**s** || Scheckindossierapparat m. || check endosser. / **dispositif** m. **pour écrire les** ~**s** || Scheckschreibvorrichtung f. || cheque writing device. / **émettre un** ~ || einen Scheck m. ausstellen || to write out a cheque. / **émission** f. **d'un duplicata de** ~ || Ausstellen n. eines Duplikatschecks || issue of a duplicate cheque. / **ce** ~ **a été frappé d'opposition** || der Scheck ist gesperrt || payment has been stopped on this cheque. / **machine** f. **pour écrire les** ~**s** || Scheckschreibmaschine f. || cheque typewriter. / **porteur** m. **d'un** ~ || Scheckinhaber m. || bearer of a cheque. / **refuser un** ~ || einen Scheck m. zurückweisen || to reject a cheque. / **suspendre le paiement d'un** ~ || einen Scheck m. nicht einlösen || to stop payment of a cheque. / **verso** m. **du** ~ || Rückseite f. des Schecks || back of the check.

chèque m., ~ **barré** || Verrechnungsscheck m. || crossed cheque. / ~ **en blanc** || Scheckformular n. || blank cheque. / ~ **ouvert** || offener Scheck m. || open cheque. / ~ **de paye** || Lohnscheck m. || pay cheque.

chèque m. **postal** || Postscheck m. || postal cheque. / **compte** m. **de chèques postaux** ~ || Postscheckkonto n. || post office cheque account.

chèque m., ~ **post-daté** || vorausdatierter Scheck m. || post-dated cheque. / ~ **prescrit** || verjährter Scheck m. || stale cheque.

cherche-, ~**fiche** m. || Reibahle f.; Räumahle f. || broach; opening bit; rimer; grater; square iron *or* punch. / ~**pointe** m. *voir* ~fiche.

chercheur m. (Électr) || Prüfdraht m. || pricker. / ~ (Télescope) || Sucher m. || finder. / **distributeur** m. **de** ~**s** || Wählerordner m. || assignment selector *or* switch.

chercheur m, ~ **d'appels** || Anrufsucher m. || call finder / ~ **de comètes** || Kometensucher m. || comet finder. / ~ **de comètes azimutale** || azimutaler Kometensucher m. || altazimuth comet finder. / ~ **de comètes parallactique** || parallaktischer Kometensucher m. || equatorial comet finder. / ~ **x fois** || xfacher Sucher m. || xtimes finder. / ~ **de lignes** || Leitungssucher m || line finder. / ~ **d'une lunette** || Sucher m. eines Fernrohres || finder of a telescope. / ~ **de position** || Ortungsgerät n || position finder. / ~ **de position à miroir** || Spiegelortungsgerät n. || mirror position finder. / ~ **présélecteur** || Anrufsucher m. mit Vorwahl || line selector with line finder. / ~ **du remotum** || Fernpunktsucher m || far-point finder.

cherté f || Teuerung f || dearness *or* scarcity of provisions.

cheval m. || Pferd n || horse. / ~ (Méc) || Pferdekraft f; Pferdestärke f. || horse power. / **petit** ~ **de lest d'eau** || Ballastpumpe f. || ballast pump. / **poil** m. **de** ~ || Pferdehaar n. || horsehair

cheval m, ~ **à bascule** || Schaukelpferd n. || rocking horse. / ~ **de derrière** || Stangenpferd n. || wheeler; wheel horse / ~ **effectif** || Nutzpferdestärke f., effektive Pferdestärke f. || effective horse power. / ~ **de force** || Pferdekraft f.; Pferdestärke f || horse power. / ~ **au frein** || Bremsleistung f. in PS; gebremste *oder* nutzbare Pferdestärke f. || brake *or* effective horse power. / ~ **de frise** (Porcel) || Kapselstander m. || support of seggars; cock spur; triangle. / ~ **indiqué** || indizierte Pferdestärke f. || indicated horse power. / ~ **nominal** || nominelle Pferdekraft f. || nominal horse power. / ~ **de timon** *voir* ~ de derrière. / ~ **de trait** || Zugpferd n. || draught horse.

chevalement m., ~ **d'extraction** || Schachtgebäude n.; Schachtgerüst n. || shaft tower; pit head gear *or* building. / ~ **de mine** || Fördergerüst n. || shaft frame work.

chevalet m. (Chaud) || Kesselbock m. || boiler cradle. / ~ (Fil) || Flachsbreche f. || brake. / ~ (Mach) || Bock m.; Gestell n.; Gerüst n. || frame; stand. / ~ (Meun) || Sattel m. || collar beam. / ~ (Palier) || Lagerbock m. || pedestal for bearings. / ~ (Peint) || Staffelei f. || easel. / ~ (Tiss) || Roß n. eines Strumpfwirkerstuhls || jack; slur. / ~ **de bascule** || Abrollbock m. || tipping bracket. / ~ **du bâton du foc** || Sattel m. *oder* Kissen n. *oder* Polster n. des Klüwerbaums || jib-boom saddle. / ~ **à dessin** || Zeichengestell n. || drawing stand. / ~ **d'une grille** || Rostträger m.; Rostbalken m. || fire bar; cross bearer; bearing bar. / ~ **de manœuvre** || Stellbock m. || lever stand. / ~ **du marteau** || Hammergerüst n. || hammer *or* hirst frame. / ~ **de palier** || Lagerbock m. ||

bearing pedestal *or* bracket. / ~ **de palier d'arbre à manivelle** || Kurbellagerbock m. || crank bearing pedestal. / ~ **du porte-coupoir** || Messerbock m. || cutter holder support. / ~ **d'un rouet à filer** || Gestell n. eines Spinnrades || stock of a spinning wheel. / ~ **à rouleau** (Mar) || Rollbank f. || roller. / ~ **de scieur** || Sägebock m. || sawyer's jack. / ~ **de sciage** *voir* ~ de scieur. / ~ **des scieurs de long** || Schneiderost m. der Zimmerleute || sawpit frame. / ~ **du soufflet** || Balgengerust n. || bellows frame. / ~ **de soutirage** (Brass) || Abfullbock m.; Abfüllstander m. || racking bench *or* bock. / ~ **des tanneurs** || Streichbaum m.; Schabbaum m.; Gerbebaum m. || tanner's wooden horse *or* beam. / ~ **du timpan** (Impr) || Sattel m.; Galgen m.; Deckelstuhl m. || gallows pl. / ~ **des tonneliers** || Schneidbank f.; Schnitzbank f. || cooper's bench / ~ **de violon** || Geigensattel m.; Geigensteg m. || bridge of violin.

cheval-vapeur m. *voir* cheval (Méc).

chevauchement m. (Impr) || Krummstehen n. || riding. / ~ **de la lame supérieure sur la lame inférieure** || Aufsetzen n. des Obermessers auf das Untermesser || jamming of upper against lower blade.

chevaucher (Couvr) || ubereinandergreifen || to lap over.

chevauchure f. (Couvr) || Uberschießen n || lapping over

chevaux mpl., **conducteur** m. **de** ~ (Expl min) || Pferdetreiber m || horse driver *or* putter. / **élevage** m. de ~ || Pferdezucht f. || horse breeding. / **éleveur** m. **de** ~ || Pferdezuchter m. || horse breeder. / **louage** m **de** ~ || Pferdevermietung f || horse letting-out. / **soigneur** m. **de** ~ (Expl min) || Stallknecht m. || horse keeper; colliery ostler. / **tramway à** ~ || Pferdebahn f. || horse tramway

chevaux mpl. **nominaux** || nominelle Pferdestärke f. || nominal horse power.

chevêtre m. (Charp) || Schlüssel m.; Trumm n. || trimmer. / ~ (Sell) || Halfterbinde f. || halter.

cheveu m. || Haar n. || hair. / **artiste m. en** ~x || Haarkunstler m. || artist in hair. / **bijoutier m. en** ~x || Haarschmuckarbeiter m. || jeweller in hair. / **bijoux mpl. en** ~x || Fantasiewaren fpl. aus Haaren || hair jewellery. / **blanchisseur m. de** ~x || Haarbleicher m. || hair bleacher. / **dessinateur m. artiste en** ~x || Haarkunstflechter m. || designer in hair. / **ouvrage m. en** ~x || Haararbeit f. || hair work. / **ouvrier m. en** ~x || Haararbeiter m. || hair worker. / **préparation f. de** ~x || Haarzubereitung f. || hair dressing. / **teinture f. pour** ~x || Haarfärbemittel n. || hair dye. / **teinturier m. de** ~x || Haarfärber m. || hair dyer.

cheveu m., ~ **d'ange** || Engelshaar n. || angel's hair. / ~ **de femme** || Frauenhaar n. || woman's hair. / ~ **humain** || Menschenhaar n. || human hair.

chevillage m. || Verbolzung f.; Einzapfen n. || bolting. / ~ **de la soie** || Ausringen n. *oder* Schevillieren n. der Seide || silk wringing.

cheville f. (Mach) || Dübel m.; Zapfen m.; Pflock m. || dowel; pin; plug; peg; tap. / ~ (Moulin à vent) || Steigsprosse f. || rung. / ~ (Mus) || Wirbel m. || peg / ~ (Soie) || Ringpfahl m. || wringing bole. / **fixé par** ~ || aufgekeilt || secured by wedge. / **machine f. pour** ~s || Dübelmaschine f. || dowel machine. / **tourneur m. de** ~s || Wirbeldrechsler m. || peg turner.

cheville f., ~ **d'arrêt** || Feststellstöpsel m.; Sperrbolzen m. || locking pin. / ~ **d'assemblage d'une chèvre** || Splintbolzen m. eines Hebezeuges || shackle bolt of a hoisting apparatus. / ~ **d'attelage** || Kuppelbolzen m. || knuckle pin / ~ **à barbe** || Hackbolzen m. || rag bolt. / ~ **barbelée** || Nagel m. mit Widerhaken || barbed nail.

cheville f. **en bois** (Charp) || Holznagel m., Pflock m. || peg, pin, plug; treenail, wooden nail. / ~ (Men) || Holzdubel m || wooden dowel. / ~ **pour la cordonnerie** || Holzstift m. für die Schuhmacherei || woodpin for shoemaking / ~ **vissée** || Schraubendubel m. || screwed plug.

cheville f, ~ **à boucle** || Augbolzen m.; Ringbolzen m; Ringnagel m || edge *or* ring bolt. / ~ **de charnière** || Scharnierstift m. || joint pin, hinge wire. / ~ **pour chaussures** || Schuhstift m. || shoe tack. / ~ **de contact** || Kontaktstopsel m || connecting plug. / ~ **de coussinet** || Stuhlnagel m. || trenail. / ~ **filetée** || Schlitzschraube f. || slotted(-head) screw. / ~ **démontable** || einsteckbarer Bolzen m. || loose *or* stop pin / ~ **d'encroix** (Tiss) || Kreuznagel m. || lease pin *or* peg. / ~ **d'essieu** || Achsbolzen m || axle pin. / ~ **de guidage** || Fuhrungsstift m. || guide pin. / ~ **hélice** (Charp) || Schraubennagel m.; Drehbolzen m. || screw bolt / ~ **de levier** || Hebelstift m || lever pint / ~ **métallique** || Drahtstift m. || wire nail. / ~ **à œillet** || Augenbolzen m. || eye bolt / ~ **ouvrière** (Carross) || Mittelbolzen m. eines Wagens || splinter. / ~ **du pied** || Fußgelenk n.; Fußknochel m. || ankle. / ~ **de pompe** || Pumpenbolzen m. || pump bolt. / ~ **prismatique** || prismatischer Nagel m. || prismatical nail / ~ **à racine** || Wurzelstift m. || root stud. / ~ **à racine pour une prothèse dentaire** || Wurzelstift m. fur einen kunstlichen Zahn || root pin *or* root stud for a dental prosthesis. / ~ **renflée** || ausgebauchter Nagel m. || bellied nail. / ~ **de répérage** || Prisonstift m. || dowel pin. / ~ **de tournage** (Mar) || Belegnagel m || belaying pin. / ~ **à tourniquet** || Packstock m. || packing *or* woolding stick; woolder. / ~ **de violon** || Geigenwirbel m. || peg of violin.

chevillé || gedübelt || dowelled.

chevilleau m. (Soie) || Ringholz n. || wringing bar.

cheviller (Charp) || zusammendubeln || to peg; to dowel. / ~ (Mach) || anbolzen; verbolzen || to bolt.

chevillette f. || eiserner Stift m. || iron pin. / ~ (Serr) || Dorn m. || iron pin; spike; rivet.

chevilleur m. (Arch nav) || Dübelnagler m. || driver of treenails. / ~ (Fabricant) || Holznagelschneider m. || mooter. / ~ (Fil) || Garnausringer m. || hank wringer.

chevillure f. || Verdübelung f. || dowelling.

cheviot m. || Cheviot m. || cheviot.

chèvre f. (Animal) || Ziege f. || goat. / ~ (Mach) || Hebebock m.; Winde f.; Dreibein n. || (triangle) gin; lifting jack; crab bar; winding engine. / ~ (Scie) || Sägebock m. || sawyer's jack. / **éleveur m. de** ~s || Ziegenzüchter m. || goat breeder. / **poil m. de** ~ || Ziegenhaar n. || goat's hair.

chèvre f., ~ **à bateau** || Schiffshebebock m. || ship's heaver. / ~ **à trois branches** || dreischenkliges Hebezeug n.; Dreibein n. || triangle gin. / poil m. de ~ **cachemire** || Kaschmirziegenhaar n. || Cashmere goat's hair. / ~ **à locomotive** || Lokomotivhebebock m. || locomotive heaver. / poil m. de ~ **mohair** || Mohairziegenhaar n. || mohair.

chevrier m. || Ziegenhirt m. || goat herd.

chevron m. (Bât) || Gebindsparren m. || tie beam. / ~ (Charp) || Dachsparren m.; Sparren m. || rafter; spar. / ~ (Mach) || Geißfuß m; Brechklaue f. || pincher; pinch *or* pinching *or* crow bar; hand spike; spike drawer. / **bois m. de** ~s || Sparrenholz n. || quartering.

chevron m., ~s mpl. **d'une comble** || Sparrwerk n. || couple close / ~ **du faux comble** (Toit brisé) || Obersparren m. || curb *or* kirb rafter. / ~ **intermédiaire** || Leersparren m. || empty *or* intermediate rafter. / ~ **à noulet** || Kehlsparren m.; Kehlschifter m || valley rafter. / ~ **de remplage** || Fullsparren m. || principal rafter. / ~s mpl. (Charp) || Säulenholz n.; Stollen mpl.; Stollenholz n. || quarters pl. / ~ **du toit** || Dachgesparre n. || roof timber; rafters pl.

chevrotin m. || Ziegenleder n. || kid skin *or* leather.

chevrotine f. || Rehposten mpl. || buck shot.

chez || per Adresse f. || care of.

chiastolithe f. || Hohlspat m.; Chiastolit m. || chiastolite; crucite.

chic m. || Schick m. || fitness; right shape, style.

chicane f. || Stauscheibe f. || baffle plate.

chicaner, ~ **le gaz** || das Gas drosseln || to baffle the gas. / ~ **le vent** (Nav) || dicht an den Wind m. halten || to keep *or* to steer the wind; to go close to the wind; to hug the wind close.

chicoraterie f. || Zichorienfabrik f. || chicory manufactory.

chicorée f. || Zichorie f. || chicory. / **brûleur m. de** ~ || Zichorienbrenner m. || chirory roaster. / **café m. de** ~ || Zichorienkaffee m. || chicory coffee. / **moulin m. à** ~ || Zichorienmuhle f. || chicory mill. / **paqueteuse f. de** ~ || Zichorienpackerin f. || chicory packer. / **racine f. de** ~ || Zichorienwurzel f. || chicory root.

chicorée f. frisée || krause Zichorie f. || curled chicory.

chien m. (Blanch) || Waschbürste f. || washing brush. / ~ (Expl min) || Grubenwagen m.; Hund m.; Förderhund m. || miner's truck. / ~ (Fusil) || Hahn m. || cock of. / ~ (Tiss) || Hund m. || dog. / ~ (Voit) || Hemmschuh m. || skid (shoe); trigger. / **biscuit m. pour** ~s || Hundekuchen m. || dog biscuit *or* cake. / **ferrure f. de** ~ (Expl min) || Förderwagenbeschlagteil m. || fitting of ore delivery wagon.

chiendent m. || Quecke f. || couch. *or* dog *or* quick grass. / **balai m. en** ~ || Queckenbesen m. || dog grass broom.

chiendent m. officinal || Quecke f. zum Heilgebrauch || medicinal couch.

chiffon m. || Lappen m. || dusher; shred. / ~ **à épousseter** || Staubtuch n. || dust cloth. / ~ **de nettoyage** || Putztuch n.; Putzlappen m. || cleaning rag; rubber; mop. / ~ **pour souder** || Lötlappen m. || cotton waste.

chiffonnier m. || Lumpensammler m. || ragman; rag gatherer *or* picker. / ~ (Pap) || Lumpensortierer m. || rag sorter.

chiffonnière f. (Men) || hohe Kommode f. || chiffonnier.

chiffons mpl. (Pap) || Lumpen mpl.; Hadern mpl.; Stratzen mpl. || (paper) rags pl. / **batteur m. de ~** (Pap) || Siebmaschinenarbeiter m. || willower. / **coupeur m. de ~** || Lumpenschneider m. || rag cutter. **effilochage** m. **de ~** || Lumpenreißerei f. || rag cutting. / **~ d'essuyage** || Putzlappen mpl. || cotton waste / **laveur m de ~** || Lumpenwäscher m. || rag washerman. / **laveur m. de ~** || Lumpenwäscher m || rag washer. / **lessiveur m. de ~** || Lumpenkocher m. || rag boiler. / **machine f. à nettoyer les ~** || Lumpenreinigungsmaschine f. || rag cleaning machine. / **machine f. pour la préparation des ~** Lumpenverarbeitungsmaschine f.; Hollander m. || rag working *or* dressing machine. / **mi-pâte f. de ~** || Halbstoff m. aus Lumpen || half-stuff of rags. / **nettoyage m. de ~** || Waschen n. der Putzwolle || woollen rag scouring. / **pâte f. de ~** || Lumpenstoff m. || rag pulp. / repasseur m. de **~ de laine** || Wollhadernsortierer m., Wollumpensortierer m || wool rag sorter. / **trieur m. de ~** || Lumpensortierer m. || rag sorter

chiffons mpl., **~ carbonisés** || karbonisierte Lumpen mpl. || carbonized rags pl / **~ à nettoyer** || Putzlappen m.; Putzwerg n.; Putzwolle f. || rags pl. *or* tow flannel for cleaning.

chiffons-emballages mpl. || Packhadern mpl.; Packlumpen mpl. || pack rags pl.

chiffrage m. **de la graduation** || Bezifferung f. der Teilung || figuring of the graduation.

chiffre m. (Caractères secrets) || Chiffre f. || cipher. / ~ (Enlacement de lettres) || Namenszug m. || signature. / ~ (Numéro) || Ziffer f. || figure / **porter des ~s** mpl. **sur une graduation** || eine Teilung f. beziffern || to figure a graduation.

chiffre m., **~s** mpl. approximatifs || annahernde Ziffern fpl. || approximate figures pl. / **~ arabe** || arabische Ziffer f. || Arabic figure. / **~ en caoutchouc** || Kautschukziffer f. || cipher *or* figure of caoutchouc / **~ du dossier** || Aktenzeichen n. || serial number. / **~ de maintien de l'ébullition** || Fortkochzahl f. || output to keep on the simmer. / **~ minimum qualitatif** || Mindestwert m. || minimum characteristics pl. / **~s** mpl. **moyens** de la fabrication courante || Durchschnittswert m. aus der laufenden Fertigung || averages pl. *or* average figures pl. of the current production. / **~ placé entre parenthèses** || eingeklammerte Zahl f. || number in brackets. / **~ qualificatif** || Qualitätsziffer f.; Güteziffer f. || quality factor. / en **~s** mpl. **ronds** || in runden Ziffern fpl. || in round figures. / mécanisme m. de **compteur à chiffres sautants** || Zählwerk n. mit springenden Zahlen || counting mechanism with jumping figures.

chiffré, mot m. **~** || Codewort n. || code word. / **rédaction f. de documents ~s** || Abfassung f. chiffrierter Schriftstücke || writing of ciphered documents.

chiffrer (Écrire avec un chiffre) || chiffrieren || to cipher. / ~ (Numéroter) || beziffern || to number; to mark with ciphers.

chiffreur m. de papier à lettres || Briefpapiermonogrammpräger m. || letter paper monogram stamper.

chiffreuse-brodeuse f. || Monogrammstickerin f. || monogram embroiderer.

chignon m. || Nackenzopf m.; Chignon m. || chignon.

chignonnier m. || Nackenzopfmacher m. || chignon maker.

chimicage m. **des allumettes chimiques** || Eintauchen n. der Schwefelhölzchen in die Zundmasse || dipping the matches into the inflammable compound.

chimie f. || Chemie f. || chemistry. / **~ analytique** || analytische Chemie f. || analytical chemistry. / **~ anorganique** || anorganische Chemie f. || inorganic chemistry. / **~ appliquée** || angewandte Chemie f. || applied *or* practical chemistry. / **~ appliquée à agriculture** || Agrikulturchemie f. || agricultural chemistry. / **~ de la fermentation** || Garungschemie f. || chemistry of fermentation. / **~ industrielle** || technische Chemie f. || technical *or* technological chemistry / **~ inorganique** *voir* ~ anorganique. / **~ légale** || Gerichtschemie f. || forensic chemistry. / **~ manufacturière** *voir* ~ industrielle. / **~ organique** || organische Chemie f. || organic chemistry. / **~ philosophique** || theoretische Chemie f. || philosophical *or* theoretical chemistry. / **~ physique** || physikalische Chemie f. || physical chemistry. / **~ synthétique** || synthetische Chemie f. || synthetic(al) chemistry. / **~ technologique** *voir* ~ industrielle. / **~ théorique** *voir* ~ philosophique. / **~ végétale** || Pflanzenchemie f. || vegetable chemistry, phytochemistry.

chimiographie f., machine f auxiliaire d'impression pour ~ || Druckhilfsmaschine f. fur Chemigraphie || auxiliary printing machine for chemitypy

chimique || chemisch || chemical / **analyse f ~** || chemische Analyse f || chemical analysis. / **appareil** m. **~** || chemischer Apparat m. || chemical apparatus. / **arme f ~** || chemische Waffe f. || chemical arm. / **fabrique f. de produits ~s** || chemische Fabrik f. || chemical works pl. / **installation f. pour produits ~s** || chemische Anlage f. || chemical plant. / **produit** m. **~** || chemisches Erzeugnis n. || chemical product / **produit** m. **~** préparé à usage photographique || chemisches Erzeugnis n. fur fotografische Zwecke || chemical product for photographic purposes. / **produits** mpl. **~s** || Chemikalien fpl. || chemicals pl. / **traitement** m. **~** || chemische Behandlung f. || chemical treatment.

chimiquement, ~ combiné || chemisch gebunden || chemically combined. / **~ pur** || chemisch rein || chemically pure.

chimiqueur m. || Phosphorteigbereiter m. || phosphorous composition attendant.

chimiste m. || Chemiker m. || chemist. / **~ consultant des tribunaux** || Gerichtschemiker m. || chemist to the law courts. / **~ métallurgique** || metallurgischer Chemiker m. || metallurgical chemist.

chiner une étoffe || einen Stoff m. flammen || to cloud *or* to water a fabric.

chique f. (Tabac) || Priem m.; Kautabak m. || chew; quid.

chirurgical, instruments mpl. chirurgicaux **en acier inoxydable** || chirurgische Instrumente npl. aus nichtrostendem Stahl || surgical instruments pl. of rustless steel.

chirurgie f. || Chirurgie f.; Wundheilkunde f. || surgery. / **appareils** mpl. **et instruments** mpl. **pour la ~** || Apparate mpl. und Instrumente npl. für die Chirurgie || apparatus pl. and instruments pl. for surgery. / **instrument** m. **de ~** || ärztliches *oder* chirurgisches Instrument n. || surgical instrument.

chirurgie f. dentaire, appareil m. électrique de ~ || Elektrodentalapparat m. || electrodental apparatus. / **articles** mpl. **pour la ~** || zahntechnischer Bedarf m. || requisits pl. for the dentistry. / **instrument m. de ~** || zahnarztliches Instrument n. || instrument for dental surgery.

chirurgien m. || Chirurg m.; Wundarzt m. || surgeon. / **instrument** m. **pour ~s** || chirurgisches Instrument n. || surgical instrument.

chlorage m. || Chloren n. || chloring.

chloral m. || Chloral n.; Chloralkohol m. || chloral. / **hydrate** m. **de ~** || Chloralhydrat n. || hydrate of chloral.

chlorate m. || Chlorat n.; chlorsaures Salz n. || chlorate. / **~ d'argent** || Silberchlorat n. || silver chlorate. / **~ de baryte** || chlorsaures Barium n. || barium chlorate. / **~ de potasse** || chlorsaures Kali n. || chlorate of potassium, potassium *or* potash chlorate. / **~ de sodium** || chlorsaures Natrium n || sodium chlorate. / **~ de soude** || chlorsaures Natron n. || soda chlorate.

chloration f. || Chlorierung f. || chlorination.

chlore m. || Chlor n., Chlorgas n. || chlorine. / **appareil** m. **à développer le ~** || Chlorentwickler m. || chlorine developper. / **eau** f. **de ~** || Chlorwasser n. || chlorine water. / **installation f. de liquéfaction de ~** || Chlorverflussigungsanlage f. || chlorine liquefying plant / **mélange de ~** et d'hydrogène a volumes égaux || Chlorknallgas n. || mixture of chlorine and hydrogen by equal volumes.

chlore m., **~ gazeux** || Chlorgas n. || chlorine gas. / **~ liquide** || flussiges Chlor n. || liquid chlorine.

chlorer || chlorieren || to chlorinate.

chlorhydrate m. **d'ammoniaque** || Chlorammonium n.; Salmiaksalz n., Ammoniumchlorid n. || ammonium chloride; salammoniac.

chloride m. **d'aluminium** || Aluminiumchlorid n. || aluminium chloride. / **~ de charbon** || Tetrachlorkohlenstoff m. || perchloride de carbon. / **~ d'étain ammoniacal** || Pinksalz n., Zinnammonchlorid n. || pink salt, tin ammonia chloride.

chlorination f. || Verchlorung f. || chlorination.

chlorite m. || chlorigsaures Salz n. || chlorite.

chloroforme m. || Chloroform n. || chloroform; trichlor methane. / **installation** f. **de fabrique de ~** || Chloroformfabrikeineinrichtung f. || chloroform producing plant.

chloroformiate m. **de méthyle trichloré** || Perstoff m.; Grünkreuzkampfstoff m. || diphosgene; green cross.

chlorophane f. || Pyrosmaragd m. || chlorophane.

chlorophylle f. || Chlorophyll n.; Blattgrün n. || chlorophyll.

chloruration f., installation f. de ~ pour les minerais d'or et d'argent || Chlorierungsanlage f. für Gold- und Silbererze || chlorination plant for gold- and silver ores.

chlorure m. || Chlorid n. || chloride. / **installation f. de ~ de potasse** || Chlorkaliumanlage f. || potassium chloride plant. / **installation f. de ~ de zinc** || Chlorzinkanlage f. || zinc chloride plant.

chlorure m., ~ d'acétyle || Chlorazetyl n.; Azetylchlorid n. || acetyl chloride. / **~ d'acide** || Säurechlorid n. || acid chloride. / **~ d'aluminium** || Chloraluminium n. || aluminium chloride. / **~ d'ammonium** || Chlorammonium n. Salmiaksalz n., Ammoniumchlorid n. || ammonium *or* ammonia chloride, salammoniac / **~ d'argent** || Chlorsilber n.; Silberchlorid n. || silver chloride / **~ de barium** || Chlorbarium n.; Bariumchlorid n. || barium *or* baric chloride. / solution f. de **~ de barium** || Bariumchloridlösung f. || solution of barium chloride. / **~ de benzine** || Chlorbenzin n. || benzine chloride. / **~ de benzol** || Chlorbenzol n. || benzol(e) chloride. / **~ de benzoyle** || Chlorbenzoyl n. || benzoyl chloride. / **~ de benzyle** || Chlorbenzyl n. || benzyl chloride. / **~ de cadmium** || Chlorkadmium n. || cadmium chloride / **~ de calcium** || Chlorkalzium n. || calcium chloride. / **~ de carbone** || Chlorkohlenstoff m. || carbon chloride. / **~ de chaux** || Chlorkalk m.; Bleichkalk m. || chloride of lime; bleaching powder. / **~ de chrome** || Chlorchrom n. || chromium chloride. / **~ de chromyle** || Chlorchromsäure f. || chromyl chloride. / **~ de cuivre** || Chlorkupfer n. || copper *or* cupric chloride / **~ cuivreux** || Kupferchlorür n. || hemichloride of copper; cuprous chloride. / **~ cuivrique** || Kupferchlorid n. || protochloride of copper; cupric chloride. / **~ de diphénylarsine** || Blaukreuzkampfstoff m. || diphenylarsinchloride; diphenylarsincyanide. / **~ d'étain** || Chlorzinn n. || stannic *or* tin chloride; chloride of tin. / **~ d'étain** || Zinnsalz n. || tin salt. / **~ d'éthyle** || Chloräthyl n. || ethyl chloride. / **~ d'éthylène** || Chloräthylen n. || ethylene chloride. / **~ ferreux** || Eisenchlorür n. || ferrous chloride. / **~ ferrique** || Eisenchlorid n. || ferric chloride. / **~ d'hydrogène** || Chlorwasserstoff m.; Salzsäure f. || hydrochloric *or* muriatic acid. / **~ de magnésium** || Chlormagnesium n.; salzsaure Magnesia f. || magnesium chloride. / **~ de manganèse** || Manganchlorür n. || chloride of manganese; manganous chloride. / **~ de mercure** || Quecksilberchlorid n. || mercury chloride. / **~ mercureux** || Quecksilberchlorür n. || mercurous chloride; muriate of mercury. / **~ mercurique** || Quecksilberchlorid n. || mercuric chloride; dichloride of mercury. / **~ de méthyle** || Chlormethyl n. || methyl chloride. / **~ de méthylène** || Chlormethylen n. || methylene chloride. / **~ de nickel** || Chlornickel n. || chloride of nickel. / **~ de nitrogène** || Chlorstickstoff m. || chloride of nitrogen. / **~ d'or** || Chlorgold n. || gold *or* auric chloride. / **~ de phosphore** || Chlorphosphor m. || phosphorus chloride. / **~ de platine** || Platinchlorür n.; Platindichlorid n.; Chlorplatin n. || dichloride of platinum; platinous chloride. / **~ de potasse** || Kaliumchlorid n.; Chlorkalium n. || potassium chloride. / **~ de potassium** *voir* ~ de potasse. / **installation f. de fabrique de ~ de potassium** || Chlorkaliumfabrikanlage f. || chloride of potassium producing plant. / **~ et de platine** || Kaliumplatinchlorür n. || chloride of potassium and platinum. / **~ de sodium** || Kochsalz n.; Chlornatrium n.; Natriumchlorid n. || common salt; sodium chloride. / **~ de soufre** || Chlorschwefel m.; Schwefelchlorür n. || sulphur *or* sulphurous chloride. / **~ stanneux** || Zinnchlorür n. || stannous chloride; protochloride of tin / **~ de titanium** || Chlortitanium n || titanium chloride. / **~ de vanadium** || Chlorvanadium n || vanadium chloride / **~ d'yttrium** || Yttriumchlorid n. || yttrium chloride. / **~ de zinc** || Zinkchlorid n., Chlorzink n. || chloride of zinc; zinc chloride. / **~ de zinc ammoniacal** || Chlorzinkammoniak n || zinc-chloride ammonia / **~ de zinc liquide** || Chlorzinklauge f. || zinc chloride solution.

chloruré || chloridhaltig || chloride-containing. / **eau f. ~e** || Chlorwasser n. || chlorurated water.

choc m. || Stoß m., Schlag m. || shock; impact; thrust; push. / **~** (Mach) || Antrieb m. || impulsion; impetus. / **amortir les ~s** mpl. || die Stoße mpl. dämpfen || to damp the shocks pl / **compensateur** m. **de ~** || Stoßausgleicher m || shock compensator. / **dispositif** m. **de ~ fixe** pour fours de refroidissement || feste Stoßvorrichtung f. für Kühlöfen || stationary pushing device for cooling furnaces. / **dispositif** m. **de ~ roulant** pour fours de recuit || fahrbare Stoßvorrichtung f. für Glühöfen || transportable pushing device for annealing furnaces. / **dispositif** m. **de ~ pour wagons** || Wagenstoßvorrichtung f. || wagon pushing device. / **durée f. totale du ~** || gesamte Schlagdauer f. || total duration of blow. / **effet** m. **de ~ des roues contre le champignon** || Stoßwirkung f. des Rades gegen den Schienenkopf || shock effect of wheel against the head of the rail. / **essai** m. **de ~ sur barreaux entaillés** || Kerbschlagprobe f.; Schlagprobe f. || impact *or* concussion test upon notched bars. / **essai m. de flexion par ~** || Schlagbiegeversuch m. || bending test by shock. / **essai m. de flexion par ~ sur essieux** || Schlagbiegeprobe f. mit Achsen || shock deflection test of axles. / **essai m. de ~ et de ployage sur barreau entaillé** || Schlag- und Biegeprobe f. mit scharf eingekerbtem Stab || bending test by shock of notched bar. / **moment m. au ~** || Schlagmoment n. || striking moment. / **résistance f. au ~** || Schlagfestigkeit f. || resistance to shock. / **résistance f. au ~** en kilogrammètres par cm² de la section des éprouvettes || Schlagfestigkeit f. in Meterkilogramm für 1 qcm Querschnitt der Probe || impact resistance expressed in kilogram-meters for each square centimeter section (foot pounds per sq. in.). / **ressort m. de ~** || Stoßfeder f. || shock spring. / **vitesse f. au ~** (Arm) || Auftreffgeschwindigkeit f. || velocity of impact.

choc m. acoustique || Knackgeräusch n.; Knacken n. || acoustic shock. / **protection f. contre les chocs acoustiques** || Gehörschutz m. || ear protection.

choc m., ~ en arrière || Rückschlag m. || back kick *or* stroke; return chock *or* stroke. / **~ de l'atterrissage** || Landungsstoß m. || landing shock. / **~ direct** || gerader Stoß m. || direct impact. / **~ électrique** || elektrischer Schlag m. || electric shock. / **~ oblique** || schiefer Stoß m. || oblique impact. / **~ de retour** *voir* ~ en arrière. / **~ des tiges à caractères** || Aufeinanderschlagen n. der Typenhebel || striking of the type bars. / **~ des vagues** l'une contre l'autre || Stoß m. der Wellen gegeneinander || toss of the waves to each other.

chocolat m. || Schokolade f. || chocolate. / **distributeur m. de tablettes de ~** || Schokoladenautomat m || chocolate tablet delivery apparatus / **installation f. à recouvrir le ~** || Schokoladenüberziehanlage f. || chocolate-coating plant. / **lamineur m. de pâte de ~** || Schokoladenteigwalzer m. || roller of chocolate paste. / **machine f à ~** || Schokolademaschine f. || chocolate machine. / **pastille f. de ~** || Schokoladenplätzchen n || chocolate drop. / **tablette f. de ~** || Schokoladetafel f. || chocolate cake.

chocolat m, ~ à la crème || Kremschokolade f. || cream chocolate. / **~ au lait** || Milchschokolade f. || milk chocolate. / **~ en poudre** || Schokoladenpulver n. || chocolate powder.

chocolaterie f. || Schokoladenfabrik f. || chocolate factory. / **machine f. pour ~** || Schokoladenfabrikmaschine f. || chocolate machine.

chocolatier m. || Schokoladenfabrikant m. || chocolate maker. / **ouvrier m. ~** || Schokoladenfabrikarbeiter m. || chocolate factory hand.

choiseur m. de balais || Bürstenwähler m. || brush selector.

choisir || (aus)wählen; (aus)lesen; aussuchen || to select.

choix m. || Auswahl f. || selection. / **~ judicieux des matériaux** || sorgfältige Materialauswahl f. || careful selection of material. / **~ minutieux des éléments pour la construction** || sorgfältige Auswahl f. der Baustoffe || careful selection of materials.

chômage m. || Arbeitslosigkeit f.; Erwerbslosigkeit f. || unemployment. / **~** (Arch hydr) || Schiffssperre f. auf einem Kanal || canal closure.

chômer || streiken || to strike. / faire **~ les travaux** mpl. || den Betrieb m. einstellen || to throw out of work; to stop the work.

chômeur m. || Arbeitsloser m.; Erwerbsloser m. || unemployed.

chondre m. crispé || Karragheenmoos n. || carrigeen moss.

chopine f. || Schoppen m. || half pint. / **~ de pompe** || Pumpeneimer m. || lower pump box.

chopinette f. (Pompe) || Windkessel m. || air chamber.

choque f. (Pot) || Futter n. || chuck.

choroïde f. || Aderhaut f.; Gefäßhaut f. des Augapfels || choroid membrane.

chou m. || Kohl m. || cabbage. / **coupeur m. de ~x** || Krautschneider m. || cabbage cutter. / **planteur m. de ~x** || Krautgärtner m. || cabbage grower. / **presseur m. de ~x** || Krautpresser m. || cabbage compressor.

choucroute f. || Sauerkohl m.; Sauerkraut n. || chopped and fermented cabbage; sauerkraut. / **presse f. à ~** || Sauerkrautpresse f. || press for sauerkraut *or* fermented cabbage.

choucroutier m. || Sauerkrautfabrikant m. || sauerkraut maker.

chou-fleur m. || Blumenkohl m. || cauliflower.
christianite f. || Phillipsit m.; Kalkharmotom m. || christianite; lime harmotome; phillipsite.
chromage m., installation f. de ~ || Verchromungsanlage f. || chromium plating plant.
chromate m. || Chromsalz n.; chromsaures Salz n.; Chromat n. || chromate. / ~ **de baryte** || chromsaures Barium n. || barium chromate. / ~ **à deux lentilles** || zweiteiliges Chromat n. || two-lens chromatic. / ~ **de plomb** || chromsaures Blei n. || lead chromate. / ~ **neutre de potasse** || neutrales *oder* gelbes chromsaures Kalium n. || potassium monochromate, neutral *or* yellow chromate of potassium. / ~ **de potasse** || chromsaures Kalium n.; Kaliumchromat n. || potash chromate; chromate of potassium. / ~ **de zinc** || chromsaures Zink n.; Zinkchromat n. || zinc chromate.
chromatique || chromatisch; farbig || chromatic.
chromatique f. || Farbenlehre f. || chromatics pl.
chrome m. || Chrom n. || chrome; chromium. / **acétate** m. **de** ~ || essigsaures Chrom n. || chromium acetate. / **acier** m. **au** ~ || Chromstahl m. || chromium *or* chrome steel. / **brique f. en minerai de** ~ || Chromerzstein m. || chrome ore brick. / **jaune** m. **de** ~ || Chromgelb n. || chrome yellow. / **mine** f. **de** ~ || Chromeisensteingrube f. || chrome mine. / **minerai** m. **de** ~ || Chromerz n. || chrome ore. / **nitrate** m. **de** ~ || salpetersaures Chrom n. || chromium nitrate. / **orange** m. **de** ~ || Chromorange n. || chrome orange. / **oxyde** m. **de** ~ || Chromoxyd n. || chromium oxide. / **phosphate** m. **de** ~ || phosphorsaures Chrom n. || chromium phosphate. / **rouge** m. **de** ~ || Chromrot n. || chrome red. / **sel** m. **de** ~ || Chromsalz n. || chromium salt. / **sulfate** m. **de** ~ || schwefelsaures Chrom n. || chromium sulphate. / extrait m. de ~ **tannique** || Chromgerbeextrakt m. || chromium tanning extract. / **vert** m. **de** ~ || Chromgrün n. || chrome green.
chromé || verchromt || chromed; chrome-plated.
chromite f. || Chromeisenerz n.; Chromit n. || chromite.
chromo m. || Farbendruck m. || chromotype; lithochromy; colour printing.
chromolithographe m. || Chromolithograf m.; Farbendrucker m. || chromolithographic printer.
chromolithographie f. || Farbensteindruck m.; Chromolithografie f.; lithografischer Farbendruck m. || chromolithography. / ~ **céramique** || Buntdruck m. || colour printing.
chromophotolithographie f. || Chromofotolithografie f. || chromophotolithography.
chromotype m. || Chromotypie f. || chromotype.
chromotypie f. || Farbendruck m.; Buntdruck m. || colour printing; chromotypography.
chromotypographie f. *voir* chromotypie.
chromotypogravure f. aux trois couleurs || Dreifarbenätzung f. || three-colour chromotypogravure.
chronique || chronisch || chronic.
chronographe m. || Chronograf m.; Zeitschreiber m. || chronograph. / **montre** f. ~ || Uhr f. mit Beobachtungssekunden || chronograph *or* stop watch.
chronométrage m., dispositif m. de ~ || Zeitregistriervorrichtung f. || time recording device.
chronomètre m. || Chronometer n.; Zeitmesser m. || chronometer; time keeper *or* piece. / ~ **de bord** || Schiffschronometer n. || marine chronometer. / ~ **à déclic** || Stoppuhr f. || stop watch. / ~ **de marine** *voir* ~ de bord. / ~ **de poche** || Taschenchronometer n. || pocket chronometer. / ~ **pour téléphones** || Telefonuhr f. || telephone clock.
chronomètre-étalon m. || Regelchronometer n. || standard chronometer.
chrysalide f., étouffer la ~ tout peu avant le filage || die Larve erst kurz vor dem Abspinnen toten || to suffocate the chrysalis shortly before setting-off to spin.
chrysobéril m. || Goldberyll m. || chrysoberyl.
chrysocolle f. || Kieselkupfer n.; Kupfergrün n.; Kieselmalachit m.; Berggrün n. || chrysocolla, copper *or* mountain green.
chrysographe m. || Goldschreiber m. || gold printer
chrysolithe f. || Olivin m.; Chrysolit m. || chrysolite, olivine.
chuck m. || Drehbankfutter n.; Spannfutter n. || lathe *or* clamping chuck.
chute f. (Action de tomber) || Abfall m., Fall m. || decrease; drop, descent; fall. / ~ (Aéro) || Absturz m. || fall, dive. / ~ (Mach) || Gefälle n.; Rutsche f. || chute. / ~ (Terrain) || Gefälle n. || descent; fall, slope; incline. / **gare aux ~s!** || nicht fallen lassen! || do not drop! / **hauteur** f. **de** ~ || Hub m.; Fallhöhe f. || height of stroke *or* fall. / **hauteur** f. **de** ~ **constante** || unveränderliche Sturzhöhe f. || invariable dumping height. / **point** m. **de** ~ **d'un projectile** || Aufschlag m. eines Geschosses || graze of a projectile. / **vitesse** f. **de** ~ || Fallgeschwindigkeit f. || rate *or* speed of fall.
chute f., ~ **d'avalanche** || Lawine f. || avalanche. / ~ **d'eau** || Druckhöhe f. *oder* Gefälle n. des Wassers || head *or* height of water; height of fall. / **aménagement** m. **de** ~ **d'eau** || Wasserfallbewirtschaftung f. || waterfall installation. / ~ **de l'écluse** || Höhe f. des Schleusenabfalles || lift of the lock. / ~ **électrique** || elektrisches Gefälle n. || electric fall. / ~ **d'un fleuve** || Stromgefälle n. || fall of a river. / ~ **de foudre** || Blitzschlag m. || flash of lightning. / ~ **géodésique** || geodätisches Gefälle n. || geodetic head. / ~ **des kräusen** (Brass) || Durchfallen n. der Kräusen || clearing *or* falling back of kräusen; collapse of kräusen head.
chute f. libre || freier Fall m. || free fall. / **installation** f. **à** ~ || Fallwerk n. || drop work. / **marteau** m. **à** ~ || Fallhammer m. || drop hammer.
chute f., ~ **libre du mouton** || freier Fall m. des Bären || free fall of the tup. / ~ **de la masse** (Acc) || Ausfallen n. der Masse || falling out of the paste. / ~ **au mât d'une voile** || Heiß m. eines Segels || depth of a sail. / ~ **de montagnes** || Bergsturz m. || landslip. / ~ **de pluie** || Regenfall m. || rain fall. / ~ **de potentiel** || Potentialabfall m.; Potentialgefälle n. || fall of potential. / ~ **de potentiel** (Electr) || Spannungsabfall m. || voltage drop. / ~ **de pression** || Druckabfall m. || decrease *or* fall of pressure. / ~ **du projectile** || Geschoßaufschlag m. || impact of the projectile. / ~ **de température** || Temperaturabfall m.; Wärmegefälle n. || fall of *or* in temperature; rate of decrease in temperature. / ~ **de tension** || Spannungsabfall m. || drop in voltage; voltage *or* potential drop.
cible f. || Schießscheibe f. || target. / ~ **planeuse** || Flugscheibe f. || flying target. / ~ **volante** *voir* ~ planeuse.
cicatricé || narbenbrüchig || chapped.
cicéro m. (Impr) || Cicero f. || pica.
ci-contre, le croquis ~ démontre bien que || wie nebenstehend gezeigt || as is shown in the engraving annexed.
cidre m. || Apfelwein m. || cider. / **brasserie** f. **de** ~ || Apfelweinfabrik f. || cider making. / **presse** f. **à** ~ || Apfelkelter f. || cider press.
cidrerie f. *voir* cidre, brasserie de. / **ustensile** m. **de** ~ || Mostereigerätschaft f. || musting implement.
ciel m. (Chaud) || Kesseldecke f. || top of the boiler. / ~ (Expl min) || Dachgebirge n. || roof (rock). / ~ (Firmament) || Himmel m. || sky, heaven. / ~ **de boîte à feu** || Feuerbuchsendecke f.; Stehkesseldecke f. || roof sheet; roof of the outside firebox; firebox crown. / ~ **brillant** || glänzender Himmel m. || bright sky. / ~ **clair** || klarer Himmel m. || clear sky. / ~ **couvert** || bedeckter Himmel m. || overcast sky. / ~ **étoilé** || Fixsternhimmel m. || starry heaven. / ~ **nuageux** || bewölkter Himmel m. || cloudy sky. / production f du charbon à ~ **ouvert** || Kohlengewinnung f. im Tagebau || obtaining the coal in the open workings. / ~ **pommelé** || Himmel m. mit Schäfchenwolken || lamb's wool sky. / ~ **suspendu** (Bât) || Hängedecke f. || suspended roof. / ~ **d'une tourelle** || Turmdecke f. || roof of a turret.
cierge m. || Licht n.; Kerze f. || candle. / ~ **d'église** || Kirchenkerze f. || church candle. / ~ **miraculeux** || Wunderkerze f. || sparkler.
cigare m. || Zigarre f. || cigar. / **boîte** f. **à** ~**s** || Zigarrenkiste f. || cigar box. / **fabrication** f. **de** ~**s** || Zigarrenfabrikation f. || cigar making. / **machine f. à fabriquer des** ~**s** || Zigarrenherstellungsmaschine f. || cigar making machine. / **moule** m. **à** ~**s** || Zigarrenpreßform f. || cigar mould. / **trieur** m. **de** ~**s** || Zigarrensortierer m. || cigar sorter. / **trieur** m. **d'enveloppes des** ~**s** || Deckblattsortierer m. || wrapper selector.
cigare m. bien sec || gut abgelagerte Zigarre f. || well-seasoned cigar.
cigarette f. || Zigarette f. || cigarette. / ~ (Manchon de papier) || Papierhülse f. || paper sleeve. / **fabrique** f. **de** ~**s** || Zigarettenfabrik f. || cigarette manufactory. / **installation f. de mélangeur pneumatique** pour l'industrie des ~s || pneumatische Mischanlage f. für die Zigarettenindustrie || pneumatic mixing plant for cigarette industry. / **machine** f. **à fabriquer des** ~**s** || Zigarettenherstellungsmaschine f. || cigarette making machine.
cigarette f., ~ **antiasthmatique** || Asthmazigarette f. || antiasthmatic cigarette. / ~ **parfumée** || parfümierte Zigarette f. || perfumed cigarette.

cigarettière f. || Zigarettenarbeiterin f. || cigarette maker.
cigarier m. || Zigarrenmacher m. || cigar maker.
cigogne f. || Kurbelarm m.; Kurbelhebel m. || crank web *or* lever.
ciguë f. || Schierlingskraut n. || spotted hemlock.
ci-joint || anliegend; beiliegend || enclosed.
cil m. || Wimper f. || eye lash. / ~ (Brass) || Geißel f. || flagellum.
cime f. || Spitze f.; Gipfel m; First m. || top; summit. / ~ **d'un bois rond** || Zopfende n. eines Baumstammes || top of a timber. / ~ **de la montagne** || Berggipfel m. || summit *or* peak of the mountain.
ciment m. (Maç) || Zement m || cement. / ~ (Men) || Kitt m. || putty; cement; mastic; lute. / **articles** mpl. **en** ~ || Zementwaren fpl. || cement ware. / **carreau** m. **de** ~ || Zementfliese f. || cement flag. / **doser le** ~ || Zement m. anmischen || to mix cement. / **fabrication** f. **de** ~ || Zementerzeugung f. || manufacture of cement. / **fabrique** f. **de** ~ || Zementwerk n.; Zementfabrik f. || cement plant *or* works pl. / **faire injection** f. **du** ~ || mit Zement torkretieren || to inject cement. / **four** m. **à** ~ || Zementbrennofen m. || cement furnace. / **industrie** f. **des produits en** ~ || Zementwarenindustrie f. || cement ware industry. / **installation** f. **pour la fabrication du** ~ || Zementwerksanlage f.; Zementmahlanlage f. || cement works installation; cement mill plant. / **lait** m. **de** ~ || Zementbrei m. || cement paste / **machine f. à étaler le** ~ || Zementauftragemaschine f. || cement laying-on machine. / **machine f. pour la fabrication de produits en** ~ || Zementwarenherstellungsmaschine f. || cement ware making machine. / **marchandises** fpl. **en** ~ || Zementwaren fpl. || cement ware *or* articles pl. / **moulin** m. **à** ~ || Zementmühle f. || cement mill. / **objets** mpl. **en** ~ *voir* marchandises en ~. / **objets** mpl. **en** ~ **armé** || Eisenzementwaren fpl. || iron cement goods pl. / **presse f. à essayer le** ~ || Zementprüfpresse f. || cement testing press. / **projecteur-pulvérisateur** m. **pour** ~ **liquide** || Zementspritzapparat m. || cement spraying device. / **travail** m. **en** ~ || Zementieren n. || cement work. / **tuile** f. **de** ~ || Zementdachziegel m. || cement (roofing) tile. / **tuyau** m. **de** ~ || Zementröhre f. || cement pipe.
ciment m., ~ **anglais** || Marmorzement m.; Alaungips m. || Keene's marble cement. / ~ **artificiel** || künstlicher Zement m. || artificial cement. / ~ **d'asbeste** || Asbestzement m. || asbestos cement. / ~ **de caoutchouc** || Kautschukkitt m. || caoutchouc cement. / ~ **électrique** || Elektrozement m. || electro-cement. / ~ **fondu** || Schmelzzement m. || melted cement. / ~ **du haut-fourneau** || Hochofenzement m. || blast-furnace cement. / ~ **de haute valeur** || hochwertiger Zement m. || high-class cement. / ~ **hydraulique** || hydraulischer Mörtel m. || hydraulic cement *or* mortar. / ~ **imperméable** || wasserdichter Zement m. || waterproof cement. / ~ **isolant** || Isolierkitt m. || insulating cement.
ciment m. de laitier || Eisenportlandzement m.; Schlackenzement m. || iron Portland cement; slag cement. / ~ **de haut-fourneau** || Hochofenschlackenzement m. || blast-furnace slag cement. / ~ **Portland** *voir* ciment de laitier.
ciment m., ~ **de magnésie** || Magnesiazement m. || magnesia cement. / ~ **à mastic** || Zementmastix m. || mastic cement. / ~ **métallique** || Metallzement m. || metal cement. / ~ **naturel** || natürlicher Zement m. || natural cement. / ~ **de Portland** || Portlandzement m. || portland cement. / ~ **portland** *voir* ~ de Portland. / ~ **à prise lente** || langsam bindender Zement m || slowly-taking *or* -baking *or* -setting cement. / ~ **à prise prompte** (Bât) || schnellbindender Zement m. || quickly-taking *or* -setting cement. / ~ **à prise rapide** *voir* ~ à prise prompte. / ~ **réfractaire** || Schamottemörtel m. || fireproof cement. / ~ **de résine** || Harzzement m. || resinous cement. / ~ **résistant aux acides** || säurefester Zement m. || acidproof cement. / ~ **romain** || Romanzement m. || roman cement. / ~ **de scorie** *voir* ~ de laitier.
cimentation f. par pistolet pulvérisateur || Zementierung f. im Spritzverfahren || cementing by jet *or* by spraying.
cimenter || einkitten; verkitten; ausfugen; mit Zement m. verputzen || to cement; to putty
cimentier m. || Zementarbeiter m.; Zementierer m. || cement maker; cementer.
cimetière m. || Kirchhof m., Friedhof m. || cemetery; churchyard. / **jardinier** m. **de** ~ || Friedhofsgärtner m. || churchyard gardener.
cinabre m. || Schwefelquecksilber n.; Zinnober m. || cinnabar; mercuric sulphide. / ~ **artificiel** || künstlicher Zinnober m.; Quecksilbersulfid n. || artificial cinnabar; red mercuric sulphide. / ~ **natif** || Zinnober m. || cinnabar.
cinéma m. || Kino n.; Lichtspieltheater n. || cinema. / **appareil m. de projection de** ~ || Kinovorführungsapparat m. || cinema projector. / **lampe** f. ~ || Kinolampe f. || cinema lamp.
cinématique f. || Kinematik f.; Zwanglauflehre f. || kinematics pl.
cinématographe m. || Kinematograf m. || cinematograph. / **rouleaux pour** ~**s** || Rollen fpl. für Kinematografen || rolls pl. for cinematographs.
cinématographie f. || Kinematographie f. || cinematography.
cinématographique || kinematografisch || cinematographic. / **appareil** m. ~ || Kinoapparat m. || apparatus for moving picture shows. / **appareil m. pour représentations** ~**s** *voir* cinéma, appareil de projection de. / **instrument** m. ~ **d'observation du tir** || Kinoflecker m. || cinematic spotter *or* spotting device.
cinétique || kinetisch || kinetic. / **énergie** f. ~ || kinetische Energie f. || kinetic energy.
cinétique f. || Kinetik f. || kinetics pl.
cinglage m. (Mar) || Etmal n. || day's work.
cingler || segeln || to sail. / ~ **le bois** || das Holz abschnüren || to line a timber.
cingleresse f. || Scherenzange f.; Rampfzange f.; Luppenzange f. || shingling tongs pl.; large tongs pl.
cingleur m. (Métal) || Luppenschmied m. || shingler. / ~ **rotatif** || Luppenmühle f. || rotary squeezer.
cinglot m. (Tour) || Holzsteg m. || wood centre.
cinq mât barque f. || Fünfmastbark f. || five mast bark.
cinquemelle f. (Pont) || Schertau n.; Spanntau n. || sheer line.
cintrage m., **cylindre** m. **de** ~ || Biegewalze f. || bending roll. / **flèche** f. **de** ~ || Tiefe f. der Kümpelung || depth of dishing. / **forme** f. **de** ~ || Biegungsform f. || bending form. / **vitesse** f. **de** ~ || Biegegeschwindigkeit f. || bending speed.
cintrage m., hall m. pour le ~ des couples || Spantenrichterei f. || bending slabs pl. and scrive boards pl.
cintre m. (Arch) || Rundung f.; Bogen m. || arch; arc; bow. / ~ (Vêtements) || Kleiderbügel m. || coat hanger. / **plein** ~ **outre-passé** || Hufeisenrundbogen m. || horseshoe roundhead.
cintre m., ~ **de charpente** || Lehrbogen m., Bogenlehre f. || center, centre; bow member. / **en** ~ || bogenförmig || arch-like, arched / ~ **retroussé** || gesprengtes Lehrgerüst n. || cocket center.
cintré || gewölbt; bogenförmig || curved, arched; arch-like.
cintrer || biegen; aufbiegen || to bend; to curve. / **appareil** m. **à** ~ **les barres** || Stabbiegevorrichtung f. || bar-bending machine. / **essai** m. **à** ~ **la tôle** || Blechbiegeprobe f. || plate bending test. / **machine** f. **à** ~ || Biegemaschine f. || bending machine. / **machine** f. **à** ~ à trois cylindres pour tôles || Dreiwalzenblechbiegemaschine f. || three-roller plate bending machine. / **machine** f. **à** ~ les feuillards || Rundbiegemaschine f. für Bandeisen || coiling machine for strips. / **machine** f. **à** ~ à quatre cylindres pour tôles || Vierwalzenblechbiegemaschine f. || four-roller plate bending machine. / **machine** f. **à** ~ **les rails** || Schienenbiegemaschine f. || rail bender. / **pincette** f. **à** ~ || Biegezange f. || bending plyer. / **presse** f. **hydraulique à** ~ d'une force de x tonnes || hydraulische Biegepresse f. mit x Tonnen Druckkraft || hydraulic bending press of x tons pressing power. / **presse** f. **à** ~ les poutrelles || Balkenbiegepresse f. || beam-bending press.
cintrer, ~ **à chaud** || warmbiegen || to bend hot. / ~ **la tôle** || Blech n. kümpeln || to dish the plate.
cintreur m., ~ **de bois** || Holzbieger m. || wood bender. / ~ **de brancards** || Deichselbieger m.; Gabelbieger m. || shaft bender. / ~ **à la machine** || Biegemaschinenarbeiter m. || bending machine hand. / ~ **de tubes** || Rohrbieger m. || tube bender.
cintreuse f. || Biegepresse f. || bending press. / ~ **pour rails** || Schienenbiegeapparat m. || rail bender.
cirage m. (Chaussure) || Wichse f. || blacking; polish. / ~ (Cuir) || Lederlack m. || pouch composition *or* varnish. / ~ (Parquet) || Bohnerwachs n.; Polierwachs n. || polishing *or* rubbing wax. / ~ **brillant** || Glanzwichse f. || shining blacking: polish paste.
circonférence f. || Umfang m.; Peripherie f. || circumference; periphery. / ~ **de cercle** || Kreisumfang m.; Kreisperipherie f. || circumference *or* periphery of circle. / ~ **de la roue** || Radumfang m.; Umfang m. des Rades || circumference of the wheel.
circonscription f. téléphonique || Anschlußbereich m.; Taxzone f. || telephone *or* exchange area.
circonstance f. || Umstand m.; Lage f.; Verhältnisse npl. || circumstance. / **de** ~ ||

zeitgemäß || timely. / ~ fpl. || Sachlage f. || circumstances pl.; state of affairs.

circuit m. (Électr) || Stromkreis m.; Schaltung f. || circuit. / **alléger un** ~ *voir* décharger un ~. / **bloquer un** ~ || eine Leitung f. sperren || to block a circuit. / **concentration** f. **des** ~s || Zusammenlegung f. der Leitungen || concentration of circuits. / **décharger un** ~ **d'une partie de son trafic** || eine Leitung f. teilweise entlasten || to relieve a circuit of some of its traffic. / **désignation** f. **des** ~s || Bezeichnung f. der Leitungen || designation of circuits. / **en** ~ || angeschlossen || in circuit. / **fermer le** ~ || den Stromkreis m. schließen || to close the circuit. / **manière** f. **d'opérer les** ~s **télégraphiques** || Betriebsweise f. der Telegrafie || method of working of telegraph circuits. / **mettre en** ~ || einschalten || to join-up; to put in circuit. / **mettre hors** ~ || abschalten; außer Strom m. setzen || to disconnect; to deenergize; to cut-out. / **mettre de la résistance en** ~ || Widerstand m. einschalten || to switch-in resistance. / **mettre de la résistance hors** ~ || Widerstand m. ausschalten || to cut-out resistance. / **mis hors** ~ || ausgeschaltet || open. / **mise** f. **en** ~ || Einschaltung f. || joining-in the circuit. / **rendement** m. **horaire d'un** ~ (Tél) || Stundenleistung f. einer Leitung in Gesprächsminuten; bezahlte Sprechzeit f. in einer Leitungsstunde || paid time in minutes per hour.

circuit m., ~ **absorbant** || Absorptionskreis m. || absorption circuit. / ~ **d'accommodation** pour installations supplémentaires **(Tél)** || Anpassungsschaltung f. für Nebenstellen || accommodating connection for extension stations. / ~ **accordé** || abgestimmter Schwingungskreis m. || modulated oscillation circuit. / ~ **accouplé** (Radio) || gekoppeltes System n. || coupled circuit. / ~ **aérien** || Freileitung f.; oberirdische Leitung f.; Luftleitung f. || open-wire *or* overhead circuit. / ~ **d'alimentation** || Zuleitungsstromkreis m. || supply circuit. / rompre le ~ **d'alimentation** (Tél) || die Speisebrücke f. abschalten || to cut-out the feeding bridge. / ~ **amortisseur** || Dämpfungskreis m. || damping circuit. / ~ **d'antenne** || Luftleiterkreis m.; Antennenkreis m. || aerial circuit. / ~ **apériodique** || aperiodischer Kreis m. || aperiodic circuit. / ~ **d'appel** || Rufstromkreis m. || calling circuit. / ~ **approprié à la télégraphie et à la téléphonie simultanées** || Fernsprechleitung f. mit Telegrafenbetrieb || telephone circuit with telegraph circuit superposed. / ~ **d'arrivée** || ankommende Leitung f.; Eingangsleitung f. || incoming circuit. / ~ **artificiel variable de mesure** || variable künstliche Meßleitung f. || variable artificial measuring line. / ~ **auxiliaire** || Hilfsstromkreis m. || ancillary circuit. / ~ **de bifurcation** || Verzweigungsschaltung f. || branch circuit. / ~ **bifurqué** || Mehrfachstromkreis m. || multiple circuit. / ~ **bouchon** || Drosselkreis m. || smoothing circuit. / ~ **de chaîne** || Kettenschaltung f. || circuit network. / ~ **de chauffage** (Radio) || Heizstromkreis m.; Heizkreis m. || heating *or* filament circuit. / ~ **de collage** || Haltestromkreis m. || circuit of holding coil. / ~ **combinant** *voir* ~ réel. / ~ **combiné** *voir* ~ fantôme. / ~ **de commande** (Tél) || Anreizkreis m. || control *or* holding circuit. / ~ **composant** *voir* ~ réel. / ~ **de connexion** || Schnurstromkreis m. || connecting circuit. / ~ **constituant** *voir* ~ réel. / ~ **de conversation quadruple** || Vierersprechkreis m. || phantom circuit. / ~ **du condensateur** || Kondensatorkreis m. || condenser circuit. / ~ **de construction** || Bauschaltung f. || construction circuit. / ~ **de conversation** || Sprechkreis m. || speaking circuit. / ~ **pour le courant** m. **d'appel** || Rufstromschaltung f. || ringing current connection. / ~ **de courant continu** || Gleichstromleitung f. || direct current circuit. / ~ **de déconnexion** || Auslösestromkreis m. || releasing circuit. / ~ **de demande** || Abfragestromkreis m. || operator's circuit. / ~ **de démarrage** || Anlasserkreis m || starting circuit. / ~ **de départ** (Tél) || abgehende Leitung f.; Ausgangsleitung f. || outgoing circuit. / ~ **dérivé** || Abzweigstromkreis m . Nebenschlußstromkreis m.; Nebenweg m || derived *or* shunt circuit. / ~ **directeur** || wichtigere Leitung f. || controlling trunk line. / ~ **d'éclairage** || Lichtleitung f. || lighting circuit. / ~ **d'entraînement** || Antriebsstromkreis m. || driving circuit. / ~ **entrant** *voir* ~ d'arrivée / ~ **d'envoi** || Sendekreis m. || transmitting circuit. / ~ **d'épreuve** || Prüfstromkreis m. || test circuit. / ~ **d'équilibrage** || Leitungsnachbildung f. || balancing network. / ~ **d'équilibre** || Ausgleichskreis m. || compensation circuit. / ~ **équivalent** || Leitungsnachbildung f. || equivalent circuit. / ~ **d'essai** || Prüfstromkreis m. || testing circuit. / ~ **d'excitation** || Erregerkreis m.; Erregungskreis m. || feed circuit. / ~ **exploité en alternat** || Leitung f. fur Verkehr in beiden Richtungen; wechselseitig betriebene Leitung f. || circuit worked alternately. / ~ **exploité dans les deux sens** || Verbindungsleitung f. für Wechselverkehr || both-way junction. / ~ **des faîtes** (Parafoudre) || Firstleitung f. || ridge circuit. / ~ **fantôme** || Viererkreis m.; Doppelsprechstromkreis m.; Phantomkreis m. || phantom circuit. / ~ **filament plaque** || Anodendrahtstromkreis m. || plate-to-filament circuit. / ~ **filtre** || Siebkreis m. || screening circuit. / ~ **fondamental** *voir* ~ d'impulsions inverses. / ~ **de force motrice** || Kraftstromkreis m. || power circuit. / ~ **de freinage** || Bremsstromkreis m. || brake circuit. / ~ **fritureux** || Leitung f. mit Nebengeräuschen || noisy circuit. / ~ **générateur** || Generatorkreis m. || generator circuit. / ~ **de grille** || Gitterkreis m. || grid circuit.

circuit m. **d'impulsions** || Anstoßkreis m.; Impulsstromkreis m. || impulse circuit. / ~ **inverses** || Stromkreis m. für rückwärtige Stromstoßgabe || revertive impulse circuit.

circuit m., ~ **inducteur** || Primärstromkreis m. || primary circuit. / ~ **d'inflammation** || Zündleitung f. || firing circuit. / ~ **intermédiaire** || Zwischenkreis m. || intermediate circuit. / ~ **international** || zwischenstaatliche Leitung f. || international line. / ~ **interurbain** || Fernamtsschaltung f. || trunk *or* long distance circuit. / ~ **krarupisé** || Krarupleitung f.; induktiv gleichmäßig belastete Leitung f. || continuously loaded circuit. / ~ **léger** || leicht belastete Leitung f. || extra light loaded circuit. / ~ **local** || Ortsstromkreis m. || local circuit. / ~ **à longue distance** || Fernverkehrsleitung f. || long distance circuit. / ~ **magnétique** || magnetischer Kreis m. || magnetic circuit. / ~ **de marquage** || Anreizkreis m. || marking circuit. / ~ **de mesure** || Meßstromkreis m. || measuring *or* testing circuit. / ~ **métallique** || Drahtleitung f. || metallic circuit. / ~ **mi-fort** || mittelstark belastete Leitung f. || medium-heavy loaded circuit. / ~ **mixte** *voir* ~ exploité en alternat. / ~ **muni d'amplificateurs** || mit Verstärkern versehener Stromkreis m. || repeatered circuit. / ~ **musical** || musikpupinisierte Leitung f.; Musikleitung f. || music loaded circuit.

circuit m. **oscillant** || Sendererregerkreis m || oscillation transmitting circuit. / ~ **d'émission** || schwingender Sendungskreis m. || oscillating transmitting circuit. / ~ **fermé** || geschlossener Schwingungskreis m. || closed oscillating circuit. / ~ **ouvert** || offener Erregerkreis m. || open oscillating circuit.

circuit m. **oscillatoire** || Schwingungskreis m. || oscillatory circuit. / ~ **syntonisé** (Tél) || abgestimmter Schwingungskreis m. || combination mesh and tuned circuit.

circuit m., ~ **physique** *voir* ~ réel. / ~ **piège d'onde** || Sperrkreis m. || block circuit. / ~ **plaque** || Anodenkreis m. || anode circuit. / ~ **à pont** || Brückenschaltung f. || bridge connection. / ~ **primaire** || Primärstromkreis m., Erregerkreis m.; Primärschaltung f. || primary circuit. / ~ **principal** || Hauptstromkreis m. || principal *or* main circuit. / ~ **prohibitif** || Verhinderungsschaltung f. || prohibitory circuit. / ~ **pupinisé** || pupinisierte Leitung f.; Pupinleitung f. || coil-loaded circuit. / ~ **radiant ouvert** || offener Strahlungskreis m. || open radiating circuit. / ~ **radiotéléphonique** || Funkfernsprechverbindung f. || radio telephone circuit. / ~ **de réactance** || Drosselkreis m. || rejector ciruit. / ~ **de réception** || Empfangsstromkreis m. || input circuit.

circuit m. **réel** || Stammleitung f.; Stamm m. || side *or* physical circuit. / ~ **deux fils** || Zweidrahtstammleitung f. || two-wire circuit using side circuits.

circuit m., ~ **régional** *voir* ~ suburbain. / ~ **de renvoi** || Anschalteleitung f. || transfer circuit. / ~ **répétiteur d'itinéraire** || Kuppelstromkreis m. || control circuit. / ~ **secondaire** || Nebenstromkreis m.; Sekundärkreis m. || secondary circuit. / ~ **silencieux** || reine Leitung f. || silent circuit. / ~ **à simple fil** || Einzelleitung f. || single wire circuit. / ~ **sortant** *voir* ~ de départ.

circuit m. **spécialisé** || einseitig betriebene Leitung f. || one-way circuit. / ~ **à l'arrivée** || Leitung f. für ankommenden Verkehr m. || line reserved for incoming traffic. / ~ **au départ** || Leitung f. für abgehenden Verkehr m. || line reserved for outgoing traffic.

circuit m., ~ **suburbain** || Nahverkehrsleitung f. || toll line. / ~ **de supervision** || Schlußzeichenschaltung f. || supervisory circuit. / ~ **survolté** || Zusatzstromkreis m. || boosted circuit. / ~ **symétrique** || symmetrischer Stromkreis m. || symmetric circuit.

circuit m. **télégraphique** || Leitungsschaltung f. für Telegrafie || line circuit for telegraphy. / ~ **intérieur** || Telegrafen-

leitung f. für den inneren Verkehr || telegraph circuit for internal traffic. / ~ international || Telegrafenleitung f. für den zwischenstaatlichen Verkehr || telegraph circuit for international traffic.

circuit m. téléphonique || Fernsprechkreis m.; Fernsprechleitung f. || telephone circuit. / ~ intérieur || Fernsprechleitung f. für den inneren Verkehr || telephone circuit for internal traffic. / ~ international || Fernsprechleitung f. für den zwischenstaatlichen Verkehr || telephone circuit for international traffic.

circuit m., ~ à terre || geerdeter Stromkreis m. || earthed circuit. / ~ servant au trafic avec un train || Zugverkehrsleitung f. || train traffic line. / ~ de travail || Arbeitsstromkreis m. || operating circuit. / ~ utile || Nutzkreis m. || output circuit. / ~ vérificateur de réception || Stationsprüfer m. || reception test set. / ~ de voie || Gleisstromkreis m. || track circuit.

circuit-bloc m. automatique || selbsttätige Blockstrecke f. || automatic block system

circuiter, court-~ || kurzschalten, kurzschließen || to short-circuit.

circulaire || kreisrund; kreisförmig || circular. / basculeur m. ~ || Kreiselkipper m. || rotary wagon tipper. / cisaille f. ~ || umlaufende Schere f. || rotary shearing machine. / réseau m. ~ (Chem d f) || Ringgleis n. || circle of railway. / section f. ~ || kreisrunder Querschnitt m. || circular section.

circulaire f. || Rundschreiben n. || round circular *or* letter. / ~ (Tél) || Dienstvorschrift f. || routine order. / ~ de la porte du foyer || Feuerlochring m. || firehole ring.

circulation f. || Betrieb m. || traffic, service / constante f de ~ || Umlaufgröße f. || cyclic constant. / dispositif m. automatique de ~ pour wagonnets || selbsttätiger Wagenumlauf m. || automatic delivery wagons circulation. / libre ~ || Freizügigkeit f. || mobility of labour. / livrer à la ~ || dem Verkehr m. übergeben || to open to traffic. / mettre hors de ~ || außer Kurs m. setzen || to recall from circulation.

circulation f., ~ des billets de banque || Banknotenumlauf m. || circulation of bank notes. / ~ du courant || Stromlauf m. || flow of the current.

circulation f. d'eau || Wasserumlauf m. || water circulation. / ~ (Laveuse) || Flottenzirkulation f. || rotation in the liquor tanks. / les chaudières fpl. n'ont pas de tubes de retour spéciaux pour assurer la ~ avec le corps inférieur médian || die Kessel mpl. haben für den Wasserumlauf mit dem mittleren Unterkessel keine besonderen Fallröhren || the boilers are not provided with any downcomers for the water circulation with the lower middle drum. / surveillance f. de la ~ || Überwachung f. des Wasserkreislaufes || supervising the circulation of water.

circulation f. d'essence, schéma m. de la ~ || Brennstoffleitungsschema n. || fuel system diagram.

circulation f., ~ forcée || Druckumlauf m. || force circulation. / ~ monétaire || Geldumlauf m.; Geldverkehr m. || turnover; circulation of money. / ~ des traites || Wechselverkehr m. || circulation of bills (of exchange).

circuler || umlaufen; zirkulieren; kursieren; kreisen || to circulate; to be in circulation *or* current; to rotate; to revolve.

cire f. || Wachs n. || wax. / arome m. de ~ || Wachsaroma n. || wax aroma. / articles mpl. en ~ || Wachswaren fpl. || wax goods pl. *or* articles pl. / article m. plastique en ~ || Formerarbeit f. aus Wachs || plastic article of wax. / blanchisserie f. de ~ || Wachsbleicherei f. || wax bleaching works pl. / blanchisseur m. de ~ || Wachsbleicher m. || wax bleacher. / bougie f. de ~ || Wachslicht n. || wax light. / chaudière f. à fondre la ~ || Wachsausschmelzkessel m. || wax smelting boiler. / fabrique f. de ~ à cacheter || Siegellackfabrik f. || sealing wax factory. / faire une empreinte dans la ~ || in Wachs n. abdrucken || to impress on wax. / fonderie f. de ~ || Wachsschmelze f. || wax smelting. / fondeur m. de ~ || Wachsschmelzer m. || wax boiler. / fruit m. en ~ || Wachsfrucht f. || wax fruit. / grêler la ~ || Wachs n. bändern || to make ribbons of wax. / installation f. de blanchiment de ~ || Wachsbleichanlage f. || wax bleaching plant. / installation f. de fusion de ~ || Wachsschmelzanlage f. || wax melting plant. / masque m. en ~ || Wachsmaske f. || wax mask. / moulage m. en ~ || Wachsformen n. || wax moulding. / presseur m. de ~ || Wachspresser m. || wax presser. / tête f. en ~ || Wachskopf m. || wax head.

cire f., ~ d'abeilles || Bienenwachs n. || bees' wax. / ~ animale || tierisches Wachs n. || animal wax. / ~ blanche || gebleichtes *oder* weißes Wachs n. || bleached *or* white wax. / ~ blanchie *voir* ~ blanche. / ~ pour câbles || Kabelwachs n. || cable wax.

cire f. à cacheter || Siegellack m. || sealing wax. / bâton m. de ~ || Siegellackstange f. || sealing wax stick. / ~ les bouteilles || Flaschenlack m. || bottle wax.

cire f., ~ de candélille || Kandelillawachs n. || candelilla wax. / ~ de Carnauba || Karnaubawachs n. || carnauba wax. / ~ de carnauba imitée || Karnaubawachsersatz m. || carnauba wax substitute. / ~ de cordonnerie || Schuhmacherwachs n. || cobblers wax. / ~ de couture || Nahwachs n. || sewing wax. / ~ pour dents || Zahnwachs n. || tooth wax. / ~ à dorer || Vergolderwachs n. || gilder's wax. / ~ d'Espagne *voir* ~ à cacheter. / ~ fossile || Erdwachs n.; Mineralwachs n.; Ozokerit m. || mineral wax; ozokerit(e); ozocerite. / ~ fossile raffinée || gereinigtes Bergwachs n.; Zeresin n. || refined *or* purified ozokerite; ceresin(e). / ~ à gomme laque || Schellackwachs n. || shellac wax. / ~ à greffer || Baumwachs n. || mummy; grafting wax. / ~ d'insectes || Insektenwachs n. || insect wax. / ~ du Japon || japanisches Wachs n. || Chinese *or* Japan wax. / ~ jaune || gelbes *oder* ungebleichtes Wachs n. || yellow *or* unbleached wax. / ~ de lignite || Montanwachs n. || lignite *or* mining wax. / ~ de lin || Flachswachs n. || flax wax. / ~ pour linoléum || Linoleumwachs n.; Linoleumwichse f. || floor-cloth wax. / ~ à luter || Klebwachs n.; Wachskitt m. || sticking wax. / ~ minérale *voir* ~ fossile. / fabrique f. de ~ minérale || Montanwachsfabrik f. || mining wax works pl. / ~ à modeler || Modellierwachs n. || modeling wax. / ~ à moustache || Bartwichse f. || mustache pomade. / ~ de Myrica || Myrikawachs n.; Myrtenwachs n. || myrtle wax. / ~ en pain || Wachskuchen m. || wax cake. / ~ à parquets || Bohnerwachs n. || floor wax. / ~ de Pisang || Bananenwachs n. || Pisang wax. / ~ en plaques || Wachs n. in Platten || wax in plates. / ~ plastique pour chirurgie dentaire || plastisches Wachs n. für zahnärztliche Zwecke || plastic wax for dental surgery. / ~ en rayons || Wachs n. in Waben || wax in combs. / ~ servant à enregistrer des disques de gramophone || Schallplattenaufnahmewachs n. || recording wax for talking machine records. / ~ de terre *voir* ~ fossile. / ~ végétale || pflanzliches Wachs n.; Pflanzenwachs n. || vegetable wax. / ~ à vernir || Bohnermasse f. || floor polishing paste; polish for floors. / ~ vierge || Jungfernwachs n. || virgin wax.

cirer (Cuir) || wichsen; putzen || to polish. / ~ des chaussures fpl. || Stiefel mpl. wichsen *oder* putzen || to black shoes pl.

cireur m. en ébénisterie || Möbelwichser m. || furniture polisher. / ~ de taffetas || Wachstuchlackierer m. || cloth oiler.

cireuse f. || Bohnermaschine f. || floor polisher.

cireuse-polisseuse f. || Stiefelputzmaschine f. || boot-cleaning machine.

cireux || wachsartig || waxy.

cirier m. || Wachslichtzieher m. || wax chandler.

cisaillage m., ~ dispositif m. de ~ démontable || abnehmbare Schervorrichtung f. || detachable shearing attachment.

cisaille f. (Monn) || Munzgekrätz n.; Abschnitzel n. || sizel; clippings pl. / la ~ coupe à froid des tôles jusqu'à x mm d'épaisseur || die Schere f. vermag bis zu x mm dicke Bleche kalt zu schneiden || the shearing machine can cut up to x mm thick plates while cold. / course f. de la lame de ~ || Scherblatthub m. || stroke of shear blade. / couteau m. à ~s || Scherenmesser n. || shear cutter. / enlever à la ~ || abscheren || to shear. / lame f. de ~ || Scherblatt n.; Scherbacke f. || shear blade. / lame f. de ~ inférieure || Untermesser n. der Schere || bottom shear blade. / lame f. de ~ supérieure || Obermesser n. der Schere || top shear blade. / lame f. circulaire de ~ || kreisförmiges Scherblatt n. || circular shear blade. / lame f. fixe de la ~ || festes Scherblatt n. || fixed shear blade. / lame f. mobile de la ~ || bewegliches Scherblatt n. || movable shear blade.

cisaille f., ~ à balancier || Tafelschere f. || printer's *or* bookbinder's shears. / ~ à bandes pour diviser les bandes et les plaques || Streifenschere f. zum Teilen von Streifen und Platten || strip shear for deviding strips and plates. / ~ à bandes pour replier les bandes et les plaques || Streifenschere f. zum Besäumen von Streifen und Platten || strip shear for trimming strips and plates. / ~ à billettes || Knüppelschere f. || billet shears pl.; billet shearing machine. / ~ à bois || Holzschere f. || wood guillotine *or* shears. / ~ à boulons || Bolzenschere f. || bolt shearing machine. / ~ à brammes || Brammenschere f. || slab (bloom)

shears pl. / ~ **à chaud pour le fer** || Heißeisenschere f. || hot-bar shears pl.

cisaille f. circulaire || Kreisschere f.; umlaufende Schere f. || rotatory *or* circular shears pl.; rotary shearing machine. / ~ **à chanfreiner les bords des tôles pour soudure** || Schweißkantenschere f. || bevel-edge cutting machine for welding. / ~ **pour découper les bandes** || Streifenschere f. || strip cutting machine. / ~ **pour découper les cercles** || Kreiseschere f. || circle cutting machine. / ~ **pour découper les courbes** || Kurvenschere f. || curve cutting machine. / ~ **pour découper les formes** || Figurenschere f. || figure cutting machine. / ~ **multiple** || Rollenschere f. || gang slitting machine.

cisaille f., ~ col de cygne à tôles et à mitraille || Ausladungsblech- und Schrotschere f. || open-gap plate and scrap-metal shearing machine. / ~ **à commande par excentrique** || Schere f. mit Exzenterantrieb || shearing machine with eccentric driving shaft. / ~ **à cornières** || Winkeleisenschere f. || angle iron shearing machine. / ~ **pour couper en bandes** || Streifenschere f. || strip shears pl. / ~ **pour couper les brins de fil au milieu** (Aig) || Schrotschere f.; Halbierschere f. || shears pl. for dividing wire. / ~ **à double levier** || Maulschere f. || double lever shears pl. / ~ **d'établi à main** || Stockschere f.; Bockschere f. || bench shears pl.

cisaille f. à fers || Eisenschere f. || iron-shears pl. / ~ **en barres** || Stabeisenschere f. || bar shearing machine; bar iron cutter. / ~ **carrés** || Vierkanteisenschere f. || square iron shearing machine. / ~ **plats** || Flacheisenschere f. || flat iron shearing machine. / ~ **profilés** || Formeisenschere f. || section iron shears pl.; sectional-iron cutter. / ~ **ronds** || Rundeisenschere f. || round iron shearing machine.

cisaille f., ~ à guillotine || Rahmenschere f.; Parallelschere f.; Guillotinschere f. || guillotine (shears pl.). / ~ **à guillotine pour tôles** || Parallelkurbelblechtafelschere f. || crank guillotine shearing machine.

cisaille f. hydraulique || hydraulische Schere f.; Wasserdruckschere f. || hydraulic shearing machine. / ~ **à billets** || Wasserdruckschere f. für Stahlblöcke || hydraulic shearing machine for billets. / ~ **à blooms** || hydraulische Blockschere f. || hydraulic shearing machine for blooms.

cisaille f., ~ pour laminoirs || Walzwerkschere f. || shear for rolling mills. / ~ **à largets** || Platinenschere f. || sheet-billet shearing machine. / ~ **à levier** || Hebelschere f. || lever shears pl. / ~ **à levier coudé** || Winkelhebelschere f. || angle lever shears pl. / ~ **à lingots** || Blockschere f. || bloom *or* ingot shears pl. / ~ **pour lopins** *voir* ~ à mitraille. / ~ **à mâchoire** || Hebelschere f. || crocodile shears pl. / ~ **mécanique** || Maschinenschere f. || shearing machine. / ~ **à mitraille** || Schrotschere f. || scrap shearing machine. / ~ **à molettes** *voir* ~ circulaire. / ~ **à onglets** || Gehrungsschere f. || mitre-cutting machine. / ~ **à paille** || Strohschneider m. || straw cutter. / ~ **pivotante** || drehbare Schere f. || revolving shearing machine. / ~ **à plomb** || Bleischneider m. || lead cutter. / ~ **portative** || tragbare Schere f. || portable shears pl. / ~ **à poutrelles** || Trägerschere f. || joist *or* I-iron shearing machine.

cisailles fpl. à profilés || Profileisenschere f. || shape shears pl.; section shearing machine. / ~ **et à onglets** combinée avec poinçonneuse universelle et grugeoir exécutée en acier coulé || Profileisen- und Gehrungsschere f. mit Universalloch- und Ausklinkmaschine in Stahlgußausfuhrung || section shearing and mitre-cutting machine combined with universal punching and notching machine constructed of steel castings. / ~ **réversible** || Umkehrschere f. || reversible shears pl. / ~ **pour riblons** *voir* ~ à mitraille. / ~ **à rivets** || Nietenschere f. || rivet shearing machine. / ~ **à ronger les bords matés** || Saumschere f. || plate trimming shears pl. / ~ **rotative** || rotierende Schere f. || rotating shears pl.

cisaille f. à tôles || Blechschere f.; Tafelschere f. || plate shears pl. / ~ **à col de cygne** combinée avec cisaille à profilés et à onglets || vereinigte Ausladungsblech-, Profileisen- und Gehrungsschere f. || open-gap plate shearing machine combined with section shearing and mitre-cutting machine. / ~ **combinée** avec cisaille à profilés et à onglets || Blech-, Profileisen- und Gehrungsschere f. || plate-splitting, section shearing and mitre-cutting machine. / ~ **à double montant** || Zweistanderblechtafelschere f. || double-standard plate shear. / ~ **simple** || einfache Blechschere f. || simple plate splitting machine. / ~ **simple à col de cygne** || einfache Ausladungsblechschere f. || simple open-gap plate shearing machine. / ~ mues par la **vapeur** || Dampfblechschere f. || steam plate shears pl. / ~ **à volant** || Schwungradschere f. || shearing machine with flywheel.

cisaillement m. || Abscheren n.; Scherung f. || shearing. / **effort** m. **de** ~ || Scherspannung f. || shearing stress *or* strain. / **résistance f. au** ~ || Abscherungsfestigkeit f. || shearing strength.

cisaillement m., ~ longitudinal || Längsschneiden n. || longitudinal cutting. / ~ **de tôles** || Trennen n. von Blechtafeln || cutting of sheets. / ~ **transversal** || Querschneiden n. || cross *or* transverse cutting.

cisailler || beschneiden || to cut off with the shears pl. / ~ **à chaud** || warmschneiden || to hot-shear. / ~ **à froid** || kaltschneiden || to cold-shear.

cisailles fpl. *voir aussi* cisaille f.

cisailles fpl. à main || Schere f. für Handbetrieb; Handschere f. || hand shears pl. / ~ **pour tôle** || Handblechschere f. || hand shears pl.; snips pl.

cisaille-poinçonneuse f. || kombinierte Scher- und Lochmaschine f. || combined punching and shearing machine.

cisailleur m. || Blechschneider m.; Scherenarbeiter m. || shearer.

cisailleuse f. || Schneidevorrichtung f. || cutting appliance *or* apparatus.

ciseau m. (Mach) || Meißel m.; Stemmeisen n.; Beitel m. || chisel. / ~ (Tourn) || Drehstahl m.; Drehstichel m. || turning chisel *or* tool. / **couper au** ~ || wegmeißeln || to cut away with the chisel.

ciseau m., ~ en biseau || Wagnerbeitel m.; Kantbeitel m. || cant (firmer) *or* wheeler's chisel. / ~ **à bride** || Krummeißel m. || paring tool. / ~ **de calfat** (Arch nav) || Kalfateisen n.; Dichteisen n. || caulking iron. / ~ **à canneler** || Nuteisen n. || cope chisel. / ~ **de charron** *voir* ~ en biseau. / ~ **à la charrue** || Scharriereisen n. || charring chisel; broad nigging chisel. / ~ **à chaud** || Schrotmeißel m. || hot- *or* rod chisel. / ~ **conique** || Spitzeisen n. || pointed chisel. / ~ **à déballer avec tige plate** || Kistenöffner m. mit Vierkantstiel || nail wrench with flat shank. / ~ **à déballer avec tige ronde** || Kistenöffner m. mit rundem Stiel || nail wrench with round shank. / ~ **à dégrossir** || Schrotstahl m.; Schruppmesser n. || roughing tool. / ~ **à douille** || Rohrstechbeitel m. || socket chisel. / ~ **fort** || Stechbeitel m. || ripping *or* firmer *or* mortise chisel. / ~ **à froid** || Bankmeißel m.; Hartmeißel m.; Kaltmeißel m. || cold chisel. / ~ **gradin** || Gradierbeitel m. || dented chisel. / ~ **pour graveurs** || Graviermeißel m. || print-cutter's chisel. / ~ **à main** || Handmeißel m. || hand cold chisel. / ~ **de menuisier** || Tischlermeißel m. || joiner's chisel. / ~ **minéralogique** || Gesteinsmeißel m. || stone chisel. / ~ **pour modeleurs** || Modellmacherbeitel m. || mill-wright chisel. / ~ **pour perruquiers** || Frisorschere f. || hairdresser's scissors pl. / ~ **à planche** || Schroteisen n.; Stechbeitel m. || former; ripping chisel. / ~ **à planer** || Plattmeißel m.; Schlichtmeißel m. || turning chisel. / ~ **plat à pierre** || flacher Steinmeißel m. || flat mason's chisel. / ~ **pointu** *voir* ~ conique. / ~ **pointu à pierre** || spitzer Steinmeißel m. || pointed mason's chisel. / ~ **pointu pour piquer les râpes** || Spitzmeißel m. zum Hauen der Raspeln || triangular punch. / ~ **de vitrier** || Glaserbeitel m. || sash mortise-chisel.

ciseaux mpl. || Schere f. || scissors pl.; shears pl. / **affûteur m. de** ~ || Scherenschleifer m. || scissors grinder. / **coutelier m. en** ~ || Scherenschmied m. || scissors maker. / **lame f. de** ~ || Scherenklinge f. || scissors blade. / **polissage m. de** ~ || Scherenpolieren n. || scissors polishing. / **polisseur m. de** ~ || Scherenpolierer m. || scissors polisher. / **repassage m. de** ~ || Scherenschleifen n. || scissors regrinding. / **repasseur m. de** ~ || Scherenschleifer m. || scissors grinder. / **trempeur m. de** ~ || Scherenhärter m. || scissors hardener.

ciseaux mpl., ~ pour animaux || Viehschere f. || cattle shears pl. / ~ **à boutonnière** || Knopflochschere f. || button-hole scissors pl. / ~ **camards** || Knopfschere f. || pin-maker's scissors pl.; flat shears pl. / ~ **à carton** || Kartonschere f. || scissors pl. for cardboard. / ~ **à cordon ombilical** || Nabelschnurschere f. || umbilical scissors pl. / ~ **courbés sur plat** || aufwärts gebogene Schere f. || scissors pl. curved on flat. / ~ **de couturière** || Schneiderinnenschere f. || dressmaker's scissors. / ~ **à crins** || Haarschere f. || hair scissors pl. / ~ **de découpage** || Ausschneideschere f. || cutting-out scissors pl. / ~ **à découper la volaille** || Geflügelschere f. || poultry shears pl. / ~ **droits** || gerade Schere f. || straight scissors pl. / ~ **à iridectomie** || Augenschere f. || iris scissors pl. / ~ **du jardinier** || Gartenschere f.; Heckenschere f. || garden *or* hedging *or* lopping *or* pruning shears pl. / ~ **à ongles** || Nagelschere f. || manicure *or* nail scissors pl. / ~ **à papier** || Papier-

schere f. || paper scissors pl. / ~ **de pointure** || (Impr) Punkturschere f. || point plate. / ~ **à strabisme** || Schielschere f. || strabismus scissors pl. / ~ **de tailleur** || Schneiderschere f. || tailor's scissors pl.

ciselage m. **du velours** || Reißen n. *oder* Schneiden n. des Samtes || cutting of velvet.

ciseler || ziselieren; schneiden; ausarbeiten || to carve. / **marteau** m. **à** ~ || Meißelhammer m. || chisel hammer.

ciseler, ~ **le linge** || die Wäsche bügeln *oder* plätten || to iron *or* to smooth the linen. / ~ **le velours** || den Samt m. schneiden || to cut velvet.

ciselet m. || Grabstichel m. || graver.

ciseleur m. || Ziselör m. || chaser; engraver. / ~ **d'armoiries** || Wappenziselör m. || heraldic chaser. / ~ **sur bronze** || Bronzeziselor m. || bronze chaser. / ~ **sur métaux** || Metallziselor m. || metal chaser. / ~ **sur pièce** || Metallschneider m. || metal chaser.

ciseleur-repousseur m. || Metallpräger m. || metal embosser.

ciselure f. **pour armes portatives** || Ziselierarbeit f. fur Handwaffen || chasing for small arms.

cisoir m. (Monn) || Stempelschneidwerkzeug n. || graver.

cisoires fpl. || Metallschere f.; Blechschere f. || (plate) shears pl.

citation f. (Dénonciation) || Anzeige f. || denunciation. / ~ (Légalement) || gerichtliche Vorladung f. || summons pl.

cité f. || Stadt f. || city. / ~ **ouvrière** || Wohnsiedlung f.; Arbeiterwohnsiedlung f. || workmen's colony.

cité-jardin f. || Gartenstadt f. || garden city.

citerne f. || Zisterne f.; Wasserkasten m.; Tank m. || cistern, tank. / ~ **d'une pompe à chapelet** || Pumpenback f., n. || pump cistern.

cithare f. || Zither f. || zither. / ~ **d'accord** || Akkordzither f. || chord zither.

citrate m. || zitronensaures Salz n.; Zitrat n. || citrate. / ~ **d'ammoniaque** || zitronensaures Ammoniak n. || ammonium *or* ammonia citrate. / ~ **de potasse** || zitronensaures Kalium n. || potash citrate. / ~ **de sodium** || zitronensaures Natron n.; Natriumzitrat n. || citrate of sodium.

citron m. || Zitrone f. || lemon; citron. / **écorce** f. **de** ~ || Zitronenschale f. || lemon peel. / **pelure** f. **de** ~ *voir* écorce de ~. / **jus** m. **de** ~ || Zitronensaft m. || lemon juice.

citronelle f., essence f. de ~ || Zitronellol n. || citronelle oil.

citronnat m. || Zitronat n. || candied lemon peel.

citrouille f. || Kürbis m. || pumpkin. / **pépin** m. **de** ~ || Kürbiskern m. || pumpkin *or* gourd pip.

civette f. (Animal) || Zibetkatze f. || civetcat. / ~ (Bot) || Schnittlauch m. || chive. / ~ (Parfum) || Zibet m. || civet.

civière f. || Tragbahre f.; Trage f. || hand barrow; stretcher. / **support** m. **de** ~ || Tragbahrenstütze f. || stretcher support.

civière f. **de chargement** || Geschoßtrage f. || shell barrow; shot bearer.

civique || bürgerlich || civic. / **devoir** m. ~ || Zivildienstpflicht f.; Arbeitsdienstpflicht f. || civil service duty.

clabotage m. **de prise directe** || Klauenkupplung f. für unmittelbaren Gang || high-speed clutch.

claie f. (Arch hydr) || Senkstück n. || mattress. / ~ (Mach) || Horde f. || hurdle. / ~ (Tamis) || Wurfsieb n. || sieve; screen. / **laveur** m. **à** ~ || Hordenwascher m. || hurdle washer.

claie f., ~ **de baguettes de bois** || Holzstabgewebe n. || wooden beading material. / ~ **pour épurateurs** || Horde f. fur Reiniger || hurdle for purifier. / ~ **pour fruits** || Obsthorde f. || fruit hurdle. / ~ forme de **natte** (Arch hydr) || Sinkmatte f. || screen mat. / ~ **à sécher** || Darrhorde f. || drying hurdle. / ~ **à sécher le malt** || Malzdarre f. || malt dryer.

clair (Eau) || klar || limpid, bright. / ~ (Facilement intelligible) || ubersichtlich || handy / ~ (Lumineux) || hell; klar; blank || clear. / ~ (Metéor) || heiter || clear. / ~**-argenté** || silberhell || silvery

clairçage m. || Klärung f.; Lauterung f. || clarifying; clearing.

clairce f. (Suc) || Klärsel n. || clear, fine liquor.

claire f. (Cendre lavée) || Kapellenasche f.; Klare f. || bone earth *or* ashes pl.; cupel dust. / ~ (Huîtrière) || Austernbank f. || oyster bed *or* ground. / ~ (Sucr) || Klärpfanne f. || clarifier; clearing pan.

clairée f. *voir* clairce.

claire-voie f. (Bât) || Oberlicht n.; Deckfenster n. || sky light. / ~ (Charp) || Fach n. *oder* Feld n. *oder* Raum m. zwischen zwei Balken || bay of joists; case bay. / **porte** f. **à** ~ || Gittertur f. || lattice gate.

claire-voie f. **de la chambre des machines** || Maschinendeckfenster n. || engine-room skylight.

clairière || Lichtung f. || opening.

clairon m. (Mus) || Signalhorn n.; Zinke f. || clarion, bugle.

clameau m. || Klammer f.; Krampe f.; Kramme f.; Haspe f.; Klammerhaken m ; Klemmhaken m.; Kloben m. || cramp (iron); clincher, holdfast. / ~ **à deux faces** || Klammerhaken m.; Zulagklammer f. || square clincher. / ~ **plat** (Charp) || Rustklammer f. || cramp of flat-iron.

clapet m. || Klappe f. || clack; trap. / ~ (Loc) || Schornsteindeckel m. || cover of a chimney. / ~ (Soupape) || Ventilkegel m. || valve cone. / ~ (Tél) || Fallscheibe f.; Klappe f. || annunciator disc. / **boîte** f. **à** ~ || Ventilgehäuse n. || clack box. / **fermeture** f. **à** ~ || Klappenverschluß m. || hinged cover. / **ouverture** f. **automatique en** ~ || selbsttätige Klappenoffnung f. || self-opening flap. / **siège** m. **du** ~ || Ventilsitz m. || valve *or* clock seat.

clapet m., ~ **d'aération** || Luftwechselklappe f. || air-changing valve. / ~ **d'alimentation** || Beschickungstur f. || charging door. / ~ **d'arrêt** || Absperrklappe f. || shutting off clack *or* flap. / ~ **d'aspiration** || Saugventil n. || suction valve. / ~ **d'aspiration de la pompe à air** || Grundventil n. der Luftpumpe || foot-valve of the air pump. / ~ **à charnières** || um ein Gelenk drehbare Klappe f.; Scharnierklappe f. || hinged flap. / ~ **du cendrier** || Aschkastenklappe f. || ash-pit damper. / ~ **à couronne** || Kronenventil n.; Glockenventil n. || cup *or* bell-shaped valve. / ~ **en cuir** || Lederklappe f. || leather valve. / ~ **pour déchargeurs spontanés actionné à l'air comprimé** || Druckluftklappenbetätigung f. für Selbstentlader || pneumatic operation of flaps for self-tippings. / ~ **d'entrée d'air** || Lufteinlaßklappe f. || air damper *or* strangler.

/ ~ **de fermeture** || Abschlußklappe f. || closing flap. / ~ **de fin** (Tél) || Schlußklappe f. || supervisory drop. / ~ **de fond** || Fußventil n.; Grundventil n. || foot valve. / ~ **de freinage à air comprimé** || Luftdruckbremsventil n. || air brake valve. / ~ **inférieur** *voir* ~ de fond. / ~ **de pied** *voir* ~ de fond. / ~ **de pompe** || Pumpenventil n. || pump valve *or* clack. / ~ **de pompe à air** || Luftpumpenventil n. || air pump valve. / ~ **de regard** || Schauklappe f. || inspection hole. / ~ **de réglage pour étranglement** || Drosselklappe f. || throttle valve. / ~ **de retenue** || Ruckschlagklappe f. || non-return flap; check valve. / ~ **de tête** || Oberventil n. || top valve. / ~ **de ventilation** || Luftungsflügel m. || ventilation flap.

clapier m. || Kaninchenstall m. || hutch.

clapotage m. (Mar) || Kabbelsee f.; kabbelige See f. || chopping *or* cockling *or* rippling sea.

clapotis m. *voir* clapotage.

claque m. **du transformateur** || Durchschlag m. des Transformators || burning-out of the transformer.

clarifiant m. || Klärungsmittel n. || fining.

clarification f. (Brass) || Schönen n. des Biers *oder* Weins || clarifying; fining. / ~ (Sucr) || Klarung f.; Läuterung f. || clarification; clarifying; clearing. / **chaudière** f. **à** ~ || Klärpfanne f. || clarifier; clearing pan. / **installation** f. **de** ~ || Kläranlage f. || sewage purification plant. / **installation** f. **de** ~ **pour aqueducs** || Wasserwerkkläranlage f. || decanting plant for water supply works. / **installation** f. **de** ~ **pour canalisation** || Klaranlage f. für Kanalisation || decanting plant for canalisation.

clarification f., ~ **d'eau d'égout** || Abwasserklarung f. || sewage-water clarifying. / ~ **du jus de betteraves** || Lauterung f. des Rubensaftes || clarifying; clearing. / ~ **du vesou de la canne** *voir* ~ du jus de betteraves.

clarifier || klären || to clarify. / **se** ~ || sich abklären || to clarify. / **bassin** m. **à** ~ || Klarbassin n. || clearing cistern; settling reservoir *or* pool *or* basin.

clarifieur m. (Brass) || Klärmeister m. || clarifierman. / ~ (Sucr) || Deckarbeiter m. || fining syrup man.

clarinette f. (Dirigeable) || Fullstutzen m. || gas cylinder manifold. / ~ (Mus) || Klarinette f.; Gellflote f. || clarionet; clarinet. / **bec** m. **de** ~ || Klarinettenmundstück n. || clarionet mouthpiece.

clarté f. || Helligkeit f. || brightness; brilliancy; intensity of light. / **degré** m. **de** ~ || Helligkeitsstufe f. || degree of luminosity. / **différence** f. **de** ~ || Helligkeitsunterschied m. || variation in the intensity (of light).

clarté f., ~ **générale** || Gesamthelligkeit f. || total intensity (of light). / ~ **de l'image** || Schärfe f. des Bildes || clearness of the image. / ~ **du soleil** || Sonnenhelligkeit f. || brightness of the sun.

classe f. || Klasse f.; Abteilung f. || class; order; rank. / ~ **d'âge** || Altersklasse f. || age class. / ~ **de fertilité** (Forest) || Standortsgüte f. || grade of fertility. / ~ **de tarif douanier** || Zollsatz m. || custom's tariff rate.

classé || sortiert || graded. / ~ (Expl min) || gesiebt; gerättert || separated; sifted.

classe-lettres m. || Briefordner m. || letter file.

classement m. (Houille) || Klassierung f. || screening; sizing. / **bureau** m. **de** ~ || Registratur f. || registry. / ~ **préalable** || Vorklassierung f. || preclassification.
classer (Houille) || klassieren || to classify; to screw; to separate.
classeur m. (Bureau) || Selbsthefter m. || classer. / ~ (Ouvrier) || Sortierer m. || sorter. / **tableau** m. ~ || Schlüsselschrank m. || filing table.
classeur m., ~ **à anneaux** || Ringordner m. || ring binder. / ~ **d'appels** (Tél aut) || Anrufordner m. || consecution controller; allotter. / ~ **de barres** || Stabordner m. || bar arranging device. / ~ **pour disques de machines parlantes** || Schallplattenordner m. || file for talking machines records. / ~ **de lettres** || Briefordner m. || letter file. / ~ **à pince** || Klammerhefter m. || clip binder. / ~ **rapide** || Schnellhefter m. || rapid letter file. / ~ **à plusieurs tablettes** || mehrteiliger Registraturschrank m. || multipanel filing section.
classification f. || Klassenordnung f.; Sortierung f.; Klassifikation f. || classification; sorting; sizing. / **certificat** m. **de** ~ || Klassifizierungsschein m. || certificate of classification.
classification f. **des avions** || Einteilung f. der Flugzeuge || subdivision of aeroplane types.
classifier || klassifizieren || to classify.
clause f. || Klausel f.; Vorbehalt m. || clause. / ~ **de contrat** || Vertragsklausel f. || agreement clause. / ~ **de la nation la plus favorisée** || Meistbegünstigungsklausel f. || most-favoured-nation clause.
clausoir m. (Voûte) || Schlußstein m.; Bogenschluß m. || key *or* heading stone.
claustalite f. || Clausthalit m.; Selenblei n. || clausthalite; selenide of lead.
clavai m. || Kohleneisenstein m. || black band.
claveau m. (Bât) || Wölbkeil m. || voussoir. / ~ **d'escalier** || gesprengter Podest m. || trussed resting-place.
clavecin m. || Klavier n. || harpsichord; clavichord; piano; pianoforte.
clavetage m. || Festkeilen n.; Keilverbindung f. || keying. / ~ **des tirants** d'une porte d'écluse || Keilvorrichtung f. der Zugstange am Schleusentor || keying of the tie of a lock-gate.
claveter || festkeilen || to key; to wedge; to fasten with wedges. / ~ **la manivelle sur l'arbre** || die Kurbel aufkeilen || to key on the crank.
clavette f. || Keil m.; Schließe f.; Splint m. || peg; splint; cotter. / ~ (Mus) || Schlüssel m. || key. / **barre** f. **à** ~ || Keilstahl m. || key bar. / **épaisseur** f. **de** ~ || Keilhöhe f. || thickness of key. / **largeur** f. **de** ~ || Keilbreite f. || width of key. / **machine** f. **à fabriquer les** ~s || Keilstiftenherstellungsmaschine f. || taper pins making machine. / **serrage** m. **de la** ~ || Keilanzug m. || taper of key. / **serrer la** ~ || den Keil m. anziehen || to tighten the cotter. / **talon** m. **de** ~ || Keilnase f. || key head.
clavette f., ~ **d'arrêt** || Vorsteckkeil m.; Vorstecker m.; Setzkeil m. || split *or* cotter pin; forelock (key). / ~ **d'assemblage** || Verbindungskeil m. || fixing key. / ~ **à brochage** || Heftklammer f. || stitching hook. / ~ **de calage** || Gegenkeil m. || tightening key. / ~ **chassée** *voir* ~ conique. / ~ **conique** || Treibkeil m. || forced-in key; taper sunk key / ~ **conique creuse** || Hohlkeil m. || saddle key. / ~ **conique sur méplat** || Flachkeil m. || flat key. / ~ **et contre-clavette** || Keil m. und Lösekeil m. || gib and cotter. / ~ **coulissante** || rundstirnige Gleitfeder f. || round-ended feather. / ~ **d'un couplet** || Bolzen m. *oder* Pflock m. eines Scharniers || pin of a joint. / ~ **creuse à talon** || Nasenhohlkeil m. || hollow-gib key; gib-headed saddle key. / ~ **de dressage** *voir* ~ de calage. / ~ **encastrée** || Einlegekeil m. || round-ended taper sunk key; layed-in key. / ~ **fendue** || gespaltener Keil m. || slit *or* split cotter. / ~ **de fixation** || Befestigungskeil m. || fastening key. / ~ **mentonnet** || Nasenkeil m.; Hakenkeil m. || gib. / ~ **plate à talon** || Nasenflachkeil m. || flat-gib key. / ~ **plate encastrée** || rundstirnige Paßfeder f. || round-ended spring. / ~ **à rainure** || Federkeil m. || spring cotter. / ~ **de réglage** || Kreuzkopfkeil m. || adjusting *or* tightening wedge. / ~ **de ressort de soupape** || Ventilfederkeil m. || valve spring cotter. / ~ **de retenue** || Fangkeil m. || cotter; cottar. / ~ **ronde** || Rundkeil m. || cylindrical key. / ~ **de serrage** || Schließkeil m.; Setzkeil m. || cotter; cottar. / ~ **de soupape** || Ventilkeil m. || valve spring retainer lock. / ~ **de soupape d'admission** || Einlaßventilkeil m. || inlet valve cotter. / ~ **à talon** || Nasenkeil m. || gib *or* gib-headed key. / ~ **à talon sur méplat** || Nasenflachkeil m. || gib-headed flat key. / ~ **tangentielle** || Tangentkeil m. || tangent keying. / ~ **transversale** || Querkeil m. || cross key. / ~ **Woodruff** || Scheibenfeder f.; Woodruffkeil m. || Woodruff keying.
clavicule f. || Schlüsselbein n. || collar bone.
clavier m. (Mus) || Klaviatur f.; Griffbrett n. || key *or* finger board / ~ (Tél) || Tastensatz m. || key set. / **facteur** m. **de** ~s || Klaviaturmacher m. || keyboard maker. / **position** f. **à** ~ || Zahlengeberplatz m. || key sending position. / **taper un numéro sur le** ~ || eine Zahl f. auf dem Tastensatz einstellen || to set up a number by depression of keys. / **touche** f. **de** ~ || Taste f. || press button.
clavier m., ~ **alphabétique** (Impr) || alphabetisches Griffbrett n. einer Setzmaschine || alphabetical claviary *or* key board. / ~ **d'appel** (Tél) || Zahlengeber m. || key sender. / ~ **d'appel reduit** || Zahlengebertastatur f. || digit key strip. / ~ **complet** || Volltastatur f. || complete key board. / ~ **à leviers** (Mach écr) || Hebelstellwerk n. || lever set keyboard. / ~ **supplémentaire** || Zusatztastatur f. || extra key board.
clayon m. (Treillage) || Flechtzaun m. || hurdle work; plashed quickset hedge.
clayonnage m. (Arch hydr) || Flechtwerk n.; Rost m.; Senkstück n. || mattress; grillage; grating; basket work. / ~ (Digue) || Buhne f.; Strauchgeflecht n. || dike dam; groin; water fence. / ~ **de charpente** || Riegelwerk n. || frame *or* stud work; square-framed building; timber framing.
clé f. *voir aussi* clef. / ~ (Électr) || Taste f.; Hebelschalter m. || key. / **platine** f. **de** ~ || Umschaltergrundplatte f. || key shelf.
clé f., ~ **d'appel** || Ruftaste f.; Rufschalter m.; Wecktaste f. || ringing key. / ~ **d'arrêt** (Tél) || Haltetaste f. || hold-over key. / ~ **d'assignation** || Zuteilungsschlüssel m. || assignment key. / ~ **de comptage** || Zähltaste f. || meter key. / ~ **de concentration** *voir* ~ de groupement. / ~ **de conversation** || Abfrageschalter m.; Mithörschalter m. || speaking *or* listening key. / ~ **de décharge** || Entladetaste f. || discharge key. / ~ **d'écoute** *voir* ~ de conversation. / ~ **d'effacement de lampe pilote d'appel** || Schalter m. für die Platzlampe || resetting key. / ~ **à enclenchement** || Schlüssel m. mit fester Stellung; Umschalter m. || locking key. / ~ **d'essai** || Prufschalter m.; Prüftaste f. || test key. / ~ **de groupement** || Platzschalter m. || position *or* concentration switch. / ~ **d'inversion de courant** || Stromwender m. || reversing *or* current-reversing key. / ~ **Janus** || Janusschalter m. || Janus switch. / ~ **de ligne** f. **d'ordres** || Dienstleitungsumschalter m. || order wire switch. / ~ **de mise en court-circuit** || Kurzschlußtaste f. || short-circuit key. / ~ **de rappel** || Weiterrufschalter m. || calling key. / ~ **de rappel du demandeur** || Rückrufschalter m. || ring-back key. / ~ **de renvoi** || Weiterschalttaste f. || transfer key. / ~ **à retour automatique** || Schlüssel m. mit selbsttätigem Rückgang || nonlocking key. / ~ **de rupture** || Trenntaste f.; Unterbrechungstaste f. || disconnecting *or* interruption *or* cut-off key. / ~ **de sonnerie** || Schalter m. fur Nachtwecker || night bell switch.
clef f. *voir aussi* clé || Schlussel m.; Türschlüssel m. || key. / ~ (Assemblage des bois) || Dübel m. || key. / ~ (Mach) || Schlussel m. || key; wrench; spanner. / ~ (Mus) || Schlüssel m. || clef. / **fausse** ~ || Nachschlüssel m.; Dietrich m. || by *or* false *or* skeleton key; pick lock. / **fondeur** m. **de** ~s || Schlusselgießer m. || key caster. / **foreur** m. **de** ~s || Schlusselbohrer m. || key borer. / **limeur** m. **de** ~s || Schlusselfeiler m. || key filer. / **planche** f. **à** ~s || Schraubenschlüsselbrett n. || spanner board. / **réglage** m. **par** ~ || Schlüsseleinstellung f. || setting by spanners. / **sous** ~ || unter Verschluß m. || in bond; under lock and key.
clef f., ~ **anglaise** || Universal(schrauben)-schlüssel m.; verstellbarer *oder* englischer *oder* franzosischer Schraubenschlussel m.; Engländer m.; Franzose m. || monkey spanner *or* wrench; screw *or* coach *or* adjustable *or* universal wrench. / ~ **d'un arc** || Schlußstein m.; Bogenschluß m. || key *or* heading stone. / ~ **d'arrêt** (Mach) || Kupplungshebel m.; Ausrückhebel m. || coupling lever. / ~ **articulée** || Scheitelgelenk n. || hinge at the crown. / ~ **à balais** || Bürstenschlüssel m. || brush key. / ~ **pour boîtes de conserves** || Büchsenöffner m.; Konservenbüchsenöffner m. || box opener. / ~ **pour bouches à eaux** || Hydrantenschlüssel m. || key for hydrants.
clef f. **à canon** || Steckschlüssel m.; Aufsteckschlüssel m. || socket wrench. / ~ **carrée** || Vierkantsteckschlüssel m. || square socket wrench. / ~ **carrée pour goupilles et vis** || Vierkantsteckschlüssel m. für Spindeln und Schrauben || square socket wrench for spindles and screws. / ~ **avec hexagone supérieur pour ouverture de x mm** || Steckschlüssel m. mit oberem Sechskant für x mm Maulweite || socket wrench with hexagon head for a width of jaw of x mm. / ~ **pour ouverture de x mm** || Steckschlüssel m. für

x mm Maulweite || socket wrench for a width of jaw x mm. / **~ en tuyau** || Rohrsteckschlüssel m. || socket wrench of tube.

clef f., ~ carrée || Vierkantschraubenschlüssel m. || spanner for square head screws. / **~ de chaîne d'enrayage** (Carross) || Schließhaken m. *oder* Schneller m. einer Hemmkette || lock(-chain) hook. / **~ de coffre-fort** || Geldschrankschlüssel m. || safe key. / **~ de compas** || Zirkelschlüssel m. || compass key. / **~ à crochet** || Hakenschlüssel m. || hook spanner; spanner wrench. / **~ pour couvercles** || Kappenschlüssel m. || spanner for caps.

clef f. double, ~ avec différentes ouvertures || Doppelschraubenschlüssel m. mit ungleichen Maulweiten || double-ended spanner with unequal widths of jaws. / **~ avec ouvertures semblables** || Doppelschraubenschlüssel m. mit gleichen Maulweiten || double-ended spanner with equal widths of jaws. / **~ en tôle** || Blechdoppelschraubenschlüssel m. || sheet-iron double-ended spanner.

clef f. à douilles || Rohrschlüssel m. || bored *or* pipe key, socket wrench. / **~ universelle** || Universalsteckschlüssel m. || universal socket-wrench.

clef f. à écrou || Schraubenschlüssel m., Mutterschlüssel m. || screw key *or* spanner *or* wrench. / **ouverture f. de ~** || Maulweite f. des Schraubenschlüssels || opening *or* mouth of the screw spanner.

clef f., ~ faussée || verdrehter Schlüssel m || forced key. / **~ forée** || hohler Schlüssel m. || bored *or* piped key. / **~ forée avec deux trous concentriques** || doppelt gebohrter Schlüssel m. || double-bored key. / **~ à fourche** || gabelförmiger Schraubenschlüssel m ; Gabelschlüssel m. || fork wrench. / **~ hexagonale** || Sechskantschlüssel m. || hexagon spanner. / **~ à huit pans** || Achtkantschlüssel m || octagonal spanner. / **~ à mâchoires dentées** || Löwenmaul n. || crocodile spanner. / **~ à magneto** || Magnetschlüssel m. || spanner for magneto. / **~ d'un mât** || Schloßholz n.; Schlußkeil m. || fid. / **~ à molette** *voir* **~** anglaise. / **~ normale** || Normschlüssel m. || standard spanner. / **~ ouverte** || offener Schraubenschlüssel m. || open *or* opened wrench *or* spanner. / **~ à ouverture réglable** || verstellbarer Schraubenschlüssel m. || adjustable spanner *or* wrench. / **~ de pendules** || Uhrschlüssel m. || clock key. / **~ du piston** || Kolbenschlüssel m. || piston wrench. / **~ pleine** || massiver Schlüssel m. || full *or* unbored key. / **~ à poignée** || Griffschlüssel m. || handle wrench. / **~ de porte-balais** || Bürstenschlüssel m. || brush-holder key. / **~ réglable** || verstellbarer Schraubenschlüssel m. || adjustable spanner. / **~ de relevée** (Expl min) || Hebeklaue f.; Gehänge n. || runner. / **~ pour remonter le mouvement d'horlogerie à ressort** || Schlüssel m. zum Aufziehen des Federuhrwerks || spring-driven clock winding-up key. / **~ d'un robinet** || Hahnkegel m.; Hahnschlüssel m.; Lilie f. eines Faßhahnes || plug of a cock. / **~ semi-lourde** || mittelschwerer Schraubenschlüssel m. || medium-heavy spanner. / **~ de serrage** *voir* **~** à écrou. / **~ simple** || einfacher Schraubenschlüssel m. || single-ended spanner. / **~ spéciale de remise à zéro** || Sonderschlüssel m. zum Einstellen auf Null || special key for resetting to zero. / **~ télégraphique** || Depeschenschlüssel m. || telegraphic ciphers pl. / **~ pour tenir la portière de foudre** || Faßturchenzieher m. || key for the manhole door. / **~ à tenon** || Hakenschlüssel m. || hook spanner. / **~ de touche** (Caisse enregistreuse) || Tastenschlüssel m. || handle of key.

clef f. d'un tuyau de poêle || Ofenrohrklappe f. || damper of a stove. / **~ universelle** *voir* **~** anglaise.

clef f. à vis || Schraubenschlüssel m. || spanner; wrench / **~ à tête carrée** || Vierkantschlüssel m. || spanner for square nuts.

clef f. de voûte || Gewölbestein m.; Schlußstein m. || key stone.

clenche f. || Klinke f.; Drücker m.; Türdrücker m. || (thumble) latch, catch; handle.

clevelandite f. || Natronfeldspat m.; Albit m. || albite; clevelandite.

clichage m. || Klischieren n.; Stereotypieren n. || block making; stereotyping.

cliché m || Druckstock m.; Bildstock m ; Klischee n. || cut; electro; galvano; cliché; (stereotype) block. / **fabrication f. de ~s** || Klischeeherstellung f. || cliché manufacturing. / **mouleur m. de ~s** || Abformer m. || moulder.

cliché m., ~ d'impression || Buchdruckklischee n. || printing block. / **~ sur stencil** || Wachsschablone f. || printing *or* stereotyping stencil.

clicher || abklatschen; klischieren; stereotypieren || to stereotype; to electrotype; to dab.

clicheur m. || Abklatscher m.; Stereotyparbeiter m. || blockmaker, stereotyper.

client m. || Kunde m.; Abnehmer m.; Auftraggeber m.; Besteller m. || client; customer, buyer, committer; purchaser. / **compteur m. de ~s** || Kundenzähler m. || counter of customers. / **procurer des ~s** || Kunden mpl. zuweisen || to introduce customers pl.

client m., ~ acheteur || Besteller m. || committer; buyer; purchaser. / **~ lent à payer** || säumiger Zahler m. || bad payer.

clientèle f. || Kundschaft f. || custom; connexion.

climat m. || Klima n. || climate; clime. / **sous tous les ~s** mpl. || in jedem Klima n. || in any climate.

climat m., ~ continental || Binnenklima n. || continental climate. / **~ des hautes altitudes** || Höhenklima n. || high-altitude climate. / **~ insalubre** || ungesundes Klima n. || unhealthy climate. / **~ marin** || Seeklima n. || ocean climate. / **~ maritime** *voir* **~** marin. / **~ tempéré** || gemäßigtes Klima n. || temperate climate.

climatérique || auf das Klima n. bezüglich; klimatisch || climateric.

climatologie f. || Klimalehre f. || climatology.

clin m., bâti à ~ || geklinkert || clinker-built. / **bordé à ~** (Arch nav) *voir* bâti à ~.

clinfoc m. || Außenklüver m.; Jager m. || flying jib; top sail.

clinique f. || Klinik f. || (clinical) hospital. / **~ dentaire** || Zahnklinik f. || dentist's clinique. / **~ ophtalmologique** || Augenheilanstalt f. || eye clinic; ophthalmic hospital. / **~ ophtalmologique de l'université** || Universitätsaugenklinik f. || ophthalmic hospital of the university.

clinomètre m. || Neigungsmesser m.; Steigungsmesser m.; Klinometer m.; Bergwage f.; Fallwinkelmesser m. || clinometer; batter level; gradient meter *or* indicator. / **~ à eau** || Neigungsmesser m. mit Wasserfüllung || gradient indicator with water tube.

clinquant m. || Flittergold n.; Rauschgold n. || Dutch gold *or* metal; brass foil; tinsel.

clipper m. || Klipper m. || clipper.

cliquet m. (Forage) || Bohrwinde f. || ratchet brace. / **~** (Mach) || Klinke f.; Sperrklinke f.; Schalthaken m. || pawl; click; catch, trigger pin.

cliquet m. d'arrêt || Sperrklinke f. || pawl. / **manette f. du ~** || Sperrklinkenhebel m. || pawl *or* latch lever.

cliquet m., ~ débrayable || ausrückbare Sperrklinke f. || disengaging pawl. / **~ à percer** || Bohrknarre f.; Ratsche f.; Bohrratsche f. || ratchet brace *or* drill; rock drill; racket brace, cat rake. / **~ de progression** || Stoßklinke f. || driving pawl. / **~ de retenue** *voir* **~** d'arrêt. / **~ de sûreté** || Sicherheitsriegel m. || safety catch.

cliqueter || klappern || to chatter.

clisse f. || Korbgeflecht n. || wicker.

clisser || einflechten || to case in wicker-work.

clissier m. || Korbflaschenflechter m. || wicker-bottle plaiter.

clivable || spaltbar || cleavable; fissible.

clivage m. (Géol) || falsche *oder* sekundäre *oder* transversale Schieferung f. || cleavage; oblique *or* transversal lamination. / **~** (Minér) || Spaltung f.; Spaltbarkeit f.; Blätterbruch m. || cleavage.

cliver (Pierres précieuses) || spalten || to cleave

cliveur m. de diamant || Diamantspalter m. || diamond cleaver.

cloaque m. || Kloake f. || sink; sewer; cesspool. / **système m. de ~s** || Schwemmsystem n. für Abfallstoffe || cloaca system.

clochard m. || Glockenstube f. || belfry; belfrey.

cloche f. || Glocke f. || bell. / **~** (Chap) || Stumpen m. || stump. / **~** (Électr) || Läutewerk n. || electric bell; sounder. / **~** (Verr) || Glasglocke f.; Glassturz m. || glass bell *or* shade. / **bouée f. à ~** || Glockentonne f. || bell buoy. / **compas m. ~** || Glockenkompaß m. || bell compass. / **fonderie f. de ~s** || Glockengießerei f. || bell foundry. / **fondeur m. de ~s** || Glockengießer m. || bell founder.

cloche f., ~ en acier coulé || Glocke f. aus Stahlguß || cast-steel bell. / **~ d'alarme contre l'effraction** || Einbrecherglocke f. || burglar alarm. / **~ de bateaux** || Schiffsglocke f. || ship's bell. / **~ du bord** *voir* **~** de bateaux. / **~ de brouillard** || Nebelglocke f. || fog bell. / **~ de cabestan** || Spilltrommel f. || capstan barrel. / **~ d'église** || Kirchenglocke f. || church bell. / **~ électrique** || elektrische Glockenlautmaschine f. || electric bell-ringing machine. / **~ flottante du vent** || schwimmende Glocke f. eines Windregulators || floating bell. / **~ graduée** || graduierte *oder* kalibrierte Glasglocke f. || graduated glass jar. / **treuil m. de manœuvre pour ~s à gueulard** || Gichtglockenwinde f. || throat stopper winch. / **~ de haut-fourneau** || Gichtglocke f. || blast furnace cone. / **~ d'horloges** || Uhrglocke f. || clock

bell. / ~ **isolante** || Isolierglocke f.; Glockenisolator m. || bell-shaped *or* shed *or* cup insulator. / **~s** fpl. **pour locomotives** || Lokomotivläutewerk n. || bells pl. for locomotives. / ~ **à plongeur** || Taucherglocke f. || diving bell. / ~ **en porcelaine** || Porzellanglocke f.; Isolierglocke f. || porcelain cup. / ~ **à récurer** || Scheuerglocke f. || scouring *or* cleaning drum. / ~ **à robinet en verre** || Glasglocke f. mit einem Hahnstück || glass jar with a stop cock. / ~ **du sifflet à vapeur** || Dampfglocke f. || steam bell. / ~ **de signal** || Signalglocke f. || signal bell. / ~ **se sonnerie** || Läutewerksglocke f. || alarm and signal bell. / ~ **de soupape** || Ventilkorb m. || valve cage. / ~ **en verre** || Glasglocke f. || bell glass; glass cup. / ~ **à vide** || Vakuumglocke f. || vacuum bell-jar.

cloche-moustiquaire f. || Fliegenglocke f. || fly-proof cover.

clocher m. || Kirchturm m. || church tower; steeple. / **couvreur** m. **de ~s** || Turmdecker m. || tower slater.

clocheton m. || Glockenstuhl m. || baufrey; bell framing; belfrey; belfry.

clochette f. || Handglocke f. || hand bell. / ~ **pour vaches** || Kuhglocke f. || cow bell.

cloison f. || Scheidewand f. || partition; septum. / ~ (Arch nav) || Schott n. || bulkhead. / **installation** f. **des signaux pour les ~s** || Schottensignalanlage f. || signal installation for bulkhead. / **porte** f. **de ~** || Schottverschluß m. || bulkhead door.

cloison f., ~ **d'abordage** || Kollisionsschott n. || collision bulkhead. / ~ **d'acrage** || Wetterscheider m. || brattice. / ~ **en briques** || Ziegelscheidewand f. || brick party-wall. / ~ **de charpente** || Verschlag m. || wooden *or* timber partition. / ~ **à claire-voie** (Arch nav) || Gitterschott n.; Lattenschott n.; Traljenschott n. || batten and space bulkhead. / ~ **en claire-voie** (Charp) || Lattenwand f. || lattice partition. / ~ **clayonnée** (Bât) || Stackwand f. || staked partition. / ~ **cuirassé** || Panzerschott n. || armour bulkhead.

cloison f. **étanche** || wasserdichtes Schott n. || watertight bulkhead. / **dispositif** m. **de fermeture pour cloisons étanches** || Schottentürschließvorrichtung f. || bulkhead closing device.

cloison f., ~ **de la gatte** || Klüsenschott n. || bulkhead of the manger. / ~ **intermédiaire** (Arch nav) || Halbschott n. || partial bulkhead. / ~ **intermédiaire** (Turbine) || Zwischenboden m. || intermediate disc. / ~ **à jour** *voir* ~ à claire-voie. / ~ **latérale** || Wallgangschott n. || wing-passage bulkhead. / ~ **lattée** (Charp) || Lattenverschlag m. || latticed *or* lattice partition. / ~ **à localiser l'incendie** || Brandschott n. || fireproof bulkhead. / ~ **longitudinale** || Längsschott n. || longitudinal bulkhead. / ~ **massive** (Bât) || Scheidemauer f. || partition *or* party wall. / ~ **mitoyenne** (Bât) || Scheidewand f.; Zwischenwand f. || partition of baywork. / ~ **avec palée** || Spundwand f. || pile planking; sheet piling. / ~ **pare-feu** || Brandschott n. || fireproof bulkhead. / ~ **partielle** || Halbschott n. || partial bulkhead. / ~ **de planches** || Bretterwand f.; Bretterverschlag m. || partition of planks; board partition. / ~ **en plâtre** || Gipswand f. || plaster partition. / ~ **d'une poutre américaine** || Feld n. eines Fachwerkträgers || pannel of a trussed beam. / ~ **au presse-étoupe du manchon de l'arbre de l'hélice** || Stopfbuchsenschott n. || bulkhead screw shaft stuffing. / ~ **de séparation** (Expl min) || Schachtscheider m. || brattice; partition. / ~ **temporaire** || fliegendes Schott n. || shifting boards pl.; temporary bulkhead. / ~ **transversale** || Querschott n. || cross *or* transverse bulkhead. / ~ **transversale d'incendie** || Feuerschott n. || fire-resisting bulkhead. / ~ **en verre** || Glasverschlag m.; Glaswand f. || glass partition. / ~ **volante** *voir* ~ temporaire. / ~ **en xylolithe** || Xylolithwand f. || partition wall of xylolithe.

cloisonnage m. || Fachwerk n.; Verschläge mpl. || partition work. / **bâtisse** f. **en ~** || Fachwerkbau m. || framed building.

clôture f. || Einfriedigung f.; Einzäunung f.; Umpfählung f.; Zaun m. || fence; fencing; enclosure / ~ (Chem d f) || Schranke f. || barrier. / ~ (Mach) || Verschluß m. || closure. / **avis** m. **de ~** || Ankündigung f. des Dienstschlusses || notice of closing of service.

clôture f., ~ **de la caisse** || Kassenabschluß m. || cash balance; cashing up. / ~ **à l'eau** || Wasserverschluß m. || water closing. / ~ **à eau à cloche** || Glockenwasserverschluß m. || bell water closing. / ~ **en échalas** || Pfahlzaun m. || paling. / ~ **en fil métallique** || Drahteinfriedigung f., Drahtzaun m. || wire net fencing; wire fence. / ~ **d'une gare** || Bahnhofseinfriedigung f. || fencing of a station. / ~ **en lattis** || Bindwerk n.; Gitterwerk n.; Lattenzaun m. mit Drahtgitter || fence of trellis work; lattice work. / ~ **à deux lisses** || Riegelzaun m. || posts pl. with rails. / ~ **métallique** || Drahtzaun m. || wire fence. / ~ **de palis** || Einpfählung f.; Einzäunung f.; Pfahlzaun m.; Staket n. || fence of pales; palisade; staccado. / ~ **en pierres** || Steineinfriedigung f. || stone fence. / ~ **en treillage avec portillon** *voir* ~ en lattis. / ~ **en vieilles traverses** || Schwellenzaun m. || fence of old sleepers. / ~ **vive** || Einzäunung f. mit lebenden Hecken; lebende Hecke f. || quickset hedge *or* enclosure; quickset.

clou m. || Nagel m. || nail. / ~ (Mar) || Spiker m. || nail; spike. / **à l'épreuve** f. **de toute perforation par un ~** || nagelsicher || puncture-proof. / **machine** f. **pour faire des ~s** || Nägelherstellungsmaschine f. || machine for making nails. / **pénétrable aux ~s** || nagelbar || nailable. / **le ~ prend** || der Nagel m. zieht an || the nail takes.

clou m., ~ **à ardoise** || Schiefernagel m. || slate ply; slater's nail. / ~ **barbelé** || Hakennagel m.; Krampnagel m.; Schienennagel m. || hook-nail; spike. / ~ **à bardeaux** || Schindelnagel m. || clasp *or* shingle nail. / ~ **pour bordage de canot** || Bootsnagel m.; Gatnadel f. || boat nail. / ~ **à carton-pierre** || Steinpappstift m. || nail for stone board. / ~ **pour chaussures** || Schuhnagel m. || shoe nail. / ~ **à cheval** || Hufnagel m. || horse (shoe) nail; hobnail. / ~ **de cordonnier** || Schuhzwecke f.; Schuhnagel m. || shoe nail *or* pin *or* tack; wire tack. / ~ **coupé** || aus Blech geschnittener Nagel m.; Blechnagel m. || cut nail. / ~ **à crochet** || Hakennagel m. || tenter hook; hooked nail. / ~ **de cuivre** || Kupfernagel m. || copper nail. / ~ **à dalles en plâtres** || Gipsdielenstift m. || nail for plaster of Paris flooring slabs. / ~ **découpé** || Polsternagel m.; Maschinennagel m. || cut nail; machine-made nail.

clou m. **d'épingle** || Drahtstift m. || wire tack. / ~ **anguleux** || kantiger Drahtstift m. || edged wire nail. / ~ **sans tête** || Drahtstift m. ohne Kopf || wire nail without head. / ~ **à tête aplatie** || Drahtstift m. mit gestauchtem Kopf || wire nail with upset head. / ~ **à tête demi-ronde** || Drahtstift m. mit Halbrundkopf || wire nail with semi-circular head. / ~ **à tête noyée et profonde** || Drahtstift m. mit tief versenktem Kopf || wire nail with deep countersunk head. / ~ **à tête plate noyée** || Drahtstift m. mit flach versenktem Kopf || wire nail with flat countersunk head.

clou m., ~ **estampillé** (Poteaux) || Bezeichnungsnagel m. || distinguishing mark; numbering nail. / ~ **de fantaisie** || Dekorationsnagel m.; Ziernagel m. || fancy nail. / ~ **de fer** || Eisennagel m. || iron nail. / ~ **à ferrer** *voir* ~ à cheval. / ~ **fin allongé des tapissiers** || Tapetennagel m. || tack. / ~ **fondu** || gegossener Nagel m. || cast nail. / ~ **en fonte** || gußeiserner Nagel m. || cast-iron nail. / ~ **forgé** || geschmiedeter Nagel m.; Schmiedenagel m. || hand-made *or* wrought *or* forged nail. / ~ **à glace** || Eisnagel m. || frost nail. / ~ **en laiton** || Messingstift m. || brass nail. / ~ **à lattes** (Couvr) || Lattennagel m.; Lattenspieker m. || lath nail. / ~ **à madrier** (Arch nav) || Plankenspieker m. || plank nail. / ~ **de maréchal** *voir* ~ à cheval. / ~ **à maugère** || Platthofd n.; Plattkopf m. || lead *or* scupper nail. / ~ **à os** || Knochennagel m. || bone nail. / ~ **à parquet** || Fußbodennagel m.; Bodenspieker m. || brad. / ~ **à planche** || Brettnagel m.; Dielennagel m.; Spundnagel m. || plank nail. / ~ **en plomb** || Bleinagel m. || lead nail. / ~ **rivé** || Nietnagel m. || rivet. / ~ **à roseau** || Rohrstift m. || nail for reed. / ~ **de sellier** || Sattlernagel m.; Sattelzwecke f. || saddle-nail; saddler's tack. / ~ **de serrure** || Schloßnagel m. || dognail. / ~ **à souliers** *voir* ~ de cordonnier. / ~ **de tapisserie** || Polsternagel m. || upholstering nail. / ~ **à tête encastrée** *voir* ~ à parquet. / ~ **de toit** || Dachnagel m. || roofing nail. / ~ **à vis** || eiserne Holzschraube f. || screw nail; wood screw.

clouage m. (Arch nav) || Spiekerung f. || nailing. / ~ **des rails** || Nagelung f. der Schienen || fastening the rails to the sleepers with bolts and spikes.

clou-becquet m. *voir* clou de cordonnier.

clouer || nageln; zunageln; anschlagen || to nail; to tack. / ~ (Cliché) || aufklotzen || to mount; to block. / ~ (Mar) || spiekern || to spike. / **machine** f. **à ~ les caisses** || Kistennagelmaschine f. || box nailing machine. / ~ **une serrure** || ein Schloß n. anschlagen || to nail a lock.

cloueur m. **de caisses** || Kistennagler m. || box nailer. / **marteau** m. **de ~** || Nagelhammer m. || spike driver.

cloueur m., ~ **en chaussures** || Schuhnagler m. || shoe nailer. / ~ **de peaux** || Fellnagler m. || fur nailer.

cloutère f. || Gesenk n.; Nageleisen n.; Nagelform f. || nail-bore *or* mandrel *or* mould *or* heading tool.

clouterie f. || Nagelfabrik f.; Nagelschmiede f. || nail forge; nail-works pl.; nail manufactory.

cloutier m. || Nagelschmied m. || nail smith *or* maker.

cloutière f. *voir* clouière.

clouture f. || Nagelung f. || nailing.

cloyère f. || Austernkorb m. || oyster-basket.

club m. || Klub m. || club. / **ameublement** m. **de ~** || Klubmöbel npl. || club furniture.

club m., **~ de gymnastique et d'escrime** || Turn- und Fechtklub m. || gymnastic and fencing club / **~ de tourisme** (Aéro) || Sportfliegerklub m. || flying club.

club-house m. **des canotiers** || Bootshaus n. || boat-house.

clubiste m. || Klubmitglied n. || member of a club.

coagulation f. || Gerinnen n.; Gerinnung f.; Koagulierung f. || coagulation.

coaguler || gerinnen lassen; koagulieren || to coagulate; to curdle. / **se ~** || gerinnen; käsig ausscheiden; sich verdicken || to coagulate; to congeal; to curdle.

coagulum m. || Gerinnsel n. || coagulum; curds pl.

coaille f. || Schwanzwolle f. || wool from near the tail; thick coarse wool.

coaliser, se ~ || sich verbünden || to league. / **se ~** pour obtenir de meilleures conditions de salaire || sich zur Erlangung f. besserer Lohnbedingungen zusammenschließen || to combine in order to obtain better wage conditions.

coalition f. **des ouvriers** || Zusammenschluß m. der Arbeitnehmer || organisation of workers.

coaltar m. || Steinkohlenteer m. || coal tar.

coarmateur m. || Mitreeder m || part owner.

cobalt m. || Kobalt m. || cobalt. / **bleu** m. **de ~** || Kobaltblau n. || cobalt blue. / **bouteille** f. **à ~** || Kobaltflasche f. || cobalt bottle. / **chlorure** m. **de ~** || Kobaltchlorid n. || chloride of cobalt. / **efflorescence** f. **de ~** || Kobaltbeschlag m.; erdige Kobaltblüte f. || earthy cobalt bloom, cobalt crust. / **mine** f. **de ~** || Kobaltbergwerk n. || cobalt mine. / **minerai** m. **de ~** || Kobalterz n. || cobalt ore. / **oxydes** mpl. **de ~** || Kobaltoxyde npl. || cobalt oxides pl.

cobalt m., **~ arséniaté** || Kobaltblüte f.; arseniksaurer Kobalt m.; roter Erdkobalt m.; Erythrin n. || cobalt bloom; arseniate of cobalt; red cobalt ochre; cobalt mica. / **~ arsénical** || Smaltin m.; Speisekobalt m. || smaltine; tin-white cobalt. / **~ gris** || Glanzkobalt m.; Kobaltglanz m.; Kobaltit m. || bright-white *or* silver-white cobalt; cobalt glance; cobaltine. / **~ oxydé noir** || Kobaltschwärze f.; Kobaltmulm m.; Kobaltruß m.; Rußkobalt m. || earthy cobalt; black cobalt ochre. / **~ sulfuré** || Schwefelkobalt m.; Kobaltkies m.; Linneït m. || sulphuret of cobalt; cobalt pyrites pl.; linnæite. / **~ terreux noir** *voir* **~** oxydé noir.

cobaltifère || kobalthaltig || cobaltiferous; cobaltic.

cobaltinage m. || Kobaltierung f. || cobalt colouring.

cobaltine f. *voir* cobalt gris.

cobaltique || kobalthaltig || cobaltic; containing cobalt.

cobre m. || gewolfte Lumpen mpl. || devilled rags pl.

coca f.; m. || Koka f. || coca. / **feuilles** fpl. **de ~** || Kokablätter npl. || coca leaves pl.

cocaïne f. || Kokain n. || cocaine.

coccolithe f. || Kokkolith m. || coccolite.

coche f. || Kerbe f.; Marke f.; Anschnitt m.; Einschnitt m. || indent; notch; jag; scarf.

coche-index f. || Indexkerbe f. || index notch.

cochenille f. || Koschenille f.; Koschenillefarbe f. || cochineal; carmine of cochineal. / **carmin de ~** *voir* cochenille.

cocher || einkerben || to notch

cocher m. || Kutscher m || coachman, driver. / **siège** m **du ~** || Kutschersitz m || coachman's seat.

cocher-livreur m. (Brass) || Bierfahrer m. || driver.

cochléaria f. || Loffelkraut n. || scurvy grass.

cochoir m. || Kerbmesser n. || notching knife.

cochon m. (Métal) || Sau f.; Massel f. || sow.

coco m. || Kokosnuß f. || cocoanut / **articles** mpl. **en fibres de ~** || Kokosfaserwaren fpl. || cocoanut fibre ware. / **coque** f. **de noix de ~** || Kokosnußschale f. || cocoanut shell. / **fibre** f. **de ~** || Kokosfaser f. || cocoa fiber; coir. / **huile** f. **de ~** || Kokosöl n. || cocoanut oil.

coco m. **en poudre** || Süßholzpulver n. || powdered liquorice.

cocon m. || Kokon m.; Puppe f. || cocoon. / **dévidage** m. **de ~s** || Kokonwinderei f. || cocoon reeling. / **fileur** m. **de ~s** || Kokonspinner m. || cocoon spinner. / **sans préjudice** m. **aux ~s** || ohne Beschädigung f. der Kokons || without any damage to the cocoons / **répartir le traitement des ~s sur un laps de temps plus étendu** || Verarbeiten n. der Kokons auf größere Zeiträume verteilen || to extend the working-up the cocoons over a longer lapse of time. / **soie** f. **en ~** || Seidengehause n. || silk in cocoon. / **trieur** m. **de ~s** || Kokonsortierer m. || cocoon sorter.

coconnerie f. || Raupere f.; Seidenpuppenhaus n. || silkworm house.

coconneuse f. || Kokonöffner m. || cocoon opener.

coconnière f. *voir* coconnerie.

cocose f || Kokosnußbutter f. || cocoanut butter.

cocotier m. || Kokosnußbaum m.; Kokospalme f. || cocoanut tree.

coction f. || Kochen n. || coction.

code m. || Telegrafencode m.; Telegrammschlüssel m. || code. / **changeur** m. **de ~** || Übersetzer m. || coder. / **mot** m **de ~** || Codewort m. || code word.

code m., **~ de la circulation aérienne** || Code m. fur Luftverkehr || code for air traffic. / **~ de commerce** || Handelsgesetzbuch n. || commercial code. / **~ à cinq émissions** || Funferalphabet n. || five unit code. / **~ maritime** || Schiffsgesetzbuch n. || maritime code. / **~ de mineur** || Bergrecht n. || miner's code of law. / **~ de l'ouvrier mineur** || Bergarbeiterrecht n. || mine worker's right. / **~ personnel** || Privattelegrammschlüssel m. || private code. / **~ des signaux** || Signalbuch n. || code of signals. / **~ télégraphique** || Schlüsselwort n.; Codeschlüssel m. || key *or* code word; telegraphic code

codéine f. || Kodain n. || codeine.

codétenteur m. || Mitinhaber m.; Mitbesitzer m. || partner in a firm.

codifié || chiffriert || coded.

coefficient m. || Beizahl f.; Zahl f.; Beiwert m.; Koeffizient m. || coefficient. / **~ d'accouplement** (Radio) || Kopplungsgrad m. || coupling factor; coefficient of coupling. / **~ d'affaiblissement d'écho** || Echodämpfung f. || echo attenuation. / **~ d'allongement** || Dehnungszahl f. || coefficient of elongation. / **~ d'amplification** || Verstärkungsfaktor m. || amplification factor. / **~ d'ascendance du vent** || Aufwindwert m. || amount of ascending *or* upward current of air. / **~ de champ** (Opt) Sehfeldzahl f || field of view number. / **~ de charge** || Ladungskoeffizient m. || coefficient of charge. / **~ de couplage** *voir* ~ d'accouplement. / **~ de dilatation** || Ausdehnungskoeffizient m. || coefficient of expansion; expansion coefficient. / **~** moyen de **dilatation cubique** || mittlerer kubischer Ausdehnungskoeffizient m || mean coefficient of cubical expansion / **~ de dilatation d'une fonte de verre** || Temperaturzahl f. einer Glasart || temperature coefficient of the respective glass. / **~ de dilatation linéaire** || linearer Ausdehnungskoeffizient m. || coefficient of linear expansion. / **~ de distorsion non-linéaire** || Klirrdampfung f. || attenuation corresponding to nonlinear distortion. / **~ d'expansion** *voir* **~** de dilatation. / **~ de frottement** || Reibungskoeffizient m.; Reibungszahl f., Reibungsziffer f. || coeffizient of friction. / **~ d'occupation** (Tél) || Belegungszeit f.; Nutzeffekt m. || coefficient of occupation; occupation efficiency. / **~ de passage** || Durchlässigkeitsfaktor m. || transmission coefficient. / **~ de pénétration** (Tél) || Durchgriff m. || reciprocal of amplification factor; penetrance. / **~ de portance** (Aéro) || Auftriebszahl f. || lift coefficient. / **~ qualitatif** *voir* **~** de qualité. / **~ de qualité** || Qualitatswert m ; Gutefaktor m.; Gutewert m.; Gehaltswert m.; Guteziffer f. || quality factor *or* coefficient; efficiency factor. / **~ de rectitude** || Richtfaktor m. (einer Verstärkerröhre) || curvature. / **~ de réflexion** || Reflexionsfaktor m. || reflexion coefficient. / **~ de rendement** || Leistungsfaktor m. || power factor. / **~ de sécurité** || Sicherheitsfaktor m.; Sicherheitsziffer f. || factor of safety. / **~ de self-induction** || Induktivität f.; Koeffizient m. der Selbstinduktion || coefficient of self-induction. / **~ de température** || Temperaturkoeffizient m. || temperature coefficient. / **~ de traction** || Traktionskoeffizient m. || traction coefficient. / **~ de trainée** || Schleppwiderstandskoeffizient m. || drag coefficient.

coercitif || zwingend || coercive. / **force** f. **coercitive** || Koerzitivkraft f. || coercitive force.

cœur m. || Herz n. || heart. / **~** (Charb) || Quandelkohle f. || inner *or* central charcoal. / **~** (Tourn) || Drehherz n.; Herz n. || heart. / **déviation** f. **du ~** || Herzstückneigung f.; Kreuzungsverhaltnis n. || angle of crossing. / **plaque** f. **de surhaussement pour ~** || Herzstückunterlagsplatte f. || base plate for frog. / **pointe** f. **de ~** (Chem d f) || Herzspitze f. || point of a crossing. / **pointe** f. **de ~ matricée** || im Gesenk geschmiedete Herzstückspitze f. || die-forged point of frog.

cœur m. **en acier, ~ manganèse** || Manganstahlherzstück n. || manganese steel frog. / **~ moulé** || Stahlgußherzstück n. || steel-cast frog.

cœur m., ~ de bois || Kernholz n.; Kern m. || heart (wood). / **~ composé de rails** || Schienenherzstück n. || built-up frog. / **~ de croisement avec pointe forgée en acier** || Herzstück n. mit geschmiedeter Flußstahlspitze || frog with forged steel point. / **~ double** || Kreuzungsstück n.; Doppelherzstück n. || diamond crossing; double frog (A). / **~ de fonte en coquille** || Schalengußherzstück n. || chilled cast-iron frog. / **~ de laine** gute lange Wolle f. || good long wool. / **~ du meule** || Herzstück n. des Muhlsteins || heart of the millstone. / **~ fait de rails d'acier** || aus Stahlschienen zusammengesetztes Herzstück n. || frog made by joining steel rails. / **~ avec semelle guide-bourrelet** || Herzstück n. mit Flanschen || crossing with wheel flange ramp. / **~ simple de voie** || einfaches Herzstück n. || frog.

coffin m. du faucheur || Wetzsteinbuchse f. des Mähers || whet-stone vessel of the mower.

coffrage m. des galeries de mines || Verschalung f. *oder* Verkleidung f. der Minengänge || timbering *or* planking of galleries of a mine.

coffre m. || Koffer m., Lade f. || coffer; box; trunk. / **machine f. à fabriquer des ~s** || Kofferherstellungsmaschine f. || trunk making machine.

coffre m., ~ en acier || Stahlgehäuse n. || steel casing. / **~ de l'arbre de l'hélice** || Schraubenwellentunnel m. || shaft alley *or* passage. / **~ d'automobile** || Automobilkoffer m. || motor-car trunk, motor touring trunk. / **~ en bois** || Holzkasten m.; Holzkoffer m. || wooden case. / **~ de bord** || Seekiste f. || sea box *or* chest. / **~ pour la cuisson économique des aliments** || Kochkiste f. || cooking box; self-cooker. / **~ de division** || Lotmuffe f. || cable distribution head. / **~ à échantillons** || Musterkoffer m. || sample trunk. / **~ d'embarcation** || Bootskasten m. || boats locker. / **~ pour la filtration du sucre** || Kasten m. zur Filtrierung der geklärten Zuckerlösung || basket for the filtration of sugar. / **~ de médicaments** || Medizinkiste f.; Medizinkasten m. || medicine chest. / **~ métallique** || Metallkasten m. || metal hood. / **~ d'outils** || Werkzeugkasten m. || toolbox. / **~ à pneumatique** || Reifenkoffer m || tyre case. / **~ de poupée** || Puppenkoffer m. || doll's trunk. / **~ d'une presse d'impression** || Karren m. *oder* Gestell n. einer Druckerpresse || carriage of a printing press.

coffre-armoire m. || Schrankkoffer m. || wardrobe trunk.

coffre-fort m. || Geldschrank m. || safe; strong box. / **ferrures fpl. de ~s** || Geldschrankbeschläge mpl. || fittings pl. for safes. / **tôle f. pour coffres-forts** || Geldschrankblech n. || plate for safes.

coffre-fort m., ~ en béton || Geldschrank m. aus Beton || concrete safe. / **~ incombustible** || feuerfester Geldschrank m. || fire-proof safe.

coffre-pupitre m. || Kastenpult n. || box desk.

coffrer une galerie de mine || einen Stollen m. verschalen *oder* verzimmern *oder* verkleiden || to plank an adit.

coffret m. || Kästchen n. || small box *or* case. / **~ d'appareillage** (Tél) || Schaltschrank m. || switch box. / **~ en bois** || Holzkasten m. || wooden box. / **~ en cuir** || Lederkoffer m. || leather box. / **~ de distribution** || Schaltkasten m. || switch box *or* case. / **~ à outils** Werkzeugschrank m. || tool chest. / **~ de sûreté** || Sicherheitskasten m. || safe. / **~ à quatre voies** || Vierwegkasten m. || four-way box.

coffretier m. || Koffermacher m. || trunk maker. / **~ en cuir** || Lederkoffermacher m. leather-trunk maker.

cognac m. || Weinbrand m. cognac *or* wine brandy.

cogne m. dans la manivelle || Kurbelschlag m. || knocking in the crank.

cognée f. || Axt f.; Beil n || axe; hatchet / **~ à blanchir** || schwere Schälaxt f. || paring axe. / **~ du bûcheron** || Baumaxt f.; Holzhaueraxt f., Schrotaxt f || cleaver, felling axe.

cognement m (Mot) || Hämmern n || knocking. / **~ du piston** || Klopfen n. des Kolbens || piston knock.

cogner (Mach) || zusammenkeilen || to wedge. / **~** (Mot) || klopfen || to knock

cogneux m. (Fond) || Stampfer m.; Stoßel m. || (pegging *or* flat) rammer

cognoir m. de la forme du compositeur || Schließnagel m. zum Formenschließen || bar of a printer's form.

cohérence f. (Électr) || Frittung f. || coherence. / **~** (Phys) || Kohäsion f. || coherence, cohesion.

cohéreur m. || Fritter m.; Koharer m. || coherer. / **borne f. de ~** || Fritterklemme f. || coherer terminal. / **courant m. du ~** || Fritterstrom m. || coherer current. / **essayeur m. de ~** || Fritterprüfer m || coherer tester. / **pôle m. de ~** || Fritterpol m. || coherer pole. / **résistance f. de ~** || Fritterwiderstand m || coherer resistance.

cohéreur m., ~ à aluminium || Aluminiumfritter m. || aluminium coherer. / **~ à grenaille** || Kornerfritter m. || granular coherer. / **~ à sensibilité variable** || Fritter m. mit einstellbarer Empfindlichkeit || coherer with adaptable sensitiveness.

cohéreur-protecteur m. || Frittersicherung f. || acoustic shock absorber; coherer protector.

cohésion f. (Électr) || Frittung f || coherence. / **~** (Phys) || Kohäsion f. || cohesion, coherence.

coiffe f. (Mar) || Kappe f.; Bezug m || cap. / **~ de chapeau** || Hutfutter n. || hat lining. / **~ de femme** || Frauenhaube f. || coif.

coiffer les pilotis de leurs chapeaux || die Pfähle mpl. beholmen || to cap the piles.

coiffeur m. || Frisör m. || hairdresser.

coiffure f. || Kopfbedeckung f. || head covering. / **~** (Arrangement des cheveux) || Frisur f.; Haartracht f. || manner of dressing the hair. / **barrette f. de ~** || Haarspange f. || hair slide. / **épingle f. de ~** || Haarnadel f. || hair pin.

coignée f. || Handbeil n. || hatchet; hacket.

coin m. (Angle) || Winkel m.; Ecke f. || corner. / **~** (Charp) || Keil m. || cottar; cotter; cutter; key; wedge. / **~** (Impr) || Keil m. || quoin. / **~** (Monn) || Prägestempel m. || die. / **~** (Schiste) || Spaltkeil m. || cleaving wedge. / **à ~ arrondi** || rundkantig || rounded-off corner. / **fermeture f. à ~** || Keilverschluß m. || wedge-closing contrivance. / **en forme f. de ~** || keilförmig || wedge-shaped *or* -sized. / **le ~ frappa sans une trace d'usure apparente** || der Prägestempel m. prägte ohne wesentliche Abnutzung || the die coined without any appreciable wear. / **machine f pour travailler les ~s** (Reliure) || Eckenbearbeitungsmaschine f. || corner working machine. / **réglage m. par ~** Einstellung f. durch einen Keil || wedge passgap-setting device.

coin m., ~ absorbant || Absorptionskeil m. || absorbing *or* absorption wedge. / **~ d'ajustage** || Kreuzkopfkeil m.; Stellkeil m. || adjusting *or* tightening wedge. / **~ de ber** || Treibkeil m. des Ablaufgerüstes || launching wedge. / **~ de bois** || hölzerner Keil m.; Holzkeil m. || wooden quoin *or* wedge / **~ du coffrage** || Pfandekeil m. || miner's wedge. / **~ en cuir** || Lederecke f. || leather corner. / **~ en fer** || Eisenkeil m. || iron wedge. / **~ en fer** (Expl min) || eiserner Keil m.: Fimmel m. || gad, miner's wedge. / **~ fort** (Expl) || Plotz m || broad-iron wedge. / **~ pour graveurs** || Graveurstempel m || engraver's die / **~ de guindage** || Reitelkeil m., Rodelkeil m.; Rotelkeil m || wedge of the curb pine. / **~ de laiton** || Messingecke f. || brass corner. / **~ latéral** || Seitenkeil m. || side wedge. / **~ à manche** || Kalfateisen n.; Dichteisen n., Scharfeisen n.; Schoreisen n. || caulking-iron. / **~ de réglage** || Achslagerstellkeil m. || axle box *or* adjusting wedge / **~ de serrage** (Impr) || Schließkeil m. || quoin / **~ de serrage des boîtes** *voir* ~ de réglage. / **~s mpl. à vis** || Schneidbacken fpl. || screw dies pl.

coinçage m. des rails || Verkeilen n. der Schienen || wedging of rails.

coincement m de l'arbre || Ecken n der Welle || canting of the shaft.

coincer || keilen; verkeilen, festkeilen || to quoin; to wedge. / **~ sur l'arbre** || auf der Welle f. festkeilen || to key to the shaft. / **~ un mât aux étambrais** || einen Mast m. verkeilen || to wedge a mast in the partners. / **~ les rails** || die Schienen fpl. verkeilen || to wedge the rails pl. / **~ en travers de la voie** || ecken beim Fahren n. || canting while moving.

coïncidence f. (Géom) || Deckung f. || congruence. / **télémètre m à ~** || Koinzidenzentfernungsmesser m.; Schnittbildentfernungsmesser m. || coincidence telemeter.

coïncider (Math) || zusammenfallen; sich decken; kongruent sein || to coincide.

coing m. || Quitte f. || quince. / **pépin m. de ~** || Quittenkern m. || quince pip.

coir m. || Kokosbast m. || coir.

coistresse f. (Expl min) || Abbaustrecke f. || board; stall. / **~ de gralles** || zur Diagonalen senkrechte Abbaustrecke f. || board perpendicular to the heading.

coistresse f., ~ de montées || aus einer Diagonalen angesetzte Förderstrecke f. || board driven from a board gate. / **~ de vallées** || aus einer einfallenden Strecke angesetzte Förderstrecke f. || board driven from an inclined gallery.

coite f., ~ courante du ber || Schlittenbalken m. *oder* Schlittenkufe f. des Ablaufgerüstes || sliding baulk *or* bilge coad *or* bilge way of the cradle. / **~ fixe** || Schmierpfanne f.; Schmierplanke f.; Schlitten m.; Schlipplanke f. || way slide; slide.

coke m. || Koks m. || coke. / **batterie f. de fours à ~** || Koksofenbatterie f. || set *or* battery of coke ovens. / **broyeur m. à**

charbon et à ~ || Kohlen- und Koksbrecher m. || coal and coke crusher. / **cassage** m. **de ~** || Koksbrechwerk n. || coke crushing. / **chargeur** m. **de ~** || Koksauflader m. || coke filler. / **chariot** m. **pour l'extinction du ~** || Kokslöschwagen m. || coke quenching car. / **concassage** m. **et triage** m. **des ~s** || Kokszerkleinerungs- und -sortieranlage f. || coke crushing and sizing plant. / **concasseur** m. **à ~** || Koksbrecher m. || coke breaker *or* crusher. / **cribleur** m. **de ~** || Koksaussieber m. || coke riddler. / **déchets** mpl. **de ~** || Abfallkoks m.; Koksabfall m. || scrap coke, coke waste. / **extincteur** m. **de ~** || Koksablöscher m. || coke cooler. / **fabrique** f. **de ~** || Kokerei f. || coke works pl. / **four** m. **à ~** || Koksofen m. || coke oven. / **gaz** m. **de four à ~** || Koksofengas n. || coke-oven gas. / **houille** f. **à ~** || Kokerkohle f. || coking coal / **industrie** f. **du ~** || Kokereiindustrie f. || coke oven industry. / **installation** f. **de concassage de ~** || Koksbrechanlage f. || coke crushing plant / **installation** f. **pour la fabrication du ~** || Kokereianlage f. || coke oven plant. / **installation** f. **à refroidir le ~** || Kokskühlungsanlage f || coke cooling plant. / **installation** f. **pour transporter le ~** || Koksverladeanlage f. || coke loading plant. / **machine** f. **défourneuse à ~** || Koksausdruckmaschine f. || coke pushing machine. / **machine-enfourneuse** f **à ~** || Kokseinsetzmaschine f. || coke charging machine / **machine** f. **pour la fabrication du ~** || Kokereimaschine f. || coking machine. / **nettoyer les résidus** mpl. **de ~ adhérents** || von anhaftenden Koksrückstanden mpl. reinigen || to remove deposited coke residues pl. / **semi-~** || Halbkoks m. || semi-coke. / **semi-~ sous forme de grains très fins** || feinkörniger Halbkoks m. || fine-grained semi-coke. / **semi-~ de houille à grains fins** || feinkörniger Steinkohlenhalbkoks m. || fine semi-coke made from bituminous coal. / **semi-~ en morceaux** || stückiger Halbkoks m || lumpy semi-coke. / **tour** f. **pour l'extinction du ~** || Kokslöschturm m. || coke quenching tower. / **tourteau** m. **de ~** || Kokskuchen m. || cake of coke. / **triage** m. **de ~** || Kokssortierungsanlage f. || coke sorting plant. / **wagon** m. **pour l'extinction du ~** || Kokslöschwagen m. || coke quenching wagon. / **wagon** m. **pour le tamisage du ~** || Kokssiebwagen m. || coke sifting wagon.

coke m., **~ d'allumage** (Fond) || Füllkoks m. || bed coke. / **~ ardent** || glühender Koks m. || glowing coke. / **~ de cendres brûlantes** || Grudekoks m. || small coke of lignite. / **~ de charbon de forge** || Eßkohlenkoks m.; Schmiedekoks m. || forge coal coke. / **~ colorant pour couleurs noires** || Farbkoke f. für Schwarzfarben || colour coke for black colours. / **~ concassé** || Brechkoks m.; Knabbelkoks m. || machine-broken coke; crushed coke. / **~ criblé** || gesiebter Koks m. || sifted coke. / **~ de fonderie** || Gießereikoks m.; Schmelzkoks m. || foundry *or* charge *or* smelting coke. / **~ de fourneau** || Ofenkoks m. || oven coke. / **~ de gaz** || Gaskoks m. || gas *or* retorte coke. / **~ de goudron** || Pechkoks m. || tar coke. / **~ en grains menus** || Kokskiein n. || coke breeze. / **gros ~** || Großkoks m. || large coke. / **~ de haut-fourneau** || Hochofenkoks m. || blast-furnace coke. / **~ de lignite** *voir* **~** de cendres brûlantes. / **~ maigre** || Magerkoks m. || lean coke. / **~ menu** *voir* **~** en grains menus. / **~ métallurgique** *voir* **~** de haut-fourneau. / **~ en morceaux** *voir* gros **~**. / **~ moyen** || Bruchkoks m. || broken coke. / **~ de pétrole** || Petrolkoks m. || petrol *or* oil coke. / **~ de poix** || Pechkoks m. || pitch coke. / **~ de propriétés précieuses** || Koks m. von hochwertiger Beschaffenheit || coke of a high class. / **~ provenant des usines à gaz** *voir* **~** de gaz. / **~ solide en morceaux** || fester stückiger Koks m. || hard lumpy coke. / **~ tamisé** *voir* **~** criblé. / **~ d'usine à gaz** *voir* **~** de gaz.

cokéifier || verkoken || to cokify; to coke.

cokerie f. || Kokereianlage f. || coking plant. / **installation** f. **de ~** || Kokereieinrichtung f. || coking installation.

cokeur m. || Koksarbeiter m || coke burner; stoker of coke ovens.

cokification f., **installation** f. **pour la ~ du charbon** *voir* cokerie.

col m. || Hals m. || neck / **~** (Textile) || Kragen m. || collar. / **confectionneur** m. **de ~s** || Kragenmacher m. || collarer. / **coupeur** m **de ~s** || Kragenzuschneider m || collar cutter. / **à ~ court** || kurzhalsig || short-necked. / **à long ~** || langhalsig || long-necked.

col m, **~ de bouteille** || Flaschenhals m. || bottle neck / **~ de chemise** || Hemdkragen m. || shirt *or* false collar. / **~ de colonne** || Säulenhals m. || neck of column / **~ d'une cornue** || Hals m. einer Retorte || neck of a retort / **~ de cygne extraordinairement profond** (Mach out) || besonders große Ausladung f || extra deep gap / **~ de cygne très profond** || tiefgehende Ausladung f. || deep gap. / **~ droit** || weiter Hals m || wide neck. / **~ en papier** || Papierkragen m. || paper collar. / **~ rabattu** || Umlegekragen m. || turn-down collar

colateur m. || Auslaßschleuse f.; Abzugsgraben m || outlet.

colature f || Durchseihen n || colation, colature. / **canal** m. **principal de ~** || Hauptabflußkanal m. || principal eduction canal

colchique m. || Herbstzeitlose f. || meadow *or* wild saffron; colchicum; autumn crocus. / **racine** f. **de ~** || Herbstzeitlosewurzel f. || colchicum corn. / **semence** f. **de ~** || Herbstzeitlosesamen m. || colchicum seed.

colcothar m. || Kolkothar m.; Englischrot n. || colcothar; English red.

colifichet m. (Monn) || Justiermaschine f. || sizing machine.

colique f. **de plomb** || Bleikolik f. || lead colic. / **~ métallique** *voir* **~** de plomb. / **~ saturnine** *voir* **~** de plomb.

colis m. || Kollo n.; Stückgut n. || parcel; package; bale; bundle. / **étiquette** f. **pour ~** || Kollianhänger m. || label and ticket fastener. / **par ~ postal** || als Postpaket n. || by parcel post. / **entreprise** f. **de distribution de ~s postaux** || Paketfahrtgesellschaft f. || parcels delivery company.

collaborateur m. || Mitarbeiter m. || collaborator; fellow-labourer; co-worker; assistent; associate.

collage m. (Brass) || Klären n. || fining; clarification. / **~** (Drap) || Schlichten n. || sizing; starching. / **~** (Gluten) || Klebelack m. || sizing glue. / **~** (Pap) || Leimen n. des Papierzeugs || sizing in the rags. / **circuit** m. **de ~** || Haltestromkreis m. || circuit of holding coil. / **enroulement** m. **de ~** || Haltewicklung f. || holding winding. / **relais** m. **de ~** || Relais n. mit Haltewicklung || holding relay.

collage m., **~ de papier** || Papierleimung f. || paper sizing. / **~ des papiers peints** || Aufkleben n. der Tapeten || pasting of paper-hangings. / **~ en pâte** (Pap) || Leimen n. in der Bütte || sizing in the vat. / **~ résineux** || Harzleimung f. || vegetable sizing. / **~ des vins** || Klärung f. der Weine || clarification of crops.

collant || klebend || sticking. / **charbon** m. **~** || backende Kohle f. || baking coal. / **taffetas** m. **~** || Klebpflaster n. || sticking patch *or* plaster.

collarette f. || Halskrause f. || ruff. / **appareil** m. **à monter les ~s** || Bortennäher m. || collarette guide.

collatéral n. (Arch) || Nebenschiff n.; Seitenschiff n. || side *or* low aisle; low side.

collationnement m. d'une demande de communication || Vergleichung f. (der Angaben) einer Gesprächsanmeldung || repetition of particulars of call (for purpose of comparison).

collationner || kollationieren || to collate.

collationneur m. || Kollationierer m. || collator; verifier; checker.

colle f. || Leim m.; Tischlerleim m. || glue. / **bouilleur** m. **de ~** || Leimkocher m. || glue boiler. / **donner à la ~ le temps de prendre** || dem Leim m. Zeit zum Anziehen geben || to give to the glue the time to set. / **enduire de ~** (Parchemin) || leimtränken || to give a coating of parchment glue. / **fabricant** m. **de ~ forte** || Leimsieder m. || glue maker. / **fabrique** f. **de ~** || Leimfabrik f. || glue works pl. / **fabrique** f. **de ~s et de gélatines** || Leim- und Gelatinefabrik f. || glue and gelatine factory. / **installation** f. **de fabrication de la ~** || Leimherstellungsanlage f. || glue producing plant. / **installation** f. **de séchage de ~** || Leimtrockenanlage f. || glue drying plant. / **machine** f **à couper la ~** || Leimschneidemaschine f || glue cutting engine. / **machine** f. **à étendre la ~** || Leimauftragmaschine f. || glueing *or* glue-spreading machine. / **préparateur** m. **de ~** (Tiss) || Schlichtekocher m. || size maker. / **retourneur** m. **de ~ forte** || Leimumwender m. || glue turner-over. / **séchoir** m. **à ~** || Leimtrockner m. || glue dryer. / **solidifier la ~** || die Gallerte f. erstarren lassen || to solidify the glue jelly. / **verre** m. **pour ~** || Leimglas n. || glue glass.

colle f., **~ albuminoïde** || Eiweißleim m. || glue of gluten; albumin glue. / **~ d'amidon** || Kleister m.; Mehlkleister m.; Stärkekleister m. || (starch) paste; slipping. / **~ antichénillique** || Raupenleim m. || caterpillar glue. / **~ pour apprêts** || Appreturleim m. || dressing glue. / **~ au baquet** || Pergamentleim m. || parchment glue *or* size. / **~ blanche liquide** || flüssiger Leim m. || liquid glue. / **~ à bouche** || Mundleim m. || lip *or* mouth glue. / **~ de bureau** || Büroleim m. || gum; mucilage; office paste. / **~ de caoutchouc** || Kautschukleim m. || caoutchouc glue. / **~ pour cartonnages** || Kartonagenleim m. || box makers glue. / **~ de caséine** || Kaseinleim m. || caseine glue. / **~ de chapeliers** || Hut-

macherleim m. || hatter's glue. / ~ **de ciment** || Zementleim m. || cement glue. / ~ **de cuir** || Büffelleim m.; Lederleim m. || leather glue. / ~ **d'émouleur** || Schleiferleim m. || glue for bobbing. / ~ **pour étiquettes** || Etikettenleim m. || label glue. / ~ **de farine** *voir* ~ d'amidon. / ~ **en feuilles** || Leim m. in Tafeln || glue in leaves. / ~ **forte** || Tischlerleim m. || joiner's glue. / ~ **à froid** || Kaltleim m. || cold glue. / ~ **froide de caséine en poudre** || Kaseinkaltleimpulver n. || caseine cold glue powder. / ~ **à gélatine** || Tierleim m. || animal glue. / ~ **en gelée** || Leim m. in Gallertform || glue in form of jelly. / ~ **de gluten** || Kleber m.; Schuhmacherleim m. || gluten. / ~ **de lapin** || Hasenleim m. || rabbit glue. / ~ **liquide** || flüssiger Leim m. || liquid glue; mucilage. / ~ **marine** || Marineleim m. || marine glue. / ~ **pour mouches** || Fliegenleim m. || fly glue *or* cement. / ~ **de nerf** || Sehnenleim m. || tendon glue. / ~ **d'os** || Knochenleim m. || bone glue; osteocolla; animal gluten. / ~ **pour papiers peints** || Tapetenleim m. || paper-hangings glue. / ~ **au parchemin** || Pergamentleim m. || parchment glue. / ~ **de pâte** *voir* ~ d'amidon. / ~ **de peaux** || Leim m. aus Häuten || glue from hides. / ~ **pour peintres** || Malerleim m. || painters glue. / ~ **en plaques** || Tafelleim m. || glue in plates. / ~ **de poisson** || Syndetikon n.; Fischleim m.; Hausenblase f. || syndeticon; fish glue; isinglass; ichthyocolla. / ~ **en poudre** || Leim m. in Pulverform; Leimpulver n. || pulverized *or* powdered glue; glue powder. / ~ **de relieur** || Buchbinderleim m. || bookbinding glue. / ~ **de résine** || Harzleim m. || rosin size. / ~ **de savon** || Seifenleim m. || soap paste. / ~ **en tablettes** || Tafelleim m. || glue in tables. / ~ **de tendons de baleine** || Leim m. aus Walfischsehnen || glue of whale tendons. / ~ **végétale** || Kleberleim m.; Eiweißleim m.; Pflanzenleim m. || glue of gluten; vegetable glue.

collé, ~ sur bois m. || auf Holz n. geleimt || glued on wood. / **verre** m. ~ || verkittetes Glas n. || cemented glass.

collecteur m. (Électr) || Kollektor m. || collector. / ~ (Hydr arch) || Hauptkanal m.; Sammelkanal m. || main sewer. / **apprêt** m. **pour ~s** || Kollektorfett n. || commutator composition. / **manchon** m. **du ~** || Kollektorbuchse f. || commutator sleeve. / **pas** m. **du ~** || Kollektorsteigung f. || commutator pitch.

collecteur m., ~ **de boue** || Schlammsammler m. || mud collector. / ~ **sur cadre** (Radio) || Rahmenantenne f. || frame antenna. / ~ **de cendre volante** || Flugaschenfänger m. || quick-ash collector. / ~ **frontal** || Stirnkollektor m. || vertical commutator. / ~ **d'huile** || Ölfänger m. || oil collector *or* catcher. / ~ **de mercure** || Amalgamfänger m. || amalgam catcher. / ~ **à ordures** || Müllbehälter m. || garbage collector. / ~ **ouvert** (Radio) || offene Antenne f. || open antenna. / ~ **ovalisé** (Électr) || unrunder Kollektor m. || oval commutator. / ~ **à poussière** || Staubfänger m,; Staubsammler m. || dust catcher *or* collector. / ~ **de rechange** || Ersatzkommutator m. || spare commutator. / avec ~ **supérieur disposé de côté** (Chaud) || mit einseitig liegendem Oberkessel m. || with upper drum laterally arranged. / ~ **de terre pour poteaux** || Erdleiter m. an Stangen || earth wire for poles.

collection f. || Sammlung f. || collection. / **objet** m. **de ~** || Sammlungsgegenstand m. || object of collection.

collection f., ~ **de dessins** || Musterbuch n. || specimen book. / ~ **d'échantillons** || Musterkollektion f.; Musterzusammenstellung f. || collection of samples. / ~ **scientifique** || wissenschaftliche Sammlung f. || scientific collection.

collectionneur m. || Sammler m. || collector; gatherer.

collecte f. || Sammlung f. || collect.

collectif || kollektiv; zusammenfassend || collective. / **numéro** m. ~ || Sammelnummer f. || directory number of subscriber. / **verre** m. ~ || Sammellinse f. || convergent *or* convex *or* positive lens.

collège m. || Kollegium n. || board; council.

coller || ankleben, aufkleben; aufkleistern; anleimen || to paste; to paste up; to paste on, to glue on; to cement. / (se) ~ (Vêtem) || eng anschließen || to fit tightly. / **machine** f. **à ~** || Klebemaschine f || pasting machine. / **machine f. à ~ les brochures** || Broschurenleimmaschine f. || book glueing machine. / **machine f. à ~ du papier sur carton et cartonnages** || Beklebemaschine f. für Karton und Pappe || pasting machine for cardboard and pasteboard. / **machine f. à ~ pour papier en rouleaux** || Anleimmaschine f. für Rollenpapier || glueing-on machine for reels of paper.

coller, ~ le papier || das Papier leimen || to size the paper. / ~ **des sacs** mpl. **en papier** || Tüten fpl. kleben || to glue paper bags pl. / ~ **le tympan** (Impr) || den Deckel m. überziehen || to cover the tympan.

collerette f. (Mach) || Rand m.; Flansch m. || flange. / ~ (Poteau) || Verschlußkappe f. (für Rohrständer) || cap (inserted over pipe). / ~ **emboutie du dôme** || Domwinkelring m. || dome base angle ring. / ~ **de fixation** || Befestigungsflansch m. || attachment flange. / ~ **laminée au dôme des chaudières** || angewalzter Flansch m. am Kesseldom || steam dome flange rolled-on.

collet m. (Chaud) || umgezogener Bord m.; Bundring m. || flange; collar. / ~ (Joail) || Kalotte f. (des Brillanten) || collet. / ~ (Mach) || Hals m. || neck. / ~ (Pivot) || Lager n.; Pfanne f. || brass; pillow. / ~ (Tiss) || Platinenschnur f. || neck cord. / ~ (Tourn) || Lager n. der Drehbankspindel || collar of the mandril. / ~ (Vêtem) || Halskragen m. || collar. / **fond** m. **de chaudière à ~** || umgezogener Kesselboden m. || flanged boiler end. / **fond à ~ extérieur** || ausgehalster Kesselboden m || bottom end flanged outwards. / **fond m. à ~ intérieur** || eingehalster Boden m. || boiler end flanged inwards. / **palier m. à ~s** || Halslager n. || collar bearing.

collet m., ~ **d'arbre à manivelle** || Kurbelwellenbund m. || shoulder on crank shaft. / ~ **d'une broche** (Fil) || Halslager n. einer Spindel || bolster of a spindle. / ~ **conique** || konischer Ansatz m. || tapered shoulder.

collet m. de l'essieu || Bund m.; Achsbund m. || axle collar. / **congé** m. **du ~** || Anlauf m. am Achsbund || shoulder of the axle collar.

collet m. d'essieu venu de forge || aus dem Vollen geschmiedeter Bundring m. *oder* Achsbund m. || axle collar forged from the solid.

collet m., ~s mpl. du métier à la Jacquard || Platinenschnüre fpl. des Jacquardstuhles || cords pl. of the Jacquard machine. / ~ **rapporté** || aufgeschrumpfter Bundring m. || shrunk-on collar. / ~ **du vilebrequin** || Kurbelwellenbund m. || shoulder on crankshaft. / ~ **de vis** || Schraubenhals m. || screw neck.

colleur m. (Drap) || Schlichter m. || starcher. / ~ (Pap) || Papierleimer m. || sizer. / ~ (Reliure) || Aufkleber m. || paster. / ~ **de bouts** (Cordon) || Kappenleimer m. || tip paster. / ~ **de cartonnages** || Kartonagenkleber m. || cardbox gluer. / ~ **de cartes géographiques** || Landkartenaufzieher m. || map sticker. / ~ **de cartes à jouer** || Spielkartenkleber m.; Spielkartenleimer m. || playing-card paster. / ~ **à la machine** (Drap) || Maschinenschlichter m. || starching machine operator. / ~ **de sacs en papier** || Tutenkleber m. || paper bag paster.

colleuse f. || Leimauftragmaschine f. || glucing *or* glue spreading machine. / ~ **pour boîtes** || Klebemaschine f. für Schachteln || gumming machine for boxes. / ~ **pour enveloppes à lettres** || Briefumschlagklebemaschine f. || gumming machine for envelopes. / ~ **de parchemin** || Pergamentaufzieherin f. || roll coverer. / ~ **de plumes** || Federkleberin f. || feather fastener.

collier m. (Arch) || Paternoster n.; Perlenschnur f.; Perlenstab m.; Rosenkranz m.; beperlter Rundstab m. || bead cut *or* roll; beads pl., chaplet; paternoster; row of beads. / ~ (Câble) || Ziehband n. || clip. / ~ (Cylindre calibré) || Rand m. || flange. / ~ (Mach) || Reif m.; Kragen m.; Bund m. || ring; collar; hoop. / ~ (Parure) || Halsband n.; Halskette f. || necklace; necklet. / ~ (Porte d'écluse) || Halsband n.; Angel f. || collar. / ~ (Sell) || Kumt n. || horse-collar; collar of harness. / **coiffe f. du ~** (Sell) || Kumtdeckel m.; Kumtkappe f. || housing of the collar. / **corps m. du ~** (Sell) || Kumtkissen n. || collar pad. / **enfourrer les corps** mpl. **du ~** || die Kumtkissen npl. stopfen || to stuff the collar pads pl.

collier m., ~ **en bois pour chevaux** || Holzkumt n. || horse wood collar. / ~ **de cheval** || Kumt n. || horse collar; collar of harness. / ~ **de chien** || Hundehalsband n. || dog collar. / ~ **d'excentrique** || Exzenterring m.; Hubscheibenring m. || eccentric ring *or* strap. / ~ **de fer** || Eisenzwinge f. || clamping *or* clamp ring. / ~ **en fil de fer** || Drahthalsband n. || neck wire. / ~ **de fixation** || Befestigungsschelle f. || mounting bracket; fixing clip. / ~ **forgé dans la masse** || aus dem Vollen geschmiedeter Bund m. || collar forged out of the solid. / ~ **de gouttière** || Dachhaken m. || gutter hook. / ~ **de l'hauban** (Poteaux de ligne) || Ankerschelle f. || guy clamp. / ~ **de la lunette** || Fernrohrschelle f. || telescope trunnion sleeve. / ~ **de paratonnerre** || Blitzableiterschelle f. || lightning arrester collar. / ~ **porte-balais** || Bürstenhalterstern m.; Bürstenjoch n. || brush holder star; brush yoke. / ~ **du porteur** (Sell) || Sattelkumt n. || collar of near-wheel. / ~ **de serrage** ||

Klemmring m. || clamping *or* locking ring.

collier m. **pour tuyaux** || Rohrschelle f. || pipe clip. / ~ **à substances volatiles** || Riechrohrschelle f. || collar of volatilising tube.

collimateur m. || Kollimator m.; Spaltrohr n.; Visiervorrichtung f. || collimator. / ~ **muni d'un dispositif de mise au point** || Kollimatorrohr n. mit Fokussierung || collimator with focussing mechanism.

colline f. || Hügel m. || hill; hillock. / **chaîne f. de ~s** || Hugelkette f. || range of hills.

collision f. || Zusammenstoß m. || collision. / ~ **avec d'autres caractères** || Zusammentreffen n. mit anderen Typen || collision with other types.

collodion m. || Kollodium n. || collodion. / **couche** m. **de ~** || Kollodiumschicht f. || collodion layer. / **émulsion f. au ~** || Kollodiumemulsion f. || collodion emulsion. / **procédé** m. **au ~** || Kollodiumverfahren n. || collodion proceeding. / **soie** f. **de ~** || Kollodiumseide f. || collodion silk, nitro silk.

collodion m. **d'acétate d'amyle** || Amylazetatkollodium n. || amylacetate collodion.

colloïdal || kolloidal; gallertartig || colloidal. / **à l'état** m. ~ || im Kolloidalzustand m || in a colloidal state.

colloïde m. || Kolloid n. || colloid.

colloir m. (Tiss) Leimmaschine f., Schlichtmaschine f. || dressing machine.

collutoire m. || Mundwasser n. || mouth wash.

collyre m. **liquide** || Augenwasser n. || eye salve; collyrium.

collyrite f. || samische Erde f.; Kollyrit m. || collyrite; scarbroite.

colmation f. || Kolmation f.; Aufschlammung f. || colmation.

colombage m. **de charpente** || Riegelwerk n. || frame *or* stud work; square-framed building; timber framing.

colombe f. **à joindre** (Tonn) || Bankhobel m.; Fügebank f. || jointer; cooper's *or* bench plane; whisk.

colombier m. || Taubenhaus n. || pigeon house. / ~ (Impr) || weiße Lücke f.; zu großer Raum m. zwischen den Wörtern || || white. / **~s** mpl. **du ber** || Ablaufschlittenständer m. || puppets pl.; spurs pl.; drivers pl.

colon m. || Ansiedler m.; Kolonist m. || settler; colonist. / ~ **partiaire** || Teilpächter m. || share tenant.

colonial || von einer Kolonie f. kommend; Kolonial . . . || colonial. / **denrées** fpl. **~es** || Kolonialwaren fpl. || groceries pl. / **ligne** f. **~e** || Kolonialbahn f. || colonial railway. / **machine** f. **~e** || Kolonialmaschine f. || colonial machine.

colonie f. || Niederlassung f.; Kolonie f.; Ansiedlung f. || settlement. / ~ **de bactéries** || Bakterienkolonie f. || bacteria colony. / ~ **ouvrière** || Werksiedlung f.; Arbeitersiedlung f. || workmen's dwellings pl.

colonne f. || Säule f. || column; pillar. / ~ (Impr) || Spalte f.; Kolonne f. || column. / ~ (Lamin) || Pilar m.; Ständer m. || pillar. / **appareil** m. ~ || Kolonnenapparat m. || column apparatus. / **à deux ~s** fpl. (Impr) || zweispaltig || with two columns pl. / **embase f. de ~** || Säulenfuß m. || base of column. / **en ~s** fpl. (Impr) || gespalten; in Spalten fpl. || in columns pl. / **en forme f. de ~** || säulenförmig || columnar. / **grue f. à ~** || Säulendrehkran m. || pillar crane. / **revêtement de la ~** || Säulenummantelung f. || casing of column. / **structure** f. **en ~s** || Säulenform f. || columnar structure.

colonne f., ~ **d'air alternative** || pendelnde Luftsäule f. || swinging air column. / ~ **alimentaire d'eau** || Wasserkran m. || watering crane. / ~ **d'angle** || Ecksäule f. || corner column *or* post. / ~ **barométrique** || Barometersäule f. || barometric column. / ~ **de commande** pour la transmission rapide et irréprochable des ordres || Kommandosäule f. zur schnellen und eindeutigen Übermittlung von Befehlen || control pillar for the speedy and distinct transmission of instructions. / ~ **pour constructions métalliques** || Säule f. für Eisenhochbauten || column for iron structures. / ~ **des crédits** || Kreditkolonne f. || credit posting. / ~ **des débits** || Debetkolonne f || debit posting. / ~ **diminuée** || geradlinig verjungte Säule f. || diminished column. / ~ **de direction** || Lenksäule f || steering column. / ~ **à distiller** || Destillieraufsatz m. || fractionating column. / ~ **de distribution** || Schaltsäule f || switch column. / ~ **d'eau** || Wassersaule f. || water column. / ~ **lumineuse** || Lichtsäule f. || light column. / ~ **méniane** || Balkonträger m. || balcony support. / ~ **de mercure** || Quecksilbersäule f. || mercury column. / ~ **monocylindrique** || glattrunder Pfeiler m., Säule f. || smooth round-shafted pillar. / ~ **montante** (Électr) || Steigleitung f. || rising main. / **par ~s** fpl. (Impr) || kolumnenweise || in columns pl. / ~ **de paroi** || Mauersaule f. || wall column. / ~ **du pied d'une lunette** || Stativsaule f. eines Fernrohres || pillar of a telescope. / ~ **de pile** || Grundpfeiler m. || foundation pile. / ~ **de rabat** (Forg) || hintere Gerustsäule f.; Reitelsäule f. || rabbit stand. / ~ **de réfracteur portant la monture équatoriale** || Refraktorsäule f. mit parallaktischem Achsensystem || refractor standard with equatorial head. / ~ **sécheuse** || Trockenturm m. || drying tower. / ~ **thermométrique** || Thermometerfaden m. || thermometric column.

colonne-affiche f. || Plakatsäule f.; Litfaßsäule f. || advertising pillar.

colonnette f. || Geländerstütze f. || rail poste.

colophane f. || Geigenharz n.; Kolophonium n. || colophony; common *or* fiddler's resin; resin. / **fondeur** m. **de ~** || Kolophoniumschmelzer m. || colophony burner.

colophane f. pulvérisée || Kolophoniumpulver n. || pulverized colophony.

colophonite m. || Kolophonit m.; Pechgranat m. || colophonite.

coloquinte f. || Koloquinte f. || colocynth (apple).

colorant || färbend || colouring. / **pouvoir** m. ~ || Färbekraft f. || colouring power *or* value; tinctorial power.

colorant m. || Farbmittel n. || colouring matter. / **fabricant** m. **de ~s** || Farbenfabrikant m. || dye maker. / **industrie** f. **de ~s** || Farbstoffindustrie f. || dye stuff industrie.

colorant m., ~ **acide** || Säurefarbstoff m. || acid dye. / ~ **auronal** || Auronalfarbe f. || auronal dye. / ~ **azoïque** || Azofarbstoff m. || azo dye. / ~ **pour beurre** || Butterfarbe f. || butter colouring. / ~ **pour beurre et fromage** || Butter- und Käsefarbe f. || butter and cheese colouring. / ~ **pour cuve** || Küpenfarbstoff m. || vat dye. / ~ **dérivé des goudrons** || Teerfarbe f. || coal-tar colour. / ~ **au gras** || fettlösliche Farbe f. || oil-soluble colour. / ~ **de première impression** || Vordruckfarbe f. || first-print colour. / ~ **inoffensif** || giftfreie Farbe f. || harmless colour. / ~ **indigoïde** || indigoartiger Farbstoff m. || indigoïd dye. / ~ **pour liqueurs** || Farbe f. für Liköre || colour for liqueurs. / ~ **sur mordant** || Beizenfarbstoff m. || mordant dye. / ~ **nitré** || Nitrofarbstoff m. || nitro dye. / ~ **de rénol** || Renolfarbe f. || renol dye / ~ **sulfuré** || Schwefelfarbstoff m. || sulphured dye. / ~ **de xanthone** || Xanthofarbstoff m. || xanthone colouring matter.

coloration f. || Färbung f. || colouring. / ~ (Brass) || Färben n. || staining. / **agent** m. **de ~** || Färbemittel n. || colouring agent. / **degré** m. **de ~** || Färbegrad m.; Farbtonung f. || degree of coloration *or* colouring. / **détermination** f. **de la ~** || Farbbestimmung f. || colour determination. / **intensité f. de la ~** || Farbtiefe f. || depth of colour; colour strength.

coloration f., ~ **par absorption** || Färbung f. durch Einsaugung; Einsaugungsfärbung f. || absorption colouring. / ~ **du bois** || Holzfarben n. || wood colouring. / ~ **des métaux** || Metallfärbung f. || metal colouring. / **méthode** f. **de ~** (Brass) || Farbungsmethode f. || staining method. / ~ **des touches** || Tastenfarbe f. || colour of the keys. / ~ **de verre** || Glasfärbung f. || glass colouring.

coloré || gefärbt || coloured. / **écran** m. ~ || Farbfilter m. || colour filter. / **frange** f. **~e** || Farbensaum m || colour band.

coloré, ~ **par soi-même** || eigenfarbig || self-coloured. / ~ **dans la masse** || durchgefärbt || coloured throughout.

coloriage m. || Kolorieren n.; Austuschen n. || colouring. / **atelier m. de ~** || Kolorieranstalt f. || colouring workshop.

colorieur m. **sur tranches** (Reliure) || Schnittausmaler m. || edge colourer.

colorimètre m. || Kolorimeter n.; Farbenmesser m. || colorimeter.

colorimétrie f. || kolorimetrische Probe f. || coloration *or* colour test.

coloris m. || Kolorit n. || colouring.

colorisation f. || Auftragen n. der Farben || applying colours pl. / ~ **électrochimique des métaux** || Galvanochromie f.; galvanische Metallfärbung f. || galvanic colouring of metals.

coloriste m. || Kolorist m.; Bilderausmaler m. || colourer; colourist. / ~ **de jouets** || Spielwarenmaler m. || toy painter. / ~ **en peau** || Fellfärber m. || skin colourer.

colossal || kolossal; übergroß || colossal.

colportage m. || Kolportage f.; Hausierhandel m. || pedlary.

coltineur m. || Lastträger m. || load porter.

coltis m. (Arch nav) || Ohrspant n.; vorderstes Spant n. || foremost frame.

columbite f. || Kolumbit m. || columbite.

colza m. || Kohlraps m.; Raps m. || rape. / **graine f. de ~** || Kolzasame m. || cole-seed. / **huile f. de ~** || Rüböl n. || rape-seed oil. / **moulin** m. **à ~** || Rapsmühle f. || colza *or* rape mill.

combat m. || Kampf m.; Gefecht n. || battle; fight. / **char** m. **de ~** || Kampfwagen m.; Tank m. || tank.

combat m. **aérien** || Luftkampf m. || air fighting.

combinaison f. || Zusammenstellung f.; Kombination f. || collection; combination; contrivance. / **~** (Chim) || Verbindung f. || combination; compound. / **~** (Tél aut) || Mischung f. || combination. / **entrer en ~** (Chim) || eine Verbindung f. eingehen || to enter into combination.

combinaison f. **chimique** || chemische Verbindung f. || chemical combination *or* compound. / **~ de métaux** || Metallverbindungen fpl. || combination of metals. / **~ de protoxyde et de sesquioxyde** || Oxydoxydul n. || combination of protoxide and oxide.

combinant (Tél) || Stammleitung f. || side (physical) circuit.

combinateur m. (Électr) || Schaltkasten m. || switch box. / **~** (Tél aut) || Folgeschalter m. || sequence switch. / **cylindre** m. **de ~** || Fahrschaltertrommel f. || controller drum.

combinateur m. **à travail sans étincelles** pour chemins de fer de mine || funkenfreier Grubenfahrschalter m. || sparkless controller for mine railway.

combiné || kombiniert || combined. / **~ à** (Chim) || gebunden an || combined with. / **non ~** (Chim) || ungebunden || uncombined. / **moulin** m. **tubulaire ~** || Verbundrohrmuhle f. || compound tube mill. / **pièces** fpl. **~es** || miteinander verbundene Teile mpl. || combined parts pl.

combiner || vereinigen || to combine. / **se ~** (Chim) || sich verbinden || to coalesce. / **~ le numéro** (Tél aut) || die Nummer wählen || to dial.

combineur m. **séquentiel** (Tél aut) || Steuerschalter m.; Folgeschalter m || sequence switch.

comble || bis zum Rande m. aufgehauft, übervoll || full to the top.

comble m. || Spitze f., Scheitelpunkt m. || peak; summit; top. / **~** (Bât) || Dach n. || roof. / **~ en appentis** || Pultdach n.; Halbdach n.; Schleppdach n. || shed roof; lean-to. / **~ brisé** || gebrochenes Dach n.; Mansardendach n. || curb *or* kirb *or* mansard roof. / **~ coupé** *voir* **~** brisé. / **~ en dôme** || Haubendach n. || cap. / **~ à un seul égout** *voir* **~** en appentis. / **~ en mansarde** *voir* **~** brisé. / **~ à pannes** || Pfettendach n. || purlin poop *or* roof. / **~ à deux pentes** || zweihängiges Dach n. || ridged roof. / **~ plat** || Altan m.; flaches Dach n.; Plattform f. || flat roof; platform. / **~ à potence** *voir* **~** en appentis. / **~ en terrasse** || Terrassendach n. || leads pl.

combler || füllen; überfüllen || to heap up; to fill.

combuger les futailles fpl. || die Fässer npl. einquellen *oder* wässern || to soak the casks.

combustibilité f. || Abbrennbarkeit f.; Brennbarkeit f. || combustibility. / **de facile ~** || leichtentzündlich || of easily combustible nature.

combustible || feuergefährlich; verbrennbar || inflammable; combustible.

combustible m. || Brennstoff m.; Kraftstoff m.; Heizstoff m. || fuel; combustibles pl.; firing. / **alimentation** f. **de ~** || Brennstoffzuführung f. || fuel feed. / **bas prix** m. **de revient du ~** || niedrige *oder* geringe Brennstoffkosten pl. || low fuel expenses pl. / **consommation** f. **de ~** || Brennstoffverbrauch m.; Kraftstoffverbrauch m. || fuel consumption. / **détermination** f. **de la puissance calorifique des ~s** || Brennstoffwertbestimmung f. || determination of the value of fuels. / **économie** f. **de ~** || Kraftstoffersparnis f.; Brennstoffersparnis f. || fuel economy *or* saving. / **filtre** m. **de ~** || Kraftstoffreiniger m. || fuel strainer. / **indicateur** m. **de niveau de ~** || Brennstoffmesser m || fuel gage (A). / **injection** f. **de ~** || Brennstoffzufuhrung f. || fuel injection. / **niveau** m. **de ~** || Kraftstoffstand m. || fuel level / **pulvérisation** f. **du ~** || Zerstäubung f. des Brennstoffs || atomizing of the fuel. / **stockage** m. **de ~** || Brennstofflagerung f. || fuel storage. / **tuyau** m. **de ~** || Kraftstoffleitung f. || fuel pipe. / **utilisation** f. **de ~** || Brennstoffausnutzung f. || fuel utilisation.

combustible m., **~ aggloméré** || kunstlicher Brennstoff m || artificial fuel *or* combustible. / **~ complètement purgé d'eau** || einwandfrei entwasserter Brennstoff m. || fuel absolutely free of water. / **~ des couches de formation récente** || jungerer Brennstoff m. || fuel of recent geological formation. / **~ domestique de haute valeur** || hochwertiger Hausbrandstoff m. || high-class domestic fuel. / **~ domestique de valeur** || wertvoller Hausbrand m. || good domestic fuel / **~ épais** || dickflussiger Brennstoff m. || thick fuel oil. / **~ indigène** || einheimischer Brennstoff m. || inland fuel. / **~ très inflammable** || leicht entzündlicher Brennstoff m || easily inflammable fuel. / **~ léger** || Leichtbrennstoff m. || light fuel.

combustible m. **liquide** || flussiger Brennstoff m. *oder* Kraftstoff m. || liquid fuel. / **obtention** f. **de combustibles liquides extraits du charbon** || Erzeugung f. von flussigen Brennstoffen aus Kohle || production of liquid fuels from coal. / **récupération** f. **de combustibles liquides extraits du charbon** || Gewinnung f. flussiger Brennstoffe aus Kohle || recovery of liquid fuels from coal

combustible m., **~ minéral** || mineralischer Brennstoff m. || mineral fuel. / **~ riche en bitume** || asphaltreicher Brennstoff m. || fuel having a high asphalt content. / **~ qui est riche en gaz et qui ne produit pas de fumée** || gasreicher, rauchloser Brennstoff m. || smokeless fuel rich in gas

combustion f. || Brand m.; Verbrennung f. || burning; combustion. / **appareil** m. **enregistreur de contrôle de ~** || registrierende Verbrennungskontrollvorrichtung f. || combustion recorder. / **chambre** f. **de ~** || Verbrennungsraum m. || combustion chamber *or* space. / **courbe** f. **de ~** || Verbrennungslinie f. || combustion curve. / **moteur** m. **à ~** || Verbrennungsmotor m. || internal combustion motor. / **produit** m. **de ~** || Verbrennungsprodukt n. || produit of combustion. / **tube** m. **de ~** || Verbrennungsrohr n. || combustion tubing.

combustion f., **~ accélérée** || beschleunigte Verbrennung f. || accelerated combustion. / **~ du bois** || Holzfeuerung f. || combustion of wood. / **~ catalytique** || katalytische Verbrennung f. || catalytic combustion. / **~ complète** || vollkommene Verbrennung f. || perfect *or* complete combustion. / **~ par explosion** || Explosivverbrennung f. || combustion by explosion. / **~ sans flamme** || Oberflächenverbrennung f. || surface combustion. / **~ de la fumée** || Rauchverbrennung f.; Rauchverzehrung f. || smoke combustion *or* consuming; consumption of smoke. / **~ sans fumée** || rauchfreie Verbrennung f. || smokeless combustion. / **~ de la houille** || Kohlenfeuerung f. || combustion of coal. / **~ imparfaite** || unvollkommene Verbrennung f. || imperfect combustion. / **~ lente** || schleichende *oder* langsame Verbrennung f. || slow combustion / **~ parfaite** *voir* **~** complète. / **~ de poussières** || Staubverbrennung f. || burning of dust. / **~ spontanée** || Selbstentzündung f. || spontaneous combustion. / **~ de la tourbe** || Torffeuerung f. || heating with peat; combustion of turf. / **~ vive** || lebhafte Verbrennung f. || rapid combustion.

comestible || eßbar || eatable.

comestible m. || Nahrungsmittel n., Speise f. || food, nutriment.

comestibles mpl. || Vorkost f.; Eßwaren fpl. || first course; provisions pl. / **~ fins** || Delikatessen fpl.; Feinkostwaren fpl., Feinkost f. || grocers pl.; grocery; dainties pl. / **~ de haute valeur nutritive** || hochwertige Lebensmittel pl. || goods pl. of high nutritive value. / **~ périssables** || leichtverderbliche Lebensmittel pl. || perishable goods pl.

comète f. || Komet m. || comet. / **chercheur** m. **de ~s** || Kometensucher m. || comet finder.

comité m. || Ausschuß m. || committee. / **~ des houillères** || Kohlengrubenvereinigung f. || mining association. / membre m. du **~ de direction** || Mitglied n. des Direktoriums || member of the directorate / **~ économique** || Wirtschaftskomitee n. || economic committee. / **~ de normalisation** || Normenausschuß m. || standardization committee.

commandant m. || Kommandant m.; Befehlshaber m || commander; captain; officer in command.

commande f. (Aéro) || Steuerung f. || control. / **~** (Mach) || Antrieb m.; Getriebe n.; Triebwerk n.; Trieb m. || drive; driving gear. / **~** (Tél) || Betatigung f. || actuation; operation. / **en cas** m. **de ~** || bei Auftragserteilung f. || when placing an order. / **chaîne** f. **de ~** || Antriebskette f. || driving chain. / **exécuter une ~** || einen Auftrag m. ausführen || to execute an order. / **il faut avoir soin** m. de le spécifier expressément dans la **~** || es ist bei Bestellung f. ausdrücklich zu bemerken || it should be expressly stated in the order. / **genre** m. **de ~** || Antriebsart f. || kind of power. / **la ~ des machines-outils** se fait à l'aide de moteurs électriques || die Bearbeitungsmaschinen fpl. werden durch elektrische Motoren angetrieben || the machine tools pl. are driven by electromotors. / **mécanisme** m. **de ~** || Antriebsvorrichtung f. || driving gear. / **plateforme** f. **de ~** || Bedienungsbühne f. || service platform. / **poste** m. **de ~** || Bedienungspodest n. || operator's platform. / **on est prié d'indiquer dans la ~** || bei Bestellung f. wird um die Angabe gebeten || when ordering it should be stated.

commande f. des aiguilles et signaux, ~ par distance || Fernbedienung f. von Signalen und Weichen || operating of signals and switches by distance. / ~ **par machine** || Kraftstellung f. von Signalen und Weichen || power operating of signals and switches.

commande f., ~ par air comprimé || Preßluftantrieb m || driven by compressed air. / ~ **d'allumage** Zundregelung f. || spark control / ~ **à l'arrière** || ruckwarts liegender Antrieb m || rear drive. / dispositif m. de ~ **pour ascenseurs** || Aufzugsteuerung f. || elevator control gear. / ~ **autobalanceuse** || freischwingender Antrieb m. || free-swinging drive. / ~ **de l'avion** || Steuerwerk n. des Flugzeuges | control drive of aeroplane / ~ **par bouton poussoir** || Druckknopfsteuerung f || push-button control. / ~ **par câble** || Seiltrieb m. || rope drive / ~ **par came** || Nockensteuerung f. || cam gear. / ~ **par chaîne** || Kettenantrieb m. || chain drive. / ~ **par cône** || Antrieb m. durch Stufenscheibe || cone pulley drive. / ~ **de chaque côté de la machine par courroies** || zweiseitiger Riemenantrieb m. || double-sided belt drive. / ~ **par courroie** || Riemenbetrieb m. || belt drive. / ~ **par courroie** avec dispositif de débrayage instantané automatique || Riemenantrieb m mit selbsttätiger Momentausruckung || belt drive with automatic and instantaneous stop motion. / pourvu de ~ **par courroie** || mit Riemenantrieb m. versehen || belt driven. / ~ **par crémaillère** || Zahnstangenantrieb m. || toothed-rack-and-pinion drive. / ~ **pour cyclettes** || Fahrradantrieb m. || cycle driving gear / ~ **du déplacement du chariot** || Fahrwerksantrieb m. || traversing gear. / ~ **directe** || unmittelbarer Antrieb m. || direct drive.

commande f à distance (Navire) || Fernlenkung f. || distant control. / ~ (Tél) || Ferneinstellung f. || remote control / **appareillage** m. **de** ~ || Fernsteuereinrichtung f. || remote control device.

commande f. à distance, ~ des moteurs de pompe || Pumpenfernsteuerung f. || pump tele-control. / ~ **des objets mouvants par télégraphie sans fil** || Fernlenkung f. beweglicher Gegenstände || radio control of moving objects. / ~ **par télégraphie sans fil des embarcations navales et aériennes** || drahtlose Fernlenkung f. von Wasserfahrzeugen und Luftfahrzeugen || radio control of vessels and airships.

commande f., ~ double par courroies *voir* ~ de chaque côté de la machine par courroies. / ~ **à double face** || doppelseitiger Antrieb m. || bilateral drive.

commande f. électrique || elektrischer Antrieb m. || electric drive. / ~ **des aiguilles** || elektrische Weichenstellung f. || electrical operating of switches. / ~ **de la cage** || elektrische Fahrstuhlsteuerung f. || electric lift control. / ~ **de déplacement** || Elektrofahrwerk n. || electric traversing gear. / ~ **directe** || unmittelbarer elektrischer Antrieb m. || direct electric drive. / ~ **multiple d'une machine à papier** || elektrischer Mehrmotorenantrieb m. einer Papiermaschine || electric multi-motor drive of a paper making machine. / ~ **des signaux et aiguilles** || elektrische Signal- und Weichenstellung f || electrical operating of signal and switches.

commande f., ~ de l'élève || Schulsteuerung f. || control for training purposes. / ~ **par engrenage** || Zahnradantrieb m. || toothed-gear drive / ~ **par engrenage d'angle** *voir* ~ à équerre. / ~ **à équerre** || Winkelantrieb m || bell-crank *or* angle drive. / ~ **d'essai** || Probeauftrag m. || trial order. / ~ **de l'essieu d'arrière** || Hinterachsantrieb m || final drive. / ~ **d'Etat** Staatsauftrag m. || government order / ~ **par excentrique** || Exzenterantrieb m || eccentric drive. / ~ **à friction** || Reib(ungs)antrieb m. || friction drive. / ~ asservie du **gouvernail** || Ruderkommando n. || steering command. / ~ **par groupes** || gruppenweiser Antrieb m ; Gruppenantrieb m. || group drive. / ~ **de guindage** || Reitelleine f.; Rödelleine f ; Rotelleine f. || lashing cord, rack rope / mécanisme m de ~ **hydraulique** || Flussigkeitsgetriebe n. || hydraulic gear. / ~ **individuelle** || Einzelantrieb m. || individual *or* separate *or* single drive / ~ **individuelle électrique de machines** || elektrischer Einzelantrieb m. von Maschinen || individual electric drive of machines. / **à ~ inférieure** || mit unterem Antrieb f. || driving-gear below. / ~ **latérale** || seitlicher Antrieb m. || lateral drive / ~ **par levier** || Hebelantrieb m || lever driving. / ~ **par levier coudé** || Kniehebelbewegung f || toggle-lever mechanism / ~ **de machines textiles** || Textilantrieb m. || textile machine drive. / ~ **de magnéto** || Magnetantrieb m. || magneto drive. / ~ **à la main** || Handbetrieb m. || hand drive. / **à ~ à main** || fur Handbetrieb m. || hand driven. / ~ **à manège** || Göpelbetrieb m. || horse gear, whim *or* capstan drive. / ~ **par manivelle** || Kurbel(rad)antrieb m || crank wheel drive; working by crank. / ~ **de matériel** || Werkstoffbestellung f. || material requisition / ~ **mécanique** || mechanischer Antrieb m || mechanical drive / ~ **mécanique des aiguilles et signaux** || mechanische Signal- und Weichenstellung f. || mechanical operating of signals and switches. / **à ~ mécanique** || fur Kraftbetrieb m. || power driven.

commande f. par monopoulie || Einscheibenantrieb m || single-pulley drive; constant-speed pulley drive. / ~ **à position variable** || schwenkbarer Einscheibenantrieb m. || swivelling constant-speed-pulley drive

commande f., ~ par un seul moteur || Einmotorenantrieb m. || single-motor drive. / ~ **par moulinet à vent** || Windantrieb m. || impeller drive. / ~ **multiple** || Vielfachsteuerung f. || multiple-unit control. / ~ **normale** || Normalantrieb m. || normal drive. / ~ **à pédale** || Fußantrieb m. || treadle drive. / ~ **à pied** || Fußsteuerung f. || foot control. / ~ **de pompe** || Pumpenantrieb m. || pump drive. / ~ **de la pompe du moteur** || Motorpumpenantrieb m. || engine driven pump. / ~ **de pontage** || Schnürleine f. || baulk-lashing cord. / ~ **à trois poulies** || Dreischeibenantrieb m. || triple-pulley drive. / ~ **précise** || feinfühlige Führung f. || sensitive operation. / ~ **réglable** || verstellbarer Antrieb m. || movable driving. / ~ **par roues à friction** || Reibräderantrieb m. || friction wheel drive. / ~ **de soupapes** || Ventilantrieb m. || valve gear. / ~ **séparée** *voir* ~ individuelle. / ~ **spéciale** || Sonderantrieb m || special drive / **sur ~ spéciale** || auf besondere Bestellung f. || on special order. / **à ~ supérieure** || mit oberem Antrieb m. || driving-gear above. / ~ **supplémentaire** || Nachbestellung f. || additional *or* supplementary *or* repeat *or* subsequent order. / faire une ~ **supplémentaire** || nachbestellen || to repeat an order. / ~ **symétrique double** || Zwillingsantrieb m. || twin drive. / ~ **de tachymètre** Tachometerantrieb m. || tachometer drive. / ~ **par tirant fileté** || Schraubenspindelsteuerung f || screw spindle steering gear. / ~ **de train de laminoir** || Walzenstraßenantrieb m || rolling-mill path drive. / ~ **par transmission** || Transmissionsantrieb m. || transmission gear. / ~ **ultérieure** *voy* ~ supplémentaire. / ~ **à vapeur** || Dampfantrieb m. || steam drive. / ~ **du ventilateur** || Ventilatorenantrieb m. || fan-driving / ~ **sur le volant** || Schwungradantrieb m || flywheel drive.

commandé || angetrieben || driven. / ~ **à distance** || ferngesteuert || distantly controlled / ~ **par** || bestellt durch || ordered by. / ~ **par un moteur électrique** || elektromotorisch angetrieben || driven by electric motor; electrically driven. / ~ **par un ressort** || federbelastet || spring-loaded.

commandement m. || Kommando n. || command, call. / ~ **à la barre** || Ruderkommando n. || steering command.

commander || befehlen; gebieten || to command, to govern; to order. / ~ (Auto) || steuern || to control. / ~ (Mot) || betätigen || to command. / ~ **d'avance** || vorausbestellen || to order beforehand

commandeur m **d'une station de pilotes** mpl. || Lotsenkommandór m. || master of the pilot station.

commanditaire m. || stiller Gesellschafter m ; Kommanditär m. || sleeping *or* limited partner; share holder in a limited liability company.

commanditer || finanzieren || to finance.

commençant m. || Anfänger m. || beginner.

commencement m. || Anfang m.; Beginn m. || beginning. / ~ **de la prise** || Erhärtungsbeginn m. || commencement of setting.

commencer || anfangen; beginnen || to begin. / ~ **à chauffer** || anheizen || to begin to heat. / ~ **le travail** (Expl min) || die Schicht antreten || to begin the shift.

commensal m. || Messemitglied n. || messmate.

commerçant || handeltreibend || commercial. / **place** f. ~**e** || Handelsplatz m. || commercial town.

commerçant m. || Handeltreibender m.; Großhändler m. || merchant; dealer, trader. / ~ **en gros** || Großhändler m. || wholesale dealer *or* merchant; wholesaler.

commerce m. || Geschäft n.; Handel m. || commerce; trade. / ~ (Relations) || Handelsverkehr m. || traffic. / **cesser le** ~ || das Geschäft aufgeben || to retire from business. / **chambre** f. **de** ~ || Handelskammer f. || chamber of commerce. / **code** m. **de** ~ || Handelsgesetzbuch n. || commercial code. / **frais** mpl. **de** ~ || Geschäftsunkosten pl. || trade expenses pl. / **guerre** f. **de destruction du** ~ || Handelskrieg m. || war upon trade. / **loi** f. **relative au** ~ || Handelsgesetz n. || com-

mercial law. / maison f. de ~ || Kaufhaus n. || store rooms pl.; ware house. / marine f. de ~ || Handelsmarine f. || mercantile marine. / traité m. de ~ || Handelsvertrag m. || commercial treaty. / tribunal m. de ~ || Handelsgericht n. || commercial court.

commerce m., ~ d'antiquités || Antiquitätenhandel m. || antiquities pl. trade. / ~ des blés || Getreidehandel m. || corn trade. / ~ du bois || Holzhandel m. || timber trade. / ~ de boyaux en gros || Darmgroßhandlung f. || wholesale gut dealers pl. / ~ par caravanes || Karawanenhandel m. || caravan trade. / ~ du chanvre || Hanfhandel m. || hemp trade. / ~ de chevaux || Pferdehandel m. || horse trade. / ~ de commission || Kommissionshandel m. || commission trade. / ~ de contrebande || Schleichhandel m.; Schmuggelhandel m. || smuggling. / ~ côtier || Küstenhandel m. || coasting trade. / ~ de détail || Kleinhandel m. || small *or* retail trade. / ~ d'entrepôt || Zwischenhandel m. || carrying trade; commission business. / ~ d'étape || Stapelhandel m. || staple trade. / ~ d'exportation || Ausfuhrhandel m. || export trade. / ~ extérieur || Auslandhandel m.; Außenhandel m. || foreign trade. / ~ de fer || Eisenhandel m. || iron trade. / ~ de fils métalliques en gros || Drahtgroßhandlung f. || wire wholesale dealers pl. / ~ de gros || Großhandel m.; Engroshandel m. || wholesale trade. / ~ d'importation || Einfuhrhandel m. || import trade. / ~ intérieur || Binnenhandel m. || inland trade. / ~ interlope *voir* ~ de contrebande. / ~ intermédiaire *voir* ~ d'entrepôt. / ~ libre || Freihandel m. || free trade. / ~ de lin en gros || Flachsgroßhandel m. || flax wholesale trade / ~ des livres || Buchhandel m. || book selling; bookseller's trade. / ~ local || Platzgeschäft n. || local business; spot transactions pl. / ~ de métaux || Metallhandel m. || metal trade. / ~ de minerais || Erzhandel m. || ore trade. / ~ mondial || Welthandel m. || international trade; world's commerce. / ~ d'outremer || Überseehandel m. || foreign *or* oversea trade. / ~ de papeterie || Papierhandel m. || paper trade. / ~ de papier en gros || Papiergroßhandlung f. || paper wholesale trade. / ~ transatlantique || überseeischer Handel m.; Überseehandel m. || transatlantic trade. / ~ de transit || Durchgangsverkehr m.; Transit(o)handel m. || through traffic; transit (trade). / ~ de transports || Transportgeschäft n. || carrying trade.

commercer || Handel m. treiben; handeln || to trade.

commercial || geschäftlich || relating to business; commercial. / acier m. de type ~ || handelsüblicher Stahl m. || industrial *or* commercial steel. / entreprise f. ~e || Geschäftsunternehmen n.; Geschäftsunternehmung f. || commercial enterprise. / papier m. ~ || Kundenwechsel m. || trade bill. / relation f. ~e || Geschäftsbeziehung f. || business connexion.

commettant m. || Mandant m. || customer.

commetteur m. (Corderie) || Seildreher m. || twister.

commettre || anvertrauen; auftragen || to entrust with. / ~ en aussière (Corderie) || troßweise schlagen || to lay hawser-fashion. / ~ en toron *voir* ~ en aussière. / ~ en câble || kabelweise schlagen || to lay cable-fashion. / ~ un cordage || ein Tau n. schlagen || to lay *or* to twine *or* to twist a rope. / ~ un cordage de main torse || ein Tau n. links schlagen || to lay a rope the wrong way. / ~ en grelin *voir* ~ en câble.

commis m. || Handlungsbeflissener m. || commercial clerk. / ~ de magasin || Ladenangestellter m. || shop assistant. / ~ des postes || Postsekretar m. || post-office clerk. / ~ voyageur || Handlungsreisender m. || commercial traveller

commissaire m. des comptes || Rechnungsrevisor m. || auditor.

commissaire-priseur m. || Abschatzer m.; Taxator m. || valure; assessor; taxer; appraiser. / ~ (Licitation) || Auktionator m.; Versteigerer m. || auctioneer. / ~ avec licence || konzessionierter Taxator m || licensed appraiser.

commission f. || Provision f., Auftrag m || commission. / affaire f. en ~ || Kommissionsgeschäft n. || commission business. / allouer une ~ || eine Kommission f. gewähren || to accord a commission. / commerce m. de ~ || Kommissionshandel m || commission trade. / ne comprend pas de ~ || schließt keine Provision f. ein || does not allow commission. / maison f. de ~ || Kommissionsgeschäft n. || commission agency. / renvoyer à une ~ || einem Ausschuß m uberweisen || to refer to a committee. / sans ~ || frei von Provision f. || free of commission.

commission f., ~ d'achat || Einkaufsprovision f. || buying commission / ~ de banque || Bankprovision f. || bank commission. / ~ comprise || einschließlich Provision f. || including commission. / ~ de courtier || Maklerprovision f. || broker's commission. / ~ des industries de guerre || Kriegsindustrieamt n. || war industry board. / ~ de vente || Verkaufsprovision f. || selling commission. / ~ de vérification des moyens techniques de trafic || verkehrstechnische Prufungskommission f. || commission for examination of the communication service.

commissionnaire m. (Bagage) || Gepäckträger m. || porter. / ~ (Commerce) || Kommissionär m. || commission agent; commissioner. / ~ (Licitation) || Versteigerer m.; Auktionator m. || auctioneer. / ~ (Messager) || Laufbursche m. || errand boy. / ~ en grains || Getreidemakler m. || corn broker.

commode || handlich || handy; manageable.

commode f. || Kommode f. || chest of drawers.

commodément || bequem || commodiously; conveniently.

commodité f. || Bequemlichkeit f. || comfort.

commotion f. électrique || elektrischer Schlag m. || electric shock.

commun || allgemein; öffentlich || public. / droit m. ~ || Landrecht n. || common law.

communal, forêt f. ~e || Gemeindewald m. || communal forest.

communauté f. || Gemeinschaft f. || community; commonalty. / ~ (Société) || Verbindung f. von Personen || company; corporation. / ~ pour une demande de concession || Mutungsgemeinschaft f. || concession syndicate. / ~ d'intérêts || Interessengemeinschaft f. || union *or* combination *or* amalgamation of interests; combine; trust; pool. / ~ d'intérêts (Expl min) || Grubenkonzern m. || mining undertaking *or* combination.

communicateur m. (Tél) || Fernmelder m. || communicator.

communication f. || Verbindung f. || interconnection; communication. / ~ (Tél) || Gesprächsverbindung f. || connection. / boîte f. pour établir la ~ || Vermittlungskästchen n. || little switch-board. / collationnement m d'une demande de ~ || Vergleichung f. der Angaben einer Gesprachsanmeldung || repetition of particulars of call for purposes of comparison. / comptage m. des ~s || Gesprächszählung f. || metering *or* registering of calls. / contrôle m. des ~s || Gesprächsüberwachung f. || supervision of calls. / couper une ~ || eine Verbindung f. trennen || to cut a connection, to cut off a call. / demande f. de ~ || Gesprachsanmeldung f. || request for communication; booking of a call. / demande f. de ~ annulée || zurückgezogene *oder* gestrichene Gesprächsanmeldung f. || cancelled call. / demande f. de ~ avec avis d'appel || Gesprach n. mit Herbeiruf || avis d'appel call. / demande f. de ~ déposée la veille || Vortagsanmeldung f || call booked by pre-arrangement. / demande f. de ~ efficace || zustandegekommene Verbindung f. || effective call. / demande f. de ~ avec indication de taxe || Gespräch n. mit Gebuhrenansage f. || call with indication of charge. / demande f. de ~ inefficace || nicht zustandegekommene Verbindung f. || ineffective call. / demande f de ~ de personne à personne || Gespräch n zwischen zwei bestimmten Personen || person to person call / demande f. de ~ avec préavis || Gesprach n mit Voranmeldung || préavis call. / demande f. de ~ primée par x demandes antérieures || Gesprach n., dem x altere Anmeldungen vorgehen || call with x prior calls. / donner la ~ (Tél) || anschließen; verbinden || to connect / durée f de validité d'une demande de ~ || Gultigkeitsdauer f. einer Gesprachsanmeldung || duration of validity of the request for communication. / établir une ~ (Tél) || eine Verbindung f. herstellen || to set up a connection. / facilité f. de ~ || Verkehrserleichterung f. || new facilities pl. for trade. / ~-heure || Belegungsstunde f. || traffic unit. / heure f. de la demande de ~ || Anmeldezeit f. eines Gespräches || booking time. / inscription f. des demandes de ~ || Niederschrift f. *oder* Buchung f. der Gesprachsanmeldungen || booking *or* recording of calls. / maintien m. de la ~ || Bestehenlassen n. der Verbindung || upkeep *or* maintenance of connection. / mettre en ~ || verbinden; in Verbindung f. setzen || to put through. / mise f. en ~ directe || Dauerverbindung f.; Nachtverbindung f. || through connection. / numéro m. d'ordre d'une demande de ~ || Laufnummer f. eines Gespräches || serial number of call. / offrir une ~ || eine Verbindung f. anbieten || to offer a call. / ordre m. des ~s || Reihenfolge f. der Gesprächsverbindungen || turn of calls. / plan m. de ~ || Verkehrsplan m. || traffic plan. / refuser une ~ || eine Verbindung f. ablehnen *oder* verweigern || to refuse a call. / retrait m. d'une demande de ~ || Zurückziehung f. einer Gesprächsanmeldung || withdrawal of a call. / retransmettre une demande de ~ || eine Gesprächsanmeldung f. weitermelden ||

to **retransmit a call.** / **voie f. de ~ téléphonique** || Sprechweg m. || telephone channel.

communication f., ~ d'arrivée (Tél) || ankommendes Gespräch n. || incoming call. / **~ de banlieue** || Stadtverkehr m. || town service. / **~ par chemin de fer** || Eisenbahnverbindung f. || communication by railway; railway connexion. / **~ de conversation** || Sprechverbindung f. || talking connection. / **~ demandée par listes préalables** (Tél) || Daueranmeldung f. || call booked by pre-arrangement. / **~ de départ** || abgehendes Gespräch n. || outgoing call. / **~ différée** || zurückgestellte Gesprächsanmeldung f. || deferred call. / **~ directe** || Direktsprechen n. || direct communication. / **~ d'essai** || Probeverbindung f. || test call. / **~ non établie** par suite d'occupation || wegen Besetztseins nicht zustandegekommene Verbindung f. || suspended call. / **~ fortuite à heure fixe** || Festzeitgespräch n. || fixed time call. / **~ à grande distance** || Weltverkehrsverbindung f. || long distance call / **~ à l'intérieur** || Binnenverkehr m || inland communication. / **~ interurbaine** || Überlandverkehr m. || overland service. / **~ interurbaine** (Tél) || Fernverbindung f. || trunk call *or* connection. / **~ locale** (Tél) || Ortsverbindung f. || local connection. / **~s fpl. par minute** (Tél) || Verbindungen fpl. je Minute || communications pl. per minute. / **~ de mouvement** || Fortpflanzung f. der Bewegung || communication of motion. / **~ entre deux postes reliés** à une même ligne partagée || Verbindung f. zwischen zwei Gesellschaftsanschlussen derselben Amtsleitung || reverting call. / **~ privée** || Privatgespräch n. || private call. / **~ radioélectrique à bifurcation** || Funkgabelverkehr m. || radio communication by bifurcation. / **~ de service des lignes d'aviation** || Luftgespräch n. || call for air traffic. / **~ suburbaine** || Vorortsverbindung f. || local connection. / **~ téléphonique** || Telefongespräch n. || telephonic conversation *or* communication. / **~ téléphonique secondaire** || Nebenanschluß m. || extension line. / **~ téléphonique urgente** || dringendes Telefongespräch n. || urgent telephone connection. / **~ avec un train** (Tél) || Zuggespräch n. || train call. / **~ de transit** || Durchgangsgespräch n. || through call. / **~ urbaine** || Ortsgespräch n. || local call.

communiquant || kommunizierend || communicating.

commutateur m. (Électr) || Stromwender m.; Kommutator m.; Umschalter m. || commutator; switch. / **~** (Tél) || Umschalter m. || switch. / **arbre m. de ~** || Kommutatorwelle f. || commutator shaft.

commutateur m., ~ d'air || Schalter m. mit Luftunterbrechung || air break switch. / **~ d'antenne** || Luftdrahtumschalter m. || aerial change-over switch. / **~ automatique** || Selbstanschlußamt n. || automatic telephone exchange *or* central office (A). / **~ à bascule** || Wippe f. || tumbler switch. / **~ bipolaire à deux directions** || zweipoliger Umschalter m. || double throw switch. / **~ de centrale d'abonné** || Nebenstellenumschalter m. || substation switchboard. / **~ pour changement d'onde** || Wellenumschalter m. || wave-changing switch. / **~ à cheville** || Kurbelumschalter m. || switch operated by crank. / **~ à clapets** || Klappenschrank m. || magneto board. / **~ à combinaison** || Serienschalter m. || multi-circuit switch. / **~ de contrôle** || Kontrollumschalter m. || check switch. / **~ de couplage** || Kopplungswechsler m. || coupling changer. / **~ de courant** || Stromwippe f. || current balance. / **~ à couteau** || Messerschalter m. || (bladed) knife switch. / **~ de démarrage** || Anlaßumschalter m. || starting change-over switch. / **~ à une direction** || Einwegumschalter m. || single-way switch. / **~ à deux directions** || Zweiwegumschalter m. || two-way switch. / **~ à trois directions** || Dreiwegumschalter m. || three-way switch. / **~ à plusieurs directions** || Mehrwegumschalter m. || multiple-way switch. / **~ à distance avec lampe de contrôle** || Fernschaltung f. mit Kontrolllampe || remote switch with pilot lamp / **~ double** || Doppelumschalter m || double commutator. / **~ étoile-triangle** || Sterndreieckschalter m. || starmesh *or* star-delta switch. / **~ à fiche** (Tél) || Stopselwähler m. || plug commutator. / **~ de groupe d'abonnés** pour le service interurbain || Ferngruppenumschalter m. || remote group switch. / **~ de groupe d'abonnés** pour le service local || Ortsgruppenumschalter m. || local group switch. / **~ intermédiaire** || Zwischenstellenumschalter m. || interthrough switch. / **~ avec interruption** || Umschalter m. mit Unterbrechung || throw-over switch with break. / **~ sans interruption** || Umschalter m. ohne Unterbrechung || throw-over switch without break. / **~ à jacks** || Klinkenumschalter m. || trunk *or* toll test board. / **~ latéral** || Seitenschalter m || side switch. / **~ à levier** || Hebelumschalter m. || lever change-over *or* double throw-over switch. / **~ de ligne** || Linienumschalter m. || line commutator. / **~ de longueurs d'onde** || Wellenumschalter m. zum Abstimmen || change tune switch. / **~ de la magnéto** || Magnetschalter m. || ignition switch. / **~ manuel** *voir* **~ à jacks.** / **~ à mercure** || Quecksilberkommutator m. || mercury commutator. / **~ multiple** || Vielfachumschalter m. || multiple throw switch. / **~ de nuit** || Nachtschalter m. || night alarm switch. / **~ pas-à-pas** || Schrittschalter m.; Schrittwähler m. || step by step switch. / **~ à pédale** || Tretschalter m. || pedal switch. / **~ de piles** || Batteriewähler m. || battery switch. / **~ à pédale** || pneumatischer Fußschalter m. || pneumatic foot switch. / **~ à trois positions** || Schalter m. für drei Stellungen || three-position switch. / **~ principal** || Netzumschalter m.; Gruppenwähler m. || main *or* master switch. / **~ de répéteurs à deux fils** || Zweiröhrenzwischenverstärkerschrank m. || two-wire repeater board. / **~ à ressort** || Schnappschalter m. || snap switch. / **~ rotatif** || Drehwähler m. || rotary switch. / **~ rotatif à frotteurs décalés** || Wähler m. mit mehreren Kontaktarmen || apparatus with several arm wipers. / **~ secondaire de lignes** || Mischwähler m. || secondary line switch. / **~ semi-automatique** || Gruppenumschalter m. || semi-automatic switch. / **~ séquentiel** || Steuerschalter m. || sequence switch. / **~ de sonnerie** || Weckerumschalter m. || ringing change-over switch. / **~ supplémentaire** || Nebenschalter m. || auxiliary switch. / **~ téléphonique** || Fernsprechumschalter m. || telephone switchboard. / **~ téléphonique** pour 1000 abonnés maximum d'après le système à présélecteurs || Selbstanschlußzentrale f. nach dem 1000er Vorwählersystem || automatic exchange for up to 1000 subscribers operating on the preselector system. / **~ téléphonique** pour installations d'appel de police || Umschalteschrank m. für Polizeirufanlagen || switchboard for police signal systems. / **~ à temps** || Schaltuhr f. || switch clock. / **~ universel** || Generalumschalter m. || universal switch. / **~ de voltmètres** || Spannungsmesserumschalter m. || voltmeter change-over switch.

commutateur-, ~inverseur m. || Umkehrschalter m. || reversing switch. / **~ permutateur m. tournant** || Drehumschalter m. || turning change-over switch.

commutation f. || Umschaltung f. || switching; changing over. / **champ m. de ~** || Kommutierungsfeld n. || commutating field. / **courant m. de ~** || Kommutierungsstrom m. || commutation current. / **dispositif m. de ~** || Schaltwerk n. || switching device / **pôle m. de ~** || Wendepol m. || reversing pole. / **système m. de ~** || Übergangsschaltung f. || fading control unit.

commutation f, ~ sans crâchement || funkenfreies Arbeiten n. des Kollektors || sparkless commutation. / **~ pour la réception** || Umschaltung f. auf Empfang || change of connections for receiving. / **~ pour la transmission** || Umschaltung f. auf Senden || change of connection for transmitting.

commutatrice f. || Einankerumformer m.; Drehumformer m. || rotary *or* synchronous converter.

commutatrice f. à courant, ~ alternatif en courant continu || Wechselstromgleichstromeinankerumformer m. || alternating-current-continuous-current converter. / **~ continu en courant alternatif** || Gleichstromwechselstromeinankerumformer m. || continuous-current-alternating-current converter. / **~ continu en courant triphasé** || Gleichstromdrehstromeinankerumformer m. || continuous-current-rotory-current converter. / **~ triphasé en courant continu** || Drehstromgleichstromeinankerumformer m. || rotary-current-continuous-current converter.

commuter || umschalten || to switch over.

compacité f. || Dichtigkeit f. || compactness. / **lingot m. d'une ~ parfaite** || absolut dichter Gußblock m. || absolutely close-grained ingot.

compact || dicht; gedrängt || compact. / **~** (Expl min) || klemmig || hard; firm; sturdy. / **moteur m. de construction ~e** || Motor m. gedrängter Bauart || motor of compact design. / **uniformément ~** || gleichförmig dicht || of uniform density.

compact m. (Géol) || massives Gestein n. || compact.

compagnie f. || Handelsgesellschaft f.; Kompanie f. || company. / **~ affiliée** || Zweiggesellschaft f. || affiliated company. / **~ d'armateurs** || Reederei f. || joint-ownership; shipping agency *or* equipment. / **~ d'assurance** || Versicherungsgesellschaft f. || insurance company. / **~ des câbles sous-marins** || See-

kabelgesellschaft f. || submarine cable company. / ~ **de chemin de fer** || Eisenbahngesellschaft f. || railway company. / ~ **exploitante** || Betriebsgesellschaft f. || operating company. / ~ **garante** || Garantiegesellschaft f. || guarantee company. / ~ **minière** || Grubengesellschaft f. || mining company. / ~ **de navigation** || Schiffahrtsgesellschaft f. || navigation company. / ~ **de navigation aérienne** || Luftverkehrsgesellschaft f. || air transport company.

compagnon m. || Mitinhaber m. || partner in a firm. / ~ (Associé) || Geselle m.; Gehilfe m. || fellow; journeyman; mate. / ~ **de bord** || Schiffsmaat m. || ship mate. / ~ **charpentier** || Zimmergeselle m. || carpenter's labourer. / ~ **relieur** || Buchbindergeselle m. || journeyman bookbinder. / ~ **de travail** || Mitarbeiter m. || colleague. / ~ **typographe** (Impr) || Gespan m. || fellow.

compagnon-forgeron m. || Stockgeselle m.; Zuschläger m. || striker.

comparaison f. || Vergleich m. || comparison; arrangement. / ~ **numérique** || zahlenmäßiger Vergleich m. || numerical comparison.

comparateur m. || Rundlauflehre f. || gauge for running true; comparator. / ~ **interférentiel pour mesures absolues** || Interferenzkomparator m. fur Absolutmessungen || interference comparator for absolute measurements. / ~ **à miroir** || Spiegellehre f. || mirror comparator. / ~ **de teintes** || Farbenkomparator m. || colour comparator.

comparer || vergleichen || to compare.

compartiment m. (Gare) || Wartesaal m.; Fahrgastraum m. || waiting room. / ~ (Train) || Abteil n. || compartment. / **travail** m. **par** ~s (Expl min) || Pfeilerabbau m. || pannel working.

compartiment m., ~ **à bagages** || Gepäckraum m. || luggage compartment. / ~ **à fumer** || Raucherabteil n. || smoking compartment. / ~ **des machines** (Arch nav) || Maschinenraum m. || engine room. / ~ **de machines du navire** || Schiffsmaschinenraum m. || engine room of the ship. / ~ **de mesure à gaz** || Gasmeßkammer f. || gas testing chamber. / ~ **à minerai** || Erztasche f.: Masche f. || ore compartment. / ~ **d'un puits** || Schachttrumm n.; Schachtabteilung f. || division by a shaft. / ~ **de silo** || Silozelle f. || silo compartment. / ~ **de tient-chaud** || Wärmeschrank m. || warming cupboard. / ~ **d'un wagon** || Eisenbahnabteil n. || coupé; compartment.

compas m. || Zirkel m. || pair of compasses. / ~ (Mar) || Kompaß m. || compass. / ~ (Outil) || Taster m. || calipers pl. / **boîte f. de** ~ || Reißzeugkasten m. || box of compasses. / **fabricant** m. **de** ~ || Reißzeugmacher m. || compasses maker. / **liquide** m. **pour** ~ || Kompaßflüssigkeit f. || compass liquid. / **pointe f. d'un** ~ || Zirkelspitze f. || point of compasses. / **retourner le** ~ || den Kompaß m. umsetzen || to reverse the compass. / **route f. au** ~ || Kompaßfahrtrichtung f. || compass direction *or* course.

compas m., ~ **d'ajusteur** || Schlosserzirkel m. || compasses pl. for engineer. / ~ **azimutal** || Azimuthkompaß m. || azimuth *or* azimuthal compass. / ~ **à trois branches** || Dreispitzzirkel m. || three-leg calipers pl. / ~ **à cadran horizontal** || Kompaß m. mit Horizontalrose || pilot's compass. / ~ **à cadran réglable** || Kompaß m. mit einstellbarer Kursrose || compass with adjustable dial. / ~ **de chambre** || Kajütskompaß m.; Hängekompaß m. || hanging *or* cabin *or* telltale compass. / ~ **à charnière** || Scharnierzirkel m. || (pair of) compasses. / ~ **à cheveu** || Haarzirkel m. || hair compasses pl. / ~ **à coulisse** || Reduzierzirkel m. || reduction compasses pl. / ~ **à crayon** || Bleistiftzirkel m. || lead compasses pl. / ~ **à détente rapide** || Schnellspannzirkel m. || compasses pl. with quick return. / ~ **à distance** || Fernkompaß m. || distant-reading compass. / ~ **à diviser** || Teilzirkel m. || dividing taster; (spring) bow divider. / ~ **en double S** || Doppel-S-Taster m. || double S calipers pl. / ~ **droit à branches carrées** || Zirkel m. mit Vierkantschenkeln || square-leg compasses pl. / ~ **droit à branches rondes** || Zirkel m. mit runden Schenkeln || round-leg compasses pl. / ~ **droit avec quart de cercle** || Zirkel m. mit Fuhrungsbugel || compasses pl. with wing. / ~ **élastique** || Schraubenzirkel m. || screw divider *or* compasses pl. / ~ **à ellipse** || Ovalzirkel m.; Ellipsenzirkel m. || elliptical compasses pl.; trammels pl. / ~ **d'embarcation** || Bootskompaß m || boat's compass. / ~ **aux engrenages** || Eingriffzirkel m. || depthing tool.

compas m. d'épaisseur || Tasterzirkel m. || calipers pl. / ~ **à crémaillère** || Taster m. mit Zahnbogen || back calipers pl. / 5 **pour pas de vis** || Gewindetaster m. || thread calipers pl. / ~ **de précision** || Taster m. mit Feinstellschraube || calipers pl. with regulating screw. / ~ **à ressort** || Federtaster m. || spring calipers pl. / ~ **à vis de rappel** || Außentaster m. mit Einstellschraube || calipers pl. with set screw.

compas m., ~ **étalon** || Regelkompaß m. || standard compass. / ~ **forestier** || Baumkluppe f.; Holzmeßgerat n. || tree gauge, lumber calipers pl. / ~ **à un seul gyroscope** || Einkreiselkompaß m. || single-gyro compass; mono-gyro-compass. / ~ **à trois gyroscopes** || Dreikreiselkompaß m. || triple gyro compass. / ~ **gyroscopique** || Kreiselkompaß m. || gyro (compass). / ~ **d'habitacle** (Mar) || Steuerkompaß m. || steering *or* wheel compass. / ~ **d'induction terrestre** || Erdinduktionskompaß m. || earth inductor compass. / ~ **d'intérieur** || Lochtaster m.; Hohlzirkel m. || inside calipers pl. / ~ **à jauge** *voir* ~ d'intérieur. / ~ **à liquide** || Flüssigkeitskompaß m. || immersed compass. / ~ **lumineux** || Leuchtkompaß m. || illuminated *or* luminous compass. / ~ **magnétique** || Magnetkompaß m. || magnetic compass. / ~ **maître m. de danse** || Innen- und Außentaster m. || inside and outside calipers pl. / ~ **de mer** || Seekompaß m. || mariner's compass *or* compass. / ~ **de mesure** || Handzirkel m.; Stechzirkel m.; Meßzirkel m. || dividers pl.; compasses pl.; bow spacer. / ~ **monogyroscopique** *voir* ~ à un seul gyroscope. / ~ **de navigation aérienne** || Luftfahrtkompaß m. || aeronautical *or* aerial (A) compass. / ~ **de navires** || Schiffskompaß m. || nautical *or* marine compass. / ~ **d'observateur** || Beobachterkompaß m. || observer's compass. / ~ **ordinaire** || Scharnierzirkel m. || (pair of) compasses. / ~ **à ovale** *voir* ~ à ellipse. / ~ **pendant** *voir* ~ de chambre. / ~ **de pilote** || Führerkompaß m. || pilot's compass. / ~ **à pointes changeantes** || Zirkel m. mit auswechselbaren Spitzen; Einsatzzirkel m. || compasses pl. with removable *or* shifting points. / ~ **à pointes rapportées** *voir* ~ à pointes changeantes. / ~ **à pointes de rechange** *voir* ~ à pointes changeantes. / ~ **à pointes sèches** *voir* ~ de mesure. / ~ **à pointes sèches fixes** || Stechzirkel m. mit festen Spitzen || compasses pl. with fixed points. / ~ **à pompe** || Null(en)zirkel m. || (spring) bow compasses pl. / ~ **de précision** || Haarzirkel m. || hair compasses pl. / ~ **de précision** *voir* ~ à diviser. / ~ **de proportion** || Proportionalzirkel m. || sector; proportional compasses pl. / ~ **à quart de cercle** || Bogenzirkel m. || wing calipers pl. / ~ **avec quart de cercle fixe** || Zirkel m mit festem Fuhrungsbügel || compasses pl. with solid wing. / ~ **avec quart de cercle rapporté** || Zirkel m. mit auswechselbarem Fuhrungsbugel || compasses pl. with screwed wing. / ~ **à rallonges** *voir* ~ à pointes changeantes. / ~ **de réduction** || Reduktionszirkel m || proportional divider; reduction compasses pl. / ~ **de relèvement** || Peilkompaß m. || bearing compass. / ~ **renversé** *voir* ~ de chambre. / ~ **à ressort** *voir* ~ à diviser. / ~ **de route** || Reisekompaß m || travelling compass. / ~ **de route** *voir* ~ de mer. / ~ **de sculpteur** || Bildhauerzirkel m. || firmer's compasses pl. / ~ **sec** || Trockenkompaß m. || dry compass. / ~ **trigyroscopique** *voir* ~ à trois gyroscopes. / ~ **universel** || Universalzirkel m. || universal compasses pl. / ~ **de variation** (Mar) || Peilkompaß m., Variationskompaß m. || variation compass. / ~ **à verge** || Stangenzirkel m. || beam compasses pl.; trammel. / ~ **à verge à lame tranchante** || Schneidzirkel m. || cutting-compasses pl. / ~ **à vis** *voir* ~ élastique. / ~ **à volute** || Spiralenzirkel m. || volute compasses pl.

compas-, ~**cloche** m. || Glockenkompaß m. || bell compass. / ~**tambour m.** || Trommelkompaß m. || barrel *or* drum compass.

compensateur m. (Électr) || Kompensator m. || compensator. / ~ (Mach) || Kompensator m. in Rohrleitungen || expansion joint. / **appareil** m. ~ || Kompensationsapparat m. || compensating set. / **galet** m. ~ **de tension du câble** || Seilausgleichrolle f. || rope balancing sheave. / **presse-étoupe** m. ~ || Ausgleichstopfbuchse f. || expansion stuffing box.

compensateur m., ~ **d'affaiblissement** (Tél) || Entzerrer m. || anti-distortion device; equalizer. / ~ **de choc** || Stoßausgleicher m. || stroke compensator. / ~ **de chocs à air comprimé** || Stoßausgleicher m. mit Druckluftbelastung || shock equalizer with compressed-air cushion. / ~ **de la distorsion** || Dämpfungsausgleicher m. || attenuation equalizer. / ~ **de frein** || Bremsausgleich m. || brake equalizer. / ~ **magnétique du compas** || Kompensationsmagnet m. || magnetic compensator of the compass. / ~ **à tuyaux** || Rohrausgleicher m. || tube compensator.

compensation f. (Commerce) || **Aufrechnung f.** || **balancing; settlement.** / ~

(Phys) || Kompensation f.; Fehlerverbesserung f. || compensation; indemnification; correction. / **dispositif** m. **de ~** || Abflacheinrichtung f. || flattening arrangement. / **galet** m. **de ~** || Ausgleichrolle f. || compensating sheave. / **méthode** f. **de ~** || Ausgleichsverfahren n. || compensation method. / **tube** m. **de ~** || Dehnungsrohr n. || expansion pipe.

compensation f., **~ automatique** || selbsttätiger Ausgleich m. || automatic compensation. / **~ de la boussole par des moyens de fortune** || behelfsmäßige Kompaßausgleichung f. || improvised *or* appropriate (A) compensation. / **~ de la compression d'air** || Luftdruckkompensation f. || air-pressure compensation. / **~ des déblais et des remblais** || Massennivellement n. || equalizing earthwork. / **~ de la distorsion** || Entzerrung f. || compensation. / **~ de la distorsion en parallèle** || Querentzerrung f. || shunt-admittance type equalization. / **~ de la distorsion en série** || Längsentzerrung f. || equalization in series. / **~ des erreurs** || Fehlerausgleichung f. || compensation *or* distribution of errors. / **~ des erreurs de la boussole** || Kompaßberichtigung f. || compensation of compass error. / **~ des moments** || Momentenausgleich m. || equilibrium of moments. / **~ des phases** || Phasenausgleich m. || phase compensation. / **~ de pointe** || Spitzendeckung f. || providing peak current. / soupape f. de **~ de pression** || Druckausgleichventil n. || pressure balancing valve. / **~ de température** || Temperaturausgleich m. || equalisation of temperature.

compensatrice f. || Ausgleichgenerator m. || balancing generator; compensating engine.

compenser (Mach) || kompensieren; ausgleichen || to counterbalance. / **~** (Phys) || ausgleichen; kompensieren || to compensate; to equalize. / **~ l'erreur** f. || den Fehler m. ausgleichen || to compensate *or* to distribute the error. / **~ l'erreur** f. **d'observation** || den Beobachtungsfehler m. ausgleichen || to compensate the error in observation. / **~ un manque à gagner** || einen entgangenen Gewinn m. ersetzen || to compensate for loss of profit. / **sous-~ le compas** || den Kompaß m. unterkompensieren || to under-compensate the compass. / **sur-~ le compas** || den Kompaß m. überkompensieren || to over-compensate the compass.

compétiteur m. || Konkurrent m.; Mitbewerber m. || competitor; rival.

compiler || zusammenstellen || to compile.

complaisance f. || Gefälligkeit f. || accommodatingness; kindness.

complant m. || Pflanzung f.; Schonung f. || plantation.

complément m. (Géom) || Ergänzungswinkel m. zu 90° || supplement of an angle. / **~** (Tél) || Verlängerungsleitung f. || artificial extension line; pad (A). / **appareillage** m. **de ~** || Zusatzgerät n. || supplementary apparatus.

complément m., **~ d'un arc** || Komplement n. *oder* Ergänzung f. eines Bogens || complement of an arc. / **~ distorsif** || verzerrende Verlängerungsleitung f. || artificial extension line with distortion; distortion pad (A). / **~ non-distorsif** || nichtverzerrende Verlängerungsleitung f. || artificial extension line without distortion; distortionless pad (A). / **~ d'une section de pupinisation** || Spulenfelderganzung f. || building-out section.

complémentaire || komplementär || complementary.

complet || komplett; vollständig || complete. / **~** (Chim) || gesättigt || saturated.

complet m. || vollständiger Anzug m. || complete suit. / **~ imbibé d'huile** || Ölanzug m || oil cloth.

compléter || ergänzen || to make up. / **~ un circuit** m. || einen Stromkreis m. herstellen || to complete a circuit. / **~ un livre** || ein Buch n komplettieren || to complete a book.

compliqué, élément m. **de formes ~es** || kompliziert geformtes Stück n. || part of complicated shape.

compliquer || verwickeln; schwierig machen || to complicate.

composant m. (Chim) || Bestandteil n. || component. / **~ principal** || Hauptbestandteil m || constituent.

composante f. || Komponente f.; Seitenkraft f. || component. / **~ apparente** (Électr) || Scheinwert m. || apparent component. / **~ du champ** || Feldkomponente f. || field component. / **~ déwattée** (Électr) || Blindwert m. || wattless *or* imaginary component. / **~ effective** (Électr) || Wirkwert m. || effective *or* real component. / **~ horizontale** || wagerechte Komponente f. || horizontal component. / **~ de perturbation** || Teilstorung f. || partial disturbance. / **~ réactive** *voir* composante déwattée. / **~ réelle** *voir* **~** effective. / **~ verticale** || senkrechte Komponente f. || vertical component. / **~ de vitesse** || Geschwindigkeitskomponente f.; Seitengeschwindigkeit f. || component of velocity. / **~ wattée** || Wattkomponente f. || watt component.

composé || zusammengesetzt || compound. / **~** (Impr) || abgesetzt || to be in type. / **~ de** || bestehend aus || composed of. / **mouvement** m. **~** || zusammengesetzte Bewegung f. || compound motion. / **table** f. **~e** || Kreuztisch m. || compound table

composé m. (Chim) || Verbindung f. || combination; compound. / **~ à carbonyle** || Karbonylverbindung f. || carbonyl composition. / **~ détartreux** || Kesselsteinverhütungsmittel n. || anti-incrustant composition. / **~ organique** || organisches Präparat n. || organic compound.

composer (Impr) || setzen || to compose. / **~** (Mach) || zusammensetzen; verbinden || to compound. / **~** (Méc) || zusammensetzen || to compose. / **machine** f. **à ~** || Setzmaschine f. || type setting machine. / **outil** m. **à ~** (Impr) || Setzerwerkzeug n. || composing tool.

composer, ~ les caractères || setzen || to compose; to set. / **~ par colonnes** || spaltenweise setzen || to compose in columns. / **~ une copie** || ein Manuskript n. absetzen || to set a copy. / **~ un numéro** || eine Nummer f. wählen *oder* einstellen || to set up a number. / **~ serré** || eng setzen || to compose closely.

composés mpl. **explosifs** || Explosivstoff m. || explosive agent; explosives pl.

compositeur m. (Impr) || Setzer m. || compositor; setter. / **~ d'annonces** || Anzeigensetzer m. || advertisement setter. / **~ d'imprimerie** || Schriftsetzer m.; Setzer m. || compositor; setter. / **~ à la machine** || Maschinensetzer m. || machine compositor. / **~ à main** || Handsetzer m. || hand compositor. / **~ de musique** || Komponist m. || composer. / **~ aux pièces** (Impr) || Stücklohnsetzer m. || piece hand. / **~ de titres** || Titelsetzer m. || head setter.

compositeur-, ~corrigeur m. || Hauskorrektor m.; Korrektor m. || corrector. / **~perforateur** m. (Tél) || Schriftlocher m. || puncher.

composition f. || Zusammensetzung f. || composition. / **~** (Impr) || Schriftsatz m.; Satz m || composition; matter. / **~** (Métal) || Komposition f.; Metall n. || yellow metal. / **distribuer une ~** (Impr) || einen Satz m. ablegen || to distribute a composition. / **en ~** (Impr) || abgesetzt || in type.

composition f., **~ approchée** (Impr) || enggehaltener *oder* kompresser Satz m. || close matter / **~ de catalogues** (Impr) || Katalogsatz m. || composition of catalogues. / **~ d'étain** || Zinnkomposition f. || dyer's spirit. / **~ conservée** (Impr) || Satz m., der stehen bleibt; stehender Schriftsatz m. || standing matter. / **~ (en métal blanc) pour coussinets** || Lagermetall n. || white metal for bearings. / **~ à dégraisser** || Entfettungsmasse f. || degreasing composition / **~ droite** (Impr) || aufrechtstehender Satz m. || matter on its feet. / **~ espacée** (Impr) || Satz m. mit vielen Spatien || open matter. / **~ espacée entre les lignes** (Impr) || Satz m. mit Spatien zwischen den Linien || leaded matter. / **~ non-espacée entre les lignes** (Impr) || Satz m. ohne Spatien zwischen den Linien || solid matter. / **~ pour la fonte** || Legierung f. || alloy. / **~ en forme de carré** (Impr) || Blocksatz m. || grouped style. / **~ en forme de table** (Impr) || Tabellensatz m. || tabular work. / **~ fulminante** || Zundsatz m.; Zundmasse f. || detonating composition; priming. / **~ fusante** || Raketensatz m. || rocket composition. / **~ à fusées** || Zünderfullmasse f. || fuse composition. / **~ fusible** pour obturation || Ausgußmasse f. || sealing compound. / **~ des grains** || Getreidebeschaffenheit f. || condition of the grain. / **~ hectographique** || Hektografenmasse f. || hectograph mass. / **~ large** (Impr) || weiter Satz m, Überschreitung f. || driving out / **~ lente** (Pyrot) || fauler Satz m. || slow composition; slow-burning composition. / **~ linotypique** (Impr) || Linotypesatz m. || linotype composition. / **~ à main** (Impr) || Handsatz m. || hand composition. / **~ mécanique** (Impr) || Maschinensatz m. || machine composition. / **~ mixte** (Impr) || gemischter Satz m. || mixed composition. / **~ nourrie** (Impr) || gedrängter Satz m. || cramped work; close spacing. / **~ opposée** (Impr) || Satz m. nebeneinander || parallel matter. / **~ permanente** *voir* **~** conservée. / **~ de la poudre à canon** || Pulversatz m. || ingredients pl. for gun powder; composition for powder. / **~ à polir** || Poliermasse f. || polishing composition. / **~ à ravirage** || Hochglanzpaste f. || extra-glossy paste. / **~ de remplissage** || Füllmasse f. || refiling composition. / **~ serrée** *voir* **~** nourrie. / **~ en traverse** (Impr) || Quersatz m. || cross composition. / **~ du verre** || Glassatz m. || composition; batch. / **~ vierge** (Impr) || ungedruckter Satz m. || live matter. / **~ vive** (Pyrot) || rascher

Satz m. || common fuze *or* meal-powder composition.

composteur m. (Impr) || Winkelhaken m.; Setzwinkel m. || composing stick.

compote f. || Kompott n.; Eingemachtes n. || stewed fruit; preserve.

compound, fonctionner en ~ || nach dem Verbundsystem n. arbeiten || to work compound. / **locomotive** f. ~ **à trois essieux couplés** || $^3/_3$ gekuppelte Verbundlokomotive f. || six-coupled compound locomotive. / **machine** f. ~ || Kompoundmaschine f. || compound engine.

compoundage m. || Kompoundierung f. || compounding.

compounder || kompoundieren || to compound.

compresse f. || Kompresse f.; Bäuschchen n. || compress.

compresseur m. || Verdichter m.; Kompressor m.; Überverdichter m. || compressor; supercharger. / **pièce** f. **métallique pour ~s** || Metallteil m. für Kompressoren || metallic part of compressors.

compresseur m. **d'acide carbonique** || Kohlensäurekompressor m. || carbonic acid compressor.

compresseur m. **d'air** || Luftkompressor m.; Luftverdichter m. || air compressor. / ~ **haute pression** || Hochdruckluftkompressor m. || high-pressure air-compressor. / ~ **refoulant** par minute x m³ d'air comprimé à y atmosphères || Luftkompressor m. mit minutlicher Leistung von x cbm auf y Atm gepreßter Luft || air compressor with a delivery per minute of x cub m of compressed air at y atmospheres pressure.

compresseur m. **d'ammoniaque** || Ammoniakverdichter m. || ammonia compressor. / ~ **à un seul étage** || einstufiger Ammoniakverdichter m. || single stage ammonia compressor. / ~ **à deux étages** || zweistufiger Ammoniakverdichter m. || ammonia compressor on the compound system. / ~ **vertical** de simple effet à deux étages || stehender einfachwirkender zweistufiger Ammoniakverdichter m. || vertical single-acting ammonia compressor on the compound system / ~ **vertical** de double effet || stehender doppeltwirkender Ammoniakverdichter m. || vertical double-acting ammonia compressor.

compresseur m., ~ **blindé** || Kapselkompressor m. || enclosed compressor. / ~ **à chute d'eau** || Hydrokompressor m. || compressor by fall of water. / ~ **double** || Doppelkompressor m. || double compressor. / ~ **double** à acide carbonique à un seul étage || einstufiger Kohlensäuredoppelverdichter m. || double carbonic acid compressor of one single stage. / ~ **duplex** || Zwillingsverdichter m. || twin compressor. / ~ **d'essieux** || Achskompressor m. || axle compressor. / ~ **à deux étages** || zweistufiger Verdichter m. *oder* Kompressor m. || two-stage compressor. / ~ **à gaz** || Gasverdichter m.; Gaskompressor m. || gas compressor. / ~ **à glace** || Eisverdichter m.; Eiskompressor m. || ice compressor. / ~ **à graisse** || Fettspritze f. || grease gun. / ~ **gros** || Großkompressor m. || large compressor. / ~ **hydraulique** || Wasserdruckkompressor m. || hydraulic compressor. / ~ **d'injection d'air** || Einblaseluftpumpe f. || air injection compressor. / ~ **à piston de faible puissance** || Kleinkolbenkompressor m. || small-piston compressor. / ~ **rotatif** || Rotationskompressor m. || rotary compressor. / ~ **à trois étages** || dreistufiger Kompressor m. || threestage compressor.

compressibilité f. || Kompressibilität f.; Zusammendrückbarkeit f.; Verdichtbarkeit f. || compressibility. / ~ **de l'air** || Zusammendrückbarkeit f. der Luft || compressibility of the air.

compressible || zusammendruckbar; verdichtbar || compressible.

compression f. || Kompression f.; Verdichtung f.; Zusammenpressung f. || compression. / **chambre** f. **de ~** || Kompressionsraum m. || clearance space. / **course** f. **de ~** || Kompressionshub m. || compression stroke. / **élasticité** f. **de ~** || Druckelastizität f. || elasticity of compression. / **machine** f. **pour ~** || Komprimiermaschine f.; Preßmaschine f.; Presse f. || compressing machine. / **machine** f. **frigorifique à ~** || Kompressionskühlmaschine f. || compression cooling machine. / **perte** f. **par ~** || Kompressionsverlust m. || compression loss. / **plaque** f. **de ~** || Druckplatte f. || toggle plate. / **rapport** m. **de ~** || Verdichtungsverhältnis n.; Kompressionsverhältnis n. || ratio of compression. / **résistance** f. **de ~** || Druckfestigkeit f. || compressive strength, resistance to crushing. / **résistance** f. **minimum à la ~** || Mindestdruckfestigkeit f. || minimum compression strain. / **robinet** m **de ~** || Kompressionshahn m. || priming cock. / **sous ~** || auf Druck m. beansprucht || in compression. / **taux** m. **de ~** *voir* rapport de ~. / **travail** m. **de ~** || Verdichtungsarbeit f. || work done in compression. / **volume** m. **de la chambre de ~** || Kompressionsvolumen n. || clearance volume of cylinder.

compression f., ~ **adiabatique** || adiabatische Verdichtung f. || adiabatic compression. / ~ **bi-étagée** || zweistufige Verdichtung f. || two-stage compression. / ~ **des gaz industriels** || Verdichtung f. von Industriegasen || compressing of industrial gases. / ~ **isotherme** || isothermische Verdichtung f. || isothermal compression. / ~ **mécanique** || mechanische Verdichtung f. || mechanic compression. / ~ **mono-étagée** || einstufige Verdichtung f. || single-stage compression. / ~ **à plusieurs étages** || mehrstufige Verdichtung f. || multiple-stage compression.

comprimer || komprimieren; verdichten; zusammendrucken || to compress. / **machine** f. **à ~ pour bandages de roues** || Stauchmaschine f. fur Radreifen || upsetting machine f. for tires. / **presse** f. **à ~** || Komprimierpresse f. || compressing machine.

compris, y ~ || einbegriffen || including.

compromis m. (Transaction) || Kompromiß m.; Ausgleich m. || compromise.

comptabilité f. || Rechnungswesen n.; Buchhaltung f. || accountary; accounting; book keeping. / **machine** f. **de ~** || Buchungsmaschine f. || booking machine. / **service** m. **de la ~** || Rechnungsdienst m.; Buchhaltung f. || accountant-general's department.

comptabilité f., ~ **de bord** || Schiffsverwaltung f. || ship's accounts pl. / ~ **des compagnies d'assurances** || Versicherungsbuchführung f. || insurance accounting. / ~ **sur feuilles détachées** || Buchführung f. auf losen Blättern || loose-leaf bookkeeping. / ~ **des frais de transport** || Frachtbuchführung f. || freight accounting. / ~ **des stocks** || Lagerbuchführung f. || store-keeping accounts pl. / service m. de la ~ **téléphonique** || Fernsprechrechnungsdienst m. || keeping of telephone accounts.

comptable m. || Buchhalter m. || accountant; booker; book-keeper. / ~ **expert** || Bücherrevisor m. || (chartered) accountant.

comptage m. (Tél) || Zahlung f. || metering: registering. / **relais** m. **de ~** || Zählerrelais n. || metering relay. / **suppression** f. **de ~** || Zählunterdruckung f. || non-metering.

comptage m., ~ **des clés** || Tastenzählung f. || key metering. / ~ **des communications** || Gesprächszahlung f. || call metering *or* registering. / ~ **des épreuves** || Zählung f. durch Stichproben; Stichzählung f. || spot *or* snap check. / ~ **par inversion de courant** || Zahlung f. durch Stromumkehr || reverse battery metering. / ~ **multiple** || Mehrfachzählung f. || multiple metering. / ~ **répété** (Tél) || Mehrfachzählung f. || repeated metering. / ~ **par surtension** || Zahlung f. durch Spannungserhöhung || booster battery metering. / ~ exprimé par des **traits** (Tél) || Strichzählung f || dash counting / ~ **par zones** || Zonenzählung f. || zone metering / ~ **par zones et durée** || Zeitzonenzählung f. || time-zone-metering.

comptant m. (Caisse enregistreuse) || Barverkauf m. || cash. / **au ~** || gegen bar || for cash; for ready money; cash on delivery. / **marchandise** f. **vendue au ~** || gegen bar verkaufte Ware f. || goods pl. sold for cash. / vente f. **au ~** || Barverkauf m. || cash sale.

compte m. (Calcul) || Berechnung f.; Ausrechnung f., Rechnung f. || calculation, reckoning. / ~ (Justification) || Rechenschaft f. || account. / ~ (Tiss) || Gang m. || porter. / **à ~** || abschläglich; a conto || on account; as part-payment. / **arrêter un ~** || saldieren || to balance. / **donner à ~** || anzahlen || to make a first instalment. / **dresser un ~** || eine Rechnung f. ausschreiben || to make out an account. / **établir un ~** || eine Rechnung f. aufstellen || to make out an account. / **extraire un ~** || eine Rechnung f. ausziehen || to make out an account. / **extrait** m. **de ~** || Rechnungsauszug m. || statement *or* extract of account. / **mettre d'accord les ~s** mpl. || die Rechnungen fpl. in Übereinstimmung bringen || to make accounts pl. agree. / **mettre en ~** || in Anrechnung f. bringen || to charge to the account; to debit. / **mettre en ligne** f. **de ~** || in Rechnung f. stellen || to debit to one's account. / **ouverture f. d'un ~** || Kontoeröffnung f. || opening of account. / **passer en ~** || anrechnen; in Ansatz m. bringen; anschreiben || to pass to the debit; to place to account; to debit. / **pointer les articles mpl. d'un ~** || die Posten mpl. eines Kontos prüfen || to check items pl. in an account. / **porter en ~** *voir* passer en ~. / **relevé m. de ~** *voir* extrait de ~. / **remettre un ~** || eine Rechnung f. senden || to render an account. / **rendre ~** || Rechenschaft f. ablegen || to

give an account. / **tenir un ~** || ein Konto n. unterhalten || to keep an account.

compte m., **~ de l'abonné** (Tél) || Teilnehmerrechnung f. || subscriber's account. / **~ d'achat** || Einkaufsrechnung f. || bill of cost; invoice. / **~ annuel** || Jahresrechnung f. || annual bill. / **~ de banque** || Bankkonto n. || bank account. / **~ capital** || Kapitalkonto n. || capital account. / **~ de chèque postale** || Postscheckkonto n. || post office cheque account. / **~ de commission** || Provisionskonto n. || commission account. / **~ définitif** || Schlußrechnung f. || final account *or* settlement. / **~ en définitive** *voir* ~ définitif / **~ à demi** || gemeinschaftliche Rechnung f. || joint account. / **~ des frais** || Spesenrechnung f. || bill of expenses incurred; account of charges. / **~ de gain et de perte** || Gewinn- und Verlustrechnung f. || profit and loss account. / **~s** mpl. **individuels** || Einzelkonten npl. || individual accounts pl. / **~ international** || zwischenstaatliche Abrechnung f. || international account. / **~ des mots** || Wortzählung f. || word counting. / **~ pour** || Rechnung f. über || account for. / **~ de profits et pertes** || Verlust- und Gewinnkonto n. || profit-and-loss-account. / **~ rendu** || Geschäftsbericht m. || trade report *or* returns pl. / **~ des réparations** || Reparationskonto n. || reparations account. / **~ de réserve** || Reservekonto n. || reserve account. / **~ simulé** || Proformarechnung f. || proforma invoice. / **~ spécial** || Separatkonto n. || separate account. / **~ de ventes** || Verkaufsrechnung f || account sales. / **~ de virement** || Girokonto n || current account.

compte-, **~ courant** m. || Gegenrechnung f.; Rückanspruch m. || counter claim *or* reckoning; set-off; balancing of accounts. / **~fils** m. || Fadenzähler m.; Leinwandprober m.; Leinwandmikroskop n. || cloth prover; weaver's glass, thread counter. / **~gouttes** m. || Tropfenzähler m. || drop counter; dropper. / **~gouttes** m. (Stylographe) || Tintenfüller m. || ink filler. / **~grains** m. || Granometer n.; Kornzähler m. || granometer, grain counter, grain counting apparatus. / **~maille** m. || Maschenzähler m. || stitch glass. / **~pas** m. || Schrittzähler m. || pedometer; steps teller. / **~passées** m. || Schußzähler m. || shot counter.

compter || zählen || to count; to number. / **~** (Calculer) || berechnen; ausrechnen || to calculate; to reckon; to sum up. / **~** (Commerce) || anrechnen || to pass to the debit. / **~** (Mettre au nombre) || aufzählen || to count up; to enumerate. / **~ les feuilles** fpl. || Papier n. abzählen || to count paper. / machine f. à **~ la monnaie** || Geldzählmaschine f. || money counting machine.

compter dans le sens, ~ des aiguilles d'une montre || rechtsläufig zählen || to count clockwise. / **~opposé des aiguilles d'une montre** || linksläufig zählen || to count contra clockwise.

compte-, ~ secondes m. || Sekundenzähler m. || stop watch. / **~tours** m. || Drehzahlmesser m. || revolution indicator; tachometre.

compteur m. || Zähler m.; Meßuhr f.; Zählwerk n.; Zähleinrichtung f.; Messer m. || counter; counting device *or* apparatus; meter; register. / **dispositif** m. **d'essai de ~s** || Zählerprüfeinrichtung f. || meter calibrating equipment. / **fabrique** f. **de ~s** || Zählerfabrik f. || meter works pl. / **fil** m. **de ~** || Zählader f. || meter wire. / **jour** m. **de relevé des ~s** || Tag m. der Zählerstandsaufnahme || day up to which accounts are made up. / **mécanisme** m. **~** || Zählwerk n. || counting device. / **mécanisme** m. **de ~ à chiffres sautants** || Zählwerk n. mit springenden Zahlen || counting mechanism with jumping figures. / **salle** f. **de vérification de ~s** || Zählereichsaal m. || counter calibrating room. / **tableau** m. **de ~s d'électricité** || Elektrizitätszählerplatte f. || board for electricity meters.

compteur m., **~ d'air** || Luftmesser m. || aerometric instrument. / **~ automatique** || Zählvorrichtung f. || counter / **~ de clients** || Kundenzähler m. || counter of customers. / **~ de consommation** || Verbrauchsmesser m. || supply meter. / **~ de contrôle** (Tél) || Platzzähler m. || position meter / **~ de contrôle secret** || Geheimprüfzähler m. || security controlling counter. / **~ de conversations** || Gesprächszähler m. || message register; service meter; conversation counter. / **~ de coups** || Schlagzähler m || stroke counting apparatus. / **~ de courant** || Stromzähler m || current meter. / **~ de courses** || Hubzähler m. || stroke *or* lift counter. / **~ de débit** || Leistungsmesser m || output meter. / **~ de décompte** || Zähler m. für Rückrechnung || ineffective meter *or* register. / **~ à distance** || Fernzähler m. || distant recorder. / **~ de données du tir** || Richtwerteberechner m, Schußwerteberechner m. || firing data computer. / **~ à double tarif** || Doppeltarifzähler m. || two-rate meter. / **~ de duites** (Tiss) || Schußzähler m. || weft counter. / **~ de durée d'une conversation** || Gesprächszeitmesser m.; Gesprächsuhr f. || conversation time meter *or* check. / **~ d'eau** || Wassermesser m.; Wasseruhr f. || watermeter. / appareil m. de contrôle des **~s d'eau** || Wassermesserprüfungseinrichtung f. || water meter testing apparatus. / enregistreur m. pour **~s d'eau** || Registriergerät n. für Wassermesser || recording apparatus for watermeters. / **~ d'eau** avec appareil télé-indicateur || Wassermesser m. mit Fernmeldeeinrichtung || watermeter with tele-indicating apparatus. / **~ d'électricité** || Elektrizitätszähler m. || electricity meter. / **~ électrique** *voir* ~ d'électricité. / **~ de feuilles** (Impr) || Bogenzähler m. || sheet counter.

compteur m. **à gaz** || Gaszähler m.; Gasmesser m.; Gasuhr f. || gas meter. / **~ hydraulique** || nasser Gasmesser m. || wet gas-meter. / **~ sec** || trockener Gasmesser m. || dry gas-meter.

compteur m. **kilométrique** || Kilometerzähler m. || odometer; mileage recorder *or* indicator. / **~ pour bicyclettes** || Fahrradkilometerzähler m. || mileage recorder for bicycles.

compteur m., **~ de lignes automatique** (Impr) || Zeilenzähler m. || automatic line counter. / **~ à maximum** || Höchstverbrauchsmesser m. || maximum-demand meter. / **~ des mines** || Rechnungsführer m. der Gruben || mining accountant. / **~ de monnaie** || Geldzähler m.; Geldzählmaschine f. || money counting machine. / **~ de mots** || Wortzähler m. || word counter. / **~ de munitions** || Munitionszähler m. || ammunition round counter. / **~ d'occupation** || Belegungszähler m. || overflow meter. / **~ d'occupation totale** || Gesamtbelegungszähler m. || traffic recorder. / **~ d'oxygène** || Sauerstoffmesser m. || oxygen meter. / **~ à pendule** || Pendelzähler m. || pendulum meter. / **~ de poche** || Taschenzähler m. || pocket counter. / **~ du poids d'argent** || Silbergewichtzähler m. || silver weight-meter. / **~ de poussière** || Staubzähler m. || dust counter. / **~ automatique à prépaiement** || Selbstverkäuferzähler m., Automatenzähler m., Münzzähler m. || prepayment *or* penny-in-the-slot meter. / **~ principal** || Hauptzähler m. || main counter. / **~ de remise à zéro** || Nullstellenzähler m. || resetting counter. / **~ statistique** (Tél) || Leistungszähler m. || mechanical call counter. / bouton m. de **~ statistique** (Tél) || Leistungszähltaste f. || call counter key. / **~ à double tarif** || Doppeltarifzähler m. || double-rate *or* double-tariff meter. / **~ à tarifs alternatifs** *voir* ~ à double tarif / **~ du temps de conversation** || Gesprächszeitmesser m.; Telefonometer n. || meter for duration of conversation; time check. / **~ de temps et de zone** || Zeitzonenzähler m. || time and zone metering. / **~ à timbre** || Zählwerk n mit Glocke || alarm bell of counting machine. / **~ totalisateur** (Tél) || Leistungszähler m.; Platzzähler m. || position meter. / **~ de tour** *voir* compte-tours. / **~ de ventes** || Postenzähler m. || counter of transactions. / **~ Venturi** || Venturimesser m. || venturi-meter / **~ de vitesse** || Geschwindigkeitsmesser m.; Tachometer n. || speed indicator, tachometer. / **~ de wagons pour chemins de fer** || Wagenzähleinrichtung f. für Bahnanlagen || wagon counting device for railways. / **~ pour wagonnets de mine** || Förderwagenzähleinrichtung f. || counting apparatus for miners' trucks.

compteuse f. (Fil) || Zählerin f. || reckoner.

comptoir m. (Dépôt) || Handelsniederlassung f. || trading settlement. / **~** (Table) || Ladentisch m. || counter. / **~ de règlement** || Abrechnungshaus n. || clearing house.

conassière f. **du gouvernail** || Ruderöse f. || bracing *or* gudgeon of the rudder.

concassage m. || Zerkleinerung f.; Brechen n. || crushing. / **arbre** m. **de ~** || Brecherachse f. || crusher shaft. / **boiseau** m. **de ~** || Brechmantel m. || shell of the breaker. / **cône** m. **de ~** || Brechkegel m. || breaking cone. / **couronne** f. **de ~** || Mahlring m. || crusher ring. / **gueule** f. **de ~** || Brechmaul n. || breaker *or* breaking mouth. / **installation** f. **de ~** || Brecheranlage f. || breaking plant. / **ouverture** f. **de ~** *voir* gueule de ~.

concassage m., **~ de charbon** || Kohlenzerkleinerung f. || coal breaking. / **~ grossier de grains** || Grobschroten n. von Getreide || coarse bruising of grain. / **~ de matières dures** || Hartzerkleinerung f. || crushing of hard materials. / **~ en morceaux** || Zerstückelung f. || breaking into small pieces. / **~ et triage** m. **des cokes** || Kokszerkleinerungs- und Sortieranlage f. || coke crushing and sizing plant.

concasser || zerkleinern; zerschlagen; zerstückeln || to crush; to bruise; to break;

to desintegrate. / **moulin** m. **à ~ le malt** || Malzschrotmühle f. || malt bruising mill.

concasser en morceaux || in Stücke npl. brechen || to crush.

concasseur m. || Zerkleinerungsmaschine f.; Vorbrecher m.; Brecher m. || grinding *or* crushing machine *or* mill; crusher. / **griffe f. de ~** || Klaue f. eines Brechers || claw of a crusher. / **moulin** m. **~** || Schrotmühle f.; Quetschmühle f. || bruising mill; grain crusher.

concasseur m., **~ à aiguilles** || Nadelbrecher m. || needle breaker. / **~ à automobile** || Motorsteinbrecher m. || automobile breaker. / **~ d'avoine** || Haferquetsche f. || oat crusher. / **~ à charbon** || Kohlenbrecher m. || coal crusher. / **~ sur chariot** || fahrbarer Brecher m. || portable breaker. / **~ circulaire** || Kreiselbrecher m. || rotary breaker. / **~ à cisailles** || Scherenbrecher m. || shearing breaker. / **~ à coke** || Koksbrecher m. || coke breaker. / **~ à cônes** || Kegelbrecher m. || conical breaker. / **~ à cône oscillant** || Rundbrecher m. || giratory breaker; rotary crusher. / **~ à couteaux** || Messerbrecher m. || knife crusher. / **~ à craie** || Kreidebrecher m. || chalk breaker. / **~ à cylindres** || Quetschwalzwerk n. || roller crusher. / **~ écraseur** m. *voir* concasseur, moulin ~. / **~ avec enveloppe en acier à plaques de blindage** || Panzerbrecher m. || breaker with mantle of armoured steel plates. / **~ giratoire** || Walzenbrecher m. || giratory breaker; rolling crusher. / **~ pour grains** *voir* concasseur, moulin ~. / **~ à liège** || Korkbrecher m. || cork breaker. / **~ à mâchoires** || Backenbrecher m. || jaw crusher. / **~ à malt touraillé** || Quetsche f. für Darrmalz || cured-malt crushing mill. / **~ à minerais** || Erzbrecher m. || ore breaker. / **~ à os** || Knochenbrecher m. || bone breaker. / **~ à pierres** || Steinbrecher m. || stone breaker *or* crusher. / **~ à pierres et broyeur m. à cylindres combinés** || Steinbrecherwalzenmühle f. || combined stone breaker and roller mill. / **~ à plâtre** || Gipsbrecher m. || gypsum crusher. / **~ à poix** || Pechbrecher m. || pitch breaker. / **~ à scorie** || Schlackenbrecher m. || slag breaker. / **~ à sel** || Salzbrecher m. || salt breaker. / **~ de tourteaux** || Ölkuchenbrecher m. || oil-cake breaker *or* bruiser.

concasseur-motor m. || Motorbrecher m. || motor breaker.

concave || hohl; konkav || concave; hollow.

concavité f. || Konkavität f. || concavity.

concéder || bewilligen; konzessionieren || to allow; to grant; to concede; to make *or* yield concession.

concentration f. || Konzentration f. || concentration. / **~** (Chim) || Verdichtung f.; Eindampfen n. || concentrating. / **appareil** m. **de ~** || Konzentrationsapparat m. || concentration machinery. / **installation** f. **de ~** || Konzentrationsanlage f. || concentration plant. / **au maximum** m. **de ~** || höchstprozentig || at the maximum of concentration. / **position** f. **de ~** (Tél) || Sammelplatz m. || concentration position.

concentration f., **~ des circuits interurbains** || Zusammenlegung f. von Fernleitungen || concentration of trunk lines. / **~ des jus de sucre** || Verkochen n. des Zuckersaftes || boiling of the sugar juice. / **~ des rayons** || Strahlenvereinigung f. || fusion of rays. / **~ de réseaux** || Zusammenfassung f. der Stromversorgung || fusion of current supply systems.

concentré (Chim) || stark; konzentriert || concentrated. / **acide** m. **~** || konzentrierte Säure f. || concentrated acid.

concentrer (Chim) || eindampfen; einkochen; eindicken; konzentrieren || to concentrate; to evaporate; to boil down. / **~** (Métal) || anreichern || to concentrate.

concentricité f. || Rundlaufen n.; Rundheit f.; Konzentrizität f. || truth of running; concentricity.

concentrique || konzentrisch || concentric(al).

concern m. || Konzern m. || trust.

concernant || bezüglich betreffend || concerning; regarding; respecting.

concerner || angehen; betreffen || to concern.

concerter un accord pour l'exclusion des ouvriers || eine Verabredung f. über Aussperrung von Arbeitern treffen || to come to a decision to lock out workmen.

concertino m. || Konzertino n. || concertina.

concession f. || Konzession f.; Bewilligung f., Genehmigung f., Verleihung f. || concession; allowance; appropriation; grant. / **acte** m. **de ~** || Verleihungsurkunde f. || document conveying the grant. / **acte** m. **de demande de ~** (Expl) || Mutungsurkunde f. || deed of concession. / **demander la ~** (Expl) || muten || to apply for a mining concession. / **modifier l'acte** m. **de ~** || die Verleihungsurkunde f. ändern || to modify the conveyance of the grant. / **opposer à la ~** || gegen die Verleihung f. einsprechen || to oppose a grant. / **procédure de ~** || Verleihungsverfahren n. || procedure to obtain a grant. / **refuser la ~** || die Verleihung f. versagen || to refuse the grant. / **retirer une ~** || eine Verleihung f. aufheben || to put an end to a grant.

concession f., **~ de chemin de fer** || Eisenbahnverleihung f. || railway granting. / **~ avec excavation souterraine** || Tiefbaubetrieb m. || deep mining; deep mine working; allotment worked underground. / **~ d'exploitation** || Bergwerksverleihung f. || patent of mining claims. / **~ de mine** || Grubenfeld n. || allotment. / **~ pour minerai de fer** || Eisensteinfeld n. || allotment for iron ore. / **~ normale** d'une installation minière récemment reconnue par sondages || neugemutetes Normalfeld n. einer Grubenanlage || granting of a normal mine field where coal was recently disclosed by borings.

concessionnaire m. || Konzessionsinhaber m.; Lizenzinhaber m. || holder of a concession; licencee. / **~** (Brevet d'invention) || Patentinhaber m. || patentee. / **~ des droits d'abattoir à percevoir** || Schlachthauseinnehmer m. || tax collector of the slaughter house.

conche f. (Boulon) || Längsreiber m. || longitudinal friction device *or* grinder couch.

conchoïde || muschelig || conchoidal; shelly.

conciliation f., audience f. de ~ || Gütetermin m.; Vergleichstermin m. || day of settlement.

conclure (Terminer) || zu Ende n. bringen; abschließen || to conclude; to finish; to close. / **~ un traité d'arbitrage** || einen Schiedsvertrag m. eingehen || to refer to arbitration.

conclusion f. || Beschluß m.; Schlußfolgerung f. || close; conclusion; decision; resolution. / **~** (Résultat final) || Geschäftsabschluß m. || transaction; purchase. / **fausse ~** || Trugschluß m. || fallacy; false conclusion.

conclusion f. à posteriori || Rückschluß m. || conclusion.

concombre m. || Gurke f. || cucumber. / **coupe** f. **~s** || Gurkenhobel m. || cutter for cucumbers. / **pépin** m. **de ~** || Gurkenkern m. || cucumber pip.

concombre m. **confit au sel** || Salzgurke f. || pickled cucumber.

concordance f. || Übereinstimmung f. || conformity. / **~ des couches** (Géol) || Konkordanz f. der Schichten || conformability of strata. / **~ de phase** || Phasengleichheit f. || phase coincidence. / **~ de deux résultats** || Übereinstimmung f. zweier Ergebnisse || agreement of two results. / **~s** fpl. (Impr) || Konkordanzen fpl. || concordances.

concourir || sich mitbewerben; konkurrieren || to concur; to compete. / **~ à une soumission** || eine Submissionsofferte f. einreichen || to make a tender.

concours m. (Affluence) || Zulauf m. || rush of people. / **~** (Concurrence) || Wettbewerb m. || race; competition. / **~ international** || internationaler Wettbewerb m. || international competition. / **~ international de télégraphie pratique** || Telegrafistenwettstreit m. || international match of practical telegraphy.

concret || fest || concrete; solid.

concréter, se ~ (Chim) || erstarren || to freeze. / **se ~** (Houille) || sintern; zusammensintern || to slag.

concrétion f. (Géol) || Konkretion f. || concretion. / **installation** f. **de ~** || Sinteranlage f. || sintering plant. / **limite** f. **de ~** || Sintergrenze f. || sintering limit.

concurrence f. || Mitbewerbung f.; Konkurrenz f.; Wettstreit m. || competition; rivalry. / **en ~** || konkurrierend || competing. / **entrer en ~** || in Wettbewerb m. treten || to enter into competition. / **sans ~** || konkurrenzlos; wettbewerbslos; ohne Konkurrenz f. || without competition.

concurrence f., **~ déloyale** || unlauterer Wettbewerb m. || unfair *or* dishonest competition. / **~ forte** || scharfe Konkurrenz f. || severe competition.

concurrent m. || Konkurrent m.; Mitbewerber m. || competitor; rival.

condammer un navire || ein Schiff für untauglich erklären || to condemn a ship.

condensabilité f. || Verdichtbarkeit f. || condensability.

condensable || verdichtbar || condensable.

condensateur m. *voir aussi* condenseur || Kondensator m.; Verdichter m. || condenser; condensator. / **appareil** m. **à ~** || Kondensatorapparat m. || condenser apparatus. / **batterie** f. **de ~s** || Kondensatorbatterie f. || battery of condensers. / **capacité** f. **du ~** || Kondensatorkapazität f. || condenser capacity. / **circuit** m. **du ~** || Kondensatorkreis m. || condenser circuit. / **cylindre** m. **de ~** || Kondensatorzylinder m. || condensing chamber. / **distance f. frontale d'un ~** || Schnittweite f. eines Kondensators || focal intercept of a condenser. / **enveloppe f. sphérique du ~** || Kondensatorkugel f. || condenser chamber. / **lentille f. de ~** ||

Kondensorlinse f. || condenser lens. / **méthode f. de ~** || Kondensatorverfahren n. || condenser method. / **miroir m. ~** || Kondensorspiegel m. || condenser mirror. / **plaque f. de ~** || Kondensatorplatte f. || condenser plate. / **section f. de ~** || Kondensatorabschnitt m. || condenser section.

condensateur m., ~ d'accord || Abstimmkondensator m. || tuning condenser. / **~ additionnel** || Vorkondensator m. || series condenser. / **~ à air** || Luftkondensator m. || air condenser. / **~ à air comprimé** || Preßluftkondensator m. || compressed air condenser. / **~ alternatif** *voir* ~ interchangeable. / **~ aplanétique** || aplanatischer Kondensor m. || aplanatic lens. / **~ d'arrêt** || Blockkondensator m. || blocking condenser. / **~ auxiliaire** || Hilfskondensor m. || auxiliary condenser. / **~ bloquant les courants d'appel** || Rufsperrkondensator m. || block condenser for signalling purposes. / **~ cardioïde** || Kardioidkondensor m. || cardioid condenser. / **~ du circuit intermédiaire** || Kondensator m. im Zwischenkreis || intermediate circuit condenser. / **~ du circuit secondaire** || Kondensator m. im Sekundarkreis || secondary-circuit condenser. / **~ cylindrique** || Zylinderkondensator m || cylindrical condensor. / **~ à diaphragme iris** || Kondensator m. mit Irisblende || condensateur m. à diaphragme iris. / **~ à disque** || Drehkondensator m. || adjustable disc condenser. / **~ s'écartant** || ausklappbarer Kondensator m. || swing-out condenser. / **~ électrique** || elektrischer Kondensator m. || electric condenser. / **~ électrique** || elektrolytischer Kondensator m. || electrolytic condenser. / **~ d'équilibrage** || Ausgleichkondensator m. || balancing condenser. / **~ étalon** || Normkondensator m.; Eichkondensator m. || standard *or* calibration condenser. / **~ étouffant** || Löschkondensator m. || quenching condenser. / **~ enroulé (de feuilles d'étain)** || Wickelkondensator m. || wound condenser. / **~ à feuilles d'étain** || Stanniolkondensator m. || tin-foil condenser. / **~ m. fixe** || Blockkondensator m. || block condenser. / **~ à fond noir** || Dunkelfeldkondensor m. || dark-field condenser. / **~ de la grille** || Gitterkondensator m. || grid condenser. / **~ pour haute tension** || Starkstromkondensator m. || high tension condenser. / **~ idéal** || vollkommener Kondensator m. || perfect condenser. / **~ interchangeable** || Wechselkondensator m. || change-over *or* interchangeable condenser. / **~ jumelé** || doppeltgeschalteter Kondensator m. || twin-coupled condenser. / **~ à lames** || Blattkondensator m.; Plattenkondensator m. || plate condenser. / **~ à deux lentilles** || zweilinsiger Kondensor m. || two-lens condenser. / **~ liquide** || Flüssigkeitskondensator m. || liquid condenser. / **~ de mesure** || Meßkondensator m. || standard condenser. / **~ à mica** || Glimmerkondensator m. || mica condenser. / **~ en monture métallique** || Kondensator m. mit Metallfassung || condenser in metal cell. / **~ de neutralisation** || Neutralisierungskondensator m. || neutralizing condenser. / **~ parabolique** || Paraboloidkondenser m. || paraboloid condenser. / **~ pour onde raccourcie** || Verkürzungskondensator m. || short-wave condenser. / **~ à papier** || Papierkondensator m. || paper condenser. / **~ à plateaux** *voir* ~ à lames. / **~ de polarisation** || Polarisationskondensator m. || polarizing condenser. / **~ de précision** || Genauigkeitskondensator m. || precision condenser. / **~ de prise de courant** pour l'appareil d'écoute (Tél) || Anschlußrolle f. des Anschaltgeräts || condenser reel for switching device. / **~ de protection** || Schutzkondensator m.; Schutzkapazität f. || protective condenser. / **~ en quartz** || Quarzkondensator m. || quartz condenser. / **~ de raccourcissement** || Verkürzungskondensator m. || shortening condenser. / **~ de raccourcissement d'antenne** || Antennenverkürzungskondensator m. || aerial-short-wave-condenser. / **~ de réduction de tension** || Spannungsteilerkondensator m || voltage divider condenser. / **~ réglable** || regelbarer Kondensator m. || adjustable *or* variable condenser. / **~** fonctionnant à sec || Trockenkondensator m. || dry condenser. / **~ en série** || Serienkondensator m. || series condenser. / **~ sphérique** || Kugelkondensator m. || spherical condenser. / **~ à surface** || Oberflachenkondensator m. || surface condenser. / **~ synchrone** || Synchronkondensator m. || synchronous condenser. / **~ de syntonisation** || Abstimmkondensator m. || tuning condenser. / **~ de syntonisation d'antenne** || Kondensator m. zur Luftleiterabstimmung || aerial-tuning condenser. / **~ pour téléphone** || Telefonkondensator m. || telephone condenser. / **~ terminal** || Abschlußkondensator m. || block condenser. / **~ à tube d'essai** || Prufrohrenkondensator m. || test tube condenser. / **~ à tube de verre** || Glasrohrenkondensator m || glass-tube condenser. / **~ variable** *voir* ~ réglable. / **~ variable avec réglage micrométrique** || Drehkondensator m. mit Feineinstellung || adjustable condenser with fine adjustment. / **~ en verre dur** || Kondensator m. aus Hartglas || refractory glass condenser.

condensateur-parafoudre m. || Blitzschutzkondensator m. || lightning arrester condenser.

condensatif, pouvoir m. ~ || Kondensiervermögen n. || condensing capacity.

condensation f. || Kondensation f.; Verdichtung f. || condensation. / **appareil m. de contrôle pour pots de ~** || Kondenstopfkontrollapparat m. || steam separator recorder. / **chaleur f. de ~** || Kondensationswärme f. || heat of condensation. / **chambre f. de ~** || Kondensationskammer f. || condensing chamber. / **coefficient m. de ~** || Verstärkungszahl f. *oder* Verdichtungsziffer f. des Kondensators || capacity coefficient of condenser. / **eau f. de ~** || Kondenswasser n. || water of condensation. / **effet m. de ~** || Kondensatorwirkung f. || condenser effect. / **à faibles ~s fpl. (Météor)** || niederschlagsarm || dry; of light precipitation. / **à fortes ~s fpl. (Météor)** || niederschlagsreich || of heavy precipitation; rainfull; rainy; wet. / **installation f. de ~** || Kondensationsanlage f. || condensing plant. / **installation f. pour la ~ centrale** || Zentralkondensationsanlage f. || central condensation plant. / **installation f. de ~ pour le groupe turbo-générateur de x kilowatts** || Kondensationsanlage f. zum x Kilowatt-Turbosatz || condenser plant of the x kilowatt turbo set. / **marcher à ~** || auf Kondensation f. arbeiten || to work condensing. / **point m. de ~** || Kondensationspunkt m. || condensation point. / **produit m. de ~** || Kondensat n. || condensation product. / **riche en ~s** *voir* à fortes ~s. / **tour m. de ~** || Kondensationsturm m. || condensing tower. / **tube m. de ~** || Kühlrohr n. || condenser tube. / **vase m. de ~** || Kondensationsgefaß n. || condensing vessel.

condensation f., ~ par arrosage extérieur en pluie d'eau || Berieselungskondensation f. || shower action condensing. / **~ à injection** || Einspritzkondensation f. || condensation by injection. / **~ par mélange** *voir* ~ par injection. / **~ par surface** || Oberflächenkondensation f. || surface condensation. / **~ d'un texte** || Zusammenziehung f. eines Textes || condensing of a text. / **~ de la vapeur** || Kondensation f. des Dampfes || condensation of the steam.

condensé || kondensiert || condensed.

condensé m. || Kondensat n. || condensate.

condenser || kondensieren; verdichten || to condense / **se ~** || sich verdichten || to condense. / **~ la vapeur d'eau** || Wasserdampf m. ausscheiden || to condense water vapour.

condenseur m. *v. a.* condensateur || Kondensator m.; Verflüssiger m. || condenser; condensator; condensing vessel. / **appareil ~** avec pompe centrifuge de circulation et éjecteur condenseur || Kondensationsanlage f. mit Strahlluftpumpe || condensing plant with air jet pump. / **conduite f. du ~** || Kondensatorrohrleitung f. || condenser piping. / **fondation f. de ~** || Kondensatorfundament n. || condenser foundation. / **température f. du ~** || Kondensatortemperatur f. || condenser temperature. / **tuyau m. de ~** || Kondensatorrohr n. || condenser pipe.

condenseur m., ~ auxiliaire || Hilfskondensator m. || auxiliary condenser. / **~ à boules** (Brass) || Destillieraufsatz m. || ball top-attachment. / **~ centrifuge** || Kreiselkondensator m. || centrifugal condenser. / **~ complémentaire** || Nachkühler m. || re-cooler. / **~ à contre-courant** || Gegenstromkühler m.; Gegenstromkondensator m. || counter-flow *or* counter current condenser. / **~ à contre-courant du type multitubulaire** || Elementenbündelverflüssiger m. || counter-current condenser of the multi-pass type. / **~ coulissant centrable** || zentrierbarer Schlittenkondensor m. || centring slide condenser. / **~ à courants de même sens** || Parallelstromkondensator m. || parallel current condenser. / **~ à doubles tubes** || Doppelrohrverflüssiger m. || double-pipe condenser. / **~ à évaporation** || Verdampfungskondensator m. || evaporation condenser. / **~ à immersion** || Tauchkondensator m. || submerged condenser. / **~ par injection** || Einspritzkondensator m. || jet *or* injection condenser. / **~ à jet** *voir* ~ par injection. / **~ à mélange** *voir* ~ par injection.

condenseur m. à ruissellement || Berieselungskondensator m. || surface evaporative cooler. / **~ à surface** || Flächenberieselungskondensator m. || surface condenser. / **~ à tuyaux horizontaux** || Berieselungsverflüssiger m. mit liegenden Rohren || atmospheric condenser with horizontal pipes. / **~ à tuyaux verticaux** ||

Berieselungsverflüssiger m. mit stehenden Rohren || atmospheric condenser with vertical tubes.

condenseur m., ~ **à vapeur** || Dampfkondensator m. || steam condenser. / ~ **tubulaire** || Röhrenkondensator m. || condenser by contact; external *or* tubular condenser.

condiment m. || Würzmittel n. || condiment.

condition f. || Bedingung f. || condition. / **les ~s fpl. sont défavorables** || die Bedingungen fpl. sind ungünstig || the conditions are unfavourable. / **établir des ~s** fpl. || Bedingungen fpl. aufstellen || to make terms pl. *or* conditions pl.

condition f., ~ **de l'acceptance** || Übernahmebedingung f. || condition of acceptance. / ~**s** fpl. **atmosphériques** || Wetterverhältnisse npl. || atmospheric conditions pl. / ~**s** fpl. **avantageuses** || vorteilhafte Bedingungen fpl. || advantageous terms pl. / ~**s** fpl. **climatériques** || klimatische Verhältnisse npl. || climatic conditions pl. / ~ **de contrat** || Vertragsbedingung f. || term of agreement. / ~ **d'équilibre** || Gleichgewichtsbedingung f. || condition of equilibrium. / ~ **d'essai** || Prufungsvorschrift f. || condition of test. / ~**s** fpl. **favorables** || gunstige Bedingungen fpl. || favourable terms pl. / ~ **de fonctionnement** || Betriebsbedingung f. || condition of operation. / ~**s** fpl. **pour la fourniture** || Lieferungsbedingungen fpl. specification. / ~**s** fpl. **d'habitations** || Wohnungsverhältnisse npl. || dwelling conditions pl. / ~**s** fpl. **impossibles** || unmögliche Bedingungen fpl. || impossible terms pl. / ~ **de jonction** || Anschlußbedingung f. || condition for connecting. / ~**s fpl. de livraison** || Lieferungsbedingungen fpl.; Bezugsbedingungen fpl. || conditions pl. *or* terms pl. of delivery; trade terms pl. / ~ **locale** || ortliche Bedingung f. || local condition. / **les meilleures** ~**s** fpl. || beste Bedingungen fpl. || best terms pl. / **aux** ~**s** fpl. **les meilleures possibles** || unter bestmöglichen Bedingungen fpl. || on best possible terms pl. / ~**s** fpl. **normales** || Normalbedingungen fpl. || standard specifications pl. / ~ **de paiement** || Zahlungsbedingung f. || condition of payment. / ~ **de paix** || Friedensbedingung f. || terms pl. of peace; peace terms pl. / ~**s** fpl. **prescrites** || Vorschrift f. || specifications pl. / ~**s** fpl. **pas raisonnables** || unbillige Bedingungen fpl. || unreasonable terms pl. / ~ **de service** *voir* ~ **de travail**. / ~**s** fpl. **spéciales** || besondere Bedingungen fpl. || special terms pl. / **à ~ sous-entendue** || unter der stillschweigenden Voraussetzung f. || on the tacit understanding. / ~**s** fpl. **de travail** || Arbeitsbedingungen fpl.; Betriebsbedingungen fpl. || working conditions pl. / ~**s** fpl. **d'usage** || Bedingungen fpl. wie üblich || terms pl. as usual. / ~**s** fpl. **de vente** || Verkaufsbedingungen fpl. || conditions pl. of sale; selling term. / ~**s** fpl. **de la vente aux enchères** || Versteigerungsbedingungen fpl. || conditions pl. of auction.

conditionnement m., **appareil** m. **de** ~ || Konditionierapparat m.; Apparat m. zum Trocknen der rohen Seide || conditioning apparatus.

conditionner la soie || die Seide konditionieren *oder* trocknen || to test silk.

condoléance f. || Beileid n. || condolence. / **carte f. de** ~ || Beileidskarte f. || condolatory card.

conductance f. || Wirkleitwert m.; Konduktanz f. || conductance.

conducteur (Phys) || leitend || conducting. / **brosse f. conductrice** || Andrückbürste f. || pressing brush. / **fil** m. ~ || (elektrischer) Leitungsdraht m. || conducting wire.

conducteur m. (Impr) || Maschinenmeister m. || machine-minder. / ~ (Tél) || Leiter m.; Draht m.; Ader f. || conductor; wire. / ~ (Tramway) || Wagenfuhrer m. || motor man. / **tirage** m. **de** ~**s dans les tubes** || Einziehen n. von Leitungen in Rohre || drawing of cables into pipes.

conducteur m., ~ **aérien** || Oberleitung f. || aerial *or* overhead line. / ~ **d'amenée du courant** || Stromzuführung f.; Speiseleitung f. || supply *or* power leads. / ~ **d'amenée interrompu** || unterbrochene Zuleitung f. || interrupted feed wire. / ~ **d'amenée de voltage** || Batterieleitung f. || battery lead / ~ **d'antenne** || Luftleiterkonduktor m. || aerial conductor. / ~ **à ballon** || Ballonader f. || balloon conductor. / ~ **du câble** || Kabelleitung f.; Kabelader f. || câble conductor. / ~ **de cardes** || Kardatschenfuhrer m. || card tenter. / ~ **de la chaleur** || Warmeleiter m. || conductor of heat / ~ **chargé** || stromfuhrender Leiter m. || charged conductor. / ~ **de convoi** || Schaffner m. des Zuges || guard of the train. / ~ **sans courant** || stromloser Leiter m. || dead conductor. / ~ **en cuivre plein** || massiver Kupferstableiter m. || solid copper conductor. / ~ **d'électricité** || Elektrizitätsleiter m.; elektrischer Leiter m. || conductor of electricity. / ~ **extérieur** || Außenleiter m. || outer main. / ~ **de fil** (Tiss) || Fadenleiter m. || thread take-up lever; thread guide. / ~ **sous fil** (Câble) || Kordelader f. || yarn conductor. / ~ **de flottilles** || Flottillenfuhrer m. || flotilla leader. / ~ **fusible** || schmelzbarer Leiter m. || fusible conductor. / ~ **de grue** || Kranfuhrer m. || crane man *or* runner. / **jumelé** || Doppelleiter m. || twin conductor. / ~ **de machine** || Maschinenfuhrer m.; Maschinist m.; Lokomotivfuhrer m. || engine driver *or* man. / ~ **de machine à papier** || Papiermaschinenmeister m. || paper-machine tenter. / ~ **de machine à vapeur** || Maschinist m. || steam-engine driver. / ~ **de marteau** || Hammerführer m. || hammer driver. / ~ **médian** || Mittelleiter m. || third wire. / ~ **de mise à terre** || Nulleiter m. || zero conductor. / ~ **nu** || blanker Leiter m. || bare conductor. / ~ **de paratonnerre** || Blitzableiter(erd)leitung f. || lightning conductor. / ~ **parcouru par un courant** || stromführender Leiter m. || conductor carrying current. / ~ **de rechange dans le câble** || Ersatzader f. im Kabel || spare conductor in the cable. / ~ **de réducteur-adjoncteur** || Zellenschalterleitung f. || battery switch conductor. / ~ **de réserve** || Vorratsader f. || spare wire. / ~ **de retour** || Rückleiter m. || return conductor. / ~ **de retour en mer** || Seerückleitung f. || sea return. / ~ **souple** || Leitungsschnur f.; biegsame Leitung f.; Litze f. || flexible cord.

conducteur m. de terre || Erdleitung f. || earth connection. / ~ **de chevalet** || Rohrständererdleitung f. || earth connection of roof poles. / ~ **pour poteaux** || Stangenerdleitung f. || earth wire for poles.

conducteur m., ~ **du tracteur** || Schlepperführer m. || tractor driver. / ~ **de travaux** || Telegrafenoberbauführer m. || telegraph construction manager. / **trois** ~**s** mpl. || Dreileiter m. || three-wire. / ~ **typographe** || Maschinenmeister m. || printing machine minder. / ~ **verni** || Lackader f. || varnished conductor.

conductibilité f. || Leitfahigkeit f.; Leitvermögen n.; Leitungsfähigkeit f. || conductivity; conductibility. / ~ **calorifique** || Warmeleitfähigkeit f. || heat *or* thermal conductibility. / ~ **électrique** || elektrische Leitfahigkeit f. || electric conductibility *or* conductivity.

conduction f. (Électr) || Übertragung f. || conduction.

conductivité f. || Leitfahigkeit f. || conductivity; conductibility; conductance. / **corps** m. **de faible** ~ || schlechter Leiter m. || poor conductor. / **eau** f. **de** ~ || Leitfahigkeitswasser n. || conductivity water.

conductivité f., ~ **apparente** || scheinbare Leitfahigkeit f. || apparent conductivity. / ~ **d'ascension** || Ansteigleitfahigkeit f. || slope conductivity. / ~ **de l'eau pour le son** || Schalleitfähigkeit f. des Wassers || sound conductivity of water. / ~ **faible** || geringe Leitfahigkeit f. || low conductivity. / ~ **unilaterale** || einseitige Leitfahigkeit f. || unilateral conductivity

conduire || fortleiten, leiten || to transmit; to conduct, to lead. / **l'art de** ~ **le navire** || Navigierung f. eines Schiffes || navigating of a ship. / **prêt à** ~ || fahrfertig || ready for driving.

conduire, ~ **la chaleur** || die Wärme leiten || to conduct heat. / ~ **une machine** || eine Maschine f. bedienen || to attend to a machine. / ~ **une maison** || einer Firma f. vorstehen || to manage *or* to represent a firm. / ~ **une voiture** f. || einen Wagen m. lenken || to drive a car.

conduit || zwangsläufig || guided.

conduit m. || Leitungsrohre f.; Rinne f.; Rohre f. || conduit (pipe); tube; pipe. / ~ **de décharge** || Ablaufleitung f. || waste pipe. / ~ **de distribution** (Câble) || Verteilungskanal m. || distribution conduit. / ~ **d'eau** || Wasserleitung f. || water piping. / ~ **d'une écluse** || Freiarche f.; Schleusengerinne n. || paddle hole; clough arch; waste gate. / ~ **réservoir** || Füllkanal m. || filling chute. / ~ **souterrain** || unterirdische Leitung f.; Erdleitung f. || subterranean line. / ~ **de vapeur** || Dampf(leitungs)rohr n. || steam pipe.

conduite f. || Rohrleitung f.; Rohrstrang m.; Kanal m. || tubing; pipe line; conduit. / **couper la** ~ *voir* **fermer la** ~. / **fermer la** ~ || die Leitung absperren || to shut-off the pipe line. / **poseur m. de** ~ || Rohrleger m. || pipe layer.

conduite f. d'air || Luftkanal m. || air duct. / ~ **chaud** || Warmluftkanal m. || hot-air conduit. / ~ **comprimé** || Druckluftleitung f. || compressed-air piping.

conduite f., ~ **aérienne** || Oberleitung f. || aerial conduit; trolley wire; overhead line. / ~ **d'alimentation** || Speisewasserleitung f. || feed pipe. / ~ **d'amenée** || Abflußleitung f.; Ablaufleitung f. || drain *or* waste pipe. / ~ **de l'appareil de bloc** || Blockleitung f. || line wire. / ~ **d'aspiration** || Saugkanal m. || suction duct. / ~ **dans les bâtiments** || Leitung f. in Gebäu-

den || piping inside the buildings. / ~ **en bois** || Holzröhre f. || wooden pipe. / ~ **en ciment** || Zementrohr n. || cement conduit. / ~ **de décharge** *voir* ~ d'amenée. / ~ **de dégorgement** || Überschleusleitung f. || overflow pipe.

conduite f. d'eau || Wasserleitung f. || water conduit *or* piping. / **armatures** fpl. **de conduites** fpl **d'eau** || Wasserleitungsarmaturen fpl. || water piping fittings pl.

conduite f. d'eau, ~ de condensation || Kondenswasserableitung f || condensation water discharge / ~ **à pression** || Druckwasserleitung f. || press water conduit. / ~ **réfrigérante** || Kuhlwasserleitung f. || cooling water pipe line. / ~ **de source des montagnes** || Hochquellenleitung f || water-supply from springs.

conduite f., ~ d'écoulement *voir* ~ d'amenée. / ~ **d'essence** || Brennstoffleitung f. || fuel piping / ~ **de la fermentation** || Garfuhrung f || conduct of fermentation. / ~ **à fissure** || Schlitzfuhrung f. || slit guidance. / ~ **de fond d'un mur de barrage** || Grundablaßrohr n. einer Sperrmauer || bottom outlet pipe of a dam. / ~ **forcée** || Druckleitung f. || conduit under pressure; high-pressure pipe / ~ **à fuite** || Leckleitung f. || leakage pipe. / ~ **de gaz et d'air pour hauts-fourneaux** || Hochofengas- und -luftleitung f. || gas piping and air mains pl for blast furnaces. / ~ **des gaz d'échappement** || Auspuffuhrung f || leading of the exhaust gases / ~ **d'huile d'allumage** || Zundolleitung f || ignition oil pipe. / ~ **pour l'huile de fuite** || Leckolleitung f. || pipe for oil drippings. / ~ **pour l'introduction de câbles dans un immeuble** || Einfuhrungskanal m. fur unterirdische Hauseinführungen || conduit for leading-in cables. / ~ **de jonction** || Anschlußleitung f. || connecting pipe. / ~ **de machine** (Loc) || Fuhrung f. der Maschine || engine driving. / ~ **de maison** || Hausleitung f. || house drainage. / ~ **multiple** || Kabelkanal m. mit mehreren Einzelrohrzugen; Mehrrohrkanal m. || duct route; line of ducts. / ~ **de pression** || Druckrohranschluß m. || pressure pipe connection. / ~ **principale** (Arch hydr) || Stammleitung f. || mains pl.; main pipes pl. / ~ **principale** (Électr) || Hauptleitung f. || electric main. / ~ **de refoulement** *voir* ~ forcée. / ~ **de retour** || Rückleitung f. || return piping. / ~ **souterraine** || Erdleitung f. || underground piping.

conduite f. du tir || Feuerleitung f. || gun fire control. / **appareil m. à ~ de l'artillerie** || Artilleriefeuerleitgerät n.|| artillery fire control device. / **appareil m. de ~ naval** || Marinefeuerleitgerät n. || naval fire control device. / **méthode f. de ~** || Feuerleitverfahren n. || spotting and plotting system; fire control method.

conduite f., ~ de turbine || Turbinenrohr n. || turbine pipe. / ~ **de tuyaux** || Rohrleitung f.; Röhrenleitung f.; Rohrnetz n. || conduit of pipes; distributing pipes pl. / ~ **à tuyaux flexibles** || Schlauchleitung f. || hose pipe. / ~ **unitaire** || Vollrohrkanal m.; Einrohrkanal m. || single pipe conduit; single line of ducts.

conduite f. à vapeur || Dampfrohrleitung f. || steam piping. / ~ **d'échappement** || Abdampfleitung f. || exhaust steam main.

conduite f., ~ de vent || Windleitung f. || blast pipe. / ~ **de vidange d'un mur du barrage** *voir* ~ de fond d'un mur de barrage.

cône m. || Kegel m. || cone. / ~ (Bot) || Dolde f. || umbel; catkin. / ~ (Fruit) || Zapfenfrucht f., Tannenzapfen m. || strobile. / **axe m. du ~** || Kegelachse f. || axis of the cone. / **donner du ~** *voir* ajuster du ~. / **en ~** *voir* côné. / **moulin m. à ~** || Konusmuhle f.; Glockenmuhle f. || cone mill.

cône m broyeur || Brechkopf m.; Brechkegel m. || crushing head; breaking cone / ~ **cannelé** || geriffelter Mahlkonus m || corrugated grinding cone.

cône m., ~ de concassage *voir* ~ de broyeur. / ~ **de débris** || Aufschuttungskegel m. || cone of debris. / ~ **de déjection** || Schuttkegel m ; Schutthalde f. || alluvial cone, mound of boulder stones. / ~ **droit** || gerader Kegel m. || right *or* upright cone. / ~ **d'éclairage** || Beleuchtungskegel m. || illuminating cone. / ~ **d'embrayage** Kuppelkonus m. || clutch taper *or* cone. / ~ **de dispersion** || Streuungskegel m. || dispersing cone / ~ **étagé** || Stufenscheibe f. || step pulley. / ~ **de friction** || Friktionskegel m. || friction cone *or* clutch. / ~ **à gradins** || Stufenscheibe f. || step pulley. / ~ **de houblon** || Hopfenzapfen m. || hop cone / ~ **à intercepter le faux jour** || Lichtverschlußtrichter m. || light-proof connecting funnel. / ~ **de lumière** || Lichtkegel m. || cone of light (rays). / ~ **lumineux** *voir* ~ de lumière. / ~ **métrique** || metrischer Konus m || metric taper shank. / ~ **du moulin à farine** || Trichter m. einer Muhle || upper framing. / ~ **oblique** || schiefer Kegel m. || scalene *or* oblique cone. / ~ **d'ombre** || Schattenkegel m. || umbra *or* shadow cone. / ~ **de pédale** || Pedalkonus m. || pedal cone. / ~ **pyrométrique** || Brennkegel m.; Schmelzkegel m.; Segerkegel m. || melting *or* fusible *or* pyrometric *or* Seger cone. / ~ **de réduction** || Einsatzfutter n. || reduction cone. / ~ **scalène** *voir* ~ oblique. / ~ **de Seger** *voir* ~ pyrométrique.

cône m. de soupape || Ventilkegel m. || valve cone. / ~ **d'admission** || Einlaßventilkegel m. || admission valve cone. / ~ **d'échappement** || Auslaßventilkegel m. || exhaust valve cone.

cône m., ~ tronqué || Kegelstumpf m. || truncated cone. / ~ **tubulaire du pont arrière** || Hinterachstrichter m. || flared tube of rear axle. / ~ **vertical** *voir* ~ droit. / ~ **volcanique** || vulkanischer Kegel m. || volcanic cone.

côné || kegelförmig; konisch || conical; coniform.

confection f. (Action de confectionner) || Anfertigung f. || making; manufacture. / ~ (Commerce) || Konfektion f.; Konfektionswaren fpl.; Bekleidung f. || confection; ready made clothes pl.; outfitting. / **maison f. de ~** || Konfektionsgeschäft n. || shop for ready made clothes.

confection f., ~ pour dames || Damenkonfektion f. || ladies pl. apparel; ladies cloth making-up. / ~ **pour hommes** || Herrenkonfektion f. || ready-made clothes for gentlemen.

confectionner || anfertigen || to manufacture; to accomplish.

confectionneur m. || Konfektionsschneider m. || ready-made clothing maker. / ~ **de moule** (Pot) || Formengießer m. || mould maker.

confectionneuse f. de bouquets en fleurs artificielles || Kunststraußmacherin f. || artificial spray maker.

conférence f. || Konferenz f.; Zusammenkunft f.; Besprechung f. || conference. / ~ **de désarmement** || Abrüstungskonferenz f. || disarmament conference. / ~ **pour le désarmement naval** || Flottenabrüstungskonferenz f. || naval disarmament conference. / ~ **économique** || Wirtschaftskonferenz f. || economic conference. / ~ **économique internationale** || Weltwirtschaftskonferenz f. || international economic conference.

confetti m. || Konfetti n. || confetti.

confiance f. || Vertrauen n. || confidence. / **abuser de la ~** || das Vertrauen n. mißbrauchen || to misuse confidence. / **digne de toute ~** || vertrauenswürdig || sound; trustworthy.

confiant || zuversichtlich || confident.

confier || anvertrauen || to entrust.

configuration f. de la côte || Kustengestaltung f. || configuration of coast.

confiner à || angrenzen; grenzen an || to border on; to touch.

confire (Corr) || beizen || to pickle / ~ **des fruits** mpl. || Fruchte fpl. einmachen || to preserve fruits pl.

confiscation f. || Konfiskation f , Einziehung f. || confiscation.

confiserie f. || Konditorei f.; Bonbonfabrik f.; Zuckerwaren fpl. || confectionery. / **fabrication** f. **de ~** || Zuckerwarenherstellung f. || confectionery manufacturing. / **matière f. colorante pour la ~** || Konditorfarbe f. || confectionery colour. / **moule** m. **pour ~** || Konditorform f. || mould for pastry.

confiserie f. de sardines || Sardinenfabrik f || sardine works pl.

confiseur m || Konditor m || confectioner. / **fournitures** fpl. **pour ~s** || Konditoreibedarfsartikel mpl. || confectioner's supplies pl.

confisquer || konfiszieren; einziehen; mit Beschlag m. belegen || to confiscate.

confit m. || Sauerbeize f.; Sauerwasser n. || sour water.

confiture f. || Konfiture f.; Konfekt n. || candied fruit; sweetmeats; sweets pl.; jam; candy (A).

confiturier m. || Konfiturenfabrikant m. || jam maker.

conflit m. || Konflikt m.; Reibung f. || conflict.

confluent m. (Géol) || Zusammenfluß m.; Nebenfluß m. || confluence; confluant.

conforme || gleichlautend; ubereinstimmend; konform || conformable. / ~ **au but** m. || zweckmäßig; zweckentsprechend || appropriate; suitable; serviceable. / ~ **à l'usage des gens de métier** || handwerksmäßig || workman like.

conformément || vorschriftsgemäß || in accordance with. / ~ **à** || nach Maßgabe f. von || in proportion to.

conformité f. || Übereinstimmung f. || conformity. / **en ~ avec vos ordres** || auftragsgemäß || as instructed.

confort m. || Komfort m.; Behaglichkeit f. || comfort.

confortable || wohnlich || comfortable.

confusion f. || Wirrwarr m.; Verwirrung f. || confusion.

congé m. (Arch) || Hohlkehle f. || hollow. || ~ (Expl min) || Abkehrschein m. || licence for a miner to leave a pit. / ~ (Mach) || Anlauf m.; Ausrundung f. fillet. / ~

(Renvoi) || Dienstentlassung f. || dismissal from service. / ~ (Révocation) || Kündigung f.; Aufkündigung f. || notice; revocation; warning; recall. / donner ~ || aufkündigen || to give notice; to recall / les efforts mpl. au ~ du tourillon || die Beanspruchung f. in der Kehle des Zapfens || the stresses pl. in the neck of the pin.

congé m. du collet de l'essieu || Anlauf m. *oder* Hohlkehle f. am Achsbund || shoulder of the axle collar.

congédié, ouvrier m. ~ || abgekehrter *oder* entlassener Arbeiter m. || dismissed worker.

congédiement m., délai m de ~ de x jours || x-tägige Kündigungsfrist f. || x-days notice of dismissal. / délai m de ~ légal || gesetzliche Kündigungsfrist f. || legal period of notice of dismissal.

congé m., ~ d'entrée || Zolleinfuhrschein m. || bill of entry. / ~ fortement marqué entre le tourillon et le flasque de manivelle || scharfer Übergang m. zwischen Zapfen und Kurbelwellenflansch || sharp neck between pin and crank cheek.

congédier (Renvoyer) || entlassen || to discharge; to dismiss. / payer et ~ || ablohnen || to pay off.

congédier, ~ l'équipage (Mar) || die Schiffsmannschaft abmustern || to pay off the crew. / ~ un ouvrier sans préavis || einen Arbeiter m. ohne Kündigung entlassen || to dismiss a workman without notice.

congelable || gefrierbar || congealable.

congélateur m. || Eiserzeugungsapparat m. || freezing apparatus; freezer; refrigerator.

congélation f. || Erstarrung f.; Gefrieren n. || freezing. / armoire f. de ~ || Gefrierschrank m. || freezing cupboard. / armoire f. de ~ pour des températures basses jusqu'à — x centigrades || Tiefgefrierschrank m. mit — x° C || freezing cupboard for temperatures down to — x degrees centigrade. / installation f. de ~ || Gefrieranlage f. || freezing plant. / point m. de ~ || Gefrierpunkt m. || freezing point.

congélation f., ~ dans les crevasses || Spaltenfrost m. || frost in the cracks of rocks.

congelé || gefroren || frozen.

congeler || gefrieren machen || to freeze; to congeal. / se ~ || gefrieren; erstarren || to congeal; to freeze.

congestion f. (Tél aut) || Überlauf m. in Wähleramtern || overflow.

conglomérat m. (Minér) || Konglomerat n.; Trümmergestein n. || conglomerate.

congre m. || Meeraal m. || conger; sea-eel. / pêcheur m. de ~s || Aalfischer m. || conger fisherman.

congrès m., ~ international d'ingénieurs des télégraphes et des téléphones || Kongreß m. der Fernmeldetechniker || international meeting of telegraph and telephone engineers. / ~ ouvrier || Arbeiterkongreß m. || workmen's congress.

conicité f. || Kegelform f. || conical shape. / mandrin m. d'une ~ de x/y || konischer Dorn m., der sich auf je x mm Länge um y mm verjüngt || mandril tapering off x mm to each y mm.

conicité f., ~ des bandages || Konizität f. der Radreifen || wheel cone; conical form of the wheel tyres. / ~ du cône || Konizität f. des Kegels || angle of taper.

conifère m. || Nadelholz n. || coniferous tree. / essence f. de ~s || Koniferenöl n. || conifer oil.

conique || kegelförmig; verjüngt || conical; coniform; tapered. / bague f. ~ || Keilring m. || conical ring. / engrenage m. ~ || Kegelradgetriebe n. || bevel gear. / forage m. ~ || konische Bohrung f. || taper hole. / forme ~ f. || Kegelgestalt f || conical shape. / plaque f. à forme ~ || keilförmige Platte f. || wedge-shaped plate. / roue f. ~ || konisches Rad n.; Kegelrad n. || bevel wheel. / ~ (Électr) || Einschalter m.; Schalter m. || circuit closer; switch. / ~ (Tél) || Ortsverbindungsleitung f. || junction. / désigner un ~ || Nummer f. der Verbindungsleitung ansagen || to allot a junction.

conjoncteur m. séquentiel à temps (Tél aut) || Zeiteinstellfolgeschalter m. || timing sequence switch.

conjoncteur-disjoncteur m. || selbsttatiger Ausschalter m. || reverse current cut-out.

conjonctive f. (Anatomie) || Bindehaut f. || conjunctiva.

conjoncture f. || Konjunktur f.; Geschäftsaussichten fpl. || conjuncture; business prospects pl.; trade outlook; turn of the market.

conjugaison f. des usines génératrices qui forment un seul système || Ausbau m. von Stromerzeugungsanlagen zu einem geschlossenen System || linking-up of generating stations into a closed system

conjugué (Méc) || gekoppelt; verbunden || connected. / impédance f. ~e || konjugiert-komplexer Scheinwiderstand m. || conjugate impedance.

connaissance f. || Kenntnis f. || knowledge; notion. / avoir ~ d'un navire || ein Schiff n. in Sicht bekommen || to sight a ship.

connaissance f., ~ des affaires || Geschäftskenntnis f. || knowledge of business. / ~ des choses || Sachkenntnis f.; Sachkunde f. || expert *or* special knowledge. / ~ des faits *voir* ~ des choses. / ~ des lieux || Ortskenntnis f. || knowledge of a place. / ~ des temps (Mar) || Schiffskalender m.; astronomischer Kalender m. || nautical *or* astronomical almanac.

connaissement m. || Konnossement n.; Seefrachtbrief m. || bill of lading.

connecter (Tél) || anschalten; anschließen; verbinden || to connect.

connecteur m. (Tél aut) || Leitungswähler m. || connector. / ~ combiné || Leitungswähler m. fur Orts- und Fernverkehr; Orts- und Fernleitungswähler m. || connector for local and long distance traffic; long distance and local connector. / ~ d'essai || Prüfwähler m. || test final selector. / ~ interurbain || Fernleitungswähler m. || trunk offering final selector. / ~ local et interurbain *voir* ~ combiné. / ~ pour party lines || Leitungswähler m. für Zweiganschlüsse || party line central office connector. / ~ de test *voir* ~ d'essai. / ~ pour trafic urbain et interurbain || Ortsfernleitungswähler m. || traffic recorder.

connexion f. (Électr) || Verbindung f. || connection; jumpering. / circuit m. de ~ || Verbindungsstromkreis m. || connecting circuit. / schéma m. des ~s aux gares || Blockschaltplan m. des Bahnhofs || diagram of connections for railroad stations.

connexion f., ~ d'arrivée || ankommende Verbindung f. || incoming circuit. / ~ de la conduite d'éclairage || Lichtkupplung f. || lighting connection. / ~ à couplage sur le volant || Schwungradschaltung f. || flywheel connection. / ~ double || Doppelverbindung f. || double connection. / ~ égalisatrice || Ausgleichverbindung f. || equalizing connection. / ~ d'épreuve || Probeverbindung f. || trial connection. / ~ équipotentielle *voir* ~ égalisatrice. / ~ en étoile || Sternschaltung f. || star connection. / ~ fantôme || Viererschaltung f. || phantom connection. / ~ inductive || Drosselstoß m. || impedance bond. / ~ de lampes à incandescence || Gluhlampenschaltung f. || connection of incandescent lamps. / ~ multiple || Vielfachschaltung f. || multiple connection. / ~ multiple des fils de câble || Multiplexverteilung f. von Kabeladern || multiple connection of cable wires. / ~ en parallèle || Parallelschaltung f. || shunt connection. / ~ privée || Privatanschluß m. || private connection. / ~ de régime || Betriebsschaltung f. || service *or* operation connection. / ~ de secours || Notschaltung f. || emergency connection. / ~ en série || Reihenschaltung f. || series connection. / ~ téléphonique en duplex || Doppelsprechschaltung f. || phantom telephone connection. / de terre (Électr) || Erdverbindung f. || earth connection. / ~ transversale (Tél) || Querverbindung f. || cross connection. / ~ transversale exceptionnelle (Tél) || Ausnahmequerverbindung f. || extraordinary cross connection. / ~ zig-zag || Zickzackschaltung f. || zig-zag connection.

conoïde m. || Konoid n. || conoid.

conoscopique || konoskopisch || conoscopic.

consécutif, numéros mpl. ~s || Folgenummern fpl. || consecutive numbers pl.

conseil m. (Assemblée) || Kollegium n.; Ratsversammlung f. || board; council. / ~ (Avis) || Ratschlag m. || counsel. / ~ (Conseiller) || Rechtsbeistand m. || legal adviser. / bureau m. de ~ || Beratungsstelle f. || consulting office.

conseil m., ~ d'administration || Aufsichtsrat m.; Verwaltungsrat m. || board of directors; managing committee. / ~ d'agriculture || Landwirtschaftskammer f. || Chamber of Agriculture. / ~ de l'Air || Luftrat m. || Air council. / ~ de direction || Vorstand m. || board of management. / ~ d'hygiène || Gesundheitsamt n. || board of health. / ~ judiciaire || Rechtsbeistand m. || legal adviser. / ~ des prud'hommes || Schiedsgericht n. || court of arbitration. / ~ de surveillance *voir* d'administration.

conseiller || raten; anraten || to advise; to help; to counsel.

conseilleur m. || Ratgeber m. || adviser.

consentement m. || Einwilligung f.; Zustimmung f. || consent; appliance. / sous condition de la réception de votre ~ par retour du courrier || bei umgehender Zusage f. || subject to your immediate assent.

consentir (Arch nav) || nachgeben; aus dem Verband m. gehen || to strain.

conséquent m. d'un rapport (Math) || Hinterglied n. eines Verhältnisses || consequent of a ratio.

conservateur m. des hypothèques || Hypothekenverwalter m. || registrar of mortgages.

conservation f. || Aufbewahrung f.; Ablagern n.; Haltbarmachung f. || conservation; preservation; storing. / préparé

pour assurer la ~ || zur Haltbarmachung f. zubereitet || prepared for preservation

conservation f., ~ de bois || Holzkonservierung f.; Haltbarmachen n. des Holzes || wood preservation, timber preserving. / **~ de l'énergie** || Erhaltung f. der Energie || conservation of energy. / **~ de la levure** || Konservieren n. der Hefe || preserving the yeast. / **~ des peaux brutes** || Konservierung f. von Hauten || skin curing. / **~ de la tension** || Straffhaltung f. || keeping taut.

conserve f. || Konserve f. || preserve. / **~ (Mar)** || Geleitschiff n. || convoy. / **boîte f. à ~s** || Konservenbuchse f. || tin box. / **fabrique f. de ~s** || Konservenfabrik f. || factory of preserves *or* of canned goods. / **machine f. pour l'industrie des ~s** || Konservenindustriemaschine f. || preserve trade machine. / **verre m. à ~s** || Konservenglas n. || preserving glass

conserve f., ~ alimentaire || eingemachte Eßware f. || preserved provision. / **~ de fruits** || Fruchtkonserve f. || preserved fruit. / **~ de légumes** || Gemusekonserve f. || preserved vegetable. / **~ d'œufs** || Eierkonserve f. || egg preserve. / **~ de poissons** || Fischkonserve f. || preserved *or* tinned fish. / **~ de viande** || Fleischkonserve f., Buchsenfleisch n. || canned (A) *or* tinned *or* preserved meat. / **~ de viande en boîtes** || eingemachtes Fleisch n. in Blechbuchsen || preserved meat in tins. / **~ au vinaigre** || Essigkonserve f. || fruit preserved in vinegar.

conservé à l'état frais par un procédé frigorifique || in frischem Zustand m. durch ein Kalteverfahren haltbar gemacht || preserved in fresh state by a refrigerating method.

conserver || konservieren; haltbar machen; aufbewahren || to conserve; to preserve; to store up. / **se ~** || sich halten || to keep. / **~ à l'abri m. de l'air** || unter Luftausschluß m. aufbewahren || to keep from contact with the air. / **produits mpl. à ~ le bois** || Holzkonservierungsmittel npl. || wood preservers pl. / **~ la chaleur** || Wärme f. aufspeichern || to store the heat. / **~ pendant l'été** || durchsommern || to season in summer. / **~ pendant l'hiver** || durchwintern || to season in winter.

conserves fpl. || Schutzbrille f. || protecting goggles pl.; eye protectors pl.

considérable || ansehnlich; beträchtlich || considerable.

considération f. (Égard) || Berucksichtigung f.; Rucksicht f. || consideration; regard. / **en ~ de** || mit Rucksicht f. auf || in consideration of. / **prendre en ~** || berucksichtigen || to take into account; to consider.

considérer (Avoir égard) || berücksichtigen || to consider; to examine.

consignataire m. || Empfänger m. || receiver.

consignateur m. || Konsignant m.; Wareneinsender m. || consigner.

consignation f. || Konsignation f.; Adresse f.; Hinterlegung f. || consignation; deposit. / **bureau m. de ~** || Annahmestélle f. || receiving office.

consistance f. (État de densité) || Konsistenz f.; Zähflüssigkeit f.; Dickflüssigkeit f. || consistence.

consistant || dickflüssig; zähflüssig; konsistent || consistent; thickly liquid; viscid. / **~ (Métal)** || matt || thickly liquid.

console f. || Wandgestell n.; Konsole f. || bracket. / **~ (Bât)** || Konsole f.; Kragstuck n. || bracket truss, corbel, console. / **~ (Tél)** || Konsole f.; Stutze f., Trager m. || insulator spindle. / **~ d'ancrage** || Ankerstutze f. || stay crutch. / **~ d'arrêt (Ligne él)** || Abspannkonsole f., Abspannstutze f. || terminal bracket *or* spindle. / **~ à bride** || Einschiebestutze f. || insulator spindle supported by terminal iron. / **~ à coincement** || Keilstutze f. || hook bracket for insulator.

console f. double || Doppelstutze f. || double pin. / **~ d'arrêt** || Abspanndoppelstutze f. || terminal double pin. / **~ pour l'entrée de poste** || Einführungsdoppelstutze f. || leading-in spindle, leading-in double bracket. / **~ en U** || U-förmige Doppelstutze f. || U-double pin, double-U-cupholder. / **~ en W** || W-formige Doppelstutze f. || terminal double pin.

console f., ~ emboutie || gepreßte Konsole f. || stamped-out bracket. / **~ d'encorbellement** || Kragstütze f. || bracket support. / **~ en fer** || Eisenkonsole f. || iron bracket. / **~ à fourche pour planches** || Gabelstutze f. fur Laufbretter || fork for running boards. / **~ de garde** || Fangbugel m., Sicherheitsstutze f. || safety bow, hook guard. / **~ de hauban** || Ankerstutze f. || stay crutch. / **~ d'introduction** *voir* ~ double pour l'entrée de poste. / **~ d'isolateur** || Isolatorstutze f. || insulator pin *or* spindle. / **~ pour lignes sur toiture** || Dachgesimsstutze f. || special roof bracket for subscriber's circuit. / **~ murale** || Mauerbugel m. || wall bracket. / **~ en pierre** || Kragstein m., Konsole f., Tragstein m.; Balkenstein m. || corbel; console of stone. / **~ de rotation** || Drehungskonsole f. || supplementary insulator bracket for facilitating rotation of wires. / **~ simple en U** || U-Stutze f. || U-cupholder. / **~ supplémentaire** || Ausleger m. || extension arm. / **~ de table** (Mach outil) || Winkeltisch m. || knee; angle table. / **~ en U à vis** || Hakenstütze f. || swan-neck spindle. / **~ verticale** || gerade Stutze f. || straight spindle.

consolidation f. || Konsolidation f.; Konsolidierung f. || consolidation. / **~ de mines** || Konsolidierung f. von Bergwerken || amalgamation of mines. / **~ des poteaux** || Seitenbefestigung f. der Telegrafenstangen || lateral consolidation of poles.

consolider || konsolidieren || to consolidate.

consommateur m. || Abnehmer m.; Konsument m.; Verbraucher m. || user; consumer.

consommation f. || Konsum m.; Verbrauch m. || consumption. / **centre m. de ~ du courant électrique** || Verbrauchsgebiet n. des Stromes || current supply area. / **charge f. de ~** || Verbrauchslast f. || consumable load. / **compteur m. de ~** || Verbrauchsmesser m. || supply meter. / **essai m. de ~** || Verbrauchsprüfung f. || consumption test. / **produit m. de ~** || Verbrauchsgegenstand m. || consumers' *or* consumption good. / **tension f. de ~** || Verbrauchsspannung f. || supply pressure. / **zone f. de ~** || Verbrauchsgebiet n. || area of supply.

consommation f., ~ d'air libre || Verbrauch m. an atmosphärischer Luft || consumption of free air. / **~ annuelle** || Jahreskonsum m.; Jahresverbrauch m.; jährlicher Verbrauch m. || yearly *or* annual consumption. / **~ de charbon** || Kohlenverbrauch m. || coal consumption. / **~ au cheval-heure** || Verbrauch m. fur die Pferdekraftstunde || consumption per horsepower hour. / **~ de combustible** || Brennstoffverbrauch m.; Kraftstoffverbrauch m. || fuel consumption. / **~ de courant** || Stromentnahme f.; Stromverbrauch m. || consumption of current, current consumption. / **~ déwattée** || Blindstromverbrauch m. || wattless current consumption. / **~ d'eau chaude** || Heißwasserverbrauch m. || consumption of hot water. / **~ d'énergie** || Energieverbrauch m., Kraftverbrauch m. || consumption of energy power consumption. / **~ d'essence** || Benzinverbrauch m. || petrol consumption. / **~ d'essence par cheval-heure effectif** || Benzinverbrauch m. je Pferdekraftstunde || consumption of petrol per brake horse power hour. / **~ de fil** || Garnverbrauch m. || yarn consumption. / **~ de force** || Kraftverbrauch m. || consumption of power. / **~ de gasoline** || Benzinverbrauch m. || gasoline consumption. / **~ de gaz** || Gasverbrauch m. || gas consumption. / **~ d'huile** || Ölverbrauch m. || oil consumption. / **~ de matériaux** || Materialverbrauch m. || material consumption. / **~ de matière brute** || Verbrauch m. an Werkstoffen || consumption of raw material. / **~ moyenne** || durchschnittlicher Verbrauch m. || average consumption. / **~ parasite** || Eigenverbrauch m. || internal consumption. / **~ spécifique minima** || kleinster spezifischer Verbrauch m. || minimum specific consumption. / **~ de vapeur** || Dampfverbrauch m. || steam consumption. / **~ en watts** || Wattverbrauch m. || watt consumption.

consommé m. || Kraftbruhe f. || strong gravy, strong broth.

consommer || konsumieren, verbrauchen; aufbrauchen || to consume.

consonnant || wohlklingend || consonant.

consortium m. || Konsortium n. || association; group; syndicate. / **~ de grandes banques** || Konsortium n. von Großbanken || group of prominent banking houses.

consoude f. || Beinwurz f.; Schwarzwurz f. || comfrey. / **racine f. de ~** || Schwarzwurzel f. || symphytum root.

constance f. || Stetigkeit f. || uniformity; constancy; steadiness; regularity; continuity. / **maintien m. de la ~** || Konstanthaltung f. || keeping *or* maintaining constant.

constance f. de volume || Raumbeständigkeit f. || constancy of volume.

constant || stetig || constant; continual; continuous; uniform; steady; regular. / **vitesse f. ~e** || unveränderliche *oder* konstante Geschwindigkeit f. || constant speed.

constantan m. || Konstantan n. || constantan.

constante f. (Math) || Konstante f.; konstante Größe f. || constant (quantity). / **~ d'affaiblissement** || Dämpfungskonstante f. || attenuation constant. / **~ d'amortissement** || Dämpfungsfaktor m. || damping factor. / **~ de circulation** || Umlaufgröße f. || cyclic constant. / **~ du compteur** || Zählerkonstante f. || meter constant. / **~s fpl. critiques** || kritische Daten pl. || critical dates pl. / **~ diélectrique** || Dielektrizitätskonstante f. || di-

electric constant. / ~ **de dissipation** || Verlustkonstante f. || damping constant of a cable. / ~ **d'un galvanomètre** || Galvanometerkonstante f. || galvanometer constant. / ~ **d'hystérèse diélectrique** || Dielektrizitätshysteresiskonstante f. || dielectric hysteretic constant. / ~ **linéique** || Konstante f. je Längeneinheit || line constant. / ~ **de longueur d'onde** || Wellenlängenkonstante f. || wave length constant. / ~ **de propagation** || Fortpflanzungskonstante f. || propagation constant. / ~**s** fpl. **optiques d'une jumelle** || optische Eigenschaften fpl. eines Feldstechers || optical particulars pl. of a field glass. / ~ **de perdistance** (Électr) || Verlustwinkel m. || leakance constant. / ~ **radioactive** || Radioaktivitatskonstante f. || radioactive constant. / ~ **de temps** || Zeitkonstante f. || time constant.

constatation f. || Befund m || state, statement.

constituant m. || Bestandteil n. || component. / ~ **perturbateur** || storende Beimengung f. || disturbing admixture.

constitué, être ~ par . . . || bestehen aus . . . || to be made up of . . .

constitution f. (Chim) || Zusammensetzung f. || composition. / ~ (Complexion) || Bau m.; Beschaffenheit f.; Zustand m. || constitution. / **eau** f. **de** ~ || Konstitutionswasser n.; Kristallwasser n. || constituting water; water of crystallization.

constitution f., ~ **acide** || saure Beschaffenheit f. || acidity. / ~ **chimique** || chemische Zusammensetzung f. || chemical structure. / ~ **des circuits** || Schaltungsaufbau m. || design of circuits. / ~ **de garantie** || Sicherheitsleistung f || giving security. / ~ **d'une société** || Grundung f. einer Gesellschaft || formation of a company. / ~ **de la surface du sol** || Oberflächenbeschaffenheit f. des Bodens || surface constitution of the soil.

constructeur m. || Erbauer m.; Konstruktör m.; Baumeister m.; Hersteller m. || (master) builder; constructor; manufacturer. / **métier** m. **de** ~ || Bauhandwerk n. || builder's trade.

constructeur m., ~ **de chaudières** || Kesselschmied m. || boiler maker. / ~ **d'embarcations** || Bootsbauer m. || boat builder. / ~ **de machines** (Mach) || Maschinenbauer m. || engine builder; fitter; machine maker; mechanical engineer. / ~ **de navires** || Schiffbauer m. || ship builder; shipwright. / ~ **de réservoirs** || Behälterbauer m.; Tankmacher m. || tank maker.

constructeur-mécanicien m. *voir* constructeur de machines.

constructif || konstruktiv || constructive.

construction f. (Action de construire) || Aufbau m.; Konstruktion f.; Bauart f.; Ausführung f. || construction; make; style. / ~ (Bâtiment) || Gebäude n.; Bauwerk n. || building; edifice; structure. / **achèvement** m. **des** ~**s en cours** || Durchführung f. der im Gange befindlichen Ausbauarbeiten || completion of the extensions which are being carried out now. / **chaudière** f. **en cours de** ~ || Kessel m. im Bau begriffen || boiler in (process of) construction. / **croquis** m. **de** ~ || Konstruktionsskizze f. || constructional sketch. / **défaut** m. **de** ~ || Konstruktionsfehler m. || fault of construction. / **entreprise** f. **de** ~**s** || Baugeschäft n.; Baugesellschaft f. || public building company. / **entreprise** f. **de** ~ **au-dessus du sol** || Hochbauunternehmung f. || undertaking of overground workings. / **équipage** m. **de** ~ || Baugerät n. || implements pl. for building. / **être en** ~ || im *Bau* m. *oder* in der Durchführung f. begriffen sein || to be in course of construction. / **feuille** f. **de** ~ || Konstruktionsblatt n. || design sheet. / **garniture** f. **de** ~ || Baubeschlag m. || building fitting. / **machine** f. **pour fabriquer des garnitures de** ~**s** || Baubeschlagherstellungsmaschine f || machine f. for making structural fittings. / **machine** f. **de** ~ **tout à fait perfectionnée** || durchkonstruierte Maschine f. || well constructed machine. / **matériel** m. **de** ~ || Baustoff m. || building *or* structural material. / **nouvelle** ~ || Neubau m. || new construction *or* building. / **pièce** f. **de** ~ **à l'état démonté** || Konstruktionsstuck n. in zerlegtem Zustand || piece of construction in dismounted state. / **plan** m **de** ~ || Konstruktionszeichnung f || constructional *or* construction drawing. / **la** ~ **est la plus simple possible** || die Konstruktion f. ist die denkbar einfachste || the construction is of the simplest kind imaginable. / **société** f. **de** ~ || Baugesellschaft f. || building company. / **en voie** f. **de** ~ || im Bau m. befindlich || in course of construction.

construction f., ~ **d'aéronefs** || Luftschiffbau m. || aircraft construction. / ~ **aisément maniable** || handliche Bauart f || handy design. / ~ **d'automobiles** || Kraftwagenbau m. || building of motor cars. / ~ **d'avions légers** || Leichtflugzeugbau m. || construction of light aircraft. / ~ **basse** || niedriger Bau m. || low construction. / ~ **en béton** || Betonbau m. || concrete construction. / ~ **en béton armé** || Eisenbetonbau m. || reinforced-concrete construction.

construction f. **en bois** || Holzbau m. || wooden building; building in wood. / ~ **et en fer** (Arch nav) || Kompositbau m. || composite building. / ~ **des mines** || Ausbau m. der Gruben || timbering and walling of the mines.

construction f., ~ **brevetée** || patentamtlich geschützte Konstruktion f. || patented construction. / ~ **d'un câble aérien à auto-support** || Stufenmuster n. eines Luftkabels || design of a self-supporting overhead cable. / ~ **de canots** || Bootsbauerei f. || boat building. / ~ **en charpente métallique** || Eisenbau m. || iron building *or* construction. / **entre-preneur** m. **de** ~**s en charpente métallique** || Eisenbauunternehmer m. || structural iron work contractor. / ~ **de chaudière** || Bau m. des Kessels; Kesselbau m. || boiler construction. / **matériaux** mpl. **pour la** ~ **de chaudières** || Kesselbaumaterial n. || material for boiler construction. / ~ **de chaussées** || Chausseebau m. || road building. / ~ **de cheminées** || Schornsteinbau m. || chimney construction. / ~ **de chemins** || Straßenbau m. || road building. / **entreprise** f. **de** ~ **de chemins** || Straßenbauunternehmung f. || enterprise of turnpike engineering. / ~ **de chemins de fer** || Eisenbahnbau m. || railway construction. / ~ **cellulaire** || Zelleneinbau m. || cellular arrangement. / ~ **en cloisonnage** || Fachwerkbau m. || framed building. / **moteur** m. **de** ~ **compacte** || Motor m. gedrängter Bauart || motor of compact design. / ~ **compendieuse** || gedrangte Bauart f. || compact design. / ~ **défectueuse** || mangelhafte Arbeit f. || defective workmanship / ~**s** fpl. **de défense des côtes** || Seeuferbau m. || works pl. for protecting the strand. / ~ **dernière** || neuste Konstruktion f. latest construction. / ~ **de digue** || Dammbau m. || dam building. / ~ **de digues et de barrées de vallée** || Talsperrenbau m. || building of dikes and dams across a valley / ~ **au-dessous de l'eau** || Unterwassergrundung f || underwater structure. / **en** ~ || im Bau m. || under construction. / ~ **en élévation** || Hochbau m. || high building. / ~ **extra lourde** || besonders schwere Ausführung f. || extra heavy construction. / ~ **fermée** || geschlossene Bauart f. || enclosed type. / ~ **en fonte soumise aux variations de la température** || Gußeisenkonstruktion f., die starkem Temperaturwechsel ausgesetzt ist || cast-iron construction exposed to great changes of temperature. / ~ **de galerie** || Stollenbau m. || gallery construction. / ~ **de garages** || Garagenbau m. || building garages / **en** ~ **générale** || in allgemeiner Ausfuhrung f. || in general construction. / ~ **de halles en charpente métallique** || Eisenhallenbau m || steel-framed hall.

construction f. **hydraulique** || Wasserbau m. || hydraulic structure. / **entreprise** f **de** ~ || Wasserbauunternehmung f. || enterprise of hydraulic structure.

construction f., ~ **imitée** || nachgeahmte Bauart f || imitated construction / ~ **légère** || leichte Bauart f. || light pattern. / machine f à ~ **légère** || leichtgebaute Maschine f. || feeble-constructed machine. / ~ **de lignes militaires** || Feldleitungsbau m. || field-line construction. / ~ **des locomotives** || Lokomotivbau m. || building of locomotives.

construction f. **de machines** || Maschinenbau m. || construction of machines; engine building; machine making. / **atelier** m. **de** ~ || Maschinenbauanstalt f. || machine works pl. *or* factory.

construction f. **de machines,** ~ **marines** || Schiffsmaschinenbau m. || marine engineering. / ~ **motrices** || Kraftmaschinenbau m. || motor-engine building. / ~**-outils** || Werkzeugmaschinenbau m. || machine tool construction.

construction f. **mécanique** || Maschinenbau m. || mechanical engineering. / **département** m **de la** ~ || Maschinenbauabteilung f. || engineering department.

construction f. **mécanique générale** || allgemeiner Maschinenbau m. || general engineering.

construction f., ~ **métallique** || Metallkonstruktion f.; Metallbau m. || metal construction. / ~ **mixte** || Gemischtbau m.; Mischbau m. || mixed construction. / ~ **navale** || Schiffbau m. || ship building; naval construction. / ~**s** fpl. **navales** || Schiffsbauten mpl. || naval constructions pl. / ~ **de navires** *voir* ~ navale. / ~ **normale** || Normalausführung f.; Regelbauart f. || standard construction; common design. / ~ **ouverte** || offene Bauart f. || open-face construction. / ~ **particulière** || Sonderausführung f. || special design *or* construction. / ~ **particulièrement robuste** || besonders kräftige Bauart f. || particularly strong construction. / ~ **en une pièce** || Blockkonstruktion f. || unit

construction. / ~ **en pisé** || Lehmstampfbau m.; Piseebau m.; Hastenwerk n || cobwork; coffer work of loam earth; pisé work; tapia. / ~ **de plafond** || Deckenkonstruktion f. || ceiling construction. / ~ **de ponts** || Brückenbau m. || construction of bridges; bridge building. / ~ **de port** || Hafenbau m. || harbour structure. / ~ **primitive** || einfache Ausführung f. || primitive type. / ~**s fpl. projetées** || geplante Bebauung f. || projected building operations / ~ **provisoire** (Pont) || Notbrücke f. || temporary bridge / ~ **de quais** || Uferbau m. || quay building. / ~ **robuste** || stabile *oder* kräftige Bauart f. || solid construction / ~ **des routes** || Wegebau m.; Straßenbau m. || road building / ~ **de routes pour automobiles** || Automobilstraßenbau m. || building automobile roads / ~ **serrée** || gedrängte Bauart f.; geschlossener Aufbau m. || compact *or* self-contained construction. / ~ **simple** || einfache Bauart f. || simple design *or* construction / entreprise f. de ~ **en dessous du sol** || Tiefbauunternehmung f. || enterprise of underground workings / ~ **en dessus du sol** || Hochbau m bei Eisenbahnbauten || masonry above the crown of formation. / ~ **de soutien** || Unterstützungskonstruktion f. || supporting construction. / ~ **système Monier** || Monierbau m. || Monier's building / ~ **des télégraphes militaires** || Feldtelegrafenbau m. || field-telegraph construction / ~ **en terre battue** *voir* ~ en pisé. / ~ **en tôle** || Blechkonstruktion f. || steel plate work / ~ **en tôles ondulées** || Wellblechbau m. || construction of corrugated iron / ~ **de toiture** || Dachkonstruktion f. || roof construction. / ~ **en treillis** || Fachwerksbau m. || framed building. / ~ **de tunnels** || Tunnelbau m. || tunnelling. / ~ **d'usines à gaz** || Gaswerksbau m. || gas-works construction. / ~ **de voitures** || Fahrzeugbau m.; Wagenbau m. || construction of cars.

constructuire || konstruieren; entwerfen || to construct. / ~ (Bât) || erbauen, aufbauen; aufführen; ausführen || to build (up); to erect; to construct; to edify. / ~ **un chemin de fer** || eine Eisenbahn f. bauen || to construct a railway. / ~ **une galerie de mine** || eine Strecke f. treiben || to drive a gallery of a mine. / ~ **un pont** || eine Brücke bauen *oder* schlagen || to construct *or* to form *or* to lay *or* to throw a bridge. / ~ **une route** || eine Straße f. bauen || to lay down a road.

construit par || gebaut von || built by. / ~ **en série** f. || in Reihen fpl. hergestellt || produced by series.

consul m. général || Generalkonsul m. || consul general.

consulat m. || Konsulat n. || consulate.

consulter || um Rat m. fragen; befragen; zu Rate ziehen || to consult.

consumer || aufzehren; verzehren || to consume; to waste. / **se** ~ (Chim) || verglimmen || to burn.

contact m. || Kontakt m.; Berührung f || contact. / **arbre m. à ~s** || Schaltwelle f. || selector shaft. / **barre f. de ~** (Tél aut) || Kontaktarm m. || wiper. / **banc m. des ~s** || Kontaktsatz m. || line bank. / **bouton m. de ~** || Kontaktknopf m. || contact button. / **broche f. de ~** || Kontaktstift m. || contact tag. / **chaîne f. de ~** || Kontaktkette f. || chain of contacts. / **cheville f. de ~** || Kontaktstöpsel m. || connecting plug. / **couronne f. de ~s** || Kontaktkranz m. || group of contacts. / **disque m. de ~** || Kontaktscheibe f. || contact segment. / **matériel m. pour les ~s** || Kontaktmaterial n. || material for contacts. / **mécanisme m. de ~** || Kontaktwerk n. || contact device *or* mechanism. / **mettre le ~** || einschalten || to switch on. / **ouvrir un ~** || einen Kontakt m öffnen || to break a contact. / **panneau m des ~s** || Kontaktfeld n. || contact panel. / **pression f. des ~s** || Kontaktabdruck m || contact pressure. / **procédé m. de ~** (Chim) || Kontaktverfahren n || contact process / **ressort m. de ~** || Kontaktfeder f || contact spring. / **rompre le ~** || einen Kontakt m aufheben *oder* unterbrechen || to break contact. / **surface f de ~** || Kontaktfläche f || area of contact, contact surface / **tige f. de ~** || Kontaktklemme f., Verbindungsklemme f || connecting tag. / **vis f. de ~** || Kontaktschraube f. || contact screw.

contact m., ~ à accompagnement || Schleppkontakt m. || trailing contact / ~ **d'arbre** || Wellenkontakt m. || normal post contact / ~ **d'archet** || Bügelkontakt m. || bow contact. / ~ **à balai** || Bürstenkontakt m. || brush type of contact. / ~ **à bille** || Kugelkontakt m. || ball contact. / ~ **à charbon** || Kohlekontakt m || carbon contact. / ~ **à cheville** || Stöpselkontakt m || plug contact / ~ **à col protecteur** || Stecker m. mit Schutzkragen || plug with protection collar / ~ **entre conducteurs** || Leitungsberührung f., Drahtverwicklung f. || contact of connecting wires / ~ **à couteau** || Schneidenkontakt m || knife-edge relay contact / ~ **défectueux** || Kontaktfehler m || contact fault / ~ **de départ** || Anlaßkontakt m. || starting button. / ~ **double** || Doppelkontakt m. || change-over contact. / ~ **établi par un appareil sélecteur au repos** || Fußkontakt m || off normal contact. / ~ **de fenêtre** || Fensterkontakt m. || window contact. / ~ **à une fiche pour appareils** || Geräteeinzelstecker m. || apparatus single plug. / ~ **à fiches pour la lampe baladeuse** || Steckdose f zur Handlampe || plug for hand lamp. / ~ **de fils** || Drahtberührungsstelle f. || contact of wires. / ~ **entre fils d'un même circuit** || Schleifenberührung f. || contact between two wires of one circuit. / ~ **fixe** || feste Verbindungsstelle f. || fixed contact. / ~ **de freinage** || Bremskontakt m || braking contact. / ~ **à frottement** || Streichkontakt m. || rubbing contact / ~ **frotteur** || Schleifkontakt m.; Schlittenkontakt m. || sliding contact. / ~ **glissant** || Gleitkontakt m. || rubbing *or* sliding contact. / ~ **de glissement** *voir* ~ glissant. / ~ **imparfait** || schlechter Kontakt m. || bad contact. / ~ **inoccupée** *voir* ~ inutilisée. / ~ **intermittant** || Wackelkontakt m. || tottering contact. / ~ **inutilisée** || Leerkontakt m. || disconnected contact. / ~ **entre lignes** || Leitungsberührung f. || contact between wires of different circuits. / ~ **médian** || mittlerer Kontakt m. || medium contact. / ~ **à mercure** || Quecksilberkontakt m. || mercury contact. / ~ **de mise en court-circuit du téléphone** || Telefonkurzschlußkontakt m. || telephone short-circuiting contact. / ~ **mobile** || bewegliche Verbindungsstelle f. || moving contact.

contact m. mural || Wandstecker m. || wall plug. / ~ **à fiches élastiques** || Wandstecker m. mit beweglichen Kontaktstiften || wall plug with movable contact pins.

contact m., ~ de parquet || Fußbodenkontakt m. || floor contact. / ~ **à pédale** || Tretkontakt m. || treadle contact. / ~ **d'une pile** || Batteriekontakt m. || battery stop. / ~ **en platine** || Platinkontakt m. || platinum contact. / ~ **en pont** || Brückenkontakt m. || bridging contact. / ~ **de porte** || Türkontaktschalter m. || door-contact interrupter. / ~ **pour porte d'entrée de maison** || Haustürkontakt m. || street door contact / ~ **à pression** || Drucktaste f. || push key. / ~ **de rail à mercure** || Quecksilberschienenkontakt m. || contact treadle of mercury. / ~ **réglable d'un seul endroit** (Tiss) || von einem Punkt aus regelbare Anstrichverstellung f. || contact controllable from one point. / ~ **régulateur avec installations de synchronisation** || Sekundenkontakt m mit Synchronisierungseinrichtungen || seconds contact with synchronizing devices. / ~ **de repos** || Ruhekontakt m || resting contact. / ~ **de repos secondaire** (Tél aut) || Wellenkontakt m. || secondary off-normal contact. / ~ **de repos et de travaille** || Umschaltekontakt m. || make and break contact. / ~ **à ressort** || Federkontakt m. || spring contact. / ~ **à rouleaux** || Rollenkontakt m. || roller contact. / ~ **à signal de congestion** (Tél aut) || Überlaufkontakt m. || overflow contact / ~ **simple** || einfacher Kontakt m. || simple contact. / ~ **de sonnerie électrique** pour plaques de porte || elektrischer Klingelkontakt m. für Turschilder || electric bell contact for door plates. / ~ **supérieur** *voir* ~ de tête. / ~ **de sûreté pour coffre-fort** || Geldschranksicherung f. || safety contact for safe. / ~ **de sûreté contre l'effraction** || Tresorsicherung f. || safe protection, protective equipment for safes / ~ **de terre** || Erdverbindung f. || ground connection. / ~ **terrestre** || Erdkontakt m. || earth-contact. / ~ **de tête** || Kopfkontakt m. || off normal contact. / ~ **à tirage** || Zugkontakt m. || pull contact. / ~ **de tissu** || Warenanstrich m. || cloth contact. / ~ **de travail** || Arbeitskontakt m || operating *or* making contact. / ~ **à trembleur** || Ticker m. || ticker. / ~ **vacant** *voir* ~ inutilisée. / ~ **va-et-vient** || Türkontakt m. || electric burglar alarm. / ~ **de voie** || Schienenkontakt m. || rail contact.

contacteur m. à temps || Zeitkontakteinrichtung f. || time pulse relay.

contagieux || ansteckend || contagious; infectious.

contagion f. || Ansteckung f. || contagion; infection.

contamination f. || Verunreinigung f. || pollution.

contaminer || verunreinigen; infizieren || to contaminate.

conte-jumelle f. (Pav) || Ortstein m.; Anfangstein m. || second check stone.

contenance f. || Rauminhalt m. || cubical contents pl. / ~ **d'un gazomètre** || Fassungsvermögen n. des Gasometers || gasholder volume. / **la plus grande** ~ || größtes Fassungsvermögen n. || largest capacity. / ~ **du réservoir** || Behälterinhalt m. || tank capacity.

contenant || enthaltend || yielding.

contenir || fassen; enthalten || to contain; to yield; to hold.

contentieux || streitig || contentious; disputable.

contenu m. || Inhalt m. || contents; capacity; percentage. / **les flammes** fpl. **provoquaient la fusion du ~ du four** || die Flammen fpl. brachten den Einsatz zum Schmelzen || the flames pl. melted the charge. / **~ visible** || sichtbarer Inhalt m. || visible contents pl.

contexture f. **des fibres de la matière** || Verlauf m. der Materialfasern || flow of material fibres.

contigu || anstoßend || contiguous; bordering; adjoining.

continu || fortlaufend; stetig, kontinuierlich || continuous; continual, current; steady.

continue f. **à anneaux** || Ringspinnmaschine f. || ring spinning frame.

continuité f. || Kontinuität f.; Stetigkeit f. || continuity; regularity; steadiness.

contour m. || Kontur f.; Umriß m. || contour; tracing. / **~ d'aile** || Flugelumriß m. || contour of wing.

contourné (Bois) || krummgewachsen || crooked grown.

contournement m. **en spirale** || Drehwuchs m. || twisted growth.

contourner (Déformer) || verdrehen; verbiegen || to go round; to distort. / **~** (Peint) || im Umriß m. entwerfen || to outline a figure. / **fer** m. **à ~** || Schränkeisen n. || saw set.

contourner, ~ les dents d'une scie || die Zähne mpl. einer Säge schränken || to set the teeth of a saw. / **~ du grappin** || Drehen n. des Greifers || twisting of the grab.

contourneur m. || Bieger m. || bender.

contractant m. || Kontrahent m. || contracting party; contractor.

contracter || einen Vertrag m. abschließen || to conclude *or* to make an agreement *or* a contract. / **se ~** (Métal) || sich zusammenziehen; schrumpfen || to contract; to shrink. / **~ un emprunt** || eine Anleihe f. abschließen || to negotiate a loan.

contraction f. || Einschnürung f.; Kontraktion f.; Zusammenziehung f.; Verkürzung f. || contraction; constriction; throat. / **coefficient** m. **de ~** || Kontraktionszahl f. || coefficient of contraction.

contraction f., ~ imparfaite || unvollkommene Kontraktion f. || imperfect contraction. / **~ incomplète** || unvollständige Kontraktion f. || incomplete contraction. / **~ transversale** || Querkontraktion f. || contraction of diameter. / **~ de volume** || Volumenkontraktion f. || contraction of volume.

contractuel || kontraktlich; vertragsmäßig || contract.

contraint par la nécessité || notgedrungen || under compulsion.

contrainte f. || Zwang m. || constraint; compulsion; restraint. / **état** m. **de ~** || Zwangslage f. || embarrassing situation. / **liquider par ~** || zwangsweise auflösen || to liquidate under compulsion.

contrainte f. au syndicat || Organisationszwang m. || compulsion to organize.

contraire || gegenteilig || to the contrary. / **agissant en sens** m. **~** || entgegengesetzt wirkend || oppositely acting. / **de signes** mpl. **~es** || ungleichnamig || unlike; opposite.

contraire m. || Gegenteil n. || contrary; reverse.

contraste m. || Gegensatz m. || contrast. / **obtenir des ~s mpl. plus vifs** || die Kontrastwirkung f. erhöhen || accentuating contrasts pl.

contrat m. || Kontrakt m.; Vertrag m., Übereinkunft f. || contract; agreement. / **clause** f. **de ~** || Vertragsklausel f. || agreement clause. / **liberté** f. **de ~** || Vertragsfreiheit f || freedom of contract. / **être lié par ~** || kontraktmäßig *oder* vertragsmäßig gebunden || to be under contract to. / **passer un ~** || einen Vertrag m schließen || to enter into a contract / **prolonger le ~ de travail** || das Arbeitsverhältnis fortsetzen || to continue service relations pl. / **rédiger un ~** || einen Vertrag m. entwerfen || to draw up a contract. / **rompre un ~** || einen Vertrag m brechen, vertragsbrüchig werden || to break a contract. / **rupture** f. **d'un ~** || Kontraktbruch m.; Vertragsbruch m. || breach of contract. / **selon le ~** || vertragsmäßig || according to contract. / **stipulations** fpl. **du ~** || Bestimmungen fpl. des Vertrages || stipulations pl. of the agreement.

contrat m., ~ d'abonnement (Tél) || Teilnehmervertrag m. || subscriber's agreement. / **~ d'affrètement** || Frachtvertrag m. || charter party. / **~ annuel** || Jahreskontrakt m. || yearly contract / **~ pour charbons** || Kohlenkontrakt m. || coal contract. / **~ d'emploi** || Tarifvertrag m. || tariff agreement. / **~ de ferme** || Pachtvertrag m. || tenure; lease. / **~ de livraison** || Lieferungsvertrag m. || contract for future delivery. / **~ de livraison de courant en cours** || der laufende Stromlieferungsvertrag m. || agreement already in force for the supply of current. / **~ de location d'un circuit** || Mietvertrag m. für eine Leitung || lease; leasing contract; agreement. / **~ de louage** || Mietvertrag m. || lease. / **~ de nolissement** *voir* **~** d'affrètement. / **~ pour réparation** || Ausbesserungsvertrag m. || contract of repairs pl. / **~ de service** || Dienstvertrag m.; Arbeitsverhältnis n. || contract for service; contract between employer and employee. / **~ de société** || Gesellschaftsvertrag m. || deed of partnership.

contrat m. de travail || Arbeitsvertrag m.; Dienstvertrag m.; Arbeitsverhältnis n. || contract of employment; contract of work and labour; contract *or* agreement for service. / **annuler le ~** || das Vertragsverhältnis n. lösen || to terminate the contract for service. / **cacher à l'employeur l'existence d'un autre ~** || dem Arbeitgeber das Bestehen eines anderen gleichzeitigen Arbeitsverhältnisses verschweigen || to conceal from the employer the existence of another contract. / **régler les droits** mpl. **et les devoirs** mpl. **après le ~** || die Rechte npl. und Pflichten fpl. aus dem Arbeitsvertrag regeln || to decide rights pl. and privileges pl. by the contract of employment. / **rompre sans justification le ~** || das Arbeitsverhältnis unberechtigt lösen || to terminate an employment unlawfully.

contrat m. de vente || Kaufvertrag m. || contract of purchase.

contravention f. || Gesetzübertretung f. || violation. / **dresser une ~** || eine Klage f. einreichen || to make a complaint.

contre-alizé m. || Gegenpassat m. || counter trade.

contre-allée f. (Arch) || Nebenschiff n.; Seitenschiff n. || side *or* low aisle; low side.

contre-amiral m. || Konteradmiral m. || rear-admiral.

contre-arbre m. (Mach) || Vorgelege n. || intermediate *or* reduction *or* transmission gear; countershaft.

contrebalancer || gegenwirken || to counteract.

contre-balancier m. || Gegengewichtsbalancier m. || counter balance. / **~s mpl. du parallélogramme articulé** || Lenkerpaar n. des Wattschen Parallelogramms || bridle rods pl. of Watt's parallelogram.

contrebande f. (Commerce) || Schleichhandel m.; Schmuggelhandel m ; Schmuggelei f. || smuggling (trade). / **~** (Marchandise) || Schmuggelware f.; Konterbande f. || contraband. / **commerce** m. **de ~** || Schleichhandel m.; Schmuggelei f. || smuggling trade; illicit trading.

contrebandier m. || Schmuggler m. || smuggler

contre-bas, être en ~ d'un point || niedriger gelegen sein || to be lower.

contrebasse f. || Kontrabaß m. || counterbass.

contre-billet m. (Comm) || Revers m. || counter bill *or* bond *or* deed *or* security, undertaking.

contre-bouterolle f || Nietkloben m.; Vorhalter m.; Gegenhalter m. || holding-up tool; dolly; head cup.

contre-brasser || gegenbrassen || to brace aback.

contre-bride f. || Gegenflansch m. || counter flange.

contre-calquer (Impr) || Gegenabdruck m. machen *oder* herstellen || to counter-draw; to take a counter-proof of a counter-drawing.

contre-châssis m. (Bât) || Außenfenster n. eines Doppelfensters || front window; outer-window of a double-window. / **~** (Fond) || Oberform f.; Oberkasten m. || top box *or* flask.

contre-clavette f. || Gegenkeil m.; Hakenkeil m.; Lösekeil m. || gib; nose key; cottar.

contre-cœur m., ~ de cheminée || Hinterwand f. *oder* Rückenplatte f. eines Kamins || back of a chimney. / **~ d'une forge** || Feuerwand f. || iron back of the hearth.

contre-coup m. (**Événements**) || Rückschlag m. || set-back; reaction; relapse; reverse. / **~** (Mot) || Rückschlag m.; Rückstoß m. || recoil; back kick *or* stroke.

contre-courant m. || Gegenströmung f. || counter-flow. / **~** (Électr) || Gegenstrom m. || counter current. / **appareil m. à ~** || Gegenstromapparat m. || counter-flow apparatus. / **condenseur m. à ~** || Gegenstromkondensator m. || counter-flow condenser.

contre-courbe f. || Gegenkrümmung f.; Kontrakurve f. || reversed curve.

contre-couteau m. **d'une tondeuse hélicoïdale** || Lieger m. *oder* Kontermesser n. einer Tuchschere || immovable blade of a cylindrical shearing-machine.

contre-distorsion f. (Tél) || Entzerrung f. || compensation. / **limite f. de la ~** || Entzerrungsgrenze f. || frequency limit of equalization. / **zone f. de ~** || Entzerrungsbereich m. || frequency range of equalization.

contre-écrou m. || Gegenmutter f.; Stellmutter f. || jam *or* check *or* lock nut.

contre-électromoteur || gegenelektromotorisch || counter-electromotive.

contre-enroulement m. || Gegenwicklung f. || differential compound winding.

contre-épreuve f. || Gegenabdruck m.; Gegenabzug m. || counter-proof *or* impression. / **~ d'une machine à gaufrer** || Gegenwalze f. der Gaufriermaschine || paper cylinder of an embossing *or* goffering machine.

contre-essai m. (Chim) || Gegenversuch m. || control experiment.

contrefaçon f. (Livre) || Nachdruck m. || counterfeit.

contrefaction f. *voir* contrefaçon.

contrefacteur m. || Nachdrucker m. || counterfeiter; piratical printer.

contrefaire || unerlaubt nachdrucken || to counterfeit.

contre-fenêtre f. *voir* contre-châssis.

contre-fiche f. (Bât) || Spannstrebe f.; Verstrebung f. || strutting; jib stay. / **mettre une ~ à un poteau** || eine Telegrafenstange f. verstreben || to strut a pole.

contre-fiche f., **~ en forme de cuiller** || Löffelstrebe f. || spoonshaped *or* spatular strut. / **~ du pont arrière** || Hinterachsstrebe f. || rear-axle tie-bar. / **~s** fpl. **diagonales** || Kreuzverband m. || cross frame. / **~s** fpl. **de force en croix** || Strebenkreuz n. || diagonal members pl.; cross struts pl.

contre-force f. || Gegenkraft f. || counter *or* opposed force.

contrefort m. (Bât) || Gewolbepfeiler m.; Strebepfeiler m.; Verstärkungspfeiler m. || (arch) buttress; counterfort. / **~** (Cordo) || Hinterkappe f. || stiffening. / **coupeur** m. **de ~s** (Cordo) || Hinterkappenzuschneider m. || stiffening cutter. / **machine** f. **à parer les ~s** || Kappenschärfmaschine f. || stiffener skiving machine.

contre-fossé m. || Bahngraben m. || side drain.

contre-fourneau m. || Gegenofen m.; zweiter Teil eines Doppelofens || counter furnace.

contre-hacher (Grav bois) || gegenschraffieren; ins Kreuz schraffieren || to counter-cut; to counter- *or* to cross-hatch.

contre-latte f. || Sturmlatte f. || wind beam.

contremaître m. || Meister m.; Werkführer m.; Vorarbeiter m. || foreman; master worker; ganger; gangmaster. / **~ de cardes** || Krempelmeister m. || carding master. / **~ mécanicien** || Hilfsmaschinist m. || assistant engineer.

contremander || abbestellen; absagen || to countermand.

contre-manivelle f. || Gegenkurbel f. || return crank.

contre-mine f. || Gegenmine f. || counter *or* defensive mine.

contre-mouvement m. || Gegenbewegung f. || counter motion *or* movement; contrary direction.

contre-ordre m. || Gegenauftrag m.; Gegenorder f. || counter order.

contre-oxydeur m. || Emaillierer m. || enameller.

contre-paroi f. **d'un haut-fourneau** || Rauchschacht m.; Rauhschacht m. || outer-casing *or* shell of a furnace.

contre-partie f. (Comptabl) || Gegenposten m. || cross entry; counter item; offset; set-off. / **~** (Contrat) || Vertragsgegner m. || counterpart; other side in a deal. / **~ d'une machine à gaufrer** || Gegenwalze f. der Gaufriermaschine || paper cylinder of an embossing *or* goffering machine.

contre-passer || stornieren || to cancel; to carry over; to withdraw.

contre-peser || ausbalanzieren || to balance.

contrepiston m. || Pufferkolben m || buffer piston.

contre-pivot m. (Horl) || Deckstein m. || cap jewel; end stone.

contre-placage m. || Gegenfurnierung f. || veneering on both sides.

contre-plaque f. **d'ancrage** || Ankerplatte f. || anchor plate.

contreplaqué m. || Furnierholz n. || ply wood. / **machine** f. **pour la fabrication des panneaux en ~** || Maschine f. zur Sperrholzherstellung || machine for making ply wood.

contre-plaquer || auf beiden Seiten furnieren; gegenfurnieren || to veneer on both sides; to counter-veneer.

contre-plateau m. || Stützplatte f. || backing plate.

contrepoids m. || Gegengewicht n.; Ausgleichgewicht n. || counter balance weight; counterpoise. / **frein** m. **à levier à ~** || Wurfhebelbremse f. || counterweight brake.

contrepoids m., **~ de changement de marche** (Lok) || Gegengewicht n. der Steuerung || balance-weight of the reversing. / **~ d'entraînement** || Zuggewicht n. || driving weight. / **~ d'équilibre** || Ausgleichgewicht n. || counterbalance; counterweight. / **~ rapporté aux brides d'assemblage** || an der Kupplung angebrachtes Gegengewicht n. || counter-balance weight fastened to the coupling flange. / **~ de soupape de sûreté** || Gewicht n. des Sicherheitsventils || safety-valve weight.

contre-poinçon m. || Gegenpunzen m. || counter punch.

contre-pointe f. (Tourn) || Reitstockspitze f.; Körnerspitze f. des Reitstockes || back *or* dead centre.

contre-poupée f. (Tourn) || Reitstock m. *oder* Spitzdocke f. einer Drehbank || sliding puppet; tail stock. / **~ de perçage** || Bohrreitstock m. || boring head.

contre-pression f. || Gegendruck m. || counter- *or* back-pressure. / **appareil** m. **de soutirage à ~** || Gegendruckfüllapparat m. || counter-pressure filling apparatus; counter-pressure racker.

contre-proposition f. || Gegenangebot n.; Gegenvorschlag m. || counter offer.

contre-queue f. **d'aronde** || umgekehrter Schwalbenschwanz m. || false dovetail.

contre-quille f. **intérieure** || Gegenkiel m. || upper false-keel.

contre-racle f. (Impr tiss) || Gegenrakel f. *oder* Gegenschaber m. einer Walzendruckmaschine || lint doctor.

contre-rail m. || Leitschiene f.; Gegenschiene f.; Zwangsschiene f. || guide *or* check *or* counter rail. / **cornières** fpl. **pour ~s** || Zwangsschienenwinkel m. || rolled section for guide and check rails. / **~ d'un croisement** || Backenschiene f. *oder* Hornschiene f. *oder* Zwangsschiene f. einer Kreuzung || check *or* wing rail. / **~ d'un passage à niveau** (Chem d f) || Schutzschiene f. *oder* Leitschiene f. *oder* Sicherheitsschiene f. eines Bahnüberganges || guard *or* safety *or* side rail of a railway crossing.

contre-résonance f. || Stromresonanz f. || parallel resonance; antiresonance.

contre-retable m. (Arch) || Altarschrein m. || altar screen.

contre-roue f. **à chaîne** || Gegenkettenrad n. || counter chain wheel.

contre-sens m., **en ~** || in entgegengesetztem Sinne m. || in contrary direction.

contre-signature f. || Gegenzeichnung f. || counter mark.

contre-signer || gegenzeichnen || to countersign.

contre-support m. || Gegenlager n. || outer support.

contre-tailler *voir* contre-hacher.

contre-tank m. || Kampfwagenjäger m.; Tankzerstörer m. || tank destroyer.

contretemps m. || widriger Zufall m. *oder* Umstand m.; widrige *oder* üble Lage f. || disappointment; mishap.

contre-tirer (Impr) || Gegenabdruck m machen *oder* herstellen || to counter-draw; to take a counter proof of a counter drawing.

contre-torpilleur m. || Torpedobootjäger m. || torpedo boat destroyer.

contre-valeur f. || Gegenwert m. || counter-value; equivalent.

contre-vapeur f. || Gegendampf m. || counter steam. / **donner ~** || Gegendampf m. geben; mit Dampf m. bremsen || to cushion with steam buffering.

contrevent m. || Fensterladen m.; Laden m. || window-shutter. / **~** (Métal) || Windstein m. || blast stone. / **~ du creuset d'un feu d'affinerie allemand** || Gichtzacken m. eines Feinfeuers || plate opposed to the twyer plate of a German refining forge.

contreventement m. (Aéro) || Windverband m.; Querverspannung f. || wind bracing. / **~** (Arch hydr) || Kreuzverband m. || cross bracings pl. / **~** (Constr pont) || Querverbindung f.; Querversteifung f.; Windverkreuzung f. || cross *or* transverse bracing; floor girders pl. and lateral bracing. / **~ en diagonale** || diagonale Verstrebung f. || diagonal braces pl.

contribuable || steuerpflichtig || taxable; assessable.

contribuable m. || Steuerzahler m. || rate *or* tax payer.

contribution f. || Geldbeitrag m. || contribution; subvention. / **~ annuelle** || Jahresbeitrag m. || annual subscription. / **~ foncière** || Grundsteuer f. || land tax. / **~s** fpl. **indirectes** || Akzise f.; indirekte Steuern fpl. || excise; inland revenue. / **~ minière** || Bergwerksabgabe f. || mine dues pl. / **~ municipale** || Gemeindeabgabe f. || town dues pl.

contrôle m. || Kontrolle f.; Beaufsichtigung f. || control; supervision; check. / **appareil** m. **de ~** || Steuerapparat m.; Prüfgerät n.; Kontrollapparat m. || testing instrument; controlling apparatus. / **appareil** m. **automatique de ~** || selbsttätige Steuervorrichtung f. || automatic control appliance. / **appareil** m. **de ~ de foyer** || Feuerungskontrollapparat m. || controlling gear for furnaces. / **appareil** m. **de ~ pour pots de condensation** || Kondenstopfkontrollapparat m. || steam separator recorder. / **appareil** m. **de ~ pour usines** || Kontrollapparat m. für Fabriken || checking device for works. / **bordereau** m. **de ~** || Kontrollstreifen m. || detail strip. / **demande** f. **de ~** (Tél) || Überwachungsfrage f. || supervisory en-

quiry. / **dispositif** m. **de ~** || Nachprüfvorrichtung f. || quartering gauge. / **dispositif** m. **de ~ pour rivures** || Nietkontrollvorrichtung f. || rivet controlling device. / **échantillon** m. **de ~** || Gegenmuster n. || counter sample. / **installation** f. **de ~** || Kontrollanlage f. || control gear. / **mécanisme** m. **de ~** || Prüfvorrichtung f. || controlling *or* checking device. / **niveau** m. **de ~** || Prüflibelle f. || control level. / **procès-verbal** m. **de la table de ~** (Tél) || Überwachungsblatt n. || supervisor's report. / **rails** mpl. **mobiles et signaux** mpl. **de ~** || Kontrollweichen fpl. und Kontrollsignale npl. || interlocking points pl. and signals pl. / **relevé** m. **des ~s** (Tél) || Nachweisung f. der Überwachungsergebnisse || observation report. / **sonnerie** f. **de ~** || Kontrollwecker m. || pilot bell. / **support** m. **de ~** || Kontrollstutzen m. || control sleeve. / **système** m. **de ~** || Kontrollsystem n. || control system. / **table** f. **de ~** || Überwachungsplatz m., Kontrollplatz m. || supervisor's desk. / **tableau** m. **de ~ avec enregistreurs de puissances active et reactive** || Überwachungstafel f. mit Schreibgeräten zur Aufzeichnung von Wirkleistung und Blindleistung || supervisory board with recorders for registering active and reactive volt-amperes. / **tableau** m. **de ~** d'une installation de turbines || Turbinenüberwachungstafel f. || control board for turbine plant

contrôle m., **~ de l'air** || Luftkontrolle f. || aeronautical inspection. / **~ automatique des trains** || selbsttätige Zugüberwachung f. || automatic train control. / **~ de la charge** || Belastungsprüfung f. || testing the load. / **~ du chronomètre** || Uhrprüfung f. || chronometer test calibration, clock test. / **~ courant de l'exploitation** || laufende Betriebsüberwachung f. || routine works control. / **~ à distance** || Fernkontrolle f.; Ferneinstellung f. || remote control. / **~ électrique des secondes** || elektrische Sekundenkontrolle f. || electric seconds control. / **~ de l'exploitation des circuits interurbains** || Fernbetriebsüberwachung f. || trunk line observation. / **~ de fabrication** || Betriebsüberwachung f. || control of manufacturing operations. / **~ inverse** || Rückkontrolle f. || reversive control. / **~ des machines** || Maschinenüberwachung f. || controlling machines. / **~ de la marche** (Horl) || Gangkontrolle f. || working control. / **~ de mise à la terre** dans les avertisseurs d'incendie || Erdschlußkontrolle f. in Feuermeldeanlagen || earth control for fire alarm systems. / **~ d'onde à quartz** || Quarzsteuerung f. || crystal control. / **~ entre deux points** || Messung f. zwischen zwei Punkten || measuring between two points. / appareil m. pour le **~ de la production de l'énergie** || Apparat m. zur Überwachung der Energieerzeugung || apparatus for controlling the generation of power. / **~ rapide** || Schnellprüfung f.; Schnellrevision f. || rapid inspection. / **~ rapide de pièces fabriquées en série** || Schnellprüfung f. *oder* Schnellrevision f. von Massenteilen || rapid inspection of pieces produced in series. / installation f. pour le **~ de la répartition de l'énergie** || Einrichtung f. zur Überwachung der Energieverteilung || device for controlling the distribution of power. / **~ des passeports** || Paßkontrolle f. || passport examination. / avertisseur m. d'une installation combinée d'avertissement d'incendie et de **~ de rondes** || Melder m. einer vereinigten Feuermelde- und Wächterkontrollanlage || transmitter of a combined fire alarm and watchman control installation. / **~ des secondes du mouvement d'horlogerie** || Sekundenregelung f. des Uhrwerkantriebes || seconds control for the driving clock. / **~ avec vé à bascule** Messung f. im Schwenkprisma || measuring in V block

contrôler || nachprüfen || to check, to control, to register. / **~ la position du navire** || den Schiffsort m. nachprüfen || to check the ship's position / **~ un relais** || ein Relais n. steuern || to control a relay.

contrôleur m (Électr) || Fahrschalter m.; Steuerschalter m. || controlling switch, controller / **cylindre** m. **de ~** (Électr) || Schaltwalze f. || controller cylinder

contrôleur m., **~ (pour appareils) de levage** || Hubsteuerschalter m.; Hubfahrschalter m. || derricking controller. / **~ de compteurs à gaz** || Gasuhrableser m. || gas meter inspector. / **~ électrique** || elektrischer Kontrollapparat m. || electric controlling device / **~ de fabrication** || Betriebskontrollor m. || professional factory inspector. / **~ de rondes** || Wächterkontrolluhr f. || watchmen's control clock. / **~ de wagons** || Wagenkontrollor m. || wagon checker.

contusion f || Quetschung f. || bruise, contusion.

convalescent m. || Genesender m. || convalescent / **maison** f. **de ~s** || Erholungshaus n. für Genesende || convalescents' home.

convection f., **courant** m. **de ~** || Konvektionsstrom m. || convection current.

convection f. **électrolytique** || elektrolytische Konvektion f. || electrolytic convection.

convenable || zweckdienlich, sachdienlich; sachgemäß || serviceable, suitable, appropriate; efficient, relevant.

convenance f. || Schicklichkeit f. || convenience; propriety / **à ~** || auf Abruf m. || at *or* on call.

convenir || vereinbaren || to stipulate, to agree. / les selles fpl. conviennent aux rails || die Platten fpl. passen zu den Schienen || the plates pl. fit to the rails. / **~ un arrangement** || ein Übereinkommen n. treffen || to enter into an agreement.

convention f. (Accord) || Übereinkommen n.; Übereinkunft f.; Abkommen n.; Vereinbarung f. || compromise; arrangement. / **~** (Communauté) || Interessengemeinschaft f. || combination *or* union of interests; combine; working agreement; trust; pool. / **~ avec l'État** || Staatsvertrag m. || government agreement. / **~ légale** entre employeur et employé || Rechtsverhältnis n. zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer || legal relations pl. between employer and employed. / **~ postale universelle** || Weltpostvertrag m. || universal postal convention. / **~ internationale pour le service météorologique** || internationales Wetterdienstabkommen n. || international convention for meteorological service. / **~ au tarif** || Tarifvertrag m. || tariff agreement. / **~ télégraphique internationale** || Welttelegrafenvertrag m. || international telegraphic convention. / **s'écarter de la ~ de travail** || das Arbeitsverhältnis n. beendigen || to terminate the engagement. / **~ verbale** || mündliche Vereinbarung f. || verbal agreement.

convergence f. || Konvergenz f. || convergence. / **angle** m. **de ~** || Konvergenzwinkel m. || angle of convergence. / **appareil** m. **pour mesurer l'angle de ~** || Konvergenzwinkelmesser m. || convergence angle gauge

converger || konvergieren || to converge

conversation f (Tél) || Gespräch n. || call. / **abonné** m **au régime de la ~ taxée** || Teilnehmer m mit Einzelgebührenanschluß || message rate subscriber. / **abonnement** m. **à ~s taxées** || Fernsprechanschluß m. gegen Gesprächsgebühren || message rate. / **annonciateur** m. **de fin de ~** || Schlußklappe f. || supervisory indicator. / **bouton** m. **de ~** || Dienstleitungstaste f. || order wire speaking key. / **compteur** m. **de ~s** || Gesprächszähler m. || message register, service meter / **compteur** m. **avertisseur de durée de ~s** || Gesprächsuhr f. mit Lampensignal, Kontrolluhr f. || time recorder *or* check / **double ~** (Tél) || Doppelsprechen n. || phantom telephony. / **durée** f **de ~** || Gesprächsdauer f || duration of a call. / **durée** f. **maximum de la ~** || Höchstdauer f. des Gespräches || maximum duration of call. / **durée** f. **taxable de la ~** || gebührenpflichtige Gesprächsdauer f. || chargeable period of call / **durée** f. **totale de la ~** || Gesamtgesprächsdauer f || total duration of call. / **échanger des ~s** || Gespräche npl. führen || to exchange conversation. / **écoulement** m **des ~s** || Verkehrsabwickelung f., Gesprächsabwickelung f || handling of calls *or* of traffic. / **écouter en tiers une ~** || mithören || to intercept a conversation / **essai** m. **de ~** || Sprechversuch m. || speech test. / **fiche** f **de ~** || Gesprächsblatt n. || call ticket. / **fil** m. **de ~** || Sprechader f || speaking wire. / **installation** f. **pour ~ collective** || Rundgesprächseinrichtung f. || conference-call installation. / **ligne** f. **de ~** || Dienstleitung f. || order wire. / **minutes** fpl. **de durée de la ~** || Gesprächsminuten fpl. || duration of call in minutes. / **position** f. **de ~** || Sprechstellung f. || speaking position. / **qualité** f. **de la ~** || Sprachgüte f. || quality of speech / **relais** m. **de fin de ~** || Schlußzeichenrelais n. || clearing *or* supervisory relay. / **servir d'intermédiaire dans une ~** || ein Gespräch n. vermitteln; in ein Gespräch n. eingreifen || to come in circuit during a conversation. / **signal** m. **de fin de ~** || Schlußzeichen n. || clearing *or* supervisory signal. / **taxe** f. **de ~** || Einzelgesprächsgebühr f. || message rate. / **unité** f. **de ~** || Gesprächseinheit f. || unit call.

conversation f., **~ abandonnée** || Gespräch n., auf welches verzichtet wird || refused *or* abandoned call. / **~ par abonnement** || Abonnementsgespräch n.; Monatsgespräch n. || conversation by subscription; abonnement call. / **~ admise** || zulässiges Gespräch n. || permissible call. / **~ de banlieue** || Vorortsgespräch n. || junction *or* toll call. / **~ boursière** || Börsengespräch n. || stock-exchange call. / **~ éclair** || Blitzgespräch n. || lightning call. / **~ d'état** || Staatsgespräch n. || official *or* government call. / **~ fortuite**

à heure fixe || Festzeitgespräch n. || fixed time call. / ~ **internationale** || Auslandsgespräch n. || international call. / ~ **interurbaine** || Ferngespräch n || inland trunk call. / ~ **locale** || Ortsgespräch n. || local call. / ~ **non taxée** || gebührenfreies Gespräch n. || no-charge call. / ~ **ordinaire** || gewohnliches Gespräch n. || ordinary call. / ~ **avec préavis** || Gespräch n. mit Voranmeldung || preadvice call. / ~ **de presse par abonnement** || Presseabonnementsgespräch n. || press conversation by subscription. / ~ **privée** || Privatgespräch n. || ordinary call. / ~ **refusée** *voir* ~ abandonnée. / installation f. pour ~s fpl. **secrètes** || Geheimsprecheinrichtung f. || installation for secret conversations. / ~ **de service** || Dienstgespräch n. || service call / écoulement m. de ~s **de service d'arrivée vers** les appareils d'une installation téléphonique privée automatique || Vermittlung f. von ankommenden Amtsgesprächen nach den Apparaten einer selbsttatigen Hausfernsprechanlage || distribution of incoming exchange calls to the stations of a private automatic telephone installation / ~ **suburbaine** *voir* ~ de banlieue / ~ **supplémentaire** || Zusatzgesprach n || supplementary call. / ~ **taxée** || gebuhrenpflichtiges Gespräch n. || fee *or* charged call / ~ **téléphonique** || Telefongesprach n., Gesprach n. || telephone conversation *or* communication; call / ~ **urbaine** *voir* ~ locale. / ~ **urgente** || dringendes Gesprach n. || urgent call.

converser || schwenken || to converse; to slew, to swing.

conversion f. (Chim) || Umsetzung f. || conversion. / **poste** m. **de** ~ **souterrain** || unterirdisches Umformerwerk n || underground converter station.

convertible || umwandelbar, verwandelbar, umkehrbar || convertible.

convertir || umwandeln; verwandeln || to convert. / ~ **le courant alternatif en courant continu** || Wechselstrom m. in Gleichstrom m. umwandeln || to convert alternating current into continuous current

convertissage m., produit m. de ~ (Meun) || Ausmahlprodukt n. || attrition product.

convertissement m. || Konvertierung f.; Verwandlung f. || conversion.

convertisseur m. (Électr) || Einankerumformer m. || rotary converter. / ~ (Lamin) || Glattwalzenstuhl m. || mill with smooth rolls. / ~ (Métal) || Konverter m. || converter. / **acier** m. **Bessemer de petit** ~ || Kleinbessemerstahl m. || baby Bessemer steel. / **anneau** m. **de** ~ || Konverterring m. || converter ring. / **fond** m. **de** ~ || Konverterboden m. || converter bottom. / **hall** m. **des** ~**s** || Konverterhalle f. || converter shop. / **machine f. à damer les fonds de** ~**s** || Konverterbodenstampfmaschine f. || machine to stamp converter bottoms. / **opérateur m. du** ~ || Konverterkipper m. || converter leverman. / **tourillon m. du** ~ || Schildzapfen m. des Konverters || converter trunnion. / **wagonnet m. de transport pour fonds de** ~**s** || Bodeneinsatzwagen m. für Konverter || truck for converters.

convertisseur m., ~ **d'aciéries** || Stahlkonverter m. || steel converter. / ~ **avec autodémarrage** (Électr) || Umformer m. mit Selbstanlauf || converter with self-starter. / ~ **de courant** (Électr) || Stromumformer m. || current converter. / ~ **de courant alternatif en continu** || Wechselstromgleichstromumformer m. || alternating to continuous current converter. / ~ **électrolytique** || elektrolytischer Gleichrichter m. || electrolytic converter. / ~ **à mercure** (Électr) || Quecksilbergleichrichter m || mercury converter. / ~ en forme de **poire** (Mét) || birnenförmiger Konverter m || pear-shaped converter. / ~ **rotatif** (Électr) || rotierender Umformer m. || rotatory converter. / ~ **de soudure** || Schweißumformer m || welding transformer. / ~ **statique à vapeur de mercure** || Quecksilberdampfgleichrichter m. || mercury vapour static converter. / ~ **triphasé-continu** || Drehstromgleichstromumformer m. || three-phase to continuous current converter.

convexe || erhaben; bauchig; konvex || convex. / **miroir** m. ~ **en verre argenté** || Glassilberkonvexspiegel m. || silvered convex glass reflector

convexité f. du cours d'une rivière || ausgehende Flußkrummung f. || outward bend or convex sinuosity of a river

convocation f. || Berufung f. || convocation; requisition, appointment

convoi m. (Chem d f) || Eisenbahnzug m. || railway train. / ~ (Mar) || Schleppzug m., Geleitschiff n || train. / ~ **d'aller et retour** || Pendelzug m || down-and up-train. / ~ **de camions automobiles** || Kraftwagenlastzug m. || motor freight car train. / ~ **parcourant toute la ligne** || Durchgangszug m. || through train. / ~ **de retour** || Zuruckzug m. || up-train.

convoquer quelqu'un à un poste public (Tél) || jemand (an einen offentlichen Fernsprecher) herbeirufen || to summon a person to a public call office.

convoyer || begleiten; eskortieren || to convoy.

convoyeur m. (Drague) || Becherkettenforderer m. || bucket chain conveyer. / ~ (Mar) || Geleitschiff n. || convoy-ship. / ~ **aspirateur** || Saugluftforderer m. || suction conveyer. / ~ **de coulée** || Gießband n. || pouring conveyor. / ~ **à courroie** || Gurtforderer m. || belt conveyor. / ~ **à secousses** || Schuttelrinne f. || jigging conveyer.

coopération f. || Zusammenarbeit f. auf gemeinnutziger Grundlage || cooperation.

coopératif || kooperativ; mitwirkend || cooperative. / **banque f. coopérative** || Genossenschaftsbank f. || cooperative bank. / **société f. coopérative** || Genossenschaft f.; Konsumverein m. || cooperative association.

coopérative f. || Konsumverein m. || cooperative society.

coopérer || zusammenarbeiten || to cooperate.

coordonnée f. || Koordinate f. || coordinate. / **appareil m. pour la mesure des** ~**s** destiné aux travaux astronomiques || Koordinatenmeßapparat m. für astronomische Zwecke || coordinate measuring instrument for astronomical purposes. / **axe m. des** ~**s** || Koordinatenachse f. || coordinate axis. / **origine f. des** ~**s** || Koordinatenanfang m. || origin of coordinates. / **rectification f. des** ~**s** || Koordinatenverbesserung f. || correction of coordinates. / **système m. de** ~**s** || Koordinatensystem n. || coordinate system.

coordonnées fpl., ~ **obliques** || schiefwinklige Koordinaten fpl. || oblique-angled coordinates pl. / ~ **polaires** || Polarkoordinaten fpl. || polar coordinates pl. / ~ **rectangulaires** || rechtwinklige Koordinaten fpl. || right-angled coordinates pl. / ~ **tangentielles** || Tangentenkoordinaten fpl. || tangential coordinates pl. / ~ **triangulaires** || Dreilinienkoordinaten fpl. || trilinear coordinates pl.

copahu m., baume f. de ~ || Kopaivabalsam m. || copaiba balsam.

copal m. || Kopal m ; Kopalharz n. || copal; copal resin. / **huile** f. **de** ~ || Kopalöl n. || copal oil. / **laverie** f. **de** ~ || Kopalwäscherei f. || copal washing. / **vernis** m. **au** ~ || Kopallack m. || copal varnish.

copal m., ~ **fossile** || Kopalin m. || mineral resin; fossil copal; high-gate resin; copaline

copeau m. (Charp) || Hobelspan m.; Span m. || chip; shaving, splinter. / ~ (Tourn) || Drehspan m. || chip; turning; cutting. / **bande f. de** ~**x** || Spanband n. || strip of chips / **caisse** f. **à** ~**x de savon** || Seifenspanekasten m. || soap chip container. / **déchireur m. à** ~**x** || Spanezerreißer m. || apparatus for tearing off the shavings. / **faire des** ~**x** || Spane mpl. schneiden || to cut chips pl. / **formation f. d'un** ~ || Spanbildung f. || formation of a cutting. / **installation f. d'aspirateurs pour** ~**x** || Spaneabsauganlage f. || shaving suction plant. / **largeur f. du** ~ || Spanbreite f. || width of cutting *or* of chip. / **stries fpl. de** ~**x** || Spanschicht f. || layer of cuttings. / **sur** ~**x mpl.** || gespant || chipped. / **tous les** ~**x mpl. sont enlevés** directement de la machine par aspiration || alle Späne mpl. werden unmittelbar aus der Maschine abgesogen || all shavings pl. are sucked off directly from the machine.

copeaux mpl. || Drehspane mpl. || turnings pl. / ~ **de bois** || Hobelspane mpl., Holzspane mpl. || wood shaving; parings pl. / ~ **de cire** || Wachsspane mpl. || wax shavings pl. / ~ **du cylindre** || Walzenspäne mpl. || cylinder shavings pl. / ~ **de foret** || Bohrspäne mpl. || (bore) chips pl.; borings pl. / ~ **de plomb** || Bleispane mpl. || lead filings pl.

copie f. || Durchschlag m. || (carbon) copy; duplicate. / ~ (Impr) || Manuskript n. || manuscript. / **composer une** ~ || ein Manuskript n. absetzen || to set a copy. / **lampe f. à arc pour travaux de** ~ || Kopierbogenlampe f. || copying arc lamp. / **teneur** m. **de** ~ || Manuskripthalter m. || copy holder. / **travaux mpl. de** ~ || Kopierarbeiten fpl. || copying work.

copie f., ~ **argentée d'un réseau** || versilberte Gitterkopie f. || silvered grating replica. / ~ **au carbone** || Durchschlag m.; Kopie f. || carbon copy. / ~ **certifiée** || beglaubigte Abschrift f. || attested *or* certified copy. / ~ **conforme** || gleichlautende Abschrift f. || true copy. / ~ **de contrat** || Vertragsabschrift f. || copy of contract. / **en** ~ || abschriftlich || copied; in duplicate; by way of copy *or* duplicate. / ~ **de facture** || Fakturabschrift f. || copy of invoice. / ~ **hectographique** || hektografischer Abzug m. || hectographic copy. / ~ **légalisée** *voir* ~ certifiée. / ~ **de lettres** || Kopierbuch n. || copy book. / ~ **à la main** || Manuskriptabschrift f. || manuscript copy. / ~ **au net** || Reinschrift f. || fair copy. / ~ **pour le service de comptabilité** || Buchhaltungsdurchschlag m. || copy for the accounting department. / ~ **de**

traite || Wechselkopie f. || copy of a bill. / ~ valide || rechtsgültige Abschrift f. || legalized copy. / ~ vérifiée *voir* ~ certifiée.

copie-lettres m. *voir* copie de lettres.

copier || kopieren; abschreiben; abklatschen; durchschlagen; durchschreiben || to copy. / mine f. à ~ || Kopiermine f. || copying mine. / mortaiseuse f. à ~ || Kopierstoßmaschine f. || die shaper. / presse f. à ~ || Kopierpresse f. || copying press. / presse f. à ~ les lettres || Briefkopierpresse f. || letter press; copy-book press. / presse f. rotative à ~ || Kopierdrehpresse f. || rotative copying press.

copiste m. de musique || Notenschreiber m. || copier of notes.

coporistique m. || Hühneraugenmittel n. || corn cure

coprah m. || Kopra f. || copra. / huile f. de ~ || Kopraöl n. || copra oil. / séchoir m. à ~ || Kopratrockner m. || copra dryer.

coprah m. cochinchinois || Cochinkopra f. || Cochin copra.

coprolithe m. || Koprolith m. || coprolite

copropriétaire m. || Mitinhaber m. || partner in a firm.

copulation f. || Kopplung f || coupling.

copuler || koppeln || to couple.

coq m. (Horl) || Unruhedeckplatte f. || plate covering the balance.

coque f. || Schale f. || shell; hull / ~ (Arch nav) || Rumpf m.; Unterschiff n || hull. / la ~ du navire à des rentrants à l'avant et à l'arrière || der Schiffsrumpf ist vorn und achtern eingezogen || the hull of the ship being recessed forward and aft. / proue f. de la ~ || Bootsbug m. || bow of boat.

coque f., ~ de bateau *voir* ~ d'un navire. / ~ de bâtiment de mer || Seeschiffsrumpf m. || hull of a sea-going vessel / ~ de chaudière || Kesselmantel m. || shell of boiler. / ~ du Levant || Kockelskorn n. || cockle. / ~ d'un navire || Schiffsrumpf m. || hull of a vessel. / ~ de noix (Mar) || Nußschale f.; sehr kleines Boot n., Seelenverkäufer m || cockle shell.

coquemolle f. || Knackmandel f. || shell almond.

coquetier m. || Eierbecher m. || egg cup.

coquillage m. || Muschelschale f. || shell. / articles mpl. en ~s || Muschelwaren fpl. || shell articles pl. *or* goods pl. / ouvrier m. en ~s || Muschelarbeiter m. || shell worker. / pêcheur m. de ~s || Muschelfischer m. || shell-fish *or* cockle mussel gatherer.

coquillage m. plein || volle Muschel f. || full mussel.

coquille f. (Animal) || Muschelschale f.; Muschel f. || shell; mussel. / ~ (Bout) || Oberboden m. *oder* Oberplatte f. eines Knopfes || shell. / ~ (Fond) || eiserne Gußschale f.; Schale f.; Kokille f. || cast iron mould; chill; ingot *or* shot mould. / ~ (Meuble) || Muschelgriff m. || drawer pull. / coulée f. en ~ || Schalenguß m., Hartguß m. || die cast; chilled iron castings pl. / fonte f. en ~ *voir* coulée en ~. / meule f. de fonte en ~ || Hartgußläufer m. || chilled-iron runner. / moulage m. en ~ || Kokillenguß m. || chilled castings pl. / pêcheur m. de ~s *voir* coquillage, pêcheur de ~s.

coquille f., ~ du chapeau || Kranz m. *oder* Rand m. eines Hutes || crown *or* brim of a hat. / ~ de coussinet || Lagerschale f. || bushing. / ~ galvanoplastique || Kupferniederschlag n. || copper shell. / ~ en plâtre || Gipsform f. || plaster mould. / ~ de tiroir || Schubladengriff m. || nob.

coquiller || in Kokillen fpl. gießen || to chill.

coquillier || muschelig || conchoidal; shelly.

coquillier m. || Muschelsammlung f. || collection of shells.

cor m. (Méd) || Hühnerauge n. || corn. / ~ (Mus) || Horn n. || horn. / coupe-~s m. || Hühneraugenmesser n || corn knife.

cor m. de chasse || Jagdhorn n. || hunting horn.

corail m. || Koralle f. || coral. / branche f. de ~ || Korallenzinke f. || branch of coral. / décor m. à coraux || Korallenschmuck m. || coral ornament. / pêche f. du ~ || Korallenfischerei f. || coral fishery. / préparateur m. de coraux || Korallenzubereiter m. || coral worker. / objets mpl. en coraux artificiels || künstliche Korallenwaren fpl. || imitation coral ware.

corail m., ~ en branches || Zweigkoralle f. || coral in branches. / ~ en morceaux || Bruchkoralle f. || coral in fragments. / ~ naturel || natürliche Koralle f. || natural coral.

corailleur m. || Korallenfischer m. || coral fisherman *or* diver.

corbeau m. (Bât) || Konsole f.; Kragstück n.; Kragstein m.; Balkenstein m. || ancon; truss; corbel; console.

corbeille f. (Arch) || Blumenkorb m || corbel. / ~ (Expl min) || Füllfaß n.; Füllkorb m. || coal basket *or* measure *or* skip. / tresseur m. de ~s || Korbflechter m. || basket plaiter.

corbeille f., ~ en bois tressé || Spankorb m. || wood shaving basket. / ~ de bureau || Briefkorb m. || basket for office. / ~ de chapiteau || Kern m. *oder* Glocke f. eines Kapitells || bell *or* basket *or* corbel of a capital. / ~ à coke || Kokskorb m. || coke basket. / ~ à correspondance || Briefablegekasten m. || desk tray. / ~ à correspondance en fil métallique || Briefkorb m. aus Metalldraht || wire letter basket. / ~ à ouvrage || Nähkorb m. || work basket. / ~ protectrice pour lampes à incandescence || Schutzkorb m. für Glühlampen || basket protector for incandescent lamps. / ~ à rognures (Sucre) || Schnitzelfänger m. || shavings catcher. / ~ de transport (Expl min) || Förderkorb m. || hauling bridge.

corbillard m. || Leichenwagen m. || hearse.

cordage m. || Seilereierzeugnis n., Seilerware f. || cordage; rope *or* ropemaker's ware. / ~ (Mar) || Reep n.; Tau n.; Tauwerk n.; Leine f. || rope; ropes pl.; tackle; cord; line. / enveloppe f. de ~ || Seileinband m. || rope splice. / fabrication f. des ~s à la main || Handseilerei f. || rope making by hand. / machine f. pour la fabrication des ~s || Tauwerkherstellungsmaschine f. || cordage making machine. / pince f. à ~s || Seilklemme f. || rope catch.

cordage m., ~ de chanvre || Hanfseil n.; Hanftau n. || hemp-rope *or* cable; cord of hemp. / ~ commis en aussière || troßweise geschlagenes Tau n. || hawser-laid rope. / ~ commis en câble || kabelweise geschlagenes Tau n. || laid rope. / ~ commis de droite à gauche || linksgeschlagenes Tau n. || left-hand rope. / ~ commis de gauche à droite || rechtsgeschlagenes Tau n. || right-hand rope. / ~ commis en trois || dreischäftiges Tau n. || three-stranded rope. / ~ dépecé || Kalfatwerg n.; Werg n. || oakum. / ~ étrivé || abgenutztes Tau n. || damaged rope. / ~ de fil d'acier || Stahldrahtseil n. || steel-wire rope. / ~ goudronné || geteertes Tau n. || tarred rope. / ~ de jonc || Binsenstrick m. || rush rope. / ~ pour la marine || Schiffstauwerk n. || ship cable. / ~ à moufles || Flaschenzugleine f. || block and tackle rope. / ~ en quatre || vierschäftiges Tau n. || shroud-laid rope. / ~ en queue de rat || Kattsteertschot f.; gespitztes Tau n. || pointed rope. / ~ de remorque || Schleppleine f. || drag *or* tow line. / ~ vieux || altes Tauwerk n. || old cordage.

corde f. (Corderie) || Leine f.; Strick m. || cord; line. / ~ (Électr) || Leitungsschnur f.; Litze f. || cord. / ~ (Fil à coudre) Faden m || thread. / ~ (Mar) || Seil n. || rope; cable. / ~ (Math) || Sehne f. || chord; subtense. / ~ (Mesure de bois) || Klafter f. || cord. / ~ (Mus) || Musikinstrumentensaite f.; Saite f. || chord; string. / ~ (Textile) || Schnur f.; Kordel f. || cord, lace. / épisseur m. de ~s || Seilspleißer m || rope splicer. / monteur m. de ~s (Mus) || Saitenaufspanner m. || string fitter. / roue f. à ~ || Schnurrad n. || band pulley.

corde f. d'acier (Mus) || Stahlsaite f., Saitenstahldraht m.; Klavierdraht m. || steel string; piano string of steel. / ~ (Tél) || Stahldrahtseil n. || steel strand. / ~ pour l'hauban (Poteau) || Ankerseil n. || stay wire.

corde f., ~ d'alarme || Notleine f || communication cord. / ~ en amiante || Asbestseil n. || asbestos rope. / ~ d'un arc (Arch) || Kämpferlinie f. eines Bogens || chord of an arch. / ~ d'arçon pour chapeliers || Bogenschnur f. für Hutmacher || string for hatter's bow. / ~ à boyau || Darmsaite f. || cat gut string. / machine f. à fabriquer des ~s en boyaux || Darmsaitenherstellungsmaschine f || gut string making machine. / ~ de bourrage || Dichtungsschnur f. || packing cord. / ~ de chanvre || Hanfseil n. || hemp-rope *or* cable; cord of hemp. / ~ combinée d'acier et d'aluminium || Stahlaluminiumseil n. || steel aluminium strand. / ~ en coton || Baumwollschnur f.; Baumwollseil n. || cotton cord *or* rope. / ~ en cuir (Arch nav) || Lederreep n. || hide rope. / ~ d'écorce de tilleul || Lindenbastseil n. || linden cordage. / ~ de déchirure || Reißleine f. || release cord. / ~ à feu || gewöhnliche Lunte f. || slow match; match. / ~ filée (Mus) || übersponnene Saite f. || plated catgut string. / ~ en fils de fer || Drahtseil n. || wire cable. / ~ de fils métalliques || Drahtseil n. || wire rope. / ~ fils tordus || geschlagene Leine f. || braided cord; twisted rope. / ~ sans fin || Seil n. ohne Ende || endless cord *or* rope. / ~ de Gênes || Genuakord m. || Genua cord.

corde f. harmonique || Musiksaite f. || musical string. / ~ en boyaux || Instrumentendarmsaite f. || gut string for musical instruments. / ~ en soie || Seidensaite f. || silk string.

corde f., ~ pour instruments de musique || Instrumentensaite f. || string for musical instruments. / ~ de liber || Bastseil n. || bast rope. / ~ du licou || Halfterzügel m. || (head) collar rein. / ~ à linge || Wäscheleine f. || clothes line. / ~ de main douce || Manntausendseil n. || drawing rope. / ~ à mesurer || Meßschnur f. || measuring

cord. / ~ **métallique** || Drahtsaite f.; metallene Saite f. || music wire; wire string. / ~ **métallique** (Poteau) || Drahtseilanker m. || wire stay. / installation f. à polir le fil pour ~s **à musique** || Musikdrahtpoliereinrichtung f. || wire polishing device for string wires. / ~ **nue** || blankes Seil n. || bare rope. / ~ **en paille** || Strohseil n. || straw rope. / ~ **de piano** || Klaviersaite f. || piano cord. / ~ **de raquette** pour jeu de tennis || Tennisschlägersaite f. || tennis gut string. / ~ **du rouleau** (Impr) || Gurte f. *oder* Riemen m. an der Walze || girth. / ~ **de saisine** || Bändselleine f. || seizing line. / ~ **de sûreté** || Notleine f.; Zugleine f. || safety rope. / ~ **de suspension** pour câbles aériens || Luftkabeltragseil n. || messenger wire *or* supporting strand for overhead cables. / ~ **tendue** || gespannte Saite f. || drawn string. / ~ **de tirage** (Câble) || Zugseil n. || drawing-in rope. / ~ **à tirer un bateau** || Schleppleine f. || tow line; tracking rope. / ~ **à torons** *voy* ~ en fils tordus. / armatures fpl. pour ~ **de touage** || Tau- und Seilbeschläge mpl. || cable and cord fittings pl. / ~ **tressée** || geflochtene Leine f. || braided *or* plaited cord; plaited line.

cordé (Verr) || streifig || having cords pl.

cordeau m. (Arp) || Meßschnur f. || cord; measuring-tape. / ~ (Maç; Charp) || Maurerschnur f.; Schlagleine f.; Zimmerschnur f. || chalk line. / ~ **détonnant** || Zündschnur f. || quick match; firing tape. / ~ **à lessive** || Wäscheleine f. || clothesline. / ~ **de mise de feu** || Zündschnur f. || slow match. / ~ **porte-feu** *voir* ~ détonnant. / ~ **à tracer** || Absteckleine f. || tracing tape.

cordelet m. || Manchester m.; Kord m. || Manchester velvet; cord; velveteen, fustian. / ~ **à côtes** || gestreifter Manchester m. || striped cord.

cordelette f. || Bindedraht m. || binding-in wire.

cordelière f. (Chaussure) || Schnürsenkel m. || fancy cord; tag. / ~ (Impr) || Röschenzeile f. || flower line.

cordeline f. (Tiss) || Webekante f.; Sahlleiste f.; Sahlband n. || list; selvedge.

cordelle f. *voir* corde à tirer un bâteau. / **halage** m. **à la** ~ || Seiltreidelung f. || towing by men.

corderie f. (Lieu) || Reeperbahn f.; Seilerbahn f. || rope walk *or* yard. / ~ (Métier) || Reepschlägerei f.; Seilerei f.; Tauschlägerei f. || ropery. / **article** m. **de** ~ *voy* corderies. / **machine** f. **pour** ~ || Seilermaschine f. || ropery machine.

corderie f. **mécanique** || Maschinenseilerei f. || mechanical rope-making.

corderies fpl. || Seilerwaren fpl. || cordage; rope-maker goods pl. *or* articles pl.

cordier m. || Reeper m.; Reepschläger m.; Seiler m. || roper; rope maker. / **atelier** m. **de** ~ || Seilerbahn f. || ropery. / **maître** ~ || Seilermeister m. || foreman rope-maker.

cordiérite m. || Peliom m.; Kordierit m.; Dichroit m. || cordierite; dichroite.

cordon m. (Corderie) || Schnur f.; Senkel m. || cord; lace; string. / ~ (Électr) || Anschlußschnur f. || connection cord. / **dispositif** m. **de protection des** ~s || Schnurschutz m. || cord armouring. / **ferrets** mpl. **de** ~ || Schnurstecker m.; Kabelschuhe mpl. || cord terminal. / **machine à faire les** ~s || Bandmaschine f. || band-making machine. / **répéteur** m. **sur** ~s || Schnurverstärker m. || cord circuit repeater. / **spirale** f. **protectrice de** ~ || Schnurschutzspirale f. || armouring for cord. / **tresseur** m. **de** ~s || Senkelmacher m. || cord plaiter.

cordon m., ~ **d'alarme** || Notleine f. || bell pull. / ~ **d'amiante** || Asbestschnur f. || asbestos rope. / ~ **d'appel** || Verbindungsschnur f. || calling cord. / ~ **de batterie** || Batteriekabel n. || battery cable. / ~ **pour casque** (Radio) || Kopfhörerschnur f. || head cord. / ~ **de chaussure** || Schuhband n.; Schnürsenkel m. || shoe lace. / ~ **conducteur des câbles** || Kabellitze f. || strand wire of cables. / ~ **à conducteur** isolé par tuyau de caoutchouc || Gummischlauchleitung f. || rubber tube wiring. / ~ **de couvercle** || Deckelriemen m. || cover strap. / ~ **de demande** (Tél) || Abfrageschnur f. || answering cord. / ~ **élastique** || Gummigurt m. || elastic strap. / ~ **d'une embarcation** || Scheuerleiste f. || sheer rail; rubbing strake. / ~ **d'essais** || Prufschnur f. || test cord. / ~ **pour faces à main** || Lorgnettenschnur f. || cord for lorgnettes. / ~ **à deux fiches** || Schnur f mit zwei Stöpseln || double-ended cord. / ~ **à x fils** || x-adrige Schnur f. || x-conductor cord. / ~ **flexible** || Leitungsschnur f. || flexible (cord). / ~ **graphité** || Graphitschnur f. || graphited cord. / ~ **de l'indicateur** || Indikatorschnur f. || indicator string *or* cord. / ~ **d'une monnaie** || Kordelrand m. einer Munze || engrailed ring round a coin; milled edge. / ~ **de montre** || Uhrband n. || watch ribbon. / ~ **de poste d'abonné** || Anschlußschnur f. fur Fernsprechgehäuse || instrument cord. / ~ **de prolongement** || Verlängerungsschnur f. || elongation cord. / ~ **de raccordement** (Tél) || Verbindungsschnur f. || connecting *or* junction cord. / ~ **de renvoi** || Umschalteschnur f.; Überfuhrungsschnur f. || connecting cord. / ~ **de réponse** || Abfrageschnur f. || answering cord. / ~ **de sac** || Sackband n. || sack tie; marline for sacks; rope yarn for tying bags. / ~ **de sonnette** || Klingelschnur f. || bell pull *or* rope. / ~ **de soulier** || Schuhriemen m.; Schnürsenkel m. || boot lace. / ~ **souple** || biegsame Litzenschnur f. || flexible cord. / ~ **souple à torsons de brins fins** || Schnur f. mit Drahtlitzenleiter || tinsel cord. / ~ **pour suspension** || Pendelschnur f. || pendant cord. / ~ **pour télégraphie** || Telegrafenschnur f. || flexible cord for telegraphs. / ~ **pour téléphonie** || Telefonschnur f. || flexible cord for telephone. / ~ **de tirage** pour relever le couvercle de l'objectif || Zugschnur f. zum Aufklappen des Objektivdeckels || draw cord for opening lens cap.

cordonner || rändeln; kordeln || to mill.

cordonnerie f. || Schuhmacherei f. || shoe making.

cordonnet m. || kordonnierte Seide f. || twisted silk. / **coton**-~ || Glanzzwirn m. || glace thread; sewing cotton.

cordonnet m. **d'or** || Goldschnur f. || spun gold.

cordonnier m. || Schuhmacher m.; Schuster m. || (boot and) shoemaker. / **maître** m. ~ || Schuhmachermeister m. || master shoemaker. / **ouvrier** m. ~ || Schuhmachergeselle m. || shoe maker. / **outil** m. **pour** ~s || Schuhmacherwerkzeug n. || shoemaker's tool. / **poix** f. **de** ~ || Schusterpech n. || shoemaker *or* common black pitch.

cordonnier m. **sur mesure** || Maßschuster m. || boot maker to measure.

cordonnière, machine f. ~ || Maschine f. für Stiefelfertigung || machine for bootmaking.

cordouan m. || Korduan n. || cordwain; cordovan, cordovan leather.

corelline f. || Korellin m.; Kupferindigo m. || indigo copper.

coréoplastie f. || Lederpressen n. || leather embossing.

coriace || ledern || (made of) leather.

coriandre f. || Koriander m || coriander.

corindon m. || Korund m. || corundum. / **brique** f. **de** ~ || Korundstein m. || corundum brick.

corindon m., ~ **artificiel** || kunstlicher Korund m. || artificial corundum. / ~ **ferrifère** || Schmirgel m. || emery. / ~ **granulaire** *voir* ~ ferrifère. / ~ **harmophane** || gemeiner Korund m.; Diamantspat m || common corundum. / ~ **hyalin** || edler Korund m. || precious corundum.

cornaline f. || Karneol m. || cornelian, carneol.

cornassain m. || Hornarbeiter m. || horn worker.

corne f. (Animal) || Horn n. || horn. / ~ (Cheval) || Huf m. || hoof. / ~ (Mus) || Trompete f. || horn. / **apprêt** m. **de** ~ || Hornbearbeitung f., Hornzurichtung f. || horn dressing. / **apprêteur** m. **de** ~ || Hornarbeiter m. || horn worker. / **articles** mpl. **en** ~ || Hornwaren fpl. || horn ware *or* goods pl. / **bout** m. **de** ~ || Hornspitze f. || horn tip. / **découpeur** m. **de** ~ || Hornschneider m. || horn cutter. / **feuille** f. **de** ~ || Hornplatte f. || horn plate. / **en forme** f. **de** ~ || hörnerartig || horn shaped. / **gratteur** m. **de** ~ || Hornschleifer m. || horn polisher. / **objets** mpl. **en** ~ *voir* articles en ~. / **presseur** m. **de** ~ || Hornpresser m. || horn presser. / **sciage** m. **de** ~ || Hornschneiden n. || horn cutting. / **tabletterie** f. **de** ~ *voir* articles en ~.

corne f. **artificielle** || Kunsthorn n. || artificial *or* imitation horn. / **articles** mpl. **en** ~ || Kunsthornwaren fpl. || imitation horn ware. / **machine** f. **à fabriquer la** ~ || Kunsthornherstellungsmaschine f. || artificial horn producing machine.

corne f., ~ **pour automobiles** || Autohupe f. || automobile horn. / ~s fpl. **de bestiaux** || Viehhörner npl. || cattle horns pl. / ~ **bigarrée de bestiaux** || geflecktes Viehhorn n. || spotted cattle horn. / ~ **de buffle** || Büffelhorn n. || buffalo horn. / ~ **de cerf calcinée** || gebranntes Hirschhorn n. || charred hartshorn. / ~ **de cape** || Sturmgaffel f. || storm trysail gaff.

corne f. **de cerf** || Hirschhorn n. || stag horn. / **huile** f. **de** ~ || Hirschhornöl n. || oil of hartshorn.

corne f. **de cerf,** ~ **artificielle** || künstliches Hirschhorn n. || artificial hartshorn. / ~ **calcinée** || gebranntes Hirschhorn n. || burnt hartshorn.

corne f., ~s fpl. **d'un chariot à ridelles** || Wagenrungen fpl. || stud staves pl. / ~ **de chèvre** || Ziegenhorn n. || goat's horn. / ~s fpl. **de la crémaillère d'un cric** || Gabel f. der Zahnstange einer Winde || crutch *or* double claw *or* forked end *or* horns pl. of the rack of a jack. / ~ **électrique** || elektrische Hupe f. || electric siren. / ~ **de grande voile goélette** || Großgaffel f. || main

gaff. / **~ de misaine goélette** || Vorgaffel f. || fore gaff. / **~ de papier** (Impr) || Papierzeichen n.; Zeichen n. || token. / **~ de vache** || Kuhhorn n. || cow horn.

corné, masse f. **~e** || hornähnliche Masse f. || hornlike mass.

cornée f. (Oeil) || Hornhaut f. || cornea. / **courbure f. de la ~** || Hornhautkrümmung f. || curved profile of the cornea.

cornéenne f. || Hornfels m. || hornfels.

cornet m. (Mus) || Horn n. || horn. / **~** (Papier) || Tüte f. || paper bag. / **~** (Poisson) || Sepia f.; Tintenfisch m. || cuttle *or* black fish. / **~ d'automobile** || Kraftwagenhupe f. || motor car horn. / **~ acoustique** || Hörrohr n. || hearing trumpet. / **~ mécanique** || mechanisch betätigte Hupe f. || mechanical horn. / **~ en papier** || Papiertüte f. || paper bag. / fabrique f. de **~s en papier** || Tütenfabrik f. || paper-bag manufacture. / **~ à piston** || Klapphorn n. || cornet.

cornetier m. || Hornarbeiter m. || horn-dresser *or* presser; horner.

corneur m. **de cartes à jouer** || Spielkartenеckenabrunder m. || plying-card rounder-off.

corniche f. (Arch) || Kranzgesims n. || cornice. / **machine f. à faire les ~s dans les bords** || Gesimsmaschine f. || moulding machine.

corniche f., **~ d'une fenêtre** || Fenstergesims n. || plain moulding at the head *or* foot of a window. / **~ au pied du toit** || Dachgesims n. || eaves mouldings pl. / **~ de piédestal** || Kranz m. des Säulenstuhles || cornice, surbase mouldings pl. / **~ de porte** || Türverdachung f. || head moulding.

cornichon m. || Pfeffergurke f. || gherkin.

cornier || an einer Ecke f. stehend || corner / **rancher** m. **~** || Eckrunge f. || end stanchion. / **support** m. **~** || Winkelkonsole f. || angle bracket.

cornière f. (Arch nav) || Heckstütze f.; Heckseitenstütze f.; Windvierungsstütze f. || top-timber of the fashion piece; side counter timber. / **~** (Bât) || Eckpfeiler m. || corner pillar; stone stud; butt pier. / **~** (Mach) || Winkeleisen n. || angle *or* angular *or* corner iron. / **éclisse** f. **~** || Winkellasche f. || angle fish plate.

cornière f. à ailes, ~ égales || gleichschenkliges Winkeleisen n. || sectionals pl. with equal sides. / **~ inégales** || ungleichschenkliges Winkeleisen n. || unequal angle iron.

cornière f., **~ de bordure** || Saumwinkel m. || seam angle. / **~ à boudin en fer** || Bulbwinkeleisen n.; Wulstwinkeleisen n. || bulb angle iron. / **~ pour contrerails** || Zwangschienenwinkel m. || rolled section for guide and check rails. / **~ de l'éclisse** || Laschenschenkel m. || flange of the fish plate. / **~ de guidage** || Führungswinkeleisen n. || guide angle. / **~ membrure** (Arch nav) || Spantwinkeleisen n. || frame angle-iron. / **~ de la membrure** || Gurtungswinkel m. || flange angle. / **~ de renfort** || Versteifungswinkeleisen n. || stiffening angle-iron. / **~ de renforcement** || Eckwinkel m. || angle iron bracket. / **~ de tôle** || Eckblech n. || sheet metal corner piece.

cornillon m. || Knochenzapfen m. || horn core.

cornouiller m. || Kornelkirschenholz n.; Hartriegelholz n. || cornel wood.

cornue f. (Chim) || Glühkolben m.; Retorte f. || retort. / **~** (Métal) || Birne f.; Retorte f. || converter. / **chargeur** m. **de ~s** || Retortenfüller m. || retort filler. / **garnissage** m. acide **de la ~** || saures Konverterfutter n. || acid lining of the converter. / **machine f. de chargement pour ~s** || Lademaschine f. für Retorten || charging machine for retorts.

cornue f., **~ de grès** || irdene Retorte f. || earthen retort. / **~ d'une haute résistance à la température** || hitzebeständige Retorte f. || heat-resisting retort. / **~ soudée** || geschweißte Retorte f. || welded retort. / **~ en terre réfractaire** || Tonretorte f. || refractory clay retort. / **~ tubulée** || Röhrenretorte f. || tubulated retort. / **~ en verre** || Glasretorte f. || glass retort.

cornus m. (Expl min) || weiße Kreideschicht f. mit Feuersteinen || layer of white chalk containing flints.

coroi m. (Arch nav) || Schmiersalbe f. für den Schiffsboden || coat.

corozo m. || Steinnuß f. || corozo *or* ivory nut. / **bouton** m. **en ~** || Steinnußknopf m. || button of corozo. / **noix f. de ~** *voir* corozo.

corporation f. || Innung f. || corporation. / **~ de métier** || Gilde f. || corporation, guild.

corporel || körperlich || physical.

corps (Chim) || Körper m. || body, substance. / **~** (Géom) || Körper m. || solid, body. / **~** (Impr) || Schriftkegel m. || (type) body. / **~** (Mort) || Leiche f. || corpse. / **~** (Tiss) || Harnisch m. || harness m. / **~** (Tronc) || Rumpf m. || body. / **fil m. de ~** || Ader f. zum Stöpselkörper || sleeve *or* test wire. / **force f. de ~** (Impr) || Schriftgrad m. || size of type.

corps m., **~ administratif** || Verwaltungsrat m. || managing committee; board of governors. / **~ d'arbre** || Baumstamm m. || stem *or* trunk of tree. / **~ de bâtiment** || Rumpf m. eines Gebäudes; Baukörper m. || work; body of a building. / **~ de bielle** || Schaft m. der Treibstange || body of the main rod. / **~ en bois** || Holzkörper m. || wooden body. / **~ de la boîte d'essieu** || Achslagergehäuse n. || axlebox body *or* case. / **~ de la boîte à huile** *voir* **~** de la boîte d'essieu. / **~ du boulon** || Schaft m. des Bolzens || shank of the bolt. / **~ de la carosserie** || Wagenkasten m. || body of carriage. / **~ central du bâtiment** || Mittelbau m. || frontage. / **~ de charrue** || Pflugkasten m.; Pflugkörper m. || body of the plough. / **~ d'une chaudière** || Kesselmantel m.; Kesselkörper m. || body of a boiler; boiler body. / **~ de chauffage** || Heizkörper m. || heating member *or* body. / **~ de chauffage forme cartouche** || patronenförmiger Heizkörper m. || cartridge shaped heating member. / **~ de chauffe inexplosible** || explosionssicherer Heizkörper m. || explosion-proof heating member. / **~ de chauffe tubulaire** || Rohrheizkörper m. || tube heating member. / **~ d'une cloche** || Glockenkörper m. || barrel; body of a bell. / **~ colorant pour émailleries** || Farbkörper m. für die Emailleindustrie || colouring body for enamel works. / **~ composé** || zusammengesetzter Körper m. || compound body. / **~ de couleur claire** || heller Körper m. || light body. / **~ de couleur foncée** || dunkler Körper m. || dark body. / **~ de couleur sombre** *voir* **~** de couleur foncée. / **~ creux** || Hohlkörper m. || hollow body; tube blank. / **étirage** m. **de ~s creux de forme irrégulière** || Ziehen n. unregelmäßig geformter Hohlkörper || drawing of irregular-formed hollow parts. / **~ du cylindre** || Zylindermantel m. || cylinder casing. / **~ du cylindre à vapeur** || Dampfzylinderkörper m. || steam cylinder body. / **~ cylindrique** (Loc) || Langkessel m. || boiler barrel *or* shell. / **~ dix** (Impr) || Garmond f. || small pica. / **~ d'égale résistance** || Körper m. von gleichem Widerstande || body of equal strength. / **~ élémentaire** (Chim) || Grundstoff m. || element; elementary *or* simple body. / **~ enseignant** || Kollegium n. || board; council. / **~ entraîné** || Beimengung f. || substance carried with. / **~ de l'essieu** || Achskörper m.; Achsschaft m., Mittelachse f. || axle center *or* shaft; body of axle. / **~ d'essieu en bois** (Carross) || Achsfutter n. || axletree bed. / **~ étranger** || Fremdkörper m. || foreign matter *or* body *or* substance. / **~ de fiche** || Stöpselkörper m. || sleeve. / **~ flottant** || schwimmender Körper m. || floating body. / **~ flottant** (Aéro) || Tragwerk n. || floating body. / **~ fluide** || flüssiger Körper m. || fluid body. / **~ de fusée** || Satzstück n.; Zünderkörper m. || body of the fuze. / **~ gazeux** || gasförmiger Körper m. || gaseous body. / **~ gras** || Fettstoff m. || fatty matter *or* substance. / **~ gras neutre** || Neutralfett n. || neutral fat. / **~ gras d'origine animale** || tierischer Fettstoff m. || animal grease. / **~ gras d'origine végétale** || pflanzlicher Fettstoff m. || vegetable grease. / **~ immergé** || eingetauchter Körper m. || immersed body. / **~ à incandescence** || Glühkörper m. || glowing body. / **~ d'induit** (Électr) || Ankerkörper m. || rotor *or* armature body. / **~ de l'instrument** || Instrumentenkörper m. || body of the instrument. / **~ intérieur du cylindre** || Zylindereinsatz m. || cylinder liner. / **~ pour lampes de poche** || Taschenlampenhülse f. || pocket-lamp case. / **~ de lettre** || Schriftkegel m. || body *or* shank *or* depth of a letter. / **~ liquide** || tropfbar flüssiger Körper m. || liquid body. / **~ plus lourd que l'air** || Körper m. schwerer als Luft || body heavier than air. / **~ d'une machine** || Körper m. *oder* Hauptteil m. einer Maschine || body *or* solid *or* main piece of a machine. / **~ de métier** || Gewerkschaft f. || trade union. / **~ des mineurs** || Knappschaft f. || society of miners; miners' association *or* union. / **~ de la moindre résistance** || Körper m. des kleinsten Widerstandes || body of least resistance. / **~ mort** (Arch hydr) || Katt f. || bollard. / **~ mort** (Mar) || Hafenanker m. || moorings pl. / **~ mort** (Pont) || Landschwelle f. || shore beam. / **~ d'une moufle** || Gehäuse n. einer Rolle *oder* Flasche || pulley frame *or* shell; block. / **~ organique** (Chim) || organischer Stoff m. || organic compound. / **~ de palier** || Lagerkörper m. || plumber block; pedestal of body. / **~ de palier du cylindre supérieur** || Oberwalzenlagerkörper m. || top roll bearing body. / **~ plus pesant que l'eau** || sanker Körper m.; Körper m. schwerer als Wasser || body heavier than water. / **~ de pinces d'avance avec mors** || Vorschubpatronenkörper m. mit Einsätzen || master feed chuck with jaws. / **~ de piston** || Kolbenkörper m. || piston body.

/ ~ **de platine** (Arm) || Schloßblech n. || lock plate. / ~ **de pompe** || Pumpengehäuse n. || pump housing. / ~ **d'une poulie** *voir* ~ d'une moufle. / ~ **d'une presse** || Hauptgestell n. einer Buchdruckerpresse || body of a printer's press. / ~ **du projectile** || Geschoßkörper m. || body of the projectile. / ~ **rigide** || starrer Körper m. || rigid body. / ~ **de rivet** || Nietschaft m. || shaft of rivet; rivet shank. / ~ **de la roue** || Radkörper m. || wheel body. / ~ **des sapeurs pompiers** || Feuerwehr f. || fire brigade. / ~ **simple** *voir* ~ élémentaire. / ~ **solide** || fester Körper m. || solid; solid body. / ~ **de soupape** || Ventileinsatz m.; Ventilkörper m. || valve case *or* disk. / ~ **de la soupape de compression** || Druckventileinsatz m. || cage of delivery valve. / ~ **de troupe de télégraphistes** || Telegrafentruppe f. || signal corps. / ~ **de la tuyère** || Düsenkörper m. || nozzle body. / ~ **d'un vaisseau** || Schiffskörper m.; Schiffsrumpf m. || hull of a ship. / ~ **vitré** || Glaskörper m. || vitreous body. / ~ **de voie** || Bahnkörper m. || body of railway. / ~ **de voiture** *voir* ~ de carrosse.

corpusculaire || korpuskular; atomistisch || corpuscular.

corpuscule m. || Massenteilchen n.; Atom n || corpuscule.

correct || regelrecht || correct; regular; methodical.

correcteur m. (Impr) || Korrektor m. || reader; reviser; corrector. / ~ (Tél) || Entzerrer m. || equalizer. / ~ **série** (Tél) || Längenentzerrer m. || series equalizer.

correction f. || Korrektur f., Berichtigung f. || correction. / ~ **de l'aberration de sphéricité** *voir* ~ sphérique. / ~ **apportée à la carte** || Kartenverbesserung f. || correction of the map. / ~ **d'auteur** || Verfasserverbesserung f. || author's proof. / ~ **chromatique** || chromatische Korrektion f. || chromatic correction. / ~ **complète** || Vollberichtigung f. || full correction. / ~ **de la distorsion de la prise de vue** || Entzerrung f. der Bildaufnahme || rectification *or* restitution of the picture. / ~ **d'effet de fatigue** || Nachwirkungsberichtigung f. || correction for hysteresis *or* lag. / ~ **d'effet résiduel** *voir* ~ d'effet de fatigue. / ~ **d'un instrument** || Berichtigung f. eines Instrumentes || correction of an instrument / ~ **optique de l'amétropie** || optische Berichtigung f. des fehlsichtigen Auges || optical correction of the defective sight. / ~ **d'une rivière** || Kanalisierung f. eines Flusses || correcting a river. / ~ **sphérique** || sphärische Korrektion f. || spherical correction. / ~ **thermométrique** || Wärmegradberichtigung f. || correction for temperature. / ~ **des torrents** || Wildbachverbauung f. || damming of torrents.

corrélation f. || Korrelation f. || correlation.

correspondance f. || Briefwechsel m.; Schriftverkehr m.; Schriftwechsel m. || correspondance. / ~ **en langues étrangères** || fremdsprachiger Schriftwechsel m. || correspondence in foreign languages.

correspondant (Math) || gleichnamig || correspondent; homologous. / ~ **à** || entsprechend || corresponding to.

correspondant m. || Geschäftsfreund m. || correspondent; business connexion.

corridor m. || Korridor m. || corridor; gallery; passage. / ~ **dérobé** || geheimer Gang m.; Nebengang m. || private corridor.

corrigé (Compas) || rechtweisend || true.

corriger || Fehler mpl. beseitigen; berichtigen; korrigieren; abändern || to correct; to alter; to cure. / ~ **la carte** || die Karte f. berichtigen || to correct the map. / ~ **des defauts** mpl. **d'équilibre** || Gleichgewichtsstörungen fpl. beseitigen || to correct disturbances pl. of the balance. / ~ **une épreuve** || auf einer Druckfahne f. *oder* auf einem Bürstenabzug verbessern; Korrektur f. lesen || to read the clean proof / ~ **les erreurs** mpl. **instrumentales** || die Instrumentalfehler mpl. berichtigen || to correct the instrumental errors pl. / ~ **les indications** fpl || die Angaben fpl. verbessern || to correct the data pl. / ~ **sur le plomb** (Impr) || Korrekturen fpl. auf dem Blei lesen || to correct type.

corrodant m. || Korrosionsmittel n. || corroding agent, corrosive.

corrodé || abgefressen; angefressen || corroded.

corroder || anfressen; abfressen; korrodieren; ätzen || to corrode, to macerate.

corroi m. (Arch hydr) || Lettendamm m. || layer of puddled clay. / ~ **de terre glaise** || Lettenschlag m.; Lehmschlag m. || puddle.

corroirie f || Lederfabrik f. || curriery; currier's works pl.

corrosif || fressend || corrosive. / **non-~** || rostfrei || stainless. / **pouvoir** m ~ || Ätzkraft f. || causticity

corrosif m. || Ätzmittel n.; Beize f. || etchant. / **faire disparaître à l'aide d'un ~** || abätzen || to corrode off.

corrosion f. || Freßschaden m.; Korrosion f.; Lochfraß m.; Ausnagung f. || corrosion. / **figure** f. **de** ~ || Ätzfigur f. || etched figure.

corrosion f., ~ **des bornes** || Anfressen n. der Klemmen || terminal corrosion. / ~ **électrolytique** || elektrolytische Zerstörung f. || electrolytic corrosion. / ~ **des rives** || Uferabbruch m. || demolition; break of banks. / **dû à la** ~ || infolge von Korrosion f. || owing to corrosion. / ~ **des tôles de la chaudière** || Ausfressung f. der Kesselbleche || corrosion of boiler plates. / ~ **par un torrent** || Abspulung f. durch Wildwasser || washing-away by a torrent.

corroyage m. (Métal) || Gärben n.; Raffinieren n. || refining. / ~ **de cuir** || Lederzurichtung f. || leather currying.

corroyer (Bât) || festrammen || to ram. / ~ (Carp) || schruppen || to jack; to plane roughly; to rough-plane. / ~ (Men) || fügen || to shoot; to smooth. / ~ (Métal) || gärben || to refine; to weld; to pile. / ~ (Tann) || gerben || to curry; to dress hides pl. / ~ **l'acier** || den Stahl m. gar machen *oder* gärben *oder* raffinieren || to refine the steel. / ~ **l'aire** f. || den Boden festrammen || to ram the ground. / ~ **le cuir** || das Leder zurichten || to dress leather. / ~ **l'étain** || das Zinn gattern || to refine tin. / ~ **la terre** *voir* ~ l'aire. / ~ **la tranche d'une planche** || ein Brett n. fügen *oder* säumen; die Kante eines Brettes abhobeln || to shoot the edge of a board.

corroyeur m. || Gerber m. || currier. / **couteau** m. **de** ~ || Gerbermesser n. || currier's knife.

corroyeur m. **de fer** || Schweißer m. || blacksmith.

corroyeur-chevrier m. || Ziegenledergerber m. || goat skin currier.

corruption f. || Bestechung f. || bribery.

corsage m. (Vêtem) || Mieder n.; Leibchen n. || bodice. / **acier m. pour baleines de** ~ || Korsettfederstahl m. || steel for corset springs.

corsagière f. || Taillenarbeiterin f. || bodice maker.

corsaire m. (Mar) || Handelszerstörer m. || commerce raider.

corset m. || Korsett n. || corset; stays pl. / ~ (Corsage) || Mieder n. || bodice. / ~ (Enfant) || Latz m. || feeder; bib. / ~ (Pneu) || Mantelmanschette f. || blow-out patch. / **coupeur** m. **en** ~**s** || Korsettschneider m. || stay cutter. / **étoffe** f. **pour** ~**s** || Korsettstoff m. || corset *or* stay material. / **lacet** m. **de** ~**s** || Korsettschnur f. || stay lace. / **machine f. pour la fabrication des œillets pour** ~**s** || Korsettösenmaschine f. || machine for corset eyes.

corset m., ~ **orthopédique** || orthopädisches Korsett n. || orthopædic corset. / ~ **tissé** || gewebtes Korsett n. || woven corset.

corsetier m. || Korsettmacher m. || stay maker.

corvette f. || Korvette f. || corvette; sloop of war.

cosécante f. || Kosekante f. || cosecant.

cosinus m. || Kosinus m. || cosine. / **série** f. **du** ~ || Kosinusreihe f. || series of the cosinus.

cosinus m. **verse** || Kosinusversus m. || coversed sine.

cosmétique-pharmaceutique, industrie f. ~ || kosmetisch-pharmazeutische Industrie f. || cosmetic pharmaceutical industry.

cosmétique f. || Kosmetik f. || cosmetic.

cosmique || kosmisch; das Weltall betreffend || cosmic. / **fait** m. ~ || kosmischer Vorgang m. || cosmic event.

cosmographie f. || Kosmografie f., Weltallbeschreibung f. || cosmography. / **instrument** m. **de** ~ || kosmografisches Instrument n. || cosmographical instrument.

cosse f. (Câble) || Kausche f.; Kabelschuh m || thimble. / ~ (Fruit) || Schale f.; Hülse f.; Schote f. || shell; peel; husk; pod. / ~ **de câble** || Kabelschuh m. || cable lug *or* eye; thimble. / ~ **pour cordages** || Seilkausche f. || grummet thimble. / ~ **en forme de cœur** || Herzkausche f. || heart-shaped thimble. / ~ **de hauban** (Poteau) || Ankerkausche f. || thimble. / ~ **polaire** || Polschuh m. || lead cup; pole shoe.

cossetterie f. || Zichoriendarre f. || chicory drying.

cossu || dickhülsig; dickschalig || thick-skinned.

costume m. || Kostüm n.; Tracht f.; Anzug m. || costume; fashion; style of dressing. / **dessinateur** m. **de** ~**s** || Kostümzeichner m. || dress designer.

costume m., ~ **de bain** || Badeanzug m. || bathing dress. / ~ **de bal masqué** || Maskenkostüm n. || fancy dress. / ~ **de cavalier** || Reitanzug m. || riding costume *or* habit. / ~ **pour enfants** || Kinderanzug m. || children's suit. / ~ **inattaquable aux acides** || Säureanzug m.; säurefester Anzug m. || acidproof clothing. / ~ **de sport** || Sportkleidung f. || sport outfits pl.;

sport wear. / ~ **théâtral** || Theaterkostüm n. || play costume.

cotangente f. || Kotangente f. || cotangent.

cote f. (Arp) || Kote f. || cote. / ~ (Dessin) || Maßangabe f. || dimension. / ~ (Quote-part) || Quote f.; Beitragsanteil m. || portion. / ~ **de l'agio** || Geldkurszettel m. || exchange list. / ~ **barométrique** || Barometerstand m. || barometric height. / ~ **de la Bourse** || Kurzsettel m. || stock exchange list. / ~ **d'un dessin** || eingeschriebenes Maß n. einer Zeichnung || figured dimension of a drawing. / ~ **de niveau** || Meereshöhenzahl f.; Höhenzahl f.; Ordinate f. || relative elevation. / ~ **des prix** || Preisnotierung f. || quotation.

côte f. (Anatomie) || Rippe f. || rib. / ~ (Arch) || Gewölberippe f.; Rippe f. || nerve; rib. / ~ (Mar) || Kuste f. || coast. / ~ (Tabac) || Rippe f. || stalk. / **configuration f. de la** ~ || Küstengestaltung f. || configuration of coast. / **éclairage des ~s** || Kustenbeleuchtung f. || shore lighting. / **faire** ~ (Mar) || auf Grund m. sitzen || to ground; to touch the ground.

côte f., ~ **accore** || steile Kuste f. || bold coast. / ~ **basse** || flache *oder* niedrige Küste f. || flat coast; low shore. / ~ **de dôme** || Kuppelrippe f. || rib of a dome. / ~ **élevée** *voir* ~ accore. / ~ **escarpée** *voir* ~ raide. / ~ **escarpée couverte de dunes** || Dünensteilküste f. || steep coast covered with dunes. / **au large de la** ~ || in der Nähe f. der Kuste || off the coast. / **le long de la** ~ || an der Kuste f. entlang; längs der Kuste f. || along the coast; alongshore. / ~ **malsaine** || gefährliche Kuste f. || foul coast. / ~ **à pic** *voir* ~ raide. / ~ **raide** || Steilkuste f. || shelving coast. / ~ **rocheuse** || felsige Kuste f. || rocky coast. / ~ **garnie de roches** *voir* ~ rocheuse / ~ **saine** || reine Küste f. || clear coast. / ~ **au vent** || Luvküste f.; Luvwall m. || weather *or* windward shore. / ~ **sous le vent** (Mar) || Leeküste f.; Legerwall m. || lee shore.

coté || kursfähig || current; in circulation.

côté m. || Seite f. || side. / **vue f. de** ~ || Seitenansicht f. || side view.

côté m., ~ **d'un angle** || Schenkel m. eines Winkels || side *or* leg of an angle. / ~ **de la basse tension** || unterspannungsseitig || lower-voltage side. / ~ **chair** (Peau) || Aasseite f.; Fleischseite f. || flesh side. / **à chaque** ~ || an jeder Seite f. || an each side. / ~ **d'un coin** || Seitenfläche f. eines Keils || side *or* lateral face of a wedge. / ~ **de commande** (Mach) || Antriebsseite f. || driving *or* right *or* off-side. / ~ **continu** (Électr) || Gleichstromseite f. || direct- *or* continuous-current side. / ~ **coulée de l'acier** || Stahlabstichseite f. || steel tapping side. / ~ **coulée des scories** || Schlackenabstichseite f. || slag tapping side. / ~ **du crédit** || Haben n.; Habenseite f. || credit side; creditors pl. / **des deux ~s mpl.** || beiderseitig || on both sides pl. / ~ **de devant d'un mur** || Mauerfront f.; Außenseite f. einer Mauer || face *or* outside of a wall. / ~ **droit du conducteur d'un attelage** || Handseite f. || off-side. / **beau ~ d'une étoffe** || rechte Seite f. *oder* Schönseite f. eines Stoffes || good *or* right side of a fabric. / ~ **d'une figure** || Seite f. einer ebenen Figur || side of a figure. / ~ **de front** || Vorderseite f. || front side. / ~ **de la haute tension** || Oberspannungsseite f. || higher-voltage side. / ~ **large** || Breitseite f. || broad side. / ~ **ligne** (Électr) || Leitungsseite f. || line side. / ~ **de la moelle** || Hirnseite f. des Holzes || || cross way *or* end way *or* pin way of the grain; end grain of the wood. / ~ **d'un navire** || Seite f. eines Schiffes || side of a ship. / **de notre** ~ || unsererseits || for our part. / **petit** ~ (Triangle rectangle) || Kathete f. || small side of a rectangular triangle. / ~ **de service** (Mach, Impr.) || Bedienungsseite f. || laying-on side. / ~ **de sous-verge** (Voiture) || Handseite f. || off-side. / ~ **terre** || landseitig || at inland end. / ~ **triphasé** || Drehstromseite f. || three-phase current side. / ~ **du vent** || Luvseite f.; Windseite f. || weather side *or* gage. / ~ **sous le vent** || Lee f.; Leeseite f. || lee (side). / ~ **volant** (Mach) || Schwungradseite f. || flywheel side.

coteau m. (Colline) || Hugel m. || hillock; little hill. / ~ **d'un barrage** || Hang m. einer Talsperre || side of a barrage.

coter un dessin || die Maße npl. in eine Zeichnung einzeichnen || to write *or* draw the dimensions pl. into a design.

côtier m. || Küstenlotse m. || coasting pilot.

cotière f. (Textile) || Längenstuhl m. || legging frame. / ~ **à la gobile** || Rippenstrickerin f. || gobile rib knitter.

cotillon m., **accessoires mpl. de** ~ || Kotillonartikel mpl. || cotillon articles pl.

cotisation f. || Veranlagung f.; Einschatzung f. || contribution; subvention. / ~ (Expl min) || Zubuße f. || disbursement.

coton m. || Baumwolle f. || cotton. / **de** ~ || baumwollen || cotton-made. / **alimenteur m. de** ~ || Baumwollspeiser m. || cotton supplier. / **articles mpl. en** ~ || Baumwollwaren fpl. || cotton goods pl. / **bois m. de** ~ || Baumwollholz n. || cottonwood. / **batteur m. de** ~ || Baumwollschlagmaschinenarbeiter m. || cotton shaker. / **boudineur m. de** ~ || Baumwollvorgarnspinner m. || cotton roving-frame tenter. / **bouilleur m. de** ~ **explosif** || Schießwollekocher m. || gun-cotton boiler. / **briseur m. de** ~ *voir* batteur de ~. / **cardage m. de** ~ || Baumwollkrempelei f. || cotton carding. / **cardeur m. de** ~ || Baumwollkrempler m. || cotton carder. / **contremaître m. de filature de** ~ || Baumwollspinnereimeister m. || cotton spinning master. / **déballeur m. de** ~ || Baumwollballenaufmacher m. || cotton bale breaker. / **déchet m de** ~ || Baumwollabfall m. || cotton waste. / **déchireur m. de balles de** ~ *voir* déballeur de ~. / **dévidage m. de** ~ || Baumwollhaspelei f. || cotton winding. / **dévideur m. de** ~ || Baumwollweifer m. || cotton reeler. / **diableur m. de coton** ~ || Baumwollwolfer m. || cotton willower *or* deviller. / **doubleur m. de** ~ || Baumwolldublierer m. || cotton doubler *or* ribbon hand. / **effilochage m. de** ~ || Baumwollabfallreißerei f. || cotton hard waste breaking. / **effilocheur m. de** ~ || Baumwollreißer m. || cotton hard waste breaker tenter. / **éplucheur m. de** ~ || Baumwollrupper m. || cotton picker tenter. / **étaleur m. de** ~ || Baumwollausbreiter m. || cotton lap machine minder; cotton lapper. / **étireur m. de** ~ || Baumwollstrecker m. || cotton drawing-frame tenter. / **étireur m. en fin de** ~ || Baumwollfeinstrecker m. || cotton speeder tenter. / **étireur m. intermédiaire de** ~ || Baumwollmittelstrecker m. || cotton intermediate tenter. / **fil m. de** ~ || Baumwollgarn n.; Baumwollzwirn m. || cotton yarn *or* thread. / **filature f. de** ~ (Action de filer) || Baumwollspinnerei f. || cotton spinning. / **filature f. de** ~ (Fabrique) || Baumwollspinnerei f. || cotton mill. / **filature f. de déchets de** ~ || Baumwollabfallspinnerei f.; Baumwollkunstspinnerei f. || waste cotton spinning. / **fileur m. de** ~ || Baumwollspinner m. || cotton spinner. / **finisseur m. de** ~ || Baumwollausrüster m. || cotton finishing machine minder. / **huile f. de** ~ || Baumwollsaatöl n.; Baumwollsamenöl n. || cotton seed oil. / **installation f. de presses à** ~ || Baumwollpreßanlage f. || pressing plant for cotton. / **laveur m. de** ~ || Baumwollwäscher m. || cotton washer. / **laveur m. de déchets de** ~ || Baumwollabfallwäscher m. || cotton waste washer. / **machine f. à égrener le** ~ || Baumwollentkernungsmaschine f. || cotton enucleation machine. / **machine f. à filer le** ~ || Baumwollspinnereimaschine f. || cotton spinning machine. / **machine f. à préparer le** ~ || Baumwollvorbereitungsmaschine f. || cotton dressing machine. / **mélangeur m. de** ~ || Baumwollmischraumarbeiter m. || cotton mixer. / **nappeur m. de** ~ *voir* étaleur de ~. / **nettoyeur m de** ~ || Baumwollreiniger m. || cotton cleaner. / **ouvrier m. de wellow de** ~ *voir* diableur ~. / **peignage m. de** ~ || Baumwollkämmerei f. || cotton combing. / **peigneur m. de** ~ || Baumwollkammer m. || cotton comber. / **presse f. à mettre le** ~ **en balles** || Baumwollballenpresse f. || cotton baling press. / **propriétaire m. d'une filature de** ~ || Baumwollspinnereibesitzer m || owner of a cotton spinning-mill / **résidu m de graines de** ~ || Baumwollsamenrückstand m. || cotton seed residue. / **retordage m. de** ~ || Baumwollzwirnerei f. || cotton twist mill. / **retordeur m. de** ~ || Baumwollzwirner m. || cotton twister. / **réunisseur m. de** ~ *voir* doubleur de ~. / **soigneur m. de réunisseur de filature de** ~ || Baumwollspinnmaschinendublierer m. || cotton spinning railway head tenter. / **teinturerie f. de** ~ || Baumwollfärberei f. || cotton dyeing plant. / **tissage m. de** ~ || Baumwollweberei f. || cotton weaving. / **trieur m. de déchets de** ~ || Baumwollabfallsortierer m. || cotton waste hand.

coton m. **artificiel** || Kunstbaumwolle f. || artificial cotton. / **machine f. de fabrication du** ~ || Kunstbaumwollefertigungsmaschine f. || artificial cotton making machine.

coton m., ~ **astringent** || blutstillende Watte f. || styptic cotton. / ~ **azotique** || Schießbaumwolle f.; Nitrozellulose f. || explosive *or* gun *or* collodion cotton, nitrocellulose. / ~ **à broder** || Stickbaumwolle f. || embroidery cotton. / ~ **brut** || Rohbaumwolle f. || raw cotton. / ~ **en cogne** || Baumwollsamen m. || cotton seed. / ~ **collodion** || Kollodium(baum)wolle f. || collodion cotton. / ~ **à coudre** || Baumwollnähfaden m. || sewing cotton. / ~ **courte-soie** || kurzstaplige Baumwolle f. || short-staple cotton. / ~ **égrené** || entkernte Baumwolle f. || ginned cotton. / ~ **non égrené** || nicht entkernte Baumwolle f. || seedy cotton. / ~ **épluché** || gezupfte Baumwolle f. || picked cotton. / ~ **explosif** *voir* ~ azotique. / ~ **filé** || Twist m. || twist. / ~ **longue-soie** || langstaplige Baumwolle f. || long-staple cotton. / ~ **à**

mèche || Dochtbaumwolle f. || wick yarn. / ~ **mercerisé** || merzerisierte Baumwolle f. || mercerized cotton. / ~ **nankin** || Nankingbaumwolle f. || nankeen cotton. / ~ **à nettoyer** || Putzlappen m.; Putzwolle f. || rags pl. *or* tow flannel for cleaning. / ~ **à nitrer** || Nitrierbaumwolle f. || nitrating cotton. / ~ **phénique** || Karbolwatte f. || carbolated cotton. / ~ **de pin** || Fichtennadelwolle f.; Waldwolle f. || pine wool. / ~ **à polir** || Putzbaumwolle f. || waste cotton. / ~ **stérilisé** || sterilisierte Watte f. || sterilized cotton. / ~ **styptique** *voir* ~ astringent. / ~ **à tricoter** || Strickbaumwolle f. || knitting cotton. / ~ **de verre** || Glaswolle f. || glass wool.

coton-cordonnet m. || Glanzzwirn m. || glace thread; sewing cotton.

cotonnade f. || Kattun m. || cotton cloth, calico; cotton.

cotonnerie f. || Baumwollpflanzung f. || cotton plantation.

cotonneux || wollig; flockig || cottony.

cotonnier m. (Bot) || Baumwollstaude f. || cotton tree *or* shrub. / ~ (Ouvrier) || Baumwollarbeiter m. || cotton operative.

coton-poudre m. || rauchschwaches Pulver n. || nitro cotton *or* smokeless powder

côtoyer une terre || langs der Kuste f. fahren || to coast; to range the coast; to run down the coast.

cotre m. || Kutter m. || cutter. / ~ **de la douane** || Zollfahrzeug n.; Zollkutter m. || revenue cutter. / ~ **gréé en brigantine** || Briggkutter m. || brig cutter

cotret m. || Reisbund n.; Reisigbundel n., Welle f. || bavin, bush bundle; fag(g)ot, fascine

cotte f. de mailles || Panzerhemd n. || coat of mail.

cotunnite f. || Kotunnit n.; Chlorblei n. || native chloride of lead; cotunnite.

cou m. || Hals m. || neck. / ~ **d'une cornue** || Hals m. einer Retorte || neck of a retort. / ~ **de cygne** || Schwanenhals m. || swan neck. / ~ **de l'isolateur** || Isolatorenhals m. || groove of insulator.

couchage m. (Pap) || Kautschen n.; Gautschen n. || couching.

couchart m. (Pap) || Gautscher m.; Kautscher m. || coucher.

couche f. || Bett n. || bed. / ~ (Brass) || Beet n. || couch. / ~ (Expl min) || Flöz n ; Schicht f.; Lager n. || vein; seam; layer; stratum; bed. / ~ (Fond) || Formbrett n.; Modellbrett n. || flask *or* moulding board. / ~ (Mach) || Lagerschale f. || bearing. / ~ (Rout) || Unterbettung f. || lit. / **la ~ affleure** || das Floz streicht zu Tage aus || the vein crops. / **affleurement m. de la ~** || Ausbeißen n. der Schicht || cropping-out of the bed. / **base f. d'une ~** || Liegendes n. || sill *or* floor of a seam. / **creusement m. d'une ~** || Durchteufung f. einer Schicht || sinking through a stratum *or* a layer. / **découvrir une ~ par la sonde** || eine Schicht f. anbohren || to find a layer by boring. / **deuxième** (Peint) || Deckanstrich m. || finishing coat. / **direction f. de la ~** || Verlauf m. des Flözes || strike of seam. / **la ~ se montre** *voir* couche, la ~ affleure. / **par ~s fpl.** || lagenweise || in layers pl. *or* beds pl. / **sur la plaque était versée une ~ d'acier dur** || **auf die Platte wurde eine Schicht harten Stahles aufgegossen** || **a layer of hard steel was cast upon the plate.** / **première ~** (Peint) || **Grundfarbe f.** || **ground colour.** / **puissance f. des ~s** || Mächtigkeit f. der Flöze || thickness of the seams. / **suivre les ~s fpl. dans leurs parcours** || die Schichten fpl. in ihrem Verlauf verfolgen || to trace the beds pl. along their course. / **toit m. d'une ~** || Hangendes n. || roof of a seam; hanging wall.

couche f. absorbante || absorbierende Schicht f. || absorbing stratum.

couche f. d'air || Luftschicht f. || stratum of air. / ~ **chaude** || warme Luftschicht f. || stratum *or* layer of warm air. / ~ **isotherme** || Luftschicht f. gleicher Wärme || isothermal air stratum. / ~ **pauvre en eau** || wasserarme Luftschicht f. || air layer *or* air stratum of low humidity. / ~ **riche en eau** || wasserreiche Luftschicht f. || air layer *or* air stratum of high humidity.

couche f., ~ d'amiante || Asbesteinlage f. || asbestos layer. / ~ **anti-acide** || säurebeständiger Anstrich m. || anti-acid coat. / ~ **d'argent apportée au feu** || eingebrannte Silberschicht || brazed-in silver layer. / ~ **d'argile** (Fond) || Lehmschicht f.; Lehmaufschlag m. || coat *or* layer of loam, loam coat. / ~ **d'argile** (Géol) || Tonschicht f. || clay layer. / ~ **d'asbeste** *voir* ~ d'amiante / ~ **battue** (Bât) || Lettenschlag m., Lehmschlag m.; Tonschlag m. || puddle. / ~ **de baume** || Kittschicht f. || layer of cement. / ~ **de béton** || Betonbett n. || concrete bed. / ~ **de bois** || Jahr n. *oder* Jahresring m. des Holzes || annual ring of timber / ~ **de brique** || Ziegelschicht f. || brick course.

couche f de caoutchouc, ~ collante || Klebgummischicht f. || layer of adhesive *or* sizing (A) rubber / ~ **imperméable au gaz** || gasundurchlässige Gummischicht f. || gas-retaining rubber film.

couche f., ~ carburée || kohlenstoffreiche Schicht f. || highly-carbonized surface. / ~ **de charbon** || Kohlenfloz n || coal seam; vein *or* layer of coal. / ~ **de couleur** || Farbenauftrag m.; Farbenlage f. || laying-on of colours. / ~ **de couverture** || Deckenschicht f. || upper layer. / ~ **de cuivre** || Aufkupferung f.; Kupferschicht f. || copper coating. / ~ **damée** || Stampfschicht f. || rammed layer. / ~ **décomposée** || Verwitterungsschicht f. || layer of weather-worn material. / ~ **en dressant** || steiles Flöz n. || steep dipping seam. / **en ~s fpl.** (Géol) || lagerformig || in beds pl. / première ~ **d'enduit** || Anwurf m.; Bewurf m.; erste Lage f.; Putz m.; Spritzwurf m. || rough-cast; laying; first coat; rendering skin. / ~ **à faible pendage** || flach einfallendes Flöz n. || gently dipping seam. / ~ **de feutre** || Filzunterlage f. || filt pad. / ~ **filtrante** || Filtrationsschicht f.; Filterbett n. || filter bed *or* layer. / ~ **de fondeur** || Gießkelle f.; Gießlöffel m. || casting *or* hand ladle. / ~ **de glace** || Eishulle f.; Eisbelag m. || coat *or* coating of ice. / ~ **de gravier** || Lage f. Kies; Kiesschicht f. || layer *or* coating of gravel; gravel layer. / ~ **de houille** || Kohlenflöz n.; Steinkohlenflöz n. || coal seam, vein of coal. / ~ **imperméable** || wasserundurchlässige Schicht f. || impervious layer. / ~ **inférieure** (Expl min) || liegende Schicht f. || floor; foot wall; sill; sole; bottom layer. / ~ **inférieure** du revêtement de route en béton || Unterschicht f. der Betonstraßendecke || lower stratum of the concrete road surface. / ~ **intermédiaire** (Câble) || Beilauffaden m. || intermediate layer. / ~ **d'isolation** || Isolierschicht f. || layer of insulation. / ~ **de jardin** || Gartenbeet n. || garden bed. / ~ **ligneuse annuelle** *voir* ~ de bois. / ~ **limite** || Grenzschicht f. || boundary layer. / ~ **de liquides** || Flüssigkeitsschicht f. || fluid stratum. / ~ **de minium** || Mennigantrich m. || red lead coating. / ~ **de mortier** || Mörtelschicht f. || layer of mortar. / ~ **de neige** || Schneedecke f. || covering *or* layer *or* sheet of snow. / ~ **neigeuse** || Schneewolkenbank f. || snow sheet. / ~ **nuageuse** || Nebelwolke f. || vapor cloud. / ~ **ordinaire** (Arch hydr) || Rücklage f. des Packwerks || back layer of fascine work. / ~ **d'oxyde** || Oxydschicht f. || film *or* layer of oxide.

couche f. de peinture || Farbanstrich m. || coat *or* layer of paints. / ~ **de poudre fulminante** || Zundhütchensatz m. || priming-matter *or* composition. / **première ~** || Grundanstrich m. || first *or* ground coat; knotting.

couche f. de peinture, ~ antirouille || Rostschutzanstrich m. || non-corrosive coating of paint. / ~ **au minium** || Menniganstrich m || coat of red lead / ~ **pour protéger** contre les influences atmosphériques || Schutzanstrich m. gegen Witterungseinflusse || protective coating to counteract the effects of the weather.

couche f., ~ perméable || durchlässige Schicht f. || permeable layer. / ~ **de pierres concassées** || Straßenbeschotterung f. || road metal. / ~ **pluvieuse** || Regenwolkenbank f. || rain sheet. / ~ **qui prend** (Brass) || Greifhaufen m. || caking *or* rough floor; mat. / ~ **productive** || abbauwurdige Schicht f. || productive bed. / ~ **protectrice** || Schutzschicht f. || protectional layer. / ~ **de remplissage** || (Acc) || Vergußschicht f. || layer of grouting. / ~ **de sable** || Kiesschuttung f. || ballasting. / **sans ~s fpl.** || flözleer || barren of seams pl. / ~ **de sel** || Salzflöz n || salt load *or* stratum. / ~ **de semis** || Saatbeet n. || seedbed. / ~ **sensible** || empfindliche Schicht f. || sensitive layer. / ~ **superficielle du sol** || Oberboden m. || top soil.

couche f. supérieure (Expl min) || Hangendes n. || upper surface. / ~ (Phot) || obere Schicht f. || upper layer. / ~ **du revêtement de route en béton** || Oberschicht f. fur Betonstraßendecke || surface of the concrete road cover.

couche f., ~ de tartre || Kesselstein m.; Pfannenstein m. || boiler fur. / ~ **à température constante** || wärmebeständige Schicht f. || stratum of constant temperature. / ~ **de terrain décomposé pulvérulant** || mulmige Erdschicht f. || layer of friable earth. / ~ **de terre** || Erdschicht f. || layer of earth. / ~ **de terre** (Fond) *voir* ~ d'argile. / ~ **de tuiles** (Brique) || Steinschicht f. || bolt. / ~ **de vapeur de métal** || Metalldampfschicht f. || stratum of metallic vapour. / ~ **de vernis** || Lackschicht f. || coating of japan. / ~ **vieille** || Althaufen m. || old floor *or* heap. / uniformité f. de **la ~ de zinc** || Gleichförmigkeit f. des Zinküberzuges || uniformity of the zinc coating.

couché, être ~ sur || aufliegen; sich stützen || to be supported. / **papier m. ~** || gestrichenes Papier n.; Glanzpapier n. || coated paper.

coucher, se ~ (Impr) || abfallen || to be broken. / **~ les feuilles** fpl. **de papier** || das Papier gautschen || to couch the paper sheets pl. / **~ les peaux** fpl. **gonflées** || die Häute fpl. versetzen || to spread the hides pl.

couchette f. || Koje f.; Schlafkoje f. || berth. / **~ à suspension** || Schwingkoje f. || swinging berth.

coucheur m. (Pap) || Gautscher m.; Kautscher m.; Papierstreicher m. || coucher.

couchis m. (Charp) || Schwartenbrett n.; Schalbrett n. || bolster; bridging; boarding. / **~ d'un grillage** || Rostbohle f.; Rostdiele f. || plank of a grating; platform.

coucou m. (Loc) || Rangiermaschine f.; Verschiebemaschine f. || ranging-locomotive; pony *or* switching engine.

coude m. (Anatomie) || Ellbogen m. || elbow. / **~** (Mach) || Maschinenkurbel f. || crank. / **~** (Tuyau) || Krummer m.; Knie n.; Kniestück n. || quarter bend; elbow. / **~ d'arbre** || Wellenkropfung f. || crank of a shaft. / **~ d'arrêt** || Fangband n. || safety-catch strap. / **~ d'échappement** || Auspuffkrümmer m. || bend for exhaust; exhaust bend. / **~ d'équerre** || Kniestuck n. || right-angle bend. / **~ faisant corps avec l'arbre** || aus einem Stück geschmiedete Kurbelwelle f. || solid crankshaft. / **~ de jonction** || Verbindungsknie n. || connecting knee. / **~ pliant** || Winkelhebel m. || crooked *or* elbow *or* angle lever. / **~ de rivière** || Flußkrummung f. || river bend. / **~ du vilebrequin** || Kröpfung f. der Kurbelwelle || throw of crankshaft.

coudé (Arbre) || gekropft || cranked. / **~** (Outil) || gekropft || crumped; with gullet end. / **essieu** m. **~** || Kurbelwelle f. || crank axle. / **essieu** m. **~ à corps oblique** || schragschenklige Kurbelwelle f. || oblique crank axle. / **manivelles** fpl. **intérieures lesquelles exigent que l'essieu soit ~** || Innenkurbeln fpl., die Achskröpfung erfordern || inside cranks pl. which necessitate cranked axles. / **membre** m. **~** || gekröpftes Glied n. || bent link.

cou-de-pied m. || Spann m. || instep.

couder || krümmen; biegen; kröpfen || to bend; to crook; to crank.

coudoir m. **d'aiguilles** || Nadelbiegezange f. || needle bending nipper.

coudran m. || Teer m. || tar.

coudranner (Mar) || teeren || to (paint with) pitch; to tar.

coudranneur m. || Teerer m. || tar-man.

coudre || nähen || to sew. / **~** (Reliure) || heften || to stitch. / **atelier** m. **de réparation de machines à ~** || Nähmaschinenausbesserungswerkstatt f. || sewing machine repairing workshop. / **machine** f. **à ~** || Nähmaschine f. || sewing machine. / **machine** f. **à ~ à manivelle** || Handnähmaschine f. || hand sewing machine.

coudre à la machine || mit der Maschine f. nähen || to sew by machine.

coudreuse f. (Reliure) || Heftmaschine f. || sewing machine. / **~** (Taill) || Nähmaschine f. || sewing-machine.

couettes fpl. **du ber** || Schlittenbalken mpl. *oder* Schlittenkufen fpl. des Ablaufgerüstes || bilge coads pl. *or* bilge ways pl. *or* sliding baulks pl. of the cradle.

coulage m. (Fond) || Gießen n.; Guß m. || running; casting. / **~** (Perméable) || Leckage f. || leakage. / **chaudière** f. **à ~** (Blanch) || Bäuchkessel m. || scouring boiler.

coulage m., **~ d'acier** || Stahlguß m. || steel castings pl. / **~ en bronze** || Bronzeguß m. || bronze casting. / **~ en châssis** || Kastenguß m. || box *or* flask casting. / **~ en coquille** || Schalenguß m.; Hartguß m.; Kokillenguß m. || case-hardened casting. / **~ à creux perdu** || Formguß m. || dead mould casting. / **~ du cubilot** || Kuppelofenguß m. || casting from cupola. / **~ à découvert** || Herdguß m. || open sand-casting. / **~ en fonte à noyau** || Kernguß m.; Hohlguß m. || casting on a core; casting hollow. / **~ des métaux** || Gießen n. der Metalle || cast *or* founding of metals. / **~ en sable** || Sandguß m. || sand castings pl. / **~ en sable gras** || Masseguß m. || dry sand casting. / **~ en saumons** || Gießen n. des Roheisens in Gänzen || casting of pig. / **~ du savon dans les mises** || Ausgießen n. der Seife in die Formkasten || running the soap into the frames. / **~ en terre** || Lehmguß m. || loam casting. / **~ à la trusse** || Schablonenguß m. || template casting.

coulant (Mach) || lose || movable.

coulant m. (Bourse) || Schiebering m. || slider. / **~ d'une tenaille à boucle** || Ring m. an einer Schiebzange, Zangenring m. || coupler *or* ring on pliers; sliding ring.

coulé, ~ debout || stehend gegossen || vertically cast. / **pièce** f. **~e** || Gußstuck n. || cast, casting. / **pièce** f. **~e creuse** || Hohlguß m. || hollow casting. / **pièces** fpl. **~es sous pression** || Spritzguß m. || die castings pl. / **~ au sable** || in Sand m. gegossen || sand cast.

coulé m. || Gußstuck n.; Guß m. || casting; castings pl. / **~ en châssis** || Kastenguß m. || box casting.

coulée f. (Chim) || Fluß m. || flow. / **~** (Fond) || Abstich m. || tap. / **chef** m. **de ~** || Gießmeister m. || distributor of ladles. / **défaut** m. **de ~** || Gußfehler m., Galle f. || flaw in the casting. / **fosse** f. **de ~** || Gießgrube f.; Dammgrube f. || casting *or* foundry pit. / **grue** f. **pour la ~** || Gießkran m. || ladle-handling *or* foundry crane. / **installation** f. **de ~** pour les arts graphiques || Gießanlage f. für das grafische Gewerbe || casting implements pl. for the graphic industry. / **lit** m. **de ~** || Gießbett n. || pig *or* casting bed. / **pièces** fpl. **sans croûte dure de ~** || Gusse mpl. *oder* Gußstucke npl. ohne harte Kruste || pieces pl. without hard skin of casting. / **tambour** m. **de ~** || Gießtrommel f. || casting drum. / **tension** f. **de ~** || Gußspannung f. || casting stress *or* strain. / **trou** m. **de ~** || Abstichloch n. || tap hole. / **la ~ uniforme de plusieurs creusets** || gleichmäßiges Ausgießen n. mehrerer Tiegel || pouring out simultaneously several crucibles.

coulée f., **~ de béton** || Betonschüttung f. || layer of concrete. / **~ centrifuge** || Schleuderguß m.; Zentrifugalguß m. || centrifugal casting. / **~ en coquille** || Schalenguß m. || die cast. / **~ des glaces** || Guß m. des Spiegelglases || casting of plate glass. / **~ du haut-fourneau** || Abstich m. des Hochofens || tapping off the blast-furnace. / **~ du jet de fonte** || Rohguß m. || spray. / **~ de lingot** || Gußstahlblock m. || cast-steel block. / **~ à la machine** || Maschinenguß m. || machine casting. / **~ en source** || Gießen n. in steigendem Strom || casting in rising stream.

couler (Chim) || fließen || to flow. / **~** (Fuire) || ausfließen; leck sein; lecken; rinnen || to leak(out); to drip out. / **~** (Fond) || gießen || to cast; to found. / **~** (Gaz) || entweichen || to escape; to leak. / **~** (Liquide) || ausgießen || to pour out. / **~** (Métal) || abstechen || to tap. / **acier** m. **liquide prêt** à être coulé instantanément || unmittelbar vergießbarer Stahl m. || steel ready for casting. / **dispositif** m. **à ~ les coussinets** || Lagerschalengießvorrichtung f. || casting device for bearing bushes. / **faire ~ goutte à goutte** || zutropfen lassen || to drop in. / **faire ~ le haut-fourneau** || den Hochofen m. abstechen || to tap the blast furnace. / **machine** f. **à ~ le carton** || Pappengußmaschine f. || pasteboard casting machine.

couler, ~ les aubes fpl. **directrices dans la roue** || die Leitschaufeln fpl. eingießen || to cast in the guide blades pl. / **~ bas** (Mar) || sinken; untergehen || to go down; to sink; to settle; to founder. / **~ le béton** || auf Beton m. gründen || to concrete. / **~ à cale** || mit dem Steigrohr n. gießen || to cast from the bottom; to run in the metal at the bottom. / **~ du ciment dans les joints** || mit Zement m. ausgießen || to grout with cement; to cement in. / **~ creux** || uber den Kern m. gießen; hohl gießen || to cast on *or* upon a core *or* hollow. / **~ debout** || stehend gießen || to pour on the end. / **~ au découvert** || im Herd m. gießen || to cast in open sand. / **~ à fond** *voir* **~** bas. / **~ à froid** || kalt gießen || to cast cold. / **~ les glaces** fpl (Verr) || das Spiegelglas gießen || to cast plate glass. / **~ en moule** m. **sans noyau** || ohne Kern m. gießen || to cast without core. / **~ à noyau** *voir* **~** creux. / **~ en plan** m. **incliné** || fallend gießen || to pour from the top. / **~ en siphon** *voir* **~** à cale. / **~ plein** || massiv gießen || to cast solid. / **~ en source** || steigend gießen || to pour from the bottom.

couleur f. || Farbe f. || colour. / **~** (Caractère) || Färbung f. || colouration. / **~** (Fond) || Gießer m. || caster. / **appareil** m. **à ~** || Couleurapparat m. || colour apparatus. / **appareil** m. **gicleur pour ~s** || Farbenspritzapparat m. || sprayer for dyes. / **appareil** m. **pulvérisateur pour ~s** || Farbenzerstäuber m. || colour sprayer. / **boîte** f. **à ~s** || Farbenkasten m.; Malkasten m.; Tuschkasten m. || paint box. / **broderie** f. **en ~s** || Buntstickerei f. || coloured embroidery. / **broyage** m. **de ~s** || Farbenreiben n. || colour grinding. / **broyeur** m. **de ~s** (Appareil) || Farbmühle f. || paint grinder; ink *or* colour grinding mill. / **broyeur** m. **de ~s** (Ouvrier) || Farbenmüller m. || paint grinder. / **crayon** m. **de ~** || Farbstift m. || coloured pencil. / **éclaircir la ~** || eine Farbe f. auffrischen || to brighten a colour. / **encre** f. **de ~ pour imprimerie** || Druckfarbe f. || coloured printing ink. / **enduire de ~** || anstreichen || to paint; to give a coating of paint. / **extraction** f. **de terre à ~** || Farberdegewinnung f. || mineral pigment extraction. / **fabrique** f. **de ~s** || Farbenfabrik f. || colour factory. / **imprimerie** f. **en ~s** || Farbendruckerei f. || colour printing works pl. / **imprimeur** m. **en ~s** || Farbendrucker m. || colour printer. / **liant** m. **pour ~s** || Farben-

bindemittel n. || colour agglutinant. / **machine f. pour l'impression en ~s** || Farbendruckmaschine f. || colour printing machine. / **machine f. pour l'industrie des ~s** || Farbenindustriemaschine f. || dye trade machine. / **matière f. de ~ pour l'industrie céramique** || Farbmasse f. für die keramische Industrie || colouring matter for the industry of ceramics. / **mesureur m. de ~s** || Farbenmeßapparat m. || colour measurer. / **metteur m. de ~s en boîtes** || Farbkasteneinleger m. || colour box filler. / **mettre le plan en ~s** || den Riß m. farbig anlegen || to colour a plan / **moulin m. à ~s** *voir* broyeur à couleurs / **photographie f. en ~s** || Farbenfotografie f.; Chromofotografie f. || colour photography. / **première couche f. de ~** || Grundfarbe f. || priming colour. / **préparateur m. de ~s** || Farbenanmacher m || colour maker. / **de ~ résistante** || farbecht || of vast colour. / **verre m. de ~** Farbglas n. || coloured glass.

couleur f., ~ à l'acidol || Azidolfarbe f. || acidol dye. / **~ acidol au chrome** || Chromazidolfarbe f. || chromium acidol colour. / **~ d'acier** || Stahlfarbe f. || steel colour. / **~ d'acridine** || Akridinfarbstoff m. || acridine colour. / **~ d'alizarine** || Alizarinfarbe f. || alizarin(e) dye. / **~ d'aluminium** || Aluminiumfarbe f. || aluminium colour. / **~ d'aniline** || Anilinfarbe f. || aniline dye. / solution f. de **~ d'aniline** || Anilinfarbstofflösung f. || solution of aniline colour / **~ anodine** || giftfreie Farbe f. || non-poisonous colour. / **~ d'apprêt** || Grundierfarbe f. || ground colour; grounding / **~ à l'aquarelle** || Aquarellfarbe f || water colour. / **~ pour articles en caoutchouc** || Farbe f. für Gummiwaren || colour for rubber goods. / **~ pour artistes** || Künstlerfarbe f. || artist's colour. / **~ autographique** || Autografiefarbe f. || autographic colour. / **~ pour automobiles** || Kraftwagenfarbe f. || colour for motor cars. / **~ à base d'étain** || Zinnfarbe f. || spirit colour. / **~ de basilène** || Basilenfarbstoff m. || basilene dye / **~ batik** || Batikfarbe f. || batik colour. / **~ à bijoux** || Goldfarbe f. || gold-colour. / **~ binaire** || Mischfarbe f. || mixed colour. / **~ de bois** || Holzfarbe f. || wood colour. / **~ de bronze** || Bronzefarbe f. || bronze colour *or* ink. / **~ à calquer** || Pausfarbe f. || calking colour. / **~ à caséine** || Kaseinfarbstoff m. || caseine paint. / **~ céramique** keramische Farbe f. || potters colour. / **~ de cérotine** || Zerotinfarbe f. || cerotine colour. / **~ de chair** || Fleischfarbe f. || flesh colour; carnation. / **~ pour chapeaux de paille** || Farbe f. für Strohhüte || straw-hat dye. / **~ à chaux** || Kalkfarbe f. || lime colour. / **~ chimique** || chemische Farbe f. || chemical colour. / **~ de chrome** || Chromfarbe f. || chrome colour. / **~ pour ciment** || Zementfarbe f. || colour for cement. / **~ pour cire** || Farbe f. für Wachs || wax colour. / **~ pour cire à cacheter** || Farbe f. für Siegellack || colour for sealing wax. / **~ à la colle** || Leimfarbe f. || glue colour. / **~ complémentaire** || Komplementärfarbe f. || complementary colour. / **~ composée** || zusammengesetzte Farbe f.; Nebenfarbe f. || secondary colour. / **~ courante** || Deckfarbe f.; Körperfarbe f. || body *or* pigment *or* opaque colour. / **~ crème** || Kremfarbe f. || creame colour. / **~ crème pour chaussures** || Farbe f. für Schuhkrem || colour for boot polish. / **~ pour cuir** || Lederfarbe f. || leather colour. / **~ pour cuir artificiel** || Farbe f. für Kunstleder || colour for artificial leather. / **de ~** || farbig || coloured. / **~ déluisante** || Entscheinungsfarbe f. || deblooming colour. / **~ pour denrées alimentaires** || Nahrungsmittelfarbe f. || nutriment colouring. / **~ à détrempe** Temperafarbe f. || tempera *or* tempering colour. / **~ détrempée avec le lait de chaux** || Kalkfarbe f., Wasserfarbe f., Leimfarbe f. || lime-water colour / **~ à l'eau** || Wasserfarbe f.; Aquarellfarbe f || water colour. / **~ à eau froide** || Kaltwasserfarbe f. || cold water paint. / **~ pour eaux gazeuses** || Farbe f. für Mineralwässer || colour for mineral waters. / **~ émail** || Emailfarbe f. || enamel colour / **~ pour encre à polir** || Farbe f. für Kaltpoliertinte || colour for polishing ink. / **~ fantol** || Fantolfarbstoff m || fantol dye / **~ de fer** || Eisenfarbe f. || iron colour / **~ pour feuillages et fleurs artificiels** || Farbe f. für künstliche Blumen || colour for artificial flowers. / **de ~ foncée** || dunkelfarbig || dark-coloured. / **~ de fond** || Grundfarbe f || first *or* prime coat *or* colour. / **~ fugitive** || unechte *oder* unbeständige Farbe f. || fugitive *or* not fast colour. / **~ à la gouache** || Deckfarbe f. || body colour, opaque pigment. / **~ grise de fer** || Eisenbeize f. || iron liquor *or* mordant. / **~ hétérogène** *voir* **~** composé. / **~ à l'huile** || Ölfarbe f. || oil colour *or* paint. / **~ pour impression** || Druckfarbe f. || printing ink. / **~ pour impression sur étoffes** || Zeugdruckfarbe f. || colour for printing on textiles. / **~ pour impression sur fer blanc** || Farbe f. für Blechdruck || tin-plate printing colours / **~ pour impression en tôle** || Blechdruckfarbe f. || tin plate ink. / **~ indélébile** || unauslöschbare Farbe f. || indelible ink. / **~ inoffensive pour le ménage** || giftfreie Farbe f für Genußmittel || non-poisonous colour for victuals. / **~ d'interférence** || Interferenzfarbe f. || interference colour / **~ pour jouets** || Farbe f. für Spielwaren toys colour. / **~ pour lincrusta** || Farbe f. für Linkrusta || colour for lincrusta. / **~ pour linoléum** || Linoleumfarbe f. || colour for floor cloth. / **~ lucidonique** || wasserabhaltender Anstrich m. || water-proof paint. / **~ de lustre** || Glanzfarbe f. || gloss ink. / **~ mêlée** || Mischfarbe f. || mixed colour. / **~ pour majolica** || Farbe f. für Majolika. || majolica colour. / **~ pour marmelade** || Farbe f. für Marmeladen || jam colour. / **~ minérale** || Mineralfarbe f.; Erdfarbe f. || earthy *or* mineral colour. / **~ noire** || Schwarzfarbe f. || black colour. / **~ opaque** *voir* **~** à la gouache. / **~ d'or moulu** || Malergoldfarbe f. || shell-gold colour. / **~ d'orange sel d'étain** || Orangezinnfarbe f. || spirit orange. / **~ originaire** || Hauptfarbe f. || primitive colour. / **~ d'origine animale** || Farbe f. tierischen Ursprungs || colour of animal origin. / **~ pour papier** || Farbe f. für die Papierfabrikation || colour for paper stainers. / **~ pour papiers peints** || Farbe f. für Tapeten || wallpaper colour. / **~ à pastel** || Pastell n.; Pastellstift m.; Pastellfarbe f.; farbiger Zeichenstift m. || pastil; pastel; pastil crayon; crayon pencil. / **~ en pâte** || Teigfarbe f. || paste colour. / **~ pour peintre-artistes** *voir* **~** pour artistes. / **~ à peinture** || Anstrichfarbe f. || painting colour; paint. / **~ pour pierres artificielles** || Farbe f. für Kunststeine || colour for artificial stones. / **~ pour planchers** || Farbe f. für Fußboden floor paint. / **~ exempte de poison** || giftfreie Farbe f. || non-poisonous colour. / **~ sans poison pour jouets** || giftfreie Farbe f für Spielwaren || non-poisonous colour for toys. / **~ pour porcelaine** || Porzellanfarbe f. || porcelain colour. / **~ en poudre** || Staubfarbe f. || powdered colour. / **~ à poudrer** || Puderfarbe f. || powder *or* powdering ink. / **~ préparée à l'essence** || mit Terpentinöl zubereitete Farbe f. || colour prepared with turpentine / **~ préparée à l'huile** || mit Öl zubereitete Farbe f. || colour prepared with oil. / **~ préparée pour la peinture** || anstrichfertige Farbe f. || ready mixed paint. / **~ primitive** *voir* **~** originaire. / dans n'importe **quelle ~** || in jeder gewünschten Farbe f. || in any shade desired / **~ de recuit** || Anlauffarbe f. || annealing *or* tempering colour. / **~ pour relieurs** || Farbe f. für Buchbinder || bookbinder's colour. / **~ rouge foncée** || Kastanienbraun n. || maroon. / **~ pour savons** || Farbe f. für Seifen || soap colour / **~ pour schiste d'amiante** || Farbe f. für Asbestschiefer || colour for asbestos slate. / **~ secondaire** *voir* **~** composé. / **~ de sève** || Saftfarbe f. || sap *or* transparent colour. / **~ à signaux** || Signalfarbe f. || signal colour. / **~ simple** *voir* **~** originaire. / **~ solide** || echte *oder* beständige Farbe f. || fast *or* permanent *or* lasting colour. / **~ soluble en alcool** || spritlösliche Farbe f. || alcool-soluble colour. / **~ sousglaçure** || Unterglasurfarbe f. || underglaze. / **~ stable** *voir* **~** solide. / **~ non-stable** *voir* **~** fugitive / **~ de sucre** || Zuckerfarbe f.; Zuckerkulör f. || couleur; sugar colour, browning. / **~ de tan** || Lohfarbe f. || tancolour. / **~ terreuse** *voir* **~** minérale / **~ transparente** || durchscheinende Farbe f., Lasurfarbe f. || transparent *or* glazing colour. / **~ non transparente** *voir* **~** à la gouache. / **~ végétale** || Pflanzenfarbe f.; vegetabilische Farbe f. || vegetable colour. / **~ non vénéneuse** *voir* **~** exempte de poison. / **~ pour vernis** || Farbe f. für Lacke || varnish colour. / **~ pour verre** || Glasfarbe f. || glass colour. / **~ vitrifiable** || Glasurfarbe f., Schmelzfarbe f. || vitrifiable colour. / **~ vive** || hervorstechende Farbe f. || sharp colour. / **~ pour xylolithe** || Farbe f. für Steinholz || xylolithe colour. / **~ de zinc** || Zinkfarbe f. || zinc colour.

coulière f (Sell) || Schwanzriemen m. || crupper.

coulissant, pièce f. ~e à ressort || federnder Schieber m. || spring slider.

coulisse f. (Arch nav) || Schmierpfanne f.; Schlitten m.; Schmierplanke f. || (way) slide. / **~** (Fenêtre) || Fensterscheibe m. || sliding sash. / **~** (Loc) || Kulisse f.: Schwinge f. || link. / **~** (Mach) || Kulissensteuerung f. || link motion. / **~** (Men) || Falz m. || channel. / **attache m. de ~** || Kulissenlager n. || link bracket. / **glissant dans une ~** || in einem Schlitz m. beweglich || movable in a slit.

coulisse f., ~ de l'appareil pour hisser l'hélice d'un navire || Führung f. des Schiffsschraubenheberahmens || rack of ship's screw lifting gear. / **~ munie de dia-**

phragmes échelonnées juxtaposés || mit stufenförmig nebeneinander angeordneten Blenden versehener Blendenschieber m. || diaphragm slider furnished with stops arranged side by side. / ~ **de galée** (Impr) || Schiffszunge f. || galley slice / ~ **de lit** || Bettschiene f. || bed slide. / ~ **supérieure articulée** || ausschwenkbare Oberwange f. || swing-out top clamping bar / ~ **du support** (Tourn) || Schlittenfalz m. || slide channel.

coulisseau m. (Loc) || Kulissenstein m., Schwingenstein m. || sliding block. / ~ (Mach outil) || Stoßel m. || ram. / **course** f. **du** ~ || Stößelhub m. || ram stroke. / **équilibre** m. **du** ~ || Stößelausbalancierung f. || balance of slide. / ~ **guidage** m. **du** ~ || Stoßelfuhrung f. || guide of slide. / **mouvement** m. **perdu du** ~ || Stoßelüberlauf m. || idle travel of ram. / **réglage** m. **du** ~ || Stößelverstellung f. || adjustment of slide. / **surface** f. **de la semelle du** ~ || Stößelspannfläche f. || clamping surface on slide.

coulisseau m , ~ **de crosse** || Gleitschuh m. || shoe of cross head. / ~ **de détente** || Expansionsgleitbacke f. || expansion sliding-block. / ~ **des glissoires** || Gleitblock m. || guide or cross-head block. / ~ **d'une porte à coulisse** || Fuhrungsfeder f. einer Schiebetür || tongue of a sliding door. / ~ **d'un tiroir** || Fuhrungsfeder f. einer Schublade || tongue on which a drawer fits

coulissier m. || Kursmakler m.; Pfuschmakler m. || jobber; outsider.

couloir m. (Bât) || Gang m. || corridor; passage. / ~ (Chim) || Seihe f.; Seiher m., Seiheloffel m. || strainer. / ~ (Expl min) || Schüttelrutsche f , Schurre f. || chute. / ~ **de chargement** || Verladerinne f. || loading chute. / ~ **de déversement** || Sturzrinne f. || tip chute. / ~ **d'échappement** || Auspuffseiher m. || exhaust strainer. / ~ **d'écoulement** || Abflußrinne f. || discharging trough. / ~ **d'égouttage** || Entwässerungskanal m. || draining channel. / ~ **de franchissement** (Aéro) || Überflugzone f. || air corridor. / ~ **médian** || Mittelgang m. || central corridor. / ~ **pour mines** || Sturzrinne f. fur Gruben || shoot for mines. / ~ **de trop plein** || Überlaufrinne f. || overflow channel or pipe. / ~ **à secousse** || Schüttelrutsche f. || shaking shoot. / ~ **en toile** || Kolatorium n.; Koliertuch n.; Seihetuch n. || cloth filter. / ~ **du tuyau d'aspiration d'une pompe** || Seiheblech n. *oder* Seihekasten m. eines Pumpensaugrohres || strainer of a pump suction pipe.

couloire f. || Seihetuch n. || filter cloth

coumarone f., résine f. de ~ || Kumaronharz n. || coumarone resin.

coumarou m., feuille f. de ~ || Kumarublatt n. || leaf of coumarou. / **fève f. de** ~ || Kumarubohne f. || coumarou bean.

coup m. || Schlag m.; Stoß m. || blow; throw; stroke. / ~ (Expl min) || Schuß m. || blast shot. / ~ (Scie) || Schnitt m. || cut. / **charger un** ~ || mit Sprengstoff m. besetzen || to charge a blast hole. / **démarrer sans à-~s** || stoßfrei anlaufen || to start without jerk. / **gros** ~ **de mer embarqué** || Sturzsee f. || breaker. / **le** ~ **est porté sur le moyeu des roues** || der Schlag erfolgte auf die Nabe der Räder || the blow was struck on the hub of the wheels. / **premier** ~ **de presse** || erster Satz m. der Presse || first pull. / **second** ~ **de presse** || zweiter Satz m. der Presse || second pull. / **tirer un** ~ || einen Schuß m. lösen *oder* abgeben. || to fire *or* to make a shot.

coup m., ~ **d'arrière** (Mach) || Rückwärtslauf m.; Ruckwärtshub m. || back stroke. / ~ **d'avance** (Mach) || Vorwärtslauf m.; Vorwartshub m. || fore stroke. / ~ **de bélier** || hydraulischer Ruckstoß m || hydraulic recoil. / ~ **bleu** || Fehlschuß m || missed shot; missing. / ~ **de canon de signal** || Signalschuß m. || signal gun shot. / ~ **de cordeau** || Schnurschlag m. || lining out. / ~ **de courant** || Stromstoß m || rush of current. / ~ **de détresse** || Notschuß m.; Notsignal n. || shot *or* signal of distress. / ~ **d'eau** || Wasserschlag m. || water shock. / ~ **de feu d'une tôle de chaudière** || Überhitzung f. der Kesselwand || burning of the boiler plate. / ~**s** mpl. **de feu** (Électr) || Feuern n. || arcing over.

coup m. de foudre || Blitzschlag m. || lightning stroke. / ~ **froid** || kalter Blitzschlag m. || cold flash *or* stroke / ~ **en retour** || Blitzruckschlag m. || second stroke.

coup m., ~ **de fusil** || Flintenschuß m. || musket shot. / ~ **de grêle** || Hagelschlag m. || damage done by hail. / ~ **de lime** || Feilstrich m. || file stroke. / ~ **de main** || Aushilfe f. || assistance. / ~ **sur un mandrin** || Schlag m. auf einen Dorn || blow struck on a tapering mandril. / ~ **manqué** *voir* ~ bleu. / ~ **de mer** || Wellenschlag m. shock of wave. / ~ **d'œil** || Augenmaß n. || measuring by sight. / ~ **(pour l'opération) de parage** || Schlichtzuschlag m. || finishing blow. / ~ **du piston** || Hub m. *oder* Hubhöhe f *oder* Hublänge f des Kolbens || stroke *or* throw of the piston. / ~ **à plomb de chasse** || Schrotschuß m. einer Flinte || shot of a firelock with small shot. / ~ **de pointeau** || Kornermarke f.; Körner m.; Körnerpunkt m. || centre mark. / **amenage** m. du poinçon sur le ~ **de pointeau** || Niederstellen n. des Stempels auf Kornermarke || bringing down the punch on to centre mark. / ~ **portant** || Treffer m. || great success. / ~ **de presse** || Satz m. || pull. / ~ **de rame** (Mar) || Ruderschlag m.; Riemenschlag m || stroke of oar. / ~ **de scie** || Sagenschnitt m., Schnitt m.; Schnittbreite f. || kerf. saw cut *or* notch. / ~ **de sifflet** || Pfiff m. *oder* Signal n. mit der Dampfpfeife || blast of the steam whistle; whistle. / ~ **de sirène** || Hupensignal n. || hooting. / ~ **de soleil** || Sonnenstich m. || sunstroke. / ~ **pour travail d'étirage** || Reckschlag m. || drawing-out blow. / ~ **de vent** || starker Sturm m. || whole gale. / ~ **de vent d'Est** || heftiger Ostwind m. || east gale; levanter.

coupage m., ~ **de l'argile** || Schneiden n. des Tons || cutting of clay. / machine f. de ~ **de fil de fer** || Drahtabschneidemaschine f. || wire cutting machine. / ~ **à la machine** || Maschinenschnitt m. || machine cutting. / ~ **à la main** || Handschnitt m. || hand cutting.

coupant à gauche || linksschneidend || left-hand cutting.

coupant m. (Outil) || Schärfe f.; Schneide f. || edge.

coupe f. (Action de couper) || Aufschnitt m. || cut; cutting. / ~ (Calice) || Kelch m. || cup; goblet. / ~ (Charp; Men) || Schnittfläche f. || cut. / ~ (Forest) || Holzabhieb m. || felling. / ~ (Profil) || Profil n.; Schnitt m.; Querschnitt m. || profile; section. / **angle** m. **de** ~ || Schneidwinkel m. || cutting angle. / **angle** m. **de** ~ **des outils de tour** || Anstellwinkel m. des Drehstahls || clearance angle of the turning steel. / **appareil** m. **à** ~ **transversale** || Querschneidapparat m. || cross cutting apparatus. / **direction** f. **de** ~ || Schnittrichtung f. || cutting direction. / **donner la dernière** ~ || sauber fertig arbeiten || to make a finishing cut / **donner la première** ~ || vorschneiden || to make a first cut. / **force** f. **de** ~ || Schnittkraft f. || cutting power. / **hauteur** f. **de** ~ || Schnitthöhe f. || cutting height. / **indicateur** m. **des lignes de** ~ || Schnittlinienanzeiger m. || cutting line pointer. / **largeur** f **de** ~ || Schnittbreite f. || cutting width. / **longueur** f. **de** ~ || Schnittlange f. || length of cut. / **mise** f **en** ~ (Bois) || Anhieb m. || first felling. / **partie** f. **pour la** ~ || Schlag m. für den Abtrieb || final stage. / **rendement** m. **de** ~ || Schnittleistung f. || cutting capacity. / **succession** f. **des** ~**s** || Schnittfolge f. || succession of cuttings. / **vitesse** f. **de** ~ || Schnittgeschwindigkeit f. || cutting speed.

coupe f., ~ **à l'arc électrique** || elektrisches Schneiden n. || electric-arc cutting. / installation f. de ~ **autogène** || autogene Schneidanlage f. || autogeneous cutting plant / ~ **bien franche** || sauberer Schnitt m. || clean cut *or* cutting. / ~ **à blanc étoc** || Kahlschlag m. || clear felling. / ~ **d'un bois** (Forest) || Schlagen n. eines Waldes || cutting-down *or* felling a wood / ~ **des bords en chanfrein** || Stemmkantenschneiden n. || cutting chamfer edges pl / ~ **sans broutage** || ruhiger Schnitt m. || quiet cut. / ~ **à chaud de fers laminés** || Warmschneiden n. von Walzeisen || hot cutting of rolled iron. / ~ **de cloche pour sonneries** || Glockenschale f. fur Wecker || bell vessel for alarm clocks. / ~ **conique** || Kegelkuppe f. || tapered top. / ~ **en cristal** || Kelchglas n. || goblet. / ~ **définitive** || Waldabtrieb m.; gänzlicher Abhieb m || clear-cutting, final felling. / ~ **à dégrossir** (Tour) || Schruppschnitt m. || rough cut. / ~ **d'ensemencement** || Schlag m. fur Besamung || seeding stage. / ~ **à éponge** || Schwammschale f. || sponge cup. / ~ **de feuilles de tôles** || Schneiden n. von Blechtafeln || splitting of plates. / ~ **de fil** (Charp) || Langenschnitt m. || cut with the grain. / ~ **pour films** || Filmschale f. || film cup. / ~ **à froid de fers laminés** || Kaltschneiden n. von Walzeisen || cold cutting of rolled iron. / ~ **en long** || Längsdurchschnitt m.; Längsschnitt m. || longitudinal section. / ~ **longitudinale** (Charp) || Langenschnitt m. || cut with the grain. / ~ **nette** *voir* ~ bien franche. / ~ **à onglet** (Charp; Men) || Gehrschnitt m. || mitre *or* quoin cut. / ~ **pour pièces de monnaie** || Geldschale f. || coin cup. / ~ **secondaire** (Forest) || Nachhieb m. || secondary felling. / ~ **spécialement lisse** || besonders glatter Schnitt m. || specially smooth cut. / ~ **à terminer** || Fertigschnitt m. || finishing cut. / ~ **de tranche chanfreinée** || Stemmkantenschnitt m. || cutting of caulking edge. / ~ **transversale** (Charp) || Hirnschnitt m. im Holz || cross-grained cut; pin-way cut. / ~ **transversale** (Profil) || Querschnitt m.; Querprofil n. || cross section. / ~ **transversale du bois** || Hirnseite f. des Holzes || cross way *or* end way *or* pin way of the grain; end

grain of the wood. / ~ **en travers** *voir* ~ transversale.

coupe f. **en verre** || Glasschale f. || glass cup. / ~ **pour attaches métalliques** || Glasbehalter m. für Briefklammern || glass pin cup. / ~ **taillé** || Schale f. aus facettiertem Glas || cut glass cup

coupe f. **des voiles** || Schnitt m. der Segel || cutting of the sails.

coupe (Terrain) durchschnitten intersected broken / ~ (Textile) geschnitten cut. / **le circuit** m. **est** ~ || der Stromkreis ist unterbrochen || the circuit is cut. / ~ **en deux** || in zwei Teile mpl. gespalten *oder* geteilt || divided in two.

coupé m. (Carrosse) || Halbkutsche f., geschlossener Zweisitzer m || coupé. / ~ (Chem d f) || Eisenbahnabteil n.; Abteil n. || coupé, compartment (of the wagon)

coupe-, ~arc m. || Bogenblitzableiter m. || arc arrester. / **~argiles** m. || Tonschneider m. || clay cutting device. / **~asperges** m || Spargelstecher m. || asparagus knife.

coupeau m. *voir aussi* copeau || Span m || splinter, cutting

coupe-, ~boulons m. || Werkzeug n. zum Abstechen der Bolzen, Bolzenschneidemaschine f. || bolt cutter / **~cercle** m. (Mach) || Schneidzirkel m || cutting compasses pl. / **~cercle** m. (Men) || Zentrumbohrer m. || borer with circular bit; round punch. / **~chiffons** m. || Lumpenschneider m ; Hadernschneider m. || rag cutter; rag-cutting machine. / **~choux** m. || Krautschneidemaschine f.: Krauthobel m. || cabbage cutter. / **~cigares** m. || Zigarrenabschneider m. || cigar cutter.

coupe-circuit m. || Stromunterbrecher m.; Sicherung f. || cut out. / **cartouche** f. **de** ~ || Sicherungspatrone f. || cartridge fuse.

coupe-circuit m., ~ **aérien** || Freileitungssicherung f. || aerial cut-out. / ~ **automatique** || selbsttätiger Ausschalter m. || automatic cut-out. / ~ **à bouchon** || Stöpselsicherung f. || plug fuse. / ~ **à cartouche** Patronensicherung f. || cartridge fuse. / ~ **pour courant faible** || Feinspannungsschutz m. || low current protector. / ~ **pour courants forts** || Starkstromsicherung f. || power-current fuse / ~ **de distribution** || Verteilungssicherung f. || distributing fuse. / ~ **d'éclairage** || Lichtsicherung f. || light fuse / ~ **à fusible** || Abschmelzsicherung f. || safety fuse *or* cut-out. / ~ **à lame** || Streifensicherung f. || strip fuse. / ~ **placé sur une dérivation** || Abzweigungssicherung f.; Batteriesicherung f. || main battery fuse. / ~ **à plomb fusible** || Bleisicherung f. || lead fuse *or* cut-out. / ~ **à pont** || Brückensicherung f. || bridge fuse. / ~ **principal** || Hauptsicherung f. || main fuse. / ~ **à retardation** || Zeitsicherung f. || time fuse. / ~ **de tension rotatif** || umlaufende Spannungssicherung f. || rotating voltage cut-out. / ~ **à tube** || Röhrensicherung f. || tube fuse. / ~ **à tube pour haute tension** || Hochspannungsröhrensicherung f. || high-voltage tube fuse.

coupe-, ~concombres m. || Gurkenhobel m. || cutter for cucumbers. / **~cors** m. || Hühneraugenmesser n. || corn knife.

coupée f., **échelle** f. **de** ~ || Fallreep n. || ladder rope.

coupe-, ~écorce m. || Rindenschneider m. || bark cutter. / **~fers** m. **pour béton armé** || Betoneisenschere f. || shearing machine for cutting reinforced-concrete iron. / **appareil** m. **~feuilles** m. || Blechschneider m. || sheet cutter. / **~file** m. || Passierschein m. || permit. / **~gazon** m. || Rasenstecher m.; Sodenpflug m. || sod knife; turf cutter. / **~grains** m. || Getreideprober m. || grain tester. / **~grains** m. **pour l'orge** || Gerstenprüfer m. || section cutter for barley examination. / **~jet** m. || Exzenterabkneifpresse f. für Roheisenmasseln || eccentric gitting press for pig iron. / **~légumes** m. || Gemusehobel m. || cutter for vegetables.

coupé-lit m. (Chem d f) || Schlafwagenabteil n. || sleeping compartment.

coupellation f. (Métal) || Silberscheidung f. || refining of silver; cupellation. / ~ **en petit** || Kupellieren n.; Kupellation f. || cupellation; assaying by the cupel.

coupelle f. (Chim) || Probiertiegel m || cupel; test. / **essai** m. **de** ~ || Kapellenprobe f. || assaying by the cupel, cupel assay.

coupelle f., ~ **d'essai** || Kupelle f ; Kapelle f , Treibscherben m. || cupel. / ~ **plate** || flache Schale f. || flat dish *or* scale / ~ **de platine** || Platinschale f. || platinum dish

coupeller || kupellieren; abtreiben || to cupel, to capel.

coupelot m. || Kuppelofen m || cupola furnace.

coupe-, ~navets m || Rübenschneider m. || turnip cutter. / **~ongle** m. || Nagelschneider m. || nail cutter. / **~paille** m. || Häckselbank f. || chaff *or* straw cutter. / **~pain** m || Brotschneidemaschine f. || bread cutter

coupe-papier m. (Bureau) || Papierschneidevorrichtung f.; Papierschere f. || paper cutter. / ~ (Reliure) || Falzbein n. || folding bone *or* stick; paper folder *or* knife. / ~ **à lame de métal** || Falzbein n. mit Metallklinge || paper folder with metal blade. / ~ **mécanique** || Papierschneidemaschine f. || paper cutting machine.

couper (Caractères) || bestoßen || to plane, to trim. / ~ (Charp) || absägen || to saw off. / ~ (Chim) || spalten || to break up *or* off. / ~ (Diviser) || schneiden || to cut. / ~ (Électr) || trennen; ausschalten || to disconnect. / ~ (Rompre) || abhacken; abhauen || to cut off; to knock off. / **se** ~ (Chim) || sich spalten || to break up. / **se** ~ (Math) || sich schneiden || to intersect. / **machine** f. **à** ~ || Schneidmaschine f. || cutting machine / **machine** f. **à** ~ (Allumette) || Abschlagemaschine f. || chopping machine. / **machine** f. **à** ~ **des bandes** || Abschneidemaschine f. für Streifen || cutting machine for strips. / **machine** f. **à** ~ **les biscottes** || Zwiebackschneidemaschine f. || rusk cutting machine. / **machine** f. **à** ~ **les cercles de fûts** || Faßreifenabschermaschine f. || shearing machine for hoops. / **machine** f. **à** ~ **les légumes** || Gemüseschneidemaschine f. || vegetable cutting machine. / **machine** f. **à** ~ **le pain** || Brotschneidemaschine f. || bread cutter. / **machine** f. **à** ~ **et à perforer les feuillards** || Bandeisenschere und -lochstanze f. || hoop iron shearing and punching machine. / **marque** f. **à** ~ (Impr) || Abschnittlinie f. || cutting line. / **outils** mpl. **pour** ~ || Schneidewerkzeuge npl. || cutting tools pl.

couper, ~ **l'alinéa** m. || die Zeile abbrechen || to break the line. / ~ **l'argile** || den Ton m. schneiden || to cut the clay.

couper le bois (Forest) || Holz n. fällen to cut down *or* to fell timber. / ~ (Scier) || Holz n. schneiden *oder* zuschneiden to block out *or* to cut up *or* to saw timber. / ~ **en travers** || das Holz über Hirn sagen || to cross-cut wood.

couper, ~ **les bords** mpl. **matés** || die Stemmkanten fpl. anschneiden || to cut the caulking edges pl. / ~ **les branches** fpl. **du bois** || Holz n. ausästen || to cut off the branches of the wood. / ~ **les briques à la règle** || Steine mpl. zurechthauen *oder* zuhauen || to cut bricks *or* tiles. / ~ **le câble** (Mar) || das Ankertau kappen to cut the cable. / ~ **le charbon** || Kohlen fpl. hauen || to cut coals pl. / ~ **le circuit** || den Strom m *oder* Stromkreis m. unterbrechen || to switch off *or* to interrupt the circuit. / ~ **une communication** (Tél) || eine Verbindung f. trennen || to cut a connection. / ~ **la conduite** || die Leitung absperren || to shut off the pipe line. / ~ **le contact** || ausschalten || to switch off. / ~ **la coulaie** (Expl min) || schlitzen, kerben || to cut; to kerve. / ~ **le courant** || den Strom m unterbrechen || to shut off the current. / ~ **le courant au moteur** || einen Motor m abschalten || to cut current off the motor. / ~ **en deux** || durchschneiden || to cut through. / ~ **à dimension** f. || zuschneiden || to cut to size. / ~ **l'eau** f. || das Wasser abstellen || to cut off the water. / ~ **l'échancrure latérale** *voir* ~ la coulaie / ~ **l'évent** m. **et le jet** m. **de coulée** || Einguß m. und Steiger m. am Gußstück abschneiden || to knock off and saw off runner and riser on castings. / ~ **des feuilles** fpl **à plaquer** || Furnierholz n. schneiden || to cut veneers pl. / machine f. à ~ **le fil** || Drahtabschneidemaschine f. || wire cutting-off machine. / ~ **les flaches** fpl (Charp) || das Holz abschwarten || to edge the timber. / ~ **le lin** || den Flachs m. schneiden || to cut flax. / ~ **de long** der Länge f. nach schneiden || to cut lengthwise. / ~ **à longueur** f. || ablangen || to cut to length / ~ **la maçonnerie** || das Mauerwerk durchbrechen || to break through a wall. / ~ **le mât** || den Mast m kappen || to cut the mast. / ~ **un pieux** || einen Pfahl m. abschneiden || to cut off the top of a pile. / ~ **à travers** (Men) || querschneiden || to cut across the grain / ~ **les racines** fpl. || die Wurzeln fpl. abhauen || to cut the roots pl. / ~ **avec la scie** || absägen || to saw off. / ~ **une transmission** || eine Verbindung f. trennen || to cut off a call. / ~ **en travers** || quer (zur Faser f.) schneiden || to cut across. / ~ **la vapeur** || den Dampf m. absperren || to cut off *or* to shut off the steam. / ~ **le velours** || den Samt m. reißen *oder* schneiden || to cut velvet.

coupe-racines m. || Wurzelschneidemaschine f.; Wurzelhacker m. || root cutter; root cutting machine. / ~ **agricole** || Hackmaschine f. für die Landwirtschaft hoeing machine for farmers.

coupe-radis m. || Rettichschneider m. radish knife.

couperet m. (Bouch) || Bankmesser n. cleaver. / ~ (Hache paille) || Häckselmesser n.; Hackmesser m. || chopper; chopping knife. / ~ **de cuisine** || Hackbeil n. || kitchen chopper.

couperie f. **de poils** (Corr) || Haarschneiderei f. || hair cutting.

couperose f. || Vitriol n. | vitriol; copperas. / ~ **bleue** || Kupfervitriol n.; blaues Vitriol n. || blue vitriol; vitriol of copper; blue copperas. / ~ **verte** || Eisenvitriol n. | green vitriol; copperas.

coupe-, ~tubes m. || Rohrschneidmaschine f. | pipe cutter. / **~tuyau** m. || Rohrabstechmaschine f.; Rohrschneider m | pipe shearing machine; tube cutter.

coupeur m. || Abschneider m. || cutter. / ~ (Expl min) | Häuer m | hewer; pick; collier; clearer; miner; cutter. / ~ (Pap) | Papierschneider m. cutter hand / ~ (Taill) || Zuschneider m. || cutter(-out). / ~ (Textile) || Abschneidegerät n. || cutting(-off) device. / **appareil** m. ~ || Schneidvorrichtung f || cutting mechanism.

coupeur m., ~ **de boulons** || Bolzenschneider m. || bolt cutter. / ~ **de bouts** (Cordo) || Kappenzuschneider m. || toecap cutter. / ~ **de bouts** (Scier) || Holzbesäumer m. || tail edger. / ~ **de cartes à jouer** || Spielkartenschneider m. || playing-card cutter. / ~ **de carton** (Reliure) || Kartonschneider m. || board cutter. / ~ **en chaussures** || Schuhzuschneider m. || shoe cutter. / ~ **de cheveux** || Haarschneider m. || hair cutter. / ~ **de contreforts** (Cordo) || Hinterkappenzuschneider m. || stiffening cutter. / ~ **de la coulaie** || Schlitzhäuer m.; Kerbhäuer m. || cutter. / ~ **de dessus** (Cordo) || Oberlederzuschneider m. || upper leather cutter. / ~ **de l'échancrure latérale** *voir* ~ de la coulaie. / ~ **d'empeignes** (Cordo) || Besatzzuschneider m. || vamp cutter. / ~ **de gants** || Handschuhschneider m. || glove cutter. / ~ **de lingerie** || Wäscheschneider m. || linen cutter. / ~ **longitudinal de feuilles** (Reliure) || Längsschneider m. || longitudinal sheet cutter. / ~ **de plaques** (Phot) || Plattenschneider m. || cutter of plates. / ~ **de poils** || Fellhaarschneider m. || skin cutter. / ~ **de revers** (Cordo) || Stulpenzuschneider m. || facing cutter. / ~ **de semelles** || Sohlenzuschneider m. || sole cutter. / ~ **de verre** || Glasschneider m. || glass cutter.

coupeur-tailleur m. || Zuschneider m. || clothier's cutter.

coupeuse f. || Schneidemaschine f. || cutter; cutting machine. / ~ **à boules** || Kugelschneidmaschine f. || ball cutting machine. / ~ **à coupe droite** (Impr) || Scherenschnitt m. || smooth cutter. / ~ **de drogues** || Drogenschneidmaschine f. || drug cutting machine. / ~ **en long** || Langschneidmaschine f. || longitudinal cutting *or* long-cutting machine. / **pour morceaux** || Stückenschneidemaschine f. || piece cutter. / ~ **à pain** || Brotschneidemaschine f. || bread cutter; bread-cutting machine. / ~ **de papier** || Papierschneidemaschine f. || paper cutter; paper cutting machine. / ~ **pour plaques de savon** || Seifenplattenschneidmaschine f. || soap slab cutting machine. / ~ **transversale** (Pap) || Querschneider m. || cross-cutting machine. / ~ **en travers** *voir* ~ transversale.

couplage m. (Électr) || Schaltung f. || connection. / ~ (Radio) || Kopplung f. || coupling. / **bobine** f. **de** ~ || Kopplungsspule f. || coupling coil. / **coefficient** m. **de** ~ || Kopplungsgrad m. || coupling factor. / **expression f. procentuelle du** ~ || prozentuale Kopplung f. || percentage of coupling. / **valeur** f. **de** ~ Kopplungszahl f. || coupling value.

couplage m., ~ **en arrière** || Rückkopplung f. || feed back; regenerative circuit; reaction coupling. / ~ **par capacité** | kapazitive Kopplung f. || capacity coupling. / ~ **à courant permanent** || Ruhestromschaltung f. || closed-circuit connections pl. / ~ **de démarrage** || Anlaßschaltung f. || starting connection. / ~ **direct** || unmittelbare Kupplung f. || direct coupling. / ~ **duplex à pont** | Brückengegensprechschaltung f. || bridge duplex-connection. / fabrication f. de tout l'équipement de ~ **électrique** || Herstellung f. von elektrischem Schaltzeug || manufacture of electrical switchgear / ~ **galvanique** || galvanische Kopplung f. || galvanic coupling. / ~ **par induction mutuelle** || induktive Kopplung f. || inductive coupling. / ~ **lâche** || lose *oder* schlaffe Kopplung f. || loose coupling. / ~ **en parallèle** || Parallelschaltung f. || connection in parallel. / ~ **de push pull** || Gegentaktschaltung f. || push pull connection / ~ **en quantité** || Parallelschaltung f. || coupling in quantity. / ~ **de réaction** *voir* ~ en arrière. / ~ **en étoile** (Électr) || Sternschaltung f.; Y-Schaltung f. || star- *or* Y-connected three-phase system with neutral; Y *or* star *or* delta connection. / ~ **de relais** || Relaisschaltung f. || relay connection. / ~ **en série** || Reihenschaltung f.; Serienschaltung f. || series connection. / ~ **serré** (Radio) || feste Kopplung f. || close coupling.

couple m. (Arch nav) || Spant n. || frame; rib. / ~ (Électr) || Element n ; Zelle f. || cell. / ~ (Force) || Kräftepaar n. || couple. / ~ (Poteau) || Stange f. mit Strebe *oder* Stutze || pole with strut. / **machine f. à équerrer les ~s** || Schmiegemaschine f. für Schiffsspanten || bevelling machine for ship beams *or* ribs *or* frames.

couple m., ~ **de l'arrière** (Arch nav) || Achterspant n. || after frame. / ~ **carré** (Arch nav) || Winkelspant n || square frame *or* timber. / ~ **de coltis** (Arch nav) || Ohrspant n.; vorderstes Spant n. || foremost frame. / ~ **de démarrage** || Anlaufdrehmoment n. || starting torsional moment. / ~ **en fer** || eisernes Spant n. || iron frame. / ~ **de forces** || Kräftepaar n. || couple of forces. / ~ **intermédiaire** || Zwischenspant n. || intermediate frame. / ~ **de levée** (Arch nav) || Richtspant n. || chief frame. / ~ **de rappel** || aufrichtendes Kräftepaar n. || righting couple. / ~ **de remplissage** (Arch nav) || Füllspant n. || filling frame. / ~ **de roue et vis tangente** || Schneckenradgetriebe n. || worm gearing. / ~ **de roues hélicoïdales** || Schraubenradgetriebe n. || spiral gearing. / ~ **thermoélectrique** || Thermoelement n. || thermo couple. / ~ **transversal** (Arch nav) || Querspant n. transverse frame.

couple f. (Paire) || Paar n. || pair. / ~ **d'aiguilles** || Nadelpaar n. || pair of needles. / ~ **d'aiguilles astatique** || astatisches Nadelpaar n. || astatic couple of needles.

couplé, ~ **directement** || unmittelbar gekuppelt || direct coupled. / **essieu** m. ~ || Kuppelachse f. || coupled axle.

coupler (Électr) || schalten || to connect. / ~ (Radio) || koppeln || to couple. / ~ **directement** (Tél) || glatt durchschalten || to splice straight through. / ~ **en parallèle** || parallel schalten || to connect in parallel. / ~ **des poteaux** || Telegrafenstangen verkuppeln || to frame poles together.

couplet m. || Gelenk n.; Scharnier n. | hinge; hinge *or* turning joint; joint.

coupleur m. (Électr) || Einschalter m. || circuit closer. / ~ **de berlines** (Expl min) | Wagenkuppler m. || coupler-on. / ~ **de selfs** (Radio) || Spulenkoppler m. || coil coupler.

couplière f. (Sell) || Kumtgurtriemen m. || breast *or* coupling strap; hames thong.

coupoir m. || Schneidapparat m. | cutter; knife. / ~ (Monn) || Münzschere f. || cutter; coupoir; cutting-out machine. / **porte** ~ || Messerhalter m. || cutter holder.

coupoir m., ~ **à betteraves** || Rübenschneider m. || turnip cutter. / ~ **mécanique à paille** || Strohschneider m. | straw cutter.

coupole f. (Bât) || Kuppel f.; Kuppelgewölbe n. || cupola; dome; spherical vault. / ~ (Fond) || Kupolofen m. | cupola; cupola furnace. / ~ **en bois d'un observatoire** || Holzkuppel f. einer Sternwarte wooden observatory dome.

coupole f. **d'observatoire** || Sternwartenkuppel f. || observatory dome. / **rotation** f. **de la** ~ à partir du siège de la lunette || Drehen n. der Sternwartenkuppel vom Sitz des Fernrohres aus || rotating observatory dome from seat of telescope.

coupon m. (Banque) || Kupon m.; Zinsschein m || coupon. / ~ (Etoffe) | Rest m. || remnants pl. / **feuille** f **de** ~**s** || Kuponbogen m. || coupon sheet.

coupon m., ~ **des bagages** || Gepäckschein m. || luggage ticket. / ~ **restant en souffrance** || notleidender Kupon m | outstanding coupon.

coupon-réponse m. || Antwortschein m. | reply coupon.

coupure f. (Chim) || Spaltung f. || cleavage. / ~ (Tél aut) || Abschaltung f. || all busy circuit. / ~ (Terrain) || Einschnitt m. | cut; incision. / **installation f. de ~ autogène** || Anlage f. für autogenes Schneiden || autogenous cutting plant. / **réglette** f. **de** ~ (Tél) || Trennstreifen m | disconnecting. strip. / **signal** m. **de** ~ (Tél) | Trennzeichen n. || cut-off signal. / **station de** ~ (Tél) || Trennstelle f. || disconnecting station

coupure f., ~ **acide** || Säurespaltung f. acid splitting. / atelier m. de ~ **autogène** | Werk n. für autogenes Schneiden | autogenous cutting shop. / installation f. de soudure et de ~ **autogène** Autogenschweiß- und -schneidanlage f. | autogenous welding and cutting plant. / ~ **commandée par le bureau interurbain** (Tél) || Fernamtstrennung f. || through clearing. / ~ **du courant** || Stromunterbrechung f. || breaking of circuit. / ~ **d'une digue** || Durchfahrt f. || cut of a dike. / ~ **par l'interurbain** (Tél) Fernamtstrennung f. || breaking of local calls for trunk calls.

cour f. || Hof m. || yard; court. / **ouvrier de** ~ || Hofarbeiter m. yardman.

cour f., ~ **d'appel** || Berufungsgericht n. | Court of Appeal. / ~ **aux bestiaux** Viehhof m. || stock yard. / ~ **de cassation** | Kassationsgericht n. || Court of Cassation. / ~ **des comptes** || Rechnungshof m. || chamber of accounts. / ~ **des procès en faillite** || Konkursgericht n. || bankruptcy Court. / ~ **d'une ferme** | Pachthof m.; Meierhof m. || farm yard. / ~ **de justice**

Gericht n. || court of justice. / ~ **des prises** || Prisengericht n. || prize court / ~ **rurale** *voir* ~ d'une ferme. / ~ **suprême** || Oberster Gerichtshof m || Supreme Court. / ~ **de l'usine** || Fabrikhof m. || (factory) yard.

courant | marktgängig | marketable; saleable.

courant m. (Électr) || Strom m. || current / ~ (Impr) || Kurrent m. || running. / ~ (Mar) || holende Part f. || hauling part. / ~ (Rivière) || Strömung f. || current; stream. / **absence** f. **de** ~ (Électr) || Stromlosigkeit f. || absence of current. / **alimenter de** ~ || mit Strom m beliefern || to deliver current to. / **conduire le** ~ **jusqu'aux centres de consommation avec la plus grande économie et sûreté possible** || Strom m. wirtschaftlich und betriebssicher den Verbrauchsgebieten zuführen || to deliver the current economically and reliably to the supply area / **coup** m. **de** ~ || Stromstoß m. || rush of current. / **à-coup** m. **de** ~ **lors de la fermeture** || Schließungsstrom m || current on making. / **à-coup** m. **de** ~ **lors de la rupture** || Unterbrechungsstrom m. || current on breaking. / **courbe** f. **de** ~ || Stromverbrauchskurve f. || current load diagram. / **densité** f. **de** ~ || Stromdichte f. || current density. / **densité** f **de** ~ **admissible** || zulässige Stromdichte f. || admissible current density. / **déplacement** m. **de** ~ || Stromverschiebung f || current displacement. / **dériver un** ~ || einen Strom m. abzweigen || to branch a current. / **diminution** f. **du** ~ || Stromabnahme f. || decrease of current. / **dispositif** m. **pour lisser les** ~**s redressés** || Glättungseinrichtung f. || device for flattening rectifier currents. / **division** f. **de** ~ || Stromteilung f. || splitting-up of current. / **dynamo** f. **à** ~ **continu** || Gleichstromdynamomaschine f. || continuous current generator. / **établir un rapprochement entre la production du** ~ **et sa distribution** || eine starke Verflechtung f. zwischen Stromerzeugung und Stromverteilung herstellen || to bring about a close union between the generation and the distribution of current. / **fourniture** f. **de** ~ || Stromlieferung f. || supply of current. / **génératrice** f. **à** ~ **continu** (Électr) || Gleichstromgenerator m. || continuous current generator. / **installation f. génératrice de** ~ || Stromversorgungsanlage f. || plant for current generation. / **intégral** f. **de** ~ || Stromintegral n. || current integral. / **intensité** f. **de** ~ || Stromstärke f. || intensity of current; current intensity. / **intensité f. du** ~ **de transmission** || Betriebsstromstärke f. || working current intensity. / **interrupteur** m. **de** ~ || Stromschütz n. || circuit breaker. / **lignes** fpl **de** ~ || Strömungsgebilde n.; Stromlinien fpl. || flow formation (A). / **limite f. du** ~ || Höchststromstärke f. || limit of current. / **nature f. du** ~ || Stromart f.; Stromgattung f. || kind of current. / **nœud m. d'intensité du** ~ || Stromknoten m. || current node. / **parcours m. du** ~ || Stromweg m. || path of the current. / **parcouru par le** ~ || stromführend || alive; current-carrying. / **quantité f. du** ~ || Strommenge f. || quantity of current. / **rendement m. en** ~ || Stromausbeute f. || current yield. / **rupteur m. de** ~ || Stromunterbrecher m. || current interrupter. / **sans** ~ || stromlos || without current; currentless. / **sens** m. **du** ~ || Stromrichtung f. || direction of the current. / **source f. de** ~ **spatial** || Raumstromquelle f. || space current source. / **suppléer aux demandes** fpl. **de** ~ || mit Strom m. versorgen || to supply demand for current. / **transformateur** m. **de** ~ || Stromtransformator m. || current transformer. / **triangle** m. **de** ~ || Stromdreieck n. || current triangle. / **tube** m. **de** ~ || Stromfaden m.; Stromröhre f. || current tube. / **variation f. de** ~ || Stromschwankung f. || current fluctuation

courant m., ~ d'absorption || Absorptionsstrom m. || absorption current. / ~ **d'aimantation** || Magnetisierungsstrom m. || magnetizing current. / ~ **aimantisant** || magnetisierender Strom m. || magnetizing current.

courant m. d'air || Luftstrom m.; Luftzug m.; Luftströmung f. || air current *or* flow. / ~ (Expl min) || einfallender Wetterstrom m. || air current. / ~ **ascendant** || Aufwind m. || up-wind, up-current of air. / ~ **chaud** || warmer Luftstrom m. || warm air current. / ~ **descendant** || Abwind m. || descending *or* downward current; downwash. / ~ **forcé sous la grille** || Unterwind m. || undergrate blast. / ~ **froid** || kalter Luftstrom m. || cold air current / ~ **naturel** || natürlicher Luftzug m || natural draught. / ~ **reversible** || umkehrbarer Luftstrom m || reversible air current.

courant m. d'allumage || Zündstrom m. || ignition current.

courant m. alternatif || Wechselstrom m. || alternating current. / ~ **de compensation** || ausgleichender Wechselstrom m. || rectified alternating current. / ~ **contraint** || erzwungener Wechselstrom m. || forced alternating current. / ~ **libre** || freier Wechselstrom m. || free alternating current. / ~ **monophasé** || Einphasenwechselstrom m. || single-phase alternating current. / ~ **primaire** || Primärwechselstrom m. || primary alternating current. / ~ **secondaire** || Sekundärwechselstrom m. || secondary alternating current. / ~ **triphasé** || Drehstrom m. || three-phase current

courant m., ~ amortisseur || Dämpfungsstrom m. || damping current. / ~ **anodique** || Anodenstrom m. || anode current.

courant m d'appel || Rufstrom m.; Weckstrom m. || ringing current / ~ **cadencé toutes les cinq secondes** || Fünfsekundenruf m. || interrupted ringing. / ~ **fréquence basse** || niederfrequenter Rufstrom m. || low frequency signalling current. / ~ **fréquence vocale** || tonfrequenter Rufstrom m. || voice frequency signalling current. / ~ **interrompu à fréquence vocale** || unterbrochener Tonfrequenzrufstrom m. || interrupted voice frequency signalling current. / ~ **de ligne** || Linienrufstrom m. || line calling current. / ~ **modulé à fréquence vocale** || modulierter Tonfrequenzrufstrom m. || modulated voice frequency signalling current.

courant m., ~ d'arrêt || Haltestrom m. || retaining *or* holding current. / ~ **d'arrivée** || ankommender Strom m. || incoming current. / ~ **atmosphérique** *voir* ~ d'air. / ~ **à basse tension** || niedrig gespannter Strom m.; Niederspannungsstrom m. || low tension current. / ~ **bifurqué** || verzweigter Strom m. || branched current. / ~ **de blocage** || Blockstrom m. || blocking current. / ~ **de boucle** || Schleifenstrom m. || loop current. / ~ **de capillarité** || Kapillaritätsstrom m. || capillary current. / ~ **de charge** || Ladestrom m. || charging current. / ~ **de chargement** *voir* ~ de charge. / ~ **de chauffage** (Radio) || Heizstrom m || filament *or* heating current. / ~ **circulaire** (Aéro) || Kreisströmung f. || cyclic flow. / ~ **du cohéreur** || Fritterstrom m. || coherer current. / ~ **de commutation** || Kommutierungsstrom m || commutation current. / ~ **commuté** || kommutierter Strom m. || commutated current. / ~ **compensateur** (Électr) || Ausgleichstrom m. || compensating current. / ~ **de compensation** (Aéro) || Ausgleichströmung f. || equalizing flow. / ~ **de conduction** (Électr) || Leitungsstrom m. || conduction current. / ~ **conduit** *voir* ~ de conduction. / ~ **constant** || gleichmäßiger Strom m. || steady current.

courant m. continu || Gleichstrom m. || continuous *or* direct current / **moteur m à** ~ || Gleichstrommotor m. || direct current motor / **transformateur m. de** ~ || Gleichstromtransformator m. || continuous-current transformer.

courant m., ~ continu anodique || Anodengleichstrom m. || anode direct current. / ~ **contraire** (Acc) || Gegenstrom m. || reverse current. / ~ **de convection** || Konvektionsstrom m. || convection current. / ~ **de conversation** (Tél) || Sprechstrom m. || talking current / ~ **côtier** (Nav) || Küstenströmung f. || current along the coast. / ~ **de court-circuit** || Kurzschlußstrom m. || short-circuit current / ~ **croisé** || gekreuzter Strom m. || crossed current. / ~ **décalé en arrière** || in der Phase nacheilender Strom m. || lagging current. / ~ **décalé en avant** || in der Phase voreilender Strom m. || leading current.

courant m. de décharge || Entladungsstrom m. || discharge *or* discharging current. / ~ **d'espace** (Radio) || Raumentladestrom m. || space discharge current. / ~ **luminescente** || Glimmentladungsstrom m || luminous discharge current.

courant m., ~ de déchargement *voir* ~ de décharge. / ~ **de déclenchement** || Auslösestrom m. || release current. / ~ **de démarrage** || Anlaufstrom m. || starting current. / ~ **de départ** || abgehender Strom m. || outgoing current. / ~ **de déperdition** || Kriechstrom m. || creeping current / ~ **de déplacement** || Verschiebungsstrom m. || displacement current. / ~ **descendant** *voir* ~ d'air descendant. / ~ **déwatté** || wattloser Strom m. || idle *or* wattless current. / ~ **de diaphragme** || Diaphragmenstrom m. || diaphragm current. / ~ **de dimanche** || Sonntagsstrom m. || sunday current / ~ **de dispersion** || Ausbreitungsstrom m || dispersion current. / ~ **d'écho** || Echostrom mpl. || echo current. / ~ **égalisateur** || Ausgleichstrom m. || equalizing current.

courant m. électrique || elektrischer Strom m || electric current. / **centre m. de consommation du** ~ || Verbrauchsgebiet n. des Stromes || current supply area. / **entreprise f. de production de** ~ || Unternehmung f. für Stromerzeugung || undertaking engaged in current generation.

courant m., ~ électro-capillaire || Kapillaritätsstrom m. || electro-capillary current. /

~ **électronique** || Elektronenstrom m. || electron current. / ~ **enchaîné** || verketteter Strom m. || interlinked current. / ~ **d'entrée** (Mar) || Flutstrom m. || flood *or* ingoing stream. / ~ **d'enveloppe de câble** || Kabelmantelstrom m. || cable sheath current. / ~ **étranger** livré par d'autres sociétés à base de contrats passés || vertraglich festgelegte Fremdlieferung f. von Strom || supply of current from other sources assured by contract. / ~ **d'excitation** || Erregerstrom m. || exciting *or* field current.

courant m. **faible** || Schwachstrom m. || weak current. / **génération** f. **de** ~ || Erzeugung f. des Schwachstroms || generation of weak current.

courant m., ~ **de fil neutre** || Nulleiterstrom m. || neutral-wire current. / ~ **de flamme** (Mét) || Feuerzug m. || flue, draught. / ~ **de flot** *voir* ~ d'entrée. / ~ **de formation** (Acc) || Formationsstrom m. || forming current.

courant m. **fort** || Starkstrom m. || heavy *or* power *or* high tension current. / **câble** m. **pour** ~ || Starkstromkabel n. || power current cable. / **génération** f. **de** ~ || Erzeugung f des Starkstroms || generation of heavy current. / **laboratoire** m. **pour courants forts** || Starkstromlaboratorium n. || heavy current laboratory. / **mise** f **en danger par** ~ || Gefährdung f. durch Starkstrom || dangerous interference with high-tension current.

courant m., ~ **de Foucault** || Wirbelstrom m. || eddy current. / ~ **de fuite** || entweichender Strom m. || leakage current. / ~ **de fuite superficiel** || Kriechstrom m. || sneak current. / intensité f. du ~ **de fusion** || Abschmelzstromstärke f. || fusing current intensity. / ~ **galvanique** || galvanischer Strom m. || galvanic *or* voltaic current. / ~ **de grille** || Gitterstrom m. || grid current. / ~ **à haute fréquence** || Hochfrequenzstrom m. || high-frequency current. / ~ **sous haute tension** || hochgespannter Strom m. || high-pressure *or* high-tension current. / ~ **inducteur** || Primärstrom m. || primary *or* inducing current. / ~ **d'induction** || Induktionsstrom m.; Sekundärstrom m. || induction *or* induced *or* inductive current. / ~ **induit** *voir* ~ d'induction. / ~ **de l'induit** || Läuferstrom m. || armature current. / ~ **induit de fermeture** || Schließungsinduktionsstrom m. || induced current at closing. / ~ **industriel** || Starkstrom m. || heavy current. / ~ **d'infiltration** || Sickerstrom m. || leakage current. / ~ **d'intensité variable** || unregelmäßiger Strom m. || fluctuating current. / ~ **intermittent** || intermittierender Strom m. || intermittent current. / ~ **inverse** || Gegenstrom m. || inverse current. / ~ **de jusant** (Mar) || Ebbstrom m. || ebb stream; outgoing stream. / ~ **de ligne** || Linienstrom m.; Netzstrom m. || line current. / ~ **de luminescence** || Glimmstrom m. || luminous current. / ~ **de marée** (Mar) || Gezeitenstrom m. || tidal stream; tideway. / ~ **marin** || Meeresströmung f. || oceanic current. / ~ **monophasé** || Einphasenstrom m. || single-phase current. / ~ **musculaire** || Muskelstrom m. || muscular current. / ~ **des nerfs** || Nervenstrom m. || nervous current. / ~ **nominal** || Nennstrom m. || nominal current. / ~ **normal** || Normalstrom m. || standard current. / ~ **de nuit** || Nachtstrom m. || night current. / ~ **obtenu sur les lieux-mêmes des sources d'énergie** || unmittelbar an der Energiequelle erzeugter Strom m. || current which is generated close to the source of power. / ~ **parallèle** (Aéro) || Parallelströmung f. || parallel flow / ~ **parasite** (Tél) || Außenstrom m.; Fremdstrom m. || parasitic *or* sneak *or* external *or* outside current. / ~ **périodique** || periodischer Strom m. || periodical current. / ~ **périodiquement interrompu** || zeitweilig unterbrochener Strom m. || make-and-break current.

courant m. **permanent** || Ruhestrom m. || closed-circuit current. / ~ **de plaque** || Anodenruhestrom m. || feed current

courant m., ~ **de perte à la terre** || Erdschlußstrom m. || current to earth. / ~ **perturbateur** (Tél) || Störstrom m. || disturbing *or* interference current. / ~ **en phase** || Phasenstrom m. || current in phase. / ~ **de plaque** || Anodenstrom m. || anode current. / ~ **à pleine charge** || Vollaststrom m. || full-load current. / pouvoir disposer de ~ **de pointe** à des prix satisfaisants || ausreichenden Spitzenstrom m. zu befriedigenden Preisen bereitstellen || to provide an adequate supply of peak current at reasonable prices. / ~ **de polarisation** || Polarisationsstrom m. || polarization current. / ~ **polyphasé** || Mehrphasenstrom m. || multiphase current. / ~ **de pompage** || Pumpstrom m. || current for the pump. / ~ **porteur** || Trägerstrom m. || carrier current. / ~ **primaire** || Primärstrom m. || primary *or* inducing current / ~ **pulsatoire** || pulsierender Strom m. || pulsating *or* pulsatory current. / ~ **en quadrature** *voir* ~ réactif. / ~ **réactif** || Blindstrom m. || reactive *or* idle current. / ~ **redressé** || gleichgerichteter Strom m. || rectified current. / ~ **de régime** || Betriebsstrom m. || working current. / ~ **de réseau** || Netzstrom m. || current supply from public mains. / ~ **de retour** (Électr) || Rückstrom m. || return *or* reverse current. / ~ **de retour** (Rivière) || Rückströmung f. || back *or* return flow. / ~ **de retour par terre** || Erdrückstrom m. || earth current. / ~ **de saturation** || Sättigungsstrom m. || saturation current. / ~ **de saturation en tubes à vide** || Sättigungsstrom m. der Verstärkerröhren || saturation current in repeater valves. / ~ **shunt** || Nebenschlußstrom m.; Zweigstrom m. || shunt current. / ~ **sinusoïdal** || Sinusstrom m. || sinusoidal current; sine wave current. / ~ **de sonnerie** || Weckstrom m.; Läutestrom m. || ringing current. / ~ **de sortie** *voir* ~ de jusant. / ~ **de soudure** || Schweißstrom m. || welding current. / ~ **spatial** || Elektronenstrom m. || electronic current. / ~ **stationnaire** || stationäre Strömung f. || steady flow. / ~ **synchronisant** || synchronisierender Strom m. || synchronizing current.

courant m. **tellurique** || Erdstrom m. || earth current. / **compensateur** m. **de** ~ || Erdstromausgleicher m. || earth current equalizer. / **compensation f. du** ~ || Erdstromschleife f. || metallic circuit against earth current.

courant m., ~ **dans la terre** *voir* ~ tellurique. / ~ **terrestre** *voir* ~ tellurique. / ~ **thermoélectrique** || Thermostrom m. || thermoelectric current. / ~ **thermoionique** || Thermionenstrom m. || thermionic current. / **tournant sur tout** ~ || für jede Stromart f. geeignet || working with any kind of current. / ~ **de traction** || Fahrstrom m. || traction current. / ~ **de transmission arrivant** || ankommender Hörstrom m. || incoming transmission current. / ~ **transversal** || Querstrom m. || cross current

courant m. **triphasé** || Dreiphasenstrom m.; Drehstrom m. || three-phase (alternating) current; triphase current. / **installation f. de** ~ || Drehstromanlage f. || three-phase *or* triphase current plant.

courant m., ~ **utile** || Nutzstrom m. || output current. / ~ **vagabond** || vagabundierender Strom m.; Irrstrom m.; Streustrom m. || stray *or* sneak *or* vagrant current / ~ **de vent** || Windstrom m. || wind stream. / ~ **à vide** || Leerlaufstrom m. || no-load *or* idle-running current.

courbe || krumm || crooked; bent.

courbe f. (Charp) || Krummholz n. || arched *or* compass *or* curve timber; arched piece. / ~ (Chem d f) || Kurve f.; Gleiskurve f.; Bahnkurve f. || curve. / ~ (Mach) || Bogen m., Krümmung f. || curvature; bow, bend; crooking. / ~ (Math) || krumme Linie f.; Kurve f.; Schaulinie f. || curve (line); diagram. / **apogée** m. **de la** ~ || Kurvenscheitelpunkt m. || peak *or* cusp of the curve. / **continuité f. d'une** ~ || stetiger Verlauf m. einer Linie || continuous run of a curve. / **croisement** m. **en** ~ (Chem d f) || Kurvenkreuzung f. || curve crossing. / **entrée** f. **en** ~ || Einfahren n. in die Kurve || curve entering. / **là où la forme accuse des** ~**s très accentuées** || Stellen fpl., wo die Form scharfe Krümmungen aufweist || places pl. marked by sharp bends. / **franchir une** ~ **à faible rayon** || eine scharfe Kurve f. durchfahren || to run through a sharp curve / **s'inscrire dans la** ~ || sich in einer Kurve f. bewegen || to conform to a curve. / **pente f. de la** ~ || Steilheit f. der Kurve || slope of the curve. / **point m de rebroussement de la** ~ *voir* apogée de la ~. / **rail** m. **pour** ~**s** || Kurvenschiene f. || curve rail. / **voie f. avec fortes** ~**s** (Chem d f) || stark gekrümmte Strecke f. || sharply curved section. / **voie f. légèrement en** ~ (Chem d f) || wenig gekrümmte Strecke f. || slightly curved section

courbe f., ~ **accentuée** (Chem d f) || scharfe Gleiskrümmung f *oder* Kurve f. || sharp curve. / ~ **adiabatique** || Adiabate f. || adiabatic curve. / ~ **d'aimantation** || Magnetisierungskurve f. || curve of magnetization; magnetization curve. / ~ **algébrique** || algebraische Kurve f. || algebraical curve. / ~ **d'amortissement** || Dämpfungskurve f. || damping curve. / ~ **d'amplification** || Verstärkungskurve f. || strengthening curve. / ~ **des amplitudes** || Amplitudenkurve f. || amplitude-curve. / ~ **d'arcasse** || Heckknie n. || transom knee. / ~ **à l'arrivée** || Empfangskurve f. || arrival curve. / ~ **de bateau** (Arch nav) || Kniestück n. *oder* Krummholz n. eines Flußfahrzeuges || rising timber in a boat. / ~ **de bateau** (Ponton) || Pontonknie n.; Pontonrippe f. || rising timber. / ~ **du bâtiment** || Linie f. des Schiffskörpers || line of the vessel. / ~ **de calibrage** || Eichkurve f. || calibration curve. / ~ **de**

capacité || Kapazitätskurve f. || capacity curve.

courbe f. caractéristique Charakteristik f.; Kennlinie f.; Arbeitskurve f. || characteristic line. / ~ **des ballasts** || Kennlinie f. von Eisenwiderstanden characteristic curve of iron filament ballast lamps / ~ **de consommation** || Verbrauchskennlinie f. || consumption characteristic.

courbe f du changement (Chem d f) || Weichenbogen m. || curve of switch.

courbe f. de charge || Belastungskurve f. || load diagram. / ~ **pour lignes d'alimentation** || Belastungskurve f. für Speiseleitungen || load curve of feeders.

courbe f., ~ de cintre (Charp) | Kranzstück n eines Lehrbogens || back piece of a centering. / ~ **de compression** || Kompressionskurve f. || compression curve. / ~ **de courant** || Stromkurve f. || current curve. / ~ **de détalonnage** || Hinterdrehkurve f. || relieving cam / ~ **de détente** || Expansionskurve f. || curve of expansion / ~ **à double courbure** || doppelt gekrümmte Linie f. || line of double curvature. / ~ **à droite** || Rechtskurve f. || righthand curve. / ~ **d'écusson** *voir* ~ d'arcasse. / ~ **élastique** || elastische Linie f. || elastic curve. / ~ **d'équerre** || rechtwinkliges Knie n.; Winkelknie n. || square knee. / ~ **d'étambot** || Hinterstevenknie n. || knee of the sternpost; sternson. / ~ **de l'extinction des oscillations de roulis** (Navire) || Ausschwingungungskurve f. || curve of extinction of rolling. / ~ **de faible rayon** || stark gekrummte Kurve f. || short-radius curve. / ~ **à gauche** || Linkskurve f. || left-hand curve. / ~ **de glissement** (Chem d f) || Abrollwiege f. || cradle. / ~ **de glissement** (Électr) || Schlüpfungskurve f. || slip curve / ~ **harmonique** || harmonische Kurve f || harmonic curve. / ~ **d'indicateur** || Indikatordiagramm n. || indicator diagram. / ~ **d'induction** || Induktionskurve f. || induction curve. / ~ **d'intensité** || Stromkurve f. || current curve. / ~ **d'intensité lumineux** || Leuchtkraftkurve f. || candle power curve. / ~ **isochrone** | Isochrone f.; Tautochrone f. || isochronous *or* tautochronous curve / ~ **de liaison d'arcasse** (Arch nav) || Piekband n. || knee *or* hook of the run. / ~ **magnétique** || magnetische Kurve f. || magnetic curve. / ~ **métacentrique** || metazentrische Kurve f. || metacentric curve. / ~ **normale** || Normalkurve f. || normal curve. / ~ **du personnel** || Personalkurve f. || staff chart. / ~ **des pertes dans le fer** (Électr) || Eisenverlustkurve f. || curve showing iron losses. / ~ **plane** || ebene Kurve | plane curve. / ~ **polaire** || Polarkurve f. || polar curve. / ~ **prononcée** *voir* ~ accentuée. / ~ **de puissance en kilowatts** || Kilowattkurve f. || curve of kilowatts. / ~ **de raccordement** (Chem d f) || Übergangskurve f. || transition curve. / ~ **raide** (Diagramme) || steile Kurve f. || steep curve. / ~ **de grand rayon** (Chem d f) || flache Kurve f. || large-radius curve. / ~ **de petit rayon** (Chem d f) || starke Kurve f. || short-radius curve. / ~ **de refroidissement** || Abkühlungskurve f. || cooling curve. / ~ **de résistance** || Widerstandskurve f. || curve of resistance. / ~ **de résonance** || Resonanzkurve f. || resonance curve. / ~ **de route sinueuse** || Kehre f. *oder* Rank m. einer Serpentine | turn *or* turning of a serpentine. / ~ **pour sacs à dames** || Damentaschenbugel m. || ladies' bag bow. / ~ **du second, du troisième etc. degré** || Kurve f. zweiten, dritten usw. Grades || curve of the second, third etc. order. / ~ **de la stabilité** || Stabilitätskurve f. || curve of stability. / ~ **tautochrone** *voir* ~ isochrone. / ~ **de tension** || Spannungskurve f. || voltage curve. / ~ **du trafic** Verkehrskurve f || traffic chart / ~ **transcendante** || transzendente Kurve f | transcendental curve. / ~ **de vitesse du piston** || Kolbengeschwindigkeitskurve f. || piston speed curve. / ~ **de voie** || Gleiskrummung f. || curvature of track, curve of line; track curve

courbé | gebogen; krumm || crooked, bent, curved. / ~ **à angle droit** || rechtwinklig gebogen || bent at a right angle. / ~ **à froid sous le marteau** || unter dem Hammer m. in kaltem Zustande gebogen | bent under the hammer while cold. / **tôle f. ~e** || gebogenes Blech n. || curved sheet.

courber || krümmen; biegen || to bend; to crook; to curve; to bow; to inflect. / **se ~** (Bois) || sich werfen || to warp / **machine f à ~ le bois** || Holzbiegemaschine f. || wood-bending machine. / **machine f. à ~ les douves** || Daubenbiegemaschine f. || stave bending machine. / **presse f. à ~ les tubes** || Rohrbiegepresse f. || pipe bending press.

courber, ~ à chaud || warm biegen || to bend hot. / ~ **à froid** || kalt biegen || to bend in a cold state. / ~ **à la main** || aus freier Hand f biegen || to bend by hand. / ~ **pendant la trempe** || krumm werden beim Härten n. || to get a set *or* to cast sideways *or* to warp *or* to bend *or* to bow in tempering.

courbeur m., ~ de bois || Holzbieger m. || wood bender / ~ **de guidons** || Lenkstangenbieger m. || handle bar bender. / ~ **à la machine** || Biegemaschinenarbeiter m || bending machine hand.

courbure f. || Bogen m.; Krummung f.; Biegung f. || curvature, curve; bow; bend(ing); crooking; curvity, crookedness. / **rayon m. de ~** || Krummungshalbmesser m. || radius of curvature. / **rayon m. de ~ du miroir concave** || Krummungshalbmesser m. des Hohlspiegels || radius of curvature of the concave.

courbure f , ~ très accentuée d'une lentille || stark gewölbte Form einer Linse || extreme convex shape of a lens. / ~ **du cintre** || Bogenlinie f. || bow line; curvature. / ~ **de la cornée** || Hornhautkrummung f. || curved profile of the cornea. / ~ **de la figure d'un S** (Arch nav) || S-Bucht f. || S-rounding. / ~ **des rails** || Biegung f. der Schienen || curving of rails.

coureur m. || Rennfahrer m. || racer; runner. / ~ **de gazon** (Expl min) || Rasenlaufer m. || superficial lode.

courge f. || Ableitungsgraben m . Kürbis m. || gourd; pumpkin. / ~ **de manteau** (Cheminée) || Mantelknagge f.; Rauchfangträger m. || corbel of a chimney mantle, mantle corbel.

courir (Mar) || laufen; Fahrt f. machen || to run: to go; to sail. / ~ **à la bouline** (Mar) || beim Winde m. segeln || to sail by the wind *or* on a bowline. / ~ **grand largue m.** (Mar) || raumschots segeln || to go free; to go off the wind; to sail large; to sail with flowing sheets, to sail with sheets eased off. / ~ **devant la lame** *voir* ~ en poupe. / ~ **les mers** fpl. || schwalken || to scour the sea; to rove about the seas pl. / ~ **en poupe** (Mar) || vor dem Winde m. segeln || to run *or* to sail before the wind; to scud. / ~ **à terre** (Mar) || landwarts anliegen || to stand in *or* on. / ~ **devant le vent** *voir* ~ en poupe. / ~ **vent arrière** *voir* ~ en poupe / ~ **vers le vent** (Mar) beim Winde m. segeln to sail by the wind *or* on a bowline.

couronne f. (Astron) || Hof m. um Sonne *oder* Mond || corona; halo; ring. / ~ (Cercle de métal) || Krone f. || crown. / ~ (Électr) || Glimmentladung f. || corona. / ~ (Expl min) || Kranz m || crib: curb / ~ (Guirlande de fleurs) || Kranz m. || wreath. / ~ (Horl) || Aufzugskrone f. || crown. / ~ (Mar) || Hahnpot f. || crown. / ~ (Meun) || Kranz m. || ring. / ~ (Rout) || Krone f. || top; summit. / ~ (Verre) || Kappe f. *oder* Kuppe f. eines Glasschmelzofens || vault. / ~ **à action** || Aktionsrad n. || action wheel. / ~ **d'angle du différentiel** || Tellerrad n. || axle drive bevel wheel. / ~ **d'argent** || Silberkranz m. || silver wreath. / ~ **de la boite** (Horl) || Gehausekrone f. || crown of the case. / ~ **à bride en acier coulé** || Stahlgußflansch m. || caststeel flange. / ~ **de câble** || Kabelring m. || coil *or* hank of cable. / ~ **pour chaine** || Kettenkranz m. || crown wheel. / ~ **circulaire d'une roue** || Felgenkranz m.; Radkranz m. || rim; fellies pl. / ~ **de concassage** || Mahlring m. || breaking ring. / ~ **de contacts** || Kontaktkranz m. || group of contacts. / ~ **de la coupole de l'observatoire** || Sternwartenkuppelkranz m. || observatory dome ring. / ~ **dentaire** || Zahnkrone f. || tooth crown.

couronne f. dentée || Zahnkranz m. || rim of gear wheel; toothed rim. / ~ **pour chaine** || Kettenradkranz m. || rim of chain wheel. / ~ **forgée à creux** || hohlgeschmiedeter Zahnkranz m. || hollow-forged toothed rim.

couronne f., ~ à dents *voir* ~ dentaire. / ~ **diamantée à percer** || Diamantbohrkrone f. || diamond rock drill crown. / ~ **d'une digue** || Deichkrone f. || summit *or* top of a dike. / ~ **directrice** || Leitkranz m. || rim of guide blading. / ~ **à empreintes** || Kettengang m. *oder* Kettentrommel f. des Spills || sprocket wheel. / ~ **de fils** || Drahtring m.; Drahtbund m.; Drahtrolle f. || bundle *or* coil of wire. / ~ **funéraire** || Grabkranz m. || funeral wreath. / ~ **à fuseaux** || Triebstockkranz m. || lantern gear. / ~ **de gaz** || Ringbrenner m. || ring burner. / ~ **en immortelles** || Immortellenkranz m. || everlasting crown. / ~ **d'une lame** (Mar) || Kamm m. einer Welle | crest of a wave. / ~ **latérale** (Meun) || Kippring m. || side ring. / ~ **de métal pour tombes** || Metallgrabkranz m. || sepulchral wreath of metal. / ~ **en myrtes** || Myrtenkranz m. || bridal wreath. / ~ **de perles** || Perlenkranz m. || crown of pearls; bread crown *or* wreath. / ~ **à pieds** || Fußflansch m. || flange with feet. / ~ **de piston** || Kolbendichtungsring m.; Liderungsring m. || piston caulking ring. / ~ **à platines** || Platinenkranz m. || sinker ring. / ~ **à pointes de diamants** || Diamantbohrkrone f. || diamond boring crown. / ~ **d'un pont tournant** || Laufkranz m. einer Drehbrücke || circular

race of a turn bridge. / ~ **de rouleaux** || Rollenkranz m. || crown ring with rollers. / ~ **de roulement des galets** || Rollkranz m. || rotation roller path. / ~ **solaire** || Sonnenkorona f. || sun's corona.
couronnement m. (Rout; Chem d f) || Krone f. || top; summit. / ~ **d'une digue** || Deichkrone f.; Deichkappe f.; Kamm m. || summit *or* top of a dike.
courrier m. || Kurier m. || mail-cart driver. / ~ (Pyrot) || Schnarcher m., Wasserlaufer m. || snorer. / **heure** f. **du** ~ || Postschluß m. || close of mail. / **jour** m. **du** ~ || Posttag m. || mail day.
courroie f. (Mach) || Treibriemen m. || leather belt *or* strap; endless strap. / ~ (Paquetage) || Binderiemen m., Packriemen m. || strap; thong. / ~ (Sell) || Kumtstrippe f. || coupling strap / **attache** f. **de** ~ || Riemenverbindung f. || belt joint. / **colle** f. **de** ~ || Riemenkitt m. || belt cement. / **couseuse** f. **de** ~**s** || Riemennäherin f. || tape band stitcher. / **épaisseur** f. **de la** ~ || Riemenstarke f. || thickness of belt. / **essoreuse** f. **oscillante à** ~ || Riemenpendelzentrifuge f. || belt driven centrifugal pendulum. / **graisse** f. **pour** ~**s** || Riemenfett n. || belt grease. / **largeur** f. **de la** ~ **de commande** || Breite f. des Antriebriemens || width of driving belt. / **machine** f. **commandée par** ~ || mit Riemen angetriebene Maschine f. || belt driven machine. / **machine** f. **à fabriquer les** ~**s** || Riemenherstellungsmaschine f. || belt making machine. / **machine** f. **à polir à** ~ || Riemensandschleifmaschine f. || belt sanding machine. / **metteur** m. **de** ~**s** || Riemenaufleger m. || rope setter. / **passe-**~ f. || Riemenausrücker m. || belt shifter. / **raccourcir la** ~ || den Riemen m. verkürzen || to shorten the belt. / **régler la tension de la** ~ || den Riemen m. nachspannen || to regulate the tension of belt. / **renversement** m. **de marche pour** ~**s** || Riemenumsteuerung f. || belt reverse. / **tendeur** m. **de** ~ || Riemenspanner m. || belt tightener. / **tension** f. **de la** ~ || Riemenspannung f. || tension of the belt.
courroie f., ~ **articulée** || Gliederriemen m.; Kettenriemen m. || link *or* chain belt. / ~ **Balata** || Balatatreibriemen m.; Balataband n.; Baumwollriemen m. || cotton *or* balata belt. / ~ **en caoutchouc** || Kautschuktreibriemen m.; Gummiriemen m. || rubber belt. / ~ **à chaîne** || Kettenriemen m. || chain belt. / ~ **à chaînons** || Gliederriemen m. || link belt. / ~ **au chrome** || Chromlederriemen m. || chrome leather belt. / ~ **de commande** || Treibriemen m.; Antriebriemen m. || driving belt; belting. / **à commande** f. **pour** ~ || mit Riemen m. angetrieben || belt-driven. / ~ **de commande en balata** *voir* ~ **Balata**. / ~ **de commande en caoutchouc** || Kautschuktreibriemen m. || caoutchouc driving belt. / ~ **convoyeuse** || Bandpost f. || belt conveyer. / ~ **de coton** || Baumwollriemen m. || cotton *or* balata belt. / ~ **en crin** || Haartreibriemen m. || hair belting. / ~ **croisée** || gekreuzter *oder* geschränkter Riemen m. || crossed belt.
courroie f. **en cuir** || Lederriemen m. || leather strap. / ~ **corroyé** || Kernledertreibriemen m. || belt of best leather. / ~ **d'élévateur** || Steigband n. || elevator belt. / ~ **pour fouets** || Peitschenriemen m. aus Leder || leather thong for whips.
courroie f. **sans fin** || Riemen m. ohne Ende; Transmissionsriemen m.; Treibriemen m. || endless strap; driving belt. / ~ **en cuir** || endloser Ledertreibriemen m. || endless leather belt.
courroie f., ~ **en forme de coin** || Keilriemen m || cone belt. / ~ **pour machines** || Maschinenriemen m. || engine belt. / ~ **de manteau** (Sell) || Mantelpackriemen m.; Mantelriemen m. an einem Sattel || cloak strap. / ~ **pour motocyclettes** || Motorradriemen m. || motor cycle belt. / ~ **ouverte** || offener Riemen m. || open belt. / ~ **de palonnier** (Carross) || Ortscheitriemen m. || swingle braces pl. / ~ **pour plaids** || Plaidriemen m. || belt for plaids. / ~ **à deux plis** || Doppelriemen m. || two-ply belt. / ~ **à plis multiples** || Lamellenriemen m. || laminated belt. / ~ **de poil de chameau** || Kamelhaarriemen m || camelhair belt. / ~ **servant à attacher la coiffe** || Kumtdeckelriemen m. || housing strap. / ~ **trop tendue** || zu straff gespannter Riemen m. || excessively stretched belt. / ~ **de transmission** *voir* ~ de commande. / ~ **de transmission en cuir** *voir* ~ de commande en cuir. / ~ **de transport** || Forderband n.; laufendes Band n., Transportband n., Bandpost f. || conveying belt, transport band; band carrier / ~ **transporteuse** *voir* ~ de transport / ~ **transversale** || Querband n. || cross belt. / ~ **du ventilateur** || Ventilatorriemen m. || fan belt.
cours m. (Astro) || Lauf m || course. / ~ (Bourse) || Geldpreis m., Kurs m. || rate (of exchange); price. / ~ (Commerce) || Währung f. || currency / ~ (Monn) || Gultigkeit f. || legality / ~ (Mouvement des eaux) || Strömung f. || current, stream. / ~ (Promenade publique) || Korso m. || public walk. / **premier** ~ || Eröffnungskurs m.; Anfangskurs m. || opening price.
cours m., ~ **de l'avion** || Flugweg m || course of flight. / ~ **de banque** || Bankdiskont m || bank rate. / ~ **de la bourse** || Börsenkurs m. || price current on change. / ~ **de change** || Wechselkurs m. || rate of exchange / ~ **de compensation** || Liquidationspreis m. || making-up price. / ~ **en disponibles** || Preis m. fur greifbare Mengen || spot price. / ~ **d'eau** || Rinnsal n.; Wasserlauf m || channel; gutter; run. / **barrer un** ~ **d'eau** || einen Wasserlauf m. stauen || to dam a water course. / ~ **d'entretoises** (Constr pont) || Querverbindung f.; Querversteifung f.; Windverkreuzung f. || cross *or* transverse bracing; floor girders pl. and lateral bracing. / ~ **(des espèces)** || Geldkurs m. || rate of exchange. / ~ **de la fabrication** || Arbeitsgang m. || course of manufacture; cycle of operations; working process. / ~ **d'un fleuve** || Flußlauf m. || river course. / ~ **forcé du change** || Zwangskurs m. || forced course of exchange. / ~ **d'instruction de premiers secours** || Lehrgang m. für erste Hilfe bei Unglücksfällen || class for instruction in first-aid work. / **en-dessous du** ~ **du marché** || unter Marktpreis m. || below market price. / ~ **moyen** || Mittelkurs m. || middle price. / ~ **de pannes** || Pfettenlage f. || course of purlins. / ~ **du papier-monnaie** || Papierwährung f. || paper currency. / ~ **de planches** || Spundwand f. || border piling. / ~ **d'une rivière** || Flußlauf m.; Lauf m. eines Flusses || course of a river. / ~ **d'un torrent** || Runse f. || gully.
course f. (Action de courir) || Rennen n. || race. / ~ (Marche) || Fahrt f. || ride; drive. / **champ** m. **de** ~ || Rennbahn f.; Rennstrecke f. || race track. / **guerre** f. **de** ~ || Piratenkrieg m. || corsair warfare. / **haut** m. **de la** ~ || Höchstlage f. || highest position. / **jumelles** fpl. **de** ~**s** || Rennglas n. || race glass. / **à longue** ~ || langhubig || long-stroke. / **la** ~ **du piston** de la presse est réglable dans des limites très larges || der Hub m. der Presse ist in den weitesten Grenzen verstellbar || the stroke of the press can be adjusted to any required measures
course f., ~ **arrière** || Rucklauf m. || return movement. / ~ **ascendante** || Aufwartshub m || upward stroke. / ~ **d'aspiration** || Einlaßhub m. || induction stroke. / ~ **axiale de la broche à percer** || Verschiebung f. der Bohrspindel || feed of boring *or* drilling spindle. / ~ **de la broche** || Bohrspindelhub m. || travel of drill spindle / ~ **du chariot porte-broche** || Bohrschlittenweg m. || traverse of saddle on arm. / ~ **de compression** || Kompressionshub m || compression stroke. / ~ **du coulisseau** || Stoßelhub m || ram stroke. / ~ **en coupe** || Schnittlange f. || cutting stroke. / ~ **descendante** || Abwärtshub m. || downward stroke / ~ **double** || Doppelhub m || up and down stroke. / ~ **d'essai** (Arch nav) || Probefahrt f. || trial-trip *or* run, test run / ~ **d'explosion** || Explosionshub m.; Arbeitshub m. || working *or* expansion stroke. / **à faible** ~ || kurzhubig || short-stroke. / ~ **horizontale** || horizontale Verschiebung f. || horizontal adjustment. / ~ **de levage de grue** || Hubhohe f. beim Kran || height of lift of crane. / ~ **libre** || Freilauf m || free motion. / ~ **longitudinale** automatique de la table || selbsttätige Langsbewegung f. des Tisches || automatic longitudinal motion of the table. / ~ **maximum** || größte Hubhohe f. || maximum lift. / ~ **minimum** || Mindesthub m. || minimum stroke. / ~ **motrice** || Arbeitshub m || working stroke.
course f. du navire, déterminer la ~ **d'après la direction** || **den Schiffsweg m. nach der Richtung bestimmen** || **to determine the ship's course according to direction.** / **déterminer la** ~ **d'après la distance parcourue** || **den Schiffsweg m. nach der zurückgelegten Strecke bestimmen** || **to find the ship's course according to distance covered by dead reckoning.**
course f., ~ **de piston** || Kolbenhub m.; Kolbenweg m. || piston stroke. / ~ **de retour** (Mach out) || Leerlaufhub m || return stroke. / ~ **du tirage oculaire** || Verstellung f. des Okularauszuges || eyepiece draw tube extension. / ~ **transversale** automatique de la table || selbsttätige Querbewegung f. des Tisches || automatic cross traverse of the table.
coursier m. (Meun) || unterschlächtiges Mühlengerinne n. || channel; mill-race; race course. / ~ **circulaire** (Meun) || Kropfgerinne n.; kreisförmiges Gerinne n. || circular channel. / ~ **droit** (Arch hydr) || Schußgerinne n.; gerades Gerinne n. || straight channel.
coursière f. *voir* coursier.

court | kurz || short. / **à ~s jours** || kurzfristig || for a short time.

courtage m. | Maklergebühr f.; Unterhändlergebühr f. | brokerage; brokership / **franco ~** || ohne jede Maklergebühr f. || free of brokerage. / **y inclus ~** || einschließlich Maklergebühr f. || including brokerage. / **~ d'habitude** || übliche Maklergebühr f. || usual brokerage

courtailles fpl. | Schrotmessing n. || latten or brass clippings pl.

court-circuit m. || Kurzschluß m. || short circuit. / **courant** m. **en ~** || Kurzschlußstrom m. || short-circuit current / **dispositif m. de mise en ~** || Kurzschließer m. || short-circuiting device. / **mettre la résistance en ~** || den Widerstand m kurzschließen || to short-circuit the resistance. / **plot** m. **de mise en ~** | Kurzschlußstöpsel m. || short-circuit plug. / **tension f. de ~** || Kurzschlußspannung f. || short-circuit voltage.

court-circuit m **entre plaques** || Plattenkurzschluß m. || short-circuit between plates.

court-circuiter | kurzschließen || to short-circuit

court-circuiteur m., **~ d'induit** | Ankerkurzschlußvorrichtung f || short-circuiting device for the rotor / **~ de mise à la terre** || Erdverbindungskurzschließer m. || earth arrester

courtepointe f. | Steppdecke f || quilted cover, quilt, counterpane, blanket.

courtier m. (Actions) || Aktienhändler m. || dealer in stocks. / **~** (Bourse) || Makler m.: Geldmakler m || (money) broker. / **~ d'annonces** | Anzeigenakquisitor m., Anzeigensammler m. || advertisement broker; canvasser for advertisements. / **~ assermenté en métaux** || vereidigter Metallmakler m. || sworn metal broker. / **~ d'assurances** || Assekuranzmakler m ; Versicherungsmakler m || insurance agent or broker. / **~ de change** || Wechselmakler m. || exchange broker. / **~ de fonds publics** || Börsenmakler m.; Effektenmakler m.; Aktienhändler m. || stock broker or jobber. / **~ maritime** || Schiffsmakler m. || shipbroker. / **~ de matelots** || Heuerbaas m. || shipping master. / **~ en métaux** || Metallmakler m. || metal broker. / **~ de navires** voir **~** maritime. / **~ en produits** || Produktenmakler m. || produce broker. / **~ de transport** || Transportmakler m. || forwardening agent.

couseur m. (Reliure) || Hefter m. || sewer; stitcher. / **~ de bandes** (Taill) || Besatznäher m. || bander. / **~ au fil de fer** (Reliure) || Drahthefter m. || wire stitcher. / **~ de franges de tapis** || Teppichfransennäher m. || carpet fringe sewer. / **~ à la machine** (Reliure) || Maschinenhefter m. || machine stitcher or sewer.

couseuse f. (Appareil) || Nähmaschine f. || sewing machine. / **~** (Personne) || Näherin f. || seamstress. / **~** (Reliure) || Heftmaschine f. || stitching machine. / **~ de courroies** || Riemennäherin f. || tape band stitcher. / **~ de gants** || Handschuhnäherin f. || glove sewer. / **~ de ganterie** voir **~** de gants. / **~ en lingerie** || Weißnäherin f. || linen seamstress. / **~ de plumes** || Federnäherin f. || feather sewer.

cousoir m. || Heftlade f. || sewing or binder's press.

coussin m. || Kissen n.; Polster n. || cushion. / **~ à air** || Luftkissen n. || air or invalid cushion. / **~ encreur** || Farbkissen n. || ink pad. / **~ encreur en feutre** || Filzfarbkissen n. || felt ink pad. / **~ en feutre** || Filzkissen n.; Filzunterlage f. || felt cushion or pad. / **~ hermétique** voir **~** à air. / **~ d'isolation** || Isolierpolster n. || insulating pad. / **~ permanent d'encre à timbrer** || Dauerstempelfarbkissen n. || colour stamping pad. / **~ pneumatique** voir **~** à air.

coussinet m. (Arch) || Bogenkämpfer m. || impost, springer. / **~** (Chem d f) || Schienenstuhl m., Schienenlager n. || cradle, (rail) chair. / **~** (Électr) || Reibzeug n. oder Reibkissen n. einer Elektrisiermaschine || rubber; cushion / **~** (Lamin) || Walzenlager n. || brass of the rolls. / **~** (Mach) || Lagerbuchse f.; Lagerschale f. || bearing: bearing bush or shell, bush(ing); brass; pillow. / **~** (Outil) || Schraubenschneidbacke f. | screw die. / **~** (Pivot) || Pfannenlager n || brass bushes pl. / **antifrictionner les ~s** mpl. || Lagerschalen fpl mit Weißmetall ausgießen || to line brasses pl. with white metal / **dispositif** m. **à couler les ~s** || Lagerschalengießvorrichtung f. || casting device for bushes. / **fourrure f. de ~** || Lagerfutter n || lining of the bearing. / **garniture f. de ~** || Lagerfutter n. || lining of the bearing / **le metal blanc s'écoule des ~s** || das Lagermetall läuft aus || the white metal drips out of the bearings. / **métal m pour ~s** || Lagermetall n || bearing metal. / **moitié f. du ~** | Lagerschalenhälfte f. || half of bearing lining.

coussinet m., **~ ajustable** || nachstellbare Lagerschale f. | adjustable bearing lining or bush / **~ appliqué** | Einsatzschale f. || insertion step / **~ d'arbre à cames** || Steuerwellenlager n || camshaft bearing. / **~ d'arbre de distribution** voir **~** d'arbre à cames / **~ de l'arbre principal de commande** || Hauptwellenlager n. || bed of the main shaft. / **~ auto-graisseur** || selbstschmierendes Lager n. || self-lubricating bearing / **~ de la bielle** | Pleuelstangenlager n. || connecting-rod bearing. / **~ à billes** || Kugellager n. || ball bearing. / **~ de boîte d'essieu** || Achslagerschale f. || journal bearing or brass / **~ de boîte à graisse** || Schmierlagerschale f. || axle box bearing. / **~ de bossage du piston** || Kolbenbuchse f. || piston boss bushing. / **~ de bouton de la manivelle** || Kurbelzapfenlager n. || crank pin bearing. / **~ en bronze phosphoreux** garni de graisseur automatiques à bagues | Phosphorbronzeringschmierlager n. || self-oiling phosphor-bronze ring bearing. / **~ en caoutchouc** || Gummikissen n. || rubber cushion. / **~ de charge** (Sell) || Packkissen n. || pad. / **~ à collets** || Halslager n. || collar bearing. / **~ à collier** voir **~** à collets. / **~ à cône** || Kegellager n. || cone bearing. / **~ de contre-rail** || Leitschienenstuhl m. || guard rail chair. / **~ du croisement** voir double **~**. / **~ de la crosse** || Kreuzkopflager n. || crosshead bearing. / **double ~** (Chem d f) || Kreuzungsstuhl m.; Doppelstuhl m. || double chair. / **~ échauffé** || warmgelaufenes Lager n. || heated bearing. / **~ éclisse** (Chem d f) || Stuhllasche f.; Fußlasche f. || fish chair. / **~ fendu** || geteilte Lagerbuchse f. || split bushing. / **~ à fileter** || Gewindeschneidbacke f. || (screw) die. / **~ de glissement** | Gleitstuhl m. || slide chair. / **~ intermédiaire** (Chem d f) || Zwischenstuhl m. || intermediate chair. / **~ lisse** || Gleitlager n. || plain bearing. / **~ en métal d'antifriction** || Weißmetallager n. || babbitted bearing: babbit bushing / **~ à métal blanc** voir **~** en métal d'antifriction. / **~ d'un palier** || Lagerschale f. eines Zapfenlagers | bearing bush(ing) or brass. / **~ de palier de vilebrequin** || Kurbelwellenlagerschale f. || crankshaft bearing bushing. / **~ de pied de bielle** || Kolbenbolzenbuchse f., Kolbenbolzenlager n. || piston pin bushing or bearing / **~ de pivotement** || Drehlager n || pivot bearing. / **~ à plat** (Constr pont) || Auflagerschuh m. || shoe / **~ de rail** || Schienenstuhl m || rail chair. / **~ de réduction** | Reduziereinsatz m.: Paßeinsatz m || sleeve socket. / **~ refroidi à circulation d'eau** || wassergekühltes Lager n. | bearing cooled by water. / **~ à refroidissement par eau** voir refroidi à circulation d'eau / **~ réglable** voir **~** ajustable. / **~ de rotation** (Chem d f) || Drehstuhl m.; Gelenkstuhl m. | jaw chair / **~ de serrage** | Klemmbacke f. || clamp / **~ de la soie** || Kurbelzapfenlagerschale f. || crank pin brass. / **~ à sphère** || Kugellager n. || ball or roller or spherical bearing. / **~ sphérique** || Kugellagerschale f.: Kugellagergehäuse n.: Kugelpfanne f. || ball bearing cup; spherical brass or bush; ball socket. / **~ de talon** (Aiguilles) | Zungendrehstuhl m || heel chair / **~ de tête de bielle** Kurbelzapfenlager n.; Pleuelstangenlager n. | crank pin or big end bearing; connecting rod bearing

coût m. || Kosten pl | cost; price. / **~ additionnel** || Mehrkosten pl. || additional cost / **~ d'allège** (Mar) | Leichterkosten pl. || cost of lighterage. / **~ de l'assurance est de** | Versicherungskosten pl. betragen | cost of insurance is / **~ brut** || Bruttopreis m. | gross cost. / **~ du forage** | Abteufkosten pl. | cost of sinking. / **~ de fusion** || Schmelzkosten pl. || cost of smelting. / **~ moyen par** || Durchschnittspreis m. je || average cost per. / **~ net** || Nettopreis m. || net cost. / **~ des réparations** || Ausbesserungskosten pl. || cost of repairs. / **~ de transport** || Frachtkosten pl. || freight.

couteau m. || Messer n. || knife. / **~** (Balance) || Schneide f. || knife-edge. / **~** (Drap) | Schermesser n. || blade. / **~** (Tonn, Men) || Schnitzer m. || whittle. / **acier m. pour ~x** || Messerstahl m. || knife steel. / **affûteur m. de ~x** || Messerschleifer m. || knife grinder. / **forge f. de ~x** || Messerschmiede f. || knife forging. / **forgeur m. de ~x** || Messerschmied m. || knife smith. / **machine f. à affûter les ~x** || Messerschleifmaschine f. || knife grinding machine; knife grinder. / **machine f. à aiguiser les ~x** voir machine à affûter les ~x. / **machine f. à émoudre les têtes à ~x** || Messerkopfschleifmaschine f. | cutter head grinding machine. / **machine f. à nettoyer les ~x** || Messerputzmaschine f. || knife cleaning machine. / **manche m. de ~** || Messergriff m. || knife handle. / **martelage m. de ~x** voir forge de ~x. / **polissage m. de ~x** | Messerpolieren n. || knife polishing. / **polisseur m. de ~x** || Messerpolierer m. || knife polisher. / **repassage** m. **de ~x** || Messerschleifen n. || knife regrinding. / **repasseur m. de ~x** || Messerschleifer m. ||

knife grinder. / **trempeur m. de ~x** || Messerhärter m. || knife hardener.

couteau m., ~ d'acier (Balance) || Stahlschneide f. || steel knife edge. / **~ anglais du maréchal** || Hufmesser n.; Wirkmesser n. || paring *or* drawing *or* toeing knife. / **~ d'une balance** || Schneide f. am Wagebalken || knife edge of a balance. / **~ pour battre les terres à mouler** || Lehmmesser n. || loam beater. / **~ pour boîtes à conserves** || Buchsenöffner m.; Dosenöffner m. || tin (can) opener. / **~ de boucher** || Schlächtermesser n. || butcher's knife. / **~ à cataracte** || Starmesser n. || cataract knife / **~ de centrage** || Mittungsschneide f. || centring disc; knife edge bearing (A). / **~ de chasse** || Hirschfänger m.; Jagdmesser n. || cutlas(s); hunting knife; hanger. / **~ à choucroute** || Krauthobel m. || cabbage knife. / **~ circulaire** || Messerscheibe f. || knife disk. / **~ à cisailles** || Scherenmesser n. || shear cutter. / **~ de corroyeur** || Gerbermesser n. || currier's knife. / **~ à couper le verre** || Glasschneidemesser n. || glass cutter. / **~ à cuir** || Sattler- und Schustermesser n. || saddler's and shoemaker's knife. / **~ de cuisine** || Küchenmesser n. || cooking or kitchen knife / **~ à découper** || Vorlegemesser n.; Tranchiermesser n. || carving knife. / **~ à dessert** || Nachtischmesser n.; Dessertmesser n. || dessert knife. / **~ diviseur** || Schälmesser n. || peeling knife. / **~ à écharner** (Corr) || Schabmesser n., Streicheisen n.; Ausfleischeisen n.; Schabeisen n.; Ausschneidemesser n. || fleshing *or* shaving knife. / **~ d'estampage pour carton** || Stanzmesser n. fur Pappe || punching knife for cardboard. / **~ non fermant** || nicht zusammenklappbares Messer n.; Messer n. mit fester Klinge || non-shutting knife; knife with fixed blade. / **~ à ficelle** (Moissonneur) || Fadenmesser n. || twine knife. / **~ à fromage** || Käsemesser n. || cheese knife / **~ à fromage à deux mains** || Doppelgriffkäsemesser n. || double-handed cheese knife. / **~ à greffer** || Pfropfmesser n., Okuliermesser n. || budding knife. / **~ du hache-paille ordinaire** || Hackselklinge f.; Futterklinge f.; Häckselmesser n. || chopper; knife; strawknife. / **~ à hacher** (Doreur) || Ritzklinge f.; Ritzer m. || scratching knife. / **~ de hachoir** *voir* ~ de hache-paille ordinaire. / **~ de jardinier** || Gärtnermesser n. || gardener's knife. / **~ lancéolaire** || Lanze f.; Lanzette f. || iridectomy knife, lancet. / **~ lancéolaire coudé** || gebogene Lanzette f || curved lancet. / **~ à lettres** || Brieföffner m. || letter knife *or* opener. / **~ d'une machine à diviser** || Reißer m. einer Teilmaschine || cutting point of a dividing machine. / **~ à deux mains** *voir* ~ à deux manches. / **~ à deux manches** || Ziehmesser n., Zugmesser n.; Schnitzmesser n.; Gerademesser n. || draw knife *or* shave; knife with two handles. / **~ de maréchal** || Hufmesser n. || hoof knife. / **~ pour ouvriers** || Arbeitsmesser n.; Werkzeugmesser n. || knife for workmen. / **~ à ouvrir les huîtres** || Austernmesser n. || oyster knife. / **~ à papier** || Papiermesser n. || paper knife. / **~ à peler** || Schälmesser n.; Schäler m.; Kartoffelschäler m. || peeling knife. / **~ d'un pendule** || Schneide f. eines Pendels || knife-edge of a pendulum. / **~ à pied** (Sell) || Werkmesser n.; Halbmondmesser n. || cutting knife for saddler. / **~ à plomb** (Câble) || Bleimesser n. || hack knife. / **~ de poche** || Taschenmesser n. || pocket knife. / **~ à rabaisser** (Reliure) || Pappmesser n.; Schnitzer m. || paste knife. / **~ de rabot** || Hobelmesser n. || planing *or* planer knife. / **~ à raboter** *voir* ~ de rabot. / **~ à racler** (Corr) || Brabanter Messer n.; Niederlander Messer n. || single-edged tanner's knife. / **~ à rogner** (Reliure) || Beschneidehobel m || ploughknife. / **machine f. à écorner les ~x à rognures** || Bestoßmaschine f. fur Schnitzelmesser || slotting machine for choppers. / **~ rond** *voir* ~ à écharner. / **~ de table** || Tischmesser n.; Tafelmesser n. || table knife. / **~ d'une tondeuse hélicoïde** (Drap) || Messer n. einer Zylinderschermaschine || helicoid cutter of a cylindrical shearing machine. / **~ tordu** (Tonn) || Krummesser n., Bottchermesser n. || staves hollowing knife. / **~ à vendanges** || Rebmesser n. || knife for cutting vines.

coutelas m. *voir* couteau de chasse

coutelier m. || Messerschmied m. || cutler. / **~ en ciseaux** || Scherenschmied m. || scissors maker.

coutellerie f. (Action du coutelier) || Messerschmiede f.; Messerschmiederei f. || cutlery; cutler's trade. / **~** (Articles du coutelier) || Messer(schmiede)waren pl. || cutlery (ware). / **limeur m en ~** || Messerfeiler m. || knife filer.

coûter || kosten; Ausgaben fpl. verursachen || to cost.

coûteux, être très ~ || mit großen Unkosten pl. verknüpft sein || to be very expensive.

coutier m || Drillichweber m. || tick maker.

coutil m. || Barchent m. || tick; fustian. / **tissage m. de ~** || Zwillichweberei f || tick weaving

coutil m., ~ de coton pour literie || Bettbarchent m || cotton bed tick. / **~ pour literie** || leinerner Bettdrell m.; Bettinlett n. || linen bed tick; lining for bedding. / **~ pour pantalon** || Hosendrell m || tweeled linen-trowsering.

coutre m. || Klöbeisen n.; Zieheisen n., Spaltklinge f. || riving knife. / **~ de charrue** || Pflugschar f.; Pflugeisen n.; Kolter n. || co(u)lter; sock (blade).

coutume f. || Gewohnheit f.; Gebrauch m.; Sitte f. || custom; habit.

coutumier m. || gemeines Recht n. || common law.

couture f. (Arch nav) || Naht f. zwischen zwei Planken || edge; seam. / **~** (Fond) || Naht f. || seam; suture. / **fausse ~** || falsche Naht f. || mock seam. / **largeur m. de ~** || Nahtbreite f. || width of seam. / **machine f. de ~ de blocs à fil de fer** || Blockdrahtheftmaschine f. || block wire stitching machine. / **ouvrage m. de ~** || Näharbeit f. || sewing. / **ouvrir la ~** (Arch nav) || die Naht aufschlagen || to reem the seam. / **renforcer la ~ d'une voile** || ein Rens n. auf die Naht setzen || to prick the seam.

couture f., ~ à arête de poisson (Voilerie) || Kreuznaht f. || herring-bone seam. / **machine f. de ~ des brochures** || Broschürenheftmaschine f. || pamphlet stitching machine. / **~ à clin** || eingelassener Rand m. || faucet joint. / **~s fpl. contrariées** *voir* ~s fpl. croisées. / **~s fpl. croisées** || versetzte Nähte fpl. || sock stitches pl. (A). / **~ cousue** (Voilerie) || doppelte *oder* platte Naht f. || flat seam. / **~ à double rivure** || doppelte Nietnaht f. || double-riveted seam. / **~ à joindre** (Sell) || Laschnaht f. || flat seam. / **~ d'un livre** || Heften n. || sewing; stitching. / **~ longitudinale** || Längsfalz m. || longitudinal seam. / **~ mal faite** (Taill) || schlecht ausgefuhrte Naht f. || pucker. / **~ matée** || Stemmnaht f. || caulked *or* calked (A) seam; caulk weld / **~ ouverte** || offene Naht f. || open seam. / **~ piquée** || Steppnaht f. || quilting seam. / **~ de pont** || Decksnaht f. || deck seam. / **~ rabattue** || doppelte *oder* platte Naht f. || flat seam. / **~ ronde** || Kappnaht f.; runde Naht f. || round seam. / **sans ~** || nahtlos || seamless. / **~ à simple rivure** || einfache Nietnaht f. || single-riveted seam. / **~ de tube** || Rohrnaht f. || tube seam. / **~ entre les virures de bordages** || Plankennaht f. || plank seam.

couturier m. || Damenschneider m. || dressmaker.

couturière f. || Schneiderin f.; Näherin f. || seamstress. / **accessoires mpl. pour ~s** || Damenschneidereibedarf m. || requisites pl. for ladies tailoring.

couturière f. à façon || Lohnnäherin f. || seamstress.

couvée f. artificielle || kunstliches Ausbruten n. || artificial hatching.

couvellement m. (Expl min) || Holzverdammung f. || timbering.

couvercle m. || Deckel m. || cover; lid. / **~** (Acc) || Abdeckscheibe f. || spray plate. / **~** (Trou rond *ou* carré) || Abdeckung f. || capping; cover. / **roue f. portée par le ~** || Deckelrad n. || wheel on cover.

couvercle m, ~ d'aération || Schachtabdeckung f. mit Entluftungsschlitzen || ventilating cover. / **~ antipoussiéreux** || Staubdeckel m. || dust cap. / **~ arrière de cylindre** || hinterer Zylinderdeckel m. || back cover of cylinder; cylinder back end / **~ avant de cylindre** || vorderer Zylinderdeckel m. || front cover of cylinder. / **~ de la bière en cuve de fermentation** || Decke f. des Bieres im Gärbottich || head of beer in fermenting tub. / **~ de la bobine** || Spulendeckel m || spool cover. / **~ en bois de chêne** || Eichenholzdeckel m. || oak cover.

couvercle m. de boîte || Abzweigkastendeckel m. || joint-box cover. / **~ à graisse** || Schmierbuchsendeckel m || lubricating box cover. / **~ de vapeur** || Schieberkastendeckel m. || steam chest cover. / **~ à vitesse** || Getriebegehausedeckel m. || transmission *or* speed gear case cover.

couvercle m., ~ en caoutchouc inattaquable aux acides || säurefester Gummideckel m. || acidproof composition rubber cover. / **~de cartonnages** || Kartonagendeckel m. || box top. / **~ de chambre** (Câble) || Schachtabdeckung f. || joint box cover. / **~ à charnière** || Scharnierdeckel m. || hinged cover. / **~ de chaudières à salpêtre** || Salpeterkesseldeckel m. || cover for saltpetre boiler. / **~ à clapet de l'objectif dans le tube pare-rosée** | **aufklappbarer Objektivdeckel m. in der Taukappe** || hinged lens cap in dew mount. / **~ du cylindre** || Zylinderdeckel m. || cylinder cover. / **~ du diaphragme** || Membrandeckel m. || diaphragm cap. / **~ en ébonite** || Hartgummideckel m. || hard-rubber cover. / **~ d'écoutille** || Luken-

deckel m. || hatchway cover. / ~ **embouti** || gepreßter Domdeckel m. || pressed dome cover. / ~ **étanche** || wasserdichter Deckel m. || water tight cover. / ~ **se fermant automatiquement** selbsttätig schließender Deckel m. || self-closing top. / ~ **de fermeture** || Abschlußdeckel m. || cover plate. / ~ **fileté** || Schraubdeckel m top screw. / ~ **de filtre** || Filterdeckel m. filter lid. / ~ **hermétique** luftdichter Deckel m. || air-tight cover. / ~ **avec inscription** || Schriftdeckel m. || cover with inscription. / ~ **inséré** || Einsatzdeckel m. || inserted cover. / ~ **d'interrupteur** || Schalterdeckel m. switch cover. / ~ **isolant** || Schutzkasten m. aus Isolierstoff || insulated cover. / ~ **en mica** Glimmerdach n., Glimmerdeckel m. || mica cover *or* top. / ~ **de l'objectif** || Objektivdeckel m. || lens cap. / ~ **de l'orifice des impuretés** || Schlammlochdeckel m. || mud-pocket cover. / ~ **de l'orifice de remplissage d'huile** || Deckel m. des Öl einfullstutzens || oil filler lid.

couvercle m. **de palier** || Lagerdeckel m. || bearing cap. / **enlever le** ~ || den Lagerdeckel m. abheben to lift the bearing cap.

couvercle m , ~ **à double paroi** || doppelwandiger Deckel m. || double-walled lid. / ~ **du piston** || Kolbendeckel m. || piston cover. / ~ **de porte de visite** || Schaulochdeckel m. || inspection plate / ~ **protecteur** || Schutzdeckel m. || protecting cover. / ~ **protecteur** fonctionnant automatiquement || zwangsweiser Schutzdeckel m || forced-action guard lid / ~ **de protection** Schutzdeckel m || protecting cover. / ~ **de protection en bois** || Holzschutzdeckel m. || wooden protective hood. / ~ **à regard** || Deckel m mit Beobachtungsfenster || cover containing window / ~ **de regard** || Schachtabdeckung f || man-hole cover. / ~ **réversible** || Aufklappdeckel m. || revolving cover / ~ **de soupape** || Ventildeckel m. || valve (spring) cover. / ~ **strié** || Deckel m mit Riffelung || chequered cover / ~ **supérieur des soupapes** (Mot) || Zylinderkopfdeckel m. || upper valve gear housing. / ~ **en tôle** || Blechkasten m. || sheet iron case. / ~ **de trou d'homme** || Mannlochdeckel m., Fahrdeckel m. || manhole cover.

couvercle m. **en verre** || Deckglas n. || glass cover. / ~ **sphérique** || kugelförmig gekrümmter Glasdeckel m. || spherically curved glass cover.

couvert m. (Cuiller, couteau et fourchette) || Eßbesteck n.; Tischbesteck n. || table furniture; set of forks, knives and spoons. / ~ (Enveloppe) || Umschlag m. || cover; envelope. / ~ (Linge de table) || Tischzeug n. || table cloth. / ~ (Toit) || Dach n. || roof of a building. / **être à** ~ || gesichert sein; Sicherheit f. haben || to hold security. / **machine f. à fabriquer des ~s en aluminium** || Aluminiumbesteckherstellungsmaschine f. || aluminium knives, forks and spoons making machine. / **sous ce** ~ || inliegend || enclosed.

couvert m., ~ **en bois** || Holzbesteck n. || wooden knife and fork. / ~ **en corne** || Tischbesteck n. aus Horn || horn knife and fork. / ~ **d'une couche** || Deckgebirge n. || cap rock. / ~ **à découper** || Tranchierbesteck n. || carving knife and fork. / ~ **de dessert** || Dessertbesteck n. || dessert knife and fork. / ~ **de fruits** || Obstbesteck n. || knives pl. and forks pl. for fruits. / ~ **en ivoire** || Tischbesteck n. aus Elfenbein || ivory knife and fork. / ~ **à poisson** || Fischbesteck n. || fish fork. / ~ **à salade** || Salatbesteck n. || salad servers pl.

couvert m. **de table** || Tafelbesteck n ; Tischbesteck n. || set of knives, forks and spoons; table cover. / ~ **en métal alpaca** || Alpakabesteck n. || knife, fork and spoon of alpaca metal. / ~ **en métal Britannia** || Britanniabesteck n. || knife fork and spoon of Britannia metal.

couvert m. **de touristes** || Touristenbesteck n. || cutlery for tourists

couverte f (Mar) || Deck n. || deck / ~ (Porcel; Pot) || Glasur f. || glaze, glazing, gloss. / ~ (Textile) || Decke f. || cover. / ~ **du drap** || Tuchdecke f. || surface of cloth / **petite** ~ || Schonerdecke f. || save cover. / ~ **qui ne se vitrifie que très difficilement** || strengflüssige Glasur f. || refractory glaze. / ~ **supérieure de la traverse** (Chem d f) || Schwellenkopfplatte f || top plate of sleeper.

couverture f. (Banque) || Sicherheit f ; Sicherheitsleistung f. || guarantee, guaranty (A), security. / ~ (Bât) || Dachdeckung f. || roofing; roof covering *or* slating / ~ (Lit) || Bettuberzug m. || blanket / ~ (Métal) || Schutzdecke f uber flussigem Metall || covering; blanket / ~ (Reliure) || Einbanddecke f. || cover. / ~ (Textile) || Decke f. || covering / ~ (Trou rond *ou* carré) || Abdeckung f. || capping, cover. / **appareil m. de** ~ || Deckapparat m. || claying apparatus. / **couseuse** f. **de ~s** || Deckennäherin f. || blanket sewer. / **dalle f. de** ~ (Acc) || Abdeckplatte f. || cover. / **piqueuse f. de ~s** || Deckensteppern f. || coverlet quilter / **plier la** ~ (Reliure) || den Umschlag m biegen || to break the cover. / la plaque tournante est garnie d'une ~ **en madriers** || die Drehscheibe ist durch einen Bohlenbelag abgedeckt || the turntable is covered by a timber planking. / **pourvoir la** ~ || für Deckung f sorgen || to provide for payment. / **presser la** ~ contre le dos de la brochure enduit de colle || den Umschlag m. gegen den beleimten Rucken der Broschüre drücken || to press the cover against the glued back of the booklet. / **rainer la** ~ || den Umschlag m. nuten || to crease the cover. / **refermer les deux parties** fpl. **ouverte de la** ~ || die offenen Umschlagseiten fpl. umlegen || to close the open cover sheets pl. / **tisseur** m. **de ~s** || Deckenweber m. || blanket weaver.

couverture f., ~ **en ardoise** || Eindecken n. mit Schiefer; Schieferbedachung f. || slate roofing, slating. / ~ **en bardeaux** || Eindecken n. mit Schindeln; Schindelbedachung f. || shingling. / ~ **pour canapés** || Diwandecke f. || divan cover. / ~ **de caoutchouc** || Gummiüberzug m. || rubber cover. / ~ **en carton huilé** || geölte Deckpappe f. || oiled board. / ~ **de catalogue** || Preislistenumschlag m. || catalog cover. / ~ **en chaume** || Eindecken n. mit Stroh || thatching. / ~ **de cheval** || Pferdedecke f. || horse cloth *or* rug. / ~ **en coton** || Baumwolldecke f. || cotton blanket. / ~ **en cuivre** || Kupferbedachung f. || copper covering of roofs. / ~ **de dossiers** || Aktendeckel m. || document cover. / ~ **de fascicule** *voir* ~ de dossiers. / ~ **en feutre** || Eindecken n. mit Filz; Filzbedachung f. || felt covering. / ~ **incombustible** || feuersicheres Dach n.; feuersichere Dachung f. || fire-proof roofing. / ~ **de laine** || Wolldecke f.; Woilach m. || woollen rug; wool *or* saddle blanket. / ~ **de lit** || Bettdecke f. || coverlet; bedspread. / ~ **de literie** *voir* ~ de lit. / ~ **de livre** || Buchdeckel m. || cover of book.

couverture f. en madriers || Bohlenbelag m. || timber planking. / **garni d'une** ~ || durch Holzbelag m. abgedeckt || covered by timber planking.

couverture f., ~ **en métal** || Eindecken n. in Metall; Metallbedachung f. || metal covering. / ~ **mi-laine** || halbwollene Decke f. || half-woollen blanket.

couverture f. en molleton, ~ **coton** || Baumwollmoltondecke f. || cotton blanket. / ~ **laine** || Wollmoltondecke f. || woollen blanket.

couverture f., ~ **morte du sol** || Waldbodenstreu f. || ground litter. / ~ **d'une meule** || Meilerdecke f. || cover of a pile. / ~ **de neige** || Schneedecke f. || covering *or* layer *or* sheet of snow. / ~ **ouatée** || Steppdecke f. || blanket; quilt; quilted cover. / ~ **en paille** *voir* ~ en chaume. / ~ **en papier d'un livre** || Umschlag m. eines Buches || (paper-)cover of a book. / ~ **pare-poussière** || Staubdecke f. || dust cover. / ~ **de peluche** || Plüschdecke f || plush cover. / ~ **piquée** *voir* ~ ouatée. / ~ **de plancher** || Fußbodenbelag m. || floor covering. / ~ **de plancher en asbeste** || Asbestbodenbelag m. || asbestos covering of floors / ~ **en plomb** || Eindecken n. mit Blei; Bleibedachung f. || lead covering. / ~ **en poil de chameau** || Kamelhaardecke f. || camel hair cover. / ~ **protectrice contre la poussière** *voir* ~ pare-poussière. / ~ **en roseau** || Eindecken n. mit Rohr; Rohrdach n. || thatch(ing). / ~ **de selle** || Unterlegdecke f. || saddle cloth. / ~ **à semelle** || Sohlenschoner m. || sole saving. / ~ **d'une serrure** || Schloßdeckel m.; Bodenblech n. || cover plate of a lock / ~ **de table** || Tischdecke f , Gedeck n. || tablecloth. / ~ **d'un toit** || Bedachung f.; Dachdeckerarbeit f.; Bretterschalung f. eines Daches || covering; roofing; boarding of a roof. / ~ **en tôle striée** || Riffelblecheindeckung f. || corrugated-iron covering. / ~ **en tuiles flamandes** || Eindeckung f. mit Dachpfannen; Pfannendach n. || pan tiling. / ~ **en verre** || Glaseindeckung f. || roof-glazing. / ~ **de voyage** || Reisedecke f. || travelling rug. / ~ **en zinc** || Eindecken n. mit Zink; Zinkbedachung f. || zink covering.

couverturier m. || Deckenmacher m. || blanket maker.

couveuse f. (Appareil) || Brutapparat m.; Brutmaschine f.; Brutofen m. || incubator; hatching apparatus. / ~ (Édifice) Brutanstalt f. || artificial brooding establishment; hatching house. / ~ **électrique** || elektrischer Brutofen *oder* Brutapparat m. || electric incubator. / ~ **pour oiseaux** || Nistkasten m. || breeding cage.

couvoir m. *voir* couveuse.

couvre-engrenage m. || Räderschutzkasten m.; Radkasten m. || cover of wheel gearing; wheel cover *or* case *or* box.

couvre-joint m. (Chaud) || Lasche f. || cover plate; butt strap. / ~ (Constr pont) ||

Stoßplatte f.; Laschenblech n. ‖ butt *or* fish plate. / ~ (Men) ‖ Deckleiste f.; Fugenleiste f. ‖ rod *or* tringle covering a joint; rib flange. / ~ (Tuile) ‖ Firstziegel m.; Gratziegel m. ‖ ridge *or* hip tile. / **poser un** ~ ‖ überlaschen ‖ to place a butt-strap over the point.

couvre-joint m., ~ **d'angle** ‖ Eckkappe f. ‖ angle covering strip. / ~ **en tôle** ‖ Sattelblech n.; Firstblech n. ‖ ridge-lead *or* plate.

couvre-lit m. ‖ Bettdecke f. ‖ bedspread. / ~ **coton** ‖ baumwollene Bettdecke f. ‖ cotton quilt *or* counterpane.

couvre-, ~**objet** m. ‖ Deckglas n. ‖ cover glass. / ~**pied** m. ‖ Fußdecke f. ‖ counterpane. / ~**radiateur** m. ‖ Kühlerhaube f. ‖ radiator cover. / ~**rayons** m. **de roue** ‖ Radverblendscheibe f. ‖ wheel disk. / ~**roue** m. ‖ Radkasten m. ‖ guard of wheel; wheel casing. / ~ **théière** m. ‖ Teepuppe f. ‖ tea cosy doll.

couvreur m. ‖ Dachdecker m.; Schieferdecker m. ‖ tiler; slater. / ~ (Reliure) ‖ Buchdeckelleimer m. ‖ liner. / **maître** m. ~ ‖ Dachdeckermeister m. ‖ foreman of roofing.

couvreur m., ~ **en ardoise** ‖ Schieferdecker m. ‖ slater. / ~ **de clochers** ‖ Turmdecker m. ‖ tower slater. / ~ **en cuivre** ‖ Kupferdecker m. ‖ copper coverer. / ~ **de cylindres** (Fil) ‖ Walzendreher m. ‖ roller. / ~ **en roseaux** ‖ Rohrdachdecker m. ‖ thatcher.

couvrir (Mettre une chose sur une autre) ‖ abdecken, bedecken; zudecken ‖ to cover. / ~ (Peint) ‖ decken ‖ to cover. / ~ (Pot) ‖ glasieren ‖ to glaze; to gloss. / ~ (Toit) ‖ bedachen ‖ to roof. / **se** ~ **d'une couche de rosée** ‖ mit Feuchtigkeit f. beschlagen ‖ to become covered with moisture. / **matériel** m. **à** ~ **les aéroplanes** ‖ Flugzeugbespannungsstoff m. ‖ aeroplane roofing material.

couvrir, ~ **les frais** mpl. ‖ die Kosten pl. decken ‖ to cover the expenses pl. / ~ **la pointe** ‖ den Spitzenbedarf m. decken ‖ to cope with the peak consumption. / ~ **en tuile** ‖ das Dach mit Ziegeln eindecken ‖ to tile. / ~ **la voie** (Chem d f) ‖ das Haltezeichen n. geben ‖ to block-signal.

covelline f. ‖ Kupferindig(o) m.; Kovellin m. ‖ indigo *or* blue copper, covelline.

covellite f. *voir* covelline.

Cowper, appareil m. ~ **pour le chauffage du vent** ‖ Cowper-Apparat m. für die Winderhitzung ‖ Cowper stove for heating the blast; Cowper hot-blast apparatus.

coyer m. (Charp) ‖ Walmsparren m.; Gratbalken m.; Gratstichbalken m. ‖ arris beam.

crabe m. ‖ Krabbe f. ‖ crab. / **pêcheur** m. **de** ~**s** ‖ Krabbenfischer m. ‖ crab fisherman.

crac m. ‖ Krach m. ‖ crack; cracking noise.

crachement m. ‖ Ausspeien n.; Auswerfen n. ‖ spitting. / ~ (Électr) ‖ Funken n. ‖ sparking. / ~ (Tél) ‖ Nebengeräusch n. ‖ noise (on a circuit). / ~ **de l'arc** ‖ Spruhen n. des Lichtbogens ‖ spluttering of arc.

cracher (Brass) ‖ im Lagerfaß n. ausstoßen ‖ to work out in the cask bunghole. / ~ (Électr) ‖ funken ‖ to spark.

crachoir m. ‖ Spucknapf m. ‖ spittoon; spitting box.

craie f. ‖ Kreide f. ‖ chalk. / **apprêt** m. **de** ~ ‖ Kreidebereitung f. ‖ chalk dressing. / **concasseur** m. **à** ~ ‖ Kreidebrecher m. ‖ chalk breaker. / **extracteur** m. **de** ~ ‖ Kreidegräber m. ‖ chalk digger. / **moulin** m. **à** ~ ‖ Kreidemühle f. ‖ chalk mill. / **usine à** ~ ‖ Kreidewerk n. ‖ chalk works pl.

craie f., ~ **de billard** ‖ Billardkreide f. ‖ billiard chalk. / ~ **blanche** ‖ weiße Kreide f. ‖ white chalk. / ~ **de Briançon** ‖ Talk m.; Schneiderkreide f.; spanische Kreide f. ‖ Spanish chalk; soap stone; talc. / ~ **à dessin blanche** ‖ weiße Zeichenkreide f. ‖ white drawing chalk. / ~ **à dessin de couleur** ‖ farbige Zeichenkreide f. ‖ coloured drawing chalk. / ~ **à dessiner** ‖ Zeichenkreide f. ‖ drawing chalk. / ~ **pour écoles** ‖ Schulkreide f. ‖ school chalk. / ~ **à écrire** ‖ Schreibkreide f. ‖ writing chalk. / ~ **d'Espagne** *voir* ~ de Briançon. / ~ **lavée** ‖ Schlammkreide f. ‖ floated *or* prepared chalk. / ~ **lithographique** ‖ lithografische Kreide f. ‖ lithographic chalk. / ~ **de montagne** ‖ Bergkreide f. ‖ mountain chalk; rock lime. / ~ **noire** ‖ schwarze Kreide f.; Zeichenschiefer m. ‖ black chalk; drawing slate / ~ **pour peintures au pastel** ‖ Pastellkreide f. ‖ pastel chalk. / ~ **de roche** *voir* ~ de montagne. / ~ **rouge** ‖ Rötel m., Rotstein m. ‖ reddle, red chalk; ruddle. / ~ **siliceuse** ‖ Kieselkreide f. ‖ siliceous chalk / ~ **pour tailleurs** ‖ Schneiderkreide f. ‖ French *or* tailors chalk.

crain m (Expl min) ‖ tauber Gang m, Gesteinsgang m. ‖ dyke; dead *or* poor lode.

craminer (Corr) ‖ strecken; walken ‖ to stretch.

cramoisi m ‖ Karmoisin n ‖ crimson.

crampe f. (Bât) ‖ Klammer f., Krampe f., Kramme f.; Haspe f. ‖ cramp (iron); clamp, clincher.

crampes fpl. ‖ Krämpfe mpl. ‖ cramps pl.

crampon m. *voir aussi* crampe. / ~ (Bât) ‖ Fensterkrampe f. ‖ casement staple. / ~ (Câble) ‖ Kabelhalter m.; Klammer f. ‖ lug. / ~ (Chem d f) ‖ Hakennagel m.; Krampnagel m.; Schienennagel m.; Hakenstift m. ‖ hook nail, dog-headed spike. / ~ (Mach) ‖ Spannkluppe f.; Zwinge f. ‖ vice clamps pl.; side hook, holdfast; holder; clamp. / ~ (Maréch) ‖ Stollen m. des Hufeisens ‖ caulk(er); calk. / ~ (Men) ‖ Hakennagel m. ‖ wall hook. / ~ (Tapissier) ‖ Tapezierstift m. ‖ cramp. / **chaîne** f. **avec** ~**s** ‖ Kette f mit Einschlagkeilen ‖ chain with spike hooks. / **couler les** ~**s** mpl. (Maç) ‖ die Klammern fpl. vergießen ‖ to run in the cramps pl. / **éclisse** f. **à** ~ ‖ Hakenlasche f. ‖ hooked fish plate. / **enclaver les** ~**s** mpl. ‖ die Klammern fpl. einsetzen ‖ to fix the cramps pl. / **machine** f. **à fabriquer les** ~**s** ‖ Stollenherstellungsmaschine f. ‖ horse calks making machine. / **sceller les** ~**s** mpl. *voir* couler les ~s. / **trou** m. **de** ~ ‖ Klammerloch n. ‖ cramp hole. / la plaque est munie d'un **trou pour le** ~ **à vis** ‖ die Platte ist mit einem Loch für die Hakenschraube versehen ‖ the clip is provided with a hole for the T-headed bolt.

crampon m., ~ **barbelé** ‖ Hakennagel m. ‖ dog-head nail; hook nail; spike. / ~ **à encoche** ‖ eingekerbter Nagel m. ‖ fluted spike. / ~ **s'engageant** dans le dessus de **la traverse** ‖ Haken m., der in die Schwellendecke eingreift ‖ hook engaging in the top of the sleeper. / ~ **en fer carré** pour fixer **les rails aux traverses** ‖ Klammer f. aus Vierkanteisen zur Befestigung von Schienen auf Schwellen ‖ cramp of square iron for fixing rails on sleepers. / ~ **pour fer à cheval** ‖ Hufstollen m. ‖ caulk(er); calk. / ~ **en fil de fer** ‖ Drahtkrampe f. ‖ cramp iron. / ~ **en fil métallique** ‖ Drahtklammer f. ‖ wire cramp. / ~ **à lettres** ‖ Briefklammer f. ‖ letter bracket. / ~ **de lit** ‖ Betthaken m. ‖ bed hinge. / ~ **pour nappes** ‖ Tischtuchklammer f. ‖ tablecloth clip. / ~ **à pantoufles** ‖ Pantoffelklammer f. ‖ cramp for slippers. / ~ **de plafond** ‖ Deckenhaken m ‖ ceiling hinge. / ~ **de rail** ‖ Hakennagel m.; Schienennagel m. ‖ spike; dog *or* rail *or* dog-headed spike. / ~ **d'une targette** (Serr) ‖ Haken m. eines Querriegels ‖ staple for a bolt. / ~ **pour tubes** ‖ Rohrhaken m. ‖ pipe hook.

crampon m. **à vis** ‖ Hakenschraube f. ‖ T-headed *or* hook bolt. / ~ **pour fers à cheval** ‖ Hufschraubstollen m. ‖ calk with screws for horse shoes. / ~ **de serrage** ‖ Schraubenklemme f. ‖ screw rail clip

cramponner ‖ klammern ‖ to cramp; to clasp; to brace.

cran m (Mach) ‖ Einschnitt m., Kerbe f. ‖ notch, cog, peg. / ~ **en soudure** ‖ Schweißfehler m. ‖ defect in welding. / ~ **de sûreté** (Arm) ‖ Sicherheitsrast f. ‖ safety bent

crâne m. ‖ Schädel m. ‖ skull. / **fracture** f. **du** ~ ‖ Schädelbruch m. ‖ fracture of the skull

crapaud m. (Animal) ‖ Krote f. ‖ toad. / ~ (Serr) ‖ Heftzwinge f.; Klemmplatte f. ‖ clip. / ~ **d'amarrage** (Mar) ‖ Schildanker m.; Pilzanker m. ‖ mushroom anchor / ~ **de la plaque tournante** ‖ Sperrklaue f. der Drehscheibe ‖ bolt of a turn table.

crapaudine f. (Minér) ‖ Krotenstein m. ‖ toad stone. / ~ (Pivot) ‖ Spurlager n.; Stützlager n., Drehpfanne f. ‖ (foot) step bearing; footstep. / ~ **annulaire** ‖ Ringspurlager n. ‖ collar step bearing. / ~ **à billes** ‖ Kugelspurlager n. ‖ spherical thrust bearing. / ~ **du gond** ‖ Türangelpfanne f. ‖ pan; socket; sole. / ~ **inférieure** ‖ Fußlager n. ‖ footstep bearing / ~ **de pivot du bogie** ‖ Drehzapfenlager n.; Drehgestellzapfenlager n. ‖ center plate; bearing for bogie pin. / ~ **d'une porte d'écluse** ‖ Lagerpfanne f. eines Schleusentors ‖ step *or* bearing of a lock door. / ~ **d'une presse** (Impr) ‖ Frosch m. *oder* Pfanne f. einer Buchdruckerpresse ‖ pan of a printing press. / ~ **supérieure** ‖ Kopflager n. ‖ head bearing.

craquelin m. ‖ Brezel f.; Kringel m. ‖ cracknel. / **fabricant** m. **de** ~**s** ‖ Kringelbäcker m. ‖ cracknel-biscuit maker.

craquelure f. **saisonnière** ‖ Altersriß m. ‖ season cracking.

crassat m. ‖ Austernbank f. ‖ oyster bed *or* ground.

crasse f. (Métal) ‖ Gekrätz n.; Krätze f.; Metallabfälle mpl.; Schlacke f. ‖ dross; sweep; sweepings pl.; waste metal; slag; cinder. / ~ (Ordure) ‖ Schmutz m.; Unrat m. ‖ dirt. / **faire sortir les** ~**s fpl.** ‖ die Schlacke ziehen ‖ to draw the slags pl. / **plomb** m. **de** ~ ‖ Krätzblei n. ‖ slag lead.

crasse f., ~ **adhérente** ‖ anhaftender Schmutz m. ‖ adhering dirt. / ~ **de cuivre** ‖ Kupferschlacke f. ‖ copper slag. / ~ **d'étain** ‖ Zinnkrätze f. ‖ tin ashes pl. /

~ **à haler** || Schlacke f. für die Halde || dross for the mould. / **~s fpl. d'huile** || Ölschlamm m. || pasty sediment of oil. / **~s fpl. de liquation** || Krätzschlacken fpl. || dross *or* slags pl. of liquation. / **~ du marteau** || Hammerschlacke f. || hammer slag; iron dross. / **~ de soufre** || Schwefelschlacke f. || dross *or* residue of distilled sulphur.

crasser, se ~ || sintern || to form clinker.

crasseux (Métal) || schlackig; schlackenartig || drossy.

crassier m. (Métal) || Schlackenhalde f. || cinder tip; dross *or* waste heap, slag bank *or* heap *or* dump.

cratère m. || Krater m. || crater. / **~ de l'arc** || Krater m. des Lichtbogens || crater of the arc. / **~ de la lune** || Mondkrater m. || lunar crater.

cravache f. || Reitpeitsche f.; Peitsche f. || riding whip; horsewhip, whip.

cravan m. (Coquille) || Schulpe f. || shell. / **~** (Oiseau) || Langhals m., Ringelgans f. || barnacle.

cravate m. || Krawatte f.; Binder m., Schlips m || cravat; necktie. / **boucle f. pour ~s** || Krawattenschnalle f. || tie clip / **machine f. à ~s** || Krawattenmaschine f. || neck-tie machine.

cravatière f. || Krawattennaherin f. || cravat maker

crayon m. || Zeichenstift m., Bleistift m || crayon, pencil / **bois m. à ~** || Bleistiftholz n. || cedar wood. / **industrie f. du ~** || Bleistiftindustrie f || pencil industry / **machine f. pour l'industrie des ~s** || Bleistiftindustriemaschine f. || pencil trade machine. / **machine f. à tailler les ~s** || Bleistiftspitzmaschine f. || pencil sharpening machine / **manufacture f. de ~s** || Bleistiftfabrik f. || pencil factory / **polisseur m. de ~s** || Bleistiftpolierer m || pencil polisher

crayon m., **~ aniline** || Tintenstift m. || copying ink pencil / **~ antimigraine** || Migränestift m || migraine pencil. / **~ d'arc** || Lichtbogenkohle f. || arc lamp carbon. / **~ d'ardoise** || Schieferstift m.; Griffel m. || slate pencil. / **~ d'ardoise naturelle ou factice** || Schreibstift m. aus natürlichem oder künstlichem Schiefer || pencil of natural or artificial slate / **~ pour artistes** || Malerstift m || artist's pencil / **~ bleu** || Blaustift m. || blue pencil. / **~ brévеté** || Patent(blei)stift m. || patent (lead-)pencil. / **~ à cautère** || Ätzstift m || caustic stick. / **~ de charbon** || Reißkohle f.; Zeichenkohle f. || blue black. / **~ de chauffe en silite** || Silitheizstab m. || silite heating rod / **~ à la cire** || Wachsstift m. || wax crayon. / **~ du compas** || Bleieinsatz m.; Zirkeleinsatz m. || pencil point for compasses. / **~ à copier** || Kopierstift m. || copying pencil. / **~ corrosif** || Ätz(kalk)-stift m. || corrosive stick. / **~ de couleur** || Farbstift m.; Buntstift m. || coloured pencil. / **~ de couleur à copier** || farbiger Kopierstift m. || coloured copying pencil. / **~ à la craie** || Kreidestift m. || chalk pencil. / **~ dégraissant** || Fleckstift m. || scouring stick. / **~ à dessin** || Zeichenstift m. || drawing pencil. / **~ dur** || harter Bleistift m. || hard pencil. / **~ encre** *voir* **~** aniline. / **~ avec gomme à effacer** || Bleistift m. mit Radiergummi || pencil with eraser. / **~ incandescent** || Glühstab m. || glow rod. / **~ de l'indicateur** || Indikatorstift m. || indicator pencil. / **~ de lampe à arc** || Bogenlampenkohle f. || arc lamp carbon. / **~ lithographique** || lithografische Kreide f. || litho *or* lithographic chalk. / **~ à mèche** (Électr) || Dochtkohle f. || cored carbon. / **~ de menthol** || Mentholstift m. || menthol pencil. / **~ de menuisier** || Zimmermannsbleistift m. || carpenter's pencil. / **~ à migraine** *voir* **~** de menthol. / **~ de mine** || Reißblei n. || black lead. / **~ à mine rouge** || Bleistift m. mit roter Farbmine || pencil with red lead / **~ à mines de rechange** || Füllbleistift m. || filling pencil. / **~ mirouge et mi-bleu** || halb roter und halb blauer Bleistift m. || half red and half blue pencil. / **~ mou** || weicher Bleistift m. || soft pencil. / **~ noir** || Bleistift m || pencil / **~ à pastel** || Pastell n.; Pastellstift m.; Pastellfarbe f.; farbiger Zeichenstift m || pastil; pastel; pastil crayon, crayon-pencil. / **~ de plomb** || Bleigriffel m. || metallic lead pencil. / **~ rouge** || Rotstift m. || red-chalk pencil / **~ de silite de chauffage** || Silitheizkörper m. || silite heating rod. / **~ pour les sourcils** || Augenbrauenstift m || eyebrow pencil, nail for the brows. / **~ de suif** || Fettstift m. || tallow pencil.

crayonner || mit dem Stift m zeichnen; flüchtig entwerfen || to draw with a pencil; to sketch

crayonneux || kreideartig || chalky.

crayonnier m. || Bleistiftarbeiter m. || pencil maker.

crayon-réclame m. || Reklamebleistift m || advertising pencil

créance f (Crédit) || Gutschrift f. || crediting. / **~** (Dette) || Buchschuld f., Geldforderung f. || bookdebt, money due. / **~ en compensation** || Gegenforderung f., Gegenschuld f || cross-demand; off-set, set-off; counter claim. / **~ fondée sur lettre de change** || Wechselforderung f. || claim based on a bill (of exchange).

créancier m. || Kreditor m., Gläubiger m || creditor. / **~ garanti** || sichergestellter Gläubiger m || secured creditor. / **~ hypothécaire** || Hypothekengläubiger m || mortgagee. / **~ d'une lettre de change** || Wechselgläubiger m. || holder of a bill.

création f (Commerce) || Gründung f. || establishment, foundation; institution.

crèche f. (Arch hydr) || Buhne f., Schlange f.; Schlechte f. || dike dam; grain, water fence. / **~ de Noël** || Weihnachtskrippe f. || Bethlehem crib.

crédit m. (Autorité) || Ansehen n; Gewicht n.; Einfluß m. || power; influence; sway. / **~** (Caisse enregistreuse) || Kredit m. || charge. / **~** (Délai pour le payement) || Kredit m.; Zahlungsfrist f. || credit / **~** (Réputation de solvabilité) || Kredit m.; Vertrauen n. || honour; estimation. / **acheter à ~** || auf Kredit m. kaufen || to buy on credit. / **côté m. du ~** || Haben n.; Habenseite f. || credit side; creditors pl. / **digne de ~** || kreditwürdig || deserving of credit; safe; sound. / **lettre f. de ~** || Kreditbrief m. || letter of credit. / **vente f. à ~** || Kreditverkauf m. || credit sale.

crédit m., **~ additionnel** || zusätzlicher Kredit m. || additional credit. / **~ de banque** || Bankkredit m. || bank credit. / **~ à découvert** || Blankokredit m. || blank *or* unlimited *or* open credit; credit in blank. / **~ limité** || beschränkter Kredit m. || limited credit. / **~ non-confirmé** || widerruflicher Kredit m. || unconfirmed credit. / **~ restreint** || beschränkter Kredit m. || restricted credit. / **~ supplémentaire** || Nachbewilligung f. || supplementary allowance; subsequent grant.

créditer || kreditieren || to credit; to give on credit.

créditeur m. || Kreditor m.; Gläubiger m. || creditor.

crédit-foncier m. || Bodenkreditbank f. || land mortgage bank: real estate credit association.

crémaillère f || Zahnstange f. || (toothed) rack; ratch. / **commande f. par ~** || Zahnstangenantrieb m. || toothed rack and pinion drive. / **machine f. automatique à tailler les ~s** || selbsttätige Zahnstangenfräsmaschine f. || automatic rack cutting machine.

crémaillère f., **~ des arrêts des tabulaires** || Tabulatorzahnstange f. || tabulator stop rack. / **~ articulée** || Gelenkzahnstange f. || articulated rack. / **~ du cric** || Windenstock m. || rack bar of a jack.

crémation f. || Leichenverbrennung f.; Feuerbestattung f. || cremation.

crématoire m. || Feuerbestattungsofen m.; Leichenverbrennungsofen m. || crematory furnace

crématorium m. || Krematorium n. || crematorium.

crème f || Rahm m., Sahne f || cream. / **appareil m à faire fermenter la ~** || Rahmreifer m. || cream ripener. / **fabrique f. de ~ glacée** || Rahmeisfabrik f. || ice cream factory. / **formation f. de ~** || Rahmbildung f. || formation of cream. / **réchauffeur m. pour ~** || Rahmvorwärmer m. || cream heater.

crème f., **~ d'amandes (amères)** || Bittermandelseife f., Mandelseife f. || (bitter) almond soap. / **~ pour chaussures** || Schuhkrem m. || boot polish. / **~ conservée** || konservierter Rahm m. || preserved cream. / **~ pour cuir** || Lederkrem m || leather dressing cream. / **~ de glace** || Speiseeis n. || ice cream. / **~ de lait** || Rahm m. || cream / **~ de savon** || Seifenkrem m. || soap cream / **~ de tartre** || Weinstein m., doppeltweinsteinsaures Kalium n. || cream of tartar; tartar; acid tartrate of potassium; bitartrate of potash; wine stone. / **~ vernis** || Deckfirnis m. || protecting varnish.

crémerie f. || Molkereianlage f. || dairy plant.

crémier m. || Milchhändler m. || dairy man.

crémone f. (Fenêtre) || Fensterwirbel m. || (basquill) bolt; window fastener.

crénure f. (Impr) || Punkturöffnung f. || point opening.

crénelage m. || Verzahnung f. || toothing.

créneler des monnaies fpl. || Münzen fpl. rändern || to mill coins pl.

créner les caractères mpl. || die gegossenen Lettern fpl. unterschneiden || to undercut types pl.

créosotage m. de bois || Imprägnieren n. *oder* Tränken n. von Holz || creosoting of wood. / **~ des traverses** || Imprägnierung f. von Eisenbahnschwellen || impregnation of railway sleepers.

créosote f. || Kreosot n. || creosote. / **essai m. de la ~** || Teerölprüfung f. || creosote oil testing. / **huile f. de ~** || Kreosotöl n. || creosote oil. / **imprégner avec de la ~** || mit Kreosot n tränken || to impregnate with creosote.

créosoter || kreosotieren; mit Kreosot n. tränken || to creosote.

crêpage m. (Drap) || Kräuseln n. || crisping.

crêpe m. || Flor m.; Krepp m. || gauze; tiffany; crape; pile. / ~ **de deuil élastique** || elastischer Trauerflor m. || elastic mourning crape. / ~ **de latex** || Schaumgummi n. || crape rubber.
crêper || kreppen; kräuseln || to crape; to crisp; to frizzle. / **machine** f. **à** ~ || Kreppmaschine f. || craping machine.
crêpeur m. || Kräusler m. || crisper.
crépi m. (Bât) || Anwurf m.; Bewurf m.; erste Lage f., Putz m.; Spritzwurf m. || plastering rough cast; laying, first coat, rendering skin / ~ **en béton** || Spritzbeton m. || rendering sprayed *or* splashed concrete. / ~ **et enduit** m. || Putzarbeiten fpl. || plastering; plasterer's work. / ~ **de plâtre** || Gipsbewurf m. || plastering. / ~ **de plâtre au plafond** || Gipsputz m. an der Decke || plastering on the ceiling.
crépin m. || Schusterhandwerkzeug n. || cobbler's tool.
crépine f. (Frange) || Franse f. || fringe. / ~ (Pomme d'arrosoir) || Sieb n., Brause f. || rose; sprinkler. / ~ (Pompe) || Saugkopf m. || sponge; rose. / ~ **d'aspiration** || Saugkorb m.; Saugsieb n. || suction basket *or* strainer. / ~ **d'incendie** || Feuerlöschbrause f. || fire-extinguishing rose. / ~ **à vapeur** || Dampfbrause f. || steam rose.
crépir (Corr) || krispeln || to board; to grain; to raise the grain; to cripple. / ~ (Crin) || kräuseln || to crisp. / ~ (Maç) || berappen; bewerfen || to roughcast.
crépissure f. *voir* crépi.
crépitement m. (Tél) || Knallgeräusch n. || cracking.
crépon m || Krepon m., kreppartiges Gewebe n. || crape-like tissue.
crépuscule m. || Dämmerung f. || twilight. / ~ **du matin** || Morgendämmerung f. || twilight before sun rise; dawn. / ~ **du soir** || Abenddämmerung f. || twilight after sunset, owl light.
crès f. (Tiss) || Creas m.; Lederleinwand f. dowlas.
cressiculteur m. || Kressenzüchter m. || watercress cultivator.
cresson m. || Kresse f. || cress. / **ramasseur** m. **de** ~ || Kressenschneider m. || watercress cutter.
crête f. (Arch) || Krone f. || crest; crowning. / ~ (Défilé) || Sattel m. *oder* Joch n. *oder* Paß m. im Gebirge || pass. / ~ (Montagne) || Gipfel m.; Scheitel m.; Grat m.; Gebirgskamm m. || crest; ridge. / ~ (Muraille) || Kante f.; Kappe f. || crest. / ~ (Toit) || Firstkamm m. || crest. / ~ **d'une digue** || Kamm m.; Deichkappe f.; Deichkrone f. || summit *or* top *or* superior surface of a dam. / ~ **d'une exploitation à ciel ouvert** || Rand m. eines Tagebaues || ridge of an open working. / ~ **d'une lame** || Wellenkamm m. || top of a wave. / ~ **du mur de barrage** || Krone f. der Sperrmauer || crown of the dam. / ~ **d'une onde** || Wellenberg m. || wave crest. / ~ **ornée** || Helmzierat m. || timber crest.
cretonne f. || Schirting m. || madapollam; shirting; cretonne.
cretons mpl. **de suif** || Talggrieben fpl. || tallow greaves pl.
creusage m. || Ausbohren n. || boring. / **outil** m. **de** ~ **pour puits** || Brunnenbohrgerät n. || boring tool for wells.
creusement m. || Austiefung f. || deepening. / **benne** f. **de** ~ || Abteufkübel m. || sinking bucket. / **échafaudage** m. **pour** ~**s** || Abteufgerüst n. || sinking trestle. / **pompe** f. **de** ~ || Abteufpumpe f. || sinking pump.
creusement m., ~ **d'une couche** || Durchteufung f. einer Schicht || sinking through a stratum *or* a layer. / engin m. destiné **au** ~ **de fosses** || Gerät n. zum Aushub von Baugruben || machine for excavating foundations. / ~ **de puits de mine à congélation** || Schachtabteufung f. nach dem Gefrierverfahren || sinking of a pit to the refrigerating process. / ~ **de puits de mine à cuvelage** || Schachtabteufung f. nach dem Senkschachtverfahren || sinking to the sunk shaft process. / ~ **de puits au procédé de congélation à basse température** || Schachtabteufung f. nach dem Tiefkalteverfahren || sinking of a pit to the freezing process *or* low temperature process.
creuser (Drague) || baggern; ausbaggern || to dredge. / ~ (Expl min) || schürfen || to search for minerals, to shodar; to burrow. / ~ (Fondements) || graben || to dig. / ~ (Men) || kehlen || to groove. / **machine** f. **automatique à affûter et à** ~ **les fraises** || Fräserschärfautomat m. || automatic cutter grinder. / **marteau** m. **à** ~ || Aufwurfhammer m. || helving hammer.
creuser, ~ **en dessous une pierre précieuse** || einen Edelstein m. ausschlageln || to hollow a precious stone. / ~ **les fondements** mpl || den Grund m. graben, die Grundgräben mpl. ziehen || to dig the ditches pl. for foundation / ~ **la terre** || den Boden m ausgraben; Erde f. ausheben || to dig *or* to excavate the earth. / ~ **au tour** || ausdrechseln; ausdrehen || to turn out *or* hollow.
creuset m. (Fabrication de l'acier) || Schmelztiegel m., Tiegel m. || crucible, melting pot. / ~ (Fond) || Gießpfanne f. || melting pot. / ~ (Four de fusion) || Schmelzherd m || smelting hearth. / ~ (Haut-fourneau) || Herd m. || hearth. / ~ (Métal) || Kesselstück n einer Bessemerbirne || kettle piece; crucible. / ~ (Verr) || Glashafen m.; Schmelzhafen m. || glass crucible; glass melting pot. / **acier** m. **au** ~ || Tiegelgußstahl m., Gußstahl m.; Tiegelguß m. || cast *or* crucible steel. / **acier** m. **au** ~ **de dureté naturelle** || naturharter Tiegelstahl m. || natural hard crucible steel. / **atelier** m. **pour la fabrication de** ~**s** || Tiegelkammer f. || crucible making shop. / **confection** f. **des** ~**s** || Tiegelherstellung f. || manufacture of crucibles. / **cuiseur** m. **de** ~**s** || Tiegelbrenner m. || kiln man. / **fabricant** m. **des** ~**s** || Tiegelmacher m. || pot maker. / **remplisseur** m. **de** ~**s** || Tiegelfüller m. || crucible *or* pot filler. / **tireur** m. **de** ~**s** || Tiegelzieher m. || crucible puller-out.
creuset m., ~ **en acier comprimé** || Tiegel m. aus Preßstahl || pressed-steel crucible. / ~ **en argent** || Silbertiegel m. || silver crucible. / ~ **en argile réfractaire** *voir* ~ en terre réfractaire. / ~ **en charbon** || Kohlentiegel m. || coal crucible. / ~ **de chaux** || Kalktiegel m. || lime crucible. / ~ **couvert** (Verr) || bedeckter Hafen m. || cap pot. / ~ **d'essai** || Probtiegel m. || assay crucible. / ~ **en fer** || Eisentiegel m. || iron crucible. / ~ **à fondre** || Schmelztiegel m. || crucible. / ~ **à fondre le verre** || Glasschmelzhafen m. || glass melting kettle. / ~ **formé de deux parties de graphite et d'une partie de terre argileuse** || Tiegel m. aus zwei Teilen Graphit und einem Teil Ton || crucible composed of two parts of graphite and one part of clay. / ~ **de fusion** || Schmelztiegel m. || melting crucible. / ~ **de fusion en graphite** || Graphitschmelztiegel m. || graphite melting crucible. / ~ **en graphite** || Graphittiegel m. || graphite crucible. / ~ **à la moufle** *voir* ~ couvert. / haut-fourneau **à** ~ **ovale** || Hochofen m. mit ovalem Gestell || blastfurnace with oval hearth. / ~ **en platine** || Platintiegel m. || platinum crucible. / ~ **de plombagine** || Reißbleitiegel m. || blacklead *or* plumbago crucible; blacklead melting-pot. / ~ **en porcelaine** || Porzellantiegel m. || porcelain crucible. / ~ **sur roues** || fahrbarer Schmelztiegel m. || portable crucible. / ~ **en terre** || Tontiegel m. || clay crucible. / ~ **en terre réfractaire** || Tiegel m. aus feuerfestem Ton || fire-clay crucible. / ~ **vide** || leerer Tiegel m. || empty crucible.
creusetier m. || Tiegelmacher m., Tiegelformer m. || pot maker; crucible man.
creuset-puisard m. || Schöpfherd m. || casting crucible.
creuseur m. (Fourn) || Drechsler m für Hohlkehlen || hollower.
creusure f. || Kehle f. || groove.
creux || hohl || cored; hollow, deep / **boule** f. **creuse** || Hohlkugel f. || hollow ball / **couronne** f. **dentée forgée à** ~ || hohlgeschmiedeter Zahnkranz m || hollow-forged toothed rim / **essieu** m ~ || Hohlachse f. || hollow axle / **forger à** ~ || hohlschmieden || to forge hollow / **moulage** m. ~ || Hohlguß m. || hollow casting / **pièce** f. **creuse emboutie sans soudures** || nahtloser Hohlkörper m. || hollow part seamless drawn. / **pièce** f. **coulée creuse** || Hohlguß m || hollow casting. / ~ **pièce** f. **en fonte creuse** *voir* creux, pièce coulée creuse. / **poutre** f. **creuse** || Hohlbalken m. || hollow beam. / **rayon** m ~ || hohle Speiche f. || hollow spoke
creux m. (Arch hydr) || Kuhle f || pool. / ~ (Arch nav) || Raumtiefe f. || depth of hold / ~ (Cavité) || Aushohlung f.; Höhlung f., Vertiefung f. || hollow; recess. / ~ (Expl min) || Senkgrube f.; Schachtsumpf m || cesspool, sump. / ~ (Fond) || Gießform f.; Gußform f. || mould for casting; casting *or* ingot mould. / ~ (Pyrot) || Seele f. einer Rakete || (spindle) hollow. / ~ (Roue dentée) || Zahnlücke f. || clearing. / ~ (Tunn) || Ausbruch m. || excavation. / ~ **de bandage** (Électr) || Bandagenute f. || binding recess. / ~ **de fonderie** || Grundgraben m.; Grundgrube f. || foundation ditch. / ~ **de frette** *voir* ~ de bandage. / ~ **sur quille** (Arch nav) Seitenhöhe f. || moulded depth. / ~ **du registre** || Vermessungstiefe f. || registered depth. / ~ **rempli de matières alluviales** || Schwemmulde f. || alluvial basin. / ~ **du ressac** || Brandungskehle f. || channel formed by breakers.
crevasse f. (Métal) || Borste f.; Härteriß m.; Sprung m. || crack; fissure; crevice; cleft. / **sécurité** f. **contre les** ~**s et les ruptures** || Sicherheit f. gegen Bildung von Rissen und Brüchen || safety against cracking and fracturing.
crevasse f., ~ **de l'acier** || Härteriß m. im Stahl || crack *or* fissure in steel. / ~ **dans le cœur** (Bois) || Kernriß m. || heart shake. / ~ **d'un glacier** || Gletscherspalte f. || crevasse of glacier. / ~ **intérieure** || In-

nenriß m. || internal shake. / **~ remplie d'argile** (Expl min) || Schmerkluft f. || flookan, flucan. / **~ superficielle** (Mét) || Hautriß m. || surface crack.

crevassé (Bois) || gespalten; rissig || cracked; flawed; split. / **~** (Cuir) || narbenbruchig; klüftig || chapped; cleft; cracked.

crevasser, se ~ || aufreißen; reißen; Risse mpl. bekommen || to chap, to chink; to clack; to rift; to split.

crever || explodieren; platzen, springen || to burst; to explode. / **~** (Mar) || scheitern; Schiffbruch m. leiden || to be wrecked; to be cast away

crevette f. || Garnele f. || shrimp / **pêcheur** m. **de ~s** || Garnelenfischer m || shrimper; shrimp fisherman.

cri m. **de l'étain** || Zinnschrei m || crakling *or* cry of tin.

criblage m. || Sieberei f. || screening *or* sifting plant. / **appareil** m. **de ~ pour minerais et charbons** || Sichtmaschine f fur Erze und Kohlen || screening appliance for ore and coal. / **bâtiment** m **de ~** || Siebereigebäude n. || building of the screening plant / **dispositif** m. **de ~** || Absiebvorrichtung f || screening device

criblage m., **~ à coke** | Kokssieberei f || coke screening plant / **~ du minerai** || Sieben n. *oder* Separieren n der Erze || separating of ore / **~ par voie sèche** || Trockensiebung f. || dry screening.

crible m (Agr) || Ratter m || screen, riddle, sifter; corn sieve. / **~** (Expl min) || Setzsieb n ; Setzmaschine f.; Siebmaschine f || break sieve, jig; jigger; sieve jigger. / **~** (Ménage) || Sieb n., Durchschlag m. || sieve, screen; ridder; strainer. / **cercle** m **d'un ~** || Siebzarge f. || sieve hoop. / **passer au ~** || absieben || to sieve; to screen.

crible m., **~ avant-classeur** || Vorklassiersieb n. || primary classifying screen. / **~ à avoine** || Hafersieb n || oat sieve. / **~ à bascule** (Expl min) || Kippwasche f., Rätterwasche f. || swing sieve. / **~ à charbon** || Kohlensieb n. || coal screen / **~ double** || Doppelplanrätter m. || duplex shaking table. / **~ d'égouttage** || Tropfsieb n. || draining screen. / **~ à feldspath** || Feldspathsieb n. || feldspath screen. / **~ fin** || Feinsieb n. || screen with narrow openings. / **~ hydraulique** (Expl min) || hydraulisches Setzsieb n.; hydraulische Setzmaschine f. || plunger-jig; jigging machine. / **~ hydraulique à courant** || Stromsetzmaschine f. || stream washer. / **~ à manivelle** *voy* **~** à bascule. / **~ en métal** || Metallsieb n.; Drahtsieb n. || metal sieve. / **~ oscillant** || Rätter m.; Planrätter m. || shaking table. / **~ à pied** || Sandsieb n.; Durchwurf m. || sand sieve *or* sifter. / **~ préparatoire** || Vorsieb n. || fore-screen. / **~ rotatif** || Trommelsieb n. || drum sieve. / **~ à secousse** || Stoßsieb n. || shaking screen. / **~ pour séparer la houille** || Rätter m.; Rüttelsieb n. || ridar.

criblé || gesiebt || screened. / **~ de dettes** fpl. || überschuldet || deeply involved in debt; over head and ears in debt.

crible-classeur m. || Klassiersieb n. || classifying screen. / **~ à rouleaux** || Rollenklassiersieb n. || roller screen.

cribler || absieben; durchsieben || to sieve; to screen; to sift; to bolt. / **machine f. à ~** (Meun) || Beutelmaschine f. || bolting *or* sifting mill. / **machine f. à ~ des minerais** || Setzmaschine f. || jig; jigging machine.

cribler la houille || rättern || to ridar; to screen.

cribleur m. (Expl min) || Schüttelsieb n. || sifter. / **~** (Meun) || Sichter m. || separator. / **~ de coke** || Kokssieber m. || coke screener. / **~ pour la préparation de la houille** || Sieberei f. fur die Steinkohlenaufbereitung || sifting plant for the pit coal dressing. / **~ à vent** || Windsichtmaschine f. || wind sifting engine.

criblure f. (Meun) || Siebsel n. || siftings pl., garblings pl.

cric m || Bauwinde f ; Schraubenwinde f , Hebewinde f ; Handwinde f || lifting *or* screw jack; hand winch *or* jack. / **~ pour automobiles** || Kraftfahrzeugwinde f || windlass for motor cars / **~ à crémaillère** || Zahnstangenwagenwinde f. || rack jack. / **~ à crochet** || Fußwinde f mit Haken; Hebelade f || jack, dumbcraft. / **~ à crochet** || Klauenwinde f. || hand jack with claw. / **~ à main** || Handwinde f. || hand jack / **~ à main et à force motrice** || Winde f fur Hand- und Kraftbetrieb || winch for hand and motor drive. / **~ à noix** || Kettenwinde f || chain jack / **~ à deux pattes à double noix** || Doppelklauenwinde f || chain jack with two hooks / **~ simple** || Handwinde f. || (hand) jack; hand screw *or* winch / **~ tendeur** || Drahtwinde f. || wire winch. / **~ de traction** || Zugwinde f. || stretching screw / **~ à vis** || Schraubenwinde f || (hand) screw jack

crin m. || Roßhaar n || horsehair. / **balai** m. **de ~** || Haarbesen m. || hair broom / **étoffe f. de ~s** || Roßhaarstoff m || horsehair stuff / **filature f. de ~s** || Haarspinnerei f. || hair spinning. / **fileur** m **de ~** || Roßhaarspinner m || horsehair spinner. / **machine f. à filer le ~** || Roßhaarspinnereimaschine f. || horsehair spinning machine. / **peigneur** m. **de ~s** || Roßhaarkammer m. || horsehair comber. / **tissage** m. **de ~s** *voir* étoffe de ~s.

crin m., **~ artificiel** || kunstliches Roßhaar n. || artificial horsehair. / **~ assorti** || gezogenes Pferdehaar n. || stretched horsehair. / **~ d'une balle d'imprimerie** || Ballenhaar n || ball hair. / **~ carré** || doppelt gezogenes Pferdehaar n. || double horsehair. / **~ de cheval** *voir* crin / **~ crépi** || gekräuseltes Pferdehaar n. *oder* Roßhaar n , Krollhaar n. || curled horsehair, horsehair for upholstery purposes. / **~ étiré** || gezogenes Roßhaar n. || stretched horsehair. / **~ frisé** *voir* **~** crépi. / **~ marin** || Seegras n. || seaweed. / **~ pour pinceau** || Pinselhaar n. || paint-brush hair. / **~ plat** || glattes Roßhaar n. || drawn horsehair. / **~ de la queue** || Schweifhaar n. || hair of the tail. / **~ végétal** || Pflanzenhaar n.; Pflanzenfaser f. || palm fibre.

crinier m. || Pferdehaararbeiter m. || horsehair worker.

crinière f. (Casque) || Haarbusch m. || tuft of hair.

crinoïd m. || Krinoid n. || crinoid.

crinol m. || Krinol n. || crinol.

crique f. || Bucht f. im Fluß; Schlupfhafen m. || creek; cove.

crique f. (Arch hydr) || kleiner Graben m.; Krecke f. || cut; ditch. / **~ de l'acier** || Borste f.; Härteriß m. im Stahl || crack; fissure. / **~ de fer** || Querriß m. im Eisen || cross-crack of iron. / **~ nerveuse et tenace** (Métal) || sehniger und zäher Anbruch m. || tough and fibrous fracture. / **~ de vieillissement dans les métaux** || Altersriß m. im Metall || season crack in metal.

criquer (Métal) || reißen; beim Härten Sprünge mpl. bekommen || to clink; to crack.

criquet m., **jeu** m. **de ~** || Kricketspiel n. || cricket

crise f. || Krisis f ; entscheidender Augenblick m || crisis. / **~ économique** || Wirtschaftskrise f. || economic crisis. / **~ financière** || Geldkrise f.; Krise f. auf dem Geldmarkt || crisis in the money market / **~ monétrire** *voir* **~** financière.

crissement m. **du sable** || Knirschen n. des Sandes || crunching of sand.

cristal m. (Métal) || Korn n. || grain, crystal / **~** (Minér) *voy aussi* cristaux || Kristall m || crystal. / **~** (Verre) || Bleiglas n , Kristallglas n || anglesite, lead *or* crystal glass / **image f de ~** || Kristallbild n. || image of the crystal

cristal m , **~ d'art** || Kunstglas n. || artistic glass. / **~ artificiel** || Kristallglas n || crystal glass. / **~ biaxe** || zweiachsiger Krystall m. || biaxial crystal. / **~ biréfringent** || doppeltbrechender Kristall m || double refracting crystal. / **~ de chambre de plomb** || Bleikammerkristall m || leaden chambers crystal. / **~ d'Islande** || isländischer Kristall m. || calcareous spar; carbonate of lime / **~ minéral** || Prunellensalz n.; geschmolzener Salpeter m. || prunelle salt; fuzed and tabulated nitre *or* saltpetre. / **~ pour miroirs** || Kristallspiegelglas n. || crystal glass for mirrors. / **~ mixte** || Mischkristall m. || mixed crystal. / **~ de plomb brillant** || Hochglanzbleikristall n || high-polish lead crystal glass. / **~ à polir** || Schleifkristall m. || grinding crystal. / **~ de roche** || Bergkristall m. || rock crystal. / **~ taillé** || geschliffenes Glas n. || cut glass. / **~ uniaxe** || einachsiger Kristall m. || uniaxial crystal.

cristallerie f. || Kristallwarenfabrik f.; Kristallschleiferei f. || crystal glass works pl.

cristallin || kristallhell, kristallinisch || crystalline / **dispositif** m. **pour l'examen de surfaces ~es défectueuses** || Einrichtung f. fur die Untersuchung f. mangelhafter Kristallflächen || device for the examination of defective surfaces of crystals. / **à l'état** m. **~** || in Kristallform f. || in the crystalline state.

cristallin m || Linse f || lens. / **fibres** fpl. **du ~** || Faserung f. der Linse || fibrillation of the lens

cristallisable || kristallisierbar || crystallizable.

cristallisation f. || Kristallbildung f.; Kristallisieren n.; Kristallisierung f. || crystallization; crystallizing. / **appareil** m. **de ~** || Kristallisierapparat m. || crystallizing apparatus. / **chaudière** f. **de ~** || Kristallisiergefaß n. || crystallizing pan / **eau** f. **de ~** || Kristallwasser n. || water of crystallization. / **liquide** m. **de ~** || Kristallflüssigkeit f. || liquid of crystallization. / **se séparer par ~** || auskristallisieren || to crystallize out.

cristallisation f., **~ d'acide sulphurique monohydraté** || Auskristallisieren n. von Schwefelsäuremonohydraten || crystallization of monohydrates of sulphuric acid. / **~ fractionné** || fraktionierte Kristallisation f. || fractional crystallization. / **~ de soude** || Auskristallisieren n. von

Soda || crystallization of soda. / ~ **du sucre** || Kristallisation f. *oder* Kornbildung f. des Zuckers || granulation of sugar. / ~ **troublée** || gestörte Kristallisation f. || disturbed crystallization.
cristalliser || kristallisieren || to crystallize.
cristallisoir m. || Kristallisationsgefäß n.; Kristallisationsschale f. || crystallizer; crystallizing dish.
cristallo-céramie f. || Glasinkrustation f. || incrustated glass.
cristallographie f. || Kristallografie f. || crystallography.
cristaux mpl., **gravure** f. **sur** ~ || Kristallgravierung f. || crystal engraving. / **taille** f. **de** ~ || Kristallschleifen n. || crystal cutting. / **tailleur** m **de** ~ || Glasschleifer m. || crystal cutter.
cristaux mpl , ~ **d'éclairage** || Kristallwaren fpl. fur Kronleuchter || flint-glass light-fittings pl. / ~ **en forme d'escalier** || Kastendrusen fpl. || hopper-shaped crystals pl. / ~ **hémièdres** || hemiedrische Formen fpl.; Hálftflächner mpl. || hemihedral forms pl. / ~ **holoédriques** || holoedrische Kristalle mpl. || holohedral crystals pl. / ~ **homoèdres** *voir* ~ holoédriques. / ~ **de Vénus** || kristallisierter Grünspan m. || crystallized verdigris.
cristite m. || Cristite n. || cristite.
critique || kritisch || critical; judicious.
critique f. || Kritik f. || criticism; critique.
croard m. (Métal) || Schlackenhaken m. || cinder hook.
croc m. || Haken m. || hook. / ~ (Mar) || Bootshaken m. || boat hook. / ~ **de batelier** || Bootshaken m. || boat hook; setting pole. / ~ **de câble** (Mar) || Kettenhaken m. || chain hook. / ~ **de candelette** (Mar) || Fischhaken m.; Penterhaken m. || fish hook. / ~ **du capon** (Mar) || Katthaken m.; Kattblockhaken m. || cat-hook. / ~ **à chaux** || Ruhrkrucke f., Kalkkrucke f. || mortar beater, lime rake. / ~ **à cosse** || **Haken** m. mit Kausche || thimble hook. / ~ **à douille** || Haken m. mit Hülse || hook with socket. / ~ **à émerillon** (Mar) || Wirbelhaken m. || swivel hook. / ~ **à feu** || Ofenkrucke f. || rake; stoker. / ~ **à main** || Handhaken m. || hand hook. / ~ **de palan** (Mar) || Blockhaken m. || tackle hook. / ~ **de pompe** || Pumpenhaken m. || pump hook. / ~ **de traversière** *voir* ~ de candelette.
crochet m. || Haken m.; Häkchen n. || hook; crook. / ~ (Broder) || Häkelnadel f. || crochet needle. / ~ (Bureau) || Drahtheftklammer f. || binder; wire staple. / ~ (Charp) || Haspen m.; Haspe f. || staple; clamp; hasp; clinch. / ~ (Impr) || eckige Klammer f. || bracket; crotchet. / ~ (Méd) || Klammer f., Zahnklammer f.; Gebißklammer f. || clasp. / ~ (Serr) || Sperrhaken m.; Dietrich m. || pick-lock; skeleton key. / ~ (Tél) || Gabelumschalter m. || hook switch. / ~ (Tuile) || Haken m. || knob. / **amener précisement le** ~ (Grue) || den Haken m. einsteuern || to bring the hook into a certain position. / **chaîne** f. **à** ~**s** || Hakenkette f. || hook link chain. / **clou** m. **à** ~ || Hakennagel || hooked nail. / **en forme de** ~ || hakenförmig || aduncous. / **forme** f. **du semi-**~ || Halbhakenform f. || half-hook shape. / **machine** f. **à fabriquer les** ~**s** || Hakenherstellungsmaschine f. || hook making machine. / **machine** f. **à faire du** ~ || Häkelmaschine f. || lace machine. / **ouvrage** m. **au** ~ **artistique** || künstlerische Häkelarbeit f. || artistic crochet work. / **le** ~ **pivote autour d'un boulon vertical** || der Zughaken ist um einen senkrechten Bolzen drehbar || the draw-hook is arranged to turn about a vertical bolt. / **selle** f. **à** ~ || Hakenplatte f.; Krempenplatte f. || hooked tie plate. / **travailler au** ~ || häkeln || to crochet.
crochet m., ~ **à applique murale** || Wandhaken m. || wall hook. / ~ **d'arrêt** || Sperrhaken m., Stellhaken m., Sperrung f. || catch. / ~ **d'arrière** || Zughaken m. || rear tow hook. / ~ **d'attache** || Fanghaken m || catch hook / ~ **d'attelage** || Zughaken m.; Kuppelhaken m. || draw *or* drag *or* coupling hook. / ~ **d'aube** || Schaufelbolzen m. || paddle *or* hook bolt / ~ **d'avant** || Schlepphaken m. || front tow hook. / ~ **à broder** || Häkelhaken m.; Häkelnadel f. || crochet hook *or* pin. / ~ **de chaîne** || Kettenhaken m || chain hook. / ~ **à chaussures** || Schuhknopfer m. || shoe buttoner. / ~ **commutateur** (Tél) || Hakenumschalter m || hook switch. / ~ **à crocheter** || Häkelnadel f || crochet pin. / ~ **de fenêtre** *voir* ~ à fenêtres ouvertes. / ~ **à fenêtres ouvertes** || Sturmhaken m.; Fensterhaken m || casement *or* window stay. / ~ **fermé** || Schlaufe f. || triangular lifting eye. / ~ **à gants** || Handschuhknopfer m || glove buttoner. / ~ **de gourmette** || Kinnkettenhaken m || near side curb hook / ~ **à griffes** || Klauenhaken m || claw hook / ~ **de hauban à scellement** (Poteau) || Ankerhaken m. || staple used for fixing stay to pole. / ~**s** mpl. **de la jacquarde** || Platinen fpl. des Jacquardstuhles || lifting wires pl. / ~ **pour jointoyer** || Fugeisen n.; Fugkelle f || jointer. / ~ **à œillet** || Haken m. mit Öse || hook with eyelet. / ~**s** mpl. **et œillets** mpl. || Haken mpl. und Ösen fpl. || clasps pl. and eyes pl. / ~ **à pas de vis** || Schraubhaken m || screw-hook. / ~ **pour la pêche** || Angelhaken m. || fish hook. / ~ **à poignée** || Geschoßheber m. || shell-hook; handle for removing shells. / ~ **porte-charge** m. || Lasthaken m. || load hook. / ~ **porte-mousqueton** || Karabinerhaken m. || snap hook / ~ **prenant** || Greifhaken m. || gripping clamp; grab hook (A). / ~ **de ressort** || Federhaken m. || spring hook. / ~ **à rideaux** || Gardinenhaken m || curtain hook. / ~ **rigide** || fester Zughaken m. || rigid draw hook. / ~ **à strabisme** || Schielhaken m. || strabismus hook. / ~ **de sûreté** || Sicherheitshaken m. || safety crook *or* hook. / ~ **tendeur de file** || Nadelfadenzug m. || needle thread take-up. / ~ **de timon** (Carross) || Zughaken m. || pole hook. / ~ **pour tirer le charbon** || Storhaken m.; Poker m. || hook for drawing charcoal. / ~ **de traction** *voir* ~ d'attelage. / ~ **de traction à ressort** || federnder Zughaken m. || elastic draw hook. / ~ **tranchant** || scharfer Haken m. || sharp hook. / ~ **de tuile** || Nase f. eines Dachziegels || crocket *or* knob *or* hook *or* nose of a tile. / ~ **de verrou** (Chem d f) || Verschlußhaken m. || locking hook. / ~ **pour la viande** || Fleischhaken m. || meat hook.
crocheter || mit einem Dietrich m. *oder* Haken m. aufbrechen || to pick. / **appareil** m. **à** ~ || Häkelzeug n. || drawing-hooks apparatus.
crocheter, ~ **à la main** || mit der Hand f. häkeln || to crochet by hand. / ~ **une serrure** || ein Schloß n. mit dem Dietrich öffnen || to pick a lock.
crochetier m. || Gurtler m. || girdle maker; girdler.
crochon m. **de veine** (Expl min) || Muldenlinie f. || basonic axis.
crocidolite f. || Krokydolith m.: Blaueisenstein m. || crocidolite.
crocus m. (Bot) || Krokus m.; Safranpflanze f. || crocus; saffron. / ~ **d'antimoine** || Spießglanzsafran m.; Metallsafran m || saffron of antimony.
croisé (Mach) || gekreuzt, geschrankt || crossed; cross. / ~ (Tiss) || gekopert || twilled. / **point** m ~ || Kreuzstich m. cross stitch.
croisé m (Tiss) || Köper m. || twill; twilled stuff. / ~ **coton** || Baumwollköper m. || cotton twill *or* serge. / ~ **du grain de maroquin** || kreuzweise Reifung f. des Maroquinleders || artificial grain of morocco / ~ **à trois lames** || dreifädiger Köper m || three-leaved twill. / ~ **à quatre lames** || vierfädiger Köper m. || four-leaved twill
croisée f (Ancre) || Kreuz n || crown, cross. / ~ (Église) || Kreuzarm m.; Querschiff n || transept. / ~ (Fenêtre) || Fensterrahmen m., Fensterstock m.; Fensterzarge f , Fenstergestelle n || window frame *or* case, casement; sash (frame). / ~ (Impr) || Kreuzhaspel m || cross. / ~ **à l'abri de l'effraction** || einbruchsicheres Fenster n. || burglar-proof window. / machine f. à estamper les **croisées de fenêtres** || Kreuzsprossenmaschine f. || machine for making window sash bars. / ~ **de fer forgé** || schmiedeisernes Fenster n. || wrought-iron window / ~ **d'ogive** || Gratbogen m , Kreuzbogen m. || cross-springer; diagonal arch *or* rib; groined arch. / ~ **du trousseau** (Fond) || Handgriff m || (spindle) stick. / ~ **à vantaux** || Flügelfenster n. || casement window, French casement / ~ **de voûte** || Rippengestell n. eines Gewolbes || rib system of a vault, system of ribs for a groined vaulting.
croisement m (Animaux) || Kreuzung f. von Tierrassen || crossing. / ~ (Chem d f) || Kreuzungsstelle f.; Schienenkreuzung f. || railcrossing. / ~ (Rout) || Straßenkreuzung f.; Wegkreuzung f. || street crossing. / **angle** m. **du** ~ || Kreuzungswinkel m. || angle of crossing. / **appui** m. **de** ~ (Tél) || Abschnittsgestänge n. || **transposition pole.** / **pièce** f. **de** ~ **composée de rails** || Schienenkreuzungsstuck n. || built-up crossing piece. / **pièce** f. **de** ~ **avec pointe forgée** || Kreuzungsstück n. mit geschmiedeter Spitze || **crossing with forged point.** / **pièce** f. **de** ~ **rectangulaire** || rechtwinkliges Kreuzungsstuck n. || rectangular crossing piece. / **point** m. **d'un** ~ (Chem d f) || Kreuzungspunkt m. || point of intersection. / **point** m. **de** ~ (Tél) || Abschnittpunkt m. || **transposition point.** / **procédé** m. **de** ~ (Câble) || Kreuzungsverfahren n. || test splicing. / **schéma** m. **de** ~**s** (Tél) || Kreuzungsfolge f.; Kreuzungsschema n. || scheme of crossings *or* transpositions.
croisement m., ~ **en acier fondu** || Gußstahlherzstück n.; **Gleiskreuzung** f. || **cast-steel crossing** *or* **frog.** / ~ **en acier manganèse** || **Kreuzstück** n. **aus Manganstahl** || **manganese steel crossing.** / ~ **aérien** ||

(Ligne él) || Luftkreuzung f. || aerial crossing / **~ à angle aigu** || spitzwinklige Kreuzung f. || crossing at acute angles. / **~ des circuits** (Ligne él) || Platzwechsel m. || circuit crossing *or* twisting phantom transposition / **~ en courbe** || Kurvenkreuzung f. || curve crossing / **~ de déviation à gauche** || Linksweiche f. || left-hand deviation / **~ double** || Kreuzungsstück n., Doppelherzstück n. || diamond crossing, double frog (A) / **~ à droite** || Rechtsweiche f. || right hand switch / **~ fondu en coquille** || Schalengußherzstück n. || cast-iron chilled frog / **~ des fils** (Ligne él) || Schleifenkreuzung f. || single circuit transposition / **~ en fonte durcie** || Hartgußkreuzung f.; Hartgußherzstück n. || chilled crossing. / **~ entre une ligne normale et une ligne étroite** || Kreuzung f. zwischen einer Hauptbahn und einer Kleinbahn || crossing between a main track and a narrow gauge line / **~ parabolique** || Parabelweiche f. || parabolic crossing. / **~ à rails pivotants** || Schleppkreuzung f. || contractors' crossing. / **~ à retournement** || umwendbare Kreuzung f. || reversible crossing / **~ de haute tension** || Hochstspannungskreuz n. || high-tension cross. / **~ de voie** || Gleiskreuzung f., Bahnkreuzung f. || crossing of lines *or* rails, railway crossing / **~ de voie à angle droit** || rechtwinklige Kreuzung f. || crossing at right angle. / **~ de voie oblique** *voir* ~ à angle aigu. / **~ entre deux voies étroites** || Kreuzung f. zwischen Kleinbahnen unter sich || crossing between narrow gauge railways.

croiser (Ligne él) || kreuzen || to transpose / **~** (Mar) || kreuzen || to cruise. / **~** (Tiss) || kopern || to twill. / **~ sur la côte** || an der Küste f. kreuzen || to cruise along the coast. / **~ à la hauteur de . .** (Nav) || auf der Höhe von . . kreuzen || to cruise off . . / **~ le papier en le comptant** || das Papier schranken || to cross paper / **~ en vue de terre** *voir* ~ sur la côte.

croiseur m. (Mar) || Kreuzer m. || cruiser. / **~ aérien** || schweres Kampfflugzeug n., Luftkreuzer m. || air cruiser. / **~ auxiliaire** || Hilfskreuzer m. || auxiliary cruiser. / **~ de bataille** || Panzerkreuzer m. || battle cruiser. / **grand ~ de bataille** || Linienkreuzer m. || battle cruiser. / **~ à ceinture cuirassée** || armierter Panzerkreuzer m. || belted cruiser. / **~ corsaire** || Handelszerstörer m. || commerce raider. / **~ cuirassé** || Panzerkreuzer m. || armoured cruiser. / **petit ~** || kleiner Kreuzer m. || small *or* light cruiser. / **~ protégé** || geschützter Kreuzer m. || protected cruiser. / **~ submersible** || Unterseekreuzer m. || submarine *or* submersible cruiser

croisière f. (Chem d f) || Kreuzung f., Kreuzungsstelle f. || crossing-point; crossing; intersection of two lines. / **~** (Nav) || Kreuzfahrt f., Kreuzen n. || cruise. / **vitesse f. de ~** || Reisegeschwindigkeit f. || cruising speed.

croisière f. d'essai (Mar) || Probekreuzung f.; Versuchsfahrt f., Probefahrt f. || trial cruise.

croisillon m. (Fenêtre) || Fensterkreuz n. || window cross *or* crossbar. / **~** (Tél) || Kreuzverstrebung f. || diagonal cross brace. / **~ d'une croisée** || Sprosse f. eines Fensterflügels || window bar. / **~s mpl. d'incidence** || Kreuzverspannung f. || diagonal bracing / **~ portant des marteaux** || Schlagkreuz n. || beating cross. / **~ d'une roue** || Radarm m., Radspeiche f. || arm *or* spoke of a wheel

croisillonner (Aéro) || verspannen || to brace

croissance f. || Wachstum n., Wachsen n. || growth. / **à ~ lente** || langsam wachsend || slow growing. / **à ~ rapide** || schnell wachsend, von schnellem Wuchs m. || quick growing

croissance f. ~ d'un arbre veiné || Maserwuchs m. || veined growth / **~ en diamètre** || Dickenwachstum n. || diameter growth / **~ en longueur** || Längenwachstum n. || growth in length. / **~ ondulée** || Wellenfaserigkeit f., wimmeriger Wuchs m. || wavy-fibred growth / **~ en spirale** || Drehwuchs m. || twisted growth

croissant m. (Forg) || Gesenkhammer m. || top swage / **~** (Jard) || Sichel f., Haumesser n. || pruning hook

croisure f. (Tiss) || Fadenkreuz n., Kreuzgewebe n. || crossing

croître (Rivière) || anschwellen || to rise, to swell

croix f. || Kreuz n. || cross / **~** (Câble) || halber Schlag m. || cross / **~** (Impr) || Kreuzzeichen n. || dagger, cross / **fer m. en ~** || Kreuzeisen n. || cross iron. / **piqueur m. en ~** || Kreuzstepper m. || cross stitcher.

croix f., ~ australe || Kreuz n. des Südens || southern cross. / **~ servant de borne** || Markpfahl m. || boundary post / **~ de contrefiches de force** || Strebenkreuz n. || diagonal members pl.; cross struts pl. / **~ de croisée** || Fensterkreuz n. || window cross / **~ écossaise** (Drèche) || Aufgußapparat m., Anschwänzer m., Anschwanzkreuz n. || oversprinkler, scotch cross, sparger; sprinkling apparatus *or* pipe. / **~ grecque** || griechisches Kreuz n. || Greek cross / **~ de jambes de force** *voir* ~ de contrefiches de force / **~ de Malte** || Malteserkreuz n., Kontrollrad n. || maltese cross, spring stop. / **~ de Saint-André** || Andreaskreuz n. || St. Andrew's cross / **~ thermique** (Tél) || Thermokreuz n. || thermo couple / **~ de tombe** || Grabkreuz n. || sepulchral cross / **~ verte** || Perstoff m., Grünkreuzkampfstoff m. || diphosgene, green cross

croquer || skizzieren || to sketch.

croquet m., jeu m. de ~ || Krocketspiel n. || croquet.

croquis m. || Entwurf m., Skizze f. || rough sketch; scheme. / **comme indiqué dans le ~** || wie Skizze f. zeigt || as is shown in the sketch. / **le ~ démontre bien** *voir* comme indiqué dans le ~. / **papier m. à ~** || Krokierpapier n. || sketching paper.

croquis m., ~ d'assemblage || Zusammenstellungszeichnung f. || general drawing. / **~ de construction** || Konstruktionsskizze f. || constructional sketch. / **~ coté** || Maßskizze f. || sketch to scale. / **~ de l'installation** || Aufstellungsskizze f. || showing arrangement. / **~ d'un projet d'une ligne télégraphique** || Wegezeichnung f. zum Telegrafenwegeplan || sketch for a telegraph line plan.

crosse f. (Ancre) || Kreuz n. || crown; cross. / **~** (Mach) || Kreuzkopf m. || cross head. / **~** (Métal) || Krücke f. || rake; crutch; rabble. / **glissière f. de la ~** || Kreuzkopfgleitbahn f. || cross head guide; slide bar. / **glissières fpl. des ~s** || Kreuzkopfführung f. || cross head guide, slide bars pl. / **patin m. de ~** || Gleitschuh m., Gleitklotz m., Kreuzkopfschuh m. || shoe of cross head; guide shoe.

crosse f., ~ bifurquée || gabelförmiger Kreuzkopf m. || forked type of cross head / **~ fermée** || geschlossener Kreuzkopf m. || closed type of cross head / **~ de fusil** || Gewehrkolben m. || butt *or* butt end of a musket / **~ de piston** || Kreuzkopf m. || cross head

crossette f. || Kreuzkopf m. || cross head / **~ à coulisse** || Langlochkreuzkopf m. || slotted cross head.

crossillon m. d'induit || Ankerstern m. || armature spider

cross talk m. (Tél) || Nebensprechen n. || cross talk, inductive disturbance. / **~ entre combinant et combiné** (Tél) || Mitsprechen n. || overhearing.

croton m. || Purgierkroton m. || croton, South sea laurel / **semence f. de ~** || Krotonsaat f. || croton seeds pl.

crotte f. || Straßenkot m. || dirt, mud; mire.

crotter || beschmutzen || to dirty

crottin m. de cheval || Pferdemist m. || horse dropping, dry manure / **~s mpl. de la laine** || Kotspitzen pl. der Wolle || clottings pl., breechings pl., dag wool.

croupe f. (Animal) || Kreuz n.; Hinterteil m., Kruppe f. || crupper, rump. / **~** (Charp) || Gratseite f. *oder* Walmseite f. eines Daches || hip side. / **~** (Expl min) || niedergehen, zusammenbrechen || to subside. / **~** (Montagne) || Sattel m. *oder* Joch n. im Gebirge || pass / **~ de comble** || Eckfirst m. || hip

croupi (Eau) || stagnierend; verdorben || stagnant, putrid

croupière f. (Mar) || Hintertau n. || stern fast. / **~** (Sell) || Schwanzriemen m. || crupper.

croupir (Eau) || stillstehen; faulig werden; stagnieren || to stand; to stagnate.

croupissement m. (Bois) || Vermoderung f. || decay

croûte f. (Fond) || Gußrinde f. || skin / **~** (Forg) || Zunder m. || crust. / **~** (Pain) || Kruste f., Rinde f. || crust. / **pièces fpl. sans ~ dure de coulée** || Gusse mpl. *oder* Gußstücke npl. ohne harte Kruste || pieces pl. without hard skin of casting.

croûte f., ~ altérée par l'action atmosphérique || Verwitterungskruste f. || crust of weathered material. / **~ d'argile** || Schwarte f. || flat piece of clay. / **~ du ciment** || Zementkruste f. || crust of cement. / **~ cristalline** || Kristallhaut f. || crystalline crust. / **~ de la fonte** || Gußhaut f.; Gußrinde f. || cast skin *or* crust. / **~ d'huile** || Ölkruste f. || oil crust. / **~ de laminage** || Walzsinter m. || mill scale *or* cinder. / **~ du métal** || Gußhaut f. || casting skin. / **~ du pain** || Kruste f. *oder* Rinde f. des Brotes; Brotrinde f., Brotkruste f. || crust of bread.

crown glass m. || Kronglas n. || crown glass.

cru (Briques) || ungebrannt || unburnt. / **~** (Corr) || ungegerbt || untanned. / **~** (Eau) || hart || hard. / **~** (Métal) || roh || crude; raw; rough. / **~** (Minerais) || roh; ungeröstet || uncalcined; unroasted. / **houille f. ~e** || rohe Förderkohle f. || rough coal.

cruche f. || Steinkrug m. || stone mug. / **fabricant m. de ~s en grès** || Steinkrugmacher m. || stoneware jug maker.

cruche f., ~ **à bière** || Bierkrug m. || beer jug: tankard. / ~ **pour eaux minérales** || Mineralwasserkrug m. || jug for mineral water.
cruchon m. || Kruke f.; Steinkrug m. || stone bottle *or* jar *or* mug. / ~ **à bière** *voir* ~ à bière. / ~ **à lait** || Milchkrug m. || milk jug.
crucifix m. || Kruzifix n. || crucifix; cross. / ~ **à pied** || Stehkreuz n. || upright cross.
crudité f. **de l'eau** || Härte f. des Wassers || hardness of water.
crue f. (Croissance) || Wachstum n.; Wuchs m. || growth; increase. / ~ (Rivière) || Anschwellung f. || rise; swelling. / **protection** f. **contre les ~s** || Hochwasserschutz m. || protection against high water.
crue f., ~ **des eaux** || Schwellen n. *oder* Wachsen n. des Wassers || rising of the water. / ~ **d'une rivière** || Hochwasser n eines Flusses || high water of a river.
crustacé m. || Schaltier n. || crustacean.
cryolithe m. || Kryolith m. || cryolite. / ~ **artificiel** || künstlicher Kryolith m. || artificial cryolithe
crypte f. || Krypta f. || crypt.
cryptogame f. || Kryptogame f. || cryptogam; aphrodite.
cryptographique, art m. ~ || Chiffrierkunst f. || art of cipher-code-writing.
Cuba, bois m. **jaune de** ~ || kubanisches Gelbholz n. || Cuba yellowwood; fustic.
cubage m. (Géom) || Rauminhalt m.; Kubikinhalt m. || cubical contents (pl); cubic capacity. / ~ (Mar) || Schiffsmaß n. || cubage. / ~ **d'eau de la chaudière** || Wasserfassungsvermogen n. des Kessels || water capacity of boiler.
cubane m. || Weißkupfererz n. || cubanite; white copper ore.
cubature f. *voir aussi* cubage.
cube || kubisch; würfelförmig; Kubik... || cubic(al). / **centimètre** m. ~ || Kubikzentimeter n. || cubic centimeter. / **mètre** m. ~ || Kubikmeter n.; Raummeter n. || cubic meter.
cube m. || Kubus m.; Würfel m.; Hexaeder m. || cube; hexahedron. / ~ **d'essai** || Probewürfel m. || test cube. / ~ **d'une longueur d'arête de x mètres** || Wurfel m. von x m Kantenlänge || cube having a length of side of x meter. / ~ **d'un nombre** || dritte Potenz f. *oder* Kubus m. einer Zahl || cube; cubic number; third power. / ~ **normal** || Normalwürfel m. || standard cube. / ~ **à prises** || Anschlußwürfel m. || connection cube. / ~ **pyramidé** || Pyramidenwürfel m. || tetra *or* tetrakis hexahedron.
cuber || kubieren; in die dritte Potenz erheben || to cube; to raise to the cube. / ~ **le bois** || das Holz vermessen || to measure the timber. / ~ **la masse** || den Rauminhalt m. eines Körpers berechnen || to calculate the volume of a solid.
cubilot m. || Schachtofen m.; Kuppelofen m.; Kupolofen m. || cupola furnace; smelting furnace. / **fondeur** m. **au** ~ || Kupolofenschmelzer m. || cupola tenter. / **installation** f. **de charge pour ~s** || Begichtungsanlage f. für Kuppelöfen || charging plant for cupola furnaces.
cubilot m., ~ **à aspiration** || Saugkupolofen m. || fan *or* suction cupola. / ~ **de fonderie** || Gießereikupolofen m. || foundry cupola. / ~ **pour la fusion** de la fonte d'une capacité de x t par jour || Kupolofen m. zum Schmelzen des Roheisens mit einer täglichen Leistung von x t || cupola furnace for melting pig iron of x tons. / ~ **à soufre** || Schwefelbrennofen m. || sulphur calciner.
cubique *voir aussi* cube || kubisch; würfelförmig || cubic(al). / **formule** f. ~ || Kubierungsformel f. || cubing formula. / **moule** m. ~ || Wurfelform f. || cube shape. / **racine** f. ~ || Kubikwurzel f || cube *or* cubic root.
cucurbite f. (Chim) || Destilliergefäß n., Destillierkolben m. || distilling vessel; cucurbite; matrass.
cueillette f. || Ernten n.; Ernte f. || gathering. / ~ **de l'or dans les sables des rivières** || Goldwaschen n. || gathering of gold from the river-sand, gold washing.
cueillir || ernten, sammeln || to gather; to crop; to pluck. / ~ (Textile) || kulieren || to sink the loops pl / ~ **du houblon** m. || Hopfen m. pflucken || to gather hops pl. / ~ **du lin** m. || den Flachs m ausziehen *oder* raufen *oder* rupfen *oder* ziehen || to pull flax.
cueilloir m. || Obstpflucker m. || fruit picking instrument.
cuiller f. || Loffel m. || spoon. / ~ (Drague) || Baggereimer m. || bucket. / ~ (Expl min) || Loffelbohrer m.; Schappe f. || wimble (scoop). / ~ (Fond) || Kelle f., Gießkelle f. || (hand) ladle. / **les ~s** fpl. **sont confectionnées** à l'aide de machines à estamper || die Löffel mpl. sind auf Prägemaschinen angefertigt || spoons pl. are manufactured by the aid of stamping machines. / **fonctionnement** m. **par** ~ **automatique** || Greiferbetrieb m. || automatic gripping action. / **laminoir** m **à ~s** || Löffelwalze f. || spoon-rolling mill / **laminoir** m. **à pendule pour faire des ~s** || pendelnde Löffelwalzmaschine f. || hunting spoon rolling mill. / **nettoyeur** m. **de ~s** || Gießlöffelreiniger m. || ladle cleaner.
cuiller f., ~ **en argent** || Silberloffel m. || silver spoon. / ~ **en bois** || Holzloffel m.; Kelle f. || wooden spoon. / **fabricant** m. de ~ **en bois** || Holzlöffelschnitzer m.; Kellenmacher m. || wooden spoon maker. / ~ **à brai** || Pechlöffel m. || paying *or* pitch ladle. / ~ **à café** || Kaffeeloffel m. || tea spoon. / ~ **de chargement** || Beschickungsmulde f. || charging box. / ~ **de coulée** || Handkelle f.; Gießloffel m. || (hand) ladle. / ~ **à déchargement automatique** || Selbstentlader m. || self-discharger. / ~ **de drague** || Baggerlöffel m. || dredger bucket *or* ladle. / ~ **d'étain** || Zinnlöffel m. || tin spoon. / ~ **de fondeur** *voir* ~ de coulée. / ~ **à fondre** || Schmelzlöffel m. || melting ladle. / ~ **de la mèche** (Charp) || Schaufel f. des Bohrers || cutter. / ~ **à médecine** || Arzneilöffel m.; Medizinlöffel m. || medicine spoon. / ~ **à mitraille** || Schrotmulde f. || scrap iron box. / ~ **en or** || Goldlöffel m. || gold spoon. / ~ **à pompes** || Löffelbohrer m.; Röhrenbohrer m.; Schrotbohrer m. || pump borer *or* bit. / ~ **à essayer** || Probelöffel m. || assay spoon; prover. / ~ **à sel** || Salzlöffel m. || salt spoon. / ~ **de table** || Tischlöffel m. || table spoon.
cuir m. || Leder n. || leather; hide; skin. / **appareil** m. **à mesurer l'épaisseur de** ~ || Lederdickenmeßvorrichtung f. || apparatus for measuring leather thicknesses. / **articles** mpl. **de** ~ || Lederwaren fpl. || leather goods pl. / **articles** mpl. **en** ~ **pour chiens** || Lederartikel mpl. für Hunde || leather articles pl. for dogs. / **articles** mpl. **en** ~ **pour l'industrie** || Lederwaren fpl. für gewerbliche Zwecke || leather articles pl. for industrial purposes. / **articles** mpl. **de sport en** ~ || Ledersportartikel mpl. || leather sport requisites pl. / **articles** mpl. **techniques en** ~ || technische Lederwaren fpl. || leather goods pl. for technical objects. / **blanchissage** m. **de** ~ || Lederbleiche f. || leather whitening. / **chagriner le** ~ || das Leder mit Narben versehen || to shagreen the leather. / **corroyage** m. **de** ~ || Lederzurichtung f. || leather currying / **déchet** m. **de** ~ || Lederabfall m. || leather waste. / **donner le suif au** ~ || Leder n. abflammen || to tallow *or* to grease leather. / **doreur** m. **sur** ~ || Ledervergolder m. || leather gilder. / **établissement** m. **à empreindre le** ~ || Lederpragewerk n. || leather stamping establishment. / **établissement** m. **à estamper le** ~ || Lederstanzwerk n. || leather punching establishment. / **établissement** m. **à presser le** ~ || Lederpreßwerk n. || leather pressing establishment. / **établissement** m. **à travailler le** ~ || Lederzurichterei f || leather treating establishment. / **fabrique** f. **des objets en** ~ || Lederwarenfabrik f. || leather goods manufactory / **garnir un piston de** ~ || einen Kolben m. beledern || to leather a piston. / **garniture** f. **de** ~ || Lederbeschlag m. || leather fitting. / **graisse** f. **pour le** ~ || Lederfett n. || leather grease. / **industrie** f. **travaillant le** ~ || Lederwarenindustrie f. || leather goods industry. / **instrument** m. **à mesurer le** ~ || Ledermeßgerät n. || leather measuring instrument. / **machine** f. **à battre les ~s** || Lederklopfmaschine f. || leather beating machine. / **machine** f. **à coudre les ~s** || Ledernahmaschine f. || leather sewing machine. / **machine** f. **à couper les ~s pour cylindres** || Lederstreifenschneidmaschine f. || leather strip cutting machine. / **machine** f. **à mesurer les surfaces de** ~ || Ledermeßmaschine f. || leather surface measuring machine. / **machine** f. **à parer et à refendre le** ~ || Lederschärf- und Spaltmaschine f. || leather skiving and splitting machine. / **machine** f. **à travailler le** ~ || Lederbearbeitungsmaschine f. || leather working machine. / **manche** m. **en** ~ || Ledergriff m. || leather handle. / **objets** mpl. **en** ~ *voir* articles en ~. / **objets** mpl. **en** ~ **verni** || Lacklederwaren fpl. || patent leather articles pl. / **ouvrages** mpl. **en** ~ *voir* articles en ~. / **ouvrier** m. **en** ~ || Lederarbeiter m. || leather worker. / **simili-~** || Kunstleder n. || imitation leather.
cuir m., ~ **aluné** || alaungares Leder n. || alum *or* alumed leather. / ~ **pour ameublement** || Möbelleder n. || upholstery leather. / ~ **d'art** || Leder n. für Kunstgegenstände || artistic leather.
cuir m. **artificiel** || Kunstleder n. || artificial leather. / **fabrique** f. **de** ~ || Kunstlederfabrik f. || artificial-leather manufactory.
cuir m., ~ **pour automobiles** || Automobilleder n. || motor car leather; leather for automobiles. / ~ **avivé** || Blankleder n. || sleeked leather. / ~ **blanc** || weißgares Leder n. || white leather. / ~ **de bœuf** || Rindleder n. || bullock's or cow hide;

kip; neat's leather. / ~ **brillant** || Glanzleder n. || lacquered leather. / ~ **bronzé** || Rauchleder n. || Turkey leather. / ~ **de bufle** || Büffelleder n. || buffalo (hide). / ~ **à capot** (Carross) || Verdeckleder n. || coach leather. / ~ **chamoisé** || fettgares *oder* ölgares *oder* sämisches *oder* sämischgares Leder n.; Sämischleder n.; Ölleder n.; Waschleder n. || chamois (-dressed) leather; shammy; wash leather. / ~ **à chapeaux** || Hutleder n. || hat leather. / ~ **pour chaussures** || Schuhleder n. || shoe leather. / ~ **de cheval** || Roßleder n. || horse leather. / ~ **de chèvre** || Ziegenleder n. || goat leather. / ~ **de choix** || Kernleder n. || bend leather.

cuir m. **chromé** || Chromleder n. || chrome leather. / ~ **coloré pour chaussures** || Chromrindfarbleder n. || coloured chrome leather. / ~ **vernis pour chaussures** || Chromrindlackleder n. || patent chrome leather.

cuir m., ~ **en cire** || Wichsleder n. || wax leather. / ~ **corroyé** || zugerichtetes *oder* gegerbtes Leder n. || curried *or* dressed leather. tanned skin. / ~ **de couleur** || farbiges Leder n. || coloured leather. / ~ **à courroies** || Riemenleder n. || belt leather. / ~ **en croûte** || gegerbtes Fell n. || tanned skin. / ~ **à la danoise** || dänisches Leder n. || Danish skin *or* leather. / **de** ~ || ledern || leathern, (made) of leather / ~ **pour demi-semelles** || Brandsohlenleder n || leather for inner soles. / ~ **dur** || Starkleder n. || strong leather. / ~ **embouti** || Ledermanschette f. || cup leather / ~ **embouti du piston** || lederne Kolbenmanschette f. || piston packing leather / ~ **pour empêcher le glissage** || Ledergleitschutz m. || slide-preventing leather device. / ~ **étiré** || gestrichenes Leder n. || scraped leather. / ~ **façonné** || gepreßtes Leder n. || embossed leather. / ~ **fort** *voir* gros ~. / ~ **grainé** || gekrispeltes *oder* genarbtes Leder n. || corned *or* grained leather. / ~ **gras** || geschmiertes Leder n. || greased *or* oiled leather. / **gros** ~ || Pfundleder n.; Schwerleder n. || sole leather; crop butt *or* hide. / ~ **pour harnachement** || Geschirrleder n. || harness leather. / ~ **de harnais** *voir* ~ pour harnachement. / ~ **hongroyé** || ungarisches Leder n. || Hungarian leather. / ~ **en huile** || ölgares Leder n. || oiled leather. / ~ **imité** *voir* ~ artificiel. / ~ **imperméable** || wasserdichtes Leder n. || waterproof leather / ~ **jusé** || lohgares Leder n. || oozed leather. / ~ **à la jusée** *voir* ~ jusé. / ~ **de laine** || Buckskin m. || buckskin. / ~ **laqué** || Glanzleder n.; Lackleder n. || patent *or* lacquered leather. / ~ **de lézard** || Eidechsenleder n. || lizard leather. / ~ **lissé** || abgenarbtes Leder n. || grained leather. / ~ **maroquiné** || Marokkoleder n. || morocco leather. / ~ **mégissé** || weißgares Leder n. || tawed leather. / ~ **mégissé pour gants** || weißgares Handschuhleder n. || tawed glove *or* gloving leather. / ~ **de la meilleure qualité** || Kernleder n. || bend (leather). / ~ **pour meubles** || Möbelleder n. || furniture leather. / ~ **mou** || Weichleder n. || soft leather. / ~ **mou pour tiges de bottes** || Fahlleder n.; Schaftleder n. || shaft *or* upper leather. / ~ **de mouton** || Schafleder n. || sheep leather. / ~ **nerveux** *voir* gros ~. / ~ **à œuvre** *voir* ~ mou pour tiges de bottes. / ~ **orthopédique** || orthopädisches Leder n. || orthopedic leather. / ~ **parcheminé** || Pergamentleder n. || parchment leather. / ~ **pour pianos** || Instrumentenleder n. || pianoforte-hammer leather. / ~ **du piston** || Kolbenstulp m.; Kolbenmanschette f. || piston packing leather. / ~ **à polir** || Schleifleder n. || polishing *or* buff leather. / ~ **à portefeuille** || Aktenmappenleder n. || portfolio leather. / ~ **en poudre** || Ledermehl n. || ground leather. / ~ **de rasoir** || Streichriemen m.; Abziehriemen m. || (razor) strop. / ~ **rosette** || Waschleder n. || wash leather. / ~ **à rouleaux** (Impr) || Walzenleder n. || roller leather. / ~ **de Russie** || Juchtenleder n. || Russia leather; jucten. / ~ **de sellier** || Sattlerleder n. || saddler leather. / ~ **de semelle** || Bodenleder n.; Sohlleder n. || sole leather. / ~ **au sippage** *voir* ~ à la danoise. / ~ **en suif** || Sattlerleder n ; mit Talg eingeschmiertes Leder n. || tallowed leather.

cuir m. **tanné** || rohgares *oder* rotgares Leder n. || tanned leather. / ~ **à chrome** *voir* cuir chromé. / ~ **dans la fosse** || eichenlohgrubengegerbtes Leder n. || ground oak-bark *or* underground-tanned leather.

cuir m. **torréfié** || Lederkohle f. || leather coal. / ~ **à transmission** || Treibriemenleder n. || belt leather. / ~ **pour travaux techniques** || technisches Leder n. || leather for technical purposes. / ~ **pour usages techniques** *voir* ~ pour travaux techniques. / ~ **de vache** *voir* ~ de bœuf. / ~ **de vache chromé** || Chromrindleder n. || chromed neat's leather. / ~ **de veau** || Kalbleder n. || calf; calf's leather. / ~ **verni** *voir* ~ laqué. / ~ **verni de capot** (Carross) || lackiertes Verdeckleder n. || enamelled head leather. / ~ **vert** || Rohhaut f. || rawhide. / ~ **à vitres** || Fensterleder n. || chamois *or* shammy leather.

cuirasse f. || Panzer m. || armour. / ~ **de char de combat** || Panzer m. des Kampfwagens || armour of the tank; tank armour.

cuirassé (Arm) || gepanzert || armour plated *or* cased; ironclad. / ~ (Tél) || abgeschirmt || screened. / **caisse** f. ~**e du char** || gepanzerter Wagenaufbau m. || armoured car body. / **croiseur** m. ~ || Panzerkreuzer m. || armoured cruiser. / **forces** fpl. **militaires** ~**es** || Panzerstreitkräfte fpl. || armoured forces pl.

cuirassé m., ~ **d'escadre** || Linienschiff n. || battle ship. / ~ **rapide** || Linienkreuzer m. || battle cruiser.

cuirassement m. || Panzerung f. || armour plating.

cuirasser || panzern || to put on armour plates.

cuire || kochen || to boil; to cook. / ~ (Acc) || kochen || to gass. / ~ (Pain) || backen || to bake. / ~ (Soie) || kochen || to boil; to scour. / **appareil** m. **pour** ~, **rôtir et frire** || Koch-, Brat- und Backapparat m. || cooking, frying and baking apparatus. / **four** m. **à** ~ || Backofen m. || baking oven. / **installation pour** ~ **à la vapeur** || Dampfkochanlage f. || steam cooking installation. / **machine** f. **à** ~ **et à fixer** (Tiss) || Koch- und Fixiermaschine f. || boiling and crabbing machine. / **vase** m. **à** ~ || Kocher m. || digester.

cuire, ~ **l'argile** || Ton m. brennen || to bake clay. / ~ **la chaux** || Kalk m. brennen || to burn lime. / ~ **en dégourdi la porcelaine** || das Porzellan verglühen || to give the biscuit-baking to porcelain. / ~ **le jus** || den Saft m. einkochen || to evaporate *or* to boil the juice. / ~ **le sirop** || das Klärsel kochen || to boil the clear. / ~ **la soie** || Seide f. kochen *oder* entschälen || to boil *or* to scour the silk.

cuiret m. (Corr) || Blöße f.; abgehaartes Fell n. || smoothed skin.

cuiseur m. || Kocher m. || copper attendant. / ~ (Brass) || Biersieder m. || kettle man. / ~ (Pap) || Holzkocher m. || cooker. / ~ (Sucr) || Zuckerkocher m. || vacuum panman. / ~ **de chaux hydraulique** || Wasserkalkbrenner m. || water-lime burner. / ~ **de colle forte** || Leimkocher m. || glue boiler. / ~ **de creusets** || Tiegelbrenner m. || kiln man. / ~ **de meules de bois** || Meilerbrenner m. || charcoal-mound burner. / ~ **de soie** || Seidenkocher m. || silk boiling hand.

cuisine f. (Arch nav) || Küche f.; Kombüse f. || galley. / ~ (Lieu) || Küche f. || kitchen. / **appareil** m. **électrique de** ~ || elektrischer Kochapparat m. || electric cooking apparatus. / **article** m. **de** ~ || Küchengegenstand m.; Küchengerät n. || kitchen requisite *or* utensil. / **batterie** f. **de** ~ || Küchengeschirr n. || crockery. / **fourneau** m. **de** ~ || Kochherd m. || kitchen range. / **installation** f. **de** ~ || Kücheneinrichtung f. || kitchen installation. / **installation** f. **de grande** ~ || Großkücheneinrichtung f. || furniture for large kitchen.

cuisine f., ~ **de bord** || Schiffsherd m. || ship range. / ~ **de colonies** || Siedelungsherd m. || settlement range. / ~ **d'enfants** || Kinderküche f. || children's kitchen. / ~ **pour l'équipage** (Mar) || Mannschaftskombüse f. || ship's firehearth. / ~ **pour l'état-major** || Offizierskombüse f. || officer's firehearth. / ~ **de gaz d'alcool** || Spiritusgasherd m. || spiritus gas-stove. / ~ **militaire** || Kasernenherd m. || military kitchen. / ~ **portable** || Feldküche f. || field kitchen. / ~ **de poupée** || Puppenkuche f. || doll's kitchen. / ~ **publique** || Volksküche f. || public soup-kitchen. / ~ **à vapeur** || Dampfküche f. || steam kitchen. / ~ **pour vernis** || Firnisküche f. || varnish boiling plant.

cuisiner || kochen; die Küche besorgen || to cook.

cuisinière f. (Rôtissoire) || Küchenherd m. || kitchen range. / ~ **pour établissements** || Anstaltsherd m.; Großherd m. || public institute range. / ~ **à double foyers** || Doppelherd m. || double range. / ~ **à galerie** || Aufsatzherd m. || set-up range. / **grande** ~ || Großküchenherd m. || large kitchen range. / ~ **de luxe** || Luxusküchenherd m. || kitchen range de luxe. / **petite** ~ || Kleinküche f. || small kitchen. / ~ **à deux trous** || Zweilochherd m. || two-hole range. / ~ **à quatre trous** || Vierstellenkochherd m. || four-hole cooking range. / ~ **à un trou** || Einlochherd m. || one-hole range.

cuisinière-cafétière f. || Kaffeeherd m. || coffee range.

cuisse f. || Schenkel m. || thigh. / **à** ~**s** fpl. **égales** || gleichschenklig || equally sided.

cuisson f. (Action de faire cuire) || Kochen n.; Sieden n.; Backen n. || cooking; baking. / ~ (Pap) || Kochen n. (der Lumpen) || boiling. / ~ (Pot) || Brennen

n.; Einbrennen n. || baking; burning in. / ~ (Soie) || Kochen n. *oder* Entschälen n. (der Seide) || boiling; scouring. / **appareil m. de ~** || Kochapparat m. || boiling apparatus. / **essai m. de ~** || Backversuch m. || baking experiment. / **four m. pour la ~** || Brennofen m. || calcining furnace. / **installation f. pour la ~ à la vapeur** || Dampfkochanlage f. || steam cooking plant. / **tonneau m. de ~** || Kochbottich m. || cooking drum. / **utilisation f. de la vapeur pour le chauffage et la ~** || Dampfabgabe f. für Heiz- und Kochzwecke || steam utilization for heating and cooking purposes.

cuisson f., ~ du coke || Backen n. des Kokses || coking *or* baking *or* clinkering of the coke. / **~ en couverte** (Porcel) || Garbrennen n.; Glattbrennen n.; Starkbrennen n. || hardening-on the glazing. / **~ à feu** || Feuerkochung f. || fire boiling. / **~ du moût** || Wurzkochen n. || boiling of the wort. / **~ à vapeur** || Dampfkochung f. || steam boiling. / **~ du vernis** (Porcel) || Einbrennen n. der Glasur; Glasurbrand m. || glaze baking.

cuit (Soie) || lind; gekocht, entschält, sacht || scoured; boiled. / **assez ~** || gar || done. / **parfaitement ~** || vollständig gar || burned off.

cuite f. || Brennen n.; Brand m. || burning, baking. / **~ de briques** || Ziegelbrand m.; Brand m. Ziegel || batch of bricks / **~ du plâtre** || Gipsbrennerei f.; Gipsbrennen n || calcination of gypsum, gypsum burning. / **~ du salpêtre** || Salpetersud m. || boiling *or* evaporation of saltpetre. / **~ du sirop** || Kochen n. des Klärsels || boiling of the clear.

cuivrage m. || Verkupfern n. || coppering, copper plating / **installation f. de ~** || Verkupferungsanlage f. || copper-plating plant.

cuivrage m. galvanique || galvanisches Verkupfern n. || electrolytic copper plating.

cuivre m. || Kupfer n. || copper. / **acétate m. de ~** || essigsaures Kupfer n., Grünspan m. || copper acetate; verdigris; (sub)acetate of copper. / **appareil m. en ~** || Kupferapparat m. || copper apparatus. / **arsénite m. de ~** || arsenigsaures Kupfer n. || copper arsenite. / **articles mpl. en ~** || Kupferwaren fpl. || copper ware. / **borate m. de ~** || borsaures Kupfer n. || copper borate. / **carbonate m. de ~** || kohlensaures Kupferoxyd n. || copper *or* cupric carbonate; carbonate of copper. / **cendres fpl. de ~** || Kupferasche f.; Kupferhammerschlag m. || copper ashes pl. *or* scales pl.; scale oxide of copper. / **chaudron m. en ~** || Kupferkessel m. || caldron; copper kettle. / **chaudronnerie f. de ~** || Kupferschmiede f. || coppersmiths' shop. / **chlorure m. de ~** || Kupferchlorid n.; Kupferchlorür n. || hemochloride *or* protochloride of copper; cupric *or* cuprous chloride. / **chromate m. de ~** || chromsaures Kupfer n. || copper chromate. / **clou m. de ~** (Arch nav) || Kupferspieker m. || copper nail. / **couche f. de ~** || Aufkupferung f. || copper coating. / **couverture f. en ~** || Kupferbedachung f. || copper covering of roofs. / **couvreur m. en ~** || Kupferdecker m. || copper coverer. / **crasse f. de ~** || Kupferschlacke f. || copper slag / **cyanure m. de ~** || Kupferzyanür n. || copper cyanide. / **doublage m. en ~** (Arch nav) || Kupferbeschlag m.; Kupferhaut f. || copper bottom *or* sheeting. / **doublé en ~** (Arch nav) || kupferbodig || copper-bottomed. / **écailles fpl. de ~** || Kupferglühspan m. || scales pl. of copper; copper scales pl. / **emboutissage m. du ~** || Kupferprägerei f. || copper embossing. / **éponge f. de ~** || Kupferschwamm m. || copper sponge. / **essai m. de ~** || Kupferprobe f. || copper assaying *or* assay; copper test. / **essai m des minerais de ~** || Kupfererzprobe f. || assay of copper ore. / **extraction du ~ électrolytique** des lessives métalliques || Gewinnung f. von Elektrolytkupfer aus Erzlaugen || recovery of electrolytic copper from iron lyes. / **feuille f. de ~** || Kupferblech n. || copper sheet *or* plate. / **fil m. de ~** || Kupferdraht m. || copper wire. / **fil m. de ~ dur** || Hartkupferdraht m. || hard-drawn copper wire. / **fond m. en ~** || Kupferboden m. || copper bottom / **fonderie f. de ~** || Kupfergießerei f. || copper foundry. / **fonderie f. de ~ jaune** || Messinggießerei f., Gelbgießerei f. || brass foundry. / **fonderie f. de minerai de ~** || Kupferwerk n. || copper works pl. / **fonderie f. en ~ rouge** || Rotgießerei f. || red copper foundry. / **fondeur m. en ~** || Kupfergießer m. || copper founder. / **fondre le ~ noir ~** || Kupfer n. schwarz machen || to get coarse copper. / **fonte f du ~** || Kupferverhüttung f. || copper smelting. / **forge m. pour le ~** || Kupferhammer m (Werk) || copper mill *or* works pl. / **foyer m. à affiner le ~** || Kupfergarherd m. || copper refining-hearth. / **fumée f. de ~** || Kupferrauch m. || copper smoke / **installation f. de galvanoplastie au ~** || Kupfergalvanoplastikanlage f. || copper galvanoplastic plant. / **laminoir m. à ~** || Kupferwalzwerk n. || copper rolling mill. / **linoléate m. de ~** || leinölsaures Kupfer n. || copper linoleate. / **manganate m. de ~** || Kupfermanganerz n. || cupreous manganese. / **matte f. brute de ~** || Kupferrohstein m. || coarse copper. / **métallurgie f. du ~** || Kupfergewinnung f. || copper manufacture. / **mine f. de ~** || Kupferbergwerk n. || copper mine. / **minerai m. de ~** || Kupfererz n. || copper ore. / **monnaie f. de ~** || Kupfermünze f. || copper coin. / **le ~ monte** || das Kupfer steigt || the copper rises. / **nitrate m. de ~** || salpetersaures Kupfer n. || copper nitrate. / **norme f. pour le ~** || Kupfernorm f. || copper standard. / **objets mpl. en ~** *voir* articles en ~. / **objets mpl. en ~ jaune** || Messingwaren fpl. || brass articles pl. / **oxyde m. de ~** || Kupferoxyd n. || copper *or* cupric oxide. / **oxydule m. de ~** || Kupferoxydul n. || cupreous oxide; suboxide of copper. / **paille f. de ~** *voir* cendres de ~. / **paillon m. de ~** || Kupferfolie f. || copper foil. / **pain m. de ~** || Kupferkuchen m. || copper cake. / **plaque f. de ~** || Kupferplatte f. || copper plate. / **pluie f de ~** || Kupferregen m.: Sprühkupfer n. || copper rain. / **produit m. en ~** || Kupfererzeugnis n. || copper product. / **protochlorure m. de ~** *voir* chlorure de ~ / **protoxyde m. de ~** *voir* oxyde de ~. / **raffinage m. du ~** Kupferraffinieren n || copper refining. / **raffiner le ~** || Kupfer n. hammergar machen || to refine copper. / **rafraîchir le ~** || Kupfer n. frischen || to revive copper. / **règle f. pour le ~** *voir* norme pour le ~. / **résinate m. de ~** || harzsaures Kupfer n. || copper resinate. / **sel m. de ~** || Kupferpräparat n. || copper salt. / **soude f. de ~** || Kupfersoda f. || copper soda. / **soudure f. de ~** || Kupferlot n. || copper solder. / **sulfate m. de ~** || schwefelsaures Kupferoxyd n.; Kupfervitriol n.; Kupfersulfat n. || sulphate of copper; blue vitriol; copper sulphate. / **sulfate m. de ~ ammoniacal** || Kupferammoniumsulfat n. || copper and ammonia sulphate. / **sulfure m. de ~** || Schwefelkupfer n. || copper sulphide. / **travailler le ~ avec la perche** || Kupfer n. polen || to pole copper. / **tuyau m. en ~** || Kupferrohr n. || copper tube. / **usine f. de ~** || Kupferhütte f. || copper works pl. / **usine f. de laminage de ~** *voir* laminoir à ~.

cuivre m., ~ ammonico-muriatique || Kupferchloridammoniak n. || ammonio-muriatic copper. / **~ argenté** || versilbertes Kupfer n. || plated copper.

cuivre m. arséniaté, ~ fibreux || Holzkupfererz n. || arseniate of copper; olivenite. / **~ lamelliforme** || Kupferglimmer m. || rhomboidal arseniate of copper. / **~ en octaèdres aigus** || Pharmakochalzit m.; Olivenit m. || olivenite; pharmacochalcite; prismatic arseniate of copper. / **~ en octaèdre obtus** || Linsenstein m.; Liroconit m. || liroconite, octahedral arseniate of copper.

cuivre m., ~ arsenical || Arsenkupfer n. || arsenic copper. / **~ en bande** || Kupferband n. || copper band. / **~ en barres** || Stangenkupfer n. || bar *or* rod copper, copper in bars *or* rods. / **~ en blocs** || Kupfer n. in Blöcken || copper in blocks. / **~ brut** || Rohkupfer n.; Gelbkupfer n ; Schwarzkupfer n || black *or* coarse copper.

cuivre m. carbonaté, ~ bleu || Kupferlasur f.; Azurit m.; Chessylit m. || azurite; blue copper; blue carbonate of copper; chessy copper; azure copper ore. / **~ fibreux** || faseriger Malachit m. || fibrous malachite. / **~ vert** || Malachit m. || malachit; green copper-ore. / **~ vert terreux** || Kupfergrün n , erdiger Malachit m. || earthy malachite. / **~ vert soyeux** *voir* ~ fibreux

cuivre m., ~ cassant || übergares *oder* kaltbruchiges Kupfer n. || dry *or* underpoled copper. / **~ coulé** || gegossenes Kupfer n. || cast copper. / **de ~** || kupfern || of copper; copper. / **~ demi-fin** || rohgares Kupfer n. || first refined copper. / **~ dioptase** || Kupfersmaragd m.: Dioptas m. || dioptase; emerald copper. / **~ doré** || vergoldetes Kupfer n. || gilt copper.

cuivre m. doublé || plattiertes Kupferblech n. || plated copper sheet *or* sheet copper. / **~ d'argent** || silberplattiertes Kupferblech n. || silver-plated copper sheet. / **~ d'or** || goldplattiertes Kupferblech n. || gold-plated copper sheet.

cuivre m., ~ en dragées || Kupfergranalien fpl.: grobkörniges Kupfer n. || bean *or* round shot; granulated copper. / **~ dur** || Hartkupfer n. || hard copper. / **~ écroui** || hart gezogenes Kupfer n. || hard-drawn copper. / **~ électrolytique** || Elektrolytkupfer n. || electrolytic copper. / **~ employé** || Kupferaufwand m. || amount

of copper used. / ~ **érugineux** || mit Grünspan beschlagenes Kupfer n. || eruginous *or* verdigrised copper. / ~ **étalon** || Normalkupfer n. || standard copper. / ~ **étiré à froid** *voir* ~ écroui. / ~ **en feuilles pour doublage** || Kupferbeschlagblech n. || sheet copper; sheeting plates of copper. / ~ **fin** || hammergares Kupfer n. || refined *or* tough pitch copper. / pièce f. en ~ **forgé** || Kupferschmiedestück n. || copper forging. / ~ **galvanique** || galvanisch gefälltes Kupfer n. || electrotype copper. / ~ **en graines** *voir* ~ en dragées.

cuivre m. gris || Schwarzgultigerz n.; Kupferfahlerz n. || grey copper ore. / ~ **argentifère** || Silberfahlerz n. || argentiferous grey copper ore. / ~ **arsenifère** || Kupferblende f.; zinkhaltiger Tennantit m. || tennantite. / ~ **mercurifère** || Graugultigerz n. || mercurial grey-copper ore.

cuivre m., ~ hydro-siliceux || Kieselkupfer n.; Kupfergrün n.; Kieselmalachit m. || chrysocolla; copper green. / ~ **jaune** || Gelbguß m.; Messing n. || yellow brass *or* copper; brass. / ~ **en lames** || Kupferblech n || copper sheet *or* plate. / ~ **laminé** || Walzkupfer n. || rolled copper / ~ **en lingots** || Kupfer n. in Barren || copper in ingots. / ~ **manganésé** || Mangankupfer n. || manganese copper. / ~ **au manganèse** *voir* ~ manganésé. / ~ **en masses** || Kupfer n. in Masseln || copper in solid blanks. / ~ **mica** || Kupferglimmer m. || micaceous copper, copper mica. / ~ **micacé** *voir* ~ mica / ~ **natif** || gediegenes oder natürliches Kupfer n. || native copper. / ~ **noir** *voir* ~ brut. / ~ **oxydé rouge** || Rotkupfererz n., Kuprit m. || red oxide of copper, red copper ore

cuivre m. oxydulé, ~ (Chim) *voir* cuivre, oxydule de ~. / ~ (Minér) || natürliches Kupferoxydul n. || native cuprous oxide. / ~ **capillaire** || haarförmiges Rotkupfererz n.; Kupferblüte f.; Chalkotrichit m. || capillary red oxide of copper, chalcotrichite. / ~ **ferrifère** || Kupferbraun n., Ziegelerz n. || tile ore; ferruginous red; oxide of copper, zigueline. / ~ **terreux** *voir* ~ ferrifère

cuivre m. phosphaté (Chim) || phosphorsaures Kupfer n. || phosphate of copper. / ~ (Minér) || Pseudomalachit m., Phosphorkupfer n.; Phosphorkupfererz n. || pseudo-malachite; phosphochalcite; phosphate of copper.

cuivre m., ~ de la pile *voir* ~ galvanique. / ~ **en planches** || Kupfer n. in Blechen || copper in plates. / ~ **en plaques** *voir* ~ en lames.

cuivre m. plaqué || plattiertes Kupferblech n || plated copper sheet *or* sheet copper. / ~ **d'argent** || silberplattiertes Kupferblech n. || silver-plated copper sheet. / ~ **d'or** || goldplattiertes Kupferblech n. || gold-plated copper sheet.

cuivre m., ~ plat || Flachkupfer n. || flat (bar) copper. / ~ **en plumes** || granuliertes Kupfer n. || feathered shot copper. / ~ **en poudre** || Kupferpulver n. || copper powder. / ~ **pyriteux** || Gelberz n.; Gelferz n.; Gelbkupfererz n.; Kupferkies m. || copper pyrites; yellow copper (ore). / ~ **raffiné** *voir* ~ fin. / ~ **raffiné une fois** *voir* ~ demi-fin. / ~ **de refonte du déchet** || Krätzkupfer n. || copper obtained by melting waste copper. / ~ **rond** || Rundkupfer n. || round copper / ~ **(en) rosette** || Garkupfer n.; Scheibenkupfer n.; Rosettenkupfer n. || rose *or* rosette copper.

cuivre m. rouge || Rotkupfer(erz) n.; Kupferrot n. || red copper (ore). / ~ **en rouleaux** || Roll(en)kupfer n. || (sheet) copper in rolls. / ~ **en saumons** || Kupfer n. in Mulden || copper in pigs. / ~ **sec** *voir* ~ cassant. / ~ **sélénié** || Selenkupfer n.; Berzelin n.; Berzelianit m. || selenide of copper. / ~ **sulfaté** *voir* cuivre, sulfate de. / ~ **sulfuré** || Kupferglanz m.; Kupferglas n.; Schwefelkupfer n. || copper glance, glance *or* sulphide of *or* vitreous copper; redruthite. / ~ **sulfureux** || Kupferindigo m. || blue copper; covelline. / ~ **surrafiné** || überpoltes Kupfer n. || overpoled copper. / ~ **velouté** || Kupfersamterz n. || velvet copper ore; lettsomite. / ~ **vierge capillaire** || Haarkupfer n. || capillary native copper. / ~ **vitreux** *voir* ~ sulfuré. / ~ **vitriolé** *voir* cuivre, sulfate de ~.

cuivrer || verkupfern || to copper

cuivrerie f. || Kupferwaren fpl. || coppersmith's ware.

cuivreur m. || Verkupferer m. || copperer.

cuivreux || kupferartig; kupferhaltig || coppery.

cuivrot m. à vis || Schraubrolle f. || screw ferrule.

cul m. (Mar) || Gatt n.; Schiffshinterteil m. || back *or* rear part; stern. / **sur** ~ (Mar) || achterlastig; steuerlastig || by the stern.

cul m., ~ de lampe (Bât) || Erkerstube f. || jutty room. / ~ **de poche** (Fond) || Pfannenrest m. || skull.

culasse f. (Canon) || Verschlußstück n. || breech. / ~ (Électr) || Joch n. || yoke. / ~ (Mot) || Ventilkopf m.; Zylinderkopf m. || valve *or* cylinder head. / **joint m de** ~ || Zylinderkopfdichtung f. || cylinder head gasket.

culasse f., ~ de l'aimant || Magnetjoch n. || yoke of magnet. / ~ **amovible** || abnehmbarer Zylinderkopf m. || detachable cylinder head. / ~ **de cylindre** || Zylinderkopf m. || cylinder head. / ~ **mobile** (Arm) || Schloß n. eines Gewehrs || false breech. / ~ **rapportée** *voir* ~ amovible. / ~ **fondue d'un seul morceau** avec le cylindre || angegossener Zylinderkopf m. || integral cylinder head.

culbuter || ausschütten; absturzen, (um) kippen || to empty; to tip; to tilt; to throw off; to overturn. / **ne pas** ~! || nicht kanten!; nicht stürzen! || not to be tipped!

culbuteur m. (Expl min) || Wipper m. || tumbler; tipp(l)er; w(h)ipper. / ~ (Lam) || Kantvorrichtung f. || tilter; tilting device. / **plancher m. du** ~ || Wipperbühne f. || tipp(l)er floor. / **wagonnet m.** ~ **à tourillons** || Zapfenkipper m. || trunnion tip wagon.

culbuteur m. basculant || Kreiselwipper m. || rotary tipper. / ~ **sur roues** || fahrbarer Kreiselwipper m. || rotary tipper on wheels. / ~ **pour wagonnets de mine** || Kreiselwipper m. für Grubenwagen || rotary tipper for trams.

culbuteur m., ~ à bras || Handwipper m. || hand tipp(l)er. / ~ **à cuiller** || Muldenkipper m. || trough tip. / ~ **dispositif m. de déplacement pour laminoirs** || Kant- und Verschiebevorrichtung f. für Walzwerke || tilting and moving device for rolling mills. / ~ **pour laminoirs** || Kantvorrichtung f. für Walzwerke || tilting device for rolling mills. / ~ **de lingots** || Blockkipper m. || ingot tilter; ingot tipping device. / ~ **pour mélangeurs** || Kippvorrichtung f. für Mischer || tipping device for mixers.

culbuteur m. à wagons || Waggonkipper m. || wagon tipper. / ~ **pour x tons de charge utile** || Waggonkipper m. für x Tonnen Nutzlast || wagon tipper for a useful load of x tons.

culbuteur m. **à sable** || Sandkippwagen m. || tipping sand cart.

cul-de-, ~four m. (Arch) || Helmdecke f.; Kuppelgewölbe n.; Kesselgewölbe n.; Kugelgewölbe n. || dome; cupola; spherical vault. / **~lampe** m. (Impr) || Schlußvignette f.; Schlußleiste f., Finalstock m. || tail piece. / **~porc m. double** || doppelter Schauermannsknoten m.; Stopperknoten m. || double wall knot, stopper knot. / **~porc m. simple** || einfacher Schauermannsknoten m. || single wall knot. / **~sac** m. || Sackgasse f || blind allay.

culée f. (Constr pont) || Widerlager n. || abutment. / ~ **d'ancrage** || Ankerpfeiler m. || anchoring buttress. / ~ **d'un pont** || Landbrücke f. || land abutment of a bridge; butment *or* abutment on shore, shore bay / ~ **d'un pont sur la rive** || Landpfeiler m.; Widerlager n. || (end) abutment. / ~ **mobile d'un pont volant** || Land(ungs)brücke f. einer fliegenden Brücke || floating wharf of a flying bridge / ~ **d'un vaisseau** || Rücklauf m. eines Schiffes || going astern; having stern way.

culer (Mar) || über Steuer n. gehen || to go astern; to have stern-way. / **faire ~ le navire** || das Schiff sacken lassen || to make a stern board.

culière f. (Bât) || Rinnstein m.; Traufstein m. || culvert; drain pipe; sewer; gutter stone.

culminant || kulminierend; höchste(r) || culminating; highest. / **être au point m.** ~ || den Höhepunkt m. erreichen; kulminieren || to culminate. / **point** m. ~ || Kulminationspunkt m. || point of culmination.

culmination f. || Gipfelung f. || culmination / ~ (Astro) || Kulmination f.; Durchgang m. eines Sternes durch den Meridian || culmination. / **point m. de ~** || Gipfelpunkt m.; Kulminationspunkt m. || culmination point.

culminer (Astro) || durch den Meridian m. gehen; kulminieren || to culminate.

culot m. (Électr) || Sockel m.; Lampensockel m. || socket; cap base. / ~ (Métal) || Probekorn n.; Korn n. || assay grain. / ~ **à baïonnette** || Bajonettsockel m. || bayonet cap. / ~ **Edison** || Edisonsockel m. || Edison screw cap. / ~ **de lampe à incandescence** || Glühlampensockel m. || glow-lamp cap *or* base. / ~ **du projectile** || Geschoßboden m. || bottom of a shell *or* shot.

culotte f. (Masch) || Druckstutzen m. || pressure tube joint. / ~ (Vêtem) || kurze Kniehose f. || breeches pl. / ~ **pour dames** || Schlupfhose f. || directoire knickers pl. / ~ **de peau** || Lederhose f. || leather breeches pl.

culottier m. || Hosenschneider m. || breeches maker.

cultivateur m || Ackerbauer m.; Landwirt m. || agriculturist, farmer, husbandman;

tiller. / **dent f. de ~** || Kultivatorzinke f. || cultivator tooth.

cultivation f., ~ des fonds de terre et des forêts || Urbarmachung f. von Ländereien und Forsten || cultivating lands and forests. / **~ des plantes** || Pflanzenpflege f. || cultivation of plants. / **~ du sol** || Bodenbearbeitung f. || cultivation of the soil; husbandry.

cultiver || den Boden m. bearbeiten; anbauen || to cultivate. / machines fpl. à attelage pour **~ le sol** || Bodenbearbeitungszugmaschinen fpl. || draught machines pl. for the soil-tilling. / **~ la terre** f. || das Land n. bestellen *oder* bebauen || to cultivate the land.

culture f. (Agr) || Anbau m. || culture; cultivation. / **appareil m. pour la ~ de levain** || Hefeaufziehapparat m. || yeast cultivating apparatus. / **appareil m. pour la ~ rationnelle des levures** || Hefereinzuchtapparat m. || apparatus for the culture of yeast.

culture f., ~ adhérente || Adhäsionskultur f. || adhesion culture. / **~ de bactéries** || Bakterienkultur f. || bacterial culture. / **~ sur bloc de plâtre** || Gipsblockkultur f. || gypsum block culture. / **~ de bois** || Holzpflanzung f. || cultivation of wood. / **~ sur gelatine** || Gelatinekultur f. || gelatine culture. / **~ des grains** || Getreidebau m. || cultivation of corn. / **~ des marais** || Moorkultur f. || cultivating marshy soil. / **~ pure** || Reinkultur f. || pure culture. / **~ du sol** *voir* cultivation du sol. / **~ spéciale de semences** || Saatgutzuchterei f. || seed cultivating plant. / **~ de la vigne** || Weinbau m. || vine culture *or* cultivation; wine growing; viticulture.

cumin m. || Kümmel m. || caraway.

cunéiforme || keilförmig || wedge sized *or* shaped; cuneiform.

cuprifère || kupferführend || copper-bearing.

cuprique || kupferhaltig || copper-containing.

cuprite f. || Kupferblute f.; Kupferglas n.; Rotkupfererz n. || cuprite.

curaçao m. || Pomeranzenlikör m. || curaçao. / **essence f. d'écorces de ~** || Curaçaoschalenöl n. || curaçao peel oil.

curage m. || Reinigen n.; Schlämmen n.; Säubern n. || cleansing. / **~** (Drague) || Baggerung f. || dredging. / **appareil m. de ~** || Ausräumapparat m. || clearing apparatus. / **bassin m. de ~** || Klärbassin n.; Klärbecken n.; Klärbehälter m. || settling tank.

curage m., ~ des cuvettes (Verr) || Reinigen n. der Gießhäfen || cleaning of the cisterns. / **~ de fossés** || Grabenreinigung f. || ditch cleaning. / **~ de lin** || Nachrotte f. des Flachses || after retting of flax.

curateur m. || Treuhänder m. || trustee.

curcuma m. || Gelbwurzel f.; Kurkuma f. || turmeric plant; curcuma; Indian saffower.

cure f. (Méd) || Kur f. || cure.

cure-, ~casserole m. || Topfreiniger m. || pot cleaner. / **~dent** m. || Zahnstocher m. || tooth-pick. / machine f. pour la fabrication des **~dents** || Zahnstocherfertigungsmaschine f. || toothpick machinery. / **~feu** m. || Schlackenschaufel f. || poker. / **~ môle** m. || Baggerprahm m.; Modderprahm m. || ballast dredger; mud lighter. / **~oreille** m. || Ohrenreiniger m. || ear cleaner. / **~pied** m. || Hufräumer m. || horse *or* hoof picker. / **~pipe** m. || Pfeifenräumer m. || pipe cleaner.

curer || schlämmen; spülen || to flash; to flush; to scour.

curette f. (Méd) || Kürette f. || curette. / **~ de mineur** || Raumlöffel m.; Löffelräumer m.; Krätzer m. || scraper; cleanser; raker; paddler staff. / **~ pour pompes** (Mar) || Pumpenschraper m. || pump scraper.

curieux || sehenswert; sehenswürdig || worth seeing.

curiosité f. (Chose rare) || Rarität f.; Seltenheit f.; Sehenswürdigkeit f. || curiosity; rarity; scarcity.

curseur m. (Balance) || Laufgewicht n. einer Bruckenwage || sliding poise of a weigh bridge. / **~** (Électr) || Gleitkontakt m. || sliding *or* variable *or* rubbing contact. / **~** (Fil) || Fliege f., Läufer m.; Reiter m. || traveller; runner. / **~** (Mach écr) || Reiter m. || slide.

cursive f. (Impr) || Kursivschrift f.; Schrägschrift f.; Kurrentschrift f. || italics pl.

curure f. || Baggergut n.; Schlamm m. || excavated material; sewage.

curvature f. || Wölbung f. || curvature.

curviligne || krummlinig || curvilinear.

curvimètre m. || Krümmungsmesser m. || curvimeter; curvometer.

custode f. (Carross) || Ohrkissen n. || pillow cod.

cutter m. (Arch nav) || Kutter m. || cutter. / **~ gréé en brigantine** (Arch nav) || Briggkutter m. || brig cutter. / **~ pêcheur à moteur** || Motorfischkutter m. || motor fish cutter.

cuve f. || Kuvette f.; Kufe f. || vessel; cell. / **~** (Haut-fourneau) || Schachtraum m.; Kernschacht m. || shaft, body. / **~** (Pap) || Hollanderkasten m.; Back m. des Holländers; Schöpfbutte f. || vat. / **~** (Tonn) || Bottich m.; Trog m.; Wanne f. || coop; keeve; tub; vat; pail; trough; tank. / **fonds** mpl. **de ~s** (Brass) || Abseihbier n. || drawings pl. of fermentation; residue beer in chip cask. / **monter la ~** || die Küpe zurichten *oder* ansetzen *oder* anstellen || to prepare the vat. / **nettoyeur m. de ~s** || Küpenwäscher m. || tub washer. / **poser la ~** *voir* monter la ~.

cuve f., ~ d'acide || Säurebottich m. || acid vat. / **~ à agitateur** || Ruhrbottich m. || stirring tub. / **~ allemande** || deutsche Küpe f.; Sodaküpe f. || German *or* soda vat. / **~ d'amalgamation** || Amalgamierpfanne f. || amalgamating pan. / **~ en bois de pitchpin** || Holzwanne f. aus Pitchpine || bath in pitchpine. / **~ de broyeur à meules** || Läuferzarge f. || runner frame. / **~ à chaud** || Gärungsküpe f.; warme Küpe f. || warm vat. / **~ à colonne liquide** || Absorptionsgefäß n. || absorption cell *or* vessel; absorber. / **~ à la couperose** || Vitriolküpe f. || cold *or* copperas *or* common blue vat. / **~ à dégeler** || Auftaugefäß n. || thaw-off *or* thawing tank. / **~ de dissolution** || Laugfaß n. || dissolving vat. / **~ douce** || leise Küpe f. || soft vat. / **~ à eau** || Wassergefäß n. || water vat. / **~ à eau froide** || Kaltwassertrog m. || cold water trough. / **~ d'épaisseur connue** || Küvette f. mit bekannter Schichtdicke || cell of a known thickness. / **~ à évaporation** || Abdampfschale f. || evaporating basin. / **~ d'extraction** || Fördergefäß n. || carrier; conveying tank *or* truck. / **~ en faïence** || Steingutbottich m. || earthenware vat. / **~ en tôle de fer** soudée à l'autogène || autogen geschweißte Eisenblechwanne f. || bath in autogenous welded sheet iron.

cuve f. de fermentation || Gärbottich m. || fermenter; fermenting tub. / **brosse f. pour le nettoyage des cuves de fermentation** || Gärbottichbürste f. || brush for washing fermenting tubs.

cuve f. de fermentation, ~ emaillée || emaillierter Gärbottich m. || enamelled fermenting vessel. / **~ en verre** || gläserner Gärbottich m. || glass fermenting vessel.

cuve f., ~ à filtration || Setzbottich m. || settling vat. / **~ forte** || scharfe Küpe f. || sharp vat. / **~ d'un fourneau** || Ofenschacht m. || shaft of a furnace. / **~ à froid** || kalte Kupe f. || cold vat. / **~ de galvanisation** || Galvanisierpfanne f. || galvanisation pan. / **~ garnie** || fertige Küpe f. || prepared *or* made vat. / **~ en grès** || Steingutwanne f. || bath in earthenware. / **~ guilloire** (Brass) || Anstellbottich m.; Gärbottich m. || gyle tun; starting tub *or* vessel; fermenting vat. / **~ d'un haut-fourneau** || Oberschacht m. eines Hochofens || upper-shaft *or* chamber of a blast furnace. / **~ hydropneumatique** || pneumatische Wasserwanne f. || pneumatic water trough. / **~ d'Inde** || Pottaschküpe f.; Indigoküpe f. || indigo *or* potash vat. / **~ intérieure du haut fourneau** || Seele f. des Hochofens || fire room *or* shaft *or* tunnel of a blast furnace. / **~ de lavage** || Waschpfanne f. || washing pan. / **~ matière** || Maischbottich m. || mash tun; mashing tub. / **~ à mélange** || Mischbottich m. || mixing trough. / **~ à mortier** || Kalkkübel m. || mortar tub. / **~ mouilloire** (Brass) || Quellbottich m.; Weichkufe f.; Getreideweiche f. || steeping trough *or* cistern; soaking tub steep. / **~ mouilloire pour l'orge** || Gerstenquellstock m.; Gerstenweichstock m.; Gerstenweiche f. || barley steep *or* soaking trough *or* steeping tank. / **~ à niveau constant** (Carburateur) || Schwimmergehäuse n. || carburettor float chamber. / **~ à ouvrer** (Pap) || Schöpfbutte f. || vat. / **~ à pétrole** || Petroleumbehälter m. || petroleum tank. / **~ de plaque tournante** || Trog m. der Drehscheibe || casing of the turntable. / **~ pneumatique** || pneumatische Wanne f. || pneumatic trough. / **~ en porcelaine** || Porzellanküvette f. || porcelain cell. / **~ en porcelaine pour mercure** || Quecksilberwanne f. aus Porzellan || mercury trough of porcelain. / **~ à la potasse** *voir* ~ d'Inde. / **~ de purification** || Reinigungspfanne f. || amalgam cleaner. / **~ pour raffermir la barbotine** (Pot) || Abdampfofen m. || slip kiln. / **~ raide** *voir* ~ forte. / **~ rebutée** || schwarze Küpe f. || thrown-back vat. / **~ réfrigérante** || Kühlwanne f. || cooling tub. / **~ à rincer** || Rührfaß n.; Schlämmfaß n.; Schlämmbehälter m. || dolly *or* tossing tub; decanting tank. / **~ qui soufre** || durchgehende Küpe f. || decomposing vat. / **~ de soutirage** (Brass) || Abfüllbütte f. || racking square. / **~ supérieure** (Hautfourneau) || Oberschacht m. || upper shaft. / **~ de teinture** || Küpe f. || dyeing vat; boiler; copper. / **~ à tremper** || Härtetrog m. || hardening trough. / **~ à tremper l'orge** *voir* ~ mouilloire pour l'orge. / **~ à l'urine** || Urinküpe f. || urine vat. / **~ usée** *voir* ~ forte. / **~ de vaporisage** || Faß n. *oder* Küpe f. zum Dämpfen ||

drum for steaming. / ~ **en verre fondu** || Wanne f. aus Hartglas || bath in hard glass.
cuveau m. || Wanne f.; Kufe f.; Bütte f. || tub. coop.
cuve-écran m. || Vorsatzküvette f. || light filter trough.
cuvelage m. (Bât) Tübbings pl.; Verschalung f. || tubbing, planking, timbering. / ~ (Expl min) Schachtzimmerung f., Grubenzimmerung f. || timbering of a shaft. / **jeter le** ~ (Expl min) || die Kastenzimmerung schlagen || to jam props and stalls. / **matériel** m **de** ~ **de puits de mine** || Schachtausbaumaterial n. || shaft lining material.
cuvelage m., ~ **en bois circulaire** || wasserdichter Schachtausbau m. mit Holzringen || plank *or* solid *or* crib tubbing. / ~ **en maçonnerie** || wasserdichte Schacht(aus)mauerung f. || stone tubbing; ginging *or* walling of a shaft. / ~ **de mine** || Grubenverschalung f.; Grubenzimmerung f. || mine tubbing. / ~ **et muraillement** m. **d'un puits** || Schachtausbau m. || timbering and walling of a shaft; casing *or* lining with wood-work *or* masonry. / ~ **des puits circulaires** || wasserdichter Ausbau m. runder Schächte || tubbing for stobbing water. / ~ **dans des terrains ébouleux** || Senkzimmerung f. || wood-tubbing; sunk in a shaft.
cuveler (Expl min) || kuvelieren, verzimmern || to timber. / ~ **les eaux** (Expl min) || die Wasser npl. verdämmen || to keep off the waters by timbering.
cuvelle f. (Brass) || Gärhaube f.; Garbecken n. || receptacle for beer working out of the bung hole
cuvellement m. *voir* cuvelage.
cuvette f. (Baromètre) || (Quecksilber-) Kapsel f. || cistern / ~ (Horl) || Staubdeckel m. || dome. / ~ (Ménage) || Waschbecken n.; Wandwaschbecken n. || washing *or* hand basin; wash hand basin. / ~ (Phys) || Kugelschale f.; Schale f. || ball cup; cup. / ~ **en aluminium** || Aluminiumschale f. || aluminium tray. / ~ **d'un baromètre** || Gefäß n. eines Barometers || bulb *or* cistern of a barometer. / ~ **du compas** || Kompaßgehause n. || compass bowl. / ~ **d'égouttage** || Öltropfschale f. || oil catcher. / ~ **inférieure du carter** || Kurbelgehäuseunterteil m.; untere Kurbelkastenhälfte f. || crank case lower half. / ~ **à morsure** || Ätzschale f. || etching basin. / ~ **en platine** || Platinschale f. || platinum dish. / ~ **en platine pour incinération** || Platinveraschungsschale f. || platinum incineration dish. / ~ **de ressort** || Federteller m. || spring cap. / ~ **supérieure du carter** || Kurbelgehäuseoberteil m.; obere Kurbelkastenhälfte f. || crank case upper half. / ~ **d'urinoir** || Stehabortbecken n. || lavatory basin. / ~ **de verre** || Glasschale f. || glas dish. / ~ **de verre coulé** || gegossene Glasschale f. || moulded glass dish. / ~ **du watercloset** || Aborttrichter m. || closet hopper.
cuvier m. || Waschbottich m.; Waschbütte f. || washing vat *or* trough *or* tub.
cuviste m. || Kellereiarbeiter m.; Kellermeister m. || cellarman.
cyanamide m. **calcique** || Kalziumcyanamid n.; Kalkstickstoff m. || calcium cyanamid. / ~ **de chaux** *voir* ~ calcique.
cyanhydrique, acide m. ~ || Blausäure f. || hydrocyanic acid.
cyanide m. || Cyanür n. || cyanide. / ~ **de potassium** || Zyankalium n.; Kaliumzyanid n.; blausaures Kali n. || prussiate of potash; cyanide of potassium; potassic cyanide.
cyaniser || kyanisieren || to kyanize.
cyanoferride m **de potassium** || Kaliumeisencyanid n.; rotes Blutlaugensalz n., rotes Cyaneisenkalium n., Ferricyankalium n. || ferricyanide of potassium: red prussiate of potash.
cyanoferrure m. **de potassium jaune** || gelbes Blutlaugensalz n. || yellow prussiate of potash, ferrocyanide of potassium.
cyanogène m. || Zyan n.; Zyangas n. || cyanogen(-gas).
cyanose m || Kupfervitriol n., Schwefelkupfer n. || sulphate of copper, blue vitriol
cyanure m || Zyansalz n; Zyanur n. || cyanide; prussiate. / ~ **d'argent** || Zyansilber n.; Silberzyanid n. || silver cyanide. / ~ **d'argent et de potassium** || Zyansilberkalium n. || cyanide of silvery potassium. / ~ **de baryum** || Zyanbarium n. || cyanide of barium. / ~ **de cuivre** || Zyankupfer n. || copper cyanide / ~ **de diphénylarsine** || Blaukreuzkampfstoff m. || diphenylarsinchloride; diphenylarsincyanide. / ~ **jaune** *voir* cyanoferrure de potassium jaune. / ~ **de mercure** || Quecksilberzyanid n. || mercury cyanide. / ~ **de mercure et de potassium** || Zyanquecksilberkalium n. || cyanide of mercureous potassium. / ~ **de potassium** *voir* cyanide de potassium. / ~ **de potassium et de cuivre** || Kaliumkupfercyanur n. || cyanide of potassium and copper. / ~ **rouge de potassium et de fer** *voir* cyanoferride de potassium. / ~ **de potassium et de mercure** || Kaliumquecksilberzyanur n. || cyanide of potassium and mercury. / ~ **de soude** || Zyannatrium n || sodium cyanide. / ~ **de zinc** || Zyanzink n. || zinc cyanide. / ~ **de zinc et de potassium** || Zyanzinkkalium n.; Kaliumzinkzyanur n. || cyanide of zinky potassium.
cycle m. (Procédé) || Kreisprozeß m. || cycle (of operations). / ~ (Vélocipède) || Fahrrad n. || cycle; bicycle. / ~ **fermé** || Kreislauf m.; geschlossener Kreisprozeß m. || closed cycle. / ~ **du liquide** || Flussigkeitskreislauf m. || liquid cycle. / ~ **lunaire** || Mondzyklus m. || cycle of the moon; lunar *or* metonic cycle. / ~ **parfait** || geschlossener Kreisprozeß m. || complete cycle. / ~ **non reversible** || nicht umkehrbarer Kreisprozeß m. || nonreversible cycle. / ~ mpl. **par seconde** || Perioden fpl. je Sekunde || cycles pl. per second. / ~ **à deux temps** || Zweitaktprozeß m. || two-stroke cycle. / ~ **à quatre temps** || Viertaktprozeß m.; Viertakt m. || four-stroke cycle. / ~ **thermique** || thermischer Kreisprozeß m. || thermal cycle.
cyclecar m. || Beiwagen m. || side car.
cyclette f., ~ **pour infirmes** || Invalidenfahrrad n. || cycle for sicks. / ~ **de transport** || Gepäckrad n.; Transportrad n. || transport cycle.
cyclique || zyklisch; ringförmig || cyclic.
cyclisation f. || Ringbildung f. || ring closing.
cycliste m. || Radfahrer m. || cyclist.
cycloïde f. || Zykloide f. || cycloid; isochronal line.
cyclométrie f. || Kreismessung f. || cyclometry.
cyclone m. || Zyklon m. || cyclone; tornado.
cygne m. || Schwan m. || swan
cylindrage m. || Walzen n. || mangling.
cylindre m. (Impr tiss) || Druckwalze f. || cylinder. / ~ (Jard) || Gartenwalze f. || garden roller. / ~ (Mach) || Zylinder m.; Walze f.; Rolle f. || cylinder; roll; roller. / ~ (Mach out) || Spindel f. || arbor; spindle. / ~ (Pap) || Hollander m.; Stoffmühle f. || cylinder; rag *or* stuff engine. / ~ (Rouleau) || Rolle f.; Mangel f. || mangle. / ~ (Tiss) || Prisma n. *oder* Zylinder m. der Jacquardmaschine || cylinder. / **alésage** m. **du** ~ || Zylinderbohrung f. || bore of cylinder. / **anneau** m. **de garniture de** ~ || Zylinderdichtungsring m. || cylinder packing ring. / **appareil** m. **à aléser les** ~**s** || Zylinderbohrapparat m || cylinder boring apparatus. / **appareil** m. **pour la mesure des** ~**s** || Zylindermeßgerat n. || cylinder measuring instrument. / **les** ~**s** mpl. **s'approchaient** l'un à l'autre à chaque passage || die Walzen fpl. wurden nach jedem Stich nähergestellt || the rolls pl. are brought nearer together after each pass. / **corps** m. **du** ~ || Zylindermantel m. || cylinder casing. / **couvercle** m. **de** ~ (Mot) || Zylinderdeckel m. || water jacket top cover. / **couvercle** m. **avant de** ~ || Zylindervorderdeckel m. || front cover of cylinder / **deux** ~**s** mpl. lesquels pouvaient être placés l'un en regard de l'autre || zwei gegeneinander verschiebbare Walzen fpl. || two rolls pl. which can be displaced toward each other. / **dispositif** m. **de soulèvement pour** ~**s** || Walzenaushebevorrichtung f. || rolls lifting device. / **enveloppe** f. **du** ~ || Zylinderbekleidung f. || cylinder clothing. / **feeder** m. **à** ~**s** || Walzenaufgabevorrichtung f. || roller feeder. / **finir à la meule des** ~**s** mpl. || Walzen fpl. nachschleifen || the rolls pl. get a final grinding. / **fond** m. **du** ~ || Zylinderboden m. || bottom cover of the cylinder. / **fonte** f. **à** ~**s** || Zylinderguß m. || cylinder casting. / **fourrure** f. **de** ~ || Zylinderbuchse f. || cylinder liner. / **garniture** f. **en soie d'un** ~ || Zylinderuberzug m. von Seide || silk clothing of a cylinder. / **garnitures** fpl. **du** ~ || Zylinderausrustung f. || cylinder fittings pl. / **graveur** m. **sur** ~**s** || Druckwalzengravör m. || roll engraver. / **machine** f. **à** ~**s pour égaliser** || Egalisierwalzmaschine f. || equalizing rolling mill. / **machine** f. **à travailler les** ~**s de laminoir** || Walzenbearbeitungsmaschine f. || roll working machine. / **machine** f. **à travailler les** ~**s au pas de pèlerin** || Pilgerschrittwalzenbearbeitungsmaschine f. || pilgrim step roll working machine. / **machine** f. **à trois** ~**s** || Dreizylindermaschine f. || triple-cylinder engine. / **paroi** f. **de** ~ || Zylinderwand(ung) f. || cylinder wall. / **pâte** f. **à** ~ || Walzenmasse f. || material for rollers. / **pied** m. **de** ~ || Zylindergestell n. || cylinder foot. / **portée** f. **du** ~ || Zylinderlauffläche f. || working surface of cylinder. / **refroidissement** m. **des parois du** ~ || Kühlung f. der Zylinderwandung || cooling of cylinder walls. / **réglage** m. **d'écartement entre le** ~ **et les caractères** mpl. || Einstellung f. des Abstandes zwischen Walze und Typen || adjustment of the distance between cylinder and types. / **renforcement** m. **de** ~ || Zylinderverstrebung f. || cylinder stifen-

ing. / **retailleur m. de ~s** || Walzendreher m. || roll repairer. / **segment m. de ~** || Zylinderdichtungsring m. || cylinder packing ring. / **système m. des ~s supérieurs** || Oberwalzensystem n. || upper roller system. / **tailleur m. de ~s** (Meun) || Walzenriffler m. || roll grinder. / **tête f. de ~** || Zylinderkopf m. || cylinder head. / **tour m. à travailler des ~s** || Walzendrehbank f. || roll lathe.

cylindre m., ~ en acier (Chim) || Stahlflasche f. || steel cylinder. / **~ affineur** || Feinzeugholländer m.; Ganzzeugholländer m.; Ganzholländer m. || beating engine; beater; finisher; pulp grinder *or* mill. / **~ pour agrandir les tubes** || Rohraufweiter m. || tube expander. / **~ à aiguilles** || Nadelzylinder m. || needle cylinder. / **~ à ailettes** || Zylinder m. mit Kühlrippen || ribbed cylinder. / **~ aimanté** || Magnetwalze f. || magnetic roller. / **~ alimentaire** (Fil) || Speisewalze f. || feeding roller. / **~ alimentaire** (Mach) || Speisezylinder m. || feed cylinder. / **~ annulaire en acier fondu** || Ringwalze f. aus Gußstahl || cast-steel-ringed roll. / **~ pour donner un apprêt** || Kalander m.; Walzkalander m. || calender; calendering machine. / **~ aspirateur** || Ansaugzylinder m. || aspirating cylinder. / **~ à basse pression** || Niederdruckzylinder m. || low-pressure cylinder. / **~s mpl. en bloc** || Zylinderblock m. || cylinders pl. cast in bloc. / **~ broyeur** (Métal) || Quetschwalze f. || crushing cylinder. / **~ broyeur** (Pierre) || Brechwalze f. || cracker, crushing roll. / **~s mpl. broyeurs** || Kollergang m. || edge mill. / **~ de calandres** || Kalanderwalze f. || calender bowl. / **~ calibré** || Kaliberwalze f.; kalibrierte Walze f. || grooved roll. / **~ cannelé** (Fil) || Riffelwalze f. || fluted roller. / **~ cannelé** (Lamin) *voir* ~ calibré. / **~ cannelé** (Poudr) || Kornwalze f. || toothed roller. / **machine f. à imprimer a ~ en caoutchouc** || Gummiwalzendruckmaschine f. || Offset printing machine.

cylindre m. à caractères || Typenwalze f. || type cylinder. / **palier m. du ~** || Typenzylinderlager n. || bearing of the type cylinder. / **retirer le ~** || die Typenwalze herausnehmen || to remove the type cylinder.

cylindre m., ~ de chauffage pour wagons de chemin de fer || Bahnwagenheizkörper m. || railway carriage heating member. / **~ pour chaussée** || Straßenwalze f. || street *or* road roller. / **~ à chemise** || Zylinder m. mit Mantel || jacketed cylinder. / **~ pour chlorure de calcium** || Chlorkalziumzylinder m. || calcium chloride cylinder. / **~ à chemise d'eau** || wassergekühlter Zylinder m. || water-cooled cylinder. / **~ chemisé de vapeur** || Zylinder m. mit Dampfmantel || steam-jacketed cylinder. / **~ cingleur** (Lam) || Vorwalze f.; Luppenwalze f.; Puddelwalze f.; Zängwalze f. || roughing *or* bloom(ing) *or* billet puddler's roll, roughing cylinder. / **~ de cintrage** || Biegewalze f. || bending roll. / **~ en cire** || Wachswalze f. || wax cylinder. / **~ de combinateur** || Fahrschaltertrommel f. || controller drum. / **~ compresseur** || Preßzylinder m. || press cylinder. / **~ comprimeur** (Agr) || Preßwalze f.; Druckwalze f. || press *or* pressing roll. / **~ de contrôleur** || Schaltwalze f. || controller cylinder. / **~ m. couché** || liegend angeordneter Zylinder m. || horizontal cylinder. / **~ à culasse amovible** || Zylinder m. mit abnehmbarem Kopf || cylinder with detachable head. / **~ de décharge** || Lieferwalze f. || delivery roll. / **~ dégrossisseur** (Lamin) *voir* ~ cingleur. / **~s mpl. dégrossisseurs** (Lamin) || Grobwalzwerk n. || rolls pl. for coarse-crushing. / **~ dégrossisseur** (Pap) || Halbholländer m. || washing engine, washer worker. / **~ démouleur** || Ausstoßzylinder m. || ejecting cylinder. / **~ denté** || Stachelwalze f. || toothed roll. / **~ dessécheur** || Trockenzylinder m. || desiccating cylinder. / **~ de deux** || Widerdruckzylinder m. || perfecting cylinder. / **~ double** || Doppelzylinder m. || twin cylinder. / **~ à double paroi** || Zylinder m. mit doppelter Wandung || cylinder with double walls. / **~s mpl. duo** || Zwillingswalzen fpl. || duo rolls pl. / **~ ébaucheur** *voir* ~ cingleur. / **~ à écran de tôle** || Schutzblechwalze f. || protecting sheet roller. / **~ effilocheur** (Pap) *voir* ~ dégrossisseur. / **~ éjecteur** *voir* ~ démouleur. / **~ émotteur** || Fegemühle f.; Getreidereinigungsmaschine f. || smut mill. / **~ à l'encre** || Farbzylinder m. || inking cylinder, ductor roller. / **~ d'enroulement** (Impr) || Wickelwalze f. || winding drum *or* roller. / **~ enrouleur** || Fördertrommel f.; Seiltrommel f., Wickeltrommel f. || winding drum. / **~ d'épaississement** pour la cellulose || Eindickzylinder m. für Zellulose || thickening cylinder for wood pulp. / **~ d'essai** || Meßzylinder m. || measuring cylinder. / **~ pour l'étirage** || Streckwalze f. || straightening roll. / **~ étireur** (Fil) || Zugwalze f. || delivering roller. / **~s mpl disposés en éventail** || facherförmig angeordnete Zylinder mpl || cylinders pl. arranged in fan shape. / **~ de la fenderie** (Lamin) || Schneidwalze f des Schneidwerks || cutter *or* slitter *or* slitting roller of a slitting mill. / **~ fendeur** *voir* ~ de la fenderie. / **~ avec fente** || geschlitzter Zylinder m. || slotted cylinder. / **~ pour films** || Filmwalze f. || film roller. / **~ finisseur** (Lamin) || Fertigwalze f. || finishing roll. / **~ fixe** || festgelagerte Walze f. || fast roll. / **~s mpl fondus par deux** || paarweise zusammengegossene Zylinder mpl. || cylinders pl. cast in pairs. / **~s mpl. fondus** *voir* ~s fondus en deux en paires. / **~ en fonte coulée en coquille** || Hart(guß)walze f. || chilled(-iron) roll, case-hardened cylinder. / **~ en fonte durcie** *voir* ~ en fonte coulée en coquille. / **~s mpl. en fonte placés l'un au-dessus de l'autre** || übereinander liegende Walzen fpl. || rolls pl. arranged one above the other. / **~ en forme de tube** || rohrförmiger Zylinder m. || tubular cylinder. / **~ de frein** || Bremszylinder m. || braking cylinder. / **~ de freinage** || Bremswalze f. || brake cylinder. / **~ gravé** || gravierte Walze f. || engraved roll. / **~ de guidage** || Führungswalze f. || guide roll. / **~ à haute pression** || Hochdruckzylinder m. || high-pressure cylinder. / **~ d'impression** (Impr) || Druckzylinder m. || impression cylinder. / **~ à imprimer** || Auftragwalze f. || printing cylinder. / **~ d'imprimerie gravé** || Gravurdruckwalze f. || engraved printing roller. / **~ inférieur** || Unterwalze f. || bottom *or* lower roll. / **~ inférieur fixe** || ortsfeste Unterwalze f. || fixed bottom roll. / **~ inférieur supporté** || unterstützte Unterwalze f. || supported bottom roll. / **~ à lainer** || Rauhzylinder m. || brushing roller. / **~ à laminer les filets** || Gewindewalze f. || rolling thread-cutter. / **~ pour laminer des rots** (Tiss) || Rietwalze f. || reed roll; roll for weaver's reeds.

cylindre m. de laminoir || Walze f. || roll. / **~ calibré** *voir* cylindre calibré. / **~ de fil** || Drahtziehwalze f. || wire drawing roller. / **~ forgé** || geschmiedete Walze f. || forged roll. / **~ pour laminage à froid** || Kaltwalze f. || cold roll. / **~ pignon à chevron** || Kammwalze f. || pinion; doffing cylinder, porcupine. / **~ à polir** || Polierwalze f. || polishing roll. / **~ à tôle** || Blechwalze f. || sheet roll.

cylindre m., ~ latéral || Seitenwalze f. || side roll. / **~ lisse** || glatte Walze f. || smooth roll. / **~ à lithographie** || Lithografiewalze f. || lithographic cylinder. / **~ aux marches** || Stufenwalze f. || step roll. / **~ médial** || Mittelwalze f. || middle roll. / **~ médian** *voir* ~ médial. / **~ du moulin à cylindre** (Pap) || Holländerwalze f.; Messerwalze f. || cylinder of the rag engine. / **~ à nappe** (Fil) || Aufroller m., Vliestrommel f. || fleece roller. / **~ oscillant** (Lamin) || schwingende Walze f. || oscillating roll. / **~ oscillant** (Mach) || schwingender *der* oszillierender Zylinder m. || oscillating cylinder. / **~ ouvert de deux côtés** (Motor) || beiderseitig offener Zylinder m. || cylinder open at both ends. / **~ ovalisé** || unrunder Zylinder m. || cylinder worn out of truth. / **~ en papier** || Papierwalze f. || paper roller. / **~ avec papier sensible à la lumière** || Walze f mit lichtempfindlichem Papier || roll carrying sensitized paper. / **~ de peroxide de manganèse** || Braunsteinzylinder m. || manganese dioxide cylinder. / **~ de pierre** || steinerne Walze f. || stone roller. / **~ de la pile défileuse** *voir* ~ du moulin à cylindre. / **~ de planage** || Richtwalze f. || straightening roller *or* roll. / **~ à polir** || Polierwalze f. polishing roll. / **~ de pompe** || Pumpenzylinder m.; Pumpenstiefel m., Kolbenrohr n. einer Pumpe || barrel *or* body *or* chamber of a pump; pump chamber, working barrel of a pump. / **~ porte-clichés de la presse rotative** || Formzylinder m. der Rotationsmaschine || type carrying cylinder of the rotary machine. / **~ porte-papier de l'indicateur** || Indikatortrommel f. || paper cylinder of the indicator. / **~ préparateur** *voir* ~ cingleur. / **~ de presse** || Preßzylinder m. || compression *or* press cylinder. / **~ presse-papier** (Bureau) || Andrückwalze f. || feed roll. / **~ presseur** || Preßzylinder m. || press *or* pressing cylinder. / **~ presseur** (Impr) || Druckzylinder m. || impression cylinder. / **~ de pression** (Fil) || Lederwalze f. der Streckmaschine || presser; pressing roller. / **~ principal** || Hauptwalze f. || main cylinder *or* drum. / **~ à puit** || Brunnenzylinder m. || well cylinder. / **~ pour rails** || Schienenwalze f. || roll for rails. / **~ de réception** (Câble) || Kaliberröhre f. || groove. / **~ à refroidissement par air** || luftgekühlter Zylinder m. || air-cooled cylinder. / **~ à refroidissement d'eau** || wassergekühlter Zylinder m. || water-cooled cylinder. / **~ de renversement de marche** || Umschaltwalze f. || reversing switch drum. / **~s mpl. rotatifs** || umlaufende Zylinder mpl. || revolving cy-

linders pl. / ~ **rotatif d'alimentation** || Aufgabewalze f. || feeding roller. / ~ **de rupture** (Impr) || Abreißwalze f. || web breaking roller. / ~ **sécheur** || Trockenzylinder m. || drying cylinder. / ~ **de seconde** *voir* ~ de deux. / ~ **muni de ségments interchangeables** || Walze f. mit auswechselbaren Segmenten || roller with interchangeable segments. / ~ **séparé** || einzelstehender Zylinder m. || separately cast cylinder. / ~ **de sortie** || Ausführzylinder m. || delivery cylinder. / ~ **soufflant** || Gebläsezylinder m. || blast *or* blowing cylinder. / ~ **supérieur** || Oberwalze f.; obere Walze f. || top roll. / ~ **supérieur basculant en hauteur** || hochkippbare Oberwalze f. || in height tilting device for top roller. / ~ **supérieur échangeable** || auswechselbare Oberwalze f. || exchangeable top roll. / ~ **à surface brute** || rauhe Walze f. || rough roll / ~ **de tamisage** || Sortierzylinder m || separating cylinder. / ~ **tamiseur** || Siebzylinder m. || sifting cylinder. / ~**s** mpl. **en tandem** || Zylinder mpl. in Tandemanordnung || tandem cylinders pl. / ~ **à tôle** || Blechwalze f.; Glattwalze f. || sheet *or* plate roll. / ~ **de tôle** || Blechzylinder m. || sheet metal cylinder. / ~ **de travail** || Arbeitszylinder m. || working cylinder. / ~ **de turbine** || Turbinengehäuse n. || turbine cylinder. / **sécheur m. à** ~ **unique** || Einwalzentrockner m. || dryer with single roller.

cylindre m. à vapeur || Dampfzylinder m. || steam cylinder. / **corps m. du** ~ || Dampfzylinderkörper m. || steam cylinder body. / **enveloppe f. du** ~ || Dampfzylindermantel m.; Dampfzylinderverkleidungsblech n. || steam cylinder jacket

cylindre m., ~ **compresseur à vapeur** (Rout) || Dampfstraßenwalze f. || steam streetroller *or* roadroller. / ~ **d'une grande vitesse** (Lam) || Kurierwalze f., Schnellwalze f. || gid roll.

cylindré || gewalzt || rolled.

cylindre-dresseur m. *voir* cylindre de planage.

cylindrée f. || Hubvolumen n.; Zylinderinhalt m. | cylinder capacity, stroke volume.

cylindre-, ~**encreur** m. || Farbzylinder m. || inking cylinder. / ~**guide** m. || Führungswalze f. || guide roll. / ~**inverseur** m. || Umkehrwalze f. || reverse cylinder.

cylindrer (Lamin) || walzen || to roll. to rough down. / ~ **(Pap)** || kalandern || to calender. / ~ (Rouleau) || mangeln || to calender; to mangle. / **machine f. à** ~ **le filetage** || Gewindewalzmaschine f. || thread rolling machine.

cylindricité f., vérifier l'ovalisation et la ~ || auf Zylindrizität f. prüfen || to check the roundness and parallelism.

cylindrique || walzenförmig; zylindrisch || cylindric(al). / **corps m.** ~ (Loc) || Langkessel m. || boiler barrel. / **face f.** ~ || Zylinderflache f. || cylindrical surface. / **lentille f.** ~ || Zylinderlinse f. || cylinder lens.

cymaise f. lesbienne (Arch) || Kehlstoß m ; Kehlleiste f. || ogee; cyma reversa.

cymbale f. (Mus) || Zimbel f.; Schlagbecken n. || cymbal.

cymomètre m. || Wellenmesser m. | cymometer.

cymophane f. || Goldberyll m. || chrysoberyl.

cymoscope m. || Cymoskop n. || cymoscope

cyprès m. || Zypresse f. || cypress. / **bois m. de** ~ || Zypressenholz n. || cypress wood.

cytise m || Bohnenbaum m.. Goldregen m. || laburnum; cytisus

D

dactylo f. || Stenotypistin f. || lady shorthand typist.

dactylographe m || Maschinenschreiber m || typist. / ~ f. || Maschinenschreiberin f. || female typist.

dactylographie f. || Maschinenschrift f. || typewriting.

dactylographié || mit der Maschine f. geschrieben || typewritten.

dactylotype f. || Schreibmaschine f. || typewriter.

dais m. || Baldachin m. || canopy. / ~ **pour automobiles** || Kraftwagenverdeck n. || automobile head.

dallage m. (Action de daller) || Fliesenlegen n. || flagging. / ~ (Revêtement de dalles) || Bodenbelag m || floor covering; floor of slabs; table floor. / ~ **en terre cuite** || Terrakottafußboden m. || terra-cotta floor.

dalle f. (Agr) || Sensenstein m. || scythe rubber. / ~ (Gouttière) || Rinnstein m. || sink; sewer. / ~ (Tablette de pierre) || Fliese f.; Platte f. || flag; flagstone; floorstone; slab. / ~ (Tél) || Kabelformstück n. || multiple way ducts. / **pose f. de** ~**s** || Fliesen(be)legen n. || flagging. / **poseur m. de** ~**s** || Fliesenleger m. || flagger. / **poseur m. de** ~**s de trottoir** || Bürgersteigleger m. || flag layer for foot way.

dalle f., ~ **de brique** || Kappenziegel m.; Deckziegel m. || coping *or* caping *or* capping brick. / ~ **à carrelage** || Fußbodenplatte f. || flooring slab; flagstone. / ~ **de ciment** || Zementdiele f. || slab of cement. / ~ **creuse en ciment** || Zementhohldiele f. || hollow concrete slab. / ~ **culière** || Gossenstein m.; Rinnstein m. || gutter stone; sink. / ~ **d'embasement** || Sockelplatte f. || base table. / ~ **lumineuse** || Glaspflasterstein m. || glass paving stone. / ~ **de marbre** || Marmorfliese f. || marble flag. / ~ **Monier** || Monierplatte f. || Monier slab. / ~ **de raccordement** (Tél) || Übergangsformstuck n. || coupling (for jointing pipes). / ~ **tumulaire** Sargdeckel m. von Stein || coffin slab.

daller || mit Steinplatten fpl belegen || to pave with flag-stones.

dalot m. || Speigatt n. | scupper (hole)

daltonien || farbenblind || colour blind.

daltonisme m. || Farbenblindheit f. || achromatopsy; daltonism, colour blindness.

damage m. || Planieren n.; Feststampfen n. || ramming.

damas m. (Métal) || Damaszenerstahl m. || damask steel. / ~ (Prune) || Damaszener Pflaume f. || damson. / ~ (Tiss) || Damaststoff m., Damast m. || damask. / ~ **pour ameublement** || Mobeldamast m.; Utrechter Samt m. || damask for furniture. / ~ **d'église** || Kirchendamast m. || church damask. / ~ **de soie** || Seidendamast m. || silk damask.

damas-caffard m. || Halbseide f.; Seidendamast m. || caffart *or* half damask; half silk.

damassé, linge m. ~ || Damasttafelzeug n. || damask table-linen.

damassé m. || Damastleinwand f. || damasked linen. / ~ **de lit** || Bettdamast m. || bed damask.

damasser || damastartig weben || to damask.

damasserie f. || Damastweberei f. || manufactory of damasks.

damasseur m. || Damastweber m. || damask weaver *or* worker.

damassin m. || Halbdamast m. | half-damask.

damassure f. (Dessin du linge damassé) || Damastmuster n. | damask pattern. / ~ (Travail du damassé) || Damastarbeit f. | damasking.

dame f. (Arch nav) || Dolle f.; Rudergabel f., Riemengabel f. || crutch. / ~ (Pav) | Handramme f , Jungfer f.. Erdstampfe f.; Stampfer m. || beetle; earth *or* paving rammer. / **confection f. pour** ~**s** || Damenkonfektion f. || lady's cloth making-up.

dame f., ~ **à air comprimé** || Druckluftstampfer m. || pneumatic rammer. / ~ **en bois** || Holzstampfer m. || wooden tamp. / ~ **en bronze** (Mar) || Riemengabel f. *oder* Rudergabel f. aus Bronze || swivel row lock. / ~ **en fonte** || eiserner Stampfer m. || iron tamp. / ~ **pour pavages** || Pflasterramme f. || pavement *or* paving rammer.

damé, matière f. ~**e** || gestampfte Masse f. || rammed stuff.

dame-jeanne f || Glasballon m.; Säureballon m.; Korbflasche f. || carboy; glass balloon; demijohn.

damer (Pav) || feststampfen; festtreten || to beat down; to ram; to tamp. / **machine f. à** ~ **les fonds de convertisseurs** || Konverterbodenstampfmaschine f. || machine for stamping converter bottoms. / **machine f. à** ~ **sous les traverses de chemin de fer** || Gleisstopfmaschine f. || machine packing the railway line

damer la terre || die Erde rammen *oder* feststampfen || to ram the earth.

dameur m. de fonds (Métal) || Bodenarbeiter m. || bottom maker.

damier m. || Dambrett n.; Schachbrett n. || draught board; chess board.

dammar m. || Dammarharz n. || dammar *or* cat's-eye gum. / **résine f. de** ~ || Dammarharz n. || dammar resin.

dammar m. artificiel || Dammarersatz m. || **dammar substitute.**

damoir m. (Moul) || Stampfer m. || moulding rammer; beetle. / **~ à air comprimé** || Preßluftstampfer m. || pneumatic rammer.

danger m. || Gefahr f. || danger; risk. / **absence f. de ~** || Gefahrlosigkeit f. || absence of danger. / **annonce f. de ~** || Gefahrenmeldung f. || warning of danger; danger report. / **installation f. d'avertisseurs de ~** || Gefahrmeldeanlage f. || danger alarm system. / **avis** m. **de ~** *voir* annonce de ~. / **mettant en ~** || gefährdend || endangering.

danger m., ~ de chute de pierres || Steinschlaggefahr f. || danger from fall of rock. / **~ d'explosion** || Explosionsgefahr f. || danger of explosion. / **~ d'incendie** || Feuersgefahr f. || danger of fire. / **~ indirect** || mittelbare Gefahrdung f. || indirect endangering. / **~ de mort** || Lebensgefahr f. || danger of life

dangereux || gefährlich || dangerous. / **effort** m. **~ au congé du tourillon** || gefährliche Beanspruchung f. in der Hohlkehle des Zapfens || dangerous stresses pl. in the neck of the pin.

darce f. (Mar) || Hafendock n. || basin; wet dock.

darcine f. *voir* darce.

darder (Mar) || mit der Harpune f. schießen || to shoot *or* to throw a harpoon.

dari m. || Dari n. || durra.

darse f. *voir* darce.

darsine *voir* darce.

date f. || Datum n.; Zeitpunkt m. || date. / **~ contractuelle** || Liefertermin m.; vertragsmäßig festgelegter Tag m. || contract date. / **~ de paiement** || Zahlungstermin m. || date of payment.

dater || datieren || to date.

dateur m. || Datumstempel m. || dater, date stamp. / **~ horaire automatique** || Zeitstempel m. || time check.

datte f. || Dattel f. || date. / **farine f. de ~s** || Dattelmehl n. || meal of dates.

daube f. (Action de dauber) || Dämpfen n.; Schmoren n. || stewing; steaming. / **temps m. de ~** || Dampfzeit f. || steaming period.

davier m. (Tonn) || Reifzange f.; Reifzwinge f. || hoop cramp. / **~ de bateau** || Schiffsdavit m. || ship's davit.

de bas en haut || von unten nach oben || from the bottom towards the top

dé m. (Jeu) || Würfel m. || die (pl.: dice). / **jeu m. de ~s** || Wurfelspiel n. || gaine of dice. / **pièce f. forgée à ~** || Gesenkschmiedestück n. || die forging.

dé m., ~ de bocards || Pochsohle f. || stamp die. / **~ à coudre** || Fingerhut m. || thimble. / **~ à jouer** || Spielwürfel m. || playing die.

débâcher || die Plane f. *oder* Wagendecke f. abnehmen || to untilt.

débâclage m. || Räumung f. (eines Hafens von leeren Schiffen) || clearing of a harbour.

débâcle f. (Bourse) || Börsenkrach m. || panic *or* crash on the exchange. / **~** (Cote) || Kurssturz m. || sudden fall *or* collapse of rates; slump. / **~** (Rivière) || Eisgang m. || breaking up of ice; driving *or* floating of ice.

déballer || auspacken || to unpack. / **~ la machine** || die Maschine auspacken || to unpack the machine.

débarcadère f. || Landungsbrücke f.; Landungssteg m.; Löschplatz m. || jetty; anchoring place; unloading quay; landing stage; discharging wharf; pier.

débardeur m. || Hafenarbeiter m. || docker.

débarquement m. de la cargaison || Löschen n. der Ladung || discharging *or* unloading of the cargo. / **jours mpl de planche pour le ~** || Löschzeit f. || running days for discharging. / **lieu m. de ~** || Ausladeort m || landing place

débarquer (Marchandises) || abladen; entladen; löschen || to unload; to discharge / **~** (Voyageurs) || landen; ausschiffen || to unship; to disembark, to land

débarrassé des mauvaises herbes || unkrautfrei || free from weeds

débarrasser || befreien || to clear, to disencumber. / **~ l'esprit-de-vin de l'alcool d'amyle** || den Branntwein m entfuseln || to free spirits pl from amylic alcohol, to defusel. / **~ le gaz des poussières entraînées** || das Gas von mitgerissenem Staub befreien || to remove the dust from the gas. / **~ l'huile f de toutes les impuretés solides et liquides** || dem Öl n alle festen und flussigen Fremdkorper entziehen || to remove all solid and liquid impurities from oil. / **~ l'huile f de toutes les matières septiques** || das Öl n. von allen faulniserregenden Stoffen befreien || to free the oil from all septic matter / **~ des scories** || entschlacken || to free from slags.

débat m. || Debatte f., Wortstreit m || debate; contest. / **~s** mpl. || Gerichtsverhandlung f. || legal proceedings pl.

débet m. || Passivschuld f., Ruckstand m., Soll n.; Debet n. || balance due. / **abonné** m. **en ~** (Tél) || Teilnehmer m. mit rückstandiger Zahlung || subscriber in arears.

débit m. (Bière) || Ausschank m || tapping. / **~** (Boutique) || Ausgabestelle f.; Geschäft n.; Laden m. || place for the sale. / **~** (Commerce) || Debet n. || debit; debtor. / **~** (Détail) || Einzelverkauf m || sale by retail; retail business *or* trade. / **~** (Liquide) || Ausflußmenge f. || discharge. / **~** (Mach) || abgegebene Leistung f. || output / **~** (Productivité) || Ergiebigkeit f. || productiveness; fertility. / **~** (Vente) || Absatz m.; Umsatz m.; Verkauf m.; Vertrieb m. || sale; selling; disposal. / **appareil** m. **automatique de ~** || automatischer Ausschankapparat m || automatical tapping apparatus. / **appareil** m. **pour ~s de limonades et d'eau de Seltz** || Limonaden- und Seltersausschankapparat m. || distributing apparatus for lemon juice and soda water. / **bon ~** || schneller Absatz m. || brisk *or* rapid sale. / **de bon ~** || leicht verkäuflich || commanding a ready sale. / **équipement m. de halle de ~ de boissons** || Schankhalleneinrichtung f || bar equipment. / **être d'un bon ~** || reißend abgehen || to take on rapidly. / **installation f. de ~** || Schankeinrichtung f. || bar furniture. / **travailler en ~** || auf Menge f. arbeiten || to work for volume.

débit m., ~ apparent || scheinbare Leistung f. || apparent output. / **~ de bière** || Bierhalle f. || beer hall. / **~ de boissons** || Schankwirtschaft f. || public house. / **~ calorifique** || **kalorische Leistung f.** || caloric capacity. / **~ continu** || Dauerleistung f. || continuous output. / **~ élevé** || erhöhte Leistung f. || increased output. / **~ frigorifique** || Kälteleistung f. || refrigerating capacity. / **~ à l'heure** || Stundenleistung f. || hourly output. / **~ par heure** (Pompe) || stündliche Liefermenge f. || delivery per hour. / **~ journalier** || Tagesleistung f. || turning out daily: capacity per working day, daily output *or* turning out. / **~ par minute** || Liefermenge f. in der Minute || delivery per minute. / **~ nominal** || Nennleistung f. || nominal output / **~ normal** || Normalleistung f. || normal output / **~ de puissance** || Leistungsabgabe f || power delivery. / **~ rapide** || schneller Umsatz m. || quick returns pl.; ready sale / **~ réduit** || Minderleistung f || reduced output / **~ d'une rivière** || Abflußmenge f. eines Flusses || discharge of a river / **~ total** || Gesamtleistung f. || total output. / **~ du ventilateur** || Förderleistung f. des Gebläses || blower efficiency.

débitage m. d'os || Beinschneiden n || bone cutting

débiter (Bière) || ausstoßen, ausschanken || to turn out, to work out, to tap. / **~** (Boisson) || ausschenken || to retail. to dispense || to put on draught. / **~** (Charp) || das Holz zu schneiden *oder* zurichten || to convert *or* to cut up *or* to saw timber. / **~** (Liquide) || ausfließen || to deliver. / **~ et entailler les solives fpl** || die Balken mpl. zuschneiden und verkämmen || to cut and notch the joists pl / **~ en longueurs fpl. commerciales** || auf handelsubliche Langen fpl. zerteilen || to divide into commercial lengths. / **~ les pierres fpl. à la scie** || die Steine in Platten schneiden *oder* zersägen *oder* zerschneiden || to cut stones pl with a saw.

débiteur m (Comm) || Debitor m.; Schuldner m. || debtor. / **~ de bois de brosses** || Burstenbrettmacher m || brush wood cutter / **~ hypothécaire** || Hypothekenschuldner m., Pfandschuldner m. || mortgagor / **~ d'os** || Knochenschneider m. || bone cutter. / **~ de placages pour brosses** || Burstenfurniermacher m. || cutter of veneer for brushes. / **~ pour tabletterie** || Kunstschnitzer m. || cabinet maker.

déblai m. || Einschnitt m.; Durchstich m.; Ausgrabung f. || excavation; cutting. / **~s** mpl. || Abraum m.; Baggergut n. || barren rock; excavated gravel. / **locomotive f. de ~s** || Abraumlokomotive f. || clearing locomotive.

déblaiement m., machine f. d'enlèvement pour travaux de ~ || Absetzmaschine f. für den Abraumbetrieb || putting down machine for transporting barren rock. / **pont m. de transport pour travaux de ~** || Abraumförderbrucke f. || conveying bridge for open coal working.

déblayer || aufräumen; frei machen || to clear away; to free from. / **~ le magasin** || das Lager n. räumen || to clear off old stock. / **~ le terrain** || die Erde abtragen; den Boden ausgraben || to excavate *or* to dig the ground *or* the earth.

déblayeur m. (Expl min) || Abraumarbeiter m. || clearing pitman.

déblocage m. des marges (Impr) || Randauslösung f. || marginal release.

débloqué (Chem d f) || entblockt || clear.

débloquer (Impr) || deblockieren || to invert turned letters pl. / **~ le frein** || die Bremse lösen || to release the brake.

débobiner || **abspulen** || to unspool; to wind off.
déboisement m. || Abholzen n.; Ausroden n.; Entwaldung f. || clearing from wood; deforestation.
déboiser || abholzen || to cut down a forest.
débordé || überflutet || overflowed.
débordement m. (Rivière) || Überschwemmung f. || overflowing.
déborder (Bouillir) || übersieden; überkochen || to boil over. / ~ (Liquide) || überlaufen || to flow over. / ~ (Rivière) || austreten || to overflow. / ~ **une basse voile** || die Schoten fpl. aufstecken || to loosen the sheets pl. of the courses. / ~ **une chaloupe avec une gaffe** || eine Barkasse mit einem Bootshaken abstoßen || to put off a launch with a boat hook.
débordoir m. (Tonn) || Schneidemesser n. *oder* Schnitzmesser n mit zwei Handgriffen || drawing *or* draw knife, knife with two handles. / ~ (Verr) || Schleifschale f. || basin; sphere.
débosseler || ausbeulen || to beat out the bosses.
débosseleur m. || Beulenausklopfer m. || mender of humps.
débouchage m. || Entkorken n. || extracting of corks.
débouché m. (Commerce) || Absatzgebiet n. || market; outlet. / ~ (Constr pont) || Jochweite f. (einer Brücke) || span, width of the bays. / ~ **des hautes eaux** || Flutöffnung f. || high-water arch. / ~ **principal** || Hauptabsatzgebiet n. || principal market.
débouchement m **d'une rivière** || Einmündung f. eines Flusses || discharging of a river
déboucher (Bouteille) || entkorken || to uncork; to unstop, to open, to extract corks pl. / ~ (Estamper) || durchlochen, lochen || to punch
débouchoir m. **de bouteilles** || Flaschenentkorker m.; Pfropfenzieher m. || cork screw; bottle uncorking device.
débouchure f. (Métal) || Lochputzen m || burr. / ~**s** fpl. || Stanzabfälle mpl. || punchings pl.
déboucler || losschnallen || to unbuckle.
débouilleur m. || Aussieder m. || kettle hand.
débouilli m. || Auszug m. || extract.
débouillissage m. des toiles après l'immersion dans le chlore (Blanch) || Nachbeuchen n. der Leinwand || scalding of the linen.
déboulonner || losschrauben || to screw off; to unscrew.
débouquement m. **d'un canal** || Ausmündung f. eines Kanals || disembroguement of a canal.
débourbage m. (Prép) || Läuterung f. || clearing.
débourbé || abgeschlämmt || washed out; cleaned.
débourber (Arch hydr) || schlämmen; spülen || to flash; to flush; to scour. / ~ (Prép) || schlämmen || to clean; to wash out. / ~ (Rout) || eine Straße f. reinigen || to clean; to dust; to remove trade refuses; to scavenge. / ~ **des étangs** || Teiche ausschlämmen || to clear pools pl. from mud.
débourbeur m. (Prép) || Läutertrommel f.; Erzwäscher m. || clearing *or* washing cylinder; ore washer.
débourgeonneur m. **de laine** || Wollputzer m. || wool picker.
débourrer les peaux fpl. || die Häute fpl. enthaaren *oder* abpälen || to unhair *or* to depilate the hides; to scrape off the hair.
débourreur m (Fil) || Putzapparat m. || stripper.
déboursé m. || Vorschuß m. || money advanced. / ~s mpl. || Spesen pl. || charges pl.; expenses pl.; costs pl.
débourser (Monnaie) || auslegen || to lay out; to spend.
debout || aufrecht, hochkant || on end; upright; erect; edgewise; standing.
débouteur m. (Fil) || Kardensetzer m. || card setter
débrayage m || Ausrückung f. || disconnection / **accouplement** m. **à** ~ || Ausrückkupplung f. || (engaging and) disengaging gear; clutch / **appareil** m. **de** ~ || Ausrückvorrichtung f. || disengaging gear. / **arbre** m. **de** ~ || Ausrückwelle f. || disengaging shaft. / **arbre** m. **du levier de** ~ || Ausrückhebelwelle f. || disengagement lever spindle / **bride** f. **de** ~ || Ausrückbügel m. || disengaging strap. / **dispositif** m. **de** ~ (Mach écr) || Abstellvorrichtung f. || releasing device. / **dispositif** m **de** ~ (Mach) || Ausrücker m || shifter. / **fourche** f. **de** ~ || Ausrückgabel f. || coupling *or* disengaging fork. / **levier** m. **d'embrayage et de** ~ || Ein- und Ausrückhebel m. || coupling lever. / **marteau** m. **de** ~ || Entkupplungshammer m. || discoupling hammer. / **mécanisme** m. **de** ~ || Ausrückvorrichtung f. || disengaging coupling *or* gear. / **taquet** m **d'embrayage et de** ~ || Auslösungsknagge f. || coupling tappet
débrayage m., ~ **automatique** || Selbstauslösung f. || automatic disconnecting. / ~ **automatique de l'avancement** || selbsttätige Auslösung f. des Vorschubs || self-acting disengaging of the feed.
débrayage m. **instantané, dispositif** m. **de** ~ || Momentausrücker m. || instantaneous stop motion device. / commande f. par courroie avec **dispositif de** ~ **automatique** || Riemenantrieb m. mit selbsttätiger Momentausrückung f. || belt drive with automatic and instantaneous stop motion. / **embrayage m. et débrayage instantanés** || augenblickliches Einrücken n. und Ausrücken n. || instantaneous engaging and releasing device.
débrayer (Mach) || auskuppeln; ausrücken || to disconnect; to disengage. / ~ (Tunn) || schüttern || to clear the heading.
débrayeur m. || Auslöser m. || releaser. / ~ **de la courroie** || Riemenausrücker m. || belt shifter. / ~ **supplémentaire** || Notausrücker m. || safety disconnector.
débris mpl. (Bât) || Trümmer pl. || fragments pl. / ~ (Mar) || Seetriften fpl.; Wrack n. || wreck or other floating; things pl. in sea; strays pl.; derelicts pl. / ~ (Métal) || Ofenansätze mpl.; Rückstände mpl. || residues pl.; remains pl. / **faire ébouler les** ~ (Expl min) || zu Bruche m. bauen; den Bruch m. niedergehen lassen *oder* werfen || to bring down *or* to run the roof.
débris mpl., ~ **de briques** || Ziegelbrocken mpl. || broken bricks pl. / ~ **de fer** || Abfalleisen n.; Schrott m.; Eisenabfälle mpl. || scrap iron; iron refuse; clippings pl. of iron; broken iron. / ~ **d'ouvrages en poterie** || Bruchstücke npl. von Tonwaren || scraps pl. of potery. / ~ **de pierres** || Steinbrocken mpl. || chippings pl. of stones. / ~ **de verre** || Glassplitter mpl. fragments pl. of glass. / ~ **de vieux ouvrages de caoutchouc** || Bruchstücke npl. von alten Kautschukwaren || fragments pl. of old caoutchouc goods.
débromer || entbromen || to debrominate.
débrutir || aus dem Groben n. schleifen || to rough-grind.
décadence f. || Verfall m. || decay; ruin.
décagone m. || Zehneck n. || decagon.
décaisser || aus einer Kiste f. auspacken || to take out of a box *or* chest.
décalage m. || Winkelverschiebung f. || angular displacement. / ~ **en avant des balais** || Bürstenvorschub m. || lead of brushes.
décalage m **des balais** (Électr) || Bürstenverstellung f.; Bürstenverschiebung f. || brush displacement. / **angle** m **de** ~ || Bürstenverstellungswinkel m. || angle of brush displacement.
décalage m., ~ **de phases** (Électr) || Phasenverschiebung f. || lag and lead of phases, shifting of phase. / ~ **vertical de la fraise** || Ausweichen n. des Fräsers nach oben || cutter springing upwards.
décalcomanie f. || Abziehbild n. || decalcomania picture, metachromotype; transfer (picture). / **procédé** m **de** ~ || Abziehbildverfahren n. || metachromotype process.
décalcomanie f., ~ **pour cuisson** || einbrennbares Abziehbild n. || ceramic transfer. / ~ **pour enfants** || Kinderabziehbild n. || transfer picture for children.
décaler || verschieben || to lag, to displace. / ~ **axialement** || axial verschieben || to move in axial direction.
décalescence f (Métal) || Abschreckung f. || decalescence.
décaleur m. (Électr) || Phasenverschieber m. || phase shifter.
décalotter (Textile) || einschließen || to lock in.
décalquer (Impr) || Gegenabdruck m. machen *oder* herstellen || to counter-draw; to take a counter proof of a counter drawing
décamètre m. **à ruban** || Bandmaß n. zu zehn Metern || ten meters measuring tape.
décantation f. || Dekantieren n.; Abklären n. || decantation; purification. / **bac** m. **de** ~ *voir* bassin de ~. / **bassin** m. **de** ~ (Mét) || Läuterungsbecken n.; Klärbecken n || clarifying tank; settling basin *or* sump. / **installation** f. **de** ~ || Kläranlage f. || clarifying plant. / **installation** f. **de** ~ **des eaux vannes** || Abwässerkläranlage f. || sewerage clarifying plant. / **verre** m. **de** ~ || Dekantiergefäß n. decanting vessel.
décanté || abgefüllt; geklärt || decanted; filled up.
décanter || dekantieren, abfüllen; abklären || to decant; to clarify; to filter.
décapage m. (Métal) || Schaben n.; Abbeizen n. || scouring; pickling; dipping. / **bac** m. **de** ~ || Beizbottich m. || pickling tub. / **installation** f. **pour le** ~ || Beizanlage f. || pickling plant. / **installation** f. **pour le** ~ **des plaques** || Plattenbeizanlage f. || plate pickling plant. / **matière** f. **de** ~ || Beizzusatz m. || pickling compound. / **panier** m. **de** ~ || Beizkorb m. || pickling basket *or* crate.

décapage m., **~ du laiton** || Mattieren n. des Messingblechs || dead dipping of brass. / **~ des métaux** || Scheuern n. *oder* Blankputzen n. der Metalle || scouring of metals.

décapant m., **~ de peintures** || Farbenabbeizmittel n. || paint remover. / **~ de vernis** || Lackabbeizmittel n. varnish remover.

décapé || gebeizt || pickled

décaper || abbeizen; beizen. abbrennen; schaben || to pickle; to scour, to dip. / **machine f. à ~** || Beizmaschine f. || pickling machine.

décaper, ~ l'acier || den Stahl m abbrennen || to blaze off the steel. / **~ des métaux** || Metalle npl. blank machen *oder* scheuern || to scour metals pl. / **~ les tôles fpl. de fer nettoyées** || die Blechtafeln fpl. glühen || (to anneal *or*) to scale the steel sheets pl.

décapeur m. (Métal) || Beizer m. || cleaner, pickler; scourer. / **~ des fils de fer** || Drahtbeizer m. || wire pickler.

décarbonisation f. **de l'acier** || Entkohlen n. des Stahls || decarbonizing *or* softening of the steel.

décarboniser || entkohlen; vom Kohlenstoff **m. befreien** || to decarbonize.

décarburation f. de la fonte || Entkohlung f. des Roheisens || decarbonization *or* decarburization of pig iron.

décarburer || entkohlen; frischen || to decarburate; to decarburize. to decarbonize; to fine. / **~ la fonte par les gaz du four et la scorie riche en oxygène** || das Roheisen durch die Ofengase fpl. und sauerstoffreiche Schlacke f. entkohlen || to decarburize the pig by the furnace gases and by the slag rich in oxygen.

décarbureur m. || Reinigungsarbeiter m. || purifier man.

décare m. (Géod) || Dekare f. || decare.

décatir (Drap) || krimpen; krumpen. dekatieren || to shrink; to sponge. to decatize. / **appareil m à ~** || Dekatierapparat m. || steaming *or* decatizing apparatus. / **atelier m. à ~** || Dekatieranstalt f. || sponging establishment. / **cylindre m. à ~** || Dekatierwalze f. || decatizing roller. / **cylindre m à ~ amovible** || aushebbarer Dekatierzylinder m. || removable decatizing cylinder. / **machine f. à ~** || Dekatiermaschine f. || steaming machine. / **machine f. à ~ à continue** || kontinuierliche Dekatiermaschine f.; Duffmaschine f. || continuous finishing machine. / **machine f. à ~ et à finir** || Finish- und Dekatiermaschine f. || finishing and decatizing machine.

décatir le drap || Stoff m. dekatieren || to steam *or* to sponge *or* to shrink the cloth.

décatissage m. || Dekatieren n. || sponging; unglossing. / **appareil m. de ~** || Kesseldekatierapparat m. || decatizing machine. / **enrouleuse f. de ~** || Dekatierwickelmaschine f. || batching machine for the decatizer.

décatissage m., **~ à l'eau** || Wasserkrumpe f. || wet shrinking. / **~ par vapeur sèche** || Trockendekatur f. || dry steaming.

décatisseur m. || Dekatierer m. || cloth shrinker; sponger.

décatisseuse f., **~ au mouillé** || Naßdekatiermaschine f. || wet decatizing machine. / **~ au mouillé universelle à cuve fermante** || Universaldekatiermaschine f. mit verschließbarem Trog || universal wet decatizing machine with closing trough.

décatissoir m. || Dekatiermaschine f. || apparatus for shrinking cloth by steaming.

decauville m. || Feldbahn f. || contractor's railway.

décaver || auskellern || to clear cellar.

décelable (Chim) || nachweisbar || detectable.

décèlement m. || Nachweis m. || detection; disclosure. / **~ de l'amblyopie simulée** || Feststellung f. vorgetäuschter Sehschwäche || detecting simulated amblyopia.

déceler || nachweisen || to detect, to disclose, to betray.

déceleur m. **électrolytique** || elektrolytischer Detektor m. || electrolytic detector.

décentoir m. || Pflasterkelle f. || pavier's trowel.

déchaper (Fond) || (das Modell aus der Gießform) herausnehmen || to lift out; to take out.

décharge f. || Abladen n. Ausladen n.; Entladen n || discharge; discharging; unloading. / **~** (Douane) || Zollstempel m. || duty stamp. / **~** (Électr) || Entladung f. || discharge. / **~** (Mar) || Löschen n., Ausladen n || discharge, unloading. / **~** (Ouverture d'un réservoir) || Ablauf m., Abfluß m. || discharge, outlet. / **capacité f. de ~** || Entladefähigkeit f. || rate of discharge; discharge capacity. / **dispositif m. de ~** (Électr) || Entladungsvorrichtung f. || discharge device. / **dispositif m. pour la ~ électrique** || elektrische Entladevorrichtung f. || electric discharge device. / **eau f. de ~** || Abflußwasser n. || waste water. / **soupape f. de ~** || Überströmventil n. || overflow valve. / **tension f. à la fin de la ~** (Acc) || Endspannung f. der Entladung || final voltage on discharge. / **tension f. initiale de la ~** (Acc) || Anfangsspannung f. der Entladung || initial voltage on discharge. / **tube m. de ~** || Ablaßrohr n. || outlet tube. / **tuyau m. de ~** || Abgangsrohr n. || waste pipe.

décharge f., **~ des accumulateurs** || Entladen n. der Sammler || discharging of accumulators. / **~ en aigrette** || Büschelentladung f. || brush discharge. / **~ de l'anode** || Anodenentladung f. || discharge at anode. / wagon m. à **~ automatique** || Selbstentladewagen m. || self-discharging wagon. / **~ en brosse** || Bürstenentladung f. || brush discharge. / **~ d'un condensateur** || Entladung f. eines Kondensators || discharge of a condenser. / **~ disruptive** (Électr) || plötzliche Entladung f. || disruptive discharge. / **~ d'effluves** (Électr) || Glimmstromentladung f. || glow current discharge. / **~ à étincelles** || Funkenentladung f. || spark *or* disruptive discharge. / **~ à faible lueur** || Glimmentladung f. || glow *or* corona discharge. / **~ de fond** (Arch hydr) || Ablaßschutz n.; Grundablaß m. || pond plug; scouring sluice; sluice board. / **~ fulgurante** || Blitzentladung f. || lightning discharge. / **~ dans le gaz** || Gasentladung f. || discharge in gas. / **~ graduelle** || allmähliche Entladung f. || gradual discharge. / **~ intermittente** || intermittierende Entladung f. || intermittent discharge. / **~ latérale** (Électr) || Nebenentladung f. || lateral discharge. / **~ lente** || langsame Entladung f. || slow discharge. / **~ obscure** || dunkle Entladung f. || dark *or* silent discharge. / **~ oscillatoire** || oszillierende Entladung f. || oscillatory discharge. / **~ partielle** || Teilentladung f. || partial discharge. / **~ par pointes** || Spitzenentladung f. || discharge by points; discharge on pointed conductors. / **~ de pression** || Druckauslösung f. || pressure release. / **~ publique** || Schuttabladeplatz m. || rubbish depository. / **~ en retour** || Rückentladung f. || back discharge; back kick. / **~ spontanée** (Acc) || Selbstentladung f. || self-discharge.

déchargement m. (Acc) || Entladung f. discharge. / **~** (Mach) || Entlastung f. || discharging of load. / **~** (Mar) || Löschung f. || unloading. / **appontement m. de ~** || Ausladebrücke f. || unloading platform / **chariot m. de ~** || Abwurfwagen m.; Entladewagen m || discharging carriage *or* wagon. / **courant m. de ~** (Acc) || Entladestrom m || discharge current. / **dispositif m. de ~ pour wagons de chemin de fer** || Entladevorrichtung f. für Eisenbahnwagen || discharging device for railway carriages. / **durée f. de ~** (Acc) || Entladedauer f.; Entladezeit f. || duration of discharge. / **frais mpl. de ~** || Abladegebühr f. || unloading charge / **installation f de ~** || Entladeanlage f. || discharging plant. / **installation f. de ~ des grains** || Getreideumschlaganlage f. || corn transshipping plant. / **installation f. de ~ de navires** || Schiffsloschanlage f. || cargo discharging plant. / **lieu m. de ~** || Entladestelle f. || discharging point. / **machine f. de ~ pour fours à chambre** || Entlademaschine f für Kammeröfen || discharging machine for chamber furnaces. / **noria f. de ~** || Entladebecherwerk n. || discharging bucket elevator. / **pont m. de ~** || Ausladebrücke f. || handling *or* loading platform. / **portée f. de ~** (Drague) || Ausschüttweite f. || dumping radius. / **procédé m. de ~** || Entladungsvorgang m. discharge process. / **temps m. de ~** *voir* durée de ~. / **wagon m. à ~ automatique** || Selbstentlader m. || self-discharging wagon.

déchargement m., **~ des bateaux dans d'autres bateaux** || Uferumschlag m. || transshipping of goods at the waterside / voie f. fixe à **~ par le fond** || Standbahn f. mit Bodenentladern || rail with bottom discharge trucks. / installation f. de **~ des grains** || Getreideumschlaganlage f. || transshipping plant for corn. / **~ du godet** || Löffelentleerung f. || dipper discharging. / **~ spontané** (Acc) || Selbstentladung f. || self-discharge. / **~ d'une touraille** || Abladen n. *oder* Abräumen n. einer Darre || unloading *or* discharging of a kiln.

déchargeoir m. (Arch hydr) || Freigerinne n.; Freilauf m. || outlet channel. / **~** (Bât) || Abfluß m. || issue; discharge. / **~** (Tiss) || Weberbaum m.; Zeugbaum m. || loom beam.

décharger (Banque) || Abschreibungen (auf Wertpapiere) vornehmen || to write down (securities pl.). / **~** (**Ôter la charge**) || **abladen; löschen; entladen; ausladen; entfrachten** || **to unload; to discharge.** / **~ un accumulateur** || **einen Akkumulator m. entladen** || **to discharge an accumulator.** / **~ l'axe m.** || **die Achse f. entlasten** || **to take the weight off from the axis.** / **~ la batterie f.** || **die Batterie entladen** || **to discharge the battery.** / **~ la batterie à l'excès** || **die Batterie zu stark entladen** || **to run the battery down.** / **~ la boue** ||

den Schlamm m. ablassen || to draw off the deposit. / ~ **un circuit d'une partie de son trafic** || eine Leitung f. entlasten || to relieve a circuit of some of its traffic. / ~ **le haut-fourneau** || den Hochofen m. auskratzen || to draw out the furnace. / ~ **un navire** || ein Schiff n. löschen || to unload *or* to discharge a ship. / **dispositif** m. à ~ **dans des sacs** || Absackvorrichtung f. || attachment for filling into sacks. / ~ **une touraille** || eine Darre f. abräumen || to unload *or* to discharge a kiln. / ~ **les voiles** fpl. || abbrassen || to brace full; to fill the sails pl.

déchargeur m. (Électr) || Funkenstrecke f. || spark gap. / ~ (Mach) || Entladungsvorrichtung f. || discharger. / ~ (Ouvrier) || Entlader m.; Ablader m.; Löscher m. || unloader.

déchargeur m. **automatique** || Selbstentladewagen m.; Selbstentleerer m. || self-discharging truck; self-emptying lorry, automatic discharger. / ~ **à écartement normal** || normalspuriger Selbstentlader m. || self-discharging truck *or* automatic discharging wagon for standard gauge.

déchargeur m., ~ **à bascule** || Kippbühne f. || tipping stage. / ~ **continu à jet d'eau** || Wasserstrahlerder m. || water-jet type lightning arrester. / ~ **de cornues** || Retortenleerer m. || retort emptier. / ~ **de grains** || Sackträger m. || corn unloader. / ~ **mécanique** (Touraille) || Abräumer m. || floor clearer. / ~ **mobile** || Abwurfwagen m. || throw-off truck. / ~ **rapide** (Chem d f) || Schnellentladewagen m.; Schnellentlader m. || rapid discharger. / ~ **rapide** à déchargement sans restants || restlos entleerender Schnellentladewagen m. || rapid discharger leaving no remainder. / ~ **rotatif** || rotierende Funkenstrecke f. || rotating spark gap. / clapet m. pour ~s **spontanés** actionné à l'air comprimé || Druckluftklappenbetätigung f. für Selbstentlader || pneumatic operation of flaps for self-tipping *or* unloading trucks.

déchaussé (Bât) || unterwaschen || ruinous by water, undermined; barred.

déchaussement m. (Agr) || Umgraben n., Aufhacken n. || hoeing up. / ~ **d'une fondation** || Unterwaschung f. *oder* Unterspülung f. eines Fundaments || washing away of a foundation.

déchet m. || Abfall m. || refuse; residue; waste; rubbish. / ~ (Expl min) || Abbauverlust m. || waste in mining. / ~ (Mach) || Abnutzung f. || wear and tear; wearing; wasting. / ~ (Métal) || Gekrätz n.; Krätze f.; Metallabfälle mpl. || dross; sweep; sweepings pl.; waste metal; ashes pl. / **appareil** m. **à sécher des** ~s || Schnitzeltrocknungsapparat m. || apparatus for drying chippings. / **installation** f. **pour l'utilisation des** ~s || Abfallverwertungsanlage f. || waste utilizing plant. / **machine** f. **à empaqueter les** ~s **de fer** || Schrottpaketiermaschine f. || scrap piling machine. / **ouvrier** m. **aux** ~s (Fil) || Abfallarbeiter m. || waste hand.

déchet m., ~ **d'animaux** || tierischer Abfall m. || animal refuse. / ~ **de bois** || Holzabfall m. || chips pl. of wood. / ~ **de bois de charpente** || Holzverschnitt m. || waste of timber. / ~ **de caoutchouc** || Gummiabfall m. || scrap rubber. / ~ **de cardette** (Soie) || Seidenwerg n.; Stumpen mpl. || noils pl. of carded waste silk. / ~ **de charbon** || Bruchkohle f. || broken coal. / ~ **de coke** || Bruchkoks m.; Abfallkoks m. || broken *or* scrap coke. / ~ **de corne** || Hornabfall m. || horn waste. / ~ **de coton** || Baumwollabfall m.; Twistabfall m. || cotton waste. / ~ **de coton à polir** || Putzwolle f.; Twist m. || waste wool *or* cotton. / ~ **de coupes** || Schlagabraum m. || slashings pl. / ~ **de cuir** || Lederabfall m. || refuse of leather; leather waste. / ~ **de cuir aggloméré** || Abfall m. von gepreßtem Leder || agglomerated leather cuttings pl. / ~ **de l'entrepôt** || Haldenverlust m. || loss of entrepot. / ~ **des feuilles d'or** || Schabine f.; Abfall m.; Krätze f. || parings pl. of leaf gold. / ~ **de films** || Filmabfall m. || film waste. / ~s mpl. **de fonderies** || Gießereiabfälle mpl. || foundry scraps pl. / ~ **de laine** || Wollabfall m. || wool waste. / ~s mpl. **de liège** || Korkabfall m. || cork waste. / ~s mpl. **métalliques** || Metallabfälle mpl. || scrap metals pl. / ~ **de papier** || Papierabfall m. || paper waste. / ~ **du peignage** (Laine) || Abfall m. vom Kämmen || waste from combing. / ~ **de plomb** || Bleiabfall m. || lead waste. / ~ **de porcelaine** || Ausschußgeschirr n. || outshot of porcelain. / ~ **de tannerie** || Gerbereiabfall m. || waste of tannery. / ~ **de verre** || Glasabfall m. || glass waste.

déchiffrable || entzifferbar; leserlich || legible.

déchiffrement m. || Dechiffrieren n., Entzifferung f. || deciphering.

déchiffrer || dechiffrieren; entziffern || to decipher. / **dispositif** m. **à** ~ || Dechiffriervorrichtung f. || deciphering device.

déchiffreur m. || Entzifferer m. einer Geheimschrift || decipherer.

déchiquetage m. **du caoutchouc** || Reinigen n. des Kautschuks durch Auswalzen || purification of caoutchouc.

déchiqueté || zackig; gezackt || ragged.

déchiqueter || zacken; zähnen || to scallop. / **fer** m. **à** ~ || Zackeisen n. || toothing iron.

déchirage m. || Zerschlagen n. von altem Schiffsholz || ripping up of a ship's planks.

déchirement m. || Zerreißen n. || tearing.

déchirer (Mettre en pièces) || zerreißen || to tear. / **l'acier** m. **se déchire sous la forge** || der Stahl wird beim Schmieden rissig || during the forging process the steel gets cracked.

déchireur m. (Mar) || Zillenschlächter m. || boat ripper. / ~ **de balle** (Fil) || Ballenbrecher m. || bale breaker. / ~ **à copeaux** || Spänezerreißer m. || apparatus for tearing off the shavings.

déchirure f. || Riß m.; Spalte f. || cleft; fissure; rent; crack; flaw. / ~ (Métal) || Reißen n. (des Stahls beim Härten) || clinking; cracking. / **panneau** m. **de** ~ || Reißbahn f. || stripping panel.

déchouer un vaisseau échoué || ein gestrandetes Schiff n. abbringen *oder* wieder flott machen || to get a stranded ship afloat.

décibel m. || Dezibel n. || decibel.

décidant || ausschlaggebend; entscheidend; maßgebend || decisive; competent.

décider || den Ausschlag m. geben; entscheiden || to decide.

décigramme m. || Dezigramm n. || decigram.

décimale f. || Dezimale f.; Dezimalstelle f. || decimal. / **forcer une** ~ || eine Dezimale f. aufrunden || to approximate a decimal.

décimètre m. || Dezimeter n. || decimeter. / ~ **carré** || Quadratdezimeter n. || square decimeter.

décintroir m. (Maç) || Brechhammer m. || pickhammer.

décisif *voir* décidant.

décision f. || Entscheidung f.; Beschluß m. || decision. / ~ **du tribunal** || richterliche Entscheidung f.; Gerichtsbeschluß m. || decision *or* decree *or* sentence of the Court.

déclaration f. || Aufzählung f.; Verzeichnis n. || assertion; declaration. / ~ (Mar) || Manifest n. (der Schiffsladung) || manifest. / ~ **du contenu** || Inhaltsangabe f. || declaration of contents. / ~ **définitive d'un demandeur concernant son gîte** (Expl min) || Schlußerklärung f. eines Muters || final declaration of a concessionaire in respect of his concession. / ~ **de faillite** || Insolvenzerklärung f. || declaration of bankruptcy. / ~ **formelle, en remplacement du serment** || eidesstattliche Versicherung f. || affidavit. / ~ **de ses revenues** || Selbsteinschätzung f. des Einkommens || assessment by the tax payer. / ~ **de valeur** (Douane) || Wertangabe f. || declared value.

déclarer || aussagen; angeben || to depose; to declare; to state. / ~ **la valeur** || den Wert m. angeben || to declare the value.

déclaveter || loskeilen || to loosen the wedge.

déclenchement m. (Mach) || Auskupplung f.; Auslösung f. || uncoupling; releasing. / **dispositif** m. **de** ~ || Auslösevorrichtung f. || release arrangement *or* gear. / **ergot** m. **de** ~ || Auslöseknagge f. || release catch. / **mécanisme** m. **de** ~ || Ausklinkmechanismus m. || trip gearing; release mechanism. / **poignée** f. **de** ~ || Auslösegriff m. || release handle. / **le** ~ **se remonte automatiquement** || die Automateneinrichtung hat selbsttätigen Aufzug || the automaton is self-winding. / **support** m. **de** ~ **en dessous des ranchers** (Chem d f) || Auslöseknagge f. unter den Rungen || disengaging bracket under the stanchions.

déclenchement m., ~ **automatique de la lunette d'approche** || Automateneinrichtung f. des Fernrohres || automaton of telescope. / ~ **du dispositif de freinage** || Auslösung f. der Hemmvorrichtung || release of brake device. / ~ **libre** || Freiauslösung f. || free release. / ~ **monétaire automatique** || Geldautomateneinrichtung f. || slot paying mechanism. / ~ **de l'obturateur** || Verschlußauslösung f. || shutter release. / ~ **de l'obturateur instantanée** || Auslösung f. des Momentverschlusses || release to instantaneous shutter. / ~ **à tension nulle** || Nullspannungsauslösung f. || no-volt release. / ~ **à voltage nul** *voir* ~ à tension nulle.

déclencher || auskuppeln; entkuppeln || to uncouple; to ungear; to disconnect.

déclencheur m., ~ **automatique** (Électr) || Selbstausschalter m. || automatic circuit breaker. / ~ **de balais** || Bürstenwähler m. || trip spindle.

déclic m. || Ausklinkvorrichtung f.; Auslösemechanismus m. || releasing gear *or* mechanism.

déclin m., mécanisme m. de ~ || Auslösemechanismus m. || releasing mechanism.

déclinaison f. || Abweichung f.; Deklination f. || declination. / **aiguille** f. **de** ~ ||

Abweichungsnadel f. || dipping *or* declining needle. / **axe m. de ~** || Deklinationsachse f. || declination axis. / **écart m. local par rapport au cours régulier de la variation de la ~** || örtliche Abweichung f. vom regelmäßigen Verlauf der Deklinationsänderung || local deviation from the regular variation of declination. / **table f. de ~** || Abweichungstafel f. || table of declination.

déclinaison f. d'aiguille aimantée || Mißweisung f. *oder* Abweichung f. der Magnetnadel || deviation *or* variation of the magnetic needle.

décliner || von sich weisen || to refuse; to reject. / **~ (Astro)** || abweichen || to decline.

déclinomètre m. || Ablenkungsmesser m. || deflectometer.

déclivité f. || Gefälle n.; Neigung f.; Steigung f.; Abschüssigkeit f.; Abfall m. || declivity; descent; ascent; gradient; fall. / **indicateur m. de ~** || Neigungszeiger m. || gradient post; indicator of gradient.

déclivité f., ~ d'un toit || Abdachung f. eines Daches || declivity *or* slope of a roof. / **~ de voie** || Neigung f. der Strecke || gradient of the line.

déclouer || losnageln || to unnail.

décoction f. || Absud m.; Abkochung f.; Dekoktion f. || decoction. / **méthode f. de ~** || Dickmaischmethode f.; Dekoktionsverfahren n. || thick mash *or* decoction method.

décohérer || entfritten || to decohere.

décohéreur m. || Klopfer m.; Entfritter m. || tapper; decoherer.

décohésion f. || Entfrittung f. || decoherence.

décoincer || den Keil m. herausziehen; loskeilen || to take out the wedge.

décollage m. (Aéro) || Loslösen n.; Losgehen n. (eines Wasserflugzeuges vom Wasser) || take-off run from the water. / **~ (Électr)** || Abfallen n. || release; releasing.

décollement m. || Losleimen n. || unglueing; unpasting. / **~ de la rétine** || Netzhautablösung f. || detachment of the retina.

décoller || abblättern || to scale off.

décolleter, tour m. à ~ || Abstechdrehbank f. || bar lathe; jobwork lathe.

décolleteur m. || Fassondreher m. || job turner; capstan lathe worker.

décolleteuse f., barre f. de ~ (Textile) || Einschließkamm m. || web holder.

décolorant || entfärbend; bleichend || decolourizing. / **agent m. ~** *voir* décolorant m.

décolorant m. || Entfärbungsmittel n.; Bleichmittel n. || bleaching *or* decolourizing agent.

décoloration f. || Entfarbung f.; Entfärben n. || discolouring; decolourizing. / **installation f. de ~** || Bleichanlage f. || bleaching plant.

décoloration f., ~ de fourrures || Bleichen n. von Pelzen || fur bleaching. / **~ de plumes pour parures** || Putzfederbleicherei f. || feather bleaching.

décoloré || entfärbt || decoloured.

décolorer || entfärben || to decolour(ize); to discolour; to bleach.

décombrer || von Schutt m. reinigen || to clear from rubbish. / **~ un vieux puits de mine** || einen alten Schacht m. aufsäubern || to clear an attle.

décombres mpl. (Bât) || Bauschutt m. || rumble; junk; rubbish; ruins pl. / **~ (Taille-pierre)** || Arbeitszoll m.; Steinsplitter mpl. || chips pl.; shards pl. / **lit m. de ~** || Abraum m. || barren rock.

décommande f. || Abbestellung f. || cancellation.

décommander || absagen || to countermand.

décommettre un cordage || ein Tau n. in Kardeele zerlegen; ein Tau n. aufdrehen || to unlay a rope.

décomposable (Chim) || zerlegbar; zersetzbar || discomposable.

décomposer || zerlegen || to discompose; to undo. / **se ~ (Chim)** || zerfallen || to break down. / **~ la force** || die Kraft zerlegen || to decompose *or* to resolve the force.

décomposition f. || Zerfall m., Verwitterung f.; Zersetzung f.; Zerlegung f || breaking down; weathering; disintegration; decomposition. / **chambre f. de ~** || Zersetzungskammer f. || decomposition chamber. / **installation f. de ~ des mélanges gazeux** || Anlage f. zur Zerlegung von Gasgemischen || plant for decomposition of gas compounds. / **prévenir la ~ chimique de la munition** || chemische Zersetzungsprozesse mpl. in der Munition verhindern || to prevent the chemical disintegration of the ammunition / **produit m. de ~** || Verwitterungsgebilde n.; Zerfallgebilde n. || product of disintegration.

décomposition f, ~ par l'air || Auswitterung f. || weathering. / **~ électrolytique** || elektrolytische Spaltung f || electrolytic decomposition. / **~ des forces** || Zerlegung f. der Kräfte || resolution of forces / **~ de mélanges de gaz** || Zerlegung f. von Gasgemischen || decomposition of gas mixtures. / **~ dans les profondeurs** || Tiefenzersetzung f. || deep-seated decomposition. / **~ des roches** || Verwitterung f. || weathering.

décompresseur m. || Verdichtungsminderer m. || compression releaser

décompte m. || Gegenrechnung f., Ruckanspruch m. || counter claim, set-off. / **~ (Mar)** || Heuerrückstand m || claims pl. respecting the wages of the crew.

décompter || abrechnen, abziehen || to discount; to deduct.

déconnecté || abgeschaltet || disconnected.

déconnecter (Accouplement) || ausrucken || to disconnect. / **~ (Électr)** || ausschalten, abschalten || to disconnect.

déconnexion f. (Électr) || Auslosung f., Abschaltung f. || releasing, cutting. / **~ (Tél)** || Trennung f.; Unterbrechung f. || disconnection. / **~ automatique** || selbsttätige Abschaltung f. || automatic cut out. / **~ commandée par le bureau interurbain** || Fernamtstrennung f || through clearing. / **~ forcée (Tél aut)** || zwangsläufige Freigabe f. || forced disconnection. / **~ immédiate (Tél)** || sofortige Trennung f. *oder* Unterbrechung f. || quick release. / **~ prématurée (Tél)** || vorzeitige Trennung f. *oder* Unterbrechung f. || premature disconnection. / **~ retardée** || verzogerte Trennung f. *oder* Unterbrechung f. || slow release.

décor m. (Bât) || Ausschmückung f.; Verzierung f. || decoration. / **~ (Théâtre)** || Dekoration f. || scenery. / **peintre m. en ~s** || Dekorationsmaler m. || scene painter. / **peinture f. de ~s de théâtre** || Theatermalerei f. || scenical decoration painting.

décor m., ~ d'ameublement en cuivre || kupferner Möbelbeschlag m. || furniture copper fittings pl. / **~ à coraux** || Korallenschmuck m. || coral ornament. / **~ pour étalages** || Schaufensterdekoration f. || shop window decoration. / **~ et peinture f. de scène** || Theaterdekoration f. || scenery and scene painting.

décorateur, peintre m. ~ || Dekorationsmaler m.; Theatermaler m. || scene painter.

décorateur m. || Dekoratör m. || decorator. / **~ en meubles** || Möbelverzierer m. || furniture decorator.

décoration (Insigne) || Orden m. || order. / **~ (Théâtre)** || Dekoration f.; Bühnenverzierung f. || decoration; scenery. / **étoffe f. de ~** || Dekorationsstoff m. || decoration stuff.

décoration f., ~ pour arbres de Noël || Christbaumschmuck m. || Christmas tree decoration *or* ornaments pl. / **~ intérieure** || Innenausstattung f. || indoor equipment. / **~ du livre** || Buchausstattung f. || get-up of a book. / **~ pour magasins** || Dekoration f. fur Warenhäuser || decoration for stores / **~ murale** || Wanddekoration f || mural decoration. / **~ en ouate pour arbres de Noel** || Christbaumschmuck m. aus Watte || Christmas tree adornments pl. of wadding. / **~ par papier de fantaisie** || Fantasiepapierausstattung f. || fancy paper decoration. / **~ de porcelaine** || Porzellanveredelung f. || porcelain *or* china decoration.

décorticage m. || Schalen n || peeling off / **industrie f. de ~** || Schalindustrie f. peeling industry.

décortiquer (Bois) || entrinden || to decorticate, to bark off. / **~ (Fruit)** || enthulsen, schalen || to husk, to shell; to scalp. / **machine f. à ~** || Rindenschalmaschine f., Schalmaschine f. || bark peeling *or* scalping machine; decorticator; scalper. / **machine f. à ~ le bois** || Schalmaschine f. fur Holz || peeling machine for wood.

décortiqueuse f. *voir* décortiquer, machine à ~.

décottage m. (Fond) || Rutteln n. || rapping-in.

décotter (Moulage) || rutteln || to rap-in the sand

découdre || abtrennen; auftrennen || to unsew; to unstitch. / **~ une couture f.** || eine Naht f. auftrennen || to unstitch a seam. / **~ une file f. de bordage (Arch nav)** || einen Plankengang m. abbrechen || to rip off a strake of planks.

découler || herabtropfeln || to flow; to trickle, to drip.

découpage m (Mach out) || Ausstanzen n; Stanzen n. || cutting out; stamping; punching. / **appareil m. de ~** || Schneidapparat m || cutting apparatus. / **appareil m. pour le ~ au jet de sable** || Sandstrahlschneidapparat m. || apparatus for cutting by sand blast. / **installation f. pour le ~** || Schneidanlage f. || cutting plant. / **installaiton f. de ~ à l'acétylène** || Azetylenschneidanlage f. || acetylene cutting plant. / **installation f. pour le ~ des vieux papiers** || Altpapierschneideanlage f. || waste paper cutting plant. / **machine f. pour le ~ autogène** || autogene Schneidmaschine f. || autogenous cutting machine. / **spécimen m.**

de ~ || Schnittprobe f. || trial piece of cutting work.

découpage m., ~ **d'aiguilles** (Horl) || Ausstanzen n. der Zeiger || cutting *or* stamping of the hands. / ~ **à l'acétylène** || Azetylenschneidverfahren n. || acetylene cutting. / ~ **autogène** || autogenes Schneiden n. || autogenous cutting. / ~ **sous l'eau** || Schneiden n. unter Wasser || cutting under water. / ~ **de métaux** || Metallschneiden n. || metal shearing. / ~ **de métaux minces** || Metallblechstanzen n. || metal cutting-out. / ~ **des ouvertures de fenêtre** || Ausschneiden n. von Fensteröffnungen || cutting-out window openings. / ~ **de papier** || Stanzen n. von Papier || paper cutting-out. / ~ **de papier pour fleurs** || Ausschneiden n. von Papierblumen || paper flower punching.

découpé rond || rund ausgestanzt || punched-out round.

découper || ausschneiden || to cut out. / ~ (Métal) || schneiden || to cut. / **appareil** m. **à** ~ || Abschneideapparat m. || cutting-off device. / **brûleur** m. **à** ~ || Schneidbrenner m. || cutting burner. / / **cisaille** f. **circulaire pour** ~ **les bandes** || Streifenschere f. || strip cutting machine. / **cisaille** f. **circulaire pour** ~ **les cercles** || Kreiseschere f. || circle cutting machine. / **cisaille** f. **circulaire pour** ~ **les courbes** || Kurvenschere f. || curve cutting machine. / **cisaille** f. **circulaire pour** ~ **les disques** *voir* cisaille circulaire pour ~ les cercles. / **cisaille** f. **circulaire pour** ~ **les formes** || Figurenschere f. || figure cutting machine. / **machine** f. **à** ~ || Ausschneidmaschine f.; Schneidmaschine f.; Dekupiermaschine f. || cutting machine; nibbling *or* punching machine. / **machine** f. **à** ~ **les étoffes** || Zuschneidemaschine f. für Stoffe || cutting-out machine for clothes. / **machine** f. **à** ~ **à grand rendement** || Hochleistungsdekupiermaschine f. || high-capacity nibbling machine. / **machine** f. **à** ~ **les lingots** || Blockteil- und Trennmaschine f.; Blockteilmaschine f. || ingot parting and slicing machine; ingot slicing machine. / **machine** f. **à** ~ **les onglets** || Gehrungsstanzmaschine f. || mitre-cutting machine. / **machine** f. **à** ~ **les sacs** || Sackzuschneidmaschine f. || machine for cutting-out sacks. / **presse** f. **à** ~ || Dekupierpresse f.; Stanze f. || cutting press.

découper, ~ **le bois** || Holz n. schneiden *oder* zuschneiden || to block out *or* to cut up *or* to saw timber. / ~ **les branches** fpl. || das Stammholz abästen || to cut off the branches pl. of timber. / ~ **à l'emporte-pièce** || ausstanzen; stanzen || to stamp out; to punch. / ~ **le petit bout** (Bois) || zopfen || to lop. / ~ **à la scie** || aussägen || to saw out.

découpeur m. (Taill) || Zuschneider m. || fitter. / ~ **de bois** || Holzausschneider m. || wood cutter. / ~ **de bois de brosses** || Bürstenholzsäger m. || brush wood cutter. / ~ **de carton** || Pappausschneider m. || cardbox cutter. / ~ **de copie** || Manuskriptverteiler m. || copy cutter. / ~ **de corne** || Hornschneider m. || horn cutter. / ~ **de cuir** || Lederstanzer m. || leather cutter. / ~ **d'écume de mer** || Meerschaumschnitzer m. || meerschaum cutter. / ~ **pour fleurs** || Blätterausstanzer m. || flower cutter. / ~ **d'ivoire** || Elfenbeinschnitzer m. || ivory cutter. / ~ **de manches de couteaux** || Messerheftschneider m. || knife handle cutter. / ~ **de métaux** || Metallausschneider m. || metal cutter-out. / ~ **d'os** || Knochenschnitzer m. || bone cutter. / ~ **de papier** || Papierausschläger m. || paper cutter-out. / ~ **de plumes** || Schreibfederstanzer m. || pen cutter. / ~ **de tôle** || Blechzuschneider m. || plate shearer. / ~ **de tubes** || Rohrabschneider m. || tube cutter.

découpler (Mach) || entkuppeln || to uncouple; to disengage.

découpoir m. || Locheisen n.; Ausschlageisen n.; Durchschlag m. || punch. / ~ (Métal) || Lochputzen m. || burr. / ~ **à tôle** || Blechlochmaschine f. || plate punching machine.

découpure f. (Bât) || Schnitzwerk n. || carving; carved work. / ~ (Chose découpée) || ausgeschnittenes Motiv n. || fretwork. / ~ **du châssis** || Rahmenausschnitt m. || frame opening.

découvert (Couvr) || abgedeckt || untiled. / ~ (Terrain) || offen; frei || open; unenclosed.

découvert m. || Überdisposition f.; ungedeckte Ausgaben fpl.; Defizit n. || overdraft; deficit.

découverte f. || Fund m.; (Erfindung f.) || discovery. / ~ (Expl min) || Abraum m. || barren rock.

découvreur m. (Expl min) || Schürfer m. || discoverer.

découvrir (Bât) || abdecken || to uncover. / ~ **une couche par la sonde** || eine Schicht f. anbohren || to find a layer by boring. / ~ **en creusant** (Expl min) || erschürfen || to discover; to uncover. / ~ **la lumière d'admission** || den Eintrittsschlitz m. freigeben || to lay bare the scavenging port. / ~ **une maison** || ein Haus n. abdecken || to uncover a roof; to unroof a house. / ~ **une mine** || ein Flöz n. erschürfen || to uncover a layer. / ~ **des mines** fpl. || Lagerstätten fpl. erschürfen || to reach *or* to open *or* to discover layers by digging. / ~ **un minéral par sondage** || ein Mineral n. erbohren || to bore a mineral; to find a mineral by boring. / ~ **par la sonde** || erbohren || to find by boring. / ~ **la terre** (Mar) || Land n. in Sicht bekommen || to sight the land *or* coast.

décrassage m. (Métal) || Abschlacken n. || slagging. / **installation** f. **pour le** ~ || Entsinterungsanlage f. || desintering plant. / **outil** m. **pour le** ~ **des chaudières** || Kesselsteinabklopfer m. || boiler scaling tool.

décrassage m. **automatique** || Selbstabschlackung f. || self-clinkering.

décrassé (Mét) || abgeschlackt || slagged out. / ~ (Prép) || abgeschlämmt || washed out.

décrasser || scheuern; reinigen; säubern || to scour; to clean; to remove dirt. / **appareil** m. **à** ~ **les tubes de chaudière** || Kesselrohrreiniger m. || boiler tube cleaner.

décrasser la grille || den Rost m. von Schlacken reinigen || to clear the grate bars pl.

décrasseur m. (Fond) || Gußputzer m. || cleaner-up. / ~ (Métal) || Schlackenarbeiter m. || slagger.

décréditement m. || Mißkredit m.; Verlust m. des Kredits || discrediting.

décréditer || diskreditieren; um seinen Kredit m. bringen || to discredit.

décrément m. || Dekrement n. || decrement. / ~ **d'étincelles** || Funkendekrement n. || spark decrement. / ~ **logarithmique** || logarithmisches Dekrement n. || logarithmic decrement.

décrémètre m. || Dämpfungsmesser m. || decremeter.

décret-loi m. || Notverordnung f. || emergency decree; order *or* decree issued in time of emergency and having the force of law.

décreusage m. **de la soie** || Kochen n. *oder* Entschälen n. *oder* Reinigen n. der Seide || boiling *or* scouring of the silk.

décreusé (Soie) || lind; sacht; gekocht; geschält || scoured; boiled.

décreuser la soie || Seide f. kochen *oder* entschälen *oder* reinigen || to boil *or* to scour the silk.

décrocher || abhaken || to unhook. / ~ (Chem d f) || entkuppeln || to uncouple; to disengage. / **se** ~ (Mach) || außer Tritt m. fallen || to fall out of step. / ~ **le récepteur** || den Hörer m. abnehmen *oder* abheben || to take off *or* to remove the receiver.

décroissant, âme f. de section ~e || **sich verjüngender Steg** m. || web of **taper** section.

décroissement m. || Abnahme f.; Abnehmen n. || decrease. / ~ **du courant** || Sinken n. des Stromes || decrease of current. / ~ **d'étoffes** || Schwinden n. der Zeuge || shrinkage of fabrics. / ~ **de l'oscillation** || Abklingen n. der Schwingung || dying out *or* damping (A) of the oscillation.

décroître || abnehmen; sinken; sich vermindern || to decrease; to shorten. / ~ (Moulées) || schwinden || to shrink.

décrotter || putzen; reinigen || to clean; to rub off dirt. / ~ **les vieilles pierres du mortier** || die alten Steine mpl. vom Mörtel reinigen || to clean the stones pl. from mortar.

décrotteur m. || Schuhputzer m. || shoeblacker.

décrottoir m. || Schuheisen n.; Schuhabkratzer m. || door scraper. / ~ **en fil métallique** || Drahtfußabstreifer m.; Drahtfußmatte f. || wire foot mat *or* scraper.

décrouir (Métal) || ausglühen || to anneal.

décroûter || grob hobeln || to rough-plane.

décruser (Teint) || ansieden || to ungum.

décuivrer || entkupfern || to free from copper; to decopperize.

décuvage m. (Brass) || Ausweichen n. || flooring. / **soupape** f. **de décharge de** ~ (Brass) || Ausweichventil n. || outlet valve on steeping tanks.

décuver (Brass) || ausweichen || to floor.

dedans mpl. (Bât) || innere Rosthölzer npl. || interior sleepers pl.

dédit m. || Abstandsgeld n.; Reugeld n. || fine; forfeit (money).

dédommagement m. || Entschädigung f.; Schadloshaltung f. || amends pl.; remuneration; indemnification; compensation. / **être tenu à** ~ || entschädigungspflichtig sein || to be liable to make compensation for damage. / **fixer un** ~ || eine Entschädigung f. festsetzen || to determine a compensation.

dédommagement m. **de chômage** || Arbeitslosenunterstützung f. || provident benefit; unemployment pay.

dédommager || entschädigen; schadlos halten || to make good *or* amends pl.; to

indemnify; to compensate for; to remunerate.

dédorer || entgolden || to ungild. / **se ~** || die Vergoldung f. verlieren || to loose the gilt.

dédouanement m. || Verzollung f.; Zollabfertigung f. || clearance. / **méthode f. de ~** || Verzollungsmethode f. || method of clearance.

dédouanement m. de marchandises || Verzollung f. von Waren || clearance of goods.

dédouaner || verzollen; zollamtlich abfertigen || to clear from customs.

dédoublage m. des peaux || Spalten n. der Häute || splitting of hides

dédoublant les graisses fpl. || fettspaltend || fat-splitting.

dédoublement m. (Chim) || Spaltung f. || resolution. / **arbre m. de ~** || Exzenterwelle f. || eccentric shaft.

dédoubler (Chim) || spalten || to split; to resolve.

dédoubler les peaux fpl. || Leder n. spalten || to split hides pl.

déduction f. (Bilan) || Abschreibung f || writing off. / **~** (Phys) || Rückschluß m. || conclusion. / **~** (Prix) || Abzug m. || deduction.

déduire || in Abzug m. bringen || to deduct

déduit (Bilan) || abgeschrieben || written off.

défaire || auseinander nehmen; auflösen || to unmake; to undo. / **dispositif** m. **à ~ les nœuds** || Knotenlösevorrichtung f || knot loosening device.

défaire, ~ un boulon || eine Schraube f. lösen || to undo a screw. / **~ les tours** mpl **d'un palan** || ein Takel n. klaren || to underrun *or* to clear a tackle / **~ les vis** fpl. || die Schrauben fpl. losen; losschrauben || to slacken the screws, to screw off; to unscrew.

défaite f. (Mauvaise excuse) || Ausrede f. || pretence; pretext; excuse. / **être d'une bonne ~** (Marchandise) || guten Absatz m. finden || to find prompt sale *or* good outlet *or* a ready market. / **être sans ~** (Marchandise) || nur langsamen Absatz m. finden || to meet with a slow sale.

défalcation f. || Abzug m. (einer Summe) || defalcation; deduction.

défalquer (Math) || abziehen; abrechnen || to defalcate.

défaut m. || Mangel m.; Fehler m. || defect; imperfection. / **à ~ de** || mangels || in the absence of; failing; in default of; for want of. / **à cause des ~s** mpl. || wegen Mängel mpl. || owing to defects pl. / **corriger des ~s d'équilibre** || Gleichgewichtsstörungen fpl. beseitigen || to correct disturbances pl. of the balance. / **exempt de ~** || fehlerfrei || sound (workmanship). / **la pièce avait le ~** de se **briser facilement** || das Stück hatte den Fehler, leicht zu reißen || there was this fault inherent in the piece that it easily broke. / **les pièces fpl. présentant des ~s quelconques sont rébutées** || fehlerhafte Stücke npl. werden (von der Weiterverarbeitung) ausgeschlossen || defective pieces pl. of faulty workmanship are excluded (from further manufacture). / **sans ~s** mpl. || tadelfrei; tadellos; mängelfrei || flawless; faultless; perfect.

défaut m., ~ de câble || Kabelfehler f. || cable fault. / **~ de chromatisme** || Farbfehler m. || colour defect. / **~ de construction** || Konstruktionsfehler m. || defect *or* fault of construction. / **~ de continuité** (Tél) || Unterbrechung f. || disconnection. / **~ de coulée** || Gußfehler m.; Galle f. || flaw in the casting; blister. / **~ d'équilibrage** (Tél) || Nachbildungsfehler m. || fault of balancing. / **~ dans la fonte** *voir* **~** de coulée. / **~ d'isolement** || Isolationsfehler m. || insulation fault. / **~ de tissage** || Webfehler m. || fault in weavings pl. / **~ du verre** || Glasfehler m || flaw in the glass

défaveur f. || Ungunst f.; Ungnade f, Mißkredit m. || disfavour; disgrace.

défavorable || ungünstig || unfavorable; disadvantageous

défécation f || Klärung f.; Läuterung f., Scheidung f || clarifying, clearing. / **chaudière** f **à ~** || Klärpfanne f || clarifier, clearing pan / **faire la ~** || klären, läutern || to clear, to clarify.

défectueux || fehlerhaft; mangelhaft; schadhaft || faulty, defective; imperfect, incomplete, damaged / **construction f. défectueuse** || mangelhafte Arbeit f. || defective workmanship / **très ~** || höchst mangelhaft || very imperfect

défectuosité f. || Werkstoffehler m.; Fehler m., Mangelhaftigkeit f || defect; flaw. / **enlever les ~s des pièces** (Fond) || Werkstücke npl. abkratzen || to scrape off the pieces

défectuosité f dans la fonte || Gußblase f.; Galle f. || air bubble; blister.

défendeur m || Beklagter m. || defendant.

défendre la rive || das Ufer befestigen || to protect a river bank.

défense f. (Arch hydr) || Prellzange f. || fender wale. / **~** (Mar) || Ladebord m; Loschbord m. || skid, fender / **~ de barils** || Faßaufschlagfender m. || barrel fender. / **~ en bois** (Arch nav) || Holzfender m || hanging *or* wood fender; skid. / **~ en cordage** (Arch nav) || Taufender m. || pudding. / **~ des dunes** || Dünenschutzwerk n. || defence of downs / **~ d'embarcation** || Bootsfender m || boat's fender. / **~ d'exporter** || Ausfuhrverbot n. || prohibition of exportation / **~ d'importer** || Einfuhrverbot n || prohibition to import goods. / **~ légitime** || Selbsthilfe f. || self help. / **~ en liège** (Arch nav) || Korkfender m. || cork fender. / **~ mobile** (Arch nav) || Freihalter m; Freiholz n.; Reibholz n, Fender m. || loose skid; fender. / loi f. de **~ nationale** || nationales Verteidigungsgesetz n. || national defence act. / **~ de navire** || Schiffsfender m. || ship's fender. / **~ personnelle** *voir* **~** légitime. / **~ de rive** || Uferschutz m.; Uferbefestigung f. || fence of the bank; bank defence. / **~ terrestre antiaérienne** || Flugabwehr f. von der Erde aus || terrestrial antiaircraft defence. / **~s fpl. contre les torrents** || Wildbachverbauung f. || torrent works pl.; damming of torrents.

déferler une voile || ein Segel n. losmachen || to unfurl *or* to loose a sail.

déferrailleur m. (Expl min) || Schienenleger m. || rolley-way man; rail layer.

déferrisation f. || Enteisenung f. || deferrization. / **~ d'eau** || Wasserenteisenung f. || water softening; extraction of iron from water.

défeutreur, machine f. à ~ || Kammwalzmaschine f. || drawing roller.

défeutrer m. de laine || Wollstrecker m. || wool frame tenter.

défiance f. || Argwohn m.; Mißtrauen n. || diffidence; distrust; mistrust.

défibreur m. de bois (Pap) || Holzschleifmühle f. || wood *or* stuff grinder. / **~ jumeau** || Zwillingsschleifer m. || twin grinder.

défibreuse f. || Entfaserungsmaschine f. || scutching machine.

déficit m. || Defizit n., Unterbilanz f; Mindereinnahme f || deficit, decrease *or* deficiency in receipts; adverse balance, shortage / **~ de saturation** || Sättigungsunterschuß m. || deficit of water vapour for saturation, saturation deficit.

défigurer || verzerren || to distort.

défilé m (Montagne) || Engpaß m.; Gebirgspaß || defile; narrow passage. / **~** (Pap) || Halbzeug n; Lumpenbrei m. || half *or* first stuff.

défiler (Pap) || mahlen; zerreißen || to break; to unthread.

défileur m (Pap) || Halbholländerführer m. || rag-cylinder driver.

définitif || endgültig || ultimate, final; definitive.

définition f || Begriffsbestimmung f.; Begriffserklärung f. || definition.

déflagration f || explosionsartige Verbrennung f || deflagration.

déflagrer || explosionsartig verbrennen || to deflagrate

défléchir || ablenken || to deflect. / **~ les filets fluides** || die Strömung f ablenken || to deflect the flow

déflecteur m. || Ablenker m. || deflector.

déflexion f || Ablenkung f. || deflection.

défonçage m (Agr) || Rajolen n, tiefes Umgraben n, Rigolen n. || digging up. / **~** (Expl min) || Abteufen n. || sinking. / **essai m. de ~ du moyeu** || Nabendurchbiegeprobe f. || deflection test by pressure on the hub.

défoncement m (Expl min) *voir* défonçage.

défoncer (Agr) || rajolen, rigolen || to trench-plough; to dig up. / **~** (Tonneau) || den Boden m. einschlagen || to stave.

défonceuse f (Agr) || Rigolpflug m.; Rajolpflug m || trench plough. / **~** (Mach out) || Oberfraser m. || surface milling cutter.

déformation f. || Formänderung f.; Verzerrung f || deformation; distortion. / **essai m. de ~** || Deformationsversuch m.; Deformationsprobe f. || deformation test. / **pièce f. nettement entaillée avant la ~** || vor dem Biegen scharf eingekerbtes Stück n. || piece sharply notched before bending. / **présenter des ~s fpl.** (Tél) || verzerrt sein || to be distorted. / **~ qui se produit lors de la trempe** || der beim Härten auftretende Verzug m.; Härteverzug m. || distortion due to hardening.

déformation f., ~ à l'essai de charge sur ressorts || Durchbiegung f. bei Belastung von Federn || set of spring when charged. / **légère ~ d'essieu** || geringe Verbiegung f. einer Achse || slight deformation of axle.

déformation f. permanente || bleibende Formänderung f. || permanent set. / **essai m. de flexion par charge morte sans ~** || Belastungsprobe f. ohne bleibende Durchbiegung || deformation test by loads without a permanent set. / **~ d'un ressort** || bleibende Durchbiegung f. von Federn || permanent set of springs.

déformé sans qu'il y eût des dégâts || verbogen, ohne daß sich schadhafte Stellen zeigten || bent without showing any defects.

déformer || deformieren; aus der Form f. bringen || to deform; to distort. / ~ (Tél) || verzerren || to distort. / ~ **une vis** || eine Schraube f. überdrehen || to trip the thread of a screw; to overturn a screw.

défournement m. || Herausnehmen n. aus dem Backofen || drawing out from baker's oven. / **dispositif** m. **pour le** ~ **des lingots** || Blockausziehvorrichtung f. || ingot withdrawing device.

défourneur m. (Appareil) || Auszieher m. || drawing-out device. / ~ (Ouvrier) || Koksofenentleerer m. || coke oven drawer.

défourneuse f., ~ **de coke** || Koksausdruckmaschine f. || coke pushing machine, coke pusher. / ~ **des lingots** || Blockauszieher m. || ingot drawing-out device.

défraîchir || den Glanz m. nehmen || to take the freshness off.

défreiner || die Bremse lüften || to release *or* to throw off the brake.

défrichement m. (Agr) || Urbarmachen n. || clearing of land.

défricher (Agr) || urbar machen; anbauen || to clear ground.

défricheur m (Agr) || Anbauer m.; Urbarmacher m. || clearer.

défroncer les faux plis des draps || Stoffe mpl. ausstreichen *oder* glätten || to take out *or* to undo the plaits of fabrics.

défuselation f || Entfuselung f || defuselation.

défuseler l'esprit-de-vin (de l'alcool d'amyle) || den Branntwein m entfuseln || to free spirits pl. from amylic alcohols, to defusel the spirit.

dégagement m. (Commerce) || Auslösung f. (von Wechseln) || redemption / ~ (Gaz) || Entweichen n., Freiwerden n. || discharge / **porte** f. **de** ~ || Hintertür f || back door / **tube** m **de** ~ || Ableitungsrohr n || delivery tube.

dégagement m., ~ **de fumée** || Rauchentwicklung f. || formation of smoke; smoke development. / ~ **de gaz** || Entgasung f. || driving off the gases, degasifying; outgasing. / ~ **sous grue** || lichte Höhe f unter dem Kran || headway free under crane. / ~ **de poussière** || Staubentwicklung f || development of dust. / ~ **entre le véhicule et le sol** || Bodenfreiheit f. || ground clearance.

dégager (Banque) || entlasten || to disengage. / ~ (Chim) || entwickeln || to evolve. / ~ (Mach) || auslösen || to ungear; to uncouple. / ~ (Tourn) || hinterdrehen || to relieve. / **se** ~ (Chim) || sich entwickeln || to come off.

dégager, ~ **un boulon** || einen Bolzen m. lockern || to loosen a bolt. / ~ **les caractères** || die Lettern fpl. am Kopf schräg hobeln || to chamfer the letters pl. / ~ **un édifice** || ein Gebäude n. in seiner Umgebung freimachen || to quicken a building. / ~ **les mesures** fpl. **d'erreurs** || die Messungen fpl. von Fehlern befreien || to eliminate errors pl. from observations. / ~ **la vapeur** || den Dampf ablasen || to blow off the steam.

dégailletteur m. (Expl min) || Stückausklauber m. || nut picker.

dégaleur m. **de peaux** || Fellkämmer m. || skin comber.

dégât m. || Schaden m. || damage. / **déformé sans qu'il y eût des** ~**s** || verbogen, ohne daß sich schadhafte Stellen zeigten || bent without showing any defects.

dégât m., ~ **causé par** || Schaden m. verursacht durch || damage caused by. / ~ **s'élevant à** || Schaden m. in Höhe von || damage amounting to. / ~ **estimé à** || Schaden m. geschätzt auf || damage estimated at. / ~ **évalué à** || Schaden m. festgesetzt auf || damage assessed at. / ~ **léger** || geringer Schaden m. || slight damage. / ~ **sérieux** || ernstlicher Schaden m. || serious damage.

dégauchir (Bois) || zurichten; bearbeiten, behauen || to true (up); to straighten; to surface, to take out of wind. / ~ **le bois** || Holz n. aus dem Groben behauen, berappen || to baulk *or* to rough-hew timber / ~ **une planche** || ein Brett n. zurichten || to take a board out of wind, to true up *or* to surface a board. / ~ **à la scie** || mit der Säge f. ausschneiden || to cut out with the saw.

dégauchissage m (Bois) || Zurichten n., Behauen n. || truing (up); straightening, taking out of wind; surface-planing, surfacing.

dégauchissement m *voir* dégauchissage m.

dégauchisseur m || Abrichtmaschinenarbeiter m || rough planer.

dégauchisseuse f. || Flächenhobelmaschine f || surface-planing machine; surface planer, surfacer.

dégazage m || Entgasung f || outgasing, driving off the gases, degasifying.

dégazation f. *voir* dégazage.

dégazer || entgasen || to degasify; to outgas, to drive off the gases.

dégazonnoir m || Rasenpflug m.; Schälpflug m || paring *or* sod *or* turf plough; sward cutter.

dégel m || (Wieder)Auftauen n.; Tauwetter n. || thawing (weather).

dégeler || auftauen || to thaw.

dégénération f || Entartung f.; Ausarten n. || degeneration; degeneracy. / ~ **de la levure** || Ausarten n der Hefe || degeneration of the yeast.

dégénérer || ausarten || to degenerate.

dégénérescence f. *voir* dégénération.

dégermer (Brass) || entkeimen || to degerminate / **machine** f. **à** ~ **et à polir** || Entkeimungs- und Poliermaschine f. || screening and scouring machine.

dégermeur m. || Entkeimer m || degerminator.

dégermeuse f. || Entkeimungsmaschine f. || screening machine.

dégermination f || Entkeimen n.; Entkeimung f. || degermination; sterilization and screening.

dégommer || Seide f. vom Gummi befreien || to ungum.

dégonflé, rouler ~ || auf der Felge f. fahren || to drive on the rim.

dégonflement m. (Gaz) || Entleerung f. || deflation.

dégonfler (Gaz) || abblasen || to valve. / ~ **un ballon** || einen Ballon m. entleeren || to deflate a balloon.

dégorgement m. (Bât) || Traufe f. || eaves pl.; discharging hole; exit; outlet; spout. / **installation** f. **de** ~ || Degorgieranlage f. || disgorging plant.

dégorgement m. **de l'air** || Entweichen n. *oder* Ausströmen n. der Luft || discharge of air.

dégorgeoir m. (Bât) *voir* dégorgement. / ~ (Forg) || runder Setzhammer m. || (top) fuller; round set-hammer; creaser; creasing tool. / ~ (Moulage en sable) || Luftspieß m.; Spieß m. || venting wire; wire riddle. / **outil**-~ || Räumwerkzeug n. || scraping-out *or* broaching tool.

dégorger (Forg) || abschlagen || to fuller. / **machine** f. **à** ~ || Räummaschine f. || broaching *or* die-slotting machine.

dégorger un fossé || einen Graben m. räumen || to empty a ditch.

dégorgeur m. (Teint) || Auslauger m. || cleaner.

dégoudronnage m. (Brass) || Entpichen n. || unpitching; depitching.

dégoudronner (Brass) || entpichen || to unpitch, to depitch / ~ (Chim) || entteeren || to detar / **machine** f. **à** ~ || Entpichmaschine f || ausbrenner; unpitching *or* depitching machine.

dégoudronneur m. *voir* dégoudronner, machine à ~. / ~ **à l'huile** || Entpichmaschine f für Ölfeuerung || depitching *or* unpitching machine with oil firing. / ~ **à vapeur** || Dampfentpichmaschine f || steam ausbrenner, steam unpitching *or* depitching machine.

dégourdi m || verglühtes Porzellan n. || biscuit-baked porcelain.

dégourdir la porcelaine dure || Porzellan n. verglühen || to give the biscuit baking to porcelain.

dégoutter || träufeln || to drip; to drop; to trickle down.

dégradation f. (Peint) || Abtönung f. || toning down / **produit** m. **de** ~ (Chim) || Abbauprodukt n. || reduction product. / **température** f **de** ~ (Chim) || Abbautemperatur f || breaking down *or* peptonization temperature.

dégradation f., ~ **de l'amidon** || Stärkeabbau m. || peptonization of starch. / ~ **d'un bâtiment** || Verfall m eines Gebäudes || decay of a building. / ~ **des eaux** || Auswaschung f. || wash *or* washing *or* scour of water / ~ **de la température** || Temperaturabfall m || fall of the temperature. / ~ **des ombres** || Schattierung f. || shade.

dégrader (Bât) || auswaschen, ausnagen; unterwaschen || to dilapidate; to wash; to scour / ~ (Chim) || abbauen || to degradate / **se** ~ (Bât) || verfallen || to fall into decay; to dilapidate.

dégraissage m. || Entfettung f. || degreasing; scouring, cleaning. / **appareil** m. **de** ~ **des métaux** || Metallentfettungsapparat m. || metal degreasing apparatus. / **appareil** m. **de** ~ **des os** || Knochenentfettungsapparat m. || bone grease extracting apparatus. / **benzol** m. **de** ~ || Benzol n. für Fettextraktion || benzol for degreasing. / **centrifuge** f. **de** ~ || Entölungszentrifuge f. || oil separating centrifuge. / **installation** f. **de** ~ || Entfettungsanlage f. || grease extracting *or* degreasing plant.

dégraisser || entfetten || to remove grease; to ungrease; to degrease; to scour; to clean. / **produit** m. **à** ~ || Entfettungsmittel n. || ungreasing agent.

dégraisser, ~ **les aiguilles** fpl. **à coudre par la sciure de bois** || die Nähnadeln fpl. mittels Sägespänen reinigen || to wipe the needles pl. in saw dust. / ~ **l'argile** f. **trop plastique** || dem Ton m. die Fettigkeit nehmen || to mix too plastic clay with sand. / ~ **une lime** || eine Feile f. reinigen || to clean a file.

dégraisseur m. || Fleckenreiniger m. || scourer. / ~ **de métaux** || Metallentfettungsmittel n. || grease remover for

metal. / ~ **de vapeur** || Dampfentöler m.; Ölseparator m. || oil separator; grease filter for steam.

dégraisseuse f. **de la laine** || Wollwaschmaschine f. || wool scouring engine.

dégras m. || Degras n.; Gerberfett n.; Weißbrühe f. || degras; stuff; fish oil *or* grease for chamoising.

degré m. (Chim) || Grädigkeit f. || concentration. / ~ (Escalier) || Stufe f.; Tritt m. || step. / ~ (Phys) || Grad m. || degree. / **diviser en ~s** mpl. || in Grade mpl. einteilen || to divide into degrees pl. / **à haut ~** || hochgradig || highly concentrated. / **du troisième ~** || kubisch || cubic.

degré m., ~ **d'admission** || Füllung f.; Füllungsgrad m. || degree of admission. / ~ **alcoolique** || Alkoholgehalt m. || amount of alcohol. / ~ **d'amortissement** || Dämpfungsgrad m. || degree of damping. / ~ **d'un angle** || Grad m. eines Winkels || degree of an angle. / ~ **d'approximation** || Annäherungsgrad m. || degree of approximation. / ~ **d'atténuation** || Vergärungsgrad m. || degree of attenuation. / ~ **d'atténuation limite** || Endvergärungsgrad m. || degree of final attenuation. / ~ **Beaumé** || Grad m. Beaumé || degree Beaumé. / ~ **centigrade** || Grad m. Celsius; Celsiusgrad m. || degree centigrade. / ~ **de clarté** || Helligkeitsstufe f. || degree of brightness. / ~ **de compacité** || Dichtigkeitsgrad m. || degree of density. / ~ **de compression** || Verdichtungsverhaltnis n. || compression ratio. / ~ **de détente** || Expansionsgrad m. || degree *or* rate of expansion. / ~ **de dilution** || Verdunnungsgrad m. || extent of dilution.

degré m. **de dureté** || Hartegrad m. || degree of hardness; temper. / **designation** f. **du ~** || Hartegradbezeichnung f. || designation of the degree of hardness. / **renseigner le ~ de l'acier** || den Härtegrad m. des Stahles angeben || to indicate the hardness of steel.

degré m. **de dureté de l'acier** || Hartegrad m. des Stahles || temper *or* hardness of steel.

degré m., ~ **d'une équation** || Grad m. einer Gleichung || degree of an equation. / ~ **d'un escalier** || Treppenstufe f. || step of a staircase. / ~ **d'expansion** *voir* ~ de détente. / ~ **de fermentation** *voir* ~ d'atténuation. / ~ **de feu** || Hitzegrad m. || degree of heat / ~ **de finesse** || Feinheitsgrad m. || degree of fineness *or* of pulverization. / ~ **d'humidité** || Feuchtigkeitsgehalt m. || percentage of moisture. / ~ **intermédiaire** || Zwischenstufe f. || intermediate grade. / ~ **d'interruption** || Schaltstufe f. || switch step. / ~ **d'irrégularité** || Ungleichförmigkeitsgrad m. || coefficient of cyclic variation; degree of irregularity. / ~ **de liberté** || Freiheitsgrad m. || degree of freedom. / ~ **d'oxydation** || Oxydationsstufe || oxidation step. / ~ **de précision** || Genauigkeitsgrad m. || degree of accuracy. / ~ **de pression** || Druckstufe f. || pressure stage. / ~ **de réglage** || Regelstufe f. || regulation step. / ~ **du relief** || Auftreibung f. des Reliefs || embossment of relief. / ~ **de résistance** || Widerstandsstufe f. || resistance step. / ~ **de surchauffe** || Überhitzungsgrad m. || degree of superheating. / ~ **d'un thermomètre** || Grad m. eines Thermometers || degree of a thermometer.

dégréage m. (Mar) || Abtakelung f. || unrigging; dismantling.

dégréé || abgetakelt || unrigged; dismantled.

dégréement m. *voir* dégréage.

dégréer || abtakeln || to unrig.

dégrèvement m. || Preisermäßigung f. || lowering of price; price reduction. / ~ (Tél) || Gebührenermäßigung f.; Gebührennachlaß m. || reduction of a charge. / **accorder un ~** (Tél) || Gebührennachlaß m. gewähren || to reduce charge for call.

dégringoler || herunterfallen; hinunterfallen; herabrollen; hinabrollen || to fall *or* to tumble down; to tople over.

dégrossi || roh behauen || rough-hewn. / **lingot** m. ~ || vorgewalzter Block m. || rough-rolled ingot.

dégrossir (Mach) || aus dem Grobsten herausarbeiten; grob bearbeiten || to rough-work; to rough down. / ~ (Tourn) || abdrehen || to rough-turn. / **acier** m. **à ~** (Tourn) || Schruppmeißel m. || roughing steel; tool for rough-turning. / **coupe** f. **à ~** (Tourn) || Schruppschnitt m. || rough cut / **dispositif** m. **à ~ les meules à affûter** || Schleifsteinabrichtvorrichtung f. || grinding wheel truing device. / **tour** m. **à ~ les fusées d'essieu** || Achsschenkelschrupp(dreh)bank f. || axle journal roughing lathe.

dégrossir, ~ une aire en plâtre || Gipsestrich m. schleifen || to grind *or* to rub a plaster floor. / ~ **le bois** || Holz n. roh behobeln *oder* schruppen || to jack (down) stuff; to plane off *or* to rough-plane timber. / ~ **des glaces** fpl. || die Spiegelgläser npl. rauhschleifen || to give the first grinding to *or* to rough (down) the plate glass / ~ **à la hache** || mit der Axt f. grob behauen || to rough-hew with the axe. / ~ **les loupes** fpl. || die Luppen fpl. auswalzen || to bloom. / ~ **au marteau** || grob abhammern || to hammer roughly. / ~ **à la meule** || vorschleifen || to grind roughly. / ~ **une pièce de bois** || das Holz aus dem Groben behauen || to rough-hew wood. / ~ **à la raboteuse** || vorhobeln || to rough-plane. / ~ **au tour** || abschruppen || to run roughly. / machine f. à ~ **les tubes** || Rohrenschruppmaschine f. || tube roughing machine.

dégrossissage m. (Mach) || Schruppschliff m. || roughing. / ~ (Méc) || Grobeinstellung f. || coarse adjustment. / ~ **des glaces** || Rauhschleifen n der Spiegelgläser || first grinding of plate glass.

dégrossisseur, laminoir m ~ || Luppenwalzwerk n.; Vorwalzwerk n. || blooming *or* preliminary *or* roughing mill. / **train** m. ~ || Blockstraße f.; Vorstraße f. || blooming *or* roughing rolls pl. *or* train.

dégrossisseuse f. (Aig) || Spitzmaschine f.; Anspitzmaschine f. || pointing machine. / ~ (Bois) || Schruppmaschine f. || roughing machine.

déhiscence f. (Bot) || Aufspringen n. || dehiscence.

déhouillement || Abbau m von Steinkohlen; Abkohlen n. || robbing; getting the coal out of the pillars; pillar working; broken-working.

déhouiller (les piliers) || abkohlen; abbauen; verhauen; zu Bruche bauen || to cut away *or* rob *or* draw *or* pull *or* extract the pillars; to work in the broken.

déhouilleuse f. || Schrämmaschine f. || coal cutting machine; coal cutter.

déjeté (Bois) || krumm gewachsen || crooked grown.

déjeter (Bois) || krumm ziehen || to warp; to spring. / **se ~** || sich (ver)werfen; sich verziehen; sich krumm ziehen || to warp; to get warped; to cast; to distort. / **le rail se déjette** || die Schiene f. wirft sich || the rail warps.

délabré (Bât) || baufällig || dilapidated; decaying.

délabrement m. (Bât) || Baufälligkeit f. || dilapidation.

délai m. || Frist f.; Verzug m.; Aufschub m.; Fristverlängerung f. || time; term; delay; respite; prolongation. / ~ (Expl min) || Frist f.; Fristung f.; Stillstandsfrist f. || respite; delay; prolongation. / **accorder un ~ pour un payement** || eine Zahlung f. stunden || to allow time *or* to grant respite for payment. / **à ~ court de livraison** || mit kurzer Lieferfrist f. || at short notice. / **demander un ~** || Stundung f. erbitten || to apply for a term of respite. / **respecter le ~ de livraison** || die Lieferzeit innehalten || to observe the time of delivery. / **sans ~** || ohne Verzögerung f. || without delay.

délai m., ~ **accordé pour le payement** || Stundungsfrist f. || time allowed for payment. / ~ **d'attente** (Tél) || Wartezeit f. || waiting time; delay. / ~ **pour le chargement** || Ladefrist f. || time for loading. / fixer un ~ **de congédiement** || eine Kundigungsfrist f. vereinbaren || to agree upon a period of notice of dismissal. / tenir le ~ **de congédiement** || die Kündigungsfrist f. einhalten || to observe the notice of dismissal. / ~ **de congédiement de x jours** || x-tagige Kundigungsfrist f. || x-days notice of dismissal. / ~ **de congédiement légal** || gesetzliche Kundigungsfrist f. || legal period of notice of dismissal. / ~ **pour les enchères** || Versteigerungstermin m || date of receipt of tenders. / ~ **de livraison** || Lieferfrist f. || date *or* term of delivery. / **les ~s** mpl. **de livraisons** s'entendent sans engagement || Lieferfristangaben fpl. gelten als unverbindlich || dates pl. of delivery should not be regarded as binding upon somebody. / ~ **de présomption de perte** (Mar) || Verschollenheitsfrist f. || period of presumptive loss. / ~ **pour réfléchir** || Bedenkzeit f. || respite; time for reflection. / ~ **de réponse** (Tél) || Zeit f. zwischen Anruf eines Teilnehmers und Antwort des Amtes || delay in answering. / ~ **de résiliation** (Tél) || Kündigungsfrist f. || notice of termination.

délainage m. **des peaux** || Enthaarung f. *oder* Entwollen n. der Felle || unhairing the skins pl.; wool pulling of skins.

délainer à l'arsenic || Wolle f. abgiften || to loosen wool by arsenic.

délaineur m. **de peaux** || Fellscherer m. || wool puller.

délarder (Charp) || abkanten || to bevel; to cant off; to chamfer. / ~ **une pièce de bois** || ein Holzstück schwächen *oder* verjungen || to lighten down *or* to chamfer *or* to diminish a wooden piece.

délavage m. **de la couleur** || Verwaschen n. der Farbe || weakening the colour.

délayage m. || Verdünnen n.; Einrühren n. || diluting. / **appareil** m. **à ~** || Auflöseapparat m. || dissolving apparatus.

delayant m. || Verdünnungsmittel n. || diluting product.

délayer || verdunnen || to dilute.
délégation f. (Commerce) || Anweisung f. || draft; cheque; check (A).
délégué m. || Abgeordneter m. || delegate.
delessite f. || Eisenchlorit m. || delessit.
délestage m. || Überbordwerfen n. des Ballastes || unballasting.
délester || den Ballast m. ausladen || to unballast.
délié || dunn; fein; schlank || slender; thin.
délié m. (Impr) || Haarstrich m. || hair stroke; up-stroke; ceriph.
délier || auflösen; lösen || to loosen. / ~ (Électr) || stromlos machen || to make dead. / ~ **la ficelle** (Impr) || die Kolumnenschnur abbinden || to untie *or* to loosen the page-cord. / ~ **la forme** (Impr) || die Form auflosen || to untie the form. / ~ **les pages** fpl. *voir* ~ la ficelle.
délimitation f. (Frontière) || Grenzreglung f.; Grenzberichtigung f. || delimitation; demarcation; fixing of limits. / **feu m. de ~ du terrain** || Umrandungsfeuer n. || boundary light.
délimitation f. de la rotation || Begrenzung f. der Drehung || limit of rotation.
délimiter (Opt) || abgrenzen || to circumscribe; to delimit; to fix limits.
délinéation f. || Skizzieren n. || delineation.
déliquescence f. (Chim) || Zerfließen n.; Auflösung f. || deliquescence. / **tomber en ~** || zerfließen || to deliquesce.
déliquescent (Chim) || zerfließend; zerfallend || deliquescent.
délisser des chiffons mpl. || Lumpen mpl. sortieren und zurichten || to sort rags pl.
délisseur m. || Lumpensortierer m.; Lumpenzurichter m. || rag assorter.
délisseuse f. || Lumpensortiererin f.; Lumpenzurichterin f. || shredder, rag assorter. / ~ **mécanique** || Lumpenschneider m.; Hadernschneider m. || ragcutting machine.
déliter, se ~ (Chim) || zerfallen || to fall in powder.
délivrer (Haut-fourneau) || aufgeben || to charge; to deliver; to feed. / ~ (Livrer) || aushändigen || to deliver; to over-hand. / ~ **un brevet m. de tourisme** || einen Flugzeugführerschein m. ausstellen || to grant a privat pilot's licence. / ~ **des marchandises fpl.** || Waren fpl. ausliefern || to deliver goods pl. / ~ **une virure de bordé** || einen Plankengang heraushauen || to cut out a strake of plank.
déloyal || pflichtwidrig || contrary to duty. / **concurrence f. ~e** || unlauterer Wettbewerb m. || dishonest *or* unfair competition.
delta m. || Flußdelta n. || delta. / **montage m. en ~** (Électr) || Dreieckschaltung f. || delta connection; mesh grouping.
déluge m. || Flut f.; Überflutung f. || deluge; flood; inundation.
délustrage m. (Drap) || Krimpen n. || shrinking; sponging; steaming.
démagnétisation f. || Entmagnetisierung f. || demagnetization.
démagnétiser || entmagnetisieren || to demagnetize.
démaigrir || abschrägen; zuschärfen; dünner machen || to chamfer. / ~ **en biseau une pièce de bois** || ein Holzstück n. schwächen *oder* verjüngen || to lighten down *or* to chamfer *or* to diminish a piece of wood.
demandant m., **le moins** ~ || Mindestfordernder m. || cheapest contractor; lowest tenderer.
demande f. (Commerce) || Kauflust f.; Bedarf m.; Nachfrage f. || demand. / ~ (Pétition) || Gesuch n.; Bitte f.; Antrag m.; Anliegen n.; Forderung f. || request; demand; application; claim. / ~ (Tél) || Abfragen n. || answering; enquiry. / **carte f. des ~s de concession** || Mutungskarte f. || concession plan. / **plan m. de la ~ de concession** || Mutungsriß m. || plan of the concession. / **les points mpl. principaux** qui sont protégés par le brevet résultent clairement de **la** ~ || der Patentanspruch ist in folgenden Hauptpunkten klar ausgedrückt || the claim of the patent is clearly expressed in the following points. / **prendre la ~** (Tél) || abfragen || to inquire; to accept the call. / **prix sur ~** || Preis m. auf Anfrage || price on application. / **rejeter une ~** || eine Mutung f. abweisen || to decline to grant a concession. / **retirer une ~** || eine Mutung f. zurückziehen || to withdraw an application for a concession. / **viser plusieurs minéraux dans une seule ~** || mehrere Mineralien npl. in einer Mutung begehren || to apply for several minerals pl. in one concession.
demande f., ~ active pour || lebhafte Nachfrage f. nach . . . || active demand for . . . / ~ **de brevet** || Patentgesuch n || demand *or* application for a patent.
demande f. de communication || Gesprächsanmeldung f. || booking of a call; request for communication. / **collationnement** m. **d'une ~** || Vergleichung f. der Angaben einer Gesprächsanmeldung || repetition of particulars of call. / **durée f. de validité d'une ~** || Gultigkeitsdauer f. einer Gesprachsanmeldung || duration of validity of a call. / **heure f. de la ~** || Anmeldezeit f. eines Gespräches || booking time. / **numéro m. d'ordre d'une ~** || Laufnummer f. eines Gespraches || serial number of call. / **ordre m. des** demandes de communications || Reihenfolge f. der Gespräche || order of calls. / **retrait m. d'une ~** || Zuruckziehung f. einer Gesprächsanmeldung || withdrawal of a call. / **retransmettre une ~** || eine Gesprächsanmeldung weitermelden || to restransmit a call / **tour m d'une ~** || Zeitpunkt m. fur ein Gespräch || turn of a call. / **transmettre une ~** || eine Gesprächsanmeldung f. ubermitteln || to transmit a call.
demande f. de communication, ~ annulée || zurückgezogene *oder* gestrichene Gesprächsanmeldung f. || cancelled call. / ~ **avec avis d'appel** || Gespräch n. mit Herbeiruf || avis d'appel call. / ~ **déposée la veille** (Tél) || Vortagsanmeldung f. || call booked the previous day; call booked by pre-arrangement. / ~ **efficace** || zustandegekommene Verbindung f. || effective call. / ~ **avec indication de taxe** || Gespräch n. mit Gebührenansage || call with indication of charge. / ~ **de personne à personne** || Gespräch n. zwischen zwei bestimmten Personen || person to person call. / ~ **avec préavis** || Gespräch n. mit Voranmeldung || préavis call. / ~ **primée par x demandes antérieures** || Gespräch n., dem x ältere Anmeldungen vorgehen || a call with x prior calls.
demande f. de concession, ~ à l'aveugle || blinde Mutung f. || demand for concession without previous discovery. / ~ **sans découverte préalable** *voir* ~ à l'aveugle.
demande f., ~ de contrôle (Tél) || Kontrollfrage f. || supervisory enquiry. / ~ **croissante** || wachsende Anforderung f. || growing demand. / ~ **de délai** || Stundungsantrag m.; Stundungsgesuch n. || request for a respite. / ~ **en nullité** || Nichtigkeitsklage f. || plea of nullity. / ~ **de place** || Bewerbungsschreiben n. || letter of application. / ~ **reconventionnelle** || Gegenforderung f.; Gegenschuld f. || counter claim; cross demand; offset. / ~**s fpl. de renseignements** || Erkundigungen fpl. über Geschäftsverhältnisse || reports pl. on firms. / ~ **de secours** || Unfallmeldung f. || alarm call. / **sur ~ spéciale** || auf besonderen Wunsch m. || on special demand.
demandé || gesucht || in demand; wanted.
demander (Commerce) || anfragen; nachfragen || to inquire for. / ~ **la concession d'une mine** || muten || to sue *or* to apply for the permission of working a mine; to claim. / ~ **un rabais** || einen Rabatt m. fordern || to claim a rebate. / ~ **en sus** || nachfordern || to charge extra.
demandeur m. en concession || Bewerber m. um eine Konzession || applicant for concession.
démanganisation f. || Entmanganung f. || demanganization.
démaniller (Mar) || losschäkeln || to unshackle.
démanteler (Bât) || abtragen; abreißen || to demolish; to dismantle; to raze. / ~ **une forteresse** || eine Festung f. schleifen || to dismantle *or* to raze a fortress. / ~ **une machine** || eine Maschine f. abmontieren || to dismantle a machine.
démarcation f. || Abgrenzung f. || demarcation.
démarche f. || Schritt m.; Maßregel f. || proceeding; attempt. / **abandonner la ~** || Verfahren n. einstellen || to abandon proceeding.
démarrage m. (Auto) || Anfahren n.; Anlauf m. || start(ing). / ~ (Navire) || Losmachen n. || unmooring. / **câble m. de ~** || Anlaßkabel n. || starter cable. / **circuit m. de ~** (Tél aut) || Anlasserkreis m. || starting circuit. / **dispositif m. de ~ automatique** || selbsttätige Anlaßvorrichtung f. || automatic starting device. / **effort m. de ~** || Anzugskraft f.; Anlaufkraft f. || starting power. / **force f. de ~** *voir* effort de ~. / **rhéostat m. de ~ inverseur** || Umkehranlaßwiderstand m. || reversing and starting resistance; reversing switch. / **rhéostat m. de ~ à liquide** || Flüssigkeitsanlaßwiderstand m. || liquid starting resistance. / **transformateur m. de ~** || Anlaßtransformator m. || starting transformer.
démarrage m., ~ à air comprimé || Anlassen n. mittels Druckluft || starting by means of compressed air. / ~ **asynchrone** || asynchrones Anlassen n. || asynchronous starting. / **auto-~** || Selbstangehen n. || self-starting. / ~ **à demi-charge** || Anlauf m. unter Halblast; Halblastanlauf m. || starting with half-load. / ~ **en pleine charge** || Anlauf m. unter voller Last; Vollastanlauf m. || starting with full load. / ~ **à charge réduite** || Anlauf m. mit geringer Belastung || starting with low load. / ~ **sans charge** || Anlauf m. ohne Belastung || starting without load.

/ ~ **sous charge** || Anlassen n. unter Last || starting under load. / ~ **sans à-coup** || stoßfreier Anlauf m. || starting without jerk. / ~ **à vide** || leerer Anlauf m. || starting without load.

démarrer (Auto) || ankurbeln, anlassen || to put into gear; to start; to crank (A). / ~ (Mar) || (von den Tauen) losmachen || to unmoor. / ~ **automatiquement** || von selbst anlaufen || to be self starting. / ~ **le câble** (Mar) || das Ankertau losmachen || to unbend *or* unlash the cable. / ~ **en charge** || belastet *oder* unter Last f. anlaufen || to start under load. / ~ **sans charge** || leer anlaufen || to start without load. / ~ **sans à-coups** || stoßfrei anlaufen || to start without jerks. / ~ **sous pleine charge** f. || unter Vollast f. anlaufen || to start under full load. / ~ **un vaisseau** || ein Schiff n. abwerfen || to unmoor a ship.

démarreur m. || Anlasser m. || starter. / **conjoncteur** m. **de** ~ || Anlaßschalter m. || starting switch. / **griffe** f. **de** ~ || Andrehkurbelklaue f. || clutch for starting handle.

démarreur m., ~ **à air comprimé** || Preßluftanlasser m.; Druckluftanlasser m. || compressed-air starter. / **auto-~** || Selbstanlasser m. || self-starter; automatic starter. / ~ **automatique** *voir* auto-~ / ~ **auxiliaire** || Aushilfsanlasser m. || emergency starter. / ~ **à courant alternatif** || Wechselstromanlasser m. || alternating current starter. / ~ **à cylindre** || Walzenanlasser m. || drum starter. / ~ **à degrés** || Anlasser m. mit ruckweiser Schaltung, Stufenanlasser m. || starter with switching in jerks. / ~ **pour démarrage très lent** || Anlasser m. für sehr langsames Anlassen || starter for extra slow starting. / ~ **inverseur** || Umkehranlasser m. || starting and reversing switch. / ~ **monophasé** || Einphasenanlasser m || single-phase starter. / ~ **à moteur** || Motoranlasser m. || motor starter. / ~ **à moufles** pour lancement des moteurs d'avions || verkapselter Anlasser m. zum Antrieb von Flugmotoren || tackle self-starter for launching of aeroplane engines. / ~ **primaire** (Électr) || Gehäuseanlaßwiderstand m. || primary starter. / ~ **de réglage** || Regelanlasser m. || regulating starter. / ~ **de renversement à cylindres** || Schaltwalzenumkehranlasser m. || tramway-type reversing controller. / ~ **réversible** || Umkehranlasser m. || starting and reversing switch. / ~ **simple** || einfacher Anlasser m. || simple starter. / ~ **à tambour** || Walzenanlasser m. || drum starter. / ~ **triphasé** || Dreiphasenanlasser m. || three phase starter. / ~ **à volant** || Schwungradanlasser m. || inertia starter.

démâté || mastlos || dismasted.

démâter || seine Masten mpl. verlieren || to dismast.

démêler (Brass) || maischen || to mash. / ~ (Mettre en ordre) || entwirren; aussondern || to disentangle; to separate; to unravel. / ~ **les grains** mpl. **du malt** || das Malz einmaischen || to mash the grains of malt; to soak malt.

démêleur m. (Brass) || Einmaischer m. || masher. / ~ (Fil) || Wollkämmer m. || wool comber. / ~ **de fils** || Garnentwirrer m. || yarn untangler.

démêloir m. || (Auskämme-)Kamm m. || comb; card. / ~ (Fil: dévidoir) || Haspel f. || reel. / ~ (Fil: machine) || Stapelzugmaschine f. || reeler for long wool.

démembrer (Terrain) || (zer)teilen; zerstuckeln; parzellieren || to dismember; to decompose; to dissect.

démembreur m. || Dismembrator m. || dismembrator.

déménagement m || Ausziehen n., Umzug m || removal. / **voiture** f **de** ~ || Mobelwagen m || furniture van.

déménager || umziehen || to remove / ~ **des habitants** mpl. **d'un village** || Einwohner mpl. eines Dorfes umsiedeln || to provide persons of a village with fresh accomodation elsewhere.

démerger une veine || ein Floz n. losen || to drain a seam *or* bed.

demerrir (Aéro) || abwassern || to take off on water.

démesuré || ubermaßig; maßlos || exorbitant, extreme; enormous.

déméthyler || entmethylieren || to demethylate.

demeure f. || Wohnung f.; Aufenthaltsort m. || dwelling; abode; habitation. / **à** ~ || dauernd; bleibend; feststehend || permanent; fixed; stationary. / **chaudière** f. **placée à** ~ || feststehender *oder* ortsfester Kessel m. || stationary boiler.

demeurer (Employer un certain temps) || sich (mit etwas) aufhalten; zogern || to delay. / ~ (Habiter) || wohnen; sich aufhalten || to dwell; to stay. / ~ **sur le fer** || vor Anker m. liegen bleiben || to remain at anchor.

demi || halb || half.

demi-, ~**acier** m. || Halbstahl m. || semisteel. / ~**bau** m. || Halbbalken m. || half-beam. / ~**bleu** m. || Halbblau n. || Waterloo-blue. / réfractomètre m. ~**boule à cristaux** || Halbkugelkristallrefractometer n. || hemisphere crystal refractometer / ~**boutisse** f. (Bât) || Kopfstuck n.; Scheinbinder m. || header. / ~**boutisse** f. **en brique** || Kopfziegel m. || head brick. / ~**brillant** m. || Halbbrillant m. || spread brilliant. / ~**brique** f. || Ofenziegel m.; Kanalziegel m. || thin *or* channel brick. / ~**brique** f. **en clausoir** || Riemenstein m.; Quartierstein m || half-header. / ~**cantilever** || halbfreitragend || semi-cantilever.

demi-cercle m. || Halbkreis m. || semicircle. / ~ **gradué** || Gradbogen m.; Transportör m. || semi-circular protractor.

demi-, ~**charge** f. || halbe Belastung f.; Halblast f. || half-load. / ~**châssis** m. **d'un châssis de moulage** || Kastenhälfte f. eines Formkastens || part *or* half-box of a moulding box. / ~**circulaire** || halbkreisförmig || semicircular. / ~**coke** m. || Halbkoks m. || semi-coke. / ~**cristal** m. || Halbkristallware f. || semi-crystal ware. / ~**croupe** f. || Halbwalm m.; Krüppelwalm m. || half- *or* false hip. / ~**cylindre** m. **pour calquage** || Halbzylinder m. für Lichtpausapparate || half cylinder for light tracing. / ~**cylindrique** || halbzylindrisch || semicylindrical. / ~**diamètre** m. || Halbmesser m.; Radius m. || radius. / ~**essieu** m. || Halbachse f.; Achsschenkel m. || half of axle. / ~**ferme** f. **de croupe** || halbes Gebinde n.; Halbbinder m. || half-truss *or* -principal. / ~**galerie** f. || halber Minengang m. || low gallery. / ~**gras** (Houille) || halbfett || semi-bituminous. / ~**gras** (Impr) || halbfett || half-dark, medium-faced. / ~**jour** m. || Zwielicht n. || twilight. / ~**long** || halblang || of medium length. / ~**madrier** m. (Constr pont) || Halbbrett n.; Halbpfosten m. || half-chess. / ~**marée** f. **baissante** || halbe Ebbe f. || half ebb. / ~**métallique** || halbmetallisch || semi metallic / ~**noyau** m. || Halbkern m. || half-core. / d'une ~**once** f. || lotig || of half an ounce. / ~**opale** f || Halbopal m. || semiopal. / ~**opaque** || halbdurchsichtig || half- *or* semi-transparent; semi-opaque. / ~**ovale** || halboval || half-oval. / ~**palier** m. (Bât) || halber *oder* kurzer Podest m. || half-place. / ~**parquet** m. || Halbparkett n.; Friesfußboden m. || clamped *or* cased *or* framed floor. / ~**pâte** f. (Pap) || Halbzeug n. || half-stuff; first stuff. / ~**pavillon** m || Halbverdeck n. || half cover; single hood; half roof. / ~**pièce** f. || Oxhoft n. || hogshead. / ~**pont** m. (Arch nav) || Halbdeck n; Quarterdeck n. || half-deck. / ~**portée** f (Tiss) || halber Gang m. || half-gang. halfporter.

demi-produit m. || Halbzeug n. || semi-manufactured *or* half-finished product / ~ **d'acier doux** || Halbzeug n. aus Flußstahl || semi-product of mild steel / ~ **en acier au four électrique** || Elektrostahlhalbzeug n || semi-product of electric steel. / ~ **en acier spécial** || Edelstahlhalbzeug n. || semi-product of superrefined steel. / ~**s** mpl. || Halberzeugnisse npl ; Halbzeug n., Zwischenerzeugnisse npl. || half-finished goods pl ; semi-manufactures pl.; semi-finished steel; semi-product; partly finished articles pl.

demi-, ~**réseau** m. (Électr) || Netzhälfte f. || half of the system. / ~**ressort** m. || Viertelfeder f. || quarter elliptic spring. / ~**rond** || halbrund || half-round. / ~**toile** f. || Halbleinen n. || half-linen. / ~**toit** m. *voir* ~pavillon. / ~**tour** m. || deutsches Schloß n.; offenes Schloß n., Halbtourschloß n.; Schnappschloß n. || (German) spring lock; half-turning lock. / ~**tourelle** f. || Halbturm m. || half-turret. / ~**train** m. **de bois** || Schleusenfloß n. || narrow float *or* raft. / ~**tuile** f. *voir* ~brique en clausoir.

démobilisation f. || Abrüstung f. || demobilization; disarmament.

démobiliser || abrüsten || to reduce armaments pl.

demoiselle f. (Terr; Pav) || Ramme f.; Pflasterramme f.; Erdstampfe f. || earth rammer; paving beetle *or* rammer. / ~ **de pavage** || Pflasterramme f. || paving beetle *or* rammer.

démolir (Arch nav) || abwracken || to wreck; to break up. / ~ (Bât) || niederreißen; abtragen || to demolish; to pull down. / ~ (Mach) || abbrechen || to break up. / **bombe** f. **à** ~ || Zerstörungsbombe f. || demolition bomb. / **il avait fallu** ~ **le réservoir** || der Behälter mußte abgebrochen werden || the tank had to be pulled down. / **navire** m. **de guerre à** ~ || zu verschrottendes Kriegsschiff n. || war ship to be scrapped.

démolir, ~ **un bâtiment** || ein Gebäude n. abbrechen *oder* abreißen || to pull down *or* to demolish a building. / ~ **une forteresse** || eine Festung f. schleifen || to dismantle *or* to raze a fortress.

démolisseur m. de bateaux || Schiffsausschlachter m. || ship breaker.

démolition f. (Bât) || Abbruch m.; Abbruchsarbeit f. || pulling-down; breaking off *or* down; demolition. / **~s** fpl. || Abbruchmaterial n. || house breaker material. / **entreprise f. de ~** || Abbruchsunternehmung f. || pulling down enterprise.

démolition f. de bateau || Schiffsabbruch m || ship breaking-up.

démonétisation f. || Geldentwertung f. || calling in (of money *ou* coin).

démonétiser || entwerten; außer Kurs m. setzen || to demonetize; to call in (money).

démonstratif || schlagend; beweisend, überzeugend || convincing.

démonstration f || Kundgebung f. || demonstration, show. / **appareil m. de ~** || Vorfuhrungsapparat m. || apparatus for demonstration.

démontable || auseinandernehmbar; zerlegbar || collapsible; made in sections; removable; parting. / **cheville f ~** || einsteckbarer Bolzen f. || loose *or* stop pin. / **machine facilement ~** || leicht zerlegbare Maschine f. || machine which can easily be taken to pieces. / **paroi f de côté ~** || abnehmbare Seitenwand f. || removable side.

démontage m. || Auseinanderbau m.; Abbau m. || dismantling; dismounting; taking to pieces. / **~ des machines** || Abbau m. *oder* Zerlegung f. von Maschinen || dismounting *or* dismantling of machines

démonté, machine f. ~e || zerlegte Maschine f. || disassembled machine; machine taken asunder *or* to pieces.

démonte-bandage m. || Reifenheber m. || tyre remover.

démonter || zerlegen; auseinandernehmen || to take apart *or* to pieces pl., to disjoin; to dismount. / **~ un bâtiment** || einen Bau m. abbrechen *oder* niederreißen || to take down *or* to pull down a building. / **~ la chèvre** || das Hebezeug n. zerlegen || to strike the gin. / **~ le gouvernail** (Mar) || das Ruder aushaken || to unhang *or* to unship the rudder. / **~ une pendule** || eine Uhr f. auseinandernehmen || to take a clock to pieces. / **~ en pièces detachées** || in einzelne Teile mpl. zerlegen || to take to pieces pl. / **~ une pile** || eine Batterie f. auseinandernehmen || to break up a battery. / **~ la presse** (Impr) || die Presse abschlagen || to break down the press.

démontrer || beweisen || to prove; to demonstrate.

démoulage m. (Moul) || Herausnehmen n. (aus der Form) || lifting; withdrawing. / **machine f. de ~ de coke** || Koksausdrückmaschine f. || coke pushing machine.

démoulage m. d'un modèle || Ausheben n. eines Modelles || withdrawing of a pattern.

démouler (Moul) || (aus der Form f.) herausnehmen || to lift; to withdraw. / **grue f. à ~** || Abstreifkran m. || stripping crane.

démouler, ~ la brique || den Preßling m. ausheben || to eject the brick. / **~ la fonte** || den Guß m. ausheben || to lift the casting. / **~ le modèle** || das Modell ausheben || to lift the pattern.

démultiplicateur m. || Untersetzungsgetriebe n. || reduction gear. / **~ à vis sans fin** || Schneckenvorgelege n. || reduction worm gear.

démultiplication f. || Untersetzung f.; Übersetzung f. ins Langsame || reduction. / **rapport m. de ~** || Untersetzungsverhältnis n. || ratio of reduction gearing.

dénaturant m. || Denaturierungsmittel n.; Vergällungsmittel n. || denaturating *or* denaturizing agent.

dénaturation f. || Denaturieren n.; Vergällung f. || denaturation. / **moyen m. de ~** *voir* dénaturant m.

dénaturer || denaturieren, vergallen || to denaturate, to methylate.

dénégation f. || Rechtseinwand m. || demurrer; plea.

denier m, ~ à Dieu || Handgeld n, Draufgeld n. || earnest; handsel. / **~ de réserve** || Notgroschen m.; Notpfennig m., Ersparnisse fpl. || savings pl. / **~s mpl. pupillaires** || Mündelgeld n || trust money

dénitrification f., installation f. de ~ || Denitrieranlage f. || denitrating plant.

dénitrifier || denitrieren || to denitrify.

déniveler || uneben machen || to throw out of level.

dénivellation f. *voir* dénivellement.

dénivellement m. || Unebenheit f., Unebenmachen n || dislevelment, deflection from the level, disleveling. / **~ des pièces d'une machine** || Senkung f der Teile einer Maschine || lowering of machine parts.

dénoiseuse f. || Nußauskernerin f.; Walnußauskernerin f || walnut sheller.

dénominateur m || Nenner m. || denominator. / **~ d'un rapport** || Hinterglied n. eines Verhaltnisses || consequent of a ratio.

dénomination f. || Benennung f. || denomination. / **~ exacte** || genaue Benennung f. || exact denomination. / **~ du fil** (Électr) || Leitungsbezeichnung f. || wire marking.

dénommer || namhaft machen, benennen || to denominate, to name.

dénoncer (Traité) || kundigen || to denounce. / **~ le contrat de service** || den Dienst m. kundigen || to give notice

dénonciation f. || Aufkündigung f. || warning; notice.

dénouer || auflösen; entknoten || to loosen; to untie.

dénoyage m. (Expl min) || Entwasserung f. || bailing out; unwatering.

dénoyauteuse f. de cerises || Kirschenentkernmaschine f. || cherry stoning machine.

dénoyer (Expl min) || entwässern || to bail out, to unwater.

denrée f. || Nahrungsmittel n.; Eßware f. || nutriment; provisions pl.; victuals pl. / **~s fpl. alimentaires** || Lebensmittel npl. || victuals pl. / **~s fpl. coloniales** || Kolonialwaren fpl. || colonial products pl. *or* goods pl.

dense || dicht; spezifisch schwer || dense.

densimètre m. || Densimeter n.; Dichtigkeitsmesser m.; Senkwage f. || densimeter.

densité f. || Dichtigkeit f.; Dichte f. || density. / **~** (Phys) || Volumgewicht n.; spezifisches Gewicht n. || specific gravity. / **~ de l'acide** || Säuredichte f. || acid density. / **~ de l'air** || Luftdichte f. || air density. / **~ anodique du courant** || Anodenstromdichte f. || anodic current density. / **~ de courant** || Stromdichte f. || current density. / **~ de courant admissible** || zulässige Stromdichte f. || admissible current density. / **~ électrique** || elektrische Dichte f. || electric density. / **~ d'un gaz** || Gasdichte f. || density of a gas. / **~ superficielle** || Flächendichte f. || density by surface. / **~ de la terre** || Erddichte f. || density of the earth. / **~ de vapeur** || Dampfdichte f. vapour density. / **~ variable de l'air** || wechselnde Luftdichte f. || varying density of the air. / **~ du vent** || Winddichtigkeit f. || density of wind. / **~ en volume** || Raumdichte f.; Volumendichte f. || density by volume

dent f. || Zahn m.; Zacke f.; Zinke f || tooth; prong. / **casser les ~s fpl.** || die Radzähne mpl. abbrechen || to strip the teeth. / **doigt m de support à ~s** || Zahnauflagenhalter m || tooth rest holder. / **forme f. normale des ~s** || normale Zahnform f. || standard tooth-outline. / **nombre m. des ~s** || Zahnezahl f. || number of teeth. / **rangée f. de ~s des râteaux** || Rechenzackenreihe f. || line of teeth on the rakes. / **support m. à ~s** || Zahnauflage f. || tooth rest.

dent f., ~ d'animal || Tierzahn m. || animal tooth / **~ d'arrêt** || Sperrzahn m. || pawl *or* ratchet tooth

dent f. artificielle || kunstlicher Zahn m.; Kunstzahn m. || artificial tooth. / **~ en émail** || kunstlicher Zahn m. aus Schmelz || artificial tooth of enamel. / **~ en porcelaine** || kunstlicher Zahn m. aus Porzellan || artificial tooth of porcelain.

dent f., ~ brute de fonte || gegossener Zahn m || cast tooth. / **~ de calibrage d'une broche** || Kalibrierzahn m einer Raumnadel || sizing tooth of a broach / **~ à chevron** || Winkelzahn m. || herring-bone tooth; double helical tooth. / **~ couchée** || schiefer Zahn m || inclined tooth. / **~ à crochet** (Scie) || Wolfszahn m.; Hakenzahn m. || gullet *or* briar tooth. / **~ de cultivateur** || Kultivatorzinke f. || cultivator tooth. / **~ diatorique** || Lochzahn m. || diatonic. / **~ droite** || gerader Zahn m. || straight tooth. / **~ d'engrenage en bois** || Radzahn m. aus Holz || wooden wheel-tooth. / **~s fpl. étagées** (Mach) || Stufenzähne mpl || teeth pl. in steps. / **~s fpl. en étages** *voir* ~s étagées. / **~ formée à la machine** || maschinengearbeiteter Zahn m. || machine-made tooth. / **~ de fouille** || Grabzahn m. || digging tooth. / **~ du godet** || Löffelzahn m. || dipper tooth. / **~ hélicoïdale** || Spiralzahn m. || spiral *or* helical tooth. / **~ de herse** || Eggenzinke f. || harrow tooth. / **~ d'une lame** || Scharte f. einer Klinge || notch of a blade. / **~ de loup** (Charp) || Sparrennagel m.; Zapfennagel m. || rafter nail; mortise bolt. / **~ de loup** (Scie) *voir* ~ à crochet. / **~ à pivot** || Stiftzahn m. || pivot tooth.

dent f. à pointe, ~ en métal non précieux || Zahn m. mit unechtem Stift || tooth with pin of not genuine metal. / **~ en or** || Goldknopfzahn m. || gold pin tooth. / **~ en platine** || Platinzahn m. || platinum pin tooth.

dent f., ~ en porcelaine || Porzellanzahn m. || porcelain tooth. / **~ posée en caoutchouc** || in Kautschuk eingesetzter Zahn m. || tooth imbedded in rubber. / machine f. à affûter les fraises à **~s rapportées** || Messerkopfschleifmaschine f. || cutter head grinder. / **~ de roue** || Radzahn m. || wheel tooth *or* cog. / **~ de scie** || Sägezahn m. || saw tooth. / **~s fpl. de scie en forme de M** || M-Zähne mpl. einer Säge

|| M-teeth pl. of a saw. / ~ **taillée** || geschnittener Zahn m. || cut tooth. / ~ **en V** || Winkelzahn m. || V-shaped tooth.

dental (Anatomie) || zahnärztlich; Zahn . . . || dental. / **préparation** f. ~e || zahnärztliches Präparat n. || dental preparation.

denté || gezahnt; zackig || dented; toothed; cogged. / ~ **à chevrons** mpl. || mit Pfeilzähnen mpl. versehen || V-toothed. / **disque** m. ~ || gezahnte Scheibe f. || toothed disk.

denteler || zacken; zähnen || to scallop; to indent; to notch; to jag. / **machine** f. **à** ~ **les échantillons** || Musterschneidemaschine f. für Zackenschnitt || pattern cutting machine for indentation.

dentelle f. || Spitze f. || lace (work). / **apprêt** m. **de** ~**s** || Spitzenappretur f. || lace finishing. / **blanchissage** m. **de** ~**s** || Spitzenwäscherei f. || lace washing. / **blanchisseur** m. **de** ~**s** || Spitzenwäscher m. || lace washer. / **découpeuse** f. **en** ~**s** || Spitzenausschneiderin f. || lace cutter-out. / **entoiler les** ~**s** || Spitzen fpl. annähen || to put laces pl. on. / **métier** m. **à** ~**s** || Spitzenmaschine f. || lace machine. / **metteur** m. **en cartes pour** ~**s** || Spitzenpatronenzeichner m. || lace designer. / **nettoyeur** m. **de** ~**s** || Spitzenreiniger m. || lace cleaner. / **perceur** m. **de cartes à** ~**s** || Spitzenkartenschläger m. || lace card puncher. / **plieuse** f. **de** ~**s** || Spitzenwicklerin f. || net folder. / **reséleuse** f. **de** ~**s** || Spitzengrundiererin f. || lace maker. / **store** m. **en** ~**s** || Spitzenvorhang m. || lace blind.

dentelle f., ~ **de Bruxelles** || Brusseler Spitze f. || Brussels lace. / ~ **au fuseau** || Klöppelspitze f.; geklöppelte Spitze f. || pillow *or* bone lace. / ~ **imitation** || Tüllspitze f. || machine-made lace. / ~ **à la main** || Handspitze f. || hand lace. / ~ **en papier** || Spitzenpapier n. || lace paper. / ~ **à point** || genähte Spitze f. || point-lace. / ~ **de soie** || Seidenspitze f. || silk lace.

dentelle-filet m. || Filetspitze f. || filet lace.

dentellier m. || Spitzenwirker m. || lace maker.

dentellière f. || Spitzenmacherin f. || lace worker. / ~ **en papier** || Papierspitzenarbeiterin f. || lace-paper maker.

dentelure f. (Bât) || Türoffnung f.; Fensteröffnung || embrasure. / ~ (Mach) || Auszackung f.; Einschnitt m. || indentation; denticulation.

dentier m. || künstliches Gebiß n. || set of teeth. / **emboutissage** m. **de plaques base pour** ~**s** || Pressen n. von Gebißplatten || swaging of denture *or* prosthesis baseplates. / **plaque** f. **base pour** ~**s** || Gebißplatte f. || baseplate for dental prosthesis. / **plaque** f. **base pour** ~**s en acier inoxydable** || Gebißplatte f. aus nichtrostendem Stahl || baseplate for dental prosthesis of rustless steel. / **porte-ressort** m. **de** ~ || Gebißfederträger m. || denture-spring carrier. / **renfort** m. **pour** ~**s** || Gebißverstärkungseinlage f. || reinforcing strengthener for dental prosthesis. / **ressort** m. **de** ~ || Gebißfeder f. || denture spring.

dentier m., ~ **artificiel** || künstliches Gebiß n. || set of (artificial) teeth; artificial denture. / ~ **en caoutchouc** || Kautschukgebiß(stück) n. || rubber denture.

dentifrice || zahnreinigend || dentifrice. / **eau** f. ~ || Zahn(reinigungs)wasser n. || tooth wash. / **pâte** f. ~ || Zahn(reinigungs)paste f. || tooth paste. / **poudre** f. ~ || Zahn(reinigungs)pulver n. || tooth powder.

dentifrice m. || Zahnreinigungsmittel n. || dentifrice.

dentiste m. || Zahnarzt m.; Dentist m. || dentist. / **instrument** m. **de** ~ || zahnärztliches Instrument n. || dental instrument.

dentisterie f., **instrument** m. **de** ~ *voir* dentiste, instrument de ~. / **instrument** m **de** ~ **en acier inoxydable** || zahnarztliches Instrument n. aus nichtrostendem Stahl || dental instrument of rustless steel

denture f. (Anatomie) || Gebiß n. || set of teeth; denture. / ~ (Bât) || Verzahnung f. || tooth work. / ~ (Mach) || Verzahnung f. || cogging. / ~ (Scie) || Zahnung f. || toothing. / **cercle** m. **primitif de la** ~ || Zahnteilkreis m. || pitch circle (of teeth). / **profil** m. **de la** ~ || Zahnform f. || tooth form.

denture f., ~ **artificielle** || Kunstgebiß n., künstliches Gebiß n. || artificial denture. / ~ **cycloïdale** || Zykloidenverzahnung f. || cycloid toothing. / ~ **en développante** || Evolventenverzahnung f. || involute toothing. / ~ **extérieure** || Außenverzahnung f. || external toothing. / ~ **en fuseau pour l'engrenage de la cheville** || Triebstockgetriebe n. || pin wheel gear. / ~ **en groupes** (Scie) || Gruppenzahnung f. || clustered teeth pl. / ~ **de précision** || Genauigkeitsverzahnung f. || precision gearing. / ~ **de roues coniques** || Kegelradverzahnung f. || bevel wheel toothing. / ~ **rudge** || Kerbverzahnung f. || rudge teeth pl.

dénudation f. du sol || Abtragung f. des Erdbodens || denudation of the earthcrust.

dénudé || blank || uncovered.

dénuder (Ligne él) || die Isolation entfernen || to denude / ~ **un arbre** || einen Baum m. entrinden || to bark-off a tree / ~ **une forêt** || einen Wald m abschlagen || to denude a forest.

dénué || entbloßt || destitute; void. / ~ **de distorsion** f. (Tél) || verzerrungsfrei || distortionless. / ~ **de fondement** m. || grundlos || unfounded.

dénuer || entbloßen; berauben || to deprive; to strip.

dépanneuse f. || Abschleppwagen m. || break down lorry.

départ m. (Action de partir) || Abfahrt f.; Abgang m. || start; departure. / ~ (Métal) || Scheidung f.; Scheiden n. || parting; separation. / ~ (Nav) || Auslauf m. || sailing. / **bureau** m. **de** ~ (Tél) || Abgangsamt n.; Ursprungsanstalt f. || departure station; originating exchange. / **circuit** m. **de** ~ || abgehende Leitung f.; Ausgangsleitung f. || outgoing circuit. / **communication** f. **de** ~ (Tél) || abgehendes Gespräch n. || outgoing call. / **dispositif** m. **de** ~ || Anlaufvorrichtung f.; Startvorrichtung f. || starting arrangement *or* device. / **groupe** m. **de** ~ (Tél) || Abfrageamt n.; Ausgangsplatz m. || answering board; outgoing position. / **point** m. **de** ~ || Abgangsort m. || place of departure. / **position** m. **de** ~ || Anlaßstellung f. || starting position. / **prêt au** ~ (Aéro) || startbereit || ready to start. / **sens** m. **de** ~ || Startrichtung f. || direction of take-off. / **table** f. **de** ~ (Tél) || Ausgangsschrank m. || outgoing positions pl.

départ m., ~ **au contact** (Mot) || Anspringen n. auf Zündfunken || spark starting. / ~ **de l'or et de l'argent** || Scheidung f. von Gold und Silber || parting of gold and of silver. / ~ **d'un train** || Abfahrt f. eines Zuges || starting *or* setting-off of a train. / ~ **par la voie humide** || Scheidung f auf nassem Wege || wet parting, refining by the wet way. / ~ **par la voie sèche** || Scheidung f. auf trockenem Wege || dry parting; refining by the dry way.

département m || Verwaltungsfach n, Ministerialabteilung f. || department. / ~ **agricole** || Ackerbauministerium n. || Department of Agriculture. / ~ **des constructions mécaniques** || Ingeniorabteilung f.; Maschinenbauabteilung f. || engineering department. / ~ **de contrôle** || Revisionsabteilung f. || inspection department. / ~ **d'exportation** || Ausfuhrabteilung f.; Exportabteilung f. || export department. / ~ **pour valeurs mobilières** || Effektenabteilung f. || stocks department.

départeur m (Chim) || Abscheider m || separator / ~ (Mot) || Anlaßmotor m. || starting motor.

départir || verteilen; zuerteilen || to divide, to distribute.

dépassé || uberschritten || exceeded

dépasser || uberschreiten || to exceed / ~ **la limite d'élasticité** || die Elastizitatsgrenze uberschreiten || to exceed the limit of elasticity. / ~ **un train** || einen Zug m uberholen || to outrun.

dépavage m **d'une route pavée** || Aufbrechen n einer gepflasterten Straße || stripping of a paved road

dépaver || das Pflaster aufreißen || to unpave

dépècement m || Zerstuckelung f || cutting to pieces

dépecer || zerlegen, zerstuckeln || to carve; to cut into pieces. / ~ **une file de bordage** || einen Plankengang m. abbrechen || to rip off a strake of planks. / **machine** f. **à** ~ **la graisse** || Fettzerkleinerungsmaschine f. || fat chopping machine.

dépêche f (Commerce) || Eilbrief m. || express letter. / ~ (Tél) || Depesche f.; Telegramm n. || dispatch. / **lecture** f. **d'une** ~ **au son** || Aufnahme f. eines Telegrammes nach dem Gehor || reading of a telegram by sound.

dépêche f. chiffrée || Chiffretelegramm n. || cipher *or* code telegram.

dépêcher || eine Depesche f. abschicken; depeschieren || to dispatch. / **se** ~ || sich sputen *oder* beeilen || to hasten; to hurry.

dépendance f. || Abhängigkeit f. || dependence; dependency; appendage. / ~ **de fréquence** || Frequenzabhängigkeit f. || frequency response.

dépendant || abhängig; zugehörig || dependent.

dépendre de . . . || abhängig sein von . . . || to depend upon . . .

dépens mpl. taxés || taxierte Kosten pl. || taxed costs pl.

dépense f. *voir aussi* dépenses || Aufwand m.; Ausgabe f.; Geldausgabe f. || expenditure; expense; disbursement. / ~ **de charbon totale** || Gesamtkohlenverbrauch m. || total coal consumption. / ~ **extraordinaire** || Extraausgabe f. || extra

expense. / ~ **de force** || Kraftverbrauch m. || consumption of energy. / ~ **de vapeur** || Dampfverbrauch m. || steam consumption.

dépenser || aufwenden; ausgeben || to spend; to expend.

dépenses fpl. *voir aussi* dépense || Unkosten pl. || cost. / ~ (Caisse enregistreuse) || Ausgabe f. || paid out. / ~ **accessoires** || Nebenkosten pl. || incidental expenses pl. / ~ **d'exploitation** (Tél) || Betriebskosten pl. || operating cost. / **menues** ~ || Barauslagen fpl. || out of pocket expenses pl. / ~ **en travaux d'installation** || Ausgaben fpl. für die Betriebseinrichtung || expenditure on plant.

dépensier || unwirtschaftlich || unthrifty.

déperdition f. || Verlust m.; Abgang m. || loss; waste, wastage; deperdition; leakage. / ~ **de chaleur** || Wärmeverlust m. || deperdition *or* loss of heat. / ~ **par dispersion** (Électr) || Streuungsverlust m. || leakage. / ~ **par évaporation** || Verlust m. durch Verdampfung; Verdampfungsverlust m. || wastage by evaporation.

dépérissement m. || Verfall m ; Absterben n. || decay; decline; withering. / ~ **du tronc** || Absterben n. des Stammes || withering of the trunk.

déphasage m. (Électr) || Phasenverschiebung f. || displacement of phase. / ~ (Tél) || Winkelmaß n. einer Leitung || phase constant. / **angle** m. **de** ~ || Phasenverschiebungswinkel m. || angle of phase difference

déphasage m., ~ **en avant par surexcitation** || voreilende Phasenverschiebung f. durch Übererregung || leading phase-displacement due to over-excitation / ~ **image** || Vierpolwinkelmaß n || phase angle / ~ **itératif élémentaire** || Kettenwinkelmaß n. je Glied || phase constant per section. / ~ **linéique** || Phasenkonstante f.; Winkelkonstante f || phase constant.

déphasé || phasenverschoben || out of phase. / **être** ~ || in der Phase f. verschoben sein || to be out of phase.

déphosphoration f. || Entphosphorung f. || dephosphoration. / **scorie** f. **de** ~ || phosphorhaltige Schlacke f. || phosphatic slag.

déphosphoriser || entphosphoren || to dephosphorize.

dépiécer *voir* dépecer.

dépilage m. (Corr) || Enthaaren n. || unhairing. / **machine f. de** ~ || Enthaarungsmaschine f. || unhairing machine.

dépilage m., ~ **des piliers** || Abbau m. der Pfeiler || removing *or* extracting *or* cutting away the pillars pl. / ~ **en retour** || Pfeilerrückbau m. || working on the retreat; working home; mining-retreating. / ~ **en retraite** *voir* ~ en retour.

dépilation f. *voir* dépilage.

dépilement m. *voir* dépilage des piliers.

dépiler, ~ **la peau** f. || die Haut enthaaren *oder* abpälen || to unhair *or* to depilate the hide; to scrape off the hair. / ~ **les piliers** mpl. || die Pfeiler mpl. abbauen || to remove *or* cut away *or* extract *or* pull the pillars pl.

déplacement m. (Action de déplacer) || Verstellung f.; Verschiebung f. || displacement; removal. / ~ (Arch nav) || Wasserverdrängung f. || displacement. / **appareil** m. **pour mesurer les ~s des raies du spectre** || Apparat m. zur Messung von Linienverschiebungen im Spektrum || apparatus for measuring displacements of spectrum lines. / **commande** f. **électrique de** ~ || Elektrofahrwerk n. || electric traversing gear. / **courant** m. **de** ~ || Verschiebungsstrom m. || displacement current. / **culbuteur** m. **et dispositif** m. **de** ~ **pour laminoirs** || Kant- und Verschiebevorrichtung f. für Walzwerke || tilting and moving device for rolling mills. / **dispositif** m. **de** ~ (Lamin) || Verschiebevorrichtung f. || shifting device.

déplacement m., ~ **des aiguilles** || Umlegen n. der Weichen || shifting of switches. / ~ **d'air** || Luftverdrängung f. || air volume displacement. / ~ **angulaire** || Winkelverschiebung f || angular displacement. / ~ **des balais** || Bürstenverschiebung f. || displacement of the brushes. / ~ **de la caisse de voiture** || Verschiebung f. des Wagenkastens || displacement of the body of the car. / ~ **du centre de pression** || Druckpunktwanderung f || displacement of the centre of pressure. / ~ **en charge** || Wasserverdrängung f. bei voller Ladung || displacement fully loaded. / dispositif m de ~ **commandé à la main** || Handfahrwerk n. || hand traversing gear. / ~ **des côtes** || Küstenversetzung f. || shifting of beach sand. / ~ **de courant** || Stromverschiebung f || current displacement. / ~ **du diaphragme-iris** || Verschieben n. der Irisblende || displacing the iris diaphragm. / ~ **diélectrique** || dielektrische Verschiebung f || dielectric displacement. / ~ **du godet** || Löffelverschiebung f. || dipper displacement / ~ **en hauteur** || Höhenverstellung f || adjustment in elevation. / ~ **horizontal** || wagerechte Verschiebung f || horizontal displacement / éviter un ~ **latéral** || eine seitliche Verschiebung f. verhindern || to lock against lateral shifting. / ~ **libre de la lunette** dans tous les angles horaires et dans tous les angles de déclinaison || freie Beweglichkeit f. des Fernrohres durch alle Stundenwinkel und Deklinationen || telescope freely movable through all ranges of the hour and declination angles / ~ **de la ligne** || Umlegung f. von Leitungen || diversion of the line. / ~ **longitudinal des rails** || Längsverschiebung f. *oder* Wandern n. der Schienen || creeping of the rails. / ~ **en longueur** || Längsverschiebung f. || longitudinal motion. / ~ **en masse** || Massenförderung f. || conveyance in mass. / ~ **du papier** || Papiernachschub m. || paper feed. / ~ **de piston** || Kolbenverdrängung f. || piston displacement. / ~ **parallèle des systèmes de coordonnées** || Parallelverschiebung f. der Koordinatensysteme || parallel shift of systems of coordinates. / ~ **rapide** longitudinal par boîtes d'avance prévues dans un chariot || Eilgang m. für den Langzug durch ein vom Support betätigtes Getriebe || power quick longitudinal traverse by means of a gear driven by the slide *or* tool rest. / ~ **rapide** dans le sens transversal par boîtes prévues dans un chariot || Eilgang m. für den Planzug || power quick cross traverse. / ~ **transversal** || Querverschiebung f. || cross movement *or* displacement. / ~ **du vent** || Windbewegung f. || motion of the wind. / ~ **vertical** || Senkrechtverstellung f. || vertical adjustment. / ~ **vertical de la broche porte-fraise** || Senkrechtverstellung f. der Frässpindel || vertical movement of milling spindle.

déplacer || versetzen; verschieben; verlegen || to set apart; to displace; to shift. / ~ (Mach) || verfahren || to traverse. / **grue** f. **à** ~ **les locomotives** || Lokomotivversatzkran m. || locomotive shifting crane. / **la manivelle centrale** est déplacée de x^0 par rapport à la manivelle droite et de y^0 par rapport à la manivelle gauche || die Mittelkurbel ist gegen die Rechtskurbel um x^0 und gegen die Linkskurbel um y^0 versetzt || the central crank is set at x^0 with the right crank and y^0 with the left. / ~ quelque chose **dans un sens et dans l'autre** || etwas hin und her bewegen || to move somewhat to and fro. / **volume** m. d'eau déplacé par la coque d'un navire || die durch das Schiff verdrängte Wassermenge || quantity of water displaced by a vessel

déplacer, ~ **l'air** m. || die Luft f. verdrängen || to displace the air / ~ **le chariot** || katzfahren || to traverse the crab

déplanter (Jard) || verpflanzen || to displant / ~ **l'ancre** f || den Anker m. lichten || to weigh the anchor

déplieur m. (Teint) || Abdocker m. || layer-out

déplisser || die Falten fpl. herausmachen aus ... || to unplait / ~ **(les faux plis** mpl. **d')un drap** || einen Stoff m. ausstreichen || to take out *or* to undo the plaits of a fabric

déploiement m. || Auseinanderbreiten n.; Entfalten n. || deploying.

déployer les voiles fpl || die Segel npl. setzen || to make *or* to set the sails.

dépolarisant m. || Depolarisator m. || depolarizer.

dépolarisation f. || Depolarisation f. || depolarization. / **pile** f. **à** ~ **par l'air** || Element n. mit Luft als Depolarisator || cell with air depolarizer

dépolariser || depolarisieren || depolarize.

dépoli || matt geschliffen; mattiert || opaque-ground, dulled / **globe** m. ~ || mattierte Glasglocke f. || frosted globe. / **verre** m. ~ || Milchglas n. || opal glass.

dépoli m. (Verr) || Glanzlosigkeit f.; Mattheit f. || roughness; opacity; non-transparency.

dépolir (Verr) || matt schleifen || to frost; to make opaque by grinding; to take off the polish.

dépolissage m. || Mattschleifen n. || making opaque by grinding; frosting; roughing.

dépolissement m. *voir* dépolissage m.

dépose f. **de la ligne** (Tél) || Abbruch m. der Leitung || recovery of the line.

déposé (Brevet) || eingereicht || filed. / ~ (Expl min) || abgelagert || deposited. / **nom** m. ~ || gesetzlich geschützter Name m. || copyrighted *or* registered name. / ~ **par la pile** || galvanisch gefällt || electrodeposited.

déposer (Chim) || niederschlagen; absetzen || to deposit. / ~ (Mach) || abbrechen || to break up. / ~ (Juridiction) || aussagen; zeugen || to depose; to bear witness. / **se** ~ || sich abscheiden; sich setzen; sich ablagern; niederfallen || to deposit; to settle down; to separate; to precipitate; to fall down; to settle. / ~ **un bâtiment** || einen Bau abtragen *oder* abbrechen || to take down *or* to pull down a building. / **appareil** m. **à** ~ **les feuilles** || Papierableger m. || apparatus for laying down sheets. / ~ **le limon** || verlanden; verschlammen || to silt up. /

~ **la terre** || Erde f. aufschütten || to deposit the earth.

déposition f. (Juridiction) || Aussage f. durch Zeugen; Zeugenaussage f.; Zeugnis n. || evidence; testimony.

dépôt m. (Arch hydr) || Ablagerung f. || alluvion; wash. / ~ (Brass) || Lagerkeller m.; Geläger n. || store cellar; cask deposit. / ~ (Chim) || Ablagerung f.; Bodensatz m.; Niederschlag m. || sediment; deposit; precipitate. / ~ (Magasin) || Aufbewahrungsort m.; Aufbewahrungsraum m.; Lagerraum m.; Vorratsplatz m.; Stapelplatz m.; Lager n. || store house; storing room; depository; store; yard. / **le ~ a une capacité de x tonnes** || bei dem Werk n. können über x Tonnen auf Vorrat gelagert werden || the plant is capable of storing over x tons of material. / **le ~ se détache** || der Niederschlag m. blättert ab || the precipitation peals off. / **séparatrice f. des ~s pour les préparations industrielles** || Setzmaschine f. für die Aufbereitungsindustrie || sifting machine for the dressing industry.

dépôt m. d'armement || Waffenlager n. || arms supply depot.

dépôt m. de bière || Bierniederlage f. || beer store. / ~ **en bouteilles** || Flaschenbierniederlage f. || store for bottled beer. / ~ **en fûts** || Faßbierniederlage f. || store for keg beer.

dépôt m., ~ de bois || Holzstapelplatz m. || timber yard. / ~ **de boue** || Schlammablagerung f. || deposit of slime. / ~ **des cendres** || Aschenabladeplatz m. || ash dump. / ~ **central** || Hauptniederlage f.; Sammelstelle f. || principal warehouse; central depot. / ~ **de charbon** || Kohlenlager n.; Kohlenlagerplatz m. || coal stores pl. *or* storage. / ~ **des déblais** || Schutthalde f. || dump(ing ground). / ~ **d'eau douce** || Süßwasserablagerung f. || fresh-water deposit. / ~ **de l'élément** || Elementschlamm m. || battery mud. / ~ **de fer** || Eisenlager n. || iron stores pl. / ~**s mpl. de fer** || Eisenerzlager n. || iron deposits pl. / ~ **de foudre** || Faßgeläger n.; Faßhefe f. || bottoms pl. / ~ **galvanique** || galvanoplastischer Niederschlag m. || galvanoplastic deposit. / ~ **de garantie** || Hinterlegung f || deposit as guarantee. / ~ **humide** || Wasserniederschlag m. || deposition of moisture. / ~ **insoluble** || unlöslicher Bodensatz m. || insoluble deposit. / ~ **de limon** (Arch hydr) || Verlandung f. || silt. / ~ **littoral** || Küstenablagerung f. || littoral deposit. / ~ **de machines** (Chem d f) || Lokomotivschuppen m. || engine house. / ~ **des marchandises** (Chem d f) || Güterschuppen m. || freight *or* goods depot. / ~ **de marchandises transitaires** || Transitlager n. || bonded warehouse. / ~ **de matériel** || Lagerplatz m.; Stapelplatz m. || goods-yard. / ~ **de matériel de construction télégraphique** || Telegrafenzeugamt n. || telegraph material store. / ~ **des matières liquides** (Chim) || Bodensatz m. || sediment. / ~ **de mer** || Meeresablagerung f. || marine deposit. / ~ **métallifère alluvionnaire** || Erzseife f. || alluvial ore deposit. / ~ **de minerais** || Erzlagerplatz m.; Erzlagerstätte f. || ore yard; deposit of ore. / **vérifier s'il n'y a pas de ~s de rouille** || auf Rostansatz m. prüfen || to examine for rust. / ~ **des scories de foyer** || Schlackenfall m. || clinker pit. / ~ **de suie** || Rußansatz m. || deposit of carbon. / ~ **de la terre** (Chem d f) || Aufstürzung f.; Seitenablagerung f. || spoil bank. / ~ **de vivres** || Verproviantierungsmagazin n. || victualling yard. / ~ **des voitures** *voir* ~ de wagons. / ~ **à vue** || Tagesgeld n. || money at call. / ~ **de wagons** || Wagenschuppen m.; Wagenhalle f. || wagon *or* car shed. / ~ **de zinc** || Zinkniederschlag m. || zinc coat.

dépouille f. (Found) || Putztrommel f. || batter for freeing castings. / **appareil** m. **à ~s** || Hinterdrehapparat m. || relieving apparatus.

dépouille f d'animaux || Balg m. von Tieren || slough of animals

dépouiller (Fond, Modèle) || verjüngen || to taper. / ~ (Tourn) || hinterdrehen || to relieve. / ~ **à la fraise** || hinterfräsen || to relief-mill. / ~ **à la meule** || hinterschleifen || to relief-grind / ~ **un câble** || ein Kabel n. blank machen *oder* von der Isolierung befreien || to strip off the insulation of a cable.

dépourvu de || nicht versehen mit; entblößt von || unprovided; destitute / ~ **branches** fpl. || astrein || clear. / ~ **mentonnet** m. || flanschlos || flangeless. / ~ **ressources** fpl. || mittellos || destitute.

dépoussiérage m. || Entstaubung f.; Staubabscheidung f. || dust extraction *or* separation. / **installation** f. **de** ~ || Entstaubungsanlage f. || dust extracting *or* removing installation / **procédé** m. **de** ~ || Entstaubungsverfahren n. || dust extracting method.

dépoussiérage m. **de gaz** d'échappement d'un four tournant || Entstaubung f. von Drehofenabgasen || precipitating the dust from waste gases of a rotary kiln.

dépoussiérer || entstauben || to remove *or* precipitate *or* extract dust.

dépréciation f. || Entwertung f.; Wertminderung f.; Wertverlust m. || depreciation; falling off in value; decrease of value. / **remise** f. **pour** ~ || Abzug m. für Entwertung || allowance for depreciation.

déprécié || entwertet || depreciated.

déprécier || entwerten; an Wert m. verlieren || to depreciate.

dépresser (Impr) || aus der Presse f. nehmen || to take out of the press.

dépression f. || Unterdruck m.; Tiefdruck m. || depression. / **télémètre** m. **de** ~ || Entfernungsmesser m. mit senkrechter Basis; Depressionsentfernungsmesser m. || depression telemeter.

dépression f. **barométrique** || barometrischer Unterdruck m.; niedriger Barometerstand m. || barometric depression.

déprimer || herabdrücken; niederdrücken; eindrücken || to depress.

dépuration f. || Läuterung f.; Reinigung f. || purification.

dépurer || läutern; reinigen || to purify.

dépulpeur m. || Schältrommel f. || peeling drum.

député m. || Abgeordneter m. || deputy; delegate.

déracinement m. || Entwurzelung f. || rooting out; eradication.

déraciner || entwurzeln || to root out; to eradicate.

déracineuse f. || Rodemaschine f. || uprooting machine.

dérader || mit schleppendem Anker m. von der Reede abgetrieben werden || to be driven out to sea.

déraillement m. || Entgleisung f. || derailment; running off the rails; jumping the track.

dérailler || entgleisen || to derail; to run off *or* get off the rails.

dérailleur m. || Entgleisungsweiche f. || safety switch.

déramer le drap || das Tuch n. vom Rahmen abnehmen || to take the cloth off from the tenter.

dérangé, être ~ (Expl min) || verworfen *oder* verschoben sein || to take a heave.

dérangement m. (Mach) || Störung f.; Unterbrechung f. || disturbance, trouble; fault. / **bureau** m. **pour la réparation des ~s** (Tél) || Störungsstelle f. || office for removal of faults. / **levée** f. **d'un** ~ *voir* relève d'un ~. / **ligne** f. **en** ~ (Tél) || gestörte Leitung f. || faulty line. / **localisation** f. **du** (Électr) || Fehlerortsbestimmung f.; Störungseingrenzung f. || localization of fault. / **relève** f. **d'un** ~ || Beseitigung f. einer Störung || elimination of a disturbance; clearing of a fault. / **service** m. **des ~s** (Tél) || Störungsdienst m. || line fault service / **signal** m. **de** ~ (Tél) || Störungszeichen n. || number unobtainable tone. / **table** f. **d'avis de** ~ (Tél) || Störungsmeldetisch m. || trouble (report) desk. / **temps** m. **de** ~ || Störungszeit f. || trouble time.

dérangement m., ~ **d'une couche** || Verwerfung f. eines Ganges || heave; riser; hitch. / ~ **dû au givre** || Rauhreifstörung f. || hoar-frost line fault. / à cause de ~s mpl. **aux machines** || wegen Betriebsstörung f. der Maschinen || owing to breakdown of machinery. / ~**s mpl. en masse** (Tél) || Massenstörung f. || line faults pl. en masse. / ~ **dû à une mise à la terre** || Störung f. durch Erdschluß || disturbance by earth fault. / ~ **du pendule** || Pendelstörung f. || pendulum disturbance. / ~ **dû à une rupture de fil** || Störung f. durch Drahtbruch || disturbance by wire breaking. / ~ **de service** || Betriebsstörung f. || disturbance of service. / ~ **des travaux** || Baustörung f. || disturbance of work.

déranger || in Unordnung f. bringen; verwirren; stören || to derange; to disorder. / ~ (Impr) || verschieben || to displace. / **se** ~ (Expl min) || sich verwerfen || to leap. / ~ **les lettres fpl.** (Impr) || Lettern fpl. verrücken || to squabble.

dérapage m. (Ancre) || Losreißen n. || ripping. / ~ (Auto) || Schleudern n. || skidding.

déraper (Ancre) || sich losreißen || to rip; to part. / ~ (Auto) || schleudern || to skid. / **faire ~ l'ancre** f. || den Anker m. lichten || to weigh the anchor.

dératisation f., **appareil** m. **de** ~ || Rattenvertilgungsapparat m. || rat killing apparatus.

déréglé, être ~ || in Unordnung f. *oder* gestört sein || to be out of order.

dérésinifier || entharzen || to deresinify.

dérivable || ableitbar || derivable.

dérivation f. (Électr) || Nebenschluß m. || shunt; derivation. / **appareil** m. **de** ~ || Umlaufapparat m. || by-pass apparatus. / **borne** f. **de** ~ || Abzweigklemme f. || branch terminal. / **canal** m. **de** ~ || Abfangekanal m. || ring channel. / **coupe-circuit** m. **placé sur une** ~ || Abzweig-

sicherung f.; Batteriesicherung f. || main battery fuse. / **enroulement m. en ~** || Nebenschlußwicklung f. || shunt winding. / **monter en ~** (Électr) || in den Nebenschluß m. legen || to connect in parallel. / **pertes fpl. par ~** (Tél) || Ableitung f.; Nebenschluß m. || leakage.

dérivation f., ~s fpl. de circuits || Abzweigungen fpl. von Leitungen || tappings pl. / **~ d'induction** || Nebenschluß m. mit erheblicher Induktivität || magnetic shunt. / **~ à la terre** || Erdableitung f. || earth-connection

dérive f. (Aéro; Nav) || Abtrift f.; Abtrieb m., Abdrangung f.; Seeweg m. || drift; deviation, leeway. / **~** (Avion) || Flosse f. || fin. / **en ~** (Mar) || triftig, im Wasser treibend || adrift

dérive f., ~ d'empennage (Aéro) || Leitwerksflosse f. || tail plane fin. / **~ de la mer** || Driftströmung f. || drift (current)

dérivé, fonction f. ~e || abgeleitete Funktion f. || derived function. / **unité f. ~e** || abgeleitete Einheit f. || derived unit.

dérivé m. || Nebenprodukt n. || by-product. / **~** (Chim) || Derivat n.; Abkömmling m.; abgeleiteter Körper m. || derivate.

dérivée f. (Math) || Differentialquotient m., Ableitung f. || derivative. / **prendre la ~** (Math) || ableiten; differenzieren || to differentiate

dériver || ableiten || to derive. / **~** (Chim) || abstammen || to derive. / **~** (Électr) || verzweigen; abzweigen || to derive. / **~** (Rivet) *voir* dériveter. / **~ avec le courant** || mit dem Strom m. treiben || to drop down with the current. / **~ un courant** (Électr) || einen Strom m. abzweigen || to branch *or* to shunt a current

dériveter || losnieten || to unrivet.

dériveur m. (Arch nav) || Schwertboot m. || centre-board vessel *or* boat.

dérivomètre m. || Abdrangungsmesser n.; Abtriftmesser m. || drift indicator.

dermatoscope m || Dermatoskop n. || dermatoscope.

dernier, ~ bouillon m. (Brass) || Glattwasser n. || last runnings pl.; lees pl. / **~ cerceau m.** (Tonn) || Schlußreif m. || chimb hoop.

dernière, ~ enchère f. || Meistgebot n. || highest bid. / **~ forme f.** || neueste Form f. || latest pattern. / **~ ligne f. d'un alinéa** (Impr) || Ausgangszeile f. || last line.

dérochage m. (Métal) || Abbeizen n. || pickling; dipping. / **installation f. électrolytique de ~** || elektrolytische Beizanlage f. || electrolytical pickling plant.

dérocher (Métal) || abbrennen; abbeizen || to pickle; to dip. / **~ le borax après le soudage** || den Borax m. nach dem Löten abbeizen || to remove the borax after soldering.

dérocheur m. || Beizer m. || pickler.

déroder || ausroden || to root out. / **machine f. à ~ des troncs d'arbres** || Baumstumpfrodemaschine f. || tree stump grubber.

déroger à un traité || einem Vertrage m. zuwiderhandeln || to offend against an agreement.

dérompoir m. (Pap) || Lumpenschneidemaschine f.; Hadernschneidemaschine f. || rag cutter; rag cutting machine.

dérompre les chiffons mpl. || die Lumpen mpl. (zer)schneiden || to cut the rags pl.

dérouillement m. || Entrostung f. || rust removing; rubbing off rust. / **installation f. de ~** || Entrostungsanlage f. || rust removing plant.

dérouiller || rostfrei machen; vom Rost m. befreien || to clean from the rust; to rub the rust off; to unrust.

déroulement m. || Entrollen n.; Abwicklung f. || unrolling. / **tambour m. de ~** (Câble) || Auslegetrommel f. || paying-out drum.

déroulement m. du fil || Abwickeln n. des Drahtes || unwinding of the wire.

dérouler (Électr) || abwickeln || to uncoil. / **~** (Tiss) || abbaumen || to take from the loom. / **~ un câble** || ein Kabel n. abrollen *oder* auslegen || to pay-out a cable.

dérouleuse f. || Drahthaspel f. || wire reel. / **~** (Câble) || Kabelwagen m.; Kabeltransportwagen m. || wheeled cable drum carriage. / **~ pour dépose de fils** *voir* **~** (Câble).

derrière (Mar) || achtern || aft, abaft.

derrière m. de glace || Spiegelhinterlage f. || scale board for the back of looking-glasses

désaccord m || Mißklang m.; Uneinigkeit f. || disagreement, disunion

désaccordé, être ~ || verstimmt sein || to be out of tune

désaccorder || verstimmen || to untune; to put out of tune

désaccouplement m (Mach) || Ausrückung f. || throwing out of gear. / **~** (Radio) || Entkopplung f. || discoupling.

désaccoupler || voneinander trennen || to uncouple.

désacidifier || entsäuern || to free from acid; to eliminate the acid.

désactivation f. || Entaktivierung f. || desactivation

désactiver || entaktivieren || to desactivate.

désaérateur, appareil m. ~ (Mach frigorifique) || Entlüftungseinrichtung f. || non-condensable gas separator.

désaération f., installation f. de ~ || Entlüftungsanlage f. || airing plant.

désaffleurer (Bât) || ausfluchten || to jut out.

désagrégation f (Fil) || Auflockerung f. || loosening. / **~** (Minér) || Verwitterung f. || disintegration, decay, crumbling; decomposition. / **produit m. de ~** || Verwitterungsgebilde n.; Zerfallgebilde n. || product of disintegration.

désagrégeage m., produit m de ~ || Auflösprodukt n. || reduction product

désagréger (Chim) || aufschließen || to break up. / **~** (Fil) || auflockern || to loosen. / **~** (Minér) || verwittern || to disintegrate; to crumble; to weather. / **machine f. à ~ la glace** || Eiszerkleinerungsmaschine f. || ice crushing machine.

désagréger le produit || das Mahlgut auflösen || to detach the stock.

désagrégeur m. || Desintegrator m.; Schleudermühle f. || disintegrating machinery, disintegrator.

désaimantation f. || Entmagnetisierung f. || demagnetization. / **appareil m. de ~** || Entmagnetisierungsapparat m. || demagnetizer.

désaimanter || entmagnetisieren || to demagnetize. / **appareil m. à ~** || Entmagnetisierungsapparat m. || unmagnetizing *or* demagnetizing apparatus.

désaligné || schlecht ausgerichtet || out of alignment.

désamarrer (Mar) || das Tauwerk losmachen || to unmoor.

désamorçage m. (Magnétisme) || Aussetzen n. der Magnetisierung *oder* Erregung || failure to generate. / **dispositif m. de ~** || Auslösevorrichtung f. || release gear.

désamorçage m. d'allumage || Aussetzen n. der Zündung || failure of ignition.

désamorcer une pompe || eine Pumpe f. entwässern || to drain *or* dewater a pump.

désamorcer une mine (Mar) || eine Mine f. entschärfen *oder* zur Entladung bringen || to unprime a mine.

désancrage m. || Lichten n. des Ankers || weighing the anchor.

désancrer une cheminée (Expl min) || die Verstopfung f. einer Rutsche beseitigen || to start *or* unkey *or* loosen a clogged chute.

désargentation f. || Entsilberung f. || desilvering, desilverization, desilverizing. / **~ du plomb** || Bleientsilberung f. || lead desilverizing

désargenter || entsilbern || to desilverize; to desilver

désarmement m. || Abrüstung f. || disarmament. / **conférence f. de ~** || Abrüstungskonferenz f. || disarmament conference. / **conférence f. pour le ~ naval** || Flottenabrüstungskonferenz f. || naval disarmament conference.

désarmer || abrüsten || to disarm, to reduce armaments pl.

désassemblage m. || Zerlegung f. || disassembling, taking to pieces; disjointing.

désassembler || zerlegen || to take apart; to disjoin. / **la coque de canot se peut ~ en trois pièces** || der Rumpf des Bootes ist in drei Teile zerlegbar || the hull of the boat can be disjoined into three parts.

désattelage m. || Entkupplung f.; Abkuppeln n. || uncoupling; detachment.

désatteler || entkuppeln; abkuppeln || to uncouple, to detach.

désavantage m. || Nachteil m. || disadvantage

désavantageux || ungünstig; nachteilig || unfavorable; disadvantageous.

désaxage m. || Versetzung f.; exzentrische Anordnung f. || setting over, throwing off centre

désaxé || versetzt; exzentrisch || offset; set over, thrown off centre.

désaxer || versetzen; exzentrisch anordnen || to set over, to throw off centre.

desceller un bâtiment || ein Gebäude n. abbrechen *oder* abreißen || to pull down *or* to demolish a building. / **~ la maçonnerie** || das Mauerwerk durchbrechen || to break through a wall.

descendant || absteigend, abfallend; abwärts || descending; downgoing; falling; downward. / **mouvement m. montant et ~** || Auf- und Abbewegung f. || up and down movement.

descenderie f. (Expl min) || Flaches n.; flach einfallende Förderstrecke f. || inclined mother-gate *or* gallery.

descendre || hinabsteigen; abfallen; fallen || to run *or* go down, to descent. / **~** (Expl min) || einfahren || to descend into a mine; to go under ground. / **dans une mesure restreinte la calotte peut monter et ~** || die Kuppel ist um ein geringes Maß heb- und senkbar || the cupola can be raised and lowered a little.

descendre, ~ une côte || längs der Küste f. fahren || to coast; to range the coast;

to run down the coast. / ~ **dans une mine** (Expl min) || anfahren; in die Grube fahren || to descend into a mine. / ~ **une pente** (Expl min) || hinunterfahren || to descend a slope. / ~ **à plat** (Aéro) || durchsacken || to pancake. / ~ **dans un puits** || einen Schacht m. befahren || to descend into a shaft. / ~ **une rivière** || einen Fluß m. hinuntertreiben; sich vom Strome treiben lassen; absacken / to drop down *or* to drive down *or* to fall down a river. / ~ **un tonneau à l'aide d'une trévire** || ein Faß n schroten || to dismount *or* to shoot down *or* to lower a cask by parbuckle. / ~ **en vol** m. **plané** || im Gleitflug m. heruntergehen || to flatten out.

descente f. || Abfall m.; Abhang m.; Neigung f.; Steigung f. || fall; drop; descent; slope; incline. / ~ (Expl min) || Einfahrt f.; Niederfahrt f. || descent; downward journey. / ~ (Géol) || schiefe Ebene f. || descent. / **faire une** ~ (Expl min) || eine einfallende Strecke treiben || to drive a gallery to the hade of a seam. / **sens** m. **de la** ~ || Fallrichtung f. || lowering direction. / **tuyau** m. **de** ~ || Fallrohr n. || tipping chute. / **vitesse** f. **de** ~ || Senkgeschwindigkeit f. || lowering speed.

descente f., ~ **des charges d'un haut-fourneau** || Niedersinken n. der Gichten eines Hochofens || descent of the charges of a blast furnace. / ~ **dangereuse** || gefährliche Steigung f. || dangerous hill. / ~ **douce** || geringe *oder* schwache Neigung f. || gentle slope; easy incline. / ~ **escarpée** || große *oder* starke Neigung f. || precipitous descent. / ~ **irrégulière des charges d'un haut-fourneau** || Kippen n. *oder* Rücken n. der Gichten || irregular sinking *or* descent of the furnace charge. / ~ **de lit** || Bettvorleger m. || bed rug. / ~ **du piston** || Kolbenniedergang m. || down-stroke of the piston. / ~ **précipitée** || steiler Abfall m. || steep fall. / ~ **à terre** || Landen n. || alighting. / ~ **d'un toit** || Hang m. *oder* Steigung f. *oder* Fall m. eines Daches || descent of a roof.

description f. || Schilderung f.; Beschreibung f. || description.

description f. de brevet || Patentbeschreibung f. || patent specifications pl. / **les cas qui pourraient se présenter sont étudiés dans la** ~ || in der Patentschrift f. sind verschiedene andere Kombinationen berücksichtigt || several other combinations are possible, all of which are described in the patent specification.

description f., ~ **de la construction d'un bâtiment** || genaue Baubeschreibung f. || detailed description of a building. / ~ **détaillée** || ausführliche Beschreibung f.; Sonderbeschreibung f.; Spezialbeschreibung || detailed description.

déséchouer un vaisseau échoué || ein gestrandetes Schiff wieder flott machen *oder* abbringen || to get a stranded ship afloat.

désemballage m. || Auspacken n. || unpacking.

désemballer || auspacken || to unpack.

désembarquement m. || Wiederausschiffen n. || disembarking; landing.

désembarquer || wieder ausladen || to disembark; to land.

désembrayer || loskuppeln; auskuppeln; entkuppeln; die Kupplung ausrücken || to disengage; to disconnect; to throw *or* to put out of gear.

désemparé (Navire) || rettlos || disabled.

désemparer un vaisseau || ein Schiff n. manövrierunfähig machen || to disable a ship.

désémulsionner || entemulsieren || to desemulsify.

désenclouer || losnageln || to unnail.

désengageur m || Ausrückhebel m. || disengaging lever.

désengrené || ausgekuppelt; ausgeruckt || out of gear.

désengrener les roues || die Rader npl. ausrücken || to uncouple the wheels pl.

désengreneur m. (Arch nav) || Kettenbrecher m. *oder* Kettengabel f. des Gangspills || pointer.

désensabler le tubage (Puits à pétrole) || die Verrohrung entsanden || to free the casing from sand.

désensableur m. || Entsandungspumpe f. || sand *or* sludge pump, sludger.

déséquilibre m. || Unsymmetrie f. || unbalance. / ~ **d'une boucle** par rapport à la terre || Erdungsunsymmetrie f. einer Doppelleitung || earth dissymetry of a loop. / ~ **de capacité** || Kapazitätsunsymmetrie f. || capacity unbalance. / appareil m. de mesure des ~s mpl. **de capacité** || Kopplungsmesser m. || capacity unbalance meter / ~ **des circuits** || Unsymmetrie f der Leitungen || unbalance of the circuits. / appareil m. de mesure du ~ **des circuits** || Geräuschunsymmetriemesser m. || disturbing unbalance measuring set. / ~ **duplex** || Abgleichfehler m. || unbalance, balance error. / ~ **de l'inductance** || Unsymmetrie f. der Induktivitat || inductance unbalance.

déséquilibré (Mach) || nicht ausbalanziert || unbalanced. / ~ (Mar; Aéro) || vertrimmt || out of trim.

déséquilibrer || aus dem Gleichgewicht n. bringen || to disequilibrate; to throw out of balance.

désétamage m. || Entzinnen n. || untinning.

désexciter (Électr) || aberregen || to deenergise.

déshuilage m., **installation** f. **de** ~ || Entölungsanlage f. || oil separating installation.

déshuiler || entölen || to remove the oil.

déshuileur m. || Entöler m. || oil separator. / ~ **d'air comprimé** || Preßluftentoler m. || compressed-air oil separator. / ~ **de vapeur** || Dampfentöler m. || steam oil separator *or* grease filter. / ~ **de vapeur d'échappement** || Abdampfentöler m. || exhaust-steam oil separator.

déshydratant m. || wasserentziehendes Mittel n.; Trocknungsmittel n. || dehydrating *or* drying agent.

déshydratation f. || Entwässerung f.; Wasserentziehung f. || dehydratation; anhydratation. / **installation** f. **pour la** ~ **de la cellulose** || Entwässerungsmaschine f. für Zellulose || desiccating machine for wood pulp. / **installation** f. **pour la** ~ **de la sciure de bois** || Sagemehlentwässerungsmaschine f. || desiccating machine for saw dust.

deshydratation f. d'huile || Entwässern n. von Öl || dehydrating of oil.

déshydrater || Wasser n. entziehen || to dehydrate.

désignation f. || Bezeichnung f.; Signatur f. || designation; notation; indication. / ~ **des circuits** || Bezeichnung f. der Leitungen || designation of circuits. / ~ **par une lettre suivie d'un chiffre** || Bezeichnung f., die aus einem Buchstaben und einer Nummer besteht || designation consisting of a letter with a number affixed. / ~ **du minerai** || Erzbezeichnung f. || classification of ore. / ~ **télégraphique** || Telegrammwort n. || codeword.

désincrustant m. || Kesselsteinlösemittel n. || scale solvent; disincrustant; boiler compound.

désincrustation f. || Entfernen n. des Kesselsteins || scaling; removing incrustation.

désincruster || Kesselstein m. entfernen || to scale; to remove scale from ....

désinfectant || desinfizierend || disinfecting.

désinfectant m. || Desinfektionsmittel n. || disinfectant; disinfecting agent.

désinfecter || desinfizieren || to disinfect.

désinfecteur m. || Desinfektionskammerarbeiter m. || purifying stove worker.

désinfection f. || Desinfektion f. || defecating; disinfection. / **appareil** m. **de** ~ || Desinfektionsapparat m. || disinfecting apparatus. / **étuve** f. **de** ~ || Desinfektionskammer f. || purifying stove. **installation** f. **de** ~ || Entseuchungsanstalt f.; Desinfektionsanlage f. || disinfection plant. / **installation f. pour la** ~ **du linge** || Wäschedesinfektionsanlage f. || disinfection plant for linen.

désinfection f., ~ **des eaux d'égouts** || Abwasserreinigung f. || sewage water purification. / installation f pour la ~ **du linge** || Waschedesinfektionsanlage f || linen disinfection plant. / ~ **de literie** || Desinfektion f. von Bettzeug || bedding disinfection.

désintégrateur m. || Desintegrator m.; Schleudermühle f. || disintegrator; centrifugal mill.

désintégration f. || Zerfall m.; Zerstäubung f. || disintegration.

désintegrer || zerfallen; zerkleinern; zerstäuben || to disintegrate.

désir m., **selon votre** ~ || wunschgemäß || as requested.

désistement m. || Verzicht m.; Verzichtleistung f. || renunciation; resignation.

désister, se ~ || verzichten || to desist. / **se** ~ (Expl min) || abkehren || to turn off.

désobéir || ungehorsam sein || to disobey.

désobéissance f. || Ungehorsam m. || disobedience. / **se rendre coupable de grossière** ~ || sich groben Ungehorsams m. schuldig machen || to be guilty of gross disobedience.

désobéissant || ungehorsam || disobedient.

désobstruer || aufräumen; freimachen || to clear (from obstruction).

désodorisation f. || Geruchlosmachen n. || deodorization. / **installation f. de** ~ **sous haut vide** || Hochvakuumdesodorisierungsanlage f. || high vacuum deodorization plant.

désodoriser || geruchlos machen || to deodorize.

désœuvré || arbeitslos || unemployed.

desœuvrement m. || Arbeitslosigkeit f. || unemployment.

désorganisation f. || Störung f. der Ordnung; Auflösung f.; Zerrüttung f. || disorganization.

désorganiser || in Unordnung f. bringen; auflösen; zerrütten || to disorganize.

désorienter, se (Aéro) || die Richtung verlieren; sich verfliegen || to become lost; to lose one's bearings.

désornage m. (Métal) || Rohaufbrechen n. || first breaking-up; raising-up.

désosser (Fond) || die Form f. ausschlachten || to pull the form in pieces.

désoufrage m. || Entschwefelung f. || desulphur(iz)ation.

désoufrer || entschwefeln || to desulphurize; to desulphurate.

désoxydation f. || Desoxydation f. || deoxidation; deoxygenation. / ~ **d'eau** || Wasserentsäuerung f. || water deoxidation.

désoxyder || desoxydieren || to deoxidate; to deoxygenate.

désoxygénation f. *voir* désoxydation.

désoxygéner *voir* désoxyder.

dessablage m. (Fond) || Entfernung f. der Sandkruste || cleaning; dressing; removing (of) the sand crust. / ~ **au jet de sable** (Fond) || Abblasen n. || cleaning by sand blast. / ~ **au tonneau** (Fond) || Putzen n. in der Scheuertrommel || tumbling.

dessabler || vom Sande m. reinigen; die Sandkruste entfernen; putzen || to clean from sand; to dress. / ~ **au jet de sable** (Fond) || abblasen || to clean by sand blast. / ~ **au tonneau** (Fond) || trommeln || to tumble.

dessaigneur m. (Corr) || Blutausspüler m. || blooder.

desséchant || trocknend; austrocknend || desiccating; drying (up).

desséchant m. || Trockenmittel n. || drying agent.

dessèchement m. (Arch hydr) || Trockenlegung f. || drainage; draining. / ~ **de l'épissure** || Trocknen n. der Lötstelle || drying of cable joint.

dessécher (Arch hydr) || entwassern || to drain. / ~ (Brass) || abdarren || to kiln-dry. / ~ (Rendre sec) || austrocknen || to desiccate; to dry up. / ~ **le bois** || Holz n. austrocknen || to season wood. / ~ **le grain germé** || das Malz darren || to dry *or* to cure malt. / ~ **des marais** mpl. || entsumpfen || to drain swamps. / ~ **les parois** mpl. **d'une tranchée** (Chem d f) || einen Einschnitt m. trockenlegen || to drain a cutting.

dessécheuse f. || Trockengerät n.; Trockner m. || drier.

desserrage m. || Lockerung f.; Lockern n. || loosening; slack(en)ing. / ~ **des contacts** || Kontaktlockerung f. || loosening of the contact. / ~ **de l'écrou par vibrations** || Lockern n. der Mutter durch Erschütterungen || getting loose of the nut by vibrations. / **serrage** m. **et** ~ **rapide** || schnelles Ein- und Ausspannen n. || quick inserting and removing.

desserrer (Impr) || aufschließen || to unlock. / ~ (Mach) || lockern; lösen || to release; to slacken. / **se** ~ || locker werden; sich lockern || to get loose. / ~ **un boulon** || einen Bolzen m. lockern || to loosen a bolt. / ~ **le frein** || die Bremse lüften || to release the brake. / ~ **les mailles** fpl. || locker arbeiten || to loosen the loops pl. / ~ **un pilier** || einen Kohlenpfeiler m. durchörtern || to hole a coal post. / ~ **une vis** || eine Schraube f. lockern; losschrauben; abschrauben || to loosen *or* slacken a screw; to screw off; to unscrew.

desservir (Chem d f) || die Verbindung vermitteln; fahren nach ... || to serve. / ~ (Tél) || (eine Leitung f.) bedienen || to work (a circuit).

dessiccateur m. || Trockenmittel n. || desiccator.

dessiccation f. || Trocknen n.; Austrocknung f. || drying; desiccation. / **chambre** f. **de** ~ || Trockenkammer f. || drying chamber. / **méthode** f. **de** ~ || Eintrocknungsmethode f. || method of drying.

dessiccation f., ~ **du bois** || Holztrocknung f. || wood drying *or* seasoning; desiccation of wood. / ~ **des traverses à l'air libre** || Austrocknung f. der Schwellen an der Luft || seasoning of sleepers. / installation f. de ~ **sous le vide** || Vakuumtrockenanlage f. || vacuum drying plant.

dessin m. || Aufzeichnung f.; Zeichnung f. || sketch; design; draft; draught; drawing. / ~ (Action) || Zeichnen n. || drawing. / ~ (Tiss) || Muster n.; Dessin n. || pattern. / **agrandissement** m. **des** ~s || Vergrößerung f. von Zeichnungen || enlarging drawings pl. / **articles** mpl. **de** ~ || Zeichenutensilien npl. || drawing utensils pl. / **bloc-notes** m. **à** ~ || Zeichenblock m. || sketch block. / **charbon** m. **à** ~ || Zeichenkohle f. || charcoal pencil. / **copie** f. **des** ~s || Kopieren n. von Zeichnungen || copying drawings pl. / **instrument** m. **de** ~ || Zeicheninstrument n. || drawing instrument. / **instruments** mpl. **de** ~ **en bois** || Zeichenutensilien fpl. aus Holz || drawing instruments pl. in wood. / **passer un** ~ **à l'encre de Chine** || eine Zeichnung f. ausziehen || to ink in a drawing. / **piqueur** m. **de** ~s (Tiss) || Musterschlager m. || card cutter. / **réduction** f. **des** ~s || Verkleinerung f. von Zeichnungen || reducing drawings pl. / **ustensiles** mpl. **pour le** ~ || Zeichenmaterial n. || drawing material.

dessin m., ~ **artistique** || kunstlerische Zeichnung f. || art drawing. / ~s mpl. **du bord** || Randzeichnungen fpl. || border *or* marginal drawings pl. / ~ **de brevet** || Patentzeichnung f. || patent drawing. / ~ **d'atelier** || Werk(statt)zeichnung f. || workshop drawing. / ~ **des cartes topographiques** || Planzeichnung f. || plan drawing. / ~ **en contours** || Umrißzeichnung f. || outline drawing. / ~ **coté obligatoire** || verbindliche Maßzeichnung f. || binding drawing to scale. / ~ **courant** || fortlaufendes Muster n. || current pattern. / ~ **de couverture** || Umschlagzeichnung f. || cover design. / ~ **à la craie** || Kreidezeichnung f. || crayon drawing. / ~ **au crayon** || Bleistiftzeichnung f. || pencil drawing. / ~ **de détails** || Detailzeichnung f. || detailed drawing. / ~ **diapré** || wiederkehrendes Muster n. || repeated pattern. / ~ **d'ensemble** || Zusammenstellungszeichnung f.; Übersichtszeichnung f. || assembly (drawing). / ~ **à l'estompe** || gewischte Zeichnung f. || dabbed drawing. / ~ **d'exécution** || Werkzeichnung f.; Werkstattzeichnung f. || working drawing. / ~ **de réclame** || Werbezeichnung f. || propaganda drawing. / ~ **gaufré** *voir* ~ diapré. / ~ **de génie** || Maschinenzeichnung f. || engineering drawing. / ~ **géométrique** || geometrische Zeichnung f. || geometrical drawing. / ~ **haché** || schraffierte Zeichnung f. || hatched drawing. / ~ **industriel** || gewerbliches Zeichnen n. || industrial drawing. / ~ **lavé** || Tuschzeichnung f. || China ink drawing. / ~ **au lavis** || getuschte Zeichnung f. || washed drawing. / ~ **linéaire** || Linearzeichnen n.; geometrische Zeichnung f. || linear *or* geometrical drawing. / ~ **lithographié** || lithografierte Zeichnung f.; Steinzeichnung f.; Lithografie f. || lithographic drawing; lithography; drawing upon stone. / ~ **lithographique** *voir* ~ lithographié. / ~ **à main levée** || Freihandzeichnung f.; Freihandzeichnen n. || free-hand drawing. / ~ **de modèle** || Modellzeichnung f. || pattern drawing. / ~ **d'après modèle** || Zeichnen n. nach Vorlagen *oder* Modellen || model *or* object drawing. / ~ **de montage** || Montagezeichnung f. || erection drawing. / ~ **à nopes** || Noppenmuster n. || nap pattern. / ~ **sur objet** *voir* ~ d'après modèle. / ~ **perspectif** || perspektivische Zeichnung f. || perspective drawing. / ~ **des plans** || Planzeichnung f. || plan drawing. / ~ **à la plume** || Strichzeichnung f.; Federzeichnung f. || outline drawing; pen-and-ink drawing. / ~ **de presse** (Textile) || Preßmuster n. || tuck pattern. / ~ **à rayures horizontales en travers** || Ringelmuster n. || horizontal stripe pattern. / ~ **à rayures verticales** || Langstreifenmuster n. || vertical stripe pattern. / ~ **à regard** || Spitzmuster n. || counter *or* reserved pattern. / ~ **à retour** *voir* ~ à regard / ~ **de la section** || Querschnitt(s)zeichnung f. || sectional drawing. / ~ **technique** || technische Zeichnung f. || techanical drawing. / ~ **uni** || glattes Muster n. || plain pattern.

dessinateur m. || Zeichner m. || draughtsman; drawer. / ~ (Tiss) || Musterzeichner m. || pattern drawer. / ~ **en cheveux** || Haarkunstflechter m. || designer in hair. / ~ **industriel** || Musterzeichner m. || pattern designer *or* drawer. / ~ **lithographe** || Lithograf m. || lithographic artist. / ~ **de modèles** || Musterzeichner m. || pattern designer. / ~ **en papier peint** || Tapetenmusterzeichner m. || paper hangings designer. / ~ **professionnel** || Berufszeichner m. || professional draftsman.

dessiner || aufzeichnen; zeichnen || to design; to draw; to sketch. / **appareil** m. **à** ~ || Zeichenapparat m. || drawing apparatus. / **instrument** m. **à** ~ || Zeichengerät n. || drawing instrument. / **machine** f. **à** ~ || Zeichenmaschine f. || drawing machine.

dessiner, ~ **au lavis** m. || mit Tusche f. zeichnen || to draw with Indian ink. / ~ **d'après nature** || nach dem Leben *oder* nach der Natur zeichnen || to copy from life. / ~ **à vue** || nach dem Augenmaß n. zeichnen || to draw by sight.

dessouder || auflöten; ablöten; loslöten || to unsolder.

dessoufrage m. || Entschwefelung f. || desulphuration. / ~ **en meules** || Hauptverkokung f. || coking in piles.

dessoufrer || entschwefeln || to desulphurate. / ~ (Charbon) || verkoken || to coke.

dessous || unterhalb || underneath. / **placer** ~ || unterlegen || to place underneath.

dessous m. || Unterzeug n. || underwear. / ~ **d'une boîte à graisse** || Unterteil m. einer Schmierbüchse || lower bush of an axle *or* a grease box. / ~ **de bouteilles** || Flaschenuntersatz m. || decanter stand. / ~ **de bras** || Schweißblatt n. || dress-shield. / ~ **de bras en caoutchouc** || Gum-

mischweißblatt n. || India-rubber dress-shield. / ~ **pour dames** || Damenunterzeug n. || ladies' underwear. / ~ **d'une estampe** || Unterteil m. eines Gesenks || bottom swage. / ~ **en perles** || Perluntersatz m. || bead underplate. / ~ **de plat** || Schüsselunterlage f. || dish stand. / ~ **d'un rail** || Unterkante f. einer Schiene || lower edge of a rail. / ~ **de voûte** || Leibung f. eines Bogens *oder* Gewölbes; innere Gewölbfläche f. || intrados; soffit. / ~ **pour verre à bière** || Bierglasuntersatz m. || beer glass undercover.

dessuintage m. de laine || Wollentschweißung f. || wool scouring.

dessuinter || (Wolle f.) entfetten || to remove grease; to disuint; to scour.

Dessus! (Emballage) || oben! || top!

dessus m. || Oberseite f. || top; upside. / **coupeur m. de ~** (Cordo) || Oberlederzuschneider m. || upper leather cutter

dessus m., ~ **de la chaussure** || Oberleder n. || upper leather. / ~ **d'une estampe** || Obergesenk n.; Oberteil m. des Gesenks || top swage. / ~ **d'une fenêtre** || Fenstergesims n. || plain moulding at the head *or* foot of a window. / ~ **d'une pierre précieuse** || Pavillon m || upper part of a precious stone. / ~ **du rail** || Schienenoberkante f || top of rail / distance f. entre le ~ **du rail** et le centre du tampon || Maß n von Schienenoberkante bis Mitte Puffer || measure from the top of rail to the centre of buffer. / ~ **en toile cirée** (Mach éer) || Wachstuchhaube f. || wax cloth hood. / ~ **du vent** || Luv f. || weather side *or* gage, loof

destinataire m. || Empfanger m. || consignee. / **remise f. au ~** || Zustellung f. || delivery to addressee

destination f., bureau m. de ~ (Tél) || Bestimmungsanstalt f. || called exchange. / **point m. de ~** || Bestimmungsort m. || place of destination

destiner || bestimmen || to destine; to intend.

destituer || kassieren; absetzen || to cancel, to dismiss.

destructeur m., ~ **de bois** || Holzzerstorer m. || timber destroyer. / ~ **d'énergie** || Energievernichter m. || energy destroyer. / ~ **de souris** || Mausevertilgungsmittel n. || mouse destroyer.

destructibilité f. || Zersetzbarkeit f.; Zerstörbarkeit f. || destructibility; destructibleness.

destructif || zerstorend; vernichtend || destructive.

destruction f. || Zerstörung f.: Vernichtung f. || destruction. / **machine** f. pour la ~ **du papier** || Papiervernichtungsmaschine f. || paper destroying machine. / **produits** mpl. **servant à la ~ d'animaux et d'insectes nuisibles** || Schädlingsbekampfungsmittel npl. || insecticides pl

destruction f., ~ **de l'édifice moléculaire** || Zertrümmerung f. des Molekuls || destruction of the molecule. / ~ **des microbes** || Bakterienvernichtung f.; Keimtötung f. || destruction of the bacteria.

désulfurant m. || Entschwefelungsmittel n. || sulphur remover.

désulfuration f. || Entschwefelung f. || desulphur(iz)ation.

désulfurer || entschwefeln || to desulphurize; to desulphurate.

détachable || abnehmbar, losbar || detachable

détachement m. || Lostrennung f.; Loslösung f.; Abhebung f. || detachment. / ~ **d'un copeau** || Spanabhebung f. || detachment of a cutting.

détacher (Électr) || (ab)trennen || to disconnect. / ~ (Impr) || abbinden || to untie; to loosen. / ~ (Isoler) || lostrennen; loslösen; abnehmen || to detach; to dislodge. / ~ (Verr) || (ab)sprengen || to crack. / **se ~** || sich (los)losen || to become detached; to come away. / **se ~** (Électr) || sich abzweigen || to branch off. / ~ **la machine du train** || die Lokomotive vom Zug abhängen || to disconnect the locomotive from the train. / ~ **la résine d'un arbre** || einen Baum m. abharzen || to remove the resin from a tree.

détacheur m. (Meun) || Detaschor m. || detacher. / ~ **à batteurs** || Schlagerdetaschör m. || beater detacher. / ~ **de boutons** || Knopfausschneider m. || button cutter. / ~ **à brosses** || Burstendetaschor m. || brush detacher. / ~ **à plateaux** || Tellerdetaschor m. || plate detacher.

détail m. || Detail n.; Einzelheit f. || detail; retail. / **vente f. en ~** || Kleinverkauf m. || sale by retail.

détail m., ~ **de la construction** || Konstruktionseinzelheit f. || detail of construction. / **fins ~s** mpl. || Feinheiten fpl. || fine details pl.

détaillant m. || Kleinhandler m.; Ausschnitthandler m.; Einzelhändler m. || retail dealer; retailer.

détaillé || ausfuhrlich || detailed.

détailler || zerhauen; zersägen, zerkleinern || to detail; to retail.

détailleur m. de bois pour pipes || Pfeifenholzsäger m. || pipe wood sawyer.

détalage m. || Einpacken n. || packing up.

détaler || einpacken || to pack up (goods).

détalinguer le câble de l'ancre || das Ankertau losmachen || to unbend the cable of the anchor.

détalonnage m. **à pinces** || Einspannvorrichtung f. mit Klauen || take-in grip.

détalonner || hinterdrehen || to relieve. / **appareil m. à ~** || Hinterdrehapparat m. || relieving apparatus *or* attachment.

détanner || entgerben || to detan.

détartrage m. || Kesselsteinbeseitigung f || scale removing; scaling; furring.

détartrer la chaudière || den Kesselstein abkratzen *oder* ausklopfen || to scale *or* fur the boiler.

détartreur m., ~ **pneumatique** || Preßluftabklopfer m. || pneumatic scaling hammer. / **marteau-~** || Abklopfhammer m. || scaling hammer *or* chipper.

détaxe f. (Tél) || Gebührenermäßigung f.; Gebührennachlaß m. || reduction of a charge.

détecteur m. (Radio) || Detektor m. || detector. / ~ **de contact** || Kontaktdetektor m. || contact detector. / ~ **à cristal** || Kristalldetektor m || crystal detector. / ~ **à cristal équilibré** || ausbalanzierter Kristallwellenanzeiger m. || balanced crystal detector. / ~ **double** || Gegendetektor m. || double detector. / ~ **électrolytique** || elektrolytischer Detektor m. || electrolytic detector. / ~ **enregistreur** || schreibender Detektor m. || recording detector. / ~ **de galène** || Bleiglanzdetektor m. || galena detector. / ~ **à gaz** || Gasdetektor m. || gas detector. / ~ **d'isolement** || Isolationsprüfer m. || ground *or* insulation detector. / ~ **magnétique** || magnetischer Detektor m. || magnetic detector. / ~ **à minéral** || Mineraldetektor m. || mineral detector. / ~ **d'onde** || Wellenanzeiger m. || wave detector *or* indicator. / ~ **à pyrite** || Pyritdetektor m. || pyrite detector. / ~ **thermoélectrique** || thermoelektrischer Detektor m. || thermoelectric detector. / ~ **à valve d'oscillation** || Ventilröhrendetektor m. || oscillation valve detector.

détection f. (Électr) || Gleichrichtung f. || rectifying.

détective m., **institut m. de ~** || Detektivinstitut n. || detective institute.

déteindre, se || sich entfärben; verschießen || to change colour.

dételage m. || Entkuppeln n.; Abkuppeln n.; Loskuppeln n. || uncoupling; hooking off; detachment

dételer || entkuppeln || to uncouple; to disengage.

détendeur m. (Cylindre) || Niederdruckzylinder m. || low-pressure cylinder. / ~ **(de pression)** (Soupape) || Druckreduzierventil n.; Druckentspanner m || pressure reducing valve; safety valve.

détendre || entspannen, nachlassen || to expand; extend. / ~ (Mouvement d'horloge) || ablaufen || to run down. / **se ~** (Mach) || sich geben; nachgeben, weichen || to yield; to cede; to give way. / **se ~** (Vapeur; Ressort) || sich entspannen || to expand. / ~ **une corde** || ein Seil n. lösen || to slacken a rope. / ~ **un ressort** m || eine Feder f entspannen || to release a spring.

détendu || entspannt, lose || slack.

détente f. (Gaz) || Entspannung f.; Expansion f. || expansion. / ~ (Mach) || Arretierung f., Sperrung f. || stop, catch; detent; pawl; click. / ~ (Mach vap) || Expansionssteuerung f || expansion gear *or* valve. / **courbe f. de ~** || Expansionskurve f. || expansion curve. / **pot m. à ~** || Expansionsgefaß n. || expanding vessel.

détente f., ~ **absolue** || vollständige Expansion f. || complete expansion. / ~ **adiabatique** || adiabatische Expansion f. || adiabatic expansion. / ~ **automatique** || selbsttatige Expansionssteuerung f. || automatic expansion gear. / ~ **Corliss** || Corliss-Steuerung f. || Corliss valve gear / système m. de réfrigération par ~ **directe** || direktes Expansionssystem n. für Kuhlung || direct expansion cooling system. / ~ **incomplète** || unvollständige Expansion f. || incomplete expansion.

détenteur m. **légitime** || rechtmäßiger Inhaber m. || lawful holder; rightful owner.

détérioration f. || Verschlechterung f.: Verderbnis f. || deterioration. / ~ (Mach) || Verschleiß m. || wear and tear.

détériorer || verderben; verschlechtern: beschädigen || to deteriorate: to damage.

déterminable par la statique || statisch bestimmbar || statically determinable.

déterminant m. || Determinante f. || determinant. / ~ **des équations de lignes** (Tél) || Gleichungsdeterminante f. für Leitungen || determinant of the line equations.

détermination f. || Bestimmung f.; Feststellung f. || determination; fixing. / ~ **de l'acuité visuelle** || Feststellung f. des Sehvermögens; Sehschärfenbestimmung f. || ascertaining *or* determining the visual acuity. / ~ **de l'âge des couches**

|| Altersbestimmung f. der geologischen Schichten || determination of the age of strata. / ~ **astronomique du point** || Ortsbestimmung f. durch Gestirnhöhenmessung || determination of position by measurement of star's altitude. / ~ **de l'atténuation** || Vergärungsgradbestimmung f. || determination of the attenuation. / appareil m. pour la ~ **du but** || Fleckgerät n.; Flecker m. || spotting device; spotter. / ~ **calorimétrique** || kalorimetrische Bestimmung f. || calorimetric determination. / ~ **des cendres** || Aschenbestimmung f. || determination of ashes. / ~ **de la coloration** || Farbbestimmung f. || colour determination. / ~ **colorimétrique** || kolorimetrische Bestimmung f. || colorimetric determination. / ~ **des efforts** || Kraftebestimmung f. || stress analysis. / ~ **de l'extrait** || Extraktbestimmung f. || extract determination. / ~ **du lieu de défaut** || Fehlerortsbestimmung f. || fault location. / ~ **des matières grasses** || Fettbestimmung f. || fat determination / ~ **de la mise à terre accidentelle** || Erdschlußbestimmung f. || ground location. / ~ **du point du navire** || Ortsbestimmung f. || finding the ship's place. / ~ **de la position sans fil** || drahtlose Ortsbestimmung f. || wireless position-finding. / ~ **de la position d'un lieu** au moyen d'une ligne de base || Ortsbestimmung f. mit einer Standlinie || determination of position by one base line. / ~ **du pouvoir fermentatif** || Garkraftbestimmung f. || fermentative test. / service m. de ~ **des prix** || Selbstkostenberechnungsabteilung f. || cost accounting department. / ~ **de la puissance calorifique** || Heizwertbestimmung f. || determination of the heating value / ~ **de la puissance calorifique des combustibles** || Brennstoffwertbestimmung f. || determination of the value of fuels. / ~ **de la quantité des balles** || Hulsenbestimmung f. || husk determination. / ~ **de la quantité d'enveloppes** || Spelzenbestimmung f. || spelt determination. / ~ **de rendement** || Wirkungsgradbestimmung f. || efficiency test. / ~ **de la résistance** (Électr) || Widerstandsmessung f. || measurement of resistance. / ~ **de la résistance (des matériaux)** (Mach) || Bestimmung f. des Arbeitswiderstandes || determining the working resistance. / ~ **du tracé** (Chem d f) || Linienführung f. || location of a railway. / ~ **de la viscosité** || Viskositätsbestimmung f. || determination of the viscousness.

déterminé, ~ graphiquement || zeichnerisch ermittelt || graphical determined. / ~ **parfaitement** || eindeutig || well defined.

déterminer (Chim) || feststellen; bestimmen || to determine; to fix; to ascertain. / ~ **différents points les uns par rapport aux autres** || verschiedene Punkte mpl. gegeneinander festlegen || to determine the relative positions of various points to each other. / ~ **la distance** || den Abstand m. bestimmen || to determine the distance. / ~ **la hauteur du pas de vis avec la plus grande précision possible** || die Ganghöhe mit möglichster Genauigkeit bestimmen || to determine the pitch of a screw with the utmost accuracy. / ~ **le temps de la montre** || die Uhrzeit f. feststellen || to determine the time.

déterpéné || terpenfrei terpeneless. / **essence** f. ~e || terpenfreies ätherisches Öl n. || terpeneless essential oil.

déterrement m. || Ausgrabung f. || excavation.

déterrer || ausgraben || to dig up; to excavate.

détirer le drap || das Tuch ausrecken || to smooth the cloth.

détonateur m. || Sprengkapsel f.; Zünder m. || detonating *or* blasting cap, detonator; exploder. / **machine** f **pour la fabrication de ~s** || Zunderfertigungsmaschine f. || detonator manufacturing machinery.

détonateur m. **de mine avec** amorce électrique || Minenzunder m. mit elektrischer Zundung || mine detonator with electric ignition.

détonation f. || Knall m. Explosion f. || detonation; explosion.

détoner || verpuffen; zerknallen; explodieren || to detonate

détordre, ~ une corde || eine Schnur f. aufdrehen || to untwist a cord. / ~ **un palan** || ein Takel n. klaren || to underrun *or* to clear a tackle

détour m. (Chemin indirect) || Umweg m. || détour. / ~ (Sinuosité) || Biegung f.; Krummung f.; Wendung f.; Windung f. || turn, winding / ~ (Subterfuge) || Ausrede f.; Ausflucht f. || pretence; pretext.

détournement m. (Tél) || Umleitung f. || deviation.

détourner || ablenken || to deflect; to divert. / ~ **par une digue** || abdämmen || to dam (up). / ~ **le trafic** (Tél) || umleiten || to divert the traffic.

détrancaneur m. **de soie** || Seidenhaspeler m. || silk rewinder.

détraquer, se ~ || in Unordnung f. geraten || to come into disorder.

détrempage m. **de l'argile** || Einsumpfen n. des Tones || wetting the clay.

détrempe f. || Wasserfarbe f. || water colour. / **peintre** m. **en ~** || Stubenweißer m. || distemperer.

détremper || anrühren; einrühren || to dilute. / ~ **l'acier** m. || den Stahl m. enthärten || to soften steel. / ~ **les couleurs** fpl. || die Farben fpl. einmischen || to blend the colours pl.

détresse f. (Mar) || Not f. || distress.

détresser || aufflechten; losflechten || to untwist; to unweave.

détrichage m. **de laine** || Wollsortierung f. || wool sorting.

détricher la laine || Wolle f. sortieren || to sort wool.

détricheur m. **de laine** || Wollsortierer m. || wool classer.

détritoir m. || Ölquetsche f. || olives crushing mill.

détritus mpl. (Arch hydr) || Sinkstoffe mpl. || detritus.

détroit m. (Géogr) || Meerenge f.; Straße f. || strait; straits pl.; narrow channel.

détruit par || zerstört durch || destroyed by.

dette f. || Schuld f. || debt. / **acquitter une ~ par son travail** || eine Schuld abarbeiten || to work off a debt. / **criblé de ~s** fpl. || überschuldet || deeply involved in debts. / **surchargé de ~s** fpl. *voir* criblé de ~s.

dette f., ~ active || Gutschrift f. || crediting. / ~ **caduque** || verjährte Schuld f. || barred debt. / ~ **flottante** || schwebende Schuld f. || floating debt. / ~ **passive** || Gegenforderung f.; Gegenschuld f. || counter claim; reciprocal debt.

deuil m. || **Trauer** f. || mourning. / **bijouterie** f. **de ~** || Schwarzschmuckwaren fpl. mourning jewelry. / **habit** m. **de ~** Trauerkleid n. || mourning dress. / **maison** f. **de ~** || Trauermagazin n. || mourning warehouse.

deutonitrate m. **de mercure** || Merkurinitrat n. || mercuric nitrate.

deutosulfure m. **d'arsenic** || Rauschgelb n. || auripigment; trisulphide *or* yellow sulphide of arsenic.

deux à deux || paarweise || in pairs *or* couples.

deuxième f. **de change** || Sekundawechsel m. || second of exchange.

deux-mâts m. || Zweimaster m. || twomaster; two-masted vessel; brig.

deux-points mpl. (Impr) || Kolon n.; Doppelpunkt m. || colon. / ~ **de gros-romain** (Impr) || Kanonschrift f. || canon; two lines great-primer.

deux-ponts m. (Mar) || Zweidecker m. || twodecker.

dévalorisation f || Entwertung f. || depreciation.

devancer || uberholen; zuvorkommen || to go before; to precede; to forestall.

devant || vorn || before; in front; ahead.

devant m || Vorderteil m. || front; forepart. / ~ **de chemise** || Hemdeneinsatz m.; Vorhemd n. || shirt front; dicky. / ~ **du pied** (Chaussetier) || Fußdecke f. || front of the foot.

devanture f (Étalage) || Aushang m.; Auslage f. || show; display. / ~ (Montre) || Schaufenster n. || shop *or* show window; shop front. / **installation** f. **de ~** || Schaufenstereinrichtung f. || show window furniture. / **nettoyage** m. **de ~** || Schaufensterputzerei f. || shop front cleaning.

devanture f., **~ en fer** || eiserner Schutzladen m. || iron shutter. / ~ **de foyer** Feuergeschrank n. || furnace front.

développable || abwälzbar, abwickelbar || developable.

développante f. || Evolvente f. || involute. / ~ **du circle** || Kreisevolvente f. || involute of the circle.

développateur m. (Phot) || Entwickler m. || developer.

développée f. || Evolute f. || evolute.

développement m. (Action de développer) || Ausbildung f.; Entwicklung f.; Abwicklung f. || development. / ~ (Perfectionnement intellectuel) || Entwicklung f. || development. / ~ (Phot) || Entwickeln n. || developing. / **appareil** m. **de ~ photographique** || fotografischer Entwicklungsapparat m. || photographic developing device. / **bain** m. **de ~** || Entwickler m. || developer. / **papier** m. **de ~** || Entwicklungspapier n. || development paper.

développement m., **~ de gaz** || Gasentwicklung f. || formation of gas. / ~ **des images photographiques** || Entwickeln n. von fotografischen Aufnahmen || developing of photos. / ~ **de poussière** || Staubentwicklung f. || formation of dust. / ~ **en série** (Math) || Reihenentwicklung f. || development into series. / ~ **de surface** (Acc) || Oberflächenentwicklung f. || surface development. / ~ **du trafic** || Entfaltung f. des Verkehrs || development of

the traffic. / ~ **urbain** || Entwicklung f. der Stadt || development of the city.

développer (Bât) || ausbauen || to finish; to complete. / ~ (Fil) || abweifen || to reel off. / ~ (Métal) || ausarbeiten || to work out. / ~ (Perfectionner) || ausbilden; entwickeln || to develop. / ~ (Phot) || entwickeln || to develop. / ~ **le fil de ligne** || Draht m. abrollen || to uncoil wire.

développeur m. (Phot) || Entwickler m. || developer.

déverrouillage m. || Auslösung f.; Entsperrung f.; Entriegelung f. || unlocking.

déverrouiller || aufriegeln || to unbolt. / ~ **une aiguille** || eine Weiche f. entblocken || to unlock a switch.

dévers || krumm; schief || out of true *or* plumb.

dévers m. (Chem d f) || Überhöhung f. der äußeren Schiene || superelevation; cant. / ~ (Expl min) || Hereinbrechen n. des Gebirges || fall of the rock.

déversement m. (Wagon) || Kippen n.; Stürzen n. || shooting; tipping. / **canal** m. **de** ~ || Ausflußkanal m. || exhaust way. / **estacade** f. **de** ~ || Stürzgerüst n. || tipping jetty. / **glissière** f. **de** ~ || Ausschüttrinne f. || delivery chute. / **hauteur de** ~ **variable** || veränderliche Sturzhöhe f. || changeable depth of drop. / **portée** f. **de** ~ || Ausschüttweite f. || dumping radius. / **position** f. **de** ~ **de la caisse** || gekippte Stellung f. des Wagenkastens || tipped *or* tipping position of the box.

déversement m., **à** ~ **automatique** || mit selbsttätiger Kippvorrichtung f. || with automatic tipping device. / ~ **d'un mur** || Neigung f. einer Mauer || inclination of a wall.

déverser (Bois) || sich werfen *oder* verziehen || to warp; to wind. / ~ (Faire couler) || ausgießen || to pour out. / ~ (Faire pencher) || sich neigen; sich krümmen || to incline. / **se** ~ **dans** || einströmen || to flow in.

déversoir m. (Arch hydr) || Wehr n.; Wehranlage f. || weir; weir plant. / ~ (Garniture) || Auslaufarmatur f. || outlet fittings pl. / ~ (Meun) || Seitengraben m.; Leerlauf m. || bye-wash. / ~ **incomplet** || Grundwehr n.; unvollkommener Überfall m. || incomplete overfall.

dévêtir un objet fondu || die Gußform losbrechen || to open the mould.

dévêtisseur m. **basculant vers le haut** || hochkippbarer Abstreifer m. || stripper adjustable in the height.

déviabilité f. || Ablenkbarkeit f. || deviability.

déviable (Opt) || (ab)lenkbar || deflectable.

déviation f. || Ablenkung f.; Abweichung f. || deviation; deflection. / ~ (Aéro) || Ausweichung f. || declination. / **fil** m. **de** ~ || Drahtabzweigung f. || wire branching. / **force** f. **de** ~ || Ablenkungskraft f. || deflecting force. / **galet** m. **de** ~ || Ablenkungsrolle f. || deviation roller.

déviation f., ~ **de l'aiguille** || Zeigerausschlag m. || deflection of pointer. / ~ **de l'aiguille aimantée** || Mißweisung f. der Magnetnadel || deviation *or* variation of the magnetic needle. / ~ **angulaire** || Winkelabweichung f. || angular variation. / ~ **bilatérale** || doppelseitiger Zeigerausschlag m. || deflection in either direction. / ~ **du cœur** (Chem d f) || Herzstückneigung f.; Kreuzungsverhältnis n. || angle of crossing. / ~ **du compas** || Deviation f. des Kompasses || deviation of the compass. / ~ **vers la droite** || Rechtsablenkung f. || deflection to the right; shifting *or* veering clockwise. / ~ **de la feuille de scie** || Verlaufen n. der Säge || running out of the saw blade.

déviation f. à gauche || Linksabweichung f.; Linksablenkung f. || left-hand deviation; deflection to the left; backing; shifting counter clockwise. / **croisement** m. **de** ~ || Linksweiche f. || left-hand deviation switch.

déviation f., ~ **de la ligne droite** || Abweichung f. von der Geraden || deviation from the straight line. / ~ **des lignes de force** || Kraftlinienablenkung f. || deflection of the lines of force. / ~ **maximum de l'oscillation** || Hochstausschlag m. der Schwingung || maximum amplitude of the oscillation. / ~ **moyenne** || mittlerer Ausschlag m. || average deflection. / ~ **prismatique** || prismatische Ablenkung f. || prismatic deviation. / ~ **soutenue** || gleichmäßiger Ausschlag m. || steady deflection. / ~ **du vent par les montagnes** || Windablenkung f. durch das Gebirge || deflection of the wind by mountains. / ~ **de la verticale** || Lotabweichung f. || deflection of the plumb line. / ~ **du zéro** || Nullpunktabweichung f. || zero error.

dévidage m. || Haspelei f.; Haspeln n.; Abspulen n. || winding; spooling; reeling. / ~ **de cocon** || Kokonwinderei f. || cocoon reeling. / ~ **de laine** || Haspeln n. der Wolle || wool winding. / ~ **de soie** || Seidenhaspeln n.; Seidenhaspelei f. || silk reeling *or* winding.

dévider || abspulen; abhaspeln || to unspool; to reel off; to wind off. / **machine** f. **à** ~ || Abhaspelmaschine f. || reeling machine. / **machine** f. **à** ~ **le fil** || Garnhaspelmaschine f. || yarn winding machine.

dévideur m. || Haspler m. || winder. / ~ **de cocons** || Kokonhaspler m. || cocoon reeler. / ~ **de fil** || Garnhaspler m. || yarn reeler. / ~ **de laine** || Wollwickler m.; Wollhaspler m. || wool winder. / ~ **à la main** || Handhaspler m. || hand reeler. / ~ **de soie** || Seidenwickler m. || silk winder. / ~ **de soie grège** || Rohseidenwinder m. || hard silk winder.

dévideuse f. || Abspulerin f. || spooler. / ~ **d'écheveaux** || Dockerin f. || hank winder.

dévidoir m. (Fil) || Garnweife f.; Weife f.; Haspel f.; m. || reel. / ~ (Tél) || Drahthaspel m. || device for paying out wire. / ~ **compteur** || Garnhaspel m. mit Zählvorrichtung; Zählweife f. || counter *or* wrap reel. / ~ **à feuillards** || Bandeisenhaspel m. || hoop iron spool. / ~ **pour ficelle** || Bindfadenkorb m. || twine holder. / ~ **à fil** || Drahthaspel m. || wire spool. / ~ **à riblons** || Schrothaspel m. || scrap spool.

dévier || ablenken || to deflect. / ~ **une aiguille aimantée** || eine Magnetnadel f. ablenken || to deviate *or* to deflect a magnetic needle. / ~ **vers l'arrière** m. || nach rückwärts ausschlagen || to deflect backwards (backward A). / ~ **vers l'avant** m. || nach vorwärts ausschlagen || to deflect forwards (forward A). / ~ **les filets** mpl. **fluides** || die Strömung f. ablenken || to deflect the flow. / ~ **le trafic** (Tél) || umleiten || to divert the traffic.

devis m. || **Kostenanschlag m.** || **estimate.** / **nous envoyons sur demande des** ~ mpl. || Kostenanschläge mpl. werden auf Anfrage zugesandt || prices pl. will be quoted on demand.

devis m., ~ **estimatif** || (Kosten-)Voranschlag m. || estimate. / ~ **provisoire** *voir* ~ estimatif.

dévissable || abschraubbar || unscrewable.

dévissage m. || Abschrauben n. || unscrewing.

dévisser || abschrauben; losschrauben; herausschrauben || to unscrew; to screw off. / **outillage** m. **à** ~ les anneaux de bondes métalliques || Ausschraubwerkzeug n. für Spundringe || bush unscrewing wrench.

dévitrifier || entglasen || to devitrify.

devoir m. **civique** || Zivildienstpflicht f.; Arbeitsdienstpflicht f. || civil service duty.

dévoltage m. || Spannungsverminderung f.; Spannungserniedrigung f. || lowering *or* dropping the voltage.

dévolter || die Spannung herabsetzen || to lower *or* to drop the voltage.

dévolteur m. || Abwärtstransformator m. || step-down transformer; reducing transformer.

dévoyer || schräg aufsetzen *oder* bauen || to place the wrong way.

dextrine f. || Dextrin n.; Stärkegummi n. || dextrine. / **installation** f. **de** ~ || Dextrinfabrikanlage f. || dextrine plant.

dextrose f. || Dextrose f. || dextrose.

dézincifier || entzinken || dezincify.

diabase f. || Schalstein m ; Grünstein m. || green stone.

diable m. (Chariot) || Steinkarren m. || push cart, truck. / ~ (Fil) || Reißwolf m. || devil; opening mill; plucker; willow; willowing machine. / ~ (Roue) || Reifhaken m. || tire dog. / ~ **en bois** || hölzerne Sackkarre f. *oder* Speicherkarre f. || wooden truck.

diablotin m. (Teint) || dritte Kupe f. || fecula vat.

diacéthylmorphine f. || Diazethylmorphin n. || diacetylmorphine.

diadochite f. || Phosphoreisensinter m.; Diadochit m. || diadochite.

diagnostic m. || Diagnose f. || diagnosis. / ~ **par les rayons X** || Röntgenuntersuchung f. || X-ray test *or* diagnosis.

diagonale f. || Diagonale f. || diagonal. / ~ (Bât) || Strebe f. || stay; cross brace. / ~ **du poste transmetteur** || Sendediagonale f. || sender diagonal.

diagramme f. || Diagramm n. || diagram. / **planimétrer un** ~ || ein Diagramm n. planimetrieren || to planimeter a diagram. / **traçage** m. **à** ~ || Diagrammaufzeichnung f. || recording by diagram.

diagramme m., ~ **de charge** || Belastungsdiagramm n.; Belastungsschaubild n. || load diagramm. / ~ **circulaire** || Kreisdiagramm n. || circle diagram. / ~ **de la distribution de la vapeur** || Schieberdiagramm n. || diagram of the slide valve. / ~ **des forces** || Kräfteplan m. || diagram of forces. / ~ **d'indicateur** || Indikatordiagramm n. || indicator diagram.

diagramme m. **lumineux** (Électr) || **Leuchtschaltbild n.** || **luminous circuit diagram.** / ~ **avec télécommande et mesure à distance** || **Leuchtschaltbild n. mit Fernsteuerung und Fernmessung** || **luminous indicator panel with remote control and telemetering devices.** / ~ **de voie** (Chem d f) || **Gleisleuchttafel f.** || **illuminated track diagram.**

diagramme m., ~ **de mouture** || Mahldiagramm n. || grinding diagram. / ~ **de remplissage** || Fülldiagramm n. || charging diagram. / ~ **en spirale** d'ondes sinusoïdales sur lignes || Spiralendiagramm n. von Sinuswellen auf Leitungen || spiral diagram of sine waves on lines. / ~ **de vapeur** || Dampfdiagramm n. || steam diagram. / ~ **vectoriel** || Vektordiagramm n. || vector diagram.

diagraphe m. || Storchschnabel m. || diagraph.

diallage f., ~ **métalloïde** || Bastit m.; Schillerspat m.; Schillerstein m. || bastite; schiller spar. / ~ **verte** || Smaragdit m. || smaragdite.

diallogite f. || roter Braunstein m., Diallogit f.; Manganspat m. || carbonate of manganese; diallogite; red manganese.

dialyse f. || Dialyse f. || dialysis.

dialyser || dialysieren || to dialyze.

dialyseur m. || Dialysator m. || dialyzer.

diamagnétique || diamagnetisch || diamagnetic.

diamagnétisme m. || Diamagnetismus m. || diamagnetism.

diamant m. (Ancre) || Kreuz n.; Ankerhals m. || crown; cross. / ~ (Pierre précieuse) || Diamant m || diamond; adamant. / **cliveur** m. **de** ~ || Diamantspalter m || diamond cleaver. / **faux** ~ || unechter Diamant m. || imitation diamond. / **poudre** f. **de** ~ || Diamantstaub m. || diamond powder. / **taillerie** f. **de** ~**s** || Diamantschleiferei f.; Diamantschneiderei f. || diamond polishing *or* cutting shop. / **tailleur** m. **de** ~**s** || Diamantschneider m.; Diamantschleifer m. || diamond cutter.

diamant m., ~ **brut** || roher Diamant m. || rough diamond. / ~ **à couper le verre** || Glaserdiamant m. || glazier's diamond; glass cutter. / ~ **pour forages** || Diamant m. für Tiefbohrungen || diamond for rock drills. / ~ **pour l'industrie** || Diamant m. fur die Industrie || industrial diamond. / ~ **en rose** || Rosendiamant m.; Rosette f. || rose diamond; roset(te). / ~ **taillé** || geschliffener Diamant m. || cut diamond. / ~ **de vitrier** *voir* ~ à couper le verre.

diamanté, couronne f. ~**e à percer** || Diamantbohrkrone f. || diamond rock drill crown.

diamanté m. **de verre** || Diamantine f. aus Glas || diamond dust.

diamantifère || diamanthaltig || diamondiferous; diamond-bearing.

diamant-rose m. || Diamantros(ett)e f. || rose diamond.

diamétral || diametral || diametric(al).

diamètre m. || Durchmesser m. || diameter. / ~ **du cercle primitif** || Teilkreisdurchmesser m. || pitch diameter. / ~ **du cercle des trous** || Lochkreisdurchmesser m. || hole-circle diameter. / ~ **de cintrage** || Biegehalbmesser m. || diameter to be bent. / ~ **du disque** || Scheibendurchmesser m. || diameter of disk. / ~ **extérieur** || Außendurchmesser m. || outside diameter. / ~ **du fil** || Drahtstärke f.; Leitungsdurchmesser m. || gauge *or* diameter of wire. / ~ **intérieur** || lichter Durchmesser m.; Innendurchmesser m.; Innenweite f.; lichte Weite f.; Lochweite f. || inside diameter. / ~ **de la lentille** || Linsendurchmesser m. || lens diameter. / ~ **de meule** || Schleifscheibendurchmesser m. || grinding wheel diameter. / ~ **nominal de la boîte** || Gehäusenenndurchmesser m. || nominal diameter of case. / ~ **de l'objectif** || Objektivöffnung f. || aperture of the object glass. / ~ **primitif** || Teilkreisdurchmesser m. || pitch diameter. / ~ **du socle** || Sockeldurchmesser m. || socle diameter. / ~ **du trou** || Bohrung f. || bore. / ~ **des tuyaux** || Rohrweite f. || diameter of pipes.

diapason m. || Stimmgabel f. || (vibrating) tuning fork. / ~ **à bouche** || Stimmpfeife f. || pitch pipe.

diaphane || durchscheinend; durchsichtig || translucent; transparent; diaphanous.

diaphanéité f. || Durchsichtigkeit f. || transparency; pellucity; diaphanousness.

diaphanie f. || Diaphanie f. || diaphane.

diaphanoscope m. || Durchleuchtungsapparat m.; Diaphanoskop n. || diaphanoscope.

diaphonie f. (Tél) || Gegennebensprechen n.; Nebensprechen n.; Übersprechen n. || crosstalk; inductive disturbance. / **appareil** m. **à mesurer la** ~ **entre les circuits** *voir* diaphonomètre.

diaphonie f. de réel à réel (Tél) || Übersprechen n. || side-to-side crosstalk.

diaphonomètre m. || Nebensprechdämpfungsmesser m.; Übersprechmesser m. || crosstalk meter.

diaphragmation f. || Abblendung f. || diaphragmation.

diaphragme m. (Mach) || Diaphragma n.; Querwand f.; Scheidewand f. || diaphragm. / ~ (Opt) || Blende f. || diaphragm; screen. / ~ (Gramophone) || Schalldose f. || sound box. / ~ (Tél) || Diaphragma n.; Federplatte f.; Membran f. || diaphragm. / **boîte** f. **de** ~ || Federplattengehäuse n. || diaphragm case. / **courant** m. **de** ~ || Diaphragmenstrom m. || diaphragm current. / **fermer le** ~ (Caisse enregistreuse) || die Blende f. schließen || to shut the diaphragm. / **ouverture** f. **du** ~ (Opt) || Blendenoffnung f. || diaphragm aperture. / **ouvrir le** ~ || die Blende f. öffnen || to open the diaphragm. / **pompe** f. **à** ~ || Membranpumpe f.; Diaphragmapumpe f. || diaphragm pump.

diaphragme m., ~ **s'adaptant à la monture de l'objectif** || Aufsteckblende f. || slip-on diaphragm. / ~ **agissant sur l'image du cristal** || Abblendung f. des Kristallbildes || stopping down the image of the crystal. / ~ **en amiante** || Asbestdiaphragma n. || asbestos diaphragm. / ~ **azimutal** || Azimutblende f. || azimuth diaphragm. / ~ **de centrage** || Zentrierblende f. || centering diaphragm. / ~ **de champ** (Opt) || Gesichtsfeldblende f.; Sehfeldblende f. || field stop *or* diaphragm. / ~ **du champ de l'oculaire** || Gesichtsfeldblende f. des Okulars || field stop *or* diaphragm of the eyepiece. / ~ **en ciment** || Zementdiaphragma n. || cement diaphragm. / ~ **à cinq points** || Fünfpunktblende f. || five-point diaphragm. / ~ **coulissant** || Schiebeblende f. || sliding diaphragm. / ~**s** mpl. **échelonnés** || stufenförmig angeordnete Blenden fpl. || graded stops pl. / ~ **à fente** || Schlitzblende f.; Spaltblende f. || slit stop *or* diaphragm. / ~ **de fermeture** || Abschlußblende f. || front diaphragm. / ~ **à fond noir** || Dunkelfeldblende f. || dark ground stop. / ~ **en forme d'iris** || Irisblende f. || iris diaphragm. / ~ **à grande étendue pour haut-parleurs** || Großflächenmembran f. für Lautsprecher || large area diaphragm for loudspeakers. / ~ **interchangeable** || Einsatzblende f. || interchangeable diaphragm. / ~ **limitant le champ lumineux** || Leuchtfeldblende f. || radiant field stop. / ~ **métallique** || Metallmembran f. || metal diaphragm. / ~ **oculaire** || Okularblende f. || eyepiece diaphragm. / ~ **d'ouverture** || Aperturblende f. || aperture diaphragm *or* stop. / ~ **à x parties** || x-teilige Stufenblende f. || diaphragm of x grades. / ~ **de renforcement** (Radio) || Verstärkungsschirm m. || strengthening screen. / ~ **à secteurs** || Sektorenblende f. || sector diaphragm. / ~ **à secteurs pour la mise au point** || Sektorenblende f. zum Fokussieren || sector diaphragm for focussing. / ~ **pour le soleil s'adaptant sur l'objectif** || Objektivsonnenblende f. || objective sun shade. / ~ **à suspendre** || Einhangeblende f. || inset diaphragm. / ~ **tournant** autour de l'axe de la lunette || um die Fernrohrachse drehbare Blendvorrichtung f. || diaphragm arrangement capable of rotating about the axis of the telescope.

diaphragme-cylindre m. || Zylinderblende f. || cylindrical diaphragm.

diaphragme-iris m. || Irisblende f. || iris diaphragm. / **réduction** f. **de l'ouverture du** ~ || Verengern n. der Irisblende || contracting the iris diaphragm.

diaphragmer (Rayons) || abblenden || to diaphragm(ate); to stop.

diapositif m. || Diapositiv n. || transparent positive; slide. / ~ **en verre** || Glasdiapositiv n. || photographic glass scale.

diapré (Bât) || jaspiert || diapered.

diastase f. || Diastas n.; Diastase f.; Malzeiweiß n. || diastase. / **riche en** ~ || diastasereich || buoyant. / ~ **protéolytique** || proteolytische Diastase f. || proteolytical diastase. / ~ **de translocation** || Translokationsdiastase f. || translocation diastase.

diastatique || diastatisch || diastatic. / **action** f. ~ || Diastasewirkung f. || diastatic action.

diathermie f. || Diathermie f. || diathermy. / **appareil** m. **pour la** ~ || Diathermieapparat m. || diathermic apparatus.

diatomique || zweiwertig || diatomic; diacid.

diatorique, dent f. ~ || Lochzahn m. || diatoric.

dichlorure m. de soufre || Schwefeldichlorid n. || sulphur dichloride.

dichotomique || dichotomisch || dichotomic.

dichroïsme m. || Dichroismus m. || dichroism.

dichroïte f. || Pelion m.; Cordierit m.; Dichroit m. || cordierite; dichroite.

dickmaische f. || Dickmaische f. || thick mash.

dicorde m. (Tél) || Schnurpaar n. || pair of cords; cord circuit. / ~ **interurbain** || Fernschnurpaar n. || pair of cords for trunk *or* long-distance positions. / ~ **universel** || Einheitsschnurpaar n. || universal cord circuit.

dictaphone m. || Diktiermaschine f. || dictaphone; dictating machine.

dictée f. (Action de dicter) || Diktieren n. || dictation. / **tube** m. **pour la** ~ || Sprechschlauch m. || dictating tube.

dicter (Lettre) || diktieren || to dictate. / **machine** f. **à** ~ *voir* dictaphone.

dictionnaire m. || Wörterbuch n.; Lexikon n. || dictionary. / ~ **des adresses** || Firmenbuch n.; Firmenregister n. || commercial

guide; trade directory. / ~ **de poche** *voir* ~ **portatif.** / ~ **portatif** || Taschenwörterbuch n. || pocket dictionary.

dictographe m. *voir* dictaphone.

diélectrique || dielektrisch, nicht leitend || dielectric. / **effort** m. ~ || dielektrische Beanspruchung f. || dielectric stress. / **fatigue** f. ~ || dielektrische Nachwirkung f. || dielectric fatigue. / **milieu** m. ~ || dielektrisches Medium n. || dielectric medium. / **rigidité** f. ~ || dielektrische Festigkeit f. || dielectric strength.

diélectrique m. || Nichtleiter m.; Dielektrikum n. || dielectric; nonconductor; insulator. / ~ **au mica** || Glimmerdielektrikum n. || mica dielectric.

Diesel, locomotive f. ~ || Diesellokomotive f. || Diesel locomotive. / **moteur** m. ~ || Dieselmotor m. || Diesel engine. / **moteur** m. ~ **à six cylindres** || Sechszylinderdieselmotor m. || six-cylinder Diesel engine. / **moteur** m. ~ **à trois cylindres** || Dreizylinderdieselmotor m. || three-cylinder Diesel engine. / **moteur** m. ~ **sans compression** || kompressorloser Dieselmotor m. || airless injection Diesel engine. / **moteur** m. ~ **fixe** sans compresseur à trois cylindres de cycle à quatre temps || kompressorloser ortsfester Viertaktdreizylinderdieselmotor m. || three-cylinder airless injection stationary four-stroke Diesel engine. / **moteur** m. ~ **muni d'injection sans air comprimé** || Dieselmotor m. mit luftloser Brennstoffeinspritzung || Diesel engine with airless injection of the fuel. / **moteur** m. ~ **à injection pneumatique** || Dieselmotor m. mit Drucklufteinspritzung || air injection Diesel engine. / **moteur** m. ~ **marin** à deux temps à double effet à six cylindres || doppeltwirkender Zweitaktsechszylinderschiffsdieselmotor m. || six-cylinder double-acting two-stroke marine Diesel engine. / **moteur** m. **marin** ~ **directement réversible** || umsteuerbarer Schiffsdieselmotor m. || reversible marine Diesel engine. / **moteur** m. ~ **directement réversible** || direkt umsteuerbarer Dieselmotor m. || directly reversible Diesel engine. / **navire** m. **à moteur** ~ || Dieselschiff n. || Diesel ship. / **navire** m. **propulsé par moteurs** ~ **marins** || Schiff n. mit Dieselmotoren als Hauptmaschinen || vessel with marine Diesel engines as main engines. / **voilier** m. **à moteur auxiliaire** ~ || Dieselmotorsegelschiff n. || Diesel-engined sailing vessel.

différence f. || Differenz f.; Unterschied m. || difference. / **partager la** ~ || sich den Unterschied m. teilen || to split the difference. / **régler une** ~ || eine Differenz f. regeln || to adjust a discrepancy.

différence f., ~ **de calage** || Einstellungsdifferenz f. || difference in the focal adjustment. / ~ **chromatique des aberrations de sphéricité** || chromatische Differenz f. der sphärischen Abweichungen || chromatic difference of the spherical aberrations. / ~ **d'inclinaison** || Neigungsdifferenz f. || difference of inclination. / ~ **en longitude** || Längenunterschied m. || difference of longitude. / ~ **de marche** (Opt) || Gangunterschied m. || path difference. / ~ **de niveau de deux points** || Höhenunterschied m. zweier Punkte || difference of level between two points. / ~ **de phases** || Phasenunterschied m. || phase difference. / ~ **de poids** || Gewichtsunterschied m. || difference in weight. || ~ **de potentiel** || Potentialdifferenz f. || potential difference. / ~ **de prix** || Preisunterschied m. || difference in price. / ~ **de relief** || Tiefenunterschied m. || difference in depth. / ~ **de température** || Temperaturdifferenz f. || temperature difference. / ~ **de temps** || Zeitunterschied m. || difference in time. / ~ **de tension** || Spannungsdifferenz f. || tension difference. / **sans** ~ **de tirant d'eau** (Arch nav) || gleichlastig || on *or* upon an even keel. / ~ **de valeur** || Wertunterschied m. || difference of value. / ~ **de vitesse** || Schlupfung f.; Geschwindigkeitsunterschied m. || slip; difference in speed.

différencier || unterscheiden || to differ

différend m. || Streitfall m.; Streitfrage f. || case at issue, matter in dispute / **partager le** ~ || die Differenz teilen || to split the difference

différent || verschieden || different; various.

différentiation f. || Differentiation f., Differenzierung f. || differentiation.

différentiel, calcul m. ~ || Differentialrechnung f. || differential calculus. / **équation** f. ~**le** || Differentialgleichung f. || differential equation. / **méthode** f ~**le** || Differentialschaltung f. || differential system

différentiel m. (Engrenage) || Differential n. || differential. / **axe** m. **des satellites du** ~ || Ausgleichstern m. || differential spider. / **carter** m. **de** ~ || Ausgleichgehäuse n. || differential case.

différentiel m., ~ **à engrenages droits** || Stirnraddifferential n. || spurwheel differential. / ~ **transformateur** || Ausgleichsübertrager m.; Ausgleichstransformator m. || differential transformer.

différentielle f. (Math) || Differential n. || differential.

différentier || differenzieren || to differentiate.

différer un appel || eine Anmeldung f. zurückstellen || to delay a call.

difficile || schwierig || difficult. / ~ (Terrain) || durchschnitten || intersected; broken. / **pièce** f. ~ **de main d'œuvre** || schwierig herzustellendes Stück n. || part as is difficult to shape. / **plaque** f. **de forme** ~ || Platte f. schwieriger Formgebung || plate of complicated shape.

difficulté f. || Schwierigkeit f.; Beschwerlichkeit f. || difficulty. / **(obtenu) sans des** ~**s sérieuses** || ohne besondere Schwierigkeit f. || (obtained) without any serious difficulty. / **sans** ~ || anstandslos || without hesitation. / se trouver aux prises avec des ~s **résultant d'un krach de banque** || durch den Zusammenbruch m. einer Bank sich in Schwierigkeiten befinden || to find oneself in difficulties owing to the failure of a bank.

diffracter || beugen || to diffract.

diffraction f. || Beugung f. || diffraction. / **réseau** m. **à** ~ || Beugungsgitter n. || diffraction grating. / **spectre** m. **de** ~ || Beugungsspektrum n. || diffraction spectrum.

diffus (Opt) || zerstreut || diffuse.

diffuser (Opt) || diffundieren; zerstreuen || to diffuse.

diffuseur m. || Zerstäuber m.; Zerstreuer m. || diffuser; sprayer. / **chapeau** m. **de** ~ || Diffusorhaube f. || diffuser top. / **fond** m. **de** ~ || Diffusorboden m. || diffuser bottom.

diffuseur m., ~ **pour bureaux** || Bürobeleuchtung f. || indoor lighting for offices. / ~ **de la lumière** || Lichtzerstreuer m. || light diffuser. / ~ **de la lumière concentrée** || Lichtverteilungsschirm m. || concentric light diffuser. / ~ **pour locaux industriels** || Fabrikbeleuchtung f. || lighting for industrial places.

diffusibilité f. || Diffusionsvermögen n. || diffusibility.

diffusion f. || Diffusion f. || diffusion. / **appareil** m. **de** ~ || Diffusionsapparat m. || diffusion apparatus. / **pompe** f. **à** ~ || Diffusorpumpe f. || diffusion pump. / **vitesse** f. **de** ~ || Diffusionsgeschwindigkeit f. || speed of diffusion.

diffusion f. **en bocal** || Gefäßdiffusion f. || jar diffusion.

digesteur m. || Extraktionsapparat m. || extractor; digester.

digestible || bekömmlich || beneficial.

digitale f || Fingerhut m. || **digitalis.** / **feuilles** fpl. **de** ~ || Fingerhutblätter npl. || digitalis leaves pl.

digne || würdig; wert || worthy; deserving. / ~ **de crédit** || kreditwürdig || reliable; safe, sound; deserving (of) credit. / ~ **de toute confiance** || vertrauenswürdig || reliable; sound. / ~ **d'être vu** || sehenswert; sehenswürdig || remarkable; worth seeing.

digue f. || Wall m.; Damm m.; Deich m. || dam; dike; dyke; embankment. / **construction** f. **de** ~**s** || Dammbau m.; Deichbau m. || dam building. / **société** f. **chargée de la construction et de l'entretien d'une** ~ || Deichverband m. || dike union. / **travail** m. **aux** ~**s** || Deichbau m. || diking. / **travailleur** m. **aux** ~**s** || Deicharbeiter m. || ditcher.

digue f., ~ **de bordage** || Sommerdeich m. || summer dike. / ~ **de ceinture** || Ringdamm m.; Ringdeich m. || encircling dike. / ~ munie **de chambres** || Kammerdeich m. || dike with chambers. / ~ **en demi-lune** || Kesseldeich m. || half-moon dike. / ~ **à déversoir** || Überlaufdeich m. || overfall dyke. / ~ **de fascines** || Faschinendamm m. || causeway of fascines, fascine dike. / ~ **de garantie** || Schutzdamm m. || safety embankment. / ~ **insubmersible** || Winterdeich m. || main dike. / ~ **intérieure** || Binnendeich m. || inner dam. / ~ **maçonnée** || gepflasterter Deich m. || stone dike. / ~ **à la mer** || Seedeich m. || **sea dike.** / ~ **nattée** || Mattendeich m.; Mattdamm m. || mat *or* matted dike. / ~ **de pierre** || Steindamm m. || dike of stone. / ~ **d'un port** || Hafendamm m.; Mole f.; Kai m. || dam *or* pier of a harbour; mole; quay. / ~ **submersible** *voir* ~ de bordage. / ~ **de vallée** || Talsperre f. || dike across a valley.

diguer (Arch hydr) || eindämmen; eindeichen || to confine by dikes; to dam in *or* up; to embank.

digue-réservoir f. || Stauwehr n. || retaining dam.

dihexaèdre m. || Doppelpyramide f. || octahedron; dodecahedron.

dilatabilité f. || Ausdehnbarkeit f.; Dehnbarkeit f. || extensibility; expansibility; dilatability.

dilatable || dehnbar || ductile; dilatable.

dilatation f. || Dehnung f.; Ausdehnung f.; Expansion f. || dilatation; expansion; extension. / **coefficient** m. **de ~** || Ausdehnungszahl f.; (Wärme-)Ausdehnungskoeffizient m. || coefficient of expansion.
dilatation f. **linéaire** || Längen(aus)dehnung f. || dilatation of length; linear expansion; elongation.
dilater, se ~ || sich ausdehnen || to dilate; to expand; to stretch.
dilatomètre m. || Dilatometer n. || dilatometer.
diligence f. (Voiture) || Postkutsche f. || stage coach.
diluant m. || Verdünnungsmittel n.; Streckungsmittel n. || diluent; diluting agent.
dilué || verdünnt || diluted; dilute. / **solution** f. **~e** || verdünnte Lösung f. || weak solution.
diluer || verdünnen || to dilute.
dilution f. || Verdünnung f. || dilution. / **degré** m. **de ~** || Verdünnungsgrad m. || extent of dilution.
dimension f. || Abmessung f., Dimension f. || dimension; size. / **~** (Appareil) || Größennummer f. || size. / **~s** fpl. **de l'avion** || Flugzeugmaße npl. || aeroplane dimensions pl. / **~s** fpl. **de l'éprouvette** || Probestababmessungen fpl. || diameter and gauged length of test bar. / **~ extérieure** || Außenabmessung f. || external dimension. / pour des raisons techniques on ne peut choisir des **~s plus fortes** || größere Abmessungen fpl. sind aus baulichen Rücksichten unbequem || larger dimensions pl. are inconvenient for constructional reasons. / **~ intérieure** || Innenabmessung f. || internal dimension. / **~ moyenne** || mittelgroße Nummer f. || medium size. / **~s** fpl. **normales des briques** || Normalziegelformat n. || standard brick-size. / **~ principale** || Hauptabmessung f. || general dimension / **~s** fpl. **au sommet** (Bois) || Zopfstärke f. || size at the top end. / **~ théorique** || Sollmaß n. || real size *or* measure.
dimensionné pour ... || bemessen für ... || rated for ...
diméthyl m., **sulfate** m. **de ~** || Dimethylsulfat n. || dimethyl sulphate.
diméthylaniline f. || Dimethylanilin n. || dimethylaniline.
diminué || vermindert || decreased. / **~** (Bât) || zugespitzt || tapered.
diminuer || verkleinern; (ver)mindern; herabsetzen; schmälern || to diminish; to lessen; to decrease. / **~** (Tiss) || decken || to narrow. / **la mèche va en se diminuant vers le haut et le bas** || der Schaft verjüngt sich nach oben und unten || the shaft tapers toward the top and the bottom ends. / **~ la vitesse** (Mar) || die Fahrt vermindern || to slacken speed. / **~ de voiles** || Segel npl. kürzen || to shorten sails pl. *or* canvas; to make small *or* easy sails pl. *or* canvas.
diminueuse f. (Textile) || Deckmaschine f.; Mindermaschine f. || tickler *or* narrowing machine.
diminution f. || Schmälerung f.; Verminderung f. || curtailing; diminution; reduction. / **~** (Commerce) || Nachlaß m. || discount; rebate. / **~** (Textile) || Minderung f. || narrowing. / **avec une ~ de** || mit einem Rabatt m. von ... || with a rebate of ... / **là où la forme accuse de brusques ~s du diamètre** || wo die Form schroffe Übergänge aufweist || places pl. marked by sudden changes of section. / **sans ~** || ohne jeden Rabatt m. || without any rebate.
diminution f., **~ du courant** || Stromabnahme f. || decrease of current. / **~ de la force ascensionnelle** || Auftriebsverminderung f. || decrease of lift. / **~ de poids apparente** || scheinbare Gewichtsabnahme f. || apparent reduction of weight. / **~ de poussée** || Auftriebsverminderung f. || decrease of lift. / **~ de pression** || Druckabfall m. || decrease *or* fall of pressure. / **~ de la tension** influencée par des tronçons de ligne excédants || Spannungssenkung f. durch uberschießende Leitungsstrecken || diminution of influenced tension by exceeding wires / **~ du trafic** || Verkehrsruckgang m. || reduction of traffic. / **~ de la vitesse** || Abfallen n. *oder* Abnahme f. der Geschwindigkeit || dropping *or* slackening of speed.
dimorphe || zweigestaltig || dimorphous; dimorphic.
dinanderie f. || Messingware f. || brass *or* brazier's ware; braziery; brass work.
diode f. || Zweielektrodenröhre f.; Ventilröhre f. || two-electrode valve; diode.
diopside m. **vert laminaire** || grüner Augit m.; Malakolit m., Sahlit m. || malacolite; sahlite.
dioptase f. || Kupfersmaragd m.; Dioptas m. || dioptase; emerald copper.
dioptre f. || Diopter n. || diopter; pair of sights; slot and window sights pl ; sight vane.
dioptrie f. || Dioptrik f. || dioptrics pl.
dioptrique || dioptrisch || dioptric. / **trouble** m. **~** || dioptrische Störung f. || dioptric disturbance.
diphasé || zweiphasig || two-phase; biphase.
diplocoque m. || Diplokokkus m. || diplococcus.
diplôme m. || Diplom n. || certificate, diploma.
diplômé m. **de l'école de commerce** || Diplomkaufmann m. || bachelor of commerce
dipôle m. (Tél) || Dipol m.; Doppelpol m. || dipole. / **~ hertzien** || Hertzscher Doppelpol m. || Hertzian doublet.
diptère || doppelflügelig; zweiflügelig || dipteral; dipterous.
direct || gerade; geradlinig; unmittelbar; direkt || direct.
directeur m. || Direktor m.; Geschäftsführer m.; Geschäftsleiter m. || director; manager. / **~** (Tél aut) || Umrechner m. || director. / **~ d'une banque** || Bankdirektor m. || bank manager. / **~ commercial** || kaufmännischer Direktor m. || traffic manager. / **~ général** || Generaldirektor m. || general manager. / **~ des postes** || Postdirektor m. || postmaster general. / **~ technique** || Betriebsleiter m.; Betriebsdirektor m. || works manager; managing director.
direction f. (Action de diriger) || Geschäftsführung f.; Geschäftsleitung f. || management of a business; works management. / **~** (Ensemble de directeurs) || Direktion f.; Vorstand m. || board of direction *or* management; direction. / **~** (Géol) || Streichen n. || direction; bearing. / **~** (Gouverner) || Steuerung f.; Lenkung f. || steering; direction. / **~** (Sens d'un mouvement) || Richtung f. || direction. / **appareil** m. **de ~** || Lenkvorrichtung f.; Steuerungsmechanismus m. || steering gear. / **carter** m. **de ~** || Lenkgehäuse n. || steering gear box. / **colonne** f. **de ~** || Lenksäule f. || steering column. / **la ~ et l'inclinaison** f. **changent** || Streichrichtung f. und Fallrichtung f. wechseln || the line of strike and direction of dip vary. / **mécanisme** m. **de ~** || Lenkeinrichtung f. || steering gear. / **membre** m. **du comité de ~** || Mitglied n. des Direktoriums || member of the directorate.
direction f., se placer dans la **~ du champ** || sich in die Feldrichtung f. einstellen || to set itself in the direction of field. / **~ des chemins de fer** || Eisenbahndirektion f. || railway board. / **~ de coupe** || Schnittrichtung f. || cutting direction. / **~ dominante du vent** || vorherrschende Windrichtung f. || prevailing direction of wind. / **~ d'exploitation** (Aéro) || Betriebsleitung f. || divisional traffic offices. / **~ du flux** || Strömungsrichtung f. || direction of flow. / **~ de la force** || Kraftrichtung f. || direction of force. / **~ générale** || Generaldirektion f. || head office. / **~ libre du vent** || freie Windrichtung f. || free wind direction. / **~ de la marche** || Laufrichtung f. || direction of running. / dans la **~ opposée** || in entgegengesetzter Richtung f. || in opposite direction. / **~ de parcous au compas** || Kompaßfahrtrichtung f. || compass direction *or* course. / **~ des postes** || Postdirektion f. || post-office authorities pl. / **~ principale du regard** || Hauptblickrichtung f. || principal line of sight. / **~ de regard** || Blickrichtung f. || direction of view; line of sight. / **~ de rotation** || Drehrichtung f. || direction of rotation. / **~ technique d'une usine** || technische Leitung f. eines Werkes || technical managing direction of works. / **~ des télégraphes d'étape** || Etappentelegrafendirektion f. || military direction of telegraphs. / **~ de translation** || Fahrtrichtung f. || direction of motion. / **~ du vecteur** || Vektorrichtung f. || direction of vector. / **~ du vent relatif** || Flugwindrichtung f. || direction of relative wind. / **~ du vol** || Flugrichtung f. || direction of flight.
directoire m. || Direktion f.; Direktorium n. || direction; board of management *or* direction.
directrice f. (Géom) || Leitlinie f.; Direktrix f. || directrix. / **~** (Mach) || Leitschaufel f. || directrix. / **~** (Tél) || leitendes Amt n.; Aufsichtsstelle f. || control station.
dirigeabilité f. || Lenkbarkeit f. || navigability.
dirigeable m. || Lenkluftschiff n.; (lenkbares) Luftschiff n. || airship; dirigible. / **carène** f. **du ~** || Luftschiffkörper m.; Luftschiffhülle f. || airship hull. / **le ~ descend** || das Luftschiff n. fällt *oder* sinkt || the airship descends *or* sinks. / **station** f. **de ~s** || Luftschiffstation f. || airship station. / **type** m. **de ~** || Luftschifftyp m. || airship type.
dirigeable m., **~ géant** || Riesenluftschiff n. || giant airship. / **~ à moteur** || Motorluftschiff n. || engine-driven airship. / **~ de petites dimensions** || Kleinluftschiff n. || blimp; small airship; rubber cow (A). / **~ rigide** || Pralluftschiff n.; starres Luftschiff n. || rigid *or* pressure airship. / **~ semi-rigide** || halbstarres Luftschiff

n. || semi-rigid dirigible. / ~ **souple** || unstarres Luftschiff n. || blimp; non-rigid airship.

diriger (Tél) || steuern || to route. / ~ (Véhicule) || lenken || to steer. / **appareil** m. **à ~ les wagonnets de transport** || Förderwagenlenkvorrichtung f. || truck steering machine.

discale f. || Gewichtsabgang m.; Dekalo n. || underweight; short weight.

discontinu (Math) || diskontinuierlich; unstetig || discontinuous.

discontinuer de travailler || mit der Arbeit f. aussetzen || to discontinue to work.

discontinuité f. || Unstetigkeit f. || discontinuity.

discordance f. || Unstimmigkeit f.; Mißton m. || discordance; unconformity.

discordant || nicht ubereinstimmend || discordant; unconformable.

discrase f. || Antimonsilber n. || dyscrasite.

disette f. || Nahrungsmangel m.; Teuerung f. || lack *or* dearness *or* scarcity of provisions. / ~ **d'argent** || Geldmangel m. || want of money. / ~ **de charbons** || Kohlenknappheit f. || coal shortage.

disjoncteur m. || Ausschalter m. || cut-out, circuit breaker. / ~ **automatique** || Selbstunterbrecher m. || automatic cut-out / ~ **et conjoncteur** m. || Stromunterbrecher m. und Stromschließer m. || circuit breaker and closer. / ~ **double** || Doppelausschalter m. || double cut-out. / ~ **d'échappement** || Auspuffklappe f. || exhaust cut-out. / ~ **d'inversion de courant** || Rückstromausschalter m. || return current cut-out. / ~ **à maxima** || Maximalausschalter m. || maximum automatic cut-out. / ~ **à mercure** || Quecksilberausschalter m. || mercury interruptor. / ~ **à minima** || Minimal(strom)ausschalter m. || minimum current cut-out. / ~ **à retour de courant** *voir* ~ d'inversion de courant. / ~ **de surcharge** || Überstromausschalter m. || excess current cut-out. / ~ **à voltage nul de surcharge** || Überstromnullspannungsausschalter m. || excess current zero voltage cut-out. / ~ **à zéro** || Nullausschalter m. || zero cutout; no-load cut-out.

disjonction f. || Ausschaltung f.; Abschaltung f. || switching off; interruption. / **position** f. **de ~** || Ausschaltstellung f. || switch-off position.

dislocation f. (Mach) || Auseinandernehmen n. || demounting; dismantling. / ~ (Méd) || Verrenkung f. || sprain; dislocation. / ~ **des couches** (Géol) || Schichtenstörung f. || dislocation of strata.

disloquer (Mach) || auseinandernehmen || demount; to dismantle; to take to pieces. / ~ (Méd) || verrenken; aus renken || to dislocate; to dislodge; to sprain.

disomose f. || Arsennickelglanz m. || arsenical nickel-ore; nickel glance.

dispache f. (Mar) || Schiedsgericht n. || court of arbitration.

dispacheur m. (Mar) || Schiedsrichter m. || umpire.

disparaître || verschwinden || to disappear.

disparition f. || Verschwinden n. || disappearance. / **clé** f. **de ~** (Tél) || Rückstelltaste f. || resetting key.

disparition f., ~ **électrique** || elektrische Abstellung f. || electrical replacement. / ~ **mécanique** || mechanische Abstellung f. || mechanical replacement.

dispendieux || kostspielig || expensive.

dispersé || zerstreut || dispersed; scattered. / **maisons** fpl. ~**es** || zerstreut liegende Häuser npl. || houses pl. scattered about.

disperser || zerstreuen || to disperse; to scatter.

dispersif || zerstreuend || dispersive. / **pouvoir** m. ~ || Zerstreuungsvermögen n. || dispersive power.

dispersion f. (Électr) || Streuung f. || stray; leakage. / ~ (Opt) || Zerstreuung f. || dispersion. / **courant** m. **de ~** || Ausbreitungsstrom m. || dispersion current. / **déperdition** f. **par ~** (Électr) || Streuungsverlust m. || leakage. / **flux** m. **de ~** || Streufluß m. || leakage flux. / ~ **magnétique** || magnetische Streuung f. || magnetic straying. / **miroir** m. **de ~ en profondeur** || Tiefenstreuspiegel m. || reflector for downward spread.

dispersion f., ~ **à angle** || Winkeldispersion f. || angular dispersion. / ~ **atomique** || Atomdispersion f. || atomic dispersion. / ~ **des balles** (Arm) || Streuung f. der Kugeln || divergence of the balls. / ~ **des couleurs** || Farbenzerstreuung f. || colour dispersion. / ~ **de l'induit** || Ankerstreuung f. || armature leakage. / ~ **latérale** || Seitenstreuung f. || spread. / ~ **de la poudre insecticide** pour la préservation de vêtements || Einstäuben n. von Kleidungsstücken mit Insektenpulver || dry-spraying clothes with insect powder. / ~ **en profondeur** || Tiefenstreuung f. || downward spread.

disponible || verfügbar; flüssig || available, on hand; in hand.

disponibilités fpl. || verfugbares Geld n. || cash in hand; funds pl. at one's disposal.

disposant d'importants capitaux || kapitalkräftig || possessing ample capital.

disposé, ~ **en étoile** f. autour de l'arbre moteur || sternförmig um die Motorwelle angeordnet || arranged radially around the motor (crank-)shaft. / ~ **obliquement** || schrag gelagert || inclined arranged. / ~ **perpendiculairement à** || rechtwinklig angesetzt an . . . || fixed at right angles to . . .

disposer || disponieren; anordnen || to dispose; to adjust. / ~ **en station un instrument** || ein Instrument n. aufstellen || to act up an instrument.

dispositif m. || Angabe f. || specification; detailed scheme. / ~ (Appareil) || Vorrichtung f.; Apparat m. || device; apparatus.

dispositif m. **à affûter,** ~ **les forets hélicoïdaux** || Vorrichtung f. zum Schleifen von Spiralbohrern || grinding attachment for twist drills. / ~ **les fraises à champignon** || Vorrichtung f. zum Schleifen von Pilzfräsern || grinding attachment for semi-circular form cutters. / ~ **les peignes à fileter** || Gewindeschneidbackenschleifvorrichtung f. || die grinding attachment for threading dies.

dispositif m., ~ **d'aiguillage pour tramways** || Weichenstellvorrichtung f. für Straßenbahnen || point setting device for tramways. / ~ **d'allumage** || Zündvorrichtung f. || ignition system. / ~ **pour améliorer la symétrie par rapport à la terre** || Symmetriezusatz m. || apparatus for increasing the symmetry. / ~ **amortisseur** (Électr) || Dämpfungsvorrichtung f. || damping device. / ~ **amortisseur** (Mach) || Prellvorrichtung f. || cushioning.

dispositif m. **d'ancrage,** ~ **à coin** || Keilklemme f. || wedge rail anchor. / ~ **des rails** || Schienenklemme f. || anti-creeper; rail anchor. / ~ **universel** || Einheitsklemme f. || universal rail anchor. / ~ **à vis** || Schraubenklemme f. || screw rail anchor.

dispositif m., ~ **d'appel** || Weckvorrichtung f. || ringing device. / ~ **à double appel** || Rückfrageeinrichtung f. || request equipment. / ~ **antilocal** (Tél) || Schaltung f. zur Verminderung der Nebengeräusche; Eigendämpfungsschaltung || antiside tone device.

dispositif m. **d'arrêt** (Elévateur) || Fangvorrichtung f.; Stillsetzvorrichtung f. || catch arrangement; cut-out *or* catch device. / ~ (Mach) || Arretierung f.; Anhaltevorrichtung f. || stop; catch; detent; stopping *or* catch device. / ~ **pour cages de montée** || Fangvorrichtung f. für Förderkörbe || catch device for elevator cages. / ~ **d'un indicateur** || Anhaltevorrichtung f. eines Indikators || detent gear of an indicator. / ~ **à levier** || Hebelfangvorrichtung f. || lever arresting device. / ~ **de la position moyenne** || Mittelstellarretiervorrichtung f. || central arresting device.

dispositif m., ~ **d'aspiration de poussier** || Staubsaugvorrichtung f. || dust sucking apparatus. / ~ **d'avant-lainage** || Vorrauhapparat m. || previous raising device. / ~ **basculant** || Wippvorrichtung f. || tilting *or* tipping device. / ~ **de blocage** (Tél) || Sperrvorrichtung f. || plugging-up device. / ~ **à border** || Bördeleinrichtung f. || flanging attachment. / ~ **de butée** || Anschlagvorrichtung f. || arresting device. / ~ **de captage du son** || Tonabnahmeeinrichtung f. || pick-up device.

dispositif m. **de chargement** || Aufgabevorrichtung f.; Beschickungsvorrichtung f. || charging device. / ~ **pour cages de montée** || Aufsetzvorrichtung f. für Forderkörbe || holding apparatus for elevator cages.

dispositif m., ~ **à chiffrer** || Chiffriervorrichtung f. || ciphering device. / ~ **compteur** || Zählvorrichtung f. || counting device. / ~ **de choc** || Stoßvorrichtung f. || pushing device. / ~ **de cintrage conique** || Konischbiegevorrichtung f. || conical bending arrangement.

dispositif m. **de contrôle** || Regelvorrichtung f. || controlling device. / ~ **inverse dans les installations à horloges secondaires** || Rückkontrolleinrichtung f. in sympathischen Uhrenanlagen || time control apparatus for secondary clock systems.

dispositif m., ~ **de criblage** || Absiebvorrichtung f. || screening device. / ~ **dateur** || Datiervorrichtung f. || dating device. / ~ **de déchargement** || Entleerungseinrichtung f.; Entladevorrichtung f. || discharging device. / ~ **à déchiffrer** || Dechiffriervorrichtung f. || deciphering device. / ~ **de déplacement** || Verschiebeeinrichtung f. || displacing device. / ~ **pour le déplacement latéral** de la cuvette pour draps à fortes lisières || Einrichtung f. zum seitlichen Verstellen der Mulde für Tuche mit stärkeren Leisten || control device for side movement of cylinder for cloth with heavy selvedge. / ~ **à déplacer** || Schiebevorrichtung f. || shifting device. / ~ **de désaccouplement** || Ausrückvorrichtung f.; Entkupplungsvorrichtung f.

|| disengaging gear. / ~ **de descente** || Senkvorrichtung f. || lowering device. / ~ **diviseur** || Teileinrichtung f. || dividing mechanism. / ~ **d'éclairage à fond noir** || Dunkelfeldbeleuchtungseinrichtung f. || dark ground illumination attachment. / ~ **pour écrire les cartes postales** || Postkartenschreibvorrichtung f. || postal card writing feature; arrangement for writing postal cards. / ~ **élévateur d'un pied de lunette** || Hochstellvorrichtung f. eines Fernrohrstativs || elevating gear of a telescope tripod.

dispositif m. **d'émission** (Radio) || Senderanordnung f. || transmitting arrangement / ~ **directe** || einfacher Sender m. || simple transmitter; plain aerial. / ~ **d'impulsion** || Stromstoßsendevorrichtung f. || impulse sending device

dispositif m **d'encaissement** || Kassiervorrichtung f. || coin box.

dispositif m. **d'enregistrement, ~ central par signaux Morse** || Sammelmorseeinrichtung f. || arrangement for central code recording. / ~ **pour le service chronométrique d'observatoire** || Sternwartezeitregistriereinrichtung f || recording device for observatory time.

dispositif m. **enregistreur, ~ automatique** || registrierende selbsttatige Schreibvorrichtung f. || automatic recording device / ~ **par caractères d'impression** || Typendruckschreibeinrichtung f || type inking recording attachment

dispositif m., ~ **d'ensachage** || Absackvorrichtung f. || sacking mechanism / ~ **pour enveloppe de paye** || Schreibvorrichtung f fur Lohnbeutel || device for writing pay envelopes / ~ **à équilibrer** || Balanziervorrichtung f. || balancing device

dispositif m **d'essais** || Prufvorrichtung f. || testing device. / ~ **des cadrans d'appel** || Prufeinrichtung f. fur Nummernscheiben || dial tester / ~ **d'huile** || Ölprufeinrichtung f || oil testing device / ~ **à haute tension pour la production d'à-coups de tension** || Hochspannungspruféinrichtung f. zur Erzeugung von Stoßspannungen || high-tension equipment for generating surge pressures.

dispositif m **de ferme-porte à air comprimé** || Druckluftturschließeinrichtung f || pneumatic door closing device.

dispositif m. **de fermeture** || Abschlußvorrichtung f. || closing device. / ~ **pour cloisons étanches** || Schottenturschließvorrichtung f. || bulkhead closing device.

dispositif m., ~ **de fixation** || Feststellvorrichtung f. || fixing device. / ~ **de freinage et de régularisation** || Brems- und Reguliervorrichtung f. || governor and brake / ~ **de grattoir** || Schabevorrichtung f. || scraping device. / ~ **de guidage** || Leitvorrichtung f. || guide mechanism.

dispositif m. **hydraulique, ~ à déplacement** || hydraulische Verschiebevorrichtung f. || hydraulic moving apparatus. / ~ **à retourner les pièces de forge** || hydraulische Wendevorrichtung f. für Schmiedestücke || hydraulic device for handling the forgings.

dispositif m. **imprimant, ~ les chiffres** || Zahlendruckvorrichtung f. || cipher printer. / ~ **les reçus des clients** || Quittungsdruckvorrichtung f. || customer's receipt printer.

dispositif m., ~ **d'inclinaison** || Kippvorrichtung f.; Kippe f. || tipping device; hinge. / ~ **indicateur** || Anzeigevorrichtung f. || indicating device. / ~ **à jour** || Petineteinrichtung f. || lace attachment.

dispositif m. **de levage** || Aufwindevorrichtung f.; Hebevorrichtung f. || lifting device. / ~ **de précision** || Feinhubwerk n. || precision hoisting gear.

dispositif m., ~ **de levier** || Hebelanordnung f. || lever arrangement. / ~ **de manœuvre à boutons-poussoirs** || Druckknopfsteuerung f. || press button control / ~ **à marquer** || Zeichenvorrichtung f. || marking device / ~ **pour la mise en court-circuit** || Kurzschlußvorrichtung f, Kurzschließer m. || short-circuiting device / ~ **servant à la mise au point** || Fokuseinstellvorrichtung f. || focussing mechanism. / ~ **de montage** pour machines alternatives automatiques à tailler les engrenages droits || Aufspannvorrichtung f. fur selbsttatige Stirnradfrasmaschinen || setting device for automatic spur gear cutting machines / ~ **pour l'observation en fond noir** || Dunkelfeldeinrichtung f. || dark-field equipment / ~ **à pédale** || Tretvorrichtung f || treadle arrangement

dispositif m **à percer** || Bohrvorrichtung f || boring device. / ~ **à grande vitesse** || Schnellbohreinrichtung f || high-speed drilling attachment

dispositif m., ~ **pour poinçonner et estamper** || Loch- und Stanzeinrichtung f || piercing and punching device / ~ **de prise de courant** || Steckvorrichtung f. || plug device / ~ **de prise préalable** (Impr) || Vorgreifer m || auxiliary gripper

dispositif m **de protection** || Schutzvorrichtung f. || safety *or* protection device; guard. / ~ **des cordons** (Électr) || Schnurschutz m || cord armouring. / ~ **des cylindres** || Walzenschutzvorrichtung f. || cylinder protecting device

dispositif m. **à raboter, ~ circulaire** || Rundhobelvorrichtung f. || circular shaping attachment. / ~ **concave** || Konkavhobelvorrichtung f. || concave shaping attachment. / ~ **convexe** || Konvexhobelvorrichtung f || convex shaping attachment.

dispositif m., ~ **de racloir** || Abstreichvorrichtung f. || scraper. / ~ **de réception** || Empfangsvorrichtung f. || receiver arrangement. / ~ **à recouvrement** || Abdeckvorrichtung f. || covering device.

dispositif m. **à rectifier** || Schleifvorrichtung f. || grinding device. / ~ **les entrées des peignes à fileter** || Vorrichtung f. zum Schleifen des Anschnittes an Gewindeschneidbacken || attachment for grinding the throat on threading dies.

dispositif m. **de réglage** || Regelvorrichtung f.; Verstellvorrichtung f. || adjusting *or* controlling device. / ~ **des horloges principales à relais** || Regelvorrichtung f. der Relaishauptuhren || timing device of the relay master clocks. / ~ **des meules** || Mühlsteinstellvorrichtung f. || mill stone adjusting gear. / ~ **par le régulateur à vent** || Windrosensteuerung f. || wind governor controlling gear.

dispositif m. **de relevage** (Grue) || Einziehwerk n. || luffing gear. / ~ **de balais** || Bürstenabhebevorrichtung f. || brush lifting device. / ~ **rapide de la broche** || Schnellhubvorrichtung f. der Bohrspindel || (power) quick elevating device for the drilling spindle.

dispositif m., ~ **de remplissage** || Vorfülleinrichtung f. || pilot valve. / ~ **de renversement de marche à friction** || Friktionswendegetriebe n. || friction reversing gear. / ~ **à repousser (les métaux)** || Drückvorrichtung f. || embossing *or* bulging device.

dispositif m. **de retenue** (Aéro) || Haltegestell n. || docking gear. / ~ (Arch hydr) || Stauvorrichtung f || stowing arrangement.

dispositif m., ~ **de retour** (Lamin) || Umführung f || repeater / ~ **de rotation par couronne dentée** || Zahnkranzdrehvorrichtung f || toothed rim turning arrangement. / ~ **de sautage** || Überspringvorrichtung f. || skipper. / ~ **à section sélective** || Uhrwerkschalter m. || discriminating gear

dispositif m. **de securité, ~ de fermeture pour portes** || Sicherheitsturverschluß m || safety door-locking device. / ~ **par goupille de cisaillement** || Abscherstiftsicherung f || safe guarding by shearing pin.

dispositif m **de serrage, ~ à air comprimé** || Preßluftaufspannvorrichtung f. || compressed air chucking device / ~ **rapide de clichés** || Plattenschnellspannvorrichtung f. || rapid plate locking-up device

dispositif m., ~ **de sonnerie** || Weckvorrichtung f || ringing device. / ~ **spécial** || Sondervorrichtung f. || special arrangement. / ~ **à suction** || Ansaugvorrichtung f || sucker apparatus.

dispositif m **de sûreté** || Sicherheitsvorrichtung f. || safety device / ~ **pour protéger les mains** || Fingerschutzvorrichtung f || finger-protector (for feeders). / ~ **pour vis** || Schraubensicherung f. screw locking device.

dispositif m., ~ **de taillage intérieur** pour machines (alternatives) automatiques à tailler les engrenages droits || Innenfräsvorrichtung fur selbsttätige Stirnradfrasmaschinen || internal cutting attachment for automatic spur gear cutting machines. / ~ **à faire les talons américains** || Keilfersenvorrichtung f. || pouch heel apparatus. / ~ **de tension** || Spannvorrichtung f. || tension arrangement. / ~ **de transbordement** || Überladevorrichtung f. || lift-over. / ~ **de transmission** (Radio) || Sendevorrichtung f. || sending device. / ~ **pour le travail continu (en grande série)** || Fließarbeitseinrichtung f.; laufendes Band n. || continuous production installation. / ~ **à vaniser** || Plattiervorrichtung f. || plaiting tackle. / ~ **de vérification des appels** || Rufprufeinrichtung f. || signalling testing apparatus. / ~ **de vidange** || Entleerungsvorrichtung f. || discharging device. / ~ **vireur** || Andrehvorrichtung f. || starter. / ~ **à vis sans fin** || Wurmgetriebe n. || worm gear.

dispositif-, ~changeur m. || Wechselvorrichtung f. || changing device. / **~moteur** m. || Triebwerk n. || driving device. / **~répulseur** m. **hydraulique** || hydraulische Niederhaltevorrichtung f. || hydraulic holding down arrangement.

disposition f. (Arrangement) || Anordnung f. || arrangement. / ~ (Commerce) || Tratte f. || bill of exchange; draft. / **prendre des ~s fpl.** || Anweisungen fpl. geben; Anordnungen fpl. treffen || to give instructions pl. *or* orders pl.

disposition f., ~ **centrique de l'instrument** || mittige Aufstellung f. des Instrumentes | centric setting of the instrument. / ~ **compound** || Verbundanordnung f. || compound arrangement. / ~ **d'ensemble** || Gesamtanordnung f. || whole arrangement. / ~ **excentrique de l'instrument** || außermittige Aufstellung f. des Instrumentes || eccentric setting of the instrument. / ~ **par files** || reihenförmige Anordnung f. || arrangement in straight rows. / bonne ~ **de l'installation des moteurs** || Übersichtlichkeit f. der Maschinenanlage || facility of inspection of the power plant. / ~ **des rivets** || Nietanordnung f. || arrangement of rivets. / ~ **de sécurité** dans les installations d'avertisseurs d'incendie || Sicherheitseinrichtung f. in Feuermeldeanlagen || safety arrangement for fire alarm systems. / ~ **de la soupape** || Ventilanordnung f. || valve arrangement. / ~ de **tension** || Spannvorrichtung f. || stretching arrangement.

disproportion f. || Mißverhältnis n. || disproportion.

disproportionné || unverhältnismäßig || disproportionate.

disque m. || Scheibe f. || disk; disc; sheave / ~ (Chem d f) || Signalscheibe f. || banner; target. / **diamètre** m. **du** ~ || Scheibendurchmesser m. || diameter of disc. / **moitié** f. **de** ~ **d'excentrique** || Hubscheibenhälfte f. || eccentric sheave half. / **palier** m. **à** ~ || Scheibenlager n || disc bearing.

disque m, ~ **annulaire** || ringförmige Scheibe f. || ring-shaped disc. / ~ **d'appel** || Nummernscheibe f. || dial; finger disk. / ~ **d'arrêt** (Chem d f) || Haltescheibe f. || stopping signal-disk. / ~ **d'arrêt** (Mach out) || Arretierungsscheibe f. || star wheel; locking disc. / ~ **d'asbeste** || Asbestscheibe f. || asbestos plate. / ~ **en bois** || hölzerne Radscheibe f. || wooden plate centre. / ~ **avec bride** à tube obtenu par emboutissage || Boden m. mit ausgepreßten Rohrlöchern || disc with furnace openings pressed outwards. / ~ **broyeur** denté de fonte en coquille || gezahnte Hartgußmahlscheibe f. || toothed grinding disc of chilled cast iron. / ~ **à came** || Hubscheibe f. || cam plate. / ~ **en caoutchouc durci** || Hartgummischeibe f. || hard rubber disk. / ~ **à caractères** || Typenscheibe f. || type disc. / ~ **à cliquet** || Klinkenscheibe f. || pawl disc. / ~ **compteur** || Zählscheibe f. || recording disc. / ~ **de contact** || Kontaktscheibe f. || contact disc. / ~ **à couteaux** || Messerscheibe f. || cutter disc. / ~ **denté** || gezahnte Scheibe f. || toothed disc. / ~**s** mpl. **à dents placées alternativement** || gegeneinander versetzte Zahnscheiben fpl. || staggered driving pinions pl. / ~ **diviseur avec verrou** || Teilscheibe f. mit Indexstift || index plate with index pin. / ~ **en drap** || Lappenscheibe f || cloth mop. / ~ **en ébonite** || Ebonitscheibe f. || ebonite plate. / ~ **d'embrayage** || Kupplungslamelle f. || clutch disk. / ~ **entraîné par mouvement d'horlogerie** || durch Uhrwerk angetriebene Scheibe f. || clockwork-driven disk. / ~ **pour l'examen de la vue** || Sehprüfscheibe f. || sight testing disc. / ~ **d'excentrique** || Hubscheibe f. || eccentric sheave. / ~ **de Faraday** || Faraday's Scheibe f. || Faraday's disc. / ~ **de fermeture de paquets** || Paketverschlußmarke f. || packet closing disk. / ~ **en feutre** || Filzscheibe f. || felt disk *or* mop. / ~ **de frein** || Bremsscheibe f. || brake disc *or* pulley. / ~ **à gorges** || Rillenscheibe f. || grooved disc. / ~ **de gramophone** || Grammofonplatte f.; Schallplatte f. || gramophone disk *or* record. / ~ **horaire** || Stundenwinkelscheibe f. || hour angle disc. / ~ **horaire pour la lecture directe** de l'angle horaire pour n'importe quelle ascension droite après réglage au temps sidéral || Stundenwinkelscheibe f. zur direkten Ablesung des Stundenwinkels für jede Rektascension nach Einstellung der Sternzeit || hour angle disc for direct reading of hour angle corresponding to any right ascension after setting to stellar time. / ~ **intermédiaire** (Turbine) || Zwischenboden m. || intermediate disc. / ~ **de laine** || Wollscheibe f. || wool disc. / ~ **en laiton** || Messingscheibe f. || brass disc. / ~ **en liège** || Korkscheibe f. || cork disk. / ~ **de liquation** (Métal) || Frischstück n., Seigerstück n. || liquation cake *or* disk. / ~ **pour machines parlantes** || Schallplatte f. || record for talking machines. / ~ **manœuvré à la main** || Handscheibensignal n. || hand-disk signal. / ~ **en métal perforé** || durchlochte Metallplatte f. || perforated metal disk. / ~ **à meuler** || Schleifscheibe f. || grinding disc. / ~ de moyeu || Nabenscheibe f || nave disc. / ~ **à multiples épaisseurs de cuir** || Schwabbelrad n. || buff *or* rag wheel. / ~ **ovale** || längliche Scheibe f. || elliptic disk. / ~ **en peuplier** || Pappelholzscheibe f. || poplar-wood disc. / ~ **de phonographe** *voir* ~ de gramophone / ~ **à polir** || Polierscheibe f. || polishing wheel. / ~ **à polir** en électro-corindon et en carbure de silicium || Schleifscheibe f. aus Elektrokorund und Siliziumkarbid || grinding disk of electro corundum and silicated carbide. / ~ **de résine** || Harzkuchen m. || cake of resin. / ~ **de ressuage** *voir* ~ de liquation. / ~ **pour stands** || Schießscheibe f. || target. / ~ **de support** || Stutzscheibe f. || supporting disc. / ~ **arrière de tambour** || hintere Trommelscheibe f. || back drum disc / ~ **avant de tambour** || vordere Trommelscheibe f. || front drum disc. / ~ **de tampon** || Pufferscheibe f. || buffer disc. / ~ **en toile d'ortie** || Schwabbelscheibe f. || polishing disk. / ~ **en tôle** || Blechscheibe f. || sheet disc. / ~ **en tôle d'induit** || Ankerblechscheibe n. || armature core disc. / ~ **tournant en synchronisme** || zeitgleich ablaufende Schallplatte f. || synchronous record. / ~ **du trépan** || Schwungscheibe f. an der Rennspindel || drill plate *or* disk of an upright drill. / ~ **de turbine** || Turbinenscheibe f. || turbine disc.

disque-, ~**broyeur** m. || Mahlplatte f. || grinding plate. / ~**diaphragme** m. || Blendscheibe f. || diaphragm disc. / ~**lanterne** f. (Loc) || Lokomotivlaterne f. || head light. / ~**signal** m. || Signalscheibe f. || signal disc.

disrupteur m. || Unterbrecherscheibe f. || make-and-break device.

diss m. (Vann) || Diß n. || diss.

dissection f. (Anatomie) || Sektion f.; Öffnung f. einer Leiche || dissection. / ~ (Chim) || Zergliederung f. || analysis; decomposition. / **microscope** m. **à** ~ **stéréoscopique** || stereoskopisches Präpariermikroskop n. || stereoscopic dissecting microscope. / **trousse** f. **à** ~ || Präparierbesteck n. || dissecting instruments pl.

disséminer || ausstreuen || to spread; to disseminate.

disséquer || zergliedern; sezieren || to decompose; to dissect.

dissimuler || verbergen; vertuschen; verstecken; verheimlichen || to conceal; to hide; to cover up; to gloss over.

dissipation f., installation f. pour la ~ **du brouillard** || Entnebelungsanlage f. || fume or mist dispersion installation. / ~ **d'énergie** || Energievergeudung f. || dissipation of energy. / avec ~ **du temps** || zeitraubend || with loss of time; taking much time.

dissiper || zerteilen; auflösen; zerstreuen; verschwenden || to dissipate.

dissociation f. || Dissoziation f.; Entmischung f. || dissociation. / ~ (Chim) || Abspaltung f. || splitting off. / ~ **des corps gras** || Spaltung f. von Fettstoffen || dissociation of fatty matters.

dissocier || dissoziieren; auflösen; trennen || to dissociate. / **se** ~ **en cristaux** mpl. || auskristallisieren || to crystallize out

dissolution f. || Auflösung f.; Lösung f.; Abbau m. || dissolution; disaggregation; solubility; solution; reduction. / **appareil** m. **destiné à la** ~ **rapide** || Schnellauflöser m. || rapid dissolver. / **produit** m. **de** ~ || Abbauprodukt n || reduction product.

dissolution f., ~ **de caoutchouc** || Gummilosung f. || rubber dissolution *or* cement. / ~ **mercurielle** || Quickwasser n.; Vergoldungswasser n. || quickening; quick water; quicksilver water.

dissolvant || auflösend || dissolvent. / **pouvoir** m. ~ || Auflosungsvermogen n. || dissolving power

dissolvant m. || Losungsmittel n. || dissolvent; solvent. / **le** ~ **s'échappe** || das Lösungsmittel entweicht || the solvent escapes. / **fabrique** f. **de** ~**s** || Losungsmittelfabrik f. || dissolvents producing factory.

dissolvant m., ~ **du celluloïde** || Zelluloidlosungsmittel n. || celluloid solvent. / ~ **de cellulose** || Zelluloselösungsmittel n. | cellulose solvent.

dissolveur m. **du sel** || Salzlöser m. || salt dissolver.

dissonance f. || Dissonanz f.; Mißklang m. || dissonance.

dissonant || mißklingend || dissonant.

dissoudre || (auf)lösen || to dissolve. / **se** ~ || in Lösung f. gehen || to dissolve. / **appareil** m. **à** ~ **la lessive** || Laugeauflöseapparat m. || apparatus for dissolving lyes. / ~ **une association coopérative** || eine Genossenschaft f. aufheben || to dissolve partnership.

dissymétrique || unsymmetrisch || unsymmetrical.

dissymétrie f. || Unsymmetrie f. || dissymmetry; asymmetry.

distance f. || Abstand m.; Entfernung f. || distance. / **appareil** m. **pour mesurer à** ~ || Fernmeßgerät n. || long distance control instrument. / **indicateur** m. **à** ~ || Fernzeiger m. || long-distance indicator. / **mesurer la** ~ **avec le compas** || die Entfernung abgreifen || to measure distance with compasses; to stake off the distance. / **situé à une** ~ **infiniment grande** || in unendlicher Entfernung f. liegend || si-

tuated at an infinite distance. / **à une ~ suffisante** || in genügendem Abstand m. || at a sufficient distance.

distance f., **~ entre les appuis** (Ligne él) || Stützpunktabstand m. || pole distance. / **~ d'axe en axe** *voir* ~ de centre en centre. / **~ entre bobines de charge** || Pupinspulenabstand m. || loading coil spacing. / **~ de centre en centre** || Abstand m. von Mitte zu Mitte || distance between centres. / **~s** fpl. **égales** || gleiche Abstände mpl. || equal distances pl. / **~ explosive** || Schlagweite f.; Funkenstrecke f. || spark length.

distance f. **focale** || Brennweite f. || focal length *or* distance. / **avec ~ courte** || mit kurzer Brennweite f. || with short focal length. / **avec ~ longue** || mit langer Brennweite f. || with long focus *or* focal length. / **~ de l'oculaire** || Okularbrennweite f. || focal length of the eyepiece.

distance f., **~ foyer-peau** || Fokushautabstand m. || focal skin distance. / **~ foyer-plaque** || Fokusplattenabstand m. || focal plate distance.

distance f. **frontale** || Objektabstand m. || object distance. / **~ d'un condensateur** || Schnittweite f. eines Kondensors || focal intercept of a condenser.

distance f., **~ horizontale de deux points** || Wagerechtentfernung f. zweier Punkte || horizontal distance between two points. / **~ de l'image** || Bildweite f. || image distance. / **~ de lecture** || Leseabstand m || reading distance. / **~ lunaire** || Mondentfernung f. || lunar distance. / **~ du niveau** || Niveauabstand m. || distance of level. / **~ d'observation** || Beobachtungsabstand m. || observation distance.

distance f. **parcourue** || durchlaufene Strecke f. || distance covered. / **~ pour envol** (Aéro) || Startlänge f. || take-off distance.

distance f., **~ entre les plans** (Aéro) || Tragflächenabstand m. || wing gap. / **~ au pôle** || Polardistanz f.; Poldistanz f. || polar distance. / **~ de protection** (Chem d f) || Schutzstrecke f. || overlap. / **~ de transport** || Förderlänge f. || length of hauling. / **~ de visibilité** || Sichtweite f. || range of vision / **~ de la vision distincte** || deutliche Sehweite f. || distance of distinct vision, visual distance *or* range. / **~ entre voies** (Grue) || Spannweite f. || span. / **~ à vol d'oiseau** || Entfernung f. nach der Luftlinie || crow-fly distance. / **~ de la vue distincte** *voir* ~ de la vision distincte. / **~ des yeux** || Augenabstand m. || distance between the eyes; interocular distance.

disthène m. || Disthen m.; Rhätizit m. || kyanite.

distillabilité f. || Destillierbarkeit f. || distillability.

distillable || destillierbar || distillable.

distillat m. || Destillat n. || distillate.

distillateur m. || Brenner m. || distiller; stillman. / **~ d'alcool** || Spiritusbrenner m. || spirit distiller.

distillateur-, ~liquoriste m. || Likörfabrikant m. || liqueur maker. / **~ parfumeur** m. || Riechstoffdestillierer m. || perfume distiller.

distillation f. || Destillation f. || distillation. / **appareil** m. **de ~** || Destillierapparat m. || distillation *or* distilling apparatus; still. / **appareil** m. **de ~ de benzine** || Benzindestillierapparat m. || benzine still. / **appareils** mpl. **pour la ~ du bois** || Holzdestillationsanlage f. || wood distilling plant. / **chasser par ~** || abdestillieren || to distill off. / **installation** f. **pour la ~** || Destillationsanlage f. || distilling plant. / **installation** f. **de ~ lente** || Schwelwerk n. || carbonization works pl. / **installation** f. **pour la ~ sèche** || Schwelanlage f. || carbonizing plant. / **installation** f. **de ~ à basse température** || Schwelanlage f. || smouldering plant. / **procédé** m. **de ~ lente** || Schwelvorgang m. || carbonization process. / **résidu** m. **similaire au coke provenant de la ~** || koksähnlicher Rückstand m. von der Destillation || coke-like residue of distillation. / **vase** m. **pour la ~** || Destilliergefäß n. || distillation pot *or* vessel.

distillation f., **~ d'ammoniaque** || Ammoniakdestillation f. || ammonia distilling. / **~ du bois** || Holzdestillation f. || distillation of wood. / **~ des combustibles minéraux** || Destillation f. von mineralischen Brennstoffen || distillation of mineral fuels. / **~ fractionnée** || fraktionierte *oder* teilweise Destillation f. || fractional distillation. / **~ du goudron** || Teerdestillation f. || tar distilling. / **~ de goudron de houille** || Steinkohlenteerdestillation f. || distillation of coal-tar. / **~ de la houille** || Steinkohlendestillation f. || distillation of coal. / **~ d'huile de pin nain** || Latschenöldestillation f. || distillation of dwarfpine oil.

distillation f. **lente, ~ des charbons** || Kohleschwelung f. || carbonization of coal. / **~ de combustibles** || Brennstoffschwelung f. || carbonization of solid fuels. / **~ par le moyen de gaz de balayage** || Spülgasschwelung f. || carbonization with circulation gases. / **~ de la houille** || Steinkohlenschwelung f. || carbonization of bituminous coal. / **~ du lignite** || Braunkohlenschwelung f. || carbonization of lignite. / **~ de schistes ardoisiers huileux** || Schwelung f. von Ölschiefergestein || carbonization of oilshale.

distillation f., **~ des lignites** || Braunkohlendestillation f. || distillation of lignite. / **~ du pétrole** || Petroleumdestillation f. || distillation of petroleum. / **~ sous pression** || Druckverkokung f. || coking under pressure. / **~ des résines** || Harzdestillation f. || distillation of resin. / **~ des schistes bitumineux** || Brandschieferdestillation f. || distillation of bituminous shale. / **~ sèche** || trockene Destillation f. || dry *or* destructive distillation. / **~ de la tourbe** || Torfdestillation f. || distillation of peat. / **~ par le vide** || Vakuumdestillation f. || vacuum distillation.

distillé, parfaitement ~ || vollständig gar || burned off.

distiller || (ab)destillieren || to distillate; to distil(l). / **appareil** m. **à ~** || Destillierapparat m. || still; distilling apparatus.

distillerie f. || Branntweinbrennerei f.; Brennerei f. || (brandy) distillery. / **appareil** m. **pour la ~** || Destillierapparat m. || distilling apparatus. / **installation** f. **pour ~s** || Brennereianlage f. || distillery plant. / **ouvrier** m. **de ~** || Brennereiarbeiter m. || distillery workman.

distillerie f., **~ agricole** || landwirtschaftliche Brennerei f. || agricultural distillery. / **~ d'alcool** || Spiritusbrennerei f.; Branntweinbrennerei f. || alcohol *or* spirit distillery. / **~ de grains** || Getreidebrennerei f. || corn-brandy distillery.

distinguer || unterscheiden; auszeichnen || to distinguish; to differ. / **~ d'une façon fondamentale** || grundlegend unterscheiden || to differ fundamentally.

distordre (Aéro) || verwinden || to distort. / **~** (Opt) || verzeichnen || to distort.

distorsion f. (Acc) || Verziehen n. || buckling. / **~** (Aéro) || Verwindung f. || distortion. / **~** (Opt) || Verzeichnung f. || distortion. / **~** (Tél) || Verzerrung f. || distortion. / **absence** f. **de ~ de la loupe** || Verzeichnungsfreiheit f. der Lupe || freedom from distortion of the magnifier. / **affaiblissement** m. **correspondant à la ~ non-linéaire** || Klirrdämpfung f. || attenuation corresponding to non-linear distortion. / **coefficient** m. **de ~ non-linéaire d'une triode** || Klirrfaktor m. einer Verstärkerrohre || coefficient of non-linear distortion of a valve. / **compensation** f. **de la ~** (Tél) || Entzerrung f. || compensation of distortion. / **correction** f. **de ~** (Tél) || Entzerrung f. || correcting of distortion. / **dispositif** m. **compensateur de ~** (Tél) || Entzerrer m. || equalizer.

distorsion f., **~ d'affaiblissement** (Tél) || Dämpfungsverzerrung f. || amplitude *or* attenuation distortion. / **~ d'amplitude** *voir* ~ d'affaiblissement. / **~ du champ** || Feldverzerrung f. || field distortion. / **~ non-linéaire** (Tél) || nichtlineare Verzerrung f.; Klirrverzerrung f. || nonlinear distortion. / **~ de phase** (Tél) || Phasenverzerrung f. || phase distortion. / **~ par réaction** (Radio) || Rückkopplungsverzerrung f. || regenerative distortion; distortion due to back-coupling. / **sans ~** (Tél) || verzerrungsfrei || distortionless.

distraction f. || Vergnugung f. || pleasuring; recreation; pastime.

distribuer || austeilen; verteilen || to distribute. / **~** (Impr) || ablegen || to distribute. / **~** (Mach vap) || steuern || to distribute. / **~ une composition** (Impr) || einen Satz m. ablegen || to distribute a composition.

distributeur m. || Verteiler m. || distributor; dispenser. / **~** (Impr) || Ableger m. || distributor. / **~** (Mar) || Proviantmeister m. || steward. / **~** (Pap) || Zeugregulator m. || pulp meter. / **~** (Tél) || Mehrfachverteiler m. || distributor. / **batterie** f. **de ~s** || Steuerbatterie f. || control battery.

distributeur m., **~ d'allumage** || Zündverteiler m. || ignition distributor. / **~ des appels** || Wählersucher m.; Anrufordner m. || alloter; traffic distributor.

distributeur m. **automatique** || Selbstverkäufer m.; (Verkaufs-)Automat m. || automatic (selling) machine; mechanical seller. / **~ d'ammoniaque** || rotierender Ammoniakverteiler m. || radiating ammonia distributor. / **~ de gaz** || Gasautomat m. || mechanical gas-seller. / **~ de lignes d'ordre** || selbsttätiger Dienstleitungsverteiler m. || oder wire distributor. / **~ pour mélangeurs de fonte** || selbsttätige Mischersteuerung f. für Roheisenmischer || automatic control device for pig iron mixers.

distributeur m., **~ de boissons** || Getränkeautomat m. || drink delivery apparatus. / **~ de caractères** || Schriftableger m. || type distributor. / **~ de chercheurs** (Tél) || Wählerordner m. || assignment selector. / **~ d'engrais** || Düngerstreumaschine f. || manure spreader *or* distributor. / ~

d'époules (Tiss) || Spulenverteiler m. || weft giver-out. / ~ **d'essence** || Zapfsäule f. für Benzin; Benzinzapfsäule f.; Benzinpumpe f. || road-side gasoline pump; petrol pump. / ~ **de fourrage** || Futterverteiler m. || fodder distributor. / ~ **de lignes** || Leitungsverteiler m. || line distributing frame. / ~ **de magnéto** || Verteiler m. des Magnetapparates || magneto distributor. / ~ **de pâtisseries** || Speiseautomat m. || pastry delivery apparatus. / ~ **de purin** || Jaucheverteiler m. || liquid manure spreader. / ~ **de savon** || Seifenspender m. || soap distributor. / ~ **pour serviettes hygiéniques** || Klosettpapierverteiler m. || roller for toilet paper. / ~ **des signaux horaires télégraphiques** || Zeitsignalübertrager m. || telegraphical time signal distributor. / ~ **de tablettes de chocolat** || Schokoladenautomat m. || chocolate tablet delivery apparatus. / ~ **de tickets de chemins de fer** || Fahrkartenselbstverkäufer m. || railway-ticket delivery apparatus. / ~ **de timbres-poste** || Briefmarkenselbstverkäufer m. || postage stamps delivery apparatus. / ~ **de trafic sur les positions d'annotatrices** (Tél) || Meldeverteiler m. || position distributor. / ~ **de trames** || Webegarnausgeber m. || weft store hand.

distribution f. || Austeilung f.; Verteilung f. || distribution. / ~ (Mot) || Steuerung f. || timing gear. / **ajuster la** ~ || die Ventile npl. einstellen || to adjust the valves pl. / **appui** m. **de** ~ (Tél) || Abgangsgestänge n. || distributing pole. / **arbre** m. **de** ~ || Steuerungswelle f. || cam *or* weigh shaft. / **armoire** f. **de** ~ (Tél) || Kabelverzweiger m. || cable distributor. / **augmentation f. de l'installation de** ~ **de courant électrique** || Erweiterung f. der Stromverteilungsanlage || extension of the current distributing system. / **boîte** f. **de** ~ (Tél) || Endverzweiger m. || block terminal. / **carter** m. **de** ~ || Steuerrädergehäuse n. || timing gear case. / **entreprise** f. **de** ~ **de courant électrique** || Unternehmung f. für Stromgroßverteilung || undertaking engaged in super power distribution. / **installation** f. **de** ~ **électrique** || Schaltanlage f. || switchboard plant. / **installation f. de** ~ **de gaz** || Gasfernversorgungsanlage f. || gas supply on long distances. / **organe** m. **de** ~ || Steuerorgan n. || control gear. / **sous-sol** m. **de** ~ **des câbles** || Kabelkeller m. || underground distribution chamber. / **table** f. **de** ~ || Abstreichsteller m.; Abstreichtisch m. || disc feeder. / **tableau** m. **de** ~ || Schalttafel f. || distribution desk.

distribution f., ~ **d'air de mise en marche** || Anlaßluftsteuerung f. || distributing gear controlling the starting air. / ~ **des bagages** || Gepäckausgabe f. || parcel delivery. / ~ **à came** || Nockensteuerung f. || cam gear. / ~ **de la charge** || Ladungsverteilung f.; Belastungsverteilung f. || distribution of charge. / ~ **circulaire** || ringförmige Verteilung f. || ring-like distribution. / ~ **de la circulation** || Umlaufverteilung f. || distribution of circulation. / ~ **de la composition** || Ablegen n. des Satzes || distribution of type. / ~ **Corliss** || Corlisssteuerung f. || Corliss valve gear. / ~ **de courant par piles primaires** || Stromversorgung f. aus Primärelementen || current supply from primary batteries. / ~ **dégouttante d'huile** || Rieselschmierung f. || drip-oil lubrication. / ~ **à détente** || Expansionssteuerung f. || expansion valve gear. / ~ **du dividende** || Dividendenausschüttung f. || payment of dividend.

distribution f. **d'eau** || Wasserversorgung f.; Wasserwirtschaft f. || water supply *or* distribution. / **installation f. pour la** ~ || Wasserverteilungsanlage f. || plant for the distribution of water. / **poste** m. **de mise en charge d'une** ~ **d'un pays** || Förderstation f. einer Landeswasserversorgung || pumping station of regional water works. / **station f. pour la** ~ || Wasserwerk n. || water works pl.

distribution f., ~ **d'eau à boire** || Trinkwasserversorgung f. || drinking-water supply. / ~ **d'électricité** || Elektrizitätsverteilung f. || distribution of electricity

distribution f. **de l'encre, installation** f. **pour la** ~ || Farbversorgungsanlage f. || ink supply plant. / ~ **plus fine** (Impr) || vermehrte Farbverreibung f. || increased ink-distribution.

distribution f. d'énergie || Energieverteilung f.; Kraftverteilung f. || distribution of energy. / ~ **électrique** || Großstromversorgung f. || super power distribution

distribution f., ~ **sous enveloppe en fer** || eisengekapselte Schaltanlage f. || enclosed *or* iron-clad switchgear. / ~ **des fréquences** || Wellenverteilung f. || allocation of frequencies. / ~ **de lumière** || Lichtverteilung f. || distribution of light. / ~ **marchant avec précision et sans bruit** || genau und ruhig arbeitende Steuerung f. || accurate and silent valve gear. / ~ **pour la mise en marche** || Anlaßsteuerung f. || starter gear. / ~ **de la pluie** || Niederschlagsverteilung f. || distribution of rainfall. / ~ **de pression** || Druckverteilung f. || distribution of pressure. / ~ **radiale** (Tél) || offene Verteilung f. || radial distribution. / ~ **des rivets** || Nieteinteilung f. || arrangement of rivets. / ~ **du service journalier à bord** || Routine f.; Dienstbetrieb m. an Bord || routine of duties on board. / ~ **à soupapes** || Ventilsteuerung f. || (poppet) valve gear. / ~ **système Lentz** || Lentzsteuerung f. || Lentz valve gear. / ~ **des tensions** || Verteilung f. der Spannungen || distribution of stresses. / ~ **par tiroir plan** || Flachschiebersteuerung f. || slide valve gear. / ~ **des transpositions de circuits combinés** || Viererfolge f. || sequence of phantom crossings. / ~ **de la vapeur** || Dampfverteilung f. || distribution of steam; steam distribution.

district m. || **Bezirk** m.; Revier n. || district; area. / ~ **lignitifère** || Braunkohlenrevier n. || lignite fields pl. / ~ **de mines** || Bergrevier n. || mining district. / ~ **pétrolifère** || Ölfeld n.; Öldistrikt m. || oil district *or* field. / ~ **de protection** (Forêt) || Schutzbezirk m. || protected area; district of guard. / ~ **téléphonique** || Sprechbereich m. || telephone area.

divalence f. || Zweiwertigkeit f. || divalence.

divalent || zweiwertig || divalent.

divan m. || Diwan m. || divan; sofa-bed. / **tapis** m. **de** ~ || Diwandecke f. || divan carpet.

divergence f. || Divergenz f. || divergence.

divergent || divergent; zerstreuend || divergent. / **lentille** f. ~**e** || Zerstreuungslinse f. || diverging lens. / **verre** m. ~ || zerstreuendes Glas n. || diverging glass.

diverger || divergieren; zerstreuen || to diverge.

divers || mannigfach || manifold.

dividende m. || Dividende f. || dividend. / **distribution f. du** ~ || Dividendenausschüttung f. || payment of dividend. / **fixation f. du** ~ || Festsetzung f. der Dividende || fixing of dividends. / **fixer le** ~ || die Dividende bestimmen || to fix the dividend. / **payer le** ~ || die Dividende auszahlen || to pay the dividend. / **répartition f. du** ~ || Verteilung f. der Dividende || distribution of dividends. / **solde** m. **du** ~ || Schlußdividende f. || final dividend.

dividende m., ~ **fictif** || fiktive Dividende f || sham dividend. / ~ **intérimaire** Zwischendividende f.; Interimsdividende f.; Abschlagsdividende f. || interim dividend. / ~ **provisoire** *voir* ~ intermédiaire. / ~ **non réclamé** || nicht erhobene Dividende f. || unclaimed dividend.

dividivi m., **gousse** f. **de** ~ || Dividivischote f. || dividivi pod.

divisé, ~ **en** || eingeteilt in || divided into / ~ **en trois** || dreiteilig || three-parted. / **finement** ~ || feinverteilt || finely powdered.

diviser (Math) || teilen; dividieren || to divide. / **appareil** m. **à** ~ || Apparat m. zum Einteilen || apparatus for dividing / **cisailles** fpl. **à bandes pour** ~ **les bandes et les tôles** || Streifenschere f. zum Teilen von Streifen und Blechen || strip shears pl. for dividing strips and plates. / **dispositif** m. **à** ~ || Teilvorrichtung f || dividing device. / **machine** f. **à** ~ || Teilmaschine f || dividing machine. / **roue** f. **à** ~ || Teilrad n. || dividing wheel.

diviser, ~ **en degrés** mpl. || in Grade mpl. einteilen || to graduate, to divide into degrees. / ~ **un mot** (Impr) || ein Wort n. abbrechen || to divide a word. / ~ **un mot en syllabes** || ein Wort n. in Silben abbrechen || to divide a word into syllables. / ~ **en deux parties** fpl. **égales** || halbieren || to bisect. / machine f. à ~ **la pâte des petits pains** || Brotchenteigteilmaschine f. || roll dough dividing machine.

diviseur m. (Appareil) || Teilgerät n. || divider. / ~ (Math) || Divisor m.; Teiler m. || divisor. / **appareil m.** ~ **pour roues dentées** || Kreisteilapparat m. für Zahnräder || circular dividing apparatus for toothed wheels.

diviseur m., ~ **horizontal** || horizontaler Teilapparat m. || horizontal dividing device. / ~ **de pâte** || Teigteilmaschine f. || dough dividing machine. / ~ **vertical** || vertikaler Teilapparat m. || vertical dividing device.

diviseuse f. || Teilmaschine f. || dividing machine.

divisibilité f. || Teilbarkeit f. || divisibility.

divisible || teilbar || divisible.

division f. || Teilung f., Einteilung f. || division. / ~ (Mar) || Klasse f. || class; division; rating. / ~ (Math) || Division f. || division. / **boîte f. de** ~ **des câbles** || Kabelverzweiger m. || cable distribution head. / **coffre** m. **de** ~ (Tél) || Lösmuffe f. || cable distribution head. / **faire la** ~ || dividieren || to divide.

division f., ~ **centésimale** || Hundertteilung f. || centesimal division. / ~ **par compartiments** || Feldereinteilung f. || division in squares. / ~ **par compartiments en**

damier || Schachbrettfeldereinteilung f. || division in squares like a chessboard. / **~ de courant** || Stromteilung f. || splitting-up of current / **~ en degrés** || Gradteilung f || graduated division. / **~ horaire** Stundenteilung f. || division into hours. / **~ irrégulière** || ungleichmäßige Teilung f || irregular parting / **~ des maillons** Laschenteilung f || space between the links. / **~ proportionnelle** *voir* ~ uniforme. / **~ des réseaux** (Électr), Netzunterteilung f. || subdivision of plant. / **~ de la rose des vents** || Kompaßeinteilung f. || division of the compass. / **~ sexagésimale** || Sechzigerteilung f. || division of the circle into 60⁰. / **la ~ du travail** est organisée de telle façon que les éléments sont montés et achévés suivant une marche absolument réglée || die Arbeitsteilung ist so geordnet, daß die Teile in einem geregelten Arbeitsgang vollständig bearbeitet und montiert werden || the subdivision of work is so organized that the pieces go systematically forward until they are finished and fitted / **~ uniforme** || gleichmäßige Teilung f. || regular parting. / **~ sur verre** || Glasmaßstab m. || glass scale.

dix m (Caractère) , Brevier f ; Descendiam f., Rheinlander f. || small pica

dix-huit m. (Caractère) || kleine Paragon f || small paragon

dizaine f. **de secondes** Zehnersekunde f. || ten seconds division.

docimasie f. || Probierkunst f || docimasy, docimastic art, assaying.

docimastique f. *voir* docimasie.

dock m. || Dock n dock / **amener un vaisseau dans un ~** || ein Schiff n. docken || to dock a ship, to berth a ship in one of the docks; to take a ship in dock / **entré au ~** || gedockt || docked

dock m **flottant** || Schwimmdock n || floating dock.

docker m. || Dockarbeiter m. || docker, dockman.

docteur m. (Pap) || Papiermaschineschaber m.; Schaber m || doctor web; paper knife.

doctor m. (Impr tiss) || Rakel f.; Abstreichmesser n. || doctor; ductor

document m. || Urkunde f.; Dokument n. || document. / **~ d'acquittement congé** || Klarierungsschein m. || clearance paper. / **~ justificatif** || Beleg m. || documentary proof. / **~ de priorité** || Prioritätsbeleg m. || priority document

documentation f., **service** m. **de ~ financière** || statistische Abteilung f. || financial records filing department.

dodécaèdre m. || Dodekaeder n. || dodecahedron. / **~ pentagonal** || Pyritoeder n.; Pentagondodekaeder n. || pentagonal dodecahedron; hemitetrahexahedron. / **~ rhomboïdal** || Granatoeder m.; Rhombendodekaeder n. || rhombic dodecahedron.

dodinage m. || Kleienkasten m.: Schrotkasten m. || bran chest.

dogme m. || Satzung f.: Statut n. || statute; dogma; fixed rule.

dogre m. || Zweimaster m. || dogger boat.

dogue m. **d'amure** || Halsgatt n. || tack *or* hawser hole.

doguin m. (Tourn) || Mitnehmer m. || (lathe) dog; driver.

doigt m. || Finger m. || finger. / **ailette f. creuse avec ~ comprimeur** || hohler Flügel m. mit Preßfinger || hollow flyer with spring finger. / **~ de contact** (Auto) || Abreißhebel m. || interrupter. / **~ de contact du contrôleur** || Kontaktfinger m. der Schaltwalze || controller finger. / **~ d'encliquetage** || Schaltklinke f. || click; pawl; ratchet, dog. / **~ de gant** || Handschuhfinger m. || glove finger.

doigtier m (Bot) || Fingerhut m. || digitalis / ~ (Méd) || Fingerling m.; Däumling m. || thumb *or* finger stall. / ~ (Taill) || Fingerhut m. || finger pad / **~ en caoutchouc** || Gummifingerling m || rubber finger; finger cot.

doit m. || Debet n.; Soll n. || debit (side), debtor, debtors pl. / **~ et avoir** m. || Soll n. und Haben n. || debit and credit, debtor and creditor.

doleur m. **en tonnellerie** || Daubenhobler m. || stave maker.

doloire f. (Tonn) || Breithacke f.; Brandmesser n || broad axe. / **~ des charpentiers** || Breitbeil n. || broad axe.

dolomie f. || Braunkalk m ; Dolomit m.; Perlspat m., Rautenspat m., Bitterkalk m || dolomite, pearl *or* rhomb *or* bitter spar / **atelier** m. **à travailler la ~** || Dolomitanlage f || dolomite plant. / **moulin** m **à ~** || Dolomitmuhle f || dolomite mill.

dolomite f. *voir* dolomie

domaine m (Propriété) || Eigentum n. || property / cela n'est pas de notre ~ || das schlagt nicht in unser Fach n || that is not in our line.

domaine m., **~ d'affluence d'un barrage** || Einzugsgebiet n einer Talsperre || catchment area of a barrage. / **~ d'application** || Anwendungsgebiet n. || field of employment / **~ du chemin de fer** || Bahngebiet n , railway territory. / **~ d'emploi** *voir* ~ d'application. / **~ entier** || gesamtes Gebiet n. || whole sphere. / **~ de liberté des recherches** || Freischurfgebiet n. || zone within which prospecting is free. / **~ sismique** || Erdbebengebiet n. || seismic district.

dôme m (Arch) || Dom m.; Munster n. || cathedral; minster. / ~ (Arch nav) || Hinterdeck n. || quarter deck: companion / ~ (Bât) || Helmdecke f.; Kuppelgewolbe n.; Kuppel f.; Kugelgewolbe n.; Kesselgewolbe n || dome; spherical vault; cupola. / ~ (Fourneau) || Kuppel f. || dome. / ~ (Géol) || Gesteinskuppe f. || cone. / **calotte f. de ~ emboutie d'une seule tôle** || aus einem Blech gepreßte Domhaube f. || one-piece-pressed dome. / **collerette f. emboutie de ~** || Domwinkelring m. || dome base angle ring. / **embase f. de ~ soudée et bridée** || geschweißter und gebördelter Domunterteil m. || base of the dome welded and flanged. / **fond m. de ~** || Domboden m. || dome cover. / **le ~ est rapporté** à la chaudière par rivetage avec l'aide d'un solide anneau bridé || der Dom m. ist auf den Kessel mit Hilfe eines kräftigen Flanschenringes aufgenietet || the dome is secured to the boiler by rivetting by aid of a strong flanged collar. / **renforcement** m. **de ~** || Domversteifung f. || dome stiffening ring. / **virole f. de ~ soudée** || geschweißter Dommantel m. || welded dome body.

dôme m., **~ avec bride de renforcement soudée** || Dom m. mit angeschweißtem verstärktem Ring || dome with reinforced flange welded-on. / **~ de chaudière** || Kesseldom m.; Dampfdom m. || boiler dome; steam-dome; dome. / **~ (de prise) de vapeur** *voir* ~ de chaudière. / **~ de trou d'homme** || Fahrhut m. || manhole dome.

domestique m. || Dienstbote m.; Diener m. || domestic (servant).

domeykite f. || Arsenikkupfer n. || domeykite.

domicile m. || Aufenthaltsort m.; Wohnsitz m. || domicile; dwelling; abode. / **ouvrier m. à ~** || Heimarbeiter m. || home worker.

domicilié || ansässig; wohnhaft || domiciled; resident.

dominant || vorherrschend; hauptsächlich || dominating; principal; chief; leading.

dominer (Prédominer) || vorherrschen || to dominate.

dommage m. || Schaden m. || damage. / **appeler des experts mpl. pour la reconnaissance des ~s** || zur Ermittlung eines Schadens Sachverständige mpl. heranziehen || to call in experts pl. to determine the damage / **fixer l'étendue d'un ~** || den Umfang eines Schadens feststellen || to determine the amount of damage. / **justifier une réclamation en réparation de ~** || einen Schadenersatzanspruch m glaubhaft machen || to give proof of a claim for compensation for damage / **porter une plainte pour réparation d'un ~** || Klage f auf Schadenersatz erheben || to bring an action for compensation for damage. / **réclamer des ~s** mpl. || Entschädigung f. fordern || to claim damages pl. / **réclamer la réparation d'un ~** || Schadenersatz m. beanspruchen || to claim damages pl. / **régler un ~** || einen Schaden m. ersetzen || to settle for damage. / **sans ~** || schadlos || unhurt

dommage m **causé par, ~ l'exploitation minière** || Bergschaden m. || mine damage. / **~ le feu** || Feuerschaden m. || damage caused by fire. / **~ la grêle** || Hagelschaden m.; Hagelschlag m. || damage caused by hail. / **~ suite d'abordage** || durch Kollision f. verursachter Schaden || loss occasioned by an accident such as collision. / **~ la tempête** || Sturmschaden m. || storm damage.

dommage m. **prémédité et illégal causé aux choses** || vorsätzliche und rechtswidrige Sachbeschädigung f. || deliberate and unlawful damage.

dommages-intérêts mpl. || Schadenersatz m. mit Zinsen || damages pl. and interests pl.

domino m. || Domino n. || dominoes pl.

don m. || Schenkung f.; Geschenk n.; Gabe f. || present; donation; gift. / **~ de balance** || Ausschlag m. der Wage || scale turn.

donation f. *voir* don.

donnée f. || Angabe f.; Gegebene n.; gegebene Größe f. || datum. / **compteur m. des ~s du tir** || Richtwerteberechner m.; Schußwerteberechner m. || firing data computer. / **transmetteur m. de ~s du tir** || Richtwerteübertragungsgerät n. || firing data transmission device.

donnée f., **~ fausse** || fehlerhafte Angabe f. || incorrect datum. / **~s fpl. statistiques** || statistische Angaben fpl. || statistical data.

donner, ~ en acompte m. || anzahlen || to make a first instalment; to pay on account. / **~ de l'air à une chambre** || ein Zimmer n. lüften || to air a room. / **~ de la bande** (Mar) || krangen; überholen || to heel; to lean over. / **~ bon espoir** m. || guten Erfolg m. versprechen || to give good promise; to look very much promising. / **~ de bons rendements** mpl. || gute Ausbeute f. gewähren || to yield good returns pl / **~ de bons résultats** mpl. || sich bewähren || to verify. / **~ une chasse à un égout** || einen Abflußkanal m. durchspülen || to flush a sewer. / **~ une chaude au fer** || das Eisen gluhen || to give heat to the iron; to glow *or* heat iron. / **~ à compte** m. *voir* ~ en acompte. / **~ à forfait** m. (Expl min) || die Ausführung von Grubenarbeiten verdingen || to set off pitches pl. / **~ du mou au câble** || das Seil lockern || to slack(en) the rope. / **~ de l'ombre** f. || Schatten m. geben *oder* werfen || to shade / **~ plein pouvoir** || bevollmächtigen || to give full power. / **~ pouvoir** m. || Vollmacht f. erteilen || to confer powers pl. of attorney. / **~ des renseignements** mpl. **sur** || Auskunft f. erteilen uber || to give full particulars pl of. / **~ le suif au cuir** || Leder n. abflammen || to tallow leather over a charcoal fire. / **~ le vent** (Mét) || das Gebläse n. anlassen || to blow in; to turn-on the blast; to set the blast to work.

donneur m. **de fils** (Tiss) || Garnausgeber m. || yarn carrier.

dorage m. || Vergoldung f. || gilding / **~ d'un chapeau** || Plattieren n. *oder* Überziehen n. eines Hutes || covering *or* plating of a hat. / **~ par immersion** || Eintauchvergoldung f. || gilding by dipping / **~ mat** || Mattvergoldung f. || dead gilding. / **~ à presse** || Preßvergoldung f || press gilding.

doré || vergoldet || gilt. / **monture** f. **cuivre ~** || fein vergoldete Messingfassung f. || gilt brass-mounting. / **~ sur tranche** f. || mit Goldschnitt m. || gilt-edged.

dorer || vergolden || to gild. / **~ dans la dorure en détrempe** || die Goldblatter npl. auflegen || to apply gold; to lay-on gold-leaves pl. / **~ galvanique** || galvanisch vergolden || to electrogild.

doreur m. || Vergolder m. || gilder. / **~ de baguettes** || Leistenvergolder m. || gilder of mouldings. / **~ sur bois** || Holzvergolder m. || gilder on wood. / **~ sur bois sculptés** || Holzschnitzwarenvergolder m. || gilder on carved wood. / **~ de cadres** || Rahmenvergolder m. || frame gilder. / **~ sur cuir** || Ledervergolder m. || leather gilder. / **~ sur métaux** || Metallvergolder m. || metal gilder. / **~ sur papiers peints** || Tapetenvergolder m. || wall paper gilder. / **~ sur porcelaine** || Porzellangoldmaler m. || porcelain gilder. / **~ sur tranches** || Goldschnittarbeiter m. || gilt-edge maker. / **~ de tranches des cartes à jouer** || Spielkartenrandvergolder m. || gilder of playing-card's edges.

dormant m. (Bât) || Schwelle f.; Grundschwelle f.; Bodenschwelle f.; Grundbalken m. || dormer; dormant; sleeper; ground beam *or* timber. / **~ d'un châssis** || Fensterfutter n.; Fensterzarge f. || immovable frame *or* case of a window; sash frame. / **~ de croisée** || Kämpfer m. eines Fensters; Losholz n.; Weitstab m. || transom of a French casement; dormant-tree of a window. / **~ de fenêtre** || Fensterrahmen m. || sash *or* window frame. / **~ d'un palan** || Ständer m. eines Takels || standing end of a tackle. / **~ en pierre** || Fensterkämpfer m. von Stein || transom of stone. / **~ de porte** || Türkämpfer m. || dormant tree of a door; door casing *or* frame.

doroir m. || Vergolderpinsel m. || gilder's tip.

dorsch m. || Dorsch m. || cod (fish).

dortoir m. || Schlafraum m.; Schlafsaal m. || sleeping room; dormitory. / **maison** f. **à ~s** || Schlafhaus n. || lodging house; dormitory.

dorure f. || Vergoldung f. || gilding. / **installation** f. **à ~** || Vergoldungsanlage f. || gold-plating plant.

dorure f., **~ sur bois** || Holzvergoldung f. || wood gilding. / **~ sur bronze** || Vergoldung f. auf Bronze || wash gilding. / **~ d'un chapeau** || Plattierung f. *oder* Überzug m. eines Hutes || covering *or* plating of a hat. / **~ sur cuir** || Ledervergoldung f. || leather gilding. / **~ en détrempe** || Leimvergoldung f.; Glanzvergoldung f.; Wasservergoldung f. || gilding on water-size *or* in distemper, burnished *or* water gilding / **~ sur étoffes** || Stoffvergoldung f. || cloth gilding / **~ à feu** || Feuervergoldung f. || fire *or* hot gilding. / **~ au feu et au mercure** || Quecksilbervergoldung f. || gilding by amalgamation, quick-water-gilding; hot gilding. / **~ en feuilles** || Blattvergoldung f || gold blocking / **~ pour fonds de coiffes** || Vergoldung f. von Hutboden || gilding for the inside of hat linings. / **~ galvanique** || galvanische Vergoldung f. || electro-gilding. / **~ à l'huile** || Ölvergoldung f. || oil-gilding, gilding in oil. / **~ à l'intérieur** || Innenvergoldung f || interior gilding. / **~ sur métaux** || Metallvergoldung f. || metal gilding. / **~ avec de l'or en feuilles** || Vergoldung f. mit Blattgold || burnished gilding (of metals). / **~ à mordant** || Beizvergoldung f. || pigment gilding. / **~ au pouce** || kalte Vergoldung f || cold gilding. / **~ au sauté** || Vergoldung f durch Eintauchen in ein flussiges Amalgam || gilding by a weak liquid amalgam. / **~ sur tranches** || Goldschnitt m. || gilt-edge. / **~ trempe** || nasse Vergoldung f. || wet water-gilding.

dos m. || Rücken m.; Ruckseite f. || back; back side. / **~** (Chaise) || Lehne f.; Rück(en)lehne f. || back.

dos m. **d'âne** || Ablaufberg m. || double incline; hump (A). / **fond** m. **en ~** || Sattelboden m. || gable bottom.

dos m., **~ de calendrier** || Kalenderrückwand f. || calendar back. / **~ du coin** || Keilrücken m. || back of the wedge. / **~ d'un convertisseur** || Rücken m. einer Bessemerbirne || back of a Bessemer converter. / **~ du livre** || Buchrücken m. || back of book. / **~ d'une scie à main** || Rücken m. einer Handsäge || back of a hand saw. / **~ en toile** || Leinenrücken m. || cloth back.

dosable || bestimmbar; wägbar || estimable.

dosage m. (Chim) || quantitative Analyse f. *oder* Bestimmung f.; Bewertung f.; Gewichtsbestimmung f. || quantitative analysis; estimation. / **~ (Métal)** || Möllerung f.; Beschickung f. || mixing the ores pl. and fluxes pl. / **installation f. de ~** || Dosieranlage f. || dosing plant. / **machine f. de ~** || Maßeinteilungsmaschine f.; Mengeneinteilungsmaschine f. || graduating machine. / **trémie f. de ~** || Meßtrichter m. || measuring hopper.

dosage m. **de l'acide, ~ acétique** || Essigsäurebestimmung f. || acetic acid determination. / **~ carbonique** || Kohlensäurebestimmung f. || carbonic acid determination. / **~ phosphorique** || Phosphorsäurebestimmung f. || phosphoric acid determination. / **~ sulfurique** || Schwefelsäurebestimmung f. || sulphuric acid determination.

dosage m., **~ de l'acidité** || Säurebestimmung f. || acid determination. / **~ de l'alcool** || Alkoholbestimmung f. || determination of alcohol. / **~ des amides** || Amidenbestimmung f. || determination of the amids. / **~ de l'azote** || Stickstoffbestimmung f. || nitrogen determination. / **~ du maltose** || Maltosebestimmung f. || maltose determination. / **~ des matières albuminoïdes** || Eiweißbestimmung f. || protein determination. / **~ en poids** || Gewichtsanalyse f. || analysis by weight; gravimetrical analysis. / **~ de la poudre à canon** || Mischungsverhältnis n. des Pulversatzes || proportion of ingredients for gunpowder. / **~ du sucre** || Zuckerbestimmung f. || sugar determination.

dosateur m. **de sortie de l'essence** || Benzinausflußregler m. || checker for petrol outlet.

dose f. || Dosis f.; Gehalt m. || proportion; percentage; amount; dose. / **~ profonde** (Méd) || Tiefendosis f. || depth-dose. / **~ superficielle** (Méd) || Oberflächendosis f. || surface dose.

dosé, préparation f. ~e || dosiertes Präparat n. || dosed preparation.

doser || (quantitativ) bestimmen || to determinate; to estimate. / **appareil** m **à ~** || Teilmaschine f., Dosiermaschine f. || dividing *or* dosing machine. / **~ volumétriquement** || titrimetrisch feststellen || to determinate *or* to estimate volumetrically.

doseur m., **~ automatique** || selbsttätiger Meßapparat m. || automatic measurer. / **~ de sable** || Sandverteiler m. || sand distributor. / **~ pour sable et chaux** || Meßapparat m. für Sand und Kalk || sand and lime measurer.

doseuse f. **pour eaux minérales** || Mineralwasserfüllmaschine f. || bottling machine for mineral water.

dosse f. (Charp) || Schalbrett n.; Schwartenbrett n.; Schwarte f. || slab; plank.

dosse-flache f. *voir* dosse.

dosseret m., **~ d'une scie à main** *voir* dos d'une scie à main. / **~ de voûte** || Gurtpfeiler m.; Stützpfeiler m. || projecting *or* reinforcing pier.

dosseur m. (Tiss) || Warendoppler m. || piece doubler.

dossier m. (Coussin) || Rückenpolster n.; Rückenkissen n. || back quilt. / **~ (Documents)** || Akten fpl. || documents pl. / **~ (Siège)** || Rück(en)lehne f. || back (rest); seat back. / **armoire f. à ~s** || Aktenschrank m. || cabinet for documents. / **couverture f. de ~s** || Aktendeckel m. || documents cover.

dossier m., **~ en bois** || Holzlehne f. || wood back. / **~ d'un canot** || Lehnbrett n. || back board. / **~ de la chaise** || Stuhllehne f. || chair back. / **~ fixe** || feste Rück(en)lehne f. || fixed back. / **~ réversible** ||

umlegbare *oder* verstellbare Rück(en)-lehne f. || hinged *or* tilting back.

dossière f. (Sell) || Tragriemen m.; Gabeldeichseltragriemen m. || back band.

doter || ausstatten || to provide; to equip.

douane f. || Zoll m. || customs pl. / ~ **(Bureau)** || Zollamt n.; Zollhaus n. || custom house. / **croiseur** m. **de** ~ || Zollkreuzer m. || customs launch. / **droit** m. **de** ~ || Zollabgabe f. || custom house duty. / **expédition** f. **en** ~ || zollamtliche Abfertigung f. || customs entry. / **loi** f. **de** ~ || Zollgesetz n. || customs law. / **môle** m. **de la** ~ || Zollmole f. || customs wharf.

douanier, aéroport m. ~ || Zollflughafen m || customs airport. / **arrangement** m. ~ || Zollabkommen n. || customs agreement. / **base** f. **douanière d'hydravions** || Zollflughafen m. für Wasserflugzeuge || customs seaplane base. / **frontière** f. **douanière** || Zollgrenze f. || customs frontier. / **tarif** m. ~ || Zolltarif m. || (customs) tariff.

douanier m. (Aéro) || Zollhafen m. || customs airport. / ~ (Navire) || Zollwachtschiff n. || coast guard vessel. / ~ (Personne) || Zollbeamter m. || custom house officer.

doublage m. || Dopplung f.; Dublieren n. || doubling. / ~ **en bois** (Arch nav) || Spikerhaut f. || sheathing of fir board. / ~ **de bordure** (Arch nav) || Verhautung f. am Unterliek || foot band. / ~ **de composition** (Arch nav) || Kompositionsbeschlag m.; Metallbeschlag m. || sheathing of yellow metal. / ~ **de côté** (Arch nav) || Verhäutung f. an den Seitenlieks || leech lining. / ~ **en cuivre** (Arch nav) || Kupferbeschlag m.; Kupferhaut f. || copper sheathing. / ~ **d'envergure** (Arch nav) || Verhäutung f. am Raheliek || head lining. / ~ **de mât** (Arch nav) || Verhautung f. am Mastliek || mast lining. / ~ **en métal** (Arch nav) || Metallbeschlag m. || metal sheathing. / ~ **d'une porte d'écluse** || Schleusentorbekleidung f. || planking of a lock gate. / ~**s** mpl. **d'une voile** || Verdopplungen fpl. eines Segels || linings pl. of a sail. / ~ **en zinc** || Zinkbeschlag m. || zinc sheating.

double, ~ **appel** || Doppelanruf m. || call passed to A and B operators. / **à** ~ **effet** m. || doppeltwirkend || double-acting. / ~ **fond** m. || Doppelboden m. || double bottom. / ~ **gaine f. en plomb** || Doppelbleimantel m. || double lead-covering. / ~ **ligne** f. (Ligne él) || Doppelleitung f. || double line. / presse f. à excentrique **à** ~ **montant** || Doppelständer-exzenterpresse f. || double-sided eccentric press. / ~ **plaque** f. d'ancrage de fondation pour semelles || Doppelankerplatte f. für Hammerschrauben zu Sohlplatten || double anchor plate for T-head bolts for sole plates. / ~ **tamis** m. **à secousse** || Doppelstoßschwingsieb n. || double shaking screen. / compteur m. **à** ~ **tarif** || Doppeltarifzähler m. || double-rate meter. / **à** ~ **travée (Bât)** || zweischiffig || two-span. / ~ **voie** f. || Doppelgleis n. || double track.

doublé (Métal) || plattiert || plated. / ~ **(Vêtem)** || gefüttert || lined. / ~ **en cuivre (Arch nav)** || kupferbodig || copper-bottomed. / **caisse f. ~e de fer blanc** || mit Weißblech ausgeschlagene Kiste f. || tin-lined case. / ~ **d'or** || goldplattiert || gold-plated.

doublé m. || plattierte Arbeit f. *oder* Ware f.; Plattierung f. || plated; plated ware *or* work; plating. / ~ **d'argent** || Silberplattierung f. || silver plating. / ~ **de cadmium** || Kadmiumüberzug m. || cadmium plating. / ~ **d'or** || Goldplattierung f.; Golddoublé n. || gold plating; rolled gold. / ~ **de platine** || Platinplattierung f. || platinum plating.

doubleau m. (Charp) || Sageblock m. || saw block *or* log; plank log.

double-, ~canon m. (Impr) || Real f. || eight-lines pica. / **conducteur** m. de **~carde** f. || Doppelkrempelfuhrer m. || double-card tenter.

double-chambre f., ~ **astrophotographique** || astrofotografische Doppelkamera f. || astrophotographic double camera. / ~ **noire** || Doppelkamera f. || double camera.

double-, ~fenêtre f. || Doppelfenster n. || double window. / **~fond** m. **sphérique** || Doppelkugelboden m. || spherical double-bottom.

doublement m. || Verdoppelung f. || doubling.

double-paroi f. || Doppelwandung f. || steam jacket. / **à** ~ || doppelwandig || steam-jacketed.

doubler (Fil) || duplieren; dublieren || to ply. / ~ (Fond caract) || hintergießen || to back the shell; to back up. / ~ (Vêtem) || futtern || to line. / **machine** f. **à** ~ || Dubliermaschine f. || doubling machine. / **machine** f **à** ~ **le fil** || Twistmaschine f. || twist machine. / **machine f. à ~ le papier et le carton** || Kaschiermaschine f. fur Papier und Karton || pasting machine for paper and cardboard.

doubler, ~ **en cuivre** (Arch nav) || kupfern; mit Kupfer beschlagen || to copper. / ~ **par sous le vent** || leewarts vorbeisegeln || to pass in lee. / ~ **le verre** || Glas n. plattieren *oder* uberfangen || to plate *or* to case glass.

doublet m. (Opt) || Doppellinie f. || doublet.

double-tube m. || Doppeltubus m. || binocular tube.

doubleur m. (Fil) || Dublierer m. || doubler. / ~ **de pierres lithographiques** || Steinkitter m. || lithographic stone cementer. / ~ **de tôles** || Blechwalzer m.; Weißblechwalzer m. || plate roller *or* doubler.

doubleuse f. || Dubliermaschine f.; Dupliermaschine f. || doubler.

doublier m. (Tiss) || Mitläufer m. || wrapper. / **dispositif** m. **à soigner le** ~ || Mitläuferpflegeeinrichtung f. || wrapper renovating device.

doublure f. || Futter n.; Unterfutter n. || lining; casing; coating; inner; covering. / **couseur** m. **de** ~ || Futternäher m. || lining maker. / **scieur** m. **de** ~ || Futterzuschneider m. || lining sawyer.

doublure f., ~ **des balles** (Impr) || Fütterung f. *oder* Unterleder n. der Ballen || lining of the balls. / ~ **pour chaussures** || Schuhfutterstoff m. || lining for shoes. / ~ **en coton** || Baumwollfutterstoff m. || cotton lining. / ~ **dans le fer** || Schiefer m. im Eisen || flaw in iron. / ~ **d'un fourneau** || Ausmauerung f. eines Ofens || side-walls pl. of a furnace. / ~ **de pelisse** || Pelzfutter n. || fur lining. / ~ **de tôles** (Arch nav) || Plattenverdopplung f. || doubling of plates.

doucement || langsam; vorsichtig; sachte || handsomely; gently; easily.

douche f. (Appareil) || Brause f. || rose. / ~ (Bain) || Brausebad n. || shower bath; douche. / ~ **à air chaud** || Heißluftdusche f. || hot-air sprayer. / ~ **nasale** || Nasendusche f. || nasal douche.

douci (Verr) || matt geschliffen || dead grinded.

doucine f. (Men) || Karnieshobel m. || ogee *or* cornice plane. / ~ **guimpée** || Karnieshobel m. mit Stäbchen || ogee plane with bead.

doucir || polieren; schleifen || to grind; to polish; to rub; to smooth. / ~ (Verr) || klarschleifen || to grind. / **opération** f. **de** ~ (Métal) || Polieren n.; Schleifen n.; Schmirgeln n. || grinding; polishing; rubbing.

doucir à la pierre à l'huile || mit dem Ölstein schleifen || to set on the oilstone; to oilstone.

doucissage m. || Schleifen n. mit dem Ölstein || setting with the oilstone.

doucisseur m. (Horl) || Schleifer m. || stoner.

douelle f., ~ **de fût** || Faßdaube f.; Faßstab m. || cask stave, staff. / ~ **intérieure** (Bât) || Laibung f. eines Bogens *oder* Gewolbes; innere Gewölbfläche f. || intrados; soffit.

douille f. || Hülse f. || sleeve; housing. / ~ (Lampe électrique) || Fassung f.; Steckhulse f. || (lamp) socket; holder. / ~ (Ligne électr) || Schelle f. || clip; clamp. / ~ (Mach) || Leerlaufbuchse f. || loose bush. / ~ (Tuyau flexible) || Schlauchtulle f. || sleeve. / **appareil** m. **de fermeture à** ~ || Tullenverschlußapparat m. || spout closing apparatus. / **mettre une** ~ || ausbuchsen || to bush.

douille f., ~ **d'arrêt** || Haltebuchse f. || locking bush. / ~ **à baïonnette** || Bajonettfassung f. || bayonet socket *or* holder. / ~ **en bois** || Holzhulse f. || wooden shell. / ~ **de bonde** || Faßspundbuchse f. || cask bush. / ~ **à bougie** (Électr) || Kerzenfassung f. || candle lamp-holder. / ~ **à bride** || Flanschenbuchse f.; Bundbuchse f. || (flanged) bush. / ~ **de broche** || Spindelhulse f. || spindle sleeve. / ~ **de cigarettes** || Zigarettenhulse f. || cigarette tube. / ~ **à clef** || Fassung f. mit Hahn *oder* Schalter || key socket. / ~ **de cartouche** || Patronenhülse f. || cartridge case. / ~ **conique** || Kegelhülse f. || conical socket; taper sleeve. / ~ **d'écartement** || Abstandhülse f. || spacer. / ~ **Edison à crochet de suspension** || Edisonfassung f. mit Aufhängehaken || Edison lamp holder with suspension hook. / ~ **étanche** || wasserdichte Fassung f. || watertight lamp-holder. / ~ **fixe** pour chalumeaux à souder et à découper || feste Schlauchtülle f. für Schweiß- und Schneidbrenner || fixed sleeve for welding and fusing burners. / ~ **de gargousse** || Kartuschenhülse f. || shell of gun cartridge. / ~ **de garniture** || Stopfbuchse f. || packing bush. / ~ **de guidage** || Führungsbuchse f. || piercing *or* guide bushing. / ~ **d'une hache** || Öhr n. *oder* Auge n. *oder* Haus n. *oder* Helmloch n. einer Axt || eye of an axe. / ~ **de lampe** (Électr) || Lampenfassung f. || lamp socket *or* holder. / ~ **pour lampe à incandescence** || Glühlampenfassung f. || glow lamp socket *or* holder. / ~ **du levier** || Drehhülse f. || turning socket. / ~ **de levier de la plaque** || Drehbaumhülse f. der Drehscheibe || handspike socket of the turn table. /

~ de mise au point || Schiebehülse f. || sliding sleeve. / **~ mobile** || lösbare Schlauchtülle f. || loose *or* removable sleeve. / **~ pour les oculaires** || Okularsteckhülse f. || eyepiece sliding sleeve. / **~ de pénétration** (Tél) || Einführungsstutzen m.; Stopfbuchse f. || leading-in tube. / **~ de plafond** || Deckenfassung f. || ceiling lamp holder. / **~ porte-oculaire** *voir* ~ pour les oculaires. / **~ de prise** || Steckbuchse f. || plug bush. / roulement m. à **~ de serrage** || Spannhulsen(kugel)-lager n. || ball bearing with taper clamping sleeve. / **~ taraudée** || Schraubenbuchse f. || screw socket. / **~ de la tige de piston** || Führungsbuchse f. einer Kolbenstange || bush of a piston rod. / **~ de traversée** || Durchführungstülle f. || wall duct.

douillette f. || Schlupfer m. || bloomer.

douleur f. || Schmerz m. || pain; ache

douvain m. (Tonn) || Daubenholz n. || staves pl.; staff wood.

douve f. || Daube f.; Faßdaube f. || stave; staff. / **action f. de jointer les ~s** || Daubenfügen n. || stave jointing. / **dressage m. des ~s** || Abrichten n. der Dauben || straightening of the staves. / **dresser des ~s** fpl. || Dauben fpl. abrichten || to straighten staves pl. / **forme f. d'assemblage pour ~s** || Faßaufsatzform f. || cask setting up *or* raising apparatus. / **jointer les ~s** || Dauben fpl fügen || to joint staves pl. / **machine f. à courber les ~s** || Daubenbiegemaschine f. || stave bending machine. / **machine f. à dresser les ~s** || Daubenabrichtmaschine f. || stave dressing machine. / **machine f. à jâbler les ~s** || Faßkrösemaschine f. || cask groove cutting machine; cask croze cutting machine; cask crozing *or* grooving machine. / **machine f. à jointer les ~s** || Daubenfügemaschine f. || stave jointing machine. / **machine f. à raccourcir et à jâbler les ~s** || Daubenabkurz- und Krösemaschine f. || stave shortening and grooving machine. / **plieuse f. pour ~s** *voir* machine à courber les ~s. / **scie f. à jointer les ~s** || Daubenfügesäge f. || stave jointing saw. / **scie f. à raccourcir les ~s** || Daubenabkürzsäge f. || stave shortening *or* cross-cut saw. / **scie f. à ruban pour ~s** || Daubenbandsäge f. || stave band saw. / **scie f. à tambour pour ~s** || Daubentrommelsäge f. || stave cylinder saw. / **tête f. de ~** || Daubenkopf m. || stave end. / **trou m. de ~** || Daubenloch n. || stave hole.

douve f., **~ brute** || Flickdaube f. || bent stave for repairs. / **~ en chêne** || Eichenholzdaube f. || oak stave. / **~ fendue** || gespaltene Daube f. || split *or* riven *or* cleft stave. / **~ de fût** || Faßdaube f.; Faßstab m. || cask stave. / **~ sciée** || gesägte Faßdaube f. || sawn stave. / **~ pour tonneau** *voir* ~ de fût. / **~ pour tonneaux à bière** || Bierfaßdaube f. || beer barrel stave.

douvellier m. || Faßdaubenmacher m. || stave maker.

douvier m. || Böttcher m.; Küfer m.; Faßbinder m. || cooper.

doux || weich; mild; sanft; gelinde; sachte; leise; behutsam || soft; mild; smooth; gentle; easy. / **~** (Lime) || schlicht || fine (cut). / **demi-~** || halbschlicht; halbweich || medium soft. / **endroits mpl. qui doivent rester ~** || Stellen fpl., die weich bleiben sollen || surfaces pl. that are intended to remain mild. / **pente f. douce** || sanfter Abfall m. *oder* Abhang m. || gentle slope; easy gradient. / **très ~** || doppelschlicht; extraschlicht || superfine.

drachenballon m. || Drachenballon m. || kite balloon.

dragage m. *voir* draguage.

dragée f. (Chasse) || Flintenschrot m., n || small *or* gun shot.

dragées fpl. (Agr) || Mangfutter n. || mixed grain. / **~** (Confitures) || Konfekt n. || dragées pl.; confectionery; sweetmeats pl.; sweets pl.
/ **lisseur** m. **de ~** || Zuckerwerkglasierer m. || glazer of sweets.

dragées fpl. **médicinales** || medizinische Zuckerwaren fpl. || medical lozenges.

dragon m. (Mach out) || Rohrenziehbank f || tube-drawing machine

draguage m. || Baggerei f., Baggerung f. || dredging.

drague f. (Brass) || Malztreber pl, Treber pl || malt husks pl. *or* residiums pl.; returns; spent grain. / **~** (Expl min) || Minenkratze f. || drag; bent *or* crooked shovel; curved spade; scraper. / **~** (Mach) || Bagger m.; Baggermaschine f. || dredger; dredging machine. / **~** (Pêch) || Grundnetz n.; Grundschleppnetz n. || trawl; dredge. / **~** (Pelle) || Baggerschaufel f. || drag. / **~** (Puits) || Brunnenbohrer m. || auger; scooping iron. / **cuiller f. de ~** || Baggerloffel m. || dredger ladle. / **rouleau m à ~** || Turas m || dredging roll. / **service m. de ~s** || Baggerbetrieb m || dredging service. / **tambour m. de ~** || Baggertrommel f.; Kettentreibscheibe f.; Turas m. || dredging tumbler.

drague f., **~ du chapelet** d'une machine à draguer || Korb m. *oder* Eimer m. einer Baggermaschine || sheet-iron bucket of a dredging machine. / **~ à cuillers** || Löffelbagger m. || shovel dredger. / **~ flottante** || Schwimmbagger m. || floating dredger. / **~ de fond** || Grundnetz n. || trawl. / **~ à godets** || Eimer(ketten)-bagger m. || bucket dredger. / **~ à main** || Handbagger m. || hand drag. / **~ à pelles** || Schaufelbagger m. || shovel dredger.

drague f. **sèche** || Trockenbagger m. || dry dredger. / **~ à benne et à câble** || Schürfkübelkabelbagger m. || drag line bucket excavator. / **~ à godets** || Eimerleiterbagger m. || bucket excavator.

drague f. **à vapeur** || Dampfbagger m. || steam dredger.

draguer || baggern || to dredge. / **~** (Pêch) || mit dem Schleppnetz n. fischen || to trawl. / **~ le gravier** || Kies m. baggern || to draw out gravel. / **~ un port** || einen Hafen m. ausbaggern || to dredge a harbour.

dragueur m. || Bagger m.; Baggermaschine f. || dredger; dredging engine. / **bateau-~** || Baggerschiff n. || dredging boat.

dragueur m., **~ à aspiration** || Saugbagger m. || aspirating dredger. / **~ à godets** || Eimerbagger m. || bucket *or* chain dredger. / **~ à pompes** || Pumpenbagger m. || sand-pump dredger.

dragueur-porteur m. || Prahmbagger m. || dredger transporting the ballast; hopper dredger.

dragueuse f. || Baggermaschine f. || dredging machine.

draille f. (Mar) || Stag m. || stay. / **~ du foc** || Klüverleiter f.; Klüverstag m. || jib stay.

drain m. || Abzugskanal m.; Gerinne n.; Drän m.; Sickerrohr n.; Dränröhre f. || drain (pipe). / **~ d'aspiration** || Saugleitung f.; Saugdrän m. || suction drain. / **~ en Y** || y-förmiges Entwässerungsrohr n. || Y-drain.

drainage m. || Dränage f., Trockenlegen n.; Trockenlegung f.; Entwässern n.; Entwässerung f. || draining; drainage. / **entreprise f. de ~** || Dränarbeit f. || draining. / **installation f. de ~** || Entwässerungsanlage f. || ditch; draining plant *or* system. / **installation f. de ~ des terrains** || Bodenentwasserungsanlage f || soil draining plant. / **tuyau m. de ~** || Dränrohre f. || drain pipe.

drainage m, **~ des conduites de câbles** || Dränrohranlage f an Kabelkanälen || drainage of cable conduits. / **~ du schlamm** || Schlammentwässerung f. || sludge draining.

drainé || ausgeleert; entwässert || drained.

drainer || dränieren, entwassern || to drain.

draisienne f. || Draisine f. || draisine.

drap m (Etoffe) || Tuch n. || cloth. / **~** (Lit) || Bettuch n, Laken n. || sheet (for a bed). / **carbonisation f. des ~s** || Tuchkarbonisation f. || cloth carbonizing. / **fabrique f. de ~** || Tuchfabrik f. || cloth manufactory / **garnir de ~** || mit Tuch n. ausschlagen || to line with cloth. / **laveur m. de ~** || Tuchwascher m. || cloth washer. / **racloir m. en ~** || Tuchabstreifer m. || cloth scraper. / **tisseur m. de ~** || Tuchmacher m. || cloth weaver.

drap m., **~ d'argent** || Silberstoff m. || silver brocade. / **~ de billard** || Billardtuch n. || billiard cloth. / **~ brut** || Loden m. || coarse *or* rough *or* unmilled cloth; shag. / **~ de caoutchouc** || Gummituch n. || rubber blanket. / **~ de chaussures** || Schuhstoff m. || shoe fabric. / **~ pour chemises** || Hemdentuch n. || shirt cloth. / **~ civil** || Ziviltuch n. || cloth for civilian's dress. / **~ à copier** || Kopiertuch n. || copying cloth. / **~ de couvertures** || Deckenstoff m. || cover fabric. / **~ de crin pour meubles** || Roßhaarstoff m. zu Möbeln || horsehair-cloth *or* woven hair for furniture. / **~ feutré** || Filztuch n. || felted cloth. / **~ feutre** *voir* ~ feutré. / **~ à fortes lisières** || Tuch n. mit stärkeren Leisten || cloth with heavy selvedges. / **~ non foulé** *voir* ~ brut. / **~ fourré** || Futtertuch n. || lined cloth. / **~ en haire** *voir* ~ brut. / **~ d'herbe** || Grasleinen n. || grass cloth. / **~ italien** || Zanella n. || Italian cloth. / **~ de lit** || Bettuch n. || sheet for a bed. / **~ melangé** || meliertes Tuch n. || mixed cloth. / **~ d'or** || Goldstoff m. || gold brocade. / **~ de piano** || Klaviertuch n. || piano cloth. / **~ de soie** || Seidentuch n. || silk cloth. / **~ en toile** *voir* ~ brut. / **~ de troupe** || Militärtuch n. || army cloth. / **~ pour uniformes** || Uniformtuch n. || uniform cloth.

drapeau m. || Fahne f.; Flagge f. || banner; colours pl.; flag; standard. / **armatures fpl. de ~x** || Fahnenbeschläge mpl. || flag fittings pl. / **brodeur m. de ~x** || Fahnensticker m. || flag embroiderer.

drapeau m., **~ pour l'armée** || Militärfahne f. || military colours pl. / **~ brodé** || bestickte Fahne f. || embroidered flag. / **~ pour enfants** || Kinderfahne f. || toy

flag. / ~ **en papier** || Papierfahne f. || paper flag.
drapeau-signal m. || Signalflagge f. || signal flag.
draper || mit Tuch n. ausschlagen *oder* behängen || to cover *or* to hang with cloth.
draperie f. (Commerce) || Tuchhandel m. || drapery; cloth trade. / ~ (Manufacture) || Tuchmacherei f. || cloth making.
drapier m. || Tuchmacher m. || clothier; draper.
drap-velours m. || Tuchsamt m. || woolen velvet.
draw-back m. || Rückzoll m. || drawback.
drayoire f. (Corr) || Gerbeisen n.; Schabemesser n.; Ausfleischmesser n. || shaving knife; burnisher.
Dreadnought, bâtiment du type ~ || Großkampfschiff n. || capital ship, dreadnought.
drêche f. || Schlempe f., Malztreber pl.; (Bier)-Treber pl. || returns pl.; draff, spent grains pl.; malt husks pl.; bruised malt; grist. / **appareil** m. **à secher les** ~**s** || Trebertrocknungsapparat m. || grains drying apparatus. / **arroser les** ~**s** fpl. || Treber pl. anschwänzen || to sparge the draff. / **laver les** ~**s** fpl. *voir* arroser les ~s. / **machine** f. **à sortir les** ~**s** || Austrebermaschine f.; Austrebervorrichtung f. || spent grains remover. / **piocher les** ~**s** fpl. || Treber pl. aufhacken || to rerake the draff. / **piquer les** ~**s** *voir* piocher les ~s. / **sécheur** m. **de** ~**s** || Trebertrockner m. || slop runner. / **sortir les** ~**s** fpl. || austrebern || to remove the spent grains pl. / **trappe** f. **de décharge des** ~**s** || Treberausstoßloch n. || vent for spent grains. / **vis** f. **sans fin pour l'évacuation des** ~**s** || Austreberschnecke f. || spent grains conveying screw.
drêche f., ~ **de brasserie** || Brauereitreber pl. || brewer's grains pl.; draff. / ~ **de distillerie** || Brennereitreber pl. || distiller's grains pl. / ~**s** fpl. **mélassées** || Melassetreber pl. || sweet malt.
drège f. || Schleppnetz n.; Kratzgarn n. || trammel; seine; dredge net.
dréger le chanvre || Hanf m. raffen *oder* riffeln || to ripple hemp.
dressage m. (Tourn) || Plandrehen n. || facing. / **atelier** m. **pour le** ~ || Zurichterei f. || adjusting shop. / **gouttière** f. **de** ~ || Richtrinne f. || straightening trough. / **machine** f. **de** ~ || Richtmaschine f. || dressing machine. / **machine** f. **de** ~ **de fil de fer** || Drahtrichtmaschine f. || wire straightening machine. / **machine** f. **de** ~ **des tôles** || Blechrichtpresse f. || sheet iron *or* plate straightening machine.
dressage m., ~ **de chaînes** (Tiss) || Kettenschlichten n. || warp dressing. / ~ **des douves** || Abrichten n. der Dauben || straightening of the staves. / ~ **du fil de fer** || Richten n. des Drahtes || straightening of wire. / ~ **à froid** || Kaltrichten n. || cold-dressing. / ~ **des rails** || Geraderichten n. der Schienen || straightening *or* setting the rails pl. / ~ **des rails à chaud** || Heißrichten n. der Schienen || hot-straightening of rails. / ~ **des ressorts** || Richten n. der Federn || adjusting of the springs.
dressage-finissage m. || Planschlichten n. || finish facing.
dressant m. (Expl min) || rechtes *oder* stehendes Flöz n. || course; edge coal seam.

dressé, mal ~ (Mach) || schlecht ausgerichtet || not properly trued.
dressement m. *voir* dressage.
dresser (Façonner) || bearbeiten || to work. / ~ (Lever) || ausrichten; (gerade) richten || to dress; to straighten; to aline. / ~ (Men) || fügen || to shoot; to smooth. / ~ (Monter) || errichten; aufstellen || to erect; to build. / ~ (Rédiger) || ausfertigen || to issue; to draw up. / **se** ~ || locker werden || to get loose. / **machine** f. **à** ~ **le fil de fer** || Drahtrichtmaschine f. || wire straightening machine. / **machine** f. **à** ~ **et à jointer les fonds de fûts** || Abrichthobel- und Fugemaschine f. für Bodenbretter || head straightening and jointing machine. / **machine** f. **à** ~ **les tôles ondulées** || Wellblechrichtmaschine f. || straightening machine for corrugated sheet iron. / **outil** m. **à** ~ || Richtwerkzeug n.; Abrichtwerkzeug n. || dressing tool. / **presse** f. **à** ~ **les arbres** || Wellenrichtpresse f. || shaft straightening press. / **presse** f. **à** ~ **les tubes** || Rohrrichtpresse f. || pipe straightening press.
dresser, ~ **l'aire** f. || den Boden m. ebnen || to level the ground. / ~ **d'alignement** m. || einfluchten || to arrange; to enrange. / ~ **les arêtes** fpl. || Kanten fpl. bearbeiten *oder* bestoßen || to machine the edges pl. / ~ **et aviver une poutre avec la besaiguë** || einen Balken m. mit der Queraxt abputzen || to dress a timber with the twibil. / ~ **la barre** || das Ruder mittschiffs legen || to right the helm. / ~ **en biais** m. || abkanten || to bevel; to cant off, to chamfer. / ~ **le bois à l'herminette** || das Holz dechseln || so dub *or* to adze the timber. / **dispositif** m. **à** ~ **les brides** || Flanschendrehsupport m. || flange turning jig. / ~ **les carnes** fpl. **des planches** || die Bretter npl. fugen || to smooth *or* shoot the joints pl. of planks. / ~ **un compte** || eine Rechnung f. ausschreiben || to draw up *or* to make out an account. / ~ **des douves** fpl. || Dauben fpl. abrichten || to straighten staves pl. / ~ **le feutre** (Chap) || den Filz setzen *oder* anstoßen || to put the felt on the block. / ~ **le fil de fer** || den Draht m. (gerade) richten || to straighten *or* so rub the wire. / ~ **les glaces** fpl. || Spiegelglas n. schleifen || to grind plate glass. / ~ **à la ligne** *voir* ~ d'alignement. / ~ **une machine** || eine Maschine f. aufstellen *oder* montieren || to adjust *or* to make true *or* to face *or* to line up an engine. / ~ **de niveau** m. (Arch) || einwiegen || to level. / ~ **une pierre** || einen Stein m. behauen || to hew a stone. / ~ **une planche sur la tranche** || ein Brett n. fügen *oder* säumen; die Kante eines Brettes abhobeln || to shoot the edge of a board. / ~ **un plateau** (Tourn) || flachdrehen; plandrehen || to surface; to face. / ~ **les rails** mpl. || die Schienen fpl. richten || to straighten *or* to set the rails.
dresseur m. (Lamin) || Strecker m. || straightener. / ~ **de canons** || Laufrichter m. || barrel setter. / ~ **de chapeaux** || Hutformer m. || hat blocker. / ~ **de cuir** || Lederpresser m. || leather pressman. / ~ **de fils de fer** || Drahtzurichter m. || wire dresser. / ~ **de tôles** || Blechrichter m. || plate straightener.
dressoir m. (Étagère) || Anrichte f.; Büfett n. || dresser; sideboard. / ~ **à pointes** (Aig) || Drahtrichteisen n. || straightening board.

drille f. (Outil) || Drillbohrer m. || drill (borer). / ~ **à arçon** || Brustleier f.; Brustbohrer m.; Faustleier f. || brace; hand *or* crank brace; breast borer. / ~s fpl. (Pap) || Lumpen mpl.; Hadern mpl. || rags pl. for making paper.
drilleur m. **d'aiguilles** || Nadelaugenbohrer m. || needle driller.
drillier m. (Pap) || Lumpensammler m. || ragman; rag gatherer *or* picker.
drisse f. || geflochtene Leine f. || braided cord *or* line. / ~ (Mar) || Fall n : Heißtau n. || halyard; mass *or* yard rope. / ~ **de bonnette** || Leesegelfall n. || studding sail halyard. / ~ **de la bonnette de misaine** || Fockleesegelfall n. || fore studding-sail halyard. / ~ **du grand foc** || Klüverfall n. || jib halyard. / ~ **de hunier** || Marsfall n. || topsail halyard. / ~ **du grand hunier** || Großmarsfall n. || main-topsail's halyard. / ~ **du pavillon** || Flaggenfall n., Flaggenleine f. || ensign halyard. / ~ **du pic** || Piekfall n.; Gaffelfall n. || peak *or* throat halyard. / ~ **de la vergue de misaine** || Fockrahetakel n. || fore jeer.
drogue f. || Droge f. || drug. / **coupeuse** f. **de** ~**s** || Drogenschneidmaschine f. || drug cutting machine. / **moulin** m. **à** ~**s** || Drogenmühle f. || drug mill. / **pileur** m. **de** ~**s** || Drogenmuller m. || drug grinder.
droguerie f. (Magasin) || Drogenhandlung f. || chemist's shop; drugstore (A).
drogues fpl. (Marchandises) || Drogen fpl.; Arzneiwaren fpl. || drugs pl.
droguiste m. || Drogenhandler m.; Drogist m. || druggist.
droit || gerade || right; straight. / ~ (Debout) || aufrecht || erect. / **angle** m. ~ (Géom) || rechter Winkel m. || right angle. / ~ **de l'arrière** m. (Nav) || platt vor dem Winde m. || dead *or* right before the wind. / **essieu** m. ~ || gerade Achse f. || straight axle. / **à ligne** f. ~**e** || scheitelrecht || upright.
droit m. (Contribution) || Abgabe f.; Gebühr f.; Zoll m.; Steuer f. || duty; impost; tax; custom. / ~ (Géom) || rechter Winkel m. || right angle. / ~ (Expl min) || rechtes *oder* stehendes Flöz n. || course; edge seam. / ~ (Prétention) || Recht n.; Berechtigung f.; Anspruch m.; Anrecht n.; Gerechtsame f. || right; title; claim. / **aliéner le** ~ **à la demande** || das Recht auf Mutung veräußern || to alienate the right to a concession. / **ayant-**~ || Berechtigter m.; Rechtsnachfolger m. || party; assign. / **exercer un** ~ || ein Recht n. ausüben || to exercise a right. / **exercer un** ~ **d'acheter** || ein Bezugsrecht n. ausüben || to exercise a right. / **jouir d'un** ~ || ein Recht n. genießen || to enjoy a right. / **passer un** ~ || ein Recht n. übertragen || to transfer a right. / **perdre un** ~ || eines Rechtes n. verlustig gehen; ein Recht n. verlieren || to lose a right. / **de plein** ~ || von Rechts wegen || by rights pl.; really. / **prétendre à un** ~ **supérieur** || ein besseres Recht n. behaupten || to maintain a better title. / **renoncer à un** ~ || auf ein Recht n. verzichten || to renounce a right. / **soumis aux** ~**s** mpl. || zollpflichtig; abgabenpflichtig || dutiable; liable to duty.
droit m., ~ **d'accès** (Tél) || Zugangsrecht n. || right to enter premises. / ~ **d'acheté** || Bezugsrecht n. || (subscription) right; option. / ~ **d'acheter** *voir* ~ d'acheté. / ~ **d'ancrage** *voir* ~ du port. / ~ **à l'an-**

tenne || Antennenrecht n. || law relating to the installation of antennas on other's premises. / **~ attaché à l'obligation foncière** || Pfandrecht n. || right of a mortgage. / **~ d'auteur** || Urheberrecht n. || privilege of the author. / acquérir le **~ de barrage** || das Staurecht n. erwerben || to acquire the right to construct a dam. / **~ de bassin** || Dockgebühren fpl. || dock dues pl.; dockage. / **~ à brevet** || Patentrecht n. || patent right. / **~ cambial** || Wechselrecht n. || law of exchange. / **~ sur les céréales** || Getreidezoll m. || corn duty. / **~ de change** *voir* ~ cambial. / **~ civil** || Landrecht n. || common law. / **~ commercial** || Handelsrecht n. || commercial right. / **~ commun** *voir* ~ civil. / **~ de congédiement** || Kündigungsrecht n. || right of dismissal. / **~ de découverte** || Finderrecht n. || right of the discoverer. / **~ différentiel** || Begünstigungszoll m. || preferential duty. / **~ à des dommages-intérêts** || Anspruch m. auf Schadenersatz || claim for damages. / **~ de douane** || Zollabgabe f. || custom house duty. / **~s mpl. de drawback** || Rückzoll m. || drawback; patronage dividend. / **~s mpl. sur l'eau** *voir* ~s à l'usage de l'eau. / **~ d'entrée** || Eintrittsgeld n. || entrance money. / **~ d'entrée** (Douane) || Einfuhrzoll m.; Eingangszoll m. || entrance *or* import *or* customs duty. / **~ d'exploitation minière** || Bergbaufreiheit f. || freedom to mine. / **~ d'exportation** || Ausfuhrzoll m ; Ausgangszoll m. || export duty. / **~ de fabrication** || Recht n. zur Herstellung; Fabrikationsrecht n. || license for the manufacture. / **~ de fabrication sur le malt** || Malzaufschlag m. || duty on malt. / **~s mpl. de grue** || Krangeld n. || crane dues pl.; cranage. / **~ d'importation** || Einfuhrzoll m. || entrance *or* import *or* customs duty. / **~ d'impression** || Verlagsrecht n. || copyright. / **~ incontestable** || unantastbarer *oder* nicht bestreitbarer Anspruch m. || indisputable title. / **~ international** || Völkerrecht n. || international law. / **~ sur les lettres de change** || Wechselrecht n. || law of exchange. / **~ maritime** || Seerecht n. || maritime law. / **~ maritime international** || Völkerseerecht n. || maritime international law. / **~ de monnayage** || Münzrecht n. || mintage. / **~s mpl. de mouture** || Mahlsteuer f. || grinding duty. / **~ des nations** *voir* ~ international. / **~s mpl. notariaux** || Notariatsgebühren fpl. || notary's fees pl. / **~ d'opposition** || Einspruchsrecht n. || right of appeal. / **~ de l'ouvrier mineur** || Bergarbeiterrecht n. || mine worker's right. / **~ de passage** || Durchfahrtsrecht n. || right of transport. / **~ au passage des eaux d'écoulement à travers des terrains étrangers** || Anspruch m. auf Durchleitung von Abwässern durch fremde Grundstücke || title to allow water to flow off through land belonging to others. / **~ des pilotes** || Lotsentarif m.; Lotsengeld n. || rates pl. of pilotage. / **~ de placage** || Weiderecht n. || right of pasturage. / **~ de la police** en matière de pose d'antennes || Antennenpolizeirecht n. || law relating to the competence of the police-office to regulate the installation of the antennas. / **~ du port** || Ankergeld n.; Hafengeld n. || harbour *or* port dues pl.; port charges pl.; duty of anchorage. / **~ de préemption** || Vorkaufsrecht n. || prior right of purchase; right of preemption. / **~ de prendre** *voir* ~ d'acheté. / **~ de prévention** || Präventionsrecht n. || right of prevention. / **~ de priorité du demandeur** || Vorzugsrecht n. des Muters || prior right of the concessionaire. / **~ privé aérien** || Luftprivatrecht n. || private aerial law. / **~ prohibitif** || Sperrzoll m. || prohibitory duty. / **~ pour le propriétaire de disposer du fonds** || Verfügungsrecht n. des Grundeigentümers || right of disposal by the owner of the soil. / **~ de propriété** || Eigentumsrecht n. || right of ownership. / **~ protecteur** || Schutzzoll m. || protective duty. / **~ de quai** || Liegegeld n ; Kaigeld n. || demurrage; wharfage. / **~ de recherche** || Schürfrecht n. || right to prospect. / **~ réel** || Realrecht n. || title to realty. / **~ de réméré** || Ruckkaufsrecht n. || right of redemption *or* repurchase / **~ du requérant** || Mutungsrecht n. || right to a concession. / **touts ~s** mpl. **réservés** || alle Rechte npl. vorbehalten || all rights pl. reserved. / **~ de rétention** || Zurückbehaltungsrecht n. || right of retention. / **~ de saisie des créanciers** || Beschlagnahmerecht n. der Glaubiger || right of foreclosure by creditors. / **~ de sauvetage** (Mar) || Bergegeld n. || charges pl. for salvage; salvage money. / **~ de sortie** *voir* ~ d'exportation. / **~ de (sur)starie** || Liegegeld n. || demurrage. / **~ de timbre** || Stempelabgabe f.; Stempelgebühr f. || stamp duty. / **~ de traduction** || Übersetzungsrecht n. || right of translation. / **~ de transit** || Transitzoll m.; Durchgangszoll m. || transit duty. / **~ unitaire** || Einheitszoll m. || uniform duty.

droit m. **d'usage** || Nutzungsrecht n. || right of using. / **~** (Tél) || Benutzungsgebühr f. || wayleave charges. / **~ en commun d'une conduite d'eaux d'écoulement** || Anspruch m. auf Mitbenutzung einer Abwässerleitung || right of joint use in a channel for the discharge of water. / **~ sur un cours d'eau** || Benutzungsrecht n. am Wasserlauf || right of use in a water course. / **~ de l'eau** || Wasserrechte npl. || water rights pl. / adjuger le **~ d'un terrain** || das Benutzungsrecht des Grundstückes zusprechen || to assign the right to use a property.

droit m., **~ d'après la valeur** || Wertzoll m. || duty ad valorem. / **~ ad valorem** *voir* ~ d'après la valeur. / ayant le **~ de vote** || stimmberechtigt || entitled to vote.

droite, à ~ || rechts || on the right hand; to the right. / **courbe** f. **à ~** || Rechtskurve f. || right-hand curve. / **ressort** m. **à boudin en hélice à ~** || rechtsgewundene Spiralfeder f. || spring with right-handed helice.

droite f. || rechte Seite f. || right hand. / **~** (Math) || gerade Linie f.; Gerade f. || straight *or* right line.

drome f. (Charp) || Längsbalken m. || main beam. / **~** (Mar) || Barring f. || barring.

drosomètre m. || Taumesser m. || drosometer.

drosse f. (Arch nav) || Rack n.; Ruderreep n. || parrel; truss.

drossé par le courant || durch den Strom m. abgetrieben || carried away by current *or* by tide.

drosser (Fil) || schrobbeln; schrubbeln || to scribble. / **~** (Mar) || versetzen; verschlagen || to drift.

droussage m. **en gros de la laine** || Schrubbeln n. *oder* Krempeln n. der Wolle || scribbling the wool; wool carding.

drousse f. || Reißkrempel f.; Schrubbelmaschine f.; Reißkratze f. || scribbler; scribbling machine. / **~ à nappe** || Fellmaschine f. || fleece scribbler.

drousser (Fil) *voir* drosser.

droussette f. *voir* drousse.

ducroire m. || Delkredere n. || del-credere; guarantee of payment; guaranty (A). / **fonds** m. **de ~** || Delkrederefonds m. || delcredere fund.

ductile || dehnbar || ductile; dilatable. / **~** (Métal) || schmiedbar || malleable; ductile; soft.

ductilité f. || Ziehbarkeit f.; Dehnbarkeit f. || ductility.

dudgeonner un tube de chaudière || ein Kesselrohr n. aufwalzen *oder* umbördeln || to expand a boiler tube; to bead the edge of a boiler tube.

dufrénite f. || Dufrenit m.; Gruneisenerz n.; Gruneisenstein m.; Kraurit m. || green iron ore; kraurite.

duit m. || Querdamm m. || cross dike

duite f. || Schußfaden m.; Eintragfaden m.; Einschlagfaden m. || shoot; (thread of the) weft.

dulcifiant m || Süßstoff m. || dulcifying material

dulcifiante f. *voir* dulcifiant.

dulcine f. || Dulzin n. || dulcin.

dulcite f. || Düngemittel n. || dulcite

dûment || ordnungsgemaß || dulcy.

dumping m. || Dumping n. || dumping.

dune f. || Düne f. || down; dune / **art** m. **de fixation des ~s** || Dunenbau m. || dune protection works pl. / **défense** f. **par des ~s** || Dunenschutzwerk n. || defence of downs

dune f., **~ de garde** || Vordune f. || outer down. / **~ isolée** || Einzeldüne f. || isolated dune. / **~ mobile** || Wanderdüne f. || shifting dune. / **~ de sable** || Sanddüne f. || sand dune.

dunette f. (Arch nav) || Hütte f.; Kampanje f.; Kajüte f. auf Deck || poop.

duo, laminoir m. **~** *voir* train ~. / **train** m. **~** (Lamin) || Zweiwalzwerk n.; Zweiwalzenstraße f. || two-high mill; twin rolling mill.

duo m., **double ~** avec train ébaucheur (Lamin) || Doppelduo n. mit Vorgerüst || double two-housing mill with roughing train. / **~ réversible à vapeur** || Reversierduostraße f. mit Dampfbetrieb || steam-driven two-high reversing mill.

duplicata m. || doppelte Ausführung f.; Duplikat n. || duplicate. / **~** (Mach écr) || Durchschlag m. || (carbon) copy; duplicate.

dur || hart || hard. / **~** (Expl min) || klemmig || hard; firm; sturdy. / **~** (Nav) || hart || hard; close; near. / **~** (Pénible) || mühsam || painfull. / **être ~** (Mach) || streng gehen || to work hard. / **flamme** f. **~e** || heiße Flamme f. || hard flame. / **fonte** f. **~e** || Hartguß m. || hard iron; chilled iron. / **naturellement ~** || naturhart || naturally hard. / **~ comme le verre** || glashart || glasshard; hard as glass.

durabilité f. || Dauerhaftigkeit f.; Haltbarkeit f. || durability; endurance; durableness; lastingness. / **~** (Mach) || Lebens-

dauer f. || life. / ~ **de l'encre** || Beständigkeit f. der Tinte || permanency of the ink.
durable || nachhaltig; beständig; dauerhaft; haltbar || durable; permanent; lasting. / **revêtement m. basique** ~ (Métal) || haltbares basisches Futter n. || resistant basic lining.
duralumin m. || Duralumin n. || duralumin.
durci || gehärtet || hardened. / **épaisseur f. de la couche** ~**e** || Härtetiefe f. || depth of hardening. / ~ **à la surface** || schalenhart; hart gegossen; im Einsatz gehärtet || chilled; case-hardened.
durcir (Acier) || härten || to harden; (to indurate); to temper. / ~ (Mortier) || abbinden; erhärten || to harden. / **se** ~ || hart werden || to solidify; to become hard. / ~ **à l'air** || an der Luft f. erhärten || to set in air. / ~ **en coquille** f. || glashart machen || to chill. / ~ **sous l'eau** f. || unter Wasser n. erhärten || to set in water. / ~ **la pellicule** || den Film m. härten || to harden the film. / ~ **de soi-même** || selbständig erhärten lassen || to set by itself.
durcissement m. || Hartung f.; Härten n. || hardening; (induration); tempering. / **bain** m. **de** ~ || Härtebad n. || tempering bath.
durcissement m., ~ **à l'air** || Erhärten n. in der Luft || air hardening. / ~ **du béton** || Erhärtung f. des Betons || hardening *or* setting of the concrete. / ~ **du mortier** || Abbinden n. *oder* Erhärten n. des Mörtels || hardening of mortar.
durée f. (Mach) || Dauer f.; Lebensdauer f. || duration; life. / **taxation f. à la** ~ || Gebuhrenbemessung f. nach der Dauer || charging by time.
durée f., ~ **d'action** || Einwirkungsdauer f. || duration of action. / ~ **de charge** || Ladedauer f. || duration of charge; charging duration. / ~ **de chargement** *voir* ~ de charge. / ~ **de déchargement** || Entladedauer f.; Entladezeit f. || duration of discharge. / ~ **de démarrage** || Anlaufzeit f. || starting time. / ~ **de la distillation** (Expl min) || Gärungsdauer f. || carbonizing period. / ~ **d'éclairage** || Brennzeit f.; Brenndauer f. || period of lighting. / ~ **des électrodes** || Lebensdauer f. von Elektroden || life of electrodes. / ~ **d'engrènement** || Eingriffsdauer f. || period of contact. / ~ **de l'essai** || Versuchsdauer f. || duration of test. / ~ **d'établissement** (Tél) || Einschwingzeit f. || building-up time; transit period. / ~ **d'existence** || Lebensdauer f. || life. / ~ **d'exposition (à la lumière)** (Phot) || Belichtungsdauer f. || exposure time. / ~ **de fermentation** || Gärdauer f. || duration of fermentation. / ~ **de fonctionnement (d'un relais)** || Ansprechzeit f. || time of working. / ~ **horaire de révolution** || Stundenumlaufzeit f. || time of rotation in hours. / ~ **de l'insolation** || Sonnenscheindauer f. || duration of sunshine. / ~ **maximum de la conversation** || Höchstdauer f. des Gespräches || maximum duration of call. / ~ **de mise en marche** || Anlaßzeit f. || starting period. / ~ **d'occupation** (Tél) || Belegungsdauer f. || holding time. / ~ **d'oscillation** || Schwingungsdauer f. || period *or* time of oscillation. / ~ **de passage** || Durchflußzeit f. || time of flow. / ~ **de la pièce** || Lebensdauer f. eines Konstruktionsteiles || life of an element. / ~ **de la prise** (Ciment) || Abbindezeit f. || setting time. / ~ **de propagation** (Tél) || Laufzeit f. || propagation time. / ~ **de propagation de l'écho** || Echolaufzeit f. || echo propagation time. / ~ **de remplissage** || Füllungsdauer f. || duration of filling. / ~ **d'une révolution** || Umlaufzeit f. || time of revolution. / ~ **de service d'une installation** || Betriebszeit f. einer Anlage || running time of an installation. / ~ **totale de la conversation** || Gesamtgesprächsdauer f. || total duration of a call. / ~ **de touraillage** || Darrzeit f. || kilning time. / raccourcir la ~ **d'usage** || die Lebensdauer verkürzen || to shorten the life. / ~ **de l'usinage d'une pièce** || Stückzeit f. || piece rate. / ~ **d'utilisation** || Benutzungsdauer f. || period of service. / ~ **de validité** || Gultigkeitsdauer f. || availability. / ~ **de validité** d'une demande de communication || Gultigkeitsdauer f. einer Gesprächsanmeldung || duration of validity of a call. / ~ **de la vie** || Lebensdauer f. || life. / ~ **d'une voiture** || Lebensdauer f. eines Wagens || life of a motor car. / ~ **de vol** || Flugzeit f. || duration of flight.
dureté f. (Métal) || Härte f.; Zähigkeit f. || hardness; toughness. / **acier m. au creuset de** ~ **naturelle** || naturharter Tiegelstahl m. || naturally hard crucible steel. / **la** ~ **(de l'acier) en soi** n'est pas fragile || die Harte an sich ist nicht sprode || the hardness itself is not a brittle one. / **la** ~ **allait** jusqu'au tiers environ de l'épaisseur de la plaque || die Härtung ging bis zu etwa einem Drittel der Plattendicke || the hardening went to about one third of the plate thickness. / **degré** m. **de** ~ || Härtegrad m. || degree of hardness. / **donner aux moulages** mpl. **une** ~ **extérieure** || den Gußstucken npl. außenseitige Härtung geben || to give to the castings external hardness. / **machine** f. **à vérifier la** ~ || Härteprufmaschine f. || hardness testing machine. / **la** ~ **est la même** dans toute la section transversale || die Harte ist im ganzen Querschnitt die gleiche || the hardness is uniform in the whole cross section. / ~ **très tenace** fait que l'usure des pièces est minime || infolge der außerordentlichen Härte und Zahigkeit ist der Verschleiß gering || owing to the extraordinary hardness and toughness the wear and tear is very small. / ~ qu rend l'acier fort résistant **à l'usure** || Verschleißhärte f. des Stahls || resistance of the steel against wear and tear.
dureté f., ~ **Brinell** || Brinellhärte f. || Brinell hardness. / ~ **d'un caractère cassant** || spröde Härte f. || brittle hardness. / ~ **dynamique** || dynamische Härte f. || dynamic hardness. / ~ **d'outil coupant** || schneidhaltende Härte f. || hardness of great cutting effect. / ~ d'une assez **grande profondeur** || tiefgehende Härtung f. || hardness going down fairly deep. / ~ **de ressort** || Federhärte f. || hardness of spring. / ~ **sclérométrique** || Ritzhärte f. || scratch hardness. / ~ **pénétrant toute la section** || den ganzen Querschnitt durchdringende Härte f. || hardness uniformly penetrating the entire section. / ~ **à certaines parties de la surface** || Oberflächenhärte f. || hardness on parts of the surface. / ~ **tenace** || zähe Härte f. || tough hardness. / ~ **totale** || Gesamthärte f. || total hardness. / ~ **tranchante** || schneidhaltende Härte f. || hardness of great cutting effect. / ~ **uniforme** || gleichmäßige Härte f. || uniform hardness.
durillon m. (Marbre) || Kern m.; Krebs m.; harte Stelle f. || hard grain.
duvet m. (Plumes) || Daunen fpl. || down. / ~ (Tiss) || Kammflug m. || comber fly. / ~ **collé sur tissus** || auf Gewebe aufgeklebtes Flaumhaar n. || down glued upon tissue. / ~ **de la graine** || Samenfaser f.; Samenhaar n. || seed fibre *or* hair / ~ **de lit** || Bettdaunen fpl. || down for beds. / machine f. pour apprêter des ~**s de lit** || Bettfedernverarbeitungsmaschine f. || bed feather manufacturing machine. / ~ **végétal** || Pflanzendaunen fpl. || vegetable down.
dyck-grave m. || Deichmeister m. || dikemaster, surveyor of a dike.
dynamie f. || Arbeitseinheit f. || unit of work.
dynamique || dynamisch || dynamical.
dynamique f. || Dynamik f. || dynamics pl. / ~ **des corps solides** || Dynamik f. fester Körper; Geodynamik f. || geodynamics pl.
dynamiquement stable || dynamisch stabil || dynamically stable.
dynamite f. || Dynamit n. || dynamite. / **fabrique** f. **de** ~ || Dynamitfabrik f. || dynamite works pl.
dynamite-, ~**gélatine** f. || Gelatinedynamit n. || gelatine dynamite. / ~**gomme** f. || Sprenggallerte f.; Sprenggelatine f. || nitrogelatine; gelatine dynamite.
dynamiterie f. *voir* dynamite, fabrique de.
dynamo f. || Dynamo(maschine) f., Generator m. || dynamo-electric machine; dynamo; generator. / **acier m. moulé pour** ~**s** || Dynamostahlguß m. || dynamo steel casting. / **arbre** m. **de la** ~ || Dynamowelle f. || dynamo shaft. / **monteur** m. **de** ~**s** || Dynamomontör m. || dynamo fitter. / **moulage m. en acier pour** ~**s** *voir* acier moulé pour ~s.
dynamo f., ~ **additionnelle** || Zusatzdynamo f. || booster. / ~ **anti-compound** || Antikompounddynamomaschine f. || differentially compounded dynamo. / ~ **d'appel** (Tél) || Rufmaschine f. || dynamotor. / ~ **auto-excitatrice** || selbsterregte Dynamomaschine f. || self-excited dynamo. / ~ **auto-régulatrice** || selbstregelnde Dynamomaschine f. || self-regulating dynamo. / ~ **auxiliaire** *voir* ~ additionnelle. / ~ **à baisse tension** || Niedrigspannungsdynamomaschine f. || low-tension dynamo. / ~ **pour les batteries-tampon** || Dynamomaschine f. für Pufferbetrieb || dynamo for buffer battery. / ~ **blindée** || Panzerdynamomaschine f. || iron-clad dynamo. / ~ **de charge** || Lademaschine f. || charging machine *or* generator. / ~ **compound** || Doppelschlußmaschine f.; Kompounddynamomaschine f.; Verbunddynamomaschine f. || compound dynamo. / ~ **à couplage direct** || direkt gekuppelte Dynamomaschine f. || direct driven dynamo. / ~ **à courant alternatif** || Wechselstromdynamomaschine f. || alternating current generator. / ~ **à courant constant** || Dynamomaschine f. mit konstanter Stromstärke || constant current dynamo. / ~ **à courant continu** || Gleichstromdynamomaschine f. || continuous current generator. / ~ **cuirassée** *voir* ~ blindée. / ~ **pour éclairage** || Lichtdynamomaschine f. || lighting dynamo. / ~ **pour**

l'éclairage des trains || Zugbeleuchtungsdynamomaschine f. || train-lighting dynamo.

dynamo f. excitée en dérivation || Nebenschlußgenerator m.; Nebenschlußdynamomaschine f. || shunt-wound generator. / **~ pour courant continu** || Gleichstromnebenschlußgenerator m. || direct current shunt-wound generator. / **~ à trois conducteurs** || Nebenschlußgenerator m. mit Spannungsteiler || shunt-wound generator with voltage divider.

dynamo f., ~ à gaz || Gasdynamomaschine f. || gas dynamo. / **~ avec induit à bobinage fermé** || Dynamomaschine f mit geschlossener Ankerwicklung || closed-coil armature dynamo. / **~ à intensité constante** *voir* ~ à courant constant. / **~ pour lumière à arc** || Bogenlichtdynamomaschine f. || arc lighting dynamo. / **~ manuel** || Kurbeldynamomaschine f. || cranked dynamo. / **~ de motocyclette** || Motorraddynamo f. || motorcycle dynamo. / **~ à pôles extérieurs** || Außenpoldynamomaschine f. || external pole dynamo; dynamo with salient poles. / **~ en série** || Hauptstrommaschine f., Reihenschlußmaschine f.. Seriendynamomaschine f. || series dynamo. / **~ shunt** || Nebenschlußmaschine f. || shunt (wound) dynamo. / **~ surélévatrice** *voir* ~ additionnelle. / **~ téléphonique** || oberschwingungsfreier Gleichstromgenerator m. fur Fernsprechzwecke || continuous current dynamo. / **~ à tension constante** || Dynamomaschine f. für konstante Spannung | constant-pressure dynamo. / **~ pour traction** || Bahndynamomaschine f. || railway generator. / **~ triphasée** || Drehstromdynamomaschine f.; Dreiphasendynamo f || three-phase generator; triphaser; threephaser. / **~ unipolaire** || Unipolardynamomaschine f. || unipolar dynamo. / **~ à vapeur** || Dampfdynamomaschine f. || steam dynamo. / **~ à voltage constant** *voir* ~ à tension constante.

dynamo-frein f. || Bremsdynamomaschine f. || brake dynamo.

dynamomètre m || Dynamometer n.; Kraftmesser m.; Federwage f. || dynamometer, tension ratchet; spring balance. / ~ (Opt) || Vergrößerungsmesser m.; Dynamometer n. || dynamometer. / **~ pour fils** || Garnfestigkeitsprüfer m. || yarn strength tester. / **~ à frein de Prony** || Bremsdynamometer n.; Pronyscher Zaum m || dynamometrical *or* friction brake; Prony's dynamometer. / **~ à ressort** || Federdynamometer n. || spring dynamometer. / **~ de traction** || Zug(kraft)messer m. || traction *or* tension dynamometer.

dynamométrique || dynamometrisch || dynamometrical.

dynamoteur m. || Umformer m. || dynamotor. / **~ à courant alternatif en courant continu** || Wechselstromgleichstromumformer m || alternating-current continuous-current dynamotor.

dynamoteur m. **à courant continu, ~ en courant alternatif** || Gleichstromwechselstromumformer m. || continuous-current alternating-current dynamotor. / **~ en courant continu** || Gleichstromgleichstromumformer m. || continuous-current continuous-current dynamotor. / **~ en courant triphasé** || Gleichstromdrehstromumformer m. || continuous-current rotary-current dynamotor.

dynamo-volant f || Schwungraddynamomaschine f. || flywheel dynamo. / **~ à courant triphasé** || Drehstromschwungradgenerator m. || three-phase current flywheel generator

dynatron m. || Dynatron n || dynatron.

dyne f. || Dyn n.. Dyne f. || dyne.

dysenterie f. || Ruhr f. || dysentery.

dysluite f. || Galmit m.; Dysluit m.; Zinkspinell m. || galmite, dysluite.

E

eau f. || Wasser n. || water. / ~ (Drap) || Glanz m.; Wasserappretur f. || glazing; water dressing. / ~ (Géogr) || Gewasser n. || flood; water. / **absorption** f. **d'~** || Wasseraufnahme f. || absorption of water. / **alimentation** f. **et distribution** f. **d'~** || Wasserversorgung f. || water supply. / **appareil** m. **pour la distillation d'~** || Wasserdestillierapparat m. || water distillation *or* distilling apparatus. / **appareil** m. **à distiller l'~** *voir* appareil pour la distillation d'~. / **appareil** m. **pour ~x gazeuses** || Mineralwasserapparat m. || apparatus for mineral waters. / **appareil** m. **enregistreur du débit d'~** || Wassermengenregistrierapparat m. || water quantity registering apparatus. / **appareil** m. **d'épuration des ~x** fpl. **d'égouts** || Abwässerklärapparat m. || waste water purifyer. / **appareil** m. **à faire bouillir d'~** || Abkochapparat m. || water decoction apparatus. / **association** f. **pour l'usage des ~x** || Wassergenossenschaft f. || water company. / **autorité** f. **exerçant la police des ~x** || Wasserpolizeibehörde f. || water board. / **château** m. **d'~ de pression** || Druckwasserspeicher m. || hydraulic accumulator. / **compteur** m. **d'~** || Wassermesser m. || water meter. / **du côté** f. **de l'~** || wasserseitig; wasserseits || at water-side end. / **par départ** m. **d'~** || unter Abgabe f. von Wasser || by loss of water. / **distribution** f. **d'~** || Wasserversorgung f. || water supply. / **économie** f. **des ~x** || Wasserhaushalt m. || water conservancy. / **entonnoir** m. **pour l'~ d'écoulement** || Abwassertrichter m. || waste water funnel. / **entreprise** f. **d'adduction d'~** || Wasserleitungsunternehmung f. || water supply enterprise. / **entreprise** f. **de distribution d'~** || Wasserwerk n. || waterworks pl. / **entreprise** f. **des ~x** pl. **filtrées** || Wasserfiltrierunternehmung f. || sterilized-water factory. / **être avide d'~** || begierig Wasser n. anziehen || to fix water with avidity / **être mis à l'~** || vom Stapel m. laufen || to get launched. / **extracteur** m. **de graisse des ~x** fpl. **de foulonnage** || Walkwasserabscheider m. || extractor of grease from felting water. / **fabrication** f. **d'~x gazeuses** || Gewinnung f. von moussierenden Wässern || aerated water factory. / **faire de l'~** || leck werden || to spring a leak. / **faisant ~** || leckend || leaking. / **qui fait ~** || undicht || leaky. / **fourniture** f. **de l'~ supplémentaire** || Zusatzwasserlieferung f. || supplying of additional water. / **haute ~** || hochster Wasserstand m. || high-water mark. / **installation** f. **pour ~ d'alimentation** || Speisewasseranlage f. || feed water plant. / **installation** f. **pour ~ de bain** || Badewasseranlage f. || bath-water plant. / **installation** f. **de distributions d'~ pour bâtiments séparés** || Wasservorsorgungsanlage f. für Einzelgebaude || water supply plant for house service. / **installation** f. **d'~ oxygénée** || Wasserstoffsuperoxydanlage f. || hydrogen-peroxide plant. / **installation** f. **à éliminer le fer de l'~** || Enteisenungsanlage f. || water softening plant. / **installation** f. **pour l'épuration des ~x** pl. || Wasserreinigungsanlage f. || water purifying plant. / **installation** f. **d'épuration des ~x ménagères** || Haushaltabwasserreinigungsanlage f. || household waste water purifying plant. / **installation** f. **de nettoyage biologique des ~x résiduaires** || biologische Abwasserkläranlage f || biological cleaning plant for waste water. / **installateur** m. **pour l'~** || Wasserinstallator m. || water fitter. / **laisser les ~x** fpl. **de mine se perdre par infiltration** || das Grubenwasser n. versickern lassen || to let mine water drain off. / **machine** f. **d'épuisement d' ~** *voir* machine à puiser l'~. / **machine** f. **à puiser l'~** || Wasserschöpfmaschine f. || water scooping machine. / **mesurage** m. **de la consommation de l'~ alimentaire** || Messen n. des Speisewasserverbrauches || metering the feed water consumption. / **mettre à l'~** || vom Stapel m. laufen lassen || to launch. / **niveau** m. **d'~** || Wasserwage f. || water level. / **ouvrier** m. **de distribution d'~** || Wasserwerksarbeiter m. || waterworks labourer. / **porteur** m. **d'~** || Wasserträger m. || water carrier. / **pression** f. **de la colonne d'~** || Wassersäulendruck m. || water column pressure. / **quantité** f. **d'~ nécessaire** || Wasserbedarf m. || amount of water required. / **quantité** f. **d'~ nécessaire au refroidissement** || Kühlwasserbedarf m. || quantity of cooling water required. / **en raison du manque** m. **d'~** || wegen Wassermangels m. || owing to lack of water. / **remettre de l'~** || Wasser n. nachgießen || to pour water again. / **réservoir** m. **à ~** || Wasserfaß n.; Wasserbehälter m. || water tank. / **séparation** f. **de la manganèse de l'~** || Wasserentmanganung f. || water demanganezing. / **station** f. **de prise d'~** || Wasserstation f. || water supply station. / **superficie** f. **d'~ utile** || nutzbare Wasserfläche f. || useful area of

water surface. / **surveillant** m. **des** ~x || Wassermeister m. || water inspector. / **teneur** f. **en** ~ || Wassergehalt m. || percentage of water. / **tenir les** ~x fpl. **propres** || die Gewässer npl. rein halten || to keep water free from impurity.

eau f., ~ **acidulée** || angesäuertes *oder* kohlensaures Wasser n.; Sauerwasser n. || acidulous *or* acidulated *or* carbonated water. / ~ **acidulée** (Chim) || verdünnte Säure f. || dilute(d) acid. / ~ **additionnelle** || Zusatzwasser n. || additional water. / ~ **d'alimentation** || Speisewasser n. || feed water. / ~ **d'amandes amères** || Bittermandelwasser n. || bitter almond water. / ~ **amère** || Bitterwasser n. || bitter water. / ~ **ammoniacale** || Ammoniakwasser n.; wässeriges Ammoniak n.; Gaswasser n. || ammonia water; ammoniacal gas liquor / ~ **d'ammoniaque** *voir* ~ ammoniacale. / ~ **argentine** || Versilberungsflussigkeit f. || argentine water. / ~ **aromatique** || aromatisches Wasser n. || aromatic water / ~ **d'arrosage** || Spulwasser n., Schwemmwasser n. || rinsing *or* flushing water. / ~ **à l'arséniate de fer** || Eisenarsenwasser n. || ferro-arsenite water. / **au-dessus de l'~** || über Wasser n. || above water. / ~ **pour les besoins domestiques** || Nutzwasser n. || water of domestic purposes. / ~ **boueuse** || schlammhaltiges Wasser n. || muddy water. / ~ **calme** || stilles Wasser n. || smooth water / ~ **carbonique** || kohlensaures Wasser n. || carbonated *or* acidulous water. / ~ **de carrière** || Grubenwasser n. || quarry sap

eau f. **chaude** || Heißwasser n. || hot water. / **appareil** m. **automatique à** ~ || Heißwasserautomat m. || hot-water automatic apparatus. / **appareil** m **électrique pour la préparation de l'~** || elektrischer Heißwasserapparat m. || electric hot-water apparatus. / **essai** m. **à l'~** || Heißwasserprobe f. || hot-water test. / **installation** f. **d'approvisionnement en** ~ || Warmwasserversorgungsanlage f. || warm water supply installation. / **installation** f. **de calorifères à** ~ || Warmwasserheizungsanlage f. || hot-water heating plant. / **installation** f. **pour la production d'~** || Warmwasserbereitungsanlage f. || hot-water plant.

eau f., ~ **de chaux** || Ätzkalklösung f.; Kalkwasser n. || lime water. / ~ **chlorurée** || Chlorwasser n. || chlorurated water. / ~ **de colle** || Leimwasser n. || size; glue water. / ~ **de Cologne** || Kölnisches Wasser n. || Cologne water.

eau f. **de condensation** || Kondenswasser n. || condensation water. / **conduite** f. **pour** ~ || Kondenswasserableiter m. || condensation water remover. / **installation** f. **d'alimentation à recouvrement de l'~** || Kondenswasserrückspeiseanlage f. || apparatus for returning water of condensing.

eau f., ~ **condensée** *voir* ~ de condensation. / ~ **de conduite** || Leitungswasser n. || main *or* city water. / ~ **à congeler** || Gefrierwasser n. || freezing water. / ~x **fpl. continentales** || Binnengewässer n. || inland water. / ~ **courante** || fließendes Wasser n. || running water. / ~ **à courir** (Mar) || Räumte f.; offene See f.; Seeraum m. || offing; sea room. / ~ **de cristallisation** || Kristallwasser n.; Kristallisationswasser n. || water of crystallization. / ~ **crue** || hartes Wasser n. || hard water. / ~x **fpl. de cuite** || Siedelauge f. || boiling liquor. / ~ **de décharge** || Abflußwasser n. || waste water. / ~ **à dégraisser** || Fleckwasser n. || scouring water. / ~ **dentifrice** || Zahnwasser n. || tooth wash.

eau f. **distillée** || destilliertes Wasser n. || distilled water. / ~ **aromatique** || aromatisches Destillat n. || aromatic distillate.

eau f., ~x fpl. **du domaine public** || offentliches Gewässer n. || public waters pl. / ~ **dormante** || stehendes Wasser n. || stagnant water. / ~ **douce** (Pluie) || weiches Wasser n || soft water. / ~ **douce** (Potable) || Süßwasser n. || fresh water. / ~ **dure** *voir* ~ crue / ~ **d'écoulement** *voir* ~ de décharge. / ~ **d'égouts** || Abwasser n.; Schmutzwasser n.; Kanaljauche f. || sewage. / ~ **employée** || Gebrauchswasser n. || used water. / ~x fpl. **évacuées** || Beizabwasser pl. || waste pickling water. / ~ **d'extinction** || Löschwasser n. || quenching water. / ~x fpl. **faibles** || schwache Lauge f. || weak brine *or* wash.

eau f. **ferrugineuse** || eisenhaltiges Wasser n. || chalybeate water. / ~ (Eau minérale) || Stahlbrunnen m. || ferruginous water.

eau f., ~ **de fleur d'oranger** || Orangenblutenwasser n. || orange-blossom water. / ~ **de Florida** || Floridawasser n. || Florida water. / ~ **de fond de cale** || Schlagwasser n. || bilge water. / ~ **de fontaine** || Quellwasser n. || spring *or* fountain water. / ~ **de fonte** || Schmelzwasser n. || melting water.

eau f. **forte** || Scheidewasser n. || aqua fortis. / ~ **mordante** || Gelbbrennsäure f. || aqua fortis. / ~ **pour planches de zinc** || Zinkätze f. || etching solution for zinc.

eau f. **fraîche** || Frischwasser n. || fresh water.

eau f. **froide** || Kuhlwasser n. || cooling water. / **enveloppe** f. **de circulation d'~** || Kühlwasserraum m. || cooling water space. / **essai** m. **à l'~** || Kaltwasserprobe f. || cold-water test.

eau f., ~ **de fusion de la neige** || Schneeschmelzwasser n. || snow water. / ~ **de galerie** || Stollenwasser n. || head sword.

eau f. **gazeuse** || gashaltiges *oder* mussierendes Wasser n. || gaseous water. / ~ (Chim) || Gaswasser n. || gas water *or* liquor; ammoniacal liquor. / ~ (Eau minérale) || Mineralwasser n.; kohlensäurehaltiges *oder* kohlensaures Wasser n. || mineral water; aerated *or* carbonated water. / **machine** f. **à** ~ || Mineralwassermaschine f. || aerated-water machinery.

eau f. **gazeuse sodaïque** || Sodawasser n. || sodawater.

eau f. **de générateur à glace** || Eisgeneratorwasser n. || ice generator water.

eau f. **glacée** || eiskaltes Wasser n.; Eiswasser n. || ice (cold)water. / **pompe** f. **à** ~ || Eiswasserpumpe f. || ice water pump. / **réservoir** m. **à** ~ || Eiswasserkasten m.; Eiswasserbehälter m. || ice water tank.

eau f., ~ **de goudron** || Teerwasser n. || tar water. / ~ **graduée** || gradierte Sole f. || graduated brine. / ~ **grasse** || fettes Sauerwasser n. || fat *or* first sour-water. / ~ **grattoire** || Radierwasser n. || erasing water. / ~ **haussée** || Stauwasser n. || back water. / ~ **hépatique** || Schwefel(leber)-wasser n. || sulphurous *or* hepatic *or* sulphuretted water. / ~ **d'hydration** || Hydratwasser n. || hydration water. / ~ **hydriodatée** || Jodwasser n. || iodine water. / ~ **incrustante** (Chaud) || schlammiges Wasser n. || muddy water. / ~ **d'injection** || Einspritzwasser n. || injection water. / ~ **jaillissante** || Springwasser n. || spout water. / ~ **de Javel** || Bleichwasser n. || bleaching liquid. / ~ **de jour** || Tagwasser n. || surface water.

eau f. **de lavage** || Waschwasser n. || washing water. / ~ (Drêche) || Anschwänzwasser n. || sparging water.

eau f., ~ **à laver la tête** || Kopfwasser n. || hair wash. / ~x fpl. **de lessivage** *voir* ~x faibles. / ~ **magnésifère** || Bitterwasser n. || magnesian water; bitter salt water. / ~ **maigre** || seichtes Wasser n. || low water. / ~ **pour le malaxage** (Maç) || Anmachewasser n. || mixing water. / ~ **martiale** || eisenhaltiges Wasser n. || chalybeate water. / ~ **maxima** || höchstes Hochwasser n. || maximum flow at high water. / ~ **mélangée de schlamms** || Schlammwasser n. || water containing sludge. / ~ **de mer** || Meerwasser n.; Seewasser n. || sea water.

eau f. **mère** || Mutterlauge f. || mother liquor *or* lye *or* lie. / ~ **argentifère** || reiche silberhaltige Mutterlauge f. || argentiferous mother lie. / ~ **de cuivre** || kupferhaltige Mutterlauge f. || cupriferous mother lie. / ~ **ferrifère** || eisenhaltige Mutterlauge f. || ferriferous mother lie.

eau f., ~ **météorique** || Niederschlagswasser n.; Regenwasser n. || atmospheric *or* rain water. / ~ **de mine** || Grubenwasser n. || pit *or* mine water.

eau f. **minérale** || Mineralwasser n. || mineral water. / **appareil** m. **à fabriquer les eaux minerales** || Mineralwasserapparat m. || mineral water apparatus. / **doseuse** f. **pour eaux minérales** || Mineralwasserfullmaschine f. || bottling machine for mineral water. / **enrichissement** m. **d'~ naturelle** || Anreicherung f. von natürlichem Mineralwasser || enriching natural mineral water. / **fabrication** f. **d'~ artificielle** || Herstellung f. von künstlichem Mineralwasser || producing artificial mineral water. / **installation** f. **à fabriquer des eaux minérales** || Mineralwasserherstellungsanlage f. || mineral water producing plant.

eau f. **minérale,** ~ **artificielle** || künstliches Mineralwasser n. || artificial mineral water. / ~ **gazeuse** || Säuerling m. || gaseous mineral water. / ~ **naturelle** || naturliches Mineralwasser n. || natural mineral water.

eau f., ~ **minéralisée** *voir* ~ minérale. / ~ **minimum** || kleinstes Niedrigwasser n. || minimum flow at low water. / ~ **motrice** || Aufschlagwasser n. || driving *or* moving water.

eau f. **moyenne** || mittlerer Wasserstand m. || mean water. / ~ **d'un barrage** || Mittelwasser n. einer Talsperre || average flow of a barrage.

eau f., ~ **oxygénée** || Wasserstoffsuperoxyd n. || hydrogen peroxide; oxygenated water. / ~ **ozonisée** || Ozonwasser n. || ozonized water. / ~ **parfumée** || wohlriechendes Wasser n. || scented water. / ~x fpl. **petites** *voir* ~x faibles. / ~ **de pluie** *voir* ~ météorique. / ~ **pluviale** || Regenwasser n. || rain water. / ~ **potable**

|| Trinkwasser n. || drinkable *or* potable water. / quantité f. d'~ précipitée || Niederschlagsmenge f. || amount of rainfall. / ~ sous pression || Druckwasser n. || water under pressure. / ~ profonde || Grundwasser n. || subterranean water. / ~ projetée || Spritzwasser n. || spray water. / ~ de puits || Brunnenwasser n. || pump *or* well water. / ~ pure || Süßwasser n. || fresh water. / ~ pure et privée de calcin || reines kesselsteinfreies Wasser n. || clean water free from scale. / ~ refoulée par pompe || Förderwassermenge f. einer Pumpe || delivery of a pump. / ~ réfrigérante || Kühlwasser n. || cooling water. / ~ à refroidir *voir* ~ réfrigérante.

eau f. de refroidissement *voir* eau réfrigérante. / circulation f. d'~ || Kühlwasserumlauf m. || cooling water circulation. / conduite f. d'amenée de l'~ || Kühlwasserzuleitung f. || cooling water feed pipe. / régleur m. d'~ || Kühlwasserwärter m. || cooling water tenter.

eau f. régale || Königswasser n.; Salzsalpetersäure f. || aqua regia *or* regalis; nitro-muriatic acid.

eau f. résiduaire || Abwasser n. || waste water; sewage. / installation f. à drainer les eaux résiduaires || Abwasserkläranlage f. || waste water draining plant. / installation f. d'épuration des eaux résiduaires d'abattoirs || Abwasserreinigungsanlage f. für Schlachthöfe || waste-water cleaning plant for slaughter houses.

eau f., ~x fpl. résiduaires industrielles || gewerbliche Abwässer npl. || industrial effluents. / ~ résiduelle *voir* ~ résiduaire. / ~ de retrait || Schwindwasser n. || shrink water. / ~ de rivière || Flußwasser n. || river water. / ~ de ruissellement || Rieselwasser n. || trickling water. / ~ salée || Kochsalzlösung f.; Salzsole f.; Salzwasser n. || brine; chlorinated *or* muriated water; salt water. / ~ saumâtre || Brackwasser n. || brackish water. / ~ de savon || Seifenwasser n. || soap water. / ~ seconde || Malerlauge f. || painter's lie *or* lye. / ~ séléniteuse || Selenitwasser n. || selenium water. / ~ de Seltz || Selterwasser n.; Sodawasser n. || seltzer *or* soda water; selters. / ~ de senteur || Riechwasser n. || scented water. / ~ de soudure || Lötwasser n. || soldering water. / ~ à souder *voir* ~ de soudure. / ~ de source || Quellwasser n. || spring water. / ~ souterraine || Grundwasser n. || underground *or* subsoil *or* subterranean water. / ~ stagnante *voir* ~ dormante. / ~ sulfurée *voir* ~ hépatique.

eau f. sure (Blanch) || Sauerbad n. || sours pl. / ~ (Métal) || Sauerwasser n. || crude bran-vinegar.

eau f., ~ thermale || Thermalwasser n. || thermal water. / ~ de toilette || Toilettewasser n. || toilet water. / ~ tombée || Regenhöhe f. || depth of rain fall.

eau f. de trempe (Brass) || Guß m. || mash liquor *or* water. / ~ (Métal) || Härtewasser n. || tempering *or* hardening water.

eau f., ~ troublée || trübes Wasser n. || thick *or* muddy water. / ~x fpl. utiles || Nutzwasser n. || useful water. / ~ vanne acide || säurehaltiges Abwasser n. || acidulous drain water. / ~x fpl. vierges || Rohsole f. || (raw) brine. / ~ vive *voir* ~ de source.

eau-de-vie f. || Branntwein m. || brandy; spirits pl.; whisky. / distillerie f. d'~ || Branntweinbrennerei f. || brandy distillery. / distillerie f. d'~ (Amid) || Stärkebrennerei f. || fecula-brandy distillery.

eau-de-vie f., ~ de cidre || Apfelschnaps m. || apple jack *or* brandy. / ~ dernière (Dist) || Nachlauf m. || (week) faints pl.; last running. / ~ de France || Franzbranntwein m. || French brandy. / ~ naturelle de vin || Weinbrand m. || wine brandy. / ~ de pomme *voir* ~ de cidre. / ~ de vin || Weingeist m. || wine spirit.

ébarbage m. (Fond) || Verputzen n.; Abgraten n.; Abgratarbeit f. || cleaning; trimming. / ~ (Métal) || Abschroten n. || fettling. / appareil m. d'~ pour moulages || Gußputztrommel f. || apparatus for cleaning castings. / atelier m. d'~ || Gußputzerei f. || cleaning and dressing shop. / installation f. pour l'~ de la fonte || Gußputzanlage f. || cleaning device for castings. / presse f. d'~ || Abgratpresse f. || press for taking off the burr.

ébarbage m., ~ de crochets de traction || Abgraten n. von Zughaken || trimming of draw-hooks. / ~ de tampons || Abgraten n. von Puffern || trimming of buffers.

ébarber (Mach) || abgraten; entgraten; den Grat m. entfernen || to take *or* to clean off the burr; to strip off; to bur (A). / ~ (Pap) || beschneiden || to clip; to edge / installation f. à ~ la fonte || Gußputzeinrichtung f. || casting cleaning equipment. / machine f. à ~ || Abgratmaschine f. || burring machine. / machine f. à ~ les écrous || Mutternabgratmaschine f. || nut burr removing machine. / machine f. à ~ les pièces rondes || Rundschleifmaschine f. || circular-grinding machine. / outil m. à ~ la fonte || Gußputzwerkzeug n. || casting cleaning tool / presse f. à ~ || Abgratpresse f. || trimming press.

ébarber, ~ les moulages mpl. || Gußstücke npl. verputzen || to clean castings pl. / ~ les pièces fpl. *voir* ~ les moulages. / ~ les plumes fpl. || Federn fpl. schleißen || to strip the quills pl.

ébarbeur m. (Reliure) || Beschneider m. || cutter. / ~ à la meule || Gußschleifer m. || castings cleaner.

ébarbeuse f. || Gußputzmaschine f.; Abgratmaschine f. || casting cleaning machine; trimming machine. / ~ à bravures || Abgratmaschine f. || burr removing maschine. / ~ à feuillards || Putzmaschine f. für Bandmaterial || cleaning machine for bands.

ébarboir m. (Charp) || Abstechmeißel m. || cutting chisel. / ~ (Forg) || Schroteisen n.; Schrotmeißel m. || great chisel. / ~ (Grav) || Schabeisen n.; Kratzeisen n.; Kratze f. || scraper; scraping-iron. / ~ carré || vierschneidiger Schaber m. || four-square scraper. / ~ pour la gravure au noir || Mezzotintoschaber m. || mezzotinto scraper.

ébarbure f. (Fond) || Grat m.; Gußnaht f. || burr; fash of seams.

ébauchage m. || Vorarbeiten n.; Schruppen n. || machining from the rough; roughing (down). / les tubes mpl. devaient être livrés avec un forage d'~ || die Rohre npl. waren vorgebohrt zu liefern || the tubes pl. were to be furnished bored in the rough *or* roughbored.

ébauchage m. des blocs à disques à la presse || Vorpressen n. der Blöcke zu Scheiben || rough-pressing of discs from blocks.

ébauche f. (Dessin) || Skizze f. || sketch. / ~ (Métal) || Rohling m. || blank; rough. / ~ autofrettée || kaltgereckter Rohling m. || cold-worked blank. / ~ d'objet || grob vorgearbeiteter Gegenstand m. || roughly worked object. / ~ de roue || Radrohling m. || wheel blank.

ébauché || vorgearbeitet || rough-machined. / arbre m. ~ || vorgearbeitete Welle f. || rough-machined shaft. / roue f. ~e à la presse || vorgepreßtes Rad n. || rough-pressed wheel.

ébaucher (Dessin) || skizzieren || to sketch. / ~ (Métal) || aus dem gröbsten herausarbeiten; roh bearbeiten; vorarbeiten; vorwalzen; schruppen || to rough-work; to rough-down; to rough-machine. / ~ les barres fpl. de fer brut || Rohschienen walzen || to roll puddle-bars pl. / ~ le bois || Holz n. grob zurichten || to rough-cut wood.

ébaucheur, cylindres mpl. ~s || Puddelwalzen fpl.; Rohschienenstraße f. || puddle *or* puddling *or* blooming rolls pl. / dispositif m. ~ || Vorstauchapparat m. || upsetting device.

ébaucheur m. (Lamin) || Luppenwalzer m. || puddled bar roller. / ~ de manches de couteaux || Messerheftfeiler m. || knife handle shaper *or* filer. / ~ de pipes || Pfeifenholzzubereiter m. || rough-shaper of pipe wood.

ébauchoir m. (Charp) || Balleneisen n.; Schrotmeißel m. || dressing chisel. / ~ (Corderie; Fil) || Abzugshechel f.; Grobhechel f || coarse *or* roughing hackle. / ~ (Forg) || Schroteisen m.; Schrotmeißel m. || great chisel. / ~ en fer (Sculpt) || Bossiereisen n. || embossing iron.

ébavurer || den Grat m. entfernen || to clean off the burr.

ébène f. || Ebenholz n. || ebony (wood). / ~ d'Allemagne || Eibenholz n. || German ebony. / ~ rouge || Rotebenholz n.; rotes Ebenholz n.; Eisenviolettholz n. || red ebony.

ébéner || schwarz beizen || to ebonize.

ébénier m. || Ebenholzbaum m. || ebony tree.

ébéniste m. || Kunsttischler m.; Kunstschreiner m. || cabinet maker *or* worker; ebonist. / ~ en sièges || Sitzmöbeltischler m. || chair maker.

ébénisterie f. || Kunstschreinerei f.; Kunsttischlerei f.; Möbelschreinerei f.; Möbeltischlerei f. || cabinet work *or* making.

éblouir || blenden || to glare; to dazzle.

éblouissant || blendend || dazzling.

éblouissement m. || Blendung f. || blinding; dazzling; dimness. / ~ des phares || Blenden n. der Scheinwerfer || headlight glare.

ébonite f. || Ebonit n.; Hartgummi n. || ebonite; vulcanite; hard rubber. / élément m. avec bac en ~ || Ebonitzelle f. || ebonite cell. / poulie f. en ~ || Hartgummirolle f. || ebonite pulley. / tube f. en ~ || Ebonitröhre f. || ebonite tube.

éboueur m. || Straßenkehrer m. || road scraper.

ébouillir || einkochen || to boil away.

éboulement m. || Bruch m.; Zubruchegehen n.; Zusammenbruch m.; Zusammensturz m. || breaking *or* falling down; falling-in. / ~ des charges d'un

haut-fourneau || Kippen n. *oder* Rücken n. der Gichten || sinking *or* descent of the blast furnace charge. / ~ **du remblai** || Dammrutsch m. || slipping of the embankment. / ~ **de roches** || Felssturz m. || rock fall. / ~ **d'un talus** || Abbröckelung f. einer Böschung || slipping of a slope. / ~ **de terre** || Erdrutsch m || landslip.

ébouler (Expl min) || einstürzen; zu Bruch m. gehen || to fall in; to run, to break down. / **faire ~ les débris** mpl. || den Bruch m. niedergehen lassen *oder* einstürzen || to bring down *or* to run the roof.

éboulis m. (Bât) || Schutt m.; Geröll n || rubbish; ruins pl. / ~ (Géol) || Geröllmasse f. || detritus. / **engin** m. **mécanique de transport pour ~ de remblayage** || mechanische Fördereinrichtung f. für Bergeversatz || mechanical conveyor for the precipitations of mine rubbish. / **tombereau** m. **d'~** || Bergekipper m. || tipping device for mine rubbish

ébouqueuse f (Drap) || Ausrupferin f. (der Fitzfäden) || plucking woman.

ébourrer || abhaaren || to unhair; to scrape off the hair.

ébraisoir m. (Loc) || Kohlenschaufel f. || coal *or* fire shovel, coal scoop

ébrancher un arbre || einen Baum m abästen || to lop *or* to poll a tree

ébrasé (Bât) || ausgeschrägt || splayed / **arc** m. ~ (Bât) || ausgeschrägter Bogen m || splayed arch

ébrasement m. || Ausschrägung f ; Leibungsschräge f || splay. / ~ (Intérieur) || innere Leibung f. || flanning; inner splay. / ~ **de fenêtre** || Fensterschmiege f. Ausschrägung f. der Leibung des Fensters || embrasure *or* splay of a window.

ébréché || schartig || notchy; full of notches pl.

ébrécher || schartig machen || to notch; to make a gap in.

ébrun m. || brandiges Korn n || blasted *or* smutty corn.

ébuard m. || Keil m. zum Holzspalten; Spaltkeil m. || wedge for cleaving trees; wood cleaver.

ébullioscope m. || Ebullioskop n.; Siedemesser m. || ebullioscope.

ébullition f. || Kochen n.; Sieden n. || boiling; ebullition. / **chasser par ~** || auskochen || to boil off. / **fiole f. conique à ~** || Becherkolben m. || conical boiling flask. / **point** m. **d'~** || Siedepunkt m. || boiling point. / **à bas point d'~** || leichtsiedend; tiefsiedend || low-boiling. / **à point d'~ élevé** || hochsiedend || high-boiling. / **stable à ~** || kochbeständig || stable when boiling. / **température** f. **d'~** || Siedehitze f. || boiling heat. / **temps** m. **de mise en ~** || Siedezeit f. || boiling period.

éburine f. || künstliches Elfenbein n.; Elfenbeinmasse f. || artificial ivory; albolite.

écacher || quetchen; breitdrücken || to crush; to squash. / ~ **le fil** || den Draht m. plätten || to flatten *or* to laminate the wire. / ~ **le papier** || das Papier trocken pressen || to dry paper by pressing.

écafer (Vann; Tonn) || spalten || to cleave.

écaillage m. || Abblätterung f. || scaling; flaking; peeling off in flakes. / ~ (Porcel) || Abschuppen n. || scaling.

écaille f. (Boul) || abgebackene Rinde f. || crust separated from the crumb. / ~ (Métal) || Probnapf m.; Probschale f. || scale for assaying. / ~ (Pap) || Musche f. || patch. / ~ (Poisson) || Fischschuppe f. || scale of fish. / ~ (Tortue) || Schildpatt n. || tortoise shell. / **articles** mpl. **en ~** || Schildpattwaren fpl. || tortoise shell goods pl. / **fendeur** m. **d'~** || Schildpattschneider m. || tortoise shell cutter / **fendre l'~** || Schildpatt n. schneiden || to cut tortoise shell. / **objets** mpl. **en ~** *voir* articles en ~. / **peigne** m. **en ~** || Schildpattkamm m. || tortoise shell comb. / **tabletier** m. **en ~** || Schildpattarbeiter m. || tortoise shell worker. / **tabletterie** f. **d'~** *voir* articles en ~ / **tourneur** m. **sur ~** || Schildpattdrechsler m. || tortoise shell turner.

écaille f , ~ **d'ablette** || Ukeleischuppe f. || scale of alburn. / ~ **blonde** || blondes Schildpatt n || light (tortoise) shell. / **en fines ~s** fpl. || dünnschuppig || in thin scales pl. / ~ **du graphite** || Graphitschuppe f. || graphite flake. / ~ **d'huître** || Austernschale f. || oyster shell. / ~ **de tortue** || Schildkrötenschale f.; Schildpatt n. || tortoise shell.

écaillement m. (Forg) || Hammerschlag m.; Zunder m.; Glühspan m || crusts pl.; (forge) scales pl.; hammer slag; shales pl.

écailler, s'~ || schuppen; sich schuppen; abschuppen || to scale off; to flake; to peel off in flakes. / **s'~** (Bois) || sich aufschiefern || to split up in shivers pl. / **s'~** (Crépi) || abbrockeln; abblättern || to peel off; to scale. / ~ **la chaudière** || den Kesselstein m. abkratzen *oder* abklopfen || to knock off *or* to chip off the boiler scales pl.; to scale off the boiler.

écailles fpl. *voir aussi* écaille, ~ (Sel) || Pfannenstein m.; Salzschuppen fpl. || panscales pl / ~ (Taille-pierre) || Arbeitszoll m || chips pl.; shards pl / ~ **des matières suintées** (Métal) || Pickschiefer m. || scales pl. of the liquated masses. / ~ **des suintements** *voir* ~ des matières suintées.

écailleur m. **de chaudière** || Kesselsteinabklopfer m. || scaling tool for boilers.

écailleux || schuppig || scale-like; scaly; squamous. / ~ (Bois) || splintrissig || liable to break off in splinters.

écaillou m. || Schiefergrubenaufseher m. || slate-quarry foreman.

écale f. (Blé) || Schale f.; Hülse f || shell; peel; husk. / ~ (Joail) || Splitter m. || chip.

écaler (Écosser) || aushülsen; enthülsen || to hull; to husk. / ~ (Peler) || abschälen; ausschälen || to shell; to peel.

écarlate f. (Peint; Teint) || Scharlach m. || scarlet. / ~ **de France** || Kermesscharlach m.; Dunkelscharlach m. || scarlet dyed in grain; French scarlet.

écarner (Charp) || abkanten || to blunt.

écart m. (Arch nav) || Laschung f. || scarf. / ~ (Boussole) || Abweichung f. || deviation; declination. / ~ (Charp) || Laschung f.; Blattung f. || scarf. / ~ (Opt) || Abweichung f.; Aberration f. || aberration. / **faire des ~s** mpl. (Arch nav) || verlaschen || to join by a scarf.

écart m., ~ **de bénéfice** || Gewinnmarge f. || margin of profit. / ~ **à croc** (Charp) || Hakenlaschung f. || hook and butt scarf. / ~ **à dent** *voir* ~ à croc. / ~ **double de demi à demi** (Arch nav) || schräge Blattung f. || flat scarf. / ~ **local** par rapport au cours régulier de la variation de la déclinaison || örtliche Abweichung f. vom regelmäßigen Verlauf der Deklinationsänderung || local deviation from the regular variation of declination. / ~ **de x millimètres** || Abweichung f. von x Millimetern || deviation of x millimeters. / ~ **moyen** || durchschnittliche Abweichung f. || mean deviation. / ~ **entre le pas du filetage et la dimension théorique** || Abweichung f. der Gewindesteigung vom Sollmaß || difference of the thread pitch from the real size. / ~ **pratiqué sur le droit** || vertikale Laschung f. || side *or* vertical scarf. / ~ **pratiqué sur le tour** || horizontale Laschung f. || flat *or* horizontal scarf. / ~ **quadratique** || Streuung f statistischer Ergebnisse || standard deviation. / ~ **de la quille** || Kiellaschung f. || keel scarf. / ~ **de température** || Temperaturgefälle n.; Temperaturunterschied m. || temperature difference

écartant, s'~ || ausklappbar || swinging out.

écartement m. (Disjonction) || Abstand m.; Entfernung f.; Spalt m. || spacing. / ~ (Projectile) || Streuen n. || scattering. / **changement m de l'~** (Chem d f) || Spurveränderung f. || change of gauge. / **douille** f. **d'~** || Abstandhülse f. || spacer.

écartement m , ~ **d'aiguilles** || Nadelentfernung f || needle distance. / ~ **entre les caractères** || Buchstabenabstand m. || distance between letters. / ~ **de centre d'étambot à centre d'arbre porte-hélice** || Entfernung f. von Mitte Hintersteven bis Mitte Schraubenwelle || distance between centre line of stern post and centre of propeller shaft. / ~ **des contrefiches** *voir* ~ des jambes de force. / ~ **des essieux** || Achsenabstand m.; Achsstand m.; Radstand m. || axle base. / ~ **des jambes de force** || Strebenteilung f || strut distribution *or* repartition. / **dispositif** m. **pour ~ des lettres** || Sperrschriftvorrichtung f. || letter spacing arrangement. / ~ **entre les lignes** || Zeilenabstand m || distance between lines. / ~ **normal** (Chem d f) || Normalspur f. || standard gauge. / ~ **des objectifs** || Objektivabstand m. || distance between the objectives. / ~ **des oculaires** || Okularabstand m. || distance between the eyepieces. / ~ **des palettes** (Moulin à vent) || Flügelabstand m. || pitch of the vanes. / ~ **des plans** (Aéro) || Flächenabstand m. || wing gap. / ~ **pupillaire** || Pupillenabstand m. || distance between the pupils. / ~ **des rails** (Chem d f) || Spurweite f. || rail gauge. / ~ **des rails** (Grue) || Spannweite f. || span. / ~ **des rivets** || Nietteilung f. || pitch of rivets. / ~ **des roues** || Radstand m.; Achsstand m. || wheel base. / ~ **de trous précis** || genaue Lochteilung f. || precise hole pitch. / ~ **de la voie** *voir* ~ des rails.

écartement m. **des yeux** || Augenabstand m. || distance between the eyes *or* pupils. / **appareil** m. **pour mesurer l'~** || Augenabstandmesser m. || interpupillary gauge.

écarter || aufräumen || to carry off; to remove. / ~ (Charp) || zusammenlaschen || to scarf. / **machine f. à ~ les dents de (lames de) scies** || Schränkmaschine f. für Sägeblätter || saw teeth setting machine. / ~ **une demande** || ein Gesuch n. abweisen *oder* abschlägig bescheiden || to

refuse a petition. / ~ **la parallaxe** || die Parallaxe beseitigen || to remove the parallax.

écarteur m. (Méd) || Wundhaken m. || retractor *or* wound hook. / ~ **à griffes obtuses** || stumpfzinkiger Wundhaken m. || wound hook with blunt teeth. / **à griffes tranchantes** || scharfzinkiger Wundhaken m. || wound hook with sharp teeth.

écarvement m., **angle** m. **d'**~ || Abschragungswinkel m. || scarfing angle.

écarver, machine f. **à** || Anschärfmaschine f. || scarfing machine.

écatir (Drap) || kalt pressen, Glanz m. geben || to press cold.

écatissage m. (Drap) || Kaltpressen n. || pressing cold.

échafaud m. (Charp) || Arbeitsgerust n.; Baugerüst n.; Buhne f. || scaffold; scaffolding; stage. / ~ (Justice) || Schafott n. || scaffold. / ~ **à forer** (Expl min) || Bohrturm m. || derrick. / ~ **volant** || fliegendes Gerüst n., Hängegerust n. || flying *or* hanging *or* moveable scaffold, hanging stage.

échafaudage m. || Baugerust n. || scaffold. / ~ (Action) || Aufrichten n. *oder* Aufschlagen n. eines Gerustes || scaffolding; erecting a scaffold. / **entreprise** f. **d'**~**s** || Gerüstaufrichtungsgeschaft n. || scaffolding enterprise. / **poutre** f. **d'**~ || Gerustbalken m. || scaffold beam.

échafaudage m., ~ **pour creusements** || Abteufgerust n. || sinking trestle. / ~ **d'échasses et boulins** || Stangengerust n. mit Netzriegeln || scaffolding of poles and pullocks. / ~ **d'extraction** || Fordergerust n. || hauling stage. / ~ **pour grues** || Krangerüst n. || crane frame. / ~ **métallique** (Arch nav) || Hellingsanlage f. || iron structure. / ~ **de montage** || Montagegerüst n. || erecting scaffolding.

échafauder || rüsten; berüsten || to scaffold; to stage; to erect.

échafaudeur m. || Gerustbauer m. || stage builder; scaffolder.

échalader (Jard) || anpfählen; pfählen; verpfählen || to fasten with pales *or* stakes.

échalas m. || Rebpfahl m.; Weinpfahl m. || vine prop *or* stick *or* lath. / ~ **à lattis** || Spalierlatte f. || fence lath.

échalasser *voir* échalader. / ~ (Bât) || einfried(ig)en || to fence in.

échalier m. || Pfahlzaun m.; Staket n. || staccado; wooden paling; fence.

échalote f. || Schalotte f. || shallot.

échampeau m. || Angelschnur f. || angling line; spiller.

échancrer (Men) || schweifen; bogenförmig ausschneiden || to sweep; to curve.

échancrure f. (Men) || Schweifung f.; Kerbe f.; bogenförmiger Ausschnitt m. || sweeping; curving; slope. / **le châssis** m. **est pourvu d'**~**s destinées à recevoir les boîtes d'essieu** || der Rahmen m. hat Ausschnitte für die Achslager || the frame has cut-outs for the reception of the axle boxes. / ~ **d'une dent de scie** || Einschweifung f. des Sägezahns || gullet of a saw tooth. / ~ **de fenêtre** || Fensterausschnitt m.; Fensternische f. || bay of a window. / ~ **latérale** (Expl min) || Schlitz m.; Kerb m. || cutting; kerving. / ~ **pour la vue** || Sichtausschnitt m. || cut out section.

échandole f. (Couvr) || Dachschindel f.; Schindel f. || shingle.

échange m. || Tausch m.; Austausch m.; Umtausch m.; Auswechslung f.; Umwechslung f. || exchange; interchange; barter. / **appareil** m. **à** ~ **de chaleur** || Wärmeaustauschapparat m. || heat exchanging apparatus.

échange m., ~ **d'air** || Luftaustausch m. || interchange *or* exchange (A) of air. / ~ **de chaleur** || Wärmeaustausch m. || interchange of heat; heat exchange / ~ **de chaleur entre le sol et l'air** || Wärmeaustausch m. zwischen Boden und Luft || heat exchange between ground and air. / ~ **de courant** || Stromaustausch m. || interchange of current. / ~ **d'énergie** || energiewirtschaftlicher Ausgleich m. || equalization of energy. / ~ **de lettres** || Schriftverkehr m.; Schriftwechsel m. || correspondence / ~ **des opinions** || Gedankenaustausch m || interchange of ideas. / ~ **de vieilles actions contre des nouvelles** || Umtausch m. alter Aktien gegen neue || exchange of old shares for new ones.

échangeable || vertauschbar; austauschbar || exchangeable, interchangeable.

échanger || austauschen, auswechseln || to exchange, to interchange / ~ (Monnaie) || wechseln, einwechseln || to change, to exchange. / ~ **des conversations** fpl. || Gespräche npl. fuhren || to exchange conversation. / ~ **des saluts** mpl. || Salute mpl. austauschen *oder* wechseln || to exchange salutes pl.

échangeur m. **de température** || Wärmeaustauscher m. || heat exchanger.

échanguette f. || Mastkorb m. || crow's nest.

échantignole f. (Tonn) || Kimme f ; Frosch m.; Gergel m. || chime; shoulder piece.

échantillon m. (Brique) || Probestein m || model-stone *or* -brick; pattern. / ~ (Fond; Pot) || Lehre f.; Schablone f. || templet; pattern. / ~ (Géol) || Handstuck n. || geological specimen. / ~ (Maç) || Lehre f.; Streichmodel m.; Stichmaß n. || pattern; strickle; gauge. / ~ (Mesure) || Eichmaß n.; Urmaß n. || gauge; standard. / ~ (Moul) || Formbrett n.; Mantelbrett n.; Musterbrett n. || moulding-out *or* back board. / ~ (Spécimen) || Muster n.; Probe f || pattern; sample; specimen. / **bureau** m. **d'**~**s** || Musterlager n. || sample room. / **collection** f. **d'**~**s** mpl. || Musterkollektion f.; Musterzusammenstellung f. || collection of samples. / **égal à** ~ || dem Muster n. gleichkommend || equal to sample. / **machine** f. **à denteler les** ~**s** || Musterschneidemaschine f. für Zackenschnitt || design cutting machine for indentation. / **machine** f. **à perforer les** ~**s** || Musterstechmaschine f. || pattern perforating machine. / **pas pareil à** ~ || nicht dem Muster n. entsprechend || not according to sample.

échantillon m., ~ **de caractères** || Schriftprobe f. || specimen of types; specimen book. / ~ **de chemise** || Hemdbrett n.; Schablone f. zum Gußhemd || thickness board. / ~ **de contrôle** || Gegenmuster n. || counter sample. / ~ **des minerais** || Erzprobe f. || sample of ores. / ~ **moyen** || Durchschnittsprobe f. || average sample. / ~ **moyen de minerai** || Durchschnittsmuster n. des Erzes || average sample of ore. / ~ **normal** || Normalversuchsprobe f. || standard assay-sample. / ~ **puisé** || Schöpfprobe f. || ladled-out sample. / ~ **de qualité** || Qualitätsmuster n. || sample of certain quality. / ~ **du terrain** || Bodenprobe f. || sample of the soil. / ~ **de travail** (Tiss) || Arbeitsmuster n. || sample of fabric. / ~ **sans valeur** || Muster n. ohne Wert || sample of no value.

échantillonnage m. (Métal) || Probenehmen n. || sampling. / ~ **des objets** || Bemusterung f. der Waren || sampling of the goods

échantillonner || Probe f. nehmen || to sample; to take samples.

échantillonneur m. (Fil) || Fadenprüfer m. || checker; yarn counter. / ~ (Métal) || Probenehmer m. || sampler. / ~ (Tiss) || Musterweber m. || pattern weaver.

échanvroir m. || Hanfschwinge f.; Flachsschwinge f || swingle.

échappée f. || Zwischenraum m. || interstice. / ~ **du jour** (Bât) || Lichtenmaß n.; Lichtenweite f. || measures pl. of the day; width of the day; clear span. / ~ **dans œuvre** (Bât) || Lichtenweite f. eines Raumes || width in the clear *or* inside width of a room. / ~ **de voûte** || Gewolbespannweite f. || width of the vault.

échappement m. (Four reverbère) || Fuchs m || flue. / ~ (Horl) || Hemmung f. || escapement. / ~ (Mach) || Auspuff m.; Auslaß m. || exhaust, outlet. / ~ (Mach ècr) || Schaltung f. || escapement. / ~ (Tél) || Auslosung f. || detent. / **arbre** m. **à cames d'**~ || Auslaßnockenwelle f || exhaust camshaft / **boîte** f. **d'**~ || Auspuffkasten m. || exhaust box. / **bouchon** m. **d'**~ || Ausblasemundstuck n. || exhaust nipple. / **came** f. **d'**~ || Auslaßnocken m || exhaust cam / **collier** m. **de tuyau d'**~ || Auspuffrohrschelle f. || exhaust manifold clamp. / **disjoncteur** m **d'**~ || Auspuffklappe f. || exhaust cut-out. / **gaz** m. **d'**~ || Auspuffgas n.; Abgas n. || exhaust gas / **lève-soupape** f **d'**~ || Auslaßventilstoßel m || exhaust valve lifter. / **lumière** f. **d'**~ || Auspuffkanal m. || exhaust port. / **machine** f. **à** ~ **libre** || Auspuffdampfmaschine f. || non-condensing steam engine. / **marcher à** ~ **libre** || mit Auspuff m. arbeiten || to work non-condensing. / **pot** m. **d'**~ || Auspuffsammler m. || exhaust collector / **pot** m. **d'**~ **à fermeture hydraulique** || Auspufftopf m. mit Wasserabschluß || exhaust tank with hydraulic water seal. / **pression** f. **des gaz d'**~ || Auspuffgasdruck m. || exhaust gas pressure. / **raccord** m. **d'**~ || Auspuffstutzen m. || exhaust stub. / **séparateur** m. **d'eau de condensation de l'**~ || Abdampfkondenswasserabscheider m. || exhaust steam separator. / **sifflet** m. **sur l'**~ || Auspuffpfeife f. || exhaust alarm. / **soupape** f. **d'**~ || Auslaßventil n.; Auspuffventil n. || exhaust valve. / **soupape** f. **d'**~ **commandée par le haut** || hängendes Auslaßventil n. || overhead exhaust valve. / **tubulure** f. **d'**~ || Auspuffleitung f. || exhaust manifold. / **tubulure** f. **d'**~ **à chemise d'eau** || wassergekühlte Auspuffleitung f. || water-cooled exhaust manifold. / **tuyau** m. **d'**~ || Auslaßrohr n. || exhaust pipe. / **vapeur** f. **d'**~ || Abdampf m. || exhaust steam.

échappement m., ~ **à l'air libre** || Auspuffen n. || exhausting to atmosphere. / ~ **à ancre** || Ankerhemmung f.; Ankerunruhe f.; Ankergang m. || anchor *or* lever escapement. / ~ **à cylindre** || Zylinderhemmung f.; Zylindergang m. || cylin-

der escapement. / ~ **à l'épine** || ruhende *oder* schleifende Hemmung f. || dead-beat *or* repose escapement. / ~ **libre des chronomètres** || freie Hemmung f. *oder* freies Stoßwerk n. der Uhren || chronometer escapement. / ~ **à recul** || zurückspringende Hemmung f. || recoil escapement. / ~ **de répétition** || Hämmerchen n. *oder* Anschläger m. *oder* Heber m. einer Repetieruhr || jack (of repetition). / ~ **à repos** *voir* ~ à l'épine. / ~ **à roue** (Mach écr) || Radschaltung f. || escapement wheel. / ~ **à roue dentée** || Zahnradauslosung f. || cog wheel escapement. / ~ **de la vapeur** || Dampfentweichung f.; Dampfausströmung f. || eduction of the steam. / ~ **à verge** || Spindelhemmung f. || crown *or* fusee escapement.

échapper || auspuffen; ausstromen || to exhaust; to escape. / ~ (Mar) || von etwas freikommen || to clear; to go free. / **s'~** || entweichen || to escape; to leak.

écharde f. (Bois) || Splitter m. || splinter. / **pince** f. **à ~** || Splitterpinzette f. || splinter forceps pl.

échardonnage m. || Ausroden n. der Disteln || cleaning of thistles. / ~ **de laine** || Entkletten n. der Wolle || wool picking.

échardonner || von Disteln f. befreien || to clear of thistles.

échardonneur m. **de peaux** || Fellreiniger m. || skin cleaner

échardonneuse f. (Fil) || Klettenwolf m. || burring willow.

écharner (Corr) || abfleischen; ausfleischen || to flesh. / **machine** f. **à ~** || Hautehobelmaschine f. || flesh shaving machine.

écharneur m. (Fourrures) || Ausfleischer m. || flesher-out.

écharnoir m. (Corr) || Gerbeisen n.; Schereisen n. || shaving *or* fleshing knife; burnisher.

écharnure f. (Corr) || Aas n.; Abschabsel n. || scraping pl.; parings pl. / ~ **du cuir** || Schabaas n.; Leimleder n.; Leimluder n. || hide scrapings pl. *or* parings pl. *or* shreds pl.

écharpe f. (Bande d'étoffe) || Schärpe f.; Spitzenschal m. || scarf; sash. / ~ (Grue) || Kranarm m.; Kranausleger m. || crane jib. / ~ (Pont) || Spanntau n. || breast line; bracing rope. / ~ **de fortune** (Mar) || Notlasche f. || jury *or* preventer *or* sailor's scarf. / ~ **de limonière** (Carross) || Gabelriegelband n. || strap of the limber rail. / **~s** fpl. (Bât) || Scheibenwerk n.; Seilwerk n. || sheaves pl. and cordage.

écharper || zerhauen || to slash.

échars (Monn) || zu geringhaltig || below the standard. / ~ (Vent) || schwach und unbeständig || feeble and fickle.

échasse f. (Bât) || Gerüststange f.; Rüstbaum m. || scaffold(ing) pole. / ~ (Maç) || Wölbrichtscheit n. || vaulting ruler. / ~ **d'échafaud** || Rüststamm m.; Lantenne f. || scaffolding *or* imp pole; scaffolding imp.

échaudage m. (Câble) || Abbrühen n.; Abdämpfen || boiling out. / ~ (Peint) || Kalktünche f.; Kalkmilch f. || white wash; whiting; lime milk.

échauder (Bât) || weißen || to whitewash. / ~ (Câble) || abbrühen; abdämpfen || to boil out. / ~ (Drap; Teint) || abbrühen || to seethe *or* to scald *or* to smother with boiling water.

échaudeur m. || Kaldaunenbereiter m. || scalder; tripe boiler.

échaudoir m. (Drap; Teint) || Abbrühkessel m. || scalding tub.

échauffe f. (Corr) || Schwitzhaufen m. || heap of skins.

échauffé (Bois) || stockig || rotten.

échauffement m. || Erwärmung f.; Erhitzung f. || heating; warming. / ~ **d'un coussinet** || Heißlaufen n. *oder* Warmlaufen n. eines Lagers || heating *or* getting hot *or* running hot of a bearing. / ~ **exagéré** || starke Erhitzung f. || excessive heating. / ~ **local** || örtliche Erwärmung f. || local heating.

échauffer, s'~ || heißwerden; heißlaufen || to get *or* become hot *or* heated, to run hot. / **le moteur s'échauffe** || der Motor wird heiß || the motor becomes hot.

échauguette f. (Mar) || Krahennest n. || crow's *or* bird's nest.

échéance f. || Fälligkeit f., Verfall m. || expiration; maturity. / ~ (Jour) || Verfalltag m.; Fälligkeitstag m. || due date; date of maturity; term of payment. / **à l'~** || bei Verfall m. || when due. / **à courte ~** || mit kurzem Ziel n. || short dated. / **à longue ~** || mit langem Ziel n. || long dated.

échéant || fällig || due; occurring.

échec m || Mißerfolg m. || ill success; misfortune. / ~ (Jeu) || Schach n || check. / **jeu** m. **d'~s** || Schachspiel n. || game at chess; chess board. / **pièces** fpl. **pour jeux d'~s** || Schachfiguren fpl. || chessmen pl.

échelier m. || Stangenleiter f.; Stockleiter f. || peg ladder. / ~ **de charette** || Riegelholz n. am Schubkarren || peg beam of a wheel-barrow. / ~ **de grue** || Kranleiter f. || peg ladder of a crane.

échelle f. (Bât) || Leiter f. || ladder. / ~ (Dessin) || Maßstab m. || scale. / ~ (Mar) || Stapelplatz m. || sea-port. / ~ (Phys) || Skale f.; Teilung f. || scale; graduation. / **capot** m. **d'~** (Arch nav) || Niedergangskappe f. || companion. / **faire glisser l'~** || die Skale f. verschieben || to move the scale up and down; to slide the scale. / **filtre** m. **en ~** || Siebkette f. || ladder-type filter. / **graduation** f. **d'~ linéaire** || lineare Skalenteilung f. || linear scale division. / **graduation d'~ logarithmique** || logarithmische Skalenteilung f. || logarithmic scale division. / **pourvoir d'une ~** || mit einer Skale f. versehen || to provide with a scale.

échelle f., ~ **d'accès** || Zugangsleiter f. || approach ladder. / **à ~ agrandie** || in vergrößertem Maßstabe m. || on an enlarged scale. / ~ **aux anguilles** (Arch hydr) || Aalrinne f.; Aaltreppe f. || eel-ladder. / ~ **d'ascension des appuis** (Tél) || Steigevorrichtung f. || pole steps. / ~ **automobile mécanique** || Motordrehleiter f. || motor aerial *or* motor extension ladder. / ~ **brisée** || Klappleiter f. || folding ladder. / ~ **de calage** || Einstellskale f. || adjustment scale. / ~ **de la cale** || Raumtreppe f. || hold ladder. / ~ **du calibre** || Tasterskale f. || feeler scale. / ~ **de la carte** || Kartenmaßstab m. || scale of the map. / ~ **de la chambre** || (Kajütentreppe f.); Kajütstreppe f. || companion ladder. / ~ **de comparaison des astres** || Vergleichssternskale f. || comparison star scale. / ~ **concentrique** || konzentrische Skale f. || concentric scale. / ~ **de corde** || Strickleiter f. || footrope; rope ladder. / ~ **de coupée** || Fallreep n. || ladder rope. / ~ **des couleurs** || Farbenskale f. || colour scale. / **à deux ~s** || mit doppelter Teilung f. || with double set of division. / ~ **des dioptries** || Dioptrienskale f. || diopter scale. / ~ **de dureté** || Härteskale f. || scale of hardness. / ~ **d'eau** || Pegel m.; Peil m. || water-mark post; water *or* depth gauge; marker; floater. / ~ **éclairée** || beleuchtete Skale f. || illuminated scale. / ~ **enregistrante** || selbstschreibender Pegel m.; Maregraph m.; Flutzeiger m. || registring water-gauge; maregraph. / ~ **des étincelles** || Funkenskale f. || scale of sparks. / ~ **excentrique** || exzentrische Skale f. || eccentric scale. / ~ **fluviale** *voir* ~ d'eau. / ~ **fuyante** || Verjüngungsmaßstab m. || reducing *or* tapering scale. / **sur une grande ~** || in großem Maßstab m. || on a large scale. / **~s** fpl. **des haubans** || Jakobsleiter f. der Wanten || shroud ladders pl. / ~ **des hauteurs** || Höhenmaßstab m. || scale of height. / ~ **à incendie** || Feuerleiter f. || fire ladder. / ~ **des longueurs d'onde** || Wellenlängenskale f.; Wellenlängenteilung f. || wave length scale. / ~ **de meunier** || Stufenleiter f. || step ladder. / ~ **millimétrique** || Millimeterskale f || millimetre scale. / ~ **à miroir** || Spiegelskale f || mirror scale. / ~ **mobile** || Gleitskala f. || sliding scale. / ~ **d'un navire** || Schiffstreppe f. || ship's ladder. / ~ **d'observation** || Beobachtungsleiter f. || observation ladder. / ~ **perspective** || perspektivischer Maßstab m. || scenographical scale / **sur une petite ~** || in kleinem Maßstab m. || on a small scale. / ~ **en pieds** || Zollstock m. || foot rule. / ~ **pliante** || Klappleiter f. || folding ladder. / ~ **pliante** (Mesure) || Zollstock m.; Schmiege f.; Kluft f. || folding scale; carpenter's rule. / ~ **à poissons** || Fischpaß m., Fischleiter f. || fish ladder. / ~ **des pompiers** || Feuerwehrleiter f. || fire ladder. / ~ **de poupe** || Heckleiter f. || stern ladder. / ~ **de projection** || projizierte Skale f. || projected scale. / ~ **à rapporter** || verjüngter *oder* verkleinerter Maßstab m. || reduced *or* plotting scale. / **à ~ f. de réduction** || in verjüngtem Maßstabe m. || in diminished proportions pl.; on a reduced scale. / ~ **pour le réglage de l'écartement des yeux** || Skale f. zur Einstellung des Augenabstandes || scale for varying the distance between the eyes. / ~ **roulante** || Rolleiter f. || sliding ladder. / ~ **de solidité** (Arch nav) || Lastenmaßstab m. || curve of displacement. / ~ **d'un thermomètre** || Thermometerskale f. || thermometric scale. / ~ **de tonnage** || Tonnengehaltsskale f. || tonnage scale. / **à une ~** || mit einfacher Teilung f. || with single division. / ~ **avec vernier** || Skale f. mit Nonius || scale with vernier. / ~ **de x:y** || Maßstab m. x:y || scale x:y.

échelleur m. || Leitermacher m. || ladder maker.

échellonement m. **des lignes multiples** (Tél aut) || Staffeln n. von Leitungen || grading of lines.

échelon m. (Échelle) || Leitersprosse f. || ladder step. / ~ (Poteau) || Steigeisen n. || stirrup; hand iron. / **~s** mpl. (Poteau) || Steigevorrichtung f. || pole steps pl. / **sans ~** || stufenlos || ridgeless.

échelonnage m. (Tél aut) || Staffelung f. || grading.

échelonné logarithmiquement || mit logarithmischer (Ein-)Teilung; logarithmisch abgestuft || logarithmically graded.

échelonnement m. du multiplage (Tél) || Staffelung f. || grading.

échelonner (Tél aut) || staffeln || to grade; to stagger.

échenal m. (Arch hydr) || hölzerne Rinne f. || wooden gutter. / ~ (Fond) || Einguß m.; Gußrinne f. || casting gutter; metal drain *or* gutter.

échenau m. *voir* échenal (Fond).

échenilloir m. || Baumschere f. || pruning (rod with) shears pl.

écheveau m. (Fil) || Nummer f.; Strang m.; Schneller m.; Zahl f.; Strähn m. || hank; number; skein. / **dévideuse** f. **d'~x** || Dockerin f. || hank winder. / **repasseuse** f. **de ~x** || Fitzenarbeiterin f. || skein examiner.

échevette f. (Fil) || Knäuel n.; kleine Strähne f.; Strähnchen n. || little hank. / **~ de fil de coton** || Gebinde n. Baumwollgarn || lea *or* ley *or* rap *or* wrap *or* cut of cotton.

échiquier m. || Schachbrett n. || chess board. / **~ diagonal** (Bât) || Rautenstellung f. || quincunx; lozenge-like arrangement.

écho m. || Nachhall m.; Widerhall m.; Echo n. || echo. / **durée f. de propagation de l'~** || Echolaufzeit f. || echo propagation time.

écho m. électrique || elektrisches Echo n. || electric echo.

échomètre m. || Echomesser m.; Schallmesser m.; Tonmesser m. || echo attenuation measuring set; echometer; sonometer.

échoppe f. (Bât) || Hütte f.; Baracke f.; Bude f.; Schuppen m. || hut; cabin; lodge; shed. / ~ (Grav) || Ätznadel f.; Radiernadel f. || etching needle; flat *or* round scraper. / ~ (Marché) || Marktbude f. || market standing. / **~ à champlever** (Joail) || Grabeisen n. || sharp graver. / **~ ouverte** (Bât) || Schauer n.; Schutzdach n. || shed; shelter; pentice; pent house. / **~ plate** (Grav) || Flachstichel m. || flat sculper. / **~ à pointiller** || Punktiernadel f. || dotting needle.

écho-sonde f. || Echolot n. || echo sounding.

échouage m. (Mar) || Auffahren n.; Stranden n. || stranding.

échoué, être ~ (Mar) || festsitzen; festgekommen sein; auf Grund m. sitzen || to be aground *or* ashore; to be stranded.

échouement m. || Stranden n.; Scheitern n. || running aground; stranding.

échouer || mißlingen || to have no success; to fail. / ~ (Mar) || auf Grund m. auflaufen || to run aground; to ground; to touch (the ground).

écimer les arbres mpl. || die Bäume mpl. kappen || to lop *or* to top the trees.

écimeur m. de betteraves || Rübenköpfer m. || turnip topping machine.

éclabousser || mit Kot m. bespritzen; besudeln || to spatter.

éclair m. || Blitz m. || lightning; flash. / ~ (Décharge) || Blitzentladung f. || lightning discharge. / **cesser de faire l'~** (Métal) || abblicken || to cease brightening; to grow dull; to tarnish.

éclair m., ~ de l'argent || Silberblick m. || lightning *or* brightening of silver. / **~ en boule** || kugelförmiger Blitz m. || globular *or* ball lightning. / **~ d'un diamant** || Feuer n. eines Diamanten || flash of a diamond. / **~ diffus** || Flächenblitz m. || sheet lightning. / **~ en forme de ruban** || Bandblitz m. || ribbon lightning. / **~ produisant des dégâts** || Schadenblitz m. || destructive lightning. / **~ en zigzag** || Zickzackblitz m. || zigzag lightning.

éclairage m. || Beleuchtung f.; Beleuchten n. || lighting; illumination. / **appareil** m. **d'~** || Beleuchtungsapparat m. || illuminating apparatus. / **appareil** m. **d'~ électrique** || elektrischer Beleuchtungskörper m. || electric light fitting. / **appareil** m. **d'~ de la lunette** || Beleuchtungsvorrichtung f. am Fernrohr || illuminating arrangement on telescope. / **appareil** m. **d'~ médical** || medizinischer Bestrahlungsapparat m. || medical lighting device. / **appareil** m. **pour l'~ monochromatique** || Spektralbeleuchtungsapparat m. || spectroscopic illuminator. / **appareil** m. **pour l'~ de la scène** || Bühnenbeleuchtungsapparat m. || stage lighting apparatus. / **appareil** m. **~ simplifié** || vereinfachter Beleuchtungsapparat m. || simplified illuminating apparatus. / **article** m. **d'~** || Beleuchtungsgegenstand m. || article for lighting purposes; lighting article. / **avion** m. **d'~** || Aufklärungsflugzeug n. || scout airplane. / **batterie** f. **d'~** || Beleuchtungsbatterie f. || storage battery for lighting. / **durée** f. **d'~** || Brennzeit f.; Beleuchtungsdauer f. || period of lighting. / **gaz** m. **d'~** || Leuchtgas n. || lighting gas. / **installation** f. **d'~** || Beleuchtungsanlage f.; Lichtanlage f. || light(ing) plant. / **petites installations** fpl. **d'~** || Kleinbeleuchtung f. || small lighting outfits pl. / **installation** f. **d'~ électrique** || elektrische Lichtanlage f. || plant for electric light. / **machine** f. **à ~** || Lichtmaschine f. || light dynamo. / **voiture** f. **d'~** || Beleuchtungswagen m. || lighting car.

éclairage m., ~ à l'acétylène || Azetylenbeleuchtung f. || acetylene lighting; lighting by acetylene gas. / ~ au moyen **d'armatures à abat-jour profond masquées** || Beleuchtung f. durch eingebaute Tiefstrahler || illumination by means of built-in intensive lighting fittings. / **~ par armatures à rayonnement oblique** || Beleuchtung f. durch Steilstrahlen || illumination by intensive fittings. / **~ artificiel** || künstliche Beleuchtung f. || artificial illumination. / **~ de l'atelier de contrôle** || Beleuchtung f. des Meßraumes || lighting in the inspection department. / **~ des ateliers** || Beleuchtung f. von Werkstätten || indoor lighting of shops. / **~ pour automobiles** || Autobeleuchtung f. || motor car lighting. / **~ à la bougie** || Kerzenbeleuchtung f. || lighting by candles. / **~ de bureau semi-indirect** || halbindirekte Bürobeleuchtung f. || semi-indirect office lighting. / appareil m. automatique pour l'~ **des cages d'escaliers** || Treppenbeleuchtungsautomat m. || automatic device for lighting of staircases. / **~ pour le champ d'aviation** || Flugplatzbeleuchtung f. || aviation course illumination. / dispositif m. pour l'~ **du champ de vue** || Gesichtsfeldbeleuchtungseinrichtung f. || illumination attachment to field of view. / **~ direct** || direkte Beleuchtung f. || direct illumination.

éclairage m. électrique || elektrische Beleuchtung f. || electric lighting. / **~ de l'abattage de charbon dans une mine** || elektrische Abbaubeleuchtung f. in einer Kohlengrube || electrical coal face lighting in a coal mine. / **~ des trains** || elektrische Zugbeleuchtung f. || electric lighting for trains.

éclairage m., ~ de l'entrée du théâtre || Eingangsbeleuchtung f. des Theaters || illumination of the entrance to the theatre. / **~ d'escalier** || Treppenbeleuchtung f. || stair-case lighting. / **~ d'étalage** || Schaufensterbeleuchtung f. || shop-window lighting. / **~ extérieur** || Außenbeleuchtung f. || outdoor illumination. / **~ des fils** (Opt) || Fadenbeleuchtung f. || illumination of fiducial lines. / **~ à fond clair** || Hellfeldbeleuchtung f. || bright-field illumination. / **~ à fond noir** || Dunkelfeldbeleuchtung f. || darkground illumination.

éclairage m. au gaz || Gasbeleuchtung f. || gas lighting, lighting by coal gas. / **~ à l'eau** || Wassergasbeleuchtung f. || lighting by water gas.

éclairage m., ~ à l'huile || Ölbeleuchtung f. || lighting by oil lamps. / **~ à incandescence** || Glühlicht n. || incandescent light. / **~ latéral** || seitliche Beleuchtung f.; Seitenbeleuchtung f. || lateral illumination. / **~ par la lumière naturelle** || Tageslichtbeleuchtung f. || lighting by daylight. / **~ pour machines à coudre** || Nähmaschinenbeleuchtung f. || lighting for sewing machines. / **~ de mine** || Grubenbeleuchtung f. || lighting of mines. / **~ de numéro** || Nummernbeleuchtung f. || illumination of number. / **~ oblique** || schiefe *oder* schräge Beleuchtung f. || oblique illumination. / **~ de plafond** || Deckenbeleuchtung f. || ceiling illumination. / **~ public** || Platzbeleuchtung f.; Straßenbeleuchtung f. || lighting of squares *or* of streets. / **~ de publicité** || Reklamebeleuchtung f. || sign lighting; advertisement illumination. / **~ de rampe** || Rampenbeleuchtung f. || foot lights pl. / **~ de réclame** *voir* ~ de publicité. / **~ par réflexion** || Beleuchtung f. im auffallenden Licht || illumination by incident light. / **~ régulier** || gleichmäßige Beleuchtung f. || uniform illumination. / **~ de scène** || Bühnenbeleuchtung f. || stage lighting.

éclairage m. de secours || Notbeleuchtung f. || emergency lighting. / **groupe** m. **d'~** à mise en circuit automatique || sich selbsttätig einschaltendes Notbeleuchtungsaggregat n. || automatically controlled emergency lighting set.

éclairage m., loge f, du préposé à l'~ **du théâtre** || Beleuchterloge f. des Theaters || lighting cabin of the theatre. / **~ des trains** || Zugbeleuchtung f. || train lighting. / **~ des vitrines** || Schaufensterbeleuchtung f. || shop window lighting. / **~ de voiture** || Wagenbeleuchtung f. || carriage lighting. / **~ de wagons** || Eisenbahnwagenbeleuchtung f. || railway carriage lighting.

éclairant || leuchtend || illuminating. / **flamme f. ~e** || leuchtende Flamme f. || luminous flame.

éclaircie f. (Forest) || Lichtung f.; Durchforstung f.; Schneise f. || glade; thinning. / ~ (Météor) || lichter Strich m. am bewölkten Himmel || clear spot in a cloudy sky. / **faire une ~** || durchforsten || to thin.

éclaircir (Métal) || blank machen; putzen; polieren || to polish. / ~ (Phot) || auf-

hellen || to brighten; to tone down. / s'~ (Liquide) || sich klären || to clear up. / s'~ (Météor) || aufheitern; aufklaren || to become clear *or* fine; to clear up. / ~ la couleur f. || die Farbe auffrischen || to brighten the colour.

éclaircisseur m. (Métal) || Drahtscheurer m. || furbisher.

éclairé, être ~ || beleuchtet sein || to be illuminated *or* lighted.

éclairement m. || Belichtung f.; Beleuchten n. || illumination. / ~ des fils (Opt) || Fadenhelligkeit f. || brightness of the cross lines. / ~ pose double || Doppelbelichtung f. || double exposure.

éclairer || beleuchten; erhellen || to light; to enlighten; to illuminate. / s'~ (Opt) || sich erhellen || to illuminate. / appareil m. pour ~ la bouche || Mundbeleuchtungsapparat m. || device for the lighting of the mouth. / ~ indirectement || mittelbar beleuchten || to illuminate indirectly. / ~ par la lumière zénithale || durch Zenitlicht n. beleuchten || to illuminate by vertical light.

éclaireur m. (Mar) || Aufklärungskreuzer m. || scout; scout cruiser.

éclanchement m. de sûreté || Sicherheitseinrückung f. || safety connector.

éclat m. (Bois) || Riß m. || shake; split. / ~ (Brillant) || Glanz m.; Erhellung f. || lustre; brightness; brightning; splendour; magnificence. / ~ (Fragment) || Splitter m. || splinter; chip; shiver. / ~ (Lueur) || Lichtschein m.; Lichtblitz m. || flare. / ~ (Pneu) || Platzen n. || blow off. / phare m. à ~ || Blinkfeuer n. || flashing light. / perdre son ~ || den Glanz m. verlieren || to fade; to tarnish.

éclat m., ~s mpl. d'acier || Stahlspane mpl. || steel shavings pl. *or* chips pl. / ~ de bois || Holzsplitter m.; Holzspan m. || splinter *or* chip of wood. / ~ chatoyant || Schillerglanz m. || changeable *or* varying lustre. / ~ cireux || Wachsglanz m. || resinous lustre. / ~ métallique || Metallglanz m.; metallischer Glanz m. || metallic lustre. / ~ nacré || Perlmutterglanz m. || pearly lustre. / ~ onctueux || fettiger Glanz m. || unctuous lustre. / ~ perlé *voir* ~ nacré. || ~ résineux || Harzglanz m.; Pechglanz m. || resinous lustre. / ~ soyeux (Miner) || Seidenglanz m. || silky lustre. / ~ spécifique d'une lampe || spezifische Helligkeit f. einer Lampe || intrinsic intensity of a lamp.

éclatant || glänzend; blendend (weiß) || bright; sparkling; brilliant.

éclatante f. || Rakete f. || rocket.

éclatement m. || Springen n.; Platzen n.; Zersplittern n. || bursting. / procédés mpl. d'~ || Sprengtechnik f. || blasting. / projectile m. à nuage d'~ coloré || Geschoß m. mit farbiger Rauchwolke || projectile with coloured cloud of smoke.

éclater (Etincelle électrique) || überspringen || to spark. / ~ (Se briser par éclats) || explodieren; platzen; springen || to burst; to explode.

éclateur m. || Funkenstrecke f. || spark gap. / ~ à atmosphère d'hydrogène || Wasserstoffunkenstrecke f. || hydrogen spark gap.

éclateur m. à disque || Scheibenfunkenstrecke f. || disc discharger. / ~ asynchrone || asynchrone Scheibenfunkenstreckef. || asynchronous disc discharger. / ~ muni de prisonniers latéraux || gezahnte umlaufende Scheibenfunkenstrecke f. || studded disc discharger. / ~ uni || glatte umlaufende Scheibenfunkenstrecke f. || smooth disc discharger. / ~ à grande vitesse || schnellumlaufende Scheibenfunkenstrecke f. || high-speed disc discharger.

éclateur m. à électrodes, ~ sphériques || Kugelfunkenstrecke f. || ball spark gap. / ~ tournantes || Abreißfunkenstrecke f. || movable disc discharger.

éclateur m. à étincelle || Funkenstrecke f. || spark gap. / ~ étouffée || Löschfunkenstrecke f. || quenched spark gap.

éclateur m., ~ fractionné || unterteilte Funkenstrecke f. || multiple spark gap. / ~ à intervalle micrométrique || Mikrometerfunkenstrecke f. || micrometric spark discharger. / ~ à mercure || Quecksilberfunkenstrecke f. || mercury spark gap. / ~ de mise à terre || unterbrochener Erdanschluß m. || earth terminal arrester. / ~ pare-étincelles || Funkenlöscher m. || spark arrester. / ~ à plaques || Plattenfunkenstrecke f. || disc gap transmitter. / ~ rotatif || rotierende Funkenstrecke f. || rotating gap. / ~ en série || unterteilte Funkenstrecke f. || multiple spark gap. / ~ simple || Einzelfunkenstrecke f. || single spark gap. / ~ synchrone || synchrone Funkenstrecke f. || synchronous gap. / ~ non synchrone || asynchrone Funkenstrecke f. || non-synchronous gap.

écli m. || Span m.; Splitter m. || shiver; splinter.

éclimètre m. || Gefällemesser m. || clinometer; gradient recorder; gradometer.

éclipse f. || Verdunkelung f.; Verfinsterung f.; Finsternis f. || darkening; darkness; obscurity; eclipse. / phare m. à ~ || Blinkfeuer n. || flashing light. / système f. à ~ || Eklipsebauart f || eclipse system.

éclipse f., ~ de la lumière d'un phare || Verfinsterung f. des Lichtes eines Leuchtfeuers || eclipse of the light of a light house. / ~ lunaire *voir* ~ de lune. / ~ de lune || Mondfinsternis f. || eclipse of the moon; lunar eclipse. / ~ solaire *voir* ~ de soleil. / ~ de soleil || Sonnenfinsternis f. || eclipse of the sun; solar eclipse.

éclipser || verdunkeln; verfinstern || to eclipse.

éclissage m. (Chem d f) || Laschenverbindung f.; Verlaschung f. || fishing.

éclisse f. (Bois) || Span m.; Schindel f. || splint. / ~ (Chem d f) || Lasche f.; Stoßlasche f.; Schienenlasche f. || fish *or* fishing plate; rail fish. / ~ (Fromage) || Abtropfkörbchen n. || cheese hurdle. / attache f. des ~s aux bouts des rails || Befestigung f. der Laschen an den Schienenenden || fastening fish plates to the ends of the rail. / cornière f. de l'~ || Laschenschenkel m. || flange of the fish plate. / désignation f. des ~s || Laschenbezeichnung f. || designation of fish plates. / encochement m. de l'~ || Laschenausklinkung f. || notching of the fish plate. / entaille f. de l'~ *voir* encochement de l'~. / joint m. par ~s rivées intérieurement || Stoßverbindung f. mit innen angenieteten Stecklaschen || joint with inside riveted fish plates. / les ~s fpl. des joints reçurent des encoches || die Stoßlaschen fpl. wurden ausgeklinkt || the fish plates were notched. / poids m. de l'~ par mètre courant || Laschengewicht n. je lfd. Meter || weight of fish plate per meter run. / profil m. d'~ || Laschenprofil n. || fish plate section. / trou m. pour le boulon d'~ || Laschenbolzenloch n. || track bolt hole; hole in the fish plate for the bolt.

éclisse f., ~ pour l'assemblage des rails || Lasche f. zur Verbindung der Schienen untereinander || fish plate to join the rails. / ~ carrée pour joints en bois || Vierkantscheibe f. für Holzverbindungen || square washer for wood joints. / ~ carrée en I sur fer I || Vierkant-I-Scheibe f. für I-Träger || square I-washer for I irons. / ~ carrée en U sur fer U || Vierkant-U-Scheibe f. für U-Träger || square U-washer for U-irons. / ~ cornière || Winkellasche f. || angular fish plate; bracket joint. / ~ cornière à sabot || Schuhwinkellasche f. || shoe-shaped angular fish plate. / ~ à crampon || Hakenlasche f. || hooked fish-plate. / coussinet-éclisse m. || Fußlasche f. || fish plate which also grips beneath the foot of the rail. / ~ double cornière || Doppelwinkellasche f. || double-angle fish plate. / ~ électrique de rail || elektrischer Schienenverbinder m. || electrical rail bond. / ~ épaulée pour empêcher le cheminement des rails || Stemmlasche f. gegen Schienenwandern || splice bar to prevent creeping of the rails. / ~ extérieure avec trous oblongs || Außenlasche f. mit Langlöchern || outer fish plate with elongated holes. / ~ intérieure avec trous ronds || Innenlasche f. mit runden Löchern || inner fish plate with round holes. / ~ en paille || Strohseil n. || straw rope. / ~ plate || Flachlasche f.; gerade Lasche f. || flat *or* straight fish plate. / ~ de raccordement || Übergangslasche f. || cranked fish plate. / ~ de rails || Schienenlasche f. || rail fish plate. / ~ en ressort || elastische Lasche f.; Federlasche f. || spring clip *or* fish. / ~ de traverse || Schwellenlasche f. || sleeper fish plate. / ~ Z || Z-Lasche f. || Z fish plate.

éclissé || verlascht || fished.

éclisser || verlaschen || to fish.

écluse f. (Arch hydr) || Schleuse f. || lock; sluice. / ~ (Fond) || Spund m. || shutter. / construction f. d'~s || Schleusenbau m. || lock building. / installation f. d'~ || Schleusenanlage f. || lock plant. / porte f. d'~ tournante || Schleusendrehtor n. || turning lock door. / tête f. d'~ || Vorschleuse f. || bay of lock.

écluse f., ~s fpl. accolées || Zwillingsschleuse f. || double lock. / ~ d'aération || Wetterschleuse f. || ventilation lock. / ~ à air || Luftdrossel f. || air lock. / ~ busquée || Drempelschleuse f.; Schlagschleuse f.; Schleuse f. mit Stemmtoren || cheek-sluice; sluice with cheek-gates *or* hatches. / ~ de canal || Kanalschleuse f. || canal lock. / ~ carrée || Kastenschleuse f. || square sluice. / ~ de chasse || Spülschleuse f. || flush sluice. / ~ double || gekuppelte Schleuse f. || coupled sluice. / ~s fpl. échelonnées || Kammerschleusentreppe f. || flight of lock. / ~ à l'entrée d'un port || Hafenschleuse f.; Seeschleuse f. || harbour lock; lock at the entrance of a dock. / ~ en éperon *voir* ~ busquée. / ~ de fuite || Fluchtschleuse f.; Abzugsschleuse f. || outlet sluice. / ~ de garde || Sperrschleuse f. || protecting sluice. / ~ de marée || Flutschleuse f. || tide lock. / ~

maritime || Meerschleuse f.; Seeschleuse f. || harbour *or* sea lock. / ~ **pour la navigation** || Schiffahrtsschleuse f.; Schiffsschleuse f. || navigation lock. / ~ **de navigation à actionnement électrique** || elektrisch betätigte Schiffsschleuse f. || electrically operated ship lock. / ~ **à pertuis** || durchbrochenes Wehr n. || carved weir. / ~ **à poissons** || Fischschleuse f. || fish sluice. / ~ **à portes tournantes** || Drehtorschleuse f.; Kastenschleuse f. || sluice *or* lock with turning doors. / ~ **pratiquée par une digue** || Deichschleuse f. || dike-lock *or* drain. / ~ **ronde** || Trommelschleuse f. || circular lock. / ~ **à sas** || Kammerschleuse f. || lock. / ~ **à tambour** || Kesselschleuse f.; Trommelschleuse f. || sluice *or* lock with circular chamber. / ~ **à vanne** || Schützenschleuse f. || sliding sluice. / ~ **à vis** || Schraubenschleuse f. || sluice with screws.

éclusée f. (Train de bois) || Schleusenfloß n.; Flößholzmenge f. || narrow float *or* raft.

écluser || mit Schleusen fpl. versehen || to lock. / ~ **un bateau** || ein Schiff n. durchschleusen || to pass a vessel through a lock.

éclusier m. || Schleusenmeister m. || lock keeper; sluice keeper *or* master.

écofrai m. || Zuschneidetisch m. || cutting-out board.

écoinçon m. (Bât) || Eckstein m.; Kropfstein m. || sconcheon of a jamb; corner stone. / ~ (Men) || Eckschrank m. || corner cupboard.

écoine f. || Raspel f. || grater; rasp (file).

école f. || Schule f.; Lehranstalt f. || school; college. / **navire-école** m || Schulschiff n. || training ship.

école f., ~ **d'agriculture** || landwirtschaftliche (Hoch-)Schule f. || agricultural college. / ~ **d'application** || Gewerbeschule f. || technological institution; practical school. / ~ **d'architecture** || Baugewerkschule f. || architectural school; academy of architecture. / ~ **des arts industriels** || Kunstgewerbeschule f. || school of arts and crafts. / ~ **d'arts et métiers** || Gewerbeschule f. || technical school *or* college. / ~ **d'aviation** || Fliegerschule f. || flying school. / ~ **de bombardement** || Bombenabwurfschule f. || school of bombing. / ~ **de bonneterie** || Wirkereischule f. || hosiery school. / ~ **de commerce** || Handelsschule f. || school of commerce. / ~ **de dessin** || Zeichenschule f. || drawing school. / ~ **enfantine** || Kleinkinderschule f. || infant school. / ~ **forestière supérieure** || Forstakademie f. || forest college. / ~ **des hautes études commerciales** || Handelsakademie f. || commercial college. / ~ **d'horlogerie** || Uhrmacherschule f. || horlogical school. / **d'horticulture** || Gartenbauschule f. || horticultural college. / ~ **d'industrie** || Industrieschule f. || industrial school. / ~ **industrielle** *voir* ~ d'arts et métiers. / ~ **industrielle de l'armée** || Heereswirtschaftshochschule f. || army industrial college. / ~ **de maréchalerie** || Lehrschmiede f. || farrier's school. / ~ **ménagère** || Koch- und Haushaltungsschule f. || cooking and house keeping school. / ~ **militaire d'aviation navale** || Marinefliegerschule f. || naval air training station. / ~ **militaire d'aviation terrestre** || Militär(land)fliegerschule f. || military air training station. / ~ **des mines** || Bergschule f. || school of mines. / ~ **d'observation** (Aéro) || Beobachterschule f. || school for observers. / ~ **des opératrices** (Tél) || Schulamt n. || operator's instruction school. / ~ **de pilotage** || Flugzeugführerschule f.; Fliegerschule f. || school of air pilotage; flying school. / ~ **de pilotage militaire** || Militärfliegerschule f. || school of military flying training. / ~ **polytechnique** || technische Hochschule f.; Technikum n. || technical college; central engineering school. / ~ **professionnelle** || Fachschule f.; Gewerbeschule f. || professional school. / ~ **de sylviculture** || Forstakademie f. || sylvicultural college. / ~ **technique privée** || technische Privatschule f. || private technical school. / ~ **de tir** || Schießschule f. || school of firing. / ~ **vétérinaire** || tierärztliche Hochschule f. || veterinary academy *or* college.

écoller les peaux fpl. || die Haute fpl. ausfleischen || to scrape off the flesh particles from the hides.

écolleter un vase || ein Gefäß n. aushammern *oder* schweifen || to beat out a vase.

économe || sparsam || economical; saving; thrifty.

économe m. || Wirtschafter m.; Verwalter m.; Ökonom m. || manager; steward; bailiff.

économie f. || Wirtschaftlichkeit f.; Sparsamkeit f. || economy. / ~ **calorique** || Wärmewirtschaft f. || heat economy. / ~ **de combustible** || Brennstoffersparnis f.; Kraftstoffersparnis f. || fuel economy *or* saving. / ~ **d'eau** || Wasserersparnis f. || saving in water.

économie f. électrique || Elektrizitätswirtschaft f. || electricity supply engineering. / **prise f. d'influence d'une société sur l'**~ || Einflußnahme f. einer Gesellschaft auf die Elektrizitatswirtschaft || influence which a company is able to exert on the public electricity supply.

économie f., ~ **d'exploitation** || Betriebswirtschaft f. || economy of works operation. / ~ **dans les frais d'exploitation** || Betriebsunkosteneinsparung f. || saving in working costs. / ~ **de matière** || Werkstoffersparnis f. || saving *or* economy of material. / ~ **de la mine** || Grubenhaushalt m. || economics pl. of mine. / ~ **mondiale** || Weltwirtschaft f. || world's trade and industry. / ~ **de place** || Platzersparnis f.; Raumersparnis f. || saving of space; economy in space. / ~ **politique** || Volkswirtschaft f.; Staatswirtschaft f.; Volkswirtschaftslehre f. || national *or* political economy. / ~ **rurale** f. || Landwirtschaft f. || agriculture; farming; husbandry. / ~ **de salaires** || Lohnersparnis f. || saving of wages.

économie f. de temps || Zeitersparnis f. || saving of time. / ~ **et d'argent** || Ersparnis f. an Zeit und Kosten || saving of time and expense. / ~ **et de salaire** || Ersparnis f. an Zeit und Arbeitslohn || saving *or* economy of time and wages.

économique *voir* économe. / ~ (Exploitation) || wirtschaftlich || economical; commercial. / ~ (Marchandise) || preiswert || moderate in price; cheap. / **limite** f. ~ || Wirtschaftlichkeitsgrenze f. || economical limit. / **rendre quelque chose plus** ~ || Unwirtschaftlichkeiten fpl. beseitigen || to eliminate sources of waste.

économisant, machines fpl. ~ **le travail** || Arbeit sparende Maschinen fpl. || labour-saving machinery.

économiser || sparsam verwalten *oder* bewirtschaften; sparen; erübrigen || to economize; to save; to husband.

économiseur m. || Abgasvorwärmer m.; Ekonomiser m. || economizer.

économiste m. || Nationalökonom m. || political economist.

écope f. || Schöpfkelle f.; Wasserschaufel f. || scoop; sheet. / ~ **à main** || Ösfaß n. || boat's scoop.

écoperche f. || Gerüststange f. || scaffolding pole.

écorçage m. || Abschälen n.; Abrinden n. || scaling; peeling. / ~ **du bois** || Holzabrinden n.; Abborken n. || wood barking *or* peeling.

écorce f. || Rinde f.; Borke f. || bark; rind; peel. / **déchireur** m. **d'**~ || Abrinder m. || bark peeler. / **fibre** f. **d'**~ || Bastfaser f. || bast fibre. / **moulin** m. **à** ~**s** || Borkenstampfe f. || bark mill.

écorce f., ~ **d'un arbre** || Borke f. eines Baumes; Baumrinde f. || bark *or* rind of a tree. / ~ **d'arbre à usage médicinal** || Baumrinde f. für Heilzwecke || tree bark for medicinal usage. / ~ **d'aulne** || Erlenrinde f. || alder bark. / ~ **de bouleau** || Birkenrinde f. || birch bark. / ~ **de bourdaine** || Faulbaumrinde f. || black aldertee bark. / ~ **de cannelle** || Zimtrinde f. || cinnamon bark. / ~ **de chêne** || Eichenrinde f. || oak bark; quercitron. / ~ **de citron** || Zitronenschale f. || lemon peel. / **à** ~ **épaisse** || dickhülsig; dickschalig || husky; thick-skinned. / **à** ~ **fine** || dunnschalig || thin skinned. / ~ **de fruit** || Fruchtschale f. || fruit peel. / ~ **de hêtre** || Buchenrinde f. || beech bark. / ~ **de mimosa** m. || Rinde f. vom Mimosenbaum || mimosa bark. / ~ **d'orange** || Apfelsinenschale f. || orange peel. / ~ **de Panama** || Quillayarinde f. || quillaya bark. / ~ **du peuplier** || Pappelrinde f. || poplar bark. / ~ **de sumac** || Sumachrinde f. || sumac bark. / ~ **à tan** || Gerbrinde f. || tanning bark. || ~ **terrestre** || Erdrinde f.; Erdkruste f. || earth's crust; crust of the earth. / ~ **végétale** || Pflanzenbast m. || bast.

écorcé || abgeschält || peeled *or* stripped off. / ~ (Bois) || abgerindet || excorticated.

écorcer || schälen; entrinden; abrinden || to rind; to peel (off); to strip (off); to bark; to decorticate; to disbark.

écorceur m. || Abrinder m.; Abschäler m. || (bark) peeler.

écorchage m. || Schindern n. || flaying; skinning.

écorcher || die Haut abziehen || to flay; to skin. / **machine f. pour** ~ **les saules** || Weidenschälmaschine f. || willow bark removing machine.

écorcheur m. || Abdecker m.; Schinder m. || flayer; skinner.

écorchure f. || Abschürfung f. || scratch.

écoreier m. || Lohhaus n. || tan house.

écorner || abkanten || to bevel; to cant off; to chamfer. / **machine f. à** ~ **les couteaux à rognures** || Bestoßmaschine f. für Schnitzelmesser || slotting machine for choppers.

écornure f. || abgestoßene Kante f. *oder* Ecke f. || broken corner.

écossais, croix f. ~**e** (Brass) || Aufgußapparat m. || sparger; sprinkling appa-

ratus. / **croix** f. **~e** (Drêche) || Anschwänzer m.; Anschwänzkreuz n. || oversprinkler; scotch cross; sparger; sprinkling pipe.

écosser || abschälen, ausschalen || to peel; to shell. / ~ (Légumes) || aushülsen || to hull.

écosseuse f. (Appareil) || Schalmaschine f. || shelling machine / ~ (Personne) || Aushulserin f. || pea sheller

écotage m. (Tréfil) || Glattziehen n., Grobdraht m. || coarse *or* large *or* thick wire.

écotard m. **du grand mât** || Großbrust n. || main-chains pl.

écôter || entrippen || to unrib; to strip / **~ les feuilles** fpl. **de tabac** || die Tabakblatter npl. entrippen || to strip the leaves pl. of tobacco

écôteur m. || Abripper m., Tabakripper m || (tobacco) stripper.

écouailles fpl (Tiss) || Gerberwolle f., Raufwolle f, Schenkelwolle f. || glover's *or* skinner wool, breechings pl.

écouane f (Monn) || Justierfeile f., Munzfeile f.; Schrotlingsfeile f, Bleifeile f. || lead *or* cabinet file; shave hook / **~ à bois** || Feinraspel f || fine rasp; grater file

écoulant || fließend || flowing.

écoulement m. (Commerce) || Vertrieb m. || sale. / ~ (Echappement) || Stromung f., Auslaufen n.; Abfluß m || flow; outlet, leakage. / **bondon** m. **à ~** || Abfullspund m. || drawing off bung. / **canal** m. **d'~** || Abflußkanal m, Abzugkanal m || drain-off channel / **chenal** m **d'~** || Abflußrinne f. || discharging trough / **couloir** m. **d'~** *voir* chenal d'~. / **eau** f. **d'~** || Abflußwasser n. || waste water / **entonnoir** m. **à ~** || Abfulltrichter m. || drawing off funnel. / **fossé** m **d'~** || Entwasserungsanlage f. || (draining) ditch drainage system. / **image** f. **d'~** || Stromungsgebilde n. || flow formation (A). / **machine** f. **à ~** || Abfullmaschine f. || drawing off machine / **quantité** f. **d'~ d'une rivière** || Abflußmenge f. eines Flusses || discharge of a river. / **tube** m. **d'~** || Abflußrohr n., Abzugrohr n., Ablaß m. || out-let tube *or* pipe. / **vitesse** f. **d'~** || Abflußgeschwindigkeit f. || dis-charge velocity. / **vitesse** f. **d'~ d'un liquide** || Ausflußgeschwindigkeit f. einer Flussigkeit || velocity of flow of a liquid.

écoulement m., **~ d'air** || Luftströmung f. || air current *or* flow. / **~ d'un barrage** || Abfluß m. einer Talsperre || tail flow of a barrage. / **~ de compensation** || Ausgleichströmung f. || equalizing flow. / **~ constant dans le temps** || zeitlich gleichbleibende Stromung f. || flow invariable with the time (A); flow constant *or* steady in time. / **~ continu** || kontinuierlicher Abfluß m. || continuous discharge. / **~ de conversations** arrivant du réseau vers les appareils d'une installation téléphonique privée automatique || Vermittlung f. von ankommenden Amtsgesprächen nach den Apparaten einer selbsttätigen Hausfernsprechanlage || distribution of incoming (exchange) calls to the stations of a private automatic telephone exchange. / **~ dérangé** || gestörte Strömung f. || disturbed flow. / **~ non dérangé** || ungestörte Strömung f. || indisturbed flow. / **d'un ~ difficile** || schwer verkäuflich || hard to sell. / **~ d'un liquide** || Ausfluß m. einer Flüssigkeit || flowing-out of a liquid. / **~ de retour** || Rückströmung f. || back *or* return (A) flow. / **~ stationnaire** || stationäre Stromung f. || steady flow. / **~ du trafic** || Abwicklung f des Verkehrs || handling *or* dispatch of traffic

écouler (Marchandises) || absetzen || to sell. / **s'~** || abfließen; ablaufen || to flow *or* flow out, to leak off. / **faire ~** || ablassen || to discharge. / **faire ~ le courant à la terre** || den Strom m in die Erde ableiten || to carry off the current to earth. / **faire ~ l'huile** || das Öl ablassen || to draw off the oil. / **faire ~ le laitier** || die Schlacke abstechen || to tap *or* to run off the cinder / **~ le trafic** || den Verkehr m. abwickeln || to carry *or* to handle the traffic

écouloir m. || Fallrohrmundung f.; Gußsteinauslauf m. || discharging hole; mouth.

écoupe f || Schaufel f.; Schippe f.; Schuppe f || scoop, shovel. / ~ (Expl min) || Minenspaten m.; Stecheisen n. || miner's spade *or* scraper / ~ (Mar) || Schwabber m || swab. / **~ à main** || Ösfaß n || boat's scoop.

écoupée f. *voir* écoupe (Mar). / **~ à main** *voir* écoupe à main.

écoute f (Mar) || Schote f.; Segelleine f. || sheet. / **arrangement** m. **d'~** (Tél) || Mithoreinrichtung f. || monitoring device. / **clé** f. **d'~** || Abfrageschalter m. || speaking key. / **être à l'~** || mithören || to listen in. / **filer les ~s** fpl. || die Schoten fpl. abfieren || to ease off the sheets pl / **se mettre sur l'~** || sich zum Mithoren n. einschalten || to insert for overhearing. / **réceptivité** f. **à l'~** || Abhorbarkeit f. || listening / **station** f. **d'~** || Abhorstation f. || listening station / **veiller l'~ de foc** || klar bei der Fockschot f. stehen || to stand by the fore sheet.

écoute f., **~ de bonnette** || Leesegelsbinnenschot f. || studdingsail sheet. / **~ du foc** || Klüverschot f || jib sheet. / **~ de la grande voile** || Großschot f. || main sheet. / **à ~s** fpl **larguées** || mit fliegenden Schoten fpl. || with flying sheets pl. / **~ de la misaine** || Fockschot f. || foresail sheet. / **~ de revers** || Leeschot f. || lee sheet. / **~ de sous le vent** *voir* ~ de revers. / **~ du vent** || Luvschot f. || weather sheet. / larguer l'**~ du vent** || die Luvschot fieren || to start the weather sheet.

écouter en tiers une conversation (Tél) || mithoren || to intercept a conversation.

écouteur m. **téléphonique** || Horer n.; Fernhörer m. || telephone receiver.

écoutille f. (Arch nav) || Niedergang m.; Niedergangsluk n.; Luke f. || hatch; hatchway; scuttle. / **couvercle** m. **d'~** || Lukendeckel m. || hatchway cover.

écoutille f., **~ de la cale** || Raumluk n. || hatch to the hold. / **~ de charge** || Ladeluke f. || loading hatch. / **grande ~** || Großluk n. || main hatch (way). / **~ de la machine** || Maschinenluke f. || hatch to engine room. / **~ de poupe** || Hinterluke f. || after hatchway. / **~ vitrée** || Oberlicht n. || skylight.

écoutillon m. **d'un mât** || Spielkragen m. eines Mastes || collar of a mast.

écouvillon m. (Boul) || Ofenwisch m.; Lochkehrer m. || scovel; malkin. / **~ de polissage** || Schwabbel m. || mop. / **~ pour tubes de chaudière** || Rohrbürste f. für Kesselrohre || brush for boiler tubes.

écran m. (Bât) || Gitter n.; Gitterbrüstung f.; Kanzelle f.; Schranke f. || chancel; screen. / ~ (Phot; Opt) || Blende f.; Schirm m. || screen. / ~ (Radio) || Schirm m. || screen. / **brodeuse** f. **sur ~s** || Schirmstickerin f. || screen embroiderer.

écran m., **~ anti-éblouissant** || Blendschutzscheibe f. || antidazzling screen. / **~ pour cinémas** || Kinowand f. || screen for cinemas. / **~ coloré** || Farbfilter n.: Farbscheibe f || colour filter *or* screen. / **~ coloré monté sur plaque en quartz** Farbfilter n. auf Quarzplatte || colour filter on quartz plate. / **~ électrique** || elektrischer Schirm m. || electrical screen. / **~ exempt de rouge** || Rotfreifilter n. || red free filter. / **~ pour feux de route** || Blendschirm m. für Positionslichter || light screen *or* shade for position lights. / **~ fluorescent** || Fluoreszenzschirm m || fluorescent screen. / **~ de fumée** || Rauchschleier m., Rauchvorhang m. || smoke curtain / **~ liquide coloré** || flussiges Lichtfilter n. || liquid light filter. / **~ magnétique** magnetischer Schirm m. || magnetic screen. / **~ à main** || unzusammenklappbarer Facher m. || not foldable fan. / **~ en métal** || Metallschirm m. || metal screen. / **muni d'un ~** || abgeschirmt || screened.

écran m. **pare-neige** (Clôture) || Schneezaun m. || snow fence. / ~ (Digue) || Schneeschutzdamm m. || snow protection bank, snow shelter.

écran m, **~ pare-étincelles** || Funkenfanger m. || spark arrester. / **~ pauvre en rouge** || rotarmes Filter n. || red abstracting filter. / **~ de plaque** || Anodenschutznetz n. || anode screen; anode screening grid. / **~ au platine-cyanure de barium** || Bariumplatinacyanurschirm m. || screen of barium-platinacyanide / **~ de poêle** || Ofenschirm m || stove fender; fire screen. / **~ pour la projection** || Projektionswand f. || projecting screen. / **~ de projection pour le soleil** || Sonnenprojektionsschirm m. || sun *or* solar projection screen. / **~ réflecteur** || reflektierender Schirm m. || reflecting screen. / **~ renforçateur** || Verstarkungsschirm m. || intensifying screen. / **~ en verre dépoli** || Mattscheibe f. || ground glass screen. / **~ vert** || Grünfilter n. || green filter.

écrancher les faux plis mpl. **d'un drap** || einen Stoff m. ausstreichen *oder* glätten; die Falten fpl. aus dem Tuche streichen || to take out *or* to undo the plaits of a fabric.

écrasement m. || Zerdrucken n.; Zerquetschen n.; Zermalmen n. || crushing; destruction. / **résistance** f. **à l'~** || Druckfestigkeit f. || crushing strength.

écrasement m., **~ par flexion** || Zerknicken n. || cracking. / **~ de la ligne** d'incision des corps de boîtes à conserves || Einritzen n. von Rumpfzuschnitten zu Dosen mit Aufreißstreifen || scoring the bodies of cans for pulling off the opening strips.

écrase-pierres m. || Chausseewalze f. || street roller.

écraser || zerdrücken; zerquetschen; zermalmen || to crush in pieces; to crumple. / **~ le minerai** || Erz n. pochen || to stamp ore.

écraseur m., **~ des pommes de terre** || Kartoffelquetsche f. || potato crusher. / **~ à vapeur** || Dampfwalze f. || steam roller.

écrasite m. || Ekrasit n. || ecrasite.

écrémé || abgerahmt || skimmed off.

écrémer || abrahmen || to skim off; to take off the cream.

écrémeur m. (Appareil) || Entrahmungsmaschine f.; Entrahmer m. || cream separator. / ~ (Personne) || Zentrifugenarbeiter m. || separator minder. / ~ **centrifuge (de lait)** || Milchzentrifuge f.; Milchschleuder f. || cream separator.

écrémeuse f. *voir* écrémeur.

écrémoir m. *voir* écrémeur.

écrevisse f. (Animal) || Krebs m. || crayfish. / ~ (Maç) || Kalkkern m.; Kalkkrumpe f. || over-burned particle of limestone; grain in the mortar. / ~ (Métal) || Scherenzange f.; Rampfzange f.; Luppenzange f. || shingling *or* large tongs pl. / **pêcheur** m. **d'~s** || Krebsfänger m || crayfish catcher.

écrevisse f. **de rivière** || Flußkrebs m. || freshwater lobster.

écrille f. || Aalrinne f.; Aaltreppe f.; Aalwehr n.; Aalsprung m.; Fischwehr n. || eelladder; grate. / **machine** f. **à nettoyer les ~s** || Rechenreinigungsmaschine f. || rake cleaning machine.

écrin m. || Schmuckkästchen n. || jewel box *or* casket.

écrire || schreiben || to write. / **articles** mpl. **à** ~ || Schreibwaren fpl. || stationery. / ~ **à la machine** || auf der Maschine f. schreiben || to type; to typewrite.

écrit m. || Schriftstück n.; Handschrift f. || writing; written agreement.

écriteau m. || Aushängezettel m.; ausgehängte Tafel f. || bill; placard. / ~ **d'avertissement** || Warnungstafel f. || notice *or* warning board; crossing sign. / ~ **pour prix** || Preisschild n. || price board. / ~**x** mpl. (Drap) || Schmitze mpl.; Schmitzen fpl. || stripes pl.; furrows pl.

écritoire f. || Schreibzeug n. || ink horn *or* stand; writing case.

écriture f. (Caractères écrits) || Schrift f. || writing *or* handwriting. / ~ (Comptabl) || Posten m. || entry; item. / **passer** ~ || buchen || to book; to enter in the books.

écriture f., ~ **bâtarde** || geneigte Mittelschrift f. || large text. / ~ **chiffrée** || chiffrierte Schrift f. || ciphered writing. / ~ **coulée** || geschobene *oder* laufende *oder* liegende Schrift f. || running hand. / ~ **gothique** || Frakturschrift f. || Gothic *or* German type. / ~ **grosse** || große Schrift f. || large hand *or* text *or* type. / ~ **invisible** || unsichtbare Schrift f. || blind *or* susceptible writing. / ~ **lisible** || lesbare Schrift f. || readeable writing. / ~ **à la machine** || Maschinenschrift f. || typewriting. / ~ **manuscrite** || Handschrift f. || hand writing. / ~ **Morse** || Morseschrift f. || Morse writing. / ~ **en moyenne** || mittlere Schrift f. || round text. / ~ **polychrome** || mehrfarbige Schrift f. || multi-coloured writing. / ~ **reflétée** || Spiegelschrift f. || reflected script face. / ~ **ronde** || Rundschrift f. || roundhand.

écrivain m. || Schriftsteller m. || author. / ~ **lithographe** || Zeichenfederlithograf m. || lithographic writer.

écrive f. (Drap) || Preßstange f. || press *or* pressing bar.

écrou m. || Mutter f.; Schraubenmutter f. || (screw) nut. / **chapeau** m. **d'~ fileté** || Kapselmutter f. || capped nut. / **fabricant** m. **d'~s** || Mutternmacher m. || nut maker. / **fabrication** f. **des ~s** || Mutternfertigung f. || nuts manufacturing. / **fraiseur** m. **d'~s** || Mutternfräser m. || nut shaver. / **frein** m. **à** ~ || Muttersicherung f. || nut locking. / **goupiller un** ~ || eine Mutter f. versplinten || to fix a nut with a split-pin. / **machine** f. **à ébarber les ~s** || Mutternabgratmaschine f. || nut burr removing machine. / **machine** f. **à émousser les ~s** || Mutternabkantmaschine f. || nut bevelling machine. / **machine** f. **à fabriquer des ~s** || Mutternherstellungsmaschine f || machine for making nuts. / **machine** f **à forger les ~s** || Mutternschmiedemaschine f. || nut forging machine. / **presse** f. **à estamper les ~s** || Mutternpresse f || nut press. / **presse** f. **à froid pour la fabrication d'~s** || Kaltmutternpresse f. || cold nut press. / **presse** f. **à froid pour former et fouler des ~s** || Kaltpresse f. zum Formen und Stauchen von Muttern || cold press for forming and upsetting nuts. / **rondelle** f. **d'~** || Mutterscheibe f. || nut washer. / **taraudeur** m. **d'~s** || Mutterngewindeschneider m. || nut tapper.

écrou m., ~ **à ailettes** || Flugelmutter f. || butterfly *or* thumb *or* fly *or* wing nut. / ~ **de bloquage** || Gegenmutter f. || lock(ing) nut. / ~ **brut** || rohe Mutter f. || raw nut. / ~ **cannelé** || Kronenmutter f. || castellated nut. / ~ **carré** || Vierkantmutter f. || square nut. / ~ **à chape** || Überwurfmutter f. || cap nut; screw cap. / ~ **à chapeau** || Bundmutter f.; Achsmutter f. || collar nut. / ~ **de clapet** || Ventilkegelmutter f || valve nut / **contre-~** || Gegenmutter f. || lock *or* jam *or* check nut. / ~ **crénelé** *voir* ~ cannelé. / ~ **creux** *voir* ~ à chape / ~ **de direction** || Lenkmutter f. || steering nut. / ~ **à entailles** *voir* ~ cannelé. / ~ **fendu** || aufgeschnittene Mutter f. || split nut. / ~ **de fixage** || Stellmutter f. || adjusting *or* circular nut. / ~ **de fixation** || Justierschraube f. || set screw. / ~ **à fixer le coupoir** || Messerklemme f. || cutter clamp. / ~ **hexagonal décolleté** || blanke Sechskantmutter f. || machined hexagon nut. / ~ **molleté** || gerändelte Mutter f. || milled *or* knurled nut. / ~ **à oreilles** *voir* ~ à ailettes. / ~ **percé** || Kreuzlochmutter f. || cross hole nut. / ~ **à raccord** *voir* ~ à chape. / ~ **de rayon** || Speichennippel m. || spoke nipple. / ~ **de réglage** || Spannmutter f.; Kupplungsmutter f.; Spannschloß n. || turnbuckle; coupling *or* adjusting nut; stretching screw. / ~ **de serrage** *voir* ~ de bloquage. / ~ **à six pans** || Sechskantmutter f. || six-paned *or* hexagonal nut. / ~ **sphérique** || Kugelmutter f. || ball nut. / ~ **de tendeur** *voir* ~ de réglage. / ~ **pour tige de piston** || Kolbenstangenmutter f. || piston rod nut. / ~ **à trous** *voir* ~ de fixage. / ~ **à deux trous** || Zweilochmutter f. || nut with two holes. / ~ **de tuyau** || Rohrmutter f. || tube nut.

écrou-frein m. || Bremsschraube f. || set screw.

écroui || federhart || spring hard; cold-hammered.

écrouir || federhart machen; kaltschmieden; kalthämmern || to cool-hammer; to cold-hammer; to hammer-harden.

écrouir, s'~ || federhart werden || to become spring-hard.

écrouissage m. || Kaltrecken n.; Kaltverformung f. || cold working.

écrouissement m. || Kaltschmieden n.; Hartschlagen n. || cold-hammering; hammer-hardening.

écroulement m. || Einsturz m.; Zusammenbruch m. || falling; tumbling down. / ~ **de montagnes** || Bergsturz m. || landslip. / ~ **d'un mur** || Mauereinsturz m. || fall *or* failure *or* destruction of a wall. / ~ **par suite d'un travail déféctueux** || Zusammenbruch m. infolge fehlerhafter Arbeit || break-down attributable to bad workmanship.

écrouler, s'~ (Bat) || einfallen; einbrechen; einstürzen || to fall (in); to tumble; to collapse; to give way.

écroûter (Bois) || abrinden || to peel off the bark.

ectype f. || Abdruck m einer Münze *oder* eines Siegels || ectype. / ~ **en soufre** || Schwefelabdruck m.; Schwefelpaste f. || brimstone impression *or* medal; sulphur impression; print in brimstone.

écru (Textile) || ungebleicht; roh || unbleached, raw.

écu m. || Wappenschild n., Schild n. || shield. / ~ (Pap) || Schildpapier n || shield paper

écubier m. || Klüse f ; Ankerklüse f. || hawse hole / ~ **d'étrave** || Vorstevenklüse f. || stem pipe. / ~ **de halage** || Verholklüse f. || warping pipe. / ~ **de retraite** || Achterklüse f. || cat hole

écueil m. || Riff n ; Klippe f. || reef; shelf.

écuelle f. || Schale f.; Napf m. || dish; porringer; cup, saucer; sauce boat. / ~ **à broyer** || Reibschale f. || grinding mortar. / ~ **à scorifier** || Schlackenscherben m. || assay porringer; scorifier.

éculon m. (Chand) || Schöpfkelle f.; Schöpfkessel m. || wax-chandler's scoop.

écumage m (Brass) || Abschäumen n.; Abheben n., Abschöpfen n. || skimming. / **système** m. **d'~** || Abschäummethode f. || skimming system

écume f. || Schaum m. || scum; skim; skimmings pl., foam, froth. / ~ (Brass) || Abschöpfgerste f. || empty ears pl. / ~ **d'eau** || Wasserschaum m. || water foam. / ~ **de laiton** || Messingabzug m.; Messingabstich m. || scum of yellow brass.

écume f. de mer || Meerschaum m || meerschaum. / **découpeur** m. **d'~** || Meerschaumschnitzer m. || meerschaum cutter. / **graveur** m. **sur** ~ || Meerschaumgravör m. || meerschaum engraver. / **objets** mpl. **en** ~ || Meerschaumwaren fpl. || meerschaum articles pl. / **pipe** f. **en** ~ || Meerschaumpfeife f. || meerschaum pipe.

écume f. de mer, ~ fausse || unechter Meerschaum m. || false meerschaum. / ~ **recomposée** || regenerierter Meerschaum m. || regenerated meerschaum.

écume f., ~ **pauvre** || silberarmes Zinkoxyd n. || poor scum. / ~ **de plomb** || Bleischlacke f. || lead slag. / ~ **riche** || silberreiches Zinkoxyd n. || argentiferous scum.

écumer || abschöpfen; abschäumen || to skim. / ~ (Malt) || abheben || to skim off. / ~ **les scories** fpl. || entschlacken || to separate the dross; to take off slags pl.

écumeresse f. || Schaumkelle f. || skimmer; skimming ladle.

écumeur m. (Fond) || Abschäumer m. || skimmer. / ~ (Verr) || Glasschmelzergehilfe m. || skimmer.

écumeux || schäumend; schaumbedeckt || foaming; foamy; frothy.

écumoire f. (Brass) || Abschöpflöffel m.; Abhebelöffel m. || cover remover; skimmer. / ~ (Haut-fourneau) || Krücke f. ||

kiln rake. / ~ (Mét) || Schaumlöffel m. || skimmer; scummer; skimming ladle. / ~ (Sucr) || Schaumlöffel m.; Pustspan m. || skimmer; skimming-spoon.

écurage m. || Scheuern n. || scouring. / ~ (Métal) || Scheuerkammer f. || scouring room. / ~ **des tôles de fer** avant l'étamage || Scheuern n. des Schwarzblechs vor dem Verzinnen || scouring of the black sheet iron before tinning.

écurer || scheuern || to scour; to cleanse. / **caisse** f. **à** ~ **les** W. C. || Abortspülkasten m. || rinsing box for closets. / ~ **le fil de fer** || den Draht m. scheuern || to scour the wire.

écurette f. || Kratzer m. || scraper.

écurie f. || Pferdestall m. || stable. / **garçon** m. **d'**~ || Pferdeknecht m. || horse keeper. / **installation** f. **d'**~ || Stalleinrichtung f. || stable contrivance *or* fitting.

écusson m. (Mach) || Leistungsschild n. || output plate. / ~ (Serr) || Schlüsselschild n. || scutcheon. / ~ **pour montres** || Uhrschild n. || watch shield.

écussonner || okulieren || to inoculate; to bud; to ingraft.

écussonnoir m. || Okuliermesser n.; Pfropfmesser n. || grafting *or* budding knife.

écuyer m. (Escalier) || Laufstange f.; Geländerstange f.; Handgriff m. eines Geländers || hand rail.

édifice m. || Gebäude n.; Bauwerk n. || building; edifice; structure.

édifier || erbauen || to edify; to build; to erect; to construct.

éditer || herausgeben || to bring out; to publish; to edit. / **s'**~ || im Selbstverlag m. herausgeben || to publish at one's own expense.

éditeur m. || Herausgeber m.; Verleger m. || publisher; editor. / ~s mpl. **d'art** || Kunstverlag m. || art publishers pl.

édition f. || Auflage f.; Ausgabe f. || edition. / ~ **d'une brochure** || Auflage f. einer Broschüre || edition of a booklet. / ~ **incunable** || Inkunabeln fpl. || incunables pl.; wood-stereotype. / ~ **de poche** || Taschenausgabe f. || pocket edition. / **première** ~ || Erstausgabe f. || first edition. / ~ **portative** || Handausgabe f. || pocket edition. / ~ **spéciale** || Sonderausgabe f. || special edition.

édredon m. (Duvet) || Eiderdaune f. || eiderdown. / ~ || Daunendecke f. || down quilt; coverlet.

éducation f. || Anlernen n. || education; teaching. / ~ **d'apprentis** || Lehrlingsausbildung f. || education of apprentices. / ~ **professionnelle** || Fachbildung f. || technical education.

édulcorant m. **pour brasseurs** || Versüßungsmittel n. für Brauer || sweeting chemical for brewers.

édulcorer (Chim) || versüßen || to edulcorate; to sweeten.

éfaufiler || ausfasern || to feaze.

effaçable || auslöschbar; vertilgbar || effaceable.

effaçage || Rasur f. || erasure.

effacé || ausgestrichen || expunged.

effacer || austilgen; auswischen || to efface; to wipe off.

effaceur m. **sur pierres lithographiques** || Steinschleifer m. || lithographic stone dresser *or* scraper-off.

effectif || wirksam || effective. / **pression** f. **effective** || Arbeitsdruck m. || working pressure.

effectif m. || Bestand m. || holding; stock; store. / ~ **de guerre** || Kriegsstärke f. || war strength. / ~ **moyen du personnel** || durchschnittliche Stärke f. der Belegschaft || average number of men. / ~ **théorique** || Sollbestand m. || presumed assets pl.

effectuer || ausführen; durchführen; leisten || to effect; to execute; to carry out; to perform.

effervescence f. || Schäumen n. || effervescence; ebullition.

effervescent || aufbrausend || effervescent.

effet m. (Banque) || Wertpapier n. || bond; security; scrip. / ~ (Mach) || Leistung f. || power; output. / ~ (Phys) || Effekt m. || efficiency; effect. / **élément** m. **de machine subissant l'**~ **de grands efforts** || schwer beanspruchter Maschinenteil m. || hard worked element of machinery; engine part which has to undergo special stress.

effet m., ~ **d'aspiration** || Saugwirkung f. || effect of suction. / ~ **de battement** || Flatterwirkung f. || flutter effect. / ~ **calorifique** || Heizeffekt m. || heating effect. / ~ **de la charge d'espace des lampes amplificatrices** || Raumladungswirkung f. der Verstärkerröhren || space charge effect of the repeater valves. / ~ **calorimétrique** || kalorimetrische Heizkraft f. || heating effect. / ~ **de choc de roue contre le champignon** || Stoßwirkung f. des Rades gegen den Schienenkopf || shock effect of wheel against the head of rail. / ~ **de commerce** || Warenwechsel m. || trade bill. / ~ **compensateur** du courant de rail et d'enveloppe de câbles || Induktionsminderung f. durch Schienenstrom und Kabelmantelstrom || screening effect of rail currents and cable-sheath currents. / ~ **de complaisance** || Gefälligkeitswechsel m.; Gefälligkeitsakzept n. || accommodation bill. / ~ **compound** || Verbundwirkung f. || combined effect. / ~ **de couronne** || Koronaeffekt m. || corona effect. / ~ **devient payable le** . . . || Wechsel m., fällig am . . . || bill, falling due on . . . / ~ **à distance** || Fernwirkung f. || distant effect. / **à double** ~ || doppeltwirkend || double acting. / ~ **d'echo** || Echowirkung f. || echo effect. / ~ **d'éclatement** || Sprengwirkung f. || bursting effect. / ~ **d'écran** d'une rangée d'arbres || Influenzschutzwirkung f. einer Baumreihe || screening effect of a range of trees. / ~ **escompté** || diskontierter Wechsel m. || discounted bill. / ~ **extincteur** || Löschwirkung f. || quenching effect. / ~ **final** || Endergebnis n. || final effect. / ~ **de la frappe** (Mach écr) || Anschlagswirkung f. || striking effect. / ~ **grossissant** || vergrößernde Wirkung f. || magnifying effect. / ~ **d'illumination** || Beleuchtungswirkung f. || illuminating effect. / ~ **Kelvin** || Hauteffekt m.; Hautwirkung f. || skin effect. / ~ **local** (Tél) || Mikrofongeräusch n. || side tone. / ~ **d'une machine** || Leistung f. einer Maschine || output of a machine. / ~ **Magnus** || Magnuseffekt m. || Magnus effect. / ~ **manivelle** || Kurbelwirkung f. || crank effect. / ~ **maximum** || stärkste Wirkung f. || strongest effect. ~**s** mpl. **militaires** || Militäreffekten pl. || military equipment. / ~ **minimum** || schwächste Wirkung f. || weakest effect. / ~ **d'ombre** || Schattenwirkung f. || shade effect. / ~ **de parachute** || Abschirmwirkung f. || screening *or* guarding (A) effect. / ~ **de peau** || Stromverdrängung f.; Hautwirkung f. || skin effect. / ~ **perforant** || Durchschlagswirkung f. || punching effect. / ~ **perturbateur téléphonique** || Fernsprechstörwirkung f. || telephone disturbing effect. / ~s mpl. **publics** || Effekten pl.; Staatspapiere npl. || (government) stocks pl.; securities pl.; public funds pl. / ~ **pyrométrique** || Heizwert m. || pyrometric effect; heating *or* calorific power. / ~ **de radiation** || strahlende Wirkung f.; Fernwirkung f. || radiation effect. / caractéristique f. de l'~ **de radiation** || Fernwirkungscharakteristik f. || characteristic of radiation. / ~ **de rayonnement** *voir* ~ de radiation. / ~ **résiduel** || elastische Nachwirkung f. || elastic lag *or* hysteresis. / ~ **rétroactif** || rückwirkende Kraft f. || retrospective force. / **de simple** ~ || einfach wirkend || single acting. / ~ **tiré au nom de** || Wechsel m. ausgestellt zu Gunsten von || bill drawn in favour of. / ~ **tiré sur** || Wechsel m. gezogen auf || bill drawn on. / ~ **total** (Mach) || Gesamtleistung f. || whole effect; total output. / ~ **de toupie** || Kreiselwirkung f. || gyrostatic effect. / ~ **ultérieur** || Nachwirkung f. || ultimate effect. / ~ **ultérieur diélectrique** || dielektrische Nachwirkung f. || dielectric after-effect. / ~ **utile** || Nutzeffekt m.; Nutzleistung f. || useful effect *or* output *or* power. / ~ **utile y inclus la perte par friction de l'engrenage** || Wirkungsgrad m. einschließlich Zahnradverlust || efficiency including gear losses. / ~ **vibratoire** *voir* ~ de battement. / ~ **à vue** || Sichtwechsel m. || bill at sight.

effet-volant m. || Schwungradwirkung f. || fly wheel effect.

effeuillage m. || Abblättern n. || exfoliation.

effeuiller || entblättern; zerpflücken || to pick to pieces. / **s'**~ (Peint) || abblättern || to scale (off).

efficace (Convenable) || zweckdienlich; zweckentsprechend || useful; serviceable; efficient. / ~ (Effectif) || effektiv; wirksam || efficient; efficacious; effectual; effective. / ~ (Permanent) || nachhaltig || durable; lasting; permanent.

efficacité f., ~ (Tél) **de transmission** || Übertragungswirksamkeit f. || transmission efficiency. / ~ **de travail** || Arbeitsgrad m. || efficiency of working.

effilé || verjüngt || tapered.

effilé m. || ausgefaserte Franse f. || ravelled-out fringe.

effiler || verjüngen; zuspitzen || to taper. / ~ (Textile) || ausfasern || to ravel; to unweave. / ~ **la quille** || kielen || to keel.

effileuse f. (Appareil) || Lumpenwolf m. || rags *or* shoddy devil; scratching machine. / ~ (Personne) || Ausfaserin f. || stripper.

effilochage m. || Zerreißen n. || tearing. / ~ **de chiffons de laine** || Wollumpenreißerei f. || wool tray tearing.

effiloché m. **de laine** || Schoddywolle f. || torn-up wool; shoddy. / ~s fpl. || Flockseide f.; ungezwirnte Seide f. || ferret *or* floss *or* unthrow silk.

effilocheur m. || Lumpenzupfer m.; Lumpenwolf m. || raveling engine; feazing cylinder.

effilocheuse f. (Appareil) || Kunstwollmaschine f. || machine for shoddy. / ~ (Personne) || Lumpenzupferin f. || ragtearing woman.

effiloqu... *voir* effiloch...

effleurer la peau || das Fell abnarben || to cut off *or* to peel off the grain.

effleureur m. **de cuir** || Narbenabstoßer m. || leather bloomer.

effleurir, s'~ (Minér) || ausblühen; auswittern; verwittern || to be in efflorescence; to effloresce. / **s'~** (Peint) || abblättern || to scale off; to scale.

effleurures fpl. (Corr) || Fellspäne mpl. || waste *or* remnants pl. of hides.

efflorescence f. (Métal) || Verwitterung f. || disintegration. / ~ (Minér) || Efflorescenz f.; Auswittern n.; Ausblühen n. || efflorescence; efflorescency. / ~ **du sel de nitre** || Ausblühen n. des Salpeters || efflorescence of saltpeter flower.

effluve m. (Électr) || dunkle Entladung f. || dark *or* silent discharge. / ~ **en couronne** || Sprühen n.; Koronaentladung f. || corona discharge.

effondrement m. || Einsturz m.; Zusammenbruch m. || falling in; fall; collapse; subsidence. / ~ (Agr) || Rajolen n.: tiefes Umpflügen n. || trench ploughing.

effondrer || einschlagen; einstoßen; eintreten || to weigh down; to cause to sink. / ~ (Agr) || rajolen; riolen; tief umpflügen || to trench-plough. / **s'~** || einfallen; einsinken; einstürzen || to fall in; to give way; to collapse; to subside.

efforcer, s'~ || sich anstrengen || to make efforts pl.

effort m. || Anstrengung f. || effort. / ~ (Technique) || Beanspruchung f. || strain; stress. / **sans ~ apparent** || ohne besondere Anstrengung f. || without special effort. / **faire des ~s** mpl. || sich anstrengen || to make efforts pl. / **organes** mpl. **de machines soumis à des ~s simples et uniformes** || einfach beanspruchte Maschinenteile mpl. || machine parts pl. subjected to stresses of a simple nature. / **pièces** fpl. **exposées à des ~s modérés** || mäßig beanspruchte Teile mpl. || parts pl. subjected to moderate strains. / **résister élastiquement à ~s radiaux** || Radialbeanspruchungen fpl. nachgiebig widerstehen || to resist radial stresses elastically. / **résister rigidement à ~s longitudinaux** || Längsbeanspruchungen fpl. unnachgiebig widerstehen || to resist rigidly longitudinal stresses. / **soumettre à un grand ~** || großer Beanspruchung f. aussetzen || to subject to a great strain.

effort m., ~ **de cisaillement** || Scherbeanspruchung f. || shear(ing) strain. / ~ **de compression** || Druckbeanspruchung f. || compression strain. / ~ **de compression axiale** || Knickspannung f. || buckling strain. / ~ **de contraction** || Schrumpfspannung f. || shrinking stress. / ~ **dangereux au congé du tourillon** || gefährliche Beanspruchung f. in der Hohlkehle des Zapfens || dangerous stress in the neck of the pin. / ~ **de démarrage** || Anzugskraft f. || starting power. / ~ **diélectrique** || dielektrische Beanspruchung f. || dielectric strain. / ~ **électrique** || elektrische Beanspruchung f. || electric strain. / ~ **extraordinaire** || außergewöhnlich hohe Beanspruchung f. || unusually high strain. / ~ **de flexion** || Biegebeanspruchung f. || bending strain. / ~ **de flexion par la poussée du vent** || Beanspruchung f. auf Biegung durch den Winddruck || bending strain by wind pressure. / ~ **initiale** || Anfangsbeanspruchung f. || initial strain. / ~ **intermittent** || stoßweise Beanspruchung f. || pulsating *or* intermittent strain. / ~ **interne** || innere Beanspruchung f. || internal strain. / ~ **de levage au godet** || Windekraft f. am Löffel || hoisting power at the bucket. / ~ **des matériaux** || Materialbeanspruchung f. || material strain. / ~ **maximum** || Höchstbeanspruchung f. || highest strain. / ~ **d'oscillation** || Schwingungsbeanspruchung f.; dynamische Beanspruchung f. || repeated *or* dynamic stresses pl. / **sans excéder l'~ de sécurité** || ohne die Sicherheitsbeanspruchung f. zu überschreiten || without exceeding the safe stress in the material. / ~ **statique** || statische Beanspruchung f. || static stress. / ~ **de tension** || Zugbeanspruchung f. || tensile strain. / ~ **de tirage** || Zugkraft f. || pulling strain. / ~ **de torsion** || Drehungsbeanspruchung f. || torsional strain. / ~ **de traction** || Zugkraft f. || tractive effort. / ~ **tranchant** *voir* ~ de cisaillement. / ~ **d'une voûte** || Seitenschub m. eines Gewolbes || horizontal drift *or* lateral pression *or* push of a vault.

effraction f., **croisée** f. **à l'abri de l'~** || einbruchsicheres Fenster n. || burglar proof window. / **vol** m. **avec ~** || Einbruchsdiebstahl m. || robbery with housebreaking.

effritement m. || Verwitterung f. || decomposition; disintegration; weathering.

égal || gleich || equal. / **à parts** fpl. **~es** || zu gleichen Teilen npl. || in equal shares pl.

égaler || planieren; abgleichen; einebnen || to level; to plain; to even.

égalir *voir* égaliser.

égalisateur m. || Ausgleicher m. || equalizer. / ~ **d'affaiblissement** || Dämpfungsausgleicher m.; Entzerrer m. || attenuation equalizer. / ~ **de phase** || Phasenausgleicher m. || phase equalizer.

égalisation f. || Gleichmachen n.; Ausgleichen n.; Abgleichen n. || equalization. / ~ **des capacités mutuelles le long d'un circuit** || Längsausgleich m. || compensation of capacity deviations. / ~ **de charge** || Belastungsausgleich m. || load compensation.

égalisatrice f. || Ausgleichgenerator m. || balancing generator; equalizer.

égaliser (Mach) || ausgleichen; abgleichen || to counterbalance; to equalize. / ~ (Rendre égal) || nivellieren; einebnen; planieren || to level; to bring to the level; to lay flat; to plain; to even. / **étireuse** f. **à ~ en largeur** || Breitstreckegalisiermaschine f. || broad drawing equalizing machine. / **machine** f. **à cylindres pour ~** || Egalisierwalzmaschine f. || equalizing rolling mill. / **machine** f. **à vaporiser ~ et élargir** || Dämpf-, Egalisier- und Spannmaschine f. || steaming, conditioning and tentering machine.

égaliser, ~ les niveaux mpl. || auf gleiches Niveau n. einstellen || to adjust levels pl. / ~ **la poudre grenée** || Pulver n. sortieren || to separate *or* to classify the powder.

égaliseur m. (Pap) || Ausgleicher m. || jobber. / ~ **d'atténuation** || Dämpfungsausgleicher m. || attenuation equalizer. / **~-dérivation** (Radio) || Querentzerrer m. || parallel equalizer. / **~-série** (Radio) || Längsentzerrer m. || series equalizer.

égalisoir m. || Pulverkornsieb n. || separating sieve; sieve for corning powder.

égalisures fpl. || gekörntes und gesiebtes Pulver n. || granulated and sieved powder.

égalitaire || paritätisch || on an equal footing; at par.

égalité f. || Gleichheit f.; Gleichmäßigkeit f.; Gleichformigkeit f.; Ebenheit f. || equality; evenness; uniformity. / **mettre au point d'~** || auf Gleichheit f. einstellen || to adjust to uniformity.

égalité f. parfaite de la **couche de zinc** || Gleichförmigkeit f. des Zinküberzuges || uniformity of the zinc coating. / ~ de toutes les **dents** || Gleichheit f. aller Zähne || uniformity of all teeth.

égard m || Achtung f.; Rucksicht f. || regard; respect. / **à l'~** m. **de** || rücksichtlich || as to; concerning; with regard to. / **par ~ pour** ... || mit Rücksicht f. auf ... || in consideration of ... / **sans ~s** mpl. || rücksichtslos || inconsiderate; reckless.

égarer || irreführen || to misdirect; to mislead. / **s'~** || sich verirren || to lose one's way, to go astray. / **s'~** (Aéro) || sich verfliegen || to become lost; to lose one's bearings.

égayer || angenehmer machen || to cheer up; to exhilarate. / ~ **un arbre** || einen Baum m. lüften || to prune *or* to lop a tree. / ~ **un édifice** || ein Gebäude n. in seiner Umgebung freimachen || to quicken a building. / ~ **un tableau** || ein Bild n. aufhellen || to brighten *or* to enliven a picture.

église f. || Kirche f.; Gotteshaus n. || church. / **bronzes** mpl. **d'~** || Bronzewaren fpl. fur Kirchen || church bronzes pl. / **ustensiles** mpl. **d'~** || Kirchengerät n. || church implements pl.

églouteronneuse f. || Klettenwolf m. || burring willow.

égohine f. || Heftsäge f.; Blattsäge f.; Lochsage f. || pad *or* compass *or* lock *or* key hole saw.

égoïne f. *voir* égohine.

égorger || schlachten; erwürgen; töten || to butcher; to kill; to slaughter.

égout m. (Écoulement des eaux) || Kloake f.; Abzugschleuse f.; Straßenkanal m. || sewer; sink; cloaca; cesspool. / ~ (Fond) || Gußpfeife f. || runner. / ~ (Pente) || Gefälle n. || incline; slope. / ~ (Toit) || Dachtraufe f. || eaves pl. / **construction** f. **d'~s** || Kanalisationsbau m. || sewer building. / **installation** f. **à filtration des eaux d'~s** || Kläranlage f. || plant for sewage purification. / **système** m. **d'~s** || Schwemmsystem n. für Abfallstoffe || cloaca system.

égout m., ~ **collecteur** || Entwässerungsrohr n.; Hauptentwässerungsrohr n. || main drain. / ~ **de rue** || Gosse f.; Straßenrinne f. || gutter; trench; drain; side channel *or* gutter; water-gutter; sewer. / ~ **principal** || Stammkanal m.; Sammelkanal m. || main channel *or* sewer.

égouttage m. || Entwässerung f. || draining; drainage. / **appareil** m. **d'~** || Entwässerungsapparat m. || draining apparatus. / **couloir** m. **d'~** || Entwässerungskanal m. || draining channel. / **noria** m. **d'~** || Entwässerungsbecherwerk n. || draining elevator. / **réservoir** m. **d'~** || Entwässerungsbehälter m. || draining tank. /

tamis m. **d'~** || Entwässerungssieb n. || draining sieve. / **tour f. d'~** || Entwässerungsturm m. | draining tower.

égoutter | herabtropfen; abtropfen; ablaufen | to drip. / **~** (Bât) || entwässern to drain.

égoutteur m. (Mach) | Ölspritzring m. || oil retaining ring. / **~** (Pap) Eguttör m egoutteur; dropper.

égouttoir m. Abtropfschale f.; Abtropfbrett n. draining dish, drip cover, dripping board; drainer / **~ pour bouteilles** | Flaschenabtropfgestell n. bottle draining truck / **~ de la cuve** (Pap) Lehne f.; Esel m ass; gallows.

égratigner l'étoffe f. | den Stoff m. aufkratzen *oder* aufrauhen *oder* kardatschen | to scratch *or* to raise the nap of cloth.

égratteronnage m. **de laine** | Entkletten n. der Wolle || wool picking.

égratteronner (Laine) || auszupfen || to pick; to cull; to unbur.

égravoir m. || Spitzbohrer m. || awl, sharp pointed bit.

égrenage m. **du coton** || Entkornen n. der Baumwolle || ginning of the cotton.

égrener || auskernen || to stone. / **machine f. à ~ le coton** || Baumwollentkornungsmaschine f. || cotton enucleation machine. / **machine f. à ~ le lin** || Flachsentsamungsmaschine f. || flax ginning machine.

égrener le coton || die Baumwolle egremeren *oder* entkörnen || to clean *or* to gin the cotton.

égreneuse f. de coton || Baumwollentkornungsmaschine f. || cotton gin.

égrenoir m. (Grav) || Grainpunze f. || granulated chasing-chisel

égrisage m. (Joail) || Vorschleifen n. || first grinding.

égriser (Verr) || matt schleifen || to frost *or* to grind *or* to rough with sand and water; to make opaque by grinding.

égrugage m. **mouillé** || Naßschroten n. || wet grinding.

égrugeoir m. || Reibeisen n. || rasp; grater. / **~ pour égruger les grappes** || Traubenquetsche f. || grape crusher.

égruger (Meun) || schroten || to bruise; to rough- *or* to coarse-grind; to pound. / **moulin m. à ~** || Schrotmuhle f. || kibbling mill.

égruger le chanvre || Hanf m. raffen *oder* riffeln || to ripple the hemp.

égyptienne f. || Blockschrift f. || egyptian type.

éhoupper les arbres mpl. || die Baume mpl. kappen || to lop *or* to top the trees pl.

éjamber les feuilles de tabac || Tabakblätter npl. ausrippen || to unrib leaves pl. of tobacco.

éjarreur m. || Borstenhaarausrupfer m. || bristle puller.

éjecteur m. || Auswerfer m. || ejector. / **~** (Porte-mine) || Auswerfvorrichtung f. || expelling device. / **~ d'escarbilles** || Aschenejektor m. || automatic ash-hoist. / **~ avec retour** || Auswerfer m. mit Rückfall || ejector with relapse. / **~ à vapeur** || Dampfstrahlejektor m. || steam jet ejector.

éjection f., dispositif m. d'~ || Auswurfvorrichtung f. || ejecting device. / **mouvement m. d'~** || Auswurfbewegung f. || ejecting motion.

élaboration f. métallurgique || Verhütten n. der Erze || metallurgical working-off ores.

élaborer | ausarbeiten | to elaborate. / **~ un contrat** einen Vertrag m. entwerfen || to draw up a draft contract.

elæolite m. Nephelin m.; Elaolith m.; Davyn m.; Fettstein m. nepheline, elæolite.

élagage m. || Ausasten n. || pruning.

élaguer (Arbre) | aussasten | to trim. / **~** (Forest) | lichten || to clear.

élagueur m. || Baumausschneider m. || cropper; pruner

élan m. | Anlauf m ; Sprung m. | impulse. / **donner l'~** || in Schwung m. bringen || to set going.

élargi, l'alésage m. ne s'était plus ~ || die Bohrung hatte sich nicht vergroßert || the bore had not increased.

élargir || verbreitern, ausweiten || to enlarge, to widen; to ream; to expand. / **laminoir m. à ~ les tubes** || Rohraufweitewalzwerk n || rolling mill for reaming tubes. / **machine f. à vaporiser, égaliser et ~** || Dampf-, Egalisier- und Spannmaschine f. || steaming, conditioning and tentering machine. / **presse f. à ~ les tubes** || Rohraufweitepresse f. || tube broaching press.

élargir, ~ le bout d'un tuyau || die Mundung einer Rohre erweitern || to enlarge the mouth of a tube. / **~ à coups de mine** || nachschießen || to widen by blasting. / **~ un trou avec la louche** || ein Loch n. mit der Reibahle aufreiben || to enlarge a hole with the reamer. / **~ des tubes** mpl. || Rohren fpl. aufweiten || to expand the tubes pl.

élargissement m. || Aufweitung f.; Verbreiterung f. || expansion; enlarging; widening (out). / **~** (Arch hydr) || Ausweiche f. || turnout. / **~** (Expl min) || Nachreißen n. einer Strecke; Breitauffahren n.; Auseinandertreiben n. || widening out. / **champ m. d'~** (Tiss) || Spannfeld n. || tentering limit. / **le travail d'~** || Auseinandertreiben n. || operations pl. of widening.

élargissement m., **~ des exploitations existantes** || Erweiterung f. bestehender Betriebe || enlarging old shops pl. / **~ de la voie** || Spurerweiterung f. || amplification of gauge.

élargisseur m. || Reibahle f. || broach; reamer bit.

élasticine f. || Elastin n. || elastin.

élasticité f. || Elastizität f.; Federkraft f. || elasticity. / **limite f. d'~** || Elastizitätsgrenze f. || elastic limit. / **module m. d'~** || Elastizitätsmodul n. || modulus of elasticity. / **module m. d'~ au cisaillement** || Gleitmodul m. || modulus of transverse elasticity. / **module m. d'~ à la traction** || Zugelastizitätsmodul m. || modulus of direct elasticity.

élasticité f., ~ de compression || Druckelastizität f. || elasticity of compression. / **~ de flexion** || Biegungselastizität f. || elasticity of flexure. / **~ de traction** || Zugelastizität f. || elasticity of extension.

élastique || elastisch || elastic(al). / **suspension f. ~** || federnde Aufhangung f. || elastic suspension.

élastique m. || Drahtspiralfeder f. || spiral spring. / **~** (Caoutchouc) || Gummiband n. || elastic ribbon; rubber tap. / **tisseur m. d'~s** || Gummizeugweber m. || elastic band weaver.

élection f. de domicile || Erfüllungsort m. || (contract) fulfilling place.

électricien m. || Elektrotechniker m. || electrician. / **~ de service au tableau de distribution** || Schalttafelwärter m. || switchboard attendant.

électricité f. || Elektrizität f. || electricity. / **centrale f. d'~** || elektrische Zentrale f. | electric power house. / **distribution f. d'~** || Elektrizitätsverteilung f.; Elektrizitätsversorgung f. || distribution of electricity; electricity supply. / **entreprise f. de distribution d'~** || Elektrizitätslieferungsunternehmen n. || electricity supply company. / **perte f. d'~** || Elektrizitätsverlust m. || leakage of electricity. / **quantité f. d'~** || Elektrizitätsmenge f. || quantity of electricity. / **société f. d'~** || Elektrizitätsgesellschaft f. || electric company. / **source f. d'~** || Elektrizitätsquelle f. || source of electricity. / **station f. centrale d'~** || Elektrizitätswerk n.; elektrische Kraftstation f. || electric(ity) works pl.; electric central *or* generating station. / **usine f. d'~** *voir* station centrale d'~.

électricité f., **~ atmosphérique** || atmospharische Elektrizität f.; Luftelektrizität f. || atmospheric electricity. / **~ de contact** || Beruhrungselektrizität f. || contact electricity. / **~ dissimulée** || gebundene Elektrizität f. || bound electricity. / **~ de frottement** || Reibungselektrizität f. || frictional electricity. / **~ par induction** || Induktionselektrizität f. || electricity by induction; induced electricity. / **~ induite** *voir* ~ par induction. / **~ latente** *voir* ~ dissimulée. / **~ négative** || negative Elektrizität f. || negative electricity. / **~ des précipitations** || Niederschlagselektrizität f. || electricity of precipitations. / **~ rayonnante** || strahlende Elektrizitat f. || radiating electricity. / **~ résineuse** || Harzelektrizität f. || resinous electricity. / **~ statique** || statische Elektrizität f. || static electricity. / **~ d'un temps orageux** || Gewitterelektrizität f. || electricity of thunder weather. / **~ vitrée** || Glaselektrizität f. || vitreous electricity.

électrification f. || Elektrifikation f. || electrification.

électrique || elektrisch || electric. / **appareil m. ~** || elektrischer Apparat m. || electric apparatus. / **centrale f. ~ régionale** || Überlandzentrale f. || long distance supply plant. / **machine f. ~** || elektrische Maschine f. || electric machine. / **station f. ~** || Elektrizitatswerk n. || electric power station.

électrisation f. || Elektrisierung f. || electrisation; electrification.

électrisé || elektrisiert || electrified.

électriser || elektrisieren || to electrify. / **s'~ positivement** || positiv elektrisch werden || to become positively charged.

électro m. *voir aussi* électro-aimant || Elektromagnet m. || electromagnet. / **~ d'ascension** || Hebeelektromagnet m. || lifting magnet. / **~ de déconnexion** || Abschaltemagnet m. || disconnecting *or* cut-off magnet. / **~ de déconnexion** (Tél aut) || Auslöseelektromagnet m.; Rückstellelektromagnet m. || release magnet. / **~ de démarrage du frein** || Bremslüftmagnet m. || brake lifting magnet. / **~ d'entraînement** || Antriebsmagnet m. || driving magnet. / **~ de freinage** || Bremsmagnet m. || braking magnet. / **~ de grue** || Kranmagnet m.

|| crane magnet. / ~ **d'impression** || Druckschaltungsmagnet m. || printing circuit magnet. / ~ **imprimeur** || Druckmagnet m. || printer *or* printing magnet. / ~ **de levage** || Lasthebemagnet m.; Hebemagnet m. || lifting *or* hoisting magnet. / ~ **d'occupation** (Tél) || Besetztmagnet m. || busy magnet. / ~ **de rotation** (Tél aut) || Drehmagnet m. || rotary magnet. / ~ **de test** || Prüfelektromagnet m. || testing magnet.

électroacoustique f. || Elektroakustik f. || electro-acoustics pl.

électro-aimant m. *voir aussi* électro m. || Elektromagnet m. || electromagnet. / ~ **d'avancement** || Fortschaltemagnet m. || stepping magnet. / ~ **cuirassé** (Tél) || Topfmagnet m. || electro-magnet screened type. / ~ **de déclenchement** || Auslösemagnet m. || release magnet. / ~ **à embrayage** (Tél) || Arbeitsmagnet m.; Kupplungsmagnet m. || clutch magnet. / ~ **de libération** *voir* ~ de déclenchement. / ~ **de marche** || Arbeitselektromagnet m. || working magnet. / ~ **de rotation** || Drehmagnet m. || rotary magnet. / ~ **de suspension** || Hebemagnet m. || lifting magnet.

électro-chemin m. **suspendu** || Elektrohängebahn f. || suspended electric railway; electric suspension railway.

électrochimie f. || Elektrochemie f. || electrochemistry.

électrochimique || elektrochemisch || electrochemical.

électrochimiste m. || Elektrochemiker m. || electrochemist.

électrociment m. || Elektrozement m. || electrocement.

électrode f. || Elektrode f. || electrode. / **boîte** f. **à circulation d'eau entourant les ~s** || Elektrodenwasserkuhlmantel m. || water circulation jacket surrounding the electrodes. / **distance** f. **des ~s** || Funkenschlagweite f. || spark gap. / **durée** f. **des ~s** || Lebensdauer f. von Elektroden || life of electrodes. / **éclateur** m. **à ~s sphériques** || Kugelfunkenstrecke f. || ball spark gap. / **presse** f. **à ~s** || Elektrodenpresse f. || electrode press. / **usure** f. **des ~s** || Abbrand m. der Elektroden || consumption of electrodes.

électrode f., ~ **alvéolée** || Netzelektrode f. || line electrode. / ~ **d'argent** || Silberelektrode f. || silver electrode. / ~ **en cadmium** || Kadmiumelektrode f. || cadmium electrode. / ~ **à charbon** || Kohlenelektrode f. || carbon electrode. / ~ **de comparation** || Vergleichselektrode f. || comparison electrode. / ~ **extérieure** || Außenelektrode f. || outward electrode. / ~ **pour la fabrication des lampes à incandescence** || Elektrode f. für die Glühlampenfertigung || electrode for incandescent lamp manufacturing. / ~ **en graphite** || Graphitelektrode f. || graphite electrode. / ~ **en magnétite** || Magnetitelektrode f. || magnetite electrode. / ~ **de nickel** || Nickelelektrode f. || nickel electrode. / ~ **normale** || Normalelektrode f. || normal *or* standard electrode. / ~ **nu** || nackte Elektrode f. || bare electrode. / ~ **périnéale** || Perinialelektrode f.; Dammelektrode f. || perineal *or* perineum electrode. / ~ **plongeante** || Tauchelektrode f. || dipping electrode. / ~ **de précipitation** || Niederschlagelektrode f. || precipitation electrode. / ~ **punctiforme** || Punkt(schweiß)elektrode f. || contact point electrode; tip *or* spot electrode. / ~ **réticulaire** || Netzelektrode f. || net-shaped *or* wire-gauge electrode. / ~ **à rouleau** || Rollenelektrode f. || roller electrode; contact roller. / ~ **à sachet de charbon** || Kohlenbeutelelektrode f. || carbon electrode. / ~ **de soudure nu** || nackter Schweißstab m. || bare welding rod. / ~ **en toile métallique** *voir* ~ réticulaire. / ~ **en tungstène** || Wolframelektrode f. || tungsten electrode. / ~ **ventrale** || Bauchelektrode f. || abdominal electrode. / ~ **de zinc** || Zinkelektrode f. || zinc electrode.

électrodiagnose f. || Elektrodiagnose f. || electrodiagnosis.

électrodynamique || elektrodynamisch || electrodynamic(al).

électrodynamomètre m. || Elektrodynamometer n. || electrodynamometer.

électro-économique, participation f. ~ || elektrowirtschaftliche Beteiligung f. || electro-economic interest.

électro-filtre m. pour le dépoussiérage de gaz d'échappement d'un four tournant || Elektrofilter n. zur Entstaubung von Drehofenabgasen || electro filter for precipitating the dust from waste gases of a rotary kiln.

électrolyse f. || Elektrolyse f. || electrolysis. / ~ **de calcium et de sodium** || Kalziumnatriumelektrolyse f. || calcium-soda electrolysis. / ~ **de chlorures alcalins** || Alkalichloridelektrolyse f. || alkali-chloride electrolysis. / ~ **pour métaux fondus** || Schmelzflußelektrolyse f. || smelting flux electrolysis. / ~ **par voie ignée** || schmelzflüssige Elektrolyse f. || electrolysis in the dry way.

électrolyser || elektrolysieren || to electrolyze.

électrolyseur m. de blanchiment || Bleichelektrolysör m. || bleaching electrolyzer.

électrolyte m. || Elektrolyt m. || electrolyte.

électrolytique || elektrolytisch || electrolytic(al). / **analyse** f. ~ || elektrolytische Analyse f. || electrolytic(al) analysis.

électromagnétique || elektromagnetisch || electromagnetic.

électromagnétisme m. || Elektromagnetismus m. || electromagnetism.

électromécanique f. || Elektromechanik f. || electromechanics pl.

électro-médecine f. || Elektroheilkunde f.; Elektrotherapie f. || electro-therapeutics pl.

électromédical, appareil m. ~ || elektromedizinisches Gerät m. || electromedicinal *or* electromedical apparatus.

électro-métallurgie f. || Elektrometallurgie f. || electrometallurgy.

électromètre m. || Elektrometer n. || electrometer. / ~ **à brins de paille** || Strohhalmelektrometer n. || straw electrometer. / ~ **capillaire** || Kapillarelektrometer n. || capillary electrometer. / ~ **à feuilles d'or** || Goldblattelektrometer n. || gold-leaf electrometer. / ~ **à fil** || Saitengalvanometer n. || fibre electrometer. / ~ **à quadrant** || Quadrantelektrometer n. || quadrant electrometer.

électromobile m. || Elektromobil n. || electromobile.

électromoteur m. || Elektromotor m. || electromotor; electric motor. / ~ **de commande à courant continu** || Antriebsgleichstrommotor m. || driving direct-current motor. / ~ **à courant alternatif** || Wechselstrommotor m. || alternating current motor. / ~ **à courant continu** || Gleichstrommotor m. || continuous-current motor. / **petit** ~ || Kleinelektromotor m. || small power electromotor.

électron m. || Elektron n.; Elektronmetall n. || electron. / **théorie f. des ~s** || Elektronentheorie f. || electron theory.

électronégatif || elektronegativ || electronegative.

électronique || elektronisch || electronic.

électro-optique f. || Elektrooptik f. || electro-optics pl.

électrophore m. || Elektrophor m. || electrophorus.

électrophysiologie f. || Elektrophysiologie f. || electrophysiology.

électropositif || elektropositiv || electropositive.

électroscope m. || Elektroskop n. || electroscope. / ~ **à balles de sureau** || Holundermarkelektroskop n. || pith-ball electroscope. / ~ **à feuilles d'or** || Goldblattelektroskop n. || gold-leaf electroscope.

électroscopique || elektroskopisch || electroscopic.

électrostatique || elektrostatisch || electrostatic.

électrostatique f. || Elektrostatik f. || electrostatics pl.

électrotechnique f. || Elektrotechnik f. || electrical engineering; electrotechnics pl.

électro-thérapeutique f. || Elektrotherapie f. || electro-therapeutics pl.

électrothermique || elektrothermisch || electrothermic.

électro-thermothérapie f., appareil m. pour le traitement à haute fréquence et pour l'~ || Apparat m. für Hochfrequenz- und Diathermiebehandlung || electro-thermic treatment apparatus.

électrotypeur m. || Galvanoplastiker m. || electrotyper.

électrotypie f. || Elektrotypie f. || electrotyping.

électuaire m. || Latwerge f. || electuary.

élément m. (Corps simple) || Grundstoff m.; Element n.; einfacher Körper m. || element; elementary substance; simple body. / ~ (Électr) || Zelle f.; Element n. || cell; element. / ~s mpl. **additionnels** || Endzelle f. || end cell. / ~ **d'aluminium** || Aluminiumzelle f. || aluminium cell. / ~ **d'arc** || Bogenelement n. || element of arc. / ~ **avec bac en ébonite** || Ebonitzelle f. || ebonite cell. / ~ **à ballon** || Ballonelement n. || Meidinger cell. / ~ **de bande** || Bandelement n. || element of a belt. / ~ **au bichromate de potasse** || Chromosäureelement n. || chromic acid cell; bichromate cell. / ~ **Bunsen** || Bunsenelement n. || Bunsen cell.

élément m. de chauffage || Heizelement n. || heating element. / ~ **à ailettes** || Rippenheizelement n. || ribbed heating unit. / ~ **inséré** || eingebautes Heizelement n. || built-in heating element. / ~ **en mica** || Glimmerheizelement n. || mica heating element. / ~ **normal** || Normalheizelement n. || standard heating element. / ~ **de rechange** || Ersatzheizkörper m.; Ersatzglühkörper m. || spare heating member; spare glower.

élément m. de chauffe *voir* élément de chauffage.

élément m., ~ **Clark** || Clarkelement n. || Clark cell. / ~ **constant** || konstantes Element n. || constant cell. / ~ **constituant** || Legierungskörper m. || alloying element. / ~ **constituant de l'air** || Luftbestandteil m. || component *or* constituent of the air. / ~ **de la construction des avions** || Flugzeugbauelement n. || constructional element of the aircraft. / ~ **à courant de haute intensité** || Starkstromelement n. || power current cell. / ~ **Daniell** || Daniellelement n. || Daniell's cell. / ~ **fermé** || geschlossene Zelle f. || closed cell. / ~ **fondu en coquille** || Hartgußkorper m. || chilled cast-iron part. / ~ **galvanique** || galvanisches Element n. || galvanic cell. / ~ **hydroélectrique** || nasses Element n. || wet cell. / ~ **individuel** || Einzelelement n. || single element. / ~ **de ligne** || Linienelement n || linear *or* line (A) element. / ~ **magnétique** || Elementarmagnet m. || molecular magnet. / ~ **de Meidinger** || Meidinger-Element n. || Meidinger cell. / ~ **métallique** || metallisches Element n. || metallic element. / ~ **de microphone** || Mikrofonelement n. || microphone cell. / ~ **normal** || Standardelement n. || standard cell. / ~ **ouvert** || offene Zelle f. || open cell. / ~ **à oxyde cuivrique** || Kupronelement n. || copper oxide cell. / ~ **photoélectrique** || fotoelektrische Zelle f || photoelectric cell. / ~ **de pile** *voir* ~ galvanique. / ~ **de polarisation** || Polarisationszelle f. || electrolytic rectifier. / ~ **pouvant être mis hors du circuit** || Abschaltzelle f || spare cell. / ~ **primaire** || Primärelement n || primary cell. / ~ **principal** || Hauptteil m. || main part. / ~ **de rechange** || Ersatzstück n. || reserve *or* spare part. / ~ **redresseur** || Gleichrichterzelle f. || rectifier cell. / ~ **de réduction** || Gegenzelle f. || regulating cell. / ~ **de réglage** (Acc) || Zellenschalterelement n. || regulating cell. / ~**s** mpl. **riches en raies** || linienreiche Elemente npl. || elements pl. with large number of spectrum lines / ~ **rotatif** || rotierender Teil m. || rotating part. / ~ **sec** || Trockenelement n. || dry element *or* cell. / ~ **secondaire** || Sekundärelement n. || secondary cell. / ~ **de surface** || Flächenelement n. || element of surface; plane element (A).

élément m. **thermo-électrique** || Thermoelement n. || thermocouple. / ~ **pour la photométrie spectrale** || Thermoelement n. für Spektrallichtstärkemessung || thermocouple for spectro photometry. / ~ **simple muni d'un réflecteur concave doré** || einfaches Thermoelement n. mit vergoldetem Hohlspiegel || single thermocouple with gilt concave mirror.

élément m., ~**s** mpl. **de type commercial** || handelsübliche Teile mpl. || commercial components pl.; ordinary parts pl. / ~ **Volta** || Voltasches Element n. || Volta cell.

élémentaire || elementar || elementary. / **analyse** f. ~ || Elementaranalyse f. || elementary analysis. / **géométrie** f. ~ || elementare Geometrie f. || elementary geometry.

éléolit(h)e m. (Minér) || Eläolith m.; Fettstein m. || elæolite; nepheline.

élevage m. (**d'animaux**) || Tierzucht f. || breeding. / ~ **de moutons** || Schafzucht f.; Schafhaltung f. || sheep breeding *or* rearing. / ~ **de poissons** || Fischzucht f. || pisciculture; fish breeding. / ~ **de la volaille** || Geflügelzucht f. || poultry keeping.

élévateur, appareil m. ~ || Hebezeug n. || lifting device. / **roue** f. **élévatrice** || Heberad n. || scoop *or* hoisting wheel.

élévateur m. (Appareil) || Zug m.; Aufzug m.; Elevator m. || hoist; elevator. / **corps** m. **d'**~ || Elevatorschlotte f. || elevator case *or* trunking. / **installation** f. **d'**~ || Elevatoranlage f. || elevating plant. / **toile** f. **d'**~ || Elevatorgurt m. || elevator belt. / **tube** f. **d'**~ || Elevatorschlauch m.

élévateur m. **à augets** || Paternosterwerk n.; Becherwerk n. || paternoster work, bucket elevator / ~ **piocheurs** || schaufelndes Becherwerk n. || dipping bucket conveyer.

élévateur m., ~ **à bande** || Gurtbecherwerk n. || band elevator. / ~ **de bateaux** || Schiffshebewerk n. || ship's hoisting tackle; ship lift. / ~ **à chaîne** || Kettenbecherwerk n. || chain elevator. / ~ **flottant à charbon** || schwimmender Kohlenheber m. || floating coal elevator. / ~ **pour constructions** || Bauaufzug m. || hoisting apparatus for buildings; building elevator. / ~ **d'essence à vide** || Unterdruckbrennstofforderer m. || vacuum fuel feed device. / ~ **à fûts** || Faßelevator m ; Faßaufzug m. || cask elevator; barrel hoist. / ~ **à glace** || Eiselevator m.; Eisaufzug m. || ice elevator.

élévateur m. **à godets** || Becherwerk n. || bucket elevator *or* paternoster. / ~ **basculants** || Kippbecherwerk n. || elevator with bucket-tipping device. / ~ **obliques** || Becherwerk n. für schräge Förderung || inclined bucket elevator. / ~ **verticaux** || Becherwerk n. fur senkrechte Forderung || vertical bucket elevator.

élévateur m., ~ **flottant à grains** || schwimmender Getreideheber m. || floating corn *or* grain elevator. / ~ **de haut-fourneau** || Gichtaufzug m. || blast furnace elevator. / ~ **pour matières sèches** || Trockenelevator m. || dry goods elevator. / ~ **pneumatique de grain** || pneumatischer Getreideelevator m. || pneumatic corn elevator. / ~ **de wagons** || Waggonhebewerk n. || wagon lifting appliance.

élévateur-transporteur m., ~ pour le déchargement des matières premières || Ausladebrücke f. für das Entladen der Rohstoffe || handling platform for the unloading of the raw materials. / ~ **vertical** || senkrechter Aufzug m. || vertical elevator *or* hoist.

élévation f. (Action) || Aufsteigen n. || ascension; lifting up. / ~ (Arch) || Erhebung f. || elevation. / ~ (Édifice) || Höhenmaß n. || measure of elevation *or* altitude. / ~ (Étoile) || Höhe f. || altitude. / **construction** f. **en** ~ || Hochbau m. || high building.

élévation f., ~ **de côté** || Seitenansicht f. || side view. / ~ **du derrière** || Hinteransicht f. || back view *or* plan. / ~ **d'eau** || Wasserförderung f. || raising of water. / ~ **d'eau par moulin à vent** || Wasserförderung f. mit Windbetrieb || water pumping *or* conveying by wind power. / ~ **initiale** || Anfangssteigung f. || initial slope. / ~ **latérale** *voir* ~ de côté. / ~ **longitudinale** || Längenansicht f. || longitudinal view. / ~ **du pôle** || Polhöhe f. || altitude *or* elevation of the pole. / ~ **principale** || Hauptansicht f. || face plan. / ~ **de la voix** || Heben n. der Stimme || raising the voice.

élève m. || Schüler m. || pupil. / ~ **agriculteur** || Landwirtschaftsschüler m. || farmer's apprentice.

élève-pilote m. || Flugschüler m. || flying cadet.

élever || heben || to heave up; to lift; to hoist; to raise. / **s'**~ **en altitude** f. || in die Hohe steigen || to ascent; to rise. / ~ **au carré** m. || quadrieren; in die zweite Potenz *oder* ins Quadrat n. erheben || to square; to raise to the second power. / ~ **au cube** m. || kubieren; in die dritte Potenz erheben || to cube; to raise to the cube. / ~ **les eaux** fpl. || das Wasser anstauen || to pen *or* to stem *or* to dam up *or* to retain the water. / ~ **à une puissance** || potenzieren || to raise to a power. / ~ **la tension** || die Spannung erhöhen || to assist *or* to raise the voltage. / ~ **des vers** mpl. **à soie** || Seidenwürmer mpl. ziehen || to rear silk worms pl.

éleveur m. || Tierzüchter m.; Viehzüchter m. || breeder; stock raiser. / ~ **d'abeilles** || Imker m. || bee keeper. / ~ **de chevaux** || Pferdezuchter m. || horse breeder.

éleveuse f. **pour volaille** || Geflügelzuchtapparat m. || breeding apparatus for fowl.

éliminateur m. **d'acide** || Säureabscheider m. || acid separator.

élimination f. || Absonderung f.; Ausscheidung f.; Elimination f. || elimination; expulsion; separation. / **avec** ~ f. **de** || unter Austritt m. von || with elimination of. / ~ **de bruits** (Radio) || Störungsbeseitigung f. || noise elimination. / ~ **des interventions** (Radio) || Störungsverhinderung f. || interference prevention. / ~ **des matières odorantes** || Entfernung f. von Geruchstoffen || removal of the substances possessing smell. / ~ **du phosphore** || Phosphorbeseitigung f. || removal of the phosphorus.

éliminatoire f. || Ausscheidungsrennen n. || elimination run.

éliminer || ausschalten ; ausscheiden; wegschaffen; abgeben; ausstoßen || to eliminate; to strike out. / ~ **l'air** m. || entlüften || to deprive of air. / ~ **une erreur** || einen Fehler m. ausschalten || to correct an error. / ~ **par oxydation** || aboxydieren; herausoxydieren || to oxidize off. / ~ **la vapeur d'eau en excès** || den überschussigen Wasserdampf m. ausscheiden || to separate out *or* to dissipate the excess water vapour.

élingue f. || Schlinge f.; Stropp m. || sling; strop. / ~ **à pattes** || Bierhaken m.; Löschhaken m.; Loshaken m.; Schinkelhaken m. || can hook.

élixation f. || langsames Kochen n. || elixation.

ellipse f. || Ellipse f. || ellipse.

ellipsographe m. || Ellipsenzirkel m. || ellipsograph; trammel.

ellipsoïdal || ellipsoidförmig || ellipsoidal.

ellipsoïde || ellipsoidisch || ellipsoid.

ellipsoïde m. || Ellipsoïd n. || ellipsoid.

ellipsoïde m. **de révolution** || Drehungsellipsoid n.; Rotationsellipsoid n.; Sphäroid n. || revolution ellipsoid; spheroid. / ~ **aplati** || abgeplattetes Rotationsellipsoid n. || oblate ellipsoid *or* spheroid; geoid. / ~ **prolongé** || verlängertes Rotationsellipsoid n. || prolate *or* oblong spheroid *or* ellipsoid.

ellipsoïde m. de rotation *voir* ellipsoïde de révolution.

elliptique || elliptisch || elliptic(al). / **ressort m. ~ couplé par trois** || dreifach gekuppelte Doppelfeder f. || three-coupled elliptical spring.

élongation f. (Aéro) || Ausweichung f. || declination; deflection.

élongis m. || Langssaling f. || trestletree.

élucider || verdeutlichen || to elucidate; to make plain.

élutriation f. || Schlämmung f.; Abschlämmen n. || elutriation; washing; laviga tion.

émail m. || Schmelz m.; Email n.; Schmelzglas n. || enamel. / ~ (Peinture) || Schmelzmalerei f. || enamel painting. / **articles** mpl. **en ~** *voir* ouvrages en ~. / **broyeur** m. **d'~** || Glasurarbeiter m. || glaze grinder. / **feuille** f. **d'~** || Emailbelag m. || enamel foil(ing). / **feuille** f. **d'~** sur le fond de la boîte d'une montre || Emailbelag m. des Uhrgehäusedeckels || enamel foil of the watch case bottom. / **insigne** m. **en ~** || Kennzeichen n. in Email || enamelled badge. / **moulin** m. **à ~** || Emailmühle f. || enamel mill. / **ouvrages** mpl. **en ~** || Emailwaren fpl. || enamelled ware; enamels pl. / **peintre** m. **sur ~** || Emailmaler m. || enamel painter. / **peinture** f. **sur ~** || Emailmalerei f. || painting on enamel. / **poix** m. **~** || Emailpech n. || enamel pitch.

émail m., en ~ blanc || weiß emailliert || white enamelled. / **~ bleu** || Schmalte f.; Schmelzblau n. || smalt (blue); azure blue. / **~ brut** || rohes Email n. || crude enamel. / **~ à la cellulose** || Zelluloselack m. || cellulose finish. / **~ champlevé** || Schmelzmalerei f. mit vertieftem Grund || enamel painting on a deepened field. / **~ cloisonné** || Schmelzmalerei f. mit eingelegten Metallstreifen || enamel painting with inlaid metal lines. / **~ coloré** || farbige Glasur f. || coloured enamel. / **~ limousin** || Email n. von Limoges || enamel of Limogia. / **~ pour le peintre** || Maleremail n. || painter's enamel. / **~ photographique** || fotografisches Schmelzbild n.; Emailfotografie f. || photographic enamel. / **~ préparé** || gebrauchsfertiges Email n. || enamel ready for use. / **~ en relief** || Hochemail n.; Reliefemail n. || embossed enamel. / **~ résistant aux acides** || säurefestes Email n. || acid-proof enamel. / **~ en basse taille** *voir* ~ en relief. / **~ en haute taille** *voir* ~ en relief. / **~ translucide** || Schmelzmalerei f. mit vertieften Konturen || enamel painting with deepened outlines.

émaillage m. || Emaillieren n. || enamelling. / **installation** f. **d'~** || Emailliereinrichtung f. || enamelling equipment. / **machine f. pour les installations d'~** || Emaillierwerkmaschine f. || enamelling machine.

émaillage m., ~ de fonte || Emaillierung f. von Guß || enamelling of casting. / **~ sur métaux précieux** || Emaillierung f. von Edelmetallen || enamelling on precious metals.

émaillé || emailliert; mit Emailüberzug m. || enamelled; with enamel facing. / **articles** mpl. **~s** || Emailwaren fpl. || enamelled ware. / **~ noir** || schwarz emailliert || black enamelled.

émaillerie f. industrielle || Emaillierwerk n. || enamelling manufactory.

émailleur m. || Emaillierer m. || enameller. / **~ sur cuir** || Lederemaillierer m. || leather enameller. / **~ sur métaux** || Metallemaillierer m. || metal enameller.

émaillure f. || Schmelzarbeit f. || enamelling.

émanation f. || Ausströmung f.; Emanation f. || emanation.

émaner || ausströmen; ausdünsten || to emanate. / **~ de** (Communication) || herrühren von || to originate at.

emballage m. (Action) || Verpackung f. || packing up. / ~ (Enveloppe) || Emballage f.; Verpackung f.; Verpackungsmittel n. || packing (material). / **changer l'~** || umpacken || to umpack and repack. / **machine** f. **d'~** || Einwickelmaschine f. || wrapping machine. / **matériel** m. **d'~** || Packstoff m.; Verpackungsmittel n. || packing material. / **papier** m. **d'~** || Einschlagpapier n. || wrapping paper. / **poids** m. **de l'~** || Gewicht n. der Verpackung || weight of packing.

emballage m., petits ~s mpl. pour articles de grande consommation || Massenkleinpackungen fpl. || small packings pl. in large numbers. / **~ compris** || einschließlich Verpackung f. || including packing. / **~ non compris** || Verpackung f. nicht einbegriffen || not including packing. / **~ pour l'exportation par mer** *voir* ~ maritime. / **~ en fer-blanc** || Blechverpackung f. || sheet metal packing. / **~ hermétiquement fermé** || luftdicht verschlossenes Packgefäß n. || air-tight closed box.

emballage m. maritime || seemaßige Verpackung f. || packing suitable for shipment; sea-proof packing. / avec **~** || seemäßig verpackt || seaworthy packed. / **volume** m. **sous ~** || Umfangmaße npl. bei seemäßiger Verpackung || shipping dimensions pl.

emballage m., ~ d'origine || Originalverpackung f. || original packing. / **~ en papier** || Papierpackung f. || paper packing. / **~ en tôle** || Blechemballage f.; Blechverpackung f. || tin packing; sheet-iron wrapping. / **~ pour transport maritime** *voir* ~ maritime. / **~ en verre** || Glasemballage f. || glass packing. / **~s** mpl. **vides** || leere Packhüllen fpl. || empties pl.

emballé, châssis mpl. bien ~s pour le transport || für den Transport sorgfältig verpackte Rahmen mpl. || frames pl. carefully packed for transporting. / **doit être soigneusement ~** || sorgfältig zu verpacken || to be carefully packed.

emballé, ~ dans des boîtes en carton || in Pappschachteln fpl. verpackt || packed in cardboard boxes pl. / **~ en . . .** || verpackt in . . . || packed in . . . / **~ en caisses** || in Kisten fpl. verpackt || packed in cases pl. / **~ en caisses à claire voie** || in Lattenverschlägen mpl. verpackt || packed in crates pl.

emballement m. (Liquide) || Aufwallen n.; Aufschäumen n. || bubbling. / ~ (Mach) || Durchgehen n. || racing.

emballer || packen; einpacken; verpacken || to pack (up). / ~ (En balles) || in Ballen mpl. verpacken || to bale. / ~ (En papier) || einwickeln || to wrap. / **machine** f. **à ~ en sacs** || Sackpackmaschine f. || sack packing machine. / **papier** m. **à ~** || Einschlagpapier n. || wrapping paper. / **presse** f. **à ~** || Ballenpresse f.; Packpresse f.; Paketierpresse f. || baling *or* packing press.

emballeur m. || Packer m. || packer. / ~ (Verr) || Packer m. || wrapper.

embarbe f. (Soie) || Querschnur f. || cross string.

embarcadère f. (Chem d f) || Abfahrtshalle f.; Abfahrtseite f. || terminus. / ~ (Mar) || Ladestelle f.; Einschiffungsplatz m. || loading berth; landing place; pier; quay.

embarcation f. || Boot n. || boat; small vessel. / **monte-~s** m. || Bootsheißmaschine f. || boat hoist.

embarcation f., ~ de côté || Seitenboot n. || quarter *or* side boat. / **~ de sauvetage** || Rettungsboot n. || life *or* safety boat. / **~ à vapeur** || Dampfbeiboot n. || steam launch.

embardée f. d'un navire || Gieren n. *oder* Scheren n. eines Schiffes || sheer *or* yaw *or* yawing of a vessel.

embarder || scheren; gieren || to yaw; to sheer.

embargo m. || Hafensperre f. || embargo.

embariller || in Fässer npl. packen; eintonnen || to barrel up; to tun.

embarque! || an Bord! || come a-board!

embarquement m. || Verschiffung f.; Einschiffung f. || embarcation; shipping. / **installation** f. **d'~** || Verladeanlage f. || loading plant. / **permis** m. **d'~** || Ladeschein m. || bill of loading.

embarquer || an Bord nehmen || to embark; to ship. / **~ un coup** m. **de mer** || eine See f. übernehmen || to ship a sea.

embarras m. || Hemmnis n.; Hindernis n.; Sperrung f.; Verlegenheit f. || embarrassment. / **~ d'argent** || Geldverlegenheit f. || financial embarrassment; pecuniary difficulties pl. / **~ financier** *voir* ~ d'argent.

embarrassant || beschwerlich; in Verlegenheit f. setzend || embarrassing.

embarrasser || verwirren; in Verlegenheit f. setzen || to embarrass; to entangle.

embase f. || Fundamentrahmen m. || bedplate. / **~ sur l'arbre d'une roue** (Horlog) || Sitz m. des Rades auf der Welle || seat of the wheel on the axis. / **~ cylindrique de la roue éolienne** || Windradzylinder m. || wind wheel drum. / **~ du dôme soudée et bridée** || geschweißter und gepreßter Domunterteil m. || welded and flanged base of the dome.

embasement m. du fondement || Latsche f. der Grundmauer; Bankett n. || sole *or* footing of a foundation wall.

embatonnage m. || verstäbte Kannelierung f.; Ausstäbung f.; Stäbeausfüllung f. || cabling.

embattu, bandage m. ~ || aufgeschrumpfter Radreifen m. || tyre shrunk on. / **roue f. à bandage ~** || Rad n. mit aufgeschrumpftem Reifen || wheel with tyre shrunk-on.

embattre || aufschrumpfen || to shrink on.

embauchage m. des ouvriers || Dingen n. *oder* Einstellen n. von Arbeitern || hiring of workmen. / **bureau** m. **d'~** || Arbeiterannahmestelle f. || employment office for workmen.

embaucher un ouvrier || einen Arbeiter m. einstellen || to engage a workman. / **~ contrairement aux dispositions légales** || einen Arbeiter m. den gesetzlichen Vorschriften entgegen beschäftigen || to employ a workman contrary to the law.

embauchoir m. *voir* embouchoir.

emboîtage m. du mouvement (Horl) || Einpassen n. des Uhrwerks in das Gehäuse || casing of the clock movement.

emboiter (Coussinet) ‖ ausbuchsen ‖ to bush; to box. / **machine** f. **à ~** ‖ Einschachtelungsmaschine f. ‖ boxing machine. / **s'~ les uns dans les autres** ‖ ineinanderstecken ‖ to fit into one another; to encase. / **~ une planche** ein Brett n. mit Hirnleisten versehen ‖ to clamp a board. / **~ une roue** ‖ ein Rad n. ausbuchsen ‖ to box a wheel.

emboîteur m. ‖ Packer m. ‖ packer. / **~** (Reliure) ‖ Einhanger m. ‖ back joiner; case maker. / **~ de plumes** ‖ Schreibfedernpacker m. ‖ pen boxer.

emboîture f. ‖ Hirnleiste f. ‖ cross piece, (end) clamp. / **~ du moyeu** ‖ Nabenloch n. ‖ nave hole. / **~ d'une porte à panneaux** ‖ Fries m. einer gestemmten Tur ‖ frame wood *or* frame piece of a panel door.

embolite f. ‖ Chlorbromsilber n. ‖ embolite

embordurer ‖ einrahmen ‖ to frame.

embosser ‖ quer vor Anker m. liegen ‖ to bring a broadside to bear upon.

embossure f. ‖ Hafenanker m. ‖ moorings pl.

embouchoir m. (Instrument à vent) ‖ Mundstuck n. ‖ mouth; mouthpiece / **~ pour chaussures** ‖ Schuhleisten m ‖ shoe last. / **machine** f. **à évider les ~s à chaussures** ‖ Schuhleistenaushöhlmaschine f. ‖ boot last hollowing machine.

embouchure f. ‖ Mundstuck n ‖ mouth piece. / **~** (Expl min) ‖ Mundloch n. ‖ mouth. / **tourneur** m. **d'~s** ‖ Mundstückmacher m. ‖ mouth piece maker.

embouchure f., **~ d'un canal** ‖ Kanalmündung f. ‖ mouth of a canal. / **~ d'une conduite (dans une chambre)** (Tél) ‖ Kanalmundstuck n. ‖ mouth piece for entering pipes / **~ de graissage de piston** ‖ Kolbenschmierstutzen m ‖ piston lubricating connection. / **~ du microphone** ‖ Mikrofontrichter m.; Sprechtrichter m.; Einsprache f. ‖ mouth piece of transmitter *or* microphone. / **~ du mors** (Sell) ‖ Mundstuck n. des Zaumes ‖ mouth *or* mouthpiece of the bridle. / **~ d'une rivière** ‖ Mundung f. eines Flusses; Flußmundung f. ‖ discharging *or* mouth *or* embouchure of a river. / **~ du tube acoustique de la machine à dicter** ‖ Mundstück n. des Sprechschlauchs einer Diktiermaschine ‖ mouth-piece of the speaking tube. / **~ d'un tunnel** ‖ Tunnelmundloch n. ‖ mouth of a tunnel.

embourber, s'~ (Mar) ‖ im Schlick m. festsitzen ‖ to stick in the mud.

embout m. (Mot) ‖ Überlaufkonus m. ‖ overflow cone. / **~ inférieur** de jonction des **mâts du train d'atterrissage** ‖ Fahrgestellschuh m. ‖ undercarriage socket. / **~ du longeron** ‖ Holmschuh m. ‖ wing spar box.

embouteillage m. ‖ Flaschenfüllung f.; Abziehen n. *oder* Abfüllen n. auf Flaschen ‖ bottling. / **installation** f. **d'~** ‖ Flaschenfüllanlage f. ‖ bottling plant.

embouteiller ‖ auf Flaschen fpl. ziehen ‖ to bottle.

embouteilleur m. ‖ Flaschenfüller m. ‖ bottler.

embouter ‖ mit einer Zwinge f. versehen ‖ to ferrule.

embouti, pièce f. **~e** ‖ gekümpeltes Stück n. ‖ beaten *or* shaped piece. / **pièce** f. **~e creuse** ‖ gezogener Hohlkörper m. ‖ hollow drawn article. / **pièce** f. **creuse ~e sans soudures** ‖ nahtlos gezogener Hohlkörper m. ‖ hollow part seamless drawn. / **pièce** f. **en tôle ~e** ‖ Preßteil m. ‖ pressed *or* dished part.

emboutir ‖ kumpeln; treiben, ausbauchen; aushohlen ‖ to dish; to flange; to border; to swage; to hollow out. / **machine** f. **à ~** ‖ Krämpmaschine f ‖ swaging machine. / **presse** f. **à ~** ‖ Kumpelpresse f.; Bordelpresse f.; Flanschpresse f. ‖ flanging *or* bordering press. / **tôle** f **pour estamper et pour ~** ‖ Tiefstanzblech n ‖ sheet-iron for deep stamping / **~ la tôle** ‖ Blech n. kumpeln ‖ to dish the plate

emboutissage m. ‖ Kumpelarbeit f.; Treibarbeit f. ‖ dishing, chasing, shaping; swaging; stamping. / **~** (Chaud) ‖ Kümpelung f. ‖ flanging; dishing / **appareil** m. **d'~ pneumatique** ‖ pneumatischer Kumpelapparat m. ‖ pneumatic dishing device. / **installation** f. **d'atelier d'~** ‖ Preßwerksanlage f. ‖ dishing *or* flanging installation. / **profondeur** f. **d'~** ‖ Ziehtiefe f. ‖ drawing depth / **travail** m **d'~** ‖ Kümpelarbeit f. ‖ dishing.

emboutissage m., **~ du cuivre** ‖ Kupferprägerei f. ‖ copper embossing. / toutes les pièces fpl. sont obtenues par **~ hydraulique** ‖ samtliche Stucke npl. sind hydraulisch gepreßt ‖ all parts pl. are obtained by hydraulic pressure. / **~ de plaques base pour dentiers** ‖ Pressen n. von Gebißplatten ‖ swaging of baseplates for dental prosthesis. / **~ de tôles** ‖ Blechpressen n.; Blechkumpeln n ‖ sheet metal dishing.

emboutisseur m. **de tôles** ‖ Blechpresser m. ‖ sheet metal stamper.

emboutissoir m. (Outil) ‖ Eindreher m. ‖ inserter.

embranchement m. (Charp) ‖ Verbrustung f. ‖ abutting. / **~** (Chem d f) ‖ Abzweigung f.; Gleisabzweigung f.; Nebenlinie f.; Bahnabzweigung f.; Zweigbahn f. ‖ branching (off), secondary *or* siding *or* branch line. / **~** (Tramway) ‖ Teilstrecke f. ‖ section of a line. / **pièce** f. **d'~** ‖ Abzweigstück n. ‖ branch piece.

embranchement m., **~ d'un canal** ‖ Zweigkanal m. ‖ secondary arm of a canal. / **~ houiller** ‖ Kohlennebengleis n. ‖ colliery branch line. / **~ de voie normale de chemin de fer** ‖ Vollspurgleisanschluß m. ‖ standard gauge siding.

embrancher (Charp) ‖ schiften ‖ to join rafters pl. together. / **s'~** ‖ abzweigen ‖ to branch off.

embraquer un cordage ‖ ein Tau n. nachholen *oder* straff ziehen ‖ to rouse in a rope.

embrasement m. ‖ Brand m. ‖ conflagration; fire. / **~ de fenêtre** ‖ Fensterschmiege f.; Ausschrägung f. der Laibung des Fensters ‖ embrasure *or* splay of a window.

embraser ‖ Feuer n. anlegen; in Brand m. stecken ‖ to set fire on; to fire. / **s'~** ‖ Feuer n. fangen ‖ to take fire; to ignite.

embrasse f. **à rideau** ‖ Gardinenhalter m. ‖ curtain clasp.

embrasser un arc (Courroie) ‖ einen Bogen m. umspannen ‖ to embrace an arc.

embrasure f. (Bât) ‖ innere Fensterlaibung f.; Anschlagmauer f. ‖ flanning; rabbet wall; inner splay. / **~** (Métal) ‖ Feuerloch n.; Heizloch n.; Schürloch n. ‖ fire door *or* hole; stoke hole. / **~ de fourneau** ‖ Ofenloch n. ‖ fournace hole. / **~ oblique** ‖ schräge Laibung f. ‖ splayed flanning.

embrayage m. (Action) ‖ Einrücken n. ‖ coupling; connecting; throwing into action; putting into gear. / **~** (Appareil) ‖ Kupplung f.; Einrückvorrichtung f. ‖ clutch; coupling. / **accouplement** m. **d'~** ‖ Kupplungsgelenk n. ‖ clutch coupling. / **appareil** m. **d'~** ‖ Einrückvorrichtung f. ‖ throwing-in gear. / **arbre** m. **d'~** ‖ Kupplungswelle f. ‖ clutch spindle. / **cage** f. **d'~** ‖ Kupplungsgehäuse n. ‖ clutch case. / **came** f. **d'~** ‖ Kupplungsdaumen m. ‖ clutch cam. / **cône** m. **d'~** ‖ Kupplungskegel m. ‖ clutch cone. / **disque** m. **d'~** ‖ Kupplungslamelle f.; Kupplungsscheibe f. ‖ clutch disk *or* plate. / **frein** m. **d'~** ‖ Kupplungsbremse f. ‖ clutch brake. / **garniture** f. **d'~** ‖ Kupplungsbelag m. ‖ clutch facing; coupling lining. / **levier** m. **d'~ et de débrayage** ‖ Kupplungshebel m. ‖ coupling lever. / **pédale** f. **d'~** ‖ Kupplungsfußhebel m. ‖ clutch pedal. / **plateau** m. **d'~** *voir* disque d'~. / **ressort** m. **d'~** ‖ Kupplungsfeder f. ‖ clutch spring. / **roulement** m. **annulaire d'~** ‖ Kupplungslager n. ‖ radial clutch bearing. / **taquet** m. **d'~ et de débrayage** ‖ Kupplungsknagge f. ‖ coupling tappet. / **tringle** f. **de commande de l'~** ‖ Kupplungsgestänge n. ‖ clutch operating device.

embrayage m., **~ trop brusque** ‖ harte Kupplung f. ‖ fierce clutch. / **~ à clavettes en acier** ‖ Stahlbolzenkupplung f. ‖ steel bolt coupling. / **~ à clavette tournante** ‖ Drehkeilkupplung f. ‖ pin clutch. / **~ à cône** ‖ Kegelkupplung f. ‖ cone clutch. / **~ à double cône** ‖ Doppelkonuskupplung f. ‖ double cone clutch. / **~ et débrayage** m. ‖ Einrücken n. und Ausrücken n. ‖ engaging and disengaging. / **~ et débrayage** m. **instantané** ‖ augenblickliches Einrücken n. und Ausrücken n. ‖ instantaneous engaging and release. / **~ à disque unique** ‖ Einscheibenkupplung f. ‖ disk *or* plate clutch. / **~ à disques** ‖ Lamellenkupplung f.; Mehrscheibenkupplung f. ‖ (multiple) disk clutch. / **~ électromagnétique** ‖ elektromagnetische Kupplung f. ‖ electromagnetic coupling. / **~ par engrenage** ‖ Zahnradkupplung f. ‖ gear drive. / **~ extensible** ‖ Ausdehnungskupplung f. ‖ expanding clutch.

embrayage m. **à friction** ‖ Friktionskupplung f.; Reibungskupplung f. ‖ friction coupling. / **~ à disques** ‖ Reibungslamellenkupplung f. ‖ friction disk clutch. / **~ réglable** ‖ nachstellbare Reibungskupplung f. ‖ adjustable friction coupling.

embrayage m., **~ à griffes** ‖ Klauenkupplung f. ‖ claw coupling. / **~ de guide-fil** ‖ Fadenführerkupplung f. ‖ thread-guide coupling. / **~ hydraulique** ‖ hydraulische Kupplung f. ‖ hydraulic clutch. / **~ magnétique** ‖ magnetelektrische Kupplung f. ‖ magnetic clutch *or* drive. / **~ à plateaux** ‖ Scheibenkupplung f.; Plattenkupplung f. ‖ disk *or* plate coupling. / **~ à roue libre** ‖ Freilaufkupplung f. ‖ overrunning clutch. / **~ à ruban** ‖ Bandkupplung f. ‖ band coupling. / **~ à seg-**

ments extensibles || Ausdehnungskupplung f. || expansion coupling. / ~ **à spirale** || Federbandkupplung f.; Spiralfederkupplung f. || coil clutch.
embrayer || einrücken; kuppeln || to couple; to engage; to throw into action: to put into gear. / ~ **une courroie** || einen Riemen m. einrücken || to throw *or* lay *or* fork a belt on.
embrayeur m. **du courroie** || Riemeneinrücker m. || belt shifter *or* shipper *or* fork.
embrèvement m. (Charp) || Kerbenfugung f.; Anscherung f.; Anschlitzung f ; Verbindung f. durch Schlitzzapfen || slit-and-tongue-joint; joggle joint.
embrever (Charp) || anscheren; anschlitzen; durch Schlitzzapfen m. verbinden || to joggle.
embroché, poste m. ~ (Tél) || Reihenschaltapparat m. || series-connected station.
émeraude || smaragdfarben || emerald. / **vert** ~ || smaragdgrün || emerald green.
émeraude f. || Smaragd m. || emerald. / ~ **de nickel** || Nickelsmaragd m., Zaratit m. || emerald nickel; zaratite.
émeri m. || Schmirgel m. || emery. / **articles** mpl. **en** ~ || Schmirgelwaren fpl. || emery goods pl. / **équipement** m. **pour travaux à l'**~ || Schmirgelwerkeinrichtung f. || emery works plant. / **fabrique** f. **d'**~ || Schmirgelwerk n. || emery mill. / **machine** f. **à l'**~ (Textile) || Schmirgelmaschine f. || abrasive machine. / **machine** f. **à meuler à l'**~ || Schmirgelschleifmaschine f. || emery grinding machine. / **machine** f. **à polir à l'**~ *voir* machine à meuler à l'~. / **meule** f. **d'**~ || Schmirgelscheibe f. || emery wheel. / **meule** f. **horizontale à l'**~ || Schmirgelplatte f. || emery plate. / **meuleur** m. ~ || Schmirgelschleifer m. || emery-wheel man. / **papier** m. **à l'**~ || Schmirgelpapier n. || emery paper. / ~ **en poudre** || Schmirgelpulver n. || emery powder. / **roue** f. **à polir à l'**~ *voir* meule d'~. / **toile** f. **d'**~ || Schmirgelleinen n.; Schleiftuch n. || emery cloth.
émeriller || schmirgeln || to rub *or* polish *or* to grind with emery.
émerillon m. (Corderie) || Entwirrer m.; Folger m.; Nachhänger m. || leaper; loper. / ~ (Mar) || Kettenwirbel m. || swivel. / ~ **d'affourche** || Mooringsschäkel m. || mooring swivel. / ~ **pour les requins** || Haifischhaken m. || shark hook.
émeriser || mit Schmirgel m. belegen || to lay on with emery.
émétique m. || Brechmittel n. || emetic. / **tartre** m. **d'**~ || Brechweinstein m. || emetic tartar.
émetteur m. (Lettre de change) || Trassant m.; Aussteller m. || drawer. / ~ (Radio) || (drahtloser) Sender m. || transmitter; sender; emitter. / **installation** f. **de manipulation des** ~**s** || Tasteinrichtung f. für Sender || control device of transmitters.
émetteur m., ~ **accessoire de radio-diffusion** || Rundfunkzwischensender m. || broadcasting relay transmitter. / ~ **à arc** || Lichtbogensender m. || arc transmitter. / ~ **à circuit intermédiaire** || Zwischenkreissender m. || intermediate circuit transmitter. / ~ **à étincelles** || Funkensender m. || spark transmitter. / ~ **à étincelles chantantes étouffées** || Löschfunkensender m. || quenched spark transmitter. / ~ **à faible lueur** || Glimmlichtsender m. || glow light transmitter.
émetteur m. **d'impulsions** || Zahlengeber m.; Impulssender m. || key sender; impulse machine. / ~ **dans les bureaux semi-automatiques** || Maschinensatz m. für Halbautomaten || semi-automatic sender. / ~ **avec moteur** (Tél aut) || Maschinenzahlengeber m. || sender driven by motor. / ~ **à relais** || Relaiszahlengeber m. || impulse relay; relay sender. / ~ **avec des sélecteurs rotatifs** || Drehwählerzahlengeber m. || sender with rotary switches.
émetteur m. **à lampes** || Röhrensender m. || valve transmitter.
émetteur m. **à ondes,** ~ **courtes** || Kurzwellensender m. || short-wave transmitter. / ~ **longues** || Langwellensender m. || long-wave transmitter.
émetteur m., ~ **principal pour radio-diffusion** || Rundfunkhauptsender m || broadcasting main transmitter. / ~ **radiotélégraphique** || Telegrafiesender m. || telegraphic radio transmitter. / ~ **radiotéléphonique** || Telefoniesender m. || radio telephonic transmitter / ~ **rapproché** || Nahsender m || short-distance sender. / ~ **de signaux horaires** || Zeitsignalgeber m. || time signal transmitter.
émetteur-broadcasting m. || Rundfunksender m. || broadcasting transmitter.
émettre (Banque) || emittieren; ausgeben, begeben || to emit. / ~ (Phys) || emittieren; aussenden, ausstrahlen || to emit; to radiate. / ~ (Radio) || (aus)senden || to transmit; to send. / **faire** ~ **son avis** || begutachten lassen || to submit to an expert.
émettre, ~ **la chaleur** || Wärme f. ausstrahlen || to radiate heat. / ~ **un chèque** || einen Scheck m. ausstellen || to write out a cheque. / ~ **une traite** || eine Tratte f. *oder* einen Wechsel m. ausstellen || to draw a bill; to issue draft.
émeulage m. **des limes** || Schleifen n. der Feilen || file grinding.
émeuleur m. **de limes** || Feilenschleifer m. || file grinder.
émietter || zerbröckeln; zerkrümeln || to crumble to pieces.
émigration f. || Auswanderung f. || emigration.
émigrer || auswandern || to emigrate.
émission f. (Banque) || Emission f. || issue. / ~ (Phys) || Emission f.; Aussendung f.; Ausstrahlung f. || emission. / **diaphonie** f. **d'**~ (Tél) || Nebensprechen n. || near and cross talk. / **dispositif** m. **d'**~ **directe** || einfacher Sender m. || simple transmitter. / **dispositif** m. **d'**~ **d'impulsion** || Stromstoßsendevorrichtung f. || impulse sending device. / **équipement** m. **d'**~ **d'une installation de téléphotographie** || Gebeeinrichtung f. einer Bildtelegrafenanlage || transmitter station for a picture telegraph installation. / **relais** m. **des** ~**s radiophoniques** || Rundfunkübertragung f. || (radio) broadcast relaying. / **spectre** m. **d'**~ || Emissionsspektrum n. || emission spectrum. / **système** m. **d'**~ || Sendersystem n. || transmitting system. / **théorie** f. **de l'**~ || Emissionstheorie f. || emission theory.
émission f., ~ **d'actions** || Aktienausgabe f. || issue of shares. / ~ **de billets de banque** || Banknotenausgabe f. || issue of bank notes. / ~ **de la chaleur** || Wärmeabgabe f.; Wärmeausstrahlung f. || heat emission. / ~ **d'un duplicata de chèque** || Ausstellen n. eines Duplikatschecks || issue of a duplicate cheque. / ~ **électronique** || Elektronenemission f. || electron emission. / ~ **de fumée** || Rauchentwicklung f. || smoke development. / ~ **limitée d'actions** || beschränkte Ausgabe f. von Aktien || restricted issue of shares. / ~ **de lumière** || Lichtemission f. || light emission. / ~ **d'obligations** || Ausgabe f. von Obligationen *oder* Schuldverschreibungen || issue of debentures *or* bonds. / ~ **de tickets** || Scheckausgabe f. || issue of checks.
emmagasinage m. || Aufspeicherung f.; Speicherung f.; Aufstapelung f.; Stapelung f. || storing (up), warehousing. / ~ (Pile) || Vorratshaufen m. || piling stores; piles pl. / ~ **d'air comprimé** || Aufspeichern n. von Druckluft || storage of compressed air.
emmagasiner || (auf)stapeln; (auf)speichern; einlagern || to store (up); to warhouse. / **pas** ~ **en lieu humide**! || trocken aufspeichern! || do not store in a damp place! / ~ **la chaleur** || Wärme f. aufspeichern || to store the heat.
emmanché || gestielt || having a handle. / **bouton** m. **de manivelle** ~ || eingesetzter Kurbelzapfen m. || inserted crank pin.
emmanchement m. **du levier de manœuvre** || Steuerhebelhülse f. || handspike socket.
emmancher, ~ **une bague** || einen Ring m. aufschrumpfen || to shrink a ring on. / ~ **à chaud** || warm aufziehen; aufschrumpfen || to shrink on. / ~ **la manivelle à chaud** || die Kurbel warm aufziehen || to shrink on the crank.
emmarchement m. (Charp) || Stufennut f. || step groove.
emmariner || ein Schiff n. zur Reise ausrüsten || to man a ship.
emmétrope, œil m. ~ || rechtsichtiges Auge n. || emmetropic eye.
emmétropie f. || Normalsichtigkeit f. || emmetropia.
emmortaiser || einzapfen || to mortize.
emmuraillement m. **de chaudières** || Kesseleinmauerung f. || boiler masonry.
emmurailler || einmauern || to immure; to set in masonry.
emmurer || ummauern || to surround with walls.
émollient m. || Weichmachungsmittel n.; Erweichungsmittel n. || softening (agent).
émondage m. || Aufpfropfung f. || pruning.
émonder || entästen; schneiteln || to free from branches; to trim; to prune.
émondes fpl. || abgeschnittene Zweige mpl. || prunings pl.
émondeur m. || Baumausschneider m. || tree cropper.
émotter || Erdschollen fpl. (auf dem Acker) zerschlagen || to break clods pl. of earth.
émotteur m. || Putzmühle f.; Staubmühle f.; Fegemühle f.; Kornreinigungsmaschine f. || winnowing *or* fanning machine; fanners pl.; smut mill.
émotteuse f. || Ackerwalze f. || land roller.
émottoir m. || Schollenschlägel m. || clod beetle.
émouchet m. (Corr) || Schwanzstück n. || tail piece.

émouchoir m. || Fliegenwedel m. || fly flap.

émoudre || (ab)schleifen; schärfen || to grind; to sharpen. / **machine** f. **à** ~ **les têtes à couteaux** || Messerkopfschleifmaschine f. || cutter head grinding machine.

émoulage m. || Schleifen n. || grinding.

émouleur m. **(de ciseaux)** || Scherenschleifer m.; Schleifer m. || (scissors) grinder.

émoulu || geschliffen; scharf || ground, sharp set.

émoussement m. || Abstumpfung f. || blunting; dulling. / **travail** m. **d'**~ || Abkantarbeit f. || folding job.

émousser (Charp; Taille-pierre) || abkanten || to bevel; to cant off; to chamfer. / ~ (Outil) || stumpf machen; abstumpfen || to dull; to blunt. / **machine** f. **à** ~ || Abkantmaschine f. || rounding off machine. / **machine** f. **à** ~ **les écrous** || Mutternabkantmaschine f. || nut bevelling machine. / ~ **les tuiles** fpl. || die Dachziegel mpl. abmoosen || to clear the tiles pl. of moss. / ~ **le verre** || Glas n. blind machen || to blunt glass.

empaillage m. || Beflechten n. *oder* Bewickeln n. *oder* Ausstopfen n. mit Stroh || stuffing with straw

empailler || mit Stroh n beflechten || to straw.

empailleur m. || Präparator m.; Ausstopfer m. || preparator. / ~ **d'animaux** || Tierausstopfer m.; Tierausbalger m. || stuffer of beasts. / ~ **de chaises** || Strohsitzflechter m. || chair seat mender.

empan m. || Spanne f.; Spannweite f. || span.

empanner || beilegen (Schiff n.) || to back the sails pl.

empanon m. (Charp) || Walmsparren m.; Schifter m.; Halbsparren m. || jack *or* hip rafter. / ~**s** mpl. (Sell) || Sattelhölzer npl. || saddle beams pl.; sleepers pl.

empaqueter || einpacken; einhüllen || to pack up; to make up into a bundle. / **machine** f. **à** ~ || Packmaschine f. || packing machine. / **machine** f. **à** ~ **les cigarettes** || Zigarettenpaketiermaschine f. || cigarette packing machine. / **machine** f. **à la monnaie** || Geldrollmaschine f. || money rolling machine.

empaqueteur m. (Aig) || Einpacker m. || (needle) paperer. / ~ (Fil) || Bündler m || bundler.

empâtage m. || Einmaischen n.; Einteigen n. || doughing-in; mashing-in. / **température** f. **d'**~ || Einmaischtemperatur f. || doughing-in temperature.

empâtement m. **de soie** || Verkleistern n. von Seide || pasting of silk.

empâter (Brass) || einmaischen; einteigen || to dough in; to mash in. / ~ (Charp) || zusammenlaschen || to scarf. / ~ (Peint) || die Farbe dick auftragen || to impaste. / ~ (Reliure) || kleben; kleistern; pappen; bekleben || to paste; to work in paste.

empattement m. (Bât) || Latsche f.; Anlage f.; Mauerrecht n. || patten; sole *or* footing of a wall. / ~ (Loc; Voit) || Achs(en)abstand m.; Achsstand m.; Radstand m. || axle *or* wheel base. / ~ **d'un fondement** || vorspringende Grundschicht f. || offset; patten; set-off. / **d'un talus** || Grundfläche f. einer Böschung || base of a slope.

empatter, ~ **avec le grappin** (Charp) || aufklauen || to join by a triangular notch; to fix with a grapnel. / ~ **les rais** mpl. || die Speichen fpl. einzapfen || to set in the spokes pl.

empatture f. (Charp) || Laschung f.; Bindung f. || scarfing. / **faire une** ~ (Charp) || zusammenlaschen || to scarf.

empêchement m. || Hindernis n.; Verhinderung f. || obstacle; impediment.

empêcher || verhüten; verhindern || to prevent; to hinder. / ~ **l'air de pénétrer** || das Eindringen n. von Luft verhindern || to prevent the air from entering. / ~ **la fermentation** || Gärung f. vermeiden *oder* verhüten || to prevent fermentation.

empeignage m. (Tiss) || Blattstechen n. || passing threads pl into combs.

empeigne f. (Cordo) || Oberleder n., Oberteil n. || upper leather; vamp. / **coupeur** m. **d'**~**s** || Oberlederzuschneider m. || vamp cutter.

empeigneur m. (Tiss) || Rieteinzieher m. || reeder.

empellement m. (Étang) || Schutz n.; Ablaß m.; Stellfalle f. || sluice board *or* stay, lock hatch.

empeloter (Fil) || in Knäuel npl. wickeln || to wind in balls pl.

empennage m. (Aéro) || Leitfläche f.; Leitwerk n. || fin, tail plane *or* surface *or* unit. / ~ **vertical** || Seitenleitwerk n. || vertical tail surfaces pl.

empennelle f. || Kattanker m. || backing anchor.

empercheur m. (Fil) || Aufhänger m. || dryer.

empierrement m. (Action) || Aufschotterung f. || stoning; ballasting, graveling *or* coating with broken rock. / ~ (Matériel) || Schotterbett n. || bed of broken stone *or* of road metal, broken stones pl.; ballast / ~ **de base** (Rout) || Packlage f.; Grundbau m. || bottoming. / pierres fpl. pour l'~ **des routes** || Steine mpl. zur Beschotterung von Straßen || stones pl. for metaling roads.

empierrer || beschottern; eine Steingrundlage f. geben || to turnpike; to macadamize; to stone.

empiétement m. (Justice) || Übergriff m.; Eingriff m. || encroachment. / ~ (Tél) || Spielraum m. || margin.

empiéter || Eingriffe mpl. tun; übergreifen || to encroach.

empilage m. || Aufstapelung f. || piling up. / ~ **des rails** || Aufsetzen n. der Schienen || stacking-up the rails pl. / ~ **des traverses** || Aufstapeln n. der Schwellen || stacking-up the sleepers pl.

empiler || (auf)stapeln || to pile (up); to stack (up).

empileur m. **de bois** || Holzstapler m. || wood stacker.

empirer || verschlimmern; ärger machen || to make worse.

empirique || empirisch; erfahrungsgemäß || empiric. / **formule** f. ~ || empirische Formel f. || empirical formula.

emplacement m. || Bauplatz m.; Baustelle f.; Lage f.; Standort m. || site; place; spot location; position. / mettre en valeur des avantages qu'offre l'~ **d'une usine** || die Standortsvorteile mpl. eines Kraftwerkes ausnutzen || to make use of the situation of a power station. / ~ **de sondage** || Bohrstelle f. || boring site.

emplage m. **d'un mur** || Füllmund m. einer Füllmauer || filling *or* filling-in of a wall.

emplanture f. (Arch nav) || Mastspur f. || mast step. / ~ **de l'aubage** || Schaufelbefestigung f. || fixing of the blades pl.

emplâtre f. || Klebpflaster n.; Heftpflaster n. || adhesive plaster; sticking patch; medical plaster. / ~ **adhésif anglais** *voir* emplâtre. / ~ **adhésif anglais** || englisches Heftpflaster n. || court *or* isinglass plaster. / ~ **au caoutchouc** || Kautschukpflaster n. || rubber surgical plaster. / ~ **de moutarde** || Senfpflaster n. || mustard plaster.

emplâtrer le vernis d'or (Corr) || den Goldfirnis m. aufstreichen || to spread the gold varnish.

emplectite f. || Kupferwismuterz n.; Kupferwismutglanz m. || emplectite; tannentite.

emplette f. || Einkaufsware || purchase. / **sac** m. **à faire des** ~**s** || Einkauftasche f. || shopping bag.

empli m. (Sucr) || Füllkammer f.; Füllstube f. || filling room.

emplir || füllen; laden, beschicken || to fill (up); to load.

emplissage m. || Füllung f., Füllen n.; Auffüllung f.; Auffüllen n. || filling (up).

emploi m. (Charge) || Anstellung f.; Stellung f. || situation; position; post; place; berth; employment; occupation. / ~ (Usage) || Anwendung f. || use; employ, application. / **domaine** m. **d'**~ || Anwendungsgebiet n. || field of employment. / **étendue** f. **d'**~ *voir* domaine d'~. / **mettre hors d'**~ || außer Gebrauch m. setzen || to abolish. / ~ **vaste** || ausgedehnte Verwendung f. || extensive use.

employable || verwendbar; anwendbar || applicable; available.

employé, ~ **comme...** || beschäftigt als || employed as. / ~ **dans une maison** || bei einer Firma f. tätig *oder* angestellt || employed by a firm. / **non** ~ || unbeschäftigt; erwerbslos || unemployed.

employé m. || Angestellter m.; Arbeitnehmer m. || employee. / ~ (Fonctionnaire) || Beamter m. || civil servant; (government) official; officer. / ~ **de bureau** || Burobeamter m. || member of office staff. / ~ **de commerce** || kaufmännischer Angestellter m. || commercial clerk. / ~ **des douanes** || Zollbeamter m. || custom house officer. / ~ **de magasin** || Ladenangestellter m. || shop assistant. / ~ **d'usine** || Fabrikbeamter m. || member of the factory staff.

employer || anwenden; gebrauchen || to use; to make use of. / ~ **de la houille** || Steinkohle f. verfeuern || to burn pit coal. / ~ **à la limite de la puissance** || bis zur Grenze f. der Leistungsfähigkeit ausnutzen || to strain to the utmost limit of the capacity. / ~ **du temps** || Zeit f. aufwenden || to spend time.

employeur m. || Arbeitgeber m. || employer.

empointage m. **des épingles** || Zuspitzen n. der Stecknadeln || pointing of pins.

empointer || anspitzen; zuspitzen || to point. / ~ **les épingles** fpl. || die Stecknadeln fpl. zuspitzen || to point the pins pl.

empointeur m., ~ **d'aiguilles** || Nadelspitzer m. || needle pointer. / ~ **d'épingles** || Stecknadelspitzer m. || pin pointer.

empointure f. || Nock f. eines Segels; Nockhorn n. || upper corner of a square sail; earing.

empois m. || Kleister m. || paste pap. / ~ **d'amidon** || Stärkekleister m. ||

starch paste. / ~ **de chapeau** || Hutsteife f. || hat stiffening.

empoise f. || Zapfenlager n. || spindle bearing.

empoisonnement m. || Vergiftung f. || poisoning. / ~ **de plomb** || Bleivergiftung f. || lead poisoning. / ~ **du sang** || Blutvergiftung f. || blood poisoning.

empoisonner || vergiften || to poison.

empoisser || teeren; auspichen || to pitch over.

emporte-pièce m. || Durchschlag m.; Locheisen n.; Ausschlageisen n. || hollow *or* socket punch. / ~ (Bureau) || Lochstanze f. || hole punching machine. / ~ (Monn) || Münzschere f. || cutting-out machine; cutter; coupoir. / **découper à l'~** || ausstanzen || to stamp out.

emporte-pièce m., ~ **pour courroie** || Riemenlocher m. || belt punch. / ~ **à déchiqueter** || Zackenausstecher m. || pinking punch.

emporter || wegtragen; wegbringen; wegreißen; beseitigen || to sweep *or* to carry *or* to wash away. / ~ **la balance** || den Ausschlag m. geben; entscheiden || to decide.

empoutage m. (Tiss) || Ausschnürung f.; Schnürung f. || tying-up. / ~ **pour noms** || Schnürung f. für Namenweberei || tie up for weaving names.

empouteur m. || Ausschnürer m. || tyer-up.

empreindre || einprägen; prägen; abdrücken || to impress; to imprint; to stamp. / ~ (Fond) || abdrücken || to transfer. / **presse f. à ~ les matrices à genouillère** avec chauffage combiné électrique et à vapeur || Kniehebelmatrizenprägepresse f. mit dampfelektrischer Heizung || toggle *or* knee lever embossing press for matrices with combined steam and electrical heating.

empreinte f. (Grav) || Abdruck m. || cast. / ~ (Impr) || Aufdruck m. || print. / ~ (Monn) || Prägung f. || stamping; coining. / ~ (Projectile) || Feldereinschnitt m. || marking. / **faire une ~ dans la cire** || in Wachs n. abdrucken || to impress on wax.

empreinte f., ~ **Brinell** || Brinellhärte f. || Brinell hardness. / ~ **à la cire** || Wachsprägung f. || wax mould. / ~ **dorée** || Goldprägung f. || gold stamping. / ~ **sur fer blanc** || Blechdruck m. || sheet metal printing. / ~ **des flans en cartons** || Pappmatrizenprägung f. || cardboard matrice pressing. / ~ **d'un fossil** || Abdruck m. einer Versteinerung || fossil remain. / ~ **au plomb** || Bleiprägung f. || stamping in lead. / ~ **en soufre** || Schwefelabdruck m. || brimstone impression *or* medal; sulphur impression; print in brimstone.

empressé || eifrig; geschäftig || bustling; eager.

empressement m. (Activité) || Eifer m.; Geschäftigkeit f. || eagerness; earnestness; zeal. / ~ (Hâte) || Eilfertigkeit f. || keenness; ardour; haste.

emprimerie f. || Lohkufe f. || tan vat.

emprise f. de la voie ferrée || Eisenbahngelände n. || railway territory.

emprunt m. || Anleihe f.; Geldanleihe f. || (money) loan; borrowing. / **émettre un ~** || eine Anleihe f. ausgeben || to issue a loan.

emprunt m., ~ **de chemin de fer** || Eisenbahnanleihe f. || railway loan. / ~ **de consolidation** || Konsolidierungsanleihe f. || consolidated loan. / ~ **forcé** || Zwangsanleihe f. || forced loan. / ~ **public** || Staatsanleihe f. || government loan. / ~ **de ville** || Stadtanleihe f. || municipal loan.

emprunter || entleihen; entlehnen; sich einer Sache bedienen; Gebrauch m. machen || to make use of.

empyreumatique || empyreumatisch; brenzlich || empyreumatic(al).

émulation f. || Wetteifer m. || emulation; rivalry.

émule m.; f. || Nebenbuhler m.; Nacheiferer m. || competitor; rival.

émulsion f. || Emulsion f. || emulsion. / provoquer la solidification rapide et uniforme de l'~ || rasches und gleichmäßiges Erstarren n. der Emulsion bewirken || to achieve the rapid and uniform solidification of the emulsion. / ~ **de collodion** || Kollodiumemulsion f. || collodion emulsion.

émulsionner || emulgieren || to emulsify. / **installation f. pour ~** || Emulsion(ierung)sanlage f. || emulsioning plant.

émulsionneur m. || Emulsionaufstreicher m. || emulsion coater.

émulsionneuse f. || Emulgiermaschine f. || emulsifier; emulsifying machine.

en, ~ aval du barrage m. || unterhalb der Sperrmauer f. || below the dam. / ~ **long** || mit der Faser f. || with the grain. / ~ **moyenne** f. || im Durchschnitt m. || at an average. / ~ **pente** f. || abschussig || slanting; abrupt. / ~ **plus** || zuzuglich || with the addition of; plus; including. / ~ **registre** m. (Impr) || in Register npl. zugerichtet || in good register. / ~ **travers** || quer zur Faser f. || across the grain. / ~ **travers au courant** || querstroms || athwart the stream. / ~ **trop** || überzählig || supernumerary; surplus.

encâblure f. || Kabellänge f. || cable's length

encadrement m. || Einfassung f.; Rahmen m. || border; framing. / ~ **de carrosserie en bois** || Karosserieholzgestell n. || wooden framework of car body. / ~ **de porte** || Rahmenstuhl m. einer Tür || framing of a door. / ~ **de porte de fourneau** || Feuerzarge f. || box of fire door.

encadrer || einrahmen || to frame.

encadreur m. || Einrahmer m. || frame maker. / ~ **de peintures** || Bildereinrahmer m. || picture frame maker.

encager || in einen Käfig m. stecken || to cage. / ~ **les wagons** mpl. (Expl min) || die Wagen mpl. *oder* Hunde mpl. aufschieben || to deck the wagons pl.; to cage the trucks pl.; to push the cars pl. on the cage.

encageur m. (Expl min) || (Wagen-)Aufschieber m. || cager; loader. / ~ (Métal) || Schrägaufzugarbeiter m. || cage loader.

encaisse f. || Kassenbestand m. || cash in hand; cash balance. / ~ (Réserve) || Geldvorrat m. || supply of money. / ~ **métallique** || Barbestand m. || metallic reserve.

encaissement m. (Commerce) || Inkasso n.; Einkassieren n. || cashing; encashment; collection; payment of a bill *or* note; recovery (of money due). / ~ (Emballage) || Verpackung f. in Kisten || packing in cases; packing up. / **affaire f. d'~** || Inkassogeschäft n. || collecting business. / **dispositif** m. **d'~** (Tél) || Kassiervorrichtung f. || coin box.

encaissement m. **sur des coffres remplis de pierres** || Senkkastengründung f. || foundation on sunken stone coffins.

encaisser || einkassieren; einziehen || to call in; to collect. / ~ (Emballage) || in Kisten fpl. verpacken || to pack up; to put in cases pl.

encan m. || Auktion f.; Versteigerung f. || auction. / **mettre à l'~** || verauktionieren || to sell by auction. / ~ **public** || öffentliche Versteigerung f. || public auction.

encaper (Mar) || festmachen || to fasten; to make fast.

encaquement m. || Verpackung f. in Fässer || casking.

encaquer || in Fässer npl. verpacken; eintonnen || to cask; to barrel up.

encaqueur m. || Heringspacker m. || herring packer.

encarter les épingles fpl. (Aig) || die Stecknadeln fpl. einbriefen || to paper the pins pl.

encarteur m. **de fils** || Garnaufkarter m. || card winder.

encarteuse f. || Musteraufkleberin f. || card girl.

encartonner || auf Pappe f. stecken || to put on paste board.

encasteler, s'~ || hufzwängig werden || to become hoof-bound *or* narrow-heeled.

encastelure f. || Hufzwang m. || narrowheeledness.

encastillage m. || Oberschiff n.; Oberwerk n.; totes Werk n. || dead *or* upper work.

encastrement m. || Einkapslung f. || casing. / ~ **de l'arbre du noyau** (Fond) || Lager n. der Kernspindel || collar of the spindle in the core frame.

encastrer || einbetten || to insert. / ~ **en béton** m. || in Beton m. einbetten || to set in concrete.

encaustique || enkaustisch || encaustic.

encaustique f. || Bohnerwachs n. || encaustic; floor wax. / ~ **pour linoléum** || Linoleumwichse f.; Linoleumwachs n. || linoleum wax. / ~ **pour meubles** || Möbelpolitur f. || encaustic for furniture; furniture polish.

encavage m. || Einkellern n. || laying in (cellar). / **appareil** m. **spécial d'~** || Weinkellereimaschine f. || wine cellarage machine.

encaver || einkellern || to lay in *or* to put in cellar.

enceinte f. || Einfassung f.; Einfriedigung f.; Umfriedigung f. || enclosure; fence; fencing. / **treillis** m. en fil métallique pour ~s || Drahtgeflecht n. zur Einfriedigung || plaited wirework for enclosures.

encens m. || Weihrauch m. || frankincense; incense.

enchaîné, courant m. ~ || verketteter Strom m. || interlinked current. / **tension** f. ~e || verkettete Spannung f. || interlinked tension.

enchaînement m. || Verkettung f. || concatenation.

enchaîner (Électr) || verketten || to interlink.

enchanteler (Bois) || lagern; aufstapeln || to season; to head *or* to pile *or* to stack up.

enchâsser || einlassen || to mortise; to sink in; to trim in; to imbed. / ~ (Joail) || fassen || to enchase. / ~ **dans une bordure** || einrahmen || to frame.

enchaussenage m. (Corr) || Schwöden n. || cleansing and working with lime cream.

enchaussener les peaux || schwöden || to cleanse and to work with lime cream.
enchaussenoir m. || Kalkfaß n.; Schwödgrube f. || lime pit.
enchaux m. || Kalkbrei m.; Schwödmasse f. || lime cream.
enchenot m. || hölzerne Rinne f. || wooden gutter.
enchère f. || höheres Gebot n. || higher bid. / **dernière ~** || Meistgebot n.; Höchstgebot n. || highest bid. / **faire une ~ forcée** || zwangsweise versteigern || to auction under compulsion. / **passer aux ~s** fpl. || zur Auktion f. kommen || to be sold by auction. / **~ la plus forte** *voir* dernière ~. / **vente** f. **du bois aux ~s** || Holzversteigerung f. || timber auction.
enchérissement m. || Steigerung f. || raising. / ~ (Prix) || Steigen n. der Preise || upward tendency of prices.
encirer || mit Wachs überziehen || to wax.
enclave f. || Enklave f. || enclave; land shut in by foreign territory.
enclaver || einschließen || to shut in; to enclose. / **~ les crampons** mpl. dans le moellon || die Klammern fpl. in den Stein einsetzen || to fix the cramps pl. into the ashlar.
enclenchement m., **appareil** m. **d'~** (Chem d f) || Stellwerkapparat m. || locking mecanism. / **dispositif** m. **d'~** || Verriegelungsvorrichtung f., Sperrvorrichtung f.; Einfallvorrichtung f. || locking apparatus *or* device; engaging clutch.
enclencher || einhaken || to clasp; to clench; to hook into.
enclencheur m. **de bloquage** (Expl min) || Blockierschalter m. || blocking switch.
encliquetage m. (Horl) || Gesperre n; Sperrvorrichtung f. || clickwork; click- and ratchet-wheel; stop gear. / ~ (Mach vap) || Sperrklinkensteuerung f.; Hebelsteuerung f. || spring catch. / **doigt** m. **d'~** || Schaltklinke f. || click.
encliquetage m. **automatique** || selbsttätige Sperrung f.; Selbstsperrung f. || automatic *or* self locking.
encliqueter || einschnappen; einfallen || to fall in; to ratch.
enclore || einfriedigen || to fence; to enclose.
enclos m. || Gehege n.; Einfriedigung || fence; enclosure.
enclume f. || Amboß m. || anvil. / **face** f. **d'~** || Amboßbahn f. || anvil face; plate of anvil. / **table** f. **d'~** *voir* face d'~.
enclume f., **~ bigorne** *voir* ~ à potence. / **~ cannelée** || Gesenkamboß m.; Senkstock m. || grooved *or* swage anvil. / **~ à chapler les faux** || Dengelamboß m. || scythe *or* mower's anvil. / **~ à deux cornes** || Doppelhornamboß m. || beak iron; rising anvil. / **~ du couvreur** || Dachamboß m.; Schieferdeckeramboß m. || slater's anvil. / **~ à enfonçures** *voir* ~ cannelée. / **~ à estamper** *voir* ~ cannelée. / **~ à potence** || Galgenamboß m.; Hornamboß m.; Sperrhorn n. || bick iron; anvil with one arm. / **~ de serrurier** || Tischamboß m. || table anvil. / **~ sillonnée** *voir* ~ cannelée. / **~ à tailler les limes** || Hauamboß m. für Feilen || file-cutting anvil; cutting block.
enclumeau m. || Handamboß m. || hand *or* small anvil. / **~ de banc** || Bankamboß m. || bench anvil.
enclumette f. *voir* enclumeau m. / **~ de ferblantier** || Spengleramboß m. || tinman's anvil.
encoche f. || Kerbe f.; Marke f.; Kimme f.; Visiereinschnitt m. || kerf; notch; jag; flat indent; score; scarf; nick; indentation. / ~ (Mach vap) || Exzentergabel f. || eccentric gab. / **les éclisses** fpl. des joints reçurent des ~s || die Stoßlaschen fpl. wurden ausgeklinkt || the fish plates were notched. / **travail** m. **à l'~** || Kerbschnittarbeit f. || chip-carved ware.
encoche f., **~ de clavette** || Keilloch n. || cottar slot. / **~ d'entrée** || Einfüllöffnung f. || filling hole *or* slot.
encochement m. **de l'éclisse** || Laschenausklinkung f. || notching of the fish plate.
encocher || nuten; kerben || to notch; to nick; to slot. / **machine** f. **à ~** || Nutenstanzmaschine f. || notching machine.
encoignure f. (Bât) || einspringende Ecke f. || coin; ancone. / ~ (Men) || Eckschrank m. || corner cupboard *or* table.
encollage m. (Doreur; Action) || Leimtränken n. || sizing with glue water. / ~ (Doreur; Apprêt) || Leimgrund m. || glue priming; gold size. / ~ (Pap) || Leimung f.; Leimen n. || sizing. / ~ (Soudure) || Anschweißen n. || shutting up *or* together. / ~ (Tiss; Action) || Leimen n.; Schlichten n. || sizing; starching. / ~ (Tiss; Matériel) || Appretur f.; Klebestoff m.; Schlichte f. || dressing; size. / **~ de fils** || Schlichten n. des Garnes || yarn sizing.
encoller (Soudure) || anschweißen || to weld on. / **~ la chaîne** (Tiss) || die Kette schlichten || to dress the warp. / **~ la chaîne avec de l'empois** || die Kette stärken || to size the warp. / **~ le papier** || das Papier planieren *oder* leimen || to size the paper.
encolleur m. (Pap) || Leimarbeiter m. || size maker. / ~ (Reliure) || Leimer m. || gluer; gummer; paster; sizer. / **~ de chaînes** (Tiss) || Kettenleimer m. || warp sizer. / **~ à la machine** || Maschinenschlichter m. || slasher man. / **~ à la main** || Handschlichter m. || hand sizer.
encolleuse f. (Tiss) || Leimmaschine f. || dressing *or* sizing machine.
encolure f. (Cheval) || Pferdehals m. || neck and shoulders of a horse. / ~ (Souder) || Schweißung f. || weld; welding; process of welding.
encombrant || sperrig || bulky. / **articles** mpl. **~s** || Sperrgut n. || bulky goods pl. / **produit** m. **à éprouver ~** || sperrige Probe f. || bulky test-piece.
encombré || überhäuft; überfüllt || glutted. / **non ~** || unbelastet || unencumbered.
encombrement m. || Platzbedarf m.; Raumbedarf m. || required space; room taken up; encumbrance. / ~ (Conversations tél) || Anhäufung f. || congestion. / **~ en hauteur** || Bauhöhe f. || overall height. / **~ requis** || erforderliche Bodenfläche f. || required floor space.
encombrer || (ver)sperren; verstopfen; überfüllen || to obstruct; to stop, *or* to block *or* to fill up; to clog. / ~ (Mar) || belemmern || to encumber.
encorbellé || vorgekragt; freitragend || corbelled out; cantilever.
encorbellement m. || Auskragung f.; Überkragung f.; Mauervorsprung m. || projection; cantilever; corbelling out. / ~ (Arch nav) || Schwalbennest n. || sponson. / **console** f. **d'~** || Kragstütze f. || bracket support. / **pont** m. **en ~** || Auslegerbrücke f. || cantilever bridge. / **poutre** f. **en ~** || Auslegerbalken m. || cantilever arm.
encorbellement m., **~ de la maçonnerie** || Auskragen n. des Mauerwerks || corbelling out of bricks. / **~ des soufflets** (Haut-fourneau) || Formgemäuer n.; Windgewölbe n. || twyer arch.
encorbeller || auskragen || to corbel.
encordage m. (Tiss) || Abschnürung f.; Schnürung f. || cording; tying-up.
encourdat m. || Sackleinwand f.; Packleinen n. || sack *or* pack cloth; sacking.
encrage m. (Impr) || Einfärbung f. || inking. / **mécanisme** m. **d'~** || Farbwerk n. || inking device.
encrage m., **~ à deux rouleaux** || zweiwalziges Farbwerk n. || inking apparatus of two rollers. / **~ à main** || Handfärbung f. || hand inking. / **~ mobile** || abfahrbares Farbwerk n. || removable inking apparatus.
encrassage m. || Verschmutzung f. || soiling. / **~ de pistons et soupapes** || Verunreinigung f. von Kolben und Ventilen || carbonizing of pistons and valves.
encrassé || verstopft; verschmutzt || clogged; dirty.
encrasser || verschmutzen; verstopfen || to dirty; to clog; to soil. / ~ (Fourneau) || verrußen || to soot. / **s'~** || sich verstopfen || to get dirty.
encre f. || Tinte f. || ink. / ~ (Impr) || Farbe f., Tinte f., Einschwarzfarbe f. || ink; colour; color (A). / **bouteille** f. **à ~** || Tintenflasche f. || ink bottle. / **bouteille** f. **en grès à ~** || Tintenkrug m. || ink jar. / **embouteilleur** m. **d'~** || Tintenflaschenabfüller m. || ink bottler. / **fabrique** f. **d'~s** || Tintenfabrik f. || ink factory. / **installation** f. pneumatique centrale pour la distribution d'~ || Druckluftfarbzentrale f. || pneumatic central ink supply. / **verre** m. **à ~** || Tintenglas n. || ink glass.
encre f., **~ alizarine** || Alizarintinte f. || alizarine ink. / **~ à autocopier** || Hektografentinte f.; Kopiertinte f. || hectographing *or* copying ink. / **~ autographique** || Autografietinte f.; autografische Tinte f.; lithografische Tusche f. || autographic writing ink. / **~ à base de noir de fumée** || Lampenrußfarbe f. || ink made of lamp black. / **~ de Chine** || Ausziehtusche f.; flüssige Tusche f.; chinesische Tusche f.; Tusche f. || Indian ink; liquid drawing ink; China ink. / **~ constante** || beständige Tinte f. || permanent ink. / **~ contenant de la glycérine** || glyzerinhaltige Tinte f. || ink containing glycerine. / **~ contenue dans le stylographe** || Tinteninhalt m. des Füllfederhalters || ink capacity of fountain pen. / **~ à copier** || Kopierfarbe f.; Kopiertinte f. || copying ink. / **~ corrosive** || Ätztinte f. || etching ink. / **~ coulant facilement** || dünnflüssige Tinte f. || easy flowing ink. / **~ de couleur pour imprimerie** || Druckfarbe f. || coloured printing ink. / **~ couverte de moisissures** || verschimmelte Tinte f. || mouldy ink. / **~ à dessin** || Zeichentinte f. || drawing ink. / **~ à dessiner** *voir* ~ à dessin. / **~ à écrire** || Schreibtinte f. || writing ink. / **~ émail** || Emailfarbe f. || enamel colour. / **véritable ~ gallique** || echte Gallustinte f. || genuine gallic ink. / **~ gallique ferrée**

|| Eisengallustinte f. || ferro-gallic ink. / ~ **gallo-tannique** || Gallustinte f. || gallotannic ink. / ~ **à gravures** || Stahlstichschwärze f. || steel engraver's ink. / ~ **pour l'impression du gros œuvre** *voir* ~ d'imprimerie. / ~ **d'imprimerie** || Buchdruckerschwärze f.; Druckerschwärze f.; Buchdruckerfarbe f.; Druckfarbe f. || printing *or* book ink. / ~ **indélébile** || unzerstörbare Farbe f.; unauslöschliche Tinte f. || indelible ink. / ~ **liquide pour dessin** *voir* ~ de Chine. / ~ **lithographique** || lithografische Tinte f.; Steindruckfarbe f. || lithographic ink. / ~ **à marquer** || Zeichentinte f. || marking ink. / ~ **à marquer le linge** || Wäschezeichentinte f. || (under)linen marking ink. / ~ **métallique** || Metallfarbe f. || metallic ink. / ~ **à morsure** *voir* ~ corrosive. / ~ **noire** *voir* ~ d'imprimerie. / ~ **oléique** || Öltinte f.; Apparatfarbe f. || oily ink; telegraph printing ink. / ~ **d'or** || Goldtinte f. || gold ink. / ~ **pour plume-réservoir** || Füllfedertinte f. || fountain pen ink / ~ **à polir au froid** || Kaltpoliertinte f. || cold polishing ink. / ~ **à polycopier** || Vervielfältigungsfarbe f. || duplicating ink. / ~ **pour porte-plumes réservoir** *voir* ~ pour plume-réservoir. / ~ **en poudre** || Tintenpulver n. || ink powder. / ~ **pour presses rapides** || Schnellpressenfarbe f. || letter press ink. / ~ **pour presses rotatives** || Rotationspressendruckfarbe f. || rotary machine ink. / ~ **pour régler** || Liniierfarbe f. || ruling ink. / ~ **résistante aux acides** || säurefeste Tinte f. || acidproof ink. / ~ **pour retouche** || Retuschierfarbe f. || retouching medium. / ~ **siccative** || Schnelltrockenfarbe f.; schnell trocknende Farbe f. || quick-drying ink; quickly drying ink. / ~ **sympathique** || sympathetische Tinte f. || sympathetic ink. / ~ **à tampon** || Stempelfarbe f.; Stempeltinte f. || marking ink; rubber stamp ink. / ~ **pour timbres** *voir* ~ à tampon. / ~ **de transport** *voir* ~ à copier. / ~ **typographique** *voir* ~ d'imprimerie. / ~ **visqueuse** || dickflüssige Tinte f. || thick *or* viscous *or* viscid (A) ink.

encrer (Impr) || die Druckerschwärze f. *oder* Druckfarbe f. auftragen || to take ink; to ink; to beat *or* to roll the form. / ~ (Peint) || austuschen || to ink. / ~ **les lettres** fpl. || die Farbe *oder* Schwärze auf die Form auftragen *oder* legen || to distribute the ink; to ink the types. / ~ **les rouleaux** mpl. || die Walzen fpl. schwärzen || to black *or* to bishop the rollers pl. / ~ **les tampons** mpl. *voir* ~ les rouleaux. / ~ **uniformément** || Schwärze f. gleichmäßig auftragen || to beat close the ink.

encreur m. pour timbres || Stempelkissen n. || stamp ink cushion; ink pad.

encrier m. || Tintenfaß n. || inkstand; inkpot. / ~ (Impr) || Farbenstein m.; Farbenbrett n. || ink block *or* table. / ~ **artistique** || Kunsttintenfaß n. || artistic inkstand. / ~ **à fermeture automatique** || Tintenfaß n. mit Selbstverschluß || self-closing inkstand. / ~ **en métal** || Metalltintenfaß n. || metal inkpot. / ~ **à deux verres** || Doppeltintenfaß n. || two-well inkstand.

encroiser les fils mpl. de chaîne (Tiss) || die Kettenfäden mpl. kreuzen *oder* schränken || to cross the warp threads pl.

encroix m. (Tiss) || Kreuz n.; Fadenkreuz n.; Gelese n.; Schrank m.; Rispe f. || lease.

encroûter || mit einer Kruste f. überziehen || to crust. / ~ (Bât) || inkrustieren; mit Kalk m. bewerfen || to incrust.

encuvage m. de cuirs || Einlegen n. *oder* Satz m. von gebeizten Fellen || set of soaked hides.

encuver || in Kufen fpl. *oder* in Fässer npl. bringen || to put into a tub. / ~ **le malt** || das Malz einmaischen || to mash the grains of malt; to soak malt. / ~ **les peaux** fpl. || die Häute fpl. in die Beizkufe legen || to soak the hides pl.

endenté || gezahnt || indented; toothed; cogged. / ~ (Charp) || verzahnt || dovetailed. / **roue** f. ~e || Zahnrad n. || cog *or* toothed wheel.

endentement m. || Verzahnung f. || toothing.

endenter || mit Zähnen mpl. versehen; (be)zahnen || to tooth; to cog; to indent; to notch.

endenture f. (Charp) || Zahnschnitt m. || indentation. / ~ **d'un manchon d'accouplement** || Klaue f. einer Kupplungsmuffe || clutch of a coupling box.

endiguement m. || Eindämmung f.; Eindeichung f. || embankment; dyking in.

endiguer || stauen; eindämmen; eindeichen || to dam; to dyke; to (em)bank.

endive f. || Endivie f. || endive.

endogène || endogen || endogenous.

endommagé || beschädigt; schadhaft || injured; damaged; faulty; defective. / **arrivé** ~ || beschädigt angekommen || arrived damaged. / ~ **par** || beschädigt durch || damaged by.

endommagement m. || Beschädigung f. || damage; damaging. / ~ **mécanique** || mechanische Verletzung f. *oder* Beschädigung f. || mechanical damage.

endommager || beschädigen || to damage; to injure.

endos m. d'un livre || Rücken m. eines Buches || back *or* comb of a book.

endosmose f. || Endosmose f. || endosmosis. / ~ **électrique** || elektrische Endosmose f. || electric osmose *or* endosmosis.

endosperme m. || Endosperm n. || endosperm.

endospore f. || Endospore f.; Endosporium n. || endospore; endosporium.

endosporé || endospor || endosporic.

endossé m. || Indossat m.; Indossatar m. || indorsee; endorsee; transferee.

endossement m. || Giro n.; Indossament n. || indorsement; endorsement; transference. / ~ **en blanc** || Blankoindossament n. || blank endorsement; indorsement in blank.

endosser || girieren; indossieren || to indorse; to endorse; to back. / ~ **un livre** || einen Buchrücken m. abpressen || to back a book.

endosseur m. || Girant m.; Indossant m. || indorser; endorser; transferrer. / ~ (Reliure) || Buchrückenpresser m. || back liner.

endothermique || endotherm || endothermic.

endroit m., ~ **d'une étoffe** || Schönseite f. *oder* rechte Seite f. eines Stoffes || good *or* right side of a fabric. / ~ **des feux** || Minenherd m. || focus *or* hearth of a mine.

enduire || (ab)putzen || to plaster; to coat; to do over with. / ~ **de chaux** fpl. || tünchen || to whitewash. / ~ **de colle** f. || den Leim m. auftragen || to apply the glue to. / ~ **de couleur** f. || anstreichen || to paint; to give a coating of paint. / ~ **de goudron** m. (Mar) || labsalben; das stehende Gut salben || to give a goat of tar; to pay with tar; to tar (down). / ~ **un mur** m. || eine Mauer f. abputzen || to plaster a wall.

enduit m. (Chim) || Imprägniermittel n. || impregnating preparation. / ~ (Maç) || Putz m.; Verputz m. || plaster(ing); set *or* setting skin. / ~ (Mach) || Schmiere f.; Schmiermittel n. || grease; smear; unguent. / ~ (Peint) || Schutzanstrich m. || glazing; glaze. / ~ **antirouille** || Rostschutzmittel n. || anti-rust composition; rust preventive. / ~ **à base de caoutchouc** || Überzug m. aus Kautschuk || cover of caoutchouc. / ~ **à base d'huile** || Überzug m. aus Öl || cover of oil. / ~ **pour carènes de navires** || Schutzanstrich m. fur Schiffe || anti-fouling for ships. / ~ **de chaux** || Tünche f. || whitewash. / ~ **de ciment** || Zementverputz m. || cement rendering. / ~ **pour courroies de transmission** || Treibriemenschmiere f. || dressing for driving belts. / ~ **de cylindre** || Walzenüberzug m. || roller coating. / ~ **en deux couches** || Putz m. aus zwei Lagen || two-coat work; two-skin work. / ~ **pour l'entretien des planchers** || Fußbodenpflegemittel n. || floor preserving preparation. / ~ **fer** || Eisenschutzmittel n. || antirusting composition. / ~ **fouetté** || Rauhputz m. || rough plastering. / ~ **hourdé** || Berapp m.; Bewurf m.; Krausputz m.; Rauhputz m. || coarse plaster; squirted skin. / ~ **hydrofuge** || wasserdichter Anstrich m. || waterproof paint. / ~ **imperméable** || Edelputz m. || facing plastering. / ~ **intérieur d'une meule à carbonisation** || Rauhdecke f. eines Meilers || turf cover of a charcoal pile. / ~ **isolant** || Isolieranstrich m. || insulating paints pl. / ~ **pour machines** || Anstrich m. für Maschinen || paint for machinery. / ~ **noir** (Fond) || Schlichte f.; Schwärze f. || blackening; black wash. / ~ **de parement** *voir* ~ imperméable. / ~ **de plafond** || Deckenputz m. || ceiling plaster. / ~ **pour planchers** || Fußbodenbelag m. || floor covering. / ~ **en plâtre** || Gipsstück m.; Stuck m.; Gipsputz m. || parget; (plaster) stucco. / ~ **de plâtre au plafond** || Gipsputz m. an der Decke || plastering on the ceiling. / ~ **contre la rouille** *voir* ~ antirouille. / ~ **de vernis** || Lackierung f. || dope paint.

enduitage m. || Tränkung f. || impregnation.

endurance f. || Ausdauer f.; Dauerhaftigkeit f.; Haltbarkeit f. || durability; endurance.

endurcir || härten || to harden; to indurate. / **s'**~ (Mortier) || abbinden; erhärten || to harden.

endurcissement m. || Härtung f.; Härten n.; Verhärtung f.; Erhärten n. || hardening; induration.

énergétique || energetisch || energetic. / **source** f. ~ || Kraftquelle f.; Energiequelle f. || source of power.

énergie f. (Phys) || Energie f.; Arbeitsvermögen n.; Arbeitsvorrat m. || energy. / **accumulation** f. **d'**~ || Energieaufspeicherung f. || storage of energy. / **accumuler de l'**~ || Energie f. aufspeichern || to accumulate energy. / **appareil** m. **pour le contrôle de la production d'**~ || Apparat m. zur Überwachung der Energie-

erzeugung || apparatus for controlling the generation of energy. / **centrale f. interurbaine de distribution d'~** || Überlandwerk n. || long distance supply plant. / **conservation f. de l'~** || Erhaltung f. der Energie || conservation of energy. / **distribution f. d'~** || Energieverteilung f. || distribution of energy. / **flux m. d'~** || Energiestrom m. || flow of energy. / **frais mpl. de transmission de l'~** || Energieleitungskosten pl. || cost of transmission of energy. / **gaspillage m. d'~** || Energieverschwendung f. || waste of energy. / **le gaz est utilisé pour la production d'~** || das Gas wird zur Krafterzeugung ausgenutzt || the gas is used for power generating purposes. / **génération f. de l'~** || Krafterzeugung f. || power generation. / **installation f. d'~** (Tél) || Stromlieferungsanlage f.; Batterieanlage f. || power equipment / **installation f. pour le contrôle de la répartition de l'~** || Einrichtung f. zur Überwachung der Energieverteilung || device for controlling the distribution of energy. / **manipulation f. de l'~** || Kraftübertragungstechnik f. || power transmission engineering. / **mutation f. de l'~** || Energieumwandlung f. || mutation of energy. / **perte f. d'~** || Energieverlust m. || loss of energy. / **petite perte f. d'~ par hystérésis** || geringer Energieverlust m. durch Hysteresis || small loss of energy by hysteresis. / **production f de l'~** *voir* génération de l'~. / **réseau m. d'~** (Tél) || Starkstromnetz n. || power supply system. / **source f. d'~** || Energiequelle f. || source of energy. / **transformation f. de l'~** || Energieumwandlung f. || transformation of energy. / **transformer l'~ mécanique en ~ électrique** || mechanische Energie f in elektrische verwandeln || to convert mechanical energy into electrical energy. / **usine f. d'~ de forte puissance** || Großkraftwerk n. || large power station. / **utilisation f. des marées pour la production de l'~** || Krafterzeugung f. durch Ebbe und Flut || utilization of the tides as sources of energy.

énergie f., ~ absorbée || Kraftbedarf m ; aufgenommene Leistung f. || input. / **~ cinétique** || kinetische Energie f. || kinetic energy. / **~ disponible** || verfügbare Energie f. || available energy. / **~ électromagnétique** || elektromagnetische Energie f. || electromagnetic energy. / **~ magnétique** || magnetische Energie f. || magnetic energy. / **~ mécanique** || mechanische Energie f. || mechanical energy. / **~ de multiplication de la levure** || Vervielfältigungsenergie f. der Hefe || multiplication energy of the yeast. / **~ potentielle** || potentielle Energie f. || potential energy. / **~ rayonnante** || strahlende Energie f. || radiant energy. / **~ de rayonnement** || Strahlungsenergie f. || radiation energy. / **~ rayonnée** *voir* ~ de rayonnement. / **~ rayonnée par l'aérien** || Antennenstrahlung f. || energy radiated by the aerial. / **~ de turbulence** || Turbulenzenergie f. || energy of turbulence.

énergique || energisch; tatkräftig || energetic.

enfaîtage m. || Verfirstung f. || ridge covering.

enfaîteau m. (Couvreur) || Firstziegel m.; Gratziegel m. || ridge *or* hip tile. / ~ (Tôle) || Sattelblech n.; Firstblech n. || ridge lead *or* plate.

enfaîtement m. || Befirstung f. || laying of a ridge.

enfaîter || befirsten || to lay a ridge. / **~ une maison** || ein Dach n. verfirsten || to ridge a house.

enfant m.; f. || Kind n. || child; infant. / **farine f. pour ~s** || Kindermehl n. || infant's food.

enfantin, école f. **~e** || Kleinkinderschule f. || infant school.

enfariner || mit Mehl n. bestreuen *oder* bepudern || to sprinkle with flour.

enfermer (Chim) || einschließen || to occlude. / **~ d'une digue** || eindämmen || to confine by dikes; to dam in *or* up; to embank.

enficher (Insérer une fiche dans un jack) (Tél) || (den Stöpsel m. in eine Klinke) einführen || to plug in.

enfilade f. de chambres || Zimmerflucht f. || suit of appartments.

enfilage m. || Einfädeln n. || threading

enfiler (Aig) || einfädeln || to thread. / ~ (Perles) || aufreihen || to string. / ~ (Textile) || einziehen || to carry threads pl. / **~ la tête f. d'épingle** || den Stecknadelkopf m. aufspießen || to string the pin.

enfileur m. **d'aiguilles** || Nadelaufreiher m. || needle splitter

enflammé (Expl min) || mit schlagenden Wettern npl. behaftet || fiery.

enflammer || entflammen; entzünden || to inflame; to fire; to ignite. / **s'~** || Feuer n fangen; sich entzunden || to take *or* catch fire; to ignite; to flare up.

enflement m. || Anschwellung f. || swelling; inflation.

enfler || anschwellen || to swell; to inflate. / s'~ (Argent) || auflaufen || to accumulate; to increase; to run up. / s'~ (Fleuve) || anschwellen || to rise.

enflure f. || Anschwellung f. || swelling. / ~ (Tiss) || Einschlag m. || woof; weft.

enfoncement m. (Bât) || Einsinken n ; Sacken n.; Senkung f. || sinking; sinking-in; settling; subsiding. / ~ (Expl min) || Mulde f. || hole; cavity.

enfoncer (Pilotis; Clous) || einschlagen; einrammen || to drive in; to beat into; to ram in. / **s'~** (Bât) || einbrechen; einfallen; einstürzen || to give way; to fall in; to sink. / **marteau m. pneumatique pour ~** || Preßluftrammhammer m. || pneumatic ramming hammer. / **~ les pilotis** mpl. || die Pfähle mpl. einrammen *oder* einschlagen *oder* eintreiben || to drive *or* ram the piles pl. / **presse f. à ~ les mandrins** || Dorneintreibpresse f. || mandrel press.

enfonceur m. (Expl min) || Gesteinshauer m. || stone cutter *or* miner.

enfonçoir m. (Carross) || Klopfschlägel m. || hollowing hammer. / ~ (Corr) || Taucherstange f. || pestle for smoothing hides. / ~ (Men) || Klöpfel m.; Schlägel m.; Klopfer m. || mallet; beater. / **~ à tête** || Pumpkeule f. || fulling pestle *or* club; tanner's mallet.

enfonçure f. || Beule f. || dint.

enfourchement m. (Charp; Men) || Kerbenfügung f.; Anscherung f.; Anschlitzung f.; Verbindung f. durch Schlitzzapfen || slit-and-tongue-joint; joggle joint. / ~ (Mach) || Gabel f. || fork link.

enfourcher (Charp; Men) || zusammenscheren || to join by slit and tongue.

enfournage m. *voir* **enfournement.**

enfournement m. (Pot) || Einsetzen n.; Einschieben n. || charging the oven; setting in. / **auge f. d'~** || Beschickungsmulde f. || charging trough. / **grue f. d'~** || Muldenbeschickkran m. || trough charging crane. / **pelle f. d'~** || Einsetzmaschine f. || charging machine.

enfourner, ~ les briques fpl. || die Ziegel mpl. in den Ofen einsetzen; den Brand m. einfahren || to put *or* to set the bricks pl. in the kiln. / **~ les cassettes** fpl. (Porcel) || die Kapseln fpl. einsetzen || to put the seggars pl. in the furnace. / **~ le pain** || das Brot einschieben || to put the bread into the oven. / **~ les pots** mpl. || das Geschirr einsetzen || to set the pots pl. / **~ les pots mpl. en échappade** || das Geschirr ohne Kapseln einsetzen || to put in the pots pl. without seggars.

enfourneur m. || Ofenarbeiter m. || furnace man. / ~ (Pot) || Ofeneinsetzer m. || oven man.

enfourneuse f. (Métal) || Beschickungsmaschine f.; Lademaschine f. || charging machine; charger.

enfutailler || in Fässer npl. packen; eintonnen || to barrel up; to tun.

engagement m. || Anstellung f. || engagement; situation; position; post. / **sans ~** || freibleibend || subject to being sold.

engagement m. élevé || starke Beanspruchung f. || high working rate. / **~ léger** || leichte Beanspruchung f. || low working rate.

engager || auffordern || to urge; to bid. / ~ (Sélecteur) || sperren; besetztmachen; belegen || to busy. / ~ (Argent) || anlegen || to invest. / ~ (Mar) || heuern; anwerben; mustern || to ship; to hire; to sign the agreement. / ~ (Occuper) || anstellen || to engage; to give a place. / **~ du capital** || Kapital n. hineinstecken || to invest capital. / **~ l'équipage** m. || die Mannschaft anmustern || to enroll *or* to ship the crew. / **~ un ouvrier** || einen Arbeiter m. einstellen || to engage a workman. / **~ à paye f. fixe** || gegen feste Bezüge mpl. anstellen || to appoint with fixed emoluments pl.

engallage m. || Galläpfelfarbe f.; Galläpfelbeize f. || gallsteep; galling.

engalleur m. de fils de soie || Seidengarngallierer m. || silk weighter.

engerber (Agr) || in Garben fpl. binden || to bind up into sheaves pl.; to sheaf. / **appareil m. à ~** || Garbenselbstbinder m. || sheaf-binding machine.

engin m. (Instrument) || Werkzeug n.; Maschine f. || engine. / ~ (Lever) || Winde f.; Hebebock m.; Hebezeug n.; Dreibein n. || winding engine; (triangle) gin. / **~ de chasse** || Jagdgerät n. || hunting equipment. / **~ de combat muni de chenilles** || Raupenkampfmaschine f. || track fighting machine.

engin m. de levage || Hebemaschine f.; Hebewerk n. || hoisting apparatus *or* device; lifting machine. / **~ des bateaux** || Schiffsaufzug m. || ship's elevator. / **~ pour wagons** || Wagenwinde f. || lifting winch for wagons and coaches.

engin m. mécanique || mechanische Vorrichtung f. || mechanical device. / **~ de transport** pour éboulis à remblayage || mechanische Födereinrichtung f. für Bergeversatz || mechanical conveyor for mine rubbish.

engin m., **~ de pêche** || Fischgerät n. || **fishing tackle.** / **~ à pointes** (Aig) || Richteisen n. || **straightening board.** / **~ sportif** || Sportartikel m. || sporting article.

engin m. **de transport** || Fördermittel n. || conveying equipment. / ~ (Expl min) || Fördermaschine f. || winding machine. / **installation f. d'~** fonctionnant au moyen de l'**air aspiré** || durch Saugluft betriebene Förderanlage f. || conveying plant driven by suction air. / **installation** f. **d'~** fonctionnant au moyen de l'**air comprimé** || durch Druckluft betriebene Förderanlage f. || conveying plant driven by compressed air. / **installation f. d'~ pour marchandises** en gros || Förderanlage f. für **Massengut** || conveying plant for **wholesale** *or* bulk goods.

engloutir || verschlingen || to swallow up. / **~ la chaleur** || Wärme f. aufnehmen || to absorb heat.

engobe m. || Farberde f. || coloured clay.

engober (Pot) || mit einer Farbschicht f. überziehen || to coat with coloured clay

engobeur m. || Porzellanmaler m. || slip painter.

engorgement m. || Verstopfung f. || choking up; stoppage.

engorger (Tuyau) || verstopfen || to obstruct.

engourdi || starr; steif; fest || stubborn, firm; rigid.

engrais m. (Fumier) || Düngemittel n.; Dünger m.; Dung m.; Mist m. || manure; dung; fertilizer. / ~ (Pâture) || **Mast** f.; Mastfutter n. || fattening pasture. / **broyage** m. **et trituration f. de tourteaux pour ~** || Vermahlen n. von Ölkuchen für Bodendüngung || oil-cake crushing for manure. / **distributeur** m. **d'~** || Düngerstreuer m. || manure spreader. / **fabrication** f. **d'~** || Düngerherstellung f. || manure manufacturing. / **fabrique** f. **d'~** || Düngemittelfabrik f.; Düngerfabrik f. || fertilizer factory; manure works pl. / **installation** f. **pour la fabrication des ~** || Düngemittelherstellungsanlage f. || fertilizer producing plant. / **moulin** m. **à ~** || Düngermühle f. || manure (grinding) mill. / **mouture f. d'~ minéraux** || Steinmehlherstellung f. || mineral manure grinding. / **sel** m. **d'~** || Düngesalz n. || fertilizer salt. / **semoir** m. **d'~** || Düngerstreumaschine f. || manure distributor.

engrais m., **~ artificiel** || Kunstdünger m.; künstliches Düngemittel n. || artificial manure. / **~ azoté** || Stickstoffdünger m. || nitrogenous manure. / **~ azotique** *voir* ~ azoté. / **~ calcaire** || Düngekalk m. || lime powder. / **~ de chaux** || Kalkdünger m. || calcium fertilizer. / **~ chimique** || chemisches Düngemittel n.; Kunstdünger m. || chemical manure. / **~ composé** || Kompost m.; Mischdünger m. || compost; mixed manure. / **~ de crins** || Dünger m. aus Roßhaaren || manure from horsehair. / **~ de débris d'animaux** || Dünger m. tierischer Abfälle || manure from slaughterhouse refuse. / **~ de déchets** || Dünger m. aus Abfällen || manure from wastes. **~ de déchets de laine** || Dünger m. aus Wolle-abfällen || manure from wool wastes. / **~ de duvets** || Dünger m. aus Daunen || manure from downs. / **~ pour fleurs** || Blumendünger m. || flower manure. / **~ organique** || organisches Düngemittel m. || organic manure. / **~ d'origine végétale** || Pflanzendünger m. || vegetable manure. / **~ d'os** || Knochendünger m. || bone manure. / **~ de plumes** || Dünger m. aus Federn || manure from feathers. / **~ de poisson** || Fischdünger m. || fish manure. / **~ potassique** || Kalidüngesalz n. || potash manure. / **~ en poudre pour les bestiaux** || Viehmastpulver n. || mast powder for cattle. / **~ de provenance animale** || Düngemittel n. tierischer Herkunft || manure of animal origin.

engraissage m. || Mästen n. || fattening.

engraisser (Faire devenir gras) || mästen || to cram; to fatten. / ~ (Fumer) || düngen || to manure.

engraisseur m. || Geflugelmäster m. || poultry fattener.

engrenage m. || Zahnrädergetriebe n.; Zahnradgetriebe n.; Getriebe n.; Radervorgelege n.; Räderwerk n. || (toothed) gear; gearing; / **à ~** || mit Zahnradgetriebe n. || geared. / **fraise** f. **à ~s** || Zahnradfräser m. || cutter for gear wheels. / **~ multiple** || mehrfache Räderubersetzung f || multiple gearing. / **roue** f. **d'~** || Getrieberad n. || gear wheel. / **roues** fpl. **d'~** || Zahnradvorgelege n. || toothed transmission gear. / **taille** f. **d'~s** || Zahnräderschneiden n. || gear cutting. / **tailleur** m. **d'~s** || Zahnradschneider m. || gear cutter. / **transmission** f. **par** ~ *voir* roues d'~.

engrenage m., **~ d'angle** || Winkelgetriebe n. || mitre wheel gearing; mitre gear (A). / **~ d'automobile** || Automobilgetriebe n. || automobile gearing. / **~ baladeur** || Schieberädergetriebe n. || sliding change gear. / **~ biais** || schiefe Verzahnung f. || bevel gear. / **~ de changement de vitesse** || Wechselgetriebe n. || change spur gearing; change speed gear. / **~ de commande** || Ritzel n. || driving pinion. / **~ conique** || Kegelradgetriebe n.; konisches Zahnradgetriebe n. || bevel gear(ing); conical gear. / **~ conique d'angle** *voir* ~ conique. / **~ à crémaillère** || Stangentriebwerk n.; Zahnstangengetriebe n. || rack gear; rack and pinion. / **~ en cuir vert** || Rohhautgetriebe n. || rawhide gear. / **~ cylindrique** || Stirnradgetriebe n. || spur gearing; spur gear; circular gear *or* gearing. / **~ démultiplicateur** || Reduktionsgetriebe n. || reduction gear. / **~ différentiel** || Differentialgetriebe n.; Ausgleichgetriebe n. || differential gear. / **~ différentiel à pignon conique** || Kegelradausgleichsgetriebe n. || differential bevel gear. / **~ droit** *voir* ~ cylindrique. / **~ épicycloïdal** || Planetengetriebe n.; Umlaufgetriebe n. || epicyclic *or* planetary gear. / **~ d'équerre** *voir* ~ d'angle. / **~ à friction** || Reib(ungs)getriebe n.; Reibradgetriebe n. || friction gear. / **~ à galet de friction** *voir* ~ à friction. / **~ hélicoïdal** || Schneckengetriebe n. || screw *or* spiral gear(ing); worm gear. / **~ hélicoïdal double** || Pfeilradgetriebe n. || herring-bone gear. / **~ intérieur** || Getriebe n. mit Innenverzahnung || internal pinion; pinion with inside gearing. / **~ intermédiaire** || Vorgelege n. || transmission *or* intermediate *or* reduction gear(ing); countershaft. / **~ à pignon** || Zahnradantrieb m. || toothed-wheel drive. / **~ plan** *voir* ~ droit. / **~ planétaire** *voir* ~ épicycloïdal. / **~ réducteur** || Reduktionsgetriebe n. || reduction gear. / **~ à roues droites** *voir* ~ cylindrique. / **~ à roues d'angles** *voir* ~ conique. / **~ à roues coniques** *voir* ~ conique. / **~ à roues dentées** || Zahnradgetriebe n. || toothed-wheel gear. / **~ à roues à friction** *voy* ~ à friction. / **~s** mpl. || Vorgelege n. || gearing. / **~ à sattelites** *voir* ~ épicycloïdal / **~ de la transmission** || Transmissionsgetriebe n. || transmission *or* intermediate gearing. / **~ à vis sans fin** *voir* ~ hélicoïdal.

engrené || im Eingriff m. || engaged.

engrènement m. (Mach) || Eingriff m. || engaging; mesh(ing). / **~ des dents** || Ineinandergreifen n. der Zähne || meshing of the teeth. / **durée** f. **d'~** || Eingriffsdauer f. || period of contact.

engrener || einrücken; in Eingriff m. bringen || to engage; to throw into gear. / **s'~** || im Eingriff m. stehen; ineinandergreifen || to mesh; to gear. / **~ du grain** || Getreide n. zum Mahlen aufschütten || to put the corn into the mill-hopper.

enhayer les briques fpl. || die Ziegel mpl. aufschichten || to stack the bricks pl.

enjambage m. (Impr) || weiter Satz m.; Überschreitung f. || driving out.

enjaveler (Agr) || in Schwaden mpl. legen || to put into swaths pl.; to bind corn into sheaves.

enjoliveuse f. || Besatznäherin f. || trimmer.

enlacement m. || Verflechtung f. || entangling; twisting. / ~ (Mar) || Litzung f. || lacing.

enlacer || verflechten || to lace; to twist; to entwine; to implicate. / ~ (Bois) || (Holz in Holz) einlegen || to enchase. / **~ des brins** mpl. **d'osier autour de** || beflechten || to line with wicker work.

enlaçure f. || Nagelloch n. || auger hole *or* bore; pin hole.

enlarme f. d'un rets || große Randmasche f. eines Netzes || large border mesh of a net.

enlarmer (Rets) || säumen || to border.

enlève-bouchon m. || Korkzieher m.; Pfropfenzieher m. || cork remover *or* puller.

enlèvement m. (Action d'enlever) || Wegnahme f. || removal; abduction. / **~ des cendres** || Aschenabfuhr f. || removal of ashes. / **~ des couches** de terres peu épaisses || Abtragen n. von Erdmassen geringer Mächtigkeit || removing soil in thin layers. / dispositif m. d'~ **du gicleur** || Düsenausziehvorrichtung f. || implements pl. for dismantling a nozzle. / **~ des marchandises** (Chem d f) || Abfahren n. der Güter || carrying the goods pl. / **~ des matières fécales** || Fäkalienabfuhr f. || removal of feces. / **~ des ordures ménagères** || Abfuhrwesen n. || removal of domestic refuse. / **~ de la poussière** || Staubabzug m. || dust extraction. / **~ des rails** || Freilegen n. der Gleise || lifting the track. / **installation** f **d'~ de scories** || Entschlackungsanlage f. || slag removing plant.

enlever (Chim) || entziehen || to abstract. / ~ (Écarter) || aufräumen; wegnehmen || to remove; to carry off; to clear *or* take away. / ~ (Lever en haut) || (auf)heben; hochheben; hochziehen || to lift; to raise; to hoist; to wind. / **~ des anciennes couches de couleur** || alte Farbe f. entfernen || to remove old paint. / **~ de l'arbre de manivelle** || von der Kurbelwelle f. abziehen || to draw off the crank shaft. / **~ la bavure** || die Gußnaht f. abschlagen || to knock off the seams pl. from the castings. / **~ les blettes** fpl. **de cuivre** || Kupferscheiben fpl. reißen *oder* schleißen || to lift off disks of cop-

per *or* copper cakes *or* rosettes of copper. / ~ **les blettes fpl. de fonte** || Eisenscheiben fpl. reißen || to lift off *or* to take off disks of pig iron. / ~ **la chaleur** || die Wärme ableiten || to carry off the heat. / ~ **la couche f. d'oxyde** || die Oxydschicht f. entfernen || to remove the film of oxide. / ~ **les défectuosités de la fonte** || Guß m. putzen || to clean the castings pl. / ~ **les défectuosités fpl. des pièces** || Werkstücke npl. abkratzen || to scrape off the pieces pl. / ~ **de l'eau f. à un terrain** || einem Grundstück Wasser n. entziehen || to withdraw water from a property. / ~ **les entretoises fpl.** || die Stehbolzen mpl. abbohren || to bore out the stay bolts pl. / ~ **à la fraise** || abfräsen || to mill off. / ~ **la garniture** (Impr) || das Format n. abschlagen || to take off the furniture. / ~ **horizontalement** || wagerecht herausziehen || to withdraw horizontally. / ~ **les incrustations** fpl. d'une chaudière || den Kesselstein m. abklopfen || to scale off the boiler. / ~ **à la lime** || abfeilen || to file off. / ~ **le métal** autour d'un noyau solide || aus dem Rohrblock einen massiven Kern m. herausschneiden || to cut a solid core out of the ingot / ~ **avec la pelle** || ausschaufeln || to shovel. / ~ **la pièce** (Forg; Serr) || abschroten || to clip; to chop off. / ~ **une planche de cuivre** || Kupferblech n. austreiben || to beat out the bosses of copper sheathing. / ~ **à la pierre ponce** || mit Bimsstein m. abreiben || to rub with pumice stone. / ~ **un pont** || eine Brücke abbrechen; abbrücken || to withdraw *or* to break up *or* to remove *or* to dismantle a bridge. / ~ **la poussière** || entstauben || to remove dust. / ~ **les principes** mpl. **amers** || entbittern || to remove the bitter substances pl. / ~ **le récepteur** || den Hörer m. abheben *oder* abnehmen || to take off the telephone *or* receiver.

enlier (Maç) || in Verband m. mauern || to engage together.

enligner (Bât) || nach der Schnur f. ziehen *oder* richten; einfluchten || to place *or* to range in line: to arrange; to enrange. / ~ **le bois avec la ligne** || Zimmerholz n. abschnüren || to line the timber.

enluminer || kolorieren || to illuminate; to colour.

enlumineur m. || Illuminator m.; Kolorierer m. || illuminator; colourer.

enluminure f. (Action) || Ausmalen n. || colouring. / ~ (Image) || ausgemaltes Bild n. || coloured print.

ennéagone m. || Neuneck n. || enneagon; nonagon.

enneigement m. || Schneeverwehung f. || snow drift. / ~ **des tranchées** || Schneeverwehung f. der Einschnitte || accumulation of snow *or* snow drift of the cuttings.

enneyage m. **de veine** (Expl min) || Muldenlinie f. || basonic axis.

ennusure f. || Sattelblech n.; Firstblech n.; Futterblech n. || ridge-lead *or* plate. / ~ **d'arrête** || Gratblech n. || hip lead *or* sheet.

énonciation f. **des numéros** || Zahlenaussprache f. || articulation of numbers.

énosmite f. || Erdharz n.; Kampferharz n. || enosmite.

énouage m. (Tiss) || Säubern n. || burling.

enquérir, s'~ || nachforschen; sich erkundigen || to inquire into; to investigate.

enquête f. || Nachforschung f.; Umfrage f. || inquest; investigation; inquiry. / **faire une ~** *voir* instituer une ~. / **instituer une ~** || eine Nachforschung f. *oder* eine Untersuchung f. anstellen || to make an inquest; to institute an inquiry. / ~ **judiciaire** || gerichtliche Untersuchung f. || judicial inquiry.

enrayage m. (Mach) || Hemmung f.; Sperrung f. || stopping. / ~ (Véhicule) || Hemmzeug n.; || trigger; (wheel) drag; skid. / **dispositif** m. **d'~** || Hemmvorrichtung f. || braking device.

enrayement m. *voir* enrayage.

enrayer (Carross) || mit Speichen fpl. versehen || to put spokes pl. to. / ~ (Frein) || bremsen || to put on the brake. / ~ (Mach) || hemmen; sperren || to stop. / ~ (Véhicule) || hemmen || to skid; to chock; to scotch; to lock.

enrayeur m. || Speicheneinsetzer m. || spoke fitter.

enrayoir m. || Hemmkette f. || skid *or* lock(ing) *or* trigger *or* jack *or* drag *or* wheel chain. / ~ **à fourchette** || Gabeldeichsel f. || (forked) thill; shafts pl.; pair of shafts.

enrayure f. (Men) || Furche f.; Nut f. || furrow; groove. / ~ (Véhicule) || Hemmschuh m.; Hemmzeug n. || skid (shoe); trigger (wheel) drag. / ~ **de comble** || Dachbalkenlage f. || framing for the carcass of a roof.

enregistrant automatiquement || selbstschreibend || self-recording *or* registering.

enregistré || registriert; eingetragen || filed; registered; recorded. / **marque f. de fabrique ~e** || eingetragene Schutzmarke f. || registered trade mark.

enregistrement m. || Eintragung f.; Registrierung f. || registering; enrolment; entry. / **bureau m. d'~ des demandes** (Tél) || Meldeamt n. || record office. / **bureau m. d'~ avec sélecteurs** || Meldeverteileramt n. || record section with selectors. / **ligne f. d'~** (Tél) || Meldeleitung f. || record operator's circuit. / **temps m. d'~** (Tél) || Anmeldezeit f. || request time. / **trafic m. d'~** (Tél) || Meldeverkehr m. || record traffic.

enregistrement m., ~ **des bagages** || Gepäckannahme f. || booking *or* registering of luggage. / ~ **photographique** || fotografische Aufschreibung f. || photographic recording. / ~ **du son pour le cinéma parlant** || Klangfilmapparat m. || sound registration for talking films.

enregistrer || registrieren; protokollieren; eintragen || to register; to record; to file; to index; to enrol. / ~ (Tél) || speichern; aufspeichern || to store; to register. / **dispositif m. à ~** || Registriereinrichtung f. || recording attachment. / **faire ~ les bagages** mpl. || Gepäck n. aufgeben || to register the luggage; to book the baggage (A).

enregistreur, appareil ~ pour phénomènes rapides || Registriergerät n. für schnell verlaufende Vorgänge || apparatus for registering rapidly passing occurrences. / **caisse f. enregistreuse** || Registrierkasse f. || cash register; recording counter.

enregistreur m. || Registrierapparat m.; Selbstschreiber m. || recorder; recording *or* registering apparatus. / ~ (Tél aut) || Register n.; Speicher m. || sender; register. / **système m. muni d'~s** (Tél aut) || Registersystem n. || register system.

enregistreur m., ~ **des appels** (Tél aut) || Speicher m. || storer-up of calls; register. / ~ **de grains** (Météor) || Böenschreiber m. || gust recorder. / ~ **avec mécanisme électrodynamique** || elektrodynamisches Meßwerk n. || electro-dynamic measuring work. / ~ **de la pression d'air** || Winddruckmesser m. || air pressure recorder. / ~ **de pression d'aspiration** || Saugdruckschreiber m. || suction pressure recorder. / ~ **de puissance active** || Schreibgerät n. zur Aufzeichnung der Wirkleistung || recorder for registering active voltamperes. / ~ **de rafales** *voir* ~ de grains. / ~ **de route** || Kursschreiber m. || course recorder; navigraph (A). / ~ **pour télé-indicateurs de niveau d'eau** || Wasserstandsfernschreiber m. || recorder for water level tele-indicators. / ~ **de temps à distance** || Zeitfernzähler m. || distant time recorder. / ~ **de tirage** || registrierender Zugmesser m. || recording draught gauge. / ~ **traducteur** (Tél) || Übersetzer m.; Umbrecher m. || translator.

enrichi || angereichert || enriched; concentrated.

enrichir (Métal) || anreichern || to enrich; to concentrate.

enrichissement m. (Métal) || Anreicherung f. || concentration. / ~ (Minér) || Vered(e)lung f. || enrichment. / **appareil m. d'~ pour minerais** || Anreicherungsapparat m. fur Erze || concentrating device for ore. / ~ **des minerais par flottaison** || Naßaufbereitung f. der Erze || concentration of ore by flotation process.

enrober || einhüllen; umhüllen || to wrap up; to envelop; to involve; to encase.

enrochement m. (Arch hydr) || Steingrund m. || stony ground. / ~ (Rout) || Steinschüttung f. || loose stone embankment.

enrôler (Mar) || anmustern || to ship.

enroué || heiser || hoarse.

enrouement m. || Heiserkeit f. || hoarseness.

enrouillé || rostig; verrostet || rusty; oxidized.

enrouiller, s'~ || rosten; verrosten || to rust.

enroulé, ~ sur des bobines fpl. de bois || auf Holzspulen fpl. gewickelt || wound on wooden spools pl. / ~ **de champ** m. || hochkant gewickelt || edgewise wound. / ~ **en couches** fpl. || lagenweise gewickelt || wound on layers.

enroulement m. || Zusammenrollen n. || rolling. / ~ (Arch) || Rollwerk n. || scroll. / ~ (Électr) || Wicklung f. || winding. / **dispositif m. d'~** || Rollvorrichtung f. || rolling-up contrivance. / **machine f. d'~** || Aufrollmaschine f. || winding machine. / **machine f. d'~** (Lamin) || Wickelmaschine f. || wrapping machine. / **machine f. d'~ pour laminoirs à froid** || Wickelmaschine f. für Kaltwalzwerke || wrapping machine for cold rolling mills. / **mécanisme m. d'~** || Spulmechanismus m. || rewinding mechanism. / **pas m. d'~** (Électr) || Wicklungsschritt m. || winding pitch.

enroulement m., ~ **antagoniste** || Gegenwicklung f. || differential winding. / ~ **anti-compound** || Antikompoundwicklung f. || differential compound winding. / ~ **bifilaire** || Bifilarwicklung f. || bifilar winding. / ~ **de blocage** *voir* ~ de collage.

/ ~ **de collage** || Haltewicklung f. || holding winding. / ~ **compound** || Kompoundwicklung f. || compound winding. / ~ **à court-circuit** || Kurzschlußwicklung f. || short-circuit winding. / ~ **de démarrage** || Anlaßwicklung f. || starting winding. / ~ **différentiel** || Differentialwicklung f. || differential winding. / ~ **d'électro** || Magnetwicklung f. || magnet winding. / ~ **pour toute la force** || Wicklung f. für volle Kraft || full power winding. / ~ **sur gabarit** || Schablonenwicklung f. || former winding. / ~ **à gauche** || Linkswicklung f. || counter-clockwise winding. / ~ **inductif** || induktive Wicklung f. || inductive winding. / ~ **induit** || Induktorium n.; Induktionsspule f. || induction coil; induced winding. / ~ **d'induit** || Ankerwicklung f. || armature winding. / ~ **pour marche lente** || Wicklung f. für langsamen Gang || low-speed winding. / ~ **pour marche rapide** || Wicklung f. für schnellen Gang || high-speed winding. / ~ **non-inductif** || Widerstandswicklung f. || non-inductive winding. / ~ **de papier** (Câble) || Papierumspinnung f.; Papierumwicklung f. || paper wrapping. / ~ **de phase auxiliaire** || Hilfsphasenwicklung f. || auxiliary-phase winding. / ~ **de phase principale** || Hauptphasenwicklung f. || main phase winding. / ~ **primaire** || Primärspule f.; Primärwicklung f. || primary coil *or* winding. / ~ **du rotor** || Rotorwicklung f. || rotor winding. / ~ **secondaire** || Sekundärwicklung f.; Zweitwicklung f. || secondary winding. / ~ **en sens** m. **inverse** || gegenläufige Windung f. || coil in opposite direction. / ~ **à basse tension** f. || Niederspannungswindung f. || low-tension winding. / ~ **à haute tension** f. || Hochspannungswicklung f. || high-tension winding. / ~ **de transformateur** m. || Transformatorwicklung f. || transformer winding.

enrouler || wickeln; aufwickeln; aufrollen || to wind (up); to roll up. / **s'~** || sich zusammenrollen || to coil round *or* up. / **appareil** m. **à ~ le fil métallique** || Draht(auf)spulapparat m. || wire winding-up apparatus. / **machine** f. **à ~** || Umrollmaschine f. || rewinding *or* round rolling machine. / **machine** f. **à ~ les douilles** || Hülsenwickelmaschine f. || tube coiling machine. / **machine** f. **à ~ le fil** || Drahtaufrollmaschine f. || wire coiling machine. / **machine** f. **à ~ les riblons** || Schrottwickelmaschine f. || scrap coiling machine.

enrouleur m. (Aig) || Kopfdreher m. || header. / ~ (Pap) || Umrollmaschine f. || rewinding *or* round rolling machine. / ~ (Tiss) || Haspel f. || spool. / ~ **et dévidoir** m. || Auf- und Abwickelhaspel m. || wind-up and wind-off reel. / ~ **de tapis** || Teppichroller m. || carpet roller.

enrouleuse f., ~ **de bandes** || Bandwickelmaschine f. || strip winding machine. / ~ **de décatissage** || Dekatierwickelmaschine f. || batching machine for the decatizer. / ~ **de décatissage** pour l'enroulement des étoffes avec doublier || Dekatierwickelmaschine f. zum Aufwickeln der Stoffe mit Zwischenläufertuch || batching machine for the decatizer for the batching of goods with wrapper. / ~ **à fil** || Drahtwickelmaschine f. || wire winding machine. / ~ **à friction** || Friktionsaufwickelapparat m. || friction winding-on machine. / ~ **de tubes isolants** || Isolierrohrwickelmaschine f. || insulating-tube coiling machine. / ~ **pour le zingage du fil** || Wickelmaschine f. für Drahtverzinkerei || winding machine for wire galvanising.

enrue f. (Aig) || Öhrfurche f. || channel for the eye.

ensablement m. (Arch hydr) || Versandung f. || filling with sand. / ~ (Mar; Géol) || Sandbank f. || sand bank; shoal; shelf. / ~ (Rout) || Sanddecke f. || layer of sand; blinding. / ~ **des rails** || Sandbestreuung f. der Schienen || sanding of the rails. / ~ **des traverses** || Verkiesen n. der Schwellen || boxing of the sleepers.

ensabler (Couvrir de sable) || mit Sand m. bestreuen || to sand. / **s'~** (Mar) || auf eine Sandbank f. laufen || to run on a sand bank. / s'~ (Rivière) || versanden || to silt *or* sand up. / ~ **une voie** || eine Straße f. beschottern || to ballast a road.

ensachage m. || Absacken n.; Einfüllen n. in Säcke || sacking; putting *or* filling into sacks. / **dispositif** m. **d'~** || Absackvorrichtung f. || sacking mechanism; sack filling attachment. / **hélice** f. **d'~** || Absackschnecke f. || sack filling endless screw.

ensaché || eingesackt || sacked.

ensacher || (ein)sacken; absacken || to sack; to put *or* to fill into sacks pl. / **machine** f. **à ~** || Einsackmaschine f. || sack filling machine.

ensacheur m. (Appareil) || Sackfullapparat m. || sack filling apparatus. / ~ (Personne) || Säcker m.; Einsacker m. || sack filler.

ensacheuse f. **à farines** || Mehlpackmaschine f. || flour packer.

ensachoir m. || Einsacktrichter m. || bagging hopper. / ~ (Ouvrier) *voir* ensacheur (Personne).

enseigne f. (Commerce) || Firmenschild n. || sign board; name *or* door plate. / ~ (Mar) || Flagge f. || flag; colours pl.; ensign. / ~ **commerciale** || Firmenschild n. || commercial sign. / ~ **émaillée** || Emailschild n. || enamel sign. / **grande ~** || Heckflagge f. || stern flag. / ~ **lumineuse** || Leuchtschild n. || luminous advertising board. / ~ **peinte** || Hausschild n.; Schild n. || sign. / ~ **de poupe** *voir* grande ~. / ~ **pour la réclame** || Reklameschild n. || advertising signboard.

enseignement m. || Unterricht m.; Instruktion f. || instruction; precept; (education). / (Expl min) || Schürfschein m. || grant. / **article** m. **pour l'~** || Lehrmittel n. || article for teaching; educational appliance. / **matériel** m. **d'~** || Lehrmaterial n.; Lehrmittel npl. || school equipment. / **objet** m. **d'~** *voir* article pour l'~. / ~ **de la machine à écrire** || Schreibmaschinenunterricht m. || typewriting instruction.

ensemble m. || Gesamtheit f. || generality. / ~ (Expl min) || Belegschaft f. || workers pl.; set of men. / ~ (Math) || Komplex m. || aggregate; congeries. / ~ **de feuilles** (Reliure) || Bogensatz m. || quires pl. / ~ **de feuilles cousu au fil** || fadengehefteter Bogensatz m. || served quires pl. / ~ **du fond** || Belegschaft f. unter Tage || underground workers pl. / ~ **du fond et du jour** || Belegschaft f. unter und über Tage || underground and surface workers pl. / ~ **des mineurs d'un puits** || Belegschaft f. einer Grube || workmen pl. employed in a mine. / ~ **de deux oscillations** || Schwingungspaar n. || oscillation pair. / ~ **d'outils** || Werkzeugsatz m. || set of tools. / ~ **du personel ouvrier** || Gesamtbelegschaft f. || total of employés. / ~ **des poutres de support** || Trägerlager n. || set of supporting girders.

ensemencement m. || Aussaat f.; Saat f. || sowing.

ensemencer || aussäen || to seed. / (Méd) || einimpfen || to inoculate.

ensiforme || schwertförmig; schwertblätterig || ensiform; sword-like.

ensimage m. **de laine** || Wolleinfettung f. || wool oiling. / **huile** f. **d'~** || Öl n. für Wolleinfettung || oil for wool oiling.

ensoufrage m. || Einschwefeln n. || sulphuring; sulphuration.

ensoufrement m. *voir* ensoufrage.

ensoufrer || schwefeln; einschwefeln || to sulphur.

ensoufroir m. (Blanch) || Schwefelkorb m.; Schwefelkammer f. || sulphuring chamber.

ensouple f. (Tiss) || Weberbaum m.; Kett(en)baum m.; Garnbaum m. || loom *or* winding on *or* weaver's *or* warp *or* yarn beam. / **appareil** m. **de réglage pour ~s** || Kettenbaumregelapparat m. || warp beam adjusting apparatus. / **porteur** m. **d'~s** || Kettbaumträger m. || warp beam carrier.

ensouple f., ~ **de derrière** || Kettenbaum m.; Garnbaum m. || warp *or* yarn beam. / ~ **de devant** || Brustbaum m. || breast beam. / ~ **divisée** || geteilter Baum m. || divided beam.

ensoupler la chaîne (Tiss) || die Kette bäumen || to beam the warp.

ensoupleur m. **à la machine** || Maschinenbäumer m. || beaming machine minder. / ~ **à la main** || Handaufwinder m. || hand splitter.

ensoupleuse f. || Bäummaschine f. || beaming machine.

ensuifer || eintalgen; mit Talg m. überziehen || to tallow. / **action** f. **d'~** || Eintalgen n. || tallowing.

entablement m. || Hauptgesims n. || entablature. / **chaperon** m. **de l'~** || Simsabdeckung f. || cornice flashing. / ~ **à pignon** || Verdachung f. mit Giebel || gabled hood-moulding.

entage m. **de bas** || Strumpfanstricken n. || stocking footing.

entaillage m. || Einkerben n. || notching; nicking; grooving; slotting. / ~ **des masselottes en laiton** || Abkneifen n. von Messinggußtrichtern || removing gits pl. from brass castings. / ~ **des traverses** || Einschneiden n. der Schwellen || jagging-out *or* adzing the sleepers.

entaille f. (Charp; Men) || Kerbe f.; Stich m.; Marke f.; Schere f. || notch; scarf; jag. / ~ (Expl min) || Rinne f.; Ritz m.; Schram(m) m. || cut; furrow; gang trench; holing. / ~ (Lamin) || Riefe f. || cut; indentation. / ~ (Tuyau) || Aufschneiden n. || cut; cutting. / ~ **d'aronde** || Schwalbenschwanzblatt n. || dovetail jag *or* hole. / ~ **à crémaillère** || Zahneinschnitt m. || indent. / ~ **de l'éclisse** || Laschenausklinkung f. || notching of the fish plate. / ~ **à fond arrondi** || Rundkerb m. || round notch. / ~ **de jointure** (Men) || Lippe f. || groove. / ~ **en queue d'arronde** || schwalbenschwanzförmige Nute f. || dovetail slot. / ~ **d'une traverse** || Kappung f. einer Schwelle || jag *or*

notch of a sleeper. / ~ en V || scharfe Einkerbung f.; Scharfkerb m. || sharp incision; V-notch; V-shaped notch.

entaillé (Expl min) || verschrämt || trenched. / barreau m. nettement ~ avec un ciseau || mit einem Meißel scharf eingekerbter Stab m. || bar sharply notched with a chisel. / bois m. ~ || Kerbholz n. || tolly; score; notched stick. / nettement ~ avant la déformation || vor dem Biegen n. scharf eingekerbt || sharply incised *or* notched before bending. / ~ jusqu'au milieu m. || bis zur Mitte f. eingekerbt || notched up to the centre.

entailler || kerben; einkerben; einschneiden; anschneiden || to notch; to jag; to score; to nick; to slot, to cut. / ~ (Expl min) || hauen; schrämen || to hew. / ~ (Impr) || ausklinken || to mortise. / ~ les couches fpl. || unterschrämen; schrämen || to hole *or* hew the trenches pl. / ~ une poutre f. || einen Balken m. einzahnen || to indent a beam; to scarf a beam with indents. / ~ les traverses fpl. || die Schwellen fpl. einblatten || to addice *or* to adze the sleepers pl. / machine f. à ~ les tubes || Rohreneinkerbmaschine f. || tube notching machine.

entailloir m. || Stechbeitel m. || ripping chisel.

entamer des relations fpl. **d'affaires** || Geschäftsverbindungen fpl. *oder* Handelsbeziehungen fpl. anbahnen || to form business connexions pl.; to open new outlets pl

entaqueur m. || Anrüster m. || beamer.

entartrage m. || Kesselsteinablagerung f. || fur *or* scale deposit.

entasser || (auf)häufen; (auf)speichern; (auf)stapeln || to heap *or* pile up; to stack (up). / ~ le bois || Holz n. aufstapeln || to stack up wood.

entendre, s'~ || sich verständigen || to understand each other; to come to an agreement.

enter (Jard) || (auf)pfropfen || to graft (up); to ingraft. / ~ (Textile) || anwirken || to foot on.

enterrement m. || Begräbnis n.; Beerdigung f. || funeral; burial; interment.

enterrer (Conduites) || in die Erde verlegen || to bury. / ~ (Fond) || die Form eindämmen || to terminate.

en-tête m., ~ **des comptes** || Kontenüberschrift f. || heading-up account. / ~ de lettres || Briefkopf m. || letter-head(ing).

entoilage m. (Action d'entoiler) || Aufnähen n. *oder* Aufziehen n. auf Leinwand || lining. / ~ (Aéro) || Stoffbespannung f.; Bespannung f. || (cloth) covering.

entoiler || auf Leinwand f. nähen *oder* aufziehen || to line. / ~ (Aéro) || mit Stoff m. bespannen || to cover (with cloth). / ~ des dentelles fpl. || Spitzen fpl. annähen || to put laces pl. on.

entoileur m. **de premières** || Brandsohlenfütterer m. || insole liner.

entoir m. || Pfropfmesser n. || grafting knife.

entonnement m. || Füllen n. in Fässer; Fassen n.; Zapfen n. || tanking.

entonner || in Fässer npl. füllen; fassen; eintonnen || to tun; to tank; to barrel.

entonnoir m. || Trichter m.; Einfülltrichter m. || funnel. / support m. à ~ || Filtergestell n. || filter stand.

entonnoir m., ~ **à charbon** || Kohlentrichter m. || coal hopper. / ~ de coulée || Einguß m.; Eingußtrichter m. || gate; runner; sprue (A). / ~ de décharge || Ablauftrichter m. || discharging funnel. / ~ à écoulement || Abfülltrichter m. || drawing-off funnel. / ~ d'entrée || Einlauftrichter m. || mill *or* feed hopper. / ~ à filtre || Seihetrichter m. || percolator; strainer; filtering funnel. / ~ pour fûts || Faßtrichter m. || cask *or* keg funnel. / ~ d'insertion || Einsatztrichter m. || insertion funnel. / ~ de mélange || Spültrichter m. || mixing hopper. / ~ de mine || Minentrichter m. || crater *or* funnel of a mine. / ~ séparateur || Scheidetrichter m. || separatory funnel.

entonnoir-, ~filtre m. || Nutsche f.; Saugfilter m. || porcelain funnel. / ~plieur m. || Falttrichter m. || folding funnel. / ~récepteur m. || Auffangtrichter m. || receiving hopper.

entourage m. (Arch nav) || Längsschott n.; Schott n. || bulk head; shifting board; wainscot. / ~ décoratif d'un poteau || architektonisch verzierte Stange f. || lagging of a post. / ~ en planches || Bretterzaun m. || boarding fence / ~ du volant || Umwehrung f. des Schwungrades || enclosing of the fly wheel.

entouré de palis mpl || eingezäunt || fenced with pales pl

entourer || umschließen || to surround; to enclose. / ~ une machine || eine Maschine f. einfriedigen || to enclose a machine. / ~ d'ornements mpl. || einfassen || to border; to frame; to enchase. / ~ de palis || einpfahlen; einfrieden; einzaunen || to hedge *or* to fence with pales *or* stokes pl.; to palisade.

entr'aide m. (Tél) || Platzaushilfe f.; Hilfeleistung f. || team work.

entrailles fpl. || Eingeweide npl. || bowels pl

entraînement m. || Antrieb m. || drive. / arbre m. d'~ || Antriebswelle f. || driving shaft. / moteur m. d'~ || Antriebsmotor m. || driving motor. / toc m. d'~ || Drehbankherz n. || carrier; heart.

entraînement m., ~ **automatique du papier** || selbsttätiger Papiervorschub m. || automatic paper transport. / ~ commun || gemeinsamer Antrieb m. || common drive. / ~ mécanique || mechanischer Antrieb m. || mechanical *or* machine drive. / ~ par moteur || Antrieb m. durch einen Motor || engine drive. / ~ par pignons et chaîne || Kettenantrieb m. || chain and sprocket-wheel drive. / ~ des pilotes || Fortbildungsmöglichkeit f. für Flugzeugführer || training of pilots. / distillation f. à ~ à la vapeur (Chim) || Destillation f. mit Wasserdampf || distillation in steam.

entraîner || vortreiben; vorschieben || to draw along; to entrain; to drift; to feed; to drive. / ~ (Eaux) || wegspülen; wegschwemmen || to wash away *or* down. / ~ (Mot) || antreiben || to drive. / ~ l'eau avec la vapeur (Loc) || Wasser n. mit dem Dampf fortreißen || to prime water. / ~ à la vapeur || mit Wasserdampf m. abblasen || to distill with steam.

entrait m. (Charp) || Spannriegel m.; Zange f. || bridging *or* straining beam. / ~ (Moulin de vent) || Fugbalken m. || main hood beam. / petit ~ || Kehlbalken m. (eines Hängewerks) || collar beam. / petit ~ retroussé || Kehlstichbalken m. || collar hammer beam.

entr'axe m. || Achs(en)abstand m. || distance between centres.

entre-colonne m. (Arch) || Säulenweite f. || intercolumniation.

entre-colonnement m. *voir* entre-colonne.

entrecoupe f. (Bât) || abgestumpfte Ecke f. || blunted corner; blunt angle.

entrecouper, s'~ (Math) || sich schneiden || to intersect; to meet; to cut each other.

entre-deux m. (Bât) || Zwischenmauer f. || party wall. / ~ (Espace intermédiaire) || Lichte n. zwischen zwei Mauern; Zwischenraum m. || intermediate space.

entrée f. (Action d'entrer) || Einfahrt f.; Einzug m.; Eintritt m. || entrance. / ~ (Commerce) || Eintragung f. in die Geschäftsbücher; Posten m. in der Buchung || entry; item. / ~ (Serrure) || Schild n. (eines Schlosses) || escutcheon. / ~ (Vase) || Mundung f.; Öffnung f. || orifice; opening hole; mouth. / droit m. d'~ || Eintrittsgeld n. || entrance money *or* fee. / impédance f. d'~ || Eingangswiderstand m.; Eingangsimpedanz f. || input impedance. / ligne f. d'~ de poste (Tél) || Zimmerleitung f. || house telephone circuit. / signal m. d'~ || Einfahrtsignal n. || home signal. / transformateur m. d'~ || Eingangstransformator m.; Vorübertrager m || input transformer.

entrée f., ~ **d'aéronef** || Einhallen n. des Flugzeuges || bringing the aircraft in. / ~ d'air chaud || Warmlufteintritt m. || hot-air intake. / ~ de boîte aux lettres || Briefkastenschlitz m. || slot of letter box. / ~ de câble || Kabeleinführung f. || cable inlet. / ~ de clé || Schlüsselloch n. || keyhole. / ~ en courbe || Einfahren n. in die Kurve || curve entering. / ~ d'eau || Wassereinlaß m. || water inlet. / ~ de l'eau refroidissante || Kühlwassereintritt m. || cooling-water admission. / ~ en fermentation du moût || Ankommen n. der Würze || beginning of fermentation *or* starting of the wort. / ~ latérale || Seitentür f. || side door. / ~ d'une ligne aérienne || oberirdische Leitungseinführung f.; Freileitungseinführung f. || leading-in of a overhead line; aerial lead-in. / ~ des meules (Meun) || Schluck m. einer Mühle || swallow of a pair of stones. / ~ du port || Hafeneinfahrt f. || entrance of port / ~ de poste (Tél) || Leitungseinführung f. || leading-in point. / ~ de la poussière || Eintritt m. *oder* Eindringen n. von Staub || dust penetration. / ~ d'un puits || Schachtöffnung f. || pit mouth. / ~ de la salle frigorifique || Vorkühlraum m. || fore-chill room. / ~ de la saumure || Soleeintritt m. || brine inlet. / ~ souterraine de postes || Einführung f. von unterirdischen Fernsprechleitungen || entrance of underground subscriber's cables.

entrefer m. || Luftspalt m.; Spalt m.; Luftzwischenraum m. || air gap *or* space; gap. / ~ d'un aimant || Interferrikum n.; Luftspalt eines Magneten || air gap of a magnet. / ~ de grille || Rostspalt m. || air space between bars.

entrelacer (Tiss) || ketteln || to link; to bind off; to stitch; to loop.

entrelacs m. (Arch) || Flechtwerk n.; Netzwerk n.; Geschlinge n. || trellis; mat work; twine.

entremise f. (Arch nav) || Scherstock m. zwischen den Deckbalken || carling. / ~ (Bât) || Querriegel m. || cross framing.

entre-nerf m. (Reliure) || Rückenfeld n. || space between the back-hands of a book.

entreplan m. || Flügelabstand m. || wing gap.

entrepont m. (Arch nav) || Zwischendeck n. || between *or* tween *or* lower deck; steerage.

entreposé || unter Verschluß m. || in bond; bonded; under lock and key.

entreposer || zwischenlegen; in eine Niederlage f. bringen || to interpose; to store; to lay up.

entreposeur m. || Aufseher m. über ein Warenlager; Zwischenhändler m. || intermediary.

entrepôt m. || Niederlage f.; Warenlager n.; Speicher m.; Lagerhaus n. || depot; magazine; agency; warehouse; store *or* staple (house). / ~ **de bière en bouteilles** || Flaschenbierkeller m. || cellar for bottled beer. / ~ **pour de la bière en fûts** || Faßbierlagerraum m. || store for keg beer. / ~ **de bois** || Holzlager n. || wood stores pl. / ~ **de douane** || Zollhof m.; Zollspeicher m. || customs yard *or* warehouse. / ~ **d'essence** || Benzinlager n || gasoline storage. / ~ **frigorifique** || Kühlhalle f.; Kühlhaus n. || cold store; cold storage house. / ~ **réel** || Freihafen m. || free port. / ~ **de refroidissement** *voir* ~ frigorifique.

entreprendre une fourniture || einen Lieferkontrakt m. *oder* Lieferungsvertrag m. abschließen || to tender and contract for a supply.

entrepreneur m. || Arbeitgeber m. || employer; manager; occupier. / ~ (Bât) || Bauunternehmer m.; Unternehmer m. || contractor; master-builder. / **locomotive** f. **pour** ~**s** || Baulokomotive f. || contractors' locomotive.

entrepreneur m., ~ **de chemin de fer** || Eisenbahnbauunternehmer m. || railway contractor. / ~ **de constructions métalliques** || Eisenbauunternehmer m. || structural iron work contractor. / ~ **de moissons** || Vorschnitter m. || harvester ganger. / ~ **de terrassements** || Unternehmer m. || für Erdarbeiten || earthwork contractor. / ~ **de transport** || Frachtunternehmer m. || contractor of carrying. / ~ **de travaux** || Bauunternehmer m. || contractor for public works. / ~ **de travaux agricoles** || Unternehmer m. landwirtschaftlicher Arbeiten || contractor for farm labour.

entreprise f. || Unternehmen n. || enterprise; undertaking; attempt. / **but** m. **de l'**~ || Gegenstand m. des Unternehmens || aim of the enterprise.

entreprise f., ~ **affiliée** || Zweiggeschäftsbetrieb m. || affiliated concern. / ~ **commerciale** || kaufmännisches Unternehmen n.; Geschäftsunternehmung f. || commercial enterprise. / ~ **des communications publiques** || öffentliche Verkehrsanstalt f. || enterprise for facilitating public intercourse.

entreprise f. de constructions || Bauunternehmung f. || building enterprise. / ~ **de chemin de fer** || Eisenbahnbauunternehmung f. || railway building enterprise; railway construction works pl. / ~ **au-dessus du sol** || Hochbauunternehmung f. || undertaking of overground-workings.

entreprise f., ~ **de démolitions** || Abbruchunternehmen n. || enterprise for pulling-down. / ~ **de distribution de courant électrique** || Unternehmung f. für Stromgroßverteilung || undertaking engaged in super power distribution. / ~ **de drainage** || Dränarbeit f. || draining. / ~ **industrielle** || industrielles Unternehmen n. || industrial enterprise. / ~ **en participation** || gemeinschaftliches Unternehmen n. || joint enterprise. / ~ **de production de courant électrique** || Unternehmung f. für Stromerzeugung || undertaking engaged in current generation.

entrer (Expl min) || einfahren || to descend into a mine; to go under ground. / ~ (Mar) || einlaufen || to enter; to come in. / ~ **comme associé** || als Teilhaber m. eintreten || to become partner of a firm. / ~ **en combinaison** || Verbindung f. eingehen || to enter into combination. / ~ **en fusion** f. || zu schmelzen beginnen *oder* anfangen || to begin to melt. / ~ **un navire dans un bassin** || docken || to dock; to berth in a dock; to take a ship in dock. / ~ **en pourparler** m. || in Unterhandlung f. treten || to enter into negociation.

entre-rail m. || Spurweite f. || track *or* rail(way) gauge; gauge (of way).

entresol m. || Halbgeschoß n.; Zwischengeschoß || entresol; half *or* immediate story; mezzanine; suite of rooms between the ground floor and the first floor.

entretenir || unterhalten || to keep up / ~ **une mine** || ein Bergwerk n. bauhaft halten || to keep a mine in repair. / ~ **une pile** || eine Batterie f. speisen || to maintain a battery.

entretien m. (Mach) || Instandhaltung f.; Wartung f.; Unterhaltung f. || maintenance; attendance; upkeep. / **atelier** m. **d'**~ || Instandhaltungswerkstätte f. || maintenance workshop. / **enduit** m. **pour l'**~ **des planchers** || Fußbodenpflegemittel n. || floor preserving preparation. / **d'un** ~ **réduit au minimum** || anspruchslos in der Wartung f. || with little need of attendance.

entretien m., ~ **du matériel** (Chem d f) || Unterhaltung f. der Betriebsmittel || upkeep of the rolling stock. / ~ **du moteur** || Instandhaltung f. des Motors || maintenance of the motor. / ~ **par un seul homme** || Einmannbedienung f. || handling by one man. / ~ **de la voie** || Unterhaltung f. der Bahn || maintenance of the permanent way.

entretoise f. || Querträger m.; Zwischenträger m.; Versteifung f. || cross *or* intermediate member; brace. / ~ (Charp) || Riegel m. eines Bundwerks || intertie. / ~ (Chaud) || Stehbolzen m. || stay bolt. / ~ (Chem d f) || Spurstange f. || tie bar. / ~ (Constr pont) || Querträger m. || cross-beam; joist; transverse girder. / ~ (Ligne él) || Mittelriegel m.; Querriegel m. || pole brace; cross brace *or* bracket; middle traverse. / ~ (Loc) || Stehbolzen m. || pillar bolt; stay (bolt). / ~ (Mach) || Abstandhülse f.; Distanzstück n. || distance piece. / ~ (Rondelle) || Unterlegring m. || washer. / ~ (Tôle) || Querblech n. || cross plate. / **enlever les** ~**s** fpl. || die Stehbolzen mpl. abbohren || to bore out the stay bolts pl. / **la plus basse des** ~**s d'une porte d'écluse** || Schwellrahmen m. einer Schleuse || cross-piece at the bottom of a lock gate. / **support** m. **d'**~ || Abstützblock m. || buffer block.

entretoise f., ~ **d'appuis** || Lehnriegel m.; Brustriegel m. || head rail *or* tie. / ~ **en bois** || Querholz n.; Querriegel m. || cross beam *or* bar; wooden cross-piece; intertie. / ~ **du cadre d'une porte d'écluse à vannes** || Riegel m. einer Schleusenzarge || cross-piece of the framing of a lock gate. / ~ **de chèvre** || Hebezeugriegel m. || cross bar *or* bransom of a gin. / ~ **de cloison** || Riegel m. *oder* Querholz n. einer Fachwand; Wandriegel m. || cross bar *or* intertie *or* rail of a bay work. / ~ **en cuivre rouge** || kupferner Stehbolzen m. || copper stay bolt. / ~ **diagonale** || Diagonalstrebe f. || diagonal brace *or* stay. / ~ **droite** (Ligne él) || gerader Querriegel m. || straight pole brace. / ~ **filetée** || Gewindestehbolzen m. || screw stay bolt. / ~ **de limonière** || Gabelriegel m. einer Gabeldeichsel || shaft bar of a forked thill. / ~ **percée** || durchbohrter Stehbolzen m. || perforated stay bolt. / ~ **de plaque de garde** || Achsgabelsteg m. || pedestal tie bar; pedestal binder (A); hornplate stay. / ~ **de renforcement** || Verstärkungsstrebe f. || stiffening brace. / ~ **seconde d'une écluse** || Mittelriegel m. einer Schleuse || middle cross-piece of a sluice. / ~ **souterraine** (Ligne él) || Unterriegel m. || earth brace *or* traverse. / ~ **supérieure** (Arch hydr) || Oberrahm m. *oder* Oberriegel m. || top cross-piece. / ~ **pour tampons** || Pufferquerriegel m. || buffer cross beam. / ~ **en X** (Ligne él) || Kreuzverstrebung f. || diagonal cross brace.

entretoisé || versteift || braced.

entretoisement m. || Querverband m. || cross piece. / ~ m. **des cloisons** || Versteifung f. *oder* Verspreizung f. der Schotten || bracing of bulkheads. / ~ **en diagonale** || Diagonalverstrebung f. || diagonal bracing. / ~ **horizontal** || Horizontalverband m. || horizontal brace. / ~ **des membrures** || Gurtversteifung f. || flange stiffening. / ~ **vertical** || Vertikalverband m. || vertical brace.

entretoiser || abstützen || to support; to prop. / ~ (Bât) || ausstreben || to strut; to fix struts pl.; to brace; to truss (A).

entre-voie f. || Schienenzwischenraum m. || intermediate space; space between the lines.

entrevous m. || Schalbrett n.; Füllung f. || sound-floor board.

entrevoûter les solives fpl. || den Fehlboden m. verfüllen || to plaster the sound floor.

entrier m. || Hirnring m.; Frette f.; Eisenband n.; Zwinge f. || ferrule; ferrel; hoop; hooping-iron.

entropie f. || Entropie f. || entropy.

énumération f. || Aufzählung f. || enumeration.

énumérer || aufzählen || to enumerate; to count up.

envahir || ergreifen; eindringen || to encroach on.

envahissement m. || Eindringen n.; Umsichgreifen n. || encroachment. / ~ **par l'eau** || Versumpfung f. || flooding.

envaser || versanden || to silt up. / **s'**~ (Mar) || im Schlick m. festsitzen || to stick in the mud.

enveloppe f. (Drap; Cuir) || Schutzhülle f.; Umhüllung f.; Hülle f. || cover; boot. / ~ (Enroulement) || Umwicklung f. || wrapping. / ~ (Lettre) || Briefumschlag m. || envelope. / ~ (Mot) || Gehäuse n.; Kapsel f.; Mantel m. || box; case; casing; shell; jacket. / ~ (Pneu) || Decke f. || tire shoe. / **détermination f. de la quantité d'**~**s** (Brass) || Spelzenbestimmung f. || spelt determination. / **écôteur** m. **d'**~

(Tab) || Deckblattripper m. || wrapper stripper. / **fabrique f. des ~s** || Kuvertfabrik f.; Briefumschlagfabrik f. || manufacture of envelopes. / **machine f. pour la fabrication d'~s à lettres** || Briefumschlagmaschine f. || envelope machine. / **partie f. inférieure de l'~** || Gehäuseunterteil m. || lower part of the casing; lower casing. / **partie f. supérieure de l'~** (Mach) || Gehäuseoberteil m. || upper part of the casing; upper casing. / **plaque f. d'~** || Außenhautplatte f. || skinplate; outside plate.

enveloppe f., ~ antidérapante || Gleitschutz m. || non-skid cover. / **~ du ballon** || Ballonhülle f. || gas hull. / **~ avec bande de cuir à rivets** || Gleitschutzdecke f. mit aufgenietetem Ledermantel || cover with studded leather band. / **~ en baudruche** || Goldschlägerhauthülle f. || gold beater's skin envelope. / **~ en bois** || Holzhülle f. || wood envelope. / **~ de boîte à feu** || Feuerbuchsmantel m. || firebox shell. / **~ de bouteilles en paille** || Strohhülse f. für Flaschen || straw wrapper for bottles. / **~ de câble** || Kabelhulle f. || covering of the cable. / **~ calorifuge en liège** || Warmeschutzhulle f. aus Kork || cork insulator for heat. / **~ de capote** (Auto) || Verdeckhülle f. || dust hood. / **~ d'une chaudière** || Kesselbekleidung f.; Kesselmantel m. || boiler shell *or* case *or* casing *or* cleading *or* covering *or* jacket. / **~ de cigarette** || Zigarettenhulse f. || cigarette husk. / **~ de cordage** || Seileinband m. || rope splice. / **~ de cric** || Windengehäuse n. || windlass housing. / **~ à cylindre** || Walzenmantel m. || roller shell. / **~ du cylindre à vapeur** || Dampfzylindermantel m., Dampfzylinderverkleidungsblech n. || steam cylinder jacket. / **~ détendue** (Aéro) || schlappe Hülle f. || soggy *or* slack *or* loose envelope. / **~ pour documents** || Aktenumschlag m. || document envelope. / **~ à échantillons** || Musterumschlag m. || sample envelope. / **~ en étoffe** || Stoffhülle f. || fabric envelope. / **~ extérieure d'une coupole d'observatoire** || Außenverkleidung f. einer Sternwartenkuppel || sheathing of air observatory dome. / **~ à fenêtre** || Fensterbriefhülle f.; Fensterbriefumschlag m. || transparent *or* outlook envelope. / **~ du fil neutre** || Nulleitermantel m. || sheath of neutral wire. / **~ flasque** *voir* **~** détentue. / **~ du foyer** || Feuerbuchsmantel m. || fire-box shell. / **~ à gaz** || Gashülle f. || gas bag *or* balloon. / **~ de graines** || Samentüte f. || seed envelope. / **~ à guichet** *voir* **~** à fenêtre. / **~ d'un haut fourneau** || Mantel m. *oder* Rauhgemäuer eines Hochofens || outer casing *or* shell *or* mantle of a blast furnace. / **~ en laine de scorie** || Schlackenwolleisolierung f. || slag wool covering. / **~ de laiton** || Messingfassung f. || brass casing. / **~ de lanterne** || Lampenüberzug m. || lamp cover.

enveloppe f. à lettres || Briefumschlag m.; Briefhülle f. || envelope; cover; wrapper. / **colleuse f.** pour enveloppes à lettres || **Briefumschlagklebemaschine f.** || **gumming machine for envelopes.** / **machine f. à faire** des enveloppes à lettres || **Briefumschlagmaschine f.** || **envelope machine.** / **plieuse f.** pour enveloppes à lettres || **Briefumschlagfaltmaschine f.** || **folding machine for envelopes.**

enveloppe f., ~ linogomme || Korkmasse f. || cork composition. / **~ du livre** || Buchhülle f. || book carrier. / **~ métallique** || Metallhülle f. || metal envelope. / **~ du moule** || Formkappe f.; Formmantel m., Formschale f. || shell of a mould. / **~ de papier** || Papierumhullung f. || paper wrapping. / **~ en papier de lin** || Leinenumschlag m. || cloth lined envelope. / **~ de paye** || Lohntute f. || pay envelope. / **~ en plomb** || Bleimantel m. || lead sheath. / **~ de la pompe à combustible** || Brennstoffpumpengehause n || fuel pump casing. / **~ de pots à fleurs** || Blumentopfhülle f. || flower pot cover. / **~ à poussière** || Staubgehause n. || dust casing

enveloppe f. protectrice (Câble) || Schutzhülle f. || protecting sheathing / **~** (Mach) || Schutzhülle f. || protective casing. / **~ contre la poussière** || Staubmantel m. || dust preserving shell. / **~ pour la tête du trépied** || Schutzhulle f. für den Stativkopf || protecting cover for tripod head.

enveloppe f., ~ réfrigérante || Kühlmantel m. || cooling jacket. / **~ avec rivets vulcanisés dans la masse** || Gleitschutzdecke f. mit einvulkanisierten Nieten || cover with studs vulcanized in. / **~ de roulement** (Auto) || Laufdecke f. des Reifens || tire casing. / **~ à ruban** || Schnurbandumschlag m. || tie envelope. / **~ en tissu** || Stoffhülle f. || cloth *or* fabric envelope. / **~ en tôle d'acier** || Stahlblechmantel m. || covering in sheet steel / **~ en tôle pour chaudières** || Kesselbekleidung f. || lagging of boiler. / **~ du trommel-classeur** || Siebmantel m. || shell of a screening drum. / **~ de la turbine** || Turbinengehäuse n. || turbine casing. / **~ de turbine en moitiés** || Turbinengehause n. in Hälften || turbine casing in halves. / **~ d'un tuyau** || Rohrbekleidung f.; Rohrumkleidung f. || casing of a pipe. / **~ de vapeur** || Dampfmantel m. || steam jacket. / **~ vitrée** *voir* **~** à fenêtre.

enveloppé, ~ en faisceaux mpl. || in Bündeln npl. verpackt || packed in bundles pl. / **~ de nattes** fpl. || in Matten fpl verpackt || packed in mats pl.

enveloppement m. || Umwickeln n.; Umhüllen n. || enveloping. / **~ en asphalte de tubes** || Asphaltieren n. von Röhren || pipe warping in asphalt. / **~ de tubes** || Rohrbandagierung f. || pipe warping.

envelopper || umhüllen; einhüllen || to envelop; to wrap up; to involve. / **~** (Lettre) || kuvertieren || to put in an envelope. / **~ le joint** || die Lötstelle umwickeln || to wrap the joint.

enverger || mit Weidenruten fpl. durchflechten || to interlace; to interweave; to deck with small willow branches. / **~ les fils** mpl. **de chaîne** || die Kettenfäden mpl. kreuzen *oder* schränken || to cross the warp threads pl.

enverguer || Segel npl. anschlagen *oder* festmachen || to tie the sails at the yard.

envergure f. (Avion) || Spannweite f. || span. / **~** (Largeur de la voilure) || Weite f. (des Segelwerkes) || width (of sails). / **~** (Tiss) || Kreuz n.; Fadenkreuz n.; Gelese n.; Rispe f. || lease. / **~ de l'aile** || Flügelspannweite f. || span of the wing.

envie f. de vomir || Brechneigung f. || nausea.

environ || ungefähr; zirka || about.

envoi m. || Rimesse f. || remittance. / **vase** m. **d'~** || Versandgefäß n. || dispatch jar.

envoi m., **~ d'argent** || Geldsendung f. || cash remittance. / **~ sous bande** || Kreuzbandsendung f. || parcel sent by book post / **~ de l'énergie** || Energiebelieferung f. || delivery of energy. / **~ d'espèces** *voir* **~** d'argent / **~ en groupage** || Sammelladung f || collective consignment *or* shipment. / **~ partiel** || Teilsendung f. || instalment of a delivery. / **~ en possession** || Besitzeinweisung f. || assignment of ownership.

envol m. || Abflug m. || start.

envoûté || bogenförmig; gewolbt || arched.

envoûter || einwölben; überwolben || to overarch; to vault in.

envoyé m. || Abgeordneter m. || representative.

envoyer || senden; schicken || to send. / **~ un appel** (Tél) || rufen || to ring. / **~ en bas un cordage** || ein Tau n. heruntergeben || to send down *or* to pay down *or* to send on deck a rope. / **~ au choix** m. zur Ansicht f. *oder* Auswahl f. schicken || to send on approval. / **~ à condition** f. *voir* **~** au choix / **~ le courant** || Strom m. senden || to send current.

enzymatique, action f. **~** || Enzymwirkung f. || enzym(e) action *or* activity.

enzyme m. || Enzym n. || enzym(e).

enzymologie f. || Enzymologie f. || enzymology.

éolipyle m. (Cheminée) || Windklappe f. || chimney ventilator; wind valve.

éosine f. || Eosin n. || eosin.

épaillage m., **~ chimique des tissus de laine** || Karbonisierung f. von Wollgeweben || wool cloth carbonizing. / **~ de laine** || Entkletten n. der Wolle || wool picking.

épais || dick; dicht || thick; dense. / **~** (Expl min) || mächtig || wide; thick; large. / **à paroi** f. **~se** || starkwandig || thick-walled.

épaisseur m. || Dicke f.; Stärke f. || thickness; thick part. / **~** (Expl min) || Mächtigkeit f. || thickness. / **machine f. à tirer d'~** || Dicktenhobelmaschine f.; Bretterhobelmaschine f. || thicknessing machine for planks. / **si l'~ passe par-dessous d'une certaine mesure** || wenn die Stärke f ein gewisses Maß unterschreitet || if the thickness has gone down beyond a certain limit.

épaisseur f., ~ de l'âme || Stegstärke f. || thickness of web. / **~ de clavette** || Keilhöhe f. || thickness of key. / **~ d'une couche** || Mächtigkeit f. einer Schicht || thickness of a stratum. / **~ de la couche trempée** || Härtetiefe f. || depth of hardening. / **~ d'une dent de roue** || Stärke f. eines Radzahnes || thickness of a wheel tooth. / **~ du fil** || Drahtstärke f. || wire diameter. / **~ de métal** || Wanddicke f. *oder* Wandstärke f. des Metallkörpers || thickness of metal. / **~ de paroi** || Wandstärke f.; Wanddicke f. || wall thickness. / **~ de la plaque tubulaire** || Stärke f. der Rohrwand || thickness of the tube plate. / **d'une ~ prescrite** || von vorgeschriebener Dicke f. || of a prescribed thickness. / **~ de la soudure** || Stärke f. der Schweißnaht || throat of seam. / **~ des tôles** || Plattendicke f. || thickness of plates. / **~ de tourteau** || Ölkuchenstärke f. || oil cake thickness. / **~ de trempe** *voir* **~** de la couche trempée. / **~ d'un**

tuyau || Wandstärke f. eines Rohrs || thickness of metal of a tube.

épaissir || dickflüssig werden; sich verdicken || to thicken. / **s'~** *voir* épaissir.

épaississant m. || Verdickungsmittel n. || thickening substance.

épaississement m. || Eindicken n.; Eindickung f. || thickening. / **agent** m. **d'~** *voir* épaississant. / **tambour** m. **d'~ pour la cellulose** || Eindicktrommel f. für Zellulose || thickening drum for wood pulp.

épanchoir m. (Bât) || Abfluß m.; Ablaufröhre f. || issue; discharge. / **~ de digue** (Arch hydr) || Notschott n. || out-let. / **~ à siphon** (Arch hydr) || Reguliersiphon m.; Ablaßdüker m. || regulating siphon.

épandage m. || Ausstreuen n. || spraying; distributing. / **champ** m. **d'~** || Rieselfeld n. || irrigation field; (field of a) sewage farm. / **dispositif** m. **d'~** || Streuvorrichtung f. || dusting arrangement. / **~ d'eaux d'égouts** || Rieselbewässerung f. mit Kanaljauche || sewage inundations pl.

épandre || ausstreuen || to spread. / **produit** m. **à ~** || Streugut n. || dusting material.

épanouir (Fleur) || zum Aufblühen n. bringen || to blow; to bloom. / **s'~** (Forg) || sich auseinander stauchen || to upset.

épargne f. || Sparsamkeit f.; Ersparnis n. || parsimony; saving. / **caisse** f. **d'~** || Sparkasse f. || savings bank. / **~ considérable de frais d'exploitation** || erhebliche Ersparnis f. an Betriebskosten || considerable saving of maintenance costs.

épargner || sparen || to spare; to save.

éparpiller || verzetteln || to squander; to waste.

éparselle f. || Fenstersprosse f. || wooden window-bar. / **~ montante** || aufrechte Fenstersprosse f. || wooden stay-bar. / **~ traverse** || liegende Fenstersprosse f. || wooden cross-bar.

épart m. (Teint) || Wringeisen n. || wringing pole. / **~** (Vann) || Korbmacherbinse f.; Spartgras n. || basket maker's rush. / **~ de pavillon** || Flaggenstock m. || ensign *or* flag staff.

épaufrure f. (Taille-pierre) || Abhieb m. || hew; shard.

épaule f. || Schulter f. || shoulder. / **~ de mouton** || Breitaxt f.; Breitbeil n.; Schlichtbeil n. || chip axe.

épaulé, éclisse f. **~e pour empêcher le cheminement des rails** || Stemmlasche f. gegen Schienenwandern || splice bar to prevent creeping of the rails.

épaulement m. (Bât) || Schultermauer f.; Futtermauer f. || shouldering wall. / ~ (Carross) || Gestemme n. || shoulder. / ~ (Constr pont) || Schutzmauer f. || retaining wall. / ~ (Mach) || Kröpfung f. || knee; joggling. / **~ à angle aigu** || scharf abgesetzte Stelle f.; scharfer Ansatz m. || sharp angle of step *or* shoulder; abrupt sharp angle. / **~ de débrayage** || Kupplungsausrückmuffe f. || clutch release sleeve. / **~ de la jante** || Felgenschulter f. || shoulder of rim. / **~ de la lettre** || Achsel f. des Buchstabens || shoulder of the letter. / **~ d'un tenon** (Charp) || Ächselung f. *oder* Schulter f. eines Zapfens || peg shoulder.

épauler (Mach) || kröpfen || to form a knee; to joggle. / **galet** m. **à ~** || Kröpfwalze f. || joggling roll. / **machine** f. **à ~** || Kröpfmaschine f.; Jogglingmaschine f. || joggling machine. / **machine** f. **à ~ les tôles** || Plattenkröpfmaschine f.; Plattenjoggelmaschine f. || plat joggling machine.

épaulette f. || Epaulette f. || epaulette; shoulder strap *or* piece. / **~ en feutre** || Schulterblatt n. aus Filz || felt shoulder blade *or* strap.

épave f. (Mar) || Wrack n. || wreck. / **~s** fpl. **de mer** || Seetriften fpl. || derelicts pl.; strays pl.; wreck.

épeautre m. || Spelz m.; Dinkel m. || spelt. / **farine** f. **d'~** || Spelzmehl n. || spelt flour.

épée f. || Degen m.; Schwert n. || sword. / ~ (Pot) || Tonschneide f. || clay cutter. / **lame** f. **d'~** || Schwertklinge f. || sword blade.

épée-canne f. || Stockdegen m. || sword cane.

épeler || buchstabieren || to spell.

épellation f. || Buchstabieren n. || spelling.

éperon m. || Sporn m. || spur. / ~ (Arch hydr) || Wellenbrecher m.; Pfeilerkopf m. || breakwater. / ~ (Bâtiment de guerre) || Ramme f.; Sporn m. || ram. / ~ (Bâtiment à voiles) || Galion n. || beakhead. / ~ (Constr pont) || Strebepfeiler m. || abutment pier. / ~ (Digue) || Buhne f.; Schlange f.; Schlechte f. || dike dam; groin; water fence. / **fabricant** m. **d'~s** || Sporenmacher m. || spur maker.

épervier m. (Pêch) || Wurfnetz n. || sweep *or* casting net.

épetissage m. **de drap** || Noppen n. des Tuches || cloth burling.

épeule f. de navette || Weberschiffchenspule f. || shuttle spool.

épeuleur m. || Weftgarnspuler m. || cone winder.

éphéméride f. || Abreißkalender m. || date block; block almanac; tear-off calendar.

épi m. || Ähre f. || ear; spike. / ~ (Arch hydr) || Buhne f. || groin. / **jeune ~** || Ährchen n. || small *or* young ear. / **~ plongeant** || Tauchbuhne f. || immerged groin. / **~ à puiser** || Schöpfbuhne f. || dam drawing water. / **~ séparant** || Separationswerk n.; Trennbuhne f. || separating dam. / **~ du vent** (Nav) || Windrichtung f. || wind's eye.

épice f. || Gewürz n. || spice; spicery. / **armoire f. pour ~s** || Gewürzschrank m. || cupboard for spices. / **extrait** m. **d'~s** || Gewurzextrakt m.; Gewürzauszug m. || spice extract. / **moulin** m. **à ~s** || Gewürzmühle f. || spice (grinding) mill. / **pain** m. **d'~** || Lebkuchen m. || gingerbread.

épicéa m. || Fichte f.; Rottanne f. || spruce.

épicer || würzen || to spice.

épicerie f. en gros || Spezereihandlung f. || grocery.

épicier m. || Materialwarenhändler m. || chemist; drugist; grocer.

épicycloïdal, engrenage m. **~** || Epizykloidenverzahnung f. || epicycloidal gearing.

épicycloïde f. || Epizykloide f. || epicycloid. / **~ intérieure** || Hypozykloide f. || interior *or* internal epicycloid; hypocycloid.

épidémie f. || Epidemie f.; Seuche f. || epidemic (disease).

épidiascope m. || Epidiaskop n. || epidiascope.

épidote m. **manganésifère** || Manganepidot m.; piomontesischer Braunstein m. || manganesian epidote.

épierrage m. (Expl min) || Steinausklaubung f. || picking out slate.

épierrer || ausklauben; (mit der Hand) sortieren || to pick; to clear of stones. / **~ le charbon** || Steine mpl. aussondern || to pick out slate.

épierreur m. || Steinausleser m. || stone separator. / **~ avec tambour rotatif** || Steinausleser m. mit rotierender Trommel || stoner with rotating drum.

épigénite f. || Arsenwismutkupfererz n. || epigenite.

épigeonner le mortier || den Mörtel m. auftragen || to plaster the mortar.

épilatoire m. || Enthaarungsmittel n. || depilatory; depilating agent.

épiler || abhaaren; enthaaren || to depilate, to unhair; to scrape off the hair. / **pince** f. **à ~ les cils** || Zilienpinzette f. || cilia forceps pl.

épillot m. || Ährchen n. || small *or* young ear.

épinard m. || Spinat m. || spinach.

épinçage m. (Drap) || Noppen n.; Belesen n. || burling

épinceler *voir* épinceter.

épincetage m. *voir* épinçage.

épinceter || noppen; belesen || to burl; to pick; to cull. / **pupitre** m. **à ~** || Nopprahmen m. || burling frame.

épinceteuse f. **(mécanique)** || Noppmaschine f.; Zupfmaschine f. || burling machine.

épincette f. || Noppeisen n. || burling iron; pick pincers pl.

épinceur m. || Nopper m. || burler.

épinçoir m. (Pav) || Zurichtehammer m. || paver's dressing-hammer.

épine f. || Dorn m. || thorn; prickle. / **~ dorsale** || Rückgrat n. || spine; backbone. / **~s** fpl. **de ressuage** || Kupferdorn m.; Seigerdorn m. || copper *or* liquation thorns pl.

épinette f. || Fichtenholz n. || spruce.

épine-vinette f. || Sauerdorn m.; Berberitze f. || barberry. / **bois** m. **d'~** || Berberitzenholz n.; Sauerdornholz n. || barberry wood. / **jus** m. **d'~** || Berberitzensaft m. || barberry juice.

épingle f. || Stecknadel f. || pin. / **empointeur** m. **d'~s** || Stecknadelspitzer m. || pin pointer. / **fabrique** f. **d'~s** || Stecknadelfabrik f. || pin factory. / **frapper la tête des ~s** || die Stecknadeln fpl. anköpfen || to head the pins pl. / **paquet** m. **d'~s** || Nadelbrief m. || card of needles and pins.

épingle f., **~ en acier** || Stahlstecknadel f. || steel pin. / **~ de bureau** || Büronadel f. || office clip *or* fastener. / **~ à chapeau** || Hutnadel f. || hat pin. / **~ à cheveux** || Haarnadel f. || hair pin. / **~ de coiffure** *voir* ~ à cheveux. / **~ à coudre pour usages chirurgicaux** || chirurgische Nähnadel f. || surgical sewing needle. / **~ de cravate** || Krawattennadel f. || scarfpin. / **~ de deuil** || Trauernadel f. || mourning pin. / **~ du fondeur** || Haltestift m. des Gießereiarbeiters || melter's pin. / **~ à friser** || Frisiernadel f.; Lockennadel f. || curling pin. / **~ en laiton** || Messingstecknadel f. || brass pin. / **~ à lessive** *voir* ~ à linge en bois. / **~ à linge en bois** || Wäscheklammer f. || laundry clip; clothes' peg *or* pin. / **~ de nourrice** || Sicherheitsnadel f. || safety pin. / **~ à onduler** || Ondulernadel f. || waving pin. / **~ avec ornements** || Nadel f. mit Verzierungen || pin with ornaments. / **~ pour les ouvrages manuels** || Handarbeitsnadel f. || needle for needle work. / **~ pour les ouvrages**

mécaniques || Maschinenarbeitsnadel f. || needle for mechanical work. / ~ **de sûreté** *voir* ~ de nourrice. / ~ **à tête en verre** || Stecknadel f. mit Glaskopf || pin with glass head.

épinglerie f. *voir* épingles.

épingles fpl. || Nadlerwaren pl. || buckles pl. and small fittings pl.; pins pl.

épinglette f. (Arm) || Räumnadel f. || piercer. / ~ (Expl min) || Bohrnadel f.; Raumnadel f.; Räumnadel f.; Schießnadel f. || loading needle, pricker; priming wire; skewer.

épinglier m. || Stecknadelmacher m. || pin maker. / ~ **d'un rouet à filer** || Gabel f. *oder* Flügel m. eines Spinnrades || heck of a spinning wheel.

épiscope m. || Episkop n. || episcope. / ~ **du tank** || Sehschlitz m. am Kampfwagen || eye slit of tank.

épisser || spleißen; splissen || to splice; to split. / ~ **un câble** || ein Kabel n. spleißen || to split *or* to splice a cable. / ~ **des lacets** mpl. || Schnure fpl flechten || to splice cords pl.

épisseur m. || Spleißer m. || splicer.

épissoir m. (Mar) || Spleißeisen n.; Marleisen n; Marlpfriem m.; Marlspieker m. || awl; marline spike.

épissure f. || Spleiß m.; Spleißung f.; Spleißstelle f. || splice, splicing; joint / ~ **du câble** || Kabelspleißung f. || splice of a cable. / ~ **de la courroie** || Spleißstelle f. des Riemens || splicing of belt. / ~ **longue** || Langspleißung f. || long splice. / ~ **à œil** || Augspleißung f. || eye splice.

épistyle m. || Architrav m; Hauptbalken m. || architrave; epistyle.

épite f. || holzerner Keilbolzen m || wooden wedge.

épithélium m. || Epithel n. || epithelium.

éplucher || putzen; reinigen; säubern || to clean; to pick out. / ~ (Tiss) || noppen || to burl. / ~ **la laine** || die Wolle pflücken *oder* verlesen *oder* zupfen || to pick the wool. / ~ **les peaux** fpl. (Chap) || die Felle npl. verlesen || to pick the hides pl.

éplucheuse f. || Ausleserin f. || peeler. / ~ **de coton** || Baumwollpflückmaschine f. || cotton picker. / ~ **à filaments** || Fadenklauber m. || thread picker.

éplucheir m. || Klaubbühne f. || sorting board.

épointer || stumpf machen; die Spitze abbrechen || to blunt; to dull. / ~ **un arbre** || einen Baum m. köpfen *oder* kappen || to lop *or* to poll *or* to top a tree.

épointeuse-décortiqueuse f. **du blé** || Getreidespitz- und Schälmaschine f. || wheat scourer.

éponge f. || Schwamm m. || sponge. / ~ **pour la bouche** || Mundschwamm m. || mouth sponge. / ~ **brute** || roher Schwamm m. || raw sponge. / ~ **de caoutchouc** || Gummischwamm m. || rubber sponge. / ~ **de fer** || Eisenschwamm m. || iron sponge; spongy iron. / ~ **métallique** *voir* ~ de fer. / ~ **de platine** || Platinschwamm m. || spongy platinum. / ~ **préparée** || zubereiteter Schwamm m. || prepared sponge.

éponger || mit dem Schwamm m. abwischen || to sponge; to mop.

éponte f., ~ **d'un filon** || Salband n. eines Ganges || wall of a lode; rider; rither. / ~ **glaiseuse** || Lettensalband n. || flookan course.

épontille f. **de la cale** || Raumstütze f. || hold pillar *or* stanchion.

époque f. || Epoche f. || epoch; epocha; period. / ~ **de l'abattage** || Fällzeit f. || felling season. / ~ **de l'exécution** || Erfüllungszeit f. || time of performance. / ~ **glaciaire** || Eiszeit f. || ice age. / **de notre** ~ || zeitgemaß || up to date; timely.

époulage m. || Einschlaggarnspulen n. || weft winding.

époularder les feuilles fpl. **de tabac** || Tabak m. sortieren || to sort tobacco.

époule f. || Schußspule f., Einschußspule f.; Eintragspule f. || pirn. / **distributeur** m. **d'~s** || Spulenverteiler m || weft giver-out. / **porteur** m. **d'~s** || Garnträger m. || yarn carrier

époulin m. *voir* époule.

époussetage m. || Entstaubung f. || dusting, dust removing. / **installation** f **d'~ des sacs** || Sackausschuttelanlage f. || sack shaking plant. / ~ **de tapis** || Entstauben n. von Teppichen || dust removing from carpets.

épousseter || entstauben || to dust; to remove dust. / **machine** f. **à** ~ || Abstaubmaschine f. || dusting machine. / **machine** f. **à** ~ **les sacs** || Sackausklopfmaschine f. || sack dusting machine. / **pinceau** m. **à** ~ *voir* époussetoir.

époussetoir m. || Staubpinsel m. || dusting brush. / ~ **en cuir pour fenêtres** || Fensterleder n. || chamois *or* shammy leather; window cleaning leather.

épouti m. **dans le drap** || Schmutzknötchen n. im Tuch || filth in cloth.

époutir || noppen || to burl; to pick, to cull.

époutissage m. **de drap** || Noppen n. des Tuches || cloth burling.

épouvantail m. || Vogelscheuche f. || game guards.

épreuve f. (Essai) || Probe f; Versuch m. || proof; assay; trial; test; experiment. / ~ (Impr) || Probeabzug m.; Korrekturabzug m.; Korrekturbogen m.: Korrekturfahne f. || proof; proof impression *or* print *or* sheet. / ~ (Mach écr) || Durchschlag m || copy. / ~ (Phot) || Abzug m.; Kopie f. || proof; copy. / ~ (Vérification) || Prüfung f || examination; verification; verifying. / **à l'~ de** || beständig; fest || proof. / **à l'~ du feu** || unverbrennbar; feuersicher || fire-proof. / **à l'~ de (toute) perforation par un clou** || nagelsicher || puncture proof. / **à l'~ des intempéries** || wetterbeständig || weather-proof. / **appareil** m. **à tirer les ~s** || Abziehvorrichtung f. || proof press. / **faire une** ~ || einen Druck m. abziehen || to pull off a proof. / **lire les ~s** fpl. || Korrektur f. lesen || to correct; to read the proofs pl. / **marque** f. **d'~** || Abnahmezeichen n.; Prüfzeichen n. || stamp of the testing officer; test mark. / **mettre à l'~** || erproben || to try; to prove; to test. / **tirer une ~ avec la brosse** || einen Korrekturbogen m. abziehen || to strike off *or* to beat off a proof sheet. / **tireur** m. **d'~s** || Fahnenabzieher m. proof puller.

épreuve f., ~ **sous l'action de freins** || Bremsversuch m. || brake test. / ~ **d'adresse** || Geschicklichkeitsprüfung f. || test of skill. / ~ **d'altitude** || Höhenprüfung f. || height test. / ~ **d'annonce** || Anzeigenabzug m. || advertisement proof. / ~ **d'aplatissement** || Schlagprobe f. || shock *or* fall proof; drop *or* crushing *or* impact test. / ~ **d'artiste** || Abdruck m. vor aller Schrift || artist's *or* first proof. / ~ **à l'atelier** || Werkstattprüfung f. || shop test. / ~ **d'auteur** || Aushängeexemplar n. || author's slip; copy given to the author. / ~ **de la boucle** (Tél) || Schleifenprobe f. || loop test. / ~ **à la brosse** || Bürstenabzug m. || brush proof. / ~ **des câbles à l'air comprimé** || Druckluftprüfung f. der Kabel || cable test with compressed air. / ~ **de caractères d'imprimerie** || Schriftprobe f. || specimen book; specimen of print ing types. / ~ **de cassure** || Bruchprobe f. || breaking *or* fracture test. / ~ **de chargement** || Belastungsprobe f. || loading test. / ~ **des chaudières** || Kesselprobe f. || boiler trial *or* test. / ~ **de compression** || Druckprobe f. || compression test. / ~ **à l'eau** || Wasserdruckprobe f. || hydraulic *or* water test / ~ **à l'escarpolette** *voir* ~ d'aplatissement / ~ **par le feu** || Brandprobe f; Feuerprobe f || fire test. / ~ **en feuilles** || Korrekturbogen m. || proof sheet / ~ **de garantie** || Garantieversuch m. || guarantee test. / ~ **au hasard** || Stichprobe f. || sample taken at hazard. / ~ **hydraulique** *voir* ~ à l'eau. / ~ **d'inflammation** || Entflammungsprobe f. || flash test. / ~ **avec la lettre** || Abdruck m. mit der Schrift || print. / ~ **avec la lettre grise** || Abdruck m. mit offener Schrift || proof. / ~ **avant toutes lettres** *voir* ~ d'artiste. / ~ **lithographique** || Lithografie f.; Steindruck m. || lithographic print. / ~ **des matériaux** || Materialprufung f., Materialuntersuchung f. || testing *or* research of materials. / ~ **négative** || Negativ n.; negative Fotografie f. || negative photography *or* picture. / ~ **à outrance** || Gewaltprobe f. || proof to the utmost; violent proof. / ~ **de perfection** || Genauigkeitsprufung f. || test of accuracy. / ~ **photographique** || Lichtbild n.; Fotografie f. || photographic picture; photograph. / ~ **en placard** (Impr) || Druckprobe f. || proof; specimen. / ~ **de pliage** || Biegeprobe f. || bending test. / ~ **polycopiée** || hektografischer Abzug m. || hectographic copy. / ~ **positive** (Phot) || Positiv n. || positive (picture). / **première** ~ || erster Probeabzug m.; erster Korrekturbogen m. || first proof. / **première ~ d'une estampe** || Ätzdruck m. || printing from an etched surface. / ~ **de pression** || Druckprobe f. || pressure test. / ~ **de pression à la Brinell** || Kugeldruckprobe f. || Brinell process. / ~ **de pression par empreinte** || Kugeldruckprobe f. || ball test for hardening. / ~ **à pression hydraulique** || Wasserdruckprobe f. || hydraulic test. / ~ **de réception** || Abnahmeprüfung f. || taking-over *or* acceptance test. / ~ **de réception d'une chaudière** || Kesselabnahmeprüfung f. || boiler acceptance test. / ~ **de remarque** *voir* ~ d'artiste. / ~ **au rouleau** || Korrekturabzug m. || proof-sheet; revise-proof. / **seconde** ~ || Revisionsbogen m.; Reindruck m. || clean proof; revise. / ~ **stéréoscopique** || Stereoskopbild n. || stereoscope picture. / ~ **du sucre** || Zuckerprobe f. || sugar touch. / ~ **de tir** || Probeschießen n. || proof with powder and shot. / ~ **de traction** || Zugversuch m. || tensile *or* tension test. / ~ **de vérification** || Nachprüfung f. || check test.

éprouvé || zuverlässig || certain; reliable; trustworthy. / ~ **sur x atmosphères** fpl. ||

auf x Atmosphären fpl. geprüft || tested for x atmospheres pl.

éprouver || prüfen; erproben; ausproben || to test; to assay; to prove; to try.

éprouvette f. || Reagenzglas n.; Probröhre f.; Probglas n. || test(ing) glass *or* tube. / ~ (Fond; Métal) || Problöffel m. || eprouvette; ladle; assay-spoon; prover. / ~ (Métal) || Probestab m.; Probestange f.; Zerreißstab m. || trial rod; test bar. / ~ (Soie) || Probehaspel f. || standard-reel. / **atelier m. pour tourner les ~s** || Probestabwerkstatt f. || shop for preparing test bars. / **dimensions fpl. de l'~** || Probestababmessungen fpl. || diameter and gauged length of test bars. / **porteur m. d'~s** (Mét) || Probennehmer m. || sampler. / **prélever des ~s fpl.** || Probestäbe mpl. entnehmen || to cut out test specimens pl.

éprouvette f., **~ attenant à la pièce** || angegossener Probestab m. || test bar cast solid with the piece; cast-on test piece. / **~ cassée en deux** || durchgeschlagener Probestab m. || broken test piece. / **~ à entaille en V** || Probestab m. mit scharfer Einkerbung || V-notched test bar. / **~ graduée** || Meßzylinder m. || graduated cylinder. / **~ de laminoirs** || Walzprobe f. || rolling mill sample. / **~ en long des essieux** || in der Längsrichtung der Achse entnommener Probestab m. || bar cut lengthwise from the axle. / **~ en travers des bouts des fusées d'essieu** || Querprobe f. aus den Enden der Achsschenkel || bar cut crosswise from the ends of the axle journals. / **~ venue de fonte avec la pièce moulée** *voir* ~ attenant à la pièce.

Epsom, sel m. d'~ || Bittersalz n.; Magnesiumsulfat n. || Epsom salt; magnesium sulphate.

épuisé, houillière f. ~e || abgebaute Kohlenzeche f. || exhausted coal pit. / **mine** f. ~e || erschöpfte Zeche f. || pit being worked out; exhausted mine. / **~ à la pompe** || abgepumpt || pumped out.

épuisement m. || Erschöpfung f. || exhaustion. / ~ (Expl min) || Wasserhaltung f. || mine drainage. / **nettoyer par ~** || auswaschen || to wash out. / **puits** m. **d'~** || Pumpenschacht m.; Wasserhaltungsschacht m. || engine pit; sump shaft.

épuisement m., **~ des eaux** || Wasserhaltung f. || draining of mines. / **~ d'une mine** || Abbauen n. *oder* Erschöpfung f. eines Feldes || exhaustion of the ores of a mine.

épuiser (Chim) || entziehen || to extract. / ~ (Consommer) || konsumieren; verbrauchen; aufbrauchen || to consume; to use *or* wear up. / ~ (Mach) || absaugen || to draw off. / ~ (Mettre à sec) || ausschöpfen || to exhaust; to drain. / **s'~** (Émaner) || ausgehen || to emanate; to go out. / **s'~** (Provisions) || ausgehen; sich erschöpfen || to run short. / **~ l'eau** f. (Expl min) || pfützen || to pale out the water; to scoop. / **~ à l'éther** || ausäthern || to shake out with ether.

épuisette f. || Fanggarn n.; Kescher m. || hand net.

épulpeur m. || Rohrmühle f. || pulper.

épurateur m. (Chim) || Reinigungsapparat m.; Waschapparat m. || purifier. / ~ (Oxygène) || Luftvorreiniger m. || air purifier. / **les masses fpl. de poussière qui se déposent dans les (appareils) ~s** || in den Trockenreinigern sich absetzende Staubmassen fpl. || quantity of dust deposited in the dry cleaners.

épurateur m., **~ de l'air** || Luftreiniger m. || air purifier. / **~ de benzine à force centrifuge** || Benzinreinigungszentrifuge f. || petrol cleaning centrifuge. / **~ d'eau alimentaire** || Speisewasserreiniger m. || feed water purifier. / **~ de fil** || Fadenreiniger m. || thread cleaner. / **~ de gaz** || Gasreiniger m. || gas purifier. / **~ d'huile** || Ölreiniger m. || oil purifier *or* filter. / **~ d'huile à force centrifuge** || Ölreinigungszentrifuge f. || centrifugal oil purifier; oil cleaning centrifuge. / **~ de pâte à papier** || Knotenfänger m.; Zeugsichter || pulp strainer. / **~ à vapeur** || Dampfreiniger m. || steam purifier.

épurateur-huilier m. || Ölsieder m. || oil refiner.

épuration f. || Reinigung f. || clean(s)ing; purifying; purification. / ~ (Savon) || Schmelzung f. || fusion; fitting of soap. / **appareil** m. **pour l'~** des eaux d'alimentation des chaudières || Reinigungsapparat m. fur Kesselspeisewasser || appliance for purifying the boiler feed water. / **installation f. d'~** || Reinigungsanlage f. || purification *or* purifying plant. / **installation f. pour l'~ de l'eau** || Wasseraufbereitungsanlage f. || water handling plant. / **installation f. d'~ des eaux ménagères** || Abwasserreinigungsanlage f. || waste water purifying plant. / **installation f. pour l'~ électrique du gaz** || Gasreinigungsanlage f. fur elektrische Reinigung || gas cleaning plant for electric purification. / **installation f. pour l'~ des gaz de hauts-fourneaux** || Gichtgasreinigungsanlage f. || cleaning installation for blast-furnace gas. / **installation f. pour l'~ humide du gaz** || Gasreinigungsanlage f. fur Naßreinigung || gas cleaning plant for wet purification. / **installation f. pour l'~ sèche du gaz** || Gasreinigungsanlage f. für Trockenreinigung || gas cleaning plant for dry purification. / **installation f. d'~ de tonneaux** || Faßreinigungsanlage f. || barrel purifying plant.

épuration f. **de l'air,** appareil m. servant à l'~ || Luftverbesserungsgerät n. || air purifying apparatus.

épuration f., **~ des eaux** || Wasserreinigung f. || water purification. / **~ du gaz** || Reinigung f. des Gases || cleansing *or* purification of the gas. / **~ des gaz de hauts-fourneaux** || Reinigung f. der Hochofengase || purifying blast-furnace gases. / **~ des jus (sucrés)** || Saftreinigung f. || clarification of the juice. / **~ de plumes pour literie** || Bettfedernreinigung f. || bed feather cleaning. / **~ préalable** || Vorreinigung f. || preliminary cleaning. / **~ par voie sèche** || Trockenreinigung f. || dry purification.

épure f. || Detailzeichnung f.; Musterriß m. || design in full size; draught. / **faire l'~** || aufreißen || to lay out.

épuré || gereinigt; geläutert || pure; purified. / **fonte** f. ~e || geläutertes Roheisen n. || pure cast iron.

épurer || läutern; reinigen; verfeinern || to purify; to refine. / ~ (Charp) || aufschnüren || to trace in full size. / **~ les cintres mpl.** (Bât) || die Lehrbogen mpl. aufschnüren || to trace the centerings pl. *or* centres pl. / **~ les eaux fpl. d'écoulement** || die Abwässer npl. reinigen || to purify discharge water. / **~ le sirop** || Sirup m. läutern *oder* rektifizieren || to clear *or* to refine the sirup.

épureur m. **de plumes** || Federreiniger m. || feather cleaner.

équaillé f. || Schwanzwolle f. || wool near the tail; thick coarse wool.

équarrir (Animaux) || abdecken || to flay. / ~ (Charp) || ausvieren; abvieren; behauen; besäumen || to square (out); to veer. / ~ (Forg) || viereckig schmieden || to forge square; to square. / **~ le bois** || Holz n. abvieren *oder* beschlagen || to square *or* to timber wood. / **~ à la hache** || mit der Axt f. behauen || to trim with the axe. / **~ une pierre** || einen Stein m. winkeln || to square an ashlar. / **~ une planche** || ein Brett n. säumen || to saw square a plank.

équarrissage m. (Animaux) || Abdecken n. || flaying. / ~ (Charp) || Maß n. des Querschnitts; Ausvierung f. || squareness. / ~ (Forg) || Viereckigschmieden n. || square forging, squaring. / ~ (Salaire) || Hauerlohn m. || cutter's fee *or* wages pl. / **d'~** || im Quadrat n. || in the square. / **machine f. d'~** || Abdeckereimaschine f. || flaying machine. / **~ d'un trou** || Aufreiben n. eines Loches || broaching *or* reaming *or* riming of a hole.

équarrissement m. || Abvierung f. || squaring.

équarrisseur m. (Animaux) || Abdecker m. || knacker; flayer. / ~ (Outil) *voir* équarrissoir.

équarrissoir m. || Reibahle f.; Räumahle f. || broach; opening bit; reamer; rimer; grater; square iron *or* punch. / **~ mironde** || halbrunde Reibahle f. || halfround broach *or* reamer. / **~ de puits de mine** || Tiefbohrapparat m. || mechanic auger.

équateur m. || Äquator m. || equator. / **~ céleste** || Himmelsaquator m. || equinoctial. / **~ magnétique** || magnetischer Äquator m. || magnetic equator. / **~ thermique** || Wärmeäquator m. || thermal *or* heat equator.

équation f. || Gleichung f. || equation. / **mettre les quantités fpl. en ~** || eine Gleichung f. ansetzen || to form an equation.

équation f. **algébrique** || algebraische Gleichung f. || algebraical equation. / **~ caractéristique des gaz parfaits** || Zustandsgleichung f. der vollkommenen Gase || equation of state *or* condition of perfect gases. / **~ du centre** || Mittelpunktsgleichung f. || equation of the centre. / **~ de condition** || Bedingungsgleichung f. || equation of condition. / **~ de continuité** || Kontinuitätsgleichung f. || equation of continuity. / **~ différentielle** || Differentialgleichung f. || differential equation. / **~ d'état** || Zustandsgleichung f. || equation of state. / **~ fondamentale** || Fundamentalgleichung f.; Grundgleichung f. || fundamental equation. / **~ à ligne** || Leitungsgleichung f. || line equation. / **~ de Maxwell** || Maxwellsche Feldgleichung f. || Maxwell's field equation. / **~ personnelle** || persönliche Gleichung f. || personal equation. / **~ polaire** || Polargleichung f. || polar equation. / **~ du temps** || Zeitgleichung f. || equation of time. / **~ vectorielle** || Vektorgleichung f. || vector equation.

équatorial m. || Äquatorial n. || equatorial.

équerre f. (Chem d f) || Eckband n.; Winkelband n. || corner plate; angle iron. / ~ (Console) || Winkelkonsole f. || angle bracket. / ~ (Dessin) || Winkel m. || square; triangle. / ~ (Mach) || Anschlag m. || (limit) stop. / ~ (Té) || Reißschiene f. || T-square. / ~ (Tél) || Kabelträger m. || cable bracket. / ~ **d'angle** || Eckband n. || angle iron. / ~ **d'arpenteur** || Kreuzmaß n.; Kreuzscheibe f. || cross (staff). / ~ **d'arrêt** || Stutzwinkel m. || angle stop. / ~ **d'arrêt contre le cheminement des rails** || Stemmwinkel m. gegen das Wandern der Schienen || angle stop preventing creeping of rails. / ~ **à branche épaisse** *voir* ~ épaulée. / ~ **coulante** || Schubwinkel m.; Tiefenmaß n.; Lochwinkel m. || sliding *or* turning square. / ~ **à coulisse** *voir* ~ coulante. / ~ **épaulée** (Charp) || Anschlagwinkel m. || back *or* try square. / **fausse** ~ || Gehrmaß n., Schrägmaß n.; Schrägwinkel m.; Stellwinkel m.; Schmiege f. || bevel (rule); angle bevil; mitre rule *or* square. / **à fausse** ~ || schiefwinklig || out of square. / ~ **en fer** || eiserner Winkel m.; Eisenwinkel m.; Winkelband n. || iron angle *or* knee; angle iron. / ~ **de fixation** || Befestigungswinkel m. || angle bracket. / ~ **à miroirs** faisant entre eux un angle de 90° || Spiegelkreuz n. || optical square for angles of 90°. / ~ **à mitre** *voir* fausse ~. / ~ **mobile** (Men) *voir* fausse ~. / ~ **mobile** (Opt) || verschiebbarer Anschlag m. || movable stop. / ~ **à onglet** || Gehrdreieck n. || mitre square. / ~ **d'un pied** || Fußwinkel m. eines Stativs || tread of a tripod. / ~ **pliante** *voir* fausse ~. / ~ **pomme de canne** (Arp) || Kreuzscheibe f. || cross-staff head. / ~ **de porte-haubans** (Arch nav) || Rustenstutze f. || channel-support. / ~ **à prisme** || Winkelprisma n. || prismatic *or* rectangular square. / ~ **à prismes** (Arp) || Prismenkreuz n. || double prism for angles of 90° and 180°. / ~ **pour le réglage des fils** (Ligne él) || Winkelhaken m. für Durchhangsprufung || square for sag regulation. / ~ **de renforcement** || Versteifungswinkel m. || stiffening angle. / ~ **de renvoi** (Chem d f) || Bremswinkel m. || bell crank lever. / ~ **de support** || Winkelstütze f. || supporting angle piece.

équerrer (Arch nav) || schmiegen || to bevel. / ~ (Bât) || nachwinkeln || to examine by squaring. / **machine f. à** ~ **les couples de navires** || Schiffsspantenschmiegemaschine f. || machine for squaring ship frames.

équiangle || gleichwinklig || equiangular.

équilatéral || gleichseitig || equilateral.

équilatère *voir* équilatéral.

équilibrage m. || Balanzieren n.; Insgleichgewichtbringen n. || balancing. / **appareillage m. d'**~ (Tél) || Nachbildungssatz m. || balance testing set. / **défaut m. d'**~ (Tél) || Abgleichfehler m. || unbalance; balance error. / **méthode f. d'**~ (Tél) || Nachbildungsverfahren n. || method of balancing.

équilibrage m., ~ **des amplificateurs à deux fils** || Abgleichschaltung f. für Verstärker || balancing two-way repeaters. / ~ **atmosphérique** || atmosphärischer Ausgleich m. || atmospheric equilibrium. / ~ **de capacité des câbles** || elektrostatischer Induktionsschutz m. der Kabel || capacity balancing in cables. / ~ **des circuits** || Leitungsabgleichverfahren n. || balancing of circuits. / ~ **condensateur** || Kondensatorabgleich m. || balancing by condensers. / ~ **par contrepoids** || Ausgleichung f. *oder* Auswuchtung f. durch Gegengewicht || balancing by counterweight. / machine f. à ~ **(dynamique)** || Auswuchtmaschine f. || balancing machine. / ~ **par ressorts** || Auswuchtung f. durch Pufferfedern || balance by springs.

équilibre m. || Abgleich m.; Ausgleich m.; Gleichgewicht n. || balance; balancing; equilibrium; equipoise. / **capacité f. d'**~ (Radio) || Gegengewicht n. || counterpoise. / **condition f. d'**~ || Gleichgewichtsbedingung f. || condition of equilibrium. / **dérangement m. de l'**~ *voir* perturbation d'~. / **mesure f. de l'**~ || Gleichgewichtsprüfung f. || balance test. / **mettre en** ~ || ins Gleichgewicht n. bringen || to equilibrize. / **perturbation f. d'**~ || Gleichgewichtsstorung f. || disturbance of equilibrium. / **position f. d'**~ || Gleichgewichtslage f. || state *or* position of equilibrium. / **rétablir l'**~ || das Gleichgewicht wiederherstellen || to restore the equilibrium. / **rompre l'**~ || das Gleichgewicht n. storen || to disturb the balance *or* equilibrium. / **troubler l'**~ *voir* rompre l'~.

équilibre m., ~ **atmosphérique** || atmosphärisches Gleichgewicht n. || atmospheric equilibrium. / ~ **du coulisseau** || Stößelausbalanzierung f. || balance of slide. / ~ **dynamique** || dynamisches Gleichgewicht n. || dynamic balance *or* equilibrium. / ~ **des forces** || Kräftegleichgewicht n. || equilibrium of forces. / ~ **indifférent** || indifferentes Gleichgewicht n. || indifferent *or* neutral equilibrium. / ~ **instable** || labiles Gleichgewicht n. || unstable equilibrium. / ~ **de la meule en marche** || Gleichgewicht n. des Mühlsteins im Laufen || running balance of millstone. / ~ **de la meule en repos** || Gleichgewicht n. des Mühlsteins in Ruhe || standing balance of millstone. / ~ **neutre** || statisch indifferentes Gleichgewicht n. || neutral equilibrium. / ~ **de poids** || Gewichtsausgleich m. || counterbalance of weight. / ~ **stable** || stabiles Gleichgewicht n. || stable equilibrium. / ~ **statique** || statisches Gleichgewicht n. || static equilibrium.

équilibré || ausgewogen || ballasted *or* weighed up; counterweighted. / ~ **dynamiquement** || dynamisch ausgewuchtet || dynamically balanced.

équilibrer || abgleichen; ausgleichen; auswuchten; ins Gleichgewicht n. bringen || to balance; to equilibrate; to equilibrize; to equipoise; to counterbalance; to counter-poise. / **appareil m. à** ~ || Auswuchtmaschine f. || balancing machine. / **machine f. à** ~ **les jantes** || Felgenstabilisiermaschine f. || felloes stabilizing machine. / **pièce f. intermédiaire pour** ~ et allonger le tube d'une lunette || Balanzierrohr n. und Verlängerungsrohr n. eines Fernrohres || balancing and extension tube of a telescope.

équilibrer, ~ **par un contrepoids** || durch ein Gegengewicht n. ausbalanzieren || to counterbalance; to balance by a counterweight. / ~ **l'instrument m.** || das Instrument auswuchten || to balance the instrument. / ~ **par les méthodes fpl. statiques et dynamiques** || statisch und dynamisch auswuchten || to balance by static and dynamic methods.

équilibreur m. (Tél) || Leitungsnachbildung f. || balancing network. / **appareil m. pour vérifier les** ~**s** (Tél) || Nachbildungsprüfer m. || balance tester.

équilibreur m., ~ **à air** || Druckluftausgleicher m. || pneumatic equilibrator. / ~ **d'un circuit aérien** || Freileitungsnachbildung f. || open line balancing network. / ~ **complémentaire** (Tél) || Zusatznachbildung f. || building out section. / ~ **fondamental** (Tél) || Grundnachbildung f. || basic network. / ~ **omnibus** (Tél) || angenäherte Nachbildung f. || compromise balancing network. / ~ **de timon** || Deichselausgleichvorrichtung f. || adjustable pole support.

équinoxe m. **d'automne** || Tag- und Nachtgleiche f.; Herbstäquinoktium n. || autumnal equinox *or* point.

équipage m. || Ausrüstung f. || equipment; outfit. / ~ (Bât) || Gerüst n. und Geratschaften fpl. || scaffolding and tools. / ~ (Mar) || Bemannung f.; Mannschaft f.; Besatzung f ; Gasten mpl. || crew; hands pl.; ship's company. / ~ (Tiss) || Geschirr n.; Webgeschirr n. || mounting; harness. / ~ **d'un canot** || Bootsbesatzung f. || boat's crew. / ~ **dégrossisseur** || Rohschienenvorwalzen fpl. || roughing-down rolls pl. / ~ **finisseur** || Rohschienenfertigwalzen fpl. || finishing rolls pl. / ~ **de riveurs** || Nietkolonne f. || set of riveters.

équipe f. (Aéro; Mar) || Mannschaft f. || crew. / ~ (Expl min) || Schicht f. || gang of pitmen; shift. / **homme d'**~ || Rangierer m. || gangman.

équipe f., ~ **de jour** || Tagschicht f. || day shift. / ~ **de manœuvre** (Aéro) || Haltemannschaft f. || handling crew. / ~ **des mineurs** || Belegschaft f. || miners pl.; men pl. / ~ **d'ouvriers** (Tél) || Telegrafenbautrupp m. || construction unit gang. / ~ **spéciale** || Sondertrupp m. || special gang.

équipement m. || Ausrüstung f.; Ausstattung f. || outfit; equipment; fitting-out. / ~ (Accessoire) || Zubehörteil m. || accessory. / **bassin m. d'**~ || Ausrüstungsbassin n. || fitting-out basin. / **machine f. d'**~ **pour ateliers d'apprêtage** || Ausrustungsmaschine f. für Appreturanstalten || equipping machine for finishing plants.

équipement m., ~ **d'abonné** (Tél) || Anruforgan n. || subscriber's calling equipment. / ~ **d'aviateur** || Fliegerausrüstung f. || aviator outfit. / ~ **de bandages** || Bereifung f. || tire equipment. / ~ **de canots** || Bootsausrüstung f. || boat furnishing. / ~ **de chauffeur** || Kraftwagenführerausrüstung f. || chauffeur equipment. / ~ **des chevaux** || Pferdegeschirr n. || harness; harnessing; horse appointments pl. *or* trappings pl. / ~ **électrique** || elektrische Ausrüstung f. || electric equipment. / ~ **d'équitation** || Sattel- und Reitzeug n. || saddles, harnesses and riding equipment. / ~ **pour escrime** || Fechtausrüstung f. || fencing equipment. / ~ **de fabriques d'explosifs** || Sprengstoffabrikeinrichtung f. || explosives pl. manufacturing plant. / ~ **pour fabrique de produits alimentaires** || Nahrungsmittelfabrikeinrichtung f. || provisions works equipment. / ~ **de fabrique de tapioca** || Sagofabrikeinrichtung f. || equipment for sago works. /

~ de four à coke || Koksofenausrüstung f. || coke oven equipment. / **~ des instruments pour la direction du tir de l'artillerie** || Feuerleitgerätausrüstung f. || gun firing control equipment. / **~ pour laboratoires** || Laboratoriumseinrichtung f. || laboratory equipment. / **~ de la ligne** || Streckenausrüstung f. || line equipment. / **~ militaire** || Heeresausrüstung f. || military equipment. / **~s** mpl. **militaires en cuir** || Militäreffekten pl. aus Leder || military leather equipment. / **~ de navire** || Schiffsausrüstung f. || ship's equipment. / **~ pour l'opération de la machine** || Bedienungsvorrichtung f. || operating equipment. / **~ optique** || optische Ausrüstung f. || optical equipment. / **~ de pneu de rechange** || Ersatzbereifung f. || spare tire equipment. / **~ de pompiers** || Feuerwehrausrüstung f. || fire brigade equipment. / **~ sanitaire** || Sanitätsausrustung f. || sanitary equipment. / **~ de soudeur** || Schweißerausrüstung f. || welder's outfit. / **~ du statif** || Stativausstattung f. || equipment of the stand. / **~ de wagon** || Waggonausrüstung f. || wagon fitting-out.

équiper || ausrüsten || to equip; to fit out; to rig out *or* up. / **~ un navire** || ein Schiff n. ausrüsten || to fit out *or* to rig out a vessel. / **~ un navire** (Hommes) || ein Schiff n. bemannen || to man a ship.

équipet m. (Mar) || Spikerback f. || spike box.

équipeur m. (Arm) || Schaftmontor m. || fitter.

équipotentiel || äquipotentıal || equipotential.

équitation f., **équipement** m. **d'~** || Sattel- und Reitzeug n. || saddles, harnesses and riding equipment.

équivalence f. || Äquivalenz f.; Gleichwertigkeit f. || equivalence.

équivalent m. (Commerce) || Gegenleistung f.; Gegenwert m. || return service, counter value; equivalent. / **~** (Phys; Chim) || Äquivalent n. || equivalent. / **poids** m. **chimique ~** || chemisches Äquivalentgewicht n. || chemical equivalent in weight.

équivalent m. **électrochimique** || elektrochemisches Äquivalent n. || electrochemical equivalent.

équivalent m. **d'une ligne d'abonné, ~ à la réception** || Bezugsdämpfung f. einer Teilnehmerleitung für ankommenden Strom || receiving allowance. / **~ à la transmission** || Bezugsdampfung f. einer Teilnehmerleitung für abgehenden Strom || sending allowance.

équivalent m., **~ mécanique de la chaleur** || mechanisches Wärmeäquivalent n. || mechanical equivalent of heat. / **~ net** (**Tél**) || Restdämpfung f. || net equivalent. / **~ de référence** || Bezugsdämpfung f. || reference equivalent. / **~ rélatif** || relative Dämpfung f. || relative equivalent *or* efficiency. / **~ de transmission** (Tél) || Dämpfungsmaß n. || total attenuation; transmission *or* attenuation equivalent.

érable m. || Ahorn m. || maple. / **bois** m. **d'~** || Ahornholz n. || maple wood. / **essence** f. **de bois d'~** || Ahornholzöl n. || mapletree oil.

érable m., **~ champêtre** || Feldahorn m., Masholder m. || common maple. / **~ négundo** || eschenähnlicher Ahorn m. || ash-leaved maple. / **~ plane** || Spitzahorn m. || plane maple. / **~ à sucre** || Zuckerahorn m. || sugar maple.

érailler || abschleifen; abschaben || to abrade. / **s'~** (Mar) || schamfielen || to chafe; to gall.

erbium m., **préparation** f. **d'~** || Erbiumpräparat n. || erbium preparation.

ère f. || Zeitrechnung f.; Ära f. || era; epoch. / **~ pleistocène** || Pleistozän n. || pleistocene era.

érémont m. (Carross) || Scherholz n. || pole holder.

erg m || Erg n. || erg.

ergot m. (Agr) || Mutterkorn n. || blasted corn; ergot. / **~** (Mach) || Anschlag m. || (limit) stop. / **~ de l'arrêt** (Serr) || Zuhaltungshaken m. || hook on the tumbler. / **~ de centrage** || Mittungsstift m. || centring pin *or* screw. / **~ de déclenchement** || Auslosknagge f. || release catch

érica m. *voir* érice f.

érice f. || Erika f., Heidekraut n. || heather; heath; heath wort.

éricite f. || Heidenstein m. || ericite; heath stone.

ériger || errichten, aufrichten; hochrichten || to erect; to set up; to raise; to lift up.

érinite f. || Erinit m || erinite.

ériomètre m. || Eriometer n. || eriometer.

erminette f. (Charp) || Krummhaue f; Dachsbeil n || (hollow) adze; addice; howel. / **~ à glace** || Eispickel m || ice adze.

érosion f. || Erosion f., Anfressung f.; Lochfraß m. || erosion / **~ par lavage** || Auswaschung f. || denudation by water. / **~ par la pluie** || Abspülung f. durch Regen || erosion by rain

errata m || Druckfehlerverzeichnis n. || errata.

erratique, bloc m. **~** || Findling m.; erratischer Block m. || erratic block.

erre f. **d'un navire** || Fahrgeschwindigkeit f. *oder* Lauf m. eines Schiffes || way *or* rate of a vessel

erreur f. || Fehler m.; Irrtum m.; Unrichtigkeit f. || error; mistake; misunderstanding. / **compensation** f. **des ~s** || Fehlerausgleichung f. || compensation of the errors. / **dépasser la limite d'~** || die Fehlergrenze überschreiten || to exceed the limiting error. / **détermination** f. **d'~** || Fehlerbestimmung f. || determination of error. / **éliminer une ~** || einen Fehler m. ausschalten || to correct an error. / **être dans l'~** f. **de calcul** || sich in der Rechnung f. irren || to be far out in the calculations. / **limite** f. **d'~** || Fehlergrenze f. || limit of error. / **rester en deçà de la limite d'~** || unter der Fehlergrenze f. bleiben || to remain below the limiting error. / **source** f. **d'~s causée par l'influence de la chaleur** || durch den Einfluß der Wärme entstehende Fehlerquelle f || source of error resulting from the influence of heat.

erreur f., **~ accidentelle** || Zufälligkeitsfehler m. || accidental error. / **~ de bande** (Mar) || Krängungsfehler m. || heeling error. / **~ en calcul** || Kalkulationsfehler m. || miscalculation; mistake in calculation. / **~ par des causes étrangères** || Fremdfehler m. || error from external sources. / **~ de direction** (Tél) || Leitfehler m. || mistake in routing. / **~ d'étalonnage** || Nennwertfehler m. || error of calibration. / **~ d'excentricité** || Exzentrizitätsfehler m. || eccentricity error. / **~ de graduation** || Teilungsfehler m. || error of division. / **~ peu importante** || geringfügiger Fehler m. || small error. / **~ d'instrument** || Instrumentfehler m.; Instrumentalfehler m. || instrumental error. / **~ en latitude** || Breitenfehler m. || latitude error. / **~ de lecture** || Ablesefehler m. || reading error. / **~ en longitude** || Längenfehler m. || longitude error. / **~ de mesure** || Meßfehler m. || measuring fault. / **~ moyenne** || mittlerer Fehler m. || mean error. / **~ d'observation** || Beobachtungsfehler m. || error of observation. / **~ partielle** || Teilfehler m. || partial error. / **~ personnelle** || Beobachtungsfehler m. || personal error. / **~ probable de la mesure** || wahrscheinlicher Fehler m. der Messung || probable error in measuring. / **~ de taxation** || Fehler m. in der Gebührenberechnung || mistake in charging.

erroné || irrtümlich || erroneous; mistaken.

éruption f. || Ausbruch m. || eruption. / **pierres** fpl **d'~** || Eruptivgestein n. || eruptive stone pl.

éruption f. **cutanée** || Hautausschlag m. || cutaneous eruption

érythrine f. || Erythrin m.; Kobaltblute f.; roter Erdkobalt m., arseniksaurer Kobalt m. || erythrine; cobalt bloom; red cobalt ochre, arseniate of cobalt.

escabeau m. || Fußschemel m; Schemel m.; Fußbank f. || (foot-)stool

escabelle f. *voir* escabeau.

escadre m. (Mar) || Geschwader n. || squadron.

escadrille f. **de tourisme** || Fliegerstaffel f.; Sportfliegerstaffel f. || touring squadron.

escaladon m. (Soie) || Spulrädchen n. || silk reel.

escale f. (Mar) || Nothafen m. || port of distress.

escalier m || Treppe f.: Stiege f.; Aufgang m. || staircase; stairs pl. / **fabricant** m. **d'~s** || Treppentischler m. || staircase builder. / **garnitures** fpl **pour ~s** || Treppenbeschläge mpl. || staircase fittings pl.

escalier m. **en bois** || Holztreppe f. || wooden stair case; wood stairs pl. / **~ à une volée** || einläufige Holztreppe f. || single-flight wood stairs pl.

escalier m., **~ à cheval** || aufgesattelte Treppe f. || saddled stairs pl. / **~ cintré** || halbringförmige Treppe f. || centered stairs pl. / **~ dégagé** || Hintertreppe f. || private *or* back stairs pl. / **~ dérobé** *voir* **~** dégagé. / **~ en échiffe** || untermauerte Treppe f. || stairs pl. upon walls. / **~ d'écluses** || Schleusentreppe f. || flight of locks. / **~ en fer** || eiserne Treppe f. || iron staircase. / **~ en fonte** || gußeiserne Treppe f. || cast iron staircase. / **~ à girons rampants** || flache Treppe f. || flat stairs pl. / **~ du grenier** || Bodentreppe f. || garret staircase. / **~ d'un haut-fourneau** || Gichttreppe f. || top-stairs pl. of a blast-furnace. / **~ en limaçon** || Wendeltreppe f. || cockle *or* spiral *or* winding stairs pl. / **~ mobile** || Rolltreppe f. || moving staircase. / **~ à montée de faible hauteur** || Treppe f. mit niedriger Steigung || stairs pl. with raises of little height. / **~ à montée de grande hauteur** || Treppe f. mit hoher Steigung || stairs pl. with raises of great height. / **~ dans l'œuvre** || eingebaute Treppe f. || inner stairs pl.

escalier m. **à rampe** || einläufige Treppe f. || straight stairs pl. / **~ détachable** || Treppe f. mit abnehmbarem Geländer || stairs pl. with removable railing. / **~ fixe** || Treppe f. mit festem Geländer || stairs pl. with fixed railing.
escalier m. **à deux rampes, ~ alternatives** | gebrochene Podesttreppe f. mit zwei Läufen || two-flighted stairs pl. / **~ parallèles** || zweiarmige Treppe f. mit zwei parallelen Läufen || stairs pl. with two parallel flights.
escalier m., **~ à repos** || gebrochene Treppe f.; Treppe mit Absätzen || stairs pl. with landing places. / **~ suspendu** || frei tragende Treppe f. || fliers pl. / **~ tournant** *voir* ~ en limaçon. / **~ à vis** *voir* ~ en limaçon. / **~ à vis Saint-Gilles** || romanische Treppe f. || stairs pl. upon a rising vault without steps. / **~ à une volée** || einläufige Treppe f. || single-flight stairs pl.
escalier-ascenseur m. || Treppenaufzug m. || staircase lift.
escarbille f. || Kohlenlösche f.; Losche f.; Asche f. || cinder; ashes pl. / **monte-~s** m. || Aschheißmaschine f. || ash hoist. / **~s** fpl. **fraisil** (Forg) || Losche f., Gestubbe n. || coal dust; culm.
escarbilleur m. || Aschenausbläser m. || ash ejector.
escarboucle f. || Karfunkel m.; roter Granat m. || al(a)mandine; precious garnet; garnet carbuncle.
escargot m. (Animal) || Schnecke f. || snail. / **~** (Arch hydr) || Wasserschraube f.; Wasserschnecke f. || water screw; spiral pump; screw of Archimedes. / **~ de mer** || Meeresschnecke f. || sea snail. / **~ de terre** || Landschnecke f. || land snail.
escarpé || abschüssig; schroff || abrupt. / côte f. **~e couverte de dunes** || Dünensteilküste f. || steep coast covered with dunes.
escarpement m. || Steilheit f.; steile Böschung f. || steepness; precipitousness. / **~** (Métal) || Gichtaufzug m. || lift; furnace-hoist. / **~ de côte** || jähe Küste f. || bold coast.
escarper || steil abböschen || to slope steepy; to cut steep down.
escarpolette f. || Schaukel f. || swing.
esclaueur m. (Expl min) || Fördermann m.; Schlepper m.; Wagenstößer m. || barrow man; foal and heads man; hurrier; putter and hewing putter, roller; trammer.
escompte m. || Diskont m.; Skonto m. || discount. / **accorder un ~** || einen Skonto m. gewähren || to allow discount. / **baisser l'~** || den Diskont m. herabsetzen || to lower the discount. / **majorer l'~** || den Diskont m. erhöhen || to raise the discount. / **marché** m. **d'~** || Diskontmarkt m. || discount market.
escompte m., **~ pour le comptant** || Rabatt m. gegen bar || cash discount. / **~ des effets** || Wechseldiskont m. || bill discount. / **~ de faveur** || Sonderrabatt m. || special discount *or* rebate. / **~ hors banque** || Privatdiskont m. || market rate of discount. / **~ officiel** || Bankzinsfuß m. || bank rate of discount.
escompter || diskontieren || to discount.
escope f. (Expl min) || Minenspaten m.; Stecheisen n. || miner's spade. / **~** (Mar) || Schöpfkelle f.; Wasserschaufel f. || (boat's) scoop; skeet.
escourgeon m. || Wintergerste f. || winter barley.
escrime f. || Fechten n.; Fechtkunst f. || fencing. / **articles** mpl. **pour l'~** || Fechtartikel mpl. || fencing goods pl.
espace m. || Raum m. || space; room. / **~** (Intervalle) || Zwischenraum m.; Lücke f. || interval; gap. / **navire** m. **d'~** || Raumschiff n. || space ship.
espace m. **d'air** || Luftzwischenraum m. || air gap. / **~ au-dessus de terrains** || Luftraum m. über Grundstücken || aerial region above sites.
espace f., **~ de broche** (Fil) || Spindelteilung f. || spindle pitch. / **~ de chargement libre** entre les bogies || freie Ladefläche f. zwischen den Drehgestellen || clear charging space between bogies.
espace m. **libre** || Lichtraumprofil n. || clearance. / **~ au-dessus du sol** (Auto) || Bodenfreiheit f. || ground clearance.
espace m., **~ mince** || Haarspatium n. || hair space. / **~ mort** || schädlicher Raum m. || waste space; noxious clearance *or* space. / **~ entre les mots** || Wortzwischenraum m. || space between words. / **~ nuisible** *voir* ~ mort. / **~ parcouru** || Bahn f. || space; path. / **~ protecteur de l'acide** || Säureschutzraum m. || acid protection room. / **~ entre les trous** || Steg m || space between the holes. / **~ de l'univers vide d'air** || luftleerer Weltenraum m. || airvoid interstellar space.
espacement m. || Abstand m. || spacing; space. / **pièce** f. **d'~** || Zwischenstück n. || spacing piece.
espacement m., **~ des bobines** || Spulenabstand m. || coil space / **~ des couples** || Spantabstand m. || spacing of the frames. / mécanisme m. réglant l'**~ entre les lignes** || Zeileneinstellvorrichtung f. || mechanism for adjusting the spacing between lines. / **~ entre les mots** || Zwischenraum m. zwischen den Wörtern || space between the words. / **~ des rivets** || Nietabstand m.; Nietentfernung f. || pitch of rivets.
espacer || Zwischenraum m. lassen || to space. / **~ les lettres** fpl. || die Schrift sperren || to space the letters pl. / **~ les lignes** fpl. || die Schriftzeilen fpl. durchschießen || to lead the lines pl ; to interline; to space.
espadeur m. (Agr) || Schwinger m.; Hanfschwinger m. || swingler.
espadrille f. || Leinwandschuh m. mit Spartgrassohle; Strohpantoffel m. || bathing shoe; sandshoe.
espagnolette f. || Drehriegel m.; Fensterriegel m. || spagnolet; sash fastener.
espalier m. || Einpfählung f.; Einzäunung f.; Pfahlbaum m.; Spalier n.; Staket n. || fence of pales; paling; fencing; palisade; stockade.
espalmer le fond d'un navire || den Schiffsboden m. schmieren || to pay a vessel's bottom.
espar m. (Mar) || Spiere f. || boom; hand mast; spar. / **~ de rechange** || Reservespiere f. || spare spar.
espart m. (Vann) || Korbmacherbinse f.; Spartgras n. || basket maker's rush; alfa; esparto.
espèce f. || Geldsorte f. || coin; specie. / **~ bovine** || Rindvieh n. || cattle. / **~ de fonte** || Eisenmischung f. || mixture of iron. / **~ de minerai** *voir* ~ de terrain. / **~ de terrain** || Gebirgsart f. || species of stone; rocks pl. / **de toute ~** || (von) jeder Art f. || of every description. / **~ de vue d'angle** || isometrische *oder* isoperimetrische Perspektive f. || isometrical perspective.
espèces fpl. || Geld n. || money.
espion m. (Miroir) || Spion m. || rear reflecting mirror. / **~ pour automobiles** || Kraftwagenspiegel m. || automobile mirror.
esplanade f. (Bât) || Hochplan m.; Freiheit f.; freier Platz m. || parade; esplanade.
espoleur m || Spuler m. || spooler.
espolin m. || Schußspule f.; Einschußspule f.; Eintragspule f. || pirn.
esprit m. || Spiritus m. || spirit. / **~ de bois** || Holzgeist m.; Methylalkohol m. || methylated *or* wood spirit. / **~ pyroacétique** || Essiggeist m. || pyro-acetic spirit. / **~s** mpl. || geistige Getränke npl ; Spirituosen fpl. || (ardent) spirits pl. / **~ de sel ammoniac** || wässeriges Ammoniak n.; Salmiakgeist m.; Salmiakspiritus m. || ammonia-solution; aqueous *or* caustic *or* liquor ammonia; spirit of sal-ammonia; spirits pl. of hartshorn. / **~ de vert-de-gris** || Grünspanspiritus m.; Eisessig m. || sprit of verdigris; radical vinegar. / **~ de vin** || Weingeist m.; Franzbranntwein m.; Sprit m. || spirit of wine; wine spirit.
esquif m. || Jolle f.; Kahn m. || dingy; jolly boat; skiff; yawl.
esquisse f. || Entwurfzeichnung f.; Skizze f. || preliminary drawing *or* design; sketch; scheme. / **~ cotée** || Maßskizze f. || dimensioned sketch.
esquisser || skizzieren || to sketch.
essai m. (Épreuve) || Probe f.; Versuch m. || proof; assay; trial; test(ing); experiment. / **~** (Examen) || Prüfung f.; Untersuchung f. || examination; verification; verifying. / **~** (Marchandise) || Probe f.; Muster n. || sample; specimen; pattern. / **~** (Métal) || Probemachen n.; Probieren n. || assaying. / **appareil** m. **d'~ à la bille (Brinell)** || Kugeldruck(härte)prüfapparat m.; Brinellapparat m.; Brinellhärteprüfvorrichtung f. || ball thrust (testing) apparatus; Brinell apparatus; Brinell (hardness) testing device. / **appareil** m. **d'~ à bille (Brinell) pour bandages des roues** || Kugeldruckprüfapparat m. für Radkränze || Brinell testing device for wheel rims. / **appareil** m. **d'~ à bille pour cylindres et rouleaux** || Kugeldruckprüfapparat m. für Walzen || ball thrust testing apparatus for rolls. / **appareil** m. **d'~ à bille pour cylindres et tuyaux** || Brinellkugeldruckprüfapparat m. für Zylinder und Rohre || Brinell testing apparatus for cylinders and tubes. / **appareil** m. **d'~ à la bille à main** || Handkugeldruckprüfapparat m. || hand ball thrust testing apparatus. / **appareil** m. **d'~ à bille pour rails** || Kugeldruckprüfapparat m. für Schienen || ball thrust testing apparatus for rails. / **appareil** m. **pour ~s de perçage** sur les foreuses || Versuchsbohrtisch m. || drilling machine table for testing. / **bouchon** m. **d'~** (Tél) || Prüfstöpsel m. || test plug. / **chaudière** f. **d'~** || Versuchskessel m. || experimental boiler. / **clé** f. **d'~s** || Prüfschalter m. || testing switch. / **les ~s furent continués** || die Versuche mpl. wurden fortgesetzt || the trials pl. were continued. / **course**

f. d'~ || Probefahrt f. || trial trip. / **dispositif m. automatique d'~** (Tél aut) || Prüfsatz m. || automatic test set. / **l'~ s'exécutait** d'après le cahier des charges || der Versuch m. wurde nach den Bedingungen des Lastenheftes ausgeführt || the test was executed in accordance with the specifications. / **machine f. d'~** || Prüfmaschine f. || testing machine. / **machine f. pour ~s de traction** || Festigkeitsprüfmaschine f. || machine for testing tensile strength. / **méthode f. d'~** || Probmethode f. || method of assaying. / **méthode f. d'~ pour matériaux réfractaires de construction** || Prüfverfahren n. fur feuerfeste Baustoffe || testing method for fireproof building material. / **moteur m. Diesel à la station d'~s** || Dieselmotor m. auf dem Prufstand || Diesel motor under test; Diesel engine at the trial station. / **pierre f. d'~** || Probstein m. || touching stone. / **plateforme f. d'~ pour locomotives** || Lokomotivprüfstand m. || testing stand for locomotives. / **l'~ porta sur les essieux en acier fondu** || die Prüfung f. erstreckte sich auf Gußstahlachsen || the object tested were cast-steel axles pl. / **règlement m. des ~s** || Versuchsvorschriften fpl. || testing directions pl. / **série f. d'~s** || Versuchsreihe f. || series of tests. / **station f. d'~s pour contrôler la fabrication courante** || Prüfanstalt f. zur Überwachung der laufenden Fertigung || testing house to control the current manufacture. / **station f. d'~s d'une usine électrique** || Prüfamt n. eines Elektrizitätswerkes || testing station of electricity works. / **table f. d'~** (Tél) || Prüfschrank m. || test clerk's desk. / **à titre m. d'~** || probeweise || on approval. / **tube m. à ~** || Reagensrohr n. || test tube. / **voyage m. d'~** *voir* course d'~.

essai m., ~ de l'acier || Stahlprobe f. || test of steel. / **~ de l'affaiblissement** || Dampfungsprüfung f. || attenuation test. / **~ d'argent** || Silberprobe f. || silver test. / **~ à l'atelier** || Werkstattprüfung f. || shop test. / **~ d'audition** *voir* ~ de conversation. / **~ sur une barre venue de fonte avec la pièce** || Probe f. mit einem angegossenen Stück || test with a cast-on piece. / **~ à la bille (Brinell)** || Kugeldruckprobe f. || Brinell hardness test; Brinell test of hardness. / **~ de capacité** || Kapazitätsprobe f. || capacity test. / **~ à la chaleur** || Glühprobe f. || heating test. / **~ au chalumeau** || Lotrohrprobe f. || blow pipe test. / **~ de charge** || Belastungsprobe f. || load test. / **~ de charge jusqu'à la rupture** || Belastungsprobe f. bis zum Bruch || load test up to breaking. / **~ à chaud** || Warmprobe f. || hot test.

essai m. au choc || Schlagprobe f.; Schlagversuch m. || impact *or* drop test. / **la qualité f. du métal** définie par l'~ sur barreaux entaillés || die an eingekerbten Stäben durch Schlag festgestellte Zähigkeit f. || toughness as shown by a notched bar under the action of impact. / durant l'~ **la roue reposait avec toute la circonférence sur son assiette** || bei der Schlagprobe f. ruhte das Rad am ganzen Umfange gleichmäßig auf || during the drop test the wheel was so placed that the whole rim was uniformly supported.

essai m. au choc, ~ sur barreaux entaillés || Kerbschlagprobe f. || impact test on notched bars. / **~ de flexion** || Schlagbiegeversuch m. || impact bending test. / **~ de pliage** || Schlagknickversuch m. || impact folding test. / **~ et au ployage sur barreau entaillé** || Schlag- und Biegeprobe f. mit scharf eingekerbtem Stab || bending test by shock of a notched bar. / **~ en position horizontale** || horizontale Schlagprobe f. || horizontal drop test. / **~ de traction** || Schlagzugversuch m. || impact tensile test.

essai m., ~ de cintrer la tôle || Blechbiegeprobe f. || plate bending test. / **~ par colorimétrie** || kolorimetrische Probe f. || coloration *or* colour test. / **~ de conversation** || Sprechversuch m. || speech test. / **~ de cuisson** || Kochprobe f. || boiling test. / **~ de décharge par arc** || Überschlagsversuch m. || flash-over test. / **~ de déchargement** (Acc) || Entladeprobe f. || discharge test. / **~ de défonçage du moyeu** || Nabendurchbiegeprobe f. || deflection test by pressure on the hub. / **~ de déformation** || Deformationsprobe f. || deformation test.

essai m. de dureté, ~ d'après Brinell || Härteprufung f. nach Brinell || Brinell hardness test. / **~ de matériel** || Härteprüfung f. von Werkstoff || hardness testing of material. / **~ des surfaces intérieures** || Härteprüfung f. der Innenflächen || hardness test of inner surfaces

essai m., ~ dynamométrique des textiles || dynamometrische Prüfung f. der Textilstoffe || dynamometric testing of textiles. / **~ à l'eau chaude** || Heißwasserprobe f. || hot-water test. / **~ à l'eau froide** || Kaltwasserprobe f. || cold-water test. / **~ emballement** || Schleuderversuch m. || overspead test. / **~ d'empreinte** *voir* ~ à la bille. / **~ d'endurance** || Dauerversuch m.; Dauerprufung f. || endurance test; long-duration test. / **~ sur éprouvette entaillée** *voir* ~ au choc sur barreaux entaillés. / appareil m. pour l'**~ d'équilibrage** (Tél) || Abgleichprufer m. || balancing tester. / **~ d'étanchéité de câbles par air comprimé** || Dichtigkeitsprufung f. von Kabeln mit Druckluft || tightness cable test with compressed air. / **~ de fendage** || Spaltprobe f. || splitting test. / **~ du fer** || Eisenprobe f. || test of iron.

essai m. de flexion || Durchbiegeversuch m. || deflection test. / **~ par charge morte sans déformation permanente** || Belastungsprobe f. ohne bleibende Durchbiegung || deformation test by loads without a permanent set. / **~ au choc sur essieux** || Schlagbiegeprobe f. mit Achsen || shock deflection test of axles.

essai m., ~ à fond || eingehender Versuch m. || thorough test. / **~ à la forge** || Schmiedeprobe f. || forging test. / **~ au frein** || Bremsprobe f. || brake test. / **~ à froid (Huile)** || Kälteprobe f. || cold test. / **~ du gicleur** || Düsenprüfung f. || testing of the nozzle. / **~ de grillage** || Röstprobe f. || roasting test. / **~ pour l'humidité** || Näßprobe f. || assaying for water. / **~ d'isolement** || Isolationsprüfung f. || insulation test. / **~ d'une ligne** || Prüfung f. einer Leitung || test of a line. / **~ de longue durée** *voir* ~ d'endurance.

essai m. de mandrinage || Dornprobe f. || mandril test. / **~ sur anneaux forgés** || Aufweitprobe f. mit geschmiedeten Ringen || widening test by mandril of forged rings. / **~ du moyeu** || Nabenaufweitprobe f. || widening test of the hub.

essai m., ~ de marche du rotor du turbo-alternateur || Einfahren n. des Turbogeneratorläufers || bringing in the rotor of the turbogenerator. / **~ en masse** || Massenprüfung f. || great quantities testing. / **~ des matériaux** || Werkstoffprüfung f.; Werkstoffuntersuchung f. || testing of material; specification test. / **~ de matières** *voir* ~ des matériaux. / machine f. pour l'**~ mécanique des matériaux** || Maschine f. für die mechanische Prüfung von Werkstoffen || machine for mechanical testing of materials. / **~ de métaux précieux** || Edelmetallprobe f. || precious metal assaying.

essai m. des minerais (Action) || Erzprobe f. || ore assaying. / ~ (Échantillon) || Erzprobe f. || ore sample.

essai m., ~ du mou de câble || Schlappseilprüfung f. || slack-rope test. / **~ au mouton** d'une roue en position verticale || senkrechte Schlagprobe f. mit einem Rade || shock test of a wheel in vertical position. / **~ moyen** || Durchschnittsprobe f. || average assay. / **~ donne une moyenne** || Probe f. ergibt durchschnittlich || assay averages. / **~ à outrance** || Gewaltversuch m. || forced proof / **~ du papier** || Papierprüfung f. || paper test. / **~ de percement disruptif** || Durchschlagsversuch m. || breaking-down test. / **~ en petit** || Probe f. im kleinen || trial upon a small case. / **~ de ployage** || Biegeprobe f ; Faltprobe f. || bending *or* folding test. / **~ de ployage à chaud** || Warmbiegeprobe f. || hot bending test. / **~ préliminaire** || Vorversuch m. || preliminary trial. / **~ de pression** (Tél) || Druckluftprufung f. || air pressure test. / **~ préventif** (Tél) || vorbeugende Prüfung f. || routine test. / **~ de puissance** || Leistungsversuch m. || output test. / **~ de raffinage** || Garprobe f. || refining assay. / **~ pour le rebut de lampes à vide** || Prufung f. der Brauchbarkeit der Vakuumrohren || valve rejection test. / **~ de réception** || Abnahmeprüfung f. || acceptance test. / **~ de réception officiel** || amtliche Abnahmeprüfung f. || official acceptance test. / **~ de recette** *voir* ~ de réception. / **~ au refoulement** || Stauchversuch m. || upsetting test. / **~ de résistance mécanique** || mechanische Festigkeitsprobe f. || mechanical test. / **~ de la résistance de rupture des billes en acier** || Prüfung f. der Stahlkugeln auf Bruchfestigkeit || testing steel balls for resistance of rupture. / **~ de rupture** || Zerreißprobe f.; Bruchprobe f. || strength test; breaking test. / **~ scléométrique** || Ritzversuch m. || scratch test. / **~ de signalisation** || Rufversuch m. || ringing test. / **~ spectrométrique** || Spektralprobe f. || spectrum test. / **~ témoin** || Leerversuch m. || blank trial. / **~ de torsion** || Torsionsversuch m.; Verwindeprobe f.; Verdrehungsprobe f. || torsion *or* twist test. / **~ à la vapeur** || Dampfprobe f. || steam test. / **~ à vide** || Leerlaufversuch m. || no-load test. / **~ par la voie humide** || Proben n. auf nassem Wege; Naßprobe f. || assay by the moist *or* wet way; wet assay. / **~ par la voie sèche** || Proben n. auf trockenem Wege; Trockenprobe f. || assay by the dry way; dry *or* fire assay.

essaierie f. || Probierraum m. || assayer's room; assay office.

essanger le linge || die Wäsche einweichen || to steep foul linen in water.

essarter un bois || ausroden || to root out.

essarteuse f. de betteraves || Rübenroder m. || turnip rooter.

essayage m. || Probieren n. || trying; assaying.

essayé, ~ au mouton m. || unter dem Fallwerk n. geschlagen || bent under tup. / **~ pour** || geprüft auf . . . || tried for . . .

essayer || prüfen; ausprobieren; untersuchen || to test. / ~ (Échantillon) || ausproben || to sample. / ~ (Monn) || probieren; Probe f. machen || to assay; to try. / ~ (Tél) || prüfen; abtasten || to test; to hunt. / ~ (Vêtement) || anproben || to fit *or* try on. / **appareil** m. **à ~ les matériaux** || Prufgerät n. || testing apparatus. / **machine** f. **à ~ à la brisure** || Knickprufmaschine f. || buckling test machine. / **machine** f. **à ~ les chaînes** || Kettenprüfmaschine f. || chain testing machine. / **machine** f. **à ~ les chaînes et les câbles** || Ketten- und Seilprufmaschine f. || chain and rope testing machine. / **machine** f. **à ~ les huiles** || Ölprüfmaschine f. || oil testing machine. / **machine** f. **à ~ les matériaux** || Materialprufungsmaschine f. || material testing machine. / **machine** f. **à ~ les matériaux à la traction** || Zerreißmaschine f. || tension testing machine. / **machine** f. **à ~ les matériaux à la traction et à la compression** || Prüfmaschine f. fur Zug- und Druckversuche || tension and compression testing machine. / **machine** f. **à ~ les matières autres que métaux** || Prüfmaschine f. für Nichtmetalle || testing machine for nonmetals. / **machine** f. **à ~ les métaux** || Prüfmaschine f. fur Metalle || testing machine for metals. / **machine** f. **à ~ les tubes** || Rohrprufmaschine f. || pipe testing machine. / **~ un minerai** || ein Erz n. proben; eine Erzprobe f. ausführen || to assay an ore.

essayeur m. (Mét) || Probierer m.; Prober m. || assayer. / ~ (Monn) || Münzwardein m. || assayer; mint warden. / **art** m. **de l'~** || Probierkunst f. || docimasy; dokimasy; docimastic art; assaying.

essayeur m., **~ d'accumulateurs** || Akkumulatorenprüfer m. || accumulator testing instrument. / **~ en chef** (Monn) || Oberwardein m. || assay master; chief (warden.) **~ de cohéreur** || Fritterprüfer m. || coherer tester. / **~ d'éclissages** *voir* ~ de joints de rails. / **~ d'éther** || Ätherprober m. || ether tester. / **~ d'huile** || Ölprüfer m. || oil tester. / **~ d'isolement** || Isolationsmesser m. || insulation tester. / **~ de joints de rails** || Schienenstoßprüfer m. || rail bond tester. / **~ pour les piles** || Elementprüfer m. || cell tester.

essayeuse f. || Probierdame f. || mannequin.

esse f. (Bât) || Kuhfuß m.; Geißfuß m. || crooked crow bar. / ~ (Carross) || Lünse f.; Achsnagel m.; Lan f. || forelock; linch *or* axle pin. / ~ (Mar) || Notschake f.; Notschäkel m. || spare *or* preventer link. / ~ (Métal) || S-Eisen n. || S-iron. / ~ (Serr) || S-Haken m. || S-shaped hook. / **~ d'essieu à coiffe** || Lünse f. mit Kotdeckel || linch-pin with a cap. / **~ de flèche** || Langbaumvorstecker m. || perch pin.

essence f. || Essenz f.; (ätherisches) Öl n. || essence; essential oil. / ~ (Benzine) || Benzin n.; Kraftstoff m. || benzine; benzene; motor spirit; petrol; gasoline (A). / **automotrice** f. **à ~** || Triebwagen m. mit Motorantrieb || tractor driven by motor. / **distillateur** m. **d'~s** || Gewürzdestillator m. || aromatic distiller. / **distributeur** m. **d'~** || Benzinpumpe f. || petrol pump. / **entrepôt** m. **d'~** || Benzinlagerung f. || gasoline storage. / **indicateur** m. **de niveau d'~** || Benzinstandanzeiger m. || petrol *or* gasoline (A) gage.

essence f., **~ d'acacia** || Akazienöl n. || acacia oil. / **~ d'acore** || Kalmusöl n. || calamus oil. / **~ d'aiguilles de pin** || Fichtennadelöl n. || pine-needle *or* fir oil. / **~ d'ail** || Knoblauchöl n. || garlic oil. / **~ d'ail des ours** || Bärlauchöl n. || broad-leaved garlic oil.

essence f. d'amandes amères || Bittermandelöl n. || bitter almond oil. / **~ artificielle** || kunstliches Bittermandelöl n. || artificial oil of bitter almonds.

essence f., **~ d'anis** || Anisol n. || anise oil. / **~ artificielle** || kunstliche Essenz f. || artificial essence. / **~ de balsamite** || Balsamkrautöl n. || alecost oil. / **~ de berce** || Bärenklauöl n. || bear's breech oil.

essence f. de bois, ~ de cèdre || Zedernholzol n. || cedar wood oil. / **~ d'ébène** || Ebenholzol n. || ebony wood oil. / **~ d'érable** || Ahornholzol n. || maple-tree oil. / **~ résineux** || Kienholzöl n. || light-wood oil. / **~ rhodien** *voir* ~ de rose. / **~ de rose** || Rosenholzol n. || rose wood *or* rhodium oil.

essence f., **~ de bouleau** || Birkenöl n. || birch oil. / **~ de cracking** || durch Crackprozeß gewonnenes Benzin n. || cracked gasoline. / **~ des écailles de l'ablette** || Perlenessenz f. || essence of pearls. / **~ d'écorce de bouleau** || Birkenrindenöl n. || birch bark oil. / **~ d'eucalyptus** || Eukalyptusöl n. || eucalyptus oil. / **~ de fenouil** || Fenchelol n. || fennel oil. / **~ de fenouil amer** || Bitterfenchelol n. || common fennel oil. / **~ de feuilles de noyer** || Nußbaumol n. || walnut-tree oil. / **~ de fleurs** || Blutenol n. || flower oil; floral otto; fancy scent. / **~ de fruits** || Fruchtessenz f. || fruit essence. / **~ de girofle** || Gewürznelkenol n. || clove oil. / **~ de goudron** || Steinkohlenteeröl n. || mineral tar oil. / **~ de graines d'ambrette** || Moschuskörneröl n. || ambrette seeds oil. / **~ Hienfong** || Hienfongessenz f. || Hienfong essence. / **~ pour liqueurs** || Likörессenz f. || essence for liquors. / **~ lourde** || Schwerbenzin n. || heavy petrol. / **~ de menthe poivrée** || Pfefferminzöl n. || peppermint oil. / **~ de méum** || Bärwurzöl n. || mew oil. / **~ pour moteurs** || Kraftstoff m.; Treibstoff m.; (Auto-) Benzin n. || motor spirit; benzine. / **~ de muscade** || Muskatnußöl n. || nutmeg oil. / **~ d'œillet** || Nelkenöl n. || carnation oil. / **~ pour parfumeurs** || Parfümerieessenz f. || essence for perfumers. / **~ de poivre** || Pfefferöl n. || black pepper oil. / **~ de Portugal** || Apfelsinenschalenöl n. || sweet orange oil. / **~ de rose** || Rosenöl n. || roses oil. / **~ de santal** || Sandelholzöl n. || sandel wood oil. / **~ de sarriette** || Bohnenkrautöl n. || savory oil. / **~ de schiste** || Schieferöl n. || schist oil. / **~ de valériane** || Baldrianöl n. || valerian oil. / **~ végétale** || pflanzliche Essenz f. || vegetable essence. / **~ de vie** || Lebensöl n. || life oil. / **~ de vinaigre** || Essigessenz f. || vinegar essence.

essentiel || hauptsächlich || especially; principal. / ~ (Chim) || ätherisch || essential; ethereal; volatile. / **huile** f. **~le** || ätherisches Öl n. || essential oil.

essentiel m. || Hauptsache f. || first consideration *or* condition.

esseret m. || Langbohrer m.; Locheisen n. || long borer.

essette f. || Dechsel f.; Krummhaue f. || (hollow) adze; addice; howel.

essieu m. || Radachse f.; Wagenachse f.; Achse f. || axle; axletree. / **anneau** m. **de bout d'~** || Achsring m. || end *or* linch hoop. / **atelier** m. **de tours pour ~x montés** || Radsatzwerkstatt f. || turning shop for mounted wheels. / **boîte** f. **d'~** || Achslager n. || axle *or* journal (A) box. / **l'~ est brisé** || die Achse f. ist gebrochen || the axle is broken. / **cage** f. **de boîte d'~** (Chem d f) || Achslagerausschnitt m. || opening for hornblock. / **carter** m. **de l'~** || Achsgehäuse n. || axle housing. / **chapeau** m. **d'~** || Achskappe f. || axle cap. / **charge** f. **sur l'~** || Achslast f.; Achsbelastung f.; Achsendruck m. || axle load; weight on the axle; pressure of axle. / **cheville** f. **d'~** || Splint m. || axle pin. / **compresseur** m. **d'~x** || Achskompressor m. || axle compressor. / **corps** m. **d'~** || Achsschaft m.; Mittelachse f. || axle center *or* shaft. / **corps** m. **d'~ en bois** (Carross) || Achsfutter n. || axletree bed. / **l'~ coudé** essuya un choc violent et se rompit à la manivelle || die Kurbelwelle f. erlitt bei einem heftigen Schlag einen Bruch in der Kurbel || the crank shaft was fractured at the crank in consequence of a shock. / **coussinet** m. **de la boîte d'~** || Achslagerschale f. || axle bearing step. / **dispositif** m. **de rechange d'~x** || Achswechselvorrichtung f. || axle changing device. / **écartement** m. **des ~x** || Achsenabstand m. || axle base. / **fabrication** f. **des ~x creux** étirés par pression hydraulique || Herstellung f. von Hohlachsen durch hydraulisches Pressen || manufacture of hollow axles by hydraulic pressing. / **fusée** f. **d'~** || Achsschenkel m.; Achszapfen m.; Achshals m.; Lagerhals m. || axle journal; steering knuckle. / **gorge** f. **de l'~** || Auskehlung f. der Achse || recess of axle. / **selette** f. **d'~** (Carross) || Achsschemel m. || axletree (bed) polster. / **support** m. **d'~ d'automobiles** || Achsstütze f. an Kraftwagen || axle bracket on motor cars. / **train** m. **de roues avec ~ creux** || Hohlradsatz m. || hollow-axle wheel set. / **tube** m. **d'~ arrière** || Hinterachsrohr n. || rear axle tube. / **les ~x** mpl. **se livrent de tout diamètre** || die Achsen fpl. werden in jeder gewünschten Stärke geliefert || the axles pl. are manufactured in every desired diameter.

essieu m., **~ accouplé** || Kuppelachse f. || coupled axle. / **~ en acier étiré** || gezogene Achse f. || drawen axle. / **~ arqué** || gestürzte Achse f. || cambered axle.

essieu m. (d')arrière || Hinterachse f. || rear axle. / **~ à orientation radiale par engrenages** || kurvenbewegliche Endachse f. || radial end axle.

essieu m., **~ assemblé à un arbre de dynamo** || mit einer Dynamowelle gekuppelte Achse f. || axle coupled with a dynamo

shaft. / ~ **(d')avant** || Vorderachse f. || front axle. / ~ **breveté** || Patentachse f. || oil *or* patent axle. / ~ **de broche** (Fil) || Spindelachse f. || spindle axle. / ~ **à cambouis** (Carross) || Schmierachse f. || plain axle. / ~ **à cardans transversaux** || Achse f. mit Querkardanwellen; Schwingachse f. || jointed cross shaft axle. / ~ **chapé** || Gabelachse f. || forked axle. / ~ **à chapes fermées** || Faustachse f. || front axle. / ~ **pour chariot** || Wagenachse f. || cart axle. / ~ **de la charrue** || Pflughaupt n. || axletree of a plough.

essieu m. **coudé** || gekröpfte Achse f.; Kropfachswelle f.; Kurbelachse f. || crankshaft; crank *or* dropped axle. / ~ **d'acier moulé** || Stahlgußkropfachswelle f. || steel-cast crank axle. / ~ **à corps oblique pour locomotives** || Lokomotivkurbelachse f. mit schrägem Mittelstuck; schrägschenklige Lokomotivkropfachswelle f. || locomotive crank axle with oblique body; oblique locomotive crank axle. / ~ **à flasques prismatiques pour locomotives** || Lokomotivkurbelachse f. mit prismatischen Kurbelblättern || locomotive crank axle with prismatic webs. / ~ **de locomotive** || Lokomotivkurbelachse f. || locomotive crank axle.

essieu m., ~ **à coude unique pour locomotives** || einfach gekröpfte Lokomotivkurbelachse f. || single-throw locomotive crank axle. / ~ **à deux coudes pour locomotives** || doppelt gekröpfte Lokomotivkurbelachse f. || two-throw locomotive crank axle. / ~ **couplé** || Kuppelachse f. || coupled axle. / ~ **creux** || Hohlachse f. || hollow axle. / **demi-~** || Halbachse f.; Achsschenkel m. || half of axle. / ~ **demi-flottant** || halbfliegende Achse f. || semi floating axle. / ~ **de derrière** *voir aussi* ~ arrière || Hinterachse f. || hind *or* rear axletree / ~ **de devant** *voir aussi* ~ avant || Vorderachse f. || fore axletree. / ~ **directeur** || Steuerachse f.; Steuerwelle f.; Lenkachse f. || steering axle / ~ **de direction** || Lenkachse f. || steering axle. / ~ **droit** || gerade Achse f. || straight axle. / ~ **d'entraînement** || Mitnehmerwelle f. || clutch shaft. / ~ **étiré** || gezogene Achse f. || solid drawn axle. / **faux-~** || Blindachse f. || loose axle. / ~ **en fer** || eiserne Achse f. || iron axle. / ~ **fixe** || Festachse f. || fixed axle. / ~ **avec flasques circulaires pour locomotives** || Lokomotivkurbelachse f. mit runden Kurbelblättern || locomotive crank axle with circular webs. / ~ **flottant** || fliegende Achse f. || floating axle. / ~ **flottant trois quarts** || dreiviertelfliegende Achse f. || three quarter floating axle. / ~ **tout flottant** || vollfliegende Achse f. || full floating axle. / ~ **freiné** || Bremsachse || braking axle. / ~ **à glissement** || verschiebbare Achse f. || sliding axle. / ~ **à l'huile** (Carross) || Patentachse f. || oil *or* patent axle. / ~ **massif** || Vollachse f. || solid axle. / ~ **mobile** (Chem d f) || Lenkachse f. || leading bogie; sliding axle.

essieu m. **monté** || montierte Achse f.; Radsatz m. || mounted axle. / ~ **accouplé** || Kuppelradsatz m. || coupled wheel set. / ~ **pour boîtes à graisse extérieures** || Außenlager radsatz m. || set of wheels for outside bearings. / ~ **pour boîtes à graisse intérieures** || Innenlagerradsatz m. || set of wheels for inside bearings. / ~ **creux** || Hohlradsatz m. || hollow wheel set. / ~ **pour locomotives** || Lokomotivradsatz m. || locomotive wheel set. / ~ **mobile** || Einstellradsatz m. || movable wheel set. / ~ **moteur** || Treibradsatz m. || set of driving wheels. / ~ **normal** || Radsatz m. normaler Bauart || standard wheel set. / ~ **radial** || radial einstellbarer Lenkradsatz m. || radial wheel set. / ~ **pour wagons** || Waggonradsatz m. || wagon *or* railway carriage wheel set.

essieu m., ~ **moteur** || Motorachse f.; Treibachswelle f. || driving axle. / ~ **orientable** || Lenkachse f. || adjustable axle. / ~ **orientable libre** || freie Lenkachse f. || free flexible axle. / ~ **percé sur toute sa longueur** || Achse f. mit durchgehender Bohrung || axle hole-bored from end to end. / ~ **portant** || Tragachse f.; Laufachse f. || bearing *or* carrying axle. / ~ **porteur** *voir* ~ portant. / ~ **porteur arrière** || hinterer Laufradsatz m. || two-wheel trailing truck. / ~ **de la poulie** || Blocknagel m. || axle of the pulley. / ~ **à profil en double-T** || Achse f. mit Doppel-T-Querschnitt || I-beam axle. / ~ **à profil en U** || Achse f. mit U-Querschnitt || channel section axle. / ~ **de la roue d'atterrissage** || Laufradachse f. || landing wheel axle. / ~ **sectionné** || geteilte Achse f. || divided axle. / ~ **de tender** || Tenderachse f. || tender axle. / ~ **tubulaire** || Rohrachse f. || tubular axle. / ~ **de l'union des chemins de fer allemands** || Vereinslenkachse f. || flexible axle approved by the German railway association. / ~ **de voiture** || Wagenachse f. || axle of car.

essonite f. || Kaneelstein m.; Hessonit m. || essonite; cinnamon stone.

essorage m. || Abnutschen n.; Absaugen n.; Ausschleudern n.; Schleudern n. || draining. / **durée** f. **d'~** || Schleuderzeit f. || time for centrifuging. / **période** f. **d'~** || Schleuderperiode f. || centrifuging period.

essorage m., ~ **de l'huile** || Öltrocknen n. || dehydration of oil. / ~ **à sec** || Trockenschleudern n. || centrifuging to a certain degree of dryness. / ~ **de tissus** || Entnässen n. von Geweben || drying fabrics pl.

essorage de tous tissus || Absaugemaschine f. zum Entnässen von Geweben aller Art || hydrosuction machine for drying all kinds of fabrics.

essorer || ausschleudern; schleudern || to dry; to centrifuge. / ~ **l'huile** f. || Öl n trocknen || to dehydrate oil.

essoreur m. || Zentrifugenführer m. || hydro-extracting machine minder.

essoreuse f. || Zentrifuge f.; Trockenschleuder f. || hydro extractor; centrifugal dryer *or* machine. / ~ **pour lavoirs** || Wäschezentrifuge f.; Wäsche(trocken)-schleuder f. || wash-house centrifugal drier; hydroextractor for laundries.

essoreuse f. **oscillante** || Pendelzentrifuge f. || pendulum hydroextractor. / ~ **à courroie** || Riemenpendelzentrifuge f. || belting pendulum hydroextractor. / ~ **électrique** || Elektropendelzentrifuge f. || electrically driven pendulum hydroextractor.

essoreuse f. **à panier**, ~ **perforé** || Schleudermaschine f. mit Siebmantel || centrifugal machine with sieve jacket. / ~ **plein** || Schleudermaschine f. mit Vollmantel || centrifugal machine with solid jacket.

essoreuse f. **à succion** || Absaugmaschine f. || suction machine. / ~ **d'acide** pour la carbonisation des draps || Säurezentrifuge f. für Tuchkarbonisation || acid hydroextractor for cloth carbonizing. / ~ **pour**

essuie-glace m. || Scheibenwischer m. || screen wiper.

essuie-main m. || Handtuch n. || towel. / ~ **en damassé** || Damasthandtuch n. || damask towel. / ~ **à frotter** || Frottierhandtuch n. || rough towel.

essuie-pieds m. || Fußkratzeisen n.; Fußmatte f. || foot scraper; door mat.

essuie-plume m. || Tintenwischer m. || pen wiper.

essuyer || auswischen; wegwischen || to efface, to wipe off.

est m. || Ost m.. Osten m.; Ostpunkt m. || east; orient. / **à l'~** || ostwärts || eastwards.

estacade f. || Pfahlzaun m.; Staket n. || stockade; staccado; wooden paling. / ~ (Arch hydr) || Duckdalbe f., Dickdolle f. || bollards pl. / ~ **de chargement** || Beladebuhne f.; Ladebuhne f. || loading platform. / ~ **en charpente** || Pfahlwerk n. || timber work. / ~ **de déversement** || Stürzgerüst n. || tipping jetty. / ~ **à houille** || Kohlensturze f.; Kohlenkippvorrichtung f. || coal tip. / ~ **d'un port** || Hafenbaum m.; Hafenschlengel m. || boom *or* bar of a harbour.

estagnon m. || Blechkanne f. (für Öl) || oil can.

estain m. || Randsomholz n. || fashion piece.

estaminet m. || Schenkstube f. || bar room; tavern.

estampage m. || Stanzen n., Prägen n. || stamping. / **atelier** m. **d'~ de métaux** || Metallstanzwerk n. || metal stamping workshop / **faire l'~** || stanzen || to stamp. / **industrie** f. de l'~ || Gesenkschmiedeindustrie f. || drop-forging industry. / **installation** f. **d'atelier d'~** || Stanzwerksanlage f. || stamp work installation. / **pièce** f. **d'~** || Stanzteil m. || stamping. / **tôle** f. **à ~ et à emboutir** || Tiefziehblech n.; Tiefstanzblech n. || sheet-iron for deep drawing.

estampage m. **d'argent,** établissement m. d'~ || Silberprägeanstalt f. || silver stamping works pl.

estampage m. **à chaud,** travail m. d'~ || Warmpreßarbeit f. || warm pressing.

estampage m., ~ **des corps creux** de forme irrégulière || Ziehen n. unregelmäßig geformter Hohlkörper || drawing of irregular-formed hollow parts. / ~ **(à froid) de métaux** || Metallprägerei f. || metal (cold) stamping.

estampage m. **d'or,** établissement m. d'~ || Goldprägeanstalt f. || gold stamping works pl.

estampage m. **sur zinc** || Zinkprägeanstalt f. || zinc stamping works pl.

estampe f. *voir aussi* étampe (Forg) || Gesenk n.; Gesenkklotz m.; Preßbacke f. || die; swage; boss; mould; shaper. / ~ (Grav) || Druckplatte f. || print; engraving plate. / ~ (Monn) || Stanze f.; Stampfe f. || stamp. / ~ **sur acier** || Stahlstich m. || steel engraving; engraving on steel. / ~ **avant toutes lettres** || Abdruck m. vor aller Schrift || artist's *or* first proof. / ~ **de forge** *voir* estampé, pièce ~e. / ~ **gravée à l'eau-forte** || radierte Platte f. || etched plate; etching; stamp. / ~ **ronde** || Rundgesenk n. || rounding tool. / ~ **en taille-**

douce || Kupferstich m.; Kupferstichplatte f. || copperplate; engraving on copper. / ~ pour les têtes (Clout) || Kopfstempel m. || head stamp.

estampé, fabrique f. d'objets ~s en métal || Metallstanzerei f. || manufacture of stamped goods in metal. / pièce f. ~e || Gesenkschmiedestück n.; Preßling m. || stamping; pressing; swaged piece. / pièces fpl. ~es à froid || kalt gestanzte Teile mpl. || parts pl. stamped out in the cold state.

estamper (Forg) || im Gesenk n. schmieden || to swage. / ~ (Mach) || stanzen || to stamp. / ~ (Monn) || prägen || to stamp; to coin. / forme f. à ~ || Prägeform f. || stamping mould. / machine f. à ~ || Stanzmaschine f.; Stanze f. || stamping machine. / outils mpl. à ~ || Prägegerät n. || stamping appliances pl. / presse f. hydraulique à ~ || hydraulische Gesenkpresse f. *oder* Schmiedepresse f || hydraulic stamping press.

estamper, ~ un fer || ein Hufeisen n. lochen || to stamp a horse-shoe; to stamp the holes in a horse-shoe. / ~ gras || dicht lochen || to punch flat. / ~ maigre || tief lochen || to punch deep. / presse f. à ~ des métaux mpl. || Metallpräge f. || metal stamping press.

estampeur m. || Präger m. || stamper. / ~ des aiguilles à coudre || Kerbenstampfer m. || groove ram; needle stamper. / ~ sur papier || Papierprager m. || paper stamper. / ~ de tôle || Blechstanzer m. || plate stamper.

estampeuse f. (Mach) || Stanzwerk n. || stamping machine. / ~ (Monn) || Prägemaschine f. || embossing machine.

estampille f. en acier || Stahlstempel m || steel stamp.

estampiller || stempeln || to mark; to stamp. / appareil m. à ~ || Stempelapparat m. || stamp apparatus. / machine f. à ~ || Stempelmaschine f. || stamping machine. / ~ des produits mpl. || Fabrikate npl. stempeln || to mark productions pl.

estampilleur m. || Stempler m. || stamper.

estèque f. (Pot) || Lehre f.; Schablone f. || templet.

estimable || schätzenswert; schätzbar || estimable; precious.

estimateur m. || Abschätzer m.; Taxator m. || appraiser; valuator.

estimation f. || Abschätzung f. || valuation; estimation; estimate; taxation; appraisement; assessment.

estimé || veranschlagt; geschätzt || estimated.

estimer || abschatzen; taxieren; veranschlagen || to estimate; to value; to tax; to rate; to appraise; to assess.

estiver (Mar) || die Ladung zusammenpressen || to screw the cargo.

estoc m. (Forest) || Stock m. || stump.

estomac m. || Magen m. || stomach. / ~ d'animal || Tiermagen m. || animal stomach.

estompe f. (Dessin) || Wischer m. || stump. / dessin m. à l'~ || gewischte Zeichnung f. || dabbed drawing.

estoquain m. (Serr) || Stiftring m.; Führungshülse f. || guide iron.

estrade f. || Rampe f.; Laderampe f.; Ladebühne f. || ramp; loading tip. / ~ pour le chargement des houilles || Kohlenladebühne f. || coal tip.

estragon m. || Estragon m. || tarragon. / herbe f. d'~ || Estragonkraut n. || tarragon herb.

estraquelle f. (Verr) || Einsetzlöffel m. || ladle.

estrique f. (Verr) || Filzstock m.; befilztes Polierholz n.; Streichmesser n. || felted polisher *or* stick; flattening wood.

estriquer (Verr) || glatt streichen || to flatten.

estrope f. en cordage || Taustropp m. || rope strop.

estuaire f. || Watt n. || estuary; flat.

esturgeon m. || Stör m. || sturgeon. / pêcheur m. d'~s || Störfischer m. || sturgeon fisherman.

étable f. || Stall m.; Viehstall m. || stable; stall; cattle shed. / équipment m. d'~ || Stalleinrichtung f. || stable contrivance. / gardien m. d'~s || Stallwächter m. || stable watchman.

établi || ansässig || domiciled; resident.

établi m. (Men) || Hobelbank f. || joiner's bench. / ~ (Serr) || Bank f.; Werkbank f.; Werktisch m || (work) bench; work table / ouvrier m. d'~ || Werkbankschreiner m.; Hobelbankarbeiter m. || bench worker *or* hand.

établi m., ~ à limer || Feilbank f. || file bench. / ~ de menuisier || Hobelbank f. || joiner's *or* planing *or* carpenter's bench / ~ à tirer les filets (Impr) || Linienziehbank f || rule-drawing frame.

établir || befestigen; festsetzen; einrichten; aufstellen || to establish; to set *or* put up. / s'~ || sich ansiedeln || to settle.

établir, ~ les bonnettes fpl. || Leesegel npl setzen || to set the studding sails pl. / ~ une communication || eine Verbindung f. herstellen || to put through a call; to set up a connection / ~ son identité m. || sich ausweisen || to prove one's identity. / ~ un mur m. || eine Mauer f. grunden || to found a wall. / ~ un plan de distribution de courant pour le rayon entier || einen Stromversorgungsplan m. fur das Gesamtgebiet aufstellen || to draw up a plan for the current supply of the whole area. / ~ un pont || eine Brücke f. bauen *oder* schlagen || to construct *or* to form *or* to lay *or* to threw a bridge.

établissement m. || Anlage f.; Betriebsanlage f. || plant; premises pl.; works pl. / ~ (Commerce) || Gründung f. || establishment; foundation. / ~ (Expl min) || Grube f.; Bergwerk n.; Zeche f. || mine; works pl. / ~ (Fondation) || Stiftung f. || endowment. / ~ (Maison) || Geschäft n.; Niederlassung f. || commercial house; settlement. / ~ (Métal) || Hütte f. || work; establishment. / frais mpl. d'~ || Anlagekosten fpl. || prime cost.

établissement m., ~ d'air comprimé || Druckluftanlage f. || compressed-air plant. / ~ de bains || Badeanstalt f. || bathing establishment *or* place. / ~ extérieur || Zweigfabrik f. || branch works pl. / ~ pour la fabrication de produits chimiques || Anlage f. für die chemische Industrie || plant for the chemical industry. / ~ à force motrice || Kraftanlage f. || powerplant. / ~ frigorifique || Kälteanlage f. || refrigerating plant. / ~ graphique || grafische Anstalt f. || graphic establishment. / ~ de gravure || Gravieranstalt f. || engraving establishment. / ~ houillère || Kohlengrubenanlage f. || coal mines plant. / ~ hydrothérapique || Wasserheilanstalt f. || hydropathic establishment; hydro. / ~ d'impression des livres || Werkdruckerei f.; Buchdruckerei f. || book printing establishment. / ~s mpl. industriels || industrielle Anlage f. || industrial *or* manufacturing plant; works pl. / ~ d'installations à grand rendement || leistungsfähige Fabrikeinrichtung f. || highly efficient manufacturing plant. / ~ d'instruction || Lehranstalt f.; Schule f. || college; school. / ~ pneumatique || Saugluftanlage f. || pneumatic air plant. / ~ du port || Hafenzeit f. || tide-hour; full and change; establishment of a port. / ~ d'un projet || Planung f. || plan verification. / ~ réfectoire || Speisehaus n. || dining house. / ~ sidérurgique || Hütte f. || ironworks pl. / ~ des tarifs || Tarifgestaltung f. || formation of tariff.

étage m. || Stufe f.; Reihe f. || stage; range. / ~ (Bât) || Wohngeschoß n.; Geschoß n.; Stockwerk n. || story; floor. / ~ (Expl min) || Abbausohle f.; Bausohle f.; Sohle f. || level. / bel ~ || Hauptgeschoß n. || principal story; principal *or* receiving *or* main floor. / ~ avec chemin d'introduction conique (Tiss) || Etagensystem n. mit konischem Einlaufsfeld || range system with conical inlet. / à deux ~s || zweistufig || double stage. / ~ d'entrée || Anfangsstufe f. || initial step. / ~ entresol || Hochparterre n. || raised ground-floor. / ~ en galetas || Dachgeschoß n.; Bodengeschoß n. || garret *or* mezzanine story. / ~ en mansarde *voir* ~ en galetas. / ~ d'une mine || Sohle f.; Abbausohle f. || level / à ~s mpl. multiples || mehrstufig || multichambered; multistage. / ~s mpl. de présélection || Vorwahlstufen fpl. || stages pl. of pre-selection. / ~ principal *voir* bel ~ / à plusieurs ~s *voir* à ~s multiples. / à un seul ~ || einstufig || single stage. / à triple ~ (Bât) || dreistöckig || threestoried. / de trois ~s mpl. *voir* à triple ~. / ~ de vallée || Talsohle f. || bottom of valley.

étagère f. || Gestell n. || stand. / ~ (Acc) || Etagengestell n. || tier frame. / object m. d'~ || Etagerengegenstand m. || object of whatnot.

étagère f., ~ de batterie || Batteriegestell n. || battery stand. / ~ en bois (Acc) || Etagengestell n. aus Holz || double wood stand. / ~ d'étalage || Schaufenstergestell n. || staging for shop windows. / ~ en fer || eisernes Regal n. || iron shelf. / ~ pour livres || Büchergestell n. || book case. / ~ en métal pour le commerce || Schaufenstergestell n. aus Metall || metal shelves pl. of show-windows. / ~ de résistance || Widerstandsstufe f. || resistance step.

étai m. (Arch nav) || Stag n. || stay. / ~ de cheminée || Schornsteinstag n. || funnel shroud *or* stay. / ~ du foc || Klüverleiter f.; Klüverstag n. || jib stay. / grand ~ || Großstag n. || main stay. / ~ du maillon || Kettensteg m. || stud; bar; stay pin. / ~ de misaine || Fockstag n. || forestay. / ~ à potence (Charp) || Kniestütze f.; Sattelsteife f.; Steife f. mit Krummholz || stay with a traverse beam.

étain m. || Zinn m. || tin. / articles mpl. en ~ || Zinnwaren fpl. || tin goods pl. / chlorure m. d'~ || Chlorzinn n. || chloride of tin. / couleur f. à base d'~ || Zinnfarbe f. || tin colour. / cri m. de l'~ || Zinnschrei m. || crakling of tin. / cuiller f. d'~ || Zinn-

löffel m. || tin spoon. / **feuille f. d'~** || Stanniol n.; Zinnfolie f.; Blattzinn n. || tin foil; stain. / **fil m. d'~** || Zinndraht m. || tin wire. / **fonderie f. d'~** || Zinngießerei f. || tin foundry. / **fonderie f. de minerai d'~** || Zinnhütte f. || tin works pl. / **fondeur m. d'~** || Zinngießer m. || tin founder. / **marchandises fpl. en ~** *voir* articles en ~. / **mine f. d'~** || Zinnbergwerk n. || tin mine. / **minerai m. d'~** || Zinnerz n. || tin ore. / **objet m. d'art en ~** || Zinnfigur f. || artistic tin article. / **papier m. d'~** *voir* feuille d'~. / **potée f. d'~** || Zinnasche f. || tin putty. / **poterie f. d'~** || Zinngeschirr n. || tin vessel(s) pl.; pewter. / **poussière f. d'~** || Zinnstaub m. || tin dust. / **préparation f. d'~** || Zinnpräparat n. || tin preparation *or* crystals pl. / **protochlorure m. d'~** || Zinnsalz n. || tin dichloride. / **sel m. d'~** *voir* préparation d'~. / **tuyau m. d'~** || Zinnrohre f. || tin pipe.

étain m., ~ d'alluvion || Seifenzinn(erz) n.; Stromzinn n. || alluvial *or* diluvial tin ore; stream tin (ore). / **~ bas** || Halbzinn n. || half *or* base tin / **~ en blocs** || Blockzinn n. || block *or* ordinary tin / **~ de bois** || Holzzinn n || wood tin / **~ en briques** || Tafelzinn n. || Saxon tin. / **~ en chapeau** || Hutzinn m.; Malakkazinn m. || best *or* cap *or* Malacca tin. / **d'~** || zinnern; aus Zinn n. || made of tin. / **~ en feuilles** (Verr) || Spiegelbelag m. || mirror foil. / **~ fin** || Klangzinn n., Feinzinn || fine *or* ringing *or* sonorous tin. / **~ de glace** || Aschblei n.; Wismut n. || bismuth. / **~ en grains** || Kornerzinn n.; Kornzinn n. || grain *or* grained tin; finest smelted *or* block tin. / **~ laminé** *voir* ~ plané. / **~ en larmes** *voir* ~ en grains. / **~ de Malacca** *voir* ~ en chapeau. / **~ marcassite** *voir* ~ de soudure. / **~ d'œuvre** || Werkzinn n. || worked tin. / **~ plané** || Walzzinn n. || laminated tin. / **~ en plaques** || Zinnblech n. || tin plate. / **~ à refondre** || Altzinn n. || old tin. / **~ en rouleaux** || Rollzinn n. || tin foils pl. in rolls. / **~ en saumons** *voir* ~ en blocs. / **~ des scories** || Schlackenzinn n. || prillion. / **~ sonnant** *voir* ~ fin. / **~ de soudure** || Lötzinn n. || soldering tin *or* pewter. / **~ au titre** || Probezinn n. || tin of standard alloy; standard tin. / **~ en verges** || Stangenzinn n. || bar tin.

étal m. || Markthallenstand m. || stand; stall. / **~ pour bouchers** || Fleischbank f. || butcher's stall *or* stand; shambles pl.

étalage m. || Aushang m.; Auslage f.; Schau f. || show; display. / **~ (Fenêtre)** || Schaufenster n.; Auslagefenster n. || shop *or* show window; shop front. / **articles mpl. pour ~s** || Schaufensterartikel mpl. || articles pl. for window dressing *or* for show windows. / **étoffe f. décorative pour ~s** || Schaufensterdekorationsstoff m. || material for decorating shop windows. / **sujet m. pour ~s** || Schaufensterfigur f. || shop window figure.

étalage m. d'un haut-fourneau || Rast f. eines Hochofens || boshes pl. of a blastfurnace.

étaler || auslegen; ausstellen; aushängen || to lay *or* spread out; to spread. / **machine f. à ~ le ciment** || Zementauftragemaschine f. || cement laying on machine. / **machine f. à ~ le filage du chanvre** || Anlegemaschine f. für Flachsspinnereien || spreading machine for flax spinning. / **~ des marchandises fpl. pour vente** || Waren fpl. zum Verkauf aufstellen || to expose goods pl. for sale.

étalon m. (Animal) || Zuchthengst m. || stallion. / **~** (Céramique) || Schablone f. || templet. / **~** (Mesure) || Eichmaß n.; Urmaß n ; Normalmaß n. || gage; gauge; standard. / **support m. d'~** || Schablonenhalter m. || arm support for templets.

étalon m., ~ d'argent || Silberwährung f. || silver standard *or* currency. / **~ pour l'industrie de la pierre artificielle** || Schablone f. fur die Kunststeinindustrie || templet for the industry of artificial stones. / **~ d'or** || Goldwährung f. || gold standard. / **~ de résistance** || Normalwiderstand m. || standard resistance. / **~ de self-induction** || Selbstinduktionsnormal n || self induction standard. / **~ de travail** || Arbeitseichkreis m. || working standard.

étalonnage m. || Eichen n ; Eichung f || standardization, calibration. / **~ (Électr)** || Eichkreis m. || calibration circuit. / **salle f. d'~ de compteurs** || Zahlereichsaal m. || calibrating room for electricity meters. / **~ des échelles** de longueurs d'ondes d'un spectroscope || Eichung f eines Spektroskopes nach Wellenlängen || calibration of a spectroscope in terms of wave lengths.

étalonner || eichen || to gauge; to standardize; to rate.

étalonnier m. || Hengsthalter m. || stallion owner.

étamage m. || Verzinnung f || tinning, tin plating. / **~ (Miroir)** || Spiegelbelegung f. || mirror plating. / **installation f. d'~** || Verzinnungsanlage f. || tin plating plant. / **installation f. d'~ des fils** || Drahtverzinnerei f. || wire tinning plant. / **table f. pour l'~ des glaces** || Spiegelbelegtisch m. || mirror silvering table.

étambot m. || Steven m.; Hintersteven m.; Rudersteven m.; Achtersteven m.; Rumpfendspant m. || post; rudder *or* stern post. / **~ de l'hélice** || Schraubensteven m. || screw post. / **~ perpendiculaire** || Stampfsteven m. || down-right *or* perpendicular stern post. / **~ porte-gouvernail** || Rudersteven m. || rudder post.

étambrai m. || Fisse f.; Mastloch n. || partner.

étamé intérieurement || innen verzinnt || internally tinned.

étamer || verzinnen || to tin.

étameur m. || Verzinner m. || tinner.

étamine f. (Bot) || Staubgefäß n. || stamen. / **~ (Mar)** || Flaggentuch n. || bunting; buntine. / **~ (Meun)** || Siebtuch n.; Beuteltuch n. || bolting cloth. / **~ (Tiss)** || Kongreßstoff m.; Etamin n. || e(s)tamin; tamin(g); bunting. / **~ de crin** || Haardecke f. || hair cloth.

étamoir m. || Lötbrett n. || soldering board.

étampage m. || Schmieden n. im Gesenk; Gesenkschmieden n.; Prägen m.; Pressen || stamping; pressing; swaging; dropforging. / **~ du fer et de l'acier** || Gesenkschmieden n. von Eisen und Stahl || swaging of iron and steel. / **travail m. d'~** || Gesenkarbeit f. || swaging.

étampe f. *voir aussi* estampe. / **~ (Forg)** || Gesenk n. || die; swage; boss; modul. / **~ (Poinçonnage)** || Schnitt m. || die. / **~ de cloutier** || Nageldocke f.; Nageleisen n.; Nagelform f. || nail bore *or* mandrel *or* mould *or* tool; heading tool. / **~ de dessus** *voir* ~ supérieure. / **~ de forge** || Schmiedegesenk n. || swage; die. / **~ multiple** || Mehrfachgesenk n. || multiple die. / **~ ronde** || Rundgesenk n. || rounding tool. / **~ supérieure** || Obergesenk n.; Oberstempel m. || over *or* upper die; top swage.

étamper *voir aussi* estamper (Forg) || im Gesenk n. schmieden || to swage. / **~ (Mach)** || lochen; stanzen; prägen; pressen || to stamp; to press; to drop-forge. / **presse f. à ~** || Stanzpresse f. || stamping press.

étamper, ~ un fer || ein Hufeisen lochen || to stamp a horse-shoe. / **~ un trou** || ein Loch n. ausdornen *oder* auftreiben || to open out *or* to drift a hole.

étampeur m || Gesenkschmied m. || swager.

étampeuse f. || Stanzpresse f. || stamping press.

étampure f (Fer à cheval) || Nagelloch n. || nail hole.

étamure f. || Blattzinn n. || tin foil. / **ôter l'~** || entzinnen || to take off tin; to untin.

étanche || dicht(schließend), wasserdicht || tight; watertight. / **à obturateur m. ~ à l'huile** || mit oldichtem Verschluß m. || with oiltight locking device. / **rendre ~** || dichten; dicht machen || to tighten; to make tight.

étanche, ~ à l'air || luftdicht || airtight; airproof; hermetical; impervious to air. / **~ à l'eau** || wasserdicht || waterproof; watertight. / **~ à l'huile** || oldicht || oiltight. / **~ de vapeur** || dampfdicht || steamtight.

étanche f. || Schott n. || bulkhead. / **à ~ de . . .** *voir* étanche à . . .

étanchéifiant m. || Dichtungsstoff m. || luting agent.

étanchéifié || abgedichtet || tightened.

étanchéifier *voir* étancher.

étanchéité f. || Dichtheit f.; Dichtigkeit f.; wasserdichter Schluß m. || tightness. / **appareil m. pour déterminer l'~ des conduites de gaz** || Dichtigkeitsprüfer m. für Gasleitungen || tightness testing apparatus for gas pipes. / **non-~ légère** || leichte Undichtigkeit f. || light leak. / **tôle f. d'~** || Abdichtungsblech n. || tightening sheet.

étanchéité f., ~ défectueuse || schlechte Abdichtung f. || defective tightness. / **~ sur le seuil** (Arch hydr) || Sohlendichtung f. || bottom sealing.

étancher || dichten; dicht machen || to tighten; to make tight *or* impermeable. / **~ (Mar)** || kalfatern; dicht machen || to caulk.

étançon m. (Expl min) || Steife f. || stay; prop. / **~ de la maille d'un câble de fer** || Steg m. des Gliedes einer Ankerkette || stay of the link of a chain cable. / **~ pour mines** || Grubenstempel m. || mine prop.

étançonner || abstützen; abfangen; absteifen || to prop; to support; to stiffen. / **~ (Expl min)** || die Stempel mpl. setzen || to timber.

étançonneur m. (Expl min) || Stempelsetzer m. || timber man.

étanfiche f. (Carrière) || Mächtigkeit f. || thickness.

étang m. || Weiher m.; Teich m. || pond; pool. / **~ (Géogr)** || Haff n.; Lagune f. ||

lagoon; lake on a sandy coast; sound. / ~ (Moulin) || Mühlteich m. || mill pond. / ~ **compensateur** || Ausgleichweiher m. || equalizing pond. / ~ **d'enclume** || Kuhltrog m.; Löschtrog m. || smith's *or* cooling trough.

étangue f. (Forg) || Schrötlingszange f.; große Zange f. || large tongs pl.

étape f. || Stapelplatz m. || staple. / **commerce** m. **d'~** || Stapelhandel m || staple trade. / **marchandises** fpl. **sujettes au droit d'~** || Stapelgut n. || staple commodities pl. / **par ~s** fpl. || absatzweise || by stages pl.

état m. || Staat m. || government; state. / ~ (Livre) || Bestandbuch n. || store *or* stock book; inventory. / ~ (Marchandise) || Bestand m. || holding; stock; store; value; reserve. / ~ (Profession) || Beruf m. || occupation; profession. / ~ (Situation) || Zustand m.; Erscheinungsform f., Beschaffenheit f.; Befund m., Status m. || state. / **en bon ~ de navigation** || seefähig || seaworthy / **changement** m. **d'~** || Zustandsänderung f || change of condition.

état m., ~ **d'agrégat solide** || fester Aggregatzustand m. || solid state of aggregation. / ~ **d'agrégation** || Aggregatzustand m., Formzustand m. || condition of aggregation / ~ **atmosphérique** || Wetterlage f || state of weather, atmospheric condition. / ~ **des choses** || Sachverhalt m || real facts pl. of case. / ~ **colloïdal** || Kolloidalzustand m. || colloidal state. / ~ **de contrainte** || Zwanglage f || position of constraint. / ~ **descriptif** (Tél) || Abpfählbuch n.; Trassierbuch n. || survey book. / ~ **d'équilibre** || Gleichgewichtszustand m. || state of equilibrium. / ~ **d'exploitation** || betriebsfähiger Zustand m. || working condition. / ~ **de fabrication** || Verarbeitungsstufe f. || stage of manufacture. / ~ **financier** || Finanzbericht m. || financial statement. / ~ **gazeux** || gasförmiger Aggregatzustand m || gaseous state / ~ **liquide** || flüssiger Aggregatzustand m. || liquid state / **mauvais** ~ || Schadhaftigkeit f. || bad condition. / ~ **naissant** || Entstehungszustand m. || nascent state. / ~ **pâteux** || teigartiger Zustand m. || pasty condition. / ~ **physique** *voir* ~ d'agrégation. / ~ **des raccords** || Lotstellennachweis m. || record of joints. / ~ **de régime** || stationärer Zustand m. || steady state. / ~ **de repos** || Ruhezustand m. || state of repose. / ~ **de saturation** || Sättigungszustand m. || state of saturation. / ~ **du temps** || Witterungszustand m. || weather condition. / ~ **des travaux** || Stand m. der Arbeit || state of work. / ~ **vitreux** || Glasigkeit f. || steeliness; glassiness.

étatisation f. || Verstaatlichung f. || nationalization.

étau m. || Schraubstock m. || screw *or* bench vice; vice. / **ouvrier** m. **d'~** || Schraubstockarbeiter m. || vice man.

étau m. **à agrafe** || Bankschraubstock m. || bench *or* table vice. / ~ **avec tas** || Bankschraubstock m. mit Amboß || bench vice with block.

étau m., ~ **à chaud** || Feuerschraubstock m. || smith's vice. / ~ **d'établi** *voir* ~ à agrafe. / ~ **à genou** || Schraubstock m. mit Kugelgelenk || vice with ball and socket joint. / ~ **à goupilles** || Stiftklöbchen n. || pin vice. / ~ **à griffes** || Schraubstock m. mit Schraubzwinge || bench vice with (screw) clamp. / ~ **à limer** *voir* ~ limeur. / ~ **limeur** (Serr) *voir aussi* étau à main || Feilkloben m.; Handkloben m. || hand *or* filing vice. / ~ **à mâchoires étroites** || schmalmäuliger Feilkloben m. || dog-nose *or* square-nosed hand vice. / ~ **à mâchoires larges** || breitmauliger Feilkloben m || gross-chap *or* broad-chap hand vice.

étau m. **à main** || Handkloben m.; Feilkloben m. || hand *or* filing vice. / ~ **avec agrafe** || Bankkloben m. || table hand vice. / ~ **emmanché** || Stielfeilkloben m. || hand vice with handle / ~ **avec mâchoires étroites** || Feilkloben m. mit spitzem Maul, Spitzkloben m || dog-nosed hand vice. / ~ **avec grandes mâchoires** || Feilkloben m. mit breitem Maul || cross chap hand vice / ~ **à mouvement parallèle** || Parallelfeilkloben m. || parallel hand vice

étau m. **parallèle** || Parallelschraubstock m || parallel vice / ~ **automatique** || selbsttätiger Schraubstock m || automatic clamping vice. / ~ **à serrage droit et angulaire** || Maschinenparallelschraubstock m. für gerade und Winkelspannung || parallel vice with straight and angular tightening.

étau m., ~ **à queue à balancier** (Horlog) || Stielklöbchen n.; Spindelklöbchen n. || balance vice, tail. / ~ **à serrage instantané** || Schnellspannschraubstock m. || rapid tightening vice. / ~ **pour tubes** || Gasrohrschraubstock m. || tube *or* pipe vice

étau-limeur m. (Mach) || Wagerechtstoßmaschine f.; Shapingmaschine f. || shaping machine.

étayage m. || Versteifung f.; Absteifung f.; Abspannung f. || propping, staying / **matériel** m. **d'~** || Abspannmaterial n. || stays pl. and guys pl. / ~ **d'une poutre** || Absteifung f. eines Balkens || propping *or* staying of a beam

étayement m. *voir* étayage

étayer || abstützen, stutzen, absteifen || to prop, to support.

été m. || Sommer m. || summer. / **conserver pendant l'~** || durchsommern || to season in summer. / **solstice** m **d'~** || Sommersonnenwende f. || summer solstice

éteignoir m. || Löschhorn n. || extinguisher.

éteindre || löschen, auslöschen || to extinguish. / **s'~** || erlöschen || to slake, to extinguish. / ~ **les cendres** fpl. || die Aschen fpl. ablöschen || to quench the ashes pl. / ~ **la chaux (vive)** || Kalk m. löschen || to slake lime. / ~ **l'incendie** m. || Feuer n. löschen || to extinguish the fire.

éteint (Chaux) || gelöscht || slaked. / **non-~** (Chaux) || ungelöscht || unslaked.

étendage m. || Aufhängeboden m.; Trockenboden m. || drying place *or* room; hanging room. / ~ (Blanch) || Hanghaus n.; Trockenhaus n. || drying house. / ~ (Drap) || Recken n. || racking.

étendeur m. (Pap) || Aufhänger m. || loftsman.

étendoir m. (Endroit) || Trockenraum m. || drying chamber. / ~ (Impr) || Kreuz n.; Aufhängekreuz n. || pile; printer's peel. / ~ (Textile) || Spannrahmen m. || tentering machine.

étendre || (aus)strecken; ausbreiten; ausdehnen; ausweiten || to stretch; to extend; to spread (out); to widen. / ~ (Drap) || recken || to rack; to stretch. / **s'~** || (sich) ausdehnen *oder* auseinanderbiegen *oder* ausbreiten *oder* ausweiten || to stretch; to dilate; to lengthen; to expand; to extend; to spread (out). / ~ **un cordage** || ein Tau n. recken *oder* strecken || to stretch a rope. / ~ **une dissolution** || eine Lösung f. verdünnen || to dilute a solution. / **s'~ à l'infini** || sich in's Unendliche n. erstrecken || to extend to infinity. / ~ **la pâte avec le rouleau** || den Teig m. walgern || to roll the dough. / ~ **le verre à vitres** || das Tafelglas strecken || to spread the glass plates.

étendu || erweitert || stretched; large. / ~ (Chim) || verdunnt || diluted. / **réseau** m. ~ **de voies normales et étroites** || weitverzweigtes Netz n. normalspuriger und schmalspuriger Schienenstrange || extensive network of standard and narrow gauge lines of rail roads. / **très** ~ || weitverzweigt || widely extended.

étendue f || Umfang m, Bereich m. || extent / ~ (Aire) || Flächenraum m. || area / ~ (Phys) || Expansion f.; Ausdehnung f || expansion, dilatation. / ~ **approximative des mesures** || angenäherter Meßbereich m. || approximate range of measurement. / ~ **de la tension nominale** || Nennspannungsbereich m. || range of nominal tension.

éternit m || Eternit n || eternite.

étêter les arbres || die Bäume mpl kappen *oder* köpfen || to lop *or* to top the trees.

étêteuse f || Fischkopferin f. || fish header *or* chopper.

éteule f || Stoppel f. || stubble.

ethane m, **machine** f. **à** || Äthanmaschine f || machine working on ethane.

éther m || Äther m || ether / ~ (Chim) || Ester m. || ester. / **appareil** m. **pour ~ sulfurique** || Schwefelätherapparat m. || sulphuric ether apparatus. / **distillateur** m. **d'~** || Ätherbrenner m. || ether distiller. / **essayeur** m. **d'~** || Ätherprober m. || ether tester / **installation** f. **d'~** || Ätheranlage f. || ether plant. / **installation** f. **de fabrique d'~** || Ätherfabrikeinrichtung f. || ether producing plant. / **mesure** f **de dosage de l'~ dans l'air** || Messung f. des Äthergehaltes in der Luft || measuring the proportion of ether in the air. / **théorie** f. **de l'~** || Äthertheorie f. || ether theory.

éther m., ~ **acétique** || Essigäther m.; Essigsäureäthylester m. || acetic ether *or* ester. / ~ **butyrique** || Butteräther m. || butyric ether. / ~ **formique** || Ameisenäther m. || formic ether. / ~ **de fruits** || Fruchtäther m. || fruit ether. / ~ **méthylacétique** || Essigsäuremethylester m. || methylacetic ether. / ~ **méthylique** || Holzäther m. || methylic ether. / ~ **nitrique** || Salpetersäureäthylester m.; Salpeteräther m. || nitrous *or* nitric ether. / ~ **ordinaire** || gewöhnlicher Äther m || ordinary ether. / ~ **de pétrole** || Petroläther m. || petroleum ether *or* spirit. / ~ **phénolique** || Phenoläther m. || phenol ether. / ~ **sulfurique** || Schwefeläther m.; Äther m.; Äthyläther m. || sulphuric *or* ethylic ether.

éther-acide m. || Estersäure f. || hydrogen ester.

éthéré || ätherisch || essential; ethereal; volatile. / **d'odeur** f. **~e** || ätherisch riechend || ether smelling.

éthérification f. || Ätherbildung f. || etherification.
éther-sel m. *voir* éther (Chim).
éthiops m., ~ **antimonial** || Spießglanzmohr m. || antimonial aethiops. / ~ **minéral** || Quecksilbermohr m. || mineral ethiops; black *or* amorphous mercuric sulphide.
ethnographie f. || Ethnografie f.; Völkerbeschreibung f. || ethnography.
ethnographique || ethnografisch || ethnographic(al).
éthylamidophénol m. || Äthylamidophenol n. || ethylamidophenol.
éthyle m. || Äthyl n. || ethyl. / **acétate** m. **d'**~ || Äthylazetat n. || ethyl acetate. / **nitrate** m. **d'**~ || Äthylnitrat n. || ethyl nitrate. / **oxyde d'**~ || Äthyloxyd n. || ethylene oxide. / **préparation** f. **d'**~ || Äthylpräparat n. || ethyl preparation.
éthylène m. || Äthylen n. || ethylene; olefiant gas.
étiage m. || niedrigster Wasserstand m. || low-water mark. / **échelle** f. **d'**~ || Pegel m. || water (depth) gauge.
étier m. || Zuleitungsgraben m.; Fischgraben m. || fish channel.
étinceler || funkeln; glänzen || to scintillate; to sparkle; to twinkle; to glitter.
étincelle f. || Funke m. || spark; sparkle. / **absence** f. **d'**~**s** || Funkenlosigkeit f. || non-sparking. / **affaiblisseur** m. **des** ~**s** || Funkenschwächer m. || spark reducer. / **échelle** f. **des** ~**s** || Funkenskale f. || scale of sparks. / **nombre** m. **d'**~**s** || Funkenzahl f. || number of sparks. / **potentiel** m. **des** ~**s** || Funkenpotential n. || spark potential. / **produire des** ~**s** fpl. || feuern || to spark. / **résistance** f. **d'**~ || Funkenwiderstand m. || spark resistance. / **spectre** m. **des** ~**s** || Funkenspektrum n. || spectrum of sparks.
etincelle f., ~ **d'allumage** || Zündfunke f. || ignition spark. / ~ **disruptive** || überspringender Funke m. || jump spark. / ~ **électrique** || elektrischer Funke m. || electric spark.
étincelle f. **étouffée** || Loschfunke m. || quenched spark. / **éclateur** m. **pour** ~ || Löschfunkenstrecke f. || quenched-spark gap. / **systeme** f. **à** ~ || Loschfunkensystem n. || quenched-spark system.
étincelle f., ~ **explosive** || Knallfunke m. || slow spark. / ~ **de fermeture** || Schließungsfunke m || spark at make. / ~ **musicale** || musikalischer Funke m. || musical spark. / ~ **d'ouverture** || Öffnungsfunke m. || spark at break; break spark. / ~ **à rupture** || Abreißfunke m. || touch spark. / **sans** ~**s** fpl. || funkenlos || sparkless. / ~**s** fpl. **en série** || Serienfunkenstrecke f. || multiple spark gap.
étiquetage m. **des articles** || Etikettierung f. *oder* Auszeichnung f. der Waren || labelling of the articles.
étiqueté || etikettiert || labelled.
étiqueter || bezetteln; etikettieren; auszeichnen || to label; to ticket; to mark. / **machine** f. **à** ~ || Etikettiermaschine f. || labelling machine. / **machine** f. **à** ~ **et à dater** || Etikettier- und Datiermaschine f. || labelling and dating machine.
étiqueteur m. || Etikettierer m. || labeller.
étiqueteuse f. || Etikettenkleberin f. || labeller.
étiquette f. || Aufklebezettel m.; Anhängezettel m.; Etikett n.; Signatur f. || label; stamp; placard; poster; mark; signature. / **couseur** m. **d'**~**s** || Etikettennäher m. || ticket sewer. / **fabrique** f. **d'**~**s à lettres** || Siegelmarkenprägeanstalt f. || adhesive seal manufacture. / **imprimeur** m. **d'**~**s** || Etikettdrucker m. || label maker. / **machine** f. **à fabriquer les** ~**s** || Etiketterherstellungsmaschine f. || label making machine.
étiquette f., ~ **à attacher** || Anhänger m.; Anhängezettel m. || appending label; tag. / ~ **pour bouteille** || Flaschenetikett n. || bottle label. / ~ **pour colis** || Kollianhänger m || label and ticket fastener. / ~ **à ficelle** || Anhängezettel m. || string tag. / ~ **gommée** || gummiertes Etikett n. || gummed label. / ~ **en métal** || Metallschild n. || metal label. / ~ **en os** || Knochenschild n. || bone label. / **découpeur** m. **d'**~**s en os** || Knochenschildarbeiter m || bone label maker. / ~ **pour parfumeries** || Parfümerieetikett n || perfume label. / ~ **tissée** || gewebtes Etikett n || woven label.
étirage m. (Drap) || Recken n. || racking / ~ (Métal) || Strecken n.; Recken n.; Ziehen n. || drawing. / **installation** f. **d'**~ || Ziehanlage f. || drawing plant. / **limite** f **d'**~ || Streckgrenze f. || yield point *or* ratio. / **machine d'**~ || Streckmaschine f. || drawing *or* stretching machine.
étirage m., ~ **cylindrique** || Zylindrischziehen n || drawing cylindrically / ~ **du fer** || Recken n. des Eisens || forging out *or* flattening iron / ~ **du fil** || Ziehen n. des Drahtes || wire drawing. / ~ **de lin** || Flachsbandmaschine f.; Strecke f. für Flachs || flax drawing frame *or* machine. / ~ **des maquettes de fer** || Recken n. *oder* Schmieden n der Schirbel mpl. || tilting of the blooms. / ~ **de métaux** || Metallzieherei f || metal drawing. / ~ **de précision** || Präzisionszieherei f || precision drawing.
étirageur m. (Fil) || Strecker m. || drawer.
étiré || gezogen || drawn. / **essieu** m ~ || gezogene Achse f. || drawn axle. / ~ **à froid** || kaltgezogen || cold drawn / **tube** m ~ **sans soudure** || nahtlos gezogene Rohre f || seamless drawn tube.
étirer || strecken; ziehen; auswalzen || to stretch; to elongate, to draw, to roll out. / **banc** m. **à** ~ (les fils) || Drahtziehbank f. || wire drawing machine *or* bench / **banc** m. **à** ~ **les barres** || Stangenziehbank f. || draw bench for rods. / **le lingot** m. fut étiré sous une presse en x chauffes || der Block m wurde in x Hitzen unter einer Presse ausgeschmiedet || the ingot was forged out under a press in x heats. / **machine** f. **à** ~ **les toiles métalliques** || Metalltuchstreckmaschine f || metal gauze stretching machine. / **presse** f. **hydraulique à** ~ les tuyaux || hydraulische Röhrenpresse f. || hydraulic tube drawing press.
étirer, ~ **l'acier** m. **en barres** || den Stahl m. ziehen *oder* recken || to draw-out and flatten steel. / ~ **à froid** || kaltziehen || to cold-draw. / ~ **les maquettes** fpl. **de fer** || die Schirbel mpl. strecken *oder* recken || to dolly *or* to tilt *or* to shingle the blooms pl. / ~ **sous le marteau** || recken || to forge out; to draw out.
étire-rideaux m. || Gardinenspanner m. || curtain stretcher.
étireur m. (Fil) || Strecker m. || drawer. / ~ (Métal) || Zieher m. || drawer. / ~ **en fin** (Fil) || Feinstrecker m. || fine drawer. / ~ **en gros** (Fil) || Grobstrecker m. || first drawer. / ~ **intermédiaire** (Fil) || Mittelstrecker m. || intermediate drawer. / ~ **laminoir** || Streckwalze f. || drawing roller. / ~ **de pelles** || Schaufelmacher m. || shovel maker.
étireuse f. **à égaliser en largeur** || Breitstreckegalisiermaschine f. || broad drawing equalizing machine.
étoffe f. || Gewebe n.; Stoff m.; Zeug n. || cloth; texture; stuff; fabric; tissue. / **bande** f. **d'**~ || Stoffstreifen m. || strip of fabric. / **débarrage** m. **d'**~**s** || Ausbesserung f. von Farbfehlern || mending of defects in dyeing. / **découpage** m. **d'**~**s** || Zeugzuschneiden n. || cloth cutting. / **découpeur** m. **d'**~**s** || Zuschneider m. || cloth cutter. / **enrouleur** m. **d'**~**s** || Roller m. || piece roller. / **enveloppe** f. **en** ~ || Stoffhülle f || cloth envelope. / **impression** f. **sur** ~**s** || Zeugdruckerei f. || cloth printing. / **peintre** m. **sur** ~**s** || Stoffmaler m. || painter on fabrics. / **renforcé avec de l'**~ (Reliure) || mit Stoff m. beklebt || stayed with linen. / **scieur** m. **d'**~**s** || Zeugzuschneider m. || cloth sawyer. / **soupape** f **en** ~ || Stoffventil n. || fabric *or* cloth (A) valve.
étoffe f., ~ **à ballon** || Ballonstoff m. || balloon envelope material *or* fabric. / ~ **pour bandages** || Verbandstoff m. || rolls pl. of bandage. / ~ **pour blouses** || Blusenstoff m || blouse material. / ~ **caoutchoutée** || Gummistoff m || rubber cloth. / ~ **à (petits) carreaux** || gewürfeltes Zeug n. || checks pl., checked stuff. / ~ **pour chapeaux** || Hutstoff m. || hat stuff / ~ **pour chemises** || Hemdenstoff m. || stuff for shirts. / ~ **pour la confection** || Konfektionsstoff m || fabric for ready-made clothes / ~ **pour corsets** || Korsettstoff m. || corset material. / ~ **pour costumes** || Kleiderstoff m. || dress material. / ~ **de cravates** || Krawattenstoff m. || neck-tie cloth.
étoffe f. **de crin** || Haartuch n. || hair cloth; woven hair. / ~ **pour casquettes** || Kappenzeug n. von Roßhaar || hair cloth for caps. / ~ **pour meubles** || Roßhaarstoff m. zu Möbeln || horsehair cloth for furniture. / ~ **pour tamis** || Haarsiebgeflecht n. || hair cloth for sieves; woven hair for horsehair sieves.
étoffe f., ~ **croisée à double face** || zweiseitiger *oder* beidrechter Köper m. || fancy tweel; tweeled cloth with two faces. / ~ **pour décoration** || Dekorationsstoff m. || woven for decoration purposes. / ~ **décorative pour étalages** || Schaufensterdekorationsstoff m. || material for decorating shop windows. / ~ **à doublure** || Futterstoff m. || cloth for lining. / ~ **pour gilets** || Westenstoff m. || waistcoat cloth. / ~ **gommée** || gummierter Stoff m. || gummed cloth. / ~ **grossière pour couverture** || Deckenzeug n.; Kotzen m. || shaggy coverlet. / ~ **pour habillement d'homme** || Herrenanzugstoff m. || stuff for gentlemen's clothing. / ~ **pour habits de dames** || Damenkleiderstoff m. || clothing material for ladies. / ~ **imperméable** || wasserdichter Stoff m. || waterproof *or* oil cloth. / **machine** f. **pour fabriquer des** ~**s imperméables** || Öltuchherstellungsmaschine f. || oil cloth making

machine. / ~ **en jute** || Jutegewebe n. || jute weaving.

étoffe f. **de laine** || Wollstoff m. || woollen tissue *or* cloth. / ~ **cardée** || Streichgarnstoff m. || carded yarn cloth. / ~ **peignée** || Kammgarngewebe n. || worsted fabric.

étoffe f., ~ **pour lingerie de lit** || Bett(bezug)stoff m. || material for bed clothes; bedding material. / ~ **de literie** *voir* ~ pour lingerie de lit. / ~ **à manteau** || Paletotstoff m.; Mantelstoff m. || cover-coating. / ~ **pour manteaux de dames** || Damenmantelstoff m. || woven for lady's cloaks. / ~ **matelassée** || Doppelgewebe n. || double cloth. / ~ **pour meubles** || Mobelstoff m. || furniture cloth *or* covering. / ~ **ouverte d'un côté** || einseitig offener Stoff m. || fabric open on one side / ~ **pour pansements** *voir* ~ pour bandages. / ~ **pour persiennes** || Markisenstoff m. || marquee stuff. / ~ **en poil de chameau** || Kamelhaarstoff m. || camel hair fabric / ~ **rayée** || gestreiftes Zeug n || striped stuff. / ~ **de reliure** || Bucheinbandstoff m. || cloth for book covers. / ~ **pour stores** || Vorhangstoff m. || curtain stuff / ~ **pour tabliers** || Schürzenstoff m || apron material. / ~ **d'uniforme** || Uniformtuch n. || cloth for uniforms.

étoffer (Carross) || ausschlagen (mit Stoff) m. || to put stuff in

étoile f || Stern m. || star / **amas** m. **d'~s** || Sternhaufen m || star cluster. / **câblage** m **en** ~ || Sternverseilung f. || star twisting / **connexion** f. **en** ~ || Sternschaltung f. || star connection. / **quadrette** f **en** ~ (Câble) || Sternvierer m. || spiral quad. / **quadruple** m **en** ~ *voir* quadrette en ~.

étoile f., ~ **d'avance** || Schaltstern m || star wheel. / ~ **à chaîne** || Kettenstern m. || chain drum. / ~ **double** || Doppelstern m. || binaries pl. / **en** ~ (Électr) || in Sternschaltung f. || in star connection. / ~ **de galets** || Rollenstern m. || star-shaped roller bars pl. / ~ **de la x-ième grandeur** || Stern m. x-ter Große(nklasse) || star of the x-th magnitude. / ~ **d'induit** || Ankerstern m. || armature cross. / ~ **du moyeu** || Radstern m. || star of spokes; center of wheel / ~ **polaire** || Nordstern m.; Polarstern m. || pole star. / ~ **de la roue** *voir* ~ du moyeu. / ~ **du tailleur de lime** || Feilenmeißel m. || file-cutter's chisel.

étoilé || sternförmig || star-shaped. / ~ (Astro) || gestirnt; sternklar || starry. / **ciel** m. ~ || Fixsternhimmel m. || starry heaven. / **fente** f. **~e** || Strahlenriß m. || star shake.

étoile-triangle, commutateur m. ~ || **Sterndreieckschalter** m. || starmesh *or* star-delta switch.

étole f. || Stola f. || stole.

étoqueresse f. || Kardätsche f.; Kratze f.; Krämpelkamm m. || card.

étoquiau m. (Serr) || Sperrstift m. *oder* Vorstecker m. am Bolzen der Schloßfeder || detent pin.

étouffant || schwül || muggy; sultry.

étouffement m. || Ersticken n. || stifling; suffocation. / ~ **d'étincelles** || Funkenloschung f. || spark blowing-out.

étouffer || ersticken || to stifle; to suffocate. / ~ **les cocons** mpl. || die Kokons mpl. töten || to smother the chrysalids in the cocoons. / ~ **des fréquences** fpl. || Frequenzen fpl. unterdrücken || to stifle frequencies pl.

étouffoir m. (Électr) || Funkenlöscher m.; Funkenausbläser m. || spark quencher.

étoupage m. || Dichtung f. || packing; stuffing; gasket. / ~ **de chanvre** || Hanfdichtung f. || hemp packing; gasket. / ~ **d'un piston** || Dichtung f. *oder* Packung f. *oder* Liderung f. eines Kolbens || leathering *or* packing of a piston.

étoupe f. || Werg n.; Hede f. || oakum; hemp; tow. / ~ (Mach) || Dichtungsstoff m. || packing (material). / **battage** m. **d'~s** || Wergreiben n. || tow *or* oakum breaking. / **cardeur** m. **d'~s** || Wergkämmer m. || oakum *or* tow carder. / **enleveur** m. **d'~s** || Wergarbeiter m. || tow *or* oakum hand. / **éplucheur** m. **d'~s** || Wergzupfer m. || tow *or* oakum picker. / **filature** f **d'~s** || Wergspinnerei f.; Hedespinnerei f. || tow spinning. / **tissage** m. **d'~s** || Hedeleinenweberei f. || tow linen weaving / **tisseur** m. **d'~** || Wergweber m. || tow weaver. / **trieur** m. **d'~s** || Wergsortierer m. || tow *or* oakum sorter.

étoupe f., ~ **à calfater** || Schiffswerg n. || caulking tow. / ~ **de chanvre** || Hanfhede f.. Hanfwerg n. || hemp tow. / ~ **d'espadage** || Schwinghede f. || swing *or* scutching tow. / ~ **de lin** || Flachshede f. || flax tow; hards pl. / ~ **à nettoyer** || Putzwolle f.; Putzwerg n. || cleaning wool *or* tow. / ~ **noire** || geteertes Werg n. || tarred oakum. / ~ **à rembourrer** || Polsterwerg n || stuffing tow

étoupement m. || Abdichten n.; Dichtung f. || packing. / **nettoyeur m. de surfaces d'~ des tubes bouilleurs** || Dichtungsflächenreiniger m. fur Siederohrverschlusse || cleaning apparatus for the packing space of boiler tube closures.

étouper || abdichten; verpacken || to pack; to stop (with tow). / ~ **un piston** || einen Kolben m. lidern *oder* beledern || to leather *or* to pack a piston.

étoupier m. || Wergmacher m. || tow *or* oakum maker.

étourdissement m. || Schwindel m.; Betäubung f. || giddiness.

étranger || fremd(ländisch); ausländisch; auswärtig || strange; foreign, alien; outlandish; exotic.

étranger m (Pays) || Ausland n. || foreign country. / ~ (Personne) || Ausländer m. || foreigner; stranger. / **à l'~** || im Ausland n. || abroad.

étranglé || abgedrosselt || throttled (down). / **vapeur** f. **~e** || gedrosselter Dampf m. || throttled steam.

étranglement m. (Action d'étrangler) || Abdrosselung f.; Drosselung f. || throttling. / ~ (Rétrécissement) || Einschnürung f.; Verengung f.; Schrumpfung f. || contraction; constriction. / ~ (Expl min) || Verdruckung f. eines Flözes || contraction of a seam. / **manette** f. **d'~** || Drosselhebel m.; Gashebel m. || throttle hand lever. / **tige f. de manette d'~** || Drosselspindel f. || throttle shaft.

étranglement m., ~ **de gaz** || Gasdrosselung f. || strangling of gas.

étrangler (Électr) || abdrosseln || to choke. / ~ (Mach) || abdrosseln || to throttle. / ~ **l'admission f. de gaz** || die Gaszufuhr drosseln || to stop the admission of gas. / ~ **le gaz** || Gas n. abdrosseln || to shut off gas.

étrave m. || Vorsteven m. || stem.

étrécir, s'~ || schwinden || to shrink.

entreinte f. || Zusammenschnüren n.; Zusammendrücken n. || binding; pressing. / **ouvrier** m. **aux ~s** || Gesteinshauer m. || stoneman.

étrésillon m. || Spreize f.; Strebe f.; Stütze f. || shore; strut; prop. / ~ **coudé** || Kopfspreize f. || headed prop.

étrésillonner || absteifen; versteifen || to plant struts pl.; to stiffen. / ~ **un puits de mine** || einen Schacht m. auszimmern || to line a shaft with wood-work.

étrier m. (Arch nav) || Steuerbugel m. || yoke. / ~ (Charp) || Hängeeisen n. || tie band; hanger. / ~ (Chem d f) || Bremsgabel f.; Gabel f. || slotted jaw. / ~ (Freinage à gourdin) || Bügel m. || strap. / ~ (Ligne électr) || Steigeisen n. || climber with spurs. / ~ (Rails) || Klemmplatte f. || clip for fixing light rails. / ~ (Sell) || Steigbugel m. || stirrup. / **tête f. de bielle en ~** || Bügel m. der Treibstange || strap end of main rod.

étrier m., ~ **en bois** || Kopfspreize f. || headed prop. / ~ **de corde** || Seilklemme f. || rope clamp *or* cramp. / ~ **en forme d'U** || U-förmiger Bügel m. || U-shaped stirrup. / ~ **frontal** (Opt) || Stirnbugel m. || head rest. / ~ **à grimper** || Kletterschuh m. || climber. / ~ **de guidage** || Führungsbugel m. || guide fork. / ~ **pivotant** || drehbarer Bügel m. || revolving stirrup. / ~ **de potelet à fixation simplifiée** || Schuh m. fur vereinfachte Rohrständer || simplified tube pole shoe. / ~ **de retenue** || Haltebugel m. || retaining clip. / ~ **de sûreté** (Grue) || Sicherheitsbügel m. || safety gripper / ~ **de suspension** (Acc) || Tragbügel m. || carrying sling. / ~ **de suspension** (Lampe à arc) || Aufhängebügel m. || suspension loop. / ~ **triangulaire** || Dreieckbügel m. || triangular frame *or* stirrup. / ~ **de trou d'homme** || Mannlochbügel m. || manhole cross bar.

étrille f. || Mähnenkamm m.; Striegel m. || curry *or* horse comb.

étriqueur m. (Fil) || Garnglätter m. || hank polisher.

étrivière f. || Steigbügelriemen m. || stirrup leather.

étroit || eng || narrow.

étroitesse f. (Provisions) || Knappheit f. || meagreness; scarcity; shortage. / ~ (Vêtement) || Knappheit f. || tightness.

étude f. || Projektierung f.; Planung f. || projecting. / **société** f. **d'~s** || Studiengesellschaft f. || research company.

étude f., ~ **détaillée de la ligne** (Tél) || Auskundung f. der Leitung || surveying of line. / ~ **microscopique** au moyen de la lampe à fente || Spaltlampenmikroskopie f. || slit lamp microscopy. / ~ **d'organisation** d'un réseau téléphonique || Bauplan m. für die Erweiterung eines Fernsprechnetzes || development study of a telephone network. / **~s** fpl. **d'un projet de chemin de fer** || Vorarbeiten fpl. zu einem Eisenbahnbau || preparatory work of a railway. / ~ **du tracé d'un câble** || Kabelauskundung f. || survey of cable route. / ~ **ultramicroscopique** || ultramikroskopische Erforschung f. || studying by ultramicroscopic illumination.

étudiant m. || Student m. || student.

étudier || studieren; erforschen || to study; to investigate. / ~ **à fond** || eingehend studieren || to study thoroughly.

étui m. || Etui n.; Behältnis n. || case; box. / ~ (Cigare) || Zigarrentasche f. || pouch. / ~ (Tiss) || Federhaus n. || spring box. / **en ~** || in Kapsel f.; in Futteral n. || in capsule. / **fermeture** f. **pour ~s** || Etuiverschluß m. || case lock. / **ferrures** fpl. **pour ~s** || Etuibeschläge mpl. || case fittings pl. / **machine** f. **à fabriquer des ~s** || Etuiherstellungsmaschine f. || case making machine.

étui m., **~ à aiguilles** || Nadelbüchse f. || needle case. / **~ pour armes de chasse** || Hülle f. für Jagdwaffen || case for shooting weapons. / **~ pour appareils photographiques** || Etui n. fur fotografische Apparate || case for photographic apparatus. / **~ à bascule** || Klappdeckelbrillenfutteral n. || snap spectacle case. / **~ en bois** || Holzetui n.; Holzfutteral n.; Holzbüchse f.; Holzkapsel f. || wooden cover *or* case *or* capsule. / **~ de cartouche** || Patronenhülse f. || cartridge case. / **~ à chapeau** || Hutschachtel f. || hat case. / **~ à cigares** || Zigarrenbehälter m. || cigar case. / **~ à cigarettes** || Zigarettenbehälter m. || cigarette case. / **~ d'un couteau** || Scheide f. eines Messers || sheath *or* case *or* scabbard of a knife. / **~ pour couverts de table** || Behälter m. für Eßbestecke || case for knives, forks and spoons. / **~ en cuir** || Lederbehälter m.; Lederfutteral n. || leather container *or* case *or* casing. / **~ en feutre** || Filzfutteral n. || case of felt. / **~ pour flacons** || Hülle f. fur Riechfläschchen || case for scent bottles. / **~ pour instruments de musique** || Behälter m. *oder* Hülle f. für Musikinstrumente || case for musical instruments. / **~ à lunettes** || Brillenetui n.; Brillenbehälter m.; Brillenfutteral n. || spectacle case. / **~ à main** || Feilkloben m. || hand vice. / **~ de mathématique** || Reißzeug n. || box of compasses; mathematical instruments pl. / **~ à mines** || Bleiminenbüchse f. || box of leads. / **~ pour monocles** || Einglasfutteral n. || monocle case. / **~ à mouchoir de poche** || Taschentuchbehälter m. || handkerchief box. / **~ en osier** || Weidengeflechtfutteral n.; Korbfutteral n. || case of osier. / **~ pour pince-nez** || Pincenezfutteral n. || eyeglass case. / **~ en toile cirée** || Wachstuchfutteral n. || case of oilcloth. / **~ en grosse toile** || Segeltuchfutteral n. || canvas bag. / **~ de violon** || Geigenfutteral n.; Violinfutteral n.; Geigenkasten m. || fiddle *or* violin case.

étuvage m. || Schmauchfeuer n. || smoking.

étuve f. (Brass) || Darre f. || drying hurdle *or* kiln. / ~ (Corr) || Schwitzkammer f. || hot house. / ~ (Mach) || Trockenschrank m.; Heizschrank m.; Trockenofen m.; Trockenkammer f. || drying oven *or* stove; heating chamber. / ~ (Méd) || Schwitzbad n. || steam bath; sudatory sweating place. / **chariot** m. **d'~** || Trockenkammerwagen m. || drying chamber carriage. / **installation** f. **d'~** || Dämpfanlage f. || steaming plant.

étuve f., **~ bactériologique** || Brutschrank m. || incubator. / **~ à bordage** (Mar) || Kochflott m.; Dampfkasten m. || stove. / **~ de corderie** || Teerküche f. || ropemaker's stove. / **~ de désinfection** || Desinfektionskammer f. || purifying stove. / **~ à dessiccation** || Trockenofen m. || drying stove. / **~ pour engrais** || Futterdämpfer m. || fodder steamer *or* stewer; fodder stewing apparatus. / **~ de fermentation** (Corr) || Schwitzkammer f. || smoke house. / **~ forme armoire** || Wärmeschrank m. || warming cupboard. / **~ forme table** || Wärmetisch m. || warming table. / **~ pour fourrage** *voir* **~ pour engrais**. / **~ à noyaux** || Kerntrockenofen m. || core-drying store. / **~ à pâture** *voir* **~ pour engrais**. / **~ pour pommes de terre** || Kartoffeldämpfer m. || potato steamer. / **~ de séchage à vide** || Vakuumtrockner m. || vacuum drying apparatus. / **~ à sécher** || Dorrapparat m.; Trockenofen m. || drying apparatus *or* stove. / **~ séchoire** || Trockenofen m. || drying stove. / **~ séchoire** (Brass) || Darre f. || drying kiln. / **~ à vapeur** || Dampfofen m. || steam-heated oven. / **~ à vide** || Vakuumtrockenschrank m. || vacuum drier.

étuvé || getrocknet || dried.

étuver || trocknen || to dry.

eucalyptol m. || Eukalyptol n. || eucalyptol.

eucalyptus m. || Eukalyptus m.; blauer Gummibaum m. || eucalyptus. / **essence** f. **d'~** || Eukalyptusöl n. || eucalyptus oil. / **feuilles** fpl. **d'~** || Eukalyptusblätter npl. || eucalyptus leaves pl.

euchlorine f. || Euchlorin n. || euchlorine.

euchroite f. || Euchroit m. || euchroite.

euclase f. || Euklas m. || euclase f.

eudialyte f. || Eudialyt m. || eudialyte.

eudiomètre m. || Eudiometer n.; Gasprufer m. || eudiometer; absorption tube.

eulysite f. || Eulysit m. || eulysite.

eulytine f. || Kieselwismut n.; Wismutblende f.; Eulytin m. || eulytine; bismuth silicate.

euphonique || wohlklingend || melodious; sweet-sounding; euphonious.

euphorbe f. || Euphorbia f.; Wolfsmilch f. || spurge; wolfsmilk; poinsettia. / **gomme-résine** f. **~** || Euphorbiumharz n. || euphorbium resin.

euphraise f. || Augentrost m. || euphrasy; eye-bright.

eurite m. **porphyroïde** || Euritporphyr m. || feldspar *or* euritic porphyry.

eustache m. || Klappmesser n. || clasp knife.

eutectique || eutektisch || eutectic.

eutectique m. || Eutektikum n. || eutectic.

euxénite f. || Euxenit m. || euxenite.

évacuation f. || Auspumpung f.; Entleerung f. || evacuation. / **appareil** m. **pour l'~ de vapeur** || Dampfabblasevorrichtung f. || steam blow-off device. / **canal** m. **d'~ d'air** || Abluftkanal m. || air outlet conduit. / **soupape** f. **d'~** || Abblaseventil n. || exhaust steam valve. / **tiroir** m. **d'~** || Abzugschieber m.; Auslaßschieber m. || sluice valve; outlet slide. / **train** m. **de rouleaux d'~** || Ablaufrollgang m. || live roller delivery bed. / **vis** f. **sans fin pour l'~ des drêches** || Austreberschnecke f. || spent grains conveying screw.

évacuer || leeren; leer machen || to vacate; to empty. / ~ (Air) || luftleer machen; ablassen || to evacuate. / **~ l'eau** f. **du fond** || das Grundwasser abführen || to draw off underground water.

évalement m. **de liquides dans des réservoirs** || Abstechen n. von Flüssigkeiten in Gefäßen || dipping of liquids in vessels.

évaluation f. || Bewertung f. || valuation; estimate. / **~ approximative** || ungefährer Anschlag m. || approximate *or* rough estimate. / **~ des bénéfices** || veranschlagter Gewinn m. || estimated profits pl. / **~ du dommage** || Schadensabschätzung f. || appraisal of damage. / **~ par expert** || Sachverständigenschätzung f. || expert's valuation. / **~ graphique** || grafische Auswertung f. || graphical solution. / **~ numérique** || rechnerische Auswertung f. || solution by calculation. / **~ des rendements** || veranschlagter Ertrag m. || estimated returns pl. / **~ des réparations** || Ausbesserungskostenanschlag m. || estimate for repairs.

évalué || bewertet; veranschlagt || estimated. / **~ au-dessous de la valeur** || zu niedrig veranschlagt || under-estimated.

évaluer || veranschlagen; abschätzen; bewerten || to estimate; to value; to appraise.

évanouir, s'~ || ohnmächtig werden || to faint; to swoon; to vanish.

évanouissement m. || Ohnmacht f. || fainting. / **~ (des signaux)** (Radio) || Schwunderscheinung f. || fading.

évaporateur m. || Verdampfer m. || evaporator. / **~ à charbon d'os** || Knochenkohledämpfer m. || bone coal steaming apparatus. / **~ à éléments tubulaires verticaux** || Steilrohrverdampfer m. || evaporator of the vertical tube type. / **~ à parfum** || Parfumverdunster m. || scent spray.

évaporatif, débit m. **~** || Verdampfungsfähigkeit f. || steaming duty. / **débit** m. **~ d'une chaudière** || Verdampfungsvermogen n. eines Kessels || evaporative steaming duty of a boiler.

évaporation f. || Abdampfen n.; Abdampfung f.; Verdampfung f.; Vergasung f. || evaporation; vaporisation. / ~ (Ébouillir) || Einkochen n. || boiling down. / **appareil** m. **d'~** || Abdampfapparat m. || evaporating apparatus. / **casserole** f. **d'~** || Abdampfpfanne f. || evaporating pan. / **chasser par ~** || abdampfen || to evaporate off. / **chaudière** f. **d'~** || Abdampfkessel m. || evaporating kettle. / **cuve** f. **à ~** || Abdampfschale f. || evaporating dish. / **dernière ~** (Suc) || Kochen n. des Klärsels || boiling. / **flacon** m. **d'~** || Abdampfkolben m. || evaporating flask. / **récipient** m. **d'~** || Abdampfgefäß n. || evaporating vessel. / **température** f. **d'~** || Verdampfungstemperatur f. || evaporation temperature.

évaporation f. **du salpêtre** || Salpetersud m. || boiling *or* evaporation of saltpetre.

évaporer || abdampfen; verdampfen; eindampfen || to evaporate; to concentrate. / ~ (Ébouillir) || einkochen || to boil down. / **s'~** || verdampfen; verdunsten || to evaporate. / **chaudière** f. **à ~** || Abdampfpfanne f. || evaporating kettle *or* pan. / **faire ~** || abdampfen lassen || to evaporate; to allow to *or* to make evaporate.

évaporer, ~ le jus || den Saft m. einkochen || to evaporate *or* to boil the juice. / **~ à siccité** f. || abrauchen || to evaporate to dryness.

évaporeur m. (Suc) || Zuckerkocher m. || coolerman; vacuum panman.

évaporimètre m. || Verdunstungsmesser m. || evaporation meter; evaporimeter; atmometer.

évaporisateur m. || Verdampfer m. || evaporisator.

évaporisation f. || Verdampfung f. || (e)vaporisation.

évasé || ausgeweitet; erweitert || bell- *or* wide-mouthed; flaring. / ~ **en forme de tonneau** || tonnenformig ausgeschliffen || ground-out vessel-shaped.

évasement m. || Ausweitung f.; Erweiterung f. || widening at the mouth; flaring; bell mouth. / ~ **des boîtes pour recevoir la graisse** (Carross) || Schmierkammer f. || grease chamber. / ~ **d'un tuyau de conduite** || Hals m. *oder* Muffe f. *oder* Schnauze f. einer Röhre || socket end of a tube.

évaser || ausweiten; erweitern || to bell-mouth; to widen at the mouth; to flare.

éveillures fpl. (Meule) || Scharfen fpl.; Rillen fpl ; Hauschläge mpl.; Furchen fpl. || radii pl.; grooves pl.; interstices pl.; rills pl.

évent m. || frische Luft f. || open air. / ~ (Action) || Luftung f.; Luften n. || airing; weathering. / ~ (Échappement d'air) || Luftabzug m. || air exhaust. / ~ (Fond) || Luftloch n.; Windpfeife f.; Luftrohre f. || air *or* vent hole; air pipe. / ~ (Hautfourneau) || Luftkanal m. || air drain. / ~ (Poêle) || Luftkanal m.; Windfang m., Zugloch n. || air hole *or* valve. / ~ (Terr) || Luftloch n.; Luftschacht m.; Luftzug m.; Rauchabzug m. || funnel; air hole; ventilator. / **couper l'~ et le jet** m. **de coulée** || Einguß m. und Steiger m. am Gußstück abschneiden || to knock off *or* saw off runner and riser on castings.

évent m., ~ **de fourneau** || Ofenauge n. || metal valve; eye of a furnace. / ~ **de gaz** || Gasabzug m. || gas vent. / ~ **en maçonnerie** d'un fourneau de carbonisation || Luftkanal m. *oder* Zug m. *oder* Abzucht f. eines Kohlenmeilers || vapour channel *or* air hole *or* funnel of a charcoal pile. / ~ **d'un moule** || Pfeife f. einer Gußform || air *or* vent hole of a mould. / ~ **du réservoir** || Tankentlüftung f. || tank aeration. / ~ **de ventilation** || Luftkanal m. || ventilating duct.

éventail m. || Fächer m. || fan. / **sous forme** f. **d'~** || fächerförmig || fanshaped. / **monteur** m. **d'~s** || Fächerzurichter m. || fan fitter. / **monture** f. **d'~** || Fächergestell n. || fan frame.

éventaillier m. || Fächerfabrikant m. || fan maker.

éventer (Teint) || lüften || to air; to expose to the air. / ~ **une carrière** || einen Steinbruch m. erschließen || to open up a quarry.

éventoir m. (Poêle) *voir* évent (Poêle). / ~ (Terr) *voir* évent (Terr).

éventouse f. *voir* évent (Poêle).

éventrer (Mar) || (ein Segel n.) schlitzen || to cut open.

éver m. (Mar) || Ewer m. || lighter; wherry boat.

évidage m. (Pot) || Nachputzen n. || fettling.

évidé || hohlgeschliffen || hollow ground. / **plateau m.** ~ || ausgespartes Kurbelblatt n. || opening provided in the crank disk.

évidement m. (Mach) || Aussparung f. || opening. / ~ (Men) || Auskehlung f. || grooving. / ~ **d'une bague** || Aussparung f. eines Ringes || recess of a ring. / ~ **dans la carrière** || Unterhöhlung f. einer Wand im Steinbruch || under-cutting of a bank in a quarry. / ~ **du corps de la roue** || Aussparung f. im Radkörper || opening in wheel center. / ~ **des flasques de manivelle** || Aussparung f. des Kurbelblattes || opening provided in the crank disc. / ~ **de tige à caractères** || Auszahnung f. am Typenhebel || slit of the type bar.

évident || augenfällig || evident. / **être** ~ || zutageliegen || to be evident.

évider || kandeln; auskehlen || to groove; to gutter; to flute.

évider (Grav bois; Men) || schweifen || to sweep; to curve. / **machine** f. **à** ~ **les embauchoirs à chaussures** || Schuhleistenaushöhlmaschine f. || boot last hollowing machine. / **machine** f. **à** ~ **les tubes** || Röhrenaushöhlmaschine f. || tube scooping machine.

évideur m. (Aig) || Einfeiler m. || groover.

évidoir m. || Hohlbohrer m. || shell *or* gauge *or* quill bit.

évier m. (Bât) || Gossenstein m. || gutter *or* sink stone. / ~ (Cuisine) || Ausguß m. || sink.

évitage m. (Mar) || Schwojen || swinging.

évité || geschwungen || swung.

évitée f. (Nav) || zum Schwojen nötiger Platz m. || swinging room.

évitement m. (Chem d f) || Ausweichgleisanlage f. || turnout.

éviter (Nav) || schwojen || to swing; to tend.

évoluer un navire || ein Schiff n. manovrieren || to work a vessel.

évolution f. thermique || thermischer Kreisprozeß m. || thermal cycle.

exact || genau; sorgfältig; pünktlich || accurate; exact; punctual; prompt.

exactement || mit Genauigkeit f. || accurately. / **coulé** ~ || sauber gegossen || exactly cast.

exactitude f. || Genauigkeit f.; Pünktlichkeit f.; Richtigkeit f. || accuracy; exactness; correctness; precision. / ~ **d'exécution** || Herstellungsgenauigkeit f. || accuracy of construction. / **d'une** ~ **assez grande** || von ziemlicher Genauigkeit f. || with a considerable degree of accuracy.

exageré || übermäßig; übertrieben || exorbitant; extreme.

examen m. || Prüfung f.; Untersuchung f. || examination; verification; verifying. / ~ **consciencieux** || sorgfältige Untersuchung f. || careful examination. / ~ **de la dureté** || Härteprüfung f. || hardness test. / ~ **médicinal** || ärztliche Untersuchung f. || medical examination. / ~ **microscopique** en lumière polarisée || polarisationsmikroskopische Erforschung f. || studying with the polarizing microscope. / ~ **du papier** || Papierprüfung f. || paper test. / ~ **du sang** || Blutuntersuchung f. || examination of blood.

examen m. **de la vue** || Sehprüfung f. || sight testing. / **disque** m. **pour l'~** || Sehprüfscheibe f. || sight testing disc. / **instrument** m. **pour l'~** et l'ordonnance de lunettes || Instrument n. für Sehprüfung und Brillenverordnung || instrument for sight testing and the prescription of spectacles.

examiné || genau geprüft || scrutinized. / ~ (Mar) || instandgesetzt || overhauled. / **non** ~ || ungeprüft || unexamined.

examiner || prüfen; untersuchen; besichtigen; revidieren || to inspect; to verify; to conform; to prove; to examine; to test. / ~ (Mar; Aéro) || nachsehen; überholen || to overhaul. / **appareil** m. **pour** ~ **les négatifs** || Betrachtungsapparat m. für Negative || viewing apparatus for negatives.

examiner, ~ **par l'équerre f.** || nachwinkeln || to examine by squaring. / ~ **par le son** (Métal) || auf den Klang m. prüfen || to sound; to chink.

excavateur m. || Grabmaschine f.; Bagger m.; Kratzer m. || digging *or* excavating machine; excavator; dredger. / ~ **à chaîne à godets** || Eimerkettenbagger m. || endless chain multi bucket excavator. / ~ **flottant** monté sur ponton || Pontonschwimmbagger m. || pontoon dredger. / ~ pourvu de **galets de guidage** || mit Führungsrollen versehener Bagger m. || dredger using the guide roller system. / ~ **de lignite** || Braunkohlenbagger m. || lignite dredger. / ~ **pour mines de lignite** *voir* ~ de lignite. / ~ **mobile à câble traînant** || fahrbarer Kratzer m. || portable shovelling apparatus. / ~ **traînant** || Schrapper m.; Kratzer m. || drag; scraper. / ~ **pour travaux souterrains** || Tiefbaubagger m. || excavator for underground work.

excavation f. (Action) || Aushöhlen n.; Aushub m.; Graben n. || digging; excavating. / ~ (Expl min) || Mulde f. || hole; cavity. / ~ (Opt) || Einschliff m. || countersink. / ~ (Résultat) || Grube f.; Aushöhlung f. || excavation; pit; cavity. / **appareil** m. **d'~** || Baggergerät n. || excavating apparatus.

excavation f., ~ **des fondations** || Fundamentaushub m. || excavation of the foundations. / ~ **de mine** || Minentrichter m. || crater *or* funnel of a mine. / ~ **de recherche** || Schürfloch n. || prospect hole. / ~ **souterraine des mines** (Expl min) || Grubenbau m.; Grubengebäude n. || underground working. / ~ **de terrain** || Bodenbaggerung f. || ground excavation.

excaver || ausgraben; aushohlen || to excavate.

excédant || uberzählig || supernumerary; surplus; odd.

excédé || überschritten || exceeded.

excedent m. || Überschuß m. || surplus; excess. / ~ **de bagage** || Übergepäck n. || excess baggage. / ~ **de poids** || Übergewicht n. || excess *or* over weight. / ~ **de recette** || Mehreinnahme f. || additional drawings pl.

excellent || (vor)trefflich || excellent.

excentricité f. || Exzentrizität f. || eccentricity. / ~ **des rayons** (Meun) || Zug m. der Furchen || draft of furrows.

excentrique || exzentrisch || eccentric. / **presse** f. ~ **à étirer** || Kurbelziehpresse f. || crank drawing press.

excentrique m. || Exzenter n. || eccentric. / **commande** f. **par** ~ || Exzenterantrieb m. || eccentric drive. / **disque** m. **d'~** Hubscheibe f.; Exzenterscheibe f. || eccentric sheave. / **mouvement par** ~ || Exzenterbewegung f. || eccentric movement.

excentrique m., ~ **en cœur** || Herzscheibe f.; Herznocken m. || heart (wheel). / ~ **d'entrainement** || Fortrückexzenter n. || feed eccentric. / ~ **de la marche en arrière** || Rückwärtsexzenter n. || back *or* backward excentric.

excepté || ausgenommen || except.

exception f. || Ausnahme f. || exception. / **d'~** || ausnahmsweise || for once; by way of exception. / ~ **péremptoire** || Rechtseinwand m. || demurrer; plea.

exceptionnellement || ausnahmsweise || by way of exception; for once.

excès m. || Übermaß n.; Überschuß m. || excess; surplus. / **en ~** || überschüssig || in excess. / **~ de force** || Kraftüberschuß m. || surplus of power. / **~ d'huile** || Überschuß m. an Öl || excess oil. / **~ de rouissage** || Überrotte f. || over retting. / **~ de vent** || Luftuberschuß m. || excess of air.

excitateur m. (Électr) || Erreger m. || exciter. / **~** (Phys) || Funkenzieher m. || spark drawer.

excitation f. || Reiz m.; Anreizung f. || excitement. / **~** (Phys) || Erregung f. || excitation. / **circuit** m. **d'~** (Radio) || Erregungskreis m.; Erregerkreis m. || feed circuit.

excitation f., **~ de champ** || Felderregung f. || field excitation. / **~ par choc** || Stoßerregung f. || shock excitation. / **~ composée** || Kompounderregung f.; gemischte Erregung f. || compound excitation. / **~ indépendante** || Fremderregung f. || separate excitation. / **~ séparée** *voir* **~ indépendante.**

excitatrice f. (Électr) || Erreger m || exciter (generator).

exciter || erregen; anregen; anreizen; reizen || to excite; to start up. / **~ un champ** || ein Feld n. erregen || to excite a field. / **~ la plaque** || die Platte empfindlich machen || to excite the plate

exclusif || ausschließlich || exclusive.

exclusion f. || Ausschluß m ; Ausschließung f. || exclusion. / **~** (Ouvriers) || Aussperrung f. || lock-out.

excoriateur m. || Schinder m. || skinner.

excrément m. || Abfallstoff m. || excrement; refuse; dung.

excroissance f. || Ausstülpung f.; Anwuchs m.; Höcker m. || papilla; protuberance; excescence. / **~ du tronc** || Holzkropf m. || rind gall; tree wart.

exécutable || ausführbar || workable; achievable; feasible.

exécuter || ausführen; durchführen || to execute; to carry out; to perform. / **impossible d'~** || unausführbar || unfeasible; unworkable.

exécuter, ~ le chanfrein || die Kante f. brechen || to chamfer the edge. / **~ un projet** || ein Projekt n. ausführen || to carry out a project.

exécution f. || Ausstattung f.; Ausführung f. || finish; execution. / **~ en acier coulé** || Stahlgußausführung f. || construction of steel castings pl. / **~ en bois** || hölzerne Ausführung f. || execution in wood. / **~ à étanche de pluie** || regensichere Ausführung f. || rain-proof finish. / **~ polie** || polierte Ausstattung f. *oder* Ausführung || buffed finish. / **~ normale** || normale Ausführung f. || standard make. / **~ résistante** || widerstandsfähige Ausführung f. || strong design. / **~ robuste** || unverwüstliche Ausführung f. || robust construction. / **~ du service** || Ausübung f. des Dienstes; Dienstbesorgung f. || execution of duty. / **~ spéciale** || besondere Ausführung f. || special make. / **~ de table** || Tischform m. || table type. / **~ de tableaux** || tabellarische Arbeit f. || tabulating work. / **~ verticale** || stehende Ausführung f. || vertical construction.

exemplaire m. || Exemplar n. || specimen; pattern; sample. / **~** (Impr) || Exemplar n. || copy; number. / **~ gratuit** || Freiexemplar n. || free copy. / **~ de pliage** || Biegeprobe f. || sample of bending work.

exemple m. || Beispiel n. || example. / **~ de découpage** || Schnittprobe f. || example of cutting work. / **par ~** || beispielsweise; zum Beispiel n. || for example *or* instance. / **sans ~** || beispiellos || unprecedented; unexampled. / **~ de travail** || Arbeitsbeispiel n. || example of work.

exempt, ~ de . . . || frei von . . . || free from . . . / **~ de droits** mpl. || abgabenfrei || free from duty / **~ de fret** || frachtfrei || freight-free. / **~ du mal de mer** (Personnes) || seefest || accustomed to the sea; sea-fast. / **~ de vibrations** fpl. || erschütterungsfrei || safe from vibrations pl.: vibrationless.

exempter || befreien || to exempt; to free.

exemption f. || Befreiung f. || exemption.

exercé || geübt; geschickt || trained, skilled.

exercer || ausüben; üben || to exercise; to exert. / **~ un métier** || ein Gewerbe n. treiben || to follow a trade.

exercice m. || Ausübung f., Übung f. || exercise; practice. / **~** (Commerce) || Rechnungsjahr n.; Geschäftsjahr n.; Betriebsjahr n. || fiscal *or* budgetary *or* financial *or* business *or* working year

exfoliation f. **du rail** || Abblätterung f. der Schiene || exfoliation *or* scaling of the rail

exfolier || losblättern; abblättern || to exfoliate; to scale. / **s'~** (Chem d f; Métal) || sich abblättern, sich schiefern || to exfoliate; to sale.

exhalaison f. || Exhalation f.; Verdunstung f. || exhalation

exhaler (Eau) || verdunsten || to exhale.

exhaure f., **ouvrier** m. **à l'~** (Expl min) || Wasserhaltungswärter m. || pumpsman.

exhaussement m. || Erhohung f.; Höhermachen n. || raising. / **donner de l'~ à un mur** || eine Mauer f. aufhohen || to raise *or* to run up a wall. / **~ d'une digue** || Aufkadung f. eines Deiches || raising higher a dam.

exhausteur m. || Exhaustor m.; Sauglüfter m. || exhauster.

exhaustion f. || Absaugung f. || removal by suction

exigeant || anspruchsvoll || exacting; pretentious; fastidious.

exigence f. || Anforderung f.; Erfordernis n. || demand; requirement; need. / **~ toujours croissante** || dauernd wachsende Belastung f. || ever-growing stress *or* strain.

exiger || anfordern; erfordern || to require; to need; to demand. / **~ le payement d'une dette** || wegen einer Schuld f. mahnen || to dun *or* to press for payment of a debt.

exigibilité f. || Fälligkeit f. || maturity; expiration.

exigible || einklagbar; eintreibbar || actionable; recoverable.

existence f. || Bestand m.; Existenz f. || existence; subsistence.

exister || vorhanden sein; existieren; bestehen || to exist; to be.

exophtalmomètre m. || Exophthalmometer n. || exophthalmometer. / **~ à miroir** || Spiegelexophthalmometer n. || reflecting exophthalmometer.

exorbitant || übertrieben; übermäßig || exaggerated; exorbitant; extreme.

exosmose f. || Exosmose f. || exosmose.

exosmotique || exosmotisch || exosmotic; exosmic.

exospore f. || Exospore f.; Exosporium n || exospore; exosporium. / **bactérie** f. **~** || exospores Bakterium n. || exosporic bacterium.

exosporé || exospor || exosporic.

exothermique || exothermisch || exothermic.

exotique || exotisch || exotic

expansibilité f. || Ausdehnbarkeit f. || extensibility; expansibility; dilatability.

expansif || ausdehnbar || expansive; expansible.

expansif m. || Spannungskolben m. || expansion piston.

expansion f. || Ausdehnung f.; Expansion f. || expansion; dilatation. / **~ de fonte** || Quellen n. des Gußeisens || expansion of cast iron. / **~ radiale** || radiale Ausdehnung f. || radial expansion. / **~ de la vapeur** || Ausdehnung f. des Dampfes || expansion of steam.

expectance f. *voir* expectative.

expectative f. || Anwartschaft f.; Aussicht f. || reversion.

expédié || verschickt; versandt || dispatched, forwarded. / **~** (Mar) || versandt; verschifft || shipped.

expédier || expedieren; versenden; verschicken || to dispatch; to forward. / **~** (Mar) || verschiffen || to ship. / **~ un train** || einen Zug abfertigen *oder* ablassen || to start a train.

expédient m || Notbehelf m. || stop gap; last resource

expéditeur m. || Absender m. || dispatcher; sender / **~** (Chem d f) || Verfrachter m., Spediteur m. || freighter; forwarding agent / **~** (Mar) || Versender m. || shipper.

expédition f. || Versand m. || expedition; dispatch / **~** (Affaire) || Spedition f. || shipping *or* forwarding agency. / **~ collective** || Sammelgut n. || collective consignment; consignment by the lorry load / **~ en cueillette** *voir* **~** collective. / **~ en douane** || zollamtliche Abfertigung f. || (custom house) clearance. / **~ de la glace** || Eisabgabe f. || ice dispatch. / **~ à signer** || Mundum n.; Reinschrift f. || copy for signing; fair copy.

expérience f. || Experiment n.; Versuch m. || experiment. / **installation** f. **d'~s au laboratoire pour courant forts** || Experimentieranlage f. im Starkstromlaboratorium || experimental station in the heavy current laboratory.

expérience f., **~ d'une côte** || Küstenkenntnis f. || cabotage; experience of a coast / **~ laborieuse** || mühevoller Versuch m. || wearisome experiment. / **~ longue** || langjährige Erfahrung f. || long experience. / **~ pratique** || praktische Erfahrung f. || practical experience. / **~ de stabilité** || Krängungsversuch m. || inclining experiment. / **~ de tir** || Probeschießen n. || proof with powder and shot.

expérimental || experimentell || experimental.

expérimentateur m. || Experimentierender m. || experimentalist.

expérimenter || experimentieren; einen Versuch m. machen || to experience.

expert m. || Sachkenner m.; Sachkundiger m.; Sachverständiger m. || expert; authority; specialist. / **appeler des ~s pour la reconnaissance des dommages** || zur Ermittlung eines Schadens einen

Sachverständigen m. heranziehen || to call in experts pl. to determine the damage.
expert m., ~ **en affaires minières** || Bergbausachverständiger m. || mining expert. / ~ **juré** || gerichtlich vereidigter Gutachter m. || sworn appraiser.
expert-comptable m. || Bücherrevisor m. || chartered accountant.
expertise f. ||* Expertise f.; Sachverständigenbegutachtung f.; Sachverständigengutachten n.; Gutachten n.; Sachverständigenbericht m. || examination by experts; counsel's *or* expert's opinion *or* report. / ~ **géologique** || geologisches Gutachten n. || geological report.
expertiser || begutachten || to examine technically and report upon; to give opinion.
explication f. || Erklärung f. || explanation; illustration.
expliquer || auseinandersetzen; erklären || to explain; to illustrate.
exploitabilité f. (Expl min) || Abbauwürdigkeit f. || worthiness of being worked. / ~ **des minerais** || Schmelzwürdigkeit f. || adaptability to the smelting process.
exploitable (Expl min) || (ab)bauwürdig || workable. / ~ (Métal) || schmelzwürdig || workable. / **gisement** m. ~ **de minerai** || abbauwürdiges Erzvorkommen n. || workable orefield.
exploitation f. || Nutzung f. || yield, use. / ~ (Commerce) || Wirtschaftsführung f., Geschäftsbetrieb m. || management (of a business). / ~ (Expl min) || Abbau m. || mining. / ~ (Mach) || Betrieb m. || working (of a plant). / **compter sur une** ~ rationnelle de l'établissement || mit einer guten Ausnützung f. der Anlage rechnen || to reckon upon reasonable return profit on the capital invested. / **dépenses** fpl. **d'**~ || Betriebskosten pl. || operating cost. / **droit** m. **d'**~ || Bergbaufreiheit f. || right of mining. / **être en** ~ || in Betrieb m. stehen || to be at work. / **filon** m. **métallifère non encore mis en** ~ || unaufgeschlossene Erzfelder npl. || ore deposits pl. which are at present undeveloped. / **gisement** m. **houiller non encore mis en** ~ || noch unaufgeschlossenes Kohlenfeld n. || coal deposits pl. which are at present undeveloped; coal field not yet "won". / **méthode** f. **d'**~ (Expl min) || Abbausystem n. || system of mining. / **méthode** f. **d'**~ (Tél) || Betriebsweise f. || method of working. / **palier** m. **d'**~ || Abzughängebank f. || delivery platform. / **personnel** m. **d'**~ || Betriebspersonal n. || operating staff. / **privilège** m. **d'**~ **minière** || Berggaugerechtigkeit f. || mining right. / **règles** mpl. **d'**~ || Betriebsregeln fpl. || traffic regulations. / **salle** f. **d'**~ (Tél) || Handbetriebssaal m. || operating room. / **société** f. **d'**~ || Gewerkschaft f. || costbook mining company. / **soumettre une source f. énergétique à l'**~ la plus rationnelle || **eine Kraftquelle f. in wirtschaftlichster Weise erschließen** || to tap a source of power in the most economical manner. / **surveillance f. de l'**~ || **Betriebsüberwachung f.** || service *or* operating observation. / **après de multiples années riches en pertes l'**~ **fut suspendue** || **der Betrieb wurde nach mehreren verlustreichen Jahren eingestellt** || the plant stopped work after several years rich in losses. / **trouble** m. **d'**~ || Betriebsstörung f. || operating trouble.
exploitation f., ~ **agricole** || landwirtschaftlicher Betrieb m. || agriculture; farming. / ~ **automatique** || Selbstanschlußbetrieb m. || self-connecting working. / ~ **avec la banne** || Karrenförderung f. || wheeling; working by the cart. / ~ **à batterie centrale** || Zentralbatteriebetrieb m. || common battery working. / ~ **en chambres** || Kammerbau m. || excavation. / ~ **du charbon** || Abbau m. der Kohle; Kohlenbergbau m. || coal mining. / ~ **des chemins de fer** || Bahnbetrieb m. || railway service. / ~ **à ciel ouvert** || Tagebau m.; Pingenbau m. || mining in open cuts; open working *or* cast *or* digging; surface mining. / ~ **à circuit fermé** || Ruhestrombetrieb m. || closed circuit working. / ~ **par dicorde** (Tél) || Zweischnurbetrieb m. || double-cord operation. / ~ **à direction déterminée** (Tél) || Richtungsbetrieb m. || directional operation. / ~ **en duplex** || Doppelbetrieb m. || duplex system. / ~ **par des entreprises privées** || Privatbetrieb m. || private service. / ~ **par l'État** || Staatsbetrieb m. || state service. / ~ **pour galeries** || Stollenbetrieb m. || drift mining. / ~ **par grappillage** || Raubbau m. || working of a mine careless of the future. / ~ **en halles** *voir* ~ en chambres. / ~ **horticole** || Gartenbauunternehmung f. || horticultural undertaking. / ~ **avec indicateur d'appels** (Tél) || Handbetrieb m. mit selbsttätiger Nummernanzeige || call display working. / ~ **par ligne de conversation** || Abfragebetrieb m.; Anrufbetrieb m. || direct trunking. / ~ **manuelle** || Handbetrieb m. || manual operating. / ~ **des mines** || Bergwerksbetrieb m.; Grubenbetrieb m.; Bergbau m. || mining. / ~ **des mines de sel** || Salzbergbau m. || salt mining. / ~ **des mines souterraines** || Grubenbetrieb m. || working of a mine; underground mining. / ~ **par monocorde** (Tél) || Einschnurbetrieb m. || single cord operation. / ~ **avec multiplage** (Tél) || Vielfachbetrieb m. || multiple operation. / ~ **sans multiplage** (Tél) || Einfachbetrieb m. || simplex operation. / ~ **par le propriétaire du fonds** || Eigentümerbergbau m. || mining by the surface owner. / ~ **rationnelle** d'installations électriques déjà existantes || rationelle Zusammenfassung f. der bestehenden elektrowirtschaftlichen Anlagen || rational amalgamation of the existing public electricity supply systems. / ~ **du sol** || Bodennutzung f. || exploitation of the soil. / ~ **souterraine** || Tiefbaubetrieb m.; || deep mining; deep mine working; allotment worked underground. / ~ **en tandem** (Tél) || Tandembetrieb m.; Fernsprechbetrieb m. mit Durchgangsvermittlung || tandem operation *or* working. / ~ **téléphonique** || Vermittlungsdienst m. || telephone service. / ~ **par transit** *voir* ~ en tandem. / ~ **par transit automatique** (Tél) || Fernsprechbetrieb m. mit automatischer Durchgangsvermittlung || automatic tandem working. / ~ **à la vapeur** || Dampfbetrieb m. || steam working; steam-driven *or* steam-operated plant. / ~ **d'une veine** || Abbau m. eines Flözes || working *or* winning of a seam.
exploité à fond (Expl min) || **abgebaut** || exhausted.
exploiter || ausnutzen || to make use of; to utilize. / ~ (Expl min) || eine Grube f. abbauen; eine Lagerstätte f. ausbeuten || to work *or* operate a mine; to mine; to exploit. / ~ **un brevet** || ein Patent n. ausnutzen || to work a patent. / **être autorisé à** ~ || gewinnungsberechtigt sein || to be entitled to win. / ~ **à ciel ouvert** || Tagebau m. treiben || to work open. / ~ **une mine** || eine Grube f. ausbeuten *oder* abbauen || to work *or* operate a mine; to mine. / **les mines** fpl. ne sont exploitées que partiellement || die Gruben fpl. sind erst teilweise abgebaut || the mines are still only partially exhausted. / ~ **le minerai** || das Erz n. abbauen || to remove the ore. / ~ **des terrains miniers** au titre d'entreprise privée || Felder npl. privatwirtschaftlich ausbeuten || to exploit mining areas for private economic purposes. / ~ **une veine** || ein Flöz n. abbauen || to work a seam.
exploiteur m. || Ausbeuter m. || exploiter.
explorateur m. || Forscher m. || explorer.
exploration f. || Forschung f.; Erforschung f. || exploration; exploring. / **travail** m. **d'**~ || Forschungsarbeit f. || research work.
exploration f., ~ **de cavernes** || Höhlenforschung f. || exploration of caves. / ~ **du spectre** || Durchmusterung f. des Spektrums || passing in review the spectrum.
exploré || untersucht || explored.
explorer || erforschen || to explore. / ~ **le gisement** m. **sous le rapport de sa puissance** || die Lagerstätte f. auf ihre Mächtigkeit untersuchen || to investigate the width of a deposit.
exploser || explodieren || to explode.
exploseur m. || Zünder m. || exploder. / ~ **à incandescence** || Glühzünder m. || incandescent exploder. / ~ **de mine** || Minenzünder m. || mine exploder *or* fuse.
explosibilité f. || Explodierbarkeit f. || explosibility.
explosible || explodierbar || explosible.
explosif || explodierend; explosiv || explosive.
explosif m. || Sprengmittel n.; Sprengstoff m. || explosive. / **appareil m. d'analyse des** ~s || Sprengstoffuntersuchungsapparat m. || explosive testing apparatus. / **équipement m. de fabriques d'**~**s** || Sprengstoffabrikeinrichtung f. || explosive manufacturing plant. / **installation f. d'usines d'**~s || Sprengstoffabrikanlage f. || explosive (manufacturing) plant.
explosif m., ~ **difficilement inflammable** *voir* ~ de sûreté. / ~s mpl. || Sprengbedarf m. || explosives pl. / ~ **de sûreté** || Sicherheitssprengstoff m. || safety explosive.
explosion f. || Explosion f.; Sprengschlag m.; Entladung f. || explosion. / ~ (Chaud) || Platzen n. || bursting. / **chambre f. d'**~ || Explosionsraum m. || explosion chamber. / **danger m. d'**~ || Explosionsgefahr f. || danger of explosion. / **faire** ~ (Chaud) || explodieren; platzen; springen || to explode; to burst. / **moteur m. à** ~ || Explosionsmotor m. || internal explosion engine *or* motor. / **vase m. à l'épreuve d'**~ || explosionssicheres Gefäß n. || explosion-proof vessel.
explosion f., ~ **de chaudière** || Kesselexplosion f. || boiler explosion. / ~ **de gaz** ||

Gasexplosion f. || gas explosion. / ~ **retardée** || verzögerte Explosion f. || delayed explosion.

explosionner || plotzen; platzen || to explode.

exportateur m. || Ausführer m.; Exportör m. || exporter.

exportation f. || Ausfuhr f.; Export m. || export(ation). / **article** m. **d'~** || Ausfuhrgegenstand m. || export article. / **droits** mpl. **d'~** || Ausfuhrzoll m. || export duty. / **permis** m. **d'~** || Ausfuhrerlaubnis f. || permit of exportation. / **total** m. **de l'~** || Gesamtausfuhr f. || total exports pl.

exportation f., **~ des blés** || Getreideausfuhr f. || exportation of grain. / **~ de bois** || Holzausfuhr f. || wood exportation. / **~ de canaris** || Kanarienexport m. || export of canary birds. / **~ d'oiseaux** || Vogelexport m. || export of birds.

exporter || ausführen; exportieren || to export. / **défense** f. **d'~** || Ausfuhrverbot n. || prohibition of exportation.

exposant m. (Exhibition) || Aussteller m. || exhibitor. / ~ (Jurisprudence) || Ansucher m. || petitioner. / ~ (Math) || Exponent m. || exponent; index. / **~ d'affaiblissement** || Dämpfungsmaß n. || attenuation constant. / **~ élémentaire de propagation** || Übertragungsmaß n. je Glied || propagation constant per section. / **~ de propagation** (Tél) || Fortpflanzungsmaß n. || propagation constant. / **~ de transfert** || Vierpolübertragungsmaß n. || quadripole propagation constant.

exposé m. || Bericht m.; Exposé n. || report.

exposer (Mettre en vue) || eine Ausstellung f. beschicken; ausstellen; zur Schau f. stellen || to exhibit; to display. / ~ (Phot) || exponieren || to expose. / **~ à l'action** f. **de rayons** || bestrahlen || to expose to the action of rays.

exposition f. (Exhibition) || Ausstellung f.; Schau f. || show; exhibition. / ~ (Phot) || Belichtung f.; Aufnahme f. || exposure; exposition. / **halle** f. **pour ~s** || Ausstellungshalle f. || exhibition hall. / **machine-modèle** m. **d'~** || Ausstellungsmaschine f. || exhibition machine. / **position** f. **d'~** (Phot) || Belichtungsstellung f. || exposing position. / **stand** m. **d'~** || Ausstellungsstand m.; Messestand m. || stall at an exposition *or* at a fair.

exposition f., **~ à l'action de rayons** || Bestrahlung f. || exposure to the action of rays. / **~ d'art** || Kunstausstellung f. || exhibition of works of art. / **~ automobile** || Automobilausstellung f. || automobile *or* motor car exhibition. / **~ d'aviation** || Luftfahrtausstellung f. || aeronautical exhibition. / **~ double** || Doppelbelichtung f. || double exposure. / **~ industrielle** || Gewerbeausstellung f. || industrial exhibition. / **~ à la lumière** (Phot) || Belichtung f. || exposure to light. / **~ de la plaque** dans la chambre noire || Belichten n. der Platte in der Kamera || exposure of the plate in the camera. / **~ à temps** || Zeitaufnahme f. || time exposition. / **~ universelle** || Weltausstellung f. || international exhibition; world's fair.

exprès m. || Expreßbote m. || express. / **~ payé** || Eilbote m. bezahlt || express paid.

express m. || Expreßzug m. || express (train). / **locomotive** f. **d'~** || Schnellzuglokomotive f. || express (train) locomotive.

expression f. || Auspressen n. || pressing; squeezing out. / ~ (Math) || Ausdruck m. || expression. / **~ complexe** || komplexe Zahl f. || complex number. / **~ fractionnaire** || unechter Bruch m. || improper fraction. / **~ irrationelle** || irrationale Größe f. || irrational quantity. / **~ rationelle** || rationale Größe f. || rational quantity.

exprimable || ausdrückbar || expressible.

exprimage m., appareil m. d'~ en boyaux || Strangausquetschapparat m. || rope squeezing apparatus.

exprimer (Citron) || ausquetschen || to squeeze out. / ~ (Math) || ausdrücken || to express. / **~ la vitesse du vent en mètres par seconde** || die Windgeschwindigkeit in Metern je Sekunde angeben || to express the wind velocity in meters per second.

exprimeur m. || Schleudermaschine f.; Zentrifuge f. || centrifugal machine; hydro extractor.

expropriation f. || Enteignung f. || expropriation; depossession; compulsory alienation. / **ordonnance** f. **d'~** || Enteignungsbeschluß m. || decision to expropriation. / **procédure** f. **d'~** || Enteignungsverfahren n. || expropriation proceedings pl.

expropriation f. **partielle** || Teilenteignung f. || partial alienation.

exproprier || enteignen || to expropriate; to dispossess.

expulser || austreiben; ausstoßen || to scavenge; to eliminate. / **~ la matière** || das Werkstück ausstoßen || to throw out the piece.

exquis || ausgesucht; auserlesen || exquisite.

exsudation f. **de la meule** || Schwitzen n. des Meilers || exudation *or* sweating of the pile.

exsuder || ausschwitzen || to exude.

extendeur m. **à tuyaux** || Röhrenausweiter m. || tube expander.

extenseur m. (Aéro) || Gummifederer m. || rubber shock absorber; pneumatic bumper.

extensible || ausdehnbar; streckbar || extensible; laminable.

extensibilité f. || Dehnbarkeit f. || (ex)tensibility; tensility.

extension f. || Ausbreitung f.; Ausdehnung f. || extension; extent; enlargement; strain. / ~ (Mach) || Zug m.; Ziehen n. || stretching. / **tableau** m. **d'~** (Tél) || Ansatzfeld n. || extension multiple section. / **en vue des ~s** fpl. **à venir** || im Hinblick auf künftige Erweiterungen fpl. || with regard to the extensions pl. to come.

extension f., **~ en acres** || Flächenraum m. in Morgen || acreage. / **~ présumée des gisements** || mutmaßliche Erstreckung f. der Lagerstätte || probable extent of the deposit.

extérieur || äußerlich; äußere(r); Außen ... || exterior; external; outside; outer. / **boîte** f. **~e** || Außenlager n. || outside box.

extérieur m. || Äußeres n.; Außenseite f. || exterior; outward surface; outside.

exterminateur || vernichtend || exterminating.

exterminateur m. || Vertilger m. || exterminator; destroyer. / **~ de gâte-bois** || Holzwurmmittel n. || wood-worm exterminator.

extermination f. || Vernichtung f.; Vertilgung f. || extermination. / **~ des nuisibles animaux** et maladies des plantes || Schädlingsbekämpfung f. || extermination of noxious animals and plant sicknesses.

exterminer || ausrotten; vertilgen || to exterminate; to destroy.

externe, pour usage m. ~ (Méd) || äußerlich || externally.

extincteur m. || Feuerlöscher m. || fire extinguisher. / **~ de chaux** || Kalklöscher m. || lime slaker. / **~ à distance** || Fernlöscher m. || extinguisher for distance. / **~ d'incendie** || Feuerlöscher m.; Feuerlöschapparat m. || fire extinguisher; fire extinguishing apparatus. / **~ à main** || Handfeuerlöscher m. || hand fire extinguisher. / **~ manuel** *voir* ~ à main. / **~ à mousse** || Schaumfeuerlöschapparat m. || foam fire extinguisher.

extinction f. || Ablöschung f.; Auslöschung f. || extinction; quenching. / **appareil** m. **d'~** || Löschgerät n. || extinguishing apparatus. / **garnitures** fpl. **des appareils d'incendie** || Feuerlöscharmaturen fpl. || fire extinguishing mountings pl.

extinction f., **~ de l'arc** || Auslöschen n. des Lichtbogens || extinction of the arc. / **~ de la chaux** || Ablöschen n. des Kalkes || slaking of lime.

extinction f. **du coke** || Löschen n. des Kokses || damping down of the coke. / **installation** f. **pour l'~** || Kokslöschanlage f. || extinguishing plant for coking coal.

extinction f. **du feu**, armature f. pour l'~ || Feuerlöscharmatur f. || fire extinction fittings pl. / **matière** f. **d'~** || Feuerlöschmittel n. || fire extinguishing material.

extinction f., **~ d'incendie** *voir* extinction du feu. / **~ à réactance** || Löschdrossel f. || quenching coil. / **~ spontanée de la chaux** || Selbstlöschung f. des Kalks || spontaneous slacking of lime.

extirpateur m. || Scharegge f. || weed extirpator.

extirpation f. (Agr) || Ausrottung f. (von Unkraut n.) || extirpation; total destruction.

extirper (Agr) || (Unkraut n.) ausrotten || to extirpate.

extorquer || abnötigen; erpressen || to extort.

extorsion f. || Erpressung f. || extortion.

extra m. (Commerce) || Extraausgabe f. || extra expense.

extra-atmosphérique, navigation f. ~ || Fahrt f. in den Weltenraum; Raumflug m.; Kosmonautik f. || astronautics pl.; cosmonautics pl.

extra-courant m. || Extrastrom m. || extra current.

extracteur m. || Aushebevorrichtung f. || lifting contrivance *or* device. / ~ (Chim) || Extraktionsapparat m. || digester; extractor. / ~ (Lamin) || Auszieher m. || drawing-out device. / **installation** f. **d'~ à huile** || Ölextraktionsanlage f. || oil extraction plant.

extract ble (Chim) || extrahierbar; ausziehbar ||, extractible.

extractif m. || Extraktstoff m. || extractive (matter).

extraction f. (Chim) || Ausziehen n.; Extrahieren n.; Extraktion f. || extraction. /

~ (Expl min) || Forderung f.; Schachtförderung f. || output; drawing-out; hauling; hoisting; raising; conveying. / **appareil m. à ~** (Chim) || Extraktionsapparat m. || digester; extractor. / **l'~ augmente rapidement** || die Ausbeute steigt schnell || the output increases rapidly. / **câble m. d'~** || Förderseil n. || hauling *or* pit rope. / **cage f. d'~** || Förderkorb m. || hoisting cage. / **échafaudage** m. **d'~** || Fordergerüst n. || hauling stage. / **installation f. d'~** || Extraktionsanlage f. || extracting plant. / **installation f. d'~ de glycérine** || Glyzeringewinnungsanlage f. || glycerine producing plant. / **installation f. d'~ du goudron** || Teergewinnungsanlage f. || tar producing plant. / **installation f. pour l'~ de l'huile minérale** || Mineralölgewinnungsanlage f. || mineral oil producing plant. / **installation f. d'~ des huiles** || Ölgewinnungsanlage f. || oil extracting plant. / **installation f. d'~ de l'oxygène** || Sauerstoffgewinnungsanlage f. || oxygen producing plant. / **machine f. d'~** || Fordermaschine f. || mine hoist; hauling *or* drawing engine. / **machine d'~ de chaux f. de prairies** || Kalkstechmaschine f. fur Wiesenkalk || lime cutting machine for chalky soil. / **machine f. pour l'~ de la tourbe** || Torfgewinnungsmaschine f. || peat producing machine. / **machiniste m. d'~** || Fördermaschinist m. || winding-engine man; brakesman. / **moyens** mpl. **d'~** || Extraktionsmittel npl. || contrivances pl. for extraction. / **presse f. pour l'~ de la tourbe** || Presse f. für die Torfgewinnung || press for producing peat. / **procédé** m. **d'~** || Gewinnungsverfahren n. || process of extraction. / **procédé m. d'~ par fusion** || Ausschmelzverfahren n. || process of melting out. / **puits m. d'~** || Förderschacht m. || pulley *or* hoisting shaft, winding *or* working pit.

extraction f., ~ de l'argent || Silbergewinnung f. || silver extraction. / **~ des bondes** || Entspunden n. || bung extracting. / **~ par câble** || Seilförderung f. || cable haulage. / **~ par chaîne** || Kettenförderung f. || chain haulage. / **~ double** || Doppelförderung f. || double haulage. / **~ électrothermique** || elektrothermische Gewinnung || electrothermic recovery. / **~ électrothermique du zinc** || elektrothermische Zinkgewinnung f. || electrothermic zinc recovery. / **~ aux exploitations** || Förderung f. im Abbauen || haulage in exhaustions. / **~ directe du fer dans les forges** || Luppenfrischarbeit f. || direct extraction of iron in a charcoal hearth. / **~ directe du fer de son minerai** || Rennarbeit f. || direct extraction of iron from the ore. / **~ du jus** || Gewinnung f. des Saftes; Saftgewinnung f. || extraction of the juice *or* syrup; sweeting. / **~ en masse** || Massenförderung f. || conveyance in mass. / **~ des minerais** || Gewinnung f. der Erze || extracting *or* extraction of ores. / installation f. pour l'~ **des produits accessoires** || Nebenerzeugnisgewinnungsanlage f. || by-products producing plant. / **~ d'une racine** || Wurzelziehen n.; Radizieren n. || evolution; extraction of root. / **~ pour silos** || Siloentleerung f. || clearing of silos. / **~ de stalactites** || Tropfsteinbruch m. || stalactite quarry. / **~ du sucre** || Entzuckerung f. || extraction of sugar. / **~ à voie humide** (Mét) || Auslaugen n., nasse Extraktion f. || wet extraction.

extraire (Chim) || ausziehen; einen Auszug m. machen; extrahieren; auslaugen || to extract. / **~** (Expl min) || fordern || to draw (out); to haul; to raise. / **machine f. à ~ les bondes** || Entspundungsmaschine f. || bung extracting machine. / **machine f. à ~ des filaments** || Fasergewinnungsmaschine f. || fibre producing machine.

extraire, ~ l'argent m. || entsilbern || to desilverize. / **~ un compte** || eine Rechnung f. ausziehen || to make out an account / **~ le gaz** || entgasen || to free from gaz. / **~ des minerais** || Erze npl. gewinnen || to dig out *or* to draw out *or* to extract ores. / **~ l'or** m || entgolden || to extract gold. / **~ le parfum** || den Riechstoff m. ausziehen || to extract the perfume. / **~ la terre** || Erde f. ausheben, den Boden m. ausgraben || to dig *or* to excavate the earth.

extrait m. (Chim) || Auszug m ; Extrakt m. || extract. / **détermination f. de l'~** || Extraktbestimmung f. || extract determination. / **teneur f. réelle en ~** || wirklicher Extraktgehalt m. || real extract *or* gravity.

extrait m., ~ d'aloès || Aloeextrakt m. || aloe extract. / **~ de baies de nerprun** || Kreuzbeerextrakt m. || buck-thorn berries extract. / **~ pour bains** || Badeextrakt m. || bathing extract.

extrait m. de bois, ~ de campêche || Blauholzextrakt m. || logwood extract. / **~ colorant** || Farbholzextrakt m. || dyewood extract. / **~ rouge** || Rotholzextrakt m. || redwood extract / **~ de teinture** *voir* ~ colorant.

extrait m., ~ de café || Kaffeeauszug m. || coffee extract. / **~ de chrome tannant** || Chromgerbextrakt m. || chromium tanning extract. / **~ de compte** || Rechnungsauszug m. || extract *or* abstract *or* statement of account. / **~ concentré de colorant de bière** || Farbbierauszug m. || dark beer extract. / **~ de lait** || Milchextrakt m. || milk extract. / **~ malate de fer** || apfelsaurer Eisenextrakt m. || iron extract malate.

extrait m. de malt || Malzextrakt m. || malt extract. / **~ torréfié** || Farbmalzauszug m. || black malt extract. / **~ vert** || Grünmalzauszug m. || extract of green malt.

extrait m., **par ~** || auszugsweise || in extracts pl. / **~ parfumé** || Duftextrakt m. || scent extract. / **~ pharmaceutique** || pharmazeutischer Extrakt m. || pharmaceutical extract. / **~ de sauce** || Tunkenauszug m. || sauce extract. / **~ sec** || Trockenextrakt m. || dry extract. / **~ siccatif** || Sikkativextrakt m. || siccative extract. / **~ tannant** || Gerbstoffauszug m. || tannin extract. / **~ tinctorial** || Farbstoffextrakt m.; Farbstoffauszug m. || dye *or* colouring extract. / **~ végétal** || Pflanzenauszug m. || vegetable extract.

extrait m. **de viande** || Fleischextrakt m.; Fleischsaft m.; Fleischwasser n. || meat extract *or* broth *or* decoction *or* water. / **~ gélatinisé** || Fleischsaftgelatine f. || meat broth gelatine. / **~ peptonisé et gélatinisé** || Fleischsaftpeptongelatine f. || meat broth with peptone gelatine.

extra-judiciaire || außergerichtlich || extra-judicial.

extraordinaire m. || außergewohnliche Ausgabe f.; Extraordinarium n. || unusual expense.

extrême m. || außerste Grenze f.; Extrem n. || extremity.

extrémité f. || Endpunkt m.; äußerstes Ende n. || farthest point; utmost parts pl. / **chaudière f. à foyers aux deux ~s** || Doppelender m.; Doppelkessel m. || double-ended boiler.

extrémité f., **~s** fpl. **aboutantes** || zusammenstoßende Enden npl. || butted ends pl. / **~ de l'arbre** (Mach) || Wellenstumpf m. || end of the motor shaft. / **~ d'enroulement** || Wickelkopf m. || coil end. / **~ avant du fuselage** (Aéro) || Rumpfspitze f. || front of the rear of the fuselage. / **~ d'une galerie** || Stollenort m. || end of an adit. / **~ oculaire** du tube du réflecteur || Okularende n. des Spiegelrohres || eye end of the reflector tube. / **~ du rail** || Schienenende n. || end of rail. / **~ réceptrice** (Tél; Radio) || Empfangsende n. || receiving end. / **~** intérieure **du réfracteur** || Okularende n. des Refraktors || eye end of the refractor. / **~ sphérique** || kugelig ausgebildetes Ende n. || ball-shaped end. / **~ de la vis de sûreté à goupilles** || Einschraubende n. der Stiftschraube || threaded end of the stud.

F

fabricant m. || Erzeuger m.; Fabrikant m.; Hersteller m. || manufacturer. / ~ **d'articles tricotés** || Strickwarenfabrikant m. || manufacturer of knitted goods pl. / ~ **d'instruments de précision** || Präzisionswerkzeugfabrikant m. || precision tool maker. / ~ **de peignes** || Kammacher m. || comb maker. / ~ **de sucre de betteraves** || Rübenzuckerfabrikant m. || manufacturer of beet-root sugar.

fabricant-, ~ferronnier m. || Grobschmied m. || blacksmith. / ~ **liquoriste** m. || Likörfabrikant m. || liqueur maker. / ~ **papetier** m. || Papierfabrikant m. || paper manufacturer.

fabricateur m. || Verfertiger m. || maker

fabrication f. || Anfertigung f.; Fertigung f.; Fabrikation f.; Herstellung f. || making; manufacture; manufacturing / **bonne marche** f. **de la** ~ || glatte Fabrikation f. || straight-forward working / **chef** m. **de** ~ || Betriebsfuhrer m. || works manager; manager of a department. / **durée** f. **de la** ~ || Fertigungsdauer f. || time of production. / **établir la** ~ sur une base moderne s'inspirant de l'économie dans le travail || die Fertigung hinsichtlich der Wirtschaftlichkeit auf eine neuzeitliche Grundlage stellen || to place the works on a really modern footing as regards economy of labour. / **état** m. **de** ~ || Verarbeitungsstufe f.; Fertigungsstufe f. || stage of manufacture. / **installation** f. **de** ~ **de glace** || Einrichtung f. fur Eisfabriken || ice manufacturing plant. / **longueur** f. **de** ~ || Fabrikationslänge f. || factory length. / **machine** f. **pour la** ~ **du papier** || Maschine f. zur Papierherstellung || machine for the manufacture of paper. / **méthode** f. **progressive de** ~ || Fließarbeit f. || progressive method of manufacturing. / **mode** m. **de** ~ || Herstellungsweise f. || way of manufacture. / **procédé** m. **de** ~ || Herstellungsverfahren n. || process of manufacture. / **en vue** f. **d'une** ~ **à meilleur marché** || zwecks billigerer Erzeugung f. || for cheaper output.

fabrication f., ~ **de l'acier** d'après le procédé Thomas *ou* basique || Stahlerzeugung f. nach dem basischen *oder* Thomasverfahren || production of steel by the basic *or* Thomas process. / ~ **d'air liquide** || Herstellung f. *oder* Erzeugung f. flüssiger Luft || generation of liquid air. / ~ **de balanciers** (Horl) || Unruheräderherstellung f. || balance wheel manufacturing. / ~ **de bas** || Strumpffabrikation f. || manufacture of hosiery. / ~ **de briques silicocalcaires** || Kalksandsteinherstellung f. || manufacture of sand-lime bricks. / ~ **de carbure de calcium** || Karbidherstellung f. || production of calcium carbide. / ~ **à la chaîne** de petits moteurs (électriques) || Fließfertigung f. von Kleinmotoren; Herstellung f. von Kleinmotoren am laufenden Band || flow system of small motor manufacture. / ~ **de ciment** || Zementerzeugung f. || manufacture of cement. / ~ **de clichés** || Klischeeherstellung f. || cliché manufacturing. / ~ **du coke** || Kokserzeugung f. || production of coke. / ~ **de dentelles** || Spitzenfabrikation f. || lace manufacture. / ~ **économique** || wirtschaftliche Fertigung f || economical production. / ~ **d'écrous** || Mutternfertigung f. || making nuts. / ~ **de fer** || Eisenerzeugung f. || iron manufacture. / ~ **de films** || Filmfabrikation f, Filmfertigung f.; Filmherstellung f || film manufacture / ~ **de fourneaux** || Herdfertigung f || stove manufacture. / ~ **en grand** || Großfabrikation f ; Großbetrieb m. || manufacture *or* working on a large scale / ~ **sur une grande échelle** *voir* ~ en grand / ~ **en grande série** || Massenfertigung f. || great quantity *or* mass production. / ~ **industrielle** || fabrikmäßige Herstellung f || industrial manufacture. / ~ **en masse** || Massenfertigung f.; Massenherstellung f. || wholesale manufacture; mass production. / ~ **en masse de matériel d'installation** || Massenfertigung f. von Installationsmaterial || mass production of installation materials. / ~ **moderne** || neuzeitliche Fertigung f. || present-day manufacture / ~ **du papier** || Papierfertigung f. || paper manufacture. / ~ **de la pâte de bois** || Holzschleiferei f. || stuff grinding. / ~ **de pièces détachées** || Fertigung f *oder* Fabrikation f. von Einzelteilen || manufacture of single parts. / ~ **des rivets** || Nietenherstellung f. || making rivets pl. / ~ **en série** || Reihenfertigung f.; Serienfertigung f. || series manufacture; manufacturing in series. / ~ **de tricoteuses** || Strickmaschinenfertigung f. || manufacture of knitting machines. / ~ **des tubes** || Tubenherstellung f. || making tin tubes / ~ **ultérieure** || Weiterverarbeitung f. || ulterior manufacture. / ~ **des vis à bois** || Holzschraubenherstellung f. || making wood screws

fabrique f. || Fabrik f.; Betrieb m.; Werk n. || (manu)factory; mill; works pl. / **directeur** m. **de** ~ || Fabrikdirektor m. || factory *or* works manager. / **employé** m. **de** ~ || Fabrikangestellter m. || factory clerk. / **équipement** m. **de** ~ *voir* installation de ~. / **installation** f. **de** ~ || Fabrikeinrichtung f. || (manufacturing) plant; works outfit. / **marque** f. **de** ~ || Handelsmarke f. || trade mark. / **ouvrier** m. **de** ~ || Fabrikarbeiter m. || factory worker *or* hand; workshop hand. / **prise à la** ~ || ab Werk || at works.

fabrique f., ~ **d'acides** || Säurefabrik f. || acid factory. / ~ **d'acier** || Stahlwerk n. || steel works pl. / ~ **d'acier poli** || Stahlpolierfabrik f. || polished-steel works pl. / ~ **d'aiguilles** || Nadelfabrik f. || needle factory. / ~ **(de produits) alimentaire(s)** || Nährmittelfabrik f. || foodstuff factory. / ~ **de balais** || Besenfabrik f. || broom factory. / ~ **de bouclerie** || Schnallenfabrik f. || buckle factory. / ~ **de briques silicocalcaires** || Kalksandsteinfabrik f. || sandlime brick factory. / ~ **de câbles** || Kabelwerk n. || cable works pl. / ~ **de cakes** || Keksfabrik || cake factory. / ~ **de caoutchouc** || Gummifabrik f. || india rubber factory. / ~ **de caractères pour machines à écrire** || Schreibmaschinentypenfabrik f. || typewriter type factory. / ~ **de carton** || Pappenfabrik f. || cardboard factory. / ~ **de chaussures** || Schuhfabrik f. || boot factory. / ~ **de ciment** || Zementfabrik f.; Zementwerk n. || cement work *or* plant. / ~ **pour la construction d'usines à gaz** || Gaswerkbauanstalt f || gas works building factory / ~ **de couleurs** || Farbenfabrik f. || colour manufactory / ~ **de couleurs d'impression** || Druckfarbenfabrik f. || factory for printing colours / ~ **de couverts** || Besteckfabrik f. || cutlery factory / ~ **de denrées comestibles** *voir* ~ de produits alimentaires. / ~ **de dissolvants** || Losungsmittelfabrik f. || dissolvents producing factory. / ~ **de drap** || Tuchfabrik f || cloth (manu)factory / ~ **d'encres** || Tintenfabrik f || manufactory of inks. / ~ **de farine d'os** || Knochenmehlfabrik f. || bone flour factory. / ~ **de glace** || Eisfabrik f. || ice factory. / ~ **de graphite** || Graphitwerk n || graphite works pl. / ~ **d'horloges** || Uhrenfabrik f || clock factory. / ~ **d'insignes** || Abzeichenfabrik f. || badge factory. / ~ **de levure comprimée** || Preßhefefabrik f || pressed yeast works pl. / ~ **de limes** || Feilenfabrik f. || file factory. / ~ **de lincrusta** || Linkrustafabrik f. || lincrusta factory / ~ **de lits de plumes** || Federbettenfabrik f. || bed pillow factory / ~ **de litières de tourbe** || Torfstreufabrik f. || peat-litter factory. / ~ **de livraison** || Lieferwerk n. || purveyance works pl. / ~ **de livres commerciaux** *voir* ~ de registres. / ~ **de machines agricoles** || Fabrik f. für landwirtschaftliche Maschinen || agricultural machine factory. / ~ **de machines à bonneterie** || Wirkmaschinenfabrik f. || hosiery machine works pl. / ~ **de marques** *voir* ~ d'insignes. / ~ **de mastic** || Kittfabrik f. || putty manufactory. / ~ **d'orgues pour églises** || Kirchenorgelbauanstalt f. || factory of church organs. / ~ **de palans électriques** || Elektrozugfabrik f.; Elektrohebezeugfabrik f. || works pl. for electric hoists. / ~ **de paraffine** || Paraffinfabrik f. || paraffine works pl. / ~ **de pâte de bois** || Holzstoffabrik f. || (wood)pulp works pl. / ~ **de pierres artificielles** || Kunststeinfabrik f. || artificial stone factory. / ~ **de plaques de liège** || Korkplattenfabrik f. || cork plate factory. / ~ **de produits alimentaires** || Nahrungsmittelfabrik f. || foodstuff factory. / ~ **de produits chimiques** || chemische Fabrik f. || chemical works pl. / ~ **de pulpe** *voir* ~ de pâte de bois. / ~ **de registres** || Geschäftsbücherfabrik f. || commercial-book *or* account-book fac-

tory. / ~ de saucisses || Wurstfabrik f. || sausage factory. / ~ de soie || Filanda f.; Seidenfabrik f.; Seidenspinnerei f. || silk manufactory or mill. / ~ de sucre || Zuckerfabrik f. || sugar manufactory. / ~ de sucre de betteraves || Rübenzuckerfabrik f. || beet-root sugar manufactory. / ~ de talons || Absatzfabrik f. || boot heel works pl. / ~ de tapisseries || Tapetenfabrik f. || manufactory of tapestry. / ~ de terres réfractaires || Schamottefabrik f. || fire brick plant. / ~ textile || Textilfabrik f. || textile factory. / ~ de vins mousseux || Schaumweinfabrik f. || champagne factory. / ~ de vis || Schraubenfabrik f. || screw manufactory.

fabriqué, ~ à la machine || maschinell hergestellt || machine-made. / ~ par ... || gebaut von ... || built by ....

fabriquer || fabrizieren; (ver)fertigen; anfertigen; herstellen || to fabricate; to manufacture; to make. / ~ à l'atelier || fabrikmäßig herstellen || to manufacture. / ~ avantageusement || vorteilhaft herstellen || to manufacture with great advantage. / ~ au moule (Verr) || (die Glashäfen mpl.) in einer Form machen || to make in moulds pl.

façade f. || Front f.; Außenseite f.; Fassade f. || front; face. / revêtir une ~ de briques || eine Fassade f. mit Ziegeln verblenden *oder* mit Blendziegeln verkleiden || to face a front wall with bricks.

façade f., ~ de côté || Seitenfront f. || side face; flank front. / ~ de devant || Vorderseite f. || fore front. / ~ feinte || blinde Fassade f.; Blendfassade f. || blind wall, dead face. / ~ principale || Hauptfront f. || principal or grand front, main front or face.

face f. (Arch) *voir* façade. / ~ (Bât) || Leiste f.; Fase f. || band. / ~ (Fond caract) || Gesicht n.; Kopf m. || face / ~ (Minér) || (Kristall-)Fläche f. || face; plane (of a crystal). / bâti m. à double ~ || doppelseitiges Gestell n. || double-sided rack. / bâti m. à simple ~ || einseitiges Gestell n. || single-sided rack.

face f., ~ arrière de la boîte à feu || Rückwand f. der Feuerbuchse || firebox back plate. / ~ avant d'une boîte à feu || Vorderplatte f. einer Feuerbuchse || firebox front plate. / ~ carrelée || Fischhaut f; Griffekerbung f. || checkering; engraving. / ~ du clivage (Minér) || Spaltungsfläche f. || plane or face of cleavage. / ~ de contact (Mach) || Dichtungsfläche f. || facing surface. / ~ cylindrique || Zylinderfläche f. || cylindrical surface. / ~ de la dent d'une roue || Stirnflache f. eines Radzahnes || face of a wheel tooth. / à deux ~s || doppelseitig || double-faced. / ~ de l'enclume || Amboßbahn f. || anvil face; plate of anvil. / ~ extérieure || Außenseite f. || face; outside. / ~ frontale conique || konische Stirnwand f. || sloping end. / ~ latérale (Minér) || Kristallseitenfläche f. || lateral plane or side face of a crystal. / ~ latérale d'un coin || Seitenfläche f. eines Keils || side or lateral face of a wedge. / ~ de l'outil || Werkzeugschneide f.; Schneide f. || (cutting) edge of a tool. / à ~s parallèles || planparallel || with parallel faces. / à plusieurs ~s || vielseitig || comprehensive; extensive. / ~ d'un puits || Schachtstoß m. || face or wall or side of a shaft. / ~ d'un solide || Seitenfläche f. eines Körpers || face of a solid or of a body.

face f. supplémentaire (Opt) || Vorhänger m. || lens attachment. / enlèvement m. de la ~ || Abnehmen m. des Vorhängers || slipping-off of the lens attachment. / mise f. en place de la ~ || Aufsetzen n. des Vorhängers || slipping-on of the lens attachment. / monture f. de la ~ || Vorhängergestell n. || frame of the lens attachment.

face f. supplémentaire, ~ amovible (Opt) || abnehmbarer Vorhänger m. || removable lens attachment. / ~ d'un verre correcteur || Vorhängefassung f. eines Brillenglases || slip-on mount of a spectacle lens.

face f., ~ terminale || Endflache f. || terminal face. / ~ travaillante (Meun) || Mahlfläche f. || grinding or rubbing surface. / ~ triturante (Dentier) || Kaufläche f. || masticating surface. / ~ de verre polie || polierte Glasfläche f. || polished glass surface. / ~ de verre taillée || geschliffene Glasflache f. || ground glass surface.

face-à-main m. || Lorgnette f. || lorgnette.

facette f. (Arch) || Fase f || bevel; chamfer. / ~ (Joail) || Facette f; Rautenfläche f.; Schleiffläche f. || facet / ~ (Minér) *voir* face (Minér).

facetter || abkanten; facettieren || to bevel; to chamfer; to cut with facets.

facile à manier || handlich || handly.

facilité f. || Leichtigkeit f. || facility; ease; easiness; readiness. / ~ de transport || leichte Tragbarkeit f. || easy portability.

façon f. (Modèle) || Modell n.; Muster n. || model; pattern; shape. / ~ (Prix) || Arbeitslohn m.; || labourer's wages pl. / ouvrier m. à ~ || Heimarbeiter m. || home worker. / traiter d'une ~ individuelle || individuell behandeln || to deal with ... individually. / ~s fpl. d'un vaisseau || Sprung m. eines Schiffes || rising of a ship's floor afore and abaft.

façonnage m. || Bearbeitung f.; Formgebung f. || machining; shaping. / ~ donné aux éléments des machines || Formgebung f. der Maschinenteile || shaping of machinery parts. / le ~ ne peut se faire que par émeulage || eine Bearbeitung kann nur durch Schleifen erfolgen || machining can only be done by grinding. / ~ des lames de couteaux || Feilen n. der Messerklingen || knife blade finishing. / ~ à la main || Handformerei f. || hand moulding. / machine f. de ~ mécanique à la filière || Strangziegelpresse f. || long-stringed brick-moulding machine. / surface f. de ~ propre et sans pores || reine porenfreie Bearbeitungsfläche f. || clean and flawless surface ready for machining.

façonné (Matériaux) || bearbeitet || worked, machined. / ~ (Tiss) || gemustert || fancy; figured; diapered; flowered. / métal m. doux et susceptible d'être ~ || bearbeitbarer weicher Werkstoff m. || soft machinable material. / ~ dans le métal massif || aus dem Vollen n. herausgearbeitet || cut from solid steel blanks; machined from the solid. / pièce f. ~e au tour || Formdrehteil m. || profile-turned piece. / ~ d'une seule pièce *voir* ~ dans le métal massif. / les surfaces fpl. sont proprement ~es || die Flächen fpl. sind sehr sauber bearbeitet || the machined surfaces are highly finished.

façonner || bearbeiten || to work; to machine. / ~ (Impr) || geraderichten; unterlegen || to adjust. / ~ (Modeler) || formen; gestalten || to fashion; to figure; to model; to mould; to form; to shape. / machine f. à ~ les roues de voiture || Wagenradmaschine f. || wheelwright machine. / ~ à profil invariable || hinterdrehen || to relieve; to turn back off. / ~ une surface plane au tour || plandrehen; flachdrehen || to face; to surface. / tour m. à ~ et fileter les manchons || Muffendreh- und Gewindeschneidbank f. || socket turning and screw cutting machine.

façonneur m., ~ de bois de brosses || Burstenholzzurichter m. || brush wood dresser. / ~ de manches de couteaux || Messerheftfeiler m. || knife handle shaper. / ~ de peaux || Fellbeschneider m. || skin trimmer.

façonnier m. || Heimarbeiter m. || home worker.

factage m. || Abfuhrgebühr f. || carriage fee. / ~ (Chem d f) || Eilgutbeforderung f.; Expreßgutbeförderung f. || parcels porterage. / ~ (Poste) || Bestellgebühr f; Bestellgeld n. || fee for delivery; porterage; postage; carriage.

facteur m. (Agent) || Vertreter m. || representative; agent; factor. / ~ (Bagage) || Gepäckträger m. || porter. / ~ (Fabrique) || Verfertiger m. || maker. / ~ (Math) || Faktor m.; Zahl f. || factor. / ~ d'affaiblissement (Tél) || Dämpfungsfaktor m. || attenuation factor. / ~ d'affaiblissement itératif || Kettendämpfungsfaktor m. || iterative attenuation factor. / ~ d'amortissement || Dämpfungsfaktor m. || damping factor. / ~ d'amplification (Tél) || Verstärkungsziffer f. || strengthening value. / ~ d'amplitude || Scheitelfaktor m. || crest factor. / ~ d'audibilité || Hörbarkeitsfaktor m. || audibility factor. / ~ pour le calcul de l'alcool || Alkoholfaktor m. || alcohol factor. / ~ de capacité || Kapazitätsfaktor m. || factor of capacity. / ~ de charge || Belastungsfaktor m. || load factor. / ~ de claviers || Klaviaturmacher m. || keyboard maker. / ~ de déphasage caractéristique || Kettenphasenfaktor m. || phase factor. / ~ de déphasage image || Vierpolphasenfaktor m. || image phase factor. / ~ de déphasage itératif || Phasenfaktor m. || iterative phase factor. / ~ distributeur || Briefbote m.; Postbote m. || postman. / ~ de harpes || Harfenbauer m. || harp maker. / ~ d'instruments de musique || Instrumentenmacher m. || musical instrument maker. / ~ d'orgues || Orgelbauer m. || organ builder. / ~ perturbateur || Störfaktor m. || interference factor. / ~ de poste || Postbote m. || postman. / ~ de propagation (Impédance caractéristique) || Fortpflanzungsfaktor m. || propagation factor. / ~ de propagation (Impédance itérative) || Übertragungsfaktor m. || quadripole propagation factor. / ~ de puissance || Leistungsfaktor m. || power factor. / ~ de réduction || Reduktionsfaktor m. || reduction factor. / ~ de réflexion || Reflektionsfaktor m. || reflection factor. / ~ rural || Landbriefträger m. || rural postman. / ~ de transfert || Übertragungsfaktor m. || quadripole propagation factor.

factice || künstlich; nachgemacht; nachgeahmt; imitiert || artificial; counterfeit; factitious; imitated.

factorerie f. || Handelsniederlassung f. || factory; trading settlement.

facture f. || Faktura f.; Rechnung f. || invoice; bill; note. / **donner ~** || fakturieren || to invoice. / **faire légaliser une ~** || eine Faktura f. beglaubigen lassen || to have legalized an invoice. / **joindre ~** || Verkaufsrechnung f. einschließen || to enclose invoice. / **montant** m. **de la ~** || Rechnungsbetrag m. || invoice amount.

facturer || fakturieren || to invoice.

facturier m. (Personne) || Buchführer m.; Rechnungsführer m. || invoice clerk. / ~ (Registre) || Fakturenbuch n. || invoice book.

faculté f. || Fähigkeit f.; Vermögen n.; Kraft f.; Eigenschaft f. || capability; ability; faculty; power; property. / ~ (Université) || Fakultät f. || faculty. / **~ d'adaptation** || Anpassungsfähigkeit f. || adaptability. / **~ germinative** || Keimkraft f. || germinating power.

fading m. (Radio) || Schwunderscheinung f.; Fadingeffekt m.; Fading n. || fading.

fagot m. (Arch hydr) || Reisbund n.; Reisigbündel n.; Faschine f. || bavin; bush bundle; faggot; fascine. / **~ d'acier** (Métal) || Stahlgarbe f. || pile *or* faggot of steel. / **~ de mitrailles** || Paket n. aus Eisenabfällen || faggot of old iron.

fagotaille f. || Reisigbett n. || brushwood revetment.

fagotier m. || Holzbündelmacher m. || faggot maker.

fahlunite f. || Fahlunit m. || fahlunite.

faible || schwach; matt; kraftlos || weak; feeble. / **acide** m. **~** || schwache Säure f. || weak *or* dilute acid. / **~ du côté** (Mar) || kopfschwer; rank || crank; sick. / pièce f. de fonte à parois de **~s épaisseurs** || dünnwandiges Gußstück n. || thin-walled casting; casting of thin sections. / pièces fpl. de grandes dimensions ayant pourtant la plus **~ épaisseur** de paroi possible || Stücke npl. mit möglichst geringen Wandstärken fpl. bei großen Abmessungen || pieces pl. of large size but of relatively thin walls; the walls pl. of the castings of large size must be as thin as possible. / **~ teneur** f. || niedriger *oder* schwacher Gehalt m. || small *or* low contents pl. / **à ~ teneur** f. || geringhaltig || low-grade.

faiblesse f. || Schwäche f. || weakness.

faïence f. || Steingut n.; verglaste Tonware f.; Fayence f. || crockery; stoneware; glazed earthenware; faïence. / **articles** mpl. **en ~** || Steingutwaren fpl. || earthenware; stoneware. / **installation** f. **de fabrique de ~s** || Steingutfabrikeinrichtung f. || earthenware manufacturing plant.

faïence f., **~ commune** || handelsübliche *oder* gewöhnliche Fayence f. || common faïence. / **~ fine** || Hartsteingut n. || iron stone ware.

faïencier m. || Steingutarbeiter m. || crockery maker.

faille f. || Gesteinsgang m.; tauber Gang m. || channel; dyke; dead *or* poor lode. / ~ (Expl min) || Rücken m. (eines Flözes *oder* Ganges) || dyke; fault; throw. / ~ (Géol) || Verwerfung f. || fault. / **passeur** m. **en ~** *voir* failleur.

faille f., **~ glaiseuse** || Lettenquerkluft f. || cross flookan. / **~ inverse transversale** || Querüberschiebung f. || overthrust transverse to the strike.

failleur m. || Gesteinshauer m. (im Verworfenen) || shifter of mines.

failli || bankrott || bankrupt; insolvent.

faillir || fallieren; in Konkurs m. geraten || to become bankrupt *or* insolvent; to fail.

faillite f. || Bankerott m.; Konkurs m. || insolvency; bankruptcy; failure. / **se déclarer en ~** / Konkurs m. anmelden || to declare bankruptcy. / **masse** f. **de la ~** || Konkursmasse f. || bankrupt's estate. / **procédure** f. **en matière de ~** || Konkursverfahren n. || bankruptcy proceedings pl. / **syndic** m. **de ~** || Verwalter m. der Konkursmasse; Konkursverwalter m. || assignee in bankruptcy. / **tomber en ~** *voir* faillir.

faillite f. **d'une maison de commerce** || Zusammenbruch m. einer Firma || failure of a firm.

faine f. || Buchecker f. || beechnut. / **huile** f. **de ~** || Bucheckernöl n. || beech nut oil.

faire || machen; leisten || to make; to carry out; to perform; to do; to effect. / **avoir à ~** || zu tun haben || to be busy. / **~ un abatage** || einen schweren Körper m. mit dem Hebebaum kanten || to take a purchase with the level. / **~ l'acquisition** f. **de ...** || anschaffen || to procure; to provide with ...; to buy. / **~ l'aire** f. || die Dielen fpl. legen || to lay down the floor boards pl.; to put down the flooring. / **~ allusion** f. **à ...** || anspielen auf ... || to hint at ... / **~ un assemblage d'onglet** || auf Gehrung f. verbinden || to mitre. / **~ la braise** (Verr) || kaltschüren || to cool down. / **~ des coquilles** fpl. (Impr) || die Buchstaben mpl. in falsche Fächer legen; falsch ablegen || to distribute the letters pl. into wrong boxes. / **~ côte** f. (Mar) || auf Grund m. sitzen || to ground; to touch (the ground). / **~ couler la fonte** || den Hochofen m. (ab)stechen || to tap the blast furnace. / **~ descendre un cordage** || ein Tau n. herunterlassen || to pay down *or* to send down a rope. / **~ descendre la ficelle** (Chap) || das Formband n. herabtreiben || to force down the commander. / **~ une descente** || einen Abhau m. machen || to drive a gallery to the hade of a seam. / **~ de l'eau** (Navire) || leck sein || to leak; to make water. / **~ une enquête** || eine Nachforschung f. *oder* Untersuchung f. anstellen || to institute an inquiry. / **~ une épreuve** || einen Probedruck m. abziehen || to pull off a proof. / **~ son plein d'essence** || tanken || to fill up with petrol. / **~ explosion** f. (Chaud) || explodieren; platzen; springen || to burst; to explode. / **~ face f. aux besoins du trafic** || dem Verkehrsbedürfnis n. gerecht werden || to provide for traffic requirements. / **~ grève** f. || die Arbeit einstellen; streiken || to strike; to stop (work). / **~ des heures** fpl. **supplémentaires de travail** || Überstunden fpl. machen || to work over time. / **~ jouer une pompe à incendie** || eine Feuerspritze bedienen; spritzen || to splash with the fire engine; to throw water. / **~ naufrage** m. || scheitern; Schiffbruch leiden || to wreck; to be wrecked; to be cast away. / **~ une offre** || ein Preisangebot n. machen; offerieren || to quote. / **~ l'ouverture** f. || den Betrieb m. aufnehmen || to open the service. / **~ paraître** (Livre) || herausgeben || to edit; to publish. / **~ pénau** m. (Mar) || klarmachen zum Ankern || to clear for coming to anchor. / **~ la percée du haut-fourneau** || den Hochofen m. (ab)stechen || to tap the blast furnace. / **~ en poupe** f. || vor dem Winde m. segeln || to run *or* to sail before the wind; to scud. / **~ prendre patience** f. || verströsten || to put off. / **~ la preuve** (Math) || die Probe machen || to prove. / **~ la quarantaine** || Quarantäne f. halten || to be in *or* to perform quarantine. / **~ des recherches** fpl. (Expl min) || schurfen || to search for minerals; to shodar; to burrow. / **~ le registre** (Impr) || die Form zurichten || to make ready the form. / **~ revenir l'acier** || Stahl (bis zu einem gewissen Härtegrade) anlassen *oder* nachlassen || to anneal *or* to let down *or* to temper the steel. / **~ revenir un métal trempé** || ein gehärtetes Metall n. anlassen || to recover by annealing *or* to anneal a hardened metal. / **~ des rosettes** fpl. || rosettieren; Scheiben fpl. reißen *oder* schleißen || to get copper cakes pl.; to lift off round crusts of copper; to produce rosette copper. / **~ rougir le fer** || das Eisen glühen, dem Eisen n. eine Hitze geben || to give heat to the iron; to glow *or* heat the iron. / **~ route** f. || Kurs m. nehmen || to keep course. / **~ savoir** || benachrichtigen || to inform. / **~ sonner l'abonné demandé** || den Ruf m. wiederholen lassen || to ask for ringing tone. / **~ une tâche** || eine Schicht f. verfahren || to work out a task. / **~ tenir** || zustellen || to deliver. / **~ le test pour s'assurer si une ligne est occupée** (Tél) || eine Leitung f. auf Besetztsein prüfen || to verify whether a line is engaged. / **~ vent arrière** *voir* ~ en poupe.

faisable || tunlich; möglich; ausführbar || feasible; possible; practicable.

faisanderie f. || Fasanerie f. || pheasantry.

faisceau m. || Reisbund n.; Reisigbündel n.; Faschine f. || bavin; (bush) bundle; faggot; fascine. / **~ aimanté** || Magnetbündel n. || magnetized faggot. / **~ de conducteurs d'un câble** || Aderbündel n. || cable core; composite cable. / **~ de fils** || Fadenbündel n. || fibre bundle. / **~ de lignes** (Opt) || Strahlenbüschel n. || pencil of rays. / **~ de lignes** (Tél) || Leitungsbündel n. || group of lines. / **~ lumineux** || Lichtbüschel n. || pencil of light. / **~ de lumière** *voir* ~ lumineux. / **~ magnétique** *voir* ~ aimanté. / **~ de menu bois** || Bündel n. von Reisholz; Reisigbündel n. || faggot; bundle of wood. / **~ de radiateur** || Kühlerblock m. || radiator core. / **~ de rayons** *voir* ~ de lignes. / **~ de tubes** || Rohrbündel n. || nest of boiler tubes. / **~ tubulaire** || Rohrsystem n. || tube system.

faiseur m. **de colle** || Leimsieder m. || glue boiler *or* manufacturer.

fait, ~ sur commande f. || auf Bestellung f. gemacht || made to order. / **~ d'une seule pièce** || aus einem einzigen Stück n. gefertigt || made of a single piece.

fait m. (Événement) || Vorfall m.; Begebenheit f. || fact; affair. / **~ cosmique** || kosmischer Vorgang m. || cosmic event.

faîtage m. || Firsteindeckung f.; Verfirstung f. || ridging.

faîte m. || First m.; Dachfirst m. || ridge; top. / **~ cornier** || Eckfirst m. || hip. /

~ **d'une galerie** || Firste f. eines Stollens || back *or* roof of a gallery. / ~ **de mur** || Mauerbrüstung f. || cornice.
faîtière f. || Firstpfette f. || ridge purlin *or* lead.
falaise f. || steile Felsküste f.; Steilküste f. || cliff; steep coast.
falaiser (Mar) || sich an der Küste f. brechen || to break upon the coast.
falot m. **de locomotive** || Kopflaterne f.; Lokomotivlaterne f. || head lamp *or* large lantern of a locomotive.
falque f. (Arch nav) || Setzbord m. || wash *or* weather *or* water board.
falsificateur m. || Falscher m. || falsifier; adulterator.
falsification f. || Verfalschung f.; Falschung f. || adulteration.
falsifier || verfälschen; falschen || to falsify; to adulterate.
famatinite f. || Famatinit m. || famatinite.
famille f. **ouvrière** || Arbeiterfamilie f. || worker's family.
famine f. || Hungersnot f. || famine.
fanage m. || Heuwenden n. || tedding; hay making. / ~ (Brass) || Abschwelken n. || withering.
fanal m. (Bouée) || Feuerbake f. || fire beacon; light house. / ~ **d'habitacle** || Kompaßlaterne f. || binnacle light. / ~ **de position** || Positionslaterne f.; Seitenlaterne f. || position *or* navigation light. / ~ **de poupe** || Hecklaterne f. || poop lantern. / ~ **de route** *voir* ~ de position.
fané (Brass) || geschwelkt || withered.
faner (Brass) || abschwelken || to wither. / **se** ~ || verbleichen; verblassen || to fade.
faneur m. || Heumacher m. || hay maker. / ~ **mécanique à malt** || mechanischer Malzwender m. || mechanical malt rake.
faneuse f. || Heuwender m.; Heuwendemaschine f. || hay kicker *or* tedder. / ~ **à fourches** || Gabelheuwender m. || fork-type tedder.
fanion m. || Fähnchen n. || small flag. / ~**-signal** m. || Signalfahne f. || flag for sighting on.
fanon m. **de baleine** || Walfischbarte f. || whale fin; whalebone; baleen.
fantaisie f. (Imagination) || Fantasie f.; Einbildungskraft f. || fancy. / **article** m. **de** ~ || Fantasiegegenstand m. || fancy article. / **articles** mpl. **de** ~ || Galanteriewaren fpl. || fancy goods pl. / **articles** mpl. **de** ~ **en cuir** || Galanteriewaren fpl. in Leder || fancy leather goods pl.
fantôme m. **d'eau** (Röntgen) || Wasserphantom n. || water phantom.
farad m. || Farad n. || farad.
faradique || faradisch || faradic.
farbmalz m. || Farbmalz n. || colour *or* black *or* roasted malt.
fard m. || Schminke f. || (grease) paint; rouge.
farder (Bât) || sich setzen *oder* senken || to sink in; to settle. / ~ (Fard) || schminken || to fard.
fardier m. || Holzwagen m. || wood cart. / ~ (Chem d f) || Lore f. || truck; lowry; flat car (A).
fargue f. (Arch nav) || Oberschanzkleid n. || topgallant bulwark.
farinage m. || Mahlgeld n. || mullure; miller's fee.
farinatome m. (Orge) || Gerstenprüfer m. || barley tester; section cutter for barley examination.
farine f. || Mehl n. || flour; meal. / **balance** f. **à** ~ || Mehlwage f. || flour scales pl. / **bluter la** ~ || das Mehl sichten *oder* sieben || to sift flour. / **crible** m. **à** ~ || Mehlsichter m. || flour sifter. / **fabrique** f. **de** ~ **d'os** || Knochenmehlfabrik f. || bone flour factory. / **machine** f. **à cribler la** ~ || Mehlsiebmaschine f. || flour sifting machine. / **machine** f. **d'emballage de** ~ || Mehlverpackungsmaschine f. || flour pack ing machine. / **machine** f. **à tamiser la** ~ *voir* machine à cribler la ~. / **sac** m. **à** ~ || Mehlsack m. || flour bag. / **vis** f. **à** ~ || Mehlförderschnecke f. || flour worm conveyer.
farine f., ~ **aromatisée** || aromatisiertes Mehl n. || aromatized flour *or* meal. / ~ **d'avoine** || Hafergrutze f. || oat grit *or* groats pl. *or* meal. / ~ **bien blutée** || Gabelmehl n. || superfine flour. / ~ **de bois** || Holzmehl n. || wood meal. / ~ **de briques** || Ziegelmehl n. || brick dust. / ~ **de céréales** || Mehl n. von Getreide || flour of corn. / ~ **de chataignes** || Kastanienmehl n. || chestnut meal. / ~ **pour enfants** || Kindernährmittel n.; Kindermehl n. || infants food. / ~ **de fer** || Eisenmehl n. || iron meal. / ~ **fermentante** || Triebmehl n. || fermenting meal. / **folle** ~ || Staubmehl n.; Muhlenstaub m. || meal *or* mill dust. / ~ **de forage** || Bohrmehl n. || borings pl.; bore dust. / ~ **fossile** || Kieselgur f.; Infusorienerde f. || kieselguhr; infusorial earth; fossil meal *or* farina. / ~ **de froment** || Weizenmehl n. || wheaten flour. / **grosse** ~ || Schrotmehl n. || coarse meal; groats pl.; grit. / ~ **grossière** || Grobschrot n. || coarse ground grit. / ~ **lactée** *voir* ~ pour enfants. / ~ **minérale** || Erzstaub m. || powdered ore. / ~ **d'orge** || Gerstenmehl n. || barley meal. / ~ **d'os** || Knochenmehl n. || bone flour *or* meal. / ~ **à petits pains** || Semmelmehl n. || wheat flour. / ~ **de plomb** || Bleimehl n. || lead meal. / ~ **de poisson** || Fischmehl n. || fish meal. / ~ **de pommes de terre** || Kartoffelmehl n. || potato flour. / ~ **à saupoudrer** || Streumehl n. || strewing meal. / ~ **de seigle** || Roggenmehl n. || rye flour *or* meal. / ~ **de sondage** || Bohrmehl n.; Bohrstaub m. || bore meal *or* dust; drillings pl. / ~ **Thomas** || Thomasmehl n. || Thomas meal. / ~ **de viande** || Fleischmehl n. || meat meal. / **fabrique** f. **de** ~ **de viande** || Fleischmehlfabrik f. || meat meal factory.
farineux || mehlhaltig; mehlig || containing flour; floury.
fascicule m. (Impr) || Heft n. || stitched book.
fasciculé || gebündelt || clustered.
fascieuler || bündeln || to cluster.
fascinage m. || Faschinen(pack)werk n.; Faschinenbekleidung f.; Faschinenverblendung f. || fascine work *or* revetment. / ~**s** mpl. || Packfaschinen fpl. || layers of fascines. / **bois** m. **de** ~ || Reisholz n. || fascine wood.
fascinage m. **et clayonnage** m. || Berauhwehrung f.; Rauhwehr f. || facing with fascines.
fascination f. *voir* fascinage.
fascine f. || Reisbund n.; Reisigbündel n.; Welle f.; Faschine f. || bavin; bush bundle; faggot; fascine. / ~ **d'ancrage** || Ankerfaschine f.; Kopffaschine f. || anchoring *or* headed fascine. / ~ **goudronnée** || Pechfaschine f. || pitched (and torred) fascine. / ~ **de retraite** *voir* ~ d'ancrage.
fassaïte f. || Fassait m. || fassaite.
fatigue f. || Ermüdung f. || fatigue. / ~ **corporelle** || körperliche Anstrengung f. || physical strength. / ~ **diélectrique** || dielektrische Nachwirkung f. || dielectric fatigue. / ~ **élastique** || elastische Nachwirkung f. || elastic lag *or* hysteresis. / ~ **d'emploi** || Betriebsbeanspruchung f. || service stress. / ~ **du métal** || Ermüdung f. des Metalls || fatigue of metal.
fatiguer || ermüden || to tire.
faubert m. (Mar) || Schwabber m.; Schrubber m. || swab; scrubber.
fauberter || schwabbern; dweilen; abdweilen || to swab; to dry with a mob.
faubourg m. || Vorstadt f. || suburb.
faucardeur m. || Binsenarbeiter m. || river cleaner.
fauchage m. || Mahd f.; Mähen n. || mowing.
fauchaison f. || Mahd f.; Mähezeit f. || mowing time.
faucher || mähen || to mow; to cut.
faucheur m. || Mäher m.; Schnitter m. || mower; haymaker; reaper. / **coffin** m. **du** ~ || Schleiftrog m. || whet-stone vessel.
faucheuse f. || Grasmäher m.; (Gras-)Mähmaschine f. || mower; mowing machine. / ~ (Blé) || Erntemaschine f. || reaping machine; reaper. / ~ **de gazon** || Rasenmäher m. || lawn mower. / ~ **à herbe** || Grasmähmaschine f. || grass mowing machine. / ~ **à moteur** || Motorgrasmäher m.; Motormähmaschine f. || motor (grass) mower.
faucille f. || Sichel f. || sickle; reep-hook. / **forgeur** m. **de** ~**s** || Sichelschmied m. || sickle smith.
faucillon m. || Hippe f. || sickle.
fauconneau m. **de grue** || Kranausleger m.; Kranbalken m.; Kranarm m.; Kranschnabel m. || jib; gib; gibbet; (horizontal) crane beam *or* arm.
faufileur m., ~ **d'habits** || Kleiderhefter m. || coat baster. / ~ **à la main** || Handhefter m. || hand baster.
faujasite f. || Faujasit m. || faujasite.
faulx f. || Sense f. || scythe.
fauserite f. || Fauserit m. || fauserite.
faussable || biegbar || bendable.
fausse *voir aussi* faux || falsch; blind; Ergänzungs- || false.
fausse-, ~**aire** f. (Charp) || Blendboden m.; Blindboden m. || dead *or* counter floor. / ~**alette** f. || zurücktretender Kämpfer m. || back pier. / ~**clef** f. || Dietrich m.; Nachschlüssel m. || false *or* skeleton *or* by-key; pick lock. / ~**coupe** f. (Charp; Men) || Schmiegschnitt m. || bevel cutting. / ~ **couture** f. || falsche Naht f. || mock seam. / ~ **lamelle** f. (Constr pont) || Futterblech n. || welding plate. / ~ **malachite** f. || Pseudomalachit m. || pseudomalachite. / ~ **manche** f. || Überärmel m. || oversleeve. / ~ **manipulation** f. || falsche Handhabung f. || wrong manipulation. / ~**monnaie** f. || falsche Münze f. || false *or* counterfeit coin. / ~**page** f. || Blankseite f. *oder* Schmutzseite f. *oder* erste Seite f. (eines Buches) || blank *or* slur page. / ~**penture** f. || Ruderträger m. || dumb chalder. / ~ **porte** f. || blinde Tür f. || dead door.
fausser || verdrehen; verbiegen || to wrench. / **l'arbre** m. **est faussé** || die Welle f. ist verbogen || the shaft is bent. / ~ **une**

serrure || ein Schloß n. überdrehen || to force *or* to spoil a lock. / ~ **une tige à caractères** || einen Typenhebel m. verbiegen || to bend a type bar. / **susceptible de se** ~ || verbiegbar || bendable.

fausse-rondelle f. || Mittelscheibe f.; Leerscheibe f. || groove *or* intermediate disk.

fausset m. || Faßzwickel m. || racking faucet; spigot; spilepin. / ~ **au tonneau de vin** || Zwicker m. am Weinfaß || vent peg on the wine cask.

faute f. || Fehler m.; Verstoß m.; Schuld f.; Mangel m. || fault; default. / ~ **de** || mangels || in default of. / ~ **de composition** || Setzerfehler m. || error of the compositor. / ~ **de la fabrication** || Herstellungsfehler m. || defect *or* error of fabrication. / ~ **d'impression** || Druckfehler m. || erratum; error; misprint. / **sans** ~ || fehlerfrei || faultless. / ~ **de visée** || Visierfehler m. || error of sight.

fauteuil m. || Armstuhl m.; Armsessel m. || arm chair. / **bras** m. **de** ~ || Armlehne f. || arm rest.

fauteuil m., ~ **basculant** || Armstuhl m. mit verstellbarer Lehne || swivel chair. / ~ **mécanique** || verstellbarer Lehnstuhl m. || mechanical chair. / ~ **de pianos** || Klaviersessel m. || piano chair. / ~ **roulant** || Rollstuhl m. || wheel chair. / ~ **roulant pour malades** || Krankenfahrstuhl m. || invalid wheel chair.

fauteuil-chaise f. **longue** || Liegestuhl m. || ottomane.

fauve || fuchsig; fahlrot; rehfarben || foxy; fawn coloured.

faux || falsch || false. / ~ (Arch) || falsch; nachgeahmt || false; mock; dead; sham. / ~ **appel** m. (Tél) || Dauerruf m. || false call. / ~ **jour** m. || indirektes Fenster n. || second light. / ~ **mantelet** m. || Fensterblende f.; Sonnenladen m. || blind for a window. / ~ **numéro** m. (Tél) || falsche Nummer f. || wrong number. / ~ **parement** m. (Bât) || Verkleidung f. mit Blendsteinen || brick facing. / ~ **poids** m. || falsches *oder* unrichtiges Gewicht n. || unjust weight. / / ~ **sabord** m. (Arch nav) || Lichtpforte f. || light port; dead light. / ~ **test** (Tél) || unrichtige Besetztprüfung f. || false engaged test. / ~ **zéro** m. || falscher Nullpunkt m. || false zero.

faux f. || Sense f.; Hippe f. || scythe. / **aiguiseur** m. **de** ~ || Sensenschleifer m. || scythe grinder. / **anneau** m. **de** ~ || Sensenring m. || scythe ring. / **manche** m. **de** ~ || Sensenbaum m. || scythe stick. / **martineur** m. **de** ~ || Sensenmacher m. || scythe smith.

faux f., ~ **façon d'Allemagne** || Klopfsense f. || Styrian *or* German scythe. / ~ **façon anglaise** || Schleifsense f. || English scythe.

faux-, ~**cadre** m. || Hilfsjoch n.; Notjoch n. || false *or* temporary frame. / ~**char** m. **de combat** || Scheinkampfwagen m. || dummy tank. / ~**châssis** m. || Hilfsrahmen m. || sub-frame. / ~**châssis** m. (Fenêtre) || Afterflügel m.; Zwischenrahmen m. || second little valve; wicket.

faux-col m. || Kragen m. || collar. / **bouton** m. **de** ~ || Kragenknopf m. || collar stud. / **piqueuse** f. **de** ~**s** || Kragennäherin f. || collar machinist.

faux-, ~**entrait** m. || Hahnebalken m. || top *or* collar beam. / ~**essieu** m. || Blindwelle f.; Blindachse f. || jack shaft; loose axle. / ~**étai** m. || Schlingerstag n. || preventer stay. / ~**feu** m. || Signalfeuer n. || signal light *or* fire. / ~**frais** mpl. || Nebenausgaben fpl.; Nebenkosten pl. || extraordinary *or* additional *or* incidental charges pl. *or* expenses pl. / ~**fuyant** m. || Ausrede f. || pretence; pretext; excuse. / ~**or** m. || Goldglimmer m.; Katzengold n. || cat gold; yellow glimmer. / ~**parquet** m. || Blendboden m.; Blindboden m. || dead *or* counter floor. / ~**pieu** m. || Rammknecht m.; Aufsetzer m.; Jungfer f.; Afterramme f.; Ramme f. || pile block; false pile; rammer. / ~ **pilot** m. *voir* ~pieu. / ~**plancher** m. || Zwischendecke f. || inserted ceiling. / ~**pont** m. || Zwischendeck n. || between *or* lower deck; steerage. / ~**rubis** m. || Rubinglas n. || rubin fluor. / ~**timon** m. || Deichsel f. || drawbar; dragbar (A). / ~**titre** m. (Livre) || Schmutztitel m. || bastard title.

favoriser || Vorschub m. leisten || to further; to support.

favoritisme m. || Günstlingswirtschaft f. || favouritism.

fayalite f. || Fayalit m.; Eisenchrysolit m.; Eisenglas n. || fayalite; iron chrysolite.

fayence f. *voir* faïence.

fèces fpl. || Abgang m.; Kot m. || fæces pl.; feces pl. (A). / ~ **d'huile** || Ölbodensatz m. || residuum of oil.

fécule f. || Stärkemehl n. || starch flour; fecula. / **sirop** m. **de** ~ || Stärkesirup m. || starch syrup.

fécule f., ~ **de pommes de terre** || Kartoffelmehl n. || fecula; farina; potato flour *or* starch. / ~ **torréfiée** || geröstetes Stärkemehl n. || roasted starch flour.

féculerie f. || Stärkemehlfabrik f. || fecula factory *or* works pl. / ~ (Pommes de terre) || Kartoffelmehlfabrik f. || potato starch manufactory.

feeder m. (Électr) || Speiseleitung f. || feeder. / ~ (Métal) || Aufgabevorrichtung f. || feeding apparatus; feeder. / ~ **à cylindres** || Walzenaufgabevorrichtung f. || roller feeder. / ~ **à piston** || Kolbenaufgabevorrichtung f. || piston feeder. / ~ **à poussée** || Schubaufgabevorrichtung f. || push feeder. / ~ **principal** (Électr) || Hauptspeiseleitung f. || main feeder. / ~ **à secousses** || Schüttelaufgabevorrichtung f. || shaking feeder.

feint (Arch) || blind; nachgeahmt || counterfeit; dissembling; feigned.

feinte f. (Impr) || Mönchsbogen m.; Mönch m. || friar; monk(sheet).

félatier m. (Verr) || Glasbläser m. || glass blower.

fératier m. *voir* félatier.

feldspath m. || Feldspat m.; Orthoklas m. || feldspar; feldspath; orthoclase. / **carrière** f. **de** ~ || Feldspatgrube f. || feldspar quarry. / **crible** m. **à** ~ || Feldspatsieb n. || feldspath screen. / **laveuse** f. **à** ~ || Feldspatsetzmaschine f. || feldspath washer.

feldspath m., ~**-aventurine** || Avanturinfeldspat m.; Sonnenstein m. || sun stone; adventurine feldspar. / ~ **barytique** || Barytfeldspat m.; Hyalophan m. || hyalophane. / ~ **bleu** || Blauspat m.; Lazulith m. || lazulite; blue spar. / ~ **chatoyant** *voir* ~ Labrador. / ~ **commun pulvérisé ou calciné** || gemeiner Feldspat m., gepulvert oder gebrannt || common feldspar, powdered or calcined. / ~ **compact** || dichter Feldspat m.; Feldstein m. || compact feldspar. / ~ **Labrador** || Labradorit m.; Labradorfeldspat m.; Labradorstein m. || labradorite; labrador feldspar *or* stone; lime-soda feldspar. / ~ **à lithine** || Petalit m.; Lithionfeldspat m. || lithia feldspar. / ~ **nacré** || Mondstein m.; Adular m. || moon stone; adularia. / ~ **opalin** *voir* ~ Labrador. / ~ **résinite** || Pechstein m. || pitch stone. / ~ **vitreux** || Sanidin m.; glasiger Feldspat m.; Eisspat m. || sanidin(e); glassy feldspar; ice spar.

fêler || reißen; spalten; springen; knicken || to bruise. / ~ (Verr) || rissig werden || to crack.

félicitation f., carte f. de ~ || Glückwunschkarte f. || congratulatory card.

felle f. (Verr) || Glasmacherpfeife f.; Pfeife f. || blowing iron; pipe.

felouque f. || Felucke f. || felucca.

felsobanyite f. || Felsobanyit m. || felsobanyite.

fêlure f. || Sprung m.; Riß m.; Spalt m.; Knick m. || crack; cleft; flaw; star; crevice; fissure. / ~ (Métal) || Fehlstelle f. || flaw; defect.

femelle || weiblich || female. / **tank** m. ~ || weiblicher Kampfwagen m. *oder* Tank m. || female tank; machine-gun tank.

femelle f. (Serr) || Oberpfanne f. (für die Türangel) || upper-frog (of the hinge). / ~ **du gouvernail** || Ruderöse f.; Ruderschere f. || gudgeon *or* bracing of the rudder. / ~ **d'une tondeuse hélicoïde** || Lieger m. *oder* Kontermesser n. einer Tuchschere || immoveable *or* lower blade of a cylindrical shearing machine. / ~ **d'un tuyau de conduite** || Hals m. *oder* Muffe f. *oder* Schnauze f. einer Röhre || socket (end) of a tube.

femelot m. *voir* femelle du gouvernail.

fendage m. (Forg) || Aufschroten n.; Aufspalten n. || slotting. / ~ **de barres forgées** || Aufspalten n. geschmiedeter Stäbe || slotting forged bars. / ~ **de bois de chauffage** || Spalten n. von Brennholz || fire wood splitting *or* cleaving. / ~ **de paille** || Strohspalten n. || straw splitting. / ~ **d'une tête de vis** || Schlitzen n. eines Schraubenkopfes || slotting *or* nicking *or* splitting a screw head.

fendante f. (Lime) || Schlitzfeile f. || slot(ting) *or* cotter(ing) file.

fendeur m. || Spalter m. || splitter. / ~ (Lamin) || Schneidwalze f. || cutter; slitter; slitting-roller.

fendeur m. **de bois** || Holzhacker m. || wood cleaver. / ~ (Forest) || Holzfäller m. || feller. / ~ **à brûler** || Brennholzspalter m. || fire wood splitter.

fendeur m., ~ **de bûches** || Holzscheitspalter m.; Klotzarbeiter m. || log maker. / ~ **d'écaille** || Schildpattschneider m. || tortoise shell cutter. / ~ **de jonc** || Binsenspalter m. || rush splitter. / ~ **de paille** || Strohspalter m. || straw splitter. / ~ **de plumes à écrire** || Schreibfederspalter m || writing pen point slitter.

fendille f. || Riß m.; Spalt f. || cleft; fissure; rent. / ~ (Pot) || Haarriß m. || craze. / ~ **dû au retrait** || Schwindriß m. || crack due to contraction.

fendillement m. || Reißen n. || fissuration; cracking.

fendiller || ritzen || to fissure. / **se** ~ (Pot) || Risse mpl. bekommen; reißen; rissig werden || to crack; to craze. / **l'acier** m. **se fendille** || der Stahl wird rissig || the steel cracks.

fendre || schlitzen; spalten || to cleave; to slit; to split; to crack. / **se ~** || aufreißen; reißen; Risse mpl. bekommen || to chap; to crack; to rift; to split. / **se ~** (Bois) || sich spalten; aufreißen; springen || to split; to gape. / **se ~** (Fer) || rissig werden || to crack. / **dispositif** m. **à ~ les têtes de vis** || Schraubenkopfschlitzeinrichtung f. || screw head slotting attachment. / **la gelée fend les pierres** || der Frost m. spaltet Steine || frost cracks stones. / **machine** f. **à ~ les cuirs** || Lederspaltmaschine f. || leather splitting machine. / **machine** f. **à ~ la pierre** || Steinspaltmaschine f. || stone crushing machine. / **susceptibilité** f. **de se ~** || Spaltbarkeit f. || fissibility.

fendre, ~ les dents fpl. **d'une roue dentée** || die Radzähne mpl. einschneiden || to cut the teeth of a wheel. / **~ le fer** || das Eisen schlitzen || to slit *or* to split the iron. / **~ la roche** (Expl min) || ketzern || to cleave hard rocks with quoins.

fendu || gespalten || cleft; split; chopped. / **~** (Tête de vis) || geschlitzt || apertured; slotted. / **vis** f. **à tête ~e** || Schraube f. mit geschlitztem Kopf || screw with slotted head.

fenêtre f. || Fenster n. || window. / **arête** f. **de la ~** || Fensterkante f. || window edge. / **battant** m. **de ~** || Fensterflügel m. || window valve *or* wing. / **bouton** m. **de ~** || Fenstergriff m. || window knob. / **châssis** m. **de ~** || Fensterrahmen m. || window sash. / **garnitures** fpl. **pour ~s** || Fensterbeschläge mpl. || window fittings pl.

fenêtre f., **~ adaptée sans mastic** || kittfrei eingesetztes Fenster n. || uncemented window. / **~ aveugle** || blindes Fenster n. || dead *or* blank *or* mock window. / **~ à balcon** || Balkonfenster n. || balcony window. / **~ à un battant** || einflügeliges Fenster n. || single-sashed window. / **~ à deux battants** || zweiflügeliges Fenster n. || two-sashed window. / **~ biaise** || Fenster n. mit schräg eingehender Laibung || oblique window. / **~ en bois** || Holzfenster n.; Holzrahmenfenster n. || wood *or* wooden window. / **~ borne** *voir* **~ aveugle**. / **~ de la cabine** || Kabinenfenster n. || cabin window. / **~ à caisson** || Kastenfenster n. || box-type window. / **~ à chassis** || Blendrahmenfenster n.; Zargenfenster || frame window. / **~ cintrée** || überwölbtes Fenster n.; Bogenfenster n. || arched window. / **~ cintrée à demi-cercle** || Rundbogenfenster n. || round-headed window; semi-circular arched window. / **~ circulaire** || Rundfenster n. || circular window. / **~ à coulisse** || Schiebefenster n. || sliding window. / **~ couronnée d'un fronton** || Fenster n. mit Giebel *oder* Spitzverdachung || gable-headed *or* gabled window. / **~ croisée à battants** || Flügelfenster n. || casement window; French casement. / **~ droite** || scheitrechtes *oder* gerade geschlossenes Fenster n. || square-headed window. / **~ ébrasée** || nach außen erweitertes Fenster n. || outward-splayed window. / **~ en embrasure** || nach innen ausgeweitetes Fenster n. mit ausgeschrägten Laibungen || inward-chamfered *or* inward-splayed window. / **~ en encoignure** || Eckfenster n. || corner window. / **~ d'escalier** || Treppenfenster n. || staircase window. / **~ d'étalage** || Schaufenster n.; Ausstellfenster n. || shop *or* show window; shop front. / **~ feinte** *voir* **~ aveugle**. / **~ en fer** || Eisenfenster n.; eisernes Fenster n. || iron window. / **~ en fer forgé** || schmiedeeisernes Fenster n. || wrought iron window. / **~ de fermeture pour un élément thermo-électrique** || Abschlußfenster n. eines Thermoelements || closing window of a thermocouple. / **~ en fonte** || gußeisernes Fenster n. || cast iron window. / **~ géminée** || Zwillingsfenster n. || window with two days; coupled window. / **~ gisante** || liegendes Fenster n.; Querfenster n. || lying *or* transom window. / **~ glissante** *voir* **~ à guillotine**. / **~ à guillotine** || Schiebefenster n.; Schubfenster n.; Aufziehfenster n.; Fallfenster n.; herablaßbares Fenster n. || sash *or* drop *or* slide window; cased sash. / **~ à linteau** *voir* **~ droite**. / **~ à lunette** || halbkreisförmiges Fenster n. || semicircular window. / **~ mezzanine** || flämisches Fenster n.; Halbgeschoßfenster n. || Flemish *or* half window. / **~ mise dans un pignon** || Giebelfenster n. || gable window. / **~ mitrée** *voir* **~ couronnée d'un fronton**. / **~ mobile** || versenkbares Fenster n. || drop window. / **~ en orbe-voie** *voir* **~ aveugle**. / **~ s'ouvrant à l'extérieur** || nach außen aufschlagendes Fenster n. || window opening outwards. / **~ de passage du câble** || Seilfenster n. || rope window. / **~ pignonnée** *voir* **~ couronnée d'un fronton**. / **~ en quartz** || Quarzfenster n. || quartz window. / **~ à rayons** || Radfenster n. || wheel window; wheel of providence. / **~ rustique** || Fenster n. mit Bossage; Rustikfenster n. || window adorned with rustic work. / **~ simple** || Einfachfenster n. || single window. / **~ tournante** || Drehfenster n. || turn window. / **~ trigéminée** || Fenster n. mit drei Doppellichtern || three twin-window. / **~ à trois vitres** || dreischeibiges Fenster n. || three-pane window. / **~ voutée** || überwölbtes Fenster n.; Bogenfenster n. || arched window. / **~ voûtée en plein cintre** *voir* **~ cintrée à demi-cercle**.

fenêtre-croisée f. || Fenstergerähme n. || frame-work *or* complete framing of a window.

fenêtrelle f. || Oberlichtfensterchen n. über einer Tür || sky-light above a door.

fenêtrer || mit Fenstern npl. versehen || to window.

fenil m. || Heuscheuer f. || hay barn.

fenouil m. || Fenchel m. || fennel. / **essence** f. **de ~** || Fenchelöl n. || fennel oil. / **miel** m. **de ~** || Fenchelhonig m. || fennel honey.

fente f. || Riß m.; Spalt m.; Schlitz m.; Kluft f. || slot; aperture; cleft; rent; slit; fissure; crack; flaw; chink. / **~** (Bât) || Mauerspalte f.; Riß m. im Mauerwerk || crevice; gape. / **~** (Bois; Métal; Pierre; Verre) || Sprung m.; Riß m. || crack. / **~** (Expl min) || Gangspalte f.; Spalte f. || fault; slide; reed; back. / **~** (Opt) || Spalt m. || slit. / **barreau** m. **déformé à froid: il ne s'est pas produit de ~s** || Stab m., der im kalten Zustande verbogen wurde, ohne Risse zu bekommen || bar which was bent while cold without showing any cracks. / **dispositif** m. **de ~** || Spalteinrichtung f. || slit mechanism. / **les ~es** fpl. **partent des disques de la manivelle et se prolongent dans le tourillon** || die Risse mpl. gehen von den Kurbelblättern aus und setzen sich in den Zapfen hinein fort || the cracks pl. start in the discs and extend into the pin. / **les ~s** fpl. **prennent leur origine dans les disques de la manivelle** || die Risse mpl. gehen von den Kurbelblättern aus || the cracks pl. take rise in the cheeks. / **petite ~ qui se produit à la surface de l'acier** || Anriß m.; Hautriß m.; Oberflächenriß m. || surface crack; superficial scratch. / **plaque** f. **à ~** || Schlitzplatte f. || slot plate. / **les ~s** fpl. **se prolongent dans le tourillon** || die Risse mpl. erstrecken sich in den Zapfen hinein || the cracks pl. extend into the pin.

fente f., **~ d'aération** || Lüftungsschlitz m. || vent hole. / **~ à baïonnette** || Bajonettschlitz m. || bayonet slot. / **~ du bois** (Charp) || Riß m. *oder* Spalt m. im Holz || chink in the wood. / **~ au cœur** (Bois) || Kernriß m. || heart shake. / **~ par éboulement** || Einbruchspalte f. || fissure due to subsidence. / **~ étoilée** || Strahlenriß m. || star shake. / **~ extérieure** || Außenriß m. || external crack. / **~ d'une faille** || Verwerfungskluft f. || slide. / **~ glaiseuse** || Schmierkluft f. || gap. / **~ de mitrailleuse** || Maschinengewehrschlitz m. || machine gun slit. / **~ par mouvement du sol** || Bewegungsspalt m. || fault fissure. / **~ d'une muraille** || Mauerspalte f.; Mauersprung m.; Riß m. im Mauerwerk || crevice *or* gape *or* crack *or* chink of a wall. / **~ d'observation** || Schauritze f. || sighting slot. / **~ de précision** || Präzisionsspalt m. || precision slit. / **~ sténopéique** || stenopaischer Spalt m. || stenopaic slit.

fente-guide f. || Führungsschlitz m. || selector shaft guide.

fenton m. || Nagelklotz m.; Pflockholz n. || peg *or* plug wood.

fenugrec m. || Bockshornsamen m. || fenugreek. / **farine** f. **de ~** || Mehl n. aus Bockshornklee || meal of goat's horn clover.

fer m. || Eisen n. || iron. / **~** (Maréch) *voir aussi* fer à cheval || Hufeisen n. || horseshoe. / **~** (Repasser) || Bolzen m.; Bügeleisenbolzen m. || (flat iron) heater. / **acétate** m. **de ~** || holzessigsaures Eisen n. || acetate of iron. / **albuminate** m. **de ~** || Eisenalbuminat n. || albumenized iron. / **articles** mpl. **en ~** || Eisenwaren fpl. || iron ware. / **battitures** fpl. **de ~** || Eisenhammerschlag m. || hammer scale. / **carbonate** m. **de ~** || kohlensaures Eisen n. || iron carbonate. / **charpente** f. **en ~** || Eisenbauwerk n.; Eisenkonstruktion f. || steel construction; steel structural work; iron building. / **charpentier** m. **en ~** || Eisenkonstruktör m. || iron structure builder. / **chlorure** m. **de ~** || Eisenchlorid n. || iron chloride. / **citrate** m. **de ~** || zitronensaures Eisen n. || iron citrate. / **construction** f. **en ~** || Eisenbau m. || iron building. / **débris** mpl. **de ~** || Eisenabfälle mpl. || scrap iron; iron refuse; clippings pl. of iron; broken iron. / **déchets** mpl. **de ~ étamé** || Weißblechabfälle pl. || tin scraps pl. / **étirer le ~ en bandes** || Bandeisen n. ziehen || to draw band iron. / **fabrique** f. **de ~ et d'acier puddlé** || Puddelwerk n. || puddled iron and steel works pl.; puddling works pl. / **fonderie** f. **de ~** || Eisengießerei f.; Eisenschmelzhütte f. ||

iron foundry. / **fonte f. de ~** || Roheisen n. || pig iron. / **gisement m. de ~** (Expl min) || Eisensteinlager n. || deposit of iron ore. / **glycérophosphate m. de ~** || glyzerinphosphorsaures Eisen n. || iron glycerine phosphate. / **hypophosphite m. de ~** || unterphosphorigsaures Eisen n. || iron hypophosphite. / **lactate m. de ~** || milchsaures Eisen n. || iron lactate. / **laminer le ~** || das Eisen walzen || to roll the iron. / **laminoir m. pour ~s profilés** || Profileisenwalzwerk n. || profiled-iron rolling mill. / **métallurgie f. du ~** || Eisenhüttenkunde f. || metallurgy of iron. / **mine f. de ~** || Eisensteingrube f.; Eisenerzgrube f. || ironstone *or* iron ore mine. / **mine f. de ~ limoneux** || Raseneisensteingrube f. || limonite mine. / **mine f. de ~ magnétique** || Magneteisensteingrube f. || magnetite mine. / **mine f. de ~ manganésé** || Manganeisensteingrube f. || manganesiferous iron mine. / **mine f. de ~ oligiste** || Glanzeisenerzgrube f. || oligiste *or* specular iron mine. / **mine f. de ~ oolithique** || Rogeneisensteingrube f. || oolitic iron mine. / **mine f. de ~ oolithique calcifère** || Minettegrube f. || calcareous ironstone mine. / **mine f. de ~ spathique** || Spateisensteingrube f. || iron carbonate mine. / **mine f. de ~ spéculaire** || Glanzeisenerzgrube f. || oligiste *or* specular iron mine. / **minerai m. de ~** || Eisenerz n. || iron ore. / **nitrate m. de ~** || salpetersaures Eisen n. || iron nitrate. / **obtenir le ~ immédiatement du minerai** || das Eisen direkt aus den Erzen gewinnen || to produce iron directly from the ore. / **oxychlorure m. de ~** || Eisenoxychlorid n. || iron oxichloride. / **pan m. de ~** || Eisengerippe n. || iron frame. / **pauvre en ~** || eisenarm || poor in iron. / **perchlorure m. de ~** || Eisenperchlorid n. || perchlorure of iron. / **petit ~** || Kleineisen n. || small *or* fine iron. / **phosphate m. de ~** || phosphorsaures Eisen n. || iron phosphate. / **produits fpl. de l'industrie du ~** || Eisenzeug n.; Eisenwaren fpl. || iron ware. / **protochlorure m. de ~** || Eisenchlorür n. || iron protochloride. / **pyrolignite m. de ~** || holzessigsaures Eisen n. || iron pyrolignite. / **refondre le ~ cru** || Roheisen umschmelzen || to remelt pig iron. / **saccharate m. de ~** || Eisensaccharat n. || iron saccharate. / **sulfate m. de ~** || Eisenvitriol n. || green vitriol; sulphate of iron. / **sulfure m. de ~** || Schwefeleisen n. || iron sulphide. / **tôle f. de ~** || Eisenblech n. || sheet iron. / **travail m. en ~ béton** || Eisenbetonarbeit f. || iron cement work. / **usine f. à ~** || Hütte f.; Hüttenwerk n. || ironworks pl.

fer m., ~ aciéreux || Feinkorneisen n. || fine-grained iron; crystalline iron. / **~ affiné** || Frischeisen n. || refined iron; finery iron. / **~ à l'anglaise** || englisches Hufeisen n. || English horse-shoe. / **~ d'angle** || Winkeleisen n. || angle *or* angular iron. / **~ d'arrêt** || Fangeisen n. || catch iron. / **~ arséniaté** || Skorodit m. || skorodite. / **~ arsenical** || Arsenkies m. || arsenical pyrites; arsenopyrites. / **~ arsenical cobaltifère** || Glaukodot m.; Kobaltarsenikkies m. || glaukodote. / **~ à bandage** || Bandeisen n. || hoop *or* strip iron. / **~ de bandage** || Radreifeneisen n. || tyre *or* tire iron. / **~ en bandes** || Bandeisen n. || band *or* hoop *or* strip iron.

fer m. en barres || Stabeisen n. || bar *or* rod iron; rods pl. / **machine f. à torsader le ~** || Stabeisenverwindemaschine f. || bar iron twisting machine. / **machine f. à mettre le ~ en faisceaux** || Stabeisenbündelmaschine f. || bar iron bundling machine.

fer m. en barres, ~ pour clous || Nageleisen n. || nail rod *or* rods pl. *or* rod iron. / **~ dentelé** || Krauseisen n.; Zaineisen n. || notched bar-iron; toothed iron. / **~ façonnés** || Formeisen n.; Profileisen n.; Fassoneisen n. || fashioned *or* figured bar iron; section iron.

fer m., ~ battu || Schmiedeeisen n.; Schwarzblech n. || wrought (sheet) iron. / **~ Bessemer** || Bessemereisen n. || Bessemer iron. / **~ pour béton armé** || Betoneisen n. || reinforcing iron. / **~ bétonné** || Betoneisen n. || concrete iron.

fer m. blanc || Weißblech n. || tin plate; white iron plate. / **articles mpl. en ~** || Weißblechwaren fpl. || tinplate ware. / **désétamage m. du ~** || Entzinnung f. von Weißblech || extracting the tin from tinplate. / **estampeur m. de ~** || Weißblechstanzer m. || tin plate puncher.

fer m., ~ au bois || Holzkohleneisen n. || charcoal iron. / **~ à boudin** || Wulsteisen n. || bulb iron *or* angle. / **~ du bouvet à approfondir** || Nut(hobel)eisen n. || plough (plane) bit. / **~ du bouvet à rainures** *voir* ~ du bouvet à approfondir. / **~ du bouvet simple à dégrossir** || Schroppeisen n. || strong jack; grooving iron. / **~ à calfat** || Kalfateisen n.; Dichteisen n.; Scharfeisen n.; Schöreisen n. || caulking iron. / **~ calibré** || kalibriertes Eisen n. || calibrated iron. / **~ carbonaté** || Spateisenstein m.; Eisenspat m. || spathic iron; iron spar; sparry iron stone. / **~ carburé** (Limaille de fourneau) || Graphit m. || iron froth; graphite; kish. / **~ carré** || Quadrateisen n.; Vierkanteisen n. || square iron. / **~ cassant** || bruchiges Eisen n. || brittle *or* short iron. / **~ caverneux** || luckiges Eisen n. || porous iron. / **~ de chaîne** || Ketteneisen n. || chain iron. / **~ à chaleur rouge** || glühendes Eisen n. || red-hot iron.

fer m. à cheval || Hufeisen n. || horse-shoe. / **crampon m. à vis pour fers à cheval** || Hufschraubstollen m. || calk with screws for horse-shoes. / **fabrique f. de fers à cheval** || Hufeisenfabrik f. || farriery; horse-shoe manufactory. / **machine f. à fabriquer les fers à cheval** || Hufeisenherstellungsmaschine f. || horseshoe making machine.

fer m. à cheval, ~ cramponné || Hufeisen n. mit Stollen; Stolleneisen n. || horseshoe with calkings. / **~ relevé** *voir* ~ cramponné.

fer m., ~ chromaté || Chromeisenerz n. || chrome iron ore. / **~ cimenté** || Zementeisen n. || iron cement. / **~ à clous** || Nageleisen n. || nail iron. / **~ de colombe** || Fügblockeisen n. || cooper's plane iron. / **~ de congé** || Hohlkehleneisen n.; Anschlaghohlkehleneisen n. || right side round iron. / **~ de consolidation** || Moniereisen n. || fastening iron. / **~ de construction** || Baueisen n. || constructional *or* building iron. / **~ à contourner** || Schränkeisen n. || saw set. / **~ avec contre-fer à colombe** || Fügblockdoppeleisen n. || double iron for cooper's plane. / **~ cornière** *voir* ~ d'angle. / **~ à côtés** || Hohlschiene f.; U-Eisen n. || U-iron. / **~s mpl. coulés** || Gußwaren fpl. || castings pl.; cast-iron ware; foundry goods pl. / **~ couvert** || breites Hufeisen n. || horse-shoe with a wide cover. / **~ cristallisé** || kristallisches Eisen n. || crystallized iron. / **~ à crochet** || Hakeneisen n. || winder. / **~ crochu** || gekröpfter Hohlmeißel m. || bent(-neck) gouge; crooked gouge. / **~ en croix** || Kreuzeisen n. || cross iron. / **~ cru** || Gußeisen n.; Roheisen n.; Masseleisen n. || pig *or* cast *or* crude iron. / **~ cru blanc** || weißes Roheisen n. || white pig-iron; forge pig. / **de ~** || eisern || made of iron; (of) iron. / **~ à demi** || englisches Hufeisen n. || English horse shoe. / **~ demi-rond** || halbrundes Eisen n. || half-round iron. / **~ à dessin** || Ziereisen n. || ornamental iron. / **~ de devant** || Vordereisen n. || fore horse-shoe. / **~ double T** || Doppel-T-Eisen n.; Doppel-T-Träger m. || H-iron; double T-iron.

fer m. de doucine || Karnies(hobel)eisen n. || quirk ogee-iron. / **~ à baguette** || Karnieseisen n. mit Platte und Rundstab || quirk ogee-iron with square and bead. / **~ à couvre-joints** || Doppelkarnieseisen n. || reed-plane iron with square and cove.

fer m. doux || Weicheisen n. || soft iron. / **~ mobile** (Tél) || Schwächungsanker m. || adjusting slide.

fer m., ~ à dresser (Verr) || Richteisen n.; Ausstreichlineal n. || straightening ironrod. / **~ ductile** || schmiedbares Eisen n. || ductile *or* malleable *or* wrought iron. / **~ dur** || Feinkorneisen n. || finegrained *or* crystalline iron. / **~ ébauché** || Rohschiene f. || mill *or* puddle bar. / **~ à écaffer** (Vann) || Schmaler m. || cleaving tool. / **~ à écharner** (Corr) || Ausfleischmesser n. || fleshing knife. / **~ à écrou** || Schneideisen n. || screw plate. / **~ écroui** || kaltgehämmertes *oder* hartgeschlagenes Eisen n. || hammer-hardened *or* cold-hammered *or* cool-hammered iron. / **en ~** *voir* de ~. / **~ étiré** || gestrecktes Eisen n. || drawn iron. / **~ façonné** *voir* ~ en barres façonnés. / **~ d'un fer à repasser** || Bügeleisenbolzen m. || flat iron heater. / **~ de ferraille** || Alteisen n.; Schrott m. || scrap *or* fagotted iron. / **~ ferreux** || oxydulisches Eisen || ferro iron. / **~ ferrique** || oxydisches Eisen || ferri iron. / **~ feuillard** || Bandeisen n. || hoop iron. / **~ feuillard laminé à froid** || kaltgewalztes Bandeisen n. || cold-rolled strip iron. / **~ de feuilleret** || Grat(hobel)eisen n. || iron of a dovetail plane. / **~ en feuilles** *voir* ~ en lames. / **~ pour fil** || Drahteisen n. || iron for wire. / **~ à fileter** (Reliure) || Filet n. || back tool. / **~ fin** || Feineisen n. || fine metal; refined iron.

fer m. fondu || Gußeisen n. || cast iron; (iron) casting. / **~ à air chaud** || heiß erblasenes Gußeisen n. || hot-blast iron. / **~ à air froid** || kalt erblasenes Gußeisen n. || cold-blast iron. / **~ en coquille** || Hartguß m.; Schalenguß m.; Kokillenguß m.; Tiegelguß m. || chilled iron; case-hardened castings pl. / **~ à découvert** || Herdguß m. || castings pl. out of open sand moulds; open cast iron; sand casting. / **~ épuré** || geläutertes Roheisen n. || pure cast iron.

fer m., ~ de fonte || Gußeisen n. || cast iron. / **~ à forer** || Bohreisen n. || bore bit.

fer m. forgé || Schmiedeeisen n. || wrought *or* malleable *or* forged iron. / **de ~** ||

schmiedeisern || (of) wrought-iron. / **travail m. d'art en ~** || Kunstschmiedeerzeugnis n. || artistically forged article.

fer m., ~ forgeable *voir* ~ malléable. / **~ à friser** || Frisiereisen n.; Brenneisen n. || curling tongs pl. / **~ de fusion** || Flußeisen n. || ingot iron; mild *or* soft steel. / **~ galvanisé** || galvanisch verzinktes Eisen n. || galvanized *or* zinked iron. / **~ à globe de soufre** (Forg) || Kugeleisen n. || platten shoe. / **~ à grain fin** || Feinkorneisen n.; feinkörniges Eisen n. || fine-grained iron. / **~ à grain gros** || grobkörniges Eisen n. || coarse-grained iron. / **~ gras** || schlackenreiches *oder* saftiges Eisen n. || drossy *or* slaggy *or* wet iron. / **~ de guillaume** || Simseisen n. || rabbet iron. / **~ de guimbarde** || Grundeisen n. am Grundhobel || router iron. / **~ homogène** || Flußeisen n. || ingot iron; mild steel. / **~ homogène soudable** || schweißbares Flußeisen n. || weldable mild steel. / **~ hydro-oxydé** || Nadeleisenerz n.; Pyrrhosiderit m. || hydrous oxide of iron; needle iron ore; pyrrhosiderite. / **~ d'induit** || Ankereisen n. || armature iron. / **~ en L** *voir* ~ d'angle. / **~ des lacs** || Limonit m.; Raseneisenstein m.; See-Erz n. || bog iron ore; lake *or* swamp ore.

fer m. en lames || Eisenblech n. || iron plate, sheet *or* plate iron. / **~ cylindré** || Walzblech n. || rolled sheet-iron, rolled iron-plate *or* plate iron. / **~ étamé** || Weißblech n. || tin plate; white *or* tinned iron plate. / **~ forgé** || gehammertes Eisenblech n. || (tilted) sheet-iron; hammered iron-plate. / **~ noir** || Schwarzblech n.; Sturzblech n. || black sheet iron *or* plate iron; (black) iron-plate.

fer m., ~ laminé || Walzeisen n. || rolled iron. / **~ limoneux** *voir* ~ des lacs. / **~ en loupes** || Luppeneisen n.; Eisenluppen fpl. || iron loop *or* bloom. / **~ à lunettes** || halbes Hufeisen n.; Hufeisen n. mit gestutzten Enden || half horse shoe *or* tip. / **~ magnésifère** || Magnesioferrit m.; Magnoferrit m. || magnesioferrite. / **~ magnétique** || Magneteisenerz n.; Magneteisenstein m.; Magneteisen n.; natürlicher Magnet m.; Magnetit m. || magnetic iron; load stone; magnetite; magnetic iron ore *or* stone: native magnet. / **~ maillé** || Eisengitter n. || iron grate. / **~ malléable** || schmiedbares Eisen n.; Schmiedeeisen n. || malleable iron. / **~ marchand** || Handelseisen n. || commercial iron. / **~ à maréchal** || Huf(stab)-eisen n. || horseshoe iron. / **~ à marquer** (Expl min) || Abstecheisen n. || miner's scraper. / **~ martelé** || gehammertes Eisen n. || hammered iron. / **~ méplat** || Flacheisen n. || flat (bar) iron. / **~ métallique** || metallisches Eisen n. || metallic iron. / **~ météorique** || Meteoreisen n. || meteoric iron. / **~ d'un métier à velours** || Ritznadel f.; Rute f.; Samtnadel f. || long narrow-channeled needle *or* ruler; wire-end. / **~ à mine** || Abbohrer m. || long borer *or* jumper. / **~ mou** || weiches Eisen n. || soft iron. / **~ natif** || gediegenes Eisen n. || native iron. / **~ noir** *voir* ~ en lames noir. / **~ du noyau** (Électr) || Kerneisen n. || core iron. / **~ oligiste** || Glanzeisenstein m.; Eisenglanz m. || oligiste iron ore.

fer m. oligiste rouge || Roteisenstein m.; Roteisenerz n.; Eisenoxyd n. || red hæmatite *or* iron ore *or* iron stone. / **~ compact** || dichter Roteisenstein n. || compact red iron stone. / **~ concrétionné** || faseriger Roteisenstein m.; roter Glaskopf m.; Blutstein m.; roter Hämatit m. || fibrous red iron ore *or* stone; red hæmatite; kidney ore. / **~ fibreux** *voir* ~ concrétionné. / **~ luisant** || schuppiger Roteisenstein m.; Eisenschaum m.; Roteisenrahm m. || scaly red iron ore. / **~ terreux** || ockeriger Roteisenstein m., Roteisenocker m. || earthy red iron ore; red ochre.

fer m., ~ à onduler || Onduliereisen n.; Brenneisen n. || curling tongs pl. / **~ oolithique** || Linsenerz n. || oolitic iron stone. / **~ oxalaté** || Oxalit m., Humboldtin m. || oxalite; humboldtine

fer m. oxydé, ~ brun fibreux || Samtblende f. || capillary Goethite. / **~ carbonaté** || Spateisenstein m. || spathic iron. / **~ hydraté** || Brauneisenstein m.; Brauneisenerz n. || brown iron ore; limonite. / **~ jaune** || Gelbeisenerz n.; Gelbeisenstein || missy. / **~ noir vitreux** || Pecheisenerz n., schlackiges Brauneisenerz n || compact brown iron ore; iron pitch ore / **~ résinite** || Pittizit m.; Eisensinter m. || pittizite; pitticite. / **~ rouge** *voir* fer oligiste rouge.

fer m oxydulé (Chim) || Eisenoxydul n. || ferrous oxyde. / **~** (Minér) *voir* fer magnétique. / **~ titanifère** || Titaneisen n. || titaniferous iron.

fer m., ~ pour palplanches || Spundwandeisen n. || steel piling / **~ à parer** || Richtplatte f. || straightening plate. / **~ pâteux** || teigiges Eisen n || pasty iron / **petits ~s** mpl || Kleineisen n. || small *or* fine iron. / **~ phosphaté** || phosphorsaures Eisen n. || phosphate of iron. / **~ phosphaté vert** || Dufrenit m.; Grüneisenerz n.; Grüneisenstein m.. Kraurit m. || green iron ore; kraurite / **~ phosphoreux** || Eisenphosphor m. || ferro-phosphorus. / **~ à plancher** || (Eisen) Träger m. || girder; beam. / **~ à planer** || Schlichthobeleisen n. || smoothing plane iron. / **~ plat** || Bandeisen n.; Flacheisen n. || hoop *or* strip *or* flat iron. / **~ à polir** || Glätteisen n. || polishing iron. / **~ poreux** || luckiges Eisen n. || porous iron. / **~ pourpré** || Nadeleisenerz n.; Pyrrhosiderit m.; Rubinglimmer m. || goethite, pyrrhosiderite; hydrous oxide of iron. / **~ profilé** || Formeisen n.; Profileisen n. || figured *or* profile(d) *or* section iron. / **~ puddlé** || Puddeleisen n. || puddled iron. / **~ quarré** *voir* ~ carré.

fer m. de rabot || Hobeleisen n. || plane iron. / **mettre en fût le ~** || das Hobeleisen n. einsetzen || to set-in the plane iron.

fer m. de rabot, ~ plate-bande || Plattbankeisen n. || skew and bevelled plane-iron. / **~ rond** || Schropphobeleisen n. || round-nosed plane-iron.

fer m., ~ raffiné *voir* ~ fin. / **~ à rais** (Men) || Speicheneisen n. || spoke iron. / **~ à raturer** (Corr) || Schabmesser n.; Streichmesser n. || shaving *or* scarping knife. / **~ à recaler** *voir* ~ à planer. / **~ rectangulaire** *voir* ~ carré.

fer m. à repasser || Bügeleisen n.; Plätteisen n. || goose; smoothing *or* flat iron. / **four m. à gaz pour fers à repasser** || Gasbügeleisenofen m. || gas flat iron stove.

fer m. à repasser, ~ à l'alcool || Spiritusbügeleisen n. || flat iron for spirit heating. / **~ pour la confection** || Konfektionsbügeleisen n. || dress-maker's smoothing iron / **~ pour cordonniers** || Schuhmacherbügeleisen n. || shoemaker's flat iron. / **~ électrique** || elektrisches Bügeleisen n. *oder* Plätteisen n. || electric flat iron. / **~ à gaz** || Gasplätteisen n. || gas smoothing iron. / **~ de ménage** || Haushaltbügeleisen n. || domestic smoothing iron. / **~ de grand rendement** || Schnellbügeleisen n. || high-efficiency smoothing iron. / **~ pour tailleurs** || Schneiderbügeleisen n. || tailor's smoothing iron. / **~ de voyage** || Reisebügeleisen || traveller's flat iron.

fer m., ~ du riflard *voir* ~ de rabot rond. / **~ de riquette** || Metallabfall m. || skimmings pl. and drosses pl.; scrap. / **~ à rivets** || Nieteisen n. || rivet iron. / **~ rond** || Rundeisen n. || round iron. / **~ rouge à marquer** || Brenneisen n. || branding stamp. / **~ en ruban** || Bandeisen n. || hoop *or* band iron. / **~ en S** || S-Eisen n. || S-iron. / **~ saillant d'un trépied** || Fußwinkel m. eines Stativs || tread of a tripod. / **~ en saumon** (Arch nav) || Ballasteisen n. || kentledge. / **~ soudant** || Schweißeisen n. || weld(ing) iron. / **~ soudé** *voir aussi* ~ soudant || geschweißtes Eisen n., Schweißeisen n. || weld(ed) iron.

fer m. à souder || Lötkolben m. || soldering copper; copper bit *or* bolt. / **~** (Corroyer) || Schweißkolben m. || welding rod *or* handle / **~ électrique** || elektrischer Lötkolben n. || electric soldering copper. / **~ au gaz** || Gaslötkolben m || gas soldering copper.

fer m. spathique || Spateisenstein m. || spathic iron. / **~ mûr** || Braunerz n.; Blauerz n. || vivianite; brown ore.

fer m., ~ spéculaire || Glanzeisenerz n. || specular iron. / **~ spongieux** || schwammiges Eisen n. || spongy iron. / **~ sulfaté vert** || Eisenvitriol m || green vitriol; copperas.

fer m. sulfuré || Pyrit m.; Eisenkies m.; Schwefelkies m. || (iron) pyrites pl. / **~ blanc** || Schreibkies m.; Wasserkies m.; Markasit m. || white iron pyrites. / **~ jaune** || gemeiner Schwefelkies m.; Eisenkies m., Pyrit m.; Buchsenstein m. || common iron-pyrites; pyrites; common *or* cubic *or* iron pyrites; native disulphide of iron. / **~ magnétique** || Magnetkies m.; Pyrrotin m.; Leberkies m. || magnetic (iron) pyrites; pyrrhotine.

fer m., ~ de suspension || Aufhängeeisen n. || suspension iron. / **~ (en) T** || T-Eisen n. || T-iron. / **~ en T à angles vifs** || scharfkantiges T-Eisen n. || sharp-edged T-iron. / **~ en T double** || Doppel-T-Eisen n. || double T-iron. / **~ taillant** (Arch nav) || Schöreisen n. || reeming iron. / **~ de talons** (Cord) || Stiefeleisen n. || heel iron. / **~ de tarabiscot** || Leistenhobeleisen n. || square nose iron. / **~ à texture grenue** || Feinkorneisen n. || fine-grained *or* crystalline iron. / **~ à la thermite** || Thermiteisen n. || thermite iron / **~ Thomas** || Thomaseisen n. || Thomas iron. / **~ à tréfiler** || Drahtzieheisen n. || wire draw plate.

fer m. en U || U-Eisen n.; Hohlschiene f. || U-iron; channel (iron). / **~ avec âme de grande hauteur** || hochstegiges U-Eisen n. || deep-webbed U-iron.

fer m., ~ d'usure || Schleißstück n. || wearing piece. / **~ de varlope** || Hobeleisen n. || plane-iron. / **vieux ~** || Alteisen n. ||

scrap. / **vieux ~s** mpl. **hors d'usage** || Alteisenstoffe mpl. || scrap; old steel scrap. / **~ voûté** || gewölbtes Hufeisen n. || vaulted *or* hollow horse-shoe. / **~ en Z** || Z-Eisen n. || Z-iron; Z-bar. / **~ zingué** *voir* ~ galvanisé. / **~ zorès** || Belageisen n.; Quadranteisen n. || zores iron.

féramine f. || Krebs m. (im Ton) || small stones pl. (in clay); grain.

ferblanterie f. || Weißblechwaren fpl.; Klempnerwaren fpl. || tin ware; tinplate goods pl. / **fabrique f. de ~** || Weißblechfabrik f. || tinplate factory. / **machine f. pour la ~** || Weißblechbearbeitungsmaschine f. || tinplate working machine.

ferblantier m. || Klempner m. || tinker; tinman. / **cisailles** fpl. **de ~** || Handblechschere f. || (tinman's) snips pl. / **ouvrage** m. **du ~** || Klempnerarbeit f. || tinman's work.

ferblantier-boîtier m. || Blechbüchsenmacher m. || tinbox maker.

fer-guide m. || Führungseisen n. || guide iron.

fergusonite f. || Fergusonit m. || fergusonite.

ferler, ~ un pavillon || eine Flagge f. aufrollen || to furl a flag. / **~ les voiles** fpl. || die Segel npl. festmachen || to furl *or* to hand *or* to stow the sails pl.

ferlet m. (Pap) || Aufhängekreuz n.; Krücke f.; Rieshänge f. || hanging peel.

fermage m. || Pacht f. || lease; tenancy.

fermant à clef || verschließbar || fitted with lock and key.

ferme || fest || solid; strong; fast; firm; fixed.

ferme f. || Pacht f. || lease. / **~** (Bât) || Dachstuhl m. || framework *or* props pl. and supports pl. of a roof. / **~** (Charp) || Balken m.; Dachbalken m.; Binder m.; Träger m. || girder; truss; beam. / **~** (Domaine) || Gehöft n.; Meierei f.; Pachtgut n. || farm *or* court yard; (dairy) farm; grange. / **maîtresse-~** || Hauptgebinde n.; Binder m. im Dachstuhl; Dachbinder m. || principal *or* main couple; main beam *or* truss. / **prendre à ~** || pachten || to take on lease; to rent. / **taux m. de la ~** || Pachtbetrag m. || rental charge.

ferme f., **~ en arbalète** || Hängewerksbinder m. || joggle truss. / **~ de ciel** || Deckenträger m. || crown bar. / **~ de cintre** || Gerüstrippe f. || rib of a centering. / **~ à clef pendante** || einsäuliger Hängebock m. || king-post truss; simple truss-frame. / **~ de comble** || (Dach-)Gebinde n.; Bundgesperre n. eines Dachstuhls || truss *or* couple *or* poop of a roof. / **~ d'échantillon** || erstes Gebinde n.; Lehrgebinde n. || standard truss. / **~s** fpl. **d'un laminoir** || Walzenständer mpl. || standards pl. of a rolling mill; housing bearers pl. *or* pillars pl. *or* posts pl. of a rolling mill. / **~ mensuelle** || monatliche Pacht f. || monthly rental. / **~ de remplage** || Freigebinde m.; Leergebinde n.; Zwischengesperre n. || empty *or* intermediate truss. / **~ supérieure** || oberer Hängebock m. || crown-post truss.

fermé (Électr) || eingeschaltet || closed; connected. / **~** (Robinet) || zu; abgedreht || (turned) off. / **~ à l'air** || luftdicht || air-tight *or* -proof; hermetically closed. / **entièrement ~** || vollkommen geschlossen *oder* gekapselt || entirely enclosed. / **~ hermétiquement** *voir* ~ à l'air. / **~ de toutes parts** fpl. || allseitig geschlossen || covered-in all round.

ferme-école f. || Mustergut n.; Musterfarm f. || farming school.

ferment m. || Gär(ungs)stoff m.; Ferment n.; Gärungspilz m. || ferment; zymoma; fret; fermentative. / **~ alcoolique** || Alkoholgärungspilz m. || alcoholic ferment. / **~ hydrolyte** || hydrolytisches Ferment n. || hydrolytic ferment. / **~ invertissant** || invertierendes Ferment n. || inverting ferment. / **~ oxydant** || Oxydiermittel n. || oxidizer.

fermentable || gärungsfähig || fermentable.

fermentaire *voir* fermentatif.

fermentatif || gärungserregend || fermentative. / **activité f. fermentative** || Gartätigkeit f. || fermentative activity. / **énergie f. fermentative** || Garvermögen n. || fermentative energy. / **force f. fermentative** *voir* pouvoir ~. / **pouvoir m. ~** || Gärkraft f. || fermentative *or* fermenting power. / **détermination f. du pouvoir ~** || Garkraftbestimmung f. || fermentative test.

fermentation f. || Gären n.; Gärung f.; Vergärung f.; Gur f. || fermentation; fermenting; attenuation. / **activer la ~** || die Garung beleben || to animate the fermentation. / **addition f. faite pour accélérer une ~** || Gärungsbeschleunigungsmittel n. || fermentation dressing. / **appareil m. à ~ de la crème** || Rahmreifer m. || cream ripener. / **armoire f. de ~** || Gärschrank m. || fermenting board. / **arrêt m. de la ~** || Rastgärung f. || rest fermentation. / **cave f. de ~** || Garkeller m. || fermentation cellar. / **chimie f. de la ~** || Gärungschemie f. || chemistry of fermentation. / **conduite f. de la ~** || Garfuhrung f. || conduct of fermentation. / **cuve f. de ~** || Gärbottich m.; Gärbutte f.; Gargefäß n.; Gärgeschirr n. || fermenter; fermenting round *or* tub. / **cylindre m. à ~** || Gärzylinder m. || fermentation cylinder. / **degré m. de ~** || Vergärungsgrad m. || degree of fermentation. / **empêcher la ~** || den Gärungsprozeß m. vermeiden || to prevent fermentation. / **entrée f. en ~ du moût** || Ankommen n. der Würze || beginning of fermentation *or* starting of the wort. / **entrer en ~** || garen; aufgehen || to ferment; to rise; to work. / **garçon m. de cave de ~** || Gärkellerbursche m. || fermenting-room man. / **industrie f. de la ~** || Gärungsindustrie f. || fermentation industry. / **installation f. de ~** || Gäranlage f. || fermenting plant. / **interruption f. de la ~** *voir* arrêt de la ~. / **phénomène m. de ~** || Gärungserscheinung f. || fermentation phenomenon. / **procédé m. de ~** || Gärvorgang m.; Gärverfahren n. || fermentation *or* fermenting process. / **procédé m. de ~ dans le vide** || Vakuumgärverfahren n. || vacuum fermenting process. / **produit m. de la ~** || Gärerzeugnis n. || fermentation product. / **technique f. de la ~** || Gärungstechnik f. || zymotechnology. / **température f. de ~** || Gärtemperatur f.; Vergärungswärmegrad m. || fermentation temperature. / **théorie f. de la ~** || Gärungstheorie f. || fermentation theory. / **tube m. à ~** || Gärungsröhrchen n. || fermenting tube. / **vaisseau m. clos pour la ~** || geschlossenes Gärgefäß n. || closed fermenting vessel. / **vaisseau m. servant à la ~** || Gärgefäß n.; Gärgeschirr n. || fermenting vessel.

fermentation f., **~ acétique** || Essigsäuregärung f. || acetic acid fermentation. / **~ acide** || saure Gärung f. || sour *or* acetic fermentation. / **~ alcoolique** || Alkoholgärung f. || alcoholic fermentation. / **~ d'arrêt** || Rastgärung f. || arrested fermentation. / **à ~ basse** || untergärig || fermented from below. / **~ par la bonde** || Spundgur f. || bung-hole fermentation. / **~ bulleuse** || Blasengärung f. || bubble *or* bladdery fermentation. / **~ butyrique** || Buttersäuregärung f. || butyric acid fermentation. / **~ carbonique** || Kohlegärung f. || coal-forming fermentation. / **~ en cuves** || Standgur f. || standing fermentation. / **~ avec dépôt** || Untergärung f. || fermentation from below; sedimentary *or* bottom fermentation. / **~ en fûts** || Faßgärung f. || cask fermentation. / **à ~ haute** || obergärig || fermented from top. / **~ insensible** || Nachgärung f. || secondary *or* insensible *or* after fermentation. / **~ d'interruption** *voir* ~ d'arrêt. / **~ lente** || träge Gärung f. || sluggish fermentation. / **~ ordinaire** || Obergärung f. || surface *or* upper fermentation. / **~ d'oxydation** || Oxydationsgärung f. || oxidation fermentation. / **~ panaire** || Brotgarung f. || panary fermentation; fermentation of bread. / **~ paresseuse** *voir* ~ lente. / **~ périphérique** || Randgärung f. || rim fermentation. / **~ à places chauves** || Garung f. mit kahlen Stellen || cold *or* bare spots fermentation. / **~ sous pression** || Druckgärung f. || fermentation under pressure. / **~ principale** || Hauptgärung f. || main fermentation. / **~ produisant de l'eau** || Wassergärung f. || water-forming fermentation. / **~ provoquée par les bactéries schizomycètes** || Spaltpilzgärung f. || fission fungi fermentation. / **~ putride** || faulende Garung f. || putrifactive *or* putrid fermentation; putrefaction. / **~ rapide** || Schnellgärung f. || accelerated fermentation. / **~ secondaire** *voir* ~ insensible. / **~ spiritueuse** || geistige Gärung f. || vinous fermentation. / **~ spontanée** || spontane Garung f. || spontaneous fermentation. / **~ symbiotique** || symbiotische Gärung f. || symbiotic fermentation. / **~ en tonnes** *voir* ~ en fûts. / **~ tumultueuse** || stürmische *oder* kochende Gärung f. || fiery *or* boiling fermentation; fretting. / **~ à vide** || Vakuumgärung f. || vacuum fermentation. / **~ vineuse** *voir* ~ spiritueuse. / **~ visqueuse** || Schleimgärung f.; schleimige Gärung f. || viscous *or* slimy *or* ropy fermentation.

fermenté || abgegärt; gegoren || fermented. / **boisson f. ~e** || gegorenes Getränk n. || fermented beverage.

fermenter || (ver)gären; aufgehen || to ferment; to rise; to work.

fermentescibilité f. || Gärfähigkeit f.; Gärungsfähigkeit f.; Vergärbarkeit f. || fermentability.

fermentescible || (ver)gärbar; gär(ungs)fähig || fermentable; fermentative; fermentescible.

fermenteur m. || Gärführer m.; Gärkellerarbeiter m. || head cellar *or* fermenting man.

ferme-porte m. || Türschließer m. || door closer *or* fastener. / **dispositif m. de ~ à air comprimé** || Drucklufttürschließvorrichtung f. || pneumatic door closing device.

ferme-porte m., ~ **à air comprimé** || pneumatischer Türschließer m. || compressed-air door closer. / ~ **automatique** || selbsttätiger Türschließer m. || automatic door shutter.
fermer || schließen; zuschließen; verschließen; abschließen || to lock; to close; to shut. / ~ **un circuit** || einen Stromkreis m. schließen || to close a circuit. / ~ **la conduite** || die Leitung absperren || to shut off the pipe line. / **se** ~ **au loquet** || einschnappen || to snap in; to catch. / **se** ~ **à ressort** *voir* se ~ au loquet. / ~ **un robinet** || einen Hahn m. schließen || to shut off a cock. / ~ **au verrou** m. || verriegeln || to bolt up. / ~ **à vis** || durch Schrauben fpl. verschließen || to lock with screws pl.
fermeté f. || Beständigkeit f. || steadiness
fermeteur m. **de porte** (Expl min) || Wettertürschließer m. || trapper.
fermette f. (Barrage à vannes) || Losstander m. || moveable guides pl.
fermeture f. || Verschluß m. || closing device; closure. / ~ (Action) || Verschließen n. || closing. / ~ (Serr) || Schließbeschlag m. || locking furniture; fastenings pl. / **appareil** m. **de** ~ **à douille pour bidons à laque** || Tullenverschlußapparat m für Lackkannen || spout closing apparatus for varnish cans. / **câble** m. **de** ~ || Schließseil n. || closing rope. / **clapet** m. **de** ~ || Abschlußklappe f. || closing flap. / **dispositif** m. **de** ~ || Abschlußvorrichtung f.; Schließvorrichtung f. || closing *or* locking device. / **dispositif** m. **de** ~ **pour cloisons étanches** || Schottenturschließvorrichtung f. || bulkhead closing device. / **panneau** m. **de** ~ (Tél) || Verschlußtafel f. || end panel of switchboard. / **pièces** fpl. **de** ~ || Verschlußteile mpl. || parts pl. of closing mechanism. / **position** f. **de** ~ **du circuit** || Stromschließstellung f. || circuit closing position.
fermeture f. **automatique** || selbsttatiger Verschluß m. || automatic closing device. / **encrier** m. **à** ~ || Tintenfaß n. mit Selbstverschluß || self-closing inkstand.
fermeture f., ~ **à baïonnette** || Bajonettverschluß m. || bayonet joint. / ~ **pour bocaux à conserves** || Einkochglasverschluß m. || closing for preserve jars. / ~ **d'un bondon** || Spundverschluß m. || bung closure. / ~ **à bouchon-couronne** || Kronenkorkverschluß m. || crown cork (closure). / ~ **de caisses** || Kistenverschluß m. || locking device for boxes. / ~ **d'un circuit** || Schließung f. *oder* Schluß m. eines Stromkreises || closing of a circuit. / ~ **à clapet** || Klappenverschluß m. || hinged cover. / ~ **à coin** || Keilverschluß m. || wedge-closing contrivance; lever stick. / ~ **coulissante** || eisernes Schiebegitter n.; versenkbares Eisengitter n. || sliding gate. / ~ **d'une croisée** || Fensterschluß m. || window head. / ~ **à douille** || Tüllenverschluß m. || spout shutting *or* closing. / ~ **pour étuis** || Etuiverschluß m. || case lock. / ~ **de frette** (Induit) || Ankerbandagehalter m. || anchor clip. / ~ **des frontières** || Grenzsperre f. || prohibition of trade (with foreign countries). / ~ **de gueulard** || Gichtverschluß m. || throat stopper. / ~ **hermétique** || luftdichter Verschluß m. || airtight closing. / ~ **à jalousie** || Jalousieverschluß m. || Venetian blind *or* shutter. / ~ **à levier pour bouteille** || Flaschenhebelverschluß m. || bottle stopper with lever. / ~ **des mantelets de sabord** || Pfortenverschluß m. || port closing. / ~ **métallique (à jalousie)** || Metallrollladen m. || metal blind. / ~ **d'une porte** (Arch) || Türschluß m. || door head *or* heading. / ~ **à poutres en acier** || Dammbalkenverschluß m. aus Stahl || dam beam seal of steel. / ~ **pour puits de mine** || Schachtverschluß m. || shaft closing. / ~ **de la sablière** || Sandkastenverschluß m. || sand box cover. / ~ **pour sacs** || Sackverschluß m. || sack closing. / ~ **de trémie** || Füllrumpfverschluß m. || closing trap of storage hopper / ~ **pour verres de conserves** || Konservenglasverschluß m. || fastening for preserve glasses. / ~ **à vis** || Schraubverschluß m. || screw plug.
fermier m. || Pächter m. || farmer; land holder *or* tenant. / **atelier** m. **de** ~ || Farmerwerkstatt f. || farmer's workshop.
fermoir m. (Cadenas) || Vorhangschloß n.; Vorhängeschloß n. || padlock. / ~ (Charp) || Balleneisen n.; Schrotmeißel m. || dressing chisel. / ~ (Livre) || Buchschloß n. || clasp. / ~ (Men) || Stemmeisen n. || chinsing iron; driving chisel / ~ (Sac à main) || Taschenbügel m. || casing. / ~ (Serr) || Schließhaken m.; Schließblech n.; Gesperre n. || bolt nab *or* staple; catch. / ~ **pour graveurs** || Graviersternmbeteleben n. || print cutter's nose chisel. / ~ **à nez** || krummer Hohlmeißel m. || bent hollow-chisel. / ~ **renforcé à dégrossir** || Grobbeitel m. || strong carving chisel. / ~ **à spatule** || Schaufelbetelchen n. für Bildschnitzer n. || spoon bit carving chisel. / ~ **à spatule pour graveurs** || Gravierschaufelbetelchen n. || print-cutter's spoon bit chisel. / ~ **à tirer en métal** || Reißverschluß m. || pull fastener. / ~ **tournant** || Drehverschluß m. || turning lock.
féroëlite f. || Faroëlith m.; Mesole f. || mesole; faroelite.
ferrage m. **d'un cheval** || Beschlagen n. eines Pferdes || shoeing of a horse.
ferraille f. || Metallabfall m.; Alteisen n.; Schrott m. || skimmings pl. and drosses pl.; scrap; scrap *or* fagotted iron. / **broiement** m. **de** ~**s** || Verschrottung f. || scrap iron crushing. / **magasin** m. **de** ~ **en gros** || Schrottgroßhandlung f. || wholesale scrap store.
ferraille, ~**s** fpl. **amoncelées** || Haufen m. alten Eisens; Schrotthaufen m. || scrap heap.
ferrailleur m. || Alteisenhändler m. || dealer in old *or* scrap iron.
ferrement m. **d'une gouttière** || Haken m. einer Dachrinne || brace *or* bracket *or* hook of a gutter; channel iron; eavetrough hanger.
ferrer (Bât) || mit Eisen n. beschlagen || to bind with iron work. / ~ **le bout d'un pieu** || einen Pfahl m. beschuhen || to shoe a pile. / ~ **un cheval** m. || ein Pferd n. beschlagen || to shoe a horse.
ferrets mpl. **de cordon** || Schnurstecker m.; Schnurösen fpl.; Kabelschuhe mpl. || cord terminal.
ferreur m., ~ **d'accessoires** (Carross) || Geschirrbeschläger m. || fittings smith. / ~ **de brancards** || Deichselbeschläger m. || pole smith. / ~ **de formes pour chaussures** || Schuhleistenbeschläger m. || last ironer. / ~ **en voitures** || Wagenkastenbeschläger m. || carriage body ironer.
ferricyanure m. || Eisenzyanid n. || ferricyanide. / ~ **de potassium** || Kaliumeisenzyanid n.; rotes Blutlaugensalz n., rotes Zyaneisenkalium n.; Ferrizyankalium n. || ferricyanide of potassium; red prussiate of potash.
ferrifère || eisenhaltig; eisenführend || ferruginous; ferriferous, iron bearing.
ferri-oxyde m. || Eisenoxyd n. || peroxide of iron; ferric oxide.
ferrique, oxyde m. ~ *voir* ferri-oxyde.
ferrite f. || Ferrit m. || ferrite.
ferro-, ~**alliage** m. || Ferrolegierung f. || ferro alloy. / ~**cerium** m. || Zundstein m. || ferro-cerium. / ~**chrome** m. || Ferrochrom n. || ferro-chromium.
ferro-ciment m || Eisenbeton m. || reinforced *or* armoured *or* ferro concrete; iron cement. / **travail** m. **en** ~ || Eisenbetonarbeit f. || iron cement work.
ferrocyanide m. **de fer** || Ferrozyaneisen n || ferrocyanide of iron; ferric ferrocyanide.
ferrocyanure m. || Ferrozyanid n.; Eisenzyanur n. || ferrocyanide; protocyanide of iron. / ~ **de potassium** || Ferrozyankalium n.; Kaliumeisenzyanur n.; gelbes Blutlaugensalz n.; eisenblausaures Kali n.; Gelbkali n. || yellow prussiate of potash; potassium ferrocyanide.
ferro-, ~**étain** m. || Ferrozinn n. || ferro-tin. / ~**magnétisme** m. || Ferromagnetismus m. || ferro-magnetism. / ~**manganèse** m. || Ferromangan n.; Eisenmangan n. || ferro-manganese; manganese iron. / ~**molybdène** m. || Ferromolybdän n.; Molybdäneisen n. || ferro-molybdenum. / ~**nickel** m. || Ferronickel n.; Nickeleisen n. || ferro-nickel, nickel iron.
ferronnerie f. || Eisenhandlung f. || ironmonger's shop. / ~ (Commerce) || Kleineisenwaren fpl.; Kurzwaren fpl. || hardware; ironmongerie. / ~ (Forg) || Grobschmiede f. || blacksmith's shop; forge. / ~ **d'art** || Kunstschmiede f. || artistic locksmith's works pl. / ~ **pour la guerre** || Eisenbeschläge mpl. für Kriegsmaterial || iron work for the army. / ~ **pour toutes les industries** || Kleineisenwaren fpl. für sämtliche Gewerbe || ironmongerie for all industries.
ferronnier m. || Eisenhändler m. || ironmonger. / **(fabricant-)**~ || Eisenschmied m.; Grobschmied m. || blacksmith; (hammer)smith.
ferro-, ~**phosphore** m. || Eisenphosphor m.; Ferrophosphor m. || ferro-phosphorus. / ~**silicium** n. || Ferrosilizium n.; Siliziumeisen n. || ferro silicon.
ferrosoferrique || ferroferri || ferrosoferric.
ferro-sulfate m. **d'ammonium** || Ammoniumferrosulfat n.; schwefelsaures Eisenoxydulammon n. || sulphate of ferrous ammonium.
ferrotherm, acier m. ~ || Ferrothermstahl m. || ferrotherm steel.
ferrotitane m. || Ferrotitan n. || ferro-titanium.
ferrotungstène m. || Ferrowolfram n. || ferro-tungsten.
ferrovanadium m. || Eisenvanadium n.; Ferrovanadium n.; Vanadiumeisen n. || ferro-vanadium.
ferrugineux *voir* ferrifère.
ferrure f. || Eisenbeschlag m.; Beschlag(teil) m. || armature; fittings pl.; mounting; garniture. / ~ (Acc) || Halteschiene f. || supporting bars pl. / ~ **(Cheval)** || Huf-

beschlag m. || shoeing of horses. / ~ (Électr) || Stützerführung f. || bracket pin. / ~s fpl. d'albums || Albumbeschläge mpl. || album fittings pl. / ~ annulaire || Zwinge f. || ferrule. / ~s fpl. d'articles en carton || Kartonagenbeschläge mpl. || cardboard box fittings pl. / ~ d'automobile || Automobilbeschlag m. || automobile fittings pl / ~ de bâtiment || Baubeschlag m. || building ornament *or* fittings pl. / ~s fpl. de cabinets d'aisance || Abortbeschläge mpl. || toilet fittings pl. / ~s fpl. de caisses || Kistenbeschläge mpl. || box fittings pl. / ~s fpl. de cannes et de parapluies || Stock- und Schirmbeschläge mpl. || fittings pl. for walking sticks and umbrellas. / ~s fpl. pour carrosseries || Wagenbeschläge mpl. || mountings pl. for carriages. / ~ pour cercueils || Sargbeschlag m. || coffin fittings pl.; mounting for coffins. / ~ de chien (Expl min) || Förderwagenbeschlagteil m. || fittings pl. of ore delivery wagon. / ~s fpl. de coffre-forts || Geldschrankbeschläge mpl. || fittings pl. for safes. / ~ à console (Ligne él) || Winkelstütze f. || bracket. / ~ de corniche (Ligne él) || Dachgesimsstutze f. || roof bracket. / ~ de croisée || Fensterbeschlag m.; Windeisen n. || mounting *or* iron furniture of casement; window fastenings pl. / ~ en cuivre || Kupferbeschlag m. || copper fittings pl. / ~s fpl. pour étuis || Etuibeschläge mpl. || case fittings pl. / ~s fpl. femelles || Ruderosen fpl.; Ruderscheren fpl. || bracings pl. *or* gudgeons pl. of the rudder. / ~s fpl. pour fenêtres || Fensterbeschläge mpl. || window fittings pl. / ~s fpl. de fenêtres du jour || Oberlichtbeschläge mpl. || skylight fittings pl. / ~s fpl. de lits || Bettbeschläge mpl. || bed fittings pl. / ~s fpl. de malles || Kofferbeschläge mpl. || trunk fittings pl. / ~s fpl. pour meubles || Möbelbeschläge mpl. || furniture mountings pl. / ~ nodale du mât de suspension || Strebenknotenstück n. || strut knot attachment. / ~s fpl. pour pipes de tabac || Tabakpfeifenbeschläge mpl. || tobacco pipe mountings pl. / ~ pour pneumatiques || Reifenhalter m. || tire holder. / ~ de porte || Türbeschlag m. || door fittings pl. *or* mounting. / ~s fpl. de portes et de fenêtres || Tür- und Fensterbänder npl. || bands pl. for doors and windows. / ~s fpl. de rideaux || Eisenbeschläge mpl. für Gardinen || fittings pl. for curtains. / ~s fpl. de sacs militaires || Tornisterbeschläge mpl. || knapsack fittings pl. / ~s fpl. en tôle pour cercueils || Sargbeschläge mpl. aus Blech || coffin metal garniture. / ~s fpl. de voitures || Wagenbeschläge mpl. || iron work binders pl. / ~ de wagons || Waggonbeschlagteil m. || mounting for wagons *or* railway carriages.

ferry-boat m. || Eisenbahnfähre f. || ferry boat; railway *or* train ferry.

fertilisé || gedüngt || fertilized.

fertiliser || düngen || to fertilize.

fertilité f. || Ergiebigkeit f. || fertility; productiveness; yieldingness.

feston m. || Blumengehänge n.; Fruchtgehänge n.; Laubgehänge n.; Girlande f. || festoon.

festonner || festonnieren || to festoon. / machine f. à ~ || Langettiermaschine f. || scalloping machine.

festonneuse f. (Mach) *voir* festonner, machine à ~. / ~ (Personne) || Festonstickerin f. || festoon embroiderer.

fétide || übelriechend; stinkend || offensively smelling; fetid.

feu m. || Feuer n. || fire. / ~ (Cuisine) || Feuerstelle f.; Herd m. || fire place; hearth. / ~ (Mar) || Leuchtfeuer n. || (beacon *or* coast) light. / ~ (Métal) || Herd m. || forge; fire; hearth. / allumer les ~x mpl. || Feuer n. anmachen *oder* anzünden || to light *or* to kindle a fire. / armature f. pour l'extinction du ~ || Feuerlöscharmatur f. || fire extinction fittings pl. / bateau-~ || Feuerschiff n. || fire *or* light ship. / boîte f. à ~ || Feuerkammer f. || fire box. / diminuer l'intensité f. du ~ (Métal) || kaltgeben; das Feuer dämpfen || to slacken the fire. / épreuve f. par le ~ || Brandprobe f. || fire test. / fonte f. moulée spéciale résistante à l'influence du ~ et aux effets des acides || feuer- und säurebeständiger Sonderguß m. || special fireproof and acid-resisting castings pl. / gerbe f. de ~ || Feuergarbe f. || flash of fire. / grand ~ (Porcel; Pot) || Scharffeuer n.; Glattfeuer n.; Glattbrand m. || sharp fire. / mettre bas les ~x || das Feuer n. herauswerfen || to draw the fires. / mettre en ~ || anheizen; entzunden || to fire; to heat; to set on fire. / mettre le ~ à (Incendie) || in Brand m. stecken || to set fire to . . . / mettre le ~ à (Lumière) || anzunden; anbrennen || to light. / modérer le ~ || einen Ofen kühlen || to slacken the fire. / résistant au ~ (Chim) || feuerfest || refractory.

feu m., ~ d'affinage de cuivre (Métal) || Rosettierherd m. (kleiner Kupferherd) || copper-refining hearth. / ~ d'affinerie || Frischfeuer n.; Frischherd m. || forge hearth; finery *or* fining forge *or* furnace. / ~ d'alignement || Leitfeuer n. || leading light. / ~ alternatif || Wechselfeuer n. || alternating light.

feu m. arrière (Navire) || Hecklampe f. || stern light. / ~ (Véhicule) || Rücklicht n. || backlight; rear light.

feu m., ~ d'artifice || Feuerwerkskörper m. || fireworks pl. / ~x mpl. d'artifice || Feuerwerk n.; pyrotechnische Waren fpl. || fireworks pl. / ~ de grand atterrage (Mar) || Kursfeuer n. || sea-light; principal light. / ~ d'atterrissage (Aéro) || Landebahnfeuer n. || landing direction light. / ~ auxiliaire || Zusatzfeuer n. || auxiliary light. / ~ de braise || Holzkohlenfeuer n. || charcoal fire. / ~ frasqué (Mét) || Löschfeuer n. || charcoal hearth; hearth with charcoal bed. / ~ catalan || Rennfeuer n. || feu m. catalan. / ~ de charbon de bois || Holzkohlenfeuer n. || charcoal fire. / ~ à charbon de bois || Kohlenmeiler m. || charcoal-pile (of woods); coal-pile. / ~ de côte (Mar) || Küstenfeuer n. || coast light. / ~ de côté (Mar) || Seitenlicht n. || side-light. / ~ de délimitation du terrain || Umrandungsfeuer n. || boundary light. / ~ de direction (Mar) || Richtungsfeuer n. || guiding light. / ~ à éclats || Blinkfeuer n. || flashing light. / ~ fixe (Mar) || festes Feuer n. || fixed light. / ~ flottant || Feuerschiff n. || light-ship; light-vessel / ~ de forge || Schmiedefeuer n. || forge hearth. / ~ grisou (Expl) || Grubengas n.; schlagende Wetter npl. || fire-damp; mine-gas. / ~ d'un haut-fourneau || Feuer n. eines Hochofens || heat of a blast furnace. / ~ d'identification (Aéro) || Fliegerlichtzeichen n. || identification light. / ~ jaune || gelbes Licht n. || yellow light. / ~ à loupe (Mét) || Luppenherd m.; Ramherd m. || bloomery forge. / ~ de marée || Gezeitenfeuer n. || tidal *or* tide light. / ~x mpl. de mines || Grubenbrand m. || mine fire. / tôle f. à l'épreuve du ~ de mousqueterie || gewehrschußsicheres Blech n. || bullet-proof plating. / ~ nu || unmittelbare Feuerung f. || direct firing. / ~ d'obstacle || Hindernisfeuer n. || obstruction light. / ~ d'oxydation || Oxydationsflamme f. || oxidation flame; oxidizing flame; outer flame. / ~ de position || Positionslicht n. || navigation light. / ~ de réduction || Reduktionsflamme f. || reduction flame of the blow-pipe; reducing flame; inner flame. / ~ rouge || rotes Licht n. || red light. / ~ de route || Positionslicht n. || side-light; steering light. / ~ de signal || Signallicht n. || signal light. / ~ tournant || Drehfeuer n. || revolving light. / ~ tournant à trois faisceaux || dreistrahliges Drehfeuer n. || triple-beam rotary beacon. / ~ vert || grünes Licht n. || green light.

feuer-blende f. || Feuerblende f. || fireblende.

feuillage m. || Laubwerk n. || foliage. / ~s mpl. naturalisés || konserviertes Laub n. || prepared leaves pl.

feuillard, fer m. ~ *voir* feuillard m.

feuillard m. || Bandeisen n.; Reifeneisen n. || strip *or* band iron; hoop iron; (iron) hoops pl.; strips pl.; bands pl. / ~ (Tonn) || Reifenholz n. || hoop wood; hoops pl. / cisailleur m. de ~ || Plattscherenarbeiter m. || plate shearer. / ébarbeuse f. à ~s || Putzmaschine f. für Bandmaterial || cleaning machine for bands. / enrouleur m. de ~ || Bandeisenwickler m. || band iron winder.

feuillard m. en acier || Bandstahl m. || strip steel. / affineuse f. mécanique pour ~ || Bandstahlverfeinerungsmaschine f. || machinery for refining steel strips.

feuillard m. de fer || Bandeisen n.; Eisenreifen m. || hoop iron.

feuille f. || Blatt n. || leaf. / ~ (Métal) || Folie f., Blattmetall n. || foil. / ~ (Pap) || Blatt n.; Bogen m. || sheet. / bonne ~ || Aushängebogen m. || clean sheet. / compter les ~s fpl. || Papier n. abzählen || to count paper. / ensemble m. de ~ cousu au fil || fadengehefteter Bogensatz m. || sewed quires pl. / ensemble m. de ~s piqué au fil de fer || drahtgehefteter Bogensatz m. || wire-stitched quires pl. / ressort m. à ~s || Blattfeder f. || leaf *or* plate spring.

feuille f., ~ d'acajou || Mahagonifurnierholz n. || veneer pattern mahogany. / ~ en aluminium || Aluminiumblech n. || aluminium plate. / ~ d'argent || Blattsilber n.; Silberfolie f. || silver foil; beaten silver. / ~ d'argent neuf || Rauschsilber n. || Dutch silver; packfong foil. / ~ attachée (Impr) || Allonge f. || fly leaf. / ~ d'avis || Anzeigenblatt n. || advertising journal.

feuille f. de betterave || Rübenblatt n. || turnip top *or* leaf. / laveur m. pour feuilles de betterave || Wäsche f. für Rübenblätter || washery for turnip tops. / machine f. à déchiqueter les feuilles de betteraves || Rübenblätterzerreißmaschine f. || turnip tops plucking machine.

feuille f., ~ bretonne (Mar) || Setzbordplanke f.; Setzweger m. || spirketting. / ~ **de brindille d'épine-vinette** || Berberitzenknospe f. || barberry bud. / ~ **de brindille de fustet** || Fisettknospe f. || fustet bud. / ~ **de brindille de sumac** || Sumachknospe f. || sumac bud. / **~s fpl. de caoutchouc** || Gummi n. in Blättern || sheet rubber. / **~s fpl. de caoutchouc fumé** || geräuchertes Gummi n. in Blättern || smoked sheet rubber. / **~s fpl. de caoutchouc non fumé** || ungeräuchertes Gummi n. in Blättern || unsmoked sheet rubber. / ~ **de chargement** || Verladeschein m. || bill of lading. / ~ **de construction** || Konstruktionsblatt n. || design sheet. / ~ **de contrevent** || Fensterladenflügel m.; Ladenflügel m. || leaf *or* levy *or* valve of a window shutter. / ~ **de cuivre** || Kupferfolie f. || copper foil. / ~ **de cuivre pour patrons** || Schablonenkupferblech n. || copper plate for stenciling. / **~s fpl. détachées** || lose Blätter npl. || loose sheets pl. / **~s fpl. détachées assemblées** || lose zusammengetragene *oder* geholländerte Bogen mpl. || loosely assembled quires pl. / ~ **de doublage** (Arch nav) || Schiffsbeschlag m. || ship sheathing. / ~ **écôtée** || ausgeripptes Blatt n. || stripped leaf. / ~ **d'émail** sur le fond de la boîte d'une montre || Emailbelag m. des Uhrgehäusedeckels || enamel coating of the watch case bottom. / ~ **d'épreuve** (Impr) || Korrekturbogen m.; Fahne f || proof sheet.

feuille f. d'étain || Stanniol n.; Blattzinn n.; Zinnfolie f.; Zinnbelag m. || tin foil; stain. / **machine f. à fabriquer les feuilles d'étain** || Stanniolherstellungsmaschine f. || tin foil making machine. / **machine f. à travailler les feuilles d'étain** || Stanniolbearbeitungsmaschine f. || tin foil working machine. / **ruban m. de ~** || Stanniolband n. || tin foil tape.

feuille f., ~ de fer-blanc || Weißblech n. || tin plate; white iron plate; tinned iron plate. / ~ **des forces** (Drap) || Tuchscherblatt n. || cloth shear blade. / ~ **de gélatine** || Gelatineblatt n. || sheet gelatine; gelatine foil. / ~ **d'images** || Bilderbogen m. || sheet of pictures; picture print *or* sheet. / ~ **d'imposition** (Impr) || Einstechbogen m. || tympan sheet. / ~ **d'impression** || Druckbogen m. || printed sheet. / ~ **in-quarto** || Quartbogen m.; Quartblatt n. || sheet of paper in quarto. / ~ **de laurier** || Lorbeerblatt n. || laurel leaf. / ~ **lavée** || getuschte Zeichnung f. || drawing in water colours. / ~ **de maculature** (Impr) || Makulaturbogen m. || sheet of waste paper; waste sheet. / ~ **magnétique** || magnetische Doppelschicht f. || magnetic layer. / ~ **mal imprimée** || Fehldruck m. || foul impression. / ~ **mal venue** *voir* ~ mal imprimé. / ~ **de métal** (Mince) || Blattmetall n. || foil *or* leaf metal. / **machine f. à préparer les ~s de mica** || Mikafoliummaschine f. || mica foil machine. / ~ **de modèle** || (Papier-)Musterbogen m. || sample sheet. / ~ **d'or** || Goldblatt n.; Goldfolie f.; Goldbelag m. || gold foil.

feuille f. de papier || Papierbogen m. || sheet of paper; paper sheet. / **marge f. de la ~** || Rand m. des Papierbogens || margin of the paper sheet.

feuille f. de papier, ~ à lettres || Briefbogen m. || sheet of note paper. / ~ **timbré** || Stempelbogen m. || stamped sheet of paper.

feuille f., ~ de parchemin || Pergamentblatt n. || parchment board. / ~ **de paye** || Lohnliste f. || pay roll. / ~ **de placage** || Furnier(blatt) n. || veneer. / ~ **pliée du format d'une page** || auf Seitengröße f. gefalzter Bogen || sheet folded on page size. / ~ **de plomb** || Bleipapier n.; Bleifolie f.; Walzblei n. || sheet lead; lead foil. / ~ **avec poupées pour habiller** || Ankleidepuppenbogen m. || doll for cutting-out of cardboard. / ~ **première** (Impr) || Primablatt n. || prima sheet. / ~ **quotidienne** || Tageszeitung f. || daily paper. / ~ **rectificative** (Impr) || Deckblatt n. || correction sheet. / ~ **de registre** || Registerbogen m.; Zurichtebogen m. || register sheet. / ~ **du ressort** || Federblatt n.; Federlage f. || spring leaf *or* plate; layer of (spring) leaves. / ~ **de robe** (Cigarc) || Deckblatt || wrapper. / ~ **de route** || Frachtbrief m. || bill of freight. / ~ **de sauge** (Lime) || Vogelzunge f. || double half-round file. / ~ **de scie** || Sägeblatt n.; Sägeband n. || saw blade *or* web. / ~ **de tôle** || Blechtafel f.; (Stück n.) Blech n. || sheet iron; (iron) plate. / ~ **topographique levée à la planchette** || Meßtischblatt n. || plan table survey sheet. / ~ **volante** || Flugblatt n.; Flugschrift f. || flysheet; pamphlet. / ~ **de zinc** || Zinkblech n. || zinc plate.

feuilleret m. || Falzhobel m. || fillister; rebate *or* rabbet plane. / ~ **à platesbandes** || Plattbank f.; Plattenhobel m. || side fillister.

feuillet m. (Scie) || Schweifsage f.; Stellsage f. || turning *or* sweep *or* bow *or* chair *or* rib *or* fret *or* curving saw. / ~ (Wood) || Furnier n.; Furnierblatt n ; Furnierholz n. || veneer (wood). / ~ **blanc** (Impr) || Vakat n. || white. / **~s mpl. brochés au fil** || mit Faden geheftete Blätter npl. || sewed sheets pl. / ~ **de garde** || Vorsatzpapier n. || end paper. / ~ **in-octavo m.** || Oktavblatt n. || octavo sheet.

feuilletage m. || Lamellierung f. || lamination.

feuilleté || aus Blättern npl. *oder* Platten fpl. geschichtet *oder* zusammengesetzt || laminated.

feuilleter || lamellieren; aus Blättern npl. *oder* Platten fpl. zusammensetzen || to laminate.

feuilletis m. || dünnblättriger und adriger Schiefer m. || thin-leaved and veiny slate.

feuillure f. || Falz m. || rebate; rabbet. / ~ (Meun) || Mahlfläche f.; Mahlbahn f. || grinding surface; skirt of a millstone. / ~ **de fenêtre** || Fensteranschlag m.; Fensterfalz m. || rabbet of a window.

feutrable || verfilzungsfähig || proper to felt.

feutrage m. || Filzumkleidung f. || felt covering.

feutre m. || Filz m. || felt. / **articles mpl. en ~** || Filzwaren fpl. || felt goods pl. / **cylindre m. en ~** || Wickelwalze f. || felt roll. / **fouleur m. de ~** || Filzwalker m. || felt fuller. / **machine f. à travailler le ~** || Filzbearbeitungsmaschine f. || felt working machine. / **rondelle f. de ~** || Filzring m. || felt washer.

feutre m., ~ de couverture || Dachfilz m. || roofing felt. / ~ **sans fin** || Mitläuferfilz m. || felt wrapper control. / ~ **de graissage** (Mach) || Lagerfilz m. || bearing felt. / ~ **huilé** || Ölfilz m. || oil felt pad. / ~ **pour l'industrie** || Filz m. für technische Zwecke || felt for technical purposes. / ~ **de laine** || Wollfilz m. || wool felt. / ~ **pour papeteries** || Filz m. für Papierfabrikation || felt for paper mills. / ~ **de poil** || Haarfilz m. || hair felt. / ~ **à polir** || Polierfilz m.; Schleiffilz m. || felt for polishing *or* grinding. / ~ **pour toiture** || Dachfilz m. || roofing felt.

feutré || filzartig; filzig; verfilzt || felt-like; felted.

feutrer || (ver)filzen || to felt; to plank.

feutrier m. || Filzmacher m. || felt maker.

fève f. || Bohne f. || bean. / **farine f. de ~s** || Bohnenmehl n. || bean meal. / **huile f. de ~s pl. de soya** || Sojabohnenol n. || soya-bean *or* soy oil.

fève f., ~ de marais || Saubohne f. || broad bean. / ~ **tonka** || Tonkabohne f. || tonka *or* tonquin bean.

féverole f. || kleine Saubohne f. || horse bean.

fez m. || Fez m ; Fes m. || fez; cap.

fiacre m. || Fiaker m. || hackney carriage; hack(ney). / **cocher m. de ~** || Droschkenkutscher m. || hackney driver.

fibre f. || Faser f. || grain; fibre; fiber; filament. / ~ (Isolant) || Fiber n. || fibre. / **bague f. en ~** || Fiberring m. || fibre ring. / **conserver mieux la ~** || bessere Erhaltung f. der Faser erzielen || to attain a better preservation of the fibre. / **contre la ~** || gegen die Faser || against the grain. / **matière f. de ~** || Faserstoff m. || fibre material. / **perpendiculaire aux ~s fpl.** || quer zur Faser || across the grain. / **dans le sens des ~s** || mit der Faser || with the grain. / **à ~s fpl. tordues** (Bois) || wimmerig || upset. / **torsion f. des ~s** || Drehwuchs m. || spiral grain. / **en travers de la ~** || quer zur Faser || cross grain.

fibre f., ~ d'agave || Agavefaser f. || fibre of agave. / ~ **d'aloès** || Aloefaser f. || aloe fibre. / ~ **d'amiante** || Asbestfaser f. || asbestos fibre. / ~ **d'ananas** || Ananasfaser f. || fibre of pine apple. / ~ **de bambou** || Bambusfaser f. || bamboo filament. / ~ **de bois** || Holzfaser f. || wood fibre. / ~ **de coco** || Kokosfaser f. || coconut fibre; coir. / bois m. à ~ **contournée** || verwundenes Holz n. || wavy-fibred wood. / **~s fpl. du cristallin** || Faserung f. der Linse || fibrillation of the lens. / ~ **d'écorce** || Bastfaser f. || bast fibre. / ~ **extraite de la feuille** || Blattfaser f. || leaf fibre. / ~ **extraite du fruit** || Fruchtfaser f. || fruit fibre. / ~ **extraite de la graine** || Samenfaser f.; Samenhaar n. || seed fibre *or* hair. / **à ~ fine** || feinfaserig || fine-grained. / **à ~ grossière** || grobfaserig || coarse-grained. / ~ **invariable** || neutrale Faser f. || neutral fibre. / ~ **ligneuse** || Holzfaser f. || grain of wood; woody fibre. / ~ **nerveuse** || Nervenfaser f. || nerve fibre. / ~ **neutre** *voir* ~ invariable. / ~ **d'ortie** || Nesselfaser f. || nettle fibre. / ~ **de palmier** || Palmfaser f. || palm fibre. / ~ **de scorie** || Schlackenfaser f. || slag fibre. / ~ **de Sisal** || Sisalfaser f. || Sisal fibre. / ~ **transversale** || Querfaser f. || cross fibre. / ~ **vulcanisée** || Vulkanfiber f. || vulcanized fibre. / ~ **du yaquilla** || Yaquillafaser f. || yaquilla fibre. / ~ **du yucca** || Yukkafaser f. || yucca fibre.

fibreuse f. de bois || Holzzellulose f. || wood cellulose.

fibreux || faserig; sehnig || fibrous. / **structure f. fibreuse** || faseriges Gefüge n. || fibrous texture.

fibrine f. || Faserstoff m.; Fibrin n. || fibrin. / **~ végétale** || Pflanzenfibrin n. || vegetable fibrin.

fibro-ciment m. || Fibrozement m. || fibro cement.

fibroferrite f. || Fibroferrit m. || fibroferrite.

fibroïne f. || Fibroin n. || fibroin.

fibrolite f. || Fibrolit m. || fibrolite.

ficelage m. || Umschnürung f. || wrap. / **machine f. à ~** || Umschnurungsmaschine f. || wrap *or* lacing machine.

ficeler || zuschnüren; verschnüren || to lace *or* tie *or* cord up.

ficelle f. || Bindfaden m.; Kordel f.; Schnur f. || thread; twine; string. / **~** (Impr) || Kolumnenschnur f. || page-cord. / **machine f. à fabriquer les ~s** || Bindfadenherstellungsmaschine f. || string making machine; machine for making strings. / **reteneur m. de ~** || Schnurhalter m. || twine holder.

ficelle f., **~ d'emballage** || Packschnur f.; Spagat m.; Bindfaden m. || packing *or* binding thread. / **~ pour fermer les sacs** || Sackband n. || sack-tie; marline for sacks; rope-yarn for tying sacks. / **~ pour fouets** || Peitschenknappe f.; Peitschenschmitze f. || whip cord *or* lash. / **~ en papier** || Papierbindfaden m.; Papiergarn n. || paper twine.

ficellerie f. || Bindfadenfabrik f.; Schnurfabrik f. || string *or* twine manufactory.

ficellier m. || Kordelmacher m. || string maker.

fiche f. || Pflock m.; Bolzen m. || peg; pin; stake. / **~** (Arp) || Markierpfahl m. || mark pile. / **~** (Électr) || Kontaktstöpsel m., Stöpsel m.; Stecker m. || (contact) plug. / **~** (Mar) || Hackbolzen m. || rag bolt. / **~** (Tél) || Gesprächsblatt n. || ticket. / **boîte f. à ~s** || Karteikasten m. || card index box. / **cordon m. à deux ~s** || Schnur f. mit zwei Stöpseln || double-ended cord. / **corps m. de ~** || Stöpselkörper m. || sleeve of plug. / **impression f. sur ~** || Quittungsdruck m. || printing receipt on sale slips. / **nuque f. de ~** || Stöpselhals m. || ring of plug. / **plaque f. de repos pour les ~s** || Stöpselsitzplatte f. || plug seat. / **pointe f. de ~** || Stöpselspitze f. || tip of plug. / **prise f. de courant à ~s** || Stecker m. || contact plug. / **retirer une ~** || einen Stöpsel m. herausziehen || to withdraw a plug.

fiche f., **~ annotatrice** (Tél) || Meldestöpsel m. || answering plug. / **~ d'appel** || Verbindungsstöpsel m.; Rufstöpsel m. || calling plug. / **~ banane** || Bananenstecker m. || banana plug. / **~ pour batteries** || Batteriestecker m. || battery plug. / **~ à chapelet** (Serr) || Paternosterband n. || chaplet hinge. / **~ commutatrice pour deux tensions** || Zweispannungsumstecker m. || two-voltage change-over switch. / **~ de conversation** (Tél) || Gesprächsblatt n. || call ticket. / **~ coudée** || gekröpftes Scharnierband n. || bent hinge; bent joint-frame. / **~ de demande** || Abfragestöpsel m. || operator's *or* answering plug. / **~ d'écoute** || Mithörstöpsel m. || listening plug. / **~ d'essai** || Prüfstöpsel m. || test plug. / **~ à gond** (Serr) || Hakenband n.; Aufsetzband n.; Kegelband n. || hinge with hook; loop and hook. / **~ indicatrice** (Tél) || Hinweisstöpsel m. || indicating peg. / **~ interurbaine** || Fernstöpsel m. || trunk plug. / **~ jumelle** || Anschaltestöpsel m. || operator's plug. / **~ à lacet rivé** *voir* ~ à nœuds. / **~ et mâchoire f. de contact** || Stecker m. mit Dose || plug and jack. / **~ à nœuds** (Serr) || Scharnierband n.; Lappenband n.; Gelenkband n. || joint frame *or* hinge. / **~ à double nœuds et à bouton** || Scharnierband n. mit Vorstecker || joint frame *or* hinge with pin *or* peg. / **~ d'ordre** || Auftragzettel m. || order; bill of commission. / **~ de paye** || Lohnliste f. || pay roll. / **~ d'une porte** || Turband n. || gunnet *or* band of a door. / **~ de prise de poste** (Tél) || Anschlußstöpsel m. || attaching plug. / **~ quadruple** (Tél) || vierteiliger Stöpsel m. || four-part plug. / **~ de raccordement** (Tél) || Verbindungsstopsel m. || plug connector. / **~ de renseignement** (Tél) || Auskunftsblatt n. || inquiry ticket / **~ de réponse** *voir* ~ de demande. / **~ à repos** *voir* ~ à gond. / **~ rivée** *voir* ~ à nœuds. / **~ simple** *voir* ~ à nœuds. / **~ de transit** (Tél) || Durchgangsblatt n. || transit ticket. / **~ de travail** || Arbeitszettel m.; Laufzettel m. || time ticket; order form. / **~ à vase** || Aufsatzband n. || pin hinge. / **~ de vente** || Verkaufszettel m. || sale's sheet.

fichée f., **~ d'un pieu** || Rammtiefe f. eines Pfahles || ramming depth.

ficher un pieu || einen Pfahl m. einschlagen || to drive in a pile.

ficheur m. (Pav) || Fugenausstreicher m. || mortar worker.

fichier m. || Kartei f. || card index.

fichoir m. || Wascheklammer f.; Holzklammer f. || clothes pin *or* peg; wooden clamp.

fichtelite f. || Fichtelit m. || fichtelite.

fichu m. || Halstuch n. || neckerchief.

fictif || scheinbar; angenommen; erdichtet || fictive. / **dividende m. ~** || fiktive Dividende f. || sham dividend.

fiel m., **~ de bœuf** || Ochsengalle f. || ox gall. / **~ de verre** || Glasgalle f. || gall of glass; glass gall; sandever; sandiver.

fiente f. (Teint) || Mist m. || dung.

figement m., point m. de ~ de l'huile || Erstarrungspunkt m. des Öles || solidifying point of the oil.

figer || gerinnen || to coagulate. / **se ~** || erstarren || to congeal; to set; to solidify. / **se ~** (Lait) || gerinnen; käsig ausscheiden || to coagulate; to congeal; to curdle.

figue f. || Feige f. || fig. / **café m. de ~** || Feigenkaffee m. || fig coffee. / **farine f. de ~s** || Feigenmehl n. || meal of figs.

figue f. de cactus || Kaktusfeige f. || cactus fig.

figure f. || Figur f.; Abbildung f. || figure; image; illustration. / **~** (Tiss) || Figur f.; Muster n.; Dessin n. || pattern. / **comme on le voit sur la ~ ci-contre** || wie nebenstehende Abbildung f. zeigt || as is shown in the figure annexed. / **modifier la ~** || die Gestalt f. ändern || to change the form.

figure f., **la ~ ci-contre** || nebenstehende Abbildung f. || the opposite illustration. / **~ de cire** || Wachsfigur f. || wax figure. / **~ de corrosion** || Ätzfigur f. || etching figure. / **~ en ouate** || Wattefigur f. || wad *or* cottonwool figure. / **~ en plâtre** || Gipsfigur f. || plaster image; gypsum statue.

figurer || figürlich darstellen || to figure.

figurine f., **~ automatique** de réclame pour vitrines || Reklameschaufensterklopfer m. || automatic advertisement for show windows. / **~ en cire** || Wachsfigürchen n. || wax figurine. / **~ mécanique de réclame pour devantures** || mechanische Schaufenster(reklame)figur f. || mechanical advertising figure for show windows.

fil m. || Faden m.; Garn n. || thread; yarn. / **~** (Fil) || Gespinst n. || spun goods pl. *or* yarn. / **~** (Outil) || Schärfe f.; Schneide f. || edge. / **~** (Tél; Câble) || Ader f. || conductor; lead. / **~** (Tréfil) || Draht m. || wire. / **arrêtage m. des ~s** || Abspannung f. || terminating (wires on a pole). / **bobineur m. de ~ de lin** || Leingarnspuler m. || linen spooler. / **botte f. de ~** *voir* couronne de ~. / **câblage m. en ~ nu** (Tél) || Blankverdrahtung f. || piano *or* bare wiring. / **calibre m. du ~** *voir* diamètre du ~. / **casse f. de ~** || Fadenbruch m. || breakage of thread. / **contact m. de ~s** || Drahtberührungsstelle f. || contact of wires. / **cordon m. à x ~s** || x-adrige Schnur f. || x-conductor cord. / **couronne f. de ~s** || Drahtring m. || coil of wire. / **cuivre m. pour ~** || Leitungskupfer n. || copper for wire; wire bar. / **décapeur m. de ~s** || Drahtbeizer m. || wire pickler. / **déchargeur m. de ~** || Garnaufhänger m. || yarn taker-off. / **diamètre m. du ~** || Drahtstärke f.; Leitungsdurchmesser m. || gauge *or* diameter of wire. / **dispositif m. pour le changement de ~** || Garnwechseleinrichtung f. || yarn changing attachment. / **donneur m. de ~s** (Tiss) || Garnausgeber m. || yarn carrier. / **éclairement m. des ~s** (Opt) || Fadenhelligkeit f. || brightness of the cross lines pl. / **encarteur m. de ~** || Garnaufkarter m. || card winder. / **étameur m. de ~s** || Verzinner m. für Kabeldraht || wire tinner. / **fileur m. de ~ de caret** || Seilspinner m. || rope-yarn spinner. / **gaze f. de ~** || Leinengaze f. || linen gauze. / **glaceur m. de ~** || Garnpolierer m. || thread polisher *or* glazer. / **guipeur m. de ~** || Drahtumspinner m. || (fancy) threader. / **guipeur m. de ~ à soie** || Seidendrahtwickler m. || silk wire coverer. / **installation f. de trempe des ~s** || Drahthärterei f. || wire hardening plant. / **jauge f. à ~** || Drahtlehre f. || wire gauge. / **laminoir m. à ~** || Drahtstraße f. || wire train. / **laminoir m. à ~s (en acier)** || Drahteisenstraße f. || steel wire train *or* mill. / **laminoir m. à appointer les ~s** || Anspitzwalzwerk n. für Draht || rolling mill for sharpening wire. / **laveur m. à ~** || Drahtwäsche f. || wire washery. / **lustreur m. de ~** *voir* glaceur de ~. / **machine f. à appointer (à froid) le ~** || Drahtanspitzmaschine f. || wire sharpening machine. / **machine f. à câbler le ~** || Drahtseilereimaschine f. || wire rope making machine. / **machine f. à couper le ~** || Drahtabschneidemaschine f. || wire cutting-off machine. / **machine f. à dresser le ~** || Drahtrichtmaschine f. || wire straightening machine. / **machine f. à humecter les ~s** || Befeuchtmaschine f. für Garne || wetting machine for yarns. / **machine f. à laquer le ~** || Drahtlackiermaschine f. || wire lacquering machine. / **machine f.**

à plier le gros ~ pour les buts du tissage || Krippmaschine f. für die Drahtweberei || crimping machine for wire netting. / **machine f. à travailler le ~** || Drahtverarbeitungsmaschine f. || wire manufacturing machine. / **machine f. à tresser le ~** || Drahtflechtmaschine f. || wire braiding machine. / **métier m. à tisser le ~** || Drahtwebstuhl m. || wire weaving loom. / **mettre le ~ à nu** || die Isolation f. vom Draht entfernen || to strip a wire. / **pose f. du ~** || Herstellen n. der Drahtleitung || wiring. / **un ~ préparé** dans la méthode de filature avec bobines || ein im Spulenverfahren ersponnener Faden m. || a filament produced by means of the bobbin procedure. / **reconnaître les ~s** (Tél) || Adern fpl. ausprüfen; Drähte mpl. ausmitteln || to identify wires pl. / **rectification f. du ~** || Recken n. des Drahtes || straightening of wire. / **redresser les ~s télégraphiques** || Telegrafendrähte mpl. richten || to put telegraph wires pl. straight. / **réglage m. des ~s** (Électr) || Durchhangsregelung f. *oder* Einstellung f. *oder* Ausrichten n. der Drähte || regulation of the wires. / **retordeur m. de ~** (Fil) || Garnzwirner m. || yarn twister / **retordeur m. de ~s** (Passem) || Riemendreher m. || twist maker. / **rupture f. de ~** || Drahtbruch m || disconnection. / **sans ~** || drahtlos || wireless. / **soudeur m. de ~s** || Drahtlöter m. || wire brazer. / **table f. de tension du ~** || Drahtspanner m. || cord tender; wire stretcher *or* strainer, draw tongs pl. / **tisseur m. de ~ d'ortie** || Nesselweber m. || nettle fibre weaver. / **train m. à ~** || Drahtstraße f. || wire rolling mill; wire train. / **train m. à ~s (en acier)** *voir* laminoir à ~s (en acier). / **types mpl. de ~s** || Drahtarten fpl. || wires pl.

fil m. d'acier || Stahldraht m. || steel wire. / **~ pour aiguilles** || Nadelstahldraht m. || steel wire for needles. / **~ étamé** || verzinnter Stahldraht m. || tinned steel wire. / **~ fondu** || Gußstahldraht m. || cast steel wire. / **~ nickelé** || vernickelter Stahldraht m. || nickelplated steel wire. / **~ tréfilé** || gezogener Stahldraht m. || drawn steel wire.

fil m. aérien (Électr) || oberirdische Leitung f.; Oberleitung f.; Freileitung f. || aerial line *or* wire; trolley wire / **~** (Radio) || Antenne f.; Luftleiter m. || aerial; antenna.

fil m., ~ pour aéroplanes || Flugzeugdraht m. || wire for aeroplanes. / **~ pour aiguilles** || Nadeldraht m. || needle wire. / **~ d'alimentation** *voir* ~ d'amenée. / **~ d'alliage d'argent** || legierter Silberdraht m. || alloyed silver wire.

fil m. d'aluminium || Aluminiumdraht m. || aluminium wire / **ouvrages mpl. en ~** || Waren fpl. aus Aluminiumdraht || articles pl. of aluminium wire.

fil m., ~ d'amenée || Zuleitungsdraht m.; Zuführungsdraht m.; Drahtzuführung f.; Drahtleitung f.; Speiseleitung f.; Hinleiter m. || wire lead; lead *or* supply wire; feeder (wire). / **~ d'amenée fondu dans le verre** || in Glas eingeschmolzener Zuführungsdraht m. || wire lead fused into the glass. / **~ en amiante** || Asbestfaden m. || asbestos yarn. / **~ d'antenne** || Antennendraht m. || aerial wire. / **~ d'appartements** || Zimmerleitungsdraht m. || wire for indoor installations. / **~ pour arc de prothèse de mâchoire inférieure** || Unterkieferbügeldraht m. || wire for mandibular jaw. / **~ d'arcade** || Litzenzwirn m.; Kammzwirn m. || heddle thread. / **~ d'archal** || Bindedraht m. || binding wire.

fil m. d'argent || Silberdraht m. || silver wire. / **~ doré** || vergoldeter Silberdraht m. || gilded *or* gilt silver wire. / **~ fin** || echter Silberdraht m. || genuine silver wire. / **~ imitation** || unechter Silberdraht m. || imitation silver wire.

fil m. d'arrêt || Anschlagdraht m. || stop wire. / **~** (Électr) || Abspanndraht m.; Spanndraht m. || span wire.

fil m., ~ d'attache || Bindegarn n.; Bindedraht m. || binding thread; binding-in wire. / **~ avertisseur** du service des dérangements || Meldeleitung f. für den Störungsdienst || recording trunk for line fault service.

fil m. barbelé || Stacheldraht m. || barb(ed) wire. / **abatis m. de ~** || Stacheldrahtverhau m. || barbed-wire entanglement.

fil m., ~ pour batterie || Batteriedraht m. || battery wire. / **~ bimétallique** || bimetallischer Draht m.; Doppelmetalldraht m. || bimetallic wire / **~ blanc à cordage** || weißes ungeteertes Garn n. || white twine *or* rope yarn. / **~ de bobine** || Spulenfaden m. || bobbin thread. / **~ de bois** || Holzfaser f. || fibre *or* grain *or* streak of wood. / **~ de bourre de soie** || Flockseidengarn n.; Florettseidengarn n. || silk waste yarn; chappe silk yarn. / **~ de bourrette de soie** || Bourrettegarn n. || bourrette yarn. / **~ à trois bouts** || Dreifachgarn n. || three-threaded yarn. / **~ à brocher** || Heftfaden m || stitching thread. / **~ à broder** || Stickgarn n. || embroidery yarn. / **~ à broderie** *voir* ~ à broder.

fil m. de bronze || Bronzedraht m. || bronze wire. / **~ phosphoreux** || Phosphorbronzedraht m. || phosphor bronze wire. / **~ au silicium** || Siliziumbronzedraht m. || silicon bronze wire

fil m., ~ de brou du coco || Kokosgarn n. || coir yarn. / **~ câblé** || verseilter Draht m. || twisted wire. / **~ pour câbles** || Seildraht m || rope wire. / **~ en cannette** || Kötzergarn n. || cop yarn. / **~ en caoutchouc** || Gummifaden m. || round elastic. / **~ caoutchouté** (Électr) || Gummiader f.; Gummiaderdraht m. || rubber-insulated wire. / **~ cardé** || Streichgarn n. || carded wool yarn. / **~ de caret** (Mar) || Kabelgarn n. || rope yarn. / **~ en cellulose** || Zellulosegarn n. || cellulose yarn. / **~ de chaîne** (Textile) || Kettenfaden m. || warp thread. / **~ de chanvre** || Hanfgarn n. || hemp yarn; spun hemp. / **~ de chauffage** || Heizdraht m. || heating wire. / **~ de chauffe** *voir* ~ de chauffage. / **~ ciré** || Wachsdraht m. || waxed wire. / **~ clair sur fond noir** || heller Faden m. auf dunklem Grund || bright line on a dark ground. / **~ de clavecin** || Klavierdraht m. || piano string. / **~ de cocon** || Kokonfaden m. || cocoon fibre. / **~ de compteur** || Zählader f. || meter wire. / **~ conditionné** pour la vente au détail || Garn n. in Aufmachung für den Kleinverkauf || yarn made up for the retail trade.

fil m. conducteur || Drahtleitung f.; Leitungsdraht m. || conducting wire; (wire) conductor. / **~ de batterie** || Batterieleitung f. || battery line. / **~ pour locaux humides** || Feuchtraumleitung f. || conductor for moist places.

fil m., ~ conjonctif || Schließungsdraht m.; Schleifendraht m. || loop wire. / **~ de connexion** || Verbindungsdraht m.; Schaltdraht m. || connecting wire. / **~ de contact** || Fahrdraht m.; Fahrleitung f. || trolley wire. / **~ continu** || endloser Faden m. || endless thread *or* yarn. / **~ de contre-tension** || Gegenspannungsdraht m. || counter-voltage conductor. / **~ de contrôle** || Prüfdraht m. || testing wire. / **~ de conversation** || Sprechader f. || speaking wire. / **installation f. à polir le ~ pour cordes à musique** || Musikdrahtpoliereinrichtung f. || polishing device for string wires.

fil m. de coton || Baumwoll(näh)garn n. || cotton (sewing) thread *or* yarn. / **~ conditionné** pour la vente au détail || Baumwollgarn n. in Aufmachung für den Kleinverkauf || cotton yarn made up for the retail. / **~ légèrement retors** || geschleiftes Garn n. || double mule twist.

fil m. sous coton || (mit Baumwolle) umsponnener Draht m.; Baumwolldraht m. || cotton-covered wire. / **~ ciré** || gewachster Baumwolldraht m. || waxed cotton-covered wire.

fil m. à coudre || Nähfaden m.; Nähgarn n. || sewing thread *or* yarn. / **~** (Mar) || Nähgarn n.; Segelgarn n. || twine *or* Dutch *or* sail *or* sewing twine. / **~ extradur** || Eisengarn n. || patent strong yarn.

fil m., ~ de couleur (Tél) || Kennfaden m. || coloured cotton. / **~ à couper le beurre** || Butterschneidedraht m. || butter cutting wire. / **~ de courant** || Stromstrich m. || stream line. / **~ cuivré** || verkupferter Draht m. || coppered wire.

fil m. de cuivre || Kupferdraht m. || copper wire. / **~ dur** || Hartkupferdraht m. || hard-drawn copper wire. / **~ non isolé** || unisolierter *oder* blanker Kupferdraht m. || non-insulated copper wire.

fil m., ~ de déchets de coton || Baumwollabfallgarn n. || cotton waste yarn. / **~ défectueux** || Fehlerader f. || faulty wire. / **~ de déviation** || Abzweigdraht m.; abgezweigter Draht m. || branch(ed) wire. / **~ de distribution** || Verteilerdraht m. || jumper. / **~ double** (Fil) || zweidrähtiger Zwirn m. || two-threads pl. / **~ double** (Tél) || Doppelader f. || twin wire. / **~ à double guipage de coton** || mit Baumwolle doppelt besponnener Draht m. || double-cotton-covered wire. / **~ doux** || Vorgespinstgarn n. || fine roving.

fil m. d'Écosse || Flor m. || lisle; Scotch twist. / **articles mpl. en ~** || Florwaren fpl. || lisle goods pl.

fil m. d'Écosse brillant || Glanzflor m. || brilliant lisle.

fil m., ~ d'écotage || Grobdraht m. || coarse *or* large *or* thick wire. / **~ écroui** || hartgezogener Draht m. || hard-drawn wire. / **~ pour écrous** || Mutterndraht m. || wire for nuts. / **~ électrique** || Draht m. für elektrische Leitungen; Leitungsdraht m. || electric wire. / **~ émaillé** || Emaildraht m. || enamelled wire. / **~ émaillé sous papier** || Lackpapierdraht m. || paper-insulated enamelled wire. / **~ d'entrée** (Tél) || Einführungsdraht m. || drop wire. / **~ enveloppé** || Manteldraht m. || wrapped wire. / **~ à épingles** || Stecknadeldraht m. || pin wire. / **~ d'essai** || Prüfader f. || test wire. / **~ étamé** || verzinnter Draht m. || tinned wire. / **~ étamé**

au feu || feuerverzinnter Draht m. || fire-tinned wire.

fil m. étiré || gezogener Draht m. || drawn wire. / **~ à froid** || hartgezogener Draht m. || hard-drawn wire.

fil m., ~ d'étoupe et de lin || Leinwerggespinst n. || flaxen tow yarn. / **~ façonné** || Fassondraht m. || special *or* profiled wire. / **~ fantaisie** || Kunstgarn n. || fancy yarn.

fil m. de fer *voir aussi* fil || Eisendraht m.; Draht m. || (iron) wire. / **articles** mpl. **en ~** || Eisendrahtartikel mpl. || iron wire articles pl. / **décapeur** m. **de fils de fer** || Drahtbeizer m. || wire pickler. / **dresseur** m. **de fils de fer** || Drahtzurichter m. || wire dresser. / **objets** mpl. **en fils de fer** || Drahtwaren fpl. || wire articles pl. / **machine f. à insérer des fils de fer dans les bords** || Drahteinlegemaschine f. || wiring machine.

fil m. de fer barbelé || Stacheldraht m. || barbed wire. / **machine f. à fabriquer le ~** || Stacheldrahtmaschine f. || barbed wire making machine.

fil m. de fer, ~ clair || blanker Eisendraht m. || bright iron wire. / **~ étiré** || gezogener Eisendraht m. || drawn iron wire. / **~ galvanisé** || galvanisierter Eisendraht m. || galvanized iron wire. / **~ pour travaux en tasseaux** || Leistenverschalungsdraht m. || cleat work wire. / **~ tréfilé** *voir* ~ étiré. / **~ zingué** || verzinkter Eisendraht m. || galvanized iron wire.

fil m., ~ pour fers de bottes || Stiefeleisendraht m. || heel tip wire. / **~ feutré** || Filzgarn n.; gefilztes Garn n. || felted yarn. / **~ pour fleurs** || Blumendraht m. || flower wire. / **~ de fond** || Grundfaden m. || ground thread. / **~ à fuseau** || Handgarn n. || hand-spun yarn. / **~ fusible** || Schmelzsicherungsdraht m., Abschmelzdraht m. || fuse *or* fusible wire.

fil m., ~ galvanisé || galvanisierter Draht m. || galvanized wire. / **~ de garde** || Schutzdraht m. || guard wire. / **~ garni** || umwickelter Draht m. || coated wire. / **~ gaufré** || Fassondraht m.; Formdraht m. || special *or* figured *or* profile(d) *or* section wire. / **~ glacé** || Glanzgarn n.; Glanzzwirn m. || glazed yarn; glaze thread. / **~ goudronné** || Takelgarn n. || tarred twine. / **~ pour goupilles** || Splintdraht m. || split pin wire. / **~ pour grattoirs** || Kratzendraht m. || wire for scrapers. / **~ à guipage double** || doppelt umsponnener Draht m. || double-covered wire. / **~ à guipage double en coton** || Draht m. mit doppelter Baumwollumspinnung || double-cotton-covered wire. / **~ guipé** || umsponnener Draht m. || covered wire. / **~ guipé de coton** || mit Baumwolle besponnener Draht m. || cotton-covered wire. / **~ ignifugé** || feuersicherer Draht m. || flameproof wire. / **~ à instruments** || Saitendraht m. || string wire. / **~ pour instruments de musique** || Klaviersaitendraht m.; Musikinstrumentendraht m. || music *or* string wire; wire for musical instruments. / **~ intérieur (Tél)** || Innenleitung f. || inner wire.

fil m. isolé || isolierter Draht m. || insulated wire. / **~ à l'amiante** || Asbestdraht m. || asbestos wire. / **~ pour la cavallerie** || Kavalleriedraht m. || field wire for cavalry. / **~ au gutta-percha** || Guttaperchaader f. || guttapercha-insulated wire.

fil m., ~ à isolement inattaquable aux acides || säurebeständiger Draht m. || acid-proof wire. / **~ de jute** || Jutegarn n. || jute yarn.

fil m. de laine || wollenes Garn n.; Wollgarn n. || wool *or* woollen yarn. / **~ cardée** || Streichgarn n. || carded wool yarn. / **~ conditionné pour la vente au détail** || Wollgarn n. in Aufmachung für den Kleinverkauf || wool yarn made up for the retail. / **~ peignée** || Kammgarn n. || worsted *or* combed (wool) yarn.

fil m. de laiton || Messingdraht m. || brass wire. / **~ clair** || blanker Messingdraht m. || clear brass wire. / **~ noir** || schwarzer Messingdraht m. || black brass wire. / **~ recouvert de soie** || seidenübersponnener Messingdraht m. || brass wire covered with silk.

fil m., ~ laminé || Walzdraht m.; gewalzter Draht m. || rolled wire. / **~ laqué** || Lackdraht m. || lacquered wire. / **~ à lier** || Bindedraht m. || binding wire. / **~ à lier les bouteilles** || Flaschendraht m. || bottle wire. / **~ de ligature** *voir* ~ à lier. / **~ de ligne** (Électr) || Leitungsdraht m. || line *or* electric wire; wire for electric lines. / **~ pour lignes électriques** *voir* ~ de ligne. / **~ ligneux** || Holzfaser f. || grain of wood; woody fibre. / **~ de lin** || Flachsgarn n.; Leinengarn n. || flax *or* linen yarn. / **~ de main** || Handgarn n.; Handgespinst n. || hand-spun yarn. / **~ de manganine** || Manganindraht m. || manganine wire. / **~ dans le marbre** || Marmorader f. || vein *or* cloud in the marble. / **~ de masse** (Électr) || Erdleitung f. || ground wire. / **~ mécanique** || Maschinengarn n. || machine-spun yarn; mill-spun yarn. / **~ mélangé** || plattiertes *oder* meliertes Garn n. || mixed yarn.

fil m. métallique *voir aussi* fil || Draht m.; Metallfaden m. || wire; metal filament. / **articles** mpl. **composés de fils métalliques** || Waren fpl. aus Metallfäden || articles pl. composed of metallic filaments. / **articles** mpl. **de ménage et de cuisine en ~** || Drahtwaren fpl. für Küche und Haus || wire goods pl. for housekeeping and kitchen.

fil m. métallique, ~ à brocher || Heftdraht m. || stitching wire. / **~ laminé** || Walzdraht m. || rolled wire. / **~ nu** || nackter *oder* blanker Draht m. || bare *or* clear wire. / **~ pour résistance** || Widerstandsdraht m. || resistance wire.

fil m., ~ du métier mull-jenny || Muletwist n. || mule twist. / **~ moiré** || Moirégarn n. || watered yarn. / **~ à moule** || Stecknadeldraht m. || pin wire. / **~ à multiples brins haute fréquence** || Hochfrequenzlitze f. || high-frequency wire strand. / **~ neutre** || Nulleiter m. || neutral wire. / **~ de nickel** || Nickeldraht m. || nickel wire. / **~ de nickel-chrome** || Chromnickeldraht m. || chrome-nickel wire. / **~ nu** || blanker *oder* nackter Draht m. || bare *or* naked wire.

fil m. organsiné || gezwirnter Faden m. || twisted filament. / **traiter le ~** pour former des écheveaux || den gezwirnten Faden m. in Strangform überführen || to put the twisted filament into hank form.

fil m. à orner || Verzierungsfaden m. || ornamental thread. / **~ de papier** || Papierziergarn n. || paper fancy yarn.

fil m. en papier || Papiergarn n. || paper yarn. / **machine f. à plateau pour le filetage du ~** || Papiergarntellerspinnmaschine f. || paper yarn plate spinning machine.

fil m., ~ paratonnerre || Erd(ungs)draht m.; Blitzschutzdraht m. || grounded wire; pole earth wire. / **~ peigné** || Kammgarn n. || worsted yarn. / **~ de piano** || Klavierdraht m.; Saitendraht m. || piano wire. / **~ à pignons** (Horl) || Triebstahldraht m. || pinion wire. / **~ plaqué d'or** || goldplattierter Draht m. || gold-covered wire. / **~ plat** || Flachdraht m. || flat wire. / **~ de platine** || Platindraht m. || platina *or* platinum wire. / **~ à plomb** || Senklot n.; Senkblei n.; Lotleine f.; Richtlot n. || plummet; plumb line *or* bob.

fil m. de plomb || Bleidraht m. || lead wire. / **presse** f. **pour fils de plomb** || Bleidrahtpresse f. || lead wire press.

fil m., ~ en poils grossiers d'animaux || Garn n. aus groben Tierhaaren || yarn of coarse animal hairs. / **~ de pointe** (Tél) || Ader f. zur Stopselspitze || tip wire. / **~ poissé** || Pechdraht m.; Schusterzwirn m. || shoe (maker's) *or* pitch thread; boot twine. / **~ de pont avec contact glissant** || Brückendraht m. mit Gleitschieber || bridge wire with slide. / **~ principal** || Hauptfaden m. || main thread. / **~ profilé** *voir* ~ gaufré. / **~ protecteur** || Schutzdraht m. || protecting wire. / **~ de protection** || Fangdraht m. || guard wire. / **~ à queue d'aronde** || Schwalbenschwanzdraht m. || dovetail wire. / **~ raide** || Stielfaser f. || stalk fibre. / **~ de ramie** || Ramiegarn n. || ramie yarn. / **~ à ralingue** || Leikgarn n.; Liekgarn n. || roping twine; bolt-rope yarn *or* twine. / **~ à ravauder** || Stopfgarn n. || darning yarn.

fil m. recouvert || besponnener Draht m. || covered wire. / **~ d'une enveloppe de cuivre** || Draht m. mit Kupferumhüllung || wire with copper coat.

fil m., ~ recuit || ausgeglühter Draht m. || annealed wire. / **~ à relier** || Heftdraht m. || bookbinder's wire. / **~ à repriser (de coton)** || baumwollenes Stopfgarn n. || cotton darning-yarn. / **~ à réseaux** || Webedraht m. || netting wire. / **~ pour résistance** || Widerstandsdraht m. || resistance wire. / **~ résistant à l'épreuve du temps** || wetterbeständiger Draht m. || weatherproof wire.

fil m. à ressorts || Federdraht m. || spring wire. / **installation f. à polir le ~** || Federdrahtpoliereinrichtung f. || polishing device for spring wires.

fil m. de rest (Tél) || c-Ader f. || private wire.

fil m. retors || gezwirntes Garn n.; Zwirn m. || thread; twine; doubled *or* twisted yarn. / **~ de coton** || Baumwollzwirn m. || cotton thread. / **~ de laine peignée** || doubliertes *oder* gezwirntes Kammgarn n. || doubled worsted yarn. / **~ de lin** || Leinenzwirn m. || linen thread. / **~ de trois fils** || dreifädiger *oder* dreidrähtiger Zwirn n. || threefold *or* three-threads *or* three-cord yarn.

fil m., ~ de retour || Rück(leitungs)draht m.; Rückleiter m. || return wire. / **~ pour rivets** || Nietendraht m. || rivet wire. / **~ à ronces** || Stacheldraht m. || barbed wire. / **~ à rouet** *voir* ~ à la main. / **~ sain (Câble)** || Meßader f. || second wire. / **~ de sayette**

|| Sayettegarn n.; Halbkammgarn n. || semi-worsted *or* carded-worsted yarn. / ~ **à section circulaire** || Runddraht m. || round wire. / ~ **sectoral** || Sektoraldraht m. || sectoral wire. / ~ **à signaux** (Expl min) || Klopfgestänge n. || signal wire.

fil m. de soie || Seidenfaden m.; Seidengarn n. || silk thread *or* yarn. / ~ **artificielle** || Kunstseidengarn n. || artificial-silk yarn.

fil m., ~ sous soie et coton || Seidenbaumwolldraht m. || silk and cotton covered wire. / ~ **pour sonneries** || Klingelschnur f. || bell cord. / ~ **à souder** || Schweißdraht m. || welding wire. / ~ **soufré** || Schwefelfaden m. || sulphurated *or* quick match. / ~ **stadiométrique** || Entfernungsmeßfaden m. || stadia line. / ~ **à surface lisse** || blanker Draht m || bright wire. / ~ **télégraphique** || Telegrafendraht m. || telegraph wire. / ~ **téléphonique** || Fernsprechdraht m.; Telefondraht m. || telephone wire. / ~ **tendeur** || Spanndraht m. || bracing wire. / ~ **sous tension** (Électr) || Draht m. unter Spannung; (Batterie-) Zuleitungsdraht m. || wire under tension. battery lead. / ~ **de terre** || Erdungsdraht m.; Erdleitung f. || grounded wire; earth lead. / ~ **en textilose** || Textilosegarn n. || textilose yarn. / ~ **thermique** || Hitzdraht m || hot wire. / ~ **de tirage** (Câble) || Einziehdraht m. || drawing-in wire. / ~ **tiré** *voir* ~ étiré. / ~ **à tisser** || Webgarn n. || weaving yarn

fil m. tordu, ~ à coudre || Nähzwirn m. || twisted sewing thread. / ~ **d'effet** || Effektzwirn m. || twisted effect yarn.

fil m., ~ de torsion || Torsionsfaden m. || torsion wire. / ~ **de tour** (Tiss) || Schlingfaden m.; Polfaden m.; Dreherfaden m. || turning thread. / ~ **pour trame** || Einschußgarn n. || weft *or* woof yarn; filling. / ~ **tréfilé** *voir* ~ étiré. / ~ **tressé** || umklöppelter Draht m. || braided wire. / ~ **à tricoter** || Strickgarn n. || knitting yarn. / ~ **triple** *voir* ~ retors de trois fils. / ~ **de trôlet** *voir* ~ de contact. / ~ **de trolley** *voir* ~ de contact. / ~ **dans tubes** || Rohrdraht m. || conduit wire. / ligne f. à ~ **unique** || Eindrahtleitung f. || single-wire line. / ~ **de vanisage** || Plattierfaden m.; Deckfaden m. || plaiting thread. / ~ **à vaniser** *voir* ~ de vanisage. / ~ **verni** || Lackdraht m. || varnished wire. / ~ **de verre** || Glasfaden m.; Glasgespinst n. || glass thread; spun glass. / ~ **pour vis** || Schraubendraht m. || screw wire.

fil m. à voile (Mar) || Segelgarn n. || sail *or* seaming *or* sewing twine. / ~ **goudronné** || geteertes Takelgarn n. || tarred roping twine.

fil m., ~ volant (Tél) || Schaltdraht m.; Rangierdraht m. || jumper wire. / ~ **zingué** || verzinkter Draht m. || galvanized wire.

filage m. || Spinnerei f.; Spinnen n. || spinning. / ~ (Soie) || Filieren n.; Vorzwirnen n. || silk spinning. / **huile f. de** ~ || Spinnöl n. || spinning oil.

filage m., ~ avec eau froide || Spinnen n. mit kaltem Wasser || cold wet spinning. / ~ **en gros** || Lunteспinnen n. || slubbing; slabbing; coarse roving. / ~ **de lin** || Flachsspinnerei f. || flax spinning. / ~ **à la main** || Handspinnerei f. || hand spinning. / ~ **au mouillé** || Naßspinnen n. || wet spinning. / ~ **au mouillé à l'eau froide** || Naßspinnen n. mit kaltem Wasser || cold wet spinning. / ~ **au sec** || Trockenspinnen n. || dry spinning. / ~ **de soie** || Seidenhaspeln n. || silk reeling.

filament m. || Faden m. || thread. / ~ (Électr) || Glühfaden m. || filament. / ~ (Fibre) || Faser f. || fibre. / **batterie-~** f. (Radio) || Heizbatterie f. || filament battery. / **éplucheuse f. à ~s** || Fadenklauber m. || thread picker. / **lampe f. à trois ~s** || Dreifadenlampe f. || three-filament lamp. / **machine f. à extraire des ~s** || Fasergewinnungsmaschine f. || fibre producing machine. / **machine f. à préparer les ~s** || Faseraufbereitungsmaschine f. || fibre dressing machine. / **température f. du ~** || Glühfadentemperatur f. || filament temperature. / **tension-~** f. (Électr) || Glühfadenspannung f. || filament voltage.

filament m., ~ de cellulose || Zellulosefaden m. || cellulose filament / ~ **de charbon** || Kohlenfaden m. || carbon filament. / ~ **de chauffage** || Heizfaden m. || heating filament. / ~ **à faible consommation** || Sparfaden m. || economical filament / **~s mpl. de laine** mêlés avec du fil de coton ou de soie || Phantasiegarn n. || mixed *or* fancy yarn. / ~ **de lampe à incandescence** || Glühlampenfaden m. || filament of incandescent lamp; glow lamp filament. / ~ **lumineux** || Leuchtdraht m. || radiant filament. / ~ **à oxyde rapporté** || Oxydfaden m.; Oxydkathode f. || oxide-coated filament. / ~ **de quartz** || Quarzfaden m. || quartz thread. / ~ **recouvert d'oxyde** || Oxyddraht m. || oxide coated filament. / ~ **thorié** *voir* ~ au thorium. / ~ **au thorium** || Thoriumfaden m.; Thordraht m. || thorium-coated *or* thoriated filament. / ~ **au tungstène** || Wolframfaden m. || tungsten filament. / ~ **végétal** || Pflanzenfaser f. || vegetable fibre. / ~ **végétatif** || vegetativer Faden m. || vegetative thread.

filanderie f. || Garnspinnerei f. || yarn spinning mill. / **machine f. pour ~s** || Garnspinnereimaschine f. || yarn spinning machine.

filandreux || faserig || fibrous.

filant || fadenziehend || stringy; ropy.

filasse f. || Leinenbast m.; Herder m. || harl; lint. / ~ **de lin peigné** || Hechelflachs m.; Kernflachs m. || heckled flax. / ~ **de montagne** || Asbest n. || asbestos; earth flax.

filateur m. || Spinner m. || spinner.

filature f. || Spinnerei f. || spinning (mill). / ~ (Soie) || Filanda f.; Seidenfabrik f., Seidenspinnerei f. || silk manufactory *or* mill. / **accessoires mpl. pour la ~** || Spinnereigeräte npl. || accessories pl. for spinning. / **contremaître m. de ~** || Spinnmeister m. || spinning master. / **mécanicien m. de ~** || Spinnereimechaniker m. || spinning machine fitter. / **méthode f. de ~ avec bobines** || Spulen(spinn)verfahren n. || bobbin procedure. / **méthode f. de ~ avec pot tournant** || Topfspinnverfahren n. || spinning pot procedure. / **pompe f. de ~** || Spinnpumpe f. || spinning pump. / **pot m. de ~** || Spinntopf m. || spinning pot *or* can. / **propriétaire m. de ~** || Spinnereibesitzer m. || owner of a spinning mill. / **tour m. pour bobine de ~** || Spinnspulendrehbank f. || spinning bobbin turning lathe.

filature f., ~ de bourrette || Bourrettegarnspinnerei f. || coarse silk spinning. / ~ **de bourre de soie** || Seidenabfallspinnerei f. || silk waste spinning. / ~ **de coton** || Baumwollspinnerei f. || cotton spinning mill. / ~ **de déchets de laine** || Kunstwollspinnerei f.; Schoddyspinnerei f. || shoddy *or* mungo wool spinning mill. / ~ **à décomposition** || Warmnaßspinnerei f. || spinning with hot water. / ~ **à deux fils** || Eisengarnspinnerei f. || manufacture of two-cord yarn. / ~ **de fils de papier** || Papiergarnspinnerei f. || paper yarn spinning mill.

filature f. de laine || Wollspinnerei f. || wool spinning mill. / ~ **cardée** || Streichgarnspinnerei f. || carded wool spinning mill. / ~ **longue** *voir* ~ peignée. / ~ **peignée** || Kammgarnspinnerei f. || worsted yarn *or* long wool spinning mill. / ~ **à peigner** *voir* ~ peignée. / ~ **Renaissance** *voir* filature de déchets de laine. / ~ **vigogne** || Vigogne(woll)spinnerei f. || vicuña spinning mill.

filature f., ~ de lin || Flachsspinnerei f.; Leinenspinnerei f. || flax *or* linen spinning mill. / ~ **à la machine** || Maschinenspinnerei f. || machine spinning. / ~ **de mèches** || Dochtspinnerei f. || wick spinning. / ~ **de papier** || Papierspinnerei f. / paper spinning factory. / ~ **de poils de cheval** || Roßhaarspinnerei f. || horsehair spinning mill. / ~ **de ramie** || Ramiespinnerei f. || China-grass spinning. / ~ **du shoddy de soie** || Seidenschoddyspinnerei f. || silk shoddy spinning; fancy silk spinning.

filature f. de soie || Seidenspinnerei f. || silk spinning (mill). / ~ **fantaisie** *voir* filature du shoddy de soie. / ~ **de fleuret** || Florettseidenspinnerei f. || floret silk spinning. / ~ **marine** || Muschelseidenspinnerei f. || spinning of byssus silk. / ~ **de schappe** || Schappeseidenspinnerei f. || shappe silk spinning.

filature f. du verre || Glasspinnerei f. || glass spinning.

fil-bourrette m. || Bourrettegarn n. || bourrette yarn.

file f. || Reihe f.; Zug m. || row; file. / ~ (Arch nav) || Plankenschlag m.; Plattenschlag m. || strake. / ~ (Mar) || Kiellinie f. || line ahead; middle line. / **en ~s fpl.** (Expl min) || gangartig; gangförmig || in veins pl. / ~ **extérieure** (Chem d f) || äußerer Schienenstrang m. || outer line of rails. / ~ **intérieure** || innerer Schienenstrang m. || inner line of rails. / ~ **de palplanches** || Spundwand f. || pile planking; sheet piling. / ~ **de pieux** || Pfahlreihe f.; Pfahlwand f. || rank *or* row of piles. / ~ **de rails** || Schienenstrang m.; Gleisstrang m. || railway track. / ~ **de rivets** || Nietreihe f.; Nietnaht f. || row of rivets.

filé m. || Gespinst n.; Faden m.; Garn n. || thread; spun yarn. / **empaqueteur m. de ~s** || Falzer m. || bundler; folder. / **plieur m. de ~s** *voir* empaqueteur de ~s. / **ployeur m. de ~s** *voir* empaqueteur de ~s.

filé m., ~ composé d'une matière textile et d'un fil métallique || Gespinst n. aus einem Spinnstoff und einem Metallfaden || thread consisting of a spinning material and a metallic filament. / ~ **à crocheter** || Häkelgarn n. || yarn for crochet work.

filer || spinnen || to spin. / **commencer à ~** || anspinnen || to begin to spin. / **machine f. à ~** || Spinn(erei)maschine f.

|| spinning machine. / machine f. à ~ le coton || Baumwollspinnereimaschine f. || cotton spinning machine. / machine f. à ~ le crin de cheval || Roßhaarspinnereimaschine f. || horsehair spinning machine. / machine f. à ~ la jute || Jutespinnereimaschine f. || jute spinning machine. / machine f. à ~ la laine || Wollspinnereimaschine f. || wool spinning machine. / machine f. à ~ la laine cardée || Streichgarnspinnereimaschine f. || carded-yarn spinning machine. / machine f. à ~ la laine peignée || Kammgarnspinnereimaschine f. || worsted-yarn spinning machine. / métier m. à ~ || Spinnmaschine f. || spinning machine / solution f. à ~ || Spinnlösung f. || spinning solution.

filer, ~ un cordage par le bout || ein Tau n. schlüpfen lassen *oder* schlippen || to slip a rope. / ~ un câble (Mar) || ein Tau n. nachlassen *oder* schießen lassen || to loosen *or* to pay out *or* to veer *or* to yield a cable. / ~ le coton || Baumwolle f. spinnen || to spin cotton. / ~ les écoutes fpl. || die Schoten fpl. abfieren || to ease-off the sheets pl. / ~ en fin || feinspinnen || to spin proper. / ~ en gros || vorspinnen || to rove. / ~ une mèche || einen Docht m. spinnen || to spin a wick. / ~ la pâte || Masse f. spritzen || to squirt *or* to sputter the paste.

filet m. || Netz n. || net; netting. / ~ (Arch) || Bändchen n.; Leistchen n.; Plättchen n.; Riemchen n.; Saum m.; Steg m. || fillet; label; list; small band. / ~ (Dentelle) || Filetspitze f. || filet lace. / ~ (Fil) || dünner Faden m.; Fädchen n. || thread; filament. / ~ (Mach) *voir aussi* filetage || Gewinde n. || (screw) thread. / ~ (Pêch) || Fischernetz n.; Garn n. || fishing net; trammel. / ~ (Sell) || Trense f. || snaffle. / aviver un ~ || ein Gewinde n. nachschneiden || to chase a screw thread. / genre m. de ~ || Gewindeart f. || kind of thread. / lavage m. de ~s || Netzwäscherei f. || net washing. / laveur m. de ~s || Netzwäscher m. || net washer. / machine f. à nouer les ~s || Netzknüpfmaschine f. || netting machine. / mince ~ || feiner Strahl m. || thin stream. / noueur m. de ~s || Netzknoter m. || net knotter. / pas m. de ~ || Gewindegang m. || thread fillet: screw pitch. / raccommodage m. de ~s || Netzausbesserung f. || net mending. / réparateur m. de || Netzflicker m. || net mender. / repasser un ~ *voir* aviver un ~. / tricoteur m. de ~s || Netzstricker m. || net knitter. / vis f. à ~s contraires || Rechts- und Links-Gewinde n. || right and left-handed thread. / vis f. à plusieurs ~s || mehrfaches Gewinde n. || multiplex thread.

filet m., ~ d'abreuvoir (Sell) || Wassertrense f. || watering snaffle. / ~ d'adaptation || Anschraubgewinde n. || screw thread. / ~ arrondi || rundes Gewinde n. || round(ed) thread. / ~ à bagages || Gepäcknetz n. || net for luggage. / ~ à balles || Ballnetz n. || ball net. / ~ de ballon || Ballonnetz n. || balloon net. / ~ carré || flaches *oder* flachgängiges Gewinde n.; Flachgewinde n. || flat *or* square thread. / ~ pour chevaux || Pferdenetz n. || horse net. / ~ pour cheveux || Haarnetz n. || hair net. / double ~ || doppelgängiges Gewinde n. || double thread. / ~ à droite || rechtsgängiges Gewinde n.; Rechtsgewinde n. || right-handed thread. / ~ d'eau || Stromfaden m.; Wasserfaden m. || filament of water. / ~ pour emplettes || Einkaufsnetz n. || shopping net. / ~ extérieur *voir* ~ mâle. / ~ femelle || Innengewinde n. || female thread. / ~ de front *voir* ~ pour cheveux. / ~ de garde || Schutznetz n. || cradle guard. / ~ à gauche || linksgängiges Gewinde n.; Linksgewinde f. || left-handed thread. / ~ intérieur *voir* ~ femelle. / ~ en laiton pour imprimeries || Messinglinie f. für den Buchdruck || brass rule for printers. / ~ mâle || Außengewinde n. || outside *or* male thread. / ~ de manège (Sell) || Schultrense f. || riding school snaffle. / ~ de marqueterie (Men) || Ader f. zum Furnieren || vein. / ~ de mur || Mauerlatte f.; Mauerplatte f.: Rostschließe f || wall plate. / ~ normal || Normalgewinde n. || standard thread. / ~ ondulé || Schlangenlinie f. || waved rule. / ~ d'or || Goldgespinst n. || gold-threads pl.; spun-gold. / ~ de pêche || Fischnetz n. || fishing net. / ~ à perforer || Perforierlinie f || perforating rule. / ~ de placage *voir* ~ de marqueterie. / ~ plat *voir* ~ carré. / ~ protecteur || Schutznetz n. || protecting network. / ~ de raccordement || Anschraubgewinde n. || connecting *or* screw thread. / ~ renversée *voir* ~ à gauche. / ~ sédentaire || Standnetz n; Stellnetz n. || anchored *or* fixed net. / ~ de sûreté d'un globe de lampe à arc || Gespinst n. einer Bogenlampenglocke || wire-netting of an arc-lamp globe. / ~ de tennis || Tennisnetz n. || tennis net. / ~ traînant || Treibnetz n. || drift net. / ~ triangulaire || dreieckiges *oder* scharfes Schraubengewinde n., Spitzgewinde n. || (tri)angular thread. / ~ de tuyaux à gaz || Gasgewinde n || gaspipe thread. / ~ de vis || Schraubengewinde n. || thread *or* worm *or* fillet of a screw, screw thread.

filetage m. || Schraubenschneiden n., Gewindeschneiden n. || screw cutting; screwing. / ~ (Filet) *voir aussi* filet (Mach) || Gewinde n.; Schraub(en)gewinde n. || thread; screw thread / calibre m. de ~ || Gewindekaliber n. || thread gauge. / dispositif m. de ~ à gauche || Linksgewindeschneideinrichtung f. || left-hand threading attachment. / fin m. de ~ || Gewindeauslauf m. || end of thread. / machine f. pour ~ extérieur || Außengewindeschneidmaschine f. || external screwing machine. / machine f. à laminer le ~ || Gewindewalzmaschine f. || thread rolling machine. / machine f. à plateau pour le ~ du fil en papier || Papiergarntellerspinnmaschine f. || paper yarn plate spinning machine. / pas m. de ~ || Gewindesteigung f. || pitch of thread.

filetage m., ~ de la bougie || Kerzengewinde n. || spark plug thread. / ~ métrique || metrisches Gewinde n. || metric thread. / ~ métrique fin || metrisches Feingewinde n. || metric fine thread. / ~ triangulaire || Spitzgewinde n. || angular thread. / ~ Whitworth || Whitworthgewinde n. || Whitworth thread. / ~ Whitworth-fin || Whitworthfeingewinde n. || Whitworth fine thread. / ~ Whitworth-de-tuyau || Whitworthrohrgewinde n. || Whitworth pipe thread.

fileté, ~ à gauche (Vis) || linksgängig || left-handed. / ressort m. ~ à gauche || links gewundene Feder f. || spring with left-handed helice.

fileter (Vis) || Gewinde n. schneiden || to cut screws pl. *or* threads pl. / machine f. à ~ || Gewindeschneidmaschine f. || screw cutting *or* threading machine. / machine f. à ~ les corps de boulons || Bolzengewindeschneidmaschine f. || bolt thread cutting machine. / machine f. à ~ à la fraise || Gewindefräsmaschine f. || thread milling machine. / machine f. à ~ les raccords || Nippelgewindeschneidmaschine f. || nipple threading machine. / peigne m. à ~ || Gewindeschneidbacke f || threading die. / tour m. à façonner et ~ les manchons || Muffendreh- und Gewindeschneidbank f || socket turning and screwing machine.

fileter, ~ en repassant || das Gewinde n. nachschneiden || to chase the screw-thread. / ~ une vis || ein Gewinde n. schneiden || to cut a thread; to screw; to worm. / ~ à la volée || das Gewinde n. aus freier Hand schneiden || to cut screws pl. by hand.

fileterie f. || Garnfabrik f., Zwirnfabrik f.: Leinenzwirnfabrik f. || yarn manufactory.

fileteur m. || Schraubenschneider m., Schraubendreher m. || screwing machine man, screw cutter.

fileteuse f. || Filetmalerin f. || liner.

filetier m. (Fil) || Garner m. || yarn maker. / ~ (Pêch) || Netzmacher m. || net maker.

fileur m. || Spinner m. || spinner / aide-~ (Corderie) || Radjunge m. || rope-maker assistant / aide-~ (Fil) || Spinnergehilfe m. || spinner helper.

fileur m., ~ d'alpaca || Alpakaspinner m. || alpaca spinner. / ~ de cocons || Kokonspinner m. || cocoon spinner

fileur m. au continu || Drosselspinner m. || throstle frame tenter. / ~ à ailettes || Flügelspinner m. || fly-frame spinner. / ~ à anneau || Ringspinner m. || ring spinner.

fileur m., ~ de chaîne || Kettengarnspinner m. || warp thread spinner. / ~ de crin || Roßhaarspinner m. || horsehair spinner.

fileur m. de laine, ~ cardée || Streichgarnspinner m. || carded wool spinner. / ~ peignée || Kammgarnspinner m. || worsted yarn spinner.

fileur m., ~ à la main || Handspinner m. || hand spinner. / ~ au métier || Spinnstuhlführer m. || spinning frame tenter. / ~ au mulejenny || Mulespinner m. || mule spinner. / ~ au self-acting || Selfaktorspinner m. || self-acting frame tenter. / ~ de soie || Seidenspinner m. || silk spinner *or* thrower. / ~ supplémentaire || Hilfsspinner m. || head piecer; spare spinner. / ~ de vigogne || Vigognespinner m. || vicuña spinner.

fileuse f. des cocons || Seidenhasplerin f. || silk throwster *or* windster.

filiale f. || Filialgeschäft n.; Filiale f.; Zweiggeschäft n. || branch office.

filière f. (Fil) || Spinndüse f. || spinning nozzle; spinneret. / ~ (Mar) || Mannschaftstau n. || man rope. / ~ (Serr) || Kluppe f.; Schneidkluppe f. || screw *or* die stock. / ~ (Tréfil) || Drahtzieheisen n. || draw plate. / fabricant m. de ~s || Kluppenmacher m. || stock and die maker. / forgeur m. de ~s || Kluppenschmied m. || stock smith.

filière f., ~ automatique || selbstöffnender Gewindeschneidkopf m. || self-opening

die-head. / ~ **à bobine** (Tréfil) || Leierbank f.; Rollenbank f.; Scheibenziehbank f. || drum bench. / ~ **brisée** || Kluppe f.; Schneidkluppe f. || screw *or* die stock. / ~ **à charnière** || Scharnierkluppe f.; Scherkluppe f. || hinge stocks pl. / ~ **de comble** || Dachpfette f.; Pfette f. || purlin; templet. / ~ **à coussinets** *voir* ~ brisée. / ~ **d'étirage** || Zieheisen n. || draw plate. / ~ **à fil métallique** || Drahtzug m. || drawing *or* draw bench for wire drawing. / ~ **mécanique** || Leierkluppe f. || screwing table. / ~ **pour pas du gaz** || Gasgewindeschneidkluppe f. || gas pipe thread stock. / ~ **de ris** (Mar) || Reffleine f. || reef line. / ~ **simple** || Gewindeeisen n.; Schneideisen n. || screw stock *or* plate. / ~ **à tuyaux** || Ziehring m. fur Röhren || drawing *or* gauge plate for pipes. / ~ **à vis** *voir* ~ simple.

filiériste m. || Kluppenmacher m. || stock and die maker.

filiforme || fadenförmig || thread-like.

filigrane m. (Joail) || Drahtarbeit f.; Filigranarbeit f. || filigrane; filigree. / ~ (Pap) || Wasserzeichen n. || water mark. / ~ **en argent** || Silbergespinst n. || silver filigree. / ~ **en or** || Goldgespinst n. || gold filigree. / ~ **en or et argent** || Gold- und Silbergespinst m. || gold and silver filigree.

filigrané, papier m. ~ || Papier n. mit Wasserzeichen || filigreed paper.

filigraniste m. || Filigranarbeiter m. || filigree worker.

filin m. (Mar) || Trosse f., Tau n. || hawser; warp; tow rope. / ~ (Tiss) || Orleansserge f. || Orleans-serge. / ~ **en abaca** || Manilatau n. || manilla rope. / ~ **de couleur** (Tél) || farbiger Kennfaden m. || coloured thread for identification. / ~ **en kaire** || Basttau n. || coir rope. / ~ **de transfilage** (Mar) || Anschlagleine f.; Reihleine f. || lacing. / ~ **usé** || halbgeschlissenes Tau n. || used rope.

fil-jarretière m. || Verteilerschaltdraht m. || jumper wire.

fille f. de boutique || Ladenmädchen n. || shop girl.

film m. || Film m. || film. / **appareillage** m. **pour la projection de ~s sonores** || Tonfilmwiedergabevorrichtung f. || sound film reproducing apparatus. / **cylindre** m. **pour ~s** || Filmwalze f. || film roller. / **fabrique f. de ~s** || Filmfabrik f. || film works pl. / **institut** m. **de location de ~s** || Filmverleih m. || concern for renting films. / **machine f. à copier les ~s cinématographiques** || (Kino-)Filmkopiermaschine f. || copying machine for cinematographic films. / **machine f. à fabriquer des ~s** || Filmherstellungsmaschine f. || film producing machine. / **matériel** m. **de ~** || Filmwerkstoff m. || film material. / **présentation f. du ~** || Filmvorführung f. || film demonstration. / **technique f. du ~ sonore** || Tonfilmtechnik f. || sound film technics pl.

film m. brut || Rohfilm m. || raw film. / ~ **cinématographique** || Kinorohfilm m. || cinematographic raw film.

film m., ~ bruyant || Geräuschfilm m. || effect film. / ~ **pour cinémas** || Kinofilm m. || cinema film. / ~ **d'enseignement** || Lehrfilm m. || instructive film. / ~ **d'industrie** || Industriefilm m. || industrial film. / ~ **ininflammable** || nicht entzündlicher Film m. || non inflammable film. / ~ **muet** || stummer Film || silent pictures pl. / ~ **musical** || Musikfilm m. || music film. / ~ **négatif** || Negativ n. || negative. / ~ **parlant** || Tonfilm m.; Klangfilm m. || sound *or* talking film; talkie. / **portrait-~** m. || Porträtfilm m. || portrait film. / ~ **positif** || Positiv n. || positive. / **Roentgen ~** || Röntgenfilm m. || Roentgen film. / ~ **en rouleaux** || Rollfilm m. || roll film. / ~ **sonore** *voir* ~ parlant. / ~ **à sons photographiés** || Film m. mit fotografiertem Ton; Lichttonfilm m. || film with photographed sound.

filmpack m. || Packfilm m. || packfilm.

filon m. (Expl min) || Erzgang m.; Gang m.; Ader f.; Lagerstätte f. || lode; course; vein; lead. / **le ~ change de direction** || der Gang ändert das Streichen || the load changes its course. / **le ~ a disparu** || der Erzgang m. hat sich verdrückt || the lode has pinched out. / **le ~ s'élargit** || der Gang m. wird mächtiger || the lode grows. / **le ~ gagne de la puissance** *voir* le ~ s'élargit. / **le ~ prend du ventre** *voir* le ~ s'élargit. / **un ~ est rejeté par un autre** || ein Gang m. verwirft einen anderen || one lode is faulted by the other.

filon m., ~ **croiseur** || Kreuzgang m.; Quergang m. || cross *or* crossing vein *or* lode. / ~ **épuisé** || abgebauter Gang m. || exhausted vein. / ~ **exploité** *voir* ~ épuisé. / ~ **en forme d'amas** || Gangstock m. || bunch of ore. / ~ **en forme de réseau** || Netzgang m. || lode forming a network. / ~ **de fracture** *voir* ~ vrai. / ~ **de glaise** || Lettenkluft f. || weigh board. / ~ **métallifère** || Erzgang m. || metalliferous vein; lode. / ~ **minéral** || Mineralgang m. || mineral vein. / ~ **à faible pendage** || flachfallender Gang m. || lode of medium dip. / ~ **à fort pendage** || tonnlägiger Gang m. || lode of steep dip. / ~ **de roche** || Gesteinsgang m. || channel; dyke; vein of rock. / ~ **rocheux** *voir* ~ de roche. / ~ **stérile** *voir* ~ de roche. / ~ **vertical** || seigerer Gang m. || vertical lode. / **vrai ~** || echter Gang m. || fissure vein.

filon-couche f. || Lagergang m. || vein following bedding planes.

filtrage m. *voir* filtration.

fil-trame m. || Einschlagseide f. || weft silk.

filtrant, masse f. ~e || Filtermasse f. || filtermass; filter pulp; filterstuff. / **plaque ~e à rebord** || gebördelte Filterschale f. || filter plate with raised *or* dished edges. / **presse f. à masse ~e** || Filtermassenpresse f. || filterstuff press. / **sac** m. ~ || Filtersack m. || filtering bag. / **surface** f. ~e || Filterfläche f. || filter surface. / **tissu** m. ~ || Filterstoff m.; Filtertuch m. || filterstuff; filter cloth.

filtrat m. || Filtrat n. || filtrate.

filtration f. || Filtern n.; Filterung f.; Filtration f. || filtration; straining; filtering. / ~ (Brass) || Abläuterung f. || clarification; drainage; filtration. / **couches fpl. de ~** || Kläranlage f.; Filteranlage f. || filter beds pl. / **creuset m. à ~** || Filtertiegel m. || filtering crucible. / **installation f. de ~** || Filteranlage f. || filtering plant. / **matériel m. de ~** || Filtermaterial n. || filtering material. / **pipette f. à ~** || Filterpipette f. || filtering pipette. / **pouvoir m. de ~** || Seihvermögen n. || filtering capacity. / **séparer par ~** || abfiltern || to filtrate off. / **vase m. à ~** || Filterbecher m. || filter beaker.

filtration f. des eaux d'égouts || Schwemmfilterung f. || sewage purification by filtration.

filtratum m. *voir* filtrat.

filtre m. || Seihetrichter m. || percolator; strainer; filtering funnel. / ~ (Chim) || Filterapparat m.; Filter n.; m.; Filtrierapparat m. || filtering apparatus; filter. / ~ (Impr) || Farbenfilter n. || filter-box. / ~ (Tél) || Kettenleiter m.; Siebkette f.; Sperrkette f.; Stromreiniger m.; Frequenzsieb n. || filter. / **chambre f. de ~** || Durchschlagsicherung f. || filter section. / **charger un ~** || ein Filter n. einlegen || to load a filter. / **corps m. du ~** || Filtergehäuse n. || filter housing. / **étoffe f. pour ~s** || Filtertuch n. || filter cloth. / **installation f. de ~s** || Filteranlage f. || filtering plant. / **laveur m. de ~s** || Filterwäscher m. || filter washer. / **pompe f. de pression à ~** || Filterpreßpumpe f. || filter press pump. / **support m. de ~** || Filterstativ n. || filter stand.

filtre m, ~ **acoustique** || Tonfilter n. || tone filter. / ~ **d'air** || Luftfilter n.; Luftreinigungssieb n.; Luftreiniger m.; Staubfilter n. || air strainer *or* filter *or* purifier; dust filter. / ~ **à air aspiré** || Saugfilter n. || suction dust collector. / ~ **pour amalgame** || Amalgamfilter n. || amalgam filter. / ~ **de bande** *voir* ~ passe-bandes. / ~ **basse fréquence** || Niederfrequenzsiebkette f. || low-pass filter. / ~ **à bière** || Bierfilter n. || beer filter. / ~ **à cellules d'aspiration** || Saugzellenfilter n. || suction cell filter. / ~ **à charbon** || Kohlenfilter n. || charcoal filter. / masque m. à gaz à ~**s chimiques** || Gasmaske f. mit Chemikalfilter || gas mask with chemical filter. / ~ **clarificateur** || Klärfilter n. || clarifying filter. / ~ **à coke** || Koksfilter n. || coke filter. / ~ **de combustible** || Kraftstoffilter n. || fuel strainer. / ~ **compensateur de phases** || Phasenentzerrer m. || phase compensator. / ~ **du condenseur à eau douce** || Destillierapparatfilter n. || filter of fresh water condensing apparatus. / ~ **coupe-bande** || Bandsperre f. || band rejection filter; band elimination filter (A). / ~ **d'échappement** || Auspuffseiher m. || exhaust strainer. / ~ **en échelle** || Siebkette f. || ladder-type filter. / ~ **à encres** || Farbenfilter n. || filter box for inks. / ~ **à essence** || Benzinfilter n.; Beinzinreiniger m. || petrol filter; gasoline separator *or* strainer. / ~ **fin du combustible** || Brennstofffeinfilter n. || fine filter for fuel. / ~ **haute fréquence** || Hochfrequenzsiebkette f. || high-pass filter. / ~ **à huile** || Ölfilter n.; Ölsieb n.; Ölreiniger m. || oil filter *or* strainer. / ~ **monté** || eingebautes Filter n. || built-in filter. / ~ **d'ondes** || Wellensieb n. || wave screen. / ~ **passe-bandes** (Tél) || Bandpaß m. || band pass filtre. / ~ **passe-bas** (Tél) || Spulenkette f.; Spulenleitung f.; Stromreiniger m. || low-pass filter. / ~ **passe-haut** (Tél) || Kondensatorleiter f. || high-pass filter. / ~ **passe-haut en double** || Doppelspulenkette f. || double high-pass filter. / ~ **pour photographie en couleurs** || Filter n. für Farbenfotografie || filter for chromo-photography. / ~ **sans plis** || Rundfilter n. || unfolded filter. / ~ **à poche** || Beutelfilter n. || bag

filter. / ~ à poussière || Staubfilter n. || dust filter. / ~ à pression || Druckfilter n.; Preßfilter n. || press filter. / ~ rapide || Schnellfilter n. || rapid filter. / ~ rapide à sable || Sandschnellfilter n. || rapid sand filter. / ~ à sable || Sandfilter n. || sand filter. / ~ de succion || Nutschenfilter n. || suction filter. / ~ en toile || Seihetuch n. || filter cloth. / ~ à vin || Weinfilter n. || wine filter.

filtré || (ab)gefiltert || filtered.

filtré m. || Filtrat n. || filtrate.

filtre-presse m. || Filterpresse f. || filter press. / **toile** f. **de** ~ || Filterpressentuch n. || filter press cloth.

filtre-presse m. **à cadres** || Rahmenfilterpresse f. || frame filter press. / ~ **avec aération** et à l'abri de l'air. || Rahmenfilterpresse f. mit einfacher Auslaugung unter Luftabschluß || frame filter press with aeration with exclusion of air. / ~ **à lavage** double parfait latéral et à l'abri de l'air || Rahmenfilterpresse f. mit seitlicher doppeltperfekter Auslaugung unter Luftabschluß || frame filter press with double perfect lateral lixiviation with exclusion of air.

filtre-presse m. **à chambres** || Kammerfilterpresse f. || chamber filter press. / ~ **sans lavage avec aération** || Kammerfilterpresse f. mit einfacher Auslaugung || chamber filter press without lixiviation with aeration. / ~ **à lavage double** parfait supérieur et à l'abri de l'air || Kammerfilterpresse f. mit oberer doppeltperfekter Auslaugung unter Luftabschluß || chamber filter press with double perfect upper lixiviation and exclusion of air.

filtre-presse m., ~ **à essais** || Versuchsfilterpresse f. || experimental filter press. / ~ **pour fonds de foudres** || Gelägerfilterpresse f. || sediment filter press. / ~ **de grande dimension** || langgebaute Filterpresse f. || long filter press. / ~ **pour laboratoire** || Laboratoriumsfilterpresse f. || laboratory filter press.

filtrer || (ab)filtern; durchfiltern; abklären || to filter; to decant. / ~ (**Brass**) || abläutern || to clarify; to strain; to run off. / **appareil** m. **à** ~ || Filterapparat m. || filtering apparatus. / **charbon** m. **à** ~ || Filterkohle f. || filtering charcoal. / **cône** m. **à** ~ || Filterkonus m. || filtering cone. / **étamine** f. **à** ~ || Filtertuch n. || filter cloth. / **étoffe** f. **à** ~ *voir* étamine à ~. / **papier** m. **à** ~ || Filterpapier n. || filtering paper. / **pierre** f. **à** ~ || Filterstein m. || filtering stone.

filtrer, ~ **chaud** || heiß filtern || to filter hot. / ~ **à la trompe** || abnutschen || to filtrate; to filter by means of suction *or* of a vacuum.

filtreur m. || Filtrierer m. || filter man. / ~ (**Tél**) || Stromreiniger m. || circuit equalizer.

filure f. || Gespinst n. || spun yarn.

fin (**Arch nav**) || scharf || lean. / ~ (**Métal**) || fein || fine; good. / **métal** m. ~ || Feineisen n. || fine *or* refined iron. / **tôle** f. ~e || dünnes Eisenblech n. || thin sheet iron.

fin f. (**Bout**) || Ende; Schluß m. || end; close. / ~ **de l'année** || Jahresabschluß m. || annual balance *or* statement of accounts; balance sheet. / ~ **d'une galerie** || Feldort n. || head *or* end of a gallery *or* level. / ~ **du jusant** || Hinterebbe f.; Achterebbe f.; letzte Ebbe f. || end of the ebb. / ~ **de ligne** || Zeilenschluß m. || end of the line. / **sans** ~ || endlos; ohne Ende n. || endless.

finance f. || Finanzwelt f.; Finanz(wissenschaft) f. || finance. / **gens** mpl. **de** ~ || Geldleute pl. || financiers pl. / **haute** ~ || Hochfinanz f.; Geldaristokratie f. || financial world.

finances fpl. || Geldwesen n.; Finanzwesen n. || financial business *or* concerns pl.

financier || finanziell || financial.

financier m. || Finanzmann m. || financier.

finement réparti || feinverteilt || finely powdered.

finerie f. || Raffinierfeuer n.; Feineisenfeuer n. || refinery; refining furnace.

fines fpl. || Feinkohle f. || small coal. / ~ **à coke** || Koksfeinkohle f. || coking small. / ~ **de forge** || Schmiedefeinkohle f. || smith's coal *or* cinders; smithy small coal. / ~ **lavées** || gewaschene Feinkohle f. || fine small duff.

finesse f. || Feinheit f. || fineness. / **degré** m. **de** ~ || Feinheitsgrad m. || degree of pulverisation.

finesse f., ~ **de mouture** || Mahlfeinheit f. || fineness of grinding. / **de** ~ **suffisante** || ausreichend fein || sufficiently fine.

fini || beendet || finished. / **essieu** m. ~ || fertig bearbeitete Achse f. || finished axle.

finir || enden; beend(ig)en; vollenden; zu Ende n. führen || to finish; to end; to terminate. / ~ **de limer** || schlichtfeilen || to strip; to file smooth. / ~ **des cylindres** mpl. **à la meule** || Walzen fpl. nachschleifen || to give a final grinding to the rolls.

finissage m. || Feinschliff m.; Fertigstellen n. || finishing. / ~ **d'affûtage** || Fertigschleifen n. || finish grinding. / ~ **de meulage** *voir* ~ d'affûtage. / ~ **d'une pièce** || Fertigbearbeitung f. eines Werkstückes || finishing a working piece.

finisseur m. || Fertigbearbeiter m. || finisher. / ~ (**Lamin**) || Fertigwalze f. || finishing roll. / **laminoir-** ~ || Nachwalzwerk n. || finishing mill. / ~ **de laine** || Feinstrecker m. || finishing box minder.

finisseuse f. || Wollkrempel f. || finishing card.

fiole f. || Phiole f. || vial, phial. / ~ **conique à ébullition** || Becherkolben m. || conical boiler flask. / ~ **à décoction** || Kochflasche f. || boiling flask. / ~ **gaugée** || Meßflasche f. || graduated flask. / ~ **à jet** || Spritzflasche f. || wash(ing) flask *or* bottle. / ~ **d'odeurs** || Riechfläschchen n. || smelling *or* scent bottle. / ~ **à vide** || Absaugekolben m. || suction flask.

fire-clay m. || Feuerton m. || fire clay.

firme f. || Firma f. || firme; (commercial) house.

fisc m. || Fiskus m. || fisc; fiscus; fisk; exchequer; treasury.

fissile || spaltbar || fissi(b)le; cleavable. / ~ (**Minér**) || schieferig || slaty.

fissilité f. || Spaltbarkeit f. || fissility; cleavage. / ~ **du bois** || Spaltbarkeit f. des Holzes || splitting property of wood.

fissure f. || Riß m.; Spalte f.; Spalt m. || cleft; fissure; rent. / ~ (**Bois; Verre**) || Riß m.; Sprung m. || crack; fissure; flaw; crevice. / ~ (**Expl min**) || Gangspalte f.; Spalte f. || fault; slide; reed; back. / **amorce** f. **de** ~ || Anbruch m. || incipient fracture. / **bandage** m. **recourbé à froid n'offrant pas la moindre** ~ || **im kalten Zustande ohne Rißbildung** m. **zusammengebogener Reifen** || tyre bent together while cold without showing any cracks. / **les blocs** mpl. **d'acier fondu** montraient des ~s au forgeage || die Gusse mpl. bekamen Risse beim Schmieden || the ingots pl. showed cracks during forging. / **l'endroit** m. où les ~s se produisent ordinairement || Stelle f., wo in der Regel die Risse entstehen || starting point of the cracks. / **formation** f. **de** ~s || Rißbildung f. || formation of cracks. / **pièce** f. **sans** ~s dues au retrait du métal || Gußstück n. ohne Schrumpfrisse || casting without contraction cracks.

fissure f., ~ **longitudinale** || Längsriß m. || longitudinal crack. / ~ **du pli-faille** || Überschiebungsspalte f. || fissure of overthrust. / ~ due à la **poussée** || Treibriß m. || crack due to expansion. / ~s fpl. **dans le sens du fil du bois fendu** || Spiegelklüfte fpl. || cracks pl. in the direction of the grain; external shakes pl. / ~ **superficielle** || Anriß m.; Hautriß m.: Oberflächenriß m. || surface crack; superficial scratch. / ~ **transversale** || Querriß m. || cross fissure. / ~ **de trempe** || Härteriß m. || crack *or* flaw from tempering.

fissuré || rissig || cracked.

fistule f. || Fistel f. || fistula.

fixage m. || Befestigung f.; Festklemmen n. || fixing; fastening; attachment; locking-up / ~ (**Phot**) || Fixierung f.; Fixieren n. || fixing.

fixateur m. || Fixiersalz n. || fixing salt.

fixatif m. || Fixiermittel n. || fixative.

fixation f. || Befestigung f. || fastening, attachment; fixing; fixation. / **dispositif** m. **de** ~ || Feststellvorrichtung f. || locking device. / **dispositif** m. **de** ~ (**Tourn**) || Aufspannvorrichtung f. || fixing device. / **levier** m. **de** ~ **du chariot** (**Mach écr**) || Wagenfeststeller m. || carriage lock lever / **manière** f. **de** ~ || Befestigungsart f. || manner of fastening. / **plaque** f. **électromagnétique de** ~ || elektromagnetische Aufspannplatte f. || electromagnetic clamping plate. / **vis** f. **de** ~ || Befestigungsschraube f. || fixing screw.

fixation f. **de l'affût** || Lafettenbefestigung f. || gun mount support.

fixation f. **de bandage** || Radreifensicherung f. || securing the tire; tire fastening. / ~ **par agrafe annulaire** || Radreifensicherung f. mittels Sprengrings || tire fastening by spring ring. / ~ au moyen de **boulons traversants le bandage** || Radreifensicherung f. mittels durchgehender Schrauben || fastening the tire by means of through bolts. / ~ **par broches filetées** || Radreifensicherung f. mittels Kopfschrauben || tire fastening by set screws. / ~ au moyen d'un **cercle à double agrafage** || Radreifensicherung f. mittels zweier Klammerringe || tire fastening by double lip retaining ring. / ~ au moyen d'un **cercle à double agrafage, talon et rivets** || Radreifensicherung f. mittels zweier Klammerringe und Untergriff und Nieten || tire fastening by double lip retaining ring, single flange and rivets. / ~ **par cercle à double agrafage et rivets** || Radreifensicherung f. mittels zweier Klammerringe und Nieten || fastening tires by retaining rings on both sides and rivets. / ~ **par cercle de retenue d'un seul côté et talon du bandage** || Radreifensicherung f. mittels Untergriffs und eines Klammerringes || tire fastening by single flange and one re-

taining ring. / ~ **par cercle à simple agrafage** || Radreifensicherung f. mittels Schließringes || ring tire fastening. / ~ **par talon du bandage et broches filetées** || Radreifensicherung f. mittels Untergriffs und Kopfschrauben || tire fastening by single flange and set screws.

fixation f., ~ **du dividende** || Festsetzung f. der Dividende || fixing of dividends. / ~ **des images photographiques** || Fixieren n. von fotografischen Aufnahmen || fixing of photos. / ~ **des indemnités** || Entschädigungsfestsetzung f. || determination of compensation. / ~ **à main** || Aufspannung f. von Hand || hand clamping / ~ **d'un point** || Punktbestimmung f. || determination of a point. / ~ **de la possibilité** || Etatsfestsetzung f. || determination of the yield. / ~ **des rails** || Gleisbefestigung f. || fastening of track.

fixe || fest || solid; strong; fast; firm. / ~ (Immobile) || unverrückbar; unbeweglich; feststehend; befestigt || immovable; fixed; stationary. / ~ (Permanent) || fest, dauernd, beständig || permanent, firm. / **chaudière** f. ~ || feststehender Dampfkessel m. || stationary boiler

fixé à . . . (Chim) || gebunden an . . || attached to . . / **être** ~ || haften an . . || to cling to . .

fixe-moustache m. || Bartbinde f. || moustache former.

fixer || feststellen; festmachen; festklemmen || to stop; to hold; to fasten; to fix; to clamp. / ~ (Déterminer) || feststellen; bestimmen; festsetzen || to determine: to fix / ~ (Phot) || fixieren || to fix. / **machine** f. **à** ~ (Tiss) || Brennbock m. || boiling and crabbing machine. / **se** ~ **par rouillage** m. || festrosten || to rust into / **se** ~ **sur** (Chim) || sich anlagern || to add to.

fixer, ~ **à l'aide de liens** || festbinden || to tie up, to fasten. / ~ **un dédommagement** || eine Entschädigung f. festsetzen || to determine a compensation. / ~ **un délai** m. **de congédiement** || eine Kündigungsfrist f. vereinbaren || to agree upon a period of notice of dismissal. / ~ **avec le grappin** (Charp) || aufklauen || to join by a triangular notch; to fix with a grapnel. / ~ **des pièces** fpl. **à travailler** || Werkstücke npl. aufspannen || to fix work pieces pl. / ~ **le plan des eaux souterraines** || den Grundwasserstand m. feststellen || to determine the level of underground water. / ~ **le plomb** || das Lot feststellen || to steady the plummet. / ~ **la position d'un lieu** || die Lage f. eines Ortes bestimmen || to determine the position of a point *or* place. / ~ **les tarifs** mpl. || die Gebühren fpl. festsetzen || to determine rates pl.

flache f. (Charp) || Schalbrett n.; Schellstück n.; Schwartenbrett n.; Schwarte f. || slab.

flacon m. || Flasche f.; Fläschchen n.; Flakon m. || flask; bottle; phial; flagon. / ~ **bouché à l'émeri** || Stöpselflasche f. || glass-stoppered flask. / ~ **clissé** || Korbflasche f. || wicker bottle. / ~ **compte-gouttes** || Tropfglas n. || dropping bottle. / ~ **d'évaporation** || Abdampfkessel m. || evaporating flask. / ~ **à filtrer** || Filterflasche f. || filtration flask. / ~ **de garde** || Sicherheitsflasche f. || safety bottle. / ~ **générateur pour gaz** || Gasentbindungsflasche f. || gas generating bottle. / ~ **en guttapercha** || Guttaperchaflasche f. || guttapercha bottle. / ~ **homéopathique** || homöopathisches Glas n. || homeopathic glass. / ~ **laveur** || Waschflasche f. || wash(ing) bottle. / ~ **laveur de gaz** || Gaswaschflasche f || gas washing bottle. / ~ **à médicaments** || Medizinglas n., Arzneiflasche f. || medicine *or* dispensing glass. / ~ **à parfum** || Parfumflasche f. || scent bottle / ~ **en plomb** || Bleiflasche f. || lead bottle. / ~ **à pression** || Druckflasche f. || pression bottle. / ~ **à poudre pour gants** || Puderflakon n. für Handschuhe || glove powder holder. / ~ **sécheur** || Trockenflasche f. || drying flask. / ~ **tubulé** || Woulffsche Flasche f. || Woulff bottle. / ~ **à trop-plein** || Auslaufflasche f. || over-flow flask. / ~ **de voyage** || Reiseflasche f. || travelling *or* case bottle.

flageoler (Roues) || flattern || to wabble

flageolet m. || Flageolett n. || flageolet

flambage m. (Drap) || Sengerei f., Sengen n., Flambieren n. || singeing. / ~ (Méc). Knicken n. || buckling, buckle. / **recuire l'acier** m. **par le** ~ || den Stahl m. abbrennen || to blaze off the steel. / **résistance** f. **au** ~ || Knickfestigkeit f || resistance to buckling

flambage m. **des traverses** || Verkohlung f der Schwellen || singeing of the sleepers

flambant neuf || nagelneu || bran-new

flambart m. (Houille) || Flammkohle f. || open-burning coal. / ~ (Navire) || Fischerschaluppe f. || two-masted coaster.

flambé || ruiniert || bankrupt, broken, ruined, lost.

flambeau m. || Fackel f. || flare, torch. / ~ **à main** || Handleuchter m. || candle stick.

flamber (Drap) || abbrennen; sengen, flambieren || to sear; to singe. / ~ (Méc) || knicken || to collapse; to buckle. / ~ **le creuset** d'un haut fourneau après la coulée || die Schlacke nach dem Abstich ausblasen || to blast the cinders pl. after tapping. / ~ **le fil** || den Faden m. sengen || to singe the thread / ~ **le moule à la fumée** || die Gußform f. anblaken *oder* anrauchen || to smoke the mould.

flambeur m. (Drap) || Senger m. || singer

flamboiement m. **de l'arc** || Aufflammen n. des Lichtbogens || flaming of the arc.

flamme f. || Flamme f. || flame. / **passer à la** ~ *voir* flamber (Drap).

flamme f., ~ **d'allumage** || Zündflamme f. || lighting flame. / ~ **autolumineuse** || selbstleuchtende Flamme f. || self-lighting flame. / ~ **d'un bec Bunsen** || Bunsenflamme f. || Bunsen flame. / ~ **d'un bec Bunsen** colorée en jaune par du sel de cuisine || mit Kochsalz n gelb gefärbte Bunsenflamme f. || Bunsen flame yellow coloured with common salt / ~ **de chalumeau** || Löt(rohr)flamme f. || blowpipe flame. / ~ **du coup de feu** *voir* petite ~ pointue. / ~ **découpante** || Schneidflamme f. || cutting flame. / ~ **éclairante** || Leuchtflamme f. || lighting flame. / ~ **du gueulard** || Gichtflamme f. || top flame of blast-furnace. / ~ **de la messe** || Kirchenwimpel m. || church pendant. / ~ **oxydante** || Oxydationsflamme f. || oxidation flame. / ~s fpl. **perdues** || verlorene Hitze f. || waste heat. / **(petite)** ~ **pointue** || Stichflamme f. || pointed flame. / ~ **réductrice** (Chim) || Reduktionsflamme f. || reducing flame. / ~ **de sodium** || Natriumflamme f. || sodium flame. / ~ **à souder** *voir* ~ de chalumeau.

flammèche f. || fliegender Feuerfunke m. || spark; flake of fire.

flan m. || Matrize f. || matrice; matrix. / ~ (Monn) || Münzplatte f.; Münzscheibe f.; Schrötling m. || plank; blank; coin plate; planchet. / ~ **cendreux** (Monn) || unganze *oder* klanglose Münzplatte f. || dumb piece. / ~ **humide** (Impr) || kellerfeuchte Matrize f. || cellar damp matrix. / ~ **en plomb** (Impr) || Bleimatrize f. || lead moulding matrice.

flanc m. || Flanke f. || flank; side. / ~ (Mar) || Breitseite f. || broadside. / ~ **d'appui** des cloisons dans l'âme d'une bouche à feu || Führungskante f. der Felder im der Geschutzseele || driving edge of the lands in bore of gun. / ~ **de boîte à feu** || Stehkesselseitenwand f. || side sheet *or* plate of firebox shell; outside side sheet. / ~ **creux** || hohle Flanke f. || concave flank. / ~ **de la dent** || Zahnflanke f. || tooth flank. / ~ **droit** || gerade Flanke f. || right-lined flank. / ~ **d'un navire** || Seite f. eines Schiffes || side of a ship. / ~ **du synclinal** || Muldenflügel m. || limb of syncline.

flanelle f. || Flanell m. || flannel. / ~ **pour blouses** || Blusenflanell m. || blouse flannel. / ~ **pour chemises** || Hemdenflanell m. || shirt flannel. / ~ **fine et croisée** || feiner geköperter Flanell m. || swan skin / ~ **de lit** || Bettflanell m. || bed flannel. / ~ **de pin sylvestre** || Waldwolle f. || pine needle wool.

flaon m. *voir* flan (Monn).

flasque || schlaff || slack.

flasque m. (Mar) || Klampe f. || holdfast; cramp-iron. / ~ **d'affût** || Lafettenwand f. || cheek of gun carriage. / ~ **d'arbre-manivelle** || Kurbelarm m.; Kurbelblatt n.; Kurbelscheibe f.; Kurbelwange f crank web *or* disc. / **évidement** m. **du** ~ **d'arbre-manivelle** Aussparung f. des Kurbelblattes || opening provided in the crank disc. / ~ **arrondi d'arbre-manivelle** || abgerundete Kurbelwange f. || rounded crank cheek. / ~ **de chaîne** || Kettenlasche f. || chain link. / ~ **circulaire d'arbre-manivelle** || kreisförmiges Kurbelblatt n. || circular crank disc; circular shaped crank web. / ~ **fixe de l'induit** || Ankerflansch m. || armature flange. / ~ **de l'induit du côté du collecteur** || Ankerflansch m der Kommutatorseite || commutator end core head. / ~ **de l'induit du côté de la commande** || Ankerflansch m. der Triebseite || pinion end core head. / ~ **de manivelle** *voir* ~ d'arbre-manivelle. / ~ **plein d'arbre manivelle** || volles Kurbelblatt n. || solid crank disc. / ~ **à rayons** || Speichenträger m. || spoke flange.

flatir les flans mpl. (Monn) || die Schrotlinge mpl. ausschlagen *oder* plätten || to flatten *or* to planish the planks pl.

flatoir m. (Monn) || Plätthammer m.; Schrötlingshammer m. || flattening *or* planishing hammer; plank flattener.

fléau m. (Agr) || Dreschflegel m || (threshing) flail. / ~ (Balance) || Wagebalken m. || arm; beam. / ~ (Mach) || Gelenk n. || link; joint. / ~ **de balance** || Wagebalken m. || balance *or* scale beam. / ~ **à battre** || Dreschflegel m. || (threshing) flail.

flèche f. (Bât) || Helm m.; Turmhelm m. || spire. / ~ (Carross) || Langbaum m.; Lenkbaum m. || perch; tongue. / ~ (Géogr) || Nehrung f.; Landzunge f. || spit of land. / ~ (Grue) || Ausleger m. ||

jib. / ~ (Ligne él; Câble) || Leitungsdurchhang m.; Pfeilhöhe f. || sag; dip. / ~ (Méc) || Durchbiegung f. || deflection. / **affût** m. **à ~s ouvrantes** || Spreizlafette f. || split-trail carriage. / **le haut du pilier** porte sur une plaque tournante une ~ horizontale qui peut faire un tour de cercle de x^0 || das obere Ende der Kransäule trägt auf einer Drehscheibe einen um x^0 schwenkbaren Ausleger || on the top of the cranepost mounted on a turntable is a horizontal jib which can run a circuit of x^0. / **table** f. **des ~s** || Durchhangtabelle f. || table of sags.

flèche f., ~ **articulée** || Wippausleger m. || level luffing jib. / ~ **du câble** || Durchhang m. des Seiles || sag of cable. / ~ **à la charge prescrite** || Durchbiegung f. bei vorgeschriebener Belastung || deflection by the load stipulated. / ~ **en charpente** || Fachwerkausleger m. || lattice jib. / ~ **d'une charrue** || Grendel m. *oder* Grindel m. eines Pfluges, Pflugbaum m.; Pflugbalken m. || plough beam. / ~ **de l'emboutissage** || Tiefe f. der Kümpelung || depth of dishing. / ~ **de grue** || Kranarm m.; Kranausleger m. || crane arm *or* jib. / ~ **ouvrante** (Arm) || spreizbarer Holm m. split trail. / ~ **permanente de ressort** || bleibende Durchbiegung f. der Feder || permanent set of spring. / ~ **de pont-levis à bascule** || Schwungbaum m. an einer Zugbrücke || bracket of a lever draw bridge. / ~ **d'une poutre** || Durchbiegung f. eines Balkens || deflection of a girder. / ~ **d'une poutre en arc** || Pfeilhöhe f. eines Trägers mit gekrümmter Gurtung || height *or* rise of a bowstring truss. / ~ **relevable** || Wippenausleger m.; aufklappbarer Ausleger m. || hinged jib. / ~ **de la rondelle Belleville** || Aufbiegung f. der Scheibenfeder || deflection of plate spring. / ~ **d'une tour** || Turmspitze f. || broach *or* spire *or* top of a steeple. / ~ **en treillis** || gitterförmiger Ausleger m. || jib *or* arm of lattice type. / ~ **de voûte** || Pfeilhöhe f. *oder* Stichhöhe f. *oder* Bogenhöhe f. einer Wölbung || height *or* pitch *or* rise *or* rising of a vault.

fléchi || gesenkt; durchgebogen || sagged.

fléchir || durchbiegen || to bend (a part). / ~ (Bât; Poutre) || sich senken; sich durchbiegen || to sag.

fléchissant || sich senkend; sich durchbiegend || sagging. / **effort** m. ~ || Biegungsbeanspruchung f. || bending stress. / **moment** m. ~ || Biegungsmoment n. || bending moment.

fléchissement m. (Câble) || Durchhang m. || sagging. / ~ (Poutre) || Durchbiegung f. || deflection; bending. / ~ **du trafic** || Verkehrsrückgang m. || reduction of traffic.

flegme m. || Phlegma n. || phlegm.

fletteur m. (Verr) || Randschleifer m. || crimper.

fleur f. || Blume f.; Blüte f. || flower. / ~ (Peau; Cuir) || Narbenseite f.; Haarseite f. || grain *or* hair side. / ~ (Surface) || Oberfläche f. || surface; level. / **châssis** m. **de parterres de ~s** || Blumenbeeteinfassung f. || border for flower beds. / **ramasseur** m. **de ~s** || Blumensammler m. || flower gatherer.

fleur f. **artificielle** || künstliche Blume f.; Kunstblume f. || artificial flower. / **fleuriste** m. **en fleurs artificielles** || Kunstblumenarbeiter m. || artificial flower maker. / **monteuse** f. **en fleurs artificielles** || Kunstblumenarbeiterin f. || artificial flower mounter. / **peintre** m. **en fleurs artificielles** || Blumenblättermaler m. || artificial flower painter.

fleur f., ~ **de cire** || Wachsblume f. || wax flower. / ~ **de cobalt** || Kobaltblüte f.; arseniksaurer Kobalt m.; roter Erdkobalt m.; Erythrin m. || cobalt bloom; red cobalt-ochre; arseniate of cobalt. / ~ **pour la décoration** || Dekorationsblume f. || decorating flower. / **digue** f. **à ~ d'eau** || Überfallwehr n. || waste weir. / ~ **d'émeri** || Schmirgelpulver n. || flour of emery. / ~ **de farine** || feinstes Mehl n.; Gabelmehl n. || superfine flour. / ~ **impregnée** || imprägnierte Blume f. || impregnated flower. / ~ **lumineuse** || Leuchtblume f. || luminous flower / ~ **à mettre à la boutonnière** || Ansteckblume f. || favour. / ~ **naturelle** || Naturblume f. || natural flower. / ~ **odoriférante** || wohlriechende Blume f. || odorous flower. / ~ **de papier** || Papierblume f. || paper flower. / ~ **de parure** || Schmuckblume f. || flower for millinery. / ~ **en perles** || Perlenblume f. || bead flower. / ~ **de plâtre** || Stuckgips m. || flower of gypsum. / ~ **de souci** || Ringelblume f || ring flower. / ~ **de soufre** || Schwefelblüte f. || flower of sulphur. / ~ **teinte** || gefärbte Blüte f. || coloured flower. / ~ **de zinc** || Zinkblüte f. || zinc bloom.

fleurée f. **de cuve** (Teint) || Blume f. auf der Küpe || flower of the vat.

fleuret m. (Arm) || Florett n. || floret; foil. / ~ (Expl min) || Bergbohrer m.; Bohrmeißel m.; Stoßbohrer m.; Abbohrer m. || (rock) trepan; long borer *or* jumper; jumper bit. / ~ (Soie) || Florettseide f. || floss silk. / **tranchant** m. **de** ~ || Messer n. des Bohrmeißels || tooth of trepan.

fleuret m., ~ **à couronne** || vierschneidiger Kronenbohrer m. || square borer *or* (taper) bit. / ~ **creux** || Hohlbohrer m. || hollow chisel. / ~ **à double tranchant en bonnet de prêtre** || Kreuzbohrer m. || crossmouthed chisel. / ~ **de mine** || Steinbohrer m. || rock drill. / ~ **à nettoyage central à l'eau** || Bohrmeißel m. mit zentraler Wasserspülung || trepan with central water clearing. / ~ **à nettoyage latéral à l'eau** || Bohrmeißel m. mit seitlicher Wasserspülung || trepan with lateral water clearing. / ~ **ordinaire** || gewöhnlicher Bohrmeißel m. || common trepan. / ~ **à percussion** || Stoßbohrer m. || percussion borer. / ~ **à pointe carrée** *voir* ~ à double tranchant en bonnet de prêtre.

fleuriste m. **en fleurs artificielles** || Kunstblumenarbeiter m. || artificial flower maker.

fleuron m. (Arm) *voir* fleuret (Arm). / ~ (Impr) || Vignette f. || vignette.

fleuve m. || Fluß m. || river; stream. / **bateau** m. **de** ~ || Flußschiff n. || river boat. / **lit** m. **de** ~ || Flußsohle f.; Flußbett n. || river bed.

fleuve m., ~ **côtier** || Küstenfluß m. || coast river. / ~ **principal** || Hauptfluß m. || main river.

flexibilité f. || Biegsamkeit f.; Schmiegsamkeit f. || flexibility.

flexible || biegsam; schmiegsam || flexible; pliable. / **changement** m. **de voie à aiguilles ~s** || Federweiche f. || switch with spring tongs.

flexion f. || Durchbiegung f.; Biegung f. || flexure; bending; deflection. / **appareil** m. **de ~ pour fils** || Drahtbiegeapparat m. || wire bending apparatus. / **charge** f. **de** ~ || Biegungsbelastung f. || bending strain. / **effort** m. **de** ~ || Biegungsbeanspruchung f. || bending stress. / **effort** m. **de ~ par la poussée du vent** || Beanspruchung f. auf Biegung durch den Winddruck || bending stress by wind pressure. / **essai** m. **de** ~ || Durchbiegeversuch m.; Biegeprobe f. || deflection test. / **essai** m. **de ~ par charge morte** sans déformation permanente || Belastungsprobe f. ohne bleibende Durchbiegung || deformation test by loads without a permanent set. / **minimum** m. **de** ~ || geringste Durchfederung f. || minimum of deflection. / **moment** m. **de** ~ || Biegungsmoment n. || moment of flexion *or* bending. / **nombre** m. **des ~s** || Zahl f. der Biegungen || number of flexions. / **résistance** f. **à la** ~ || Biegungsfestigkeit f. || bending strength.

flibot m. (Arch nav) || Flieboot n || Dutch fly-boat.

flint m. || Feuerstein m. || flint(stone). / ~ (Verre) *voir* flint-glass.

flint m. || Feuerstein m. || flint(stone).

flint m. *voy* flint-glass.

flint-glass m. || Flintglas n. || flint glass.

fliqueur m. || Glasofenarbeiter m. || glass furnace man.

floche f. **d'amiante** || Asbestfaser f. || asbestos wool.

flocon m. || Flocke f. || flake. / ~ **de neige** || Schneeflocke f. || snow flake. / **~s** mpl. **de savon** || Seifenflocken fpl. || soap flakes pl.

floconneux || flockig; schuppig || flaky.

floculation f. || Flockung f. || floculation.

floraison f. (Action) || Blühen n. || bloom(ing); blossoming; flowering. / ~ (Temps) || Blütezeit f. || blossom time.

flore f. || Flora f., Pflanzenwelt f. || flora; anthology.

florence m. || Futtertaft m. || lining taffeta.

floriculture f. || Blumengärtnerei f.; Blumenzucht f. || floriculture.

florissant (Commerce) || schwunghaft; blühend || flourishing; brisk; prosperous.

flot m. (Eau agitée) || Welle f.; Woge f. || wave, surge. / ~ (Marée montante) || Flut f. || flood; tide; high water; flow, flux. / **à** ~ || flott || afloat; swimming; waterborne. / ~ **de fond** || Grunddünung f. || ground swell. / ~ **de la mer** || Meereswelle f. || wave of the sea.

flottabilité f. || Schwimmfähigkeit f. || buoyancy.

flottable (Fleuve) || flößbar || navigable for rafts, floatable.

flottage m. || Flößen n.; Trift f. || floating. / **entreprise** f. **de ~ de bois** || Holzflößerei f. || wood floating.

flottaison f. (Mar) || Wassertracht f. || flotation; draught of water. / **axe** m. **de** ~ || Schwimmachse f. || axis of flotation. / **installation** f. **de triage par la** ~ || Flottationsanlage f.; Schwimmaufbereitungsanlage f. || buoyancy *or* flotation plant. / **ligne** f. **de** ~ || Wasserlinie f. || water line. / **longueur** f. **à la ligne de** ~ || Länge f. in der Wasserlinie || length at the water line. / **procédé** m. **de** ~ || Schwimmaufbereitungsverfahren n. || buoyancy *or* flotation proceeding.

flottant || schwimmend || floating. / **grue** f. **~e** || Schwimmkran m. || floating crane.

flotte f. || Flotte f. || fleet; navy. / ~ **d'un filet de pêche** || Flott n. eines Fischernetzes || float of a fishing net. / ~ **marchande** || Handelsflotte f. || trading *or* merchant fleet; mercantile marine *or* navy. / ~ **de pêcheurs** || Fischerflotte f. || fishing fleet. / ~ **de la Société des Nations** || Völkerbundflotte f. || navy of the league of nations.

flotter || flößen; triften || to raft; to float; to drift. / ~ (Au vent) || flattern || to flutter. / **faire ~ le bois** || Holz n. triften || to drift wood. / ~ **un mur** || eine Wand f. schlämmen || to float a wall.

flotteur m. (Appareil) || Schwimmer m. || float; floating body. / ~ (Mar) || Kabelboje f. || cable buoy. / ~ (Ouvrier) || Floßer m.; Floßführer m. || raftsman. / **chambre f. du ~** || Schwimmergehäuse n. || float chamber. / **recouvrement m du ~** (Aéro) || Schwimmerhaut f. || float planking *or* skin. / **section f. de ~** || Schwimmerausschnitt m || section of float.

flotteur m., ~ **de bout d'aile** || Stutzschwimmer m. || outboard float. / ~ **du carburateur** || Vergaserschwimmer m. || carburettor float. / ~ **avec crochet** || Schwimmer m. mit Öse || float with eyelet. / ~ **percé** || durchlochter Schwimmer m. || punctured float. / ~ **réfrigérant pour cuves de fermentation** || Gärbottichschwimmer m || float *or* swimmer for fermenting tuns.

flou || verschwommen || blurred.

fluctuant || schwankend || fluctuating.

fluctuation f. || Schwankung f. || fluctuation, variation. / ~ **de champ** || Feldschwankung f. || field variation. / ~ **du change** || Kursschwankung f. || exchange fluctuation. / ~ **de charge** || Belastungsschwankung f. || load fluctuation *or* variation. / ~ **du courant** || Stromschwankung f || fluctuation of current / ~ **de la lumière du jour** || Schwankung f. des Tageslichtes || fluctuation of daylight. / ~**s** fpl. **du marché** || Marktschwankungen pl. || market fluctuations pl. / ~ **de pression** || Druckschwankung f. || fluctuation of pressure. / ~ **des prix** || Preisschwankung f. || fluctuation in prices. / ~ **de la température** || Temperaturschwankung f. || fluctuation *or* variation of temperature. / ~ **de tension** || Spannungsschwankung f. || variation of tension. / ~ **du trafic** || Verkehrsschwankung f. || traffic variation. / ~ **de vitesse** || Geschwindigkeitsschwankung f. || variation of velocity.

fluctuer || schwanken || to fluctuate.

fluellite f. || Fluellit m. || fluellite; fluate of alumina.

fluide || (dünn)flüssig || thinly liquid; fluid. / **en état peu ~** || dickflüssig || in a thick fluid state.

fluide m. (Liquide) || flüssiger Körper m.; Flüssigkeit f. || fluid; liquid. / ~ (Phys) || Fluidum n. || fluid. / ~ **aériforme** || elastische Flüssigkeit f. || elastic *or* aeriform fluid. / ~ **gazeux** *voir* ~ aériforme. / ~ **à plonger pour manchons à incandescence** || Tauchfluidum n. für Glühstrümpfe || dipping fluid for incandescent mantles.

fluidité f. || flüssiger Zustand m.: Flüssigkeit f. || fluidity; liquidity.

fluocerine f. || Fluozerit m. || fluocerite; fluate of cerium.

fluor m. || Fluor n. || fluorine. / ~ (Verr) || Glasfluß m. || paste.

fluorescence f. || Fluoreszenz f. || fluorescence. / **entrer en ~** || fluoreszieren || to fluoresce.

fluorescent || fluoreszierend || fluorescent.

fluorine f. || Flußspat m.; Fluorit m. || fluorspar; fluorite.

fluorsilicate m. || Fluorsilikat n. || fluoric *or* fluorine silicate.

fluorure m. || Fluorid n.; Fluorsalz n. || fluoride. / ~ **d'aluminium** || Fluoraluminium n. || aluminium fluoride. / ~ **d'ammoniaque** || Fluorammonium n. || ammonium fluoride. / ~ **d'ammonium** *voir* ~ d'ammoniaque. / ~ **d'antimoine** || Fluorantimon n. || antimony fluoride. / ~ **de calcium** || Fluorkalzium m. || calcium fluoride. / ~ **chromé** || Fluorchrom n || chromium fluoride. / ~ **de chrome** *voir* ~ chromé. / ~ **d'hydrogène** || Fluorwasserstoffsäure f.; Flußsäure f. || hydrofluoric acid. / ~ **de magnésium** || Fluormagnesium n. || magnesium fluoride. / ~ **de potassium** || Fluorkalium n. || potassium fluoride. / ~ **de sodium** || Fluornatrium n. || sodium fluoride / ~ **de zinc** || Fluorzink n. || zinc fluoride.

fluosilicate m. || Siliziumfluorwasserstoffsalz n. || fluosilicate. / ~ **de sodium** || Kieselfluornatrium n. || sodium fluosilicate

flute f. (Mus) || Flöte f. || flute. / **petite ~** || Pikkolo m ; Pickelflöte f. || piccolo.

flutomètre m. || Flutometer n., Flutmesser m. || draught gauge, flutometer.

flutter-effet n. || Flattereffekt m. || flutter-effect

flux m. || Flut f. || flood; tide. / ~ (Métal) || Flußmittel n.; Zuschlag m. || flux. / ~ (Phys) || Fluß m., Strömung f.; Strom m. || flux; flow. / **marche f. du ~** || Strömungsvorgang m. || process of flow / **vitesse f. du ~** || Strömungsgeschwindigkeit f. || velocity of flow.

flux m., ~ **blanc** (Métal) || weißer Fluß m || white flux. / ~ **du champ inducteur** || Magnetkraftfluß m. || magnetic field flux. / ~ **de dispersion** || Streufluß m. || leakage flux. / ~ **de dispersion dans l'induit** || Ankerstreufluß m. || armature stray flux. / ~ **d'énergie** || Energiestrom m. || energy flux. / ~ **de force** || Kraftfluß m. || flux of force. / ~ **d'induction** || Induktionsfluß m. || induction flux. / ~ **de l'induit** || Ankerkraftfluß m. || armature flux. / ~ **d'induit de dispersion** || Ankerstreufluß m. || armature leakage flux. / ~ **des lignes de force** || Kraftlinienfluß m. || flux of the force lines. / ~ **lumineux** || Lichtstrom m. || light flux. / ~ **magnétique** || magnetischer Fluß m. || magnetic flux. / ~ **noir** (Métal) schwarzer Fluß m. || black flux. / ~ **et reflux** m. || Ebbe f. und Flut f.; Gezeit f.; Tide f. || tide.

flyer m. || Fleier m. || flyer.

fob (franco à bord) || frei an Bord m. || free on board.

foc m. || Klüver m. || jib. / ~ **de tourmente** || Sturmklüver m. || storm jib.

focal || den Brennpunkt m. betreffend; Brenn . . . || focal. / **distance** f. ~**e** || Brennweite f. || focal length. / **avec distance** f. ~**e courte** || mit kurzer Brennweite f. || with short focal length. / **avec distance ~e longue** || mit langer Brennweite f. || with long focus *or* focal length. / **distance** f. ~**e normale d'objectifs** || Normalbrennweite f. der Objektive || standard value of focal length of object glasses. / **distance** f. ~**e de l'oculaire** || Brennweite f. des Okulars || focal length of eyepiece. / **ligne** f. ~**e** || Brennlinie f. || focal line. / **plan** m. ~ || Brennebene f. || focal plane. / **rayon** m. ~ || Brennstrahl m. || focal ray.

focale f. || Brennlinie f. || focal line.

focalisation f. || Einstellung f. des Brennpunktes *oder* auf den Brennpunkt || focalization; focu(s)sing.

focimètre m. || Brennpunktmesser m. || focimeter; focometer.

focomètre m. *voir* focimètre.

foène f || Harpune f. || harpoon; fish gig; fizgig.

foie m. || Leber f. || liver. / **pâté m. de ~ gras** || Gänseleberpastete f. || goose liver pie.

foie m. **de soufre** || Schwefelleber f. || liver of sulphur.

foin m. || Heu n || hay. / **presse f. à ~** || Heupresse f. || hay press. / **râteau m. à ~** || Heurechen m. || hay rake.

foire f. || Jahrmarkt m.; Markt m., Messe f. || fair. / ~ (Place) || Marktplatz m. || market place. / ~ **annuelle** || Jahresmesse f. || annual fair. / ~ **d'échantillons** || Mustermesse f. || sample fair. / ~ **de Pâques** || Ostermesse f. || Easter fair. / ~ **technique** || technische Messe f. || technical fair

foiré (Vis) || überdreht || overwound. / **l'écrou a été ~** || die Mutter ist überdreht worden || the nut has been overwound.

foisonné || geschichtet || stacked.

foisonnement m. (Maç) || Aufgehen n. *oder* Gedeihen n. *oder* Wachsen n. (des Kalkes beim Löschen) || increasing *or* swelling *or* growing (of quicklime).

foisonner || aufquellen || to swell; to increase; to expand.

folio m. || Folio(format) n. || (in)folio / ~ (Impr) || Seitenzahl f. || folio. / **premier ~** || Prima f. || prima. / ~ **recto** || erste Seite f. (eines Blattes) || first page.

folioteur m || Seitenzahlensetzer m. || numberer; pager.

folle, ~ **avoine** f. || Taubhafer m. || wild oats pl. / ~ **enchère** f. || Reugeld n. || fine; forfeit money.

fonçage m. (Bât) || Ausschachtung f. || deepening. / ~ (Expl min) || Tiefbohrung f.; Abteufung f. || deep boring; sinking. / **tour m. de ~** || Bohrturm m. || boring shaft house; tower for boring purposes.

fonçage m. **de piliers selon l'usage des mineurs** || bergmännisches Absenken n. der Pfeiler || sinking piles in miners' method.

fonçage m. **de puits** (Expl min) || Schachtabteufung f. || shaft sinking. / ~ (Fontaine) || Brunnenbohren n. || well boring. / ~ **par cimentation** || Versteinerungsschachtbohrung f. || cementing process for sinking shaft. / ~ **par congélation** || Gefrierschachtbohrung f. || freezing process for sinking shafts.

fonçailles fpl. || Faßboden m. || cask head.

foncé || dunkelfarbig || dark-coloured.

fonceau m. || Frittafel f.; Mengtafel f. || fritting bench *or* table.

foncement m. || Ausgraben n.: Ausschachten n.; Abteufen n. || sinking. / **machine**

f. à ~ || Abteufmaschine f. || sinking machine.

foncer (Expl min) || abteufen; niederbringen; ausschachten || to sink; to excavate. / **se ~** (Teint) || dunkel werden; dunkeln; nachdunkeln || to become dark; to darken. / **porte-outil** m. **à ~** || Einstechstahlhalter m || recessing tool holder.

foncer, ~ une futaille || ein Faß n. ausböden || to head a cask. / **~ un puits** || einen Brunnen m. graben || to spring a well. / **~ un puits** (Expl min) || einen Schacht m. abteufen || to sink a shaft. / **~ un rivet** || ein Niet n. versenken || to countersink a rivet.

fonceur m. (Expl min) || Schachtgraber m. || sinker. / **~** (Pap) || Grundierer m. || plain colour sizer.

fonceuse f. || Fonciermaschine f.; Grundiermaschine f || grounding *or* paper staining machine.

foncière, rente f. **~** || Grundrente f || ground rent.

fonçoir m. || Senkhammer m. || sharp-faced sledge hammer.

fonction f. (Mach) || Gang m || working; motion; action. / **~** (Math) || Funktion f. || function. / **être en ~** || im Gange m sein || to work. / **mettre en ~** || in Wirkung f. setzen || to make effective.

fonction f., **~ algébrique** || algebraische Funktion f. || algebraical function. / **~ caractéristique de Heaviside** || Stammfunktion f.; Stammgleichung f. || Heaviside function. / **~ circulaire** || Kreisfunktion f. || circular function. / **~ composée** || zusammengesetzte Funktion f. || composite function. / **~ dérivée** || abgeleitete Funktion f. || derived function. / **~ elliptique** || elliptische Funktion f. || elliptic function. / **~ explicite** || explizite *oder* entwickelte Funktion f. || explicit function. / **~ de fonctions** || Funktion f. von Funktionen || compound function. / **~ hertzienne** || Hertzsche Funktion f. || Hertz' radiation integral. / **~ homogène** || homogene Funktion f. || homogenous function. / **~ implicite** || implizite *oder* unentwickelte Funktion f. || implicit function. / **~ inverse** || reziproke Funktion f. || inverse function. / **~ potentielle** f. || Potentialfunktion f. || potential function. / **~ simple** || einfache Funktion f. || simple function. / **~ sphérique** || Kugelfunktion f. || spherical function. / **~ transcendante** || transzendente Funktion f. || transcendental function. / **~ trigonométrique** || trigonometrische Funktion f. || trigonometrical function. / **~ vectorielle** || Vektorfunktion f. || vector function.

fonctionnaire m. || Beamter m. || civil servant; (government) official; officer. / **~ de l'administration** || Verwaltungsbeamter m. || administrative officer.

fonctionnement m. || Funktionieren n.; Arbeiten n.; Lauf m.; Gang m.; Betrieb m. || running; working; operation; service. / **caisse** f. **enregistreuse en ~** || Zahlkasse f. in Arbeitsstellung || cash register in working. / **durée** f. **de ~** (Relais) || Ansprechzeit f. || time of operation. / **mode** f. **de ~** || Arbeitsweise f. || method of operation; working method *or* practice. / **mode** m. **de ~ des machines** || Arbeitsweise f. der Maschinen || mode of operation of the machines. / **rapidité** f. **de ~** || sofortige Betriebsbereitschaft || immediate readiness for service.

fonctionnement m., **~ en duplex** (Tél) || Viererbetrieb m. || phantom operation. / **~ à grande vitesse** || Schnellbetrieb m. || high-speed service. / **~ hydraulique** || Druckwasserbetrieb m. || hydraulic working. / **~ irrégulier** || fehlerhaftes Arbeiten n. || defective working. / **~ d'un moteur** || Betrieb m. eines Motors || operation of a motor. / **~ sûr** || zuverlässiger Betrieb m. || reliable working.

fonctionner (Mach) || laufen; im Gange sein || to work. / **manière** f. **de ~** || Arbeitsweise f. || manner of working. / **prêt à ~** || betriebsfertig || in working order.

fonctionner, ~ avec le minimum de frais de main d'œuvre || mit einem Minimum an Betriebskosten pl. arbeiten || to operate at a minimum of working expenses pl. / **~ d'une façon irréprochable** || einwandfrei arbeiten || to work correctly.

fond m. || Boden m., Grund m.; Tiefe f. || bottom, ground, depth. / **~** (Arm) || Schrotform f. || card. / **~** (Expl min) || Sohle f. || bottom; sole. / **~** (Impr tiss) || Grundfarbe f. || ground / **~** (Peint) || Grundierfarbe f. || priming-colour. / **~** (Piqué) || Futter n. || back. / **~** (Tiss) || Grund m. || ground. / **au ~** || unter Tag m. || below ground. / **avoir ~** (Mar) || auf den Grund m. geraten || to run aground. / **bord** m **du ~ (de chaudière)** || Krempe f des Kesselbodens || flange of boiler end. / **dameur** m. **de ~s** (Mét) || Bodenarbeiter m. || bottom maker / **double ~** || Doppelboden m. || double bottom. / **grand ~** || tiefer Grund m. || great depth. / **machine** f. **à arrondir les ~s de fûts** || Faßbodendrehbank f.; Faßbodenschneidmaschine f. || cask head rounding machine. / **machine** f **à damer les ~s de convertisseurs** || Bodenstampfmaschine f. fur Konverter || plug ramming machine for converters / **mouiller par ~** (Mar) || auf den Grund m. geraten || to run aground. / **ouvrier m. du ~** || Grubenarbeiter m. || miner; colliery labourer. / **pas de ~** (Nav) || kein Grund m. || no bottom; no ground. / **peu de ~** || seicht || shallow. / **sonder le ~** || den Grund m. abloten *oder* auspeilen || to examine *or* to sound the ground. / **les ~s** mpl. **sont fabriqués** prêts au rivetage (Chaud) || die Böden mpl. werden fertig zum Nieten geliefert || the bottoms pl. are made up ready for riveting. / **les ~s** mpl. **sont fournis** avec arêtes passées au tour (Chaud) || die Böden mpl. werden mit abgedrehten Kanten geliefert || the ends pl. are supplied with machined edges. / **trappe** f. **de ~** (Chem d f) || Bodenklappe f. || bottom flap; hinged bottom. / **trouver ~** || Grund m. werfen || to get ground; to strike soundings pl. / **wagon** m. **à déchargement automatique par le ~** || Bodenselbstentlader m. || self-discharging wagon for discharging from the bottom. / **wagon** m. **à ~ en trémie** || Wagen m. mit Bodentrichter || wagon with hopper bottom.

fond m., **~ pour appareils centrifuges** || Zentrifugenboden m. || centrifugal bottom. / **~ d'argile** || Lehmgrund m. || loamy ground. / **~ arrière** (Chaud) || Hinterboden m.; Hinterwand f. || back (end) plate. / **~ arrondi** || runder Boden m. || rounded bottom. / **~ avant** (Chaud) || Vorderboden m. || front (end) plate. / **~ avant de la boîte à fumée** || Rauchkammerturwand f. || smokebox front. / **~ avant de la chaudière** || Kesselstirnwand f. || front end-plate of boiler. / **~ de bateau** || Pontonboden m. || pontoon bottom. / **~ du bateau en quille** || gekielter Bootsboden m. || keeled bottom of a boat. / **~ en bois démontable** || abnehmbarer Holzboden m. || removable wooden platform.

fond m. **bombé (de chaudière)** || gewölbter Kesselboden m. || dished boiler end. / **rayon** m. **des fonds bombés** || Wölbungsradius m. || radius of dishing

fond m., **~ de bonne tenue** || guter haltbarer Grund m. || good holding ground. / **~ brasqué** (Mét) || Löschboden m. || charcoal bed *or* bottom. / **~ bridé** (Chaud) || gebordelter Boden m. || flanged end. / **~ de cailloutage** || Kiesgrund m.; Keigrund m.; Kegelgrund m. || flinty ground. / **~ de la caisse** || Kistenboden m. || bottom of the packing case / **~ du carter formant réservoir** || Ölsumpf m || oil pan. / **~ de la chambre** (Câble) || Schachtsohle f. || floor of manhole.

fond m. **de chaudière** || Kesselboden m. || boiler bottom *or* end. / **bridage** m. **de fonds de chaudières** || Bordeln n. von Kesselboden || flanging of boiler ends pl.

fond m. **de chaudière, ~ bridé à la machine** || maschinell umgezogener Kesselboden m. || machine-flanged boiler end. / **~ à collet** || umgezogener Kesselboden m. || flanged boiler end. / **~ d'un diamètre moins de x mm** || Kesselboden m. unter x mm Durchmesser || boiler end less than x mm diameter.

fond m., **~ à collet intérieur** (Chaud) || eingehalster Boden m. || (boiler) end flanged inwards. / **~ conique du cylindre à vapeur** || konischer Boden m. des Dampfzylinders || conical cover of steam cylinder. / **~ conique d'un réservoir** || Spitze f. *oder* konischer Boden m. eines Behälters || conical-shaped bottom of a receptacle. / **~ à coulisse** || Schieberboden m. || sliding bottom. / **~ de coupelle** || Herd m. des Treibofens || hearth of the refining furnace. / **~ du cylindre** || Zylinderboden m. || bottom (cover) of the cylinder. / **~ dangereux** || unreiner Grund m. || foul ground. / **~ de diffuseur** || Diffusorboden m. || diffuser bottom. / **~ de dôme** || Domboden m. || dome cover. / **~ en dos d'âne** (Chem d f) || Sattelboden m. || saddle *or* gable bottom. / **~ dur** || harter Grund m. || hard ground. / **~ d'un fourneau** || Sumpf m. eines Ofens || sump in a furnace. / **~ de fuselage** || Rumpfboden m. || floor of fuselage. / **~ de fût** || Faßboden m. || head of cask. / **~ d'une galerie** || Ort m. *oder* Ortstoß m. *oder* Feldort m. einer Strecke *oder* eines Stollens || head *or* end of a gallery; forehead; forefield. / **~ de galets** || Kieselgrund m. || gravel *or* shingly bottom; flinty *or* pebble ground. / **~ de gaze** || Gazeboden m. || gauze bottom. / **~ à glissière du wagon déchargeur** || Schieber m. des Bodenentleerers || slide of bottom-discharging wagon. / **~ de gravier** || Kieselgrund m.; Schlingelgrund m. || gravel bottom. / **~ irisé** || Irishintergrund m. || iris *or* rainbow ground. / **~ du lit** (Arch hydr) || Grundbett n. eines Flusses; Sohle f. eines Flußbettes ||

bottom of a river channel. / ~ **de magasin** || Ladenhüter m. || unsaleable article. / ~ **malsain** || unreiner Grund m. || foul ground. / ~ **de la mer** || Meeresgrund m.; Meeresboden m. || bottom *or* ground of the sea. / ~ **mobile** || Klappboden m. || hinged bottom. / ~ **mou** || weicher Grund m.; Moddergrund m.; Schlammgrund m.; Schlickgrund m. || muddy bottom; muddy *or* slicky *or* slimy *or* soft ground; soft mud ooze; oozy bottom. / ~ **à mouillage** || Ankergrund m. || anchoring ground. / ~ **mouvant** || Wellgrund m. aus Triebsand || shifting ground. / ~ **du navire** || Schiffsboden m. || bottom of the ship.

fond m. noir || Dunkelfeld n. || dark field. / **condensateur** m. **à** ~ || Dunkelfeldkondensor m. || dark field condenser. / **diaphragme** m. **à** ~ || Dunkelfeldblende f. || dark ground stop. / **dispositif** m. **d'éclairage à** ~ || Dunkelfeldbeleuchtungseinrichtung f. || dark ground illumination attachment. / **dispositif** m. **pour l'observation en** ~ || Dunkelfeldeinrichtung f. || dark field equipment. / **observation** f. **en** ~ || Dunkelfeldbeobachtung f. || dark field observation.

fond m., ~ **d'œil** || Augenhintergrund m. || fundus of the eye. / ~ **de piston** (Mot) || Kolbenboden m. || piston head.

fond m. plat || Flachboden m. || flat bottom. / **à** ~ || flachbodig || flat-bottomed. / ~ **de chaudière** || flacher Kesselboden m. || flat boiler end.

fond m., ~ **à plateau bombé** || vertiefter Tellerboden m. || cupped plate end. / ~ **de poche** (Fond) || Pfannenrest m. || skull. / ~ **poissonneux** || Fischgrund m. || fishing ground. / ~ **de la pompe** || Brunnensumpf m. || discharging trough *or* basin of the pump. / ~ **du puits** (Expl min) || Schachtsohle f.; Schachttiefstes n. || bottom of the shaft. / ~ **du puits** (Pompe) *voir* ~ de la pompe. / ~ **à rabattement** || Bodenklappe f. || bottom flap; hinged bottom. / ~ **de réservoir** || Behälterboden m. || container bottom. / ~ **d'une rivière** || Grund m. *oder* Bett n. eines Flusses || bed *or* bottom of a river. / ~ **de roche** || felsiger Grund m. || rocky ground. / ~ **de sable** || Sandgrund m. || sandy bottom. / ~ **de la scène** (Théatre) || Hintergrund m. || back ground. / ~ **de secours** || Unterstützungsfonds m. || aid fund. / ~ **de serrure** || Schloßboden m. || bottom plate. / ~ **sondable** (Nav) || lotbarer Grund m. || fathomable bottom. / ~ **de sondage** (Expl min) || Bohrort m. || bottom of a bore hole. / ~ **de sorne** || Schwahlboden m. || slag bed *or* bottom. / ~ **du synclinal** || Muldentiefstes n. || bottom of trough. / ~ **d'un tableau** || Hintergrund m. eines Gemäldes || background of a picture. / ~ **de taille** || Abbaustoß m. || face of workings; wall. / ~ **d'un tambour** || Stirnboden m. einer Trommel || head of a drum. / ~ **à tamis** || Siebboden m. || perforated bottom. / ~ **à tamis en toile métallique** || Siebboden m. von Drahtgaze || sieve bottom of wire gauze. / ~ **tenace** || stickiger Grund m. || sticky ground. / ~ **de tonneau** || Faßboden m. || heading *or* head of a cask. / ~ **de la tranchée** || Grabensohle f. || floor of trench. / ~ **de trou d'homme** || Mannlochboden m. || manhole end plate. / ~ **d'un trou de mine** *voir* ~ de sondage. / ~ **de vase** *voir* ~ mou. / ~ **de wagon** || Waggonboden m. || bottom of the wagon.

fondage m. (Métal) || Ausschmelzen n.; Schmelzen n. || smelting; melting. / ~ **de concentration** || Konzentrationsschmelzen n. || concentration smelting. / ~ **de dépuration** || solvierendes Schmelzen n. || purifying smelting. / ~ **de lettres d'imprimerie** || Schriftgießerei f. || type casting. / ~ **d'oxydation** || oxydierendes Schmelzen n. || oxidizing (blast) smelting. / ~ **de réduction** || reduzierendes Schmelzen n. || reducing smelting.

fondant || zergehend; sich auflosend || melting.

fondant m. || Fondant m. || fondant. / ~ (Émail) || Fluß m. || flux. / ~ (Métal) || Schmelzpulver n., Flußmittel n.; Zuschlag m. || flux. / ~ **calcaire** || Kalkzuschlag m.; Zuschlagkalkstein m. || limestone flux; flux limestone. / ~ **siliceux** || Kieselfluß m.; kieseliger Zuschlag m. || siliceous flux.

fondateur m. || Grunder m. || founder.

fondation f. (Bât) || Fundament n.; Fund(ament)ierung f.; Grundung f., Unterbau m. || foundation. / ~ (Charité) || Stiftung f. || endowment; charitable foundation. / ~ (Commerce) || Grundung f. || establishment; institution. / **bloc** m. **de** ~ || Fundamentklotz m. || foundation block. / **aider** à grouper des installations par la ~ de sociétés anonymes || an der Zusammenfassung f. von Unternehmungen in Form einer Aktiengesellschaft mitwirken || to assist in the amalgamation of enterprises in the form of a jointstock company. / **boulon m. de** ~ || Fundamentanker m. || anchor bolt. / il n'est pas besoin de **construire une** ~ **spéciale** || ein besonderer Unterbau m. ist nicht erforderlich || a special foundation is not needed. / **faire aller la** ~ jusqu'au terrain naturel || das Fundament bis auf gewachsenen Boden führen || to carry down the foundation to natural soil. / **frais** mpl. **de** ~ || Gründungskosten pl. || promotion money *or* expenses pl. / **glissière** f. **de** ~ || Fundamentschiene f. || foundation slide rail. / **le massif de** ~ pour l'enclume est excessivement pesant mais à l'abri de toute secousse || der Unterbau für den Amboß ist besonders schwer und erschütterungsfrei || the foundation of the anvil block is excessively heavy and very steady in return. / **plaque** f. **de** ~ || Grundplatte f. || foundation plate. / **plot** m. **de** ~ *voir* bloc de ~. / **poutre** f. **(de plaque) de** ~ || Lagerbalken m.; Grundlagerbalken m. || bed plate beam.

fondation f., ~ **à l'air comprimé** || pneumatische Gründung f. || compressed-air foundation. / ~ **en béton** || Betonfundament n. || concrete foundation. / ~ **en briques** || Fundamentmauerwerk n. || foundation in bricks. / ~ **par caissons** || Senkkastengründung f. || foundation on sunken stone coffins; caisson foundation. / ~ **sur des coffres remplis de pierres** *voir* ~ par caissons. / ~ **en commun avec quelqu'un** || Gemeinschaftsgründung f. || establishment in cooperation with somebody. / ~ **sur une couche de sable** || Sandschüttung f. || foundation on a trench filled with sand. / ~ **au moyen de cours de palplanches** || Gründung f. zwischen Spundwänden || foundation between lines of close piles *or* sheet piles. / ~ **par cuvelages (en fonte)** || Röhrengründung f.; Tübbing(schacht)ausbau m. || iron tubular foundation. / ~ **d'une défense de rive** || Grundböschung f. einer Uferpflasterung || foundation of a stone pitching. / ~ **sous l'eau** || Gründung f. unter Wasser || underwater foundation. / ~**s** fpl. **sous eau et matériel pour ces ouvrages** || Unterwasser-Gründungen fpl. und Gründungsausrüstungen fpl. || underground foundation structures pl. and equipments pl. / ~ **par l'emploi de bâtardeaux** || Gründung f. mit Fangdämmen || foundation between crib coffer dams / ~ **par encaissement** || Mantelgründung f. || timber and iron-cased concrete foundation. / ~ **par enrochements** || Grundung f. auf Steinschüttung || random-stone *or* riprap foundation. / ~ **par grillages** || Rostgrundung f. || foundation on timber platform. / ~ **par immersion de béton** || Betongründung f. || concrete foundation. / ~ **légère** || leichtes Fundament n. || light foundation. / ~ **en maçonnerie** || gemauertes Fundament n. || masonry foundation. / ~ **d'une maison** (Commerce) || Geschäftsgründung f. || foundation of a firm. / ~ **à pierres perdues** *voir* ~ par enrochements. / ~ **sur pieux** || Pfahlfundament n.; Pfahl(rost)grundung f. || piling *or* pile foundation. / ~ **sur piles** *voir* ~ sur pieux. / ~ **sur un radier de pilotis** *voir* ~ sur pieux. / ~ **en saillie** || Latsche f.; Anlage f.; Mauerrecht n. || patten; sole *or* footing of a wall. / ~ **d'une société** en commun avec quelqu'un || Grundung einer Gesellschaft, die gemeinschaftlich mit jemandem erfolgte || foundation of a company effected jointly with somebody. / ~ **sur le sol** || direkte Gründung f. || direct foundation.

fondé || triftig || convincing; cogent.

fondement m. (Bât) *voir aussi* fondation (Bât) || Fundament n.; Grund(bau) m.; Unterbau m. || basement; foundation (wall); fundament. / **le** ~ **est affouillé** || der Grund m. ist unterspült *oder* unterwaschen || the foundation is undermined *or* blown-up by water. / **le** ~ **est déchaussé** *voir* le ~ est affouillé. / **fosse** f. **de** ~ || Grundgraben m.; Grundgrube f. || foundation ditch; ditch for foundation. / **fouiller les** ~**s mpl.** || den Grund m. graben; die Grundgräben mpl. ziehen || to dig the ditches pl. for foundation.

fondement m., ~ **d'une presse** || Unterbau m. einer Presse || press stone. / ~ **de roc** || Felsengrund m. || foundation of rock. / ~**s** mpl. || Schachtgrube f. || foundation ditch.

fonder (Bât) || gründen; den Grund(stein) legen zu . . . || to found; to base; to lay the foundation of . . . / ~ (Dette) || konsolidieren || to consolidate. / ~ **un mur** || eine Mauer gründen || to found a wall. / ~ **une société** || eine Gesellschaft (be)gründen || to promote *or* to float *or* to set-up a company.

fonderie f. || Gießerei f. || foundry; casting house. / ~ (Métal) || Schmelzerei f.; Schmelze f.; Schmelzhütte f.; Hüttenwerk n.; Hutte f. || smelting house *or* works pl. / ~ (Action; Art) || Gießen n.; Guß m. || founding; casting. / **accessoires** mpl. **d'une** ~ || Gießereieinrichtung f. ||

foundry equipment. / **articles** mpl. **courants pour ~s** || Gießereibedarfsartikel mpl. || foundry implements pl. / **installation** f. **de ~** || Gießereianlage f. || foundry plant. / **ouvrier** m. **de ~** || Gießer m. || foundry man; founder. / **sable** m. **de ~** || Gießsand m.; Formsand m. || moulding sand.

fonderie f. **d'acier** || Stahlgießerei f., Stahlwerk n. || steel foundry. / **~ au creuset** || Schmelzerei f. fur Tiegelguß || crucible steel foundry. / **~ électrique** || Elektrostahlwerk n. || electric steel plant.

fonderie f., **~ d'aluminium** || Aluminiumhütte f. || aluminium works pl. / **~ d'antimoine** || Antimonhütte f. || antimony works pl. / **~ d'argent** || Silberhütte f. || silver works pl. / **~ d'art** || Kunstgießerei f || art(istic) foundry. / **~ artistique** *voir* ~ d'art. / **~ de bronze** || Bronzegießerei f.; Gelbgießerei f. || bronze *or* brass foundry. / **~ de bronzes d'art** || Bildgießerei f. || bronze statue foundry. / **~ de canons** || Geschutzgießerei f.; Kanonen(rohr)gießerei f.; Stückgießerei f. || gun foundry *or* factory. / **~ de caractères** || Schriftgießerei f. || letter *or* type foundry. / **~ de cire** || Wachsschmelze f. || melting house for wax. / **~ de cloches** || Glockengießerei f. || bell foundry. / **~ en coquilles** || Hartgießerei f.; Schalengießerei f. || chilled iron foundry.

fonderie f. **de cuivre** || Kupfergießerei f. || copper foundry. / **~ jaune** || Messinggießerei f.; Gelbgießerei f. || brass foundry. / **~ rouge** || Rotgießerei f. || red copper foundry.

fonderie f., **~ à découvert** || Herdgießerei f. || foundry for casting in open sand moulds / **~ électrique de fonte durcie** || Elektrohartgußgießerei f. || electro-chilled-iron foundry. / **~ d'étain** || Zinngießerei f. || tin foundry. / **~ de fer** || Eisen(schmelz)hütte f., Eisengießerei f. || iron works pl. *or* foundry. / **~ pour fonte grise** || Graugießerei f. || cast iron *or* gray iron foundry. / **~ de laiton** *voir* ~ de cuivre jaune. / **~ de lettres** *voir* ~ de caractères. / **~ de métaux** || Metallgießerei f. || metal foundry.

fonderie f. **de minerai, ~ de cuivre** || Kupferwerk n. || copper works pl. / **~ d'étain** || Zinnhütte f. || tin works pl. / **~ de nickel** || Nickelhütte f. || nickel works pl. / **~ de plomb** || Bleihütte f. || lead works pl. / **~ du zinc** || Zinkschmelze f. || zinc ore smelting works pl.

fonderie f., **~ des objets d'art** || Kunstgießerei f. || foundry for works of art. / **~ de plomb** || Bleigießerei f. || lead foundry. / **~ de roues** || Radgießerei f.; Rädergießerei f. || wheel foundry. / **~ spéciale** || Sondergießerei f. || special foundry. / **~ de stéréotypes** || Stereotypengießerei f. || stereotype foundry. / **~ de tuyaux** || Röhrengießerei f. || tube foundry. / **~ typographique** *voir* ~ de caractères. / **~ de zinc** || Zinkgießerei f. || zinc foundry.

fondeur m. || Gießer m. || founder; foundry man. / **~** (Impr) || Schmelzer m. || metal maker. / **~** (Métal) || Schmelzer m. || (s)melter; furnace man. / **~** (Verseur) || Tiegelgießer m. || (s)melter; pourer. / **sable** m. **de ~** || Gießsand m. || moulding sand.

fondeur m., **~ d'argent** || Silbergießer m. || silver smelter. / **~ de boutons** || Knopfgießer m. || button founder. / **~ en bronze** || Bronzegießer m. || brass founder. / **~ de caractères** || Schriftgießer m. || letter *or* type founder; type caster. / **~ de clefs** || Schlüsselgießer m. || key caster. / **~ de cloches** || Glockengießer m. || bell founder. / **~ au cubilot** || Kupolofenschmelzer m.; Kupolofenarbeiter m. || cupola tenter *or* keeper. / **~ en cuivre** || Kupfergießer m. || copper founder. / **~ en cuivre jaune** || Messinggießer m.; Gelbgießer m. || yellow metal founder. / **~ en cuivre rouge** || Rotgießer m. || red caster. / **~ de fer** || Eisengießer m. || iron founder. / **~ de laiton** || Gelbgießer m. || brass founder. / **~ en métaux** || Metallgießer m. || metal founder. / **~ de lettres** *voir* ~ de caractères. / **~ d'or** || Goldgießer m. || gold smelter / **~ en plomb** || Bleigießer m. || lead founder / **premier ~** || Hochofenmeister m || furnace foreman. / **~ stéréotypeur** || Stereotypengießer m. || stereotype founder. / **~ typographe** *voir* ~ de caractères. / **~ de verre** || Glasschmelzer m. || glass melter.

fondeuse f. || Gießmaschine f. || casting machine. / **~ de caractères** || Schriftgießmaschine f. || type-casting machine. / **~ pour clichés ronds** || Gießmaschine f. für runde Stereoplatten || casting machine for curved stereo-plates.

fondoir m. || Schmelzkessel m. || melting pot.

fondre (Fond) || gießen; abgießen || to cast; to found. / **~** (Mar) || sacken; sinken || to sink; to subside. / **~** (Métal) || schmelzen || to melt; to smelt; to fuse; to liquify. / **se ~** || schmelzen, zusammenfließen || to coalesce; to melt / **creuset** m. **à ~** || Schmelztiegel m. || crucible / **faire ~** || auflösen || to dissolve.

fondre, ~ dans le creux et à renversé || ohne Kern m. nach der Sturzmethode gießen || to cast without core. / **~ le cuivre noir** || das Kupfer schwarzmachen || to get coarse copper. / **~ ensemble** || einschmelzen; verschmelzen; zusammenschmelzen || to melt *or* to fuse together; to remelt. / **~ un fusible** || eine Sicherung f. durchbrennen || to blow a fuse. / **~ le minerai** || Erz n. schmelzen || to smelt ore. / **~ par l'œil** || über den Strich m. *oder* durch das Auge schmelzen || to smelt through the eye.

fondrière f. || Schlammloch n.; Pfutze f. || slough.

fondrilles fpl. || Bodensatz m. || dregs pl.

fonds m. || Grund m. und Boden m.; Grundstück n. || landed property; real estate. / **~ de terre** || Grundstück n. || plot of land; landed property.

fonds m.; mpl. || Fonds m.; Kapital n.; Betriebskapital n.; Anlagekapital n.; Stammkapital n. || stock; funds pl.; working *or* share capital. / **mouvement** m. **de ~** || Geldumsatz m.; Geldverkehr m. || returns pl. / **placement** m. **de ~** || Geldanlage f. || investment of capital.

fonds mpl., **~ d'amortissement** || Tilgungsfonds m. || sinking fund. / **~ de cuves** || Abseihbier n. || drawings pl. of fermentation; residue beer in chip cask. / **~ en dépôt** || Depositengelder npl. || deposits pl. / **~ disponibles** || verfügbare Gelder npl.; flüssiges Kapital n. || cash in hand; spare capital; funds pl. at one's disposal. / **~ de ducroire et de garantie** (Commerce) || Delkredere- und Garantiefonds m. || delcredere and guarantee fund. / **~ d'exploitation** || Betriebskapital n. || working capital.

fonds mpl. **de foudres** (Brass) || Abseihbier n. || drawings pl. of fermentation; residue beer in chip cask. / **action** f. **de soutirer les ~** || Abresten n. || decanting. / **appareil** m. **à soutirer les ~** || Abseihvorrichtung f. || straining device. / **caoutchouc** m. **à soutirer les ~** || Abseihschlauch m. || straining hose. / **robinet** m. **à soutirer les ~** || Abseihhahn m.; Abseihwechsel m. || cock with long pipe to strain off store casks. / **soutirer les ~** || abseihen; abresten || to strain off; to decant. / **tube** m. **à soutirer les ~** || Abseihrohr n. || straining pipe.

fonds m., **~ de garantie** || Garantiefonds m. || guarantee fund. / **~ mobilisables** *voir* ~ disponibles. / **petits ~** (Arch nav) || Kimm f.; Kimmung f.; Bilge f. || floor heads pl.; bilge. / **~ publics** || Staatspapier n. || government security. / **~ de réserve** || Reservefonds m.; Rücklage f. || reserve *or* surplus fund. / **~ socials** || Aktienkapital n.; Gesellschaftskapital n. || share capital; joint stock.

fondu || geschmolzen || molten; fused; smelted. / **~ monobloc** || im Block m. gegossen || cast in bloc.

fongueux || schwammig || fungous.

fontaine f. || Quelle f.; Brunnen m. || fountain; spring; well. / **constructeur** m. **de ~** || Brunnenbauer m. || fountain maker.

fontaine f., **~ lumineuse** || beleuchteter Springbrunnen m. || luminous fountain. / **~ montante** || Springbrunnen m. || living fountain. / **~ sablée** (Arch hydr) || Sandfilter(bett) n. || sand filter(bed). / **~ de vapeur** || Dampfsprudler m. || steam douche.

fontainerie f. || Brunnenbau m. || well sinking.

fontainier m. || Brunnenmacher m. || pump maker; well sinker.

fonte f. || Schmelzen n.; Gießen n; Guß m. || melting; casting. / **~** (Fond caract) || Guß m. || fount. / **~** (Métal) || Gußeisen n.; Grauguß m., Roheisen n. || cast *or* pig *or* crude *or* raw iron. / **~** (Pièce) || (Eisen-)Gußstück n.; Guß m. || (iron) casting. / **affinage** m. **de la ~** || Roheisenfrischung f. || fining of pig iron. / **ailette** f. **venue de ~** || angegossene Rippe f. || rib cast-on. / **articles** mpl. **artistiques en ~** || Kunstguß m. || artistic cast goods pl. / **bâti** m. **en ~** || Gußeisengehäuse n. || cast iron casing. / **boîte** f. **en ~** *voir* bâti en ~. / **la ~ en coquille possède une couche dure superficielle** || der Schalenguß m. besitzt eine harte Oberflächenschicht || chilled castings pl. possess a superficial hard layer. / **croûte** f. **de la ~** || Gußrinde f. || skin of casting; crust. / **décarburation** f. **de la ~** || Entkohlung f. des Roheisens || decarburization of pig iron. / **doubles parois** fpl. **en ~** || Gußdoppelmantel m. || cast double jacket. / **ébarber la ~** || ein Gußstück n. putzen || to clean *or* to fettle a casting. / **grosse pièce moulée en ~** || schweres eisernes Gußstück n. || heavy iron casting. / **installation** f. **à ébarber la ~** || Gußputzeinrichtung f. || casting cleansing equipment. / **jeter en ~** || abgießen || to cast; to found. / **jets** mpl. **de ~** || Eingüsse mpl. || runners pl. and risers pl. / **mélangeur** m. **de ~** || Roheisenmischer m.

|| pig iron mixer. / **moulage** m. **en ~ grise** || Grauguß m. || grey iron casting / **petit moulage en ~** || leichtes eisernes Gußstück n. || light iron casting. / **moule** m. **à ~** || Kokille f.; Gußschale f. || cast iron *or* chill mould. / **objets** mpl. **d'art en ~** || Kunstguß m. || cast works pl. of art; castings pl. for objects of arts. / **objets** mpl. **d'art en ~ moulée** *voir* objets d'art en ~. / **outil** m. **à ébarber la ~** || Gußputzwerkzeug n. || casting cleansing tool. / **pièce** f. **de ~** || Gußstuck n. || casting. / **recevoir la ~** || Eisen n. abfangen || to tap the iron. / **trou** m **brut de ~** || Gußloch n. || cast hole.

fonte f., **~ pour acier** || Stahleisen n. || steel *or* steel making *or* open hearth pig. / **~ aciéreuse** *voir* ~ pour acier. / **~ d'affinage** || Frischereiroheisen n. || forge pig; pig iron for refining. / **~ à air froid** || kalterblasenes Eisen n. || cold-blast pig. / **~ allant au feu** || feuerbeständiger Guß m. || fire-resisting casting / **~ d'aluminium** || Aluminiumguß m || aluminium casting. / **~ pour autos** || Autoguß m. || casting for automobiles / **~ basique** || basisches Roheisen n || basic pig iron / **~ blanche (ordinaire)** || weißes Roheisen n.: Weißeisen n. || white pig iron, forge pig. / **~ blanchie** || Hartguß m., Schalenguß m ; Kokillenguß m. || chilled work; case-hardened castings pl : chilled casting *or* iron.

fonte f. **brute** || Roheisen n. || crude *or* pig *or* raw iron. / **~ à basse teneur de carbone** || kohlenstoffarmes Roheisen n. || low-carbon pig. / **~ ordinaire** || gewohnliches Roheisen n. || ordinary pig iron.

fonte f., **~ à canons** || Stuckgut n ; Kanonenguß m.; Geschutzmetall n. || gun metal. / **~ centrifuge** || Zentrifugalguß m. || centrifugal casting. / **~ au charbon de bois** || Holzkohlenroheisen n. || charcoal blast iron. / **~ de concentration** || Konzentrationsschmelzen n || concentration work / **~ pour constructions** || Bauguß m. || structural casting. / **~ en coquille** *voir* ~ blanchie. / **~ coulée horizontalement** || liegender Guß m. || horizontal casting. / **~ coulée verticalement** || stehender Guß m. || upright casting.

fonte f. **creuse** || Hohlguß m.; Kernguß m. || hollow cast(ing); cored work. / **pièce** f. **en ~** || Hohlgußstück n. || hollow casting.

fonte f. **crue** || Masseleisen n.; Roheisen n. || pig *or* crude *or* raw iron; pig. / **~ (Métal)** || Rohschmelzen n. || ore smelting. / **~ d'addition** || Zusatzeisen n. || iron for additions. / **~ au charbon de bois** || Holzkohlenroheisen n. || charcoal pig. / **~ de fonderie** || Gießereiroheisen n. || foundry pig. / **~ au four électrique** || Elektroroheisen n. || electric pig. / **~ de moulage** || Temperroheisen n. || malleable pig iron. / **~ de puddlage** || Puddelroheisen n. || forge pig. / **~ Thomas** || Thomasroheisen n. || Thomas pig.

fonte f., **~ au cubilot** || Kupolofenguß m. || casting from the cupola. / **~ du cuivre dans les fourneaux à cuve** || Schachtofenkupferarbeit f. || copper-smelting in blast-furnaces. / **~ à cylindres** || Zylinderguß m. || cylinder casting. / **~ à découvert** || Herdguß m. || open sand-mould casting. / **de ~** || gußeisern || of cast iron. / **~ de deuxième fusion** *voir* ~ au cubilot. / **~ en disques** || Scheibeneisen n. || pig disks pl. / **~ douce** || weicher Grauguß m. || soft casting. / **~ durcie** *voir* ~ blanchie. / **~ dure** || Harteisen n. || hard iron. / **~ électrique** || elektrisches Schmelzen n. || electric smelting. / **~ exempte de phosphore et de soufre** || Eisen n. frei von Phosphor und Schwefel || iron free from phosphorus and sulphur / **~ de fer** Gußeisen n., Eisenguß m. , cast iron; iron casting. / **~ graphiteuse** || schwarzes Roheisen n. || black pig iron, kishy pig. / **~ grenue** || granuliertes *oder* korniges Roheisen n. || granular pig iron. / **~ grise** || graues Roheisen n. || grey pig iron. / **~ grise claire** || hellgraues Roheisen n. || light-grey pig iron. / **~ de haute qualité** || hochwertiger Guß m. || high-quality casting. / **~ hématite** || Hämatiteisen n. || hematite iron. / **~ lancée** || Spritzguß m. || die casting. / **~ limailleuse** *voir* ~ graphiteuse. / **~ pour machines** || Maschinenguß m. || machine casting. / **~ malléable** || schmiedbares Gußeisen n., Temperguß m || malleable cast iron; malleable castings pl. / **~ non-malléable** || nicht schmiedbarer Guß m. || non-malleable cast iron. / **~ pour marchands** || Handelsguß m. || commercial casting. / **~ des marmites** || Topfgießerei f. || casting of iron pots. / **~ masulée** || halbiertes Roheisen n. || mottled pig; mixed grey and white iron. / **~ mazée** || raffiniertes *oder* gefeintes Roheisen n.; Feineisen n. || refined pig *or* cast iron; fine metal; finished iron. / **~ métallique (non ferreuse)** || Metallguß m. || metal casting. / **~ des métaux** || Gießen n der Metalle || casting *or* founding of metals. / **~ miroitante** || Spiegeleisen n. || mirror *or* specular *or* spiegel iron. / **~ de moulage** || Roheisen n.; Gießerei(roh)eisen n. || cast *or* pig iron; casting pig; foundry pig.

fonte f. **moulée** (Fond) || Gußwaren fpl ; Gußeisen n.; Grauguß m. || (pig iron) castings pl.; cast iron ware; cast work; foundry-goods pl. / **pièces** fpl. **de ~** || Eisengußwaren fpl. || cast iron goods pl. / **~ pour constructions de bâtiments** || Bauguß m. || castings pl. for buildings *or* structures. / **~ en coquille** || Hartguß m. || chilled casting. / **~ de première fusion** || Hochofenguß m. || iron cast direct from the blast-furnace. / **~ spéciale** résistante à l'influence du feu et des effets des acides || feuer- und säurebestandiger Sonderguß m. || special fire-proof and acid-resisting castings pl.

fonte f., **~ de la neige** || Schneeschmelze f. || melting of snow. / **~ à nez** || Nasenschmelzen n. || smelting with a nose. / **~ à noyau** || Kernguß m.; Hohlguß m. || hollow casting. / **~ phosphoreuse** || Phosphorroheisen n. || phosphoric *or* basic pig. / **~ de poêle** || Ofenguß m. || stove cast(ing). / **~ de puddlage** || Puddelroheisen n. || forge pig. / **~ raffinée** *voir* ~ mazée. / **~ renfermant le minimum de phosphore** || phosphorarmes Roheisen n. || pig iron with the lowest percentage of phosphorus. / **~ résistante aux acides** || säurefester Guß m. || acid-proof casting. / **~ riche en manganèse et en silicium** || an Mangan und Silizium reiches Roheisen n. || pig iron rich in manganese and silicium. / **~ de rigole** || Schaleneisen n. || sow iron. / **~ de rouleaux** (Impr) || Walzenguß m. || founding of rollers. / **~ de revolver** || Revolvertasche f. || revolver holster *or* pouch. / **~ des schlichs** (Métal) || Schlicharbeit f.: Schlichschmelzen n. || smelting of small ore. / **~ spiegel** *voir* ~ miroitante. / **~ spongieuse** || poröser Guß m. || blistered casting. / **~ du sucre** || Zuckerschmelzen n. || melting of sugar. / **~ suédoise** || schwedisches Roheisen n. || Swedish pig / **~ surcarburée** *voir* ~ graphiteuse. / **~ truitée** *voir* ~ masulée. / **~ à la volée** *voir* ~ blanchie.

fontenier m. || Brunnenmacher m. || pump-maker; well-sinker.

fonture f. (Bât) || Senkung f. || sinking; subsiding; settling. / **~ (Textile)** || Nadelbett n. || needle bed. / **largeur** f. **de ~** || Nadelbettbreite f. || width of needle bed.

football m. || Fußball m. || football.

forage m. (Action) || Bohren n.; Bohrarbeit f. || drilling, boring. / **~ (Trou)** || Bohrung f. || bore (hole) / **les tubes** devaient être livrés avec un ~ d'ébauchage || die Rohre npl. waren vorgebohrt zu liefern || the tubes pl. were to be furnished bored in the rough *or* rough-bored. / **tuyau** m. **de ~** || Bohrrohr n || boring tube. / **ustensiles** mpl. **de ~** || Bohrwerkzeug n. || boring tools pl.

forage m., **~ de l'âme** hors du bloc d'acier d'une grande dureté || Ausbohren n. der Seele aus hartem Stahlblock || drilling of the bore hole out of the hard steel block. / **~ conique** || konische Bohrung f. || taper hole. / **~ à grande profondeur** || Tiefbohrung f. || deepboring. / **~ de roches** || Gesteinsbohrung f. || rock drilling.

forain || auswartig; fremd || foreign; alien / **rade** f. **~e** || offene Reede f. || open roadstead.

force f. || Kraft f. || force; power. / **~s** fpl. (Armée) || (Kriegs-)Heer n.; Truppen pl.; Heeresmacht f. || (military) forces pl.; army; troops pl. / **~** (Chim) || Stärke f., Wirkung f. || strength. / **~s** fpl. (Ciseaux) *voir aussi* forces || Schere f. || shears pl. / **les ~s** fpl. **agissent** dans la direction contraire || die Kräfte fpl. wirken in entgegengesetzter Richtung || the forces pl. act in an opposite direction. / **la ~ s'applique sur un point** || die Kraft greift in einem Punkte an || the force acts on a point. / **décomposer la ~** || die Kraft zerlegen || to resolve *or* to decompose (A) the force. / **les ~s** fpl. **sont dirigées** dans la direction contraire *voir* les ~s agissent dans la direction contraire. / **équation** f. **des ~s** || Kraftgleichung f. || force equation. / **huile** f. **pour ~ motrice** || Treiböl n. || motor oil. / **installation** f. **de la ~ motrice hydraulique** || Wasserkraftanlage f. || water power plant. / **maison** f. **de ~** || Zuchthaus n. || house of correction. / **point** m. **d'application d'une ~** || Angriffspunkt m. einer Kraft || origin of a force. / **presse** f. **hydraulique à cintrer d'une ~ de x tonnes** || hydraulische Biegepresse f. mit x Tonnen Druckkraft || hydraulic bending press of x tons pressing power. / **travailler à toute ~** || alle Kräfte fpl. anspannen || to strain every nerve.

force f., **~ absorbée minimum** || geringer Kraftbedarf m. || low power consumption. / **~ absorbée en travail** || Kraftverbrauch m. bei Betrieb || power required while

working. / ~ **aérodynamique** || Luftkraft f. || air force. / ~ **animale** || tierische Kraft f. || animal power. / ~ **d'arrêt** (Projectile) || Aufhaltekraft f.; Schmetterkraft f. || stopping power.

force f. ascensionnelle || Auftriebskraft f.; Auftrieb m. || lifting force *or* power, buoyancy. / ~ **dynamique** || dynamische Steigkraft f. || dynamic up-ward force *or* rising force (A). / ~ **statique** || statische Steigkraft f. || buoyancy; static lift *or* rising force.

force f., ~ d'attraction || Anziehungskraft f. || attraction strength. / ~ **à bras** || Handbetrieb m. || hand work *or* power. / ~ **centrifuge** || Zentrifugalkraft f.; Fliehkraft f.; Schleuderkraft f. || centrifugal force. / ~ **centripète** || Zentripetalkraft f.; Zustrebekraft f. || centripetal force. / ~ **coercitive** || Koerzitivkraft f. || coercitive *or* coercive force. / ~ **composante** || Seitenkraft f.; Teilkraft f. || component force. / ~ **de compression** || Druckkraft f. || compressing *or* crushing power. / ~ **condensante** || Bindungsvermögen n. || condensing force. / **contre-~** f. || Gegenkraft m. || counter force. / ~ **contre-électromotrice** || elektromotorische Gegenkraft f. || counter electromotive force. / ~ **de corps** (Impr) || Schriftgrad m.; Schriftkegel m. || size of type; body *or* shank *or* depth of a letter. / ~ **des corps flottants** || Tragvermögen n. schwimmender Körper || buoyancy. / ~ **de coupe** || Schnittkraft f. || cutting power. / ~ **de courant** (Électr) || Stromstarke f. || current strength *or* intensity. / ~ **de démarrage** || Anlaufkraft f. || starting power.

force f. descensionnelle, ~ dynamique || dynamische Sinkkraft f. || dynamic downward *or* sinking force. / ~ **statique** || statische Sinkkraft f. || defect of buoyancy; static descending force (A)

force f., ~ déviante || ablenkende Kraft f. || deflecting force. / ~ **directrice** || Richtkraft f.; Richtvermogen n. || directing force. / ~ **effective** || Nutzkraft f. || effective power.

force f. électromotrice || elektromotorische Kraft f. || electromotive force. / ~ **inverse** || rückelektromotorische Kraft f. || back electromotive force. / ~ **thermoélectrique** || thermoelektr(omotor)ische Kraft f. || thermoelectric electromotive force.

force f., ~ d'entraînement (Hydr) || Schleppkraft f. (des Wassers) || sweeping force. / ~ **expansive** || Ausdehnungskraft f.; Expansivkraft f. || expansive force. / ~ **d'une grue** || Tragvermögen n. eines Krans || power of a crane. / ~ **de frappe** || Anschlagstärke f. || force of blow. / ~ **de gravitation** || Schwerkraft f.; Gravitationskraft f. || force of gravity. / ~ **de l'homme** || Menschenkraft f. || man power. / ~ **humaine** *voir* ~ de l'homme. / ~ **hydraulique** || Wasserkraft f. || water power. / ~ **hydraulique disponible** || verfügbare Wasserkraft f. || water power available. / ~ **impulsive** || Antrieb m.; Treibkraft f. || impulsion; impetus; moving force. / ~ **d'inertie** || Trägheit f.; Trägheitsvermögen n.; Beharrungsvermögen n. || vis inertiæ. / ~ **intérieure** || widerstehende *oder* innere Kraft f. || internal force. / ~ **latérale** || seitlich auftretender Zug m. || side pull.

force f. de loi || Rechtskraft f. || legal force; validity. / **avoir ~** || Rechtskraft f. erlangen || to become absolute *or* legally binding. / **passer en ~** *voir* avoir ~.

force f., ~ de la machine || Maschinenkraft f. || engine power. / ~ **magnétique** || magnetische Kraft f. || magnetic force. / ~ **magnétomotrice** || magnetomotorische Kraft f. || magnetomotive force. / ~ **majeure** || höhere Gewalt f. || act of God; superior force. / ~ **sur manche à balai** (Aéro) || Steuerkraft f. || stick force. / ~ **mesurée sur l'arbre de la machine** || Wellenpferdestärke f. || shaft horse power. / **~s fpl. militaires** || (Kriegs-)Heer n.; Truppen pl. || military forces pl.; troops pl. / **~s fpl. militaires aériennes** || Luftstreitkräfte fpl || air corps *or* forces pl. *or* units pl. / **~s fpl. motorisées** || mechanisierte Streitkräfte fpl. || mechanized forces pl.

force f. motrice || Betriebskraft f.; Triebkraft f.; bewegende *oder* treibende Kraft f. || moving *or* motive power. / **barre f. (omnibus) de ~** || Kraftschiene f. || power bus-bar. / **installation f. de ~** || Kraft(übertragungs)anlage f. || power plant. / **location f. de ~** || Vermietung f. von Triebkraft || hire of power supplies.

force f. motrice avec commande par groupes || Kraftbedarf m. bei gruppenweisem Antrieb || power required for group drive.

force f. mouvante *voir* force motrice. / ~ **et force résistante** || Kraft f. und Last f. || power and weight.

force f., ~ musculaire || Muskelkraft f. || muscular power. / ~ **navale** || Seemacht f. || naval *or* sea power. / ~ **nécessaire** || Kraftbeanspruchung f.; Kraftbedarf m || necessary *or* requisite power; power required. / ~ **nécessaire de la machine** || Kraftbedarf m. der Maschine || power required by the machine. / ~ **normale** || Senkrechtkraft f. || normal force. / ~ **de l'opinion publique des nations civilisées** || Macht f. der offentlichen Meinung der zivilisierten Welt || force of public opinion of the civilized world. / ~ **opposée** || Gegenkraft f. || counteracting force. / ~ **de pénétration** || Durchdringungsvermögen n. || penetrating power. / ~ **percutante** || Stoßkraft f.; Durchschlagskraft f. || percussion power; force of percussion; perforating effect. / ~ **de perforation** *voir* ~ percutante. / ~ **demandée par la pompe** || Leistungsbedarf m. der Pumpe || power required by pump / ~ **d'un pont flottant** || Tragfahigkeit f. einer schwimmenden Brücke || buoyant power of a floating bridge. / ~ **portante** || Auftriebskraft f.; Tragfähigkeit f. || lifting force *or* power; carrying power. / ~ **portante** (Aimant) || Tragkraft f. || portative force. / ~ **de pression** || Druckkraft f. der Presse || pressing power. / ~ **répulsive** || Abstoßungskraft f. || repulsive force *or* power; repelling power. / ~ **de résistance suffisante** || ausreichende Festigkeit f. || sufficient strength. / ~ **résistante** || Widerstandskraft f. || resisting force; sustaining power. / ~ **résultante** || Mittelkraft f.; Resultierende f.; Resultante f.; resultierende Kraft f. || resultant. / ~ **de solivure** (Charp) || Kraftbalken m.: Notbalken m. || corbel tree. / ~ **de sustentation** *voir* ~ **portante.** / ~ **thermoélectrique** || Thermokraft f. || thermoelectric force. / ~ **de traction** || Zugkraft f. || traction; torque; pulling strain; tractive effort; tensile force. / ~ **tranchante** || Schubkraft f. || transverse *or* lateral *or* shearing strain. / ~ **de vapeur** || Dampfkraft f. || steam power.

force f. du vent || Windkraft f.; Windstärke f. || wind power; force of wind. / **mesurer la ~** || die Windstärke f. messen || to measure the force of wind.

forcement m. (Projectile) || Führung f. || forcing; centring.

forceps m. (Méd) || Zange f. || forceps pl.

forcer || (be)zwingen; erzwingen; gewaltsam öffnen || to force. / ~ **un signal d'arrêt** || ein Haltesignal überfahren || to run past the signal.

forces fpl. || (große) Schere f. || shears pl. / ~ **à découper la tôle** || Blechschere f. || plate shears pl. / ~ **à tondre les draps** || Tuchschere f. || cloth shears pl. / ~ **à tondre les moutons** || Schafschere f. || sheep shears pl.

foré || gebohrt || drilled. / **arbre m. de couche ~ creux** || hohlgebohrte Schiffswelle f. || trepanned marine shaft.

forer || bohren || to bore; to drill. / ~ (Percer) || durchbohren || to bore through; to perforate. / **échafaud m. à ~** || Bohrturm m. || boring house; tower for boring purposes; derrick. / **machine f. à ~** *voir aussi* foreuse. || Bohrmaschine f. || boring *or* drilling machine; driller. / **machine f. électro-pneumatique à ~ les roches** || elektro-pneumatische Gesteinsbohrmaschine f. || electro-pneumatic rock drill(ing machine). / **outils mpl. à ~ en grande profondeur** || Tiefbohrgerät n.; Tiefbohrwerkzeuge npl. || deep boring tools pl. / **tour f. à ~** *voir* échafaud à ~ / **tour m. à ~ les arbres** || Wellenbohrbank f || shaft boring lathe.

forerie f. *voir aussi* foreuse || Bohrmaschine f. || boring machine. / ~ **horizontale** || Bohrmaschine f. mit liegender Bohrwelle || horizontal boring machine. / ~ **verticale** || Bohrmaschine f. mit stehender Bohrwelle || vertical boring machine.

forestier || Forst . . .; Wald . . . || forest. / **association f. de propriétaires ~s** || Waldgenossenschaft f. || forestry association. / **chemin m. de fer ~** || Forstbahn f. || forest railway. / **exploitation f. forestière** || Forstwirtschaft f.; Forstunternehmung f || forest working. / **soumettre au régime m. ~** || der Forst f. unterstellen || to manage through forest officers.

forestier m. || Förster m. || forester. / ~ (Ouvrier) || Holzarbeiter m.; Waldarbeiter m. || wood plantation labourer.

foret m. *voir aussi* mèche || Bohrer m. || borer; drill; bit. / **machine f. à aiguiser les ~s** || Bohrerschärfmaschine f. || drill sharpening machine. / **machine f. à refouler les ~s** || Bohrerstauchmaschine f. || drill upsetting machine.

foret m., ~ en agate || Achatbohrer m. || agate drill. / ~ **à l'archet** || Rollenbohrer m. || drill with ferrule. / ~ **de l'arquebusier** || Flintenbohrer m. || auger for boring barrels. / ~ **à bois** || Holzbohrer m.; Zimmermannsbohrer m. || auger; gimblet; wimble. / ~ **à canon** || Kanonenbohrer m. || half-round *or* hog-nose drill. / ~ **à centre** || Zentrumbohrer m. || centre bit. / ~ **de charpentier** *voir* ~ à bois. / ~ **à couronne** || Kronenbohrer m. || crown bit. / ~ **à cuiller** || Löffelbohrer m. || spoon bit; shell auger. / ~ **demi-rond** *voir* à

canon. / ~ **à diamants** || Diamantbohrer m. || diamond drill. / ~ **à fraiser** || Senker m.; Versenker m. || countersink. / ~ **à goujon** *voir* ~ à fraiser. / ~ **à hélice** *voir* ~ hélicoïdal.

foret m. **hélicoïdal** || Spiralbohrer m. || spiral *or* twist drill. / **machine** f. **pour la fabrication des forets** hélicoïdaux || Maschine f. zur Herstellung von Spiralbohrern || machine for the production of twist drills.

foret m., ~ **à langue de carpe** || Zapfenbohrer m. || pin drill. / ~ **à métaux** || Metallbohrer m. || metal drill. / ~ **d'un mètre de long** || Einmeterbohrer m. || one-meter drill. / ~ **à noyer** *voir* ~ à fraiser. / ~ **à parachever** *voir* ~ à fraiser.

foret m. **à roches** || Gesteinsbohrer m. || rock drill. / **machine** f. **à aiguiser les forets à roches** || Gesteinsbohrerschärfmaschine f. || rock drill sharpening machine. / **machine** f. **à refouler les forets à roches** || Gesteinsbohrerstauchmaschine f. || rock drill upsetting machine.

foret m., ~ **en spirale** *voir* ~ hélicoïdal. / ~ **à tenon** *voir* ~ à centre.

forêt f. || Forst m.; Wald m. || forest; woodland. / **exploitation** f. des ~s || Forstwirtschaft f. || forestry. / **inspecteur** m. **des** ~s || Waldaufseher m. || forest inspector. / **peuplement** m. **d'une** ~ || Waldbestand m. || forest stand. / **propriétaire** m. **de** ~s || Waldbesitzer m. || forest *or* wood possessor.

forêt f., ~ **communale** || Gemeindewald m. || communal forest. / ~ **de l'État** || staatlicher Forst m.; Staatsforst f. || state forest; (forest) district. / ~ **de protection** || Schutzwald m. || shelter wood. / ~ **résineuse** || Nadelwald m. || resinous forest.

foreur m. || Bohrarbeiter m.; Bohrer m. || borer. / **chef-**~ || Bohrmeister m. || master borer.

foreur m., ~ **de bouchon** || Korkbohrer m. || stopper borer. / ~ **de clefs** || Schlusselbohrer m. || key borer. / ~ **en veine** || Kohlenbohrer m. || coal borer.

foreuse f. || Bohrmaschine f. || drilling *or* boring machine; driller. / **installation** f. **de** ~**s** || Bohranlage f. || drilling plant.

foreuse f., ~ **pour billets** || Knüppelbohrmaschine f. || billet boring machine. / ~ **pour blooms et blocs** || Blockausbohrmaschine f. || ingot boring machine. / ~ **à colonne** || Bohrpresse f. || drill press. / ~ **mécanique** || Bohrmaschine f. || drilling machine. / ~ **à pointes de diamant** || Diamantbohrmaschine f. || diamond driller. / ~ **pour roches** || Gesteinsbohrmaschine f. || rock drilling machine. / ~ **verticale** || Vertikalbohrmaschine f. || vertical drilling machine.

forfait m. (Adjudication) || Verdingung f. einer Arbeit im Ganzen || letting-out in contract. / ~ (Commerce) || Abstandsgeld n.; Reugeld n. || forfeit; fine. / ~ (Contrat) || Kontrakt m.; Vertrag m. || contract; agreement. / ~ (Expl min) || Gedinge n.; Lachtergedinge n. || bargain; tut *or* job work. / ~ (Salaire) || Stücklohn m. || piece wages pl. / **donner à** ~ (Expl min) || die Ausführung von Grubenarbeiten verdingen || to set off piles. / **montant** m. **du** ~ || Verdingungssumme f. || sum of the contract. / **ouvrage** m. **à** ~ (Expl min) || Gedinge n. || job work.

forfaitaire, prix m. ~ || Pauschalpreis m. || fixed charge.

forfaitier m. (Expl min) || Grubenpächter m.; Pächter m. || butty (collier); charter master; contractor; tenant.

forge f. || Schmiede f. || forge; smithy; smithery; black mith's shop. / ~ (Chauffene) || Schmiedefeuer n.; Schmiedeesse f. forge; hearth, smith's forge *or* hearth; forge hearth. / ~ (Métal) || Frischfeuer n.; Frischherd m. || forge hearth; finery; fining forge *or* furnace. / ~ (Moulin à forge) || Hammerwerk n.; Hammerschmiede f. || hammer *or* tilt mill; hammer works pl. / **charbon** m. **de** ~ || Eßkohle f.; Schmiedekohle f. || forge coal. / **maître** m. **de** ~ (Forgeron) || Schmiedemeister m. || forge master. / **maître** m. **de** ~**s** (Métal: ouvrier) || Hüttenmeister m. || iron master. / **maître** m. **des** ~**s** (Métal: propriétaire) || Hüttenbesitzer m. || owner of a foundry. / **outil** m. **de** ~ || Schmiedewerkzeug n. || smith's tool / **ouvrier** m. **de** ~ || Schmiedearbeiter m. || forgeman. / **pièces** fpl. **de** ~ de dimensions quelconques || Schmiedestucke npl. von beliebig großen Abmessungen || forgings pl. of any sizes. / **la température nécessaire pour la** ~ || erforderliche Schmiedetemperatur f. || the required forging temperature. / **travail** m. **de** ~ || Schmiedearbeit f. || forging.

forge f., ~ **d'affinerie** || Frischherd m. || refining hearth. / ~ **d'argent** || Silberhammerwerk n. || works pl. for hammered silver / ~ **artistique** || Kunstschmiede f. || fine art forge. / ~ **de campagne** *voir* ~ portative. / ~ **catalane** || katalonisches Feuer n. || bloomery fire; catalan forge *or* hearth. / ~ **de construction navale** || Schiffsschmiede f. || shipbuilder's forge / ~ **de couteaux** || Messerschmiede f. || knife forge; cutler's workshop. / ~ **pour le cuivre** || Kupferhammerwerk n. || copper mill *or* works pl. / ~ **de fer** || Eisenhammerwerk n. || iron (tilt) mill. / **fine** ~ || zerkleinerte Schmiedekohle f. || fine forge coal; slack coal. / ~ **maréchale** || Hufschmiede f. || farriery; shoeing forge. / ~ **de martineur** || Hammerwerk n. || hammer works pl.; iron *or* tilt mill. / ~ **d'une mine** || Grubenschmiede f. || smithery *or* smithy of a mine. / **petite** ~ || Handhammerwerk n. || small hammer works pl. / ~ **portative** || Feldschmiede f. || portable *or* field *or* travelling forge. || ~ **à presses** || Schmiedepreßbau m. || press shop. / ~ **de roues** || Radschmiede f. || wheel forge. / **grosse** ~ **à vapeur** || Dampfhammerschmiede f. || large steam forgings manufacture *or* forge. / ~ **de village** || Dorfschmiede f. || country smithy. / ~ **volante** *voir* ~ de campagne. / ~ **volante** (Mar) || Schiffsschmiede f. || ship's smithy.

forgé || geschmiedet || forged. / **couronne** f. **dentée** ~ **à creux** || hohlgeschmiedeter Zahnkranz m. || hollow-forged toothed rim. / ~ **jusqu'au cœur** || durchgeschmiedet || forged through. / **fer** m. ~ || Schmiedeeisen n. || wrought *or* malleable iron. / **de fer** m. ~ || schmiedeeisern || made of wrought iron. / ~ **à la main** || von Hand f. geschmiedet || hand-forged. / ~ **massive d'une seule pièce** || massiv in einem Stück geschmiedet || forged solidly out of one piece. / **une partie des pièces était** ~**e à la main** || die Stücke npl. sind teilweise von Hand geschmiedet || the pieces pl. are partly hand-forged. / ~ **d'une seule pièce en acier Martin** || aus Martinstahl in einem Stuck geschmiedet || forged of openhearth steel in one piece. / **pièce** f. ~**e en matrice** || Gesenkschmiedestück n. || die-hammered forging. / **ces pièces** fpl. sont soigneusement ~**es** du meilleur métal sans soudage || die Stucke npl. sind aus bestem Werkstoff sauber ohne Schweißung geschmiedet || the parts pl. are well-finished forgings of the best material without welding.

forgeable || schmiedbar || forgeable. / ~ **à froid** || im kalten Zustand schmiedbar || forgeable while cold.

forgeage m. || Schmieden n. || forging. / **second procédé** m. **de** ~ des aciers spéciaux déjà forgés || Weiterverschmieden n. bereits vorgeschmiedeter Sonderstahle || ulterior forging of special steels already rough-forged. / **température** f. **pour commencer le** ~ || Anfangsschmiedetemperatur f. || initial forging temperature. / **traitement** m. **au** ~ || Verschmieden n. || forging.

forgeage m., ~ **mécanique** || Gesenkschmieden n. || die *or* drop forging. / ~ **à fond des masses volumineuses** || durchdringendes Schmieden n. schwerer Massen || thorough forging of heavy masses.

forgement m. *voir* forgeage.

forger || schmieden || to forge; to hammer. / ~ (Allonger) || ausschmieden || to draw *or* forge *or* beat out; to hammer. / **action** f. **de** ~ || Schmieden n. || forging; forgery. / **les lingots** mpl. **étaient forgés** préalablement par des marteaux-pilons sous un profil octogonal || die Knüppel mpl. wurden unter dem Dampfhammer achtkantig vorgereckt || the ingots pl. were rough-forged octangularly under steam-hammers. / **machine** f. **à** ~ || Schmiedemaschine f. || forging machine. / **machine** f. **à** ~ **les chaînes** || Kettenschmiedemaschine f. || chain forging machine. / **machine** f. **à** ~ **mécanique** || Gesenkschmiedemaschine f. || drop forging machine. / **machine** f. **à** ~ **les têtes de boulons** || Bolzenkopfschmiedemaschine f. || bolt head forging machine. / **presse** f. **à** ~ || Schmiedepresse f. || forging press. / **presse** f. **hydraulique à** ~ || hydraulische Schmiedepresse f. || hydraulic forging press.

forger, ~ **l'acier** m. **à une température trop bas** || den Stahl n. bei zu niedriger Temperatur schmieden || to forge steel at too low a temperature. / ~ **à creux** || hohlschmieden || to forge hollow. / ~ **le fer** || das Eisen schmieden || to forge *or* to hammer the iron. / ~ **grossièrement** || vorschmieden || to forge in the rough. / ~ **en matrices** fpl. || im Gesenk n. schmieden || to forge in dies pl.; to drop forge.

forgerie f. || Schmiedehandwerk n. || smith's trade.

forgeron m. *voir aussi* forgeur || Hammerschmied m.; Grobschmied m.; Schmied m.; Schmiedearbeiter m. || blacksmith; hammer smith; smith; forger. / ~ (Maître) || Schmiedemeister m. || forge master. / **travail** m. **du** ~ || Schmieden n.; Schmiedearbeit f. || forging; forgery.

forgeron m., ~ **d'art** || Kunstschmied m. || fine-art smith. / ~ **carrier** || Steinbruchschmied m. || quarry blacksmith. / ~ **de marine** || Schiffsschmied m. || ship smith. / ~ en outils ||

m. || tool smith. / ~ **de village** || Dorfschmied m. || country smith. / ~ **en voitures** || Wagenschmied m. || carriage blacksmith.

forgeur m. *voir aussi* forgeron || Schmied m. || smith. / ~ **d'art** || Kunstschmied m. || artistic locksmith *or* blacksmith *or* smith; fine-art smith. / ~ **de canons** || Kanonenrohrschmied m. || gun-barrel forger. / ~ **de cercles de roues** || Radreifenschmied m. || tyre smith. / ~ **de ciseaux** || Scherenmacher m.; Scherenschmied m. || scissors maker. / ~ **de couteaux** || Messerschmied m. || cutler; knife smith. / ~ **d'épées** || Schwertfeger m. || sword cutler; armourer. / ~ **de faucilles** || Sichelschmied m. || sickle smith. / ~ **de fer** || Eisenschmied m. || ironsmith. / ~ **de fers à chevaux** || Hufschmied m. || horseshoe maker; shoeing smith. / ~ **de filières** || Kluppenschmied m. || stock smith. / ~ **de limes** || Feilenschmied m. || file forger. / ~ **à la main** || Handschmied m. || (hammer) smith. / ~ **de mèches** || Bohrerschmied m. || drill smith. / ~ **de pièges** || Fallenschmied m. || trap maker. / ~ **à la presse** || Preßführer m. || squeezer man

forjeter (Maç) || ausbauchen || to bulge.

formaldéhyde f. || Formaldehyd n. || formaldehyde.

formaline f. || Formalin n || formaline.

formalité f. douanière || Zollvorschrift f. || customs formality.

format m. (Impr) || Format n || size. / ~ **atlantique** || Atlantenformat n.; Inplano n. || broad-side: broad sheet. / ~ **d'une brochure** || Format n. einer Broschüre || size of a booklet. / ~ **d'une carte postale** || Postkartenformat n. || postcard size. / ~ **courant** || Dinformat n.; Normalformat n. || standard size. / ~ **in-seize** || Sechzehntelformat n.; Sedezbandchen n.; Sedezformat n. || sixteens; sheet of sixteens. / ~ **normal** || Hochformat n. || upright size. / ~ **oblong** || Langformat n. || oblong size. / ~ **portatif** || Taschenformat n. || pocket size. / ~ **du papier** || Papierformat n. || size of paper. / ~ **de roman anglais** || englisches Romanformat n. || post octavo.

formation f. (Acc) || Formation f.; Formierung f. || forming. / ~ (Géol) || Schichtenbildung f.; Gebilde n.; Formation f. || formation; structure. / **acide** m. **de** ~ || Formiersäure f. || forming acid. / **courant** m. **de** ~ (Acc) || Formationsstrom m. || forming current. / **récipient** m. **de** ~ (Acc) || Formiergefäß n. || forming tank. / **réduire au minimum la** ~ **de poussières** || die Staubentwicklung f. auf ein Mindestmaß beschränken || to reduce the development of dust to a minimum. / **salle** f. **de** ~ (Acc) || Formationsraum m. || forming shop.

formation f., ~ **de l'accumulateur** || Formieren n. des Akkumulators || forming of the accumulator. / ~ **anticlinale** || Sattelbildung f. || anticlinal formation. / ~ **des avions** || Flugzeugverband m. || aeroplane formation. / ~ **de bulles** (Acc) || Blasenbildung f. || formation of bubbles. / ~ **de fissures** || Bildung f. von Rissen || appearance of cracks. / ~ **de gaz** (Acc) || Gasentwicklung f. || formation of gas; gassing. / ~ **de gaz détonnant** || Knallgasentwicklung f. || formation of oxyhydrogen gas. / ~ **de gemmes** || Gemmenbildung f. || gemma formation. / ~ **géologique** || geologische Formation f. || geological formation. / ~ **houillère** || Kohlenformation f. || carboniferous formation. / ~ **houillère productive** || abbauwürdige Steinkohlenlagerung f. || productive coal formation. / ~ **d'hydrogène** || Wasserstoffentwicklung f. || formation of hydrogen. / ~ **nouvelle** || Neubildung f. || new formation. / ~ **de poussières** || Staubentwicklung f. || development of dust. / ~ **de la roche** || Ausbildung f. des Gesteins || nature of rock. / ~ **synclinale** || Muldenbildung f. || synclinal formation. / ~ **de télégraphie militaire** || Nachrichtentruppe m. || signal corps. / ~ **du terrain** || Bodenbildung f. || conformation of the soil. / ~ **en voûte** || Aufwolbung f. || arching.

forme f. || Form f.; Gestalt f. || form; figure; shape. / ~ (Boul) || Backform f. || pastry mould. / ~ (Cordo) || Leisten m. || last. / ~ (Impr) || Druckform f.; (Satz-) Form f. || form. / ~ (Pap) || Papierform f. || mould / **desserrer une** ~ (Impr) || ein Format n. aufschlagen *oder* abschlagen || to unlock *or* to untie a form. / **ferreur** m. **de** ~**s pour chaussures** || Schuhleistenbeschläger m. || last ironer. / **metteur** m. **en** ~ || Formenausschießer m. || form setter. / **mettre la** ~ **sous presse** || die Form einheben || to lay on form. / **modifier la** ~ || die Gestalt f. ändern || to change the form. / **relever la** ~ || die Form ausheben || to lift out the form. / **renverser une** ~ || ein Format n umschlagen *oder* umstülpen || to turn up a form. / **rompre une** ~ || eine Form ablegen || to distribute the letters of a form. / **tôles** fpl. **d'acier** auxquelles on a donné sous la presse hydraulique la ~ de boîtes || hydraulisch gepreßte kastenförmige Stahlbleche npl. || box-shaped steel plates pl. pressed by hydraulic power.

forme f., ~ **d'assemblage** (Douves) || Aufsatzform f. || forming die; rearing form; setting-up *or* raising apparatus. / ~ **de bactérie** || Bakterienform f. || bacterial form. / ~ **à beurre** || Butterform f. || butter mould.

forme f. en bois, ~ **pour chapeaux** || Hutform f. aus Holz || wooden block for hatters. / ~ **pour chapellerie** || Holzform f. für Hutfabriken || wood shape for hat factory. / ~ **pour chaussures** || Holzleisten m. für Schuhwaren || boot tree of wood.

forme f., ~ **pour boulangerie** || Backform f. || baking mould. / ~ **caisse** || Kastenform f. || box form. / ~ **cambrée** || längliche Form f. || long form. / ~ **de chapeau** || Hutform f.; Hutstock m. || hat block. / ~ **pour chaussures** || Schuhleisten m. || shoe *or* boot last *or* cast. / ~ **de cintrage** || Biegungsform f. || bending form. / ~ **conique** || Kegelgestalt f. || conical shape. / ~ **cristalline** || Kristallform f. || form of crystal; crystalline form. / ~ **de croissant** (Astron) || Sichelgestalt f. || crescent shape / ~ **cubique** || Würfelform f. || cube shape. / **dernière** ~ || neueste Form f. || latest pattern. / ~ **d'écoulement de filet d'air** || Luftströmungsbild n. || air flow pattern. / ~ **s'effilant** || sich verjüngende Gestalt f. || tapering shape. / ~ **à estamper** || Prägeform f. || stamping mould. / ~ **d'étirage pour carton** || Ziehform f. für Pappe || drawing form for cardboard. / ~ **fermante d'une loupe** || Einschlagfassung f. einer Lupe || folding mount of a magnifier. / **en** ~ **de fil** || fadenförmig || thread-like. / ~ **à gâteaux** || Kuchenform f. || cake form. / **en** ~ **d'une goutte liquide** || tropfenförmig || pear-shaped. / ~ **haricot** || Nierenform f. || bean form. / ~ **hémisphérique** || Halbkugelgestalt f. || hemispherical shape. / ~ **d'impression au verso** || Widerdruckform f. || perfecting *or* inner form. / **avoir une** ~ **légère et facile** || ein hübsches Aussehen n. haben. || to be neat in appearance. / ~ **en linon** || Linonform f. || perfecting *or* inner form. / ~ **légère et facile** || hübsches Aussehen n. || neat in appearance. / ~ **en linon** || Linonform f. || linon block. / ~ **en métal pour la chapellerie** || Hutform f. aus Metall || metal block for hats. / ~ **du nez** || Nasenform f. || shape of the nose. / ~ **ondulée** || geschweifte Form f. || curved form. / ~ **ovale** || ovale Form f. || oval shape. / ~ **de panneau** || Paneelform f. || panel form. / ~ **parabolique** || Parabelgestalt f. || parabolic shape. / **en** ~ **de poire** || birnenförmig || pear-shaped. / ~ **première** (Impr) || Prime f.; Schondruck m. || first form. / ~ **à presser les chapeaux** || Hutumpreßform f. || hatter's press form. / ~ **prismatique** || Prismengestalt f. || prismatic shape. / ~ **de pupitre** || Pultform f. || desk form. / **en** ~ **d'S** || S-förmig || S-shaped. / ~ **du semi-crochet** || Halbhakenform f. || half-hook shape. / ~ **pour soulier** *voir* ~ pour chaussures. / ~ **sphérique** || Kugelgestalt f. || spherical shape.

former || formen; gestalten; bilden || to fashion; to figure; to model; to mould; to form; to shape. / ~ (Acc) || formieren || to form. / **se** ~ || entstehen, sich bilden || to form. / **machine f. universelle à plier, rouler et** ~ **des boîtes** || Universalabkant-, Rund- und Kastenbiegemaschine f. || universal folding, rounding and box-forming machine. / **presse f. à froid pour** ~ **et fouler des rivets** || Kaltpresse f. zum Formen und Stauchen von Nieten || cold press for forming and upsetting rivets.

former, ~ **le carré d'un nombre** || eine Zahl f. quadrieren || to square a number; to raise a number to the second power. / ~ **des serpentins** mpl. || Schlingen fpl. bilden || to form loops pl. *or* tangles pl.

formiate m. || ameisensaures Salz n. || form(i)ate. / ~ **d'ammoniaque** || ameisensaures Ammoniak n. || ammonia *or* ammonium formiate. / ~ **d'amyle** || ameisensaures Amyl n. || amyl formiate. / ~ **de benzyle** || ameisensaures Benzyl n. || benzyl formiate.

formier m. (Cordo) || Leistenschneider m. || last maker. / ~ (Chap) || Hutformmacher m. || hat block maker. / ~ **pour modes** || Hutformenmacherin f. || hat shape maker.

formique, aldehyde m. ~ || Formaldehyd n. || formic aldehyde; formaldehyde.

formulaire m. || Schema n.; Formular n. || scheme; form; formulary; blank. / ~ **pour commandes** || Bestellformular n.; Bestellvordruck m. || order form. / ~ **en forme de rouleaux** || Formular n. in Rollenform || form in rolls. / ~ **de traite** || Wechselformular n. || draft form.

formule f. || Formel f. || formula; rule. / ~ (Méd) || Rezept n. || prescription. / ~ **de chimie** || chemische Formel f. || chemical formula *or* notation. / ~ **cubique** || Kubierungsformel f. || cubing formula. / ~ **empirique** || empirische Formel f. ||

empirical formula. / ~ d'équation || Gleichungsformel f. || equation formula. / ~ mathématique || mathematische Formel f. || mathematical formula; formula of mathematics. / ~ physique et chimique || physikalisch-chemische Formel f. || physical and chemical formula. / ~ de politesse || Schlußformel f. || complementary ending. / ~ de poussée || Hubkraftformel f. || lift force formula. / ~ relative aux systèmes rigides || Rahmenformel f. || formula relating to rigid system. / ~ de taxation || Steuerformel f. || rating formula. / ~ de transformation || Umformungsformel f. || formula for transformation

formuler || klar ausdrucken; formulieren || to express. / ~ (Méd) || (ein Rezept n.) verschreiben || to write a prescription.

forstérite f. || Forsterit m.; Magnesiumolivin m. || forsterite.

fort || fest; stark; schwer, groß || strong; powerful; heavy; large; big; high / ~ (Mar) || hart || hard. close, near. / ~ (Fortifié) *voir* fortifié. / acide m. ~ || starke Säure f. || strong acid. / ~e baisse f. dans le prix || starker Preisabfall m. || big drop in the price. / ~e pente f. || steiler Abfall m., starke Steigung f. || high *or* steep gradient. / ~e proportion d'humidité || großer Feuchtigkeitsgehalt m || large *or* high percentage of moisture / ~ réfractaire || hochfeuerfest || highly refractory.

fortification f. de mines || Grubenausbau m. || support of mines.

fortifié || fest; befestigt || strong; fortified.

fortifier || befestigen || to fortify.

fortune f., ~ de mer || Seegefahr f || sea risk. / ~ privée || Privatvermogen n. || private property. / ~ publique || Volkswohlstand m. || national prosperity.

forure f. || Bohrung f. || bore. / ~ conique || konische Bohrung f. || taper bore (hole).

fosse f. || Grube f. || pit, excavation; hole. / ~ (Arch nav) || Hulk m || hulk. / ~ (Corr) || Lohgrube f. || tan-pit. / ~ (Expl min) || Schacht m. || shaft. / ~ (Fond) *voir* ~ de coulée. / ~ (Poteau) || Stangenloch n. || pole hole. / chef m. de ~ || Gießmeister m. || foundry foreman. / entreprise f. de ~s mobiles || Tonnenabfuhrwesen n. || dry closet cleaning. / homme m. de ~ (Pap) || Bleichergehilfe m. || drainerman.

fosse f., ~ d'aisance || Abortgrube f.; Abtrittgrube f.; Latrine f. || cess pool; necessary pit. / ~ de carbonisation || Grube f. für Holzverkohlung || charring pit. / ~ à cendres || Aschengrube f. || ash pit. / ~ à chaux || Kalkgrube f.; Kalkloch n. || lime pit *or* basin. / ~ de coulée || Gießgrube f.; Dammgrube f. || casting *or* foundry pit. / ~ aux échelles || Fahrschacht m. || ladder way. / ~ d'extinction || Löschgrube f. || quenching pit. / ~ d'extraction || Förderschacht m. || hauling *or* mine shaft. / ~ à fins || Feinkohlensumpf m. || fine coal sump. / ~ à fond perdu || Sickergrube f. || cesspool. / ~ de moulage *voir* ~ de coulée. / ~ à noria || Becherwerksgrube f. || elevator pit. / ~ à piquer le feu (Chem d f) || Löschgrube f.; Feuergrube f.; Reinigungsgrube f. || ash *or* engine pit. / ~ à pompe || Pumpensumpf m. || pump sump. / ~ de réparation || Reparaturgrube f.; Inspektionsgrube f.; Arbeitsgrube f. || inspection *or* working pit. / ~ des scieurs de long || Grube f. der Brettschneider || saw pit. / ~ à tan *voir* fosse (Corr). / ~ de travail *voir* ~ de réparation. / ~ à visiter || Besichtigungsgrube f. || pit of examination.

fossé m. || Graben m. || ditch; drain; trench. / curage m. de ~s || Grabenreinigung f. || ditch cleaning. / fouiller un ~ || einen Graben m. ziehen || to dig a ditch.

fossé m., ~ en arrière (d'une digue) || Hintergraben m. || back drain. / ~ de ceinture || Umlaufgraben m. || bye wash. / contre-~ m. (Chem d f) || Bahngraben m. || side drain. / ~ d'écoulement || Entwässerungsgraben m.; Abzugsgraben m. || draining ditch. / ~ de fondation || Grundgraben m., Grundgrube f. || foundation ditch. / ~ d'irrigation || Bewässerungsgraben m. || feeder. / ~ latéral (Chem d f) || Graben m. zur Seitenentnahme || side trench. / ~ limitrophe || Grenzgraben m. || boundary ditch. / ~ mitoyen || Grenzgraben m. || partition ditch. / ~ principal d'assainissement *voir* ~ principal de dessèchement. / ~ principal de dessèchement || Hauptentwasserungsgraben m. || drainage canal.

fossile || fossil; versteinert, ausgegraben || fossil

fossile m. || Petrefakt n.; Versteinerung f. || fossil; petrifaction.

fouane f. || Harpune f. || harpoon; fish spear *or* gig, fizgig.

Foucault, courant m. de ~ || Wirbelstrom m. || eddy current. / perte f. par courants de ~ || Wirbelstromverlust m. || eddy current loss.

foudre m. || Faß n.; Lagerfaß n. || cask. / dépôt m. de ~ || Faßgeläger n.; Faßhefe f. || cask deposit *or* bottoms pl. / fonds mpl. de ~s || Abseihbier n. || drawings pl. of fermentation; residue beer in chip cask. / griffes fpl. à ~s || Faßklauen fpl. || cask claws pl. / lie f. de ~ *voir* dépôt de ~. / nettoyage m. intérieur des ~s || Faßschlupfen n.; Reinigung f. der Lagerfässer || entering casks trough the manhole for washing purposes; washing of store casks. / portière f. de ~ || Faßtürchen n. || cask door. / robinet m. pour soutirer les ~s à fond || Abseihwechsel m.; Abseihhahn m. || cock with long pipe to strain-off store casks. / vis f. de portière de ~ || Faßturchenschraube f. || cask door screw.

foudre m., ~ de garde || Lagerfaß n. || storage *or* store cask. / ~ gerbé || Sattelfaß n. || rider cask. / ~ aux restes || Restfaß n. || rest cask. / ~ de transport || Fuhrfaß n.: Transportfaß n. || carriage cask.

foudre f. || Blitz(strahl) m.; Donner(schlag) m. || lightning; thunderbolt. / détruit par la ~ || durch Blitz m. zerstört || destroyed by lightning. / chute f. de ~ || Blitzschlag m. || flash of lightning.

foudre f., ~ produisant des dégâts || Schadenblitz m. || destructive lightning. / ~ en zigzag || gezackter Blitzstrahl m. || forked lightning.

foudrier m. || Böttcher m.; Küfer m. || cooper.

fouet m. (Charp) || Mauerschnur f.; Schlagleine f.; Zimmerschnur f. || chalk line. / ~ (Cocher) || Peitsche f. || whip. / corde f. à ~ || Peitschenschnur f. || whip cord. / manche m. de ~ || Peitschenstiel m. || whip handle.

fouet m. d'enfants || Kinderpeitsche f. || whip for children.

fouettier m. || Peitschenmacher m. || whip maker.

fougasse-pierrier f. || Steinmine f. || stone fougass.

fougère f. || Farnkraut n. || fern. / extrait m. de ~ || Farnkrautextrakt m. || fern extract. / racine f. de ~ || Farnkrautwurzel f. || fern root. / ramasseur m. de ~ || Farnkrautschneider m. || fern gatherer.

fougon m. || Schiffsküche f. || cook house; galley.

fougue f., mât m. de ~ || Besanmast m. || mizzen mast.

fouille f. || (aufgegebenes) Loch n.; Graben m. || excavation; cut; trench; pit. / ~ (Action) || Aufgraben n.; Umgraben n.; Ausgrabung f. || excavation; digging; trenching. / ~ (Expl min) || Seifenbau m. || digging. / ~ (Explosifs) || Minenarbeit f. || miner's blast work. / ~ (Ligne él) || Stangenloch n. || pole hole. / arrêter les ~s || die Schürfarbeiten fpl. einstellen || to cease prospecting operation. / commencer à faire une ~ (Expl min) || einschlagen, eine Schurfung beginnen || to begin *or* to work a mine. / profondeur f. de ~ || Baggertiefe f. || excavating depth.

fouille f. de recherche || Schurf m.; Schürfung f. || digging; opening; searching; trial pit.

fouiller || graben || to dig; to trench; to excavate. / ~ (Expl min) || schürfen || to search for minerals; to burrow; to mine. / ~ les fondements mpl. || den Grund m. graben; die Grundgräben mpl. ziehen || to dig the ditches pl. for foundation. / ~ un fossé || einen Graben m. ziehen || to dig a ditch. / ~ le terrain || den Boden m. aufgraben || to rake up the ground; to dig up the earth.

fouine f. *voir* fouane.

foulage m. (Impr) || Schattierung f. || shading. / ~ (Textile) || Walken n.; Walke f. || fulling. / ~ de bonneterie || Wirkwarenwalke f. || hosiery fulling. / ~ de drap || Tuchwalke f. || cloth fulling.

foulant, pompe f. ~e || Druckpumpe f. || forcing pump.

foulard m. || bunt bedruckter Taft m.; Foulard m. || light printed silk goods pl.; foulard.

foule f. (Personnes) || Haufe(n) m.; Menge f. || heap; crowd. / ~ (Tiss) || Sprunghöhe f. || height of the shed.

foulé || gewalkt || fulled. / articles mpl. ~s || Walkware f. || fulled goods pl. / tissus mpl. ~s *voir* articles ~s.

fouler (Drap) || walken || to full; to mill. / ~ (Fond) || (aus)stampfen || to ram. / ~ (Presser) || feststampfen; festtreten || to beat down; to ram; to stamp. / machine f. à ~ || Walkmaschine f. || fulling machine. / presse f. à ~ les mandrins || Dornstauchpresse f. || mandrel upsetting press. / presse f. à ~ les tubes || Rohrstauchpresse f. || tube upsetting press. / presse f. à froid pour former et ~ des rivets || Kaltpresse f. zum Formen und Stauchen von Nieten || cold press for forming and upsetting rivets. / ~ la terre || die Erde feststampfen || to stamp the earth.

foulerie f. || Walkerei f. || fulling mill.

fouleur m. || (Tuch-)Walker m.; Walkmüller m. || fuller. / ~ (Vin) || Traubentreter m.; Kelterer m. || wine-press tenter. / ~ en chapeaux || Hutwalker m. || hat felter. / ~ de peaux || Fellwalker m.; Felltrampler m. || mill man; skin trampler.

fouleuse f. *voir aussi* foulon (Machine) || Walke f.; Walkmaschine f. || fulling *or* milling machine; fulling mill. / ~ **cylindrique** || Zylinderwalke f. || cylindrical milling *or* fulling machine.

fouloir m. (Battoir) || Walkhammer m.; Walkstock m. || beater. / ~ (Cuve) || Walktrog m.; Kufe f. || fulling trough. / ~ (Fond) || Stampfer m.; Stampfe f. || rammer. / ~ **d'établi** (Fond) || Bankstampfer m. || bench rammer. / ~ **pneumatique** || Druckluftstampfer m.; Preßluftstampfer m. || pneumatic rammer.

fouloire f. (Chap) || Walktafel f. || felting table.

foulon m. (Machine) || Walke f.; Walkmaschine f. || fulling *or* milling machine. / ~ (Personne) *voir aussi* fouleur || Walker m.; Walkmüller m. || fuller; miller. / **moulin** m. **à ~s** || Walkerei f.; Walkmühle f. || fulling mill. / **terre** f. **à ~** || Walk(er)erde f. || fuller's earth.

foulon m., ~ **cylindrique double** avec deux pairs de cylindres à laver || Doppelzylinderwalke f. mit zwei Hauptwalzenpaaren || double milling *or* fulling machine with two main pairs of rollers. / ~ **à manivelle** || Kurbel- und Hammerwalke f. || fulling stocks pl. / ~ **servant au nettoyage des draps carbonisés** || Klopfwalke f. zum Reinigen karbonisierter Tuche || milling *or* fulling machine *or* rumpel with beaters for treating carbonized cloth. / ~ **à ressort** || Druckwalze f. || crank fulling machine.

foulonnage m. *voir* foulage.

foulonnier m. *voir* fouleur.

foulonnerie f. || Walkmühle f. || fulling mill.

four m. *voir aussi* fourneau || Ofen m. || furnace; oven; stove. / ~ (Boul) *voir aussi* four de boulangerie || Backofen m. || baking oven. / ~ (Calciner) || Ofen m.; Röstofen m.; Brennofen m. || kiln; calciner; calcining oven. / ~ (Métal) || Feuer n.; Feuerung f.; Herd m. || fire; firing place; forge; hearth. / **armature** f. **pour ~** || Ofenarmatur f. || furnace fittings pl. / **batterie** f. **de ~s** || Ofenbatterie f. || range of ovens. / **chargeur** m. **de ~s à coke** || Koksofenfüller m. || coke oven filler. / **chauffeur** m. **de ~s** (Boul) || Backofenheizer m. || baking oven tenter. / **chef** m. **de ~** || Ofenmeister m. || furnace foreman. / **constructeur** m. **de ~s** || Ofenbauer m. || stove builder. / **déchargeur** m. **de ~s à coke** || Koksofenentleerer m. || coke oven drawer. / **homme** m. **de ~** || Heizer m. || firer; fireman; fire tenter; stoker; stoveman. / **installation** f. **de ~s** || Ofenanlage f. || oven plant. / **installation** f. **de ~ de cémentation** || Einsatzhärteofenanlage f. || case-hardening furnace installation. / **machine** f. **de déchargement pour ~s à chambre** || Entlademaschine f. für Kammeröfen || discharging machine for chamber furnaces. / **manteau** m. **en tôle de ~** || Blechmantel m. des Ofens || iron shell of furnace. / **les ~s** mpl. **à sole acide furent transformés en fours à sole basique** || die sauren Öfen mpl. wurden in basische umgewandelt || the acid furnaces pl. were converted into basic ones.

four m., ~ **de l'aciérie au creuset** || Tiegel(stahlschmelz)ofen m. || crucible furnace. / ~ **d'affinage** || Raffinierofen m. || refining furnace. / ~ **à alimentation et refroidissement automatiques pour grandes séries** || Ofen m. mit selbsttätiger Beschickung und Abkühlung des Massengutes || continuous furnace with automatic charging and discharging of the work for use in quantity production. / ~ **annulaire** || Ringofen m. || ring oven; rotary kiln annular furnace.

four m. **d'apprêt** || Formofen m. || finishing oven. / ~ **pour bas** || Strumpfformofen m. || finishing oven for stockings. / ~ **pour gants** || Handschuhformofen m. || finishing oven for gloves.

four m. **à arc** || Lichtbogenofen m. || light-arc furnace. / ~ **électrique à courant triphasé** || Drehstromlichtbogenofen m. || three-phase arc smelting furnace. / ~ **indirect** || indirekter elektrischer Lichtbogenofen m. || indirect arc furnace.

four m., ~ **à asphalte** || Asphaltofen m. || asphalt furnace. / ~ **à bain** || Badeofen m. || bath stove *or* oven. / ~ **à bain de sel** || Salzbadofen m. || salt bath furnace. / ~ **basculant** || Kippofen m. || tilting furnace. / ~ **à bassin** || Wannenofen m. || tank furnace. / ~ **pour bauxite** || Bauxitofen m. || bauxite kiln.

four m. **de boulangerie** || Backofen m. || baker's oven; bake *or* baking oven. / ~ **à vapeur** || Dampfbackofen m. || steam baking oven. / ~ **à vapeur amovible** || Auszugdampfbackofen m. || draw-plate steam baking oven.

four m., ~ **à braser** || Lötofen m. || soldering furnace. / ~ **à briques** || Backsteinofen m. || brick kiln. / ~ **à brûler les ordures** || Müllverbrennungsofen m. || refuse burning furnace. / ~ **à brûler les ordures et déchets** || Müll- und Abfallverbrennungsofen m. || garbage and town-refuse burning furnace. / ~ **de calcination** || Röster m.; Röstofen m. || calciner; calcining furnace.

four m. **à calciner** || Kalzinierofen m. || calcining furnace. / ~ **la blende** || Blenderöstofen m. || blende roasting furnace.

four m. **de campagne** || Feldbrand m. || field kiln.

four m. **de carbonisation** || Verkohlungsofen m. || charcoal kiln. / ~ **de la tourbe** || Torfkohlenofen m. || charcoal *or* coking oven for peat.

four m., ~ **à carbure** || Karbidofen m. || carbide furnace. / ~ **à cémenter** || Zementierofen m.; Temperofen m. || cementation *or* tempering furnace. / ~ **céramique** || keramischer Brennofen m. || ceramic kiln. / ~ **à charbon d'os** || Knochenkohleglühofen m. || bone coal glowing furnace. / ~ **de chauffage** || Heizofen m.; Ofen m. || heating furnace.

four m. **à chauffer, ~ les bandages** || Bandagenglühofen m. || tire heating furnace. / ~ **les marques à feu** || Brennstempelofen m. || branding oven. / ~ **et à tremper** || Glüh- und Härteofen m. || annealing and hardening furnace.

four m., ~ **à chaux** || Kalkofen m. || lime kiln. / ~ **à chemise d'eau** || wassergekühlter Ofen m.; Wassermantelofen m. || water jacket furnace. / ~ **à ciment** || Zementbrennofen m. || cement furnace. / ~ **circulaire** *voir* ~ annulaire.

four m. **à coke** || Koksofen m.; Verkokungsofen m. || coke oven *or* kiln. / **batterie** f. **de fours à coke** || Koksofenbatterie f. || set *or* battery of coke ovens. / **gaz** m. **de fours à coke** || Koksofengas n. || coke oven gas. / **produire une belle gueule de ~** || einen guten Gang m. des Koksofens haben || to coke well. / ~ **clos** || geschlossener Koksofen m. || closed coke oven.

four m., ~ **à combustion** || Verbrennungsofen m. || combustion furnace. / ~ **continu** || Ofen m. mit Dauerbetrieb *oder* mit ununterbrochenem Gang || perpetual running *or* continuous working kiln. / ~ **coopératif à vapeur** (Boul) || Verbunddampfbackofen m. || combination baking steam oven. / ~ **à cornue** || Retortenofen m. || retort furnace. / ~ **à cornues inclinées** || Schrägretortenofen m. || inclined retort oven. / ~ **à courant triphasé** || Drehstromofen m. || three-phase current furnace. / ~ **à couvert(ur)e** || Glasurofen m. || glaze *or* glazing kiln. / ~ **crématoire** || Einäscherungsofen m., Feuerbestattungsofen m. || cremator(y); crematorium furnace.

four m. **à creuset** || Schmelzofen m., Tiegelofen m. || crucible furnace. / **ouvrier** m. **au ~** || Tiegelofenmann m. || bottom maker / ~ **avec avant-chambre de chauffe** || Tiegelofen m. mit Vorwärmer || crucible furnace with preheater. / ~ **à chauffage au gaz** || Tiegelofen m. für Gasfeuerung || crucible furnace for gas firing.

four m. **à cuire** || Backofen m. || baking oven. / ~ **la porcelaine** || Porzellanbrennofen m. || porcelain calcining furnace.

four m., ~ **de cuisine** || Kochherd m.; Küchenherd m. || kitchen stove. / ~ **pour la cuisson** || Brennofen m. || calcining furnace. / ~ **culbutant** || Kippofen m. || tilting furnace. / ~ **discontinu** || Ofen m. mit unterbrochenem Betrieb || alternate working kiln. / ~ **à distillation** || Schwelofen m. || low temperature carbonizing furnace. / ~ **pour la distillation des amalgames** || Amalgamdestillationsofen m. || amalgam distilling furnace. / ~ **dormant** || liegender Ofen m.; Flammofen m. || horizontal *or* reverbatory furnace.

four m. **électrique** || elektrischer Ofen m. || electric stove. / ~ (Cuisine) || Elektrobackofen m. || electrical baking-oven. / ~ (Métal) || Elektroschmelzofen m.; Elektroesse f. || electric furnace *or* hearth. / **installation** f. **de fours électriques** pour trempe de surface || elektrische Ofenanlage f. für Einsatzhärtung || electric case-hardening furnace plant. / **production** f. **de l'acier dans un ~** || Stahlgewinnung f. im Elektroofen || steel making in the electric furnace.

four m. **électrique, ~ à acier** || Elektrostahlofen m. || electric steel furnace. / ~ **à adoucir** || elektrischer Anlaßofen m. || electrically heated tempering furnace. / ~ **à arc** || Lichtbogenofen m. || electric-arc furnace. / ~ **à rôtir et à cuire avec hotte de chaleur** || elektrische Kleinküche f. mit Wärmehaube || portable electric stove with heating hood. / ~ **à résistance** || elektrischer Widerstandsofen m. || electric resistance furnace.

four m., ~ **à émailler** || Emaillierofen m. || enamel(ling) furnace. / ~ **par l'embrasure** || Auslaufofen m. || flashing furnace. / ~ **à étages** || Etagenofen m. || kiln with overlying beds. / ~ **à fabriquer des plaques de dentiers** || Ofen m. zur Herstellung von Gebißplatten || furnace for producing plates for dental base plates. / ~ **en fer** || eiserner Ofen m. || iron stove. / ~ **à feu continu** || Dauerbrandofen m. || continuously burning stove; furnace with

slow-burning fire. / ~ **à fondre** || Gießofen m. || melting furnace. / ~ **en fonte** || gußeiserner Ofen m. || cast-iron stove.
four m. à fusion || Schmelzofen m. || (s)melting furnace.
four m. à gaz || Gasofen m. || gas furnace *or* stove. / ~ **pour bains** || Gasbadeofen m. || gas bath oven; gas geyser. / ~ **à faire cuire** Gasbackofen m || gas baking oven. / ~ **pour fers à repasser** || Gasbügeleisenofen m. || gas flat iron stove.
four m., ~ générateur (Mét) || Gasofen m., Generatorofen m. || gas furnace *or* stove. / ~ **à (faire fondre la) glaçure** *voir* ~ à couvert(ur)e. / ~ **au gonflement** || Füllofen m. || fill furnace. / ~ **de grillage** || Röstofen m. || roasting furnace. / ~ **de grillage des mattes de cuivre** || Kupfersteinröstofen m. || metal calciner; copper furnace. / ~ **à huile** || Ölfeuerung f. || oil furnace. / ~ **d'incinération** || Krematoriumsofen m. || incinerator.
four m. à induction || Induktionsofen m. || induction furnace. / ~ **à basse fréquence** || Niederfrequenzinduktionsofen m. || low-frequency induction furnace. / ~ **de haute fréquence** || Hochfrequenzinduktionsofen m. || high-frequency induction furnace.
four m., ~ industriel pour le chauffage au gaz || Industrieofen m. fur Gasfeuerung || industrial furnace for gas firing. / ~ **pour les industries chimique, céramique et métallurgique** || Industrieofen m. fur chemische, keramische und metallurgische Betriebe || furnace for the chemical, ceramical and metal industry. / ~ **de laminoir** || Walzwerksofen m. || rolling mill furnace. / ~ **de liquation** || Seigerherd m. || (e)liquation hearth; hearth of a liquation furnace. / ~ **Martin acide** || saurer Martinofen m. || acid openhearth furnace. / ~ **Martin basique** || basischer Martinofen m. || basic openhearth furnace. / ~ **de ménage** || Haushaltofen m. || home (baking) oven; household stove. / ~ **en métal** || eiserner Ofen m. || iron stove. / ~ **mobile pour la guerre** || Feldküche f.; Feldofen m. fur Militärzwecke || military field furnace. / ~ **à moufles** || Muffelofen m. || muffle furnace.
four m. pâtissier || Konditorherd m. || confectionery sole. / **four m. surmonté d'un** ~ || Backofen m. mit aufgebautem Konditorherd || baking oven with confectionery sole mounted above.
four m., petit ~ à pâtisserie || Backhaube f. || baking hood. / ~ **à plomb** || Bleiofen m. || lead melting furnace. / ~ **à pots** || Hafenofen m. || pot furnace. / ~ **de puddlage** || Puddelofen m. || puddling furnace. / ~ **à puddler** *voir* ~ de puddlage. / ~ **pour pyrite** || Pyritofen m. || pyrite furnace. / ~ **à rallonger** || Glühofen m. || (re)heating furnace.
four m. à réchauffer || Anwärmeherd m. || warming furnace. / ~ (Chim) || Glühofen m. || heating furnace. / ~ (Métal) || Schweißofen m. || reheating *or* welding furnace. / ~ **les barres d'acier** || Vorwärmeofen m. für Stabeisen || iron bar heating furnace.
four m. à recuire || Temperofen m.; Glühofen m.; Anlaßofen m. || annealing *or* tempering furnace. / ~ **les fils métalliques** || Glühofen m. für Eisendrähte || reheating furnace for iron wires.
four m., ~ de refroidissement à tirage forcé pour l'industrie des bouteilles || Kühlofen m. mit künstlichem Zug für die Flaschenindustrie || blast cooling furnace for bottle industry. / ~ **régénérateur au gaz** || Regenerativgasofen m. || regenerative gas furnace.
four m. à résistance Widerstandsofen m. resistance furnace. / ~ **de l'arc** || Lichtbogenwiderstandsofen m arc resistance furnace.
four m., ~ de ressuage *voir* ~ de liquation. / ~ **à réverbère** || Flammofen m. || reverberatory furnace. / ~ **à réverbère à tremper** || Härteflammofen m || tempering flame furnace. / ~ **à rivets** Nietesse f.; Nietfeuer n.; Nietenglühofen m. || rivet hearth. / ~ **à rôtir** Bratofen m. || roasting *or* frying oven. / ~ **roulant** || Rollofen m. || continuous heating furnace. / ~ **à ruche** || Bienenkorbofen m. || beehive oven.
four m. à sécher || Trockenofen m. || drying stove *or* kiln. / ~ **les noyaux pour fonderies** || Kerntrockenofen m. fur Gießereien || core drying oven for foundries. / ~ **le sable** || Sandtrockenofen m. || sand drying stove.
four m., ~ à secousses || Stoßofen m. || push heating furnace. / ~ **Siemens-Martin** || Siemens-Martin-Ofen m.; Herdofen m. || open hearth furnace. / ~ **à sole mobile** || Ofen m. mit fahrbarem Herd || furnace with movable hearth.
four m. à souder || Lötofen m. || brazing *or* soldering furnace. / ~ **le fer** || Schweißofen m. || reheating *or* welding furnace.
four m., ~ soufflé || Windfeuerung f. || furnace under draught. / ~ **à soufre** || Schwefelofen m. || sulphur furnace *or* kiln. / ~ **à sous-sol** || Tiefofen m. || soaking pit furnace. / ~ **surmonté d'un four pâtissier** || Backofen m. mit aufgebautem Konditorherd || baking oven with confectionery sole mounted above. / ~ **tient-chaud** || Temperierbad n. || temperature bath. / ~ **à (recuire la) tôle** || Blechglühofen m. || plate heating furnace. / ~ **tournant** || Dreh(herd)ofen m. || rotary furnace *or* kiln: turning furnace. / ~ **pour le traitement thermique** || Wärmebehandlungsofen m. || heat-treatment furnace. / ~ **pour le traitement thermique électrique** || elektrisch beheizter Ofen m. || electrically heated furnace. / ~ **pour le traitement thermique à gaz** || gasgefeuerter Ofen m. || gas-fired furnace. / ~ **transportable à faire cuire** || transportabler Backofen m. || transportable baking oven.
four m. de trempe *voir* four à tremper.
four m. à tremper || Härteofen m. || hardening furnace; tempering stove. / **le chauffage m. a lieu dans un ~ d'un volume proportionné** || die Erhitzung f. erfolgt in Härteöfen von geeigneter Größe || the heating is done in a hardening furnace of convenient size.
four m. à tremper, ~ et à cémenter || Blankhärte- und Glühofen m. || nonoxydizing hardening and annealing furnace. / ~ **au gaz** || Gashärteofen m. || gas-fired furnace for hardening. / ~ **les limes** || Feilenhärteofen m. || file hardening furnace.
four m., ~ tubulaire tournant || Drehrohrofen m. || revolving tubular kiln. / ~ **à tunnel pour la panification** || Tunnelbackofen m. für Brotfertigung || tunnel baking oven for bread factory. / ~ **pour usines à gaz** || Gaswerkofen m. || furnace for gas works.
four m. à vapeur (Boul) || Dampfbackofen m. steam baking oven. / ~ **amovible** || Auszugdampfbackofen m. || draw-plate steam baking oven. / ~ **avec chariot sortant** *voir* ~ amovible. / ~ **pour chauffage au bois** || Dampfbackofen m. für Holzheizung || baking steam oven heated by wood. / ~ **combiné** || Kombinationsdampfbackofen m. || combined steam baking oven. / ~ **pour enfourner et pour chauffage au bois** || Einschießdampfbackofen m. für Holzheizung || peel steam baking oven heated by wood.
four m., ~ de verrerie || Glasofen m. || glass furnace *or* oven. / ~ **vertical** || Schachtofen m. || vertical kiln. / ~ **à vinasse** || Schlempeofen m. || furnace for distiller's wash.
fourbir || polieren; schleifen || to furbish; to burnish; to grind; to polish.
fourbissage f. || Polieren n. || polishing.
fourcats mpl. || Piekholzer npl.; Gabelholzer npl. || crotches pl.; crutches pl.
fourche f. (Techn) *voir aussi* fourchette || Gabel f.; Gabelstock m. || fork. / ~ (Agr) Forke f.; Gabel f. || pitchfork. / ~ (Charp) || Gabelverbindung f.; Scherenverbindung f. || slit and tongue / ~ (Mach) || Schubstangengabel f. || connecting-rod fork. / ~ (Métal) || Gabel f.; Forkel f.; Furkel f. || furca; fork; prong. / **bâti m. en** ~ (Mot) || Gabelrahmen m. || forked bed / **en forme f. de** ~ || gabelförmig || fork shaped. / **levier m. à** ~ || Gabelhebel m. || fork lever. / **tête f. de** ~ || Gabelkopf m. || fork head.
fourche f., ~ en acier || Stahlgabel f. || steel fork. / ~ **d'arrière** || Hinterradgabel f. || rear cycle fork. / ~ **de bicyclette** || Fahrradgabel f. || cycle fork. / ~ **en bois** || Holzgabel f. || wooden fork. / ~ **à coke** || Koksgabel f. || coke fork. / ~ **conductrice** || Führungsgabel f. || guide fork. / ~ **de débrayage** || Ausrückgabel f. || disconnecting *or* disengaging fork. / ~ **déplaçable** || Verschiebegabel f. || striker fork. / ~ **de devant** || Vorderradgabel f. || front cycle fork. / **double** ~ (Bicyclette) || Doppelgabel f. || fork with stay rods. / ~ **faneuse** || Gabel f. zum Heuwenden; Wendegabel f. || tedding fork. / ~ **à foin** || Heugabel f. || hay fork. / ~ **à fumier** || Mistgabel f.; Düngerforke f. || dung fork. / ~ **pour recevoir la lunette** || Fernrohrgabel f. || telescope fork. / ~ **ondulatrice** || Brennschere f.; Brenneisen n. || curling tongs pl. / ~ **(de pêche)** || Fischgabel f. || fishing fork. / ~ **à ressort** || Federgabel f. || spring fork. / **articulation f. de la** ~ **de roue** || Radgabellager n. || wheel fork bearing.
fourchette f. (Table; Techn) *voir aussi* fourche || Gabel f. || fork. / ~ **en argent** || Silbergabel f. || silver fork. / ~ **en bois** || Holzgabel f. || wooden fork. / ~ **de courroie** || Riemengabel f. || belt fork *or* guider. / ~ **de débrayage** || Kupplungsgabel f.; Ausrückgabel f. || clutch *or* disengaging fork. / ~ **de débrayage** (Courroie) || Riemen(ausrück)gabel f. || belt guider *or* fork. / ~ **d'embrayage** (Courroie) || Riemen(einrück)gabel f. || belt fork *or* guider. / ~ **d'entraînement** || Mitnehmergabel f. || carrying fork. / ~ **de four-**

neau || Ofengabel f.; Forke f. || (furnace) fork. / **~ en or** || Goldgabel f. || gold fork. / **~ de table** || Tischgabel f. || table fork. / **~ de téléphone** || Hörergabel f. || hook of the receiver. / **~ de tirette** || Schaltgabel f. || gear shift fork. / **~ tonique** || Stimmgabel f. || tuning fork.

fourchette-conductrice f. || Führungsgabel f. || guide fork.

fourcheur m. (Lamin) || Hebelmann m. || forkman.

fourchon m. || Zinke f. || prong; tooth.

fourchure f. || Gabelteilung f.; Gabelung f. || furcation; bifurcation.

fourgon m. || Kohlenbrücke f. || coal poker. / **~** (Carross) || Gabelwagen m. || wagon with shafts; thill wagon. / **~** (Chem d f) || Bremswagen m.; Schutzwagen m. || brake *or* guard van. / **~ à bagages** || Gepäckwagen m.; Packwagen m. || luggage van *or* waggon *or* car. / **~ d'essai de câbles** pour courant fort || Kabelprüfwagen m. zum Prüfen von Starkstromkabeln || testing van for testing power current cables.

fourmi f. || Ameise f. || ant; emmet. / **ramasseur** m. **d'œufs de ~s** *voir* fourmilleur.

fourmilleur m. || Ameiseneiersammler m. || ant egg collector.

fournaise f. || Schmelzofen m. || anemius.

fourneau m. *voir aussi* four || Ofen m., Herd m. || furnace; oven; stove. / **~** (Arch nav) || Kombüse f. || cook's stove / **~** (Cuisine) || Küchenherd m.; Herd m.; Kocher m.; Kochapparat m.; Kochmaschine f.; Kochofen m; Ofen m. || range; cooker; stove. / **~** (Expl min) || Sprengmine f.; Mine f. || blast. / **~** (Métal) || Ofen m.; Hochofen m. || furnace, blast furnace. / **air** m. **du ~** (Métal) || Hochofenwind || furnace blast. / **armer un ~** || einen Ofen m. beschlagen || to arm a furnace. / **arrêter le ~** || den Hochofen m. ausgehen lassen *oder* ausblasen *oder* kaltlegen || to blow down *or* to blow out *or* to stop the furnace; to let down the fire. / **bas ~** || Krummofen m. || half-high *or* elbow furnace. / **charpente** f. **de ~** || Hochofengerüst n. || furnace frame work. / **fabrication** f. **de ~x** || Ofenbau m. || stove manufacture. / **haut-~** || Hochofen m. || blast furnace. / **installation f. de hauts-~x** || Hochofenanlage f. || blast furnace plant *or* equipment. / **le ~ est irrégulier** || der Ofen m. ist übersetzt || the furnace is overcharged. / **le ~ marche** || der Ofen geht || the furnace works. / **mettre le ~ en activité** || den Hochofen m. in Betrieb setzen || to set the furnace to work. / **mettre à feu le ~** || den Hochofen m. anblasen || to blow-in the furnace. / **mettre le ~ hors feu** *voir* arrêter le ~. / **mettre le ~ hors de marche** *voir* arrêter le ~. / **pâte f. à ~x** || Ofenputzmittel n. || stove polish. / **refroidir le ~** *voir* arrêter le ~. / **le ~ est surchargé** *voir* le ~ est irrégulier. / **le ~ va** *voir* le ~ marche.

fourneau m., **~ à adoucir** || Temperofen m. || tempering furnace. / **~ d'affinage** || Frischfeuer n.; Frischherd m. || forge hearth; finery; fining forge *or* furnace. / **~ arrêté** || ausgeblasener Ofen m. || furnace out of blast. / **~ de calcinage** || Kalzinierofen m.; Brennofen m.; Röstofen m. || calcar; calciner; calcining furnace. / **~ à chambre** || Kammerofen m. || chamber furnace. / **~ d'une chaudière** || Kesselfeuerung f. || furnace of a boiler. / **~ circulaire** || Ringofen m. || ring oven. / **~ au coke** || Hochofen m. für Koks || coke (blast) furnace. / **~ à cornues** || Retortenofen m. || chemical *or* retort furnace. / **~ à coupelle** || Kapellenofen m.; Muffelofen m.; Probier(muffel)-ofen m. || assay *or* muffle furnace. / **~ à courant d'air forcé** || Schmelzofen m. mit Gebläse; Gebläse(schacht)ofen m. || blast furnace. / **~ à creuset** || Tiegelofen m. || crucible furnace / **~ à cuire** || Kochherd m.; Küchenofen m. || cooking *or* kitchen range *or* stove.

fourneau m. **de cuisine** || Herd m.; Kochherd m.; Küchenherd m. || cooking range; kitchen stove / **~ pour enfants** || Kinderkochherd m. || toy cooking range. / **~ en fonte** || Kochherd m. aus Eisenguß || cast iron kitchen stove. / **~ à gaz** || Gaskochapparat m., Gaskocher m. || kitchen gas stove

fourneau m., **~ à cuve** || Schachtofen m. || shaft kiln; pit furnace. / **~ à décaper** || Flammofen m. (zum Glühen der Blechtafeln) || annealing furnace. / **~ docimastique** *voir* ~ à coupelle. / **~ électrique** || elektrischer Ofen m. || electrical furnace. / **~ dormant** || Flammofen m. || reverberatory *or* flame furnace. / **~ d'embarcation** || Bootskombüse f. || boat's cooking stove. / **~ d'essai** || Probierofen m.; Muffelofen m. || assay(ing) *or* muffle furnace. / **~ d'essayeur** *voir* ~ d'essai. / **~ d'étamage** || Verzinnungsofen m. || tinning furnace. / **~ d'étendage** || Streckofen m. || flattening furnace. / **~ à feu continu** || Dauerbrandofen m. || continuously burning stove. / **~ de finerie** || Raffinierfeuer n. || refinery; refining furnace. / **~ de fonderie** || Gießofen m.; Schmelzofen m. || founding *or* (s)melting furnace. / **~ à fondre** || Anschmelzherd m. || melting furnace. / **~ à fondre l'arco** || Gekrätzofen m. || alman *or* almond furnace. / **~ à fonte** || Floßofen m.; Flußofen m.; Blauofen m. || flowing furnace. / **~ de fusion** (Métal) || Schmelzofen m. || (s)melting furnace. / **~ de fusion** (Verr) || Schmelzofen m. || melting *or* working furnace. / **~ de galère** pour la distillation de soufre || Galeerenofen zur Läuterung des Schwefels || furnace for the distillation of sulphur.

fourneau m. **à gaz** || Gas(heiz)ofen m. || gas stove. / **~** (Cuisine) || Gaskocher m. || gas cooker. / **~** (Chim) || Rundbrenner m. || boiling burner.

fourneau m., **~ générateur** || Gasgenerator m. || gas generator (furnace); gas producer. / **~ de grillage** || Röstofen m. || roasting furnace. / **~ Grude** || Grudeofen m. || grude stove. / **haut-~** || Hochofen m. || blast furnace. / **~ aux hydrocarbures** || Ofen m. für Kohlenwasserstoffheizung || hydrocarbon furnace. / **~ inextinguible** || Dauerbrandofen m. || slow-burning stove. / **~ isolé** (Expl min) || einfache Mine f. || single mine. / **~ pour laboratoires** || Laboratoriumsofen m. || laboratory furnace. / **~ à loupe** || Blasofen m.; Bauernofen m. || single-bloc *or* single-piece furnace. / **~ de mine** || Minenkammer f. || mine chamber.

fourneau m. **à moufle** || Muffelofen m. || muffle furnace. / **~ électrique** || elektrischer Muffelofen m. || electric muffle furnace. / **~ au gaz** || gasgeheizter Muffelofen m. || gas-fired muffle furnace.

fourneau m. **à pétrole** || Petroleumkocher m. || petroleum cooker.

fourneau m. **de la pipe** || Pfeifenkopf m. || (pipe) bowl. / **~ en terre cuite** || Tonpfeifenkopf m. || earthen bowl of pipe.

fourneau m., **~ à poitrine fermée** || Ofen m. mit geschlossener Brust || furnace with closed breast *or* front. / **~ portatif** || tragbarer Ofen m. || portable furnace / **~ à puddler** || Puddelofen m. || puddling furnace. / **~ de raffinerie** *voir* ~ de finerie. / **~ à réchauffer** (Forg) || Glühofen m. || (re)heating furnace. / **~ à réchauffer** (Métal) || Schweißofen m. || reheating *or* welding furnace. / **~ à recuire** (Verr) || Kühlofen m. || annealing furnace *or* oven. / **~ de recuisson** (Peintre sur verre) || Kühlofen m || annealing furnace *or* oven. / **~ à réverbère** || Flammofen m. || reverberatory *or* flame furnace. / **~ à roulis** || Hängekombüse f. || swinging fire hearth. / **~ à scories** || Schlackenherd m. || slag hearth. / **~ à sécher** || Darrofen m.; Trockenofen m. || stove for drying; drying kiln. / **~ à soufflet** *voir* ~ à courant d'air forcé. / **~ sous-chargé** || Quetschmine f. || undercharged mine, camouflet. / **~ de sublimation** || Kapellenofen m zur Sublimation; Sublimierofen m. || sublimation *or* subliming furnace / **~ surchargé** || überladene Mine f. || overcharged *or* surcharged mine; globe of compression. / **~ tournant** || Drehofen m. || turning furnace.

fourneau m. **à vent** || Zug(schacht)ofen m.; Windofen m. || air *or* draught furnace / **~ froid** || Kaltgebläseofen m. || cold-blast furnace.

fourneau-, ~crédence f. || Küchenanrichte f. || kitchen dresser. / **~lampe** m. || Lampenofen m. || lamp oven.

fournée f. (Métal) || Satz m.; Gicht f.; Schicht f. || charge; batch; burden. / **~** (Briques) || Gebäck n.; Brand m. || batch.

fournier-boulanger m. || Kundenbäcker m. || bake house proprietor.

fournir || liefern || to deliver; to provide with . . .; to supply. / **~ la consommation totale en matières indigènes** || den Gesamtbedarf m. aus einheimischen Stoffen decken || to supply the whole requirements from inland materials. / **~ du courant** m. **à . . .** || mit Strom m. beliefern *oder* speisen || to supply current. / **~ en vivres** mpl. || mit Proviant m. versehen *oder* versorgen || to furnish *or* to supply with provisions.

fournisseur m. || Lieferant m.; Lieferer m. || contractor; purveyor; furnisher; supplier. / **~ de navire** || Schiffslieferant m. || ship chandler.

fourniture f. || Lieferung f. || delivery. / **~** (Accessoire) || Zubehörteil m.; Zubehör n. || accessory; ingredient. / **~** (Impr) || Lieferung f.; Heft n. || part; number. / **~** (Tiss) || Zutat f. || lining and trimming. / **entreprendre une ~** || einen Lieferkontrakt m. *oder* Lieferungsvertrag m. abschließen || to tender and contract for a supply.

fourniture f., **~ de bureau** || Bürobedarf m. || office requisites pl. / **~s** fpl. **pour casquettes** || Mützengarnitur f. || cap materials pl. / **~s** fpl. **pour coiffeurs** || Barbierbedarfsartikel mpl. || acticles pl. for barbers *or* hairdressers. / **~s** fpl. **pour constructions** || Baubedarfsartikel mpl. || builder's requisites pl. / **~ de courant** ||

Stromlieferung f. || current supply. / ~s fpl. **pour dentistes** || zahnärztliche Bedarfsartikel mpl. || dentist's material. / ~s fpl. **d'horlogerie** || Uhrenzubehör n. || clock materials pl. / ~s fpl. **lithographiques** || lithografischer Bedarf m. || lithographical requirements pl. / ~ **régulière** || regelmäßige Lieferung f. || regular delivery. / ~s fpl. **scolaires** || Schulbedarf m. || school requisites pl. / ~ **des vivres** || Proviantlieferung f. || supply of provisions.

fourquet m. (Brass) || Rührharke f.; Krücke f.; Maischharke f. || oar; rake.

fourrage m. || Futtermittel n.; Viehfutter n. || forage; feeding stuff; fodder; cattle feed. / **appareil** m. **à étuver le** ~ || Futterdämpfer m. || fodder steamer *or* stewer *or* stewing apparatus. / **étuve** f. **pour** ~ *voir* appareil à étuver le ~. / **hache-~** f. || Futterschneidemaschine f. || chopping bench. / **machine** f. **à hacher le** ~ || Futterschneidemaschine f. || fodder cutting and bruising machine. / **presse** f. **à** ~**s** || Futterpresse f. || fodder press.

fourrage m., ~ **mélassé** || Futter n. mit Melassezusatz; Melassefutter n. || fodder with molasses; molassed fodder. / ~ **sec** || Trockenfutter n. || provender; dry crop. / ~ **vert** || Grünfutter n. || green crop *or* pasture. / ~ **vigoureux** || Kraftfutter n. || power feed.

fourragère f. || Schoßkelle f. || forage ladder.

fourreau m. || Scheide f.; Futteral n. || sheath; case. / ~ **d'acier** (Gaine) || Stahlscheide f. || steel sheath. / ~ **en asphalte** || Asphaltrohr n. || asphalt conduit. / ~ **d'un couteau** || Messerscheide f.; Scheide f. || knife sheath *or* case; scabbard. / ~ **du cylindre** || Zylinderlaufbuchse f. || cylinder liner. / ~ **de parapluie** || Schirmfutteral n. || umbrella case. / ~ **de pistolet** (Arch nav) || Pistolenhalfter f. || holster. / ~ **de la pompe à combustible** || Brennstoffpumpenlaufbuchse f. || fuel pump liner. / ~ **porte-câbles** || Kabelkanal m. || cable conduit. / ~ **de tiroir** (Loc) || Schieberbuchse f. || valve bush.

fourré (Géogr) || durchschnitten || intersected; broken.

four-réchaud m. || Kochkiste f. || selfcooker.

fourrer || (mit Pelz) füttern *oder* verbrämen || to fur. / ~ **avec cordages** (Mar) || schladden || to keckle; to serve.

fourrure f. || Pelz m.; Pelzfutter n. || fur; fur lining. / ~ (Mach) || Futter n. || lining; packing. / ~ (Mar) || Kleidung f. || service. / ~ (Men) || Türfutter n. || door casing. / ~ (Palier) || Lagerfutter n. || babbit. / **chambre f. froide pour** ~**s brutes** || Kühlraum m. für Rohpelze || cooling room for raw furs. / **chambre f. froide pour** ~**s confectionnées** || Kühlraum m. für Konfektionspelze || cooling room for ready-made furs. / **éclat** m. **naturel de la** ~ || natürlicher Glanz m. des Pelzes || natural lustre of fur. / **industrie** f. **de la** ~ || Pelzwarenindustrie f. || industry of furs.

fourrure f., ~ **de la boîte d'essieu** || Achslagergleitplatte f. || axle box liner. / ~ **brute** || Rohpelz m. || raw fur. / ~ **de castor** || Biberpelz m. || beaver fur. / ~ **du châssis de locomotive** || Lokomotivrahmenfutterstück n. || filling plate of locomotive frame. / ~ **confectionnée** || Konfektionspelz m. || ready-made fur. / ~ **de cylindre** || Zylinderbuchse f. || cylinder liner. / ~ **factice** || künstliches Pelzwerk n. || artificial furriery. / ~ **de frein** || Bremsbelag m.; Bremsfutter n. || brake lining. / ~ **de glissement se laissant remplacer d'une manière facile et à des prix modérés** || leicht und billig auswechselbares Gleitfutter n. || guide liner which can be easily and cheaply replaced. / ~ **d'huisserie** || Türfutter n. || jamb lining of a door frame. / ~ **à rainures** || Rillenbuchse f. || packing sleeve.

fourrures fpl. || Pelzwaren fpl.; Pelzwerk n.; Rauchwaren fpl. || furriery; furs pl. / ~ **en plumes** || Federpelzwaren fpl. || feather furs pl.

fourvoyer || irreführen || to misdirect; to mislead.

foutaine f. || Barchent m. || tick; fustian.

foyer m. || Herd m.; Feuerherd m.; Feuerstelle f. || fire place; hearth. / ~ (Chaud) || Feuerung f. || furnace; firing installation. / ~ (Feu) || (Herd-)Feuer n. || fire. / ~ (Forg) || Herd m.; Feuer n. || forge; fire; hearth. / ~ (Grille) || Rost m.; Kohlenrost m.; Feuerrost m.; Ofenrost m. || grate; fire grate; furnace grate. / ~ (Loc) || Feuerbuchse f. || fire box. / ~ (Métal) || (niedriger) Ofen m. || (small) furnace; hearth. / ~ (Opt) || Brennpunkt m. || focus; focal point. / ~ (Théâtre) || Foyer n.; Wandelgang m. || lobby. / **alimenter le** ~ || den Ofen m. beschicken || to charge the furnace. / **armature** f. **de** ~ **pour brasseries** || Feuerungsarmatur f. für Brauereien || furnace fittings pl. for breweries. / **chaudière** f. **à** ~**s aux deux extrémités** || Doppelender m.; Doppelkessel m. || double-ended boiler. / **ciel** m. **du** ~ || Feuerbuchsdecke f. || firebox crown. / **circulaire** m. **de la porte du** ~ || Feuerlochring m. || firehole ring. / **distance** f. **du** ~ || Brennweite f. || focal distance. / **face** f. **arrière du** ~ || Feuerbuchsrückwand f. || back plate of a firebox. / **garniture** f. **de** ~ || Kaminausrüstung f. || fire place fitting. / **installation** f. **de** ~ || Feuerungsanlage f. || firing plant; furnace installation. / **outils** mpl. **pour** ~**s** || Schürgerät n.; Schürzeug n. || furnace tools pl. / **paroi** f. **arrière du** ~ || Feuerbuchsrückwand f. || back plate of a firebox. / **plaque** f. **tubulaire du** ~ || Feuerbuchsrohrwand f. || front wall of firebox. / **porte** f. **du** ~ || Feuerkastentür f. || fire box door. / **tôle** f. **de bridage en acier doux pour** ~**s** || Bordel- und Feuerblech n. aus Flußeisen || mild steel plates pl. flanged for fixe boxes. / **tube-**~ || Feuerrohr n. || flue. / **tube-**~ **ondulé** || gewelltes Feuerrohr n. || corrugated flue.

foyer m. **d'affinage** || Garherd m. || refining hearth. / ~ **de cuivre** || Kupfergarherd m. || copper refining hearth.

foyer m., ~ **à alcool** || Spiritusofen m. || spirit heating apparatus. / ~ **à alimentation supérieure continue** || Schüttfeuerung f. || self-feeding furnace with hopper above grate. / ~ **automatique** || selbsttätige Feuerung f. || automatic(al) furnace. / ~ **à bain** || Badeofen m. || bath stove *or* oven. / ~ **à benzine** || Benzinofen m. || petrol heating apparatus. / ~ **à bois** || Feuerung f. für Holz || furnace for wood. / ~ **à brûler l'huile** || Ölfeuerung f. || oil firing installation. / ~ **catalan** || katalonisches *oder* französisches Luppenfrischfeuer n. || catalan furnace *or* hearth. / ~ **à charbon pulvérisé** || Kohlenstaubfeuerung f. || coal dust *or* pulverized coal firing *or* furnace.

foyer m. **de chaudière** || Kesselfeuerung f. || boiler furnace. / ~ **à vapeur** || Dampfkesselfeuerung f. || steam boiler furnace.

foyer m., ~ **de cheminée** || Kaminherd m.; Kaminfeuer n. || hearth of a fire side *or* fire place. / ~ **à coke** || Koksofen m. || coke furnace. / ~ **court** (Opt) || kurze Brennweite f. || short focal length. / **à court** ~ (Opt) || mit kurzer Brennweite f. || with short focal length. / ~ **en cuivre** (Loc) || kupferne Feuerbuchse f.; Feuerkiste f.; Kupferkiste f. || copper fire box. / ~ **à déchets** || Feuerung f. für Abfälle || furnace for waste. / ~ **économiseur de combustible** || Sparherd m.; Sparfeuerung f. || fuel economizing furnace. / ~ **électrique** || Elektrokamin m. || electric fire place. / ~ **extérieur** || Außenfeuerung f. || external furnace. / ~ **en fer** (Loc) || eiserne Feuerbuchse f. || iron fire box. / ~ **de forge** || Schmiedeherd m. || forging hearth. / ~ **à forger** || Schmiedeofen m. || hammer furnace. / ~ **du four à réverbère** || Herd m. des Flammofens || bed *or* floor *or* sole *or* hearth of the reverberatory furnace. / ~ **fumivore** || rauchverzehrende *oder* rauchfreie Feuerung f. || smoke consuming *or* smokeless furnace. / ~ **de fusion** || Herd m.; Schmelzraum m. || hearth. / ~ **à gaz** || Gasfeuerung f.; Gasherd m. || gas-fired furnace; gas hearth. / ~ **à goudron** || Teerfeuerung f. || tar-fired furnace.

foyer m. **à grille** || Rostfeuerung f. || grate firing. / ~ **à chaîne** || Kettenrostfeuerung f. || chain grate stoker. / ~ **à gradins** || Treppenrostfeuerung f. || furnace with stepped grate. / ~ **horizontale** || Planrostfeuerung f. || furnace with horizontal grate. / ~ **inclinée** || Schrägrostfeuerung f. || inclined grate furnace. / ~ **mobile** || Wanderrostfeuerung f. || firing with travelling grate; travelling grate furnace.

foyer m., ~ **d'un haut-fourneau** || Herd m. eines Hochofens || hearth of a blast-furnace. / ~ **à huile** || Ölfeuerung f. || oil-fired *or* oil-firing furnace. / ~ **intérieur** || Innenfeuerung f. || internal firing. / ~ **d'une lentille** || Brennpunkt m. einer Linse || focus of a lens. / ~ **à lignite** || Braunkohlenfeuerung f. || lignite firing. / **à long** ~ (Opt) || mit langer Brennweite f. || with a long focus *or* great focal length. / ~ **à loupe** || Luppenherd m.; Rennherd m. || bloomery forge. / ~ **mécanique** || mechanische Feuerung f. || mechanical furnace. / ~ **de mine** (Explosifs) || Minenherd m. || focus *or* hearth of a mine. / **petit** ~ (Cuivre) || Rosettierherd m.; kleiner Kupferherd m. || copper-refining hearth. / ~ **à pétrole** || Petroleumofen m. || petroleum heating apparatus. / ~ **à poussier** *voir* ~ à charbon pulvérisé. / ~ **à poussier de coke** || Koksstaubfeuerung f. || coke dust firing. / ~ **à réchauffer** || Schweißfeuer n. || reheating fire; (if covered:) hollow fire. / ~ **à récupération de chaleur** || Rekuperativfeuerung f. || recuperative furnace. / ~ **réglable** || regelbare Feuerung f. || adjustable firing. / ~ **à soufflage sous grille** || Unterwindfeuerung f. || forced-draught furnace;

closed-ashpit furnace. / ~ **à tirage par aspiration** || Saugzugfeuerung f. || induced-draught furnace. / ~ **à tourbe** || Feuerung f. für Torf || furnace for peat. / ~ **virtuel** (Opt) || Zerstreuungspunkt m. || virtual focus.

foyer-économiseur m. || Sparfeuerung f. || economizing furnace.

fraction f. || Bruchstück n.; Bruchteil m. || fragment. / ~ (Électr) || Anzapfung f. || tapping point. / ~ (Math) || Bruch m. || fraction; broken number. / **calcul** m. **de ~s** || Bruchrechnung f. || calculation involving fractions.

fraction f., ~ **continue** || Kettenbruch m. || continued fraction. / ~ **décimale** || Dezimalbruch m. || decimal fraction. / ~ **de fraction** || zusammengesetzter Bruch m. || compound fraction. / ~ **irrationnelle** || irrationaler Bruch m. || irrational fraction. / ~ **ordinaire** || gemeiner Bruch m. || vulgar *or* simple fraction. / ~ **partielle** || Teilbruch m. || partial fraction. / ~ **proprement dite** || echter Bruch m. || proper fraction. / ~ **rationnelle** || rationaler Bruch m. || rational fraction. / ~ **simple** || einfacher Bruch m. || simple fraction. / ~ **d'un tour** || Bruchteil m. einer Umdrehung || fraction of a revolution.

fractionné (Chim) || fraktioniert || fractional.

fractionnement m. || Fraktionierung f.; Zersplitterung f. || fractionation. / **procédé** m. **de** ~ || Crackverfahren m.; Krackverfahren n. || cracking process.

fractionner || zersplittern || to splinter. / ~ (Chim) || fraktionieren || to fractionate.

fracture f. || Bruch m. || breakage; fracture. / ~ **du crâne** || Schädelbruch m. || fracture of the skull.

fragile || zerbrechlich || fragile; brittle. / ~! (Emballage) || Vorsicht! zerbrechlich! || beware! fragile! / ~ (Expl min) || bröcklig || brittle; fragile; soft; mouldering.

fragilité f. || Zerbrechlichkeit f. || brittleness.

fragmentation f., **bombe** f. **à** ~ || Splitterbombe f. || fragmentation bomb.

frai m. (Pêch) || Laichen n. || spawning. / **saison** f. **de** ~ || Laichzeit f. || spawning time. / **temps** m. **de** ~ *voir* saison de ~.

frai m., ~ **de grenouilles** || Froschlaich m. || frog spawn. / ~ **de poisson** || Fischlaich m. || (fish) spawn.

fraîche f. (Mar) *voir* fraîcheur.

fraîcheur f. (Mar) || Brise f. || breeze. / **grande** ~ || steife Brise f. || stiff breeze; strong wind.

frais || frisch || fresh. / **à l'état** m. ~ || in frischem Zustand m. || in fresh state.

frais m. (Mar) *voir* fraîcheur.

frais mpl. || Spesen pl.; Unkosten pl.; Kosten pl.; Ausgaben fpl. || cost(s pl.); expenses pl.; charges pl. / ~ (Taxe) || Gebühr f.; Gebühren fpl. || fee; fees pl.; charge; charges pl. / **les ~ sont à la charge du client** || die Kosten pl. gehen zu Lasten des Bestellers || the expenses pl. are at the cost of the purchaser. / **couvrir les** ~ || die Kosten pl. decken || to cover the expenses pl. / **les ~ s'élèvent à ...** || die Kosten pl. belaufen sich auf ... || the expenses pl. amount to ... / **compte** m. **des** ~ || Spesenrechnung f. || bill of expenses incurred. / **faux-~** || Nebenkosten pl. || incidental expenses pl.; additional *or* petty charges pl. / **faux-~ divers** || unvorhergesehene Ausgaben fpl. || contingencies pl. / **net de tous** ~ || spesenfrei; kostenfrei || all expenses pl. paid; free of charge. / **pouvoir fonctionner avec le minimum de ~ d'entretien** || mit einem Minimum n. von Unterhaltungskosten arbeiten können || to be capable of operating at a minimum of upkeep expenses pl. / **réduction** f. **de** ~ || Gebührenermäßigung f. || remission of fees *or* rates. / **sans** ~ *voir* net de tous ~. / **se prévaloir des ~ sur la marchandise** || die Unkosten pl. auf die Waren schlagen || to add *or* to clap the expenses pl. to the goods.

frais mpl., ~ **accessoires** *voir* faux-~. / réduction f. des ~ **d'achat** || Verringerung f. der Anschaffungskosten || reducing of first *or* prime costs. / ~ **d'acquisition** || Werbekosten pl. || advertising expenses pl. / ~ **additionnels** || Frachtzuschlag m. || extra *or* additional freight. / ~ **d'administration** || Verwaltungskosten pl. || costs pl. of administration. / ~ **d'arrimage** || Stauerlohn m. || stowage. / ~ **d'assurance** || Versicherungsprämie f. || insurance charges pl. / ~ **d'atelier** || Werkstattkosten pl. || workshop costs pl. / ~ **bas d'achat** || geringe Anschaffungskosten pl. || small costs pl. of buying. / ~ **de bris d'avion** || Flugzeugbruchschaden m. || cost of damage to aircraft. / ~ **de commerce** || Geschäftsunkosten pl. || trade expenses pl. / ~ **de la confection** || Aufmachungskosten pl. || cost for making up. / ~ **de copie** || Schreibgebühr f. || copying fees pl.; fees pl. for writing. / ~ **de correction** *voir* ~ d'épreuve (Impr). / ~ **de déchargement** || Ausladegebühr f. || charge for unloading. / ~ **déduits** *voir* net de tous ~. / ~ **de dépêche** || Telegrammspesen pl.; Telegrammkosten pl. || telegraphic charges pl.; cost of telegram. / ~ **de déplacement** || Umzugskosten pl. || cost of removing; removal expenses pl. / ~ **de dépôt** || Lagergeld n. || charges pl. for storage. / ~ **de l'emballage** || Verpackungskosten pl. || packing cost. / ~ **d'emménagement** || Unterbringungskosten pl. || cost of housing. / ~ **d'entretien** || Instandhaltungskosten pl. || maintenance cost *or* charges pl. / ~ **d'épreuve** || Prüfungskosten pl. || cost of testing. / ~ **d'épreuve** (Impr) || Korrekturkosten pl. || expenses pl. for correction. / ~ **d'établissement** || Einrichtungskosten pl.; Anlagekosten pl. || establishment charges pl.; cost of construction; prime cost; first costs pl. / ~ **d'expédition** || Speditionsgebühren fpl. || forwarding charges pl.

frais mpl. **d'exploitation** || Betriebskosten pl. || working *or* running expenses pl. *or* costs pl. / ~ (Expl min) || Förderkosten pl. || hauling *or* winning costs pl. / **couvrir les** ~ || freibauen; im Freibau m. stehen || to cover its costs pl. / **épargne** f. **considérable de** ~ || erhebliche Ersparnis f. an Betriebskosten || considerable saving of operating costs.

frais mpl. **d'exploitation très avantageux** || geringe Betriebskosten pl. || minimal operating costs pl.

frais mpl., ~ **de fabrication** || Herstellungskosten pl. || production cost *or* costs pl. / **faux-~** || Nebenkosten pl. || incidental expenses pl.; additional charges pl. || promotion money. / ~ **d'impression** || Druckkosten pl. || printing expenses pl. / ~ **d'installation** || Einrichtungskosten pl. || establishment charges pl. / ~ **d'installation très modérés** || außergewöhnlich niedrige Anlagekosten pl. || extremely low first costs pl. / ~ **de jaugeage** || Eichgebühr f. || gauger's fee. / ~ **judiciaires** || Gerichtskosten pl.; Rechtskosten pl. || legal charges pl. *or* expenses; law costs pl. / ~ **de justice** *voir* ~ judiciaires. / ~ **de logement** *voir* ~ d'emménagement. / ~ **de magasinage** || Lagergeld n. || storage; housage. / ~ **de main d'œuvre** || Arbeitskosten pl.; Arbeitslohn m. || labour charges pl. / ~ **de montage** || Montagekosten pl. || expenses pl. for erecting. / ~ **de port** || Portokosten pl. || postal charges pl. / ~ **de production** || Produktionskosten pl. || cost of production *or* producing. / **frais** mpl. **de promotion** || Gründungskosten pl. || expenses pl. of promotion. / ~ **de protêt** || Protestkosten pl. || charges pl. for protesting. / ~ **de raffinage** || Raffinierungskosten pl. || refining charges pl. / ~ **de reconstruction** || Neubaukosten pl. || cost of rebuilding. / ~ **de réparation** || Wiederherstellungskosten pl. || cost of renovation. / ~ **de roulement** *voir* ~ d'exploitation. / ~ **de surestarie** || Liegegeld n. || demurrage. / ~ **taxés** || taxierte Kosten pl. || taxed costs pl. / ~ **de télégramme** *voir* ~ de dépêche. / ~ **de transbordement** || Umladespesen pl. || reloading charges pl. / ~ **de transformation** || Umwandlungskosten pl. || costs pl. of conversion. / ~ **de transport** || Frachtgeld n.; Fuhrlohn m. || freight; cartage; carriage. / ~ **de transport des bagages** || Gepäckfracht f. || luggage freight. / ~ **de vente** || Verkaufsunkosten pl. || cost of sales. / ~ **vifs d'exploitation** || laufende Betriebsausgaben fpl. || live working costs pl. / ~ **de voiture** *voir* ~ de transport.

frais mpl. **de voyage** || Reise(un)kosten pl.; Reisespesen pl. || travelling allowances pl. *or* expenses pl. / **allocation** f. **pour** ~ || Vergütung f. für Reisespesen || allowance for travelling expenses.

fraisage m. || Fräsen n.; Abfräsen n. || milling; shaping. / **atelier** m. **de** ~ || Fräserei f. || milling shop. / **broche** f. **de ~ d'un portique de** ~ || Frässpindel f. eines Portalfräswerkes || milling cutter spindle of a portal milling machine. / **dispositif** m. **de** ~ || Fräsvorrichtung f. || milling device. / **tête** f. **de** ~ || Fräskopf m. || cutter *or* milling head.

fraisage m. **des rainures** || Nutenfräsarbeit f. || keyway cutting.

fraise f. (Bot) || Erdbeere f. || strawberry. / ~ (Mach) || Fräser m. || (milling) cutter; mill. / ~ (Serr) || Versenker m.; Krauskopf m. || countersink. / **cultivateur** m. **de ~s** || Erdbeerbauer m. || strawberry grower. / **décalage** m. **vertical de la** ~ || Ausweichen n. des Fräsers nach oben || cutter springing upwards. / **enlever à la** ~ || abfräsen || to mill off.

fraise f., ~ **d'angle** || kegeliger Fräser m. || conical-type milling cutter. / ~ **angulaire** || Versenkbohrer m.; Versenker m. || countersink. / ~ **à bois** || Holzfräser m.; Versenker m. || countersink *or* counterborer for wood. / ~ **à bois à une lame** || einschneidiger Versenker m. || snailhorn countersink with one cutter. / ~ **à bois à deux lames** || zweischneidiger Versenker m. || snailhorn countersink with two cutters. / ~ **en bout à surfacer** || Planfräser m. ||

end-on-type milling cutter. / ~ **à canneler** || Nutenfräser m.; Schlitzfräser m. || slot(ting) cutter; slot mill(ing cutter). / ~ **pour cannelures** *voir* ~ à canneler. / ~ **champignon** (Demi-rond) || Pilzfräser m.; Krauskopf m. || semi-circular cutter; rose-head countersink. / ~ **conique** || konischer Fräser m.; Senker m.; Winkelfräser m. || (cone) countersink; counterbore; angular *or* conical cutter. / ~ **coupant à gauche** || linksschneidender Fräser m. || left-hand milling cutter. / ~ **cylindrique** || Walzenfräser m. || worm hob; plain-milling *or* cylindrical cutter. / ~ **cylindrique en bout** || Walzenstirnfräser m. || end mill. / ~ **dégagée** || hinterdrehter Fräser m. || milling cutter backed for clearance. / ~ **avec déplacement horizontal** || horizontal verstellbarer Fraser m. || cutter with horizontal adjustment. / ~ **détalonné** || hinterschliffener Fräser m. || ground relieved milling cutter. / ~ **en disque** || Scheibenfraser m. || side milling cutter. / ~ **ébaucheuse** || Vorfräser m. || stocking cutter. / ~ **pour engrenages** || Zahn(rad)-fräser m. || wheel *or* gear cutter. / ~ **pour entailler les vis** || Schraubenschlitzfräser m. || screw slotting cutter. / ~ **à fileter** || Gewindefräser m. || screw *or* thread milling cutter. / ~ **finisseuse** || Nachfräser m. || finishing cutter. / ~ **en forme de cône** *voir* ~ conique. / ~ **globuleuse** || Kugelsenker m., Kugelfraser m. || cherry; spherical cutter. / ~ **hélicoïdale** || Schneckenfräser m. || worm hob; cutter for worms. / ~ **d'un jeu combiné** || Satzfraser m. || gang cutter. / ~ **à moulurer** || Kehlmesser n. || moulding cutter. / ~ **profilée** || Profilfräser m.; Formfräser m. || profiling *or* profiled *or* formed cutter; shaped-type cutter. / ~ **avec profil invariable** || hinterdrehter Fräser m. || backed-off cutter. / ~ **à queue** || Schaftfraser m.; Fingerfräser m. || (shank) end mill. / ~ **pour rainures** *voir* ~ à canneler. / ~ **rotative** || rotierender Fräser m. || rotating milling cutter. / ~ **à tailler les filets** *voir* ~ à fileter. / ~ **à vis-mère** *voir* ~ hélicoïdale.

fraise-mère f. || Walzenfräser m. || worm hob.

fraiser || fräsen || to mill; to machine. / ~ (Pâte) || durcharbeiten; kneten || to knead (well). / ~ (Plisser) || falten; kräuseln || to frill; to ruffle. / ~ (Vis) || versenken || to countersink. / **machine** f. **à** ~ *voir aussi* fraiseuse || Fräsmaschine f. || milling machine. / **machine f. automatique à ~ les rainures de clavettes** || selbsttätige Keilnutenfräsmaschine f. || automatic keyway milling machine. / **machine f. à ~ à chaud** || Warmfräse f. || hot-milling machine. / **machine f. à ~ les corps de boulons** || Bolzenschaftfräsmaschine f. || bolt shank milling machine. / **machine f. à ~ en courbes** || Kurvenfräsmaschine f. || curve milling machine. / **machine f. à ~ les crémaillères** || Zahnstangenfräsmaschine f. || rack cutting machine. / **machine f. à ~ les filets** || Gewindefräsmaschine f. || thread milling machine. / **machine f. horizontale à ~** || Wagerechtfräsmaschine f. || horizontal milling machine. / **machine f. à ~ les roues dentées** || Zahnräderfräsmaschine f. || gear cutting machine. / **machine f. à ~ les roues à denture à chevrons** || Pfeilräderfräsmaschine f. || herringbone gear cutting machine. / **machine f. à ~ les vis** || Gewindefräsmaschine f. || thread milling machine. / ~ **des engrenages** mpl. || Zahnräder npl. fräsen || to mill teeth of gear wheels *or* spur wheels; to cut gear.

fraiseur m., ~ **d'écrous** || Mutternfräser m. || nut shaver *or* cutter. / ~ **de semelles** || Sohlenbeschneider m. || sole rounder.

fraiseuse f. (Mach out) *voir aussi* machine à fraiser || Fräsmaschine f. || milling machine. / ~ (Men) || Krauskopf m. || countersink. / ~ **à amincir les coins de tôles** || Blechausschärffräsmaschine f. || sheet iron scarf milling machine. / ~ **d'applications multiples** || Mehrzweckfräsmaschine f. || various-purpose (manufacturing) milling machine. / ~ **automatique à écrous** || Mutternfräsautomat m || nut milling automaton. / ~ **à deux broches horizontales** || Doppelfräsmaschine f. || double milling machine. / ~ **avec chariots à main** || Handfräsmaschine f. || hand milling machine. / ~ **circulaire** || Rundfräsmaschine f. || circular milling machine. / ~ **à copier** || Kopierfräsmaschine f. || cam *or* copy(ing) *or* profile milling machine. / ~ **pour éprouvettes** || Probenfräsmaschine f. || milling machine for test rods. / ~ **pour étampes et matrices** || Fräsmaschine f. für Gesenke und Schnitte || milling machine for dies and punches. / ~ **horizontale simple** || Einfachwagerechtfräsmaschine f. || plain horizontal milling machine. / ~ **de labour** || Ackerfräser m. || tillage cutter. / ~ **de labour à moteur** || Motorackerfraser m. || motor tillage cutter. / ~ **à montant** || Standerfräsmaschine f. || column milling machine. / ~ **à plateau horizontal rotatif** || Rundlauffräsmaschine f. || rotary milling machine. / ~ **raboteuse** || Langtischfräsmaschine f. || plano-milling machine / ~ **pour rails** || Schienenfräse f. || rail milling machine. / ~ **à reproduire** *voir* ~ à copier. / ~ **pour selles à nervures** || Rippenplattenfräsmaschine f. || rib plate milling machine. / ~ **pour travailler la pierre** || Fräsmaschine f. für die Steinbearbeitung || milling machine for stone working. / ~ **universelle** || Universalfräsmaschine f. || universal milling machine. / ~ **verticale** || Senkrechtfräsmaschine f. || vertical milling machine.

fraiseuse-calibre f. || Kaliberfräsmaschine f. || groove milling machine.

fraisier m. || Erdbeere f.; Erdbeerpflanze f. || strawberry plant. / **feuille** f. **de** ~ || Erdbeerblatt n. || strawberry leaf.

fraisière f. || Erdbeerpflanzung f.; Erdbeerbeet n. || strawberry plantation.

fraisil m. || Kohlenlösche f.; Kohlengestübbe n.; Schlackenstaub m.; Kohlenasche f. || coal dust; culm; ashes pl. of pit coal; coal cinder. / ~ **de coke** || Kokslösche f.; Koksklein n. || coke cinder *or* breeze. / ~ **à terre glaise** || Holzkohlengestübbe n. || charcoal-dust mixed with clay.

fraisoir m. || Senk(hohl)bohrer m. || (hollow) countersink. / ~ **pour bondes** || Faßspundfräsvorrichtung f. || bung fraiser.

fraisure f. || Versenkung f. || counterbore countersink. / ~ **d'un rivet** || Versenkung f. eines Niets || countersink of a rivet. / ~ **d'un trou** || Versenkung f. eines Loches || countersink of a hole.

framboise f. || Himbeere f. || raspberry.

franc, ~ **de fret** m. || frachtfrei || carriage paid; freight free. / ~ **de port** m. || portofrei; franko; frei || postage free *or* paid.

franc-bord m. (Arch nav) || Freibord m. || free board. / ~ (Charp) || bündiger Stoß m. || flush joint.

franchir || überschreiten; überspringen; überfahren; überwinden || to cross; to traverse; to pass; to jump; to overstep; to clear. / ~ **une aiguille** || eine Weiche f. überfahren || to pass over *or* to clear a point. / ~ **une courbe à faible rayon** || eine scharfe Kurve f. durchfahren || to run *or* pass through a sharp curve. / ~ **une distance** f. || eine Strecke f. überbrücken || to span a distance. / ~ **un fossé** || einen Graben überspringen || to jump *or* leap over *or* to clear a ditch. / ~ **une rampe** || eine Steigung f. überwinden || to master a gradient. / ~ **toutes sortes** fpl. **de difficultés** || Schwierigkeiten fpl. jeglicher Art überwinden || to surmount *or* overcome all kinds pl. of difficulties. / ~ **une vallée** || ein Tal n. uberbrucken || to bridge (over) *or* to span a valley.

franchise f. || Freiheit f.; Gerechtsame f. || exemption; right; title. / ~ **de bagages** || Freigepäck n. || free luggage. / **en** ~ || zollfrei || duty free. / ~ **de taxe** || Gebührenfreiheit f. || exemption from charge *or* fee.

franchissement m. **du char de combat** || Überschreitungsvermögen n. des Kampfwagens || spanning power of the tank.

franco || franko; frei || free of expense; paid; post paid. / ~ **à bord** m || frei an Bord m. || free on board (F. O. B.). / ~ **gare** f. || frei Bahnhof m. || free depot. / ~ **au lieu** m. **d'emploi** || frei Verwendungsstelle f. || delivered site. / ~ **de port** m. *voir* franc de port. / ~ **sur wagon** m. || frei Waggon m. || free on rail (F. O. R.).

francolite f. || Frankolith m. || francolite.

frange f. || Franse f. || fringe. / **couseur** m. **des ~s de tapis** || Teppichfransennäher m. || carpet fringe sewer. / **guipeuse** f. **en ~s** || Fransendreherin f. || fringe twister. / **noueur** m. **de ~s** || Fransenknüpfer m. || fringe knotter. / **noueur** m. **de ~s de tapis** || Teppichfransenknüpfer m. || carpet fringe knotter.

frange f., ~ **colorée** || Farbensaum m. || colour band. / ~ **d'interférence** || Interferenzstreifen m. || interference band. / ~ **de lampes** || Lampenfranse f. || lamp fringe. / ~ **de perles** || Perlfranse f. || bead fringe. / ~ **de tapis** || Teppichfranse f. || carpet fringe. / ~ **tortue** || gedrehte Franse f. || twisted fringe.

franger || mit Fransen fpl. besetzen || to fringe. / **machine** f. **à** ~ || Fransenknüpfmaschine f. || fringing machine.

frangeur m. **de tapis** || Teppichfranser m. || carpet fringer.

franklinite f. || Franklinit m.; Zinkeisenerz n. || franklinite.

frappant || schlagend; triftig || convincing.

frappe f. || Schlag m.; Anschlag m.; Schlagen n. || stroke; blow; striking. / ~ (Monn) || Ausmünzung f.; Münzprägung f. || coinage. / **nombre** m. **des ~s par seconde** (Mach écr) || Anschläge mpl. je Sekunde || number of blows per second.

frappe f., ~ **appuyée** || Setzschlag m. || setting blow. / ~ **des barres à caractères** || Anschlag m. der Typenträger || touch of the type bars. / ~ **coup par coup** ||

Einzelschlag m. || single blow. / ~ **du marteau** || Hammerschlag m. || blow of the hammer. / ~ **violente** || starker Anschlag m. || hard stroke.

frapper || schlagen; pochen; klopfen || to beat. / ~ (Cloche) || anschlagen || to strike. / ~ (Monn) || prägen || to stamp; to coin. / ~ **le battant** (Tiss) || die Lade f. (an)-schlagen || to beat the lathe. / ~ **juste** (Arm) || beim Schießen n. gut abkommen || to strike home. / ~ **des monnaies** fpl. || münzen || to coin *or* to stamp money; to mint. / ~ **la tête d'épingle** || die Stecknadel anknöpfen || to head the pin. / ~ **à virole** || ringprägen || to coin between the ferrels.

frappeur m. (Forg) || Zuschläger m. || smith' assistant; striker. / ~ (Tél) || Klopfer m.; Entfritter m. || tapper, decoherer. / ~ **de monnaies** || Münzschläger m. || coiner. / ~ **de papiers peints** || Tapetenpräger m. || wall paper embosser.

frasage m. (Boul) || Kneten m. || kneading.

frase f. (Boul) || Teigkratze f. || dough scraper.

fraser (Pâte) || durcharbeiten; kneten || to knead (well).

fraude f. (Tromperie) || Betrug m. || fraud, deception. / ~ (Contrebande) || Schmuggelei f.; Schmuggel m.; Schmuggeln n.; Schleichhandel m. || smuggling.

frauder || betrügen; schmuggeln || to defraud; to smuggle.

fraudeur m. || Betruger m.; Schmuggler m. || deceiver; smuggler.

frauduleux || betrügerisch || deceitful; fraudulent.

frayer le chemin || den Weg m. bahnen || to prepare the way for . . .

frégate f. || Fregatte f. || frigate.

frein m. (Mach) || Bremse f. || brake. / **accouplement m. du** ~ || Bremskupplung f. || brake coupling. / **appareil m. de ~s** || Bremsvorrichtung f. || brake apparatus. / **arbre m. de** ~ || Bremswelle f. || brake shaft. / **arbre m. à cames du** ~ || Bremsnockenwelle f. || brake toggle shaft. / **arbre m. de compensateur de** ~ || Bremsausgleichwelle f. || brake compensating shaft. / **arbre m. de** ~ **intermédiaire** || Bremszwischenwelle f. || brake intermediate shaft. / **bande f. de** ~ || Bremsband n. || brake band. / **barre f. d'accouplement des ~s** *voir* arbre de ~. / **bielle f. du** ~ || Bremslasche f. || brake pull rod. / **bogie f. avec** ~ **à vis à huit sabots** || Drehgestell n. mit achtklotziger Spindelbremse f. || truck with eight-shoe screw brake. / **boîte f. à** ~ || Bremskasten m. || brake box. / **câble m. de** ~ || Bremskabel n.; Bremsseil n. || brake cable. / **came f. de** ~ || Bremsnocken m.; Bremsdaumen m. || brake toggle *or* cam. / **compensateur m. de** ~ || Bremsausgleich(er) m. || brake equalizer. / **cylindre m. de** ~ || Bremszylinder m. || braking cylinder. / **débloquer le** ~ || die Bremse lösen || to release the brake. / **disque m. à** ~ || Bremsscheibe f. || brake disk. / **distance f. parcourue à la suite de l'application définitive des ~s** || Bremsweg m. || stopping distance. / **effet m. des ~s** || Bremswirkung f. || braking effect. / **équipement m. du** ~ **à air** || Luft(druck)-bremsausrüstung f. || air brake equipment. / **essai m. au** ~ || Bremsprobe f.; Bremsprüfung f. || brake test. / **fourrure f. de** ~ *voir* garniture de ~. / **garniture f. de** ~ || Bremsfutter m.; Bremsbelag m. || brake lining. / **garniture d'appareils de** ~ || Bremsausrüstung f. || brake equipment. / **garniture f. d'appareils de** ~ **rapide** || Schnellbremsausrüstung f. || quick-acting brake equipment. / **garniture f. de bande du** ~ || Bremsbandbelag m. || brake band lining. / **garniture f. de mâchoire du** ~ || Bremsbackenbelag m. || brake shoe lining. / **joue f. de bielle du** ~ *voir* bielle du ~. / **levier m. de commande du** ~ || Brems(betätigungs)hebel m. || brake (operating) lever. / **levier m. de** ~ **à main** || Bremshandhebel m. || brake hand lever. / **levier m. en triangle de** ~ || Bremsdreieck n. || brake truss bar. / **mâchoire f. de** ~ || Bremsbacke f. || brake cheek. / **manette f. de** ~ || Bremshebelgriff m. || brake handle. / **manivelle f. de** ~ || Bremskurbel f. || brake crank. / **monteur m. de ~s** || Bremsenmacher m. || brake maker. / **patin m. de** ~ || Bremsklotz m.; Bremsschuh m. || brake block *or* shoe / **pédale m. de** ~ || Bremsfußhebel m., Bremspedal n. || brake pedal. / **poulie f. de** ~ || Bremsscheibe f. || brake pulley *or* drum. / **puissance f. du** ~ || Bremspferdestärke f., Bremskraft f. || brake horse power. / **ressort m. de** ~ || Bremsfeder f. || brake spring. / **ruban m. de** ~ *voir* bande de ~. / **sabot m. de** ~ *voir* patin de ~. / **secteur m. denté de** ~ || Bremszahnsegment n. || brake toothed segment. / **serrer les ~s** mpl. || die Bremsen fpl. anziehen || to apply the brakes pl. / **surface f. de** ~ || Bremsfläche f. || braking surface. / **tambour m. de** ~ || Bremstrommel f. || brake drum. / **tige f. de** ~ || Bremsstange f. || brake rod. / **tige f. de raccordement des ~s** *voir* arbre de ~. / **tige f. de serrage du** ~ || Bremszugstange f. || brake pull rod. / **timonerie f. du** ~ || Bremsgestange n. || brake lever arrangement. / **vis f. de** ~ || Bremsspindel f. || brake spindle. / **vis f. du** ~ **avec écrou** || Bremsspindel f. mit Mutter || brake screw with nut.

frein m. à air || Luftbremse f. || air brake. / ~ **comprimé** || Druckluftbremse f.; Luftdruckbremse f.; pneumatische Bremse f. || pneumatic brake; air pressure brake.

frein m., ~ **sur l'arbre de transmission** || Vorgelegebremse f. || brake on the transmission shaft. / ~ **atmosphérique** || Luftbremse f. || atmospheric brake. / ~ **automatique** || selbsttätige Bremse f. || automatic *or* self-acting brake. / ~ **pour bicyclettes** || Fahrrad(hand)bremse f. || cycle brake. / ~ **de bogie** || Drehgestellbremse f. || bogie brake. / ~ **de bouche** (Canon) || Mündungsbremse f. || muzzle brake. / ~ **du câble** || Seilbremse f. || cable brake. / ~ **à came** || Nockenbremse f. || cam brake. / ~ **centrifuge** || Zentrifugalbremse f.; Fliehkraftbremse f. || centrifugal brake. / ~ **à chaîne** || Kettenbremse f. || chain brake. / ~ **sur le chariot** (Mach écr) || Wagenbremsvorrichtung f. || brake of the carriage. / ~ **de chemin de fer** || Eisenbahnbremse f. || railway brake. / ~ **à chute** || Fallbremse f. || lift brake. / ~ **à cliquet** || Schnappbremse f. || snatch brake. / ~ **à collier** || Bandbremse f. || band brake. / ~ **commandé par pédale** || Fußtrittbremse f. || foot-operated brake. / ~ **à cône de friction** || Kegelbremse f. || cone brake. / ~ **à contre-pédale** || Rücktrittbremse f. || back-pedalling brake. / ~ **à contrepoids** || Gewichtsbremse f. || weight brake. / ~ **à contre-vapeur** || Gegendampfbremse f. || counter-steam brake. / ~ **à corde** || Seilbremse f. || rope brake. / ~ **à courants parasites** || Wirbelstrombremse f. || eddy-current brake. / ~ **à courroie** || Riemenbremse f.; Bandbremse f. || belt brake. / ~ **par court-circuit** || Kurzschlußbremse f. || short circuit brake. / ~ **de dérivation** || Nebenschlußbremse f. || shunt brake. / ~ **de détresse** || Notbremse f. || (passenger) emergency brake. / ~ **sur le différentiel** || Differentialbremse f. || differential shaft brake. / ~ **à disque** || Scheibenbremse f. || disk brake. / ~ **à double effet** || doppeltwirkende Bremse f. || double-acting brake / ~ **dynamométrique** || Bremsdynamometer n. || dynamometrical friction brake; Prony's dynamometer. / ~ **d'écrou** || Schraubensicherung f. || nut locking device. / ~ **électrique** || elektrische Bremse f. || electric brake. / ~ **d'embrayage** || Kupplungsbremse f. || clutch brake. / ~ **sur l'embrayage** *voir* ~ d'embrayage / ~ **extérieur** || Außenbremse f || outer brake. / ~ **de fil** || Fadenbremse f. || thread *or* yarn brake. / ~ **à friction** || Friktionsbremse f.; Reibungsbremse f. || friction brake. / ~ **à gourdin** || Knüppelbremse f. || sprag brake. / ~ **de guide-fil** || Fadenfuhrerbremse f. || thread guide brake. / ~ **hydraulique** || Flussigkeitsbremse f.; hydraulische Bremse f. || hydraulic brake / ~ **à induit balladeur** || Verschiebeankerbremse f. || slide armature brake. / ~ **intérieur** || Innenbremse f. || inner brake. / ~ **sur jante** || Felgenbremse f. || rim brake. / ~ **à lames centrales** || Lamellenbremse f. || plate compressor brake.

frein m. à levier, ~ **à main** || Handhebelbremse f. || hand lever brake. / ~ **à contrepoids** || Wurfhebelbremse f. || counterweight brake. / ~ **à pédale** || Tritthebelbremse f. || foot brake

frein m. à mâchoires || Backenbremse f. || shoe brake. / ~ **métalliques** || Metallbackenbremse f. || metal-to-metal brake.

frein m., ~ **magnétique** || magnetische Bremse f. || magnetic brake. / ~ **à main** || Handbremse f. || hand brake. / ~ **mécanique** || mechanische Bremse f. || mechanical brake. / ~ **de mécanisme** || Getriebebremse f. || transmission brake. / ~ **d'un moulin à vent** || Preßring m. einer Windmühle || press of a wind mill. / ~ **d'ouverture** || Entleerungsbremse f. || emptying brake. / ~ **à pales** || Luftdämpfer m. || air brake. / ~ **à pédale** || Fußbremse f. || foot brake. / ~ **permanent** || Dauerbremse f. || continuous brake. / ~ **à pied** *voir* ~ à pédale. / ~ **pneumatique** || Luftdruckbremse f.; Druckluftbremse f.; pneumatische Bremse f. || pneumatic *or* atmospheric brake; compressed-air brake. / ~ **de Prony** || Bremszaum m.; Pronyscher Zaum m. || Prony brake. / ~ **sur les quatre roues** || Vierradbremse f. || four-wheel brake. / ~ **à quatre sabots** || Vierklotzbremse f. || four-shoe brake. / ~ **de rail** || Schienenbremse f. || rail brake. / ~ **à refroidissement d'eau** || wassergekühlte Bremse f. || water-cooled brake.

frein m. de roue || Radbremse f. || wheel *or* hub brake. / ~ **arrière** || Hinterradbremse f. || back *or* rear wheel brake. / ~ **avant** || Vorderradbremse f. || front wheel brake.

frein m., ~ **à ruban** || Bandbremse f. || band brake. / ~ **à ruban extensible** || Expansionsbandbremse f. || expansion band brake. / ~ **à ruban et à vis** *voir* ~ à ruban. / ~ **à sabot** || Backenbremse f.; Klotzbremse f. || shoe *or* block *or* spoon brake.

frein m. **de secours** || Notbremse f. || emergency brake. / **appareils** mpl. **du** ~ **(des voyageurs)** || Notbremseinrichtung f. || (passenger) emergency brake equipment. / **manche** m. **de** ~ || Notbremshandgriff m. || emergency brake handle.

frein m, **servo-**~ m. **à dépression** || Vakuumbremse f. || booster brake. / ~ **shunt** *voir* ~ de dérivation. / ~ **sur les six roues** || Sechsradbremse f. || six-wheel brake. / ~ **à solénoïde** || Solenoidbremse f. || solenoid brake. / ~ **de sûreté** || Sicherheitsbremse f. || safety brake. / ~ **de sûreté à ressort** || Federsicherheitsbremse f. || spring safety brake. / ~ **à tambour** || Trommelbremse f || drum brake. / ~ **du tender** || Tenderbremse f. || tender brake. / ~ **d'un traîneau** || Schlittenbremse f.; Schuhbremse f. || sledge *or* slide brake. / ~ **à tringle** || Spindelbremse f.; Schraubenbremse f. || screw *or* spindle brake. / ~ **à vapeur** || Dampfbremse f. || steam brake. / ~ **à vide** || Vakuumbremse f. || vacuum brake. / ~ **de la vis** || Schraubensicherung f. || screw locking device. / ~ **à vis** *voir* ~ à tringle. / ~ **de voiture** || Wagenbremse f || car brake. / ~ **de volant** || Schwungradbremse f. || fly wheel brake. / ~ **pour wagons** || Wagenbremse f. || railway carriage brake.

freinable || bremsbar || capable of being braked.

freinage m. || Bremsung f.; Bremsen n. || braking. / **dispositif** m. **de** ~ (Mach écr) || Bremsvorrichtung f. || stopping device. **dispositif** m. **de** ~ **et de régularisation** || Brems- und Reguliervorrichtung f. || governor and brake. / **disque** m. **de** ~ || Bremsscheibe f. || tension disk. / **électro-aimant** m. **de** ~ || Bremsmagnet m. || brake magnet. / **faible course** f. **de** ~ || kurzer Bremsweg m. || short brake range *or* stopping distance. / **installation** f. **de pente à** ~ || Bremsbergeinrichtung f. || equipment for self-acting inclined planes. / **manœuvre** f. **du** ~ || Bremskontrolle f. || brake control. / **période** f. **de** ~ || Bremsdauer f. || braking period. / **régulateur** m. **de pression de** ~ pour machines de traction || Bremsdruckregler m. fur Fördermaschinen || self-adjusting brake gear for hoisting machines. / **sabot** m **de** ~ || Hemmschuh m. || scotch block. / **surface** f. **de** ~ || Bremsfläche f. || braking surface. / **travail** m. **de** ~ || Bremsarbeit f. || work of braking.

freinage m., ~ **à courants parasites** || Wirbelstrombremsung f. || eddy current braking. / ~ **par court-circuit** || Kurzschlußbremsung f. || short-circuit braking. / ~ **progressif** || allmähliches Bremsen n. || gradual braking. / couplage m. de ~ **rhéostatique** || elektrische Bremsschaltung f. || electric brake switching.

freiner || bremsen; die Bremsen fpl. anziehen || to brake; to put on the brakes. / ~ **le mouvement m. d'horlogerie** || das Uhrwerk n. bremsen || to brake *or* to damp the clockwork.

freineur m. || Bremser m. || brakesman.

frêne m. || Esche f. || ash. / **bois** m. **de** ~ || Eschenholz n. || ash wood. / **feuilles** fpl. **de** ~ || Eschenblätter npl. || ash leaves pl.

fréquence f. || Polwechselzahl f.; Frequenz f.; Periodizität f. || frequency, periodicity. / **bande** f. **de** ~**s** || Frequenzband n.; Frequenzbereich m. || frequency band *or* range. / **changeur** m. **de** ~ || Frequenztransformator m., Frequenzwandler m. || frequency transformer *or* converter. / **courbe** f. **de** ~ || Häufigkeitskurve f. || frequency curve. / **dépendance** f. **de** ~ || Frequenzabhängigkeit f. || dependency *or* response on frequency / **multiplication** f. **de** ~ || Frequenzvervielfachung f. || frequency multiplication. / **polygone** m. **de** ~ || Häufigkeitspolygon n. || frequency polygon. / **système** m. **téléphonique à haute** ~ **le long des fils** || Hochfrequenzdrahtsystem n. || wired wireless. / **transformateur** m. **de** ~ *voir* changeur de ~. / **variation** f. **de** ~ || Frequenzänderung f. || variation in frequency.

fréquence f., ~ **acoustique** || Hörfrequenz f., Tonfrequenz f. || acoustic *or* tone frequency / **basse** ~ || Niederfrequenz f || low frequency. / ~ **de coupure** || Grenzfrequenz f || cut-off frequency / ~ **du courant porteur** || Trägerfrequenz f. || carrier frequency. / ~ **du courant de transmission** || Sprechfrequenz f || voice *or* telephonic frequency. / ~ **d'étincelles** || Funkenfrequenz f. || spark frequency. / ~ **fondamentale** || Grundfrequenz f. || fundamental frequency. / ~ **fondamentale** (Télégraphie) || Telegrafierfrequenz f. || dot frequency. / ~ **de groupe** || Gruppenfrequenz f. || group frequency / ~ **harmonique** || harmonische Frequenz f. || harmonic frequency. / **haute** ~ || Hochfrequenz f. || high frequency. / **à haute** ~ || hochfrequent || high-frequency .. / ~ **limite** || Grenzfrequenz f. || limiting *or* cut-off frequency. / ~ **naturelle** || Eigenschwingungszahl f.; Eigenfrequenz f. || natural frequency. / ~ **d'ondes** || Wellenfrequenz f. || ripple *or* wave frequency. / ~ **d'ondes fondamentales** || Grundwellenfrequenz f. || carrier wave frequency. / ~ **porteuse** || Trägerfrequenz f. || carrier frequency. / ~ **de série** || Gruppenfrequenz f. || group frequency. / ~ **de signalisation** || Rufstromfrequenz f || signalling *or* ringing frequency. / ~ **vocale** || Tonfrequenz f. || voice frequency.

fréquencemètre m. || Frequenzmesser m. || frequency meter. / ~ **à aiguille** || Zeigerfrequenzmesser m. || indicator frequency meter. / ~ **à deux systèmes** || Doppelfrequenzmesser m. || double frequency meter. / ~ **enregistreur** || Frequenzschreiber m. || frequency recorder. / ~ **à lames vibrantes** || Zungenfrequenzmesser m. || snap frequency meter.

fréquent || oftmalig; häufig || frequent; repeated.

frère-jumeau m. || Schwesterschiff n. || sister ship *or* vessel.

fresque f. || Freske f.; Fresko n.; Freskomalerei f. || fresco; fresco-painting. / ~ **de plafond** || Deckengemälde n. || ceiling piece.

fret m. || Fracht f.; Frachtgeld n. || freight. / ~ (Aéro) || Luftfracht f. || air freight. / ~ (Charge; Mar) || Ladung f || cargo. / ~ (Frais; Mar) || Heuergeld n.; Mietpreis m. || freight. / **conclure le** ~ || die Fracht abschließen *oder* bedingen || to make *or* to engage the freight. / **liste** f. **de** ~ || Frachtbrief m. || freight note. / **minimum** m. **de** ~ || Minimalfracht f. || lowest freight.

fret m., ~ **en bloc** || in Bausch und Bogen bedungene Fracht f. || freight stipulated in a lump sum. / ~ **brut** || Bruttofracht f. || gross freight. / ~ **direct** || Durchfracht f. || direct freight. / ~ **entier** || ganze *oder* volle Fracht f. || full freight. / ~ **net** || Nettofracht f. || net *or* clear freight. / ~ **normal** || Normalfracht f. || normal freight. / ~ **de retour** || Rückfracht f. || homeward freight. / ~ **par tonneau d'encombrement** || Fracht f fur die Registertonne || freight per register ton. / ~ **par tonneau pesant** || Fracht f für die Gewichtstonne || freight per ton weight. / ~ **de transit** || Durchfracht f || through-freight

frette f. (Charp) || Hirnring m., Frette f; Eisenband n; Zwinge f || ferrule; ferrel, hoop / ~ (Essieu) || Schrumpfband n.; Bundring m.; Eisenring m. || shrunk-on collar *or* hoop, ferrule / **bras** m **de manivelle muni de** ~**s** || Kurbelarm m. mit Schrumpfbändern || crank cheek with hoops shrunk on / **machine** f. **à marquer les** ~**s** || Schutzringstempelmaschine f || shield marking machine / **avec** ~ **posée à chaud** || mit Schrumpfring m. || with hoop shrunk-on.

frette f., ~ **calée à chaud** || Schrumpfring m. || shrunk-on collar. / ~ **d'induit** || Ankerbindedraht m. || armature binding wire. / ~ **posée à chaud** *voir* ~ calée à chaud.

fretter || mit eisernen Ringen mpl. beschlagen || to bind by iron hoops pl.; to hoop. / **machine** f **à** ~ || Reifenaufziehmaschine f. || hooping machine.

fretter un pilot || einen Pfahl m. beringen *oder* rinken || to hoop a pile; to bind a pile by a hoop.

friabilité || Zerreibbarkeit f. || friableness. / ~ (Brass) || Auflösung f. || disaggregation; friability; mellowness; solubility; solution.

friable || zerreibbar || friable. / ~ (Terreux) || mulmig; friable; earthy.

friction f. *voir aussi* frottement || Reibung f. || friction. / **embrayage** m. **à** ~ || Reibungskupplung f. || friction clutch. / **engrenage** m. **à galet de** ~ || Reibradgetriebe n. || friction gear. / **galet** m. **de** ~ || Reibrad n. || friction wheel. / **mise** f. **en marche par** ~ || Friktionsantrieb m. || friction drive. / **plateau** m. **de** ~ || Reibscheibe f. || friction disk. / **surface** f. **de** ~ || Reib(ungs)fläche f. || friction surface / **transmission** f. **par galet de** ~ || Reibradantrieb m. || friction wheel drive.

friction f. **des rails** || Schienenreibung f. || rolling friction *or* resistance.

frictionner || einreiben || to rub in. / **pour** ~ || zum Einreiben n. || to rub in.

frigorie f. || Kälteeinheit f. || refrigerating unit.

frigories fpl. **par heure** || Kalorien fpl. je Stunde || calories pl. per hour.

frigorifère m. || Kühler m. || cooler. / ~ **à pluie** || Regenluftkühler m. || rain air cooler. / ~ **à tuyaux** || Röhrenluftkühler m. || tube air cooler.

frigorifères mpl. || Kühlraum m. || cold storage.

frigorifique || Kälte erzeugend || refrigerating; freezing. / **agent** m. ~ ||

Kältemittel n. || refrigerating medium. / **armature f. pour installations ~s** || Armatur f. für Kühlanlagen || fittings pl. for cooling plants. / **entrepôt** m. ~ || Kühlhaus n. || cold store. / **installation** f. ~ || Eismaschinenanlage f.; Gefrieranlage f. || cold storage plant. / **machine** f. ~ || Eismaschine f. || ice *or* refrigerating machine; refrigerator. / **machine f. ~ à ammoniaque** || Ammoniakkältemaschine f. || ammonia cooling machine.

frisage m. **du drap** || Kräuseln n. des Tuches || cloth friezing.

frise f. || Fries m.; Flausch m. || friezed *or* pilot cloth; baize.

friser (Drap) || kräuseln; ratinieren || to frieze; to ratteen. / **appareil** m. **pour ~ les plumes et boas en plumes** || Apparat m. zum Kräuseln von Federn und Federboas || apparatus for curling feathers and feather boas. / **épingle f. à ~** || Frisiernadel f.; Lockennadel f. || curling pin. / **fer** m. **à ~** || Brenneisen n.; Brennschere f.; curling tongs pl. / **réchaud** m. **pour fers à ~** || Brenner m. für Frisiereisen || heating appliance for curling tongs.

friseuse f. **de plumes** || Federkräuslerin f. || feather curler.

frisoir m. (Grav) || Körnchenpunze f.; Krauspunze f. || friezing tool.

frisons mpl. || Flockseide f. || floss silk; silk waste. / **~ de corne** || Hornspäne mpl. || horn chips pl.

frisquette f. (Impr) || Rähmchen n.; Gesperre n. (der Buchdruckerpresse) || frisket (griper). / **découper la ~** *voir* tailler la ~. / **tailler la ~** (Impr) || das Rähmchen ausschneiden || to cut out the frisket.

frissonner || zerknittern || to crumple.

fritte f. (Verr) || Fritte f.; Glasfritte f. || frit; batch.

fritter || fritten || to frit.

friture f. (Radio; Tél) || Knallgeräusch n.; Knacken n.; Knattern n.; Knistern n. || cracking; sizzle; noise.

froid || **kalt** || cold. / **battre à ~** || kaltschmieden || to cool-hammer. / **courbé à ~ sous le marteau** || unter dem Hammer m. in kaltem Zustande gebogen || bent while cold under the hammer. / **éléments** mpl. **deformés à ~** || im kalten Zustande verbogene Teile mpl. || parts pl. bent while cold. / **étirer à ~** || kaltziehen || to cold-draw. / **laminer à ~** || kaltwalzen || to cold-roll. / **marteler à ~** || kaltstrecken || to cold-stretch. / **presser à ~** || kaltpressen || to cold-press.

froid m. || Kälte f. || cold. / **action f. du ~** || Frostwirkung f.; Kältewirkung f. || frost action. / **production f. du ~** || Kälteerzeugung f. || refrigeration. / **technique f. du ~** || Kältetechnik f. || refrigeration.

froid m. **artificiel** || künstliche Kälte f. || mechanic refrigeration. / **production f. rationnelle du ~** || wohlfeile Erzeugung f. künstlicher Kälte || produce of mechanic refrigeration at reasonable costs.

froid m. dû à l'évaporation || Verdunstungskälte f. || cold due to evaporation.

fromage m. || Käse m. || cheese. / **~** (Métal) || Tiegeluntersatz m. || crucible stand. / **cuiseur m. de ~** || Käsebäcker m. || cheese baker. / **fabrique f. de ~ cuit** || Backsteinkäser m. || baked-cheese maker. / **mouleur** m. **de ~** || Käseformer m. || cheese moulder. / **saleur m. de ~s** || Käsesalzer m. || cheese salter.

fromage m., **~ artificiel** || Kunstkäse m. || artificial cheese. / **~ de cochon** || Preßkopf m.; Sülze f. || brawn. / **~ fermenté** || gegorener Käse m. || fermented cheese. / **~ frais** || frischer Käse m. || fresh cheese. / **~ margariné** || Margarinekäse m. || margarine cheese.

fromager m. || Milchkäser m. || cheese maker.

fromagerie f. || Käserei f. || cheese works pl. / **installation f. de ~** || Käsereieinrichtung f. || equipment for cheese factories.

fromageux || käsig || cheesy.

froment m. || Weizen m. || wheat. / **amidonnerie f. de ~** || Weizenstärkefabrik f. || wheat-starch factory. / **farine f. de ~** || Weizenmehl n. || wheat(en) flour. / **semoule f. de ~** || Weizengrieß m. || semolina.

froment m. **égrugé** || grobes Weizenschrot n. || coarse wheaten groats pl.

front m. (Anatomie) || Stirn f. || brow. / **~** (Mach) || Vorderseite f. || front. / **à ~ raide** (Courbe) || steil ansteigend || steeply ascending.

front m., **~ d'une galerie** || Ort m. *oder* Ortstoß m. *oder* Feldort m. einer Strecke *oder* eines Stollens || head *or* end of a gallery. / vitesse f. du **~ de l'onde** (Radio) || Geschwindigkeit f. der Wellenfront || velocity of propagation of wave front.

front m. **de taille** (Expl min) || Abbaustoß m. || face of workings; wall; fore head; adit end. / **à ~** || vor Ort m. || in the drift; at the face.

fronteau m., **~ d'arrière de la teugue** || hinteres Schott n. der Back || afterbreastwork of the fore castle. / **~ d'avant de la teugue** || vorderes Schott n. der Back || bulk head; fore-breastwork of the fore castle; upper part of the beak head.

frontière f. **douanière** || Zollgrenze f. || customs frontier.

frontispice m. (Arch) || Giebel m.; Giebelseite f. || frontispiece; fronton; pediment. / **~** (Impr) || Titelblatt n. || title page.

frontofocomètre m. || Scheitelbrechwertmesser m. || vertex refractometer.

fronton m. (Arch) || Giebel m.; Ziergiebel m. || frontal; pediment. / **~** (Navire) || Heck n.; Spiegel m. || stern.

frottement m. *voir aussi* friction || Reibung f. || friction; attrition; rubbing. / **~** (Mach) || Polieren n.; Schleifen n. || burnishing; furbishing; grinding; polishing; rubbing. / **appareil** m. **à ~** (Malt) || Abreibeapparat m. || detrition apparatus. / **coefficient** m. **de ~** || Reibungskoeffizient m.; Reibungszahl f. || coefficient of friction. / **perte f. de ~** || Reibungsverlust m. || frictional loss.

frottement m., **~ de l'air** || Luftreibung f. || air friction. / **~ des balais** || Bürstenreibung f. || brush friction. / **perte f. par ~ des balais** || Bürstenreibungsverlust m. || brush friction loss. / **~ en charge** || Reibung f. bei Belastung || friction under load. / **~ au départ** || Reibung f. der Ruhe; ruhende Reibung f. || starting *or* static friction; friction of rest. / **~ de l'essieu** || Achs(en)reibung f. || axle friction. / **~ extérieur** || äußere Reibung f. || external friction. / **~ des feuilles de fer avant l'étamage** || Scheuern n. des Schwarzblechs vor dem Verzinnen || scouring of the black sheets before tinning. / **~ de glissement** || gleitende Reibung f. || sliding friction. / **~ intérieur** || innere Reibung f. || internal friction. / **~ du liquide** || Flüssigkeitsreibung f. || fluid friction. / **~ en mouvement** || Reibung f. der Bewegung || friction of motion. / **~ entre les roues et les rails** || Reibung f. zwischen Rad und Schiene || friction between wheel and rail. / **~ de roulement** || rollende Reibung f. || rolling friction. / **~ superficiel** || Oberflächenreibung f. || skin friction. / **~ du tourillon** || Zapfenreibung f. || friction of journal.

frotte-plumes m. || Federwischer m. || pen wiper.

frotter || reiben || to rub. / **~** (Métal) || polieren; schleifen || to furbish; to burnish; to grind; to polish; to rub; to smooth (by emery). / **article** m. **à ~** || Frottierartikel m. || rubbing article. / **essuie-mains** m. **à ~** || Frottierhandtuch n. || rough towel; rubber (towel). / **machine f. à ~ l'or en feuilles** || Anreibemaschine f. für Blattgold || grinding machine for gold leaf.

frotter, ~ une aire f. en plâtre || einen Gipsestrich m. schleifen || to grind *or* to rub a plaster floor. / **~ les feuilles** fpl. **de fer** || die Schwarzbleche npl scheuern || to scour the black iron sheets. / **~ le grès** || den Stein m. schleifen || to rub *or* to sand the stone. / **~ un parquet** || ein Parkett n. bohne(r)n || to wax *or* to polish a floor. / **~ le rasoir** || das Rasiermesser abziehen || to strop *or* to sharpen the razor.

frotteur m. || Frottierer m. || rubber. / **~** (Tél aut) || Kontaktarm m. || wiper. / **commutateur m. rotatif à ~s décalés** || Wähler m. mit mehreren Kontaktarmen || apparatus with several arm wipers.

frotteur m. **de ligne** || Kontaktarm m. für eine Sprechleitung || line wiper. / **~ de prise** || Kontaktschlitten m. || contact skate. / **~ privé** (Tél aut) || Prüfkontaktarm m. || test wiper. / **~ de test** *voir* **~** privé.

frottoir m. (Aig) || Rollfaß n.; Scheuerfaß n. || bran tub. / **~** (Batt d'or) || Reibelappen m. || rubber; rubbing cloth. / **~** (Électr) || Reibzeug n.; Reibkissen n. || rubber; cushion. / **~** (Mar) || Rubber m. || rubber. / **~** (Reliure) || Reibeisen n.; Rückeneisen n. || rubber.

fructose f. || Fruktose f.; Fruchtzucker m. || fructose; fruit sugar.

fruit m. || Frucht f. || fruit. / **arbre m. de ~s** || Obstbaum m. || fruit tree. / **café m. de ~s** || Fruchtkaffee m. || fruit coffee. / **chambre f. froide pour ~s** || Obstkühlraum m. || fruit cooling room. / **conserves** fpl. **de ~s** || Obstkonserven fpl. || preserved fruits pl. / **conserves fpl. de ~s à l'eau-de-vie** || Fruchtkonserven fpl. in Branntwein || fruits preserved in brandy. / **conserves fpl. de ~s au sirop** || Obstkompott m.; Kompottfrüchte fpl. || fruit jam *or* preserve. / **dessiccation f. de ~s** || Dörren n. von Obst || fruit drying. / **fabricant m. de conserves de ~s** || Fruchtkonservenfabrikant m. || fruit preserver. / **fabricant m. de ~s séchés** || Dörrobsthersteller m. || dried fruit manufacturer. / **jus m. de ~s** || Fruchtsaft m. || fruit juice. / **machine f. à nettoyer les ~s** || Früchteputzapparat m. || fruit cleaning machine. / **préparateur m. de ~s** || Fruchtzubereiter m. || fruit-room hand. / **pressurage m. de ~s** || Fruchtkelterung f.;

Obstkelterung f. || fruit pressing. / **pressureur** m. **de ~s** || Fruchtkelterer m. || fruit presser. / **pulpe** f. **de ~s desséchés** || Fruchtpaste f. || fruit paste. / **vin** m. **de ~s** || Obstwein m.; Fruchtwein m. || fruit wine.

fruit m., **~ artificiel** || künstliche Frucht f. || artificial fruit. / **~ en cire** || Wachsfrucht f. || wax fruit. / **~ comestible** || eßbare Frucht f. || eatable fruit. / **~ confit** || eingemachte Frucht f. || preserved fruit. / **~ confit (au sucre)** || verzuckerte Frucht f. || fruit preserved in sugar. / **~s** mpl. **conservés** || Obstkonserven fpl.; eingemachtes Obst n.; eingemachte Früchte fpl. || preserved fruits pl. / **~ conservé à l'eau-de-vie** || in Branntwein eingemachte Frucht f. || fruit preserved in spirits. / **~s** mpl. **desséchés** || Dörrobst n. || dried fruits pl. / **~ divisé** || zerteilte Frucht f. || divided fruit. / **~ entier** || ganze Frucht f. || whole fruit. / **~s** mpl. **d'espalier** || Spalierobst n. || wall fruits pl. / **~ exotique** || exotische Frucht f. || exotic fruit. / **~ indigène** || einheimische Frucht f. || indigenous fruit. / **~ légume** || Fruchtgemüse n. || fruit-vegetables pl. / **~ du midi** || Südfrucht f. || southern fruit. / **~s** mpl. **à noyau** || Steinobst n. || stone fruits pl. / **~s** mpl. **à pépins** || Kernobst n. || pip fruits pl. / **~ produit en serre** || im Treibhaus gezogene Frucht f. || fruit cultivated in a hothause. / **~ sucré** *voir* ~ confit (au sucre). / **~ torréfié** || gedörrte Frucht f. || dried fruit.

fruits mpl. || Obst n.; Früchte fpl. || fruits pl.

fruiterie f. || Obstkammer f.; Obstkeller m. || fruit loft *or* cellar. / **~** (Commerce) || Obsthandel m. || fruit trade.

fruitier || obsttragend; fruchttragend || fruit bearing. / **arbre** m. **~** || Obstbaum m. || fruit tree. / **jardin** m. **~** || Obstgarten m. || fruit garden; orchard.

fruitier m. (Chambre) *voir* fruiterie. / **~** (Jardin) *voir* fruitier; jardin m. ~. / **~** (Marchand) || Obsthändler m. || dealer in fruits; fruiterer.

fuchsine f. || Fuchsin n. || fuchsine. / **solution** f. **de ~** || Fuchsinlosung f. || fuchsine solution.

fuchsite f. (Minér) || Fuchsit m. || fuchsite.

fugitif (Teint) || unecht || fugitive. / **couleur** f. **fugitive** || unechte Farbe f. || fugitive colour.

fuir (Chaud) || schwitzen || to leak. / **~** (Tonneaux) || lecken; tröpfeln; auslaufen; rinnen; undicht sein || to run *or* to leak out; to drip out; to leak.

fuite f. || Leck n.; Undichtigkeit f.; Undichtheit f. || leak(age). / **~** (Action) || Lecken n. || leakage; leaking *or* dripping out. / **~** (Électr) || Streuung f. || leakage; stray; dispersion. / **~ de courant** || Stromverlust m. || leakage of current.

fuite f. de gaz || Gasverlust m. || gas leakage; losts of gas. / **appareil** m. **contrôleur de ~** || Kontrollapparat m. für Gasverlust || gas leakage recorder. / **compenser la ~** || den Gasverlust m. ausgleichen || to compensate the loss of gas.

fuite f. de vapeur || Dampfentweichung f.; Dampfverlust m. || steam escape *or* loss.

fulguration f. || Funkeln n. || fulguration; brightening.

fulgurite m. || Fulgurit m. || fulgurite.

fuligineux || rußig; rußfarbig || fuliginous. / **~** (Chim) || rußend || smoky.

fuligo m. || Kienruß m. || pine soot.

fulmicoton m. || Schießbaumwolle f. || gun *or* explosive cotton.

fulminate m. **de mercure** || Knallquecksilber n. || fulminate of mercury; fulminating mercury; mercuric fulminate.

fulmination f. || Aufblitzen n. || fulmination.

fulminer || aufblitzen || to fulminate.

fumant || rauchend || fuming; smoking.

fume-, ~cigare m. || Zigarrenspitze f. || cigar holder. / **~cigarette** m. || Zigarettenspitze f. || cigarette holder.

fumée f. || Rauch m.; Dunst m. || smoke; fume. / **~** (Joail) || Flecken m. || flaw; spot. / **analyseur** m. **des gas de ~** || Rauchgasprüferanlage f. || flue gas analyser. / **boîte** f. **à ~** || Rauchkammer f. || smoke box. / **chaudière** f. **à tubes de ~** || Rauchröhrenkessel m. || smoke-tube boiler. / **dégagement** m. **de ~** || Rauchentwicklung f. || formation of smoke. / **dégager d'épaisses ~s** || qualmen || to emit thick smokes pl. / **gaz** m. **de ~** || Rauchgas n. || flue gas. / **installation** f. **d'aspiration des ~s** || Rauchabsaugeanlage f. || exhausting plant for smoke. / **sans ~** || rauchfrei; dunstfrei || smokeless; fumeless. / **tube** m. **de ~** (Chaud) || Rauchrohr n. || smoke tube.

fumée f., **~ blanchâtre** || weißlicher Qualm m. || whitish smoke. / **~ d'échappement** || Auspuffdampf m.; Auspuffqualm m. || exhaust; escape steam. / **~ d'un haut-fourneau** || Gichtrauch m. || top smoke of a blast-furnace. / **~ de plomb** || Bleirauch m. || lead smoke. / **~ de l'usine** (Mét) || Hüttendunst m.; Hüttenrauch m. || smoke *or* flue dust of foundries and iron works.

fumer || rauchen; rauchern || to smoke. / **appareil** m. **à ~** || Räucherapparat m. || smoking apparatus.

fumeterre f. || Erdrauch m. || fumitory.

fumeur m. || Raucher m. || smoker (of tobacco). / **articles** mpl. **pour ~s** || Raucherwaren fpl.; Raucherartikel mpl.; Rauchutensilien fpl. || smoking requisites pl.

fumeux || rauchig || qualmend.

fumier m. || Dung m.; Dünger m.; Mist m. || manure. / **~ d'étable** || Stalldünger m. || stable manure.

fumigation f. || Anräucherung f.; Räucherung f. || fumigation.

fumigène, appareil m. **~** || Raucherzeuger m. || smoke producing service. / **bombe** f. **~** || Rauchbombe f. || smoke bomb.

fumiger un navire || ein Schiff ausräuchern *oder* räuchern || to fumigate *or* to smoke a vessel.

fumiste m. || Ofensetzer m. || chimney builder; bricklayer for fire-places.

fumisterie f. || Ofenbau m. || oven building.

fumivore || rauchverzehrend || fumivorous; smoke-consuming.

fumivore m. || Rauchverzehrer m. || smoke consumer.

fumivorité f. || Rauchverbrennung f.; Rauchverzehrung f. || smoke burning *or* consuming; consumption of smoke.

funérailles fpl., entreprise f. de ~ || Beerdigungsinstitut n. || funeral undertaking.

fungicide m. || Schwammtod m. || fungicide.

fungus m. || Pilz m. || fungus; mushroom. / **~ képhir** || Kefirpilz m. || kephir fungus.

funiculaire m. || Drahtseilbahn f.; Kabelbahn f. || aerial cableway *or* rope *or* cable railway. / **~ fixe à câble** || bodenständige Seilbahn f. || rope railway built on the ground. / **~ fixe à chaîne** || bodenständige Kettenbahn f. || chain railway built on the ground.

fusain m. (Crayon) || Kohlestift m.; Zeichenkohle f. || carbon pencil; drawing charcoal. / **~** (Dessin) || Kohlezeichnung f. || charcoal drawing.

fusarolle f. (Arch) || Paternoster n.; Perlenschnur f.; Perlenstab m.; Rosenkranz m.; beperlter Rundstab m. || bead cut *or* roll; beads pl.; chaplet; paternoster; row of beads.

fuseau m. (Aig) || Kopfspindel f. || mould; header; heading machine. / **~** (Fil) || Kötzer m. || cop; coppin. / **~** (Mach) || Spindel f. || arbor; spindle. / **couronne** f. **à ~x** || Triebstockkranz m. || lantern gear. / **dentelle** f. **aux ~x** || Klöppelspitze f. || bone *or* pillow lace. / **dentellière** f. **aux ~x** || Spitzenklöpplerin f. || pillow *or* bone lace maker. / **machine** f. **à ~x** || Klöppelmaschine f. || bobbin *or* braiding machine; spindle loom. / **métier** m. **à ~x** *voir* machine à ~x. / **transmission** f. **à ~** || Spindelübertragung f. || spindle transmission. / **travail** m. **au ~** || Klöppelarbeit f. || lace *or* bobbin work.

fuseau m., **~ de fermeture** || Schlußbolzen m. || coupling pin. / **~ gabarit** (Fond) || Kernspindel f. || spindle of the core; core spindle. / **~ d'un pignon** || Triebstock m. eines Getriebes || leaf of a pinion.

fusée f. || Zünder m. || fuse; fuze. / **~** (Fil) || Kötzer m.; cop. / **~** (Horl) || Schnecke f. || fusee. / **~** (Mach) || Achsschenkel m. || journal; neck. / **~** (Pyrot) || Rakete f. || rocket. / **problème** m. **des ~s volantes** || Raketenproblem n. || rocket problem. / **rupture** f. **de la ~ d'un essieu** || Achsschenkelbruch m. || fracture of the axle journal.

fusée f., **~ à canal circulaire** || Ringzünder m. || ring fuze. / **~ à chaîne** || Kettengarnkotzer m.; Zettelkötzer m. || warp cop. / **~ combinée** || kombinierter Zünder m. || combination fuze. / **~ à double effet** || Doppelzünder m. || double-acting fuze. / **~ d'éclairage** || Leuchtrakete f. || light rocket; light ball; light flare. / **~ éclairante** *voir* ~ d'éclairage. / **~ à éclairer** *voir* ~ d'éclairage. / **~ à effet retardé** || Verzögerungszünder m. || fuze with retarded action. / **~ électrique** || elektrischer Zünder m. || electric fuze.

fusée f. d'essieu || Achsschenkel m.; Achszapfen m.; Achshals m.; Achsschenkelzapfen m. || axle journal; steering knuckle; axle(tree) arm. / **~ avant** || Vorderachsschenkel m. || steering knuckle spindle. / **~ intérieure** || Achsinnenlagerstelle f. || inside journal.

fusée f., **~ fusante** || Brennzünder m. || burning fuze. / **~ instantanée** || Augenblickszünder m. || high-sensitive fuze. / **~ lumineuse** *voir* ~ d'éclairage. / **~ métallique** || Metallzünder m. || metal fuze. / **~ à parachute** || Fallschirmrakete f. || parachute rocket. / **~ à percussion** || Perkussionszünder m. || percussion fuze. / **~ à rotation** || Rotationsrakete f. || rotatory *or* rifle rocket. / **~ de sûreté** || Sicherheitszünder m. || safety fuze *or* detonator. / **~ à temps** || Zeitzünder m. || time fuze. / **~ volante pour la route et le vol** || Rakete f. für Fahrt und Flug || rocket for tour and flying.

fuselage m. (Aéro) || Rumpf m. || fuselage.
fuselé || spindelförmig || spindle-shaped.
fuser || schmelzen; raketenartig verbrennen || to fuse.
fusibilité f. || Schmelzbarkeit f. || fusibility.
fusible || schmelzbar || fusible. / **bouchon** m. ~ || Schmelzpfropfen m. || fusible plug. / **charge** f. qui ne rende pas le métal trop difficilement ~ || Beschickung f., die das Metall nicht zu strengflüssig macht || charge making the metal bath not too tough. / **difficilement** ~ || schwer schmelzbar; strengflüssig || difficultly fusible. / **facilement** ~ || leichtflüssig || easily fusible.
fusible m. (Électr) || Schmelzeinsatz m.; (Ab-)Schmelzsicherung f. || (safety) fuse. / **établissement** m. **des** ~s || Sicherungsanlage f. || fuse equipment. / **panneau** m. **de** ~ || Sicherungstafel f.; Sicherungsgestell n. || fuse panel. / **plaque** f. **à** ~ || Sicherungsstreifen m. || fuse block.
fusible m., ~ **en argent** || Silberdrahtsicherung f. || silver wire fuse. / ~ **avertisseur** || Alarmsicherung f. || alarm fuse. / ~ **de distribution** || Verteilungssicherung f. || distributing fuse. / ~ **à lame** || Streifensicherung f. || strip fuse. / ~ **de parafoudre** pour antennes extérieures || Blitzschutzsicherung f. für Freiantennen || lightning protection fuse for open antennas. / ~ **en stéatite** || Steatitsicherung f. || steatit fuse. / ~ **de sûreté** (Électr) || Schmelzsicherung f. || (safety) fuse. / ~ **pour tension** || Spannungssicherung f. || voltage fuse. / ~ **pour haute tension** || Grobspannungsschutz m. || high-voltage protector.
fusil m. || Schußwaffe f., Gewehr n. || (shot) gun; rifle. / ~ **à aiguiser** || Wetzstahl m. || whet *or* butcher's steel. / ~ **à air comprimé** || Luft(druck)gewehr n. || air gun. / ~ **automatique** || Selbstladegewehr n. || automatic rifle.
fusil m. **de chasse** || Jagdflinte f.; Jagdgewehr n. || fowling piece; sporting gun. / ~ **à trois coups** || Drilling m. || sporting gun with three barrels.
fusil m., ~ **d'enfants** || Kindergewehr n. || toy gun. / ~ **de guerre** || Militärgewehr n. || army rifle. / ~ **mitrailleur** || Halbselbstladegewehr n. || semi-automatic rifle. / ~ **pneumatique** *voir* ~ à air comprimé. / ~ **à répétition** || Repetiergewehr n. || repeating rifle. / ~ **à silex** || Steinschloßgewehr n. || flint gun. / ~ **de tir aux pigeons** || Taubenflinte f. || pigeon shooting gun. / ~ **à vent** *voir* ~ à air comprimé.
fusion f. (Métal) || Schmelzen n.; Schmelzung f. || (s)melting; fusing; fusion. / ~ (Sociétés) || Verschmelzung f.; Vereinigung f.; Fusion f. || amalgamation; fusion. / **appareil** m. **pour la détermination du point de** ~ || Schmelzpunktbestimmungsapparat m. || apparatus for determination of the melting point. / **bassin** m. **à** ~ || Schmelzpfanne f. || smelting pan. / **chaleur** f. **de** ~ || Schmelzwärme f. || heat of fusion. / **chaudière** f. **de** ~ || Schmelzkessel m. || smelting crucible. / **deuxième** ~ || zweite Schmelzung f. || second fusion. / **durée** f. **de** ~ || Abschmelzzeit f. || time of fusion. / **four** m. **à** ~ || Schmelzofen m. || smelting furnace. / **fourneau** m. **de** ~ *voir* four à ~. / **intensité** f. **(de courant) de** ~ || Abschmelzstromstärke f. || intensity of blowing current. / **point** m. **de** ~ || Fließpunkt m.; Schmelzpunkt m. || melting point. / **à point de** ~ **élevé** || hochschmelzend || high-melting. / **pot** m. **de** ~ || Schmelztiegel m. || smelting pot. / **procédé** m. **de** ~ || Schmelzvorgang m. || melting process. / **séparer par** ~ || abschmelzen || to (s)melt off; to fuse off. / **usine** f. **pour la** ~ **des métaux** || Metallschmelzwerk n. || works pl. for metal smelting.
fusion f., ~ **complète** || Schmelzfluß m. || complete fusion. / **deuxième** ~ || zweite Schmelzung f. || second fusion. / ~ **d'exploitations de même nature** || Zusammenlegen n. gleichartiger Betriebe || amalgamation of similar concerns. / ~ **du cuivre noir** || Schwarzmachen n. von Kupfererz || reduction-smelting *or* reducing-fusion of roasted copper ore.
fusol m. || Fuselol n. || fusel oil.
fustet m. || Peruckenbaum m. || wig *or* smoke tree; yellow fustic. / **bois** m. **de** ~ || Fisettholz n. || young fustic; fustet; zantewood / **extrait** m. **de** ~ || Fisettholzextrakt m. || fustic extract.
fustier m. || Schiffszimmermann m. || ship carpenter; shipwright.
fût m. || Faß n.; Tonne f. || barrel; cask; coop; tun; keg. / ~ (Colonne) || Schaft m. || shaft; shank, stock; trunk. / ~ (Men) || Hobelkasten m. || plane stock. / **appareil** m. **à goudronner les** ~s || Faßpichapparat m. || cask pitching apparatus / **appareil** m **à litrer les** ~s || Faßeichapparat m. || cask gauging apparatus. / **appareil** m. **de soutirage pour** ~s || Faßfullapparat m. || cask filling apparatus. / **bonde** f. **de** ~ || Faßspund m. || cask bung. / **brosse** f. **pour** ~s || Faßbürste f. || cask brush. / **cercle** m. **de** ~ || Faßband n.; Faßreif m. || cask hoop. / **entonnoir** m. **pour** ~s || Faßtrichter m. || cask funnel. / **étuver un** ~ **à la vapeur** || ein Faß n. dämpfen || to steam a cask. / **fermentation** f. **en** ~s || Faßgärung f. || cask fermentation. / **fond** m. **de** ~ || Faßboden m. || cask head. / **injecteur** m. **pour** ~s || Faßausspritzer m. || cask sprinkler. / **machine** f. **à blanchir les** ~s || Faßabhobelmaschine f.; Faßdrehbank f.; Faßegalisiermaschine f. || cask planing *or* cleaning-off machine. / **machine** f. **à boucher les** ~s || Faßkorkmaschine f. || cask corking machine. / **machine** f. **à brosser les** ~s || Faßbürstmaschine f.; Faßputzmaschine f. || cask scrubber; cask scrubbing machine. / **machine** f. **à brosser et à rincer les** ~s || Faßputz- und -schwenkmaschine f. || cask scrubbing and cleaning machine. / **machine** f. **à dégoudronner les** ~s || Faßentpichmaschine f. || cask ausbrenner. / **machine** f. **à laver les** ~s || Faßreinigungsmaschine f.; Faßspülmaschine f. || cask cleaning *or* rinsing machine. / **machine** f. **à monter les** ~s **et à serrer les cercles** || Faßzusammensetz- und Reifenaufziehmaschine f. || machine for joining the casks and driving-on the hoops. / **machine** f. **à raboter les** ~s *voir* machine à blanchir les ~s. / **machine** f. **à rouler les** ~s || Faßrollmaschine f. || cask rolling device. / **machine** f. **à serrer les cercles de** ~s || Faßreifenauftreibmaschine f.; Faßreifenantreibmaschine f.; Faßzusammenziehmaschine f. || cask trussing machine. / **mettre en** ~s || in Fässer npl. abfüllen || to fill up; to rack. / **mise** f. **en** ~s || Abfüllen n. || racking. / **poix** f. **pour** ~s || Faßpech n. || cask pitch. / **raboter un** ~ || ein Faß n. abdrehen || to turn up and dress a cask. / **rincer les** ~s || faßschwanken; faßschwenken || to clean *or* to cleanse *or* to rinse casks. / **rinceuse** f. **à** ~s || Faßspülgerät n.; Faßschwankmaschine f. || cask rinser; cask rinsing machine. / **serrer les cercles** mpl. **de** ~s || Fässer npl. antreiben || to truss up *or* to drive the hoops pl. of casks. / **serreuse** f **pour** ~s *voir* machine à serrer les cercles de ~s. / **soutireuse** f. **pour** ~s || Faßabfüllapparat m. || cask emptying *or* filling apparatus. / **transporteur** m. **pour** ~s || Faßtransportör m. || cask conveyor. / **treuil** m. **à** ~s || Faßzug m.; Faßwinde f. || cask windlass. / **trousser un** ~ || ein Faß n zusammenziehen || to truss a cask. / **visiter l'intérieur** m. **d'un** ~ **à la lumière** || ein Faß n. ausleuchten || to illuminate a cask.
fût m., ~ **à bière** || Bierfaß n. || beer barrel. / ~ **en carton** || Faß n. aus Papier; Papierfaß n. || paper barrel. / ~ **d'une colonne** (Arch) || Säulenschaft m. || shaft *or* trunk *or* body of a column. / ~ **d'expédition** || Transportfaß n. || carriage *or* trade cask; transport barrel; shipping *or* trade package. / ~ **d'exportation** || Ausfuhrfaß n.; Exportfaß n.; Versandfaß n. || shipping *or* export *or* trade cask. / ~ **en fer** || eisernes Faß n. || iron cask. / ~ **de fermentation** || Gärfaß n. || puncheon; stillion; loose hogshead. / ~ **de la forme** (Pap) || Formrahmen m. || mould frame. / ~ **de fusil** || Gewehrschaft m. || gun stock. / ~ **à levier du drille à levier** || Schaft m. des Ratschbohrers; Bohrstange f. || shank of a lever drill. / ~ **métallique** || Blechfaß n. || metallic cask. / ~ **d'orgue** || Orgelgehause n. || organ case. / ~ **en papier** *voir* ~ en carton. / ~ **de rabot** || Hobelkasten m.; Hobelgehäuse n. || plane stock. / ~ **d'une selle** || Sattelgestell n. || frame of a saddle.
futaie f. || Hochwald m. || high forest. / **de haute** ~ || hochstämmig || full grown. / **vieille** ~ || Altholz n. || old timber.
futaille f. *voir aussi* fût || Gebinde n.; Faß n. || barrel; package. / **cercler une** ~ || ein Faß n. binden; einen Faßreifen m. aufschlagen || to hoop a cask.
futaille f. **en bois** || Faß n. aus Holz; Holzfaß n.; hölzernes Faß n. || wooden barrel.
futailleur m. || Böttcher m.; Küfer m. || cooper.
futaine f. || Barchent m. || fustian. / ~ **à deux envers** || glatter Barchent m. || pillow fustian. / ~ **à poil** || rauher Barchent m. || swandown.
futée f. || Holzkitt m. || joiner's putty.
futilité f. || Wertlosigkeit f. || futility; worthlessness; triflingness.
fuyant || verjüngt || tapering. / **échelle** f. ~e || verjüngter Maßstab m.; Verjüngungsmaßstab m. || reduced *or* reducing *or* tapering scale.

G

gabarage m. || Löschgebühr f. || lighterage.
gabare f. (Mar) || Schute f. || barge; schuyt; schuit. / **aspirateur m. pour ~s** || Schutensauger m. || suction dredger for emptying barges.
gabare f., **~ à moteur** || Motorlastboot n. Motorleichter m. || motor cargo boat. / **~ à vase** || Baggerprahm m.; Mudderprahm m. || mud lighter.
gabari m. *voir* gabarit.
gabariage m || Mallkante f. || moulding edge.
gabarier || (ab)mallen || to mould.
gabarier m. (Ouvrier) || Leichtermann m., Lastträger m. || lighterman.
gabarit m. || Lehre f. || gauge. / **~** (Arch nav) || Mall n. || mould. / **~** (Chem d f) || Spurlehre f. || standard gauge, rail gauge *or* template. / **~** (Fond) || Formbrett n., Mantelbrett n.; Musterbrett n. || moulding-out *or* back board. / **~** (Mach) || Stichmaß n.; Grenzlehre f., Schablone f. || template; templet; jib, limit gauge. / **~** (Pot) || Lehre f., Schablone f. || templet; pattern. / **~** (Tiss) || Schablone f. || stencil plate. / **enroulement m. sur ~** || Schablonenwicklung f. || former winding.
gabarit m., **~ de bobinage** || Wicklungsschablone f. || winding form. / **~ de chargement** || Lademaß n.; Ladelehre f., Durchgangsprofil n. || loading gauge, clearance limit. / **~ pour les différents rayons** || Radiuslehre f. || radius gauge. / **~ du gouvernail** || Rudermall n. || rudder mould. / **~ d'inclinaison des rails** || Spurlehre f. für die Schienenneigung || gauge of inclination of rails. / **~ d'écartement de la voie** || Spurmaß n. || gauge for tracks *or* for measuring width between the rails. / **~ d'enroulement** *voir* ~ de bobinage. / **~ pour l'entaillage des traverses** || Lehre f. zum Einschneiden der Schwellen || templet for scoring sleepers. / **~ en lattes clouées** (Chem d f) || Lattenprofillehre f. es || gauge of laths. / **~ normal** (Chem d f) || Normalspur f. || standard gauge. / **~ de libre passage** || Durchfahrtsprofil n. || clearance limit of running-through. / **~ pour peignes** (Tél) || Kabelformbrett n. || lacing board of a cable. / **~ pour le perçage** || Bohrlehre f. || templet for boring. / **~ de profil normal** || Normalprofilschablone f. || standard clearance gauge. / **~ de profil pour rails** || Schienenprofilschablone f. || rail templet. / **~ trousseau** (Fond) || Kernspindel f. || core spindle.
gabier m. (Mar) || Gast m. || man; mast man; seaman. / **~ breveté** || Obermatrose m. || leading seaman.
gabieu m. (Corderie) || Lehre f. des Reepschlägers || laying top.
gabion m. || Schanzkorb m. || gabion.
gabord m. (Arch nav) || Kielgang m. || garboard strake. / **madrier m. de ~** || Kielgangplanke f. || garboard plank. / **plaque f. de ~** || Kielgangplatte f. || garboard plate. / **virure f. de ~** *voir* gabord.
gâche f. (Serr) || Schließkappe f.; überbauter Schließhaken m. || box staple, boxed *or* cased catch. / **~ pour arrêter un tuyau de gouttière** || Rohrschelle f. eines Fallrohrs || wall hook for a gutter pipe. / **~ coudée** (Corr) || gebogener Ruhrhaken m. || crooked spade. / **~ droite** (Corr) || gerader Rührhaken m. || spade. / **~ d'une targette** (Serr) || Haken m. eines Querriegels || staple for a locking bolt.
gâcher || verpfuschen || to spoil by careless work, to bungle, to scamp. / **~ la marchandise** || schleudern || to cut prices pl., to dump; to sell below cost price; to sell at a loss. / **~ un travail** || eine Arbeit f. verpfuschen || to scamp a job.
gâchette f. (Arm) || Abzug m. || trigger. / **~ à la main** || Handabzug m. || hand release. / **transmission f. de la ~ de la mitrailleuse** || Maschinengewehrabzug m. || trigger release of the machine gun.
gâcheur m. || Preisverderber m.; Schleuderer m. || underseller; undercutter, cheap jack.
gâchis m. || Mörtel m. || mortar.
gâchoir m. (Pot) || Anmachebottich m. || preparing vat.
gadolinite f. || Gadolinit m.; Ytterbyt m., Ytterit m. || gadolinite.
gadoue f. || Müll n. || refuse.
gaffe f. || Bootshaken m. || boat hook; setting pole. / **déborder une chaloupe avec une ~** || eine Barkasse f. mit einem Bootshaken abstoßen || to put-off a launch with a boat hook.
gaffer || staken || to push-on by setters.
gagate f. || Gagat m.; Jett n. || jet; gagate.
gage m. || Pfand n. || deposit; surety. / **~** (Droit) || Pfandrecht n. || lien.
gages mpl. || Dienstlohn m., Lohn m. || wages pl.
gagne-petit m. || Scherenschleifer m. || knife grinder.
gagner || verdienen; gewinnen; erlangen; erreichen. || to get; to gain; to earn. / **~ le large** || die offene See gewinnen || to get *or* gain the offing *or* high sea. / **~ un bon salaire** || einen hohen Lohn m. erhalten, gut verdienen || to earn good wages pl.; to get good pay.
gahnite f. || Gahnit m.; Dysluit m.; Zinkspinell m.; Automolit m. || gahnite; dysluite; zinc spinel; automolite.
gaïac m. || Guajakholz n.; Pockholz n. || pockwood; lignum vitæ. / **résine f. de ~** || Guajakharz n. || guaiac resin.
gaïacol m. || Guajakol n. || guaiacol. / **dérivés** mpl. **de ~** || Guajakolderivate npl. || guajacol derivatives pl.
gaillard m. **(d'avant)** (Arch nav) || Back f. || forecastle.
gailleteux || stückig || in lumps.
gailletin m. *voir* gailletteries.
gailletteries fpl. || Nußkohle f.; Würfelkohle f. || trebles pl.; nut coal; nuts pl. / **ramasseur m. de ~** || Kohlenausklauber m. || coal *or* nut picker.
gailettes fpl. || Füllkohle f.; Stückkohle f.; grobe Nußkohle f. || cobbles pl.; lump *or* large coal.
gain m. || Erwerb m., Gewinn m.; Profit m. || gain; profit; returns pl.; earnings pl. / **~** (Tel, Radio) || Verstärkung f. || gain. / **réglage m. du ~** (Tél) || Verstärkungsregelung f.; Einstellen n. *oder* Regulieren n. der Verstärkung || adjustment of gain.
gain m., **~ d'ensemble** (Radio) || Gesamtverstärkung f. || gain, overall amplification. / **~ du fond** (Mar) || Grunddünung f. || ground swell. / **~ de puissance** || Kraftersparnis f. || power saving. / **~ de répéteur** (Tél) || Verstärkungsziffer f. || repeater gain. / **~ de transmission** (Tél) Verstärkungsgrad m., Übertragungsgewinn m., Übertragungsverlust m. || repeater gain, transmission gain *or* loss.
gaine f. || Scheide f.; Futteral n. || sheath, case. / **~ d'air** Luftkanal m. || air duct. / **~ d'ascension** (Tél) || Kabelhochführungsschacht m. || cable chute. / **~ de broche** Spindelbuchse f. || spindle step. / **~ d'un couteau** || Scheide f. eines Messers, sheath *or* case *or* scabbard of a knife. / **~ de laiton** || Messingfassung f. || brass casing. / **~ de parapluie** || Schirmhülle f. || umbrella case. / **~ en plomb** || Bleimantel m.; Bleihülle f. || lead sheath *or* covering. / **~ de protection pour points de concentration aériens** (Ligne él) || Schutzkanal m. am Abspanngestänge || guard channel for terminal poles. / **~ de pyromètre** || Pyrometerschutzrohr n. || pyrometer protection tube. / **~ en toile à voiles** || Segeltuchhülle f. || canvas case. / **~ de voile** (Mar) || Saum m. *oder* Saumstreifen m. des Segels || edging *or* skirt *or* lining of a sail.
gainerie f. || Futteralfabrik f. || casing factory.
galactite f. || Galaktit m. || galactite.
galactomètre m || Galaktometer n.; Galaktoskop n.; Milchwage f.; Milchmesser m. || galactometer; lactometer; lactoscope; milk densimeter.
galactose f. || Galaktose f. || galactose.
galalithe f. || Galalith n. || galalithe. / **machine f. à fabriquer la ~** || Galalithherstellungsmaschine f. || galalithe producing machine.
galandage m. || Ziegelscheidewand f. || brick partition wall.
galanga m. || Galgant m. || galangal; colic root; Chinese ginger. / **racine f. de ~** || Galgantwurzel f. || galangal root.
galanterie f., **objets** mpl. **de ~** || Galanteriewaren fpl. || fancy goods pl.
galaverne f. **d'aviron** || Riemendollstück n. || fish of an oar.
gale f. || Räude f. || scab. / **~** (Bois) || Wurmgang m. || worm groove.
galée f. (Impr) || Setzschiff n.; Schiffchen n. || (composing) gall(e)y. / **~ en bois** || Holzschiff n. || wood galley.
galène f. || Bleiglanz m.; Galenit m.; Grauerz n. || galenite; galena. / **mine f. de ~** || Bleierzbergwerk n. || lead *or* galena mine.

galène f. **à cristal** || Kristalldetektor m. || crystal detector.
galéopsis f. || Hanfnessel f. || galeopsis herb; hemp nettle. / **herbe** f. **de** ~ || Hanfnessel f. || galeopsis herb.
galère f. (Mar) || Galeere f. || galley. / ~ (Men) || Fügehobel m.; volle Rauhbank f. || long plane.
galerie f. (Arch nav) || Hintergalerie f.; Achtergalerie f. || stern gallery; balcony. / ~ (Bât) || Galerie f.; Laufgang m. || gallery. / ~ (Expl min) || Stollen m.; Strecke f. || gallery; working *or* adit level. / ~ (Loc) || Galerie f.; Geländer n. || foot board; fence. / ~ (Tél) || Kabeltunnel m. || cable subway. / **avancer une** ~ || auffahren; einen Stollen m. **treiben** || to drive a level; to run an adit. / **construire une** ~ **de mine** || eine Strecke f. treiben || to drive a gallery of a mine / **entrée** f. **de** ~ || Stolleneingang m. || entrance into a gallery. / **extrémité** f. **d'une** ~ || Stollenort m. || end of an adit. / **percer une** ~ *voir* avancer une ~.
galerie f., ~ **d'aérage** || Wetterstrecke f. || air gallery *or* way. / ~ **d'airage** *voir* ~ d'aérage. / ~ **d'allongement** || Sohlenstrecke f. || drift; gallery; level. / ~ **d'avancement** || Richtstollen m. || heading gallery. / ~ **en briquetage** (Arch hydr) || Straßenkanalisation f. || underground brick culvert. / ~ **à ciel ouvert** || Übertagestollen m. || adit at the open air. / ~ **cuvelée** || Firstenstrecke f. || brattice way. / ~ **descendante** || fallender Minengang m. || descending gallery. / ~ **d'écoulement** || Wasserstollen m.; Grundstollen m. || adit drainage; deep adit. / ~ **de fond** *voir* ~ d'écoulement. / ~ **horizontale** || söhliger Minengang m. || level gallery. / ~ **inférieure** *voir* ~ d'écoulement. / ~ **de mine** || Stollen m.; Minengang m. || gallery of a mine. / ~ **montante** || steigender Minengang m. || ascending gallery. / ~ **en pente** || fallender Minengang m. || descending gallery. / **petite** ~ || Ort m.; Nebenstrecke f.; Hilfsstrecke f.; kurzer Querschlag m. || holing gallery. / ~ **principale** || Hauptforderstrecke f. || mother gate. / ~ **de recoupe** || Querschlag m. || cross cut. / ~ **de roulage** || Förderstollen m.; Förderstrecke f. || supply gallery; wagon road. / ~ **de roulage montante** || schwebende, zum Streb führende Forderstrecke f. || heading *or* up-brow driven to the long-wall work on the rise. / ~ **de tableaux** (Peint) || Gemäldegalerie f.; Bildergalerie f. || gallery of paintings. / ~ **au toit** || Gepäckgalerie f. auf dem Wagendach || luggage rail on top. / ~ **à travers banc** || Querschlag m. || cross cut *or* gallery.
galet m. (Géol) || Gerölle n.; Geschiebe n.; grober Kies m. || boulder *or* rubble stones pl.; pebble (stone); rubbish; rubble. / ~ (Mach) || Führungsrolle f.; Leitrolle f.; Laufrolle f.; Laufrad n.; Reibrolle f.; Reibungsrolle f. || (friction) roller; (guid) epulley; running sheave; runner; traversing wheel. / **guidage** m. **sur** ~**s** || Rollenführung f. || roller guide. / **plaque** f. **tournante sur** ~**s** || Rollendrehscheibe f. || turntable on rollers. / **ramasseur** m. **de** ~**s** || Steinfischer m. || gatherer of flints. / **tige** f. **de** ~ **de soupape** || Ventilstößel m. || valve push rod.
galet m., ~ **d'admission** || Einlaßventilrolle f. || admission valve roller. / ~ **compensateur de tension du câble** || Seilausgleichrolle f. || rope balancing sheave. / ~ **de compensation** || Ausgleichrolle f. || compensating sheave. / ~ **de déviation** || Ablenkungsrolle f. || deviation roller. / ~ **à épauler** || Kröpfwalze f. || joggling roll. / ~ **de friction** || Reibrad n.; Reibrolle f. || friction wheel *or* roller. / **grand** ~ (Bât) || Feldstein m. || great rubble stone. / ~ **du porteplume** || Schreibfederträger m. || plug of the penholder. / ~ **de renvoi** || Umlenkrolle f.; Umführrolle f. || sheave *or* guide pulley *or* roller. / ~ **de retour** || Umleitungsrolle f. || return pulley. / ~ **à rotule** || schwenkbare Rolle f. || swinging pulley; swivel roller. / ~ **sphérique pour broyeurs** || Flintstein m. für Kugelmuhlen || flint pebble *or* pebble stone for grinding mills. / ~ **tendeur à contrepoids** || Riemenwippe f. || belt rocker. / ~ **de tension** || Spannrolle f. || tension pulley *or* roller
galetage m. || Prägepolieren n. || burnishing.
galet-guide m. || Führungsrolle f.; Leitrolle f. || guide pulley.
galette f. || Flachspule f. || flat coil. / ~ **de poudre** || Pulverkuchen m. || gun powder *or* incorporated *or* mill cake.
galet-tendeur m. || Spannrolle f. || expanding roller. / ~ **à contrepoids** || Riemenwippe f. || belt rocker.
galeux (Verr) || krätzig; faserig; zellig || fibrous.
galhauban m. (Arch nav) || Pardun n. || backstay.
galibot m. (Expl min) || Lehrhauer m., Fordermann m.; Schlepper m.; Wagenstößer m. || collier's boy; barrow man, foal and heads man; hurrier; hand putter; hewing putter; roller, trammer, hauler.
galipot m. || Galipot n.; weißes Fichtenharz n. || galipot; white resin.
galle f. (Teint) || Gallapfel m.; Galle f. || gall (nut); nut *or* oak gall. / ~ **à l'épine** || Eichengallapfel m. || common oak gall *or* apple. / ~ **noire** || grüner *oder* levantischer *oder* schwarzer Gallapfel m. || blue *or* black *or* Aleppo gall. / ~ **verte** *voir* ~ noire.
galliot m. (Expl min) || Forderwagen m., Hund m. || rolley; tram; tub; truck.
gallon m. (Mesure) || Gallone f. || gallon.
galoche f. || Galosche f.; Gummischuh m. || galosh. / ~ (Mar) || Scheibenklampe f. || cheek *or* monkey block. / ~ **en caoutchouc** || Gummischuh m. || india rubber shoe; galosh. / ~ **en cuir avec semelle en bois** || Lederüberschuh n. mit Holzsohle || leather shoe with wooden sole. / ~ **de pantoir-et-drisse** (Mar) || Schenkel- und Fallblock m.; Schuhblock m. || leg-and fall-block; shoe block. / ~ **supportant le sommier** || Rostbalkenträger m. || lug for supporting grate-bar bearers.
galochier m. || Gummischuhmacher m.; Galoschenmacher m. || galosh maker.
galon m. || Borte f.; Tresse f.; Litze f. || galloon; braid; lace; tress; trimming. / ~ **d'argent** || Silbertresse f.; Silberborte f. || silver trimming *or* galloon. / ~ **pour chapeaux** || Hutborte f. || hat ribbon. / ~ **à coudre** (Sell) || Nähschnur f.; Rundschnur f. || round lace. / ~ **couture** || Abschlußborte f. || seaming lace. / ~ **d'or** || Goldtresse f. || gold trimming. / ~ **à rabattre** (Sell) || Nagelschnur f. || small lace.
galonnier m. || Bortenwirker m. || galloon *or* lace maker. / ~ **de galons d'or** || Goldbortenwirker m. || gold-lace maker.
galon-ruban m. || Bordürenband n. || trimming ribbon.
galopin m. || Laufbursche m. || errand boy; messenger *or* office boy. / ~ (Brouette) || Schubkarren m.; Handkarren m. || hand *or* wheel barrow.
galvanique || galvanisch || galvanic. / ~ **de la pile** || galvanisch gefällt || electro-deposited.
galvanisation f. || (galvanische) Verzinkung f.; Galvanisierung f. || galvanization, galvanizing. / **cuve** f. **de** ~ || Galvanisierpfanne f. || galvanization pan. / **installation** f. **de** ~ || Galvanisierungsanlage f. || electroplating plant; galvanizing plant.
galvanisation f. **du fer** || Eisenverzinkung f. || iron galvanizing.
galvanisé || galvanisiert; verzinkt || galvanized.
galvaniser || galvanisieren; verzinken || to galvanize.
galvaniseur m. || Verzinker m. || galvanizer.
galvanisme m. || Berührungselektrizität f. || galvanism.
galvano m. || Galvano n. || electrotype; electroplate. / ~ **sur bois** || Galvano n. auf Holzunterlage || electroplate on wood base.
galvano-caustie f. || Galvanokaustik f || galvanic etching.
galvanométallurgie f. || Galvanometallurgie f. || galvanometallurgy.
galvanomètre m. || Galvanometer n. || galvanometer. / **constante de** ~ || Galvanometereichzahl f. || galvanometer constant.
galvanomètre m., ~ **à aiguille** || Nadelgalvanometer n.; Drehmagnetgalvanometer n. || moving magnet galvanometer. / ~ **à aimant mobile** *voir* ~ à aiguille. / ~ **balistique** || ballistisches Galvanometer n. || balistic galvanometer. / ~ **à boucle** || Schleifengalvanometer n. || loop galvanometer. / ~ **à cadre mobile** || Drehspulgalvanometer n. || moving coil galvanometer. / ~ **à cuirasse sphérique** || Kugelpanzergalvanometer n. || galvanometer with ball-shaped shield. / ~ **différentiel** || Differentialgalvanometer n. || differential galvanometer. / ~ **enregistreur** || Registriergalvanometer n. || registering galvanometer. / ~ **à fil** || Fadengalvanometer n.; Saitengalvanometer n. || string galvanometer. / ~ **à fil chauffé** || Hitzdrahtgalvanometer n. || hot wire galvanometer. / ~ **à miroir** || Spiegelgalvanometer n. || reflecting *or* mirror galvanometer. / ~ **de poche** || Taschengalvanometer n. || portative galvanometer. / ~ **récepteur** || Sprechgalvanometer n. || mirror speaker. / ~ **à système vibrateur** || Vibrationsgalvanometer n. || vibration galvanometer. / ~ **à thermoélément** || Thermogalvanometer n. || thermogalvanometer. / ~ **de torsion** || Torsionsgalvanometer n. || torsion galvanometer.
galvanoplasticien m. || Galvanoplastiker m. || electrotyper.
galvanoplastie f. || Galvanoplastik f. || electrotyping; galvanoplastics pl. / **atelier** m. **de** ~ || galvanoplastische Anstalt f. || galvanoplastic workshop. / **installation** f. **de** ~ || galvanoplastische Anlage f. || electrotyping plant. / **machine** f. **pour la** ~ || Galvanoplastikmaschine f. || galvano-

plastic machine. / **machine f. auxiliaire d'impression pour ~** || Druckhilfsmaschine f. für Galvanoplastik || auxiliary printing machine for electrotyping. / **matériel m. de ~** || Material n. für galvanoplastische Arbeiten || material for galvanoplastic work. / **objets mpl. en ~** || galvanoplastische Waren fpl. || electrolytic reproductions pl.

galvanoscope m. || Galvanoskop n. || galvanoscope. / **~ différentiel** || Differentialgalvanoskop n. || differential galvanoscope.

galvanostégie f. || Galvanostegie f. || electroplating; electro-deposition.

galvanotechnique f. || Galvanotechnik f. || electroplating practice.

galvanotypie f. || Galvanotypie f. || galvanotyping.

gamme f. || Tonleiter f. || scale. / ~ (Radio) || Wellenbereich m. || wave range. / **passer d'une ~ à l'autre** || von einem Wellenbereich m. auf den anderen ubergehen || to switch over from one wave range to another.

gangrène f. || Holzbrand m. || gangrene.

gangue f. (Expl min) || Gangart f.; Ganggestein n. || gang; gangue; lode; brood; matrix. / **~ rocheuse** || felsiger Gang m. || rocky matrix. / **~ stérile** || taubes Gestein n. || attle; deads pl.; rubbish; stuff. / **~ terreuse** || erdiger Gang m. || earthy gangue.

ganomatite f. || Ganomatit m., Gansekotigerz n. || goose dung ore, ganomatite

ganse f. || Schnur f. || cord. / ~ (Mar) || Öse f.; Schlinge f.; Schleife f. || loop; bend, eye. / **~ de coton** || Baumwollschnur f. || cotton cord.

ganseur m. || Schnurmacher m. || braider.

gant m. || Handschuh m. || glove. / **apprêteur m. de ~s** || Handschuhformer m. || glove folder. / **boîte f. à ~s** || Handschuhkasten m. || glove box. / **brodeuse f. sur ~s** || Handschuhstickerin f. || glove embroiderer. / **coupeur m. de ~s** || Handschuhschneider m. || glove cutter. / **fendeur m. de ~s** || Handschuhzuschneider m. || glove puncher. / **machine f. à coudre les ~s** || Handschuhnähmaschine f. || glove sewing machine. / **piqûre f. de ~s** || Handschuhstepperei f. || glove stitching. / **tricoteur m. de ~s** || Handschuhstricker m. || glove knitter.

gant m., **~ en amiante** || Asbesthandschuh m. || asbestos glove. / **~ de caoutchouc** || Gummihandschuh m. || (India) rubber glove. / **~ de coton** || Baumwollhandschuh m. || cotton glove. / **~ de cuir** || Lederhandschuh m. || leather glove. / **~ en étoffe** || Stoffhandschuh m. || cloth glove. / **~ de fil** || Zwirnhandschuh m. || thread glove. / **~ de filet** || Filethandschuh m. || lace glove. / **de ~ filoselle** || Bourrettehandschuh m. || coarse silk glove. / **~ fourré** || gefütterter Handschuh m. || lined glove. / **~ glacé** || Glanzlederhandschuh m.; Glacéhandschuh m. || glacé *or* kid glove. / **~ de laine** || Wollhandschuh m. || worsted glove. / **~ passe-coude** || langer Handschuh m. || elbow glove. / **~ de peau** || Lederhandschuh m. || leather glove. / **~ en peau de daim** || Wildlederhandschuh m. || glove of deerskin. / **~ de peau lavable** || Waschlederhandschuh m. || washable leather glove. / **~ en pelleterie** || Pelzhandschuh m. || fur glove. / **~ protecteur** || Schutzhandschuh m. || protective glove. / **~ de soie** || Seidenhandschuh m. || silk glove. / **~ tricoté** || Strickhandschuh m. || knitted glove.

ganterie f. || Handschuhfertigung f.; Handschuhmacherei f. || glove making. / ~ (Fabrique) || Handschuhfabrik f. || glove manufactory.

gantier m. || Handschuhmacher m. || glove maker.

garage m. || Einstellhalle f.; Garage f.; Wagenschuppen m. || garage; car shed *or* barn; motor house. / ~ (Aéro) || Unterstellschuppen m. || housing. / ~ (Arch hydr) || Kanalhafen m. || canal harbour / **construction f. de ~s** || Garagenbau m. || building garages.

garage m., **~ de chargement** (Chem d f) || Ladegleis n. || loading track. / **~ en tôle ondulée** || Wellblechgarage f. || garage of corrugated sheet iron.

garançage m. || Krappen n. der Baumwolle || dyeing of cotton yarn with Turkey red.

garance f. || Krapp m.; Krapprot n.; Fàrberròte f. || madder (red). / **extrait m. de ~** || Krappauszug m. || extract of madder. / **fleurs fpl. de ~** || Krappblüten fpl. || madder flowers pl. *or* bloom. / **genre m. ~** || Krappfarbendruck m. || madder style. / **moulin m. à ~** || Krappmuhle f. || madder mill. / **sécheur m. de ~** || Krappdarrer m. || madder drying man.

garance f., **~ artificielle** || Alizarin n. || alizarin, artificial madder. / **~ courte** || Mullkrapp m. || mull-madder. / **~ robée** || beraubter Krapp m. || crop (madder); garance-robée. / **~ non-robée** || unberaubter Krapp m. || garance not-robée; omber; ombro (madder).

garancine f. || Garanzin n. || garancin(e).

garant m. || Pfand n.; Burgschaft f. || surety, security, bail. / ~ (Personne) || Burge m., Gewährsmann m. || bail; surety; guarantor. / ~ (Mar) || laufendes Gut n. || running part. / **se porter ~** || Bürgschaft f. ubernehmen || to act as surety.

garant m., **~ d'appareil** (Mar) || Gienläufer m. || purchase fall; runner of the winding tackle. / **~ du capon** || Kattläufer m., Kattfall n. || cat fall *or* rope. / **~ d'un palan à caliorne** *voir* ~ d'appareil.

garantie f. || Sicherheit(sleistung) f.; Garantie f.; Gewähr f.; Bürgschaft f. || security; safeguard; guarantee; warranty; guaranty (A). / ~ (Certificat) || Garantieschein m. || certificate of warranty. / **en ~ de ...** || zur Sicherheit f. gegen . . || as a safeguard against . . . / **épreuve f. de ~** || Garantieversuch m. || guarantee test / **fonds m. de ~** || Garantiefonds m. || guarantee fund. / **sur la ~ de ...** || gegen die Sicherheit von . . . || on the security of . . .

garantie f., **~ de banque** || Bankgarantie f. || banker's guarantee. / **~ pour le bris** || Ersatzverbindlichkeit f. für Bruch || obligation to make good any loss by breakage. / **~ d'indemnité** || Ausfallbürgschaft f. || letter of indemnity; guarantee against loss.

garantir || garantieren; gewährleisten; sicherstellen || to guarantee; to warrant; to give security.

garcette f. **de ris** (Mar) || Reffzeising f. || reef point.

garçon m., **~ ambulant** || Laufbursche m. || errand boy; messenger. / **~ de bureau** || Bürodiener m. || office boy. / **~ de cave de fermentation** || Gärkellerbursche m. || tun room man. / **~ de course** *voir* ~ ambulant. / **~ de ferme** || Knecht m. || farm servant; hind. / **~ de magasin** *voir* ~ ambulant. / **~ de recette** || Kassenbote m. || bank messenger.

garde m. (Personne) || Wächter m. || watchman. / **~ agricole** || Feldhüter m. || field guard. / **~ auxiliaire** (Chem d f) || Hilfsbahnwärter m.; Hilfswärter m. || linekeeper's assistant. / **~ d'étoffe** || Stoffschoner m. || fabric guard. / **~ de fosse** || Grubenwächter m.; Kauenwächter m. || watchman of the coe *or* mine. / **~ d'une locomotive** || Abräumer m. || safe guard; sweeper; feeler. / **~ du magasin des explosifs** || Pulververwalter m. || powder magazine attendant. / **~ de wagon** (Chem d f) || Wagenwarter m. || carriage porter.

garde f. || Aufsicht f.; Bewachung f. || guarding; supervision. / ~ (Arch nav) || Gerde f.; Geer f. || vang. / ~ (Blé) || Ablagern n. || storing. / **~ d'un port** || Hafenwache f. || harbour watch. / **~ principale** || Hauptwache f. || main guard.

garde-barrière m. || Bahnwärter m.; Schrankenwärter m. || railway watchman; gate keeper.

garde-boue m. || Schmutzfänger m.; Kotflügel m.; Kotfänger m.; Kotblech n.; Schmutzblech n. || mud guard *or* protector; fender. / **~ en bois** || Kotfänger m. aus Holz || wooden mud guard. / **~ pour bicyclettes** || Fahrradschutzblech n. || mud guard for cycles. / **~ pour motocyclettes** || Motorradschutzblech n. || sheet-iron guard for motor cycles.

garde-, ~boutique m. || Ladenhüter m. || unsaleable article. / **~caisse** m. || Kistenschoner m. || serve chest. / **~cindre** m. || Ofenvorsetzer m.; Kaminvorsetzer m. || stove *or* fire fender. / **~chaîne** m. || Kettenschützer m.; Kettenschutz m. || chain guard. / **~champêtre** m. || Feldhuter m. || game keeper; field guard. / **~chasse** m. *voir* ~champêtre. / **~chaussée m. privé** || Deichmeister m. || dam keeper. / **~chef** m. (Chem d f) || Bahnaufseher m. || overseer of the line.

garde-corps m. (Bât) || Geländer n. *oder* Umwehrung f. eines Platzes *oder* Vorplatzes || balustrade; barrier; breast work; parapet; railing. / ~ (Loc) || Schutzgelander n.; Galerie f. || foot board; protective fence. / ~ (Mar) || Laufstag n. || man rope; life line. / ~ (Pour traveaux aux câbles) || Absperrgestell n. || cable guard.

garde-, ~côte m. || Auslieger m.; Küstenwachtschiff n. || coast guard vessel. / **~crotte** f. || Schutzblech n.; Stirnwand f. || splash board; dash.

garde-feu m. || Ofenschirm m.; Kaminschirm m. || fire screen. / ~ (Métal) || Hochofenmeister m. || blast furnace foreman.

garde-forestier m. || Forster m. || forest ranger; forester.

garde-fou m. (Bât) *voir* garde-corps (Bât). / ~ (Escalier) || Treppengeländer n. || railing; hand rail. / ~ (Mar) *voir* garde-corps (Mar). / ~ (Tél) || Absperrgestell n. || manhole guard. / **~ sans grillage** || gitterloses Geländer n. || barrier without railings. / **~ d'un pont** || Brückengeländer n. || parapet *or* railing of a bridge.

garde-, ~frein m. de chemin de fer || Eisenbahnbremser m. || railway braker *or*

brakeman. / **~jupe** m. || Kleiderschützer m. || dress guard. / **~ligne** m. || Bahnwärter m.; Bahnwächter m. || railway watchman; watchman of the line; guarder. / **~magasin** m. || Lagerist m.; Lageraufseher m. || storekeeper; storeman; warehouseman; warehouse keeper. / **~manche** f. || Überärmel m. || oversleeve. / **~ manger** m. || Aufbewahrungsschrank m.; Fliegenschrank m.; Speisenschrank m.; Vorratsschrank m. || meat safe *or* screen. / **~ marais** m. || Moorwärter m. || marsh bailiff. / **~navette** m. (Tiss) || Schützenfänger m. || shuttle guard.

gardénia f. || Gardenia f. || gardenia. / **essence f. de ~ synthétique** || künstliches Gardeniaöl n. || synthetic gardenia oil.

garde-pavé m. || Prellstein m. || curbstone. / **~ d'un pont en bois** (Arch hydr) || Saumholz n. einer Holzbrücke; Brückenschwelle f.; Fußbaum m. || curb beam.

garde-, ~pêche m. || Fischereiaufseher || water bailiff. / **~poussière** f. || Staubschutz m. || dust screen.

garder || (be)schützen; bewachen; (be)wahren; (be)halten; aufsparen || to guard; to watch; to keep; to save. / **~** (Tél) || besetzt halten || to guard. / **~ en arrière** (Tél) || rückwärts sperren || to bar. / **~ en lieu frais!** || kuhl aufbewahren! || keep in cool place! / **~ au service** || im Dienst m. behalten || to retain in service.

garde-réservoir m. || Reservoirwärter m.; Sammelbeckenwärter m. || reservoir keeper.

garde-robe f. || Garderobe f.; Ankleidezimmer n. || wardrobe; dressing room. / **~** (Armoire) || Kleiderschrank m. || wardrobe. / **~ en acier** || Stahlschrank m. || steel locker.

garde-roue m. || Prellstein m.; Abweisstein m. || guard *or* curb stone. / **~** (Pont) || Radballen m.; Prellballen n. || wheel rail.

garde-, ~sable m. (Pont) || Landstoßbalken m.; Stoßschwelle f. || bridge hurter. / **~signaux** m. || Signalwärter m. || signalman. / **~traine** m. (Tiss) || Schußwächter m. || warp protector. / **~vente** m. || Holzschlagaufseher m. || wood bailiff *or* steward. / **~vins** m. || Weinküfer m. || cellarman. / **~voie** m. *voir* ~ligne. / **~vue** m. || Augenschirm m. || eye shade.

gardien m. || Wächter m. || watchman. / **~ de navire** || Schiffswächter m. || ship keeper. / **~ de phare** || Leuchtturmwärter m. || lighthouse keeper. / **~ de rue** || Straßenwärter m. || look-out man. / **~ de troupeaux** || Hirt m. || herdsman; beastman; shepherd.

gare! || Achtung! Obacht! || take care! beware! look out! / **~ aux chutes!** (Emballage) || nicht fallen lassen! || do not drop!

gare f. (Chem d f) || Bahnhof m. || (railway) station. / **~** (Nav) || Anlegeplatz m. || anchoring place. / **chef m. de ~** || Bahnhofsvorstand m. || station superintendent.

gare f., **~ des ateliers** || Werksbahnhof m. || station of the workshop. / **~ d'un canal** || Kanalhafen m. || canal harbour. / **~ centrale** || Sammelbahnhof m. || central terminus. / **~ d'embranchement** || Abzweigungsstation f. || junction station. / **~ de manœuvre** || Rangierbahnhof m. || shunting station. / **~ aux marchandises** || Güterbahnhof m. || goods station. / **~ de rebroussement** || Kopfstation f.; Endbahnhof m. || terminus; terminal station. / **~ terminale** *voir* ~ de rebroussement. / **~ de tête de ligne** *voir* ~ de rebroussement. / **~ de transbordement** || Verladebahnhof m. || loading station. / **~ de transbordement des voyageurs** || Umsteigebahnhof m. || station for changing carriages. / **~ de triage** || Rangierbahnhof m.; Verschiebebahnhof m. || arranging station; switching *or* marshalling *or* drill yard.

garer (Chem d f) || verschieben; rangieren || to shunt; to turn off; to switch (off).

gareur m. (Chem d f) || Rangierer || shunter.

gargarisme m. || Gurgelwasser n. || gargle.

gargouille f. (Gouttière) || Wasserspeier m. || gargoyle.

gargousse f. || Kartusche f. || gun cartridge. / **douille f. de ~** || Kartuschenhülse f. || shell of gun cartridge.

garnir || ausstatten || to equip; to fit out. / **~** (Palier) || ausgießen; futtern || to line; to bush. / **~ de . . .** || versehen mit . . . || to furnish with . . / **machine f. à ~** || Steppstichnähmaschine f. || trimming machine. / **la plaque tournante est garnie** d'une couverture en madriers || die Drehscheibe ist durch einen Bohlenbelag abgedeckt || the turntable is covered by a timber planking.

garnir, ~ de chanvre m. (Isolateurs) || aufhanfen || to fix with hemp. / **~ l'étoffe** f. || den Stoff m. aufkratzen *oder* aufrauhen *oder* kardätschen || to scratch *or* to raise the nap of cloth. / **~ les joints mpl. de cales** || verzwicken || to fill up the joints pl. with garretings. / **~ de maçonnerie** f. || mit Mauerwerk n. auskleiden || to line with brickwork. / **~ de métal m. blanc** || mit Weißmetall n. ausgießen || to babbit. / **~ un navire** || ein Schiff auftakeln || to rig a vessel. / **~ un piston de cuir** || einen Kolben m. beledern || to leather a piston. / **~ de plomb m. et sertir** || mit Blei n. einsetzen und verstemmen || to lead and caulk in. / **~ la vaisselle** (Pot) || das Geschirr garnieren || to apply the handles pl. / **~ les vergues** fpl. || die Rahen fpl. zutakeln || to rig the yards pl.

garnissage m. (Expl min) || Verschalung f. || lagging. / **~** (Mach) || Packung f. || packing; stuffing. / **~ acide** (Convertisseur) || saures Ofenfutter n. || acid lining of the furnace. / **~ de l'ancre** (Horl) || Einsetzen n. der Hebesteine in den Anker || lever setting and jewelling. / **~ basique** (Convertisseur) || basisches Ofenfutter n. || basic lining of the furnace.

garnisseur m. (Arm) || Beschlägearbeiter m. || furniture fitter. / **~ en chapeaux** || Hutstepper m. || hat trimmer. / **~ de marteaux** (Piano) || Hammerkopffilzer m. || hammer-head coverer.

garnisseuse f. (Drap) || Rauhmaschine f. || gig (mill); raising gig; gig *or* napping machine. / **~ de maillons** (Tiss) || Schlingenaufleserin f. || heald knitter. / **~ de modes** || Damenhutgarniererin m. || lady's hat trimmer.

garniture f. || Garnitur f.; Beschlag m. || fittings pl.; mountings pl.; furniture; garniture. / **~** (Mach) || Dichtung f.; Abdichtung f.; Liderung f.; Futter n. || joint; packing; stuffing; gasket; liner. / **~** (Mar) || Seil n. und Treil m.; Takelage f.; Zutakelung f. || rigging. / **~** (Passem) || Besatz(artikel) m. || trimming. / **caoutchouc m. pour ~s** || Dichtungsgummi n. || rubber for packings. / **dégager les ~s** fpl. (Impr) || ein Format n. aufschlagen *oder* abschlagen || to unlock *or* to untie a form. / **machine f. à fabriquer les ~s de constructions** || Baubeschlagherstellungsmaschine f. || machine for making structural fittings. / **machine f. à fabriquer les ~s de meubles** || Möbelbeschlagherstellungsmaschine f. || machine for making furniture fittings. / **mettre la ~** || Format n. machen || to make up the margin. / **pièces fpl. de ~s** || Garniturteile mpl. || fittings pl. / **usine f. de ~s** || Armaturenfabrik f. || fittings works pl.

garniture f., **~ en amiante** || Asbestdichtung f. || asbestos joint. / **~ à anneau de caoutchouc** || Gummiringdichtung f. || rubber ring packing. / **~ antifriction** || Weißmetallausguß m. || white metal lining. / **~ antifriction du coussinet** || Lagerschalenausguß m. || journal brass lining. / **~ d'appareils de frein** || Bremsausrüstung f. || brake equipment. / **~ d'appareils de frein rapide** || Schnellbremsausrustung f. || quick-acting brake equipment. / **~ d'asbeste** || Asbestdichtung f. || packing of asbestos. / **~ de bande du frein** || Bremsbandbelag m. || brake band lining. / **~ de la boîte à bourrage** || Stoffbuchseneinsatz m. || stuffing box packing. / **~ des bras** (Moulin à vent) || Rutenzeug n. || beam and sail gear. / **~ de brides** || Flanschendichtung f. || joint packing; gasket. / **~ brodée** || Besatzstickerei f. || embroidered trimming. / **~ de bureau** || Schreibgarnitur f. || desk set. / **~ pour caisses** || Kistenbeschlag m. || fittings pl. for (wooden) boxes and cases. / **~ de caoutchouc** || Kautschukpackung f.; Gummidichtung f. || India rubber packing. / **~ de cardes** || Kratzenbeschlag m. || card clothing. / **~s fpl. pour cartonnages** || Kartonnagenbeschläge mpl. || cardboard box fittings pl. / **~ de chanvre** || Hanfliderung f. || hemp packing. / **~ de chapeau** || Hutgarnitur f.; Hutschmuck m. || hat trimming. / **~ d'une chaudière** || Kesselarmatur f. || garniture of a boiler; boiler fittings pl. *or* furniture. / **~ de chaudière** (Enveloppe) || Kesselverkleidung f. || boiler covering *or* cleading. / **~ pour cheveux en écaille** || Haarschmuck m. aus Schildpatt || hair ornament of tortoise shell. / **~ en cordon** || Schnurpackung f. || cord packing. / **~ en coton** || Baumwollzopf m. || cotton tress. / **~ de cuir** || Lederliderung f. || leather packing. / **~ d'embrayage** || Kupplungsbelag m. || clutch facing. / **~ pour empêcher l'entrée de poussière** || Staubdichtung f. || packing to preserve against dust. / **~ à l'épreuve d'acides** || säurebeständige Armatur f. || acid proof fittings pl. / **~ d'étoupe** || Wergliderung f. || tow packing. / **~s fpl. de fer** || Eisenbeschläge mpl.; Eisenbauzeug n. || iron furniture *or* work. / **~ de feu** || Ofengeräte npl.; Kamingeräte npl. || fire irons pl. / **~ de frein** || Bremsbelag m.; Bremsfutter n. || brake lining; facing of brake. / **~ de haute pression** || Hochdruckarmatur f. || high pressure fittings pl. / **~ hydraulique** || Hydraulikpackung f. || hydraulic packing. / **~ pour installations sanitaires** || Armatur f. für sanitäre Anlagen || fit-

tings pl. for sanitary plants. / **~ intérieure pour chaussure** || Schuheinlage f. || in-sole. / **~ de joint** || Dichtungsstoff m. || packing (material). / **~ pour la jointure en chaussures** || Schuhgelenkauflage f. || reinforcing in-sole for boots and shoes. / **~ en laiton rouge** || Rotgußbewehrung f. || red bronze fittings pl. / **~ de lampe à incandescence** || Glühlampenfassung f. || glow lamp socket *or* holder. / **~ de linge** || Wäschebesatz m. || trimming for linen. / **~ de mesurage** || Meßausrüstung f. || measuring equipment. / **~ en métal** || Metalldichtung f.; Metallpackung f.; Metalliderung f. || metallic packing; metal joint. / **~ métallique** *voir* ~ en métal. / **~ d'opératrice** (Tél) || Abfrageapparat m. || operator's set. / **~ de palier** || Lagerausguß m. || lining of the bearing. / **~ en pelleterie** || Pelzbesatz m. || fur trimming. / **~ de piston** || Kolbenliderung f.; Kolbenpackung f. || piston packing. / **~ de plomb** || Bleieinlage f. || lead lining. / **~ de pompe** || Pumpenbeschlag m.; Pumpengeschirr n. || pump gear. / **~ de presse-étoupe** || Stopfbuchspackung f. || stuffing box packing. / **~ d'un puits** || Schachtkranz m. || collar of a shaft. / **~ de coussinet** || Lagerfutter n. || bushing; lining of bearing. / **~ de tête des chevaux** || Zaumzeug n. || head gear for horses. / **~ pour tombes** || Grabschmuck m. || artificial flowers pl. for graves. / **~ de tonneaux à cartonneries** || Büttengarnitur f. für die Pappenfertigung || set of butts for the manufacture of cardboard. / **~ pour tuyaux** || Rohrdichtung f. || tube packing. / **~ de voyage** || Reisegarnitur f. || travelling outfit.

garnitures fpl. *voir aussi* garniture || Zubehör n.; Zubehörteile mpl.; Armaturen fpl.; Fittings npl.; Garniturteile mpl. || fittings pl. / **~ de cercueil en carton** || Sargbeschläge mpl. aus Pappe || coffin fittings pl. of card-board. / **~ du cylindre** || Zylinderausrüstung f. || cylinder fittings pl. / **~ pour uniformes** || Uniformbesätze mpl. || uniform trimmings pl. / **~ pour wagons** || Waggonbeschlagteile mpl. || wagon fittings pl.

garochoir m. || verkehrt gedrehtes Tau n. || rope twisted the wrong way.

garrot m. || Knebel m. || cudgel; cross bar. / ~ (Mar) || Knebel m. || toggle. / ~ (Mouton) || Knebel m. || gag; hockey stick; clog. / ~ (Scie) || Knebel m. || tongue. / **~ de guindage** (Pont) || Rödelholz n.; Reitelholz n. || rack *or* woolding *or* packing stick.

garrotter (Pont; Arch hydr) || reiteln; rödeln || to rack down; to woold.

gasoil m. || Gasöl n. || gas oil. / **mélange** m. **de ~ avec résidus de distillation** || Mischung f. von Gasöl mit Destillationsrückständen || mixture of gas oil and cruide oil *or* and residues of destillation.

gasoil m. **extrait du lignite** || Gasöl n. aus Braunkohle || gas oil from lignite.

gasoline f. || Gasolin n. || gasoline; petroleum ether.

gaspillage m. || Vergeudung f. || dissipation. / **~ d'énergie** || Energieverschwendung f. || waste of energy.

gâteau m. || Kuchen m. || cake. / **fabricant** m. **de ~x frits** || Schmalzkuchenbäcker m. || fritter baker. / **forme** f. **à ~x** || Kuchenform f. || cake form.

gâteau m., **~ pour chiens** || Hundekuchen m. || dog biscuit *or* cake. / **~ de ressuage** (Mét) || Kienstock m. || carcass. / **~ de rosette** || Rosettenkupfer n. || cakes pl. of rose copper; copper disks pl.; rosette copper. / **~ de scories** || Schlackenkuchen m. || cake of cinder *or* slag.

gâte-métier m. || Preisverderber m.; Schleuderer m. || underseller; undercutter; cheap jack.

gâter || ruinieren; verpfuschen; verderben || to ruin; to spoil; to bungle. / **se ~** || schlecht werden || to deteriorate. / **marchandises** fpl. **sujettes à se ~** || leicht verderbliche Artikel mpl. || perishable goods pl.

gaton m. (Corderie) || Knüppel m.; Drehstock m. || winch; lever.

gatte f. (Mar) || Gatt n. || hole.

gauche || links || left. / ~ (Bois) || windschief || back-sided. / **à ~** || links(seitig) || left; left-hand(ed). / **changement** m. **de voie à ~** || Linksweiche f. || left-hand railway switch. / **courbe** f. **à ~** || Linkskurve f. || left-hand curve. / **à pas** m. **à ~** || linksgängig || left-handed. / **ressort** m. **fileté à ~** || links gewundene Feder f. || spring with left-hand helice.

gauche f. || linke Hand f. *oder* Seite f. || left hand *or* side.

gauchir (Bois) || (sich) krumm ziehen; sich verziehen *oder* werfen || to warp; to wind. / ~ (Tiges; Tubes) || (sich) verbiegen || to buckle; to bend.

gauchissement m. || Verbiegung; Verwerfung f. || buckling; bending; running out of true; winding; warping. / **~ d'une muraille** || Ausloten n. einer Wand || battering of a wall.

gaude f. || Wau m. || weld; dyer's weed. / **tige** f. **de ~** || Waustengel m. || weld stalk.

gaufrage m. (Tiss) || Pressen n.; Aufpressen n.; Gaufrieren n. || embossing. / **~ de cuir** || Lederpressen n. || leather embossing.

gaufre f. || Waffel f.; Waffeloblate f. || wafer; waffle; gofer; goffer (A); gauffer (A). / **fabricant** m. **de ~s** || Waffelbäcker m. || gofer *or* wafer baker. / **moule** m. **à ~s** || Waffelform f. || gofer *or* wafer mould.

gaufré (Bât) || jaspiert || diapered.

gaufrer (Impr) || prägen || to stamp; to emboss. / ~ (Tiss) || (auf)prägen || to emboss. / **atelier** m. **à ~** || Gaufrieranstalt f. || cloth printing plant. / **machine** f. **à ~** || Gaufriermaschine f. || embossing machine.

gaufreur m. || Zeugdrucker m. || gofferer. / **~ de papiers peints** || Tapetengaufrierer m. || wall paper gofferer.

gaufrier m. || Waffeleisen n. || goffering iron.

gaufroir m. (Tiss) || Musterwalze f.; Gaufrierwalze f. || engraved brass cylinder. / **gravure** f. **de ~s** || Gaufriergravierung f. || die engraving.

gaufrure f. (Impr) || Prägedruck m. || relief print.

gaulette f. (Drap) || Klopfstock m. || beater.

Gauss, loi f. **de ~** || Gaußsches Fehlergesetz n. || Gauss' error law.

gauss m. (Électr) || Gauß n. || gauss.

gautier m. || Leitrechen m.; Triftrechen m. || leading grate.

gavauche m., **en ~** (Mar) || in Unordnung f. || topsy-turvy.

gaylussite f. || Gaylüssit m.; Natrokalzit m. || gaylussite.

gaz m. || Gas n. || gas. / **allumeur** m. **de ~** || Gasanzünder m. || gas lighter. / **appareil** m. **à ~** || Gasapparat m. || gas apparatus. / **appareil** m. **d'analyse de ~** || Gasanalysenapparat m. || gas testing apparatus. / **appareil** m. **d'épreuve de ~ de fumée** || Rauchgasprüfapparat m. || flue gas testing apparatus. / **appareil** m. **à laver le ~** || Gaswaschapparat m. || gas washing apparatus. / **appareil** m. **de sûreté pour le ~** || Gassicherheitsapparat m. || gas safety device. / **appareillage** m. **pour l'éclairage au ~** || Gasbeleuchtungsgerät n. || gas lighting fittings pl. / **applique** f. **à ~** || Gasarm m. || gas bracket. / **armature** f. **pour le ~** || Gasarmatur f. || gas fittings pl. / **balance** f. **à ~** || Gaswage f. || gas balance. / **bec** m. **de ~** || Gasbrenner m. || gas burner. / **canalisation** f. **à ~** || Gasleitung f. || gas piping. / **chauffage** m. **au ~** || Gasfeuerung f. || gas firing *or* burning. / **compteur** m. **à ~** || Gasmesser m.; Gasuhr f. || gas meter. / **cornue** f. **à ~** || Gasretorte f. || gas retort. / **débarrasser le ~ des poussières entraînées** || das Gas von mitgerissenem Staub befreien || to remove the dust carried off from the gas. / **décomposition** f. **de mélanges de ~** || Zerlegung f. von Gasgemischen || decomposition of gas mixtures. / **dégagement** m. **de ~** || Entgasung f. || driving off the gases pl. / **dynamo** f. **à ~** || Gasdynamomaschine f. || gas dynamo. / **les ~** mpl. **s'échappent** || die Gase npl. entweichen || the gases pl. escape. / **exploitation** f. **de ~ naturel** || Erdgasgewinnung f. || getting natural gas. / **explosion** f. **de ~** || Gasexplosion f. || gas explosion. / **formation** f. **de ~** || Gasbildung f. || formation of gas. / **four** m. **à ~** || Gasofen m. || gas furnace *or* stove. / **fourneau** m. **à ~** *voir* four à ~. / **générateur** m. **à ~** || Gaserzeugungsapparat m. || gas generator. / **inflammation** f. **des ~** || Gasentzündung f. || ignition of gas. / **installateur** m. **pour le ~** || Gasinstallatör m. || gas fitter. / **installation** f. **d'aspiration des ~** || Absaugeanlage f. für Gase || exhausting plant for gas. / **installation** f. **de chauffage au ~** || Gasfeuerungsanlage f. || gas firing plant. / **installation** f. **de ~ comprimé** || Preßgasanlage f. || pressed-gas plant. / **installation** f. **de distribution de ~** || Gasfernversorgungsanlage f. || gas supply plant for long distances. / **installation** f. **d'épuration de ~** || Gasreinigungsanlage f. || gas purifying *or* cleaning plant. / **installation** f. **d'épuration électrique de ~** || Gasreinigungsanlage f. für elektrische Reinigung || gas cleaning plant for electric purification. / **installation** f. **d'épuration humide de ~** || Gasreinigungsanlage f. für Naßreinigung || gas cleaning plant for wet purification. / **installation** f. **d'épuration sèche de ~** || Gasreinigungsanlage f. für Trockenreinigung || gas cleaning plant for dry purification. / **installation** f. **de liquéfaction des ~** || Anlage f. zur Verflüssigung von Gasen; Gasverflüssigungsanlage f. || plant for liquefaction of gases; gas liquefying plant. / **installation** f. **pour la production de ~ acétylène** || Azetylengasentwicklungsanlage f. || acetylene gas producing plant. / **installation** f. **de réfrigération de ~** || Gaskühlanlage f. || gas cooling plant. / **interféromètre** m. **à ~** || Gasinter-

ferometer n. || interferometer for gases. / **lampe f. à ~** || Gaslampe f. || gas lamp. / **liquéfaction f. de mélanges de ~** || Verflüssigung f. von Gasgemischen || liquefaction of gas mixtures. / **lustre m. à ~** || Gaskrone f. || gas chandelier. / **mélange m. de ~** || Gasgemisch n. || gas mixture. / **mettre les ~** (Auto) || Gas n. geben || to open out the throttle. / **moteur m. à ~** || Gas(kraft)maschine f.; Gasmotor m. || gas (power) engine. / **moteur m. à ~ de grande puissance** || Großgasmaschine f. || high-power *or* large gas engine. / **gros moteur m. à ~** *voir* moteur à ~ de grande puissance. / **pile f. à ~** || Gasbatterie f. || gas battery. / **principe m. constituant du ~** || Gasbestandteil m. || constituent of gas. / **production f. de ~** || Gasgewinnung f. || gas generation. / **quantité f. de ~** || Gasmenge f. || quantity of gas. / **régulateur m. de pression de ~** || Gasdruckregler m. || gas pressure regulator. / **réseau m. de distribution de ~ à grande distance** || Ferngasversorgungsnetz n. || long-distance gas supply plant. / **soufflerie f. à ~** || Gasmaschinengebläse n. || gas blowing engine. / **tension f. des ~** || Gasspannung f. || gas pressure. / **tuyau m. à ~** || Gasrohr n. || gas pipe. / **tuyau m. d'amenée du ~** || Gaszuführungsschlauch m. || gas admission tubing. / **usine f. à ~** || Gasanstalt f.; Gaswerk n. || gasworks pl. / **utilisation f. parfaite des ~ du chauffage** || vorzügliche Ausnutzung f. der Heizgase || excellent utilization of the heating gases.

gaz m., ~ acide chlorhydrique || Chlorwasserstoffgas n. || hydrochloric *or* muriatic acid gas. / **~ acide muriatique** *voir* ~ acide chlorhydrique. / **~ aérogène** || Luftgas n. || air gas. / **~ d'air** *voir* ~ aérogène.

gaz m. ammoniac(al) || Ammoniakgas n. || ammonia *or* ammoniacal gas. / **usine f. de production de ~** || Ammoniakgewinnungsanlage f. || ammonia producing plant.

gaz m. aspiré, moteur m. à ~ || Sauggasmotor m. || suction gas motor.

gaz m., ~ de balayage || Spülgas n. || circulation *or* scavenging gas. / **~ de bois** || Holzgas n. || wood gas.

gaz m. brûlé || Abgas n.; Auspuffgas n. || exhaust *or* waste gas. / **faire échapper les gaz brûlés au-dessus du toit** || die Abgase npl. über Dach abführen || to lead-off *or* to exhaust the waste gases over the roof. / **utilisation f. des gaz brûlés** || Abgasverwertung f. || utilization of the waste *or* exhaust gases.

gaz m., ~ non brûlé || unverbranntes Gas n. || unburnt gas. / **~ brût** || Rohgas n. || crude gas. / **~ calorifière** || Heizgas n. || heating gas. / **~ carbonique oxydé** || Kohlenoxydgas n. || carbon oxide gas.

gaz m. de carneau, analyse f. des ~ || Rauchgasanalyse f. || analysis of flue gases.

gaz m., ~ de chauffage *voir* ~ calorifère. / **~ chlorhydrique** *voir* ~ acide chlorhydrique. / **~ de cokerie** || Koksofengas n. || coke oven gas. / **~ de combat** || Kampfgas n. || war gas. / **~ combustible** || brennbares Gas n. || combustible *or* inflammable gas. / **~ de la combustion** || Verbrennungsgas n.; Feuergas n. || combustion gas. / **~ comprimé** || komprimiertes Gas n. || compressed gas. / **~ corrosif** || ätzendes Gas n. || corrosive gas. / **~ dégagé** || Schwelgas n. || carbonization gas. / **~ mpl. délétères** (Expl min) || böses Wetter n.; Nachschwaden || foul air; after *or* choke damp. / **~ détonnant** || Knallgas n. || oxyhydrogen gas. / **~ de distillation lente** *voir* ~ dégagé. / **~ doué d'un grand pouvoir calorifique** || heizkräftiges Gas n. || gas of high calorific value.

gaz m. à l'eau || Wassergas n. || water gas; hydrogas. / **installation f. de ~** || Wassergasanlage f. || hydrogas plant.

gaz m. d'échappement || Abgas n.; Auspuffgas n. || waste *or* exhaust *or* flue gas; drawing-off gas. / **installation f. d'épuration des ~** || Abgasreinigungsanlage f. || waste gas purifying plant. / **installation f. pour l'utilisation des ~** || Abgasverwertungsanlage f. || waste *or* flue gas utilizing plant. / **utilisation f. des ~** || Abgasverwertung f. || utilization of the waste *or* exhaust gases.

gaz m. d'échappement d'un four tournant || Drehofenabgas n. || waste gas of a rotary kiln.

gaz m. d'éclairage || Leuchtgas n. || coal *or* lighting *or* illuminating gas. / **moteur m. à ~** || Leuchtgasmotor m. || lighting gas motor.

gaz m., ~ éclairant *voir* ~ d'éclairage. / **~ en excès** || Gasüberschuß m. || excess of gas. / **~ explosif** *voir* ~ détonnant. / **~ de four à coke** || Kokereigas n. || coke oven gas. / **~ du foyer** (Chaud) || Feuergas n. || flue gas. / **~ fulminant** *voir* ~ détonnant.

gaz m. de fumée || Rauchgas n. || flue gas. / **analyseur m. des ~** || Rauchgasprüfer m. || flue gas testing apparatus; flue gas analyser. / **appareil m. d'analyse des ~** *voir* analyseur des ~. / **utilisation f. du ~** || Abhitzeverwertung f. || waste heat economy; flue gas utilization.

gaz m., ~ de gazéificateur || Generatorgas n. || generator gas. / **~ de gazogène** || Generatorgas n.; Sauggas n.; Kraftgas n. || generator *or* power *or* producer gas. / **~ de gonflement** || Traggas n. || buoyant *or* lifting *or* supporting gas. / **~ de graisses** || Fettgas n. || fat gas. / **~ du gueulard** || Hochofengas n.; Gichtgas n. || blast furnace gas. / **~ de haut-fourneau** *voir* ~ du gueulard. / **~ hilarant** || Lachgas n. || laughing gas; nitrous oxide. / **~ de houille** || Steinkohlengas n.; Kohlengas n. || coal gas. / **~ d'huile** || Ölgas n. || oil gas. / **~ hydrochlorique** || Chlorwasserstoff(gas) m. (n.) || hydrochloric *or* muriatic acid gas.

gaz m. hydrogène || Wasserstoffgas n. || hydrogen gas. / **~ carburé** || Kohlenwasserstoffgas n. || hydro-carbon gas.

gaz m., ~ impur || unreines Gas n. || impure gas. / **~ industriel** || Industriegas n. || industrial gas. / **~ inflammable** *voir* ~ combustible. / **~ non inflammable** || unbrennbares Gas n. || non-inflammable gas. / **~ léger d'hydrogène carburé** || Grubengas n.; leichtes Kohlenwasserstoffgas n.; Sumpfgas n. || fire damp; marsh gas; light hydrocarbon gas. / **~ de lignite** || Braunkohlengas n. || brown coal gas. / **~ liquéfié** || verflüssigtes Gas n. || liquefied gas. / **~ lourd d'hydrogène carburé** || Äthylen n.; schweres Kohlenwasserstoffgas n. || ethylene; heavy hydrocarbon gas; olefiant gas. / **~ (des) marais** *voir* ~ léger d'hydrogène carburé. / **~ mixte** || Mischgas n. || Dowson gas. / **~ pour moteurs** *voir* ~ de gazogène. / **~ moutarde** || Senfgas n. || mustard gas; Yperit. / **~ naturel** || Erdgas n. || earth's *or* marsh *or* natural gas. / **~ noble** || Edelgas n. || rare gas. / **~ oléfiant** *voir* ~ lourd d'hydrogène carburé. / **~ oxyhydrique** *voir* ~ détonnant. / **~ pauvre** *voir* ~ de gazogène. / **~ perdu** || Abzugsgas n. || burnt gas. / **~ perdu** (Métal) || Gichtgas n. || blast furnace *or* top *or* waste gas. / **~ phosgène** || Phosgengas n. || phosgene gas. / machine f. à produire les **~ protecteurs non oxydants** || Maschine f. zur Erzeugung nicht oxydierender Schutzgase || machine for producing non-oxidizing safety gases. / **~ protectif** || Schutzgas n. || protective gas. / **~ de protection** *voir* ~ protectif. / **~ rare** *voir* ~ noble. / **~ réducteur** || reduzierendes Gas n. || reducing *or* reducting gas. / **~ résiduel** || Gasrest m. || residual gas. / **~ de résine** || Harzgas n. || resin gas. / **~ de sustentation** *voir* ~ de gonflement. / **~ tonnant** *voir* ~ détonnant. / **~ de tourbe** || Torfgas n. || peat gas. / **~ trop pauvre** || gasarmes Gemisch n. || weak gas mixture.

gazage m. (Drap) || Sengen n. mit Gas; Sengerei f. || gas sing *or* singeing. / **~ de fils** || Sengen n. des Garnes || yarn singeing.

gaze f. || Gaze f.; Flor m. || gauze; tiffany; crape; Scotch twist. / **fond m. de ~** || Gazeboden m. || gauze bottom. / **tamis m. en ~** || Gazesieb n. || gauze sieve. / **tissu-~ f. pour blutoirs** || Mullergaze f. || bolting cloth for sifting mills.

gaze f., ~ brochée || broschierte Gaze f. || figured gauze. / **~ de coton** || Baumwollgaze f. || cotton gauze. / **~ croisée** || Kopergaze f. || tweeled gauze. / **~ damassée** || Damastgaze f. || gauze with damask figures. / **~ façonnée** || gemusterte Gaze f. || fancy gauze. / **~ à fleurs** || geblümte *oder* gemodelte Gaze f. || figured gauze. / **~ iodoformée** || Jodoformgaze f. || iodoform gauze. / **~ métallique** || Drahtgaze f. || wire gauze. / **~ phéniquée** || Karbolgaze f. || carbolated gauze. / **~ pour la reliure** || Buchbindergaze f. || gauze for bookbinding. / **~ de soie** || Seidengaze f. || silk(en) gauze; tiffany. / **~ au sublimé** || Sublimatgaze f. || corrosive sublimate gauze. / **~ unie** || glatte Gaze f. || plain gauze.

gazéifiabilité f. || Vergasbarkeit f. || gasifiability.

gazéifiable || vergasbar || gasifiable.

gazéification f. || Vergasung f. || gasification; reduction into gas. / **procédé m. de ~** || Vergasungsverfahren n. || process of gasification.

gazéification f., ~ du charbon || Kohlenvergasung f. || coking process; coal distillation. / **~ de combustibles** || Brennstoffvergasung f. || gasification of (solid) fuels.

gazéifier || vergasen || to gasify.

gazer (Acc) || gasen || to gas. / **~** (Tiss) || mit Gas sengen || to gas; to singe. / **~ le fil** || den Faden m. sengen || to singe the thread.

gazetier m. || Gazeweber m. || gauze weaver.

gazette f. (Porcel) || Kapsel f.; Kassette f.; Koker m. || saggar; seggar; segger.

gazeux || gasförmig || aeriform; gaseous; gasiform. / **eau f. gazeuse** || kohlensäurehaltiges Wasser n. || aerated water.

gazier m. || Gasarbeiter m. || gas maker. / ~ (Verr) || Gasgeneratormeister m. || gas maker. / **ouvrier-~** || Gasarbeiter m. || gas worker. / **receveur-~** || Gasgebührenerheber m. || gas rate collector.

gazogène m. || Gaserzeuger m.; Gasgenerator m. || gas generator (furnace); gas producer. / **gaz** m. **de ~s** || Generatorgas n.; Kraftgas n. || producer *or* power *or* generator gas. / **installation** f. **de ~s à aspiration** || Sauggasanlage f. || suction gas plant.

gazogène m., ~ **à grille tournante** || Drehrostgaserzeuger m. || revolving-grate gas producer. / ~ **à production de vapeur** || Gaserzeuger n. mit Dampferzeugung || steam-generation gas-producer. / ~ **avec récupération de sousproduits** || Gaserzeuger m. mit Nebenerzeugnisgewinnung || gas producer with recovery of by-products.

gazoline f. || Gasolin n. || gasolene; petroleum ether.

gazomètre m. || Gasbehälter m.; Gasmesser m.; Gasometer m. || gasometer; gas meter; gasholder; gas tank. / **surveillant** m. **de** ~ || Gasbehalteraufseher m. || gasometer prover. / ~ **à cloche flottante** || Gasbehälter m. mit schwimmender Glocke || gas container *or* gasometer *or* gas tank with floating cover *or* bell. / ~ **à lunette** || Teleskopgasbehälter m. || telescope gasholder.

gazomoteur m. || Gasmotor m.; Gas(kraft)-maschine f. || gas (power) engine.

gazon m. || Rasen m. || grass *or* green turf; sward. / ~ (Agr) || Soden m. || sod. / ~ **pour digues** || Kleisode f. || clay sod. / ~ **d'une prairie** (Agr) || Grasnarbe f. *oder* Rasendecke f. einer Wiese || sward of a meadow.

gazonnage m. || Rasenarbeit f. || sod work; sodding.

gazonnement m. || Sodendecke f.; Rasendecke f. || sod work *or* revetment.

gazonner || mit Rasen m. belegen || to sod.

gazonneur m. || Rasenleger m. || builder of sod work.

gédrite f. || Gedrit m. || gedrite.

gehlénite f. || Gehlenit m. || gehlenite.

Geissler, tube m. de ~ || Geißler'sche Röhre f. || Geissler tube.

gel m. *voir aussi* gelée || Frost m. || frost. / **rupture** f. **par le** ~ || Frostsprengung f. || burst due to frost.

gélatine f. || Gelatine f.; Gallert n.; Gallerte f. || gelatine. / **capsule** f. **en** ~ || Gelatinekapsel f. || gelatine capsule. / **feuille** f. **en** ~ || Gelatinefolie f.; Gelatineplatte f. || gelatine foil *or* sheet *or* plate; sheet gelatine. / **installation** f. **à fabriquer la** ~ || Gelatineherstellungsanlage f. || gelatine producing plant. / **pâte** f. **à base de** ~ || gelatinehaltige Masse f. || gelatinous mass *or* paste. / **refroidir la** ~ || die Gelatine kühlen || to cool the gelatine.

gélatine f., ~ **alimentaire** || Gelatine f. für Genußzwecke || gelatine for food purposes. / ~ **chromatée** || Chromgelatine f. || bichromatic gelatine. / ~ **d'émulsion** || Emulsionsgelatine f. || emulsion gelatine. / ~ **d'os** || Knochenleim m. || bone glue; osteocolla. / ~ **en plaques** || Tafelgelatine f. || gelatine in plates. / ~ **en poudre** || Gelatine f. in Pulverform || gelatine in form of powder. / ~ **de viande** || Fleischgelatine f. || meat gelatine.

gélatineur m. || Gelatinearbeiter m. || gelatine worker.

gélatineux || gallertartig; kolloidal || gelatinous; colloidal; jelly-like.

gélatinisation f. || Gelatinisierung f. || gelatinizing. / **moyen** m. **de** ~ || Gelatinisierungsmittel n. || gelatinizing agent.

gelberde m. || Gelberde f.; Ocker m. || yellow earth; ochre.

gelé || gefroren || frozen.

gelée f. (Cuisine) || Gelee n. || jelly. / ~ (Gel) || Frost m. || frost. / ~ (Gélatine) || Gallerte f.; Gelatine f.; Sulze f. || gelatine; jelly.

gelée f., **fabricant** m. **de** ~ **au genièvre** || Wachholdersulzmacher m. || juniper meat jelly maker. / **préservatif** m. **contre la** ~ || Frostschutzpräparat n. || frost preservative. / **temps** m. **de** ~ || Frostwetter n. || frosty weather.

gelée f. **blanche** || Reif m. || hoar frost. / **(se) couvrir de** ~ || bereifen || to become covered with hoar frost *or* rime; to frost over.

gelée f., ~ **printanière** || Spätfrost m. || late frost. / ~ **du sol** || Bodenfrost m. || ground frost. / ~ **végétale** || Pektin n.; Pflanzengallerte f. || vegetable jelly; pectine. / ~ **de viande** || Fleischsülze f.; Sülze f.; Sulze f. || meat preserved in jelly; meat jelly.

gélif (Bois) || eisklüftig; frostrissig || frost-cleft; frost-cracked.

gélis *voir* gélif.

gélivure f. || Frostriß m.; Frostspalte f.; Kaltriß m. || frost shake.

gelséminium m., racine f. de ~ || Gelsemiumwurzel f. || gelsemium root.

gème f. || Jungfernharz n. || crude turpentine.

gemme f. || Gemme f.; geschnittener Stein m. || gem; cameo.

gemmier m. || Fichtenharzsammler m. || resin collector *or* maker.

gemmiforme || gemmenartig || bud-shaped.

gênant || nachteilig || inconvenient.

gêne f. || Geldverlegenheit f. || financial embarrassment; pecuniary difficulties pl.

général || allgemein || general.

généralisation f. || Verallgemeinerung f. || generalization.

généraliser || verallgemeinern || to generalize.

généralité f. || Allgemeingültigkeit f. || generality.

générateur m. (Chim) || Entwickler m. || producer; generator. / ~ (Électr) || Generator m. || generator. / ~ **d'acétylène** || Azetylen(gas)entwickler m. || acetylene generator. / ~ **électrique** || elektrischer Generator m. || electric generator. / ~ **à four de chauffage des cornues** || Ofengenerator m. für Heizung der Retorten || furnace (re)generator for heating the retorts. / ~ **de gaz** || Gasentwickler m.; Gaserzeuger m.; Gasgenerator m. || gas generator *or* producer.

générateur m. **à glace** || Eiserzeuger m.; Eisgenerator m. || freezing tank; ice generator. / **eau** f. **de** ~ || Eisgeneratorwasser n. || ice generator water. / **grue** f. **pour générateurs à glace** || Eisgeneratorenkran m. || crane for ice producers.

générateur m., ~ **à glace en plaques** || Platteneiserzeuger m. || freezing tank for manufacturing plate ice. / ~ **d'impulsions** || Impulsmaschine f.; Maschinenzahlengeber m. || impulse machine. / ~ **multibouilleur** (Chaud) || Batteriekessel m. || battery boiler. / circuit m. du ~ **d'oscillations** || Erregerschaltung f. || exciting circuit. / ~ **à deux phases** || Zweiphasengenerator m. || two-phase generator. / ~ **thermoïonique d'oscillations** || thermionischer Generator m. || thermionic generator. / ~ **transversal** (Chaud) || Quersieder m. || cross-tube boiler. / ~ **de turbine** || Turbogenerator m. || turbine generator.

générateur m. **de vapeur** || Dampfgenerator m.; Dampfkessel m. || steam generator *or* boiler. / ~ **à contre-courant** || Gegenstromkessel m. || counter-current boiler.

génération f. || Erzeugung f.; Entstehung f.; Generation f. || generation; growth. / ~ **végétative** || vegetative Generation f. || vegetative growth.

génératrice f. (Électr) *voir aussi* générateur || Generator m.; Stromerzeuger m.; Dynamo(maschine) f. || generator; dynamo. / ~ (Cône) || Mantellinie f.; Seite f. || side. / ~ **à anneau plat** || Flachringdynamo f. || flat-ring dynamo. / ~ **à basse tension** || Niederspannungsstromerzeuger m. || low-tension generator. / ~ **et batterie à éclairage et allumage** || Lichtbatteriezünder m. || battery-lighting-ignition generator. / ~ **à commande par courroie** || Dynamo f. für Riemenantrieb || belt-driven dynamo. / ~ **à courant alternatif** || Wechselstromgenerator m. || alternating current generator. / ~ **à courant continu** || Gleichstromdynamo f. || continuous current dynamo *or* generator. / ~ **à éclairage et allumage** || Lichtmagnetzünder m. || ignition-lighting generator. / ~ **électrique** || Stromerzeuger m. || electric generator. / ~ **d'excitation directement accouplée** || unmittelbar gekuppelte Erregermaschine f. || direct coupled exciter. / ~ **à excitation indépendante** || fremderregte Dynamo f. || separately-excited dynamo. / ~ **à excitation mixte** || Doppelschlußgenerator m. || double-wound generator. / ~ **à haute tension** || Hochspannungsstromerzeuger m. || high-tension generator. / ~ **à induit en disque** || Scheibenankerdynamo f. || disk generator. / ~ **polyphasée** || Mehrphasengenerator m. || multiphase generator. / ~ **shunt** || Nebenschlußgenerator m. || shunt-wound generator. / ~ **synchrone triphasée** || Drehstromsynchrongenerator m. || three-phase current synchronous generator.

génératrice f. **triphasée** || Drehstromdynamo f.; Dreiphasendynamo f.; Drehstromgenerator m.; Drehstromerzeuger m. || three-phase generator; triphaser; threephaser. / ~ **à arbre horizontal** || Drehstromgenerator m. mit horizontal liegender Welle || horizontal shaft three-phase generator. / ~ **asynchronique** || Asynchrondrehstromgenerator m. || three-phase induction generator.

génératrice f. **à vapeur** || Dampfdynamo f. || steam dynamo.

genestrelle f. *voir* genestrolle.

genestrolle f. || Färberginster m. || woad; dyer's weed *or* broom *or* genista. / **fleur** f. **de** ~ || Färberginsterblüte f. || dyer's broom flower.

genêt m. || Ginster m. || broom. / **fleur** f. **de** ~ || Ginsterblüte f. || broom flower.

genêt m. **à balai** || Besenginster m. || common broom.

genéter le fer à cheval || das Hufeisen aufbiegen || to bend the horseshoe upwards.

génétique || genetisch || genetic.

genévrier m. || Wacholder m. || juniper. / **baie f. de ~** || Wacholderbeere f. || juniper berry. / **bois m. de ~** || Wacholderholz n. || juniper wood.

genévrier m., ~ savinier || Rotzeder f. || rock red cedar. / **~ de virginie** || Weichzeder f. || virginia red cedar.

génie m. || Genie n.; Talent n. || genius; spirit. / **comité m. du ~** || Pionierkomitee n. || engineer board. / **corps m. du ~** || Ingeniörkorps n. || body of engineers. / **officier m. du ~** || Ingeniöroffizier m. || engineer. / **soldat m. du ~** || Pionier m. || sapper and miner.

génie m. civil || Ingeniörwesen n. || civil engineering.

genièvre m. || Wacholderbeere f. || juniper berry. / **essence f. de ~** || Wacholderöl n. || juniper oil.

genièvre m. fin || Genever m.; feiner Wacholderbranntwein m. || hollands; Dutch gin; geneva.

genou m. || Knie n. || knee. / ~ (Mach) || Kugelscharnier n. || ball and socket joint. / **~ de bateau** || Pontonknie n.; Pontonrippe f. || rising timber of a pontoon.

genouillère f. (Mach) || Knebelgelenk n.; Kniegelenk n. || toggle joint. / ~ (Textile) || Kniewärmer m. || knee cap. / **~ à gaz** || Gasarm m. || gas bracket. / **~ en tissu élastique** || Knieriemen m. aus Gewebe || elastic knee cap *or* belt.

genre m. || Gattung f.; Art f.; Sorte f. || kind; sort; type. / ~ (Minér) || Gruppe f. || group. / **~s mpl. d'acier** || Flußstahlarten fpl. || sorts pl. of ingot steel. / **dernier ~** || hochmodern || quite modern. / **du ~** || ähnlich || like. / **~ de filet** || Gewindeart f. || kind of thread. / **~ lapis** (Impr tiss) || Lapisdruck m. || lapis style. / **~ à la main** || Handdruck m.; Handdruckerei f. || block *or* hand printing. / **~ d'occupation** || Art f. der Beschäftigung || nature of occupation. / **~ de service** || Betriebsart f. || kind of service.

gens mpl. de mer || Seeleute pl. || seafaring men pl.; seamen pl.

gentiane f. || Enzian m. || gentian. / **extrait m. de ~** || Enzianextrakt m. || gentian extract. / **racine f. de ~** || Enzianwurzel f. || gentian root.

géocronite f. || Geokronit m. || geocronite.

géode f. (Géol) || Mandel f.; Druse f. || geode; druse. / **~ cristallifère** || Kristalldruse f. || cluster of crystals.

géodésie f. || Geodäsie f.; Feldmeßkunst f.; Erdmeßkunst f.; Vermessungskunst f. || geodesy; geodetics pl.; (geodetic) survey *or* surveying. / **instrument m. de ~** || Vermessungsinstrument n.; Feldmeßgerät n.; Erdmeßinstrument n. || surveying *or* geodetic instrument.

géodésie f. pratique || Vermessungswesen n. || surveying.

géodésien m. *voir aussi* géomètre || Feldmesser m.; Geodät m. || geodesian; geodesist; surveyor.

géodésique || geodätisch || geodetic. / **chûte f. ~** || geodätisches Gefälle n. || geodetic head. / **trépied m. ~** || geodätisches Dreibeinstativ n. || surveying instrument; geodetic tripod.

géodésiste m. *voir* géodésien.

géodynamique || geodynamisch || geodynamic(al).

géodynamique f. || Geodynamik f. || geodynamics pl.

géognosie f. || Geognosie f. || geognosy.

géognoste m. || Geognost m. || geognost.

géognostique || geognostisch || geognostic(al).

géographe m. || Geograf m. || geographer.

géographie f. || Geografie f.; Erdkunde f. || geography. / **~ commerciale** || Handelsgeografie f. || commercial geography. / **~ mathématique** || mathematische Erdkunde f. || geodesy; geophysics pl.; mathematical geography. / **~ physique** || physikalische Geografie f. || physical geography.

géographique || geografisch || geographic(al).

géoïde m. || abgeplattetes Rotationsellipsoid n. || geoid; oblate spheroid.

géologie f. || Erdbildungskunde f.; Geologie f. || geology. / **~ practique** || angewandte Geologie f. || practical geology.

géologique || geologisch || geological. / **recherche f. ~** || geologische Untersuchung f. || geological examination.

géologue m. || Geologe m. || geologist.

géométral (Dessin) || geometrisch || geometral; geometric(al).

géomètre m. || Feldmesser m.; Geodät m.; Geometer m. || geometer; surveyor. / **~ souterrain** || Markscheider m. || geometer *or* measurer of mines; mine surveyor; underground bailiff. / **~ du cadastre** || Katastergeometer m. || ordnance surveyor.

géométrie f. || Geometrie f.; Raumlehre f. || geometry.

geométrie f. analytique || analytische Geometrie f. || analytic geometry. / **~ à deux dimensions** || analytische Geometrie f. der Ebene || analytic geometry of two dimensions. / **~ à trois dimensions** || analytische Geometrie f. des Raumes || analytic geometry of three dimensions.

géométrie, ~ cinématique || kinematische Geometrie f. || kinematic geometry. / **~ descriptive** || darstellende Geometrie f. || descriptive geometry. / **~ à deux dimensions** || Planimetrie f.; Geometrie der Ebene || plane geometry. / **~ à trois dimensions** || Geometrie f. des Raumes; Stereometrie f. || stereometry; solid geometry. / **~ élémentaire** || elementare *oder* niedere Geometrie f. || elementary *or* common geometry. / **~ euclidienne** || Euklidische Geometrie f. || Euclidean geometry. / **~ plane** *voir* ~ à deux dimensions. / **~ souterraine** || Markscheidekunst f. || art of surveying mines; subterraneous geometry. / **~ sphérique** || sphärische Geometrie f. || spherical geometry. / **~ supérieure** || höhere Geometrie f. || higher *or* sublime geometry.

géométrique || geometrisch || geometral; geometric(al). / **progression f. ~** || geometrische Progression f. || geometrical progression.

géomorphologie f. || Lehre f. von der Gestalt der Erdoberfläche || geomorphology.

géranium m. || Geranium n.; Storchschnabel m. || geranium; stork's bill. / **essence f. de ~** || Geraniumöl n. || geranium oil. / **essence f. de ~ des Indes** || Gingergrasöl n. || gingergrass oil.

gérant m. || Geschäftsführer m.; Geschäftsleiter m.; Prokurist m. || superintendent; managing director; (works) manager; head clerk. / ~ (Impr) || Herausgeber m. || editor. / **~ d'un poste téléphonique public** || Inhaber m. einer öffentlichen Sprechstelle f. || call office attendant.

géranyle m., **acétate m. de ~** || essigsaures Geranyl n. || geranyl acetate.

gerbe f. || Garbe f. || sheaf. / **résister aux ~ fpl. des balles de mitrailleuse** || widerstandsfähig gegen Maschinengewehrfeuer n. sein || to withstand a rain of machine gun bullets. / **~ de feu** || Feuergarbe f. || flash of fire.

gercé || gespalten; rissig || cracked; flawed.

gerce f. *voir* gerçure.

gercement m. du bois || Reißen n. des Holzes || cracking of the wood.

gercer, se ~ (Métal) || rissig werden || to crack.

gerçure f. || Riß m.; Spalte f. || cleft; fissure; rent. / ~ (Acier) || Borste f.; Härteriß m. || crack; fissure. / ~ (Bois) || Windriß m.; Trockenriß m. || crack; rent. / ~ (Expl min) || Kluft f. || fault; slide; fissure. / ~ (Pot) || Haarriß || crack; chink. / **~ de trempe** || Härteriß m. || crack; fissure.

gérer || verwalten || to manage.

gerle m. (Sav) || Laugenfaß n. || lie vat.

gerlon m. (Pap) || Lumpenbutte f.; Zuber m. || rag tub *or* bucket.

gerlot m. *voir* gerlon.

germé || gekeimt || germinated.

germe m. || Keim m. || nucleus; germ. / **chambre f. froide pour ~s de muguet** || Kuhlraum m. fur Maiblumenkeime || cooling room for seeds of lily of the valley.

germe m. cristallin || Kristallkeim m.; Kristallkern m. || crystal nucleus.

germer || keimen || to sproud; to germinate.

germination f. || Keimung f. || germination; sprouding.

germoir m. || Malztenne f. || malt floor. / **refroidissement m. des ~s** || Kühlung f. der Malztennen || cooling of malt floors.

germoir m. mécanique || Malzkeimapparat m. || apparatus for malting.

gésole f. || Kompaßhäuschen n.; Kompaßnachthaus n. || binnacle.

gestion f. || Geschäftsführung f.; Verwaltung f. || management.

geyser m. || Geyser m.; Springflut f. || geyser.

gibecière f. || Jagdtasche f.; Waidtasche f. || game pocket; shooting bag.

gibelot m. (Arch nav) || Gabelholz n. || futtock; crotch.

gibier m. || Wild(pret) n. || game. / **magasin m. de ~** || Wildhandlung f. || game shop.

gibier m. à plume || Federwild n. || feathered game.

giboulée f. || Regenschauer m. || rain shower.

gibus m. || Klapphut m. || opera hat.

gicleur m. (Mot) || Düse f. || nozzle; jet. / ~ (Peint) || Spritzdüse f. || spray(ing) nozzle. / **aiguille f. du ~** || Düsennadel f. || jet needle. / **appareil m. ~ pour couleurs** || Spritzapparat m. für Farben || sprayer for dyes.

gicleur m., ~ auxiliaire || Hilfsdüse f. || auxiliary jet. / **~ de compensation** || Ausgleichdüse f. || compensating jet. / **~ principal** || Hauptdüse f. || main nozzle *or* jet. / **~ de ralenti** || Nebendüse f. für Langsamgang; Leerlaufdüse f. || slow-running nozzle. / **~ refroidi** || gekühlte

Einspritzdüse f. || cooled injection nozzle. / ~ **secondaire** || Leerlaufdüse f. || pilot jet. / ~ **triple pour la pulvérisation de l'eau** || Dreifachdüse f. für Wasserzerstäubung || triple nozzle for atomization of water.

giette f. d'un ourdissoir || Führer m. *oder* Katze f. eines Scherrahmens || jack *or* heck box of a warping mill.

gigantolite f. || Gigantolith m. || gigantolite.

gilet m. || Weste f. || waistcoat. / ~ **de chasse** || Jagdweste f. || hunting coat. / ~ **de coton** || Baumwollweste f. || cotton waistcoat. / ~ **de flanelle** || Flanellunterjacke f. || flannel waistcoat. / ~ **flotteur** || Schwimmweste f. || life-saving *or* cork jacket. / ~ **de laine** || Wollweste f. || woollen waistcoat. / ~ **de sauvetage** || Rettungsweste f. || life-saving jacket.

giletier m. || Westenschneider m. || waistcoat maker.

gill-boxeur m. (Laine) || Rohstrecker m. || gill box minder.

gillingite f. || Hisingerit m.; Thraulit m.; Gillingit m. || hisingerite; thraulite.

gindre m. || Kneter m. || doughmaker; doughmixer.

gingembre m. || Ingwer m. || ginger. / **essence f. de** ~ || Ingweröl n. || ginger oil.

giobertite f. || Magnesit m.; Talkspat m. || magnesite.

girandole f. || Armleuchter m. || chandelier; bracket.

girasol m. || Feueropal m.; orientalischer Opal m. || fire-opol; girasol.

girofle m. || Gewürznelke f. || clove. / **essence f. de ~s** || Gewürznelkenöl n. || clove oil.

giron m. || Trittstufe f.; Tritt m. || tread (of a step).

gironné (Arch) || abgerundet || gironned; gyronned.

girouette f. || Windfahne f.; Wetterfahne f.; Wetterhahn m. || (wind) vane, weather flag *or* cock.

giroufle m. *voir* girofle.

gisante f. || Bodenstein m. (der Mühle) || bedder; bedstone; bottom millstone.

gisement m. (Géol) || Schicht f.; Lager n.; Flöz n.; Lagerstätte f.; Ablagerung f.; Lagerung f.; Grubenfeld n. || (natural) bed; seam; deposit; allotment. / ~ (Nav) || Gissung f. || dead reckoning. / **base f. d'un** ~ || Liegendes n. || sill *or* floor of a seam. / **mesurer le ~ minier** || das Feld vermessen || to survey the concession area.

gisement m., ~ **de la côte** || Richtung f. *oder* Verlauf m. der Küste || bearing of the coast. / ~ **en dressant** || stehende Lagerstätte f. || vertical mineral deposit. / ~ **de fer** (Expl) || Eisensteinlager n. || deposit of iron ore. / ~ **houiller non encore mis en exploitation** || noch unaufgeschlossenes Kohlenfeld n. || coal deposits pl. which are at present undeveloped; coal field not yet "won". / ~ **d'huile minérale** || Erdölquelle f. || mineral oil spring *or* well. / ~ **métallifère** || Erzfeld n.; Erzlagerstätte f. || allotment of ore; ore deposit. / **~s mpl. de minerais** || Mineralvorkommen n. || deposit of minerals. / ~ **de quartz aurifère** || Goldquarzlager n. || gold-bearing quartz deposit. / ~ **secondaire** || Trümmerlagerstätte f. || detrital deposit. / ~ **vertical** || stehende Lagerstätte f. || vertical mineral deposit.

gismondine f. || Gismondin m. || gismondine.

gîte m. *voir* gisement.

givre m. || Rauhfrost m.; Rauhreif m.; Reif m. || (hoar) frost.

glaçage m. || Glasigkeit f. || steeliness; flintiness; glassiness. / ~ **d'étoffes** || Glanzieren n. von Geweben || cloth piece glazing.

glace f. || Eis n. || ice. / ~ (Joail) || Flecken m. || flaw; spot. / ~ (Miroir) || Spiegel m. || looking glass; mirror. / ~ (Verr) || Spiegelglas n. || mirror *or* plate glass. / **aiguille f. de** ~ || Eisnadel f. || ice needle / **argenture f. de ~s** || Silberbelegen n. von Spiegeln || silvering of mirrors. / **bloc m. de** ~ || Eisblock m. || ice block. / **caisse f. à** ~ || Eiskasten m. || ice box. / **calorimètre m. à** ~ || Eiskalorimeter n. || ice calorimeter. / **cellule f. à** ~ || Eiszelle f. || ice can. / **couche f. de** ~ || Eisbelag m. || coating of ice. / **coupeur m. de ~s** || Glasschneider m. || glass cutter. / **crème f. de** ~ || Speiseeis n. || ice cream. / **dépôt m. de** ~ || Eisdepot n. || ice store *or* cellar. / **dresser les ~s fpl.** || Spiegelglas n. schleifen || to grind plate glass. / **équarrisseur m. de ~s** || Spiegelglasschneider m. || plate-glass cutter. / **étamage m. de ~s** || Spiegelbelegung f || mirror quicksilvering. / **expédition f. de la** ~ || Eisabgabe f. || ice dispatch / **fabrication f. de** ~ || Eiserzeugung f. || ice making. / **fabrique f. de** ~ || Eisfabrik f.; Eiswerk n. || ice factory. / **la ~ fond** || das Eis schmilzt *oder* taut auf || the ice melts. / **formation f. de** ~ || Eisbildung f. || formation of ice, ice formation. / **générateur m. à** ~ || Eisgenerator m.; Eiserzeuger m. || ice (making) *or* freezing tank. / **générateur m. à ~ en plaques** || Platteneiserzeuger m. || freezing tank for the manufacture of plate ice. / **machine f. à** ~ || Eismaschine f. || ice (making) *or* refrigerating machine; refrigerator. / **machine f. à ~ et à froid** || Eiserzeugungs- und Kühlmaschine f. || ice making and refrigerating machine. / **machine f. à faire la** ~ *voir* machine à ~. / **machine f. frigorifique pour la fabrication de ~ alimentaire** || Eismaschine f. für Speiseeisbereitung || refrigerating machine for manufacturing ice cream. / **moisson f. de** ~ || Eisernte f. || ice harvest. / **montagne m. de** ~ || Eisberg m. || iceberg. / **mouleau m. à** ~ || Eiszelle f. || ice mould. / **mouleau m. soudé à** ~ || geschweißte Eiszelle f. || welded ice can. / **nettoyage m. de ~s** || Fensterreinigung f. || window cleaning. / **ouvrier m. des machines à** ~ || Eiswerkarbeiter m. || ice making machine man. / **point m. de la ~ fondante** || Taupunkt m.; Nullpunkt m. || point of melting ice. / **polissage m. de ~s** || Spiegelglaspoliererei f. || mirror polishing. / **polisseur m. de ~s** || Spiegelglasschleifer m. || mirror polisher. / **polisseuse f. à** ~ || Schleifmaschine f. für Spiegelglas || grinding machine for plate glass. / **posage m. et perçage m. des ~s de montres** || Einsetzen n. und Durchbohren n. der Uhrgläser || fitting and drilling of the watch glasses. / **production f. de** ~ || Eiserzeugung f. || ice making; ice production. / **produire de la** ~ || Eis n. herstellen || to manufacture ice. / **rapports mpl. sur la présence de ~s** || Eisnachrichtendienst m. || ice reports pl.; ice information *or* iceberg service. / **service m. d'avertissement des ~s** *voir* rapports sur la présence de ~s. / **tailleur m. de ~s** *voir* équarrisseur de ~s. / **transport m. des ~s** || Spiegelglastransport m. || transport of plate glass. / **usine f. à** ~ || Eiswerk n. || ice plant.

glace f., ~ **argentée** || versilbertes Spiegelglas n. || plated mirror glass. / ~ **armée** || verstärktes Spiegelglas n. || reinforced mirror glass. / ~ **artificielle** || Kunsteis n.; künstliches Eis n. || artificial ice. / ~ **en barres** || Stangeneis n. || rod ice; ice in rods. / ~ **biseautée** || an den Kanten geschliffenes Spiegelglas n.; Facettenglas n. || bevelled (mirror) glass. / ~ **bombée** || gewölbtes Spiegelglas n. || cambered *or* bent (mirror) glass. / ~ **brise-vent** || Windschutzscheibe f. || wind screen. / ~ **brute** || Gebrauchseis n. || ice for domestic purposes. / ~ **cintrée** || gebogene Spiegelscheibe f. || bent plate glass.

glace f. de confiserie || Speiseeis n.; Sahneneis n. || ice cream. / **appareil m. à préparer la** ~ || Speiseeiserzeugungseinrichtung f. || equipment for production of ice cream.

glace f., ~ **continentale** || Inlandeis n. || continental *or* inland ice. / ~ **courbée** || gebogenes Spiegelglas n. || curved *or* bent (mirror) glass. / ~ **cristalline** || Kristalleis n.; Destillateis n. || crystal(line) ice. / **~s fpl. en dérive** || Drifteis n. || drift ice. / ~ **dorée** || vergoldetes Spiegelglas n. || guilt mirror glass. / ~ **doucie** || geschliffenes Spiegelglas n. || polished mirror glass. / ~ **étamée** || belegtes Spiegelglas n. || foiled mirror glass.

glace f. flottante || Treibeis n. || drift ice. / ~ (Glaçon) || Eisscholle f. || ice floe. / ~ (Iceberg) || Eisberg m. || iceberg.

glace f., ~ **du fond** || Grundeis n. || ground ice. / ~ **gravée** || graviertes Spiegelglas n. || engraved mirror plate. / ~ **à main** || Handspiegel m. || hand glass. / ~ **du moellon** || Oberglas n. || muller; upper plate. / ~ **naturelle** || Natureis n. || natural ice. / ~ **opaque** || Matteis n. || opaque *or* white ice. / ~ **pare-brise** || Windschutzscheibe f. || wind screen. / ~ **pare-vent** *voir* ~ pare-brise. / ~ **en plaques** || Platteneis n. || plate ice. / ~ **platinée** || platiniertes Spiegelglas n. || platinized mirror glass. / ~ **de poche** || Taschenspiegel m. || pocket mirror. / ~ **supérieure** *voir* ~ du moellon. / ~ **transparente** || Klareis n. || transparent ice. / ~ **transparente** (Verr) || Blankscheibe f. || clear glass screen.

glacé || gefroren || frozen. / ~ (Tiss) || schillernd || changeable; glacé; shot (coloured). / **eau f. ~e** || Eiswasser n. || ice water. / **trempe f. ~e** || Glashärte f. || glass hardness.

glacer || (ge)frieren || to congeal; to freeze. / ~ (Pap) || satinieren || to glaze; to satine. / ~ (Peint) || glasieren || to glaze; to varnish. / **machine f. à** ~ || Glasiermaschine f. || glazing machine.

glacerie f. || Eiserzeugung f. || ice making.

glaceur m. (Pap) || Satinierwalzwerk n. || rolling *or* glazing machine *or* rollers pl. / ~ **de papier** || Glanzpapierarbeiter m. || paper glazer.

glaciaire, époque f. ~ || Eiszeit f. || ice age.

glacier m. || Gletscher m. || glacier; ice river.

glacière f. || Eiskasten m.; Eisschrank m.; Eishaus n.; Eisgrube f.; Eiskeller m. ||

ice box *or* chest *or* house *or* tank *or* cellar. / ~ (Congélateur) || Eiserzeugungsapparat m. || freezing apparatus; freezer; refrigerator. / **installation f. de ~** || Eiskellereinrichtung f. || ice cellar plant.

glacière f. à rafraîchir || Eisschrank m. || ice chest *or* safe; refrigerator.

glacis m. (Peint) || Glasur f.; Malerglasur f. || glazing; varnish. / ~ (Sucr) || Trockengestell n. || drying board. / **~ d'une moulure** || Abwässerung f. eines Simses || weathering of a moulding.

glaçon m. || Eisscholle f.; Eisklumpen m. || ice floe *or* lump.

glaçure f. || Glasur f. || glazing; glaze; fritte; gloss. / **four** m. **à ~** || Glasurofen m. || glaze kiln. / **installation f. de fabriques de ~s** pl. || Glasurenfabrikeinrichtung f. || glazing manufacturers plant.

glaçure f., **~ par arrosement** || Glasur f. durch Begießen || glazing by pouring *or* washing. / **~ par aspersion** || Glasur f. durch Bestäuben || glazing by powdering. / **~ pour café** || Kaffeeglasur f. || coffee glazing. / **~ facilement vitrescible** || leichtflüssige Glasur f. || easily fusible glazing. / **~ à faïence** || Steingutglasur f. || earthenware glazing. / **~ par immersion** || Glasur f. durch Eintauchen || glazing by dipping. / ~ qui ne se vitrifie que **très difficilement** || strengflussige Glasur f. || refractory glaze. / **~ par saupoudration** *voir* ~ par aspersion. / **~ stannifière** || Zinnglasur f. || tin *or* white-lead glazing. / **~ par trempage** *voir* ~ par immersion. / **~ par volatilisation** || Glasur f. durch Verflüchtigung || glazing by volatilization.

glaisage m. (Expl min) || Verletten n. || claying.

glaise f. (Géol) || Löß m. || löss. / ~ (Minér) || Ton m. || clay. / ~ (Pot) || Töpferton m.; Letten m. || slaty potter's clay; pipe *or* plastic clay. / **machine f. à mélanger la ~** || Tonmischmaschine f. || clay mixing machine. / **machine f. à pétrir la ~** || Tonknetmaschine f. || clay kneading machine. / **machine f. à travailler la ~** || Tonbearbeitungsmaschine f. || clay working machine. / **terre f. ~** || Lehmboden m.; Lehm m. || loamy ground; clay; loam.

glaiseux || lettig; lehmig || clayey; loamy.

glaisière f. || Lehmgrube f.; Tongrube f. || loam *or* clay pit.

gland m. (Bot) || Eichel f. || acorn; gland. / ~ (Passem) || Troddel f.; Quaste f. || tassel. / **café** m. **de ~s** || Eichelkaffee m. || acorn coffee. / **huile f. de ~** || Eichelkernöl n. || acorn oil.

glande f. || Drüse f. || gland. / **~ de houblon** || Hopfendrüse f. || lupulin gland of hop.

glaubérite m. || Glauberit n. || glauberite.

glauconie f. || Glaukonit m.; Grünerde f. || glauconite; green-grains pl. of the green-sand formation.

glaucophane f. || Glaukophan m. || glaucophane.

glène f. de filin || Scheibe f. *oder* Rolle f. von Tauwerk; aufgeschossenes Tau n. || roll *or* coil *or* tier of rigging; coiled rope.

glèner || ein Tau n. in einer Scheibe aufrollen || to roll up a rope; to coil up a rope in a roll.

gliadine f. || Pflanzenleim m.; Gliadin n. || gliadin.

glinkite f. || Glinkit m. || glinkite.

glissade f. || Rutsche f. || chute.

glissage m. *voir aussi* glissement || Gleiten n. || gliding; sliding. / **~ silencieux** || geräuschloses Gleiten n. || noiseless gliding.

glissant || glatt; schlüpfrig || slippery. / **~ dans une fente** || in einem Schlitz m. beweglich || movable in a slit.

glissement m. || Rutschen n.; Rutschung f.; Gleiten n. || slip; slipping; slide; sliding; gliding. / ~ (Électr) || Schlüpfung f.; Schlupf m. || slip. / **courbe f. de ~** (Chem d f) || Abrollwiege f. || slide cradle. / **courbe f. de ~** (Électr) || Schlupfungskurve f. || slip curve. / **indicateur** m. **de ~** || Schlüpfungsmesser m. || slip meter. / **montage** m. **à ~** || Gleitmontage f. || sliding fitting shop work. / **plan** m. **de ~** (Chem d f) || Gleitfläche f. || slide plane. / **plaque f. de ~** (Chem d f) || Gleitstuhl m. || slide chair. / **voie f. de ~** || Gleitbahn f. || sliding plane.

glissement m., **~ de la courroie** || Gleiten n. des Riemens; Riemenrutsch m. || slip of belt. / **~ des étincelles sur la superficie de la porcelaine** || Kriechen n. des Stromes uber Porzellan || creepage of the current along the surface of the porcelain. / **~ de l'induit** || Ankerschlüpfung f.; Ankerschlupf m. || armature slip. / **~ de montagne** || Bergrutsch m. || landslip. / **~ des rails** || Längsverschiebung f. *oder* Wandern n. der Schienen || creeping *or* slipping of the rails. / **~ superficiel** (Électr) || Oberflächenentladung f. || surface discharge.

glisser || (herab)gleiten; rutschen || to slide; to slip; to shift; to sink. / **~ à bas** || sacken; niedergleiten || to slip down.

glisseur m. (Radio) || Schleifkontakt m.; Reiter m. || slider.

glissière f. || Spannschiene f.; Stellschiene f. || slide rail. / ~ (Mach) || Geradführung f.; Gleitbahn f.; Gleitschiene f. || guide; slide (bar). / ~ (Meun) || Schiebeleiste f. || sliding post. / **banc** m. **à ~s** || Lauftisch m. || travelling table. / **coulisseau** m. **des ~s** || Gleitblock m. || guide block. / **support** m. **de ~** (Loc) || Gleitbahnträger m. || slide bar bracket.

glissière f., **~ de chargement** || Verladerutsche f.; Aufgaberutsche f. || charging *or* delivery chute. / **~ du chariot** (Mach écr) || Gleitschiene f. des Wagens || carriage rail. / **~ de cheminée** || Kaminschieber m. || slide valve for chimneys. / **~ de la crosse** || Kreuzkopfgleitbahn f. || crosshead guide *or* slide bar. / **~ de la crosse à barre simple** || einschienige Kreuzkopfführung f. || single slide bar guides pl. / **~ de déversement** || Ausschüttrinne f.; Sturzrutsche f. || delivery *or* tip chute. / **~ latérale** || seitliche Führungsfläche f. || lateral bearing surface. / **~ oscillante** || Schwingrutsche f. || oscillating chute. / **~ de porte roulante** || Laufschiene f. der Schiebetür || slide of a sliding door. / **~ de reconduite** || Rückführungsrutsche f. || reconducting shoot. / **~ en spirale** || Spiralrutsche f. || spiral chute. / **~ pour le support de la boîte radiale d'essieu** || Führung f. für Radialachslagergehäuse || guiding piece for the radial axle box housing.

glissoir m. (Bois) || Erdriese f.; Holzriese f.; Holzrutsche f. || ground slide; shoot. / ~ (Mach) || Schlitten m.; Gleitklotz m. || cross head *or* slide block. / ~ (Transp) || Schurre f. || runway. / **~ à câble** || Riese f. || gravity cable.

glissoire f. *voir* glissière f.

globe m. || Globus m. || globe. / **~ céleste** || Himmelsglobus m. || celestial globe. / **~ de compression** || überladene Mine f. || surcharged mine; globe of compression. / **~ dépoli** || mattierte Glasglocke f. || frosted globe. / **~ extérieur** || Außenglocke f. || outer globe. / **~ de lampe à arc** || Bogenlampenglocke f. || arc lamp globe. / **~ oculaire** || Augapfel m. || eyeball. / **~ protecteur pour lampes à incandescence** || Glühlampenschutzglas n. || glass guard of glow lamp. / **~ en relief** || Reliefglobus m. || embossed globe. / **~ terrestre** || Erdglobus m. || terrestrial globe. / **~ en verre clair** || Klarglasglocke f. || clear glass globe. / **~ en verre opale** || Opalglasglocke f. || opal glass globe.

globulaire || kugelig; Kugel . . . || globular. / **structure** f. **~** || kugelige Struktur f. || globular structure.

globule m. || Kugelchen n. || globule. / ~ (Pillule) || Pille f. || pill. / **~ gras** || Fettkorn n.; Fettkugel f. || fat globule. / **~ oblong** (Minér) || Niere f. || nodule; spheroidal concretion.

globule m. du sang || Blutkorperchen n. || blood corpuscle. / **appareil m. pour la numération des globules du sang** || Blutkorperzählapparat m. || blood counting apparatus.

globuleur m. (Impr) || Schriftberichtiger m.; Schriftjustierer m. || type justifier.

glose f. marginale || Marginale f.; Randbemerkung f.; Randglosse f. || marginal *or* side note; marginal gloss.

glu f. || Vogelleim m. || bird glue *or* lime. / **~ marine** || Schiffsleim m.; Marineleim m. || marine glue.

gluant || klebrig || limy.

glucine f. || Beryllerde f. || glucina.

glucinium m. || Beryllium n. || beryllium.

glucose f. || Glukose f.; Fruchtzucker m.; Stärkezucker m. || glucose; fruit *or* starch sugar. / **~ mucilagineuse** || Schleimzucker m. || lævogluco; mucilaginous sugar.

glucoserie f. || Glukosefabrik f.; Stärkezuckerfabrik f. || glucose factory.

glume f. || Spelz m. || beard.

gluten m. || Kleber(leim) m.; Eiweißleim m. || (glue of) gluten.

glutinant m. de sable (Fond) || Sandbindemittel n. || sand agglutinant.

glutine f. || Glutin n. || glutine.

glycérine f. || Glyzerin n.; Ölsüß n. || glycerine; glycerol. / **installation f. de distillation de ~** || Glyzerindestillationsanlage f. || glycerine distilling plant. / **installation f. d'extraction de ~** || Glyzeringewinnungsanlage f. || glycerine producing *or* extracting plant. / **raffinerie f. de ~** || Glyzerinraffinerie f. || glycerine refinery. / **savon m. à la ~** || Glyzerinseife f. || glycerine soap. / **succédané m. de ~** || Glyzerinersatz m. || glycerine substitute.

glycocolle f. || Leimzucker m. || gelatine sugar; glycine; glycocoll.

glycogène m. || tierisches Stärkemehl n.; Glykogen n. || glycogen(e).

glycose f. || Glykose f. || glycose.

glycoside f. || Glykosid n. || glycosid.

glycyrrhizine f. || Süßholzzucker m. || liquorice sugar.

glyphe m. (Arch) || Schlitz m. || glyph.

gmélinite f. || Gmelinit m. || gmelinite.

gneiss m. || Gneis m. || gneiss. / **~ amphibolique** || Hornblendegneis m. || amphi-

bolic gneiss. / ~ **fibreux** || Holzgneis m. || fibrous gneiss. / ~ **granitoïde** || granitischer Gneis m. || granitic gneiss. / ~ **graphitique** || Graphitschiefer m. || graphite schist. / ~ **porphyroïde** || porphyrartiger Gneis m. || porphyroid gneiss.

gnomon m. || Gnomon m.; Sonnenuhrzeiger m. || gnomon.

gobelet m. || Becher m. || goblet. / ~ (Chim) || Kochbecher m. || beaker. / ~ (Fusée) || Raketenhülse f. || rocket-case. / ~ **à dés en carton pâte** || Würfelbecher m. aus Pappmaché || dice box of cardboard. / ~ **en glace** || Eisbecher m. || ice goblet. / ~ **de verre** || Becherglas n. || beaker; glass goblet.

gobeleterie f. (Fabrique) || Hohlglaswarenfabrik f. || hollow glass *or* goblet works pl. / ~ (Marchandises) || Hohlglas n.; Hohlglaswaren fpl. || hollow glassware. / **articles** mpl. **de** ~ pour le service de la toilette || Hohlglaswaren fpl. für den Toilettegebrauch || hollow glassware for toilet service. / **verre** m. **à** ~ || Schleifglas n. || grinding glass.

gobelin m. || Gobelin m., Gobelintapete f.; Webbildtapete f. || gobelin; gobelin carpet *or* tapestry.

gobetage m. || rauher Putz m.; Rapputz m. || rough cast *or* plastering.

gobeter || berappen || to rough-cast.

godet m. || Näpfchen n. || cup. / ~ (Drague) || Baggereimer m. || basket. / ~ (Roue élévatoire) || Schöpfeimer m.; Schöpfgefäß n. || bucket. / **bec** m. **de** ~ || Baggereimermesser n. || knife for dredging bucket. / **chaîne** f. **à** ~**s** || Becherkette f. || bucket chain. / **contenance** f. **du** ~ || Becherinhalt m. || bucket capacity. / **écartement** m. **des** ~**s** || Becherabstand m. || distance of buckets. / **élévateur** m. **à** ~**s** || Becherwerk n. || bucket elevator.

godet m., ~ **à charnières** || Gelenkbecher m. || hinged bucket. / ~ **du cure-môle** || Baggereimer m. || dredging *or* dredger bucket. / ~ **de drague** *voir* ~ du curemôle. / ~ **à encre** (Tél) || Farbschälchen n.; Farbgefäß n. || ink cup *or* holder. / capacité f. du ~ **en fouille** || Tieflöffelinhalt m. || capacity of dipper.

godet m. **graisseur** (Chem d f) || Schmierkapsel f. || grease cup; lubricator. / ~ (Mach) || Schmierbüchse f.; Fettbüchse f.; Ölbüchse f.; Öler m. || oil cup; oiler; lubricator.

godet m., ~ **à l'huile** || Schmierbüchse f.; Ölkännchen n.; Ölkanne f. || oil cup *or* can *or* box; lubricator. / ~ **d'un moule** || Gießloch n.; Gußloch n. || funnel; git; gate; set. / ~ **à niveler** || Planierlöffel m. || skimmer. / ~ **de ressort** || Federteller m. || spring plate. / ~ **à suif** || Talgnapf m. || tallow cup. / ~ **de tare** || Gewichtsschale f. (bei einer Brückenwage) || seat for loose poises. / ~ **de transport** || Transportbecher n. || conveying *or* transport bucket. / ~ **transporteur** *voir* ~ de transport.

goélette f. || Schoner m. || schooner. / ~ **franche** || Gaffelschoner m. || fore and aft schooner.

goémon m. || Seegras n.; Tang m. || seaweed; sea tang. / **ramasseur** m. **de** ~ || Seegrasfischer m. || seaweed gatherer *or* cutter; kelp cutter.

goethite f. || Eisenglimmer m.; Nadeleisenerz n.; Pyrrhosiderit m.; Rubinglimmer m. || goethite; pyrrhosiderite.

golf m. || Golfjacke f. || golf coat.

golfe m. (Géogr) || Golf m. || gulf.

gomé m. || Schöpffaß n. || ladle cask.

gommage m. (Drap) || Schlichten n. || sizing; starching. / ~ (Meun) || Verkleisterung f. || clogging. / ~ (Porcel) || Gummieren n. || gumming.

gomme f. || Gummi n. || gum; rubber. || ~ (Pap) || Marmorierwasser n || gum water. / ~ **acaroïde** || Akaroidharz n. || acaroides gum. / ~ **adragante** || Tragantgummi n. || tragacanth gum. / ~ **ammoniaque** || Ammoniakgummi n. || ammoniac gum. / ~ **arabique** || Gummiarabikum n.; Akaziengummi n. || gum arabic; acacine gum. / ~ **de cambogia-gutta** || Gummigutt n. || gamboge (gum); gum gutta. / ~ **de cerisier** || Kirschenharz n. || cherry gum. / ~ **à crayon** || Bleigummi m. || lead eraser. / ~ **à crayon et à encre** || Blei- und Tintengummi m. || combination ink and pencil eraser. / ~ **douce** || weiches Gummi n. || soft rubber. / ~ **dure** || hartes Gummi n. || hard rubber. / ~ **à effacer** || Radiergummi m. || eraser. / ~ **à effacer l'encre** || Tintengummi m. || ink eraser. / ~ **élastique** || Kautschuk m., Gummielastikum n. || caoutchouc, elastic gum; gum-elastic; India rubber. / ~ **élémi** || Elemiharz n. || elemi gum. / ~ **à encre** *voir* ~ à effacer l'encre. / ~ **des funérailles** *voir* ~ élastique. / ~ **de Galam** || Galamgummi n. || Galam gum. / ~ **galban** || Galbanharz n. || galban gum. / ~ **de gémon** *voir* ~ de cambogia-gutta. / ~ **gutte** *voir* ~ de cambogia-gutta. / ~ **laque** || Gummilack m., Schellack m. || gum lac; shellac(k). / ~ **pour machines à écrire** || Schreibmaschinengummi m || typewriter eraser. / ~ **molle** || Jungfernharz n. || crude turpentine. / ~ **de para** || Paragummi n. || para rubber. / ~ **résine** || Gummiharz n. || gum resin. / ~ **du Sénégal** || Senegalgummi n. || Senegal gum. / ~ **stalagmite** *voir* ~ de cambogia-gutta. / ~ **pour teinture de bronze** || Bronzetinkturgummi n || bronze tincture gum. / ~ **thébaïque** *voir* ~ arabique. / ~ **tendre** *voir* ~ douce. / ~ **vulcanisée** || vulkanisiertes Gummi n. || vulcanized rubber.

gomme-grattoir m. || Radiergummi m. || eraser.

gomme-lacque f. || Gummilack m.; Lack m.; Schellack m. || (gum) lac; rubber varnish; shellac(k). / **installation** f. **de fabrique de** ~ || Schellackfabrikeinrichtung f. || shellac works installation.

gommer || gummieren || to gum. / **machine** f. **à** ~ || Gummiermaschine f.; Gummierkalander m. || sizing *or* gumming machine. / **machine** f. **à** ~ pour l'apprêt d'un seul côté ou des deux côtés des tissus || Gummierkalander m. zum ein- und zweiseitigen Appretieren von Geweben || sizing machine for single and double-sizing of fabrics.

gomme-résine f. || Gummiharz n.; Schleimharz n. || rubber *or* gum resin.

gommeur m. **de papier** || Papiergummierer m. || paper gummer.

gommeux || gummiartig || gummous; gummy.

gonagre f. || Kniegicht f. || gout in the knee.

gond m. || Türangel f.; Haspe f. || hinge; hasp.

gondole f. || Gondel f. || gondola.

gondolement m. (Acc) || Krümmen n. || buckling. / ~ **de la lame de scie** || Werfen n. des Sägeblattes || jerking of the saw blade.

gondoler, se ~ || sich werfen; sich verziehen || to get warped.

gonflement m. || Anschwellung f.; Quellung f. || swelling. / ~ (Navire aérien) || Füllung f. || inflation. / **phénomène** m. **de** ~ || Treiberscheinung f. || appearance of expansion.

gonflement m. **du bois** || Quellen n. des Holzes || swelling of wood.

gonfle-pneus m. || Luftpumpe f. || air pump.

gonfler || aufblähen; blähen; quellen; schwellen, auftreiben || to swell (up); to raise. / ~ (Pneu) || aufblasen; aufpumpen || to pump. / **se** ~ (Bois) || quellen || to swell; to inflate.

gonfleur m. **mécanique** || Motorluftpumpe f. || power tyre pump.

goniomètre m. || Goniometer n.; Winkelmesser m. || goniometer; angle gauge. / ~ **d'application** || Anlegegoniometer n. || protractor / ~ **pour l'astigmatisme** || Achsenschprüfscheibe f. für astigmatische Augen || axis test disk for astigmatic eyes.

goniomètre m. **à cristaux** || Kristallgoniometer n. || crystal goniometer. / ~ **muni d'un cercle** || einkreisiges Kristallgoniometer n. || crystal goniometer with one circle. / ~ **muni de deux cercles** || zweikreisiges Kristallgoniometer n. || crystal goniometer with two circles.

goniomètre m., ~ **panoramique** || Winkelmesser m. || panoramic goniometer. / ~ **à réflecteur** || Winkelspiegel m. || optical square; sextant. / ~ **à réflexion** || Reflexionsgoniometer n. || reflective goniometer. / ~ **pour des yeux astigmates** *voir* ~ pour l'astigmatisme.

goniométrie f. || Goniometrie f. || goniometry.

goniométrique || goniometrisch || goniometric.

gonne f. || Gebinde n.; Faß n. || barrel; cask. / ~ **à goudron** || Teerfaß n. || tar barrel.

gord m. || Aalwehr n.; Aalsprung m.; Fischwehr n. || eel dam *or* weir.

goret m. (Mar) || Farken n.; Schrubber m. || hog; scrubber.

goreter, ~ **un bâtiment** || ein Schiff n. abschrubben || to hog a vessel. / ~ **la carène d'un bâtiment** || den Boden m. des Schiffes schrubben || to clean *or* to hog *or* to scrub the bottom of a vessel.

gorge f. || Kehle f. || throat. / ~ (Arch) || Hohlkehle f.; Hohlleiste f. || hollow; cavetto; concave moulding. / ~ (Géogr) || Schlucht f.; Hohlweg m. || ravine; gorge. / ~ (Métal) || Einschnürung f.; Schrumpfung f.; Verengung f. || contraction; constriction; throat. / ~ (Moulin à cylindres) || Sattel m.; Kropf m.; Berg m. || backfall; breasting. / ~ (Oiseau) || Brustfeder f. || breast feather. / ~ (Poulie) || Einschnitt m.; Rille f.; Rinne f. || gorge; groove; channel. / **le bouton de la manivelle avait été disposé contre le bras sans la moindre** ~ || der Treibzapfen war ohne Auskehlung gegen die Kurbel angesetzt || the crank pin was worked on the crank without a groove at its base. / **portée** f. **de** ~ || Maultiefe f. || depth of throat. / **traverse** f. **à** ~ || Rillenschwelle f. || channelled sleeper.

gorge f., **~ d'un arbre** || Hals m. einer Welle || neck *or* throat of a shaft. / **~ de colonne** || Säulenhals m. || neck of a column; colarin. / **~ de démaigrissement** (Charp) || Kehle f.; Dünnung f.; Hals m. || throat. / **~ des essieux** || Auskehlung f. der Achsen || recess of the axles. / **~ de l'isolateur** || Drahtlager m. *oder* Einschnürung des Isolators || neck groove of the insulator. / **~ de roulement** (Palier à billes) || Laufrille f. || track. / **~ de roulement de la bague extérieure du roulement à billes** || Laufrille f. des Kugellageraußenringes || race of external ring of ball bearing. / **~ tournée** || Ausdrehung f. || turned groove.

gorgefouille f. || Kehlhobel m.; Falzhobel m. || hollow *or* hollowing *or* round-sole plane.

gorget m. *voir* gorgefouille.

goslarite f. || Gallitzenstein m.; Goslarit m. || goslarite.

gothique f. (Impr) || gotische Schrift f. || old English.

goudron m. || Teer m. || tar. / **distillateur** m. **de ~** || Kohlenteerschwelcr m. || coal tar burner. / **distillation f. du ~** || Teerdestillation f. || tar distilling. / **distillation f. des ~s de pétrole** || Petroleumteerdestillation f. || petroleum tar distillation. / **extracteur** m. **de ~** || Teerextraktionsapparat m. || tar extractor. / **huile** f. de ~ || Teeröl n. || tar oil. / **huile** f. de ~ de **houille** || Steinkohlenteeröl n. || coal tar oil. / **huile f. grasse de ~** || Teerfettöl n. || tar fat oil. / **installation** f. de **distillation de ~** || Teerdestillationsanlage f. || tar distilling plant. / **installation f. d'élimination de l'eau du ~** || Teerentwässerungsanlage f. || water eliminating plant for tar. / **installation f. d'extraction du ~** || Teergewinnungsanlage f. || tar extraction *or* producing plant. / **installation f. de préparation du ~** || Teerverarbeitungsanlage f. || tar working plant. / **installation f. pour la récolte de ~** *voir* installation d'extraction du ~. / **matières fpl. colorantes de ~** || Teerfarben fpl. || tar colours pl. / **produit** m. **de ~** || Teerprodukt n. || tar product. / **produit m. dérivé du ~ de houille** || Steinkohlenteerpräparat n. || coal tar produce. / **résidu m. de ~** || Teerrückstand m. || tar residue. / **séparateur m. de ~** || Teerausscheider m. || tar separator. / **traiter le ~ par cracking** de manière à le transformer en essences pour moteurs || Teer m. durch das Krackverfahren in Motorentreiböle verwandeln || to convert tar by cracking into motor spirit and Diesel oil.

goudron m., **~ acide** || säurehaltiger *oder* saurer Teer m. || acid tar. / **~ de bois** || Holzteer m. || wood tar.

goudron m. de bouleau || Birkenteer m. || birch tar. / **essence f. de ~** || Juchtenöl n.; Birkenteeröl n. || birch tar oil. / **huile f. de ~** *voir* **essence de ~.**

goudron m., ~ à calfater || Schiffspech n. || navy pitch. / **~ de coke** || Zechenteer m. || coke tar. / **~ à distillation lente** || Schwelteer m. || carbonization tar. / **~ de hêtre** || Buchenholzteer m. || beech tar.

goudron m. de houille || Steinkohlenteer m. || coal *or* gas tar. / **distillation f. de ~** || Destillation f. von Steinkohlenteer || distillation of coal tar.

goudron m., ~ de gaz d'huile || Ölgasteer m. || oil gas tar. / **~ de lignite** || Braunkohlenteer m. || lignite tar. / **~ minéral** || Bergteer m.; Mineralteer m.; Asphalt m.; Erdpech n. || (piss) asphalt; mineral pitch *or* tar; rock oil. / **~ de pin** || Kienteer m. || pine tar. / ~ contenant beaucoup de **poussières** || stark staubhaltiger Teer m. || tar which carries a large amount of dust. / **~ de tourbe** || Torfteer m. || peat *or* turf tar. / **~ végétal** || Holzteer m. || vegetable tar.

goudron-macadam m. || Teermakadam m. || tar macadam.

goudronnage m. || Teerung f.; Teeren n. || tar spraying; tarring. / ~ (Brass) || Bepichen n. || pitching. / **~ des routes** || Teeren n. von Straßen || tarring of roads.

goudronner || teeren || to tar. / ~ (Brass) || bepichen || to pitch. / ~ (Mar) || labsalben || to give a coat of tar; to pay with tar; to tar (down). / **dispositif** m. **à ~** || Teervorrichtung f. || tarring device. / **machine f. à ~ les voies publiques** || Straßenteermaschine f. || road tarring machine.

goudronneur m. || Teerkocher m. || tar boiling man. / **~ automatique** (Brass) || Pichautomat m. || automatic pitching machine.

goudronneux || teerig; teerartig || tarry.

gouffre m. (Tournoiement d'eau) || Mahlstrom m.; Wirbel m. || whirl; whirlpool.

gouffré || gerippt || corrugated; fluted; ribbed.

gouge f. (Arch nav) || Hohleisen n. || gouge. / ~ (Maç) || Bossiereisen n.; Gusche f.; Gutsche f. || gouge. / ~ (Men) || Hohleisen n.; Gutsche f.; Hohlbeitel m.; Hohlmeißel m. || hollow chisel; gouge. / ~ (Taill) || Stecheisen n. || chisel. / ~ (Tourn) || Schrotstahl m. || turner's tool. / **~ à bec de corbin** || gebogenes *oder* gekröpftes Hohleisen n.; Rabenschnabel m. || bent *or* bentneck gouge. / **~ à bretter** || Kanneliergutsche f. || veining gouge. / **~ cambrée** || gekrümmte Gutsche f. || curved gouge. / **~ carrée** || Viereisen n.; viereckiges Hohleisen n. || square gouge. / **~ coudée** || gebogene Gutsche f. || bent gouge. / **~ creuse** || hohle Gutsche f. || fluting gouge. / **~ à cuillère carrée** || vierkantige Löffelgutsche f. || square spoon bit gouge. / **~ à cuillère pour graveurs** || Gravierlöffelgutsche f. || print-cutter's spoon bit gouge. / **~ demi-creuse** || halbhohle Gutsche f. || scribing gouge. / **~ demi-plate** || halbflache Gutsche f. || middle gouge. / **~ à douille** || Hohldüllbeitel m. || socket gouge. / **~ à ébaucher** (Tourn) || Hohlmeißel m.; Schrotmeißel m.; Röhrenmeißel m. || (turning) gouge. / **~ gradine** || Gradiergutsche f. || dented gouge. / **~ pour graveurs** || Graviergutsche f. für Bildhauer || print-cutter's gouge. / **~ à nez rond** || Hohleisen n. || entering *or* spoon gouge. / **~ plate** || flache Gutsche f. || flat gouge. / **~ ronde** || rundes Hohleisen n. || round gouge. / **~ pour sculpteurs** || Gutsche f. für Bildhauer || sculptor's gouge. / **~ pour tourneurs** || Drechslerrohr n. || turning gouge.

goujon m. || Dübel m.; Holzdübel m. || dowel; wooden pin; tree nail. / ~ (Acc) || Abfühlnadel f. || pecker; selecting needle. / ~ (Charp) || Holznagel m.; Pflock m. || peg; pin; plug; tree *or* wooden nail. / ~ (Mach) || Stehbolzen m.; Stiftschraube f. || stud (bolt). / ~ (Poulie) || Rollenbolzen m. || gudgeon; pin. / **trou** m. **de ~** || Dübelloch n. || dowel hole.

goujon m., **~ d'acier** || Stahldübel m. || steel dowel. / **~ d'arrêt** || Anschlagstift m. || stop pin. / **~ de blocage** || Schnappstift m. || locking pin. / **~ à bouton** || Knopfdübel m. || knob dowel. / **~ de charnière** || Scharnierstift m. || joint *or* pivot pin; hinge wire. / **~ de cisaillement** || Abscherbolzen m. || shearing bolt. / **~ de fer** || Eisendübel m. || iron dowel. / **~ de feuillard** || Bandeisendübel m. || hoop iron peg. / **~ de hêtre** || Buchenholzdübel m. || beech wood dowel. / **~ mural** || Mauerdübel m. || wall dowel. / **~ pour pianos** || Klavierstift m. || stop pin for pianos. / **~ de plomb** || Bleidübel m. || lead dowel. / **~ prisonnier** || Paßstift m. || set pin. / **~ à spirale** || Spiraldübel m. || spiral dowel.

goujonner || anstiften; verdübeln || to pin; to peg; to dowel.

goujure f. || Einschnitt m.; Kerbe f. || indentation.

goulet m. (Mar) || enge Einfahrt f. || goulet; gut.

goulot m. || enger Flaschenhals m. || narrow bottle mouth.

goulotte f. || kleine Rutsche f.; Schurre f. || chute; shoot. / **~ de déversement** || Hosenrutsche f. || hose chute; loading funnel.

goupille f. || Splint m.; Vorstecker m.; Vorsteckstift m.; Stift m. || forelock; split pin; cotter (pin); pin. / **fil** m. **pour ~s** || Splintdraht m. || split pin wire. / **machine f. à fabriquer les ~s** || Splintherstellungsmaschine f. || machine for making split pins. / **machine f. à faire des ~s en bois** || Holzstiftmaschine f. || wooden pins making machine.

goupille f., ~ d'arrêt || Splint m. || split pin / **~ de centrage** || Mittungsstift m. || centring screw *or* pin (A).

goupille f. conique || kegeliger Stift m. || taper pin. / **~ avec tourillon fileté** || Kegelstift m. mit Gewindezapfen || tapered pin with threaded end.

goupille f., ~ cylindrique || Zylinderstift m. || cylindrical pin. / **~ avec filetage** || Gewindestift m. || threaded pin. / **~ de segments de piston** || Kolbenringstift m. || piston packing ring pin.

goupiller || splinten || to key. / **~ un boulon** || einen Bolzen m. versplinten || to cotter a bolt. / **~ un écrou** || eine Mutter f. versplinten || to fix a nut with a split pin.

goupillon m. (Bouteille) || Flaschenbürste f. || bottle brush. / ~ (Forg) || Löschwedel m.; Sprengwedel m. || sprinkle; brush. / ~ (Maç) || Sprengpinsel m.; Netzpinsel m. || sprinkling brush.

gourde f. || Kürbis m.; Flaschenkürbis m. || gourd.

gourdin m. || Knüppel m. || cudgel; club.

gourmette f. (Sell) || Kinnkette f. || curb chain. / **crochet** m. **de ~** || Kinnkettenhaken m. || curb chain hook. / **maille f. de la ~** || Kinnkettenglied n. || link of the curb chain.

gournable f. (Arch nav) || Holznagel m. || tree nail; wooden pin.

gournablier m. (Arch nav) || Nagelschneider m. || mooter.

gousse f. (Blé) || Schale f.; Hülse f. || shell; peel; husk.

gousset m. (Constr pont) || Knotenblech n.; Eckblech n.; Eckplatte f. || gusset

(joint) *or* junction plate. / ~ **de magnéto** || Magnetapparatstütze f. || magneto bracket.

goussetage m. || Eckverstrebung f. || gusset stay.

goût m. || Geschmack m. || taste; savour. / **sans ~** || geschmacklos || insipid; tasteless.

goutte f. || Tropfen m. || drop. / ~ (Pap) || Wasserfleck m. || water stain. / ~ **à** ~ || tropfenweise || drop by drop. / **conduite** f. **à ~s** || Tropfleitung f. || drop conduit. / **par ~s** fpl. || tropfenweise || by drops pl. / **prendre la ~** (Monn) || Probe f. nehmen || to sample; to take samples pl. / **tomber ~ à ~** || abtröpfeln || to drip.

goutte f. **de verre** || Glasträne f. || glass drop *or* tear; Dutch *or* Rupert's drop.

gouttelette f. || Tröpfchen n. || droplet. / ~ **d'eau** || Wassertröpfchen n. || water droplet. / ~ **de graisse** || Fettropfen m. || grease *or* fat drop.

gouttière f. || Tropfschale f. || drip tray. / ~ (Arch nav) || Leibholz n.; Wassergang m. || water way. / ~ (Bât) || Dachrinne f.; Traufrinne f. || gutter. / ~ (Chim) || Rinne f.; Schiene f. || tube support. / ~ **de dressage** || Richtrinne f. || straightening trough. / ~ **de graissage** || Ölkanal m.; Ölrinne f. || oil way. / ~ **du larmier** (Bât) || Unterschneidung f. || water drip; weather groove. / ~ **oscillante** || Schwingrinne f. || oscillating chute *or* conveyor. / ~ **à secousses** || Schüttelrinne f. || shaking *or* vibrating trough *or* channel; shuttle conveyor.

gouttière f. **de transport** || Forderrinne f.; Rinnentrog m. || conveying trough. / ~ **oscillante** || Schwingförderrinne f. || oscillating conveying channel.

gouvernail m. || Ruder n.; Steuerruder n.; Schiffsruder n.; Schiffssteuer n. || ship steering gear *or* rudder; helm. / **appareil** m. **de ~** || Rudereinrichtung f. || steering device. / **installation** f. **de ~ pour bateaux** || Steueranlage f. fur Schiffe || steering plant for ships. / **machine** f. **de ~ à vapeur** || Dampfsteuerapparat m. || steam steering apparatus. / **talon** m. **de ~** || Ruderhacke f. || heel of the rudder. / **tôle** f. **du ~** || Ruderblatt n. || plate of the rudder. / **le ~ tourne sur cinq aiguillots** || das Ruder n. dreht sich auf fünf Fingerlingen || the rudder turns on five pintles.

gouvernail m., ~ **d'altitude** || Höhensteuer n.; Höhenruder n.; Tiefenruder n. || elevator; depth *or* horizontal rudder. / ~ **arrivé** || Luvruder n. || weather helm.

gouvernail m. **de direction** (Aéro) || Seitenruder n. || side rudder. / **câble** m. **de commande du ~** || Seitensteuerkabel n. || side rudder cable.

gouvernail m., ~ **Flettner** || Flettnerruder n. || Flettner rudder. / ~ **de fortune** || Notruder n. || jury *or* temporary rudder. / ~ **de hauteur** *voir* ~ d'altitude. / ~ **horizontal** *voir* ~ d'altitude. / ~ **de profondeur** *voir* ~ d'altitude. / ~ **vertical** || Seitensteuer n. || vertical rudder.

gouvernails mpl. || Rudergeschirr n. || rudders pl.

gouvernateur m. || Regulator m.; Regler m. || regulator; governor.

gouverner (Arch nav) || steuern || to steer. / **appareil** m. **à ~** || Steuerapparat m. || steering gear. / **appareil** m. **à vapeur à ~** || Dampfsteuerapparat m. || steam steering gear.

gouverner, ~ **une maison** || einer Firma f. vorstehen || to manage *or* to represent a firm. / ~ **au plus près le vent** || dicht an den Wind m. halten || to keep *or* to steer the wind; to go close to the wind; to hug the wind close.

gouverneur m. (Pap) || Holländermuller m. || beaterman. / ~ **d'une banque** || Bankdirektor m. || bank manager.

goujon m. (Mar) || Bolzen m.; Nagel m., Pinne f. || pin.

goyave f. || Guave f.; Guajavenbirne f. || guava.

gouyavier m. || Guajavenbaum m. || guava tree.

gradation f. || Staffelung f.; Abstufung f. || grading.

gradient m. || Gradient m.; Gefälle n. || gradient. / ~ **du potentiel** || Potentialgefälle n. || potential gradient. / ~ **de la température** || Wärmegefalle n. || rate of decrease *or* drop in temperature.

gradin m. || Stufe f. || step. / ~ **renversé** (Expl min) || Firstenstoß m. || ascending step; overhand stope.

gradine f. (Sculpt) || Gradiereisen n. || dented chisel.

gradomètre m. || Steigungsmesser m. || gradient meter.

graduateur m. **de tension** || Spannungsregler m. || voltage regulator.

graduation f. || Gradteilung f.; Graduierung; (Ein-)Teilung f. (in Grade) || graduation. / ~ (Électr) || Eichung f. || calibration. / **bâtiment** m. **de ~** (Mach) || Gradierwerk n. || cooling tower; graduation house *or* works pl. / **bâtiment** m. **de ~ à fascines** || Reisiggradierwerk n. || brushwood cooling stack. / **glissant sur une ~** || auf einer Teilung f. gleitend || sliding on a graduation. / **installation** f. **de ~** || Rieselanlage f. || strickling *or* dripping plant. / **poêle** f. **de ~** (Sel) || Gradierpfanne f. || graduation pan. / **trait** m. **de ~** (Echelle) || Teilstrich m. || division *or* scale line.

graduation f., ~ **circulaire** || Kreisteilung f. || division of a circular arc. / ~ **en degrés** || Gradteilung f.; Gradeinteilung f. || scale of degrees; calibration. / ~ **en dioptries** || Dioptrionskale f. || diopter scale. / ~ **d'échelle linéaire** || lineare Skalenteilung f. || linear scale division. / ~ **d'échelle logarithmique** || logarithmische Skalenteilung f. || logarithmic scale division. / ~ **fine** || feine Teilung f. || fine graduation. / ~ **grosse** || grobe Teilung f. || coarse graduation. / ~ **rectiligne** || geradlinige Teilung f. || division of a straight line.

gradué || abgestuft || stepped; graduate.

graduel || schrittweise || gradual.

graduer (Phys) || (in Grade) (ein)teilen || to graduate. / ~ (Étalonner) || eichen || to calibrate. / ~ (Sel) || (die Sole) gradieren || to graduate (the brine *or* salt spring). / ~ (Tél aut) || staffeln || to grade; to stagger.

graillons mpl. (Cuisine) || Abfälle mpl. || leavings pl.; slops pl.

grain m. || Korn n. || grain. / ~ (Baie) || Beere f. || berry. / **~(s)** (Blé) *voir aussi* **grains** || Getreide n; Korn n. || corn; grain. / ~ (Charbon) || Schrot n. || small shot. / ~ (Chem d f) || Pfanne f. (des Drehzapfens) || footstep (of the pivot). / ~ (Métal) || Korn n. || grain; crystal. / ~ (Pap) || Narbe f. || scar. / ~ (Peau) || Narbenseite f.; Haarseite f. || grain *or* hair side. / ~ (Vent) || Bö f. || (sudden) squall. / **action** f. **de pousser hors du ~** || Auswachsen n. des Korns || growing-out of the grain. / **alcool** m. **de ~s** || Getreidespiritus m. || grain spirit. / **café** m. **de ~s** || Kornkaffee m. || corn coffee. / **commissionnaire** m. **en ~s** || Getreidemakler m. || corn broker. / **cribleur** m. **de ~s** || Getreidetrior m.; Kornsortierer m. || seed winnower. / **distillateur** m. **de ~s** || Getreidebrenner m. || corn distiller. / **donner les croisés au ~** || das Leder narben || to grain the leather. / **élévateur** m. **flottant à ~s** || schwimmender Getreideheber m. || floating corn *or* grain elevator. / **installation** f. **de déchargement des ~s** || Getreideumschlaganlage f. || corn transshipping plant. / **laveur** m. **de ~s** || Getreidewascher m. || corn washerman. / **machine** f. **à nettoyer les ~s de céréales** || Getreidereinigungsmaschine f. || cleansing machine for corn. / **machine** f. **à nettoyer les ~s de semences** || Samenreinigungsmaschine f. || cleansing machine for seeds. / **machine** f. **à trier les ~s de céréales** || Getreidesortiermaschine f. || sorting machine for corn. / **machine** f. **à trier les ~s de semences** || Samensortiermaschine f. || sorting machine for seeds. / **nature** f. **du ~** || Kornbeschaffenheit f.; Körnung f. || nature of grain. / **nettoyage** m. **des ~s** || Getreidereinigung f.; Kornputzerei f. || cleaning of corn. / **pousser hors du ~** || auswachsen || to grow out. / **reduire en ~s** || kornen || to corn; to granulate. / **remueur** m. **de ~s** *voir* cribleur de ~s. / **sécheur** m. **de ~s** || Korntrockner m. || grain dryer; kiln man. / **structure** f. **à ~s fins** || feinkörniges Gefüge n. || fine-grained texture. / **triage** m. **de ~s** || Kornsortierung f. || seed sorting. / **trieur** m. **de ~s** *voir* cribleur de ~s.

grain m., ~ **de café** || Kaffeebohne f. || coffee bean. / ~ **dur** || harter Kern m. || hard kernel. / ~ **d'essai** (Mét) || Probekorn n.; Korn n. || assay grain. / ~ **fin** || Feinkorn n. || fine grain. / **à ~ fin** || feinkörnig || close- *or* fine-grained; fine granular. / **gros ~** || grobes Korn n.; grobe Körnung f. || coarse grain. / **à gros ~** (Métal) || grobkörnig || coarse-grained *or* granular. / **gros ~s** mpl. (Charbon) || Nußkohle f. || nuts pl. / ~ **lisse** || glattes Korn n.; glatte Körnung f. || smooth grain. / ~ **malté** || gemälztes Getreide n. || malted grain. / ~ **non malté** || ungemälztes Getreide n. *oder* Korn n. || unmalted grain. / ~ **du maroquin** || Narbe f. des Saffians *oder* Maroquins || grain of morocco leather. / **croisé** m. **du ~ du maroquin** || künstliche Narbe f. des Maroquins || artificial grain of morocco leather. / ~ **mondé** || Graupe f. || hulled grain. / ~ **moyen** || mittleres Korn n.; mittlere Körnung f. || medium grain. / ~ **noir** (Méteor) || Gewitterbö f. || black *or* thunder squall. / ~ **orageux** *voir* ~ noir. / ~ **d'orge** || Gerstenkorn n. || barley corn. / ~ **d'orge** (Tourn) || Spitzstahl m. || pointed tool. / ~ **perlé** || Perlgraupe f. || perl barley *or* oats pl. / ~ **pesant accompagné de grêle** || Hagelbö f. || hail squall. / ~ **pluvieux** || Regenbö f. || rain squall. / ~ **de poussière** || Staubkorn n. || grain of dust. / ~ **de sable** || Sandkorn n. || grain of sand. / ~ **de sel** || Salzkorn

n. || grain of (culinary) salt. / ~ **de vent** || Bö f. || (sudden) squall. / ~ **de verre noir** || Glaskoralle f. || black point; bugle. / ~ **violent** || schwere Bö f. || heavy squall; violent gust.

grainage m. || Körnen n. || granulation. / ~ **du sucre** || Körnen n. des Zuckers || granulation of sugar.

grainaille f. || körnige Kristallisation f. || grain-like crystallisation.

graine f. *voir aussi* graines || Samenkorn n.; Samen m. || seed. / **sachet** m. **pour ~s** || Samentüte f. || seed bag. / **triage** m. **de ~s** || Kornsortierung f. || seed sorting. / **trieur** m. **de ~s de lin** || Leinsamenputzer m. || linseed sorter.

graine f., ~ **de betterave de sucre** || Zuckerrübensamen m. || sugar beet seed. / ~ **de lin** || Leinsamen m. || linseed; flax seed. / ~ **oléagineuse** || ölhaltiger Samen m. || oil seed. / ~ **de Perse** || Gelbbeere f. || Persian berry. / ~ **de ver à soie** || Seidenwurmei n. || silkworm egg.

grainé (Cuir) || gekörnt; genarbt || corned.

grainer (Métal) || granulieren || to corn; to granulate. / ~ (Pap) || körnen || to grain.

graines fpl. *voir aussi* graine || Samen mpl.; Saat f. || seeds pl. / ~ (Soie) || Grains pl.; Eier npl. des Seidenwurms || grains pl.; seed. / ~ **d'ajowan** || Ajowansamen mpl. || ajowan seeds pl. / ~ **forestières** || Waldbäumesamen m. || seeds pl. of forest trees. / ~ **de graminées** || Grassamen mpl. || grass seeds pl. / ~ **horticoles** || Gärtnereisamen mpl. || garden seeds pl. / ~ **maraîchères** || Gemüsesamen mpl. || vegetables seeds pl.

graineur m., ~ **sur bois** || Holzfaserimitator m. || grainer of wood. / ~ **en lithographie** || Steinkorner m. || stone grainer.

grainoir m. || Pulverkornsieb n. || powder separating sieve; sieve for corning powder.

grains mpl. *voir aussi* grain (Blé) || Getreide n. || corn; grain; cereals pl. / ~ **d'Avignon** || Gelbbeeren fpl.; Avignonkörner npl. || French berries pl.; berries of Avignon. / ~ **battus** || gedroschenes Getreide n. || threshed corn. / ~ **sans glumes** || Getreide n. ohne Spelzen || grain without beard. / ~ **trop grands** || Überkorn n. || oversize pieces pl. / ~ **à longues glumes** || Getreide n. mit langen Spelzen || grain with long beard. / ~ **à moudre** || Mahlgut n. || grist. / ~ **d'or** || Goldstaub m. || gold dust. / ~ **sur pied** || Getreide n. auf dem Halm || (standing) crop.

grainure f. (Métal; Minér) || Körnung f.; Kornart f. || grain.

graissage m. || Schmierung f.; Ölung f. || lubrication; oiling. / **appareil** m. **de ~** || Schmierapparat m.; Öler m. || lubricator; oiling apparatus. / **chaîne** f. **de ~** || Schmierkette f. || lubricating chain. / **dispositif** m. **de ~** || Schmiervorrichtung f. || lubricating arrangement *or* device. / **distributeur** m. **de ~** || Ölverteiler m. || lubricant distributer. / **excès** m. **de ~** || zu starke Ölung f. || over lubrication. / **pompe** f. **de ~** || Schmierpumpe f. || oil pump.

graissage m., ~ **annulaire** || Ringschmierung f. || ring lubrication. / ~ **à bagues** *voir* ~ annulaire. / ~ **à circulation** *voir* ~ annulaire. / ~ **par barbotage** || Tauchbadschmierung f. || splash lubrication. / ~ **central (à la graisse)** || zentrale Fettschmierung f. || central grease lubrication. / ~ **centralisé** || Zentralschmierung f. || centralized lubrication. / ~ **centrifuge** || Zentrifugalschmierung f. || centrifugal lubrication. / ~ **par circulation** || Umlaufschmierung f. || circulation system lubrication. / ~ **par circulation forcée** || Druckumlaufschmierung f. || pump-type circulation system lubrication. / ~ **à circulation d'huile** || Ölumlaufschmierung f. || oil circulating lubrication. / ~ **à compte-gouttes** || Tropfölschmierung f. || drip oil feed. / ~ **continuelle** || Dauerschmierung f. || continuous lubrication. / ~ **économique** || sparsame Schmierung f. || economical lubrication. / ~ **à graisse** || Fettschmierung f. || fat lubrication. / ~ **par huile fraîche** || Frischölschmierung f. || fresh oil lubrication. / ~ **à l'huile sous pression** || Preßölschmierung f. || oiling under pressure. / ~ **à (la) main** || Handschmierung f. || hand lubrication. / ~ **à mèche** || Dochtschmierung f. || wick lubrication. / ~ **du palier de vilebrequin** || Kurbellagerschmierung f. || lubrication of crankshaft bearing. / ~ **du piston** || Kolbenschmierung f. || piston lubrication. / ~ **sous pression** || Druckschmierung f.; Preßschmierung f. || lubrication under pressure; force feed lubrication; forced *or* pressure lubrication. / ~ **séparé** || Einzelschmierung f. || separate oiling.

graissant, se ~ automatiquement || selbstschmierend || self-lubricating.

graisse f. || Schmiere f.; Fett n. || grease; fat. / ~ (Saindoux) || Schmalz n. || lard. / **boîte** f. **à ~** || Schmierbuchse f. || grease box. / **fondeur** m. **de ~** || Speisefettsieder m.; Fettschmelzer m. || tallow smelter; grease boiler. / **imperméable aux ~s** fpl. || fettdicht || fat-tight. / **industrie** f. **de ~** || Fettindustrie f. || grease industry. / **installation** f. **d'extraction de ~** || Entfettungsanlage f. || grease extracting plant. / **installation** f. **d'extraction de ~ de laine** || Wollfettgewinnungsanlage f. || wool grease extracting plant. / **installation** f. **d'industrie de ~** || Fettindustrieanlage f. || grease industry plant. / **raffinerie** f. **de ~ alimentaire** || Schmalzraffinerie f. || tallow refinery.

graisse f., ~ **adhérente** || Adhäsionsfett n. || adhesive grease. / ~ **adhésive** *voir* ~ adhérente. / ~ **alimentaire** || Speisefett n. || edible fat. / ~ **animale** || tierisches Fett n.; Tierfett n. || animal fat *or* grease. / ~ **anti-gel** || Frostschutzfett n. || nonfreezing lubricant. / ~ **pour automobiles** || Autofett n. || grease for automobiles. / ~ **de blaireau** || Dachsfett n. || badger fat. / ~ **pour câbles** || Seilschmiere n. || rope grease. / ~ **pour câbles de chanvre** || Hanfseilschmiere f. || hemp rope grease. / ~ **pour câbles métalliques** || Drahtseilschmiere f. || wire rope grease. / ~ **de cerf** || Hirschtalg m. || stag fat. / ~ **de cheval** || Kammfett n. || (melted) horse grease. / ~ **consistante** || konsistentes Fett n. || consistent *or* Stauffer grease. / ~ **de coq** || Schmierfett n. || grease for lubricating; slush. / ~ **pour courroies** || Treibriemenschmiere f. || belt grease. / ~ **pour cuir** || Lederfett n. || leather (dressing) grease *or* fat. / ~ **de déchet** || Abfallfett n. || waste fat. / ~ **pour les essieux** || Achs(en)schmiere f. || axle grease. / ~ **de foulage** || Walkfett n. || fulling grease *or* fat. / ~ **à graphite** || graphithaltige Schmiere f.; Graphitschmiere f. || graphite grease *or* lubricant. / ~ **graphitée** *voir* ~ à graphite. / ~ **à jet** || Spritzfett n. || spraying fat. / ~ **de laine** || Wollfett n. || wool grease. / ~ **lubrifiante** || Schmierfett n. || lubrificating grease. / ~ **pour machines** || Maschinenschmiere f. || machine grease. / ~ **minérale** || Mineralfett n. || mineral fat *or* grease. / ~ **de moelle de bœuf** || Rindermarkfett n. || beef marrow fat. / ~ **d'oie** || Gänsefett n. || goose fat. / ~ **de l'orge** || Gerstenfett n. || barley fat. / ~ **d'origine animale** || tierisches Fett n. || animal fat. / ~ **d'os** || Knochenfett n. || bone grease. / ~ **d'ours** || Bärenfett n. || bear fat. / ~ **parfumée** || wohlriechendes Fett n. || perfumed fat. / ~ **de poisson** || Fischfett n. || fish grease. / ~ **de porc** || Schmalz n.; Schweinefett n. || hog fat; hog's lard; pig's fat. / ~ **préparée** || Kunstfett n. || artificial grease. / ~ **pour robinets à vapeur** || Dampfhahnschmiere f. || steam-cock grease. / ~ **pour sabots** || Hufschmiere f. || hoof grease. / ~ **soluble dans l'eau** || wasserlösliches Fett n. || water-soluble grease *or* fat. / ~ **Stauffer** || Staufferfett n. || Stauffer grease. / ~ **de suint** *voir* ~ de laine. / ~ **de table** *voir* ~ alimentaire. / ~ **végétale** || Pflanzenfett n.; vegetabilisches Fett n. || vegetable fat. / ~ **du vin** || Langsein n. *oder* Fettsein n. des Weines || ropiness *or* viscidity of wine. / ~ **de voiture** || Wagenschmiere f. || carriage *or* wheel grease; wagon fat.

graisser || einfetten || to grease. / ~ **complètement** || abschmieren || to grease duly. / ~ **le fond d'un navire** || den Schiffsboden m. schmieren || to pay a vessel's bottom.

graisses fpl. || Fettwaren fpl. || fatty goods pl. / ~ **pour étoupages** || Fettpräparate npl. für Packungen || packing greases pl.

graisseur m. (Appareil) || Schmierapparat m.; Schmiergefäß n.; Öler m. || lubricator; grease and oil cup. / ~ (Personne) || Öler m.; Schmierer m. || oiler; greaser. / **bouchon** m. **de ~ à vis** || Schmierlochschraube f. || oil hole screw. / **godet** m. ~ (Chem d f) || Schmierkapsel f. || grease cup; lubricator.

graisseur m., ~ **à aiguille** || Nadelöler m. || needle lubricator. / ~ **automatique** || Selbstöler m. || automatic *or* self-acting lubricator; self-oiler. / ~ **d'automobiles** || Kraftwagenöler m. || motor car lubricator. / ~ **à bague** || Ringschmiervorrichtung f. || ring lubricator. / ~ **de berlines** (Expl min) || Wagenöler m. || truck greaser. / ~ **à casque** || Helmöler m. || oil cap. / ~ **à chaîne** || Kettenöler || chain oiler. / ~ **à clapet** || Klappenöler m. || flap-covered oil cup. / ~ **à compte-gouttes** || Tropfölapparat m.; Tropföler m. || gravity-feed lubricator; drip *or* drop oiler. / ~ **pour couvercle supérieur** || Deckelschmiergefäß n. || lubricator for stophead. / ~ **de cylindre** || Zylinderschmierapparat m. || cylinder oiler. / ~ **à débit visible** || Schautropföler m. || sight-feed lubricator. / ~ **économique** || Ölsparapparat m. || economical oiling apparatus. / ~ **enveloppant l'essieu tout entier** || durchgehende Schmierbuchse f. || lubricating axle box extending from one axle journal to the other. / ~ **à épinglette** || Nadelschmiergefäß n. || needle lubricator. / ~ **mécanique** *voir* ~ automatique. / ~ **à mèche** || Dochtöler m.; Dochtschmierbüchse f. ||

wick oiler *or* lubricator. / ~ **de ressort** || Federschmierbüchse f. || spring oiler. / ~ **à rouleaux** || Rollenschmierbüchse f. || roller bearing oiler. / ~ **séparé** || Einzeloler m. || single lubricator. / ~ **Stauffer** || Staufferbuchse f. || Stauffer lubricator *or* grease box; stuffing box.

graisseux || fettig; olig; schmierig || fatty; greasy; oily; unctuous; adipose; adipous. / **aspect** m ~ || Fettglanz m. || fatty aspect.

graminées fpl. || Graser npl.; grasartige Pflanzen fpl. || graminæ pl.; gramineal plants pl.

grammatite f. || Grammatit m.; edle weiße Hornblende f.; Tremolith m || grammatite; tremolite.

gramme m. || Gramm n. || gram.

gramophone m. || Grammofon n ; Sprechmaschine f. || gramophone; talking machine.

grana fina f. || Mesteckcochenille f. || mastique cochineal.

grand || groß; geräumig || great; large. / ~ **canot** m. || Pinasse f || pinnace; long boat. / ~ **chemin** m. || Landstraße f. || highroad, highway, main road. / ~ **feu** m (Porcel; Pot) || Scharffeuer n.; Glattfeuer n , Glattbrand m. || sharp fire. / ~ **foyer** m. **d'un haut-fourneau** || Rast f. und Gestell n. *oder* Unterschacht m. eines Hochofens || boshes pl. and hearth *or* lower shaft of a blast-furnace. / ~ **livre** m. || Hauptbuch n. || (general) ledger. / ~**e marée** f. || Hochflut f. || high-tide / ~**e marée** f. **élevée par la tempête** || Sturmflut f.; Springflut f || storm flood. / ~ **papier** m. || Medianpapier n. || medium paper. / ~ **perroquet** m. || Großbramsegel n. || main top gallant sail. / ~**e route** f. *voir* ~ chemin.

grandaxe m. (Ellipse) || Hauptachse f. || major axis.

grandeur f. || Große f. || size. / ~ (Math) || Große f. || magnitude; quantity. / ~ **de charbon** || Kohlengroße f. || size of coal. / ~ **d'exécution** *voir* ~ naturelle. / ~ **de l'image** || Bildgröße f. || size of the image. / ~ **naturelle** || naturliche *oder* wirkliche Größe f. || actual *or* natural *or* full *or* real size; full *or* plain scale. / **en ~ naturelle** || in naturlicher Größe f. || of natural *or* in real size. / **de ~ réelle** *voir* **en** ~ naturelle. / ~ **type** || Normalgröße f. || standard size. / ~ **vectorielle** || Vektorgröße f. || vector quantity. / ~ **vraie** *voir* ~ naturelle.

graner || schraffieren || to hatch.

granit m. || Granit m. || granite. / **objets** mpl. **en** ~ || Granitwaren fpl. || granite ware. / **piquage** m. **de** ~ || Granithauen n. || granite cutting. / **piqueur** m. **de** ~ || Granithauer m. || granite feller.

granit m., ~ **amphibolique** || Hornblendegranit m. || hornblende granite. / ~ **d'Égypte** || ägyptischer *oder* roter Granit m. || Egyptian *or* red granite. / ~ **graphique** || Pegmatit m.; Schriftgranit m.; hebräischer Stein m. || graphic granite *or* stone. / ~ **hébraïque** *voir* ~ graphique. / ~ **sans orthose** || Greisen m.; Granit m. ohne Feldspat || greisen. / **petit** ~ || Kleingranit m. || small granite. / ~ **porphyroïde** || porphyrartiger Granit m. || porphyroid granite. / ~ **rouge oriental** *voir* ~ d'Égypte. / ~ **stratifié** || Gneiß m. || gneiss. / ~ **talqueux** || Protogyn m.; Talkgranit m. || protogyne. / ~ **veiné** *voir* ~ stratifié.

granité || granitartig || granitic.

granit-gneiss m. || Gneisgranit m. || gneiss granite.

granomètre m. || Kornzähler m.; Granometer n. || grain counter *or* counting apparatus; granometer.

granulaire (Mét) || körnig || granular; grained; granulated; grainy.

granulateur m. || Granulator m. || granulator.

granulation f. || Granulation f.; Granulierung f.; Körnen n.; Kornung f. || granulation. / ~ **grossière** || Grobkörnigkeit f || coarseness. / ~ **de latier** || Schlackengranulation f. || slag granulation.

granule m. || Kornchen n. || granule.

granule m. **de charbon** || Kohlekorn n. || carbon granule. / **microphone** m. **à granules de charbon** || Kohlekornermikrofon n. || carbon granule transmitter

granule m. **médicamenteux** || medizinische Zuckerware f. || medicinal confectionery.

granulé || kornig, gekornt || granulated. / **linement** ~ || feinkristallin || compact grained. / **texture** f. ~**e** || korniges Gefuge n. || granular structure.

granuler (Mét) || granulieren, kornen, aufrauhen || to corn; to granulate. / ~ (Grav) || schraffieren || to hatch. / **installation** f. **à** ~ le laitier de haut-fourneau || Granulierungsanlage f. fur Hochofenschlacke || granulating plant for blast furnace slag.

granuleux *voir* granulaire.

granulite f. || Granulit m.; Weißstein m. || granulite.

granulose f. || Granulose f. || granulose.

graphique || grafisch || graphical. / **art** m. ~ || grafisches Gewerbe n. || graphic industry. / **atelier** m. **(d'art)** ~ || grafische Anstalt f. || graphic establishment. / **institut** m. **d'art** ~ || grafische Kunstanstalt f. || graphical art institute. / **produit** m. **des arts** ~**s** || grafisches Erzeugnis n. || graphic product.

graphite m. || Graphit m.; Reißblei n. || black lead; graphite; plumbage; plumbago. / ~ (Fond) || Temperkohle f. || temper carbon. / **creuset** m. **en** ~ || Graphitschmelztiegel m. || graphite crucible. / **extraction** f. **de** ~ || Graphitgewinnung f. || graphite mine. / **moulin** m. **à** ~ || Graphitmühle f. || graphite mill. / **pâte** f. **de** ~ || Graphitmasse f. || graphite paste. / **ségrégation** f. **de** ~ || Graphitausscheidung f. || segregation of graphite.

graphite m., ~ **artificiel** || künstlicher Graphit m. || artificial graphite. / ~ **en baguettes** || Graphit n. in Stabchen || graphite in rods. / ~ **brut, en morceaux, flocons ou paillettes** || Graphit m., roh, in Stücken, Flocken oder Flittern || graphite, raw, in pieces, flocks or tinsels. / ~ **de cornue** || Retortengraphit m. || retort graphite. / ~ **défloculé** || flockenfreier Graphit m. || deflocculated graphite. / ~ **en écailles** || Graphitschuppen fpl. || graphite flakes pl. / ~ **en flocons** || Flockengraphit m. || flaked graphite.

graphiter, appareil m. **à** ~ || Graphitierapparat m. || graphiting spray device.

graphiteuse f. || Graphitiermaschine f. || machine for coating with graphite.

graphomètre m. || Winkelmesser m. || angulometer.

graphophone m. || Grafofon n. || graphophone.

grapin m. *voir* grappin.

grappillage m. || Nachlese f. im Weinberg || gleaning in the vineyard. / ~ (Expl min) || Raubbau m. || working careless on the future.

grappin m. (Bât) || Anker m.; Schlauder f.; Zugband n. || anchor; iron tie. / ~ (Expl min) || Hebeklaue f. || runner. / ~ (Grue) || (Bagger-)Greifer m. || grab. / ~ (Mar) || Bootsanker m.; Suchanker m.; Dragge m.; Quirlanker m. || grapnel. / **capacité** f. **du** ~ || Greiferinhalt m. || capacity of grab. / **le** ~ **se pose en biais** en attaquant le sol || der Greifer m. setzt sich beim Graben schief auf den Boden || the grab works at an angle.

grappin m., ~ **à charbon** || Kohlengreifer m. || coal grab. / ~ **à moteur** || Motorgreifer m. || motor grab. / ~ **de ramoneur** || Kaminfegerscharre f.; Scharreisen n. || chimney-sweeper's scraper. / ~ **rempli de matériel dragué** || mit Baggergut gefullter Greifer m. || grab loaded with spoil.

grappins mpl. (Poteau) || Klettereisen npl.; Steigeisen npl. || grapplers pl.

gras || fett(ig); klebrig; ölig, schmierig || fat(ty); oily. / ~ (Houille) || fett || bituminous. / ~ (Métal) || saftig || wet. / ~ (Vin) || schleimig || ropy. / **corps** m. ~ || Fettstoff m. || fatty matter *or* substance. / **charbon** m. ~ || Fettkohle f. || cannel *or* gas coal. / **détermination** f. **des matières** ~**ses** || Fettbestimmung f. || fat determination. / **houille** f. ~**se** *voir* charbon ~. / **matière** f. ~**se** *voir* corps ~. / **série** f. ~**se** || Fettreihe f. || aliphatic series.

gras m. || Fett n.; Schmiere f. || fat; tallow; suff; grease. / ~ **des cadavres** (Chem) || Fettwachs n. || adipocere.

gratis || umsonst; unentgeltlich; gratis || gratis; free; for nothing.

graton m. (Verr) || Ofenkrucke f. || glacier's scraper.

grattage n. || Kratzen n.; Schrapen n. || scratching; scraping. / ~ (Drap) || Rauhen n.; Aufrauhen n. || teasling. / **atelier** m. **de** ~ || Rauhanstalt f. || workshop for teasling.

gratte f. || Schraper m. || scraper.

gratte-boësse f. *voir* gratte-brosse.

gratte-brosse f. || Drahtbürste f. || scratch *or* wire *or* rubbing brush; scraper.

gratte-ciel m. || Wolkenkratzer m.; Hochhaus n.; Turmhaus n. || skyscraper.

gratter || (ab)schaben || to scrape. / ~ (Gomme) || (aus)radieren || to erase. / ~ **le fond d'un navire** || den Boden m. eines Schiffes reinigen || to grave a ship. / ~ **la poix des bondes à vis** || Fässer npl. ausreiben || to rub the pitch out of the screw bung.

gratte-tubes f. || Rohrauskratzer m. || tube scraper.

gratteur m. || Schaber m. || scraper. / ~ **de corne** || Hornschleifer m. || horn polisher. / ~ **de sel** || Salzkratzer m. || scraper (conveyor) for salt.

grattoir m. || Schabeisen n.; Schaber m.; Kratzeisen n.; Kratze f. || scraper; scraping iron. / ~ (Bureau) || Radiermesser n. || (steel) eraser; penknife; erasing knife. / ~ (Impr) || Schabeisen

n.; Farbeisen n. || slice. / ~ (Maç) || Kratzeisen n. || raker. / ~ (Métal) || Röstkratze f. || cradle. / ~ (Reliure) || Kaschiereisen n. || instrument for rubbing the glue into the backs of books. / ~ (Serr) || Richteisen n. || straightening iron. / **dispositif** m. **de** ~ || Schabevorrichtung f. || scraping device. / **fil** m. **pour** ~**s** || Kratzendraht m. || wire for scrapers.

grattoir m., ~ **cannelé** || Hohlschaber m. || fluted scraper. / ~ **carré** || vierschneidiger Schaber m. || four-square scraper. / ~ **carré** (Men) || vierkantiges Kratzeisen n. || square scraping-iron. / ~ **pour la gravure au noir** || Mezzotintoschaber m. || mezzo-tinto scraper. / ~ **régulateur** (Impr) || regulierendes Schabeisen n. || regulating slice. / ~ **triangulaire** || dreischneidiger Schaber m. || three-square scraper.

gratuit || kostenlos; gratis || free; gratuitous.

grauwacke f. || Grauwacke f. || gray *or* grey wacke. / ~ **supérieure du culm** || flözleerer Sandstein m. || millstone grit.

gravats mpl., ~ **de plâtre** || Kalkschutt m.; Mulm m. || rubble; rubbish of old plaster. / **transport** m. **de** ~ || Schuttabfuhr f.; Aschenabfuhr f. || rubbish carrying.

grave || schwerwiegend || grave; serious. / **rendre plus** ~ || vertiefen || to deepen.

gravé || eingeätzt || engraved.

graveleux || kiesig || gritty. / **terrain** m. ~ || Kiesboden m. || gravel ground; gravelly soil.

graver || gravieren || to engrave. / **art** m. **de** ~ **à l'eau forte** || Ätzkunst f. || art of etching. / **atelier** m. **à** ~ **les cylindres** || Walzengravieranstalt f. || cylinder engraving works pl. / **machine** f. **à** ~ || Graviermaschine f. || engraving machine.

graver, ~ **sur bois** || in Holz schneiden || to engrave in wood. / ~ **à l'eau-forte** || ätzen; radieren || to etch. / ~ **à pointe sèche** *voir* ~ à l'eau forte.

graveur m. || Gravör m. || engraver. / ~ (Monn) || Stempelschneider m. || stamp cutter. / **coin** m. **pour** ~**s** || Gravörstempel m. || engraver's die.

graveur m., ~ **en acier** || Stahlstecher m. || steel plate engraver. / ~ **sur argent** || Silbergravör m. || silver engraver. / ~ **en bijoux** || Schmuckstecher m. || jewellery engraver. / ~ **sur bois** || Xylograf m.; Holzschneider m.; Formschneider m. || wood carver *or* engraver *or* cutter; form cutter; xylographer. / ~ **au burin** || Kupferstecher m. || copper plate engraver; engraver on copper; chalcographer. / ~ **de cachets** || Petschaftstecher m. || stamp engraver. / ~ **en caractères** || Schriftschneider m. || letter cutter. / ~ **sur corne** || Hornstecher m. || horn engraver. / ~ **sur cuivre** || Kupferstecher m. || copper (plate) engraver. / ~ **sur cylindres** || Druckwalzengravör m. || roll engraver. / ~ **à l'eau-forte** || Radierer m.; Ätzer m. || etcher. / ~ **sur écume de mer** || Meerschaumgravör m. || meerschaum engraver. / ~ **héraldique** || Wappenstecher m. || heraldic engraver. / ~ **sur ivoire** || Elfenbeingravör m. || ivory engraver. / ~ **des lettres** || Schriftstecher m. || letter engraver. / ~ **à la machine** || Maschinengravör m. || engraving machine worker. / ~ **sur marbre** || Marmorgravör m. || marble engraver. / ~ **en médailles** || Medaillengravör m. || medal engraver. / ~ **sur métal** || Metallgravör m. || metal engraver. / ~ **en monnaies** || Münzgravör m. || coin engraver. / ~ **en musique** || Notenstecher m. || music engraver. / ~ **sur nacre** || Perlmuttergravör m. || mother-of-pearl engraver. / ~ **sur or** || Goldgravör m. || gold engraver. / ~ **sur os** || Beingravör m. || bone engraver. / ~ **sur papiers peints** || Tapeten(muster)stecher m. || wall paper engraver. / ~ **sur pierre** || Steingravör m. || stone engraver. / ~ **en pierres précieuses** || Edelsteingravör m. || gem engraver. / ~ **de poinçons** || Stempelschneider m. || punch cutter. / ~ **à pointe sèche** *voir* ~ à l'eau forte. / ~ **en taille-douce** f. *voir* ~ au burin.

gravier m. || Kies m.; Grus m.; Grieß m.; grober Sand m. || gravel; grit; coarse sand. / **banc** m. **de** ~ || Kiesbank f. || gravel bank. / **carrière** f. **de** ~ || Kiesgrube f. || gravel pit. / **couche** f. **de** ~ || Kiesschicht f. || gravel layer. / **couvrir le pavé de** ~ || das Pflaster bekiesen || to gravel the pavement. / **draguer le** ~ || Kies m. baggern || to draw-out gravel. / **extraction** f. **de** ~ || Kiesgewinnung || gravel extraction. / **fond** m. **de** ~ || Kieselgrund m.; Schlingelgrund m. || gravel bottom. / **laveur** m. **à** ~ || Kieswaschmaschine f. || washing machine for gravel. / **laveur** m. **pour usines de** ~ || Wäsche f. für Kieswerke || washery for pebble works. / **machine** f. **à laver et à trier le** ~ || Kieswasch- und -sortiermaschine f. || gravel washing and sorting machine.

gravier m., ~ **argileux** || lehmhaltiger Kies m. || loamy gravel. / ~ **aurifère** || goldführender Sand m. || flour gold. / ~ **de béton** || Betonschotter m. || gravel for concrete. / ~ **calcaire** || Kalkkies m. || calcareous gravel. / ~ **de carrière** || Grubenkies m. || pit gravel. / ~ **à filtrer** || Filterkies m. || filtering gravel. / **gros** ~ || Grobschotter m.; grober Kies m. || coarse gravel. / ~ **de mer** || Seekies m. || sea gravel. / ~ **de plomb** || Bleigrieß m. || lead grit. / ~ **de rivière** || Flußkies m. || river gravel.

gravimétrie f. || Gewichtsanalyse f. || gravimetry.

gravimétrique || gewichtsanalytisch; gravimetrisch || gravimetric.

gravir || (hoch)klettern; erklettern || to climb (up); to clamber (up).

gravitation f. || Gravitation f.; Schwerkraft f. || gravitation. / **champ** m. **de** ~ || Gravitationsfeld n.; Schwerefeld n. || gravitational field. / **loi** f. **de la** ~ || Gravitationsgesetz n. || law of gravitation.

gravité f. || Schwere f.; Erdschwere f. || gravity. / **centre** m. **de** ~ || Schwerpunkt m. || centre of gravity. / **centre** m. **de** ~ **du gyroscope** || Kreiselschwerpunkt m. || centre of gravity of the gyro(scope). / **point** m. **de** ~ *voir* centre de ~.

gravité f. spécifique || spezifisches Gewicht n. || specific gravity.

gravoir m. || Gargelkamm m.; Grabstichel m. || grooving comb *or* tool.

gravois mpl. || Mulm m.; Kalkschutt m. || rubble.

gravure f. (Art) || Gravierung f. || engraving. / ~ (Catalogue) || Abbildung f. || cut; engraving; illustration. / ~ (Plaque) || Druckplatte f. || print; engraving plate. / ~ (Tableau) || Kupferdruck m.; Kupferstich m.; Stich m.; Gravüre f. || copperplate print. / **encre** f. **à** ~ || Stahlstichschwärze f. || steel-engraver's ink.

gravure f., ~ **sur acier** || Stahlstich m. || steel engraving; engraving on steel. / ~ **à l'aqua-tinta** || Kupferstich m. in Tuschmanier || aquatinta engraving. / ~ **pour armes portatives** || Gravierarbeit f. für Handwaffen || engraving for small arms. / ~ **artistique** || künstlerischer Stich m. || artistic engraving. / ~ f. **sur bois** || Holzschneidekunst f.; Holzstecherkunst f.; Holzbildhauerei f.; Xylografie f. || wood cutting *or* engraving *or* carving; wood sculpture; xylography. / ~ **sur bois** *voir* ~ en bois. / ~ **sur bois** (Impr) || Holzschnitt m. || wood cut(ting) *or* engraving; xylogram. / ~ **au burin** || Stichelschnittkunst f. || stroke engraving. / ~ **de caractères** || Schriftschneidekunst f. || form cutting. / ~ **en caractères d'imprimerie** || Letternstich m. || letter engraving. / ~ **en creux** || Prägedruck m. || die stamping. / ~ **sur cuivre** || Kupferstich m. || engraving on copper; copperplate engraving. / ~ **sur cuivre à l'eau forte** || Kupferätzung f. || half-tone engraving on copper. / ~ **sur cuivre** (Tableau) || Kupferstich m. || copper-plate engraving. / ~ **de cylindres** || Gravierung f. der Walzen || engraving of the rolls. / ~ **à l'eau-forte** || Radierkunst f.; Ätzkunst || etching; art of etching. / ~ **à l'eau-forte** (Tableau) || Radierung f. || etching. / ~ **de gaufroirs** || Gaufriergravierung f. || die engraving. / ~ **imitant le dessin au lavis** *voir* ~ à l'aqua-tinta. / ~ **d'une lettre** || Schnitt m. einer Schrift || cut of a letter. / ~ **avant la lettre** || Probedruck m.; Abdruck m. vor der Schrift || proof impression *or* print. / ~ **avant toutes lettres** || Abdruck m. vor aller Schrift || artist's *or* first proof. / ~ **sur linoléum** || Linoleumschnitt m. || linoleum engraving. / ~ **lithographique** || Steindruck m. || lithographic print. / ~ **sur marbre** || Marmorgravierung f. || engraving on marble. / ~ **en médailles** || Medaillengravierung f. || medal engraving. / ~ **sur métal à l'eau forte** || Metallätzerei f. || metal etching. / ~ **sur métaux** || Metallschneidekunst f.; Metallgravierung f. || engraving on metals. / ~ **sur monnaies** || Münzprägegravierung f. || coin engraving. / ~ **de musique** || Notenstechen n.; Notenstich m. || engraving of music; music engraving. / ~ **au noir** || Schwarzkunst f. || mezzotint. / ~ **sur pierre** || Steingravierung f. || engraving on stone. / ~ **sur pierres précieuses** || Edelsteingravierung f. || precious stone engraving. / ~ **pour plaques** || Gravüre f. für Platten || engraving for plates. / ~ **à la pointe sèche** *voir* ~ à l'eau forte. / ~ **pointillée** || Punktiermanier f. || dotting. / ~ **par procédés mécaniques** || mechanische Gravierung f. || mechanical engraving. / ~ **en relief** || Hochätzung f.; Reliefgravierkunst f. || relievo *or* relief engraving. / ~ **en taille de bois** *voir* ~ sur bois. / ~ **en taille-douce** (Art) || Kupferstecherei f. || copper plate engraving. / ~ **en taille-douce** (Tableau) || Kupferstich m.; Kupferstichplatte f. || engraving on copper; copperplate. / ~ **en trait** || (flache) Strichätzung f. || flat cut; line etching. / ~ **sur verre** || Glasgravierung f.; Glasätzung f. || glass engraving *or* etching. / ~ **sur zinc** || Zinkätzung f. || zincography.

grecqueur m. (Reliure) || Einschneider m. || sawyer.

gréement m. (Mar) || Takelage f. || rigging; rig. / ~ **d'amarrage au mât** || Mastfesselgeschirr n. || mast mooring gear. / ~ **en côtre** || Kuttertakelage f. || cutter rig(ging). / ~ **d'embarcation** || Bootstakelage f. || boat's rig(ging). / ~ **de fortune** || Nottakelage f. || jury rig(ging).

greenockite f. || Greenockit m. || greenockite.

greenovite f. || Greenovit m.; greenovite.

gréer les vergues fpl. || die Rahen fpl. zutakeln || to rig the yards pl.

gréeur m. || Takelmeister m. || rigger. / **atelier** m. **des** ~s || Taklerei f. || rigger's shop.

greffe f. (Ente) || Pfropfreis n. || graft.

greffer || pfropfen || to graft.

greffeur m. || Pfropfer m. || grafter.

greffoir m. || Pfropfmesser n.; Okuliermesser n. || budding *or* grafting knife.

grège f. || Rohseide f.; Grezseide || raw silk.

gréger le chanvre || Flachs m. raffen *oder* reffen *oder* reffeln *oder* riffeln || to ripple flax.

greisen m. || Greisen m.; Granit m. ohne Feldspat || greisen.

grélats mpl. || Würfelkohle f. || cobbles pl.; lump coal.

grelet m. || Hammerhacke f.; Hammerhaue f. || hammer-shaped poll pick.

grelin m. (Mar) || Trosse f.; Treidelleine f. || hawser; warp; tow rope. / ~ **de remorque** || Bugsiertau n.; Schlepptau n.; Schlepptrosse f. || tow rope.

grelot m. || Schelle f. || small bell.

grément m. *voir* gréement.

grenade f. (Arm) || Granate f. || grenade. / ~ (Bot) || Granatapfel m. || pomegranate. / ~ **à fusil** || Gewehrgranate f. || rifle grenade. / ~ **à main** || Handgranate m. || hand grenade.

grenadille f. || Grenadillholz n.; Granatillholz n.; rotes Ebenholz n. || granillo; grenadillo; red ebony. / **pomme** f. **de** ~ || Grenadillkorn n. || pomegranate.

grenadine f. || Grenadin n.; Grenadine f. || grenadine.

grenaille f. (Plomb) || Flintenschrot n. || small *or* gun *or* quail shot. / ~ **de charbon** || Kohlenpulver n.; Kohlengrieß m. || carbon dust. / ~ **de plomb** || Bleischrot n. || lead shot.

grenat m. || Granat m. || garnet. / **articles** mpl. **de** ~ || Granatwaren fpl. || garnet ware. / **polisseur** m. **de** ~s || Granatschleifer m. || garnet cutter.

grenat m., ~ **almandin(e)** || Almandin m.; orientalischer Granat m.; Karfunkel m. || noble *or* oriental *or* precious garnet. / ~ **calcifère** || Grossular m.; Kalkgranat m.; grüner Granat m. || green garnet; grossular. / ~ **de fer** *voir* ~ almandin(e). / ~ **de fer et de chaux** *voir* ~ mélanite. / ~ **grossulaire** *voir* ~ calcarifère. / ~ **magnésien** || Pyrop m.; böhmischer Granat m. || pyrope. / ~ **mélanite** || Melanit m.; schwarzer Granat m. || melanite. / ~ **noir** *voir* ~ mélanite. / ~ **oriental** *voir* ~ almandin(e). / ~ **pyrope** *voir* ~ magnésien. / ~ **rouge** *voir* ~ almandin(e). / ~ **syrien** *voir* ~ almandin(e).

greneler le cuir || das Leder narben || to grain the leather.

grènetoir m. (Corr) || Krispelholz n. || cripper; crippling *or* graining board.

grengésite f. || Grengesit m. || grengesite.

grenier m. (Blé) || Kornspeicher m.; Kornboden m.; Getreidespeicher m.; Silo m. || granary; grain *or* corn house *or* loft. / ~ (Maison) || Dachstube f. || garret; loft. / ~ **d'abondance** || Fruchthaus n.; Fruchtkammer f.; Getreidekammer f.; Getreidespeicher m. || fruit *or* corn magazine; granary. / ~ **à blé** *voir* ~ d'abondance. / ~ **à foin** || Heuboden m. || hay loft. / ~ **à malt** || Malzboden m. || malt floor. / ~ **à l'orge** || Gerstenboden m. || barley loft.

grenoir m. || Pulverkornsieb n. || powder separating sieve; sieve for corning powder. / ~ (Grav) || Grainpunze f. || granulated chasing chisel. / ~ **à cylindres cannelés** || Walzenkornmaschine f. || cylinder granulating machine.

grenouille f. (Animal) || Frosch m. || frog. / ~ (Impr) || Frosch m.; Pfanne f.; Pfannchen f. || pan. / **pêcheur** m. **de** ~s || Froschfanger m. || frog catcher.

grenu (Métal) || kornig; gekornt || granular; shotted; grained; granulated, grainy; pearly.

grès m. (Minér) || Sandstein m. || sandstone; grit stone; gritty free-stone. / ~ (Pot) || Steingut n.; Steinzeug n. || earthenware; stoneware. / **appareil** m **en** ~ || Sandsteinapparat m. || sandstone apparatus. / **articles** mpl. **en** ~ || Steingutwaren fpl. || earthenware / **articles** mpl. **électriques en** ~ || Steinzeugwaren fpl. fur die Elektrotechnik || stoneware for electric purposes. / **maçonnerie** f **en** ~ || Sandsteingemäuer n. || sandstone masonry. / **pavé** m. **de** ~ || Sandsteinmauerwerk n. || grit *or* sandstone pavement. / **tuyau** m. **en** ~ || Steinzeugrohr n. || stoneware pipe.

grès m., ~ **argileux** || toniger Sandstein m.; Tonsandstein m. || argillaceous sandstone. / ~ **argilo-calcaire** (Minér) || Kalksandstein m. || chalky sandstone. / ~ **bigarré** *voir* ~, nouveau ~ rouge. / ~ **bigarré supérieur** || Röt n. || upper new red sandstone. / ~ **calcareux** || kalkiger Sandstein m. || calcareous sandstone. / ~ **coquillier** || Muschelsandstein m. || shelly sandstone. / ~ **crétacé supérieur** || Quadersandstein m. || upper cretaceous sandstone. / ~ **élastique** || Itakolumit m.; elastischer Sandstein m.; Gelenkquarz m. || itacolumite; flexible quartz *or* sandstone. / ~ **émaillé** || glasiertes Steingut n.; emailliertes Steinzeug n. || enamelled stoneware. / ~ **feldspathique** || Kaolinsandstein m. || arkose. / ~ **ferreux** || eisenhaltiger Sandstein m. || iron sandstone. / ~ **flexible** *voir* ~ élastique. / ~ **filtrant** || Filter(sand)stein m.; Filterkalkstein m. || filtering stone; dripstone. / ~ **houiller** || Kohlensandstein m. || coal-bearing sandstone; millstone *or* coal grit; post stone; rock-bind; pennant grit *or* rock. / ~ **marneux** || mergeliger Sandstein m.; Mergelsandstein m. || marly sandstone. / ~ **mat** || gewöhnliches Steingut n.; ordinäres Steinzeug n. || unpolished stoneware. / ~ **à meules** || Mühlsandstein m.; Kohlensandstein m. || millstone grit. / **nouveau** ~ **rouge** || bunter Sandstein m.; Buntsandstein m. || new red *or* variegated sandstone. / ~ **à pavés** || Kopfstein m.; Pflasterstein m. || paving *or* head stone. / ~ **de Pirna** || Ketter m. || ketter. / ~ **quartzeux** || quarziger Sandstein m.; Quarzsandstein m.; Kieselsandstein m. || quartzy sandstone. / ~ **réfractaire** || feuerfester Sandstein m. || fire-proof sandstone. / ~ **schisteux** || Grauwacke f. || gray *or* grey wacke. / ~ **supérieur du culm** || flözleerer Sandstein m. || millstone grit. / ~ **vert** || glaukonitischer Sandstein m.; Grünsand(stein) m. || green sand.

grès-cérames mpl. || Steingutwaren fpl.; Steinzeugwaren fpl. || stoneware. / **potier** m. **en** ~ || Steingutformer m.; Steinzeugformer m. || stoneware maker.

gréser (Verr) || abkroseln || to crumble.

grésier m. || Sandsteinbrecher m.; Steinbrucharbeiter m. || quarryman.

grésière f. || Sandsteinbruch m. || quarry of sandstone.

grésil m. || Glasbrocken mpl.; Glasbruch m.; Glasscherben fpl.; Bruchglas n. || broken glass; cullet.

grésiller *voir* gréser.

grésillon m. || Feinkoks m. || culm coke.

grésoir m. (Verr) || Kroseleisen n.; Fügeeisen n. || crumbling iron.

grésonnier m. || Sandsteinbehauer m. || quarryman for sandstone.

gresserie f. (Bât) || Sandsteinmauerwerk n || grit masonry.

grève f. || Arbeitsniederlegung f.; Streik m.; Ausstand m || strike. / **apaiser la** ~ || den Streik m. beilegen || to settle the strike. / **caisse** f. **de** ~ || Streikkasse f. || strike purse. / **être en** ~ || ausständig sein || to be out on strike. / **faire** ~ || streiken || to strike. / **fauteur** m. **de** ~ || Streikhetzer m. || strike encourager. / **fonds** m. **de** ~ || Streikfonds m. || strike funds pl. / **se mettre en** ~ || in den Streik m. treten || to call a strike. / **placer des postes de** ~ || Streikposten m. ausstellen || to set out strike pickets. / **recueillir de l'argent pour la** ~ || Streikgelder npl. sammeln || to collect strike funds pl.

grève f. de sympathie || Sympathiestreik m. || sympathetic strike.

grever la balance commerciale || die Handelsbilanz f. belasten || to burden the trade balance.

grévier m. || Kiesgräber m. || gravel labourer.

gréviste m. || Streikender m.; Ausständiger m. || striker.

grèze f. || Rohseide f.; Grezseide f. || raw silk.

grief m. (Plainte) || Klagegrund m. || grievance.

grieu m. || Grubengas n.; schlagende Wetter npl. || fire damp; mine gas.

griffe f. || Handgriff m. || handle; hand hold. / ~ (Bât) || Teufelsklaue f. || nippers pl. / ~ (Grue; Drague) || Greifer m. || grab. / ~ (Mach) || Klaue f.; Kralle f.; Haken m.; Klammer f || claw; clutch; dog; prong. / ~ (Poteaux) || Kletterschuh m.; Steigeisen n. || climber. / **accouplement** m. **à** ~s || Klauenkupplung f. || claw *or* jaw *or* clutch coupling. / **aimant** m. **à** ~s || Klauenmagnet m. || claw magnet. / **attelage** m. **à** ~ *voir* accouplement à ~s. / **attelage** m. **à** ~s **et à vis permutable** (Chem d f) || Umsteckkupplung f. || permutation coupling. / **embrayage** m. **à** ~s *voir* accouplement à ~s. / **grue** f. **à** ~s || Greiferkran m.; Pratzenkran m. || crane with crab gear; claw crane.

griffe f., ~ **de démarreur** || Andrehkurbelklaue f.; Ankurbelungsklaue f. || clutch for starting handle; starting crank jaw. / ~ **pour dragues** || Baggerzahn m. ||

tooth of dredger. / ~ **d'entraînement** || Mitnehmerklaue f. || engaging dog. / ~ **du fer à cheval** || Griff m. am Hufeisen || toe of the horseshoe. / ~ **à foudres** || Faßaufziehhaken m.; Faßklaue f. || cask clamp *or* claw. / ~ **de magnéto** || Magnetmitnehmer m. || magneto coupling. / ~ **de la manivelle de mise en marche** *voir* ~ de démarreur. / ~ **de mise en marche** || Andrehklaue f. || starter clutch. / ~ **de prise directe** || Klaue f. für unmittelbaren Gang || direct driving clutch. / ~ **pour rondin** || Greifer m. für Rundholz || grab for round timber. / ~ **de serrage** || Spannkloben m. || hand vice; clamp dog. / ~ **de serrage** (Bât) || Klammerhaken m. || dog hook. / ~ **de serrage** (Mâchoire) || Spannbacke f. || gripping jaw. / ~ **de la tête d'attelage** (Chem d f) || Kuppelklaue f. || coupler jaw.

griffes fpl. (Tél) || Steigeisen npl. || climbing irons pl.

griffonner || kritzeln || to scrawl; to scribble.

grignon m. || Schiffszwieback m. || hard; crust.

grignoteuse f. || Aushaumaschine f.; Dekupiermaschine f. || nibbling machine. / ~ **à grand rendement** || Hochleistungsdekupiermaschine f. || high-capacity nibbling machine.

gril m. || Bratrost m. || grill. / ~ (Arch) || Schwellrost m.; Schwellwerk n. || (timber) platform; grating of the foundation. / **pendule** m. **à** ~ || Rostpendel n. || gridiron *or* grate pendulum.

gril m., ~ **d'enclenchement** || Verschlußgitter n. || interlocking gear. / ~ **à saucisses** || Würstchenbratapparat m. || sausage frying apparatus.

grillage m. || Gitter n.; Geflecht n.; Drahtzaun m. || trellis; netting; wire lattice. / ~ (Arch) *voir* gril (Arch). / ~ (Arch nav) || Gräting f.; Rostwerk n. || grating. / ~ (Bât) || Balkenrost m.; Rost m. zur Gründung || grating of timbers; grating platform. / ~ (Métal) || Röststaub m. || dust of roasted ore. / ~ (Minerais) || Rösten n.; Zubrennen n.; Brennen n. || roasting; calcining; burning. / ~ (Tiss) || Sengen n.; Brennen n.; Sengerei f. || singeing. / **accumulateur** m. **à** ~ || Gitterakkumulator m. || grid-type accumulator. / **charge** f. **de** ~ (Mét) || Röstposten m. || roasting charge. / **épines** fpl. **de** ~ || Röstdörner mpl. || ore roasting thorns pl. / **essai** m. **de** ~ || Röstprobe f. || assay of calcination. / **four** m. **de** ~ || Röstofen m. || roasting *or* calcining furnace; kiln for roasting; calciner. / **four** m. **de** ~ **à vapeur** || Dampfröstofen m. || steam roasting furnace. / **fourneau** m. **de** ~ *voir* four de ~. / **installation** f. **de** ~ || Rösteinrichtung f. || roasting plant. / **installation** f. **de** ~ **des minerais** || Erzröstanlage f. || installation for ore roasting. / **lit** m. **de** ~ || Röstbett n. || area for roasting; roasting bed. / **méthode** f. **de** ~ (Plomb) || Röstarbeit f. || roasting process. / **méthode** f. **de** ~ **et de réduction** || Röstreduktionsprozeß m.; Röstreduktionsarbeit f. || roasting and reduction process. / **place** f. **du** ~ || Röststätte f. || roasting place; ore roasting spot. / **résidu** m. **de** ~ || Abbrand m. || roasting residue.

grillage m. **en bois** || Holzgitter n. || wooden lattice. / **machine** f. **à fabriquer des grillages en bois** || Holzstabgewebeherstellungsmaschine f. || wooden lattice work making machine.

grillage m., ~ **du café** || Kaffeebrennen n.; Kaffeerösten n. || coffee roasting. / ~ **chlorurant** || chlorierendes Rösten n. || chlorination roasting. / ~ **définitif** || Garrösten n. || finishing roasting. / ~ **à faire dégoutter le fer-blanc** || Schragen m. zum Abtropfen der Weißbleche || grating for tin plates. / ~ **fait à la main** || Handdrahtgeflecht n.; handgemachtes Drahtgeflecht n. || hand made wire cloth. / ~ **en fer** || eisernes Drahtgitter n. || iron wire lattice. / ~ **au gaz** || Sengen n. mit Gas || gassing; singeing. / ~ **du haut-fourneau** || Rostschlagen n. beim Hochofen || making a grate into a blast-furnace; scaffolding a blast-furnace. / ~ **métallique** || Drahtgitter n. || wire grating *or* lattice. / ~ **des minerais** || Rösten n. der Erze || calcination *or* roasting of the ores. / ~ **d'oxydation** || oxydierendes Rösten n. || oxidation roasting. / ~ **de platine iridié** || Platiniridiumdrahtnetz n. || platinum-iridium wire netting. / ~ **en plomb** || Bleigitter n. || lead grating. / ~ **préliminaire** || Vorrosten n. || first roasting. / ~ **de protection en métal déployé pour arbres** || Baumschützer m. aus Streckmetall || tree protector of expanded metal. / ~ **en tas** || Haufenröstung f. || roasting in heaps.

grillagé, maçonnerie f. ~**e** || gitterförmiges Mauerwerk n. || latticed brickwork.

grillager || vergittern || to lattice.

grillageur m. || Drahtgitterflechter m. || wire lattice maker.

grille f. || Feuerrost m.; Rost m. einer Feuerstätte || (fire) grate. / ~ (Arch) *voir* gril (Arch). / ~ (Bât) || Gatter n.; Gitter n.; Gitterwerk n.; Gitterrost m. || grate; grating; grillage; lattice; trellis; fence. / ~ (Expl min) || Rätter m. || grate. / ~ (Radio) || Gitter n. || grid. / **amenée** f. **d'air froid par dessus de la** ~ || Zuführung f. kalter Luft über den Rost || admission of cold air over the grate. / **barre** f. **de** ~ || Roststab m. || fire bar. / **barreau** m. **de** ~ **mobile** || Wanderroststab m. || travelling grate bar. / **battérie** f. ~ (Radio) || Gitterbatterie f. || grid battery. / **cadre** m. **de** ~ || Rostrahmen m.; Rostgestell n.; Rostlager n. || fire bar frame; frame of the grate. / **courant** m. **de** ~ (Radio) || Gitterstrom m. || grid current. / **entrefer** m. **de** ~ || Rostspalt m.; Rostspalte f. || (air)space between the grate bars. / **en forme** f. **de** ~ || rostartig || grate-shaped. / **foyer** m. **à** ~ || Rostfeuerung f. || grate firing. / **intervalle** m. **entre les barreaux de** ~ *voir* entrefer de ~. / **paroi** f. **frontale à** ~ || Gitterkopfwand f. || cross-barred grate end. / **polarisation** f. **de** (Radio) ~ || Gittervorspannung f. || grid bias. / **potentiel** m. **de** ~ || Gitterspannung f. || grid potential. / **support** m. **de** ~ *voir* cadre de ~. / **surface** f. **de** ~ || Rostfläche f. || grate area *or* surface. / **surface** f. **de la** ~ **mobile** || Wanderrostfläche f. || surface of chain grate. / **tension** f. **de** ~ || Gitterspannung f. || grid voltage.

grille f., ~ **à analyse** || Verbrennungsofen m. || combustion furnace. / ~ **auxiliaire** (Radio) || Raumladungsgitter n.; Hilfsgitter n. || filament screening *or* auxiliary grid. / ~ **à barreaux** || Stangenrost m. || plane grate. / ~ **en bois** || Holzrost m. || wooden stand. / ~ **à chaîne** || Kettenrost m. || chain grate. / ~ **de chauffage** || Heizgitter n. || heating grid. / ~ **de claire-voie** || Schutzgitter n. der Deckfenster || skylight grating. / ~ **collectrice des mandrins** || Dornsammelrost m. || broach collecting grid. / ~ **conique** || Kegelrost m. || conical grate. / ~ **de contrôle** *voir* ~ auxiliaire. / ~ **de criblage** || Siebrost m.; Sichtrost m. || sifting screen; screening grate. / ~ **déplaçable** || verstellbarer Rost m. || adjustable grate. / ~ **double** || Doppelrost m. || double grate. / ~ **en escalier** || Etagenrost m.; Treppenrost m. || multistage grate; step grate. / ~ **à étages** *voir* ~ en escalier. / ~ **d'étang** || Teichrechen m. || pond grate. / ~ **extérieure** (Radio) || Außengitter n. || outward grid. / ~ **en fer forgé** || schmiedeeisernes Gitter n. || wrought iron grate. / ~ **à fers plats** || Flacheisenrost m. || flat iron bar grate. / ~ **à feu** || Feuerrost m. || fire grate. / ~ **de flammèches** (Loc) || Funkenrost m.; Funkensieb n. || cinder frame; spark collector. / ~ **en forme d'un toit** || Schweinerückenrost m.; doppelt geneigter Rost m.; Sattelrost m. || double-inclined grate; tergiform fire-place; saddle grate. / ~ **du foyer** *voir* ~ à feu. / ~ **fumivore** || rauchverzehrender Rost m. || smoke-consuming *or* -preventing grate. / ~ **à gradins** *voir* ~ en escalier. / ~ **horizontale** || Planrost m. || plane *or* horizontal grate. / ~ **inclinée** || geneigter *oder* schräger Rost m.; Schrägrost m. || inclined *or* steep grate. / ~ **intérieure** *voir* ~ auxiliaire. / ~ **à jour de trou de charbon** || Kohlenlochgräting f. || coal bunker grating. / ~ **mécanique pour chaudières** || mechanischer Kesselrost m. || mechanical boiler grate. / ~ **de mine** || Grubenrost m. || grizzly. / ~ **mobile** || beweglicher Rost m.; Wanderrost m. || movable grate. / ~ **à mouvement de va-et-vient** || Schüttelrost m. || shaking grate. / ~ **pare-bois avec nettoyeuse à râteau** || Rechenanlage f. mit Rechenputzmaschine || thrash rack with cleaner. / ~ **à deux plaines** *voir* ~ en forme d'un toit. / ~ **protectrice** || Schutzgitter n. || protective grating. / ~ **protectrice d'anode** || Anodenschutzgitter n. || anode screening grid. / ~ **à racines d'arbres** || Baumrost m. || tree fence. / ~ **régulatrice** (Radio) || Steuergitter n. || controlling grid. / ~ **à rouleaux** || Rollenrost m. || roller grate. / ~ **à scories** || Schlackenrost m. || clinker grate. / **seconde** ~ (Radio) || Anodenschutzgitter n. || anode screening grid. / ~ **de séparation** || Sortierrost m. || sorting screen. / ~ **de tamiseur** || Siebrost m. || sieve grate. / ~ **à tiges** || Stangenrost m. || plane grate. / ~ **de toit pour retenir la neige** || Schneefanggitter n. für Dächer || snow fence for roofs. / ~ **de tombes** || Grabgitter n. || grave railing. / ~ **tournante** || drehbarer Rost m.; Drehrost m. || rotary *or* revolving grate. / ~ **du tuyau** (Pompe) || Senkkorb m. || snore piece.

grillé || geschuppt; gezackt || ragged.

grille-, ~**classeur** f. || Klassierrost m. || classifying grate. / ~**pain** m. || Brotröster m. || bread toaster.

griller || rösten; ausglühen || to roast. / ~ (Minerais) || rösten; (zu-)brennen || to roast; to calcine. / ~ (Tiss) || sengen || to singe. / **machine** f. **à** ~ (Tiss) || Seng-

maschine f. || singeing machine. / **plaque f. à ~** || Sengeplatte f. || singeing plate.

griller complètement || abrosten || to roast thoroughly.

grilleur m., **~ de drap** || Tuchsenger m. || cloth singer. / **~ de minerai** || Erzröster m. || ore burner *or* calciner *or* roaster.

grilleuse f. || Sengmaschine f. || singeing machine.

grilloir m. || Roststatte f. || (ore) roasting spot.

grimper || kriechen || to creep. / **aptitude f. de ~** || Kletterfähigkeit f. || climbing power. / **étrier m. à ~** || Steigeisen n. || climbing iron.

grimpeur, appareils mpl. **~s** (Tél) || Steigeisen mpl. || climbing irons pl.

grincement m. || Knirschen n || squeak.

grincer || knarren || to gnash.

griotte f. || Weichselkirsche f. || mahaleb-cherry.

griou m. || Grubengas n.; schlagende Wetter npl. || black *or* fire damp; fulminating damps pl.; mine gas.

grip m. (Câble) || Kabelziehschlauch m.; Kabelziehstrumpf m. || grip. / **~ double** (Câble) || Nachziehschlauch m. || cable grip split.

grippe f. || Pratze f.; Klaue f. || claw

grippé (Mach) || festgefressen || seized up; bound.

gripper (Mach) || (fest)fressen || to bind; to jam; to seize. / **se ~** (Tiss) || einlaufen; schwinden || to shrink.

gris || grau || grey. / **~** (Impr) || musiert || flourished; ornamented. / **~ d'acier** || stahlgrau || steel grey. / **~ bleu** || blaugrau || blewish grey. / **~ brun** || dunkelgrau || dark gray. / **~ clair** || hellgrau || light grey. / **~ foncé** || dunkelgrau || dark gray. / **~ vert** || graugrün || greyish green.

gris m., **~ de champ** || Feldgrau n. || field gray. / **~ diamant** || Diamantgrau n. || diamond gray. / **~ de fer** || Eisenbeize f.; Eisenschwärze f. || iron liquor *or* mordant *or* blacking. / **~ de plomb** || Bleigrau n. || lead gray. / **~ de schiste** || Schiefergrau n. || slate gray.

grisailler || grau anstreichen || to daub with grey.

grisard m. || Pappelholz n. || poplar (wood).

grisé, les parois fpl. de tubes sont marquées en **~** || die Rohrwände fpl. sind durch Schraffierung kenntlich gemacht || the tube walls pl. are indicated by hatching.

grisotte f. || Zwickel m. || clock. / **machine f. à faire la ~** || Zwickelmaschine f. || clock machine.

grisou m. || Grubengas n.; schlagende Wetter npl. || fire damp; fulminating damps pl.; mine *or* pit gas; fiery vapours pl.

grisoumètre m. **(interférentiel)** || Grubengasinterferometer n.; Grubengasmesser m. || fire damp tester.

groënlandier m. || Grönlandfahrer m. || seal fisher; sealer; Greenlandman. / **marin** m. **~** *voir* groënlandier.

groisil m. || Glasbrocken mpl.; Glasbruch m.; Glasscherben fpl.; Bruchglas n. || broken glass; cullet.

gros || groß; dick; grob || big; large; thick. / **~se anglaise** f. || große Schrift f. || large hand *or* text *or* type. / **~ blanc** m. || Kreidepaste f. || composition (chalk and glue). / **~ bout** m. || Stammende n. || butt end. / **~ canon** m. || Realschrift f. || two-lines double pica; French canon. / **enlevant de ~ copeaux** mpl. || mit grobem Schnitt m. || with coarse cut. / **~ cuir** m. || Schwerleder n. || crop butt *or* hide. / **en ~** || en gros; im großen || wholesale. / **~ entretien** m. || vollständige Instandsetzung f. || whole maintenance. / **~ grain** m. || grobes Korn n.; grobe Kornung f. || coarse grain. / **~ gravier** m. || Kleinschlag m. || chippings pl. / **~ marteau** m. **de devant** || Poßhammer m. || sledge *or* large *or* about hammer. / **~ marteau** m. **de forge** || Schmiedehammer m. || forge hammer. / **en ~ morceaux** mpl. || großstückig || in large pieces pl. / **~ paragon** m. || Sekunda f.; Textschrift f. || double-pica. / **~ moteur** m. **à gaz à quatre temps à double effet disposé en série** || doppeltwirkende Viertaktgroßgasmaschine f. in Reihenanordnung || double-acting four-stroke cycle tandem large gas engine. / **~ moteur** m. **à gaz à quatre temps à double effet disposé en série jumelée** || doppeltwirkende Viertaktgroßgasmaschine f. in Doppelreihenanordnung || double-acting four-stroke cycle twin-tandem large gas engine. / **~ plâtre** m. || ungesiebter Gips m. || unsifted plaster (of Paris). / **~se taille** f. || grober Hieb m. || rough cut. / **~ temps** m. || Unwetter n. || bad weather. / **~se tôle** f. || Grobblech n. || coarse *or* thick plate.

grosbout m. **d'un tronc d'arbre** || Wurzelende n. eines Baumstammes || butt end of a tree stem.

groseille f. || Johannisbeere f. || currant. / **culture f. de ~s** || Johannisbeerkultur f. || currant growing. / **culture f. de ~s à maqueraux** || Stachelbeerkultur f. || gooseberry-bush growing.

groseille f., **~ à macquereau** || Stachelbeere f. || gooseberry. / **~ verte** *voir* **~** à macquereau.

grosseur f. || Größe f. || bigness; size. / **des grains** mpl. **de différentes ~s** || von verschiedener Kornung f. || of varying granulations pl.

grosseur f., **~ d'un bloc** || Größe f. eines Blockes || size of an ingot. / **~ du charbon** || Kohlengröße f. || size of coal. / **~ de grain** || Korngroße f. || size of the granulations; size of grain. / **~ moyenne** || Mittelgröße f. || medium size. / **~ du poing** || Faustdicke f. || fist size.

grossièrement, moudre ~ || grob zerkleinern || to grind coarsely.

grossir || vergrößern || to magnify.

grossissant, effet m. **~** || vergrößernde Wirkung f. || magnifying effect. / **~ x fois** || x-fach vergroßernd || magnifying x times.

grossissement m. || Vergrößerung f. || magnification. / **coefficient** m. **de ~** || Vergrößerungszahl f. || coefficient of magnification. / **limite f. de ~** || Vergroßerungsgrenze f. || limit of magnification.

grossissement m., **~ de la loupe** || Lupenvergrößerung f. || factorial magnification. / **~ maximum** || Maximalvergrößerung f. || maximum magnification. / **~ minimum** || Minimalvergrößerung f. || minimum magnification. / **~ d'un oculaire** || Vergrößerung f. eines Okulars || magnification due to an eyepiece. / **~ propre** || Einzelvergrößerung f. || component magnification. / **~ total** || Gesamtvergrößerung f. || total magnification. / **~ utile** || förderliche *oder* nutzbare Vergrößerung f. || effective *or* useful magnification. / **~ x diamètres** || x-fache Vergrößerung f. || x-fold magnification.

grossiste m. || Großhändler m.; Engroshändler m. || wholesale dealer *or* merchant; wholesaler.

grossulaire m. (Minér) || Grossular m.; Kalkgranat m.; grüner Granat m. || green garnet; grossular.

grotesque || grotesk || grotesque.

grotte f. || Hohle f. || cave; cavern. / **constructeur** m. **de ~s** || Grottenbauer m. || grotto maker.

groupe m. || Gruppe f.; Konsortium n.; Konzern m. || group; syndicate; concern. / **~** (Mach) || Aggregat n.; Satz m. || set. / **~** (Tél) || Platz m.; Vermittlungsplatz m.; Bedienungsplatz m.; Gruppe f. || (operator's) position. / **équilibre** m. **des ~s** (Tél) || Ausgleich m. in der Belastung der einzelnen Plätze || equalization of traffic; compensation of operator's loads.

groupe m., **~ d'armement** (Ligne él) *voir* **~** de quatre. / **~ d'arrivée** (Tél) || Eingangsplatz m.; Verbindungsplatz m. || incoming position. / **~ auxiliaire pour navires** || Hilfsaggregat n. für Schiffe || auxiliary set on board. / **~ de changements de voie** || Weichenstraße f. || set of points. / **~ de charge** (Électr) || Ladeaggregat n.; Ladesatz m. || charging set. / **~ de compensation** || Ausgleichsaggregat n.; Ausgleichsatz m. || compensation set. / **~ convertisseur** || Umformeraggregat n.; Umformeranlage f. || rotary converter. / **~ convertisseur de courant triphasé en continu** || Drehstromgleichstromumformer m. || three-phase to continuous current converter. / **~ de cristaux** || Kristalldruse f. || cluster of crystals. / **~ de départ** (Tél) || Ausgangsplatz m.; Abfrageplatz m. || outgoing position. / **~ Diesel-électrogène** avec excitatrice en bout d'arbre || Dieselgenerator m. mit gekuppelter Erregermaschine || Diesel generator with exciter coupled to the shaft end. / **~ à dynamo tampon** || Puffersatz m. || booster set. / **~ électrogène** || Stromerzeugeranlage f.; Stromlieferungsanlage f. || current generating set. / **~ d'impression de couverture** || Umschlagdruckwerk n. || cover printing unit. / **~ d'impression supplémentaire à trois rouleaux** || dreiwalziges Eindruckwerk n. || supplementary printing unit of three rollers. / **~ d'industrie** || Industriegruppe f. || industrial group. / **~ interurbain** (Tél) || Fernplatz m.; Platz m. für Fernverkehr || trunk position; toll position (A). / **~ interurbain de nuit** (Tél) || Nachtfernschrank m. || night trunk position. / **~ de lignes d'arrivée** || ankommendes Leitungsbündel n. || bunch of incoming trunks. / **~ de lignes de départ** || abgehendes Leitungsbündel n. || bunch of outgoing trunks. / **~ de lumière** || Lichtaggregat n. || lighting set. / **~ à trois machines** || Dreimaschinensatz m. || three-engine set. / **~ de machines frigorifiques** actionnées par des électromoteurs || Batterie f. elektrisch angetriebener Kältemaschinen || group of electrically driven refrigerating machines. / **~ de machines génératrices** d'une usine thermique || Maschinensatz m. eines Dampfkraftwerkes || unit of a steam plant. / **~ mésozoïque** || mesozoische Gruppe f. || mesozoic group. / **~ de moteur** || Motoren-

satz m. || motor set. / ~ **moteur alternateur** avec éclateur à disque || Wechselstromgenerator m. mit rotierender Funkenstrecke || alternating motor disk set. / ~ **moto-générateur** || Motordynamo f.; Motorgeneratoraggregat n.; Motorgenerator m. || motor generator set. / ~ **neozoïque** || neozoische Gruppe f. || neozoic group. / **par ~s** mpl. || gruppenweise || in groups pl. / ~ **de quatre** (Ligne él) || Vierergruppierung f.; Viererlage f. || square. / ~ **radio** || funkentelegrafische Anlage f. || radio set. / ~ **de raies de tous les spectres** || Spektralliniengruppe f. || group of spectrum lines. / ~ **de relais** || Relaissatz m. || relay group *or* set. / ~ **de réseaux** (Téléphoniques ruraux) || Netzgruppe f. || rural district. / ~ **survolteur** || Zusatzaggregat n. || supplementary set. / ~ **tandem** (Tel) *voir* ~ de transit. / ~ **de transit** (Tél) || Durchgangsplatz m.; Tandemplatz m. || lending position. / ~ **de transit interurbain** (Tél) || Ferndurchgangsschrank m. || through switching board. / ~ **d'usines** || Kraftwerkgruppe f. || group of power stations.

groupement m. || Zusammenstellung f.; Gruppierung f. || assembly; grouping; classification. / ~ (Électr) || Schaltung f. || grouping; coupling; connecting; connection. / ~ **en boucle** || Schleifenschaltung f.; Ringschaltung f. || loop *or* ring connection. / ~ **en dérivation** || Parallelschaltung f. || grouping *or* connecting in multiple *or* parallel; parallel connection. / ~ **en étoile-triangle** || Sterndreieckschaltung f. || star-delta connection *or* grouping. / ~ **des fils d'un câble en faisceau en vue d'essais** || Kabelprüfstumpf m.; Prüfende n. || tapering of cable conductors for facilitating tests (during construction). / ~ **industriel** || Industriekartell n. || industrial body. / ~ **mixte** || gemischte Schaltung f. || multiple-series connection. / ~ **en parallèle** *voir* ~ en dérivation. / ~ **des positions d'opératrices voisines** (Tél) || Platzzusammenschaltung f. || position coupling. / ~ **professionnel** || Berufsverband m. || professional body; employees' union. / ~ **des petits réseaux locaux** || Zusammenfassung f. der lokalen *oder* örtlichen Versorgungsnetze || fusion of the local supply networks. / ~ **en série** || Reihenschaltung f. || grouping in series; series connection.

grouper (Acc) || zusammenstellen || to compile. / **aider à** ~ des installations par la fondation de sociétés anonymes || an der Zusammenfassung f. von Unternehmungen in Form einer Aktiengesellschaft mitwirken || to assist in the amalgamation of enterprises in the form of a joint-stock company. / ~ **de façon synoptique** || übersichtlich gruppieren || to arrange clearly.

gruau m. || Grütze f. || grits pl.; groats pl. / **moulin** m. **à** ~ || Grützmühle f. || groats mill.

gruau m. **d'avoine** || Hafergrütze f. || oat grits pl. *or* groats pl.

grue f. || Kran m. || crane. / ~ (Arch nav) || Lademast m. || hoist. / **conducteur** m. **de** ~ || Kranführer m. || crane man *or* runner. / **course** f. **de levage de** ~ || Hubhöhe f. des Krans || height of lift of the crane. / **droits** mpl. **de** ~ || Krangeld n. || crane dues pl.; cranage. / **installation** f. **de** ~ || Krananlage f. || crane installation. / **locomotive** f. **à** ~ || Lokomotive f. mit Kranausrüstung || locomotive fitted up with crane gear. / **la** ~ **permet d'exécuter tous les mouvements** avec la plus grande précision || der Kran m. gestattet in all seinen Bewegungen die größte Genauigkeit || all movements pl. of the crane can be performed with the greatest exactness. / **portée** f. **d'une** ~ || Ausladung f. eines Krans || radius *or* outreach of a crane. / **la** ~ **a une portée utile de x mètres** || der Kran m. hat eine nutzbare Ausladung von x m || the crane has a useful radius of x meters. / **rail** m. **pour** ~**s** || Kranschiene f. || crane rail. / **rayon** m. **couvert par une** ~ **tournante fixe** || Drehkreis m. eines Drehkranes || radius of a slewing crane. / **rayon** m. **desservi par une** ~ || Reichweite f. *oder* Ausladung f. eines Kranes || area served by a crane.

grue f., ~ **d'aciérie** || Stahlwerkskran m. || steel works crane. / ~ **adossée à un bâtiment** || Wandkran m. || wall crane. / ~ **à aimant** || Magnetkran m. || magnet crane. / ~ **d'alimentation** || Speisewasserkran m. || feeding crane. / ~ **d'armement** || Ausrüstungskran m. || equipment crane. / ~ **automobile** || Motorkranwagen m. || motor crane truck. / ~ **à bélier** || Fallwerkskran m. || ram crane. / ~ **à benne piocheuse** || Greiferkran m. || grab crane. / ~ **à benzol** || Benzolkran m. || benzol crane. / ~ **pour bois en grandes longueurs** || Langholzkran m. || crane for long timber. / ~ **à bras** || von Hand betätigter Drehkran m. || hand-worked revolving crane. / ~ **à câbles** || Kabelkran m. || cableway crane. / ~ **à câbles aériens** || Kabelhochbahnkran m. || elevated cableway crane. / ~ **à cadre à suçoirs** pour le transport des glaces || Saugrahmenkran m. für Spiegelglastransporte || crane with suction frame for the transport of plate glass. / ~ **de cale sèche** || Hellingkran m. || shipbuilding crane. / ~ **pour cales de construction** *voir* ~ de cale sèche. / ~ **cantilever** || Auslegerkran m. || cantilever crane. / ~ **à carrousel** || Karussellkran m. || carrousel crane. / ~ **de chantier** || Baukran m. || building crane. / ~ **de chantier naval** || Werftkran m. || dockyard *or* shipyard crane. / ~ **charbonnière** || Bekohlungskran m. || coaling crane. / ~ **de chargement** (Chem d f) || Ladekran m. || charging crane. / ~ **de chargement** (Mét) || Chargierkran m.; Beschickungskran m.; Einsetzkran m. || charging crane. / ~ **de chargement pour usines métallurgiques** || Verladekran m. für Hüttenwerke || loading crane for smelting houses. / ~ **à charger le charbon** || Kohlenladekran m. || coaling crane. / ~ **à charger le charbon pour gares** || Bekohlungskran m. für Bahnhöfe || coaling crane for railway stations. / ~ **à chariot** || Laufkran m. || travelling crane. / ~ **sur chariot** || Fahrkran m.; Wagenkran m. || movable *or* derrick wagon crane. / ~ **à chevalet** || Bockkran m. || gantry crane. / ~ **à ciseaux** || Scherenkran m. || shearlegs crane. / ~ **pour colis** || Stückgutkran m. || piece goods crane. / ~ **à colonne** || Säulen(dreh)kran m. || pillar crane. / ~ **à colonne fixe** || Kran m. mit feststehender Säule || fixed pillar crane. / ~ **à console** || Konsolkran m. || bracket crane. / ~ **de construction** || Baukran m. || building crane. / ~ **à contrepoids** || Kran m. mit Gegengewicht || counter weight balance crane. / ~ **de coulée** || Gießereikran m.; Gießkran m. || casting *or* foundry crane. / ~ **à demi-portique** || Halbportalkran m. || semiportal (gantry) crane. / ~ **à démouler** || Abstreifkran m.; Stripperkran m. || stripping crane. / ~ **à déplacer les locomotives** || Lokomotivversatzkran m. || locomotive shifting crane. / ~ **Derrick** || Derrickkran m.; Dreifußkran m. || Derrick crane. / ~ **dragueuse** || Greiferkran m. || grab crane. / ~ **d'enfournement** || Muldenbeschickkran m. || trough charging crane. / ~ **enfourneuse** || Einsetzkran m. || charging crane. / ~ **d'étalage à gueuses** || Eisenmasselkran m. || pig-yard crane. / ~ **fixe** || fester *or* feststehender Kran m. || stationary crane. / ~ **fixe pivotante pour port** || feststehender Hafendrehkran m. || stationary wharf revolving crane. / ~ **à flèche** || Auslegerkran m. || jib crane. / ~ **à flèche pivotante** || Schwenkkran m. || swinging crane. / ~ **à flèche relevable** || Einziehkran m. || Derrick crane.

grue f. **flottante** || Schwimmkran m. || floating crane. / ~ **à vapeur** || Dampfschwimmkran m. || steam-driven floating crane. / ~ **à volée variable** || Schwimmwippkran m. || floating level luffing crane.

grue f., ~ **pour fonderies** || Gießereikran m. || foundry crane. / ~ **de forge** || Schmiedekran m. || forge crane. / ~ **à fût** *voir* ~ à pivot. / ~ **pour générateurs de glace** || Eisgeneratorenkran m. || crane for ice producers. / ~ **à griffes** || Greiferkran m.; Pratzenkran m. || crane with crab gear; claw crane. / ~ **à griffes pour marchandises en grandes masses** || Greiferkran m. für Massengüter || grab crane for bulk goods. / ~ **hydraulique** || hydraulischer Kran m. || hydraulic crane. / ~ **hydraulique** (Chem d f) || Wasserkran m. || water crane *or* pillar. / ~ **pour lits de coulée** || Gießbettkran m. || casting bed crane. / ~ **locomobile** || transportabler Kran m. || travelling *or* moveable crane. / ~ **à locomotive** || Lokomotivkran m. || locomotive crane.

grue f. **à locomotive pivotante,** ~ **à vapeur** || Dampflokomotivdrehkran m. || steam-driven locomotive slewing crane. / ~ **sur wagon actionnée par un moteur Diesel** || selbstfahrender Lokomotivdrehkran m. mit Dieselmotorenantrieb || self-propelled Diesel engine driven revolving locomotive crane.

grue f., ~ **de lucarne** || Lukenkran m. || hatch crane. / ~ **de manutention** || Verladekran m. || handling crane. / ~ **marteau** || Hammerkran m. || hammerhead crane. / ~ **à meules** || Steinkran m. || stone crane. / ~ **mobile** *voir* ~ roulante. / ~ **de montage** || Montagekran m. || erecting crane. / ~ **monte-projectiles** || Geschoßdavit m. || shell davit. / ~ **montée sur wagon** || Waggonkran m.; Eisenbahndrehkran m. || derrick wagon crane.

grue f. **à moteur,** ~ **à combustion** || Kran m. mit Verbrennungsmotor || crane with combustion engine. / ~ **Diesel** || Dieselmotorkran m. || Diesel crane.

grue f. **murale** || Wandkran m. || wall crane. / ~ **pivotante** || Wandschwenkkran m. || wall slewing crane.

grue f., ~ **à pelle automatique** || Selbstgreiferkran m. || automatic grab crane. / ~ **à pivot** (Chem d f) || Säulenkran m. || post crane. / ~ **à pivot tournant** *voir aussi* ~pivotante || Drehkran m.; Schwenkkran m. || turning *or* slewing *or* rotary *or* revolving *or* jib crane.

grue f. **pivotante** *voir aussi* grue à pivot tournant || Drehkran n. || revolving crane. / ~ **pour cales sèches** || Hellingdrehkran m. || slipway crane. / ~ **circulante** || fahrbarer Drehkran m. || travelling revolving crane. / ~ **géante et fixe** || feststehender Turmdrehkran m. || stationary tower revolving crane. / ~ **isolée** || freistehender Säulendrehkran m. || isolated pillar revolving crane. / ~ **à main** || von Hand betätigter Drehkran m. || hand-worked revolving crane. / ~ **à portique entier** || Vollportaldrehkran m. || portal revolving crane. / ~ **à semi-portique** || schwenkbarer Halbportalkran m.; Halbportaldrehkran m. || revolving one-ledged gantry crane; semi-portal revolving crane. / ~ **à semi-portique** avec flèche relevable de x t de puissance, y m de portée || Halbportaldrehkran m. mit Wippenausleger, x t Tragfahigkeit, y m Ausladung || x ton semi-portal revolving crane with luffing jib, y m radius. / ~ **à tour** || Turmdrehkran m. || tower slewing *or* revolving crane. / ~ **sur wagon** || Wagendrehkran m. || revolving wagon crane.

grue f. **à poinçon** *voir* grue fixe / ~ **tournant** || Ständerkran m. || turnstile crane.

grue f., ~ **de port** || Hafenkran m. || harbour crane. / ~ **à portée variable** || Wippkran m. || luffing crane. / ~ **à portique** || Bockkran m.; Portalkran m. || portal *or* gantry *or* frame crane. / ~ **à portique sur chevalets roulants** || Brückenkran m. || bridge crane. / ~ **à poteau** || Mastenkran m. || mast crane. / ~ **à pylône** || Turmkran m. || tower crane. / ~ **de quai** || Uferkran m.; Hafenkran m. || quay crane. / ~ **roulante** || fahrbarer Kran m.; Fahrkran m.; Laufkran m. || travelling crane. / ~ **pour soulever les wagons** || Kran m. zum Waggonaufzug || wagon hoist. / ~ **à support triangulaire** || Winkelkran m. || angle crane. / ~ **titan** || Schwerlastkran m. || goliath crane.

grue f. **tournante** *voir* grue à pivot tournant. / ~ **à demi-portique** *voir* grue pivotante à semi-portique. / ~ **à plein portique** *voir* grue pivotante à portique entier. / ~ **sur pylône** *voir* grue pivotante à tour.

grue f., ~ **de transvasement** || Gießkran m. || foundry crane. / ~ **pour travaux de construction** *voir* ~ de construction. / ~ **triple** || Dreifachkran m. || triple crane. / ~ **à trois pieds** || Dreibeinkran m. || three-legged crane. / ~ **pour usines métallurgiques** || Hüttenwerkskran m. || smelting house crane.

grue f. **à vapeur** || Dampfkran m. || steam-driven crane. / ~ **pivotante** || Dampfdrehkran m. || steam-driven revolving crane. / ~ **pivotante et fixe** || feststehender Dampfdrehkran m. || stationary steam-driven revolving crane.

grue f., ~ **sur voie surélevée** || Hochbahnkran m. || bridge crane. / ~ **à volée articulée** || Kran m. mit beweglichem Ausleger || crane with hinged jib.

grue, ~ **cantilever** f. || Auslegerkran m. || cantilever crane. / ~**console** f. **roulante** || Wandlaufkran m. || bracket travelling crane. / ~ **drague** f. **à vapeur** || Dampfkranlöffelbagger m. || steam-crane navvy; steam shovel. / ~**locomotive** f. *voir* grue à locomotive. / ~**ponton** f. *voir* grue flottante. / ~**portique** f. **roulante** || fahrbarer Portalkran m. || travelling gantry crane. / ~**pyramide** f. **tournante** || Pyramidenkran m. || pyramid crane. / ~**tour** f. **pivotante** *voir* grue pivotante à tour. / ~**vélocipède** f. || Velozipedkran m.; Einschienenkran m. || bicycle crane.

grugeoir m. (Verr) || Kroseleisen n.; Fügeeisen n. || crumbling iron. / **poinçonneuse** f. **double universelle-~** || doppelte Universalloch- und Ausklinkmaschine f. || universal double-ended punching and notching machine. / **poinçonneuse** f. **universelle-~** combinée avec cisaille à tôles à col de cygne || vereinigte Universalloch- und Ausklinkmaschine f. mit Ausladungsblechschere || universal punching and notching machine combined with open-gap plate shearing machine. / ~ **universel** || Universalausklinkmaschine f. || universal notching machine.

gruger || zerbeißen; zermalmen || to crush; to devour. / **dispositif** m. **pivotant à** ~ || drehbare Ausklinkvorrichtung f. || swivelling notching attachment. / **machine** f. **à** ~ || Aushaumaschine f. || blanking machine.

grume f. || Rinde f. || bark. / ~ **de sciage** || Sageblock m. || saw log.

grumeleux || klumpig || clotted.

guano m. || Guano m. || guano. / ~ **artificiel** de viande, de poisson ou de sang || künstlicher Guano m. aus Fleisch, Fischen oder Blut || artificial guano of flesh, fishes or blood. / ~ **naturel** || naturlicher Guano m. || natural guano. / ~ **phosphate** || Phosphorguano m. || phosphatic guano.

guaranine f. || Guaranin n. || caffeine; guaranine; theine.

gué m. || Furt f. || ford.

guéer (Blanch) || schweifen || to rinse.

guenille f. || Lappen m. || duster; shred.

guérite f. (Chem d f) || Bremserhäuschen n. || brake man's cabin. / ~ (Impr tiss) || Laterne f. || lanthorn; lantern. / ~ **de coupure** (Tél) || Untersuchungshäuschen n. || test hut. / ~ **de garde-barrière** || Bahnwärterhaus n. || watch box; line keepers box *or* lodge; watchman's house. / ~ **de manœuvre** (Grue) || Kranführerhaus n. || driver's cabin. / ~ **de raccordement** || Kabelüberführungsendverschluß m.; Kabelüberführungssäule f. || cable distribution box *or* pole.

guerre f. || Krieg m. || war; warfare. / **matériel** m. **de** ~ || Kriegsgerät n. || war material. / **préparation f. industrielle en vue de la** ~ || industrielle Kriegsbereitschaft f. || industrial preparedness for war. / **usines** fpl. **à matériel de** ~ || kriegsindustrielle Werke fpl. || war industry works pl.

guerre f., ~ **aérienne** || Luftkrieg m. || air war; aerial warfare. / ~ **chimique** || chemische Kriegführung f. || chemical warfare. / comité m. de la ~ **chimique** || Ausschuß m. für chemische Kriegführung || chemical warfare committee. / ~ **de course** || Piratenkrieg m. || corsair warfare. / ~ **de destruction du commerce** || Handelskrieg m. || war upon trade. / ~ **des gaz** || Gaskrieg m.; Giftgaskrieg m. || gas warfare; poison-gas warfare. / ~ **industrielle** || Industriekrieg m. || industrial war. / ~ **mondiale** || Weltkrieg m. || world war. / ~ **de mouvement** || Bewegungskrieg m. || mobile warfare. / ~ **de position** || Stellungskrieg m. || position warfare; stabilized warfare. / ~ **sous-marine** || Unterseekrieg m.; Unterseebootkrieg m. || submarine warfare. / ~ **de tranchée** || Schützengrabenkrieg m. trench warfare.

guêtre f. || Gamasche f. || gaiter; legging; upper. / **coupeur** m. **de** ~**s** || Gamaschenschneider m. || gaiter cutter. / **piqueur** m. **de** ~**s** || Gamaschenstepper m. || gaiter quilter. / **tisseur** m. **de** ~**s** || Gamaschenweber m. || gaiter weaver. / **tricoteur** m. **de** ~**s** || Gamaschenwirker m. || gaiter knitter.

guêtre f., ~ **en cuir** || Ledergamasche f. || leather gaiter. / ~ **en étoffe** || Stoffgamasche f.; Zeuggamasche f. || cloth gaiter.

gueulard m. || Hochofengicht f.; Gicht f. || blast-furnace mouth *or* throat *or* top. / **appareil m. électrique de chargement des** ~**s** || elektrisch bewegte Begichtungsvorrichtung f. || electrical blast-furnace charging device. / **dispositif** m. **de chargement de** ~ **pour hauts-fourneaux** || Hochofenbegichtungsanlage f. || charging hoist for blast-furnaces. / **fermeture** f. **de** ~ || Gichtverschluß m. || blast-furnace throat stopper. / **gaz** m. **du** ~ || Hochofengas n.; Gichtgas n. || blast-furnace gas. / **installation f. de chargement de** ~ || Begichtungsanlage f. || blast-furnace charging installation. / **installation f. pour la fabrication des agglomérés de poussière de** ~ || Gichtstaubbrikettierungsanlage f. || blast-furnace flue-dust briquetting plant. / **plate-forme** f. **du** ~ || Gichtbuhne f. || blast-furnace charging gallery. / **treuil m. de manœuvre pour cloches à** ~ || Gichtglockenwinde f. || blast-furnace throat stopper winch.

gueule f., ~ **de concassage** || Brechmaul n. || breaker mouth. / ~ **de croisée** (Bât) || Schalter m.; Schiebefenster n. || second wing; wicket. / ~ **de loup** || drehbarer Schornsteinaufsatz m. || chimney pot. / ~ **de moule** || Gußtrichter m.; Einguß m. || funnel; git; gate hole; runner. / ~ **renversée** (Arch) || Kehlstoß m.; Kehlleiste f. || ogee; cyma reversa.

gueules fpl. (Rets) || Maschen fpl. || meshes pl.

gueulette f. || Siebmasche f. || mesh of sieve.

gueuse f. (Métal) || Massel f.; Gans f.; Ganz f.; Flosse f. || pig. / **avaler la** ~ || die Massel f. brechen || to break up the pig. / **casseur m. de** ~ || Masselbrecher m. || pig breaker.

gueuse f., ~**s** fpl. **pour affinage** || Masseln fpl. zum Verfrischen || pigs pl. for fining. / ~ **mère** || Masselgrabeneisen n. || sow iron. / ~**s** fpl. **pour moulage** || Masseln fpl. zur Gießerei || pigs pl. for casting. / ~**s fpl. pour la production de l'acier** || Masseln fpl. zur Stahlbereitung || pigs pl. for producing steel.

guhr m. **gypseux** || Gipserde f. || earthy *or* farinaceous gypsum.

gui m. (Bot) || Mistelkraut n. || mistletoe. / ~ (Mar) || Giekbaum m. || main *or* trysail boom.

guichet m. (Chem d f) || Fahrkartenschalter m.; Zahlschalter m. || booking office. / ~ (Fenêtre) || Afterflügel m. *oder* Zwischen-

rahmen m. eines Fensters; Schiebefenster n. || second little valve; second wing; wicket. / ~ de porte || Schlupfpforte f.; Einlaßpforte f. || wicket of a door. / ~ d'une porte d'écluse || Klinket n. eines Schleusentores || wicket of a lock gate.

guidage m. || Führung f. || guiding; guide. / boîte f. de ~ || Führungsbuchse f. || guide bush; piercing bushing. / dispositif m. de ~ || Leitvorrichtung f. || guiding device. / douille f. de ~ *voir* boîte de ~. / étrier m. de ~ || Führungsbügel m. || guide fork. / poulie f. de ~ || Führungsblock m. || guide pulley. / rail m. de ~ || Spurlatte f. || guide rail. / tige f. de ~ || Führungsstange f. || guide bar.

guidage m., ~ arrière || hintere Führung f. || rear guide. / ~ centroparallèle du tube oculaire || zentrischparallele Führung f. des Okularrohres || provision for ensuring that the eyepiece moves parallel to the axis of the telescope. / ~ par cornières || Winkeleisenführung f. || angle iron guide. / ~ du coulisseau || Stößelführung f. || guide of slide. / ~ de coulisseau réglable || nachstellbare Stößelführung f. || guide of slide with adjustment; adjustable guide of slide. / croisillon m. à ~ à deux savates || Kreuzkopf m. mit oberer und unterer Führung || cross-head with upper and lower slippers. / ~ du fil || Fadenführung f. || yarn guide. / ~ forcé || zwangsläufige Führung f. || restricted guide. / ~ à fourche || Gabelführung f. || fork guide. / ~ sur galets || Rollenführung f. || roller guide. / ~ latéral || Seitenführung f. || lateral guide. / ~ de la masse tombante || Bärführung f. || hammer tup guide. / ~ du mouton || Hammerführung f. || hammer guides pl. / ~ du ruban || Bandführung f. || ribbon guide. / ~ pour scies à ruban || Bandsägenführung f. || band saw guide.

guide m. (Livre) || Leitfaden m. || book; manual. / ~ (Mach vap) || Gleitbahn f.; Gleitschiene f. || slide (bar). / ~ (Méc) || Lenker m.; Gegenlenker m. || rod. / ~ (Projectile) || Führung f. || forcing; centring. / ~ (Tête de piston) || Führung f.; Geradführung f. || guide; guides pl. / ~ (Voyage) || Reisehandbuch n.; Reiseführer m. || traveller's guide *or* handbook. / ~ d'amortisseur || Federstrebe f. || telescopic leg. / ~ de l'appareil pour hisser l'hélice d'un navire || Führung f. des Schiffsschraubenheberahmens || rack of ship screw lifting gear. / ~ des barres de touches du tabulateur || Tastenhebelführungsblech n. || guide of the tabulator key levers. / ~ de bicyclette || Fahrradlenkstange f. || handle bar of cycle.

guide m. de la boîte, ~ d'essieu || Achslagerführung f. || axle slide; journal box guide (A). / ~ d'essieu arrière || hintere Achslagerführung f. || rear axle box slide. / ~ d'essieu avant || vordere Achslagerführung f. || front axle box slide. / ~ d'essieu oblique || schräge Achslagerführung f. || oblique axle box slide. / ~ en forme d'arcade || geschlossene Achslagerführung f.; Bügelgleitbacke f. || hornblock; pedestal (A). / ~ à graisse || Achsbuchsenführung f. || guide for axle boxes.

guide m., ~ de la broche de perçage || Bohrspindelführung f. || drilling spindle guide. / ~ central || Zentralführung f. || central guide. / ~ du châssis (Scier) || Gatterschenkel m.; Gatterstab m. (einer Sägemühle) || saw guide. / ~ pour couper les onglets || Gehrungsanschlag m. || mitre-cutting guide. / ~ de courroie || Riemenführer m. || belt guide. / ~ du crochet de traction || Zughakenführung f. || draw hook guide. / ~ du croisillon || Kreuzkopfführung f. || cross-head guides pl. / ~ de la crosse circulaire || Ringführung f. || ring guide. / ~ pour l'essieu d'arrière || Hinterachsführung f. || rear axle guide. / ~ de levier || Hebelführung f. || lever guide. / ~ à ourler (Mach à coudre) || Säumer m. || hemming rule; hemmer. / ~ du papier || Papierführung f. || paper guide. / ~ de la queue || Spindelführung f. || spindle guide. / ~ de la queue de soupape || Ventilspindelführung f. || valve stem guide *or* bushing. / ~ de soupape || Ventilführung f. || valve guide. / ~ supérieur || Oberführung f. || upper guide. / ~ de la tête de crosse || Kreuzkopfführung f.; Querhauptführung f.; Kreuzkopfgleitbahn f. || crosshead guide. / ~ de la tige de tiroir || Führung f. der Schieberstange || valve rod guide. / ~ de tiroir || Schieberrahmen m. || slide frame. / ~ du verrou d'arrêt || Sperrklinkenführung f. || pawl guide. / ~ vertical de la boîte d'essieu || gerade Achslagerführung f. || straight axle slide.

guidé dans la coulisse (Loc) || in der Schwinge f. geführt || guided within the link.

guide-, ~câble m. || Seilführung f. || rope guide. / ~copeaux m. || Spanlenker m. || chip deflector. / ~courroie m. || Ein- und Ausrückvorrichtung f.; Riemenlenker m. || belt shifter *or* guide; strap guide. / ~ficelle m. || Schnurführung f. || wrapper arm.

guide-fil m. || Fadenführer m.; Fadenleiter m. || thread take-up lever; thread guide *or* guider. / anneau m. de ~ || Fadenführeröse f. || thread tube.

guide-fil m., ~ métallique (Textile) || Sauschwanz m. || wire thread guide. / ~ en porcelaine || Porzellanfadenführer m. || porcelain thread guide.

guide-, ~main || Handleiter m. || hand guide. / ~papier m. || Papierfinger m. || paper finger. / ~rope m. || Schleppseil n. || drag *or* guide *or* trail rope.

guidon m. (Bicycle) || Lenkstange f. || handle bar. / ~ (Mar) || Stander m. || broad pendant. / courbeur m. de ~s || Lenkstangenbieger m. || handle bar bender.

guidon m. à charnière (Arm) || Klappkorn n. || moveable fore-sight.

guignole f., ~ de l'aileron || Querruderhebel m. || aileron crank. / ~ du gouvernail || Ruderhebel m. || rudder crank.

guildive f. || Gärraum m. für die Rumfabrikation || fermenting room for the rum distillery.

guillage m. || Nachgärung f. || insensible *or* after fermentation.

guillaume m. (Men) || Falzhobel m. || rebate *or* rabbet plane; fillister. / ~ (Poudre) || Schrotsieb n. || first *or* parchment sieve; first granulator. / ~ à canneler || Kannelierhobel m.; Rinnenhobel m. || fluting plane. / ~ de côté || Wandhobel m. || side rebate plane. / ~ en fin || feines Schrotsieb n. || fine granulator. / ~ à onglet (Men) || Gehrungshobel m. || mitre plane. / ~ à plates-bandes || Plattbank f.; Plattenhobel m. || side fillister.

guillemet m. || Gänsefüßchen n. || inverted comma; quotation mark.

guillochage m. || Guillochieren n. || guilloshing.

guillochis m. || Guillochierung f. || rose-engine pattern.

guilloire f. || Gärbottich m.; Döse f. || gyle *or* working tun; fermenting vat. / battre la ~ || die Gärung beleben || to animate the fermentation.

guillotine f. || Guillotine f.; Fallbeil n. || guillotine. / porte f. à ~ || Falltür f. || drop door.

guimauve f. || Eibisch m. || marshmallow. / fleur f. de ~ || Eibischblüte f. || marshmallow flower. / pâte f. de ~ || Eibischzucker m.; Lederzucker m. || marshmallow syrup. / racine f. de ~ || Althaeawurzel f.; Altheewurzel f.; Eibischwurzel f. || marshmallow root.

guimbarde f. || Mundharmonika f. || mouth organ. / ~ (Men) || Grundhobel m. || router *or* routing plane; old woman's tooth.

guindage m. (Fil) || Numerierung f. || numbering. / ~ (Mar) || Aufhissen n. || hoisting.

guindant m. (Mar) || Heiß m. einer Stänge || hoist; housing.

guindeau m. || Ankerwinde f.; Ankerspill n.; Pumpspill n. || windlass; capstan.

guinder (Fil) || aufhaspeln || to wind up; to hoist. / ~ (Pont) || rodeln; röteln; reiteln || to rack down; to lash; to woold. / appareil m. à ~ || Bauaufzug m. || hoisting apparatus for buildings.

guinderesse f. (Corderie) || Jolle f. || mast *or* yard rope.

guindre m. || Garnwinde f. || reel.

guingamp m. || Gingham m.; englische *oder* schottische Leinwand || Bengal stripes pl.; gingham.

guingan m. *voir* guingamp.

guinguet m. (Arch nav) || Pall n. || pawl.

guipage m. || Umspinnung f. || braiding. / fil m. à ~ double || doppelt umsponnener Draht m. || double-covered wire.

guipage m., ~ de chanvre || Hanfumspinnung f. || hemp covering. / ~ de coton || Baumwollumspinnung f. || cotton covering. / ~ en fils retors || Zwirnumspinnung f. || yarn covering. / ~ de jute || Juteumspinnung f. || jute covering.

guiper || überspinnen; umspinnen || to spin over; to cover. / machine f. à ~ les fils || Drahtumspinnmaschine f. || covering machine for wires; wire covering machine.

guiper le fil || den Draht umspinnen || to cover the wire.

guipeur m. de coton || Baumwollüberspinner m. || cotton threader.

guipeuse f. || Bespinnmaschine f.; Umspinnmaschine f. || (spiral) covering machine. / ~ à fil *voir* guiper, machine à ~ les fils.

guipon m. || Quast m.; Schmierquast m.; Teerquast m. || (tar) brush; mop. / ~ à calfat || Pechquast m. || pitch mop.

guipure f. || Gipüre f. || guipure. / ~ d'ameublement || Gipürtüll m. || furniture guipure.

guirlande f. en papier || Papiergirlande f. || paper garland.

guitare f. || Gitarre f.; Zupfgeige f.; Klampfe f. || guitar.

gumbelite f. || Gumbelit m.; weißer Pyrophyllit m. || gumbelite.

gutta-percha f. || Guttapercha f. || guttapercha. / **câble** m. **électrique isolé à la ~** || mit Guttapercha isoliertes Kabel n. || electric cable covered with guttapercha. / **machine** f. **pour l'industrie de la ~** || Guttaperchaindustriemaschine f. || guttapercha trade machine. / **object** m. **en ~** || Guttaperchaware f. || guttapercha article. / **ouvrages** mpl. **en ~** || Guttaperchawaren fpl. || guttapercha goods pl. / **ouvrier** m. **en ~** || Guttaperchaarbeiter m. || guttapercha worker.

gutta-percha f., **~ blanchie** || gebleichte Guttapercha f. || bleached guttapercha. / **~ brute** || rohe Guttapercha f. || raw guttapercha. / **~ dentaire** || Zahnkautschuk m. || dental guttapercha. / **~ mélangée d'autres matières** || mit anderen Stoffen gemischte Guttapercha f. || guttapercha mixed with other materials.

gymnastique || gymnastisch; Turn ... || gymnastic.

gymnastique f. || Gymnastik f.; Turnkunst f.; Leibesübungen fpl. || gymnastics pl. / **appareil** m. **de ~** || Turngerät n. || gymnastic apparatus. / **appareil** m. **de ~ médicale** || heilgymnastischer Apparat m. || apparatus for hygienic gymnastics. / **ceinture** f. **de ~** || Turnergürtel m. || gymnastic belt. / **engin** m. **de ~** *voir* appareil de ~.

gymnastique f., **~ hygiénique** || Heilgymnastik f. || hygienic gymnastics pl. / **~ médicale** || Heilgymnastik f. || medical gymnastics pl.

gymnite f. (Minér) || Gymnit m.; Deweylit m. || gymnite.

gynocardia m., **huile** f. **de ~** || Gynokardiaöl n. || gynocardia oil.

gypse m. || Gips m. || gypsum; hydrated sulphate of lime; calcium sulphate; parget stone ; plaster (of Paris). / **~ cunéiforme** || Gipsspat m.; Marienglas n.; Selenit m. || gypseous spar; selenite; sparry *or* specular gypsum. / **~ en fer de lance** *voir* ~ cunéiforme. / **~ spathique** *voir* ~ cunéiforme. / **~ terreux** || Gipserde f. || earthy gypsum.

gyrolite f. || Gyrolith m. || gyrolite.

gyromètre m. || Gyrometer n. || gyrometer.

gyroscope m. || Gyroskop n.; Kreisel m. || gyro(scope). / **oscillation** f. **de ~ non amortie** || ungedämpfte Kreiselschwingung f. || undamped gyro oscillation.

gyroscopique || gyroskopisch || gyroscopic. / **appareil** m. **~ de la conduite du tir de l'artillerie** || Kreiselvorrichtung f. zum Geschützrichten || gyroscopic gun fire control. / **appareil** m. **enregistreur ~ de roulis et de tangage** || Kreiselschlinger- und -stampfanzeiger m. || gyroscopic roll and pitch recorder. / **appareil** m. **~ de pilotage** || Kreiselsteuergerät n. || gyro pilot. / **boussole** f. **~ pour la conduite du tir** || Kreiselkompaß m. für Feuerleitung || gyro compass for gun fire control. / **indicateur** m. **~ du tir** || Kreiselfeuerleitanzeiger m. || gyroscopic fire direction indicator. / **instrument** m. **~ pour torpilles** || Torpedokreiselgeradlaufgerät n. || torpedo gyro.

H

habile || geschickt; gewandt; anstellig; fähig || able; clever; skilfull; skilled.

habileté f. || Geschick n.; Geschicklichkeit f.; Gewandtheit f. || ability; cleverness; skill; skilfulness. / **~** (Mode) || Schick m. || style; fitness; right shape.

habillage m. || Zurichten n. || dressing. / **~ de marchandises** || Aufmachung f. von Waren; Warenpackung f. || (inside) packing of goods.

habillement m. || Kleidung f.; Bekleidung f. || clothing; clothes pl.; dress. / **~ de chasseurs** || Jagdbekleidung f. || dress of huntsmen. / **~ pour chaudronniers** || Kesselanzug m. || boiler dress. / effets mpl. d'**~ militaire** || Militäreffekten pl. || army clothing. / **~s** mpl. **d'ouvrier** || Arbeiterkleidung f. || workmen's dresses pl. / **~ protecteur** || Schutzkleidung f. || protective clothing.

habiller || zurichten || to dress. / **~ les pots** mpl. || das Geschirr garnieren || to apply the handles pl. to the crockery.

habilleur m., **~ de bonbons** || Bonboneinwickler m. || sweets wrapper. / **~ de cardes** || Krempelbezieher m. || card clothier.

habit m. || Kleidung f.; Kleid n.; Anzug m.; Tracht f. || dress; cloth(ing). / **bouton** m. **d'~** || Kleiderknopf m. || clothes button. / **brosse** f. **à ~s** || Kleiderbürste f. || clothes brush. / **faufileur** m. **d'~s** || Kleiderhefter m. || coat baster.

habit m., **~ d'atelier** || Arbeitskleidung f. || working clothes pl. / **~ de dessous** || Unterkleid n. || undercloth *or* slip. / **~ de deuil** || Trauerkleid n.; Trauerkleidung f. || mourning dress. / **~ pour monteur** || Montöranzug m. || fitter's dress.

habit m. **d'ouvrier** || Arbeiterkleidung f. || workmen's clothing. / **fabrique** f. **d'habits d'ouvriers** || Arbeiterbekleidungsfabrik f. || workmen's clothing factory.

habitacle m. || Wohnraum m. || living room. / **~** (Électr) || Schaltzelle f. || cubicle. / **~** (Mar) || Kompaßhaus n.; Nachthaus n. || binnacle. / **~ des passages** || Passagierraum m. || passenger cabin.

habitant m. || Einwohner m. || inhabitant. / **déménager des ~s** mpl. **d'un village** || Einwohner mpl. eines Dorfes umsiedeln || to provide persons pl. of a village with fresh accommodation elsewhere.

habitation f. || Wohnort m.; Aufenthaltsort m. || habitation; residence; domicile. / **conditions** fpl. **d'~s** || Wohnungsverhältnisse npl. || housing conditions pl.

habitation f. de famille || Familienwohnung f. || family accommodation.

habiter || wohnen || to inhabit; to dwell in. / **~** (Animal) || vorkommen in ... || to live in ...

habitude f. (Coutume) || Gewohnheit f. || habit; custom.

hache f. || Axt f.; Beil n.; (Hacke f.) || axe; hatchet. / **manche** m. **de ~** || Axtstiel m. || hatchet handle.

hache f., **~ à abattre** || Baumaxt f. || felling axe. / **~ à un biseau** || Axt f. mit einseitiger Schneide || one-sided axe. / **~ de bûcheron** || Holzfälleraxt f. || woodcutter's axe. / **~ de charpentier de navire** || Schiffszimmermannsaxt f. || ship carpenter's blocking axe. / **~ de charron** || Stellmacheraxt f. || wheeler's axe. / **~ à écorcer** *voir* hache-écorce. / **~ à équarrir** || Zurichtaxt f. || squaring axe. / **~ façon Canada** || Axt f. amerikanischer Form || Canadian axe. / **~ à fendre** || Spaltaxt f. || wedge axe. / **~ à main** || Handaxt f.; Bankaxt f. || hand *or* bench axe. / **~ à pic** || Beilpicke f. || pick axe. / **~ à poing** || Handbeil n. || hatchet; hacket.

haché, dessin m. **~** || schraffierte Zeichnung f. || hatched drawing.

hache-, ~écorce m. (Corr) || Schälbeil n. || barking axe. / **~fourrage** m. || Futterschneidemaschine f. || forage cutting machine; forage chopping bench. / **~paille** m. || Häckselschneider m.; Häckselmaschine f. || chaff cutter; chaff cutting machine. / **~viande** m. || Fleischhackmaschine f.; Passiermaschine f. || mincing machine; mincer; meat chopper; passing machine.

hacher (Couper en morceaux) || zerhacken || to hack; to hew with an axe. / **~** (Dessin; Grav) || schraffieren || to hatch. / **~** (Doreur) || rauhmachen; ritzen || to scratch. / **machine** f. **à ~ le fourrage** *voir* hache-fourrage.

hacherau || kleine Axt f.; Handbeil n. || hatchet; little axe. / **~** (Forg) || Setzeisen n. || chisel. / **~** (Maç) || Gipshaue f.; Tünchhacke f. || plaster hatchet. / **~ de charpentier** || Zimmermannshammerbeil n. || carpenter's hammer axe.

hacheron m. *voir* hachereau.

hachette f. || Handbeil n.; Beil n. || hatchet. / **~** (Charp) || Krummhaue f. || (hollow) adze; addice; howel. / **~ d'amateur** || Haushaltsbeil n. || gentleman's hatchet. / **~ de charpentier** || Zimmermannsbeil n. || carpenter's hatchet. / **~ force courante** || mittelschweres Beil n. || medium strength hatchet. / **~ à marteau** || Hammerbeil n. || hammer hatchet. / **~ de ménage** || Küchenbeil n. || kitchen hatchet. / **~ de pompier** || Feuerwehrbeil n. || fireman's hatchet. / **~ de pompier à pointes** || Feuerwehrspitzbeil n. || fireman's pick hatchet.

hacheur m. **de courant** (Tél aut) || Stromzerhacker m. || current chopper.

hachoir m. (Agr) || Häckselmaschine f. || chaff cutter. / **~** (Appareil) || Fleischhackmaschine f. || mincing *or* chopping machine. / **~** (Couperet) || Wiegemesser n. || mincing *or* chopping knife. / **~** (Table) || Hackbrett n. || chopping *or* mincing board. / **couteau** m. **de ~** || Häckselmesser n. || cutter of a chopping machine.

hachoir m. **à deux lames** || Doppelschneidewiegemesser n. || two-bladed mincing knife.

hachon m. *voir* hachereau.

hachotte f. || Schieferdeckerbeil n. || lath cutter.

hachure f. (Dessin) || Schraffierung f. || hatching. / ~ (Doreur) || Aufkratzung f.; Ritze f. || scratch(ing). / **faire des ~s** || schraffieren || to hatch. / **la soudure est indiquée par des ~s sur le schéma** || die Schweißung ist in der Zeichnung schraffiert dargestellt || in the sketch the welded parts are hatched.

hachure f. croisée || Kreuzschraffierung f. || cross hatching.

haff m. || Haff n. || haff.

haidingerite f. || Haidingerit m. || haidingerite.

haie f. || Hecke f.; Hürde f.; Zaun m.; Spalier n. || hedge; fence. / **mettre les briques** fpl. **en ~** || die Ziegel mpl. auf Hage setzen || to wall the bricks pl. / **recouvrement** m. **de ~s** || Strauchbesteck n. || brushwood groyns pl. / **tailleur** m. **de ~s** || Heckenschneider m. || hedge cutter.

haie f., ~ d'arrêt || Fangzaun m. || protective hedge *or* fence. / ~ **barbelée** || Stacheldrahtverhau n. || barbed-wire fence *or* entanglement. / ~ **de branches** || geflochtene Hecke f.; Rutenzaun m. || dead-wood *or* wicker hedge; fence of rods. / ~ **de briques** || Hag m. || clamp of bricks. / ~ **de charrue** || Grindel m.; Pflugbaum m.; Pflugbalken m. || plough beam. / ~ **morte** *voir* ~ de branches. / ~ **sèche** *voir* ~ de branches. / ~ **vive** || lebende Hecke || quick-set hedge; living hedge.

haillon m. || Lumpen m.; Lappen m.; Hader m. || rag; tatter. / **chaudière f. à ~s** || Hadernkocher m. || rag boiler.

halage m. || Treidelung f.; Treideln n.; Schiffziehen n. || towing. / **cale f. à ~** || Aufschlepphelling f. || hauling slip. / **ligne f. de ~** || Treidelleine f. || towing line.

halage m., ~ du ballon || Einholen n. des Luftschiffes || recovery of the airship. / ~ **par chevaux** || Pferdetreidelung f. || towing by horses. / ~ **à vapeur** || Treidelung f. durch Dampfkraft || steam towing.

halde f. || Halde f. || waste *or* tip *or* dump heap; dump; burrow. / ~ **de déblais** || Schutthaufen m. || dump. / ~ **de déchets** *voir* ~ de déblais. / ~ **de scories** || Schlackenhalde f. || slag dump *or* tip *or* heap.

halebas m. du racage (Mar) || Rackniederholer m. || down-haul of the parrel.

haler (Mar) || hissen; aufhissen; heißen; aufziehen || to haul; to hoist; to pull up; to veer aloft; to sway *or* to rise up. / ~ (Vaisseau) || treideln || to haul; to tow; to pull. / ~ **bas** || herunterholen; niederholen || to haul down; to clew down. / ~ **un bateau** || ein Fahrzeug bugsieren *oder* schleppen || to tow a vessel. / ~ **à bord un cordage** || ein Tau m. einholen || to haul-in a rope. / ~ **à la cordelle** (Mar) || treideln; schleppen || to track; to tow. / ~ **à courir** (Mar) || laufend holen || to sway away. / ~ **en douceur** f. || langsam holen || to haul gently *or* handsomely. / ~ **en filant un cordage** || ein Tau n. längs Deck holen || to run-in a rope. / ~ **le laitier** || die Schlacken fpl. abwerfen || to run off the slags pl. / ~ **main f. sur main** (Mar) || Hand über Hand holen || to haul hand over hand. / ~ **raide** || steif holen || to bowse taut. / ~ **les scories** fpl. *voir* ~ le laitier. / ~ **à secousses** fpl. (Mar) || stoßweise holen || to veer and haul. / ~ **sans secousses** fpl. || gleichmäßig holen || to haul without jerks. / ~ **à terre** f. || ans Land ziehen || to haul ashore. / ~ **à volante** f. || willig holen || to haul cheerly.

halite f. || Bergsalz n.; Steinsalz n. || mineral *or* rock salt; halite.

hall m. *voir aussi* halle || Halle f. || hall. / ~ **accessoire** || Nebengebäude n.; Nebenhalle f. || additional building *or* hall; annexe. / ~ **des autoclaves** || Druckkesselhaus n. || autoclave house. / ~ **en charpente métallique vitrée** || verglaste in Eisenkonstruktion gehaltene Halle || glazed iron-frame construction. / ~ **pour le cintrage des couples** || Spantenrichterei f. || hall for bending slabs and scrive-boards / ~ **de construction navale** || Schiffbauhalle f. || ship-building hall. / ~ **des convertisseurs** || Konverterhalle f. || converter shop. / ~ **de coulée** || Gießhalle f. || casting bay *or* house; pouring floor. / ~ **pour gares** || Bahnhofshalle f. || hall for railway station; passenger hall. / ~ **à laminoirs** || Walzwerkshalle f. || rolling mill shop. / ~ **latéral** || Seitenbau m.; Seitenhalle f. || side shed. / ~ **aux machines** || Maschinenhaus n. || engine house. / ~ **de montage** d'une usine de dynamos || Montagehalle f. eines Dynamowerkes || erecting shop of dynamo works. / ~ **de moulage** || Formhalle f. || moulding hall. / ~ **de moulage d'acier** || Stahlformerei f. || moulding and steel casting hall. / ~ **de réception** || Abnahmeraum m. || inspection department. / ~ **de recuit** || Glühhaus n. || annealing shop. / ~ **vitré** || glasüberdeckte Halle f. || room roofed with glass. / ~ **pour voyageurs** *voir* ~ pour gares.

halle f. *voir aussi* hall || Halle f. || hall. / ~ (Marché) || Markthalle f.; Halle f. || market hall. / **bâtiment** m. **type à ~s multiples** || Hallenbau m. || shed construction. / **construction** f. **de ~s métalliques** || Eisenhallenbau m. || steel-framed hall construction. / **équipement** m. **de ~ de débit de boissons** || Schankstätteneinrichtung f. || bar equipment.

halle f., ~ en fer || Eisenhalle f. || iron hall. / ~ **à marchandises** || Güterschuppen m. || freight *or* goods depot. / ~ **de marché** || Markthalle f. || covered market; market hall. / ~ **aux mélanges** (Mét) || Möllerboden m. || ore *or* mixing house. / ~ **de montage** || Montagehalle f. || fitting shop.

halloysite f. || Halloysit m. || halloysite.

halo m. (Astro) || Hof m. (um Sonne oder Mond) || halo; ring; corona.

halogène m. || Halogen n. || halogen.

halomètre m. || Halometer n.; Salzwage f. || halometer.

halométrie f. || Halometrie f.; Messung f. des Salzgehaltes || halométrie f.

halotrichite f. || Eisenalaun m.; Bergbutter f. || halotrichite; iron alum; stone butter.

halte f. || Haltestelle f. || halting place; halt; stop.

haltère m. || Hantel f. || dumb bell.

hamac m. || Hängematte f. || hammock. / ~ **à l'anglaise** (Mar) || Kot n. || cot; cott. / ~ **à cadre** || Hängematte f. mit Rahmen || cot. / ~ **à double fond** || Hängematte f. mit Matratze || hammock with mattress. / ~ **matelassé** *voir* ~ à double fond.

hamainte f. || Brechstange f.; Hebeeisen n. || crow bar; hand spike.

hameçon m. || Angelhaken m.; Fischangel f. || fishhook. / **garnir l'~** || anködern; ködern || to bait.

hameçon m. pour les requins || Haifischhaken m. || shark hook.

hameçonnier m. || Angelzeugmacher m. || fishhook maker.

hampe f. de pinceau || Pinselstiel m. || pencil stick.

hanche f. || Hüfte f. || hip.

handicap m. || Vorsprung m. || handicap.

hanet m du ris || Reffzeising f. || reef point.

hangar m. || Schuppen m.; Schutzdach n. || cabin; codge; hut; shed; shelter; pent roof *or* house. / ~ (Aéro) || Halle || hangar. / ~ (Expl min) || Kaue f. || coe; coop. / ~ **en acier pour avions** || Stahlflugzeughalle f. || aircraft steel hangar. / ~ **pour avions** || Flugzeughalle f. || aircraft shed. / ~ **pour ballons** || Luftschiffhalle f. || airship shed. / ~ **à bois** || Holzschuppen m. || wood barn. / ~ **à charbon** || Kohlenschuppen m. || coal shed. / ~ **à chaux** || Kalkschuppen m. || lime shed. / ~ **pour dirigeables** *voir* ~ pour ballons. / ~ **à marchandises** || Güterschuppen m. || freight *or* goods depot *or* shed. / ~ **de puits** || Schachtgebäude n.; Schachthalle f. || shaft shed *or* house. / ~ **type orientable** || drehbare (Flugzeug-)Halle f. || revolving type hangar. / ~ **vitré** || verglaste Halle f. || glazed hall. / ~ **à voitures** || Wagenschuppen m. || wagon shed.

hanse f. (Aig) || Nadellänge f.; Nadelschaft m. || length of wire for pins; pin length.

happe f. (Bât) || Fensterreiber m.; Vorreiber m. || snacket; sash-fastener. / ~ (Fond) || Tiegelzange f. || crucible tongs pl. / ~ (Men) || Zwinge f.; Schraubzwinge f. || G cramp *or* clamp; C clamp. / ~ (Serr) || Haspe f.; Klammer f.; Krampe f. || cramp iron; clamp; clink; staple. / ~ **à crochet** (Carross) || Deichselhaken m.; Hakenkrampe f.; Schirrnagel m. || wrapping plate and hook.

haquet m. || Rollwagen m.; Sturzkarren m. || truck; open cart. / ~ **à bâteau** || Pontonwagen m.; Bootswagen m. || pontoon *or* boat carriage *or* wagon. / ~ **de brasseur** || Bierwagen m. || brewer's cart *or* van. / ~ **à main** || Schubkarren m.; Handkarren m. || wheel barrow. / ~ **à nacelle** *voir* ~ à bâteau.

haras m. || Gestüt n.; Beschälstation f. || stud farm. / **administrateur m. de ~** || Gestütsverwalter m. || stud manager. / **maître m. de ~** || Gestütsmeister m. || stud master. / **palefrenier m. de ~** || Gestütsknecht m. || stud ostler. / **propriétaire m. de ~** || Gestütsbesitzer m. || stud owner. / **surveillant m. de ~** || Beschälwärter m. || stud keeper.

hareng m. || Hering m. || herring. / **encaqueur m. de ~s** || Heringspacker m. || herring barreller. / **préparateur m. de ~s fumés** || Heringsräucherer m. || herring smoker. / **saleur m. de ~s** || Heringssalzer m. || herring salter.

hareng m., ~ fumé || Bückling m. || red herring; bloater. / ~ **saur** *voir* ~ fumé.

harengaison f. || Heringsfang m. || herring fishing.

haricot m. || Bohne f. || bean. / **écosseuse f. de ~s** || Bohnenaushülserin f. || bean

sheller. / **machine à couper les ~s** || Bohnenschneidmaschine f. || bean cutting machine.

harmonica m. || Harmonika f. || harmonica. / **garnitures** fpl. **d'~s** || Harmonikabeschläge mpl. || harmonica fittings pl.

harmonica f. **à bouche** || Mundharmonika f. || mouth organ.

harmonie f. **de couleurs** || Farbenharmonie f. || harmony of colours.

harmonie-flûte f. || Harmonieflöte f. || flute harmonium.

harmonieux || wohlklingend || melodious; sweet-sounding; sonorous; euphonious.

harmonique || harmonisch || harmonic.

harmonique f. || Harmonische f. || harmonic. / **dispositif** m. **pour supprimer les ~s** || Wellensauger m. || suppressor of harmonics.

harmonique f., **~ de rang trois** || dreizahlige Harmonische f. || triple harmonic. / **~ du son fondamental** || Oberschwingung f.; Oberton m.; Harmonische f. || overtone *or* harmonic of fundamental sound.

harmoniste m. || Orgelstimmer m. || harmonist.

harmonium m. || Harmonium n.; Zimmerorgel f. || harmonium.

harmotome m. || Harmotom m.; Kreuzstein m.; Barytkreuzstein m. || harmotome; cross stone. / **~ calcaire** || Phillipsit m.; Kalkharmotom m. || phillipsite; lime harmotome; christianite. / **~ de chaux** *voir* ~ calcaire.

harnachement m., **~ pour l'armée** || Militärpferdegeschirr n. || military harness. / **~ des chevaux** || Pferdegeschirr n. || harness; harnessing; horse appointments pl. *or* trappings pl.

harnacheur m. || Geschirrmacher m.; Riemer m.; Sattler m. || harness maker.

harnais m. (Sell) || Geschirr n., Pferdegeschirr n. || harness. / ~ (Tiss) || Geschirr n.; Webgeschirr n. || mounting. / **~ des chevaux** *voir* ~ (Sell). / **~ à colliers** || Kumtgeschirr n. || collar harness.

harnais m. **d'engrenages** || Rädergetriebe n.; Räderübersetzung f. || gear(ing). / **~ multiple** || mehrfache Räderübersetzung f. || multiple gearing. / **~ à pignons à chevron** || Kammwalzengetriebe n. || herringbone gear.

harnais m., **~ pour métiers à tisser** || Harnisch m. für Webstühle || weaving loom harness. / **~ de renversement de marche** || Rücklaufgetriebe n. || return gear. / **~ pour tissage** || Webegeschirr n. || mounting for weaving mills.

harnard m. || Öllade f.; Knieölpresse f. || oil *or* stamper press.

harpe f. (Mach) || Verzahnung f. || toothing. / ~ (Mus) || Harfe f. || harp. / **facteur** m. **de ~s** || Harfenbauer m. || harp maker.

harpon m. (Pêch) || Harpune f. || harpoon; fish-gig; fizgig. / ~ (Serr) || Haspen m.; Haspe f. || staple; clamp; hasp; clinch.

harponner || harpunieren || to harpoon.

harponneur m. || Harpunierer m. || harpooner.

harque f. || Kohlenkrahle f. || coal rake.

hartilite f. || Hartilit m.; Austenit m. || austenite.

hartite f. (Métal) || Hartit m. || hardenite. / ~ (Minér) || Hartit m. || hartite.

hasard m. || Zufall m.; Glück n.; Wagnis n. || hazard; chance; accident. / **par ~** || durch Zufall || accidently.

hasarder || wagen; aufs Spiel n. setzen || to hazard; to venture; to risk.

hasardeux || gewagt; gefährlich || hazardous; risky; venturons.

haschisch m. || Haschisch m. || haschisch.

haspeleur m. **de laine** || Wollwickler m.; Wollhaspeler m. || wool winder.

hatchétine f. (Minér) || Hatchetin m. || hatchetine.

hauban m. (Arch nav) || Want n.; Hofttau n. || shroud. / ~ (Bât) || Lenkseil n.; Leitseil n. || guiding cable; ladder *or* man rope; shroud. / ~ (Moulin à vent) || Schwungleine f.; Leitstrick m. || lashing; racking; stay; guy. / ~ (Poteaux) || Anker m. || stay. / **capeler les ~s** pl. || die Wanten npl. auflegen || to put the rigging on the masthead. / **cosse** f. **de ~** || Ankerkausche f. || stay thimble. / **crochet** m. **de ~** || Ankerhaken m. || guy wire hook; stay hook. / **tendeur** m. **de ~** (Ligne électr) || Ankerspannschraube f. || stay tightener.

hauban m., **~ ancré de l'autre côté de la route** (Ligne électr) || Überweganker m. || over-road stay. / **~ câblé** || Ankerseil n. || stay wire. / **~ de cheminée** (Arch nav) || Schornsteinstag n. || funnel shroud *or* stay. / **~ de consolidation perpendiculaire à la ligne** || Windanker m. || transversal stay. / **~ en fer rond** *voir* ~ rigide.

hauban m. **en fil** || Drahtanker m. || wire stay. / **~ métallique** *voir* ~ souple. / **~ souple** || Drahtseilanker m. || wire rope stay.

hauban m., **~ du grand hunier** || Großstangewant n. || main topmast rigging. / **~ du grand mât** || Großwant n. || (lower) main shroud. / **~ du grand perroquet** || Großbramwant n. || main topgallant shroud. / **~ inférieur de sustentation** || Fangkabel n.; Spannkabel n. || bracing cable. / **~ de misaine** || Fockwant n. || fore (mast-)shroud. / **~ de pied** (Ligne électr) || Erdanker m. || stay fixed to pole at ground level. / **~s** mpl. **de reserve** || Püttings pl.; Püttingswanten npl. || futtock shrouds pl. / **~ rigide** (Ligne électr) || Rundeisenanker m. || rigid stay. / **~ dans le sens de la ligne** (Ligne électr) || Linienanker m. || longitudinal stay.

haubanage m. || Verspannung f.; Abspannung f. || bracing; rigging; wiring, span. / **~ de l'empennage** || Ruderverspannung f. || rudder bracing. / **sans ~** || verspannungslos; unverspannt || braceless. / **~ du train d'atterrissage** || Fahrgestellverspannung f. || undercarriage bracing.

hauerite f. || Hauerit m. || hauerite.

hausmannite f. || Glanzbraunstein m. || hausmannite.

hauspiller || ruckweise holen || to haul and pull.

haussant d'une façon continue || stetig steigend || steadily rising.

hausse f. || Hausse f.; Steigerung f. || upward tendency; boom; increase; advance; rise; raising. / ~ (Carross) || Hinterachsschale f. || hind bolster. / ~ (Prix) || Aufschlag m. || extra cost; advance. / **mouvement** m. **de ~** || Haussebewegung f. || upward movement; upswing of prices.

hausse f., **~ annulaire** || Kreiskimme f. || ring sight. / **~ à lorgnette pour fusils** || Gewehrzielfernrohr n. || army telescope. / **~ panoramique** || Rundblickaufsatz m.; Rundblickvisiervorrichtung f. || panoramic sight. / **~ des prix** || Steigen n. der Preise || upward tendency of prices. / **~ de prix de** ... || Preiserhöhung f. von ... || advance in price of ... / **~ de température** || Temperaturzunahme f. || rise *or* increase of temperature.

haussement m. || Erhöhen n. || raising. / **~ de niveau d'un fleuve** || Aufstau m. eines Flusses || banking-up a river. / **réservoir** m. de service avec **~ de niveau pour une usine** || Betriebsbecken n. mit Stau fur eine Kraftanlage || power basin with banked-up water level for a power plant.

hausser (Bât) || höher machen; erhöhen || to raise. / ~ (Prix) || anziehen || to be hardening *or* advancing. / **faire ~ les prix** mpl. || die Preise mpl. in die Höhe treiben || to send up *or* to force prices pl. / **~ les eaux** fpl. || das Wasser anstauen || to pen *or* to stem *or* to dam up *or* to retain the water.

haussière f. || Trosse f. || hawser.

haut || hoch || high. / ~ (Emballage) || oben || this side up. / ~! (Mar) || hoch! || high!; aloft!

haute eau f. || Hochwasser n. || high water.

haute fréquence f. || Hochfrequenz f. || high frequency. / **appareil** m. **à ~** || Hochfrequenzapparat m. || high-frequency apparatus. / **résistance** f. **de ~** || Hochfrequenzwiderstand m. || high frequency resistance.

haute pression f. || Hochdruck m. || high pressure. / **machine** f. **à pomper à ~** || Hochdruckpumpe f. || high-pressure pump / **pompe** f. **à ~** *voir* machine à pomper à ~.

haute résistance f. || großer *oder* hoher Widerstand m. || high resistance.

haute tension f. || Hochspannung f. || high tension *or* voltage. / **bobine** f. **à ~** || Hochspannungsspule f. || high-tension coil. / **enroulement** m. **à ~** || Hochspannungswicklung f. || high-tension winding. / **fusible** m. **pour ~** || Grobspannungsschutz m. || high-voltage protector. / **installation** f. **pour essais sous ~** || Hochspannungsprüfeinrichtung f. || high-voltage testing equipment. / **interrupteur** m. **pour ~** || Hochspannungsschalter m. || high-tension switch. / **ligne** f. **téléphonique protégée contre l'action de la ~** || hochspannungsgeschützte Fernsprechleitung f. || telephone line with protection against high tension. / **machine** f. **à ~** || Hochspannungsmaschine f. || high-tension machine. / **poste** m. **téléphonique à appel sélectif pour lignes téléphoniques protégées contre l'action de la ~** || Wahlfernsprecher m. für hochspannungsgeschützte Fernsprechleitungen || intercommunication telephone for telephone lines with protection against high tension. / **poste** m. **téléphonique sur poteau avec protection spéciale contre la ~** || Mastfernsprecher m. mit Schutz gegen Hochspannung || mast telephone fitted with high-tension protection device. / **téléinterrupteur** m. **pour ~** || Hochspannungsfernschalter m. || high-tension remote control switch.

haut m. (Élévation) || Höhe f. || height; ridge. / ~ (Sommet) || oberer Teil m.; Gipfel m.; Spitze f. || top; upper end. /

du ~ en bas || von oben bis unten || from top to bottom. / **vers le ~** || hinauf || up; upwards. / **~ de casse** (Impr) || Kapitalkasten m.; oberer Schriftkasten m. || upper case. / **~ de la course** || Höchstlage f. || highest position.

haut-brillant || hochglanz; hochglänzend || highly polished.

hautbois m. || Oboe f.; Hochflöte f. || oboe.

haute-lisse f., **tapisserie** f. **de ~** || hochschäftige Tapete f. || high-warp tapestry.

haute-œuvre f. || Obergeschoß n. || upper story.

haute-paye f. **d'ancienneté** || Alterszulage f. || superannuation allowance.

hauteur f. || Höhe f. || height. / **~** (Astro) || Höhe f. || altitude. / **~** (Élévation) || Erhebung f. || elevation. / **à la ~ de . . .** (Mar) || auf der Höhe f. von . . . || off the . . .; in the latitude of . . . / **angle** m. **de ~** || Erhebungswinkel m. || angle of elevation. / **encombrement** m. **en ~** (Grue) || Bauhöhe f. || overall height. / **pied** m. **à ~** || Höhenmaßstab m. || height gauge.

hauteur f., **~ d'andain** || Schwadenhöhe f. || swath height. / **~ de l'arbre** (Tourn) || Spitzenhöhe f. (einer Drehbank) || mandril height. / **~ d'attaque** || Reichhöhe f. || cutting height. / **~ du baromètre** *voir* hauteur barométrique.

hauteur f. **barométrique** || Barometerstand m.; Luftdruckstand m. || barometric height. / **x millimètres** mpl. **de ~** || x Millimeter npl. Quecksilbersäule || y inches pl. of mercury.

hauteur f., **~ du caractère** || Buchstabenhöhe f. || height of a letter. / **~ du centre de gravité** || Schwerpunktshöhe f. || height of the centre of gravity.

hauteur f. **de chute** (Forg) || Fallhöhe f.; Hub m. || height of fall *or* of stroke. / **~ de l'eau** (Eau) || Druckhohe f. *oder* Gefälle n. des Wassers || head *or* height of water; height of fall. / **~ du matériel dragué** || Fallhöhe f. des Baggergutes || height from which the spoil is dumped.

hauteur f., **~ de coupe** || Schnitthöhe f. || cutting height. / **~ de déchargement** || Ausschütthöhe f. || dumping height. / **~ de la dent** || Zahntiefe f.; Zahnhöhe f. || depth of tooth. / **~ de déversement** *voir* ~ de déchargement. / **~ d'eau** || Wasserstand m.; Wasserhöhe f. || depth of the water. / **~ d'élévation** (Pompe) || Förderhöhe f. || head. / **~ des entre-ponts** || Höhe f. zwischen den Decks || height between decks. / **~ d'essai** || Prüfhöhe f. || testing height. / **~ d'homme** || Brusthöhe f. || breast height. / **~ du jet** || Wurfhöhe f. || height of projection. / **~ du jour** (Bât) || lichte Höhe f. || height of the day; clear head-room. / **~ des lames** (Mar) || Wellenhöhe f. || height of waves. / **~ libre** *voir* ~ du jour. / **~ libre en dessous des fils** || Mindestabstand m. der Leitungen vom Erdboden || clearance of pole lines. / **~ d'un lieu** || Höhenlage f. eines Ortes || altitude of a place. / **~ de la ligne** || Zeilenhöhe f. || height of the line. / **~ manométrique de refoulement** || manometrische Förderhöhe f. || manometric lift. / **~ de marée marquée** || Flutzeichen n. || flood *or* water mark. / **~ métacentrique** || metazentrische Höhe f. || metacentric height. / **~ des montagnes** || Gebirgshöhe f. || height of the mountains. / **~ des mors** || Backenhöhe f. || depth of jaws. / **~ moyenne** || mittlere Höhe f. || mean height. / **~ au-dessus du niveau de la mer** || Höhe f. über Meeresspiegel || altitude above sea level. / **~ de la note** || Tonhöhe f. (der Abstimmung) || note tuning. / **~ en papier** (Impr) || Papierhöhe f.; Schrifthöhe f. || height of letters; height to paper. / **~ du pas d'une vis** || Ganghöhe f. einer Schraube || pitch of a screw. / **~ de passage avec flèche baissée** || Durchfahrtshöhe f. bei gesenktem Ausleger || clearance height with jib lowered. / **~ de pige** || Flüssigkeitsstand m. im Behälter || depth in tank. / **~ du point lumineux** || Lichtpunkthöhe f. || height of focus. / **~ du pôle** || Polhohe f. || altitude *or* elevation of the pole. / **~ des ponts** *voir* ~ des entre-ponts. / **~ des rails** || Schienenhöhe f. || height of rail. / **~ du rebord** (Chem d f) || Spurhöhe f. || height of ledge. / **~ de refoulement** || Forderhöhe f. || lifting height. / **~ réglable** || verstellbare Hohe f. || adjustable height. / **~ relative** || relative Höhe f. || height above the ground. / **~ de remous** || Stauhöhe f. || height of swell. / **~ de résistance** || Widerstandshöhe f. || resistance head. / **~ au-dessus du sol** || Höhe f. uber dem Erdboden || height above ground. / **~ du soleil** || Sonnenhohe f. || sun's altitude. / **~ du son** || Tonhöhe f. || pitch of sound *or* tone. / **~ du talon** || Nasenhöhe f. || height of gib head. / **~ totale de la levée** || gesamte Hubhohe f. || total lift. / **~ utile** || Nutzhöhe f. || efficient *or* useful height. / **~ de la vitesse** || Geschwindigkeitshöhe f. || height due to the velocity; height of velocity; impetus. / **~ de voyage** (Aéro) || Flughöhe f. || cruising altitude.

haut-fond m. || Untiefe f.; Flach n.; Sandbank f. || flat; (sand)bank; shoal; shelf.

haut-fourneau m. || Hochofen m. || blast furnace. / **ciment** m. **du ~** || Hochofenzement m. || blast furnace cement. / **cloche** f. **de ~** || Gichtglocke f. || blast furnace cone. / **dispositif** m. **de chargement (de gueulard) pour hauts-fourneaux** || Hochofenbegichtungsanlage f. || charging hoist for blast furnaces; blast furnace charging device. / **garniture** f. **de hauts-fourneaux** || Hochofenarmatur f. || blast furnace fittings pl. / **gaz** m. **de hauts-fourneaux** || Hochofengas n. || blast furnace gas. / **installation** f. **de hauts-fourneaux** || Hochofenanlage f. || blast furnace plant. / **installation** f. **des machines-soufflantes (à moteurs à gaz) de ~** || Hochofengebläseanlage f. || blast furnace blowing plant. / **maître** m. **de ~** || Hochofenbesitzer m. || ironmaster.

haut-fourneau m., **~ au charbon de bois** || Holzkohlenhochofen m. || charcoal (blast) furnace. / **~ à la houille brute** || Hochofen m. für rohe Steinkohle || blast furnace for raw coal. / **~ au mélange** || Hochofen m. für gemischten Brennstoff || blast furnace for mixed fuel. / **~ à poitrine fermée** || Hochofen m. mit geschlossener Brust || blast furnace with closed front. / **~ à poitrine ouverte** || Hochofen m. mit offener Brust || blast furnace with open front.

haut-lissier m. || Gobelinweber m. || Gobelin weaver.

haut-parleur m. || Lautsprecher m. || loudspeaker; loud talker (A). / **effet** m. **directif en ~s** || Richtungseffekt m. bei Lautsprechern || directional effect of loudspeakers. / **pavillon** m. **de ~** || Lautsprechertrichter m. || loudspeaker horn.

haut-parleur m., **~ d'artillerie** (Tél) || Artillerielautsprecher m. || artillery loudspeaker. / **~ avec bandelette** || Bandlautsprecher m. || ribbon loudspeaker. / **~ à diaphragme** m. **conique en cellulose** || Lautsprecher m. mit Zellstoffkonus || loudspeaker with cellulose conus. / **~ à diaphragme conique en papier** || Lautsprecher m. mit Papierkonus || loudspeaker with paper conus. / **~ à feuille** || Folienlautsprecher m. || foil loudspeaker. / **~ géant** || Großlautsprecher m. || giant loudspeaker. / **~ géant** pour une installation de transmission de musique || Großlautsprecher m. einer Musikübertragungsanlage || giant loudspeaker of a transmission station for music. / **~ à membrane striée** || Riffellautsprecher m. || loudspeaker with corrugated diaphragm. / **~ sans pavillon** || trichterloser Lautsprecher m. || loudspeaker without funnel. / **~ avec plaque** || Blatthaller m. || plate loudspeaker. / **~ pour la radiophonie** || Radiolautsprecher m. || radio loudspeaker. / **~ pour la transmission des ordres** dans les usines d'énergie || Lautsprecher m. zur Übermittlung von Kommandos in Kraftwerken || loudspeaker for the transmission of orders in power stations.

hauturier m. || Seelotse m. || outward *or* sea pilot.

hauyne f. (Minér) || Hauyn m. || hauyne.

havage m. || Hauen n. (der Kohle) || (under)-cutting; (under)holing; slotting.

haveneau m. || Beutelnetz n.; Krabbennetz n. || purse *or* landing net.

havenet m. *voir* haveneau.

haver le charbon || Kohle f. hauen || to cut *or* to break coal.

haveur m. || Schramhäuer m.; Häuer m.; Hauer m. || hewer; clearer; pikeman. / **~ à la machine** || Maschinenhauer m. || rock cutting machine driver; machine driller of mines.

haveuse f. (Expl) || Schrämmaschine f. || cross cutter; coal cutting machine.

havnefjordite f. || Hafnefjordit m. || hafnefjordite.

havre m. || Hafen m. || harbour. / **~ à barre** || Hafen m. mit Mündungsbarre || bar harbour. / **~ brut** || natürlicher Hafen m. || natural port. / **~ de toutes marées** || offener Hafen m. || open harbour; harbour of refuge.

havresac m. || Tornister m. || knapsack.

havresat m. || Hammerschlag m.; Glühspan m.; Zunder m. || hammer slag *or* scales pl.; iron *or* forge scales pl.

haydenite f. || Haydenit m. || haydenite.

hayesénite f. || Hayesin m. || hayesine; borate of lime.

hayeur m. *voir* haveur.

hayon m. **de derrière** || Hinterwand f. eines Karrens || hind board; tail rack.

haytorite f. || Haytorit m. || haytorite.

Heaviside, couche f. **de ~** || Heaviside-schicht f. || Heaviside-layer. / **développement** m. **de ~** || Heaviside'sche Regel f. || Heaviside's expansion rule. / **ligne** f. **sans distorsion de ~** || Heaviside'sche verzerrungsfreie Leitung f. || Heaviside's distorsionless line.

hebdomadaire || wöchentlich || weekly.

hectare m. || Hektar n. || hectare.

hectogramme m. || Hektogramm n. || hectogramme.

hectographe m. || Vervielfältigungsapparat m.; Kopierapparat m.; Hektograf m. || copying *or* dublicating *or* multiplicating apparatus; hectograph.
hectographier || vervielfältigen; hektografieren || to hectograph; to multiply; to copy.
hectographique, composition f. ~ || Hektografenmasse f. || hectograph mass.
hectolitre m. || Hektoliter n. || hectolitre.
hectomètre m. || Hektometer n. || hectometre.
hectowatt m. || Hektowatt n. || hectowatt.
hectowatt-heure m. || Hektowattstunde f. || hectowatt-hour.
hédenbergite f. || Hedenbergit m. || hedenbergite.
hédiphane m. || Hedyphan m. || hedyphane.
héler un vaisseau || ein Schiff preien *oder* anrufen || to hail a ship. / **coup** m. **de canon à ~** || Preisschuß m.; Praischuß m. || gun fired to hail a ship.
hélianthe m. || Sonnenblume f.; Sonnenrose f. || sunflower. / **essence** f. **d'~** || Sonnenblumenol n. || sunflower oil.
hélice f. (Aéro) || Luftschraube f.; Propeller m. || airscrew; propeller. / ~ (Arch nav) || Schraube f. Schiffsschraube f. || screw, ship('s) *or* screw propeller. / ~ (Géom) || Schraubenlinie, Schneckenlinie f. || helix; helical line *or* curve. / **aile** f. **d'~** || Schraubenflügel m || screw blade. / **coupant** m. **de la pale d'~** || Leitkante f. der Luftschraube || airscrew blade leading edge. / **face** f. **de l'~** || Vorderseite f. der Luftschraube || airscrew blade face. / **moyeu** m. **d'~** || Schraubennabe f. || propeller boss. / **vapeur** m. **à ~** || Schraubendampfer m. || screw steamer.
hélice f., **~ aérienne** || (Luft-)Propeller m.; Luftschraube f. || airscrew; propeller. / **~ à ailes courbes** || Schraube f. mit gekrümmten Flügeln || screw with curved blades. / **~ à ailes fixes** || Schraube f. mit festen Flügeln || screw with fixed blades. / **~ à deux ailes** || zweiflügelige Schraube f. || two-bladed screw. / **~ à trois ailes** || dreiflügelige Schraube f. || three-bladed screw. / **~ à quatre ailes** || vierflügelige Schraube f. || four-bladed screw. / **~ de bateau** || Schiffsschraube f. || ship's propeller. / **~ en bois** (Aéro) || Holzluftschraube f. || wood propeller. / **~ de contrôleur** || Steuerschnecke f. || control screw. / **~ à désembrayer** || Schnecke f. zum Entkuppeln || disconnecting screw. / **~ d'ensachage** || Absackschnecke f. || sack filling screw. / **~ de jointure** || Verbindungsschnecke f. || connecting worm. / **~s** fpl. **jumelles** (Arch nav) || Zwillingsschraube f. || twin-screws pl. / **~ de navire** *voir* **~ de bateau.** / **~ en porte à faux** || freitragende Schraube f. || overhung screw. / **~ propulsive** (Aéro) || Druckschraube f.; Treibschraube f. || pusher airscrew; pusher propeller. / **~ refroidisseur** || Kühlschnecke f. || cooling worm. / **~ à remonter** || Schraube f. zum Hochnehmen || lifting screw. / **~ réversible** || Drehflügelschraube f.; Wendeschraube f. || reversible propeller. / **~ sustentatrice** (Aéro) || Hubschraube f. || helicopter screw. / **~ tractive** (Aéro) || Zugschraube f. || tractor propeller *or* airscrew. / **~ transporteuse** || Transportschnecke f. || conveyance worm.
hélicoïdal || schraubenförmig; spiralförmig; schraubenartig; spiralig || helicoidal. / **ressort** m. **~** || (zylindrische) Schraubenfeder f. || coil (A) *or* cylindrical helical spring; screw spring. / **ressort** m. **~ conique** || kegelförmige Schraubenfeder f. || conical spiral spring.
hélicoïde *voir* helicoïdal.
hélicoptère m. || Schraubenflieger m. || helicopter.
hélingue f. (Mar) || Länge f. || sling; strap.
héliocentrique || heliozentrisch || heliocentric.
héliochromogravure f. || Heliochromogravure f. || heliochromogravure.
héliographie f. || Heliografie f.; Farbenlichtdruck m. || heliography; collotype.
héliogravure f. || Heliogravüre f. || heliogravure. / **lampe** f. **pour ~** || Lichtpauslampe f. || blue print lamp. / **~ sur papier au charbon** || Kohledruck m. || carbon print.
héliolithe m. || Sonnenstein m.; Oligoklas m. || sunstone.
héliomètre m. || Heliometer n.; Sonnenmesser m. || heliometer.
hélioscope m. || Sonnenprisma n.; Helioskop n. || sun *or* solar prism; helioscope. / **~ de polarisation** || Polarisationssonnenprisma n. || polarizing solar *or* sun prism.
héliostat m. || Heliostat m. || heliostat.
héliothérapeutique f. || Hohensonnentherapie f. || heliotherapeutics pl.
héliotrope m. || Heliotrop m. || heliotrope.
hélium m. || Helium n. || helium. / **~ brut** || Rohhelium n. || raw *or* crude helium.
helminthe f. || Helminth m. || helminth.
helvine f. || Helvin m. || helvin; tetrahedral garnet.
hématine f. || Hämatin n. || hematin.
hématite f. || Hämatit m.; Glanzeisenerz n.; Eisenglimmer m.; Eisenglanz m. || hematite; hæmatite. / **mine** f. **d'~ brune** || Brauneisensteingrube f. || brown hematite mine. / **mine** f. **d'~ rouge** || Roteisensteingrube f. || red hematite mine.
hématite f., **~ brune** || Brauneisenstein m. || brown iron ore *or* hematite; limonite. / **~ à faible teneur en manganèse** || manganarmer Hämatit m. || hematite containing a small amount of manganese. / **~ rouge** || (faseriger) Roteisenstein m.; roter Glaskopf m.; Blutstein m.; roter Hämatit m. || (fibrous) red iron ore *or* red iron stone; red hematite; kidney ore.
héméralope, œil m. **~** || nachtblindes Auge n. || night-blind eye.
héméralopie f. || Nachtblindheit f. || hemeralopia; noctalopia.
hémièdre m. || Halbflächner m. || hemiheder.
hémiédrie f. || hemiedrische Formen fpl.; Hälftflächigkeit f.; Hemiedrie f. || hemihedrism; hemihedral forms pl.
hémiédrique || halbflächig || hemihedral.
hémihexatétraèdre m. || Pyritoeder n.; Pentagondodekaeder n. || pentagonal dodecahedron; hemitetrahexahedron.
hémiicositétraèdre m. || Pyramidentetraeder n.; Trigondodekaeder n. || trigonal hemi-trisoctahedron; trigonal dodecahedron; cuproid.
hémimorphisme m. || Hemimorphismus m. || hemimorphism; hemihedrism.
hémisphère m. || Halbkugel f.; Hemisphäre f. || hemisphere. / **~ austral de la terre** || südliche Halbkugel f. der Erde || southern hemisphere of the earth. / **~ boréal** *voir* **~ nord.** / **~ nord** || nördliche Halbkugel f. || northern hemisphere.
hémisphérique || halbkugelförmig; hemisphärisch || hemispherio(al).
hémostatique, pince f. **~** || Arterienklemme f. || artery forceps pl.
hépatique f. || Lebermoos n. || hepatica; liverwort. / **herbe** f. **d'~** || Leberkraut n. || liverwort.
hépatite f. || Hepatit m. || hepatite; liverstone.
herbage m. (Pâturage) || Weideplatz m.; Wiese f. || pasture; meadow. / **gardien** m. **d'~s** || Wiesenwächter m. || grass keeper.
herbager m. || Wiesenwirt m. || grazier; pastoralist; rancher.
herbe f. || Kraut n.; Gras n. || herb; grass. / **cuisson** f. **d'~s** || Kräuterkochen n. || cooking of herbs. / **ramasseur** m. **d'~s marines** || Seegrasfischer m. || seaweed gatherer *or* cutter, kelp cutter.
herbe f., **~ marine** || Seegras n. || seaweed; sea-grass. / **mauvaise ~** || Unkraut n. || weed. / **~ médicinale** || Heilkraut n. || medicinal *or* officinal herb / **~ de panetière** || Hirtentaschelkraut n. || shepherd's purse. / **~s** fpl. **potagères** || Küchenkräuter npl. || pot herbs pl. / **~ poussant sur le sable** || Sandgras n. || sand grass. / **~s** fpl. **vulnéraires** || Wundkräuter npl. || vulnerary herbs pl.
herberie f. || Wachsbleiche(rei) f. || wax bleaching.
herbier m. || Heuschuppen m. || shed for storing hay; hay barn. / **~** (Collection) || Herbarium n. || herbarium.
herborisateur m. **de plantes médicinales** || Heilpflanzensammler m. || medicinal plant gatherer.
herboristeries fpl. || Kräuter npl.; Vegetabilien fpl. || vegetables pl.; herbs pl.
herbue f. || Weideland n. || pasture land; grazing ground. / **~** (Métal) || Tonzuschlag m.; saurer *oder* toniger Zuschlag m. || clay flux.
herche f. (Expl min) || Grubenwagen m.; Hund m. || mine wagon; tram.
hercheur m. (Expl min) || Wagenstößer m.; Schlepper m.; Fördermann m. || trammer; wheeler; hurrier; haulageman.
hérisson m. || Kettenrad n. || sprocket *or* chain *or* rag wheel. / **~** (Agr) || Stachelwalze f. || spiked *or* toothed cylinder. / **~** (Drap) || Igel m.; Läufer m. || urchin.
héritage m. || Erbschaft f. || legacy; inheritance.
hermétique || hermetisch; luftdicht || airproof; air-tight; hermetical. / **emballage** m. **fermé ~ment** || luftdicht verschlossener Behälter m. || air-tight closed box.
herminette f. || Dachsbeil n.; Querbeil n.; Dechsel f. || adze; howel. / **dresser le b[illegible] à l'~** || das Holz dechseln || to dub *or* [illegible] adze the timber.
herminette f., **~ à gouge** || krumme Dechsel f. || rounding adze. / **~ plate** || Krummhaue f.; gerade Dechsel f. || barrel howel.
hernetine f. (Impr tiss) || Reliefwalzendruckmaschine f. || surface printing machine.
herpe f. || Gallionsreling f. || head rail.
herschélite f. || Herschelit m. || herschelite.
herscheur m. *voir* hercheur.
herse f. (Agr) || Egge f. || harrow. / **~** (Candélabre) || (großer) Kirchenleuchter m.; Kirchenkandelaber m. || church chandelier. / **~** (Mar) || Stropp m. || strop; sling. / **~** (Parchemin) || Rahmen m.

zum Einspannen der Häute || herse. / ~ **norvégienne** || norwegische Egge f.; Rollenegge f. || Norwegian *or* revolving harrow. / ~ **roulante** *voir* ~ norvégienne.

herser || eggen || to harrow.

hertzien, dipôle m. ~ || Hertzscher Doppelpol m. *oder* Dipol m. || Hertzian doublet. / **ondes** fpl. ~**nes** || Hertzsche Wellen fpl. || Hertzian waves pl

hésitation f., sans ~ || anstandslos; ohne Zaudern n. || without hesitation.

hésiter || zaudern || to hesitate; to waver; to hang back.

hétérodyne m. (Radio) || Überlagerung f. || heterodyne.

hétérogène || heterogen; ungleichartig || heterogeneous.

hétérogénéité f. || Ungleichartigkeit f. || heterogeneity.

hêtre m. || Buche f. || beech. / **bois** m. **de** ~ || Buchenholz n. || beech wood.

hêtre m., ~ **blanc** || Weißbuche f. || hornbeam. / ~ **commun** || Rotbuche f. || red beech. / ~ **rouge** || Blutbuche f. || copper beech.

heulandite f. || Heulandit m.; Stilbit m.; Blätterzeolit m. || heulandite; foliated zeolite.

heure f. || Stunde f. || hour. / **l'~ de l'absinthe** || Zeit f. vor dem Abendessen || time from four to six o'clock. / ~ **d'arrivée** || Ankunftszeit f. || time of arrival. / **bien à l'~** || rechtzeitig || in good time. / ~ **de bureau** || Geschäftsstunde f. || office *or* business hour. / ~ **de la plus chargée** (Tél) || Hauptverkehrsstunde f. || busy hour. / ~ **de chauffage** || Heizstunde f. || heating hour. / ~ **sans chauffage** || heizfreie Stunde f. || hour without heating. / ~ **de chauffe** *voir* ~ de chauffage. / ~ **de commencement de la conversation** || Zeit f. des Gesprächsbeginns || time on. / ~ **du courrier** || Postschluß m. || close of mail. / ~**s fpl. creuses** (Tél) *voir* ~s de faible trafic. / ~ **d'éclairage** || Beleuchtungsstunde f. || lighting hour. / ~ **d'économie** || Sperrstunde f. || off-peak hour. / ~ **d'établissement d'une communication** || Ausführungszeit f. einer Verbindung || time of setting-up a call. / ~ **de l'Europe centrale** || mitteleuropäische Zeit f. || central European time. / ~ **extraordinaire de travail** *voir* ~ supplémentaire. / ~**s fpl. de faible trafic** (Tél) || verkehrsschwache Zeit f. || slack hours pl. / ~ **de fin de la conversation** || Zeit f. des Gesprächsschlusses || time off. / ~**s fpl. de fort trafic** *voir* ~s de la plus chargée. / ~ **d'inscription d'une demande de communication** || Anmeldezeit f. *oder* Eingangszeit f. eines Gesprächs || booking time of a call. / ~ **du lieu** || Ortszeit f. || local time. / ~**s fpl. d'ouverture** || Dienststunden fpl. || service hours pl. / ~ **de la pleine mer** || Hochwasserzeit f. || time of high-water. / ~ **de service** || Dienststunde f. || service hour. / ~ **supplémentaire** || Überstunde f. || (working) over time. / ~**s fpl. supplémentaires** (Expl min) || Überschicht f. || extra task. / ~**s fpl. de travail** || tägliche Arbeitszeit f. || daily working hours pl. / ~ **de visite** || Besuchszeit f. || visiting time. / ~ **de vol** || Flugstunde f. || flying hour.

heurtoir m. (Chem d f) || Prellbock || buffer stop; bumping post; bumper. / ~ (Mach) || Mitnehmer m.; Knaggen m.; Nase f. || driver; tappet; catch; driver. / ~ (Porte) || Türklopfer m. || knocker; rapper; click. / ~ **mobile** (Chem d f) || beweglicher Prellbock m. || moveable buffer.

hévé m. || Parakautschukbaum m.; Paragummipflanze f. || hevea caoutchouc; para india-rubber plant.

hévée f. *voir* hévé.

hexachloraethan m. || Hexachloräther n. || hexachloraethan.

hexaèdre m. || Wurfel m.; Kubus m.; Hexaeder m. || cube; hexahedron.

hexagonal || sechsseitig; sechseckig || hexagonal.

hexagone *voir* hexagonal.

hexagone m. || Sechseck n.; Sechsseit n. || hexagon.

hexakistétraèdre m. || Hexakistetraeder m. || hexakistetrahedron.

hexaméthylènetetramine m. || Hexamethylentetramin n. || hexamethylene-tetramine.

hexatétraèdre m. || Pyramidenwürfel m. || tetra- *or* tetrakis-hexahedron.

hexatomique || sechsatomig || hexatomic.

hickory m. || Hickory n. || hickory wood; white walnut.

hiddenite f. || Hiddenit m. || hiddenite.

hie f. || Handramme f.; Handstampfe f.; Stielramme f. || paver's beetle *or* rammer; earth rammer.

hièble f. || Attich m. || danewort; bloodwort; dwarf elder; wallwort. / **racine** f. **d'** ~ || Attichwurzel f. || dwarf elder root.

hiercheur m. (Expl min) || Fördermann m.; Schlepper m.; Wagenstößer m. || barrowman; foal-and-heads-man; hurrier; putter and hewing putter; roller; trammer.

hierscheur m. *voir* hiercheur.

hile m. || Fruchtnabel m. || helium.

hippurique, acide m. ~ || Hippursäure f. || hippuric acid.

hisingérite f. || Hisingerit m.; Thraulit m.; Gillingit m. || hisingerite; thraulite.

hissage m. || Hissen n.; Heißen n.; Aufwinden n.; Aufziehen n. || hoisting; winding; raising; pulling up. / **machine** f. **de** ~ || Heißmaschine f. || hoisting engine. / **moulinet** m. **de** ~ **pour arcs** || Bogenlampenaufzug m. || raising and lowering gear for arc lamps.

hisser (Mar) || hissen; aufhissen; heißen; aufziehen; aufwinden || to hoist; to pull up; to veer aloft; to sway up; to rise up. / ~ **le pavillon** || die Flagge hissen || to hoist the flag *or* the colours pl.

hissez! (Mar) || heiß weg! || sway away!

histogramme m. || Staffelbild n. || histogram.

histoire f. naturelle || Naturgeschichte f. || natural history.

histologique || histologisch || histological.

historiographe m. || Geschichtsschreiber m.; Historiograf m. || historiographer.

historique || historisch || historical.

hiver m., conserver pendant l'~ || durchwintern || to season in winter.

hivernage m. || Regenzeit f. || rainy season; rain time. / ~ (Agr) || Winterbestellung f. || sowing of winter corn.

hiverner || überwintern || to winter.

hochet m. || Kinderklapper f. || baby's rattle.

hoernesite f. || Hörnesit m. || hoernesite.

hoirie f. || Erbschaft f. || inheritance; legacy.

holoèdre m. || Vollflächner m. || holoheder.

holoédrie f. || Vollflächigkeit f. || holohedry.

holoédrique || vollflächig || holohedral.

holostérique, baromètre m. ~ || Aneroidbarometer n. || aneroid *or* holosteric barometer.

homard m. || Hummer m. || lobster.

homme m. (Mar) || Gast m. || man; mast man; seaman. / ~ **d'affaires** || Sachwalter m.; Konsulent m. || attorney; counsel; legal adviser; barrister. / ~ **de barre** || Rudergänger m. || helmsman. / ~ **de bois** (Impr) || Keiltreiber m. || wedge man. / ~ **de cour** (Expl min) || Platzarbeiter m. || yard labourer. / ~ **dactylographe** || Maschinenschreiber m. || male typist. / ~ **gravement malade** || schwer Erkrankter m. || seriously sick person. / ~ **légèrement malade** || leicht Erkrankter m. || slightly sick person. / ~ **de mer** || befahrener Seemann m. || able seaman *or* body. / ~ **de métier** || Handwerker m.; Fachmann m.; Facharbeiter m.; gelernter Arbeiter m. || craftsman; tradesman; skilled labourer; artisan; mechanic; artificer; specialist; expert. / ~ **de la partie** || Facharbeiter m. || specialist; expert. / ~ **de peine** || ungelernter Arbeiter m. || unskilled labourer. / ~ **de vergue** || Rahegast m. || yard man.

hommes mpl. (Mar) || Bemannung f.; Mannschaft f. || crew; hands pl.; ship's company. / ~ **d'équipe** || (Chem d f) Zugpersonal n. || personnel *or* staff of railway board. / ~ **de service** || Bedienungsmannschaft f. || attendance crew.

homogène || homogen; gleichförmig; gleichmäßig; gleichartig || homogeneous; uniform. / **fer** m. ~ || Flußeisen n. || ingot iron; mild steel. / **texture** f. ~ || gleichmäßiges Gefüge n. || homogeneous texture.

homogénéité f. || Homogenität f.; Gleichförmigkeit f.; Einheitlichkeit f. || homogeneity. / **le lingot** m. **est d'une** ~ **parfaite** || der Block m. ist völlig homogen || the ingot is absolutely homogeneous. / **la pièce** f. **manquait d'~ au cœur** || das Stück erwies sich als zu ungleichmäßig im Kern || the piece proved too irregular in the core.

homologue || homolog; entsprechend || homologous.

homonyme || gleichnamig || correspondent; homologous; homonymous.

honnête (Probe) || ehrlich; rechtlich (denkend); redlich; ehrbar; rechtschaffen || honest; honourable.

honnêteté f. || Ehrbarkeit f.; Ehrlichkeit f.; Rechtschaffenheit f.; Rechtlichkeit f. || honesty; honourableness; respectability.

honneur m. || Ehre f. || honour; respect. / **faire** ~ (Comm) || akzeptieren || to honour; to accept.

honoraires mpl. || Gebühr f.; Gebühren fpl.; Honorar n. || fee(spl.); remuneration; honorarium. / ~ **de l'homme de loi** || Rechtsanwaltshonorar n. || attorney's fee. / ~ **pour inspection et rapport** || Gebühr f. für Besichtigung und Bericht || fee for inspection and report.

honorer || honorieren || to honour; to fee; to pay a fee to; to give protection to. / ~ **une lettre de change** || einen Wechsel m. annehmen *oder* einlösen || to honour *or* to accept a bill. / ~ **une traite** *voir* ~ une lettre de change.

hopéite f. || Hopeit m.; Zinkphyllit m. || hopeite.

hôpital m. || Hospital n.; Krankenhaus n. || hospital; infirmary.

hôpital-baraquement m. || Krankenbaracke f. || barrack hospital.

hoquet m. || Schlucken m. || hiccough.

horaire || stündlich || hourly; horary; horal. / puissance f. ~ || stündliche Leistung f. || output per hour. / puissance f. ~ d'une tour de réfrigération || Stundenleistung f. eines Kühlturmes || hourly capacity of a cooling tower.

horaire m. (Aéro) || Flugplan m. || time table. / ~ (Chem d f) || Fahrplan m. || time table.

horbachite f. || Horbachit m. || horbachite.

horizon m. || Gesichtskreis m.; Horizont m. || horizon. / ~ (Mar) || Kimm f.; Horizont m. || horizon. / au dessus de l'~ || über dem Horizont m. || above the horizon.

horizon m., ~ astronomique || astronomischer *oder* wahrer Horizont m. || astronomical *or* rational *or* real horizon. / ~ fictif || künstlicher Horizont m. || artificial horizon. / ~ de mesure || Vermessungshorizont m. || observer's horizon. / ~ d'une mine || Sohle f.; Abbausohle f. || level. / ~ physique || scheinbarer *oder* sichtbarer Horizont m. || apparent *or* sensible *or* visual horizon. / ~ rationnel *voir* ~ astronomique. / ~ sensible *voir* ~ physique. / ~ visible *voir* ~ physique. / ~ visuel *voir* ~ physique. / ~ vrai *voir* ~ astronomique.

horizontal || wagerecht; horizontal || horizontal. / ~ (Expl min) || söhlig || horizontal; level. / ~ (Masch) || liegend || horizontal.

horizontalité f. || Horizontierung f || levelling.

horloge f. || Uhr f. || clock. / caisse f. d'~ en bois || Uhrgehäuse n. aus Holz || wooden clock case. / dispositif m. de réglage à distance des ~s à pendule || Ferneinstellvorrichtung f. für Pendeluhren || remote adjusting device for pendulum clocks. / fabrication f. d'~s || Uhrenherstellung f. || watch manufacturing. / genres mpl. d'~s électriques || Arten fpl. elektrischer Uhren || kinds pl. of electric clocks. / huile f. pour ~s || Uhrenöl n. || clock or watch oil. / installation d'~ || Uhrenanlage f. || clock installation. / installation f. centrale d'~s || Zentraluhrenanlage f. || central clock installation. / les ~s fpl. marchent en synchronisme || die Uhren fpl. laufen im Gang überein || the clocks pl. synchronize. / mouvement m. d'une ~ || Uhrwerk n. || clock work *or* movement. / régime m. d'~s électriques synchronisées || elektrisches Synchronuhrensystem n. || synchronous electric clock system. / remontage m. au poids d'~ || Gewichtsaufzug m. der Uhr || weight winding gear of the clock. / réseau m. d'~s centrales || Zentraluhrennetz n. || central clock network. / système m. d'~s centrales || Zentraluhrensystem n. || central clock system.

horloge f., ~ pour toute une année || Jahresuhr f. || clock going a year without winding up. / ~ astronomique || astronomische Uhr f. || astronomical clock. / ~ astronomique à pendule de précision || astronomische Präzisionspendeluhr f. || astronomical precision pendulum clock. / ~ d'automobile || Kraftwagenuhr f. || automobile watch. / ~ en bois || hölzerne Uhr f. || wooden clock. / ~ de bord || Borduhr f. || board clock *or* chronometer. / ~ centrale || Hauptuhr f. || master clock. / ~ de clocher || Turmuhr f. || tower clock. / ~ de clocher à actionnement électrique || elektrisch betriebene Turmuhr f. || electrically driven tower clock.

horloge f. de contrôle || Kontrolluhr f. || control(ling) clock. / ~ à dispositif marquant le temps *voir* ~ à horodateur. / ~ pour gardiens || tragbare Wächterkontrolluhr f. || watchman's portable clock. / ~ à horodateur || (Zeit-)Kontrolluhr f. || time stamp(ing clock). / ~ stationnaire || feststehende Kontrolluhr f. || stationary control clock / ~ du temps de travail || Arbeitszeitkontrolluhr f.; Stechuhr f. || time stamp.

horloge f., ~ de cuisine || Küchenuhr f. || kitchen clock. / ~ d'édifice || Uhr f für Gebäude || clock for buildings / ~ électrique || elektrische Uhr f. || electric clock. / ~ électrolytique || Badeuhr f. || bath clock. / ~ de gare || Bahnhofsuhr f. || station clock. / grande ~ || Großuhr f. || large clock. / ~ indiquant les différentes heures du globe *voir* ~ universelle. / ~ du loch || Logglas n. || log glass. / ~ mère || Hauptuhr f. || master clock. / ~ monumentale || Prachtuhr f. || monumental clock. / ~ pour navires || Schiffsuhr f. || ship clock. / ~ pour les observations || Beobachtungsuhr f. || observer's chronometer. / ~ de parquet || Standuhr f. || standing clock. / ~ à pendule || Pendeluhr f. || pendulum clock. / ~ pneumatique || pneumatische Uhr f. || pneumatic clock. / ~ à poids || Gewichtsuhr f.; Uhr f mit Gewichtsaufzug || weight-moved clock

horloge f. principale || Hauptuhr f. || master clock. / ~ auxiliaire || Unterhauptuhr f. || auxiliary master clock. / ~ à relais || Relaishauptuhr f. || relay master clock. / ~ de réserve || Reservehauptuhr f. || spare master clock. / ~ de service || Betriebshauptuhr f. || service master clock.

horloge f., ~ de quai || Bahnsteiguhr f. || platform *or* station clock / ~ à relais || Relaisuhr f. || relay clock. / centrale f. d'~s f. à relais || Relaisuhrenzentrale f. || relay clock central station. / ~ à ressort || Federuhr f. || spring clock. / ~ à sable || Sanduhr f. || hour glass. / ~ de sable (Mar) || Glas n.; Sandglas n.; Sanduhr f. || (watch) glass. / ~ secondaire || sympathische Uhr f.; Nebenuhr f. || secondary clock. / ~ secondaire d'une installation d'horloges électriques || Nebenuhr f. einer elektrischen Uhrenanlage || secondary clock of an electric clock installation. / ~ à signaux || Signaluhr f. || signal clock. / ~ de tour *voir* ~ de clocher. / ~ de tourelle *voir* ~ de clocher. / ~ universelle || Weltzeituhr f. || universal time clock.

horloge-contrôle f. *voir* horloge de contrôle.

horloger m. || Uhrmacher m. || watchmaker; clockmaker. / ustensiles mpl. d'~s || Uhrmacherbedarf m. || clock makers utensils pl.

horloge-réclame f. || Reklameuhr f. || advertizing clock.

horlogerie f. || Uhrmacherkunst f.; Uhrmacherei f. || clockmaking; watchmaking. / ~ (Atelier) || Uhrmacherei f. || clockmaking shop. / ~ (Commerce) || Uhrenhandel m. || trade in clocks. / ~ (Fabrique) || Uhrenfabrik f. || clock factory. / disque m. entraîné par mouvement d'~ || durch Uhrwerk angetriebene Scheibe f. || clockwork-driven disk. / école f. d'~ || Uhrmacherschule f. || clockmaking school. / fournitures fpl. d'~ || Uhrenbestandteile mpl.; Uhrenzubehör n. || clock materials pl. / freiner le mouvement d'~ || das Uhrwerk n. bremsen || to brake the clockwork. / microlampe f. à arc munie d'un mouvement d'~ || Uhrwerkbogenlampe f. || clockwork arc lamp. / mouvement m. d'~ || Uhrwerk n || clockwork. / mouvement m. d'~ pour lunettes parallactiques || Uhrwerk n für parallaktische Fernrohrmontierung || clockwork for equatorial telescope mounting. / mouvement m. d'~ à poids || Uhrwerk n. mit Gewichtsantrieb || weight-driven clockwork. / réglage m. automatique du mouvement d'~ || selbsttätige Regelung f. des Uhrwerks || automatic regulation of clockwork. / ustensiles mpl. pour ~ || Uhrmacherwerkzeug n. || watchmakers tools pl.

hornblende f. || Hornblende f. || hornblende. / carrière f. d'~ || Hornblendegrube f. || amphibole quarry.

hornblende f. noire || basaltische Hornblende f. || black hornblende.

hors feu m., être ~ || kalt liegen; außer Betrieb m. sein || to be stopped.

hors de niveau d'eau || nicht wagerecht || unlevelled. / ~ (Expl min) || nicht söhlig || unlevelled.

horst m. (Géol) || Horst m. || horst; fault block.

horticulteur m. || Gärtner m.; Gartenkünstler m. || horticulturist.

horticultural | Gartenbau . . .; gärtnerisch || horticultural.

horticulture f. || Kunstgärtnerei f.; Gärtnerei f.; Gartenkunst f.; Gartenbau m. || horticulture. / école f. d'~ || Gartenbauschule f. || horticultural college. / instrument m pour ~ || Gartengerät n. || horticulture implement.

horticulture f maraîchère || Gemüsebau m. || culture of vegetables.

hospice m. Hospiz n. | place of refuge; asylum.

hostie f. || Hostie f.; Oblate f.; Siegeloblate f. || wafer; host. / ~ de farine || Mehloblate f. || flour wafer.

hôtel m. || Hotel n.: Gasthaus n. || hotel; lodging house. / omnibus m. d'~ || Hotelomnibus m. || hotel omnibus.

hôtel m., ~ des monnaies || Münze f. || mint. / ~ des postes || Postgebäude n. || post office. / ~ de ville || Rathaus n. | town hall.

hôtel-Dieu m. *voir* hôpital.

hôtellerie f. || Gasthaus n. || hostelry; inn. / articles mpl. d'~ | Gastwirtschaftsartikel mpl. || inn-keepers requisites pl.

hotte f. || Kiepe f.; Tragkorb m.; Kötze f.; Butte f. || scuttle; dosser; basket. / ~ (Brass) || Abzug m. || hood. / ~ d'aspiration || Saughutze f. || suction hood. / ~ battue || gepichte Kötze f.; Kelterbutte f. || wine dosser. / ~ de cheminée || Rauchfang m.; Rauchmantel m.; Schurz m. || chimney hood; mantle. / ~ à draguer || Baggereimer m. || dredging bucket. / ~ fermée || Abzugsschrank m. || fume cupboard; basket funnel; closed hood. / ~ mobile || bewegliche Schornsteinklappe

f. || movable cowl. / ~ **poissée** *voir* ~ battue.

hottée f. || Tragkorbvoll m. || basketful.

hotteur m. || Büttenträger m. || basket carrier.

houa(i)che m. (Mar) || Kielwasser n. || wake. / ~ (Nav) || Vorlauf m. *oder* Vorläufer m. (der Logleine) || forerunner; stray line.

houblon m. || Hopfen m. || hop. / **balle** f. **de** ~ || Hopfenballen m. || hop bale. / **cueilleur** m. **de** ~ || Hopfenpflücker m. || hop picker. / **glandules** fpl. **de** ~ || Hopfenmehl n. || lupuline. / **planteur** m. **de** ~ || Hopfenbauer m. || hop grower. / **sécherie** f. **de** ~ || Hopfendarren n. || hop drying. / **touraille** f. **à soufrer le** ~ || Hopfenschwefeldarre f. || hop sulphuring kiln.

houblon m., ~ **hâtif** || Augusthopfen m. || early hop. / ~ **précoce** *voir* ~ hâtif.

houblonné || gehopft || hopped.

houblonner la bière || das Bier hopfen || to hop the beer; to put hops in the beer.

houblonnier m. || Hopfenzuchter m.; Hopfenbauer m. || hop grower.

houblonnière f. || Hopfenanpflanzung f.; Hopfenfeld n. || hop field *or* garden *or* ground *or* yard.

houche f. **à mouture** || Mehlkasten m. || flour chest *or* box; bolting hutch; meal tub.

houe f. || Hacke f.; Haue f.; Karst m. || hack; (prong) hoe. / ~ (Expl min) || Breithacke f.; Breithaue f. || mattock. / ~ **à cheval** || Krümmer m.; Pferdehacke f. || horse hoe. / ~ **à deux crocs** || Gabelhaue f.; zweizinkige Hacke f. || forked hoe.

houeur m. || Hacker m. || hackman.

houille f. || Steinkohle f.; Schwarzkohle f.; Kohle f. || coal; pit *or* black *or* common *or* mineral coal. / **couche** f. **à** ~ || Kohlenflöz n. || coal seam; vein of coal. / **distillation** f. **de la** ~ || Steinkohlendestillation f. || distillation of coal. / **distillation** f. **du goudron de** ~ || Steinkohlenteerdestillation f. || coal tar distillation. / **gaz** m. **de** ~ || Steinkohlengas n. || coal gas. / **installation** f. **de séchage de la** ~ || Steinkohlentrocknungsanlage f. || pit coal drying plant. / **installation** f. **de séparation de la** ~ || Kohlenseparationsanlage f. || coal separation plant. / **installation** f. **de tamisage pour séparer la** ~ || Siebanlage f. für Kohlen || coal screening plant. / **mine** f. **de** ~ || Kohlenzeche f.; Kohlenbergwerk n. || colliery; coal mine. / **piqueur** m. **de** ~ || Kohlenhauer m. || coal hewer *or* getter. / **préparation** f. **de la** ~ || Steinkohlenaufbereitung f. || pit coal dressing. / **quai** m. **à** ~ || Kohlenladeplatz m. || coal ascent. / **tour** f. **de mélangeurs à** ~ || Kohlenmischturm m. || coal mixing tower. / **usine** f. **de carbonisation de la** ~ || Verkokungsanstalt f. || coal coking works pl.

houille f., ~ **bacillaire** || stengeliger Anthrazit m. || columnar anthracite *or* coal. / ~ **bitumineuse** *voir* ~ graisse. / ~ **blanche** || weiße Kohle f. || white coal(s pl.); water power. / ~ **brune** || Braunkohle f.; Lignit m. || brown coal; lignite. / ~ **carbonisée** || verkokte Steinkohle f. || carbonized coal. / ~ **à coke** || Kokerkohle f.; Kokskohle f. || coking coal. / ~ **compacte** || Kannelkohle f.; Pechkohle f. || cannel *or* candle coal. / ~ **à courte flamme** || kurzflammige Kohle f. || short-flame coal. / ~ **crue** || rohe Förderkohle f.; Rohkohle f. || rough coal; run of mine. / ~ **demi-grasse** || halbfette Kohle f. || semi-bituminous coal. / ~ **demi-grasse à longue flamme** *voir* ~ grossière. / ~ **pour feux de forge** || Schmiedekohle f. || smith's *or* smithy coal; smith's cinders pl. / ~ **flambante** || langflammige Kohle f. || long-flame *or* cannel coal. / ~ **fuligineuse** || Rußkohle f. || soot coal. / ~ **à gaz** || Gaskohle f. || gas coal. / ~ **grasse** || Fettkohle f.; Backkohle f. || cannel *or* gas *or* rich *or* fat *or* bituminous *or* caking coal. / ~ **grossière** || Sinterkohle f.; Grobkohle f. || clod *or* cherry *or* open-burning coal. / ~ **limoneuse** || Moorkohle f. || moor coal. / ~ **luisante** || Glanzkohle f. || glance coal.

houille f. **maigre** || Sandkohle f.; magere Steinkohle f.; Magerkohle f.; Sinterkohle f. || sand *or* uninflammable *or* close-burning *or* free-burning *or* non-bituminous *or* non-caking *or* sintering coal. / ~ **collante** || backende Sinterkohle f. || baking cherry coal. / ~ **à longue flamme** || Sinterkohle f. || sintering coal. / ~ **sableuse** || sinternde Sandkohle f. || sintering sand coal.

houille f., ~ **maréchale** || Schmiedekohle f. || smith *or* forge coal. / ~ **menue** || Gruskohle f.; Kohlenklein n.; Grus n. || slack *or* small coal; culm. / ~ **en mottes** *voir* ~ grossière. / **non-collante** || Magerkohle f. || non-caking coal. / ~ **papyracée** || Papierkohle f.; Blätterkohle f. || paper coal; papyraceous lignite. / ~ **piciforme** || Pechkohle f. || pitch *or* pitchy coal. / ~ **poisseuse** *voir* ~ piciforme. / ~ **schisteuse** || schieferige Steinkohle f.; Schieferkohle f. || slate *or* slaty coal. / ~ **sèche** *voir* ~ maigre. / ~ **terreuse** || mulmige Braunkohle f. || earthy brown coal. / ~ **tout-venante** *voir* ~ crue.

houiller || kohlenhaltig || coaly. / **bassin** m. ~ || Kohlenbecken n. || coal basin. / **district** m. ~ || Kohlendistrikt m. || coal district. / **formation** f. **houillère** || Kohlenformation f. || carboniferous formation. / **terrain** m. ~ || Kohlengebirge n. || carboniferous mountains pl.

houillère f. || Steinkohlengrube f.; Zeche f.; Kohlenzeche f. || coal pit *or* mine; colliery. / ~ **epuisée** || abgebaute Kohlenzeche f. || exhausted coal pit.

houilleur m. || Kohlenbergmann m.; Kohlenhauer m.; Schrämhauer m.; Häuer m. || collier; coal miner *or* hewer *or* getter.

houilleuse f. || Schrämmaschine f. || coal cutting machine.

houilleux *voir* houiller.

houle f. (Mar) || Dünung f. || swell. / **faible** ~ || leichte Dünung f. || slight swell. / ~ **de l'océan** || Meeresdünung f. || oceanic swell; swell of the ocean. / **petite** ~ *voir* faible ~.

houlette f. (Fond) || Gießkelle f.; Gießlöffel m. || casting or hand ladle; ladle.

houppe f. || Büschel m.; n. || tuft. / ~ **à poudrer** || Puderquaste f. || powder puff.

hourdage m. (Enduit hourdé) || Berapp m.; Bewurf m.; Krausputz m.; Rauhwerk n.; Spritzwurf m. || coarse plaster; squirted skin. / ~ (Maçonnerie) || Feldsteinmauerwerk n. || rubble work *or* walling; rough walling. / ~ **de plancher** || Schwebestrich m.; Estrich m. auf Latten und über dem Fehlboden || rubble floor; wash floor upon laths.

hourder (Mur) || rauh putzen || to rough-plaster. / ~ (Avec matériaux grossiers) || roh *oder* grob ausmauern || to wall roughly; to rough-wall; to pug. / ~ **les pans** mpl. **de bois** || das Fachwerk mit Ziegeln ausmauern || to nog the bay work with bricks.

hourdis m. *voir* hourdage de plancher. / ~ **comprimé** || Preßgipsplatte f. || compressed rubble.

housse f. (Cheval) || Pferdedecke f.; Schabracke f. || horse rug; caparison. / ~ (Pour meubles) || Staubdecke f. || furniture cover. / ~ **de main** || Satteldecke f. || saddle cloth.

houssoir m. || Staubbesen m. || feather broom.

hout m. **du scieur de long** || Schrotrost m. des Brettsägers || sawyer's scaffold; scaffold for sawing longways.

houx m. || Stechpalme f. || holly. / **bois** m. **de** ~ || Stechpalmenholz n. || holly wood. / **feuille** f. **de** ~ || Stechpalmenblatt n. || holly leaf.

hoyau m. || Karst m.; Erdhaue f.; Hacke f. || hack; hoe. / ~ **à canaux** (Expl min) || Gerinnhaue f. || pickaxe. / ~ **à tête** || Hammerhacke f.; Hammerhaue f. || hammer-shaped poll pick.

hublot m. (Arch nav) || Ochsenauge n.; Bullauge n.; Schiffsfenster n.; Seitenfenster n.; Seitenlicht n. || bull's eye; side light.

huche f. (Boul) || Backtrog m. || hutch; kneading trough. / ~ (Métal) || Pochladen m.; Pochtrog m. || mortar; pounding *or* stamping trough. / ~ (Pêch) || Fischbehälter m. || fish pond.

Hughes, appareil m. ~ || Hughesapparat m. || Hughes apparatus.

huile f. || Öl n. || oil. / **appareil** m. **d'examination d'~s** || Öluntersuchungsapparat m. || oil testing apparatus. / **chambre** f. **d'~** || Ölkasten m. || oil bath. / **débarrasser l'~ de toutes les impuretés solides et liquides** || dem Öl n. alle festen und flüssigen Fremdkörper entziehen || to remove all solid and liquid impurities from oil. / **débarrasser l'~ de toutes les matières septiques** || das Öl n. von allen fäulniserregenden Stoffen befreien || to free the oil from all septic matter. / **distillateur** m. **d'~ de pin** || Kienölbrenner m. || resin oil distiller. / **épuration** f. **d'~s végétales** || Pflanzenölreinigung f. || vegetable oil refining. / **essorage** m. **de l'~** || Öltrocknen n. || dehydration of oil. / **fèces** fpl. **d'~** || Ölbodensatz m. || residuum of oil. / **gaz** m. **d'~** || Fettgas n. || oil gas. / **industrie** f. **des ~s alimentaires** || Speiseölindustrie f. || edible oil industry. / **installation** f. **pour ~s solubles dans l'eau** || Anlage f. für wasserlösliche Öle || plant for water soluble oils. / **installation** f. **de raffinerie d'~ de poisson** || Tranraffinerieanlage f. || fish oil refining plant. / **laisser couler l'~** || das Schmieröl n. ablassen || to drain out the lubricant. / **machine** f. **à essayer les ~s** || Ölprüfmaschine f. || oil testing machine. / **moulin** m. **à** ~ || Ölmühle f. || oil mill. / **pompe** f. **à** ~ || Schmierölpumpe f. || lubricating oil pump. / **presse** f. **à** ~ || Ölpresse f. || oil press. / **presseur** m. **d'~** || Ölmüller m. || oil maker. / **presseur** m. **d'~ de lin** || Leinölschläger m. || linseed oil crusher. / **raffinerie** f. **d'~** || Ölraffinerie f.; Ölsiederei f. || oil refinery. / **raffineur** m. **d'~s** || Öl-

sieder m. || oil refiner. / **rempli d'~** || mit Öl m. gefüllt || full of oil. / **renouveler l'~** || das Öl n. erneuern || to replenish oil supply. / **tordoir m. d'~** || Ölmühle f. || oil mill. / **trempe f. à l'~** || Ölhärtung f. || oil hardening.

huile f., ~ d'acacia || Akazienöl n. || acacia oil. / **~ d'acétone** || Azetonöl n. || acetone oil. / **~ d'alcool méthylique** || Holzgeist n. || wood alcohol oil. / **~ alimentaire** || Speiseöl n. || edible *or* salad oil. / **~ allylique de moutarde** || Allylsenföl n. || allylic mustard oil. / **~ d'amandes** || Mandelöl n. || almond oil. / **~ d'ambre** || Bernsteinöl n. || amber oil. / **~ d'aniline** || Anilinöl n. || aniline oil. / **~ animale** || tierisches Öl n.; Knochenöl n. || animal *or* bone oil. / **~ d'anthracène** *voir* **~** anthracénique. / **~ anthracénique** || Anthrazenöl n. || anthracene oil. / **~ antiarthritique** || Gichtöl n. || antiarthritic oil. / **~ antipoussière** || staubbindendes Öl n. || dust oil. / **~ antique** || antikes Öl n. || antique oil. / **~ d'arachides** || Erdnußöl n. || arachis *or* earthnut oil. / **~ pour armes** || Waffenöl n. || oil for arms. / **~ aromatique** *voir aussi* essence || aromatisches Öl n. || aromatic oil. / **~ d'arome de miel** || Honigaromaöl n. || honey aroma oil. / **~ pour automobiles** || Kraftwagenöl n. || automobile oil. / **~ de baleine** || Walfischtran m. || whale oil. / **~ de baobab** || Affenbrotbaumöl n. || baobab oil. / **~ pour bicyclettes** || Fahrradöl n. || cycle oil. / **~ blanchie** || gebleichtes Öl n. || bleached oil.

huile f. de bois || Holzöl n. || wood oil. / **~ de chêne** || Eichenholzöl n. || oak wood oil. / **~ de Chine** || Chinaholzöl n. || China wood oil. / **~ résineux** || Kienöl n. || light-wood oil.

huile f., ~ de boutons de bouleau || Birkenknospenöl n. || birch bud oil. / **~ brillante de séchage dur** || Harttrockenglanzöl n. || hard drying brilliant oil. / **~ à brûler** || Brennöl n. || fuel *or* lamp oil; oil fuel. / **~ de cèdre** || Zedernholzöl n. || cedar wood oil. / **~ de chanvre** || Hanföl n. || hemp seed oil. / **~ à chauffer** || Heizöl n. || fuel oil. / **~ de chêne** *voir* **~** de bois de chêne. / **~ de chènevis** *voir* **~** de chanvre. / **~ pour les cheveux** || Haaröl n. || hair oil. / **~ de coco** || Kokosnußöl n. || coconut oil. / **~ de colza** || Rüböl n.; Rapsöl n. || colza *or* rape oil. / **~ combustible** || Feuerungsöl n.; Brennöl n. || fuel oil. / **~** en partant de **combustible indigène** || Öl n. aus einheimischem Brennstoff || oil from inland fuel material. / **~ comestible** *voir* **~** alimentaire. / **~ de compresseur** || Kompressoröl n. || compressor oil. / **~ de coprah** || Kopraöl n. || copra oil. / **~ de corne de cerf** || Hirschhornöl n. || hartshorn oil. / **~ de coton** || Baumwollsamenöl n. || cotton (seed) oil. / **~ de créosote** || Kreosotöl n. || creosote oil. / **~ de croton** || Krotonöl n. || croton oil. / **~ pour cuir** || Lederöl n. || leather dressing oil. / **~ cuite** || gekochtes Öl n. || boiled oil. / **~ à cylindre** || Zylinderöl n. || cylinder oil. / **~ pour cylindre de moteur à gaz** || Gasmotorenzylinderöl n. || gas engine cylinder oil. / **~ demi-sécheuse** || halbtrocknendes Öl n. || half-drying oil. / **~ Diesel** || Dieselöl n. || Diesel oil. / **~ de Dippel** || Dippelöl n.; Knochenteeröl n. || Dippel's *or* bone oil. / **~ pour dynamo** || Dynamoöl n. || dynamo oil. / **~ d'éclairage** || Leuchtöl n. || illuminating oil. / **~ empyreumatique** || Fuselöl n. || fusel oil. / **~ épaisse** || dickflüssiges Öl n. || thick *or* viscous oil. / **~ essentielle** || ätherisches Öl n. || essential *or* volatile oil. / **~ essentielle animale** || ätherisches Öl n. tierischen Ursprungs || animal essential oil. / **~ pour étendre l'encre d'imprimerie** || Öl n. zum Verdünnen der Druckerschwärze || oil for lowering printing-ink. / **~ éthérée** *voir* **~** essentielle. / **~ de faîne** || Bucheckernöl n. || beech nut oil. / **~ fixe** || festes Öl n. || fixed oil. / **~ fixe végétale** || festes Pflanzenöl n. || fixed vegetable oil. / **~ peu fluide** *voir* **~** épaisse. / **~ très fluide** || leichtflüssiges Öl n.; Leichtöl n. || easily fusible *or* light oil. / **~ de foie de morue** || Lebertran m., Dorschtran m. || cod liver oil. / **~ pour force motrice** || Treiböl n. || motor oil. / **~ à foulon** || Walkfett n. || fuller's oil. / **~ de frêne** || Eschenholzöl n. || ash tree oil. / **~ à frire** || Backöl n. || baking oil. / **~ à gaz** || Gasöl n. || gas oil. / **~ de gland** || Eichelkernöl n. || acorn oil. / **~ de goudron** || Teeröl n.; Steinkohlenteeröl n. || (coal) tar oil. / **~ de goudron de hêtre** || Buchenholzteeröl n. || beech tar oil. / **~ de goudron de houille** *voir* **~** de goudron. / **~ de goudron de lignite** || Braunkohlenteeröl n. || lignite tar oil. / **~ de goudron végétal** || Holzteeröl n. || wood tar oil. / **~ de graines d'anis** || Anissamenöl n. || anise seed oil. / **~ de graissage** || Schmieröl n. || lubricating oil. / **~ grasse** || fettes Öl n. || fat oil. / **~ de grignons** || Sulfuröl n. || sulphurous oil. / **~ de gynocardia** || Gynokardiaöl n. || gynocardia oil. / **~ de Haarlem** || Haarlemer Öl n. || Dutch drops pl.; Haarlem oil. / **~ de houblon** || Hopfenöl n. || hop oil. / **~ de houille** *voir* **~** de goudron. / **~ hydrogénée** || gehärtetes Öl n. || hydrogenated oil. / **~ d'illipé** || Illipeöl n. || illipe oil. / **~ à imprégner** || Imprägnieröl n. || impregnating oil. / **~ pour interrupteurs** || Schalteröl n. || circuit breaker oil. / **~ de julienne** || Rapsöl n. vom rotblühenden Raps || oil of julian seed. / **~ de Karité** || Karitéöl n. || shea oil. / **~ de laurier** || Lorbeeröl n. || laurel oil. / **~ de laurier cérise** || Kirschlorbeeröl n. || cherry laurel oil. / **~ à laver la naphtaline** || Naphthalinwaschöl n. || naphthaline washing oil.

huile f. légère || Leichtöl n. || light oil. / **~ brute** || rohes Leichtöl n. || raw light oil. / **~ pour moteurs** || leichtes Treiböl n. || light motor oil. / **~ raffinée** || raffiniertes Leichtöl n. || refined light oil.

huile f. de lignite || Braunkohlenöl n. || lignite oil.

huile f. de lin || Leinöl n. || linseed oil. / **~ cuite** || gekochtes Leinöl n. || boiled linseed oil. / **~ imitée** || Leinölersatz m. || linseed oil substitute. / **~ séchante imitée** || Leinölfirnisersatz m. || linseed oil drying substitute.

huile f. lourde || Schweröl n. || heavy oil. / **~ pour chauffage** || schweres Heizöl n. || heavy heating oil. / **~ pour moteurs à explosion** || Treiböl n. für Explosionsmotoren || fuel oil for explosion motors.

huile f., ~ lubrifiante *voir* **~** de graissage. / **~ pour machines** || Maschinenöl n. || machine(ry) oil.

huile f. de machine, ~ à coudre || Nähmaschinenöl n. || sewing machine oil. / **~ à écrire** || Schreibmaschinenöl n. || oil for typewriters.

huile f., ~ de maïs || Maisöl n. || maize oil. / **~ pour mastics** || Kittöl n. || putty oil. / **~ mince** *voir* **~** très fluide.

huile f. minérale || Mineralöl n.; Naphtha f.; Erdöl n.; Steinöl n. || naphtha; rock *or* mineral oil. / **installation f. pour l'extraction de l'~** || Mineralölgewinnungsanlage f. || mineral oil producing plant.

huile f. minérale, ~ de graissage || Mineralschmieröl n. || mineral sperm oil. / **~ lourde** || schweres Mineralöl n. || heavy mineral oil.

huile f., ~ de montagne || Bergöl n. || mountain oil. / **~ de morue** *voir* **~** de foie de morue. / **~ à moteurs** || Motorenöl n. || motor oil. / **~ de moutarde** || Senföl n. || (volatile) oil of mustard. / **~ moyenne** || Mittelöl n. || medium oil. / **~ de naphte** *voir* huile minérale. / **~ de navette** *voir* **~** de colza. / **~ neutre** || säurefreies Öl n. || oil free from acid. / **~ noircie** || geschwärztes Öl n. || blackened oil. / **~ de noix** || Nußöl n.; Walnußöl n. || walnut *or* nut oil. / **~ de noix du Brésil** || Paranußöl n. || Brazil nut oil. / **~ non-résinifère** || harzfreies Öl n. || oil free from resin. / **~ de noyau** || Kernöl n. || kernel oil. / **~ de noyaux d'abricots** || Aprikosenkernöl n. || apricot kernel oil. / **~ d'œillette** || Mohnöl n. || poppy (seed) oil. / **~ d'œufs** || Eieröl n. || egg oil. / **~ d'oléine** || Stearinöl n. || stearine oil. / **~ d'olive** || Olivenöl n. || olive oil. / **~ d'olive de ressence** || Olivennachöl n. || refuse olive oil. / **~ d'orge** || Gerstensamenöl n. || barley seed oil. / **~ d'origine animale** || tierisches Öl n. || animal oil. / **~ d'origine végétale** || pflanzliches Öl n. || vegetable oil. / **~ oxydée** || oxydiertes Öl n. || oxidated *or* oxidized oil. / **~ de palme** || Palmöl n.; Palmbutter f. || palm oil *or* butter. / **~ de palmiste** || Palmkernöl n. || palm nut oil. / **~ de paraffine** || Paraffinöl n. || paraffine oil. / **~ parfumée** || parfümiertes Öl n. || scented oil. / **~ pour parquets** || Fußbodenöl n. || flooring oil. / **~ de pavot** *voir* **~** d'œillette. / **~ pour perçage** || Bohröl n. || boring oil. / **~ pour perçage et taraudage** *voir* **~** pour perçage. / **~ de pétrole** || Petroleum n.; Erdöl n. || petroleum; mineral oil. / **~ de pieds** || Klauenöl n.; Klauenfett n. || neats foot oil. / **~ de pied de bœuf** *voir* **~** de pieds. / **~ de pin** || Kienöl n. || pine *or* resin oil. / **~ à point d'ébullition bas** || Öl n. mit niedrigem Siedepunkt || oil of low boiling point. / **~ à point d'ébullition élevé** || hochsiedendes Öl n. || oil of high boiling point. / **~ de poisson** || Fischtran m.; Tran m.; Fischöl n. || fish *or* train oil; blubber. / **~ privée d'acide** *voir* **~** neutre. / **~ privée de résine** *voir* **~** non-résinifère. / **~ de Provence** || Provenceröl n. || salad oil from Provence. / **~ de queue** || Fuselöl n. || fusel oil; almylic alcohol. / **~ de racines de bardane** || Klettenwurzelöl n. || burdock oil. / **~ de résine** || Harzöl n. || resin oil. / **~ de ricin** || Rizinusöl n. || castor oil. / **~ de roses** || Rosenöl n. || oil *or* otto of roses; rose oil. / **~ rouge d'Andrinople** || Türkischrotöl n. || Turkey red oil. / **~ à salade** *voir* **~** alimentaire. / **~ de schiste** || Schieferöl n. || slate *or* shale *or* schist oil. / **~ de séchage dur** || Harttrockenöl n. || hard drying oil. / **~ non-sécheuse** || nichttrocknendes Öl n. || non-drying oil. / **~ siccative** || Trockenöl n. || (quick) drying *or* siccative oil. / **~ non-siccative** || nicht trocknendes Öl n. || non-drying

oil. / ~ **solaire** || Solaröl n. || solar oil. / ~ **soluble** || lösliches Öl n. || soluble oil. / ~ **soluble à l'eau** || wasserlösliches Öl n. || water soluble oil. / ~ **de soya** || Sojaöl n. || soya oil. / ~ **spéciale** || Sonderöl n. || special oil. / ~ **de succin** || Bernsteinöl n. || amber oil. / ~ **de table** *voir* ~ alimentaire. / ~ **contre les taons** || Bremsenöl n.; Pferdefliegenöl n. || horse-fly oil. / ~ **pour taraudage** || Gewindeschneidöl n.; Bohröl n. || screw cutting *or* boring oil. / ~ **technique** || technisches Öl n. || oil for technical purposes. / ~ **de térébenthine** || Terpentinöl n. || oil of turpentine. / ~ **textile** || Textilöl n. || textile oil. / ~ **de tournesol** || Sonnenblumenöl n. || sun flower oil. / ~ **de transformateur** || Transformatorenöl n. || transformer oil. / ~ **pour turc rouge** *voir* ~ rouge d'Andrinople. / ~ **végétale** || Pflanzenöl n.; vegetabilisches Öl n. || vegetable *or* plant oil. / ~ **verte** || Grunöl n. || green oil. / ~ **vierge** || Jungfernöl n. || virgin oil. / ~ **volatile** *voir* ~ essentielle.

huiler || (ein)ölen; (ein)schmieren, (ein)fetten || to oil; to lubricate; to rub with oil; to grease.

huilerie f. || Ölmühle f.; Ölschlägerei f.; Ölfabrik f. || oil mill *or* factory. / **installation** f. **d'~s** || Ölfabrikeinrichtung f. || oil manufacturing plant. / **service** m. **de l'~** || Ölmühlenbetrieb m. || oil milling service.

huileur m. || Öler m. || oiler; greaser.

huileux || ölig || oily.

huilier m. || Ölmüller m. || oil maker.

huisserie f. (Fenêtre) || Fensterstock m.; Fenstereinfassung f.; Fensterzarge f.; Fenstergestell n. || (wooden) window case; sash frame. / ~ (Porte) || Türzarge f. || door-case.

huissier m. || Gerichtsvollzieher m. || bailiff.

huit, à ~ **pans** mpl. || achtseitig || eight-sided.

huître f. || Auster f. || oyster. / **banc** m. **d'~s** || Austernbank f. || oyster bed *or* ground. / **dragueur** m. **d'~s** || Austernfischer m. || oyster dredger *or* catcher. / **dragueur** m. **d'~s perlières** || Perlenfischer m. || pearl oyster dredger; pearl diver. / **éleveur** m. **d'~s** || Austernzüchter m. || oysterman; breeder of oysters. / **fermier** m. **du banc** m. **à ~s** || Austernbankpächter m. || lessee of oyster bed. / **garde-banc** m. **à ~s** || Austernbankwächter m. || watchman of oyster beds. / **ouvrier** m. **du parc** m. **à ~s** || Austernbankarbeiter m. || oyster bed labourer. / **parc** m. **à ~s** *voir* banc d'~s. / **parceur** m. **d'~s** *voir* éleveur d'~s. / **pêcheur** m. **d'~s** *voir* dragueur d'~s.

huîtrière f. || Austernbank f. || oyster bed *or* ground *or* farm. / **fermier** m. **d'~** || Austernbankpächter m. || lessee of oyster bed.

hulse f. du gros marteau de forge || Ring m. *oder* Hülse f. am Schmiedehammerstiel || helve ring *or* hirst *or* hurst *or* collar of the forge hammer.

humain || menschlich || human.

humectage m. || Anfeuchtung f.; Anfeuchten n.; Befeuchtung f. || moistening. / **installation** f. **d'~** || Befeuchtungsanlage f. || moistening plant. / **méthode d'~** || Anfeuchtungsmethode f. || method of moistening.

humectation f. *voir* humectage.

humecter || anfeuchten; befeuchten; besprengen || to damp; to wet; to moisten. / **machine** f. **à ~** || Feuchtmaschine f.; Befeuchtmaschine f. || moistening *or* wetting machine. / **machine** f. **à ~ les fils** || Befeuchtmaschine f. für Garne || wetting machine for garns. / **machine** f. **à ~ le papier** || Feuchtmaschine f. für Papier || wetting machine for paper.

humecteur m. *voir* humecter, machine à ~. / ~ **digital** || Fingeranfeuchter m. || finger moistener.

humeur f. || Feuchtigkeit f.; Nässe f.; Naß n. || humour; moisture.

humide || feucht, naß || moist, wet. / ~ (Chim) || wässerig || watery. / **chambre** f. ~ || Feuchtkammer f. || moist chamber. / ~ **et chaud** || feuchtwarm || with warm moist temperature. / **flan** m. ~ || kellerfeuchte Matrize f. || cellar-damp matrix. / **par voie** f. ~ || auf nassem Wege m. || in the wet way. / **traitement** m. **des matières premières par voie ~** || nasses Verfahren n. bei der Aufbereitung || wet dressing; dressing of ores on the wet method.

humidificateur m. || Befeuchtungsvorrichtung f., Feuchtigkeitserzeuger m. || moistening apparatus; humidifier. / ~ **d'air** || Luftanfeuchter m.; Luftbefeuchter m. || air humidifier.

humidification f. **de l'air, appareil** m. **pour l'~** || Luftbefeuchtungsgerät n. || air moistening apparatus. / **chambre** f. **d'~** || Luftbefeuchtungskammer f. || air moistening chamber.

humidifier || anfeuchten || to moisten; to wet; to damp. / **installation** f. **à ~ l'air** || Luftbefeuchtungsanlage f. || air wetting plant.

humidité f. || Feuchtigkeit f.; Wassergehalt m. || dampness; humidity, moisture; moistness. / **craint l'~** || vor Nässe schützen!; trocken auf(zu)bewahren! || to be kept dry; keep dry! / **degré** m. **d'~** || Feuchtigkeitsgehalt m. || degree of humidity; moisture contents pl. / **degré** m. **d'~ de l'air** || Luftfeuchtigkeitsgehalt m. || humidity contents pl. of air. / **excès** m. **d'~** || Feuchtigkeitsüberschuß m. || excess of moisture. / **pénétration** f. **du sol par l'~** || Durchfeuchtung f. des Bodens || moistening of the soil. / **à préserver de l'~!** *voir* craint l'~! / **quantité** f. **d'~** *voir* degré d'~. / **sans ~** || frei von Feuchtigkeit f. || free of moisture / **teneur** f. **en ~** *voir* degrée d'~.

humidité f., ~ **de l'air** || Luftfeuchtigkeit f. humidity *or* moisture of air / ~ **des charbons** || Feuchtigkeitsgehalt m. der Kohlen || moisture of coals. / ~ **des roches** Bergfeuchtigkeit f. || rock moisture. / ~ **du sol** || Bodenfeuchtigkeit f. || ground humidity.

humus m. || Gartenerde f.; Humus m. || humus; black mould; vegetable mould *or* soil.

hune f. (Mar) || Mars m. || top. / ~ **d'artimon** || Besanmars m.; Kreuzmars m. || mizen top. / **grande ~** || Großmars m. || main top. / ~ **de misaine** || Fockmars m.; Vormars m. || fore top.

hunier m. || Marssegel n.; Topsegel n. || topsail. / **grand ~** || Großmarssegel n. || main topsail. / ~ **inférieur** || Untermarssegel n. || lower topsail.

hurasse f. *voir* hulse.

hurleur m. (Tél) || Heuler m. || howler.

hutte f. || Baracke f.; Bude f.; Hütte f.; Schuppen m. || hut; cabin; lodge; shed; shelter.

hyacinthe f. (Bot) || Hyazynthe f. || hyacynth flower. / ~ (Minér) || Hyazinth m. || hyacinth; jacinth.

hyalithe f. || Gummistein m. || hyalite.

hyalographie f. || Hyalografie f.; Hyalotypie f. || hyalography.

hyalomicte f. || Greisen m.; Granit m. ohne Feldspat || greisen.

hyalophane m. || Barytfeldspat m.; Hyalophan m. || hyalophane.

hydracide m. || Halogensäure f. || halogen acid. / ~ **iodique** || Jodwasserstoffsäure f. || hydroiodic acid.

hydrate m. || Hydroxyd n.; Hydrat n. || hydroxide; hydrate. / ~ **d'ammonium** || Salmiakgeist m. || ammonia solution; volatile alkali; spirit of ammonia. / ~ **d'amyle** || Fuselöl n. || fusel oil; amylic alcohol. / ~ **de carbone** || Kohlehydrat n. || carbohydrate. / ~ **de chaux** || Kalkhydrat n. || hydrate of lime; calcic hydrate. / ~ **de potasse** || Kaliumhydrat n.; Ätzkali n. || hydrate of potassium; caustic *or* dry potash; potassic hydrate; potassium hydroxide. / ~ **de sodium** *voir* ~ de soude. / ~ **de soude** || Ätznatron n.; Natronlauge f. || caustic hydrate of soda; caustic soda; sodium hydrate *or* hydroxide. / ~ **stannique** || Zinnoxydulhydrat n. || stannous hydroxide.

hydraté || wasserhaltig; hydratisch || hydrated.

hydrater || hydratisieren || to hydratize.

hydration f. || Hydration f. || hydration.

hydraulique || hydraulisch || hydraulic(al). / **accumulateur** m. ~ || hydraulischer Akkumulator m. || hydraulic accumulator. / **construction** f. ~ || Wasserbau m. || hydraulics pl.; hydraulic structure. / **force** f. ~ || Wasserkraft f. || hydraulic power. / **installation** f. ~ || Druckwasseranlage f. || hydraulic pressure installation. / **installation** f. **de force motrice** ~ || Wasserkraftanlage f. || water power plant / **moteur** m. ~ || hydraulischer Motor m. || hydraulic engine; water motor. / **presse** f. ~ || hydraulische Presse f. || hydraulic press. / **presse** f. ~ **à vapeur de forge** || hydraulische Dampfschmiedepresse f. || steam-hydraulic forging press. / **rivure** f. ~ || hydraulische Nietung f. || hydraulic riveting. / **toutes les pièces** fpl. **sont obtenues par emboutissage ~** || sämtliche Stücke npl. sind hydraulisch gepreßt || all parts pl. are obtained by hydraulic pressure.

hydraulique f. || Hydraulik f.; Hydromechanik f.; Mechanik der flüssigen Körper || hydraulics pl. / ~ (Constr) || Wasserbau m. || hydraulic structure; hydraulics pl. / ~ **agricole** || landwirtschaftlicher Wasserbau m. || agricultural hydraulics pl. / ~ **fluviale** || Flußwasserbau m. || fluviatic hydraulics pl.

hydraviation f. || Wasserflugzeugwesen n.; Wasserflugbetrieb m. || hydro-aviation; marine aviation.

hydravion m. || Seeflugzeug n.; Wasserflugzeug n. || hydroplan(e); seaplan(e). / **base** f. **d'~s** || Wasserflughafen m. || seaplane base.

hydravion m., ~ **commercial** || Wasserverkehrsflugzeug n. || commercial seaplane. / ~ **à coque** || Flugboot n. || flying boat. / ~ **à coque de fret** || Frachtflugboot n. ||

goods-carrying flying boat. / ~ **de haute mer** || Überseeflugzeug n. || high-seas *or* sea-going *or* oversea plane. / ~ **de gros tonnage** || Wasserflugzeug n. mit großer Nutzlast || heavy-load seaplane.

hydro-aéroport m. || Wasserflughafen m. || seaplane base.

hydroalcoolique || wässerigalkoholisch || aqueous-alcoholic.

hydro-aluminate m. **de plomb** || Bleigummi n. || plumbo resinite; plumbic gum.

hydrobromate m., ~ **de magnésie** || Brommagnesium n. || bromide of magnesium. / ~ **de potasse** || Bromkalium n. || bromide of potassium.

hydrobromique, acide m. ~ || Hydrobromsäure f. || hydrobromic acid.

hydrocarbonate m., ~ **de magnésie** || Hydromagnesit m. || hydromagnesite. / ~ **de soude et de chaux** || Gaylussit m.; Natrokalzit m. || gaylussite.

hydrocarbure m. || Kohlenwasserstoff(verbindung f.) m || hydrocarbide; hydrocarbon; hydrocarburet; carbohydride. / ~s mpl. **contenus dans le charbon** || in der Kohle f. enthaltene Kohlenwasserstoffe mpl. || hydrocarbons pl. contained in the coal.

hydrodolomite f. || Hydrodolomit m || hydrodolomite.

hydrodynamique f. || Dynamik f. flussiger Korper; Hydrodynamik f. || hydrodynamics pl.

hydro-électrique || hydroelektrisch || hydroelectric. / **machine** f. ~ || dampfelektrische Maschine f. || hydro-electric machine. / **usine** f. ~ || Elektrizitätswerk n. mit Wasserkraft; Wasserelektrizitätswerk n. || hydraulic central station.

hydro-extracteur m. || Trockenschleudermaschine f.; Zentrifuge f. || centrifugal drying machine; hydro-extractor.

hydrofuge || feuchtigkeitvertreibend || hydrofuge.

hydrogénation f. || Hydrierung f. || hydrogenation. / **procédé** m. **d'~** (Graisse) || Härtungsverfahren n. || hydrogenizing process.

hydrogène m. || Wasserstoff m. || hydrogen. / **bouteille** f. **d'~** || Wasserstofflasche f. || hydrogen bottle *or* container *or* flask (A). / **compteur** m. **d'~** || Wasserstoffmesser m. || hydrogen meter. / **formation** f. **d'~** || Wasserstoffentwicklung f. || formation of hydrogen. / **gaz** m. ~ || Wasserstoffgas n. || hydrogen gas. / **installation** f. **d'~** || Wasserstoffanlage f. || hydrogen plant. / **installation** f. pour la production de l'~ || Wasserstoffgewinnungsanlage f. || hydrogen producing plant. / **installation** f. **de fabrication d'~** par le procédé des cornues contenant les substances mises en contact || Wasserstoffgewinnungsanlage f. für das Retortenkontaktverfahren || hydrogen production plant for the retort-contact method. / **production** f. **de l'~** || Wasserstoff(gas)erzeugung f. || production of hydrogen. / **production** f. **électrolytique de l'~** || elektrolytische Gewinnung f. von Wasserstoffgas || electrolytic generation of hydrogen.

hydrogène m., ~ **arsénié** || Arsenwasserstoff m. || arseniuretted hydrogen. / ~ **phosphoré** || Phosphorwasserstoff m. || phosphuretted hydrogen; hydrogen phosphide. / ~ **sulfuré** || Schwefelwasserstoff m.; Wasserstoffsulfid n. || sulphuretted hydrogen; hydrosulphuric acid; hydrogen sulphide.

hydrogéner || hydrieren || to hydrogenize.

hydroglisseur m. || Gleitboot n. || scooter boat.

hydrographe m. || Hydrograf m. || hydrographer.

hydrographie f. || Hydrografie f. || hydrography. / **école** f. **d'~** || Navigationsschule f. || nautical school.

hydrohématite f. || Hydrohämatit m || hydrohematite.

hydrologie f. || Gewasserkunde f.: Hydrologie f. || hydrology.

hydrolyse f. || Hydrolyse f. || hydrolysis.

hydromel m. || Met m. || mead. / ~ **vineux** *voir* hydromel.

hydromètre m. || Wassermesser m., Hydrometer n. || water meter; hydrometer.

hydrométrie f. || Wassermessung f. || hydrometry.

hydrométrique || hydrometrisch || hydrometric(al).

hydropathie f. *voir* hydrothérapie.

hydrophite f. || Eisengymnit m. || hydrophite.

hydro-pneumatique, presse f. universelle vapo-hydraulique et ~ || dampf- und lufthydraulische Universalpresse f || steam and air hydraulic universal press.

hydroquinone f. || Hydrochinon n. || hydroquinone.

hydro-silicate m. **de zinc** || Kieselzinkerz n.; Kieselzinkspat m.; Kieselgalmei m.; Hemimorphit m. || hydrous silicate of zinc; siliceous calamine.

hydrostatimètre m. || Hydrostatimeter n. || hydrostatimeter.

hydrostatique || hydrostatisch || hydrostatic(al).

hydrostatique f. || Hydrostatik f. || hydrostatics pl.

hydrosulfate m. **d'ammoniaque** || Ammoniumsulfuret n.; Schwefelammonium n. || sulphide of ammonium.

hydrosulfite m. || Hydrosulfit n. || hydrosulphite. / ~ **de sodium** || Natriumhydrosulfit n. || sodium hydrosulphite. / ~ **de zinc** || Zinkhydrosulfit n. || zinc hydrosulphite.

hydrosulfure m. || Schwefelwasserstoffverbindung f. || hydrosulphide.

hydrothérapie f. || Hydrotherapie f.; Hydropathie f.; Wasserheilkunde f. || hydrotherapeutics pl.; hydropathics pl. / **appareil** m. **d'~** || medizinische Badeeinrichtung f. || hydrotherapeutic apparatus.

hydrothérapique || hydrotherapeutisch; hydropathisch || hydrotherapeutic; hydropathic. / **établissement** m. ~ || Kaltwasserheilanstalt f. || hydropathic establishment.

hydroxanthane m. || Xanthanwasserstoff m. || hydroxanthane.

hydroxyde m. *voir aussi* hydrate || Hydroxyd n. || hydroxide. / ~ **de fer** || Eisenhydroxyd n. || hydroxide of iron. / ~ **de manganèse barytifère** || Psilomelan m.; Hartmanganerz n.; schwarzer Glaskopf m. || psilomelan; barytiferous oxide of manganese; compact and fibrous manganese ore. / ~ **de manganèse oxydé** *voir* ~ de manganèse barytifère.

hydrure m. || Hydrid n.; Wasserstoffverbindung f. || hydride.

hygiène f. || Hygiene f.; Gesundheitspflege f. || hygiene; sanitation. / **installation** f. **d'~** || gesundheitstechnische Anlage f. || sanitary plant.

hygiène f. **publique** || öffentliche Gesundheitspflege f. || public health.

hygiénique || hygienisch || hygienic / **installation** f. ~ || sanitäre Einrichtung f. || sanitary equipment. / **installation** f. ~ **pour l'industrie** || gewerbehygienische Anlage f. || industrial hygienic plant. / **au point** m. **de vue** ~ || in hygienischer Beziehung f. || from a hygienic point.

hygiocérame m. || Gesundheitsgeschirr n. || hygienic pottery.

hygroélectromètre m. || Hygroelektrometer n. || hygroelectrometer.

hygromètre m. || Feuchtigkeitsmesser m.; Hygrometer n. || hygrometer. / **maisonnette** f. ~ **à boyau** || Wetterhäuschen n. || weather box.

hygromètre m. **à cheveux** || Haarfeuchtigkeitsmesser m. || hair hygrometer.

hygrométrie f. || Feuchtigkeitsmessung f. || hygrometry.

hygrométrique || hygrometrisch || hygrometric.

hygroscope m. || Feuchtigkeitsanzeiger m.: Hygroskop n. || hygroscope.

hygroscopicité f. || Hygroskopizität f. || hygroscopicity.

hygroscopique || hygroskopisch || hygroscopic.

hypaèthre m. || Oberlicht n. || full skylight.

hyperbole f. || Hyperbel f. || hyperbola. / ~ **équilatère** || gleichseitige Hyperbel f. || equilateral hyperbola.

hyperboloïde m. || Hyperboloid n. || hyperboloid. / ~ **de révolution** || Rotationshyperboloid n. || hyperboloid of revolution.

hypercompound m. || Überkompoundierung f. || over-compounding.

hypercompoundé || uberkompoundiert || over-compounded.

hypermétropie f. || Übersichtigkeit f. || hypermetropia.

hypernik m. || Hypernik n. || **hypernik.**

hyperope || übersichtig || hyperopic.

hyperoxyde m. || Hyperoxyd n.; Peroxyd; Superoxyd || peroxide. / ~ **barytique** || Bariumsuperoxyd n. || barium hyperoxide.

hypersensible || überempfindlich || hypersensible.

hypersthène m. || Hypersthen m.; Paulit m. || hypersthene.

hypèthre m. *voir* hypaèthre.

hypocauste m. || Heizungsvorrichtung f. unter dem Fußboden || hypocaust.

hypochlorate m. || unterchlorsaures Salz n. || hypochlorate.

hypochloreux || unterchlorig || hypochlorous. / **acide** m. ~ || unterchlorige Säure f. || hypochlorous acid.

hypochlorite m. **de sodium** || unterchlorigsaures Natrium n.; Natriumhypochlorit n. || sodium hypochlorite.

hypocycloïde f. || Hypozykloide f. || interior *or* internal epicycloid; hypocycloid.

hypodermique, injection f. ~ || Einspritzung f. unter die Haut || hypodermic injection.

hypomochlion m. || Hebelunterlage f.; Klotz m. unter einem Hebebaum || prop of a lever; fulcrum.

hypophosphite m. || unterphosphorigsaures Salz n.; Hypophosphit n. || hypophosphite. / ~ **de potasse** || unterphosphorig-

saures Kalium n. || potash hypophosphite. / ~ de sodium || unterphosphorigsaures Natrium n. || sodium hypophosphite.
hyposulfite m. || unterschwefligsaures Salz n.; Hyposulfit n. || hyposulphite; thiosulphate. / ~ de plomb || unterschwefligsaures Blei n. || lead hyposulphite. / ~ de potasse || unterschwefligsaures Kalium n. || potash hyposulphite. / ~ de sodium || unterschwefligsaures Natrium n.; Natriumhyposulfit n. || sodium hyposulphite.
hypoténuse f. || Hypotenuse f. || hypotenuse.
hypothécaire || hypothekarisch || hypothecary; on mortgage. / créancier m. ~ || Hypothekengläubiger m. || mortgagee. / dette f. ~ || Hypothekenschuld f. || debt on mortgage. / livre m. ~ || Hypothekenbuch n.; Grundbuch n. || (official) register of mortgages. / titre m. ~ || Pfandbrief m. || mortgage deed *or* bond.
hypothèque f. || Hypothek f.; Grundpfand n. || mortgage. / ~ (Document) || Hypothekenbrief m.; Hypothekenurkunde f. || mortgage deed. / administration f. des ~s || Grundbuchbehörde f. || mortgage authority. / conservateur m. des ~s || Hypothekenverwalter m. || registrar of mortgages. / faire une inscription f. dans le registre des ~s || einen Vermerk m. im Grundbuch machen || to make a note in the mortgage book. / lever une ~ || eine Hypothek f. aufnehmen || to raise a mortgage. / purge f. d'une~ || Amortisierung f. einer Hypothek || paying-off a mortgage.
hypothèque f., ~ de garantie || Sicherungshypothek f. || security mortgage. / ~ en premier rang || erste Hypothek f. || first mortgage.
hypothéqué || hypothekarisch verpfändet || mortgaged.
hypothéquer || eine Hypothek f. aufnehmen; mit einer Hypothek f. belasten || to raise *or* to effect a mortgage; to mortgage. / ~ des immeubles mpl. || eine Hypothek f. verbriefen || to mortgage property.
hypothèse f. || Hypothese f.; Annahme f. || hypothesis. / ~ de travail || Arbeitshypothese f. || working hypothesis.
hypothétique || hypothetisch || hypothetical.
hypoxanthite f. || Hypoxanthit m.; Terra di Siena f. || hypoxanthite.
hypogramme m. || Pegellinie f.; Pegelschaulinie f. || level diagram; transmission level diagram.
hypsomètre m. || Pegelmesser m. || (transmission) level measuring set. / ~ à lecture directe || Pegelzeiger m. || direct-reading (transmission) level measuring set.
hypsométrie f. || Höhenmessung f.; Höhenmeßkunde f. || altimetry.
hysope f. || Ysop m. || hyssop. / feuilles fpl. d'~ || Ysopkraut n. || hyssop leaves pl.
hystérèse f. || Hysterese f.; Hysteresis f.; magnetische Reibungsarbeit f. || hysteresis. / boucle f. d'~ || Hysteresisschleife f. || hysteresis loop. / perte f. par ~ || Hysteresisverlust m. || hysteresis loss. / perte f. d'énergie par ~ || Energieverlust m. durch Hysteresis || loss of energy by hysteresis.
hystérèse f., ~ diélectrique || Dielektrizitätshysteresis f. || dielectric hysteresis. / ~ élastique || Elastizitätshysteresis f. || elastic hysteresis.
hystérésis f. *voir* hystérèse.

I

iceberg m. || Eisberg m. || iceberg. / service m. d'avertissement des ~s || Eisnachrichtendienst m. || ice information service; ice reports pl.; iceberg service.
ichnographie f. (Bât) || Grundplan m.; Grundriß m. || ground-plan; ichnographic projection; ichnography; horizontal section.
ichtyocolle f. || Fischleim m.; Hausenblase f. || fish glue; ichthyocolla.
ichthyol m., savon m. à l'~ || Ichthyolseife f. || ichthyol soap.
icosaèdre m. || Ikosaeder n.; Zwanzigflächner m. || icosahedron.
icositetraèdre m. || Ikositetraeder n.; Trapezoeder n. || trisoctahedron; trapezohedron.
idéal || ideal; hoch vollendet || ideal.
idée f. || Idee f.; Gedanke m. || idea; thought; opinion.
identique || identisch || identical.
identité f. || Identität f. || identity. / établir son ~ || sich legitimieren || to prove one's identity. / pièces fpl. d'~ || Legitimationspapiere npl. || identity papers pl.
identité f. chromatique || Farbengleichheit f. || chromatic identity.
idiochromatique || idiochromatisch || idiochromatic.
idioélectrique || idioelektrisch || idioelectric.
if m. || Eibe f.; Eibenholz n. || yew.
iglésiasite f. || Iglesiasit m.; Zinkbleispat m. || iglesiasite.
igname f. || Yamswurzel f. || yam.
igné || feurigflüssig || igneous.
ignifuge || flammensicher; feuersicher || fireproof.
ignition f. || Entzündung f.; Zündung f. || ignition; inflammation. / température f. d'~ || Entzündungstemperatur f. || ignition temperature.
ignition f. spontanée || Selbstentzundung f. || spontaneous ignition.
île f. || Insel f. || island. / ~ de bâtiments || Häuserblock m. || block of houses. / ~ de coraux || Koralleninsel f. || atoll; coral island.
illégal || rechtswidrig || illegal.
illimité || unumschränkt; unbegrenzt || unlimited.
illuminateur m. vertical || Vertikalilluminator m. || vertical illuminator.
illumination f. *voir aussi* éclairage || Beleuchtung f. || illumination; lighting. / appareil m. d'~ d'un microscope || Beleuchtungsgerät n. eines Mikroskopes || illuminating apparatus of a microscope. / appareil m. tournant pour l'~ de réclames || drehbare Lichtreklamevorrichtung f. || revolving illuminated advertising device. / article m. pour ~s || Illuminationsartikel m. || illumination article.
illumination f., ~ de plafond || Deckenbeleuchtung f. || ceiling illumination. / ~ par projecteurs à flots de lumière || Flutlichtbeleuchtung f. || flood-lighting.
illuminé, être ~ || beleuchtet sein || to be illuminated *or* lighted.
illuminer || beleuchten || to illuminate.
illusion f. || Täuschung f. || illusion; delusion. / ~ optique || optische Täuschung f. || optical illusion.
illusoire || trügerisch || illusory.
illustration f. || Abbildung f.; Illustration f. || illustration. / presse f. pour impression d'~s || Illustrationsdruckpresse f. || illustration printing press.
illustrer || illustrieren || to illustrate.
ilménite f. || Titaneisenerz n.; Ilmenit m. || ilmenite.
image f. || Abbildung f.; Bild n.; Lichtbild n. || image; picture. / condensateur m. à ~s lumineuses || Leuchtbildkondensor m. || luminous spot ring condenser. / distance f. de l'~ || Bildweite f. || image distance. / grandeur f. de l'~ || Bildgroße f. || size of the image. / imperfection f. des ~s || Abbildungsfehler m. || defect of the image. / nettoyeur m. d'~s || Bilderreiniger m. || picture cleaner. / système m. optique qui forme les ~s || abbildendes System n. || image forming system.
image f., ~ imprimée en couleurs || Farben(kunst)druck m. || coloured plate; chromotype. / ~ du cristal || Kristallbild n. || image of the crystal. / ~ à décalquer || Abziehbild n. || transfer picture. / ~ du diaphragme || Blendenbild n. || image of the diaphragm. / ~ double || Doppelbild n. || double image. / ~ droite || aufrechtes Bild n. || erect image. / ~ pour écoles || Schulbild n. || school picture. / ~ électrique d'un conducteur par rapport à la terre || elektrostatisches Spiegelbild n. eines Leiters || electrical image of a conductor as to earth. / ~ de l'étincelle || Funkenbild n. || image of the spark. / ~ de fente || Spaltbild n. || slit image. / ~ des filets fluides || Stromlinienbild n. || configuration of flow; flow pattern. / ~ du fond de l'œil || Augenhintergrundbild n. || image of the fundus of the eye. / ~ en gélatine || Hauchbild n. (aus Gelatine) || gelatine picture. / ~ inversée || Kehrbild n. || inverted image. / ~ pour lanternes magiques || Laternamagicabild n. || magic lantern slide image. / ~ formée par le microscope || Mikroskopbild n. || microscopic image. / ~ négative (Phot) || Negativ n. || negative. / ~ nette || scharfes Bild n. || clear *or* sharp image. / ~ manquante de netteté || unscharfes Bild n. || out of focus image. / ~ positive (Phot) || Positiv n. || positive. / ~ radioscopique || Durch-

leuchtungsbild n. || Röntgen photo. / ~ **réduite** || verkleinertes Bild n. || reduced image. / ~ **réelle** || reelles Bild n. || real image. / ~ **réelle intermédiaire** || reelles Zwischenbild n. || real intermediate image. / ~ fpl. concentrées par **réflexion** || zusammengespiegelte Bilder npl. || images pl. reflected together. / ~ **en relief** || Raumbild n. || stereoscopic image. / ~ **religieuse** || religiöses Bild n. || religious picture. / ~ **renversée** || umgekehrtes Bild n. || inverted image. / ~ **de la rétine** || Netzhautbild n. || image of the retina. / ~ **stéréoscopique** || Stereoskopbild n. || stereoscopic picture. / ~ **virtuelle** || virtuelles *oder* scheinbares Bild n. || virtual *or* apparent image.

imagier-sculpteur m. || Bildschnitzer m. || image carver.

imaginaire || imaginär || imaginary.

imaginer || erdenken; erfinden || to imagine; to conceive; to invent.

imbiber || tränken; imprägnieren || to steep; to soak; to impregnate. / **appareil** m. **à** ~ || Tränkapparat m. || soaking apparatus. / **s'~ dans** || einsickern || to trickle into; to infiltrate.

imbricatif || dachziegelartig übereinanderliegend || imbricated.

imbrication f. || Dachziegelverband m. || imbricated work.

imbrisable || unzerbrechlich || unbreakable.

imbrûlable || nicht brennbar; unverbrennbar || unburnable.

imbu m. (Peint) || erster Ölanstrich m. || first coat in painting; priming in oil.

imbuvable || untrinkbar || undrinkable.

imitation f. || Nachahmung f.; Imitation f. || imitation. / ~ **de cuir** || Lederimitation f. || leather imitation. / ~ **de pierre précieuse** || künstlicher Edelstein m. || artificial gem; paste jewel.

imiter || nachahmen || to imitate.

immalléable (Métal) || undehnbar; nicht schmiedbar || unmalleable.

immangeable || ungenießbar || uneatable.

immaniable || unhandlich || unmanageable; unhandy.

immédiat, payement m. ~ || sofortige Zahlung f. || immediate payment.

immédiatement || sofort || at once.

immergé, corps m. ~ || eingetauchter Körper m. || immersed body.

immerger || eintauchen; versenken || to immerge; to steep; to dip; to immerse; to plunge. / ~ **un câble** || ein Kabel n. versenken || to lay a cable.

immersion f. || Eintauchen n.; Untertauchen n.; Einfallen n. (Opt) || immersion; dipping. / **liquide** m. **d'~** || Immersionsflüssigkeit f.; Tauchflüssigkeit f.; || immersion fluid. / **objectif** m. **à** ~ || Immersionsobjektiv n. || immersion objective. / **profondeur** f. **d'~** || Eintauchtiefe f. || depth of immersion. / **tuyau** m. **d'~** || Eintauchröhre f. || immersion pipe.

immeubles mpl. || Immobilien fpl. || immovables pl.; real estate.

immobile || unbeweglich || immovable; immobile.

immobiliser du capital || Kapital n. festlegen || to lock up capital.

immobilité f. || Unbeweglichkeit f. || immobility.

immortelle f. || Immortelle f.; Strohblume f. || everlasting flower. / **couronne** f. **en ~s** || Immortellenkranz m. || everlasting crown.

immun || immun || immune.

immunité f. || Immunität f. || immunity.

impact m. || Stoß m. || impact; shock. / **surface** f. **d'~** || Schlagfläche f. || impact surface.

impair || ungerade || odd.

imparfait || unvollendet; unfertig || imperfect; unfinished.

impasse f. (Chem d f) || totes Gleis n. || blind track; dead end. / ~ (Rout) || Sackgasse f. || dead end; blind alley; cul-de-sac.

impédance f. || Scheinwiderstand m.; Impedanz f. || impedance; virtual resistance. / ~ **caractéristique** (Tél) || Wellenwiderstand m. || characteristic impedance. / ~ **en circuit ouvert** || Leerlaufwiderstand m. || no-load impedance. / ~ **en court-circuit** || Kurzschlußwiderstand m. || short circuit impedance. / ~ **d'entrée de lignes** || Eingangswiderstand m. von Leitungen || input impedance of lines. / ~ **interne d'un répéteur** || innerer Widerstand m. eines Verstärkers || internal impedance of a repeater. / ~ **sfpl. itératives** || Kettenwiderstände mpl. || iterative impedances pl. / ~ **de sortie** || Ausgangswiderstand m.; Ausgangsimpedanz f. || output impedance.

impénétrable || undurchdringlich || impenetrable; impervious. / ~ **à la lumière** || undurchdringlich für Licht n. || impervious to light.

impératoire f. || Meisterwurz f. || masterwort.

imperfection f. || Unvollkommenheit f. || imperfection. / **comportant d'~s** || mit Mängeln mpl. behaftet || having defects pl.

imperméabiliser || dicht *oder* undurchdringlich machen || to make impermeable.

imperméabilité f. **du sol** || Undurchlässigkeit f. des Bodens || imperviousness of the ground.

imperméable || undurchdringlich; undurchlässig || impervious; impermeable. / ~ **à l'air** || luftdicht || airproof; airtight. / ~ **à la chaleur** || wärmeundurchlässig || impervious to heat. / ~ **à l'eau** f. || wasserdicht || waterproof. / ~ **à l'humidité** f. || gegen Feuchtigkeit f. beständig || dampproof. / ~ **à la poussière** || staubdicht || dustproof. / ~ **à la vapeur** || dampfdicht || steamtight.

imperméable m. || Gummimantel m.; Gummirock m. || mackintosh; waterproof. rain coat. / **étoffe** f. **pour ~s** || Regenmantelstoff m. || stuff for waterproofs.

impondérable || unwägbar || imponderous.

importable (Douane) || einführbar || importable.

importance f. || Wichtigkeit f.; Einfluß m. || importance. / ~ **capitale** || ausschlaggebende Bedeutung f. || cardinal importance.

important || wichtig; einflußreich || important; large.

importateur m. || Importör m. || importer.

importation f. || Einfuhr f. || importation; import. / **affaire** f. **d'~** || Importgeschäft n. || importing business. / **articles** mpl. **d'~** || Einfuhrwaren fpl. || imported goods. / **commerce** m. **d'~** || Einfuhrhandel m. || import trade. / **droits** mpl. **d'~** || Einfuhrzoll m. || import duty. / **liste** f. **des ~s** || Einfuhrliste f. || list of imports. / **maison** f. **d'~** || Importhaus n. || import firm. / **prime** f. **d'~** || Einfuhrprämie f. || import premium. / **prohiber l'~** || die Einfuhr verbieten || to prohibit the import. / **règlements** mpl. **de l'~** || Einfuhrvorschriften fpl. || import regulations pl.

importer || einführen || to import.

imposable || steuerpflichtig || taxable.

imposé, ~ à || abgeschätzt auf || assessed at. / **marchandises** fpl. **lourdement ~es** || hoch besteuerte Waren fpl. || heavily taxed goods pl.

imposer (Impr) || ausschießen || to impose. / ~ (Taxe) || besteuern || to tax.

imposition f. (Impr) || Formeinrichtung f. || imposition. / ~ (Taxe) || Besteuerung f. || taxing.

imposte f. (Bât) || Bogenkämpfer m. || impost; springer. / ~ **ornée** || Kämpfergesims n. || impost moulding.

impôt m. || Abgabe f.; Steuer f. || tax; duty. / **exempt d'~** || steuerfrei || tax free.

impôt m., ~ **sur les actions** || Aktiensteuer f. || tax on shares. / ~ **foncier** || Grundsteuer f. || land tax. / ~ **sur les gages** *voir* ~ sur les salaires. / capitaux mpl. provenant de l'~ **sur le loyer** || Kapitalien npl. aus der Hauszinssteuer || money obtained from rent taxes. / ~ **sur le luxe** || Luxussteuer f. || duty on luxuries. / ~ **de navire** || Schiffsabgaben fpl. || ship money; ship's dues pl. / ~ **sur les opérations de la Bourse** || Börsensteuer f. || stock exchange tax. / ~ **sur l'orge** || Gerstensteuer f. || duty on barley. / ~ **sur les plus-values** || Wertzuwachssteuer f. || tax on increment values. / ~ **sur la propriété bâtie** || Gebäudesteuer f. || tax on buildings. / ~ **public** || Staatssteuer f. || government tax. / ~ **sur le revenu** || Einkommensteuer f. || income tax. / ~ **sur le revenu professionnel** || Gewerbesteuer f. || trade tax. / ~ **sur les salaires** || Lohnsteuer f. || tax on wages. / ~ **du timbre** || Stempelsteuer f. || stamp tax. / ~ **du timbre des effets de commerce** || Wechselstempelsteuer f. || exchange stamp duty. / ~ **sur les transactions** || Umsatzsteuer f. || turnover tax.

impotable || nicht trinkbar || undrinkable; impotable.

impracticabilité f. || Unausführbarkeit f. || impracticability.

impracticable || unausführbar; unpraktisch; unbrauchbar || impracticable.

imprécis || ungenau || inexact.

imprécision f. || Mangel m. an Genauigkeit; Ungenauigkeit f. || imprecision. / ~ **d'étalon** (Electr) || Ungenauigkeit f. der Eichung || imprecision of standard.

imprégnation f. || Imprägnierung f.; Tränkung f. || impregnation. / **appareil** m. **pour l'~ à acide carbonique** || Kohlensäuretränkapparat m. || carbonic acid impregnation apparatus. / **chaudière** f. **d'~** || Tränkungskessel m. || impregnating tank *or* boiler. / **liquide** m. **d'~** || Tränkmasse f. || impregnating compound. / **procédé** m. **d'~** || Tränkungsverfahren n. || method of impregnation. / **substance** f. **d'~** || Tränkungsstoff m. || impregnating substance.

imprégnation f., ~ **des bois** || Holztränkung f.; Holzimprägnierung f. || impregnation of timber; wood steeping. / ~ **des câbles** || Kabeltränkung f. || impregnation of cables. / ~ **au chlorure de zinc** || Tränkung f. mit Zinkchlorid || impregnation with chloride of zinc. / ~ **au sublimé** ||

Tränkung f. mit Sublimat || impregnation with sublimate. / ~ **au sulfate de cuivre** || Tränkung f. mit Kupfervitriol || impregnation with sulphate of copper. / ~ **par le vide** || Tränkung f. im Vakuum || vacuum impregnation.

imprégné || imprägniert; getränkt || impregnated.

imprégner || imprägnieren; tränken || to impregnate; to steep. / **appareil** m. **à** ~ || Imprägnierapparat m. || impregnating apparatus. / **installation** f. **à** ~ **le bois** || Holztränkanlage f. || plant for impregnating timber. / **machine** f. **à** ~ || Tränkmaschine f. || impregnating machine.

imprégner, ~ **de créosote** || mit Kreosot n. tränken || to impregnate with creosote. / ~ **de verre soluble** || mit Wasserglas n. tränken || to impregnate with soluble glass.

impression || Druck m.; Drücken n. || impression. / ~ (Impr) || Druck m.; Abdruck m. || printing; print, impression. / ~ (Opt) || Eindruck m. || impression. / ~ (Peint) || Grundierung f. || priming. / **accessoires** mpl **d'**~ || Buchdruckereizubehor n. || printing accessories pl. / **came** f. **d'**~ (Impr) || Druckdaumen m. || printing cam. / **droit** m. **d'**~ || Verlagsrecht n. || copy-right. / **machine** f. **pour l'**~ || Druckereimaschine f. || printing machine. / **machine** f. **pour l'**~ **à forme plate** || Flachdruckmaschine f. || platen machine. / **mécanisme** m. **d'**~ || Druckvorrichtung f. || printing device. / **metteur** m. **sur bois pour** ~ || Druckformengravör m. || block cutter. / **papier** m. **d'**~ || Druckpapier n. || paper for printing. / **procédé** m. **d'**~ || Druckverfahren n. || printing process. / **table** f. **d'**~ || Drucktisch m. || printing table.

impression f., ~ **anastatique** || anastatischer Druck m. || anastatic printing. / ~ **à l'aquarelle** || Aquarelldruck m. || water colour printing.

impression f. **bicolore** || Zweifarbendruck m. || two-colour printing. / **mécanisme** m. **d'**~ || Zweifarbendruckvorrichtung f. || two-colour printing device.

impression f., ~ **en blanc** || Schöndruck m. || printing the white. / ~ **sur bois** || Holztafeldruck m. || wood-cut printing. / ~ **de brochures** || Broschürendruck m. || printing booklets pl. / ~ **bronzée** || Bronzedruck m. || bronze printing.

impression f. **sur caoutchouc** || Gummidruck m.; Offsetdruck m. || offset printing. / **machine** f. **d'**~ || Gummidruckmaschine f.; Offsetmaschine f. || offset machine.

impression f., ~ **des caractères** || Buchstabenabdruck m. || impression of letters. / ~ **sur céramique** || keramischer Druck m. || printing on enamelled metal. / ~ **de chaînes pour tissus** || Warpdruck m.; Kettendruck m. || warp printing. / ~ **au charbon** || Kohledruck m. || carbon printing.

impression f. **en couleurs** || Farbendruck m.; Buntdruck m.; Mehrfarbendruck m. || colour printing. / **machine** f. **pour l'**~ || Farbendruckmaschine f. || colour printing machine. / **presse** f. **pour** ~ **pour ateliers de reliure** || Buchbinderfarbendruckpresse f. || bookbinder's colour printing press.

impression f., ~ **en deux couleurs** || Zweifarbendruck m. || two-colour printing. / ~ **en plusieurs couleurs** || Mehrfarbendruck m. || multi-colour printing. / ~ **en quatre couleurs** || Vierfarbendruck m. || four-colour printing. / ~ **en trois couleurs** || Dreifarbendruck m. || three-colour printing.

impression f. **en creux** || Tiefdruck m. || copper plate printing. / **machine** f. **à** ~ || Tiefdruckmaschine f. || copper plate printing machine.

impression f., ~ **défectueuse** || Mißdruck m.; Ausschuß m. || maculature; monks pl. and friars pl. / papier m. pour ~ **délicate** || Dunndruckpapier n. || thin printing paper. / ~ **d'effets** *voir* ~ des papiers de valeurs. / ~ **d'essai** || Probedruck m. || proof impression. / ~ **des étiquettes** || Etikettdruck m || label printing. / ~ **sur étoffes** *voir* ~ sur tissus. / ~ **fausse** *voir* ~ défectueuse. / ~ **sur fer blanc** *voir* ~ sur tôle. / ~ **sur feuille** || Abdruck m auf Blättern || page printing / ~ **sur fiche** || Quittungsdruck m. || printing receipt on sale slips. / ~ **héliographique** || Lichtfarbendruck m. || heliographic printing. / ~ **à l'huile** || Öldruck m. || oil printing. / ~ **d'illustrations** || Illustrationsdruck m., Bilderdruck m. || cut-work printing. / ~ **incorrecte** *voir* ~ défectueuse. / ~ **d'indiennes** || Kattundruck m. || calico printing. / ~ **des journeaux** || Zeitungsdruck m. || newspaper printing. / ~ **sur jute** || Jutedruck m. || jute printing. / ~ **de labeur** || Werkdruck m. || book printing. ~ **sur laine** || Wollwarendruck m. || woollen goods printing. / dispositif m. pour l'~ **des listes** || Listendruckvorrichtung f. || lister.

impression f. **lithographique** || Steindruck m. || lithography. / **atelier** m. **d'**~ || lithografische Anstalt f. || lithographic printing shop.

impression, établissement m. **d'**~ **de livres** || Werkdruckerei f.; Buchdruckerei f. || book printing establishment. / ~ **lumineuse** || Lichtreiz m. || sensation of light. / ~ **à la machine** || Maschinendruck m. || printing by machine. / ~ **par machine rotative** || Rotationsdruck m. || rotary machine printing. / ~ **à la main** || Handdruck m. || block *or* hand printing. / ~ **mate** || Mattdruck m. || mat printing. / ~ **mécanique sur tissus** || mechanischer Zeugdruck m. || machine-printing on clothes. / ~ **métallographique pour photographies** || Metalldruck m. für Lichtbilder || woodbury printing. / ~ **molle** || weicher Druck m. || soft printing. / ~ **de musique** || Notendruck m. || music printing. / ~ **en noir** || Schwarzdruck m. || printing in black. / dispositif m. pour l'~ **numérique** || Zahlendruckeinrichtung f. || device for printing numbers. / ~ **offset** || Gummidruck m.; Offsetdruck m. || offset printing. / ~ **en or** || Golddruck m. || gold printing. / ~ **sur papier** || Druck m. auf Papier || printing on paper. / ~ **de papiers de valeur** || Wertpapierdruck m. || note printing; printing of money orders. / ~ **de périodiques** || Zeitschriftendruck m. || printing periodicals pl. / ~ **en photochromie** || Autochromdruck m. || autochrome printing. / ~ **photographique** || fotografischer Abdruck m. || photographic impression. / ~ **à plat** || Flachdruck m. || flat printing. / ~ **positive** || Positivdruck m. || positive printing. / ~ **rare et de grande valeur** || seltener und hochwertiger Druck m. || rare and highly valuable impression. / ~ **en relief** || Reliefdruck m. || printing in relievo. / ~ **en relief pour aveugles** || Blindendruck m. || embossed printing for the blind. / ~ **en roto-taille-douce** || Rotationskupferdruck m. || rotary copper-plate printing. / ~ **au rouleau** || Walzendruck m. || cylinder printing. / ~ **de simili-gravure** || Autotypiedruck m. || printing of half-tone engravings. / ~ **sur soie** || Seidendruck m. || silk printing. / ~ **sur une surface plate** || Flachdruck m. || flat *or* plain printing. / ~ **en taille-douce** || Kupferdruck m. || copper plate printing.

impression f. **sur tissus** || Zeugdruck m. || cloth printing. / ~ **de coton** || Kattundruck m. || calico printing. / ~ **de laine** || Wolldruck m || printing of wool fabrics.

impression f. **sur tôle** || Blechdruck m.; Weißblechdruck m. || tin plate printing. / **couleur** f. **pour** ~ || Blechdruckfarbe f. || tin plate ink. / **machine** f. **pour l'**~ || Blechdruckmaschine f. || tin plate printing machine. / **presse** f. **rapide pour l'**~ || Blechdruckschnellpresse f. || tin plate high-speed printing machine.

impression f., ~ **des travaux de ville** || Akzidenzdruck m || job printing. / ~ **typographique** || Typendruck m.; Buchdruck m. || letter press printing. / ~ **de valeurs** || Wertpapierdruck m || note printing. / ~ **sur velours** || Samtdruck m. || velvet printing. / ~ **sur verre** || Glasdruck m. || glass printing. / ~ **au verso** || Widerdruck m. || printing on back. / ~ **sur zinc** || Zinkdruck m. || printing from zinc plates.

imprimé m. || Drucksache f. || printed matter. / **permettez-nous de joindre à la présente quelques** ~**s** || wir übersenden anbei einige Drucksachen fpl. || we beg leave to send you some printed matter hereon.

imprimé m. **de réclame** || Reklamedrucksache f. || advertising print *or* printed matter.

imprimer (Impr) || drucken || to print. / ~ (Peint) || grundieren || to ground; to prime. / **atelier** m. **artistique à** ~ **des produits céramiques en couleurs** || keramische Buntdruckerei f. || artistic establishment for ceramic printing in colours. / **machine f. à** ~ || Druckmaschine f.; Druckpresse f. || printing machine *or* press. / **machine f. à** ~ **à cylindres en caoutchouc** || Gummiwalzendruckmaschine f.; Offsetmaschine f. || offset (printing) machine. / **machine f. rotative à** ~ || Rotations(druck)maschine f. || rotary printing machine. / **machine f. rotative à** ~ **des billets** || Rotationsmaschine f. für den Druck von Fahrkarten; Fahrkartenrotationsdruckmaschine f. || rotary machine for printing tickets. / **machine f. rotative à** ~ **à deux bobines** || Zweirollenrotationsdruckmaschine f. || two-reel rotary printing machine. / **machine f. rotative à** ~ **des journaux** || Zeitungsrotationsdruckmaschine f. || newspaper rotary printing machine. / **permis** m. **d'**~ || Imprimatur n. || imprimatur. / **presse f. à** ~ *voir* **machine f. à** ~.

imprimer, ~ **à contre-sens** || fehldrucken || to misprint. / ~ **au verso** || widerdrucken || to perfect; to back.

imprimerie f. || (Buch-)Druckerei f. || printing office *or* works pl. *or* establishment. / ~ (Art) || Buchdruckerkunst f. || art of printing; typography. / **brosse** f. **d'~** || Abziehbürste f. || letter brush. / **encre** f. **d'~** || Druckerschwärze f. || printing ink. / **pâte** f. **à rouleaux d'~** || Buchdruckerwalzenmasse f. || printing roller paste. / **presse** f. **d'~** || Druckpresse f. || printing press. / **presse** f. **d'~ à bras** || Buchdruckhandpresse f. || hand press for letterpress work. / **presse** f. **rapide pour ~ de livres** || Buchdruckschnellpresse f. || high-speed printing machine for letterpress work. / **rouleau** m. **d'~** || Druckerwalze f. || printing roller. / **ustensiles** mpl. **d'~** || Buchdruckgeräte npl. || printer's supply; printing implements pl.

imprimerie f., **~ sur acier** || Stahldruckerei f. || steel plate printing works pl. / **~ d'art** || Kunstdruckerei f. || art printing works pl / **~ chromolithographique** || Farbensteindruckerei f. || chromolithographic printing works pl. / **~ en couleurs** || Farbendruckerei f. || colour printing works pl. / **~ à journaux** || Zeitungsdruckerei f. || newspaper printing establishment. / **~ de langues étrangères** || Druckerei f. fur Fremdsprachen || printing office for foreign languages. / **~ lithographique** || lithografische Anstalt f.; Steindruckerei f. || lithographic printing office; lithographer's workshop. / **~ lithographique** (Art) || Steindruck m.; Lithografie f. || lithographic printing; lithography. / **~ de livres** *voir* imprimerie. / **~ sur métaux** || Metalldruckerei f. || metal printing works pl. / **~ de musique** || Musikaliendruckerei f. || music printing works pl. / **petite ~ Offset** || Kleinoffsetdruckerei f. || small offset printing establishment. / **~ de placards** || Plakatdruckerei f. || placard printing establishment. / **~ en planches de pierre** || Steindruckerei f. || lithographic printing office. / **~ en taille-douce** || Kupferdruckerei f. || copper plate printing works pl. / **~ de titres** || Effektendruckerei f. || stock printing works pl. / **~ typographique** || Buchdruckerei f. || (typographic) printing office.

imprimeur m. || Buchdrucker m.; Drucker m. || printer. / **~ en acier** || Stahldrucker m. || steel plate printer. / **~ en couleurs** || Farbendrucker m. || colour printer. / **~ d'étiquettes** || Etikettendrucker m. || label printer. / **~ sur étoffes** *voir* ~ sur tissus. / **~ lithographe** || Steindrucker m. || lithographic printer. / **~ à la machine sur papiers peints** || Tapetenmaschinendrucker m. || wall paper machine-printer. / **~ à la main** || Handdrucker m. || hand printer. / **~ de musique** || Notendrucker m.; Musikaliendrucker m. || music printer. / **~ sur papiers peints** || Tapetendrucker m. || wall paper printer. / **~ de stores en papier** || Papierrolladendrucker m. || paper roller blind printer. / **~ en taille-douce** || Kupferdrucker m. || copper *or* copper-plate printer. / **~ sur tissus** || Zeugdrucker m. || stuff *or* cloth printer. / **~ sur tissus à la machine** || Maschinendrucker m. für Stoffe || cloth printing machine operator. / **~ des travaux de ville** || Akzidenzdrucker m. || job printer.

imprimeuse f. *voir* imprimer, machine à ~.

imprimure f. (Peint) || Grundierung f. || priming.

improductif || unproduktiv || unproductive.

impropre || unzweckmäßig; ungeeignet || unsuitable; unfit; inappropriate. / **~ au service** m. || unbrauchbar || unserviceable; useless. / **~ au travail** || arbeitsunfähig || unfit for work.

impulsion f. || Impuls m.; (Strom-)Stoß m.; Antrieb m. || impulse; impetus; impulsion. / ~ (Aéro) || Vortrieb m. || propulsion. / **télémesure** f. **à fréquence d'~s** || Impulsfrequenzfernmessung f. || impulse frequency tele-metering.

impulsion f., **~ de courant** || Stromstoß m. || current impulse. / **~ de fermeture** || Schließungsstromstoß m., Schließungsimpuls m. || make impulse. / **~ incomplète** (Tél aut) || Reststromstoß m. || partial impulse. / **~ d'ouverture** || Öffnungsstromstoß m.; Öffnungsimpuls m. || break impulse. / **~ résiduelle** || Reststromstoß m.; Restimpuls m. || residual impulse.

impur || unrein || impure.

impureté f. || Verunreinigung f. || impurity; impureness. / **l'acier** m. **montre une certaine ~** || der Stahl zeigt eine gewisse Unreinheit || the steel is of a certain impurity. / **exempt d'~s** || frei von Verunreinigungen fpl. || free from impurities pl.

imputrescible || unverweslich || imputrescible.

inaccessible || unzugänglich || inaccessible. / **boîte** f. **~ à la lumière** || lichtdichter Kasten m. || light-tight box.

inachevé || unvollendet || unfinished; incomplete.

inachèvement m. || Unvollständigkeit f. || incompletion; incompleteness.

inactif (Commerce) || still || stagnant; dull.

inaction f. (Commerce) || Stille f. || inaction, idleness; stagnant condition.

inactivité f. || Untätigkeit f. || inactivity.

inaltérable || unveränderlich || inalterable.

inaltéré || unverändert || unaltered; unchanged.

inanimé *voir* inactif.

inattaquable || beständig; fest; unangreifbar || proof. / **~ par les acides** mpl. || säurefest || non-corrodible; acidproof; impervious to the action of acids. / **~ aux alcalis** mpl. || alkalibeständig || alkaliproof.

inattention f. Unachtsamkeit f. || inattention; negligence; carelessness.

incalculable || unberechenbar || incalculable.

incandescence f. || Glühen n.; Inkandeszenz f. || incandescence; glowing. / **bec** m. **à gaz à ~** || Gasglühlichtbrenner m. || incandescent gas burner. / **lampe** f. **à ~** || Glühlampe f. || incandescent lamp; glow lamp.

incandescent || (weiß)glühend || incandescent; glowing.

incapabilité f. **de prendre la mer** || Seeuntüchtigkeit f. || unseaworthiness.

incapable || unfähig || incapable; unable. **~ de servir dorénavant à la guerre** || unbrauchbar für weitere Kriegszwecke mpl. || incapable of further warlike service.

incapacité f. **permanente** || völlige Erwerbsunfähigkeit f. || permanent disablement.

incassable || unzerbrechlich || unbreakable.

incendiaire, matière f. **~** || Zündstoff m. || incendiary material.

incendie m. || Feuersbrunst f.; Brand m. || fire; conflagration. / **appareil** m. **extincteur d'~** || Feuerlöscher m. || fire extinguisher. / **assurance** f. **contre l'~** || Feuerversicherung f. || fire insurance. / **attirail** m. **pour combattre les ~s** *voir* appareil m. extincteur d'~. / **éteindre l'~** || das Feuer löschen || to extinguish the fire. / **pompe** f. **à ~** || Feuerspritze f. || fire engine. / **pompe** f. **à ~ sur charrette** || Abprotzspritze f. || cart manual fire engine. / **service** m. **d'~** || Feuerlöschwesen n. || organization of fire extinction, fire protection organization.

incendie m., **~ dans les combles** || Dachstuhlbrand m. || fire in the timbering of the roof. / **~ de mine** || Grubenbrand m. || mine fire; underground fire.

inchavirable || nichtkenterbar || non-capsizable.

incidence f. || Einfallen n. || incidence. / **angle** m. **d'~** || Einfallwinkel m. || angle of incidence.

incidence f. **d'un rayon** || Einfall m. eines Lichtstrahles || incidence of a ray.

incident || einfallend || incident. / **lumière** f. **~e** || auffallendes Licht n. || incident light.

incinération f. || Einäscherung f. || incineration. / **capsule** f. **à ~** || Veraschungsschale f. || incineration dish.

incinérer || veraschen; einäschern || to incinerate.

inciser || einschneiden || to bite.

incision f. || Einschnitt m. || cut.

inclinable || neigbar; schrägstellbar || inclinable; tilting; canting.

inclinaison f. || Neigung f.; Gefälle n. || inclination; slope; descent; down grade. / ~ (Phys) || Inklination f. || inclination; dip. / **angle** m. **d'~** || Neigungswinkel m. || angle of inclination. / **dispositif** m. **d'~** || Kippvorrichtung f.; Kippe f. || tilting device; tilt.

inclinaison f., **~ de caractères** || Schiefstehen n. von Buchstaben || inclination of letters. / **~ pour l'élévation** || Aufwärtsseilung f. || incline upwards. / **~ des étalages d'un haut-fourneau** || Neigung f. der Rast eines Hochofens || slope of the boshes of a blast furnace. / **~ de la flèche** || Auslegerneigung f. || angle *or* inclination of jib. / **~ latérale** (Aéro) || Kantung f. || tilting. / **~ magnétique terrestre** || erdmagnetische Inklination f. || earth's magnetic inclination. / **~ des mâts** (Mar) || Fall m. der Masten || rake of the masts. / dispositif m. d' **~ mécanique du bâti** || maschinell verstellbare Kippvorrichtung f. || mechanically operated tilting support. / **~ des rails** || Neigung f. der Schienen || inclination of the rails. / **~ d'un talus** || Böschungswinkel m. || gradient of a slope; natural slope.

inclinant *voir* incliné.

inclinatoire m. **magnétique** || Inklinationsnadel f. || dipping *or* inclinatory needle.

incliné || abfallend; geneigt; schräg || inclined; sloping. / **mur** m. **~** || schräge Wand f. || inclined wall. / **dans une position ~e** || in geneigter Lage f. || in an inclined position.

incliné, ~ en aval *voir* ~ en descendant. / **~ en descendant** (Géol) || einfallend || inclined on the dip.

incliner || neigen; schrägstellen || to incline; to tilt; to slope. / **s'~** (Géol) || einfallen || to dip; to underlay; to underlie; to hade.

inclinomètre m. || Neigungsmesser m. || inclinometer.

inclus || inbegriffen || included; inclusively. / **~** (Lettre) || inliegend || enclosed.

inclusion f. || Einschluß m. || inclusion.
inclusivement *voir* inclus.
incolore || farblos || colourless.
incombustibilité f. || Unverbrennbarkeit f. || incombustibility.
incombustible || unverbrennbar; feuersicher || incombustible; fireproof.
incompetence f. || Inkompetenz f. || incompetency.
incomplet || unvollständig; mangelhaft; lückenhaft || imperfect; incomplete; unfinished.
incompressibilité f. || Unzusammendruckbarkeit f. || incompressibility.
incompressible || unzusammenrduckbar || incompressible.
inconducteur m. || Nichtleiter m. || nonconductor.
incongelable || ungefrierbar || incongealable.
inconnue f. (Math) || Unbekannte f. || unknown.
incontrôlable || nicht zu prufen *oder* zu kontrollieren || uncontrollable.
inconvénient m. || Übelstand m. || inconvenience.
incorrect || inkorrekt || incorrect.
increvable || explosionssicher || non-bursting.
incrimination f. || Anklage f. || indictment; accusation.
incriminé m. || Angeklagter m. || prisoner; accused; deliquent.
incristallisable || unkristallisierbar || uncrystallizable.
incrustant || uberziehend || incrustating; incrusting. / **eau** f. **~e dans une chaudière** || schlammiges Wasser n. im Dampfkessel || muddy water in a boiler.
incrustation f. || Kruste f.; Überzug m. || incrustation. || ~ (Action) || Überziehen n. || incrustation. / ~ (Chaud) || Kesselstein m. || incrustation; fur; scale; boiler-scale, furring. / ~ (Métal) || Schlackenbildung f. || incrustation. / **enlever les ~s** fpl. || den Kesselstein m. abklopfen || to break the scale from the boiler. / **revêtu d'~s** || uberkrustet; inkrustiert; uberzogen || incrusted.
incrustation f., **~ pour armes portatives** || Inkrustierarbeit f. für Handwaffen || inlaying for small arms. / **~ en cristal** || Glasinkrustation f. || incrustated glass.
incruster || inkrustieren || to incrust.
incrusteur m. **sur bois** || Holzeinleger m. || marquetry inlayer.
incubateur m. || Brutanstalt f. || artificial broading establishment; hatching house.
inculte (Agr) || unangebaut || uncultivated.
incunable m. || Wiegendruck m.; Inkunable f. || incunable.
incurie f. || Fahrlässigkeit f. || want of care; carelessness.
indanthrène m. || Indanthren n. || indanthrene. / **colorants** mpl. **d'~** || Indanthrenfarbstoffe mpl. || indanthrene dyes pl.
indéchirable || unzerreißbar || untirable.
indéfini || unbestimmt || indefinite.
indemniser || entschädigen; schadlos halten || to indemnify; to compensate. / **~ en argent** m. || in Geld n. entschädigen || to pay compensation in cash. / **~ par le payement d'une rente** || durch Zahlung f. einer Rente entschädigen || to compensate by periodic payments.
indemnité f. || Entschädigung f.; Schadenersatz m. || indemnity; remuneration; compensation; indemnification; damages pl. / **accorder une ~ annuelle** || eine jährliche Entschädigung f. leisten || to pay annual compensation. / **s'accorder amiablement pour une ~** || sich über eine Entschädigung f. gütlich einigen || to come to an amicable settlement for compensation. / **exiger une ~ en argent** || eine Geldentschädigung f. verlangen || to demand pecuniary compensation. / **fixation f. des ~s** || Entschädigungsfestsetzung f. || determination of compensation. / **verser l'~ d'avance** || eine Entschädigung f. im voraus zahlen || to pay compensation in advance.
indemnité f., **~ en argent** || Geldentschädigung f. || compensation in cash. / **~ pour frais de correspondance** || Portovergütung f. || allowance made for postage. / **~ pour grévistes** || Streikunterstützung f. || indemnity for strikers. / **~ kilométrique** *voir* ~ de route. / **~ de logement** || Mietentschädigung f. || lodging allowance. / **~ de ménage** || Wirtschaftsbeihilfe f. || cost of living bonus. / **~ de route** || Meilengeld n. || mileage. / **~ de service** || Dienstzulage f. || allowance for service.
indépendance f. || Unabhängigkeit f.; || Selbstandigkeit f. || independence. / **~ à l'éclairage de l'atelier du contrôle** || Unabhängigkeit f. von der Beleuchtung des Meßraumes || independence of lighting in the inspection department. / **~ de fautes d'origine subjective** || Unabhängigkeit f. von subjektiven Fehlerquellen || independence of subjective sources of mistakes.
indestructibilité f. || Unzerstorbarkeit f.; Unverwusthchkeit f. || indestructibility. / **d'une ~ presqu'absolue** || fast unzerstörbar || being nearly indestructible.
indestructible || unzerstorbar, unverwüstlich || undestroyable; indestructible.
index m. (Impr) || Register n.; Inhaltsverzeichnis n.; Inhalt m. || index; register; contents pl. / ~ (Mach) || Zeiger m || pointer, hand; index; indicator; needle. / **~ en acier** || Stahlzeiger m. || steel pointer, / **~ réglable pour la direction de coupe** || verstellbarer Zeiger m. fur Schnittrichtung || adjustable pointer showing the cutting-off direction.
indicateur m. || Anzeiger m.; Indikator m. || indicator; gauge; gage. / **diagramme** m. **d'~** || Indikatordiagramm n. || indicator diagram. / **relever un tracé d'~** || indizieren || to take an indicator card.
indicateur m., **~ d'adresses** || Adreßbuch n. || directory. / **~ d'appel** (Tél) || Nummernanzeiger m. || call display *or* indicator (A). / **~ des charges** || Gichtanzeiger m. || indicator on the top of a blastfurnace. / **~ des chemins de fer** || Eisenbahnfahrplan m. || time table (for railways). / **~ à clapets pour „Plein" et „Vide"** (Tél) || Voll- und Leermelder m. || drop-shutter for „Full" and „Empty" indication. / **~ de contact électrique terrestre** || Erdschlußanzeiger m. || earth leakage indicator. / **~ de court-circuit** || Kurzschlußanzeiger m. || short circuit indicator. / **~ différentiel de tirage** || Differentialzugmesser m. || differential draught gauge. / **~ de direction** || Richtungsanzeiger m. || direction indicator. / **~ de direction** (Chem d f) || Weichensignal m. || point indicator; ground signal. / **~ de direction pour télégraphie sans fil** || Richtungsanzeiger m. für drahtlose Telegrafie || wireless direction finder. / **~ à distance** || Fernzeiger m. || long-distance indicator. / **~ d'eau** (Chaud) || Probhahn m.; Wasserstandshahn m. || gauge cock *or* tap. / **~ d'élasticité des fils** || Garnelastizitätsmesser m. || apparatus for testing elasticity of yarn. / **~ électrique de niveau d'eau** || elektrischer Wasserstand(an)zeiger m. || electric water level indicator. / **~ du facteur de puissance** || Leistungsfaktoranzeiger m. || power factor indicator. / **~ de fréquence** || Frequenzanzeiger m. || frequency indicator. / **~ de gaz** || Gasanzeiger m. || gas indicator. / **~ de glissement** || Schlupfungsmesser m. || slip meter. / **~ pour le gouvernail** || Ruderzeigeranlage f. || rudder indicator. / **~ de grisou** || Schlagwetteranzeiger m. || gas indicator *or* detector; warner. / **~ gyroscopique de la conduite du tir** || Kreiselfeuerleitanzeiger m. || gyroscopic firing direction indicator. / **~ d'huile** || Ölstand(an)zeiger m. || oil level gauge. / **~ de ligne automatique** (Mach écr) || selbsttatiger Zeilenanzeiger m. || self-adjusting line finder. / **~ des lignes de coupe** || Schnittlinienanzeiger m. || cutting line pointer. / **~ de longueur de course** || Hublangenanzeiger m. || indicator showing the length of stroke. / **~ de niveau d'eau** || Wasserstandanzeiger m. || water level indicator; water gauge. / **~ de niveau d'eau à distance** || Wasserstandfernmelder m. || water level tele-indicator; remote-controlled water level indicator. / **~ de niveau d'essence** || Benzinstandanzeiger m. || gasoline gauge. / **~ officiel des téléphones** || Frensprechbuch n.; Telefonbuch n. || telephone directory. / **~ de pente** || Neigungsmesser m. || clinometer. / **~ de pertes à terre** || Erdschlußsucher m.; Erdschlußprufer m. || fault detector, leakage indicator. / **~ de plénitude** (Ballon) || Prallanzeiger m. || fulness indicator. / **~ de présence de gaz d'éclairage** || Leuchtgasanzeiger m. || gas leak indicator. / **~ de pression de la vapeur** || Dampfdruckanzeiger m. || steam pressure indicator. / **~ de prix pour étalages** || Schaufensterpreisschild n. || price board for shop windows. / **~ de profondeur** || Teufenanzeiger m. || depth indicator. / **~ de puissance vocale** (Tél) || Lautzeiger m. || volume indicator. / **~ de remplissage** *voir* ~ de plénitude. / **~ du sens de courant** || Stromrichtungszeiger m. || direction indicator for current. / **~ de synchronisme** || Synchronismusanzeiger m. || indicator of synchronism. / **~ de tangage** (Aéro) || Kippzeiger m. || pitching indicator. / **~ de tension** || Spannungsanzeiger m.; Voltmesser m. || voltage indicator. / **~ du terrain d'atterrissage** || Landungsflugzeiger m. || landing field indicator. / **~ de terre** *voir* ~ de perte à la terre. / **~ de tirage** || Zugmesser m. || draught gauge. / **~ de tours** || Drehzahlmesser m. || tachometer; revolution indicator. / **~ de vent** || Windanzeiger m. || wind indicator. / **~ de vent éclairé** || beleuchteter Windanzeiger m. || illuminated wind indicator. / **~ de vide** || Unterdruckmesser m.; Vakuummesser m. || vacouum gauge. / **~ de virage pour vol droit** || Wendezeiger m. für den Geradeausflug || turn indicator for straight flight. / **~ visible** || sichtbare Anzeigevorrichtung f. || visible indicating device.

indicateur m. **de vitesse** || Geschwindigkeitsmesser m. || speed indicator; speedometer. / ~ (Aéro) || Fahrtmesser m. || air speed indicator. / ~ **d'air** || Luftgeschwindigkeitsmesser m.; Windmesser m.; Anemometer n. || anemometer; air speed indicator. / ~ type **centrifuge** || Fliehkraftgeschwindigkeitsmesser m. || centrifugal-type speedometer. / / ~ **à coquilles** || Schalenkreuzfahrtmesser m. || cup anemometer type of speed indicator. / ~ **à pression dynamique** || Staudruckfahrtmesser m. || pressure speed indicator; Pitot static air speed indicator. / ~ **pour trains** || Geschwindigkeitsmesser m. für Eisenbahnzüge || speedometer for trains.

indicateur m., ~ **à volets** (Tél) || Fallscheibe f. || drop indicator. / ~ **volumétrique du carburant** || Betriebsstoffvorratmesser m. || fuel level gauge.

indicatif m. || Kennziffer f. || code; code letter. / ~ **d'appel** m. (Tél) || Rufzeichen n. || call signal. / ~ **littéral** || Kennbuchstabe m. || code letter. / ~ **numérique** || Kennziffer f. || code.

indication f. || Anzeichen n.; Zeichen n. || indication; sign; show. / ~ (Instruction) || Anweisung f.; Angabe f. || instruction; direction. / **corriger les ~s** || die Angaben fpl. verbessern || to correct the data.

indication f., ~ **du poids** || Gewichtsangabe f. || weight indication. / ~ **de service** || Dienstvermerk m. || service indication. || à défaut m. **d'~s spéciales d'expédition** / falls keine besonderen Versandvorschriften fpl. vorliegen || in the absence of special instructions for forwarding. / ~ **topographique** || Vermessungsangabe f. || survey data

indice m. || Zeichen n. || sign. / ~ (Math; Phys) || Index m. || index. / ~ (Nav) || Richtbake f. || landmark. / ~ **d'acide** || Säurezahl f. || acid value *or* number. / ~ **iodique** || Jodprobe f. || iodine test. / ~ **de réfraction** || Brechungsindex m.; Brechungsverhältnis n.; Brechungsexponent m. || refractive *or* refraction index; refrangibility. / ~ **de saponification** || Verseifungsgrad m. || saponification factor.

indienne f. || Druckkattun m. || printed calico.

indienneur m. || Kattundrucker m. || calico printer.

indifférent || indifferent || indifferent; inert. / **équilibre** m. ~ || indifferentes Gleichgewicht n. || indifferent equilibrium.

indigène || inländisch; einheimisch || native.

indigo m. || Indigo m. || indigo. / **blanc** m. **d'~** || Indigoweiß n. || reduced indigo; indigo white. / **bleu** m. **d'~** || Indigoblau n. || indigo blue. / **brun** m. **d'~** || Indigobraun n. || indigo brown. / **composition** f. **d'~** || Indigotinktur f. || indigo composition *or* tincture. / **dérivés** mpl. **de l'~** || Indigopräparate npl. || indigo derivatives pl. / **papier** m. **d'~** || Indigopapier n. || indigo paper. / **rouge** m. **d'~** || Indigorot n. || indigo red.

indigo m., ~ **artificiel** *voir* ~ synthétique. / ~ **brûlé** || verbrannter Indigo m. || scorched indigo. / ~ **cuivré** || feuriger Indigo m. || copper indigo. / ~ **demi-pierré** || halbstückiger Indigo m. || indigo in half squares. / ~ **éventé** || ausgewitterter Indigo m. || weathered indigo. / ~ **en grabeaux** || kleinstückiger Indigo m. || indigo in small fragments. / ~ **naturel** || natürlicher Indigo m. || natural indigo. / ~ **piqueté** || punktierter Indigo m. || spotted indigo. / ~ **pur** *voir* bleu m. d'~. / ~ **réduit** *voir* blanc m. d'~. / ~ **rubané** || gebänderter Indigo m. || striped indigo. / ~ **sablé** || sandiger Indigo m. || sandy indigo. / ~ **soluble** || Indigokarmin m. || precipitated *or* soluble indigo; indigo soluble. / ~ **synthétique** || künstlicher *oder* synthetischer Indigo m. || artificial *or* synthetic indigo. / ~ **traité** || abgezogener indigo m. || sublimed indigo.

indigoïde || indigoartig || indigoid.

indigoterie f. || Indigofabrik f.; Indigoerzeugungsstätte f. || indigo factory.

indigotier m. (Bot) || Indigopflanze f.; Indigo m. || indigo plant.

indiqué || angezeigt || indicated. / **comme** ~ || wie vorgeschrieben || as directed.

indiquer || anzeigen; bezeichnen || to indicate; to show; to mark. / ~ **nettement la position d'un point** || die Lage eines Punktes eindeutig festlegen || to determine distinctly the position of a point.

indispensable || unentbehrlich || indispensable.

indissoluble || unlöslich || indissoluble; insoluble.

indistinct || undeutlich || indistinct.

individuel || individuell; einzeln || individual. / **commande** f. ~**le** || Einzelantrieb m. || individual driving. / **traiter d'une façon ~le** || individuell behandeln || to deal with . . . individually.

in-douze m. **oblong** || Langduodez n. || long twelves.

inductance f. || Induktanz f.; Induktivität f.; Koeffizient m. der Selbstinduktion || inductance coefficient of self-induction. / ~ (Bobine) || Selbstinduktionsspule f. || inductance (coil). / ~ **d'antenne** || Antenneninduktanz f. || aerial inductance. / ~ **sans fer** || Induktanz f. mit Luftkern || air core inductance. / ~ **mutuelle** || gegenseitige Induktanz f. || mutual inductance. / ~ **avec noyau de fer** || Induktanz f. mit Eisenkern || iron core inductance. / ~ **primaire** || Primärinduktanz f. || primary inductance. / ~ **répartie** || verteilte Induktanz f. || distributed inductance. / ~ **de syntonisation** || Abstimminduktanz f. || syntonizing inductance. / ~ **à syntoniser le circuit d'antenne** || Induktanz f. zum Abstimmen der Antenne || aerial tuning inductance.

inducteur m. (Électr) || Induktionsgerät n.; Induktor m. || inductor. / ~ **d'appel** || Anrufinduktor m. || calling magneto. / ~ **de bloquage** || Blockinduktor m. || blocking inductor.

inductif || induktiv || inductive.

induction f. || Induktion f. || induction. / **balance** f. **d'~** || Induktionswage f. || induction balance. / **bobine** f. **d'~** || Induktionsspule f. || induction coil. / **bruit** m. **d'~** || Induktionsgeräusch n. || induction noise. / **coefficient** m. **d'~** || Induktivität f. || inductance. / **courbe** f. **d'~** || Induktionskurve f. || induction curve. / **étincelle** f. **d'~** || Induktionsfunke m. || spark of induction. / **flux** m. **d'~** || Induktionsfluß m. || induction flux. / **four** m. **à** ~ || Induktionsofen m. || induction furnace. / **loi** f. **de l'~** || Induktionsgesetz n. || law of induction. / **moteur** m. **d'~** || Induktionsmotor m. || induction motor. / **pouvoir** m. **d'~** || Induktionskapazität f. || inductive capacity. / **procédé** m. **d'~** || Induktionsverfahren n. || induction process.

induction f., ~ **électromagnétique** || elektromagnetische Induktion f. || electromagnetic induction. / ~ **électrostatique** || Influenz f. || electrostatic induction. / ~ **dans l'induit** || Ankerinduktion m. || armature induction. / ~ **par les installations d'énergie électrique** (Tél) || Induktion f. durch Starkstromanlagen || induction from power circuits. / ~ **longitudinale** || Längsinduktion f. || longitudinal induction. / ~ **magnétique** || Magnetinduktion f. || magnetic induction. / ~ **mutuelle de lignes d'énergie et de lignes à courant faible** || gegenseitige Beeinflussung f. von Starkstromleitungen und Schwachstromleitungen || mutual induction between high-voltage lines and low-voltage lines. / ~ **propre** || Selbstinduktion f. || self-induction. / ~ **télégraphique** || Induktion f. durch Telegrafieren || telegraphic induction; cross fire (A).

inductivité f. *voir aussi* inductance || Induktivität f. || inductivity.

induire || induzieren || to induce.

induit || induziert; sekundär || induced; secondary. / **charge** f. ~**e** || induzierte Ladung f. || induced charge.

induit m. (Électr) || Anker m.; Läufer m.; Rotor m. || armature. / **bobinage** m. **d'~** *voir* enroulement m. d'~. / **champ** m. **de l'~** || Ankerfeld n. || field of the armature. / **corps** m. **d'~** || Ankerkörper m. || armature body. / **dent** f. **d'~** || Ankerzahn m. || tooth of armature. / **dispersion** f. **de l'~** || Ankerstreuung f. || armature leakage. / **enroulement** m. **d'~** || Ankerwicklung f. || armature winding. / **étoile** m. **d'~** || Ankerstern m. || armature cross. / **fer** m. **d'~** || Ankereisen n. || armature iron. / **glissement** m. **de l'~** || Ankerschlüpfung f.; Ankerschlupf m. || armature slip. / **induction de l'~** || Ankerinduktion f. || armature induction. / **noyau** m. **d'~** || Ankerkern m. || armature core. / **ouverture** f. **d'~** || Ankerbohrung f. || armature gap. / **réaction** f. **de l'~** (Electr) || Ankergegenwirkung f. || armature reaction.

induit m. **en anneau** || Ringanker m. || ring armature. / ~ **aplati** || Flachringanker m. || flat ring armature. / ~ **cylindrique** || Zylinderringanker m. || cylindrical ring armature.

induit m., ~ **à barres** || Anker m. mit Stabwicklung || bar-wound armature. / ~ **bipolaire** || zweipoliger Anker m. || bipolar armature. / ~ **à cage d'écureuil** || Käfiganker m.; Kurzschlußanker m. || squirrel cage armature. / ~ **à canaux fermés** || Anker m. mit geschlossenen Nuten || closed-slot armature. / ~ **à circuit fermé** || Anker m. mit geschlossener Wicklung || closed-coil armature. / ~ **à circuit ouvert** || Anker m. mit offener Wicklung || open-coil armature. / ~ **de compteur** || Zähleranker m. || meter armature. / ~ **en court-circuit** || Kurzschlußanker m. || short-circuited armature. / ~ **en cylindre** *voir* ~ en tambour. / ~ **en disque** || Scheibenanker m. || disk armature. / ~ **enroulé en haute tension** || Intensitätsanker m. || intensity armature. / ~ **équilibré** || ausbalanzierter Anker m. || balanced armature. / ~ **de fer magnétique** || Weicheisenanker m. || magnetic armature. / ~ **multipolaire** || mehrpoliger Anker m. ||

multipolar armature. / ~ **à pôles extérieurs** || Außenpolanker m. || external-pole armature. / ~ **à pôles intérieurs** || Innenpolanker m. || inner-pole armature. / ~ **à rainures** || Nutenanker m. || slotted armature. / ~ **à rainures ouvertes** || Anker m. mit offenen Nuten || open-slot armature. / ~ **de réserve** || Ersatzanker m. || spare armature. / ~ **en tambour** || Trommelanker m. || drum armature. / ~ **tournant** || rotierender Anker m. || revolving *or* rotating armature.

industrie f. || Industrie f. || industry. / **commission f. des ~s de guerre** || Kriegsindustrieamt n. || war industry board. / **école f. d'~** || Industrieschule f. || industrial school. / **être favorable à l'~** || die Industrie f. fördern || to promote the industry. / **produit m. de l'~** || Industrieerzeugnis n. || trade ware.

industrie f., ~ aéronautique || Flugzeugindustrie f.; Luftfahrtindustrie f. || aeronautical *or* aviation industry. / ~ **alimentaire** *voir* ~ de l'alimentation. / ~ **de l'alimentation** || Nahrungsmittelindustrie f. || food industry. / ~ **de la biscuiterie** || Biskuitindustrie f. || biscuit industry. / ~ **du bois** || Holzindustrie f. || wood working *or* wood industry. / ~ **des boissons** || Getränkeindustrie f. || beverage industry. / ~ **de la cellulose** || Zellstoffindustrie f. || cellulose industry. / ~ **céramique** || keramische Industrie f. || ceramic industry. / ~ **chimique** || chemische Industrie f. || chemical industry. / ~ **des conserves** || Konservenindustrie f. || industry preserves. / ~ **des couleurs** || Farbenindustrie f. || dye industry. / ~ **des crayons** || Bleistiftindustrie f. || pencil industry. / ~ **de denrée comestibles** || Nährmittelindustrie f. || foodstuff industry. / ~ **à domicile** || Hausindustrie f. || home industry. / ~ **frigorifique** || Kälteindustrie f. || refrigerating industry. / ~ **des fruits** || Obstindustrie f. || fruit industry. / ~ **des graisse** || Fettindustrie f. || greases industry. / **grande** ~ || Großindustrie f.; Großgewerbe n. || wholesale industry *or* manufacture. / ~ **de guerre** || Kriegsindustrie f. || war industry. / ~ **de la houille** || Steinkohlenindustrie f. || pit coal industry. / ~ **lainière** || Wollindustrie f. || woollen industry. / ~ **linière** || Leinenindustrie f. || linen industry. / ~ **des machines à écrire** || Schreibmaschinenindustrie f. || typewriter industry. / ~ **des manteaux en caoutchouc** || Gummimantelindustrie f. || mackintosh industry. / ~ **des matériaux de construction** || Baustoffindustrie f. || industry of building materials. / ~ **des matériaux de guerre** || Rüstungsindustrie f. || war (material) industry. / ~ **des matières colorantes** || Farbenindustrie f. || dye *or* dyeing industry. / ~ **minière** || Bergwerkindustrie f.; Montanindustrie f. || mining industry. / ~ **des objets de quincaillerie** *voir* ~ de quincaille. / ~ **papetière** || Papierindustrie f. || paper industry. / ~ **pour la préparation** || Aufbereitungsindustrie f. || dressing industry. / ~ **des produits alimentaires** *voir* ~ de l'alimentation. / ~ **des produits en pierre artificielle** || Kunststeinindustrie f. || industry of artificial stones. / ~ **de quincaille** || Kleineisenindustrie f. || small iron ware industry. / ~ **du sucre** || Zuckerindustrie f. || sugar industry. / ~ **textile** || Textilindustrie f. || textile industry. / ~ **du verre** || Glasindustrie f. || glass industry. / ~ **vinicole** || Weinindustrie f. || wine industry.

industriel || industriell; technisch || industrial. / **établissements** mpl. ~**s** || industrielle Anlage f. || industrial *or* manufacturing plant.

industriel m. || Industrieller m. || manufacturer. / ~ **de la soie** || Seidenindustrieller m. || manufacturer of silk.

ineffectif || unwirksam || ineffective.

inégal || ungleich || unequal.

inégalité f. || Ungleichheit f. || inequality. / ~ (Matériel) || Ungleichmäßigkeit f. || lack of uniformity.

inélastique || unelastisch || inelastic.

inertance f. || Inertanz f. || inertance.

inerte || indifferent; träge; unwirksam || inert; indifferent.

inertie f. || Trägheit f.; Beharrungsvermögen n.; Trägheitsvermogen n. || inertia; vis inertiæ. / **état m. d'~** || Beharrungszustand m. || condition of inertia. / **moment m. d'~** || Trägheitsmoment n. || moment of inertia.

inertie f. d'indication || Anzeigetragheit f. || indicator lag (A); inertia of needle *or* of pointer.

inétanche || undicht || untight.

inétirable || nicht ziehbar || undrawable.

inexact || ungenau || inaccurate; inexact.

inexactitude f. || Ungenauigkeit f. || inexactness; inaccuracy. / ~ **du résultat** || Unsicherheit f. des Ergebnisses || unreability of result.

inexécutable || unausfuhrbar || impossible; inpracticable.

inexécuté || unausgefuhrt || unexecuted.

inexécution f. || Nichterfullung f. || nonfulfilment.

inexpérimenté || unerfahren; ungelernt || inexperienced; unskilled. / **ouvrier** m. ~ || ungelernter Arbeiter m. || unskilled workman.

inexploitable (Expl) || nicht (ab)bauwürdig || inexploitable.

inexploré || unerforscht || unexplored.

inexplosible || unexplodierbar || inexplosive; non-explosive.

inextinguible || unauslöschbar || inextinguishable.

infanterie f. || Infanterie f. || infantry. / **camion m. d'~ portée** || Infanterieträger m.; Autolastwagen m. zum Vorschub von Infanterie || infantry carrier.

infecté, déclaré ~ || für verseucht erklärt || declared infected.

infection f. || Infektion f.; Ansteckung f. || infection. / ~ **bactérienne** || Bakterieninfektion f. || bacteria contamination. / **protéger quelqu'un contre les ~s du sang** || jemanden vor Blutvergiftung f. schützen || to protect somebody against blood poisoning.

inférieur || untere(r) || lower; bottom ... / **immédiatement** ~ || nächstniedrig || next lower. / **ressort** m. ~ || Unterfeder f. || lower spring. / **traverse** f. ~**e** || unterer Querträger m. || lower cross girder.

infiltration f. || Einsickerung f. || infiltration; percolation; seepage. / **perte f. d'un canal** || Sickerverlust m. eines Kanals || leakage of a canal.

infiltrer, s'~ || einsickern || to percolate; to seep; to infiltrate. / ~ **dans le sable** || im Sande m. versickern || to infiltrate into the sand.

infini || unendlich || infinite. / **régler à l'~ m.** || auf Unendlich n. einstellen || to focus for infinity.

infirmerie f. || Krankenhaus n.; Hospital n. || hospital.

infirmité f. || Gebrechen n. || infirmity.

inflammabilité f. || Entflammbarkeit f. || inflammability. / **point** m. **d'~** || Flammpunkt m.; Zündpunkt m. || flash point.

inflammable || entflammbar; entzündlich || inflammable. / **facilement** ~ || feuergefährlich || easily inflammable. / **matière** f. ~ || entzündlicher *oder* feuergefährlicher Stoff m. || inflammable material. / **spontanément** ~ || selbstentzündlich || self-inflammable.

inflammables mpl. || Zündwaren fpl.; Feuerwerkskörper mpl. || inflammables pl. / ~ **de Bengale** || bengalische Zündwaren fpl.; bengalisches Feuerwerk n. || Bengal inflammables pl.

inflammation f. || Entzundung f. || ignition; inflammation. / **appareil-essayeur m. du point d'~** || Flammpunktprüfer m. || flash point tester. / **appareil m. à déterminer le point d'~ des huiles** || Flammpunktprüfer m. für Öl; Ölflammpunktprüfer m. || flash point tester for oil; flash point testing apparatus for oil. / **point** m. **d'~** || Flammpunkt m.; Zundpunkt m. || flash point. / **température f. d'~** || Entzündungstemperatur f. || inflammation temperature. / **tube m. d'~** || Entzundungsrohr n. || ignition tube.

inflammation f., ~ des gaz || Gasentzündung f. || ignition of gas. / ~ **spontanée** || Selbstentzündung f. || self-ignition. / ~ **des yeux** || Augenentzundung f. || inflammation of the eyes.

inflation f. (Comm) || Inflation f. || inflation.

inflexibilité f. || Unbiegsamkeit f. || inflexibility.

inflexible || unbiegsam || inflexible.

inflexion f. || Biegung f. || inflection; bending; bend; curvature. / **point** m. **d'~** (Math) || Wendepunkt m. || point of inflexion.

influence f. || Einwirkung f.; Einfluß m. || influence; sway. / **exposé aux ~s des agents atmosphériques** || den Einflussen mpl. der Atmosphäre ausgesetzt || subjected to the influence of the atmosphere. / **périmètre m. d'~** (Commerce) || Hauptinteressengebiet n. || main sphere of interest. / **prise f. d'~ d'une société sur** ... || Einflußnahme f. einer Gesellschaft auf ... || influence which a company is able to exert on ... / **sous l'~ de** ... || unter dem Einfluß m. von ... || under the influence of ...

influence f., ~ cosmique sur l'aiguille aimantée || kosmische Einwirkung f. auf die Magnetnadel || action of the earth on the magnetic needle. / ~**s fpl. déviatrices sur l'aiguille aimantée** || ablenkende Einflüsse mpl. auf die Magnetnadel || influences pl. deflecting the magnetic needle. / ~ **de friction** || Reibungseinfluß m. || influence of friction. / ~ **de la surface de la terre sur la propagation des ondes électro-magnétiques** || Bedeutung f. der Erdoberfläche für die Ausbreitung drahtloser Wellen || influence of the earth surface on the propagation of the electromagnetic waves. / ~ **de la température** || Temperatureinfluß m. || influence of temperature.

influencer || beeinflussen || to influence. / ~ (Chim) || angreifen || to affect. / ~ **la**

temps || das Wetter n. beeinflussen || to influence the weather. / **les tubes** mpl. **sont influencés par l'eau employée** || die Röhren fpl. werden vom Abwasser angegriffen || the pipes pl. are affected by the water used.

in-folio m. || Folioformat n. || folio.

information f. || Auskunft f.; Benachrichtigung f. || information. / **~ météorologique** || Wetterberatung f. || weather information.

informer || benachrichtigen || to inform. / **s'~** || Umfrage f. halten; anfragen || to inquire; to make inquiries pl.

infraction f. || Bruch m. || breach; infraction. / **~ du contrat** || Vertragsbruch m. || breach of contract.

infrarouge || infrarot; ultrarot || infrared.

infrarouge m. || Infrarot n. || infrared.

infrastructure f. || Unterbau m. || substructure; underframe. / ~ (Aéro) || Bodenorganisation f. || ancillary service. / **~ pour chemins de fer** || Eisenbahnunterbau m. || substructure for railways.

infusible || unschmelzbar || infusible.

infusion f. || Infusion f. || infusion; instilling. / **méthode f. (de brassage) par ~** || Aufgußverfahren n. || infusion method.

ingazéifiable || nicht vergasbar || ungasifiable.

ingénieur m. || Ingeniör m. || engineer. / **~ agricole** || Agraringeniör m. || agricultural expert. / **~ en chef** || Oberingenior m.; Chefingeniör m. || chief engineer. / **~ chef de service** || Betriebsingenior m. || work's engineer. / **~ conseil** || beratender Ingeniör m. || consulting engineer. / **~ des constructions civiles** || Bauingeniör m. || civil engineer. / **~ des constructions navales** || Schiffbauingeniör m. || naval architect *or* constructor. / **~ diplômé** || Diplomingeniör m. || certificated engineer. / **~ de district** || Bezirksingeniör m. || engineer of a district. / **~ électricien** || Elektroingenior m. || electrical engineer. / **~ de la marine** || Marineingeniör m. || naval engineer. / **~ des mines** || Berg(bau)ingeniör m. || engineer of mines. / **~ des ponts et des chaussées** || Ingeniör m. für Straßenbau || engineer of the road building department. / **~ de service** (Chem d f) || Betriebsingenior m. || service engineer; traffic manager. / **~ des travaux souterrains** || Tiefbauingeniör m. || engineer for subterraneous work.

ingénieur-gazier m. || Gasingeniör m. || gas engineer.

ingénieur-machiniste m. (Chem d f) || Lokomotivführer m. || engineer; engine driver.

ingénieur-mécanicien m. || Maschineningeniör m. || mechanical engineer.

ingrédient m. || Zutat f. || ingredient. / **~ conservateur** || Konservierungsmittel n. || preservation *or* conservation ingredient.

inhabité || unbewohnt || uninhabited.

inhalateur m. || Inhalierapparat m.; Inhalator m. || inhaler.

inhalation f. || Inhalierung f.; Einatmung f. || inhalation.

ininflammable || unentzündlich || ininflammable.

ininterrompu || ununterbrochen || uninterrupted; unbroken; steady. / **arrivée f. ~e** || ununterbrochene Zufuhr f. || continuous supply.

initier un apprenti || einen Lehrling m. anlernen || to instruct an apprentice.

injecter || einspritzen || to inject. / **~ à l'aide d'un gicleur** || durch eine Düse f. einspritzen || to inject by means of a nozzle.

injecteur m. || Injektor m.; Einspritzer m. || injector. / **~ pour fûts** || Faßausspritzer m. || cask sprinkler.

injection f. || Einspritzung f. || injection; injecting. / ~ (Bois) || Imprägnierung f.; Tränkung f. || impregnation / **condensation f. à ~** || Einspritzkondensation f. || condensation by injection. / **dispositif m. d'~ du combustible et du fondant pour fourneaux à puits** || Vorrichtung f. zum Einblasen von Brennstoff und Schmelzstoff in Schachtofen || blowing device for charging shaft furnaces with fuel and charges. / **robinet** m. **d'~** || Einspritzhahn m. || injection cock.

injection f. des bois || Holztränkung f. || impregnation of timber. / **~ au créosote** || Kreosotierung f. des Holzes; Holztränkung f. mit Kreosot || impregnation of wood with creosote; creosoting of wood.

injection f., ~ hypodermique || Einspritzung f. unter die Haut || hypodermic injection. / **~ mécanique** || Einspritzung f. ohne Druckluft || airless injection. / **~ pneumatique** || Drucklufteinspritzung f. || compressed air injection. / **~ de poteaux télégraphiques** || Tränkung f. von Telegrafenstangen || impregnation of telegraph poles. / **~ par précombustion** || Vorkammereinspritzung f. || ante-chamber system of injection. / **~ sous pression** || Druckeinspritzung f. || injection under pressure. / **~ de traverses** (Chem d f) || Eisenbahnschwellentränkung f. || impregnation of sleepers.

injecto-poisseur m. || Pechspritzgerat n. || pitch spraying apparatus.

innavigable || nicht schiffbar || unnavigable.

innombrable || unzählbar; zahllos || countless.

innovation f. || Neuerung f. || innovation.

in-octavo m. || Oktavformat n. || octavo.

inodore || geruchlos || inodorous.

inoffensif || unschädlich || harmless.

inondant || fließend || flowing; running.

inondation f. || Überschwemmung f. || inundation; flood.

inondé || überschwemmt || flooded; inundated.

inonder || überschwemmen, überfluten || to inundate; to flood.

inopportun || unzweckmäßig || inappropriate.

inorganique (Chim) || anorganisch || inorganic.

inoxydable (Chim) || nicht oxydierbar || inoxidable. / ~ (Métal) || nichtrostend || rustproof; stainless. / **instrument** m. **~** || nichtrostendes Instrument n. || rustproof *or* stainless instrument.

inquart m. (Métal) || Scheidung f. durch die Quart; Quartation f. || quartation; inquartation.

inquartation f. *voir* inquart m.

in-quarto m. || Quartformat n. || quarto.

insaponifiable || unverseifbar || unsaponifiable.

insaturé (Chim) || ungesättigt || insaturated.

inscription f. || Inschrift f. || inscription. / **plaque f. à ~s pour machines** || Firmenschild n. für Maschinen || name plate for machinery.

inscription f. des bagages || Gepäckeinschreibung f. || booking of luggage.

insecticide, poudre f. **~** || Insektenpulver n. || insecticide; insect powder.

insensibilité f. || Unempfindlichkeit f. || insensitiveness. / **~ au magnétisme** || Unempfindlichkeit f. gegen Magnetismus || insensitiveness to magnetism. / **~ à manipulation inhabile** || Unempfindlichkeit f. gegen ungeschickte Behandlung || insensibility to awkward usage.

insensible || unempfindlich || insensible.

inséré, tubulure f. **~e** || Einsatzstutzen m. || connecting branch.

insérer (Charp) || einsetzen || jo jag; to notch. / ~ (Impr) || einsetzen; einrücken || to advertise.

insertion f. (Impr) || Einsetzen n.; Einrücken n || advertisement. / **frais** mpl. **d'~** || Insertionskosten pl. || cost of advertisement.

insigne m. || Abzeichen n. || badge; decoration. / **fabrique f. d'~s** || Abzeichenfabrik f. || badge factory.

insigne m., **~ en émail** || emailliertes Abzeichen n. || enamelled badge. / **~s** mpl. **extérieurs de nationalité** (Aéro) || Hoheitszeichen n. || visible mark of nationality. / **~s** mpl. **d'immatriculation** (Aéro) || Eintragungszeichen n. || visible mark of registration.

insignificant || unansehnlich || insignificant; unsightly.

insipide (Chim) || geschmacklos || insipid; tasteless.

insolation f. || Sonnenbestrahlung f.; Einstrahlung f. auf die Erde || insolation.

insolubiliser || unlöslich machen || to insolubilize.

insolubilité f. || Unlöslichkeit f. || insolubility.

insoluble || unlöslich || insoluble.

insolvabilité f. || Insolvenz f.; Zahlungsunfähigkeit f. || insolvency.

insolvable || zahlungsunfähig; insolvent || insolvent.

insoudable || unlotbar || not soldering.

inspecter || besichtigen || to examine; to inspect.

inspecteur m. || Inspektor m. || inspector; examiner. / **~ des bâtiments** || Schiffsinspektor m. || ship's husband. / **~ de chemin de fer** || Bahnmeister m. || railroad inspector. / **~ des contributions directes** || Steuerinspektor m. || surveyor of taxes. / **~ des étoffes tissées** || Schaumeister m.; Stückbeschauer m. || cut looker of the woven pieces. / **~ des forêts** || Forstmeister m. || forest master. / **~ des machines** || Maschinenaufseher m. || machine inspector. / **~ des mines** || Revierbeamter m.; Einfahrer m. || inspector of mines. / **~ des poids et mesures** || Eichinspektor m. || assizer; standard officer; gauger. / **~ de télégraphe** || Telegrafeninspektor m. || inspector of telegraphs. / **~ du travail** || Fabrikinspektor m. || factory inspector. / **~ des travaux publics** || Bauinspektor m. || government's engineer *or* architect.

inspection f. || Besichtigung f. || inspection; examination. / **~ des armes et de l'outillage** || Inspektion f. für Waffen und Gerät || inspection for arms and tools. / **~ locale** || Ortsbesichtigung f. || local inspection.

instabilité f. || Instabilität f.; Unbeständigkeit f. || instability.

instable || unbeständig || unstable.

installation f. || Anlage f. || plant; premises pl.; works pl. / ~ (Action) || Installation f.; Einrichtung f.; Errichtung f. || installation. / **appareil** m. **pour ~s sanitaires** || sanitärer Installationsgegenstand m. || sanitary installation implement. / **entreprise** f. **d'~s** || Installationsgeschäft n. || contracting shop for installation. / **exploitation** f. **rationnelle d'~s électriques déjà existantes** || rationelle Zusammenfassung f. der bestehenden elektrowirtschaftlichen Anlagen || rational amalgamation of the existing public electricity supply systems. / **largeur** f. **de l'~** || Baubreite f. || overall width. / **matériel** m. **d'~** || Installationsmaterial n. || installation material. / **matériel** m. **d'~ électrique** || Elektroinstallationsmaterial n.; elektrotechnisches Installationsmaterial n. || material for electrical installation. / **matériel** m. **d'~ de mines** || Grubeneinrichtungsgegenstand m. || material for mine equipment. / **petit matériel** m. **d'~** || Installationszubehör n. || installation accessories pl.

installation f., ~ **d'acétylène** || Azetylenanlage f. || acetylene plant. / ~ **d'aérage** || Lüftungsanlage f. || ventilating plant. / ~ **d'air comprimé** || Druckluftanlage f. || compressed air plant. / ~ **d'alarme** || Alarmanlage f. || alarm plant. / ~ **d'alimentation à distance avec gaz** || Gasfernversorgungsanlage f. || gas plant for long-distance supply. / ~ **pour l'appel et les conversations** simultanées d'un groupe d'abonnés || Rundgesprächseinrichtung f. || equipment for round calls. / ~ **d'appel de police** || Polizeirufanlage f. || police signal system. / ~ **d'arrosage** || Berieselungsanlage f.; Regenanlage f. || watering plant. / ~ **d'aspiration** (Mach) || Absauganlage f. || suction plant. / ~ **d'aspiration de poussières** || Entstaubungsanlage f. || dust removal plant. / ~ **automatique privée** (Tél aut) || private Selbstanschlußanlage f. || private automatic branch exchange. / ~ **d'avertisseurs d'incendie** || Feuermeldeanlage f. || fire alarm system. / ~ **d'avertisseurs d'incendie pour navires** || Feuermeldeanlage f. für Schiffe || fire alarm system for ships. / ~ combinée **d'avertisseurs d'incendie et d'alarme avec indication automatique du lieu** || kombinierte Feuermelde- und Alarmanlage f. mit selbsttätiger Ortsangabe || combined fire alarms and fire station alarms with automatic indication of locality. / ~ combinée **d'avertisseurs d'incendie et de contrôleurs de rondes** || kombinierte Feuermelde- und Wächterkontrollanlage f. || combined fire alarm and watchmen's control system. / ~ combinée **d'avertisseurs d'incendie et d'horloges électriques** || kombinierte Feuermelde- und Uhrenanlage f. || combined fire alarm and clock system. / ~ **à basse tension** || Niederspannungsanlage f. || low-voltage plant. / ~ **de battage des sacs** || Sackausklopfanlage f. || sack beating plant. / ~ **à bord d'un navire** || Schiffsinstallation f. || installation on board. / ~ **pour brasseries** || Brauereieinrichtung f. || brewery equipment. / ~ **de briquetage** || Brikettierungsanlage f. || briquetting plant. / ~ **pour briquetter les poussières des minerais** || Anlage f. zur Brikettierung von Erz- und Gichtstaub || briquetting plant for ore and blast-furnace dust. / ~ **de broyage** || Zerkleinerungsanlage f.; Mahlanlage f. || crushing plant. / ~ **pour le broyage des remblais hydrauliques** || Anlage f. zur Zerkleinerung von Spülmaterial || crushing plant for hydraulic packing material. / ~ **pour brûler le poussier** || Kohlenstaubfeuerungsanlage f. || coal dust furnace. / ~ **de cabestan** || Spillanlage f. || capstan installation. / ~ **à carboniser les draps** || Karbonisieranlage f. für Tuche || carbonizing plant for clothes. / ~ **du chantier** || Einrichtung f. einer Baustelle || establishment for building purposes. / ~ **de charge** (Acc) || Ladeeinrichtung f. || charging outfit *or* equipment. / ~ **de charge** (Métal) || Beschickungsanlage f. || charging plant. / ~ **de chargement** || Verladevorrichtung f. || loading plant. / ~ **de chargeur mécanique de charbon** || Bekohlungsanlage f. || coal conveying plant; coaling plant. / ~ **de chloruration pour les minerais d'or et d'argent** || Chlorationsanlage f. für Gold- und Silbererze || chlorination plant for gold and silver ores. / ~ **de clarification** || Kläranlage f. || sewage purification plant. / ~ **pour la cokéfication du charbon** || Kokereianlage f. || coking plant. / ~ **de commutation** (Électr) || Umformeranlage f. || converter plant. / ~ **complète** || vollständige Anlage f. || complete plant. / ~ **de concassage** || Brechanlage f. || breaking *or* crushing plant. / ~ **de concassage de coke** || Koksbrechanlage f. || coke crushing plant. / ~ **de condensation** || Kondensationsanlage f. || condensation plant. / ~ **pour la condensation centrale** || Zentralkondensationsanlage f. || central condensation plant. / ~ **de congélation** || Gefrieranlage f. || freezing plant. / ~ **d'une connection interurbaine par cadran d'appel** (Tél aut) || Wählerfernsteuerung f. || trunk *or* toll line dialing. / ~ **pour le contrôle de la production de l'énergie** || Einrichtung f. zur Überwachung der Energieerzeugung || equipment for controlling the generation of power. / ~ **pour le contrôle de la répartition de l'énergie** || Einrichtung f. zur Überwachung der Energieverteilung || equipment for controlling the distribution of power. / ~ **de contrôle dans le service des avertisseurs d'incendie** || Kontrolleinrichtung f. in Feuermeldeanlagen || control equipment for fire alarm systems. / ~ **à courant continu à deux conducteurs** || Gleichstromzweileiteranlage f. || direct current two-wire plant. / ~ **à courant continu à trois conducteurs** || Gleichstromdreileiteranlage f. || direct current three-wire plant. / ~ **à courant triphasé à basse tension** || Drehstromniederspannungsanlage f. || three-phase low-voltage plant. / ~ **pour cuire à la vapeur** || Dampfkochanlage f. || steam cooking device. / ~ **de cuivrage des cylindres d'impression en creux** || Tiefdruckwalzenaufkupferungsanlage f. || intaglio cylinder copper-coating plant. / ~ **de débit** || Schankeinrichtung f. || bar equipment. / ~ **pour débit de boucheries** || Fleischerladeneinrichtung f. || butcher's shop equipment. / ~ **de décantation** || Kläranlage f. || clarifying plant. / ~ **de décantation d'eau** || Wasserkläranlage f. || water clarifying plant. / ~ **de décantation des eaux vannes** *voir* ~ pour l'épuration des eaux résiduaires. / ~ **de déchargement des grains** || Getreideumschlaganlage f. || corn transshipping plant. / ~ **pour la décomposition de l'eau** || Wasserzersetzungsanlage f. || plant for the decomposition of water. / ~ **de dégorgement** || Degorgieranlage f. || disgorging plant. / ~ **de dépôts galvaniques sur feuillards** || Bandstahlgalvanisieranlage f. || strip steel galvanizing plant. / ~ **de dépôts galvaniques sur fils** || Drahtgalvanisieranlage f. || wire galvanizing plant. / ~ **de dépôts galvaniques sur tôles** || Blechgalvanisieranlage f. || sheets galvanizing plant. / ~ **de dépoussiérage** || Entstaubungsanlage f. || dust extracting plant. / ~ **de dérochage** || Gelbbrennanlage f. || brass dipping plant. / ~ **de distillation** || Destillationsanlage f. || distillation plant. / ~ **de distillation de benzol** || Benzoldestillierungsanlage f. || benzol distilling plant. / ~ **de distribution de gaz à grandes distances** || Ferngasversorgungsanlage f. || long distance gas supply plant. / ~ **double** (Tél) || Zweifachbetrieb m. || duplex system. / ~ **double de brassage** || Doppelsudwerk n. || double brewing plant. / ~ **de drainage** || Entwässerungsanlage f. || drainage system. / ~ **pour le dressage au chocolat** || Schokoladenüberziehanlage f. || chocolate coating plant. / ~ **de durcissage de stéréotypes** || Stereotypiehärtungsanlage f. || stereotype tempering plant. / ~ **pour eau d'alimentation** || Speisewasseranlage f. || feed water plant. / ~ **pour eau de bain** || Badewasseranlage f. || bath water plant. / ~ **d'eau de pression** || Druckwasseranlage f. || pressure water plant. / ~ **d'éclairage** || Lichtanlage f. || light plant. / ~ **d'éclairage électrique** || elektrische Lichtanlage f. || plant for electric light. / ~ **d'écuries** || Stalleinrichtung f. || stable equipment / ~ **électrique** || elektrische Betriebseinrichtung f. || electric plant. / ~ **électrochimique** || elektrochemische Anlage f. || electrochemical plant. / ~ **pour l'élimination par distillation des acides gras libres dans les huiles alimentaires** || Destillationsanlage f. zur Entfernung der freien Fettsäure aus Speiseöl || distillation plant for the removal of free fatty acids from edible oil. / ~ **d'émission** f. **de signaux horaires** || Zeitsignalanlage f. || time signalling system. / ~ **d'énergie** (Électr) || Stromlieferungsanlage f. || power equipment *or* plant. / ~ **d'énergie de secours** (Électr) || Ersatzstromquelle f. || spare current source. / ~ **d'enlèvement de scories** || Entschlackungsanlage f. || slag removing plant. / ~ **d'époussetage des sacs** || Sackausschüttelanlage f. || sack shaking plant. / ~ **d'épuration** || Reinigungsanlage f. || purifying plant. / ~ **pour l'épuration des eaux résiduaires** || Abwasserkläranlage f. || plant for the purification of waste-water. / ~ **pour l'épuration des gaz de hauts-fourneaux** || Gichtgasreinigungsanlage f. || cleaning plant for blast furnace gas. / ~ **d'étables** *voir* ~ d'écuries. / ~ **pour l'étirage** || Ziehanlage f. || drawing plant. / ~ **pour l'exploitation du charbon** || Kohlenförderanlage f. || coal hauling plant. / ~ **d'extraction fixe** || ortsfeste Förderanlage f. || fixed conveying plant. / ~ **pour l'extraction des huiles** récupérables des terres décolorantes || Bleicherdeextraktionsanlage f. || bleaching earth extraction plant. / ~ **d'extraction mobile** || fahrbare Förderanlage || portable conveying plant.

installation f. pour la fabrication, ~ des briques de laitier || Schlackensteinherstellungsanlage f. || slag brick manufacturing plant. / **~ de cailloutis** || Schotterwerksanlage f. || plant for broken stone manufacturing. / **~ du ciment** || Zementwerk n. || cement works pl. / **~ du coke** || Kokereianlage f. || coke oven plant. / **~ d'engrais chimique** || Fabrik f. fur künstliche Düngemittel || plant for chemical manure manufacturing. / **~ des pierres de chaux et de sable** || Kalksandsteinherstellungsanlage f. || calcareous sandstone making plant.

installation f. de fabriques || Fabrikeinrichtung f. || works equipment. / **~ d'argile réfractaire** || Schamottefabrikeinrichtung f. || fire clay works equipment.

installation f. de filtrage || Filteranlage f. || filtration plant. / **~ avec pompe** || Filteranlage f. mit Pumpenbetrieb || filtration plant with pump service.

installation f., ~ flottante de chargement || schwimmende Verladeanlage f. || floating loading plant. / **~ de fonderie** || Huttenanlage f. || smelting plant. / **~ de force motrice hydraulique** || Wasserkraftanlage f. || water power plant. / **~ à foreuses** || Bohranlage f. || drilling plant. / **~ de fours** || Ofenanlage f. || oven plant. / **~ de foyer** || Feuerungsanlage f. || firing plant / **~ frigorifique à basse température** || Tiefkühlanlage f. || cooling plant for low temperature. / **~ frigorifique dans une laiterie** || Milchkühlanlage f. || milk cooling plant. / **~ à gazogène** || Gaserzeugungsanlage f. || gas producing plant. / **~ à gazogène aspiré** || Sauggasanlage f || suction gas plant. / **~ de grillage** || Rösteinrichtung f. || roasting plant. / **~ de grue** || Krananlage f. || crane installation. / **~ de x hauts-fourneaux** || Anlage f. von x Hochöfen || blast-furnace plant composed of x furnaces. / **~ à haute tension** || Hochspannungsanlage f. || high-voltage plant. / **~ pour hôpitaux** || Krankenhauseinrichtung f. || hospital equipment. / **~ d'humectation de l'air** || Luftbefeuchtungsanlage f. || air damping plant. / **~ hydraulique** || hydraulische Anlage f. || hydraulic plant. / **~ hygiénique** || sanitäre Einrichtung f. || sanitary equipment. / **~ d'immersion de la soie huilée** || Tauchanlage f. für Ölseide || dipping plant for oil silk. / **~ inexplosible** || explosionssichere Anlage f. || explosion-proof plant. / **~ intérieure** || Inneneinrichtung f. || furniture. / **~ d'irrigation** || Bewässerungsanlage f. || irrigation works pl. / **~ de laboratoire** || Laboratoriumseinrichtung f. || laboratory equipment. / **~ pour laiterie** || Molkereieinrichtung f. || dairy equipment. / **~ de mise hors feu** || Ausblasevorrichtung f. || blowing-out device. / **~ de lavage du charbon** || Kohlenwäsche f. || coal washery *or* washing plant. / **~ de levage** || Hebeanlage f. || elevating plant. / **~ de machines frigorifiques** || Kältemaschinenanlage f. || refrigerating machinery. / **~ de machines-soufflantes à moteurs à gaz de hauts-fourneaux** || Hochofengasgebläseanlage f. || blast-furnace gas blowing plant. / **~ de magasins** || Geschäftseinrichtung f.; Ladeneinrichtung f. || shop equipment. / **~ pour maison de commerce** || Geschäftseinrichtung f. || business equipment. / **~ mécanique** || maschinelle Einrichtung f. || mechanical plant. / **~ métallurgique** || Hüttenwerkseinrichtung f. || metallurgical works equipment. / **~ motrice** || Motoranlage f. || motor plant. / **~ de nettoyage biologique des eaux résiduaires** || biologische Abwasserkläranlage f. || biological cleaning plant for waste water. / **~ de nettoyage de l'orge** || Gerstenputzerei f. || barley cleaning plant. / **~ d'oxydation** || Oxydationsanlage f. || oxidizing plant. / **~ de perforateurs de roches** || Gesteinbohranlage f.; rock drilling plant. / **~ de pilonnage** || Stampfanlage f. || stamping machine plant. / **~ pluviale** || Beregnungsanlage f. || rain plant. / **~ pneumatique** || Druckluftanlage f. || compressed-air plant. / **~ à polir le fil pour ressorts** || Federdrahtpoliereinrichtung f. || polishing device for spring wires / **~ de pompes** || Pumpwerk n. || pumping plant. / **~ de poste d'avertisseur d'incendie secondaire** || Nebenfeuermeldeanlage f. || sub fire-alarm system. / **~ de poulaillers** || Geflugelstalleinrichtung f. || poultry yard equipment

installation f. de préparation || Aufbereitungsanlage f. || dressing plant. / **~ du charbon** (Électr) || Kohlenaufbereitungsanlage f. || coal preparing plant. / **~ du macadam et du ballast** || Schotteranlage f. || road metal plant. / **~ mécanique** || Aufbereitungsanlage f. || dressing plant.

installation f., ~ de préréfrigération || Vorkuhlanlage f. || precooling plant. / **~ de presses** || Preßanlage f.; Preßwerk n., Preßwerksanlage f. || pressing plant.

installation f. de production, ~ de l'air liquéfié || Anlage f. zur Erzeugung von flüssiger Luft || plant for producing liquid air. / **~ de l'aluminium** || Aluminiumgewinnungsanlage f. || equipment for producing aluminium. / **~ d'ammoniaque** || Ammoniakanlage f. || ammonia works pl. / **~ d'azote** || Stickstoffgewinnungsanlage f. || nitrogen producing plant. / **~ d'hydrogène** || Wasserstoffgewinnungsanlage f. || hydrogen producing plant.

installation f., ~ de protection pour appartements || Raumschutzanlage f. || device for the protection of rooms. / **~ d'un puits** || Schachtanlage f || shaft plant. / **~ quadruple** (Tél) || Vierfachbetrieb m. || quadruplex system. / **~ radiotélégraphique** || radiotelegrafische Anlage f. || radiotelegraphic plant. / **~ de raffinerie** || Raffinieranlage f. || refinery plant. / **~ de réception** (Radio) || Empfangsanlage f. || receiving system. / **~ de recharge d'accumulateur** || Akkumulatorenladeanlage f. || accumulator charging plant. / **~ pour la récupération des sous-produits** || Anlage f. zur Gewinnung von Nebenprodukten || by-product recovery plant. / **~ de redressement** (Électr) || Gleichrichteranlage f. || rectifier plant. / **~ pour la réfrigération intense du lait** || Milchtiefkühlanlage f. || milk cooling plant for low temperature. / **~ à refroidir le coke** || Kokskühlungsanlage f. || coke cooling plant. / **~ de réservoirs** || Tankanlage f. || tank plant. / **~ pour retirer et filtrer** || Zapf- und Abseihvorrichtung f. || tapping and straining device. / **~ Roentgen de métallographie** || Röntgenanlage f. für Werkstoffuntersuchung || X-ray equipment for research laboratories. / **~ sanitaire** || hygienische Anlage f. || sanitary installation. / **~ de sautage à air liquide** || Sprengluftanlage f. || blast air plant. / **~ de sauvetage** || Rettungseinrichtung f. || rescue device. / **~ de séchage** || Trockenanlage f. || drying plant. / **~ pour la séparation de la houille** || Kohlenseparationsanlage f. || coal separation plant. / **~ sextuple** (Tél) || Sechsfachbetrieb m. || sextuple system. / **~ avec signal de fin automatique** (Tél) || selbsttätige Schlußzeicheneinrichtung f || automatic clearing apparatus. / **~ de signalisation** || Zeichengebungsanlage f.: Meldeanlage f. || signalling plant. / **~ de signalisation sur grandes distances** || Fernmeldeanlage f || remote signalling plant. / **~ à souder** || Schweißanlage f. || welding plant / **~ à soudure autogène** || autogene Schweißanlage f. || autogenous welding plant. / **~ de soutirage** (Brass) || Abfullanlage f. || racking plant. / **~ spéciale** || Spezialeinrichtung f.; Sondereinrichtung f || special device. / **~ de stéréotypie** || Stereotypieeinrichtung f. || stereotypy device. / **~ supplémentaire automatique** (Tél) || Selbstanschlußnebenstellenanlage f. || private automatic exchange. / **~ de sûreté pour mines** || Grubensicherungseinrichtung f. || mine safety device. / **~ de télécommande** || Fernsteueranlage f. || remote control plant. / **~ télégraphique** || Telegrafenanlage f. || telegraph plant. / **~ télégraphique privée** || Privattelegrafenanlage f. || private telegraph plant.

installation f. téléphonique || Fernsprechanlage f. || telephone plant. / **~ privée** || Privatfernsprechanlage f. || private telephone plant. / **~ de service** || Betriebsfernsprechanlage f. || service telephone plant. / **~ supplémentaire** || Fernsprechnebenstellenanlage f. || private branch exchange.

installation f., ~ de télétransmission des signaux || Fernsignalanlage f. || remote signalling plant. / **~ de tension** || Spannvorrichtung f. || stretching device. / **~ de tension intermédiaire** || Zwischenspannvorrichtung f. || intermediate stretching device. / **~ du tramway** || Straßenbahnanlage f. || tramway plant. / **~ de transbordement pour matières en amas** || Umladeanlage f. für Massengüter || unloading plant for bulk goods. / **~ de transport** || Transportanlage f. || transport plant. / **~ de transport de force motrice** || Kraftubertragungsanlage f. || power transmission plant. / **~ pour transporter les bois** || Holzforderanlage f. || wood conveying plant. / **~ à très haute tension** || Höchstspannungsanlage f. || extra high-voltage plant. / **~ de triage** || Aufbereitungsanlage f. || separating plant. / **~ de triage des charbons** || Kohlenaufbereitungsanlage f. || coal separating plant.

installation f. d'usines || Fabrikeinrichtung f. || factory equipment. / **~ chimiques** || Einrichtung f. für chemische Fabriken || chemical works equipment. / **~ à ciment** || Zementfabrikeinrichtung f. || equipment for cement works.

installation f., ~ pour l'utilisation du laitier Thomas || Thomasschlackenverwertungswerk n. || Thomas slag utilization works pl. / **~ pour le verrouillage m. de portes** (Tél) || Türverriegelungsanlage f. || door bolting installation. / **~ à vulcaniser** || Vulkanisierungsanlage f. || vulcanizing plant.

installé, kilowatt m. ~ || installiertes Kilowatt n. || installed kilowatt. / **~ l'un à côté de l'autre** || nebeneinander angeordnet || placed *or* arranged side by side. / **~ pour être permuté** || versetzt angeordnet || arranged in stagger. / **~ en tandem** || hintereinander angeordnet || arranged in tandem.

installer || installieren; anlegen; aufstellen; errichten || to install; to equip; to establish; to erect.

instantané || augenblicklich || instantaneous. / **charge** f. ~e || Augenblicksbelastung f. || instantaneous load.

instantané m. (Phot) || Momentaufnahme f. || snapshot; snap. / **opérateur** m. **pour** ~s || Schnellfotograf m. || snapshotter. / **plaque** f. **pour** ~s || Momentplatte f. || instantaneous plate.

instituer || einführen; anordnen || to institute; to establish. / **~ une enquête** || eine Untersuchung f. anstellen || to make an inquest.

institut m. || Institut n. || institute. / **~ aérotechnique de recherches** || Luftfahrtforschungsinstitut n. || institute of air technical research. / **~ cartographique** || kartografisches Institut n. || cartographic institute. / **~ pour louage de films** || Filmverleihanstalt f. || cinema film lending institute. / **~ de physique** || physikalisches Institut n. || institute for physics. / **~ scientifique** || wissenschaftliches Institut n. || scientific institute.

institution || Einrichtung f. || institution. / ~ (École) || Lehranstalt f. || educational establishment.

institutions fpl. **patronales** || Wohlfahrtseinrichtungen fpl. || welfare institutions pl.

instruction f. || Unterweisung f.; Dienstanweisung f.; Ausbildung f. || instruction; training. / **chaudière** f. **d'~** || Lehrkessel m. || training boiler. / **établissement** m. **d'~** || Lehranstalt f. || educational establishment.

instruction f., **~ professionnelle** || Berufsausbildung f. || vocational education *or* training. / **~ ultérieure des apprentis** || Fortbildung f. der Lehrlinge || additional training both manual and mental given to apprentices.

instructions fpl. || Verhaltungsmaßregeln fpl.; Anweisung f.; Vorschrift f. || instructions pl.; orders pl. / **~ d'entretien** || Behandlungsvorschrift f. || service instructions pl. / **~ pour l'expédition** || Versandvorschriften pl. || shipping instructions pl. / **~ de mise en marche** || Inbetriebsetzungsvorschrift f. || starting instructions pl. / **~ de la police** || behördliche Vorschriften fpl. || public regulations pl. / **~ de sécurité** || Sicherheitsvorschriften fpl. || safety specifications pl. / **~ de service** || Bedienungsvorschrift f. || working instructions pl.

instrument m. || Instrument n.; Gerät n. || instrument; implement; tool. / **planche** f. **à ~s** || Instrumentenbrett n. || instrument board.

instrument m., **~ acoustique** || akustisches Instrument n. || acoustic instrument. / **~ agricole** || landwirtschaftliches Gerät n. || agricultural implement. / **~ à aiguille** || Zeigerinstrument n. || pointer instrument. / **~ à anches** (Mus) || Zungeninstrument n. || tongue instrument. / **~ pour l'apiculture** || Bienenzuchtgerät n. || implement for bee rearing. / **~ aratoire** || Ackergerät n. || ploughing implement. / **~ aratoire de petit modèle** || landwirtschaftliches Kleingerät n. || agricultural small implement. / **~ d'arpentage** || Feldmeßinstrument n. || surveying instrument. / **~ pour l'art dentiste** || zahnärztliches Instrument n. || dental instrument. / **~ d'astronomie** || astronomisches Instrument n. || astronomical instrument. / **~ à avertir** || Signalinstrument n. || signal instrument. / **~ balistique** || ballistisches Instrument n. || ballistic instrument. / **~ à calculer** || Rechengerät n. || calculating instrument. / **~ chirurgical** || chirurgisches Instrument n. || surgical instrument. / **~ pour chirurgiens** *voir* ~ chirurgical. / **~ cinématographique** || kinematografischer Apparat m. || cinematographical instrument. / **~ de contrôle** || Kontrollinstrument n. || control instrument. / **~ à cordes** (Mus) || Streichinstrument n.; Saiteninstrument n. || stringed instrument. / **~ de cosmographie** || kosmografisches Instrument n. || cosmographical instrument. / **~ de demonstration** || Demonstrationsinstrument n. || demonstration instrument. / **~ pour dentistes** || zahnärztliches Instrument n. || dental instrument. / **~ à dessin** || Zeichengerät n. || drawing instrument. / **~ à dessin en bois** || Zeichengerät n. aus Holz || drawing instrument of wood. / **~ à diviser** || Teilinstrument n. || dividing instrument. / **~ à dresser** || Richtzeug n. || levelling instrument. / **~ électrique à mesurer** || elektrisches Meßinstrument n. || electrical measuring instrument. / **~ pour l'enlèvement des matières fécales** || Fäkalienabfuhrgerät n. || fecals conveying implement. / **~ enregistreur** || registrierendes Instrument n. || recording instrument. / **~ d'épreuve de batterie** || Batterieprüfinstrument n. || battery testing instrument. / **~ à essayer les lampes à incandescence** || Glühlampenprüfer m. || tester for incandescent lamps. / **~ à fil chaud** || Hitzdrahtinstrument n. || hotwire instrument. / **~ d'une forme pratique et maniable** || kurzes, handliches Instrument n. || short and handy instrument. / **~ de géodésie** || Vermessungsinstrument n.; Feldmeßgerät n. || surveying instrument. / **~ pour le gosier et l'œsophage** || Schlund- und Speiseröhreninstrument n. || pharynx and œsophagus instrument. / **~ gynécologique** || gynäkologisches Instrument n. || gynecologic instrument. / **~ hydrométrique** || hydrometrisches Instrument n. || hydrometric instrument. / **~ à lecture directe** || direkt zeigendes Instrument n. || direct reading instrument. / **~ magnétique terrestre** || erdmagnetisches Instrument n. || earthmagnetic instrument. / **~ pour manicures** || Nagelpflegegerät n. || manicure instrument. / **~ de médecine** || medizinisches Instrument n. || medical instrument. / **~ médico-optique** || medizinisch-optisches Instrument n. || medico-optical instrument.

instrument m. **de mesure** || Meßinstrument n.; Meßgerät n. || measuring instrument. / **~ à cadre tournant** || Drehspulmeßinstrument n. || adjustable coil measuring instrument. / **~ en courant alternatif** || Wechselstrommeßgerät n. || alternating current measuring instrument. / **~ pour courant continu** || Gleichstrommeßinstrument n. || direct current measuring instrument. / **~ à courant triphasé** || Drehstrommeßinstrument n. || rotary current measuring instrument. / **~ électrique** || elektrisches Meßinstrument n. || electric measuring instrument. / **~ enregistreur** || registrierendes Meßinstrument n. || recording measuring instrument. / **~ à fer doux** || Weicheisenmeßinstrument n. || soft iron measuring instrument. / **~ à fer tournant** || Dreheisenmeßinstrument n. || revolving iron measuring instrument. / **~ géodésique** || geodätisches Meßinstrument n. || geodetic measuring instrument. / **~ en plan** || Flächenmeßinstrument n. || superficial measuring instrument. / **~ de précision** || Präzisionsmeßinstrument n. || precision measuring instrument. / **~ de profil plat** || Flachprofilmeßinstrument n. || flat section measuring instrument. / **~ du tableau de distribution** || Schalttafelmeßgerät n. || switch board measuring instrument.

instrument m., **~ à mesurer le cuir** || Ledermeßgerät n. || leather measuring instrument. / **~ météorologique** || meteorologisches Instrument n. || meteorological instrument.

instrument m. **de musique** || Musikinstrument n. || musical instrument. / **étui** m. **pour instruments de musique** || Kasten m. für Musikinstrumente || case for musical instruments.

instrument m. **de musique, ~ à cordes** || Streichinstrument n.; Saiteninstrument n. || stringed musical instrument. / **~ pour enfants** || Kindermusikinstrument n. || toy musical instrument. / **~ jouant mécaniquement à l'aide de cylindres** || mittels Walzen mechanisch spielendes Musikinstrument n. || music instrument playing mechanically by means of rolls. / **~ militaire** || Militärmusikinstrument n. || military musical instrument. / **~ à percussion** || Schlaginstrument n. || musical instrument of percussion. / **~ à percussion directe** || Musikinstrument n. mit direktem Schlag || musical instrument with direct percussion. / **~ à tirer** || Zupfinstrument n. || plucking instrument. / **~ à vent** *voir aussi* instrument à vent || Blasinstrument n. || wind instrument. / **~ à vent en bois** || Holzblasinstrument n. || wood wind instrument.

instrument m., **~ nautique** || nautisches Instrument n. || nautical instrument. / **~ de nivelage** || Nivellierinstrument n. || levelling instrument. / **~ de nivellement** *voir* ~ de nivelage. / **~ d'observation** || Beobachtungsinstrument n. || instrument for observation.

instrument m. **(d')optique** || optisches Instrument n. || optical instrument. / **~ de mensuration pour les recherches minéralogiques** || optisches Meßinstrument n. für mineralogische Untersuchungen || optical measuring instrument for mineralogical investigations.

instrument m., **~ à percussion** (Mus) || Schlaginstrument n. || percussion instrument. / **~ de photographie** || fotografisches Instrument n. || photographic instrument. / **~ physique** || physikalisches Instrument n. || physical instrument. / **~ pneumatique** || pneumatisches Instrument n. || pneumatic instrument. / **~ à poinçonner** || Stanzwerkzeug n. || punching tool. / **~ de polarisation** || Polarisa-

tionsinstrument n. || instrument of polarization.

instrument m. **de précision** || Präzisionsinstrument n. || instrument of precision. / **~ à mesurer** || Feinmeßgerät n. || precision measuring instrument.

instrument m., **~ prêt à entrer en service** || Instrument n. in gebrauchsfertigem Zustand || instrument ready for use. / **~ de prise d'aplomb à lunette** || Fernrohrlot n. || plumbing telescope. / **~ de profil encastré** || eingebautes Profilinstrument n. || flush-mounted edgewise pattern instrument. / **~ pour la recherche des gisements de minerais** || Instrument n. zur Untersuchung von Erzlagerstätten || instrument for investigating ore deposits. / **~ scientifique** || wissenschaftliches Instrument n. || scientific instrument. / **~ à suspension** || Hängeinstrument n. || suspended instrument. / **~ de tableau** || Schalttafelinstrument n. || switch board instrument. / **~ à tirer** (Mus) || Zupfinstrument n. || plucking instrument. / **~ pour la vaccination** || Impfinstrument n. || instrument for vaccination.

instrument m. **à vent** (Mus) || Blasinstrument n. || wind instrument. / **~ en bois** || Blasinstrument n. aus Holz || wooden wind instrument. / **~ en laiton** || Blasinstrument n. aus Messing || wind instrument of brass. / **~ en métal** || Metallblasinstrument n., Blechblasinstrument n. || brass wind instrument.

instrument m., **~ en verre** || Glasinstrument n. || glass instrument. / **~ vétérinaire** || tierärztliches Instrument n. || veterinary instrument.

insubmersible || unversinkbar || insubmersible.

insuccès m. || Mißerfolg m. || failure.

insuffisance f. || Unzulänglichkeit f. || insufficiency; inädequacy; shortage. / **~ de poids** || Untergewicht n. || shortage in weight.

insuffisant || unzureichend; unzulänglich; ungenügend || insufficient; inadequate; short.

insufflation f. || Einblasen n. || insufflation; injection. / **réservoir** m. **d'~ d'air** || Lufteinblaseflasche f. || injection air bottle.

insuffler || einblasen || to blow-in; to inject. / **~ de l'air** au-dessous de la grille au moyen de souffleurs à vapeur || Luft f. mittels Dampfstrahls unter den Rost einblasen || to blow air in under the grate by means of steam jet.

intact || unversehrt || intact.

intégrale f. || Integral n. || integral. / **~ définie** || bestimmtes Integral n. || integral definite. / **~ indéfinie** || unbestimmtes Integral n. || integral indefinite. / **~ de Laplace** || Fehlerintegral n. || error function. / **~ linéaire** || Linienintegral n. || line integral. / **~ de surface** || Oberflächenintegral n. || surface integral. / **~ de temps** || Zeitintegral n. || time integral. / **~ de volume** || Raumintegral n. || volume integral.

intégration f. || Integration f. || integration. / **~ par parties** || partielle Integration f. || integration by parts.

intégrer || integrieren || to integrate.

intelligibilité f. || Verständlichkeit f. || intelligibility.

intempérie f. || Witterung f.; Wetter n. || meteorological conditions pl.; weather. / **protection** f. **contre les ~s** || Witterungsschutz m. || weather protection. / **résistant aux ~s** || wetterbeständig || weather resisting.

intendant m. **(d'une terre)** || Gutsverwalter m. || steward *or* manager *or* bailiff of an estate.

intense || stark; intensif || intense.

intensité f. || Intensität f.; Stärke f. || intensity. / **~ de champ** (Électr) || Feldstärke f. || field intensity / **~ de champ magnétique** || magnetische Feldstärke f || magnetic field intensity. / **~ de la coloration** || Farbtiefe f. || depth of colour, colour strength.

intensité f. **de courant** || Stromstärke f. || strength *or* intensity of current / **~ de chauffage** des lampes amplificatrices || Heizstromstärke f. der Verstärkerrohren || heating current intensity of repeater valves. / **~ d'excitation** || Erregerstromstärke f. || exciting current strength. / **~ lors de la fermeture du circuit** || Einschaltstromstärke f. || current intensity at make. / **~ de fusion** || Abschmelzstromstärke f. || fusing current strength. / **~ primaire** || primäre Stromstärke f. || primary current strength. / **~ de service** || Betriebsstromstärke f. || working current intensity.

intensité f. **horizontale** || Horizontalintensität f. || horizontal intensity.

intensité f. **lumineuse** || Lichtstärke f. || luminous intensity. / **~ hémisphérique** || hemisphärische Lichtstärke f. || hemispherical luminous intensity. / **~ d'une jumelle** || Lichtstärke f. eines Feldstechers || light transmitting capacity of a field glass. / **~ sphérique** || sphärische Lichtstärke f. || spherical luminous intensity.

intensité f., **~ photométrique** || fotometrische Lichtstärke f. || photometric intensity. / **~ de pôle** || Polstärke f. || strength of pole. / **~ d'un son** || Tonstärke f. || intensity of a tone. / **~ du vent** || Windstärke f. || force of the wind. / **~ de la voix** || Lautstärke f. || sound intensity.

intercalation f. || Einschaltung f. || intercalation.

intercaler || einschalten || to intercalate; to insert; to cut-in. / **s'~ automatiquement** || sich selbsttätig einschalten || to cut-in automatically.

interception f. || Hemmung f. || interception. / **~ des communications malicieuses** || Fangvorrichtung f. böswilliger Anrufe || interception of mischievous calls.

interchangeabilité f. || Auswechselbarkeit f. || interchangeability.

interchangeable || auswechselbar || interchangeable. / **fabrication** f. **~** || Austauscharbeit f. || interchangeable fabrication. / **pièces** fpl. **~s** || untereinander auswechselbare Teile mpl. || interchangeable parts pl.

interchangeable, ~ facilement || leicht auswechselbar || easily interchangeable. / **~ mutuellement** || untereinander auswechselbar || interchangeable between each other.

interconnexion f. || Verbindung f. || interconnection; communication.

interdiction f., **~ de coalition** || Koalitionsverbot n. || prohibition to combine. / **~ de recherches** || Schürfverbot n. || prohibition to prospect.

interdire || verbieten || to prohibit; to forbid. / **il est interdit de reproduire des illustrations** fpl. **sans consentement** || Wiedergabe f. von Abbildungen ist ohne Zustimmung nicht gestattet || reproduction of illustrations is subject to the consent of . . .

intéressé m. || Reflektant m. || prospective customer.

intéresser, s'~ avec du capital dans . . . || Geld n. hineinstecken in . . . || to invest money in . . .

intérêt m. || Zins m. || interest. / **joindre les ~s** mpl. **au capital** || die Zinsen mpl. zum Kapital schlagen || to add the interest to the capital. / **perte** f. **d'~s** || Zinsverlust m. || loss of interest. / **sans ~** || zinsfrei || free of interest. / **solde** m. **des ~s** || Zinsensaldo m. || balance of interest. / **taux** m. **d'~s** || Zinsfuß m. || rate of interest. / **valeur** f. **à ~s** || zinstragendes Papier n. || interest-bearing security. / **zone** f. **d'~** || Interessengebiet n. || territory of interest.

intérêt m., ~s mpl. **accumulés** *voir* **~s** mpl. **augmentés** / **~s** mpl. **augmentés** || aufgelaufene Zinsen mpl. || accrued *or* accumulated interest. / **~ composé** || Zinseszins m. || compound interest. / **~s** mpl. **de l'hypothèque** || Hypothekenzinsen mpl. || interest on mortgage. / **~s** mpl. **moratoires** || Verzugszinsen mpl. || interest payable on arrears. / **~ particulier** || Sonderinteresse n. || particular interest. / **~ séparé** *voir* **~ particulier**.

interférence f. || Interferenz f. || interference. / **courbe** f. **d'~** || Interferenzkurve f. || interference curve. / **phénomène** m. **d'~** || Interferenzerscheinung f. || phenomenon of interference.

interférence f., **~ mutuelle** (Électr) || Beeinflussung || mutual interference. / **~ dans la réception** || Interferenz f. im Empfang || interference in reception.

interférentiel, appareil m. **~** || Interferenzgerät n. || interference apparatus. / **appareil** m. **de mesure ~** || Interferenzmeßgerät n. || interference measuring apparatus.

interférer || interferieren || to interfere.

interféromètre m. || Interferometer n. || interferometer. / **~ à eau** || Wasserinterferometer n. || water interferometer. / **~ à eau et à gaz** || vereinigtes Gas- und Wasserinterferometer n. || combined gas and water interferometer. / **~ à gaz** || Gasinterferometer n. || interferometer for gases. / **~ de laboratoire** || Laboratoriumsinterferometer n. || laboratory interferometer. / **~ à liquides** || Flüssigkeitsinterferometer n. || interferometer for liquids. / **~ technique** || technisches Interferometer n. || industrial interferometer.

interfolié (Reliure) || (mit Papier n.) durchschossen || interleaved.

interfolier (Reliure) || durchschießen || to interleave.

intérieur || innere(r) || internal; interior; inner; inside. / **~** (Marchandise) || inländisch || domestic. / **boîte** f. **~e** || Innenlager n. || inside box. / **largeur** f. **~e** || lichte Weite f. || inner width. / **paroi** f. **~e** || Innenfläche f. || interior surface.

intérieur m. || Innere(s) n. || interior. / **~** (Maison) || Innenansicht f. || interior view; interior. / **article** m. **décoratif pour l'~** || Innendekorationsartikel m. || article for inside decoration.

intérieur m. **de la terre** || Erdinneres n. || interior of the earth.

interjeter appel m. || Berufung f. einlegen || to give notice of appeal.
interligne f. (Impr) || Durchschuß m. || space line; white line; blank; margin. / **mécanisme** m. **d'~** (Mach écr) || Zeilenfortschaltmechanismus m. || line spacing mechanism.
interligné (Impr) || (mit Zeilen fpl.) durchschossen || underlined. / **non** ~ (Impr) || undurchschossen || unspaced.
interligner les blancs mpl. (Impr) || die Zeilen fpl. durchschießen || to interline; to space.
interlope m. (Mar) || Schmugglerschiff n. || smuggler ship; freebooter; adventurer.
intermédiaire || zwischenliegend || intermediate.
intermédiaire m. || Zwischenglied n. || intermediate member. / ~ (Commerce) || Zwischenhändler m. || middleman; intermediary; commission agent. / ~ **élastique** || elastisches Zwischenglied n. || elastic intermediate member.
intermittent || aussetzend; intermittierend || intermittent; periodical. / **charge** f. ~e || intermittierende Belastung f. || intermittent load.
interpolateur m. || Interpolator m. || interpolator.
interpolation f. || Interpolation f. || interpolation.
interpoler || interpolieren || to interpolate.
interprétation f. || Interpretation f.; Auslegung f. || interpretation. / ~ **d'un article de loi** || die Auslegung eines Gesetzesparagraphen || interpretation of an article of the law.
interroger || befragen || to consult.
interrompre || unterbrechen || to interrupt; to stop; to suspend. / ~ **le courant** || den Strom m. unterbrechen || to interrupt the current.
interrupteur m. (Électr) || Schalter m., Ausschalter m. || switch; cut-out. / ~ (Tél) || Unterbrecher m. || interrupter; circuit breaker. / **levier** m. ~ || Unterbrecherhebel m. || interrupter arm.
interrupteur m., ~ **à air comprimé** || Druckluftschalter m. || compressed air switch. / ~ **à ampoule à mercure** || Quecksilberschaltröhre f. || mercury contact tube. / ~ **d'antenne** avec coupe-circuit fusible || Antennenschalter m. mit Sicherung || antenna switch with fuse.
interrupteur m. automatique || Selbstschalter m. || automatic switch. / ~ (Tél) || Selbstunterbrecher m. || automatic interrupter. / ~ **à déclenchement à voltage nul** || Selbstschalter m. mit Nullspannungsauslösung || automatic switch with zero voltage release. / ~ **d'excitation** || selbsttätiger Magnetausschalter m. || automatic field break switch.
interrupteur m., ~ **à bascule** *voir* ~ tumbler. / ~ **à basse tension** || Niederspannungsschalter m. || low-voltage switch. / ~ **bipolaire** || zweipoliger Schalter m. || double-pole switch. / ~ **de charge** (Acc) || Ladeschalter m. || charging switch. / ~ **de chauffage** || Heizschalter m. || heating switch.
interrupteur m. de circuit || Stromunterbrecher m. || circuit breaker.
interrupteur m., ~ **à commande à distance** || Fernschalter m. || remote switch. / ~ **à contacts de charbon** || Kohlekontaktschalter m. || carbon contact switch. / ~ **avec coupe-circuit** || Schalter m. mit Sicherung || combined switch and fuse.
interrupteur m. **de courant** || Stromunterbrecher m. || circuit breaker; current interrupter. / ~ **pour salles** || Saalverdunkler m. || electric device for darkening rooms. / ~ **triphasé** || Drehstromschalter m. || threephase switch.
interrupteur m., ~ **de décharge** || Entladungsschalter m. || discharge switch. / ~ **de démarrage** || Anlaßschalter m. || starting switch. / ~ **double** || Doppelausschalter m. || double cut-out. / ~ **à double couteau** || Doppelmesserschalter m. || two-bladed knife switch. / ~ **d'éclairage** || Beleuchtungsschalter m. || lighting switch. / ~ **électrolytique** || elektrolytischer Unterbrecher m. || electrolytic interrupter.
interrupteur m. **d'escalier** || Hotelschalter m.; Treppenschalter m. || two-way switch. / ~ **automatique** || Uhr f. für automatische *oder* selbsttätige Treppenbeleuchtung || clock for automatic staircase lighting.
interrupteur m., ~ **étoile-triangle** || Sterndreieckschalter m. || star delta switch. / ~ **de l'excitation** || Magnetausschalter m. || field break switch. / ~ **à faible intensité** || Schwachstromschalter m. || switch for weak current. / ~ **de fin de course** || Endausschalter m. || end cut-out *or* switch, limit switch.
interrupteur m. **à flotteur** || Schwimmerschalter m. || swimmer *or* float switch. / ~ **avec dispositif d'établissement de contacts** || Schwimmerschalter m. mit Kontaktvorrichtung || float switch with contact device. / ~ **pour pompes** || Schwimmerschalter m. fur Pumpen || float switch for pumps.
interrupteur m., ~ **à gradation de lumière** || Dunkelschalter m. || dimmer; dimming switch. / ~ **pour haute tension** || Hochspannungsschalter m. || high tension switch. / ~ **horaire** *voir* ~ à temps.
interrupteur m. **à huile** || Ölschalter m. || oil switch. / ~ **à haute tension** || Hochspannungsölschalter m. || high-voltage oil switch.
interrupteur m., ~ **d'installation** || Kleinschalter m. || installation switch. / ~ **instantané** || Schnappschalter m. || quick break switch. / ~ **à jet de mercure** || Quecksilberstrahlunterbrecher m. || mercury jet interrupter. / ~ **à lames** || Messerschalter m. || knife switch. / ~ **à levier** || Hebelschalter m. || lever switch. / ~ **à main** || Handausschalter m. || hand switch. / ~ **à manque d'intensité** || Nullspannungsausschalter m. || no-voltage switch. / ~ **à marteau** || Hammerunterbrecher m. || hammer interrupter. / ~ **à maximum** || Maximalausschalter m.; Überstromschalter m. || maximum cut-out; overload switch; excess current switch. / ~ **à mercure** || Quecksilberunterbrecher m. || mercury circuit breaker. / ~ **à minimum** || Minimalausschalter m. || minimum cut-out. / ~ **de moteur de métier à tisser** || Webstuhlschalter m. || weaving loom switch. / ~ **de parquet** || Fußtrittschalter m. || treadle switch. / ~ **périodique** || periodischer Unterbrecher m. || periodic interrupter. / ~ **à poire** || Birnenausschalter m. || pear switch. / ~ **de poteau** || Mastschalter m. || pole switch. / ~ **à poussoir** || Druckknopfschalter m. || push button switch. / ~ **à pression** || Druckschalter m. || press switch; toggle switch. / ~ **principal** || Hauptschalter m. || main *or* principal *or* master switch. / ~ **de protection pour moteurs** || Motorschutzschalter m. || motor protection switch. / ~ **à relais** || Relaisunterbrecher m. || relay interrupter. / ~ **à résistance réglable** *voir* ~ à gradations de lumière. / ~ **à ressort** || Federschalter m. || clip spring switch; snap switch. / ~ **à retour de courant** || Rückstromausschalter m. || reverse current switch. / ~ **rhéostatique** || Dunkelschalter m. || dimmer; dimming switch. / ~ **rotatif** || Drehschalter m. || rotary switch. / ~ **rotatif** (Tél) || Maschinenunterbrecher m. || rotary interrupter. / ~ **de secours** || Notausschalter m. || emergency switch. / ~ **de section** || Streckenschalter m. || section switch. / ~ **de sécurité pourvu de résistance** || Widerstandsschutzschalter m. || protection switch with resistance. / ~ **série-parallèle** || Serienparallelschalter m. || series parallel switch. / ~ **de surcharge** *voir* ~ à maximum. / ~ **à temps** || Zeitschalter m. || time switch. / ~ **à tension nul** *voir* ~ à zéro. / ~ **à tirette** || Zugschalter m. || pull switch. / ~ **tournant** || Umgehungsschalter m. || shunt switch. / ~ **à tubes** || Röhrenschalter m. || tube switch. / ~ **tumbler** || Kippschalter m. || tumbler *or* reversible switch. / ~ **à turbine** || Turbinenunterbrecher m. || turbine interrupter. / ~ **à zéro** || Nullausschalter m. || no-load *or* no-voltage switch.
interrupteur-séparateur m. || Trennschalter m. || separating *or* disconnecting switch.
interruption f. || Unterbrechung f. || interruption; stoppage; stopping; suspension. / ~ **automatique** || Selbstunterbrechung f. || automatic interruption. / ~ **sans étincelles** || funkenlose Unterbrechung f. || sparkless breaking. / ~ **de la fermentation** || Rastgärung f. || arrested fermentation. / ~ **de service** || Betriebsunterbrechung f. || interruption of working. / ~ **de la vapeur** || Dampfabsperrung f. || cutting-off the steam.
intersection f. || Durchschnitt m.; Schnitt m.; Kreuzung f. || intersection. / ~ (Arch) || Kreuzfeld n.; Kreuzmittel n.; Kreuzung f. || intersection. / **ligne f. d'~** || Schnittlinie f. || intersecting line. / **point m. d'~** || Schnittpunkt m. || intersectional point; point of intersection.
intervalle m. || Abstand m. || space; interval; gap. / ~ (Temps) || Intervall n.; Pause f.; Zwischenzeit f. || interval. / ~ **entre les barreaux de grille** || Roststpalte f. || space between the grate bars. / ~ **entre deux traits d'un micromètre** || Abstand m. zwischen zwei Teilstrichen einer Mikrometerstrichplatte || interval between two scale lines of a micrometer graticule.
intervenir || intervenieren; dazwischentreten || to intervene.
intime (Chim) || innig || intimate.
intoxicant || giftig || poisonous.
intoxication f. || Vergiftung f. || poisoning.
intrados m. (Voûte) || innere Wölbfläche f.; Bogenlaibung f. || intrados.
introduction f. (Vap) || Einströmung f. || admission; induction; introduction. / ~ **axiale** (Turbine) || axiale Beaufschlagung f. || axial admission. / ~ **de la monnaie** || Einwurf m. der Münze || insertion of the coin.

introduire || einführen; hineinbringen; hineinstecken || to insert; to introduce; to put in; to put into. / ~ **l' air m. comprimé** || Druckluft f. zuführen || to admit compressed air.
intrusion f. || Eindrängen n.; Eindringen n. || intrusion.
inutile || zwecklos || useless; unuseful; unnecessary.
inutilisable || unbrauchbar || unserviceable; useless.
invalide || invalid; arbeitsunfähig || invalid; disabled. / **ouvrier m.** ~ || invalider Arbeiter m. || disabled workman.
invalidité f. || Ungültigkeit f. || invalidity. / ~ (Assur) || Invalidität f. || invalidism. / ~ **de la demande** (Expl min) || Ungültigkeit f. der Mutung || invalidity of the concession.
invar m. || Invar n. || invar.
invariant m. || Invariante f. || invariant.
inventaire m. || Inventar n. || inventory; list; schedule. / **levée f. d'~** || Bestandaufnahme f.; Inventur(aufnahme) f. || stock taking. / **liquidation f. après** ~ || Inventurausverkauf m. || stock taking sale.
inventaire m., ~ **de la coupe** || Holzaufnahme f. || registering of the felling. / ~ **d'installation** || Verzeichnis n. der Betriebseinrichtung || list of plant equipment. / ~ **permanent** || laufende Inventur f. || continuous stock taking.
inventer || erfinden || to invent.
inventeur m. || Erfinder m. || inventor.
invention f. || Erfindung f. || invention. / **brevet m. d'~** || Patent m. || patent. / **comité m. des ~s** || Komitee n. für Erfindungen || research committee.
inventorier || inventarisieren; Inventur f. aufnehmen || to take stock
inverse || umgekehrt; entgegengesetzt || inverse; reciprocal. / **ordre m.** ~ || umgekehrte Reihenfolge f. || reverse order.
inverse m. du facteur d'amplification de potentiel || Durchgriff m. || reciprocal of the voltage amplification factor.
inversement proportionel || umgekehrt proportional || inversely proportional.
inverser || umkehren || to invert; to reverse. / ~ **les pôles** || umpolen || to reverse the poles.
inverseur m. || Umkehrer m.; Wender m. || reverser. / ~ (Interrupteur) || Umschalter m. || change-over switch. / ~ **du courant** || Polwender m.; Stromwender m. || current reverser. / ~ **de polarité** *voir* ~ de pôles. / ~ **de pôles** || Polwechsler m. || pole changer.
inversion f. || Umkehrung f. || inversion; reversion. / ~ **de courant** || Stromumkehr f. || reversal of current. / ~ **des pôles** || Umpolung f. || reversion of the poles.
investigation f. || Forschung f.; Erforschung f. || research; investigation.
investiger || erforschen || to investigate.
invisible || unsichtbar || invisible.
invitation f. || Einladung f.; Aufforderung f. || invitation; request; demand.
inviter || auffordern || to bid; to urge; to press. / ~ **à payer** || zur Zahlung f. auffordern || to press for payment.
invitrifié || unverglast || unvitrified.
iodargyrite f. || Jodsilber n.; Jodargyrit m. || iodyrite; iodargyrite.
iode m. || Jod n. || iodine. / ~ **de soude** || Jodnatron n. || sodium iodine.
iodoforme m. || Jodoform n. || iodoform.
iodoformé, gaze f. ~e || Jodoformgaze f. || iodoform gauze.
iodure m. || Jodid n. || iodide. / ~ **d'azote** || Jodstickstoff m. || nitrogen iodide. / ~ **d'éthyle** || Jodäthyl n. || ethyl iodide. / ~ **de méthyle** || Jodmethyl n. || methyl iodide. / ~ **de méthylène** || Jodmethylen n. || methylene iodide. / ~ **de potassium** || Jodkali n. || potassium iodide.
iodurer || jodieren || to iodize; to iodinate.
ion m. || Ion s. || ion. / **théorie f. des ~s** || Ionentheorie f. || theory of ions. / **transport m. des ~s** || Wanderung f. der Ionen || migration of ions.
ion m. de plomb || Bleiion n. || lead ion.
ionisable || ionisierbar || ionisable.
ionisateur m. || Ionisator m. || ionizer.
ionisation f. || Ionisation f. || ionization. / **intensité f. du courant d'~** || Ionisationsstromstärke f. || intensity of ionization current.
ionisation f., ~ **par chocs** || Stoßionisation f. || collision *or* impact ionization. / ~ **d'un gaz** || Ionisierung f. eines Gases || ionization of a gas. / ~ **par impact** *voir* ~ par chocs.
ioniser || ionisieren || to ionize.
ipécacuana m., racine d'~ || Ipecacuanhawurzel f.; Brechwurz f. || ipecacuanha root.
iridium m. || Iridium n. || iridium.
iridosmine f. || Osmiridium n.; Osmium-Iridium n.; Iridosmin n. || osmium-iridium; iridosmine; iridosmium.
iris m. || Regenbogenfarben fpl. || iris; play of colours, rainbow colours pl / ~ (O il) || Regenbogenhaut f. || iris. / **essence f. d'~** || Irisöl n. || iris oil.
irisation f. || Schillern n. || irisation; iridescence.
irisé || irisierend || iridescent; irisated.
iriser || irisieren || to irisate.
irradiation f. || Bestrahlung f.; Ausstrahlung f. || radiation; irradiation. / **appareil m. pour l'~ de l'œil** || Augenbestrahlungsapparat m. || eye radiation apparatus.
irradier || bestrahlen; ausstrahlen || to radiate; to irradiate. / ~ **de la chaleur** || Warme f. ausstrahlen || to irradiate heat. / ~ **un malade** || einen Kranken bestrahlen || to irradiate a patient.
irrégularité f. || Unregelmäßigkeit f.; Ungleichförmigkeit f. || irregularity. / **degré m. d'~** || Ungleichförmigkeitsgrad m. || degree of irregularity.
irrégulier || unregelmäßig || irregular.
irréprochable || einwandfrei || faultless.
irrigateur m. || Irrigator m. || irrigator. / ~ (Rue) || Sprengwagen m. || water cart.
irrigation f. || Berieselung f.; Bewässerung f. || irrigation. / **installation f. d'~** || Bewässerungsanlage f. || irrigating plant.
irrigation f. de fermes || Farmbewässerung f. || farm irrigation.
irriguer || bewässern || to irrigate. / ~ **les prés mpl.** || die Wiesen fpl. berieseln || to irrigate the meadows pl.
irrorateur m. || Zerstäuber m. || spray diffuser. / ~ **à l'eau** || Wasserzerstäuber m. || water spray diffuser. / ~ **pour la peinture des parois** || Anstreich(spritz)apparat m. || spray diffuser for wall painting.
isérine f. || Iserin m. || iserine.
isinglass m. || Fischleim m.; Hausenblase f. || isinglass; fish glue; ichthyocolla.
isobare f. || Isobare f. || isobar.
isobarométrique || isobarometrisch || isobarometric.
isobornyle m., préparation d'~ || Isobornylpräparat n. || isobornyl preparation.
isocèle || gleichschenklig || isosceles.
isochromatique || isochromatisch || isochromatic.
isochrone || gleichzeitig; isochron || isochronal; isochronous.
isochronisme m. || Isochronismus m. || isochronism.
isodynamique || isodynamisch || isodynamic.
isogone, ligne f. ~ || Isogone f. || isogone.
isolant || nichtleitend; isolierend || insulating. / **matière f.** ~e *voir* isolant m.
isolant m || Isoliermittel n.; Isolierstoff m.; Isolationsmaterial n. || insulating material; insulator / **application f. d'un** ~ || Abdecken n. mit Isolierstoff || covering with insulating material. / **brûler l'~** || die Isolation abbrennen || to burn off the insulating material.
isolant m., ~ **contre le bruit** || Isolierstoff m. zum Schutz vor Geräuschen || noise insulator. / ~ **à base de caoutchouc** || Gummiisolationsstoff m. || rubber insulating material. / ~ **électrique** || elektrisches Isoliermittel n. || electric insulating material. / ~ **ignifuge** || flammensicheres Isolationsmaterial n. || non-inflammable insulating material. / ~ **interposé** || isolierende Zwischenschicht f. || insulating intermediate layer. / ~ **plastique** || plastisches Isoliermaterial n || plastic insulating material. / ~ **en porcelaine** || Porzellanisolationsmaterial n. || porcelain insulating material. / ~ **solide** || festes Isolationsmaterial n. || solid insulating material. / ~ **synthétique** || künstliches Isolationsmaterial n. || artificial insulating material.
isolateur m. || Isolator m. || insulator. / **chaîne f. d'~s** || Isolatorenkette f. || insulator string. / **support m. d'~** || Isolatorstutze f. || insulator bracket.
isolateur m., ~ **pour les antennes** (Radio) || Antennenisolator m. || antenna insulator. / ~ **d'arrêt** || Pardunenisolator m. || backstay insulator. / ~ **de chaîne** || Eierkette(nisolator m.) f. || chain of egg insulators. / ~ **en cloche** || Glockenisolator m. || bell-shaped insulator. / ~ **à collier** || Klemmisolator m. || cleat insulator. / ~ **de coupure** (Tél) || Trennisolator m. || disconnecting insulator. / ~ **à couvercle fileté** || Isolator m. mit Schraubkappe || screw cap insulator. / ~ **à deux poupées** || Doppelisolator m. || transposition insulator. / ~ **à double cloche** || Doppelglockenisolator m. || double-cup *or* double-shed insulator. / ~ **en ébonite** || Ebonitschutzglocke f. || ebonite guard insulator. / ~ **à ferrure** || Stützisolator m. || pin insulator. / ~ **de fil de contact** || Fahrdrahtisolator m. || contact wire insulator. / ~ **flexible** || biegsamer Isolator m. || flexible insulator. / ~ **à haute fréquence** || Hochfrequenzisolator m. || high-frequency insulator. / ~ **à haute tension** || Hochspannungsisolator m. || high-voltage insulator. / ~ **à huile** || Ölisolator m. || oil insulator. / ~ **d'introduction** || Endisolator m. || leading-in insulator. / ~ **de mât** || Mastisolator m. || mast insulator. / ~ **en mélalithe** || Melalithisolator m. || melalite insulator. / ~ **œuf** || Ei(er)isolator m. || egg insulator. / ~ **à paratonnerre** || Blitzableiterisolator m. || lightning rod insulator. / ~ **en porcelaine** || Porzellan-

isolator m. || china *or* porcelain insulator. / **~ porte-fusible** (Électr) || Sicherungsisolator m. || fuse insulator. / **~ pour la pose des antennes de chambre** || Isolator m. für Befestigung von Zimmerantennen || insulator for the fixing of room antennas. / **~ protecteur contre les effluves** || Sprühschutzisolator m. || antispraying insulator. / **~ de rechange** || Reserveisolator m. || spare isolator. / **~ à simple cloche** || Einfachglockenisolator m. || single-cup insulator. / **~ à suspension** || Pendelisolator m. || suspended insulator. / **~ à tige** || Stabisolator m. || rod insulator. / **~ en verre** || Glasisolator m. || glass insulator.

isolation f. *voir* isolement m.

isolé, grue f. **pivotante ~e à colonne** || freistehender Säulendrehkran m. || isolated slewing pillar crane.

isolement || vereinzelt || single.

isolement m. (Électr) || Isolierung f.; Isolation f. || insulation; isolation. / **couche** f. **d'~** || Isolierschicht f. || layer of insulation material. / **dispositif** m. **d'~** || Isoliervorrichtung f. || insulating device. / **essai** m. **d'~** || Isolationsprüfung f. || insulation test. / **essayeur** m. **d'~** || Isolationsmesser m. || insulation tester. / **mesure** f. **d'~** || Isolationsmessung f. || measurement of insulation. / **résistance** f. **d'~** || Isolationswiderstand m. || insulation resistance. / **ruban** m. **d'~** || Isolierband n. || insulating tape.

isolement m., **~ à air** || Luftisolation f. || air insulation. / **~ à caoutchouc** || Gummiisolierung f. || India-rubber insulation. / **~ à chaleur** || Wärmeschutzisolierung f. || insulation for heat. / **~ corrodé** || eingefressene Isolation f. || burnt insulation. / **~ électrique** || elektrische Isolierung f. || electric insulation. / **~ fibreux** || Faserstoffisolierung f. || fibrous insulation. / **~ de la fondation** || Fundamentisolierung f. || foundation insulation. / **~ à froid** || Kälteschutzisolierung f. || insulation for cold. / **~ de liège** || Korkisolation f. || cork insulation. / **~ de maçonnerie** || Mauerwerkisolierung f. || insulation of masonry. / **~ de papier** || Papierisolierung f. || paper insulation. / **~ renforcé** || verstärkte Isolation f. || strengthened insulation. / **~ en ruban de caoutchouc** || Gummibandisolierung f. || rubber tape insulation. / **~ sec** || Trockenisolierung f. || dry insulation. / **~ par rapport à la terre** || Isolation f. gegen Erde || insulation from earth. / **~ thermique** || Wärmeschutz m. || thermic protection. / dispositif m. d'**~ contre les trépidations** || Isoliervorrichtung f. zur Aufnahme von Erschütterungen || vibration insulating device.

isoler (Électr) || isolieren || to insulate. / **~ une ligne** || eine Leitung isolieren || to insulate a line.

isomorphe || isomorph || isomorphous; isomorphic.

isoscèle *voir* isocèle.

isotherme || isotherm || isothermal.

isotherme f. || Wärmegleiche f.; Isotherme f. || isothermal curve; isotherm.

isotrope || isotrop || isotrope; isotropic.

isotropie f. || Isotropie f. || isotropy; isotropism.

issue f. || Ausgang m. || outlet; exit. / **~** (Cuisine) || Ausguß m. || outlet; sink.

issues fpl. (Corr) || Abfall m. || garbage.

isthme m. || Landenge f. || isthmus.

itabirite f. || Itabirit m.; Eisenglimmerschiefer m. || itabirite.

itacolumite m. || Itakolumit m.; elastischer Sandstein m.; Gelenkquarz m. || itacolumite; flexible quartz *or* sandstone.

italique m. (Impr) || Kursivschrift f.; Kurrentschrift f. || italics pl.; italic type.

ivoire m. || Elfenbein n. || ivory. / **articles** mpl. **en ~** || Elfenbeinwaren fpl. || ivory goods pl. / **découpeur** m. **d'~** || Elfenbeinschnitzer m. || ivory cutter. / **objets** mpl. **en ~** *voir* articles mpl. en ~. / **peigne** m. **en ~** || Elfenbeinkamm m. || ivory comb. / **polisseur** m. **d'~** || Elfenbeinschleifer m. || ivory polisher. / **tourneur** m. **sur ~** || Elfenbeindrechsler m. || ivory turner.

ivoire m. **artificiel** || künstliches Elfenbein n. || artificial ivory.

ivoiré || elfenbeinfarbig || ivory-coloured.

ivoirier m. || Elfenbeindrechsler m. ivory turner.

ivorine f. || Ivorin n. || ivorine.

J

jable m. (Tonn) || Kimme f.; Gargel f. || chimbre.

jabler un tonneau || ein Faß n. gargeln *oder* gergeln || to notch *or* to groove a cask; to make the chimbs of a cask.

jabloire f. || Kimmhobel m.; Gergelmesser n. || crozer; notcher.

jacaranda m. || Jakarandaholz n.; Palisanderholz n. || rose wood; jacaranda wood.

jacinthe f. || Hyazinth m. || hyacinthe.

jack m. (Tél) || Klinke f. || jack. / **bande** f. **pour attacher des réglettes de ~s** || Klinkengitter n. || band for jack strips. / **dispositif** m. **d'essai pour ~s** || Klinkenprüfeinrichtung f. || testing equipment for jacks. / **douille** f. **de ~** || Klinkenbuchse f. || jack sleeve. / **numérotage** m. **des ~s** || Klinkennumerierung f. || numbering of jacks. / **panneau** m. **de ~s** || Klinkenfeld n. || jack panel. / **réglette** f. **de ~s** || Klinkenstreifen m. || jack strip. / **réglette** f. **de ~s de réponse** (Tél) || Abfrageklinkenstreifen m. || strip of answering jacks. / **ressort** m. **de ~** || Klinkenfeder f. || jack spring.

jack m., **~ d'abonné** || Teilnehmerklinke f. || subscriber's jack. / **~ additionnel** || Fernvermittlungsklinke f. || trunk junction jack. / **~ d'appel** || Rufklinke f.; Verbindungsklinke f. || calling jack. / **~ de déconnexion** || Abschalteklinke f. || cut-off jack. / **~ double** || Doppelanschalteklinke f.; Doppelklinke f. || operator's jack; double jack. / **~ d'écoute** (Tél) || Mithörklinke f. || monitoring *or* listening jack. / **~ d'entr'aide** || Wiederholungsklinke f.; Aushilfsklinke f. || ancillary jack. / **~ d'essai** || Prüfklinke f. || (cord)test jack. / **~ d'essai au répartiteur d'entrée** || Prüfklinke f. fur Hauptverteiler || testing jack for main distributing boards. / **~ interurbain** (Tél) || Fernabfrageklinke f. || trunk *or* toll answering jack. / **~ de jonction** || Verbindungsklinke f. || junction jack. / **~ de lignes d'ordres** || Dienstabfrageklinke f. || order wire jack. / **~ de ligne de service interurbaine** || Ferndienstklinke f. || trunk order wire jack. / **~ local** || Abfrageklinke f. || answering *or* calling jack. / champ m. de **jacks locaux** || Abfragefeld n. || answering jack panel. / **~ multiple** || Vielfachklinke f. || multiple jack. / **~ d'occupation** || Besetztklinke f. || busy back jack. / **~ d'opératrice** || Anschalteklinke f.; Anschlußklinke f. || operator's jack. / **~ en parallèle** || Parallelklinke f. || branching jack. / **~ de renvoi** || Umschalteklinke f. || operator's telephone jack. / **~ de réponse** *voir* ~ local. / **~ à ressort** || Federklinke f. || spring jack. / **~ rotatif** || Drehklinke f. || rotary jack. / **~ à rupture** || Unterbrecherklinke f.; Trennklinke f. || interrupting *or* break jack. / **~ de service** || Dienstklinke f. || order wire jack. / **~ pour „test" signal** || Besetztklinke f. || jack for busy tone.

jaconas m. || Jakonett m. || jacconet.

Jacquard, dispositif m. **à ~** || Jacquardvorrichtung f. || Jacquard attachment. / **machine** f. **~ pour dessins multicolores** || Jacquardbuntmusterstrickmaschine f. || knitting machine for multicoloured Jacquard patterns. / **machine** f. **~ à tricoter à main** || Jacquardhandstrickmaschine f. || Jacquard hand knitting machine. / **machine** f. **circulaire ~ à tricoter** || Jacquardrundstrickmaschine f. || Jacquard circular knitting machine. / **métier** m. **~** || Jacquardmaschine f.; Jacquardstuhl m. || Jacquard loom. / **métier** m. **à pédale genre ~** || Schaftmaschine f. || tie-up jacquard. / **perceur** m. **de cartons ~** || Jacquardkartenschläger m. || Jacquard card puncher. / **tisserand** m. **au ~** || Jacquardweber m. || Jacquard weaver.

tier m. **~** || Jacquardmaschine f. || Jacquard loom. / **métier** m. **à pédale genre ~** || Schaftmaschine f. || tie-up jacquard. / **tisserand** m. **au ~** || Jacquardweber m. || Jacquard weaver.

jacquet m. || Puffspiel n. || back gammon.

jade m. || Nephrit m.; Beilstein m. || nephrite; jade; jadestone.

jaillir || hervorsprudeln || to gush; to gush out; to spout; to spurt out. / **~** (Électr) || durchschlagen; überspringen || to spark; to jump; to leap.

jaillissement m. (Électr) || Sprühen n. || sparking.

jais m. || Jett n. || jet. / **mine** f. **de ~** || Jettgrube f. || jet mine.

jais m. **artificiel** || künstliches Jett n. || artificial jet.

jalap m. || Jalappa f. || jalap. / **racine** f. **de ~** || Jalappenwurzel f. || jalap root. / **résine** f. **de ~** || Jalappenharz n. || jalap resin.

jalon m. || Absteckstange f.; Richtstange f. || range pole; ranging rod; picket. / ~ de mire || Fluchtstab m. || ranging pole *or* rod. / ~ de piquetage || Absteckpfahl m. || surveying rod. / ~ portatif || Reisefluchtstab m. || travelling ranging pole.

jalonnement m. || Abstecken n. || staking out; pegging out. / instrument m. destiné aux ~s pour la construction des routes || Instrument n. für Absteckungen im Straßenbau || instrument for staking-out roads.

jalonnement m. d'une ligne télégraphique || Abpfählung f. einer Telegrafenlinie || staking-out of a telegraph line.

jalonner || abstecken; ausfluchten || to peg out; to stake out; to set out. / ~ des lignes fpl. droites sur le terrain || gerade Linien fpl. im Gelände abstecken || to set out straight lines pl on the ground.

jalonneur m. || Meßgehilfe m. || staff man.

jalouser || mit Holz vergittern || to lattice.

jalousie f. || Jalousie f.; Rolladen m. || Venetian *or* roller blind; window blind *or* shutter. / ~ en bois || Holzrolladen m., Holzjalousie f || wood window blind. / ~ en fer || Rolladen m. *oder* Rolljalousie f aus Stahl || iron roller blind. / ~ en tôle || Rolladen m. *oder* Rolljalousie f. aus Eisenblech || sheet iron roller blind

jambage m. || Grundmauer f.; Sockel m. || jamb. / ~ de cheminée || Kamineinfassung f.; Kamingewände n. || chimney-jamb. / ~ de fenêtre || Fenstereinfassung f. || window case. / ~ de pierres || Grundmauer f.; Stützmauer f. || foundation wall; substructure. / ~ de porte || Türeinfassung f. || door case.

jambe f. || Bein n. || leg.

jambe f. de force || Strebe f. || stay; strut. / ~ avant || Vorderstrebe f. || front strut. / jambes fpl. de force en croix (Aéro) || Strebenkreuz n. || cross struts pl.; diagonal members pl. / ~ en forme de cuiller || Löffelstrebe f. || spoon-shaped strut. / ~ spéciale pour traverses couplées (Ligne él) || Versteifungsschiene f. für einseitige Querträger || stiffening bar for one-sided traverses.

jambe f., ~ de maçonnage || Quaderpfeiler m. || jamb stone. / ~ tubulaire de l'arbre à cardan || Gelenkwellenrohr n. || cardan shaft housing.

jambière f. || Kniegamasche f. || legging.

jambon m. || Schinken m. || ham. / fumeur m. de ~s pl. || Schinkenraucherer m. || ham smoker. / ~ en conserve || Schinkenkonserve f. || canned ham.

jambot-niveleur m. || Markscheidergehilfe m. || mine surveyor's assistant; chainman.

jamesonite f. || Jamesonit m. || jamesonite.

jante f. || Felge f.; Radkranz m. || rim; felly; felloe. / épaisseur f. de la ~ || Felgenstärke f. || thickness of the rim. / épaulement m. de la ~ || Felgenschulter f.; Felgenbund m. || shoulder of rim. / largeur f. de ~ de roue || Radkranzbreite f. || width of wheel rim. / machine f. à équilibrer les ~s || Felgenstabilisiermaschine f. || felloes stabilizing machine. / monteur m. de ~s || Felgenmontör m. || felloe driver. / ouvrier m. en ~s || Felgenmacher m. || wheel rimmer. / rebord m. de ~ || Felgenrand m. || bead of rim. / toile f. cerclant la ~ || Felgenband n. || tyre flap. / type m. de ~ || Felgenart f. || rim type.

jante f., ~ en acier || Stahlfelge f. || steel felloe *or* rim. / ~ amovible || abnehmbare Felge f. || detachable rim. / ~ à bandages pleins || Felge f. für Massivreifen || felloe for solid tyres. / ~ de bicyclette || Fahrradfelge f. || bicycle felly. / ~ en bois || Holzfelge f. || wood rim. / ~ en bois courbé || Felge f. aus gebogenem Holz || felloe from bended wood. / ~ démontable || geteilte *oder* abnehmbare Felge f. || detachable rim. / ~ normale || feste Felge f. || one-piece rim. / ~ de réserve || Reservefelge f. || spare rim. / ~ de rond || Rundfelge f. || round felly.

jante f. de roue || Radfelge f. || wheel rim. / ~ d'engrenage || Zahnradkranz m. || rim of a toothed wheel.

jante f., ~ straight-side || Geradseitfelge f. || straight-side rim. / ~ à talon || Wulstfelge f. || clincher rim.

janter une roue || ein Rad n. befelgen || to rim a wheel.

jantière f. || Felgenbank f. || fellies assembling machine.

jaquet m. *voir* jacquet m.

jaquette f. || Jacke f.; Jakett n. || jacket. / ~ tricotée pour dames || Damenstrickjacke f. || knitted lady's jacket.

jardin m. || Garten m. || garden. / constructions fpl. rustiques pour ~s || Gartenbauten fpl im ländlichen Stil || rustic structures pl. for gardens. / sur les terrains non occupés on a installé des jardins mpl. qui sont loués aux ouvriers || auf den unbebauten Ländereien sind Pachtgärten mpl. für die Arbeiter angelegt || gardens pl. are laid out on the waste landed property which are let out to the workers.

jardin m., ~ d'enfants || Kindergarten m. || kindergarten. / ~ fleuriste || Blumengarten m. || flower garden. / ~ fruitier || Obstgarten m. || fruit garden; orchard. / ~ d'hiver || Wintergarten m. || winter garden. / ~ des plantes || botanischer Garten m. || botanical garden. / ~ potager || Gemüsegarten m.; Küchengarten m. || kitchen garden.

jardinage m. || Gärtnerei f.; Gartenbau m. || gardening. / entrepreneur m. de ~ || Gartenbauunternehmer m. || gardening undertaker. / instrument m. de ~ || Gartengerät n. || gardening tool.

jardinier m. || Gärtner m. || gardener. / aide-~ || Gärtnergehilfe m. || gardener's helper.

jardinier m., ~ cultivant des fleurs coupées || Schnittblumenzüchter m. || cut-flower grower. / ~ fleuriste || Blumenzüchter m. || flower grower. / ~ grainetier || Samenzüchter m. || seed grower. / ~ paysagiste || Landschaftsgärtner m. || landscape gardener. / ~ propriétaire || Gärtnereibesitzer m. || gardening owner. / ~ de serre || Treibhausgärtner m. || hot-house gardener.

jardinière f. || Jardiniere f.; Blumentisch m.; Blumenschale f. || jardinière; flower stand.

jargon m. || Jargon m.; heller Zirkon m. || jargon.

jarre f. || Wasserkrug m. || jar. / ~ électrique || Leydener Flasche f. || electric jar; Leyden jar.

jarret m. || Kniekehle f. || ham of the knee.

jarretelle f. || Sockenhalter m.; Strumpfhalter m. || garter; stocking holder.

jarretière f. || Strumpfband n. || garter. / ~ de connexion (Électr) || Schaltdraht m.; Verbindungsdraht m. || jumper.

jaseran m. || Kette f. mit feinen Ringen || fine chain.

jaspe m. || Jaspis m. || jasper. / ~ égyptien || ägyptischer Kiesel m.; Nilkiesel m. || Egyptian jasper. / ~ noir || schwarzer Jaspis m.; Kieselschiefer m.; lydischer Stein m. || black jasper. / ~ opale || Jaspopal m.; Opaljaspis m. || jasper opal. / ~ porcelaine || Porzellanjaspis m. || porcelain jasper. / ~ rubané || Bandjaspis m || ribbon jasper. / ~ volcanique || Feuerkiesel m.; Obsidian m. || obsidian.

jaspé (Reliure) || marmoriert; gesprenkelt || marbled. / ~ (Tiss) || flammig meliert; jaspiert || jaspe.

jaspeur m. sur tranches (Reliure) || Sprenkler m. || marbler.

jatte f. (Reliure) || Kleistertiegel m. || paste pot.

jauge f. || Eichmaß n.; Urmaß n. || gauge; gage; standard. / ~ (Outil) || Lehre f. || gauge; gage. / tour m. à ~ avec couteau arrière || Schablonendrehbank f. mit Hintermesser || gauge lathe with back knife.

jauge f., ~ à coulisse || Schublehre f. || caliper gauge. / ~ électrométrique || Prüfelektrometer n. || electrometer gauge. / ~ d'essence (à distance) || Kraftstoffmesser m.; Brennstoffuhr f. || petrol meter. / ~ à fils métalliques || Drahtlehre f. || wire gauge *or* gage. / ~ à piquer || Nadelmaß n. || needle gauge. / ~ pour sable || Abmeßapparat m. für Sand || measuring device for sand. / ~ pour tôles || Blechlehre f. || sheet gauge.

jaugé || geeicht || gauged.

jaugeage m. || Eichen n. || gauging; gaging. / ~ (Mar) || Tonnengehalt m. || tonnage. / frais mpl. de ~ || Eichgebühr f. || gauger's fee. / loi f. sur le ~ des navires (Mar) || Vermessungsgesetz n. || tonnage law. / timbre m. de ~ || Eichstempel m. || gauger's stamp.

jaugeage m. d'un navire || Schiffsvermessung f. || measurement of a ship.

jauger || eichen; ausmessen; vermessen || to gauge; to gage. / ~ un navire || ein Schiff n. vermessen || to measure the tonnage of a ship. / ~ un vaisseau *voir* ~ un navire.

jaumière f. || Ruderkoker m. || rudder trunk; helm port.

jaunâtre || gelblich || yellowish.

jaune || gelb || yellow.

jaune m., ~ Baltimore || Baltimoregelb n. || Baltimore yellow. / ~ breveté || englisches *oder* Turner's Gelb n. || patent yellow; yellow oxychloride of lead. / ~ de cadmium || Kadmiumgelb n. || cadmium yellow. / ~ de chrome || Chromgelb n. || chrome yellow. / ~ minéral || Kaisergelb n. || mineral yellow. / ~ de montagne || gelber Ocker m.; gelber Eisenocker m. || yellow ochre; yellow iron ochre. / ~ mordant || Beizengelb n. || mordant yellow. / ~ de Nâples || Neapelgelb n. || Naples yellow. / ~ d'œuf || Eigelb n.; Eidotter m. || yolk of egg. / ~ de paille || Strohgelb n. || straw yellow. / ~ de plomb || Bleigelb n. || lead yellow. / ~ de quercitron || Quercitrin n. || quercitrin. / ~ de soufre || Schwefelgelb n. || brimstone yellow. / ~ de zinc || Zinkgelb n. || zinc yellow.

jaunir || gelb färben || to dye yellow. / ~ le parchemin || das Pergament gilben || to dye parchment yellow.

javeler || in Schwaden mpl. legen || to lay into swaths.

javelle f. || Schwaden m. || swath. / ~ (Bât) || Schaube f.; Dachschaube f.; Strohschaube f. || straw sheaf; bundle of reed *or* straw for thatching; tippet.

jayet m. || Jett n. || jet.

jeffersonite f. || Jeffersonit m. || jeffersonite.

jet m. || Strahl m. || stream; jet. / ~ (Fond) || Gießen n. || pouring; running; casting. / ~ (Mot) || Düse f. || nozzle; jet. / appareil m. à ~ **d'air comprimé** || Druckluftstrahlapparat m. || compressed air jet *or* spray apparatus. / ~ **des caractères d'imprimerie** || Anguß m. der gegossenen Typen || header *or* gate of the types. / ~ **de coulée** || Gießloch n ; Gußloch n.; Einguß m. || funnel *or* runner *or* gate *or* pouring hole of a casting. / ~ **d'eau** || Wasserstrahl m. || water jet. / ~ **de flamme** || Stichflamme f. || blowpipe flame. / ~ **de flammèches** (Loc) || Funkenwurf m. || throwing-out of sparks. / interrupteur m. à ~ **de mercure** || Quecksilberstrahlunterbrecher m. || mercury-jet interrupter. / ~ **en moule** || Abguß m. || casting; founding.

jet m. de sable || Sandstrahl || sand blast; sand jet. / **appareil** m. **de** ~ || Sandstrahlgebläse n. || sand blast apparatus. / **machine** f. **à** ~ || Sandstrahlputzmaschine f. || sand blast machine. / **machine** f. **à découper au** ~ || Sandstrahlschneidmaschine f. || machine for cutting by means of a sand blast.

jet m. de vapeur || Dampfstrahl m. || steam jet. / **purgeur** m. **de tubes à fumée à** ~ || Dampfstrahlrauchrohrreiniger m. || steam jet flue cleaning apparatus.

jet m. de vent || Windstrahl m. || wind jet.

jetée f. || Hafendamm m.; Mole f.; Wellenbrecher m. || jetty; pier. / ~ (Rout) || Steinbewurf m. || grit layer.

jeter || werfen; schleudern || to throw; to cast. / ~ **le cuvelage** || die Kastenzimmerung schlagen || to jam props and stalls. / ~ **les fondements** mpl. **d'un édifice** || ein Gebäude n. gründen; den Grund m. zu einem Gebäude legen || to lay the foundation of a building. / ~ **en fonte** || gießen || to cast; to found. / **se** ~ **hors d'œuvre** || auskragen || to jet out. / ~ **le loch** || loggen || to heave the log. / ~ **en moule** *voir* ~ en fonte. / ~ **un pont** || eine Brücke f. bauen *oder* schlagen || to construct *or* to form *or* to lay *or* to throw a bridge. / ~ **un pont sur une rivière** || einen Fluß m. überbrücken || to bridge over a river. / ~ **des reflets variés** || schillern || to play from one colour into another; to present a change of hues; to vary colours.

jeton m. || Spielmarke f. || counter; fish. / ~ **pour les déclenchements monétaires** || Automatenmünze f. || slot coin. / ~ **de jeux** || Spielmarke f. || playing counter.

jeu m. || Spiel n. || game; play. / ~ (Mach) || Spielraum m.; Spiel n. || clearance; play; slack. / ~ (Outils) || Satz m.; Garnitur f. || set. / ~ (Piston) || Hub m. || play; stroke; length of stroke. / **avoir du** ~ || Spiel n. *oder* Spielraum m. haben || to play; to be slack; to get *or* to work loose.

jeu m., ~ accessoire d'un orgue || Nebenzug m. *oder* Nebenregister n. einer Orgel || additional stop of an organ. / ~ **de bloc du type Siemens** (Chem d f) || Wechselstromblockfeld n. || Siemens lock and block instrument. / ~ **en bois** || Spiel n. aus Holz || wooden game. / ~ **de construction en bois** || Holzbaukasten m. || wood building box. / ~ **des dents d'une roue dentée** || Spiel n. *oder* Spielraum m. der Zähne eines Zahnrades || side clearance of teeth of a toothed wheel. / ~ **de dés** || Würfelspiel n. || game of dice. / ~ **d'échecs** || Schachspiel n. || chess. / ~ **du joint** || Stoßfuge f. || gap at joint. / ~ **latéral de piston** || seitlicher Spielraum m. des Kolbens || lateral piston clearance. / ~ **de loto** || Lottospiel n. || lotto. / ~ **d'une machine** || Gang m. einer Maschine || working of a machine. / ~ **de mèches** || Satz m. Bohrer || set of drills. / ~ **de modèles** || Modellsatz m. || set of patterns. / ~ **mort** || toter Gang m. || back lash. / ~ **d'orgues** || Orgelregister n. || organ stop. / ~ **d'outils** || Werkzeugsatz m. || set of tools. / ~ **du piston** || Kolbenspielraum m. || piston clearance *or* play. / ~ **de prismes** || Prismensatz m. || set of prisms. / ~ **de prismes simples en flint lourd** || Satz m. einfacher Prismen aus schwerem Flintglas || set of simple prisms of heavy flint glass. / ~ **de prismes à vision directe** || geradsichtiger Prismensatz m. || direct vision set of prisms. / ~ **de quilles** || Kegelspiel n. || pin and skittle. / ~ **de ressorts** || Federsatz m. || spring set. / ~ **de self** (Câble) || Spulensatz m. || loading unit. / ~ **de société** || Gesellschaftsspiel n. || parlour game. / ~ **suffisant dans l'appui** || genügender Spielraum m. in der Auflage || sufficient clearance provided in the rest. / ~ **des tiges à caractères** || Spiel n. der Typenhebel || play of the type bars. / ~ **de la vis** || toter Gang m. der Schraube || lost motion of the screw.

jeumérante f. || Felgenmodell n. || felly pattern.

jig m. || Setzmaschine f. || jig; jigger; jigging machine.

jigger (Radio) || Jigger m.; Kopplungstransformator m. || jigger. / ~ **compensé** (Radio) || ausbalanzierter Jigger m. || balanced jigger. / ~ **d'émission** (Radio) || Sendejigger m. || transmitting jigger m. / ~ **primaire** (Radio) || Primärjigger m. || primary jigger. / ~ **récepteur** (Radio) || Empfangsjigger m. || receiving jigger.

joaillerie f. || Juwelierwaren fpl. || jewellery.

joaillier m. || Juwelier m. || jeweller.

johannite f. || Johannit m.; Uranvitriol m. || johannite.

joindeux m. || Fügebank f. || cooper's plane.

joindre || zusammenfügen; aneinanderfügen; verbinden; vereinigen || to join; to connect; to couple; to unite. / ~ (Perles) || anreihen; aufreihen || to string. / ~ **en filant** || einen Faden m. anspinnen || to join a thread. / ~ **par la soudure** || anlöten || to solder; to join by soldering.

joint m. || Verbindung f. || joint. / ~ (Accouplement) || Kupplung f. || coupling. / (Chaîne) || Gelenk n. || link; joint. / ~ (Charp) || Verbindungsstelle f.; Stoß m. || joint. / ~ (Étoupage) || Dichtung f. || packing; joint; gasket. / ~ (Fente) || Fuge f. || joint. / ~ (Géol) || Kluft f.; Ablösungsfläche f. || joint; fissure. / ~ (Métal) || Naht f.; Verbindungsstelle f. || joint; seam. / **agrafe** f. **de** ~ || Verbindungsklammer f. || splicing clamp. / **jeu** m. **du** ~ || Stoßfuge f. || gap at joint. / **rondelle** f. **de** ~ || Dichtungsscheibe f. || packing disk. / **traverse** f. **de** ~ (Chem d f) || Stoßschwelle f. || joint sleeper.

joint m., ~ en about (Charp) || Hirnfuge f.; Stoßfuge f. || butt joint. / ~ **abouté** || Stumpfstoß m. || butt joint. / ~ **angulaire** || Winkelstoß m. || corner joint. / ~ **sur appui des rails** || ruhender Schienenstoß m. || supported rail joint. / ~ **à arête bridée** || Stirnstoß m. || flanged edge joint. / ~ **d'assise** (Bât) || Lagerfuge f. (eines Steines); Bettungsfuge f.; Ruhefuge f. || joint of the bed; horizontal joint. / ~ **à billes** || Kugelgelenk n. || ball and socket joint. / ~ **biseauté** || abgeschrägte Stoßfuge f. || scarf joint. / ~ **de bouchon de soupape** || Ventilverschraubungsdichtung f. || valve cap gasket. / ~ **de bougie** || Zündkerzendichtung f. || spark plug gasket / ~ **à boulet** *voir* ~ à bille. / ~ **par boulonnage** || Bolzenverschraubung f. || bolt screwing. / ~ **bout à bout** || Endverbindung f. || butt joint. / ~ **à brides** || Flanschverbindung f. || flange joint. / ~ **brisé** || Kreuzgelenkkupplung f. || universal type coupling. / ~ **de câbles** || Kabelkupplung f. || cable coupling. / ~ **en caoutchouc** || Gummidichtung f. || rubber joint.

joint m. de Cardan || Kreuzgelenk n.; Kardangelenk n. || Cardan *or* universal joint. / ~ **à cercle** || ringförmiges Kardangelenk n || Cardan joint of the ring type. / ~ **à croisillon** || Kardangelenk n. mit Kreuzzapfen || cross pin Cardan joint.

joint m., ~ carré || rechtwinklige Fuge || square joint. / ~ **circulaire de fond de chaudière** || Rundnaht f. am Kesselboden || cylindric boiler base seam. / ~ **en croix** || Kreuzverzapfung f. || cross joint. / ~ **en cuivre** || Kupferdichtung f. || copper gasket. / ~ **de culasse** || Zylinderkopfdichtung f. || cylinder head gasket. / ~ **défectueux** || undichte Fuge f. || leaking joint. / ~ **démaigri** || abgefaste Fuge f. || chamfered joint. / ~ **de dilatation** || Ausdehnungsfuge f. || expansion joint. / ~ **éclissé des rails** || verlaschter Schienenstoß m. || fished joint of rails. / ~ **par éclisses Spalding, rivées intérieurement** || Stoßverbindung f. mit innen angenieteten Stecklaschen || joint with inside riveted fish plates for portable lines. / ~ **sans épaisseur** || wulstlose Naht f. || ridgeless seam. / ~ **de face** || Stirnfuge f. || frontal joint. / ~ **feuillé** || überfalzte *oder* uberplattete Fuge f. || foliated *or* rebated joint. / ~ **de feutre** || Filzdichtung f. || felt packing. / ~ **de fibre** || Fiberdichtung f. || fibre packing. / ~ **des fils** || Drahtverbindungsstelle f. || wire joint. / ~ **à fils pour rails** || Schienenverbinder m. aus Draht || wire rail joint. / ~ **flacheux** || abgefaste Fuge f. || chamfered joint. / ~ **flexible sans graissage** || Trockengelenk n. || dry disk joint. / ~ **de frette** (Électr) || Befestigungsklemme f. || binding clip. / ~ **glissant** (Tuyau) || Ausdehnungsverbindung f. || expansion joint. / ~ **à huile** || Ölabdichtung f. || oil joint. / ~ **longitudinal** || Längsnaht f. || longitudinal seam. / ~ **pour manches de pompe** || Verschraubung f. für Pumpenschläuche || pump hose coupling. / ~ **à manchon** || Muffenkupplung f. || sleeve joint. / ~ **à manchon** m. **pour courbes** (Électr) || Leitungsklemme f. für Kurven || curve ear. / ~ **maté** || Stemmnaht f. || caulked *or*

calked (A) seam; caulk weld. / ~ **métallique** || Metallgelenk n. || metal joint. / ~ **métallique** (Étoupage) || Metallpackung f. || metallic packing. / ~ **à mitre** (Charp) || Gehrfuge f.; Gehrstoß m. || mitre *or* diagonal joint. / ~ **montant** || senkrechte Fuge f.; Stoßfuge f. || vertical *or* side joint. / ~ **des ornières** *voir* ~ des rails. / ~ **plain** || bündige Fuge f.; bündiger Stoß m. || flush joint. / ~ **à platpoint** (Men) || stumpfe Fuge f.; Leimfuge f. || straight glued *or* plain joint. / ~ **au plomb** || Bleidichtung f. || lead joint *or* packing. / ~ **à pointe de diamant** (Men) || spitze Fuge f.; Diamantfuge f. || diamond joint. / ~ **des rails** || Schienenstoß m. || joint of rails. / ~ **des rails en porte à faux** (Chem d f) || schwebender Schienenstoß m. || suspended rail joint. / ~ **des rails soutenu** || aufliegender Schienenstoß m. || supported rail joint. / ~ **à recouvrement** || Überlappungsverbindung f. || lap joint. / ~ **renforcé** || Wulstnaht f. || reinforced seam. / ~ **de rupture** || Bruchfuge f. || joint of rupture. / ~ **soudé** || Schweißnaht f. || welding seam; welded joint. / ~ **sphérique** *voir* ~ à billes. / ~ **superposé** (Bât) || übereinander gelegte Fuge f. || capped joint. / ~ **surépaissé** || Wulstnaht f. || reinforced seam. / ~ **sans surépaisseur** || wulstlose Naht f. || ridgeless seam. / **soudage** m. **de** ~ **sans surépaisseur** || wulstlose Nahtschweißung f. || ridgeless seam welding. / ~ **de tête** (Maç) || Stirnfuge f. || frontal joint. / ~ **à la thermite** || Thermitverbindung f. || thermite bond. / ~ **vertical** *voir* ~ montant. / ~ **à vis** || Verschraubung f. || screw coupling.

jointage m. *voir* jointement.

jointement m. || Fugen n. || jointing; assembling; assemblage.

jointer || fugen || to joint; to join / **machine** f. **à** ~ || Fügemaschine f. || jointing machine. / **machine** f. **à dresser et à** ~ **les fonds de fûts** || Abrichthobel- und Fugemaschine f. für Bodenbretter || cask head straightening and jointing machine.

jointif || fugendicht || joined.

jointoyer (Maç) || die Fugen fpl. glattstreichen; fugen || to point flat the joints. / **mortier** m. **à** ~ || Fugenmörtel m. || jointing mortar.

jointure f. *voir* joint m.

jonc m. || Binse f.; Rohr n. || rush. / **coupeur** m. **de** ~**s** pl. || Binsenschneider m. || rush cutter. / **fabrique** f. **d'articles en** ~ || Rohrwarenfabrik f. || rush goods factory. / **fendeur** m. **de** ~ || Binsenspalter m. || rush splitter. / **ouvrages** mpl. **en** ~ || Rohrwaren fpl. || rush goods.

jonc m., ~ **des Indes** || spanisches Rohr n. || Spanish cane. / ~ **lavé pour sièges** || gewaschenes Stuhlrohr n. || washed cane for seats. / ~ **pour sièges** || Stuhlflechtrohr n. || chair cane; cane for seats. / ~ **verni** || Lackrohr n. || varnished rush.

jonction f. || Verbindung f.; Vereinigung f. || junction; joining; joint; union; combination. / ~ (Charp) || Verbindung f. || assemblage; joining. / **arrangement** m. **des** ~**s** (Tél) || Leitungsbündel n. || grouping of junction lines. / **bayonnette** f. **de** ~ (Tél) || Lötöse f. || soldering terminal. / **conduite** f. **de** ~ || Anschlußleitung f. || connecting pipe. / **pièce** f. **de** ~ || Abzweigstück n.; Ansatzstück n. || branch *or* joining piece. / **plot** m. **de** ~ *voir* bayonnette f. de ~. / **point** m. **de** ~ || Knotenpunkt m. || point of junction. / **tuyauterie** f. **de** ~ *voir* conduite f. de ~. / **voie** f. **de** ~ || Verbindungsgleis n. || cross over road.

jonction f., ~ **de câble** || Kabelverbindung f. || cable union. / ~ **de câbles militaires** || Feldkabelverbindung f. || field cable joint. / ~ **disponible** (Tél) || freie Leitung f. || disengaged line. / ~ **nodale** (Tél) || Knotenverbindung f. || transfer joint. / ~ **des voies** (Chem d f) || Gleisverbindung f. || junction of lines.

jonque f. || Dschunke f. || junk.

jordanite f. || Jordanit m. || jordanite.

joue f || Wange f.; Seite f.; Seitenwand || cheek; flange. / ~ **de bielle du frein** || Bremslasche f. || brake pull rod. / ~ **de croisement** || Zwangsschiene f || guard rail. / ~ **latérale** || Maulkeil m. || side jaw. / ~ **de rabot** || Hobelanschlag m. || ledge of a plane.

jouer || Spiel n. *oder* Spielraum m. haben || to play; to be slack; to get *or* to work loose. / ~ (Fusible) || durchbrennen || to blow out.

jouet m. *voir aussi* jouets || Spielzeug n || toy.

jouets mpl. || Spielwaren fpl. || toys pl. / **coloriste** m. **de** ~ || Spielwarenmaler m. || toy painter. / **fabrique** f. **de** ~ || Spielwarenfabrik f. || toy factory. / **magasin** m. **de** ~ || Spielwarengeschäft n. || toy store. / **monteur** m. **de** ~ || Spielwarenmacher m. || toy maker.

jouets mpl., ~ **en aluminium** || Aluminiumspielwaren fpl. || aluminium toys pl. / ~ **en argile** || Tonspielwaren fpl. || clay toys pl. / ~ **en bois** || Holzspielwaren fpl. || wooden toys pl. / ~ **en caoutchouc** || Gummispielwaren fpl. || rubber toys pl

jouets mpl. **en carton** || Spielwaren fpl. aus Pappe || cardboard toys pl. / **machine** f. **à fabriquer des** ~ || Pappspielwarenherstellungsmaschine f. || cardboard toy making machine.

jouets mpl. **en carton,** ~ **moulé** || Spielwaren fpl aus Papiermaché || moulded cardboard toys pl. / ~ **et en papier** || Papp- und Papierspielwaren fpl. || pasteboard and paper toys pl.

jouets mpl., ~ **en celluloïd** || Zelluloidspielwaren fpl. || celluloid toys pl. / ~ **en chenille** || Spielwaren fpl. aus Raupe; Chenillespielwaren fpl. || chenille toys pl. / ~ **en cuir** || Lederspielwaren fpl. || leather toys pl. / ~ **électriques** || elektrische Spielwaren fpl. || electrical toys pl. / ~ **pour enfants** || Kinderspielzeug n. || children's toys pl. / ~ **en étain** || Zinnspielwaren fpl. || tin toys pl. / ~ **en ferblanc** || Blechspielwaren fpl. || tin-plate toys pl. / ~ **en feutre** || Spielwaren fpl. aus Filz || felt toys pl. / ~ **mécaniques** || mechanische Spielwaren fpl. || mechanical toys pl. / ~ **mécaniques en fer blanc** || mechanische Blechspielwaren fpl. || mechanical tin-plate toys pl. / ~ **en métal** || Metallspielwaren fpl. || metal toys pl. / ~**-miniatures** mpl. || Miniaturspielwaren pl. || miniature toys pl. / ~ **à musique** || Spielwaren fpl. mit Musikwerk || musical toys pl. / ~ **optiques** || optische Spielwaren fpl. || optical toys pl. / ~ **d'osier** || Korbspielwaren fpl. || wickerwork toys pl. / ~ **en papier** || Spielwaren fpl. aus Papier || paper toys pl. / ~ **en peluche** || Spielwaren fpl. aus Plüsch || plush toys pl. / ~ **en pierre** || Steinspielwaren fpl. || stone toys pl. / ~ **en plomb** || Bleispielwaren fpl. || lead toys pl. / ~ **en porcelaine** || Spielwaren fpl. aus Porzellan || china toys pl.

joug m. || Joch n. || yoke. / **suspension** f. **à** ~ || Jochaufhängung f. || yoke suspension.

joug m., ~ **de gouvernail** || Ruderjoch n. || yoke of the rudder. / ~ **de porte-balais** || Bürstenbrille f. || brush rocker.

jouissance f. || Nutzung f. || use; privilege; right to use.

joule m. (Électr) || Joule n. || joule.

jour m. || Tag m. || day. / ~ (Bât) || Öffnung f. || aperture, day; light. / **au** ~ (Expl min) || über Tage || above ground. / **à courts** ~**s** || kurzfristig || on short notice. / **faux** ~ (Bât) || indirektes Fenster n. || second light. / **pendant le** ~ || am Tage m. || during the day. / **plein** ~ || Tageslicht n. || daylight. / **poste** m. **du** ~ || Tagesschicht f. || day shift.

jour m., ~ **de conciliation** || Vergleichstag m.; Vergleichstermin m. || day of settlement. / ~ **de fenêtre** || Fensteröffnung f. || aperture of a window. / ~**s** mpl **de grâce** || Respekttage mpl. || days pl. of respite *or* of grace. / ~ **d'en haut** || Oberlicht n. || skylight. / ~ **latéral** || Seitenlicht n. || side light. / ~ **ouvrable** || Arbeitstag m. || working day. / ~ **de paiement** || Zahltag m.; Lohntag m. || pay day. / ~ **de planche** (Mar) || Liegetag m. || lay day. / ~ **à plomb** *voir* ~ d'en haut. / ~ **de porte** || Türöffnung f. || door opening. / ~ **de relevé des compteurs** || Tag m der Zählerstandsaufnahme || day up to which accounts for local service are made up. / ~ **de repos** || Ruhetag m. || day of rest. / ~ **sidéral** || Sterntag m. || sidereal day. / ~ **solaire** || Sonnentag m. || solar day. / ~ **sans soleil** || sonnenloser Tag m. || day without sunshine.

journal m. || Zeitung f.; Zeitschrift f. || newspaper; journal. / **plieuse** f. **de journaux** || Zeitungsfalterin f. || newspaper folder. / **vieux journaux** mpl. || alte Zeitungen fpl. || old newspapers pl.

journal m., ~ **de huit pages** || achtseitige Zeitung f. || eight-page newspaper. / ~ **nautique** || Schiffstagebuch n. || log book; log. / ~ **de navigation** *voir* ~ nautique. / ~ **spécial** || Fachzeitschrift f. || special paper.

journalier || täglich || daily. / **débit** m. ~ || Tagesleistung f. || capacity per working day; daily output *or* turning-out.

journalier m. || Tagelöhner m. || (day) labourer. / ~ **agricole** || landwirtschaftlicher Tagelöhner m. || agricultural day labourer.

journaliste m. || Journalist m. || journalist.

journée f. *voir* jour m. / ~ (Argent) || Tagelohn m. || daily wages pl. / ~ (Travail) || Schicht f. || shift. / **achever une** ~ || eine Schicht machen || to work a shift.

journée f. de huit heures || Achtstundentag m. || eight hours (working) day.

joyaux mpl. || Juwelen npl. || jewels pl.

judiciaire || gerichtlich || judiciary.

juge m. de paix || Friedensrichter m.; Amtsrichter m. || Justice of the Peace; country *or* district Court.

jugement m. || Richterspruch m.; Urteilsspruch m. || sentence. / **rendre un** ~ || ein Urteil n. abgeben || to express an opinion.

julienne f. || Nachtviole f.; rotblühender Raps m. || dame's violet; julian.

jumel m. || Jumel m.; Mako m. || jumel cotton.

jumelle f. (Mât) || Schale f.; Backe f. || fish. / ~ (Monn) || Münzschwengel m.; Druckwerk n. || coiner's stamp; minting-mill. / ~ (Opt) || Doppelfernrohr n.; Feldstecher m. || double tube telescope; field glass; binocular glass. / ~ (Presse) || Preßwand f.; Wange f. || cheek. / ~ (Théâtre) || Operngias n. || opera glass. / ~ **de campagne** || Feldstecher m. || field glass. / ~ **de chasse** || Jagdglas n. || hunting glass. / ~ **de courses** || Rennglas n. || race glass. / ~ **à fort grossissement pour observations à grande distance** || stark vergroßernder Feldstecher m. für große Entfernungen || high-power field glass for long distances. / ~ **grand-angulaire** || Weitwinkelfeldstecher m. || wide-angle field glass. / ~ **lumineuse** || lichtstarker Feldstecher m. || field glass of great light transmitting capacity. / ~ **lumineuse grand-angulaire** || lichtstarker Weitwinkelfeldstecher m. || wide-angle field glass of great light transmitting capacity. / ~ **de marine** || Marineglas n. || marine glass. / ~ **à molette centrale** || Feldstecher m. mit Mitteltrieb || field glass fitted with central twin focussing device. / ~ **de nuit** || Nachtglas n. || night glass. / ~ **de pavement** (Rout) || Gossenstein m., Rinnenstein m. || paving-stone in the gutter. / ~ **périscopique** || Scherenfernrohr n. || shear jointed telescope. / ~ **de poche** || Miniaturfeldstecher m. || miniature field glass. / ~ **à prismes** || Prismenfeldstecher m.; Doppelprismenfernrohr n. || prism binocular; binocular prism telescope. / ~ **d'une rigole en pavé** || Bordstein m. der Gosse || cheekstone of a kennel in paving. / ~ **de théâtre** || Theaterglas n.; Opernglas n. || theatre glass. / ~ **universelle** || Universalfeldstecher m. || universal field glass.

jumelle-loupe f. || Feldstecherlupe f. || field-glass magnifier.

jumeller un mât || Schalen fpl. um einen Mast legen || to fish a mast.

jumper m. || Jumper m. || jumper.

jupière f. || Rockarbeiterin f. || skirt-maker.

jupon m. || Unterrock m. || petticoat. / ~ (Ballon) || Stoffschurze f. || valve petticoat.

jura m. (Géol) || Jura m. || jurassic system.

jurassique m. **supérieur** (Géol) || weißer Jura m.; Malm m. || upper oolite.

jurer || eidlich versichern; schwören || to affirm; to swear.

juridiction f. || Gericht n. || court of justice.; tribunal.

juridique || juristisch; rechtlich || legal, juristic.

jury m. || Jury f. || jury.

jus m. || Saft m. || juice. / ~ **de citron** || Zitronensaft m. || lime *or* lemon juice. / ~ **concentré de fruits** || eingedickter Fruchtsaft m. || concentrated fruit juice. / ~ **de fruits** || Fruchtsaft m. || fruit juice. / ~ **de sucre** || Zuckersaft m. || sugar cane juice. / ~ **de tannée** || Lohbruhe f.; saure Beize f. || ooze. / ~ **de viande** || Fleischbouillon f.; Fleischsaft m. || meat broth *or* decoction *or* water; flesh juice.

jusant m. || Ebbe f. || ebb; ebb tide. / **commencement** m. **du** ~ || Vorebbe f. || beginning *or* first quarter of the ebb. / **courant** m. **de** ~ || Ebbstrom m. || ebb stream; outgoing stream.

juser le cuir (Curr) || Leder n. lohen || to ooze hides pl.

jusquiame f., **feuilles** fpl. **de** ~ || Bilsenkraut n. || henbane leaves pl.

justice f. **de paix** || Amtsgericht n. || country *or* district court.

justification f. || Rechtfertigung f. || justification. / ~ (Impr) || Ausschließung f.; Justierung f.; Zeilenlänge f. || justification.

justifier || rechtfertigen || to justify. / ~ (Impr) || justieren; ausschließen || to justify.

justifieur m. (Impr) || Justorium n.; Kreuzmaß n. || gauge.

jute m. || Jute f. || jute. / **articles** mpl. **en** ~ || Jutewaren fpl. || jute goods pl. / **assortisseur** m. **de** ~ || Jutesortierer m. || jute assorter. / **assouplisseur** m. **de** ~ || Juteeinweicher m. || jute steeper. / **batteur** m. **de** ~ (Fil) || Juteschläger m. || jute beater *or* scutcher. / **briseur** m. **de** ~ || Jutekrempler m. || jute stricker. / **cardeur** m. **de** ~ || Jutekardätscher m. || jute carder. / **coupeur** m. **de** ~ || Juteschneider m. || jute cutter. / **cylindre** m. **à** ~ || Jutewalze f. || jute roller. / **dévideur** m. **de** ~ || Jutespinner m. || jute spinner. / **fil** m. **de** ~ || Jutegarn n. || jute yarn. / **filature** f. **de** ~ || Jutespinnerei f. || jute *or* Indian hemp spinning. / **filet** m. **de** ~ || Jutetrense f. || jute string; wormed jute. / **machine** f. **à filer le** ~ || Jutespinnereimaschine f. || jute spinning machine. / **sac** m. **en** ~ || Jutetasche f. || jute bag. / **tissage** m. **de** ~ || Juteweberei f. || jute weaving. / **tisseur** m. **de** ~ || Juteweber m. || jute weaver.

jute m., ~ **en brins** || Jute f. in Fasern || jute in fibres. / ~ **brut** || rohe Jute f. || raw jute. / ~ **congrée** || Jutetrense f. || jute string; wormed jute. / ~ **teillé** || gebrochene Jute f. || scutched jute.

juxtaposition f. || Anlagerung f. || juxtaposition. / **les extrémités** fpl. **sont soudées par** ~ || die Enden npl. sind stumpf aneinandergeschweißt || the ends are butt welded to each other.

K

kainite f. || Kainit m. || kainite.

kaki m. || Kakifeige f. || kaki. / ~ (Étoffe) || Khaki m. || khaki.

kakoxène m. || Kakoxen n. || kakoxene.

kaluszite f. || Kaluszit m.; Syngenit m. || kaluszite.

kammerérit f. || Kammererit m. || kammererite.

kampylite f. || Kampylit m. || kampylite.

kanéite f. || Arsenikmangan n. || kaneite.

kaolin m. || Porzellanerde f.; Kaolin n. || porcelain earth; porcelain clay; china clay; kaolin. / **lavage** m. **de** ~ || Kaolinschlämmerei f. || china clay washing. / **machine f. à laver le** ~ || Kaolinschlämmmaschine f. || kaolin decanting machine.

kaolinisation f. || Kaolinisierung f. || kaolinization.

kapnite f. || Kapnit m.; Eisenzinkspat m. || kapnite.

kas m. (Pap) || Scheibenstock m. || sieve frame.

kéfir m. || Kefir m. || kefir.

kelp m. || Kelp n. || kelp.

képi m. || Käppi n. || kepi.

kérargyre f. || Hornerz n.; Hornsilber n.; Kerat n. || chloride of silver; horn silver; kerargyrite; kerate.

kératomètre m. || Keratometer n. || keratometer.

kerdomètre m. || Verstärkungsmeßeinrichtung f.; Verstarkungsgradmesser m. || gain set; amplification measuring set.

kerdométrie f. (Tél) || Verstärkungsmessung f. || repeater measuring.

kermès m. || Kermes m. || kermes. / ~ **minéral** *voir* kermésite.

kermésite f. || Antimonblende f.; Mineralkermes m. || kermesite.

kieselguhr m. || Kieselgur f.; Infusorienerde f. || kieselguhr; infusorial earth; fossil meal. / **extraction f. de** ~ || Kieselgurgewinnung f. || kieselguhr digging.

kilogramme m. || Kilogramm n. || kilogramme.

kilogrammètre m. || Kilogrammeter n.; Meterkilogramm n. || kilogrammetre.

kilomètre m. || Kilometer n. || kilometre.

kilomètre-voiture m. || Wagenkilometer n. || car kilometre.

kilowatt m. || Kilowatt n. || kilowatt. / **courbe f. de puissance en** ~**s** || Kilowattkurve f. || curve of kilowatts.

kilowatt m. **installé** || installiertes Kilowatt n. || installed kilowatt.

kimono m. || Kimono m. || kimono.

kiosque m. || Kiosk m. || kiosk. / ~ (Arch nav) || Kommandoturm m. || conning *or* pilot bridge. / ~ **de distribution** (Électr) || Schalthäuschen n. || switch hut. / ~ **sur le pont** (Arch nav) || Decksalon m. || deck house.

Kirchhoff, lois fpl. **de** ~ || Kirchhoffsche Gesetze n. || Kirchhoff's laws pl.

kirsch m. || Kirschbranntwein m.; Kirschwasser n. || cherry brandy; kirsch. / **distillerie f. de** ~ || Kirschwasserbrennerei f. || cherry brandy distillery.

klaprothine f. || Blauspat m.; Lazulith m. || lazulite; blue spar.

koboldine f. || Kobaltkies m. || cobalt pyrites; linnacite; sulphuret of cobalt.

kochélite f. || Kochelit m. || kochelite.

koerzit m. || Koerzit n. || koerzit.

kola, tablettes fpl. **de** ~ || Kolatabletten fpl. || kola tablets pl.

krach m. || Börsenkrach m. || panic or crash on the exchange. / ~ **de banque** || Zusammenbruch m. einer Bank || failure of a bank.

kummel m. (Dist) || Kümmel m. || cumin liqueur.

kupaphrite f. || Kupferbaum m.; Tyrolit m. || copper froth; cupriferous calamine; tyrolite.

kyaniser || kyanisieren || to kyanize.

kyrosite f. (Minér) || Kyrosit m. || kyrosite.

kystotome m. (Méd) || Zystotom n. || cystotome.

L

labeur m. || Arbeit f. || labour, work.
labeurier m. (Impr) || Buchsetzer m. || book setter.
laboratoire m. || Laboratorium n. || laboratory. / **accessoires** mpl. **de** ~ || Laboratoriumsgeräte npl. || laboratory accessories. pl. / **aide** m. de ~ || Laborant m.; Laboratoriumsassistent m. || laboratory assistant. / **garçon** m. de ~ || Laboratoriumsdiener m. || laboratory man. / **installation** f. **de** ~ || Laboratoriumseinrichtung f. || laboratory equipment.
laboratoire m., ~ **d'aciérie** || Stahlwerkslaboratorium n, || steel works laboratory. / ~ **agricole** || landwirtschaftliches Laboratorium n. || agricultural laboratory. / ~ **d'analyses chimiques** || chemisches Laboratorium n. || chemical laboratory. / ~ **d'analyses chimiques pour contrôler la fabrication courante** || chemisches Laboratorium n. zur Überwachung der laufenden Fertigung || chemical laboratory to control the current manufacture. / ~ **de chimie et d'analyses** || chemisch-analytisches Laboratorium n. || chemical and analytical laboratory. / ~ **chimique et physique** || chemisch-physikalisches Laboratorium n. || chemical and physical laboratory. / ~ **pour courants forts** || Starkstromlaboratorium n. || heavy current laboratory. / ~ **d'enseignement** || Unterrichtslaboratorium n. || teaching laboratory. / ~ **du meunier** || Mühlenlaboratorium n. || mill laboratory.
laboratoire m. **de recherches** || Forschungslaboratorium n. || research laboratory. / ~ **chimiques** || chemisches Forschungslaboratorium n. || chemical research laboratory. / ~ **chimiques-physiques** || chemisch-physikalische Versuchsanstalt f. || chemical and physical laboratory for scientific and technical research. / ~ **scientifiques** || Laboratorium n. für wissenschaftliche Forschungen || scientific research laboratory.
laboratoire m., ~ **de sauvetage des mines** || Grubenrettungsstation f. || pit life saving station. / ~ **scolaire** || Schullaboratorium n. || school laboratory. / ~ **d'usine** || Betriebslaboratorium n. || works laboratory.
laborieux (Homme) || arbeitsam || industrious. / ~ (Travail) || mühselig || wearisome. / **laborieuse expérience** f. || mühevoller Versuch m. || wearisome experiment.
labour m. || Feldbestellung f.; Feldarbeit f. || field labour; agricultural labour; tillage. / **fraiseuse** f. **de** ~ || Ackerfräser m. || tillage cutter.
labourage m. || Pflügen n.; Feldbestellung f. || ploughing; tillage. / **outils** mpl. **de** ~ || Ackergerät n. || agricultural *or* farming implements pl. / **rouleau** m. **de** ~ || Ackerwalze f. || smooth roller. / **treuil** m. **de** ~ || Ackerwinde f. || field winch.
labourer || ackern; pflügen || to plough; to plow (A); to till.
laboureur m. || Landarbeiter m. || tiller; ploughman.
laboureuse f. || Dampfpflug m. || steam plough.
Labrador, pierre f. **de** ~ || Labradorstein m. || Labrador stone.
labradorite f. || Labradorfeldspat m.; Labradorit m. || labradorite.
lac m. || See m. || lake. / ~ **ayant un affluent seulement** || Mündungssee m. || lake having one feeder only. / ~ **salant** || Salzsee m. || salt lake.
lacer || zuschnüren || to lace up; to tie up.
lacet m. || Schlinge f.; Schleife f. || loop; noose; running *or* sliding knot. / ~ (Aéro; Nav) || Gieren n. || yawing. / ~ (Chemin) || Windung f.; Serpentine f. || curve; serpentine. / ~ (Soulier) || Schnurriemen m.; (Schnür-)Senkel m. || lace. / **angle** m. **de** ~ || Gierungswinkel m. || angle of yaw. / **épisser des** ~**s** || Schnüre fpl. flechten || to splice cords pl. / **ferreur** m. **de** ~**s** || Senkelbeschläger m. || lace tagger. / **machine** f. **à** ~**s** || Flechtmaschine f. || braiding machine.
lacet m., ~ **en cuir** || Lederschnursenkel m || leather lace. / ~ **d'une fiche simple** (Serr) || Dorn m. eines Scharnierbandes || bolt of a hinge. / ~ **de la locomotive** || Schlingern n. der Lokomotive || irregular oscillating motion of the engine. / ~ **de soulier** || Schuhriemen m.; Schnursenkel m. || boot lace.
laceur m. || Netzstricker m. || net knitter *or* maker.
lâche || locker; lose; schlaff || loose; slack.
lâcher (Détendre) || loser machen; nachlassen || to slacken; to slack off.
lacrymogène || tränenerregend || tear exciting.
lacrymogène m. || Tränengas n. || tear (exciting) gas; lachrymator.
lactate m. || Laktat n.; milchsaures Salz n. || lactate. / ~ **d'ammoniaque** || milchsaures Ammoniak n. || ammonium lactate. / ~ **d'antimoine** || milchsaures Antimon n. || antimony lactate
lactine f. || Milchzucker m. || milk sugar.
lactomètre m. || Milchwage f. || lactometer.
lactose f. || Laktose f. || lactose.
lacune f. || Lücke f. || gap; lacuna. / **combler une** ~ (Commerce) || eine Lücke f. ausfüllen || to supply a want.
lagune f. || Lagune f.; Haff n. || lagoon. / **pêcheur** m. **dans les** ~**s** || Haffischer m.; Wattenfischer m. || fisherman fishing in the shoals.
laiciser || verstaatlichen || to turn into state property.
laie f. (Expl mine) || Bergemittel n. || slate band; slate. / ~ (Forêt) || Schneise f. || lane; riding cut. / ~ (Marteau) || Waldhammer m. || woodman's hammer.
lainage m. || Wollwaren fpl. || woollen goods pl. / ~ (Drap) || Rauhen n.; Aufrauhen n. || teasling; raising. / **dispositif** m. **d'avant-**~ **à l'entrée de la machine** || Postierapparat m.; vorgebauter Vorrauhapparat m. || raising device before the machine. / **dispositif** m. **pour le** ~ **simultané des deux côtés du tissu** || Vorrichtung f. zum gleichzeitigen Rauhen beider Seiten des Gewebes || raising decive for both sides of the fabric.
lainage m. **du drap** || Rauhen n. des Tuches || cloth raising *or* teasing.
laine f. || Wolle f. || wool. / **détrichage** m. **de** ~ || Wollsortierung f. || wool sorting. / **fil** m. **de** ~ || Wollgarn n. || wool yarn. / **fil** m. **de** ~ cardée *voir* **leine cardée.** / **fil** m. **de** ~ **peignée** *voir* **laine peignée.** / **filature** f. **de** ~ || Wollspinnerei f. || wool spinning. / **lavage** m. **de** ~ || Wollwäscherei f. || wool washing. / **machine** f. **à filer la** ~ || Wollspinnereimaschine f. || wool spinning machine. / **machine** f. **à laver les** ~**s** || Wollwaschmaschine f. || wool washing machine. / **machine** f. **à peigner la** ~ || Wollkämmaschine f. || wool combing machine. / **machine** f. **à préparer la** ~ || Wollaufbereitungsmaschine f. || wool dressing machine. / **marchandises** fpl. **en** ~ *voir* lainage m. / **séchage** m. **de la** ~ || Wolltrocknung f. || wool drying. / **séchoir** m. **à** ~ || Wolltrocknungsgerät n. || wool drying device. / **tapisseries** fpl. **de** ~ || Tapisserien fpl. aus Wolle || tapestry from wool. / **teinturerie** f. **de** ~ || Wollfärberei f. || wool dyeing plant. / **tissage** m. **de** ~ || Wollweberei f. || wool weaving. / **tissu** m. **de** ~ || Wollgewebe n. || wool tissue.
laine f., ~ **d'agneau** || Lammwolle f. || lamb's wool. / ~ **agneline** *voir* ~ d'agneau.
laine f. **artificielle** || Kunstwolle f.; Lumpenwolle f. || artificial wool; shoddy; shoddy wool. / **fabrique** f. **de** ~ || Kunstwollefabrik f. || artificial wool factory. / **machine** f. **à fabriquer la** ~ || Kunstwolleherstellungsmaschine f. || artificial wool making machine.
laine f., ~ **beige** || naturfarbene Wolle f. || natural-coloured *or* not dyed wool. / ~ **blanchie** || gebleichte Wolle f. || bleached wool.
laine f. **de bois** || Holzwolle f. || wood wool. / **machine** f. **à préparer la** ~ || Holzwolleverarbeitungsmaschine f. || wood wool working machine. / ~ **en cordes** || Holzwolle f. in Schnüren || wood wool in cords.
laine f., ~ **à broder** || Stickwolle f. || embroidering wool. / ~ **de cachemire** || Kaschmirwolle f. || cashmere wool. / ~ **de carde** *voir* laine cardée.
laine f. **cardée** || Streichgarn n. || carded *or* carding wool; carded yarn. / **étoffe** f. **de** ~ || Streichgarngewebe n. || carded wool tissue. / **filature** f. **de** ~ || Streichgarnspinnerei f. || carding wool spinning. / **fileur** m. **de** ~ || Streichgarnspinner m. || carding wool spinner. / **machine** f. **à filer la** ~ || Streichgarnspinnmaschine f. || carded yarn spinning machine. / **tisseur** m. **de** ~ || Streichgarnweber m. || carding wool weaver.
laine f., ~ **de courte soie** || kurzschürige Wolle f. || short-stapled wool. / ~ **filée** *voir* ~ **peignée.** / ~ **de laitier** || Schlackenwolle f. || slag wool; mineral wool; mi-

neral cotton. / ~ **de lama** || Lamagarn n. || llama yarn. / ~ **lavée** || gewaschene Wolle f. || washed wool. / ~ **de longue soie** || langschürige Wolle f. || long-stapled wool. / ~ **mère** || Kernwolle f.; Oberwolle f.; Rückenwolle f. || finest *or* back *or* spine wool; prime locks pl. / ~ **mérine** || Merinowolle f. || merino wool. / ~ **métallique** || Metallwolle f. || metal wool. / ~ **minérale** *voir* ~ de laitier. / ~ **de mouton** || Schafwolle f. || sheep wool. / ~ **de nettoyage** || Putzwolle f. || cotton waste for cleaning. / ~ **de peigne** *voir* laine peignée.

laine f. peignée || Kammgarn n. || worsted yarn; worsted. / **filature f. de** ~ || Kammgarnspinnerei f. || worsted spinning. / **fileur** m. **de** ~ || Kammgarnspinner m. || worsted spinner. / **machine f. à filer la** ~ || Kammgarnspinnmaschine f. || worsted spinning machine. / **teinture f. de** ~ || Kammgarnfärberei f. || worsted dyeing. / **tisseur** m. **de** ~ || Kammgarnweber m. || worsted weaver.

laine f., ~ **de pins** || Waldwolle f. || forest wool. / ~ **de plomb** || Bleiwolle f. || lead wool. / ~ **prime** *voir* ~ mère. / ~ **de provenance animale** || Wolle f. tierischer Herkunft || wool of animal origin. / ~ **de rebut** || Zackelwolle f. || refuse wool. / ~ **renaissance** *voir* ~ artificielle. / ~ **de scorie** *voir* ~ de laitier. / ~ **en suint** || Schweißwolle f.; Fließwolle f.; Schmutzwolle f. || greasy wool. / ~ **en surge** *voir* ~ en suint. / ~ **teinte** || gefärbte Wolle f. || dyed wool. / ~ **de toison** || Schurwolle f. || fleece wool; fleecings pl.; sheared wool. / ~ **à tricoter** || Strickwolle f. || knitting wool. / ~ **de verre** || Glaswolle f. || glass wool.

lainer (Drap) || rauhen; aufrauhen; kratzen || to raise; to tease(l); to nap; to card. / **appareil** m. **à** ~ || Rauhapparat m. || raising apparatus.

laineur m. || Rauher m. || teaseler.

laineuse f. || Rauhmaschine f. || raising *or* teasling machine; gig. / ~ **à chardons roulants** || Rollkardenrauhmaschine f. || teasel raising machine. / ~ **double pour poil long et couché** || Doppelrauhmaschine f. für Strichrauherei || double-cylinder teasel rod gig. / ~ **à deux tambours à chardons roulants avec x contacts** || Rollkardenrauhmaschine f. mit zwei Trommeln und x Anstrichen || double-cylinder teasel raising machine with x contacts.

laineux || wollig || woolly.

laisse f. || Leitseil n. || guide cord *or* rope. / ~ **en cuir pour chiens** || Hundeleine f. aus Leder || leather leash for dogs.

laissez-passer m. || Passierschein m. || permit; pass bill.

lait m. || Milch f. || milk. / **bouteille f. à** ~ || Milchflasche f. || milk bottle. / **bidon m. pour le transport de** ~ || Milch-(transport)kanne f. || milk transporting can. / **chambre f. froide à** ~ || Milchkühlraum m. || milk cooling room. / **passoir m. à** ~ || Milchsieb n. || milk sieve. / **réchauffeur** m. **de** ~ || Milchvorwärmer m. || milk heater. / **réfractomètre m. à** ~ || Milchrefraktometer n. || milk refractometer.

lait m., ~ **d'amande** || Mandelmilch f. || almond milk. / ~ **d'amiante** || Asbestaufschlämmung f. || asbestos milk. / ~ **battu** || Buttermilch f. || buttermilk. / ~ **caillé** || geronnene Milch f. || coagulated *or* curdled milk. / ~ **de caoutchouc** || Kautschukmilch f. || caoutchouc milk. / ~ **de chaux** || Kalkmilch f. || limewash; whitewash. / ~ **de ciment** || Zementbrei m. || cement paste. / ~ **de coco** || Kokosmilch f. || coconut milk. / ~ **complet** || Vollmilch f. || unskimmed *or* rich milk. / ~ **condensé** || kondensierte Milch f. || condensed *or* evaporated milk. / ~ **en conserve** || Milchkonserve f. || milk preserve. / ~ **écrémé** || entrahmte Milch f.; Magermilch f. || skimmed milk. / ~ **frais** || frische Milch f. || fresh milk. / ~ **de malt** || Malzmilch f. || malt milk. / ~ **peptonisé** || peptonisierte Milch f. || peptonized milk. / **petit** ~ || Molke f. || whey; posset. / ~ **en poudre** || Milchpulver m.; Trockenmilch f. || milk powder; powdered milk. / ~ **stérilisé** || sterilisierte Milch f. || sterilized milk.

laiterie f. || Molkerei f.; Meierei f. || dairy. / **gérant** m. **de** ~ || Molkereiverwalter m. || dairy manager. / **installation f. de** ~ || Molkereieinrichtung f. || dairy equipment. / **installation f. frigorifique pour** ~**s** || Milchkühlanlage f. für Molkereien || milk cooling plant for dairies. / **instruments** mpl. **de** ~ || Molkereigeräte npl. || dairy implements pl. / **machine f. de** ~ || Molkereimaschine f. || dairy machine. / **propriétaire** m. **de** ~ || Molkereibesitzer m. || dairy owner.

laiterie f. à vapeur || Dampfmolkerei f. || steam dairy.

laiteux || milchig || milky.

laitier m. (Lait) || Milchmann m. || dairyman; milkman. / ~ (Scorie) || Schlacke f. || slag; cinder; dross; scoria. / **brique f. de** ~ || Schlackenstein m. || slag brick *or* stone. / **laisser couler le** ~ || abschlacken; die Schlacke abstechen || to slag out. / **haler le** ~ || die Schlacken fpl. abwerfen || to run-off the scoria *or* the slags pl. / **laveur** m. **de** ~ || Schlackenwäscher m. || slag washer. / **pulvérisation f. des** ~**s en farine de phosphate** || Verarbeitung f. von Schlacke zu Phosphatmehl || grinding-down the slag into phosphate meal. / **sable m. de** ~ || Schlackensand m. || slag sand. / **traitement m. du** ~ || Schlackenverarbeitung f. || slag treatment.

laitier m., ~ **acide** || saure Schlacke f. || acid slag. / ~ **basique** || basische Schlacke f. || basic slag. / ~ **entassé sur des terrils** || zu Halden aufgehäufte Schlacke f. || slag accumulated in dump hills. / ~ **de fer** || Eisenschlacke f. || iron cinder *or* slag. / ~ **fermier** || Milchpächter m. || dairy farmer. / ~ **de la fonte** || Roheisenschlacke f. || pig iron cinder. / ~ **de forge** || Frischschlacke f. || finery *or* refining cinders pl.; fining slag. / ~ **granulé** de haut-fourneau || granulierte Hochofenschlacke f. || granulated blast-furnace slag.

laitier m. de haut-fourneau || Hochofenschlacke f. || blast-furnace slag. / **installation f. à granuler le** ~ || Granulierungsanlage f. für Hochofenschlacke || granulating plant for blast-furnace slag. / ~ **en morceaux** || Hochofenstückschlacke f. || blast-furnace slag in pieces.

laitier m., ~ **pauvre** || Rohschlacke f. || raw *or* poor slag; tap cinder. / ~ **riche** || Garschlacke f. || rich slag. / ~ **(vitreux) de volcan** || Glaslava f. || vitreous lava; volcanic glass.

laitière f. || Milchmädchen n. || dairymaid; milkmaid.

laiton m. || Messing n. || brass. / **articles** mpl. **en** ~ || Messingwaren fpl. || brass ware. / **bande f. en** ~ || Messingband n. || brass band. / **barres** fpl. **de** ~ || Messing n. in Barren || brass ingots pl. / **capsule f. en** ~ || Messinghülse f. || brass capsule. / **feuille f. de** ~ || Messingfolie f. || brass foil. / **fil** m. **en** ~ || Messingdraht m. || brass wire. / **fonderie f. de** ~ || Gelbgießerei f. || brass foundry. / **garnitures** fpl. **en** ~ **rouge** || Messingarmaturen fpl. || brass fittings pl. / **laminoir** m. **à** ~ || Messingwalzwerk n. || brass rolling mill. / **lingots** mpl. **de** ~ *voir* barres fpl. de ~. / **plaqué de** ~ || mit Messing n. verkleidet || brass-plated. / **tissu** m. **en fil de** ~ || Messingdrahtgewebe n. || wire cloth woven in brass.

laiton m., ~ **bruni** || Altmessing n. || old brass. / ~ **coulé** *voir* ~ **de fonte.** / ~ **en feuilles** || Messingblech n. || sheet *or* plate brass. / ~ **de fonte** || Gußmessing n. || cast brass. / ~ **en lames** *voir* ~ en feuilles. / ~ **laqué** || lackiertes Messing n. || lacquered brass. / ~ **massif** || Massivmessing n. || solid brass. / ~ **nickelé** || vernickeltes Messing n. || nickel-plated brass. / ~ **poli** || blankes Messing n. || polished brass. / ~ **en poudre** || Messingpulver n. || brass powder. / ~ **rouge** || Rotguß m. || tombac; redbrass; red bronze, brittle metal. / ~ **rouge en rouleaux** || Rolltombak n. || redbrass in rolls. / ~ **en rouleaux** || Rollmessing n. || (sheet) brass in rolls.

laitonnage m. || Überziehen n. mit Messing || brassing.

laitonner || mit Messing n. überziehen || to (cover with) brass.

laitonnerie f. || Messingarmaturen fpl. || brass fittings pl.

laitue f. || Kopfsalat m. || lettuce.

laize f. (Tissue) || Zeugbreite f. || breadth of fabric.

lama m. || Lama n. || llama. / **fil m. de** ~ || Lamagarn n. || llama yarn. / **poil m. de** ~ || Lamahaar n. || llama hair. / **tisseur** m. **de** ~ || Lamaweber m. || llama weaver.

lamanage m. || Lotsenwesen n. || pilotage.

lambourde f. ornée de plafond || Rippe f. einer Balkendecke || groin of a groined ceiling.

lambris m. || Getäfel n.; Täfelwerk n.; Wandbekleidung f. || inlaying; panelling; wainscotting. / **socle** m. **de** ~ *voir* lambris m. d'appui bas.

lambris m., ~ **d'appui bas** || Scheuerleiste f.; Fußleiste f. || skirting; skirting board. / ~ **d'appui d'une fenêtre** || Brüstungsverkleidung f. an einem Fenster || back of a window.

lambrissage m. *voir* lambris m.

lambrisser || mit Täfelwerk n. auskleiden; täfeln || to wainscot; to pannel.

lame f. (Mar) || Woge f.; Welle f. || wave. / ~ **(Métal)** || dünne Platte f.; Blech n. || plate; sheet; thin sheet. / ~ **(Outil)** || Blatt n.; Klinge f. || blade; cutter. / ~ **(Passem)** || Lahn m.; Flitter m. || tinsel. / **montage** m. **de** ~**s (Tiss)** || Schnürung f. der Schäfte || harness fixing. / **monteur m. de** ~**s (Tiss)** || Litzeneinrichter m. || harness fixer. / **ressort m. à** ~**s** || Blattfeder f. || leaf spring.

lame f. **en acier** || Stahlklinge f. || steel blade. / ~ **nickelée** || vernickelte Stahlklinge f. || nickel-plated steel blade.

lame f., ~ **d'alésage** || Bohrmesser n. || boring cutter. / ~ **d'assemblage** || Anschlußblech n. || joining plate. / ~ **à canon** || Platine f.; Rohrschiene f. || skelp. / ~ **de cisailles** || Scherenmesser n. || shears knife; scissors blade. / ~ **de ciseaux** *voir* ~ de cisailles. / ~ **de collage** (Reliure) || Leimleiste f. || glueing strip. / ~ **du collecteur** || Kollektorlamelle f. || commutator segment. / ~ **continue de scie** || Bandsägeblatt n. || endless saw blade. / ~ **de couteau** || Messerklinge f. || knife blade. / **façonnage** m. **des ~s de couteaux** || Feilen n. der Messerklingen || knife blade finishing. / ~ **de cuivre affiné** || Garkupferscheibe f. || plate of refined copper; rose copper disk. / ~ **damasquinée** || Damaszenerstahl m. || damask steel blade / ~s fpl. **déferlantes** (Mar) || überbrechende Seen fpl. || overfalls pl. / ~ **d'épée** || Schwertklinge f || sword blade. / ~ **d'équerre à cisailler la bavure** || Quermesser n. zum Zerteilen des Grates || cross blade for sectioning the burr. / ~ **étroite** || schmale Klinge f. || narrow blade. / ~ **évidée** || hohlgeschliffene Klinge f. || hollow ground blade. / ~ **de la faucheuse** || Mähmaschinenmesser n. || knife of the mower / ~ **de fluorine** || Flußspatplatte f. || fluorite plate. / ~ **fusible** || Streifensicherung f. || strip fuse / ~ **fusible** pouvant être mise hors circuit || abschaltbare Streifensicherung f || disconnecting strip fuse. / ~ **à gouttières** *voir* ~ évidée. / ~ **de gypse** || Gipsplättchen n. || gypsum plate. / ~ **du hache-paille ordinaire** || Häckselklinge f.; Häckselmesser n. || chopper, chopping knife; strawknife. / ~ **de l'hélice** || Schraubenflügel m. || propeller blade. / ~ **de machine** || Maschinenmesser n. || machine knife. / ~ **de métal** || Metallplatte f || metal sheet; sheet metal; plate of metal. / ~ **de mica** || Glimmerplättchen n. || mica sheet. / ~ **mince** || Dünnschliff m. || thin rock section. / ~ **de moulin à cylindre** (Pap) || Holländermesser n. || pulp engine knife. / ~ **de persienne** || Jalousiestab m || shutter sheet. / ~ **de peigne** (Fil) || Hackerblatt n. || comb blade. / ~ **à planer** || Schabeisen n. || planing knife. / ~ **de platine** || Platinblech n. || platinum sheet *or* foil. / ~ **à poignée** || Klinge f. mit Griff || blade with handle. / ~ **porte-objet** || Objektträger m. || object slide. / ~ **de poudre** || Pulverkuchen m. || gun powder cake; incorporated *or* mill cake. / ~ **de quartz** || Quarzplatte f. || quartz plate. / ~ **de racle** || Rakelmesser n.; Schabklinge f. || doctor blade; scraper. / ~ **de rasoir** || Rasierklinge f. || razor blade. / ~ **de rechange** || Ersatzklinge f.; auswechselbares Messer || spare blade; interchangeable cutter. / ~ **remplaçable** *voir* ~ de rechange. / ~ **de ressort** || Federblatt n. || spring leaf *or* plate. / ~ **de sabre** || Säbelklinge f. || sabre blade.

lame f. de scie || **Sägeblatt n.** || **saw blade.** / **donner de la voie à la** ~ || **das Sägeblatt schränken** || **to set the saw teeth.** / ~ **pour scies à chantourner** || **Sägeblatt n. für Laubsägen** || **saw blade for fret saws.** / ~ **à dents rapportées en acier** || **Sägeblatt n. mit eingesetzten Stahlzähnen** || **saw blade with inserted steel teeth.** / ~ **pour scies à marbre** || Marmorsägeblatt n. || marble saw blade.

lame f. de sel gemme vernie || Steinsalzplatte f. mit Schutzlack || plate of rock-salt with laquer film.

lame f. supérieure || Obermesser n. || top cutter. / **réglage** m. **de la** ~ || Obermesserverstellung f. || adjustment of top cutter.

lame f., ~ **de taille-crayons** || Klinge f. für Bleistiftspitzer || blade for pencil sharpeners. / ~ **à tisser** || Rietstab m. || reed blade.

lame f. tondeuse || Scherklinge f. || ledger blade. / ~ **cintrée** || gebogene Scherklinge f. || curved ledger blade. / ~ **circulaire** || runde Scherklinge f. || circular ledger blade / ~ **droite** || gerade Scherklinge f. || straight ledger blade.

lame f., ~ produite par un **tremblement de terre** || Erdbebenwelle f. || earthquake wave. / ~ **universelle** avec languettes rapportables et déplaçables pour fers à U et en double T || Universalmesser n. mit einsetzbaren und verschiebbaren Schneidzungen für U- und Doppel-T-Eisen || universal blade with adjustable and removable cutters for shearing U- and double T-iron.

lame f. de verre, ~ **opalin** || Milchglasplatte f. || opal glass plate / ~ **planparallèle** || planparallele Glasplatte f. || plane-parallel glass plate.

lamelle f. || Lamelle f. || lamina; folium. / ~ **en bronze** || Bronzelamelle f. || bronze disk. / ~ **en tôle d'acier** || Stahllamelle f. || steel disk.

lamette f. (Tiss) || Schaft m. || shaft

lamier m. (Bot) || Taubnessel f || dead nettle. / ~ (Passem) || Litzeneinrichter m.; Lahnmacher m. || harness fixer.

laminage m. || Walzen n.; Auswalzen n || rolling; rolling out. / **le** ~ **se fait dans une seule chaude** || das Auswalzen n. erfolgt in einer Hitze || the rolling out is done in one heat. / **programme** m. **de** ~ || Walzprogramm n. || rolling programme. / **dans le sens du** ~ || langs der Walzrichtung f. || along the rolling direction. / **transversalement au** ~ || quer zur Walzrichtung f. || across the direction of rolling.

laminage m., ~ **des anneaux en bandages de roues** || Auswalzen n. der Ringe zu Radreifen || rolling out of the rings into tires. / ~ **de lingots d'acier** || Auswalzen n. von Stahlblocken || steel ingot rolling.

laminé || gewalzt || rolled. / **barre** f. ~**e** || gewalzter Stab m. || rolled bar.

laminer (Métal) || walzen; auswalzen || to roll. / ~ (Textile) || strecken, ziehen || to draw. / ~ **les barres** fpl. **de cuivre en barreaux** || die Kupferbarren mpl. zu Stangen auswalzen || to roll the copper ingots to bars.

laminer à chaud || warmwalzen || to hot-roll; to roll hot. / machine f. à ~ **les filets de vis** || Warmgewindewalze f. || hot thread rolling machine.

laminer, ~ **le fil** || Draht m. walzen || to roll wire. / machine f. à ~ **les filets** mpl. **de vis** || Gewindewalzmaschine f. || thread rolling machine.

laminer à froid || kaltwalzen || to cold-roll; to roll cold. / machine f. à ~ **les filets de vis** || Kaltgewindewalze f. || cold thread rolling machine.

lamineur m. (Ouvrier) || Walzer m.; Walzwerkarbeiter m.; Strecker m. || roller. / **chef** m. ~ || Walzwerkmeister m. || rolling mill foreman.

lamineur m., ~ **d'acier pour plumes** || Schreibfederstahlwalzer m. || pen steel roller. / ~ **d'argent** || Silberwalzer m. || silver roller. / ~ **finisseur** || Fertigwalzer m. || rolling mill finisher. / ~ **d'or** || Goldwalzer m. || gold roller. / ~ **de paille** || Strohplätter m. || straw flattener. / ~ **de papier** || Kalanderführer m. || calender man. / ~ **de tôles** || Blechwalzer m.; Weißblechwalzer m. || plate roller *or* doubler. / ~ **au train intermédiaire** || Zwischenwalzer m. || cogger.

laminoir m. (Métal) || Walzstraße f.; Walzstrecke f.; Walzmaschine f. || rolling mill *or* machine; rolls pl.; (rolling) train. / ~ (Pap) || Kalander m. || rolling machine; calender. / ~ (Works) || Walzwerk n. || rolling mill *or* plant. / **battitures** fpl. **des** ~**s** || Walzsinter m. || rolling mill cinder *or* scale. / **calibre** m. **de cylindre de** ~ || Walzenkaliber n. || roll caliber. / **cylindre** m. **de** ~ || Walze f. || (rolling mill) roll. / **installation** f. **de** ~ || Walzwerkeinrichtung f. || rolling mill equipment. / **machine** f. **auxiliaire pour** ~**s** || Walzwerkhilfsmaschine f. || auxiliary machine for rolling mills. / **machine** f. **motrice de** ~**s** || Walzenzugmaschine f. || rolling mill engine. / **machine** f. **tandem réversible de** ~ || Tandemreversierwalzenzugmaschine f. || tandem reversing rolling mill engine. / **mécanicien** m. **de** ~ || Walzwerkmaschinist m. || rolling mill engine man. / **moteur** m. **de** ~ || Walzenzugmotor m. || rolling mill motor. / **moteur** m. **de** ~ **à double induit** || Doppelankerwalzmotor m. || twin armature rolling mill motor / **régleur** m. **de** ~**s** || Walzensteller m. || screw man / **table** f. **de** ~**s** || Walz(en)tisch m. || rolling table. / **tourneur** m. **de cylindres de** ~ || Walzendreher m. || roll turner. / **train** m. **de** ~ *voir* laminoir m. (Métal).

laminoir m., ~ **accéléré** || Kurierwalzen fpl.; Schnellwalzen fpl. || gid rolls pl. / ~ **à acier** || Stahlwalzwerk n. || steel rolling mill. / ~ **à appointer les fils** || Anspitzwalzwerk n. für Draht || rolling mill for sharpening wire. / ~ **à argent** || Silberwalzwerk n. || silver rolling mill. / ~ **à argile et gravier** || Walzwerk n. für Ton und Kies || rolling mill for clay and gravel. / ~ **à aubes de turbine** || Turbinenschaufelwalzwerk n. || turbine blade rolling mill. / ~ **à bandages** || Reifenwalzwerk n.; Radkranzwalzwerk n. || tyre rolling mill. / ~ **à bande** || Bandwalzwerk n. || strip rolling mill. / ~ **à billettes** || Knüppelwalzwerk n. || billet rolling mill. / ~ **à blindages** || Panzerplattenwalzwerk n. || armour plate rolling mill. / ~ **à blooms** || Blockwalzwerk n. || cogging *or* blooming mill. / ~ **broyeur** || Mahlwalzwerk n. || grinding mill. / ~ **à caoutchouc** || Kautschukwalzwerk n. || rubber rolling mill. / ~ **à cercles de fûts** || Faßreifenwalzmaschine f. || hoop rolling machine. / ~ **à cintrer les lames de ressorts** || Federblattbiegewalze f. || spring plate bending machine. / ~ **à cuillers** || Löffelwalzmaschine f. || spoon rolling mill. / ~ **à cuivre** || Kupferwalzwerk n. || copper rolling mill. / ~ **à cylindres juxtaposés** || Walzwerk n. mit nebeneinanderliegen-

den Walzen || rolling mill with rolls lying side by side. / ~ dégrossisseur || Vorwalzwerk n. || preliminary rolling mill. / ~ à dessins || Dessinierwalzwerk n. || dessinier rolling mill. / ~ duo || Zweiwalzwerk n.; Duowalzwerk n.; Zwillingswalzwerk n. || twin rolling mill; duo mill. / ~ à élargir les tubes || Rohraufweitewalzwerk n. || rolling mill for reaming tubes. / ~ à fer || Eisenwalzwerk n. || iron rolling mill. / ~ pour ferblanc || Weißblechwalzwerk n. || rolling mill for tin plate. / ~ à fers fins || Feineisenstraße f. || fine iron rolling mill *or* train. / ~ à fers moyens || Mitteleisenstraße f. || medium iron rolling mill *or* train. / ~ à fers profilés || Profileisenwalzwerk n. || profiled iron rolling mill. / ~ à fers profilés et cornières || Formeisenwalzwerk n. || girder and section iron rolling mill. / ~ à feuillards || Bandeisenwalzwerk n. || hoop iron rolling mill. / ~ à fil || Drahtwalzwerk n. || wire rolling mill. / ~ finisseur || Nachwalzwerk n. || finishing (rolling) mill. / ~ à forger || Schmiedewalze f. || forging rolling machine; forging rolls pl. / ~ à froid || Kaltwalzwerk n. || cold rolling mill. / ~ à gros fil || Grobdrahtzug m. || drawing bench for thick wires. / ~ à laiton || Messingwalzwerk n. || brass rolling mill. / ~ à largets || Platinenwalzwerk n. || sheet billet rolling mill. / ~ en lissoir (Pap) || Satiniermaschine f. || glazing rollers pl. *or* machine. / ~ à maillechort || Argentanwalzwerk n. || German silver rolling mill. / ~ à manchon || Muffenwalzwerk n. || socket rolling mill. / ~ mélangeur || Mischwalzwerk n. || mixing (rolling) mill. / ~ mélangeur pour caoutchouc || Gummimischwalzwerk n. || mixing (rolling) mill for India-rubber. / ~ pour métal || Metallwalzwerk n. || metal rolling mill. / ~ pour métaux précieux || Walzwerk n. für Edelmetalle || rolling mill for handling precious metals. / ~ monétaire || Münzwalzwerk n.; Münzstreckwerk n. || mint mill; rolling mill for the mint. / ~ monnayeur *voir* ~ monétaire. / ~ de mouture || Mahlwalzwerk n. || grinding mill. / ~ à mouvement continu || kontinuierliches Walzwerk n. || continuous rolling mill. / ~ à nickel || Nickelwalzwerk n. || nickel rolling mill. / ~ oblique || Schrägwalzwerk n. || slant rolling mill. / ~ à or || Goldwalzwerk n. || gold rolling mill. / ~ à pas de pèlerin || Pilgerschrittwalzwerk n. || pilgrim step rolling mill. / ~ à pendule pour faire des cuillers || pendelnde Löffelwalzmaschine f. || hunting spoon rolling mill. / ~ à petits fers || Feineisenwalzwerk n. || small iron rolling mill. / ~ à plaques de blindage *voir* ~ à blindages. / ~ à plaquer || Plattierwalzwerk n. || plating mill. / ~ à platine || Platinwalzwerk n. || platinum rolling mill. / ~ à plomb || Bleiwalzwerk n. || lead rolling mill. / ~ à polir les tubes || Röhrenglättwalzwerk n. || rolling mill for smoothing tubes. / ~ à poutrelles || Trägerwalzwerk n. || girder *or* beam rolling mill. / ~ de précision || Maßwalzwerk n. || sizing (rolling) mill. / ~ à profilés *voir* ~ à fers profilés et cornières. / ~ à quatre cylindres || Vier(walzen)walzwerk n. || four-roll (rolling) mill. / ~ à rails || Schienenwalzwerk n. || rail rolling mill. / ~ pour la réduction des tuyaux || Rohrreduzierwalzwerk n. || tube reducing (rolling) mill. / ~ réversible || Reversierwalzwerk n.; Umkehrwalzwerk n. || reversing rolling mill. / ~ à roues || Räderwalzwerk n. || wheel rolling mill; disk (rolling) mill. / ~ pour roues à disque || Scheibenräderwalzwerk n. || rolling mill for disk wheels. / ~ à rubans en acier || Bandeisenstraße f. || flat iron train. / ~-soudeur || Schweißwalzwerk n. || blooming mill for welding; welding (rolling) mill. / ~ spécial || Sonderwalzwerk n. || special rolling mill.

laminoir m. à tôles || Blechwalzwerk n.; Blechstrecke f. || plate *or* sheet rolling mill. / ~ minces || Feinblechwalzwerk n. || thin sheet rolling mill. / ~ platines *voir* laminoir m. à largets.

laminoir m., ~ tournant pour faire des cuillers || rotierende Loffelwalzmaschine f. || rotating spoon rolling mill. / ~ trio || Drillingswalzwerk n. || trio rollers pl.; trio rolling mill.

laminoir m. à tubes || Rohrwalzwerk n. || tube rolling mill. / installation f. pour laminoirs à tubes || Rohrwalzwerkeinrichtung f. || equipment for tube rolling mills. / machine f. pour laminoirs à tubes || Rohrwalzwerkmaschine f. || machine for tube rolling mills.

laminoir m. à tubes, ~ ondulés || Wellrohrwalzwerk n. || rolling mill for corrugated tubes. / ~ soudés || Schweißrohrwalzwerk n. || welded tube rolling mill.

laminoir m., ~ à tuyaux *voir* laminoir à tubes. / ~ universel || Universalwalzwerk n. || universal rolling mill. / ~ à verre || Glaswalzwerk n. || glass rolling mill. / ~ à zinc || Zinkwalzwerk n. || zink rolling mill.

lampas m. (Tiss) || Halbdamast m. || half damask.

lampe f. || Lampe f. || lamp. / ~ (Électr) *voir* ~ à incandescence. / ~ (Radio; Tél) || Röhre f. || tube; valve. / allumeur m. de ~s || Lampenanzünder m. || lamp lighter. / ballon m. pour ~s || Lampenglocke f. || lamp globe. / calotte f. de ~ || Lampenkappe f. || lamp shield. / capsule f. de ~ || Lampenbrennerkapsel f. || lamp burner case. / circuit m. des ~s || Lampenstromkreis m. || lamp circuit. / corps m. de ~ || Lampenkörper m. || lamp body. / douille f. d'une ~ (Électr) || Lampenfassung f. || lamp holder *or* socket. / douille f. d'une ~ (Radio) || Röhrenfassung f. || tube holder; valve socket. / fabricant m. de ~s || Lampenmacher m. || lamp maker. / nettoyeur m. de ~s || Lampenputzer m. || lamp cleaner. / pied m. de ~ || Lampenfuß m. || lamp stand. / porteur m. de ~ || Lampenträger m. || lamp carrier. / réglette f. de ~s (Tél) || Lampenstreifen m. || lamp strip. / socle m. d'une ~ (Radio) || Röhrensockel m. || valve socket. / support m. de ~ || Lampenträger m.; Lampenhalter m. || lamp holder. / verre m. de ~ || Lampenzylinder m. || lamp chimney.

lampe f., ~ à l'acétate d'amyle || Amylazetatlampe f. || lamp for acetate of amyle. / ~ à acetylène || Azetylenlampe f. || acetylene lamp.

lampe f. à alcool || Spirituslampe f. || spirit lamp. / ~ pour le soudage || Spirituslötlampe f. || alcohol soldering lamp.

lampe f. d'amplificateur dirigeable (Radio) || Richtverstärkerröhre f. || rectifier tube.

lampe f. amplificatrice || Verstärkerröhre f. || repeater valve; amplifying tube *or* valve. / socle m. d'une ~ || Röhrensockel m. || valve socket.

lampe f. d'appel (Tél) || Anruflampe f. || calling lamp. / ~ interurbain || Fernanruflampe f. || trunk calling lamp. / ~ de service || Dienstanruflampe f. || service calling lamp.

lampe f., ~ d'applique || Wandlampe f. || wall lamp. / ~s fpl. pour arbres de Noël || Christbaumbeleuchtung f. || Christmas tree illumination.

lampe f. à arc || Bogenlampe f. || arc lamp. / accessoires mpl. pour ~ || Bogenlampenzubehör n. || arc lamp acessories pl. / filet m. de sûreté d'un globe de ~ || Drahtschutzkorb m. einer Bogenlampenglocke || wire netting for arc lamp globes. / machine f. alimentant plusieurs lampes à arc montées en série || Maschine f. für hintereinander geschaltete Bogenlampen || machine for several arc lamps connected in series.

lampe f. à arc, ~ auto-régulatrice || selbstregelnde Bogenlampe f. || self-regulating arc lamp. / ~ avec bobine de réactance || Bogenlampe f. mit Drosselspule || arc lamp with choking coil. / ~ à charbons inclinés || Bogenlampe f. mit schrägstehenden Kohlen || arc lamp with inclined carbons. / ~ coloré || Effektlichtbogenlampe f. || arc lamp with coloured flame. / ~ à courant alternatif || Wechselstrombogenlampe f. || alternating current arc lamp. / ~ en dérivation || Nebenschlußbogenlampe f. || shunt-type arc lamp. / ~ différentielle || Differentialbogenlampe f. || differential arc lamp. / ~ à foyer fixe || Bogenlampe f. mit festem *oder* unveränderlichem Brennpunkt || arc lamp with fixed focus; focussing arc lamp. / ~ à foyer réglable || Bogenlampe f. mit einstellbarem Brennpunkt || arc lamp with adjustable focus. / ~ à foyer variable || Bogenlampe f. mit veränderlichem Brennpunkt || arc lamp with variable focus. / ~ de longue durée || Dauerbrandbogenlampe f. || enclosed arc lamp. / ~ à moteur || Motorbogenlampe f. || motor arc lamp. / ~ à point lumineux fixe || Fixpunktbogenlampe f. || focussing arc lamp. / ~ à réglage automatique *voir* ~ auto-régulatrice. / ~ pour travaux de copie || Kopierbogenlampe f. || copying arc lamp. / ~ en vase clos || geschlossene Bogenlampe f. || enclosed arc lamp.

lampe f., ~ d'arpenteur de mine || Markscheiderlampe f. || mine surveyor's lamp. / ~ arrière || Schlußlicht n. || tail light. / ~ artistique || künstlerische Lampe f. || artistic lamp. / ~ à atmosphère gaseuse (Électr) || Glühlampe f. mit Gasfüllung || gas-filled glow lamp. / ~ audion || Audionröhre f. || audion tube. / ~ pour bains de lumière *voir* ~ radiateur. / ~ baladeuse *voir* ~ portative. / ~ à bascule || Kipplampe f. || reversible lamp. / ~ à basse fréquence || Niederfrequenzröhre f. || low-frequency tube. / ~ à benzine || Benzinlampe f. || benzine lamp. / ~ bigrille (Radio) || Doppelgitterröhre f. || double-grid valve *or* tube. / ~ à braser *voir* ~ à souder. / ~ en bronze || Lampe f. aus Bronze || lamp of bronze. / ~ à brûler pour cordonniers || Schuhmacherbrennzeuglampe f. || burning lamp for shoe-

makers. / ~ **de bureau** || Bürolampe f.; Schreibtischlampe f. || writing table lamp. / ~ **à carbure** || Karbidlampe f. || carbide lamp. / ~ **de chalumeau** || Lötrohrlampe f. || blowpipe lamp. / ~ **à chambre noire** || Dunkelkammerlampe f. || dark room lamp. / ~ **à chambres de poupées** || Puppenstubenlampe f. || doll's house lamp. / ~ **à chauffer** || Heizlampe f. || heating lamp. / ~ **cinéma** || Kinolampe f. || cinema lamp. / ~ **de clôture** (Tél) || Schlußzeichenlampe f. || clearing lamp. / ~ **de comptage** (Tél) || Zählerüberwachungslampe f. || meter lamp. / ~ **à contact** || Kontakt(glüh)lampe f. || contact lamp. / ~ **de contrôle** (Tél) || Kontrolllampe f. || pilot lamp. / ~ **de contrôle d'appel** || Rufstromkontrollampe f. || ringing pilot lamp. / ~ **de côté** || Seitenlampe f. || side lamp. / ~ **en cuivre** || Lampe f. aus Kupfer || lamp of copper. / ~ **détectrice** || Detektorröhre f. || detector tube. / ~ **à deux grilles** *voir* ~ bigrille. / ~ **à deux systèmes** (Tél) || Zweifachröhre f. || double tube. / ~ **pour l'éclairage interne pénétrant** || Durchleuchtungslampe f. || lamp for illumination by transmitted light. / ~ **à éclairs** || Blinklicht n. || flare light. / ~ **à éclats** (Tél) || Flackerlampe f. || signal lamp flicker

lampe f. électrique || elektrische Lampe f || electric lamp. / ~ **à arc** || Bogenlampe f. || arc lamp. / ~ **à éclairer l'intérieur** || elektrische Ableuchtlampe f. *oder* Ausleuchtlampe f. || electric lamp for lighting-off. / ~ **à incandescence** || elektrische Glühlampe f. || incandescent lamp. / ~ **de projection** || elektrische Projektionslampe f. || electric projecter lamp. / ~ **sans charbon** || kohlenlose elektrische Lampe f. || electric lamp without carbon.

lampe f., ~ à cinq électrodes || Fünfelektrodenröhre f. || five-electrode tube. / ~ **à quatre électrodes** || Vierelektrodenröhre f. || four-electrode tube. / ~ **d'émailleur** || Schmelzlampe f. || enameller's lamp. / ~ **pour émetteurs** (Radio) || Senderöhre f. || sending tube; transmission valve. / ~ **d'escalier** || Treppenlampe f. || staircase lamp. / ~ **d'essai** || Prüflampe f. || testing lamp. / ~ **d'essai de courant d'appel** || Rufstromprüflampe f. || test lamp for ringing current. / ~ **à esprit-de-vin** *voir* ~ à alcool. / ~ **à essence** *voir* ~ à benzine. / ~ **d'examination des accumulateurs** || Untersäurelampe f. *oder* Untersuchungslampe f. für Bleisammler || accumulator inspection lamp. / ~ **exempte de rouge** || Rotfreilampe f. || red free lamp.

lampe f. à fente || Spaltlampe f. || slit lamp. / **étude f. microscopique au moyen de la ~** || Spaltlampenmikroskopie f. || slit lamp microscopy.

lampe f. à fente à arc || Spaltbogenlampe f. || slit arc lamp.

lampe f., ~ à filament de charbon || Kohlenfadenlampe f. || carbon filament lamp. / ~ **à filament métallique** || Metallfadenlampe f. || metallic filament lamp. / ~ **à trois filaments** || Dreifadenlampe f. || three filament lamp.

lampe f. de fin (Tél) || Schlußlampe f. || supervisory lamp. / ~ **de conversation interurbaine** || Fernklinkenlampe f. || trunk *or* long distance jack lamp.

lampe f., ~ pour fondre la cire à cacheter || Siegellampe f. || sealing wax lamp. / ~ **à friser** || Frisierlampe f. || hairdressing lamp. / ~ **frontale** || Kopflaterne f. || head light.

lampe f. à gaz || Gaslampe f. || gas lamp. / ~ **à bec renversé** *voir* ~ à éclairage renversé. / ~ **à éclairage renversé** || Hängelichtgaslampe f. || inverted *or* suspended (incandescent) gas lamp. / ~ **spécial** (Radio) || Edelgasröhre f. || rare gas tube.

lampe f., ~ à gazoline *voir* ~ à benzine. / ~ **génératrice** || Generatorröhre f. || generator tube. / ~ **à une seule grille** || Eingitterröhre f. || one-grid valve. / ~ **à double grille** || Schirmgitterröhre f. || shielded grid pliotron. / ~ **haute fréquence** || Hochfrequenzröhre f. || high-frequency tube. / ~ **pour héliogravure** || Lichtpauslampe f. || blue print lamp. / ~ **hélium** || Heliumröhre f. || helium valve.

lampe f. à incandescence (Électr) || Glühlampe f.; Glühbirne f. || incandescent lamp; glow lamp.

lampes fpl. à incandescence, appareil m **à essayer les ~** || Glühlampenprüfapparat m. || testing apparatus for incandescent lamps. / **douille f. de ~** || Glühlampenfassung f. || holder *or* socket of an incandescent lamp. / **électrode f. pour la fabrication des ~** || Elektrode f. für die Glühlampenfertigung || electrode for incandescent lamps manufacturing. / **filet m. protecteur pour ~** || Schutzkorb m. für Glühlampen || protective wire netting for incandescent lamps. / **garnitures fpl. des ~** || Glühlampenarmaturen fpl. || glow lamp fittings pl. / **machine f. à fabriquer les ~** || Glühlampenherstellungsmaschine f. || incandescent lamps making machine. / **photomètre m. pour ~** || Glühlampenfotometer n. || incandescent lamp photometer. / **réflecteur m. de ~** || Glühlampenreflektor m.; Glühlampenlichtspiegler m. || incandescent lamp reflector. / **socle m. pour ~** || Glühlampensockel m. || incandescent lamp socle *or* base.

lampe f. à incandescence, ~ à l'alcool || Spiritusglühlicht n. || spirit incandescent lamp. / ~ **à gaz** || Gasglühlichtlampe f. || incandescent gas lamp. / ~ **à pétrole** || Petroleumglühlichtlampe f. || petroleum incandescent lamp. / ~ **piriforme** || birnenförmige Glühlampe f. || pear shaped incandescent lamp. / ~ **tubulaire** || röhrenförmige Glühlampe f. || tubular incandescent lamp.

lampe f. indicatrice de durée || Zeitlampe f. || time check lamp.

lampe f. d'irradiation || Bestrahlungslampe f. || radiation lamp. / ~ **à l'usage thérapeutique** || Bestrahlungslampe f. für therapeutische Zwecke || radiation lamp for therapeutical purposes.

lampe f., ~ de lecture || Ableselampe f.; Leselampe f. || reading lamp. / ~ **de lignes d'ordres** || Dienstanruflampe f. || order wire lamp. / ~ **à longue durée** || Dauerlampe f. || long burning lamp. / ~ **à loupe** || Lupenlampe f. || magnifier lamp. / ~ **à lumière solaire** || Tageslichtlampe f. || daylight lamp. / ~ **pour machines à coudre** || Nähmaschinenlampe f. || sewing machine lamp. / ~ **à main** || Handlampe f. || portable lamp. / ~ **à mèche** || Dochtlampe f. || wick lamp. / ~ **à mercure** *voir* ~ à vapeur de mercure. / ~ **pour la microscopie** || Mikroskopierlampe f. || microscope lamp. / ~ **de mines** || Grubenlampe f. || miner's lamp. / ~ **mobile de coulisse pour l'éclairage de la scène** || Versatzlampe f. für Bühnenbeleuchtung || portable stage lamp. / ~ **modulatrice** (Radio) || Steuerröhre f. || modulator tube. / ~ **monowatt** || Einwattlampe f. || one-watt lamp. / ~ **multiple** (Radio) || Mehrfachröhre f. || multiple tube. / ~ **munie d'un filament de tungstène** || Wolframlampe f. || tungsten filament lamp. / ~ **murale** || Wandlampe f. || wall lamp. / ~ **Nernst** || Nernstlampe f. || Nernst lamp. / ~ **Nitra** || Nitralampe f. || Nitra lamp. / ~ **Nitra à fente** || Spaltnitralampe f. || slit Nitra lamp. / ~ **de nuit** || Nachtlampe f || night lamp. / ~ **d'occupation** (Tél) || Besetztlampe f. || busy lamp. / ~ **pour les opérations ophtalmologiques** || augenärztliche Operationslampe f. || lamp for operations on the eye. / ~ **Osram** || Osramlampe f. || Osram lamp. / ~ **d'oxyde** || Oxydröhre f. || oxide-coated filament valve. / ~ **de parquet en bois** || Ständerlampe f aus Holz || wooden pedestal lamp. / ~ **pentatron** || Fünfelektrodenröhre f. || pentatron tube. / ~ **à pétrole** || Petroleumlampe f. || petrol lamp. / ~ **pour pianos** || Klavierlampe f. || piano lamp. / ~ **à pied** || Stehlampe f., Ständerlampe f. || pedestal lamp. / ~ **pilote** (Tél) || Platzlampe f.; Kontrollampe f.; Überwachungslampe f. || pilot lamp. / ~ **pour la place d'opérateur** || Apparatetischlampe f. || lamp for operating position. / ~ **plafonnière** || Deckenlampe f. || ceiling lamp. / ~ **de poche** || Taschenlampe f. || pocket lamp; flash light. / ~ **poire** || Birne f.; Glühbirne f. || incandescent bulb. / ~ **ponctuelle** || Punktlichtlampe f. || point light lamp. / ~ **portative** || Handlampe f. || hand *or* portable lamp. / ~ **pour projection** || Projektionslampe f. || electric projector lamp. / ~ **de puissance** (Radio) || Lautsprecherröhre f.; Kraftverstärkerröhre f. || loudspeaker tube. / ~ **de quartz** || Quarzlampe f. || quartz lamp. / ~ **de quartz à l'usage médical** || Quarzlampe f. für medizinische Zwecke || medical quartz lamp. / ~ **radiateur** || Bestrahlungslampe f. || radiation lamp. / ~ **récepteur** || Empfängerröhre f.; Audionröhre f. || receiving tube. / ~ **redresseuse** (Électr) || Gleichrichterröhre f. || rectifying tube. / ~ **redresseuse à cathode incandescente** || Glühkathodengleichrichter m. || glow cathode rectifying tube. / ~ **redresseuse électrolytique** || elektrolytischer Gleichrichter m. || electrolytic rectifying tube. / ~ **de résistance** || Widerstandslampe f. || resistance lamp. / ~ **semi-incandescent** || Glimmlampe f. || semi-incandescent lamp. / ~ **de signalisation** || Signallampe f. || signal(ling) lamp. / ~ **à souder** || Lötlampe f. || soldering *or* torch lamp; blowtorch. / ~ **de souffleur de verre** || Glasbläserlampe f. || glass blower's lamp. / ~ **de sûreté** || Sicherheitslampe f. || safety lamp. / ~ **de sûreté de Davy** || Davysche Sicherheitslampe f. || Davy's safety lamp. / ~ **de surveillance** (Tél) || Überwachungslampe f.; Schlußlampe f. || supervisory lamp. / ~ **à suspension** || Hängelampe f. || suspended lamp. / ~ **de syntonisation** || Abstimmlampe f. || tuning lamp. / ~ **de table** || Tischlampe f. || table lamp. / ~ **de tablier des instruments** || Schalttafellampe f. || instrument board lamp. / ~ **au tantale** ||

Tantallampe f. || tantalum lamp. / ~ **pour télégraphie sans fil** || Lampe f. *oder* Röhre f. für drahtlose Telegrafie || lamp *or* tube for wireless telegraphy. / ~ **téléphonique** || Fernsprechglühlampe f. || telephone lamp. / ~ **témoin** || Prüflampe f. || test lamp. / ~ **tempête** || Sturmlaterne f. || hurricane lamp. / ~ **de test** (Tél) || Besetztlampe f. || busy lamp. / ~ **trigrille** || Dreigitterröhre f. || three-grid valve. / ~ **triode** || Dreielektrodenröhre f. || three-electrode tube. / ~ **à vapeur de mercure** || Quecksilberdampflampe f. || mercury vapour lamp. / ~ **de visite** || Ableuchtlampe f. || inspection lamp. / ~ **vitrine** || Schaufensterlampe f. || show window lamp. / ~ **d'un watt** || einwattige Lampe f. || one-watt lamp.

lampion m. || Papierlaterne f.; Lampion m. || paper lantern.

lampiste m. || Lampenwärter m. || lampman.

lampiste-ferblantier m. || Lampenmacher m. || lamp maker.

lampisterie f. || Lampenfabrikation f. || lamp manufacture. / ~ (Expl min) || Lampenstube f. || lamp room; lamp station; lamp cabin.

lamprite f. || Glanzeisen n.; Lamprit m. || lamprite.

lamproie f. || Neunauge n.; Lamprete f. || lamprey. / **fumeur** m. **de** ~**s** || Neunaugenräucherer m. || lamprey smoker.

lanarkite f. || Lanarkit m. || lanarkite.

lance f. (Arm) || Lanze f. || lance. / ~ (Ringard) || Schüreisen n. || prick bar; pricker; poker. / ~ **à fourche** || Drahtgabel f. || fork for wires. / ~ **de pompe** || Pumpenstange f. || pump rod *or* spear.

lancé (Mar) || vom Stapel m. gelassen || launched.

lance-bombe m. || Bombenabwurfvorrichtung f. || bomb rack.

lance-flammes m. || Flammenwerfer m. || flame thrower.

lance-grenades m. || Granatenwerfer m. || grenade thrower.

lancement m. (Nav) || Stapellauf m. || launching. / **cale** f. **de** ~ (Mar) || Ablaufgerüst n. || slipway. / **dispositif** m. **de** ~ (Aéro) || Anlaufvorrichtung f.; Schleudervorrichtung f.; Startvorrichtung f. || starting arrangement; catapult launching gear; launching device. / **poids** m. **de** ~ || Schwunggewicht n. || centrifugal weight.

lancement m. par catapulte || Katapultstart m. || launching by catapult.

lance-mine m. || Minenwerfer m. || mine projector.

lancer || werfen; schleudern || to throw. / ~ (Mar) || vom Stapel m. lassen || to launch. / **appareil** m. **à** ~ **des cordages** (Mar) || Leinenwurfapparat m. || line throw apparatus.

lancer, ~ **sur le marché** || auf den Markt m. bringen || to bring on the market. / ~ **un train** || einen Zug m. ablassen || to start a train.

lancette f. || Lanzette f. || lancet. / ~ **à vaccin** || Impflanzette f. || vaccinating lancet.

lanceur m. en tissus || Schützentreiber m. || shuttle driver.

lancière f. || Freigerinne n.; Freilauf m. || outlet channel.

lancis m. (Bât) || Seitengewände n. (am Fenster) || jamb stone.

landau m. || Landauer m. || landau.

lande f. || Heide f.; Steppe f. || heath.

langage m. || Sprache f. || language. / ~ **chiffré** || chiffrierte Sprache f. || cipher(ed) language. / ~ **clair** || offene Sprache f. || open language. / ~ **convenu** || verabredete Sprache f. || code language. / ~ **secret** || geheime Sprache f. || secret language.

langouste f. || Languste f. || spring lobster.

langue f. (Anatomie) || Zunge f. || tongue. / ~ (Language) || *voir aussi* langage m. Sprache f. || language. / ~ **de carpe** (Forg) || Aufhaumeißel m. || cutting chisel.

langue f. étrangère || Fremdsprache f. || foreign language. / **correspondance f. en langues étrangères** || fremdsprachiger Schriftwechsel m. || correspondence in foreign languages.

langue f., ~ **nationale** || Landessprache f. || national language. / ~ **de terre** || Nehrung f.; Landzunge f. || tongue of land.

languette f. (Mach) || Federkeil m.; Feder f. || feather key, feather. / ~ (Charp) || Scherzapfen m.; Schlitzzapfen m. || tongue; slip tongue; feather. / ~ **ajustée** || Paßfeder f. || fixed feather key. / ~ **d'une balance** || Zunge f. einer Wage || needle *or* tongue *or* pointer of a balance. / ~ **déplaçable** || verschiebbare Schneidzunge f. || removable cutter. / ~ **de guidage** || Gleitfeder f. || sliding feather key. / ~ **à rainure** *voir* languette (Mach). / ~ **rapportable** || einsetzbare Schneidzunge f. || adjustable cutter.

languissant || träge; matt || slow.

lanière f. || (langer, schmaler) Riemen m. || strap; thong. / ~ **de cire** || Wachsband n. || ribbon of wax. / ~ **de courroies** || Ledernähriemen m. fur Treibriemen || leather strap for belts. / ~ **en cuir de buffle** || Büffellederriemen m. || buffalo strip. / ~ **déplaçable** || Verstelleiste f. || adjusting ledge.

lanoline f. || Lanolin n. || lanolin(e). / **savon** m. **à la** ~ || Lanolinseife f. || lanoline soap.

lanterne f. || Laterne f.; Lampe f. || lantern; lamp. / ~ (Bât) || Dachaufsatz m. || lantern; skylight turret. / ~ (Impr tiss) || Laterne f. || lanthorn; lantern. / **nettoyeur** m. **de** ~**s** || Lampenputzer m.; Lampenwäscher m. || lamp cleaner.

lanterne f., ~ **à acétylène** || Azetylenlampe f. || acetylene lamp. / ~ **arrière** || Schlußlicht n. || tail lamp. / ~ **de bicyclette** || Fahrradlaterne f. || bicycle lamp. / ~ **de changement de voie** || Weichenlaterne f. || signal point indicator lamp. / ~ **de chargement** (Arm) || Geschoßtrage f. || shell barrow; shot bearer. / ~ **de cheminée** || Schornsteinhaube f. || chimney cap. / ~ **de chemins de fer** || Eisenbahnlaterne f. || railway lantern. / ~ **de côté** || Seitenlaterne f. || side lantern *or* light. / ~ **funéraire** || Grablaterne f. || tomb lantern. / ~ **à huile** || Öllampe f. || oil lamp. / ~ **pour illuminations** || Illuminationslaterne f. || lantern for illuminations. / ~ **latérale** *voir* ~ de côté. / ~ **de locomotive** || Lokomotivlaterne f. || head lamp *or* head light of the engine. / ~ **à main** || Handlaterne f. || hand lantern. / ~ **de niveau d'eau** || Laterne f. am Wasserstandzeiger || water gauge lamp. / ~ **en papier** *voir* ~ vénitienne. / ~ **de projection** || Projektionslaterne f. || projection lantern. / ~ **de queue** *voir* ~ arrière. / ~ **de signal(isation)** || Signallaterne f. || signal lantern. / ~ **de signaux pour chemins de fer** || Eisenbahnsignallaterne f. || railway signal lamp. / ~ **vénitienne** || Papierlaterne f.; Lampion m. || paper lantern. / ~ **de voitures** || Wagenlaterne f. || carriage lantern.

lanterneau m. *voir* lanterne f. (Bât).

lanterne-tempête f. || Sturmlaterne f. || storm lantern.

lanthane m. || Lanthan n. || lanthanium; lanthanum.

lanthanite f. || Lanthanit m. || lanthanite.

lapidaire m. || Steinschneider m. || lapidary. / ~ **en faux** || Steinschneider m. für unechte Steine || lapidary of false stones. / ~ **en fin** || Edelsteinschneider m. || lapidary of precious stones.

lapilli mpl. || Lapilli mpl.; Lavagrus m.; vulkanische Schlackenstücke npl. || lapilli pl.

lapin m. || Kaninchen n. || rabbit. / **poil** m. **de** ~ || Kaninchenhaar n. || rabbit's hair.

lapin m. domestique || Hauskaninchen n. || tame rabbit.

lapis-lazuli m. || Lapislazuli m.; Lasurstein m. || lapis lazuli.

laque f. || Lack m. || lac; varnish; lacquer. / **bidon** m. **à** ~ || Lackkanne f. || varnish can. / **installation f. à fabriquer la** ~ || Lackfabrikationseinrichtung f. || varnish manufacturing plant. / **objets** mpl. **en** ~ || Lackwaren fpl. || lacquered *or* japanned goods pl.

laque f. d'acétate || Azetatlack m. || acetate varnish. / ~ **de cellulose** || Zelluloseazetatlack m. || cellulose acetate varnish.

laque f., ~ **d'alizarine** || Alizarinlack m. || alizarin(e) lac. / ~ **d'ambre** || Bernsteinlack m. || amber varnish. / ~ **d'aniline** || Anilinlack m. || aniline lac. / ~ **anti-acide** || säurefester Lack m. || acidproof varnish. / ~ **à l'asphalte** || Asphaltfirnis m.; Asphaltlack m. || black japan. / ~ **blanche** || Weißlack m. || white lac. / ~ **de boule** || Kugellack m. || round lac. / ~ **carminée** || Karminlack m. || carmine lac. / ~ **pour chapeaux de paille** || Strohhutlack m. || straw hat varnish. / ~ **colorée** || Lackfarbe f. || lacquer; drop lac; varnish colour. / ~ **pour cuir** || Lederlack m. || leather varnish. / ~ **au dammar** || Dammarlack m. || dammar lac. / ~ **en écailles** || Schellack m. || shellac. / ~ **d'émail** || Emaillack m. || enamel varnish. / ~ **en feuilles** *voir* ~ en écailles. / ~ **de garance** || Krapplack m. || madder lacquer. / ~ **de garance rouge** || roter Krapplack m.; Krappkarmin m. || red madder lacquer; madder carmine. / ~ **en grains** || Körnerlack m.; Saatlack m. || seed lacquer. / ~ **inattaquable aux acides** *voir* ~ anti-acide. / ~ **japonaise** || Japanlack m. || japanner. / ~ **pour lampes à incandescence** || Glühlampenlack m. || varnish for incandescent lamps. / ~ **en masses** || Kuchenlack m. || lump lacquer. / ~ **à modèle** || Modellack m. || pattern varnish. / ~ **de nitrocellulose** || Nitrozelluloselack m. || pyroxyline lacquer. / ~ **de paraffine** || Paraffinlack m. || paraffin lacquer. / ~ **de première couche** || Grundierlack m. || filler. / ~ **rouge** || Lackrot n. || varnish red.

laquer || lackieren || to lacquer; to varnish / **machine f. à** ~ || Lackiermaschine f. || varnishing machine. / **machine f. à** ~ **le fil** || Drahtlackiermaschine f. || wire

lacquering machine. / **tambour** m. **à** ~ || Lackiertrommel f. || varnishing drum.
laqueur m. || Lackierer m. || japanner; varnisher.
lard m. || Speck m. || bacon. / **saleur de** ~ || Speckpokler m. || bacon pickler.
lard m., ~ **de baleine** || Walfischspeck m. || blubber. / ~ **frais** || frischer Speck m. || fresh bacon. / ~ **coupé à la machine** || Maschinenspeck m. || machine cut bacon.
lardeux || speckig || lardy.
lardite f. || Talkum n.; Speckstein m. || soapstone.
lardoire f. || Pfahlschuh m. || pile ferrule *or* shoe. / ~ (Cuisine) || Spickmadel f. || larding pin.
large || breit; weit || wide; broad; large.
large m. || Breite f || breadth; wideness. / ~ (Mar) || offene See f. || open sea; offing. / **au** ~ **de** || auf der Höhe f. von || off the; in the latitude of. / **gagner le** ~ (Mar) || die offene See gewinnen || to get the offing. / **vers le** ~ (Mar) || seewärts || offward, seaward.
larget m. || Platine f. || sheet billet; flat bar. / **cisaille** f. **à** ~**s** || Platinenschere f. || sheet billet shearing machine. / **laminoir** m. **à** ~**s** || Platinenwalzwerk n. || sheet billet rolling mill.
largeur f. || Weite f.; Breite f. || width; breadth. / ~ (Aéro) || Spannweite f. || span. / **en** ~ || der Breite f. nach; in der Breite f. || in width, in breadth.
largeur f., ~ **de bande** || Bandbreite f. || band width. / ~ **de boucle** || Schleifenbreite f. || breadth of the loop. / ~ **du champ d'exploitation** || querschlägige Breite f. des Grubenfeldes || breadth of cross cut (of mining area). / ~ **du chariot** || Wagenbreite f. || width of the carriage. / ~ **de clavette** || Keilbreite f. || width of key. / ~ **de colonne** (Impr) || Kolumnenbreite f. || measure. / ~ **de coupe** || Schnittbreite f. || cutting width. / ~ **en couronne** (Rout) || Kronenbreite f. || breadth at the top *or* summit; width of formation. / ~ **de la couture** || Nahtbreite f. || width of seam. / ~ **du creux des roues dentées droites** || Zahnlückenbreite f. an Stirnrädern || width of tooth space of spur gears. / ~ **de la cuiller** || Löffelbreite f. || width of scoop. / ~ **de dent** || Zahnbreite f. || width of tooth. / ~ **extrême** (Arch nav) || Breite f. über alles || breadth over all. / ~ **du filet** || Gewindegangbreite f. || width of the thread. / ~ **au fort** || größte Breite f. || extreme breadth. / ~ **du godet en fouille** || Tiefloffelbreite f. || dipper width. / ~ **de l'installation** || Baubreite f. || overall width. / ~ **intérieure** || lichte Weite f. || inner width; width in the clear. / ~ **de jante de roue** || Radkranzbreite f. || width of wheel rim. / ~ **maximum** (Arch nav) || größte Breite f. || moulded breadth. / ~ **des mors** (Étau) || Backenbreite f.; Maulbreite f. || width of jaws. / ~ **d'un navire** || Breite f. eines Schiffes || breadth of a vessel. / ~ **du patin** (Chem d f) || Fußbreite f. der Schiene || width of base of rail. / ~ **du profil amélioré d'une rivière** || Normalbreite f. eines Flusses || normal breadth of a river. / ~ **de la rainure** || Nutbreite f. || width of key way. / ~ **à rectifier** || Schleifbreite f. || width ground. / ~ **totale** || Gesamtbreite f. || total width. / ~ **utile** || Nutzbreite f. || working width. / ~ **de voie** (Chem d f) || Spurweite f. || gauge of way, width between the rails.
larguer (Mar) || loslassen || to cast loose *or* adrift; to let go. / ~ **un câble** || ein Tau nachlassen *oder* schießen lassen || to loosen *or* to pay out *or* to yield a cable. / ~ **l'écoute du vent** || die Luvschot fieren || to start the weather sheet. / ~ **les écoutes en bande** || die Schoten fpl. fliegen lassen || to let fly the sheets. / ~ **une voile** || ein Segel n. losmachen || to unfurl *or* to loose a sail.
larme f. || Träne f.; Tropfen m || tear. / **verser des** ~**s** fpl. || tränen || to water. to run with tears
larme f., ~ **batavique** (Verr) || Glasträne f.; plotzlich abgekuhlter Glastropfen m. || glass drop *or* tear; Dutch *or* Rupert's drop. / ~ **d'essai** (Verr) || Probetropfen m. || assaying drop.
larmier m. (Arch) || Hängeplatte f.; Traufdach n. || larmier; dripstone; corona. / ~ **bombé et réglé** (Arch) || gewölbter Sturz m. || vaulted head. / ~ **d'un mur de clôture** || Abdeckung f. *oder* Abdach n. einer Einfriedigungsmauer || coping *or* capping *or* brow of an enclosure wall.
larve f. || Larve f. || larva. / **suspendre le développement de la** ~ **par l'emploi du froid** || den Entwicklungsgang m. der Larve durch Kälteeinwirkung künstlich unterbrechen || to interrupt artificially the development of the larvæ by cold storage.
larynx m. || Kehlkopf m. || larynx.
lassitude f. || Müdigkeit f || tiredness.
lasso m. || Lasso n.; Fangschlinge f. || lasso. / **anneau** m. **de** ~ || Lassoring m || lasso ring.
lasting m. (Tiss) || Lasting m.; Prunell m. || lasting.
latent || latent; gebunden || latent.
latéraire f. (Charp) || Quersparren m.; Sparrenwechsel m.; Zwerchsparren m. || cross rafter; trimmer of rafters.
latéral || seitlich || lateral.
latérite || Laterit m. || laterite.
latitude f. || geografische Breite f. || latitude. / ~ **d'une étoile** || astronomische Breite f. eines Sternes || astronomical latitude of a star. / ~ **d'un lieu** || geografische Breite f. eines Ortes || latitude of a place. / ~ **du lieu d'observation** || geografische Breite f. des Beobachtungsortes || latitude of the place of observation. / ~ **nord** || Nordbreite f. || north latitude.
latrines fpl. || Abort m.; Abtritt m. || water closet; lavatory.
latte f. || Leiste f.; Latte f. || lath; batten. / **scieur** m. **de** ~**s** || Lattensäger m. || lath sawyer.
latte f., ~ **carrée** *voir* ~ de toit. / ~ **fendue** (Bât) || Reißlatte f.; Spaltlatte f.; Waldlatte f. || split lath. / ~ **de mesure** || Meßlatte f. || measuring staff. / ~ **de toit** || Dachlatte f. || roof batten; square lath. / ~ **volige** || Schieferlatte f. || broad lath.
latter || (be)latten || to lath; to batten.
lattis m. || Lattenverschlag m.; Lattenwerk n. || latticed partition; lathwork.
laurier m. || Lorbeer(baum) m. || laurel; bay tree. / **baie** f. **de** ~ || Lorbeerbeere f. || laurel berry. / **essence** f. **de** ~ || Lorbeeröl n. || bay tree oil; laurel oil. / **feuille** f. **de** ~ || Lorbeerblatt n. || laurel leaf
lavable || waschbar || washable. / ~ (Chim) || auswaschbar || removable by washing.
lavabo m. || Waschtisch m.; Waschtoilette f. || washstand.
lavage m. || Waschen n.; Wäsche f. || washing. / ~ (Chaux) || Entkalkung f. || unliming. / ~ (Chim) || Auslaugung f. || lixiviation / ~ (Cuir) || Einweichen n. || soaking. / ~ (Drêches) || Anschwanzen n. || sparging. / **appareil** m. **de** ~ **de la masse filtrante** || Filtermassewaschapparat m. || filtering mass washing apparatus. / **cuve** f. **de** ~ || Waschpfanne f. || washing pan. / **dispositif** m. **à** ~ (Chim) || Auslaugvorrichtung f || lixiviating arrangement. / **eau** f **de** ~ (Drêche) || Anschwänzwasser n. || sparging water. / **établissement de** ~ || Waschanstalt f.; Wäscherei f. || washing establishment; laundry. / **installation** f. **de** ~ **de liquides** || Waschanlage f. für Flüssigkeiten || washing plant for liquids / **machine** f. **de** ~ *voir* laver, machine à ~ / **marche** f. **du** ~ || Waschverfahren n. || washing process. / **sabot** m. **de** ~ || Schlämmschuh m. || agitator shoe for wash houses. / **système** f. **de** ~ || Waschsystem n. || washing system. / **tambour** m. **de** ~ || Waschtrommel f. || washing drum. / **température** f. **de** ~ (Drêches) || Anschwänztemperatur f. || sparging temperature. / **trempe** f. **de** ~ *voir* eau f. de ~.
lavage m., ~ **des cendres** || Aschenwäsche f. || ash washing / installation f. de ~ **du charbon** || Kohlenwäsche f. || coal dressing floor; coal washing plant. / ~ **au crible** || Setzwäsche f. || jigger washing. / ~ **à dos** (Laine) || Pelzwäsche f.; Ruckenwäsche f. || fleece washing. / ~ **à dos à l'aide d'une pompe à incendie** (Laine) || Spritzwäsche f || washing by fire engine. / ~ **de filets** || Netzwaschen n. || washing of nettings. / ~ **à jet** || Strahlwäsche f. || washing by jet. / ~ **de laine** || Wollwäsche f. || wool washing. / ~ **préparatoire** || Vorwäsche f. || preliminary washing. / ~ **par voie humide** || nasse Waschung f. || wet washing. / ~ **par voie sèche** || trockene Waschung f. || dry washing.
lavande f. || Lavendel m. || lavender. / **essence** f. **de** ~ || Lavendelöl n. || lavender oil. / **fleur** f. **de** ~ || Lavendelblüte f. || lavender flower.
lavange f. || Lawine f. || avalanche.
lave f. || Lava f. || lava. / **courant** m. **de** ~ || Lavastrom m. || current *or* stream of lava.
lave f., ~ **basaltique** || Basaltlava f. || basaltic lava. / ~ **coulante** || fließende Lava f. || flowing lava. / ~ **liquide** || flüssige Lava f. || liquid lava. / ~ **lithoïde** || steinartige *oder* steinige Lava f. || stony lava. / ~ **scorifiée** || schlackige *oder* verschlackte Lava f.; Schlackenlava f. || scorified lava. / ~ **solidifiée** || erstarrte Lava f. || consolidated lava. / ~ **vitreuse** || glasige Lava f. || vitreous lava; volcanic glass.
laver || waschen; auswaschen; spülen || to wash; to wash out; to rinse. / ~ (Prép) || abschlämmen; schlämmen || to wash. / **appareil** m. **à** ~ **les fûts** || Faßwaschgerät n. || barrel scrubber *or* washer. / **installation** f. **à** ~ || Wascheinrichtung f. || washing plant. / **machine** f. **à** ~ *voir aussi* laveuse || Waschmaschine f. || washing machine. / **machine** f. **à** ~ **en boyaux** || Strangwaschmaschine f. || rope wash-

ing *or* rope scouring machine. / **machine f. à ~ en boyaux** avec bâtis massifs en fonte pour une largeur à ~ de x mètres || Strangwaschmaschine f. mit massiven gußeisernen Gestellwänden für x Meter Waschbreite || rope washing *or* scouring machine with solid cast iron framework for x meter washing width. / **machine f. à ~ les fûts** || Faßspülmaschine f. || keg rinsing machine. / **machine f. à ~ de grand rendement pour draps et tissus peignés** || Hochleistungswaschmaschine f. für Tuche und Kammgarnstoffe || high production washing machine for cloth and worsted yarn. / **machine f. à ~ le kaolin** || Kaolinschlämmaschine f. || kaolin decanting machine. / **machine f. à ~ la laine** || Wollwaschmaschine f. || wool washing machine. / **machine f. à ~ au large** || Breitwaschmaschine f. || washing machine in full width. / **machine f. à ~ au large avec circulation d'eau et introducteur automatique** || Breitwaschmaschine f. mit Flottenzirkulation und selbsttätigem Warenlaufregelapparat || washing machine in full width with rotation in the liquor tanks and self-acting apparatus regulating circulation. / **machine f. à ~ au large à trois rouleaux** || Breitwaschmaschine f. mit Dreiwalzensystem || washing machine in full width with triple rolling system. / **machine f. à ~ avec tournette de sortie** || Waschmaschine f. mit Abzughaspel || washing machine with winch. / **machine f. à ~ la vaisselle** || Geschirr(auf)waschmaschine f. || dish washing machine. / **matière f. à ~** || Waschmittel n. || washing material. / **pompe f. à ~ les chaudières** || Kesselspülpumpe f. || boiler rinsing pump. / **table f. à ~ la vaisselle** || Geschirraufwaschtisch m. || dish washing table.

laver, ~ le câble || das Ankertau schrubben || to clean *or* to scrub the cable. / **~ par décantation** || durch Dekantieren n. waschen || to wash by decantation. / **~ les drêches** fpl. || Treber pl. anschwänzen || to sparge the draff. / **~ à fond** || durchwaschen || to wash thoroughly. / **~ les minerais** mpl. || die Erze npl. waschen || to wash *or* to ty ores pl. / **~ une rue par jet d'eau** || eine Straße abspritzen *oder* durch Wasserspülung reinigen || to wash a street by jet and hose. / **~ après un traitement** || nachwaschen || to wash after a treatment.

laverie f. (Prép) || Wäsche f.; Erzwäsche f. || washery; washing house; washhouse. / **~ à acide carbonique** || Kohlensäurewäsche f. || carbonic acid washery. / **~ à charbon** || Kohlenwäsche f. || coal washery. / **~ à charbon d'os** || Knochenkohlewäsche f. || bone coal washery. / **~ à minerai** || Erzwäsche f. || ore washery. / **~ à minerais d'alluvion** || Seifenerzwäsche f. || stream work. / **~ à sable** || Sandwäsche f. || sand washery. / **~ à schlamms** || Schlammwäsche f. || washery of sludge. / **~ à scories** || Schlackenwäsche f. || slag washery.

laveur m. (Mach) || Waschgerät n.; Waschmaschine f.; Wascher m.; Waschkessel m. || washer; washing machine. / ~ (Ouvrier) || Wäscher m. || washer; washerman. / ~ (Prép) || Lavör m.; Wascher m. || washer. / **~ de betteraves** || Rübenwaschapparat m. || turnip washer. / **~ à boulets** || Kugelwascher m. || ball washer. / **~ de charbon** || Kohlenwaschapparat m. || coal washer. / **~ de cheveux** || Haarwascher m. || hair washer. / **~ de chiffons** || Lumpenwascher m. || rag washer. / **~ à claie** || Hordenwascher m. || hurdle washer. / **~ de drap** || Tuchwascher m. || cloth washer. / **~ pour feuilles de betterave** || Rübenblätterwascher m. || turnip tops washer. / **~ à fil** || Drahtwascher m. || wire washer. / **~ de filets** || Netzwascher m. || net washer. / **~ de filtres** || Filterwascher m. || filter washer. / **~ à gaz** || Gaswascher m. || gas washer; scrubber. / **~ à gravier** || Kieswaschmaschine f. || washing machine for gravel. / **~ pour légumes** || Gemusewascher m. || washer for vegetables. / **~ à la machine** || Waschmaschinenarbeiter m. || scouring machine feeder. / **~ mécanique** || Waschmaschine f. || washing machine. / **~ de minerai** || Erzwascher m. || ore washer. / **~ de naphtaline** || Naphtalinwascher m. || naphtaline washer. **~ d'or** || Goldwascher m. || gold washer. / **~ de pommes de terre** || Kartoffelwascher m. || potato washer. / **~ de sable** || Sandwaschmaschine f. || sand washer. / **~ à tambour** || Trommelwascher m. || drum washer. / **~ pour usines de gravier** || Wascher m. für Kieswerke || washer for pebble works.

laveuse f. || Waschmaschine f. || washing-machine. / **~ à blé** || Getreidewaschmaschine f. || corn washing machine. / **~ à feldspath** || Feldspathsetzmaschine f. || feldspath washer. / **~ à laine** || Wollwaschmaschine f. || wool washing machine. / **~ au large avec dispositif automatique pour le réglage de la marche du tissu** || Breitwaschmaschine f. mit selbsttätigem Warenlaufregelapparat || washing machine in full width with self-acting regulating device for the fabric. / **~ de linge** || Waschfrau f.; Wäscherin f. || washerwoman; laundress. / **~ mécanique** || Waschmaschine f. || washing machine.

lavis m. || Zeichnen n. mit Tusche || wash; colouring. / **boîte f. à ~** || Tuschkasten m. || colour box. / **dessin m. au ~** || getuschte Zeichnung f. || washed drawing.

lavoir m. || Wäscherei f.; Waschanstalt f. || laundry. / ~ (Lavabo) || Waschbecken n. || washing basin. / ~ (Maison) || Waschhaus n.; Waschküche f. || washhouse; laundry. / **installation f. de ~** || Wascheinrichtung f. || washing accommodation. / **machine f. de ~** || Wäschereimaschine f. || laundry machine.

lavoir m., ~ à douches (Expl mine) || Waschkaue f. || pithead baths pl. / **~ d'immondices** || Gossenstein m.; Rinnstein m. || gutter stone. / **~s mpl. en ligne pour ouvriers** || Arbeiterreihenwaschanlage f. || washing benches for workmen. / **~ pour la vaisselle** || Spülküche f.; Abwaschtisch m. || scullery.

lavure f. (Batt d'or) || Krätze f.; Abfall m. || dross; sweepings pl. / ~ (Cuisine) || Spülwasser n. || dish water.

laxatif m. || Abführmittel n. || laxative.

layette f. (Linge) || Erstlingswäsche f.; Babywäsche f.; Wickelzeug und Kleidungsstücke (eines neugeborenen Kindes) || baby linen. / ~ (Men) || Schubfach n. || drawer.

lazulite f. || Lasurstein m.; Lapislazuli m. || azure stone; lapis lazuli.

lé m. (Halage) || Leinpfad m.; Treidelpfad m.; Ziehweg m. || tow *or* towing path. / **~ du drap** || Zeugbreite f. || breadth of the cloth.

lécher || umspülen || to surround.

Leclanché, élément m. de ~ || Leclanché-Element n. || Leclanché cell.

lecture f. (Opt) || Ablesung f. || reading. / **cabinet m. de ~** || Leihbibliothek f. || circulating *or* lending library. / **dispositif m. de ~** || Ableseeinrichtung f. || reading device. / **distance f. de ~** || Leseabstand m. || reading distance. / **faire une ~** || ablesen || to read off. / **prendre la moyenne de deux ~s** || aus zwei Ablesungen das Mittel nehmen || to take the average of two readings. / **salle f. de ~** || Lesehalle f.; Lesesaal m. || reading room.

lecture f., ~ de l'angle || Ablesung f. des Winkels || reading of the angle. / **~ brute** || Rohablesung f. || rough reading. / **~ des cercles donnant la minute double** || Ablesung f. der Kreise auf eine Doppelminute || reading the circles to a double minute. / **~ d'une dépêche au son** || Aufnahme f. eines Telegramms nach dem Gehör || reading of a telegram by sound. / **~ diamétrale** || diametrale Ablesung f. || readings pl. at 180° to each other. / **~ de l'échelle** || Skalenablesung f. || reading of scale. / **~ des indications de l'aiguille** || Zeigerablesung f. || pointer reading. / **~ intermédiaire** || Zwischenablesung f. || intermediate reading. / **~ à miroir** || Spiegelablesung f. || mirror reading. / **~ des totalisateurs** par simple pression de la touche || Ablesen n. der Addierwerke durch einfachen Druck auf die Taste || reading the adding devices by simple pressure of key.

légal || gesetzmäßig; rechtmäßig || legal. / **~ et valide** || rechtsverbindlich || legally binding *or* valid.

légalisé || beglaubigt || legalized.

légaliser (Certifier l'authenticité) || beglaubigen || to legalize. / ~ (Rendre légal) || legalisieren; zum Gesetz n. machen || to render valid; to legalize. / **faire ~ une facture** || eine Faktura f. beglaubigen lassen || to legalize an invoice.

légende f. (Carte) || Erläuterung f.; Zeichenerklärung f. || legend. / ~ (Mach) || Stückliste f. || bill of material. / ~ (Monn) || Umschrift f. || legend; marginal inscription.

léger || leicht || light; slight; gentle. / **plus ~ que l'air** m. || leichter als Luft f. || lighter than air.

légèreté f. (Poids) || Leichtigkeit f. || lightness.

législation f. || Gesetzgebung f. || legislation; law-giving. **~ aérienne** || Luftfahrtgesetzgebung f. || air legislation. / **~ des chemins de fer** || Eisenbahnrecht n. || railway law.

légitimation f. || Ausweis m. || legitimation; proof of identity.

légitimité f. || Gesetzmäßigkeit f.; Gerechtsame f. || legitimacy; right; rightfulness.

légume m. (Cuisine) || Gemüse n. || vegetables pl. / ~ (Sec) || Hülsenfrucht f. || legume. / **conserves fpl. de ~s** || Gemüsekonserven fpl. || canned vegetables pl. / **conserves fpl. de ~s au naturel** || roh eingemachte Gemüsekonserven fpl. || canned vegetables in natural state. / **décortication f. de ~s** || Gemüseschroterei f. || vegetables grinding. / **épluchage m. de ~s** || Gemüseklauben n.; Gemüseverlesen n. || vegetables picking. / **éplucheuse f. de ~s** || Gemüseklauberin

f.; Gemüseverleserin f. || vegetables peeler. / fabricant m. de conserves de ~s || Gemüsekonservenfabrikant m. || manufacturer of canned vegetables. / lavoir m. pour ~s || Wäsche f. für Gemüse || washery for vegetables. / machine f. à peler les ~s || Gemüseschälapparat m. || machine for peeling vegetables. / serre f. chaude à cultiver les ~s || Gemüsetreibhaus n. || vegetables hot-house.

légume m., ~ comprimé || gepreßtes Gemuse n. || compressed vegetables pl. / ~ conservé || Büchsengemüse n. || canned vegetables pl. / ~ hydraté || hydratiertes Gemüse n. || hydrated vegetables pl. / ~ sec *voir* légume (Sec). / ~ séché || Dörrgemüse n. || dried vegetables pl.

légumine f. || Pflanzenkasein n. || legumine; vegetable caseine.

légumineuses fpl. || Hulsenfrüchte fpl. || legumes pl. / farine f. de ~ || Mehl n. aus Hülsenfrüchten || meal of legumes.

lent || langsam || slow.

lenteur f. || Langsamkeit f. || slowness.

lenticulaire || linsenförmig || lentiform; lenticular. / verre m. ~ pour lanternes || Linsenglas n. für Laternen || lens glass for lanterns.

lentille f. (Bot) || Linse f. || lentil. / ~ (Opt) || Linse f. || lens. / axe m. de la ~ || Linsenachse f. || axis of the lens. / change m. des ~s || Auswechseln n. der Linsen || interchanging the lenses pl. / diamètre m. de la ~ || Linsendurchmesser m. || lens diameter. / farine f. de ~s || Linsenmehl n. || meal of lentils. / ~ foyer m. d'une ~ || Brennpunkt m. einer Linse || focus of a lens. / interposition f. d'une ~ || Einschalten n. einer Linse || interposition of a lens. / paire f. de ~s || Linsenpaar n. || pair of lenses. / système m. de ~s || Linsensystem n. || system of lenses; lens combination. / système m. de ~s redresseur mobile || verstellbares bildumkehrendes Linsensystem n. || variable image erecting system of lenses.

lentille f., ~ achromatique || achromatische Linse f. || achromatic lens. / ~ non achromatique || nicht achromatische Linse f. || non achromatic lens.

lentille f. additionnelle || Vorsatzlinse f. || front lens. / emboîter sur l'objectif une ~ || auf den Feldstecher eine Zusatzlinse f. aufstecken || to attach to the field glass a supplementary lens. / ~ se plaçant devant l'objectif || Objektivvorsatzlinse f. || front lens operating as an objective.

lentille f., ~ anastigmatique || anastigmatische Linse f. || anastigmatic lens. / ~ annulaire || Ringlinse f. || annular lens. / ~ arrière || Hinterlinse f. || back lens. / ~ avant || Vorderlinse f. || field lens. / ~ biconcave || bikonkave Linse f. || double concave *or* concavo-concave lens. / ~ biconvexe || bikonvexe Linse f. || double-convex lens; convexo-convex lens. / ~ de centrage || Zentrierlinse f. || centering lens. / ~s fpl. collées || verkittete Linsen fpl. || cemented lenses pl. / ~ concave || Konkavlinse f.; Hohllinse f. || concave lens. / ~ concave-convexe || konvexkonkave Linse f. || convexo-concave *or* concavo-convex lens. / ~ concave-plane || plankonkave Linse f. || plano-concave lens. / ~ de condensateur || Beleuchtungslinse f.; Kondensorlinse f. || condenser lens. / ~ constituée par verres accolés *voir* ~s fpl. collées. / ~ constituée par trois verres accolés || dreifach verkittete Linse f. || triple cemented lens. / ~ convergente || Sammellinse f. || converging *or* condensing lens. / ~ convexe || Konvexlinse f. || convex lens. / ~ convexe-concave *voir* ~ concave-convexe / ~ convexe-plane || plankonvexe Linse f. || plano-convex lens.

lentille f. cylindrique || Zylinderlinse f. || cylinder lens. / ~ convergente || sammelnde Zylinderlinse f || converging cylinder lens. / ~ divergente || zerstreuende Zylinderlinse f. || dispersing cylinder lens. / ~ avec monture || Zylinderlinse f. in Fassung || cylinder lens in mount.

lentille f., ~ demi-boule || Halbkugellinse f || semi-circular lens. / ~ divergente || Zerstreuungslinse f. || diverging *or* dispersing lens. / ~ double || Zwillingslinse f. || binary *or* double lens. / ~ d'éclairage || Beleuchtungslinse f. || illuminating lens. / ~ d'éclairage très lumineuse || lichtstarke Beleuchtungslinse f. || lens of great light transmitting capacity. / ~ excentrique || außermittige Linse f. || lens out of centre. / ~ faible || Linse f. mit schwacher Vergrößerung || lens of small magnifying power. / ~ frontale || Frontlinse f. || front lens. / ~ pour lampes électriques de poche || Linse f. für elektrische Taschenlampen || lens for electric pocket lamps. / ~ de la lampe à fente || Spaltlampenlinse f. || slit lamp lens. / ~ de la loupe || Lupenlinse f. || magnifying lens. / ~ nucléaire || Kernlinse f. || nuclear lens. / ophtalmoscopique || Ophthalmoskoplinse f. || ophthalmoscope lens. / ~ ophtalmoscopique aplanétique asphérique || aplanatische asphärische Ophthalmoskoplinse f. || non-spherical aplanatic ophthalmoscope lens. / ~ du pendule || Pendellinse f. || pendulum bob. / ~ de phare || Scheinwerferlinse f. || headlight lens. / ~ plan-concave || plankonkave Linse f. || plano-concave lens. / ~ plan-convexe || plan-konvexe Linse f. || plano-convex lens. / ~ fpl. de puissance différente || Linsen fpl. von verschiedener Stärke || lenses pl. of different powers. / ~ en quartz || Quarzlinse f. || quartz lens. / ~ sertie || gefaßte Linse f. || mounted lens. / ~ en spath fluor || Flußspatlinse f. || fluorite lens. / ~ sphérique || sphärische Linse f. || spherical lens. / ~ à surface sphérique || kugelige Linse f. || globular lens. / ~ de télescope || Fernrohrlinse f. || telescope lens.

lentisque m. || Mastixbaum m. || lentisk; mastic. / résine f. du ~ || Mastixharz n. || mastic *or* lentisk gum.

lépidolithe f. || Lepidolith m.; Lithionglimmer m. || lepidolite; lithia mica.

léporiculteur m. || Kaninchenzüchter m. || rabbit breeder.

léporiculture f. || Kaninchenzucht f. || rabbit breeding.

lessivage || Waschen n. || washing. / ~ (Chim) || Auslaugen n. || leaching; lixiviation. / chaudière f. pour le ~ || Waschkessel m. || washing *or* linen boiler. / installation f. de ~ || Laugeeinrichtung f. || leaching plant.

lessive f. || Lauge f. || lye. / accessoires mpl. pour conduites de ~ || Laugeleitungsarmaturen fpl. || fittings pl. for lye pipe lines. / appareils m. à ~ || Auslaugeapparat m. || leaching apparatus. / appareil m. à dissoudre la ~ || Laugeauflöseapparat m. || apparatus for dissolving lyes. / chaudière f. à ~ || Laugekessel m. || lye boiler. / cordeau m. à ~ || Wäscheleine f. || cloth line. / épingle f. à ~ || Wäscheklammer f. || clothes peg. / liquide m. de ~ || Laugeflussigkeit f. || lye liquor. / pince f. à ~ *voir* épingle à ~. / pompe f. à ~ || Laugepumpe f. || lye pump. / préparateur m. de ~ || Laugenbereiter m. || soap solution maker. / rafraîchisseur m. de ~s || Laugenkühler m. || lye cooler. / réservoir m. à ~s || Laugebehälter m. || lye tank. / réservoir m. pour dissoudre les ~s || Laugeauflösebehälter m. || lye dissolving tank.

lessive f., ~ de baryte || Barytlauge f. || baryta lye / ~ bouillante || kochende Lauge f. || boiling lye. / ~ caustique || Ätzlauge f. || caustic lye. / ~ caustique de soude || Ätznatronlauge f. || caustic lye of soda. / ~ de cellulose || Zelluloselauge f. || cellulose lye. / ~ à laver les types || Typenwaschlauge f. || types washing lye. / ~ des peintres || Malerlauge f. || painter's lye. / ~ de potasse || Kalilauge f. || potassium lye. / ~ du sang || gelbes Blutlaugensalz n. || yellow prussiate of potash; ferrocyanide of potassium. / ~ soudique || Ätznatron n.; Natronlauge f. || sodium hydrate, caustic soda.

lessiver || auslaugen; laugen || to lixiviate; to leach. / ~ le bois || das Holz auslaugen || to lixiviate the wood.

lessiveur m. (Pap) || Lumpenkocher m. || rag boiler. / ~ (Teint) || Entfetter m. || scourer. / ~ de paille || Strohkocher m. || straw boiler.

lessiveuse f. *voir aussi* laveuse. || Waschmaschine f. || washing mashine; washer. / ~ automatique || Waschautomat m. || automatic washing machine. / ~ électrique || elektrische Waschmaschine f. || electric washing machine. / ~ turbo || Turbowaschmaschine f. || turbo washing machine.

lest m. || Ballast m. || ballast. / ~ en eau || Wasserballast m. || water ballast. / ~ de navigation (Aéro) || Fahrtballast m. || ballast for cruising. / ~ de sable || Ballastsand m. || ballast sand. / ~ volant || fliegender Ballast m. || shifting ballast. / ~ de voyage *voir* ~ de navigation.

lester || ballasten; mit Ballast m. beladen || to ballast.

lettre f. || Brief m. || letter. / ~ (Impr) || Type f.; Buchstabe m.; Letter f. || type; character. / par ~ || brieflich || by letter; in writing. / adresser une ~ à || einen Brief m. richten an || to address a letter to. / brosser les ~s || die Schrift waschen || to cleanse the types. / les ~s chevauchent || die Schrift steht schief || the letters hang. / classeur m. de ~s || Briefordner m. || letter file. / classeur m. de ~s (Personne) || Briefsortierer m. || letter sorter. / les ~s couchent || die Schrift fällt ab || the letters are broken. / distribuer la ~ (Impr) || eine Form f. ablegen || to distribute the letters of a form. / espacer les ~s || die Schrift sperren || to space the letters. / facteur m. de ~s || Briefträger m.; Postbote m. || postman; letter carrier. / lever les ~s (Impr) || Schrift f. aus dem Schriftkasten nehmen || to pick up letters. / machine f. à fermer les ~s

|| Briefschließmaschine f. || letter closing machine. / métal m. à ~ || Letternmetall n. || type metal. / petites ~s (Impr) || gemeine Schrift f. || lean types pl. / poste f. aux ~s || Briefpost f. || letter post. / sac m. à ~s || Briefbeutel m. || letter bag. / serrer les ~s (Impr) || die Schrift eng halten || to space the letters closely. / tête f. de ~ || Briefkopf m. || letter head.

lettre f., ~ d'affaires *voir* ~ de commerce. / ~ d'avertissement || Mahnbrief m. || letter requesting payment. / ~ d'avis || Meldezettel m. || registration form; advice note. / ~ bloquée || Fliegenkopf m. || turned letter. / ~ en caoutchouc || Kautschukbuchstabe m. || letter of caoutchouc. / ~ capitale || Titelbuchstabe m. || capital letter.

lettre f. de change || Wechsel m. || bill of exchange. / acquitter une ~ || einen Wechsel m. einlösen || to cash a bill of exchange. / prolonger une ~ || einen Wechsel m. verlängern || to renew a bill of exchange. / racheter une ~ *voir* acquitter une ~. / souscrire une ~ || einen Wechsel m. unterschreiben || to sign a bill of exchange.

lettre f. de change sur l'étranger || Auslandwechsel m. || foreign bill (of exchange).

lettre f., ~ chargée || Wertbrief m. || insured letter. / ~ circulaire || Rundschreiben n. || circular; circular letter. / ~ circulaire de crédit || Zirkularkreditbrief m. || circular letter of credit. / ~ de commerce || Geschäftsbrief m. || business letter. / ~ de créance || Beglaubigungsschreiben n. || credentials pl. / ~ de crédit || Kreditbrief m. || letter of credit. / ~ à crochets (Impr) || Zierbuchstabe m. || ornamented letter. / ~ en cuivre || Kupferbuchstabe m. || copper type. / ~s fpl. égyptiennes || Blockschrift f. || block types pl. / ~ d'envoi || Begleitbrief m. || covering letter. / ~ explicative || Nachweisbuchstabe m. || letter of reference. / ~ de gage || Pfandbrief m. || mortgage bond *or* deed; debenture. / ~ hypothécaire || Hypothekenbrief m. || mortgage (deed). / ~ indicatrice *voir* ~ explicative. / ~ initiale || Anfangsbuchstabe m. || initial letter. / ~ d'introduction || Empfehlungsbrief m. || letter of introduction. / ~s fpl. italiques || Ronde f.; runde Kursivschrift || italics pl.; ronde. / ~ majuscule *voir* ~ capitale. / ~s fpl. marchées || abgefallene Schrift f. || broken types pl. / ~ en métal à composer les plaques-adresses || Metallbuchstabe m. für Firmenschilder || metal letter for sign boards. / ~s fpl. en métal pour machines à imprimer || Metallschrift f. für Druckmaschinen || metal types pl. for printing machines. / ~ minuscule || Minuskel f. || small letter; minuscula. / ~ de papier || Papierbuchstabe m. || paper letter.

lettre f. patente || Patentschrift f. || patent specification. / supplément m. à une ~ || Nachtrag m. zu einer Patentschrift || supplementary patent specification.

lettre f., ~ de propagande || Werbebrief m. || publicity letter. / ~ de recommandation || Empfehlungsschreiben n. || letter of recommendation. / ~ recommandée || Einschreibebrief m.; eingeschriebener Brief m. || registered letter. / ~s fpl. en relief || Blindenschrift f. || letters pl. for the blind. / ~ en relief pour enseignes || Reliefbuchstabe m. für Schilder || relief letter for shop signs. / ~ de renonciation || Verzichterklärung f. || letter of renunciation. / ~s fpl. tombées || abgefallene Schrift f. || broken types pl. / ~ de transport aérien || Fluggüterschein m. || airway consignment note. / ~ en verre || Glasbuchstabe m. || glass letter. / ~ de voiture || Frachtbrief m. || way bill; letter of con-veyance; consignment note.

lettres fpl. (Impr) || Schrift f.; Typen fpl. || letters pl.; characters pl., types pl.

lettres-avion m. || Luftpost f. || air mail.

lettre-télégramme f. || Brieftelegramm n. letter telegram.

leucite f. || Leuzit m. || leucite.

leucopyrite f. || Arseneisen n. || leucopyrite

leucosaphir m. || weißer Saphir m.; Leukosaphir m. || leucosapphire.

levage m. || Heben n. || hoisting; lifting, raising. / appareil m. de ~ || Hebevorrichtung f.; Hebezeug n. || lifting device; hoisting apparatus. / appareil m. de ~ hydraulique || hydraulisches Hebezeug n. || hydraulic lifting device. / appareil m de ~ pneumatique || Preßlufthebezeug n. || pneumatic lifting device. / appareil m. universel de ~ || Universalhebezeug n. || universal hoisting device. / course f. de ~ d'une grue || Hubhohe f. eines Krans || height of lift of a crane. / dispositif m. de ~ *voir* appareil m. de ~. / engin m de ~ || Hebewerk n. || hoisting device. / engin m. de ~ pour bateaux || Schiffsaufzug m., Slip m. || ship's elevator; slip. / engin m. de ~ pour wagons || Wagenwinde f. || lifting winch for wagons. / installation f. de ~ || Hebeanlage f. || elevating plant. / limite f. supérieure de ~ || obere Hubbegrenzung f. || top limit of lift. / organe m. de ~ || Huborgan n. || lifting part. / sens m. de ~ || Hubsinn m. || hoisting direction. / treuil m. de ~ || Hebewinde f.; Aufzugswinde f. || lifting winch. / vérin m. de ~ || Hebebock m. || lifting jack. / vitesse de ~ || Hubgeschwindigkeit f. || hoisting velocity.

levage m. de la charpente || Heben n. *oder* Richten n. des Zimmerwerks || raising of the timber work.

levageur m. (Mach) || Monteur m. || fitter.

levain m. || Sauerteig m.; Gärungsstoff m. || leaven; ferment. / ~ (Levure) *voir* levure f. / mettre en ~ || (den Teig) anstellen || to pitch (the dough). / mise f. en ~ || Anstellen n. || pitching. / température f. de mise en ~ || Anstelltemperatur f. || pitching temperature.

levain m. en poudre || Backpulver n. || baking powder.

levé m. (Terrain) || Aufnahme f.; Vermessung f. || survey; surveying. / institut m. de ~s || Vermessungsinstitut n. || surveying office.

levé m. de cadastre || Katastervermessung f. || cadastral survey. / ~ par la méthode polaire || Katastervermessung f. nach dem Polverfahren || cadastral survey by the polar method.

levé m., ~ d'une côte || Küstenaufnahme f.; Küstenvermessung f. || coast survey. / ~ géodésique || Landesaufnahme f. || geodetical survey. / ~ par la méthode des coordonnées || Aufnahme f. nach dem Koordinatenverfahren || survey by rectangular coordinates. / ~ par la méthode polaire || Aufnahme f. nach dem Polverfahren || survey by polar coordinates. / ~ minier || Grubenvermessung f. || mine survey. / ~ de plan *voir* levé m. / ~ à la planchette || Aufnahme f. nach dem Meßtisch || plane table survey. / ~ de surface || Flächenaufnahme f. || surface survey. / ~ tachymétrique || Tachometrie f. || tachometric survey. / ~ de terrain || Geländeaufnahme f. || survey of land. / ~ urbain || Stadtmessung f.; Stadtvermessung f. || town survey.

lève-coupe m. || Schnittfänger m. || section lifter.

levée f. (Arch hydr) || Damm m.; Wall m. || dam; dike; embarkment. / ~ (Mach) || Hub m., Hubhöhe f. || stroke; lift. / ~ de came || Nockenhub m. || lift of cam. / ~ d'un dérangement || Storungsbeseitigung f., Störungsbehebung f. || clearing of a fault. / ~ d'inventaire || Bestandaufnahme f. || taking of an inventary; stock taking. / ~ de moulinet || Hub m. der Kurbel || lift of crank. / ~ du piston || Hub m. des Kolbens || piston stroke; play of the piston. / ~ de soupape || Ventilhub m. || valve lift. / ~ de terre || Erdwall m.; Erddamm m. || earth bank; embankment.

lève-gazon m. || Rasenhacke f.; Rasenheber m. || sod lifter.

lever || heben; aufheben || to lift; to hoist; to raise. / ~ (Arp) || aufnehmen; vermessen || to survey. / ~ l'ancre f. || den Anker m. lichten || to weigh the anchor; to unmoor a ship. / ~ les couples fpl. (Arch nav) || die Spanten npl. aufrichten || to raise the frames. / ~ les feuilles fpl. || die Bogen fpl. legen || to lay *or* to lift the sheets. / ~ la pale (Meun) || das Schutz aufziehen || to raise the hatch. / ~ un plan || einen Grundriß m. aufnehmen || to take a plan. / ~ un plan de mine || eine Grube f. vermessen *oder* aufnehmen || to survey a mine. / ~ un terrain m. || ein Gebiet n. aufnehmen || to survey an area.

lever m. *voir* levé m.

lève-roue m. || Wagenwinde f. || screw jack.

lève-soupape d'échappement m. || Auspuffventilheber m. || exhaust valve lifter.

leveur m. (Impr) || Bogenfänger m. || taker-off. / ~ (Pap) || Leger m. || lifter; layer.

levier m. || Hebel m. || lever. / ~ (Bât) || Hebebaum m. || lever. / appareil m. à ~ || Hebelvorrichtung f. || lever apparatus. / commande f. par ~ || Hebelantrieb m. || lever driving. / dispositif m. d'arrêt à ~ || Hebelfangvorrichtung f. || lever arresting device. / manche f. de ~ || Hebelgriff m. || lever handle. / mécanisme m. à ~ || Hebelwerk n. || lever mechanism. / guide f. de ~ || Hebelführung f. || lever guide. / tige f. de ~ || Hebelstange f. || lever rod.

levier m., ~ d'admission (Soupape) || Einlaßventilhebel m. || admission valve lever. / ~ d'aiguillage || Weichenhebel m. || switch lever. / ~ arrache-pieux || Hebel m. zum Ausziehen eingerammter Pfähle || pile drawing *or* withdrawing engine; pile withdrawer. / ~ d'une bascule || Wagebalken m. (einer Brückenwage) || lever of a weigh bridge. / ~ de blocage || Sperrklinke f. || barring lever. / ~ à bras égaux || gleicharmiger Hebel m. || lever with equal arms. / ~ brisé *voir* ~ coudé. / ~ de calage des balais || Bürstenstellhebel m. || lever for adjusting brushes. / ~ à

came || Wälzhebel m. || cam lever. / ~ **de changement de marche** *voir* ~ de renversement. / ~ **à cliquet** || Klinkenhebel m. || click lever. / ~ **commandant le mouvement des râteaux** || Rechenschwenkhebel m. || lever swinging the rack.

levier m. de commande || Steuerhebel m. || steering lever. / ~ **du chariot** (Mach écr) || Wagenhebel m. || carriage lever. / ~ **de la fusée** || Lenkschenkel m. || steering knuckle arm. / ~ **des volets de radiateur** || Kuhlerklappenhebel m. || lever for operating the radiator shutter.

levier m., ~ **compensateur du frein** || Bremsausgleichhebel m. || brake compensating lever. / ~ **de contact** || Kontakthebel m. || lever of contact. / ~ **à contrepoids** || Hebel m. mit Gegengewicht || balance lever.

levier m. **coudé** (Auto) || Kurbelhebel m. || crank lever. / ~ (Mach) || Kniehebel m. || bent *or* joint lever. / **commande f. par** ~ || Kniehebelsteuerung f. || toggle lever steering.

levier m. **coudé,** ~ **à angle droit** || rechtwinkliger Hebel m. || rectangular lever / ~ **de relevage de la locomotive** || Winkelhebel m. der Lokomotivsteuerung || bell crank of link motion of the engine.

levier m., ~ **courbé** || Winkelhebel m. || crooked lever. / ~ **en croix** || Gestangekreuz n. || triangle; cross lever. / ~ **pour dalles** (Câble) || Plattenhebel m. || lever for slabs. / ~ **de débrayage** || Ausschalthebel m.; Ausrückhebel m. || disconnecting *or* disengaging lever. / ~ **de déclenchement** || Auslosehebel m. || release lever. / ~ **déplaçable** || Verstellhebel m. || adjusting lever. / ~ **à deux branches** || doppelarmiger Hebel || double-armed lever. / ~ **de direction** || Lenkstockhebel m. || steering gear arm. / ~ **droit** || gerader Hebel || straight lever. / ~ **d'échappement** (Soupape) || Auslaßventilhebel m. || exhaust valve lever. / ~ **écrivant** || Schreibhebel m. || writing lever. / ~ **d'embrayage et de désembrayage** (Auto) || Kupplungshebel m. || coupling lever. / ~ **d'étranglement** || Drosselhebel m. || throttle lever. / ~ **excentrique** || exzentrischer Hebel m. || eccentric lever. / ~ **de fer** || Brecheisen n.; Brechstange f. || crowbar; pinch bar; hand spike. / ~ **pour fermer les sabords** (Arch nav) || Pfortenhebel m. || lever for shutting square ports. / ~ **de fixation du chariot** (Mach écr) || Wagenfeststeller m. || carriage lock lever. / ~ **à fourche** || Gabelhebel m. || forked lever. / ~ **fourché de direction** (Auto) || Steuerungsgabelhebel m. || forked steering arm. / ~ **de frappe** || Stoßhebel m. || percussion lever.

levier m. de frein || Bremshebel m. || brake lever. / **leviers mpl. de frein équilibrés** de telle manière, que ... || Bremshebel mpl., die derart ausgeglichen sind, daß ... || brake levers pl. which are so balanced, that ... / ~ **à main** || Handbremshebel m. || brake hand lever.

levier m., ~ **de guide-fil** || Fadenführerhebel m. || thread carrier lever. / ~ **d'interligne** || Zeileneinstellhebel m. || line spacing lever. / ~ **intermédiaire** || Zwischenhebel m. || intermediate lever. / ~ **interrupteur** || Unterbrecherhebel m. || breaking lever; rocker arm. / ~ **de lancement des bombes** || Bombenabwurfhebel m. || bomb release lever. / ~ **à main** || Handhebel m. || hand lever.

levier m. de manœuvre || Bedienungshebel m. || operating lever. / ~ (Chem d f) || Stellhebel m.; Umlegehebel m. || switch lever. / ~ (Loc) || Lenkhebel m. || guide rod. / ~ **des roues** (Auto) || Lenkhebel m. || steering knuckle; gear rod arm.

levier m., ~ **de mise en marche** || Anlaßhebel m. || starting lever. / ~ **de mouilleur** (Arch nav) || Ankerfallhebel m. || slipper handle. / ~ **oscillant** || Schwunghebel m. || fly lever. / frein m. de ~ **à pédale** || Trittbelbremse f.; Fußbremse f. || pedal *or* foot brake. / ~ **à pince déplaçable** || Klemmverschiebehebel m. || shifting clamp lever. / ~ **d'une pompe** || Brunnenschwengel m. || pump handle. / ~ **porte-tas** || Nietwippe f. || dolly bar. / ~ **de pression** || Druckhebel m. || pressure lever. / ~ **de rallonge** || Verlängerungshebel m. || lengthening lever. / ~ **de réglage** || Stellhebel m. || control lever. / ~ **de régulateur** || Reglerhebel m. || governor level.

levier m. de renversement (Changement de voie) || Umstellhebel m. || switch lever. / ~ (Mach) || Umstellhebel m.; Umsteuerhebel m. || reversing lever. / ~ **en dehors de la voie** || Umstellhebel m. außerhalb des Gleises || switch lever outside of the rails. / ~ **de marche du ruban** (Mach écr) || Farbbandumstellhebel m. || ribbon reverse lever.

levier m., ~ **à ressort** || federnder Hebel m. || spring lever. / ~ **à rochet** || Ratschhebel m.; Ratschenhebel m. || ratchet lever. / ~ **à secteur denté** || Zahnsegmenthebel m. || toothed quadrant lever. / ~ **de soupape** || Ventilhebel m. || valve lever. / ~ **de tension** || Spannhebel m. || tension lever. / ~ **à touche** || Tasthebel m. || feeling lever. / ~ **de traction** || Zughebel m. || traction lever. / ~ **de transit** (Tél) || Umleithebel m. || king lever. / ~ **en triangle de frein** || Bremsdreieckhebel m. || brake truss bar. / ~ **de vitesse** (Auto) || (Gänge-)Schalthebel m. || gear shift lever. / ~ **pour wagons** || Stoßbaum m. für Wagen || push pole for wagons.

lévigation f. || Pulverisieren n.; Zerreibung f. zu feinem Pulver || levigation.

léviger || zu Pulver n. zerreiben || to levigate.

lévogyre || linksdrehend || levorotary; levogyrate. / **quartz** m. ~ || linksdrehender Quarz m. || left-handed crystals pl. of quartz.

lèvre f. || Lippe f. || lip. / outil m. à ~ **concave** || Hohlkehlenstahl m. || hollow ground tool. / ~ **supérieure** || Oberlippe f. || upper lip.

lévulose f. || Fruchtzucker m.; Schleimzucker m.; Lävulose f.; Diabetin n. || levulose; fructose; (levo)glucose.

levure f. || Hefe f. || yeast. / **appareil** m. **pour la culture des ~s** || Hefereinzuchtapparat m. || apparatus for the culture of yeast. / **bouchon** m. **de** ~ || Hefepfropfen m. || yeast stopper. / **conservation f. de la** ~ || Konservieren n. der Hefe || preserving the yeast. / **dégénération** f. **de la** ~ || Ausarten n. der Hefe || degeneration of the yeast. / **fabricant** m. **de** ~ || Hefefabrikant m. || yeast maker. / **fabrique f. de** ~ || Hefefabrik f. || yeast factory. / **installation f. à fabriquer la** ~ || Hefeherstellungsanlage f. || yeast producing plant. / **séchoir m. de** ~ || Hefetrockner m. || yeast kiln.

levure f., ~ **alcoolique** || Alkoholhefe f. || alcoholic yeast. / ~ **de bière** || Bierhefe f. || beer yeast. / ~ **de boulangerie** || Bäkker(ei)hefe f. || baker's yeast. / ~ **de brasserie** || Brauereihefe f. || brewery yeast.

levure f. comprimée || Preßhefe f. || pressed yeast. / **fabrique f. de** ~ || Preßhefefabrik f. || pressed yeast works pl.

levure f., ~ **de distillerie** || Brennereihefe f. || distillery yeast. / ~ **en poudre** || Hefemehl n. || yeast powder. / ~ **pressée** *voir* ~ comprimée. / ~ **sèche** *voir* ~ comprimée. / ~ **superficielle** || Oberhefe f. || head yeast.

Leyde, bouteille f. **de** ~ || Leydener Flasche f. || electric *or* Leyden jar.

lézarde f. (Bât) || Spalte f.; Riß m. || crevice; crack; chink. / ~ (Fenêtre) || Schlitzfenster n. || œillet. / ~ (Impr) || Gasse f. (im Satz) || blank line. / ~ **d'une muraille** || Mauerspalte f.; Mauersprung m.; Riß m. im Mauerwerk || crevice *or* crack *or* chink of a wall.

lézardé || gespalten; rissig || cracked; chinked; creviced.

liage m. (Tiss) || Bindefäden fpl. || binding threads pl.

liaison f. (Chim) || Bindung f. || linking. / ~ (Électr) || Verbindung f. || connection. / ~ (Maç) || Verband m. || bond; bonding. / ~ **anglaise** || Blockverband m. || block bond; old English bond. / ~ **croisée** || Kreuzverband m. || cross bond. / ~ **à croisettes** *voir* ~ croisée. / ~ **diagonale** (Charp) || Kreuzverband m. || diagonal framing; cross brace. / ~ **directe** (Tél) || Dauerverbindung f. || through connection. / ~ **double** (Chim) || Doppelbindung f. || double linking. / ~ **des fils** || Drahtverbindungsstelle f. || wire joint. / ~ **par groupes** (Tél) || Gruppenverbindung f. || group connection. / ~ **indissoluble** || unlösbare Verbindung f. || perfect junction. / ~ **de maçonnerie** || Mauerverband m. || bond in masonry. / ~ **de nuit** (Tél) || Nachtverbindung f. || night connection. / ~ **radio-terrestre** || Funkverbindung f. || radio ground communication. / ~ **à sec** (Maç) || trockene Mauerung f. || masonry without mortar; dry masonry.

liaisonner (Maç) || verbandsmäßig *oder* in gutem Verband m. mauern || to wall in bond; to lay in good bond.

lias m. (Géol) || Lias m. || lias; lias formation.

liber m. || Bast m. || bast. / **corde** f. **de** ~ || Bastseil n. || bast rope.

libération f. (Tél) || Auslösung f. || release. / **bloc** m. **de** ~ (Chem d f) || Freigabeblock m. || clearing block mechanism.

libération f., ~ **inverse** (Tél aut) || Rückauslösung f. || back release. / ~ **de marchandises** || Freigabe f. von Waren || release of goods.

libérer (Tél) || auslösen || to release.

liberté f. || Freiheit f. || freedom. / ~ (Mach) || Spiel n.; Spielraum m. || free motion; play; windage. / **mettre en** ~ (Chim) || freimachen || to set free.

liberté f., ~ **d'action** || Handlungsfreiheit f. || liberty of action. / ~ **du commerce** || Handelsfreiheit f. || freedom of trade. / ~ **de contrat** || Vertragsfreiheit f. || freedom of contract. / limiter la ~ **de contrat** || die Vertragsfreiheit f. einschränken || to limit the freedom of contract. / ~ **de domicile** || Freizügigkeit f. || mobility of labour. / ~ **d'exploitation minière** || Bergfreiheit f. || right of mining *or* to mine.

/ ~ **industrielle** || Gewerbefreiheit f. || freedom of trade. / ~ **à l'organisation** || Koalitionsfreiheit f. || freedom to organize. / ~ **de la presse** || Preßfreiheit f. || liberty *or* freedom of the press. / ~ **des recherches** (Expl) || Schürffreiheit f. || freedom to prospect.

libraire m. || Buchhändler m. || bookseller.

libraire-éditeur m. || Verlagsbuchhändler m.; Verleger m. || publisher.

librairie f. || Buchhandlung f. || bookseller's shop; bookshop. / **articles** mpl. **de** ~ || Buchhändlerwaren fpl. || bookseller's goods pl.

librairie f., ~ **ancienne** *voir* ~ d'occasion. / ~ **d'occasion** || Antiquariatsbuchhandlung f. || second-hand bookseller's shop *or* bookshop. / ~ **technique** || technische Buchhandlung m. || technical bookshop.

libre || frei || free. / **à l'état** ~ || in freiem Zustande m. || in the free state. / ~ **de tout jeu** m. (Mach) || frei von totem Gang m. || free from play.

libre-échange m. *voir* liberté du commerce.

lice f. *voir* lisse.

licence f. || Lizenz f.; Erlaubnis f. || license; permit.

licencier || abdanken; verabschieden || to disband (soldiers). / ~ **l'équipage** (Mar) || die Mannschaft abbezahlen *oder* abmustern || to pay off the crew. / ~ **les ouvriers** || Arbeiter mpl. entlassen || to dismiss workmen

licenciement m. **des ouvriers** || Entlassung f. der Arbeiter || dismissal of workmen

lichen m., ~ **carragheen** || Karaghenmoos n. || Irish moss. / ~ **d'Islande** || Islandisches Moos n. || Iceland moss. / ~ **médicinal** || Flechte f. zum Heilgebrauch || medicinal lichen. / ~ **tinctorial** || Färberflechte f dyer's moss.

licol m. *voir* licou m.

licou m. || Reithalfter f. || head collar

lie f. (Brass) || Hefe f.; Barme f.; Gest f || barm; yeast; lees pl., dregs pl., grounds pl. / **presseur** m. **de** ~s || Weinhefekelterer m.; Treberpresser m. || lees presser.

lie f., ~ **de foudre** || Faßgeläger n.; Faßhefe f. || bottoms pl. / ~ **d'huile** || Ölhefe f. || dregs pl. of oil. / ~ **de vin** || Weinhefe f. || wine yeast *or* lees pl.

liège m. || Kork m. || cork. / **bouchon** m **de** ~ || Kork m.; Korken m.; Pfropfen m. Korkpfropfen m. || cork stopper / **brique** f. **en** ~ || Korkstein m. || cork brick. / **carreau** m. **de** ~ || Korkplatte f. || cork plate. / **coquilles** fpl. **en** ~ || Korkrohrbekleidung f. || cork moulds pl. / **déchets** mpl. **de** ~ || Korkabfall m. || cork waste. / **découpeur** m. **de** ~ || Korkschneider m. || cork worker. / **fabrique** f. **de plaques de** ~ || Korkplattenfabrik f. || cork plate factory. / **meule** f. **de** ~ (Verr) || Korkscheibe f. || wheel of cork. / **miettes** fpl. **de** ~ || Korkschnitzel mpl. || cork shavings pl. / **morceau** m. **de** ~ || Korkstück n. || piece of cork. / **moulin** m. **à** ~ || Korkmühle f.; Korkmüllerei f. || cork mill. / **objets** mpl. **en** ~ *voir* ouvrages mpl. en ~. / **ouvrages** mpl. **en** ~ || Korkwaren fpl. || cork articles pl. *or* ware. / **poudre** f. **de** ~ || Korkmehl n. || cork dust. / **produits** mpl. **en** ~ *voir* ouvrages mpl. en ~.

liège m., ~ **brut** || roher Kork m. || raw cork. / ~ **concassé** || zerkleinerter Kork m. || crushed cork. / ~ **à couronne** || Kronenkork m. || crown cork. / ~ **découpé** || zerschnittener Kork m. || cut cork. / ~ **durci** || Korkstein m. || cork brick. / ~ **factice** || Kunstkork m. || artificial cork. / ~ **lissé** || geglätteter Kork m. || smoothed cork. / ~ **moulu** || gemahlener Kork m. || ground cork. / ~ **en planches** || Kork m. in Tafeln || cork in plates. / ~ **préparé** || zugerichteter Kork m. || prepared cork. / ~ **pulvérisé** || gepulverter Kork m. || pulverized cork. / ~ **raclé** || abgekratzter Kork m. || scraped cork.

lien m. || Band n. || tie; binder; bond; strap; fastening. / ~ **d'assemblage** || Klammerhaken m.; Zulagklammer f. || square clincher. / ~ **en contre-fiche** (Charp) || Sturmband n. || strut brace. / ~ **de fer** || Eisenband n.; Reifen m. || iron hoop. / ~ **à gerbes** || Garbenband n. || wisp of straw for tying sheaves. / ~ **incliné diagonale** (Constr pont) || Zugdiagonale f. || tie brace; tension brace; main oblique tie; oblique suspension rod. / ~ **pour moissonneuses** || Bindfaden m. für Selbstbindermähmaschinen || string for harvesters. / ~ **tirant** || Maueranker m.; Stichanker m. || iron tie; wall clamp

lier || anbinden; zusammenbinden || to tie up; to bind; to fasten. / ~ **la page** || die Kolumne ausbinden || to tie up the page.

lierne f. (Bât) || Gewölbrippe f.; Rippe f. || nerve; rib. / ~ (Charp) || Querband n || lierne. / **grande** ~ (Bât) || Scheitelrippe f. || ridge rib.

lieu m. || Ort m || place / ~ **d'aisance** || Abortanlage f || water closet; lavatory / ~ **apparent d'un objet** || scheinbarer Ort m. eines Gegenstandes || apparent place of an object. / ~ **de chargement** || Ladeplatz m || loading place. / ~ **de consommation** || Verbrauchsstelle f. || place of consumption / ~ **de débarquement** || Löschplatz m; Entladeplatz m. || unloading place. / ~ **d'une découverte** || Fundort m. || site of the discovery. / ~ **géométrique** || geometrischer Ort m. || geometrical locus. / ~ **pour livraison,** payement et tribunal compétant est N N || Erfüllungsort m für Lieferung und Zahlung sowie Gerichtsstand ist N. N || place for delivery, payment and for legal questions is N. N / ~ **moyen** || mittlerer Ort m. || mean place. / ~ **de payement** || Erfüllungsort m. || (contract) fulfilling place. / ~ **des punctum remotum d'un œil hypermétrope** || Fernpunktfläche f. eines übersichtigen Auges || far point surface of a long sighted eye. / ~ **de travail** (Tunnel) || Ortstoß m. || heading; head. / ~ **de travail d'une galerie** (Expl min) || vor Ort m. || working place; working in the drift. / ~ **vrai d'un objet** || wahrer Ort m. eines Gegenstandes || true place of an object.

lieue f. || Meile f. || mile; league. / ~ **carrée** || Quadratmeile f. || square mile *or* league.

lieur m. (Moissonneuse) || Bindevorrichtung f.; Garbenbinder m. || binding attachment. / ~ **de balais** || Besenbinder m. || broom binder.

lieutenant m. de vaisseau || Kapitänleutnant m.; Leutnant m. zur See || lieutenant commander.

ligature f. || Einbinden n.; Binden n. || binding; lashing. / ~ (Fil de fer) || Wickeldraht m.; Bindedraht m. || binding wire. / ~ (Impr) || Ligatur f. || double letters pl.; ligature. / ~ (Méd) || Ligatur f. || ligature. / ~ **d'arrêt** (Isolateur) || Endbund m. || dead end binding. / ~ **du fil de ligne** || Binden n. des Leitungsdrahtes || binding-in of line wires. / ~ **sur la gorge** (Isolateur) || Halsbindung f. || neck groove binding. / ~ **à l'isolateur de tension** || Abspannbund m.; Abspannung f. || dead ending; terminating. / ~ **avec manchon tordu** (Radio) || Hülsenverbindung f. || twisted sleeve joint. / ~ **métallique pour sacs** || Sackbindedraht m. || metal bagging twine. / ~ **de raccordement** (Ligne él) || Abzweigbund m. || tapping; tap binding. / ~ **soudée sans manchon** (Radio) || Wickellötstelle f. || britannia joint. / ~ **supérieure** (Ligne él) || Kopfbindung f. || top binding.

ligature-soudure f. || Wickellötstelle f. || twist joint.

ligne f. || Linie f., Strich m || line. / ~ (Chem d f) || Linie f., Strecke f. || line; track. / ~ (Électr) || Leitung f. || line; lead; conductor. / ~ (Ficelle) || Schnur f.; Leine f. || cord, line / ~ (Forêt) || Schneise f. || path cut through a forest. / ~ (Impr) || Zeile f., Reihe f || line. / ~ (Pêch) || Angelschnur f.; Angelleine f. || fishing line. / ~ (Rangée) || Reihe f.; Linie f. || line; row / **armement** m **de la** ~ (Tél) || Leitungsgruppierung f. || grouping the circuits on pole lines. / **balisage** m. **de** ~ || Flugstreckenbefeuerung f || airway lighting. / **batterie** f. **de** ~ || Leitungsbatterie f. || line battery. / **carnet** m. **des** ~s || Liniennachweis m. || statement of lines. / **carte géographique de la** ~ || Streckenplan m || map of line / **consolidation** f **de la** ~ || Linienverstarkung f. || line consolidation. / **les** ~s fpl. **se coupent** || die Linien fpl schneiden sich || the lines pl. cut *or* intersect each other. / **débloquer la** ~ (Chem d f) || freie Fahrt f. geben || to clear the line. / **dérangement** m. **de la** ~ || Leitungsstorung f || line fault. / **phare** m **de** ~ || Flugstreckenfeuer n. || airway beacon / **plan** m. **de la** ~ || Linienbild n || line scheme / **reproduction** f. **de la** ~ (Tel) || Leitungsnachbildung f || balancing network / **tracé** m **de la** ~ || Linienführung f. || direction of the line / **utilisation** f **des** ~s || Leitungsausnutzung f. || line utilization. / **vaisseau** m. **de** ~ || Linienschiff n. || liner; vessel of the line, battle-ship.

ligne f., ~ **d'abonné** (Tél) || Anschlußleitung f., Teilnehmerleitung f. || subscriber's line. / ~ **abrégée** || kurze Linie f || break line.

ligne f. aérienne (Aéro) || Luftverkehrsstrecke f.; Flugstrecke f. || air route / ~ (Électr) || oberirdische Leitung f.; Freileitung f. || aerial *or* overhead line. / **accessoires** mpl. **pour** ~ || Freileitungsarmaturen fpl. || overhead line fittings pl.

ligne f. aérienne, ~ **creuse à câbles** || Hohlseilfreileitung f. || hollow aerial line. / ~ **pupinisée** (Tél) || Pupinfreileitung f. || lump-loaded open circuit.

ligne f., ~ **affleurée** || ausgefluchtete Linie f. || ranged line. / ~ **d'alimentation** (Électr) || Speiseleitung f. || feeder (line). / ~ **d'alimentation des postes** || Blockspeiseleitung f. || signal feeder line. / ~ **d'aller et de retour** || Hin- und Rückleitung f. || up and down line; go and return line. / ~ **annotatrice** || Meldeleitung f. || record line. / ~ **appelante** || anrufende Leitung f. || calling line. / ~ **appellée** ||

angerufene Leitung f. || called line. / ~ **d'arbres complète** || vollständige Wellenleitung f. || complete shafting *or* shaft line. / ~ **d'arête** || Grat m.; Gratlinie f. || arris (line). / ~ **artificielle** || künstliche Leitung f. || artificial line. / ~ **artificielle étalon** || Eichleitung f. || calibration circuit.

ligne f. auxiliaire || Zubringerlinie f. || feeder line. / ~ **de concentration** || Sammeldienstleitung f. || split order wire. / ~ **intermédiaire** *voir* ~ interurbaine. / ~ **interurbaine** || Fernvermittlungsleitung f. || trunk *or* long distance junction.

ligne f., ~ **de base** (Arp) || Grundlinie f. || base; base line. / ~ **du bâtiment** || Linie f. des Schiffskörpers || line of the vessel. / ~ **de blanc** || weiße Zeile f. || blank line.

ligne f. de câbles || Kabelleitung f. || cable line. / **plan** m. **d'une** ~ || Lageplan m. einer Kabelanlage || general plan of a cable plant.

ligne f., ~ **caractéristique** || Kennlinie f. || characteristic line. / ~ **caténaire** *voir* ~ de contact. / ~ **de ceinture** (Chem d f) || Ringbahn f. || circular railway; encircling line. / ~ **de charge** (Mar) || Ladelinie f. || freeboard mark; load line. / ~ **à charge continue** || gleichmaßig belastete Leitung f. || continuously loaded line / ~ **d'un chemin de fer** || Eisenbahnlinie f || railway line. / ~ **circulaire** || Kreislinie f. || circular line. / ~ **coloniale** (Chem d f) || Kolonialbahn f. || colonial railway. / ~ **combinée** (Tél) || Viererleitung f; Phantomleitung f. || phantom circuit. / ~ **de compensation** (Électr) || Ausgleichsleitung f. || compensation line. / ~ **composée** || zusammengesetzte Leitung f. || composite line. / ~ **sur consoles** || Leitung f. auf Konsolen || line on brackets. / ~ **en construction** (Chem d f) || im Bau befindliche Bahn f. || line in construction. / ~ **de contact** || Fahrdraht m. || trolley wire. / ~ **de contretension** (Tél) || Induktionsschutzleitung f. || anti-inductive circuit. / ~**s** fpl. **convergentes** || konvergierende Linien fpl. || convergent *or* converging lines pl. / ~**s** fpl. **cotidales** || Isorachien fpl. || cotidal lines pl. / ~ **de courant** || Stromlinie f. || streamline. / ~ **à courant de haute intensité** || Starkstromleitung f. || heavy current line. / ~ **courbe** || Kurve f. || curve; curve line. / ~ ayant de nombreuses **courbes** || kurvenreiche Linienführung f. || line with numerous curves. / ~ **de démarcation** || Scheidelinie f. || line of separation. / ~ **de démarcation des eaux sur les côtes** || Brandungslinie f. || shore *or* coast line. / ~ **en dérangement** || gestörte Leitung f. || faulty line. / ~ **de diffusion** (Électr) || Übertragungsleistung f. || transmission line. / ajouter un réseau puissant de ~**s de diffusion et d'interconnexions** || ein Netz n. leistungsfähiger Übertragungsleitungen und Kupplungsleitungen ausbauen || to develop a network of high-capacity transmission and connection lines. / ~ **de direction** || Richtungslinie f. || line of direction. / ~ **de direction principale** (Expl min) || Hauptstreichrichtung f. || general direction of strike. / ~ **sans distorsion** || verzerrungsfreie Leitung f. || distorsionless line. / ~**s** fpl. **divergentes** || divergierende Linien fpl. || diverging *or* divergent lines pl. / ~ **double** || Doppelleitung f. || twin conductor; pair of wires: double line. / ~ **droite** || gerade Linie f.; Gerade f. || straight *or* right line. / ~ **d'eau** *voir* ~ de flottaison. / ~ **d'égale pression d'air** || Linie f. gleichen Luftdrucks || line of equal barometrical pressure. / ~ **électrique** || elektrische Leitung f. || electric line. / ~ **équinoxiale** || Äquator m. || Equator. / ~ **d'essai** (Chem d f) || Versuchsstrecke f. || trial track. / ~ **d'essai** (Tél) || Prüfleitung f. || test circuit *or* line. / dispositif m. d'essai de ~ **étalon** || Eichleitungsprüfer m. || tester for calibration circuit. / ~ **en exploitation** (Chem d f) || Bahn f. im Betriebe || railway in operation / ~ **de faîte** (Bât) || Sattel m.; Joch n. || ridge line; pass. / ~ **de fantaisie** (Impr) || Zierlinie f. || fancy line. / ~ **à fil unique** || Eindrahtleitung f. || single-wire line. / ~ **de file** (Mar) || Kiellinie f. || line ahead; middle line. / ~ **fixe** (Tél) || feste Leitung f. || fixed line. / ~ **de flottaison** || Wasserlinie f. || water *or* floating line. / longueur f. a la ~ **de flottaison** || Lange f. in der Wasserlinie || length at the water line. / ~ **de flottaison en charge** || Tiefladelinie f. || load line. / ~ **focale** || Brennlinie f. || focal line. / ~ **de foi d'une alidade** || Richtlinie f. eines Diopterlineals || guide line of an alidade rule.

ligne f. de force || Kraftlinie f. || line of force. / **déviation** f. **des lignes de force** || Kraftlinienablenkung f. || deflection of the lines of force.

ligne f. de force de l'induit || Ankerkraftlinie f. || armature line of force.

ligne f. pour fret et poste (Aéro) || Post- und Güterlinie f. || line for freight and mail.

ligne f. fuyante || Fluchtlinie f. || vanishing line. / le moteur revêtu d'un capot est encastré à **lignes fuyantes** || der Motor ist windschnittig verkleidet eingebaut || the engine is mounted in a stream-lined cowling.

ligne f., ~ **graduée** || Skala f, Teilung f. || scale of degress; graduation. / ~ **pour groupe d'abonnés** (Tél) || Gesellschaftsleitung f. || party line. / ~ **de haies** || Heckenreihe f. || hedge-row / ~ **de halage** || Treidelleine f. || towing line. / ~ avec **hameçons** || Leine f. mit Fischhaken || line with fish hooks. / ~ **de harpon** || Harpunleine f. || whale line. / ~ **(de) haute tension** || Hochspannungsleitung f. || high-tension line. / ~ **hétérogène** (Tél) || ungleichmäßige Leitung f. || uneven line. / ~ **homogène** || homogene *oder* gleichmäßige Leitung f. || homogeneous *or* smooth line. / ~ **d'horizon** || Horizont m. || horizon. / ~ **horizontale** || wagerechte Linie f.; Horizontale f. || horizontal line; level. / ~ **idéale** (Tél) || ideale Leitung f. || ideal *or* non-dissipative line. / ~ **imprimée au préalable** || vorgedruckte Linie f. || ruled line. / ~ **d'impulsion** (Tél aut) || Impulsleitung f. || stepping line. / ~ **inductrice** || induzierende Leitung f. || inducing line. / ~ **induite** || induzierte Leitung f. || induced line. / ~ **d'interconnexion** (Tél) || Kupplungsleitung f. || connection line. / ajouter un réseau puissant de lignes de diffusion et **d'interconnexions** || ein Netz n. leistungsfähiger Übertragungsleitungen und Kupplungsleitungen ausbauen || to develop a network of high-capacity transmission and connection lines. / ~ **d'intérêt local** (Chem d f) || Nebenbahn f., Lokalbahn f. || secondary line. / ~ **intermédiaire** *voir* ligne f. auxiliaire interurbaine. / ~ **d'intersection** || Schnittlinie f. || intersectional *or* intersecting line; line of intersection. / ~ **isochrone** || Isochrone f.; Tautochrone f. || isochronous *or* tautochronous curve. / ~ **isocline** || Isokline f. || isoclinic line. / ~ **isodynamique** || Isodyname f. || isodynamic line. / ~ **isogone** || Isogone f. || isogonic line. / ~ **de jack** multiple interurbaine || Fernklinkenleitung f. || trunk *or* long-distance jack multiple. / ~ **de jonction** (Chem d f) || Verbindungsbahn f. || junction line. / ~ **de jonction** (Tél) || Verbindungsleitung f. || junction *or* trunk line. / ~ **de jonction dérangé** || gestörte Verbindungsleitung f. || defective junction *or* trunk line. / ~ **latérale** (Chem d f) || Nebenlinie f.; Zweigbahn f. || secondary *or* branch *or* siding line. / ~ **libre** (Tél) || freie Leitung f. || disengaged line. / ~ **de loch** || Logleine f. || log line. / ~ **médiane** || Mittellinie f., median line. / ~ **méridienne** || Meridian m.; Mittagslinie f. || meridian; meridian line / ~ **de mire** || Visierlinie f. || line of sight / ~ **de mitre** || Gehrungslinie f. || mitre line. / ~ **mitre** (Tél) || bewegliche Leitung f. || distributing line. / ~ **de navigation à vapeur** || Dampferlinie f. || steamship line. / ~ **neutre** (Électr) || Indifferenzlinie f. || neutral line. / ~ **de niveau** (Arp) || Horizontalkurve f. || contour line. / ~ **d'observation** || Beobachtungsleitung f. || observation line. / ~ **occupée** (Tél) || besetzte Leitung f || engaged line. / ~ **omnibus** *voir* ~ partagée. / ~ **d'omnibus** Omnibuslinie f. || (omni)bus line. / ~ **ondulée** || Wellenlinie f. || wave line. / ~ **d'ordre(s)** (Tél) || Dienstleitung f.; Meldeleitung f. || order wire; recording wire *or* line. / ~**s** fpl. **parallèles** || parallele Linien fpl. || parallel lines pl. / ~ **de partage** || Scheidelinie f. || line of separation. / ~ **de partage des eaux** || Wasserscheide f. || watershed. / ~ **partagée** (Tél) || Omnibusleitung f. || intermediate station line. / ~ **en pays accidenté** || Hügellandstrecke f. || line with heavy gradients. / ~ **à pêche** || Angel f. || fishing line. / ~ **perdue** (Impr) || Schlußzeile f. || catch line. / ~ **perpendiculaire** || senkrechte Linie; Lot n. || perpendicular line. / ~ **de pied** (Impr) || Fußsetzlinie f.; Unterschlagzeile f. || foot white. / ~ **à plomb** || Lotleine f.; Lot n.; Bleilot n. || sounding line; plumb-line; plummet; lead; plumb. / ~ **pointillée** *voir* ~ ponctuée. / ~ **ponctuée** || punktierte Linie f. || dotted line. / ~ **porteuse** || Trägerleitung f. || carrier line. / ~ **de poste auxiliaire** || Nebenanschlußleitung f. || extension line. / ~ **à poteaux** || Gestängeleitung f. || pole line. / ~ **sur potelets** || Leitung f. auf Wandkonsolen || line on wall brackets. / **première** ~ (Impr) || Anfangszeile f. || initial line. / ~ **principale** (Chem d f) || Hauptlinie f. || main *or* principal line. / ~ **principale** (Tél) || Hauptanschluß m.; Amtsleitung f. || main line. / ~ **pupinisée à charge musicale** || musikpupinisierte Leitung f. || coil-loaded line with musical loading.

ligne f. de raccordement (Tél) || Verbindungsleitung f. || junction line. / ~ **urbaine**

|| **Ortsverbindungsleitung** f. || local junction line.

ligne f., ~ **de référence** (Tél) || Besoheidleitung f. || inquiry line. / ~ **de renvoi** (Tél) || Weiterschaltleitung f. || transfer circuit. / ~ **au réseau** (Tél) || Amtsleitung f.; Teilnehmerleitung f. || exchange line. / ~ **réservée à la poste** (Aéro) || Postlinie f. || line for mail. / ~ **de rivets** || Nietreihe f.; Nietnaht f. || row of rivets. / ~ **rurale** (Tél) || Überlandleitung f. || rural (subscriber's) line; farmer line. / ~ **secondaire** (Chem d f) || Zweigbahn f.; Nebenbahn f. || branch *or* secondary line. / ~ **de séparation** || Grenzlinie f. || boundary line. / **serrer les ~s** (Impr) || die Zeilen fpl. enger setzen || to drive the lines pl.

ligne f. **de service** (Tél) || Dienstleitung f. || order wire. / **exploitation** f. **par ~** || Dienstleitungsbetrieb m. || order wire operation.

ligne f. **de service, ~ interurbain** || Ferndienstleitung f. || trunk *or* long-distance order wire. / ~ **rapide** (Chem d f) || Schnellbahn f. || high-speed railway.

ligne f., ~ **simple** || Einfachleitung f. || single conductor. / ~ **de six fils** (Mar) || Sechsgarnleine f. || six-thread line. / ~ **de sonde** || Lotleine f. || plumb line. / ~ **de sonnerie** (Tél) || Weckerleitung f. || ringing line. / ~ **de soudure** || Schweißnaht f. || welding seam; welded joint. / ~ **sous-marine** || unterseeische Leitung f. || submarine line. / ~ **souterraine** || unterirdische Leitung f. || underground line. / ~ **spectrale** || Spektrallinie f. || spectrum line. / ~ **suburbaine** (Chem d f) || Vorortbahn f. || suburb railway. / ~ **supplémentaire** (Tél) || Nebenanschluß m. || extension line. / ~ **symétrique** || symmetrische Leitung f. || symmetrical line.

ligne f. **télégraphique** || Telegrafenleitung f. || telegraph line. / **projet** m. **de ~** || Telegrafenwegeplan m || telegraph line plan. / **service** m. **de construction des lignes télégraphiques** || Telegrafenbaudienst m. || telegraph line construction service.

ligne f. **téléphonique** || Fernsprechleitung f.; Telefonleitung f. || telephone line. / ~ **non symétrique** || unsymmetrische Fernsprechleitung f. || asymmetrical telephone line. / ~ **protégée contre l'action de la haute tension** || hochspannungsgeschützte Fernsprechleitung f. || telephone line with protection against high tension.

ligne f., ~ **de tête** (Impr) || Kolumnentitel m. || heading; head; head line; running title. / ~ **de tir** || Schußlinie f. || firing line; fire zone. / ~ **en traits interrompus** *voir* ~ ponctuée. / ~ **de transport de force** || Starkstromleitung f. || power cable. / ~ **de transfert** (Tél) || Überweisungsleitung f. || transfer line. / ~ **transversale** || Querstrich m. || break; cross line. / ~ **à travers un tunnel** || Tunnellinie f. || tunnel line. / ~ **traversée par un courant** || stromdurchflossene Leitung f. || live wire (A); wire carrying current. / ~ **sur traverses** || Leitung f. auf Querträgern || line on cross arms. / ~ **très fine** || haarscharfe Trennungslinie f. || sharply defined hair line. / ~ **à très haute tension** || Höchstspannungsleitung f. || line carrying very high voltage. / ~ **de trous** || Lochreihe f. || row of holes. / ~ **urbaine** (Tél) || Ortsleitung f. || local line. / ~ **de visée** || Visierlinie f. || line of sight. / ~ **visuelle** (Lunette) || Gesichtslinie f. || visual line. / ~ **en zig-zags** || Zickzacklinie f. || zigzag line.

ligne-mère f. (Chem d f) || Stammbahn f. || main *or* principal line.

ligner || liniieren || to rule. / **machine** f. **à ~** || Liniiermaschine f. || ruling machine.

ligneux || holzartig: holzig || ligneous.

lignification f. || Verholzung f. || lignification.

lignite m. || Braunkohle f. || lignite; brown coal. / **chauffage** m. **au ~** || Braunkohlenfeuerung f. || brown coal firing. / **distillation** f. **des ~s** || Braunkohlendestillation f || distillation of lignite. / **distillation** f. **lente du ~** || Braunkohlenschwelung f. || carbonization of lignite. / **gaz** m. **de ~** || Braunkohlengas n. || brown coal gas. / **goudron** m. **de ~** || Braunkohlenteer m. || brown coal tar. / **installation** f. **à préparer le ~** || Braunkohlenaufbereitungsanlage f. || lignite dressing plant. / **installation** f. **de séchage de ~** || Braunkohlentrocknungsanlage f. || lignite drying plant. / **machine** f. **pour mines de ~** || Braunkohlengrubenmaschine f. || lignite mining machine. / **mine** f. **de ~** || Braunkohlengrube f. || lignite mine. / **production** f. **grandissante de ~ brut** || verstärkte Förderung f. von Rohbraunkohle || increased output of raw lignite. / des **réserves immenses de ~** dont dispose une société || umfangreicher Braunkohlenbesitz m. einer Gesellschaft || extensive lignite resources pl owned by a company.

lignite m., ~ **aggloméré** || Braunkohlenbrikett n. || brown coal briquette; lignite briquette. / ~ **bitumineux** || bituminose Braunkohle f. || bituminous lignite / ~ **bohémien** || Schwarzkohle f., Pechkohle f. || bohemian lignite. / ~ que l'on ne peut pas mettre sous forme de **briquettes** || nicht brikettierbare Braunkohle f. || lignite which is not briquettable. / ~ **brut** || Rohbraunkohle f. || crude *or* raw lignite. / ~ **cru** *voir* ~ brut. / ~ **de formation récente** et de peu valeur || jungere geringwertige Braunkohle f. || poor lignite of recent growth. / ~ **terreux** mulmige Braunkohle f || earthy brown coal.

lignoléate m. **de plomb** || holzolsaures Blei n. || lead lignoleate.

lignomètre m. (Impr) || Zeilenmesser m. type gauge.

ligroïne f. || Ligroin n. || ligroine.

lilas m. || Flieder m.; Fliederholz n. || lilac.

limace f. (Arch hydr) || Wasserschnecke f.; Wasserschraube f.; archimedische Schraube f. || water screw; hydraulic screw; Archimedean screw.

limaçon m. (Horlog) || Schloßscheibe f.; Schnecke f. || snail; great wheel. / **escalier** m. **en ~** || Wendeltreppe f. || spiral staircase.

limage m. || Feilen n. || filing.

limaille f. || Feilspäne mpl.: Feilicht n. || filings pl. / ~ **de fer** || Eisenfeilspäne pl. || iron filings pl. / ~ **de forage** || Eisenbohrspäne mpl. || iron borings pl.

limande f. (Bât) || Richtscheit n.; Setzlatte f. || jointing rule.

limatule f. || Handfeile f. || small *or* hand file.

limature f. *voir* limaille f.

limbe m. || Gradbogen m.; Limbus m. || graduated arc; limb; limbus.

lime f. || Feile f. || file. / **émeuleur** m. **de ~s** || Feilenschleifer m. || file grinder. / **empâter une ~** || eine Feile f. verschmieren || to choke the teeth of a file. / **fabrique** f. **de ~s** || Feilenfabrik f. || file manufactory. / **forgeur** m. **de ~s** || Feilenschmied m. || file forger. / **machine** f. **à essayer les ~s** || Feilenprüfmaschine f. || file testing machine. / **machine** f. **à faire des ~s** || Feilenherstellungsmaschine f. || machine for making files. / **machine** f. **à travailler les ~s** || Feilenbearbeitungsmaschine f. || file working machine. / **ouvrier** m. **en ~s** || Feilenmacher m. || file maker. / **retaillage** m. **de ~s** || Feilenaufhauen n. || file cutting anew; recutting of files. / **retailler les ~s** || Feilen fpl. aufhauen || to re-cut files pl. / **retailleur** m. **de ~s** || Feilenaufhauer m. || file recutter. / **taillage** m. **des ~s** || Aufhauen n von Feilen || cutting of files. / **taille** f. **de ~** || Feilenhieb m. || cut of file. / **tailler les ~s** || Feilen fpl. hauen || to cut files. / **tailleur** m. **de ~s** || Feilenhauer m. || file cutter. / **travail** m. **des ~s** || Feilenbearbeitung f. || handling *or* working files pl. / **tremper des ~s** || Feilen fpl. harten || to harden files pl / **trempeur** m. **de ~s** || Feilenharter m || file hardener.

lime f., ~ **à aiguille** || Nadelfeile f. || needle file. / ~ **à ajuster** || Justierfeile f. || adjusting file. / ~ **d'Allemagne** *voir* ~ au paquet. / ~ **à archet** || Raumfeile f., Riffelfeile f. || bow file; riffler. / ~ **à arrondir** || Walzfeile f. || cabinet *or* round-off file. / ~ **bâtarde** || Bastardfeile f.; Vorfeile f. || bastard file. / ~ **à bouter** || Stoßfeile f. || sharp file. / ~ **à bras** || Armfeile f. || rubber; arm file. / ~ **cabinette** *voir* ~ à arrondir. / ~ **carree** || Vierkantfeile f. || square file. / ~ **à charnière** || Scharnierfeile f. || joint file, edge joint file. / ~ **à clef** || Schlüsselfeile f. || key file. / ~ **à contre-taille** || zweihiebige Feile f. || double-cut file. / ~ **à couteau** || Messerfeile f. || knife file. / ~ **à couteau pour passepartout** || Schrotsägenschärffeile f. || knife file for cross-cut saws. / ~ **demi-douce** || Halbschlichtfeile f || second cut file. / ~ **demi-ronde** || Halbrundfeile f. || half-round file. / ~ **pour dents de scie** *voir* ~ à scies. / ~ **à dossière** *voir* ~ à couteau. / ~ **douce** || Schlichtfeile f.; Abziehfeile f || smooth file. / ~ **à ébarber** || Schrotfeile f. || planchet file. / ~ **à efflanquer** (Horl) || Flankierfeile f. || thinning file. / ~ **à égaler** || Ausstreichfeile f.; Zahnfeile f. || equalling file. / ~ **d'entrée** || schmale Spitzfeile f.; Lochfeile f. || entering file. / ~ **à étain** || Zinnfeile f. || tin file. / ~ **fendante** || Spaltfeile f. || key *or* blade file. / ~ **grosse** || Grobfeile f. || coarse *or* rough file; rubber. / ~ **d'horloger** || Uhrmacherfeile f. || clockmaker's file. / ~ **à main** || Handfeile f. || small *or* hand file. / ~ **à marqueterie** || Intarsienfeile f. || inlaying file. / ~ **mordante** || Raspel(feile) f. || grater; rasp; rasp file. / ~ **moyenne** || Mittelfeile f. || fine-toothed file. / ~ **normale** || Normalfeile f. || standard file. / ~ **à ongles** || Nagelfeile f. || nail file. / ~ **ovale** || Vogelzunge f.; Ovalfeile f. || cross file; double half-round file; oval file. / ~ **au paquet** || Strohfeile f. || rough *or* straw file. / ~ **en paquet** || Bundfeile f. || bundle file. / ~ **à pignon** (Horl) || Triebfeile f. || pinion file. / ~ **à pilier** || Dickflachfeile f. || pillar file. / ~ **à pivots** || Zapfenfeile f. || pivot file.

lime f. plate || Flachfeile f.; Ansatzfeile f. || hand *or* flat file. / **~ à coulisse** *voir* lime f. à charnière. / **~ pointue** || spitzflache Feile f. || taper flat file.

lime f., ~ à plomb || Bleifeile f. || lead *or* cabinet file. / **~ pointue** || Spitzfeile f.; spitze Feile f. || taper file. / **~ à queue d'aronde** || Schwalbenschwanzfeile f. || dovetail file. / **~ (à) queue de rat** || Rundfeile f. || rat-tail file. / **~ à queue de rat pour horlogers** || Rattenschwanzfeile f. für Uhrmacher || rat tail file for watchmakers. / **~ ronde** || Rundfeile f. || round file. / **~ rude** *voir* **~** grosse. / **~ à scies** || Sägenfeile f. || saw file. / **~ superfine** || Feinschlichtfeile f. || superfine *or* dead smooth file. / **~ à taille croisée** *voir* **~** à contretaille. / **~ à taille double** *voir* **~** à contretaille. / **~ à taille simple** || einhiebige Feile f. || single-cut file. / **~ triangulaire** || Dreikantfeile f. || three-square *or* triangular file.

limer || feilen; abfeilen; befeilen || to file / **étau** m. **à ~** || Feilkloben m. || filing vice. / **machine** f. **à ~** || Feilmaschine f. || filing *or* shaping machine.

limer, ~ les dents fpl. **d'une scie** || die Zähne fpl. einer Säge schärfen || to sharpen the teeth of a saw. / **~ à la main** || im Feilkloben m. feilen || to file by hand. / **~ en travers** || querfeilen || to file across.

limeur m. || Feiler m. || filer. / **~ d'aiguilles** || Nadelfeiler m. || needle filer / **~ de clefs** || Schlüsselfeiler m. || key filer / **~ en coutellerie** || Messerfeiler m. || knife filer. / **~ de manches en os** || Knochenheftfeiler m. || bone handle filer. / **~ de scies** || Sägenfeiler m. || saw filer.

limeuse f. || Feilmaschine f. || filing machine.

limitation f. || Begrenzung f. || limitation. / **~ des armements** || Rüstungsbeschränkung f. || armament restriction. / **~ des bandes de fréquences** || Frequenzbegrenzung f. || limitation of frequency bands.

limite f. (Frontière) || Grenze f. || boundary; limit; border. / **~** (Math) || Grenze f. || limit. / **~** (Tolérance) || Abweichung f. || tolerance; limit; margin. / **~ par adhérence** || Adhäsionsgrenze f. || limit of adhesion. / **~ de concrétion** || Sintergrenze f. || sintering limit. / **~ de la contre-distorsion** || Entzerrungsgrenze f. || frequency limit of equalization. / **~ économique** || Wirtschaftlichkeitsgrenze f. || economical limit. / **~ d'écoulement** || Fließgrenze f. || flow limit. / **~ d'élasticité** || Elastizitätsgrenze f.; Streckgrenze f. || elastic limit; yield point. / **~ d'erreur** || Fehlergrenze f. || limit of error. / **~ de flexion** || Biegegrenze f. || limit in bending. / **~ inférieure de mesure** || untere Meßgrenze f. || lower limit of measurement. / **~ de lecture** || Ablesegrenze f. || limit of reading. / **~ de prix** || Preisgrenze f. || price limit. / **~ de rupture** || Bruchgrenze f. || breaking point. / **~ de sensibilité** || Empfindlichkeitsgrenze f. || limit of sensibility. / **~ de stabilité** || Stabilitätsgrenze f. || limit of stability. / **~ supérieure de levage** || obere Hubbegrenzung f. || top limit of lift. / **~ supérieure de mesure** || obere Meßgrenze f. || upper limit of measurement.

limité || begrenzt || limited. / **~** (Contrat) || kündbar || terminable.

limiter || beschränken; begrenzen || to limit.

limiteur m., **~ de courant** || Strombegrenzer m. || current limiter. / **~ d'intensité** *voir* **~** de courant. / **~ de tension** || Spannungssicherung f. || circuit breaker.

limon m. (Bot) || Limone f.; saftige Zitrone f. || lemon; citron. / **~** (Schlich) || Schlamm m.; Schlick m. || slime; mud; schlich; slick. / **~** (Voiture) || Gabelbaum m.; Deichselarm m. || shaft bar. / **~ côtier** || Küstenschlick m. || littoral deposit under water. / **~ de l'escalier** || Treppenseitenstuck n. || stair horse

limonade f. || Limonade f. || lemonade.

limonage m. (Arch hydr) || Aufschlickung f. || silting up.

limoneux || schlammig || slimy; muddy.

limonier m. || Zitronenbaum m. || lemon tree.

limonière f. || Gabeldeichsel f. || pair of shafts.

limonite f. || Limonit m.; Raseneisenstein m. || bog iron ore; lake ore; limonite. / **~ brune** || Brauneisenerz n. || brown iron ore.

limons mpl. *voir* limonière f.

limousine f. (Auto) || Limousine f.; geschlossener Wagen m. || limousine. / **~ à conduite intérieure** || Innensteuerlimousine f. || sedan. / **~ avec toit amovible** (Auto) || Limousine f. mit Klappverdeck || convertible sedan.

limpide || hell; klar; durchsichtig || limpid; clear; transparent.

limpidité f. || Klarheit f.; Durchsichtigkeit f. || clearness, limpidity; transparency. / **~ d'une bière** || Glanz m. eines Bieres || brilliancy of a beer.

limure f. *voir* limage m.

lin m. || Flachs m. || flax. / **braqueur** m. **de ~** || Flachssortierer m. || flax sorter. / **botteleur m. de ~** || Flachsbinder m. || flax binder. / **broyage** m. **de ~** || Flachsbrechen n. || flax breaking. / **broyeur m. de ~** || Flachsbrecher m. || flax breaker. / **classeur m. de déchets de ~** || Wergsortierer m. || tow sorter. / **coupeur m. de ~** || Flachsschneider m. || flax cutter. / **débloqueur m. de ~** || Flachsvorhechler m. || flax rougher. / **dévidage de ~** || Flachshaspeln n. || flax winding. / **dévideur m. de ~** || Flachshaspeler m.; Flachswinder m. || flax winder. / **drégeage m. de ~** || Flachsriffeln n. || flax rippling. / **drégeur m. de ~** || Flachsriffler m. || flax rippler. / **égrenage m. de ~** *voir* drégeage m. de ~. / **émoucheur m. de ~** *voir* débloqueur m. de ~. / **éplucheur m. de ~** *voir* débloqueur m. de ~. / **étaleur m. de ~** || Flachsaufleger m. || flax spreader. / **étireur m. de ~** || Flachsstrecker m. || flax drawer. / **fabrique f. de fil de ~** || Garnfabrik f.; Zwirnfabrik f.; Leinenzwirnfabrik f. || flax yarn manufactory. / **fil m. de ~** || Flachsgarn n. || flax yarn. / **filature f. de ~** || Flachsspinnerei f. || flax spinning (mill). / **filature f. de ~ au mouillé** || Flachsnaßspinnerei f. || flax wet spinning (mill). / **filature f. de ~ au sec** || Flachstrockenspinnerei f. || flax dry spinning (mill). / **fileur m. de ~** || Flachsspinner m. || flax spinner. / **fileur m. de ~ au mouillé** || Flachsnaßspinner m. || flax wet spinner. / **fileur m. de ~ au sec** || Flachstrockenspinner m. || flax dry spinner. / **finisseur m. de ~** || Flachsreiniger m. || flax finisher. / **graine f. de ~** || Leinsame m. || linseed. / **huile f. de ~** || Leinöl n. || linseed oil. / **installation f. à préparer le ~** || Flachsaufbereitungsanstalt f. || flax preparing plant. / **machine f. à broyer le ~** || Flachsbrechmaschine f. || flax breaking machine. / **machine f. à égrener le ~** || Flachsentsamungsmaschine f. || flax ginning machine. / **machine f. à filer le ~** || Flachsspinnmaschine f. || flax spinning machine. / **machine f. à préparer le ~** || Flachsaufbereitungsmaschine f. || flax dressing machine. / **ouvrier m. en ~** || Flachsarbeiter m. || flax worker. / **ouvrier m. aux déchets de ~** || Flachsabfallarbeiter m. || tow hand. / **peignage m. de ~** || Flachshecheln n. || flax hackling *or* combing. / **peignage m. de ~ à la machine** || Maschinenhecheln n. des Flachses || flax machine combing. / **peignage m. de ~ à la main** || Flachshandhecheln n. || flax hand combing. / **peigneur m. de ~** || Flachshechler m. || flax hackler *or* comber. / **peigneur m. de ~ à la machine** || Flachsmaschinenhechler m. || flax machine hackler. / **préparateur m. de ~** || Flachsaufbereiter m. || flax dresser. / **préparation f. du ~** || Zubereitung f. von Flachs || flax dressing. / **retorderie f. de ~** || Flachszwirnerei f. || flax twist mill. / **rouissage m. de ~** || Flachsrösten n. || flax retting. / **rouissage m. de ~ à l'eau** || Flachswasserrösten n. || flax water retting. / **rouissage m. de ~ sur pré** || Flachsfeldrösten n. || flax land retting. / **rouissage m. de ~ à la rosée** || Flachstaurösten n. || flax dew retting. / **rouissage m. de ~ à la vapeur** || Flachsdampfrösten n. || flax warm water retting. / **rouisseur m. de ~** || Flachsröster m. || flax retter. / **routoir m. de ~** || Flachsröstgrube f. || flax retting tank. / **sécheur m. de ~** || Flachstrockner m. || flax dryer. / **teillage m. de ~** || Flachsschwingen n. || flax scutching. / **tisseur m. de fil de ~** || Flachsgarnweber m. || flax yarn weaver.

lin m., ~ en bois || Rohflachs m.; Strohflachs m., Flachsstroh n. || flax straw. / **~ broyé** || gebrochener Flachs m. || broken flax. / **~ en chaume** *voir* **~** en bois. / **~ commun** || gemeiner Flachs m. *oder* Lein m. || common flax. / **~ coupé** || geschnittener Flachs m.; Kurzflachs m. || cut flax. / **~ cru** || roher Flachs m. || raw *or* undressed flax. / **de ~** || flachsen || flaxen. / **~ en filasse** || Schwingflachs m.; Reinflachs m. || scutched flax. / **~ froid** || Spätflachs m. || late flax. / **~ long** || Langflachs m. || long flax. / **~ naisé** *voir* **~** de rouissage. / **~ de la Nouvelle Zélande** || Neuseelandflachs m. || New Zealand flax. / **~ en paille** *voir* **~** en bois. / **~ peigné** || gehechelter Flachs m. || hackled flax. / **~ roui** || gerösteter Flachs m. || retted flax. / **~ roui à la rosée** || im Tau gerotteter Flachs m. || dew-retted flax. / **~ de rouissage** || Rosteflachs m.; Rotteflachs m. || red *or* steeped flax. / **~ sauvage** *voir* **~** commun. / **~ tardif** || Spätflachs m. || late flax. / **~ teillé** || gepochter Flachs m. || scutched flax. / **~ en tiges** || Flachs in Stengeln || flax in stems.

lincrusta m. || Linkrusta f. || lincrusta. / **articles** mpl. **de ~** || Linkrustawaren fpl. || lincrusta goods pl. / **fabrique f. de ~** || Linkrustafabrik f. || lincrusta factory.

linéaire || linear || linear.

linge m. || Wäsche f. || linen. / **~** (Tiss) || Leinen n. || linen. / **coupeur m. de ~** || Wäschezuschneider m. || linen cutter. / **pièce f. de ~** || Wäschestück n. || piece of

linen. / **pince** f. **à** ~ || Wäscheklammer f. || clothes peg; laundry's clip. / **tenailles** fpl. **à** ~ || Wäschezange f. || clothes tongs pl.

linge m., ~ **pour l'armée** || Militärwäsche f. || army under-clothing. / ~ **de bain** || Badewäsche f. || bath linen. / ~ **brodée de lit** || gestickte Bettwäsche f. || embroidered bed linen. / ~ **brodée de table** || gestickte Tischwäsche f. || embroidered table linen. / ~ **de corps** || Leibwäsche f. || body linen. / ~ **de cuisine** || Küchenwäsche f. || kitchen linen. / ~ **damassé** || Leinendamast m. || damast linen. / ~ **pour dames** || Damenwäsche f. || ladies' underwear *or* linen. / ~ **de dessous** || Unterwäsche f. || underwear. / ~ **durable** || Dauerwäsche f. || durable linen. / ~ **de durée** *voir* ~ durable. / ~ **économique** *voir* ~ durable. / ~ **d'enfants** || Kinderwäsche f. || linen for children. / ~ **fin** *voir* ~ pour dames. / ~ **pour hommes** || Herrenwäsche f. || gentlemen's linen. / ~ **hygiénique** || Reformwäsche f. || hygienic underclothing *or* linen. / ~ **de lit** || Bettwäsche f. || bed linen. / ~ **de ménage** || Hauswäsche f. || household linen. / ~ **mortuaire** || Totenwäsche f. || death linen. / ~ **pour nourissons** || Erstlingswäsche f.; Erstlingsausstattung f. || baby linen. / ~ **ordinaire** *voir* ~ de ménage. / ~ **ouvré** || Drell m. || drills pl.; ticken; strong ticking. / ~ **pour ouvriers** || Arbeiterwäsche f. || worker's linen. / ~ **en papier** || Papierwäsche f. || paper linen. / ~ **en papier recouvert de toile** || Papierwäsche f. mit Leinenüberzug || paper linen with linen cover. / ~ **permanent** *voir* ~ durable. / ~ **sale** || schmutzige Wäsche f. || dirty linen. / ~ **de table** || Tafelwäsche f.; Tafelleinen n.; Tischwäsche f. || table linen. / ~ **de table en damassé** || Damasttischzeug n. || damask table linen. / ~ **de toilette** || Wäsche f. für Toilettezwecke || linen for toilet purposes. / ~ **uni** || glattes Leinengewebe n. || plain linen.

linger m. || Weißwarenhändler m. || draper.

lingerie f. (Boutique) || Wäschegeschäft n || ready-made linen shop. / ~ (Commerce) || Weißwarenhandel m. || linen trade. / ~ (Usine) || Wäschefabrik f. || lingerie.

lingot m. || Gußblock m.; Block m.; Barren m. || ingot. / **atelier** m. **de nettoyage pneumatique des ~s** || pneumatische Blockrüsterei f. || pneumatic ingot dressing shop. / **chariot** m. **à ~s** || Blockwagen m. || ingot charging truck. / **cisaille** f. **à ~s** || Blockschere f. || bloom shears pl. / **dispositif** m. **sur rouleaux à avancer les ~s** || Blockvorrollvorrichtung f. || ingot conveying device. / **dispositif** m. **pour le défournement des ~s** || Blockausziehvorrichtung f. || ingot withdrawing device. / **pousseuse** f. **des ~s** || Blockausdrücker m. || ingot pusher. / **réchauffage** m. **des têtes des ~s** || Blockkopfbeheizung f. || ingot head heating. / **laminage** m. **de ~s d'acier** || Stahlblockwalzen n. || steel ingot rolling.

lingot m., ~ **d'acier brut** || Rohstahlblock m. || crude steel ingot. / ~ **à angles arrondis** || Block m. mit abgerundeten Kanten || ingot with corners rounded-off. / ~ **d'argent** || Silberbarren m. || silver ingot. / ~ **brut** || Rohblock m. || raw ingot. / ~ **d'une compacité parfaite** || absolut dichter Gußblock m. || absolutely close-grained ingot. / ~ **dégrossi** || vorgewalzter Block m. || rough-rolled ingot. / **le** ~ **fut étiré sous une presse en x chauffes** || der Block m. wurde in x Hitzen unter einer Presse ausgeschmiedet || the ingot was forged out under an hydraulic press, the actual forging requiring x heats. / **le** ~ **est d'une homogénéité parfaite** || der Block m. ist völlig homogen || the ingot is absolutely homogeneous. / les ~s mpl. ont une **régularité de texture** || die Blöcke mpl. sind gleichförmig || the ingots pl. are uniform throughout. / ~ **sectionné** || zerteilter Gußblock m. || sectioned ingot. / donner aux ~s d'acier une **texture plus compacte** || den Stahlgüssen mpl. ein dichteres Gefüge geben || to produce a denser texture in steel castings.

lingotière f. || Gießform f.; Barrenform f.; Kokille f. || ingot mould.

linier m. || Flachsarbeiter m. || flax worker.

linnéite f. || Linneit m.; Kobaltkies m. || linnaeite.

linographe m. || Linograph m. || linographer.

linographie f. || Öldruck m. || linography.

linoléate m. **de plomb** || leinölsaures Blei n. || lead linoleate.

linoléum m. || Linoleum n. || linoleum. / **fabrication** f. **de** ~ || Linoleumerzeugung f. || linoleum manufacturing. / **fabrique** f. **de** ~ || Linoleumfabrik f. || linoleum works pl. / **machine** f. **à fabriquer le** ~ || Linoleumherstellungsmaschine f. || linoleum making machine. / **tapis** m. **de** ~ || Linoleumteppich m. || linoleum carpet.

linoléum m., ~ **à dessins imprimés** || Linoleum n. mit aufgedruckten Mustern || linoleum with imprinted designs. / ~ **à dessins incrustés** || Linoleum n. mit eingelegten Mustern || linoleum with inlaid designs. / ~ **unicolore** || einfarbiges Linoleum n. || unicolour linoleum.

linon m. || Schleiertuch n. || lawn. / **tisseur** m. **de** ~ || Batistweber m. || cambric weaver.

linophanie f. || Linophanie f. || linophany.

linotype f. || Linotype f.; Zeilengießmaschine f. || linotype.

linotypiste m. || Linotypesetzer m. || linotype operator.

linteau m. (Charp) || (Fenster-)Sturz m.; Oberschwelle f. || lintel; transom. / ~ **en bois** || Fenstersturz m. von Holz || wooden lintel. / ~ **en pierre** || steinerner Sturz m. || stone lintel. / ~ **de porte** || Türsturz m. || door lintel.

liparite f. || Liparit m.; Quarztrachit m. || liparite.

liquater || seigern || to eliquate; to liquate; to separate by eliquation.

liquation f. || Seigern n. || eliquation; liquation.

liquéfacteur-rectificateur m. || Trennungsapparat m. || liquefaction column.

liquéfaction f. || Verflüssigung f. || liquefaction. / ~ (Savon) || Schmelzung f. || fusion; fitting. / **procédé** m. **de** ~ || Verflüssigungsverfahren n. || liquefaction process.

liquéfaction f. de l'acide carbonique || Kohlensäureverflüssigung f. || liquefaction of carbonic acid. / **installation** f. **de** ~ || Kohlensäureverflüssigungsanlage f. || carbonic acid liquefying plant.

liquéfaction f. de l'air || Luftverflüssigung f. || liquefaction of air. / **installation** f. **de** ~ || Luftverflüssigungsanlage f. || air liquefying plant.

liquéfaction f. du charbon || Kohleverflüssigung f. || coal liquefaction.

liquéfaction f. des gaz || Gasverflüssigung f. || liquefaction of gases. / **installation** f. **de** ~ || Anlage f. zur Verflüssigung von Gasen || plant for liquefaction of gases.

liquéfaction f., ~ **des gaz de fabrique** || Verflüssigung f. von Industriegasen || liquefying of industrial gases. / ~ **de mélanges de gaz** || Verflüssigung f. von Gasgemischen || liquefaction of gas mixtures. / ~ **partielle** || Teilverflüssigung f. || partial liquefaction.

liquéfier || verflüssigen || to liquefy. / ~ **par compression** || durch Druck m. verflüssigen || to liquefy by pressure.

liqueur f. || Likör m. || liqueur; liquor. / **cave** f. **à ~s** || Likörschrank m. || liqueur stand. / **distillerie** f. **de ~s** || Likörfabrik f. || liqueur distillery. / **équipement** m. **de distilleries de ~s** || Likörfabrikeinrichtung f. || equipment for liqueur distilleries. / **fabrique** f. **de ~s** *voir* distillerie f. de ~s.

liqueur f. d'Hoffmann || Hoffmannstropfen mpl. || Hoffmann's tincture.

liquidateur m. || Liquidator m. || liquidator.

liquidation f. || Liquidation f. || liquidation. / ~ **du fin d'année** || Jahresabrechnung f. || yearly settlement; annual reimbursement. / ~ **générale** || Räumungsausverkauf m. || clearance sale. / ~ **après inventaire** || Inventurausverkauf m. || stocktaking sale.

liquidation f. judiciaire || Konkurs m. || bankruptcy. / **demander la** ~ || Konkurs m. anmelden || to file petition in bankruptcy.

liquidation f. d'une société || Liquidation f. einer Gesellschaft || winding up of a company.

liquide || flüssig || liquid. / **très** ~ || dünnflüssig || very *or* thinly liquid.

liquide m. || Flüssigkeit f. || liquid; liquor; fluid. / **laisser reposer le** ~ || die Flüssigkeit abstehen lassen || to allow the liquid to settle. / **siphon** m. **à ~s** || Flüssigkeitsheber m. || liquid siphon.

liquide m., ~ **alcoolique** || alkoholhaltige Flüssigkeit f. || alcoholic liquid. / ~ **pour compas** || Kompaßflüssigkeit f. || compass liquid. / ~ **compressible** || zusammendrückbare Flüssigkeit f. || compressible liquid. / ~ **de cristallisation** || Kristallwasser n. || liquid of crystallization. / ~ **d'essorage** || abgeschleuderte Flüssigkeit f. || liquor discharged by hydro-extraction. / ~ **excitateur** || Erregerflüssigkeit f. || exciting liquid. / ~ **fermentescible** || Gärflüssigkeit f. || fermentable liquid.

liquide m. inflammable || feuergefährliche Flüssigkeit f. || inflammable liquid. / **magasin m. des liquides inflammables** || Lagerplatz m. für feuergefährliche Flüssigkeiten || storing place for inflammable liquids. / **poste m. de débit des liquides inflammables** || Zapfstelle f. für feuergefährliche Flüssigkeiten || tapping point for inflammable liquids.

liquide m., ~ **ininflammable** || unentzündbare Flüssigkeit f. || non-inflammable liquid. / ~ **laveur** (Chim) || Auslaugflüssigkeit f. || lixiviating *or* washing liquor. / ~ **lubrifiant** || Schmierflüssigkeit f. || lubricating liquid. / **récupérer des ~s précieux s'évaporant à l'air** || in die Luft verdampfte wertvolle Flüssigkeiten fpl.

zurückgewinnen || to recuperate precious liquids evaporating in the air. / ~ **de refroidissement** || Kühlflüssigkeit f. || cooling liquid. / ~ **résultant de la condensation** || flüssiges Kondensationsergebnis n. || liquid product of condensation. / ~ **de trempe** || Härtewasser n. || tempering *or* hardening water.

liquider || liquidieren || to liquidate; to settle. / ~ **par contrainte** || zwangsweise auflösen || to liquidate under compulsion.

lire || lesen || to read. / ~ **une épreuve** || Korrektur f. lesen || to correct; to read the clean proof.

lisage m. (Tiss) || Einlesen n. || reading-in. / **ouvrier** m. **de** ~ || Einleser m. || reader-in.

lisage m. **accéléré** || Schnellstechen n. || rapid reading.

liseur m. **au semple** (Tiss) || Kartenschläger m. || card cutter.

liseuse f. || Lesezeichen n. || book mark.

lisible || lesbar; leserlich || easy to read; legible.

lisière f. (Tiss) || Leiste f.; Saum m.; Selbende n. || list; selvedge; selvage. / ~ **du drap** *voir* lisière. / ~ **de la toile à voiles** || gewebter Rand m. *oder* Egge f. des Segeltuches || selvage of canvas.

lisoir m. (Voiture) || Lenkschemel m.; Wendeschemel m. || riding bed *or* bolster; rider; transom bed.

lissage m. || Polieren n.; Glätten n. || polishing; smoothing. / ~ **du linge** || Plätten n. der Wäsche || linen ironing. / installation f. pour le ~ **du malt** || Malzpolieranlage f. || malt polishing plant.

lisse || glatt || even; sleek; smooth. / **coupe** f. **spécialement** ~ || besonders glatter Schnitt m. || specially smooth cut. / **cylindre** m. ~ || glatte Walze f. || smooth roll. / **fil** m. **à surface** ~ || blanker Draht m. || bright wire.

lisse f. (Arch hydr) || Kappe f.; Kopfbalken m. || head; head beam; ridge beam. / ~ (Arch nav) || Sente f. || harpin. / ~ (Charp) || Rahmstück n.; Blattstück n. || capping plate; coping piece *or* plate. / ~ (Chem d f) || Sperrbaum m. || bar of a barrier; railing bar. / ~ (Galon) || Webelitze f.; Litze f. || heddle. / ~ (Garde-fou) || Geländer n.; Barriere f. || hand rail(ing). / ~ (Pap) || Satinierwalzwerk n. || rolling machine; glazing machine *or* rollers pl. / ~ (Tiss) || Schaft m. || shaft. / ~s fpl. (Tiss) || Geschirr n.; Webgeschirr n. || mounting; harness. / **remetteur m. de brins aux ~s** || Webelitzenausbesserer m. || harness repairer. / **tisseur** m. de ~s || Harnischweber m. || harness loom weaver.

lisse f., ~ **de l'arrière** (Arch nav) || Heckleiste f. || stern rail. / ~ **de bastingage** (Arch nav) || Reling f. || rail; breast rail. / ~ **de construction et d'exécution** *voir* ~ **plane**. / ~ **à double courbure** (Arch nav) || Sente f. mit Schmiege || harpin. / ~ **du fort** (Arch nav) || Kimmsente f. || bilge harpin. / ~ **de garde-corps** (Arch nav) || Schanzkleidreling f. || main rail; rough tree rail. / ~ **de garde-corps** (Bât) || Geländerstange f. || rail iron. / ~ **de hourdi** (Arch nav) || Heckbalken m. || main *or* wing transom. / ~ **intermédiaire** (Arch nav) || Zwischensente f. || intermediate ribband. / ~**s fpl. de liage** (Tiss) || Liagekämme mpl. || binding leaves pl. / ~ **des œuvres mortes** (Arch nav) || Topsente f. || top timber line. / ~ **plane** (Arch nav) || Sente f. ohne Schmiege || ribband. / ~ **pliée** *voir* ~ **plane**. / ~ **de recouvrement** || Deckleiste f. || rib flange.

lissé || geglättet || smoothed.

lisser || glätten; Glanz m. geben; polieren || to polish; to sleek; to smooth. / **machine** f. **à** ~ || Glättmaschine f. || smoothing machine. / **tour** m. **à** ~ || Planierbank f. || smoothing lathe.

lisserons mpl. (Tiss) || Schäfte mpl. || shafts.

lisseur m. (Pap) || Glätter m. || glazer; smoother. / ~ **de cartes à jouer** || Spielkartenglätter m. || playing card glazer *or* calenderer. / ~ **de cuir** || Lederwalzer m. || leather roller.

lisseuse f. || Glättmaschine f. || smoothing machine. / ~ **de laine** || Wollglättmaschine f. || wool scouring machine.

lissier m. (Tiss) || Harnischweber m. || harness loom weaver.

lissoir m. || Glättholz n.; Glättstahl m.; Glättstein m. || smoother. / ~ (Mach) *voir* lisseuse f.

liste f. || Verzeichnis n.; Aufstellung f.; Liste f. || list. / **rédiger une** ~ || eine Aufstellung f. machen || to make out a list.

liste f., ~ **d'arrivée** (Tél) || Gesprachsbuch n. || incoming register. / ~ **du fer** || Eisenliste f. || iron list. / ~ **de fret** || Frachtbrief m. || freight note. / ~ **de paye** || Lohnliste f. || pay roll. / ~ **de pièces** || Stückliste f. || specifications pl. / ~ **des stocks** || Lagerliste f. || stock list. / ~ **de transit** || Durchgangsbuch n. || transit book.

listeau m. || Leiste f. || ledge; listel; reglet; fillet; batten. / ~ (Men) || Brettfeder f. || tringle. / ~ **de réglage** || Justierleiste f. || checking strip. / ~ **transporteur** || Transportleiste f. || conveying batten.

listel m. *voir* listeau m.

lit m. || Bett n. || bed. / ~ (Bât) || Bettung f.; Unterlage f. || bed. / ~ (Expl min) || Liegendes n. || floor; pavement; sole. / ~ (Géol) || Lager n.; Schicht f. || bed; natural bed. / ~ (Tiss) || Schützenbahn f. || race; race board. / **bois** m. **de** ~ || Bettstelle f. || bedstead.

lit m., ~ **d'aiguilles** || Nadelbett n. || needle bed. / ~ **de béton** || Betonunterlage f. || concrete bed. / ~ **cage** || Klappbettstelle f. || folding bedstead. / ~ **de camp** || Feldbett n. || camp bed. / ~ **du canal** || Kanalsohle f. || canal bottom. / ~ **à chaud** || Warmbett n. || warm bed. / appareil m. de remorque pour ~**s à chaud** || Schleppapparat m. für Warmbetten || tractor for warm beds. / ~ **condensateur** || Kondensatorbett n. || condenser bed. / ~ **de coulée** || Gießbett n. || pig *or* casting bed. / **grue f. pour ~s de coulée** || Gießbettkran m. || casting bed crane. / ~ **creusé par le vent** || Windmulde f. || hollow formed by wind. / ~ **de décombres** || Abraum m. || barren rock; shelf; earth roof. / ~ **en fer** || Eisenbett n. || iron bed. / ~ **de fleuve** || Flußbett n. || river bed. / ~ **de fusion** || Möllerbett n. || mixture bed. / ~ **de gueuse** (Mét) || Masselgraben m.; Leistengraben m. || sow channel. / ~ **de lavage** || Setzbett n. || settling bottom. / ~ **de maçonnerie** || Mauerbettung f. || bed of masonry. / ~ **majeur** (Arch hydr) || Hochwasserbett n. || inundation limit. / ~ **en métal** || Metallbett n. || metal bed. / ~ **de l'ongle digital** || Fingernagellimbus m. || border of the finger nail. / ~ **pliant** || Klappbett n. || folding bed. / ~ **de plumes** || Federbett n. || bed pillow. / **fabrique f. de ~s de plumes** || Federbettenfabrik f. || bed pillow factory. / ~ **de pont** || Brückenboden m. || platform of a bridge. / ~ **pour poupées** || Puppenbett n. || doll's bed. / ~ **de rails** || Schienenbett n. || bed of rails. / ~ **refroidisseur** || Kühlbett n. || cooling trough *or* bed. / ~ **de repos** || Ruhebett n. || couch; lounge.

lit m., ~ **d'une rivière** *voir* ~ de fleuve. / ~ **de sable** || Sandbett n. || bed of sand. / ~ **de sangle** || Gurtbett n. || bed with straps. / ~ **de terre** *voir* ~ de décombres. / ~ **du vent** (Mar) || Windstrich m. || rhumb.

liteau m. (Men) *voir* listeau.

literie f. || Bettzeug n. || bed clothes pl.; bedding. / **désinfection f. de** ~ || Desinfektion f. von Bettzeug || bedding disinfection. / **étoffe f. de** ~ || Bettstoff m. || bedding material. / **couverture f. de** ~ || Bettdecke f. || coverlet; bedspread; blanket.

litharge f. || Bleiglätte f.; Glätte f. || litharge. / **installation f. de** ~ || Bleiglätteanlage f. || litharge plant.

litharge f., ~ **d'argent** || Silberglätte f. || silver litharge. / ~ **marchande** || Handelsglätte f. || litharge for sale; commercial litharge. / ~ **d'or** || Goldglätte f. || gold *or* red litharge. / ~ **rouge** *voir* ~ d'or.

lithine f. || Lithion n.; Lithin n.; Lithiumoxyd n. || lithia; lithine; oxide of lithium.

lithium m. || Lithium n. || lithium. / **sels** mpl. **de** ~ || Lithiumsalze npl. || lithium salts pl.

lithionite f. || Lepidolith m.; Lithionglimmer m. || lepidolite; lithia mica; lithionite.

lithochromie f. || Lithochromie f.; Farbensteindruck m. || lithochromy.

lithographe m. || Lithograf m.; Steindrucker m. || lithographer.

lithographie f. || Lithografie f.; Steindruck m. || lithography. / ~ (Usine) || Steindruckerei f.; lithografische Anstalt f. || lithographic printing office. / **graineur** m. **en** ~ || Steinkörner m. || stone grainer. / **machine f. auxiliaire d'impression pour** ~ || Druckhilfsmaschine f. für Steindruck || auxiliary printing machine for lithography.

lithographier || lithografieren; auf Stein m. drucken || to lithograph.

lithographique || lithografisch || lithographical. / **pierre f.** ~ || Lithografiestein m. || lithographic stone.

lithologie f. || Gesteinskunde f.; Lithologie f. || lithology.

lithomarge f. || Porzellanerde f.; Kaolin n. || porcelain earth *or* clay; china clay; kaolin.

lithophanie f. || Lithophanie f. || lithophany. / ~ **en verre** || Lithophanie f. aus Glas || lithophany of glass.

lithopone f. || Lithopon n. || lithopone. / **fabrique f. de** ~ || Lithoponfabrik f. || lithopone works pl.

litière f. || Streu f. || litter. / ~ **de tourbe** || Torfstreu f. || peat litter *or* moss.

litige m. || Rechtsstreit m.; Prozeß m. || legal dispute.

litre m. || Liter n. || litre.

litreuse f. pour fûts || Faßeichapparat m. || cask gauging apparatus.

littéral || wortgetreu; wörtlich || literal.

littérature f. || Schrifttum n.; Literatur f. || literature.

littoral m. || Litorale n.; Küstenstrich m. || littoral; coast; shore. / **déplacement** m. **du** ~ || Strandverschiebung f. || displacement of the coast line.

litzendraht m. || Litzendraht m.; Hochfrequenzlitze f. || braided wire; litzendraht; high-frequency cable.

liure f. (Mar) || Wuhling f. || lashing; rope.

livèche f. || Liebstockel m. || lovage; sea parsley. / **essence** f. **de** ~ || Liebstocköl n. || lovage oil. / **racine** f. **de** ~ || Liebstockwurzel f. || lovage root.

livrable || lieferbar || to be delivered. / ~ **par grandes quantités** || in großen Mengen fpl. lieferbar || to be supplied in great quantities.

livraison f. || Lieferung f. || delivery. / ~ (Impr) || Lieferung f.; Heft n. || part; number; issue. / **à délai** m. **court de** ~ || mit kurzer Lieferfrist f. || at short notice. / **respecter le délai de** ~ || die Lieferzeit f. innehalten || to observe the time of delivery. / **par** ~**s** (Impr) || heftweise; lieferungsweise || in parts *or* numbers. / ~ **refusée** || Lieferung f. verweigert || refused delivery. / **terme** m. **de** ~ || Lieferfrist f.; Liefertermin f. || term of delivery.

livraison f. **de courant** || Stromlieferung f. || supply of current. / **contrat** m. **de** ~ **en cours** || laufender Stromlieferungsvertrag m. || agreement already in force for the supply ef current.

livraison f., ~ **en étapes de quinze jours** || Halbmonatslieferung f. || half-monthly delivery. / ~ **finale** || Schlußlieferung f.; Restlieferung f. || final delivery. / **à** ~ **immédiate** || zur sofortigen Lieferung f. || on immediate delivery. / ~ **successive** || Sukzessivlieferung f. || delivery by instalments; successive delivery.

livre m. || Buch n. || book. / **fabrique de** ~**s commerciaux** || Geschäftsbücherfabrik f. || commercial book factory. / **industrie** f. **du** ~ || Buchgewerbe n. || book industry. / **teneur** m. **de** ~**s** || Buchhalter m. || accountant; booker; book keeper. / **tenue** f. **des** ~**s** || Buchhaltung f.; Buchführung f. || book keeping. / **valeur** f. **dont les** ~**s font foi** || Buchwert m. || book value.

livre m., ~ **d'adresses** || Adreßbuch n. || directory. / ~ **de batteurs d'or** || Goldschlägerbuch n. || gold beater's book. / ~ **du bilan** || Bilanzbuch n. || private legder. / ~**s** mpl. **de bord** || Schiffsbücher npl. || ship's books pl. / ~ **broché** || broschiertes Buch n. || stitched book. / ~ **de bureau** || Bürobuch n. || office book. / ~ **de caisse** || Kassenbuch n. || cash book. / ~ **à calquer** *voir* ~ à copier. / ~ **de commande** || Auftragsbuch n. || book of commission. / ~ **de commerce** || Geschäftsbuch n. || business *or* account book. / ~ **commercial** *voir* ~ de commerce. / ~ **de compte** *voir* ~ de commerce. / ~ **à copier** || Durchschreibebuch n. || dublicating book. / ~ **à copier les lettres** || Kopierbuch n. || letter copying book. / ~ **de correspondance** || Briefbuch n. || letter book. / ~ **des dépenses** || Ausgabenbuch n. || cash book. / ~ **des dépenses pour voyageurs de commerce** || Reisespesenbuch n. || traveller's expenses book. / ~ **à dessiner** || Zeichenbuch n. || drawing book. / ~ **d'échantillons** || Musterbuch n. || sample book; book of samples *or* of patterns. / ~ **d'échantillons avec échantillons interchangeables** || Musterbuch n. mit auswechselbaren Proben || sample book with interchangeable samples. / ~ **des entrées** || Eingangsbuch n. || book of arrivals. / ~ **de factures** || Fakturenbuch n. || invoice book. / ~ **en feuilles** || Buch n. mit losen Blättern || book in loose sheets. / **grand** ~ || Hauptbuch n. || ledger. / ~ **d'images** || Bilderbuch n. || picture book. / ~ **in-folio** || Foliant m. || folio volume. / ~ **de ménage** || Wirtschaftsbuch n. || housekeeping book. / ~ **de musique** || Notenbuch n. || music *or* note book. / ~ **de notes** || Notizbuch n. || diary; note book. / ~ **des recettes** *voir* ~ des entrées.

livre m. **relié** || gebundenes Buch n. || bound book. / ~ **en basane** *voir* ~ en veau. / ~ **en carton** || Pappband m. || book in boards. / ~ **en toile** || in Leinwand f. gebundenes Buch; Leinenband m. || book in cloth. / ~ **en veau** || in Leder n. gebundenes Buch; Lederband m. || book bound in calf; book in calf.

livre m., ~ **de travail** || Arbeitsbuch n. || workman's pass. / **vieux** ~**s** || alte Bücher npl. || old books pl.

livre f. || Pfund n. || pound.

livrer || liefern || to deliver; to provide with; to supply. / ~ **à la circulation** (Chem d f) || dem Verkehr m. ubergeben || to open (a line) for traffic. / ~ **plus tard** || nachliefern || to deliver subsequently.

livret m. **de caisse d'épargne** || Sparkassenbuch n. || savings bank book.

livreur m. **de fils** (Tiss) || Fadenanreicher m. || thread hander-in.

livreuse f. || Lieferwagen m. || delivery van; parcel van; van.

lobélie f. || Lobelie f. || lobelia. / **herbe** f. **de** ~ || Lobeliakraut n. || lobelia herb.

local || örtlich; lokal || local. / **chemin** m. **de fer** ~ || Lokalbahn f. || local railway.

local m. || Ort m.; Platz m.; Lokal n.; Raum m. || place; premises pl.; room. / ~ **industriel où les explosions sont à craindre** || explosionsgefährlicher Betriebsraum m. || confined space liable to contain explosive mixtures. / ~ **sec** || trockener Raum m. || dry room.

localisation f. **d'un dérangement** (Électr) || Fehlerortsbestimmung f. || localization of a fault.

localiser || lokalisieren; eingrenzen || to localize. / ~ **un défaut** m. || einen Fehler m. eingrenzen || to localize a fault.

locataire m. || Mieter m. || tenant; renter; hirer.

location f. || Vermietung f.; Verpachtung f.; Mieten n. || renting; hiring; hire. / **institut** m. **de** ~ **de films** || Filmverleih m. || concern for renting films.

loch m. || Log n. || log. / **filer le** ~ || das Log werfen || to heave the log; to pay out the log line. / **filer la ligne de** ~ *voir* filer le ~. / **ligne** f. **de** ~ || Logleine f. || log line.

loch m., ~ **de fond** || Grundlog n. || ground log. / ~ **de fortune** || Relingslog n. || rail log.

lochage m. (Sucr) || Löschen n. || loosening.

locher (Sucr) || (die Brote npl.) löschen *oder* schütteln || to loosen.

lock-out m. || Aussperrung f. || lock-out.

locomobile f. || Lokomobile f. || locomobile; portable steam engine. / ~ **d'essence** || Benzinlokomobile f. || gasoline locomobile. / ~ **motrice** || Motorlokomobile f. || motor locomobile. / ~ **à pétrole** || Petroleumlokomobile f. || petroleum locomobile. / ~ **à vapeur** *voir* locomobile.

locomotion f. || Fortbewegung f.; Ortsveränderung f. || locomotion; progressive motion; progression. / **engin** m. **de** ~ || Fortbewegungsmaschine f. || locomotion engine.

locomotive f. || Lokomotive f. || locomotive; engine. / **armature** f. **pour** ~**s** || Lokomotivarmatur f. || locomotive fittings pl. / **chaudière** f. **de** ~ || Lokomotivkessel m. || locomotive boiler. / **chauffeur** m. **de** ~ || Lokomotivheizer m. || locomotive fireman. / **chèvre** f. **à** ~ || Lokomotivhebebock m. || locomotive heaver. / **construction** f. **des** ~**s** || Lokomotivbau m. || building of locomotives. / **essieu** m. **monté pour** ~**s** || Lokomotivradsatz m. || locomotive wheel set. / **grue** f. **à déplacer les** ~**s** || Lokomotivversatzkran m. || locomotive shifting crane. / **installation** f. **à nettoyer les** ~**s** || Lokomotiv(aus)-waschanlage f. || locomotive washing plant. / **machine** f. **spéciale pour la construction des** ~**s** || Lokomotivbausondermaschine f. || special machine for the construction of locomotives. / **mécanicien** m. **de** ~ || Lokomotivfuhrer m. || locomotive engineer *or* driver. / **nettoyeur** m. **de** ~**s** || Lokomotivputzer m. || locomotive cleaner. / **pièce** f. **détachée de** ~ || Lokomotiversatzteil m. || spare part of locomotive. / **remise** f. **de** ~**s** || Lokomotivschuppen m. || locomotive hangar. / **tender** m. **de** ~ || Lokomotivtender m. || locomotive tender. / **traction** f. **par** ~ || Lokomotivbespannung f. || locomotive traction.

locomotive f., ~ **à accumulateurs** || Akkumulatorenlokomotive f. || locomotive with storage battery. / ~ **à air comprimé** || Druckluftlokomotive f. || compressed air locomotive. / ~ **articulée** || kurvenbewegliche Lokomotive f. || articulated locomotive. / ~ **chargée** || betriebsfähige Lokomotive f. || locomotive in working order. / ~ **pour chauffage à huile** || Lokomotive f. mit Ölfeuerung || locomotive with liquid combustible *or* for oil fuel. / ~ **à combustibles liquides** *voir* ~ pour chauffage à huile. / ~ **compound** || Verbundlokomotive f. || compound locomotive. / ~ **compound à trois essieux couplés** || 3/3 gekuppelte Verbundlokomotive f. || six-coupled compound locomotive. / ~ **à crémaillère** || Zahnradlokomotive f. || rack rail locomotive. / ~ **de déblai** || Abraumlokomotive f. || clearing locomotive. / ~ **Diesel** || Diesellokomotive f. || Diesel locomotive. / ~ **électrique** || elektrische Lokomotive f. || electric locomotive. / ~ **pour entrepreneurs** || Baulokomotive f. || contractor's locomotive. / ~ **d'express** || Schnellzuglokomotive f. || express locomotive. / ~ **d'express à vapeur surchauffée** || Heißdampfschnellzuglokomotive f. || superheated steam express locomotive. / ~ **sans feu** || feuerlose Lokomotive f. || fireless locomotive. / ~ **pour fortes rampes** || Bergbahnlokomotive f. || locomotive for steep gradients. / ~ **sans foyer** *voir* ~ sans feu. / ~ **à grande vitesse** *voir* ~ d'express. / ~ **à grue** || Kranlokomotive f.; Lokomotive f. mit Kranausrüstung f. || cranefitted locomotive. / ~ **de manœuvre** || Rangierlokomotive f. || switching locomotive. / ~ **à marchandises** *voir* ~ pour trains de marchandises. / ~ **de mine** || Grubenlokomotive f. || mine locomotive.

locomotive f. à moteur, ~ pour combustibles légers || Motorlokomotive f. für Leichtbrennstoffe || motor locomotive for light fuel. / **~ Diesel** *voir* locomotive f. Diesel. / **~ à huile lourde** || Rohölmotorlokomotive f. || crude oil motor locomotive.

locomotive f., ~ à piston || Kolbenlokomotive f. || reciprocating locomotive. / **~ à roue dentée** || Zahnradlokomotive f. || rack locomotive. / **~ routière f.** || Straßenzugmaschine f. || road locomotive; road engine; traction engine. / **~ routière à vapeur** || Straßenzugmaschine f. mit Dampfantrieb || street steam tractor. / **~ pour trains de marchandises** || Güterzuglokomotive f. || freight *or* goods locomotive. / **~ pour trains de voyageurs** || Personenzuglokomotive f. || passenger locomotive.

locomotive f. à turbine || Turbinenlokomotive f. || turbine(-driven) locomotive. / **~ à vapeur** || Dampfturbinenlokomotive f. || steam turbine locomotive.

locomotive f. à vapeur || Dampflokomotive f. || steam locomotive.

locomotive f. à vapeur surchauffée || Heißdampflokomotive f. || superheated steam locomotive. / **~ pour trains de marchandises** avec tender séparé || Heißdampfgüterzuglokomotive f. mit getrenntem Tender || superheated steam goods locomotive with separate tender.

locomotive f., ~ pour voie étroite || Schmalspurlokomotive f. || small-gauge *or* narrow-gauge locomotive. / **~ à voie large** || Breitspurlokomotive f. || broad-gauge locomotive. / **~ à voie normale** || Normalspurlokomotive f. || standard-gauge locomotive. / **~ à voyageurs à quatre essieux dont deux sont couplés** || 2/4 gekuppelte Personenzuglokomotive f. || eight-wheel four-coupled passenger locomotive.

locomotive-tender f. || Tenderlokomotive f. || tender locomotive; tank engine. / **~ à essieux couplés articulés** || Drehgestelltenderlokomotive f. || articulated tank locomotive. / **~ à marchandises** à quatre essieux dont trois sont couplés || 3/4 gekuppelte Güterzugtenderlokomotive f. || eight-wheel six-coupled goods tank locomotive. / **~ à vapeur saturée** || Naßdampftenderlokomotive f. || saturated-steam tank locomotive. / **~ à vapeur surchauffée** pour trains de voyageurs || Heißdampfpersonenzugtenderlokomotive f. || superheated steam tank locomotive for passenger service.

loden m. || Loden m. || shag; coarse cloth; rough woollen cloth.

lœss m. || Löß m. || lœss.

lof m. || Windseite f.; Luvseite f.; Luv f. || weather side; luff.

lofer || luven || to luff; to spring a luff.

logarithme m. || Logarithmus m. || logarithm. / **~ naturel** || natürlicher Logarithmus m. || natural logarithm. / **~ ordinaire** || gemeiner *oder* Briggscher Logarithmus m. || common logarithm.

logarithmique || logarithmisch || logarithmic.

logarithmique f. || logarithmische Linie f. || logarithmic curve.

logatome m. || Silbe f. || logatom. / **netteté f. pour les ~s** || Silbenverständlichkeit f. || articulation.

loge f. || Hütte f.; Baracke f.; Bude f.; Schuppen m. || hut; cabin; lodge; shed. / **~ de concierge** || Pförtnerraum m. || doorkeeper's room. / **~ de la foire** || Marktbude f. || booth in a fair; market stall.

loge f. froide || Kühlzelle f. || cooling cell. / **~ pour salaisons** || Kuhlzelle f. für Pökelfleisch || cooling cell for salt meat.

loge f., ~ grillée || Gitterloge f. || latticed box. / **~ du préposé à l'éclairage du théâtre** || Beleuchterloge f. des Theaters || lighting cabin of the theatre.

logement m. || Wohnung f. || lodging; dwelling. / **~** (Mar) || Quartier n. || quarter. / **installation** f. des ~s || Wohnungsinstallation f. || lodging installation.

logement m., ~ de la chaudière || Kessellagerung f. || boiler setting. / **~ de la culasse** || Schwanzschraubenlager n. || bed for the breech. / construire des ~s mpl. **pour la population ouvrière** || Werkwohnungen fpl. schaffen || to put up workmen's dwellings pl. / **~ de ressort** || Federgehäuse n.; Federhaus n. || spring seat *or* clamp. / **~ de la tuyère** || Lager n. der Windform || bed of the twyer.

loger || unterbringen || to place. / **~ la population ouvrière** || die Belegschaft unterbringen || to accomodate the workmen.

logne f. (Voiture) || Langbaum m.; Lenkbaum m. || perch; tongue.

loi f. || Gesetz n. || law. / ~ concernant la pose **d'antennes** sur fond d'autrui || Antennenrecht n. || law relating to the installation of antennas on other's premises. / **~ de l'atterrissage** des câbles sous-marins || Kabellandungsrecht n. || laws pl. relating to the landing of submarine cables. / **~ sur les brevets d'invention** || Patentgesetz n. || patent law. / **~ sur le commerce** || Handelsgesetz n. || commercial law. / **contraire à la ~** || gesetzwidrig || contrary to the law. / ~ concernant **l'établissement des lignes télégraphiques** || Telegrafenwegegesetz n. || telegraphic lines act. / **~ de défense nationale** || nationales Verteidigungsgesetz n. || national defense act. / **~ de douane** || Zollgesetz n. || customs law; Tariff Act. / **~ sur les fabriques** || Gewerbeordnung f. || Factories and Workshops Act. / **~ sur les faillites** || Konkursordnung f. || insolvency act. / **~ fiscale** || Steuergesetz n. || tax law; Finance Act. / **~ de la gravitation** || Gravitationsgesetz n. || law of gravitation. / **~ de l'induction** || Induktionsgesetz n. || law of induction. / **~ sur le jaugeage des navires** || Vermessungsverordnung f. || tonnage law. / **~ sur les lettres de change** || Wechselordnung f. || regulations pl. relating to bills of exchange. / **~ sur le nantissement des câbles sous-marins** || Kabelpfandgesetz n. || cables mortgaging act. / **~ réglant la navigation aérienne** || Luftfahrtgesetz n. || act relating to the regulation of air navigation. / **~ d'Ohm** || Ohmsches Gesetz n. || Ohm's law. / **~ de la réfraction** || Brechungsgesetz n. || law of refraction. / ~s fpl. et réglements mpl. concernant **le service télégraphique et téléphonique** || Fernmelderecht n. || laws and regulations relating to the service of telegraph and telephone. / **~s fpl. sur les sociétés** || Gesellschaftsgesetz n. || company law. / **~ sur les télégraphes** || Telegrafengesetz n. || telegraph act. / **~ théorétique** d'énergie acoustique arrivante || Tiefempfangsgesetz n. der Akustik || theoretical law for receiving energy in acoustics.

lointain m. || Ferne f.; Hintergrund m. || distance; background. / **reglé sur les ~s** pl. || auf Unendlich eingestellt || set to *or* focused for infinity.

long || lang || long. / **le ~** || längs; entlang || along. / **le ~ du bord** || längsseit || alongside. / **le ~ de la côte** || längs der Küste f. || along-shore. / **à ~s jours** mpl. (Commerce) || langfristig || at long notice.

longailles fpl. || Daubenholz n.; Faßholz n.; Stabholz n. || staves pl.; staff-wood.

longe f. || Leine f.; Leitseil n. || longing *or* cavesson rein. / **~ bouclée** || Halfterzügel m. || collar rein; head collar rein. / **~ d'un fouet** || Peitschenschnur f. || whip cord. / **~ du licou** *voir* ~ bouclée.

longeron m. || Hauptträger m.; Längsträger || main beam; longidudinal beam *or* girder. / ~ (Aéro) || Holm m. || spar. / ~ (Loc) || Rahmenwange f. || frame plate; main side frame. / **âme f. du ~** || Holmsteg m. || spar web. / **les extrémités fpl. des ~s sont placées bas** || die Trägerenden npl. liegen tief || the ends pl. of the girders are kept very low. / **section f. transversale du ~** || Holmquerschnitt m. || spar section. / **suspendu à un des ~s** || an einem Längsträger m. aufgehängt || suspended on one of the main girders.

longeron m., ~ en acier || Stahlholm m. || steel spar. / **~ d'aile** || Flügelholm m.; Tragflächenholm m. || wing spar. / **~ arrière** || Hinterholm m. || rear spar. / **~ en bois** || Holzholm m. || wooden spar. / **~ de bordure** || Bordschwelle f. || coping. / **~ en caisson** || Kastenholm m. || box spar. / **~ du châssis** || Längsträger m. des Rahmens || frame side girder.

longeron m. embouti || Preßträger m. || pressed girder. / **~ d'une seule pièce** || aus einem Stück gepreßter Längsträger m. || longitudinal girder pressed in one piece. / **~ en U** || U-förmiger Preßträger m. || U-shaped pressed girder.

longeron m., ~ étiré || gezogener Holm m. || drawn *or* extruded spar. / **~ de fuselage** || Rumpfholm m. || spar of the fuselage. / **~ principal** || Hauptlängsträger m. || main girder. / **~ principal** (Aéro) || Hauptholm m. || main spar. / **~ à section droite symétrique** *voir* ~ symétriquement réparti. / **~ symétriquement réparti** || Holm m. mit gleichmäßig verteiltem Querabschnitt || spar of symmetrical cross section. / **~ en tôle emboutie** || gepreßter Blechträger m. || pressed plate girder. / **~ pour la trappe du fond** || Bodenklappenträger m. || drop door girder.

longitude f. (Géogr) || Länge f. || longitude. / **~ astronomique** || astronomische Länge f. || astronomical longitude. / **~ Est** || östliche Länge f. || East longitude. / **~ estimée** || gegißte Länge f. || longitude by accounts *or* by dead reckoning. / **~ géocentrique** || geozentrische Länge f. || geocentric longitude. / **~ géographique** || geografische Länge f. || terrestrial longitude. / **~ héliocentrique** || heliozentrische Länge f. || heliocentric longitude. / **~ orientale** *voir* ~ Est.

longitudinal || länglich; Längs- . . .; der Länge nach || longitudinal. / **ressort m. ~** || Längsfeder f. || longitudinal spring.

longrine f. || Längsschwelle f.; Langschwelle f. || longitudinal beam *or* girder. / ~ (Arch nav) || Längsstringer m. || longitudinal stringer.

longtrou m. || Langloch n. || oval hole.

longue-vue f. || Fernrohr n. || fieldglass; telescope. / ~ **d'approche** pour des observations terrestres || Standaussichtsfernrohr n. für terrestrische Beobachtungen || look-out telescope on stand for terrestrial observations. / ~ **monoculaire** pour un seul œil || monokularer Feldstecher m. für einäugigen Gebrauch || monocular fieldglass for use with one eye. / ~ **à prismes** || Prismenfernrohr n. || prism telescope.

longuerine f. *voir* longrine f.

longueur f. || Länge f. || length. / **en ~s de** || in Längen fpl. von || in lengths pl. of. / **couper de ~** || ablängen || to cut into lengths. / **débiter en ~s commerciales** || auf handelsübliche Längen fpl. zerteilen || to divide into commercial lengths pl. / **sens** m. **de la ~** || Längsrichtung f. || longitudinal direction.

longueur f., ~ **d'aiguille** || Zeigerlänge f. || length of pointer. / ~ **approximative** || ungefähre Länge f. || approximate length. / ~ **du champ d'exploitation** || streichende Länge f. des Grubenfeldes || length of strike of the mine field *or* of the winning. / ~ **de coupe** || Schnittlänge f. || length of cut. / ~ **exacte** || genaue Länge f. || exact length. / ~ **de fabrication** || Fabrikationslänge f. || manufacturing length. / ~ **du filet** || Gewindelänge f. || length of thread. / ~ **de la flèche** || Auslegerlänge f. || length of jib. / ~ **à la flottaison** || Länge f. in der Wasserlinie || length at water-line. / ~ **de guidage** || Führungslänge f. || guiding length. / ~ **habituelle** || gewöhnliche Länge f. || usual length. / ~ **hors-tout** (Arch nav) || Länge f. über alles || length over all. / ~ **maximum entre pointes** || größte Länge f. zwischen den Spitzen || greatest length between centres. / ~ **mesurée inexactement** || ungenau gemessene Länge f. || incorrectly measured length. / ~ **moyenne** || durchschnittliche Länge f. || average length. / ~ **normale de l'éprouvette** || Normalmeßlänge f. des Probestabes || standard gauged length of test bar. / ~ **d'onde** || Wellenlänge f. || wave length. / rayon m. de faible ~ **d'onde** || kurzwelliger Strahl m. || short-wave ray. / ~ **de pas** || Schrittlänge f. || length of a pace. / ~ **entre perpendiculaires** || Länge f. zwischen den Loten || length between perpendiculars. / ~ **de pose** (Câble) || Baulänge f. || laying-out length. / ~ **du rail** || Länge f. der Schiene || length of rail. / ~ **à rectifier** || Schleiflänge f. || length to be ground. / ~ **entre repères** || Meßlänge f. || gauged length. / ~ **des rivets** dépendant de la longueur des bornes || Nietlänge f. in Abhängigkeit von den Klemmlängen || length of rivets depending on the joint thickness. / ~ **de roulement au décollage** (Aéro) || Startzeit f. || unstick time. / ~ **du ruban-encreur** || Farbbandlänge f. || inking ribbon length. / ~ **de rupture** || Reißlänge f. || length of tension. / ~ **supplémentaire** || Extralänge f.; Zusatzlänge f. || extra length. / ~ **totale** || Gesamtlänge f. || overall length. / ~ **sur les tourillons** || Länge f. über Zapfen || width over the trunnions. / ~ **type** || Normallänge f. || standard length. / ~ **utile** || Nutzlänge f. || working length.

lopin m. (Métal) || Schirbel m. || bloom; slab.

loquet m. || Klinke f.; Drücker m. || latch. / ~ (Fil) || Schenkelwolle f.; Raufwolle f. || breechings pl. / ~ (Horl) || Einschnappfeder f. || catch spring. / ~ **du mouilleur** (Arch nav) || Schlipphaken m. || tumbler. / ~ **de porte** || Türklinke f. || door *or* gate latch.

loqueteau m. || Schnapper m.; Fallklinke f.; Fallriegel m. || snap; catch; falling latch.

loquette f. (Fil) || Locke f.; Flete f. || carding roll; roll.

lorgnette f. **(de spectacle)** || Opernglas n.; Fernglas n. || opera glass. / ~ **de théâtre** *voir* lorgnette.

lorgnon m. || Kneifer m.; Zwicker m. || quizzing-glass; eye-glasses pl. / ~ (Lorgnette) || Lorgnette f. || eye-glass(es pl.).

losange m. || Raute f.; Rhombus m. || diamond; lozenge; rhomb; rhombus.

losangé || rautenförmig || lozenged.

löss m. || Löß m. || löss.

lot m. || Los n. || lot. / ~ (Expl min) || Grubenfeld n.; verliehenes Feld n. || allotment; set of mines. / ~ **de minerai** || Los n.; Erzhaufen m. || pile *or* parcel *or* lot of ore. / le ~ fut **rebuté** || das Los wurde verworfen || the lot was rejected. / ~ **de terrain** || Bauparzelle f.; (Land-)Parzelle f. || lot; allotment; plot of land; parcel.

loterie f. || Lotterie f. || lottery. / **billet** m. **de ~** || Lotterielos n. || lottery ticket.

lotion f. || Waschmittel n. || lotion. / ~ **capillaire** *voir* ~ pour les cheveux. / ~ **pour les cheveux** || Haarwasser n. || hair lotion.

lotir || parzellieren || to parcel; to divide into lots.

lotisseur m. || Sortierer m. || sorter. / ~ **de peaux brutes** || Fellsortierer m. || hide sorter.

loto m. || Lotto n.; Lottospiel n. || lotto.

louage m. || Vermietung f. || letting; renting. / ~ (Prix) *voir* loyer m. / **contrat** m. **de ~** || Mietvertrag m. || lease. / **institut** m. **de ~ de films** || Filmverleih m. || film lending institute.

louche f. (Fond) || Gießlöffel m. || casting ladle. / ~ (Ménage) || Suppenlöffel m. || soup ladle. / ~ (Tonn) || Spundbohrer m. || reamer bit.

loucher || schielen || to be cross-eyed.

louchet m. || Spaten m.; Grabscheit n. || spade. / ~ **emmanché** || Spaten m. mit Stiel || handled spade.

louchette f. || Schielbrille f. || glasses pl. for strabismus.

louer || vermieten || to let; to rent.

loup m. (Bât) || Kuhfuß m. || crow bar; nail claw *or* drawer. / ~ (Fil) || Reißwolf m. || devil; opening mill; plucker; willow; willowing machine. / ~ (Métal) || Ofensau f.; Sau f. || bear; sow; salamander. / ~ (Serr) || Nagelzange f. || nail nippers pl.

loup-batteur m. (Fil) || Klopfwolf m. || beating opener.

loupe f. (Métal) || Luppe f. || bloom; ball; puddled ball; loop; loupe; lump. / ~ (Opt) || Lupe f. || lens; magnifying glass; magnifier; loupe. / **fer** m. **en ~s** || Luppeneisen n. || iron in loops *or* blooms. / **grossissement** m. **de ~** || Lupenvergrößerung f. || lens magnification. / **lampe** f. **à ~** || Lupenlampe f. || magnifier lamp. / **lentille** f. **de la ~** || Lupenlinse f. || magnifying lens. / **porteur** m. **de ~s** (Métal) || Luppenfahrer m. || loop wheeler. / **regarder un objet à la ~** || einen Gegenstand m. durch die Lupe betrachten || to examine an object through a lens. / **réduction** f. **de la ~** (Métal) || Rohfrischen n. || gray iron fining. / **travail** m. **de la ~** *voir* réduction f. de la ~.

loupe f., ~ **d'acier** (Métal); || Schrei m.; Deul m.; Stahlluppe f. || ball *or* bloom *or* lump of fined steel. / ~ **anastigmatique** || anastigmatische Lupe f. || anastigmatic magnifier. / ~ **aplanétique** || aplanatische Lupe f. || aplanatic magnifier. / ~ **de bijouterie** || Edelsteinlupe f. || gem magnifier. / ~ **pour botanistes** || botanische Lupe f. || botanical magnifier. / ~ **cinglée** (Métal) || gezängte Luppe f. || shingled bloom. / ~ **à dissection** || Präparierlupe f. || dissecting magnifier. / ~ **double** || Doppellupe f. || double magnifier. / ~ **pour l'examen des grains** || Getreidelupe f. || seed microscope. / ~ **pour l'examen des yeux** || Lupe f. für die Augenuntersuchung || magnifier for the examination of the eyes.

loupe f. **fermante** || Einschlaglupe || folding magnifier. / ~ **anastigmatique** || anastigmatische Einschlaglupe f. || anastigmatic folding magnifier. / ~ **aplanétique** || aplanatische Einschlaglupe f. || aplanatic folding magnifier.

loupe f., ~ **d'horloger** || Uhrmacherlupe f. || watchmaker's eyeglass. / ~ **pour lapidaires** || Edelsteinlupe f. || magnifying lens for precious stones. / ~ **constituée par une lentille simple anastigmatique** || Lupe f. mit einfacher anastigmatischer Linse || magnifier with simple anastigmatic lens. / ~ **de mesure** || Meßlupe f. || measuring magnifier. / ~ **de mise au point** || Einstellupe f. || focussing magnifier. / ~ **à monture** (Phot) || Einstellupe f. || focussing lens. / ~ **pour photographies** || Fotografielupe f. || magnifying lens for photographs. / ~ **photoscopique** || Bildlupe f. || magnifying picture viewer. / ~ **pliante** *voir* loupe ~ fermante. / ~ **de poche** || Taschenlupe f. || pocket magnifier. / ~ **de poche employée à la main** || Taschenlupe f. für den freihändigen Gebrauch || pocket magnifier for use in the hand. / ~ **puissante** || starke Lupe f. || magnifier of high power. / ~ **simple** || Einzellupe f. || single magnifier. / ~ **stéréoscopique** || stereoskopische Lupe f. || stereoscopic magnifier. / ~ **du tisserand** || Fadenzähler m.; Leinwandprober m.; Leinwandmikroskop n. || cloth prover; weaver's glass. / ~ **sur trépied** || Dreifußlupe f. || tripod magnifier. / ~ **sur trépied permettant la mise au point** || einstellbare Dreifußlupe f. || adjustable tripod magnifier. / ~ **de visée munie d'un réticule** || Visierlupe f. mit Strichplatte || ranging magnifier with a graduated *or* ruled plate.

loupe-lunettes fpl. || Brillenlupe f. || spectacle magnifier. / ~ **réglables** || verstellbare Brillenlupe f. || adjustable spectacle magnifier.

louperesse f. || Luppenzange f. || large tongs pl. for blooms and lumps.

lourd || schwer || heavy; weighty. / ~ (Commerce) || lustlos; geschäftslos; matt || stagnant; inactive; lifeless. / ~ (Météor) || schwül || muggy; sultry. / ~ (Person) || schwerfällig || clumsy; slow; dull. / le

marché m. **est ~** || der Markt ist gedrückt || the market is depressed. / **plus ~ que l'air** m. || schwerer als Luft f. || heavier than air.

lourd, ~ sur l'aile (Aéro) || querlastig || wing-heavy. / **~ du nez** (Aéro; Arch nav) || buglastig; kopflastig || nose- *or* bow-heavy. / **~ de la queue** (Aéro; Arch nav) || hecklastig; schwanzlastig || stern-heavy; tail-heavy; trim by the stern.

lourdeur f. (Aéro) || Lastigkeit f.; Trimm m. || heaviness. / **~ de l'avant** *voir* ~ de nez. / **~ d'empannage** *voir* ~ de queue. / **~ de nez** || Kopflastigkeit f. || nose heaviness. / **~ de queue** || Schwanzlastigkeit f. || tail heaviness.

louve f. (Bât) || Kropfeisen n.; Steinklaue f.; Teufelsklaue f. || sling, cran iron; grapnel; devil's claw; dog, ram.

louvetage m. **de laines** || Wollschlägerei f.; Krempeln n. || wool breaking.

louveter (Laine) || krempeln || to card.

louvoyer (Mar) || lavieren; kreuzen || to veer, to put *or* to beat about; to tack (about); to cruise.

lover un cordage || ein Tau n. aufschießen || to coil a rope.

löwéite f. || Löweit m. || loweite.

loxoclase f. || Loxoklas m. || loxoclase.

loxodromie f. (Carte) || Mercatorkarte f. || Mercator's chart; loxodromics pl. / ~ (Mar) || Dwarslinie f.; Loxodrome f.; Rhumblinie f. || loxodromic spiral; rhumb line.

loyal || rechtlich; gesetzlich || legal; lawful.

loyer m. || Miete f. || rent. / ~ (Mar) || Heuer f. || wages pl.; pay.

lubrifiant, eau f. **rendue ~e** || geschmiertes Wasser n. || lubricated water. / **matière** f. **~e** *voir* lubrifiant m.

lubrifiant m. || Schmiermittel n. || lubricant. / **~ pour câbles** || Kabelgleitfett n. || cable lubricant. / **~ pour collecteurs** || Kommutatorfett n. || commutator grease *or* lubricant. / **~ pour courroies** || Riemenschmiermittel n. || belt lubricant.

lubrificateur m. || Schmierapparat m.; Öler || lubricator; oil feeder, oiler. / **~ mécanique** || Selbstöler m. || self oil feeder; selfacting lubricator.

lubrification f. || Schmieren n.; Ölen n. || lubrication; oiling; greasing. / **bague** f. **de ~** || Schmierring m. || oil ring.

lubrification f., **~ à bagues** || Ringschmierung f. || ring lubrication. / **~ continuelle** || Dauerschmierung f. || continuous lubrication. / matière f. pour **la ~ du cuir** || Lederschmiermittel n. || leather lubricating material. / **~ à graisse** || Fettschmierung f. || grease lubrication.

lubrifier || ölen; schmieren || to oil; to lubricate; to grease.

lucarne f. || Dachluke f.; Dachfenster n.; Aussteigeluke f. || eyelet hole; lower window; dormer window; roof trap door. / **~ en abatant** || Dachklappe f. || folding dormer window. / **~ faîtière** || Giebelfenster n. || gabled dormer window. / **~ en fer** || eisernes Dachfenster n. || iron dormer window. / **~ d'observation** || Beobachtungsluke f. || observation hatch. / **~ à œil de bœuf** || Ochsenauge n.; Bullauge n. || bull's eye; ox eye; dormer window.

lucet m. || Einschubbrett n. || sound boarding.

lucratif || vorteilbringend; vorteilhaft; einträglich || profitable.

lueur f. || Schein m.; Schimmer m. || gleam; glimmer; faint light. / **repérage** m. **par la ~** || Lichtmessen n. || flash ranging.

lueur f., **~ après une décharge** || Nachglühen n. *oder* Nachleuchten n. nach der (elektrischen) Entladung || glow after discharge. / **~ de décharge** || Glimmlicht n. || blue glow.

luge f. || Rodelschlitten m., Rodel m.; Schlitten m. || hand sled.

luire || leuchten || to shine; to glitter; to glimmer.

luisant || glänzend; leuchtend || bright; glittering; glimmering; shining.

lumachelle f. || Muschelmarmor m. || shell *or* lumachella marble.

lumière f. || Licht n. || light. / ~ (Ouverture) || Luftloch n.; Lichtloch n.; Öffnung f. || loop *or* vent hole; opening; port / **à l'abri de la ~** || unter Lichtabschluß m. || in the absence of light. / **absorption** f. **de la ~** || Lichtabsorption f. || absorption of light. / **cône** m. **de ~** || Lichtkegel m. || cone of light. / **courbe** f. **de répartition de la ~** || Lichtverteilungskurve f. || curve of distribution of light. / **crayon** m. **à ~** || Lichtkohle f. || electric lighting carbon. / **émission** f. **de la ~** || Lichtemission f. || light emission. / **résistant à la ~** || lichtecht || light-resisting; lightproof. / **stable à la ~** || lichtbeständig || stable to light. / **traitement** m. **par les bains de ~** || Lichtbehandlung f. || light treatment. / **unité** f. **de ~** || Lichteinheit f. || unit of light.

lumière f., **~ d'admission** || Einlaßkanal m. || inlet port. / **~ d'admission d'air** || Lufteinlaßschlitz m. || air admission port. / **~ d'alcool à incandescence** || Spiritusglühlicht n. || incandescent spiritus light. / **~ anodique** || Anodenstrahlen mpl. || anode rays pl. / **~ fournie par un arc électrique** muni d'un filtre || gefiltertes Bogenlicht n. || filtered arc light. / **~ arrière** || Rucklicht n. || rear light. / **~ de balayage** || Spulschlitz m. || scavenging port. / **~ blanche** || weißes Licht n. || white light. / **~ blanche et riche en rayons bleus** || weißes, an blauen Strahlen reiches Licht n. || white light which is also rich in blue rays. / **~ colorée** || farbiges Licht n. || coloured light. / **~ de Drummond** || Drummondsches Kalklicht n. || calcium light; Drummond's lime light. / **~ d'échappement** || Auspuffschlitz m.; Auspuffkanal m. || exhaust port. / **~ électrique exempte de rouge** || rotfreies elektrisches Licht n. || red free electric light. / **~ électrique jaune-rouge** || gelbes elektrisches Licht n. || yellow electric light. / **~ exempte de rouge** || rotfreies Licht n. || red free light. / **~ froide** || kaltes Licht n. || cold light. / **~ du gaz** || Gaslicht n. || gas light.

lumière f. incandescente || Glühlicht n. || incandescent light. / **produits** mpl. **chimiques pour la ~** || Glühlichtchemikalien fpl. || incandescent light chemicals pl.

lumière f. incandescente, ~ à gaz || Gasglühlicht n. || gas incandescent light. / **~ à pétrole** || Petroleumglühlicht n. || petroleum incandescent light.

lumière f., **~ incidente** || auffallendes Licht n. || incident light. / **~ du jour** || Tageslicht n. || daylight. / fluctuation f. de la **~ du jour** || Schwankung f. des Tageslichtes || fluctuation of daylight. / **~ du jour artificielle** || künstliches Tageslicht n. || artificial daylight. / **~ de la lampe à fente** || Spaltlampenlicht n. || slit lamp light. / **~ du magnésium** || Magnesiumlicht n. || magnesium light. / **~ Moore** || Mooresches Licht n. || Moore's light. / **~ ordinaire comprenant le rouge** || gewöhnliches rothaltiges Licht n. || ordinary light containing red rays. / **~ pénétrante** || einfallendes Licht n. || sky light. / **~ des phares d'automobile aveuglants** || grelles Licht n. der Autolampen || glaring light of motorcar headlights. / **~ polaire** || Polarlicht n.; Nordlicht n. || aurora borealis; northern lights pl / **~ polarisée** || polarisiertes Licht n. || polarized light. / **~ de pompe** || Pumpengatt n. || side hole of a pump. / **~ d'un rabot** || Keilloch n. eines Hobels || mouth *or* throat of a plane. / **~ solaire** || Sonnenlicht n. || sunlight. / **~ transmise** || durchfallendes Licht n. || transmitted light. / **~ ultra-violette** || ultraviolettes Licht n. || ultraviolet light.

luminescence f. || Lumineszenz f. || luminescence.

luminescent || lumineszierend || luminescent. / **substance** f. **~e** || lumineszierende Substanz f. || luminescent substance.

lumineux || leuchtend || luminous. / **aigrette** f. **lumineuse** || Büschellicht n. || brush light. / **phénomène** m. **~** || Leuchterscheinung f. || luminous phenomenon.

luminosité f. || Leuchten n.; Helligkeit f. || luminosity; luminousness. / **changement** m. **de la ~** || Helligkeitsanderung f. || varying of the luminosity.

luminosité f., **~ d'une jumelle** || Lichtstärke f. eines Feldstechers || light transmitting capacity of a field glass. / **~ de la lunette** || Lichtstärke f. des Fernrohrs || light transmitting capacity *or* power of the telescope.

lumps m. || Kochzucker m.; Lumpenzucker m. || lump sugar.

lunaison f. || Mondumlauf m.; Mondwechsel m. || lunation.

lune f. || Mond m. || moon. / **chambre** f. **noire pour la ~** || Mondkamera f. || moon camera.

lune f., **~ croissante** || zunehmender Mond m. || crescent *or* waxing moon. / **~ décroissante** || abnehmender Mond m. || waning moon. / **nouvelle ~** || Neumond m. || new moon. / **pleine ~** || Vollmond m. || full moon.

lunette f. || Fernglas n.; Fernrohr n. || field-glass (refracting) telescope. / ~ (Bât) || Kappfenster n. || window in a vaulting cell. / ~ (Corr) || Schlichtmond m. || moon knife. / ~ (Tour) || Setzstock m. || steady; steady *or* centre *or* back rest; stay. / ~ (Tuyau) || Rohrverbindung f. || pipe connection. / **~s** fpl. *voir* lunettes. / **bâti** m. **de la ~** || Fernrohrfuß m. || telescope base. / **boîte** f. **pour loger la ~ avec tous ses accessoires** || Aufbewahrungskasten m. für sämtliche Teile des Fernrohres || saving case for all telescope parts. / **caler dans une boîte toutes les parties d'une ~** || sämtliche Teile npl. eines Fernrohres in einem Aufbewahrungskasten unterbringen || to accomodate all parts of a telescope in one case. / **colonne** f. **de ~** portant la monture parallactique || Fernrohrsäule f. mit parallaktischem Achsensystem || telescope standard with equatorial head. / **dispositif** m. **pour décharger la ~** || Entlastungssystem n. des Fernrohres || stress relieving

system of telescope. / monture f. de ~ || Fernrohrmontierung f. || telescope mounting. / noircir en mat l'intérieur de la ~ || das Innere des Fernrohres matt schwärzen || to blacken the inside of the telescope. / partie f. médiane de la ~ || Fernrohrmittelstück n. || middle body of the telescope. / pièce f. intermédiaire pour équilibrer et allonger le tube d'une ~ || Balanzierrohr n. und Verlängerungsrohr n. eines Fernrohres || balancing and extension tube of a telescope. / position f. de la ~ || Fernrohrlage f. || position of the telescope.

lunette f. d'approche || Aussichtsfernrohr n.; Fernrohr n. || look-out telescope; telescope. / ~ binoculaire || binokulares Aussichtsfernrohr n. || binocular look-out telescope. / ~ munie d'un déclenchement automatique || Automatenfernrohr n. || automatic telescope. / ~ monoculaire || monokulares Aussichtsfernrohr n. || monocular look-out telescope.

lunette f., ~ astronomique || astronomisches Fernrohr n. || astronomical telescope. / ~ azimutale || azimutales Fernrohr n. || altazimuth telescope. / ~ biaxiale munie d'une libelle réversible || biaxiales Fernrohr n. mit Wendelibelle || biaxial telescope with reversible spirit levels.

lunette f. binoculaire || Fernrohr n. fur zweiäugigen Gebrauch; Doppelfernrohr n. || telescope for binocular use; double telescope. / ~ avec amplification de l'écart des axes || Doppelfernrohr m. mit erweitertem Achsenabstand || double telescope with the object glasses farther apart than the eyes.

lunette f., ~ de la boîte à étoupe en deux pièces || zweiteilige Stopfbuchs(en)brille f. || divided stuffing box gland. / ~ à calibrer (Mach) || Kaliberring m.; Kaliberlehre f. || ring gauge; shell gauge; shot gauge. / ~ de campagne || Feldstecher m. || field glass. / ~ de centrage || Zentrierfernrohr n. || centering telescope. / ~ de chargement (Arm) || Ladeloch n. des Keilverschlusses || hole in the wedge. / ~ à charpente || Mauerlatte f.; Spannring m. || curb plate. / ~ collimatrice || Kollimatorfernrohr n. || collimator telescope. / ~ munie d'un déclenchement monétaire automatique || mit Geldautomateneinrichtung ausgerüstetes *oder* ausgestattetes Fernrohr n. || telescope with slot paying device. / ~ de direction || Richtfernrohr n. || finder (A) *or* directional telescope. / ~ disposée pour servir à la main || Fernrohr n. für den Handgebrauch || telescope for use by hand. / ~ équilibrée pour le mouvement vertical || Fernrohr n. mit ausbalanzierter Höhenbewegung || telescope balanced for motion in altitude. / ~ à foyer court || kurzbrennweitiges Fernrohr n. || telescope of short focal length. / ~ à fort grossissement || stark vergrößerndes Fernrohr n. || highly magnifying telescope. / ~ guide || Leitfernrohr n. || guiding telescope. / ~ de lecture || Ablesefernrohr n. || reading telescope. / ~ à long foyer || langbrennweitiges Fernrohr n. || long-focus telescope. / ~ de longue vue *voir* lunette f. / ~ très lumineuse || sehr lichtstarkes Fernrohr n. || telescope of great light transmitting power *or* capacity. / ~ à main || Handfernrohr n. || portable telescope. / ~ à mise au point interne || Fernrohr n. mit Innenfokussierung || telescope with internal focussing. / ~ à monture azimutale || azimutal montiertes Fernrohr n. || telescope in altazimuth mount. / ~ à monture parallactique || parallaktisch montiertes Fernrohr n. || equatorially mounted telescope. / ~ de nuit || Nachtglas n. || night glass. / ~ d'observation || Beobachtungsfernrohr n. || viewing *or* observation telescope. / ~ pour les observations célestes et terrestres || Fernrohr n. für Himmel und Erde || combination telescope for astronomical and terrestrial observations. / ~ pour observer la fente || Fernrohr n. zur Spaltbeobachtung || telescope for viewing the slit. / ~ parallactique || parallaktisches Fernrohr n. || equatorial telescope. / ~ photographique munie de triplets ultraviolets || fotografisches Fernrohr n. mit Ultraviolettriplets || photographic telescope with ultraviolet triplets. / ~ de porte-balais || Burstenbrücke f || brush rocker. / ~ munie d'un système de prismes redresseurs || Fernrohr n. mit Prismenumkehrsatz || telescope with erecting prisms. / ~ de réception *voir* ~ à calibrer. / ~ pouvant être retournée bout pour bout || umlegbares Fernrohr n. || reversible telescope. / ~ pouvant être retournée sur elle-même *voir* ~ révolutionnant complètement. / ~ révolutionnant complètement || durchschlagbares Fernrohr n || transit telescope; transit. / ~ simple || einfaches Fernrohr n. || single-tube telescope. / ~ suspendue dans une fourche || in Gabelaufhangung gelagertes Fernrohr n || telescope mounted on trunnions in fork bearing. / ~ terrestre || terrestrisches Fernrohr n.; Erdfernrohr n. || terrestrial *or* land telescope. / ~ munie de traits stadimétriques || mit Entfernungsmesser ausgerüstetes Fernrohr n. || telescope provided with a subtense attachment. / ~ de visée || Visierfernrohr n. || sighting *or* aiming (A) telescope. / ~ viseur pour mitrailleuses || Zielfernrohr n. für Maschinengewehre || machine gun telescopic sight. / ~ de voyage || Reisefernrohr n. || travelling telescope.

lunettes fpl. || Brille f. || spectacles pl.; glasses pl. / ~ (Cheval) || Scheuklappe f.; Scheuleder n. || blinker; eye flap. / ~ (Privé) || Brille f.; Klosettbrille f. || seat. / ~ (Techn) || (Schutz-)Brille f. || goggles pl. / axe m. des ~ || Brillenachse f. || spectacles axis. / branche f. des ~ || Brillenbügel m. || side of the spectacles. / cercle m. des ~ || Brillenrand m. || spectacles rim. / châsse f. de ~ || Brillengestell n. || spectacle frame. / étui m. à ~ || Brillenfutteral n. || spectacle case. / monteur m. de ~ || Brilleneinglaser m. || spectacle glass fitter. / monture f. de ~ || Brillengestell n.; Brillenfassung f. || spectacle mount *or* rim *or* frame. / ordonnance f. de ~ || Brillenverordnung f. || prescription of spectacles. / pont m. des ~ || Mittelsteg m. der Brille || central bridge of the spectacles. / porteur m. de ~ || Brillenträger m. || spectacle wearer. / soudeur m. en ~ || Brillengestellöter m. || spectacle frame welder. / système m. d'essais de ~ grossissantes || Fernrohrbrillenprobsystem n. || telescopic spectacle trial combination. / tailleur m. de verres de ~ || Brillenglasschneider m. || spectacle glass cutter. / verre m. de ~ || Brillenglas n. || spectacle glass *or* lens. / verre m. de ~ poli || poliertes Brillenglas n. || polished spectacle lens. / verre m. de ~ taillé || geschliffenes Brillenglas n. || ground spectacle lens. / vis f. de ~ || Brillenschraube f. || spectacle screw.

lunettes fpl., ~ en acier || Stahlbrille f. || steel spectacles pl. / ~ en acier nickelé || vernickelte Stahlbrille f. || nickeled steel spectacles pl. / ~ d'argent || Silberbrille f. || silver spectacles pl. / ~ d'automobile || Autobrille f. || (motor) goggles pl. / ~ en bronze d'aluminium || Aluminiumbronzebrille f. || aluminium bronze spectacles pl. / ~ en celluloid || Zelluloidbrille f. || celluloid spectacles pl. / ~ ciseaux || Scherenfernrohr n. || crossed field-glass. / ~ en corne || Hornbrille f. || horn spectacles pl. / monture f. de ~ en corne || Hornbrillengestell n. || horn spectacle rim *or* frame. / ~ en cuir || Lederbrille f. || leather spectacles pl. / ~ à double foyer || Brille f. mit Bifokalgläsern || spectacles pl. with bifocal lenses. / ~ en doublé || Golddoublébrille f. || talmigold spectacles pl. / ~ d'essai || Probbrille f. || trial spectacles pl / ~ grossissantes || Fernrohrbrille f. || telescopic spectacles pl. / ~ grossissantes pour amblyopes || Fernrohrbrille f. fur hochgradig Schwachsichtige || telescopic spectacles pl. for extremely weak sights. / ~ pour lecture || Lesebrille f. || reading spectacles pl. / ~ pour les lointains || Fernbrille f. || distance spectacles pl. / ~ en mica || Glimmerbrille f. || mica spectacles pl. / ~ en nickel || Nickelbrille f. || nickel spectacles pl. / ~ en or || Goldbrille f. || gold spectacles pl. / ~ pliantes || zusammenklappbare Brille f. || folding spectacles pl. / ~ pour pompiers || Rauchschutzbrille f. || firemen's spectacles pl.; smoke-protective glasses pl. / ~ de privé *voir* ~ d'une siège d'aisance. / ~ de protection || Schutzbrille f. || safety spectacles pl.; protective glasses pl. *or* goggles pl. / ~ de protection pour ouvriers || Arbeiterschutzbrille f. || safety spectacles pl. for workmen. / ~ protectrices *voir* ~ de protection. / ~ d'une siège d'aisance || Klosettbrille f.; Abtrittbrille f. || toilet seat; seat of a closet. / ~ de sport || Sportbrille f. || spectacles pl. for sport. / ~ pour le travail || Arbeitsbrille f. || working spectacles pl. / ~ de travail pour mineurs || Schutzbrille f. für Bergarbeiter || working spectacles pl. for miners. / / ~ à verres cerclés || gefaßte Brille f. || framed spectacles pl. / ~ à verres non cerclés || ungefaßte Brille f. || frameless spectacles pl. / ~ à verres nus || randlose Brille f. || rimless spectacles pl. / ~ à verres prismatiques || prismatische Brille f. || prismatic spectacles pl.

lunettier m. || Brillenschleifer m.; Brillenmacher m. || spectacle glass grinder; spectacles maker.

lupin m. || Lupine f.; Wolfsbohne f. || lupine. / appareil m. à enlever l'armertume du ~ || Lupinenentbitterungsgerät n. || lupine unbittering apparatus.

lustrage m. de fils || Glänzen n. des Zwirnes || yarn glazing.

lustre m. || Glanz || lustre; gloss; glossiness; glaze. / ~ (Chap) || Walkbürste f. || fulling brush. / ~ (Eclairage) || Kronleuchter m. || chandelier. / donner un faux ~ (Drap)

|| **laudieren; falschen** Glanz m. **geben** || **to gloss.**
lustre m., ~ d'amidon (Tiss) || **Stärkeglanz** m. || brilliant starch. / **~ changeant** || Schillerglanz m. || changeable *or* varying lustre. / **~ électrique** || elektrischer Kronleuchter m. || electric chandelier; electrolier. / **~ à gaz** || Gaskrone f. || gas chandelier; gaselier.
lustré || glänzend || lustrous; glossy.
lustrer || glanzschleifen; polieren || to burnish; to polish; to smooth. / ~ (Tiss) || zylindrieren; kalandern, glänzend machen || to calender; to gloss; to glaze. / **~ la dragée** || Flintenschrot n. polieren || to polish the gun shot.
lustroir m. || Filzstock m.; befilztes Polierholz n. || felted polisher *or* stick; flattening wood.
lut m. || Kitt m. || cement; mastic; lute. / **~ de vitrier** || Fensterkitt m.; Glaserkitt m. || glazier's putty.
lutation f. || Lutieren n.; Verkittung f. || lutation.
luter || kitten; zusammenkitten; verkitten || to cement; to putty; to lute.
luth m. || Laute f. || lute.
lutherie f. || Saiteninstrumente npl.; Streichinstrumente npl. || stringed instruments pl. / ~ (Fabrique) || Fabrik f. fur Saiteninstrumente || factory for stringed instruments.
lutte f. || Kampf m. || struggle; contest. / **union f. de ~** || Kampfverband m. || union for fighting purposes.
lux m. || Lux n. || lux.
luxe m. || Luxus m.; Pracht f. || luxury. / **objets** mpl. **de ~** || Luxusgegenstände mpl.; Luxusartikel mpl. || fancy goods pl.
lycopode m. || Bärlapp m. || lycopode.
lydienne f. || Lydit m.; edler Kieselschiefer m. || lydite; Lydian stone; touchstone.
lymphe f. || Lymphe f. || lymph. / **~ de Koch** || Tuberkulin n ; Kochsche Lymphe f || tuberculin.
lysoforme m. || Lysoform n. || lysoform.
lysol m. || Lysol n. || lysol.

M

maar m. || Kratersee m. || crater lake.
macadam m. (Matériel) || Kieselschlag m.; Makadam m.; Straßenschotter m. || macadam; road metal. / ~ (Route) || Makadamstraße f. || macadamized road *or* way. / **installation f. pour la préparation du ~** || Schotteranlage f. || road metal preparing plant.
macadamiser || beschottern, makadamisieren || to turnpike; to macadamize.
macaron m. (Boul) || Makrone f. || macaroon. / ~ (Mar) || Korkschwimmer m || cork float.
macaronis mpl. || Makkaroni pl. || macaronies pl.
macérer (Chim) || einweichen; kalt ausziehen || to macerate.
mâche-bouchon m. || Korkpresse f. || cork presser.
mâchefer m. (Bât) || Klinker m. || clinker. / ~ (Forg) || Hammerschlag m., Zunder m.; Schmiedeschlacke f. || crusts pl.; forge scales pl.; hammer slag; iron scale; scales pl. / **machine f. à ~** || Klinkerverwertungsmaschine f. || clinker utilization machine.
mâcher || kauen || to chew; to masticate. / **papier m. mâché** || Papiermaché n.; Papierteig m. || papiermaché.
machinal || maschinenmäßig; mechanisch || mechanical; mechanically.
machine f. || Maschine f. || machine; engine. / ~ (Loc) || Lokomotive f. || engine; locomotive. ~ (Mot) || Motor m. || engine; motor. / **atelier m. de construction de ~s** || Maschinenbauanstalt f. || machine construction works pl. / **atelier m. de réparation de ~s** || Maschinenreparaturwerkstatt f. || machine repair workshop. / **conducteur m. de ~s** || Maschinenwärter m. || machine attendant *or* tenter. / **constructeur m. de ~s** || Maschinenbauer m. || machine builder *or* maker. / **construction f. de ~s** || Maschinenbau m. || construction of machines. / **écrit à la ~** || mit der Maschine f. geschrieben || typed. / **graisse f. de ~s** || Maschinenfett n. || machinery *or* lubricating grease. / **huile f. de ~s** || Maschinenöl n. || engine *or* lubricating oil. / **ouvrier m. aux essais de ~s** || Maschinenprüfer m. || machine tester. / **la ~ est en panne** || die Maschine ist betriebsunfähig || the engine has broken down. / **vérifier une ~ périodiquement** || eine Maschine f. in regelmäßigen Abständen uberholen || to overhaul an engine at regular intervals.
machine f., ~ à abattre les arbres || Baumfallmaschine f. || tree felling machine. / **~ à absorption** || Absorptionsmaschine f. || absorption machine. / ~ pour la production **d'acide carbonique** || Kohlensauregewinnungsmaschine f. || machinery for producing carbonic acid. / **~ à actionnement direct** || unmittelbar angetriebene Maschine f. || directly driven *or* operated machine.
machine f. à additionner || Addiermaschine f. || adding machine. / **~ ne comportant pas de mécanisme d'impression** || nichtschreibende Addiermaschine f. || nonlisting adding machine. / **~ à un seul compteur** || Addiermaschine f. mit einem Zählwerk || single counter adding machine. / **~ à deux compteurs** || Addiermaschine f. mit zwei Zählwerken || duplex adding machine. / **~ pourvue d'un mécanisme d'impression** || selbstschreibende Addiermaschine f. || listing adding machine.
machine f., ~ pour l'adduction d'eau (Expl min) || Wasserhaltungsmaschine f. || pumping engine for mine drainage. / **~ à adresser** || Anschriftenmaschine f.; Adressiermaschine f. || addressing machine. / **~ à adresser rotative** || Rotationsanschriftenmaschine f. || rotary addressing machine. / **~s fpl. affectées aux services auxiliaires de bord** || Schiffshilfsmaschinen fpl. || auxiliary machinery on board ship. / **~ à affranchir** || Frankiermaschine f. || stamping machine. / **~ pour l'affûtage droit** || Geradschliffmaschine f. || straight edge (tooth) sharpening machine.
machine f. à affûter || Schleifmaschine f.; Schärfmaschine f. || grinding machine; grinder; sharpening machine; sharpener. / **~ les couteaux** || Messerschleifmaschine f. || knife grinding machine. / **~ des dents de scie** || Schärfmaschine f. für Sägezähne || sharpening machine for saw teeth. / **~ les filières** || Schneidbackenschleifmaschine f. || threading die grinding machine. / **~ les forets** || Bohrerschleifmaschine f. || drill grinding machine. / **~ les forets hélicoïdaux** || Spiralbohrerschleifmaschine f. || twist drill grinding machine. / **~ les fraises** || Fräserschleifmaschine f. || milling cutter grinding machine. / **~ les lames de scie** *voir* ~ les dents de scie. / **~ les outils** || Werkzeugschleifmaschine f. || tool grinder. / **~ les outils à l'eau** || Werkzeugnaßschleifmaschine f. || plain wet tool grinder. / **~ les outils de tours** || Drehstahlschleifmaschine f. || lathe tool grinder. / **~ les peignes à fileter** || Gewindestrählerschleifmaschine f. || chasing tool grinding machine. / **~ les scies** || Sägeschleifmaschine f. || saw grinding machine. / **~ les tampons** || Stopfenschleifmaschine f. || stopper grinding machine.
machine f., ~ à agglomérer || Agglomeriermaschine f. || agglomerating machine. / **~ à agrafer les bouteilles** || Flaschenverdrahtungsmaschine f. || bottle wiring machine.
machine f. agricole || landwirtschaftliche Maschine f. || farming *or* agricultural machine. / **~ remorquée par moteur** || Motoranhängegerät n. für die Landwirtschaft || agricultural implement drawn by motor.
machine f., ~ pour l'agriculture *voir* machine agricole. / **~ à aiguilles à languettes** || Zungennadelmaschine f. || latch needle machine. / **~ à aiguiser** *voir* machine à affûter. / **~ à air chaud** || Heißluftmaschine f. || hot air engine. / **~ à air froid** || Kaltluftmaschine f. || cold air engine. / **~ d'ajustage** || Adjustiermaschine f. || adjusting machine.
machine f. à aléser || Bohrbank f.; Bohrmaschine f. || boring *or* drilling machine. / ~ (Expl min) || Ausbohrmaschine f.; Räummaschine f. || broaching machine. / **~ les cylindres** || Zylinderbohrmaschine f. || cylinder boring machine.
machine f. alternative automatique à tailler les engrenages droits || selbsttätige Stirnradfräsmaschine f. || automatic spur gear cutting machine. / **~ avec mandrin porte-pièce horizontal** || selbsttätige Stirnradfräsmaschine f. mit horizontalem Aufspannbolzen || automatic spur gear cutting machine with horizontal work arbor. / **~ avec mandrin porte-pièce vertical** || selbsttätige Stirnradfräsmaschine f. mit vertikalem Aufspann-

bolzen || automatic spur gear cutting machine with vertical work arbor.

machine f., ~ à fabriquer les **alumettes** || Zündholzmaschine f. || machine for making matches. / ~ **à ammoniaque à absorption** || Ammoniakabsorptionsmaschine f. || ammonia absorption machine.

machine f. **d'appel** (Tél) || Rufmaschine f. || ringing machine; ringer. / ~ **à batterie centrale** || Batterierufmaschine f. || battery calling machine. / ~ **à réseau** || Netzrufmaschine f. || network calling machine. / ~ **et de signaux** || Ruf- und Signalmaschine f. || ringing and signalling machine.

machine f., ~ **à appointer** || Anspitzmaschine f. || sharpening *or* swaging machine. / ~ **à apprêter** || Schlichtmaschine f. || starching machine. / ~ **pour armatures** (Câble) || Bewehrungsmaschine f. || armouring machine. / ~ **à armer les câbles** || Kabelarmierungsmaschine f.; Kabelbewehrungsmaschine f. || cable armouring machine. / ~ **à arracher les pilotis** || Ausziehmaschine f. für Pfähle; Pfahlausheber m. || pile withdrawing machine.

machine f. **à arrondir,** ~ **les blocs** || Blockzuschneidemaschine f. || block cutting machine. / ~ **les coins** || Eckenrundstoßmaschine f. || round corner bevelling machine. / ~ **les dentures d'engrenages** || Abrundmaschine f. für Zahnräder || gear tooth chamfering machine. / ~ **les entrées de dents à deux broches** || Zahnabrundfräsmaschine f. mit zwei Frässpindeln || tooth chamfering machine with two milling spindles.

machine f., ~ **à arroser** (Drap) || Einsprengmaschine f. || sprinkling machine. / ~ **pour l'art graphique** || Buchgewerbemaschine f. || printer's stitching and cutting machine. / ~ **à assortir** || Sortiermaschine f. || sorting machine.

machine f. **automatique** || automatische Maschine f.; Automat m. || automatic machine. / ~ **à affûter (et à creuser) les fraises** || Fräserschärfautomat m. || automatic milling cutter grinder. / ~ **à affûter les scies** || Sägenselbstschärfer m. || automatic saw sharpener. / ~ **à broches multiples** || Mehrspindelvollautomat m. || multiple spindle full automatic machine. / ~ **à ébaucher les engrenages coniques** avec mandrin porte-pièce horizontal || selbsttätige Kegelradvorfräsmaschine f. mit horizontalem Aufspannbolzen || automatic bevel gear roughing-out machine with horizontal work arbor. / ~ **à enrouler les ressorts à boudin** || Maschine f. zum selbsttätigen Wickeln von Schraubenfedern || automatic machine for coiling helical springs. / ~ **à raboter les engrenages coniques** || selbsttätige Kegelradhobelmaschine f. || automatic bevel gear planing machine. / ~ **à raboter les engrenages cylindriques à denture droite** || selbsttätige Stirnradhobelmaschine f. || automatic spur gear planing machine. / ~ **à rectifier les engrenages coniques** || selbsttätige Kegelradschleifmaschine || automatic bevel gear grinding machine. / ~ **à rectifier les engrenages droits** || selbsttätige Stirnradschleifmaschine f. || automatic spur gear grinding machine. / ~ **à souder** || Schweißautomat m. || automatic welding machine. / ~ **à tailler les crémaillères** || selbsttätige Zahnstangenfräsmaschine f. || automatic rack cutting machine. / ~ **pour le travail de la barre** || Vollautomat m. für Stangenarbeit || full automatic machine for producing parts from bar stock *or* for bar work.

machine f., ~ **auxiliaire** || Hilfsmaschine f. || auxiliary machine *or* engine. / ~ **à balayer les routes** || Straßenkehrmaschine f. || street cleansing machine. / ~ **à banderoler** || Banderoliermaschine f. || banderoling machine. / ~ **à bas** || Strumpfmaschine f. || stocking frame; hosiery machine. / ~ **à bas de femme** || Damenstrumpfmaschine f. || machine for making ladies' stockings *or* hoses. / ~ **de bâtiment** || Baumaschine f. || building machine.

machine f. **à battre** (Agr) || Dreschmaschine f. || thrashing *or* threshing machine; thrasher; thresher. / ~ **avec x batons batteurs** (Drap) || Klopfmaschine f. mit x Klopfstäben || beating machine with x beating rods. / ~ **le blé** *voir* machine f. à battre. / ~ **les cuirs** || Lederklopfmaschine f. || leather beating machine. / ~ **la monnaie** || Prägmaschine f.; Münzmaschine f. || coining press. / ~ **les tapis** || Teppichklopfmaschine f. || carpet cleaner.

machine f., ~ **bicylindrique** || Zwillingsmaschine f. || double-cylinder engine. / ~ **bipolaire** || zweipolige Maschine f. || bipolar machine. / ~ **de blanchiment** || Bleichereimaschine f. || bleaching machine. / ~ **à bobiner** || Spulmaschine f. || winding machine; spooling frame.

machine f. **à bois** || Holzbearbeitungsmaschine f. || wood working machine. / **ouvrier** m. **de** ~ || Holzmaschinenarbeiter m. || wood machine worker.

machine f., ~ pour la fabrication **de boîtes à allumettes** || Maschine f. zur Herstellung von Zundholzschachteln || match box making machine. / ~ pour la fabrication **des boîtes métalliques** || Maschine f. zur Blechdosenherstellung || machine for making tin boxes. / ~ pour la fabrication **de bonbons** || Bonbonmaschine f. || candy machine.

machine f. **à border** || Bördelmaschine f. || flanging *or* bordering machine. / ~ **les tôles** || Blechbördelmaschine f. || plate flanging machine; sheet bordering machine.

machine f. **à boucher** || Verkorkmaschine f. || corking machine. / ~ **les bouteilles** || Flaschenkorkmaschine f. || bottle corking machine.

machine f., ~ **à bougies** || Kerzengießmaschine f. || candle moulding machine. / ~ **pour boulangeries** || Bäckereimaschine f. || baker's *or* bakery machine. / ~ pour la fabrication **des boulons et écrous** || Maschine f. zur Herstellung von Schrauben und Muttern || bolt and nut making machine. / ~ **à bourrer la voie** || Gleisstopfmaschine f. || track tamping *or* packing machine. / ~ **à boutons** (Pap) || Knotenfänger m.; Zeugsichter m. || pulp strainer. / ~ **à faire les boutonnières** || Knopflochmaschine f. || button hole machine. / ~ **pour brasseries** || Brauereimaschine f. || brewery machine. / ~ **à brides** || Flanschenfertigungsmaschine f. || flange making machine.

machine f. **à briques** || Ziegel(stein)presse f.; Ziegelformmaschine f. || brick moulding machine. / ~ **et tuiles** || Maschine f. zur Ziegel(stein)- und Dachziegelherstellung || brick and tile moulding machine.

machine f. **à briquetter** || Brikettiermaschine f. || briquetting machine.

machine f. **à brocher** (Expl min) || Räummaschine f. || broaching machine. / ~ (Reliure) || Heftmaschine f. || stitching machine. / **longueur** m. **de traction de la** ~ || Ziehlänge f. der Räummaschine || stroke of broaching machine.

machine f. **à brocher à commande hydraulique** || Räummaschine f. mit Flüssigkeitsgetriebe || broaching machine with hydraulic pump.

machine f., ~ **à broder** || Stickmaschine f || embroidering machine. / ~ **à bronzer** || Bronziermaschine f. || bronzing machine. / ~ **à bronzer à plat** || Flachbronziermaschine f. || flat bronzing machine.

machine f. **à brosser** || Burstmaschine f. || brushing machine; brushing mill. / ~ **les bouteilles** || Flaschenbürstmaschine f. || bottle brushing machine. / ~ **et à diviser** (Poil) || Burst- und Florteilmaschine f. || brush and filing machine. / ~ **les fils** || Garnbürstmaschine f. || yarn brushing machine. / ~ **les fûts** || Faßbürstmaschine f. || barrel scrubber. / ~ **au mouillé** || Naßburstmaschine f. || wet brushing machine. / ~ **avec un tambour** || Bürstmaschine f. mit einer Trommel || brushing machine with one cylinder. / ~ **les tapis** || Teppichkehrmaschine f. || carpet cleaning machine.

machine f. **à** faire les **brosses** || Bürstenmaschine f. || brush making machine.

machine f. **à broyer** (Expl) || Zerkleinerungsmaschine f. || crushing machine. / ~ **les couleurs** || Farbenreibmaschine f. || colour grinding machine. / ~ **le lin** || Flachsbrechmaschine f. || flax breaking machine.

machine f., ~ **de bureau** || Büromaschine f. || office machine. / ~ **à buriner** pour fonderies || Gußputzmaschine f. || chiselling machine for foundries. / ~ **pour cabestan** || Ankerlichtmaschine f. || capstan engine. / ~ à fabriquer **les câbles électriques** || Maschine f. zur Herstellung von elektrischen Kabeln || electric cable making machine. / ~ **à cacheter à la cire** || Wachssiegelmaschine f. || wax sealing machine. / ~ **à café** || Kaffeemaschine f. || coffee machine. / ~ pour la fabrication **de caisses** (Bois) || Maschine f. zur Herstellung von Kisten || box making machine.

machine f. **à calculer** || Rechenmaschine f. || calculating machine; calculator. / ~ **pour enfants** || Kinderrechenmaschine f. || children's counting frame. / ~ **de grande vitesse** || Schnellrechenmaschine f. || high-speed calculating machine.

machine f. **à calfeutrer** || Dichtmaschine f. || caulking machine. / ~ **les tuyaux des chaudières** || Siederohrdichtmaschine f. || caulking machine for boiler pipes.

machine f., ~ **à canneler** (Fil) || Kanneliermaschine f.; Riffelmaschine f. || fluting machine. / ~ **à cannettes** (Tiss) || Schußspulmaschine f. || weft winding machine. / ~ pour la fabrication **de capsules à bouteilles** || Flaschenkapselfertigungsmaschine f. || machine for the manufacture of bottle caps. / ~ pour la fabrication **de capsules gélatineuses** || Gelatinekapselmaschine f. || gelatine capsule making machine. / ~ **à capsuler les bouteilles** ||

Flaschenkapselmaschine f. || bottle capping machine. / ~ **pour la carbonisation de laine** || Wollkarbonisiermaschine f. || machine for carbonizing wool. / ~ **à carder** (Drap) || Wollkratze f.; Krempel(maschine) f. || carding machine. / ~ **carrée** (Grav) || Karreemaschine f. || squaring machine. / ~ pour la fabrication **des cartonnages** || Kartonagenmaschine f. || cardboard making machine.

machine f. à centrer || Ankörnmaschine f.; Zentriermaschine f. || centering machine. / ~ **à une broche** || einspindlige Zentriermaschine f. || one-spindle centering machine. / ~ **à plusieurs broches** || mehrspindlige Zentriermaschine f. || multiple-spindle centering machine.

machine f. centrifuge || Schleuder f.; Zentrifuge f. || centrifugal machine. / ~ **pour miel** || Honigschleuder f. || honey strainer.

machine f., ~ à chanfreiner les tôles || Blechkantenhobelmaschine f. || plate edge planer. / ~ **à changement de marche pour enrouler les tricotages** || Umkehraufrollmaschine f. für Trikotstoffe || reverse reeling machine for stockinets. / ~ **à fabriquer les chapeaux** || Hutherstellungsmaschine f. || hattery machine. / ~ **à charger** || Beschickmaschine f., Einsetzmaschine f. || charging machine. / ~ **à chemiser les câbles électriques** || Kabelisoliermaschine f. || cable covering machine. / ~ **de x chevaux** || Maschine f. von x Pferdestärken || x horse power engine. / ~ **à cheviller la soie** || Seidenstreckmaschine f. || straightening machine for silk. / ~ **à chiner** (Tiss) || Kettendruckmaschine f. || chain printing mill. / ~ **pour chocolaterie** || Schokoladenfabrikmaschine f. || machine for chocolate factories. / ~ **à cigarettes** || Zigarettenmaschine f. || cigarette machine.

machine f. à cingler (Métal) || Preßwerk n. || squeezer. / ~ **le coton** || Baumwollaufbereitungsmaschine f. || cotton dressing machine. / ~ **les loupes** || Luppenquetschwerk n. || squeezer for loups.

machine f. à cintrer || Biegemaschine f. || bending machine. / ~ **les bandages** || Radreifenbiegemaschine f. || tyre bending machine. / ~ **le béton** || Betonbiegemaschine f. || (reinforced) concrete bending machine. / ~ **les bois** || Holzbiegemaschine f. || wood bending machine. / ~ **les cercles** (Tonn) || Reifenbiegemaschine f. || bending machine for hoops. / ~ **les corps de boîtes** || Zargenrundmaschine f. || case body forming machine. / ~ **à trois cylindres pour tôles** || Dreiwalzenblechbiegemaschine f. || three-roller plate bending machine. / ~ **à quatre cylindres pour tôles** || Vierwalzenblechbiegemaschine f. || four-roller plate bending machine. / ~ **les douves** || Daubenbiegemaschine f. || stave bending machine. / ~ **et à dresser les poutres** || Balkenbiege- und Richtmaschine f. || beam bending and straightening machine. / ~ **et à façonner** || Biege- und Formmaschine f. || bending and forming machine. / ~ **les fils métalliques** || Drahtbiegemaschine f. || wire bending machine. / ~ **les fers profilés** || Biegemaschine f. für Formeisen || sectional iron bending machine. / ~ **les plaques de blindage** || Panzerplattenbiegemaschine f. || machine for bending armour plates. / ~ **les plaques pour mâts de navires** || Mastplattenbiegemaschine f. || bending machine for mast plates. / ~ **les poutres** || Balkenbiegemaschine f. || beam bending machine. / ~ **les rails** || Schienenbiegemaschine f. || rail bending machine. / ~ **les ressorts à lames** || Blattfederbiegemaschine f. || laminated spring bending machine. / ~ **les tôles** || Blechbiegemaschine f. || plate bending machine. / ~ **des tôles de carène** || Kielplattenbiegemaschine f. || keel plate bending machine. / ~ **les tubes** || Rohrbiegemaschine f. || tube bending machine.

machine f., ~ à cisailler || Maschinenschere f. || shearing machine. / ~ **à clicher** || Klischiermaschine f. || dabbing machine. / ~ **à clouer les caisses** || Kistennagelmaschine f. || box nailing machine. / ~ pour la fabrication **du coke** || Kokereimaschine f. || coking machine. / ~ pour la fabrication **de la colle** || Maschine f. für die Leimherstellung || machine for the manufacture of glue.

machine f. à coller, ~ les banderoles *voir* machine f. à banderoler. / ~ **du papier sur les tôles de dynamo** || Blechbeklebemaschine f. für Dynamobleche || plate pasting machine for dynamo plates.

machine f., ~ coloniale || Kolonialmaschine f. || colonial machine. / ~ **combinée à poser les joints et à rouler le bord** || Dichtungsfadenandrück- und Randvorrollmaschine f. || packing ring press and edge turning-up machine. / ~ **à commande pneumatique** || Maschine f. mit Druckluftantrieb || pneumatic machine; pneumatically driven machinery. / ~ **commandée par courroie** || Maschine f. mit Riemenantrieb || belt-driven machine.

machine f. à composer || Setzmaschine f. || type setting machine; composing machine; typograph; linotype. / ~ **à clavier** || Setzmaschine f. mit Tastatur || keyboard type setting machine. / ~ **à deux magasins** || Doppelmagazinsetzmaschine f. || double-magazine type setting machine. / ~ **et à distribuer** || Setz- und Ablegemaschine f. || type setting and distributing machine.

machine f., ~ compound || Verbundmaschine f. || compound engine. / ~ **pour compression** || Komprimiermaschine f.; Preßmaschine f.; Presse f. || compressing machine. / ~ **à compression d'ammoniaque** || Ammoniakkompressionsmaschine f. || ammonia compression machine. / ~ **à comprimer les tablettes** || Tablettenmaschine f. || tablet compressing machine. / ~ **comptable** || Buchhaltungsmaschine f. || accounting machine. / ~ **à concasser** *voir* ~ à broyer. / ~ **pour confiseries** || Konditoreimaschine f.; Süßwarenherstellungsmaschine f. || confectionery machine.

machine f. pour la construction, ~ d'automobiles || Kraftwagenbaumaschine f. || machine for the construction of motor cars. / ~ **des routes** || Straßenbaumaschine f. || road building *or* making machine. / ~ **de voies ferrées** || Gleisbaumaschine f. || track laying machine.

machine f., ~ à contrôler le matériel || Materialprüfungsmaschine f. || material testing machine. / ~ **à copier** || Kopiermaschine f. || copying machine. / ~ **à copier le bois** || Kopiermaschine f. für Holzbearbeitung || wood working copying lathe. / ~ **à corder pour fils électrotechniques** || Umspinnmaschine f. für elektrische Drähte || spinning machine for covering electric wires. / ~ **à faire les coudes des tuyaux de poêle** || Ofenrohrkniebiegemaschine f. || pipe elbow bending machine for stoves.

machine f. à coudre || Nähmaschine f. || sewing machine. / **éclairage m. pour machines à coudre** || Nähmaschinenbeleuchtung f. || lighting for sewing machines. / **huile f. pour machines à coudre** || Nähmaschinenöl n. || sewing machine oil. / **pièce f. détachée de ~** || Nähmaschinenersatzteil n. || sewing machine spare part.

machine f. à coudre, ~ pour bonneterie || Wirkwarennähmaschine f. || hosiery sewing machine. / ~ **les boutonnières** || Knopflochnähmaschine f. || button hole sewing machine. / ~ **les chapeaux de paille** || Strohhutnähmaschine f. || straw hat sewing machine. / ~ **le cuir dans les chapeaux** || Hutlederbenähmaschine f. || hat leather sewing-in machine. / ~ **pour enfants** || Kindernähmaschine f. || toy sewing machine. / ~ **les gants** || Handschuhnähmaschine f. || glove sewing machine. / ~ **les manchons de paille** || Strohhülsennähmaschine f. || straw husks sewing machine. / ~ **à manivelle** || Handnähmaschine f. || hand sewing machine. / ~ **à point de chaînette double** || Doppelkettenstichnähmaschine f. || double chain stitch sewing machine. / ~ **pour selliers** || Sattlernähmaschine f. || saddler's sewing machine. / ~ **les tresses de chapeaux de paille** *voir* ~ les chapeaux de paille.

machine m. à couler || Gießmaschine f. || casting machine. / ~ **les gueuses** || Masselgießmaschine f. || pig casting machine.

machine f. à faire les couleurs de bronze || Bronzefarbenmaschine f. || machine for bronze colours.

machine f. à couper || Schneidmaschine f. || cutting machine. / ~ **les cercles de fûts** || Faßreifenabschermaschine f. || shearing machine for hoops. / ~ **les haricots** || Bohnenschneidmaschine f. || bean cutting machine. / ~ **les légumes** || Gemüseschneidemaschine f. || vegetables cutting machine. / ~ **le lin** || Flachsbrechmaschine f. || flax breaker. / ~ **les lingots** || Blockschere f. || bar *or* ingot cutting machine. / ~ **le papier** || Papierschneidmaschine f. || paper cutting machine. / ~ **la peluche** || Plüschschneidemaschine f. || plush cutting machine. / ~ **et à perforer les cercles** (Fût) || Bandeisenschere und Lochstanze f. || hoop shearing and punching machine. / ~ **le savon** || Seifenschneidmaschine f. || soap cutting machine. / ~ **les stencils** || Schablonenschneidemaschine f. || stencil cutting machine. / ~ **le tabac** || Tabakschneidlade f. || tobacco cutting machine. / ~ **les tôles** || Blechschere f. || plate shearing machine. / ~ **le verre** || Glasschneidemaschine f. || glass cutting machine.

machine f., ~ à courant alternatif || Maschine f. mit Wechselstromantrieb || alternating current-driven machine. / ~ **à courber** *voir* ~ à cintrer. / ~ **de couture de blocs au fil de fer** || Blockdrahtheftmaschine f. || block wire stitching machine. / ~ **de couture de brochures** || Broschürenheftmaschine f. || pamphlet stitching machine. / ~ **à couvrir les brochures** || Broschiermaschine f. || booklet covering machine. / ~ **à faire les crayons** || Bleistiftherstellungsmaschine f. || pencil

making machine. / ~ **à creuser les fossés** || Grabenaushebemaschine f. || ditching machine. / ~ **à cribler** (Meun) || Beutelmaschine f. || sifting *or* sieving machine. / ~ **à cribler** (Minér) || Setzmaschine f. || jigger; jig; jigging machine. / ~ **à faire les croissants** (Boul) || Hörnchenwickelmaschine f. || crescent and French roll shoping machine. / ~ **cryptographique** || Chiffriermaschine f. || code typewriter. / ~ **à cuire et à fixer** (Tiss) || Koch- und Fixiermaschine f. || boiling and crabbing machine. / ~ **de cuisine** || Küchenmaschine f. || kitchen machine. / ~ **à faire les cure-dents** || Zahnstocherherstellungsmaschine f. || machine for making tooth-picks. / ~ **à un cylindre** (Moteur) || Einzylindermotor m. || one-cylinder engine. / ~ **à deux cylindres** || Zweizylindermotor m. || two-cylinder engine. / ~ **à trois cylindres** || Dreizylindermotor m. || triple-cylinder engine. / ~ **à quatre cylindres** || Vierzylindermotor m. || four-cylinder engine. / ~ **à six cylindres** || Sechszylindermotor m. || six-cylinder engine. / ~ **à huit cylindres** || Achtzylindermotor m. || eight-cylinder engine. / ~ **à douze cylindres** || Zwölfzylindermotor m. || twelve-cylinder engine. / ~ **à seize cylindres** || Sechzehnzylindermotor m. || sixteen-cylinder engine.

machine f. à damer les fonds || Bodenstampfmaschine f. || bottom ramming machine. / ~ **de convertisseurs** || Konverterbodenstampfmaschine f. || machine to stamp converter bottoms.

machine f., ~ à débiter les bois de chauffage || Brennholzzerkleinerungsmaschine f. || firewood splitting machine. / ~ **à décaper** || Beizmaschine f. || pickling machine.

machine f. à décatir || Dekatiermaschine f. || shrinking *or* hot pressing *or* steaming machine. / ~ **à la continue** || kontinuierliche Dekatiermaschine f. || continuous shrinking machine. / ~ **et à polir** || Preßglanzdekatiermaschine f. || lustre shrinking machine. / ~ **et à polir** à cylindres décatisseurs et à doublier correspondant || Preßglanzdekatiermaschine f. mit festgelagerten Dekatierzylindern und korrespondierendem Mitläufer || lustre shrinking machine with fixed hot-press cylinders and corresponding wrapper cloth.

machine f., ~ à déchirer le tabac || Tabakreißmaschine f. || tobacco tearer. / ~ **à décolleter** || Abstechdrehbank f. || bar *or* slicing lathe.

machine f. à découper || Ausschneidmaschine f.; Schneidmaschine f.; Stanzmaschine f. || cutting machine; cutting press. / ~ (Bois) || Dekupiermaschine f. || nibbling machine. / ~ (Étoffe; Cuir) || Zuschneidemaschine f. || machine for cutting-out. / ~ (Métal) || Ausstanzmaschine f.; (Loch-)Stanze f. || punching machine. / ~ **l'argile** || Tonschneidemaschine f. || clay cutter. / ~ **les étoffes** || Zuschneidemaschine f. für Stoffe || cutting-out machine for clothes. / ~ **les feuilles de placage** || Furnierschneidmaschine f. || veneer saw frame; veneer cutting machine. / ~ **à grand rendement** || Hochleistungsdekupiermaschine f. || high-capacity nibbling machine. / ~ **les onglets** || Gehrungsstanzmaschine f. || mitre cutting machine. / ~ **les sacs** || Sackzuschneidmaschine f. || machine for cutting-out sacks. / ~ **les semelles** || Sohlenausschneidmaschine f. || sole cutting machine.

machine f., ~ à décrasser (Teint; Impr tiss) || Spülmaschine f. || rinsing machine. / ~ **à défiler** || Lumpenwolf m.; Zerreißmaschine für Lumpen || rags devil; rag tearing machine; shoddy devil; scratching machine. / ~ **défourneuse** || Ausdrückmaschine f.; Ausstoßmaschine f. || pushing machine; pusher. / ~ **défourneuse à coke** || Kokausdrückmaschine f. || coke pushing machine. / ~ **à dégorger** *voir* ~ à brocher. / ~ **à dégoudronner** || Entpichmaschine f. || unpitching machine. / ~ **à dégoudronner les fûts** || Faßentpichmaschine f. || machine for removing pitch in kegs. / ~ **demi-fixe** || halbstehende Antriebsmaschine f. || semiportable engine. / ~ **démontée** || zerlegte Maschine f. || disassembled machine; machine taken asunder. / ~ **de démoulage de coke** *voir* ~ défourneuse à coke.

machine f. à dépouiller, ~ à la fraise || Hinterfräsmaschine f. || relief milling machine. / ~ **à la fraise les forets hélicoïdaux** || Spiralbohrerhinterfräsmaschine f. || twist drill relief milling machine. / ~ **à la meule** || Hinterschleifmaschine f. || relief grinding machine. / ~ **à la meule les forets hélicoïdaux** || Spiralbohrhinterschleifmaschine f. || twist drill relief grinding machine.

machine f. à dérouler, ~ les bois ronds || Furnierschälmaschine f. || veneer peeling machine. / ~ pour la fabrication de **copeaux à tiges d'allumettes** || Schälmaschine f. fur Zündholzspanerzeugung || peeling machine for splints for matches.

machine f., ~ à dessiner || Zeichenmaschine f. || drawing machine. / ~ **à quadruple détente** || Vierfachexpansionsmaschine f. || quadruple-expansion engine. / ~ **à triple détente** || Dreifachexpansionsmaschine f. || triple-expansion engine. / ~ pour la fabrication de **détonateurs** || Sprengkapselfertigungsmaschine f. || detonator manufacturing machine. / ~ **à détremper et mélanger les onguents** || Salbenreib- und -mischmaschine f. || ointment braying and mixing machine. / ~ **à deux temps** || Zweitaktmaschine f. || two-stroke engine. / ~ **à développer** et à sécher les films en bandes larges || Maschine f. zum Entwickeln und Trocknen von Filmen in breiten Streifen || developing and drying machine for wide band films.

machine f. à dévider || Haspelmaschine f. || reeling *or* winding machine. / ~ **le fil** || Garnhaspelmaschine f. || yarn winding machine. / ~ **la soie** || Seidenhaspelmaschine f. || silk winding machine.

machine f., ~ à dicter || Diktiermaschine f. || dictating machine. / ~ **pour la distribution de l'eau** || Wasserwerksmaschine f. || machine for waterworks.

machine f. à diviser || Teilmaschine f. || dividing machine. / ~ **la levure** || Hefeteilmaschine f. || yeast dividing machine. / ~ **des longueurs** || Längenteilmaschine f. || dividing machine for lengths. / ~ **à vis** || Schraubenteilmaschine f. || screw dividing machine.

machine f., ~ à doler et à évider les douves || Daubenhobel- und Ausparrmaschine || stave backing and hollowing machine. / ~ **à donner la voie aux dents de scie** || Sägenblätterschränkmaschine f. || saw teeth setting machine. / ~ **à doser** || Abwiegemaschine f. || dosing machine. / ~ **double à aléser les cylindres** || zweispindelige Zylinderbohrmaschine f. || double-spindle cylinder boring machine.

machine f. à dresser || Richtmaschine f. || straightening machine. / ~ **les arbres** || Wellenrichtmaschine f. || shaft straightening machine. / ~ **les cornières** || Winkeleisenrichtmaschine f. || angle iron straightening machine. / ~ **les douves** || Daubenabrichtmaschine f. || stave dressing machine. / ~ **les fers profilés** || Richtmaschine f. für Formeisen || sectional iron straightening machine. / ~ **les fils métalliques** || Drahtrichtmaschine f. || wire straightening machine. / ~ **et à jointer les fonds (de fûts)** || Abrichthobel- und Fugemaschine f. für Bodenbretter || head straightening and jointing machine. / ~ **les rails** || Schienenrichtmaschine f. || rail straightening machine. / ~ **les tôles** || Blechrichtmaschine f. || plate straightening machine. / ~ **les tôles ondulées** || Wellblechrichtmaschine f. || straightening machine for corrugated iron sheets. / ~ **les tubes** || Richtmaschine f. fur Rohre || tube straightening machine.

machine f., ~ dynamoélectrique || dynamoelektrische Maschine f. || dynamo-electric machine. / ~ **à eau gazeuse** || Mineralwassermaschine f. || aerated water machine.

machine f. à ébarber || Abgratmaschine f. || burring machine. / ~ **pour fonderies** || Putzmaschine f. fur Gießereien || trimming *or* cleaning machine for foundries.

machine f., ~ d'ébauche pour le travail de la barre || Stangenhalbautomat m. || semiautomatic bar lathe. / ~ **échardonneuse à laine** || Wollzupfmaschine f. || burr *or* wool picking machine. / ~ **à écosser les pois** || Erbsenschälmaschine f. || peas husks removing machine. / ~ **à écraser les pommes de terre** || Kartoffelquetsche f. || potato crusher.

machine f. à écrire || Schreibmaschine f. || typewriter. / **accessoires mpl. pour machines à écrire** || Schreibmaschinenzubehör n. || typewriter accessories pl. / **bâti m. de ~** || Schreibmaschinengestell n. || typewriter frame. / **manufacture f. de machines à écrire** || Schreibmaschinenfabrik f. || typewriter factory. / **pièce f. de rechange pour machines à écrire** || Schreibmaschinenersatzteil m. || spare part for typewriters. / **système m. de ~** || Schreibmaschinensystem n. || typewriter system.

machine f. à écrire, ~ pour aveugles || Blindenschreibmaschine f. || typewriter for the blinds. / ~ **à barres à caractères** || Typenhebelschreibmaschine f. || type bar typewriter. / ~ **de bureau** || Büroschreibmaschine f. || office typewriter. / ~ **à caractères multiples** || Vieltypenschreibmaschine f. || multiple-type typewriter. / ~ **les chèques** || Scheckschreibmaschine f. || checkwriting machine. / ~ **à clavier** || Klaviaturschreibmaschine f. || key board typewriter. / ~ **pour écriture chiffrée** || Geheimschreibmaschine f. || cipher code typewriter. / ~ **à écriture visible** || sichtbar schreibende Schreibmaschine f. || visible typewriter. / ~ **pour enfants** || Kinderschreibmaschine f. || children's typewriter. / ~ **les factures** || Maschine f.

zum Schreiben von Rechnungen || invoice typewriter. / ~ **à long chariot** || Schreibmaschine f. mit breitem Wagen || typewriter with a wide carriage. / ~ **et machine à calculer combinées** || vereinigte Schreib- und Rechenmaschine f. || combined calculating and writing machine. / ~ **les notes à musique** || Notenschreibmaschine f. || typewriter for music. / ~ **pliable portative** || zusammenklappbare Reiseschreibmaschine f. || folding portable typewriter. / ~ **pour plusieurs langues** || Vielsprachenschreibmaschine f || typewriter for several languages. / ~ **portative** || Reiseschreibmaschine f. || portable typewriter. / ~ **rapide** || Schnellschreibmaschine f. || rapid typewriter. / ~ **à roue à caractères** || Typenradschreibmaschine f. || type wheel typewriter. / ~ **les syllables** || Silbenschreibmaschine f. || syllable typewriter. / ~ **à tige indicatrice** || Zeigerschreibmaschine f. || pointer typewriter. / ~ **à une seule touche** || Eintastenschreibmaschine f. || single-key typewriter. / ~ **de voyage** || Reiseschreibmaschine f. || travelling typewriter.

machine f., ~ **à égrener** (Coton) || Egreniermaschine f. || gin; cotton gin. / ~ **à élargir, égaliser et enrouler** || Breitstreck-Egalisier- und Aufwickelmaschine f || stretching, conditioning and winding-on machine. / ~ **élastique pour l'essai des forces** || elastischer Kraftprüfer m. || elastic force tester. / ~ **électrique** || elektrische Maschine f. || electric machine. / ~ **d'emballage** *voir* machine à emballer.

machine f. à emballer || Verpackungsmaschine f.; Packmaschine f. || packing machine. / ~ **des cigarettes** || Zigarettenverpackungsmaschine f. || cigarettes packing machine. / ~ **les produits secs** || Packmaschine f. fur Trockenerzeugnisse || packing machine for dry products. / ~ **en sacs** || Sackpackmaschine f. || sack packing machine. / ~ **le savon en poudre** || Seifenpulverpackmaschine f. || soap powder packing machine.

machine f., ~ **à emboîter** || Schachtelfüllmaschine f. || boxing machine. / ~ **à emboutir** || Kümpelmaschine f. || swaging *or* flanging *or* dishing machine. / ~ **à émeriser et polir tous les tissus** || Schleif- und Poliermaschine f. für Gewebe aller Art || grinding and polishing machine for all fabrics. / ~ **à émoudre** *voir* ~ à affûter. / ~ **à empaqueter** *voir* ~ à emballer. / ~ **emporte-pièces** (Reliure) || Stanzmaschine f. || punching machine. / ~ **à enfourner** || Beschickmaschine f.; Einsetzmaschine f. || charging machine. / ~ **enfourneuse à coke** || Kokseinsetzmaschine f. || coke charging machine. / ~ **d'enlèvement pour travaux de déblaiement** || Absetzmaschine f. für den Abraumbetrieb || putting-down machine for transporting barren rock. / ~ **d'enroulement** || Wickelmaschine f. || winding *or* coiling machine. / ~ **à enrouler les ressorts** || Federwickelmaschine f. || spring coiling machine. / ~ **à ensacher** || Einsackmaschine f. || sack filling machine. / ~ **à entailler** *voir* ~ **haveuse**. / ~ **entièrement automatique** || ganz selbsttätige Maschine f.; Vollautomat m. || fully automatic machine. / ~ **pour l'entretien et l'ajustage des outils** || Maschine f. zur Erhaltung und Einstellung von Werkzeugen || machine for adjusting and keeping tools in good repair. / ~ **à faire des enveloppes** || Briefumschlagmaschine f. || envelope making machine. / ~ **à envelopper** (Câble) || Umwicklungsmaschine f. || taping machine. / ~ **à épandre les engrais** || Düngerstreumaschine f. || manure drill. / ~ **à éplucher les pommes de terre** || Kartoffelschälmaschine f. || potatoes peeling machine.

machine f. à épousseter (Impr) || Abstaubmaschine f. || dusting machine. / ~ **les sacs** || Sackausklopfmaschine f. || sack dusting machine.

machine f. à éprouver, ~ **les ancres** avec balance à poids curseur || Ankerprüfmaschine f. mit Laufgewichtswage || anchor testing machine with sliding weight balance. / ~ **les chaînes** avec balance à poids curseur || Kettenprufmaschine f. mit Laufgewichtswage || chain testing machine with sliding weight balance.

machine f., ~ **d'épuisement souterraine** || unterirdische Wasserhaltungsmaschine f. || underground pumping machine. / ~ **à équarrir** || Abkantmaschine f. || squaring machine. / ~ **d'équarrissage** || Abdeckereimaschine f. || flaying machine. / ~ **à équerrer les couples de navire** || Schmiegemaschine f. für Schiffsspanten || bevelling machine for ship frames. / ~ **à équilibrer** || Ausgleichmaschine f. || balancing machine.

machine f. d'essai || Prufmaschine f. || testing machine. / ~ **pour l'industrie des briques** || Prüfmaschine f. fur die Ziegelindustrie || testing machine for the brick making industry. / ~ **de longue durée** || Dauerprufmaschine f. || endurance test machine. / ~ **des matériaux** || Materialprüfmaschine f. || material testing machine. / ~ **de torsion** || Torsionsprufmaschine f. || torsion testing machine. / ~ **de traction** || Festigkeitsprüfmaschine f. || machine for testing tensile strength.

machine f. à essayer, ~ **les ancres** || Ankerprüfmaschine f. || anchor testing machine. / ~ **les billes** || Kugelprüfmaschine f. || ball testing machine. / ~ **les câbles** || Seilprüfmaschine f. || rope testing machine. / ~ **les chaînes** || Kettenprüfmaschine f. || chain testing machine. / ~ **les chaînes et les câbles** || Ketten- und Seilprüfmaschine f. || chain and rope testing machine. / ~ **les couteaux** || Messerprüfmaschine f. || machine for testing knives. / ~ **la fonte** || Gußeisenprüfmaschine f. || cast iron testing machine. / ~ **la fonte à la flexion** || Gußeisenbiegeprüfmaschine f. || machine for cast iron bending test. / ~ **les matériaux** || Werkstoffprufmaschine f. || material testing machine. / ~ **les matériaux à la brisure** || Knickprüfmaschine f. || buckling test machine. / ~ **les matériaux de construction** || Baustoffprüfmaschine f. || machine for testing building material. / ~ **les ressorts** || Federprüfmaschine f. || spring testing machine. / ~ **les ressorts de montre** || Uhrfederprüfmaschine f. || watch spring testing machine. / ~ **les tôles** || Blechprüfmaschine f. || sheet testing machine.

machine f. à estamper || Stanzmaschine f.; Stanze f. || stamping *or* punching machine. / ~ **les croisées de fenêtres** || Kreuzsprossenmaschine f. || machine for making window sash bars.

machine f., ~ **à étaler le câble** || Kabelauslegemaschine f. || cable paying-out machine. / ~ **à étendre la colle** || Leimauftragmaschine f. || glue spreading machine. / ~ **à éthane** || Äthanmaschine f. || machine working on ethane. / ~ **à faire les étiquettes** || Etikettenherstellungsmaschine f. || label making machine.

machine f. à étiqueter || Etikettiermaschine f. || labelling machine. / ~ **les bouteilles** || Flaschenetikettiermaschine f. || bottle labelling machine. / ~ **et à dater** || Etikettier- und Datiermaschine f. || labelling and dating machine. / ~ **et à dater les bouteilles** || Flaschenetikettier- und Datiermaschine f. || bottle labelling and dating machine.

machine f., ~ **à étirer le lin** || Flachsbandmaschine f.; Strecke f. für Flachs || flax drawing frame *or* machine. / ~ **à expédier le courrier** || Postversandmaschine f. || mailing machine.

machine f. à exprimer || Auspreßmaschine f. || squeezer. / ~ **les étoffes** || Quetschmaschine f. für Stoffe || rolling machine for fabrics.

machine f. d'extraction (Expl) || Fördermaschine f. || mine hoist; hauling *or* winding *or* hoisting engine. / ~ **logée dans le chevalement** || Fordermaschine f. im Förderturm || hoisting engine in the lift frame. / ~ **à vapeur** || Dampffördermaschine f. || steam hauling engine.

machine f., ~ **à faucher** || Mähmaschine f. || mowing machine; mower. / ~ **de fenaison** || Heuerntemaschine f. || hay making machine.

machine f. à fendre, ~ **les bûches** || Holzspaltmaschine f. || wood splitting machine. / ~ **les cuirs** || Lederspaltmaschine f. || leather splitting machine. / ~ **l'osier et le jonc** || Spaltmaschine f. zum Spalten von Weiden und Rohr || machine for splitting willow and cane. / ~ **et à raboter l'osier et le jonc** || Spalt- und Hobelmaschine f. für Weiden und Rohr || machine for splitting and planing willow and cane.

machine f., ~ **pour la ferblanterie** || Weißblechbearbeitungsmaschine f. || tinplate working machine. / ~ **à l'état fermé** || Maschine f. in geschlossenem Zustand || machine closed.

machine f. à fermer, ~ **et à affranchir les enveloppes** || Briefschließ- und -freimachungsmaschine f. || envelope sealer and stamp affixer. / ~ **les lettres** || Briefschließer m. || envelope sealer. / ~ **les tubes** || Tubenschließmaschine f. || tin tube closing machine.

machine f., ~ à fabriquer les **fers à bottes** || Stiefeleisenherstellungsmaschine f. || machine for making boot irons. / ~ **à feutrer** || Filzmaschine f. || felting machine. / ~ **à faire les fils de ronce artificielle** || Stacheldrahtmaschine f. || machine for making barbed wire. / ~ **pour filatures** *voir* machine à filer.

machine f. à filer || Spinnmaschine f. || spinning machine *or* frame. / ~ **le coton** || Baumwollspinnmaschine f. || cotton spinning machine. / ~ **en doux** || Vorspinnmaschine f. || stretching mule. / ~ **l'étoupe** || Wergspinnmaschine f. || hemp hards spinning machine. / ~ **en fin** || Feinspinnmaschine f. || finishing spinning frame *or* machine. / ~ **en gros** || Vorspinnmaschine f.; Fleier m. || fly(er) frame. / ~ **les liens de paille** || Strohseilspinnmaschine f. || straw rope

spinning machine. / ~ **le verre** || Glasspinnmaschine f. || glass spinning machine.

machine f. **à fileter** || Gewindeschneidmaschine f. || thread cutting machine; threading machine. / ~ **à la fraise** || Gewindefräsmaschine f. || thread milling machine. / ~ **les tiges de boulons** || Bolzengewindeschneidmaschine f. || bolt thread cutting machine. / ~ **les vis** *voir* machine f. à fileter.

machine f., ~ **fixe** || ortsfeste Maschine f. || stationary machine. / ~ **à fixer et à cuire** (Tiss) || Koch- und Fixiermaschine f. || boiling and crabbing machine. / ~ **à folioter** (Impr) || Paginiermaschine f. || paging machine. / ~ **à foncer** (Pap) || Fonciermaschine f.; Grundiermaschine f. || grounding *or* paper staining machine. / ~ **pour fonderie** || Gießereimaschine f. || foundry machine.

machine f. **à fondre** || Gießmaschine f. || casting machine. / ~ **les caractères** || Schriftgießmaschine f. || type casting machine. / ~ **à grande vitesse** || Schnellgießmaschine f. || quick casting machine. / ~ **en ligne** || Zeilengießmaschine f. || line casting machine. / ~ **à main** || Handgießmaschine f. || hand casting machine.

machine f. **à force motrice,** ~ **à travailler les fers profilés** || Profileisenbearbeitungsmaschine f. für Kraftbetrieb || power-driven machine for working section iron. / ~ **à travailler les métaux en feuilles** || Blechbearbeitungsmaschine f. für Kraftbetrieb || power-driven machine for working sheet metal.

machine f. **pour la fabrication des forets hélicoïdaux** || Maschine f. zur Herstellung von Spiralbohrern || machine for the manufacture of twist drills.

machine f. **à forer** || Bohrmaschine f. || boring *or* drilling machine. / ~ **les trous de goujons** || Dübellochbohrmaschine f. || peg holes boring machine.

machine f. **à forger** || Schmiedemaschine f. || forging machine. / ~ **les boulons** || Bolzenschmiedemaschine f. || bolt forging machine. / ~ **les écrous** || Mutternschmiedemaschine f. || nut forging machine. / ~ **les rivets** || Nietenschmiedemaschine f. || rivet forging machine. / ~ **les têtes de boulons** || Bolzenkopfschmiedemaschine f. || bolt head forging machine. / ~ **universelle** || Universalschmiedemaschine f. || universal forging machine.

machine f., ~ **à former les moules pour roues dentées** || Zahnräderformmaschine f. || gear wheel moulding machine. / ~ **à fouler** || Walkmaschine f. || fulling mill. / ~ **pour fourrures et pelleteries** || Pelzwerkbearbeitungsmaschine f. || machine for furriers.

machine f. **à fraiser** || Fräsmaschine f. || milling machine. / ~ **à chaud** || Warmfräse f. || hot milling machine. / ~ **circulairement** || Rundfräsmaschine f. || circular milling machine. / ~ **en courbes** || Kurvenfräsmaschine f. || curve milling machine. / ~ **les crémaillères** || Zahnstangenfräsmaschine f. || rack milling machine. / ~ **double** || Doppelfräsmaschine f. || double milling machine. / ~ **double avec réglage horizontal et vertical des arbres porte-fraises** || Doppelfräsmaschine f. mit horizontal und vertikal verstellbaren Spindelstöcken || double milling machine with spindles adjustable horizontally and vertically. / ~ **les engrenages** || (Zahn-)Räderfräsmaschine f. || gear milling machine. / ~ **les filets** || Gewindefräsmaschine f. || thread milling machine. / ~ **les forets hélicoïdaux** || Spiralbohrerfräsmaschine f. || twist drill milling machine. / ~ **et à graduer les fléaux de balance** || Wagebalkenfräs- und Teilmaschine f. || machine for milling and graduating balance beams. / ~ **à grand rendement** || Hochleistungsfräsmaschine f. || high-duty milling machine. / ~ **et à percer les éléments de radiateurs** || Radiatorenfräs- und Bohrmaschine f. || radiator boring and milling machine. / ~ **les pierres** || Steinfräsmaschine f. || stone milling machine. / ~ **les rainures** || Nutenfräsmaschine f. || groove *or* slot milling machine. / ~ **les rainures de clavettes** || Keilnutfräsmaschine || keyway *or* slot milling machine.

machine f. **à fraiser les roues (dentées)** || (Zahn-)Räderfräsmaschine f. || (toothed) wheel milling machine. / ~ **cylindriques hélicoïdales** || Schraubenräderfräsmaschine f. || screw wheel *or* spiral gearing milling machine. / ~ **à denture à chevron** || Pfeilräderfräsmaschine f. || herringbone gear milling machine. / ~ **hélicoïdales** || Schneckenräderfräsmaschine f. || worm wheel milling *or* cutting machine.

machine f. **à fraiser,** ~ **et à scier à chaud** || Warmfräs- und Sägemaschine f. || hot milling and sawing machine. / ~ **les tiges de boulons** || Bolzenschaftfräsmaschine f. || bolt milling machine. / ~ **les tourillons des cylindres (de laminoir)** || Walzenzapfenfräsmaschine f. || roller pin milling machine. / ~ **les trous oblongs** || Langlochfräsmaschine f. || slot milling machine. / ~ **universelle** || Universalfräsmaschine f. || universal milling machine. / ~ **les vis** || Schraubenfräsmaschine f. || screw milling machine. / ~ **les vis sans fin** || Schneckenfräsmaschine f. || worm milling machine.

machine f. **à frapper les monnaies et médailles** || Münzenprägemaschine f.; Prägepresse f. || coining press.

machine f. **frigorifique** || Kältemaschine f. || refrigerating machine; refrigerator. / ~ **à absorption** || Absorptionskältemaschine f. || absorption refrigerating machine. / ~ **à acide carbonique** || Kohlensäurekältemaschine f. || carbonic acid refrigerating machine. / ~ **à compression** || Kompressionskältemaschine f. || compression refrigerating machine. / ~ **à éther** || Ätherkältemaschine f. || ether refrigerating machine. / **petite** ~ || Kleinkältemaschine f. || small refrigerating machine. / ~ **de grande puissance** || Großkältemaschine f. || large refrigerating machine. / ~ **à vide** || Vakuumkältemaschine f. || vacuum refrigerating machine.

machine f., ~ **à froid** *voir* machine frigorifique. / ~ **à frotter le sable de fonderies** || Sandreibmaschine f. für Gießereien || grinding machine for foundry sand. / ~ **de ganterie** || Maschine f. für Handschuhmachereien || glove manufacturing machine.

machine f. **à gaz** || Gasmaschine f. || gas engine. / ~ **mixte** || Mischgasmaschine f. || Dowson gas machine. / ~ **pauvre** || Sauggasmaschine f. || suction gas engine.

machine f. **génératrice d'impulsions** || Maschinenzahlengeber m.; Impulsmaschine f. || impulse machine.

machine f. **à glace** || Eismaschine f. || ice machine. / ~ **à acide carbonique** || Kohlensäureeismaschine f. || carbonic acid ice machine. / ~ **à acide sulfurique** || Schwefelsäureeismaschine f. || sulphuric acid ice machine. / ~ **et frigorifique** || Eis- und Kühlmaschine f. || ice and refrigerating machine.

machine f. **à gommer** || Gummiermaschine f. || gumming machine.

machine f. **à goudronner** || Bepichmaschine f. || pitching machine. / ~ **les rues** || Straßenteermaschine f. || street tarring machine.

machine f., ~ **à gouverner** (Arch nav) || Rudermaschine f. || steering gear. / ~ **à graduer les cercles** || Kreisteilmaschine f. || circular graduating machine. / ~ **à grand rendement** pour travaux de précision || Hochleistungsgenauigkeitsmaschine f. || high-efficiency machine for precision work. / ~ **à grande vitesse** (Loc) || Schnellzugslokomotive f. || express locomotive. / ~ **à granuler** || Granuliermaschine f. || granulating machine. / ~ **à graphiter** || Graphitiermaschine f. || machine for coating with graphite. / ~ **à gratte-boësser** || Kratzmaschine f. || scratching machine.

machine f. **à graver** || Graviermaschine f. || engraving machine. / ~ **des caractères** || Stempelschneidmaschine f. || punch cutting machine.

machine f., ~ **pour gravure** *voir* machine à graver. / ~ à faire les **grillages** || Drahtflechtmaschine f. || wire netting machine.

machine f. **à griller** (Tiss) || Sengmaschine f. || singeing machine. / ~ **les fils** || Garnsengmaschine f. || singeing machine for yarns.

machine f., ~ **à gruger** || Ausklinkmaschine f. || notching machine. / ~ **à guillocher** || Guillochiermaschine f. || rose *or* guilloching machine. / ~ **à guiper** || Umspinnungsmaschine f. || braiding machine.

machine f. **à hacher** (Grav) || Schraffiermaschine f. || hatching machine. / ~ **le fourrage** || Futterschneidmaschine f. || fodder chopping *or* cutting machine. / ~ **les pommes de terre** || Kartoffelschneidmaschine f. || potato cutting machine. / ~ **la viande** || Fleischhackmaschine f. || flesh mincing machine.

machine f. **à haute fréquence** || Hochfrequenzmaschine f. || high-frequency machine. / ~ **pour télégraphie sans fil** || Hochfrequenzmaschine f. für drahtlose Telegrafie || high-frequency machine for wireless telegraphy.

machine f., ~ **à haute tension** || Hochspannungsmaschine f. || high-tension machine. / ~ **haveuse** (Expl min) || Schrämmaschine f. || miner's *or* coal cutting machine.

machine f. **horizontale,** ~ **à aléser** || Wagerechtbohrmaschine f. || horizontal boring machine. / ~ **à aléser et à fraiser** || Wagerechtbohr- und -fräsmaschine f. || horizontal boring and milling machine. / ~ **à cintrer les tôles** || liegende Blechbiegemaschine f. || horizontal plate bending machine. / ~ **à fraiser** || Wagerechtfräsmaschine f. || horizontal milling machine.

machine f., ~ **pour l'horticulture** || Maschine f. für den Gartenbau || machine

for horticulture. / ~ **à huile** (Moteur) || Ölmotor m. || oil engine *or* motor.

machine f. hydraulique || hydraulische Maschine f. || hydraulic machine. / ~ **d'essai** || hydraulische Prüfmaschine f. || hydraulic testing machine. / ~ **pour chantiers navals** || hydraulische Werftmaschine f. || hydraulic machine for ship *or* naval yards.

machine f. d'impression de livres || Buchdruckereimaschine f. || book printing machine.

machine f. à imprimer || Druckmaschine f. || printing machine. / ~ **les articles en tôle** || Blechdruckmaschine f. || sheet printing machine. / ~ **les billets** || Fahrkartendruckmaschine f. || printing machine for tickets. / ~ **des chaînes** (Tiss) || Kettendruckmaschine f. || chain printing mill. / ~ **combinée avec machine à composer** || Druck- und Setzmaschine f. || printer and typesetter. / ~ **en creux** || Tiefdruckmaschine f. || copper-plate printing machine. / ~ **les étoffes** *voir* ~ **les tissus**. / ~ **à forme plate** || Flachdruckmaschine f. || platen machine. / ~ **à planche plate** || Plattendruckmaschine f. || copper-plate printing machine. / ~ **les planches des caisses** || Kistenbretterdruckmaschine f. || box board printing machine. / ~ **en relief** || Reliefdruckmaschine f. || relief printing machine. / ~ **au rouleau** || Walzendruckmaschine f. || cylinder printing machine. / ~ **les tissus** || Zeugdruckmaschine f. || cloth printing machine. / ~ **la toile de coton** || Kattundruckmaschine f. || calico printing machine.

machine f. pour l'industrie, ~ du papier || Maschine f. für die Papierindustrie || machine for the paper industry. / ~ **photographique** || Fotoindustriemaschine f. || photographic industry machine.

machine f. à influence || Influenzmaschine f. || induction *or* influence machine.

machine f. au jet de sable || Sandstrahlgebläse n. || sandblast machine. / ~ **pour fonderies** || Sandstrahlgebläse n. fur Gießereien || sandblast dressing machine for foundries.

machine f. à jointer les douves || Daubenfügemaschine f. || stave jointing machine. / ~ **et les pièces de fond** || Dauben- und Bodenfügemaschine f. || stave and head jointing machine.

machine f. jumelle || Zwillingsmaschine f. || twin engine. / ~ **pour essais aux chocs répétés** || Zwillingsdauerschlagwerk n. || twin ram impact testing machine for continuous work.

machine f., ~ à lacets || Flechtmaschine f. || braiding *or* plaiting machine. / ~ **à faire la laine de bois** || Holzwolleherstellungsmaschine f. || machine for making wood wool. / ~ **à lainer** (Drap) || Rauhmaschine f. || gig; gig mill; raising gig; gig *or* napping machine. / ~ **pour la laiterie** || Molkereimaschine f. || dairy machine.

machine f. à laminer || Walzmaschine f. || rolling machine *or* mill. / ~ **les filets de vis** || Gewindewalzmaschine f. || thread rolling machine. / ~ **à froid les filets de vis** || Kaltgewindewalze f. || cold thread rolling machine.

machine f., ~ de laminoir || Walzenzugmaschine f. || rolling mill engine. / ~ **à languetter** || Nutmaschine f.; Spundmaschine f. || tonguing and grooving machine. / ~ **à laquer** || Lackiermaschine f. || varnishing machine.

machine f. à laver || Waschmaschine f. || washing machine; washer. / ~ **les bouteilles** || Flaschenwaschmaschine f. || bottle washing machine. / ~ **le drap** || Tuchwaschmaschine f. || cloth washing machine. / ~ **la laine** || Wollwaschmaschine f. || wool washing machine. / ~ **les tissus filtrants** || Filtertuchwaschmaschine f. || filter cloth washing machine. / ~ **et à trier le gravier** || Kieswasch- und Sortiermaschine f. || gravel washing and sorting machine. / ~ **la vaisselle** || Geschirrabwaschmaschine f. || dish washing machine.

machine f. laveuse *voir aussi* machine à laver || Waschmaschine f. || washing machine. / ~ (Expl min) || Setzmaschine f. || washer; jig; jigger; jigging machine. / ~ **à courant d'eau** || Stromsetzmaschine f. || stream washer. / ~ **de fins** || Setzmaschine f. für Feinkorn || fine grain washer. / ~ **de gros** || Grobkornsetzmaschine f. || coarse grain washer.

machine f. à lavoirs || Wäschereimaschine f. || laundry machine.

machine f. à limer || Feilmaschine f. || filing *or* shaping machine. / ~ **et à scier** || Feil- und Sägemaschine f. || filing and sawing machine.

machine f., ~ à lisser (Pap) || Glättmaschine f. || satining *or* smoothing machine. / ~ **pour la litière de tourbe** || Torfstreumaschine f. || peat litter machine. / ~ **locomobile** || Lokomobile f. || locomobile.

machine f. locomotive || Lokomotive f. || engine; locomotive. / ~ **à marchandises** || Güterzugmaschine f. || goods locomotive; freight engine.

machine f., ~ à mailler et à tricoter || Wirk- und Strickmaschine f. || weaving and knitting machine. / ~ **pour malteries** || Mälzereimaschine f. || machine for malteries *or* malt factories.

machine f. marine || Schiffsmaschine f. || marine *or* ship engine. / ~ **horizontale à roues** || liegende Raddampferschiffsmaschine f. || horizontal paddle steamer engine. / ~ **avec surchauffe et condensation à injection** || Heißdampfschiffsmaschine f. mit Einspritzkondensation || marine engine for superheated steam and jet condensing. / ~ **verticale à hélice** || stehende Schraubendampferschiffsmaschine f. || inverted screw steamer engine.

machine f. à marquer, ~ au fer rouge || Brennmaschine f. || branding machine. / ~ **les caisses d'emballage au fer rouge** || Packkistenbrennmaschine f. || packing box branding machine. / ~ **au feu les planches des caisses** || Kistenbretterbrennmaschine f. || box board branding machine.

machine f. à mélanger || Mischmaschine f. || mixing machine. / ~ **le béton** || Betonmischmaschine f. || concrete mixing machine. / ~ **le sable** || Sandmischmaschine f. || sand mixing machine.

machine f., ~ de ménage *voir* ~ **ménagère**. / ~ **ménagère** || hauswirtschaftliche Maschine f.; Haushaltmaschine f. || household machine. / ~ **à merceriser** || Merzerisiermaschine f. || mercerizing machine. / ~ **de mesure** || Meßmaschine f. || measuring machine.

machine f. à mesurer, ~ les étoffes || Stoffmeßmaschine f. || cloth measuring machine. / ~ **les pas des filetages** || Meßmaschine f. für Gewindesteigungen || measuring machine for thread pitches. / ~ **les rubans** || Meßmaschine f. für Bänder || measuring machine for ribbons. / ~ **les surfaces de cuir** || Ledermeßmaschine f. || leather surface measuring machine. / ~ **les vibrations dues à la flexion** || Biegeschwingungsprüfmaschine f. || bending vibration testing machine. / ~ **les vibrations dues à la torsion** || Drehschwingungsprüfmaschine f. || torsion vibration testing machine.

machine f., ~ pour la fabrication des mètres pliants || Metermaßfertigungsmaschine f. || machine for making folding rules. / ~ **à mettre en faisceaux les fers en barres** || Stabeisenbündelmaschine f. || bar iron bundling machine.

machine f. à meuler || Schleifmaschine f. || grinding machine; grinder. / ~ **avec arbre flexible** || Schleifmaschine f. mit biegsamer Welle || grinding machine with flexible shaft. / ~ **avec bandes** || Schleifmaschine f. mit Bändern || grinding machine with belts. / ~ **avec meules** || Schleifmaschine f. mit Scheiben || grinding machine with disks. / ~ **oscillante** || Hängeschleifmaschine f. || swing *or* pendulum grinding machine. / ~ **les outils de tours et de raboteuses** || Dreh- und Hobelstahlschleifmaschine f. || lathe and planer tool grinder. / ~ **sans pointes** || spitzenlose Schleifmaschine f. || centerless grinding machine. / ~ **spéciale** || Schleifmaschine f. für Sonderzwecke || single-purpose grinder. / ~ **avec support à main** || Schleifmaschine f. mit Handauflage || grinding machine with hand rest.

machine f., ~ à meules d'émeri || Schmirgelsteinschleifmaschine f. || emery wheel grinding machine. / ~ **de meunier** || Müllereimaschine f. || mill machine. / ~ **de mine** || Bergwerksmaschine f. || mining machine. / ~ **à moissonner** || Mähmaschine f.; Erntemaschine f. || mowing machine; mower; reaper; reaping machine / ~ **à molettes** || Pferdegöpel m.; Göpel m. || gin; whim gin. / ~ **monocylindrique** || Einzylindermaschine f. || single-cylinder engine. / ~ **à deux montants à rectifier** || Doppelständerschleifmaschine f. || planer-type grinding machine. / ~ **à morceler la pâte** || Streuselmaschine f. || cake top strewing machine.

machine f. à mortaiser || Nutenstoßmaschine f.; Stoßmaschine f. || grooving *or* paring *or* slotting machine. / ~ (Charp) || Stemmaschine f. || mortizing machine. / ~ **les engrenages** || Räderstoßmaschine f. || gear slotting machine. / ~ **suivant gabarit** || Kopierstoßmaschine f. || die shaper.

machine f. motrice || Antriebsmaschine f. || driving engine; engine. / ~ **de laminoir** || Walzenzugmaschine f. || rolling mill engine.

machine f. à moudre des onguents || Maschine f. zum Feinzerreiben von Salben || machine for grating ointments to perfect *or* to the utmost fineness.

machine f. à mouler || Formmaschine f. || moulding machine. / ~ **les bougies** || Kerzenformmaschine f. || candle moulding machine. / ~ **les caractères** || Typengießmaschine f. || type casting machine. / ~ **et à diviser la levure** || Hefeform- und

teilmaschine f. || yeast forming and dividing machine. / ~ **les geuses** || Masselformmaschine f. || pig moulding machine. / ~ **la levure** || Hefeformmaschine f. || yeast forming machine. / ~ **à la main** || Handformmaschine f. || hand moulding machine. / ~ **les noyaux** *voir* machine f. à noyauter. / ~ **pour radiateurs** || Radiatorenformmaschine f. || moulding machine for radiators. / ~ **les roues d'engrenages** || Zahnräderformmaschine f. || gear wheel moulding machine. / ~ **en spirale** || Spiralformmaschine f. || spiral moulding machine.

machine f., ~ **à faire les moulures** || Kehlhobelmaschine f.; Simshobelmaschine f. || wood moulding machine. / ~ **à mouvement alternatif** || Maschine f. mit hin- und hergehender Bewegung || reciprocating engine. / ~ **à moyenne pression** || Mitteldruckmaschine f. || mean-pressure engine. / ~ **à multiplier** || Multipliziermaschine f. || multiplying machine. / ~ **de nettoyage** *voir* machine à nettoyer.

machine f. **à nettoyer** || Reinigungsmaschine f.; Putzmaschine f. || cleaning machine. / ~ **le blé** || Getreidereinigungsmaschine f.; Triör m. || grain cleaning machine. / ~ **les bouteilles** || Flaschenreinigungsmaschine f. || bottle cleaning machine. / ~ **les couteaux** || Messerputzmaschine f. || knife cleaning machine. / ~ **les déchets de coton** || Baumwollabfallreinigungsmaschine f. || waste cotton cleaner. / ~ **les fruits** || Früchteputzapparat m. || fruit cleaning machine. / ~ **l'orge** || Gerstenreinigungsmaschine f. || barley cleaner. / ~ **les plumes de lit** || Bettfedernreinigungsmaschine f. || bed feathers cleaning machine. / ~ **les semences** || Saatgutreinigungsmaschine f. || seed grain cleaning machine. / ~ **et à trier l'orge** || Gerstenreinigungs- und Sortiermaschine f. || barley cleaner and separator. / ~ **la vaisselle** || Geschirrspülapparat m. || dish washing-up appliance. / ~ **les wagonnets** || Förderwagenreinigungsmaschine f. || cleaning machine for mine cars.

machine f., ~ **à nouer les filets** || Netzknüpfmaschine f. || net knitting machine. / ~ **à faire des nouilles** || Nudelfertigungsmaschine f. || noodle making machine. / ~ **à noyauter** || Kernformmaschine f. || core making machine. / ~ à faire les **noyaux cylindriques pour fonderies** || Maschine f. zur Herstellung von zylindrischen Kernen für Gießereien || machine for making cylindrical foundry cores. / ~ **à numéroter** || Numeriermaschine f. || numbering machine.

machine f. **offset** || Offsetpresse f. || offset machine. / ~ **pour la marge de feuilles** || Bogenoffsetpresse f. || sheet-fed offset machine.

machine f., ~ **à onglet** (Men) || Gehrungsstoßlade f. || bevelling board; mitre block; mitr(e)ing machine. / ~ **opératrice** || Arbeitsmaschine f. || working machine. / ~ **oscillante à torsion** || Torsionsschwingungsmaschine f. || oscillating twisting machine. / ~ **à ourdir** (Tiss) || Kettenschermaschine f.; Zettelmaschine f. || warping mill *or* frame. / ~ **ourleuse** || Saummaschine f. || hemming machine. / ~ **ouverte** || Maschine f. offener Bauart || open-type machine. / ~ **à l'état ouvert** || Maschine f. im geöffneten Zustand || machine open. / ~ **à paginer** || Paginiermaschine f. || pageing machine. / ~ pour la fabrication **du pain d'épice** || Lebkuchenfertigungsmaschine f. || ginger bread manufacturing machine. / ~ **pour papeteries** || Papierverarbeitungsmaschine f. || paper working machine. / ~ **à papier** || Papiermaschine f. || paper machine. / ~ pour la fabrication **du papier** || Maschine f. zur Papierherstellung || machine for the manufacture of paper. / ~ pour la fabrication **de papiers spéciaux** || Maschine f. zur Herstellung von Sonderpapier || machine for special paper manufacturing. / ~ **à parer les contreforts** || Kappenschärfmaschine f. || stiffener skiving machine.

machine f **parlante** || Sprechmaschine f.; Grammofon n. || talking machine; gramophone; phonograph; victrola; grammophone / **aiguille f. pour machines parlantes** || Nadel f. fur Sprechmaschinen || phonograph needle. / **mécanisme m. d'une** ~ || Laufwerk n. einer Sprechmaschine || spring motor of a phonograph.

machine f., ~ **à faire la pâte de bois** || Holzstoffmaschine f. || wood pulp machine. / ~ à faire **les pattes d'araignée** || Schmiernutenziehmaschine f. || oil groove cutting machine. / ~ **à pédale** || Maschine f. mit Fußantrieb; Pedalmaschine f. || foot *or* treadle machine. / ~ **à fabriquer les peignes** || Kammfertigungsmaschine f. || machine for the manufacture of combs. / ~ **à peigner la laine** || Wollkämmaschine f. || wool combing machine.

machine f. **à peler,** ~ **les légumes** || Gemuseschälapparat m. || machine for peeling vegetables. / ~ **les pommes de terre** || Kartoffelschälmaschine f. || potato peeling machine.

machine f. **à péloter** || Knäuelwickelmaschine f.; Wickelmaschine f. || balling *or* ball-winding machine.

machine f. **à percer** || Bohrmaschine f. || drilling *or* boring machine; drill(er). / ~ **les bondes** || Spundlochbohrmaschine f. || bung hole boring machine. / ~ **à broches multiples** || mehrspindlige Bohrmaschine f. || multiple-spindle drilling machine. / ~ **en diagonale** || Diagonalbohrmaschine f. || diagonal drilling machine. / ~ **diamantée** (Expl) || Diamantbohrmaschine f. || diamond rock drill. / ~ **les éclisses** || Laschenlochmaschine f. || fish plate drilling machine. / ~ **les foyers de chaudières** || Feuerbuchsbohrmaschine f. || fire box drilling machine. / ~ **à fraiser et tarauder les éléments de radiateurs** || Radiatorenbohr-, Fräs- und Gewindeschneidmaschine f. || radiator section drilling, milling and tapping machine. / ~ **horizontale** || Wagerechtbohrmaschine f. || horizontal drilling machine. / ~ **avec mâchoires à centrage automatique** || Bohrmaschine f. mit selbstzentrierenden Klemmbacken || boring lathe with self-centering jaws. / ~ **à plateau** || Tischbohrmaschine f. || table drilling machine. / ~ **radiale** || Radialbohrmaschine f. || radial drilling machine. / ~ **radiale à broche centrale** || Auslegerbohrmaschine f. || radial drilling machine. / ~ **rapide** || Schnellbohrmaschine f. || high-speed drilling machine. / ~ **roulante** || fahrbare Bohrmaschine f. || portable drilling machine. / ~ **spéciale** || Bohrmaschine f. für Sonderzwecke || single-purpose drilling machine. / ~ **les tôles de chaudières** || Kesselblechbohrmaschine f. || boiler plate drilling machine. / ~ **les trous oblongs** || Langlochbohrmaschine f. || slot boring machine. / ~ **verticale de grande puissance** || Hochleistungsständerbohrmaschine f. || heavy duty upright drilling machine.

machine f. **à perforer** || Perforiermaschine f. || perforating machine. / ~ (Expl min) || Gestein(s)bohrmaschine f. || rock driller *or* drilling machine. / ~ **les échantillons** || Musterstechmaschine f. || pattern perforating machine. / ~ **les nombres** || Zahlenlochmaschine f. || number perforating machine.

machine f. **à peser** || Wägemaschine f. || weighing machine.

machine f. **à pétrir,** ~ **la glaise** || Tonknetmaschine f. || clay kneading machine. / ~ **la pâte** || Teigknetmaschine f. || dough kneading machine. / ~ **la terre glaise** *voir* ~ la glaise.

machine f., ~ **pharmaceutique** || pharmazeutische Maschine f. || pharmaceutical machine. / ~ **à pieds** (Textile) || Fußmaschine f. || footer. / ~ **pilonneuse** || Stampfmaschine f. || stamping machine. / ~ **pilote** || Hilfsmaschine f. || assistant *or* auxiliary *or* pilot engine.

machine f. **à piquer** (Agr) || Aufhacker m.; Aufhackmaschine f. || rake. / ~ (Taill) || Steppmaschine f. || stitching machine. / ~ (Tiss) || Stechmaschine f. || punching machine. / ~ **au fil** || Fadenheftmaschine f. || thread stitching machine.

machine f., ~ **à placage** || Furnierschneidmaschine f. || veneer cutting machine. / ~ **de planage** || Planiermaschine f. || planing machine. / ~ à faire **les planches des caisses** || Kistenbretterschneidmaschine f || box board making machine.

machine f. **à planer** *voir aussi* machine f. à raboter || Hobelmaschine f. || planing machine; planer; shaping machine. / ~ **les douves** || Daubenhobelmaschine f. || stave planing machine. / ~ **à grand rendement** || Hochleistungshobelmaschine f. || high-capacity planing machine. / ~ **les pierres** || Steinschälmaschine f. || stone scaling machine. / ~ **les tôles** || Richtmaschine f. für Bleche || plate straightening machine.

machine f., ~ **à plaquer** *voir* ~ à placage. / ~ **à pliage angulaire** || Eckenbiegemaschine f. || angle forming machine.

machine f. **à plier,** ~ **les étoffes** || Stoffaltmaschine f.; Stofflegemaschine f. || cloth folding machine. / ~ **le fil** || Drahtbiegemaschine f. || wire bending machine. / ~ **les tôles ondulées** || Wellblechbiegemaschine f. || bending machine for corrugated sheet iron.

machine f., ~ **à plisser** || Plissiermaschine f. || plissé *or* pleating machine. / ~ pour la production de **plombes à sceller** || Plombengießmaschine f. || lead seal casting machine. / ~ **pneumatique** || Preßluftmaschine f. || pneumatic *or* compressed-air machine.

machine f. **à poinçonner** || Lochmaschine f. || punching machine. / ~ **les tôles** || Blechlochmaschine f. || plate punching machine.

machine f., ~ à faire les **pointes** || Drahtstiftmaschine f. || machine for making wire tacks *or* nails. / ~ **à poissage** || Pichmaschine f. || pitching machine.

machine f. **à polir** || Poliermaschine f. || polishing machine. / ~ **les couteaux** ||

Messerputzmaschine f. || knife polishing machine. / ~ **à l'émeri** || Schmirgelpoliermaschine f. || emery polishing machine. / ~ **l'intérieur des cylindres** || Zylinderpoliermaschine f. || cylinder polishing machine. / ~ **les pierres** || Steinpoliermaschine f. || stone polishing machine. / ~ **les tôles** || Blechpoliermaschine f. || sheet metal polishing machine.

machine f. à pomper || Pumpmaschine f. || pumping engine. / ~ **à un débit de x m³ par minute** || Pumpmaschine f. mit x cbm minütlicher Leistung || pumping engine delivering x m³ of water per minute. / ~ **à haute pression** || Hochdruckpumpmaschine f. || high-pressure pumping engine.

machine f. à poncer || Sandpapierschleifmaschine f. || sandpapering machine. / ~ **à courroie** || Riemensandschleifmaschine f. || belt sanding machine. / ~ **au papier de verre** *voir* machine à poncer. / ~ **les parquets** || Parkettschleifmaschine f. || parquetry sandpapering machine. / ~ **et à polir** || Sandschleif- und Poliermaschine || sandpapering and polishing machine.

machine f. à poser, ~ les bagues Northrop || Ringaufpreßmaschine f. für Northropspulen || machine for pressing-on Northrop rings. / ~ **les œillets** || Öseneinsetzmaschine f. || eyeletting machine. / ~ **les câbles électriques** || Kabelverlegemaschine f. || cable laying *or* paying machine.

machine f., ~ à poudrer || (Ein-)Pudermaschine f. || powdering machine. / ~ **de préparation** || Vorbereitungsmaschine || preparing machine. / ~ **pour la préparation de la pâte à papier** || Papierstoffbereitungsmaschine f. || paper pulp preparing machine. / ~ **préparatoire aux tissages** || Webereivorbereitungsmaschine f. || preparatory machine for weaving.

machine f. à préparer || Aufbereitungsmaschine f. || dressing machine. / ~ **les lits de coulée** || Gießbettaufbereitungsmaschine f. || pig bed dressing machine. / ~ **le sable de moulage** || Formsandaufbereitungsmaschine f. || dressing *or* preparing machine for moulding sand.

machine f. à presser les filets de vis || Gewindedrückmaschine f. || thread bulging machine.

machine f. principale || Hauptmaschine f. || main *or* principal engine. / ~ **pour l'attaque des hélices** || Hauptmaschine f. zum Antrieb von Schiffsschrauben || main engine for ship's propeller drive.

machine f. de propulsion || Antriebsmaschine f. || propelling machine.

machine f. à quatre temps || Viertaktmaschine f. || four-cycle *or* four stroke engine. / ~ **et à simple effet** à injection mécanique et à pistons plongeurs || kompressorlose einfachwirkende Viertaktmaschine f. mit Tauchkolben || compressorless single-acting four-stroke engine with plunger pistons.

machine f. à raboter || Hobelmaschine f. || planing machine; planer; shaping machine. / ~ **le bois** || Holzhobelmaschine f. || wood planing machine. / ~ **les engrenages** || Zahnradhobelmaschine f. || gear planing machine. / ~ **les engrenages coniques** || Kegelradhobelmaschine f. || bevel gear planing machine. / ~ **les fûts** || Faßhobelmaschine f. || cask planing machine. / ~ **l'osier et le jonc** || Hobelmaschine f. für Weiden und Rohr || machine for planing willow and cane. / ~ **les rainures de clavettes** || Keilnutenhobelmaschine f. || key way planing *or* cutting machine. / ~ **les tôles** || Blechhobelmaschine f. || plate planing machine.

machine f., ~ à raccourcir et à jâbler les douves || Daubenabkürz- und Krösemaschine f. || stave shortening and grooving machine. / ~ **à raies horizontales** (Textile) || Ringelmaschine f. || stripe machine. / ~ **à rainer** *voir* ~ à rainurer. / ~ **à rainurer** || Nutmaschine f. || grooving machine. / ~ à faire les **rainures transversales** || Quernutmaschine f. || cross grooving machine. / ~ **à ramer** (Drap) || Spannrahmen m. || tentering frame. / ~ **à ranger** || Rangiermaschine f.; Verschiebemaschine f. || shunting *or* arranging locomotive; pony *or* switching engine.

machine f. à râper (Bois) || Raspelmaschine f. || rasping machine. / ~ (Ménage) || Reibmaschine f. || grating machine. / ~ **les bois tannants** || Raspelmaschine f. fur Gerbhölzer || rasping machine for tanning wood. / ~ **les bois de teinture** || Farbholzraspelmaschine f. || rasping machine for dye wood.

machine f., ~ rapide pour l'impression typographique || Buchdruckschnellpresse f. || high-speed printing press. / ~ **à rayer** (Reliure) || Ritzmaschine f. || scratching machine.

machine f. de récolte || Erntemaschine f. || harvester; harvesting machine; reaper, reaping machine. / ~ **pour céréales** || Getreideerntemaschine f. || harvesting machine for cereals. / ~ **pour foin** || Heuerntemaschine f. || harvesting machine for hay. / ~ **pour herbe** || Graserntemaschine f. || harvesting machine for grass.

machine f. à récolter *voir* machine f. de récolte.

machine f. à recouvrir || Bespinnmaschine f. || covering machine. / ~ **les conducteurs** || Drahtumspinnmaschine f. || wire covering machine.

machine à rectifier || Schleifmaschine f. || grinding machine; grinder. / ~ **les alésages et les surfaces planes en bout** || Innen- und Stirnflächenschleifmaschine f. || internal and face grinding machine. / ~ **les arbres à cames** || Nockenwellenschleifmaschine f. || cam shaft grinding machine. / ~ **les arbres à rainures** || Keilwellenschleifmaschine f. || key shaft grinding machine. / ~ **à arbre vertical planétaire** || Vertikalschleifmaschine f. mit Planetenspindel || vertical planetary spindle grinding machine. / ~ **les arbres vilebrequins** || Kurbelwellenschleifmaschine f. || crank shaft grinding machine. / ~ **les bagues cémentées** || Schleifmaschine f. für im Einsatz gehärtete Büchsen || case-hardened bush grinding machine. / ~ **les cames** || Nockenschleifmaschine f. || cam grinding machine. || ~ **les cylindres de laminoirs** || Walzenschleifmaschine f. || roller grinding machine. / ~ **cylindriquement les fusées d'essieux de locomotives** || Rundschleifmaschine f. für Lokomotivachsschenkel || cylindrical grinding machine for locomotive axle journals. / ~ **les engrenages** || Zahnräderschleifmaschine f. || gear grinding machine. / ~ **extérieurement les pièces cylindriques** || Rundschleifmaschine f. || cylindrical grinding machine. / ~ **les filets de vis** || Gewindeschleifmaschine f. || thread grinding machine. / ~ **les fusées d'essieu** || Achsschenkelschleifmaschine f. || axle journal grinding machine. / ~ **à grand rendement** || Hochleistungsschleifmaschine f. || heavy duty *or* high-efficiency grinder. / ~ **l'intérieur des cylindres** || Zylinderschleifmaschine f. || cylinder grinding machine. / ~ **intérieurement** || Innenschleifmaschine f. || internal grinding machine. / ~ **les noyaux** || Kernschleifmaschine f. || core grinder. / ~ **les pièces cylindriques** *voir* ~ les surfaces cylindriques. / ~ **les pistons** || Kolbenschleifmaschine f. || piston grinding machine. / ~ **portative** || Handschleifmaschine f. || portable grinder. / ~ **les segments de piston** || Kolbenringschleifmaschine f. || piston ring grinding machine. / ~ **les sièges de soupapes** || Ventilsitzschleifmaschine f. || valve seat grinding machine. / ~ **les surfaces circulaires et planes** || Plan- und Rundschleifmaschine f. || (sur)face and circular grinding machine. / ~ **les surfaces cylindriques** || Rundschleifmaschine f. || circular *or* cylindrical grinding machine. / ~ **les surfaces de joints des dômes de vapeur** || Schleifmaschine f. für Dampfdomdichtungsflächen || steam dome joint grinding machine. / ~ **les surfaces de joints des réchauffeurs de locomotives** || Dichtungsflächenschleifmaschine f. für Lokomotivvorwärmer || locomotive preheater joint grinding machine. / ~ **les surfaces planes** || Flächenschleifmaschine f. || surface grinding machine. / ~ **suspendue** || Pendelschleifmaschine f. || swing grinder. / ~ **les tiges de pistons** || Kolbenstangenschleifmaschine f. || piston rod grinding machine. / ~ **universelle** || Universalschleifmaschine f. || universal grinding machine.

machine f., ~ à refendre les peaux || Lederspaltmaschine f. || hide splitting machine. / ~ **à refouler** || Stauchmaschine f. || jolting *or* upsetting machine. / ~ **à refouler à froid** || Kaltvorstauchmaschine f. || cold upsetting machine. / ~ **réfrigérante** *voir aussi* machine f. frigorifique || Eismaschine f.; Kältemaschine f.; Kühlmaschine f. || ice *or* refrigerating machine. / ~ **à régler** (Dessin) || Liniiermaschine f. || ruling machine. / ~ **de relavage** || Nachwaschsetzmaschine f. || rewashing machine. / ~ **de reliure** || Buchbindereimaschine f. || bookbinding machine.

machine f. à remplir || Füllmaschine f. || filling machine. / ~ **les boîtes** || Dosenfüllmaschine f. || box filling machine. / ~ **les boîtes à allumettes** || Zündholzschachtelfüllmaschine f. || match box filling machine. / ~ **les bouteilles** || Flaschenfüllmaschine f. || bottle charger; bottle filler; bottling machine. / ~ **les paquets** || Paketfüllmaschine f. || packet filling machine. / ~ **les tubes** || Tubenfüllmaschine f. || tube filling machine. / ~ **les tonneaux** || Faßfüllmaschine f. || barrel filling machine.

machine f., ~ de renfort (Électr) || Zusatzmaschine f. || booster. / ~ **à répandre la litière de tourbe** || Torfstreumaschine f. || peat litter strewing machine. / ~ **à réparer des accouplements à vis** || Maschine f. zur

Ausbesserung von Schraubenkupplungen || machine for repairing screw couplings. / **~ à repasser** || Plättereimaschine f.; Bügelmaschine f. || ironing machine. / **~ à repousser** || Punzmaschine f. || chasing machine. / **~ à repercer** (Bois) || Nachbohrmaschine f. || widening machine. / **~ à replier** (Ferbl) || Abkantmaschine f. || folding machine. / **~ à reproduire les plans** || Zeichnungskopiermaschine f. || machine for the reproduction of drawings. / **~ de réserve** || Reservemaschine f. || reserve machine. / **~ réversible** || Umkehrmaschine f. || reversing engine.

machine f. à rincer || Spülmaschine f. || rinsing *or* washing machine. / **~ les bouteilles** || Flaschenspülmaschine f. || bottle washer; bottle clean(s)er. / **~ la vaisselle** || Geschirrspülmaschine f. || dish washing machine.

machine f., ~ à river || Nietmaschine f. || riveting machine; riveter. / **~ à roder les cylindres (de laminoirs)** || Walzenschleifmaschine f. || roller grinding machine. / **~ à rompre les chiffons** || Lumpenwolf m.; Zerreißmaschine für Lumpen || rags devil; rag tearing machine; shoddy devil; scratching machine. / **~ à rotation** *voir* machine f. rotative.

machine f. rotative || Rotationsmaschine f. || rotary machine; rotary printing machine. / **~ à caractères** || Rotationstypendrucker m. || rotary type printer. / **~ en creux pour la marge de feuilles** || Tiefdruckrotationsmaschine für Bogenanlage || sheet-fed photogravure rotary machine. / **~ en creux universelle à une bobine** || Universaleinrollentiefdruckrotationsmaschine f. || universal one-reel photogravure rotary machine. / **~ à formes plates** || Flachdruckrotationsmaschine f. || flat bed rotary machine. / **~ pour illustrations** || Rotationsmaschine f. für Illustrationsdruck || rotary machine for producing illustrated work. / **~ pour illustrations en plusieurs couleurs** || Mehrfarbenrotationsdruckmaschine f. || multicolour rotary printing machine. / **~ à imprimer des bandes enregistreuses** || Registrierstreifenrotationsdruckmaschine f. || recording strip rotary printing machine. / **~ à imprimer les blocs de caisse** || Kassenblockrotationsdruckmaschine f. || cash block rotary printing machine. / **~ à imprimer les journaux** || Zeitungsrotationsdruckmaschine f. || newspaper rotary machine. / **~ à quinze unités d'impression en agrégat** || Fünfzehnrollenrotationsdruckmaschine f. in Reihenanordnung || fifteen-reel unit rotary printing machine in line arrangement.

machine f., ~ pour la fabrication de roues || Räderherstellungsmaschine f. || wheel making machine. / **~ à fabriquer les roues dentées** || Zahnräderherstellungsmaschine f. || gear wheel making machine. / **~ à rouler les tôles** *voir* machine à cintrer les tôles. / **~ routière** || Straßenmaschine f. || road engine. / **~ à rucher** || Rüschenmaschine f. || ruché machine. / **~ à sabler** (Bois) || Sandschleifmaschine f. || sandpapering *or* sanding machine. / **~ à sabler les boîtes d'allumettes** || Zündholzschachtelbesandungsmaschine f. || match box sanding machine. / **~ à faire les sabots** || Holzschuhmaschine f. || machine for making wooden shoes. / **~ pour la fabrication des sacs en papier** || Papierbeutelmaschine f. || machine for paper bag manufacture. / **~ à satiner** || Satiniermaschine f. || glazing machine. / **~ à saucisses** || Wurstfüllmaschine f. || sausage filling machine. / **~ à saupoudrer** *voir* ~ à poudrer. / **~ à savonner les tissus** || Tuchseifmaschine f. || soaping machine for clothes. / **~ pour savonneries** || Seifenfertigungsmaschine f. || soapmaker's machine. / **~ pour la fabrication de savon en poudre** || Seifenpulverherstellungsmaschine f. || soap powder making machine. / **~ pour scènes de théâtre** || Bühnenmaschine f. || stage machine. / **~ à scier** || Sägemaschine f. || sawing machine. / **~ pour scierie** || Sägewerksmaschine f. || saw mill machine. / **~ à sculpter** || Bildhaumaschine f. || sculpting machine. / **~ à sécher** || Trockenmaschine f. || drying machine. / **~ à semer** || Sämaschine f. || sowing *or* seeding machine; drill plough; drill.

machine f. semi-automatique || halbselbsttätige Maschine f.; Halbautomat m. || semi-automatic machine. / **~ à broches multiples** || Mehrspindelhalbautomat m. || multiple-spindle semi-automatic machine. / **~ à raboter les engrenages coniques** || halbselbsttätige Kegelradhobelmaschine f. || semi-automatic bevel gear planing machine. / **~ pour le travail en mandrin** || Futterhalbautomat m. || semi-automatic chucking machine.

machine f., ~ à sérancer le chanvre || Hanfhechelmaschine f. || hemp hackling machine. / **~ à serrer les cercles (de fûts)** || Reifenanziehmaschine f. || hoop trussing machine. / **~ à sertir** (Tôle) || Falzmaschine f.; Verschließmaschine f. || seaming machine. / **~ à service manuel** || Maschine f. für Handbetrieb || machine for hand operation. / **~ à service à moteur** || Maschine f. für Kraftbetrieb || machine for power drive. / **~ de sondage** || Lotmaschine f. || sounding machine. / **~ à sonner les cloches** || Glockenläutemaschine f. || bell ringing machine. / **~ à sortir les drêches** || Austrebermaschine f. || spent grains remover.

machine f. à souder || Schweißmaschine f. || welding machine. / **~ les chaînes** || Kettenschweißmaschine f. || chain welding machine. / **~ électrique** || elektrische Schweißmaschine f. || electric welding machine. / **~ le fer profilé** || Profileisenschweißmaschine f. || welding machine for section iron.

machine f. à souder les joints || Nahtschweißmaschine f. || seam welding machine. / **~ circonférentiels** *voir* machine f. à souder les joints ronds. / **~ longitudinaux** || Längsnahtschweißmaschine f. || longitudinal seam welding machine. / **~ ronds** || Rundnahtschweißmaschine f. || circumferential seam welding machine.

machine f. à souder, ~ multiple || Mehrfachschweißmaschine f. || multiple welding machine. / **~ par points** || Punktschweißmaschine f. || spot welding machine; spot welder. / **~ les pièces creuses** || Hohlkörperschweißmaschine f. || welding machine for hollow bodies. / **~ à rapprochement** || Stumpfschweißmaschine f. || butt welding machine. / **~ par résistance** || Widerstandsschweißmaschine f. || resistance welding machine. / **~ pour des travaux spéciaux** || Schweißmaschine f. für Sonderzwecke || special-purpose welding machine. / **~ universelle** || Universalschweißmaschine f. || combined *or* universal welding machine.

machine f. à soudure autogène || autogene Schweißmaschine f. || autogenous welding machine.

machine f. soufflante || Gebläse n.; Gebläsemaschine f. || blower; blowing engine; blast engine. / **mécanicien m. des machines soufflantes** || Gebläsemaschinenwärter m. || blower man *or* tenter.

machine f. soufflante, ~ pour aciéries || Stahlwerkgebläse || blowing engine for steelworks. / **~ à haut-fourneau** || Hochofengebläse n. || blast furnace blower. / **~ à jet de vapeur** || Dampfstrahlgebläse n. || steam jet blower. / **~ à piston** || Zylindergebläsemaschine f. || cylinder *or* piston blowing engine. / **~ à tiroir** || Schiebergebläse n. || blowing engine with slide valve. / **~ à vapeur compound** || Verbunddampfgebläsemaschine f. || compound steam blowing engine. / **~ à vis d'Archimède** (Mach) || Schraubengebläse n.; Spiralgebläse n. || screw blast engine.

machine f. à souffler, ~ les bouteilles || Flaschenblasmaschine f. || bottle blowing machine. / **~ le verre** || Glasblasmaschine f. || glass blowing machine.

machine f., ~ à soumettre les câbles à l'essai de rupture par la traction || Seilzerreißmaschine f. || machine for rope breaking tests. / **~ à soutirer** || Abfüllmaschine f. || bottling machine.

machine f. spéciale || Sondermaschine f. || special *or* special-purpose machine. / **~ pour la construction des automobiles** || Automobilbausondermaschine f. || special machine for construction of automobiles. / **~ pour la construction des locomotives** || Lokomotivbausondermaschine f. || special machine for the construction of locomotives. / **~ pour la construction des wagons** || Waggonbausondermaschine f. || special machine for the construction of railway wagons. / **~ à gruger et à découper les onglets** || Spezialausklink- und Gehrungsausstanzmaschine f. || special notching and mitre-cutting machine. / **~ à produire les filets de vis** || Sondermaschine f. für Gewindeherstellung || special-purpose machine for making threads. / **~ à rogner** || Spezialbeschneidmaschine f. || special trimming machine.

machine f., ~ à sténographier || Stenografiermaschine f. || short-hand typewriter. / **~ à suager** (Ferbl) || Siekenmaschine f. || swaging machine. / **~ pour sucrerie** || Zuckerfabrikmaschine f. || sugar factory machine. / **~ pour la superstructure des chemins de fer** || Eisenbahnoberbaumaschine f. || machine for constructing the permanent way of railways. / **~ supplémentaire** || Zusatzmaschine f.; Hilfsmaschine f. || auxiliary machine. / **~ à tabulateur** || Tabulatormaschine f. || tabulating machine.

machine f. à tailler, ~ les crayons || Bleistiftspitzmaschine f. || pencil sharpening machine. / **~ les écrous** || Mutternfräsmaschine f. || nut shaping *or* cutting machine. / **~ les engrenages** || Zahnradfräsmaschine f. || gear cutting machine; gear cutter. / **~ les engrenages (cylindriques) avec mandrin porte-pièce horizontal et console déplaçable** || Zahnradfräsmaschine f. mit horizontalem Aufspannbolzen und verstellbarem Winkel-

tisch || gear cutting machine with horizontal work arbor and hob arbor carriage on adjustable knee. / ~ **les engrenages droits** || Stirnräderfräsmaschine f. || spur gear cutting machine. / ~ **les filets** *voir aussi* machine f. à tarauder || Gewindeschneidmaschine f.; Gewindefräsmaschine f. || screwing *or* tapping *or* threading *or* screw cutting *or* thread cutting machine; thread milling machine. / ~ **les limes** || Feilenhaumaschine f. || file cutting machine. / ~ **la pierre** || Steinschleifmaschine f. || stone grinding machine. / ~ **les pignons** || Ritzelfräsmaschine f. || pinion cutting machine. / ~ **les roues coniques** || Kegelräderfräsmaschine f. || bevel gear cutting machine. / ~ **les roues hélicoïdales** || Schraubenräderfräsmaschine f. || spiral gear cutting machine. / ~ **le verre** || Glasschleifmaschine f. || glass grinding machine. / ~ **les vis** || Schraubenschneidmaschine f. || screw cutting machine.

machine f., ~ à talquer || Talkumiermaschine f. || soap stone machine. / ~ **à tamiser** || Siebmaschine f. || screening machine. / ~ **à tamiser le sable** || Sandsiebmaschine f. || sand sieving machine. / ~ **tandem réversible de laminoir** || Tandemreversierwalzenzugmaschine f. || tandem reversing rolling mill engine. / ~ **pour tanneries** || Gerbereimaschine f. || machine for tanneries.

machine f. à tarauder || Gewindeschneidmaschine f. || screwing *or* tapping *or* threading machine. / ~ **les boulons** || Bolzengewindeschneidmaschine f. || bolt screwing machine. / ~ **les éléments de radiateurs** || Radiatorengewindeschneidmaschine f. || radiator tapping machine. / ~ **les vis** *voir* machine f. à tarauder.

machine f., ~ à tartiner (Acc) || Pastiermaschine f. || pasting machine. / ~ **à teindre** || Färbereimaschine f. || dyeing machine. / ~ **à tendre les fils** || Garnstreckmaschine f. || yarn tentering machine. / ~ **à faire les tenons** || Zapfenschneidmaschine f. || tenoning machine. / ~ **à faire les tenons en queue d'aronde** || Zinkenmaschine f. || dovetailing machine. / ~ **à tenir les livres** || Buchhaltungsmaschine f. || book keeping machine. / ~ **textile** || Textilmaschine f. || textile machine. / ~ **à tirer les épreuves** || Andruckmaschine f. || proofing machine; proof striking off machine. / ~ **de tissage** || Webereimaschine f. || weaving machine *or* mill.

machine f. à tondre || Schermaschine f.; Haarschneidemaschine f. || shearing *or* cutting machine. / ~ **les moutons** || Schafschermaschine f. || sheep shearing machine. / ~ **les rideaux** || Ausschneidmaschine f. für Gardinenstoffe || clipping machine for curtain fabrics.

machine f., ~ pour la fabrication **des tonneaux** || Faßmaschine f. || machine for making casks. / ~ **à torsader les fers en barres** || Stabeisenverwindemaschine f. || bar iron twisting machine. / ~ **à tortiller** || Zopfdrehmaschine f. || twisting machine. / ~ **à un tour de cylindre** || Eintourenmaschine f. || single-revolution machine. / ~ **à tourner le laiton** || Messingschlichtmaschine f. || brass finishing machine. / ~ **à tourner une tourelle** || Turmdrehmaschine f. || turret turning engine. / ~ **de tourneurs de bois** || Drechslermaschine f. || wood turner's machine. / ~ **de traction** || Zugmaschine f. || traction engine. / ~ **à trains express** || Schnellzuglokomotive f. || express locomotive. / ~ **pour le traitement du café** || Kaffeebearbeitungsmaschine f. || coffee dressing machine. / ~ **pour le traitement des minerais** || Erzaufbereitungsmaschine f. || ore dressing machine.

machine f. à trancher, ~ les bois en bout || Holzkantenbestoßmaschine f. || wood trimmer *or* trimming machine. / ~ **le pain** || Brotschneid(e)maschine f. || bread cutting machine. / ~ **les placages** || Furnierholzschneidmaschine f. || veneer cutter.

machine f. à travailler || Bearbeitungsmaschine f. || working machine. / ~ **le bois** || Holzbearbeitungsmaschine f. || wood working machine. / ~ **le cuir** || Lederbearbeitungsmaschine f. || leather working machine. / ~ **les engrenages** || Zahnräderbearbeitungsmaschine f. || machine for working gears. / ~ **le fil de fer** || Drahtverarbeitungsmaschine f. || wire working machine. / ~ **les fruits des palmiers** || Palmfruchtaufbereitungsmaschine f. || palm fruit dressing machine. / ~ **les métaux** || Metallbearbeitungsmaschine f. || metal working machine. / ~ **la pierre** || Steinbearbeitungsmaschine f. || stone working machine. / ~ **les plaques de blindage** || Panzerplattenbearbeitungsmaschine f. || machine for working armour plates. / ~ **les rails** || Schienenbearbeitungsmaschine f. || rail working machine. / ~ **la tôle** || Blechbearbeitungsmaschine f. || sheet metal working machine. / ~ **les traverses** || Schwellenbearbeitungsmaschine f. || sleeper working machine. / ~ **les tubes bouilleurs et les tubes à fumée** || Siede- und Rauchrohrbearbeitungsmaschine f. || boiler and smoke tube working machine. / ~ **le verre** || Glasbearbeitungsmaschine f. || glass working machine.

machine f. pour travaux, ~ de carrosserie || Stellmachermaschine f. || carriage maker's machine. / ~ **de ferblanterie** || Klempnereimaschine f. || tinsmith's machine.

machine f. pour la tréfilerie || Drahtziehmaschine f. || wire drawing machine.

machine f. à tresser || Flechtmaschine f. || plaiting *or* braiding machine. / ~ (Câble) || Umklöpplungsmaschine f. || braiding machine. / ~ **le fil métallique** || Drahtflechtmaschine f. || wire braiding *or* wire netting machine.

machine f., ~ de triage || Auslesemaschine f. || sorting machine. / ~ **pour le triage et le nettoyage du café** || Sortier- und Reinigungsmaschine f. für Kaffee || sorting and cleaning machine for coffee.

machine f. à tricoter || Strickmaschine f. || knitting machine. / ~ **les bas** || Strumpfstrickmaschine f. || hosiery knitting machine. / ~ **circulaire** || Rundstrickmaschine f. || circular knitter. / ~ **les doigts des gants** || Handschuhfingerstrickmaschine f. || glove finger knitting machine. / ~ **les lisses** || Litzenknüpfmaschine f.; Litzenstrickmaschine f. || heald knitting machine. / ~ **à nopes** || Noppenstrickmaschine f. || purl knitting machine. / ~ **rectiligne à la main** || Flachstrickmaschine f. für Handbetrieb || straight hand knitting machine.

machine f. à tronçonner || Abstechmaschine f.; Abstech(dreh)bank f. || cutting-off machine; slicing lathe. / ~ **à outil tournant** || Abstechmaschine f. mit umlaufendem Werkzeug || cutting-off machine with rotating tool. / ~ **à pièce à travailler tournante** || Abstechmaschine f. mit umlaufendem Werkstück || cutting-off machine with rotating work piece.

machine f., ~ à fabriquer **des tubes à pâtes** || Tubenherstellungsmaschine f. || (collapsible) tube making machine. / ~ à faire les **tuyaux en caoutchouc** || Gummischlauchmaschine f. || machine for making rubber hose.

machine f. typographique || Druckpresse f.; Druckmaschine f. || printing press *or* machine. / ~ **rotative** || Rotations(druck)-maschine f. || rotary printing press. / ~ **rotative de simple largeur** || einfachbreite Rotationsdruckmaschine f. || single-width rotary printing machine.

machine f. universelle, ~ à fraiser les outils || Universalwerkzeugfräsmaschine f. || universal tool milling machine. / ~ **à plier, rouler et former des boîtes** || Universalabkant-, Rund- und Kastenbiegemaschine f. || universal folding, rounding and box forming machine.

machine f. à vaguer (Brass) || Maischmaschine f. || mash machine. / ~ **à palettes fixes** || Maischmaschine f. mit festen Schaufeln || mash machine with solid rakes. / ~ **à palettes mobiles** || Maischmaschine f. mit beweglichen Schaufeln || mash machine with movable rakes.

machine f. à vapeur || Dampfmaschine f. || steam engine. / **installation f. d'une ~** || Dampfmaschinenanlage f. || steam engine plant.

machine f. à vapeur, ~ atmosphérique || atmosphärische Dampfmaschine f. || atmospheric steam engine. / ~ **à balancier** || Balanzierdampfmaschine f. || beam steam engine. / ~ **à basse pression** || Niederdruckdampfmaschine f. || low-pressure steam engine. / ~ **compound** || Verbunddampfmaschine f. || compound steam engine. / ~ **compound à single manivelle** || Einkurbelverbunddampfmaschine f. || single crank compound steam engine. / ~ **à condensation** || Kondensationsdampfmaschine f. || condensing steam engine. / ~ **sans condensation** || Dampfmaschine f. ohne Kondensation || non-condensing steam engine. / ~ **à deux cylindres** || Zweizylinderdampfmaschine f. || double-cylinder steam engine. / ~ **à cylindre oscillant** || oszillierende Dampfmaschine f. || oscillating steam engine. / ~ **à cylindre- unique** || Einzylinderdampfmaschine f. || single-cylinder steam engine. / ~ **à détente** || Expansionsdampfmaschine f. || expansion steam engine. / ~ **à double effet** || doppeltwirkende Dampfmaschine f. || double-acting steam engine. / ~ **équicourant** || Gleichstromdampfmaschine f. || uniflow steam engine. / ~ **d'éther** || Ätherdampfmaschine f. || ether steam engine. / ~ **fixe** || ortsfeste Dampfmaschine f. || stationary steam engine. / ~ **à haute pression** || Hochdruckdampfmaschine f. || high-pressure steam engine. / ~ **horizontale** || liegende Dampfmaschine f. || horizontal steam engine. / ~ **jumelle** || Zwillingsdampfmaschine f. || twin steam engine. / ~ **marine** || Schiffsdampfmaschine f. || marine steam engine. / ~ **mono-**

cylindrique *voir* ~ à cylindre unique. / ~ **à moyenne pression** || Mitteldruckdampfmaschine f. || middle-pressure steam engine. / ~ **à piston** || Kolbendampfmaschine f. || piston steam engine. / ~ **à simple effet** || einfachwirkende Dampfmaschine f. || single acting steam engine. / ~ **stationnaire** *voir* ~ fixe. / ~ **surchauffée** || Heißdampfmaschine f. || superheated steam engine. / ~ **tandem** || Tandemdampfmaschine f. || tandem steam engine. / ~ **verticale** || stehende Dampfmaschine f. || vertical steam engine.

machine f., ~ **vapo-hydraulique** || dampfhydraulisch betriebene Maschine f. || steam-hydraulic engine. / ~ **à vaporiser, égaliser et élargir** || Dämpf-, Egalisier- und Spannmaschine f. || steaming, conditioning and tentering machine. / ~ **à velouter** || Velourhebemaschine f. || nap *or* pile lifting machine. / ~ **à velouter avec table à règle tournante** || Velourhebemaschine f. mit drehbarem Linealtisch || pile lifting machine with revolving straight-edge table. / ~ **à velvet** || Samtausrüstungsmaschine f. || velvet finishing machine. / ~ **à ventiler** || Ventilationsmaschine f. || ventilating machine. / ~ **à ventilateurs** *voir* ~ à ventiler.

machine f. **à vérifier,** ~ **la dureté** || Härteprüfmaschine f. || hardness testing machine. / ~ **les engrenages** || Zahnräderprüfmaschine f. || gear testing machine. / ~ **l'équilibrage** || Wuchtmaschine f. || balancing machine. / ~ **la résistance à la rupture** || Festigkeitsprüfmaschine f. || tensile testing machine. / ~ **la torsion** || Torsionsprüfmaschine f. || torsion testing machine. / ~ **l'usure** || Abnutzungsprüfmaschine f. || wear testing machine.

machine f., ~ **à vernir** || Lackiermaschine f. || varnishing machine. / ~ **de vernissage** *voir* ~ à vernir. / ~ **verticale à cintrer les tôles** || stehende Blechbiegemaschine f. || vertical plate bending machine. / ~ **pour viticulteurs** || Winzermaschine f. || vintager's machine. / ~ **pour voie étroite** (Loc) || Schmalspurlokomotive f. || narrow-gauge engine. / ~ **volante** || Flugmaschine f. || flying machine. / ~ **volante à ailes battantes** || Schwingenflieger m.; Schwingenflugzeug n. || ornithopter.

machine-modèle m., ~ **de brevet** || Patentmodell n. einer Maschine || model of a machine to be patented. / ~ **d'exposition** || Ausstellungsmaschine f. || exhibition machine.

machine-outil f. || Werkzeugmaschine f. || machine tool. / **construction f. de machines-outils** || Werkzeugmaschinenbau m. || machine-tool construction.

machine-outil f., ~ **à air comprimé** || Preßluftwerkzeugmaschine f. || pneumatic machine tool. / **machines-outils fpl. pour ateliers annexes des laminoirs** || Werkzeugmaschinen fpl. für Nebenwerkstätten von Walzwerken || machine tools pl. for auxiliary workshops of rolling mills. / ~ **pour modèle unique** || Eintypwerkzeugmaschine f. || single-purpose machine tool. / ~ **d'un rendement plus économique** || arbeitsparende Werkzeugmaschine f. || labour saving machine tool. / ~ **spéciale** || Spezialwerkzeugmaschine f. || special machine tool. / ~ **spéciale pour la construction des bateaux** || Schiffbausonderwerkzeugmaschine f. || special machine tool for shipbuilding. / ~ **à travailler les métaux** || Werkzeugmaschine f. zur Metallbearbeitung || machine tool for working metal.

machinerie f. || Maschinerie f. || machinery.

machiniste m. || Maschinist m.; Maschinenführer; Maschinenwärter m. || engineman; machine attendant *or* tenter. / ~ (Loc) || Lokomotivführer m. || engineer; engine-man; engine driver.

mâchoire f. (Anatomie) || Kinnbacken m. || jaw. / ~ (Cisaille) || Scherblatt n. || shear blade; cheek of shears. / ~ (Frein) || Bremsklotz m.; Bremsbacke f. || brake cheek *or* shoe. / ~ (Lin) *voir* macque f. / ~ (Mach) || Backe f.; Klemmbacke f. || jaw; cheek. / ~ (Tél) || Seilschelle f. || suspension clamp. / **garniture f. de ~s de frein** || Bremsbackenbelag m. || brake shoe lining.

mâchoire f., ~ **en acier** || Stahlbacke f. || steel cheek. / ~ **broyeuse** || Brechbacke f. || crushing *or* breaker jaw. / ~ **broyeuse d'une cannelure spéciale** || Brechbacke f. mit besonderer Riffelung || breaker jaw suitably corrugated. / ~**s fpl. à centrage automatique** || selbstzentrierendeKlemmbacken fpl. || self centering jaws pl. / ~ **de concasseur** *voir* ~ broyeuse. / ~ **de contact** (Électr) || Steckbuchse f. || (two-way) jack. / ~ **à crans** (Broyeur) || geriffelte Backe f. || checkered jaw. / ~ **d'un étau** || Backe f. eines Schraubstocks || jaw of a vice. / ~ **fixe** (Broyeur) || feste Backe f. || fixed jaw.

mâchoire f. de frein || Bremsbacke f. || brake cheek *or* shoe. / ~ **intérieure** || Innenbacke f. einer Bremse || inner brake shoe.

mâchoire f., ~ **de jonction** (Électr) || Seilverbindung f.; Tragseilklemme f. || stay clamp. / ~ **mobile** (Broyeur) || lose Backe f. || movable jaw. / ~ **de pliage** || Biegebacke f. || bending jaw. / ~ **de serrage** || Spannbacke f.; Klemmbacke f. || (gripping) jaw. / ~ **à tendre** (Électr) || Kniehebelklemme f.; Froschklemme f. || draw tongs pl.; draw vice.

mâchurer (Impr) || unsauber abziehen || to smut; to blot.

macis m. || Muskatblüte f. || mace.

mackintosh m. || Gummimantel m. || mackintosh.

macle f. de gypse || Schwalbenschwanzzwilling m. von Gips || twins pl. of gypsum.

maçon m. || Maurer m. || mason; brick layer.

maçonnage m. *voir* maçonnerie f.

maçonner || mauern || to mason; to mason up; to brick; to brick up.

maçonnerie f. || Mauerwerk n.; Gemäuer n.; Mauerung f. || masonry; masonry work; walling; stonework. / **assemblage m. de ~** || Mauerverband m. || (masonry) bond. / **scellement m. dans la ~** || Einmauerung f. || embedding into the masonry.

maçonnerie f., ~ **d'ancrage** || Ankermauerwerk n. || anchoring masonry. / ~ **en blocage** || Füllmauerwerk n. || coffer work; baked walling. / ~ **en bousillage** || Lehmgemäuer n. || mud walling. / ~ **en briques** || Ziegelsteinmauerwerk n. || brickwork. / ~ **en briques réfractaires** || Schamottemauerwerk n. || refractory brickwork; fire brickwork. / ~ **en échiquier** *voir* ~ maillée. / ~ **de fondement** || Grundmauerwerk n. || foundation masonry *or* walling. / ~ **en galets** || Feldsteinmauerwerk n. || rubble work *or* walling; rough walling. / ~ **grillagée** || gitterförmiges Mauerwerk n. || latticed brickwork. / ~ **hydraulique** || wasserdichtes Mauerwerk n. || impervious masonry. / ~ **en liaison** || in Verband aufgeführtes Mauerwerk m. || bond masonry. / ~ **limousine** || unordentlich *oder* mit schlechtem Mörtel aufgeführtes Mauerwerk n. || rough walling. / ~ **maillée** || Netzverband m. || diamond work; net masonry; reticulated work *or* bond. / ~ **en moëllons** || Bruchsteinmauerwerk n. || quarry stone masonry. / ~ **en pierres artificielles** || Mauerwerk n. aus künstlichen Steinen || artificial stone masonry. / ~ **en pierres marneuses** || Plänermauerwerk n. || rag work; ragstone work. / ~ **en pierres naturelles** || Mauerwerk n. aus natürlichen Steinen || natural stone masonry. / ~ **en pierres de taille** || Quadermauerwerk n.; Hausteinmauerwerk n. || freestone walling *or* masonry; ashlar stonework. / ~ **réfractaire** || feuerfeste Ausmauerung f. || fireproof masonry. / ~ **de remplage** || Füllmauerwerk n. || coffer work; baked walling. / ~ **réticulée** *voir* ~ maillée. / ~ **de soubassement** *voir* ~ de fondement. / ~ **en torchis** *voir* ~ en bousillage. / ~ **vive** *voir* ~ en pierre de taille.

macque f. (Lin) || Flachsbreche f. || flax brake.

macquer le lin || den Flachs m. brechen || to brake *or* to break the flax.

macrocosme m. || Makrokosmos m.; Weltall n. || macrocosm.

maculature f. || Makulatur f. || waste paper. / **faire de la ~** (Impr) || makulieren || to print waste.

maculer || beschmutzen || to soil.

madapolam m. || Schirting m. || madapollam; shirting.

madrague f. || Thunfischnetz n. || tunny net.

madras m. || Kopftuch n. || kerchief.

madré || geadert; marmoriert || marbled; mottled.

madrier m. || Bohle f.; Planke f. || plank; deal. / **garni d'une couverture en ~s** || durch Holzbelag m. abgedeckt || covered by timber planking.

madrier m., ~ **d'acajou** || Mahagonibohle f. || mahogany plank. / ~ **équarri** || vollkantiges Brett n. || flatted plank. / ~ **de gabord** || Kielgangplanke f. || garboard plank. / ~ **transversal** (Constr pont) || Querbohle f. || floor plank.

madrure f. || Marmorierung f. || marbling; mottling. / ~ (Bois) || Maserholz n. || curled *or* speckled wood. / ~ **de bois de bouleau** || Birkenmaser f. || curled birch wood.

magasin m. || Lagerhaus n.; (Waren-)Speicher m.; (Waren)Lager n. || store; storehouse; warehouse; stock. / ~ (Boutique) || Laden m. || store; shop. / ~ (Impr) || Magazin n. || magazine. / **avoir en ~** || auf Lager n. haben || to keep in stock. / **demoiselle f. de ~** || Verkäuferin f. || saleswoman; shopwoman; shopgirl. / **fille f. de ~** || Ladenmädchen n. || shopgirl. / **installation f. de ~** || Ladeneinrichtung f. || store equipment. / **mettre en ~** || auf Lager n. halten || to keep in stock. / **pas en ~** || nicht auf Lager n. || not in stock.

magasin m., ~ **d'armes** || Waffenlager n. || arms magazine. / ~ **d'articles de luxe** || Galanteriewarenhandlung f. || fancy shop. / ~ **à blé** || Getreidespeicher m. || corn loft.

/ ~ **à caractères** || Schriftmagazin n. || type magazine. / ~ **de charbon à trémies au-dessus de la chaufferie** || über den Kesseln gelagerter Bunker m. || overhead storage bunker above boilers. / ~ **de détail** || Detailgeschäft n. || retail store. / **~s** mpl. **économiques** || Konsumanstalt f. || supply stores pl. / ~ **de fer** || Eisenhandlung f. || iron store. / ~ **de ferraille en gros** || Schrottgroßhandlung f. || wholesale scrap store. / ~ **de gibier** || Wildhandlung f. || game shop. / **grand** ~ || Kaufhaus n. || department store; warehouse. / ~ **en gros** || Engrosgeschäft n. || wholesale store. / ~ **de jouets** || Spielwarengeschäft n. || toy store. / ~ **des liquides inflammables** || Lager n. für feuergefährliche Flüssigkeiten || storing place for inflammable liquids. / ~ **d'une machine** || Magazin n. einer Maschine || magazine of a machine. / ~ **de modèles** (Fond) || Modellboden m. || pattern storage room. / ~ **de modes** || Putzgeschäft n. || millinery store. / ~ **de poissons** || Fischhandlung f. || fish shop. / ~ **à ruissellement** || Rieselspeicher m. || spray and hopper granary. / ~ **de volailles** || Geflügelhandlung f. || poultry shop.

magasinage m. || Einspeichern n. || storage; storing; warehousing. / ~ (Frais) || Lagergeld n. || storage fees pl.

magasiner || aufspeichern; einspeichern; einlagern; auf Lager n. legen || to store; to warehouse. / ~ **le gaz** || das Gas aufspeichern || to store the gas.

magasinier m. || Lagerist m.; Materialverwalter m. || storekeeper; storeman; warehouseman; warehousekeeper.

magistral m. (Métal) || Magistral n. || magistral.

magnalium m. || Magnalium n. || magnalium.

magnanerie f. || Seidenzuchtanlage f. || silk farm.

magnanière f. *voir* magnanerie f.

magnésie f. || Magnesia f. || magnesia; magnesium oxide. / ~ **carbonatée** *voir* magnésite m.

magnésioferrite f. || Magnesioferrit m. || magnesioferrite.

magnésique || magnesiumhaltig || magnesian.

magnésite f. || Magnesit m. || magnesite. / **brique** f. **de** ~ || Magnesitstein m. || magnesite brick. / **équipement** m. **de fabrique de** ~ || Magnesitfabrikeinrichtung f. || magnesite works equipment. / **moulin** m. **à** ~ || Magnesitmühle f. || magnesite mill.

magnésite f. **silicifère** (Minér) || quarziger Magnesit m.; Sepiolith m. || siliciferous magnesite.

magnésium m. || Magnesium n. || magnesium. / **carbonate** m. **de** ~ || Magnesiumkarbonat n. || carbonate of magnesium. / **citrate** m. **de** ~ || zitronensaure Magnesia f. || magnesium citrate. / **nitrate** m. **de** ~ || salpetersaures Magnesium n. || magnesium nitrate. / **perborate** m. **de** ~ || Magnesiumperborat n. || magnesium perborate. / **peroxyde** m. **de** ~ || Magnesiumperoxyd n. || magnesium peroxide. / **phosphate** m. **de** ~ || Magnesiumphosphat || magnesium phosphate. / **stéarate** m. **de** ~ || stearinsaures Magnesium n. || magnesium stearate. / **sulfate** m. **de** ~ || Bittersalz n.; Magnesiumsulfat n. || sulphate of magnesium; bitter salt.

magnesium-alliage m. || Magnesiumlegierung f. || magnesium alloy.

magnétique || magnetisch || magnetic(al). / **champ** m. ~ || Magnetfeld n. || magnetic field. / **fer** m. ~ || Magneteisenstein m. || magnetic iron ore. / **recherche** f. ~ || magnetische Untersuchung f. || magnetic research work. / **spectre** m. ~ || magnetisches Kraftlinienbild n. || magnetic figure.

magnétique, ~ nord m. || magnetisch Nord m. || magnetic north. / ~ **sud** m. || magnetisch Süd m. || magnetic south.

magnétisable || magnetisierbar || magnetizable.

magnétisation f. || Magnetisierung f. || magnetization.

magnétisme m. || Magnetismus m. || magnetism. / **détruire le** ~ *voir* enlever le ~. / **enlever le** ~ || den Magnetismus m. entfernen || to remove the magnetism. / **insensibilité** f. **au** ~ || Unempfindlichkeit f. gegen Magnetismus || insensitiveness to magnetism. / **perdre le** ~ || den Magnetismus m. verlieren || to loose the magnetism. / **transmettre le** ~ **d'un corps sur un autre** || den Magnetismus m. übertragen || to transmit *or* to transfer the magnetism.

magnétisme m., ~ **accumulé dans les pôles** || in den Polen angesammelter Magnetismus m. || magnetism collected in the poles. / ~ **condensé** || gebundener Magnetismus m. || bound magnetism. / ~ **libre** || freier Magnetismus m. || free magnetism. / ~ **du navire** || Schiffsmagnetismus m. || ship's magnetism. / ~ **rémanent** || remanenter Magnetismus m. || residual magnetism. / ~ **résiduel** *voir* ~ rémanent. / ~ **des roches** || Gesteinsmagnetismus m. || magnetism of rocks. / ~ **de rotation** || Rotationsmagnetismus m. || magnetism of rotation. / ~ **terrestre** || Erdmagnetismus m. || terrestrial magnetism.

magnétite f. || Magneteisenerz n.; Magnetit m. || magnetite.

magnéto f. (Auto) || Magnet m. || magneto. / **bride** f. **de** ~ || Magnetbügel m. || magneto strop. / **clef** f. **à** ~ || Magnetschlüssel m. || spanner for magneto. / **gousset** m. **de** ~ || Magnetstütze f. || magneto bracket. / **griffe** f. **de** ~ || Magnetmitnehmer m. || magneto coupling.

magnéto f., ~ **à allumage et à éclairage** || Magnet m. für Zündung und Beleuchtung || ignition and lighting magneto. / ~ **d'appel** (Tél) || Kurbelinduktor m. || magneto generator. / ~ **à avance automatique** || Magnet m. mit selbsttätiger Zündmomentverstellung || automatically timed magneto. / ~ **à commande à chaîne** || Magnet m. mit Kettenantrieb || chain-driven magneto. / ~ **de départ** *voir* ~ de mise en marche. / ~ **à haute tension** || Hochspannungsmagnet m. || high tension magneto. / ~ **de mise en marche** || Anlaßmagnet m. || starting magneto.

magnéto-électrique || magnetelektrisch || magneto-electric.

magnétographe m. || Magnetograf m. || magnetograph.

magnétomètre m. || Magnetometer n. || magnetometer. / ~ **bifilaire** || Bifilarmagnetometer n. || bifilar magnetometer.

magnétomoteur || magnetomotorisch || magnetomotive.

magnétron m. || Magnetron n. || magnetron.

magnoferrite f. || Magnoferrit m. || magnoferrite.

maigre || mager || meagre; lean; poor. / **houille** f. ~ || Magerkohle f. || non-baking coal.

maigrir || mager werden; abmagern || to grow lean; to fall away.

maille f. || Masche f. || mesh. / ~ (Bois) || Spiegel m. (des Holzes) || medullary ray; quarter grain. / ~ (Chaîne) *voir* maillon m. / ~ (Monn) || kleine Kupfermünze f. || farthing. / ~ (Tiss) || Litze f.; Häfel f.; Helfe f. || heddle; heald. / **garnisseuse** f. **de ~s** (Tiss) || Schlingenaufleserin f. || heald knitter. / **industrie** f. **de la** ~ || Strickereiindustrie f. || knitting industry. / **largeur** f. **de** ~ || Maschenweite f. || width of mesh. / **ouvrages** mpl. **constitués par des ~s non élastiques** || aus nicht elastischen Maschen bestehende Waren fpl. || goods pl. consisting of non-elastic meshes. / **rangée** f. **de ~s** || Maschenreihe f. || row of meshes. / **à ~s** fpl. **serrées** || engmaschig || close-meshed. / **tissu** m. **à ~s métalliques** || Metallgewebe n. || wire netting.

maille f., ~ **d'en bas** (Tiss) || Unterlitze f. || hanger. / ~ **de corps** (Tiss) || Harnischlitze f. || harness cord. / ~ **coulée** || Fallmasche f.; Laufmasche f. || ladder. / ~ **non élastique** || nicht elastische Masche f. || non-elastic mesh. / ~ **gardée** || Doppelmasche f. || double stitch. / ~ **d'un réseau de câbles** || Masche f. eines Kabelnetzes || mesh of a cable network.

maillé || maschig || meshy.

maillechort m. || Neusilber n.; Argentan n. || German silver; nickel silver. / **laminoir** m. **de** ~ || Neusilberwalzwerk n. || German silver rolling mill. / **objets** mpl. **en** ~ || Neusilberwaren fpl. || German silver articles pl.

mailler (Filet) || stricken || to knit. / ~ (Métal) || gittern || to grate; to lattice; to rail. / **machine** f. **à** ~ || Kettelmaschine f. || frame knitting machine.

maillet m. || Holzhammer m.; Schlegel m.; Klöpfel m. || mallet. / ~ (Pap) || Stampfe f. || stamper; hammer. / ~ (Tiss) || Walkhammer m. || fulling stock. / ~ **de calfat** || Kalfaterhammer m.; Dichthammer m. || caulking mallet. / ~ **de voilier** || Klopfkeule f. für Segelmacher || heaving mallet.

mailleuse f. (Textile) || Maschenleger m. || loop wheel.

mailloche f. || schwerer Hammer m. || maul.

maillon m. || Kettenlasche f.; Kettenglied n.; Kettengelenk n.; Schake f. || link; chain link. / **chaîne** f. **à ~s** || Schakenkette f.; Gliederkette f. || (open) link chain. / **chaîne** f. **calibrée à ~s** || kalibrierte Gliederkette f. || calibrated link chain.

maillon m., ~ **double** || zweifache Kettenlasche f.; Doppelbandgelenk n. || two-folded chain link; double link. / ~ **à émerillon** || Kettenglied n. mit Wirbel || swivel link. / ~ **à étai** || Kettenglied n. *oder* Schake f. mit Steg || stud *or* bar link. / ~ **sans étai** || Kettenglied n. *oder* Schake f. ohne Steg || unstudded link; link without stay pin.

main f. || Hand f. || hand. / **ciseau** m. **à** ~ || Handmeißel m. || hand cold chisel. / **levier** m. **à** ~ || Handhebel m. || hand lever. / **pompe** f. **à** ~ (Serv inc) || Handspritze f. ||

manual fire engine. / à la température de la ~ || handwarm || handwarm. / volant m. à ~ || Handrad n. || hand wheel.

main f., ~ d'aviron || Riemengriff m.; Rudergriff m. || handle of an oar. / ~ du châssis (Auto) || Federarm m.; Federhand f. || dump iron. / ~ coulante (Bât) || Handgriffleiste f.; Laufstange f. (eines Geländers) || hand rail. / ~ douce (Fil) || Manntausendscheibe f. || Mendoza pulley. / ~ de fer (Maç) || Mauerklammer f. || clamp iron for walls. / ~ avant main (Nav) || Hand f. über Hand || hand over hand. / en ~s fpl. propres (Lettre) || eigenhändig || personal delivery. / ~ à remonter || Uhrschlüssel m. || watch key.

main-d'œuvre f. || Arbeit f.; Handarbeit f. || work; handicraft; labour; hand labour; manual labour. / ~ (Façon) || Werk(statt)arbeit f. || workmanship. / ~ (Ouvriers) || Arbeitskräfte fpl. || hands pl.; labour; labourers pl. / ~ (Salaire) || Arbeitslohn m. || labourer's wages pl. / ~ est abondante || Arbeitskräfte fpl. sind reichlich vorhanden || labour is abundant. / la ~ est rare || Arbeitskräfte fpl. sind knapp || labour is scarce. / rareté f. de la ~ || Mangel m. an Arbeitskräften || scarcity of labour *or* hands.

main-d'œuvre f., ~ experte || gelernte Arbeiter mpl. || skilled labour. / ~ féminine || Frauenarbeit f. || women's work; female work. / ~ indigène || eingeborene Arbeiter mpl. || native labour. / ~ de qualité || Qualitätsarbeit f. || work of high quality. / ~ temporaire || Saisonarbeit f. || seasonal work.

maintenir || unterhalten; instandhalten || to maintain; to keep; to sustain. / ~ la température finale (Malt) || abdarren || to dry off; to kiln off.

maintien m. || Instandhaltung f.; Unterhaltung f. || maintenance; maintaining; keeping. / ~ de la constance || Konstanthaltung f. || keeping *or* maintaining constant. / ~ de la tension || Straffhaltung f. || keeping taut. / ~ de la voie || Instandhaltung f. der Gleise || maintenance of the rails.

maire m. || Bürgermeister m. || Lord Mayor; mayor.

maïs m. || Mais m. || maize; (Indian) corn. / amidon m. de ~ || Maisstärke f. || maize starch. / amidonnerie f. de ~ || Maisstärkefabrik f. || maize-starch factory. / farine f. de ~ || Maismehl n. || maize meal. / grit m. de ~ || Maisgrütze f. || grits pl. of maize. / huile f. de ~ || Maisöl n. || corn *or* maize oil. / machine f. à travailler le ~ || Maisbearbeitungsmaschine f. || maize working machine. / paille f. de ~ || Maisstroh n. || maize straw.

maïs m. pelliculé || enthülster Mais m. || hulled maize.

maison f. || Haus n. || house. / ~ (Commerce) || Firma f. || firm; company. / ~ d'accouchement || Wöchnerinnenheim n. || lying-in hospital. / ~ en acier || Stahlhaus n. || steel house. / ~ d'aliénés || Irrenhaus n.; Irrenanstalt f. || lunatic asylum; madhouse; Bedlam. / ~ d'arrêt || Gefängnis n. || prison; jail. / ~ de banque || Bankhaus n. || banking house. / ~ en bois || Holzhaus n. || wooden house. / ~ en bois blindé || Blockhaus n. || block house. / ~ de bois portative || zerlegbares Holzhaus n. || portable wood house. / ~ de campagne || Landhaus n. || country house; manor. / ~ des champs || (Land-)Gut n.; Gehöft n.; Hof m. || farm(yard). / ~ de charité || Armenhaus n. || alms house. / ~ cité-ouvrière *voir* ~ ouvrière des colonies. / ~ du coin || Eckhaus n. || corner house. / ~ de commerce || Kaufhaus n. || trading house. / ~ (de) commune || Gemeindehaus n. || town-hall. / ~ de confection || Konfektionsgeschäft n. || shop for ready made clothes. / ~ de construction d'avions de tourisme || Sportflugzeugfabrik f. || light aeroplane constructors pl. / ~ de convalescents || Erholungshaus n. für Genesende || convalescents' home. / ~ de correction *voir* ~ de force. / ~ en cuivre || Kupferhaus n. || copper house. / ~ à dortoir || Schlafhaus n. || lodging house; dormitory. / ~ d'édition de livres || Buchverlag m. || publishers pl. of books. / construction f. de ~s de famille || Bau m. von Eigenheimen || erection of separate homes. / ~ de famille double || Einfamiliendoppelhaus n. || semi-detached house each for one family. / ~ de famille unique || Einfamilienhaus n. || house for one family only. / ~ de force || Zuchthaus n. || house of correction. / ~ forestière || Försterei f. || forester's house. / ~ d'habitation || Wohnhaus n. || dwelling house. / ~ meublée || Privathotel n. || private hotel. / ~ d'orphelins || Waisenhaus n. || orphan asylum. / ~ ouvrière des colonies || Siedlungsarbeiterwohnhaus n. || workmen's dwelling in the colonies. / ~ de plantes aquatiques || Wasserpflanzenhaus n. || house for water plants. / ~ de poupées || Puppenhaus n. || doll's house. / ~ de prêt || Leihhaus n. || pawnshop. / ~ de publications artistiques || Kunstverlagsanstalt f. || art publishing establishment. / ~ respectable || reelles Geschäft n. || respectable firm. / ~ de santé || Privatklinik f. || private hospital. / ~ sérieuse || solide Firma f. || firm of good standing. / ~ transportable || transportables Gebäude n. || transportable house. / ~ de vente à tempérament || Abzahlungsgeschäft n. || firm carrying-on business on the instalment system; firm carrying-on hire purchases. / ~ pour veuves et veufs || Pfrundhaus n. für Witwen und Witwer || home for widows and widowers.

maisonnette f. || Kleinhaus n. || small house. / ~ de garde-voie (Chem d f) || Bahnwärterhaus n. || watchman's hut. / ~ d'un puits || Brunnenhaus n.; Brunnenstube f. || well house.

maître m. (Apprentissage) || Lehrherr m.; Lehrmeister m. || master; patron. / ~ (Artisan qui emploie des ouvriers) || Arbeitgeber m.; Meister m. || employer; master. / ~ (École) || Lehrer m.; Schullehrer m. || teacher; master. / ~ (Propriétaire) || Besitzer m.; Herr m.; Eigentümer m. || owner. / contre-~ || Vorarbeiter m. || foreman; leading worker. / ~ à dessiner || Zeichenlehrer m. || drawing master. / ~ de forge || Schmiedemeister m. || forge master. / ~ de quai || Kaimeister m. || wharfinger. / second ~ (Mar) || Obermaat m. || chief mate.

maître-, ~arbre m. || Königswelle f. || vertical shaft. / ~brasseur m. || Braumeister m. || brewing master. / ~bûcheron m. || Haumeister m. || feller foreman. / ~câble m. (Mar) || Pflichtankertau n. || sheet anchor cable. / ~caille f. || Massel(graben)eisen n. || sow iron; sow. / ~carrier m. || Steinbruchmeister m. || quarry master. / ~chaufournier m. || Kalkbrennmeister m. || lime kiln foreman. / ~chevron m. (Charp) || Hauptsparren m. || principal rafter. / ~compagnon m. (Bât) || Maurerpolier m. || mason foreman. / ~couple m. (Aéro; Arch nav) || Hauptspant m. || main frame. / ~couvreur m. || Dachdeckermeister m. || foreman for roofing. / ~distillateur m. || Brennmeister m. || head distiller. / ~éclusier m. || Schleusenmeister m. || lock master. / ~entrait m. (Charp) || Bindebalken m. (eines Hängewerkes) || tie beam (of a truss frame). / ~ferrant m. || Hufschmied m. || farrier; shoeing smith. / ~fondeur m. || Gießmeister m. || master smelter. / ~laveur m. (Prép) || Waschmeister m. || washery foreman. / ~maçon m. || Maurermeister m. || master mason. / ~ de manœuvre (Mar) || Bootsmann m. || boatswain. / ~mécanicien m. || Maschinenmeister m. || chief mechanic. / ~mineur m. || Steiger m. || mine foreman. / ~ouvrier m. || Werkmeister m. || factory foreman. / ~pêcheur m. || Fischmeister m. || master mariner of the fishery. / ~peintre m. || Malermeister m. || master painter. / ~pilier m. (Arch) || Hauptpfeiler m. || arch pillar; arch jamb. / ~pilote m. || Oberlotse m. || head pilot; master pilot. / ~ principal m. (Mar) || Obermeister m. || sub-foreman. / ~rayon m. || Hauptfurche f. || master furrow. / ~terrassier m. || Schachtmeister m. || earthwork foreman.

maîtresse-, ~ancre f. || Hauptanker m.; Pflichtanker m.; Plichtanker m. || main anchor; sheet anchor; waist anchor. / ~arche f. (Pont) || Hauptbogen m. || chief arch. / ~ferme f. *voir* ~poutre f. / ~muraille f. || Hauptmauer f. || chief *or* main *or* principal wall. / ~poutre f. || Hauptbalken m.; Binderbalken m. || principal *or* chief beam. / ~ tige f. de pompe (Expl min) || Hauptpumpengestänge n. || pump spears pl.; main pump rod. / ~ voûte f. || Hauptgewölbe n. || main vaulting.

maîtrise f. des mers || Seeherrschaft f. || naval supremacy; mastery *or* command of the sea.

maîtriser || lenken || to govern.

majolique f. || Majolika f. || majolica. / articles mpl. de ~ || Majolikawaren fpl. || majolica goods pl. / carreau m. de ~ || Majolikafliese f. || majolica slab *or* tile.

majoration f., ~ du nombre des sélecteurs d'un groupe (Tél aut) || Gruppenzuschlag m. || grouping increase. / ~ de prix || Preiserhöhung f.; Preisaufschlag m.; Preisanstieg m. || improvement *or* advance *or* increase *or* rise in price(s); raising the prices.

majorité f. || Mehrheit f. || majority. / être titulaire m. de la ~ des parts d'une société anonyme || die Majorität f. einer Aktiengesellschaft besitzen || to own the majority of the stock of a joint-stock company.

majuscule f. (Impr) || Majuskel f.; Titelbuchstabe m. || capital *or* two-line letter.

mal || schlecht; schlimm; übel || bad(ly); ill. / ~ diriger || fehlleiten || to direct *or* to route wrongly.

mal m., ~ de mer || Seekrankheit f. || seasickness. / ~ d'oreille || Ohrenschmerzen mpl. || earache. / ~ de tête || Kopfschmerzen mpl. || headache.

malachite f. || Malachit m.; Kupferspat m. || malachite.

malacolite f. || grüner Augit m.; Malakolit m.; Sahlit m. || malacolite; sahlite.

malade || krank || sick; ill. / **homme** m. **gravement** ~ || schwer Erkrankter m. || seriously sick person. / **homme** m. **légèrement** ~ || leicht Erkrankter m. || slightly sick person. / **tomber** ~ || erkranken || to become sick.

malade m. || Kranke m. || sick person. / **transport** m. **des** ~**s** || Krankentransportwesen n. || ambulance service.

maladie f. || Krankheit f.; Erkrankung f.; Leiden n. || illness; sickness; disease. / ~ **des plantes** || Pflanzenkrankheit f. || plant disease. / ~ **saturnine** || Bleivergiftung f. || lead poisoning. / ~ **des yeux** || Augenkrankheit f. || affliction of the eyes.

maladif || krankhaft || morbid.

malandre f. (Bois) || Holzknorren m. || snag in wood.

malandreux (Bois) || knorrig; knotig || knaggy; snaggy; knobby; knotty.

malate m. || apfelsaures Salz n. || malate.

malaria f. || Malaria f. || malaria; malarial fever.

malaxer || mischen; kneten || to mix; to malaxate, to knead. / ~ **la pâte** || den Teig m. ruhren || to stir the dough

malaxeur m. || Mischmaschine f. || mixing machine; mixer. / ~ (Boul) || Knetmaschine f. || kneading machine. / ~ (Person) || Mischer m. || mixer; malaxator. / ~ **d'argile** || Tonmischer m. || clay mixer. / ~ **à auge basculante** || Kipptrogmischmaschine f. || tipping trough mixer. / ~ **à béton** || Betonmischmaschine f. || concrete mixing machine; concrete mixer. / ~ **de beurre** || Butterknetmaschine f. || butter blending machine. / ~ **à chute libre** || Freifallmischer m. || gravity mixer. / ~ **à fonctionnement discontinu** || Mischer m. mit unterbrochenem Betrieb || intermittent-working mixer. / ~ **à mortier** || Mörtelmischmaschine f. || mortar mixing machine. / ~ **de viande** || Fleischmengmaschine f.; Fleischmischmaschine f. || flesh mixing machine.

mâle m. (Mach) || Durchschlag m.; Dorn m.; Stempel m. || punch piercer. / ~**s** mpl. **d'une tondeuse hélicoïde** || Messer npl. einer Zylinderschermaschine || helicoid cutters pl. of a cylindrical shearing machine.

malfaçon f. (Mach) || schlechte Ausführung f. || bad workmanship; bad work.

malheur m. || Unglück n. || ill *or* bad luck; misfortune.

malhonnête || unehrlich || dishonest.

malhonnêteté f. || Unredlichkeit f. || dishonesty.

malle f. (Coffre) || (Reise-) Koffer m. || trunk; suit case. / ~ (Navire) || Postdampfer m. || mail steamer. / ~ **en bois** || Holzkoffer m. || wooden trunk. / ~ **en carton recouverte de cuir** || mit Leder überzogener Pappkoffer m. || trunk of pasteboard covered with leather. / ~ **en cuir** || Lederkoffer m. || leather trunk. / ~ **en fibre vulcanique** || Vulkanfiberkoffer m. || vulcan fibre trunk.

malle-poste f. (Chem d f) || Postwagen m. || mail car.

malléabilité f. || Schmiedbarkeit f. || malleableness.

malléable || schmiedbar; hämmerbar || malleable. / **bronze** m. ~ || schmiedbare Bronze f. || malleable bronze. / **fer** m. ~ || schmiedbares Eisen n. || malleable iron. / **fonte** f. ~ || Temperguß m.; schmiedbarer Guß m. || malleable castings pl. *or* cast iron. / **fonte** f. **non**-~ || nicht schmiedbarer Guß m. || non-malleable cast iron.

malt m. || Malz n. || malt. / **appareil** m. **à retourner les** ~**s** || Malzwender m. || malt oar. / **broyage** m. **de** ~ || Malzzerkleinerung f. || malt crushing. / **café** m. **de** ~ || Malzkaffee m. || malt coffee. / **concassage** m. **de** ~ *voir* broyage m. de ~. / **concasseur** m. **à** ~ || Malzquetsche f. || malt crushing mill. / **extrait** m. **de** ~ || Malzextrakt m. || malt extract. / **grilleur** m. **de** ~ || Farbmalzbrenner m. || malt roaster. / **installation** f. **à broyer le** ~ || Malzschroterei f. || malt crushing plant. / **installation** f. **d'extraction de** ~ || Malzextraktanlage f. || malt extracting plant. / **installation** f. **pour le lissage du** ~ || Malzpolieranlage f. || malt polishing plant. / **installation** f. **à nettoyer le** ~ || Malzreinigungsanlage f. || malt cleaning plant. / **lait** m. **de** ~ || Malzmilch f. || malt milk. / **moulin** m. **à** ~ || Malzmuhle f. || malt mill. / **moulin** m. **à concasser le** ~ || Malzschrotmühle f. || malt crushing mill. / **ouvrier** m. **aux concasseurs à** ~ || Malzquetscher m. || malt crusherman.

malt m., ~ **pour brasseries** || Braumalz n. || brewery malt. / ~ **de caramel** || Karamellmalz n. || caramel malt. / ~ **grillé** || Farbmalz n. || colour *or* roasted *or* black malt. / ~ **d'orge** || Gerstenmalz n. || barley malt. / ~ **de Pilsen** || Pilsnermalz n. || Pilsen malt. / ~ **séché à l'air** || Luftmalz n. || air-dried malt. / ~ **séché à la touraille** *voir* ~ touraillé. / ~ **torréfié** *voir* ~ grillé. / ~ **touraillé** || Darrmalz n. || kiln-dried malt. / ~ **vert** || Grünmalz n. || green malt. / **appareil** m. **à retourner le** ~ **vert** || Grünmalzwender m. || green malt oar. / ~ **vitreux** || Glasmalz n. || glassy *or* flinty *or* steely *or* vitrified malt.

maltage m. || Malzen n.; Mälzen n. || malting; malt dressing. / **installation** f. **de** ~ *voir* malterie f.

malté || gemälzt || malted.

malter || malzen; mälzen || to malt.

malterie f. || Mälzerei f. || malting plant; malt house. / **installation** f. **de** ~**s** || Mälzereieinrichtung f. || malting plant equipment.

malteur m. || Mälzer m. || maltman; maltster. / **chef**-~ || Obermälzer m. || maltster's foreman.

malthe f. || Bergteer m. || maltha; rock oil; asphalt; mineral tar.

malto-peptone f. || Malzpepton n. || malted peptone.

maltose f. || Maltose f. || maltose. / **dosage** m. **de la** ~ || Maltosebestimmung f. || maltose determination.

malveillant || übelwollend; böswillig || ill-intentioned; malevolent.

malvenant || von schlechtem Wuchs m. || unthrifty.

mamelon m. || Nippel m. || nipple.

mamelonné || warzenförmig || mamelonated; wart-like.

manche m. || Stiel m.; Heft n.; Griff m. || handle. / ~ (**Hache**) || Stiel m. || handle; helve; shaft; stick. / ~ (**Mach**) || Handhabe f.; Griff m. || handle. / ~ **amovible** || Einsteckgriff m. || removable handle. / ~ **d'aviron** || Ruderschaft m.; Riemenschaft m. || loom of an oar.

manche m. **à balai** || Besenstiel m. || broom stick. / **commande** f. **par** ~ (Aéro) || Knüppelsteuerung f. || stick control.

manche m., ~ **de bêche** || Spatenstiel m. || handle for spade. / ~ **en bois** || Holzstiel m.; Holzgriff m. || wooden handle. / ~ **de caisse** || Kistengriff m. || box hold. / ~ **de la charrue** || Pflugsterze f. || hale *or* handle *or* neck *or* staff *or* stilt *or* tail of the plough. / ~ **de couteau** || Messergriff m.; Messerheft n. || knife handle. / decoupeur m. de ~**s de couteaux** || Messerhefteschneider m. || knife handle cutter. / façonneur m. de ~**s de couteaux** || Messerheftfeiler m. || knife handle shaper. / ~ **en cuir** || Ledergriff m. || leather handle. / ~ **de faux** || Sensenbaum m. || scythe stick. / ~ **de fouet** || Peitschenstiel m. || whip handle. / ~ **en frêne** || Griff m. *oder* Heft n. aus Eschenholz || ash wood handle. / ~ **en galalithe** || Galalithgriff m. || galalithe handle. / ~ **de hache** || Axtstiel m. || hatchet *or* axe handle. / ~ **de houe** || Hackenstiel m. || handle for hoe. / ~ **de levier** || Hebelgriff m. || lever handle. / ~ **de lime** || Feilenheft n. || file handle. / ~ **de marteau** || Hammerstiel m. || hammer handle. / ~ **d'une masse** (Expl min) || Stiel m. eines Fäustels || handle *or* helve *or* shaft of a mallet. / ~ **en os** || Knochengriff m. || bone handle. / limeur m. de ~**s en os** || Knochenheftfeiler m. || bone handle filer.

manche m. **d'outil** || Werkzeuggriff m. || tool handle. / ~ **en bois** || Werkzeuggriff m. aus Holz || wooden handle for tools.

manche m., ~ **ovale** || ovaler Griff m.; ovales Heft n. || oval handle. / ~ **de parapluie** || Schirmgriff m.; Krücke f. || umbrella crook. / ~ **de pelle** || Schaufelstiel m. || shovel stick. / ~ **d'un pic** || Hackenstiel m. || handle *or* shaft *or* helve of a pick. / ~ **à pistolet** || Pistolenheft n. || pistol handle. / ~ **plat** || flacher Griff m.; flaches Heft n. || flat handle. / **à** ~ **pliant** (Loupe) || zusammenlegbar || collapsible; folding. / ~ **de plumeau** || Federbesenstiel m. || feather broom stick. / ~ **de rabot** || Nase f. des Hobels || horn of plane. / **à** ~ **rapporté** || mit losem Stiel m. || with loose handle. / ~ **rond** || runder Griff m.; rundes Heft m. || round handle. / ~ **de scie** || Sägengriff m. || saw handle *or* pad. / ~ **vissé** || angeschraubter Handgriff m. || screwed on handle.

manche f. (Conduit en caoutchouc) || (Gummi-)Schlauch m. || hose. / ~ (Vêtem) || Ärmel m. || sleeve. / **armature** f. **de** ~**s** || Schlaucharmatur f. || hose fittings pl. / **confectionneur** m. **de** ~**s** (Vêtem) || Ärmelarbeiter m. || sleeve maker.

manche f., ~ **à air** || Luftzuführungsrohr n.; Windsack m. || air feeder; wind sleeve. / ~ **d'appendice** *voir* ~ de gonflement. / ~ **de cuir** || Lederschlauch m. || leather hose. / ~ **de dégonflement** || Entleerungsschlauch m. || deflating sleeve. / ~ **foulante** || Druckschlauch m. || delivery hose. / ~ **de gonflement** || Füllansatz m. || filling *or* inflation sleeve. / ~ **métallique flexible** || biegsamer Metallschlauch m. || flexible metal hose. / ~ **à pompe** || Pumpenschlauch m. || pump hose. / ~ **de remplissage** *voir* ~ de gonflement. / ~ **en toile goudronnée** ||

Schlauch m. von geteertem Segeltuch || tarred canvass hose.

mancheron m. || Pflugsterz m. || plough tail *or* handle.

manchester m. || Manchester m. || cord; corduroy; fustian; thickset; velvet; velveret; velveteen.

manchette f. || Manschette f. || cuff. / ~ (Impr) || Marginalie f.; Randbemerkung f. || commentation; marginal *or* side note. / **bouton** m. **pour** ~**s** || Manschettenknopf m. || cuff stud; wrist stud; links pl.

manchette f., ~ **en cuir** || Ledermanschette f. || leather cuff. / ~ **en papier** || Papiermanschette f. || paper cuff. / ~ **de tuyau** || Schlauchmanschette f. || hose collar.

manchon m. || Hülse f.; Muffe f.; Buchse f. || socket; sleeve; muff; bushing; box. / ~ (Ligne él) || Verbindungshülse f. || jointing sleeve. / ~ (Mach out) || Futter n. || chuck. / ~ (Porcel) || Kasten m.; Kapsel f. || saggar. / ~ (Tourn) || aufgesteckte Schraubenpatrone f. || ring screw mandrel. / **tour** m. **à** ~ || Drehbank f. für Futterarbeiten || turning lathe for chuck jobs.

manchon m., ~ **d'accouplement** || Kupplungsmuffe f. || coupling box. / ~ **d'anille** (Meun) || Hauenbuchse f. || balance box. / ~ **pour becs à incandescence** *voir* ~ à incandescence. / ~ **à bobine** || Spulenmuffe f. || coil sleeve. / ~ **de branchement** (Câble) || Verzweigungsmuffe f.; Abzweigmuffe f. || (cable) distributing box; branch box.

manchon m. **de câble,** ~ **aérien à autosupport** || Muffe f. eines freitragenden Luftkabels || sleeve for a self-supporting overhead cable. / ~ **fluvial** || Flußkabelmuffe f. || river cable box. / ~ **sous-marin** || Seekabelmuffe f. || submarine cable box.

manchon m., ~ **de collecteur** || Kollektorbuchse f. || commutator bush. / ~ **à coupler à friction** || Reibungskupplung f. || friction socket *or* clutch *or* gearing. / ~ **en cuivre** || Kupferhülse f. || copper sleeve. / ~ **déplaçable** || Verschiebemuffe f. || displaceable sleeve. / ~ **à disques** || Scheibenkupplung f. || disk *or* plate coupling. / ~ **de distribution** || Verzweigungsmuffe f. || main sleeve for multiple joint; (cable) distributing box. / ~ **d'emboîtement** || Rohrverschraubung f. || coupling for tube conduit. / ~ **en fer** || Eisenmuffe f. || iron box. / ~ **de fer pour la protection de raccords** (Câble) || Schutzmuffe f. || protection coupling *or* socket; articulated socket. / ~ **de fermeture** (Électr) || Abschlußmuffe f. || terminal box. / ~ **de fermeture en plomb** || Bleiabschlußmuffe f. || leaden end *or* terminal box. / ~ **fileté à pas opposés** (Bât) || Schraubenschloß n.; Schraubenkupplungsmuffe f. || turnbuckle. / ~ **fixe d'un pendule** || Muffe f. eines Pendels || coupling box of a pendulum. / ~ **de fonte** || gußeiserne Muffe f. || cast iron box. / ~ **à frottement** || Schiebhülse f. || sliding sleeve. / ~ **à incandescence** || Glühstrumpf m. || incandescent mantle. / ~ **d'induit** || Ankerbuchse f. || armature spider. / ~ **de jonction** (Câble) || Verbindungsmuffe f. || connecting box. / ~ **pour la lumière** || Lichtmanschette f. || lightproof connecting sleeve. / ~ **de maillon** || Schakenbuchse f. || link bush. / ~ **de mise à terre** || Erdbuchse f. || grounding sleeve. / ~ **de paille** || Strohhülse f. || straw husk. / ~ **de papier** || Papierhülse f. || paper sleeve. / ~ **de partage en plomb** (Câble) || Bleiaufteilungsmuffe f. || leaden dividing box.

manchon m. **de plomb** || Bleimuffe f. || lead(en) sleeve. / ~ **pour jonction** || Bleiverbindungsmuffe f. || leaden connecting box. / ~ **laminé** || Walzbleimuffe f. || rolled lead box.

manchon m., ~ **porte-mèches** || Bohrfutter n. || drill chuck. / ~ **protecteur** || Schutzmuffe f. || protective sleeve. / ~ **de raccordement** || Verbindungshülse f.; Verbindungsmuffe f. || connecting *or* jointing sleeve. / ~ **de raccordement à serrage** || Klemmuffe f. || clamping sleeve. / ~ **de réduction** || Absatzmuffe f || reducing coupling box. / ~ **de régulateur** || Reglermuffe f. || governor sleeve. / ~ **pour robinets à poignée** || Schlauchtülle f. fur Griffhähne || sleeve for grip cocks.

manchon m. **de serrage** || Spannschloß n. || stretching screw; turnbuckle. / ~ **avec écrou** || Spannschloß n. mit Mutter || turnbuckle with nut.

manchon m., ~ **tête de câble** || Kabelabschlußmuffe f. || pot head jointing sleeve. / ~ **en tôle de fer** || Eisenblechmuffe f. || iron-plate box. / ~ **pour tours** || Drehbankfutter n. || lathe chuck. / ~ **à tube** || Röhrenmuffe f. || tubular box. / ~ **à vis** || Schraubenkupplungsmuffe f. || screw coupling box.

mandarine f. || Mandarine f. || mandarine. / **essence** f. **de** ~**s** || Mandarinenöl n. || mandarine oil.

mandat m. || Mandat n. || power; order; authorization. / ~ **barré** *voir* ~ de virement. / ~ **général** || Vollmacht f. || power of attorney. / ~ **de poste** || Postanweisung f. || money order. / ~ **de recouvrement postal** || Postauftrag m. || order to the post to collect money; postal order for collecting money; mail order. / ~ **de virement** || Verrechnungsscheck m.; Überweisungsscheck m. || not negotiable cheque; crossed cheque; transfer ticket.

mandataire m. || Mandatar m.; Bevollmächtigter m. || mandatory; authorized person; assignee.

mandateur m. || Mandant m. || customer.

mandoline f. || Mandoline f. || mandolin(e). / **médiateur** m. **pour** ~ || Mandolinenplättchen n. || mandolin pick.

mandrin m. (Mach) || Dorn m. || arbor; mandrel; spindle. / ~ (Tourn) || Drehbankfutter n.; Futter n.; Spannfutter n. || chuck. / **machine f. semi-automatique pour le travail en** ~ || Halbautomat m. für Futterarbeit || semi-automatic machine for chuck work. / **presse f. à** ~ || Dorneintreibpresse f.; Dornpresse f. || mandrel press. / **presse f. à enfoncer les** ~**s** *voir* presse f. à ~. / **presse f. à fouler les** ~**s** || Dornstauchpresse f. || mandrel upsetting press.

mandrin m., ~ **d'abattage** || Nietkloben m.; Vorhalter m. || holding-up tool; dolly. / ~ **brisé** || Klemmfutter n. || elastic chuck. / ~ **carré** || viereckiger Dorn m. || square mandrel. / ~ **à centrage automatique** || selbsttätiges Zentrierfutter n. || self-centering chuck. / ~ **d'une conicité de y:x** || kegeliger Dorn m., der sich auf je x mm um y mm verjüngt || mandrel which tapers at the rate of x mm to each y mm. / ~ **conique** || Konusdorn m.; kegeliger Dorn m. || taper mandrel. / ~ **à disque** || Scheibenfutter n. || disk chuck. / ~ **électromagnétique** || elektromagnetisches Spannfutter n. || electromagnetic chuck. / ~ **à griffes** || Backenfutter n. || jaw chuck. / ~ **à trois griffes** || Dreibackenfutter n. || three-jawed chuck. / ~ **à gueule-de-loup** || geteilter Gewindeschneidkopf m. || split screw chuck. / ~ **pour laminoir à tubes** || Ziehdorn m. für Röhrenwalzwerke || mandrel for tube rolling mills. / ~ **à deux mâchoires** || Klemmfutter n. mit zwei Backen || two-jawed chuck. / ~ **méplat** || flacher Dorn m. || flat mandrel. / ~ **à planer** || Schlichtdorn m. || smoothing mandrel. / ~ **de pliage** || Biegedorn m. || bending mandrel. / ~ **pneumatique** || Druckluftfutter n. || air-operated chuck. / ~ **porte-fraise** || Fräsbolzen m. || cutter arbor. / ~ **porte-pièce** || Aufspanndorn m. || work arbor. / ~ **rond** || Ringdorn m. || round mandrel. / ~ **de serrage** || Spannfutter n. || clamping chuck. / ~ **de serrage pneumatique** || Druckluftspannfutter m. || compressed air chuck. / ~ **à spirale plate** || Spiralfutter n. || scroll chuck. / ~ **supplémentaire articulé** || ausschwenkbarer Einlagedorn m. || swing-out mandrel. / ~ **taillé** || Riffelkloben m. || grooved mandrel. / ~ **du tour à tourner oval** || Futter n. zum Ovaldrehen || oval chuck. / ~ **du tour de potier** || Futter n. der Töpferscheibe || chuck of the potter's wheel. / ~ **universel** || Universalfutter n. || universal chuck. / ~ **à vis** || Schraubenfutter n. || screw chuck.

mandrinage m. || Aufweiten n.; Aufdornen n. || widening by mandrel. / **essai** m. **de** ~ || Dornprobe f. || mandrel test. / **essai m. de** ~ **sur anneaux forgés** || Aufweiteprobe f. mit geschmiedeten Ringen || widening test by mandrel of forged rings. / **essai** m. **de** ~ **du moyeu** || Nabenaufweiteprobe f. || widening test of the hub.

mandriner (Mach) || aufdornen; aufweiten || to widen *or* to enlarge by mandrel. / ~ (Tour) || aufspannen; einspannen || to chuck. / **appareil** m. **à** ~ || Aufweiteapparat m.; Ausweitgerät n. || widening device. / ~ **des trous** mpl. || Löcher npl. aufdornen || to enlarge holes pl. with a mandrel. / ~ **un tube de chaudière** || ein Kesselrohr n. aufwalzen || to enlarge a boiler tube.

manège m. || Göpel m.; Pferdegöpel m. || horse capstan; whim; whim gin; horse gear; animal driving gear. / **commande** f. **par** ~ || Göpelantrieb m. || capstan drive.

maneton m. || Kurbelzapfen m. || crank pin; wrist pin; wrist.

manette f. || Handgriff m.; Griff m.; Hebel m. || handle; lever. / ~ **d'admission d'air** || Lufthebel m. || air lever. / ~ **d'admission de gaz** || Gashebel m. || gas lever. / ~ **d'allumage** || Zündhebel m. || ignition *or* sparking lever. / ~ **d'avance à l'allumage** || Frühzündungshebel m. || sparking advance lever. / ~ **du cliquet d'arrêt** || Sperrklinkenhebel m. || pawl *or* latch lever. / ~ **de fermeture** || Absperrgriff m. || tap handle. / ~ **de frein** || Bremshebel m.; Bremshandgriff m. || brake handle; brake hand lever. / ~ **de serrage** || Klemmhebel m. || clamping lever.

manganate m. || Manganat n. || manganate.

manganèse m. || Mangan n. || manganese. / **acetate** m. **de ~** || essigsaures Mangan n. || manganese acetate. / **acier** m. **au ~** || Manganstahl m. || manganese steel. / **borate** m. **de ~** || borsaures Mangan n. || manganese borate. / **bronze** m. **de ~** || Manganbronze f. || manganese bronze. / **carbonate** m. **de ~** || Manganspat m. || manganese spar; manganese carbonate. / **lignoléate** m. **de ~** || holzolsaures Mangan n. || manganese lignoleate. / **linoléate** m. **de ~** leinolsaures Mangan n. || manganese linoleate. / **mine** f. **de ~** || Manganbergwerk n. || manganese mine. / **minerai** m. **de ~** || Manganerz n. || manganese ore. / **peroxyde** m. **de ~** || Braunstein m. || black oxide of manganese. / **rail** m. **en acier au ~** || Manganstahlschiene f. || manganese steel rail. / **résinate** m. **de ~** || harzsaures Mangan n. || manganese resinate / **sulfate** m. **de ~** || schwefelsaures Mangan n. || manganese sulphate.

manganèse m., **~ barytique hydraté** || Psilomelan m., Hartmanganerz n.; schwarzer Glaskopf m. || psilomelane, barytiferous oxide of manganese; compact and fibrous manganese ore. / **~ carbonaté** || Manganspat m; Rosenspat m. || red carbonate of manganese; rose spar. / **~ cuprifère** || Kupfermanganerz n. || cupreous manganese. / **~ oxydé barytifère** || Schwarzmanganerz n., Schwarzbraunstein m; Psilomelan n. || psilomelane; manganese hydrate. / **~ oxydé hydraté** || Polianit m. || polianite / **~ oxydé silicifère** || Kieselmangan n., Rhodonit m. || rhodonite, siliceous manganese, siliciferous oxide of manganese. / **~ sulfuré** || Manganblende f. || alabandite.

manganésifère || manganhaltig || manganesiferous; rich in manganese.

manganite f. || Braunmanganerz n.; Manganit m. || manganite; hydrous oxide of manganese; gray manganese ore.

manganocalcite f. || Manganokalzit m. || manganocalcite.

mangeoire f. || Viehkrippe f. || manger; crib. / **~ de fourrage** || Futterbehälter m. || fodder bin.

manger, le piston se mange || der Kolben frißt || the piston grinds.

mangeure f. || Fraß m.; zerfressene Stelle f. || nibbling; gnawing. / **~ de teignes** || Mottenfraß m. || damage done by moths.

mangleur m. (Drap) || Mangler m. || mangler.

maniabilité f. (Aéro) || Wendigkeit f. || manœuverability. / **~** (Métal) || Bearbeitbarkeit f. || machineability.

maniable || handlich || manageable; handy. / **construction** f. **aisément ~** || handliche Bauart f. || handy design.

manicure f. *voir* manucure f.

maniement m. *voir* manipulation f.

manier || handhaben || to handle. / **facile à ~** || leicht zu handhaben; handlich || easy to handle.

manière f. || Art f.; Weise f. || manner; way.

manifestation f. sportive aérienne || flugsportliche Veranstaltung f. || air display.

manifeste m. || Manifest n. || manifest.

manifester une opinion || ein Urteil n. abgeben || to express an opinion.

manille m. || Manilahanf m. || abaca; manila; Manila hemp *or* fibre.

manille f. || Schäkel m. || shackle. / **~ d'assemblage** || Verbindungsschäkel m. || joining shackle. / **~ d'un câble-chaîne** || Ankerkettenschäkel m. || cable chain shackle. / **~ d'une chaîne** || Kettenschäkel m. || shackle of a chain. / **~ à échappement** (Mar) || Schlippschäkel m. || slip shackle. / **~ de tournevire** (Mar) || Kabelarschäkel m. || iron nipper.

manioc m. || Maniokwurzel f. || manioc; manioca.

manipulateur m. (Tél) || Taste f. || key. / **~ pour câble-code** || Doppeltaste f. für den Kabelbetrieb || recorder signalling key for cable-code / **~ pour deux pôles** || Doppelstromtaste f. || double current key. / **~ duplex** || Gegensprechtaste f. || reversing key. / **~ magnétique** || magnetische Taste f. || magnetic key. / **~ Morse** || Morsetaste f., Morseklopfer m. || sounder key. / **~ à relais** || Tastrelais n. || relay key.

manipulation f. *voir aussi* manœuvre f. || Handhabung f.; Bedienung f. || manipulation; handling; operation. / **salle** f. **de ~** (Tél) || Telegrafensaal m. || instrument room.

manipulation f., **~ à distance** (Tél) || Tastung f. || remote control. / **~ de l'énergie** || Kraftübertragungstechnik f. || power transmission engineering. / **~ facile** || leichte Handhabung f. || effortless *or* easy operation. / **fausse ~** || falsche Handhabung f. || wrong manipulation. / **fausse ~ de la machine** || falsche Handhabung f. der Maschine || misoperation of the machine. / **~ des pièces** || Handhabung f. der Arbeitsstücke || handling of the work pieces. / **~ simple** || bequeme Bedienung f. || convenient operation.

manipuler || handhaben; bedienen || to handle; to manipulate.

manivelle f. || Handgriff m.; Kurbel f. || crank, handle; winch; cranked handle. / **~** (Mach) || Kurbel f. || crank. / **angle** m. **de rotation de la ~** || Kurbeldrehwinkel m. || angle of rotation of the crank. / **arbre** m. **de ~** || Kurbelwelle f. || crankshaft. / **arbre** m. **moteur à une seule ~** || einfach gekröpfte Kurbelwelle f. || single-throw crankshaft. / **la ~ est assemblée de deux pièces** || die Kurbel f. ist aus zwei Stücken zusammengebaut || the crank is bolted together of two parts. / **boîte** f. **de la ~** || Kurbelgehäuse n. || crank case. / **bouton** m. **de ~ emmanché** || eingesetzter Kurbelzapfen m. || inserted crank pin. / **bras** m. **de ~** || Kurbelarm m. || crank web *or* arm. / **bras** m. **de ~ muni de frettes** || Kurbelarm m. mit Schrumpfbändern || crank web with hoops shrunk-on. / **cercle** m. **de ~** || Kurbelkreis m. || crank circle. / **claveter la ~ (sur l'arbre)** || die Kurbel aufkeilen || to key-on the crank. / **cogne** m. **dans la ~** || Kurbelschlag m.; Schlagen n. der Kurbel || knocking of the crank. / **emmancher la ~ à chaud sur l'arbre** || die Kurbel warm aufziehen || to shrink on the crank. / **évidement** m. **du flasque de ~** || Aussparung f. im Kurbelblatt || opening provided in the crank disk. / **flasque** m. **de ~** || Kurbelblatt n.; Kurbelscheibe f.; Kurbelwange f. || crank disk *or* cheek. / **flasque** m. **circulaire de ~** || kreisförmiges Kurbelblatt n. || circular crank disk. / **machine** f. **à fabriquer des ~s** || Kurbelherstellungsmaschine f. || machine for making cranks. / **mécanisme** m. **à ~** || Kurbelmechanismus m. || crank mechanism. / **moment** m. **de rotation de la ~** || Kurbeldrehmoment n. || crank turning moment. / **placer la ~ dans la position de mise en marche** || die Kurbel in die Anlaßstellung bringen || to turn the crank to the starting position. / **plateau** m. **de ~** *voir* flasque m. de ~. / **pouvoir être lancé dans n'importe quelle position f. de ~** || in jeder Kurbelstellung f. anspringen || to start in any position of the crankshaft. / **presser la ~ sur l'arbre** || die Kurbel aufpressen || to force the crank by pressure.

manivelle f. **centrale** || Mittelkurbel f. || central crank. / **la ~ est déplacée de** x degrés par rapporte à la manivelle droite et de y degrés par rapporte à la manivelle gauche || die Mittelkurbel ist gegen die Rechtskurbel um x^0 und gegen die Linkskurbel um y^0 versetzt || the central crank is set at x^0 with the right crank and y^0 with the left.

manivelle f., **~ de cloche** || Schwengel m. *oder* Arm m. der Glocke || bell swipe. / **~s** fpl. **contraires** || gegenläufige Kurbeln fpl. || opposite cranks pl. / **contre-~** || Gegenkurbel f. || return crank. / **~ à contrepoids** || Kurbel f. mit Gegengewicht || crank with counter balance weight. / **~s** fpl. **à 90 degrés** || im rechten Winkel versetzte Kurbeln fpl. || cranks pl. at right angles. / **~ de démarrage** *voir* ~ de mise en marche. / **~ détachable** || abnehmbare Kurbel f. || detachable crank. / **~ d'étau** || Schlüssel m. des Schraubstocks || spanner of the vice. / **~ extérieure** || Außenkurbel f. || outside crank / **~ forgée d'une seule pièce massive** || in einem Stück massiv geschmiedete Kurbel f. || crank forged-out of one massive piece. / **~ formée** de deux plateaux en acier fondu serrés à chaud et reliés par un maneton forgé || durch aufgeschrumpfte Stahlgußkurbelblätter und einen geschmiedeten Kurbelzapfen gebildete Kurbel f. || crank built-up of two steel cast disks shrunk-on having between them a forged crank pin. / **~ de frein** || Bremskurbel f. || brake crank. / **~ intérieure** || Innenkurbel f. || inside crank. / **~s** fpl. **intérieures** lesquelles exigent que l'essieu soit coudé || Innenkurbeln fpl., welche Achskröpfung erfordern || inside cranks pl. which necessitate a cranked axle. / **~ de locomotive** || Lokomotivkurbel f. || locomotive crank.

manivelle f. à main, ~ boule || Kugelhandkurbel f. || spherical crank with handle. / **~ coudée** || gekröpfte Handkurbel f. || bent crank with handle. / **~ droite** || gerade Handkurbel f. || straight crank with handle.

manivelle f., **~ de manœuvre** || Arbeitskurbel f. || switching handle. / **~ de mise en marche** || Anwerfkurbel f. || starting handle *or* crank.

manivelle f. **motrice** || Treibkurbel f. || driving crank. / **~ avec bouton d'excentrique emmanché** || Treibkurbel f. mit eingesetztem Steuerzapfen || driving crank with inserted coupling pin. / **~ avec contre-manivelle emmanchée** || Treibkurbel f. mit eingesetzter Gegenkurbel || driving crank with inserted return crank. / **~ avec excentrique** || Treibkurbel f. mit Exzenter || driving crank with eccentric.

manivelle f., **~ de parallélogramme** || Leitstange f.; Gegenlenker m. || radius bar *or* rod; bridle rod. / **~ à pédaler pour bicyclettes** || Fahrradtretkurbel f. || bi-

cycle tread crank. / ~ **à plateaux équilibrateurs** || Kurbel f. mit Gegengewicht || balanced crank. / ~ **de ruban-encreur** || Farbbandkurbel f. || inking ribbon crank. / ~ **de serrage** *voir* ~ de frein. / ~ **d'un trépan** || Kopfstück n. eines Erdbohrers || cross handle of an earth borer. / ~ **d'un treuil** || Haspelhorn n. || winch handle.

manne f. || Manna f. || manna.

mannequin m. || Vorführdame f. || mannequin; model.

Mannesmann, poteau m. en tubes ~ || Mannesmannrohrmast m.; nahtlos gezogener Rohrmast m. || seamless tube pole.

mannite f. || Mannazucker m.; Mannit n. || mannite; sugar of manna.

manœuvrabilité f. || Steuerfähigkeit f. || manœuverability.

manœuvre m. (Ouvrier) || Arbeiter m. || labourer.

manœuvre f. *voir aussi* manipulation f. || Handhabung f.; Bedienung f. || operation; operating; working; manipulation; manipulating. / ~ (Chem d f) || Rangieren n. || shunting. / ~ (Mach) || Steuerung f. || control. / ~ (Mar) || Tauwerk n. || rigging; ropes pl. / **appareil** m. **de** ~ || Rangiervorrichtung f. || shunting device. / **bout** m. **d'une** ~ || Tauende n. || rope end. / **installation** f. **de** ~ || Rangieranlage f. || shunting plant. / **installation** f. **de** ~ et de transport de grandes masses || Förderanlage f. für Massengüter || loading and handling plant for goods in bulk. / **levier** m. **de** ~ || Lenkhebel m. || guide rod. / **mécanisme** m. **de** ~ || Steuermechanismus m. || movement control mechanism. / **montage** m. **de ~s de navires** || Schiffstakelung f. || ship rigging. / **poste** m. **de** ~ **de la machine** || Bedienungsstand m. der Maschine || control station of the engine. / **poste** m. **principal de** ~ || Hauptschaltstation || main switch station. / **signal** m. **de** ~ (Tél) || Amtszeichen n.; Summ(er)ton m. || dialling tone.

manœuvre f., ~ **d' aiguilles** || Bedienung f. von Weichen || operation of switches. / ~ **à bouton poussoir** || Druckknopfsteuerung f. || push button control. / ~ **par chaîne** || Kettensteuerung f. || chain control. / ~ **courante** || laufendes Tau n. || running rope. / ~ **à distance** || Fernsteuerung f. || remote control. / **~s** fpl. **de revers** || Leetaue npl.; Leetauwerk n. || lee ropes pl. / ~ **des signaux** || Bedienung f. von Signalen || operation of signals.

manœuvrer || betätigen; handhaben; bedienen || to operate; to work; to manipulate. / ~ (Chem d f) || rangieren || to shunt. / ~ **le cadran d'appel** || die Nummernscheibe drehen *oder* betätigen || to dial. / **cylindres** mpl. **à** ~ indépendamment l'un de l'autre || unabhängig voneinander steuerbare Zylinder mpl. || cylinders working independently from each other. / ~ **séparément** || einzeln steuern || to work separately.

manomètre m. || Druckmesser m.; Manometer n. || manometer; pressure gauge; gauge; gage.

manomètre m. **à air** || Luftdruckmesser m. || air pressure gauge. / ~ **comprimé** || geschlossenes Luftmanometer n. || air manometer with closed tube. / ~ **libre** || offenes Luftmanometer n. || air manometer with open tube.

manomètre m., ~ **à diaphragme ondulé** || Plattenfederluftdruckmesser m. || diaphragm pressure gauge. / ~ **différentiel** || Differentialmanometer n. || differential manometer. / ~ **enregistreur** || selbstschreibendes Manometer n. || recording *or* registering pressure gauge. / ~ **à essence** || Benzindruckmesser m. || petrol pressure indicator. / ~ **à gaz** || Gasdruckmesser m. || gas manometer. / ~ **à membrane métallique** || Plattenmanometer n. || plate manometer. / ~ **à mercure** || Quecksilbermanometer n. || mercurial gauge *or* manometer; mercury manometer. / ~ **métallique** || Metallmanometer n. || metallic manometer. / ~ **à ressort** || Federmanometer m. || spring manometer; spring pressure gauge. / ~ **à tube courbé** || Rohrenmanometer n. || tube manometer. / ~ **à tube élastique** *voir* ~ à ressort.

manouvrier m. *voir* manœuvre m.

manovacuomètre m. || Manovakuummesser m. || pressure vacuum gauge.

manqué || fehlerhaft; mißraten || spoiled; faulty; defective. / **pièce** f. ~e || mißratenes Stück n. || spoiled piece.

manque m. || Mangel m.; Ausfall m.; Fehlen n. || want; lack; shortage; scarcity; absence. / ~ **d'air** || Luftmangel m. || lack of air. / ~ **de courant** || Stromlosigkeit f. || lack of current. / ~ **d'ouvriers** || Arbeitermangel m. || shortage of workers. / ~ **de place** || Platzmangel m. || lack of space. / ~ **de pluie** || Regenmangel m. || shortage of rain. / ~ **de poids** || Gewichtsabgang m.; Mindergewicht n. || underweight; short weight. / ~ **de travail** || Arbeitsmangel m. || shortage of work. / ~ **d'uniformité** || ungleichmäßig in der Herstellung || deviation in the quality; want of physical uniformity.

manquer || nicht vorhanden sein; fehlen; nicht haben || to run out of; to be out of; to lack; to run short of. / ~ (Commerce) || fallieren || to become bankrupt; to fail; to become insolvent. / ~ (Moteur) || aussetzen || to misfire; to miss fire; to fail. / ~ **la correspondance** || den Anschluß m. versäumen || to miss the connexion.

mansarde f. || Bodenkammer f.; Dachstübchen n. || garret.

manteau m. (Mach) || Mantel m. || case; casing; mantle; shell. / ~ (Vêtem) || Mantel m. || mantle; cloak; overcoat. / ~ **de bois** (Bât) || Rauchhölzer npl.; Schurzrahm m. || mantle trees pl. / ~ **en caoutchouc** || Gummimantel m. || caoutchouc cloak; rain coat; mackintosh; slipper. / industrie f. **des ~x en caoutchouc** || Gummimantelindustrie f. || mackintosh industry. / ~ **de cheminée** || Rauchfang m. || chimney hood *or* mantle. / ~ **de dame** || Damenmantel m. || lady 's mantle *or* coat. / ~ **de fer** || Manteleisen n. || mantle iron. / ~ **d'un fourneau** || Ofenstock m. || outer casing *or* mantle *or* rough walling of a furnace. / ~ **de haut-fourneau** || Mantel m. des Hochofens || outer casing *or* shell of blast-furnace. / ~ **intérieur réfractaire** || feuerfeste Auskleidung f. || fireproof casing. / ~ **de rouleau compresseur** || Straßenwalzenmantel m. || street roller shell. / ~ **en tôle de four** || Blechmantel m. des Ofens || iron shell of furnace.

mantelet m. (Carross) || Spritzleder n. || spattering leather. / ~ (Sell) || Kammkissen n.; Zierkissen n. || ornamental pad of a harness. / ~ **inférieur** (Arch nav) || Unterpforte f. || lower port. / ~ **de sabord** (Arch nav) || Pfortendeckel m.; Pfortenluke f.; Stückpfortenklappe f. || port lid. / ~ **supérieur** (Arch nav) || Oberpforte f. || upper port.

manucure f. || Nagelpflege f. || manicure. / **article** m. **pour** ~ || Nagelpflegeartikel m. || manicure article. / **instrument** m. **pour** ~ || Nagelpflegegerät n. || manicure instrument.

manuel || Hand . . .; mit der Hand f. gemacht || manual. / **travail** m. ~ || Handarbeit || manual labour.

manuel m. (Livre) || Leitfaden m.; Handbuch n. || manual; hand book; pocket book. / ~ (Tonn) || Gelte f.; Schöpfgefäß n.; hölzerner Eimer m. || pail; bucket; tub.

manufacture f. || Fabrik f. || manufactory; factory; works pl.; mill. / **directeur** m. **de** ~ || Fabrikdirektor m. || works manager. / **ouvrier** m. **de** ~ || Fabrikarbeiter m. || factory labourer *or* hand; workshop hand.

manufacture f., ~ **d'armes** || Waffenfabrik f. || (small) arms factory. / ~ **de crayons** || Bleistiftfabrik f. || pencil factory. / ~ **de draps** || Tuchfabrik f. || cloth factory. / ~ **de machines à tricoter** || Strickmaschinenfabrik f. || knitting machinery factory. / ~ **de verre** || Glasfabrik f. || glass factory.

manufacturier m. || Fabrikbesitzer m.; Fabrikant m. || manufacturer; factory owner.

manuscrit || handschriftlich || manuscript.

manuscrit m. || Manuscript n.; Handschrift f. || manuscript; copy. / ~ **curieux** || seltenes Manuskript n. || rare manuscript.

manutention f. || Handhabung f. || handling. / ~ (Boul) || Feldbäckerei f. || field bakery. / **appareil** m. **de** ~ || Verladevorrichtung f. || handling appliance. / **appareil** m. **de** ~ **pour chaufferies** || Füllapparat m. für Heizungsanlagen || handling appliance for heating furnaces. / **appareil** m. **de** ~ **de la tourbe** || Torffördermittel n. || peat conveyor. / **grue** f. **de** ~ || Verladekran m. || handling crane. / **installation** f. **de** ~ **des grains** || Getreideumschlaganlage f. || corn transshipping plant.

manutention f. **des pièces** || Hantierung f. von Werkstücken || handling of work pieces.

manutentionnaire m. || Lagerist m. || storekeeper; storeman; warehouseman; warehouse keeper.

mappemonde f. || Erdkarte f. || map of the world.

maque f. (Lin) || Flachsbreche f. || flax brake.

maquer le lin || den Flachs m. brechen || to brake *or* to break the flax.

maquereau m. || Makrele f. || mackerel.

maquette f. || Modell n. || model. / ~ (Métal) || Rohrschiene f. || skelp. / **dessinateur** m. **en ~s** || Vorzeichner m. || tapestry designer.

maquette f. **d'essais** || Prüfgestell n.; Vorführungsgestell n. || test board *or* panel.

maquignonnage m. || Pferdehandel m. || horse trade.

maquilleur m. (Navire) || Makrelenfischer m. || mackerel boat.

maraîcher m. || Gemüsegärtner m. || vegetable gardener.

maraîchère f. (Agr) || Polderboden m. || marshy ground.

marais m. || Moor n.; Morast m.; Sumpf m.; Bruch m. || bog; swamp; marsh. / ~ salant || Salzteich m.; Salzgarten m. || salina; salt marsh. / ~ tourbeux || Torfmoor n. || peat bog.

marbre m. || Marmor m. || marble. / ~ (Impr) || Farbläufer m.; Reiber m.; Reibstein m. || brayer; ink block; stage. / dalle f. de ~ || Marmorfliese f. || marble flag. / moulin m. à ~ || Marmormühle f. || marble mill. / objets mpl. en ~ || Marmorwaren fpl. || marble goods pl. / polissage m. de ~ || Marmorschleifen n. || marble polishing. / poudre f. de ~ || Marmormehl n. || marble dust *or* meal. / scierie f. de ~ || Marmorsägerei f. || marble sawing yard. / sculpture f. sur ~ || Marmorbildhauen n. || marble carving. / tourneur m. de ~ || Marmordrechsler m. || marble turner. / travail m. en ~ || Marmorplastik f. || marble sculpture.

marbre m., ~ artificiel *voir* ~ factice. / ~ composé || bunter Marmor m. || compound marble. / ~ coquillier *voir* ~ lumachelle. / ~ coralloïde || Korallenkalk m. || coral rag. / ~ débité en plaques brutes || in rohe Platten gesägter Marmor m. || marble sawed into rough plates. / ~ à dresser || Richtplatte f. || surface plate; plane table; plane. / ~ factice || Gipsmarmor m. || artificial marble. / ~ de Florence || Ruinenmarmor m. || ruin marble; Florence marble. / ~ lumachelle || Muschelmarmor m.; Lumachell m. || shell *or* lumachella marble. / ~ moulu || Marmormehl n. || marble dust / ~ de parement || Verblendmarmor m. || facing marble. / ~ portatif (Mach) || || Schleifplatte f. || grinding plate. / ~ rouge || roter Marmor m. || red marble. / ~ salignon || körniger Marmor m. || granular marble. / ~ statuaire || Statuenmarmor m.; Büstenmarmor m. || statuary marble.

marbré || marmoriert; geadert; gefleckt; gesprenkelt || marbled; mottled; speckled; veined; veiny. / papier m. ~ || marmoriertes Papier n. || marbled paper.

marbrer || marmorieren; adern || to marble; to vein. / ~ (Verr) || marbeln; rollen || to marver; to turn.

marbrerie f. || Marmorarbeit f. || marble working. / ~ (Établissement) || Marmorwerk n. || marble works pl. / ~ funéraire || Marmorwerk n. für Grabmäler || marble monument works pl.

marbreur m. (Bât) || Marmorierer m. || marbler. / ~ sur tranches (Reliure) || Schnittmarmorierer m. || book edge marbler.

marbrier m. || Marmorschleifer m. || marble cutter.

marbrière, industrie f. ~ || Marmorindustrie f. || marble industry.

marbrière f. || Marmorbruch m. || marble quarry.

marbrure f. || Marmorierung f. || marbling; mottling.

marc m. || Satz m.; Grund m.; Rückstand m. || ground. / ~s mpl. (Brass) || Treber pl. || husks pl. / ~ de café || Kaffeesatz m. || coffee ground. / ~s mpl. de malt || Malztreber pl.; Treber pl. || malt husks pl. *or* residuums pl.; returns pl. / ~s mpl. de raisins || Weintreber pl. || grape husks pl. / ~ de thé || Teesatz m. || tea ground.

marcaire m. || Milchkäser m. || cheese maker.

marcasite f. || Markasit m. || marcasite.

marcassite f. *voir* marcasite f.

marchand || handeltreibend; Handels . . . || merchantable; merchant . . . / fer m. ~ || Handelseisen n. || merchant iron. / navire m. ~ || Handelsschiff n. || merchant vessel; merchantman. / vapeur m. ~ || Handelsdampfer m. || merchant steamer.

marchand m. || Händler m.; Kaufmann m.; Handelsmann m. || trader; (retail) dealer; tradesman, shop-keeper; seller, merchant. / ~ d'acier || Stahlhändler m. || steel dealer. / ~ de blé || Getreidehändler m. || corn dealer *or* merchant. / ~ de bois || Holzhändler m. || dealer in wood; timber merchant; lumberman. / ~ de bois en gros || Holzgroßhändler m. || timber wholesale merchant. / ~ de farine || Mehlhändler m. || flour merchant. / ~ de fer || Eisenhändler m. || iron dealer. / ~ en gros || Großhändler m.; Engroshändler m. || wholesale dealer *or* merchant; wholesaler. / ~ d'hypothèques et d'immeubles || Hypothekenmakler m. || real estate agent. / ~ de livres || Buchhändler m. || bookseller. / ~ papetier || Papierhändler m. || paper merchant. / ~ tailleur || Schneidermeister m. || merchant tailor.

marchandage m. || Akkordarbeit f.; Stückarbeit f. || piece work. / ~ (Tél) || Gedinge n. || contract work.

marchandise f. || Ware f. || ware; goods pl.; merchandise. / dispositif m. pour le transport de ~s en grandes masses || Transportmittel n. für Massengüter || conveying equipment for wholesale *or* bulk goods. / nature f. des ~s || Warengattung f. || kind of goods. / tableau m. des ~s || Warenverzeichnis n. || list of goods. / train m. de ~s || Güterzug m. || goods train. / les ~s fpl. voyagent aux frais, risques et périls du destinataire || der Versand m. der Waren erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Empfängers || goods pl. are forwarded at the cost and risk of the consignee. / wagon m. à ~s || Güterwagen m. || freight wagon.

marchandise f., ~s fpl. en balles || Güter npl. in Ballen || bale goods pl. / ~ cardée || gerauhte Ware f. || fleeced goods pl. / ~ par charge complète || Frachtgut n. in Wagenladung; Wagenladung f. || wagon load. / ~ coupée || geschnittene Ware f. || cut goods pl. / ~ courante || gangbare Ware f. || goods pl. commanding a ready sale. / ~ à dépêcher || Eilgut n. || dispatch goods pl. / ~s de détail || Stückgüter npl. || goods pl. in parcels *or* lots, piece goods pl. / ~ qui se détériore || leicht verderbliche Ware f. || perishable goods pl. / ~ disponible || greifbare Ware f. || spot goods pl. / ~ diverse *voir* ~s de détail. / ~ endommagée || schadhafte Ware f. || damaged goods pl. / ~ d'exportation || Ausfuhrware f. || exports pl.; export goods pl. / ~ en grande vitesse *voir* ~ à dépêcher. / ~s fpl. de pacotille *voir* ~ de rebut. / petites ~s fpl. *voir* ~s de détail. / ~ en petite vitesse || Frachtgut n. || railway *or* freight goods pl. / ~ de premier choix || erstklassige Ware f. || prime goods pl.; first-rate goods pl. / ~ de rebut || Ramschware f.; Ausschußware f. || inferior *or* damaged goods pl. / ~ refroidie || Kühlgut n. || chilled goods pl. / ~ rendue sur chantier || frei Baustelle f. || delivered at building site. / ~ sanitaire || Sanitätsware f. || sanitary article. / ~ sujette au droit d'étape || Stapelgut n. || staple goods pl. / ~ sujette à se gâter || leicht verderbliche Ware f. || perishable goods pl. / ~ taxée || verzollte Ware f. || duty-paid goods pl. / ~ terminée et ébauchée || halb und ganz fertige Ware f. || finished and semi-finished products pl. / ~ en transit || Durchgangsgut n.; Transitgut n. || transit goods pl. / ~ vendue au comptant || gegen bar verkaufte Ware f. || goods pl. sold for cash.

marchant, ~ aisément || stoßfrei laufend || running smoothly. / ~ à bras m. || mit Handantrieb m. || driven by hand. / ~ par courroies fpl. || mit Riemenantrieb m. || belt driven. / ~ au moteur m. || mit Maschinenantrieb m. || power-driven; engine driven; motor driven. / ~ à pédale f. *voir* ~ au pied. / ~ au pied m. || mit Fußantrieb m. || driven by foot power; with treadle drive. / ~ à vide || leerlaufend || working without load.

marche f. || Fortbewegung f. || locomotion; progressive motion; progression. / ~ (Escalier; Échelle) || Trittfläche f.; Stufe f. || step. / ~ (Mach) || Gang m. || running; working. / acier m. à ~ rapide || Schnelldrehstahl m. || high-speed steel. / en bonne ~ || in gutem Betrieb m. || in good working order. / bonne ~ de la fabrication || glatte Fabrikation f. || straight forward working. / changer le sens de ~ || umsteuern || to change direction. / dispositif m. permettant la ~ alternative du tissu || Einrichtung f. zum abwechselnden vor- und rückwärtslaufenden Warengang || device for the direction of the fabric alternately up and down. / en ~ || in Gang m.; in Betrieb m. || at work; working. / en pleine ~ || in vollem Gang m. || in full speed. / être en ~ || im Gange m. sein || to work. / mettre en ~ || in Gang m. setzen; anlassen || to set going; to start. / mise f. en ~ || Anlassen n. || starting. / ralentir la ~ || den Gang m. verlangsamen || to slow down (the engine). / vitesse f. de ~ || Arbeitsgeschwindigkeit f. || working speed.

marche f., ~ par à-coups || unruhiger Gang m. || unquiet *or* noisy running. / ~ des affaires || Geschäftsgang m. || course of business.

marche f. arrière (Auto) || Rückwärtsgang m. || reverse running. / ~ (Mach) || Rückwärtsgang m.; Rückwärtslauf m. || astern running; back stroke; retrograde *or* reverse motion. / ~ de l'hélice || Rückwärtslauf m. der Schraube || astern running of the propeller.

marche f. avant || Vorwärtsgang m. || ahead running. / ~ de l'hélice || Vorwärtslauf m. der Schraube || ahead running of the propeller. / ~ et marche f. arrière || Vor- und Rückwärtsgang m. || ahead and astern running.

marche f., ~ à bras || Handbetrieb m. || drive by hand power. / ~ bruyante || geräuschvoller Gang m. || noisy running. / ~ de la carbonisation || Verlauf m. der Verkokung || course of coking. / ~ du chariot || Schlittenhub m. || stroke of carriage. / ~ chaude (Mét) || heißer *oder* hitziger Gang m. || hot working. / ~ du chronomètre || Gang m. des Chronometers || rate of the chronometer. / ~ de la combustion || Verbrennungsverlauf m. || course of combustion. / ~ courbe || geschweifte Stufe f. || curved step. / ~

dansante || Wendelstufe f. || winder. / ~ **douce** || leichter Gang m. || soft running. / ~ **à droite** || Rechtslauf m. || right hand motion. / ~ **de l'escalier** || Treppenstufe f. || stair step. / ~ **d'essai** || Probefahrt f. || trial run. / ~ **d'une expérience** || Verlauf m. eines Experimentes || course of an experiment. / ~ **expresse** (Mach) || Schnelllaufen n. || fast running. / ~ **facile du moteur** || leichter Gang m. des Motors || smooth running of the motor. / ~ **d'un fourneau** || Ofengang m.; Gang m. || working *or* working state *or* condition of a furnace. / ~ **d'un foyer** || Feuerbrücke f. || fire *or* flame bridge. / ~ **froide** (Mét) || kalter Gang m. || cold working. / ~ **à gauche** || Linkslauf m. || left hand motion. / ~ **sans jeu** || spielfreier Gang m. || movement free from play. / ~ **d'une machine** || Gang m. einer Maschine || running of a machine. / ~ **de machines jour et nuit** || Tagundnachtbetrieb m. der Maschinen || day and night running of the machines. / ~ **à la main** *voir* ~ à bras. / ~ **au moteur** || Motorbetrieb m. || power drive; engine *or* motor drive. / ~ **normale** || normaler Gang m || normal speed *or* running. / direction f. de la ~ **des nuages** || Zugrichtung f. der Wolken || direction of motion of the clouds / ~ **en parallèle** || Parallellaufen n. || parallel working. / **à ~ à pédale** || Fußbetrieb m. || treadle-operated; driven by foot power. / ~ **en plongée** || Unterwasserfahrt f. || underwater travelling. / ~ **des rails** || Längsverschiebung f. *oder* Wandern n. der Schienen || creeping *or* slipping of the rails. / ~ **des rayons** || Verlauf m. der Strahlen; Strahlengang m. || course *or* path of the rays. / ~ **des rayons dans le spectroscope** || Strahlengang m. im Spektroskop || path of rays in spectroscope. / ~ **régulière** (Mach) || gleichmäßiger Gang m. || uniform running. / ~ **régulière** (Métal) || Gargang m. || good working condition *or* state; healthy *or* profitable working state; good working order. / ~ **relevable d'une échelle** || aufklappbare Stufe f. einer Leiter || tip-up step of a ladder. / ~ **du séchage** || Trockenprozeß m. || drying process. / ~ **de séparation** || Trennungsvorgang m. || process of separation. / ~ **silencieuse** || geräuschloser Gang m. || noiseless *or* silent running. / ~ **silencieuse du moteur** || geräuschloses Arbeiten n. des Motors || noiseless working of the motor. / ~ **silencieuse et stable** (Voiture) || ruhiger, schaukelfreier Lauf m. || smooth running without any rocking. / ~ **en tampon** || Pufferbetrieb m. || floating. / ~ **d'un tour** || Fußtritt m. einer Drehbank || treadle of a lathe. / ~ **du vent** || Gang m. des Windes || course of the wind. / ~ exempte de **vibrations** || erschütterungsfreier Gang m. || vibrationless running. / ~ **à vide** || Leerlauf m. || running without load; running light.

marché m. || Absatzgebiet n.; Markt m. || market. / ~ (Convention) || Kaufvertrag m. || bargain; contract. / ~ (Lieu) || Markt m.; Marktplatz m. || market. / ~ (Prix) || Preis m.; Betrag m. || price. / **à bon ~** || wohlfeil; billig || cheap. / **halle f. de ~** || Markthalle f. || covered market; market hall. / **lancer sur le ~** || auf den Markt m. bringen || to bring on the market. / **le ~ est lourd** || der Markt ist gedrückt || the market is depressed.

marché m., ~ des affaires || Handelsverkehr m. || commercial intercourse; trade; traffic. / ~ **des blés** || Getreidemarkt m. || corn market. / ~ **des bois** || Holzmarkt m. || wood market. / ~ **des capitaux** || Kapitalmarkt m.; Geldmarkt m. || money market. / ~ **couvert** *voir* halle f. de ~. / ~ **à découvert** || Blankogeschäft n. || sale in blank. / ~ **des denrées** || Produktenmarkt m. || produce market. / ~ **d'escompte** || Diskontmarkt m. || discount market. / ~ **aux ferrailles** || Schrottmarkt m. || scrap steel and iron market. / ~ **financier** *voir* ~ des capitaux. / ~ **des frets** || Frachtmarkt m. || freight market. / ~ **au mètre** || Akkord m. nach Maß || agreement by meter. / ~ **mondial** || Weltmarkt m. || international trade; world's market. / ~ **monétaire** *voir* ~ des capitaux. / ~ **des produits** *voir* ~ des denrées. / ~ **à la tâche** || Akkord m. nach Stückzahl || agreement by piece.

marchepied m. (Auto; Chem d f) || Laufbrett n.; Trittbrett n. || foot *or* running board; step. / ~ (Canal) || Leinpfad m.; Treidelpfad m.; Ziehweg m. || tow *or* towing path. / **patte f. de ~** || Trittbretthalter m. || step hanger.

marche-pied m., ~ en barres de fer pour chambres de câbles || Einsteigeisen n. für Kabelschächte || manhole steps pl. for cable chambers.

marcher || laufen; gehen; arbeiten; im Gange m. sein || to work; to run. / ~ **synchrone** || synchron laufen || to run synchronous. / ~ **à vide** || leerlaufen || to run idle *or* without load; to idle. / **le moteur marche à vide** || der Motor läuft leer || the motor runs without load.

marcheur m. (Navire) || Segler m. || sailer.

marcheux m. (Pot) || Sumpf m. || pit for preparing the clay.

mardelle f. || Brunneneinfassung f.; Brunnenbrüstung f. || curb *or* lining of a well.

mare f. || Tümpel m.; Lache f.; Pfütze f. || puddle; bog; stagnant water.

marécage m. || Moor n.; Sumpf m.; Sumpfland n. || marsh; swamp; bog.

marécageux || moorig; sumpfig || moory; marshy; swampy; boggy. / **habitant m. d'un pays ~** || Moorbauer m. || marshy land farmer; marshman. / **terrain m. ~** || Sumpfgebiet n. || marshland.

maréchal m. *voir* maréchal ferrant.

maréchal m. ferrant || Hufschmied m.; Schmied m. || farrier; shoeing smith; blacksmith; ironsmith; smith. / **ouvrage m. du ~** || Schmieden n.; Schmiedearbeit f. || forging; forgery.

maréchalerie f. || Hufschmiede f.; Schmiede f. || farriery; shoeing forge; smithy; smithery; smith's shop; blacksmiths' shop. / **article m. pour ~** || Hufbeschlagartikel m. || article for shoe smithies. / **cabine f. pour ~** || Hufbeschlagstand m. || box for horse shoeing.

marée f. || Ebbe f. und Flut f.; Gezeit f. || tide. / **grandeur f. de la ~** || Fluthöhe f. || height of the tide; water level. / **signal m. de ~** || Wasserstandszeichen n. || tidal signal. / **utilisation f. des ~s** pour la production d'énergie || Krafterzeugung f. durch Ebbe und Flut || utilization of the tides as sources of energy.

marée f., ~ basse || letzte Ebbe f. || low tide; low water. / ~ **descendante** || Ebbe f. || ebb-tide; falling tide. / **grande ~ élevée par la tempête** || Sturmflut f. || storm flood. / **haute ~** || Hochflut f. || high tide *or* water. / ~ **montante** || Flut f. || flood-tide; rising tide. / **la ~ monte et descend** || die Gezeit f. steigt und fällt || the tide flows and ebbs *or* rises and falls. / ~ **de syzygie** *voir* ~ des vives eaux. / ~ **des vives eaux** (Mar) || Springflut f. || spring-tide.

marégraphe m. || selbstregistrierendes Pegel n.; Maregraf m.; Flutzeiger m. || self-registering tide gauge; maregraphe.

maréomètre m. || Flutmesser m. || tide gauge.

marfil m. || rohes Elfenbein n. || raw ivory.

margarine f. || Margarine f. || margarine. / **fabrique f. de ~** || Margarinefabrik f. || margarine factory. / **installation f. pour fabriques de ~** || Margarinefabrikeinrichtung f. || margarine factory equipment.

margarinier m. || Margarinefabrikarbeiter m || margarine factory hand.

margarite m. || Margarit m.; Perlglimmer m. || margarite; perl mica.

marge f. || Rand m. || margin. / ~ (Impr) || Unterlegbogen m. || margin sheet. / **en ~** || nebenstehend || alongside. / ~ **de bénéfice** || Gewinnmarge f. || margin for profit. / ~ **des feuilles détachées entre** . || Einlegen n. der losen Bogen zwischen . . . || feeding the loose sheets between. . .

margelle f. || Brunneneinfassung f.; Brunnenbrüstung f. || curb *or* lining *or* railing of a well.

margeur m. (Impr) || Einleger m.; Aufleger m.; Anleger m. || feeder; lifter; layer. / ~ (Mach écr) || Randsteller m. || marginal stop. / **appareil-~** || Bogenanlegeapparat m. || sheet feeding apparatus.

margeur m. automatique || selbsttätiger Bodenanleger m. || automatic feeding apparatus.

marginal || am Rande m. befindlich || marginal. / **point m. ~** || Randpunkt m. || marginal point.

margotin m. || kleines Reisigbündel n. || small faggot.

marguerite f., ~ à la main (Corr) || Krispelholz n. || cripper; crippling board; graining board; pommel; paumelle. / ~ **mécanique** (Corr) || Krispelmaschine f. || boarding *or* crippling *or* graining *or* pebbling machine.

marin || zur See f. gehörig || marine. / **carte f. ~e** || Seekarte f. || sea chart. / **construction f. de machines ~es** || Schiffsmaschinenbau m. || marine engineering.

marin m. || Matrose m.; Seemann m. || mariner; sailor; seaman. / **costumes mpl. et accessoires mpl. pour ~s** || Seemannsausrüstung f. || sailors' outfit.

marine f. (Navigation sur mer) || Seewesen n. || navigation. / ~ (Peint) || Seestück n. || sea piece. / ~ (Puissance maritime) || Marine f. || navy. / **chaudière f. de ~** || Schiffskessel m. || marine boiler. / **chronomètre m. de ~** || Schiffsuhr f. || marine chronometer. / **jumelles fpl. de ~** || Marineglas n. || marine glass. / **machine f. de ~** || Schiffsmaschine f. || marine engine.

marine f., ~ de commerce || Handelsmarine f. || mercantile marine; merchant navy *or* service. / ~ **de guerre** || Kriegsmarine f. || navy; naval force; fleet of battleships. / ~ **marchande** *voir* ~ de commerce. / ~ **militaire** *voir* ~ de guerre.

mariner || pökeln || to pickle.

marinier m. *voir* marin m.

marionnette f. || Gliederpuppe f.; Marionette f. || puppet; joint doll; marionette.
marjolaine f. || Majoran m. || marjoram. / **essence** f. **de** ~ || Majoranöl n. || marjoram oil.
mark-or m. || Goldmark f. || gold mark; German mark.
marlin m. || Baumaxt f.; Holzhaueraxt f. || cleaver; felling axe.
marmelade f. || Marmelade f. || jam; marmalade. / **cuiseur** m. **de** ~ || Marmeladekocher m. || marmalade maker.
marmelade f. **de tamarins** || Tamarindenmus n. || tamarind jam.
marmite f. || Topf m. || pot; kettle; pan; boiler. / ~ **à agitateur** || Rührpfanne f. || stirring pan. / ~ **chauffée électriquement** || elektrischer Kochtopf m. || electric pan. / ~ **à fusion** || Schmelzkessel m. || smelting vessel. / ~ **à ragout** || Schmortopf m. || stew pan. / ~ **à saucisses** || Wurstkessel m. || sausage pan.
marmolite f. || Marmolit m. || marmolite.
marmorite m. || Milchglas n. || marmorite; opaline.
marne f. || Mergel m. || marl. / ~ **argileuse** || Tonmergel m. || clayey *or* argillaceous marl. / ~ **bitumineuse** || bituminöser Mergel m. || bituminous marl. / ~ **calcaire** || Kalkmergel m. || calcareous *or* lime marl. / ~ **cendrée** || Mergelerde f. || earthy marl. / ~ **cloisonnée** *voir* ~ en géode. / ~ **compacte** || Mergelstein m. || compact marl; marlstone. / ~ **en géode** || Mergelniere f. || spheroidal concretion of marl. / ~ **gypseuse** || Gipsmergel m. || gypseous marl. / ~ **irisée** || Keupermergel m. || red marl. / ~ **sableuse** || Sandmergel m. || sandy marl. / ~ **schisteuse** || Mergelschiefer m.; Schiefermergel m. || marl slate; slaty marl.
marner || mergeln; mit Mergel m. düngen || to marl.
marnière f. || Mergelgrube f. || marl pit.
maroquin m. || Saffian m.; Maroquin m.; Marokkoleder n. || Morocco leather; morocco.
maroquinerie f. || Saffiangerbung f. || morocco tanning. / **objets** mpl. **en** ~ || Saffianwaren fpl. || morocco articles pl.
maroquineur m. || Saffiangerber m. || morocco tanner.
marprime f. (Mar) || Marleisen n.; Marlpfriem m.; Marlspieker m. || awl; marline spike.
marquage m. || Markieren n.; Zeichnen n.; Anzeichnen n.; Auszeichnen n. || marking. / ~ **du drap** || Markieren n. des Tuches || cloth marking. / ~ **des objets** || Zeichnung f. der Waren || marking the goods. / ~ **d'outils** || Einprägen n. von Zeichen in Werkzeuge || marking tools.
marque f. (Décoration) || Abzeichen n. || decoration; badge. / ~ (Distinctive) || Zeichen n.; Erkennungszeichen n.; Merkzeichen n.; Unterscheidungszeichen n. || mark. / ~ (Fabrique) || Fabrikmarke f.; Handelszeichen n. || brand; trade mark. / ~ (Mar) || Marke f.; Landzeichen n.; Seezeichen n. || beacon; mark. / ~ (Qualité) || Sorte f.; Marke f.; Fabrikat n. || sort; quality; grade. / **fabrique f. de ~s** || Abzeichenfabrik f. || badge factory.
marque f., ~ **d'acier** || Stahlmarke f. || steel quality; grade *or* brand of steel. / ~ **à chaud** || Brennstempel m. || branding iron; burning stamp. / ~ **de commerce** *voir* ~ (Fabrique). / **contre-~** || Gegenzeichen n. || counter mark. / ~ **des correcteurs** || Korrekturzeichen n. || mark of correction. / ~ **à couper** || Abschnittlinie f.; Schnittlinie f. || cutting line. / ~ **déposée** || eingetragene Schutzmarke f.; eingetragenes Warenzeichen n. || registered trade mark. / ~ **distinctive** || Kennzeichen n.; Unterscheidungsmerkmal n. || distinguishing mark. / ~ **distinctive** (Poteau télégraphique) || Bezeichnungsnagel m. || distinguishing mark; numbering nail. / ~ **d'eau** || Pegel n.; Peil m. || water mark post; water gauge. / ~ **d'épreuve** || Prüfzeichen n. || test mark. / ~ **du fabricant** *voir* ~ (Fabrique). / ~ **de fabrique** *voir* ~ (Fabrique). / ~ **de fabrique déposée** *voir* ~ déposée. / ~ **de fabrique enregistrée** *voir* ~ déposée. / ~ **de fermeture pour paquets** || Paketverschlußmarke f. || parcel closing stamp. / ~ **de guide** || Leitmarke f. || leading mark. / ~ **des plus hautes eaux** || Hochwassermarke f. || spring tide mark; flood mark; high water mark. / ~ **inférieure** || minderwertiges Fabrikat n. || inferior make. / ~ **de maison** || Hausmarke f. || house mark. / **la meilleure** ~ || bestes Fabrikat n. || best make. / ~ **de papier** (Impr) || Papierzeichen n.; Zeichen n. || token. / ~ **de subdivision** || Teilstrich m. || graduation mark. / **les ~s** fpl. **les plus usitées** || gangbarste Sorten fpl. || leading species pl. / ~ **de zéro** || Nullstrich m. || zero mark.
marquer || markieren; bezeichnen; mit einem Erkennungszeichen n. versehen || to brand; to mark. / ~ (Charp; Men) || anreißen || to mark out; to trace. / ~ (Mar) || merken; marken || to mark. / ~ **au fer chaud** *ou* **rouge** || einbrennen || to brand. / **machine** f. **à** ~ || Markiermaschine f. || marking machine. / **machine** f. **à** ~ **les frettes** || Schutzringstempelmaschine f. || ferrule marking machine. / **outil** m. **à** ~ || Anreißwerkzeug n. || marking tool. / **pince** f. **à** ~ **les moutons** || Markierzange f. für Schafe || marking pincers pl. for sheep.
marqueter (Men) || mit bunten Holzern npl. auslegen || to inlay.
marqueterie f. || Einlegearbeit f.; Intarsie f.; Mosaik f. || inlaid work; mosaic; inlay; tessellation. / **découpage** m. **de** ~ || Holzausschnittarbeit f. || marquetry cutting.
marqueterie f. **en bois** || Holzmosaik f. || inlaid work of wood.
marqueteur m. || Kunsttischler m. (für Einlegearbeiten) || inlayer.
marqueur m. (Aig) || Nadellocher m. || marker. / ~ (Appareil) || Anzeiger m. || marker. / ~ (Métal) || Meßmeister m. || marker. / ~ (Tiss) || Markierer m. || marker. / ~ **de boutonnières** || Knopflochanzeichner m. || button hole marker. / ~ **pour objets** || Objektivmarkierapparat m. || object glass marker. / ~ **de tôles** || Blechanreißer m. || sheet metal marker.
marquise f. || Markise f. || blind; awning; marquee.
marquoir m., ~ **à brûler** *voir* ~ au feu. / ~ **en caoutchouc** || Kautschukstempel m. || rubber stamp. / ~ **à fer rouge pour selliers et cordonniers** || Brennzeug n. für Sattler und Schuhmacher || burning tools pl. for saddlers and shoemakers. / ~ **au feu** || Brennstempel m. || burning stamp.
marron m. || Marone f.; Kastanie f. || chestnut; maroon. / **éplucheuse** f. **de ~s** || Kastanienklauberin f. || chestnut peeler. / **farine** f. **de ~s** || Maronenmehl n.; Kastanienmehl n. || meal of chestnuts. / **purée** f. **de ~s** || Maronenpüree f.; Kastanienpüree f. || mashed chestnuts pl. / **trieuse** f. **de ~s** || Maronensortiererin f. || chestnut sorter.
marron m. **glacé** || glasierte Marone f. || glazed maroon.
marronier m. **d'Inde** || wilde Kastanie f.; Roßkastanie f. || horse chestnut.
marrube m || Andorn m.; Berghopfen m.; Mariennessel f. || white horehound; common hoarhound. / **feuilles** fpl. **de** ~ || Andornkraut n. || white hoarhound leaves pl.
marteau m. || Hammer m. || hammer. / ~ (Porte) || Turklopfer m. || knocker. / ~ (Expl min) || Faustel m. || miner's *or* small hammer. / **conducteur** m. **de** ~ || Hammerfuhrer m. || hammer driver. / **garnisseur** m. **de ~x** (Piano) || Hammerkopffilzer m || hammer-head coverer. / **manche** m. **du** ~ || Hammerstiel m. || hammer handle *or* shaft. / **perforatrice** f. **à** ~ *voir* marteau m perforateur.
marteau m., ~ **à air comprimé** || Drucklufthammer m. || pneumatic hammer. / ~ **à appointer** || Anspitzhammer m. || pointing hammer. / ~ **d'assiette** *voir* ~ du paveur. / ~ **à balle** || Ballhammer m. || ball hammer. / ~ **à bosseler** *voir* ~ à emboutir. / ~ **à briser (le minerai)** || Pochhammer m. || pounding hammer. / gros ~ **à briser** (Maç) || Schellhammer m.; Boßhammer m.; Possekel m || large hammer of masons. / ~ **burineur pneumatique** || Druckluftmeißel m. || pneumatic chisel. / ~ **de calfat** || Kalfathammer m.; Dichthammer m. || caulking mallet. / ~ **à caractères** (Mach écr) || Typenhammer m. || printing hammer. / ~ **à chute libre** *voir* marteau-pilon m. / ~ **cingleur** || Zänghammer m. || shingling hammer. / ~ **à ciseler à air comprimé** || Preßluftmeißelhammer m. || pneumatic chisel hammer. / ~ **de cloueur** || Nagelhammer m. || spike driver. / ~ **compteur** || Nummerschlägel m. || die hammer. / ~ **de couvreur** || Dachdeckerhammer m. || slator's hammer. / ~ **à creuser** || Aufwurfhammer m. || helving hammer. / ~ **à cuvette** (Orf) || Dopper m. || punch; punch hammer. / ~ **de débrayage** || Entkupplungshammer m. || discoupling hammer. / ~ **pour dégoupiller les chaînes** || Splinthammer m. || hammer for driving out the pins of shackle bolts. / ~ **à dégrossir** || Streckhammer m. || enlarging hammer. / ~ **à démonter les brides de ressorts** || Federbundabziehhammer m. || spring band dismantling hammer. / ~ **à dent** || Hammer m. mit Nagelziehklaue || claw hammer. / ~ **détartreur** || Kesselsteinhammer m. || scaling hammer. / ~ **à devant** || Vorschlaghammer m.; Zuschlaghammer m. || sledge hammer; sledge. / ~ **à dresser** (Ferbl) || Spannhammer m. || stretching hammer. / ~ **à ébarber** (Forg) || Beulenklopfer m. || paring hammer. / ~ **à ébarber la fonte** || Gußputzhammer m.; Abgrathammer m. || casting cleansing hammer. / ~ **électro-pneumatique** || elektropneumatischer Hammer m. || electro pneumatic hammer. / ~ **à emboutir** || Treibhammer m. || chasing hammer. / ~ **d'établi** || Bankhammer m. || locksmith's *or* bench hammer. / ~ **pour battre l'étain** || Stanniolhammer m. ||

tin foil hammer. / ~ **d'exploitation minière à air comprimé** *voir* marteau-pic m. pneumatique. / ~ **fendu** *voir* ~ à dent. / ~ **à finir** || Polierhammer m. || finishing hammer.

marteau m. de forge || Schmiedehammer m. || forge *or* forging hammer. / ~ **à air comprimé** || Preßluftschmiedehammer m. || forging hammer driven by compressed air. / ~ **à friction** || Friktionsschmiedehammer m. || friction forging hammer.

marteau m., ~ à forger *voir* ~ de forge. / ~ **à frapper devant** *voir* ~ à devant. / ~ **à friction** || Friktionshammer m. || friction hammer.

marteau m. frontal || Stirnhammer m. || front hammer. / ~ **avec action lente** || Brusthammer m. mit langsamen Schlägen || slow-motion belly hammer.

marteau m. de géologue || Gesteinshammer m.; Geologenhammer m. || mineralogist's hammer. / ~ **à pointes** || Pickelhammer m. || mineralogist's hammer with pic.

marteau m., grand ~ *voir* ~ à devant. / ~ **grand modèle** || Schlaghammer m.; Vorschlaghammer || sledge hammer. / ~ **à granuler** || Stockhammer m. || granulating hammer. / ~ **hydraulique** || hydraulischer Hammer m. || hydraulic hammer. / ~ **à levier** || Hebelhammer m. || lever hammer. / ~ **à main** || Handhammer m.; Fausthammer m. || hand hammer. / ~ **à manivelle** || durch Kurbel f. angetriebener Hammer || crank hammer. / ~ **à mater** || Meißelhammer m.; Stemmhammer m. || caulking hammer. / ~ **pour moulins** || Mühlsteinhammer m. || millstone hammer. / ~ **à mouton** *voir* marteau-pilon. / ~ **à panne** *voir* ~ à dent. / ~ **à panne ordinaire** || Hammer m. mit gewöhnlicher Finne || hammer with common pane. / ~ **à panne plate** || Hammer m. mit flacher Finne || hammer with flat pane. / ~ **de parage** (Tôle) || Pritschhammer m.; Abrichthammer m. || planing hammer; large dressing hammer. / ~ **du paveur** || Pflasterhammer m.; Steinsetzhammer m. || pavier's hammer. / ~ **de pendule** || Pendelhammer m. || impact-testing machine of the pendulum type. / ~ **à percer** *voir* marteau perforateur.

marteau m. perforateur || Bohrhammer m. || hammer drill; percussion *or* percussive drill. / ~ **pneumatique** || Preßluftbohrhammer m. || pneumatic hammer drill. / ~ **à roches** || Gesteinbohrhammer m. || rock hammer drill.

marteau m., ~ de piano || Klavierhammer m. || piano hammer. / ~ **à piquage** || Kesselsteinhammer m. || boiler scaling hammer. / ~ **à planer** || Schlichthammer m. || planishing hammer. / ~ **plat** || Flachhammer m. || flatter; set hammer.

marteau m. pneumatique || Druckluft-hammer m.; Preßlufthammer m. || pneumatic hammer. / ~ **à buriner** || Preßluftmeißelhammer m. || pneumatic chisel hammer; pneumatic chipper. / ~ **à damer** || Preßluftrammhammer m. || pneumatic ramming hammer.

marteau m., ~ à point || Spitzhammer m. || point hammer. / ~ **à deux pointes** (Expl min) || Doppelkeilhaue f. || universal pick; aim pick. / ~ **à polir** || Polierhammer m. || polishing hammer. / ~ **à puits** || Abteufhammer m. || sinking hammer. / ~ **à queue** || Schwanzhammer m. || tail hammer. / ~ **à rails** || Schienenhammer m.; Schwellenhammer m. || sledge hammer. / ~ **à repousser** || Treibhammer m. || chasing hammer.

marteau m. à ressort || Federhammer m. || spring hammer. / ~ **compound** || Verbundfederhammer m. || compound spring hammer. / ~ **à friction** || Friktionsfederhammer m. || friction spring hammer. / ~ **à lames** || Blattfederhammer m. || laminated spring hammer. / ~ **pneumatique** || Luftfederhammer m. || pneumatic spring hammer.

marteau m. à restreindre à deux biseaux || zweischneidiger Hammer m. || two-edged hammer.

marteau m. à river || Niethammer m. || riveting hammer. / ~ **à air comprimé** || Preßluftniethammer m. || pneumatic riveting hammer.

marteau m., ~ riveur *voir* ~ à river. / ~ **de sellier** || Sattlerhammer m. || saddler's hammer. / ~ **à soulèvement à manche en bois** || Aufwerfhammer m. mit hölzernem Stiel || helve hammer with wooden shaft. / petit ~ **à soyer** || Abbindhammer m. || little seam hammer. / ~ **à suage** (Ferbl) || Siekenhammer m. || creasing-hammer; seam hammer.

marteau m. de tapissier || Tapeziererhammer m. || upholsterer's hammer. / ~ **avec tireclou** || Tapeziererhammer m. mit Nagelklaue || upholsterer's claw hammer.

marteau m., ~ à tendre (Ferbl) || Spannhammer m. || stretching hammer. / ~ **pour tonneliers** || Böttcherhammer m. || cooper's hammer. / ~ **à tranche** || Schrothammer m. || chop hammer. / ~ **de transmission** || Transmissionshammer m. || transmission hammer. / ~ **de triage** || Klaubhammer m. || picker; pick hammer. / ~ **pour trous à cheville** || Dubellochhammer m. || dowel socket hammer. / ~ **pour trous à clavette** || Keillochhammer m. || slotting hammer. / ~ **à vapeur** *voir* marteau-pilon m. à vapeur. / ~ **vertical** || Stampfe f.; Stempel m.; Ramme f. || stamp *or* block hammer; ram; stamper. / ~ **de vitrier** || Glaserhammer m. || glazier's hammer.

marteau-pic m. pneumatique || Preßluftabbauhammer m.; Abbauhammer m. || pneumatic coal pick.

marteau-pilon m. || Fallhammer m.; Schmiedehammer m.; Krafthammer m. || drop *or* power hammer. / ~ **pneumatique à portique** || Brückenlufthammer m. || bridge-type air hammer. / ~ **à pression** || Schmiedepresse f. || forging press. / ~ **à single jambage** || Einständerhammer m. || single-frame hammer. / ~ **à vapeur** || Dampfhammer m. || steam hammer. / ~ **à vapeur d'estampage** || Gesenkschmiededampfhammer m. || drop *or* swaging steam hammer. / ~ **à vapeur d'un poids du mouton de x kg** || Dampfhammer m. mit x kg Bärgewicht || steam hammer with a weight of tup of x kg.

martel m. || Hammer m. || hammer.

martelage m. || Hämmern n.; Schlagen n.; Ausschmieden n.; Strecken n. || hammering; forging; malleation. / ~ **de couteaux** || Messerschmieden n. || knife forging. / ~ **et matage m. des bords en saillie des bandages** || Verstemmen n. vorspringender Kanten am Radreifen || forging the edge of the tyre beyond the rim and hammering it down against it.

martelé || gehämmert || hammered. / **verre** m. ~ || gehämmertes Glas n. || hammered glass.

marteler || hämmern; ausschmieden; strekken || to hammer; to draw; to forge. / ~ **à froid** || kalt strecken || to draw down while cold.

martelet m. (Couvreur) || Schieferdeckerhammer m. || slater's hammer.

marteleur m. || Hammerschmied m. || hammer smith. / ~ **de faux** || Sensenmacher m. || scythe smith.

martellerie f. || Hammerwerk n. || forge.

martellière f. || Einlaßschleuse f. eines Bewässerungskanals || regulator at the head of a channel.

martensite f. (Métal) || Martensit m. || martensite.

Martin, procédé m. ~ || Martinprozeß m. || open hearth process.

Martin-Siemens, aciérie f. ~ || Siemens-Martin-Stahlwerk n. || Siemens-Martin steel works pl.

martiner *voir* marteler.

martinet m. *voir* marteau m. à queue.

martineur m. *voir* marteleur m.

martite f. || Martit m. || martite.

masque m. || Maske f. || mask. / ~ (Arm) || Schild m. || splinter screen. / ~ **en cire** || Wachsmaske f. || wax mask. / ~ **pour l'embarquement du charbon** (Mar) || Kohlenpresenning f. || coaling tarpaulin *or* screen. / ~ **d'escrime** || Fechtmaske f. || fencing mask. / ~ **pour la fumée** || Rauchsegel n. || smoke sail.

masque m. à gaz || Gasmaske f. || gas mask. / ~ **absorbant** || Absorptionsgasmaske f. || absorbing gas mask. / ~ **à filtre chimique** || Gasmaske f. mit Chemikalfilter || gas mask with chemical filter.

masque m. protecteur || Gesichtsmaske f.; Schutzmaske f. || face shield; safety *or* protective mask. / ~ **contre les gaz** || Gasmaske f. || gas mask.

masque m., ~ respiratoire || Atmungsgerät n. || breathing apparatus. / ~ **de sûreté** *voir* masque protecteur.

masquer || bedecken; verdecken; verbergen || to cover; to conceal. / ~ (Impr) || den Satz m. beleimen || to cover part of the frisket with paper.

massage m. || Massieren n.; Massage f. || massage; shampoo(ing). / **appareil m. de** ~ || Massagegerät n. || massage apparatus. / ~ **vibratoire** || Vibrationsmassage f. || vibro-massage.

masse f. || Masse f.; Menge f. || mass; bulk; lump; heap. / ~ (Électr) || Erdung f. || earth; ground (A). / ~ (Marteau) *voir aussi* marteau m. à devant || Vorschlaghammer m. || sledge hammer. / ~ (Matière) *voir aussi* matière || Masse f.; Stoff m. || material; stuff; paste; pulp; compound; agent. / ~ (Or) || Klumpen m. || nugget; lump. / ~ (Phys) || Masse f. || mass. / ~ (Tiss) || Ladenklotz m. || lay beam. / **articles mpl. en** ~ || Massenartikel mpl. || wholesale articles pl.; bulk goods pl. / **fabrication f. à bas prix et par grandes ~s** || billige Massenerzeugung f. || mass production of cheap ware. / **fil m. de** ~ || Erdleitung f. || earth wire. / **loi f. d'action de** ~ || Massenwirkungsgesetz n. || law of mass action.

masse f., ~ active (Acc) || aktive Masse f. || active paste. / ~ **argileuse oxfordienne** || Oxfordton m. || Oxford clay. / ~ **de cail-**

loux || Schottermasse f. || heap of gravel. / ~ **calorifuge** || Wärmeschutzmasse f. || heat insulation composition. / ~**s** fpl. **centrifuges** || Reglergewicht n. || governor's weight. / ~ **des créanciers** || Gläubigerschaft f.; Gesamtheit f. der Gläubiger || all the creditors pl. / ~ **damée** || gestampfte Masse f. || rammed stuff. / ~ **à encaustiquer les parquets** || Bohnermasse f. || floor polish; polishing wax. / ~ **à enrayer** || Speichenhammer m. || spoke hammer. / ~ **épurante pour gaz** || Gasreinigungsmasse f. || gas purifying material. / ~ **de la faillite** || Konkursmasse f. || bankrupt's estate *or* assets pl.; insolvent estate.

masse f. filtrante || Filtermasse f. || filtering pulp *or* stuff. / **appareil** m. **à laver et à stériliser la** ~ || Filtermassenwasch- und Sterilisiergerät n. || filterstuff washing and sterilizing apparatus.

masse f., ~ **fondue** || Schmelze f. || melt; molten mass. / ~ **à foret** (Expl min) || Bohrfäustel m. || boring hammer. / ~ **de glissement** (Géol) || Überschiebungsmasse f. || overthrust mass. / ~ **gravitationnelle** || Gravitationsmasse f. || gravitational mass. / ~ **du haut-fourneau** || Rumpf m. eines Hochofens || blast furnace without appendices. / ~ **inversée** *voir* ~ de glissement.

masse f. **isolante** || Isoliermasse f. || insulating compound. / **récipient** m. **de** ~ **pour la fabrication des câbles** || Isoliermassebehälter m. für die Kabelherstellung || insulating compound tank for cable manufacturing.

masse f., ~ **à main** (Expl min) || Handfäustel m. || miner's hammer. / ~ **mobile** (Mach) || Schwungmasse f. || flywheel mass. / ~ **à mouler** || Formmasse f. || dry sand. / ~ **passive** (Commerce) || Passiva pl. || liabilities pl. / ~ **de poussière** || Staubmasse f. || dust mass. / ~ **de remplissage pour câbles** || Ausgußmasse f. für Kabel || cable compound. / ~ **de remplissage pour manchons** || Muffenausgußmasse f. || box compound. / ~ **résineuse** || Harzmasse f. || resinous compound. / **petite** ~ **supérieure** (Haut-fourneau) || Oberschacht m.; Gicht f. || upper shaft (of a blast furnace). / ~ **pour terrassement dans la roche** || Vorschlaghammer m. für Felsbearbeitung || stone-breaking hammer. / ~**s** fpl. **de terre** || Erdmassen fpl. || earth masses pl. / ~ **tombante en forme de piston plongeur** || als Tauchbär ausgebildeter Bär m. || hammer tup designed on the lines of a plunger. / ~ **à tranche** (Expl min) || Schrotfäustel m. || hack iron.

massé m. (Métal) || Luppe f. || ball; bloom; loop.

masseau m. (Métal) || gezängte Luppe f. || shingled ball.

masselet m. (Métal) || kleine gezängte Luppe f. || small shingled ball.

masselotte f. (Fond) || Anguß m.; Gießkopf m.; verlorener Kopf m. || feeding head; runner; dead *or* lost head. / **couler des anneaux mpl. dans un moule vertical avec une haute** ~ || Ringe mpl. in stehender Form mit hohem Kopf gießen || to cast rings pl. in vertical moulds with a very big runner.

massepain m. || Marzipan n. || marzipan; marchpane. / **fabrication** f. **de** ~ || Marzipanfabrikation f. || manufacture of marchpane. / **machine** f. **à faire le** ~ || Marzipanmaschine f. || marchpane manufacturing machine.

massette f. (Expl min) || Handfäustel m.; Fäustel m. || miner's hammer; small hammer; mallet.

massicot m. || Bleiglätte f.; Bleioxyd n. || massicot; lead oxide; litharge; protoxide of lead.

massicoteur m. (Pap) || (Papier-)Beschneider m. || trimmer.

massicoteuse f. (Pap) || Beschneidmaschine f. || trimming machine.

massif || massiv; massig || massy; massive, solid. / **essieu** m. ~ || Vollachse f. || solid axle. / **façonné du métal** ~ || aus dem Vollen n. herausgearbeitet || cut from solid steel blanks; machined from the solid.

massif m. || Masse f.; Block m.; großer Körper m. || mass; block; body; large body. / ~ (Constr pont) || Pfeiler m. || pier. / ~ (Expl mine) || Pfeiler m. || pillar. / ~ (Montagne) || Gebirgsstock m.; Massiv n. || massif; group of mountains. / ~ **en argile corroyée** || Lehmschlagwand f. || puddle wall. / ~ **ébranlé** | rutschender Boden m. || slipping earth work. / ~ **d'un haut-fourneau** || Rauhgemäuer n. eines Hochofens || shell *or* outer-shell *or* mantle of a blast furnace. / ~ **de protection** (Expl mine) || Sicherheitspfeiler m. || barrier *or* boundary pillar; barrier; pillar. / ~ **de protection de galerie** || Pfeiler m. zwischen Abbaustrecken; Streckenpfeiler m. || chain pillar. / ~ **de protection de puits** || Schachtpfeiler m.; Schachtsicherheitspfeiler m. || shaft pillar.

mastic m. || Kitt m. || mastic; putty; cement. / **machine** f. **pour la fabrication de** ~ || Kittherstellungsmaschine f. || mastic manufacturing machine.

mastic m., ~ **d'amiante** || Asbestkitt m. || asbestos putty. / ~ **d'asphalte** || Asphaltkitt m. || asphalt mastic; asphaltic cement. / ~ **bitumineux** || bituminöser Kitt m. || bituminous *or* black mastic. / ~ **au caoutchouc** || Kautschukkitt m. || rubber cement. / ~ **à la colle** || Holzkitt m.; Leimkitt || joiner's putty. / ~ **à cornues** || Retortenkitt m. || retort cement. / ~ **de fer** || Eisenkitt m. || iron putty; iron rust cement. / ~ **à la gutta-percha** || Guttaperchakitt m. || gutta-percha cement. / ~ **à l'huile** || Ölkitt m. || oil putty. / ~ **isolant** || Isolierkitt m. || insulating cement. / ~ **à limailles et au sel ammoniac** || Eisenrostzement m. || iron rust cement. / ~ **au manganèse** || Mangankitt m. || manganese composition. / ~ **réfractaire** || feuerfester Kitt m. || fireproof cement. / ~ **résineux** || Harzkitt m. || resinous putty. / ~ **résistant aux acides** || säurefester Kitt m. || acidproof mastic. / ~ **résistant à l'action de l'alcool** || alkoholfester Kitt m. || alcoholproof cement. / ~ **résistant à l'action de l'eau** || wasserfester Kitt m. || waterproof cement. / ~ **de vitrier** || Fensterkitt m.; Glaserkitt m. || glazier's putty.

masticage m. || Verkitten n. || putting; cementing.

masticateur m. || Fleischhackmaschine f. || flesh mincing machine; masticator.

mastiquer || kitten; zusammenkitten; verkitten; einkitten || to cement; to putty.

mastiqueur m. **de meubles** || Möbelverkitter m. || furniture filler.

masure f. || verfallenes Mauerwerk n.; Ruine f. || decayed walling; ruin.

mat || matt; glanzlos || dead; dull; mat; lustreless.

mat m. || matte Farbe f. || dead colour.

mât m. || Mast m. || mast. / **machine** f. **à cintrer les plaques pour** ~**s de navires** || Mastplattenbiegemaschine f. || bending machine for mast plates. / **pied** m. **du** ~ || Mastfuß m. || base of mast.

mât m., ~ **d'acier en sections** || Stahlmast m. in Teilen || steel sectional mast. / ~ **d'antenne** || Antennenmast m. || radio mast. / ~ **d'artimon** (Mar) || Kreuzmast m.; Besanmast m. || mizenmast. / ~ **de charge** || Ladebaum m. || derrick. / ~ **pour conduites électriques** || Mast m. für elektrische Leitungen || pole for electric lines. / ~ **craqué** || gesprungener Mast m. || sprung mast. / ~ **d'embarcation** || Bootsmast m. || boat's mast. / ~ **d'empennage** (Aéro) || Leitwerkstrebe f. || tail strut. / ~ **de fortune** (Mar) || Notmast m. || jury mast. / **grand** ~ || Großmast m. || main mast. / ~ **du grand hunier** || Groß-(mars)stänge f. || main topmast. / ~ **du grand perroquet** || Großbramstänge f. || main topgallant mast. / ~ **de hune** || Marsstänge f. || topmast. / ~ **de hune de rechange** || Reservestänge f. || spare topmast. / ~ **jumelé** || gefischter Mast m. || fished mast. / ~ **de misaine** || Fockmast m. || fore mast. / ~ **de pavillon** (Mar) || Flaggenstock m. || ensign *or* flag staff. / ~ **à pible** (Mar) || Pfahlmast m. || pole mast. / ~ **portatif** || versetzbarer Mast m. || portable mast. / ~ **postérieur du train d'atterrissage** || hintere Fahrgestellstrebe f. || rear undercarriage strut. / ~ **de rechange** || Reservemast m. || spare mast. / ~ **à remonter les bateaux** || Treidelmast m. || mast for towing a boat. / ~ **de senau** || Schnaumast m. || trysail mast. / ~ **de signalisation** || Signalmast m. || signal mast *or* post. / ~ **supérieur** (Mar) || Stänge f. || upper mast. / ~ **de télégraphie sans fil** || Funkmast m. || wireless mast. / ~ **télescopique** || Teleskopmast m. || telescopic mast. / ~ **de tente** || Zeltstange f.; Zeltpfahl m. || tent pole. / ~ **en treillis** || Gittermast m. || lattice (work) mast. / ~ **tripode** || Dreifußmast m. || tripod mast. / ~ **tronqué** || Stumpfmast m. || stub mast. / ~ **à voiles goëlettes** || Schonermast m. || fore and aft rigged mast. / ~ **de voilure** (Moulin à vent) || Richtstange f. || guide rod.

mâtage m. || Verstemmen n. || caulking; calking; jagging. / **pièce** f. **de** ~ || Verstemmstück n. || caulking piece.

mâtage m., ~ **des bords en saillie** || Verstemmen n. vorspringender Kanten || caulking the edges beyond the rim. / ~ **pneumatique** || Stemmen n. mit Druckluft || pneumatic caulking *or* calking.

match m. || Wettspiel n.; Spiel n. || match.

maté m. || Maté f.; Matetee m. || maté.

mategau m. (Arch nav) || Rackklampe f. || rolling chock *or* cleat.

matelas m. || Matratze f. || mattress. / ~ **d'air** || Luftpolster n.; Luftkissen n. || air cushion. / ~ **à air** (Lit) || Luftmatratze f. || air mattress. / ~ **en bois** (Arch nav) || Panzerunterlage f. aus Holz || wood backing. / ~ **d'eau** || Wasserkissen n. || water cushion. / ~ **en fils métalliques** || Drahtmatratze f. || wire mattress. / ~ **à**

spirale || Sprungfedermatratze f. || spring mattress.
matelassé m. (Tiss) || Doppelgewebe n. || double cloth.
matelasser || polstern || to quilt; to line; to pad; to stuff; to stuff out.
matelassier m. || Matratzenmacher m. || mattress maker.
matelot m. || Matrose m. || sailor; seaman. / ~ **breveté** || Vollmatrose m. || able seaman. / ~ **charpentier** || Schiffszimmermann m. || ship carpenter. / ~ **de pont** || Leichtmatrose m. || ordinary seaman.
matelotage m. || Matrosenheuer f. || seaman's *or* man's wages pl.; man's pay. / **travaux** mpl. **de** ~ || Takelagearbeiten fpl. || rigging works pl.
mater (Calfater) || verstemmen; stemmen || to caulk; to calk; to jag. / ~ (Rendre mat) || mattieren; färben || to deaden; to mat. / **joint** m. **maté** || Stemmfuge f. || caulked joint. / **marteau** m. **à** ~ || Meißelhammer m. || caulking hammer.
mâter || bemasten || to mast; to step a mast. / ~ **les avirons** mpl. || die Riemen mpl. hochnehmen || to toss the oars pl. / ~ **un vaisseau** || ein Schiff n. bemasten || to mast a ship.
mâtereau m. || Spiere f. || boom; hand mast; spar.
matériau m. *voir* matériaux.
matériaux mpl. || Material n.; Materialien npl.; Werkstoff m.; Stoff m. || material; materials pl.; stuff. / ~ **et articles** mpl. **pour la construction des aéroplanes** || Flugzeugbaubedarf m. || materials pl. for the construction of aeroplanes. / ~ **en bandes** || Streifenmaterial n. || strips pl. / ~ **bruts** *voir* matière f. première. / ~ **de chemins de fer** || Eisenbahnmaterial n. || railway material. / ~ **de chemin de fer pour voies étroites** || Eisenbahnmaterial n. für Kleinbahnen || railway material for narrow gauge railways. / ~ **de chemin de fer pour voies industrielles** || Eisenbahnmaterial n. für Industriebahnen || railway material for industrial railways. / ~ **de construction** || Baumaterial n. || building material. / ~ **de construction de navires** || Schiffbaumaterial n.; Baustoff m. || ship building material. / ~ **de construction de routes** || Straßenbaumaterial n. || road making material. / ~ **de constructions au dessus du sol** || Baustoffe mpl. für Hochbauten || building material for overground constructions. / ~ **de construction télégraphique** || Telegrafenbauzeug n. || telegraph construction material. / ~ **à couronnes** || Kranzbindematerial n. || material for winding wreaths. / ~ **dragués** || Baggergut n. || spoil. / ~ **d'étoupage** || Dichtungsmaterial n. || packing; packing material. / ~ **d'installation électrique** || Elektroinstallationsmaterial n.; elektrotechnisches Installationsmaterial n. || material for electrical installation. / ~ **de ligne aérienne** || Oberleitungsmaterial n. || overhead line material. / ~ **pour lignes de contact de tramway** || Straßenbahnoberleitungsmaterial n. || overhead line material for tramways *or* street cars. / ~ **en masses** || Massengut n. || bulk material. / ~ **de pavage** || Pflasterbaustoff m.; Pflastermaterial n.; Pflasterwerkstoff m. || paving material. / ~ **de raccordement** || Anschlußmaterial n. || connection material. / ~ **de rembourrage** || Polsterstoff m. || stuffing material. / **vieux** ~ || Altmaterial n. || old *or* used material. / ~ **de superstructure** *voir* ~ de la voie. / ~ **de la voie** (Chem d f) || Oberbaumaterial n.; Oberbaustoff m. || permanent way material.
matériel || stofflich; körperlich; materiell || material.
matériel m. *voir aussi* materiaux || Gerät n.; Material n. || appliances pl.; tools pl.; equipment; outfit; stock; material. / **réception** f. **du** ~ || Materialabnahme f. (bei Lieferung) || taking-over (of) materials (from manufacturers).
matériel m., ~ **brut** *voir* matière première. / ~ **divers pour chemins de fer** || Ausrüstungsteile mpl. fur Bahnen || railway equipment *or* material. / ~ **de construction** || Bauzeug n.; Baumaterial n. || construction material / ~ **d'enseignement** || Lehrmaterial n.; Lehrmittel npl. || school equipment. / ~ **d'exploitation** || Betriebsmaterial n. || stock. / ~ **d'exploitation** (Chem d f) || Betriebsmaterial n.; rollendes Material n. || rolling stock. / ~ **fixe de la voie** (Chem d f) || liegendes Material n. || railway plants pl. / ~ **pour fonderie** || Gießereibedarf m. || foundry material. / ~ **de fusion** || Schmelzgut n. || melting material.
matériel m. **de guerre** || Kriegsgerät n. || war material. / **peinture** f. **en plusieurs couleurs du** ~ || Buntfarbenanstrich m. des Heeresgeräts || vari-coloured coat of war material.
matériel m., ~ **d'installation** || Installationszubehör n. || installation accessories pl. / ~ **d'installation de mines** || Grubeneinrichtungsgegenstand m. || material for mine equipment. / ~ **de réduction** || Reduktionsanlage f. || reduction plant. / ~ **roulant** (Chem d f) *voir* ~ d'exploitation (Chem d f). / ~ **de la voie** (Chem d f) || Kleineisenzeug n. für den Bahnbau || little iron fittings of the permanent way. / ~ **de table** (Mar) || Messegeschirr n. || mess trap.
maternité f. || Wöchnerinnenheim n.; Entbindungsanstalt f. || maternity hospital.
mateur m. || Stemmer m. || caulker.
mâteur m. (Arch nav) || Mastenbauer m. || mast maker.
mathématique || mathematisch || mathematical.
mathématiques pl. || Mathematik f. || mathematics pl. / **étui** m. **de** ~ || Reißzeugkasten m. || case of drawing instruments. / **instrument** m. **de** ~ || mathematisches Instrument n. || mathematical instrument.
matico m. || Matiko m.; schmalblättriger Pfeffer m. || matico; narrow-leaved pepper. / **feuilles** fpl. **de** ~ || Matikoblätter npl. || matico leaves pl.
matière f. || Materie f.; Material n.; Masse f.; Stoff m.; Zeug n.; Mittel n. || matter; material; stuff; paste; substance; agent. / ~ (Techn) || Werkstoff m. || material. / ~ **active** (Acc) || wirksame Masse f. || active paste. / ~ **agglutinante** || Bindemittel n. || binding material. / ~ **albuminoïde** || Eiweißstoff m. || albuminoid substance. / **dosage** m. **des** ~**s albuminoïdes** || Eiweißbestimmung f. || protein determination. / ~ **allumante** || Zündmittel n. || fuse material. / ~ **amaigrissante** (Pot) || Magerungsmittel n. || lean clay *or* material. / ~ **amylacée** || mehliger Stoff m. || amylaceous matter. / ~ **aromatique artificielle** || künstlicher Riechstoff m. || artificial perfume *or* scent. / **machine** f. **à fabriquer les** ~**s artificielles** || Kunstmasseherstellungsmaschine f. || artificial materials making machine. / ~ **d'assurance** || Versicherungsangelegenheit f. || insurance matter. / ~ **bitumineuse** || bituminöser Stoff m. || bituminous material. / ~ **brute** *voir* matière ~ première. / ~ **de contribution** f. || Steuerangelegenheit f. || affair of rates and taxes. / ~ **chargée** (Mét) || Einsatzmaterial n. || charge. / ~ **collante** || Klebstoff m. || adhesive; paste; sizing material. / ~ **colloïdale** || Kolloidstoff m. || colloidal substance.
matière f. **colorante** || Farbstoff m. || colouring matter; dye. / **addition** f. **de** ~ || Farbzusatz m. || addition of colouring matter.
matière f. **colorante,** ~ **artificielle** || kunstlicher Farbstoff m. || artificial dye. / ~ **de goudron** || Teerfarbe f. || tar colour. / ~ dérivée des **goudrons de houille** || Kohlenteerfarbe f. || coal tar dye. / ~ **naturelle** || naturlicher Farbstoff m. || natural dye. / ~ **naturelle d'origine végétale** || Pflanzenfarbstoff m. || vegetable colouring matter. / ~ **organique** || organischer Farbstoff m. || organic colouring matter. / ~ **d'origine animale** || tierischer Farbstoff m. || animal colouring matter. / ~ **d'origine minérale** || Mineralfarbstoff m. || mineral colouring matter.
matière f., ~ **à colorer le verre** || Glasfärbungsmittel n. || glass colouring matter. / ~ **cornée** || Hornstoff m. || horn matter. / ~ **à décolorer le verre** || Glasentfärbungsmittel n. || glass bleaching material. / ~ **d'emballage** || Packstoff m. || packing material. / ~ **à l'épreuve du feu** || feuersicheres Material n. || fireproof material. / ~ **à épurer pour usines à gaz** || Gasreinigungsmasse f. || gas purifying mass. / ~ **explosive** || Explosivstoff m., Sprengstoff m. || explosives pl. / fabrication f. de ~s **explosives** || Sprengstoffherstellung f. || manufacture of explosives. / ~ **extractive** || Extraktionsstoff m. extractive matter
matières fpl. **fécales** || Fäkalien pl. || feces pl. / **enlèvement** m. **des** ~ || Fäkalienabfuhr f. || removal of feces. / **instrument** m. **pour l'enlèvement des** ~ || Fäkalienabfuhrgerät n. || fecal conveying implement.
matière f., ~ **fibreuse** || Faserstoff m. || fibre material. / ~ **de fil pour remplir les câbles** || Kabelfüllgarn n. || cable filling yarn. / ~ **filtrable** || filterfähiger Werkstoff m. || permeable material. / ~s fpl. **fines** (Expl) || Schlamm m.; Schlämme f. || fine sands pl.; slimes pl. / ~ **à fondant** || Zuschlagsmaterial n. || flux material. / ~ **forte** || Hartblei n. || hard lead. / ~ **fossile** || fossiler Rohstoff m. || fossil material. / ~ **fulminante** || Zündsatz m.; Zündmasse f. || detonating composition; priming. / ~ **glutineuse d'indigo** || Indigoleim m. || indigo glue; gliadine. / ~s fpl. **en grandes masses** *voir* matériaux en masses. / ~ **grasse** *voir* ~ lubrifiante. / ~ **d'imprégnation pour câbles** || Tränkungsmasse f. für Kabel || impregnating compound for cables. / ~ **inerte** (Pap) || Füllstoff m. || filling substance.
matière f. **isolante** || Isolierstoff m. || insulating material. / **machine** f. **à fabriquer des matières isolantes** || Isolier-

stoffeherstellungsmaschine f. || insulating materials making machine. / ~ **à haute tension** || Hochspannungsisolierstoff m. || insulating material for (electric) high tension.

matière f., ~s fpl. **à laver** || Waschgut n. || materials pl. to be washed. / ~ **lubrifiante** || Schmiermittel n. || lubricant. / ~s fpl. **en masses** *voir* matériaux en masses. / ~ **à mastiquer** || Verkittungsmaterial n. || puttying *or* cementing material. / ~ **mi-dure** || mittelharter Werkstoff m. || moderately hard material. / ~ **minérale** || mineralischer Stoff m. || mineral material. / ~ **odorante** || Riechstoff m. || odoriferous matter. / ~ **à papier** || Papierstoff m. || paper pulp. / ~s fpl. **des peaux** || Leimgut n.; Leimleder n. || glue materials pl.; spetches pl. / ~ **plastique** || plastischer Stoff m. || plastic material. / ~ **à polir** || Poliermittel n. || polishing material.

matière f. **première** || Rohstoff m.; Rohmaterial n.; Rohprodukt n. || raw material.

matières fpl. **premières, approvisionnement** m. **en** ~ || Rohstoffversorgung f. || provision *or* supply of raw materials. / **industrie** f. **alimentée en** ~ **du pays** || auf einheimische Rohstoffe gestutzte Industrie f. || industry subsisting on native raw materials. / **des** ~ **de bonnes et invariables qualités** || gute und gleichmaßige Rohstoffe mpl. || good raw materials of uniform quality. / ~ **de l'industrie céramique et de la poterie** || keramische Rohstoffe mpl. || raw materials pl. of pottery.

matière f., ~s fpl. **préparées** || aufbereitetes Gut n. || dressed materials pl. / ~s fpl. **à préparer** || Aufbereitungsgut n. || materials pl. to be dressed. / ~ **à raffiner le verre** || Glasläuterungsmittel n. || glass refining material. / ~s fpl. **à remblayer** (Expl mine) || Spülgut n. || materials pl. to be filled up. / ~ **de résistance pour hautes températures** || Widerstandswerkstoff m. für hohe Temperaturen || resistant material for high temperatures. / ~s fpl. **à sécher** || Trocknungsgut n. || goods pl. to be dryed. / ~ **septique** || fäulniserregender Stoff m. || septic matter. / ~ **en suspension** || Sinkstoff m. || suspended matter. / ~ **à tailler** || Schnitzstoff m. || cutting material. / installation f. pour la production des ~s **tannantes** || Gerbstofferzeugungseinrichtung f. || tannin producing device.

matière f. **textile** || Spinnstoff m. || spinning material. / ~ **végétale** || pflanzlicher Spinnstoff m. || vegetable spinning material.

matière f., ~s fpl. **à traiter** *voir* ~s à préparer. / ~s fpl. **à transporter** || Fördergut n.; Transportgut n. || goods pl. to be transported *or* conveyed. / ~ **à tresser** || Flechtstoff m. || plaiting material. / ~ **en vrac** *voir* matériaux en masses.

matinée f. (Vêtem) || Morgenrock m. || morning gown.

matoir m. || Stemmeißel m. || caulking iron *or* tool *or* chisel. / ~ (Grav) || Mattpunze f. || matting tool; tarnisher; burnisher. / ~ **rayé** (Grav) || Haarpunze f. || hair puncheon. / ~ **à tubes** || Rohrstemmeisen n. || beading hand tool.

matras m. || Glaskolben m. || cucurbit; flask; matrass. / ~ **à distillation** || Destillierkolben m. || distilling flask.

matrice f. (Impr) || Mater f.; Matrize f.; Schriftmutter f. || matrice; matrix. / ~ (Mach) || Unterstanze f.; Matrize f.; Lochschrift f. || matrix; die. / ~ (Métal) || Nonne f. || (crucible) mould. / ~ (Monn) || Prägestempel m. || die; coin. / **bande** f. **pour** ~s || Matrizenband n. || matrix band. / **forger en** ~s || im Gesenk n. schmieden || to forge in dies pl. / **pièce** f. **forgée en** ~ || Gesenkschmiedestück n. || die hammered forging.

matrice f., ~ **combinée** (Outil) || Kompoundschnitt m. || combination die. / ~ **à estamper** || Gesenk n. || die, stamping matrice / ~ **d'isolateurs** || Preßform f. fur Isolatoren || mould for insulators. / ~ **en nickel** (Grav) || Nickelmatrize f. || nickel matrice. / ~ **de pilon** || Pochstempel m. || battery die. / ~ **pour soufflerie à verre** || Glasblasform f. || glass blowing mould.

matricé, pièce f. ~**e** || Gesenkschmiedestuck n. || drop forging. / de chaque aube **le pied** en queue d'aronde est ~ (Turbine) || jede Schaufel f. ist mit einem schwalbenschwanzformigen Ende ausgestanzt || each blade is stamped with one dovetailed end.

matricer || im Gesenk n. schmieden || to forge in dies pl. / **presse** f. **à** ~ || Prägepresse f. || stamping press.

matricule f. || Matrikel f.; Verzeichnis n.; Nummer f. || number; list. / ~ **de la machine** || Maschinennummer f. || number of the machine.

matte f. (Métal) || Rohstein m. || matte; matt. / ~ **blanche de cuivre** || weißer Kupferstein m. || white copper metal. / ~ **bleue de cuivre** || blauer Kupferstein m || blue copper metal. / ~ **bronze** *voir* ~ brute de cuivre. / ~ **brute de cuivre** || Rohstein m., Kupferrohstein m. || coarse copper metal. / ~ **calcinée de cuivre** || gerosteter Kupferstein m. || calcined copper metal. / ~ **concentrée de cuivre** || Spurstein m., Konzentrationsstein m. || enriched *or* concentrated copper metal. / ~ **de cuivre** || Kupferstein m. || copper matt *or* metal. / ~ **enrichie de cuivre** *voir* ~ concentrée de cuivre. / ~ **granulée de cuivre** || granulierter Kupferstein m. || granulated copper metal / ~ **grillée de cuivre** *voir* ~ calcinée de cuivre. / ~ **de nickel** || Nickelstein m. || nickel metal. / ~ **serrée de cuivre** || dichter Kupferstein m. || close copper metal / ~ **supérieure** || Oberlech m. || upper metal. / ~ **vésiculeuse de cuivre** || blasiger Kupferstein m.; Pimpelstein m. || pimple copper metal.

matteau m. (Soie) || Bund m. (Seide) Docke f. || head of silk; bundle of skeins.

maturation f. **des aimants** || Altern n. von Magneten || maturing of magnets.

mâture f. (Action de mâter) || Bemastung f. || masting. / ~ (Bois) || Holz n. für Masten || wood for masts. / ~ (Ensemble des mâts) || Mastwerk n. || masts pl. / **envoyer dans la** ~ (Mar) || nach oben schicken || to send aloft.

mâture f., **à** ~ **basse** || niedrig getakelt || low rigged. / ~ **de bâti-moteur** (Aéro) || Motorverstrebung f. || engine strutting; engine nacelle bracing (A). / **à** ~ **haute** || hoch getakelt || high rigged.

mauresque || maurisch || moorish.

mauvais || schlecht || bad; ill; evil. / ~ **bord** m. (Mar) || Gegenschlagbug m.; Schlingerschlagbug m. || back board. / ~**es herbes** fpl. || Unkraut n. || weed. / produit m. à exterminer les ~**es herbes** || Unkrautvertilgungsmittel n. || weed killer.

mauvais-, ~marcheur m. (Mar) || schlecht laufendes Schiff || heavy *or* slow sailor. / ~**payeur** m. || schlechter *oder* säumiger Zahler m. || bad payer.

mauve f. || Malve || mallow. / **fleur f. de** ~ || Malvenblüte f. || mallow blossom. / **feuilles** fpl. **de** ~ || Malvenblätter npl. || mallow leaves pl.

maximum m. (Commerce) || Maximum n.; Hochstbetrag m. || maximum. / ~ **de charge** || Spitzenbelastung f.; Hochstbelastung f. || peak of load. / ~ **de rendement** || Hochstleistung f. || maximum output, maximum amount of work.

mazéage m. || Raffinieren n. || refining.

mazée f. || Feineisen n ; raffiniertes Roheisen n. || refined pig iron; finished iron.

mazer || raffinieren || to refine.

mazout m. || Masut n. || masut.

mécanicien m. (Loc) || Lokomotivführer m. || engineer; engine driver; driver. / ~ (Mach) || Maschinenbauer m. || mechanical engineer. / ~ (Personne qui dirige une machine) || Maschinist m. || engineer, engine driver; engineman. / ~ (Serr) || Mechaniker m.; Schlosser m. || mechanic; fitter. / ~ **de bord** || Schiffsmaschinist m. || ship's engineer. / ~ **en chef** || Hauptmaschinist m. || chief engineer. / ~ **d'extraction** (Expl mine) || Fördermaschinist m. || winding *or* hoisting engineman. / ~ **de laminoir** || Walzwerkmaschinist m. || rolling mill engine man. / ~ **de locomotive** *voir* mécanicien (Loc). / ~ **des machines soufflantes** || Gebläsemaschinenwarter m. || blower attendant *or* tenter. / ~ **de précision** || Präzisionsmechaniker m. || precision mechanic. / ~ **de précision** (Opt) || Feinmechaniker m. || instrument maker. / ~ **spécialisé dans la construction de la machine à écrire** || Schreibmaschinenmechaniker m. || typewriter mechanic. / ~ **volant** || Bordmechaniker m.; Bordwart m. || flight engineer.

mécanique || mechanisch; maschinenmäßig || mechanical. / **armée** f. ~ || verkraftetes Heer n. || mechanized army. / **artillerie** f. ~ || Kraftartillerie f. || automotive ordnance. / **atelier** m. ~ || mechanische Werkstatt f. || machine shop; mechanical workshop. / **mine** f. ~ || Grube f. mit Maschinenbetrieb || mechanized mine. / **principe** m. ~ || mechanisches Prinzip n. || mechanical principle. / **traction** f. ~ || Kraftzug m. || motor traction.

mécanique f. (Appareil) *voir aussi* mécanisme m. || Maschinerie f.; Vorrichtung f.; Mechanismus m. || machinery; mechanism; device. / ~ (Science) || Mechanik f. || mechanics pl. / **accessoire m. pour la** ~ || Maschinenbestandteil m. || part of machinery.

mécanique f., ~ **d'abattage** (Textile) || Abschlageinrichtung f. || knocking-over device. / ~ **anglaise à cordons** || englische Schnurmaschine f. || English cord machine. / petite ~ **pour appareils photographiques** || Kleinmechanik f. für foto-

grafische Apparate || mechanical contrivance for cameras. / ~ appliquée || angewandte Mechanik f. || applied *or* practical mechanics pl. / ~ des corps solides || Mechanik f. fester Körper || mechanics pl. of rigid bodies. / ~ à diminuer || Deckvorrichtung f. || device for narrowing. / ~ fine *voir* ~ de précision. / ~ des fluides || Mechanik f. flüssiger Körper; Hydromechanik f. || mechanics pl. of fluids. / ~ des fluides aériformes || Mechanik f. gasförmiger Körper; Aeromechanik f. || mechanics pl. of elastic fluids. / ~ de précision || Präzisionsmechanik f.; Feinmechanik f. || precision mechanics pl.

mécanisation f. et motorisation f. de l'armée || Heeresverkraftung f. || army mechanization and motorization.

mécanisme m. *voir aussi* mécanique f. || Mechanismus m.; Apparat m. || mechanism; device; gear; apparatus. / ~ additionneur || Addiervorrichtung f. || adding mechanism. / ~ d'avance (Lampe à arc) || Nachschubvorrichtung f. || feeding gear. / ~ d'avancement || Fahrvorrichtung f. || moving gear. / ~ cassemèche (Fil) || Selbstauslösung f. || stop gear. / ~ de chargement automatique || selbsttätige Aufgabevorrichtung f. || automatic charging device. / ~ de commande || Antriebsvorrichtung f. || driving gear. / ~ à commande hydraulique || Flussigkeitsgetriebe n. || hydraulic gear. / ~ compteur || Zählwerk n. || counter (of a meter); counting mechanism. / ~ de contact || Kontaktwerk n. || contact device *or* mechanism. / ~ de contact pour compteurs d'eau || Kontaktwerk n. für Wassermesser || contact mechanism for watermeters. / ~ de culasse (Arm) || Verschluß m. || breech mechanism.

mécanisme m. de débrayage || Ausrückvorrichtung f. || disengaging gear. / ~ par câble lâche || Schlaffseilausrückung f. || slack rope release gear.

mécanisme m., ~ de déclenchement || Ausklinkvorrichtung f. || trip gearing. / ~ différentiel || Differentialgetriebe n. || differential gear. / ~ dérouleur || Abwickelwerk n. || unwinding mechanism. / ~ d'encliquetage || Sperrwerk n. || ratchet gear. / ~ d'encliquetage automatique || selbstsperrendes Getriebe n. || self locking gear. / ~ d'engrenages très ramassé || Räderwerk n. in gedrängter Anordnung || gears pl. close together. / ~ enregistreur || Registriervorrichtung f. || recording mechanism. / ~ enrouleur || Aufwickelwerk n. || winding-on mechanism. / ~ d'entraînement || Triebwerk n. || driving gear. / ~ de l'hélice réversible pour moteurs non réversibles || Wendeschraubenanlage f. für nicht umsteuerbare Motoren || reversible screw arrangement for not reversible motors.

mécanisme m. de levage || Windwerk n.; Hubwerk n. || lifting gear. / ~ d'un pont de chargement de minerais || Hubwerk n. einer Erzverladebrücke || lifting gear of an ore loading bridge.

mécanisme m., ~ à levier || Hebelwerk n. || lever mechanism. / ~ de machines parlantes || Laufwerk n. einer Sprechmaschine || spring motor of a talking machine *or* phonograph. / ~ à manivelle || Kurbelantrieb m. || crank mechanism. / ~ de manœuvre des aiguilles (Chem d f) || Weichenstellvorrichtung f. || switch stand handle. / ~ de réglage || Stellvorrichtung f. || control gear. / ~ de remontage (Horl) || Aufziehvorrichtung f.; Aufziehwerk n. || winding-up mechanism.

mécanisme m. de renversement (de marche) || Umsteuergetriebe n.; Wendegetriebe n. || reversing gear. / ~ par engrenage || Räderwendegetriebe n. || reversing gear. / ~ à friction || Friktionswendegetriebe n. || friction reversing gear.

mécanisme m., ~ de roulement (Chem d f) || Laufwerk n. || running gear. / ~ du ruban (Mach écr) || Farbbandmechanismus m. || ribbon mechanism. / ~ de soulèvement (Mach écr) || Hebevorrichtung f. || lifting mechanism. / ~ à tourner en ovale || Ovaldreheinrichtung f. || oval turning lathe.

mèche f. (Explosifs) || Lunte f.; Zündschnur f. || fuse. / ~ (Fil) || Lunte f.; Vordergespinst n. || slab; slub; coarse roving. / ~ (Foret) *voir aussi* foret || Bohrer m. || borer; drill; bit. / ~ (Lampe) || Docht m. || wick. / ~ (Tranche) || Schärfe f.; Schneide f.; Bohrschneide f. || edge; bit. / filature f. de ~s || Dochtspinnerei f. || wick spinning. / filer une ~ || einen Docht m. spinnen || to spin a wick. / forgeur m. de ~s || Bohrerschmied m. || drill smith. / jeu m. de ~s || Satz m. Bohrer || set of drills. / préparateur m. de ~s pl. || Dochtmacher m. || wick preparer. / tresseur m. de ~s || Dochtspinner m. || wick spinner.

mèche f., ~ d'allumage *voir* mèche f. (Explosifs). / ~ anglaise *voir* ~ à centre. / ~ en asbeste (Lampe) || Asbestdocht m. || wick made of asbestos. / ~ aspirante (Lampe) || Saugdocht m. (einer Petroleumlampe) || sucking wick. / ~ à bois || Holzbohrer m. || auger; gimlet; wimble; bit. / ~ de bougie || Kerzendocht m. || candle wick. / ~ à canons || Kanonenbohrer m. || tube bit. / ~ à centre || Zentrumbohrer m. || centre bit. / ~ à combustion lente || langsam brennende Zündschnur f. || slow match; slow burning fuse. / ~ à conducteur || Zapfenbohrer m. || pin drill; center cock bit. / ~ d'une corde || Herz n. eines Taues || heart of a rope. / ~ de coton || Baumwolldocht m. || cotton wick. / ~ à cuiller || Löffelbohrer m. || spoon bit. / ~ à cuiller creusée en gouge || Löffelbohrer m. mit halbelliptischer Schneide || duck-nose bit. / ~ d'encrage || Farbdocht m. || colour feeding wick. / ~ enduite de stéarine || mit Stearin überzogener Docht m. || wick coated with stearin. / ~ pour facteur de pianos || Klavierbauerbohrer m. || pianomaker's bit. / ~ de fouet || Peitschenschnur f.; Peitschenschmitze f. || whip cord *or* lash. / ~ du gouvernail || Ruderschaft m. || rudder post *or* spindle. / ~ de graissage || Schmierdocht m. || lubricating wick. / ~ hélicoïdale || Spiralbohrer m. || twist drill. / machine f. à aiguiser les ~s hélicoïdales || Spiralbohrerschleifmaschine f. || twist drill grinding machine. / ~ inférieure (Arch nav) || unterer Ruderschaft m. || lower part of the rudder post. / ~ d'une lampe || Lampendocht m. || lamp wick. / ~ pour lampes de mineur || Zündband n. für Wetterlampen || quick match for miner's lamps. / ~ pour menuisier à tête carrée || Holzbohrer m. mit Vierkantkopf || plank bit with square shank. / ~ moulinée || gedrehter Docht m. || twisted wick. / ~ à pierre || Steinbohrer m. || stone bit. / ~ ronde || Hohldocht m. || circular wick. / ~ à siphon || Heberdocht m. || siphon wick. / ~ soufrée || Schwefelfaden m. || sulphured wick. / ~ supérieure (Arch nav) || oberer Ruderschaft m. || upper part of the rudder post. / ~ de sûreté || Sicherheitszündschnur f. || safety fuse. / ~ à tenon *voir* ~ à conducteur. / ~ tissée || gewebter Docht m. || woven wick. / ~ torse || Dübelbohrer m. || auger bit. / ~ à deux tranchants || zweischneidiger Bohrer m. || double-cutting bit. / ~ tressée || geflochtener Docht m. || plaited wick. / ~ à trois pointes *voir* ~ à centre. / ~ universelle || Universalzentrumbohrer m. || expanding center bit. / ~ du vilebrequin || Bohreinsatz m. *oder* Bohrer m. der Bohrkurbel || bit for hand brace. / ~ à vis || Schraubenbohrer m. || worm bit.

mécher une barrique à vin || ein Weinfaß n. ausschwefeln || to fumigate a wine-cask with burning brimstone.

mécompte m. || Rechenfehler m. || misreckoning.

mécompter, se ~ || sich verrechnen || to misreckon.

méconnaissable || unkenntlich || unrecognizable.

mécontent || unzufrieden || dissatisfied.

mécontentement m. || Unzufriedenheit f. || discontent; dissatisfaction.

mécontenter || unzufrieden machen || to dissatisfy.

médaille f. || Medaille f. || medal. / fabrique f. de ~s || Medaillenprägeanstalt f. || medal stamping factory. / graveur m. en ~s pl. || Medaillengravör m. || medal engraver. / gravure f. en ~s || Medaillengravierung f. || medal engraving. / tourner la ~ || die Sache von einer anderen Seite betrachten || to turn the tables pl.

médaillon m. || Medaillon n. || medallion.

médecin m. || Arzt m. || physician; doctor. / certificat m. du ~ || ärztliches Attest n. || doctor's certificate.

médecin m., ~ de bord || Schiffsarzt m. || ship's physician. / ~ oculiste || Augenarzt m. || oculist.

médecine f. (Remède) *voir* médicament m. / ~ (Science) || Medizin f.; Heilkunde f. || medicine. / appareils mpl. et instruments mpl. pour la ~ || Apparate mpl. und Instrumente npl. für die Heilkunde || apparatus pl. and instruments pl. for medical science. / cuiller f. à ~ || Arzneilöffel m.; Medizinlöffel m. || medicine spoon. / instrument m. de ~ || medizinisches Instrument n. || medical instrument. / verre m. à ~ || Arzneiglas n. || medicine glass.

médeciner || Arznei f. verordnen || to prescribe medicine.

médiane f. || Zentralwert m. || median. / ~ (Géom) || Mittellinie f. eines Dreiecks || line drawn from an angle to the middle of the opposite side of a triangle.

médical || ärztlich || medical. / appareil m. de gymnastique ~e || heilgymnastisches Gerät n. || apparatus for hygienic gymnastics. / science f. ~e || Arzneikunde f. || medical science. / vin m. ~ || Arzneiwein m. || medical wine.

médicament m. || Medikament n.; Heilmittel n.; Arznei f. || medicine; drug; remedy. / ~ antitoux || Hustenmittel n. || pectoral cure. / ~ comprimé || Arzneimittel n. in Tablettenform || compressed

drug. / ~ **de gale** ‖ Räudemittel n. ‖ scab remedy. / ~ **homéopathique** ‖ homöopathisches Arzneimittel n. ‖ homœopathic medicine. / ~ **odontique** ‖ Zahnschmerzlinderungsmittel n. ‖ toothache cure. / ~ **préparé** ‖ zubereitetes Arzneimittel n. ‖ prepared medicine.

médicamenter ‖ Arznei f. verschreiben ‖ to physic; to prescribe medicine.

médicamenteur *voir* médicinal.

médicinal ‖ heilkräftig ‖ medicinal.

mégabromite f. ‖ Megabromit m. ‖ megabromite.

mégadyne f. ‖ Megadyne f. ‖ megadyne.

mégie f. ‖ Weißgerben n. ‖ tawing; skinning.

mégissé ‖ weißgar ‖ tawed.

mégisser ‖ weißgerben ‖ to taw.

mégisserie f. ‖ Weißgerberei f. ‖ tawery; tannery.

mégissier m. ‖ Weißgerber m. ‖ tawer.

méhgonite ‖ Mehgonit n. ‖ mehgonite.

meïonite f. ‖ Mejonit m. ‖ meionite.

mélange m. (Électr) ‖ Leitungsberührung f.; Kontakt m. ‖ contact. / ~ (Procédé) ‖ Mischen n. ‖ mixing; mixture. / ~ (Produit) ‖ Mischung f.; Gemenge n.; Gemisch n. ‖ mixture. / **marche** f. **de** ~ ‖ Mischungsreihenfolge f. ‖ order of mixing. / **proportion** f. **de** ~ ‖ Mischungsverhältnis n. ‖ proportion of mixture.

mélange m., ~ **d'acide** ‖ Säuregemisch n. ‖ acid mixture.

mélange m. **d'air,** ~ **et de gaz** ‖ Gasluftgemisch n. ‖ gas and air mixture. / ~ **et de vapeur** ‖ Dampfluftmischung f. ‖ air and steam mixture.

mélange m., ~ **anti-réfrigérant** ‖ kältebeständiges Gemisch n. ‖ antifreezing mixture. / ~ **de charbon** ‖ Kohlenmischung f. ‖ mixing of coal. / ~ **combustible** ‖ brennbares Gemisch n. ‖ combustible mixture. / ~ **de conversation** (Tél) ‖ Nebensprechen n.; Übersprechen n. ‖ cross talking. / ~ **explosif** ‖ explosibles Gemisch n. ‖ explosive mixture. / ~ **frigorifique** ‖ Kältemischung f. ‖ freezing *or* refrigerating mixture. / ~ **frigorifique de sel et de glace concassée** ‖ Kältemischung f. aus Salz und zerkleinertem Eis ‖ refrigerating mixture of salt and crushed ice. / ~ **de gas-oil et de fuel-oil** ‖ Mischung f. von Gasöl und Rohöl ‖ mixture of gas oil and crude oil.

mélange m. **de gaz** ‖ Gasgemisch n. ‖ mixture of gases. / **installation** f. **de décomposition des mélanges de gaz** ‖ Anlage f. zur Zerlegung von Gasgemischen ‖ plant for the decomposition of gas compounds. / ~ **sensible au point de vue optique** ‖ optisch empfindliches Gasgemisch n. ‖ optically sensitive mixture of gases.

mélange m., ~ **gazeux** *voir* mélange de gaz. / ~ **intime** ‖ inniges Mischen n. ‖ homogeneous mixture. / ~ **intime du gaz de chauffage avec l'air de combustion** ‖ innige Mischung f. des Heizgases mit der Verbrennungsluft ‖ intensive mixture of the fuel gas with the combustion air. / ~ **à la machine** ‖ Maschinenmischung f. ‖ machine mixing. / ~ **des matières** (Pyrot) ‖ Satzansetzen n. ‖ mixing *or* preparing the composition. / ~ **des minerais** ‖ Gattierung f. *oder* Mischung f. der Erze ‖ mixing of the ores. / ~ **des minerais avec les fondants** ‖ Möllerung f. der Erze ‖ mixing the ores and fluxes. / ~ **à parties égales** ‖ Gemisch n. von gleichen Teilen ‖ mixture of equal parts. / ~ **réactionnel** ‖ Reaktionsgemisch n. ‖ reaction mixture. / ~ **réfrigérant** *voir* ~ frigorifique. / ~ **saturé** ‖ gesättigtes Gemisch n. ‖ saturated mixture. / ~ **de savon et de craie** ‖ Silberseife f. ‖ silver soap. / ~ **sec** ‖ Trockenmischung f. ‖ dry mixture. / ~ **sulfonitrique** ‖ Nitriersäure f. ‖ nitric sulphuric acid. / ~ **très riche** (Gaz) ‖ gasreiches Gemisch n. ‖ overrich mixture of gases. / ~ **uniforme** ‖ gleichmäßige Mischung f. ‖ uniform mixture.

mélanger ‖ mischen; vermengen ‖ to mix. / ~ (Coton) ‖ gattieren; melieren ‖ to mix. / ~ (Miner) ‖ gattieren ‖ to mix. / **se** ~ **à...** ‖ sich mischen mit... ‖ to mix with... / **chaudron** m. **à** ~ ‖ Mischkessel m. ‖ mixing vessel. / ~ **les couleurs** fpl. ‖ die Farben fpl. mischen ‖ to mix the colours pl. / **machine** f. **à** ~ ‖ Mischmaschine f. ‖ mixing machine. / **machine** f. **à** ~ **la glaise** ‖ Tonmischmaschine f. ‖ clay mixing machine. / **machine** f. **à pétrir et à** ~ **le béton et le mortier** ‖ Knetmaschine f. und Mischmaschine f. für Beton und Mortel ‖ kneading and mixing machine for concrete and mortar. / ~ **les minerais avec les fondants** ‖ (die Erze) möllern ‖ to mix ores and fluxes.

mélangeur m. ‖ Mischapparat m.; Mischer m.; Mischmaschine f. ‖ mixer; mixing machine. / ~ (Person) ‖ Mischer m. ‖ mixer. / **arbre** m. **du** ~ ‖ Mischerwelle f. ‖ mixer shaft. / **bras** m. **de** ~ ‖ Rührarm m. ‖ stirring arm. / **enveloppe** f. **du** ~ ‖ Mischbehälter m. ‖ mixing drum. / **installation** f. **de** ~**s des farines et des sons** ‖ Mehl- und Kleiemisch(erei)anlage f. ‖ flour and bran mixing plant. / **installation** f. **de** ~**s avec deux** ~**s de fonte** ‖ Mischeranlage f. mit zwei Roheisenmischern ‖ mixer plant with two pig iron mixers. / **laminoir-**~ **de caoutchouc** ‖ Gummimischwalzwerk n. ‖ mixing mill for (India) rubber. / **tour** m. **de** ~**s à houille** ‖ Kohlenmischturm m. ‖ coal mixing plant.

mélangeur m., ~ **d'air et de gaz** ‖ Gasluftmischer m. ‖ gas and air mixer. / ~ **à auge** ‖ Trogmischer m. ‖ trough mixer. / ~ **à auge basculante** ‖ Kipptrogmischmaschine f. ‖ tip trough mixing machine. / ~ **de béton** ‖ Betonmischer m. ‖ concrete mixer. / ~ **de béton et mortier** ‖ Mischmaschine f. für Beton und Mortel ‖ mixing machine for concrete and mortar. / ~ **à buse à jet** ‖ Strahldüsenmischer m. ‖ mixer with orifice for the entraining medium. / ~ **centrifuge** pour sable de fonderies ‖ Zentrifugalmischer m. für Gießereisand ‖ centrifugal mixing machine for foundry sand. / ~ **de couleurs** ‖ Farbenmischer m. ‖ colour mixer. / ~ **avec crible à secousses** ‖ Mischer m. mit Schüttelsieb ‖ mixing machine with shaking sifter. / ~ **dissolveur** ‖ Aufschließmaschine f. ‖ chemical dissolving machine. / ~ **à farine** ‖ Mehlmischmaschine f. ‖ flour mixer. / ~ **de fonte** ‖ Roheisenmischer m. ‖ pig iron mixer. / distributeur m. automatique pour ~**s de fonte** ‖ selbsttätige Steuerung f. für Roheisenmischer ‖ automatic control valve for pig iron mixers. / ~ **de laine** ‖ Wollmischer m. ‖ wool blender. / ~ **laminoir** m. ‖ Mischwalzwerk n. ‖ mixing mill. / ~ **à meules verticales** ‖ Mischkollergang m. ‖ mixing runner. / ~ **à mortier** ‖ Mörtelmischer m. ‖ mortar mixer. / **installation** f. de ~**s pneumatiques** ‖ pneumatische Mischanlage f. ‖ pneumatic mixing plant. / ~ **de sable** ‖ Sandmischer m. ‖ sand mixer. / ~ **à sole plate** ‖ Flachherdmischer m. ‖ flat furnace mixer. / ~ **à tambour** ‖ Trommelmischmaschine f. ‖ drum mixer.

mélangeuse f. *voir* mélangeur m.

mélanite f. ‖ Melanit m.; schwarzer Granat m. ‖ melanite.

mélaphyre m. ‖ Augitporphyr m.; Melaphyr m. ‖ augite porphyry.

mélasse f. ‖ Melasse f. ‖ molasses pl. / **alcool** m. **de** ~**s** ‖ Melassespiritus m. ‖ spirit made from molasses. / **désucration** f. **rapide et radiale de la** ~ ‖ schnelle und gründliche Entzuckerung f. der Melasse ‖ rapid and thorough extraction of the sugar from the molasses. / **distillerie** f. **de** ~ ‖ Melassebrennerei f. ‖ molasses distillery. / **fabrique** f. **de** ~ ‖ Melassefabrik f. ‖ molasses *or* treacle factory.

mêlé (Dist) ‖ verschnitten ‖ blended.

mêler *voir aussi* mélanger ‖ mischen; vermengen ‖ to mix.

mélèze m. ‖ Lärche f. ‖ larch. / **bois** m. **de** ~ ‖ Lärchenholz n. ‖ larch wood.

mélisse f. ‖ Melisse f. ‖ melissa; balm; balm mint. / **essence** f. **de** ~ ‖ Melissenöl n. ‖ melissa oil. / **feuilles** fpl. **de** ~ ‖ Melissenblätter npl. ‖ balm *or* melissa leaves pl. / **fleur** f. **de** ~ ‖ Melissenblüte f. ‖ melissa blossom.

mellite f. ‖ Honigstein m.; Mellit m. ‖ mellite.

melon m. (Bot) ‖ Melone f. ‖ melon. / **écorce** f. **de** ~ ‖ Melonenschale f. ‖ melon peel.

mélotypie f. ‖ Letternnotendruck m. ‖ printing notes by types.

membrane f. ‖ Membran(e) f.; Häutchen n. ‖ membrane; diaphragm. / ~ **de la cellule** (Bois) ‖ Zellwand f. ‖ membrane of the cell. / ~ **choroïde** ‖ Aderhaut f. ‖ choroid membrane. / ~ **en fer doux** ‖ Membran f. aus weichem Eisen ‖ diaphragm of soft iron. / ~ **d'organe de mesure** ‖ Meßmembran f. ‖ metering diaphragm. / ~ **phonique** (Tél) ‖ Membran f. ‖ (vibrating) diaphragm. / ~ **de sporange** ‖ Fruchtwand f. ‖ sporangium wall. / ~ **transparente** ‖ durchsichtige Membran f. ‖ transparent membrane.

membre m. ‖ Glied n. ‖ limb. / ~ (Association) ‖ Mitglied ‖ member. / ~ (Chaîne) ‖ Glied n. ‖ link. / ~ (Mar) ‖ Spant n.; Rippe f. ‖ frame. / ~ **artificiel** ‖ künstliches Glied n. ‖ artificial limb. / ~ **d'une chaîne** ‖ Schake f. *oder* Glied n. einer Kette ‖ link of a chain. / ~ **du comité de direction** ‖ Mitglied n. des Direktoriums ‖ member of the directorate. / ~ **creux** (Bât) ‖ Hohlkehle f.; Hohlleiste f. ‖ concave moulding. / ~ **coudé** ‖ gekröpftes Glied n. ‖ bent link. / ~ **droit** (Chaîne) ‖ gerades Glied n. ‖ straight link. / ~ **d'une équation** (Math) ‖ Seite f. einer Gleichung ‖ member *or* side of an equation. / ~ **extérieur** ‖ Außenglied n. ‖ outside link. / ~ **honoraire** ‖ Ehrenmitglied n. ‖ honorary member. / ~ **intérieur** ‖ Innenglied n. ‖ inside link. / ~ **longitudinale** (Mar) ‖ Längsspant n. ‖ longitudinal frame. / **premier** ~ **d'une équation** ‖ linke Seite f. einer Gleichung ‖ first member *or* left side of an equation. / ~ **de raccord** ‖ Verbindungsglied n. ‖ connection link. / ~ **renversé**

(Mar) || Gegenspant n. || reversed frame. / **second ~ d'une équation** || rechte Seite f. einer Gleichung || second member *or* right side of an equation. / **~ simple** || einfaches Spant n. (Mar) || single frame. / **~ d'un syndicat** || Gewerkschafter m.; Gewerkschaftsmitglied n. || unionist; member of a union.

membron m. (Tôle) || Saum m.; Rundkante f.; Rundfalz m. || ore; seam.

membrure f. || Gurtung f. || flange. / ~ (Arch nav) || Gerippe n.; Rippenwerk n. || carcass; framing. / ~ (Charp) || Sägeblock m. || saw block *or* log; plank log. / **cornière** f. **de la ~** || Gurtungswinkel m. || flange angle. / **entretoisement** m. **des ~s** || Gurtversteifung f. || flange stiffening.

membrure f., **~ diagonale** (Arch nav) || Kreuzverband m. || diagonal framing. / **~ inférieure** || Untergurt m. || lower flange. / **~ d'une porte à panneaux** || Fries m. einer gestemmten Tür || frame wood *or* frame piece of a panel door. / **~ supérieure** || Obergurt m. || top flange. / **~ tendue** || Zuggurtung f. || tension flange.

mémoire m. (Facture) || Rechnung f. || bill. / **~ couronné** || Preisschrift f. || prize essay.

ménage m. || Haushalt m. || household. / **argent** m. **de ~** || Wirtschaftsgeld n. || housekeeping money. / **article** m. **de ~** *voir* **ustensile de ~**. / **machine** f. **de ~** || Haushaltmaschine f. || household machine. / **tablier** m. **de ~** || Hausschürze f. || house apron. / **ustensile** m. **de ~** || Haushaltungsgegenstand m. || household utensil *or* implement *or* article. / **ustensile** m. **de ~ en acier étamé** || Haushaltungsgegenstand m. aus verzinntem Stahl || tinned steel household article. / **ustensile** m. **de ~ en bois** || Haushaltungsgegenstand m. aus Holz || household article of wood. / **ustensiles** mpl. **de ~ pour la cuisine** || Haushaltungsartikel mpl. für die Küche || kitchen utensils pl.

ménager des banquettes (Chem d f) || Abhänge mpl. terrassieren || to terrace.

ménagère, école f. **~** || Haushaltungsschule f. || housekeeping school.

ménagère f. || Tellerkorb m. || plate basket.

mendipite f. || Mendipit m. || mendipite.

meneau m. (Porte) || Mittelfries m. || munnion; mullion.

mener quelqu'un à la rupture du contrat || jemanden zu Vertragsbruch m. verleiten || to induce someone to commit breach of contract.

meneur m. (Expl mine) || Schlepper m. || trammer; drawer; wheeler; putter; haulageman.

ménilite f. || Menilit m.; Leberopal m. || menilite.

menille f. || Schäkel m. || shackle.

ménisque m. || Meniskus m. || meniscus. / **en forme de ~** || meniskenförmig; sichelförmig || meniscal. / **~ de mercure** || Quecksilberkuppe f. || meniscus of mercury.

menotte f., **~ d'une manivelle** || Handhabe f. einer Kurbel || crank handle. / **~ du ressort** || Federlasche f. || spring shackle.

mensole f., **~ d'une console** || Haupt n. einer Konsole || head of a corbel. / **~ d'une voûte** || Schlußstein m.; Bogenschluß m. || key stone; heading stone.

mensuration f. *voir aussi* **mesure** f. || Messung f. || measurement. / **appareil** m. **de ~** || Meßinstrument n. || measuring instrument. / **appareil** m. **pour la ~ des clichés astrophotographiques** || Meßapparat m. für astrofotografische Aufnahmen || measuring apparatus for astro-photography. / **instrument** m. **optique de ~** || optisches Meßinstrument n. || optical measuring instrument. / **instrument** m. **optique de ~ pour les recherches minéralogiques** || optisches Meßinstrument n. für mineralogische Untersuchungen || optical measuring instrument for mineralogical investigations.

menthe f. **crépue** || Krauseminze f. || spearmint. / **essence** f. **de ~** || Krauseminzöl n. || spearmint oil.

menthe f. **poivrée** || Pfefferminz m. || peppermint. / **essence** f. **de ~** || Pfefferminzöl n. || peppermint oil.

menthol m. || Menthol n. || menthol. / **crayon** m. **au ~** || Mentholstift m. || menthol pencil. / **valérianate** m. **de ~** || baldriansaures Menthol n. || menthol valerianate.

menton m. || Kinn n. || chin.

mentonnet || Nocken m.; Mitnehmer m.; Daumen m. || tappet; lift. / ~ (Impr) || dreikantiges Klötzchen n. || wedge. / ~ (Roue) || Radkranz m.; Radflansch m. || flange; wheel flange. / ~ (Serr) || Schließhaken m. || bolt nab; staple; bolt staple; catch. / **~ de crampons à vis** || Schaftansatz m. an der Hakenschraube || shouldered T-head on the hook bolt.

mentonnière f. || Kinnstütze f. || chin rest.

menu || klein; fein || small; fine. / **~es marchandises** fpl. || Kurzwaren fpl. || haberdashery.

menu m. (Houille) || Gruskohle f.; Kohlenklein n. || slack *or* small coal; slack. / ~ (Repas) || Tischkarte f.; Menü n. || menu. / **~ à coke** || Kokskohle f. || coking coal. / **~ lavé** || Waschgrus m. || washed slack.

menuiserie f. (Établissement) || Tischlerei f.; Schreinerei f. || joiner's shop. / ~ (Métier) || Tischlerhandwerk n.; Schreinerhandwerk n. || joinery. / **entrepreneur** m. **de ~** || Schreinermeister m.; Tischlermeister m. || master joiner. / **ouvrage** m. **de ~** || Tischlerarbeit f. || joiner's work. / **pièces** fpl. **de ~ pour bâtiments** || Schreinerarbeiten fpl. für Gebäude || joiner's work for buildings.

menuiserie f., **~ d'art** || Kunsttischlerei f. || art furniture making. / **~ de bâtiment** || Bautischlerei f. || house carpentry. / **~ des jardins** || Gitterwerk n.; Lattenzaun m. || fence of trellis work; lattice work. / **~ en meubles** || Möbeltischlerei f. || furniture joinery. / **~ de modèles** (Atelier) || Modelltischlerei f. || pattern maker's shop.

menuisier m. || Tischler m.; Schreiner m. || joiner. / **articles** mpl. **de ~s** || Tischlerwaren fpl. || joiner's ware.

menuisier m., **~ de bateaux** *voir* **~ de navires**. / **~ de bâtiment** || Bautischler m. || building joiner. / **~ en billards** || Billardschreiner m. || billiard table maker. / **~ en décors de théâtre** || Theaterschreiner m. || theatrical joiner. / **~ en meubles** || Möbeltischler m. || furniture maker *or* joiner. / **~ de navires** || Schiffszimmermann m. || ship joiner *or* carpenter.

menuisier-, ~mécanicien m. *voir* **~modeleur**. / **~modeleur** m. || Modellschreiner m.; Modelltischler m. || wood pattern maker *or* joiner.

méplat m. || abgeflachter Teil m. (vom Rundeisen) || flattening; flat lug. / **~ en fer** || Flacheisen n. || flat bar iron.

méprise f. || Irrtum m.; Mißverständnis n. || mistake; misunderstanding.

mer f. || See f.; Meer n. || sea. / **à la ~** || auf *oder* in *oder* zur See f. || at sea. / **la ~ bouillonne** || die See kocht || the sea boils *or* is turbulent. / **la ~ brise** || die See brandet || the sea breaks. / **du côté de la ~** *voir* **vers la ~**. / **la ~ se fait** || die See kommt auf || the sea gets up. / **par ~ et par terre** f. || zu Wasser und zu Lande || by land and by water. / **vers la ~** || seewärts || offward; seaward.

mer f., **~ d'Allemagne** *voir* **~ du nord**. / **~ baltique** || Ostsee f. || Baltic sea. / **~ basse** || niedriges Wasser n. || low water. / **~ calme** || ruhige See f. || smooth sea. / **~ contraire** || Kreuzsee f.; kreuzweis laufende See f. || broken water; cross sea; cross-running sea. / **~ courte** || kurze See f. || short sea. / **~ creuse** *voir* **~ contraire**. / **~ debout** || Gegensee f. || head sea. / **~ dure** || grobe See f. || rough sea. / **~ de fond** || Grundsee f. || ground sea. / **~ grosse** || hohe *oder* hochlaufende *oder* schwere See f. || high *or* high-running sea; heavy sea. / **~ de la hanche** || Backstagssee f. || quarter sea. / **haute ~** || hohe See f. || high *or* main sea; green water. / **~ intérieure** || Binnenmeer n. || inland sea. / **~ longue** || lange See f. || long sea. / **~ du nord** || Nordsee f. || German ocean; north sea. / **~ orageuse** || wilde See f. || wild sea. / **~ ouverte** || offene See f. || main *or* open sea. / **pleine ~** *voir* **haute ~**. / **~ territoriale** || Küstenmeer n. || territorial sea. / **~ de travers** || Dwarssee f. || athwart *or* broadside sea.

mercantile || kaufmännisch || mercantile; commercial.

mercerie f. || Kurzwaren fpl.; Schnittwaren fpl. || haberdashery.

mercerisage m. || Merzerisierung f. || mercerizing; mercerization. / **presse** f. **de ~** || Merzerisierungspresse f. || mercerization press.

merceriser || merzerisieren || to mercerize. / **machine** f. **à ~** || Merzerisiermaschine f. || mercerizing machine.

mercier m. || Schnittwarenhändler m. || haberdasher.

mercure m. || Quecksilber n. || mercury; quicksilver. / **collecteur** m. **de ~** || Amalgamfänger m. || amalgam catcher. / **colonne** f. **de ~** || Quecksilbersäule f. || mercury column. / **fulminate** m. **de ~** *voir* **~ fulminant**. / **mine** f. **de ~** || Quecksilberbergwerk n. || quicksilver *or* mercury mine. / **usine** f. **à ~** || Quecksilberhütte f. || quicksilver works pl.

mercure m., **~ argental** || Silberamalgam n. || argental mercury; silver amalgam. / **~ corné** || Quecksilberhornerz n.; Kalomel n. || muriate of mercury; horn mercury. / **~ fulminant** || Knallquecksilber n. || fulminate of mercury; fulminating mercury; mercuric fulminate. / **~ hépatique** || Quecksilberlebererz n. || hepatic cinnabar. / **~ métallique** || Quecksilbermetall n. || mercurial metal. / **~ muriaté** *voir* **~ corné**. / **~ natif** || gediegenes Quecksilber n. || native mercury. / **~ sulfuré** || Schwefelquecksilber n.; Zinnober m. || cinabar; mercuric sulphide. / **~ sulfuré compact** *voir* **~ hépatique**.

mercuriel || quecksilberhaltig || mercurial.
mère f. || Mutter f. || mother. / **eau-~** || Mutterlauge f. || mother lye. / **fraise-~** || Walzenfräser m. || worm hob. / **langue-~** || Ausgangssprache f.; Ursprache f. || root language.
mère f., **~ laine** || Rückenwolle f. || back *or* mother *or* spine wool. / **~ lessive** || Mutterlauge f. || mother lye. / **~ de vinaigre** || Mutterfaß n. || mother vat of vinegar.
méridien m. || Meridian m. || meridian. / **~ magnétique** || magnetischer Meridian m. || magnetical meridian.
méridienne f. || Mittagslinie f. || meridian line.
mérinos m. (Etoffe) || Merino m. || merino. / **~** (Mouton) || Merinoschaf n. || merino sheep. / **~ électoral** || sächsisches Merinoschaf n.; Elektoralschaf n. || electoral *or* Saxon sheep.
merisier m. || Vogelkirschbaum(holz n.) m. || wild cherry tree (wood).
merlin m. (Bois) || Holzaxt f. || cleaver. / **~** (Mar) || Marling f.; Marlleine f. || marline. / **~ à trois fils** (Mar) || Hüsing f. || housing; houseline.
merliner (Mar) || mit Marlleine f. bekleiden; marlen || to marline; to marl.
merluche f. || Schellfisch m. || haddock. / **fumeur** m. **de ~s** || Schellfischräucherer m. || haddock smoker.
méroxène m. || Meroxen m. || meroxene.
merrain m. || Daubenholz n.; Faßholz n. || staves pl.; staff *or* cask wood.
mérule m. || Hausschwamm m.; Holzschwamm m. || xylophagus lacrimans; dry rot; wood fungus.
mésitine f. || Mesitinspat m. || mesitine spar.
mésole f. || Faröelith m. || mesole; faroëlite.
mésolite f. || Mesolit m.; Skolezit m. || mesolite; scolezite.
mésotype f. || Natrolit m.; Mesotyp m. || mesotype; natrolite.
mesquin || schäbig || shabby.
message m. || Botschaft f.; Auftrag m.; Bestellung f. || message. / **~ de détresse** || Seenottelegramm n. || distress message. / **~ d'information unilatéral** (Radio) || Nachricht f. für alle || one-way information message. / **~ météorologique** || Wettermeldung f. || meteorological message. / **~ téléphoné** || telefonische Mitteilung f.; N-Gespräch n. || telephone message.
messagerie f. || Gütertransport m. || conveyance of goods.
mestica f. (Teint) || Mesteckkochenille f. || mastique cochineal.
mesurable || meßbar || measurable.
mesurage m. *voir* mesure f.
mesure f. *voir aussi* mensuration f. || Messung f.; Messen n. || measure; measurement. / **~** (Dimension) || Abmessung f.; Dimension f.; Größe f. || measurement; size; dimension. / **~** (Moyen) || Maßnahme f.; (Schutz-)Mittel n. || measure. / **~** (Unité) || Maß n. || measure. / **appareil** m. **de ~** || Meßgerät n. || measuring apparatus. / **appareil** m. **pour les ~s d'alésages à contact élastique** || Innenmeßgerät n. mit federndem Anschlag || internal measuring instrument with spring-type rest. / **appareil** m. **pour les ~s d'alésages à contact fixe** || Innenmeßgerät n. mit festem Anschlag || internal measuring instrument with fixed rest. / **appareil** m. **pour les ~s d'alésages à contact réglable** || Innenmeßgerät n. mit verstellbarem Anschlag || internal measuring instrument with adjustable rest. / **appareil** m. **de ~ électrique** || elektrische Meßvorrichtung f. || electric measuring device. / **appareil** m. **pour la ~ de faibles capacités** (Tél) || Kleinkapazitätsmesser m. || small capacity meter. / **appareil** m. **pour les ~s intérieures des anneaux sphériques** || Innenmeßgerät n. für sphärische Ringe || internal measuring instrument for spherical rings. / **appareil** m. **pour ~s intérieures à têtes de contrôle à trois contacts** || Innenmeßgerät n. mit Dreipunktmeßköpfen || internal measuring instrument with three point measuring heads. / **appareil** m. **pour la ~ des longueurs** || Längenmeßgerät n. || instrument for measuring lengths. / **appareil de ~ de la tension des bruits** (causés par les lignes d'énergie) || Geräuschspannungsmesser m. || noise voltmeter. / **boucle** f. **de ~** (Électr) || Meßschleife f. || measuring *or* test loop. / **centrale** f. **de ~** || Meßzentrale f. || central office of measurement. / **condition** f. **optimale de ~** || günstigste Versuchsbedingung f. || most favourable condition of test. / **dégager les ~s** fpl. **d'erreurs** || die Messungen fpl. von Fehlern befreien || to eliminate errors pl. from measurements. / **haut degré** m. **de précision de ~** || große Meßgenauigkeit f. || high accuracy of measurement. / **importance** f. **d'une ~** (Tél) || Wert m. einer Messung || importance of a measurement. / **inscrire toutes les ~s sur le croquis** || sämtliche Maße npl. in die Skizze eintragen || to put-down all the measures in the sketch. / **instrument** m. **de ~** || Meßinstrument n. || measuring instrument. / **lecture** f. **du tambour de ~** || Meßtrommelablesung f. || micrometer drum reading. / **machine** f. **de ~** || Meßmaschine f. || measuring machine. / **méthode** f. **de ~s aérophysiques** || aerophysikalisches Meßverfahren n. || method of aerophysical measurement. / **outil** m. **de ~** || Meßwerkzeug n. || measuring tool. / **pont** m. **de ~** (Électr) || Meßbrücke f. || measuring bridge. / **portée** f. **ample de ~** || weiter Meßbereich m. || wide measuring range. / **précision** f. **de ~** || Meßgenauigkeit f. || accuracy of measurement. / **rapidité** f. **des ~s** || Meßgeschwindigkeit f. || rapidity of measuring. / **les ~s** fpl. **de la section** se prennent **plus faibles** || die Querschnitt(s)abmessungen fpl. werden erheblich schwächer ausgeführt || the sections pl. may be taken much lighter. / **système** m. **de ~** || Maßsystem n. || system of measurement. / **système** m. **de ~** avec trois points de contact || Dreipunktmeßverfahren n. || three-point measuring system. / **table** f. **d'essai et de ~s** (Tél) || Prüfschrank m. || test desk.
mesure f., **~ acoustique d'altitude** || Schallhöhenmessung f. || acoustic method of measuring altitude; air sounding (A). / **~ acoustique de profondeur** || Tiefenmessung f. mit dem Echolot || acoustic method of measuring depths. / **~ d'amortissement** || Dämpfungsmessung f. || damping measurement. / **~ angulaire** (Ligne él) || Phasenmaß n. || change of phase. / **~ angulaire linéique** (Ligne él) || Phasenkonstante f. || phase constant. / **~ d'atelier** || Werkstattmessung f. || workshop measurement. / **~ en boucle** || Schleifenwiderstandsmessung f. || loop resistance measurement. / **~ des câbles** || Kabelmessung f. || cable measurement. / **~ au cadmium** || Kadmiummessung f. || measurement with cadmium. / **~ au calorimètre** || kalorimetrische Messung f. || calorimetric measurement.
mesure f. **de capacité** || Hohlmaß n. || mesure of capacity. / **~ en bois** || Hohlmaß n. aus Holz || wooden measure of capacity. / **~ pour liquides** || Hohlmaß n. für Flüssigkeiten || liquid measure.
mesure f., **~ de charge** || Belastungsmessung f. || measuring of load. / **~ comble** || volles Maß n. || full range. / **~ comparative** || vergleichende Messung f. || comparative measurement. / **~ de la consommation d'eau d'alimentation** || Messen n. des Speisewasserverbrauches || measuring the feed water consumption. / **~ de contrôle** || Prüfmessung f. || control test. / **~ du diamètre extérieur** || Messung f. des Außendurchmessers || measuring of outside diameter. / **~ des déplacements des raies spectroscopiques** || Messung f. von Linienverschiebungen im Spektrum || measurement of displacements of spectrum lines. / **~ de distances** || Entfernungsmessung f. || measuring distances / **~ double de charge** || Doppelbelastungsmessung f. || double measurement of load.
mesure f. **électrique** || elektrische Messung f. || electrical measurement. / **automobile** m. **pour ~** || Meßkraftwagen m. für elektrotechnische Messungen || motor car for electrical measurement. / **~ des câbles sous-marins** || Seekabelmessung f. || measurement of submarine cables.
mesure f., **~ d'épaisseur** || Dickenmessung f. || measurement of thickness / **~ exacte** || genaues Maß n. || exact measure. / **~ fondamentale** || Grundmaß n. || standard measure. / **~ de force automatique** || selbsttätige Kraftmessung f. || automatic load measurement. / **~ à grande vitesse** *voir* ~ rapide. / **~ de la gravité** || Schweremessung f. || measurement of the force of gravity. / **~ de la grosseur du fond** || Bodenstärkenmessung f. || measuring of base diameter. / **~ de la hauteur** || Höhenmaß n. || measure of elevation *or* altitude. / **~ des hauteurs** || Höhenbestimmung f. || levelling. / **~ de l'inclinaison** au moyen du niveau à bulle d'air || Steigungsmessung f. mit der Wasserwage || measurement of inclination by means of the spirit level. / **~ de l'induction mutuelle** de lignes d'énergie et de lignes à courant faible || Messen n. der gegenseitigen Beeinflussung von Starkstromleitungen und Schwachstromleitungen || measuring the inductive effects of high-voltage lines on low-voltage lines. / **~ d'intérieur** || Innenmessung f. || inspection of internal surface. / **~ à des intervalles de temps égaux** || Messung f. zu gleichen Zeiten || synchronous measurement. / **~ linéaire** || Linienmaß n. || linear measure. / **~ pour les liquides** *voir* mesure de capacité pour les liquides. / **~ de longueur** || Längenmaß n. || measure of length; linear measure. / **~s** fpl. **contre les neiges** (Chem d f) || Schneeschutzanlagen fpl. || snow protection plant. / **~ normale** || Normalmaß

m. || standard measure. / ~ **optique précise des distances** || Präzisionsentfernungsmessung f. auf optischem Wege || exact optical distance measurement. / ~ **des photographies spectrales** || Ausmessung f. von Spektrogrammen || measuring of spectrograms. / ~**s** fpl. **préventives des accidents** || Unfallverhütungsmaßregeln fpl. || accident preventives pl. / ~ **de la profondeur** de la chambre antérieure de l'œil || Tiefenmessung f. der Vorderkammer des Auges || measuring the depth of the iridic chamber of the eye. / ~ **de protection** || Schutzmaßnahme f. || preventive measure. / ~ **quarrée** *voir* ~ de superficie. / ~ **d'une réglette** (Impr) || Kolumnenmaß n. || page gauge; rule. / ~ **en retour** || Schleifenmessung f. || go-and-return measurement; loop test. / ~ **de retraite** (Fond) || Schwindmaß n. || measure of contraction *or* shrinkage.

mesure f. à ruban || Bandmaß n. || rolling tape measure; tape (measure). / ~ **en acier** || Stahlbandmaß n. || steel tape measure. / ~ **avec ressort** || Bandmaß n. mit Feder || spring tape measure.

mesure f., ~s fpl. de sécurité || Sicherheitsvorschriften fpl. || safety rules pl. / ~ **séparée** || Einzelmessung f. || individual measurement. / ~ **de solidité** || Körpermaß n.; Festmaß n. || solid *or* cubical measure. / ~ **spectrométrique** || spektrometrische Messung f. || spectrometric measurement. / ~ **stéréophotographique** || Raumbildmessung f. || stereo-photographic measurement. / ~ **de superficie** || Flächenmaß n. || square measure; measure of area. / ~ **téléphonométrique** || Sprachmessung f. || voice-ear measurement. / ~ **unitaire** || einheitliches Maß n. || unit measure. / ~ **de valeur** || Wertmaß n. || measure of value. / ~ **du vent à une certaine altitude** || Höhenwindmessung f. || measurement of wind at a certain altitude. / ~ **du vent au sol** || Bodenwindmessung f. || measurement of wind near the ground. / ~ **à la voix et à l'oreille** *voir* ~ téléphonométrique.

mesuré || gemessen || measured.

mesurer || messen || to measure. / ~ (Mar; Arch hydr) || messen; peilen || to measure; to sound; to plumb. / **se** ~ || gemessen werden || to be measured. / **appareil m. à ~ le courant d'air** || Zugmesser m. || flue measuring device. / **appareil m. à ~ les déplacements des raies du spectre** || Apparat m. zur Messung von Linienverschiebungen im Spektrum || apparatus for measuring displacements of spectrum lines. / **appareil m. à ~ à distance** || Fernmeßgerät n. || distance measuring instrument. / **appareil m. à ~ les épaisseurs** || Dickenmesser m. || thickness micrometer. / **appareil m. à ~ l'épaisseur de cuir** || Lederdickenmeßvorrichtung f. || apparatus for measuring leather thicknesses. / **appareil m. à ~ la profondeur de la chambre** || Kammertiefenmesser m. || chamber depth measuring device. / **appareil m. à ~ les vibrations** || Vibrograf m. || vibration measuring apparatus; vibrograph. / **instrument m. à ~ les angles** || Winkelmeßgerät n. || angle measuring instrument. / **instrument m. à ~ le cuir** || Ledermeßgerät n. || leather measuring instrument. / **machine f. à ~ la longueur** || Längenmeßmaschine f. || length measuring machine. / **machine f. à ~ les pavés** || Pflastersteinmeßmaschine f. || paving stone measuring machine. / **machine f. à ~ les surfaces de cuir** || Ledermeßmaschine f. || leather surface measuring machine.

mesurer, ~ un alésage || eine Bohrung f. messen || to check a bore. / ~ **un angle** || einen Winkel m. messen *oder* aufnehmen || to measure *or* to observe *or* to take an angle; to determine *or* to take a bearing. / ~ **une distance au pas** || eine Strecke f. abschreiten || to pace a distance. / ~ **avec la fausse équerre** (Mar) || mit der Schmiege *oder* dem Schmiegstock m. messen || to bevel. / ~ **dans le jour** (Bât) || im Lichten n. messen || to measure in the clear *or* within the walls. / ~ **un liquide** || eine Flüssigkeit f. abmessen || to measure a liquid. / ~ **en long et en large** || der Länge f. und Breite f. nach ausmessen || to measure the length and width. / ~ **avec précision** || genau *oder* mit Genauigkeit f. messen || to measure with precision.

mesureur m. || Messer m.; Abmesser m. || measurer. / ~ (Pap) || Zeugregulator m. || pulp meter. / **appareil-~ de la marche** (Aéro) || Fahrtmesser m. || speed indicator.

mesureur m., ~ de drap || Stoffmesser m. || cloth measurer. / ~ **de planches** || Brettnachmesser m. || board scaler. / ~ **de terres** (Électr) || Erdungsmesser m. || earth tester. / ~ **de tôles** || Blechstärkenmesser m. || plate thickness gauger.

métacentre m. || Metazentrum n. || metacentre. / ~ **latitudinal** || Quermetazentrum n. || latitudinal metacentre.

métacinnabarite f. || Metacinnabarit m. || metacinnabarite.

métairie f. || Pachtgut n.; Meierei f. || farm-house.

métal m. || Metall n. || metal. / ~ (Verr) || geläuterte Glasmasse f. || glass metal; refined glass; metal. / **fatigue f. du ~** || Ermüdung f. des Metalls || fatigue of metal. / **feuille f. en ~** || Metallfolie f. || metal foil. / **laminoir m. à ~** || Metallwalzwerk n. || metal rolling mill. / **liaison f. de métaux** || metallische Verbindung f. || fusion of metals. / **mines fpl. de métaux divers** || Bergwerke npl. verschiedener Metalle || mines fpl. of various metals. / **mines fpl. de métaux précieux** || Edelmetallbergwerke npl. || mines pl. of precious metals. / **non-~** || Nichtmetall n. || metalloid; non-metal. / **ouvrages mpl. en métaux** || Metallwaren fpl. || metal goods pl.

métal m., ~ alcalin || Alkalimetall n. || alkaline metal. / ~ **d'allumage** || Zündmetall n. || inflammable metal. / ~ **antifriction** || Weißmetall n.; Lagermetall n. || white *or* babbit metal; babbit; pewter; antifriction metal. / ~ **appliqué (sur un autre)** || Metallauflage f. || metal plating. / ~ **apprêté** || vorgearbeitetes Metall n. || dressed metal. / ~ **blanc** *voir* ~ antifriction. / ~ **bleu** (Cuivre) || blauer Kupferstein m. || blue copper metal. / ~ **de brasure** || Hartlot n.; Schlaglot n. || hard solder. / ~ **brut de cuivre** || Rohstein m.; Kupferrohstein || coarse copper metal. / ~ **à canon** || Geschützbronze f.; Geschützmetall n.; Kanonenmetall n. || gun metal. / ~ **à caractères** || Schriftmetall n. || type metal. / ~ **de cérium** || Zermetall n. || cerium metal. / ~ **à cloches** || Glockenmetall n.; Glockenspeise f. || bell metal. / ~ **commun** || unedles Metall n. || base metal. / ~ **coulé** || Metallguß m. || metal casting. / ~ **pour coussinets** *voir* ~ antifriction. / ~ **cru** || Rohmetall n. || raw metal. / ~ **décolleté** || abgestochenes Metall n. || countersunk metal. / ~ **découpé** || geschnittenes Metall n. || cut metal. / ~ **Delta** || Deltametall n. || delta metal. / ~ **déployé** || Streckmetall n. || expanded metal. / ~ **de doublage** (Fond d c) || Hintergießmetall n. || backing metal. / ~ **doux** || Weichmetall n. || soft metal. / ~ **dur** (Cuivre) || Hartkupfer n. || hard copper metal. / ~ **électron** || Elektronmetall n.; Elektron n. || electron metal; electron. / ~ **embouti** || gekümpeltes Metall n. || swaged metal. / ~ **pour emboutissage** || Metall n. für Kümpelarbeiten || swaging metal. / ~ **étampé** || gestanztes Metall n. || stamped metal. / ~ **étiré** || gezogenes Metall n. || drawn metal. / ~ **de la famille du platine** || Metall n. aus der Platinfamilie || metal of the family of platinum. / ~ **non ferrique** || Nichteisenmetall n. || non-ferrous metal. / ~ **non ferrugineux** *voir* ~ non ferrique. / ~ **en feuilles** || Blattmetall n. || foil *or* leaf metal. / ~ **fin** (Fer) || gefeintes Roheisen n. || fine metal; refined cast iron. / ~ **à fondre des caractères** *voir* ~ à caractères. / ~ **fraisé** || gefrästes Metall n. || milled metal. / ~ **inoxydable** || nicht oxydierbares Metall n. || non-oxidizing metal. / ~ **léger** || Leichtmetall n. || light metal. / ~ **à lettres** *voir* ~ à caractères. / ~ **lourd** || Schwermetall n. || heavy metal. / ~ **marin** || Marinemetall n. || naval brass. / ~ **martelé** || gehämmertes Metall n. || hammered metal. / ~ **à miroirs** *voir* ~ spéculaire. / ~ **natif** || gediegenes Metall || native metal. / ~ **noble** *voir* ~ précieux. / ~ **pour outils tranchants** || Metall n. fur Schneidwerkzeuge || cutting tool metal. / ~ **perforé** || durchlochtes Metall n. || perforated metal. / ~ **phosphoreux** || Phosphormetall n. || phosphorous metal. / ~ **précieux** || Edelmetall n. || precious *or* noble metal. / ~ **repercé** || nachgebohrtes Metall n. || rebored metal. / ~ **pour repoussage** || Metall n. fur Treibarbeiten || metal for embossing.

métal m. repoussé || getriebenes Metall n. || embossed metal. / **articles mpl. en ~** || Metallprägewaren fpl. || embossed metal articles pl.

métal m., ~ le plus résistant || dauerhaftester Werkstoff m. || hardest material. / ~ **riche en raies** || linienreiches Metall n. || metal rich in lines. / ~ **scié** || gesägtes Metall n. || sawn metal. / ~ **soudé** (Fer) || Schweißeisen n. || wrought iron. / ~ **de soudure** || Lötmetall n. || soldering metal. / ~ **spécialement approprié à des pièces de machines** || vorzügliches Konstruktionsmaterial n. || first-class material for machine elements. / ~ **spéculaire** || Spiegelmetall n. || speculum *or* specular metal. / ~ **à statues** || Statuenmetall n. || monumental metal. / ~ **tourné** || gedrehtes Metall n. || turned metal. / ~ **vierge** || Jungfernmetall n. || native *or* virgin metal; native ore.

métallifère || metallhaltig; metallführend || metalliferous; metal bearing. / ~ (Géol) || erzhaltig || metalliferous; ore bearing.

métallique || metallisch || metallic. / **boîte f. ~** || Weißblechdose f. || tin-plate can *or* box. / **construction f. ~** || Metallkonstruktion f. || iron construction. / **construction**

f. entièrement ~ || Ganzmetallblau m. || allmetal construction. / **fil** m. **~** || Draht m. || wire. / **fût m. ~** || Blechfaß n. || sheet metal cask. / **grillage** m. **~** || Drahtgitter n. || wire grating *or* lattice. / **papier** m. **~** || Metallpapier n. || metallic paper. / **oxyde** m. **~** || Metalloxyd n. || metallic oxide. / **toile f. ~** || Drahtgewebe n. || wire gauge. / **tuyau** m. **~ flexible** || biegsamer Metallschlauch m. || flexible metal pipe.

métallisation f. || Metallisierung f. || metallization. / **~ par pulvérisation des métaux** || Metallüberzug m. durch Pulverisierung || metallization by dusting-on powdered metals.

métallisé || metallisiert || metallized.

métalliser || metallisieren || to metallize; to metallify. / **~ galvaniquement** || galvanisieren; auf elektrolytischem Wege mit einem Metallüberzug versehen || to galvanize.

métalliseur m. **sur cuir** || Lederbronzer m. || leather bronzer.

métallochromie f. || galvanische Metallfärbung f. || metallochromy.

métallographe m. || Metallograf m || metallographist; metallographer.

métallographie f. || Metallografie f. || metallography. / **machine** f. **pour la ~** || Metalldruckmaschine f. || metal printing machine. / **~ du fer** || Metallografie f. des Eisens || metallography of iron.

métalloïde m. || Metalloid n. || metalloid.

métallophone m. || Metallofon n. || metallophone.

métallurgie f. || Metallurgie f.; Hüttenkunde f.; Metallgewinnung f. || metallurgy. / **~ du cuivre** || Kupfergewinnung f. || copper manufacture. / **~ du fer** || Eisenhüttenkunde f. || metallurgy of iron. / **~ du nickel** || Nickelgewinnung f. || nickel manufacture. / **~ du plomb** || Bleigewinnung f. || lead manufacture. / **~ du zinc** || Zinkgewinnung f. || zinc manufacture.

métallurgique || metallurgisch || metallurgical. / **industrie** f. **~** || Metallindustrie f. || metallurgical industry. / **produit** m. **~** || Hüttenwerkerzeugnis n. || metallurgical product. / **usine** f. **~** || Hüttenwerk n.; Hütte f. || metallurgical works pl.

métallurgiste m. || Hüttenmann m.; Metallurg m. || metallurgist. / **ouvrier-~** || Hüttenarbeiter m. || metal worker.

métamorphisme m. (Géol) || Metamorphose f. || metamorphism. / **~ de contact** || Kontaktmetamorphose f. || contact metamorphism.

métamorphosé || metamorphisch || metamorphic.

métaphosphate m. || metaphosphorsaures Salz n. || metaphosphate.

méteil m. || Mischkorn n.; Mischfrucht f. || maslin; mang corn. / **farine** f. **de ~** || Mehl n. von Mengkorn || flour of maslin.

météore m. || Meteor n. || meteor.

météorique || meteorisch; Luft ... || meteoric. / **pierre** f. **~** || Meteorstein m. || meteoric stone.

météorite f. || Meteorstein m. || meteoric stone; meteorolite; aerolite; falling stone.

météorographe m. || Meteorograf m. || meteorograph. / **~ pour avions** || Flugzeugmeteorograf m. || aeroplane meteorograph.

météorologie f. || Meteorologie f.; Wetterkunde f. || meteorology. / **instrument** m. **de ~** || meteorologisches Instrument n || meteorological instrument.

météorologique || meteorologisch || meteorological. / **information** f. **~** || Wetterberatung f. || meteorological information.

méthane m. || Methan n. || methane; methane gas.

méthanol m. || Methanol n. || methanol.

méthode f. || Prozeß m.; Methode f.; Verfahren n. || methode; process; proceeding; way; system. / **~ absorptiométrique** || Absorptionsverfahren n. || absorption method. / **~ améliorée** || verbesserte Methode f. || improved method. / **~ analytique** || analytische Methode || analytical method; method of analysis. / **~ d'approximation** || Näherungsmethode f., Näherungsverfahren n. || method of approximation. / **~ de la boucle** (Électr) || Schleifenmessung f. || loop test. / pas une **bonne ~** || keine gute Methode f. || not a good method. / **~ (de brassage) par infusion** || Aufgußverfahren n. || infusion method. / **~ centrobarique** || Guldinsche Regel f. || centrobaric method; properties pl. of Guldinus / **~ des coefficients indéterminés** || Methode f. der unbestimmten Koeffizienten || method of undetermined coefficients. / **~ de comparaison** || Vergleichsmethode f.; Vergleichsverfahren n. || comparison method. / **~ de compensation** || Kompensationsmethode f. || compensation method. / **~ de construction** || Baumethode f.; Bauweise f. || construction method. / **~ de coulage** || Gießtechnik f. || pouring method. / **~ de dérivation** (Électr) || Abzweigmethode f. || shunt method. / **~ de déviation** || Ausschlagmethode f. || deflection method. / **~ différentielle** (Électr) || Differentialschaltung f. || differential system. / **~ par échelons** (Banque) || Staffelzinsrechnung f.; Staffelmethode f. || equated calculation of interest. / **~ d'exploitation** || Betriebsweise f. || manner of working. / **~ pour extraire les combustibles liquides du charbon** || Verfahren n. zur Gewinnung von flüssigen Brennstoffen aus Kohle || process for the production *or* extraction of liquid fuels from coal. / **~ à fendre au moyen de coins** || Keilspaltmethode f. || wedge cleaving method. / **~ (de filature) avec bobines** || Spulenverfahren n. || bobbin procedure. / **~ homodyne** || Homodynmethode f. || homodyne method. / **~ inférieure** || weniger gute Methode f. || inferior method. / **~ mécanique** || mechanische Methode f. || mechanical method. / **~ à miroir** || Spiegelmethode f. || mirror method. / **~s** fpl. **modernes de géometrie** || neuere Geometrie f. || modern geometry. / **~ par palplanches** (Expl min) || Abtreibearbeit f.; Getriebearbeit f. (in losem Gebirge) || piling through quicksand. / **~ des plus petits carrés** || Verfahren n. der kleinsten Quadrate || method of least squares. / **~ du pont** || Brückenmethode f. || bridge method. / **~ de précipitation** || Niederschlagsarbeit f. || precipitation process. / **~ de préparation** || Darstellungsverfahren n. || method of obtaining. / **~ rapide** || Schnellverfahren n. || rapid method. / **~ de réduction à zéro** || Nullmethode f. || zero *or* null method. / **~ de répétition** || Repetitionsverfahren n. || repeating method. / **~ de service** || Betriebsweise f. || kind of service. / **~ synthétique** || synthetische Methode f. || synthetical method. / **~ de travail** || Arbeitsmethode f. || method of working.

méthodique || planmäßig || methodical; systematic.

méthylacétique, éther m. **~** || Essigsäuremethylester m. || methylacetic ether.

méthylamidophénol m. || Methylamidophenol n. || methylamidophenol.

méthylaniline f. || Methylanilin n. || methylaniline.

méthyle m. || Methyl n || methyl. / **acétate** m. **de ~** || Methylazetat n. || methylacetate. / **benzoate m. de ~** || benzoesaures Methyl n. || methyl benzoate. / **salicylate m. de ~** || salizylsaures Methyl n. || methyl salicylate.

méthylique, alcool m. **~** || Methylalkohol m.; Methanol n.; Holzgeist m. || methyl *or* methylic alcohol.

métier m. || Handwerk n.; Beruf m.; Gewerbe n. || trade; profession; handicraft; craft; business. / **~** (Tiss) || (Werk-) Stuhl m. || loom; frame. / **aiguille f. pour ~s à bas** || Strickmaschinennadel f. || stocking frame needle. / **ajusteur m. de ~s** || Webstuhlvorrichter m. || loom mounter. / **exercer un ~** || ein Gewerbe n. treiben || to follow a trade. / **monteur m. de ~s** || Webstuhlsetzer m. || frame fixer. / **perçage** m. **au ~** || mechanische Kartenschlägerei f. || dobby card punching.

métier m., **~ à l'armure** (Tiss) || Mustermaschine f.; Hebemaschine f.; Dessinmaschine f. || figuring machine. / **~ à la barre** || Bandwebstuhl m. || bar loom. / **~ à bras** || Handstuhl m.; Handwebstuhl m. || hand loom. / **~ à brocher** || Broschierwebstuhl m. || swivel loom. / **~ à broder** *voir* **~ brodeur**. / **~ brodeur** || Stickereiwebstuhl m. || lappet loom.

métier m. **chaîne** || Kettenstuhl m. || chain *or* warp loom. / **~ à grande vitesse** || Schnellläuferkettenstuhl m. || high-speed chain loom. / **~ à Jacquard** || Jaquardkettenstuhl m. || Jacquard chain loom.

métier m. **circulaire** || Rundstrickstuhl m.; Rundstuhl m. || circular frame. / **~ à tricot** || Rundwirkmaschine f. || circular spring needle machine.

métier m., **~ continu à anneaux** || Ringspinnmaschine f. || ring spinning frame. / **~ à dentelles** || Spitzenstuhl m. || lace frame. / **~ à double fonture** || Fangstuhl m. || double rib frame. / **~ du drapier** || Tuchmacherstuhl m. || loom of the clothier. / **~ à eau chaude** (Fil) || Warmwasserspinnmaschine f. || hot-water frame. / **~ à eau froide** (Fil) || Kaltwasserspinnmaschine f. || wet spinning frame. / **~ à encoller** (Tiss) || Schlichtmaschine f. || dressing machine.

métier m. **à filer** || Spinnmaschine f. || spinning mill *or* machine *or* frame. / **pièce** f. **détachée de ~** || Spinnereimaschineneinzelteil m. || spare piece for spinning machines. / **~ au mouillé** *voir* métier m. à eau froide.

métier m., **~ en fin** (Fil) || Feinspinnmaschine f. || finishing machine; spinning frame *or* machine. / **~ à fuseaux** || Klöppelmaschine f. || spindle loom. / **~ à gaze** || Gazegeschirr n.; Gazestuhl m. || gauze loom. / **~ en gros** (Fil) || Vorspinnmaschine f. || billy. / **~ à guiper** || Umspinnmaschine f. || plaiting machine. / **~ Jacquard** || Jacquardmaschine f.; Jacquardstuhl m. || Jacquard loom. / **~ à jour** || Petinet-

maschine f. || lace machine. / ~ **à marche rapide** || Schnelläufermaschine f. || high-speed frame. / ~ **mécanique** (Tiss) || mechanischer Webstuhl m. || power loom. / ~ **à ourdir** || Kettenschermaschine f.; Zettelmaschine f. || warping mill *or* frame. / ~ **de passementerie** || Posamentmaschine f. || lace and trimming machine. / ~ **à pédale genre Jacquard** || Schaftmaschine f. || dobby; tie-up jacquard. / ~ **à peluche** || Plüschwebstuhl m. || loom for weaving plush. / ~ **rectiligne** || Wirkmaschine f. || knitting frame. / ~ **de relieur** || Buchbinderhandwerk n. || bookbinding trade. / ~ **à rétordre** || Zwirnmaschine f. || twisting mill; twine machine. / ~ **revolver** (Tiss) || Revolverstuhl m. || revolver loom. / ~ **à rideaux** || Gardinenmaschine f.; Gardinenwebstuhl m. || curtain *or* curtain-lace machine. / ~ **à ruban** || Bandwebstuhl m. || ribbon loom. / ~ **à sec** (Fil) || Trockenspinnmaschine f. || dry frame. / ~ **à surface** (Impr tiss) || Reliefwalzendruckmaschine f. || surface printing machine. / ~ **à tapis** || Teppichstuhl m. || carpet loom.

métier m. **à tisser** || Webstuhl m. || (weaving) loom. / **metteur** m **en main du** ~ *voir* régleur de ~. / **réglage** m. **de** ~ || Webstuhlvorrichtung f. || loom fixing. / **régleur** m. **de** ~ || Webstuhlvorrichter m. || loom fixer *or* gaiter.

métier m. **à tisser,** ~ **circulaire** || Rundwebstuhl m. || round loom. / ~ **le fil de fer** *voir* métier m. à tissu métallique. / ~ **à main** || Handstuhl m.; Handwebstuhl || hand loom. / ~ **des rubans** *voir* métier m. à rubans. / ~ **les toiles métalliques** || Metalltuchwebstuhl m. || metal gauze loom.

métier m., ~ **pour tissus bouclés** || Webstuhl m. für Schlingenstoff || loom for weaving looped fabrics. / ~ **à tissu métallique** || Drahtgewebestuhl m. || wire gauze loom; wire cloth loom. / ~ **à tresser** || Umflechtmaschine f. || braiding machine. / ~ **à tricotage circulaire** || Rundwirkmaschine f. || tubular hosiery mill.

métier m. **à tricoter** || Wirkstuhl m. || knitting frame. / ~ **mécanique** || mechanischer Wirkstuhl m. || self-acting knitting frame.

métier m., ~ **à trois aiguilles** || Dreinadelstuhl m. || three-needle frame. / ~ **à tulle** || Tüllwebstuhl m. || net loom. / ~ **à velours** || Samtstuhl m.; Samtwebstuhl m. || velvet weaver's loom.

métol m. || Metol n. || metol.

mètre m. || Meter n. || metre; meter. / ~ (Mesure) || Metermaß n. || rule; meter; metric measure. / **marché** m. **au** ~ (Payment) || Akkord m. nach Maß || agreement by meter.

mètre m., ~ **en bois** || Metermaß n. aus Holz || meter of wood. / ~ **à x branches** || x-teiliges Metermaß n. || x-part rule. / ~ **carré** || Quadratmeter n. || square metre. / ~ **courant** || laufendes Meter n. || running meter. / par ~ **courant** || je laufendes Meter n. || per meter run; per running meter. / poids m. théorique par ~ **courant** || rechnungsmäßiges Metergewicht n. || theoretic weight per meter run. / ~ **cube** || Kubikmeter n. || cubic metre. / ~ **pliant** || Zollstock m. || pliant *or* folding rule. / machine f. pour la fabrication des ~**s pliants** || Zollstockherstellungsmaschine f. || machine for making pliant rules.

mètre m. **à ruban** || Bandmaß n. || tape measure; measuring tape. / ~ **d'acier** || Stahlbandmaß n. || steel measuring tape.

métré m. || Messen n. mit dem Meter || measuring by the metre.

mètre-kilogramme m. || Meterkilogramm n.; Kilogrammeter n. || kilogrammetre.

métrer || messen || to measure.

mètre-ruban m *voir* mètre m. à ruban.

métrique || metrisch || metrical.

métro m. *voir* métropolitain.

métronome m. || Metronom n.; Taktmesser m. || time keeper; metronome.

métropolitain m. (Chemin de fer aérien et souterrain) || à Paris: Untergrundbahn f.; à Berlin: Hoch- und Untergrundbahn f.; Stadtbahn f. || elevated and underground railway; metropolitan.

metteur m., ~ **sur bois** (Impr) || Formenschneider m. || print cutter. / ~ **en couleur pour bijouterie** || Juwelenfärber m. || jewel colourer. / ~ **de courroies** || Riemenaufleger m. || rope setter. / ~ **de fil de fer** || Drahtverschnurer m. || wirer. / ~ **en forme** (Impr) || Formenausschießer m. || form setter. / ~ **en forme de bas** || Strumpfformer m. || stocking former. / ~ **en pages** (Impr) || Seiteneinrichter m.; Mettör m. || page setter.

mettre || legen; setzen; stellen || to lay; to put. / ~ **d'accord** m. (Mus) || stimmen || to put in tune. / ~ **en activité** f. || in Betrieb m. setzen || to set to work. / ~ **en balle** f. || ballen || to bale. / ~ **du blanc** (Impr) || blank schlagen || to leave blank. / ~ **en bouteilles** fpl. || auf Flaschen fpl. füllen || to bottle. / ~ **sur cale** f. (Mar) || auf Stapel m. legen || to lay down (a vessel). / ~ **en carte** (Tiss) || Muster n. nehmen || to design. / ~ **en circuit** m. || einschalten || to join up; to put in circuit. / ~ **en communication** f. (Tél) || verbinden || to put through. / ~ **en dérivation** f. (Électr) || in den Nebenschluß m. legen || to shunt. / ~ **à l'eau** (Mar) || vom Stapel m. (laufen) lassen || to launch. / ~ **à l'encan** m. || verauktionieren || to sell by auction. / ~ **en équilibre** || ins Gleichgewicht n. bringen || to equilibrize. / ~ **en feu** m. **le haut-fourneau** || den Hochofen m. anblasen || to blow-in the blast-furnace; to set the blast-furnace to work. / ~ **en fiche les pieux** mpl. || die Pfähle mpl. eintreiben || to drive in *or* to ram-down *or* to pitch piles. / ~ **le fil à nu** || die Isolation f. vom Draht entfernen || to strip a wire. / ~ **sur forme** (Cordo) || auf den Leisten m. schlagen || to put *or* to set on the last. / ~ **en fûts** mpl. (Brass) || abfüllen || to fill up; to rack. / ~ **la garniture** (Impr) || Format n. machen || to gauge a form. / ~ **le haut-fourneau** m. **hors feu** || den Hochofen m. ausblasen || to blow-down *or* blow-out *or* to stop the blast-furnace; to let-down the fire. / ~ **hors circuit** m. || ausschalten || to put out of circuit. / ~ **hors circulation** f. || außer Kurs m. setzen || to recall from circulation. / ~ **en levain** (Brass) || anstellen || to pitch. / ~ **en mains** fpl. || in Arbeit f. geben || to put in hand. / ~ **en marche** f. || anlassen; in Gang m. setzen || to start; to set going. / ~ **à la mer** || in See f. gehen || to put *or* to go to sea; to leave *or* to start from a port. / ~ **un navire au bassin** || ein Schiff n. docken || to dock a ship. / ~ **un navire sur le chantier** || ein Schiff n. auf Stapel legen || to lay a ship on the stocks. / ~ **à niveau** m. || nivellieren; einebnen; planieren || to level; to bring to the level. / ~ **à part** m. || sichten || to examine; to sort. / ~ **en perce** f. (Fût) || anstecken; anzapfen || to tap; to set *or* to start taps pl. / ~ **la quille sur le chantier** || den Kiel m. (eines Schiffes) legen *oder* strecken || to lay a keel. / ~ **en rade** f. || (ein Schiff) auf die Reede legen || to lay (a ship) in the road. / ~ **la résistance en circuit** || den Widerstand m. einschalten || to switch-in the resistance. / ~ **la résistance en court-circuit** || den Widerstand m. kurzschließen || to short-circuit the resistance. / ~ **la résistance hors circuit** || den Widerstand m. ausschalten || to cut-out the resistance. / ~ **en sac** || sacken; einsacken || to put into sacks pl. / ~ **à sec un étang** || einen Teich m. trocken legen || to drain *or* to draw a pond. / ~ **des semelles** fpl. || besohlen || to sole. / ~ **en service** m. || in Betrieb m. nehmen || to put into service. / ~ **en station un instrument** || ein Instrument n. aufstellen || to set-up an instrument. / ~ **à la terre** (Tél; Radio) || erden || to earth; to ground (A). / ~ **en train** *voir* ~ en marche. / ~ **en trempe** (Brass) || einquellen; einweichen || to steep. / ~ **en vapeur** f. || unter Dampf m. setzen || to put the steam on. / ~ **en vente** f. || ausbieten || to offer for sale. / ~ **les voiles au vent** || Segel npl. setzen || to make *or* to set sail.

meuble (Terre) || weich; locker || mellow.

meuble m. || Möbel n.; Möbelstück n. || piece of furniture.

meubles mpl. || Möbel npl. || furniture; household goods pl. / **garniture** f. **pour** ~ || Möbelbeschlag m. || furniture fittings pl. / **garnitures** fpl. **métalliques pour** ~ || Möbelbeschläge mpl. aus Metall || metal furniture fittings pl. / **machine** f. **à fabriquer des garnitures de** ~ || Möbelbeschlagherstellungsmaschine f. || machine for making furniture fittings / **ornement pour** ~ || Möbelverzierung f. || ornaments pl. for furniture. / **transport** m. **de** ~ || Möbeltransport m. || furniture moving.

meubles mpl., ~ **en acier** || Stahlmöbel npl. || steel furniture. / ~ **artistiques** || Kunstmöbel npl. || artistic furniture. / ~ **en bambou** || Bambusmöbel npl. || bamboo furniture. / ~ **en béton** || Betonmöbel npl. || concrete furniture. / ~ **en bois** || Holzmöbel npl. || furniture of wood. / ~ **en bois ployé** || Möbel npl. aus gebogenem Holz; Wiener Möbel npl. || bent wood furniture. / ~ **de bureau** || Büromöbel npl. || office furniture. / ~ **de cuisine** || Küchenmöbel npl. || kitchen furniture. / ~ **en cuir** || Ledermöbel npl. || leather furniture. / ~ **pour écoles** || Schulmöbel npl. || school furniture. / ~ **d'église** || Kirchenmöbel npl. || church furniture. / ~ **pour enfants** || Kindermöbel npl. || children's furniture. / ~ **en fer** || eiserne Möbel npl. || iron furniture. / ~ **de jardin** || Gartenmöbel npl. || garden furniture. / ~ **en jonc** *voir* ~ en osier. / ~ **de luxe** || Luxusmöbel npl. || fancy furniture. / ~ **de magasin** || Ladenmöbel npl. || shop furniture. / ~ **mignons** || Kleinkunstmöbel npl. || small art furniture. / ~ **en osier** || Korbmöbel npl. || wicker furniture. / **petits** ~ || Kleinmöbel npl. || small furniture. / ~ **polis et laqués** || Schleiflackmöbel npl. || polished (and)

varnished furniture. / ~ **de poupées** || Puppenmöbel npl. || doll's furniture. / ~ **rembourrés** || Polstermöbel npl. || upholstered furniture. / ~ **rembourré de luxe** || Luxuspolstermöbel npl. || fancy upholstered furniture. / ~ **en vannerie** || Weidenmöbel npl.; Korbmöbel npl. || furniture from plaited osiers *or* twigs.

meulage m. || Schliff m.; Schleifen n. || grinding. / **produit** m. **artificiel pour le** ~ || künstliches Schleifmittel n. || artificial grinding material.

meulage m., ~ **de cylindres** (Lamin) || Schleifen n. von Walzen || grinding of rolls. / ~ **en mouillant** || Naßschleifen n. || wet grinding.

meule f. (Affûter) || Schleifscheibe f.; Schleifstein m. || grinding *or* sharpening wheel. / ~ (Charb) || Meiler m. || heap; stack; pile; charcoal pile. / ~ (Meun) || Mahlstein m.; Mühlstein m. || millstone. / **auge** f. **pour travaux à la** ~ || Schleifsteintrog m. || grinding wheel trough. / **cannelure** f. **obtenue à la** ~ || eingeschliffene Hohlkehle f. || hollow-ground edge. / **dispositif** m. **de réglage des** ~**s** || Schleifsteinstellvorrichtung f. || millstone adjusting gear. / **faire strier la** ~ **à nouveau** || die Einlauffurchen fpl. im Mühlstein nachhauen || to recut the grooves pl. of the millstone. / **fer** m. **de** ~ || Muhlsteinspindel f. || millstone spindle. / **finir des cylindres** mpl. **à la** ~ (Lamin) || Walzen fpl. nachschleifen || to give a final grinding to the rolls. / **mis en** ~ || aufgestapelt || stacked. / **moulin** m. **à** ~**s** (Meun) || Mahlgang m. || stone mill. / **moulin** m. **à** ~**s verticales** (Prép) || Kollergang m. || edge runner; vertical mill. / **moulin** m. **à** ~**s verticales avec plateau de roulement fixe ou tournant** || Kollergang m. mit feststehender und umlaufender Mahlbahn || edge runner with stationary and rotary grinding track. / **mouvement** m. **de la** ~ || Mahlgang m. || milling course. / **œillet** m. **de** ~ || Mühlsteinloch n. || millstone eye. / **piqueur** m. **de** ~**s** || Muhlsteinschärfer m.; Mühlsteinhauer m. || millstone dresser. / **rhabiller la** ~ || den Mühlstein m. schärfen || to dress the millstone. / **tourneur** m. **de** ~**s à aiguiser** || Schleifsteindreher m. || grinding wheel turner.

meule f., ~ **pour l'affûtage des scies** || Sägenschärfscheibe f. || saw sharpening wheel. / ~ **à affûter** || Schleifscheibe f. || grinding wheel. / ~ **à aiguiser** *voir* ~ à affûter. / ~ **artificielle** || künstlicher Schleifstein m.; Kunstschleifstein m. || artificial grinding *or* sharpening wheel. / moulin m. concasseur à ~s **artificielles** || Kunststeinschrotmühle f. || artificial stone crushing mill. / ~ **biconique** (Meun) || doppelkonischer Läufer m. || double-conical runner. / ~ **de carbonisation** *voir* ~ (Charb). / ~ **couchée** (Charb) || liegender *oder* langer Meiler m. || horizontal *or* lying pile. / ~ **courante** (Meun) || Läufer m.; Läuferstein m. || runner; upper millstone. / ~ **debout** (Charb) || stehender Meiler m. || vertical pile. / ~ **de dessus** *voir* ~ courante. / ~ **dormante** (Meun) || Bodenstein m. || bottom millstone; bedder; bedstone. / ~ **d'émeri** || Schmirgelscheibe f. || emery wheel; glazer; glazing wheel. / ~ **de fonte en coquille** (Meun) || Hartgußläufer m. || chilled iron runner. / ~ **de forme** || Formschleifscheibe f. || shaped grinding wheel.

/ ~ **à grand rendement** || Hochleistungsschleifscheibe f. || high-production grinding wheel. / ~ **en grès** || Sandsteinschleifscheibe f. || sandstone grinding wheel. / ~ **de liège** || Korkscheibe f. || wheel of cork. / ~ **à moulin** *voir* ~ (Meun). / ~ **en pierre** (Meun) || Steinläufer m. || stone runner. / ~ **à polir** || Polierscheibe f. || polishing wheel. / ~ **à polir en feutre** || Filzpolierscheibe f. || felt polishing wheel. / ~ **supérieure** *voir* ~ courante. / ~ **tournante** *voir* ~ courante. / ~ **transportable à araser les abouts de rails** || fahrbare Schleifmaschine f. fur Schienenstöße || portable grinding machine for rail joints of tracks. / ~ **pour travailler le bois** || Schleifscheibe f. für die Holzbearbeitung || grinding wheel for wood working.

meules fpl. **verticales** || Kollergang m. || edge runner. / **mélangeur** m. **à** ~ || Mischkollergang m. || mixing runner. / **moulin** m. **à** ~ || Kollergang m. || edge runner. / **moulin** m. **à** ~ **par voie humide** || Naßkollergang m. || edge runner for wet grinding.

meule-boisseau f. || Topfscheibe f. || cup wheel.

meulée f. || Schliff m.; Schleifsel n. || slip; grindings pl.

meuler || schleifen || to grind. / **machine** f. **à** ~ || Schleifmaschine f. || grinding machine, grinder. / **machine** f. **à** ~ **avec arbre flexible** || Schleifmaschine f. mit biegsamer Welle || grinding machine with flexible shaft. / **machine** f. **à** ~ **avec bandes émerisées** || Schleifmaschine f. mit Schmirgelbändern || grinding machine with emerized belts. / **machine** f. **à** ~ **avec meules** || Schleifmaschine f. mit Scheiben || grinding machine with wheels. / **machine** f. **à** ~ **oscillante** || Hängeschleifmaschine f. || swinging grinding machine. / **machine** f. **à** ~ **sans pointes** || spitzenlose Schleifmaschine f. || centerless grinding machine. / **machine** f. **à** ~ **spéciale** || Schleifmaschine f. für Sonderzwecke || single-purpose grinder. / **machine** f. **à** ~ **avec support à main** || Schleifmaschine f. mit Handauflage || grinding machine with hand rest.

meulerie f. || Schleiferei f. || grindery.

meule-segment m. || Segmentschleifkopf m. || segmental grinding wheel.

meuleur m. || Schleifer m. || grinder. / **chef-**~ || Schleifmeister m. || foreman grinder. / ~ **à l'émeri** || Schmirgelschleifer m. || emerywheel man. / ~ **d'outils** || Werkzeugschleifer m. || tool grinder.

meulière f. (Carrière) || Mühlsteinbruch m. || quarry of millstones. / ~ (Minér) || Mühlkalkstein m. || millstone rock. / ~ **de grès** (Géol) || Mühlsandstein m. || millstone grit.

meunerie f. || Müllerei f.; Mühle f. || millery; mill. / **grande** ~ || Großmühle f. || large mill. / **machine** f. **de** ~ || Müllereimaschine f. || machine for mills.

meunier, industrie f. **meunière** || Müllereiindustrie f. || miller's industry.

meunier m. || Müller m. || (corn) miller. / **garçon-**~ || Mühlenarbeiter m. || mill hand.

mho m. (Unité de perditance) || Siemens n. || mho.

mi-aérien || halb in der Luft f. || half in the air.

miargyrite f. || Miargyrit m. || miargyrite.

mica m. || Glimmer m. || mica; glimmer. / **articles** mpl. **en** ~ || Glimmerwaren fpl. || mica goods pl. / **bande** f. **de** ~ || Glimmerstreifen m. || mica strip. / **élément** m. **de chauffage en** ~ || Glimmerheizelement n. || mica heating element. / **machine** f. **à préparer des feuilles de** ~ || Mikafoliummaschine f. || mica foil machine. / **machine** f. **pour l'utilisation du** ~ || Glimmerverwertungsmaschine f. || mica utilizing machine.

mica m., ~ **argentin** || Kaliglimmer m.; Muskowit m. || argentine *or* potash mica; muscovite. / ~ **à un axe** || einachsiger Glimmer m. || uniaxial mica. / ~ **à deux axes** || zweiachsiger Glimmer m. || biaxial mica. / ~ **comprimé** || Preßglimmer m. || pressed mica. / ~ **en feuilles** || Plattenglimmer m. || sheet mica. / ~ **jaune** || Goldglimmer m.; Katzengold n. || cat gold; yellow glimmer. / ~ **magnésien** || Magnesiaglimmer m.; Biotit m. || biotite; black mica. / ~ **nacré** || Kalkglimmer m.; Margarit m.; Perlglimmer m. || margarite; pearl mica. / ~ **noir** *voir* ~ magnésien. / ~ **violet** || Lepidolith m.; Lithionglimmer m. || lepidolite; lithia mica; lithionite.

micanite f. || Mikanit n. || micanite. / **machine** f. **à fabriquer la** ~ || Mikanitherstellungsmaschine f. || micanite producing machine.

micaschiste m. || Glimmerschiefer m. || mica slate. / ~ **argileux** || Tonglimmerschiefer m.; Phyllit m. || phyllite.

micocoulier m. || Lotosbaum m. || lotos; lotus; lotus tree.

mi-collé || halbgeleimt || half-sized.

mi-côte, à ~ || auf der Mitte f. des Abhanges *oder* der Steigung || half-way up the hill; half-way up.

micro-brûleur m. || Mikrobrenner m. || micro burner.

micro-colorimètre m. || Mikrokolorimeter n. || micro colorimeter.

microbe m. || Mikrobe f. || microbe.

microchimie f. || Mikrochemie f. || microchemistry.

microchimique || mikrochemsich || microchemical. / **analyse** f. ~ || mikrochemische Analyse f. || microchemical analysis.

microcline f. || Mikroklin m. || microcline.

microcristallin || mikrokristallin(isch) || microcrystalline.

microfarad m. || Mikrofarad n. || microfarad.

micrographie f. || Mikrografie f. || micrography. / **appareil** m. **de** ~ || mikrografisches Instrument n. || micrographic instrument.

microlampe f. || Mikroskop(ier)lampe f. || microscope lamp. / ~ **à arc** || Mikroskopierbogenlampe f. || microscope arc lamp. / ~ **à arc munie d'un mouvement d'horlogerie** || Mikroskopierbogenlampe f. mit Uhrwerksantrieb || clockwork microscope arc lamp. / ~ **à gaz à manchon incandescent** || Mikroskopiergasglühlampe f. || incandescent gas microscope lamp. / ~ **à incandescence** || Mikroskopierglühlampe f. || incandescent microscope lamp. / ~ **ponctuelle** || Mikroskopierpunktlichtlampe f. || microscope point light lamp.

microline f. || Mikrolin m. || mikroline.

microlithe m. || Mikrolith m. || microlite; microlith.

micromanipulateur m. || Mikromanipulator m. || micromanipulator.

micromètre m. || Mikrometer n. || micrometer. / **boîte** f. **pour le ~** || Mikrometergehäuse n. || micrometer casing. / **vis** f. **de ~** || Mikrometerschraube f. || micrometer screw.

micromètre m., **~ annulaire** || Ringmikrometer n. || ring micrometer. / **~ à barres croisées** || Kreuzstabmikrometer n. || cross bar micrometer. / **~ à cercles** || Kreismikrometer n. || circular micrometer. / **~ à contraste** || Kontrastmikrometer n. || contrast micrometer. / **~ à estimer la distance** || Strichplatte f. zum Entfernungsschätzen || graticule for estimating distances. / **~ à étincelles** || Funkenmikrometer n. || spark micrometer. / **~ à image double** || Doppelbildmikrometer n. || double-image micrometer. / **~ linéaire** || lineares Mikrometer n. || linear micrometer. / **~ de position à fil** || Positionsfadenmikrometer n. || position filar micrometer. / **~ à réseau** || Netzmikrometer n. || crossline micrometer. / **~ à traits** || Strichmikrometer n. || line scale micrometer.

micromètre-, ~objectif m. || Objektmikrometer n. || stage *or* eyepiece micrometer. / **~oculaire** m. **à réseau** || Okularnetzmikrometer n. || eyepiece cross line micrometer.

micrométrique, réglage m. **par vis ~** || Mikrometereinstellung f. || micrometer adjustment.

micromillimètre m. *voir* micron.

micron m. || Mikromillimeter n. || micron.

microorganisme m. || Mikroorganismus m. || microorganism.

microphone m. || Mikrofon n. || transmitter; microphone. / **alimentation** f. **du ~** || Mikrofonspeisung f. || transmitter current feed; microphone current supply. / **calotte** f. **du ~** || Kugeleinsprache f. || microphone cap. / **capsule** f. **du ~** *voir* pastille du ~. / **élément** m. **de ~** || Mikrofonelement n. || microphone cell. / **embouchure** f. **du ~** || Mikrofontrichter m.; Sprechtrichter m.; Einsprache f. || mouth piece of microphone. / **pastille** f. **du ~** || Mikrofonkapsel f. || inset microphone. / **théorie** f. **des contacts du ~** || Mikrofonkontakttheorie f. || theory of microphone contacts.

microphone m., **~ à condensateur** || Kondensatormikrofon n. || condenser microphone *or* transmitter. / **~ d'écho** || Echomikrofon n. || echo microphone. / **~ électromagnétique** || elektromagnetisches Mikrofon n. || electromagnetic microphone. / **~ électrostatique** || elektrostatisches *oder* kapazitives Mikrofon n. || condenser transmitter; electrostatic microphone. / **~ à embouchure sphérique** || Mikrofon n. mit Kugeleinsprache || microphone with spherical mouth piece. / **~ étalon** || Normalmikrofon n. || standard microphone *or* transmitter. / **~ à granule de charbon** || Kohlekörnermikrofon n. || carbon granule transmitter. / **~ à grenaille de charbon** || Kohlenpulvermikrofon n. || carbon dust transmitter. / **~ avec plaque** || Bändchenmikrofon n. || ribbon transmitter. / **~ plastron** || Brustmikrofon n. || operator's transmitter; breast plate transmitter. / **~ pour radiodiffusion** || Mikrofon n. für Rundfunk || broad casting microphone. / **~ thermique** || thermisches Mikrofon n. || thermic microphone.

microphonique, plaque f. **~** || Mikrofonmembran(e) f. || transmitter diaphragm.

microphotogramme f. || Mikrofotogramm n. || photo-micrograph.

microphotographie f. || Mikrofotografie f. || photo-micrography. / **appareil** m. **de ~** || mikrofotografischer Apparat m. || photomicrographic camera. / **appareil** m. **de ~ pour les radiations visibles et ultraviolettes** || mikrofotografischer Apparat m. für sichtbares und ultraviolettes Licht || microphotographic apparatus for visual and ultraviolet light. / **installation** f. **pour la ~** || mikrofotografische Einrichtung f. || microphotographic equipment.

microscope m. || Mikroskop n. || microscope. / **appareil** m. **d'illumination d'un ~** || Beleuchtungsgerät n. eines Mikroskopes || illuminating device of a microscope. / **axe** m. **du ~** || Mikroskopachse f. || axis of the microscope. / **construction** f. **d'un ~** || Mikroskopbau m. || design of the microscope. / **platine** f. **d'un ~** || Tisch m. eines Mikroskopes || stage of a microscope. / **type** m. **de ~** || Mikroskoptyp m. || type of microscope.

microscope m., **~ à articulations** || Kugelmikroskop n. || ball stage microscope. / **~ auxiliaire** || Hilfsmikroskop n. || auxiliary microscope. / **~ binoculaire à un seul objectif** || monoobjektiv-binokulares Mikroskop n. || one-objective binocular microscope. / **~ pour la comparaison des spectres** || Vergleichsmikroskop n. fur Spektren || comparison microscope for spectra. / **~ composé** || zusammengesetztes Mikroskop n. || compound microscope. / **~ cornéen binoculaire** || binokulares Hornhautmikroskop || binocular corneal microscope. / **~ cornéen redresseur** || bildaufrichtendes Hornhautmikroskop n. || image-erecting corneal microscope. / **~ de démonstration** || Demonstrationsmikroskop n.; Vorführungsmikroskop n. || demonstration microscope. / **~ dermatologique** || Hautmikroskop n. || skin microscope. / **~ pour le diagnostic** || Mikroskop n. für diagnostische Zwecke || microscope for diagnostic purposes. / **~ à dissection stéréoscopique** || stereoskopisches Präpariermikroskop n. || stereoscopic dissecting microscope. / **~ à éclipses** || Blinkmikroskop n. || flicker microscope. / **~ pour écoles** || Schulmikroskop n. || school microscope. / **~ à genouillère** || schwenkbares Mikroskop n. || microscope with hinged body. / **~ de laboratoire** || Laboratoriumsmikroskop n. || laboratory microscope. / **~ de lecture** || Ablesemikroskop n. || reading microscope. / **~ de lecture donnant la minute d'arc** || auf eine Bogenminute ablesbares Mikroskop n. || microscope reading to one minute of arc. / **~ à main** || Handmikroskop n. || hand microscope. / **~ pour la mensuration des négatifs** *voir* ~ de mesure pour négatifs. / **~ de mesure** || Meßmikroskop n. || measuring microscope. / **~ de mesure capillaire** || Kapillarmeßmikroskop n. || capillary reading microscope. / **~ pour la mesure des coordonnées destiné à l'horlogerie** || Koordinatenmeßmikroskop n. für Taschenuhrbestandteile || coordinate reading microscope for measuring watch parts. / **~ de mesure pour négatifs** (Phot) || Negativmeßmikroskop n. || microscope for evaluating negatives; negative reading microscope. / **~ pour l'examen des métaux** || Metallmikroskop n. || metallurgical microscope. / **~ à micromètre** || Skalenmikroskop n. || scale microscope. / **~ minéralogique pour travaux pratiques et de laboratoire** || mineralogisches Kurs- und Arbeitsmikroskop n. || petrological class and laboratory microscope. / **~ de mise au point** || Einstellmikroskop n. || focussing microscope. / **~ oculaire** || Okularmikroskop n. || eyepiece microscope. / **~ oculaire à grossissement variable** || Okularmikroskop n. mit veränderlicher Vergrößerung || eyepiece microscope with variable magnification. / **~ ophtalmologique** || Augenmikroskop n. || eye microscope. / **~ pour pharmaciens** || Mikroskop n. für Apotheker || pharmacological microscope. / **~ pour plaques de culture** || Plattenkulturmikroskop n. || plate culture microscope. / **~ à platine chauffante** || Mikroskop n. mit Heizplatte || microscope with a heatable plate. / **~ de pointage** || Pointierungsmikroskop n. || guiding microscope. / **~ polarisant** || Polarisationsmikroskop n. || polarizing microscope. / **~ à prismes** || Prismenmikroskop n. || prism microscope. / **~ pour les recherches scientifiques** || Forschungsmikroskop n. || research microscope. / **~ redresseur** || bildaufrichtendes Mikroskop n. || image-erecting microscope. / **~ à réflecteur** || Spiegelmikroskop n. || relecting microscope. / **~ simple** || Vergrößerungsglas n. || magnifier. / **~ solaire** || Sonnenmikroskop n. || solar microscope. / **~ de table** || Tischmikroskop n. || table microscope. / **~ de travaux pratiques** || Mikroskop n. für Unterrichtszwecke || class microscope. / **~ à trichines** || Fleischbeschaumikroskop n. || meat inspector's microscope. / **~ à large tube** || Mikroskop n. mit weitem Tubus || microscope with wide tubus. / **~ de voyage** || Reisemikroskop n. || travelling microscope.

microscopie f. || Mikroskopie f. || microscopy. / **~ en lumière polarisée** || Polarisationsmikroskopie f. || polarizing microscopy.

microscopique || mikroskopisch || microscopic. / **préparation** f. **~** || mikroskopisches Präparat n. || microscopic preparation.

microspectroscope m. || Mikrospektroskop n. || microspectroscope.

microtasimètre m. || Mikrotasimeter n. || microtasimeter.

microtéléphone m. || Handtelefon n.; Handapparat m.; Mikrotelefon n. || hand microtelephone.

mi-cuit (Soie) || halbgekocht || half boiled *or* scoured.

midi m. || Süden m. || south.

miel m. || Honig m. || honey. / **presseur** m. **de ~** || Honigpresser m. || honey presser.

miel m., **~ artificiel** || Kunsthonig m. || artificial honey. / **~ coulé** || Schleuderhonig m. || extracted *or* strained honey. / **~ épuré** || gereinigter Honig m. || purified honey. / **~ mercurial** *voir* ~ rosat. / **~ naturel** || natürlicher Honig m. || natural honey. / **~ à rayon** || Scheibenhonig m. || honey in combs. / **~ rosat** || Rosenhonig m. || rose-honey.

mi-flot m. || halbe Flut f. || half flood.

mignonne f. (Impr) || Kolonel f.; Mignon f. || minion.

mignonnette f. (Soie) || Halbseide f. || silk and cotton stuff.

mignonneuse f. || Spitzenklöpplerin f. || lace maker.

migration f. **de l'arc** || Wandern n. des Lichtbogens || wandering *or* shifting of the arc.

mi-laine f. || Halbwolle f. || half wool.

mildew m. *voir* mildiou.

mildiou m. || Schimmelpilz m.; Mehltau m. || mildew.

milieu m. (Phys) || Medium n.; Mittel n. || medium. / ~ (Sphère) || Milieu n.; Umwelt f.; Wirkungskreis m. || sphere; surroundings pl. / **au ~ du navire** || mittschiffs || amidships. / ~ **dense** || dichtes Mittel n. || dense medium. / ~ **diélectrique** || dielektrisches Medium n. *oder* Mittel n. || dielectric medium. / ~ **isolé** || schwebendes Mittel n. || isolated medium. / ~ **rare** || dünnes Medium n. || rare *or* subtile medium. / ~ **réfringent** || brechendes Medium n. || refractive medium. / ~ **résistant** || widerstandsfähiges Mittel n. || resistent medium. / ~ **stérile** (Expl min) || taubes Mittel n. || sterile mass.

mi-lin m. || Halbleinen n. || half linen.

mille m. || Meile f. || mile; league. / ~ **allemand** || deutsche Meile f. || German *or* metrical mile. / ~ **d'Angleterre** || englische Meile f. || statute mile. / ~ **de câble étalon** || Standardmeile f.; Meile f. Standardkabel || mile of standard cable. / ~ **carré** || Quadratmeile f. || square mile *or* league. / ~ **marin** || Seemeile f. || nautical mile.

millefeuille f. || (gemeine) Schafgarbe f. || milfoil. / **essence** f. **de ~** || Schafgarbenöl n. || milfoil oil. / **fleur** f. **de ~** || Schafgarbenblüte f. || milfoil flower.

millerite f. || Nickelkies m.; Haarkies f.; Millerit m. || sulphide of nickel; nickel pyrites; millerite.

millet m. || Hirse f. || millet. / **moulin** m. **à ~** || Hirsemühle f. || millet mill. / **paille** f. **de ~** || Hirsestroh n. || millet straw.

milliaire m. || Meilenstein m. || mile mark *or* post *or* stone.

milliammètre m. *voir* milliampèremètre m.

milliampère m. || Milliampere n. || milliampere.

milliampèremètre m. || Milliamperemeter n. || milliammeter; milliamperemeter.

milligramme m. || Milligramm n. || milligramme. / **dixième** m. **de ~** || Dezimilligramm n. || tenth of milligramme.

millimètre m. || Millimeter n. || millimetre. / **x ~s** mpl. **de hauteur barométrique** || x Millimeter npl. Quecksilbersäule || x inches pl. of mercury.

millivolt m. || Millivolt n. || millivolt.

mi-mât, à ~ || halbmast || half mast high.

mimétèse f. || Arsenbleierz n.; Mimetesit m. || arseniate of lead; mimetene; mimetese; mimetesite.

mimétite f. *voir* mimétèse f.

mince || dünn || thin; slender.

minceur f. || Dünne f.; Dünnheit f. || thinness; slenderness.

mine f. || Grube f.; Bergwerk n.; Zeche f. || mine; pit. / ~ (Arm) || Mine f. || mine. / ~ (Crayon) || Einlage f.; Mine f. || lead. / ~ (Explosifs) || Sprengschuß m. || blast; shot. / ~ (Minerai) *voir aussi* minerai m. || Erz n. || ore; stone. / **la ~ aboutit** || das Flöz streicht zu Tage aus || the seam crops. / **administration** f. **des ~s** || Grubenverwaltung f. || mining administration. / **aérage** m. **des ~** || Grubenbewetterung f. || mine ventilation. / **barrage** m. **en ~s** (Arm) || Minenfeld n.; Minensperre f. || mine field. / **borne** f. **d'une ~** || Grubenfeldgrenze f. || boundary between adjoining mining fields. / **charge** f. **de ~** (Arm) || Minenladung f. || charge of mine. / **chemin** m. **de fer pour ~s** || Grubenbahn f. || mining railway. / **découvrir une ~** || ein Bergwerk n. fundig machen || to discover a mine. / **directeur** m **de ~** || Bergwerksdirektor m. || mine manager. / **droit** m. **régalien sur les ~s** || Bergregal n. || mineral royalty. / **eau** f. **de ~** || Grubenwässer npl. || pit water. / **conseil** m. **des ~s** || Bergamt n. || mine office; Bureau of mines (A). / **école** f. **des ~s** || Bergschule f.; Bergakademie f. || school of mines. / **entretenir une ~** || ein Bergwerk n. bauhaft halten || to keep a mine in repair. / **exploitant** m. **d'une ~** *voir* propriétaire d'une ~. / **exploitation** f. **des ~s** || Bergbau m. || mining, mining industry. / **exploitation** f. **des ~s à ciel ouvert** || Bergbau m. uber Tage; Tagebau m. || surface *or* daylight mining. / **exploitation** f. **des ~s souterraines** || Bergbau m. unter Tage || underground mining. / **exploiter une ~ pour le compte de l'État** || ein Bergwerk n. fur Rechnung des Staates betreiben || to work a mine in behalf of the state. / **faire sauter une ~** || einen Sprengschuß m. abfeuern || to blast (a mine); to shoot. / **fourneau** m. **de** (Arm) **~** || Minenkammer f. || chamber of mine. / **grille** f. **de ~** || Grubenrost m. || grizzly. / **la ~ est inflammable** || die Grube hat schlagende Wetter || the mine is fiery. / **ingénieur** m. **de ~s** pl. || Berg(bau)ingenieur m. || mining engineer. / **installation** f. **de ~s** || Bergwerkseinrichtung f. || mining plant. / **installation** f. **de sûreté pour ~s** || Grubensicherungseinrichtung f. || mine safety device. / **lampe** f. **de ~s** || Grubenlampe f. || miner's lamp. / **lever le plan d'une ~** || eine Grube f. aufnehmen || to survey a mine. / **locomotive** f. **pour ~s** || Grubenlokomotive f. || mine locomotive. / **officier** m. **des ~s** || Bergbeamter m. || mine officer. / **orifice** f. **équivalent de ~** || äquivalente Grubenweite f. || equivalent opening of the mine shaft. / **part** f. **de ~** || Kux m. || mining share. / **plan** m. **de la ~** || Grubenbild n. || mine map. / **poudre** f. **de ~** || Sprengpulver n. || blasting *or* miner's powder. / **produit** m. **de la ~** || Bergwerkserzeugnis n. || mine product. / **propriétaire** m. **d'une ~** || Bergwerksbesitzer m. || mine owner. / **rail** m. **de ~** || Grubenschiene f. || rail for mines. / **règle** f. **de nivellement pour ~s** || Grubennivellierlatte f. || mine levelling staff. / **science** f. **des ~s** || Bergbaukunde f. || science of mining. / **travail** m. **de ~** || Bergbauarbeit f. || mining work. / **wagonnet** m. **de ~** || Förderwagen m.; (Gruben-)Hund m. || miner's *or* mine car; mining car *or* truck; tub.

mine f., **~ abandonnée** || verlassenes Bergwerk n. || old mine. / ~ **d'alluvion** (Minerai) || Seifenerz n.; Wascherz n. || diluvial ore. / ~ **d'alun** || Alaunbergwerk n. || alum pit. / ~ **anglaise** || Mennige f. || minium. / ~ **d'argent** || Silbergrube f. || silver mine. / ~ **à copier** (Crayon) || Kopier(stift)-mine f. || copying lead. / ~ **d'arsenic** (Minerai) || Arsenerz n. || arsenic ore. / ~ **de charbon** *voir* ~ de houille. / ~ **en chômage** || stillgelegte Grube f. || standing *or* inactive mine. / ~ **à ciel ouvert** || Tagebau m.; Bergwerk n. über Tage || surface *or* daylight *or* strip mine. / ~ **à ciel ouvert récemment installée** || neuaufgeschlossener Tagebau m. || recently opened surface mine. / ~ **d'empiétage** (Expl min) || Einbruch m. || breaking-in hole; centre shot; cut *or* centre-cut hole / ~ **consolidée** || konsolidiertes Bergwerk n. || amalgamated mine. / ~ **de cuivre** || Kupfergrube f. || copper mine. / ~ **de découverte** || Fundgrube f. || load work; founder shaft. / ~ **défensive** (Arm) || Gegenmine f. || counter *or* defensive mine. / ~ **de diamant** || Diamantengrube f. || diamond mine. / ~ **dilatée** || schwebendes Floz n. || dilated seam. / ~ **envahie par les eaux** || ersoffene Grube f. || flooded mine. / ~ **épuisée** || erschopfte Zeche f. *oder* Grube f. || pit being worked-out; exhausted mine. / ~ **d'étain** || Zinngrube f.; Zinnbergwerk n. || tin mine. / ~ **exploitée par puits** || Schachtanlage f. || shaft mine. / ~ **de fer** || Eisengrube f. || iron mine. / ~ **fusionné** *voir* ~ consolidée. / ~ **en grains** (Minerai) || Graupenerz n. || ore in grains. / ~ **grillée** || Garerz n ; geröstetes Erz n. || roasted *or* burnt ore. / ~ **grisouteuse** || Schlagwettergrube f. || fiery *or* gassy *or* gaseous mine. / ~ **de houille** || Kohlenzeche f.; Steinkohlengrube f. || colliery; coal mine *or* pit. / ~ **humide** || nasse Grube f. || wet mine. / ~ **de lavage** *voir* ~ d'alluvion.

mine f. **de lignite** || Braunkohlengrube f. || lignite pit *or* mine. / **machine** f. **pour mines de lignite** || Braunkohlengrubenmaschine f. || lignite mining machine.

mine f., **~ des marais** (Minerai) || Sumpferz n. || swamp ore. / ~ **de mercure** || Quecksilberbergwerk n. || quicksilver mine. / ~ **noyée** *voir* ~ envahie par les eaux. / ~ **d'or** || Goldbergwerk n. || gold mine. / ~ **de plomb** || Bleigrube f.; Bleibergwerk n. || lead mine. / ~ **de plomb** (Crayon) || Bleimine f. || lead. / ~ **de plomb** (Minerai) || Bleierz n. || lead ore. / ~ **productive** *voir* ~ en rapport. / ~ **pulvérulante** (Minerai) || Mulm m. || dust *or* earthy ore; ore dust. / ~ **en rapport** || in Betrieb befindliche Grube f. || producing mine. / ~ **ratée** (Explosifs) || Ausbläser m. || miss hole. / ~ **de réserve** (Crayon) || Ersatzmine f. || spare lead. / ~ **de sel** || Salzbergwerk n. || salt mine. / ~ **sous-marine** (Arm) || Unterseemine f. || submarine mine. / ~ **souterraine** || Untertagebergwerk n. || underground mine. / ~ **de tranchée** (Arm) || Grabenmine f. || trench mortar shell. / ~ **de wolfram** || Wolframgrube f. || wolfram mine. / ~ **de zinc** || Zinkgrube f. || zinc mine.

miner || unterminieren; untergraben || to undermine.

minerai m. *voir aussi* mine f. (Minerai) || Erz n. || ore. / ~ (Métal) *voir* ~ grillé. / **broyer du ~** || Erz n. zerkleinern || to crush ore. / **chargeur** m. **de ~** || Erzlader m. || ore filler. / **concasseur** m. **à ~s** || Erzbrecher m. || ore breaker. / **dépôt** m. **de ~s** || Erzlagerplatz m. || ore yard. / **désignation** f. **du ~** || Erzbezeichnung f. || classification of ore. / **essai** m. **de ~** || Erzprobe f. || ore sample. / **essayer un ~** || eine Erzprobe f. nehmen || to assay

an ore. / **extraire les ~s** || Erze npl. fördern || to draw ores pl. / **halde f. de ~** || Erzhalde f. || ore heap *or* dump. / **installation f. pour amalgamer les ~s d'or** || Amalgamiereinrichtung f. für Golderze || amalgamating device for gold ores. / **installation f. pour la fabrication des agglomérés de ~** || Erzbrikettieranlage f. || ore briquetting plant. / **installation f. pour le traitement des ~s** || Erzaufbereitungsanlage f. || ore dressing plant. / **laver du ~** || Erz n. waschen || to jig *or* to wash ores pl. / **ces mines fpl.** constituent une des sources principales de l'alimentation en ~ || diese Gruben fpl. bilden die wichtigste Quelle für Erzbezug || these mines pl. constitute one of the chief sources of supply of ore. / **ouvrier m. de préparation de ~** || Erzaufbereitungsarbeiter m. || ore dresser. / **pont m. de chargement de ~s** || Erzverladebrücke f. || ore loading bridge. / **porter le ~ grillé à côté du fourneau** (Métal) || den Rost m. *oder* das geröstete Erz fortsetzen || to put aside the roasted ore. / **précipiter le ~ sur l'aire de grillage** || den Rost m. *oder* das geröstete Erz stürzen || to throw the ore on the calcining spot. / **production f. de ~** || Erzproduktion f.; Erzforderung f. || production of ore. / **traitement m. des ~s** || Aufbereitung f. der Erze || treatment *or* dressing of ores. / **travail m. du ~** || Erzverarbeitung f. || ore working. / **trier le ~** || das Erz scheiden || to cob the ore. / **usine f. de préparation de ~** || Erzaufbereitungsanstalt f. || ore dressing works pl.

minerai m., ~ abattu || hereingewonnenes Erz n. || broken-down *or* broken ore. / **~ d'alluvion** || Seifenerz n.; Wascherz n. || diluvial ore. / **~ d'alun** || Alaunerz n. || alum *or* aluminous ore. / **~ d'argent** || Silbererz n. || silver ore. / **~ arsénifère** || Arsenerz n. || arsenic ore. / **~ assez grillé** (Métal) || garer Rost m. || sufficiently roasted ore. / **~s mpl. assortis** || assortierte Erze mpl. || assorted ores pl. / **~ de basse teneur** || geringhaltiges Erz n. || low-grade ore; base ore. / **~ bocardé** || feinzerkleinertes Erz n. || milled *or* crushed ore. / **~ brun** || Braunerz n.; Blauerz n.; reifer Eisenspat m. || vivianite; brown ore. / **~ broyé** *voir* **~** bocardé. / **~ brut** || Roherz n. || raw *or* crude ore. / **~ de chrome** || Chromerz n. || chrome ore. / **~ concassé** || grob zerkleinertes Erz n. || broken ore. / **~ cru** *voir* **~** brut. / **~ d'étain** || Zinnerz n. || tin ore. / **~ extrait** || gefördertes Erz n. || extracted *or* raised mineral.

minerai m. de fer || Eisenerz n.; Eisenstein m. || iron ore *or* stone. / **calcinateur m. de ~** || Eisensteinröster m. || iron ore calciner. / **concession f. de ~** || Eisenerzfeld n. || allotment for iron ore.

minerai m. de fer, ~ en grains || Bohnerz n.; Limonit m. || bean ore; limonite. / **~ manganésé** || manganhaltiges Eisenerz n. || manganiferous iron ore. / **~ des marais** || Sumpferz n. || bog ore. / **~ phosphoreux** || phosphorhaltiges Eisenerz n. || phosphatic iron ore. / **~ d'une teneur très haute** || hochhaltiges *oder* hochwertiges Eisenerz n. || high-grade iron ore.

minerai m., ~ de filon || Gangerz n. || lode ore. / **~ fondant** || Zuschlagerz n. || fluxing ore. / **~ grillé** || Rost m.; geröstetes Erz n. || roasted ore. / **~ grillé brut** || roher Rost m. || raw roasted ore. / **~ de halde** || Haldenerz n. || dump *or* heap ore. / **~ de haute teneur** || hochhaltiges Erz n. || high-grade ore. / **~ de haute teneur en phosphore** || hochphosphorhaltiges Erz n. || high-phosphorous ore. / **~ de lavage** || Wascherz n. || wash ore. / **~ lavé au crible** || Setzgraupen fpl. || jigged ore. / **~ de manganèse** || Manganerz n. || manganese ore. / **~ de mercure** || Quecksilbererz n. || mercury ore. / **~ de molybdène** || Molybdänerz n. || molybdenum ore. / **~ non-triable** || nicht aufbereitbares Erz n. || unsortable ore. / **~ d'or** || Golderz n. || gold ore. / **~ pauvre à bocarder** || Pocherz n.; Pochgänge mpl. || halvans pl.; halvings pl.; hanaways pl. / **~ payant** || abbauwürdiges Erz n. || pay ore. / **~ en place** || anstehendes Erz n. || mineral in place; unbroken ore. / **~ de plomb** || Bleierz n. || lead ore. / **~ profitable** *voir* **~** payant. / **~ de qualité inférieure** *voir* **~** de basse teneur. / **~ de qualité supérieure** *voir* **~** de haute teneur. / **~ de rebut** || (Erz-) Abgänge mpl. || waste ore. / **~ réfractaire** || strengflüssiges Erz n. || refractory ore. / **~ résidu de pyrites grillées** || Kiesabbrand m. || residues pl. of roasted pyrites. / **~ riche** *voir* **~** de haute teneur. / **~ en rognons** || Nierenerz n. || nodular *or* kidney ore. / **~ de scheidage** || Scheiderz n. || crop; bucking *or* bucked ore. / **~ sulfureux** || Schwefelerz n. || sulfurous ore. / **~ de tellure** || Tellurerz n. || tellurium ore. / **~ titanifère** || titanhaltiges Erz n. || titaniferous ore. / **~ tout venant** || Fördererz n. || run of mine; unsorted ore. / **~ trié à la main** || von Hand getrenntes Erz n. || hand-sorted ore. / **~ de tungstène** || Wolframerz n. || tungsten ore. / **~ en vue** || anstehendes Erz n. || ore in sight. / **~ de zinc** || Zinkerz n. || zinc ore.

minéral || mineralisch || mineral. / **ouvrages mpl. en matières ~es** || Waren fpl. aus mineralischen Stoffen || goods pl. of mineral materials. / **règne m. ~** || Mineralreich n. || mineral kingdom.

minéral m. || Mineral n.; Gestein n. || mineral. / **broyeur m. pulvérisateur pour minéraux** || Mineralienmahlanlage f. || mineral crushing plant. / **extraire des minéraux sans autorisation** || unbefugt Mineralien npl. gewinnen || to get minerals pl. without being authorized thereto. / **ôter au propriétaire du fond la disposition des minéraux** || Mineralien npl. der Verfügung des Grundeigentümers entziehen || to withdraw minerals pl. from the disposal of the surface owner. / **se réserver l'extraction des minéraux** || sich die Gewinnung von Mineralien npl. vorbehalten || to reserve the right of mineral exploitation. / **signaler un ~ en qualité et quantité** || ein Mineral n. in Menge und Beschaffenheit nachweisen || to prove the existence of a mineral in respect of its quantity and constitution.

minéral m., ~ combustible || brennbares Mineral n. || combustible mineral. / **~ non combustible** || nicht brennbares Mineral n. || incombustible mineral. / **minéraux mpl. en couches superposées** || schichtenweise übereinandergelagerte Mineralien npl. || minerals pl. lying stratified one above the other. / **~ cristallisé** || Erzdruse f. || crystallized ore. / **~ exclu du droit de disposer du propriétaire du fond** || vom Verfügungsrecht des Grundeigentümers ausgeschlossenes Mineral n. || mineral excluded from the right of disposal of the surface owner. / **~ radio-actif** || radioaktives Gestein n. || radioactive mineral. / **~ réservé** || vorbehaltenes Mineral n. || reserved mineral.

minéraliser (Géol) || vererzen || to mineralize.

minéralogie f. || Mineralogie f. || mineralogy. / **collection f. de ~** || mineralogische Sammlung f. || mineralogical collection.

minéralogique || mineralogisch || mineralogical. / **recherche f. ~** || mineralogische Untersuchung f. || mineralogical investigation.

minéralogiste m. || Mineraloge m. || mineralogist.

minerviste m. (Impr) || Tiegeldrucker m. || platen machine minder.

minette f. || Minette f. || minette; volitic iron ore.

mineur m. || Bergarbeiter m.; Bergmann m.; Hauer m.; Häuer m. || miner; mine worker; hewer; collier. / **code m. de ~** || Bergrecht n. || miner's code of law. / **corps m. des ~s** || Knappschaft f. || body of miners. / **outils mpl. de ~s** || Gezähe n. || miner's tools pl.

mineur m., chef-~ || Steiger m. || overman; foreman of mines; mining captain; assistant mine foreman. / **~ juré** || Fahrsteiger m. || overman.

miniature f. || Kleinmalerei f.; Miniaturmalerei f. || miniature painting.

miniaturiste m. || Miniaturmaler m. || miniature painter.

minier, fixer la limite d'un champ ~ || die Grenze f. eines Grubenfeldes festlegen || to determine the boundary of a mining field.

minière, concéder la propriété f. ~ || das Bergwerkseigentum n. verleihen || to grant the mining right. / **exploitation f. ~** || Bergbau m. || mining. / **être libre pour l'exploitation ~** || bergfrei sein || to be free for mining. / **législation f. ~** || Berggesetzgebung f. || mining legislation. / **loi f. ~** || Bergordnung f.; Bergrecht n.; Berggesetz n. || mining law. / **machine f. ~** || Bergwerksmaschine f. || mining machine. / **valeur f. ~** || Kux m. || mining share.

minière f. *voir aussi* mine f. || Bergwerk n.; Grube f.; Zeche f. || pit; mine. / **~ à ciel ouvert** || Tagebaubetrieb m. || strip mine.

minimètre m. || Minimeter n. || minimeter.

minime || sehr klein || very little.

minimum m. || Minimum n. || minimum. / **salaire m. ~** || Mindestlohn m. || minimum wages pl.

minimum m., ~ de conversations || Mindestanzahl f. der zu zahlenden Gespräche || minimum rate of calls. / **~ de fret** || Minimalfracht f. || lowest freight. / **~ de limite** || Minimalgrenze f. || minimum limit. / **~ vital** || Existenzminimum n. || living *or* subsistence wage minimum; level of subsistence.

ministère m. (Administration) || Verwaltung f. || administration. / **~** (Politique) || Ministerium m. || ministry. / **~ des Affaires étrangères** || Außenministerium n. || ministry of Foreign Affairs. / **~ de l'Air** || Luftfahrtministerium n. || Air ministry. / **~ des Colonies** || Kolonialministerium n. || ministry of Colonies. / **~ du Commerce** || Handelsministerium n. || ministry of Commerce. / **~ de la Défense nationale** ||

Ministerium n. für Landesverteidigung || ministry of National Defence. / **~ des Finances** || Finanzministerium n. || ministry of Finance; Treasury; Exchequer. / **~ de la Guerre** || Kriegsministerium n. || War office. / **~ de l'Intérieur** || Ministerium n. des Inneren; Innenministerium n. || ministry of the Interior. / **~ de la Marine** || Marineministerium n. || Admiralty. / **~ des Postes et Télégraphes** || Postministerium n. || ministry of Posts and Telegraphs. / **~ des Transports et Communications** || Verkehrsministerium n. || ministry of Transport (and Communications). / **~ du Travail** || Arbeitsministerium n. || ministry of Labour; Department of Labour (A). / **~ des Travaux publics** || Ministerium n. der Öffentlichen Arbeiten || ministry of Public Works.

ministre m. des finances || Finanzminister m. || Chancellor of the Exchequer (E); Secretary to the Treasury (A); Minister of Finance.

minium m. || Mennige f. || minium; red lead. / **installation f. de ~** || Mennigeanlage f. || red lead *or* minium plant. / **mastic m. de ~** || Mennigekitt m. || red lead *or* minium putty.

minium m., ~ anglais || Orangemennige f.; englische Mennige f. || orange minium. / **~ factice** || Mennigeersatz m. || substitute for minium. / **~ de fer** || Eisenmennige f. || iron minium. / **~ orange** *voir* ~ anglais. / **~ de plomb** *voir* minium m.

minorité f. || Minderheit f.; Minderzahl f. || minority.

minot m. || Metze f. || peck.

minoterie f. (Commerce) || Mehlhandel m. || corn *or* flour *or* miller's trade. / ~ (Établissement) *voir aussi* meunerie || Müllerei f.; Mühle f.; Mehlfabrik f. || millery, corn grinding mill; flour mill; meal factory. / **machine f. pour la ~** || Müllereimaschine f. || machine for millery; mill machine. / **produit m. de la ~** || Müllereierzeugnis n. || miller's product.

minotier m. || Mehlhändler m. || flour dealer *or* merchant.

minuscule f. (Impr) || kleiner Buchstabe m.; Minuskel f. || small capital; small letter; minum; minuscula.

minute f. || Minute f. || minute. / **donnant la ~** || auf eine Minute f. ablesbar || reading to one minute.

minute f., ~ d'arc || Bogenminute f. || minute of arc. / **~ comptable** || Gebührenminute f. || chargeable minute. / **~s fpl. de conversation** (Tél) || Gesprächsminuten fpl. || duration of call in minutes. / **~s fpl. taxées** (Tél) || Gebührenminuten fpl. || chargeable time per minute. / **~ de temps** || Zeitminute f. || minute of time.

minuterie f. (Aiguille) || Minutenzeiger m.; großer Zeiger m. || minute hand. / ~ (Cadrature) || Zeigerwerk n.; Räderwerk n. || minute work. / ~ (Mach) || Zählwerk n.; Zähler m. || counter. / **~ à chiffres mobiles** || Zählwerk n. mit springenden Ziffern || counter with click action. / **~ de contact** || Schaltuhr f. || switch clock. / **~ à remontage électrique** || elektrisch aufziehbares Zählwerk n. || electrically driven counter.

miocène m. (Géol) || Miozän n. || Miocene; Miocenic.

mi-parti || zur Hälfte f. geteilt || of two equal parts.

mi-pâte f. de chiffons || Halbstoff m. aus Lumpen || half stuff of rags.

mirage m. (Mar) || Kimmung f.; Luftspiegelung f. || mirage; looming.

mirbane m., essence f. de ~ || Mirbanöl n. || mirbane oil.

mire f. || Nivellierlatte f. || levelling staff *or* rod *or* pole; station staff; staff. / **~ à coulisse** || Nivellierlatte f. zum Verschieben || sliding staff. / **~ graduée** || Nivelliermaßstab m. || levelling rule. / **~ parlante** || Nivellierlatte f. zum Selbstablesen || self-reading *or* speaking staff. / **~ de précision** || Feinnivellierlatte f. || high-precision levelling staff. / **~ pour vérifier la flèche des fils** || Winkelhaken m. zur Durchhangsprüfung || sag *or* dip gauge.

mi-reliure f. || Halbfranzband m. || half calf *or* binding.

mirement m. *voir* mirage.

miroir m. || Spiegel m. || mirror, looking glass. / ~ (Bois) || Spiegel m.; Spiegelholz n. || quarter grain. / **argenture f. de ~s** || Silberbelegen n. von Spiegeln || silvering of mirrors. / **chambre f. à ~ de visée** || Spiegelreflexkamera f. || mirror reflex camera. / **chercheur m. de position à ~** || Spiegelortungsgerät n. || mirror position finder. / **étamage de ~s** || Spiegelbelegung f. || mirror quicksilvering. / **lecture f. au ~** || Spiegelablesung f. || mirror reading. / **manche m. à ~** || Spiegelgriff m. || mirror handle. / **placer les ~s parallèlement** || die Spiegel mpl. parallel stellen || to set the mirrors pl. parallel. / **polissage m. de ~s** || Spiegelglaspolieren n. || mirror polishing. / **portion f. marginale de ~** || außeraxialer Spiegelabschnitt m. || extra-axial mirror zone. / **rectifier la position f. du ~** || die Spiegelstellung f. berichtigen || to correct the setting of the mirror. / **symétrie f. par rapport à un ~** || Spiegelgleichheit f. || mirror symmetry.

miroir m., ~ en acier fondu || Gußstahlspiegel m. || cast steel mirror. / **~ d'aimant** || Magnetspiegel m. || mirror of magnet. / **~ argenté** || Silberspiegel m. || silvered mirror. / **~ auxiliaire** || Hilfsspiegel m. || auxiliary mirror. / **~ buccal** (Méd) || Mundspiegel m. || mouth mirror. / **~ à cadre doré** || Goldrahmenspiegel m. || mirror with a gilt frame. / **~ collimateur** || Kollimatorspiegel m. || collimator mirror.

miroir m. concave || Konkavspiegel m.; Hohlspiegel m. || concave mirror. / **~ de foyer court** || Hohlspiegel m. von kurzer Brennweite || concave mirror of short focal length. / **~ en métal spéculaire** || Hohlspiegel m. aus Spiegelmetall || concave mirror of speculum metal. / **~ sphérique** || sphärischer Hohlspiegel m. || spherical concave mirror.

miroir m., ~ condensateur || Kondensorspiegel m. || condenser mirror. / **~ convexe** || Konvexspiegel m. || convex mirror. / **~ de dispersion en profondeur** || Tiefenstreuspiegel m. || reflector for downward spread. / **~ d'éclairage** || Beleuchtungsspiegel m. || illuminating mirror. / **~ encadré** || gerahmter Spiegel m. || framed mirror. / **~ fixe** (Sextant) || Kimmspiegel m. || horizon glass. / **~ de court foyer** || kurzbrennweitiger Spiegel m. || mirror of short focal length. / **~ frontal** || Stirnspiegel m. || head mirror. / **~ laryngien** (Méd) || Kehlkopfspiegel m. || laryngeal mirror. / **~ métallique** || Metallspiegel m. || metallic mirror. / **~ non monté** || ungefaßter Spiegel m. || unmounted mirror. / **~ mural** || Wandspiegel m. || wall mirror. / **~ d'observation** || Beobachtungsspiegel m. || observation mirror. / **~ en or** || Goldspiegel m. || gold mirror. / **~ parabolique** || Parabolspiegel m. || parabolic mirror. / **~ parabolique concave** || parabolischer Hohlspiegel m. || parabolic concave mirror.

miroir m. plan || Planspiegel m. || plane mirror. / **~ elliptique** (Réflecteur) || elliptischer Reflexionsspiegel m. || elliptical reflector. / **~ en métal spéculaire** || Planspiegel m. aus Spiegelmetall || plane mirror of speculum metal. / **~ en verre argenté sur la face avant** || Planglasspiegel m. mit Vorderversilberung || plane glass mirror silvered in front.

miroir m., ~ de poche || Taschenspiegel m. || pocket mirror. / **~ poli parallèlement** || parallel-geschliffener Spiegel m. || parallel ground mirror. / **~ poli planement** || eben geschliffener Spiegel m. || plane-ground mirror. / **~ projecteur du phare** || Reflektor m. des Scheinwerfers || reflector of headlamp. / **~ protecteur** || Schutzspiegel m. || safety mirror. / **~ réflecteur** || Reflexionsspiegel m.; Reflektor m. || reflector.

miroir m. en verre || Glasspiegel m. || glass mirror. / **~ argenté** || Glassilberspiegel m. || silvered glass mirror. / **~ parabolisé et argenté** || parabolischer Glassilberspiegel m. || silvered parabolic glass mirror.

miroitant || spiegelnd || specular.

miroiterie f. || Spiegelglashandel m. || looking glass trade.

miroiteur m. (Électr) || Blinkgerät n. || flash *or* flashing apparatus.

miroitier m. || Spiegelfabrikant m. || looking glass maker.

mis à l'eau (Mar) || vom Stapel m. gelassen || launched.

misaine f. (Voile) || Focksegel n.; Fock f. || fore course *or* sail. / **mât m. de ~** || Fockmast m. || foremast.

miscibilité f. || Mischbarkeit f. || miscibility.

miscible || mischbar || miscible. / **non ~** || unmischbar || immiscible.

mise f. || Setzen n.; Stellen n.; Versetzen n.; Legen n. || putting. / **~ en armement** (Mar) || Indienststellung f. (eines Schiffes) || commissioning (of a ship). / **~ en balle du houblon** || Ballen n. des Hopfens || baling of the hop. / **~ en bouteilles** || Abziehen n.; Abfüllen n. auf Flaschen || bottling. / **~ en cartes de tissus** || Musterzeichnen n. || designing for fabrics. / **~ sur chais** || Einkellern n. || laying in cellar. / **~ en circuit** || Einschalten n. || connecting. / **~ en coupe** (Bois) || Anhieb m. || first felling. / **~ en demeure** || Mahnverfahren n. || dunning proceedings pl.

mise f. à feu (Explosif) || Abgabe f. eines Sprengschusses || blasting of a mine. / **~ d'un fourneau** (Mét) || Inbetriebsetzung f. eines Ofens || starting of a furnace. / **~ électrique d'une mine** (Expl min) || elektrische Sprengschußzündung f. || electric firing of blasts; electric blasting of a mine.

mise f., ~ en fonds || Anlagekapital n. || investment stock. / **~ au foyer** || Brennpunkteinstellung f. || focussing; focus adjustment. / **~ en fûts** || Abfüllen n. in Fässer || racking. / **~ à l'heure** || Zeigerstellung f. || hand setting.

mise f. hors circuit || Ausschaltung f. || disconnecting; disconnection; breaking *or* opening a circuit. / ~ **par retrait** || ruckweises Ausschalten n. || disconnection by jerks.

mise f., ~ en communication directe || Dauerverbindung f.; Nachtverbindung f. || through connection. / ~ **hors feu d'un fourneau** || Niederblasen n. *oder* Ausblasen eines Ofens || blowing-down *or* out a furnace. / ~ **hors fonctionnement par retrait** *voir* ~ hors circuit par retrait. / ~ **de l'image au point sur la dépolie** || Einstellung f. des Bildes auf der Mattscheibe || focussing the image on the ground glass screen.

mise f. en levain || Anstellen n. || pitching. / **température f. de** ~ || Anstelltemperatur f. || pitching temperature.

mise f. de la machine à additionner au point zéro || Nullstellung f. der Additionsmaschine || adjustment to zero of the adding machine.

mise f. en marche || Inbetriebsetzung f.; Anlassen n. || starting. / ~ (Apparail) || Starter m.; Anlasser m. || starter; starting gear. / **distribution f. de la** ~ || Anlaßsteuerung f. || starter gear. / **magnéto f. de** ~ || Anlaßmagnet m. || starting magneto. / **manivelle f. de** ~ || Anwerfkurbel f. || starting handle *or* crank. / **placer la manivelle dans la position de** ~ || die Kurbel in die Anlaßstellung bringen || to turn the crank to the starting position. / **pompe f. à air de** ~ || Anlaßluftpumpe f. || starting air pump. / **position f. de** ~ || Anlaufstellung f. || starting position. / **roue f. de** ~ || Anlaufrad n. || starting wheel.

mise f. en marche, ~ sans choc || stoßfreies Anlaufen n. || starting without shock. / ~ **inopinée** || unvorhergesehenes Ingangsetzen n. || accidential starting. / ~ **du moteur** || Inbetriebsetzung f. des Motors || starting the motor.

mise f., ~ au mat || Mattieren n. || deadening. / ~ **au niveau** || Wagerechteinstellung f. || setting horizontal. / ~ **en œuvre d'un fourneau** *voir* ~ à feu d'un fourneau.

mise f. en perce (Fût) || Anstecken n. || tapping. / **robinet m. de** ~ || Anzapfhahn m.; Anstichhahn m. || tap.

mise f. en place de l'aubage d'une roue motrice de turbine à vapeur || Beschaufelung f. eines Dampfturbinenläufers || blading of a steam turbine rotor.

mise f. au point (Opt) || Einstellung f.; Einstellen n. || focussing; focalization; adjustment; positioning. / **(dispositif m. de)** ~ || Fokussierung f. || focussing mechanism.

mise f. au point, ~ de la chambre noire || Kameraeinstellung f. || camera adjustment. / ~ **à dioptries** || Dioptrieneinstellung f. || diopter focussing mount. / ~ **fine** *voir* ~ précise. / ~ **indépendante des oculaires d'une jumelle** || Einzeltriebeinstellung f. der Okulare eines Feldstechers || separate focussing of the eyepieces of a field glass. / ~ **lente** *voir* ~ précise. / ~ **micrométrique** *voir* ~ précise. / ~ **du microscope** || Scharfeinstellung f. des Mikroskopes || focussing of the microscope. / ~ **par molette centrale des oculaires d'une jumelle** || Mitteltriebeinstellung f. der Okulare eines Feldstechers || joint focussing arrangement of the eyepieces of a field glass. / ~ **sur les objets rapprochés d'une jumelle** || Naheinstellen n. eines Feldstechers || focussing a field glass for near. / ~ **de l'oculaire sur le réticule** || Okularfokussierung f. auf dem Fadenkreuz || pinion head for focussing the eyepiece upon cross lines. / ~ **précise** || Feineinstellung f. || fine adjustment. / ~ **rapide** || Grobeinstellung f. || coarse adjustment. / ~ **du tirage oculaire** || Fokussierung f. am Okularauszug || focussing attachment on eyepiece draw tube. / ~ **sur un trait déterminé du cadran** || Einstellung f. auf einen bestimmten Strich der Skale || adjustment to a fixed point of the scale. / ~ **zéro** || Nulleinstellung f. || zero *or* initial adjustment.

mise f., ~ à profit *voir* ~ en valeur. / ~ **en route instantanée** || sofortige Betriebsbereitschaft f. || immediate readiness for service. / ~ **en série** (Électr) || Reihenschaltung f. || series connection. / ~ **en service** || Inbetriebnahme f.; Eröffnung f. || putting into service. / ~ **au sol** *voir* ~ à la terre.

mise f. à la terre (Dispositif) || Erdanschluß m.; Erdleitung f.; Erdverbindung f. || earth; ground (A); earth *or* ground (A) connection. / ~ (Action) || Erden n.; Erdung f. || earthing; grounding (A). / **mesure f. de la résistance d'une** ~ || Erdleitungsmessung f. || measurement of earth resistance.

mise f. à la terre, ~ des batteries de service || Erdung f. von Betriebsbatterien || grounding of working batteries. / ~ **compensée** || ausgleichender Erdschluß m. || ground counterpoise. / ~ **d'installations d'énergie** || Erdleitung f. für Stromversorgungsanlagen || power plant's earth connection.

mise f., ~ en train *voir* mise f. en marche. / ~ **en valeur** || Nutzbarmachung f. || utilization. / ~ **en vitesse** || Auftourenkommen n. || getting-up speed. / ~ **en wagons** || Aufladen n. auf Waggons || filling into barrows *or* wagons.

mise-bas f. || Arbeitsniederlegung f.; Ausstand m.; Streik m. || strike.

misenite f. || Misenit m. || misenite.

mi-soie f. || Halbseide f. || half silk.

mi-souterrain || halb unter der Erde f. || half underground.

mispickel m. (Minér) || Arsenkies m. || mispickel; arseno-pyrites pl.

mitaine f. (Moufle) || Fausthandschuh m. || mitten.

mi-tendre || mittelweich; halbweich || medium soft.

mitigeur m. (Chauf) || Mischbatterie f. || mixing battery.

mitraille f. || Schrott m.; Abfalleisen n. || scrap; scrap iron. / **boîte f. à** ~ || Kartätsche f. || case *or* grape shot. / **cisaille f. col de cygne à tôles et à** ~ || Ausladungsblech- und -schrotschere f. || open-gap plate and scrap metal shearing machine. / **machine f. à agglomérer la** ~ || Schrotbündelmaschine f. || scrap bundling machine.

mitraille f., ~ d'acier || Stahlschrott n. || steel scrap. / ~ **de cuivre jaune** || Schrotmessing n. || brass scrap. / ~ **de fer** || Eisenschrot n. || iron scrap. / ~ **de fonte** || Gußschrot n. || cast iron scrap.

mitrailleur, fusil m. ~ || Halbselbstladegewehr n. || semi-automatic rifle. / **pistolet m.** ~ || Maschinenpistole f. || machine pistol.

mitrailleur m. || Maschinengewehrschütze m. || machine-gunner.

mitrailleuse f. || Maschinengewehr n. || machine gun, mitrailleuse; gatling gun. / **commande f. de** ~ || Maschinengewehrantrieb m. || machine gun drive. / **fente f. de** ~ || Maschinengewehrschlitz m. || machine gun slit. / **nid m. de ~s** || Maschinengewehrnest n. || machine gun nest. / **poste m. de** ~ || Maschinengewehrstand m. || machine gun stand. / **support m. de** ~ || Maschinengewehrbock m.; Maschinengewehrträger m. || machine gun support.

mitrailleuse f., ~ de défense contre avions || Flugabwehrmaschinengewehr n. || antiaircraft machine gun. / ~ **à refroidissement d'air** || luftgekühltes Maschinengewehr || air-cooled machine gun. / ~ **à refroidissement d'eau** || wassergekühltes Maschinengewehr n. || water-cooled machine gun. / ~ **tirant à travers le plancher** (Aéro) || Bodenmaschinengewehr n. || machine gun in floor.

mitre f. (Soupape) || Kegelventil n. || mitre; mitre valve. / ~ **de cheminée** || Schornsteinaufsatz m. || chimney top. / ~ **de ventilation** || Lüftungsaufsatz m. || ventilator cowl.

mitron m. (Boul) || Kneter m. || doughmaker; doughmixer; journeyman baker.

mixte || gemischt || mixed.

mixtion f. || Mischung f.; Mixtur f. || mixture.

mixtionner || vermischen; zusammenbrauen || to mix; to mingle.

mixture f. || Mischung f. || mixture. / ~ **de sable et de chaux** || Kalksandgemisch n. || mixture of sand and lime.

mobile || beweglich || mobile; movable; removable; portable. / **chaudière f.** ~ || beweglicher Dampfkessel m. || locomotive boiler. / **roue f.** ~ (Turbine) || Laufrad n. || blade *or* rotor wheel. / **voie f. facilement ~ pour poser et changer souvent et rapidement** || leicht bewegliches Gleis n. für häufiges und schnelles Verlegen || portable track for a frequent and quick displacement.

mobile, ~ autour d'un axe || (um eine Achse f.) drehbar || turnable (on an axis). / ~ / ~ **autour d'un tourillon** || um einen Zapfen m. drehbar || turning on a pivot. / ~ **dans de très larges limites** || in sehr weiten Grenzen fpl. veränderlich || variable in a very wide range.

mobilier m. || Möbel npl.; Mobiliar n. || furniture. / ~ **religieux** || Kirchenmöbel npl. || church furniture. / ~ **scolaire** || Schulmobiliar n.; Schulmöbel npl. || school furniture.

mobilisation f. || Mobilisierung f.; Mobilmachung f. || mobilization. / ~ **de capitaux** || Flüssigmachung f. von Kapitalien || realization of capitals. / ~ **industrielle** || industrielle Mobilmachung f. || industrial mobilization.

mobilité f. || Beweglichkeit f.; Fahrbarkeit f. || mobility; portability. / ~ **axiale** || Beweglichkeit f. *oder* Spiel n. in axialer Richtung || lateral play. / ~ **radiale** || Beweglichkeit f. *oder* Spiel n. in radialer Richtung || radial play.

mode m. || Art f. und Weise f.; Form f.; Methode f.; Verfahren n. || mode; method; system; manner; plan. / ~ **d'emploi** || Ge-

brauchsvorschrift f.; Gebrauchsanweisung f. || directions pl. *or* instructions pl. for use. / ~ **de fabrication** || Fabrikationsmethode f.; Herstellungsverfahren n. || method of manufacturing. / ~ **de fonctionnement** *voir* ~ de travail. / ~ **de traitement** || Behandlungsweise f. || method of treatment. / ~ **de travail** || Arbeitsweise f. || working method *or* practice *or* manner. / ~ **de travail économique** || rationelle Arbeitsweise f. || economical working method.

mode f. (Usage) || Mode f. || fashion; style. / **à la** ~ || modern || according to the fashion. / **art** m. **de** ~ || Modekunst f. || fashion art. / **articles** mpl. **de** ~ || Modeartikel mpl. || articles pl. of fashion.

modes fpl. || Putzwaren fpl. || millinery. / **garnisseuse** f. **de** ~ || Damenhutgarniererin f. || lady's hat trimmer.

modelage m. || Modellieren n. || modelling; pattern making. / **atelier** m. **de** ~ || Modellschreinerei f.; Modelltischlerei f. || pattern maker's shop.

modèle m. || Modell n.; Muster n. || pattern; model; type. / ~ (Arch nav) || Lehrspant n. || mould. / ~ (Fond) || Gußmodell n.; Modell n. || pattern; foundry pattern. / ~ (Mach) || Modell n.; Bauart f.; Ausführung f. || type; model. / **confectionneur** m. **de** ~**s** || Konfektionsmodellschneider m. || sample maker. / **en x** ~**s** || in x-facher Ausführung f. || in x types. / **selon** ~ || nach Muster n. || according to pattern.

modèle m., ~ **allongé** || verlängerte Bauart f. || elongated type. / ~ **amélioré** || verbessertes Modell n. || improved model. / ~ **artistique** || künstliche Ausführung f. || artistic finish. / ~ **par bloc** || Klotzmodell n.; Blockmodell n. || block model. / ~ **en bois** || Holzmodell n. || wooden model. / ~ **en cire** || Wachsmodell n. || wax model. / ~ **de démonstration** || Vorführungsmodell n. || school model. / ~ **déposé** || Gebrauchsmuster n. || registered design *or* pattern. / ~ **de dessin** || Zeichenvorlage f. || drawing pattern. / ~ **pour l'enseignement de l'anatomie** || anatomisches Lehrmodell n. || model for anatomical courses of instruction. / ~ **d'épreuves** || Versuchsmodell n. || experimental model. / ~ **pour expositions** || Ausstellungsmodell n. || show room pattern. / ~ **extra-lourd** || schwerstes Modell n. || heaviest type. / ~ **de fonderie** *voir* ~ (Fond). / ~ **de fonte** *voir* ~ (Fond). / ~ **du jet** (Fond) || Gußlochzapfen m.; Gußzapfen m. || runner stick. / ~ **de luxe** || Luxusausführung f. || de luxe model; fancy design. / ~ **de machine** || Maschinenmodell n. || machine model. / ~ **mécanique** || Arbeitsmodell n. || working model. / ~ **de navire** || Schiffsmodell n. || model of a ship. / ~ **de navire historique** || historisches Schiffsmodell n. || model of a historical ship. / ~ **original** || Originalmodell n. || master pattern. / ~ **en deux parties** || geteiltes Modell n. || split pattern. / ~ **primitif** || erstes Modell n. || original model. / ~ **régulier** || gewöhnliches Modell n. || regular model. / ~ **à roues de rechange** || Wechselradausführung f. || pick-off gear type. / ~ **par tranches minces** || Wasserlinienmodell n. || water line model; key model. / ~ **d'utilité** || Gebrauchsmuster n. || utility model; registered pattern.

modeler || formen; gestalten; modellieren || to figure; to model; to mould; to form; to shape. / ~ **en cire** || in Wachs m. modellieren || to mould *or* to model in wax.

modeleur m. || Modellschreiner m.; Modelltischler m. || pattern maker; modeller. / ~ **pour bronze** || Bronzemodellör m. || brass pattern maker.

modeleur-, ~**mécanicien** m. *voir* modeleur. / ~**tourneur** m. || Modelldrechsler m. || pattern turner.

modérateur m. (Loc) || Drosselklappe f. || throttle; throttle valve. / ~ (Mach) || Regler m. || governor. / ~ **à force centrifuge** || Pendelregler m.; Zentrifugalregulator m.; Fliehkraftregler m. || conical pendulum; governor of Watt; centrifugal governor. / ~ **de son** || Schalldämpfer m. || sound damper.

modération f. (Diminution) || Dämpfung f. || damping.

modéré || mäßig; gedämpft || moderate.

modérer || mäßigen; dampfen || to moderate. / ~ **le feu** (Métal) || einen Ofen dämpfen *oder* kuhlen || to slacken the fire.

moderne || modern || modern; up to date.

moderniser || modernisieren || to modernize.

modeste || anspruchslos; bescheiden || modest.

modestie f. || Bescheidenheit f.; Anspruchslosigkeit f. || modesty.

modicité f. || Knappheit f. || scarcity; shortage.

modification f. || Anderung f.; Abänderung f. || modification; alteration. / **sans** ~ || ohne jede Abänderung f. || without any modification.

modifier || abändern; andern || to alter; to change; to modify. / ~ **l'acte** m. **de concession** || die Verleihungsurkunde f. ändern || to modify the conveyance of the grant. / ~ **un angle solide** par une seule facette (Minér) || eine Kante f. brechen || to truncate an angle; to cut-off an edge. / ~ **un cours d'eau** || einen Wasserlauf m. verändern || to divert a water course. / ~ **la figure** *voir* ~ la forme. / ~ **la forme** || die Gestalt ändern || to change the shape.

modiste f. || Putzmacherin f. || lady's cap maker.

modulateur m. || Modulator m. || modulator.

modulation f. || Modulation f. || modulation. / ~ **à courant constant** (Radio) || Anodenspannungsmodulation f. || constant current modulation. / ~ **d'un courant porteur** || Modulation f. eines Trägerstroms || modulation of a carrier current. / ~ **de la grille à courant continu** || Gittergleichstrommodulation f. || grid-leak scheme of modulation. / ~ **parfaite** || vollkommene Modulation f. || perfect modulation.

module m. (Phys; Math) || Modul m. || modulus. / ~ **d'élasticité** || Elastizitätsmodul m. || modulus of elasticity. / ~ **d'élasticité à la traction** || Zugelastizitätsmodul m. || modulus of direct elasticity. / ~ **d'un engrenage** || Modul m. eines Zahnrades || module of a gear.

moduler || modulieren || to modulate.

moelle f. || Mark n. || pith. / ~ **d'ardoise** || Knoten mpl. im Schiefer || knots pl. in slate. / ~ **de rotin** || Mark n. vom spanischen Rohr; Peddig n. || pith of ratan. / ~ **de sureau** || Holundermark n. || elder pith.

moellette f. (Verr) || Filzstock m.; befilztes Polierholz n. || felted polisher *or* stick; flattening wood.

moellon m. (Bât) || Bruchstein m.; Baustein m. || rubble; rubble stone. / ~ (Verr) || Reibkasten m.; Schleifkasten m. || grinding mill; muller. / **casseur** m. **de** ~**s** || Bruchsteinbrecher m. || rubble breaker. / **maçonnerie** f. **en** ~**s** || Bruchsteinmauerwerk n. || rubble masonry.

moellon m., ~ **pour mosaïque** || Bruchstein m. für Mosaik || small ashlar for mosaics. / ~ **de taille** || Haustein m.; behauener Bruchstein m. || ashlar; free stone.

mofette f. (Explosifs) || Nachschwaden m. || afterdamp; damp; mephitic air. / ~ (Géol) || Kohlensäureexhalation f.; Mofette f. || mofette. / ~ **inflammable** || schlagende Wetter npl. || fire damp; gas; pit gas.

mohair m. || Mohär m. || mohair.

moins-value f. || Wertverringerung f.; Minderwert m. || depreciation; decrease in value. / **compenser la** ~ || den Minderwert m. ersetzen || to compensate for the decrease in value.

moirage m. (Drap) || Wässern n. || watering.

moire f. || Moiré m.; n.; Mohr m.; gewässertes Zeug n. || moire; moiré; clouded *or* watered *or* tabled stuff. / ~ **métallique** || Metallmohr m.; Metallmoiré m. || metallic moiree. / ~ **de soie** || Seidenmohr m. || watered silk.

moiré || moiriert; geflammt; gewässert || watered; waved.

moirer || moirieren; wässern || to water; to tabby; to cloud; to wave.

moireur m. || Moirör m. || waterer. / ~ **de soie** || Seidenmoirör m. || silk waterer.

mois m. || Monat m. || month. / **par** ~ || monatweise; monatlich || by the month; monthly.

moise f. (Charp) || Band(balken m.) n. || brace. / ~**s** fpl. **en écharpe** || Kreuzzangen fpl.; Kreuzgurtung f. || diagonal ties pl. / ~**s** fpl. **inclinées** *voir* ~s fpl. en écharpe. / ~ **d'ordon** (Métal) || Hammerband n. || tilt brace. / ~ **pendante** (Bât) || Hängeband n.; Hängeschiene f.; Zange f. || hanging tie. / ~ **pendante de clef d'un cintre** || Schlußpfosten m. eines Lehrgerüstes || king post of a centre.

moisi || schimmelig || covered with mould; fusty; mouldy; musty.

moisi m. *voir* moisissure f.

moisir, se ~ || verschimmeln; schimmelig werden || to get mouldy; to mould.

moisissure f. || Schimmel m.; Schimmelpilz m. || mould; white film. / **couvert de** ~ *voir* moisi. / **se couvrir de** ~ *voir* moisir, se ~.

moisson f. || Ernte f. || crop. / ~ **d'automne** || Herbsternte f. || autumn crop.

moissonner || ernten || to reap. / **tôle** f. **à** ~ **en andain** || Anhaublech n. || metal sweeper.

moissonneur m. || Schnitter m.; Mäher m. || mower; reaper; harvester. / ~ **à la machine** || Getreidemähmaschinenführer m. || reaping machine *or* mower *or* harvester driver.

moissonneuse f. || Mähmaschine f.; Erntemaschine f.; Getreidemäher m. || mower; moving *or* reaping machine; reaper; harvester. / **conducteur** m. **de la** ~ *voir* moissoneur m. à la machine.

moissonneuse-, ~batteuse f. || Mähdrescher m. || combine (A). / **~javeleuse** f. *voir* moissonneuse f.
moissonneuse-lieuse f. || Bindemäher m. || grain binder; binder; harvester and binder. / **toile** f. **de ~** || Bindertuch n. || binder canvas.
moitié f. || Hälfte f. || half. / **~ du coussinet** || Lagerschalenhälfte f. || half of bearing lining. / **~ de disque d'excentrique** || Hubscheibenhälfte f. || eccentric sheave half. / **~ de modèle** || Modellhälfte f. || half of pattern. / **~ de palier** || Lagerhälfte f. || half of bearing.
moka m. || Mokka m. || Mocha (coffee).
molasse f. (Géol) || Molasse f. || molasse.
môle m. || Mole f.; Hafendamm m.; Wellenbrecher m. || mole; breakwater. / **~ de cale** || Hellingmole f. || berth mole. / **~ de la douane** || Zollmole f. || customs wharf. / **~ de port** *voir* môle m.
moléculaire || molekular || molecular. / **déplacement** m. **~** || Molekülumlagerung f. || molecular transformation.
molécule f. || Molekül n.; Molekel f. || molecule.
molécule-gramme f. || Grammolekül n. || gramme molecule.
moleskine f. || Moleskin m. || moleskin.
moleter || rändeln; kordieren; kordeln || to knurl; to nurl; to mill. / **outil** m. **à ~** || Rändelwerkzeug n. || knurling tool.
molette f. (Impr) || Farbläufer m.; Reiber m.; Reibstein m. || brayer; ink block; stage. / **~** (Mach) || Seilscheibe f. || head wheel; pulley; winding *or* hoisting pulley. / **~** (Orf) || Goldschmiedzange f. || goldsmith's pincers pl. / **~** (Prép amalgation) || Läufer m. || muller. / **~** (Tél) || Schreibrädchen n.; Schreibscheibe f. || printing disk. / **~** (Tourn) || Rändelrad n.; Rändelscheibe f.; Schlagrädchen n. || milling *or* knurling wheel. / **~ de l'arbre de turbine** || Turbinenwellenstern m. || molette of turbine shaft. / **~ centrale d'une jumelle** || Mitteltrieb m. eines Feldstechers || joint focussing wheel at the middle between the two bodies of a field glass.
moletter *voir* moleter.
moletteuse f. || Rändelmaschine f. || knurling machine.
mollet m. || Wade f. || calf.
molleterie f. (Corr) || Weichleder n. || soft leather.
molletière f. || Wickelgamasche f. || putty.
molleton m. (Tiss) || Molton m.; Multon m. || molton. / **~ de laine** || Wollmolton m. || treble-milled flannel.
molleton-coton m. || Baumwollmolton m. || swanskin.
mollir (Mer) || sich beruhigen || to become calm; to calm down. / **~** (Vent) || nachlassen || to abate. / **~ un câble** || ein Tau n. nachlassen *oder* schießen lassen || to loosen *or* to pay out *or* to veer *or* to yield a cable.
mollusque m. || Weichtier n.; Molluske f. || mollusc.
molybdate m., **~ d'ammoniaque** || Ammoniummolybdat n.; molybdänsaures Ammonium n. || ammonium molybdate. / **~ ~ de plomb** || Gelbbleierz n.; Molybdänblei n.; Wulfenit m. || molybdate of lead; yellow lead ore; wulfenite.
molybdène m. || Molybdän n. || molybdenum. / **~ oxydé** || Molybdänocker m. || molybdic ochre; molybdine. / **~ sulfuré** || Molybdänglanz m. || molybdenite; sulphide of molybdenum.
moment m. || Zeitpunkt m.; Augenblick m.; Moment m. || moment; instant. / **~** (Méc) || Moment n. || moment. / **~ absolu de travail** || absolutes Arbeitsmoment n. || absolute working moment. / **~ d'un couple** || Drehmoment n. || moment of a couple; twisting *or* turning moment. / **~ critique** || Wendepunkt m. || crisis. / **~ fléchissant** *voir* **~** de flexion. / **~ de flexion** || Biegungsmoment n. || moment of flexure; bending moment. / **~ d'une force** || statisches Moment n. (einer Kraft) || moment of a force. / **~ de freinage** || Bremsmoment n. || braking moment. / **~ d'inertie** (Méc) || Trägheitsmoment n. || moment of inertia. / **~ magnétique** || magnetisches Moment n. || magnetic moment. / **~ moteur des ailes** || Arbeitsmoment n. der Flügel || working moment of the sails. / **~ de renversement** || Kippmoment n. || tilting moment. / **~ résistant** || Widerstandsmoment n. || moment of resistance. / **~ de rotation de la manivelle** || Kurbeldrehmoment n. || crank turning moment. / **~ de roulis** (Aéro; Nav) || Quermoment n. || rolling moment. / **~ de stabilité** || Stabilitätsmoment n. || moment of stability. / **~ de tangage** (Aéro) || Kippmoment n. || pitching moment. / **~ de torsion** || Torsionsmoment n.; Verdrehungsmoment n. || torsional moment. / **~ utile de travail** || nutzbares Arbeitsmoment n. || effective working moment. / **~ virtuel** || virtuelles Moment n. || virtual moment. / **~ de voilure** || Segelmoment n. || moment of sail.
monceau m. || Haufen m.; Klumpen m. || heap; pile. / **~ d'or** || Goldklumpen m. || gold nugget.
monde m. || Welt f. || world. / **~ commercial** || Geschäftswelt f. || commercial world. / **~ financier** || Finanzwelt f. || financial world. / **~ technique** || Fachwelt f. || technical world.
monder || putzen; reinigen; säubern; aushülsen; schälen || to clean; to peel.
mondial, guerre f. **~e** || Weltkrieg m. || world war.
monétaire || Münz . . . || monetary. / **circulation** f. **~** || Geldumsatz m.; Geldverkehr m. || circulation of money.
monitor m. || Monitor m. || monitor.
Monnaie f. (Hôtel) || Münze f. || mint.
monnaie f. || Geld n.; Münze f.; Kleingeld n. || money; coin; small change. / **balance** f. **pour ~s** || Münzwage f. || money scale. / **fabrique** f. **de ~s** || Münzprägeanstalt f. || coin manufactory. / **frappeur** m. **de ~s** || Münzschläger m. || coiner. / **graveur** m. **en ~s** || Münzgravör m. || coin engraver. / **gravure** f. **en ~s** || Münzgravierung f. || coin engraving. / **machine** f. **à compter et à empaqueter la ~** || Geldzähl- und Einwickelmaschine f. || money counting and rolling machine. / **machine** f. **à frapper les ~s** || Münzprägemaschine f. || coining machine. / **machine** f. **à trier des pièces de ~** || Münzensortiermaschine f. || coin sorter. / **pièce** f. **de ~** || Geldstück n. || coin. / **titre** m. **des ~s** || Münzfuß m. || monetary standard.
monnaie f., **~ d'appoint** *voir* petite **~**. / **~ d'argent** || Silbermünze f.; Silbergeld n. || silver coin *or* money. / **~ de billon** *voir* petite **~**. / **~ blanche** *voir* **~** d'argent. / **~ de cuivre** || Kupfermünze f.; Kupfergeld n. || copper coin *or* money; copper. / **~ dentelée** || gerändelte Münze f. || serrated coin. / **~ écrouie** || stempelharte Münze f. || hardened coin. / **~ de l'empire** || Reichswährung f. || standard currency of the Empire. / **~ de mauvais aloi** || geringhaltige Münze f. || light *or* bad coin. / **~ de nickel** || Nickelmünze f. || nickel coin. / **~ d'or** || Goldmünze f. || gold coin. / **petite ~** || Scheidemünze f. || small coin.
monnayage m. || Münzwesen n. || coinage. / **~** (Action) || Münzen n. || coining; coining *or* minting of money.
monnayer || münzen; ausmünzen; prägen || to coin; to mint.
monnayeur, laminoir m. **~** || Münzwalzwerk n. || mint mill.
monoacide || einsäurig || monoacid.
monoalcool m. || einwertiger Alkohol m. || monohydric alcohol.
monoatomicité f. || Einatomigkeit f. || mon(o)atomicity.
monoatomique || einatomig || mon(o)atomic.
monobasique || einbasisch || monobasic.
monobloc m. || in einem Stück gegossener Zylinder m. || cylinder cast in one piece. / **~ de cylindres jumelés** || Zweizylinderblock m. || cylinders pl. cast in pairs.
monochromateur m. || Monochromator m. || monochromator. / **~ pour la lumière visible et ultraviolette** || Monochromator m. für sichtbares und ultraviolettes Licht || monochromator for visible and ultra-violet light.
monochromatique || monochromatisch; einfarbig || monochromatic.
monocle m. || Monokel n.; Einglas n. || monocle; single eyeglass.
monoclinique || monoklin || monoclinic.
monocorde m. (Électr; Tél) || Einschnurschaltung f.; Einschnursystem n. || single-cord system.
monoculaire || monokular; einäugig || monocular. / **longue-vue** f. **~** || monokularer Feldstecher m. || monocular field glass.
monoflèche, affût m. **~** || Kastenlafette f. || box-trail carriage.
monoline f. (Impr) || Monoline f. || monoline.
monomoteur || einmotorig || single-engined.
monophasé || einphasig || single-phase; one-phase; monophase; uniphase.
monoplace m. (Aéro) || Einsitzer m. || single-seater. / **~ de combat** || Kampfeinsitzer m. || single-seat fighter. / **~ de combat tout en acier** || Ganzstahlkampfeinsitzer m. || all-steel single-seated fighter.
monoplan m. || Eindecker m. || monoplane; single-deck aeroplane. / **~ à plans bas** || Tiefdecker m. || monoplane with low set wing; low-wing monoplane. / **~ en porte à faux** || freitragender Eindecker m. || cantilever monoplane. / **~ surbaissé** *voir* **~ à plans bas**.
monopole m. || Monopol n. || monopoly. / **exercer un ~** || ein Monopol n. ausüben || to exercize a monopoly.
monopole m. **du Gouvernement** || Regierungsmonopol n. || Government monopoly. / **~ télégraphique d'État** || Telegrafenhoheitsrecht n. des Staates || monopoly of the state relating to the telegraphy.
monopoliser || monopolisieren || to monopolize.

monopoulie f. || Einscheibe f. || constant-speed pulley; single pulley. / **commande** f. **par** ~ || Einscheibenantrieb m. || drive by single pulley. / **commande** f. **par** ~ **à position variable** || schwenkbarer Einscheibenantrieb m. || swivelling constant-speed pulley drive.

monorail m. || Einschienenbahn f. || monorail. / **chemin de fer** m. ~ *voir* monorail m.

monoréfringent || einfachbrechend || simple-refracting; monorefringent.

monosilicate m. || Monosilikat n. || monosilicate.

monotype f. (Impr) || Monotype f. || monotype.

monotype-fondeuse f. || Monotypegießmaschine f. || monotype casting machine.

monotypiste m. || Monotypesetzer m. || monotype operator.

monovalence f. (Chim) || Einwertigkeit f. || monovalence; monovalency; univalency; univalence.

monovalent || einwertig || monovalent; univalent.

mont m. || Berg m. || mountain.

montage m. || Aufstellung f.; Montage f.; Zusammenbau m. || mounting; setting (up); rigging up; fitting (up); erecting. / ~ (Électr) || Schaltung f. || connection. / ~ (Expl min) || Überhau m.; Aufhauen n. || rise; raise; rising; upraise. / ~ (Fil de contact) || Verspannung f. || spanning. / **échafaudage** m. **de** ~ || Montagegerust n. || erecting scaffold. / **frais** mpl. **de** ~ || Montagekosten pl. || expenses pl. for erecting. / **grue** f. **de** ~ || Montagekran m. || erecting crane. / **halle** f. **de** ~ || Montagehalle f. || fitting shop. / **outil** m **de** ~ || Montagewerkzeug n. || erecting tool.

montage m., ~ **pour l'affûtage des outils** || Halter m. zum Scharfschleifen der Stähle || support for sharpening the tools. / ~ **des bandages de roues** || Bereifen n ; Bereifung f. || mounting wheel tyres. / ~ **de chaînes** (Tiss) || Aufziehen n. von Ketten || warp beaming. / ~ **à la chaîne de fers à repasser** || Bandmontage f. von Bugeleisen || fitting flat irons on the continuous flow system. / ~ **de chaînes à fusées** || Schneckenkettennietung f. || mounting of fusee chains. / ~ **de la chaîne sur le métier** || Kettenaufziehen n. || adjusting of the warp on the loom. / ~ **en delta** *voir* ~ en triangle. / ~ **en dérivation** || Nebenschlußschaltung f. || shunt connection. / ~ **différentiel** (Électr) || Differentialschaltung f. || joining-up differentially. / ~ **d'épreuve pour les appels défectueux** (Tél) || Abwerfeinrichtung f. || test board for lost calls. / ~ **en étoile** (Électr) || Sternschaltung f. || star connection; star-connected system; Y-connection (A). / ~ **en étoile triangle** || Sterndreieckschaltung f. || star delta connection. / ~ **facile** || leichter Einbau m. || easy installation. / ~ **du fil sur les poteaux** || Auflegen n. des Drahtes auf die Telegrafenstangen || taking-up the wire over the poles. / ~ **à glissement** || Gleitmontage f. || sliding fitting. / ~ **incorrect** (Électr) || falsche Schaltung f. || wrong connection. / ~ **de lames** (Tiss) || Schnürung f. der Schäfte || harness fixing. / ~ **dans des machines existantes** || Einbau m. an vorhandenen Maschinen || fitting in existing machines. / ~ **de mesure** (Électr) || Meßschaltung f. || connection for measurement. / ~ **Morse combiné de sécurité** || kombinierte Morsesicherheitsschaltung f. || combined Morse safety circuit. / ~ **Morse de sécurité dans les installations d'avertisseurs d'incendie** || Morsesicherheitsschaltung f. in Feuermeldeanlagen || Morse safety circuit in fire alarm installations. / ~ **en opposition** (Électr) || Gegenschaltung f. || differential connection; connection in opposition. / ~ **parallèle** (Électr) || Nebeneinanderschaltung f.; Parallelschaltung f. || joining-up in parallel; parallel connection. / ~ **en polygone** || Vieleckschaltung f. || polygon connection. / ~ **de pompes** || Einbau m. von Pumpen || setting-up of pumps. / ~ **en pont** || Brückenschaltung f. || bridge connection. / ~ **en push pull** (Électr) || Gegentaktschaltung f. || push pull mounting *or* connection. / ~ **des rails** || Schienenbefestigung f. || rail fastening. / ~ **en série** (Électr) || Reihenschaltung f.; Serienschaltung f. || series connection; joining-up in series. / ~ **en série-parallèle** || Gruppenschaltung f. || series-parallel connection. / ~ **en tandem** || Kaskadenschaltung f. || cascade connection. / ~ **en triangle** (Électr) || Dreieckschaltung f.; Deltaschaltung f. || delta connection; mesh connection. / ~ **sur trois points** || Dreipunktlagerung f. || three-point bearing. / ~ **en va-et vient** || Gegentaktschaltung f. || counter contact connection. / ~ **en Y** *voir* ~ en étoile.

montagne f. || Berg m.; Gebirge n. || mountain; mountain range; mountains pl / ~ **de glace** || Eisberg m.; Packeis n. || iceberg; pack ice. / ~ **formée par plissement** || Faltengebirge n || folded rocks pl.

montagneux || gebirgig || mountainous.

montant || ansteigend; aufsteigend || rising; ascending; upgoing. / ~ (Expl min) || schwebend || driven on the rise. / **se** ~ **à** . . || sich belaufend auf . . . || amounting to. . . . / **mouvement** m. ~ **et descendant** || Auf- und Abbewegung f. || up and down movement.

montant m. || Säule f.; Ständer m. || column; pillar; standard. / ~ (Bât) || Geländerpfosten m.; Geländerstab m.; Geländerstutze f. || rail post. / ~**s** mpl. (Batte) || Läufer mpl.; Läuferruten fpl.; Vorderruten fpl. || uprights pl., guide posts pl.; leaders pl. / ~ (Charp) || Pfosten m.; hölzerne Säule f.; Schenkel m.; Ständer m.; Stiel m.; Stollen m. || post; standard; stud; upright; wooden pillar. / ~ (Expl min; Cadre) || Stempel m. || post; prop; upright; arm; leg; leg piece. / ~ (Foret) || Bohrständer m. || upright. / ~**s** mpl. (Mach) || Backen mpl.; Wangen fpl. || cheeks pl. / ~ (Porte; Fenêtre) || Höhenfries m.; Höhenschenkel m. || stile; style. / ~ (Somme) || Betrag m. || amount. / **touche** f. **de** ~**s** (Caisse enreg) || Betragstaste f. || amount key. / **verser un** ~ || einen Betrag m. auszahlen || to pay out an amount.

montant m., ~ **approximatif** || ungefährer Betrag m. || approximate amount. / ~ **articulé** (Grue) || Pendelstütze f. || gantry upright. / ~ **de l'assurance** || Betrag m. der Versicherung || amount of insurance. / ~ **de bastingage** || Relingsstütze f. || stanchion. / ~ **de bout de la caisse** (Auto) || Ecksäule f. der Karosserie || corner pillar of body. / ~ **brut** || Bruttobetrag m. || gross amount. / ~ **de chèvre** (Bât) || Schenkel m. des Hebezeugs; Hebezeugstütze f. || pry pole of the triangle gin. / ~ **de cisailles** || Scherenständer m. || standard of cutters. / ~ **de courbe** (Pont; Arch nav) || Kniehorn n.; Schiffsknieschenkel m. || upright of a rising timber. / ~ **creux** || Rohrständer m.; Hohlständer m. || tube standard; hollow column. / ~ **de croisée** || Fensterpfosten m. || window post; wooden window jamb. / ~ **de l'émission** || Emissionsbetrag m. || amount of issue. / ~ **de l'encaisse** || Kassenbestand m. || cash balance. / ~ **de la facture** || Fakturbetrag m. || invoice amount. / ~ **en fer** (Ligne él) || Rohrständer m. || tube pole. / ~ **du forfait** || Verdingungssumme f. || sum of the contract. / ~ **du frein** (Moul vent) || Preßstiel m. || brake post. / ~ **en hauteur convenable** || gebrauchshoher Ständer m. || frame of convenient working height. / ~ **de l'indemnité** || Entschädigungsbetrag m. || amount of indemnity. / ~ **de laminoir** || Walzenständer m. || stand *or* housing for a rolling mill. / single ~ **d'un marteau-pilon** || einseitiger Hammerständer m. || single standard of a hammer. / ~ **de milieu** (Porte) || Mittelfries m. || munnion of a door frame. / ~ **de moulins** || Mühlenständer m. || standard for mills. / ~ **moyen** *voir* ~ de milieu. / ~ **net** || Nettobetrag m. || net amount. / **petit** ~ (Sell) || Schnallenstück n. || near side; neck strap. / ~ **d'un pied** || Stativaufsatz m. || adapter to stand *or* to tripod. / ~ **pivotant** || drehbarer Ständer m. || rotating column. / ~ **de poupe** (Mar) || Heckspant n. || stern timber. / ~ **principal** || Hauptständer m. || main standard. / ~ **de réassurance** || Rückversicherungsbetrag m. || amount of reinsurance. / ~ **de semelle** (Pont; Arch nav) || Kniehals m.; Sohlschenkel m. || sill of a rising timber. / ~ **du solde** || Saldobetrag m. || amount of balance. / ~ **spécial** || Sonderständer m. || special standard. / ~ **à supports** || Gegenständer m. || counter support. / ~ **de la taxe** || Gebührenbetrag m.; Höhe f. der Gebühr || amount of charge. / ~ **sur toiture** (Ligne él) || Dachgestänge n. || roof standard. / ~ **total** || Gesamtbetrag m. || total amount. / ~ **des tourillons du marteau** || Hammergerüstsäule f. || hirst post; post of a hammer-stand. / ~ **tubulaire** || Rohrstrebe f. || tubular strut.

monté || eingebaut || fitted. / **complètement** ~ || fertig eingebaut || ready fitted. / **les tubes** mpl. **sont** ~**s dans le fond** (Chaud) || die Rohre npl. sind in den Boden eingebaut || the flues pl. are arranged in the boiler end. / ~ **sur** || gelagert auf *oder* in || supported by; rested on; borne by; bedded in; mounted on.

monte-bagage m. || Gepäckaufzug m. || luggage lift.

montebrasite f. || Montebrasit m. || montebrasite.

monte-charge m. || Last(en)aufzug m.; Aufzug m. || goods lift; hoist; elevator. / ~ (Haut-fourneau) || Gichtaufzug m.: Hochofenaufzug m. || furnace hoist. / **charpente** f. **de** ~ || Fördergerüst n. || elevator frame.

monte-charge m., ~ **à air comprimé** || pneumatischer Aufzug m. || air-driven hoist. / ~ **pour bateaux** || Schiffshebewerk n. ||

ship lift. / ~ **à chaîne sans fin** || Paternosteraufzug m. || paternoster elevator. / ~ **à commande par friction** || Friktionsaufzug m. || friction hoist. / ~ **hydraulique** (Haut-fourneau) || hydraulischer Gichtaufzug m. || hydraulic lift *or* water balance hoist for blast furnaces. / ~ **incliné** || schräger Aufzug m. || inclined elevator. / ~ **incliné à commande électrique** || elektrisch betriebener Schrägaufzug m. || electrically driven inclined hoist. / ~ **à main** || Aufzugswinde f. || lifting jack. / ~ **oblique pour cubilots** || Schrägaufzug m. für Kuppelöfen || inclined lift for copula furnaces. / ~ **pneumatique** || pneumatischer Aufzug m. || pneumatic lift. / ~ **vertical** || senkrechter Aufzug m. || vertical elevator. / ~ **pour voitures de chemins de fer** || Aufzug m. für Eisenbahnwagen || lift for railway waggons.

monte-courroie m. || Riemenaufleger m. || belt mounter.

montée f. || Anhöhe f. || hill. / ~ (Action) || Aufstieg m. || ascent; rising; rise. / ~ (Bât) || Aufgang m. || staircase. / ~ (Route) || Steigung f. || slope; ascent; grade. / ~ **et descente** f. || Auf- und Abbewegung f. || up and down motion. / ~ **initiale** || Anfangssteigung f. || initial slope. / ~ **de la roue sur les rails** (Chem d f) || Auflaufen n. des Rades || mounting of wheels. / ~ **de voûte** || Pfeilhöhe f. *oder* Stichhöhe f. einer Wölbung || height *or* pitch *or* rise *or* rising of a vault.

monte-, ~embarcations m. || Bootsheißmaschine f. || boat hoist. / **~escarbilles** m. || Aschheißmaschine f. || ash hoist. / **~fûts** m. || Faßwinde f. || cask windlass. / **~glace** m. || Eisaufzug m. || ice hoist. / **~jus** m. || Saftheber m. || montejus; juice pump. / **~objets** m. || Gepäckaufzug m. || luggage hoist. / **~plat** m. || Speiseplattenaufzug m. || service lift.

monter || steigen; hinaufgehen; hinauffahren || to ascend; to climb. / ~ (Aéro) || in die Höhe steigen || to rise. / ~ (Électr) || aufbauen; schalten || to install; to connect; to couple; to group. / ~ (Expl min) || aufhauen || to rise; to raise; to put up a rise *or* raise. / ~ (Mach) || montieren; aufstellen; zusammenbauen; einbauen || to assemble; to fit (up); to erect; to set up. / ~ (Montre) || aufziehen || to wind; to wind up. / **dans une mesure restreinte la calotte pouvait ~ et descendre** || die Kuppel ist um ein geringes Maß heb- und senkbar || the cupola can be raised and lowered a little. / **susceptible de ~ très rapidement** (Aéro) || mit großem Steigvermögen n. || with heigh climbing capacity.

monter, ~ les balles fpl. (Impr) || die Ballen mpl. aufstoßen || to knock-up the bales. / ~ **sur forme** f. (Cordo) || auf den Leisten m. schlagen || to put *or* to set on the last. / ~ **le gouvernail** || das Ruder einhaken *oder* einhängen *oder* einsetzen || to hang *or* to ship the rudder. / ~ **une hache** || ein Beil n. anschäften || to helve an axe. / ~ **une machine** || eine Maschine aufstellen *oder* montieren || to erect *or* to fit-up a machine. / ~ **un mur sur des arcs** || eine Mauer auf Bogen satteln || to put a wall upon vaults. / ~ **en parallele** || parallel schalten || to connect in parallel. / ~ **des pierres** fpl. **précieuses** || Edelsteine mpl. fassen || to set *or* to mount precious stones pl. / ~ **les poutres** fpl. **d'un pont** || eine Brücke f. einbringen || raising the trusses pl. of a bridge. / ~ **en série** || hintereinanderschalten || to connect in series. / ~ **en station un instrument** || ein Instrument n. aufstellen || to set-up an instrument. / ~ **un toit** || das Zimmerwerk richten *oder* aufbringen || to raise a timberwork.

monte-sacs m. || Sackheber m. || sack hoist.

monteur m. || Montör m. || fitter; erector; mechanic. / ~ **d'aiguilles** (Tiss) || Nadelsetzer m. || needle caster. / ~ **de bord** || Bordmontör m. || board mechanic. / ~ **de brosses** || Bürsteneinzieher m. || brush fitter. / ~ **de canons** || Gewehrlaufmontör m. || gun barrel setter. / ~ **de chaînes** || Kettenaufleger m. || beamer; chain builder. / ~ **de freins** || Bremsenmacher m. || brake maker. / ~ **de jantes** || Radfelgenmontör m. || felloe driver. / ~ **de lames** (Tiss) || Litzeneinrichter m. || harness fixer. / ~ **de métiers** || Stuhlsetzer m. || frame fitter. / ~ **de métiers à tisser** || Webstuhlsetzer m. || weaving loom fitter. / ~ **d'outils** || Werkzeugmontör m. || tool fitter. / ~ **de portes** || Turstocksetzer m. || door matcher. / ~ **de ressorts** (Carross) || Federnmacher m. || spring maker. / ~ **de serrures** || Schloßmontör m. || lock fitter. / ~ **de vis en coutellerie** || Schraubeneinsetzer m. (Scherenherstellung) || scissors nailer.

monteur-, ~électricien m. || Elektromontör m. || electrical fitter. / **~mécanicien** m. *voir* monteur m.

montre f. || Taschenuhr f.; Uhr f. || watch. / ~ (Échantillon) || Muster n.; Probe f. || sample. / ~ (Étalage) || Schaufenster n.; Ausstellfenster n.; Schaukasten m. || shop *or* show window; shop front. / ~ (Porcel) || Probescherben m. || trial piece. / **aiguille f. de ~** || Uhrzeiger m. || watch hand. / **boîte f. de ~** || Taschenuhrgehäuse n. || watch case. / **chaîne f. de ~** || Uhrkette f. || watch chain. / **fabrique f. de ~s** || Taschenuhrenfabrik f. || watch factory. / **fabrique f. de mouvements de ~s** || Uhrwerkfabrik f. || watch movement *or* clockwork factory. / **en forme f. de ~** || in Gestalt f. einer Taschenuhr || in the shape of a watch. / **montage m. des boîtes de ~s** || Zusammenbau m. von Uhrgehäusen || mounting of watch cases. / **mouvement m. d'une ~** || Uhrwerk n. || watch movement; clockwork. / **pierre f. pour ~s** || Taschenuhrstein m. || watch stone *or* jewel. / **ressort m. de ~** || Uhrfeder f. || watch spring. / **rhabilleur m. de ~s** || Uhrenausbesserer m. || watch repairer. / **verre m. de ~** || Uhrglas n. || watch glass.

montre f., ~ à ancre || Ankeruhr f. || lever watch. / ~ **de bord** || Borduhr f. || board watch *or* chronometer. / ~ **à clé** || Schlüsseluhr f. || key watch. / ~ **de contrôle** || Kontrolluhr f. || control clock *or* watch. / ~ **à déclic** || Stoppuhr f. || stop watch. / ~ **x jours** || x-Tage-Uhr f. || x day watch. / ~ **marine** (Nav) || Chronometer n.; Schiffsuhr f. || chronometer; time keeper *or* piece. / ~ **pour les observations** || Beobachtungsuhr f. || observer's chronometer. / ~ **d'or** || goldene Uhr f. || gold watch. / ~ **de précision** || Präzisionstaschenuhr f. || precision watch. / ~ **à quantième** || Uhr f. mit Taganzeiger m. || calendar watch. / ~ **à remontoir** || Aufzuguhr f.; Remontoiruhr f. || self-winding *or* keyless watch. / ~ **à répétition** || Repetieruhr f. || repeater; repeating watch. / ~ **à réveil** *voir* montre-réveil f. / ~ **à seconde indépendante** | Uhr f. mit unabhängigem Sekundenzeiger || watch with independent second hand. / ~ **de Seger** || Segerkegel m. || Seger's cone. / ~ **à sonnerie** || Schlaguhr f. || striking watch.

montre-, ~bracelet f. || Armbanduhr f. || wrist watch. / **~réveil** f. || Weckuhr f.; Wecker m. || alarm clock *or* watch.

montrer || zeigen || to show; to exhibit. / **se ~ au jour** (Géol) || zu Tage m. ausgehen || to crop out.

montueux || hügelig; bergig || hilly; mountainous.

monture f. (Garniture) || Garnitur f.; Beschlag m. || fittings pl.; mountings pl.; furniture; garniture. / ~ (Opt) || Fassung f. || mount; mounting; setting. / ~ (Travail) || Aufstellen n.; Zusammenbauen n.; Zusammensetzen n.; Montage f. || mounting; setting; fitting. / ~ **en aluminium** || Aluminiumfassung f. || aluminium mounting. / **~s** fpl. **pour armes portatives** || Handwaffenbeschläge mpl. || mountings pl. for small arms. / ~ **pour articles de cuir** || Bügel m. für Lederwaren || bow for leather ware. / **lunette f. à ~ azimutale** || azimutal montiertes Fernrohr n. || telescope in azimuthal mount. / ~ **à baïonnette** || Bajonettverschluß m. || bayonet catch *or* fixing. / ~ **en caoutchouc** || Kautschukfassung f. || vulcanite mount. / ~ **sans cercle** (Lunettes) || randloses Gestell n. || rimless holder. / ~ **à correction** || Korrektionsfassung f. || correction mount. / ~ **en cuivre doré** || fein vergoldete Messingfassung f. || gilt brass mounting. / ~ **en cuivre oxydé** || oxydierte Messingfassung f. || oxidized brass mounting. / ~ **d'éventail** || Fachergestell n. || fan frame. / ~ **à fil** || Drahtfassung f. || wire frame. / ~ **en fil de fer pour abat-jours de lampes** || Drahtgestell n. für Lampenschirme || wire frame for lamp shades. / ~ **en forme de tube** || röhrenförmige Fassung f. || tubular mount. / ~ **fourrée** || Füllfassung f. || mounting in nested cells. / ~ **de lentille** || Linsenfassung f. || lens mount.

monture f. de lunettes || Brillenfassung f. || spectacle mount *or* frame. / ~ **en corne** || Hornbrillengestell n. || horn spectacle rim *or* frame. / ~ **à drageoir pantoscopique** || Brillenfassung f. in pantoskopischer Scheibenform || spectacle frame of pantoscopic shape. / ~ **à œillères** || Brillenfassung f. mit Seitenschutz || spectacle frame with protecting sides; spectacle mount with side protectors.

monture f., ~ en maillechort || Neusilberfassung f. || German silver mounting. / ~ **métallique** || Metallbeschlag m. || metal fittings pl. / ~ **métallique** (Lunettes) || Metallfassung f. || metal mount(ing). / ~ **métallique pour parapluies** || Metallbeschlag m. für Schirme || metal fittings pl. for umbrellas. / ~ **nickelée** || vernickelte Fassung f. || nickel-plated mounting. / ~ **parallactique d'un chercheur de comètes** || parallaktische Montierung f. eines Kometensuchers || equatorial mounting of a comet finder. / ~ **parallactique de lunette** || parallaktische Fernrohrmontierung f. || equatorial telescope mounting. / ~ **pliante** (Lunettes) || Einschlagfassung f. || folding mount. / ~ **du prisme** || Prismen-

fassung f. || prism mount. / ~ de sac à main || Handtaschenbügel m. || bow for lady's bag. / ~ d'une scie || Sägegestell n. (einer Spannsäge) || frame of a saw. / ~ spéciale || Sonderfassung f. || special mount. / ~ de valises || Kofferbügel m. || trunk bow. / ~ de verres d'essai || Brillenprobgestell n. || spectacles trial frame.

monument m. || Denkmal n. || monument. / pierre f. pour ~s || Denkmalsstein m. || monument stone.

monument m., ~ architectonique || Baudenkmal n. || architectural monument. / ~ funèbre || Grabmal n.: Grabstein m. || tombstone. / ~ en pierre polie || Denkmal n. aus geschliffenem Stein || monument of ground stone.

moque f. à sabot (pour palanquins) (Mar) || Refftaljenblock m.; Stagblock m. || strap bored block.

moquette f. || Mokette f.; Plüschgewebe n. || velvet-pile. / ~ bouclée || Brüsseler Teppich m. || Brussels carpet. / ~ frisée *voir* ~ bouclée. / ~ imprimée || Teppich m. mit gedruckter Kette || printed warp carpet. / ~ veloutée coupée || geschnittener Samtteppich m. || cut pile carpet.

moquettier m. || Plüschteppichweber m. || plush carpet weaver.

morailles fpl. (Mar) || Bremse f.; Knebel m. || barnacles pl.

moraillon m. (Serr) || Schließblech n. || bolt nab.

moraine f. (Géol) || Moräne f. || moraine. / ~ de fond || Grundmoräne f. || ground moraine. / ~ frontale || Endmoräne f. || terminal *or* end moraine. / ~ latérale || Seitenmoräne f. || lateral moraine. / ~ marginale *voir* ~ latérale.

morceau m. || Stück n. || piece; bit; fragment. / ~ (Monn) || Schrötling m.; Münzplatte f. || blank; coin plate; plank. / ~ d'essai || Probestück n. || test piece. / en gros ~x || großstückig || in large pieces.

morceler || zerstückeln; aufteilen || to divide up; to split up; to break up; to cut up. / ~ (Sol) || parzellieren || to parcel. / machine f. à ~ la pâte || Streuselmaschine f. || cake top strewing machine. / ~ un terrain par la cession de parcelles || ein Grundstück n. durch Abtretungen parzellieren || to break up a property by the cession of portions thereof.

morcellement m. || Zerstückelung f. || parcelling.

mordache f. || Feilkloben m.; Spannkluppe f. || hand *or* filing vice; vice clamps pl. / ~ (Chem d f) || Klemmbacke f. || jaw. / la bouche supérieure des ~s embrasse de deux côtés le patin du rail || das obere Klemmbackenmaul greift von beiden Seiten um den Schienenfuß || the upper mouth of the jaws is clasping round the flanges of the rail.

mordache f., ~ à chanfrein || Reifkloben m. || vice-clamps pl.; lockfiler's clamps pl. / ~ à limer || Feilkluppe f. || sloping clamps pl. / ~ à river || Nietkluppe f. || riveting clamps pl. / ~ de serrage || Spannbacke f. || gripping jaw.

mordacité f. || Ätzkraft f. || corrosiveness.

mordançage m. || Beizen n.; Beizung f. || mordanting.

mordancer || beizen || to mordant.

mordanceur m. || Beizer m. || mordanter. / ~ de laine || Wollbeizer m. || wool mordanter.

mordant m. || Beize f. || mordant; stain; pigment; size. / ~ à l'alcool || Spiritusbeize f. || spirit mordant. / ~ d'alun || Alaunbeize f. || alum mordant. / ~ pour bois || Holzbeize f. || wood mordant. / ~ de fer || Eisenbeize f. || iron mordant. / ~ noyer || Nußbeize f. || nut mordant. / ~ noyer de sève || Saftbraun n. || sap brown. / ~ de rouge || Rotbeize f.; essigsaure Tonbeize f. || red liquor *or* mordant. / ~ pour tanneries || Gerbereibeize f. || tanner's mordant.

mordre (Acides) || (an)fressen || to bite; to act on *or* upon. / ~ (Lime) || angreifen || to bite.

morelle f. || Nachtschatten m. || nightshade. / baie f. de ~ || Nachtschattenbeere f. || nightshade berry.

moresque || maurisch || moorish.

morfil m. (Coutel) || Grat m. (an einem geschliffenen Schneidwerkzeug) || rough *or* wire edge. / ~ (Ivoire) || rohes Elfenbein n. || raw ivory.

morgue f. (Cadavres) || Leichenhalle f.; Leichenschauhaus n. || morgue; mortuary. / cellule f. refroidie dans une ~ || gekühlte Schauzelle f. in einem Leichenschauhaus || cooled inspection cell in a mortuary.

morphine f. || Morphium n.; Morphin n. || morphia.

morphotropie f. || Morphotropie f. || morphotropy.

mors m. (Étau) || Maul n.; Backen fpl. || jaws pl.; cheeks pl.; chaps pl. / ~ (Sell) || Gebiß n.; Kandare f. || bit; briddle; horse bit; bit mouth. / ~ de bridon || Trensengebiß n. || snaffle bit.

mort || tot || dead. / argent m. ~ || totes Kapital n. || dead capital. / poids m. ~ || Eigengewicht n. || tare *or* net *or* dead weight.

mort f. || Tod m. || death. / ~ aux rats || Rattenvertilgungsmittel n. || rat destroyer.

mortaisage m. (Métal) || Stoßen n. || slotting. / ~ (Bois) || Verzapfen n.; Verzinken n. || mortising; morticing.

mortaise f. (Bois) || Einschnitt m.; Zapfenloch n. || mortise; mortice. / ~ (Mar) || Gatt n.; Gat n. || hole. / ~ (Métal) || Keilnut f.; Nute f. || slot. / faire une ~ *voir* mortaiser.

mortaise f., ~s fpl. du cabestan || Spillgatten npl. || holes pl. of the windlass *or* capstan. / ~ d'une poulie (Mar) || Scheibengatt n. eines Blocks || sheave hole *or* clamp hole of a block. / ~ de rancher pour construire une caisse (Chem d f) || Rungenhalter m. zur Herstellung eines Kastenwagens || stake socket to make a box wagon.

mortaisé (Bois) || verzapft || mortised.

mortaiser (Bois) || einzapfen; verzapfen || to mortise; to mortice. / ~ (Métal) || stoßen || to slot. / machine f. à ~ suivant gabarit *voir* mortaiseuse f. à copier.

mortaiseuse f. (Bois) || Zapfenlochmaschine f. || mortising machine. / ~ (Métal) || Stoßmaschine f. || slotting machine. / ~ à copier || Kopierstoßmaschine f. || die shaper. / ~ pour longerons || Rahmenstoßmaschine f. || frame slotting machine. / ~ à rainer *voir* mortaiseuse-raineuse f. / ~ verticale || Senkrechtstoßmaschine f. || vertical slotting machine.

mortaiseuse-raineuse f. || Nutenstoßmaschine f. || keyway slotter *or* slotting machine.

morte-saison f. || Geschäftsstille f.; flaue Zeit f. || stagnation of business.

mortier m. (Chim; Arm) || Mörser m. || mortar. / ~ (Maç) || Mörtel m. || mortar. / addition f. pour ~ || Mörtelzusatz m. || mortar admixture. / cuve f. à ~ || Mörtelkübel m. || mortar tub. / joint m. au ~ || Mörtelfuge f. || mortar joint. / machine f. à petrir le ~ || Mörtelknetmaschine f. || mortar kneading machine. / mélangeur m. à ~ || Mörtelmischmaschine f. || mortar mixing machine. / moulin m. à ~ || Mörtelmühle f. || mortar mill. / pilier m. à ~ || Mörtelständer m. || mortar pillar. / préparation f. du ~ || Mörtelaufbereitung f. || dressing the mortar. / vase m. à ~ || Mörtelbehälter m.; Mörtelgefäß n. || mortar tub.

mortier m., ~ d'achèvement || Putzmörtel m. || finishing mortar. / ~ en acier (Chim) || Stahlmörser m. || steel mortar. / ~ aérien || Luftmörtel m. || air mortar. / ~ d'agate (Chim) || Achatmörser m. || agate mortar. / ~ d'asphalte || Asphaltmörtel m. || asphalt mortar. / ~ bâtard || Halbmörtel m. || bad mortar. / ~ de chaux || Kalkmörtel m. || lime mortar. / ~ à chaux et à chamotte || Ziegelmehlmörtel m. || mortar made of lime and brick dust. / ~ à chaux et sable || Kalksandmörtel m. || mortar of lime and sand. / ~ au ciment || Zementmörtel m. || cement mortar. / ~ au ciment et à la chaux || Zementkalkmörtel m. || cement and lime mortar. / ~ du compass || Kompaßbüchse f.; Kompaßdose f. || compass box. / ~ électrique (Chim) || elektrischer Mörser m. || electric mortar. / ~ gelé || gefrorener Mörtel m. || frozen mortar. / ~ hydraulique || hydraulischer Mortel m. || hydraulic mortar. / ~ d'infanterie (Arm) || Infanteriemörser m. || infantry howitzer. / ~ à jointoyer || Fugenmörtel m. || jointing mortar. / ~ de limon || Lehmmörtel m. || loam *or* clay mortar. / ~ maigre || magerer Mörtel m. || meagre mortar. / ~ à prise lente || langsam bindender Mortel m. || slowly hardening mortar. / ~ à prise prompte || schnellbindender Mortel m. || quickly hardening mortar. / ~ rayé (Arm) || gezogener Mörser m. || rifled mortar. / ~ réfractaire || feuerfester Mörtel m. || fireproof mortar. / ~ de terre *voir* ~ de limon. / ~ de tranchée (Arm) || Grabenmörser m. || trench mortar. / ~ de trass || Traßmörtel m. || trass mortar.

mortier-stuc m. || Stuckmörtel m.; Gipsmörtel m. || plaster mortar.

mort-terrain m. || Abraum m. || barren rock.

morue f. || Kabeljau m. || codfish; cod. / sécheur m. de ~s || Stockfischtrockner m. || stockfish dryer.

morutier m. || Kabeljaufischer m. || cod fisherman.

moruyer m. *voir* morutier.

mosaïque f. || Mosaik f. || mosaic. / carreau m. en ~ || Mosaikfliese f. || mosaic flag. / parquet m. en ~ || Mosaikfußboden m. || mosaic floor.

mosaïque f. de verre || Glasmosaik f. || mosaic of glass.

mosaïste m. || Mosaikbildner m. || mosaic worker. / ~ en parquets || Mosaikfußbodenleger m. || inlayer of mosaic floor.

moscouade f. || Rohzucker m. || coarse *or* raw *or* unrefined sugar.

mot m. || Wort n. || word; saying; sentence. / ~ **à mot** || wörtlich || literally. / ~ **chiffré** || Schlüsselwort n. || key *or* code word. / ~ **essentiel** (Impr) || Schlagwort n. || catchword. / ~ **significatif** *voir* ~ chiffré.

moteur || bewegend; treibend || motive; moving; driving. / **essieu** m. ~ || Motorachse f.; Treibachse f. || driving axle. / **force** f. **motrice** || Antriebskraft f. || driving power. / **machine** f. **motrice** *voir* moteur m.

moteur m. || Motor m.; Kraftmaschine f.; Arbeitsmaschine f. || motor; engine. / **actionné par** ~ || mit Motorantrieb m. || motor-driven. / **le** ~ **ne s'amorce pas** || die Maschine springt nicht an || the engine refuses to start. / **ateliers** mpl. **de construction de** ~**s** || Motorenfabrik f. || motor works pl. / **brancard** m. **du** ~ || Motortrage f. || motor stretcher. / **le** ~ **s'échauffe** || der Motor wird heiß || the motor becomes *or* gets hot. / **gaz** m. **pour** ~**s** || Kraftgas n. || power gas. / **laisser tourner le** ~ pour qu'il se fasse || den Motor m. einlaufen lassen || to let the motor run itself in. / **le** ~ **marche à vide** || der Motor läuft leer || the motor runs without load. / **mettre lentement le** ~ **en pleine charge** || die Maschine f. langsam auf Vollast gehen lassen || to run the engine slowly up to full load. / **navire** m. **à** ~ || Motorschiff n. || motor ship. / **numéro** m. **du** ~ || Motornummer f. || motor number. / **soins** mpl. **à donner au** ~ || Wartung f. des Motors || treatment of the motor. / **système** m. **de** ~ || Motorsystem n. || motor system. / **tôle** f. **frontale de capotage du** ~ || Motorhaubenblech n. || engine cowling sheet. / **le** ~ **ne tourne plus synchroniquement** || der Motor fällt außer Tritt m. || the motor comes out of step. / **le** ~ **travaille tranquillement et sans chocs** || der Motor arbeitet ruhig und stoßfrei || the motor works quietly and without shocks. / **type** m. **du** ~ || Motortype f. || motor type. / **utiliser la pleine puissance du** ~ || den Motor m. voll ausnutzen || to utilize the motor fully.

moteur m., ~ **d'aiguille** || Weichenantriebsmotor m. || point *or* switch motor. / ~ **à air chaud** || Heißluftmotor m. || hot-air motor *or* engine; caloric engine. / ~ **à air comprimé** || Druckluftmotor m. || compressed-air engine. / ~ **à air raréfié** || Motor m. mit verdünnter Luft || rarefied-air engine. / ~ **à alcool** || Spiritusmotor m. || spirit motor. / ~ **à alimentation forcée** || Motor m. mit zwangsläufiger Gaszuführung || forced induction motor. / ~ **à alimentation sous pression** || Gebläsemotor m. || supercharged engine. / ~ **à anneaux collecteurs** *voir* ~ à bagues collectrices. / ~ **pour appareils de meulage** || Schleifmotor m. || grinding motor. / ~ **pour appareils de polissage** || Poliermotor m. || polishing motor. / ~ **asynchrone** || Asynchronmotor m. || asynchronous motor. / ~ **atmosphérique** || Windkraftmaschine f. || windmotor. / ~ **d'aviation** || Flugzeugmotor m. || aero engine. / **usine** f. **des** ~**s d'avions** || Flugmotorenwerk n. || aeroplane motor works pl. / ~ **de bâbord** || Backbordmotor m. || port engine. / ~ **à bagues collectrices** || Schleifringläufermotor m. || slip ring rotor motor. / ~ **à basse compression** || Motor m. mit niedriger Kompression || low compression motor. / ~ **pour bateau** || Bootsmotor m. || boat motor. / ~ **pour bicyclettes** || Fahrradeinbaumotor m. || motor for bicycles. / ~ **biphasé** || Zweiphasenmotor m. || two-phase motor. / ~ **à bride** || Flanschmotor m. || flange motor. / ~ **central** || Mittelmotor m. || central engine. / ~ **à collecteur** et **à bagues** collectrices auxiliaires || Kollektormotor m. mit Hilfsschleifringen || commutator motor with auxiliary slip rings. / ~ **à deux collecteurs** || Doppelkollektormotor m. || double-commutator motor. / ~ **à combustion** || Verbrennungsmotor m.; Verbrennungs(kraft)maschine f. || (internal) combustion engine *or* motor. / **grue** f. **à** ~ **à combustion** || Kran m. mit Verbrennungskraftmaschine f. || crane with combustion engine. / ~ **de commande** || Antriebsmotor m. || driving motor *or* engine. / ~ **à commande manuelle** || Maschine f. für Handantrieb || manual motor. / ~ **compound** || Doppelschlußmotor m. || compound-wound motor. / ~ **sans compression** *voir* ~ à injection mécanique. / ~ **de construction compacte** || Motor m. gedrängter Bauart || motor of compact design.

moteur m. **à courant alternatif** || Wechselstrommotor m. || alternating current motor. / ~ **en dérivation** || Wechselstromnebenschlußmotor m. || alternating current shunt motor. / ~ **monophasé** || Einphasenwechselstrommotor m. || monophase alternating current motor. / ~ **monophasé avec phase artificielle** || Einphasenwechselstrommotor m. mit Hilfsphase || single-phase alternating current motor with auxiliary phase. / ~ **triphasé** || Dreiphasenwechselstrommotor m. || three-phase alternating current motor.

moteur m. **à courant,** ~ **continu** || Gleichstrommotor m. || direct current motor. / ~ **monophasé** *voir* moteur m. à courant alternatif monophasé.

moteur m., ~ **à courte course** || Motor m. mit kurzem Hub || short-stroke motor. / ~ **cuirassé** || gekapselter Motor m. || armoured *or* iron-clad motor. / ~ **pour cuisine** || Küchenmotor m. || kitchen motor. / ~ **à culasse incandescente** || Glühkopfmotor m. || hot bulb motor. / ~ **à cylindres fondus en paires** || Motor m. mit paarweise zusammengegossenen Zylindern || motor with cylinders cast in pairs. / ~ **à cylindres rotatifs** || Motor m. mit umlaufenden Zylindern || motor with revolving cylinders. / ~ **à cylindres séparés** || Motor m. mit einzeln stehenden Zylindern || motor with separate cylinders. / ~ **à cylindres en V** || Motor m. mit V-förmig angeordneten Zylindern || V-type motor. / ~ **à deux cylindres** || Zweizylindermotor m. || two-cylinder motor. / ~ **à plusieurs cylindres** *voir* ~ polycylindrique. / ~ **à quatre cylindres** || Vierzylindermotor m. || four-cylinder motor. / ~ **à six cylindres** || Sechszylindermotor m. || six-cylinder motor. / ~ **à x cylindres** || x-Zylindermotor m. || x-cylinder motor. / ~ **à x cylindres en ligne** || Motor m. mit x Zylindern in Reihe || motor with x cylinders in line.

moteur m. **de démarrage** || Anlaßmotor m. || starting motor. / ~ **asynchrone** || Asynchronanlaßmotor m. || asynchronous starting motor.

moteur m. **en dérivation** || Nebenschlußmotor m. || shunt-wound motor; shunt motor.

moteur m. **Diesel** || Dieselmaschine f.; Dieselmotor m. || Diesel engine. / ~ **sans compresseur** || kompressorloser Dieselmotor m. || airless injection *or* compressorless Diesel engine. / ~ **à trois cylindres** || Dreizylinderdieselmotor m. || three-cylinder Diesel engine. / ~ **à six cylindres** || Sechszylinderdieselmotor m. || six-cylinder Diesel engine. / ~ **fixe sans** compresseur à trois cylindres de cycle à quatre temps || kompressorloser ortsfester Viertaktdreizylinderdieselmotor m. || three-cylinder airless injection stationary four-stroke Diesel engine. / ~ **à injection pneumatique** || Dieselmotor m. mit Drucklufteinspritzung || air injection type Diesel engine.

moteur m. **Diesel marin** || Schiffsdieselmotor m. || marine Diesel engine. / ~ **appliqué à la propulsion des navires** || zum Antrieb von Fahrzeugen dienender Schiffsdieselmotor || marine Diesel engine used for propulsion of crafts. / ~ **à injection mécanique** || kompressorloser Schiffsdieselmotor m. || compressorless marine Diesel engine.

moteur m. **Diesel,** ~ **à double piston** || Doppelkolbendieselmotor m. || double-piston Diesel engine. / ~ **réversible** à injection mécanique à huit cylindres || umsteuerbarer kompressorloser Achtcylinderdieselmotor m. || eight-cylinder direct reversible compressorless Diesel engine. / ~ **à la station d'essais** || Dieselmotor m. auf dem Prüfstand || Diesel engine under test *or* at the trial station.

moteur m. **électrique** || Elektromotor m. || electromotor; electric motor; motor. / ~ **blindé** || eingekapselter Elektromotor m. || iron-clad electric motor. / **petit** ~ || Elektrokleinmotor m. || small electromotor. / ~ **suspendu au châssis** || Elektromotor m. mit Rahmenaufhängung || frame-supported electric motor. / ~ **triphasé** || Drehstrommotor m. || three-phase current motor. / ~ **universel** || Universalelektromotor m. || universal electric motor.

moteur m., ~ **électro-pneumatique** || Motor m. mit elektrisch-pneumatischem Antrieb; elektropneumatischer Motor m. || electro-pneumatic engine *or* motor. / ~ **à enroulement subdivisé d'électro-aimant** || Motor m. mit unterteilter Magnetwicklung || motor with subdivided magnet winding. / ~ **d'entraînement** || Antriebsmotor m. || driving motor. / ~ **à enveloppe de refroidissement** || Kühlmantelmotor m. || cooling jacket motor. / ~ **éolien** || Windmotor m. || wind motor. / ~ **éolien avec roue verticale** || Windrad n. mit senkrechter Radscheibe || wind wheel with vertical wheel. / ~ **équilibré** || ausgewuchteter Motor m. || balanced motor. / ~ **à essence** || Benzinmotor m. || petrol *or* gasoline engine *or* motor. / ~ **étanche** || wasserdichter Motor m. || waterproof motor. / ~ **en étoile** || Sternmotor m. || radial-type engine *or* motor. / ~ **à explosion** || Explosionsmotor m. || explosion motor *or* engine. / ~ **à explosion fonctionnant** suivant le cycle à deux temps et dépourvu de soupapes || ventilloser luftgekühlter Zweitaktverbrennungsmotor m. || valveless air-cooled internal combustion engine operating on the two-stroke cycle. / ~ **d'extraction** || Förder-

motor m. || winding *or* hoisting engine; winder; hoist; drawing engine. / ~ **à faible vitesse** || langsam laufender Motor m. || low-speed motor.

moteur m. **fixe** || ortsfester Motor m. || stationary motor. / ~ **en étoile** || Sternstandmotor m. || fixed radial engine.

moteur m. **en flèche** || Fächermotor m. || W-type engine.

moteur m. **à gaz** || Gasmotor m.; Gas(kraft)-maschine f. || gas *or* gas power engine. / ~ **aspiré** || Sauggasmotor m. || suction gas motor. / ~ **d'éclairage** || Leuchtgasmotor m. || lighting gas motor; coal gas engine. / ~ **de fours à coke** || Koksofengasmotor m. || coke furnace gas engine. / ~ **de gazogènes** || Sauggasmotor m. || producer gas engine. / ~ **de hauts fourneaux** || Hochofengasmotor m. || blast furnace gas motor. / ~ **pour laminoirs** || Gaswalzenzugmaschine f. || gas rolling mill engine. / ~ **naturel** || Erdgasmotor m. || natural gas motor. / ~ **pauvre** || Motor m. für arme Gase || poor gas engine. / ~ de grande **puissance** || Großgasmaschine f. || high-power gas engine. / ~ **à grande vitesse** || schnellaufende Gasmaschine f. || high-speed gas engine.

moteur m., ~ **à grande vitesse** || schnelllaufender Motor m. || high-speed engine. / ~ **à grattebosser** || Kratzmotor m. || scratching brush motor. / ~ **à haute capacité** || Hochleistungsmotor m. || heavy duty engine. / ~ **à haute compression** || Motor m. mit hoher Kompression || high-compression motor. / ~ **horizontal** || liegender Motor m. || horizontal engine. / ~ **à huile brute** *voir* ~ à pétrole brut. / ~ **à huile lourde** *voir* ~ à pétrole lourd.

moteur m. **hydraulique** || Wasserkraftmaschine f. || hydraulic engine; water motor. / ~ **pour le rinçage des bouteilles** || Wassermotor m. zur Flaschenreinigung || water motor for cleaning bottles.

moteur m., ~ **à hydrocarbures** || Kohlenwasserstoffmotor m. || hydrocarbon engine. / ~ **d'induction** || Induktionsmotor m. || induction motor. / ~ **à injection mécanique** || Einspritzmotor m., kompressorloser Motor m. || engine with airless injection of the fuel; compressorless *or* airless-injection motor. / ~ **jumelé à trois paliers** || Dreilagerzwillingsmotor m. || twin-cylinder engine with triple bearing.

moteur m. **de laminoir** || Walzenzugmaschine f. || rolling mill engine. / ~ **à double induit** || Doppelankerwalzenzugmotor m. || twin armature rolling mill motor.

moteur m., ~ **de lancement** *voir* ~ de démarrage. / ~ **de levage** || Hubmotor m. || lifting *or* hoisting motor. / ~ **à longue course** || Motor m. mit langem Hub || long stroke motor. / ~ **de machine à composer** || Setzmaschinenmotor m. || motor for type-setting machine. / ~ **pour machines à coudre** || Nähmaschinenmotor m. || sewing machine motor. / ~ **marchant silencieusement** || ruhig laufender Motor m. || smoothly running motor.

moteur m. **marin** || Schiffsmotor m.; Schiffsmaschine f. || marine motor *or* engine. / ~ **Diesel directement réversible** || umsteuerbarer Schiffsdieselmotor m. || reversible marine Diesel engine. / **moteur** m., ~ **de ménage** || Haushaltmotor m. || domestic motor. / ~ **de métier à tisser** || Webstuhlmotor m. || loom motor. / ~ **monobloc** || Blockmotor m. || blockmotor. / ~ **monocylindrique** || Einzylindermotor m. || single-cylinder motor. / ~ **pour le mouvement horaire des grands réfracteurs** || Antriebsvorrichtung f. für die Stundenbewegung großer Refraktoren || driving motor for the motion in right ascension of large refractors. / ~ **à naphtaline** || Naphtalinmotor m. || naphthalene engine.

moteur m. **à pétrole** || Petroleummotor m. || petroleum *or* kerosene engine. / ~ **pour bateaux** || Schiffsölmaschine f. || marine oil motor. / ~ **brut** || Rohölmotor m. || crude oil engine. / ~ **lourd** || Schwerolmotor m. || heavy oil engine.

moteur m., ~ **à piston différentiel** || Differentialkolbenmotor m. || double-diameter piston type motor. / ~ **à deux pistons opposés** || Motor m. mit gegenläufigen Kolben || opposed-piston motor. / ~ **pour plan de transport incliné à secousses** || Schüttelrutschenmotor m. || motor for shaking trough; shaker conveyor motor. / ~ **à pôles auxiliaires de commutation** || Motor m. mit Wendepolen || motor with reversing poles. / ~ **à polir** || Poliermotor m. || polishing motor. / ~ **polycylindrique** || Mehrzylindermotor m. || multicylinder engine. / ~ **à pompe centrifuge** servant au remplissage du réservoir et à l'arrosage || Motor m. mit Schleuderpumpe zum Behälterfüllen und Sprengen || motor with centrifugal pump for filling tanks and for watering. / ~ **principal de propulsion d'un cargo** || Hauptmaschine f. eines Motorfrachtschiffes || main engine of a motor freighter. / ~ de petite **puissance** || Kleinmotor m. || small motor. / ~ de très petite **puissance** || Kleinstmotor m. || extra small motor. / ~ **à refroidissement par air** || luftgekühlter Motor m. || air-cooled motor *or* engine. / ~ **à refroidissement par eau** || wassergekühlter Motor m. || water-cooled motor *or* engine. / ~ **réglable manœuvré par bouton-poussoir** || druckknopfgesteuerter Regelmotor m. || press-button-controlled variable-speed motor.

moteur m. **réversible** || umsteuerbarer Motor m. || reversible motor. / ~ **à deux temps** || umsteuerbarer Zweitaktmotor m. || two-stroke cycle reversible motor.

moteur m., ~ **rotatif** || Umlaufmotor m. || rotary engine. / ~ **sur roues** || fahrbarer Motor m. || portable motor. / ~ **roulant** || Rollmotor m. || rolling motor. / ~ **shunt** || Nebenschlußmotor m. || shunt-wound motor; shunt motor. / ~ **à soupapes commandées par le haut** || Motor m. mit hängenden Ventilen || I-head motor. / ~ **sans soupapes** || ventilloser Motor m. || valveless motor. / ~ **suralimenté** || überverdichtender Motor m. || supercharged motor. / ~ **surrefroidi** || überkühlter Motor m. || overcooled motor. / ~ **synchrone** || Synchronmotor m. || synchronous motor.

moteur m. **à deux temps** || Zweitaktmotor m. || two-stroke motor; two-stroke cycle motor *or* engine. / ~ **à double effet** || doppeltwirkender Zweitaktmotor m. || two-stroke cycle double-acting type motor.

moteur m., ~ **à quatre temps** || Viertaktmotor m. || four-stroke cycle motor; four-stroke engine. / ~ **thermique** || Wärmekraftmaschine f. || heat motor. / ~ **de traction** || Zugmotor m.; Zugmaschine f. || hauling engine. / ~ **de tramway** || Straßenbahnmotor m. || street car *or* tramway motor. / ~ **de tribord** || Steuerbordmotor m. || starboard engine.

moteur m. **triphasé** || Dreiphasenmotor m.; Drehstrommotor m. || three-phase motor. / ~ **accouplé directement** || unmittelbar gekuppelter Drehstrommotor m. || direct-coupled three-phase motor. / ~ **à collecteur** || Drehstromkollektormotor m. || three-phase commutator motor. / ~ **compensé** || kompensierter Drehstrommotor m. || compensated three-phase motor. / ~ **à moteur à répulsion** || Drehstromrepulsionsmotor m. || three-phase repulsion motor. / ~ **à moteur-série** || Drehstromreihenschlußmotor m. || three-phase series wound motor. / ~ **à moteur-série en court-circuit** || Drehstromreihenschlußkurzschlußmotor m. || three-phase series-wound short circuit motor. / ~ **à rotor à cage** || Drehstrommotor m. mit Kurzschlußläufer || three-phase squirrel cage motor.

moteur m., ~ **universel** || Universalmotor m. || universal motor. / ~ **à vapeur** || Dampfmotor m. || steam motor. / ~ **à vent** || Windmotor m.; Windrad n. || wind motor *or* wheel. / ~ **pour ventilateur radial** || Radialfächermotor m. || radial fan motor. / ~ **ventilé** || ventilierter Motor m. || ventilated motor.

moteur m. **vertical** || stehender Motor m. || vertical motor. / ~ **pour accouplement direct** || stehender Motor m. für unmittelbare Kupplung || vertical motor for direct coupling.

moteur m., ~ **à vitesse constante** || Motor m. mit unveränderlicher Umlaufzahl || constant speed motor. / ~ **à vitesse réglable** || Regelmotor m. || variable speed motor.

moteur-, ~**générateur** m. || Motorgenerator m.; Motorumformer m. || motor generator. / ~**série** m. || Reihenschlußmotor m.; Serienmotor m. || series motor; series-wound motor.

motif m. || Motiv n.; Beweggrund m. || motive; incitement; cause; reason. / **sans aucun** ~ || ohne jeden Anlaß m. || without any motive. / ~ **de congé** || Kündigungsgrund m. || reason for dismissal.

motiver || begründen; motivieren || to allege motives pl. *or* reasons pl.

moto-aviette f. || Leichtflugzeug n. || light plane.

motobatteuse f. || Motordreschmaschine f. || motor threshing machine.

motoculteur m., ~ **à fraises rotatives** || Bodenfräse f. || motor cultivator with rotary knives. / ~ **de jardin** || Gartenfräse f. || rotary tiller for gardens.

motocycle m. *voir* motocyclette f.

motocyclette f. || Motorrad n. || motor cycle. / **garde-boue** m. **pour** ~**s** || Motorradschutzblech n. || fender *or* mud guard for motor cycles.

motocyclette f., ~ **légère** || Leichtkraftrad n. || light motor cycle. / ~ **à remorque latérale** || Motorrad n. mit Beiwagen; Beiwagenmaschine f. || motor cycle with side-car. / ~ **avec side-car pour marchandises** || Motorrad n. mit Lieferwagen || motor cycle with delivery van.

motogodille f. || Außenbordmotor m. || outboard slung motor.

motorisation f., mécanisation f. et ~ de l'armée || Heeresverkraftung f. || army mechanization and motorization.

motorisé, batterie f. ~e || motorisierte Batterie f. || motorized battery. / **forces fpl. ~es** (Arm) || mechanisierte Streitkräfte fpl. || mechanized forces pl.

motosacoche f. || Motorradtasche f. || motorcycle bag.

moto-scooter m. || Motorroller m. || motor scooter.

motrice *voir* moteur.

motte f. || Klumpen m. || clod; clump; lump; block; ball; turf. / **~ de tan** || Lohkuchen m. || tan brick *or* cake *or* turf. / **~ de terre** || Erdklumpen m. || clod of earth.

motteux || klumpig || cloddish.

mou || weich || soft. / **~** (Câble) || lose; schlaff || loose; slack.

mou m. || Weiche n.; Zartheit f. || tenderness. / **~** (Ligne él) || Zuschlag m. (um den Durchhang auszugleichen) || slack. / **avoir du ~** || lose sein; schlaff sein || to be slack.

mou m. d'un câble || Abtrieb m. *oder* Durchhang m. eines Kabels || slack of a cable. / **essai m. de ~** || Schlappseilprüfung f. || testing of the slackened rope.

mouces fpl. fines (Prép) || Schlamm m.; Schlämme f. || fine sands pl.; slimes pl.; tailings pl.

mouceux (Prép) || schlammig || muddy; swampy.

mouche f. (Insecte) || Fliege f. || fly. / **~** (Mach) || Planetengetriebe n.; Laufgetriebe n. || sun and planet motion; planet gear *or* gearing. / **colle f. aux ~s** || Fliegenleim m. || fly glue.

mouche f. de l'arquebusier || Flintenbohrer m. || auger for boring gun barrels.

moucheté || fleckig; gefleckt; gesprenkelt || speckled; spotted; stained.

moucheter || sprenkeln || to spot.

mouchette f. (Men) || Kehlhobel m.; Simshobel m.; Karnieshobel m. || moulding *or* ogee *or* cornice plane. / **~ à droite** (Tourn) || rechter Hakenstahl m. || right-handed hook. / **~ à gauche** (Tourn) || linker Hakenstahl m. || left handed hook. / **~ à joue** || Kehlhobel m. mit Anschlag || moulding plane with ledge.

mouchoir m. || Taschentuch n. || handkerchief. / **~ brodé de dame** || gesticktes Damentaschentuch n. || embroidered lady's handkerchief.

moudre || mahlen || to grind; to mill. / **installation f. pour ~ la poussière minérale** || Gesteinstaubmahlanlage f. || stone pulverizing plant. / **machine f. pour ~ des onguents** || Maschine f. zum Feinzerreiben von Salben || machine for grating ointments to the utmost fineness.

moudre, ~ grossièrement || grob zerkleinern || to grind coarsely. / **~ le malt** || das Malz schroten || to grind the malt.

moufette f. || Schwaden m. || after damp.

moufle m. (Métal) || Muffel f. || muffle.

moufle f. (Gant) || Fausthandschuh m. || mitten. / **~ f.; m.** (Bât) || Anker m.; Schlauder f.; Zugband n. || anchor; iron tie. / **~ f.; m.** (Mach) || Flaschenzug m. || pulley block; tackle (block); sheave block; sheave; block; pulley.

moufle f.; m. ~ à câble || Seilflaschenzug m. || rope pulley block. / **~ à chaîne** || Kettenflaschenzug m. || chain block. / **~ électrique** || Elektro(flaschen)zug m. || electro pulley block. / **~ inférieur** || Unterflasche f. || bottom block. / **~ qui n'a qu'une seule poulie fixe** || Potenzflaschenzug m. || tackle of pulleys with only one fixed pulley.

mouillage m. || Anfeuchten n. || wetting; moistening. / **~** (Brass) || Einweichen n.; Einquellen n. || steeping. / **~** (Mar) || Ankergrund m. || anchoring ground; anchorage. / **être au ~** || vor Anker m. liegen || to ride at anchor.

mouillé || naß || moist; wet. / **~** (Brass) || geweicht; eingeweicht || steeped. / **béton m. peu ~** || wasserarmer Beton m. || dry concrete. / **être ~ par la quille** (Mar) || festsitzen; festgekommen sein || to be aground; to be ashore. / **calandre f. au ~** || Naßkalander m. || wet calender.

mouiller || anfeuchten || to wet; to moisten; to soak. / **~** (Brass) || einweichen; einquellen || to steep. / **~** (Soie) || gummieren || to gum. / **~ par la quille** (Mar) || auf Grund m. auflaufen || to run aground; to ground. / **~ le tabac** || den Tabak m. saucieren *oder* beizen || to water tobacco with sauce.

mouilleur m. || Feuchter m.; Netzer m. || damper; wetter; moistener. / **~ du blé** || Getreideanfeuchtapparat m. || wheat damper. / **~ d'époules** || Garnanfeuchter m. || bobbin soaker. / **~ de tabac** || Tabakeinweicher m. || tobacco dipper.

mouilloir m. (Brass) || (Getreide-)Weiche f. || steep. / **~** (Pap) || Leimtrog m. || sizing vat *or* trough *or* tub.

moulage m. || Formerei f.; Formen n. || moulding; forming. / **~** (Coulée) || Gießen n.; Guß m. || casting; founding. / **~** (Pièce moulée) || Gußstück n.; Abguß m. || casting. / **atelier m. de ~** || Formerei f. || moulding shop. / **châssis m. à ~s** || Formkasten m. || moulding frame *or* box. / **faire le ~** || formen || to mould. / **fonte f. de ~** || Gießereieisen n. || foundry pig. / **hall m. de ~** || Formhalle f. || moulding hall. / **machine f. à préparer les matières de ~** || Aufbereitungsmaschine f. fur Formsand || preparing machine for moulding material. / **sable m. de ~ pour acier** || Stahlgußformsand m. || moulding sand for steel castings.

moulage m. en acier || Stahl(form)guß m. || steel casting. / **hall m. de ~** || Stahlgußformerei f. || steel moulding and casting hall.

moulage m. en acier, ~ très doux pour remplacer des pièces forgées || Stahlformguß m. weichster Beschaffenheit zum Ersatz von Schmiedestücken || steel castings pl. of softest quality to replace forgings. / **~ ~ dur** || harter Stahlguß m. || hard steel casting. / **~ pour dynamos** || Dynamostahlguß m. || dynamo steel casting.

moulage m., ~ en argile || Lehmguß m. || loam casting. / **~ en châssis** || Formguß m. || mould casting. / **~ en coquille** || Kokillenguß m. || chilled casting. / **~ creux** || Hohlguß m. || hollow casting. / **~ à la croûte** (Porcel) || Schwartenformen n. || forming with sheets; moulding with clay sheets. / **~ à découvert** || Herdformen n.; Herdguß m. || open sand moulding *or* casting. / **~ des disques de verre bruts** || Pressen n. der Rohglasscheiben || pressing the raw glass disks into their mould. / **~ à l'épreuve des acides** || säurefester Guß m. || acide proof casting. / **~ à l'épreuve du feu** || feuerfester Guß m. || fireproof casting. / **~ d'une exécution soigneuse** || sauberes Gußstück n. || neat casting. / **~ en ferro-silicium résistant aux effets des acides** || säurebeständiger Siliziumeisenguß m. || acidproof ferro-silicon casting. / **petit ~ en fonte** || leichtes eisernes Gußstück n. || light iron casting. / **~ en fonte grise** || Grauguß m. || grey iron casting. / **~ en fonte malléable** || Gußstück n. aus Temperguß || malleable iron casting. / **~ à la housse** *voir* ~ en plâtre. / **lourd ~** || schweres Gußstück n. || big moulded piece; heavy casting. / **~ à la machine** || Maschinenformerei f.; Maschinenformen n. || mechanical moulding. / **~ à la main** || Handformerei f.; Handformen n. || hand moulding. / **~ mécanique sous pression** || Spritzguß m. || die casting. / **~ en plâtre** || Gipsformen n. || plaster moulding. / **~ de première fusion** || Hochofenguß m. || iron cast direct from the blast furnace. / **~ à la presse** || Preßformerei f. || press moulding. / **~ résistant aux acides** || säurebeständiger Guß m. || acidproof casting. / **~ résistant à hautes températures** || hitzebeständiger Guß m. || heat-resisting casting.

moulage m. en sable || Sandformerei f. || sand moulding. / **~ gras** || Masseformerei f.; Formerei mit fettem Sand || loamy sand moulding. / **~ maigre** *voir* ~ sec. / **~ sec** || Sandformerei f. || (dry) sand moulding; green sand moulding. / **~ vert** *voir* ~ sec.

moulage m., ~ en terre glaise || Lehmformerei f. || loam moulding *or* casting. / **~ à la trousse** || Schablonenformerei f. || templet moulding.

moule m. || Form f. || mould; cast; model; pattern. / **~** (Boul) || Backform f. || pastry mould *or* pan. / **~** (Fond) || Gußform f.; Gießform f. || (casting) mould. / **~** (Glace) || Eiszelle f. || ice can. / **graisseur m. de ~s** (Boul) || Backformeneinfetter m. || pan greaser. / **machine f. à former les ~s de fonderie** || (Gießerei-)Formmaschine f. || moulding machine for foundries. / **machine f. à former les ~s pour roues dentées** || Zahnräderformmaschine f. || gear wheel moulding machine. / **saupoudrer le ~** || die Form schwärzen || to face *or* to black the mould.

moule m. en argile || Lehmform f. || loam mould. / **noircir le ~** || die Lehmform anblaken *oder* schwärzen || to smoke *or* to black *or* to black-wash the loam mould.

moule m., ~ à balles || Kugelform f. || bullet mould. / **~ à bascule** || Klappform f. || folding mould. / **~ pour le battage d'or** || Goldschlägerform f. || gold beater's mould.

moule m. en bois || Holzform f. || wooden mould. / **~ pour boutons** || Holzknopfform f. || wooden button mould.

moule m., ~ de bouton || Knopfform f. || button mould. / **~ pour les brins** (Aig) || Schachtmodell n. || length gauge. / **~ à briques** || Steinform f. || brick mould. / **~ à caoutchouc** || Gummiform f. || mould for rubber. / **~ en châssis** || Kastenform f. || flask *or* box mould. / **~ pour cigares** || Zigarrenpreßform f. || cigar mould. / **~ en colle pour moulage en plâtre** || Leimform f. für Gipsgießerei || glue mould for plastering gypsum. / **~ pour confiserie** || Konditorform f. || pastry mould. / **~ à coulée centrifuge** || Schleudergußform f.

|| centrifugal casting mould. / ~ **découvert** || offene Form f.; Herdform f. || open sand mould. / ~ **en fer** || eiserne Form f. || iron mould. / ~ **en fer-blanc** || Blechform f. || tin plate mould. / ~ **pour flaconneries** || Form f. für Flaschen || bottle mould. / ~ **en fonte** || Kokille f.; eiserne Gußschale f. || cast iron *or* chill mould. / ~ **de fusée** || Raketenform f. || rocket mould. / ~ **à gaufres** || Waffelform f. || wafer mould. / ~ **à glace** *voir* ~ (Glace). / ~ **à glaces** || Form f. fur Spiegelglas || mould for plate glass. / ~ **pour gobeleteries** || Form f. für Hohlglaswaren || hollow glass mould. / ~ **à laitier** || Schlackenform f. || slag mould. / ~ **ouvert** *voir* ~ découvert. / ~ **en papier** || Papierform f. || paper mould. / ~ **perdu** || verlorene Gießform f. *oder* Gußform f. || dead mould. / ~ **en plâtre** || Gipsform f. || plaster mould. / ~ **de plâtre** (Impr) || Gipsmatrize f. || gypsum *or* plaster mould. / ~ **en plâtre** (Sculpt) || Gipsabguß m. || figure formed in plaster; plaster casting / ~ **pour pots à fleurs** || Form f. fur Blumentöpfe || mould for flower pots. / ~ **de presse** || Preßform f. || press mould. / ~ **à renverser** || Stürzform f. || turn mould; mould without core. / ~ **en sable gras** || Masseform f. || loamy sand mould. / ~ **en sable maigre** || Sandform f. || (dry) sand mould; green sand mould. / ~ **en soufre** || Schwefelform f. || mould of sulphur. / ~ **en terre glaise** || Lehmform f. || loam mould

moule f. || Muschel f.; Miesmuschel f. || mussel / **cultivateur** m. **de** ~s || Muschelzüchter m. || mussel culturist. / **pêcheur** m. **de** ~s || Muschelfischer m. || mussel gatherer.

mouler || formen; abformen || to mould. / ~ (Couler) || gießen || to cast, to mould, to found. / **machine** f. **à** ~ || Formmaschine f. || machine for moulding. / **machine f. à** ~ **les bougies** || Kerzengießmaschine f. || candle moulding machine. / **masse** f. **à** ~ || Formmasse f. || (loamy) moulding sand. / **pièces** fpl. **destinées à être moulées dans le verre** || Teile mpl., die in Glas eingeschmolzen werden || parts pl. to be melted into glass.

mouler, ~ l'argile f. || den Ton m. streichen || to mould the brick clay. / ~ **les briques** fpl. || die Ziegel mpl. streichen || to mould the bricks pl. / ~ **le verre** || das Glas pressen || to press glass.

moulerie f. || Formerei f. || moulding house *or* room *or* floor.

moulet m. (Men) || Lehrbrett n. || wooden gauge.

mouleur m. || Former m. || moulder; pattern moulder. / ~ **en cartonnages** || Papiermachéformer m. || pasteboard moulder. / ~ **de clichés** || Abformer m. || moulder. / ~ **d'établi** || Bankformer m. || bench moulder. / ~ **en faïence** || Hohlformer m. || hollow ware presser. / ~ **en fosse** || Dammgrubenformer m. || floor moulder. / ~ **à la machine** || Maschinenformer m. || machine moulder. / ~ **de plaques** || Plattenformer m. || plate moulder. / ~ **de poignées** (Pot) || Henkelformer m. || handle maker. / ~ **en porcelaine** || Porzellangießer m. || porcelain *or* china caster. / ~ **de verre à la presse** || Glaspresser m. || glass pressman.

moulin m. || Mühle f. || mill. / ~ (Vent) *voir aussi* **moulin** m. **à vent** || Windmühle f. || wind mill. / **arrêter le** ~ || die Mühle f. zum Stillstand bringen || to stop the mill. / **chaise** f. **du** ~ || Stuhl m. *oder* Bock m. der Mühle || post *or* frame of the mill. / **constructeur** m. **de** ~s || Mühlenbauer m. || millwright. / **industrie f. de construction des** ~s || Mühlenbauindustrie f. || millwright industry. / **meule f. de** ~s || Mühlstein m. || mill stone. / **pylone** m. **du** ~ *voir* chaise f. du ~.

moulin m., ~ **agricole** || Bauernmühle f.; landwirtschaftliche Mühle f. || country mill. / ~ **à albâtre** || Alabastermühle f. || alabaster mill. / ~ **allemand** || deutsche Mühle f.; Bock(wind)mühle f., Standermühle f. || German *or* post wind mill. / ~ **à amalgamer** || Quickmuhle f. || amalgamating mill. / ~ **pour assèchements** *voir* ~ à assécher. / ~ **à assécher** || Paltrockmuhle f.; Poldermühle f. || wind mill for drainage. / ~ **à avoine** || Hafermuhle f. || oat mill. / ~ **banal** || Gemeindemuhle f. || mill for common use. / ~ **à baryte** || Schwerspatmuhle f. || heavy spar mill. / ~ **sur bateau** || Schiffsmühle f. || mill on board ship; ship mill. / ~ **à battoirs à chevilles** || Schlagstiftmuhle f. || pin beater mill / ~ **à betteraves** || Rubenmuhle f. || turnip mill. / ~ **à billes** *voir* ~ à boulets / ~ **à blé** || Getreidemühle f.; Mahlmuhle f. || corn *or* flour mill.

moulin m. à boulets || Kugelmuhle f. || ball mill. / **plaque f. triturante pour moulins à boulets** || Mahlplatte f. fur Kugelmühlen || grinding plate for ball mills.

moulin m. à boulets, ~ pour le broyage par voie humide || Naßkugelmuhle f. || ball mill for wet grinding. / ~ **avec toiles** || Siebkugelmühle f. || ball mill with screens.

moulin m., ~ **à brai** || Pechmuhle f. || pitch grinding mill. / ~ **à bras** || Handmuhle f. || mill worked by hand. / ~ **à broyer les couleurs à l'huile** || Ölfarbmühle f. || oil colour mill. / ~ **à cacao** || Kakaomühle f. || cocoa grinder. / ~ **à café** || Kaffeemühle f. || coffee mill / ~ **à canne à sucre** || Zuckerrohrwalzwerk n. || sugar cane mill. / ~ **centrifuge** (Chim) || Desintegrator m. || disintegrator. / ~ **à céréales** *voir* ~ à blé. / ~ **à charbon** || Kohlenmühle f || coal mill. / ~ **à chaux** || Kalkmühle f. || lime mill. / ~ **à chicorée** || Zichorienmühle f. || chicory mill. / ~ **à ciment** || Zementmühle f || cement mill. / **dispositif** m. de commande de ~s **à ciment** || Zementmuhlenantrieb m. || cement mill drive. / ~ **à cingler** || Luppenmühle f. || rotary squeezer. / ~ **à colonne creuse** || Kochermühle f. || case *or* trunk mill. / ~ **combiné** *voir* ~ compound. / ~ **de commerce** || Kunstmühle f. || merchant mill. / ~ **compound** || Verbundmühle f. || compound mill. / ~ **à concasser** || Schrotmühle f. || bruising mill. / ~ **à concasser le malt** || Malzschrotmühle f. || malt bruising mill. / ~ **concasseur à meules artificielles** || Kunststeinschrotmühle f. || artificial stone bruising mill. / ~ **à cône** || Glockenmühle f.; Konusmühle f. || cone mill; bell crusher. / ~ **à couleurs** || Farbmühle f. || colour grinding mill. / ~ **à craie** || Kreidemühle f. || chalk mill. / ~ **à croisillon percuteur** || Schlagkreuzmühle f. || cross beater mill.

moulin m. à cylindres (Meun) || Walzenstuhl m. || cylinder *or* roller mill. / ~ (Pap) || Holländer m.; Stoffmühle f. || rag *or* stuff engine. / ~ **annulaires** || Ringwalzenmühle f. || ring roller mill. / ~ **cannelés** || Riffelwalzenstuhl m. || cylinder mill with fluted rolls. / ~ **diagonale double** || Doppeldiagonalwalzenstuhl m. || double-diagonal roller mill. / ~ **lisses** || Glattwalzenstuhl m. || cylinder mill with smooth rolls.

moulin m., ~ **à denrées coloniales** || Kolonialwarenmühle f. || mill for groceries. / ~ **à deux cylindres** (Meun) || Zweiwalzenstuhl m. || two-roller corn mill. / ~ **à disque** || Scheibenmühle f. || disk mill. / ~ **à dolomite** || Dolomitmühle f. || dolomite mill. / ~ **à drogues** || Drogenmuhle f. || mill for drugs. / ~ **à eau** || Wassermühle f. || water mill. / ~ **à écacher le fil** (Tréfil) || Plättmühle f. || flatter; planishing mill. / ~ **à écorces** || Borkenstampfe f. || bark mill. / ~ **écraseur** || Quetschmuhle f. || bruising mill. / ~ **à égruger** *voir* ~ à concasser. / ~ **à émail** || Emaillemühle f. || enamel mill. / ~ **à engrais** || Dungermühle f. || manure mill / ~ **à épices** || Gewürzmuhle f. || mill for spices. / ~ **pour exportation** || Exportmuhle f. || export mill. / ~ **à façon** || Kundenmühle f. || exchange mill. / ~ **à farine** *voir* ~ à blé. / ~ **flamand** (Lin) || Schwingmaschine f. || scutching machine; scutcher. / ~ **à flocons de maïs** || Maisflockenstuhl m. || maize *or* corn flaking mill. / ~ **à foulon** (Drap) || Hammerwalke f.; Walkmuhle f.; Lochwalke f.; Stockwalke f. || fulling mill. / ~ **pour froment** || Weizenmühle f. || wheat (flour) mill. / ~ **à froment et à seigle** *voir* ~ à grain. / ~ **à fruits** || Obstmühle f. || fruit mill. / ~ **à garance** || Krappmuhle f. || madder mill. / ~ **à goujons percuteurs** || Schlagstiftmaschine f. || pin beater (centrifugal) mill. / ~ **à grains** || Getreidemuhle f. || corn mill. / ~ **à graphite** || Graphitmühle f. || graphite mill. / ~ **hollandais** || holländische Windmuhle f.; Turmwindmühle f. || tower mill. / ~ **à huile** || Ölmühle f. || oil mill. / ~ **à huile pour les colonies** || Kolonialölmühle f. || colonial oil mill. / ~ **pour l'industrie et l'agriculture** || Mühle f. für Industrie und Landwirtschaft || mill for industrial and agricultural purposes. / ~ **à laitiers pour la pulvérisation des laitiers Thomas en farine de phosphate** || Schlackenmühle f. für die Verarbeitung der Thomasschlacke zu Phosphatmehl || slag mill to grind-down Thomas slag into phosphate meal. / ~ **à laitiers Thomas** || Thomasschlackenmühle f. || Thomas slag mill. / ~ **à laminer le fil** || Plättmuhle f. || flatter; planishing mill. / ~ **à liège** || Korkmühle f. || cork mill. / ~ **à magnésite** || Magnesitmühle f. || magnesite mill. / ~ **à maïs** || Maismühle f. || maize mill. / ~ **à malt** || Malzmühle f.; Schrotmühle f. || malt mill. / ~ **à manège** || Mühle f. mit Göpelantrieb || horse capstan mill. / ~ **à marbre** || Marmormühle f. || marble mill. / ~ **à marteaux** || Hammermühle f. || hammer mill. / ~ **à meules** || Mühle f. mit Mahlgängen || mill with millstones.

moulin m. à meules verticales || Kollergang m. || edge runner (mill). / ~ **avec plateau de roulement fixe** || Kollergang m. mit feststehender Mahlbahn || edge

runner with stationary grinding track. / ~ **avec plateau de roulement tournant** || Kollergang m. mit umlaufender Mahlbahn || edge runner with rotary grinding track. / ~ **par voie humide** || Naßkollergang m. || edge runner for wet grinding.

moulin m., ~ **à minerais** || Erzmühle f. || ore mill. / ~ **à mortier** || Mörtelmühle f. || mortar mill. / ~ **à mouler et perler l'orge** || Graupenmuhle f. || mill for peeling barley; pearling mill. / ~ **à mouture américaine** || amerikanische Mahlmühle f. || American corn mill. / ~ **pour mouture basse** || Flachmahlstuhl m. || reducing roller mill. / ~ **à olives** || Olivenquetsche f. || crusher for olives. / ~ **ordinaire** *voir* ~ à pile. / ~ **à os** || Knochenmühle f. || bone mill. / ~ **à x paires de meules** || Mahlmühle f. mit x Mahlgängen || corn mill for x couples of millstones. / ~ **à papier** || Papiermuhle f.; Papierfabrik f. || paper mill. / ~ **à pavot** || Mohnmühle f. || poppy mill. / ~ **à pendule** || Pendelmühle f. || pendulum mill. / ~ **de percussion à crosse** || Schlagkreuzmühle f. || cross beater mill. / ~ **à phosphates (bruts)** || Phosphatmuhle f. || phosphate mill. / ~ **à pierres** || Steinmühle f. || stone grinding mill. / ~ **à pile** || deutsche Mühle f.; Bock(wind)muhle f., Ständermühle f. || German *or* post wind mill. / ~ **à plateau** || Tellermühle f. || dish mill. / ~ **à plâtre** || Gipsmuhle f. || gypsum mill. / ~ **à poivre** || Pfeffermuhle f. || pepper mill. / ~ **à poudre** || Pulverfabrik f. || gun powder factory *or* mill. / ~ **à préparer l'argile** || Tonmuhle f. || clay mill. / ~ **pour produits chimiques** || Chemikalienmühle f. || mill for chemicals. / ~ **à pylone** *voir* ~ à pile. / ~ **à raisins** || Traubenmühle f. || grape mill. / ~ **à résine** || Harzmühle f. || resin mill. / ~ **à riz** || Reismühle f. || rice mill. / ~ **à riz et à maïs** || Mais- und Reismühle f. || Indian corn and rice mill. / ~ **à scie(r)** *voir* ~ à scierie. / ~ **à scierie** || Sägemühle f.; Sägewerk n.; Schneidemühle f. || saw *or* sawing mill. / ~ **à scierie pour marbre** || Marmorschneidemühle f. || marble cutting mill. / ~ **à scories Thomas** *voir* ~ à laitiers Thomas. / ~ **à seigle** || Roggenmühle f. || rye (flour) mill. / ~ **à sel** || Salzmühle f. || salt mill. / ~ **à sels durs** || Hartsalzmühle f. || hard salt mill. / ~ **à semoule** || Grießmühle f. || grits mill. / ~ **à soie** || Filatorium n.; Seidenmühle f. || silk filatory; spinning mill for hoisting silk. / ~ **à spath fluor** || Flußspatmühle f. || mill for fluorspar. / ~ **à sucre** || Zuckermühle f. || sugar mill. / ~ **de support** || Kochermühle f. || case *or* trunk mill. / ~ **à tambour** || Trommelmühle f. || drum mill. / ~ **à tan** || Lohmühle f. || tan mill. / ~ **à tourbe** || Torfmühle f. || peat mill. / ~ **à tourteaux** || Ölkuchenmühle f. || oil cake mill. / ~ **à trass** || Traßmühle f. || trass mill. / ~ **à tube** || Rohrmühle f. || tube mill. / ~ **tubulaire combiné** || Verbundrohrmühle f. || compound tube mill. / ~ **à vapeur** || Dampfmühle f. || steam mill.

moulin m. à vent || Windmühle f. || windmill. / **charpentier** m. **en moulins à vent** || Windmühlenbauer m. || windmill carpenter.

moulin m. à vent, ~ **hollandais** || holländische Windmühle f. || Dutch windmill. / ~ **isolé** || freistehende Windmühle f. || windmill standing clear. / ~ **pour pomper l'eau** || Wasserschöpfwindmühle f. || water pumping windmill. / ~ **à quatre ailes** || vierflügelige Windmühle f. || windmill with four sails *or* sweeps. / ~ **pour scierie** || Schneidemühle f. mit Windbetrieb || wind-driven saw mill.

moulin m., ~ **à vis** || Schraubenmühle f. || screw mill. / ~ **par voie humide** || Naßmuhle f. || wet grinding mill.

moulinage m. || Mahlen n. || grinding. / ~ (Fil) || Zwirnen n. || throwing.

mouliner (Fil) || zwirnen || to throw. / ~ **un câble** || ein Tau n. schießen lassen || to slip a cable.

moulinet m. (Arch hydr) || Stromgeschwindigkeitsmesser m. || current meter. / ~ (Frein) || Flugelbremse f. || fan brake. / ~ (Tonn) || Schrotwinde f. || whimple; windle. / **levée** f. **de** ~ (Manivelle) || Hub m. der Kurbel || lift of crank.

moulinet m., ~ **d'un ventilateur à mines** || Flügelrad n. fur Grubenventilatoren || fan for mine ventilators. / ~ **de Woltmann** || Woltmannscher Flugel m. || sail wheel of Woltmann.

moulineur m. (Expl min) || Bremser m. || trammer; brakeman; incline braker. / ~ (Fil) || Mulinor m.; Zwirner m. || thrower. / ~ (Puits; Expl min) || Anschläger m. || onsetter.

moulure f. || Zierleiste f.; Gesims n.; Kehlung f. || moulding. / **fer à** ~ || Kehleisen n.; Kehlhobeleisen n. || moulding plane iron.

moulure f. autour d'un panneau || Fullungsglieder npl.; Friesglieder npl. || border of a door panel.

moulure f. en bois || Holzkehlleiste f. || wood moulding. / ~ **à une rainure** || einfach gekehlte Holzleiste f. || single-groove wood moulding. / ~ **à deux rainures** || doppelt gekehlte Holzleiste f. || double-groove wood moulding.

moulure f., ~ **losangée** || Rautenstab m. || lozenge moulding. / ~ **pour meubles** || Möbelzierleiste f. || furniture (wood) moulding. / ~ **oblique** || ansteigendes Gesims n. || raking moulding. / ~ **rococo** || Sprungleiste f. || wave moulding.

moulurer, machine f. à ~ || Kehlmaschine f. || moulding machine.

moulurier m. || Leistenmacher m. || wood moulder.

moumme f. (Brass) || Mumme f. || mum.

mousquet m. || Büchse f. || musket.

mousqueton m. || Karabinerhaken m. || safety *or* spring *or* clip hook; clevis; clevice. / ~ (Arme) || Karabiner m. || carbine.

mousse m. (Mar) || Schiffsjunge m. || cabin boy.

mousse f. || Moos n. || moss. / ~ (Écume) || Schaum m. || froth; foam. / **apprêteur** m. **de** ~ || Moosarbeiter m. || moss dresser. / **teinture f. de** ~ || Moosfärben n. || moss dyeing.

mousse f. de platine || Platinschwamm m. || sponge platinum; platinum sponge.

mousseline f. || Musselin m.; Nesseltuch n. || muslin. / **broderie f. sur** ~ || Mullstickerei f. || embroidered muslin. / **fabrication f. de tissus de** ~ || Nesselweberei n.; Musselinweben n. || muslin weaving.

mousseline f., ~ **brodée** || gestickter Musselin m. || embroidered muslin. / ~ **de laine** || Wollmusselin m. || muslin-de-laine. / ~ **lancée** *voir* ~ brodée.

mousselinier m. || Musselinweber m. || muslin weaver.

mousser || schäumen || to froth.

mousseux || moussierend; schäumend || frothy; foaming; sparkling. / **fabrique f. de vins** ~ || Schaumweinfabrik f. || champagne factory.

moussier m. || Moossammler m. || moss gatherer.

moustache f. (Dor) || Vergolderzange f. || gilder's tongs pl.

moût m. (Brass) || Würze f.; Maische f. || wort; mash. / ~ (Vin) || Most m. || must. / **appareil** m. **à** ~ || Maischgerät n. || mash(ing) apparatus. / **bac** m. **à** ~ || Maischbottich m. || mash(ing) tub *or* vat. / **machine** f. **à** ~ || Maischmaschine f. || mash(ing) machine. / **réservoir** m. **à** ~ || Maischebehälter m. || mash charger.

moût m., ~ **de la bière** || Bierwürze f. || beer wort. / ~ **chaud** || warme Würze f. || hot wort. / ~ **gélatinisé** || Würzegelatine f. || wort gelatine. / ~ **de vin** || Weinmost m. || wine must.

moutarde f. || Mostrich m.; Senf m. || mustard. / **essence f. de** ~ || Senföl n. || mustard oil. / **fabrique f. de** ~ || Senffabrik f. || mustard factory. / **farine f. de** ~ || Senfmehl n. || mustard meal. / **graine f. de** ~ || Senfsame m. || mustard seed. / **moulin m. à** ~ || Senfmuhle f. || mustard mill.

moutardier m. (Personne) || Senfmacher m. || mustard maker. / ~ (Vase) || Senfnapf m.; Senfbuchse f. || mustard pot.

mouton m. (Animal) || Schaf n. || sheep. / ~ (Marteau-pilon) || Bär m.; Hammerklotz m. || tup; ram; hammer head; head. / ~ (Monn) || Fallwerk n. || stamp. / **élevage m. de** ~s || Schafzucht f.; Schafhaltung f. || sheep breeding *or* rearing. / **éleveur m. de** ~s || Schafzüchter m. || sheep breeder. / **essayé au** ~ || unter dem Fallwerk n. geschlagen || bent under tup. / **guidage m. du** ~ || Hammerführung f. || hammer guides pl. / **huile f. de pied de** ~ || Hammelklauenfett n. || sheep's trotter grease. / **poids m. du** ~ || Bärgewicht n. || weight of tup. / **préparateur m. de pieds de** ~ || Hammelfußzubereiter m. || sheep's trotter dresser. / **le** ~ **refuse** (Arch hydr) || der Pfahl m. sitzt auf || the pile sits on the ground.

mouton m., ~ **à bille** || Fallhärteprüfer m. || ball tester; hardness drop tester. / ~ **à bras** (Arch hydr) || Handramme f. || hand pile driver; rammer. / ~ **à chute libre** || Fallhammer m. || drop hammer. / ~ **pendule** || Pendelhammer m.; Pendelschlagwerk n. || impact testing machine of the pendulum type. / ~ **à planche** || Brettfallhammer m. || board drop hammer. / ~ **à vapeur** || Dampframme f. || steam ram; steam pile driver.

mouture f. || Mahlen n.; Vermahlen n. || grinding. / ~ (Matériaux) || Mahlgut n. || ground material; grist. / ~ (Méthode) || Mahlmethode f. || grinding method. / **accélérer la** ~ || die Vermahlung f. beschleunigen || to speed up the milling process. / **anneau m. de** ~ || Mahlring m. || grinding ring. / **degré m. de** ~ || Mahlfeinheit f. || fineness of grist. / **diagramme m. de** ~ || Mühlendiagramm n. || flow sheet. / **droits mpl. de** ~ || Mahlsteuer f. || grinding duty *or* fees pl. / **installation f. de** ~ **pour l'industrie des céréales** || Mahlanlage f. für die Getreideindustrie ||

grinding plant for the corn industry. / **installation de ~ pour l'industrie meunière** || Mahlanlage f. für die Müllereiindustrie || grinding plant for miller's industry. / **laminoir** m. **de** ~ (Caoutchouc) || Mahlwalzwerk n. || grinding rolling mill. / **plaque** f. **de** ~ || Mahlplatte f. || grinding plate. / **produit** m. **provenant de la** ~ || Mahlgut n. || product coming from grinding. / **tambour** m. **à** ~ || Mahltrommel f. || grinding cylinder.

mouture f. **fine** || Feinschrot n. || fine grist. / ~ **de grains** (Action) || Feinmahlen n. von Getreide || finish grinding of corn.

mouture f., ~ **d'orge** || Gerstenschrot n. || bruised barley. / ~ **périodique** (Action) || satzweise Vermahlung f. || intermittent grinding.

mouvants mpl. || Schwimmsand m. || quicksand.

mouve-chaux m. || Kalkhaken m.; Ruhrkrücke f. || lime rake.

mouvement m. || Bewegung f. || movement; motion. / ~ (Chem d f) || Betrieb m. || traffic. / ~ (Commande) || Triebwerk n. || driving gear. / ~ (Horl) *voir* mouvement m. d'horlogerie. / ~ (Mach) || Gang m || running. / **accomplir obligatoirement un** ~ || eine Bewegung f. zwangsläufig mitmachen || to be forced to follow a movement. / **appareil** m. **de** ~ || Bewegungsmechanismus m. || motive mechanism. / **guerre** f. **de** ~ || Bewegungskrieg m. || mobile warfare. / **périodicité** f. **des** ~**s** || Bewegung f. in gleichen Zeitraumen || periodicity of movement. / **place** f. **à** ~**s** || Bewegungsfreiheit f. || room to move. / **quantité** f. **de** ~ || Bewegungsgroße f. || quantity of motion. / **transmission** f. **de** ~ || Bewegungsubertragung f. || transmission of motion.

mouvement m., ~ **absolu** || absolute Bewegung f. || absolute movement. / ~ **accéléré** || beschleunigte Bewegung f. || accelerated motion. / ~ **alternatif** || hin- und hergehende Bewegung f. || reciprocating *or* alternating motion. / ~ **angulaire** || Winkelbewegung f. || angular motion. / ~ **à ancre oscillante** || Schwingankerwerk n. || swinging lever work. / ~ **apparent** (Méc) || scheinbare Bewegung f. || apparent motion. / ~ **automatique** || selbsttätige Bewegung f. || self-acting motion. / ~ **en avant** || Vorwärtsbewegung f. || forward motion. / ~ **de bascule** || Kippen n. || tipping. / ~ **de bascule** (Aéro) || Schaukelbewegung f. || rocking motion. / ~ **de la bielle** || Schubstangenbewegung f. || connecting rod motion. / ~ **circulaire** || Kreisbewegung f. || circular motion. / ~ **composé** || zusammengesetzte Bewegung f. || compound motion. / ~ **conduit** || zwangsläufige Bewegung f. || guided motion. / **laminoir** m. **à** ~ **continu** || kontinuierliches Walzwerk n. || continuous rolling mill. / ~ **en courbe de Vaucanson** || herzförmige Bewegung f. || heart-shaped motion. / ~ **crémaillère et pignon** || Zahn- und Triebbewegung f.; Zahnstangenantrieb m. || rack and pinion mechanism. / ~ **croisé** || Kreuzbewegung f. || cross movement. / ~ **curviligne** || krummlinige Bewegung f. || curvilinear motion. / ~ **de déplacement** (Textil) || Schaltbewegung f. || feed motion. / ~ **diurne du soleil** || tägliche Bewegung f. der Sonne || diurnal motion of the sun. / ~ **doux de roulis** (Mar) || sanfte *oder* maklige Rollbewegung f. || easy rolling motion. / ~ **dur de roulis** (Mar) || harte *oder* heftige Rollbewegung f. || uneasy rolling motion. / ~ **de l'eau souterraine** || Grundwasserbewegung f. || ground water movement. / ~ **d'éjection** || Auswurfbewegung f. || ejecting motion. / ~ **excentrique** || exzentrische Bewegung f. || eccentric motion. / ~ **exprès** || Eilbewegung f. || express movement. / ~ **de fonds** || Geldumsatz m.; Geldverkehr m. || turnover of money. / ~ **à force électrique** || elektrischer Antrieb m. || electric drive *or* motion. / ~ **gyroscopique** || Kreiselbewegung f. || movement of gyro; gyroscopic movement. / ~ **de hausse** || Haussebewegung f. || upward movement; up-swing of prices.

mouvement m. **d'horlogerie** || Uhrwerk n. || clockwork; clock movement. / ~ **d'un instrument** || Uhrwerkantrieb m. eines Instruments || driving clock of an instrument. / ~ **pour lunettes parallactiques** || Uhrwerk n. für parallaktische Fernrohrmontierung || clock drive for equatorial telescope mounting.

mouvement m., ~ **d'immersion** (Mar) || Tauchbewegung f. (eines Schiffes) || dipping motion. / ~ **intermittent** || Wechselbewegung f. || intermittent motion / ~ **interne du liquide** || Flüssigkeitsbewegung f. im Innern || internal fluid motion. / ~ **latéral** || seitliches Spiel n. || lateral play.

mouvement m. **lent** (Instrument) || Feinbewegung f.; Feinverstellung f || slow motion. / ~ **électrique** || elektrische Feinbewegung f. || electric slow motion. / ~ **sans fin** || endlose Feinbewegung f. || continuous slow motion. / ~ **horizontal** || Horizontalfeinbewegung f. || slow motion in azimuth. / ~ **à roues dentées** || Zahnradfeinbewegung f. || slow motion gear. / ~ **verticale** || Hohenfeinbewegung f. || slow motion in altitude.

mouvement m., ~ **d'une lunette** par vis tangente qu'on peut débrayer || Bewegung f. eines Fernrohres durch Schneckenrad mit auslösbarer Schnecke || motion of telescope by wormwheel with disengaging worm. / ~ **pour machines parlantes** || Sprechmaschinenlaufwerk n. || movement *or* drive for talking machines. / ~ **montant et descendant** || Auf- und Ab(wärts)bewegung f. || up and down motion. / direction f. du ~ **de nuages** || Zugrichtung f. der Wolken || direction of the clouds' motion. / ~ **ondulatoire** || Wellenbewegung f. || undulating *or* wave motion; undulation. / ~ **oscillatoire** || schwingende Bewegung f. || oscillatory motion. / ~ **oscillatoire** (Mar) || schaukelnde Bewegung f. || seesaw motion. / ~ **parallèle** || Parallelbewegung f. || parallel motion. / ~ **du pendule** || pendelnde Bewegung f. || pendulous motion. / ~ **percutant** (Mach écr) || schlagende Bewegung f. || striking movement.

mouvement m. **perdu** || Leergang m.; toter Gang m. || idle motion. / ~ **du coulisseau** || Überlauf m. des Stößels || idle trave of the ram.

mouvement m., ~ **periodiquement uniforme** || gleichförmig wiederkehrende Bewegung f. || periodical uniform motion. / ~ **perpétuel** || Perpetuum n. mobile || perpetuum mobile. / ~ **planétaire** || Planetenbewegung f. || planetary motion. / ~ **progressif** || fortschreitende Bewegung f.; Fortbewegung f. || locomotion; progressive motion; progression. / ~ **d'un projectile** || Wurfbewegung f. || motion of projection. / ~ **rapide** (Instrument) || Grobverstellung f. || coarse motion. / ~ **rapide** (Mach out) || Eilbewegung f. || high-speed movement. / ~ **réactionnaire** || Gegenbewegung f. || counter motion *or* movement. / ~ **rectiligne** || geradlinige Bewegung f. || straight-line motion; rectilinear motion. / ~ **de recul** || Ruckwärtsbewegung f. || backward motion. / ~ **de relâche** || abnehmende Bewegung f. || slackening motion. / ~ **retardé** || verzogerte Bewegung f. || retarded motion. / ~ **rétrograde** || Rückwärtsbewegung f. || backward movement. / ~ **de retour** (Mach) || Rückgang m.; Rücklauf m. || return movement. / ~ **de réveil** || Weckerwerk n. || alarm clock mechanism. / ~ **de rotation** || Drehbewegung f. || motion of rotation; rotatory motion; rotation. / ~ **de roulis** (Aéro; Mar) || Rollbewegung f. || rolling motion. / ~ **de roulis et de tangage** (Mar) || Schlinger- und Stampfbewegung f. || rolling and pitching motion. / **en** ~ **saccadé** || ruckweise || by jerks pl. / ~ **sautillant** || hüpfende Bewegung f. || skipping motion. / ~ **à secousses** || Ruttelbewegung f.; Schüttelbewegung f. || shaking motion. / ~ **de secousse du blutoir** || rüttelnde Bewegung f. des Beutelzeugs || shaking motion of the bolting apparatus. / ~ **du sélecteur** || Anlaufen n. des Wahlers || starting of the selector. / ~ **simple** || einfache Bewegung f. || simple motion. / ~**s** mpl. **simultanés de montée du porte-poinçon et de descente de la table** || gleichzeitiges Hochgehen n. des Stempels und Niedergehen n. des Preßtisches || simultaneous rising of the punch and lowering of the table. / ~ **de sonnerie** *voir* ~ de réveil. / ~ **de tangage** (Aéro; Loc; Mar) || Stampfbewegung f.; Stoßbewegung f. || pitching motion. / ~ **de terre** || Erdtransport m. || conveyance of earth. / ~ **des terres** || Erdbewegung f. || moving *or* shifting of earth. / ~ **tourbillonnaire** || Wirbelbewegung f. || vortical motion. / ~ **de translation** || fortschreitende Bewegung f. || translation; translatory motion. / ~ **transversal** || Querbewegung f. || transversal motion. / ~ **turbulent de l'air** || Durchwirbelung f. der Luft || turbulent motion *or* turbulence of the air. / ~ **uniforme** || gleichförmige Bewegung f. || uniform motion.

mouvement m. **uniformément**, ~ **accéléré** || gleichformig beschleunigte Bewegung f. || uniformly accelerated motion. / ~ **retardé** || gleichförmig verzögerte Bewegung f. || uniformly retarded motion. / ~ **varié** (Méc) || gleichförmig veränderliche Bewegung f. || uniformly variable motion.

mouvement m., ~ **de va-et-vient** || Hin- und Herbewegung f. || motion to and fro; reciprocating *or* alternating motion. / **à** ~ **à vapeur** || mit Dampfbetrieb m. || working by steam. / ~ **variable accéléré** || veränderlich beschleunigte Bewegung f. || variable increasing motion. / ~ **varié** || veränderliche Bewegung f. || variable

motion. / ~ **du vent** || Windbewegung f. || motion of the wind.

mouveron m. (Maç) || Rührkrücke f.; Kalkkrücke f.; Rudel n. || lime rake *or* beater.

mouvoir || bewegen; rühren || to move; to stir; to agitate. / ~ **en avant et en retour** || vor- und zurückbewegen || to move forward and backward.

moye f. || Sandloch n. || sand hole.

moyen || mittlere(r); mittelmäßig; durchschnittlich || middle; middling; average. / **analyse** f. ~**ne** || Durchschnittsbestimmung f. || average analysis.

moyen m. || Mittel n. || means pl.; medium.; agent. / ~ **antirouille** || Rostschutzmittel n. || rust preventative. / ~ **conservateur de chaleur** || Wärmeschutzmittel n. || heat protector *or* insulator. / ~**s** mpl. **d'enseignement** || Lehrmittel npl. || educational appliances pl.; instruction means pl. / ~ **à nettoyer** || Putzmittel n. || cleaning material; cleaner. / ~ **à net-toyer des chapeaux de paille** || Strohhutreinigungsmittel n. || straw hat cleaning agent. / ~ **à polir le métal** || Metallputzmittel n. || metal polish(ing medium). / ~ **de protection contre la rouille** *voir* ~ antirouille. / ~**s** mpl. **suffisants** || reichliche Mittel npl. || ample means pl. / ~ **de syntonisation d'antenne** || Antennenabgleichmittel n. || aerial syntonizing means pl. / ~**s** mpl. **de transport** || Beförderungsmittel npl. || means pl. of transportation *or* conveyance.

moyenne f. || Durchschnitt m. || average. / ~ (Math) || Mittel n. || mean. / ~ **approximative** || annähernder Durchschnitt m. || approximate average. / ~ **arithmétique** || arithmetisches Mittel n. || arithmetical mean. / **au-dessus de la** ~ || über dem Durchschnitt m. || above the average. / **donnant une** ~ **de** || durchschnittlich betragend || averaging. / **en** ~ || durchschnittlich || on an average. / ~ **géométrique** || geometrisches Mittel n. || geometrical mean. / ~ **harmonique** || harmonisches Mittel n. || harmonical mean. / ~ **proportionnel** || mittlere Proportionale f.; geometrisches Mittel n. || mean proportional.

moyeu m. || Nabe f. || hub; nave; boss (A). / **les** ~**x** mpl. **sont garnis de boîtes rapportées par coulée** || die Naben fpl. haben eingegossene Buchsen || the naves pl. of wheels have bushes cast-in. / **portée** f. **de calage du** ~ || Radsitz m.; Nabensitz m. || wheel seat *or* fit. / **tourneur** m. **de** ~**x** || Radnabendrechsler m. || nave *or* hub turner.

moyeu m., ~ **de bicyclette** || Fahrradnabe f. || bicycle hub. / ~ **en bois** || Holznabe f. || wooden hub. / ~ **à cannelures** || Kerbzahnnabe f. || serrated hub. / ~ **à flasques** || Flanschnabe f. || flange hub. / ~ **d'hélice** || Schraubennabe f. || propeller boss *or* hub. / ~ **de l'hélice aérienne** || Luftschraubennabe f. || airscrew hub. / ~ **d'induit** || Ankernabe f. || hub of armature.

moyeu m. **de roue** || Radnabe f. || wheel hub *or* boss. / ~ **arrière** || Hinterradnabe f. || rear wheel hub. / ~ **libre** || Freilaufnabe f. || free wheel hub.

moyeu m., ~ **de support** || Tragnabe f. || supporting nave. / ~ **de ventilateur** || Windflügelnabe f. || fan hub. / ~ **du volant** || Schwungradnabe f. || flywheel boss.

mucilage m. || Pflanzenschleim m. || mucilage.

mucilagineux || schleimig || mucilaginous; mucous.

mue f. (Soie) || Häutung f. || peeling.

muet (Vin) || ungegoren || unfermented.

muguet m. || Maiblume f.; Maiglöckchen n. || lily of the valley.

mule-jenny f. *voir* mull-jenny.

mulet m. || Maultier n. || mule. / **élevage** m. **de** ~**s** || Maultierzucht f. || mule breeding. / **éleveur** m. **de** ~**s** || Maultierzüchter m. || mule breeder. / **location** f. **de** ~**s** || Maultiervermietung f. || mule lending-out *or* renting.

mull-jenny m; f. || Mulejennymaschine f.; Mule(spinn)maschine f. || mule-jenny. / ~ **automate** (Fil) || Selfaktor m.; selbstspinnende Mulemaschine f. || self-actor; self-acting mule *or* stretcher. / ~ **en fin** || Mulemaschine f.; Mulespinnmaschine f. || mule-jenny; spinning mule. / ~ **renvideur** *voir* ~ automate. / ~ **à retordre** || Mulezwirnmaschine f. || twining mule; mule doubler.

mulquinier m. || Batistweber m. || cambric weaver.

multimoteur || mehrmotorig || multi-engined.

multiplage m. (Électr) || Vielfachschaltung f. || multipling; multiple. / **champ** m. **de** ~ || Vielfachfeld n. || multiple field.

multiplage m., ~ **des abonnés** (Tél) || Teilnehmervielfachfeld n. || subscriber's multiple. / ~ **droit** || gerade Vielfachschaltung f. || straight multiple. / ~ **partiel** || gestaffelte Vielfachschaltung f. || graded multiple.

multiplan m. || Vieldecker m. || multiplane.

multiple || vielfach; mehrfach || multiple.

multiple m. || Mehrfaches n.; Vielfaches n. || multiple. / ~ (Électr) || Vielfachumschalter m. || multiple; multiple switchboard. / ~ **téléphonique** *voir* multiple (Électr).

multipler (Électr) || vielfachschalten || to multiple.

multiplicateur m. || Multiplikator m. || multiplicator. / ~ (Bureau) || Multiplikator m. || copying apparatus. / ~ **de pression** || Druckübersetzer m. || pressure intensifier. / ~ **de pression à vapeur** || Dampfdrucküberseter m. || steam pressure intensifier. / ~ **à vapeur** || Dampftreibapparat m. || steam intensifier.

multiplicatif, dispositif m. ~ || Multipliziervorrichtung f. || multiplying device.

multiplication f. || Multiplikation f. || multiplication. / ~ (Engrenages) || Übersetzungsverhältnis n. || gear ratio. / ~ **forte** || hohe Übersetzung f. || high gearing. / ~ **de fréquence** || Frequenzvervielfachung f. || frequency multiplication.

multiplier || multiplizieren || to multiply. / ~ (Tél) || vielfach schalten || to multiply.

multipolaire || mehrpolig || multipolar.

multitubulaire || mehrrohrig || multitubular. / **chaudière** f. ~ **à tubes de fumée** || Feuerrohrkessel m. || fire tube boiler.

mumétal m. || Mumetal n. || mumetal.

muni de . . . || ausgestattet mit . . .; versehen mit . . . || provided with . . .

municipal || städtisch || municipal.

munir || ausrüsten; ausstatten; versehen || to supply; to provide; to furnish; to equip.

munition f. || Munition f. || ammunition. / **compteur** m. **de** ~**s** || Munitionszähler m. || ammunition *or* round counter. / **machine** f. **pour la fabrication des** ~**s** || Munitionsmaschine f. || ammunition machine. / **prévenir la décomposition chimique de la** ~ || chemische Zersetzungsprozesse mpl. in der Munition verhindern || to prevent the chemical disintegration of the ammunition.

munition f., ~ **d'armes portatives** || Handwaffenmunition f. || small arm ammunition. / ~ **chargée** || gefüllte Munition f. || charged ammunition.

muqueuse f. || Schleimhaut f. || mucous membran.

mur m. (Bât) || Wand f.; Mauer f. || wall. / ~ (Expl min) || Liegendes n. || floor; bottom; pavement. / **abreuver un** ~ || eine Mauer f. netzen || to soak a wall. / **le** ~ **s'affaise** || die Mauer senkt sich *oder* setzt sich *oder* sackt || the wall settles *or* sinks in. / **chape** f. **d'un** ~ || Mauerkappe f.; Mauerhut m.; Mauerkrone f. || cap *or* capping of a wall. / **coupeur** m. **de** ~ (Expl min) || Gesteinshauer m. || stone *or* hard ground miner. / **le** ~ **se fend** || die Mauer bekommt Risse || the wall cracks *or* splits *or* gapes. / **le** ~ **gauchit** || die Mauer baucht aus || the wall batters *or* shrinks. / **le** ~ **prend coup** *voir* le ~ s'affaise.

mur m., ~ **adossé à un terre-plein** || an das Erdreich angelehnte Mauer f. || wall leaning against an earth body. / ~ **en l'air** *voir* ~ portant à faux. / ~ **aligné d'un côté seulement** || einseitig abgeglichene *oder* einhäuptige Mauer f. || wall with one-side worked fair. / ~ **d'appui** || Brüstungsmauer f. || breast wall. / ~ **aveugle** || blinde Mauer f. || blind *or* dead wall. / ~ **de barrage en pierre de carrière** || Sperrmauer f. in Bruchsteinmauerung || dam of quarry stone masonry. / ~ **de base d'un fourneau** || Ofenstock m. || ground wall of a furnace. / ~ **de bataille** (Haut-fourneau) || Gichtmantel m.; Gichtmauer f. || mouth screen; tunnel head; wind wall on the mouth. / ~ **bâtardeau** (Arch hydr) || Wehrmauer f. || water stop wall. / ~ **de bâtardeau** (Bât) *voir* ~ en traverse. / ~ **bâti par épaulées** || fluchtlose Mauer f. || slovenly built wall. / ~ **battu de terre glaise** || Lehmschlagwand f. || puddle wall. / ~ **de blocage** *voir* ~ de remplage. / ~ **bouclé** *voir* ~ gauchissant. / ~ **de bousillage** || Lehmwand f. || cob wall. / ~ **en briques** || Ziegelmauer f. || brick wall. / ~ **de cave** || Kellermauer f. || cellar wall. / ~ **de clôture** || Einfriedigungsmauer f. || enclosure *or* close wall. / ~ **commun** *voir* ~ mitoyen. / ~ **d'une couche** || Liegendes n. eines Flözes || floor *or* pavement *or* bottom of a seam. / ~ **coupé** || Mauer f. mit Balkenlöchern || wall with timber holes. / ~ **crénelé** || Mauer f. mit Zinnen || battled *or* embattled wall. / ~ **en décharge** || auf Schildbogen ruhende Mauer f. || wall upon discharging arches. / ~ **déchaussé** || am Fuß freiliegende Mauer f. || bare-based wall. / ~ **détaché** || freistehende Mauer f. || detached wall. / ~ **d'enceinte** *voir* ~ de clôture. / ~ **d'une épaisseur de 1/2 brique** || 1/2 Stein starke Mauer f. || wall half a brick thick. / ~ **extérieur sans enduit** || unverputzte Außenmauer f. || outside wall without plastering. / ~ **d'un filon** || Liegendes n. eines Ganges

|| **footwall** *or* foot *or* lying **wall** *or* **ledger wall** *or* ledger of a lode. / ~ **frontal** || Stirnmauer f. || facing wall. / ~ **de garde** || Schutzwehr n. || breastwork; parapet. / ~ **gauchissant** || ausbauchende *oder* bauchige *oder* ausgebauchte Mauer f. || battering *or* shrinking wall. / ~ **de hourdage** || Feldsteinmauer f. || rubble wall. / ~ **massif** *voir* ~ mitoyen. / ~ **mitoyen** || Brandmauer f.; Trennmauer f. || party *or* partition wall. / ~ **de moellon** || Mauer f. aus Bruchsteinen || wall of rough stone. / ~ **monté sur des voûtes** *voir* portant à faux. / ~ **à nez** (Mét) || Nasenstuhl m. || nose wall. / ~ **orbe** *voir* ~ aveugle. / ~ **pare-avalanche** || Lawinenschutzmauer f. || avalanche baffle wall. / ~ **de parpaigne** || Mauer f. aus lauter Binderschichten || perpend wall. / ~ **de pierre franche** || Mauer f. aus Hausteinen || freestone wall. / ~ **en pierres sèches** || trockene *oder* kalte Mauer f.; Steinpackung f. || dry wall. / ~ **de pignon** || Giebelmauer f. || gable wall. / ~ **planté** || auf einem Rost gegründete Mauer f. || wall founded upon grating. / ~ **portant à faux** || schwebende *oder* fliegende *oder* auf Bogen ruhende Mauer f. || spandrel wall. / ~ **de pourtour** || Umfassungsmauer f. || outer wall. / ~ **d'un quai** || Kaimauer f. || quay *or* jetty wall. / ~ **rampant** || geböschte Mauer f. || sloping wall. / ~ **de refend** || Innenmauer f. || inside wall. / ~ **réfractaire** || feuerfeste Wand f.; Brandmauer f. || refractory *or* fire-proof wall. / ~ **de remplage** || Füllmauer f. || rubble walling; coffer *or* baked wall. / ~ **rempli de hourdage** *voir* ~ de remplage. / ~ **de revêtement** || Verkleidungsmauer f. || lining wall. / ~ **de séparation** || Trennmauer f. || separating wall. / ~ **de soutènement** || Stützmauer f. || sustaining wall. / ~ **en traverse** || Quermauer f.; Zwerchmauer f. || cross *or* transverse wall.

murage m. *voir* muraillement.

muraille f. *voir* mur m.

muraillement m. || Mauerung f.; Gemäuer n.; Mauerwerk n. || masonry; mason's work; muring; walling. / ~ **en briques** || Ziegelmauerwerk n. || brick masonry. / ~ **en briques** (Fourneau) || Ziegelsteinverkleidung f. || brickwork casing. / ~ **des galeries de mine** || Streckenausmauerung f. || walling of mine entries. / ~ **d'un puits de mine** || Schachtausmauerung f. || walling a mine shaft.

mural, peinture f. ~e || Wandmalerei f. || mural painting.

mûre f. de ronce || Brombeere f. || blackberry.

mureau m. (Mét; Forg) || Formgemäuer n.; Formgewölbe n. || twyer wall.

murer || vermauern; mauern || to wall. / ~ **en liaison** || verbandmäßig *oder* in gutem Verband m. mauern || to wall in bond; to lay in good bond.

muriate m. de morphine || salzsaures Morphium n. || morphia muriate.

muriatique || salzsauer || muriatic.

muroxyde m. || Purpursäure f. || purpuric acid.

musc m. || Moschus m. || musk.

muscade f. || Muskatnuß f. || nutmeg. / **essence** f. de ~ || Muskatnußöl n. || nutmeg oil. / **noix** f. de ~ *voir* muscade f.

muscle m. || Muskel m. || muscle.

muscovite f. || Kaliglimmer m.; Muskowit m. || muscovite; potash mica.

museau m. **de la tuyère** (Mét) || Düsenformrussel m.; Rüssel m. || nose *or* furnace end of the twyer.

musée m. || Museum n. || museum. / ~ **d'art industriel** || Kunstgewerbemuseum n. || museum for applied art.

muselière f. || Maulkorb m. || muzzle. / ~ **pour bestiaux** || Viehmaulkorb m. || cattle muzzle.

muserolle f. (Sell) || Nasenriemen m.; Nasenband n. || nose band *or* piece; musrole.

musettier m. || Täschner m. || bag maker.

musique f. || Noten fpl. || notes pl.; musics pl. / ~ (Art) || Musik f.; Tonkunst f. || music. / **boîte** f. **à** ~ || Spieldose f. || musical box. / **facteur** m. **d'instruments de** ~ || Musikinstrumentenmacher m. || **musical instrument maker.** / **installation f. de transmission de** ~ || Musikübertragungsanlage f. || broadcasting station for music. / **instrument** m. **de** ~ || Musikinstrument n. || musical instrument. / **instrument** m. **de** ~ **mécanique** || mechanisches Musikwerk n. || mechanical musical instrument. / **pièce** f. **à** ~ *voir* boîte à ~.

musique f. d'accompagnement || Begleitmusik f. || appertaining music.

musoir m (Arch hydr) || Molenkopf m. || mole *or* pier head. / ~ **d'une tête d'écluse** || Flügelmauer f. eines Schleusenhauptes || wing wall of a lock crown.

mutation f. || Wechsel m.; Veränderung f. || mutation; change. / ~ **de l'énergie** || Energieumformung f. || mutation of energy. / ~ **du pendule** || Pendelausschlag m. || amplitude of the pendulum.

mutilation f. d'une dépêche || Verstümmelung f. eines Telegramms || mutilation of a telegram.

mutilé, télégramme m. ~ || verstümmeltes Telegramm n. || mutilated telegram.

mutiler || verstümmeln || to mutilate; to main.

mutisme m. || Stummheit f. || dumbness.

mutualité f. || Gegenseitigkeit f. || reciprocity.

mutuel || gegenseitig || mutual.

mycose f. || Hausschwamm m. || mycelium.

myope || kurzsichtig || short-sighted.

myopie f. || Kurzsichtigkeit f. || short-sightedness.

myrobalan m. || Myrobalane f. || myrobalan. / **extrait** m. **de** ~ || Myrobalanenextrakt m. || myrobalan extract.

myrrhe f. || Myrrhe f. || myrrh.

myrte m. || Myrte f. || myrtle. / **couronne** f. **en** ~s || Myrtenkranz m. || bridal wreath. / **essence** f. **de** ~ || Myrtenöl n. || myrtle oil.

myrtille f. || Heidelbeere f.; Blaubeere f. || bilberry.

mytiliculture f. || Muschelzucht f. || mussel culture.

N

nable m. (Arch nav) || Pfropfenloch n. || plug hole.

nacelle f. (Aéro) || Gondel f. || nacelle; basket; car. / ~ (Mar) || Kahn m.; Nachen m. || small boat. / ~ (Men) || Kehlhobel m. || hollow *or* hollowing *or* round-sole plane. / ~ **de ballon** || Ballonkorb m. || nacelle *or* car *or* basket of the balloon. / ~ **latérale** (Aéro) || Seitengondel f. || wing car.

nacelle f. moteur || Motorgondel f.; Maschinengondel f. || engine car. / ~ **bâbord** || Backbordmotorgondel f. || port engine nacelle.

nacelle f., ~ d'observation || Fesselballonkorb m. || balloon observation basket. / ~ **en osier** || Weidenkorb m. || wicker basket. / ~ **de pilotage** || Führergondel f. || control cabin *or* car. / ~ **pour voygeurs** || Fahrgastgondel f. || passenger car.

nacre f. || Perlmutter f. || nacre; mother-of-pearl; pearl shell. / **articles** mpl. **en** ~ || Perlmutterwaren fpl. || mother-of-pearl goods pl. / **bouton** m. **de** ~ || Perlmutterknopf m. || pearl button. / **objets** mpl. **en** ~ *voir* articles mpl. en ~. / **polisseur** m. **de** ~ || Perlmutterschleifer m. || mother-of-pearl polisher. / **tabletterie** f. **de** ~ *voir* articles mpl. en ~.

nacre f. de perles *voir* nacre.

nacré || perlmutterartig || nacreous.

nadir m. || Nadir m.; Fußpunkt m. || nadir.

nageoire f. (Aéro) || Flossenstummel m. || wing stump. / ~ (Poisson) || Flosse f. || fin (of a fish). / ~ **latérale** (Aéro) || Gleitflosse f. || wing float.

nager || schwimmen || to swim; to float. / ~ (Ramer) || riemen; rojen; rudern || to oar; to pull; to row.

nageur m. (Rameur) || Ruderer m. || rower.

nagyagite f. || Blättertellur n.; Nagyagit m. || nagyagite; foliated tellurium.

naisage m. du lin || Rösten m. *oder* Roten n. *oder* Röten n. *oder* Rötten n. des Flachses || rating *or* retting *or* steeping the flax.

naiser (Lin) || rösten; roten; röten; rötten || to rate; to ret; to steep; to water.

naissance f. (Bât) || Kämpfer m.; Widerlager n. || abutment; butment. / ~ **à fungus** || Pilzbildung f. || fungoid growth. / ~ **d'une voûte** || Kämpferlinie f.; Gewölbeanfang m. || springing of a vault.

nakrite f. || Nakrit m. || nakrite.

nankin m. || Nanking m. || nankeen.

nanquin m. *voir* nankin.

nanse f. || Aalreuse f.; Aalkorb m. || bully; junket.

nanti, être ~ || gesichert sein; im Besitz m. (von etwas) sein || to hold security.

nantissement m. || Unterpfand n. || security.

naphtacène m. || Naphthazen n. || naphthacene.

naphtalène m. *voir* naphtaline f.

naphtaline f. || Naphthalin n. || naphthaline; naphthalene. / **fabrique** f. **de** ~ || Naphthalinfabrik f. || naphthalene works pl. / **huile** f. **à laver la** ~ || Naphthalinwaschöl n. || naphthaline washing oil. / **laveur** m. **de** ~ || Naphthalinwascher m. || naphthaline washer.

naphte m. || Naphtha f.; n.; Erdöl n. || naphtha; petroleum; mineral oil. / **produit** m. **de** ~ || Naphthaprodukt n. || naphtha product. / **source** f. **de** ~ || Naphthaquelle f. || oil well.

naphte m., ~ **brut** || Roherdöl n. || crude mineral oil. / ~ **à point d'inflammation élevé** || Naphtha n. mit hohem Flammpunkt || high-flashing naphtha.

naphtol m. || Naphthol n. || naphthol.

nappe f. || Tischtuch n.; Tischdecke f. || table cloth. / ~ (Fil) || Pelz m.; Vlies n.; Watte f. || fleece. / ~ (Serr) || Schließhaken m. || bolt nab; staple; bolt staple; catch. / ~ **d'un cône** || Mantel m. eines Kegels || surface of a cone. / ~ **d'eau** || Grundwasserspiegel m. || underground water level. / ~ **de glace** || Eisscholle f. || calf *or* sheet of ice. / ~ **d'un hyperboloïde** || Mantelfläche f. eines Hyperboloids || superficies of a hyperboloid. / ~ **en papier** || Papiertischtuch n. || paper table cloth. / ~ **de table** *voir* nappe f.

napperon m. || (kleineres) Tischtuch n. || small table cloth.

nappeuse f. (Fil) || Vliesmaschine f. || fleecing machine.

narcotine f. || Narkotin n. || narcotine.

narine f. || Nasenloch n. || nostril. / ~**s** fpl. **du tuyau aspirateur d'une pompe d'avaleur** || Sauglöcher npl. einer Schachtpumpe zum Abteufen || snore-holes pl. of a bucket lift *or* a shaft pump.

nasse f. (Pêch) || Fischreuse f.; Reuse f. || bow *or* drum *or* hoop net; weel. / **tresseur** m. **de** ~**s** || Reusenmacher m. || bow net plaiter.

nasse f., ~ **à écrevisses** || Krebskorb m.; Krebsreuse f. || crayfish bow net. / ~ **en fil de fer** || Drahtreuse f. || wire bow net. / ~ **en osier** || Reuse f. aus Weidengeflecht || osier bow net. / ~ **à poissons** *voir* nasse f. / ~ **ratière** || Rattenfalle f. || rat trap.

natif (Minér) || gediegen || native.

nation f., **force f. d'opinion publique des** ~**s civilisées** || Macht f. der offentlichen Meinung der zivilisierten Welt || force of public opinion of the civilized world. / **Société f. des Nations** || Völkerbund m. || League of Nations.

natrium m. *voir aussi* sodium || Natrium n. || sodium; natrium.

natroborocalcite f. || Natroborokalzit m.; Boronatrokalzit m. || ulexite.

natrolite f. || Natrolit m.; Mesotyp m. || natrolite; mesotype.

natte f. || Matte f. || mat; matting. / ~ **en alfa** || Alfamatte f.; Spartgrasmatte f. || mat of alfa. / ~ **de cheveux** || Haarflechte f. || plaited hair; braid of hair. / ~ **de chine** || chinesische Matte f. || China mat. / ~ **de coco** || Kokosmatte f. || coco mat. / ~ **en feutre** || Filzmatte f. || felt mat. / ~ **en jonc** || Rohrmatte f.; Binsenmatte f. || mat of rush. / ~ **de paille** || Strohmatte f. || straw mat. / ~ **de plancher** || Fußbodenmatte f. || floor mat. / ~ **de roseau** || Rohrmatte f. || reed mat. / ~ **de treillis en fil métallique** || Fußmatte f. aus Drahtgeflecht || wire mat.

natter || flechten || to plait; to plat; to twist; to mat.

nattes fpl. || Netzwerk n.; Flechtwerk n. || net *or* mat work.

natteur m. **de cheveux** || Zopfflechter m. || hair plaiter.

nattier m. || Mattenflechter m. || mat maker.

naturalisation f. (Animal) || (Tier-)Ausstopfung f. || taxidermy.

naturaliste m. || Naturforscher m. || natural philosopher.

nature f. || Natur f. || nature. / ~ **du courant** || Stromgattung f. || kind of current. / ~ **de lieu** || Ortsbeschaffenheit f. || nature of a locality. / ~ **du sol** || Bodenart f.; Bodenbeschaffenheit f. || nature of the soil *or* surface *or* ground. / ~ **du terrain** *voir* ~ du sol.

naturel || natürlich || natural. / **acier** m. **au creuset de dureté** ~**le** || naturharter Tiegelstahl m. || natural hard crucible steel.

naturellement dur || naturhart || naturally hard.

naufrage m. || Schiffbruch m. || shipwreck; wreck. / **faire** ~ *voir* naufrager.

naufragé m. || Schiffbrüchiger m. || shipwrecked.

naufrager || Schiffbruch m. leiden || to be wrecked; to be shipwrecked.

nautile m. (Zool) || Nautilus m. || nautilus. / ~ (Mar) || Rettungsgürtel m. || life belt.

nautique || nautisch || nautical.

nautique f. || Schiffahrtskunde f.; Nautik f. || nautics pl ; navigation.

naval || zur Schiffahrt f. gehorig || naval. / **constructions** fpl. ~**es** || Schiffsbauten mpl. || naval constructions pl. / **école** f. ~**e** || Seemannsschule f. || naval school. / **forces** fpl. ~**es** || Seemacht f. || naval forces pl. / **hall** m. **de constructions** ~**es** || Schiffbauhalle f. || shipbuilding hall.

navet m. || (weiße) Rube f. || turnip.

navetier m. (Passem) || Goldbortenwirker m. || gold lace maker. / ~ (Tiss) || Webschützenmacher m. || shuttle maker.

navette f. (Agr) || Rübsen m. || rape. / ~ (Pêch) || Netznadel f. || netting needle. / ~ (Tiss) || Webschütze f.; Schütz n.; Weberschiffchen n. || shuttle. / **boîte** f. **pour la** ~ || Schützenkasten m. || shuttle box. / **brodeur** m. **au métier à** ~ || Schiffchensticker m. || embroiderer on shuttle loom. / **graine** f. **de** ~ || Rübsensame m. || rapeseed.

navette f., ~ **en bois** || Holzweberschiffchen n. || wood shuttle. / ~ **à caractères** (Mach écr) || Typenschiffchen n. || type shuttle. / ~ **à dérouler** || Schütz n. mit Laufspule || pirn shuttle. / ~ **à renvidage** || Schütz n. mit Federspannung || shuttle with spring. / ~ **à retrait** *voir* ~ à renvidage. / ~ **rétrograde** *voir* ~ à renvidage.

navigabilité f. (Aéro) || Lufttüchtigkeit f. || airworthiness. / ~ (Mar) || Seefähigkeit f.; Seetüchtigkeit f. || seaworthiness. / ~ (Rivière) || Schiffbarkeit f. || navigability. / **en état de** ~ (Mar) || seetüchtig || seaworthy. / **le vapeur est en état de** ~ || der Dampfer ist seetüchtig || the steamer is seaworthy.

navigable (Mar) || seetüchtig; seefähig || seaworthy. / ~ (Rivière) || schiffbar || navigable. / **pas** ~ || unschiffbar || unnavigable.

navigation f. || Schiffahrt f. || navigation. / ~ (**Art de la** ~) || Schiffahrtskunde f.; Nautik f. || navigation; nautics pl. / **compagnie** f. **de** ~ || Schiffahrtsgesellschaft f. || navigation company. / **équipement** m. **de** ~ || Navigationsausrüstung f. || navigating *or* navigation equipment. / **passerelle** f. **de** ~ || Kommandobrücke f. || conning bridge. / **valeur** f. **de** ~ || Schiffahrtsaktie f. || shipping share.

navigation f., ~ **aérienne** || Luftschiffahrt f.; Luftfahrt f. || air *or* aerial navigation; aeronautics pl. / ~ **à l'aide d'une carte plane** || Plansegeln n. || plane sailing. / ~ **sur canaux** || Kanalschiffahrt f. || canal navigation. / ~ **côtière** || Küstenschiffahrt f. || coasting navigation; coasting. / ~ **extra-atmosphérique** || Fahrt f. in den Weltenraum; Raumflug m.; Kosmonautik f. || astronautics pl.; cosmonautics pl. / ~ **fluviale** || Flußschiffahrt f. || river navigation. / ~ **hauturière** || Hochseeschiffahrt f. || highsea *or* ocean navigation. / ~ **intérieure** || Binnenschiffahrt f. || inland navigation.

navigation f. **maritime** || Seeschiffahrt f. || sea navigation. / **compagnie** f. **de** ~ || Seeschiffahrtsgesellschaft f. || sea navigation company.

navigation f., ~ **de mer** *voir* navigation f. maritime. / ~ **de plaisance** || Lustschiffahrt f. || yachting. / ~ **de rivière** *voir* ~ fluviale.

navigation f. **à vapeur** || Dampfschiffahrt f. || steam navigation. / **compagnie** f. **de** ~ || Dampfschiffahrtsgesellschaft f. || steam navigation company.

navigraphe m. || Kursschreiber m. || navigraph (A); course recorder.

naviguer || zur See fahren; schiffen; segeln; steuern || to navigate; to sail.

navire m *voir aussi* bâtiment *et* vaisseau || Schiff n. || ship; vessel. / **affrètement** m. **de** ~**s** || Schiffsbefrachtung f. || ship freighting. / le ~ est **bon boulinier** || das Schiff kreuzt gut || the vessel plies well to windward. / **capacité** f. **d'un** ~ || Fassungsvermogen n. eines Schiffes || capacity of a vessel. / **compas** m. **de** ~**s** || Schiffskompaß m. || nautical *or* marine compass. / **construction** f. **de** ~**s** || Schiffbau m. || shipbuilding. / **coque** f. **d'un** ~ || Schiffsrumpf m. || hull of a vessel. / le ~ va en **dérive** || das Schiff treibt || the vessel drives. / **dimension** f. **du** ~ || Schiffsgröße f. || size of ship. / le ~ **fait de l'eau** || das Schiff ist leck || the vessel makes water. / le ~ **se fatigue** || das Schiff arbeitet heftig || the vessel labours much. / **largeur** f. **d'un** ~ || Schiffsbreite f. || breadth of a vessel. / **au milieu** m. **du** ~ || mittschiffs || amidships. / le ~ **a péri** || das Schiff ist verloren; das Schiff ist untergegangen || the vessel is lost.

navire m., ~ **accastillé** || Schiff n. mit Back und Schanze || vessel with forecastle and poop. / ~ **en achèvement** || Schiff n. in Ausrüstung || ship fitted out. / ~ **en acier** || Stahlschiff n. || steel ship. / ~ **aérien** || Luftschiff n. || airship. / ~ **annexe** || Beischiff n.; Tender m. || tender. / ~ **sur l'arrière** || achterlastiges *oder* steuerlastiges Schiff n. || vessel down by the stern. / ~ **à arrière pointu** || Schiff n. mit hohem und schmalem Heck || pink-sterned vessel. / ~ **auxiliaire pour la pêche du corail** || Hilfsschiff n. für die Korallenfischerei || tender for coral fishers. / ~ **à avant renflé** || Schiff n. mit vollem Bug || vessel with a full

bow; bluff-headed ship. / ~ **barroté** || vollgeladenes Schiff n. || full vessel; full-loaded vessel. / ~ **bas de bord** || Niederbordschiff n. || vessel with low free board. / ~ **à beaucoup de maille** || Schiff n. mit weiten Innenhölzern || vessel with wide timbers. / ~ **en béton armé** || Eisenbetonschiff n. || reinforced concrete ship. / ~ **bien construit** || gutgebautes Schiff n. || well-built vessel. / ~ **en bois** || Holzschiff n. || wooden ship. / ~ **en bois et en fer** || Kompositschiff n. || composite vessel. / ~ **bon-marcheur** || schnelllaufendes *oder* schnellfahrendes Schiff n. || fast going ship. / ~ **bon-marcheur à voiles** || Schnellsegler m. || fast sailer; fast sailing vessel. / ~ **de bonne construction** *voir* ~ bien construit. / ~ **qui a de bonnes liaisons** || starkes Schiff || strong-built vessel. / ~ **câblier** || Kabelschiff n. || cable ship. / ~ **de cabotage** || Küstenfahrer m. || home-trade ship. / ~ **capable de tenir la mer** || seetüchtiges *oder* seefähiges Schiff n. || seaworthy ship; vessel in a seaworthy condition. / ~ **à la cape** || beigedrehtes Schiff n. || vessel lying to; vessel hove to; vessel trying. / ~ **qui est bien à la cape** || Schiff n. das gut beiliegt || vessel which lies well to in a gale. / ~ **capital** || Großkampfschiff n. || capital ship. / ~ **capturé** || aufgebrachtes Schiff n. || captured vessel. / ~ **qui cargue** || rankes *oder* uberlastiges Schiff || crank *or* tender *or* top-heavy vessel. / ~ **de charge** || Frachtschiff n. || cargo vessel. / ~ **chargé** || beladenes Schiff n. || loaded vessel. / ~ **chargé à couler bas** || uberladenes Schiff n. || overloaded vessel. / ~ **chevillé en cuivre** || kupferfestes Schiff n. || copper-fastened vessel. / ~ **chevillé en fer** || eisenfestes Schiff n. || iron-fastened vessel. / ~ **de commerce** || Handelsschiff n. || trading vessel; merchantman. / ~ **condamné** || kondemniertes Schiff n. || condemned ship. / ~ **consommé** || verbrauchtes Schiff n. || worn-out *or* ill-used vessel; vessel used all up. / ~ bien **construit** || gutgebautes Schiff n. || well-built vessel. / ~ **construit pour la mer** || Seeschiff n. || sea-going ship *or* vessel. / ~ **aux côtés droits** || Schiff n. mit geraden Seiten || wall-sided vessel. / ~ **dégréé** || abgetakeltes Schiff n. || dismantled *oe* unrigged vessel. / ~ **démâté** || entmastetes Schiff n. || dismasted vessel. / ~ **à demi-dunette** || Schiff n. mit erhöhtem Quarterdeck || ship with raised quarter deck. / ~ **qui dérive beaucoup** || Schiff n. mit viel Abtrift || leeward vessel. / ~ **à deux ponts** || zweideckiges Schiff n. || two-decked ship. / ~ **sans différence de tirant d'eau** || gleichlastiges Schiff n. || vessel on even keel. / ~ **en disponibilité** || Schiff n. in zweiter Reserve || ship in ordinary. / ~ **doublé en cuivre** || gekupfertes Schiff n. || coppered *or* copper-fastened vessel; vessel sheathed with copper. / ~ **dur à abattre** || steifes Schiff n. || stiff vessel. / ~ qui fait de **l'eau** || leckes Schiff n. || leaky ship. / ~ **d'émigrants** || Auswandererschiff n. || emigrant ship. / ~ **engagé dans l'eau** || auf der Ladung treibendes Schiff n. || water-logged ship. / ~ **équipé** || bemanntes Schiff n. || manned ship. / ~ **équipé de moteurs Diesel à deux temps et à double effet** || Schiff n. mit doppeltwirkenden Zweitaktdieselmotoren || vessel with double-acting two-stroke Diesel engines. / ~ **équipé de moteurs Diesel à quatre temps et à simple effet** || Schiff n. mit einfachwirkenden Viertaktdieselmotoren || vessel with single-acting four-stroke Diesel engines. / ~ **d'espace** || Raumschiff n. || space ship. / ~ **étanche** || dichtes Schiff n. || tight vessel. / ~ **faible d'échantillon** || Schiff n. mit schwachen Innenhölzern || light-timbered vessel. / ~ **de faible côté** *voir* ~ qui cargue. / ~ **à faible tirant d'eau** || flachgehendes Schiff n. || vessel of shallow draught. / ~ **en fer** || Eisenschiff n. || iron ship. / ~ **sur le fer** || Schiff n. vor Anker || vessel at anchor. / ~ **fin** || scharfgebautes Schiff n. || sharp-built vessel. / ~ **à fond plat** || flachgebautes *oder* flachbodiges Schiff n. || vessel with a flat bottom; flat-floored *or* flat-bottomed ship. / ~ **de fond sale** || bewachsenes Schiff n. || foul vessel; vessel with a foul bottom. / ~ **à formes pleines** || vollgebautes Schiff n. || full-built *or* broad built vessel; vessel of full forms. / ~ **fort de côté** *voir* ~ dur à abattre. / ~ **fort d'échantillon** || Schiff n. mit starken Innenhölzern || strong- *or* heavy-timbered vessel. / ~ **frère** || Schwesterschiff n. || sister ship. / ~ **frigorifique** || Kühlschiff n. || cooling *or* refrigerating ship. / ~ **en furin** || aufgetakeltes Schiff n. || rigged vessel. / ~ **de garde** || Wach(t)schiff n. || guard ship. / ~ **gondolé** || Schiff n. mit viel Sprung || round-sheered vessel.

navire m. de guerre || Kriegsschiff n. || war ship; man-of-war. / ~ **à démolir** || zu verschrottendes Kriegsschiff n. || war ship to be scrapped.

navire m., ~ **qui gouverne** || manövrierfähiges Schiff n. || ship under command; steering ship. / ~ **de grand tirant d'eau** || tiefgehendes Schiff n. || vessel of great draught. / ~ **à hélice** || Schraubendampfer m. || screw steamer. / ~ **à hélices jumelles** || Zweischraubenschiff n. || twin screw ship. / ~ **hôpital** || Hospitalschiff n.; Lazarettschiff n. || hospital ship. / ~ **hydrographe** || Vermessungsschiff n. || surveying vessel. / ~ **impropre à la navigation** || seeuntüchtiges Schiff n. || unseaworthy ship. / ~ **incapable de prendre la mer** *voir* ~ impropre à la navigation. / ~ **irréparable** || reparaturunfähiges Schiff n. || ship incapable of repair. / ~ **jaloux** *voir* ~ qui cargue. / ~s mpl. **jumelles** || Schwesterschiffe npl. || sister ships pl. / ~ **léger à l'eau** || leicht beladenes Schiff n. || vessel with a light cargo. / ~ **de long cours** || Schiff n. für lange Fahrt || foreign-trade ship. / ~ **qui manque** || verschollenes Schiff n. || missing vessel. / ~ **qui manque de liaison** || schwachgebautes Schiff n. || weak built vessel. / ~ **manqué** || schlechtgebautes Schiff || badly built *or* ill built vessel. / ~ **marchand** || Handelsschiff n.; Kauffahrteischiff n.; Kauffahrer m. || merchant ship *or* vessel; merchantman. / ~ **en mauvais état** || gebrechliches Schiff n. || crazy vessel. / ~ **avec la membrure montée** *voir* ~ boisé. / ~ **mis en cran** || Schiff n. in Ausbesserung || vessel in repairs. / ~ **mixte** || Schiff n. mit Hilfsmaschine || sailing vessel with auxiliary steam power. / ~ **à moteur** || Motorschiff n. || motor ship. / ~ **à moteur Diesel** || Dieselschiff n. || Diesel ship. / ~ **à mouvements durs** || Schiff n. mit harten Bewegungen || laboursome ship. / ~ en bon état de **navigabilité** *voir* ~ capable de tenir la mer. / ~ **pour la navigation intérieure** || Fahrzeug n. für Binnenschiffahrt f. || river craft. / ~ **pour la navigation maritime** || Fahrzeug n. für Seeschiffahrt || sea-going craft. / ~ **qui obéit à son gouvernail** *voir* ~ qui gouverne. / ~ **en pantenne** || seeunfähiges Schiff n. || disabled ship. / ~ **à passagers** || Fahrgastschiff n.; Passagierschiff n. || passenger ship *or* vessel. / ~ **pétrolier** || Öldampfer m. || oil steamer. / ~ **qui a peu de maille** || Schiff n. mit dichten Innenhölzern || vessel with close timbers. / ~ **à un pont** || Eindeckschiff n. || one-decked vessel. / ~ **à pont surélevé** *voir* ~ à demi-dunette. / ~ **porte-avions** || Flugzeugmutterschiff n.; Flugzeugträger m. || aircraft carrier; floating aerodrome. / ~ **en première catégorie** || Schiff n. in erster Reserve || ship of the first reserve. / ~ **prêt à sortir** || segelfertiges *oder* seeklares Schiff n. || ship ready for sea. / ~ **profond** || tiefgebautes Schiff n. || high-built vessel; deep vessel; vessel with a deep hold. / ~ **à quête de l'étambot** || Schiff n. mit hängendem Achtersteven || vessel with hanging sternpost. / ~ **rallongé** || verlängertes Schiff n. || lengthened vessel. / ~ **ras** || Schiff n. mit glattem Deck || flush-decked vessel. / ~ **ras sur l'eau** || Schiff n. ohne Sprung || straight-sheered vessel. / ~ **refondu** || umgebautes Schiff n. || converted ship. / ~ **rond à l'arrière** || Schiff n. mit vollem Achterende || vessel which is full aft. / ~ **sale** || bewachsenes Schiff n. || foul vessel; vessel with a foul bottom. / ~ **de servitude** *voir* ~ annexe. / ~ **sous-marin** || Unterseeboot n. || submarine; submersible. / ~ **à spardeck** || Spardeckschiff n. || spardecked vessel. / ~ **surchargé** || überladenes Schiff n. || overloaded vessel. / ~ **surhaussé** || hochgebautes Schiff n. || raised vessel; vessel with raised deck. / ~ **de surveillance** || (Hafen-)Wachschiff n. || guard ship; police *or* watch vessel. / ~ bien **taillé de l'arrière** || Schiff n. mit scharfem Hinterschiff || vessel with a clean run aft. / ~ bien **taillé de l'avant** || Schiff n. mit scharfem Bug || vessel with a fine *or* sharp bow. / ~ **tonturé** || Schiff n. mit Sprung || vessel with a sheer. / ~ **sans tonture** || Schiff n. ohne Sprung || straight-sheered vessel. / ~ **très chargé** || tiefbeladenes Schiff n. || deep loaded vessel. / ~ **à vapeur** *voir aussi* bateau à vapeur || Dampfschiff n.; Dampfer m. || steam ship; steamer. / ~ **vivrier m.** || Proviantschiff n. || victualling ship. / ~ **à voiles** || Segelschiff n. || sailer; sailing ship *or* vessel.

navire-école m. || Schulschiff n. || training ship.

navire-tank m. || Tankschiff n.; Tankdampfer m. || tank ship; tanker; tank steamer. / ~ **à pétrole** || Petroleumtankdampfer m. || petroleum tank steamer; tanker; oil tanker.

nébuleuse f. || Nebelfleck m. || nebula.

nébuleux || nebelig || foggy; misty.

nécessaire || erforderlich || necessary.

nécessaire m. (Méd) || Besteck n. || case of instruments. / ~ **de poche** || Taschenbesteck n.; Taschennecessaire n. || pocket

nécessaire. / **~ de voyage** || Reisebesteck n. || travelling case.

nef f. (Arch) || Schiff n. (einer Kirche) || nave; aisle. / **~ basse** *voir* **~** latérale. / **~ centrale** *voir* grande **~**. / **~ centrale d'un atelier** || Mittelhalle f. einer Werkstatt || middle bay of a workshop. / **grande ~** (Arch) || Hauptschiff n.; Mittelschiff n. || middle aisle. / **haute ~** *voir* grande **~**. / **~ latérale** || Nebenschiff n.; Seitenschiff n. || side *or* low aisle; low side. / **petite ~** *voir* **~** latérale. / **~ principale** *voir* grande **~**.

nèfle f. || Mispel f. || medlar.

neftgil m. || Neftgil n. || neftgil.

négatif || negativ || negative. / **papier** m. **sensible ~** || Negativpapier n. || negative paper. / **électricité** f. **négative** || negative Elektrizität f. || negative electricity.

négatif m. || Negativ n. || negative. / **appareil** m. **pour examiner les ~s** || Prüfgerät n. für Negative || viewing apparatus for negatives.

négatron m. (Radio) || Negatron n. || negatron.

négligé (Bât) || ausbesserungsbedürftig; vernachlässigt || in need of repair.

négliger || vernachlässigen || to neglect.

négociant m. || Großhändler m.; Handelsmann m.; Großkaufmann m. || wholesale trader *or* dealer; merchant. / **~ de charbons** || Kohlengroßhändler m. || wholesale coal dealer. / **~ exportateur** || Ausfuhrhändler m. || export merchant. / **~ importateur** || Einfuhrhändler m. || import merchant. / **~ de pierres précieuses** || Edelsteinhändler m. || jewel wholesale dealer. / **~ en produits** || Produktenhändler m. || produce merchant *or* wholesale dealer. / **~ en thé** || Teehändler m. || tea merchant; tea wholesale dealer.

négociant-commissionnaire m. || Handelskommissionär m. || commission agent.

négociation f. || Unterhandlung f.; Verhandlung f. || negotiation. / **abandonner les ~s** || die Verhandlungen fpl. aufgeben || to abandon negotiations pl.

négociation f. **sur les salaires** || Lohnverhandlung f. || wages conference.

négocier || verhandeln || to negotiate.

neige f. || Schnee m. || snow. / **flocon** m. **de ~** || Schneeflocke f. || snow flake. / **pris par les ~s** || eingeschneit || snowed-up. / **sans ~** || schneelos || free from snow; snowless.

neige f., **~ carbonique** || Kohlensäureschnee m. || carbon dioxide snow. / **~ éternelle** || ewiger Schnee m. || perpetual snow. / **~ en poudre** || Pulverschnee m. || powder snow. / **~ tombée récemment** || Neuschnee f. || new *or* fresh snow. / **~ de verre** || Schnee m. aus Glas || snow of glass.

neiger || schneien || to snow.

neigeux || schneeig || snowy.

néocomien m. (Géol) || unterer grüner Sandstein m.; Neokom n. || neocomian.

néolithe f. || Neolith m. || neolithe.

néon m. || Neon n. || neon. / **feu** m. **au ~** (Aéro) || Neonbodenlicht n. || neon ground light. / **tube** m. **au ~** || Neonröhre f. || neon tube.

néotype m. (Miner) || Neotyp m. || neotype.

néozoïque (Géol) || neozoisch || neozoic. / **groupe** f. **~** || neozoische Gruppe f. || neozoic group.

néozoïque m. || Neozoikum n. || neozoic.

népermètre m. **pour circuits bouclés** || Schleifdämpfungsmesser m. || loop decremeter.

néphéline f. || Nephelin m. || nepheline.

néphélinite f. || Nephelinit m. || nephelinite.

néphrite f. || Nephrit m.; Beilstein m.; Nierenstein m. || nephrite.

nerf m. (Anat) || Nerv m. || nerve. / **~** (Brochage) || Heftschnur f. || band (string). / **~** (Métal) || Sehne f. || fibre. / **~** (Reliure) || Rippe f. (auf dem Rücken eines Buches) || rib (on the back of a book). / **~ de la cornée** || Hornhautnerv m. || corneal nerve. / **~ de voûte** || Gewölberippe f. || nerve *or* rib of a vault.

néroli m. || Pomeranzenöl n.; Neroliöl n. || neroli oil.

nerprun m || Kreuzdorn m.; Wegdorn m. || buckthorn. / **baie** f. **de ~** || Kreuzdornbeere f. || buckthorn berry.

nerver un livre || einen Buchrücken m. rippen || to cord a book.

nerveux (Méd) || nervös || nervous. / **~** (Métal) || sehnig || fibrous. / **acier** m. **~** || sehniger Stahl m. || fibrous steel. / **crique** f. **nerveuse et tenace** || sehniger und zäher Anbruch m. || tough and fibrous fracture. / **fibre** f. **nerveuse** || Nervenfaser f. || nerve fibre. / **système** m. **~ central** || Zentralnervensystem n. || central nervous system.

nervure f. (Mar) || Rippe f.; Spiere f. || rib; web. / **muni de x ~s au côté intérieur** || an der Innenseite mit x Rippen fpl. versehen || provided with x webs pl. on its internal side. / **petite plaque** f. **à ~** || Schieberfacette f. || small ribbed back plate.

nervure f., **~ d'arête** || Gratrippe f. || diagonal rib. / **~ en caisson** || Kastenrippe f. || box rib. / **~ de compression d'aile** (Avion) || Hauptflugelrippe f.; Hauptrippe f. des Flügels || main *or* principal rib of wing. / **~ décorative** (Arch) || Zierrippe f. || surface rib. / **~ diagonale** || Diagonalrippe f. || diagonal rib. / **~ en profilée** || Fachwerkrippe f. || channel rib. / **~ de renforcement** || Verstärkungsrippe f. || stiffening rib. / **~ de renforcement du ciel** || Verstärkungsbalken m. in der Decke || crown stiffening rib. / **~ de sommet** || Scheitelrippe f. || ridge rib. / **~ transversale** || Querrippe f. || transversal rib. / **à ~s transversales** || quer gerippt || transversally ribbed. / **~ de voûte** *voir* nerf de voûte.

nervuré || gerippt || ribbed.

net || sauber; rein || clean. / **~** (Impr) || sauber || neat; clean. / **~** (Opt) || deutlich; scharf || sharp; clear. / **poids** m. **~** || Nettogewicht n. || net weight. / **produit** m. **~** || Reinertrag m.; Nettoertrag m. || net proceeds pl.

netteté f. (Opt) || Deutlichkeit f.; Schärfe f. || clearness; sharpness. / **~** (Tél) || Verständlichkeit f. || intelligibility; intelligibleness; articulation. / **manquant de ~** (Opt) || unscharf || blurred.

netteté f., **~ de l'image** || Bildschärfe f. || clearness *or* sharpness of the image. / **~ pour les lettres** || Lautverständlichkeit f. || articulation of letters. / **~ pour les logatomes** *voir* **~** pour les syllabes. / **~ pour les mots** || Wortverständlichkeit f. || intelligibility of words. / **~ pour les phrases** || Satzverständlichkeit f. || intelligibility of phrases *or* sentences. / **~ relative** || relative Verständlichkeit f. || relative articulation. / **~ pour les syllabes** || Silbenverständlichkeit f. || articulation of syllables.

nettoyage m. || Reinigung f.; Reinigen n.; Säuberung f. || cleaning. / **~ du blé** || Getreideputzen n. || wheat cleaning.

nettoyage m. **des bouteilles** || Flaschenreinigung f. || bottle washing *or* cleaning. / **installation** f. **de ~** || Flaschenreinigungsanlage f. || bottle cleaning plant.

nettoyage m., **~ des canaux** || Kanalreinigung f. || canal cleaning. / **dispositif** m. **de ~ des caractères** || Typenreinigungsvorrichtung f. || type cleaning device. / **~ de chaudières** || Kesselreinigung f. || boiler cleaning.

nettoyage m. **de chaudières à vapeur** || Dampfkesselreinigung f. || steam boiler cleaning. / **outils** mpl. **pour le ~** || Dampfkesselreinigungswerkzeug n. || steam boiler cleaning tools pl.

nettoyage m., **~ de chiffons** || Lumpenwäsche f.; Waschen n. der Putzwolle || woollen rag scouring. / **~ chimique** || chemische Reinigung f. || chemical cleaning. / **matière** f. **pour le ~ de cuir** || Lederputzmittel n. || leather polishing material. / **~ à l'eau central (d'un fleuret)** || zentrale Wasserspülung f. (eines Bohrmeißels) || central water clearing (of a trepan). / **~ à l'eau latéral** || seitliche Wasserspülung f. || lateral water clearing. / **machine** f. **de ~ des grains** || Getreidereinigungsmaschine f. || corn cleaning machine. / **installation** f. **pour le ~ du malt** || Malzputzerei f. || malt cleaning plant. / **~ minutieux** || gründliche Reinigung f. || thorough cleaning. / **installation de ~ de l'orge** || Gerstenputzerei f. || barley cleaning plant. / **fabrique** f. **pour le ~ de l'orge et du malt** || Gersten- und Malzputzerei f. || barley and malt cleaning plant. / **~ des pièces** || Putzen n. der Werkstücke || cleaning of the pieces. / **machine** f. **servant au ~ de tonneaux** || Faßreinigungsmaschine f. || barrel cleaning machine. / **~ par le vide** || Staubabsaugung f. || vacuum cleaning. / **installation** f. **pour le ~ des vieux papiers** || Altpapierreinigungsanlage f. || waste paper cleaning plant. / **machine** f. **servant au ~ des wagonnets de mines** || Förderwagenreinigungsmaschine f. || cleaning machine for mine cars.

nettoyer || reinigen; säubern; putzen || to clean; to cleanse. / **appareil** m. **à ~ les tuyaux flexibles** || Schlauchreinigungsgerät n. || hose cleaning apparatus. / **machine** f. **à ~** || Putzmaschine f. || cleaning machine. / **machine** f. **à ~ le blé** || Triör m. || separating cylinder; grain cleaning machine; trieur. / **machine** f. **à ~ les chiffons** || Lumpenreinigungsmaschine f. || rag cleaning machine. / **machine** f. **à ~ les grains de semences** || Reinigungsmaschine f. für Samen || cleansing machine for seeds. / **matière** f. **à ~ les métaux** || Metallscheuermittel n.; Metallputzmittel n. || metal cleaning agent. / **outils** mpl. **à ~** || Reinigungsgerät n. || cleaning tools pl. / **produit** m. **à ~** || Reinigungsmittel n. || cleaner; cleaning agent. / **produit** m. **à ~ les chapeaux de paille** || Strohhutreinigungsmittel n. || straw hat cleaning agent.

nettoyer, ~ le câble || das Ankertau schrubben || to clean *or* to scrub the cable. / **~ les chiffons** mpl. || die Lumpen pl. putzen || to dust the rags pl. / **~ le cylindre**

(Impr) || die Walze abstreichen || to scrape up the roll. / ~ **les foudres** mpl. **intérieurement** || faßschlupfen; die Lagerfässer npl. reinigen || to wash store casks pl. / ~ **un fourneau** (Mét) || einen Ofen m. ausbrechen || to clear a furnace. / ~ **d'un jet de pissette** (Chim) || mit einer Spritzflasche abspritzen || to wash with a jet of a washing bottle. / ~ **les moulages** mpl. || die Gußstücke npl. putzen || to clean the castings pl. / ~ **les pièces** fpl. **moulées** *voir* ~ les moulages. / ~ **une route** || eine Straße f. reinigen || to clean *or* to dust a street. / ~ **une rue par jet d'eau** || eine Straße durch Wasserspülung reinigen || to wash a street by jet and hose.

nettoyeur m. (Machine) || Reinigungsmaschine f. || cleaner; cleaning machine. / ~ (Person) || Putzer m.; Reiniger m. || cleaner. / ~ **à air** (Meun) || Windfege f. || air purifier. / ~ **de blé** || Getreidereiniger m. || corn cleaner. / ~ **de cardes** (Fil) || Kardätschenputzer m. || card brusher. / ~ **de chaudières à vapeur** || Dampfkesselreiniger m. || steam boiler cleaner. / ~ **de cuillers de coulée** (Fond) || Gießlöffelreiniger m. || casting ladle cleaner. / ~ **de cuves** (Teint) || Küpenwäscher m. || tub washer. / ~ **de fonte à la machine** || Maschinengußputzer m. || rattling-machine tenter. / ~ **de gants** || Handschuhreiniger m. || glove cleaner. / ~ **du gicleur** || Düsenreiniger m. || cleaning tool for nozzles. / ~ **d'habits** || Kleiderreiniger m. || clothes cleaner. / ~ **de laine** || Wollwäscher m. || wool washer. / ~ **de locomotives** || Lokomotivputzer m. || locomotive cleaner. / ~ **de pits** (Mach) || Schlackengrubenreiniger m. || cinder pit man. / ~ **de plaques** || Plattenputzer m. || plate cleaner. / ~ **de pots** || Topfreiniger m. || pot *or* pan cleaner. / ~ **de surfaces d'étoupement des tubes bouilleurs** || Dichtungsflächenreiniger f. für Siederohrverschlüsse || cleaning apparatus for the packing space of boiler tube closures. / ~ **de tubes de chaudières** || Kesselrohrreiniger m. || cleaner for boiler pipes.

nettoyeur-aspirateur m. || Aspirationsreinigungsmaschine f. || smutter; receiving and milling separator; suction cleaner. / ~ **du blé** || Getreideaspirationsreinigungsmaschine f. || receiving and milling separator for grains.

neutralisation f. (Chim) || Neutralisieren n.; Neutralisierung f. || neutralization; neutralizing. / **installation** f. **de** ~ || Neutralisationsanlage f. || neutralization plant.

neutraliser (Chim) || neutralisieren; (eine Säure *oder* Base) sättigen || to neutralize.

neutralité f. || Neutralität f. || neutrality.

neutre (Chim) || neutral || neutral.

neutrodyne m. || Neutrodyn n. || neutrodyne.

nez m. || Nase f. || nose. / ~ (Acc) || Fahne f. || lug. / ~ (Lunettes) || Nasensteg m. || bridge; rest; bracket. / **fondre à** ~ || mit Nase f. schmelzen || to smelt with a nose. / **forme** f. **du** ~ || Nasenform f. || shape of the nose. / **former le** ~ || die Nase f. bilden || to make the nose.

nez m., **à** ~ **lourd** (Aéro) || buglastig || nose-heavy. / ~ **du mandrin** || Spindelkopf m. || nose of the mandril. / ~ **de polissage** || Polierkopf m. || polishing head. / ~ **de la tuyère** (Métal) || Formnase f. der Gebläseform || twyer *or* slag nose; slag tube.

niche f. || Nische f. || niche. / ~ **à chiens** || Hundehütte f. || dog house.

nichrotherm, acier m. ~ || Nichrothermstahl m. || nichrotherm steel.

nickel m. || Nickel n. || nickel. / **acier** m. **au** ~ || Nickelstahl m. || nickel steel. / **alliage** m. **de** ~ **et de cuivre** || Nickelkupfer n. || nickel copper. / **appareil** m. **en** ~ || Nickelgerät n. || nickel apparatus. / **appareil** m. **en** ~ **pur** || Reinnickelgerät n. || pure nickel apparatus. / **articles** mpl. **en** ~ || Nickelwaren fpl. || nickel goods pl. / **barre** f. **en** ~ || Nickelstange f. || nickel bar. / **émeraude** f. **de** ~ || Nickelsmaragd m.; Zaratit m. || emerald nickel. / **feuille** f. **en** ~ || Nickelblech n. || nickel sheet. / **fonderie** f. **de minerai de** ~ || Nickelhütte f. || nickel (melting) works pl. / **installation** f. **de galvanoplastie au** ~ || Nickelgalvanoplastikanlage f. || nickelgalvanoplastic plant. / **matte** f. **de** ~ || Nickelstein m. || nickel metal *or* matt. / **mine** f. **de** ~ || Nickelbergwerk n. || nickel mine. / **oxyde** m. **de** ~ || Nickeloxyd n. || oxide of nickel; nickelic oxide. / **production** f. **du** ~ || Nickelgewinnung f. || nickel production. / **sel** m. **de** ~ || Nickelsalz n. || nickel salt. / **speiss** m. **de** ~ || Nickelspeise f. || nickel speiss. / **vert** m. **de** ~ || Nickelgrün n. || nickel green.

nickel m, ~ **antimonial** || Nickelantimonglanz m.; Nickelspießglanz m.; Ullmannit m. || antimonial nickel; ullmannite. / ~ **arsénio-sulfuré** || Nickelglanz m. || nickel glance. / ~ **dur** || Hartnickel m. || hard nickel. / ~ **en éponge** || Nickelschwamm m. || spongy nickel. / ~ **en poudre** || Nickelpulver n. || nickel powder. / ~ **sulfuré** || Schwefelnickel m.; Haarkies m.; Millerit m. || sulphuret of nickel; capillary pyrites; millerite; native protosulphide of nickel.

nickel-, ~**chrome** m. || Chromnickel n. || chrome nickel. / ~**gymnite** f. || Nickelgymnit m. || nickel gymnite. / ~**ocre** f. || Nickelocker m. || nickel ochre.

nickelage m. || Vernickelung f.; Vernickeln n. || nickeling; nickel plating. / **atelier** m. **de** ~ || Vernickelungsanstalt f. || nickeling shop.

nickelage m., ~ **extra fort** || Starkvernickelung f. || heavy nickel plating. / ~ **pour foyers de cuisine** || Küchenherdvernickelung f. || kitchen furnace nickel plating. / ~ **au tambour** || Trommelvernickelung f. || drum nickel plating.

nickelé || vernickelt || nickeled. / **monture** f. ~**e** || vernickelte Fassung f. || nickel-plated mounting.

nickeler || vernickeln || to nickel; to plate with nickel; to nickelize.

nickeleur m. || Vernickler m. || nickelizer.

nickeline f. || Rotnickelkies m.; Arseniknickel n.; Kupfernickel n.; Nickelin n. || arsenical *or* copper nickel; niccolte; nickelite; nickeline.

nicol m. || Nikolsches Prisma n. || nicol; Nicol's prism.

nicoteux m. (Maç) || Quartierstückchen n.; Viertelsziegel m. || quarter of a brick.

nicotiane f. || Tabak m. || tobacco.

nicotine f. || Nikotin n. || nicotine. / **sans** ~ || nikotinfrei || free from nicotine.

nid m. || Nest n. || nest. / ~ **d'abeilles** || Honigwabe f. || honey comb. / ~ **de minerai** || Erznest n. || ore pocket *or* nest. / ~ **de mitrailleuses** || Maschinengewehrnest n. || machine gun nest.

niellage m. || Niellierung f. || niello making.

nielle f. (Bot) || Kornrade f. || cockle. / ~ (Orf) || Schwarzschmelz m. || nielle; black enamel.

nieller || niellieren || to inlay with black enamel; to work in niello.

niellure f. || Niello n.; schwarz ausgefüllte Gravierung f. || niello engraving.

niobite f. || Niobit n. || niobite.

nitratation f. || Verwandlung f. in salpetersaures Salz || nitratation.

nitrate m. || Nitrat n.; salpetersaures Salz n. || nitrate. / ~ **d'ammoniaque** || Ammonsalpeter m. || ammonium nitrate; nitrate of ammonia. / ~ **d'argent** || Silbernitrat n.; salpetersaures Silber n. || silver nitrate; nitrate of silver. / ~ **de baryte** || Bariumnitrat n.; salpetersaures Barium n. || barium nitrate; nitrate of barium. / ~ **de chaux** || Kalksalpeter m. || nitrate of lime. / ~ **d'éthyle** || Äthylnitrat n. || ethyl nitrate. / ~ **de plomb** || Bleinitrat n.; salpetersaures Blei n. || lead nitrate; nitrate of lead. / ~ **de potasse** || Kalisalpeter m. || potassium nitrate; nitre; saltpetre; nitrate of potash. / ~ **de sodium** || Natronsalpeter m.; Chilesalpeter m. || nitrate of soda; sodium nitrate; Chili nitre. / ~ **d'ytterbium** || Ytterbiumnitrat n. || ytterbium nitrate.

nitration f. *voir* nitrification f.

nitre m. || Salpeter m. || saltpetre; saltpeter; nitre. / ~ **en baguettes** || Stangensalpeter m. || nitre in bars.

nitreux || salpetrigsäurehaltig || nitrous. / **acide** m. ~ || salpetrige Säure f. || nitrous acid. / **vapeur** f. **nitreuse** || nitroser Dampf m. || nitrous fume.

nitrière f. || Salpetergrube f.; Salpeterplantage f. || nitre bed *or* plantation; nitriary; saltpetre bed *or* plantation *or* field.

nitrification f. || Salpeterbildung f.; Nitrierung f. || nitrification. / **appareil** m. **de** ~ || Nitriergerät n. || nitrating apparatus.

nitrifier || nitrieren || to nitrify.

nitrique || salpetersauer || nitric. / **acide** m. ~ || Salpetersäure f. || nitric acid. / **éther** m. ~ || Salpetersäureäthylester m. || nitric ether.

nitrite m. || Nitrit n.; salpetrigsaures Salz n. || azotite; nitrite. / ~ **de sodium** || Natriumnitrit n. || sodium nitrite.

nitrobenzène m. || Nitrobenzin n. || nitrobenzene.

nitrobenzol m. || Nitrobenzol n. || nitrobenzol.

nitrocalcite f. || Kalkstickstoff m. || nitrocalcite; nitrogene of lime; nitrogeneous lime.

nitrocellulose f. || Nitrozellulose f.; Schießbaumwolle f. || nitrocellulose; gun cotton.

nitrogène m. || Stickstoff m. || nitrogen. / **appareil** m. **de détermination du** ~ || Stickstoffbestimmungsgerät n. || nitrogen determining apparatus. / **installation** f. **de** ~ || Stickstoffanlage f. || nitrogen plant. / **production** f. **de** ~ || Stickstoffgewinnung f. || production of nitrogen.

nitroglycérine f. || Nitroglyzerin n. || nitroglycerine.

nitromagnésite f. || Nitromagnesit m.; Magnesiasalpeter m. || nitromagnesite; nitrate of magnesia.

nitromètre m. || Salpeter(güte)messer m. || nitrometer.

nitrosaccharose m. || Knallzucker m. || nitrosaccharose.
nitrotoluène m. || Nitrotoluol n. || nitrotoluene.
nitruration f. || Nitrierverfahren n. || nitriding process. / **trempe** f. **par** ~ || Nitrierhärtung f. || nitride hardening.
nitrurer || nitrieren || to nitride; to nitrify. / **acier** m. **nitruré** || Nitrierstahl m. || nitrided steel.
niveau m. || Niveau n. || level. / ~ (Chaudière) || Wasserstandsanzeiger m. || water gauge. / ~ (Expl min) || Sohle f. || level; lift; stage. / ~ (Instrument) || Grundwage f.; Libelle f. || (bubble) level. / **au** ~ || eben; wagerecht || level. / **au-dessous du** ~ || unter dem Niveau n. || below the level. / **au-dessus du** ~ || über dem Niveau n. || above the level. / **changement** m. **de** ~ **d'eau** (Chaud) || Wasserstandsänderung f. || change of level. / **égaliser les** ~**x** || auf gleiches Niveau n. einstellen || to adjust levels pl. / **indicateur** m. **de la différence du** ~ || Höhendifferenzmelder m. || level difference indicator. / **mesurer au** ~ || nivellieren; einwägen || to level; to take to *or* to bring to the level. / **plan** m. **de** ~ || Standebene f.; Grundebene f. || datum plane *or* level. / **poser le** ~ **d'eau** || die Wasserwage aufsetzen || to place the water level. / **prendre le** ~ *voir* mesurer au ~. / **surface** f. **de** ~ (Électr) || Niveaufläche f. || equipotential surface.
niveau m., ~ **apparent** || scheinbarer Horizont m.; Scheinhorizont m. || apparent level. / ~ **à bulle** *voir* ~ (Instrument). / ~ **du combustible** (Auto) || Brennstoffstand m. || fuel level. / ~ **de contrôle** || Prüflibelle f. || control level.
niveau m. **d'eau** (Arch nav) || Wasserlinie f. || water line. / ~ (Chaud) || Wasserstand m. || water level. / ~ (Constr pont) || Wasserstandslinie f. || water line. / ~ (Instrument) || Wasserwage f. || water level. / **abaisser le** ~ || den Wasserspiegel m. absenken || to lower the water level. / **indicateur** m. **du** ~ || Wasserstand(s)-anzeiger m. || water level indicator; water gauge. / **installation** f. **de télé-indication du** ~ || Wasserstandfernmeldeanlage f. || remote operating water level indicator.
niveau m. **d'eau,** ~ **en amont d'un barrage** || Stauspiegel m. || surface of the backwater behind a weir. / ~ **souterraine** || Grundwasserspiegel m. || underground water level. / ~ **à tube de verre** || Wasserstandsglas n. || water gauge glass.
niveau m., ~ **d'essence** || Benzinstand m. || petrol *or* gasoline level. / ~ **de fond** (Expl min) || Grundstrecke f. || bottom level. / ~ **d'huile** || Ölstand m. || oil level. / ~ **à lunette** || Nivellierinstrument n. || telescope level; surveyor's level; levelling instrument. / ~ **à lunette muni d'un cercle horizontal** || Nivellierinstrument n. mit Horizontalkreis || levelling instrument with horizontal circle. / ~ **de la mer** || Meereshöhe f. || sea level; mean sea level; level of the sea. / ~ **de mercure** (Instrument) || Quecksilberwage f. || mercurial level. / ~ **moyen de l'eau** || mittlerer Wasserstand m. || mean water level. / ~ **moyen de la mer** *voir* ~ de la mer. / ~ **à pendule** || Pendelwage f. || pendulum level. / ~ **à plomb en demi-cercle** || Gradbogen m. || miner's *or* surveyor's level. / ~ **de puissance** || Leistungspegel n. || power level. / ~ **réflecteur** || Spiegelwage f. || reflecting level. / ~ **des remblais** || Kronlinie f. der Erdarbeiten || formation level. / ~ **réversible** || Wendelibelle f. || reversible spirit level. / ~ **rond** || Dosenlibelle f. || circular bubble *or* spirit level. / ~ **du sol** || Bodenhöhe f. || height of level. / mettre au ~ **du sol** || in den Fußboden m. einlassen || to let in flush with the floor. / ~ **sphérique** *voir* ~ rond.
niveau m. **de transmission** || Pegel m. || level meter; depth gauge. / **appareil** m. **à mesurer le** ~ (Tél) || Pegelmesser m. || transmission level meter. / **indicateur** m. **de** ~ (Tél) || Pegelzeiger m. || transmission velle indicator.
niveau m., ~ **à tube de verre** || Wasserstandsglas n. || water gauge glass. / ~ **d'usine** (Mét) || Huttensohle f. || level of iron works. / ~ **vrai** || wahrer Horizont m. || true level.
niveau-tachymètre m. || Nivelliertachometer n. || tachometer level.
niveler (Arp) || nivellieren; einwagen || to level; to bone. / ~ (Terrain) || planieren; einebnen || to level; to plain; to even; to make even. / ~ **l'aire** f. **du pavé avec du sable** || das Planum besanden || to level the bed with gravel.
nivelette f. || Nivellierlatte f.; Nivellierkreuz n. || levelling stick; boning rod.
niveleur m. || Planierbagger m. || skimmer.
nivelle f. *voir* niveau (Instrument).
nivellement m. (Arp) || Hohenmessung f.; Nivellierung f.; Nivellieren n.; Nivellement n. || levelling; leveling; boning. / ~ (Terrain) || Planieren n.; Einebnen n. || levelling; leveling. / **instrument** m. **de** ~ || Nivellierinstrument n. || levelling *or* leveling instrument.
nivellement m., ~ **de l'axe d'un profil longitudinal** *voir* ~ composé. / ~ **barométrique** || barometrische Hohenmessung f. || barometrical levelling. / ~ **composé** || Längennivellement n. || levels pl. of the ground taken along a line. / ~ **de points** || Einnivellieren n. von Punkten || taking the levels pl. of points.
noble || edel || noble; precious.
noc m. || Rinne f. || channel.
nocage m., **syndicat** m. **de** ~ || Bewässerungsgesellschaft f.; Berieselungsgesellschaft f. || irrigation society.
nocturne || nächtlich; Nacht... || nocturnal; nightly. / **avion** m. ~ || Nachtflugzeug n. || night airplane.
nodule m. (Géol) || Knolle f. || nodule; ball. / ~ (Verr) || Knoten m. || knot.
Noël m. || Weihnachten f.; Weihnachtsfest n. || Christmas. / **articles** mpl. **pour arbres de** ~ || Christbaumschmuck m. || Christmas tree ornaments pl.
nœud m. || Knoten m. || knot. / ~ (Astron) || Knoten m. || node. / ~ (Bois) || Ast m. || knot. / ~ (Géom) || Knotenpunkt m. || nodal point. / ~ (Nav) || Knoten m.; Seemeile f. || knot; nautical *or* sea mile. / **dispositif** m. **à défaire les** ~**s** || Knotenlösevorrichtung f. || knot loosening device. / **filer x** ~**s de la ligne de loch** (Nav) || x Knoten mpl. machen *oder* laufen || to run x knots pl. / **perceur** m. **de** ~**s** || Astbohrer m. || knot borer.
nœud m., ~ **d'artificier** *voir* ~ de batelier. / ~ **de batelier** || Schifferknoten m. || double-half hitch; clove knot; running hitch; sailor's knot. / ~ **de chaîne** || Kettenstich m. || chain knot. / ~ **de chaise** (Voil) || Augstich m. || bow line knot. / ~ **coulant** || Laufknoten m.; Schiebeknoten m. || running knot.
nœud m. **de croc de palan** (Mar) || Hakenschlag m. || blackwall hitch. / ~ **double** || doppelter Hakenschlag m. || double blackwall hitch. / ~ **simple** || einfacher Hakenschlag m. || simple blackwall hitch.
nœud m., ~ **croisé** || Kreuzschlaufe f. || cross loop. / ~ **à deux boucles** || Doppelknoten m. || double-loop knot. / ~ **droit** || gerader *oder* rechter Knoten m.; Kreuzknoten m. || reef *or* right knot. / ~ **d'écoute** || Schotstich m. || sheet bend. / **faux** ~ || falscher Knoten m.; Alteweiberknoten m. || false knot. / ~ **de hauban simple** || Wantknoten m. || single-shroud knot. / ~ **d'intensité du courant** || Stromknoten m. || current node. / ~ **de la ligne de loch** || Knoten m. der Logleine || knot of the log line. / ~ **marin** *voir* ~ droit. / ~ **à la naissance de la branche** || Astknoten m. || branch knot. / ~ **d'orin** || Bojereepsknoten m. || buoy rope knot. / ~ **à plein poing** || Sackstich m. || overhand knot; figure-of-eight knot. / ~ **plat** || Weberknoten m. || reef *or* weaver's knot. / ~ **d'un rond de verre** || Butzen m. || bull's eye. / ~ **roulant** || Rollstek m.; Rollstich m. || rolling hitch. / ~ **simple** || einfacher Knoten m. || thumbknot; overhand knot. / x ~**s** mpl. **en surface et z en plongé** (Nav) || x Knoten Überwasserfahrt und z unter Wasser || x knots on the surface and z submerged. / ~ **de tension** || Spannungsknoten m. || potential node. / ~ **de tisserand** *voir* ~ plat.
noir || schwarz || black. / ~ **bleuté** || blauschwarz || blue black. / ~ **olive** || olivschwarz || olive black. / ~ **terne** || mattschwarz || dull black. / ~ **verdâtre** || grünschwarz || greenish black. / ~ **violet** || violettschwarz || violet black.
noir m. || Schwarz n. || black. / ~ (Teint) || Schwärze f.; Schwarz n.; schwarze Farbe f. || black; blacking; blackening; black dye. / **boule** f. **de** ~ || Schwarzkugel f. || black ball. / **metteur** m. **au** ~ || Schwarzfärber m. || blacker; black dyer.
noir m., ~ **d'Allemagne** || Frankfurter Schwarz n. || German *or* Frankfort black. / ~ **animal** || Knochenkohle f.; Beinschwarz n. || animal charcoal; bone black. / ~ **bleu** || Blauschwarz n. || blue black. / ~ **de charbon** || Kohlenschwarz n. || carbon black. / ~ **chargé** || schweres Schwarz n. || deep black; heavy black. / ~ **de ciment** || Zementschwarz n. || cement black. / ~ **colorant** *voir* ~ (Teint). / ~ **pour cuir** || Lederschwärze f. || black dye for leather. / ~ **diamant** || Diamantschwarz n. || diamond black. / ~ **pour fonderie** || Schlichte f.; Gießereischwärze f. || founder's black *or* blacking. / ~ **de Frankfort** *voir* ~ d'Allemagne. / ~ **de fumée** || Kienruß m.; Lampenruß m.; Lampenschwarz n. || lampblack; pine soot; soot; soot black. / ~ **de fumée calcinée** || gebrannter Kienruß m. || burnt lampblack. / ~ **d'huile** || Ölschwarz n. || oil black. / ~ **d'impression** || Druckerschwärze f. || printing ink. / ~ **d'ivoire** || Elfenbeinschwarz n. || ivory black. / ~ **de manganèse** || Manganschwarz n. || manganese black. / ~ **minéral** || Mineralschwarz n. || mineral black. / ~ **d'os** *voir* ~ animal. / ~ **outremer** || Ultramarin-

schwarz n. || ultramarine black. / ~ **d'oxyde ferrique** || Eisenoxydschwarz n. || iron oxide black. / ~ **de Paris** || Pariserschwarz n. || Parisian black. / ~ **de platine** || Platinmohr m.; Platinschwarz n. || platina *or* platinum black. / ~ **de schiste** || Schieferschwarz n. || slate black. / ~ **de sulfure** || Schwefelschwarz n. || sulphur black. / ~ **végétal** || Pflanzenschwarz n. || vegetable black. / ~ **de vigne** || Rebenschwarz n. || vine black.

noircir || schwärzen || to blacken. / ~ (Fond) || schlichten; schwärzen || to blacken; to blackwash. / **machine f. à ~ les pièces de fer** || Schwärzmaschine f. fur Eisenteile || blackening machine for iron pièces.

noircir, ~ en mat l'intérieur de la lunette || das Innere des Fernrohres matt schwärzen || to blacken the inside of the telescope. / ~ **le moule à la fumée** || die Gußform f. anblaken *oder* anrauchen || to smoke the mould.

noircissement m. || Schwärzung f.; Schwärzen n. || blackening; blacking. / ~ **des moules** (Fond) || Schwärzen n. der Lehmformen || blackening *or* smoking of the moulds.

noircisseur m. || Schwärzer m.; Schwarzfärber m. || blacker; black dyer. / ~ **de cuir** || Lederschwarzfärber m. || leather blacker.

noisetier m. || Haselnußbaum m. || hazel *or* hazelnut tree.

noisette f. || Haselnuß f. || hazelnut. / ~ **à river les verges** (Horl) || Spindelnieter m. || verge rivetting tool.

noisettes fpl. (Charbon) || Nußkohle f. || trebles pl.; nut coal; nuts pl. / ~ **d'anthracite** || Anthrazitnußkohle f. || anthracite trebles pl.

noix f. || Nuß f. || nut. / ~ (Commune) || Walnuß f. || walnut. / ~ (Mach) || Hahnküken n.; Hahnkegel m.; || plug of a cock. / **ajuster la ~ par rodage** || ein Hahnkuken m. einschleifen || to grind-in a cock plug. / **broux** m. **de ~** || grüne Walnußschale f. || husk of walnut. / **huile** f. **de ~ d'Inde** || Palmkernöl n. || palmkernel oil.

noix f., ~ **d'arec** *voir* ~ palmiste. / ~ **du Brésil** || Paranuß f. || Brazil nut. / ~ **de broche** (Fil) || Spindelwirtel m. || spindle wherve. / ~ **à chaîne** || Kettennuß f. || chain sprocket wheel. / ~ **de coco** || Kokosnuß f. || coco(a)-nut. / ~ **en cœur** (Mach) || Herzscheibe f.; Herznocken m. || heart; heart wheel. / ~ **commune** *voir* ~ (Commune).

noix f. de galle || Gallapfel m.; Galle f. || gall; gallnut; nut *or* oak gall. / **extrait** m. **de ~** || Gallapfelauszug m. || extract of gall(nuts).

noix f., ~ de kola || Kolanuß f. || kola-nut. / ~ **médicamenteuse** || Nuß f. fur medizinische Zwecke || medicinal nut. / ~ **muscade** || Muskatnuß f. || nutmeg. / ~ **palmiste** || Arekanuß f. || areca nut. / ~ **de robinet** (Mach) || Hahnküken m. || cock plug. / ~ **pour robinet droit** || Durchgangshahnküken n. || plug of two-way cock. / ~ **pour robinet à trois voies** || Dreiwegehahnküken n. || plug of three-way cock. / ~ **à tailler** || Nuß f. zum Schnitzen || nut for carving. / ~ **vomique** || Brechnuß f. || vomit nut.

nolet m. (Bât) || Kehlziegel m.; Hohlziegel m. || gutter *or* hollow *or* corner tile.

nolis m. (Mar) || Fracht f. || freight.

noliser (Mar) || befrachten; mieten || to charter.

nom m. || Name m. || name. / ~ **du bureau** (Tél) || Amtsname m. || office name. / ~ **déposé** || gesetzlich geschützter Name m. || copyrighted *or* registered name. / **du même ~** || gleichnamig || of the same name. / ~ **de la rue** || Straßenname m. || name of the street.

nombre m. || Zahl f. || number.

nombre m., ~ **d'ampères** || Nennstromstärke f. || nominal current strength. / ~ **des appels** || Zahl f. der Anrufe || number of calls. / ~ **atomique** || Atomzahl f. || atom number. / ~ **carré** || Quadratzahl f. || square number. / ~ **de coups par minute** || Schlagzahl f. in der Minute || number of blows per minute. / ~ **cube** || Kubikzahl f.; Kubus m. || cube; cube *or* cubic number; third power of a number. / ~ **des dents** || Zähnezahl f. || number of teeth. / **~s fpl. de dents pour roues de rechange** || Zähnezahlen fpl. der Wechselräder || numbers pl. of teeth of the change wheels. / ~ **fractionnaire** || gemischter Bruch m. || mixed fraction. / ~ **impair** || ungerade Zahl f. || odd number. / ~ **inférieur** || Minderzahl f.; Minderheit f. || minority; smaller number. / ~ **irrationnel** || irrationale Zahl f. || irrational *or* surd number. / ~ **pair** || gerade Zahl f. || even number. / ~ **de périodes** || Periodenzahl f. || number of cycles. / ~ **de plans** || Tragdeckzahl f. || number of planes. / ~ **polygone** || Polygonalzahl f. || polygonal number. / ~ **premier** || Primzahl f. || prime number. / ~ **rationnel** || rationale Zahl f. || rational number / ~ **rompu** || Bruch m. || fraction; broken number. / **sans ~** || zahllos || countless. / ~ **sourd** *voir* ~ irrationnel. / ~ **total** || Gesamtzahl f. || total number. / ~ **de tours** || Drehzahl f. || number of revolutions. / **limites** fpl. **des ~s de tours** || Drehzahlbereich m. || range of numbers of revolutions. / ~ **de vibrations** || Schwingungszahl f. || pitch *or* number of vibrations.

nomenclature f. (Mach) || Stuckliste f. || specifications pl.; list of material. / ~ **douanière** || Zollnomenklatur f. || customs nomenclature. / ~ **tarifaire** || Tarifnomenklatur f. || tariff nomenclature.

nomogramme m. || Fluchtlinientafel f. || abac chart; nomogram.

nomographie f. || Nomografie f. || nomography.

non-acceptation f. || Nichtannahme f. || non-acceptance.

non-accomplissement m. *voir* non-livraison.

non-compensé || unausgeglichen || non-balanced.

non-corrosif || rostfrei || stainless.

non-gréviste m. || Streikbrecher m. || strikebreaker.

non-interchangeable || unauswechselbar || non interchangeable.

nonius m. || Nonius m. || nonius; vernier.

non-livraison f. || Nichtlieferung f. || non-delivery.

non-malléable || nicht hämmerbar; nicht schmiedbar || immalleable.

non-métal m. || Nichtmetall n. || metalloid; non metal.

non-paiement m. || Nichtzahlung f. || non-payment.

nonpareille f. || Nonpareille f. || nonpareil.

non-rigidité f., ~ **du couplage** *voir* ~ **de la liaison**. / ~ **de la liaison** || Unstarrheit f. der Verbindung || non-rigidity of the connection.

non-soudé || unverlötet || not soldered.

non-tanné || ungegerbt || untanned.

non-trempé || ungehärtet || unhardened.

nontronite f. || Nontronit m. || nontronite.

non-valeur f. || Ertraglosigkeit f. || unprofitableness. / ~ (Commerce) || (unsichere) Forderung f. || outstanding debts pl.

non-volatil || nicht flüchtig || non volatile.

non-vue f. || Nebel m. || fog; haze; mist.

nopage m. **de drap** || Noppen n. des Tuches || cloth burling.

nope f. (Drap) || Noppe f.; Knötchen n. || burl; nap.

noper (Drap) || noppen || to burl; to nap.

nopeur m. **de tapis** || Teppichnopper m. || carpet picker.

noquet m. (Couvr) || Kehlblech n.; Bleiblech n. || gutter lead *or* flashing.

nord m. || Nord m.; Norden m. || north. / **au ~** || nördlich || northern; to the north; northerly. / **mer** f. **du ~** || Nordsee f. || German ocean; north sea.

noria f. || Becherwerk n. || bucket elevator. / **charpente f. de la ~** || Becherwerkgerust n. || bucket elevator frame. / **fosse f. à ~** || Becherwerkgrube f. || bucket elevator pit. / **partie f. inférieure de la ~** || Becherwerkfuß m. || bucket elevator foot. / **partie f. supérieure de la ~** || Becherwerkkopf m. || bucket elevator head.

noria f., ~ **à ballast** || Schotterbecherwerk n. || ballast bucket elevator. / ~ **de chargement** || Aufgabebecherwerk n. || charging *or* feeding bucket elevator. / ~ **de déchargement** || Entladebecherwerk n. || discharging bucket elevator. / ~ **de drainage** || Entwässerungsbecherwerk n. || draining bucket elevator. / ~ **à godets oscillants** || Schaukelbecherwerk n. || swinging-bucket elevator. / ~ **inclinée** || Schrägbecherwerk n. || inclined bucket elevator. / ~ **à minerai** || Erzbecherwerk n. || ore bucket elevator. / ~ **à schistes** || Schieferbecherwerk n. || slate bucket elevator. / ~ **verticale** || Becherwerk n. für senkrechte Förderung || vertical bucket elevator.

normal || normal; regelmäßig; regelrecht || normal. / **constructions fpl. ~es** || gewöhnliche Ausführung f. || standard *or* common design. / **marche f. ~e** || regelmäßiger Gang m. || uniform running. / **mesure f. ~e** || Normalmaß n. || standard measure. / **retourner en position ~e** || in die Ruhelage zurückkehren || to return to normal position.

normale f. (Géom) || Einfallslot n.; Normale f. || normal; normal line.

normalisation f. || Normung f. || standardization. / **comité m. de ~** || Normenausschuß m. || standardization committee. / **tableau m. de ~** || Normblatt n. || standardization sheet.

norme f. || Norm f.; Regel f. || standard.

nota m. || Randbemerkung f. || note; mark.

notable || namhaft; nennenswert || notable.

notaire m. || Notar m. || (public) notary. / **passé devant ~** || notariell || drawn-up by a notary.

notariat m. || Notariat n. || notary's office.

notarié *voir* notaire, passé devant ~.

note f. (Comm) || Rechnung f. || bill. / ~ (Impr) || Anmerkung f.; Note f. || note. / ~ (Marque) || Zeichen n.; Merkzeichen n. || sign; mark. / ~ (Mus) || Note f. || note. / **hauteur f. de la ~** || Tonhöhe f. || height of note. / **machine f. à estamper les ~s** || Notenstanzmaschine f. || music engraving machine. / **prendre ~** || buchen || to book; to enter in the books pl. / **prendre ~ de** || vormerken || to note down; to make a note of.

note f., **~ des changes** || Kurszettel m. || list of quotations; (stock) exchange list. / **~ de débit** || Belastungsanzeige f.; Debetnote f. || debit note. / **~ des gages** || Lohnzettel m. || register of wages; pay bill. / **~ gravée** (Mus) || gestochene Note f. || engraved note. / **~ imprimée** (Mus) || gedruckte Note f. || printed note. / **~ marginale** || Randbemerkung f. || marginal *or* side note; commentation. / **~ du poids** || Gewichtsnota f. || bill of weight. / **~ pure** (Mus) || reiner Ton m. || pure note. / **~ de service** || Dienstvorschrift f. || routine order.

noter || (an)merken; aufzeichnen; aufschreiben; vormerken; notieren || to note; to take note of; to record. / **~ procès m. verbal** || Protest m. notieren || to note protest.

noteur m. (Mus) || Notenschreiber m. || copier of notes; music copier.

notice f. || kurzer Bericht m.; Notiz f. || short memoir; note. / **~ de réglage** || Bedienungsvorschrift f. || attendance regulations pl.; operating *or* working instructions pl.

notification f. || Anzeige f.; Anmeldung f. || notification. / **~ de la taxe** || Gebührenanzeige f. || rate notification.

notifier || ankündigen; anzeigen || to notify; to give notice of...

notion f. (Connaissance) || Kenntnis f.; Vorstellung f. || notion. / ~ (Idée) || Begriff m. || idea.

nouage m. de chaînes (Tiss) || Andrehen n. *oder* Anknoten n. der Ketten || chain twisting.

noue f. (Couvr) || Kehlziegel m.; Hohlziegel m.; Kehlrinne f. || gutter tile; valley channel *or* gutter.

nouer || knüpfen; binden || to knot. / **~ des lacets mpl.** || Schnüre fpl. knüpfen || to knot cords pl. / **machine f. à ~** || Knotmaschine f. || knotting machine. / **machine f. à ~ les filets** || Netzknüpfmaschine f. || netting machine. / **~ des relations fpl. d'affaires** || Geschäftsverbindungen fpl. anknüpfen || to form business connexions pl.

noueur m. || Knüpfer m. || knotter. / **~ de chaînes** (Tiss) || Kettenandreher m. || twister-in. / **~ de franges de tapis** || Teppichfransenknüpfer m. || carpet fringe knotter.

noueuse f. de châles frangés || Schalfransenknüpferin f. || knotter of shawl fringes.

noueux (*Bois*) || knorrig || knotty.

nougat m. || Nougat n.; Nußkuchen m. || nougat. / **machine f. pour la fabrication de ~** || Maschine f. zur Herstellung von Nougatmasse || machine for the manufacture of nougat paste.

nouilles fpl. || Nudeln fpl. || (ribbon) vermicelli pl.

noulet-chevron m. (Couvr) || Kehlsparren m.; Kehlschifter m. || valley rafter.

nourrain m. || Fischbrut f. || fish fry; spawn. / **élevage m. de ~s** || Fischbrutzucht f. || small fry *or* spawn breeding.

nourrice f. (Auto) || Brennstoffbehälter m. || service tank.

nourrissant || nahrhaft || nourishing.

nourrisseur m. || Tierzüchter m.; Viehzüchter m. || breeder; stock raiser.

nourriture f. || Futter n. || fodder; food. / **préparation f. de la ~** || Futterzubereitung f.; Futterbereitung f. || fodder making *or* preparing.

nourriture f., **~ digestible** || bekömmliches Futter n. || beneficial fodder. / **~ de volaille** || Geflügelfutter n. || poultry seed.

nouveau || neu || new; recent. / **~ versement** m. || Nachtragszahlung f. || new capital; payment after a certain date.

nouveauté f. || Neuheit f. || novelty. / **~ en métal** || Metallwarenneuheit f. || novelty in metal goods. / **~ en plantes** || Pflanzenneuheit f. || novelty in plants.

nouveautés fpl. || Modewaren fpl. || fancy goods pl.; millinery; drapery.

nouvelle construction f. || Neubau m. || new construction *or* building.

nouvelle f. de la récolte || Erntebericht m. || crop report.

novice m. (Mar) || Jungmatrose m.; Halbmann m. || deck boy; apprentice.

noyale f. || Segeltuch n.; Segelleinen n. || sail cloth.

noyau m. || Kern m. || core; heart; kernel. / ~ (Clef) || Hohlschlüssel m. || hollow key. / ~ (Fond) || Kern m.; Formkern m. || core; mould core. / ~ (Fruit) || Kern m. || stone. / ~ (Phys) || Kern m. || nucleus. / **aérage m. du ~** || Kernlüftung f. || ventilation of the core. / **arbre m. du ~** || Kernstange f. || core bar *or* spindle. / **armature f. du ~** || Kerngerippe n. || core skeleton. / **atelier m. à ~x** || Kernmacherei f. || core moulding shop. / **boîte f. à ~** (Fond) || Kernkasten m.; Kernformkasten m. || core box. / **cage f. du ~** *voir* armature du ~. / **charge f. du ~** (Phys) || Kernladung f. || nuclear charge. / **ciment m. pour ~x** || Kernbindemittel n. || core binding material. / **coulage m. à ~** *voir* fonte à ~. / **échantillon m. de ~** (Fond) || Kernbrett n.; Kernschablone f. || core board; core modelling board. / **le ~ fut enlevé en entier après le forage du puits** || der Kern m. wurde nach dem Bohren des Schachtes ganz herausgehoben || the whole core was taken-out of the shaft after it was bored-out. / **fer m. de ~** (Électr) || Kerneisen n. || core iron. / **fonte f. à ~** || Kernguß m. || casting on a core; hollow casting. / **four m. à sécher les ~x de fonderie** || Kerntrockenofen m. für Gießereien || core drying oven for foundries. / **huile f. de ~** (Fruits) || Kernöl n. || kernel oil. / **logement m. du ~** || Kernlager n.; Kernauge n. || core print; print. / **machine f. à faire les ~x cylindriques de fonderie** || Machine f. zur Herstellung von Zylinderkernen für Gießereien || machine for making cylindrical foundry cores. / **machine f. à mouler les ~x** || Kernformmaschine f. || core making *or* moulding machine. / **machine f. à rectifier les ~x** || Kernschleifmaschine f. || core grinder. / **moulage m. de ~** || Kernmacherei f.; Kernformen n. || core making *or* moulding. / **ouvrages mpl. en fonte à ~** || Kernguß m.; Kerngußwaren fpl. || cored work *or* castings pl. / **les pièces fpl. sont tenaces et nerveuses au ~** || der Kern zeigt eine zähe, sehnige Beschaffenheit || the core shows a fibrous and tough texture. / **presse f. à ~x** || Kernpresse f. || core press. / **sable m. à ~** || Kernsand m. || core sand. / **support m. de ~** || Kernstütze f.; Kernbock m. || core frame. / **transformateur m. à ~** (Électr) || Kerntransformator m. || core transformer. / **trousse f. à ~x** || Kernschablone f. || core strickle.

noyau m., **~ d'abricot** || Aprikosenkern m. || apricot stone. / **~ d'un aimant** || Magnetkern m. || magnet core. / **~ de bobines** (Électr) || Spulenkern m. || core of loading coils. / **~ de caoutchouc** || Gummieinlage f. || rubber core. / **~ central** (Verr) || Ochsenauge n. || bull's eye; bullion; knob. / **~ d'une colonne torse** || Kern m. einer gewundenen Säule || heart of a twisted column. / **~ pour la fabrication des creusets** || Kern m. zur Tiegelfertigung || stamp *or* plug for making crucibles. / **~ divisé** (Électr) || unterteilter Kern m. || divided core.

noyau m. de fer || Eisenkern m. || iron core. / **~ circulaire** || ringförmiger Eisenkern m. || ring-shaped iron core. / **~ doux** || Weicheisenkern m. || soft iron core.

noyau m., **~ pour la fonte des obus** || Geschoßkern m. || core for casting shells. / **~ de fumée** || Rauchkern m. || smoke nucleus. / **~ d'induit** || Ankerkern m. || armature core. / **~ de moule** || Formkern m.; Kern m. || mould core; core. / **~ de pêche** || Pfirsichkern m. || peach stone. / **~ de prune** || Pflaumenkern m. || plum *or* prune stone. / **~ de relais** || Relaiskern m. || relay core. / **~ de robinet** || Hahnkegel m.; Hahnküken n. || plug of cock. / **~ solaire** || Sonnenkern m. || solar nucleus. / **~ de solénoïde** || Solenoidkern m. || solenoid core. / **~ en terre** || Lehmkern m. || loam *or* clay core. / **~ en tôle** || Blechkern m. || sheet iron core. / **~ de tourbillon** || Wirbelkern m. || vortex core *or* centre. / **~ de transformateur** || Transformatorkern m. || transformer core. / **~ d'un tuyau d'orgue** || Pfeifenblock m.; Pfeifenboden m.; Pfeifenkern m. || block *or* foot of an organ pipe. / **~ d'une vis** (Arch) || Kern m. einer gewundenen Säule || heart of a twisted column. / **~ d'un volant** || Schwungradhülse f.; Schwungradnabe f. || nave of a flywheel.

noyauteur m. || Kernmacher m. || core maker.

noyé (Auto) || verstopft || choked. / ~ (Câble) || eingebettet || imbedded. / ~ (Expl min) || ersoffen || flooded; drowned; submerged. / ~ (Rail) || versenkt liegend || sunk. / **voie f. ~e** || versenktes Gleis n. || sunk track.

noyer || ersäufen; ertränken || to flood; to drown; to submerge. / ~ (Vis) || versenken || to countersink. / **~ un câble** || ein Kabel n. einbetten || to imbed a cable. / **~ la chaux** || den Kalk m. ersaufen lassen || to slake the lime with too much water. / **~ la tête d'une vis** || einen Schraubenkopf m. versenken || to countersink a screw head.

noyer m. || Walnußbaum(holz n.) m. || walnut (wood). / **feuille f. de ~** || Walnußbaumblatt n. || walnut leaf.

noyon m. (Tête de vis) || Versenk n. || sunk hole.

nu (Fil métallique) || blank || bare. / **câble** m. ~ || blankes Kabel n. || bare cable. / **feu** m. ~ (Expl min) || offenes Licht n. || open *or* naked light.

nuage m. || Wolke f. || cloud. / **sans ~s** || wolkenlos || without clouds pl.; cloudless. / **électricité f. des ~s** || Wolkenelektrizität f. || cloud electricity. / **marche f. des ~s** || Wolkenzug m. || cloud motion *or* procession *or* train. / **mesure f. des ~s** || Wolkenmessung f. || cloud measurement. / **mouvement m. des ~s** *voir* marche des ~s. / **production f. de ~s artificiels** || Erzeugung f. künstlicher Wolken || production of artificial clouds. / **projectile m. à ~ d'éclatement coloré** || Geschoß m. mit farbiger Rauchwolke || projectile with coloured cloud of smoke. / **théodolite m. de ~s** || Wolkentheodolit m. || cloud theodolite *or* transit. / **vitesse f. des ~s** || Wolkengeschwindigkeit f. || cloud velocity. / **zone f. de ~s** || Wolkenzone f. || cloud zone.

nuage m., ~ en bande || Bandwolke f. || belt cloud. / **~ bouclé** || Haarwolke f. || curl cloud. / **~ chargé d'électricité** *voir* ~ orageux. / **~ qui court en direction contraire aux alizés** || Passatwolke f. || trade cloud. / **~ de grain** || Böenwolke f. || squall cloud. / **~ de grêle** || Hagelwolke f. || hail cloud. / **~s mpl. en groupes** || Haufenwolken fpl. || staken clouds pl. / **~ très léger et floconneux** || Federwolke f. || feather cloud. / **~ montagneux** || Bergwolke f. || mountain cloud. / **~s mpl. moutonneux** || Lämmerwolken fpl. || mackerel sky. / **~ orageux** || Gewitterwolke f. || thunder cloud. / **~ à pluie** || Regenwolke f. || rain cloud. / **~ stratifié** || Schichtenwolke f. || stratified cloud. / **~ venteux** || Windwolke f. || wind cloud.

nuance f. || Schattierung f. || shading; gradation of colours. / **donner une ~ plus foncée** (Impr) || abdunkeln || to deepen. / **rendre une ~** (Impr) || abtönen || to soften.

nuancer (Dess) || schattieren || to shade; to shadow out; to variegate. / **la couche blanche et dure à la surface de roulement se nuance graduellement vers l'intérieur** || das Eisen strahlt von der Lauffläche aus nach innen hart ein || the metal settles hard on the outside with a gradual transition from the tread into the middle. / **se nuançant graduellement** || mit allmählichem Übergang m. || with gradual transition.

nuer || schattieren || to shade.

nuire || schaden; schädlich sein || to harm; to hurt; to injure.

nuisance f. || Schaden m.; Schädlichkeit f. || noxiousness.

nuisible || schädlich || harmful; hurtful; injurious; detrimental; noxious.

nuit f. || Nacht f. || night. / **~ claire sans lune** || mondlose klare Nacht f. || clear moonless night.

nuitée f. || Nachtarbeit f. || night work.

nul || nichtig || void; null; invalid. / **~ et non avenu** || null und nichtig || null and void. / **de ~ effet** m. *voir* ~ et non avenu.

nulle f. (Math) || Null f. || zero; nought.

nullité f. || Ungültigkeit f.; Nichtigkeit f. || nullity; cancellation. / **~** (Impr) || Nullstrich m. || zero mark. / **demande f. en ~** || Nichtigkeitsklage f. || cancellation suit.

nullité f. d'un brevet || Ungültigkeit f. eines Patents || nullity of a patent.

numéraire m. || Bargeld n. || cash, ready money; money in hand; specie.

numérateur m. (Math) || Zähler m. || numerator.

numération f. || Numerierung f. || numbering.

numérique || numerisch; zahlenmäßig || numerical. / **comparaison f. ~** || zahlenmäßiger Vergleich m. || numerical comparison.

numéro m. || Nummer f. || number. / **~** (Journal) || Heft n.; Lieferung f.; Nummer f. || issue; number. / **combiner le ~** (Tél aut) || die Nummer wählen || to dial. / **dispositif m. d'épreuve pour les claviers à ~s** (Tél aut) || Zahlengeberprüfeinrichtung f. || sender test device. / **énonciation f. des ~s** || Zahlenaussprache f. || articulation of numbers.

numéro m., ~ d'abonné || Teilnehmernummer f. || subscriber's number. / **~ d'appel** (Tél) || Anschlußnummer f.; Rufnummer f.; Telefonnummer f. || call number; subscriber's number. / **~ collectif** (Tél) || Sammelnummer f. || directory number (of subscriber having more than one line). / **~ de commande** || Bestellnummer f. || order number. / **~ de commande de l'article demandé** || Bestellnummer f. des gewünschten Gegenstandes || identification number of the required article. / **~s mpl. consécutifs** (Tél) || Folgenummern fpl. || consecutive numbers pl. / **~ de fabrique** || Fabrikationsnummer f. || factory number. / **~ global** (Tél) || Sammelnummer f.; Folgenummer f. || collective number. / **~ indicatif** (Tél aut) || Kennziffer f. || code number. / **~ des lunettes** || Vergroßerungszahl f. *oder* Verkleinerungszahl f. der Brillen || degree of spectacles. / **~ d'une maison** || Hausnummer f. || number of a house. / **~ du moteur** || Motornummer f. || motor number. / **~ d'ordre** || laufende Nummer f. || serial number; current *or* running number. / **~ d'une page** || Seitenzahl f. || number of the page. / **~ de police** (Auto etc.) || Zulassungsnummer f.; Nummer f.; Nummernschild n. || license number; number *or* license plate. / **~ de série** *voir* ~ d'ordre. / **~ seul** (Journal) / Einzelnummer f. || single number. / **~ suivi** *voir* ~ d'ordre. / **~ du tamis** || Siebgröße f. || size of sieve. / **~ téléphonique** || Rufnummer f.; Telefonnummer f. || (telephone) call number. / **~ du travail** || Arbeitsnummer f. || job number.

numérotage m. || Nummerngebung f.; Numerierung f.; Benummerung f. || numbering. / **~** (Tél) || Wählen n.; Einstellung f. einer Nummer (auf der Nummernscheibe) || dialling. / **atelier m. de ~** || Werkstatt f. für Nummerngebung || workshop for numbering. / **signal m. de ~** || Amtszeichen n.; Summ(er)ton m. || dialling tone.

numérotage m. du fil de laine cardée || Feinheitsbezeichnung f. des Streichgarns || sizing of the carded yarn.

numéroter || numerieren; benummern || to number. / **~** (Tél) || wählen; eine Nummer einstellen *oder* wählen || to set up a number; to dial. / **machine f. à ~** || Benummerungsmaschine f. || numbering machine.

numéroter, ~ d'un bout à l'autre || durchlaufend benummern || to number continuously. / **~ les feuilles fpl. d'un livre** || ein Buch n. foliieren *oder* paginieren *oder* mit Seitenzahlen versehen || to page a book; to mark the pages pl. of a book.

numéroteur m. (Appareil) || Benummerungsmaschine f. || numberer; numbering machine *or* apparatus. / **~** (Impr) || Seitenzahlensetzer m. || numberer; pager. / **~** (Tél) || Nummernscheibe f. || calling device; dial. / **~ à la machine** || Maschinenpaginierer m.; Maschinenseitenzahlensetzer m. || numbering machine operator. / **~ à main** || Handnumerierungsmaschine f. || hand numbering machine.

numismate m. || Numismatiker m.; Münzenkenner m. || numismatologist.

numismatique || numismatisch; Münzen ... || numismatical.

nuque f. || Nacken m.; Genick n. || neck. / **fil m. de ~** (Tél) || b-Ader f. || ring wire. / **~ de fiche** (Tél) || Stöpselhals m. || ring of plug.

nutation f. (Astron) || Nutation f. || nutation. / **~ du pendule** || Ausschlag m. des Pendels || amplitude of the pendulum.

nutritif || nahrhaft || nourishing; nutritious.

nutrition f. || Ernährung f.; Nahrung f. || nourishment; feeding.

nyctalopie f. || Tagblindheit f. || nyctalopy.

nymphéa m. || Seerose f. || water lily.

O

obélisque m. || Obelisk m. || obelisk.
objectif || sachlich || objective.
objectif m. || Objektiv n. || objective; object glass; lens.
objectif m. achromatique || Achromat m. || achromatic objective. / **~ à quatre lentilles en quartz-sel gemme** || vierteiliger Quarzsteinsalzachromat m. || four-lens achromatic quartz rocksalt object glass. / **~ en verre** || Glasachromat m. || achromatic glass lens.
objectif m., ~ non achromatique en quartz || Quartzchromatlinse f. || chromatic quartz lens. / **~ anastigmatique** || anastigmatisches Objektiv n. || anastigmatic object glass. / **~ apochromatique** || Apochromat m. || apochromatic objective. / **~ astigmate corrigé** || astigmatisches korrigiertes Objektiv n. || astigmatical corrected objective. / **~ pour l'astrophotographie** *voir* ~ astrophotographique. / **~ astrophotographique** || astrofotografisches Objektiv n. || astro-photographic objective. / **~ pour les chambres noires** || Kameraobjektiv n. || camera lens. / **~ composé de plusieurs lentilles** || mehrlinsiges Objektiv n. || objective composed of several lenses. / **~ corrigé pour la région bleu-violette du spectre** dont l'action sur la plaque photographique est la plus intense || für den fotografisch wirksamen blauvioletten Teil des Spektrums korrigiertes Objektiv n. || objective corrected for the photochemically active blue violet region of the spectrum. / **~ à court foyer** || kurzbrennweitiges Objektiv n. || short-focus lens; objective of short focal length. / **~ à deux lentilles** || zweiteiliges Objektiv n. || two-lens objective. / **~ lumineux** || lichtstarkes Objektiv n. || objective of great transmitting capacity; rapid lens.
objectif m. de lunette || Fernrohrobjektiv n. || telescope objective. / **~ apochromatique** || apochromatisches Fernrohrobjektiv n. || apochromatic telescope objective. / **~ apochromatique à deux lentilles** en verre exempts de spectre secondaire || zweiteiliges apochromatisches Fernrohrobjektiv n. aus von Nebenspektren freiem Glase || two-lens apochromatic telescope objective of glasses without secondary spectrum. / **~ astronomique** || astronomisches Fernrohrobjektiv n. || astronomical telescope objective. / **~ à lentilles taillées dans des verres spéciaux** || aus optischen Spezialgläsern hergestelltes Fernrohrobjektiv n. || telescope lens combination made of special optical glasses.
objectif m., ~ de microscope || Mikroskopobjektiv n. || microscope objective. / **~ non monté** || Objektivlinse f. ohne Fassung || object glass without mount. / **~ photographique** || fotografisches Objektiv n. || photographical object glass. / **~ de pouvoir résolvant plus grand** || Objektiv n. mit gesteigertem Auflösungsvermögen || objective of an enhanced resolving power. / **~ en quartz-fluorine** || Quartzfluoritobjektiv n. || quartz fluorite lens. / **~ quartz-fluorine achromatique** || Quarzflußspatachromatlinse f. || achromatic quartz fluorite lens. / **~s mpl. à sec** || Trockenlinsensystem n. || dry lenses pl.
objection f. || Einwurf m.; Einwendung f. || objection.
objet m. || Objekt n.; Gegenstand m. || object; article. / **~ en acier** || Gegenstand m. aus Stahl || steel article. / **~ d'accoutrement de vaisseaux** || Schiffausrüstungsgegenstand m. || article for ship equipment.
objet m. d'art || Kunstgegenstand m. || object of art. / **~ en bronze** || Kunstgegenstand m. aus Bronze || bronze object of art. / **~ de fonte moulée** || Kunstguß m. || castings pl. of art. / **~ en verre** || Glaskunstgegenstand m. || object of art made of glass.
objet m., ~ de bois de cerf || Gegenstand m. aus Geweih || article of antler. / **~ de consommation** || Verbrauchsgegenstand m. || consumable article. / **~ courant** || gangbarer Artikel || easily sal(e)able article. / **~s mpl. en métal argentés** || versilberte Metallwaren fpl. || silverplated metal ware. / **~s mpl. nécessaires au tissage** || Webereibedarfsartikel mpl. || requirements pl. for weaving. / **~ précieux** || Wertgegenstand m. || article of value. / **~ sculpté en os** || Beinschnitzerei f.; aus Bein geschnitzter Gegenstand m. || bone carving. / **~ de situation** || Situationsgegenstand m. || topographical particular. / **~s mpl. de toilette et de la mode** || Putz- und Modewaren fpl. || millinery and fashion articles pl. / **~ translucide** || durchscheinendes Objekt n. || transparent object. / **~s mpl. d'utilité** || Gebrauchsgegenstände mpl. || commodities pl.; staple goods pl.
obligation f. || Verbindlichkeit f.; Verpflichtung f. || obligation; duty. / **~ (Jurisprudence)** || Schuldverschreibung f.; Obligation f.; Pfandbrief m. || bond; debenture. / **se refuser de remplir ses ~s** || sich weigern, seinen Verpflichtungen fpl. nachzukommen || to refuse to fulfil one's obligations pl.
obligation f., ~ de dédommagement || Schadensersatzpflicht f. || duty to compensate for damages. / **~ d'État** || Staatsschuldverschreibung f. || government bond. / **~ foncière** || Pfandbrief m. || mortgage deed *or* bond; debenture. / **~ d'hypothèque** || Hypothekenpfandbrief m. || mortgage bond. / **~ de se munir d'un passeport** || Paßzwang m. || compulsory passport system. / **~ de notifier** || Anzeigepflicht f. || obligation to give notice. **~ réciproque** || gegenseitige Verpflichtung f. || mutual obligation.
obligatoire || obligatorisch; vorgeschrieben; verbindlich || obligatory.
obligé m. || Vertrag m.; Kontrakt m. || indenture.
obligeance f. || Gefälligkeit f. || obligingness.
oblique || schief; schräg; geneigt || oblique; skew; slanting. / **essieu m. coudé à corps ~** || schrägschenklige Kurbelwelle f. || oblique crank axle. / **~ à travers** || windschief || warped.
obliquité f. || Schräge f.; Schiefe f.; Neigung f. || obliquity; skew. / **~ de l'écliptique** || Schiefe f. der Ekliptik || obliquity of the ecliptic.
oblitérer || entwerten || to obliterate.
oblong || länglich || oblong.
obscur || dunkel || dark; obscure.
obscurcir || verdunkeln; dunkel machen || to obscure; to darken.
obscurcissement m. || Verdunkelung f.; Verfinsterung f. || darkening. / **installation f. d'~** || Verdunkelungsanlage f. || darkening plant.
obscurcissement m., ~ de l'air || Lufttrübung f. || turbidity of the air. / **~ atmosphérique** *voir* ~ de l'air. / **~ mécanique de l'air** || mechanische Trubung f. der Luft || artificial turbidity of the air.
obscurité f. || Dunkelheit f. || darkness.
observateur m. || Beobachter m. || observer. / **~ aérien** || Flugzeugbeobachter m.; Franz m. || aerial observer. / **~ d'avion** *voir* ~ aérien.
observation f. || Beobachtung f. || observation. / **distance f. d'~** || Beobachtungsabstand m. || observation distance. / **instrument m. d'~** || Beobachtungsinstrument n. || instrument of observation. / **poste m. d'~** || Beobachtungsstelle f. || observation post.
observation f., ~ aérienne || Lufterkundung f.; Luftbeobachtung f. || aerial observation. / **~ astronomique** || astronomische Beobachtung f. || astronomical observation. / **~ binoculaire** || zweiäugige Beobachtung f. || binocular observation. / **~ céleste** *voir* ~ astronomique. / **~ en fond clair** || Hellfeldbeobachtung f. || bright field observation. / **~ en fond noir** || Dunkelfeldbeobachtung f. || dark field observation. / **~ à grande distance** || Beobachtung f. aus großer Entfernung || long distance observation. / **~ isolée** || Einzelbeobachtung f. || single observation. / **~ par miroir** || Spiegelbeobachtung f. || mirror observation. / **~ prolongée** || verlängerte Beobachtung f. || continued observation. / **~ terrestre** || Geländebeobachtung f.; Erdbeobachtung f. || terrestrial observation.
observation f. du tir, instrument m. d'~ || Fleckgerät n.; Flecker m. || spotting device; spotter. / **instrument m. cinématographique d'~** || Kinoflecker m. || cinematic spotter *or* spotting device.
observation f. visuelle || visuelle Beobachtung f. || visual observation.
observatoire m. (Astron) || Sternwarte f. || observatory. / **~ météorologique** || meteorologisches Observatorium n. || meteorological observatory.
observer || beobachten || to observe. / **~ un angle** (Arp) || einen Winkel m. messen

oder aufnehmen || to measure *or* to observe *or* to take an angle. / ~ **la nivelle sans parallaxe par l'intermédiaire de prismes** || die Libelle parallaxenfrei durch Prismen beobachten || to see the bubble without parallax trough prisms. / ~ **à l'œil m. nu** || mit unbewaffnetem Auge n. beobachten || to observe with the naked eye.

obsidiane f. || Obsidian m.; Glaslava f. || obsidian.

obsidienne f. *voir* obsidiane.

obstacle m. || Hindernis n. || obstacle. / **feu m. d'~** || Hindernisfeuer n. || obstacle light. / ~ **sur la route** (Chem d f) || Hindernis n. auf freier Strecke || obstacle on the line.

obstruction f. || Verstopfung f. || obstruction; stoppage; choking; blocking. / ~ **de l'âme par le projectile** || Geschoßverkeilung f. || jamming of the projectile in the bore. / ~ **de la cheminée** (Expl min) || Verstopfung f. der Rutsche || choking *or* clogging of chute.

obstruer || verstopfen || to obstruct; to stop up; to block; to choke; to clog.

obtenir || erlangen; erhalten || to obtain; to get; to secure.

obtention f. || Erlangung f. || obtaining; getting; securing / ~ **du combustible par extraction du charbon** || Brennstoffgewinnung f. aus Kohle || extracting fuels pl. from coal.

obturateur m. || Verschluß m. || cut off, closer; locking device. / ~ (Phot) || Verschluß m. || shutter. / **déclenchement m. de l'~** || Verschlußauslösung f. || shutter release.

obturateur m., ~ à clapet || Schlitzverschluß m. || focal plane shutter. / ~ **conique** (Loc) || Kegelventil n. || miter; mitre; mitre valve. / ~ **étanche à l'huile** || öldichter Verschluß m. || oil tight locking device.

obturateur m. instantané || Momentverschluß m. || instantaneous shutter. / ~ **à iris** || Irismomentverschluß m. || instantaneous iris shutter. / ~ **à rideau** || Schlitzmomentverschluß m. || roller blind instantaneous shutter. / ~ **à secteurs** || Sektormomentverschluß m. || sector instantaneous shutter. / ~ **à secteurs à ouverture variable** || Momentverschluß m. mit verstellbarer Sektorweite || instantaneous shutter with variable sector spring.

obturateur m., ~ pour la pose || Zeitverschluß m. || time shutter. / ~ **réglable** || Verschluß m. mit einstellbarer Blende || shutter with adjustable diaphragm. / ~ **à rideau** || Fokalschlitzverschluß m. || focal plane shutter. / ~ **de tuyau** || Rohrverschluß m. || pipe closer. / ~ **de vapeur** || Dampfabsperrventil n. || steam cut-off.

obturateur-écran m. de couleur || Farbglasblende f.; Farbfilter n. || colour screen.

obturation f. || Verschließung f.; Verschließen n.; Abschließen n. || stopping; closing. / ~ (Phot) || Überblendung f. || fading. / ~ (Vapeur) || Absperren m. || cutting *or* shutting off. / **dispositif m. d'~** || Überblendungseinrichtung f. || fading control equipment.

obturation f., ~ du câble || Ausgießen n. des Kabels || sealing the end of cable. / ~ **des conduites par matières incombustibles** || feuersicherer Abschluß m. für Kanäle || fire-resisting duct's closing. / ~ **précoce des appareils séparateurs** || vorzeitiges Verstopfen n. der Trennungsapparate || precocious clogging of the separating apparatus.

obtus (Géom) || stumpf || obtuse.

obtusangle || stumpfwinklig || obtuse angled; obtuse angular.

obus m. || Granate f.; Geschoß n. || shell; projectile; small bomb. / **tête f. d'~** || Granatenkopf m. || shell head.

obus m., ~ à croix bleue || Blaukreuzgeschoß n. || blue cross shell. / ~ **à croix jaune** || Gelbkreuzgeschoß n. || yellow cross shell. / ~ **à culot rétreint** || Geschoß n. mit verjüngtem Bodenteil; Stromliniengeschoß n. || boat-tail bullet; shell with tapered end. / ~ **à gaz** || Gasgeschoß n. || gas shell, chemical projectile. / ~ **ogivo-cylindrique** || Ogivalgeschoß n. || ogival headed shell. / ~ **rayé** || gezogenes Geschoß n. || rifled projectile.

obusier m. || Haubitze f. || howitzer.

occasion f. || Gelegenheit f. || occasion. / ~ **de transport** || Fuhrgelegenheit f. || chance of conveyance *or* transportation.

occassionner || veranlassen || to occasion; to cause; to bring about; to give rise to.

occlure || okkludieren || to occlude.

occlusion f. || Okklusion f. || occlusion.

occultation f. || Verfinsterung f. (eines Sternes) || occultation.

occupation f. || Beschäftigung f. || occupation. / **avoir de l'~** || zu tun haben || to be busy. / **cas m. d'~** (Tél) || Besetztfall m. || engagement. / **compteur m. d'~** (Tél) || Belegungszähler m. || overflow meter. / **durée f. de l'~** (Tél) || Belegungsdauer f. || holding time. / **lampe f. d'~** || Besetztlampe f. || busy lamp. / **relais m. d'~** || Besetztrelais n. || busy relay. / **sans ~** || arbeitslos || out of work. / **signal m. d'~** (Tél) || Besetztzeichen n. || busy tone; sign for busy line.

occupé (Tél) || besetzt || busy, line-engaged. / ~ **par une conversation interurbaine** (Tél) || fernbesetzt || trunk busy. / ~ **par une conversation urbaine** (Tél) || ortsbesetzt || local busy. / **être ~** (Tél) || besetzt sein || to be engaged *or* busy. / **très ~** || vielbeschäftigt || very busy.

occuper || beschäftigen; verwenden || to occupy; to employ; to engage. / ~ (Tél) || sperren; belegen || to busy. / ~ **en arrière** (Tél) || rückwärtssperren || to bar (for originating calls). / ~ **inutilement** (Tél) || unnütz belegen || to tie up.

océan m. || Weltmeer n.; Ozean m. || ocean; main sea.

ocre f. || Ocker m. || ochre; ocher. / **laverie f. d'~** || Ockerschlämmerei f. || ochre washing plant.

ocre f., ~ dorée || Goldocker m. || golden *or* gold ochre. / ~ **jaune** || gelber Ocker m.; gelber Eisenocker m.; Berggelb n.; ockeriger Gelbeisenstein m. || yellow ochre; yellow iron ochre; yellow iron ore; mountain yellow. / ~ **rouge** || roter Ocker m. || red ochre. / ~ **de tungstène** || Scheelsäure f.; Wolframsäure f. || tungstic acid *or* ochre *or* monohydrate; tungsten ochre; wolframine.

octaèdre m. || Oktaeder n.; Achtflächner m. || octahedron. / ~ **pyramidé** || Pyramidenoktaeder n.; Triakisoktaeder n. || triakis *or* pyramidal octahedron.

octant m. || Oktant m.; Quadrant m. || octant; quadrant.

octave f. || Oktave f. || octave.

octavo m. (Impr) || Oktavformat n.; Oktav n. || octavo. / **grand-~** || Großoktav n. || large octavo.

octogonal || achteckig || octagonal.

octogone *voir* octogonal.

octogone m. || Achteck n. || octagon. / ~ (Métal) || Achtkantstab m. || octagon bar.

octroi m. || Akzise f. || excise; inland revenue.

octroyer || bewilligen; verleihen || to grant.

oculaire, anneau m. ~ || Austrittspupille f. || exit pupil. / **globe m. ~** || Augapfel m. || eyeball. / **verre m. ~** *voir* oculaire m.

oculaire m. || Okular n.; Augenlinse f. || eyepiece; ocular. / **distance f. focale de l'~** || Okularbrennweite f. || focal length of the eyepiece. / **mettre séparément au point chaque ~ d'une jumelle** || jedes Okular n. eines Feldstechers für sich einstellen || to focus independently either eyepiece of a field glass. / **paire f. d'~s** || Okularpaar n. || pair of eyepieces.

oculaire m., ~ achromatique || farbenfreies *oder* achromatisches Okular n. || eyepiece free from colour; achromatic eyepiece. / ~ **astronomique** || astronomisches Okular n. || astronomical eyepiece.

oculaire m. binoculaire || binokulares Okular n. || binocular eyepiece. / ~ **pour les observations astronomiques sans redressement** || binokulares Okular n. für astronomische Beobachtungen ohne Bildumkehrung || astronomical binocular eyepiece without erecting the image. / ~ **pour les observations terrestres redressant l'image** || binokulares Okular n. für terrestrische Beobachtungen mit Bildumkehrung || terrestrial binocular eyepiece which erects the image into the natural position.

oculaire m., ~ de comparaison || Vergleichsokular n. || comparison eyepiece. / ~ **compensateur** || Kompensationsokular n. || compensating eyepiece. / ~ **de démonstration** || Demonstrationsokular n. || demonstration eyepiece. / ~ **muni d'un dispositif de mise au point graduée en dioptries** || Okular n. mit Dioptrieneinstellung || eyepiece adjustable in terms of diopters. / ~ **exempt de distorsion** || verzerrungsfreies Okular n. || eyepiece free from distortion. / ~ **double** || Doppelokular n. || double eyepiece. / ~ **indicateur** || Zeigerokular n. || pointer eyepiece. / ~ **à long foyer** || langbrennweitiges Okular n. || eyepiece of long focal length.

oculaire m. de micromètre || Mikrometerokular n. || micrometer eyepiece. / ~ **muni d'une graduation en dioptries** || Mikrometerokular n. mit Dioptrieneinstellung || micrometer eyepiece with focussing collar graduated in terms of diopters. / ~ **à vis** || Schraubenmikrometerokular n. || screw micrometer eyepiece.

oculaire m., ~ microspectroscopique || Mikrospektralokular n. || microspectroscopic eyepiece. / ~ **monocentrique** || monozentrisches Okular n. || monocentric eyepiece. / ~ **pour les observations astronomiques** || Okular n. für astronomische Beobachtungen || eyepiece for astronomical observations.

oculaire m. orthoscopique || orthoskopisches Okular n. || orthoscopic eyepiece. / ~ **muni d'une graduation en dioptries** || orthoskopisches Okular n. mit Dioptrieneinstellung || orthoscopic eyepiece with focussing collar gratuated in terms of

dioptera. / ~ pour micromètres || orthoskopisches Mikrometerokular n. || orthoscopic micrometer eyepiece.

oculaire m., ~ photographique || fotografisches Okular n. || photographic eyepiece. / ~ de pointage || Pointierungsokular n. || guiding eyepiece. / ~ sur lequel un prisme biréfringent est vissée || Okular n. mit aufgeschraubtem doppeltbrechendem Prisma || eyepiece with double refracting prism screwed-on. / ~ en quartz || Quarzokular n. || quartz eyepiece. / ~ exempt de reflets || reflexfreies Okular n. || eyepiece free from internal reflection. / ~ à réticule || Strichkreuzokular n. || cross line eyepiece. / ~ spéciale || Sonderokular n. || special eyepiece. / ~ spectroscopique || Spektralokular n.; Spektroskopokular n. || spectroscopic eyepiece. / ~ terrestre || terrestrisches Okular n. || terrestrial eyepiece.

oculaire-chercheur m. || Sucherokular n. || finder eyepiece.

ocularíste m. || Hersteller m. künstlicher Augen; Glasaugenmacher m. || artificial eye maker.

oculiste m. || Augenarzt m. || oculist.

odeur f. || Geruch m.; Duft m. || odour; smell; scent. / ~ désagréable || unangenehmer Geruch m. || unpleasant odour; disagreable smell. / d'~ éthérée || ätherisch riechend || ether smelling. / mauvaise ~ || Gestank m. || stench. / ~ de résine || Harzgeruch m. || resin odour.

odomètre m. || Kilometerzähler m. || odometer; mileometer; mileage recorder.

œil m. || Auge n. || eye. / ~ (Aig) || Nadelöhr n.; Öhr n. || eye (of a needle). / ~ (Cordage) || Öse f.; Schlinge f.; Schleife f. || loop: bend; eye. / ~ (Fond d c) || Gesicht n.; Kopf m. || face. / ~ (Mach) *voir aussi* œillet m. || Öse f.; Ohr n.; Auge n. || eyelet; eye. / angle m. de l'~ || Augenwinkel m. || corner of the eye. / appareil m. pour l'irradiation de l'~ || Augenbestrahlungsapparat m. || eye radiation apparatus. / fond m. de l'~ || Augenhintergrund m. || fundus of the eye. / hauteur f. de l'~ || Augenhöhe f. || eye level. / partie f. antérieure de l'~ || Augenvordergrund m. || front segment of the eye.

œil m., ~ accommodé à l'infini || auf Unendlich eingestelltes Auge n. || eye accommodated for infinity. / ~ amétrope || fehlsichtiges Auge n. || defectively sighted eye. / ~ de l'arbre de manivelle || Kurbelwellenauge n. || eye of the crankshaft. / ~ artificiel || künstliches Auge n.; Glasauge || artificial eye. / ~ astigmate || astigmatisches Auge n. || astigmatic eye. / ~ de blocage || Klemmauge n. || clamping eye. / ~ de bœuf (Arch nav) || Ochsenauge n.; Bullauge n. || bull's eye. / ~ de bœuf (Météor) || Ochsenauge n. || ox eye; weather gall; arched squall. / ~ de bœuf (Verr) || Ochsenauge n. || bull's eye; bullion; knob. / ~ de chat (Minér) || Katzenauge n. || cat's eye. / ~ d'une cognée || Öhr n. *oder* Haube f. einer Axt || eye of an axe. / ~ de démonstration || Demonstrationsauge f. || demonstration eye. / ~ de dôme (Arch) || Nabel m. *oder* Nabelöffnung f. einer Kuppel || eye of a spherical vault. / ~ emmétrope || rechtsichtiges Auge n. || emmetropic eye. / ~ en état d'accommodation relâchée || akkommodationsloses Auge n. || static eye. / ~ héméralope || nachtblindes Auge n. || night blind eye. / ~ hypermétrope || übersichtiges Auge n. || long-sighted eye. / ~ d'une louve || Nabe f. *oder* Loch n. des Kropfeisens || ram's eye. / ~ de marteau || Hammerauge n. || shaft hole *or* handle hole of a hammer. / ~ normal || normales Auge n. || normal eye. / ~ nu || unbewaffnetes Auge n. || unaided eye. / ~ symétrique par rapport à l'axe || achsensymmetrisches Auge n. || axially symmetrical eye. / ~ de la tuyère d'un haut-fourneau || Öffnung f. in der Düse eines Hochofengebläses || twyer hole *or* tuyere hole *or* orifice *or* mouth *or* opening of the twyer of a blast-furnace. / ~ de verre *voir* ~ artificiel.

œil-guide f. (Câble) || Leitauge n. || guide eye.

œillard m. d'une meule || Loch n. eines Mühlsteins || eye of a millstone.

œillère f. || Augendusche f. || eye cup *or* douche. / ~ (Sell) || Scheuklappe f.; Scheuleder n. || blinker.

œillet m. (Bot) || Nelke f. || pink. / ~ (Mach) || Öse f.; Öhr n.; Auge n. || eyelet; eye. / fabrique f. d'~s || Ösenfabrik f. || eyelet factory.

œillet m., ~ d'un boulon || Auge n. *oder* Öse f. *oder* Öhr n. eines Bolzens || eye of a bolt. / ~ d'images || Bilderöse f. || picture eye. / ~ de tige || Stangenauge n. || eye of a rod. / ~ à vis || Ösenschraube f. || eyelet screw. / ~ des voiles || Reffgatt n.; Reffbandloch n. || eyelet; eyelet hole.

œillette f. (Bât) || Dachluke f. || oylet; eyelet hole; lower window. / ~ (Bot) || Mohn m.; Mohnblume f. || white *or* opium poppy; poppy. / graine f. d'~ || Mohnsame m. || poppy seed. / huile f. d'~ || Mohnöl n. || poppy seed oil; poppy oil.

œnomètre m. (Vigne) || Gärungsmesser m.; Weinwage f. || œnometer.

œuf m. || Ei n. || egg. / blanc m. d'~ || Eiweiß n. || egg white. / caisse f. pour l'emballage des ~s || Eierkiste f. || packing case for eggs. / chambre f. froide pour ~s || Eierkühlraum m. || egg cooling room. / conserve f. d'~s || Eikonserve f. || egg preserve. / emballage m. pour ~s || Eierverpackung f. || egg packing. / jaune m. d'~ || Eigelb n. || egg yolk. / matière f. conservatrice pour ~s || Eierkonservierungsmittel n. || egg preservative. / préparation f. aux ~s || Eipräparat n. || egg preparation.

œuf m., ~ de camphorine || Kampferkugel f. || camphorine egg. / ~ comestible || eßbares Ei n. || eatable egg. / ~ dépourvu de sa coque || von der Schale befreites Ei n. || egg freed from the shell. / ~ de fourmi || Ameisenei n. || ant egg. / ~s mpl. de poisson || Fischrogen m. || fish roe.

œuvre f. || Werk n. || work. / bois m. d'~ || Nutzholz n. || timber (for building). / mise f. en ~ due (Brevet) || Ausübung f. fällig || working due. / à pied d'~ || frei Baustelle f. || free building yard *or* spot.

œuvre f., ~ de bâtiment || Rumpf m. eines Gebäudes; Baukörper m. || work *or* body of a building. / dans l'~ (Bât) || im Lichten n. || in the clear. / ~ au maillet || Ziselierarbeit f. || chased *or* chisel work. / ~s fpl. mortes (Arch nav) || totes Werk n. || dead work. / ~ originale d'un artiste || Originalwerk n. eines Künstlers || original work of an artist. / ~ pisée || Lehmstampfbau m.; Hastenwerk n. || cob *or* coffer work of clay; tapia; pisé work. / ~ de veine || Abbau m.; Grubenbau m. || work *or* working of a mine.

office m. || Büro n. || office. / ~ de publicité || Annoncenbüro n. || advertizing office. / ~ de santé || Gesundheitsamt n. || board of health.

office f. || Speisekammer f. || larder; pantry. / ~ (Mar) || Pantry f.; Anrichteraum m. || pantry.

officiel || amtlich || official.

officier m., ~ d'antenne || Funkoffizier m. || radio *or* wireless officer. / ~ aviateur || Fliegeroffizier m. || flying officer. / ~ des mines || Bergbeamter m. || mine officer. / ~ de santé (Mar) || Quarantänebeamter m. || quarantine officer.

offrant m. || Bieter m. || bidder. / le plus ~ || Meistbietender m. || highest bidder. / le moins ~ || Mindestfordernder m. || cheapest contractor; lowest tenderer.

offre f. || Angebot n. || quotation; offer; tender. / augmentation f. d'~s || vermehrtes Angebot n. || increased offer. / l'~ et la demande || Angebot n. und Nachfrage || demand and supply. / l'~ excédait la demande || das Angebot war stärker als die Nachfrage || there were more sellers than buyers; the supply exceeded the demand. / faire une ~ || ein Angebot n. machen || to quote. / fixer la moindre ~ admissible || das niedrigst zulässige Gebot n. feststellen || to fix the minimum admissible tender.

offre f., bonne ~ || billiges Angebot n. || fair offer. / ~ de faveur || Sonderangebot n. || exceptional offer; special quotation. / ~ la plus élevée || Meistgebot n.; Höchstgebot n. || highest tender *or* bid. / ~ la plus haute *voir* ~ la plus élevée. / ~ spéciale *voir* ~ de faveur.

offrir || anbieten || to offer. / ~ moins que || unterbieten || to underbid. / ~ une sécurité à toute épreuve || absolut zuverlässig sein || to be thoroughly reliable.

offset, impression f. ~ || Offsetdruck m. || offset printing. / presse f. ~ || Offsetpresse f. || offset press.

ogival || spitzbogig; Spitzbogen . . . || pointed arched.

ogive f. || Spitzbogen m. || pointed arch. / projectile m. à fausse ~ || Haubengeschoß n.; Geschoß n. mit falscher Bogenspitze || false ogive type of shell.

ogive f. lancéolée (Arch) || Hufeisenspitzbogen m. || pointed horseshoe arch; lanceolated arch.

ogivique *voir* ogival.

ohm m. || Ohm n. || ohm.

ohmmètre m. || Ohmmeter n. || ohmmeter.

oie f. || Gans f. || goose. / fumeur m. de poitrines d'~s || Gänsebrusträucherer m. || goose breast smoker.

oignon m. || Zwiebel f. || onion. / fabrique d'~s brûlés || Zwiebelrösterei f. || onion roasting plant. / grilleur m. d'~s || Zwiebelröster m. || onion roaster.

oignon m. à fleurs || Blumenzwiebel f. || flower bulb. / jardinier m. producteur d'oignons à fleurs || Blumenzwiebelzüchter m. || flower bulb grower.

oing m., vieux ~ || Wagenschmiere f. || cart grease.

oiseau m. || Vogel m. || bird; fowl. / ~ (Maç) || Stuckbrett n. || hawk. / **tête** f. **d'un** ~ || Vogelkopf m. || bird's head.

oiseau m., ~ **conservé** || konservierter Vogel m. || preserved bird. / ~ **empaillé** || ausgestopfter Vogel mpl. || stuffed bird. / ~ **naturalisé** *voir* ~ empaillé.

okonite m. || Okonit n. || okonite.

oléate m. || Oleat n. || oleate. / ~ **de plomb et de manganèse** || ölsaures Bleimangan n. || lead manganese oleate.

oléine f. || Olein n. || oleine.

oléographie f. || Öldruck m. || oleography. / ~ (Produit) || Öldruckbild n. || oil print; oleograph.

oléomètre n. || Ölmesser m. || oleometer; oilometer; oil gauge.

oliban m. || Oliban n. || olibanum.

oligiste m. || Hämatit m. || haematite; oligist; oligist iron. / ~ **oolithique** || oolithischer Roteisenstein m. || oolitic red iron ore *or* red haematite.

oligoclase m. || Oligoklas m. || oligoclase. / ~ **à base de chaux** || Kalkoligoklas m. || hafnefjordite.

olivade f. || Olivenernte f. || olive harvest.

olive f. (Bot) || Olive f. || olive. / ~ (Serr) || ovaler Türknopf m. || oval door knob. / **huile** f. **d'~s** || Olivenol n. || olive oil. / **saleur** m. **d'~s** || Oliveneinsalzer m. || olive salter.

olive f. **du bridon** || Trensenknopf m. || bridoon button.

olivénite f. **fibreuse** || Holzkupfererz n. || fibrous olivenite.

olivier m. || Olivenbaum m. || olive tree. / **gomme** f. **d'~** || Olivenbaumgummi m. || olive tree gum.

olivine f. || Olivin m. || olivine.

ombelle f. || Dolde f. || umbel.

ombrage m. || Schatten m. || shade.

ombrager || beschatten || to shade; to shadow.

ombre m. (Poisson) || Äsche f.; Sprengling m. || umber; grayling; char.

ombre f. || Schatten m. || shadow; shade. / ~ (Terre d'ombre) || Umbra(erde) f. || umber. / **donner de l'~** || Schatten m. geben || to shade; to shadow. / **effet** m. **d'~** || Schattenwirkung f. || shade effect. / **faire de l'~** || einen Schatten m. werfen || to cast a shadow. / **terre** f. **d'~** *voir* ~ (Terre d'ombre).

ombre f., ~ **absolue** || Kernschatten m. || deep shadow. / ~ **en forme de cône** || kegelförmiger Schatten m. || cone-shaped *or* conical shadow. / ~ **pure** *voir* ~ absolue. / ~ **du vent** || Windschatten m. || lee shelter *or* side; alee.

ombré m. (Impr) || Irisdruck m. || saddening.

ombrelle f. || kleiner Sonnenschirm m. || small sunshade. / ~ **pour voitures** || Wagenschirm m. || carriage umbrella.

ombrer (Dess) || schattieren || to shade; to shadow out.

omettre || auslassen || to leave out; to omit.

omission f. || Auslassung f.; Unterlassung f. || omission; omitting; failing; failure. / ~ (Impr) || Leiche f.; Auslassung f. von Wörtern || out.

omnibus m. || Omnibus m. || bus; omnibus. / ~ **automobile** || Kraftomnibus m.; Autoomnibus m. || autobus; motoromnibus; motorbus. / ~ **à chevaux** || Pferdeomnibus m. || horse omnibus. / ~ **avec la conduite et la surveillance par le même employé** || Einmannomnibus m. || one-man bus. / ~ **à grand rayon d'action** || Überlandomnibus m. || long-distance bus.

omoplate f. || Schulterblatt n. || shoulder blade. / ~ **en feutre** (Taill) || Schulterblatt n. aus Filz || felt shoulder blade *or* strap.

once f. || Unze f. || ounce. / **à l'~** || unzenweise || by the ounce.

onctueux || fettig; ölig || fatty; greasy; unctuous; adipose; adipous. / ~ **au toucher** (Minér) || fettig anzufühlen || to feel greasy.

onde f. || Welle f. || onde f. / **augmentation** f. **de la longueur d'~** || Erhöhung f. der Wellenlänge || wave length augmentation. / **classification** f. **des ~s** || Welleneinteilung f. || classification of waves. / **crête** f. **d'une ~** || Wellenberg m || wave crest. / **débarrassé d'~s intruses** (Radio) || störungsfrei || clear of strays pl. / **désignation** f. **des ~s** || Wellenbezeichnung f. || designation of waves. / **forme** f. **d'~s** || Wellenform f. || wave shape. / **front** m. **de l'~** || Wellenfront f.; Wellenkopf m. || wave front. / **gamme** f. **d'~s** || Wellenbereich m. || wave range. / **influence** f. **de l'atmosphère sur la propagation des ~s** || Einfluß m. der Atmosphäre auf die Wellenausbreitung || atmospheric influence upon the radiation of waves. / **longueur d'~(s)** || Wellenlänge f. || wave length. / **diminution** f. **de la longueur d'~** || Herabsetzung f. der Wellenlange || wave length diminution. / **de faible longueur d'~** || kurzwellig || of short wave length. / **de grande longueur d'~** || langwellig || of long wave length. / **paramètre** m. **d'~s** || Wellenparameter m.; n. || wave parameter. / **point** m. **bas d'une ~** || Wellental n. || wave trough. / **point** m. **haut d'une ~** *voir* crête d'une ~. / **propagation** f. **des ~s le long de conducteurs** || Wellenausbreitung f. auf Leitungen || wave propagation on lines. / **radiation** f. **des ~s** || Ausstrahlung f. der Wellen || radiation of waves. / **train** m. **d'~s** || Wellenzug m. || train of waves. / **vitesse** f. **du front de l'~** || Geschwindigkeit f. der Wellenfront || velocity (of propagation) of wave front.

onde f., ~ **acoustique** *voir* ~ sonore. / ~ **aérienne** || Luftwelle f. || air wave. / ~ **amortie** || gedämpfte Welle f. || damped *or* non-sustained wave. / ~ **non amortie** || ungedämpfte Welle f. || undamped wave. / ~ **d'appel** || Anrufwelle f. || calling wave. / ~ **de chaleur** || Hitzewelle f. || heat wave. / ~ **de choc** || Stoßwelle f. || chock wave. / ~ **continue** || kontinuierliche Welle f. || continuous wave. / ~ **courante** || fortschreitende Welle f. || travelling wave. / ~ **courte** || kurze Welle f. || short wave. / ~ **électromagnétique** || elektromagnetische Welle f.; Hertzsche Welle || electromagnetic wave; Hertzian wave. / ~ **entretenue** *voir* ~ non-amortie. / ~ **faussée** || verzerrte Welle f. || deformed wave. / ~ **fixe** || stehende Welle f. || stationary *or* standing wave. / ~ **fondamentale** || Grundwelle f. || fundamental wave. / ~ **de froid** || Kältewelle f. || cold wave. / ~ **de front** || Stirnwelle f. || front wave. / ~ **à front aplati** || flach ansteigende Welle f. || flat front wave. / ~ **à front raide** || steil ansteigende Welle f. || steep- *or* abrupt front wave. / **~s** fpl. **Hertziennes** || Hertzsche Wellen fpl. || Hertzian waves pl. / ~ **immobile** *voir* ~ fixe. / ~ **inamortie** *voir* ~ non-amortie. / ~ **longue** || lange Welle f. || long wave. / ~ **lumineuse** || Lichtwelle f. || light wave. / ~ **de marée** || Flutwelle f.; Gezeitenwelle f. || tidal wave. / ~ **naturelle** || Eigenwelle f. || natural wave. / ~ **oscillante** || oszillierende Welle f. || oscillating wave. / ~ **de pression** || Druckwelle f. || pressure wave. / ~ **de sécurité de l'aéronautique** || Flugsicherheitswelle f. || aviation wave(length). / ~ **sonore** || Schallwelle f. || sound wave. / ~ **spatiale** || Raumwelle f. || spacial wave. / ~ **stationnaire** *voir* ~ fixe. / ~ **de surface** || Oberflächenwelle f. || surface wave. / ~ **de surtension** || Überspannungswelle f. || excess voltage wave. / ~ **de syntonisation** || Abstimmungswelle f. || tuning wave. / ~ **de trafic** (Aéro) || Luftverkehrswelle f. || traffic wave(-length). / ~ **transitoire** || Wanderwelle f. || transient wave. / ~ **transversale** || Transversalwelle f. || transversal wave.

ondé || wellenförmig, gewellt || waved. / ~ (Drap) || flammicht; gewässert || watered.

ondée f. || Schauer m.; Regenschauer m. || shower; rain shower.

ondemarée f. *voir* onde f. de marée.

ondemètre m. || Wellenmesser m. || wavemeter. / ~ **à quartz** || Quarzwellenmesser m. || quartz wavemeter.

ondomètre m. *voir* ondemètre.

ondulateur m. || Undulator m. || undulator.

ondulation f. || Wellenlinie f.; Wellenform f. || undulation; wave; corrugation. / ~ (Phys) || Wellenbewegung f.; wellenförmige Bewegung f. || undulation; wave motion; wave. / **théorie** f. **des ~s** || Undulationstheorie f.; Wellentheorie f. (des Lichts) || undulatory theory; wave theory (of light).

ondulation f. **des fibres** || Wellenfaserigkeit f.; wimmeriger Wuchs m. || wavy fibred growth.

ondulatoire || wellenförmig || undulatory.

ondulé || wellenformig; gewellt || corrugated; undulated. / **forme** f. **~e** || geschweifte Form f. || curved form. / **tôle** f. **~e** || Wellblech n. || corrugated iron.

onduler (Cheveux) || ondulieren; kräuseln || to wave; to curl. / **épingle** f. **à ~** || Onduliernadel f. || waving pin.

onduleux || wellig; wellenförmig || undulated.

ongle m. || Nagel m. || nail. / ~ (Cheval) || Huf m. || hoof. / **lime** f. **à ~s** || Nagelfeile f. || nail file. / **lit** m. **de l'~ digital** || Fingernagellimbus m. || border of the finger nail.

onglet m. (Géom) || schräger Zylinderabschnitt m. || ungula. / ~ (Men) || Gehrung f. || mitre; miter. / ~ (Reliure) || Falz m. || fold; guard; lap. / **machine** f. **à découper les ~s** || Gehrungsstanzmaschine f. || mitre cutting machine.

onglette f. (Grav) || platter Grabstichel m. || flat graver.

onglier m. || Nagelpflegekasten m. || manicure case. / ~ (Ciseaux) || Nagelschere f. || nail scissors pl.

onguent m. || Salbe f. || ointment. / **boîte** f. **à ~** || Salbenbüchse f. || ointment box. / **machine** f. **à détremper et à mélanger les ~s** || Salbenreib- und -mischmaschine f. || ointment braying and mixing machine. / **pot** m. **à ~** || Salbenkruke f. || ointment jug.

onguent m., ~ **antidartreux** || Flechtensalbe f. || dartre ointment. / ~ **borique**

|| Borsalbe f. || boric ointment. / **~ contre les brûlures** || Brandsalbe f. || burns ointment. / **~ pour les engelures** || Frostsalbe f. || chilblain ointment. / **~ mercuriel** || Quecksilbersalbe f. || mercurial ointment. / **~ parfumé** || parfümierte Salbe f. || perfumed ointment. / **~ pour pieds de cheval** || Huffett m.; Hufsalbe f. || hoof ointment.

onyx m. || Onyx m. || onyx.

oolithe f. de fer calcifère || Minette f. || minette; oolitic calcareous iron stone.

opacité f. || Undurchsichtigkeit f.; Dichtigkeit f. || opacity; opaqueness. / **~ d'une couleur** || Deckkraft f. einer Farbe || covering power of a colour.

opale f. || Opal m. || opal. / **~ blanche de lait** || Milchopal m. || white opal. / **~ commune** || gemeiner Opal m. || common opal. / **~ ferrugineuse** || Jaspisopal m.; Opaljaspis m.; Eisenopal m. || ferriginous opal; opal jasper. / **~ incrustante** || Kieselsinter m. || siliceous sinter. / **~ (irisée) noble** || edler Opal m.; Edelopal m. || precious *or* noble opal. / **~ résinite** || Menilit m.; Leberopal m. || menilite.

opalescence f. || Opalisieren n. || opalescence.

opaline f. (Verre) || Opalin m. || opaline.

opaliser || opalisieren || to opalize.

opaque || undurchsichtig || opaque.

opéra m. (Bât) || Opernhaus n. || opera house.

opérateur m. (Impr) || Maschinensetzer m. || machine compositor. / **~** (Machine) || Maschinist m. || operator. / **~** (Radio) || Funker m. || operator. / **~ du convertisseur** || Konverterkipper m. || converter leverman.

opération f. || Arbeitsvorgang m. || operation. / **~** (Chim) || Vorgang m.; Verfahren n. || process. / **~** (Méd) || Operation f. || operation. / **ameublement m. pour salles d'~s** || Operationssaaleinrichtung f. || furniture for an operating room. / **réunion f.** dans le même local des ~s embrassant le même produit || Verlegung f. ineinandergreifender Arbeitsvorgänge in einen Arbeitsraum || uniting the localities pl. of successive operations. / **table f. d'~** || Operationstisch m. || operating table.

opération f., ~ commerciale || Geschäft n. || business transaction. / **~ complète** (Grue) || Spiel n. || cycle of work. / **~ fictive** || Scheingeschäft n. || proforma transaction. / **~ à fileter** *voir* **~ à tarauder.** / **~ de mesure** || Meßtätigkeit f. || operation of measurement. / **~ séparée** (Chim) || Einzeluntersuchung f.; Einzelbestimmung f. || separate operation. / **~ de séparer** || Separationsarbeit f. || screening work. / **en une seule ~** || in einem Arbeitsgang m. || in a single operation. / **~ à tarauder** || Schraubenschneiden n. || screw cutting; screwing. / **~ d'usinage** || Bearbeitung f. || machining. / **~ de virement** || Giroverkehr m. || clearing house business.

opératrice f. (Tél) || Fernsprechbeamtin f.; Telefonistin f.; Abfragebeamtin f.; Platzbeamtin f. || operator; telephonist. / **charge f. d'une ~** || Belastung f. einer Beamtin || operator's load. / **école f. des ~s** || Schulamt n. || operators' instruction school. / **garniture f. d'~** || Abfragegerät n. || operator's set. / **position f. d'~** || Arbeitsplatz m. (der Beamtin) || operator's position. / **poste m. d'~** || Abfragegarnitur f. (der Beamtin) || operator's head set. / **salle f. des ~s** || Handbetriebssaal m. || operating room.

opératrice f., ~ d'arrivée (Tél) || B-Beamtin f. || B-operator. / **~ de départ** || A-Beamtin f. || A-operator. / **~ directrice** || betriebsführende Beamtin f. || control operator. / **~ interurbaine** || Fernbeamtin f. || trunk operator. / **~ locale** *voir* **~ urbaine.** / **~ urbaine** || Ortsbeamtin f. || local operator.

opérer (Mach) || betätigen; handhaben || to operate; to work.

ophtalmologie f. || Ophthalmologie f.; Augenheilkunde f. || ophthalmology. / **instrument m. d'~** || ophthalmologisches Instrument n. || ophthalmological instrument.

ophtalmoscope m. || Ophthalmoskop n.; Augenspiegel m. || ophthalmoscope. / **~ concave** || hohler Augenspiegel m. || concave ophthalmoscope. / **~ de démonstration** || Demonstrationsaugenspiegel m. || demonstration ophthalmoscope. / **grand ~ simplifié** || vereinfachtes großes Ophthalmoskop n. || simplified large ophthalmoscope. / **~ à main** || Handophthalmoskop n. || hand ophthalmoscope. / **~ sur pied** || Standophthalmoskop n. || stand ophthalmoscope. / **~ plan avec rebord de protection** || ebener Augenspiegel m. mit Schutzrand || plane ophthalmoscope with protection rim.

ophtalmoscopie f. || Ophthalmoskopie f.; Augenspiegeln n. || ophthalmoscope method; application of the ophthalmoscope. / **~ centrée** || zentrische Ophthalmoskopie f. || central ophthalmoscope method. / **~ excentrique** || azentrische Ophthalmoskopie f. || eccentric ophthalmoscope method. / **~ relative aux accidents** || Unfallophthalmoskopie f. || treatment of lesions occasioned by accidents.

ophtalmoscopique, lentille f. **~** || Ophthalmoskoplinse f. || ophthalmoscope lens.

opiacé || opiumhaltig || containing opium.

opinion f. || Meinung f. || opinion. / **~** (Expert) || Gutachten n. || expert opinion; opinion. / **échange m. des ~s** || Gedankenaustausch m. || interchange of ideas. / **force f. de l'~ publique des nations civilisées** || Macht f. der öffentlichen Meinung der zivilisierten Welt || force of public opinion of the civilized world. / **manifester une ~** || ein Urteil n. abgeben || to express an opinion.

opium m. || Opium n.; Mohnsaft m. || opium.

opopanax m. || Opopanax m. || opopanax. / **essence f. d'~** || Opopanaxöl n. || opopanax oil.

opportun || zeitgemäß || opportune; timely.

opportunité f. || Zweckmäßigkeit f. || opportunity; fitness of time.

opposé || entgegengesetzt || opposed.

opposer une autre demande f. **à la prétention** du requérant (Expl mine) || dem Anspruch m. des Muters eine andere Mutung entgegenhalten || to oppose the claim of a connoessionaire by means of another concession.

opposition f. || Gegensatz m. || contrast; opposition.

opticien m. || Optiker m. || optician. / **~ spécialiste** || Fachoptiker m. || component optician.

option f. || Option f. || option. / **dépôt m. de fonds garantissant ~** || Optionsgeld n. || option money. / **prolongation f. d'~** || Optionsverlängerung f. || extension of option. / **renouvellement d'~** || Optionserneuerung f. || renewal of option. / **avec ~ de refuser** || mit Verkaufsrecht n. || with option of refusal.

optique || optisch || optical. / **appareil m. ~** || optischer Apparat m. || optical apparatus. / **sensibilité f. ~ différentielle** || optische Unterschiedsempfindlichkeit f. || optical sensibility to variation.

optique f. || Optik f. || optics pl. / **articles mpl. d'~** || optische Waren fpl. || optical goods pl. / **instrument m. d'~** || optisches Instrument n. || optical instrument. / **verre d'~** || optisches Glas n. || optical glass. / **verre m. d'~ scientifique** || wissenschaftliches optisches Glas n. || scientific optic glass.

optique f. astronomique || astronomische Optik f. || astronomical optics pl.

optiquement actif || optisch aktiv || optically active.

optomètre m. || Augenmesser m. || ophthalmometer; optometer.

or m. || Gold n. || gold. / **affinage m. d'~** || Goldscheidung f. || gold refining. / **affineur m. d'~** || Goldscheider m. || gold refiner. / **battage m. d'~** || Goldschlägerei f. || gold beating. / **broderie f. d'~** || Goldstickerei f. || gold embroidery. / **brunisseur m. en ~** || Goldglätter m. || gold burnisher. / **doublé m. d'~** || Golddublee n.; Goldplattierung f. || gold plating. / **fabrique f. de fils d'~** || Golddrahtzieherei f. || gold wire drawing works pl. / **feuille f. d'~** || Blattgold n. || gold foil. / **grains mpl. d'~** || Goldstaub m. || gold dust. / **installation f. d'extraction électrolytique de l'~** || elektrolytische Goldgewinnungsanlage f. || electrolytical gold recovery plant. / **lamineur m. d'~** || Goldwalzer m. || gold roller. / **laminoir m. à ~** || Goldwalzwerk n. || gold rolling mill. / **mine f. d'~** || Goldbergwerk n. || gold mine. / **minerai m. d'~** || Golderz n. || gold ore. / **passementerie f. en ~** || Goldposamenten pl. || gold trimmings pl. / **tourneur m. en ~** || Golddreher m. || gold turner.

or m., ~ allié || legiertes Gold n.; Karatgold n. || alloyed gold. / **~ d'alluvion** *voir* **~ alluvionnaire.** / **~ alluvionnaire** || Waschgold n.; Seifengold n. || alluvial *or* stream gold. / **~ en barres** || Barrengold n. || bar gold. / **~ battu** *voir* **or m. en feuilles.** / **~ à x carats** || Gold n. mit einem Feingewicht von x Karat; x-karätiges Gold n. || gold of x carats. / **~ colloïdal** || kolloidales Gold n. || colloidal gold. / **~ de coquille** || Schalengold n. || chill gold. / **~ coulé en barres** || in Barren gegossenes Gold n. || gold cast in bars. / **~ couleur** (Dor) || Goldgrund m. || gold size. / **~ de départ** || Scheidegold n. || parting gold. / **~ en drapeaux** || Goldzunder m.; mit Goldauflösung durchtränkte Leinenlumpen pl. || rags pl. impregnated with gold solution. / **faux-~** || Goldglimmer m.; Katzengold n.; Talmi n. || cat gold; yellow glimmer. / **~ faux (battu) en feuilles** || unechtes Blattgold n. || false gold leaf *or* gold foil; Dutch gold.

or m. en feuilles || Blattgold n.; geschlagenes Gold n. || beaten *or* leaf gold; gold leaf *or* foil. / **machine f. à brosser l'~** || Blattgoldabkehrmaschine f. || sweeping machine for gold leaf. / **machine f. à frotter l'~** || Blattgoldanreibemaschine f. || grinding machine for gold leaf.

or m., **~ filé** || Goldfaden m. || gold thread; spun gold. / **~ fin** || Feingold n. || fine gold. / **~ fulminant** || Knallgold n. || fulminating gold. / **~ graphique** || Schrifterz n.; Schrifttellur n.; Sylvanit m.; Weißtellur n. || graphic gold *or* tellurium; sylvanite; yellow tellurium. / **~ haché** (Dor) || rauhe Vergoldung f. || rugged gilding. / **~ imité** || Glanzgold n. || burnish gold. / **~ de lavage** *voir* ~ alluvionnaire. / **~ en lingots** || Gold n. in Barren || gold in ingots. / **~ en masses** Gold n. in Blöcken || gold in blocks. / **~ mat** || Mattgold n. || dead gold. / **~ de monnaie** || Münzgold n. || standard *or* mint gold. / **~ mosaïque** *voir* ~ musif. / **~ musif** || Musivgold n. || mosaic gold. / **~ natif** || gediegenes Gold n. || native gold. / **~ en poudre** || Gold n. in Pulverform; Goldstaub m || gold in form of powder; gold powder *or* dust. / **~ en poudre impalpable** || Staubgold n. || dust gold. / **~ pur en feuilles** || echtes Blattgold n. || genuine gold leaf. / **~ au titre** || Probiergold n. || standard gold. / **~ trait** || Golddraht m.; vergoldeter Silberdraht m. || gilded *or* gilt silver wire; gold wire. / **~ véritable en feuilles** *voir* ~ pur en feuilles. / **~ vierge** *voir* ~ natif.

orage m. || Gewitter n. || thunderstorm; storm. / **avertissement** m. **d'~s** || Gewitterwarnung f. || thunderstorm warning. / **banc** m. **d'~** || Gewitterbank f || thunderstorm bank / **station** f. **d'~** || Gewitterstation f. || thunderstorm station. / **tendance** f. **d'~** || Gewitterneigung f. || tendency to thunderstorm.

orage m., **~ de jour** || Tagesgewitter n. || day thunderstorm. / **~ magnétique** || magnetisches Gewitter n. || magnetic storm. / **~ de nuit** || Nachtgewitter n || night thunderstorm.

orageux || stürmisch || stormy; tempestuous.

orange || orange || orange.

orange m. || Orangegelb n. || orange colour.

orange f. || Apfelsine f.; Orange f. || orange. / **écorce** f. **d'~** || Orangenschale f. || orange peel. / **éplucheuse** f. **d'~s** || Apfelsinenschälerin f. || orange peeler. / **essence** f. **d'~** || Orangenol n. || orange oil. / **feuille** f. **d'~** || Orangenblatt n. || orange leave.

orange f., **~ amère** || Pomeranze f.; bittere Orange f. || bitter orange. / **~ rouge** || Blutapfelsine f. || blood orange.

orangerie f. || Orangerie f. || orangery; orange-house.

oratoire m. || Bethaus n. || oratory.

orbite f. (Anat) || Augenhöhle f. || orbit. / **~ terrestre** || Erdbahn f. || orbit of the earth.

orcanète f. || Lotwurz f. || orchanet; golden drop. / **racine** f. **d'~** || Alkannawurzel f. || alkanet root.

orcanette f. *voir* orcanète.

orchestrion m. || Orchestrion n. || orchestrion; mechanical musical instrument.

orchidée f. || Orchidee f. || orchid. / **cultivateur** m. **d'~s** || Orchideenzüchter m. || orchid grower.

ordinaire || gewöhnlich || ordinary.

ordinairement || in der Regel f. || as a rule; ordinarily.

ordnance f., **comité** m. **de l'~** || Geschützkomitee n. || ordnance committee.

ordon m. (Forg) || Hammergerüst n. || hammer *or* hirst frame. / **~ à bascule** || Schwanzhammergerust n. || tilt hammer frame.

ordonnance f. (Méd) || Verordnung f. || prescription. / **~** (Règlement) || Verordnung f. || order; regulation. / **exécuter l'~ d'expropriation** || den Enteignungsbeschluß m. vollstrecken || to carry-out the decision to expropriate. / **~ du gouvernement** || Regierungsverordnung f. || government regulation. / **~ de lunettes** || Brillenverordnung f. || prescription of spectacles. / **~ de mise sous séquestre** || Veräußerungsverbot n. || receiving order against debtor in bankruptcy proceedings.

ordonnée f. || Ordinate f. || ordinate. / **axe** m. **des ~s** || Ordinatenachse f. || axis of ordinates.

ordonnée f. **d'un point** || Hohenzahl f. *oder* Meereshöhenzahl f. eines Punktes || elevation of a point.

ordre m. (Arrangement) || Ordnung f.; Anordnung f ; Anweisung f.; Befehl m || order; arrangement; command; instruction; direction. / **~** (Commerce) || Auftrag m. || order; commission. / **~** (Math) || Ordnung f.; Grad m. || degree. / **~** (Religieux) || Orden m.; Ordensgesellschaft f. || order. / **~** (Série) || Reihenfolge f. || order. / **contraire à l'~** || ordnungswidrig || against the rules / **d'~ de** || im Auftrage m. von || by order of. / **donner des ~s** (Commerce) || bestellen || to give an order. / **mettre en ~** || ordnen || to arrange; to put in order. / **numéro** m. **d'~** || laufende Nummer f. || running *or* current number. / **transmission** f. **rapide et irréprochable des ~s** || schnelle und eindeutige Übermittlung f. von Befehlen || speedy and distinct transmission of instructions. / **transmission** f. **des ~s dans les usines d'énergie** || Übermittlung f. von Anordnungen in Kraftwerken || transmission of orders in power stations

ordre m., **~s** mpl. **en abondance** || Überfluß m. an Aufträgen || surplus of orders. / **~ d'allumage** || Zundfolge f || firing order. / **~ alphabétique** || alphabetische Reihenfolge f || alphabetic order. / **~ de barre** || Ruderkommando n. || steering command. / **~ ferme** || fester Auftrag m. || firm order. / **~ inverse** || umgekehrte Reihenfolge f. || reverse order. / **~ de livraison** || Lieferschein m. || bill of delivery. / **en ~ de marche** || betriebsfähig || in running order. / **~ de numération** des conducteurs dans une câble || (Kabel-)Aderzählfolge f. || numbering order of cable conductors. / **de premier ~** || erstklassig || first rate.

ordre m. **de service** || Dienstvorschrift f. || routine order. / **la machine est en bon ~** || die Maschine ist in betrieb(s)fähigem Zustande || the machine is in good working order.

ordre m. **supplémentaire** || Nachbestellung f. || repeated *or* additional order.

ordure f. (Saleté) || Schmutz m. || filth; dirt. / **~ sous presse** (Impr) || Schmutzbuchstabe m. || pick.

ordures fpl. (Balayures) || Müll m.; n.; Hausmüll m.; Kehricht m. || (domestic) refuse; garbage; rubbish; sweepings pl. / **caisse** f. **à ~ en tôle** || Müllkasten m. aus Eisenblech || sheet iron dust bin. / **chariot** m. **automobile pour le transport des ~** || Motormüllwagen m. || motor dust cart. / **collecteur** m. **à ~** || Müllbehälter m. || garbage collector. / **enlèvement** m. **des ~ ménagères** || Müllabfuhrwesen n. || removal of domestic refuse. / **entreprise** f. **d'enlèvement des ~ ménagères** || Müllabfuhrgesellschaft f. || garbage removing company. / **tombereau** m. **de transport des ~** || Mullabfuhrwagen m. || dust cart *or* van. / **usine** f. **d'incinération d'~** || Mullverbrennungsanstalt f. || domestic refuse incineration plant. / **usine** f. **de traitement des ~ ménagères** || Müllverarbeitungswerk n. || works pl. for treating domestic refuse.

oreille f. || Ohr n. || ear. / **~** (Arch) || runder Kropf m.; Rundkropf m.; abgerundete Gesimsecke f. || moulding running round a rounded edge; mitre round. / **~** (Mach) || Ohr n.; Öhr n., Öse f. || ear; eyelet; eye. / **~** (Vase) || Henkel m.; Griff m. || ear; handle. / **~ d'une charrue** || Streichbrett n. eines Pfluges || earth board *or* mould board of a plough. / **~ d'un cordage** m. || Seilöhr n.; Tauöse f. || ear of a cord. / **~ de mer** || Irismuschel f. || sea ear; earshell. / **~ d'une vis ailée** || Flugel m. einer Flugelschraube || wing of a thumb screw.

oreiller m. || Kopfkissen n. || pillow.

oreillet m. || Ohrenschützer m. || ear cap.

orfèvre m. || Goldschmied m. || gold smith.

orfèvrerie f. || Goldwaren fpl. || gold ware. / **~ religieuse** || Goldwaren fpl. für Kirchen || gold articles pl. for churches. / **~ de table** || Tafelartikel mpl. aus Gold || gold articles pl. for table.

organdi m. (Tiss) || Mull m.; n. || book; mull *or* book muslin. / **~ d'isolation** || Isoliermull m. || isolating book muslin.

organe m. (Mach) || Bestandteil m.; Teil m.; Vorrichtung f. || organ; part; mechanism; gear. / **~ accessoire** (Tél) || Zusatzeinrichtung f. || additional instrument. / **~ actif** || arbeitender Bestandteil m. || working element. / **~ auxiliaire** || Hilfsvorrichtung f. || attachment. / **~ de commande** || Triebwerk n.; Getriebe n. || driving gear. / **~ de connexion** (Électr) || Verbindungsorgan n.; Schaltglied n.; Verbindungsstück n. || connecting device. / **~ de distribution** || Steuerorgan n. || control gear. / **~ de levage** || Huborgan n. || lifting gear. / **~s** mpl. **de machines** || Maschinenelemente npl.; Maschinenteile mpl. || engine parts pl.; parts pl. of a machine. / **~s** mpl. **de machine de forme simple et régulière** || einfach geformte Maschinenteile mpl. || machine parts pl. which have plain regular shapes. / **~ du mécanisme moteur** || Triebwerksteil m. || driving gear part. / **~ principal** || Hauptbestandteil m. || main *or* essential part. / **~ de raccordement** || Verbindungsorgan n. || connecting organ. / **~ de réglage** qui diminue la pression || druckminderndes Regelorgan n. || pressure reducing regulating mechanism. / **~ de sélection** || Wahlorgan n. || selecting mechanism. / **~ travaillant** || arbeitender Bestandteil m. || working element.

organique || organisch || organic; organical. / **chimie** f. **~** || organische Chemie f. || organic chemistry.

organisateur m. || Organisator m. || organizer.

organisation f. || Organisation f. || organization; arrangement. / **étude** f. **d'~** || Ausbauplan m. || development study.

organisation f., ~ des ateliers || Betriebsgliederung f.; Betriebsorganisation f. || works organization. / **~ pour bureaux** || Büroorganisation f. || office organization. / **~ de l'exploitation** || Betriebsorganisation f. || working organization. / **~ des ouvriers** || Zusammenschluß m. der Arbeitnehmer || organization of workers. / **~ rationnelle (du travail)** || Rationalisierung f. || rationalization. / **~ de vente commune** || gemeinsame Verkaufsorganisation f. || joint selling organization.

organisé, bien ~ || gut geleitet || well managed.

organiser || organisieren || to organize; to arrange.

organisme m. de fermentation || Gärungsorganismus m. || organism of fermentation.

organogénique || organogen || organogeneous.

organothérapeutique, préparation f. ~ || organotherapeutisches Präparat n. || organotherapeutical preparation.

organsin m. (Soie) || Organsinseide f.; Orsoyseide f.; Kettenseide f.; Organsin m. || organzine; thrown silk.

organsinage m. de la soie || Zwirnen n. der Seide || silk throwing.

orge f. || Gerste f. || barley. / **amidon m. d'~** || Gerstenstärke f. || barley starch. / **analyse f. de l'~** || Gerstenuntersuchung f. || barley examination. / **auge f. de trempage pour ~** || Gerstenweiche f. || barley soaking trough. / **balle f. d'~** || Gerstenspelze f. || barley chaff *or* husk *or* shell. / **fabricant m. d'~ perlée** || Graupenmüller m. || pearl barley maker. / **fabrication f. d'~ perlée** || Graupenschälerei f. || pearl barley manufacture. / **farine f. d'~** || Gerstenmehl n. || barley meal. / **grain m. d'~** || Gerstenkorn n. || barley corn. / **graisse f. d'~** || Gerstenfett n. || barley fat. / **installation f. de lavage de l'~** || Gerstenwäscherei f. || barley washing plant. / **installation f. pour le nettoyage de l'~** || Gerstenreinigungsanlage f. || barley cleaning plant. / **machine f. à nettoyer l'~** || Gerstenputzmaschine f. || barley cleaner. / **mouture f. d'~** || Gerstenschrot n. || bruised barley. / **paille f. d'~** || Gerstenstroh n. || barley straw. / **touraille f. à sécher l'~** || Gerstendarre f. || barley sweating *or* drying kiln. / **trieur m. d'~** || Gerstensortiermaschine f. || barley separator.

orge f., ~ pour brasseries || Braugerste f. || brewery barley. / **~ Chevalier** || Chevaliergerste f. || Chevalier barley. / **~ d'été** || Sommergerste f. || summer barley. / **~ en éventail** || Fächergerste f. || battledore barley. / **~ fourragère** || Futtergerste f. || fodder *or* feeding barley. / **~ d'hiver** || Wintergerste f. || winter barley. / **~ Impériale** || Imperialgerste f. || Imperial barley. / **~ légère** *voir* petite ~. / **~ perlée** || Perlgraupen fpl. || pearl barley. / **petite ~** || Abschöpfgerste f. || empty ears pl. / **~ à deux rangs** || zweizeilige Gerste f. || two-rowed barley. / **~ à quatre rangs** || vierzeilige Gerste f. || four-rowed barley. / **~ à six rangs** || sechsreihige *oder* sechszeilige Gerste f. || six-rowed barley. / **~ de semence** || Saatgerste f. || seed *or* sowing barley. / **~ trempée** || geweichte Gerste f. || steeped barley.

orgette f. *voir* petite orge.

orgue m. || Orgel f. || organ. / **buffet m. d'~s** || Orgelgehäuse n. || organ case. / **fabrique d'~s** || Orgelbauanstalt f. || organ factory. / **facteur m. d'~s** || Orgelbauer m. || organ builder. / **monteur m. d'~s** || Orgeleinbauer m. || organ finisher. / **ouvrier m. en tuyaux d'~s** || Orgelpfeifenarbeiter m. || organ pipe maker. / **tuyau m. d'~s** || Orgelpfeife f. || organ pipe.

orgue m., ~ de Barbarie || Drehorgel f.; Leierkasten m. || street *or* barrel organ. / **~ d'église** || Kirchenorgel f. || church organ. / **~ géologique** || geologische Orgel f. || sand pipe. / **~ à manivelle** *voir* ~ de Barbarie. / **~ mécanique** || mechanische Orgel f. || mechanical organ. / **~ portative** || tragbare Orgel f. || portable organ. / **~ à tuyaux** || Pfeifenorgel f. || pipe organ.

orgueil m. d'un levier || Hebelunterlage f.; Klotz m. unter einem Hebebaum || prop of a lever.

orientable en tous sens || nach allen Richtungen fpl. einstellbar || adjustable in all directions.

oriental || östlich || oriental; eastward; eastern.

orientation f. || Orientierung f.; Zurechtfindung f. || orientation. / **~** (Aéro; Mar) || Ortung f.; Standortsbestimmung f. || direction *or* position finding; taking the bearings. / **roue f. d'~** (Moulin à vent) || Stellrad n. || directing wheel.

orientation f., ~ des palettes (Moulin à vent) || Flügelstellung f. || vane setting. / **~ radiale des essieux de roues** || radiale Einstellung f. der Radsätze || radial position of sets of wheels. / **~ radiale commandée du premier essieu** || zwangläufige Radialstellung f. der Vorderachse || forced radial position of the fore-axle. / **~ radiale des essieux commandée par l'attelage de la voiture motrice** || Radialstellung f. der Achsen zwangläufig durch Kupplung vom Motorwagen aus || radial position of the axles forced by coupling bar of the motor car.

orienter (Arp) || orientieren || to orient; to orientate. / **s'~** (Aéro) || orten || to find *or* to fix a position; to take a bearing. / **~ le vent** || dicht an den Wind m. halten || to keep *or* to steer the wind; to go close to the wind; to hug the wind close. / **~ les voiles fpl.** || die Segel npl. richten *oder* stellen || to trim the sails pl.

orifice m. (Bât) || Öffnung f. || opening; aperture; port; port hole. / **~** (Vase) || Öffnung f.; Mündung f. || orifice; opening; hole; mouth; port. / **robinet m. à deux ~s** || Durchgangshahn m. || two-way cock.

orifice m., ~ d'admission (Cylindre à vapeur) || Dampfeintrittsöffnung f. || steam *or* induction port. / **~ d'aspiration** (Pompe) || Saugöffnung f. || sucking port. / **~ de conduite** (Câble) || Kanalmundstück n. || orifice of conduit. / **~ d'échappement** (Cylindre à vapeur) || Dampfaustrittsöffnung f. || exhaust *or* eduction port. / **~ équivalente d'une mine** (Aérage) || äquivalente Grubenweite f. || equivalent orifice of a mine. / **~ de la fosse** || Stollenmundloch n. || pit mouth; mouth of the pit; pit head. / **~ d'injection** || Einspritzöffnung f. || injection port. / **~ d'introduction** || Einlaß m.; Einlaßöffnung f. || inlet (port) / **~ de nettoyage** (Chaud) || Schlammloch n. || mud hole. / **~ du puits** || Hängebank f. || mouth of the shaft.

orifice m. de remplissage || (Ein-)Füllöffnung f. || filling hole. / **~ d'essence** || Brennstoffeinfüllstutzen m. || fuel filler cap.

orifice m. de remplissage d'huile || Öleinfüllstutzen m. || oil filler cap. / **couvercle m. de l'~** || Deckel m. des Öleinfüllstutzens || oil filler lid.

orifice m. de remplissage du radiateur || Kühlereinfüllstutzen m. || radiator filler cap.

orifice m., ~ de ventilation || Ventilationsklappe f. || ventilating aperture. / **~ de vidange** (Arch hydr) || Schützenöffnung f. || sluice orifice.

oriflamme f. || Kirchenfahne f. || church banner.

origan m. || Dosten m. || origan. / **essence f. d'~** || Origanumöl n. || origanum oil.

original m. || Urschrift f.; Urkunde f.; Original n. || autograph; document; original.

origine f. || Ursprung m.; Herkunft f. || origin; source. / **certificat m. d'~** || Ursprungszeugnis n. || certificate of origin.

origine f., ~ animale || tierischer Ursprung m. || animal origin. / **~ d'un chemin de fer** || Ausgangsbahnhof m. || (railroad) terminal. / **~ des coordonnées** || Nullpunkt m.; Koordinatennullpunkt m. || origin of coordonates. / **~ minérale** || mineralischer Ursprung m. || mineral origin. / **~ végétale** || pflanzlicher Ursprung m. || vegetable origin. / **~ du vent** || Windrichtung f. || direction of wind.

oripeau m. (Métal) || Flittergold n.; Rauschgold n. || Dutch gold *or* metal.

orle m. (Arch) || Saum m. || orle.

orlet m. *voir* orle.

orme m. || Ulme(nholz n.) f. || elm (wood). / **~ de montagne** || Bergulme f. || Scotch elm.

orné (Impr) || musiert || flourished; ornamented.

ornemaniste m. || Dekoratör m. || decorator.

ornement m. || Verzierung f.; Ornament n. || ornament. / **objet m. d'~** || Ziergegenstand m. || ornamental object. / **~s mpl. pour arbres de Noël** || Christbaumschmuck m. || Christmas tree ornaments pl. / **~ pour cercueils** || Sargverzierung f. || coffin ornament. / **~ pour chapeaux** || Hutschmuck m. || ornament for hats. / **~ d'église en tissu** || gewebter Kirchenschmuck m. || woven church ornement. / **~ funéraire en perles** || Grabschmuck m. aus Perlen || funeral ornament of beads. / **~ de grille** || Gitterverzierung f. || ornament for trellis fences. / **~ de linteau** || Türsturzverzierung f. || lintel moulding. / **~ de métal pour arbres de Noël** || Christbaumschmuck m. aus Metall || metal Christmas tree decoration. / **~ pour meubles** || Möbelverzierung f. || ornamental fittings pl. for furniture. / **~ sacerdotal** || Priesterschmuck m. || sacerdotal ornament. / **~ en spirale** || Schnörkel m. || scroll.

ornementation f., pierre f. d'~ || Verblendstein m. || facing stone.

ornementier m. en peignes || Kammverzierer m. || comb decorator.

orner || verzieren || to decorate.

ornière f. ‖ Wagenspur f.; Radspur f. ‖ wheel track *or* rut; rut. / ~ (Chem d f) ‖ Eisenbahnschiene f.; Schiene f. ‖ rail. / **garder l'~** ‖ Spur f. halten; spuren ‖ to keep the ground *or* in the track; to roll *or* to run in the same track.

ornière f., ~ **des boudins** *voir* ~ de passage. / ~ **creuse** ‖ Straßenbahnschiene f. ‖ tram *or* street car rail. / ~ **de passage** ‖ Spurrille f. ‖ flange groove; flange way. / ~ **plate à rebord** *voir* ~ creuse. / ~ **des roues** *voir* ~ de passage.

ornithoptère m. ‖ Schwingenflieger m.; Schwingenflugzeug n. ‖ ornithopter.

orpaillage m. ‖ Goldwäscherei f. ‖ gold washing.

orpailleur m. ‖ Goldwäscher m. ‖ gold washer.

orpiment m. ‖ Auripigment n.; Operment n.; Rauschgelb n. ‖ orpiment; yellow sulphide of arsenic; trisulphide of arsenic.

orseille f. ‖ Orseille f. ‖ orchil; orchella; orchilla. / **dérivé** m. **d'~** ‖ Orseillepräparat n. ‖ cudbear *or* orchil derivative. / **extrait** m. **d'~** ‖ Orseilleextrakt m. ‖ orchil liquor. / **sel** m. **d'~** ‖ Kleesalz n. ‖ oxalate of potash.

orseille f., ~ **de terre épuré** *voir* ~ violette. / ~ **tinctoriale** ‖ Färberflechte f. ‖ orseille weeds pl.; dyer's moss. / ~ **violette** ‖ Persio m. ‖ cud bear

orthite m. ‖ Orthit m.; Allanit m.; Bucklandit m.; Cerin n. ‖ allanite; orthite; cerine.

orthoclase f. ‖ rechtwinkliger Feldspat m ; Orthoklas m. ‖ orthoclase; common feldspar.

orthodrome m. ‖ größter Kreis m.; Orthodrome f. ‖ greatest circle.

orthogonal ‖ rechtwinklig; winkelrecht ‖ rectangular; right-angled.

orthopédie f. ‖ Orthopadie f. ‖ orthopedics pl.; orthopedy; orthopædics pl.; orthopædy. / **appareil** m. **d'~** ‖ orthopädischer Apparat m. ‖ orthopædic apparatus. / **appareil** m. **d'~ de redressement** ‖ orthopädischer Geradehalter m. ‖ orthopædic apparatus for rectifying curvatures.

orthopédique ‖ orthopädisch ‖ orthopedic; orthopædic. / **appareil** m. ~ *voir* orthopédie, appareil d'~. / **ceinture** f. ~ ‖ orthopädischer Gürtel m. ‖ orthopædic belt. / **chaussure** f. ~ ‖ orthopädischer Schuh m. ‖ orthopædic boot. / **corset** m. ~ ‖ orthopädisches Korsett n. ‖ orthopædic corset.

orthopédiste m. ‖ Orthopäde m. ‖ orthopedist; orthopædist.

orthoscopique ‖ orthoskopisch ‖ orthoscopic.

orthose m. *voir* orthoclase.

orthosilicate m. **de potasse** ‖ Wasserglas n. ‖ water glass; soluble glass.

ortie f. ‖ (Brenn-)Nessel f. ‖ nettle. / **fibre** f. **d'~** ‖ Nesselfaser f. ‖ nettle fibre. / **herbe** f. **d'~** ‖ Brennesselkraut n. ‖ nettel herb.

ortie f. **blanche** ‖ Taubnessel f. ‖ dead nettle.

os m. ‖ Knochen m.; Bein n. ‖ bone. / **articles** mpl. **en** ~ ‖ Beinwaren fpl. ‖ bone goods pl. / **bouilleur** m. **d'~** ‖ Knochensieder m. ‖ bone boiler. / **bouton** m. **en** ~ ‖ Beinknopf m. ‖ bone button. / **brûleur** m. **d'~** ‖ Knochenbrenner m. ‖ bone calciner. / **charbon** m. **d'~** ‖ Knochenkohle f. ‖ bone coal. / **concasseur** m. **d'~** ‖ Knochenbrecher m. ‖ bone crusher. / **débitage** m. **d'~** ‖ Beinschneiden n. ‖ bone cutting. / **débiteur** m. **d'~** ‖ Knochenschneider m. ‖ bone cutter. / **découpeur** m. **d'~** *voir* débiteur m. d'~ / **en** ~ ‖ knöchern ‖ made of bone. / **huile** f. **d'~** ‖ Knochenöl n. ‖ bone oil. / **installation** f. **de préparation d'~** ‖ Knochenverarbeitungsanlage f. ‖ bone working plant. / **moulin** m. **à** ~ ‖ Knochenmuhle f. ‖ bone mill. / **noir** m. **d'~** ‖ Beinschwarz n. ‖ bone black. / **objets** mpl. **sculptés en** ~ ‖ geschnitzte Beinware f.; Beinschnitzerei f. ‖ bone carvings pl. / **peigne** m. **en** ~ ‖ Knochenkamm m. ‖ bone comb. / **poudre** f. **d'~** ‖ Knochenmehl n. ‖ bone meal. / **sciage** m. **d'~** ‖ Beinsägen n. ‖ bone sawing. / **scieur** m. **d'~** ‖ Knochensäger m. ‖ bone sawyer. / **suif** m. **d'~** ‖ Knochenfett n. ‖ bone fat. / **tabletier** m. **en** ~ ‖ Knochenschnitzer m.; Beinschnitzer m. ‖ bone carver. / **tabletterie** f. **d'~** ‖ Knochenwaren fpl.; Beinwaren fpl. ‖ bone goods pl. / **tourneur** m **sur** ~ ‖ Knochendrechsler m. ‖ bone turner.

os m., ~ **de bestiaux** ‖ Tierknochen m. ‖ cattle bone. / ~ mpl. **calcinés** ‖ gebrannte Knochen mpl. ‖ calcined bones pl. / ~ mpl. **dissous** ‖ geloste Knochen mpl. ‖ dissolved bones pl. / ~ mpl. **granulés** ‖ Knochenschrot n. ‖ crushed bones pl. / ~ mpl. **moulus** ‖ gemahlene Knochen mpl. ‖ ground bones pl. / ~ **de seiche** ‖ weißes Fischbein n. ‖ cuttle bone; sepia.

oscillant ‖ oszillierend; schwingend ‖ oscillating; oscillatory. / **circuit** m. ~ **d'émission** ‖ schwingender Sendekreis m. ‖ oscillating transmitting circuit.

oscillateur m. ‖ Oszillator m.; Schwingungserzeuger m. ‖ oscillator. / ~ (Tél) ‖ Summer m. ‖ buzzer; oscillator. / ~ **à diapason** ‖ Stimmgabelsummer m. ‖ tuning fork oscillator. / ~ **électromagnétique** ‖ Magnetsummer m. ‖ electromagnetic oscillator. / ~ **hertzien** ‖ Hertzscher Sender m. ‖ Hertzian oscillator. / ~ **à lampe amplificatrice** ‖ Rohrensummer m. ‖ electron tube oscillator. / ~ **pour les mesures et la signalisation** ‖ Wechselstromerzeuger m. fur Meß- und Rufzwecke ‖ oscillator for measuring and signalling purposes. / ~ **ouvert** ‖ offener Oszillator m. ‖ open oscillator. / ~ **à tubes à vide** ‖ Röhrenoszillator m. ‖ valve oscillator; vacuum tube oscillator (A). / ~ **à tubes à vide pour des mesures** ‖ Röhrenoszillator m. für Meßzwecke ‖ valve oscillator for measuring purposes.

oscillation f. ‖ Schwingung f. ‖ oscillation; swing. / **amortissement** m. **de l'~** ‖ Schwingungsdämpfung f. ‖ damping of oscillation. / **amplitude** f. **d'~** ‖ Schwingungsweite f.; Schwingungsamplitude f. ‖ amplitude of oscillation. / **analyseur** m. **d'~s** ‖ Schwingungsprüfer m. ‖ oscillation analyser. / **axe** m. **d'~** ‖ Schwingungsachse f. ‖ axis of oscillation. / **décroissement** m. **de l'~** ‖ Abklingen n. der Schwingung ‖ dying out of the oscillation. / **durée** f. **de l'~** ‖ Schwingungsdauer f. ‖ period of oscillation. / **effort** m. **de l'~** ‖ Schwingungsbeanspruchung f.; dynamische Beanspruchung f. ‖ repeated *or* dynamic stresses pl. / **nombre** m. **d'~s propres** ‖ Eigenschwingungszahl f. ‖ natural frequency. / **phase** f. **d'~** ‖ Schwingungsphase f. ‖ phase of oscillation. / **résistance** f. **à l'~** ‖ Schwingungsfestigkeit f.; dynamische Festigkeit f. ‖ dynamic strength.

oscillation f., ~ **amortie** ‖ gedämpfte Schwingung f. ‖ damped oscillation. / ~ **de l'antenne** ‖ Antennenschwingung f. ‖ oscillation of aerial. / ~ **d'arc** ‖ Lichtbogenschwingung f. ‖ arc oscillation. / ~ **du baromètre** ‖ Barometerschwankung f. ‖ oscillation of barometer. / ~ **de circuits accouplés** ‖ Kopplungsschwingung f. ‖ oscillation in coupled circuits. / ~ **contrainte** ‖ erzwungene Schwingung f. ‖ forced oscillation. / ~ **électrique** ‖ elektrische Schwingung f. ‖ electric oscillation. / ~ **électromagnétique** ‖ elektromagnetische Schwingung f. ‖ electromagnetic oscillation. / ~ **entretenue** *voir* ~ non-amortie. / ~ **fondamentale** ‖ Grundschwingung f. ‖ fundamental oscillation. / ~ **guidée** ‖ gesteuerte Schwingung f. ‖ guided oscillation. / ~**s** fpl. **guidées** (Tél) ‖ gesteuerte Funken mpl. ‖ timed sparks pl. / ~ **de gyroscope non-amortie** ‖ ungedämpfte Kreiselschwingung f. ‖ undamped gyro oscillation. / ~ **harmonique** ‖ Oberschwingung f. ‖ harmonic oscillation. / ~ **haute fréquence** ‖ Hochfrequenzschwingung f. ‖ high-frequency oscillation. / ~ **isochrone** ‖ isochrone Schwingung f. ‖ isochronal oscillation. / ~ **libre** ‖ freie Schwingung f. ‖ free oscillation. / ~**s** fpl. **liées** ‖ gekoppelte Schwingungen fpl. ‖ coupled oscillations pl. / ~ **naturelle** *voir* ~ propre. / ~**s** fpl. **d'un navire** ‖ Schiffsschwingungen fpl. ‖ oscillations pl. of a ship. / ~ **non-amortie** ‖ ungedämpfte Schwingung f. ‖ undamped oscillation. / ~ **du pendule** ‖ Pendelschwingung f. ‖ oscillation of pendulum. / ~ **du plomb** ‖ Lotschwankung f. ‖ oscillation of the plumb-bob. / ~ **propre** ‖ Eigenschwingung f. ‖ natural oscillation *or* frequency *or* period *or* vibration. / ~ **propre d'antennes** ‖ Eigenschwingung f. von Antennen ‖ natural oscillation of aerials.

osciller ‖ schwingen; oszillieren ‖ to oscillate; to swing. / ~ **autour de l'état d'équilibre** ‖ um die Gleichgewichtslage f. schwingen ‖ to oscillate about the position of equilibrium. / ~ **autour de la position de repos** ‖ um die Ruhelage schwingen ‖ to oscillate about the position of rest *or* about the steady position. / ~ **librement** ‖ frei schwingen ‖ to swing clear.

oscillogramme m. ‖ Oszillogramm n. ‖ oscillogram.

oscillographe m. ‖ Oszillograf m. ‖ oscillograph. / ~ **cathodique** ‖ Kathoden(strahlen)oszillograf m. ‖ cathode ray oscillograph. / ~ **à décharge à faible lueur** ‖ Glimmlichtoszillograf m. ‖ glow light oscillograph. / ~ **à miroir** ‖ Spiegeloszillograf m. ‖ mirror oscillograph.

osculation f. (Géom) ‖ Oskulation f.; Berührung f. zweiten Grades ‖ osculation.

oseraie f. ‖ Weidenpflanzung f. ‖ osier plantation.

osier m. ‖ Bandweide f.; Korbweide f.; Weide f. ‖ osier. / ~ **bleu** ‖ Bachweide f. ‖ water willow. / ~ **écorcé** ‖ geschälte Weide f. ‖ peeled osier.

osiériste m. ‖ Weidenbauer m. ‖ osier grower.

osmiridium m. *voir* osmiure d'iridium.
osmium m. || Osmium n. || osmium.
osmiure m. **d'iridium** || Osmiridium n.; Osmium-Iridium n. || osmium iridium; iridosmine; iridosmium; osmiridium.
osmose f. || Osmose f. || osmosis; osmose.
osmotique || osmotisch || osmotic; osmositic. / **pression** f. ~ || osmotischer Druck m. || osmotic pressure.
osram, lampe f. ~ || Osramlampe f. || osram lamp.
ossature f. || Gerippe n.; Gerüst n. || framework; ossature. / ~ **de l'aile** (Moul vent) || Flügelgerippe n. || framework of the sail. / ~ **en béton** || Betongerippe n. || skeleton of reinforced concrete. / ~ **en fer** || Eisengerüst n. || iron framework. / ~ **pour le revêtement** || Bespannungsgerüst n. || framework for covering.
ossature-support f. || Traggerüst n. || supporting framework.
osséine f. *voir* ostéocolle f.
osseux || knochig || bony; osseous.
ostéocolle f. || Knochenleim m. || bone glue; osteocolla.
ostréiculteur m. || Austernzüchter m. || breeder of oysters.
ostréiculture f. || Austernzucht f. || oyster culture.
ôter || wegbringen; wegschaffen || to remove; to take away. / ~ **les scories** fpl. || abschlacken || to take off the slags. / ~ **les vis** fpl. || losschrauben || to screw off; to unscrew.
otique, instrument m. ~ || Ohreninstrument n. || otological instrument.
ottomane f. || Ottomane f. || ottoman.
ouatage m. || Wattierung f. || padding; wadding. / **toile** f. **d'**~ || Wattierleinen n. || wadding linen.
ouate f. || Watte f. || wadding; cottonwool. / **bourrelet** m. **d'**~ || Watterolle f. || roll of wadding. / **figure** f. **en** ~ || Wattefigur f. || cottonwool figure. / **machine** f. **à fabriquer l'**~ || Watteherstellungsmaschine f. || wadding manufacturing machine. / **tampon** m. **d'**~ || Wattebausch m. || cottonwool plug.
ouate f., ~ **antiarthritique** || Gichtwatte f. || antiarthritic wadding. / ~ **antiseptique** || antiseptische Watte f. || antiseptic wadding.
ouate f. **de cellulose** || Zellstoffwatte f.; Zellulosewatte f. || cellulose wadding. / **machine** f. **à fabriquer l'**~ || Zellulosewatteherstellungsmaschine f.; Zellstoffwatteherstellungsmaschine f. || cellulose wadding making machine.
ouate f., ~ **de confection** || Konfektionswatte f. || wadding for the ready-made clothes trade. / ~ **de coton** || Baumwollwatte f. || cotton wadding. / ~ **d'emballage** || Packwatte f. || packing wadding. / ~ **enduite de colle ou d'amidon** || mit Leim oder Stärke überzogene Watte f. || wadding imbued with glue or starch. / ~ **hydrophile** || wasseraufsaugende Watte f. || water absorbing wadding. / ~ **de laine de mouton** || Schafwollwatte f. || wadding of sheepwool. / ~ **à pansement** || Verbandwatte f. || surgical cottonwool. / ~ **de rembourrage** || Polsterwatte f. || wadding for upholstering. / ~ **de soie** || Seidenwatte f. || silk wadding. / ~ **de verre** || Glaswatte f. || wadding of glass.
ouater || wattieren || to wad; to pad.
oublie f. || Oblate f. || wafer. / ~ **de boulangerie** || Backoblate f. || wafer for backing. / ~ **à cacheter** || Waffeloblate f. || waffle wafer. / ~ **douce** || süße Oblate f. || sweet wafer.
ouïe f. || Gehör n. || hearing. / ~ (Arch) || Schalloch n. || bell *or* belfry arch; louver window. / ~ (Mach) || Eintrittsöffnung f. || inlett (port); intake; ear. / ~ (Ventilateur) || Saugöffnung f. || aspirating hole *or* mouth. / ~ **du violon** || Schalloch n. der Violine || sound hole of the violin.
ouragan m. || Orkan m.; Wirbelsturm m. || hurricane.
ourdir (Tiss) || scheren; schweifen; zetteln || to warp. / **machine** f. **à** ~ || Kettenschermaschine f. || warping machine. / **tambour** m. **à** ~ || Schertrommel f. || warping drum.
ourdir les fils mpl. **du caret** (Mar) || ein Tau n. recken *oder* strecken || to stretch a rope.
ourdissage m. (Tiss) || Kettenscheren n.; Zetteln n. || warping. / **presse** f. **à extrémités pour bobines d'**~ || Endpresse f. für Kettgarnspulen || warper's bobbin end press.
ourdisseur m. || Kettenscherer m.; Zettler m. || warper. / ~ **à la machine** || Maschinenkettenscherer m. || machine warper. / ~ **à la main** || Handkettenscherer m. || hand warper.
ourdisseuse f. || Schermaschine f.; Kettenschermaschine f.; Zettelmaschine f. || warping machine; warper.
ourdissoir m. || Scherrahmen m.; Kettenscherrahmen || warping frame. / **râteau** m. **d'**~**s** || Kamm m. für Scherrahmen || reed for warping frame.
ourler || säumen || to hem. / **machine** f. **à** ~ **à jour** || Hohlsaummaschine f. || hemstitch machine.
ourlet m. || Saum m. || hem. / ~ (Tôle) || Saum m.; Rundkante f.; Rundfalz m. || orle; seam. / **faire l'**~ (Tiss) || anschlagen || to loop by hand.
ourlet m. **à jour** || Hohlsaum m. || hem stitch.
ourleuse f. || Säumerin f. || hemmer. / ~ **à jour** || Hohlsaumnaherin f. || open work hemmer.
ours m. **Teddy** || Teddybär m. || teddy bear.
ousseau m. (Arch nav) || Sodraum m.; Pumpensod m. || well room; pump well.
outil m. || Werkzeug n. || tool. / ~**s** mpl. *voir aussi* outillage || Gerät n.; Handwerkszeug n. || tools pl. / **affûteur** m. **d'**~**s** || Werkzeugschleifer m. || tool grinder. / **avance** f. **des** ~**s** || Werkzeugvorschub m. || tool feed. / **coffret** m. **à** ~**s** || Werkzeugschrank m. || tool chest. / **fabricant** m. **d'**~**s** || Werkzeugmacher m. || tool maker. / **forgeron** m. **en** ~**s** || Werkzeugschmied m. || tool smith. / **meuleur** m. **d'**~**s** *voir* affûteur d'~s. / **trousse** f. **à** ~**s** || Werkzeugtasche f. || tool bag.
outil m., ~ **en acier** || Stahlwerkzeug n. || steel tool. / ~ **en acier plein** || Vollstahl m. || solid steel tool. / ~ **affûté concave sur le dessus** || Stahl m. mit gekrümmter Brustfläche || tool with a curved face of lip. / ~ **à affûter** || Schleifwerkzeug n. || grinding tool. / ~ **à air comprimé** || Preßluftwerkzeug n.; Druckluftwerkzeug n. || pneumatic *or* compressed-air tool. / ~ **en bois** || Werkzeug n. aus Holz || tool of wood. / ~ **à cambrer** || Biegewerkzeug n. || hammering-up tool. / ~ **à canneler** (Grav) || Lupferpunze f. || punch for making fine flutes *or* grooves. / ~ **à centrer** || Mittelpunktsucher m. || center punch; center punching apparatus. / ~**s** mpl. **de charpente métallique pour lignes de téléphone** || Eisenbauzeug n. für Telefonleitungen || iron material for telephone lines. / ~ **à cœur de rosette** (Grav) || Rosenpunze f. || rosace puncheon; rose punch. / ~ **de commande** || Bedienungswerkzeug n. || operating tool. / ~ **à composer** || Setzwerkzeug n. || composing tool. / ~ **coupant** || Schneid(e)werkzeug n. || cutting tool. / ~ **à coupe rapide** (Tourn) || Schnelldrehstahl m. || high-speed tool. / ~ **de creusage pour puits** || Brunnenbohrgerät n. || boring tool for wells. / ~**s** mpl. **pour cultiver le sol** || Bodenbearbeitungsgerät n. || tools pl. for tilling the soil. / ~ **à découper** *voir* ~ tranchant. / ~ **dégorgoir** || Räumwerkzeug n. || scraping out tool. / ~ **dégrossisseur** (Tourn) || Schruppmeißel m. || roughing steel; tool for rough turning. / ~ **à dresser** || Richtwerkzeug n.; Abrichtwerkzeug n. || dressing tool. / ~ **à ébarber la fonte** || Gußputzwerkzeug n. || casting cleansing tool. / ~ **d'ébauche renvoyé** || gekropfter Schruppstahl m. || cranked roughing tool. / ~**s** mpl. **pour l'économie forestière** || Forstkulturgerät n. || tools pl. for forest economy. / ~ **électrique** || Elektrowerkzeug n. || electric tool. / ~ **pour l'emboutissage en première opération** || Werkzeug n. zum Vorpressen || first operation die. / ~ **pour l'enseignement** || Lehrwerkzeug n. || utensil for courses of instruction. / ~ **à estamper** || Stanzwerkzeug n. || punching instrument *or* die. / ~ **à étirer** || Ziehwerkzeug n. || drawing tool. / ~ **pour la fabrication de brosses et de pinceaux** || Werkzeug n. für Bürsten- und Pinselherstellung f. || tool for manufacturing all sorts of brushes. / ~ **pour la fabrication de cigarettes** || Werkzeug n. für Zigarettenfertigung || tool for manufacturing cigarettes. / ~ **à faucher l'herbe** || Rasenmäher m. || grass mover *or* cutting machine. / ~ **en fer** || Eisenwerkzeug n. || iron tool. / ~ **à fileter** || Gewindeschneidwerkzeug n. || screw cutting *or* screwing *or* thread cutting *or* threading tool. / ~ **à faire les filets de vis** *voir* ~ à fileter. / ~ **de forge** || Schmiedewerkzeug n. || forging tool. / ~ **d'horloger(ie)** || Uhrmacherwerkzeug n. || watchmaker's tool. / ~**s** mpl. **de jardinage** || Gartengerät n. || gardening tools pl. / ~**s** mpl. **de labourage** (Agr) || Ackergerät n. || farming tools pl. / ~ **d'une machine à raboter** || Stichel m. *oder* Meißel m. einer Hobelmaschine || planing tool *or* cutter of a planing machine. / ~ **à marquer** || Anreißwerkzeug n. || marking tool. / ~ **à mater** || Stemmsetze f. || caulking tool. / ~ **de mesure** || Meßwerkzeug n. || measuring tool. / ~**s** mpl. **de mine** || Grubengezähe n. || mining tools pl. / ~ **à moleter** || Rändelwerkzeug n. || knurling tool. / ~ **de montage** || Montagewerkzeug n. || erecting *or* fitting tool. / ~ **à mortaiser** || Stoßmeißel m.; Stoßstahl m. || slotting tool *or* steel. / ~ **de mouleur** || Formerwerkzeug n. || moulder's tool. / ~**s** mpl. **à nettoyer** || Reinigungsgerät n. || cleaning tools pl. / ~ **pour le nettoyage de chaudières à vapeur** || Dampfkesselreinigungswerkzeug n. || steam boiler cleaning tool. / ~ **de passementerie** || Posamentierwerk-

zeug n. || lace work tool. / ~ **à planer** (Tour) || Schlichtmeißel m. || finishing tool. / ~ **de plongée** || Einstechstahl m. || cutting-off tool. / ~ **pneumatique** || Preßluftwerkzeug n.; Druckluftwerkzeug n. || compressed-air tool; pneumatic tool. / ~s mpl. **à poinçonner** || Lochhandwerkszeug n. || punching tools pl. / ~ **de précision** || Präzisionswerkzeug n. || precision tool. / ~ **à raboter** || Hobelstahl m.; Hobelmeißel m. || planing or planer tool. / ~ **rayé** (Grav) || Haarpunze f. || hair puncheon. / ~ **pour remettre la chaîne** || Kettenaufleger m. || chain tool. / ~ **pour la réparation des machines à écrire** || Werkzeug n. für Schreibmaschinenausbesserung || tool for typewriter repairing. / ~ **à replier** (Couvr) || Deckschaufel f.; Schalleisen n., Scholleisen n. || folding tool. / ~ **pour la révision** || Revisionswerkzeug n. || inspection tool / ~ **de sculpteur** || Bildhauerwerkzeug n. || sculpturer's tool. / ~ **pour selliers** || Sattlerwerkzeug n. || saddler's tool. / ~ **à serrer** || Aufspannwerkzeug n.; Einspannwerkzeug n. || clamping tool. / ~ **de serrurier** || Schlosserwerkzeug n. || fitter's tool. / ~ **de soudage** || Lotwerkzeug n. || soldering tool. / ~ **à tarauder** || Innengewindeschneider m. || inside thread cutting tool. / ~ **terminé par soudure de la mise** || aufgeschweißter Stahl m. || composite tool. / ~ **de tonneliers** || Böttcherwerkzeug n. || cooper's tool / ~ **de tour** || Drehstahl m. || lathe or turning tool. / ~ **de tour** (Bois) || Drechslerwerkzeug n. || turning tool. / ~ **de tour serré court** || kurz gespannter Drehstahl m. || turning tool of short overhang. / ~ **tournant** || umlaufendes Werkzeug n. || rotating tool. / ~ **à tourner** *voir* ~ de tour. / ~ **tranchant** || Schneidwerkzeug n. || cutting or edge tool. / ~ **tranchant aigu** || scharf schneidendes Werkzeug n. || keen edge tool. / ~ **à travailler la pierre** || Steinbearbeitungswerkzeug n. || stone working tool. / ~ **à travailler la tôle et le métal** || Werkzeug n. für Blech- und Metallbearbeitung || tool for working tin and metal. / ~s mpl. **à ventiler le sol** || Bodenlüftungsgerät n. || soil ventilating tools pl. / ~s mpl. **pour vitriers** || Handwerkszeug n. für Bauglaser || glazier's implements pl.

outillage m. || Werksgerät(e) n(pl).; Gerät n.; Handwerkszeug n. || equipment; tools pl.; implements pl.; outfit. / ~ **de construction télégraphique** || Telegrafenbaugerät n. || telegraph construction tools pl. / ~ **de couvreur (pour travailler en toiture)** || Dachdeckerausrüstung f. || slater's tools pl. / ~ **pneumatique** || pneumatischesHandwerkszeug n.; Druckluftwerkzeug n. || pneumatic tools pl. / ~ **de la voie** || Streckenwerkzeug n. || railway implements pl. or tools pl.

outilleur m. || Werkzeugmacher m. || tool maker.

outil-peigne m. || Gewindesträhler m. || threading or chasing tool.

outils mpl. *voir* outillage *et* outil.

outrance f., **épreuve** f. **à** ~ || Gewaltprobe f. || violent proof. / **essai** m. **à** ~ || Gewaltversuch m. || forced test.

outré || übertrieben || exaggerated.

outremer m. || Ultramarin n. || ultramarine. / ~ **artificiel** || künstliches Ultramarin n. || artificial ultramarine.

outrepasser (Tél aut) || durchdrehen || to overflow.

ouvert || offen || open. / ~ (Bât) || ungedeckt || open. / ~ (Électr) || ausgeschaltet; aus || open; off.

ouverture f. || Öffnung f. || opening; orifice; aperture; hole. / ~ (Action) || Öffnen n.; Aufmachen n. || opening. / ~ (Bât) || Fensteroffnung f. || aperture; day; light, opening. / ~ (Cadavre) || Sektion f. || dissection. / ~ (Commencement) || Eröffnung f. || opening. / ~ (Expl min) || Auffahren n. || driving. / ~ (Géom; Angle) || Öffnung f. || aperture; opening. / ~ (Opt; Objectif) || Öffnung f.; Apertur f. || aperture. / ~ (Pont; Voûte) || Spannweite f. || span. / **rapport** m. **entre l'~ de l'objectif et la distance focale** || Verhältnis n. der Objektivoffnung zur Brennweite || ratio of the aperture of the lens and the focal length.

ouverture f., ~ **de la chauffe** (Fourneau) || Schürloch n., Feuerloch n. || stoke or fire hole. / ~ **d'un circuit** || Öffnen n. *oder* Unterbrechen eines Stromkreises || opening or breaking or disconnecting a circuit. / ~ **de la clef à écrou** || Maulweite f. des Schraubenschlussels || opening of the screw spanner. / ~ **de concassage** || Brechmaul n. || breaking mouth. / ~ **de creusement du godet** || Graböffnung f. des Löffels || digging end of the dipper. / ~ **du diaphragme** || Blendenöffnung f. || diaphragm aperture. / ~ **d'entrée** || Einführungsöffnung f. || inlet (port). / ~ **d'un gisement de minerai** || Aufschluß m. einer Erzlagerstätte || opening of an ore deposit. / ~ **d'induit** || Ankerbohrung f. || armature gap. / ~ **d'introduction** || Einschuttöffnung f. || charging hole. / ~ **pour les lettres** || Briefeinwurf m. || slot of a letter box. / ~ **libre** (Opt) || freie Öffnung f. || free aperture. / ~ **des mâchoires** || Klemmbackenöffnung f. || opening of the jaws. / ~ **d'une maison** || Geschäftseröffnung f. || opening of a business. / ~ **de moule** (Fond) || Gußtrichter m. || pouring funnel or git. / ~ **numérique** (Opt) || numerische Apertur f. || numerical aperture. / ~ **d'un objectif** || Objektivoffnung f. || aperture of a lens or object glass. / ~ **d'un pont** || Spannweite f. einer Brücke || span of a bridge. / ~ **d'un puits** || Stollenmundloch n. || pit mouth; mouth of the pit. / ~ **relative** || Öffnungsverhältnis n. || aperture ratio. / ~ **d'une riveuse** || Maulweite f. einer Nietmaschine || gap of a rivetter. / ~ **à faire couler la scorie** || Schlackenloch n. || slag hole. / ~ **du service** || Betriebseröffnung f. || starting of work. / ~ **d'une source** || Erschließung f. einer Quelle || tapping a spring. / ~ **de visite** || Mannloch n. || man hole. / ~ **d'une voûte** || (Spann-)Weite f. einer Wölbung || span of an arch.

ouvrage m. || Arbeit f.; Werk n. || work. / ~ (Expl min) || Grubenbau m.; Abbau m.; Bau m. || working. / ~ (Hautfourneau) || Gestell n. || hearth; crucible. / ~s mpl. (Marchandises) || Waren fpl. || goods pl. / **marche** m. **d'~** (Bât) || Bauakkord m. || building contract.

ouvrage m., ~ **en bois sculpté** || Holzbildhauerarbeit f. || wood sculpture. / ~ **cartographique** || kartografisches Werk n. || cartographic work. / ~ **en cheveux** || Haararbeit f. || hair work. / ~ **à ciel ouvert** || Tagebau m. || mining in open cuts; open working; surface mining; strip mining. / ~ **de cordier** || Reepschlägerarbeit f. || rope maker's or roper's work. / ~ **d'une couche** || Abbau m. eines Flözes || working or winning of a seam. / ~ **coulé par intervalles** || Kaltguß m. || castings pl. which are cast with interruptions. / ~ **de couture** || Näharbeit f. || needle work. / ~ **au crochet artistique** || künstlerische Häkelarbeit f. || artistic crochet work / ~ **de l'émailleur** (Porcel) || Schmelzarbeit f. || enamelling. / ~ **en fer-blanc** || Blecharbeit f. || tin work. / ~ **en fonte** || Guß m.; Gußstück n. || cast, casting. / ~ **à forfait** (Expl min) || Gedinge n || job or piece work. / ~ **forgé pour chaudières** || Kesselschmiedearbeit f. || boiler forging. / ~ **du forgeron** || Grobschmiedearbeit f. || black or blacksmith's work. / ~ **au fuseau** || Klöppelarbeit f. || bobbin work. / ~ **incomplet** || Stückwerk n. || incomplete work. / ~ **de maçonnerie** || Mauerwerk n.; Gemäuer n.; Mauerung f. || masonry, mason's work; muring; walling. / ~ **manuel** || Handarbeit f. || handiwork; hand work / ~ **martelé** || getriebene Arbeit f. || raised or hammered work. / ~s mpl. **en matières minérales** || Waren fpl. aus mineralischen Stoffen || articles pl. of mineral materials. / ~ **à la mécanique** || Maschinenarbeit f. || machine work. / ~ **à la mosaïque** || Musivarbeit m.; Mosaikarbeit f. || mosaic work. / ~ **noué** || Knüpfarbeit f. || knotted work. / ~ **du paveur** || Pflasterarbeit f.; Pflasterung f. || pavier's work. / ~ **de pilotis** || Pfahlrost m.; Pfahlwerk n.; Pfählung f. || pile work; piled timber grating; piling; set of piles. / ~ **fait à la presse** || Druckarbeit f. || press work. / ~s mpl. **réfractaires moulés en matière argileuse** || aus toniger Masse geformte feuerfeste Waren fpl. || fireproof goods pl. formed from argillaceous material. / ~ **réticulé** (Maç) || Netzverband m. || diamond work; net masonry; reticulated work or bond. / ~ **de soudure** || Schweißarbeit f. || welding. / ~ **stéréotype sur bois** (Impr) || Inkunabel f. || incunabel; wood stereotype. / ~ **de stuc** || Stuckarbeit f. || plastering. / ~ **de tasseaux** || Leistenarbeit f. || cleat work. / ~ **par tranches horizontales et inclinées** (Expl mine) || Querbau m. mit horizontalen geneigten Abbaustrecken || system of horizontal and inclined sections. / ~ **en travers** (Expl min) || Querbau m. || cross-working. / **vieux** ~s mpl. || verhauenes Feld n.; alter Mann m.; alte Baue mpl. || gob; goaf; old workings pl.

ouvreau m. (Métal) || Guckloch n. || door hole.

ouvre-, ~**boîte** m. || Büchsenöffner m.; Dosenöffner m. || tin opener. / ~**gant** m. || Handschuhweiter m. || glove stretcher. / ~**lettres** m. || Brieföffner m. || envelope opener. / ~**portes** m. || Türöffner m. || door unlocker or opener.

ouvrer (Pap) || schöpfen || to dip.

ouvreur m. || Öffner m. || opener. / ~ (Pap) || Büttgeselle m.; Schöpfer m. || dipper; vatman. / ~ (Verr) || Fertigmacher m. || gaffer; first finisher. / ~ **de balles** || Ballenöffner m. || bale opener. / ~ **pour boîtes** || Büchsenöffner m. || opener for

tin boxes. / ~ **de porte électrique** || elektrischer Türöffner m. || electric door opener.

ouvreuse f. mécanique || Öffnungsmaschine f. || opener; opening machine.

ouvrier, syndicat m. ~ || Arbeiterverein m.; Gewerkschaft f. || trade union; labour union.

ouvrier m. || Arbeiter m.; Handarbeiter m. || labourer; worker; workman; hand; man. / ~ (Artisan) || Handwerker m. || craftsman; skilled worker. / ~ (Mar) || Gast m. || man; mast man; seaman. / **changement** m. **d'~s** || Arbeiterwechsel m. || labourer turnover. / **économie** f. **domestique des ~s** || Arbeiterhaushalt m. || worker's domestic condition. / **mettre dehors des ~s** || Arbeiter mpl. aussperren || to lock out workmen. / **union** f. **des ~s** *voir* ouvrier, syndicat m. ~.

ouvrier m., ~ **abatteur** *voir* ~ piocheur. / ~ **à l'accrochage** (Expl min) || Anschläger m. || plat-man; hanger-on; onsetter; hooker; hooker-on; hitcher. / ~ **adulte** || volljähriger Arbeiter m. || workman of full age; adult workman. / ~ **agricole** || Landarbeiter m. || farm hand *or* worker. / ~ **en bâtiments** || Bauarbeiter m. || building workman. / ~ **boiseur** (Expl min) || Zimmerhauer m. || timberman. / ~ **boutefeux** (Expl min) || Schießmeister m. || shotfirer; shotman; blaster. / ~ **de canalisation** || Rohrleger m. || pipeman; pipe layer. / ~ **carrier** || Steinbrucharbeiter m. || quarry man; quarrier / ~ **célibataire** || lediger Arbeiter m. || unmarried worker. / ~**s charpentiers** (Mar) || Zimmermannsgasten mpl. || carpenter's crew. / ~ **en chaussures** || Schuhmaschinenarbeiter m. || shoe machine operator. / ~ **de chemin de fer** || Bahnarbeiter m. || railway worker. / ~ **de choix** || ausgesuchter Arbeiter m. || picked man. / ~ **congédié** (Expl min) || abgekehrter Arbeiter m. || dismissed worker. / ~ **consommé** *voir* ~ de choix. / ~ **domicilié** || ansässiger Arbeiter m. || resident *or* local worker. / ~ **d'équipe** *voir* ~ de ligne. / ~ **aux essais de machines** || Maschinenprüfer m. || machine tester. / ~ **d'étau** || Schraubstockarbeiter m. || vice man. / ~ **exercé** || gelernter Arbeiter m. || skilled workman. / ~ **à l'exhaure** (Expl min) || Pumper m. || pumpman. / ~ **expérimenté** *voir* ~ exercé. / ~ **d'extra** || Hilfsarbeiter m. || extra hand; helper. / ~ **à l'extraction** (Expl min) || Fördermaschinist m. || hoistman. / ~ **en fer** || Eisenarbeiter m. || iron worker. / ~ **du fond** (Expl min) || Untertagearbeiter m. || underground man *or* hand. / ~ **forestier** m. || Holzarbeiter m.; Holzfäller m. || wood cutter *or* cleaver; wood plantation labourer; lumberman. / ~ **inexpérimenté** || ungelernter Arbeiter m. || unskilled *or* unexperienced workman; raw *or* common (A) hand. / ~ **invalide** || invalider Arbeiter m. || disabled workman. / ~ **du jour** (Expl min) || Übertagearbeiter m. || surfaceman; surface workman *or* hand. / ~ **ayant la liberté de résidence** || freizügiger Arbeiter m. || workman free to travel. / ~ **de ligne** (Tél) || Streckenarbeiter || lineman. / ~ **des lignes télégraphiques** || Telegrafenarbeiter m. || lineman. / ~ **à la machine** || Maschinenarbeiter m. || machine operator *or* worker. / ~ **maçon** || Maurer m. || bricklayer. / ~ **marié** || verheirateter Arbeiter m. || married worker. / ~ **mécanicien** || Mechaniker m. || mecanic. / ~ **métallurgiste** || Hüttenarbeiter m. || metal worker. / ~ **en métaux** || Metallarbeiter m. || metal worker. / ~ **mineur** || Bergarbeiter m.; Bergmann m. || miner. / ~ **noyauteur** || Kernmacher m. || core maker. / ~ **papetier** || Papierarbeiter m. || paper maker. / ~ **piocheur** (Expl min) || Hauer m.; Häuer m. || pickman. / ~ **à la presse** (Impr) || Drucker m.; Arbeiter m. an der Buchdruckerpresse || pressman. / ~ **puisateur** || Schachthauer m.; Schachtabteufer m. || pit sinker. / ~ **à la recette du fond** || Schachtanschläger m. unter Tage || bottomer; bottomman. / ~ **à la recette du jour** || Schachtanschläger m. über Tage || banksman; lander; braceman. / ~ **de sacs en papier** || Tütenmacher m. || paper bag maker. / ~ **payé par salaire journalier** || Tagelöhner m.; Tagelohnarbeiter m. || labourer; day wage man. / ~ **payé par salaire à la pièce** *voir* ~ à la tâche. / ~ **saisonnier** || Saisonarbeiter m. || seasonal worker. / ~ **serrurier** *voir* ~ en métaux. / **simple** ~ || ungelernter Arbeiter m. || unskilled labourer *or* worker; common hand. / ~ **spécial** || Facharbeiter m. || trained *or* skilled workman. / ~ **syndicaliste** || organisierter Arbeiter m. || trade unionist; union man. / ~ **syndiqué** *voir* ~ syndicaliste. / ~ **à la tâche** || Akkordarbeiter m.; Stücklohnarbeiter m. || piece worker; jobber. / ~ **à la tâche** (Expl min) || Gedingearbeiter m. || piece worker; jobber. / ~ **de taille** *voir* ~ piocheur. / ~ **tailleur** || Schneidergeselle m. || journeyman tailor. / ~ **toilier** || Leinwandweber m. || linen weaver. / ~ **de travaux préparatoires** || (Expl min) Vorrichtungsarbeiter m.; Gesteinshauer m. || drifter; stoneman. / ~ **typographique** || Druckereiarbeiter m. || printing trade worker. / ~ **de la voie** (Chem d f) || Oberbauarbeiter m. || track layer. / ~**s** mpl. **voiliers** (Mar) || Segelmachersgasten mpl. || sailmaker's crew.

ouvrier-compagnon m. || Geselle m. || fellow; journeyman; mate.

ouvrière f. || Arbeiterin f. || female *or* woman worker. / ~ **à la tâche** || Stückarbeiterin f.; Akkordarbeiterin f. || woman piece worker.

ouvrir || öffnen; eröffnen || to open; to open up. / ~ (Eau; Vapeur) || aufdrehen; andrehen || to turn on. / ~ (Expl min) || aufschließen || to open up *or* out; to explore. / ~ **un circuit** || einen Stromkreis m. öffnen *oder* unterbrechen || to open *or* to break a circuit. / ~ **un contact** || einen Kontakt m. öffnen || to break a contact. / ~ **la couture** (Arch nav) || die Naht f. aufschlagen || to reem the seam. / ~ **ici!** || hier öffnen! || open here! / ~ **la portière** (Pont; Arch hydr) || den Durchlaß m. öffnen || to open the raft. / ~ **des relations** fpl. **d'affaires** || Geschäftsverbindungen fpl. anknüpfen || to form business connections pl. / ~ **une taille** (Expl min) || eine Abbaustrecke f. aufhauen || to open a chamber. / ~ **la terre** (Agr) || rigolen || to trenchplough; to lay-out ridges pl.

ovaire m. (Bot) || Fruchtknoten m. || ovary.

ovale || länglichrund; oval || oval.

ovale m. (Géom) || Oval n.; Ovale f. || oval; oval line.

ovalisation f. (Mach) || Unrundwerden n. || ovalization. / **vérifier l'~ et la cylindricité** || auf Zylindrizität f. prüfen || to check the roundness and parallelism.

ovalisation f. du cylindre || Unrundwerden n. des Zylinders || wear of cylinder.

ovalisé (Mach) || unrund || untrue.

ovaliste m. (Soie) || Seidenzwirner m. || throwster.

oviforme || eiförmig || egg-shaped; oval.

oxalate m. || kleesaures *oder* oxalsaures Salz n.; Oxalat n. || oxalate. / ~ **d'ammoniaque** || Ammoniumoxalat n. || ammonium oxalate. / ~ **de potasse** || Kleesalz n. || oxalate of potash.

oxychlorure m. || Oxychlorid n. || oxychloride. / ~ **de carbone** || Karbonylchlorid n.; Phosgen n. || carbonyl chloride; phosgene. / ~ **de fer** || Eisenoxychlorid n. || iron oxychloride.

oxydabilité f. || Oxydierbarkeit f. || oxidability.

oxydable || oxydierbar || oxidable.

oxydage m. || Oxydieren n. || oxidizing.

oxydant || oxydierend || oxidizing.

oxydant m. || Oxydationsmittel n. || oxidant; oxidizing agent.

oxydation f. || Oxydation f.; Oxydierung f. || oxidation; oxidizement; oxygenation; oxygenizing. / **éliminer par ~** || fortoxydieren; aboxydieren || to oxidize off. / **installation** f. **d'~** || Oxydationseinrichtung f. || oxidizing plant.

oxydé || oxydiert || oxidized. / **monture** f. **cuivre ~** || oxydierte Messingfassung f. || oxidized brass mounting.

oxyde m. || Oxyd n. || oxide. / ~ **d'aluminium** || Tonerde f. || aluminium oxide; alum earth; alumina. / ~ **d'antimoine** || Antimonoxyd n. || antimony oxide. / ~ **d'argent** || Silberoxyd n. || silver oxide. / ~ **de barium** || Bariumoxyd n. || oxide of barium. / ~ **de calcium** || Ätzkalk m.; gebrannter Kalk m. || burnt lime; quicklime. / ~ **de carbone** || Kohlenoxyd n. || carbon monoxide; carbonic oxide. / ~ **d'éthyle** || Äthyläther m. || ethyl ether. / ~ **de fer** *voir* ~ ferrique. / ~ **ferreux** || Eisenoxydul n. || ferrous oxide. / ~ **ferrique** || Eisenoxyd n. || ferric oxide; iron oxide. / ~ **hydraté** || Oxydhydrat n. || hydrated oxide. / ~ **jaune de plomb** || Bleigelb n. || yellow lead; wulfenite. / ~ **magnétique de fer** || Eisenoxyduloxyd n. || magnetic oxide of iron. / ~ **de manganèse pyramidal** || Schwarzmanganerz n. || black manganese; red oxide of manganese. / ~ **de mercure** *voir* ~ mercurique. / ~ **mercureux** || Quecksilberoxydul n. || mercurous oxide. / ~ **mercurique** || Quecksilberoxyd n. || mercuric oxide. / ~ **d'un métal** || Metalloxyd n. || metallic oxide. / ~ **de molybdène** || Molybdänocker m.; Wasserbleiocker m. || molybdic ochre; molybdine. / ~ **de nickel** || Nickeloxyd n. || nickel oxide. / ~ **noir de mercure** *voir* ~ mercureux. / ~ **d'or** || Goldoxyd n. || gold oxide. / ~ **platinique** || Platinoxyd n. || platinum oxide. / ~ **de plomb** || Bleiglätte f. || lead monoxide. / ~ **rouge de mercure** *voir* ~ mercurique. / ~ **de sodium** || Natron n.; Natriumoxyd n. || sodium oxide. / ~ **stanneux** || Zinnoxydul n. || stannous oxide. / ~ **stannique** || Zinnoxyd n. || stannic oxide. / ~ **d'ytterbium** || Ytterbinerde f. || ytterbia; ytterbium oxide. / ~ **de zinc** || Zinkoxyd n. || oxide of zinc. / ~ **de zinc carbonaté**

hydraté || edler Galmei m.; Zinkspat m.; Zinkkarbonat n. || native carbonate of zinc; smithsonite.

oxyder || oxydieren || to oxidate; to oxidize; to oxygenate; to oxygenize. / **s'~** || (sich) oxydieren || to oxidize.

oxydule m. de mercure *voir* oxyde mercureux.

oxydulé, fer m. ~ *voir* oxyde ferreux.

oxygénateur m. || Sauerstofferzeuger m. || oxygen producer *or* generator.

oxygénation f. *voir* oxydation.

oxygène m. || Sauerstoff m. || oxygen. / **appareil m. à ~** || Sauerstoffapparat m.; Sauerstoffgerät n. || oxygen apparatus *or* appliance. / **compresseur m. d'~** || Sauerstoffkompressor m. || oxygen compressor. / **formation f. d'~** (Acc) || Sauerstoffentwicklung f. || formation of oxygen. / **installation f. d'~** || Sauerstoffanlage f. || oxygen plant. / **installation f. d'extraction de l'~** || Sauerstoffgewinnungsanlage f. || oxygen producing plant. / **installation f. d'extraction de l'~ à rectification multiple** || Sauerstoffgaserzeugungsanlage f. mit mehrfacher Luftzerlegung || oxygen producing plant with multiple rectification. / **installation f. pour la production d'~** *voir* installation d'extraction de l'~. / **obtenir l'~** de la plus haute purité de l'air atmosphérique || reinen Sauerstoff m. aus atmosphärischer Luft gewinnen || to obtain from the atmosphere oxygen of highest purity. / **production f. d'~** || Sauerstoffgewinnung f. || production of oxygen.

oxygène m., ~ actif *voir* ozone. / **~ ozonisé** *voir* ozone.

oxygené, eau f. ~e || Wasserstoffsuperoxyd n. || hydrogen peroxide; oxygenated water.

oxygène-peroxol m., **sel m. d'~** || Peroxolsauerstoffsalz n. || peroxol oxygen salt.

oxygéner *voir* oxyder.

oxygénifère *voir* oxydé.

oxyhydrogène m. || Knallgas n. || oxyhydrogen *or* detonating gas.

ozocérite f. *voir* ozokérite.

ozokérite f. || Ozokerit m.; Bergwachs n.; Erdwachs n. || ozokerite; ozocerite; mineral wax; soft paraffin. / **~ purifiée** || gereinigter Ozokerit m. || purified ozocerite.

ozone m. || Ozon n. || ozone. / **installation f. de préparation d'~** || Ozonanlage f. || ozone producing plant. / **papier m. à ~** || Ozon(reagens)papier n. || ozone paper. / **quantité f. d'~ dans l'air** || Ozongehalt m. der Luft || amount of ozone in the air. / **riche en ~** || ozonreich || rich in ozone.

ozoné *voir* ozonisé.

ozoneur m. *voir* ozoniseur.

ozonifère || ozonhaltig || ozoniferous.

ozonisage m. d'eau || Wasserozonisierung f. || water ozonizing.

ozonisé || ozonhaltig || ozonic; ozoniferous.

ozoniser || ozonisieren || to ozonize.

ozoniseur m. || Ozonerzeuger m. || ozone producer *or* generator; ozonizer. / **tube-~** || Ozonröhre f. || ozonizing tube.

ozonographe m. || selbstschreibendes Ozonoskop n. || ozonograph.

ozonomètre m. || Ozonmesser m. || ozonometer.

ozonoscope m. || Ozonoskop n. || ozonoscope.

P

pacage m. || Weide f. || pasture.

pachytrope m. || Pachytrop n. || pachytrope.

packfong m. || Neusilber n. || argentan; German silver; packfong.

pacotille f. || Ausschußware f. || damaged goods pl. / **~** (Mar) || Beilast f.; Freigepäck n. des Seemannes || seaman's venture *or* luggage.

pacte m. || Pakt m.; Vertrag m. || agreement.

pactiser || einen Vertrag m. machen *oder* schließen || to make an agreement.

padelin m. (Verr) || Glashafen m.; Hafen m.; Schmelzhafen m. || glass crucible *or* melting pot *or* pot.

pagayer || paddeln || to paddle.

page f. (Impr) || Kolumne f.; Schriftseite f.; Seite f. || page. / **metteur m. en ~s** || Seiteneinrichter m. || page setter. / **mettre en ~s** || umbrechen || to make up.

page f., ~ belle || Vorderseite f. || odd page; obverse. / **~ blanche** || Blankseite f.; erste Seite f. || blank *or* slur page. / **~ d'essai** || Probeseite f. || specimen page. / **~ impaire** *voir* ~ belle. / **~ mal venue** || fehlerhafte Druckseite f. || foul page. / **~ paire** || Kehrseite f.; Rückseite f.; gerade Seite f. oder Kolumne f. || even page; reverse. / **~ de titre** || Titelseite f. || title page.

paginateur m. || Seitenzahlensetzer m. || numberer; pager.

pagination f. || Seitenzahlensetzen n.; Paginieren n. || paging. / **atelier m. de ~** || Werkstatt f. für den Druck der Seitenzahlen || workshop for paging.

paginer || paginieren; mit Seitenzahlen fpl. versehen || to page. / **machine f. à ~** || Maschine f. für den Druck der Seitenzahlen; Paginiermaschine f. || paging machine.

pagineuse f. *voir* paginer, machine à.

pahage m. (Expl min) || Sumpf m. || sump; water lodge.

paie m. *voir* paye.

paiement m. *voir* payement.

paillasse f. || Strohsack m. || straw pad.

paillasson m. || Strohmatte f. || straw mat.

paille f. || Stroh n. || straw. / **~** (Battiture) *voir* ~s de fer. / **~** (Joail) || Flecken m. || flaw; spot. / **~** (Métal) || Gußfehler f.; Galle f. || flaw; fault. / **articles mpl. en ~** || Strohwaren fpl. || straw goods pl. *or* ware. / **confectionneuse f. en ~** || Stroharbeiterin f. || straw worker. / **enveloppe f. de ~** || Strohhülse f. || straw husk. / **fabrique f. de pâte de ~** || Strohstoffabrik f. || straw pulp factory. / **fendage m. de ~** || Strohspalten n. || straw splitting. / **hache-~** f. || Häckselmaschine f. || chopping *or* chaff cutting machine. / **lamineur m. de ~** || Strohplätter m. || straw flattener. / **machine f. à filer les liens de ~** || Strohseilspinnmaschine f. || straw rope spinning machine. / **matière f. de ~** || Strohstoff m. || straw material. / **objets mpl. en ~** *voir* articles en ~. / **ouvrages mpl. en ~** *voir* articles en ~. / **pâte f. de ~** || Strohstoff m. || straw pulp. / **préparation f. de ~** (Vann) || Strohzurichtung f. || straw dressing. / **presse f. à ~** || Strohpresse f. || straw press. / **secoueur m. de ~** || Strohschüttler m.; Strohschüttelsieb m. || straw screen.

paille f., ~s fpl. d'acier pour parquets || Stahlspäne mpl. für Parkettfußböden || steel shavings pl. for scrubbing wood floors. / **~ d'avoine** || Haferstroh n. || oat straw. / **~ de blé** || Weizenstroh n. || wheat straw. / **~ de bois** || Holzwolle f. || wood wool. / **~ de céréales** || Getreidestroh n. || straw of corn. / **~s fpl. de cuivre** || Kupferhammerschlag m. || copper scale. / **~s fpl. de fer** || Hammerschlag m. || hammer *or* forge *or* iron scale; hammer slag; cinder. / **~ fourrageuse** || Futterstroh n. || forage *or* fodder straw. / **~ hachée** || Häcksel m.; n. || chaff; chopped straw. / **fabrique f. de ~ hachée** || Häckselfabrik f. || straw chopping factory. / **~ de laminage** || Walzsplitter mpl. || mill splinters pl. *or* chips pl. / **~ de lin** || Rohflachs m.; Strohflachs m.; Flachsstroh n. || flax straw. / **~s fpl. de liquation** (Métal) || Seigerkrätze f. || scrapings pl. of liquation. / **~ de maïs** || Maisstroh n. || maize *or* corn (A) straw. / **~ de millet** || Hirsestroh n. || millet straw. / **~ nattée** || Strohgeflecht n. || straw plaiting. / **~ d'orge** || Gerstenstroh n. || barley straw. / **~s fpl. d'oxyde de fer** || Glühspäne mpl. || rolling mill *or* hammer scale(s pl.) / **~ de riz** || Reisstroh n. || rice straw. / **~ de seigle** || Roggenstroh n. || rye straw. / **~ de toiture** || Dachstroh n. || thatch; roof straw.

paillé (Métal) || spröde || brittle.

paillier m. (Agr) || Wirtschaftshof m. || farm yard.

paillet m. (Mar) || Matte f. || mat. / **~ de collision** || Kollisionsmatte f.; Lecktuch n. || collision mat. / **~ cordé** || gespickte Matte f. || thrummed mat. / **~ lardé** *voir* ~ cordé. / **~ de portage** || Schamfielungsmatte f. || chafing mat. / **~ tortu** || englische Matte f. || wrought mat.

pailleteur m. || Flitterarbeiter m. || spangle maker.

pailleteuse f. || Flitternäherin f. || woman spangle setter.

paillette f. || Flitter m. || spangle; tinsel. / **~** (Horl) || Hemmungslappen m. || pallet. / **machine f. à fabriquer des ~s** || Flitterherstellungsmaschine f. || machine for making spangle.

paillette f., ~ en argent || Silberflitter m. || silver spangle. / **~ en gélatine** || Gelatine-

flitter m. || gelatine spangle. / ~ **en mica** || Glimmerflitter m. || mica spangle. / ~ **en or** || Goldflitter m. || gold spangle. / ~ **de silicatine** || Silikatinflitter m. || silicatine spangle. / ~ **en viscose** || Viskoseflitter m. || viscose spangle.

paillier m. || Strohschuppen m. || straw shed.

paillon m. (Bouteille) || Strohhülse f. || straw envelope. / ~ (Métal) *voir* paillette.

pain m. || Brot n. || bread. / **boîte à** ~ || Brotbüchse f. || bread box. / **caisse f. à** ~ || Brotkasten m. || bread chest. / **compteur** m. **de** ~s || Brotzähler m. || bread checker. / **fabrication** f. **de** ~ || Brotherstellung f. || bread manufacture. / **livreur** m. **de** ~ || Brotausträger m. || bread deliveryman *or* carrier. / **machine** f. **à couper le** ~ || Brotschneidemaschine f. || bread cutter; bread cutting machine. / **machine** f. **à trancher le** ~ *voir* machine à couper le ~. / **panier** m. **à** ~ || Brotkorb m. || bread basket. / **porteur** m. **de** ~ *voir* livreur de ~.

pain m., ~ **azyme** || Matze f. || azyme bread; motza. / ~ **bis** || Schwarzbrot n. || brown *or* whole rye bread. / ~ **blanc** || Weißbrot n. || white *or* whole wheat bread. / ~ **à cacheter** || Oblate f. || wafer. / ~ **à chanter** (Église) || Hostie f.; Oblate f.; Siegeloblate f. || wafer. / **d'épice** || Lebkuchen m.; Honigkuchen m. || ginger bread. / **fabricant** m. **de** ~ **d'épices** || Honigkuchenbäcker m. || gingerbread maker. / ~ **levé** || gesäuertes Brot n. || leavened bread. / ~ **mollet** || ungesäuertes Brot n. || unleavened bread. / ~ **de munition** || Kommißbrot n. || ration bread. / ~ **noir de Westphalie** || Pumpernickel m. || Westphalian rye bread; pumpernickel. / ~ **d'olives** || Ölkuchen m. || oil cake. / ~ **pour régimes** || Diätbrot n. || diet bread. / ~ **de ressuage** (Métal) || Frischstück n.; Seigerstück n. || liquation cake *or* disk. / ~ **de sucre** || Zuckerhut m. || sugar loaf.

pair (Arithm) || gerade || even.

pair m. (Commerce) || Pari n. || par. / ~ **du change** || Parikurs m. || par (rate) of exchange.

paire f. || Paar n. || pair. / **par** ~s || paarweise || in pairs pl. / ~ **de ciseaux** || Schere f. || scissors pl. / ~ **de griffes** || Steigeisen n. || pole climbers pl.; climbing irons pl. / ~ **de lentilles** || Linsenpaar n. || pair of lenses. / ~ **de roues** || Räderpaar n.; Radsatz m. || pair of wheels; wheel set. / ~ **de roues coniques** || Kegelräderpaar n. || pair of bevel wheels. / ~ **de solives armée** (Bât) || verdübelter Träger m. || built beam with keys.

pairle m. (Bât) || Gabelkreuz n. || pall.

paix f., **traité** m. **de** ~ || Friedensvertrag m. || peace treaty.

pal m. || Pfahl m. || pale; pile.

palagonite m. || Palagonit m. || palagonite.

palais m. || Schloß n.; Palast m. || castle; palace. / ~ (Anatomie) || Gaumen m. || palate. / ~ **gigantesque** || Wolkenkratzer m.; Hochhaus n.; Turmhaus n. || skyscraper. || ~ **gigantesque en béton armé** || Hochhaus n. aus Eisenbeton || skyscraper of reinforced concrete.

palan m. || Flaschenzug m. || (pulley) block; (block and) pulley. / ~ (Mar) || Takel n.; Talje f. || tackle. / ~ **d'amure** || Halstalje f. || tack tackle. / ~ **de la barre** || Rudertalje f. || steering tackle. / ~ **à caliorne** || Gien n.; Schwertakel n. || apparel; purchase; winding tackle. / ~ **de capon** || Kattakel n.; Kattgien f. || cat tackle. / ~ **de charge** || Löschgeschirr n. || discharging tackles pl. / ~ **différentiel** || Differentialflaschenzug m. || differential pulley *or* pulley block. / ~ **de drosse** || Racktalje f. || truss tackle. / ~ **électrique** || Elektroflaschenzug m.; elektrischer Flaschenzug m. || electric pulley block. / ~ **d'embarcation** || Bootstakel n. || boat's tackle. / ~ **épicycloïdal** || Kettenflaschenzug m. || chain pulley block. / ~ **d'étai** *voir* ~ de charge. / ~ **de garde** (Mar) || Gerde f.; Ger f. || vang. / ~ **du gouvernail** || Rudertalje f. || steering tackle. / ~ **à main** || Handflaschenzug m. || hand-operated pulley block. / ~ **à main** (Mar) || Decktakel n. || deck tackle. / ~ **à moufles** *voir* palan. / ~ **de ris** || Refftalje f. || reef tackle. / ~ **de ris du grand hunier** || Großmarsrefftalje f. || main topsail reef tackle. / ~ **du ris de la grande voile** || Großrefftalje f. || main (sail's) reef tackle. / ~ **de sabord** || Pfortenaufholer m.; Pfortentalje f. || port tackle.

palançon m. (Bât) || Schalholz n.; Stakholz n.; Wellerholz n. || staff lath; panel stake.

palangre f. (Pêch) || Angelschnur f. || fishing line; spiller.

palanquer (Mar) || hissen; aufhissen; heißen; aufziehen || to hoist; to pull up; to veer aloft; to sway up; to rise up.

palastre m. *voir* palâtre.

palatine f. || Pelzkragen m. || fur collar.

palâtre m. (Serr) || Schloßblech n. || mainplate of a lock.

pale f. (Arch hydr) || Schütz n.; Ziehschütz n.; Stauschütz n.; Schott n.; Falle f. || sliding valve *or* sluice; hatch; sliding lock-gate. / ~ (Mach) *voir aussi* palette || Schaufel f.; Flügel m. || blade; vane. / **articulation** f. **de la** ~ || Flügelgelenk n || vane pivot. / **baisser la** ~ || das Schütz niederlassen || to lower the hatch.

pale f., ~ **d'aviron** || Schaufel f. eines Riemens; Ruderblatt n. || wash *or* blade of an oar. / ~ **de barrage** || Schütze f. *oder* Schütz n. für Stauanlagen || sluice for damming plants. / ~ **directrice** || Leitschaufel f. || guide blade. / ~ **d'hélice aérienne** || Propellerflügel m. || blade of a propeller *or* an airscrew. / ~ **en planchettes de bois** (Moul vent) || Holzbrettür f. || wood board flap. / ~ **de racloir** || Schaufelblatt n. || shovel blade. / ~ **de la roue** (Mar) || Radschaufel f. || float of paddle wheel. / ~ **de tempête** (Moulin à vent) || Sturmtür f. || storm flap.

pâle || blaß; bleich || pale.

palée f. (Arch hydr) || Bohlwand f.; Pfahlreihe f.; Pfahlwerk n.; Pfählung f. || pile work; piling. / ~**basse** || Grundpfählung f. || foundation piling; pile work of substructure. / ~ **de pont** || Brückenjoch n. || pier *or* support of a (wooden) bridge.

palefrenier m. || Stallknecht m. || stable boy.

paléontologique || paläontologisch || palæontologic(al).

paléophytologie f. || Paleobotanik f.; vorgeschichtliche Pflanzenkunde f. || palæobotany.

palestine f. (Impr) || Palästinaschrift f.; Doppelcicero f.; Doppelmittel f. || two-line pica.

paletot m. || Überzieher m. || overcoat.

palette f. *voir aussi* pale (Mach) || Schaufel f.; Flügel m. || float board; float; paddle; blade; vane. / ~ (Brass) || Maischharke f.; Rührharke f. || mash rake. / ~s fpl. (Horl) || Spindellappen mpl. || pallets pl.; nuts pl. / ~ (Impr) || Farbenbrett n. || ink board. / ~ (Moulin à vent) || Flügel m. || sail; vane. / ~ (Turbine) || Schaufel f. || blade; vane. / **écartement** m. **des** ~s || Flügelabstand m. || pitch of the vanes. / **groupe** m. **de** ~s || Flügelgruppe f. || group of vanes. / **orientation** f. **des** ~s || Flügelstellung f. || vane setting. / **roue** f. **à** ~s || Schaufelrad n. || paddle wheel. / **surface** f. **totale des** ~s || Gesamtflügelfläche f. || total vane surface.

palette f., ~ **d'acier** || Stahlflügel m. || steel sail. / ~ **de l'agitateur** || Rührflügel m. || stirrer blade. / ~ **en bois** || Holzflügel m. || wooden sail *or* vane. / ~ **cintrée** || gewölbter Flügel m. || curved sail. / ~ **cycloïdale** || zykloidische Schaufel f. || cycloidal paddle float *or* blade. / ~ **d'entraînement** || Mitnehmerschaufel f. || pushing blade; scraper. / ~ **fixe** || unbeweglicher *oder* fester Flugel m. || fixed sail; rigid vane. / ~ **mélangeuse** || Mischflügel m.; Mischerschaufel f. || mixing blade. / ~ **de moyeu** || Nabenschaufel f. || nave paddle. / ~ **plane** || glatter Flugel m. || smooth sail. / ~ **d'un relais** || Anker m. eines Relais || armature of a relay.

palier m. (Chem d f) || horizontale Strecke f. || level. / ~ (Escalier) || Treppenabsatz m. || landing. / ~ (Mach) || Lager n. || bearing. / **bride** f. **de ressort formant** ~ || Federlager n. || spring bearing. / **chaise** f. **de** ~ *voir* chevalet de ~. / **chapeau** m. **de** ~ *voir* couvercle de ~. / **chevalet** m. **de** ~ || Lagerbock m. || bearing bracket *or* pedestal. / **couvercle** m. **de** ~ || Lagerdeckel m. || bearing cap. / **enlever le couvercle du** ~ || den Lagerdeckel m. abheben || to lift the bearing cap. / **garnir un** ~ **de . . .** || ein Lager n. mit . . . ausfüttern || to line a bearing with . . . / **garniture** f. **de** ~ || Lagerausguß m. || lining of bearing. / **moitié** f. **de** ~ || Lagerhälfte f. || half of bearing. / **support** m. **de** ~ *voir* chevalet de ~. / **surface** f. **de** ~ || Lagerfläche f. || bearing surface.

palier m., ~ **angulaire** *voir* ~ en berceau. / ~ **de l'arbre à cames** || Nockenwellenlager n. || camshaft bearing. / ~ **de l'arbre de couche** *voir* ~ de l'arbre à manivelle. / ~ **de l'arbre à manivelle** || Kurbelwellenlager n. || main bearing; crankshaft bearing; pillow block. / ~ **articulé à billes** || Kugelgelenklager n. || ball and socket joint bearing. / ~ **de balanciers** || Pendellager n. || pendulum bearing. / ~ **basculant** || Lager n. mit abschwenkbarem Lagerkopf || bearing with releasable head. / ~ **en berceau** || V-förmiges Lager n. || V-shaped bearing. / ~ **de bielle motrice** || Schubstangenlager n. || connecting rod bearing.

palier m. **à billes** *voir aussi* roulement à billes || Kugellager n. || ball bearing. / ~ **pour bicyclettes** || Kugellager n. für Fahrräder || ball bearing for bicycles.

palier m. **sur bouclier** || Schildlager n. || plate bearing.

palier m. **de butée** || Drucklager n. || thrust bearing *or* block. / **anneau** m. **de** ~ || Drucklagerbügel m. || thrust block bridge. / **cage** f. **de** ~ || Drucklagergehäuse n. || thrust block chest.

palier m. de butée, ~ à billes || Kugeldrucklager n. || ball thrust bearing. / **~ à disque unique** || Einscheibengleitdrucklager n. || single-collar thrust bearing.
palier m., ~ à cannelures *voir* **~** à collets. / **~ à collets** || Kammlager n. || collar thrust bearing. / **~ coulissant** *voir* **~** à glissement. / **~ de déchargement** (Expl min) || Hängebank f. || pit *or* shaft mouth. / **~ à disque** || Scheibenlager n. || disk bearing. / **~ d'escalier** *voir* **~** (Escalier). / **~ extérieur** || Außenlager n. || external *or* outer bearing. / **~ extérieur** (Mar) || Ruderbock m. || rudder post bracket. / **~ fermé** || Stecklager n. || closed bearing. / **~ frontal** || Stirnlager n. || end (journal) bearing. / **~ à galets** *voir* **~** à rouleaux. / **~ à glissement** || Gleitlager n. || sliding bearing. / **~ de graissage annulaire** *voir* **~** graisseur à bagues. / **~ graisseur** || Schmierlager n. || self-oiling *or* self-lubricating bearing. / **~ graisseur à bagues** || Ringschmierlager n. || ring lubricated bearing; bearing with ring oiler. / **~ intermédiaire** || Zwischenlager n. || intermediate bearing. / **~ lisse** *voir* **~** à glissement. / **~ longitudinal** || Langslager n. || side bearing. / **~ de manivelle** || Kurbellager n.; Kurbelwellenlager n. || crankshaft bearing. / **~ mural** || Mauerkonsole f. || wall bracket. / **~ à œillet** || Augenlager n. || solid (journal) bearing; filbore. / **~ ordinaire** || Rumpflager n.; Stehlager n. || plummer block; pedestal bearing. / **~ pendant** || Hangelager n. || hanging bearing. / **~ de pignon à chaîne** || Kettenradlager n. || sprocket wheel bearing. / **~ de la plaque de fondation** || Grundplattenlager n. || bearing of bedplate. / **~ à presse-étoupes** || Stopfbuchsenlager n. || stuffing box bearing. / **~ principal** || Hauptlager n. || main bearing. / **~ à ressort** || federndes Lager n. || spring bearing. / **~ à rotules** || Lager n. mit Kugelbewegung || ball *or* swivel bearing.
palier m. à rouleaux || Rollenlager n. || roller bearing. / **~ à épaulement** || Schulterrollenlager n. || roller bearing with shoulders. / **~ de guidage** || Fuhrungsrollenlager n. || guide roller bearing. / **~ libres** || Losrollenlager n. || loose roller bearing. / **~ pour tourillons des cylindres** || Walzenzapfenrollenlager n. || cylinder pin roller bearing.
palier m., ~ à roulements annulaires || Ringkugellager n. || ball race bearing. / **~ sphérique automatique** || sich selbst einstellendes Kugellager n. || automatic spherical bearing. / **~ d'un tourillon** || Zapfenlager n. || spindle bearing. / **~ transversal à billes** || Querkugellager n. || transverse ball bearing. / **~ de vilebrequin** *voir* **~** de manivelle.
palification f. (Arch hydr) || Verpfählung f. || pile driving; paling.
palifier (Arch hydr) || verpfählen || to pale.
palis m. || Pfahl m.; Zaunpfahl m. || pale; fence pale *or* pole.
palissade f. || Einpfählung f.; Einzäunung f.; Pfahlzaun m.; Zaun m. || palisade; palisading; fencing; fence. / **~ d'arrêt** || Fangzaun m. || protective fence.
palissader || einpfählen || to fence *or* to hedge with pales *or* stakes; to palisade.
palissandre m. || Palisanderholz n. || rosewood; jacaranda wood.
palixandre m. *voir* palissandre.
palladium m. || Palladium n. || palladium. / **~ aurifère** || Palladiumgold n.; Porpezit m. || palladium gold; porpezite.
palladure m. || Palladiumlegierung f. || alloy of palladium. / **~ de mercure** || Palladiumamalgam n. || amalgam of palladium.
palliole f. || engmaschiges Netz n. || close-meshed net.
palme f. (Bot) || Palme f. || palm. / **huile f. de ~** || Palmkernöl n.; Palmöl n. || palm oil.
palme f. rose, huile de ~ || Palmarosaöl n. || palmarosa oil.
palmer (Aig) || pflöcken; das Öhr breit schlagen || to flatten the eye.
palmer m. || Schraubenlehre f. || micrometer; micrometer gauge *or* calipers pl.
palmier m. || Palme f.; Palmbaum m. || palm; palm tree. / **noix f. de ~** || Palmnuß f. || palm nut.
palmitine f. || Palmitin n. || palmitine.
palonnier m. (Aéro) || Schalthebel m. || control lever. / **~** (Voit) || Ortscheit n.; Zugscheit n.; Schwengel m.; Wagenschwengel m. || swingle *or* swing tree; swing bar.
palpable || greifbar || palpable.
palper || antasten; betasten; befühlen || to touch; to feel.
palplanche f. (Arch hydr) || Spundpfahl m.; Spundbohle f. || plank *or* sheet *or* flat pile; pile plank.
palplanches fpl. || Spundwand f. || sheet *or* close *or* flat piling; pile planking. / **~ en acier** || eiserne Spundwand f. || steel piling.
pamphlet m. || Pamphlet n.; Flugblatt n.; Flugschrift f. || pamphlet; fugitive piece.
pamplemousse f. || Pompelmuse f. || pomplemous; grape-fruit (A).
pan m. (Angle) || Ecke f.; Winkel m. || angle. / **~** (Côté) || Seite f., Flache f. || face; side; pane. / **~** (Étoffe) || Bahn f. || breadth; width. / **~** (Porte) || Fullung f. || pane; panel. / **~ de bois** *voir* **~** en charpente. / **~ en charpente** || Holzfachwerk n. || timber framing *or* frame. / **~ en charpente métallique** || Eisengerippe n.; Eisengerust n. || iron frame *or* framing. / **~ coupé** (Bât) || abgestumpfter Winkel m. || cut-off angle. / **~ de fer** *voir* **~** en charpente métallique. / **à huit ~s** || achtseitig || eight-sided. / **~ de muraille** || Mauerstrecke f.; Mauerfeld n. || pane of a wall. / **~ de pignon** (Bât) || Giebelwand f. || gable wall. / **à quatre ~s** || vierseitig || four-sided. / **~ d'un rabot** || Bahn f. eines Hobels || face of a plane. / **à six ~s** || sechsseitig || hexagonal. / **~ de tapisserie** || Tapetenbahn f. || single breadth of wall paper. / **~ de voûte** || Gewölbfach n.; Feld n. zwischen den Gewölbrippen || civary *or* severey *or* escutcheon of vaulting.
panabase f. || Antimonfahlerz n. || tetrahedrite; antimonial gray copper.
panaceau m. (Pyrot) || Raketenstab m.; Raketenrute f.; Rute f. || stick; rocket stick.
panache m. de plumes || Federbusch m. || plume.
pancarte f. || Plakat n. || placard. / **~ murale** || Wandspruch m. || wall motto.
panetière f. || Brotkasten m. || bread box.
Paneurope f. || Paneuropa n. || Pan-Europe; the United States of Europe.
panier m. || Korb m. || basket. / **~** (Pêch) || Fischreuse f.; Reuse f. || bow *or* drum *or* hoop net; weel. / **raccommodeur m. de ~s** || Korbflicker m. || basket mender.
panier m., ~ d'ancrage || Ankerkorb m. || anchor basket. / **~ de bonde** (Pêch) || Reuse f. ohne Einkehle || weel without neck. / **~ à bouteilles** || Flaschenkorb m.; Flaschenkasten m. || bottle basket *or* box. / **~ à claire-voie** *voir* **~** de maçon / **~ à correspondance en carton-pâte** || Briefkorb m. aus Papiermaché || letter basket of card-board. / **~ à coudre** || Nähkorb m. || ladies' work basket. / **~ en éclats de bois** || Spankorb m. || chip basket; basket of wood shavings. / **~ à écume** (Sucr) || Schaumkorb m. || scum basket. / **~ égouttoir pour bouteilles** || Flaschenauslaufkasten m. || bottle draining box. / **~ pour emplettes** || Einkaufskorb m. || shopping basket. / **~ d'essoreuse** || Schleuderkorb m. || basket of a hydro-extractor. / **~ en fil métallique** || Drahtkorb m. || wire basket. / **~ à houblon** (Brass) || Ausschlagbottich m. || hop jack; underback. / **~ de maçon** || Löschkorb m. || slaking basket. / **~ en osier** || Weidenkorb m. || wicker basket. / **~ à pain** || Brotkorb m. || bread basket.
panier m. à papier || Papierkorb m. || paper *or* waste basket. / **~ en acier** || Papierkorb m. aus Stahl || steel waste basket. / **~ en fibre** || Fiberpapierkorb m. || fibre waste basket.
panier m., ~ à paroi pleine (Auto) || Vollmantel m. || solid jacket. / **~ à passer** (Sucr) || Seihekorb m. || straining basket. / **~ protecteur en fil de fer** || Drahtschutzkorb m. || wire protection-basket *or* guard. / **~ de provisions** || Eßkorb m. || provision basket. / **~ en tôle de fer** || Eisenblechkorb m. || sheet iron basket. / **~ à tourie** || Korbgeflecht n. einer Korbflasche || basket of a carboy *or* demijohn *or* wicker bottle. / **~ de treillis en fil métallique** *voir* **~** en fil métallique.
paniers mpl. || Korbwaren fpl. || basket ware.
panification f. || Brotherstellung f. || bread manufacture. / **installation f. de ~** || Brotfabrik f. || bread factory.
panne f. (Aéro) || Notlandung f. || emergency landing. / **~** (Auto; Moteur) || Panne f.; Störung f. || breakdown. / **~** (Couvreur) || Dachpfette f.; Pfette f. || purlin; purline; side timber *or* waver. / **~** (Marteau) || Finne f.; Hammerfinne f. || pane; hammer edge. / **~** (Tiss) || Pelzsamt m.; Felper m.; Felbel m. || long poil; feather shag. / **~ de comble** *voir* **~** (Couvreur). / **~ de coton** || baumwollener Felbel m. || cotton feather shag. / **~ fendue** (Marteau) || Hammerklaue f.; Nagelklaue f.; Splitt m.; gespaltene (Hammer-)Finne f. || claw of a hammer. / **marteau m. à ~ fendue** || Hammer m. mit gespaltener Finne; Klauenhammer m.; Splitthammer m. || claw hammer. / **~ de laine** || wollener Felbel m. || woollen feather shag. / **~ du marteau** *voir* **~** (Marteau). / **~ de moteur** || Motorstörung f. || engine breakdown. / **~ à pied de biche** *voir* **~** fendue. / **~ de soie** || echter *oder* seidener Felbel m. || silk feather shag. / **~ de toiture** *voir* **~** (Couvreur).
panneau m. || Füllung f. || panel; pane. / **~** (Bât) || Lehre f. || face mould; templet. / **~** (Électr) || Schaltbrett n. || switch board. / **~** (Expl min) || Abbauabschnitt m. ||

panel. / ~ (Fond) || Lehre f.; Schablone f. || templet; pattern; model; gauge. / ~ (Pêch) || Garn n.; Fischernetz n. || net; trammel. / ~ (Sell) || Sattelkissen n. || panel; pad. / **tôle f. emboutie à ~** || Buckelblech n. || dished *or* buckled plate.

panneau m., **~ avant** || Stirnplatte f. || front plate. / **~ de bobines fantômes** || Viererspulenplatte f. || phantom coil plate. / **~ de compteurs** || Zählertafel f. || meter board. / **~ de déchirure** (Ballon) || Reißbahn f. || ripping panel. / **~ de douelle** (Maç) || Laibungsseite f. eines Wölbesteins || side against the intrados. / **faux ~** (Men) || blinde Füllung f. || false panel. / **~ de fenêtre** || Fensterfach n.; Fensterfeld n. || window pane *or* square; sash square. / **~ de fusible** || Sicherungstafel f.; Sicherungsgestell n. || fuse panel. / **~ de jacks** (Tél) || Klinkenfeld n. || jack panel. / **~ de lampes** || Lampenfeld n. || lamp panel; bank of lamps. / **~ de lit** (Maç) || Unterlager n. eines Steines || lower of a stone. / **~ de menuiserie** || eingestemmte Füllung f. || cased panel. / **~ parafoudre** || Blitzschutztafel f. || arrester board. / **~ d'une pierre** || Fläche f. *oder* Seite f. eines Steines || pane *or* side of a stone. / **~ plein** (Men) || bündige Füllung f. || flush panel. / **~ de porte** || Türfüllung f. || door panel. / **~ de redresseur** || Gleichrichterplatte f. || rectifier plate. / **~ de relais** || Relaisplatte f. || relay plate. / **~ de tête d'une pierre** || Kopfseite f. *oder* Hauptseite f. eines Steines || head *or* frontal side *or* face of a stone. / **~ à verre** *voir* ~ de fenêtre. / **~ à vitre** *voir* ~ de fenêtre.

pannelé || getäfelt; in Füllungen fpl. geteilt || panelled.

panneresse f. (Maç) || Läufer m.; Strecker m. || stretcher.

panneton m. **d'une clef** || Schlüsselbart m. || bit *or* web of a key.

panonceau m. (Auto) || Nummernschild n. || number *or* license (A) plate.

panoramique, hausse f. **~** (Canon) || Rundblickaufsatz m.; Rundblickvisiervorrichtung f. || panoramic sight.

pansement m. (Méd) || Verband m. || dressing; bandaging; ligature. / **boîte f. à ~** || Verbandkasten m. || box for bandagings. / **matière f. à ~** || Verbandstoff m. || bandaging *or* dressing material.

pantalon m. || Hose f.; Beinkleid n. || trousers pl. / **poseur m. de crochets de ~s** || Hosenhakennäher m. || sewer of trousers' hooks.

pantalonner une futaille || ein Faß n. bereifen || to hoop a cask.

pante f. (Brass) || Haartuch n. || horsehair cloth.

panteur m. (Blanch) || Bündler m. || bundler.

pantographe m. (Dessin) || Storchschnabel m.; Pantograf m. || pantograph.

pantographiste-dessinateur m. || Pantografenzeichner m. || pantograph designer.

pantoscope m. || Pantoskop n. || pantoscope.

pantoufle f. || Pantoffel m.; Hausschuh m. || slipper. / **~ en bois** || Holzpantoffel m. || wood slipper. / **~ en feutre** || Filzpantoffel m. || felt slipper.

papeterie f. (Boutique) || Papier(waren)-handlung f.; Schreibwarenhandlung f. || stationer's shop. / ~ (Commerce) || Papierhandel m. || paper trade. / ~ (Fabrique) || Papierfabrik f.; Papiermühle f. || paper mill. / ~ (Marchandises) *voir* papeteries. / **articles** mpl. **de ~** *voir* papeteries. / **commerce** m. **de ~** *voir* papeterie (Commerce). / **machine f. pour ~** || Papierverarbeitungsmaschine f. || paper working machine.

papeteries fpl. || Schreibwaren fpl.; Papierwaren *fpl.* || *stationery; paper* goods pl.

papetier m. (Commerce) || Papierhändler m. || stationer. / ~ (Fabricant) || Papiermacher m.; Papierfabrikant m. || paper maker.

papier m. || Papier n. || paper. / **apprêteur** m. **de ~** || Papierzubereiter m. || paper finisher. / **articles** mpl. **en ~** *voir* papeteries. / **blanchisseur m. de pâte à ~** || Papiermassebleicher m. || paper pulp bleacher. / **caisse** f. **en ~** || Papierschachtel f. || paper box. / **collage** m. **de ~s peints** || Tapetenkleben n. || (wall) paper hanging. / **découpage** m. **de ~** || Stanzen n. von Papier || paper cutting-out. / **double** m. **de ~ gris** || Fließpapierunterlage f. || layer of grey paper. / **épreuve** f. **de ~** || Papierprüfung f. || paper testing. / **étendeur** m. **de ~s peints** || Tapetenkleber m. || (wall) paper hanger. / **fabrication** f. **du ~** || Papierbereitung f. || paper manufacture. / **feuille** f. **de ~ buvard** || Löschblatt n. || sheet of blotting paper. / **fil** m. **en ~** || Papiergarn n. || paper yarn. / **format** m. **du ~** || Papierformat n. || size of paper. / **garnir de ~** || mit Papier n. auslegen || to line with paper. / **glaceur** m. **de ~** || Glanzpapierarbeiter m. || paper glazer. / **installation** f. **pour le découpage des vieux ~s** || Altpapierschneideanlage f. || waste paper cutting plant. / **installation** f. **de nettoyage de vieux ~s** || Altpapierreinigungsanlage f. || waste paper cleaning plant. / **installation** f. **de triage de vieux ~s** || Altpapiersortieranlage f. || waste paper sorting plant. / **machine** f. **à ~** || Papiermaschine f. || paper machine. / **machine** f. **à détruire le ~** || Papiereinstampfmaschine f. || paper destroying machine. / **machine** f. **à fabriquer le ~** || Maschine f. zur Papierherstellung; Papierbereitungsmaschine f. || machine for the manufacture of paper; paper making machine. / **machine** f. **à humecter le ~** || Papieranfeuchtmaschine f. || wetting machine for paper. / **machine** f. **rouleuse pour ~** || Papieraufrollmaschine f. || reeling machine for paper. / **matière** f. **à ~** *voir* pâte à ~. / **matières** fpl. **servant à la fabrication du ~** || Stoffe mpl. zur Papierbereitung || material for paper making. / **pâte** f. **à ~** || Papierbrei m.; Papierstoff m.; Papiermasse f. || paper pulp. / **réglage** m. **du ~** || Papierliniieren n. || paper ruling. / **régleur** m. **de ~ à la machine** || Papierliniiermaschinenarbeiter m. || paper ruling machine tenter. / **sac** m. **en ~** || Papiersack m.; Papierbeutel m.; Tüte f. || paper bag. / **satineur** m. **de ~** || Papiersatinierer m. || paper glazer. / **sorte** f. **de ~** || Papiersorte f. || kind of paper. / **store** m. **en ~** || Papierrollvorhang m.; Papierrouleau n. || paper roller blind.

papier m., **~s** mpl. **d'affaires** || Geschäftspapiere npl. || commercial papers pl. / **~ à affiches** || Affichenpapier n. || paper for posters. / **~ albuminé** || Albuminpapier n. || albumenized paper. / **~ amadou** || Zunderpapier n. || tinder paper. / **~ d'amiante** || Asbestpapier n. || asbestos paper. / **~ antirouille** (Aig) || Nadelpapier n.; Rostschutzpapier n. || needle paper. / **~ ardoise** || Schieferpapier n. || slate paper. / **~ argenté** || Silberpapier n. || silver paper. / **~ d'Arménie** || Räucherpapier n. || fumigating paper. / **~ pour les arts** || Papier n. für Kunstzwecke || paper for art purposes. / **~ asphalté** || Asphaltpapier n. || asphaltum paper. / **~ autocopiste** || Kopierpapier n.; Blaupapier n. || copying paper. / **~ autographique** || Autografiepapier n. || autographic printing paper. / **~ bicolore** || zweifarbiges Papier n. || bicolour *or* twocolour paper. / **~ pour billets de banque et pour valeurs** || Banknoten- und Wertzeichenpapier n. || paper for banknotes and shears. / **~ bitumé** || bitumiertes Papier n. || bituminized paper. / **~ bitumé** (Couvreur) || Teerpappe f.; Dachpappe f. || tar board. / **~ blanc** (Impr) || Schöndruck m.; erste Seite f. des zu druckenden Bogens || first form. / **~ en bobines** || Rollenpapier n. || paper in reels. / **~ de bois** || Holzpapier n. || wood paper. / **~ fait avec du bois brun** || Braunholzpapier n. || Brazil wood paper. / **~s** mpl. **de bord** || Schiffspapiere npl. || ship's papers pl / **~ au bromure d'argent** || Bromsilberpapier n. || silver bromide paper. / **~ brouillard** *voir* papier m. buvard.

papier m. **buvard** || Löschpapier n.; Fließpapier n. || blotting paper. / **feuille** f. **de ~** || Löschblatt n. || sheet of blotting paper. / **~ séchant rapidement** || schnelltrocknendes Löschpapier n. || highly absorptive blotting paper.

papier m. **à calquer** || Pauspapier n. || tracing paper.

papier m. **carbone** || Kohlepapier n. || carbon paper. / **feuille** f. **de ~** || Kohlepapierbogen m. || sheet of carbon paper.

papier m., **~ carboné** *voir* papier m. carbone. / **~ de carborundum** || Karborundumpapier n. || carborundum paper. / **~ à carreaux** (Écrire) || ka(r)riertes Papier n. || chequered paper. / **~ à cartouches de fusées** || Raketenhülsenpapier n. || rocket paper; rocket case paper. / **~ de celluloïde** || Zelluloidpapier n. || celluloid paper.

papier m. **de cellulose** || Zellulosepapier n. || wood pulp *or* cellulose paper. / **~ satiné** || satiniertes Zellulosepapier n. || cellulose paper with satin. / **~ satiné d'un côté** || einseitig glattes Zellulosepapier n. || cellulose paper smooth on one side.

papier m., **~ à la cérésine** || Zeresinpapier n. || ceresine paper. / **~ de chancellerie** || Kanzleipapier n. || foolscap paper. / **~ de chanvre** || Hanfpapier n. || hemp paper. / **~ au charbon** (Phot) || Pigmentpapier n. || carbon paper. / **~ chargé** || beschwertes Papier n. || charged paper. / **~ cherche-pôles** (Électr) || Polreagenzpapier n. || litmus paper. / **~ de chiffons** || Lumpenpapier n. || paper made of rags. / **~ de chiffons de lin** || Leinenpapier n. || paper made of linen rags; linen paper. / **~ chimique** || chemisch präpariertes Papier n. || chemically prepared paper. / **~ chromé** || Chrompapier n. || chromo-paper / **~ à cigarettes** || Zigarettenpapier n. || cigarette paper. / **~ à cigarettes en tubes** ||

Zigarettenhülsen fpl. || cigarette paper in tubes. / ~ **de cire** *voir* ~ ciré.

papier m. **ciré** || Wachspapier n. || wax paper. / **machine** f. **à fabriquer le** ~ || Wachspapierherstellungsmaschine f. || wax paper making machine.

papier m., ~ **collé** || geleimtes Papier n. || sized paper. / ~ **demi-collé** || halbgeleimtes Papier n. || soft sized papior. / ~ **mi-collé** *voir* ~ demi-collé. / ~ **non-collé** || ungeleimtes Papier n. || unsized paper. || ~ **sans colle** *voir* ~ non-collé. / ~ **colorié** || Buntpapier n. || coloured *or* fancy paper. / ~ **colorié pour enveloppes** || farbiges Umschlagpapier n. || coloured wrapping paper. / ~ **colorié à pâte** || Naturpapier n. || stuff *or* pulp coloured paper. / ~ **commercial** || Kundenwechsel m. || trade bill. / étoffe f. du ~ **comprimé** || Preßspan m. || pressed material of paper. / ~ **continu** (Impr) || endloses Papier n.; Rollenpapier n ; Maschinenpapier n. || paper in reels; endless *or* machine-made paper. / ~ **à copier** || Kopierpapier n. || paper for copying *or* duplicating. / ~ **de coton** || Baumwollpapier n. || cotton paper. / ~ **couché** || gestrichenes Papier n. || stained *or* coated paper. / ~ **de couleur** *voir* ~ colorié. / ~ **court** (Commerce) || Wechsel m. auf kurze Sicht || short bill (of exchange). / ~ **de couverture** (Livres) || Umschlagpapier n. || paper for covers. / ~ **crayonneux** || Kreidepapier n. || art paper. / ~ **de crédit** *voir* ~ de valeur.

papier m. **crêpé** || Kreppapier n. || crape paper. / **machine** f. **à fabriquer le** ~ || Kreppapierherstellungsmaschine f. || crape paper making machine.

papier m., ~ **cristal** || Kristallpapier n. || crystal paper. / ~ **à croquis** || Skizzierpapier n. || sketching paper. / ~ **de curcuma** || gelbes Reagenzpapier n.; Curcumapapier n. || curcuma *or* turmeric paper. / ~ **à la cuve** || Büttenpapier n. || hand-made paper. / ~ **décoratif pour étalages** || Schaufensterdekorationspapier n. || paper for decorating shop windows. / ~ **à dessin** || Zeichenpapier n. || drawing paper. / ~ **pour le dessin au fusain** || Kohlezeichenpapier n. || charcoal drawing paper. / ~ **à dessin en rouleaux** || Zeichenpapier n. in Rollen || drawing paper in rolls. / ~ **à dessiner** *voir* ~ à dessin.

papier m. **deuil** || Trauerpapier n. || black-edged paper; mourning paper. / **articles** mpl. **de** ~ || Trauerpapierwaren fpl. || mourning paper goods pl.

papier m., ~ **à développer** (Phot) || Entwick(e)lungspapier n. || development paper. / ~ **dialytique** || dialytisches Papier n. || dialytic paper. / ~ **doré** || Goldpapier n. || gold *or* gilt paper. / ~ **dur** || Hartpapier n. || hard *or* compressed paper. / ~ **durci** *voir* ~ dur. / ~ **écolier** || Konzeptpapier n. || exercise *or* scribbling paper. / ~ **à écrire** || Schreibpapier n. || writing paper. / ~ **d'écriture** *voir* ~ à écrire. / ~ **écu** || Kanzleipapier n. || office paper. / ~ **électrique** || elektrisches Papier n. || electric paper. / ~ **émaillé** || emailliertes Papier n.; Glanzpapier n. || enamelled *or* glazed paper.

papier m. **d'emballage** || Packpapier n.; Einschlagpapier n.; Einwickelpapier n. || wrapping *or* packing paper. / ~ **ciré** || gewachstes Packpapier n. || waxed packing *or* wrapping paper. / ~ **commun** || gewöhnliches Packpapier n. || common packing *or* wrapping paper. / ~ **recouvert d'une couche de goudron** || mit einer Teerschicht überzogenes Packpapier n.; geteertes Packpapier n. || tar-covered packing *or* wrapping paper. / ~ **verni** || gefirnißtes Packpapier n.; Lackpackpapier n. || varnished packing paper.

papier m., ~ **à emballer** *voir* papier d'emballage. / ~ **émerisé** *voir* papier-émeri m. / ~ **d'encollage végétal** || harzgeleimtes Papier n. || vegetable sized paper. / ~ **entoilé** (Dess) || auf Leinen aufgezogenes Zeichenpapier n. || cloth-mounted drawing paper. / ~ **à enveloppes** || Briefumschlagpapier || paper for envelopes. / ~ **à épreuve** || Abziehpapier n. || proof paper. / ~ **d'étain** || Stanniol n. || tin foil. / **de fantaisie** || Buntpapier n. || coloured *or* fancy paper. / ~ **filigrané** || Papier n. mit Wasserzeichen || filigreed paper. / ~ **filtrant** *voir* ~ à filtre. / ~ **à filtre** || Filtrierpapier n. || filtering *or* filter paper. / ~ **à filtrer** *voir* ~ à filtre.

papier m. **fin** || Feinpapier n. || fine paper. / **machine** f. **à fabriquer le** ~ || Feinpapierherstellungsmaschine f. || fine paper making machine.

papier m., ~ **sans fin** *voir* ~ continu. / ~ **à fleurs** || Blumenpapier n. || paper for making artificial flowers. / ~ **fluant** *voir* ~ non-collé. / ~ **fort pour cartes** || kartenstarkes Papier n. || card paper. / ~ **fort pour impression** || Dickdruckpapier n. || thick printing paper. / ~ **galvanique** || galvanisches Papier n. || paper covered with zinc powder. / ~ **gaufré** || gepreßtes Papier n. || ornamented paper.

papier m. **gélatiné** || Gelatinepapier n. || gelatine paper. / ~ **à calquer** || Gelatinepauspapier n. || gelatine tracing paper.

papier m. **glacé** || Glanzpapier n.; glasiertes *oder* satiniertes Papier n. || glazed paper. / **machine** f. **à fabriquer le** ~ || Glanzpapierherstellungsmaschine f. || glazed paper making machine.

papier m. **glacé**, ~ **albumineux** || Albuminpapier n. || albumin paper. / ~ **à la machine** || maschinenglattes Papier n. || mill finished paper.

papier m., ~ **gommé** || gummiertes Papier n. || gummed paper. / ~ **goudron** || Teerpapier n. || tar paper. / ~ **grainé** || gekörntes Papier n. || grained paper. / ~ **grand raisin** || Medianpapier n. || medium paper. / ~ **gras** *voir* ~ huilé. / ~ **gris** || Fließpapier n. || grey paper. / ~ **guilloché** || getupftes Papier n. || marbled paper (made by tipping). / ~ **héliographique** || Lichtpauspapier n. || printing paper. / ~ **de Hollande** *voir* ~ de cuve.

papier m. **huilé** || Ölpapier n. || oiled *or* transparent paper. / **installation** f. **de fabrication du** ~ || Ölpapierherstellungsanlage f. || oiled paper making plant. / ~ **à calquer** || Ölpapier n. zum Pausen; Transparentpapier n. || oiled tracing paper.

papier m., ~ **hygiénique** || Toilettenpapier n.; Klosettpapier n. || toilet paper. / ~ **non hygroscopique** || nicht wasserziehendes Papier n. || non-hygroscopic paper. / ~**s** mpl. **d'identité** || Legitimationspapiere npl. || proofs pl. of identity. / ~ **imitation toile** || Tuchpapier n. || cloth paper. / ~ **imitation velours** || Velourspapier n. || velours paper. / ~ **imprégné** || imprägniertes Papier n. || impregnated paper.

papier m. **d'impression** || Druckpapier n. || printing paper. / **rouleau** m. **de** ~ || Rolle f. Druckpapier || roll of printing paper.

papier m., ~ **pour impression artistique** || Kunstdruckpapier n. || paper for art printing. / ~ **imprimé à l'huile** || Patronenpapier n.; Schablonenpapier n. || pattern paper. / ~ **à imprimer** *voir* ~ d'impression. / ~ **indicateur** *voir* ~ à réactif. / ~ **irisé** || Irispapier n. || irized paper.

papier m. **isolateur** || Isolierpapier n. || insulating paper. / **machine** f. **à préparer le** ~ || Isolierpapiermaschine f. || insulating paper machine.

papier m., ~ **du Japon** || Japanpapier n. || India paper. / ~ **jaspé** || gestrichenes *oder* marmoriertes Papier n.; Granitpapier || jaspe paper. / ~ **joseph** *voir* ~ à filtre. / ~ **joseph à soie** || Seidenpapier n. || tissue *or* silk paper. / ~ **à journaux** || Zeitungspapier n. || paper for newspapers. / ~ **à lettres** || Briefpapier n. || note *or* letter *or* writing paper. / ~ **ligné** || liniiertes Papier n. || ruled paper. / ~ **lissé** *voir* ~ glacé. / ~ **à la lumière du gaz** || Gaslichtpapier n. || gaslight paper. / ~ **lumineux** || leuchtendes Papier n. || lighting paper. / ~ **lustré** *voir* ~ glacé.

papier m. **de luxe** || Luxuspapier n. || fancy paper. / **machine** f. **à fabriquer le** ~ || Luxuspapierherstellungsmaschine f. || fancy paper making machine.

papier m., ~ **pour machines à écrire** || Schreibmaschinenpapier n. || typewriter paper. / ~ **de main** *voir* ~ de cuve. / ~ **marbré** || Marmorpapier n.; marmoriertes Papier n. || marbled paper. / ~ **maroquiné** || Marokinpapier n. || Morocco paper. / ~ **marqué** *voir* ~ timbré. / ~ **mat pour impression artistique** || Mattkunstdruckpapier n. || mat art paper. / ~ **mécanique** || Maschinenpapier n. || machine-made paper. / ~ **à la mécanique** *voir* ~ mécanique. / ~ **métallique** || Metallpapier n. || metal *or* watered paper. / ~ **métallisé** || metallisiertes Papier n. || metallized paper. / ~ **métallisé bicolore** || zweifarbig metallisiertes Papier n. || bichrome metallized paper. / ~ **à meubler** *voir* papier m. peint. / **à la** ~ **micanite** || Mikanitpapier n. || micanite paper. / ~ **mince** || dünnes Papier n. || thin paper. / ~ **mince pour impression** || Dünndruckpapier n. || thin printing paper. / ~ **moiré métallique** *voir* ~ métallique. / ~ **à mouches** || Fliegenpapier n. || fly paper. / ~ **moutarde** || Senfpapier n.; Senfpflaster n. || mustard paper. / ~ **de la moyenne sorte** || Mittelpapier n. || mean paper. / ~ **à musique** || Notenpapier n. || music paper. / ~ **nacré** || Perlmutterpapier n. || nacreous *or* mother-of-pearl paper. / ~ **nickelé** || Nickelpapier n. || nickel foil. / ~ **nitré** || Salpeterpapier n. || nitre paper. / ~ **normal** || Normalpapier n. || standard paper. / ~ **à l'oléographie** || Öldruckpapier n. || oleographic paper. / ~ **ondulé** || Wellpapier n. || corrugated paper. / ~ **d'or** || Goldpapier n. || gold paper. / ~ **à ozone** || Ozonreagenspapier n. || ozone paper. / ~ **paille** || Strohpapier n. || straw paper. / ~ **à pains de sucre** || Zuckerhutpapier n. || sugar blue paper.

papier m. paraffiné || Paraffinpapier n. || paraffine paper. / **machine f. à fabriquer du ~** || Paraffinpapierherstellungsmaschine f. || paraffine paper making machine.

papier m. parchemin || Pergamentpapier n. || parchment paper. / **machine f. pour fabriquer le ~** || Pergamentpapierherstellungsmaschine f. || parchment paper making machine.

papier m., ~ parcheminé *voir* papier m. parchemin. / **~ de pâte de bois** || Holzschliffpapier n. || mechanical wood pulp paper. / **~ exempt de pâte mécanique** || holzfreies Papier n. || paper without wood pulp. / **~ à patron** (Tiss) || Patronenpapier n.; Tupfpapier n.; Musterpapier n. || design *or* point *or* rule paper. / **~ peigne** || Marmorpapier n. || stained paper.

papier m. peint || Tapete f. || wall paper; paper hangings pl. / **collage m. de papiers peints** || Tapetenkleben n. || wall paper hanging. / **dessinateur m. en papiers peints** || Tapetenmusterzeichner m. || wall paper designer. / **étendeur m. de papiers peints** || Tapetenkleber m. || wall paper hanger. / **frappeur m. de papiers peints** || Tapetenpräger m. || wall paper embosser. / **graveur m. en papiers peints** || Tapetenmusterstecher m. || wall paper engraver. / **installation f. à fabriquer des papiers peints** || Tapetenfabrik f. || wall paper making plant. / **lisseur m. de papiers peints** || Tapetenglätter m. || wall paper brusher. / **machine f. à empreindre des papiers peints** || Tapetenprägemaschine f. || machine for wall paper stamping. / **machine f. pour la fabrication de papiers peints** || Maschine f. zur Tapetenherstellung || machine for wall paper manufacture. / **rouleur m. en papiers peints** || Tapetenroller m. || wall paper roller-up. / **satineur m. de papiers peints** || Tapetensatinierer m. || wall paper glazer. / **vernisseur m. de papiers peints** || Tapetenfirnisser m. || wall paper enameller *or* varnisher.

papier m. peint, ~ argenté || versilberte Tapete f. || silver hangings pl. / **~ doré** || vergoldete Tapete f. || gilt hangings pl. / **~ gaufré** || gepreßte Tapete f. || embossed hangings pl. / **~ imprimé à la main** || Handdrucktapete f. || hand-printed wall paper. / **~ mécanique** || Maschinendrucktapete f. || machine-printed wall paper. / **~ satiné** || Glanztapete f. || satined hangings pl. / **~ verni** || gefirnißte Tapete f. || japanned hangings pl.

papier m., ~ pelucheux || Wolkenpapier n. || fleecy paper. / **~ pelure** || Überseebriefpapier n. || foreign post paper. / **~ photocalque** *voir* **~** héliographique.

papier m. photographique || fotografisches Papier n. || photographic paper. / **machine f. pour fabriquer des papiers photographiques** || Maschine f. zur Herstellung von fotografischem Papier || photographic paper making machine.

papier m., ~ pour phototypie || Lichtdruckpapier n. || photolitho paper. / **~ platiné** || Platinpapier n. || platinum paper. / **~ pôle** || Polsuchpapier n. || pole finding paper. / **~ à polir le collecteur** || Kollektorschleifpapier n. || commutator polishing paper. / **~ à poncer** *voir* **~** à calquer. / **~ porcelaine** *voir* **~** crayonneux. / **~ postal** || Postpapier n.; Briefpapier n. || post *or* note paper. / **~ poudré** || Puderpapier n. || powder paper. / **~ pressé** || gepreßtes Papier n. || compressed paper. / **~ puisé** *voir* **~** de cuve. / **~ pumicif** || Pastellpapier n. || pastil paper. / **~ quadrillé** || Millimeterpapier n. || millimeter paper. / **~ rayé** || gestreiftes Papier n. || striped paper. / **~ rayé** (Tiss) *voir* **~** à patron. / **~ à réactif** || Reagenspapier n. || test *or* standard paper. / **~ de rebut** (Impr) || Schmutzpapier n.; Ausschußpapier n.; Makulatur f. || waste paper. / **~ réglé** || liniiertes Papier n. || ruled papier. / **~ pour reproductions** || Umdruckpapier n. || transfer paper. / **~ de riz** || Reispapier n. || rice paper. / **~ à sable** || Sandpapier n.; Schmirgelpapier n. || sand paper. / **~ sans fin** *voir* **~** continu. / **~ satiné** *voir* **~** glacé. / **~ savonné** || Seifenpapier n. || soap paper. / **~ sensible** (Phot) || lichtempfindliches Papier n. || sensitive *or* sensitized paper. / **~ de silex** || Feuersteinpapier n.; Kieselpapier n. || flint paper. / **~ sinapisme** || Senfpapier n. || mustard paper. / **~ de soie** || Seidenpapier n. || silk *or* tissue paper. / **~ spécial** || Sonderpapier n. || special paper. / **~ à stencils** || Schablonenpapier n. || stencil board. / **~ pour styles** || Griffelpapier n. || paper for slate pencils. / **~ sulfurisé** || geschwefeltes Papier n. || sulphurized paper. / **~ pour taille-douce** || Kupferdruckpapier n. || copper plate paper. / **~ pour tartines au beurre** || Butterbrotpapier n. || sandwich paper. / **~ pour usage technique** || technisches Papier n. || paper for technical purposes. / **~ de tenture** *voir* papier peint.

papier m. timbré || Stempelpapier n. || stamped paper. / **feuille f. de ~** || Stempelbogen m. || stamped sheet of paper.

papier m. de tournesol || Lackmuspapier n. || litmus paper. / **~ bleu** || blaues Lackmuspapier n. || blue litmus paper. / **~ rouge** || rotes Lackmuspapier n. || red litmus paper.

papier m., ~ transparent *voir* **~** huilé. / **~ tue-mouches** *voir* **~** à mouches. / **~ veiné** || geädertes Papier n. || veined paper. / **~ velouté** || Samtpapier n. || flock *or* velvet paper. / **~ à vergeure** *voir* **~** vergé. / **~ vergé** || geripptes Papier n.; Riffelpapier n. || laid paper. / **~ verni** *voir* **~** huilé.

papier m. de verre || Glaspapier n.; Sandpapier n. || glass paper; sand paper. / **machine f. à fabriquer le ~** || Glaspapierherstellungsmaschine f. || glass paper making machine.

papier m., ~ vieux || Altpapier n. || used *or* waste paper; paper refuse. / **~ au zinc** || Zinkpapier n. || zinco paper.

papier-, ~amadou m. || Zunderpapier n. || tinder paper. / **~ardoise m.** || Schieferpapier n. || slate paper. / **~broderie m.** || Papierstickerei f. || paper embroidery. / **~buvard m.** || Löschpapier n. || blotting paper. / **~calque m.** || Lichtpauspapier n. || blue printing paper. / **~carbone m.** || Kohlepapier n.; Durchschlagpapier n.; Durchschreibepapier n. || carbon paper. / **~carton m.** || Karton m. || (fine) cardboard. / **~cristal m.** || Kristallpapier n. || crystal paper. / **~cuir m.** || Lederpapier n. || leather paper. / **~dentelle m.** || Spitzenpapier n.; Papierspitze f. || lace (bordered) paper. / **~deuil m.** || Trauerpapier n. || mourning paper. / **~écaille m.** || Schildpattpapier n. || tortoise paper. / **~écu m.** || Kanzleipapier n.; Schildpapier n. || office paper; foolscap paper. / **~émeri m.** || Schmirgelpapier n. || emery paper. / **~étoffe m.** || Damastpapier n. || damask paper. / **~goudron m.** || Teerpapier n. || tar paper. / **~liège m.** || Korkpapier n. || cork paper. / **~linge m.** || Papierwäsche f. || paper linen. / **~mâché m.** || Papiermaché n. || papiermâché; paper machee. / **~monnaie m.** (Monnaie) || Papiergeld n. || paper money *or* currency. / **~monnaie m.** (Papier) || Banknotenpapier n. || currency paper. / **~moutarde m.** || Senfpapier n. || mustard paper. / **~paille m.** || Strohpapier n. || straw paper. / **~parchemin m.** || Pergamentpapier n. || parchment paper. / **~peigne m.** || Marmorpapier n.; marmoriertes Papier n. || stained paper. / **~pelure m.** || Übersee(brief)papier n. || foreign post paper. / **~pôle m.** || Polsuchpapier n. || pole finding paper. / **~ponce m.** || Bimssteinpapier n. || pumice-stone paper. / **~porcelaine m.** || Kreidepapier n. || art *or* enamelled paper. / **~sinapisme m.** *voir* **~**moutarde. / **~tenture m.** *voir* papier m. peint. / **~toile m.** (Dess) || Pausleinen n. || tracing cloth. / **~toile cirée m.** || Wachstuchpapier n. || paper varnished with oil varnish. / **~valeur m.** || Wertpapier n. || security; bond; scrip. / **~zinc m.** || Zinkpapier n. || zinco paper.

papille f. (Oeil) || blinder Fleck m. || blind spot.

papillon m. (Étiquette) || Beklebezettel m.; Etikett n. || label; ticket. / **~** (Chim) || Flachbrenner m.; Schlitzbrenner m. || wing *or* butterfly burner. / **~** (Écrou) || Flügelmutter f. || wing *or* thumb *or* finger nut. / **~** (Mach) || Drosselklappe f. || butterfly *or* throttle valve. / **axe m. du ~** || Drosselklappenachse f. || throttle valve spindle.

papillon m. de commande des gaz || Gasdrosselklappe f. || gas throttle valve.

papillotage m. (Impr) || Schmitzen n.; Duplieren n. || mackling.

papitre m. à épinceter (Drap) || Nopprahmen m. || burling frame.

paprika m. || Paprika m. || red pepper.

paquebot m. || Postdampfer m.; Postschiff n.; Paketboot n. || mail steamer; packet boat.

paquebot-poste m. *voir* paquebot.

paquet m. || Paket n.; Bündel n. || parcel; packet; bundle. / **~** (Impr) || Schriftstück n. || packet. / **~** (Métal) || Paket n. || faggot; fagot. / **appareil m. à fermer les ~s** || Paketschließer m. || package sealer. / **cémentation f. au ~** || Einsatzhärtung f. || case hardening. / **porteur m. de ~s** || Gepäckträger m. || porter.

paquet m., ~ d'actions || Aktienpaket n. || parcel of shares. / **~ de cercles** || Bund m. Reifen || bundle of hoops. / **~ de deux rames** (Pap) || doppeltes Ries n. || bundle. / **~ d'épingles** || Nadelbrief m. || card of needles *or* pins. / **~ de menu bois** || Pack n. *oder* Paket n. Reisholz || fagot *or* faggot *or* bundle of wood. / **~ de mitrailles** || Schrottpaket n. || fagot *or* faggot of scrap iron. / **petit ~** || Päckchen n. || small packet *or* parcel. / **~ pour la fabrication des rails** || Schrottpaket n. *oder* Paket n. von Rohschienen zur Schienenherstellung || faggot of scrap

iron to make railway rails. / ~ avec valeur déclarée || Wertpaket n. || registered parcel (containing valuables).
paquetage m. || Packen n. || packing. / ~ (Impr) || Paketsatz m.; Stücksatz m. || composition of slips *or* packets.
paqueter (Métal) || paketieren || to fagot; to faggot; to pile. / **machine f. à ~ les déchets de fer** || Schrottpaketiermaschine f. || scrap piling machine. / **presse f. à ~** || Ballenpresse f.; Packpresse f.; Paketierpresse f. || baling *or* packing press.
paqueteur m. || Verpacker m. || packer.
paquetier m. (Impr) || Paketsetzer m.; Stücksetzer m. || compositor of the companionship. / ~ (Métal) || Paketierer m. || piler.
par, ~ avion m. || mit Luftpost f. || by air mail. / **~ paires** fpl. || paarweise || in pairs / **~ retour du courrier** || postwendend || by return of post.
para m. || Paragummi n. || Para rubber.
parabole f. || Parabel f. || parabola. / **~ hélicoïde** || parabolische Spirale f. || helicoid parabola. / **~ d'ordre supérieur** || Parabel f. höherer Ordnung || parabolic curve *or* parabola of a higher degree *or* of higher order.
parabolique || parabolisch || parabolic; parabolical.
paraboloïde m. || Paraboloid n. || paraboloid. / **~ de révolution** || Rotationsparaboloid n.; Drehungsparaboloid n. || revolution paraboloid.
paracentrique || parazentrisch || paracentric; paracentrical.
parachever la teinture || ausfärben || to give the last dye.
parachute m. || Fallschirm m. || parachute. / ~ (Cage de mine) || Fangvorrichtung f. || parachute; safety catch. / **effet m. de ~** || Abschirmwirkung f. || screening *or* guarding effect.
parachute m., **~ sac-coussin** || Kissenfallschirm m. || seat pack parachute. / **~ sac-dorsal** || Rückenkissenfallschirm m. || back-type parachute. / **~ sac-siège** || Sitzkissenfallschirm m. || seat-type parachute.
paraclose f. (Bât) || Gitter n.; Gitterbrüstung f. || chancel; screen.
parafe m. || Namenszug m. || signature.
paraffine f. || Paraffin n. || paraffin; paraffin wax. / **bougie f. de ~** || Paraffinkerze f. || paraffin candle. / **fabrique f. de ~** || Paraffinfabrik f. || paraffin works pl. / **onguent m. de ~** || Paraffinsalbe f. || paraffin ointment.
paraffineur m. || Paraffiniergerät n. || paraffin waxer.
parafoudre m. || Blitzableiter m.; Blitzschutz m.; Spannungssicherung f. || lightning protector *or* arrester *or* discharger *or* conductor. / **appareil m. pour l'examen des ~s** || Blitzableiteruntersuchungsgerät n. || set for testing lightning conductors. / **câble m. de ~** || Blitzableiterkabel n. || lightning conductor cable. / **isolateur m. à ~** || Blitzableiterisolator m. || lightning rod insulator. / **pointe f. de ~** || Blitzableiterspitze f. || point of lightning conductor.
parafoudre m., **~ à charbon** || Kohlenblitzableiter m. || carbon lightning protector. / **~ à condensateur** || Kondensatorblitzableiter m. || condenser lightning arrester. / **~ à cornes** || Hörnerblitzableiter m. || horn-type lightning arrester. / **~ à couteau** || Schneidenblitzableiter m. || wedge-shaped lightning arrester. / **~ à disques** || Scheibenblitzableiter m. || disk-type lightning arrester. / **~ électrolytique** || elektrolytischer Blitzableiter m. || electrolytic lightning arrester. / **~ extérieur pour circuits télégraphiques et téléphoniques** || Außenblitzableiter m. für Fernmeldeleitungen || external lightning arrester for communication circuits. / **~ à gaz rare** || Edelgassicherung f. || rare gas lightning arrester. / **~ à lames** *voir* ~ à plaques. / **~ de ligne** || Leitungsblitzableiter m. || line lightning arrester. / **~ à plaques** || Plattenblitzableiter m. || plate lightning arrester *or* protector. / **~ à pointes** || Spitzenblitzableiter m. || point lightning arrester *or* protector. / **~ pour les poteaux** || Stangenblitzableiter m. || lightning arrester for poles. / **~ pour les répartiteurs** (Tél) || Sicherungsleiste f. || lightning arrester for main distributing board. / **~ à soufflage magnétique** || Blitzableiter m. mit magnetischer Funkenlöschung || lightning arrester with magnetic blow out. / **~ (à tube) à vide** || Vakuumblitzableiter m., Luftleerblitzableiter m. || vacuum (tube) lightning protector.
parage m. (Mar) || Schlichten n.; Abschlichten n.; Abschlichtung f. || dubbing. / ~ (Tiss) || Schlichten n. || slashing.
paraglace m. (Mar) || Eisfender m. || ice fender *or* bumper.
paragonite f. || Paragonit m.; Natronglimmer m. || paragonite.
paragraphe m. || Paragraph m ; Paragraf m.; Absatz m. || paragraph. / **faire un ~** (Impr) || einen Absatz m. machen || to make a new paragraph.
paragrêle, appareil m. **~** || Hagelschutzapparat m. || hail preventing apparatus.
paraison f. (Verr) || Külbchen n.; Ballen m.; Posten m. || ball; piece, lump.
paraître || erscheinen || to appear. / **faire ~** || herausgeben || to publish.
parallaxe f. || Parallaxe f. || parallax. / **écarter la ~** || die Parallaxe f. beseitigen || to correct parallax.
parallaxe f., **~ annuelle** (Astron) || jährliche *oder* heliozentrische Parallaxe f. || annual *or* heliocentric parallax. / **~ diurne** || tägliche *oder* geozentrische Parallaxe f. || diurnal *or* geocentric parallax. / **exempt de ~** || parallaxenfrei || free from parallax. / **~ de hauteur** || Höhenparallaxe f. || parallax of altitude. / **~ horizontale** || Horizontalparallaxe f. || horizontal parallax.
parallèle || parallel || parallel. / **à faces** fpl. **~s** || planparallel || with parallel faces pl.
parallèle m. (Astron) || Parallelkreis m. || parallel; parallel circle.
parallèle f. || Parallele f. || parallel. / **mise f. en ~ aisée** (Électr) || sicherer Parallellauf m. || steady running in parallel. / **montage m. en ~** (Électr) || Parallelschaltung f. || multiple connection.
parallélépipède m. || Parallelepipedon n.; Quader m. || parallelepiped; parallelepipedon.
parallélisme m. || Parallelität f. || parallelism.
parallélogramme m. || Parallelogramm n. || parallelogram. / **~ des forces** || Kräfteparallelogramm n.; Parallelogramm n. der Kräfte || parallelogram of forces. / **~ des vitesses** || Geschwindigkeitsparallelogramm n.; Parallelogramm n. der Geschwindigkeiten || parallelogram of velocities.
paralysie f. || Lähmung f. || paralysis.
paramagnétique || paramagnetisch || paramagnetic.
paramagnétisme m. || Paramagnetismus m. || paramagnetism.
paramètre m. || Parameter m.; n. || parameter. / **~ de ligne** || Leitungsparameter n. || line parameter. / **~ de transmission** (Tél) || Übertragungsparameter n. || transmission parameter.
paramorphose f. || Paramorphose f. || paramorphose.
parangon m. (Impr) || Parangon f. || parangon.
parapet m. (Bât) || Brustwehr f.; Stangengeländer n.; Brüstung f. || parapet; railing; barrier. / **~ d'un pont** || Brückengeländer n. || parapet *or* railing of a bridge.
parapluie m. || Regenschirm m.; Schirm m. || umbrella. / **carcasse f. de ~** *voir* monture f de ~. / **carcassier m. de ~s** || Schirmgestellmacher m. || umbrella frame maker. / **couseur m. de ~s** || Schirmnäher m. || umbrella sewer. / **étoffe f. pour ~s** || Schirmstoff m. || umbrella material. / **fourreau m. de ~s** || Schirmfutteral n.; Schirmhülle f. || umbrella case. / **gaine f. de ~** *voir* fourreau m de ~. / **garniture f. pour ~s** || Schirmbeschlag m. || fittings pl. for umbrellas. / **machine f. à fabriquer les ~s** || Schirmfertigungsmaschine f. || umbrella making machine. / **manche m. pour ~s** || Schirmstock m. || umbrella stick. / **monture f. de ~** || Schirmgestell n. || umbrella frame. / **poignée f. pour ~s** || Schirmgriff m. || umbrella handle. / **réparateur m. de ~s** || Schirmflicker m. || umbrella mender. / **réparation f. de ~s** || Schirmausbesserung f. || umbrella mending.
parapluie-canne f. || Stockschirm m. || stick umbrella.
parasélène f. || Nebenmond m. || paraselen.
parasite || schmarotzend || parasitic. / **bruit** m. **~** || Nebengeräusch n. || frying *or* extraneous noise; stray; side tone.
parasites mpl. **atmosphériques** || atmosphärische Störungen fpl. || atmospherics pl.; static.
parasol m. || Sonnenschirm m. || sunshade. / **~ pour jardins** || Gartenschirm m. || garden screen.
parasoleil m. (Phot) || Blende f. || diaphragm.
paratonnere m. *voir* parafoudre.
paravent m. || spanische Wand f.; Wandschirm m.; Bettschirm m. || screen; folding screen. / ~ (Auto; Aéro) *voir* pare-brise. / **brodeuse f. sur ~s** || Wandschirmstickerin f. || folding screen embroiderer.
parc m. || Vorratsplatz m.; Lagerplatz m. || store; yard. / ~ (Récréation) || Park m.; öffentliche Anlage f. || park. / **~ à boulets** (Mar) || Kugelback f. || shot garland. / **~ interdit** (Auto) || Parkverbot n. || no parking. / **~ de machines (dans une usine)** || Maschinenpark m. || machinery; machine equipment. / **~ de voitures** *voir* ~ de wagons. / **~ de wagons** (Chem d f) || Wagenpark m. || rolling stock.
parcelle f. || Parzelle f. || parcel *or* plot *or* lot of land.

parceller || parzellieren || to parcel.

parchemin m. || Pergament n. || parchment. / **papier-~** || Pergamentpapier n. || parchment paper.

parchemin m., **~ animal** || tierisches Pergament n. || animal parchment. / **~ à écrire** || Schreibpergament n. || vellum. / **~ d'imitation** || Pergamentersatz m. || parchment substitute. / **~ ordinaire à écrire** *voir* ~ à écrire. / **~ de peaux de brebis** || Schaf(haut)pergament n. || forril. / **~ végétal** || vegetabilisches *oder* pflanzliches Pergament n. || vegetable parchment. / **~ vierge** *voir* ~ à écrire.

parcheminé || pergamentartig || parchment-like.

parcheminerie f. (Commerce) || Pergamenthandel m. || parchment trade. / ~ (Usine) || Pergamentfabrik f. || parchment factory.

parcheminier m. || Pergamentmacher m. || parchment maker.

parcimonie f. || (kleinliche) Sparsamkeit f. || parsimony.

parcourir || durchgehen; durchlaufen; durchreisen || to travel over; to run over. / **les roues** fpl. **ont parcourues une distance de x km** || die Räder npl. haben eine Strecke von x km zurückgelegt || the wheels pl. have travelled over a distance of x km. / **~ le gréement** (Mar) || schiemannen; die Takelage nachsehen *oder* instand setzen || to overhaul the rigging.

parcours m. || Bahn f.; Weg m. || path. / ~ (Mar) || Route f.; Schiffahrtsweg m. || track. / **~ du courant** || Stromweg m. || path of the current. / **~ de l'étincelle** || Funkenbahn f. || path of spark. / **~ d'étincelle de sûreté** || Sicherheitsfunkenstrecke f. || safety spark gap. / **~ de garantie** (Auto) || Probefahrt f. || trial ride. / **~ de garantie** (Locomotive) || Probefahrt f. || trial trip. / **~ libre** (Chem d f) || Freifahrkarte f. || free pass. / **~ de vol** || Flugbahn f. || flight path.

parcouru, fil m. **~ par un courant** || von elektrischem Strom durchflossener Draht m. || wire carrying electric current. / **~ par le courant** || stromführend || current carrying.

pare-boue m. || Kotflügel m. || fender; mud guard. / **support** m. **de ~** || Kotflügelstütze f. || fender support.

pare-brise m. || Windscheibe f.; Windschutzscheibe f. || windshield; windscreen.

pare-chocs m. || Stoßfänger m.; Stoßdämpfer m.; Stoßstange f. || bumper; buffer bar; concussion spring; shock absorber. / **~ de radiateur** || Kühlerschutzbügel m. || radiator bumper.

pare-éclats || splittersicher || splinterproof.

pare-étincelles m. (Électr) || Funkenlöscher m. || spark quencher. / ~ (Loc) || Funkenfänger m. || spark arrester *or* catcher. / **~ en fil métallique** || Funkenfänger m. aus Draht || wire spark catcher.

pare-, ~flamme m. || Flammenschutz m. || flame guard. / **~huile** m. || Ölschutzblech n. || oil splash guard. / **~main** m. || Handschutzvorrichtung f. || hand safety guard.

parement m. || Schmuck m.; Zierat m. || ornament. / ~ (Mur) || Vorderfläche f.; Front f. || face; facing. / ~ (Tiss) || Schlichte f.; Appretur f. || size; dressing. / **marbre** m. **de ~** || Verblendmarmor m. || facing marble. / **surjeteur** m. **de ~s** (Taill) || Rändernäher m. || cuff sewer.

parement m., **~ d'autel** || Altarschmuck m. || altar ornaments pl. / **~ en briques** || Mauerwerkverblendung f. || facing in bricks. / **~ intérieur d'un mur** || innere Mauerfront f. *oder* Mauerflucht f. || inner side *or* back of a wall. / **~ d'un mur** || Mauerfront f.; Außenseite f. einer Mauer; Mauerhaupt n.; Mauermantel m.; Stirnseite f. einer Mauer[1] || mantle *or* face *or* outside *or* outer stack of a wall. / **~ d'une pierre** || Kopfseite f. *oder* Hauptseite f. eines Steines || head *or* frontal side *or* fore part *or* face of a stone.

pare-navette m. (Textile) || Schützennetz n. || shuttle net.

parenthèse f. (Impr) || Parenthese f.; eingeschalteter Satz m. || parenthesis. / ~ (Math) || Klammer f. || parenthesis. / **mettre en ~** || in Klammern fpl. setzen; einklammern || to include in parenthesis.

pare-poussière m. || Staubschutz m. || dust guard.

parer || zurechtmachen; zurichten; bereiten || to dress; to trim. / ~ (Mar) || von etwas freikommen || to clear; to go free. / **~ un câble** || ein Tau n. klar legen || to clear *or* to make ready a rope. / **~ la chaîne** (Tiss) || die Kette schlichten || to dress the warp. / **~ le fer au marteau** || das Eisen richten || to set *or* to straighten the iron. / **~ une pierre** || einen Stein m. verputzen || to dress a stone.

pare-, ~soleil m. (Auto) || Sonnenblendscheibe f. || dark *or* moderating glass. / **~suie** m. || Rußfänger m. || soot arrester *or* catcher. / **~tapis** m. || Teppichschoner m. || carpet cover.

pareur m. (Maç) || Putzer m. || dresser. / ~ (Taill) || Nopper m. || trimmer. / **~ mécanique** *voir* pareuse f. / **~ de peaux** || Fellbeschneider m. || skin trimmer.

pareuse f. (Textile) || Schlichtmaschine f. || sizing *or* dressing machine.

parfaire || vollenden || to complete.

parfait || vollkommen || perfect; complete.

parfiler || auszupfen || to unravel; to unweave.

parfondre || gleichmäßig schmelzen || to (s)melt; to fuse.

parfum m. || Riechstoff m.; Duftstoff m.; Parfüm n. || scent; perfume. / **~ artificiel** || künstlicher Riechstoff m. *oder* Duftstoff m. || artificial perfume. / **~ naturel** || natürlicher Riechstoff m. *oder* Duftstoff m. || natural perfume. / **~ synthétique** || synthetischer Riechstoff m. || synthetic perfume.

parfumerie f. || Parfümeriewaren fpl. || perfumes pl. / ~ (Fabrication) || Herstellung f. von Riechstoffen || manufacture of perfumes. / **couleur** f. **pour la ~** || Riechstoffarbe f. || perfume colour. / **fabrique** f. **de ~s** || Parfümeriefabrik f. || scent *or* perfumery factory. / **flacon** m. **pour ~s** || Parfümflakon m. || perfume flask.

parfumeur m. || Parfümör m. || perfumer.

parian m. (Porcel) || Parian n. || parian.

parisienne f. (Impr) || Parisienneschrift f. || ryby.

parité f. || Parität f. || parity; equality.

parlement m. || Parlament n. || parliament.

parler || sprechen; reden || to speak; to talk. / **art** m. **de ~** || Sprechtechnik f. || method of speaking.

parleur m. (Tél) || Klopfer m. || sounder.

parloir m. || Sprechzimmer n. || parlour.

paroi f. || Wand f.; Wandung f. || wall(ing). / ~ (Expl min) || Abbaustoß m. || face. / **chaudière** f. **à double ~** || doppelwandiger Kessel m. || double shell boiler. / **à ~ épaisse** || dickwandig || thick-walled. / **à ~ mince** || dünnwandig || thin-walled. / **la moitié** f. **supérieure des ~s latérales est rabattable** || die obere Hälfte der Seitenwand ist herunterklappbar || the upper half of the side can be folded down. / on protège **les tubes médians** contre l'action des gaz chauds au moyen d'une **~ serrée de tubes** || die mittleren Röhren fpl. werden durch eine dichte Rohrwand vor den Feuergasen geschützt || the middle tubes are protected against the flue gases by a compact wall of tubes.

paroi f., **~ arrière** || Rückwand f. || back wall. / **~ avant de la boîte à fumée** || Rauchkammertürwand f. || smokebox front plate. / **~ avant de la caisse à feu** || Feuerbuchsvorderwand f. || front plate of a firebox. / **~ de la boîte à feu** || Feuerbuchswand f. || firebox plate. / **~ de bout** || Kopfwand f.; Stirnwand f. || end; end plank. / **~ de bout à grille** (Chem d f) || Gitterkopfwand f. || crossbarred end. / **~ de la chaudière** || Kesselwand f. || boiler shell *or* plate. / **~ de la cornée** || Hornhautschicht f. || wall of the cornea. / **~ de côté démontable** (Chem d f) || abnehmbare Seitenwand f. || removable side. / **~ de cuve** *voir* ~ intérieur d'un fourneau. / **~ de cylindre** || Zylinderwand f. || cylinder wall. / **double ~** (Cylindre à vapeur) || Doppelwandung f. || steam jacket. / **à double ~** || doppelwandig || double-walled. / **~s** fpl. **d'exhaussement en tissue métallique** || Drahtaufsatz m. || top of wire netting. / **~ extérieure** || Außenwand f. || external *or* outer wall. / **~ d'un filon** || Salband n. eines Ganges || wall *or* rider of a lode. / **~ frontale** *voir* ~ de bout. / **~ intérieure** || Innenfläche f. || interior surface. / **~ intérieure d'un fourneau** || Schachtfutter n.; Kernschachtfutter n. || inerlining *or* ring-wall of a furnace.

paroi f. **latérale, ~ de la boîte à feu** || Seitenplatte f. der Feuerbüchse || fire box side plate. / **~ se relevant en forme de clapet** (Chem d f) || Seitenwand f. zum Hochklappen || folding-up side. / **~ en verre** || Glasseitenwand f. || glass side.

paroi f., **~ métallique** *voir* ~ de la chaudière. / **~ miroitante** || spiegelnde Wand f. || reflecting wall. / **~ mitoyenne** || Scheidewand f. || separating wall. / **~ d'un puits** || Schachtstoß m. || face *or* wall *or* side of a shaft. / **~ à rabattement** (Chem d f) || umlegbare Wand f. || drop side. / **~ de revêtement** (Haute-fourneau) || Futtermauer f. || lining wall. / **~ de séparation** || Trennwand f. || partition wall. / **~ surplombant** (Expl min) || überhängender Stoß m. || overhanging wall *or* face. / **~ système Monier** || Monierwand f. || Monier's wall. / **~ de tubes** || Rohrwand f. || tube wall. / **~ de tunnel** || Tunneleinfassung f. || tunnel lining. / **~ d'un wagon** || Wagenwand f. || side of a wagon.

paroir m. (Forg) || Setzhammer m.; Flachhammer m. || flatter; flattener; set hammer. / ~ (Lamin) || Schlichteisen n.; Schabeisen n. || scraper. / ~ (Maréch) || Wirkeisen n.; Wirkmesser n. || buttress. / ~ (Reliure) || Schärfemesser n. || paring knife.

parou m. (Tiss) || Schlichte f. || dressing.
parpaigne, pierre f. ~ *voir* parpaing m.
parpaing m. (Bât) || Vollbinder m. || bonder; binder; bondstone; header.
parquet m. (Plancher) || Parkett n.; getäfelter Fußboden m. || inlaid *or* parquet floor *or* flooring. / **aplanissage** m. **du** ~ || Parkettabhobeln n. || parquet floor dressing. / **cireur** m. **de** ~ || Parkettbohner m. || parquet floor scrubber. / **mosaïste** m. **en** ~s || Mosaikfußbodenleger m. || inlayer of parquet floor. / **raboteur** m. **de** ~s || Parketthobler m. || parquet floor flogger.
parquet m., ~ **en bois dur** || Parkett n. aus Hartholz || hard wood parquet floor. / ~ **en bois tendre** || Parkett n. aus Weichholz || soft wood parquet floor. / ~ **en fer** || eiserner Fußboden m. || iron floor. / ~ **à fougère** || Riemenparkett n.; Schiffsparkett n. || herringbone parquet. / ~ **incombustible** || feuerfester Fußboden m. || fireproof floor. / ~ **de justice** || Schranke f. im Gerichtssaal || chancel of a court. / ~ **de la machine** || Maschinenplattform f. || engine *or* starting platform. / ~ **mosaïque** || Mosaikfußboden m. || mosaic floor. / ~ **de plancher** *voir* parquet. / ~ **à pointe de Hongrie** *voir* ~ à fougère.
parquetage m. (Action) || Parkettierung f., Austäfelungsarbeit f. || inlaying of floors. / ~ (Produit) || Täfelung f. || parquetry.
parqueter || den Fußboden m. täfeln || to inlay a floor.
parqueterie f. *voir* parquetage (Produit).
parqueteur m. || Parkettfußbodenleger m. || floor *or* flooring inlayer. / ~ **menuisier** *voir* parqueteur.
pars fundi, être ~ (Minerai) || im Eigentum n. des Grundbesitzers stehen || to be the property of the surface owner.
part f. || Teil m.; Anteil m. || part; share, portion. / **avoir** ~ **à** . . . || beteiligt sein an . . . || to have an interest in . . . / **à** ~**s** fpl. **égales** || zu gleichen Teilen mpl. || in equal shares pl. / **mettre à** ~ || sichten || to sort; to classify. / **de notre** ~ || unsererseits || for our part. / **posséder des** ~**s** fpl. **dans une société** || Anteile mpl. einer Gesellschaft besitzen || to own shares pl. in a company. / **prendre** ~ || sich beteiligen || to participate in. / être **titulaire** m. de la majorité des ~s d'une société anonyme || die Majorität f. einer Aktiengesellschaft besitzen || to own the majority of the stock of a joint stock company.
part f., ~ **des bénéfices** || Anteil m. am Gewinn; Gewinnanteil m. || share of the profit. / ~ **contributive aux frais de premier établissement d'une ligne d'abonné** || Einrichtungsgebühr f. eines Fernsprechanschlusses || installation charge of a subscriber's station. / ~**s** fpl. **de fondateur** || Gründeranteile mpl. || founder's shares pl. / ~ **de mine** || Kux m. || share of a mine; mining share. / ~ **de prise** (Mar) || Prisengeld n. || prize money. / ~ **sociale** || Geschäftsanteil m. || share in a business.
partage m. || Teilung f.; Teilen n.; Aufteilung f. || division; dividing; distribution. / ~ **du courant** (Rivière) || Stromteilung f. || branching of the river.
partagé en . . . || eingeteilt in . . . || divided into . . . / ~ **trois** || dreiteilig || three-parted; divided into three.
partageable || teilbar || divisible.
partageant m. || Teilhaber m. || sharer.
partager || teilen; aufteilen || to divide; to share; to part; to parcel.
partance f. (Mar) || Abfahrt f. || departure; sailing from a place.
parterre m. (Jardin) || Blumenbeet n. || flower bed. / ~ (Théâtre) || Parterre n. || pit. / ~ **des coupes** (Forêt) || Hiebfläche f. || felling area.
parti m. || Partei f. || party. / ~ **opposé** || Gegenpartei f. || opponent.
participation f., ~ **aux bénéfices** || Teilnahme f. am Gewinn; Gewinnbeteiligung f. || participation in profits; profit sharing. / ~ **électro-économique** || elektrowirtschaftliche Beteiligung f. || electro-economic interest.
participer || teilnehmen; teilhaben || to take part; to participate.
particule f. || Teilchen n., Partikel f. || particle. / ~ **d'eau** || Wasserteilchen n. || water particle.
partie f. || Teil m.; Bestandteil m. || part; portion. / ~ (Métal) || Periode f. || part; period. / **en** ~ || teilweise, zum Teil || in part, partial(ly) / **se diviser en deux** ~**s** fpl. **égales** || in zwei Hälften fpl. zerfallen || to split into two halves pl. / **faire** ~ **de la présidence d'une société** || im Präsidium n. einer Gesellschaft vertreten sein || to be represented on the board of a company.
partie f., ~**s** fpl. **accessoires** || Nebenteile mpl. || accessory parts pl. / ~ **antérieure de l'œil** || Augenvordergrund m. || front segment of the eye. / ~ **de bois en massif** || geschlossener Waldbestand m. || fully stocked wood. / ~ **du cadre** (Men) || Seite f. eines Rahmens; Rahmenstück n.; Rahmenschenkel m. || frame piece. / ~ **centrale** || mittlerer Teil m. || middle part. / ~ **centrale du tourbillon** || Wirbelkern m. || vortex centre *or* core. / ~ **de chaussures** || Schuhbestandteil m. || part of boots. / ~ **constituante** || Bestandteil m. || part. / ~ **convexe du cours d'une rivière** || ausgehende Flußkrümmung f. || outward bend *or* convex sinuosity of a river. / ~**s** fpl. **détachées** || Ersatzteile mpl.; Einzelteile mpl. || spare *or* detached parts pl. / ~ **inférieure** || unterer Teil m. || lower part. / ~ **inférieure** (Bât; Chem d f) || Unterbau m. || substructure; foundation. / ~ **inférieure de la boîte d'essieu** || Achslagerunterkasten m. || axlebox keep. / ~ **intégrante** || Hauptbestandteil m.; wesentlicher Bestandteil m. || main *or* essential part. / ~ **latérale** || Seitenteil m. || side part. / ~ **mécanique** || maschineller Teil m. || mechanical part. / ~ **en poids** || Gewichtsteil m. || part by weight. / ~ **principale** *voir* ~ intégrale. / ~ **de rechange** || Ersatzteil m.; Reserveteil m. || spare part. / ~ **en réserve** *voir* ~ de rechange. / ~ **supérieure** || Oberteil m. || upper part. / ~ **sous tension** (Électr) || stromführender Teil m. || part carrying current. / **d'une** ~ || einteilig || in one piece. / ~ **vitale** || lebenswichtiger Teil m. || vital part. / ~ **en volume** || Raumteil m. || volume part.
partiel || partiell; teilweise || partial.
partir (Chem d f) || abfahren || to start. / ~ (Mar) || ausfahren || to put-out to sea.
partition f. || Teilung f. || partition; division. / ~ (Mus) || Partitur f. || musical score.
partisseuse f. (Fil) || Garnanknüpferin f. || yarn mender.
parure f. || Putz m.; Schmuck m. || attire; ornament. / **plume** f. **de** ~ || Schmuckfeder f. || fancy feather.
parure f. **en ambre jaune** || Bernsteinschmuck m. || amber jewellery.
pas m. || Schritt m. || step; pace; footstep. / ~ (Engrenage) || Teilung f. || pitch; step / ~ (Filet de vis) || Gewinde n.; Gewindegang m. || thread. / ~ (Géol) || Engpaß m. || narrow passage; defile. / ~ (Hélice) || Steigung f.; Steigungsverhältnis n. || pitch / ~ (Vis) || Ganghöhe f.; Steigung f. || pitch. / **à** ~ **à gauche** || linksgängig || left-handed / **laminoir** m. **à** ~ **de pèlerin** || Pilgerschrittwalzwerk n. || pilgrim step rolling mill. / **système** m. ~ **à pas** (Tél aut) || Schrittschaltsystem n. || step by step system. / **vis** f. **à double** ~ || doppelgängiges Gewinde n. || double thread.
pas m., ~ **de l'arc** || Lichtbogenschritt m. || step of the arc. / ~ **en arrière** || Rückwärtsschritt m. || backward pitch / ~ **de bure** (Expl min) || Schachthängebank f. || shaft mouth. / ~ **de câblage** || Kabelschritt m.; Schlaglange f. || cable lay; lay of cable. / ~ **de chaîne** || Kettenteilung f. || chain pitch. / ~ **du collecteur** || Kollektorschritt m. || commutator pitch. / ~ **constant** || konstante Steigung f. || uniform pitch. / ~ **à droite** || Rechtsgang m. des Gewindes; Rechtsdrall m. || right-handed thread. / ~ **de l'engrenage** || Zahnteilung f. || pitch of gear.
pas m. **d'enroulement** || Wicklungsschritt m. || winding pitch. / ~ **moyen** || mittlerer Wicklungsschritt m. || average winding pitch. / ~ **raccourci** (Électr) || verkürzter Wicklungsschritt m. || pitch of a short cord winding.
pas m., ~ **de filetage** || Gewindesteigung f. || pitch of thread. / ~ **de l'hélice** || Schraubensteigung f. || propeller pitch. / ~ **moyen** || mittlere Steigung f. || mean pitch. / ~ **partiel** || Teilschritt m. || fractional pitch. / ~ **polaire** || Polschritt m. || pole step. / ~ **de pupinisation** || Spulenabstand m. || coil space *or* spacing. / ~ **simple** || einfaches Gewinde n. || single thread. / ~ **de tenon** || Zapfenloch n. || peg hole. / ~ **d'un tour** || Fußtritt m. einer Drehbank || treadle of a lathe. / ~ **variable** || veränderliche Steigung f. || variable pitch.
pas m. **de vis** (Filet de vis) || Schraubengewinde n. || screw thread. / ~ (Tourn) || Schraubenpatrone f.; Patrone f. || guide screw. / ~ **anglais** || englisches Schraubengewinde n. || English standard thread. / ~ **double** || Doppelgewinde n. || double thread. / ~ **femelle** || Innengewinde f. || female thread. / ~ **mâle** || Außengewinde n. || male thread.
passage m. (Bât) || Durchgang m.; Durchfahrt f. || thoroughfare; passage; passageway. / ~ (Chem d f) || Schienenübergang m.; Straßenübergang m. || crossing. / ~ (Chem d f: prix) || Fahrgeld n. || fare. / ~ (Impr tiss) || Schebeckenbleiche f.; Buntbleiche f. || branning. / ~ (Mar) || Fahrwasser n.; Fahrrinne f. || fairway; channel; passage. / ~ (Tiss) || Passage f. || draught. / ~ (Transition) || Fährgeld n.; Brückengeld n. || ferriage; fare; passage

money. / ~ (Traverse d'une rivière) || Fähre f. || ferry. / **aéronef** m. **de** ~ || durchkommendes Flugzeug n.; Durchgangsflugzeug n. || aircraft in transit. / **les cylindres** mpl. s'approchaient l'un à l'autre à chaque ~ || die Walzen fpl. wurden nach jedem Stich nähergestellt || the rolls pl. were brought nearer together after each pass. / **fenêtre** f. **de** ~ **du câble** || Seilfenster n. || rope window. / **profil** m. **de** ~ || Durchgangsprofil n. || passage section. / **vapeur** m. **de** ~ || Fährdampfer m. || steam ferry boat. / **vitesse** f. **de** ~ || Durchflußgeschwindigkeit f. || velocity of flow.

passage m. **d'air** || Luftdurchgang m. || air passage.

passage m. **du câble,** ~ **par dessous** || Unterseilführung f. || ground rope traction. / ~ **par dessus** || Oberseilführung f. || upper rope traction.

passage m., ~ **de courant fort** aux lignes de communication || Stromübergang m. von Starkstromanlagen auf Fernmeldeleitungen || power current entering communication lines. / ~ **dégagé** (Bât) || Nebeneingang m. || private corridor. / ~ **en dessous** (Chem d f) || Unterführung f. || under-bridge; subway crossing. / ~ **par dessus** (Chem d f) || Überführung f. || over-bridge. / ~ **à droit** || rechtwinkeliger Niveauübergang m. || level crossing in right angle. / disposition f. pour le ~ **de l'eau** par le mur d'un barrage || Wasserdurchlaßeinrichtung f. einer Sperrmauer || water outlet of a dam. / ~ **à la flamme** || Flambieren n. || singeing. / ~ **inférieur** || Wegunterführung f. || underground crossing; under-bridge. / ~ **par le méridien** || Kulmination f.; Durchgang m. eines Sternes durch den Meridian || culmination. / ~ **à niveau** || Wegkreuzung f.; Überführung f. in gleicher Weghöhe; Niveauübergang m. || level crossing. / ~ **à niveau oblique** || schräger Niveauübergang m. || level crossing on the skew. / ~ **pour piétons** || Fahrdammübergang m. für Fußgänger || crossing for pedestrians. / ~ **à point** (Tiss) || pointierte Passage f.; Pointieren n. || diamond draught. / ~ **en pointe** (Tiss) *voir* ~ à point. / ~ **du service aux bureaux centraux nouveaux téléphoniques** || Betriebsüberleitung f. auf neue Fernsprechvermittlungsämter || cutting-over traffic to new telephone exchanges. / ~ **souterrain** *voir* ~ en dessous. / ~ **supérieur** || Wegüberführung f. || overhead crossing. / ~ **transportable** (Chem d f) || tragbarer Wegübergang m. || portable line crossing. / ~**s** mpl. **de vapeur lisses sans angles et courbes abruptes** || glatte Dampfkanäle mpl. ohne Winkel und scharfe Krümmungen || smooth steam ports pl. without angles and sharp curves.

passager m. || Passagier m.; Fahrgast m. || passenger. / **transbordement des** ~**s** || Umschiffen n. der Passagiere || passenger transshipment. / **vapeur** m. **à** ~**s** || Fahrgastdampfer m.; Passagierdampfer m. || passenger steamer.

passager, ~ **aérien** || Fluggast m. || passenger by air. / ~ **de l'avant** || Passagier m. dritter Klasse || third class passenger. / ~ **de chambre** || Kajütpassagier m. || cabin passenger. / ~ **de pont** || Deckpassagier m. || deck passenger.

passation f. **d'un contrat** || Abschließung f. eines Vertrages || conclusion of contract.

passavant m. (Douane) || Passierschein m. || pass bill; permit. / ~ (Mar) || Laufplanke f.; Laufbrücke f. || gangway.

passe f. (Mach) || Arbeitsgang m. || operation; stage. / ~ (Mar) *voir* passage (Mar).

passé, ~ **en mégie** || abgebeizt || tanned. / ~ **la moyenne** || über dem Durchschnitt m. || above the average.

passe-, ~**cheval** m. || Fährboot n für Pferde; Pferdefähre f. || ferry boat for horses, horse ferry. / ~**corde** m. (Sell) || Riemenahle f. || drawing awl. / ~**courroie** m. || Riemenausrücker m. || belt shifter; strike *or* striking gear; striker.

passées fpl. (Tiss) || Schüsse mpl. || shots pl ; picks pl.

passe-, ~**fil** m. || Tülle f. || tube. / ~**lacet** m. (Aig) || Schnurnadel f || bodkin, tag.

passement m. || Posamentierarbeit f.; Borte f.; Tresse f. || lace work; trimmings pl. / ~ (Corr) || Beizbrühe f. || oozing. / **fabrication** f. **de** ~ *voir* passementerie (Action).

passementerie f. (Action) || Bortenwirkerei f.; Posamentieren n. || lace working; trimming. / ~ (Objets) || Posamentierwaren fpl.; Posamenten npl. || haberdashery; trimmings pl.; lace work. / **garnitures** fpl. **de** ~ *voir* passementerie (Objets). / **guipage** m. **de fils pour la** ~ || Überspinnen n. der Fäden für Posamenten || twisting of fancy threads for trimmings. / **machine** f. **de** ~ || Posamentenmaschine f.; Posamentiermaschine f. || trimming *or* lace work machine. / **métier** m. **de** ~ *voir* machine de ~. / **outil** m. **de** ~ || Posamentierwerkzeug n. || trimming *or* lace work tool.

passementerie f., ~ **d'ameublement** *voir* ~ pour meubles. / ~ **en argent** || Silberposamenten npl. || silver trimmings pl. / ~ **en crin naturel** || Posamentierwaren fpl. aus natürlichem Roßhaar || trimmings pl. of natural horsehair. / ~ **pour meubles** || Möbelposamenten npl. || furniture trimmings pl. / ~ **militaire** || Militärposamenten npl. || military trimmings pl. / ~ **en or** || Goldposamenten npl. || gold trimmings pl. / ~ **en perles** || Perlposamenten npl. || pearl trimmings pl. / ~ **pour vêtements** || Kleiderposamenten npl. || tailor's trimmings pl. / ~ **pour voitures** || Wagenposamenten npl. || carriage and coach trimmings pl.

passementier m. || Posamentier m.; Bortenwirker m. || lace maker; laceman; trimmings maker.

passementier-, ~**brodeur** m. || Posamentensticker m. || trimmings embroiderer. / ~ **tissutier** m. || Bandweber m. || ribbon *or* small ware weaver. / ~ **tordeur** m. || Riemendreher m. || twist maker.

passe-partout m. || Lochsäge f.; Spitzsäge f.; Stichsäge f. || compass *or* lock *or* keyhole *or* fret saw. / ~ (Charp) || Brettsäge f.; Dielensäge f.; Schrotsäge f.; Spaltsäge f. || long *or* pit *or* whip saw. / ~ (Clef) || Dietrich m.; Sperrhaken m. || picklock; master key.

passe-poil m. (Taill) || Paspel m. || braid.

passeport m. || Paß m. || passport. / **contrôle** m. **des** ~**s** || Paßkontrolle f. || passport examination. / **obligation** f. **de se munir d'un** ~ || Paßzwang m. || obligation to carry a passport; compulsory passport system.

passeport m. **pour l'étranger** || Auslandspaß m. || passport for abroad.

passe-quille f. (Serr) || Zugriegel m. || basquill bolt.

passer || vorübergehen; vorüberfahren; überholen || to pass. / ~ (Chim) || überdestillieren || to distill over. / ~ **chez** . . . || vorsprechen bei . . . || to call on . . . / **faire** ~ **un courant d'air** à travers la fonte liquide || einen Luftstrom m. durch das flüssige Roheisen pressen || to force a blast of air through the molten metal. / **laisser** ~ **la chaleur** || Wärme f. durchlassen || to transmit heat. / **machine** f. **à** ~ || Passiermaschine f. || passing machine. / **la surface fut passée à la meule** avec la précision la plus minutieuse || die Oberfläche wurde auf das sorgfältigste geschliffen || the surface was ground down with the utmost accuracy.

passer, ~ **en chamois** || sämisch gerben || to chamoise; to dress *or* to prepare skins pl. by the application of oil. / ~ **la chaux au panier** || den Kalk m mit dem Korb löschen || to slake the lime with the basket. / ~ **un cordage dans une poulie** (Mar) || ein Tau n. in einen Block einscheren || to reeve a rope in a block. / ~ **au crible** || absieben || to sieve; to screen. / ~ **un dessin** m **à l'encre** || eine Zeichnung f. ausziehen || to ink-in a drawing. / ~ **aux enchères** fpl. || zur Auktion f. kommen || to be sold by auction. / ~ **à l'encre** f. (Dessin) || ausziehen || to ink. / ~ **au feu** m. (Email) || einbrennen || to pass through the muffle / ~ **en force** f. **de loi** || rechtskräftig werden; Rechtskraft f. erlangen || to become legal. / ~ **la lime sur** . . . || überfeilen || to file over. / ~ **en mégie** (Corr) || weiß gerben || to taw. / ~ **par dessus** || überschäumen || to froth over. / ~ **par sous le vent** (Mar) || leewärts vorbeisegeln || to pass in lee. / ~ **le sable au tamis** (Bât) || den Sand m. sieben || to sift *or* to screen sand. / ~ **sous silence** f. || mit Stillschweigen n. übergehen || to pass over in silence. / ~ **au tamis** m. || durchsieben || to sift; to screen. / ~ **en tan** m. (Corr) || gerben || to curry; to dress; to tan. / ~ **le vernis sur un tableau** || ein Gemälde n. mit Firnis überziehen || to varnish a picture.

passerelle f. || Brücke f. für Fußgänger; Fußgängerbrücke f. || walker *or* foot bridge. / ~ (Dirigeable) || Laufgang m. || walkway. / ~ (Mach) || Laufsteg m.; Laufbühne f. || run way; gangway. / ~ **d'intercommunication d'une voiture** || Übergangsbrücke f. eines Wagens || through communication of a carriage. / ~ **de navigation** || Kommandobrücke f. || conning bridge.

passe-thé m. || Teesieb n. || tea strainer.

passette f. (Tiss) || Einziehhaken m.; Einziehnadel f.; Reihehaken m. || heddle hook.

passeur m. || Fährmann m. || ferryman.

passif || passiv || passive.

passif m. || Passiva pl. || liabilities pl.

passivité f. || Passivität f. || passivity; passiveness. / ~ **du fer** || Passivität f. des Eisens || passivity of iron. / ~ **des métaux** || Passivität f. der Metalle || passivity of metals.

passoire f. || Durchschlag m.; Sieb n. || strainer. / ~ (Chim) || Abtropfschale f. || draining dish. / ~ (Mach) || Passierma-

schine f. || passing machine. / **presse f. à ~** || Seiherpresse f. || straining press.

passoire f., ~ en grès || Steinzeugsieb n.; Steingutsieb n. || earthenware strainer. / **~ à thé** *voir* passe-thé.

pastel m. (Crayon) || Pastellstift m.; Pastellkreide f. || pastel; crayon. / ~ (Dessin) || Pastellgemälde n. || pastel picture.

pasteur m. || Hirt m. || shepherd.

pasteurisateur m. || Pasteurisiergerät n || pasteurizer; pasteurizing apparatus. / **~ à bouteilles** || Pasteurisiergerät n. für Flaschen || pasteurizing apparatus for bottles.

pasteurisation f., appareil m. **de ~** *voir* pasteurisateur.

pasteuriser || pasteurisieren || to pasteurize. / **lait** m. **pasteurisé** || pasteurisierte *oder* keimfreie *oder* keimfrei gemachte Milch f. || pasteurized milk.

pastillage m. (Porcel) || Auftragen n. von Reliefs auf Porzellan || ornamentation of china.

pastillageur m. (Porcel) || Modellierer m || ornamenter.

pastille f. || Pastille f. || pastil(le); lozenge. / **~ à brûler** || Räucherkerze f || fumigating candle. / **~ de chocolat** || Schokoladenplätzchen n. || chocolate drop. / **~ microphonique** || Mikrofonkapsel f. || inset microphone *or* transmitter.

pastilleur m. || Pastillenbereiter m. || lozenge maker.

patchouly m. || Patschuli n || patchouli. / **essence f. de ~** || Patschuliöl n. || patchouli oil. / **herbe f. de ~** || Patschulikraut n. || patchouli herb.

pâte f. || Paste f.; teigartige Masse f.; Teig m. || paste. / ~ (Boul) || Teig m. || dough; paste. / ~ (Mar) || Pappe f im Segeltuch || pap; paste. / ~ (Pap) || Masse f.; Papiermasse f. || pulp. / ~ (Pot) || Masse f., Tonmasse f. || paste, clay paste / **chargeur m. de ~** (Pap) || Masseaufgeber m || pulp charger. / **délayeur m. de ~** || Teigmischer m. || sponger of paste / **diviseur m. de ~** *voir* machine à diviser la ~. / **étendeur m. de ~ au rouleau** || Teigmangler m. || paste roller hand. / **fabrication f. de ~s alimentaires** || Teigwarenherstellung f. || paste ware manufacture. / **fabrique f. de marchandises de ~** || Teigwarenfabrik f. || biscuit factory. / **la ~ se lève** || der Teig geht auf || the dough raises. / **machine f. à battre la ~** || Teigschlagmaschine f. || dough beating machine. / **machine f. à diviser la ~** || Teigteilmaschine f. || dough dividing machine. / **machine f. à mêler la ~** || Teigmischmaschine f. || dough mixing machine. / **machine f. à mouler la ~** || Teigformmaschine f. || dough moulding machine. / **machine f. à remuer la ~** || Teigrührmaschine f. || dough stirring machine. / **machine f. à rouler la ~** *voir* rouleuse de ~. / **moule m. à ~s alimentaires** || Form f. für Teigwaren || alimentary paste mould. / **presseur m. de ~** (Pap) || Trockenmaschinenarbeiter m. || wet machine tenter. / **rouleuse f. de ~** || Teigwirkmaschine f. || dough moulding machine. / **traiter la ~** || den Teig m. verarbeiten || to work out the dough.

pâte f. alimentaire || Teigware f. || (alimentary) paste ware. / **machine f. pour faire des pâtes alimentaires** || Teigwarenmaschine f. || (alimentary) paste ware making machine.

pâte f., ~ pour allumettes || Zündmasse f. für Streichhölzer || paste for matches. / **~ d'amande** || Mandelteig m. || almond paste. / **~ à autocopier** || Hektografenmasse f. || copying paste.

pâte f. de bois || Holzstoff m.; Zellulose f. || wood pulp; cellulose. / **fabrique f. de ~** || Holzstoffabrik f. || wood pulp works pl. / **machine f. à ~** || Holzstoffmaschine f. || wood pulp machine.

pâte f., ~ à briquet || Reibzundmasse f. fur Streichholzchen || match tinder-box paste / **~ de caoutchouc vulcanisée pour dentistes** || vulkanisierte Kautschukmasse f. für zahnärztliche Zwecke || vulcanized caoutchouc paste for dentists. / **~ céramique** *voir* ~ (Pot). / **~ pour chaussures** || Schuhkrem m. || shoe polish. / **~ de chaux** || Kalkbrei m. || lime paste; paste of lime. / **~ cosmétique** || Schönheitskrem m., Hautkreme f.; Gesichtskreme f. || cosmetic paste.

pâte f. dentifrice || Zahnpaste f., Zahnkrem m. || tooth paste. / **pétrin m. mécanique pour pâtes dentifrices** || Zahnpastenknetmaschine f. || tooth paste kneading machine.

pâte f., ~ effilochée (Pap) || Halbzeug n. || half-stuff; first stuff. / **~ pour l'entretien des chaussures** || Paste f. zur Konservierung von Schuhwerk || paste for conservation of boots and shoes. / procédé m. à **~ épaisse** || Dickschlammverfahren n. || thick slurry process. / **~ de fruits** || Fruchtpaste f. || fruit paste. / **~ à gateau** *voir* ~ (Boul). / **~ légère et volumineuse** || lockerer luftiger Teig m. || silky light and well formed dough. / **~ mécanique** *voir* ~ de bois. / **~ à modeler** || Modelliermasse f. || modelling paste. / **~ à nettoyer les métaux** || Metallputzmittel n.; Putzpomade f. || metal polish.

pâte f. à papier || Papierbrei m.; Papiermasse f.; Ganzzeug n. || pulp; paper pulp. / **blanchiment m. de la ~** || Papierstoffbleichung f. || bleaching paper pulp. / **fabrication f. de la ~** || Papierstoffabrikation f. || manufacture of paper pulp.

pâte f. à papier, ~ d'alfa || Papiermasse f. aus Spartgras || paper pulp from esparto. / **~ de bois** || Papiermasse f. aus Holz || paper pulp from wood. / **~ de chiffons** || Papiermasse f. aus Lumpen || paper pulp from rags. / **~ chimique** || chemische Papiermasse f. || chemical paper pulp. **~ à l'état sec** || Papiermasse f. in trockenem Zustand || paper pulp in dry state. / **~ humide** || feuchte Papiermasse f. || wet paper pulp. / **~ mi-chimique** || halbchemische Papiermasse f. || semi-chemical paper pulp. / **~ de paille** || Papiermasse f. aus Stroh || paper pulp from straw.

pâte f., ~ parfumée || parfumierte Paste f. || scented *or* perfumed paste. / **~ de plâtre** || Gipsbrei m. || plaster paste. / **~ de poudre** || Pulverkuchen m. || gun powder cake; incorporated *or* mill cake. / **~ première d'un minéral composé** || Grundmasse f. eines Gesteins || base *or* elementary matter of a rock. / **~ raffinée** *voir* ~ à papier.

pâte f. de remplage || Füllmasse f. || filling compound *or* paste. / **~ isolante** || Füllmasse f. für Isolierzwecke || insulating filling paste.

pâte f., ~ de remplissage *voir* ~ de remplage / **~ à roder pour robinets et soupapes** || Einschleifpaste f. für Hähne und Ventile || paste for grinding-in cocks and valves. / **~ à rouleaux** || Buchdruckwalzenmasse f. || printing rollers composition.

paté m. || Pastete f. || pie; pasty. / **~s** mpl. (Impr) || Putzen mpl.; Zwiebelfische mpl. || pies pl.; picks pl. / **remplisseur m. de ~s** || Pastetenfüller m. || pie filler.

pâté m. de foie gras || Gänseleberpastete f. || goose liver pie.

patenôtre f. (Arch) || Paternoster n.; Perlenschnur f.; Perlenstab m.; Rosenkranz m.; beperlter Rundstab m. || bead out *or* roll; beads pl.; chaplet; paternoster; row of beads. / ~ (Mach) || Paternosterwerk n ; Noria f || paternoster work; noria. / **~ de godets** || Eimerkette f. || bucket chain *or* elevator.

patente f || Patent n., Diplom n. || license. / **impôt m. de la ~** || Gewerbesteuer f. || trade license. / **prendre une ~** || ein Patent n nehmen || to take a license.

patente f. d'imprimerie || Druckerlaubnis f. || printing licence; imprimatur.

patère f. || Gardinenhalter m. || curtain pin. / ~ (Vêtements) || Kleiderhaken m. || clothes peg. / **~ pour chapeaux** || Huthaken m || hat peg. / **~ pour manteaux** || Mantelhaken m. || overcoat peg.

pâteux || teigig; breiig || pasty; doughy. / ~ (Impr) || klecksig || choked / **fer m. ~** || teigiges Eisen n. || pasty iron. / **le fer forgé restait ~ en partie** || das Schmiedeeisen blieb zum Teil teigig || the wrought iron partly remained pasty.

pathogène || krankheitserregend || pathogenic.

pathologique, modifications fpl. **~s** || pathologische Veränderungen fpl. || pathological changes pl.

patience f. (Bouton) || Knopfgabel f. || button cleaner.

patin m. (Aéro) || Kufe f.; Schlittenkufe f. || skid; skid runner. / ~ (Arp) || Sohle f. (einer Setzlibelle) || ruler. / ~ (Carross) || Gleitschuh m. || slipper. / ~ (Charp) || Heftlatte f.; Spannlatte f. || batten. / ~ (Glisser) || Schlittschuh m. || skate. / ~ (Rail) || Schienenfuß m. || rail base; foot of rail. / **aile f. du ~** (Chem d f) || Flansch m. des Schienenfußes || flange of rail base. / **largeur f. du ~** (Chem d f) || Schienenfußbreite f. || width of rail base. / **rail m. à ~** || Fußschiene f. || foot rail.

patin m., ~ de charpente (Bât) || Rost m. zur Gründung || grating; platform. / **~ de la chenille du char de combat** || Kettenglied n. *oder* Raupenglied n. des Kampfwagens || track link *or* track shoe of the tank. / **~ de la crosse** || Kreuzkopfschuh m.; Gleitschuh m.; Gleitklotz m. || crosshead shoe; guide shoe. / **~ d'escalier** || Treppensohle f. || sleeper of stairs. / **~ d'un fer à cheval** || Kugelstollen m. || patten of a horse shoe. / **~ de frein** || Bremsschuh m.; Bremsklotz m. || brake shoe *or* block. / **~ à pédale** || Pedalauflage f. || foot pedal pad. / **~ de rail** *voir* ~ (Rail). / **~ recourbé** (Rail) || aufgebogener Schienenfuß m. || bent-up rail foot. / **~ de ressort** || Federsitz m. || spring seat. / **~ de ressort tournant** || Federsattel m. || spring pivot seat. / **~ à roulettes** || Rollschuh m. || roller skate. / **~ du sabot** (Aéro) || Schleifplatte f. des Spornschuhs || rubbing plate of the skid shoe.

patinage m. || Schlittschuhlaufen n. || skating. / ~ (Mach) || Gleiten n.; Rutschen n. || slipping. / **piste f. de ~ artificielle** || künstliche Eisbahn f. || artificial skating rink.
patinage m., ~ **de l'embrayage** (Auto) || Gleiten n. der Kupplung || slipping of clutch. / ~ **des roues motrices d'une locomotive** || Gleiten n. *oder* Rutschen n. der Antriebsräder einer Lokomotive || slipping of the driving wheels of a locomotive.
patine f. || Patina f. || patina.
patiner || Schlittschuh m. laufen || to skate.
patinette f. || Roller m. || scooter.
pâtisserie f. (Boutique) || Konditorei f.; Feinbäckerei f. || confectionery. / ~ (Marchandise) || Backwerk n.; Konditorware f. || pastry work. / **distributeur m. de ~** || Backwerkautomat m. || pastry delivery apparatus. / **machine f. pour ~s** || Konditoreimaschine f. || confectionery machine. / **produits** mpl. **de la ~** *voir* patisserie f. (Marchandise).
pâtissier m. || Feinbäcker m.; Kuchenbäcker m.; Konditor m. || pastrycook. / **four m. pour ~s** || Backofen m. für feine Backwaren || pastry stove. / **machine f. pour ~s** *voir* machine pour pâtisseries.
pâtissier-glacier m. || Fruchteismacher m.; Eiskonditor m. || ice cream maker.
paton m. (Cordo) || Kappe f.; Stemmleder n. || heel piece. / **empois m. de ~** || Kappensteife f. || heel piece stiffening. / **étoffe f. pour ~s** || Kappenstoff m. || heel piece stuff.
patouillet m. (Prép) || Läutertrommel f. || clearing *or* washing cylinder; washer; patouillet.
pâtre m. || Hirt m. || shepherd.
patron m. || Arbeitgeber m.; Lehrherr m.; Lehrmeister m. || employer; master. / ~ (Mar) || Kapitän m.; Schiffsführer m. || captain; commander *or* master of a vessel; shipmaster. / ~ (Modèle) || Form f.; Modell n.; Muster n. || garbarit; template; templet; pattern; patron. / ~ (Peint) || Schablone f. || stencil; pattern. / ~ (Taill) || Schnittmuster n. || pattern. / ~ (Tiss) || Patrone f. || pattern. / **plieuse f. de ~s** || Schnittmusterfalzerin f. || pattern folder.
patron m., ~ **pour broderies** || Stickmuster n. || embroidery pattern. / ~ **en cuir** || Lederschablone f. || leather pattern. / ~ **métallique** || Metallschablone f. || metal pattern. / ~ **pour la peinture au pistolet** || Schablone f. für Spritzmalerei || stencil for spray painting.
patron-pêcheur m. || Fischmeister m. || master mariner of the fishery.
patrouilleur m. (Mar) || Wachboot n.; Wachtschiff n. || guard boat *or* ship.
patte f. (Serr) || Klammer f.; Krampe f.; Lasche f. || cramp; holdfast. / ~ **d'araignée** (Mach) || Ölnut f.; Schmiernut f. || oil groove. / ~ **d'attache d'aiguille** (Chem d f) || Zungenkloben m. || tongue attachment. / ~ **à bois** (Bât) || Bankeisen n.; Holzkrampe f. || cramp iron for wood. / ~ **de cog** (Porcel) || Kapselständer m. || support of seggars; triangle. / ~ **d'élingue** || Faßhaken m. || can hook; sling dog; dog hook. / ~ **d'embarcation** (Mar) || Heißstropp m. || boat's sling. / ~ **d'enveloppe gommée** || gummierte Briefumschlagklappe f. || gummed flap of the envelope. / ~ **d'un grappin** || Klaue f. *oder* Schar f. eines Suchankers || claw of a grapnel. / ~ **de grenouille** || Kniehebelklemme f. || drawing tongs pl. / ~ **à lambris** || Täfelwerksklammer f. || cramp iron for fastening wainscots. / ~ **des lancis** *voir* ~ en plâtre. / ~ **de marchepied** || Trittbretthalter m. || step hanger. / ~ **à plâtre** || Gewändanker m. || cramp iron for fastening the jamb-stones on the wall. / ~ **de sustentation de la chaudière** || Kesselstütze f. || bracket of the boiler.
pattinsonage m. || Pattinsonieren n. || pattinsonation; pattinsonization.
pâturage m. || Weideplatz n.; Weide f. || pasture. / ~ **en forêt** || Waldweide f. || forest pasture.
pâture f. || Viehfutter n. || fodder; food.
paume f. de la main || Handfläche f. || palm of the hand.
paumelle f. (Corr) || Krispelholz n. || crippler; crippling *or* graining board; pommel; paumelle. / ~ (Serr) || Gehänge n.; Türband m. || hinge.
paumet m., ~ **de cordier** || Spinnlappen m. des Seilers || ropemaker's list. / ~ **des voiliers** || Handplatte f.; Segelhandschuh m. || sailmaker's palm.
paupière f. || Lid n.; Augenlid n. || eye lid.
pause f. || Arbeitspause f. || interval; meal times pl.; pause in work.
pauvre || arm || poor. / ~ **en condensations** fpl. *voir* ~ en pluies. / ~ **en couches** fpl. || flözarm || poor in seams pl. / ~ **en fer** m. || eisenarm || poor in iron. / ~ **en pluies** fpl. || niederschlagsarm || of light precipitation; dry.
pavage m. (Action) || Pflasterarbeit f.; Pflasterung f.; Pflastern n. || paving. / ~ (Pavé) *voir* pavé m. / **carreau m. de ~** || Pflasterplatte f. || paving flag. / **demoiselle f. de ~** || Pflasterramme f. || beetle. / **matériaux** mpl. **de ~** || Pflastermaterial n.; Pflasterwerkstoff m.; Pflasterbaustoff m. || paving material.
pavage m. de gares || Pflasterung f. der Bahnhöfe || paving of the railway stations.
pavé m. || Pflaster n.; Straßenpflaster n.; Straßendecke f. || pavement; paving. / ~ (Pierre) || Pflasterstein m. || paving stone. / **couche f. de sable sous le ~** || Sandbett n. (unter dem Pflaster) || bed *or* form of pavement. / **lit m. du ~** *voir* couche f. de sable sous le ~. / **machine f. à mesurer les ~s** || Pflastersteinmeßmaschine f. || paving stone measuring device.
pavé m., ~ **aggloméré** || Kunststeinpflaster n. || artificial stone pavement. / ~ **d'asphalte** || Asphaltpflaster n. || asphalte paving *or* pavement. / ~ **en béton** || Betonpflaster n.; Betonstraßendecke f. || concrete paving. / ~ **bétonné** (Plancher) || Betonfußboden m. || concrete floor. / ~ **en blocages** || unregelmäßiges Pflaster n. || rubble pavement. / ~ **en bois** || Holzpflaster n. || wood paving *or* pavement. / ~ **en briques** || Klinkerpflaster n.; Ziegelsteinpflaster n. || brick pavement. / ~ **brut** (Pierre) || roher Pflasterstein m. || rough paving stone. / ~ **de carreaux** || Fliesenfußboden m. || flag pavement. / ~ **de carreaux rangés en losange** || Pflaster n. in Schlagverband *oder* Rautenverband || diamond pavement. / ~ **d'échantillon** (Pierre) || Normalpflasterstein m. || standard paving stone. / ~ **de fantaisie** *voir* ~ panneau. / ~ **lave** (Pierre) || Lavapflasterstein m. || lava paving stone. / ~ **panneau** || gemustertes Pflaster n. || fancy pavement. / ~ **en pierre** || Steinpflaster n. || stone paving *or* pavement. / ~ **en pierres artificielles** || Kunststeinpflaster n. || artificial stone pavement. / ~ **en pierre naturelle** (Pierre) || Pflasterstein m. aus natürlichem Stein || paving stone from natural stone. / ~ **piqué** (Pierre) || fertig bearbeiteter Pflasterstein m. || dressed paving stone. / ~ **rangé** || bossiertes Pflaster n. || square-dressed pavement. / ~ **refendu** (Pierre) || Pflasterstein m. von halber Dicke || paving stone of half-size. / ~ **en verre** || Glaspflaster n. || glass paving *or* pavement.
pavement m. *voir aussi* pavage || Pflastern n.; Täfeln n. || paving; flooring. / ~ (Bât) || Fußbodenbelegen n. || flooring.
paver || pflastern || to lay a pavement; to pave.
pavesade f. || Schanzkleid n. || bulwark.
paveur m. || Steinsetzer m.; Straßenpflasterer m. || paver; pavior; paviour.
pavillon m. (Étendard) || Flagge f.; Fahne f.; Standarte f.; Stander m.; Banner n. || flag; colours pl.; ensign; standard; banner / ~ (Instrument à vent) || Schalltrichter m.; Stürze f. || bell. / ~ (Pierre précieuse) || Hauptfacette f. || pavilion. / ~ (Tente) || Zelt n. || tent. / ~ **angulaire** (Bât) || Eckflügel m. || raised wing on the corner of a house. / ~ **aspirateur** (Mar) || Windhaube f. || cowl. / ~ **pour automobiles** || Kraftwagenwimpel m. || flag for (motor) cars. / ~ **de beaupré** || Göschflagge f. || jack. / ~ **en berne** || Notflagge f. || flag of distress; waft flag. / ~ **blanc** || Friedensflagge f. || flag of truce. / ~ **d'embarcation** || Bootsflagge f. || boat's flag. / ~ **aux machines** || Maschinenhaus n. || machinery hall. / ~ **marchand** || Handelsflagge f. || merchant flag; colours pl. for merchant ships. / ~ **national** || Nationalflagge f. || national flag. / ~ **national à la corne** || Gaffelflagge f. || gaff flag. / ~ **de paix** *voir* ~ blanc. / ~ **parlementaire** *voir* ~ blanc. / ~ **de pilote** || Lotsenflagge f. || pilot flag. / ~ **de poupe** || Heckflagge f. || ensign; stern flag. / ~ **d'un récepteur** || Schallöffnung f.; Hör(er)muschel f. || earpiece *or* earcap of a receiver. / ~ **à signaux** || Signalflagge f. || signal flag. / ~ **pour la table** || Tischbanner n. || table flag.
pavois m. || Schanzkleid n. || bulwark; topside. / ~ **à rabattement** || Klappschanzkleid n. || topside which can be turned down.
pavoisement m. (Mar) || Bewimpeln n.; Flaggen n. || dressing with flags.
pavot m. || Mohn m. || poppy. / **broyeur m. de ~** || Mohnstampfer m. || poppy pounder. / **graines** fpl. **de ~** || Mohnsamen m. || poppy seed.
payable || zahlbar || payable. / ~ **à la livraison** || zahlbar bei Lieferung f. || payable on delivery.
paye f. || Löhnung f.; Lohn m. || pay; wages pl. / ~ (Mar) || Heuer f. || wages pl.; pay.
payé d'avance || vorausbezahlt || prepaid.
payement m. || Zahlung f.; Bezahlung f. || payment. / **condition f. de ~** || Zahlungsbedingung f. || condition of payment. / **suspendre les ~s** mpl. || die Zahlungen fpl. einstellen || to suspend payment.

payement m., ~ **par acomptes** || Ratenzahlung f.; Abschlagzahlung f.; Teilzahlung f. || payment by instalment(s) *or* in terms *or* on account; part payment; instalment. / ~ **d'avance** || Vorauszahlung f. || payment in advance *or* by anticipation; beforehand payment; prepayment. / ~ **par composition** || Abfindungssumme f. || amount of compensation; indemnity. / ~ **au comptant contre livraison** || Barzahlung f. bei Lieferung || cash on delivery. / exiger le ~ **d'une dette** || wegen einer Schuld f. mahnen || to press for payment. / ~ **contre documents** || Kassa f. gegen Dokumente || cash against documents. / ~ **à effectuer après un certain délai** || Nach(trags)zahlung f. || payment after a certain date. / ~s mpl. **effectués par la caisse** || Barausgang m. || cash disbursements pl. / ~ **à l'heure** || stundenweise Bezahlung f. || payment by hours *or* on a time basis. / ~ **immédiat** || sofortige Zahlung f. || immediate payment. / ~ **à la journée** || tageweise Bezahlung f. || day pay; payment by the day. / ~ **à la journée** (Expl min) || Schichtlohn m. || day pay; payment by the day. / ~ **d'une lettre de change** || Wechseleinlosung f. || cashing of a bill (of exchange). / ~ **par mois** || monatweise Bezahlung f. || monthly payment. / ~ **mensuel** (Par acomptes) || monatliche Teilzahlung f.; Zahlung f. in monatlichen Raten; Ratenzahlung f. || monthly part-payment *or* instalment. / ~ **partiel** *voir* ~ par acomptes. / ~ **au poids** || Bezahlung f. nach Gewicht || payment by weight. / appareil m. à ~ **préalable** || Munzfernsprecher m.; Fernsprechautomat m. || prepayment coin box. / **de prestations en nature** *voir* ~ de réparation. / ~ **de réparation** || Reparationszahlung f. || Reparation levy. / ~ **des salaires** || Lohnzahlung f. || payment of wages. / ~ **par semaine** || wochenweise *or* wöchentliche Bezahlung f. || weekly payment; payment by the week. / ~ **pour solde** || Restzahlung f. || final instalment; payment of balance. / ~ **supplémentaire** || Nachzahlung f. || additional payment. / ~ **par termes** *voir* ~ par acomptes.

payer || zahlen; bezahlen || to pay. / **achever à** ~ || aus(be)zahlen || to pay in full. / **être exact à** ~ || eine Zahlung f. einhalten || to keep up one's payment.

payer, ~ **d'avance** || vorausbezahlen || to pay in advance. / ~ **à compte** || anzahlen || to pay down. / ~ **le port** || frankieren; freimachen || to prepay. / ~ **le salaire** || löhnen; auslöhnen || to pay wages.

payeur m. || Zahler m. || payer.

pays m. || Land n.; Landstrich m.; Gegend f. || country; region. / **bas** ~ || Tiefland n. || lowlands pl. / ~ **bas côtier** || Küstentiefland n. || coastal lowlands pl. / ~ **bas éloigné des côtes** || Binnentiefland n. || inland lowlands pl. / ~ **pauvre en houille** || steinkohlenarmes Land n. || country which is poor in bituminous coal. / ~ **qui ne possède pas de sources naturelles d'huiles minérales** || ölarmes Land n. || country that is poor in oils. / ~ **d'origine** || Ursprungsland n. || country of origin. / ~ **terminal** (Tél) || Endland n. || terminal country. / ~ **de transit** (Tél) || Durchgangsland n. || transit country.

paysan m. || Bauer m. || peasant; farmer.

péage m. || Wegesteuer f. || toll; turnpike money. / **barrière** f. **de** ~ || Zollschranke f. || turnpike. / **pont** m. **à** ~ || Zollbrücke f. || toll bridge. / **receveur** m. **de** ~ || Zolleinnehmer m. || toll collector.

peau f. || Fell n.; Haut f. || skin; hide. / **batteur** m. **de** ~x || Fellklopfer m. || skin beater. / **cloueur** m. **de** ~x || Fellnagler m. || skin nailer. / **fabricant** m **de** ~x **à saucisses** || Wurstdarmbereiter m. || sausage skin maker. / **façonneur** m. **de** ~x || Fellbeschneider m. || skin trimmer. / **fouleur** m. **de** ~x || Fellwalker m. || skin fuller. / **oiseau** m. **en** ~ || Vogelbalg m. || bird's skin. / **ouvrages** mpl. **en** ~x || Waren fpl. aus Häuten || articles pl. from hides. / **pareur** m. **de** ~x *voir* façonneur m. de ~x.

peau f., ~ **d'agneau** || Lammfell n. || lamb's skin. / ~ **pour batteurs d'or** || Goldschlägerhaut f. || gold beater's skin. / ~ **de blaireau** || Dachsfell n. || badger's skin. / ~ **brute** || Rohhaut f.; rohes Fell n. || raw hide *or* skin. / ~ **de buffle** || Buffelhaut f. || buff; buffalo skin.

peau f. **de chamois** || Gemsleder n.; Wildleder n. || chamois (leather). / ~ **pour le nettoyage des vitres** || Fensterleder n. || window cleaning leather.

peau m., ~ **de cheval** || Pferdehaut f. || horse hide. / ~ **de chevreau** || Ziegenleder n. || kid leather. / ~ **de chien marin** || Robbenfell n. || sealskin. / ~ **de daim** || Damhirschfell n. || buckskin. / ~ **pour éventails** || Facherleder n. || fan leather. / ~ **de lapin** || Kaninchenfell n || rabbit skin. / ~ **mégissée pour gants** || Handschuhleder n. || tawed leather for gloves. / ~ **d'oiseau** || Vogelbalg m. || bird's skin. / ~ **passée en mégie** || Weißgarleder n. || tawed leather. / ~ **planée** (Corr) || Bloße f. || smoothed skin. / ~ **pleine** || ungespaltene Haut f. || hide. / ~ **de poisson** || Fischhaut f. || fish skin. / ~ **de reptile** || Reptilienhaut f. || reptile skin. / ~ **pour tambours** || Trommelleder n. || drum parchment. / ~ **pour le tannage** || Haut f. zum Gerben || hide for tanning. / ~ **non-tannée** || ungegerbtes Fell n. || untanned skin. / ~ **de taupe** || Moleskin m.; englisches Leder n.; Englischleder n. || moleskin. / ~ **verte** || frische Haut f. || fresh *or* green hide.

peausserie f. (Action) || Zurichten n. von Fellen || skin dressing. / ~ (Atelier) || Fellzurichterei f. || skin dressing shop.

peaussier m. || Fellarbeiter m. || skinner.

pechblende f. || Pechblende f.; Uranpecherz n. || pitchblende; pechblende; uranınite.

pêche f. || Fischerei f.; Fischfang m.; Fischen n. || fishery; fishing. / ~ (Bot) || Pfirsich m. || peach. / **article** m. **de** ~ || Fischereigerät n. || fishing tackle. / **bateau** m. **de** ~ || Fischerboot n. || fishing boat *or* smack. / **fermier** m. **de** ~ || Fischereipächter m. || lessee of fishery. / **filet** m. **de** ~ || Fischnetz n. || fish net. / **noyau** m. **de** ~ || Pfirsichkern m. || peach stone. / **patron** m. **de bateau de** ~ || Fischerbootmeister m. || fishing boat master; smack master. / **produit** m. **de la** ~ || Fischereierzeugnis n. || fishing product. / **vaisseau** m. **de** ~ || Fischereifahrzeug n. || fishing vessel. / **vapeur** m. **de** ~ || Fischdampfer m. || steam trawler.

pêche f., ~ **de la baleine** || Walfischfang m. || whale fishery. / ~ **du corail** || Korallenfischerei f. || coral fishery. / ~ **côtière** || Küstenfischerei f. || inshore fishery. / ~ **en eau douce** || Binnenfischerei f. || fresh water fishing. / ~ **à la drague** || Grundnetzfischerei f. || trawling. / ~ **en étang** || Teichfischerei f. || pond fishing. / ~ **aux filets traînants** || Treibnetzfischerei f. || drift net fishing; drift fishery. / ~ **fluviale** || Flußfischerei f. || river fishing. / **grande** ~ || Großfischerei f. || great fishery. / ~ **en haute mer** || Hochseefischerei f. || fishery on the open sea / ~ **à la ligne** || Angeln n., Angelsport m. || angling. / ~ **maritime** || Seefischerei f. || seafishery; seafishing. / ~ **des perles** || Perlenfischerei f. || pearl fishing *or* fishery. / ~ **de phoques** || Robbenfang m. || sealing; sealing voyage / ~ **en rivière** *voir* ~ fluviale.

pêcher || fischen || to fish. / ~ **à la ligne** || angeln || to angle, to fish with the line.

pêcherie f. *voir* pêche f.

pêcheur m. || Fischer m. || fisherman. / **marin**-~ || Seefischer m. || sea fisherman.

pêcheur m., ~ **amateur** || Angelsportler m. || amateur fisherman. / ~ **d'ambre** || Bernsteinfischer m. || amber fisherman. / ~ **de baleines** || Walfischfänger m. || whale fisherman; whaler. / ~ **au chalut** || Schleppnetzfischer m.; Zesenfischer m. || trawler; trawling fisherman / ~ **de corail** || Korallenfischer m. || coral fisherman *or* diver. / ~ **côtier** || Küstenfischer m. || coasting fisherman. / ~ **en eau douce** || Flußfischer m. || river fisherman. / ~ **d'éponges** || Schwammfischer m. || sponge fisherman. / ~ **au filet** || Netzfischer m. || net fisherman. / ~ **au Groënland** || Gronlandfischer m. || Greenland fisherman. / ~ **de harengs** || Heringsfischer m. || herring fisherman; herringer. / ~ **en haute mer** || Hochseefischer m. || open sea fisherman. / ~ **de homards** || Hummernfischer m. || lobster fisherman. / ~ **à la ligne** || Angler m. || angler. / ~ **en mer** || Seefischer m. || sea fisherman. / ~ **de morues** || Kabeljaufischer m. || cod fisherman. / ~ **à la nasse** || Reusenfischer m. || weel *or* weir fisherman. / ~ **de perles** || Perlenfischer m.; Perlentaucher m. || pearl fisherman *or* diver. / ~ **de phoques** || Robbenschläger m. || seal fisher; sealer. / ~ **en rivière** *voir* ~ en eau douce. / ~ **de Terre-Neuve** || Neufundlandfischer m. || Newfoundland fisherman.

péchurane m. *voir* pechblende f.

pectine f. || Pektin n.; Pflanzengallerte f. || vegetable jelly; pectine

pectolite f. || Pektolit m. || pectolite.

pédale m. || Fußhebel m.; Pedal n.; Tritthebel m. || pedal; treadle. / ~ (Électr) || Schienenkontakt m. || rail switch. / ~ (Orgue) || Pedal n. || pedal; foot keys pl. / **frein** m. **à levier à** ~ || Tritthebelbremse f.; Fußhebelbremse f. || foot lever brake.

pédale f., ~ **d'accélérateur** || Beschleunigungsfußhebel m.; Akzeleratorpedal n. || accelerator pedal. / ~ **ajustable** || nachstellbares Pedal n.; nachstellbarer Fußhebel m. || adjustable pedal. / ~ **d'embrayage** || Kupplungsfußhebel m.; Kupplungspedal n. || clutch pedal. / ~ **de frein** || Bremsfußhebel m.; Bremspedal n. || brake pedal. / ~ **de marche arrière** || Pedal n. für Rückwärtsfahrt || reverse pedal. / ~ **de mise en marche** || Fußanlasser m. || foot starter. / ~ **de parquet** (Électr) || Fußbodenkontakt m. || floor contact. / ~

d'un tour || Fußtritt m. *oder* Fußhebel m. einer Drehbank || treadle of a lathe.

pédicure f., article m. pour ~ || Fußpflegeartikel m. || article for pedicure.

pédomètre m. || Schrittzähler m. || pedometer; steps teller.

pédoncule m. || Doldenspindel f. || cone strig.

pégamoid m. || Pegamoid n. || pegamoid.

péganite f. || Peganit m. || peganite.

pegmatite f. || Pegmatit m.; Schriftgranit m. || pegmatite; pegmatyte.

pegmatolite f. || Pegmatolit m. || pegmatolite.

pégoulière f. || Pechhütte f.; Pechküche f. || pitch house *or* shed. / ~ (Mar) || Pechboot n. || pitch boat.

peignage m. (Fil) || Kämmen n.; Hecheln n. || combing; hackling. / **déchet** m. **du** ~ || Kämmabfall m. || waste from combing.

peignage f., ~ de bourre de soie || Kardätschen n. des Seidenabfalls || silk waste carding. / **~ de laine** || Kämmen n. der Wolle || wool combing *or* carding.

peigne m. || Kamm m. || comb. / ~ (Épanouissement du câble) || Kabelzopf m.; Kamm m. || cable fan. / ~ (Fil) || Hechelkamm m. || hackle; hemp comb. / ~ (Filet de vis) || Gewindestahl m.; Gewindesträhler m. || screw *or* chasing tool; chaser; comb. / ~ (Tiss) || Rietkamm m.; (Webe-)Blatt n. || reed. / **appareil** m. **à nettoyer les ~s** || Kammreinigungsgerät n. || comb cleaning apparatus. / **arrondisseur** m. **de ~s** || Kammschleifer m. || comb finisher. / **articles** mpl. **en métal pour ~s** || Kammbeschläge mpl. aus Metall || metal fittings pl. for hair combs. / **dispositif** m. **de taillage par ~** || Kammstahleinrichtung f. || rack planer tool attachment. / **fabricant** m. **de ~s** || Kammacher m. || comb maker. / **fil** m. **de ~** || Kammgarn n. || worsted yarn; worsted. / **laine** f. **de ~** *voir* fil de ~. / **montage** m. **de ~s (à tisser)** || Blatteinsetzen n. || reed mounting. / **ornementier** m. **en ~s** || Kammverzierer m. || comb decorator. / **polisseur** m. **de ~s** || Kammschleifer m. || comb polisher.

peigne m., ~ d'abattage (Textile) || Abschlagkamm m. || knoking-over comb. / **~ en bois** || Holzkamm m. || wood comb. / **~ en caoutchouc durci** || Hartgummikamm m. || ebonite comb. / **~ en celluloid** || Zelluloidkamm m. || celluloid comb. / **~ circulaire** || Nadelwalze f.; Kammwalze f. || porcupine. / **~ en corne** || Hornkamm m. || horn comb. / **~ en corne artificielle** || Kunsthornkamm m. || artificial horn comb. / **~ en écaille** || Schildpattkamm m. || tortoise shell comb. / **~ de fantaisie** || Galanteriekamm m. || fancy comb. / **~ femelle** || Innengewindestahl m.; Innensträhler m. || inside screw tool *or* chaser. / **à fileter** *voir* ~ (Filet de vis). / **grand ~** (Fil) || Abzugshechel f.; Grobhechel f. || coarse hemp comb *or* hatchel *or* hackle. / **~ de guidage** || Kammführung f. || guide comb. / **~ en ivoire** || Elfenbeinkamm m. || ivory comb. / **~ à jable** (Tonn) || Kröseisen n.; Kamm m. || croze iron. / **~ à laine** || Wollkamm m. || wool comb. / **~ mâle** || Außengewindestahl m.; Außensträhler m. || outside chaser *or* screw tool. / **~ métallique** || Metallkamm m. || metallic comb. / **~ métallique** (Tiss) || Metallblatt n. || metallic reed. / **~ du métier à rubans** || Scheideblatt n. des Bandwebstuhles || slay of the ribbon loom. / **~ en os** || Beinkamm m.; Knochenkamm m. || bone comb.

peigné m. || Kammgarn n. || worsted (yarn).

peigné-cardé m. || Halbkammgarn n.; Halbgarn n. || seni-worsted *or* carded-worsted yarn; mock worsted.

peigner || kämmen || to comb. / ~ (Fil) || hecheln || to hackle; to hatchel; to heckle; to comb. / ~ (Laine) || (aus)kämmen; krempeln || to comb; to card. / ~ (Mach) || **strählen** || to chase. / **fil** m. **peigné** *voir* peigné m. / **laine** f. **peignée** *voir* peigné m. / **machine** f. **à ~ la laine** || Kämmaschine f. für Wolle || combing machine for wool.

peignerie f. || Kämmerei f. || combing works pl.

peigneron m. (Tiss) || Webeblattsetzer m. || reed mounter *or* fitter.

peigneur m. (Person) || Kämmer m. || comber. / **~ de crins** || Roßhaarkämmer m. || horse hair comber. / **~ de laine** || Wollkämmer m. || wool comber. / **~ à la machine** || Kammstuhlarbeiter m. || combing machine tenter.

peigneuse f. (Laine) || Kämmaschine f. || combing machine. / **débourreur** m. **de ~s** (Lin) || Hechelmaschinenputzer m. || hackling machine tenter. / **segment** m. **pour ~s** || Segment n. für Kämmaschinen || segment for combing machines.

peigneuse f., ~ enleveuse || Kammwalze f. || doffing cylinder; porcupine. / **~ (mécanique) au lin** || Flachshechelmaschine f. || flax hackling machine.

peignoir m. (Bain) || Badetuch n. || bath towel.

peignon m. (Fil) || Hechelhede f.; Hechelwerg n. || tow. / **~ de chanvre** || Loppe f.; Hanfbund m. || bundle of hemp.

peindre || malen; bemalen; anstreichen || to paint. / ~ (Verr) || bemalen; malen || to paint; to stain. / **appareillage** m. **à ~ par air comprimé** || Preßluftfarbenspritzpistole f. || compressed air spray painting apparatus. / **~ maigre** || die Farbe mager auftragen || to paint thin. / **~ plusieurs fois fpl.** || mehrmals anstreichen || to paint *or* to give several coats pl. of colour.

peine f. contractuelle || Konventionalstrafe f. || penalty for non-performance.

peintre m. || Maler m. || painter. / **artiste-~** || Kunstmaler m. || art painter. / **couleur** f. **pour ~s** || Malerfarbe f. || painter's colour.

peintre m., ~ en bâtiments Häusermaler m.; Anstreicher m. || house painter. / **~ sur bois** || Holzmaler m. || wood painter. / **~ sur cuir** || Ledermaler m. || leather painter. / **~ de décorations** (Théâtre) || Theatermaler m. || scene painter. / **~ sur émail** || Emaillemaler m. || enamel painter. / **~ sur faïence** || Steingutmaler m. || earthenware painter. / **~ sur ivoire** || Elfenbeinmaler m. || ivory painter. / **~ à la main** || Handmaler m. || hand painter. / **~ en majolique** || Majolikamaler m. || majolica painter. / **~ sur métaux** || Metallmaler m. || metal painter. / **~ en miniature** || Miniaturmaler m. || miniature painter. / **~ sur porcelaine** || Porzellanmaler m. || china painter. / **~ sur poterie** || Tonwarenmaler m. || pottery painter.

peintre-, ~décorateur m. || Dekorationsmaler m.; Stubenmaler m || ornamental painter; decorator; house painter *or* decorator. / **~verrier** m. || Glasmaler m. || glass painter.

peinturage m. || Anstreichen n. || painting.

peinture f. (Action; Art) || Malerei f.; Malen n. || painting. / ~ (Couleur) || Farbe f. || paint; colour; color (A). / ~ (Enduit) || Anstrich m. || painting; colouring. / ~ (Tableau) || Gemälde n. || painting; picture. / **article** m. **pour ~ sur étoffe** || Stoffmalereiartikel m. || article for painting on cloth. / **première couche** f. **de ~** || Grundanstrich m. || first coat.

peinture f., ~ anti-acide *voir* ~ inattaquable aux acides. / **~ antirouille** || Eisenschutzfarbe f.; Rostschutzfarbe f. || rustproof *or* anti-rust paint. / **~ anti-viciée** || fäulnissichere Farbe f. || anti-fouling paint. / **~ d'apprêt** (Verr) || eingebrannte Glasmalerei f. || glass staining. / **~ à l'aquarelle** || Aquarellmalerei f.; Wasserfarbenmalerei f. || distemper *or* water-colour painting; painting in water colours. / **~ en camaïeu** (Tableau) || einfarbige *oder* gemmenartiges Gemälde n.; Monochromie f. || camaieu; broach *or* brooch painting. / **~ à cartouches** || Schablonenmalerei f. || slap dash. / **~ à la chaux** || Kalkfarbe f. || lime paint *or* colour. / **~ à la chaux** (Enduit) || Kalkanstrich m || lime painting. / **~ pour ciment** || Zementfarbe f. || cement colour. / **~ à la colle** (Action) || Leimfarbenmalerei f. || painting in size colours. / **~ à la colle** (Couleur) || Leimfarbe f. || size paint *or* colour; glue water paint. / **~ en plusieurs couleurs du matériel de guerre** || Buntfarbenanstrich m. *oder* Mimikry f. des Heeresgeräts || varicoloured coat of war material. / **~ à couleurs transparentes** || Malerei f. mit Lasurfarben || painting with transparent colours. / **~ définitive** || Fertiganstrich m. || paint coating. / **~ en détrempe** || Temperamalerei f. || distemper painting. / **~ d'émail** || Emailfarbe f. || enamel paint. / **~ sur émail** || Emailmalerei f. || painting on enamel. / **~ émail laquée** || Emaillelackfarbe f. || enamel laquer paint. / **~ à l'épreuve des intempéries** || wetterfeste Farbe f. || weatherproof paint. / **~ sur faïence** || Steingutmalerei f. || earthenware painting. / **~ à fresque** || Freske f.; Fresko n.; Freskomalerei f. || fresco; fresco painting. / **~ à gouache** *voir* ~ à l'aquarelle. / **~ à l'huile** (Action) || Ölmalerei f. || painting in oil. / **~ à l'huile** (Enduit) || Ölanstrich m. || oil painting. / **~ hydrofuge** || wasserbeständiger Anstrich m. || waterproof painting. / **~ ignifuge** || feuerfester Anstrich m. || fireproof coating *or* painting. / **~ ignifuge** (Couleur) || feuerfeste Farbe f. || fireproof paint. / **~ inattaquable aux acides** || säurebeständiger Anstrich m. || acid-proof paint. / **~ inattaquables aux acides** (Couleur) || säurefeste Farbe f. || acid-proof paint. / **~ isolante** || Isolieranstrich m. || insulating painting. / **~ laquée** || Lackfarbe f. || lacquer; varnish colour. / **~ lumineuse** || Leuchtfarbe f. || luminous colour *or* paint. / **~ pour machines** || Anstrich m. für Maschinen || paint for machinery; coating material for machines. / **~ sur métaux** || Metallmalerei f. || metal painting. / **~ murale** || Wandmalerei f. || mural painting. / **~ en pastel**

|| **Pastellmalerei** f.; Trockenmalerei f. || pastel painting; chalk *or* crayon painting. / ~ **au pistolet** || Spritzmalerei f. || spray painting. / ~ **pneumatique** *voir* ~ au pistolet. / ~ **sur porcelaine** || Porzellanmalerei f. || china painting. / ~ **sur porcelaine** (Tableau) || Porzellanbild n. || picture on porcelain *or* china. / ~ **prête à l'emploi** || anstrichfertige *oder* gebrauchsfertige Farbe f. || ready mixed paint. / ~ **résistant aux acides** *voir* ~ inattaquable aux acides. / ~ **au sable** (Bât) || besandeter Ölanstrich m. || painting in oil strewed over with sand. / décor m. et ~ **de scène** || Theaterdekoration f.; Bühnenausstattung f. || scene *or* scenery decoration. / ~ **sousmarine** || Unterwasseranstrich m. || antifouling painting. / ~ **sousmarine** (Couleur) || Farbe f. fur Schiffsböden || antifouling paint / ~ **sur verre** || Glasmalerei f. || glass painting. / ~ **sur verre** (Tableau) || Glasbild n. || glass picture. / ~ **de voitures** || Anstreichen n. von Wagen || coach painting.

peinturer (Bât) || anstreichen || to paint.

peintureur m. (Bât) || Anstreicher m.; Häusermaler m. || house painter.

pelain m. (Corr) || Kalkgrube f.; Äscher m. || lime pit.

pelainage m. **(à la chaux)** (Corr) || Kalken n. || liming.

pelaineur m (Corr) || Kalker m. || limer.

pèle-fruits m. || Obstmesser n.; Schälmesser n. || fruit knife.

peler || schälen || to peel. / **machine** f. **à** ~ **les amandes** || Mandelschälmaschine f. || almond peeling machine. / ~ **des fruits** mpl. || Früchte fpl. abschalen || to peel fruits pl. / **machine** f. **à** ~ **les légumes** || Gemuseschälapparat m. || machine for peeling vegetables. / ~ **la terre** || abrasen || to cut sods pl.

pèlerine f. || Umhang m. || pelerine; cape.

peleur m. (Laine) || Fellscherer m. || wool puller.

peleuse f. || Entkernungsmaschine f. || peeling machine.

pelisse f. || Pelzmantille f. || pelisse; fur mantille.

pelle f. || Schaufel f. || shovel; peel. / ~ (Drague) || Löffelbagger m. || shovel; shovel dredger. / **étireur m. de** ~**s** || Schaufelmacher m. || shovel maker. / **machine** f. **à fabriquer des** ~**s** || Schaufelherstellungsmaschine f. || machine for making shovels. / **manche** m. **de** ~ || Schaufelstiel m. || shovel stick *or* handle. / **wagonnet** m. **avec caisse en** ~ **basculante dans toutes les directions** || Schnabelrundkipper m. || scoop-type car (tipping all round).

pelle f., ~ **automatique de chargement** || Selbstgreifer m. || automatic grab *or* shovel. / ~ **d'aviron** || Schaufel f. eines Riemens; Ruderblatt n. || wash *or* blade of an oar. / ~ **à blé** || Getreideschaufel f. || corn shovel. / ~ **en bois** || Holzschaufel f. || wooden shovel. / ~ **carrée** || eckige Schaufel f. || scoop; square shovel. / ~ **à charbon** || Kohlenschaufel f. || coal shovel. / ~ **de chargement** || Greifer m. || grab. / ~ **de chargement** (Expl min) || Lademulde f. || loading trough. / ~ **à cheminée** || Lochschaufel f. || shovel in spoon form. / ~ **à chenilles guidées d'une façon rigide** || Löffelbagger m. mit starr geführten Raupenketten || shovel fitted with rigidly guided crawlers. / ~ **pourvue de chenilles suspendues sur ressort** || Löffelbagger m. mit abgefederten Raupenketten || shovel fitted with sprung crawlers. / ~ **à cheval** (Terr) || Pferdeschaufel f. || horse-drawn scraper. / ~ **à coke** || Koksschaufel f. || coke shovel. / ~ **à coke à manche à poignée** || Koksschaufel f. mit Griffstiel || coke shovel with sheet head handle. / ~ **à col de cygne** || Sandschaufel f. || sand shovel. / ~ **de défournement** (Expl min) || Stoßmulde f. || pushing trough. / ~ **Diesel** || Diesellöffelbagger m. || shovel with Diesel engine drive. / ~ **d'enfournement** || Einsetzmaschine f. || charging machine. / ~ munie d'un **équipement de dragline** || mit Schleppschaufeleinrichtung versehener Löffelbagger m. || shovel provided with dragline equipment. / ~ **à feu carrée** || Vierkantkohlenschaufel f. || square coal shovel. / ~ **à feu ronde** || runde Kohlenschaufel f. || round coal shovel. / ~ **de fonderie carrée** || Formerschaufel f. || square foundry shovel. / ~ **en fouille** || Tieflöffelbagger m. || ditcher. / ~ **à gâteau** || Tortenheber m. || cake cutter. / ~ **à glace** || Eisschaufel f. || ice shovel. / ~ **à grains** || Kornschaufel f. || corn shovel. / ~ **à grille** || Siebschaufel f. || sieve shovel. / ~ **de haut-fourneau** || Hochofenschaufel f. || blast furnace shovel. / **hollandaise** || Schopfschaufel f.; Schwungschaufel f. || Dutch scoop. / ~ **à longue douille pointue** || Schaufel f. mit langer Spitztülle || point nose shovel with long socket. / ~ **à malt** || Malzschaufel f. || malt shovel. / ~ **mécanique** *voir* ~ à vapeur. / ~ **à neige** || Schneeschaufel f. || snow shovel. / ~ **pour nettoyer les canalisations en tuyaux** || Rohrschaufel f. || shovel for cleaning out pipes. / ~ **à niveler** || Planierloffelbagger m. || skimmer. / ~ **à ordures** || Kehrichtschaufel f. || garbage shovel. / ~ **à purin** || Jaucheschopfer m. || liquid manure shovel. / ~ **à raisins** || Traubenschaufel f. || grape shovel. / ~ **à tarte** *voir* ~ à gâteau. / ~ **du terrassier** || Erdarbeiterschaufel f. || digger's shovel. / ~ **tranchante** (Bât) || Planierschaufel f. || trenching shovel. / ~ **à vapeur** || Dampflöffelbagger m. || steam shovel *or* navvy. / ~ **à vase** || Schlammschaufel f. || mud shovel.

pelle-, ~**curette** f. || Erdschaufel f. || earth shovel. / ~**dragline** f. || Dragline f.; Schleppschaufelbagger m. || dragline.

pelleter || umschaufeln || to shovel.

pelleterie f. || Pelzwerk n. || peltry; furs pl.; furriery; skins pl. / ~ (Commerce) || Pelzhandel m. || fur trade. / ~ (Métier) || Kürschnerhandwerk n.; Kurschnerei f. || furrier's trade. / **articles** mpl. **de** ~ || Pelzwaren fpl. || fur goods pl. / **garniture** f. **en** ~ || Pelzbesatz m. || fur trimmings pl.

pelleterie f., ~ **pour l'ameublement** || Pelzwerk n. zur Möbelausstattung || peltry for furniture. / ~ **assouplie** || geschmeidig gemachtes Pelzwerk n. || softened peltry. / ~ **brute** || rohes Pelzwerk n. || raw peltry *or* furs pl. / ~ **confectionnée** || konfektioniertes Pelzwerk n. || ready-made peltry. / ~ **enduite d'une pâte antiseptique pour éviter la corruption** || Pelzwerk n., mit einer antiseptischen Masse zur Verhinderung der Fäulnis überzogen || peltry, imbued with an antiseptic paste to prevent rotting. / ~ **en forme de touloupes ou carrés** || Pelzwerk n. in Spitzform *oder* Quadratform || peltry in form of triangles *or* squares. / ~ **pour l'habillement** || Pelzwerk n. für Kleidung || peltry for clothing. / ~ **lustrée** || glänzend gemachtes Pelzwerk n. || varnished peltry. / ~ **ouvrée** || verarbeitetes Pelzwerk n. || dressed peltry. / ~ **pour la parure** || Pelzwerk n. für Schmuckzwecke || peltry for finery. / ~ **passée en mégie** || weißgegerbtes Pelzwerk n. || tawed peltry. / ~ **en peaux ou en parties de peaux cousues ensemble** || Pelzwerk n. in zusammengenähten Fellen *oder* Fellteilen || peltry in skins *or* skinparts sewed together. / ~ **purifiée** || gereinigtes Pelzwerk n. || purified peltry. / ~ **saturée de cendres** || mit Asche behandeltes Pelzwerk n. || peltry dressed with ashes. / ~ **séchée** || getrocknetes Pelzwerk n. || dried peltry *or* furs pl.

pelleteur m. || Schaufler m. || shoveller.

pelletier m. || Kurschner m.; Pelzwarenhändler m. || furrier; skinner.

pellicule f. || Hautchen n.; Überzug m. || pellicle; cuticle / ~ (Phot) || Film m. || film. / **mécanisme m. d'enroulement de la** ~ || Filmaufwickelvorrichtung f. || film winding-on mechanism. / **remplacer la** ~ || den Filmstreifen m. auswechseln || to change the film. / **rendre une** ~ **inaltérable à la lumière** || einen Film m. fixieren *oder* lichtunempfindlich machen || to fix a film.

pellicule f., ~ **en bobines** || Rollfilm m. || roll-film. / ~ **en celluloïd au chlorure d'argent** || Chlorsilberzelluloidfilm m. || chloride of silver celluloid film. / ~ **de cocons** || Kokonhäutchen n. || pellicle of cocoons. / ~ **film-pack** || Packfilm m. || pack-film. / ~ **photographique** || fotografischer Film m.; Rollfilm m. || film for photography. / ~ **rigide** *voir* ~ film-pack. / ~ **en rouleaux** *voir* ~ en bobines. / ~ **sensibilisée** || lichtempfindlich gemachter Film m. || sensitized film.

pelotage m. || Knauelwickeln n. || putting up into balls. / ~ (Commerce) || Knäuelwolle f. || goatskin.

pelote f. || Knäuel n. || ball. / ~ **à aiguilles** || Nadelkissen n. || pin cushion. / ~ **de fil** || Garnknäuel n. || clew *or* ball of yarn.

pelote-bougie f. || Wachsstock m. || wax taper.

peloteuse f. (Machine) || Knäuelwickelmaschine f. || balling *or* ball winding machine. / ~ (Person) || Wicklerin f.; Knäuelwicklerin f. || baller. / ~ **pour filatures** || Knäuelwickelmaschine f. für Spinnereien || ball winding machine for spinning mills.

peloton m. **de fil** (Fait à la machine) || Garnknäuel n. || clew *or* ball of yarn.

pelotonnage m. || Wickeln n.; Knäuelwickeln n. || balling; winding into balls.

pelotonner || (in) ein Knäuel n. wickeln || to wind up into a ball.

pelotonneur m. || Knäuelwickler m.; Wickler m. || ball winder.

peluche f. || Plüsch m.; Wollsamt m. || plush; shag. / **couverture** f. **de** ~ || Plüschdecke f. || plush cover. / **ratineur** m. **de** ~ || Plüschkräusler m. || plush friezer. / **tisseur** m. **de** ~ || Plüschweber m. || plush weaver.

peluche f., ~ **bouclée** || ungerissener *oder* ungeschnittener Plüsch m.; Bouclee m. ||

uncut plush. / ~ **à brides** || Henkelplüsch m. || loop plush. / ~ **par chaîne** || Kettplüsch m. || warp plush. / ~ **de coton** || Baumwollplüsch m. || cotton plush. / ~ **coupée** || gerissener *oder* geschnittener Plüsch m. || cut plush. / ~ **pour décoration** || Dekorationsplüsch m. || decoration plush. / **double** ~ || Doppelplüsch m. || double plush. / ~ **à doublure** || Futterplüsch m. || lining plush. / ~ **de laine** || Wollplüsch m. || worsted shag. / ~ **de lin** || Leinenplüsch m. || linen plush. / ~ **long-poil** || Felbel m.; Felper m.; Pelzsamt m. || feather *or* long-pile shag; long poil. / ~ **long-poil de soie** || seidener *oder* echter Felbel m. || silk feather shag. / ~ **pour meubles** || Möbelplüsch m. || furniture plush. / ~ **de soie** || Seidenplüsch m. || silk plush. / ~ **par trame** || Schußplüsch m. || weft plush.

pelure f. (Fruit) || Schale f. || peel; shell; paring. / ~ **de cacao** || Kakaoschale f. || cocoa shell. / ~ **d'orange** || Apfelsinenschale f. || orange peel. / ~ **de pomme** || Apfelschale f. || apple peel. / ~ **de soie** (Pap) || Seidenpapier n. || silk *or* tissue paper.

pelviphore m. || Krankenstütze f. || surgical support.

pénalité f. || Strafe f. || penalty. / ~ **pour retard** || Verzugsstrafe f. || penalty for delayed delivery.

penchant (Muraille) || geneigt; überhängend || leaning. / ~ (Terrain) || schräg abfallend; geneigt || sloping.

penchant m. || Abhang m.; Gefälle n.; Hang m.; Abdachung f.; Böschung f.; Neigung f. || slope; fall; declivity.

penchement m. || Neigen n.; Neigung f.; Schiefstehen n. || stoop; bend.

pencher (Muraille) || sich neigen; überhängen || to lean; to lean over. / ~ (Nav) || krängen; überholen || to heel; to lean over.

pendage m. (Géol) || Einfallen n. || dip. / **angle** m. **de** ~ || Fallwinkel m. || angle of dip. / **déterminer** la ligne de plus grand ~ d'un gisement || die Linie f. des größten Einfallens einer Lagerstätte bestimmen || to determine the direction of maximum dip *or* full dip of a mineral deposit.

pendage m., ~ **d'une couche** || Einfallen n. eines Flözes || dip of a seam. / ~ **d'un filon** || Einfallen n. eines Ganges || dip of a lode. / ~ **d'un gisement** || Einfallen n. einer Lagerstätte || dip of a mineral deposit. / ~ **de plateur d'une couche de houille** || flaches Einfallen n. eines Kohlenflözes || flat dip of a coal seam.

pendant m. || Gehänge n.; Bügel m. || pendant. / ~ (Horl) || Gehäuseknopf m. || pendant. / ~ (Mar) || Schenkel m.; Schinkel m. || pendant. / ~ **de décharge** (Mar) || Löschgeschirr n. || discharging tackles pl.

pendeloque f. **d'un lustre** || Leuchtergehänge n. || crystals pl.; lustres pl.

pendeur m. (Mar) *voir* pendant m. (Mar).

pendre || aufhängen || to hang (up).

pendulaire || pendelartig || pendulous.

pendule m. || Pendel m. || pendulum. / ~ (Horl) || Pendel n.; Perpendikel n.; m. || pendulum. / **articuler comme un** ~ || pendelnd lagern || to arrange after the fashion of a pendulum; to arrange to oscillate. / **horloge** f. **à** ~ *voir* pendule f. / **oscillation** f. **du** ~ || Pendelschwingung f. || swing of pendulum.

pendule m., ~ **en acier au nickel** || Nickelstahlpendel m. || nickel steel pendulum. / ~ **balistique** || ballistisches Pendel n. || ballistic pendulum. / ~ **à clinomètre** (Mar) || Krängungspendel n. || clinometer pendulum. / ~ **compensateur** || Kompensationspendel n. || compensation *or* compensated pendulum. / ~ **compensateur à grille** || Rostpendel n. || grate pendulum. / ~ **compensé** *voir* ~ compensateur. / ~ **composé** || zusammengesetztes Pendel n. || compound pendulum. / ~ **conique** || konisches Pendel n. || conical pendulum. / ~ **électrique** || elektrisches Pendel n. || electric pendulum. / ~ **hydrométrique** || hydrometrisches Pendel n. || hydrometrical pendulum. / ~ **(compensé) à mercure** || Quecksilberpendel n. || mercury pendulum. / ~ **à secondes** || Sekundenpendel n. || seconds pendulum. / ~ **simple** || einfaches *oder* mathematisches Pendel n. || simple pendulum. / ~ **à tige en bois** || Holzstangenpendel n. || wooden bar pendulum.

pendule f. (Horloge) || Pendeluhr f. || pendulum clock. / **cage** f. **pour** ~s || Gehäuse n. für Pendeluhren || case for pendulum clocks.

pendule f., ~ **battant la seconde** || Sekundenpendeluhr f. || seconds pendulum clock. / ~ **de cheminée** || Stutzuhr f. || table clock; timepiece. / ~ **à coucou** || Kuckucksuhr f. || cuckoo clock. / ~ **électrique** || elektrische Uhr f. || electric clock. / ~ **en marbre** || Marmoruhr f. || marble clock. / ~ **murale** *voir* ~ suspendu. / ~ **régulatrice électrique** || elektrische Normaluhr f. || regulating electric clock. / ~ **statuaire** || (Pendel-)Standuhr f. || standing pendulum clock. / ~ **suspendue** || Wanduhr f.; Regulator m. || hanging pendulum clock.

pêne m. || Schloßriegel m. || bolt; lock bolt. / ~ **coulant** *voir* ~ à ressort. / ~ **à demi-tour** *voir* ~ à ressort. / ~ **dormant** || hebende Falle f.; französischer Riegel m. || dead bolt. / ~ **à ressort** || Schnäpper m.; schießende Falle f. || latch *or* spring bolt.

pêneau m., **faire** ~ (Mar) || zum Ankern n. klarmachen || to clear for coming to anchor.

pénétrable || durchdringlich || penetrable. / ~ **aux clous** || nagelbar || nailable.

pénétrant || durchdringend || penetrating; penetrative; sharp; acute. / **rayonnement** m. ~ || durchdringende Strahlung f. || penetrating radiation.

pénétration f. || Durchdringung f.; Eindringung f. || penetration; acuteness. / ~ (Bois) || Imprägnieren n.; Imprägnierung f.; Tränken n.; Tränkung f. || steeping; impregnating; impregnation. / **coefficient** m. **de** ~ (Radio) || Durchgriff m. || reciprocal of amplification factor; penetrance. / **profondeur** f. **de** ~ || Eindringungstiefe f. || depth of penetration.

pénétration f. **des bois** *voir* pénétration f. (Bois).

pénétrer || durchdringen; eindringen || to penetrate. / ~ (Impr; Encre) || durchschlagen || to show through. / ~ **d'humidité** || durchfeuchten || to wet *or* to moisten thoroughly; to soak.

péniche f. || Kanalschiff n.; Schute f.; Leichter m.; Pinasse f. || canal boat; shallop; pinnace.

péninsule f. || Halbinsel f. || peninsula.

penne f. **à brai** (Arch nav) || Pechquast m. || pitch mop.

pennine f. || Pennin m. || pennine.

pénombre f. || Halbschatten m. || penumbra.

pensée f. (Bot) || Stiefmütterchen n. || pansy; hearts-ease. / **herbe** f. **de** ~ || Stiefmütterchenkraut n. || pansy herb.

penser || denken || to think.

pension f. || Pension f. || pension. / **caisse** f. **de ~s de retraite pour ouvriers, leur veuves et orphelins** || Arbeiter-Pensions-, Witwen- und Waisenkasse f. || pension funds for workmen, their widows and orphans.

pentagonal || fünfeckig; fünfkantig || pentagonal.

pentagone m. || Fünfeck n. || pentagon.

pentamoteur || fünfmotorig || five-engined.

pentasulfure m. **d'antimoine** || rotes Schwefelantimon n. || red sulphide of antimony.

pentatron m. || Pentatron n. || pentatron.

pente f. || Abdachung f.; Gefälle n.; Neigung f.; Böschung f. || slope; fall; declivity; pitch. / ~ (Chem d f) || Gefälle n. || falling *or* downward gradient; down grade. / **angle** m. **de la** ~ || Abdachungswinkel m. || angle of the talus. / **descendre une** ~ (Expl min) || hinunterfahren || to descend a slope. / **en** ~ || abhängig; abdachig || inclined; sloping. / **maximum** m. **des** ~s (Chem d f) || Maximalgefälle n. || greatest gradient.

pente f., ~ **de la courbe** || Steilheit f. der Kurve || slope of the curve. / ~ **dynamique d'une triode** || (Betriebs-)Steilheit f. einer Verstärkerröhre *oder* einer Röhrencharakteristik || mutual conductance *or* slope *or* steepness of (the characteristic curve of) a valve. / ~ **faible** || schwache Steigung f. || easy gradient. / ~ **forte** || starke Steigung f. || steep gradient. / ~ **à freinage** || Bremsberg m. || braking incline. / ~ **d'un mur** (Bât) || Abdachung f. *oder* Böschung f. einer Mauer || slope of a wall. / ~ **naturelle de bassement** || natürlicher Böschungswinkel m. || natural slope; angle of repose; earth slope. / ~ **de la paroi** (Chem d f) || Neigung f. der Kastenwand || slope of the side. / dispositif m. d'accélération pour ~**s de remisage** || Beschleunigungsvorrichtung f. für Ablaufberge || accelerating device for self-acting inclined planes. / ~ **du toit** || Dachneigung f. || slope of roof.

pentlandite f. || Eisennickelkies m. || pentlandite.

penture f. (Fenêtre) || Fensterband n. || window hinge *or* ride. / ~ (Porte) || Türband n. || door hinge *or* ride. / ~ (Tonn) || Faßspange f. || cask clasp. / **attache** f. **de** ~ || Faßspangenhalter m. || cask clasp holder.

penture f., ~ **et gond** m. (Porte) || Türangel f. || hook and hinge; hook and ride. / ~ **ornée** (Bât) || Zierband n. || ornamented hinge. / ~**s** fpl. **des sabords** || Pfortenhänge n. || port hinges pl.

pénurie f. || Knappheit f. || shortage; scarcity. / ~ **d'argent** || Geldknappheit f. || scarcity of money. / ~ **de numéraire** *voir* ~ d'argent.

pépérine f. || Peperin m. || peperine.

pépin m. || Obstkern m.; Kern m. || kernel; pip; stone. / **fruits** mpl. **à** ~s || Kernobst n. || pip fruits.

pépinière f. || Baumschule f. || tree-nursery. / **plante** f. **de** ~ || Baumschulenpflanze f. || plant of nursery.

pépiniériste m. || Baumschulgärtner m. || nursery gardener.

pépite f. **d'or** || Goldklumpen m. || gold nugget.

pepsine f. || Pepsin n. || pepsin.

peptonate m. **de fer** || Eisenpeptonat n. || iron peptonate.

peptone f. || Pepton n. || peptone. / **~ de viande** || Fleischpeptón n. || peptone of meat.

peptonisation f., **température** f. **de ~** || Peptonisiertemperatur f. || peptonization temperature.

péquin m. || Pequin m. || pequin.

perborate m. || Perborat n. || perborate. / **~ de sodium** || Natriumperborat n. || sodium perborate.

perçage m. || Bohren n. || drilling; boring. / **capacité** f. **de ~** || Bohrleistung f. || drilling capacity. / **contre-poupée** f. **de ~** || Bohrreitstock m. || boring head. / **gros travail** m. **de ~** || schwere Bohrarbeit f. || heavy duty drilling work. / **huile** f. **de ~** || Bohröl n. || boring oil.

perçage m., **~ de perles** || Perlenbohren n. || pearl boring. / **posage** m. **et ~ des verres de montres** || Einsetzen n. und Durchbohren n. der Uhrgläser || fitting and drilling of watch glasses.

percale f. || Perkal m. || percale.

percaline f. || Perkalin n. || percaline. / **~ enduite de colle** || mit Kleister uberzogenes Perkalin n. || percaline imbued with paste.

perce f. || Bohrer m. || drill / **mettre en ~** (Brass) || anzapfen; anstecken || to tap; to set *or* to start taps pl. / **mise** f. **en ~** (Brass) || Anzapfen n.; Anstecken n. || setting *or* starting taps pl. / **robinet** m. **de mise en ~** || Anstichhahn m.; Anzapfhahn m. || (broaching) tap.

percé à-jour (Bât) || durchbrochen || openworked.

perce-bouchon m. || Korkbohrer m. || cork borer.

percée f. || Bohrung f.; Bohrloch n. || bore (hole). / **~** (Forêt) || Schneise f. || cut *or* opening through the woods. / **~** (Métal) || Abstechen n. || tapping.

perce-fournaise m. (Fond) || Laßeisen n.; Loseisen n.; Stecheisen n. || tapping bar; lancet. / **~** (Métal) || Feuerspieß m.; Schüreisen n.; Schürhaken m. || poker; fire hook.

percement m. (Expl min) || Treiben n. einer Strecke || piercing; boring. / **épreuve** f. **de ~** *voir* percement m. disruptive, essai m. de ~ / **travaux** mpl. **de ~** (Expl min) || Stollenbergbau m. || tunnel mining.

percement m. **disruptif, essai** m. **de ~** || Durchschlagsversuch m. || breakdown test. / **tension** f. **au ~** || Durchschlagspannung f. || breakdown pressure.

percement m. **de galeries** || Auffahren n. von Strecken || driving levels. / **~ en direction** || Streichendauffahren n. von Strecken || driving levels parallel in direction to the strike.

percement m., **~ d'un jour** (Expl min) || Tagesvortrieb m. || length done in one day. / **~ de mur** (Ligne él) || Mauerdurchführung f. || wall channel. / **~ des puits de mine** || Abteufen n. von Schächten || sinking of shafts. / **~ de tunnels** || Tunnelbau m. || tunneling; tunnel mining.

perce-meule m. || Locheisen n. || plugging chisel.

perceptible || wahrnehmbar || perceptible. / **température** f. **à peine ~** || kaum wahrnehmbare Wärme f. || scarcely perceptible temperature.

perception f. (Impôts) || Erhebung f. || collection. / **méthode** f. **de ~ des droits** || Zollerhebungsverfahren n. || method of levying duty.

percer *voir aussi* forer || bohren; durchbohren || to bore; to drill. / **~** (Brass) || anstecken || to tap. / **~** (Galerie de mine) || auffahren; (vor)treiben || to drive. / **~** (Perforer) || lochen || to pierce; to punch. / **dispositif à ~** || Bohrvorrichtung f. || boring device. / **l'essieu** m. **est percé sur toute sa longueur** || die Achse f. ist mit durchgehender Bohrung versehen || the axle is hole-bored from end to end. / **machine** f. **à** *voir aussi* perceuse **~** || Bohrmaschine f. || drilling *or* boring machine. / **machine** f. **à ~ les chaudières** || Kesselblechbohrmaschine f. || drilling machine for boilers. / **machine** f. **à ~ les rails** || Schienenbohrmaschine f. || rail boring machine. / **machine** f. **à ~ les roches** || Gesteinsbohrmaschine f. || rock boring machine. / **machine** f. **à ~ les tubes** || Röhrenbohrmaschine f. || tube boring machine.

percer, ~ un fer à cheval || ein Hufeisen n. lochen || to stamp a horse shoe; to stamp the holes in a horse shoe. / **~ le haut-fourneau** || den Hochofen m. stechen *oder* abstechen || to tap the blast-furnace; to open the tap hole of the blast furnace; to run-off the pig iron of the blast furnace.

perceur m. (Aig) || Bohrer m. || eyer. / **~** (Ouvrier) || Bohrer m. || driller; borer. / **~ d'agates** || Achatbohrer m. || agate driller. / **~ de bois de brosses** || Bürstenholzbohrer m. || brush wood borer. / **~ de boutons** || Knopfbohrer m. || button borer. / **~ de brosses** || Bürstenbohrer m. || brush borer. / **~ de fer-blanc** || Weißblechstanzer m. || tin plate puncher. / **~ à la machine** || Bohrmaschinenarbeiter m. || drilling machine worker. / **~ de perles** || Perlenbohrer m. || pearl borer. / **~ de pierres précieuses** || Edelsteinbohrer m. || precious stone borer. / **~ de porcelaine** || Porzellanbohrer m. || porcelain *or* china borer. / **~ de trous de rivets** || Nietlochbohrer m. || rivet hole driller.

perceuse f. || Bohrmaschine f. || boring *or* drilling machine; driller; drill. / **~ à air comprimé** || Preßluftbohrmaschine f. || compressed-air drilling machine. / **~ pour bois** || Bohrmaschine f. für Holz || drilling machine for wood. / **~ pour boîtes à fumée** || Rauchkammerbohrmaschine f. || smoke box drilling machine. / **~ à bras radial** *voir* **~** radiale. / **~ à cinq broches** || Fünfspindelbohrmaschine f. || five spindle drilling machine. / **~ à deux montants** || Doppelsäulenbohrmaschine f. || two-column drilling machine. / **~ à deux tables** || Bohrmaschine f. mit zwei Tischen || double-table boring machine. / **~ à diamants** || Diamantbohrmaschine f. || diamond drill. / **~ électrique à main** || Elektrohandbohrmaschine f. || electric hand drill. / **~ à main** || Handbohrmaschine f. || hand drill. / **~ pour métaux** || Bohrmaschine f. für die Metallbearbeitung || drilling machine for metal working. / **~ multiple** || Vielspindelbohrmaschine f. || multiple drilling machine. / **~ pour noyer les trous** || Bohr- und Versenkmaschine f. || drilling and countersinking machine. / **~ à pierres dures** (Horl) || Steinbohrmaschine f. || jewel drilling machine. / **~ radiale** || Radialbohrmaschine f.; Auslegerbohrmaschine f. || radial drilling machine. / **~ radiale universelle** || Universalradialbohrmaschine f. || universal radial drilling machine. / **~ rapide** || Schnellbohrmaschine f. || high-speed drilling machine. / **~ rapide de précision** || Genauigkeitsschnellbohrmaschine f. || precision high-speed drilling machine.

perceuse f. **de roches** || Gesteinsbohrmaschine f. || rock drilling machine; rock drill. / **~ à air comprimé** || Preßluftgesteinsbohrmaschine f. || compressed-air rock drilling machine; pneumatic rock drill.

perceuse f., **~ tournante à houille** || schwenkbare Bohrmaschine f. für Kohle || rotary coal drill. / **~ de traverses** || Schwellenbohrmaschine f. || sleeper drilling machine; sleeper drill. / **~ pour trous d'entraînement** || Mitnehmerlöcherbohrmaschine f. || drilling machine for driving pin holes.

perche f. || Stange f. || pole; bar; rod. / **~** (Bât) || Gerüststange f. || putlog; scaffolding pole. / **~** (Drap) || Rauhbaum m. || raising beam. / **~** (Mesure anglaise) || Rute f. || perch. / **~** (Métal) || Pol m.; Polstange f. || pole. / **~** (Moulin à vent) || Streichstange f. || regulating rod. / **~** (Tramway) || Stromabnehmerstange f. || trolley pole. / **travailler le cuivre avec la ~** || das Kupfer polen || to pole the copper.

perche f., **~ d'aviron** || Ruderstange f. || shaft of the oar. / **~ à brasser** (Métal) || Rührstange f.; Kratze f. || paddle. / **~ d'échafaud** *voir* **~** (Bât). / **~ de rame** *voir* **~** d'aviron. / **~ de signalisation** || Signalstange f. || pole for sighting on. / **~ du trolley** || Fahrdrahtstange f. || trolley pole.

percheur m. (Tiss) || Warendurchseher m. || percher.

perchlorate m. || Perchlorat n. || perchlorate. / **~ de potasse** || überchlorsaures Kalium n.; Kaliumperchlorat n. || perchlorate of potash.

perchloréthylène m. || Perchloräthylen n. || perchlorethylene.

perchlorure m., **~ de fer** || Eisenchlorid n. || iron perchloride; ferric chloride. / **~ des métaux** || Metallchlorid n. || metal perchloride.

perçoir m. || Bohrer m. || drill; borer; bit. / **~** (Bureau) || Locher m. || paper piercer. / **~** (Cord) || Pfriem m. || awl. / **~** (Forg; Serr) || Lochscheibe f.; Lochring m.; Matrize f. || bolster; punching tool; die. **~ à couronne** || Kronenbohrer m. || square bit. / **~ à curette** (Arch hydr) || Löffelbohrer m.; Röhrenbohrer m. || pump borer *or* bit. / **~ à rochet** || Bohrknarre f.; Bohrratsche f. || rock *or* ratchet drill; ratchet brace.

percussion f. || Schlag m.; Stoß m. || percussion; shock; impact. / **instrument** m. **à ~** || Schlaginstrument n. || percussion instrument.

percuter || klopfen; beklopfen || to tap; to strike. / **~** (Méd) || perkutieren; durch Beklopfen n. untersuchen || to sound (the chest).

perditance f. (Électr) || Ableitung f.; Verlust m. || leakance. / ~ **linéique** (Ligne électr) || Ableitung f. je Längeneinheit || leakance per unit length.

perdre || verlieren || to lose. / **se** ~ || verlorengehen || to be lost. / **se** ~ **dans** (Eau) || einsickern || to trickle into; to infiltrate. / ~ **son éclat** || den Glanz m. verlieren || to fade; to tarnish. / ~ **la liaison** (Maç) || den Verband m. verwerfen || to break joint. / ~ **sa qualité de terrain m. à bâtir** || die Eigenschaft als Bauplatz m. verlieren || to lose its value as a building site. / ~ **le synchronisme** || außer Tritt m. fallen || to fall out of step. / ~ **du terrain** || Grund m. verlieren || to lose ground.

perdu || verloren || lost. / **mouvement** m. ~ || toter Gang m. || idle motion.

perfection f. || Vollkommenheit f. || perfection.

perfectionné || vervollkommnet || perfected.

perfectionner || vervollkommnen || to perfect.

perforateur m. || Locher m. || perforator. / ~ (Tél) || Handlocher m. (für Kabelbetrieb) || three-key perforator (for cable code). / ~ **d'arrivée** || Empfangslocher m. || receiving perforator. / ~ **à clavier** || Tastenlocher m. || keyboard perforator. / ~ **à main** || Handlocher m. || hand perforator. / ~ **à papier** || Papierlocher m. || paper punch.

perforation f. || Durchlochung f.; Lochung f. || perforation. / ~ **allongée** || Schlitzlochung f. || oblong perforation. / ~ **carrée** || Quadratlochung f.; Vierkantlochung f. || square perforation. / dispositif m. pour la ~ **des chèques** || Scheckdurchlochvorrichtung f. || cheque perforating device. / ~ **en diagonale** || diagonal stehende Lochung f. || perforation placed in diagonals. / ~ **hexagonale** || Sechskantlochung f. || hexagonal perforation. / ~ **du papier** || Papierlochung f. || perforation of paper. / ~ **en quinconce** || Zickzacklochung f. || alternating perforation. / ~ **ronde** || Rundlochung f. || round perforation. / dispositif m. de ~ **des timbres** || Briefmarkendurchlocheinrichtung f. || perforating device for postage stamps. / ~ **triangulaire** || Dreikantlochung f. || triangular perforation.

perforatrice f. (Expl min) || Bohrmaschine f. || drill; drilling machine; driller; borer; rock drill. / ~ **à main** || Handbohrmaschine f. || hand drill. / ~ **à marteau** || Bohrhammer m. || rock drill hammer. / ~ **à percussion** || Stoßbohrmaschine f. || percussion drilling machine. / ~ **percutante à manivelle** || Kurbelstoßbohrmaschine f. || crank slotting machine. / ~ **de roche** || Gesteinsbohrmaschine f. || rock drill. / ~ **rotative** || schwenkbare Bohrmaschine f. || spiral drilling machine.

perforer || perforieren || to perforate. / ~ **(Métal)** || lochen || to punch. / **machine f. à** ~ || Perforiermaschine f. || perforating machine. / **machine f. à couper et à** ~ **les cercles** || Bandeisenschere und Lochstanze f. || hoop shearing and punching machine. / **machine f. à** ~ **les initiales dans le cuir à chapeau** || Alphabetperforiermaschine f. für Hutleder || alphabet perforating machine for hat leather.

perforeur m. **d'œillets** (Cordo) || Ösenlochmacher || gang punch operator.

pergamyne m. || Pergamyn n. || pergamyn.

périclase f. || Periklas m. || periclas.

péricline f. || Periklin m.; Albit m. || pericline.

péridot m. || Peridot m. || peridot. / ~ **ferrugineux** || Fayalit m.; Eisenchrysolit m. || fayalite; iron chrysolite.

périhélie m. || Perihelium n.; Sonnennähe f. || perihelion; perihelium.

péril m. || Gefahr f. || danger; peril; risk. / ~ **de la mer** (Assur) || Seegefahr f. || risk and peril of the seas; sea risk.

périmètre m. || Umfang m. || perimeter. / ~ **embrassé par la demande de concession** || Schlagkreis m. || perimeter of a concession. / ~ **d'influence** || Hauptinteressengebiet n. || main sphere of interest. / ~ **de protection** || Schutzbezirk m. || protected area.

périmorphose f. || Perimorphose f.; Kristallumhüllung f. || perimorphous crystal.

période f. || Zeitabschnitt m. || period. / ~ (Électr) || Periode f.; Schwingungsdauer f. || period. / ~ (Métall; Math) || Periode f. || period. / **nombre** m. **de** ~**s** || Periodenzahl f.; Frequenz f. || frequency.

période f., ~ de pleine **admission** || Einstromperiode f. || period of admission. / ~ **en circuit ouvert** || Leerlaufperiode f. || idle period. / ~ **contenant plusieurs chiffres** || mehrzifferige Periode f. || compound period.

période f. **de contrat** || Vertragszeit f. || period of contract. / **une** ~ **expire** || eine Vertragszeit f. läuft ab || a contract period expires.

période f., ~ **de démarrage** || Anlaufperiode f. || starting period. / ~ **d'essorage** || Schleuderperiode f. || centrifuging period. / ~ **de refroidissement** || Abkühlzeit f. || period of cooling. / ~ **de roulis d'un navire** || Rollperiode f. eines Schiffes || period of the rolling motion of a vessel. / ~**s** fpl. **par seconde** || Perioden fpl. *oder* Schwingungen fpl. in der Sekunde; Hertz npl. || periods pl. per second. / ~ **d'un seul chiffre** || einzifferige Periode f. || simple *or* single repetend. / ~ de faible **trafic** || verkehrsschwache Zeit f. || slack hours pl. / ~ de fort **trafic** || verkehrsstarke Zeit f. || busy hours pl. / ~ **de transition** || Übergangszeit f. || transition period. / ~ **transitoire** || Einschwingzeit f. || building-up time; transient time *or* period. / ~ **de travail** || Arbeitsperiode f. || action cycle.

périodicité f. **des mouvements** || Bewegung f. in gleichen Zeiträumen || periodicity of movement.

périodique || periodisch || periodic; periodical. / **mouture** f. ~ || satzweise Vermahlung f. || intermittent grinding.

périodique m. || Zeitschrift f. || periodical.

périodiquement || in regelmäßigen Abständen mpl. || at regular intervals pl.

périphérie f. || Peripherie f.; Umfang m. || circumference; periphery.

périr (Mar) || untergehen || to sink.

périscope m. || Periskop n.; Sehrohr n. || periscope. / ~ **pour l'examen de l'intérieur des tubes** || Periskop n. zur Prüfung des Inneren von Röhren || periscope for the inspection of the inside of pipings.

périscope m. **de sous-marins** || Sehrohr n. für Unterseeboote || periscope of submersibles. / ~ **à plusieurs grossissements avec dispositif de vision zénithale** || Periskop n. für Unterseeboote mit mehrfacher Vergrößerung und Vorrichtung zum Höhenblick || periscope for submarine boats with more magnifyings and with device for overhead sighting.

périscope m. **de tranchée** || Periskop n. für Schützengräben || trench periscope.

périscopique || periskopisch || periscopic. / ~**-concave** || periskopisch konkav || periscopic concave. / ~**-convexe** || periskopisch konvex || periscopic convex.

périssable || verderblich || perishable.

périssoire f. || Seelenverkäufer m. || cockle shell; kidnapper.

péristyle m. (Bât) || Säulengang n. || peristyle.

perlaire || perlartig || pearly; pearlaceous.

perlasse f. || Perlasche f. || pearl ash.

perle f. || Perle f. || pearl; bead. / ~ (Impr) || Perlschrift f. || pearl. / ~ (Bât) || Knöpfchen n.; Perle f. || bead. / **articles** mpl. **en** ~**s** || Perlwaren fpl. || pearl goods pl. / **broderie** f. **de** ~**s** || Perlenstickerei f. || beading *or* bead work. / **dessous** m. **en** ~**s** || Perluntersatz m. || bead underplate. / **frange** f. **de** ~**s** || Perlfranse f. || bead fringe. / **pêcheur** m. **de** ~**s** || Perlenfischer m. || pearl diver. / **perçage** m. **de** ~**s** || Perlenbohren n. || pearl boring. / **tisseur** m. **de** ~**s** || Perlenflechter m. || bead plaiter.

perle f., ~ **d'argile** || Tonperle f. || clay bead. / ~ **artificielle** || Glasperle f. || artificial pearl; glass bead. / ~ **en bois** || Holzperle f. || wooden bead. / ~ **à chapelets** || Kugel f. für Rosenkränze || bead for chaplets. / ~ **en cire** || Wachsperle f. || wax bead. / ~ **cirée** *voir* ~ en cire. / ~ **en corne artificielle** || Perle f. aus Kunsthorn || bead of artificial horn. / ~ **de deuil** || Trauerperle f. || mourning bead. / ~ **fausse** || unechte Perle f. || false pearl. / ~ **fine** || echte Perle f. || fine *or* real pearl. / ~**s** fpl. **pour la peinture** || Streuperlen fpl. für Reliefmalerei || glass pearl powder for relief painting. / ~ **de soudure** || Schweißperle f. || welding bead *or* globule. / ~ **en verre** || Glasperle f. || glass bead.

perlite f. || Perlit m. || pearlite. / ~ **dur** || Hartperlit m.; Troostit m. || hard pearlite; troostite.

perloir m. (Grav) || Perlpunze f. || pearling punch.

perluau m. || Kienspan m. || pine torch.

permanence f. || Bestand m.; Fortdauer; Permanenz f. || permanence.

permanent || dauernd; bleibend; permanent || permanent. / **aimant** m. ~ || permanenter Magnet m. || permanent magnet.

permanganate n. || Permanganat n. || permanganate. / ~ **de potasse** || übermangansaures Kalium n.; Kaliumpermanganat n. || potash permanganate; permanganate of potassium. / ~ **de zinc** || Zinkpermanganat n. || permanganate of zinc.

perméabilité f. (Phys) || Permeabilität f.; Durchlässigkeit f. || permeability. / **courbe f. de** ~ || Permeabilitätskurve f. || permeability curve. / **la** ~ **à faible aimantation est remarquablement grande** || die Permeabilität f. bei niedriger Magnetisierung ist bemerkenswert hoch || the permeability under low magnetizing force is remarkably high.

perméabilité f., ~ **initiale** || Anfangspermeabilität f. || initial permeability. / ~ **magnétique** || magnetische Permeabilität f. || magnetic permeability. / ~ **d'un**

milieu || Permeabilität f. eines Mediums || permeability of a medium. / ~ **réversible** || reversible Permeabilität f. || reversible permeability.

perméable || durchlässig; durchdringlich || permeable; pervious. / **couche** f. ~ || (wasser)durchlässige Schicht f. || permeable layer.

perméamètre m. || Durchlässigkeitsmesser m.; Permeameter n. || permeameter.

permis m. || Erlaubnis f.; Erlaubnisschein m. || permit; license. / ~ **de conduire** || Führerschein m. || driving *or* driver's license. / ~ **de débarquement** || Löscherlaubnis f. || permit for landing *or* discharging. / ~ **d'embarquement** || Anlieferungsschein m. || shipping note. / ~ **d'entrée** || Einfuhrschein m. || bill of entry. / ~ **d'exportation** || Ausfuhrerlaubnis f. || permit of exportation. / ~ **de Gouvernement** || staatsbehördlicher Erlaubnisschein m. || Government permit. / ~ **d'importation** || Einfuhrerlaubnis f. || permission to import; permit of importation; import certificate *or* license. / ~ **officiel** || amtlicher Erlaubnisschein m. || official license. / ~ **de prospecter** || Schürfschein m. || prospecting license.

permission f. || Erlaubnis f. || permission.

permutable, attelage m. **à griffes et à vis** ~ (Chem d f) || Umsteckkupplung f. || permutation coupling

permutation f. (Math) || Permutation f. || permutation

permutatrice f. (Électr) || Kommutatorgleichrichter m. || commutator rectifier.

permuté, installé pour être ~ || versetzt angeordnet || in reverse order, staggered.

peroxyde m. || Hyperoxyd n.; Peroxyd n ; Superoxyd n || peroxide. / ~ **d'argent** || Silbersuperoxyd n. || silver peroxide. / ~ **de manganèse** || Mangansuperoxyd n. || manganese peroxide. / ~ **de manganèse potassé** || Kalipsilomelan m. || psilomelan containing potash. / ~ **de plomb** || Bleisuperoxyd n. || lead peroxide / ~ **de sodium** || Natriumsuperoxyd n. || sodium peroxide. / ~ **de tungstène** || Scheelsäure f.; Wolframsäure f. || tungstic *or* wolframic acid.

perpendiculaire || senkrecht; lotrecht || perpendicular; vertical. / ~ (Expl min) || saiger; seiger || perpendicular; plumb; vertical. / **dans un sens** ~ **à la direction du vol** || quer zur Flugrichtung f. || at right angles to the direction of flight.

perpendiculaire f. || senkrechte Linie f.: Lot n. || perpendicular. / **abaisser une** ~ || ein Lot n. fällen || to draw a perpendicular. / **longueur f. entre** ~**s** || Länge f. zwischen den Loten || length between perpendiculars. / **pied m. d'une** ~ || Fußpunkt m. eines Lotes || end *or* bottom of a perpendicular.

perquisition f. || Untersuchung f. || investigation; research.

perré m. (Arch hydr) || Sickergraben m. || ditch. / ~ (Maç) || trockene *oder* kalte Mauer f.; Steinpackung f. || dry wall.

perreau m. (Cire) || Wachskessel m. || wax kettle.

perreyer (Rout) || beschottern || to pitch.

perrière f. || Steinbruch m. || quarry; slate quarry.

perron m. || Freitreppe f. || flier; perron. / ~ **de chargement** (Chem d f) || Ladebühne f. || platform for loading goods.

perroquet m. (Mar) || Bramsegel n. || topgallant sail. / **mât de** ~ **de fougue** || Kreuzstänge f. || mizen topmast.

perroquet m., ~ **de fougue** || Kreuzsegel n,; Kreuzmarssegel n. || mizen topsail. / ~ **volant** || Oberbramsegel n.; Royal n. || royal.

perruque f. || Perücke f. || wig; periwig. / ~ **pour poupées** || Puppenperücke f. || doll's wig. / ~ **de théâtre** || Theaterperücke f. || theatrical wig.

perruquier m. || Perückenmacher m. || wig maker. / ~ **pour poupées** || Puppenfrisor m. || doll wigger.

persicaire f. || Flohkraut n ; Knöterich m. || knot grass. / **herbe f de** ~ || russischer Knöterich m. || knotgrass herb.

persienne f. || Rolladen m.; Jalousie f. || Venetian blind *or* shutter / ~ (Moulin à vent) || Jalousie f. || louver; shutter.

persienne f., ~ **automatique** || selbsttätige Jalousie f. || self-acting louver / ~ **en bois** *voir* persienne f. / ~ **de capot** (Auto) || Luftschlitz m. in der Motorhaube || louver of the motor bonnet. / ~ **en fer** || eiserner Rolladen m. || iron shutter.

persil m || Petersilie f. || parsley. / **herbe** f. **de** ~ || Petersilienkraut n. || parsley herb / **huile** f. **de** ~ || Petersilienöl n. || parsley oil.

persistant || beharrlich; ausdauernd || persistent; perpetual.

personne f. || Person f. || person. / ~ **qui fait paraître une annonce** || Anzeigenaufgeber m., Inserent m. || advertizer. / ~ **civile obligée d'entretenir les chemins publics** || Wegeunterhaltungspflichtiger m. || corporate body *or* person obliged to maintain the public roads. / ~ **exerçant une profession** || Gewerbetreibender m. || tradesman / ~ **qui reçoit le payement** || Zahlungsempfanger m. || payee. / ~ **ressortissant d'un établissement** || Werksangehoriger m. || employee of a firm.

personnel m. || Personal n. || staff; personnel. / ~ (Ouvriers) || Belegschaft f. || workers pl.: workmen. / ~ **enseignant** || Lehrkorper m || teaching staff. / ~ **entier occupé par un groupe** || Gesamtbelegschaft f. eines Konzernes || the whole of the employees of a concern. / ~ **d'exploitation** || Betriebspersonal n. || operating staff. / ~ **habile** || geschultes Personal n. || trained staff. / ~ **inexercé** || ungeschultes Personal n. || untrained staff. / ~ **d'une mine** || Belegschaft f. einer Grube; Knappschaft f. || crew *or* workers pl. *or* workmen pl. of a mine. / ~ **navigant** || fliegendes Personal n. || flying staff. / ~ **non spécialisé** *voir* ~ inexercé. / ~ **chargé de la surveillance** || Wartepersonal n. || maintenance staff. / ~ **du train** || Zugpersonal n. || personnel *or* staff of a train. / ~ **occupé à la vente** || Verkaufspersonal n. || sales force.

perspectif || perspektivisch || perspective.

perspective f. || Perspektive f. || perspective. / ~ (Espérance) || Ausblick m.; Aussicht f. || prospect; prospects pl.; outlook. / ~ **aérienne** || Luftperspektive f. || aerial perspective. / **à** ~ **centrale** || zentralperspektivisch || in central perspective. / ~ **linéaire** || Linearperspektive f. || linear perspective. / ~ **principale** || Hauptperspektive f. || principal perspective. / ~ **spéculative** || Lehre f. von der Perspektive || science of perspective. / ~ **à vol d'oiseau** || Vogelschau f. || bird's eye view. / ~ **en vue accidentelle** || Akzidentalperspektive f. || oblique perspective. / ~ **en vue de face** || Parallelperspektive f. || parallel perspective.

perspicace || scharfsichtig; scharfsinnig || perspicacious, shrewd.

perspicacité f || Scharfsichtigkeit f.; Scharfblick m. || shrewdness; insight.

persulfate m., ~ **d'ammoniaque** || überschwefelsaures Ammoniak n. || ammonium persulphate. / ~ **d'ammonium et de potassium** || Kaliumammoniumpersulfat n || potassium ammonia persulphate. / ~ **de potasse** || uberschwefelsaures Kalium n. || potash persulphate.

perte f || Verlust m. || loss; damage; ruin. / ~ (Métal) || Abbrand m. || loss; waste; diminution; decrease / ~**s** fpl. (Prép) || Abgänge mpl. || tailings pl. / **subir une** ~ || einen Verlust m. erleiden || to sustain a loss. / **vendu avec une** ~ **de** . . . || verkauft mit einem Verlust m. von . . . || sold at a loss of . .

perte f., ~ **de capacité** || Kapazitatsschwund m. || loss of capacity. / ~ **de chaleur** || Warmeverlust m. || loss of heat. / installation f de recouvrement de ~ **de chaleur** || Abwärmeverwertungsanlage f. || waste heat utilizing plant. / ~ **de chaleur par la cheminée** || Wärmeverlust m im Schornstein || stack loss. / ~ **au change** || Abschwächung f. der Kurse || going down of the exchange. / ~ **de charge** || Druckverlust m. || loss of pressure. / ~ **de charge en volts** || Spannungsverlust m.; Spannungsabfall m. || voltage drop; potential drop. / ~ **de chute** (Arch hydr) || Gefälleverlust m. || loss of fall. / ~ **par compression** || Kompressionsverlust m. || loss by compression. / ~ **par coupellation** || Kapellenzug m.; Kapellenraub m. || loss by cupellation. / ~ **de courant** m. || Stromverlust m. || leakage of current. / ~ **dans le cuivre** || Kupferverlust m || copper loss. / ~ **au démarrage** || Anlaufverlust m. || starting loss. / ~ **d'électricité** || Elektrizitätsverlust m. || leakage of electricity. / ~ **d'énergie** || Energieverlust m. || loss of energy. / ~ **d'énergie par hystérésis** || Energieverlust m. durch Hysteresis || loss of energy by hysteresis. / ~ **dans l'enveloppe de plomb** || Bleimantelverlust m. || lead sheathing loss. / ~ **estimée** || veranschlagter Verlust m. || estimated loss. / ~ **dans le fer** || Eisenverlust m. || iron loss. / ~ **au feu** || Glühverlust m. || annealing *or* ignition loss.

perte f. de force || Kraftverlust m. || loss of power. / ~ **ascensionnelle** || Auftriebsverlust m. || loss of lift. / ~ **de poussée** *voir* ~ ascensionnelle.

perte f. par frottement || Reibungsverlust m. || loss by friction. / ~ **des balais** || Bürstenreibungsverlust m. || loss by brush friction. / ~ **des coussinets** || Lagerreibungsverlust m. || bearing friction loss.

perte f. de gaz || Gasverlust m. || loss of gas. / **compenser la** ~ || den Gasverlust m. ausgleichen || to compensate the loss of gas.

perte f., ~ **par hystérésis** || Hysteresisverlust m. || hysteretic loss. / ~ **par incendie** || Brandschaden m. || losses pl. by fire. / ~ **d'infiltration d'un canal** || Sickerverlust m. eines Kanales || leakage of a canal. / ~

d'intérêts || Zinsverlust m. || loss of interest. / ~ **de ligne** (Électr) || Leitungsverlust m. || line loss. / ~ **de matière** || Stoffverlust m.; Materialverlust m. || loss of material. / ~ **mécanique** || mechanischer Verlust m. || mechanical loss. / ~**s fpl. dans le noyau** (Électr) || Eisenkernverluste mpl. || core losses pl. / ~ **pécuniaire** || Geldverlust m. || pecuniary loss. / ~ **de pression** *voir* ~ de charge. / ~ **de pression électrique** *voir* ~ de charge en volts. / ~ **par réflexion** || Reflexionsverlust m. || loss by reflection. / ~ **au rouge** || Glühverlust m. || loss at red heat. / ~ **due aux secousses** || Stoßverlust m. || loss by percussions. / ~ **de temps** || Zeitverlust m.; Zeitvergeudung f. || loss of time; waste of time. / ~ **de tension** (Électr) *voir* ~ de charge en volts. / ~ **à la terre** || Erdschluß m. || earth fault. / ~ **de transmission** || Übertragungsverlust m. || transmission loss. / ~**s fpl. de transmission** (Tél) || Betriebsdämpfung f. || overall loss. / ~ **de travail** || Arbeitsverlust m. || loss of work. / ~ **de vapeur** || Dampfverlust m. || loss of steam. / ~ **à vide** || Leerlaufverlust m. || no-load loss. / ~ **de la vue** || Erblindung f. || loss of sight.

perthite f. || Perthit m. || perthite.

pertinax m. || Pertinax n. || pertinax.

pertuis m. (Arch hydr) || Hauptsiel n. || discharging culvert. / ~ (Géol) || Engpaß m. || narrow pass; defile. / **écluse** f. **à** ~ || durchbrochenes Wehr n. || carved weir.

perturbation f. || Störung f. || disturbance; perturbation. / ~ **atmosphérique** || atmosphärische Störung f.; Luftstorung f. || atmospherics pl.; atmospheric disturbance. / ~ **dans la course du ruban** (Mach écr) || Farbbandvorschubstörung f. || disturbance in the movement of the inking ribbon. / ~ **d'équilibre** || Gleichgewichtsstörung f. || disturbance of equilibrium. / ~ **de force directrice** || Richtkraftstörung f. || disturbance of directional force. / ~ **par lignes à courant fort** || Störung f. durch Starkstromleitungen || interference from power lines. / ~ **magnétique** || magnetische Störung f. || magnetic disturbance. / ~ **partielle** || Teilstörung f. || partial disturbance. / ~ **de radio-réception** || (Rundfunk-)Empfangsstörung f. || disturbance of broadcast reception.

pesage m. || Wiegen n. || weighing. / **appareil m. de** ~ || Wägeapparat m.; Wiegevorrichtung f. || weighing apparatus. / **appareil m. de** ~ **de précision** || Präzisionswage f. || balance of precision. / **installation f. automatique de** ~ || selbsttätige Wägevorrichtung f. || automatic weighing machine. / **double** ~ || Doppelwägung f. || double weighing.

pesant || schwer || heavy; weighty; ponderous.

pesanteur f. (Poids) || Gewicht n.; Schwere f. || weight; heaviness. / ~ (Phys) || Schwere f.; Schwerkraft f. || gravity. / ~ **spécifique** || spezifisches Gewicht n. || specific gravity *or* weight.

pesé || gewogen || weighed.

pèse-alcool m. || Alkoholmesser m. || alcoholometer.

pesée f. *voir* pesage.

pèse-, ~**esprit** m. || Weingeistmesser m. || spirit gauge. / ~**extrait** m. || Extraktbemesser m. || extract measurer. / ~**lait** m. || Galaktometer n.; Galaktoskop n.; Milchwage f. || galactometer; lactometer; lactoscope. / ~**lettre** m. || Briefwage f. || postal scale; letter balance. / ~**liqueur** m. || Senkwage f.; Aräometer n. || areometer; hydrometer; hydrostatic level.

peser || wiegen; wägen; abwiegen || to weigh. / **machine f. à** ~ || Wägemaschine f. || weighing machine.

pèse-sel m. || Salzwage f. || salinometer; salt *or* brine gauge; salt poise.

peseur m. || Wieger m.; Wiegemeister m. || weigher; weighman. / ~ **de fil** || Garnwieger m. || weigher of yarn.

peson m. || Wage f. || balance. / ~ (Fil) || Wirtel m. || whirl. / ~ **à contrepoids** || Balkenwage f.; Schnellwage f. || bentlever balance; lever balance. / ~ **ordinaire** *voir* ~ à contrepoids. / ~ **à ressort** || Federwage f. || spring *or* spiral balance.

pessimiste m. || Schwarzseher m. || pessimist.

peste f. || Pest f.; Seuche f. || pestilence; plague.

pétale m. || Blumen(kronen)blatt n. || petal.

pétalite f. || Lithionfeldspat m.; Petalit m. || lithia feldspar; petalite.

pétarade f., ~ **au carburateur** || Knallen n. des Vergasers || popping of the carburettor. / ~ **au pot d'échappement** || Knallen n. im Auspufftopf || muffler explosion.

pétard m. (Chem d f) || Knallsignal n. || detonator; fog signal; railroad torpedo. / ~ (Expl min) || Sprengschuß m. || shot; blast.

pétiole m. || Doldenspindel f. || cone strig.

petit || klein || little; small. / ~ **autel** m. (Métal) || Fuchsbrucke f. || flue bridge. / ~ **axe** m. (Ellipse) || Nebenachse f. || conjugate axis; minor axis. / ~ **balustre** m. || Null(en)zirkel m. || bow compasses pl. / ~**bleu** m. || Rohrpostbrief m. || pneumatic tube letter. / ~**e calorie** f. || Grammkalorie f.; kleine Kalorie f. || gram calory. / ~ **chemin m. de fer** || Kleinbahn f. || narrowgauge railway. / ~**e couverte** f. || Schonerdecke f. || save cover. / ~ **électromoteur** m. || Kleinelektromotor m. || small-power electromotor. / **en** ~ m. || in kleinem Maßstab m. || on a small scale. / ~ **industrie** f. || Kleinindustrie f. || small industry. / ~ **installation f. Bessemer** || Kleinbessemerei f. || baby Bessemer steel plant. / ~ **levage** m. (Grue) || Hilfshubwerk n. || auxiliary lift. / ~**e main** f. (Vêtem) || Nählehrmädchen n. || lady's tailor apprentice. / ~ **matériel m. de la voie** (Chem d f) || Kleineisenzeug n. für den Oberbau || small iron fittings pl. of the permanent way. / ~**s meubles** mpl. || Kleinmöbel npl. || small furniture. / ~ **e orge** f. (Brass) || Abschöpfgerste f. || empty ears pl. / ~**es pièces fpl. en fer** || Kleineisenzeug n. || small iron ware. / ~ **rentier** m. || Kleinrentner m. || small investor *or* capitalist. / ~ **sac** m. || Beutel m. || bag. / ~ **vent** m. (Mar) || Brise f. || breeze. / ~**e vérole** f. || Pocken fpl. || pox.

petitesse f. || Kleinheit f. || smallness.

petit-fer m. || Kleineisen n. || small *or* fine iron. / **laminoir m. à petits-fers** || Feineisenwalzwerk n. || small iron rolling mill.

petit-fer m., ~ **en bandes** || Bandeisen n. || hoop iron; hoops pl. / ~ **plat** || Flacheisen n. || flat iron.

petit-, ~**gris** m. || Feh f. || miniver. / ~**romain** m. (Impr) || Korpus f. || long primer. / ~**suif** m. || Knochenfett n. || bone grease *or* fat. / ~**texte** m. (Impr) || Jungfernschrift f.; Petitschrift f. || brevier.

pétrifiant || versteinernd || petrifying; petrificative; petrescent.

pétrification f. || Versteinerung f. || petrification.

pétrifié || versteinert || petrified.

pétrifier || versteinern || to petrify.

pétrin m. || Backtrog m. || kneading trough. / ~ **mécanique** *voir* pétrir, machine à ~.

pétrir || kneten || to knead. / **machine f. à** ~ (Boul) || Knetwerk n.; Knetmaschine || kneading machine; masticator. / **machine f. à** ~ **la glaise** || Tonknetmaschine f. || clay kneading machine. / **machine f. à** ~ **et à mélanger le béton et le mortier** || Knet- und Mischmaschine f. für Beton und Mörtel || kneading and mixing machine for concrete and mortar. / ~ **la pâte** || den Teig m. kneten *oder* anmachen || to knead *or* to make the dough.

pétrissable || knetbar || kneadable.

pétrissage m. || Kneten n. || kneading. / ~ (Pot) || Kneten n. || wedging; pugging; slopping.

pétrissement m. *voir* pétrissage.

pétrisseur m. || Kneter m. || kneader. / ~ (Boul) || Kneter m. || doughmaker; doughmixer. / ~ **à la machine** (Boul) || Maschinenkneter m. || machine kneader.

pétrisseuse f. *voir* pétrir, machine à ~.

pétrographie f. || Gesteinskunde f.; Petrografie f. || petrography; petrology.

pétrole m. || Erdöl n.; Petroleum n. || petroleum; oil; rock *or* stone *or* mineral oil. / ~ (Éclairage) || Leuchtpetroleum n. || kerosene. / **appareil** m. **à examiner le** ~ || Petroleumuntersuchungsgerät n. || petroleum testing apparatus. / le ~ est contenu dans des réservoirs disposés à l'extérieur de la coque (Mar) || das Petroleum n. ist in außenbords liegenden Behältern untergebracht || the tanks pl. containing the petroleum are placed outside the hull of the boat. / **distillation f. du** ~ || Petroleumdestillation f. || distillation of petroleum. / éther m. **de** ~ || Petroläther m. || petroleum ether. / **exploitation f. de puits à** ~ || Petroleumgewinnung f. durch Bohrungen || petroleum production by boring wells. / **gaz m. de** ~ || Erdölgas n.; Erdgas n. || oil gas. / **installation f. de raffinerie de** ~ *voir* raffinerie de ~. / **lampe f. à** ~ || Petroleumlampe f. || oil lamp. / **produit m. de la distillation du** ~ || Erdöldestillat n. || distillation product of petroleum. / **raffinerie f. de** ~ || Petroleumraffinerie f. || petroleum refinery *or* refining plant. / **raffineur m. de** ~ || Petroleumraffinierer m. || petroleum refiner.

pétrole m., ~ **brut** || Rohöl n. || crude petroleum *or* oil. / ~ **épuré** *voir* ~ **raffiné**. / ~ **lampant** *voir* ~ (Éclairage). / ~ **lourd** || Schweröl n. || heavy oil. / ~ **ordinaire** *voir* ~ (Éclairage). / ~ **raffiné** || gereinigtes Petroleum n. || refined petroleum. / ~ **tenace** || Bergteer m.; Asphalt m. || asphalt.

pétrolier m. || Petroleumtankdampfer m. || petroleum tank steamer.

petrolifère (Géol) || ölführend; erdölführend || petroliferous; oil bearing.

pétrolifère f. || Erdölaktie f. || oil share.

pétrosilex m. || Felsit m. || petrosilex.

peu, ~ **apparent** || unansehnlich; unscheinbar || insignificant; unsightly. / ~ **chargé**

(Impr) || sauber || neat; clean. / ~ **à peu** || allmählich || gradually. / ~ **profond** (Eau) || flach; untief || shallow. / **de ~ de valeur** || wertlos || worthless.

peuplement m. (Forêt) || Bestand m.; Holzbestand m. || stand; stock of wood. / ~ **mélangé** (Forêt) || Mischbestand m. || mixed stand.

peuplier m. || Pappel f.; Pappelholz n. || poplar (wood). / **bourgeon** m. **de ~** || Pappelknospe f. || poplar bud.

peuplier m., ~ **blanc** || Weißpappel(holz n.) f. || white poplar (wood). / ~ **du Canada** || kanadische Pappel f. || Canadian poplar. / ~ **noir** || Schwarzpappel(holz n.) f. || black poplar (wood). / ~ **pyramidal** || Pyramidenpappel(holz n.) f. || pyramidal poplar (wood).

phaéton m. || Phaeton m. || phaeton.

phare m. || Scheinwerfer m. || projector; search light; reflector. / ~ (Aéro; Mar) || Leuchtfeuer n. || beacon; light. / ~ (Auto) || Scheinwerfer m. || head lamp. / ~ (Tour) || Leuchtturm m. || lighthouse. / **appareil** m. **pour ~** || Leuchtturmgerät n. || lighthouse apparatus. / **baisser les ~s** mpl || die Scheinwerfer mpl. abblenden || to dim the head lamps pl. / **mise** f. **au foyer des lampes des ~s** || Einstellen n. der Scheinwerfer || setting the headlights pl.

phare m., ~ **à acétylène** || Azetylenleuchtfeuer n. || acetylene beacon. / ~ **d'atterrissage** || Landescheinwerfer m. || landing light. / ~ **pour canots automobiles** || Motorbootscheinwerfer m. || motorboat head light. / ~ **à deux feux fixes** (Mar) || Doppelfeuer n. || double light. / ~ **à éclats** || Blinkfeuer n. || flashing light. / ~ **à éclipse** || unterbrochenes Feuer n. || occulting light. / ~ **intermédiaire** || Zwischenfeuer n. || intermediate beacon. / ~ **de ligne** (Aéro) || Flugstreckenfeuer n. || airway beacon. / ~ **principal** (Aéro) || Hauptfeuer n. || principal beacon. / ~ **de première ordre** (Mar) || Kursfeuer n.; Seeleuchte f. || sea *or* principal light; light of the first order. / ~ **radiogoniométrique** || (drahtlose) Peilstation f. || radio-bearing station; (wireless) direction finding station. / ~ **secondaire** (Mar) || Küstenfeuer n. || secondary light. / ~ **de terrain** || Ansteuerungsfeuer n. || location beacon. / ~ **de voiture** || Wagenlaterne f. || car light.

pharmaceutique || pharmazeutisch; arzneilich || pharmaceutic; pharmaceutical. / **papier** m. ~ || pharmazeutisches Papier n. || pharmaceutical paper. / **produit** m. ~ || pharmazeutisches Produkt n. *oder* -Erzeugnis n. || pharmaceutical produce. / **spécialité** f. ~ || pharmazeutische Spezialität f. || pharmaceutical speciality.

pharmacie f. || Pharmazie f.; Arzneiherstellung f. || pharmacy. / ~ (Boutique) || Apotheke f. || chemist's shop; drugstore (A). / ~ (Coffret) *voir* boîte f. de ~. / **boîte** f. **de ~** || Hausapotheke f. || (home) medicine chest. / **couleur** f. **pour la ~** || Apothekerfarbe f. || drug colour. / **installation** f. **de ~s** || Apothekeneinrichtung f. || equipment for drugstores.

pharmacie f., ~ **pour pays chauds** || Tropenapotheke f. || medicine chest for the tropics. / ~ **de poche** || Taschenapotheke f.; Reiseapotheke f. || pocket medicine chest.

pharmacien m. || Pharmazeut m.; Apotheker m. || pharmaceutical chemist; apothecary (A).

pharmacolithe f. || Pharmakolith m. || pharmacolithe.

phase f. || Phase f. || phase. / **accouplement** m. **des ~s** || Phasenverkettung f. || interlinking of phases. / **angle** m. **de ~** || Phasenwinkel m. || phase angle. / **angle** m. **d'avance de ~** || Phasenvoreilungswinkel m. || angle of lead in phase. / **avance** f. **de ~** || Phasenvoreilung f. || lead in phase. / **concordance** f. **de ~** || Phasengleichheit f. || phase coincidence. / **différence** f. **de ~s** || Phasenunterschied m. || phase difference. / **différer en ~** || ungleiche Phase f. haben || to differ in phase. / **distorsion** f. **de ~** || Phasenverzerrung f. || phase distortion. / **être en ~** || in gleicher Phase f. sein || to be in phase. / **être en avance de ~** || in der Phase f. voreilen || to lead in phase. / **être en retard de ~** || in der Phase f. nacheilen || to lag in phase. / **point** m. **de jonction de ~** || Phasenverkettungspunkt m. || interlinking point of phases. / **retard** m. **de ~** || Phasenverzögerung f.; Phasennacheilung f. || phase retardation; lag in phase. / **temps** m. **de la progression de ~** || Phasenlaufzeit f. || time of phase transmission. / **tension** f. **de ~** || Phasenspannung f. || phase voltage. / **vitesse** f. **de ~** || Phasengeschwindigkeit f. || velocity of phase propagation. / **voltage** m. **de ~** *voir* tension f. de ~.

phase f., ~ **d'appel** || Rufphase f. || ringing periodicity. / ~ **auxiliaire** || Hilfsphase f. || auxiliary phase. / ~ **du courant** || Stromphase f. || phase of current. / ~ **d'élaboration** || Arbeitsgang m. || course of manufacture; working process. / ~ **d'élaboration** (Mach) || Arbeitsgang m. || cycle of operations. / ~ **d'oscillation** || Schwingungsphase f. || phase of oscillation. / ~ **principale** || Hauptphase f. || main phase. / ~ **de travail** *voir* ~ d'élaboration. / ~s fpl. **uniformément chargées** || gleichbelastete Phasen fpl. || equally loaded phases pl. / ~s fpl. **non uniformément chargées** || beliebig belastete Phasen fpl. || phases pl. of any load.

phasemètre m. || Phasenmesser m. || phasemeter. / ~ **enregistreur** || Phasenschreiber m. || phase recorder.

phase-voltmètre m. || Phasenvoltmesser m. || phase voltmeter.

phelloplastique f. || Korkmodellierkunst f.; Phelloplastik f. || phelloplastics pl.; cork sculpture.

phénakite f. || Phenakit m. || phenakite.

phénate m. **de calcium** || karbolsaures Kalzium n. || calcium phenylate.

phénétidine f. || Phenetidin n. || phenetidine. / **citrate** m. **de ~** || zitronensaures Phenetidin n. || citrate of phenetidine.

phénicine f. || Indigopurpur m.; Purpurschwefelsäure f. || phenicine.

phéniqué, gaze f. ~e || Karbolgaze f. || carbolated gauze.

phénol m. || Phenol n. || phenol. / **colorant** m. **du ~** || Phenolfarbstoff m. || phenol dye.

phénomène m. || Vorgang m.; Erscheinung f. || phenomenon. / ~ **atmosphérique** || atmosphärische Erscheinung f. || atmospheric phenomenon. / ~s mpl. **biologiques** || Lebenserscheinungen fpl. || biological phenomena pl. / ~ **dangereux** (Météor) || gefährlicher Wettersturz m. || dangerous phenomenon. / ~ **de décharge** || Entladungserscheinung f. || phenomenon of discharge. / ~ **d'écho** || Echoeffekt m. || echo effect. / ~ **d'effet de fatigue** *voir* ~ d'effet résiduel. / ~ **d'effet résiduel** || Nachwirkungserscheinung f. || phenomenon of hysteresis *or* lag. / ~ **de fatigue** *voir* ~ d'effet résiduel. / ~ **optique** || Lichterscheinung f. || optical phenomenon. / ~ **de transformation** || Umwandlungsvorgang m. || process of conversion. / ~ **transitoire** || Einschwingvorgang m.; Ausgleichsvorgang m. || transient; transient phenomenon *or* effect. / ~s mpl. **transitoires en circuits de câbles pupinisés** || Einschwingvorgänge mpl. in pupinisierten Fernkabelleitungen || transient effects in coil-loaded toll cable circuits.

phényle m. || Phenyl n. || phenyl. / **salicylate** m. **de ~** || salizylsaures Phenyl n. || phenyl salicylate.

phillipsite f. || Kalkharmotom m.; Phillipsit m. || phillipsite; lime harmotome; christianite.

philosophie f. (Impr) || Brevier f.; Descendiain f.; Rheinländer f. || small pica.

philotechnique || philotechnisch; kunstliebend || philotechnic; art loving.

phlogopite f. || Phlogopit m. || phlogopite; rhombic mica.

phloroglucine f. || Phlorogluzin n. || phloroglucine.

pholérite f. || Pholerit m. || pholerite.

phonographe m. || Fonograf m.; Sprechmaschine f.; Grammofon n. || phonograph; gramophone.

phonolithe m. || Phonolith m. || phonlolite. / ~**-tuf** m. || Phonolithtuff m. || phonolite tuff.

phonomètre m. || Schallmesser m. || phonometer.

phonoscope m. || Phonoskop n. || phonoscope.

phonotélégraphe m. || Schreibfernsprecher m. || phonotelegraph.

phoromètre m. || Phorometer n. || phorometer.

phosgène m. || Phosgen n.; Karbonylchlorid n. || phosgene; carbonyl chloride.

phosgénite f. || Chlorbleispat m. || phosgenite.

phosphaté || phosphorsauer || phosphatic; phosphated. / **préparation** f. **de terres ~es** || Phosphaterdezubereitung f. || phosphated earth preparation.

phosphate m. || Phosphat n.; phosphorsaures Salz n. || phosphate; phosphoric salt. / **broyeur** m. **de ~s** || Phosphatmüller m. || phosphate miller. / **laverie** f. **de ~s** || Phosphatwäsche f. || phosphate washing works pl. / **moulin** m. **à ~** || Phosphatmühle f. || phosphate mill. / **mouture de ~s** || Phosphatmahlen n. || grinding of phosphate.

phosphate m., ~ **d'ammoniaque** || Ammoniumphosphat n. || ammonium phosphate. / ~ **de baryte** || phosphorsaures Barium n.; Bariumphosphat n. || barium phosphate. / ~ **de chaux** || Kalziumphosphat n. || calcic phosphate. / ~ **de chaux précipité** || ausgefälltes Kalziumphosphat n. || precipitated calcic phosphate. / ~ **de cytidine** || Zytidinphosphat n. || cytidine phosphate. / ~ **de fer** || Eisenphosphat n.; phosphorsaures Eisen n. || phosphate of iron. / ~ **de potasse** || phosphor-

saures Kalium n.; Kaliumphosphat n. || potassium phosphate. / ~ **de sodium** || phosphorsaures Natron n.; Natriumphosphat n. || sodium phosphate. / ~ **de soude** *voir* ~ de sodium. / ~ **d'yttrium** || Ytterspat m. || xenotime; phosphate of yttrium. / ~ **de zinc** || Zinkphosphat n.; phosphorsaures Zink n. || zinc phosphate.
phosphatier m. || Phosphoritgräber m. || phosphate miner.
phosphite m. || phosphorigsaures Salz n.; Phosphit n. || phosphite.
phosphorbronze m. || Phosphorbronze f. || phosphorbronze.
phosphore m. || Phosphor m. || phosphorus. / **élimination f. du** ~ || Phosphorausscheidung f. || removal of the phosphorus. / **exempt de** ~ || phosphorfrei || free from phosphorus. / **minerai m. à haute teneur en** ~ || hochphosphorhaltiges Erz n. || high-phosphoric ore. / **oxychlorure** m. **de** ~ || Phosphoroxychlorid n. || phosphorus oxichloride. / **pentasulfure** m. **de** ~ || Phosphorpentasulfid n. || phosphorus pentasulphide. / **sesquisulfure** m. **de** ~ || Phosphorsesquisulfid n. || sesquisulphide of phosphorus. / **trichlorure** m. **de** ~ || Phosphortrichlorid n. || phosphorus trichloride. / **trisulfure** m. **de** ~ || Phosphortrisulfid n. || phosphorus trisulphide.
phosphore m., ~ **amorphe** || amorpher Phosphor m. || amorphous phosphorus. / ~ **blanc** || weißer Phosphor m. || white phosphorus. / ~ **en faible proportion** || schwache Beimengung f. von *oder* schwacher Gehalt m. an Phosphor || small proportion of phosphorus. / ~ **métallique** || metallischer Phosphor m. || metallic phosphorus. / ~ **rouge** || roter Phosphor m. || red phosphorus.
phosphorescence f. || Phosphoreszenz f. || phosphorescence. / **entrer en** ~ || phosphoreszieren || to phosphoresce.
phosphorescence f. de la mer || Meeresleuchten n. || phosphorescence of the sea.
phosphorescent || phosphoreszierend || phosphorescent.
phosphoreux || phosphorig || phosphorous. / **acide** m. ~ || phosphorige Säure f. || phosphorous acid.
phosphoride m. || Phosphormetall n. || phosphide; metallic phosphorus.
phosphorique || phosphorhaltig || phosphoric. / **acide** m. ~ || Phosphorsäure f. || phosphoric acid. / **fonte** f. ~ || Phosphorroheisen n. || phosphoric *or* basic pig.
phosphorite f. || Phosphorit m. || phosphorite.
phosphure m. || Phosphid n. || phosphide. / ~ **de calcium** || Phosphorkalzium n. || phosphide of calcium.
photocéramique f. || Porzellanfotografie f. || photo-printing on china.
photochimie f. || Fotochemie f. || photochemistry.
photochimique || fotochemisch; lichtchemisch || photochemical.
photochromatique || fotochromatisch || photochromatic.
photocollographie f. || Fotokollografie f. || collotyping.
photocopie f. bleue || Blaupause f. || blue print.
photoélectrique || lichtelektrisch; fotoelektrisch || photoelectric.
photogalvanographie f. || Fotogalvanografie f. || photogalvanography.
photogène m. || Photogen n. || photogen.
photogrammétrie f. || Lichtbildauswertung f.; Fotogrammetrie f. || photogrammetry; photographic surveying.
photographe m. || Fotograf m. || photographer. / **bassine f. de carton pâte pour** ~s || Fotografieschale f. aus Pappmaché || photographic basin of cardboard.
photographe m. **amateur** || Amatörfotograf m.; Liebhaberfotograf m. || amateur photographer.
photographe-portraitiste m. || Porträtfotograf m. || portrait photographer.
photographie f. (Art) || Fotografie f.; Lichtbildkunst f. || photography. / ~ (Produit) || Fotografie f.; Lichtbild n.; Aufnahme f. || photograph. / **appareil** m. **pour la** ~ *voir* photographique, appareil ~. / **article** m. **pour la** ~ || fotografischer Artikel m. || photographic article. / **carton** m. **pour la** ~ || fotografischer Karton m. || photographic cardboard. / **instrument** m. **de** ~ || fotografisches Instrument n. || photographic instrument. / **papier** m. **pour la** ~ || fotografisches Papier n. || photographic paper. / **produits** mpl. **chimiques pour la** ~ || fotografische Chemikalien pl. || photographic chemicals pl. / **satineur** m. **de** ~s || Fotografiesatinierer m. || photograph glazer. / **satinage** m. **de** ~s || Fotografiesatinieren n. || glazing of photographs.
photographie f. aérienne (Art) || Fliegerfotografie f. || aerial *or* air photography. / ~ (Produit) || Luftbildaufnahme f. || aerial *or* air photograph. / **restitution f. des photographies aériennes** || Entzerrung f. von Flugaufnahmen || restitution of aerial photographs.
photographie f., ~ **artistique** || kunstlerische Fotografie f. || art photograph. / ~ **d'astres** || Sternaufnahme f. || star photograph. / ~ **de la couronne solaire** || Sonnenkoronaaufnahme f. || photograph of the sun's corona. / ~ **d'éclair** || Blitzfotografie f. || photography of lightning. / ~ **industrielle** || industrielle Fotografie f. || industrial photography. / **atelier** m. **de** ~ **industrielle** || fotochemigrafische Anstalt f. || shop for industrial photography. / ~ **instantanée** || Momentaufnahme f. || instantaneous photograph; snapshot. / ~ **en lumière ultra-violette** || Fotografie f. mit ultraviolettem Licht || photography with ultraviolet light. / ~ **de mesure aérienne** || Luftmeßbild n. || aero survey photograph; airscape (A). / ~ **pour faire la réclame** || Werbeaufnahme f. || propaganda photograph. / ~ **stéréoscopique** || Stereoaufnahme f. || stereoscopic photograph. / ~ **stéréoscopique instantanée** || Augenblicksstereoaufnahme f. || instantaneous stereophotograph. / ~ **à surprise** || Trickfotografie f. || trick photography. / ~ **trichrome** || Dreifarbenfotografie f. || three-colour photography. / ~ **sur verre** || Glasfotografie f. || glass photography.
photographier || fotografieren; aufnehmen || to photograph. / **appareil** m. **à** ~ **continuellement le spectre solaire ultraviolet** || Apparat m. zur Dauerfotografie des ultravioletten Sonnenspektrums || continuous helio spectrograph for recording the ultraviolet spectrum of the sun.
photographique || fotografisch || photographic. / **appareil** m. ~ || fotografischer Apparat m.; Kamera f. || photographic apparatus; camera. / **appareil** m. ~ **à main** || Handkamera f. || hand camera. / **appareil** m. ~ **à pied** || Stativkamera f. || stand camera. / **industrie** f. ~ || fotografische Industrie f. || photographic industry.
photogravure f. || Fotogravüre f.; Lichtdruck m. || photo-engraving. / ~ **en relief** || Heliogravüre f. || heliography.
photolithographe m. || Fotolithograf m. || photolithographer.
photolithographie f. || Fotolithografie f.; Lichtsteindruck m. || photolithography.
photolithographier || fotolithografieren || to photolithograph.
photomécanique, atelier m. **de reproduction** ~ || Reproduktionsanstalt f. || establishment for photomechanical process. / **procédé** m. ~ || fotomechanisches Verfahren n. || photomechanical proceedings.
photomètre m. || Fotometer n.; Lichtmesser m. || photometer. / ~ **à éclats** || Flimmerfotometer n. || flicker photometer. / ~ **enregistreur photo-électrique** || lichtelektrisches Registrierfotometer n || recording photo-electrical photometer. / ~ **graduel** || Stufenfotometer n. || graduation photometer. / ~ **pour lampes à incandescence** || Glühlampenfotometer n. || glow lamp photometer. / ~ **à noircissement** || Schwarzungsfotometer n. || photographic plate photometer. / ~ **à tache d'huile** || Fettfleckfotometer n. || grease spot photometer.
photométrer || fotometrieren || to photometer.
photométrie f. || Fotometrie f.; Lichtmessung f. || photometry. / ~ **spectrale** || Spektrofotometrie f. || spectrophotometry.
photométrique || fotometrisch || photometric.
photométrisation f. || Fotometrierung f. || photometric measurement.
photomicrographie f. || Fotomikrografie f.; Kleinlichtbildkunst f. || photomicrography.
photophone m. || Fotofon n. || photophone.
phototélégraphe m || Fototelegraf m.; Bildtelegraf m. || phototelegraph.
phototélégraphie f. || Lichttelegrafie f.; Bildtelegrafie f. || phototelegraphy. / ~ **sans fil** || drahtlose *oder* radiotelegrafische Bildübertragung f.; drahtlose Bildtelegrafie f.; Bildfunk m. || wireless picture telegraphy.
phototéléphonie f. sans fil || drahtlose Lichttelefonie f. || wireless phototelephony.
photo-théodolite m. || Fototheodolit m. || photo theodolite.
phototypie f. || Phototypie f. || phototypy.
phototypographie f. || Fototypografie f. || phototypography. / ~ **en demi-teinte** || Halbtonätzung f. || half-painted phototypographie. / ~ **au trait** || Strichätzung f. || etched copper-plate typography.
phototypogravure f. || Heliographie f. || heliography.
photozincographie f. || Fotozinkografie f. || photozincography.
phthanite f. || Lydit m.; Kieselschiefer m. || Lydian stone; touchstone.
phyllite f. (Minér) || Tonglimmerschiefer m.; Phyllit m. || mica slate.
physicien m. || Physiker m. || physicist.
physicochimique || physikalisch-chemisch || physicochemical.

physiologique || physiologisch || physiological. / **analyse** f. ~ || physiologische Analyse f. || physiologic(al) analysis. / **produit** ~ || physiologisches Präparat n. || physiological product.
physiologiste m. || Physiologe m. || physiologist. / ~ **de la théorie des couleurs** || Farbenphysiologe m. || physiologist for colour investigation.
physique || physikalisch || physical.
physique f. || Physik f. || physics pl. / **appareil** m. **de** ~ || physikalischer Apparat m. || physical apparatus. / **appareil** m. **d'essai de** ~ || physikalisches Prüfgerät n. || physical testing apparatus. / **instrument** m. **de** ~ || physikalisches Instrument n. || physical instrument.
physique f., ~ **expérimentale** || Experimentalphysik f. || experimental physics pl. / ~ **générale** *voir* physique f.
phytochimie f. || Pflanzenchemie f. || vegetable chemistry; phytochemistry.
piano m. || Klavier n.; Piano n. || piano. / **accessoires** mpl. **pour** ~s || Klavierbestandteile mpl. || piano fittings pl. / **caissier** m. **en** ~s || Klavierschreiner m. || piano case maker. / **facteur** m. **de** ~s || Klavierbauer m. || piano maker. / **fourniture** f. **pour** ~s || Klavierzubehör n. || piano accessories pl. / **mécanique** f. **pour** ~s || Klaviermechanik f. || piano mechanism. / **ouvrier** m. **en** ~s || Klavierarbeiter m. || piano worker. / **tabouret** m. **de** ~ || Klaviersessel m. || piano stool. / **transport** m. **de** ~s || Klaviertransport m. || piano moving.
piano m., ~ **automatique** || selbstspielendes Klavier n. || player *or* automatic piano. / ~ **électrique** || elektrisches Klavier n. || electrical piano. / ~ **pour enfants** || Kinderklavier n. || toy piano.
piano m. **à queue** || Flügel m. || grand piano.
pianzite f. || Pianzit m. || pianzite.
piassava m., **brosse** f. **en** ~ || Piassavabürste f. || piassaba brush. / **fibre** f. **de** ~ || Piassavafaser f. || piassaba fibre.
pic m. || Spitzhacke f. || pick; pickaxe. / ~ (Expl min) || Keilhaue f. || pick; pickaxe; miner's pick. / ~ (Maç) || Possekel m.; Poßhammer m. || large hammer of masons. / ~ (Mar) || Piek f. (der Gaffel) || peak. / ~ **à air comprimé** || Preßluftspitzhacke f. || pneumatic pickaxe. / ~ **à bourrer** || Stopfhacke f. || pick for tampering. / ~ **de la corne** || Gaffelnock f.; Gaffelende n. || gaff end *or* peak. / ~ **à deux branches** || Doppelkeilhaue f. || mandril; universal pick. / **gros** ~ *voir* ~ à tête. / ~ **à la houille** || Schramhaue f. || holer's pick. / ~ **ordinaire** *voir* pic. / ~ **à pierre** || Keilhaue f. für Gesteinarbeit || pick for rock work. / **pioche** f. **et** ~ || Stopf- und Spitzhacke f. || flat pick. / ~ **à roc** *voir* ~ à pierre. / ~ **simple** || einfache Spitzhacke f. || single pick. / ~ **à tête** || Hammerhacke f.; Hammerhaue f. || hammer-shaped poll pick; mattock.
picaba f. || Pikaba f.; Piassava f. || piassava.
picot m. || Spitzkeil m. || wedge; spare.
picotage m. **d'un cuvelage** || Verkeilung f. eines wasserdichten Schachtausbaues || wedging of a tubbing.
picoteuse f. **de rideaux** || Gardineneinfasserin f. || lace purler on curtains.
picotite f. || Chromspinell m.; Pikotit m. || chromic spinel; picotite.
picrate m. || Pikrat n. || picrate.
picrique, acide m. ~ || Pikrinsäure f. || picric acid.
picrolite f. || Pikrolit m. || picrolite.
picrosmine f. || Pikrosmin m. || picrosmine.
pièce f. || Stück n.; Teil m. || piece; part; member. / ~ (Arm) || Geschütz n. || gun. / ~ (Fond) *voir* pièce f. coulée. / ~ (Mach) || Konstruktionsteil m. || part; constructive *or* machine element. / **en** ~s **détachées** || in Einzelteilen npl. || in single parts pl. / **d'une seule** ~ || aus einem Stück || of one piece. / **estampé en une seule** ~ **avec flasque** || aus einem Stück n. mit Flansch gepreßt || pressed-out from one piece with the flange. / **travailler à la** ~ || in Akkord m. arbeiten || to work by contract *or* by the piece.
pièce f., ~ **d'actionnement des freins pour voitures** || Bremsgehängeteil m. eines Wagens || brake pendant of a carriage. / ~ **sur affût à châssis** || Geschütz n. auf Rahmenlafette || gun on slide carriage. / ~ **sur affût marin** || Geschütz n. auf Radlafette || truck gun. / ~ **à l'appui** || Beleg m. || documentary proof. / ~ **d'argent** || Silbermünze f. || silver coin. / ~ **d'art en fer forgé** || Kunstschmiedestück n. || artistic forged piece. / ~ **d'artifice** || Feuerwerkskörper m. || piece for fireworks. / ~ **d'artillerie** *voir* ~ (Arm). / ~ **d'assemblage pour tuyaux** || Rohrpaßstück n. || pipe connection. / ~ **d'attache** || Befestigungsorgan n. || fastening. / ~ **d'attelage de la machine à brocher** || Zugorgan n. der Raummaschine || draw-head of broaching machine. / ~ **en batterie** || abgeprotztes Geschütz n. || unlimbered gun. / ~ **de blocage** || Verriegelungsglied n. || latch member. / ~ **de bois** (Pavage) || Holzklotz m. || wood block. / ~s fpl **bombées** || Kumpelteile mpl. || flanged and dished parts. / ~ **de campagne** || Feldgeschütz n. || field piece. / ~ **centrale d'entretoisement** || Querhaupt n. || cross piece. / ~ **de chauffage de rechange** || Heizeinsatz m. || heating inset. / ~ **collante** || Klebpflaster n. || sticking patch *or* plaster. / ~s fpl. **de commande pour cages d'élévation** (Expl min) || Zwischengeschirr n. für Förderkörbe || intermediate implement for hoisting cages.
pièce f. **de construction,** ~ **à l'état démonté** || Konstruktionsstück n. in zerlegtem Zustande || piece of construction in dismounted state. / ~ **exposée à grands efforts** || stark beanspruchter Konstruktionsteil m. || structural part subjected to highest stresses. / ~ **de wagons** || Waggonbauteil m. || part of railway carriages.
pièces fpl. **de construction,** ~ **qui doivent offrir une grande résistance même à très haute température** || Konstruktionsteile mpl., die selbst bei hoher Temperatur noch große Festigkeit besitzen müssen || machine elements pl. which even at high temperatures have to be very resisting. / ~ **qui doivent présenter à la fois un minimum d'usure et une haute résistance à la rupture** || Konstruktionsteile mpl., die höchsten Widerstand gegen Verschleiß und größte Sicherheit gegen Bruch bieten müssen || constructive elements pl. for which a minimum of wear and tear is desirable and which at the same time demand the greatest possible safety against breakage.
pièce f. **de côte** || Küstengeschütz n. || coastal gun.
pièce f. **coulée** || Gußstück n.; Guß m. || casting. / ~ **creuse** || Hohlguß m. || hollow casting. / ~ **sous pression** || Spritzguß m. || die casting.
pièce f. **coulissante,** ~ **à ressort** || federnder Schieber m. || spring slide. / ~ **en verre** || Glasschieber m. || glass slide.
pièce f. **courbe** || Kurvenstück n. || curved piece.
pièce f. **creuse** || Hohlkörper m. || hollow piece / ~ **emboutie sans soudures** || nahtloser Hohlkörper m. || hollow part seamless drawn.
pièce f. **de croisement** (Chem d f) || Kreuzungsstück n ; Doppelherzstück n. || diamond crossing, double frog (A). / ~ **composée de rails** || Schienenkreuzungsstück n. || built-up crossing piece. / ~ **avec pointe forgée** || Kreuzungsstück n. mit geschmiedeter Spitze || crossing piece with forged point.
pièce f., ~ **sans croûte dure de coulée** || Guß m. *oder* Gußstück n. ohne harte Kruste || casting without hard crust. / ~ **de cuivre** || Kupfermünze f. || copper coin. / ~ **défectueuse** || fehlerhaftes Stück n. || faulty piece. / ~ **déplaçable** || Verschiebekörper m.; Schiebestück n || slide part. / ~s fpl. **destinées à être moulées dans le verre** || Konstruktionsteile mpl., die in Glas eingeschmolzen werden sollen || parts pl. which are supposed to be melted into glass. / ~ **détachée** || Einzelteil n. || single *or* spare *or* separate part. / ~s fpl. **détachées d'une machine** || Einzelteile mpl. *oder* Ersatzteile mpl. einer Maschine || spare parts pl. of a machine. / ~ **de détention** (Chem d f) || Stemmstück n. || stop ping piece. / ~ **de dimensions démesurées** *voir* ~ encombrante. / ~ **directrice** (Arm) || Leitgeschütz n. || directing gun. / ~s fpl. **diverses** || Stückware f. || piece goods pl. / ~ **de division** (Électr; Tél) || Verzweigermuffe f.; Verzweigungsmuffe f.; Verteilungsmuffe f. || main sleeve for multiple joint. / ~ **de drap pour bondons** || Spundlappen m. || bung flap. / ~ **ébauchée** || vorgearbeitetes Werkstück n. || blank already machined. / ~ **emboutie** || gekümpeltes Stück n. || flanged *or* dished piece. / ~ **emboutie creuse** || gezogener Hohlkörper m. || hollow-drawn part. / ~s fpl. **embouties et estampées en tôle de fer et d'acier** || Preß- und Stanzteile mpl. aus Eisen- und Stahlblech || pressed and punched pieces pl. of sheet iron and steel plate. / ~ **d'embranchement** || Abzweigstück n. || branch piece. / ~ **encombrante** (Chem d f) || sperriges Stück n. || unwieldly *or* voluminous part; bulky goods pl. / ~ **d'espacement** || Zwischenstück n. || spacing piece. / ~ **d'estampage** || Stanzteil m.; Stanzstück n. || stamping. / ~ **estampée** (Matrice) || Gesenkschmiedestück n.; Preßling m. || stamping; pressing; drop forging. / ~ **façonnée au tour** || Formdrehteil m. || profile-turned piece. / ~ **en fer pour fours à gaz** || Gasofeneisenteil m. || iron part of gas furnace. / ~ **de fermeture** || Verschlußstück n. || shutting plug; screw cap.
pièce f. **en fonte** || Gußstück n. || casting. / ~ **creuse** || Hohlguß m. || hollow casting.

/ ~ de four || Ofengußstück n. || furnace casting.

pièce f. forgée || Schmiedestück n.; Schmiedling m. || forged piece; forging. / ~ en matrice *voir* pièce f. estampée.

pièce f., ~ de frottement (Sell) || Scheuerleder n. || galling leather. / ~ fusible || Schmelzeinsatz m.; Abschmelzsicherung f. || fusible piece. / ~ des gaillards || Deckgeschütz n. || upper-deck gun. / ~ de glissement (Loc) || Gleitstein m. || slide ring. / ~ de guidage || Führungsstück n. || guide piece. / ~ d'identité || Ausweispapier n. || identity paper. / ~ intercalaire || Zwischenstück n.; Einsatzstück n.; Verbindungsstück n. || intermediate *or* connecting piece. / ~ intercalaire (Chem d f) || Zwischenstück n.; Verbindungsstück n. || interlinked piece. / ~ intercalaire entre les turbines à marche avant et à marche arrière || Verbindungsstück n. zwischen Vor- und Rückwärtsturbine || intermediate piece between ahead and astern turbine. / les rails mpl. sont remplacés par ~s intercalaires moulées en acier || die Schienen fpl. sind durch Zwischenstücke aus Stahlguß ersetzt || the rails pl. are replaced by interlinked steel castings. / ~ intermédiaire *voir* ~ intercalaire. / ~s fpl. pour jeux d'échecs || Schachfiguren fpl. || chessmen pl. / ~ de jonction || Abzweigstück n. || branch piece. / ~ justificative || Belegstück n.; Rechnungsbeleg m.; Beweisstück n. || voucher; documentary proof. / ~ latérale || Seitenstück n. || side piece. / ~ manquée (Fond) || Fehlguß m. || waster; waster *or* spoiled casting. / ~ matricée *voir* ~ estampée. / ~ du mécanisme moteur || Triebwerksteil m. || driving gear part. / ~ métallique pour compresseurs || Kompressorenmetallteil m. || metallic part of compressors. / ~ de métier à filer || Spinnereimaschineneinzelteil m. || spare part of spinning machine. / ~s fpl. optiques || optische Teile mpl. || optical parts pl. / ~ d'or || Goldmünze f.; Goldstück n. || gold coin. / ~ originale || Musterstück n. || master piece. / ~ d'ouvrage *voir* ~ à usiner. / ~ à parois de faibles épaisseurs || dünnwandiges Gußstück n. || thin-walled piece; casting of thin sections. / ~ pivot || Pivotgeschütz n. || pivot *or* turning gun. / ~ plate || flaches Werkstück n. || flat part. / ~ polaire || Polschuh m. || pole shoe. / ~ polaire à huile || Ölpolschuh m. || oil pole shoe. / ~s fpl. de pont || Querverbindung f.; Querversteifung f.; Windverkreuzung f. || cross *or* transverse bracing; floor girders pl. and lateral bracing. / ~ portecourant || stromführender Teil m. || part carrying current. / ~pressée *voir* ~ estampée. / ~ profilée || Fassonteil m.; Formteil m. || shaped piece. / ~ de raccord || Verbindungsstück n. || connecting piece. / ~ de raccord (Chem d f) *voir* ~ intercalaire (Chem d f). / ~ de raccord m. (Tél) || Endverzweiger m. || cable distribution box. / ~ rapportée (Fond) || Kernstück n.; Keilstück n. || false core; drawback.

pièce f. de rechange || Ersatzteil m.; Ersatzstück n. || spare part. / pièces fpl. de rechange sont toujours en magasin || Ersatzteile mpl. sind stets auf Lager || spare parts pl. are always kept in stock. / ~ en métal pour la soudure || Anschweißende n. || metal repair part for welding.

pièce f., ~ de réduction || Reduzierstück n. || reducing piece. / ~ de remplissage qui se trouve en travers de la découpure entre les jambes || quer über dem Rahmenausschnitt zwischen den Achsstreben angeordneter Steg m. || filling piece fitted across the opening between the pedestal legs. / ~ de renforcement (en fer) || Versteifungseisen n. || stiffening iron. / ~ de réserve *voir* ~ de rechange. / ~ en S || S-Stück n. || S-piece. / ~ fabriquée en série || Massenteil m.; Serienteil m. || piece produced in series. / ~ sous tension *voir* ~ portecourant. / ~ de terre || Parzelle f. || plot; piece of land. / ~ en tôle emboutie || Kümpelteil m. aus Blech || dished piece of sheet iron. / ~ de tourelle || Turmgeschütz n. || turret gun. / ~ tournante || Drehgeschütz n. || revolving gun. / ~ à travailler *voir* ~ à usiner. / ~ à usiner || Werkstuck n. || piece to be machined, work piece. / ~ de verrouillage || Verriegelungsglied n. || latch member; locking piece. / ~ volumineuse *voir* ~ encombrante.

pièce-guide f. (Arm) || Leitgeschütz n. || directing gun.

piècier m. (Impr) || Paketsetzer m.; Stucksetzer m. || compositor of the companionship.

pied m. || Fuß m.; unterer Teil m. || foot; base; bottom. / ~ (Mesure) || Fuß m. || foot. / ~ (Impr) || Klischeefuß m. || mount of a block. / ~ (Phot) || Stativ n. || stand; tripod. / ~ (Support) || Gestell n.; Ständer m.; Untersatz m.; Fuß m. || stand; standard; support; foot. / ~ (Teint) || Grund m. || ground. / mise f. pour ~s plats || Plattfußeinlage f. || set for flat feet. / tête f. de ~ à latitude variable || Stativkopf m. mit Polhöhenverstellung || tripod head with polar adjustment. / vendu sur ~ (Agr) || auf dem Halm m. verkauft || sold standing.

pied m., ~ en agate || Achatfuß m. || agate stand. / ~s mpl. amortisseurs pour machines à écrire || Schreibmaschinenschalldämpfer m. || rubber buffers pl. for typewriters.

pied m. de bielle || Kolbenbolzen m. || piston pin. / coussinet m. de ~ || Kolbenbolzenlager n. || piston pin bearing.

pied m. en bois || Holzfuß m. || wooden base. / ~ (Phot) || Holzstativ n. || wooden tripod. / ~ à branches coulissantes || zusammenschiebbares Holzstativ n. || wooden sliding tripod.

pied m. muni de branches en métal et de traverses réglables || Stativ n. aus Stahlrohren mit verstellbaren Spreizen || tripod of steel tubes with fixing stays.

pied m. de campagne || Feldstativ n. || field tripod. / ~ pliant || zusammenklappbares Feldstativ n. || folding field tripod. / ~ en tubes d'acier || Stahlrohrfeldstativ n. || steel field tripod.

pied m., ~ en caoutchouc || Gummifuß m. || rubber shoe. / ~ carré || Quadratfuß m. || square foot. / ~ de la chaise || Stuhlbein n. || chair leg. / ~ de chèvre *voir* pied-de-biche. / ~ cornier || Eckpfosten m. || corner post. / ~ d'un corps d'arbre || Wurzelende n. eines Baumstammes || butt end of a tree stem. / ~ à coulisse || Schublehre f. || sliding caliper. / ~ cube || Kubikfuß m. || cubic foot. / ~ de cylindre || Zylindergestell n. || cylinder foot. / ~ d'une dent || Zahnwurzel f. || root of a tooth. / ~ étalonné || Normalfuß m. || standard foot. / ~ en forme de fer à cheval || Hufeisenfuß m. || horseshoe stand. / sur un grand ~ || im großen Stile m. || on a large scale. / ~ isolant || Isolierfuß m. || insulating support. / ~ de lampe || Lampenfuß m. || lamp stand. / ~ léger en bois || leichtes Holzstativ n. || light wooden tripod. / ~ d'un mât || Fuß m. eines Mastes || heel of a mast. / ~ en métal || Metallfuß m. || metal base. / ~ de mur || Mauerfuß m. || footing *or* base of a wall. / ~ d'œuvre || Baustelle f. || building yard. / ~ d'une perpendiculaire || Fußpunkt m. eines Lotes || end *or* bottom of a perpendicular. / ~ de plomb (Fond caract) || Bleifuß m. || metal mount. / ~ porte-loupe || Lupenstativ n. || lens stand. / ~ robuste en bois || kräftiges Holzstativ n. || strong wooden tripod. / ~ de support *voir* ~ (Support).

pied m. de table (Phys) || Tischstativ n. || table stand. / ~ dont la base se dévisse || zerlegbares Tischstativ n. || disjointing table stand. / ~ pour lunettes || Tischstativ n. für Fernrohre || table stand for telescopes.

pied m., ~ en tubes d'acier || Stahlrohrstativ n. || steel tube tripod. / ~ d'un tuyau d'orgue || Pfeifenblock m.; Pfeifenboden m.; Pfeifenkern m. || block *or* foot of an organ pipe.

pied-de-biche m. || Nagelklaue f.; Geißfuß m. || claw bar; spike drawer *or* bar *or* extractor; clawed spike lever. / ~ (Mach) || Schalthaken m.; Schiebklaue f. || gab; gab hoock; hook gear.

pied-droit m. (Voûte) || Pfeiler m. || pier; pillar. / ~ d'un arc || Kämpferpfeiler m. eines Bogens || arch pier. / ~ sous un arc-doubleau || Gurtpfeiler m. || projected pier of a cylindrical vault. / ~ de fenêtre || Fensterpfeiler m. || window pier. / ~ intermédiaire || Mittelpfeiler m. || intermediate pier. / ~ d'un muraillement de galerie || Scheibenmauer f. einer Streckenmauerung || lateral wall of the brickwork in a gallery. / ~ d'un pont || Brückenpfeiler m. || pier of a bridge; bridge pier.

piédestal m. (Palier) || Lagerbock m. || pedestal for bearings. / ~ d'une paire de meules || Gestell n. eines Mahlganges || pedestal *or* standard of a couple of millstones.

pied-pyramide m. || Pyramidenstativ n. || pyramid stand.

piège m. || Tierfalle f. || trap. / forgeur m. de ~s || Fallenschmied m. || trap maker.

pierraille f. || Steinschlag m.; Schotter m. || small stones pl.; ballast; road metal.

pierre f. || Stein m. || stone. / appareil m. de ~s (Bât) || Steinverband m. || stone bond. / carrière f. de ~ lithographique || Steinbruch m. für litografische Steine || lithographic stone quarry. / chargeur m. de ~s (Expl min) || Bergeverlader m. || stone filler. / concasseur m. à ~s || Steinbrecher m. || stone breaker. / durcissage m. des ~s tendres || Weichsteinhärtung f. || hardening soft stones. / fraiseuse f. à travailler la ~ || Fräsmaschine f. für die Steinbearbeitung || milling machine for stone working. / installation f. pour la fabrication de ~s artificielles || Fabrik f. für die Herstellung künstlicher Steine ||

arificial stone making plant. / **lame f. de ~ polie** || Gesteinsdünnschliff m. || thin ground stone plate. / **machine f. à fendre la ~** || Steinspaltmaschine f. || stone splitting machine. / **machine f. à scier la ~** || Steinsäge f. || stone saw(ing machine). / **machine f. à travailler la ~** / Steinbearbeitungsmaschine f. || stone working machine. / **meule f. en ~** || Steinläufer m. || stone runner. / **outil m. à travailler la ~** || Steinbearbeitungswerkzeug n. || stone working tool. / **ouvrages mpl. en ~** || Steinwaren fpl. || stoneware. / **ouvrier m. à la ~** (Expl min) || Gesteinshauer m. || stone *or* hard ground miner. / **pavage m. en ~** || Steinpflasterung f. || stone paving. / **pavé m. de ~** || Pflasterstein m. || paving stone. / **ramasseur m. de ~s** (Expl min) || Bergeausklauber m. || stone picker. / **sciage m. de ~s** || Steinsägen n. || stone sawing / **scierie f. de ~s** || Steinsagerei f. || stone sawing mill. / **taille f. de ~s** || Steinmetzerei f. || stone cutting. / **tailler des ~s** || Steine mpl. behauen || to cut stones pl. / **tailleur m. de ~s** || Steinmetz m. || stone cutter. / **traverser une ~** || einem Stein m. den Kreuzhieb geben || to cross-cut a stone. / **tournage m. de ~s** || Steindreherei f. || stone turning.

pierre f., ~ à adoucir *voir* ~ à aiguiser. / **~ à aiguiser** || Abziehstein m.; Schleifstein m.; Wetzstein m. || rubber; oilstone; whetstone; hone; honestone. / **~ d'aimant** || Magneteisenstein m.; Magneteisenerz n.; Magnetit m. || magnetic iron stone *or* iron ore; magnetite. / **~ d'ajoute** || Satzstein m. || joining stone. / **~ alumineuse** || Alaunstein m. || alum stone.

pierre f. artificielle || Kunststein m. || artificial stone. / **fabrique f. de pierres artificielles** || Kunststeinfabrik f. || artificial stone factory. / **industrie f. des pierres artificielles** || Kunststeinindustrie f. || industry of artificial stones. / **machine f. pour la fabrication de pierres artificielles** || Kunststeinherstellungsmaschine f. || artificial stone making machine. / **objets mpl. en pierres artificielles** || Kunststeinwaren fpl. || artificial stone goods pl.

pierre f. artificielle au ciment || Zementkunststein m. || artificial cement stone.

pierre f., ~ d'azur || Lasurstein m.; Lapislazuli m. || azure stone; lapis lazuli. / **~ à bâtir** || Baustein m. || building stone. / **~ en béton** || Betonstein m. || concrete stone. / **~ à bijou** || Schmuckstein m. || jewel; gem. / **~ blanche** || weißer Stein m. || white stone. / **~ à briquets** || Zündstein m. || flint. / **~ à brunir** || Polierstein m. || burnishing stone; burnisher. / **~ de brunissage** *voir* ~ à brunir. / **~ brute** || unbehauener Stein m. || unhewn stone. / **~ calcaire** *voir* ~ à chaux. / **~ carrée** || Quader m.; Quaderstein m. || broad *or* square stone; ashlar; freestone.

pierre f. de carrière || Bruchstein m. || quarry stone. / **mur m. de barrage en ~** || Sperrmauer f. in Bruchsteinmauerung || dam of quarry stone masonry.

pierre f., ~ à cautère || Ätzstift m. || caustic stick. / **~ de cendre** || Asche(n)stein m. || cinder stone. / **~ à chaperon** (Rout) || Abdeckplatte f. || coping stone; cover plate. / **~ à chaux** || Kalkstein m. || limestone. / **~ à chaux-grès** || Kalksandstein m. || calcareous sandstone. / **~ de cheminée** || Herdstein m. || hearth stone. / **~ à cimenter** || Zementstein m. || cement stone. / **~s fpl. concassées** || Steinschlag m.; Schotter m. || broken stones pl.; ballast. / **~ de construction** *voir* ~ à bâtir. / **~ creuse en béton** || Betonhohlstein m. || hollow concrete stone. / **~ de croix** || Kreuzstein m.; Harmotom m. || cross stone; harmotome. / **~ demi-douce** || halbweicher Schleifstein m. || semi-soft rubber *or* whetstone.

pierre f. demi-précieuse || Halbedelstein m. || half-precious *or* semiprecious stone. / **~ arrondie** || abgerundeter Halbedelstein m. || rounded semiprecious stone. / **~ à facettes** || facettierter Halbedelstein m. || faceted semiprecious stone. / **~ non montée** || ungefaßter Halbedelstein m. || unset semiprecious stone. / **~ ouvrée** || bearbeiteter Halbedelstein m. || worked semiprecious stone. / **~ polie** || polierter Halbedelstein m || polished semiprecious stone. / **~ taillée** || geschliffener Halbedelstein m. || cut semiprecious stone.

pierre f., ~ demi-rude *voir* ~ demi-douce. / **~ douce** || linder *oder* weicher Schleifstein m. || soft rubber. / **~ dure** || Hartstein m. || hard stone. / **~ échantillonnée** (Pavé) || bossierter Pflasterstein m. || squared paving stone. / **~ d'émeri** || Schmirgelstein m. || emery stone. / **~s fpl. pour l'empierrement des routes** || Steine mpl. zur Beschotterung von Straßen || stones pl. for metalling roads. / **~ d'encoignure** || Kropfstein m.; Eckstein m. || corner stone. / **~s fpl. d'éruption** || Eruptivgestein n. || eruptive stones pl. / **~ d'essai** || Probierstein m. || touching stone. / **~ factice** *voir* ~ artificielle. / **~ fausse** || unechter Edelstein m. || artificial gem. / **~ à feu** || Feuerstein m. || firestone; flint. / **~ filtrante** || Filterstein m.; Filtersandstein m.; Filterkalkstein m. || filtering stone; dripstone. / **~ fine** *voir* ~ précieuse. / **~ de fondement** || Fundamentstein m.; Grundstein m. || foundation stone. / **~ fondamentale** *voir* ~ de fondement. / **~ gemme** || Gemme f. || gem. / **~ grasse** || Nephelin m.; Eläolith m.; Fettstein m. || nepheline; elæolite. / **~ à gratter** || Abritzstein m. || scratching stone. / **~ hachée** || gezähnter Stein m. || hatched stone. / **~ hépatique** || Hepatit m. || hepatite; liverstone. / **~ à huile** || Ölstein m. || oilstone. / **~ infernale** || Hollenstein m. || lunar caustic; infernal stone; argentic nitrate. / **~ de Labrador** || Labradorit m.; Labradorfeldspat m., Labradorstein m. || labradorite; labrador feldspar *or* stone; lime soda feldspar.

pierre f. de laitier || Schlackenstein m. || cinder *or* slag stone. / **installation f. pour la fabrication des pierres de laitier** || Schlackensteinfabrik f. || slag stone manufacturing plant.

pierre f. lithographique || Lithografiestein m.; lithografischer Schiefer m. || lithographic stone. / **doubleur m. de pierres lithographiques** (Impr) || Steinkitter m. || lithographic stone cementer. / **effaceur m. sur pierres lithographiques** *voir* préparateur m. de pierres lithographiques. / **ponceur m. de pierres lithographiques** (Impr) || Steinpolierer m. || lithographic stone pouncer. / **préparateur m. de pierres lithographiques** (Impr) || Steinschleifer m. || lithographic stone dresser *or* scraper-off.

pierre f., ~ de lune || Mondstein m.; Adular m. || moon stone; adularia. / **~ de Lydie** || schwarzer Jaspis m.; Kieselschiefer m.; lydischer Stein m.; Lydit m. || black jasper; Lydian stone; touchstone. / **~ météorique** || Meteorstein m. || meteoric stone; meteorolite; aerolite; falling stone.

pierre f. meulière || Mühlstein m. || millstone. / **dispositif m. à dégrossir les pierres meulières** || Mühlsteinabrichtvorrichtung f. || millstone truing device.

pierre f., ~ milliaire || Meilenstein m. || milestone / **~ de mine** || erzhaltiges Gestein n. || metallic stone. / **~ naturelle** || Naturstein m. || natural stone. / **~ noble** *voir* ~ précieuse. / **~ noire** || Schwarzstein m. || black iron mica. / **~ numérotée** || Nummerstein m. || number stone. / **~ obsidienne** || Obsidian m.; Feuerkiesel m. || obsidian. / **~ d'ornementation** *voir* ~ de parement / **~s fpl. de l'ouvrage (Métal)** || Gestellsteine mpl. || hearth-stones pl. / **~ de parement** || Blendstein m.; Verblendstein m.; Fassadenstein m. || facing stone. / **~ parpaigne** || Vollbinder m. || header; perpender; perpend stone. / **~ de pavage** || Pflasterstein m. || paving stone. / **~ à paver** *voir* ~ de pavage. / **~ pesante** || Baryt m.; Schwerspat m. || heavy spar; barytes. / **~ placée en parement** (Maç) || Läufer m.; Strecker m. || stretcher. / **~ de pois** || Pisolith m.; Erbsenstein m. || pea-stone; pisolite.

pierre f. ponce || Bimsstein m. || pumice stone. / **béton m. de ~** || Bimsbeton m. || pumice stone concrete. / **enlever à la ~** || mit Bimsstein m. abreiben || to rub with pumice stone. / **ouvrages mpl. en ~** || Bimssteinwaren fpl. || articles pl. of pumice stone.

pierre f. ponce, ~ artificielle || künstlicher Bimsstein m. || artificial pumice stone. / **~ naturelle** || natürlicher Bimsstein m. || natural pumice stone.

pierre f. précieuse || Edelstein m. || precious stone; jewel. / **taillerie f. de pierres précieuses** || Edelsteinschleiferei f. || jewel cutting factory.

pierre f. précieuse, ~ arrondie || rundgeschliffener Edelstein m. || rounded precious stone. / **~ artificielle** || kunstlicher Edelstein m.; Simili m. || paste jewel; artificial gem; precious stone imitation. / **~ à facettes** || geschliffener Edelstein m. || facetted precious stone. / **~ non montée** || ungefaßter Edelstein m. || not set precious stone. / **~ ouvrée** || bearbeiteter Edelstein m. || worked precious stone. / **~ polie** || polierter Edelstein m. || polished precious stone. / **~ scientifique** || synthetischer Edelstein m. || synthetic precious stone. / **~ taillée** || geschliffener Edelstein m. || cut precious stone.

pierre f., ~ pour la prise de la dictée || Aufnahmestein m. || receiving stone. / **~ pulverisée** || Steinmehl n. || stone powder. / **~ radiale** (Puits) || Schachtstein m. || radial stone. / **~ à rasoir** || Abziehstein m. für Rasiermesser || stone for razors. / **~ de réception** || Wiedergabestein m. || reproducing stone. / **~ réfractaire** || feuerfester Stein m. || fireproof stone. / **~ à repasser** *voir* ~ à aiguiser. / **~ retournée** || allseitig bearbeiteter Stein m. || stone pared on every side. / **~ de revêtement** *voir* ~ de parement. / **~ rude** || rauher Schleifstein m. || coarse rubber. / **~ sanguine** *voir* ~ à brunir. / **~ de savon** ||

Seifenstein m. || soapstone. / ~ de scorie (Mét) voir ~ de laitier. / ~ du soleil || Sonnenstein m. || sun stone. / ~s fpl. stratifiées || Schichtgestein n. || stratified stones pl. / ~ de synthèse || synthetischer Stein m. || synthetic stone. / ~ de taille || Haustein m.; Werkstein m.; behauener Stein m. || ashlar; freestone; cut or hewn stone. / ~ talqueuse || Talkstein m. || talc stone. / ~ de talus || Bordstein m. || slope stone. / ~ tombale || Grabstein m. || tomb stone. / ~ de touche || Probierstein m.; Prüfstein m. || touchstone. / ~ traversée || mit Kreuzhieben gezähnter Stein m. || crosshatched stone. / ~ à tréfiler || Drahtziehstein m. || wire drawing stone. / ~ de tripes || Gekros(e)stein m. || tripe stone; gekrösstein.

pierré m || trockene oder kalte Mauer f ; Steinpackung f || dry wall.

pierrée f. (Bât) || Steinboschung f. || stone batter. / ~ souterraine (Drainage) || Steinrinne f. || stone drain.

pierreries fpl. || Edelsteine f ; Juwelen npl. || precious stones; jewels pl.

pierreux || steinig; steinicht || stony.

piétage m. (Navire) || Ahming f. || depth gauge; daught mark.

piété f. || Frömmigkeit f.; Ehrerbietung f ; Pietät f. || piety. / articles mpl. de ~ || Devotionalien fpl. || devotional articles pl.

piéter (Teint) || grundieren || to ground.

piétin m. || Klauenseuche f. || black leg disease; foot disease. / ~ et muguet m. || Maul- und Klauenseuche f. || mouth and foot disease.

piétinement m. || Stampfen n. || stamping; kicking.

piétiner || mit den Füßen mpl. stampfen oder treten || to tap on the ground with one's feet; to drum. / ~ l'argile f. || den Ton m. treten || to tread clay

pieu m. || Pfahl m || pile; stake; pole; post; pale. / le ~ refuse le mouton || der Pfahl m. sitzt auf || the pile sits on the ground.

pieu m., ~ en béton armé || Eisenbetonpfahl m. || reinforced concrete pile or post. / ~ en bois || Holzpfahl m. || timber pile. / ~ chasse-roue || Prellpfahl m. || (pole) fender. / ~ creux || Röhrenpfahl m. || tubular pile. / ~ à disque || Scheibenpfahl m. || disk pile. / ~ d'essai || Probepfahl m. || proof pile. / ~ ferré || beschuhter Pfahl m. || ferruled pile. / ~ de fondement (Arch hydr) || Grundpfahl m. || pile of substructure. / ~ numéroté (Arp) || Nummerpfahl m. || number peg; stake or rod or picket marked with a number. / ~ pointu || Zaunpfahl m. || fence pale; pale for fences. / ~ de pont || Brückenpfahl m.; Jochpfahl m. || bridge pile. / ~ protecteur contre le bétail || Scheuerpfahl m. || vertical cattle guard; chafe rod or prop. / ~ à vis || Schraubenpfahl m. || screw pile.

pigeon m. || Taube f. || pigeon. / boîte f. à ~s (Tir) || Ablaßkäfig m. für Taubenschießen || live pigeon trap. / élevage m. de ~s || Taubenzucht f. || pigeon breeding. / éleveur m. de ~s || Taubenzüchter m. || pigeon breeder. / éleveur m. de ~s voyageurs || Brieftaubenzüchter m. || carrier pigeon breeder. / tir m. aux ~s || Taubenschießen n. || pigeon shooting.

pigeon m., ~ d'argile || Tontaube f. || clay pigeon. / ~ voyageur || Brieftaube f. || carrier pigeon.

pigeonnier m. || Taubenschlag m.; Taubenhaus n. || dovecot; pigeon house.

pigment m. || Farbstoff m.; Pigment n. || colouring matter; pigment. / ~ minéral || mineralischer Farbstoff m. || mineral pigment.

pignon m. (Mach) || Ritzel n. || pinion. / ~ (Serr) || Nuß f. || kernel. / ~ de boîte à vitesse || Getriebezahnrad n. || gear pinion. / ~ du centre du différentiel || großes Differentialantriebskegelrad n. || axle drive bevel gear.

pignon m. à chaîne || Kettennuß f.; Kettenrad n. || sprocket wheel. / palier m. du ~ || Kettenradlager n. || sprocket wheel bearing.

pignon m. de commande || Antriebszahnrad n. || driving pinion.

pignon m. conique || Kegelrad n. || bevel pinion. / raboteuse f. à tailler les pignons coniques || Kegelradhobelmaschine f. || bevel wheel planing machine.

pignon m., ~ en cuir vert || Rohhautritzel n. || raw hide pinion / ~ différentiel || kleines Differentialantriebskegelrad n. || differential pinion. / ~ du dispositif de rotation || Drehwerkritzel n. || pinion of slewing gear. / ~ droit || Stirnrad n. || spur pinion. / ~ de fibre || Fiberzahnrad n. || fibre pinion. / ~ d'induit || Ankerzahnrad n || armature pinion. / ~ de marche arrière || Rucklaufrad n. || reverse gear. / ~ de renvoi (Horl) || Schneckenzapfen m. || pinion of report. / ~ à six dents (Horl) || Sechser m. || sixtoothed pinion.

pigoulière f. || Pechhutte f.; Pechküche f. || pitch shed or house. / ~ (Mar) || Pechboot n. || pitch boat.

piknomètre m. (Pap) || Piknometer n. || paper gauge.

pilage m. || Zerstampfen n. || stamping; pounding.

pilastre m. || Pilaster m., Wandpfeiler m. || pilaster. / ~ cornier || Eckpfeiler m. || corner pillar or pilaster. / ~ engagé || flacher Pilaster m. || inserted or imbedded pillar or pilaster. / ~ isolé || freistehender Pilaster m. || isolated pilaster.

pile f. || Haufen m.; Stoß m. || pile; heap. / ~ (Électr) || Batterie f.; Zelle f.; Element n || battery; pile. / ~ (Constr pont) || Pfeiler m. || pier. / ~ (Pap) || Holländerkasten m.; Stampftrog m. || vat. / batterie f. de ~ || Primärbatterie f.; Sammlerbatterie f. || battery of primary cells. / charbon m. pour ~s || Elementkohle f. || carbon for cells. / contact m. d'une ~ || Batteriekontakt m. || battery stop. / démonter une ~ || eine Batterie f. auseinandernehmen || to break up a battery. / élément m. de ~ || Primärelement n.; Sammlerelement n. || primary cell. / entretenir une ~ || eine Batterie f. speisen || to maintain a battery. / résistance f. intérieure de la ~ || innerer Widerstand m. der Batterie || battery resistance. / tableau m. des ~s || Batterieverteilungstafel f. || battery distributing board.

pile f., ~s fpl. additionnelles || Endzellen fpl. || end cells pl. / ~ d'aggloméré || Brikettelement n. || agglomerate cell. / ~ automate (Pap) || selbsttätiger Holländer m. || self-acting rag engine. / ~ auxiliaire || Verstärkungsbatterie f. || subsidiary battery. / ~ à ballon (Électr) || Ballonelement n. || cell with a balloon. / ~ au bichromate || Chromsäureelement n. || bichromate cell. / ~ de bois || Holzstapel m. || wood pile. / ~ bouteille || Flaschenelement n. || bottle battery or cell. / ~ de cassettes (Porcel) || Kapselstoß m. || bung or pile or set of saggers. / ~ à charbon || Kohlenhalde f. || coal pile. / ~ à charbon (Électr) || Kohlenelement n. || carbon cell. / ~ aux chiffons voir ~ (Pap). / ~ de compensation || Ausgleichbatterie f. || compensating battery. / ~ culée (Pont) || Strebepfeiler m. || abutment pier. / ~ à cylindre (Pap) || Holländer m.; Stoffmühle f. || rag or stuff engine. / ~ défileuse (Pap) || Halbholländer m. || washing engine; washer. / ~ électrique || elektrisches Element n. || electric cell. / ~ étalon || Normalelement n. || standard cell. / ~ galvanique || galvanisches Element n. || primary cell. / ~ à gaz || Gasbatterie f. || gas battery. / ~ de glaces || Glasplattensatz m. || set of glass plates. / ~ à immersion || Tauchbatterie f. || immersion battery. / ~ laveuse (Pap) || Lumpenwaschmaschine f. || rag washing engine. / ~ de ligne || Linienbatterie f. || line battery. / ~ à liquide || nasses Element n. || fluid cell or battery. / ~ à un seul liquide || Element n. mit einer Flussigkeit || single-fluid cell. / ~ à deux liquides || Element n. mit zwei Flüssigkeiten || double-fluid cell / ~ à liquide fixe voir ~ sèche. / ~ locale || Lokalbatterie f. || local battery. / ~ de mesure || Meßbatterie f. || testing battery. / ~ microphonique || Mikrofonelement n. || microphone cell. / ~ d'une monnaie || Kehrseite f. oder Rückseite f. oder Schriftseite f. oder Revers m. einer Münze || reverse side of a coin. / ~ photo-électrique || fotoelektrische Zelle f. || photo-electric cell. / ~ placée dans le courant || Strompfeiler m. || pier in the river. / ~ de plaque voir ~ pour radiophonie. / ~ polarisable || Polarisationszelle f. || polarisation cell. / ~ de polarisation voir ~ polarisable. / ~ d'un pont || Brückenpfeiler m. || pier of a bridge; bridge pier. / ~ pour radiophonie || Anodenbatterie f. || anode or plate batterie. / ~ raffineuse (Pap) || Ganzholländer m. || pulp grinder or machine or mill; beating engine. / ~ régénérable || aufladbares Element n. || regenerable cell. / ~ réversible || umkehrbares Element n. || reversible cell. / ~ non réversible || nichtumkehrbares Element n. || non-reversible cell. / ~ sèche || Trockenelement n. || dry cell. / ~ secondaire || Akkumulator m. || secondary or storage battery; accumulator. / ~ de sel marin || Haufen m. von Seesalz || pile of sea-salt. / ~ thermoélectrique || thermoelektrische Säule f.; Thermosäule f. || thermoelectric battery or pile; thermo pile.

pilé || gestoßen || pounded.

piler || zerstampfen || to pound. / ~ le chanvre || den Hanf m. klopfen || to beat the hemp.

pile-tan m. || Lohmüller m. || bark grinder.

pilette f. || Stampffuß m. || rammer foot.

pileur m. de minerai || Erzpocher m. || ore crusher; stampman; bucker; spaller.

pilier m. (Bât) || Säule f.; Pfeiler m.; Träger m. || column; pillar. / ~ (Constr pont) voir pile (Constr pont). / ~ (Écurie) || Pilar m. || post. / ~ (Expl min) || Pfeiler m. || pillar. / ~ antérieur || Pilar m. an der Krippe || head post. / ~ en bois || Holz-

träger m. || wooden pillar. / ~s mpl. de cœur (Haut-fourneau) || Sockel m. || pillars pl.; understructure. / ~ de fondation || Grundpfeiler m. || foundation pillar. / ~ pour les instruments || Instrumentenpfeiler m. || instrument pier. / ~ joint || Nebenpfeiler m. || adjoining pillar. / ~ d'un pont *voir* pile d'un pont. / ~ postérieur || Pilar m. am Hinterende des Standes || heel post. / ~ de protection de galerie || Streckensicherheitspfeiler m. || chain pillar. / ~ de protection de puits || Schachtsicherheitspfeiler m. || shaft *or* bottom pillar. / ~ de remblais (Expl min) || Versatzpfeiler m. || cog. / ~ rond || Rundpfeiler m. || round-shafted pillar. / ~ de sûreté (Expl min) || Sicherheitspfeiler m. || safety pillar / ~ suspendu (Moul vent) || Hàngedocke f. || hanging support; hanger.

pilier-, ~monocylindre m. || glattrunder Pfeiler m. || smooth round-shafted pillar. / ~pendule m. || Pendelstutze f. || gantry pillar *or* post.

piliste m. || Batteriewarter m. || battery attendant.

pillion m. (Auto) || Soziussitz m. || pillion.

pilon m. || Stampfer m.; Stempel m. || rammer, stamp(er). / ~ (Bocard) || Pochstempel m. || stamp. / ~ (Expl min) || Lettenbohrer m.; Trockenbohrer m. || claying bar. / ~ (Marteau-pilon) *voir* pilon, marteau-~. / ~ (Mortier) || Stößel m. || pounder; pestle. / ~ (Pap) || Papierstampfe f. || paper stamp. / marteau-~ || Fallhammer m.; Schmiedehammer m. || drop *or* power *or* forging hammer. / mettre au ~ (Pap) || einstampfen || to repulp.

pilon m., ~ à air comprimé || Preßluftstampfer m. || pneumatic rammer. / ~ à friction || Friktionshammer m. || friction hammer. / ~ de mortier *voir* ~ (Mortier).

pilonnage m. || Stampfen n.; Einstampfen n. || stamping. / installation f. de ~ || Stampfanlage f. || stamping plant. / installation f. de ~ de charbon || Kohlenstampfanlage f. || coal stamping plant.

pilonner || stampfen || to stamp.

pilot m. (Arch hydr) || Pfahl m. || pile. / ~ (Pap) || Lumpen mpl.; Hadern mpl.; Stratzen mpl. || rags pl.; paper-rags pl. / battage de ~s || Pfahlrammen n. || pile driving.

pilot m., ~ de fondement || Grundpfahl m. || pile of substructure. / ~ de grillage *voir* ~ de support. / ~ de pont || Brückenpfahl m.; Grundpfahl m.; Jochpfahl m. || bridge pile; pier. / ~ de remplage d'un bâtardeau || Binnenpfahl m. *oder* Füllpfahl m. *oder* innerer Pfahl m. eines Fangdammes || filling pile of a cofferdam. / ~ de support (Bât) || Rostpfahl m. || foundation *or* bearing pile. / ~ à vis || Schraubenpfahl m. || screw pile.

pilotage m. (Arch hydr) || Pfahlrost m.; Pfahlwerk n.; Pfählung f. || pilework; piling. / ~ (Arch hydr: Action) || Rostgründung f.; Pfählen n.; Rammarbeit f. || pile driving; piling. / ~ (Mar) || Lotsenwesen n. || pilotage. / ~ (Mar: Action) || Lotsendienst m. || piloting; navigating. / appareil m. de ~ gyroscopique || Kreiselsteuergerät n. || gyro pilot. / autorité f. de ~ || Lotsenbehörde f. || pilotage authorities pl. / bélier m. à ~ || Ramme f. || ram(mer). / certificat m. de ~ || Lotsenpatent n. || certificate of pilotage. / école f. de ~ (Aéro) || Flugzeugführerschule f.; Fliegerschule f. || school of air pilotage; flying school.

pilotage m. obligatoire || Lotsenzwang m. || compulsory pilotage.

pilote m. (Aéro) || Pilot m.; (Flugzeug-) Führer m. || pilot. / ~ (Mar) || Lotse m. || pilot. / brevet m. de ~ || Flugzeugführerschein m. || pilot's license. / carte f. pour ~s || Flugzeugführerkarte f. || pilot's map. / signal m. de ~ || Lotsensignal n. || pilot signal. / station f. des ~s || Lotsenstation f. || pilot station.

pilote m., ~ aviateur || Flugzeugfuhrer m.; Pilot m. || pilot; aircraft pilot. / ~ d'avions *voir* ~ aviateur. / ~ côtier || Küstenlotse m. || coasting pilot. / ~ du dirigible || Ballonführer m. || conductor of the balloon. / ~ hauturier || Seelotse m. || outward *or* sea pilot. / ~ d'hydravions || Wasserflugzeugfuhrer m. || pilot of sea-going aircraft. / ~ lamaneur || Hafenlotse m. || harbour pilot. / ~ de ligne || im Streckendienst beschäftigter Flugzeugführer m. || air-line pilot. / ~ militaire || Militärflieger m. || Service pilot. / ~ du mouillage *voir* ~ lamaneur / ~ du port *voir* ~ lamaneur. / ~ sportif || Sportflieger m. || sporting pilot / ~ terrestre || Landflugzeugfuhrer m. || pilot of land-going aircraft

piloter (Arch hydr) || auspfählen; verpfahlen || to pile; to drive in piles pl / ~ (Mar) || lotsen || to pilot. / ~ un navire || ein Schiff n auslotsen *oder* einlotsen || to pilot a ship out *or* in / ~ un navire hors d'un port || ein Schiff n. aus einem Hafen auslotsen || to pilot a ship out to sea.

pilotis m. (Pilotage) *voir* pilotage (Arch hydr). / ~ (Pilot) *voir* pilot (Arch hydr).

pilou m. || Baumwollmolton m. || swanskin.

pilule f. || Pille f. || pill. / boîte f. à ~s || Pillenschachtel f. || pill box. / machine f. à faire des ~s || Pillenmaschine f. || pill making machine. / tube m en verre pour ~s || Pillenglas n. || pill vial.

pimélite f. || Pimelith m. || pimelite.

piment m. || Beißbeere f.; roter *oder* spanischer Pfeffer m.; Cayenne-Pfeffer m. || red pepper.

pin m. || Kiefer f. || pine; fir. / bois m. de ~ || Kiefernholz n.; Kienholz n. || fir *or* pine wood. / distillateur m. d'huile de ~ || Kienölbrenner m. || resin oil distiller. / essence f. de ~ || Fichtennadelol n. || pine leaf oil. / laine f. de ~ || Waldwolle f. || wood wool. / résine f. de ~ || Kiefernharz n. || pine resin.

pin m., ~ jaune || Yellowpine f. || yellow pine. / essence f. de ~ de montagne || Latschenkiefernöl n. || dwarf pine oil. / ~ pignon || Pinie f. || nut *or* stone pine. / ~ sylvestre || Föhre f. || Scotch pine.

pinace f. *voir* pinasse.

pinasse f. || Pinasse f. || pinnace; long boat.

pince f. || Zange f. || tongs pl.; pliers pl.; nippers pl.; forceps pl. / ~ (Clous) || Nagelklaue f.; Kuhfuß m. || claw; nail claw. / ~ (Électr) || Klemme f. || clamp; terminal. / ~ (Fil) || Presse f. || clasp. / ~ (Petite pince; Méd) || Pinzette f. || pincette; pincers pl.; tweezers pl.; nippers pl.; forceps pl. / ~ (Pince à levier) || Brechstange f. || crowbar; crow. / ~ (Tubes à caoutchouc) || Klemme f.; Klammer f. || clamp; clip; tube clip. / ~ en acier (Bureau) || Stahlbriefklammer f. || steel letter clasp. / ~ à agrafe || Zange f. für Haken und Ösen || hook and eye nippers pl. / ~ à ajuster les barres de caractères || Richtzange f. für Tastenhebel || key lever adjustment pliers pl. / ~ en aluminium || Aluminiumklemme f. || aluminium clamp *or* clip. / ~ pour appliquer les touches || Zange f. für Tastenknöpfe || pliers pl. for inserting key buttons. / ~ d'avance (Mach outil) || Vorschubpatrone f. || feed chuck. / ~ pour blocs de caisse || Kassenblockklammer f || cash block clip. / ~ de bonnetier || Wirkerzange f. || stockinger's pliers pl. / ~ de bout || Anschlußklemme f. || terminal clamp. / ~ à brûleur à gaz || Gasbrennerzange f.; Brennerzange f. || gasburner pliers pl. / ~ de bureau || Briefklammer f ; Büroklammer f. || paper clip; letter clasp. / ~ à burettes || Burettenklemme f || burette pincers pl. / ~ de cagiste || Käfigbauerzange f. || grating nippers pl. / ~ du chalumeau || Lötrohrzange f. || (small) forceps pl. for blowpipe. / ~ à champ || Tuchklemme f || towel clip. / ~ à champagne || Champagnerzange f. || champagne nippers pl. / ~ à chapelet à bec effilé || Rosenkranzzange f. || roundpointed rosary pliers pl / ~ à chasser les tiges de caractères cassées || Drückzange f. zum Auswechseln der Typen || type pressure pliers pl. for removing broken type shanks. / ~ de chirurgie || chirurgische Pinzette f. || surgical forceps pl. / ~ à cintrer || Biegezange f. || bending pliers pl. / ~ à cintrer les tubes isolants || Biegezange f. fur Isolierrohre || bending pliers pl. *or* tongs pl. for insulating conduits. / ~ de contrôle || Kartenlochzange f.; Kartenlocher m.; Knipszange f. || ticket nippers pl. / ~ convexe (Orf) || Schienenzange f. || convex pliers pl. / ~ à cordages || Seilklemme f. || rope catch. / ~ à correction (Impr) || Korrigierzängelchen n. || pincers pl. for correction. / ~ coudée (Méd) || gebogene Pinzette f. || curved forceps pl. / ~ coupante || Kneifzange f.; Beißzange f. || nippers pl.; cutting nippers pl. *or* pliers pl. / ~ coupante sur côté || Seitenschneider m. || side cutting nippers pl. / ~ coupe-fils || Drahtabschneider m.; Drahtzange f. / wire cutting pliers pl. / ~ à couper *voir* ~ coupante. / ~ de court-circuit || Überbruckungsklemme f.; Batterieklemme f. || bridge connector. / ~ à crampons || Schienennagelzange f. || spike tongs pl. / ~ à creusets || Tiegelzange f. || crucible tongs pl. / ~ à crochets *voir* ~ à griffes. / ~ de croisement || Kreuzklemme f. || crossing-over clamp. / ~ de déclic (Arch hydr) || Schere f. *oder* Scherenhaken m. einer Ramme || pincers pl. *or* tongs pl. of a pile engine. / ~ à dissection || anatomische Pinzette f. || dissection forceps pl. / ~ à dresser || Richtzange f. || dressing pliers pl. / ~ à dresser l'aiguille || Nadelrichtzange f. || needle dressing pliers pl. / ~ droit || gerade Pinzette f. || straight forceps pl. / ~ à écharde || Splitterpinzette f. || splinter forceps pl. / ~ écorchante (Électr) || Isolationsabziehzange f.; Isolationsabziehpinzette f. || stripping tongs pl. / ~ à emboutir || Drückzange f. || forming pliers pl.

pince f. emporte-pièce || Lochzange f. || punching pliers pl.; punch. / ~ à branches coudées || Lochzange f. mit gebogenen Schenkeln || punching pliers pl. with bent handles. / ~ avec étoile à quatre

tubes || Revolverkopflochzange f. mit vier Lochhülsen || revolving head four-hole punching pliers pl. / ~ **pour métaux** || Metallochzange f. || metal punching pliers pl.

pince f., ~ à épiler les cils || Zilienpinzette f. || cilia forceps pl. / ~ **d'essayeur** || Probzange f. || tester's tongs pl. *or* forceps pl. / ~ **pour étalages** || Klammer f. für Auslagen || clip for shop windows. / ~ **à faux germes** || Abortuszange f. || abortion forceps pl. / ~ **à feu** || Feuerzange f. || fire tongs pl. / ~ **à fil métallique** || Drahtschneider m. || wire cutting pliers pl. / ~ **de fixation** || Befestigungsklammer f. || fixing clip *or* clamp. / ~ **à fixer** (Méd) || Fixierpinzette f. || fixation forceps pl. / ~ **à forger** || Schmiedezange f. || forge tongs pl.; tongs.

pince f. à gaz || Gaszange f.; Gasrohrzange f. || gas pliers pl. / ~ **pour plombier** || Installatörgasrohrzange f. || plumber's gas pliers pl. / ~ **à tournevis** || Gasrohrzange f. mit Schraubenzieher || gas pliers pl. with screwdriver.

pince f., ~ grande (Méd) || Kornzange f. || large forceps pl. / ~ **à griffes** (Méd) || gezahnte Pinzette f.; Hakenpinzette f. || forceps pl. with teeth. / ~ **à trois griffes** || Pinzette f. mit drei Zähnen || forceps pl. with three teeth. / ~ **hémostatique** || Arterienklemme f. || artery forceps pl. / ~ **à iris** || Augenpinzette f. || iris forceps pl. / ~ **isolante** || isolierte Zange f. || insulated pliers pl. ~ **pour lettres** *voir* ~ de bureau. / ~ **à linge** || Wäscheklammer f. || clothes peg. / ~ **à mors striés transversalement** || Pinzette f. mit Querriefen || forceps pl. with ribbed points. / ~ **à moustaches** || Bartklemme f. || moustache pincers pl. / ~ **à œillet** || Ösenzange f. || eyelet punch pliers pl. / ~ **à oreilles** (Méd) || Ohrpinzette f. || aural forceps pl. / ~ **de peigneur** || Hechlerzange f. || comb pliers pl. / ~ **de pelletier** || Kürschnerzange f. || furrier's pliers pl. / ~ **à percer** || Lochzange f. || punch pliers pl. / ~ **perforante pour le brochage sans attache** || klammerloser Papierhefter m. || clipless paper fastener. / ~ **de pianiste** || Klavierbauerzange f. || piano maker's nippers pl. / ~ **à pied-de-biche** *voir* ~ (Clous). / ~ **plane** *voir* ~ plate.

pince f. plate || Flachzange f. || flat pliers pl. / ~ (Forg) || flache Schmiedezange f. || flat-bit tongs pl. / ~ **et coupante** || Flachzange f. mit Seitenschneider || flat-nosed and cutting pliers pl. / ~ **d'horloger** || Flachzange f. für Uhrmacher || flat clockmaker's pliers pl.

pince f., ~ à plomber || Plombierzange f. || sealing tongs pl. / ~ **pointue** || Spitzzange f. || pointed pliers pl. / ~ **de raccordement** || Verbindungsklemme f. || connecting clamp. / ~ **à rails** || Gleisheber m. || rail lifter. / ~ **pour le redressage des caractères** || Typenrichtzange f. || type adjusting pliers pl. / ~ **à redresser les barres à caractères** || Richtzange f. für Typenhebel || type-lever straightening pliers pl. / ~ **à ressort** || federnde Klemme f. || spring clip. / ~ **à ressorts** (Électr) || Kontaktklemme f. || cord grip. / ~ **à rivets** || Nietzange f. || riveting tongs pl. / ~ **ronde** || Rundzange f. || round *or* round-nosed pliers pl. / ~ **aux roues de rencontre** (Horl) || Räderklemme f. || balance wheel pliers pl. / ~ **f. à donner la voie aux scies** || Sägenschränkzange f. || sawset pliers pl. / ~ **à scorie** || Schlackenzange f. || slag tongs pl. / ~ **pour sellier** || Sattlerzange f. || saddler's pliers pl. / ~ **à souder** || Lötzange f. || soldering tweezers pl. *or* tongs pl. / ~ **spéciale** || Spezialklemme f.; Sonderklemme f. || special clip. / ~ **spéciale pour liaisons sans soudure** (Ligne él) || Drahtkluppe f. || jointing clamp. / ~ **striée** || geriefte Pinzette f. || forceps pl. with serrated points. / ~ **à sucre** || Zuckerzange f. || sugar tongs pl. / ~ **à sutures pour fil double de Dechamps** || Doppeldechamps n. || Dechamps' double needle. / ~ **du tisserand** || Noppzange f.; Weberzange f.; Klüppchen n. || tweezers pl.; weaver's tweezers pl. *or* nippers pl. / ~ **à torsades** || Würgezange f. || twist clamp. / ~ **à trois branches** || Dreiarmklemme f. || three-legged tongs pl. / ~ **pour tuyaux en caoutchouc** || Schlauchklemme f. || rubber tube clip. / ~ **universelle** || Universalzange f. || universal pliers pl.

pincé (Mar) || scharf gebaut || sharp bottomed; sharp.

pinceau m. || Pinsel m. || brush. / **machine f. pour la fabrication f. des ~x** || Pinselherstellungsmaschine f. || brush making machine.

pinceau m., ~ à barbe || Rasierpinsel m. || shaving brush. / ~ **à colle** || Leimpinsel m. || paste brush. / ~ **à dessin** || Buchstabenpinsel m. || lettering brush. / ~ **à épousseter** || Staubpinsel m. || dusting brush. / ~ **pour la gorge** || Halspinsel m. || throat brush. / ~ **à huile** || Ölpinsel m. || oil brush. / ~ **à laver** || Tuschpinsel m. || ink brush. / **long** ~ || langer Pinsel m. || long brush. / ~ **pour meubles** || Möbelpinsel m. || furniture brush. / ~ **à peindre** || Malerpinsel m. || paint brush / ~ **plat** || Flachpinsel m. || flat brush. / ~ **en poils** || Haarpinsel m. || hair brush. / ~ **en poils de putois** || Iltishaarpinsel m. || fitch *or* fitchet brush. / ~ **rond** || runder Pinsel m. || round brush. / ~ **à vernir** || Lackierpinsel m. || varnishing brush. / ~ **en verre** || Glaspinsel m. || glass brush.

pinceautier m. || Pinselmacher m. || brush maker.

pince-, ~barre m. (Mach out) || Stangenspannpatrone f. || bar collet chuck. / **~nappe f.** || Tischtuchklammer f. || table cloth clamp.

pince-nez m. || Kneifer m.; Klemmer m. || pince-nez; eyeglasses pl. / **chaînette f. pour ~** || Kneiferkettchen n. || eyeglass chain. / **étui m. pour ~** || Kneiferfutteral n. || eyeglass case. / **ressort m. pour ~** || Kneiferfeder f. || eyeglass spring. / **vis f. pour ~** || Kneiferschraube f. || eyeglass screw.

pince-nez m., ~ à cercle || Klemmer m. mit Randfassung || rimmed pince-nez. / ~ **à verres nus** || randloser Klemmer m. || rimless pince-nez. / ~ **pour voir de près** || Nahklemmer m.; Nahkneifer m. || reading eyeglasses pl. *or* pince-nez.

pincer || kneifen || to pinch. / ~ **le vent** || dicht an den Wind m. halten || to keep *or* to steer the wind: to go close to the wind; to hug the wind close.

pincette f. *voir* pince (Petite pince).

pinceur-accordeur m. (Piano) || Klavierstimmer m. || piano tuner.

pincoffine f. || Alizarin n.; Krappstoff m. || alizarine; alizaric acid.

pinguite f. || Pinguit m. || pinguite.

pinite f. || Pinit m. || pinite.

pinitride f. || Pinitrid m. || pinitride.

pinnule f. || Diopter n. || sight; sight vane; diopter; pinnule. / ~ **à fils** || Fadendiopter n. || cross-hair diopter (A) *or* sight.

pinque f. (Mar) || Pinke f. || pink ship; pink.

piochage m. || Aufhacken n.; Hacken n. || picking; picking up; breaking with a pick.

pioche f. || Hacke f. || pick. / ~ (Expl min) || Keilhaue f. || pick; pickaxe.

pioche f. à bourrer || Stopfhacke f. || beater (pick); beating *or* tamping pick. / ~ **à deux pointes** || Doppelstopfhacke f. || double beater pick.

pioche f., ~ à gazon || Rasenhacke f.; Rasenheber m. || sod lifter. / ~ **à granite** || Granithaue f.; Harthaue || granit axe. / ~ **du mineur** *voir* ~ (Expl min). / ~ **ordinaire** || Kreuzhacke f. || pickaxe; chisel and point pick. / ~ **simple** || Flachhacke f. || single pickaxe.

piocher || hacken; aufhacken || to pick; to pick up; to pickaxe. / **machine f. à ~** (Brass) || Aufhacker m.; Aufhackmaschine f. || rake; reraking machine.

piocher les drêches fpl. || Treber pl. aufhacken || to rerake the draff.

piocheur m. (Expl min) || Hauer m.; Häuer m. || pickman.

piocheur-dédrêcheur m. || Aufhack- und Austrebermaschine f. || grains reraking and removing machine.

piocheuse f. || Löffelbagger m. || steam shovel *or* navvy. / ~ **scarificatrice** || Straßenaufreißer m. || road making plough; road scarifier.

piochon m. || Stoßaxt f. || mortise axe.

piolet m. || Eispickel m. || ice axe.

pipe f. || (Tabak-)Pfeife f. || (tobacco) pipe. / **détailleur m. de bois pour ~s** || Pfeifenholzsäger m. || pipe wood sawyer. / **ébaucheur m. de bois de ~s** || Pfeifenholzzubereiter m. || rough shaper of pipe wood. / **fabricant m. de ~s** || Pfeifenmacher m. || pipe maker. / **garniture f. métallique pour ~s** || Pfeifenbeschlag m. aus Metall || metal fittings pl. for tobacco pipes. / **sculpteur m. sur têtes de ~s** || Pfeifenkopfschnitzer m. || pipe bowl carver. / **tête f. de ~** || Pfeifenkopf m. || pipe bowl. / **tourneur m. de ~s** || Pfeifendrechsler m. || pipe turner.

pipe f., ~ en bois || Holzpfeife f. || wooden pipe. / ~ **en bois de bruyère** || Bruyèrepfeife f. || bruyère pipe. / ~ **en écume de mer** || Meerschaumpfeife f. || meerschaum pipe. / ~ **en écume de mer** || Meerschaumpfeife f. || meerschaum pipe. / ~ **en imitation d'écume** || Tabakpfeife f. aus unechtem Meerschaum || pipe of meerschaum imitation. / ~ **en terre** || Tonpfeife f. || clay pipe.

pipeau m. (Mus) || Rohrpfeife f.; Schalmei f. || reed flute; shalm; shawm.

pipermenthe f. || Pfefferminz m. || peppermint. / **essence f. de ~** || Pfefferminzöl n. || peppermint oil.

pipette f. || Pipette f.; Stechheber m. || pipette. / ~ **jaugée** || Meßpipette f. || graduated *or* scale pipette.

pipette-mélangeuse f. || Mischpipette f. || mixing pipette.

piquage m. (Blé) || Ängeln n. || chitting; springeing; sprouting. / ~ (Brass) || Aufhacken n. || reraking. / ~ (Chaudière) || Kesselsteinabmeißeln n. || scaling. / ~

(Vêtem) || Steppen n. || stitching. / marteau à ~ || Kesselsteinhammer m. || boiler scaling hammer.

piquage m. à la machine (Vêtem) || Maschinensteppen n. || machine stitching.

piquant (Odeur) || stechend || pungend.

piqué (Impr) || moderfleckig || foxed. / bois m. ~ || angefaultes Holz n. || decayed wood. / ~ des vers || wurmstichig || worm eaten.

piqué m. (Aéro) || Sturzflug m. || vertical dive. / ~ (Métal) || Körnung f. || pitting. / ~ (Tiss) || Pikee m. || quilting. / tisseur m. de ~ || Pikeeweber m. || quilting weaver.

pique-feu f. || Schürhaken m. || poker; pricker; prick bar.

piquer (Aéro) || abstürzen || to dive. / ~ (Blé) ängeln; guzen || to chit; to springe; to sprout. / ~ (Chaudière) || den Kesselstein m. abklopfen || to scale-off (the boiler); to remove the scale. / ~ (Chim) || anfressen || to pit. / ~ (Drêches) || aufhacken || to rerake. / ~ (Vêtem) || steppen || to stitch. / machine f. à ~ (Vêtem) || Steppmaschine f. || stitching machine. / machine f. à ~ (Brass) || Aufhacker m.; Aufhackmaschine f. || rake; reraking machine.

piquer, ~ les lettres fpl. (Impr) || Buchstaben mpl. mit der Ahle herausheben || to pick-out the letters pl. / ~ un moellon || einen Bruchstein m. bossieren || to dress a quarry stone. / ~ une pierre avec la pointe d'une marteline || einen Stein m. bespitzen || to hew an ashlar with the pickhammer. / ~ la tourbe || Torf m. stechen || to dig peat. / ~ les visières fpl. de casquettes || die Mützenschirme mpl. steppen || to stitch the cap peaks pl.

piquet m. (Arp) || Pflock m.; Absteckpfahl m. || picket; stake; rod. / ~ (Tente) || Hering m.; Zeltpflock m. || peg; picket. / ~ d'ancrage *voir* ~ de retenu. / ~ d'arrêt (Chem d f) || Markierpfahl m. || mark pile. / ~ de mire || Fluchtstab m. || ranging stake. / ~ de retenue (Mar) || Ankerpfahl m. || anchor stake; ground peg.

piquetage m. de la ligne || Abpfählen n. *oder* Abstecken n. der Linie || marking-out a line by means of surveying rods.

piquet-directeur m. (Arch hydr) || Lehrpfahl m. || directing picket.

piqueter || abstecken || to stake out *or* off; to stake. / ~ une courbe || eine Kurve f. abstecken || to stake out a curve. / ~ le tracé d'un chemin de fer || eine Bahnlinie f. abstecken || to stake out a railway line.

piquette f. (Vigne) || Tresterwein m. || after-wine.

piqueur m. (Drêches) || Aufhacker m.; Aufhackmaschine f. || rake; reraking maschine. / ~ (Expl min) || Häuer m.; Hauer m. || hewer; pickman; digger. / ~ (Surveillant) || Aufseher m. || foreman. / ~ (Vêtem) || Stepper m. || stitcher; point seamer. / ~ de bordure d'œillets || Ösenstepper m. || eyelet sticher. / ~ de bouts || Kappennäher m. || heel piece stitcher. / ~ de fantaisie || Ornamentstepper m. || fancy stitcher. / ~ de moellons || Steinbossierer m. || ashlar embosser. / ~ de revers || Stulpenstepper m. || facing stitcher. / ~ de sous-œillets || Ösenriemenstepper m. || eyelet stay stitcher. / ~ de tiges || Schäftestepper m. || upper stitcher.

piqueuse f., ~ de faux-cols || Kragennäherin f. || collar sewer. / ~ en ganterie de peau || Handschuhstepperin f. || glove stitcher.

piqûre f. des vers (Bois) || Wurmfraß m.; Wurmstich m. || wormeatenness.

pirogue f. || Piroge f.; Kanu n. || pirogue (native canoe).

pis-aller m. || Notbehelf m. || makeshift.

pisanite f. || Kupfereisenvitriol n. || pisanite.

pisciculteur m. || Fischzüchter m. || piscicultor; pisciculturist; fish keeper *or* breeder.

pisciculture f. || Fischzucht f. || pisciculture; fish breeding. / établissement m. de ~ || Fischzuchtanstalt f. || fish breeding house.

piscine f. || Fischteich m.; Weiher m. || pool; pond.

pisé m. || Stampferde f. || pisé; clay. / construction f. en ~ (Bât) || Lehmstampfbau m. || beaten cobwork; cofferwork of loam earth; pisé work.

pisé m. réfractaire damé || Stampfmasse f. || stamping clay.

pisoir m. (Fond) || Erdstampfe f. || beetle.

pisolite f. || Pisolit m.; Erbsenstein m. || pea stone; pisolite.

pissasphalte m. || Bergteer m.; Maltha f. || maltha; pissasphaltum.

pissée f. (Métal) || Schlackentrift f. || cinder fall; slag duct.

pissenlit m. || Löwenzahn m. || dandelion. / racine f. de ~ || Löwenzahnwurzel f. || dandelion root.

pissette f. (Chim) || Spritzflasche f. || wash(ing) bottle. / nettoyer d'un jet de ~ || mit einer Spritzflasche abspritzen || to wash with a wash bottle.

pissoir m. || Pissoir n. || urinal; pissing place.

pissophane f. || Pissophan m. || pissophane.

pistache f. || Pistazie f. || pistachio. / ~ de terre || Erdnuß f. || peanut.

pistachier m. (Bot) || Pistazienbaum m. || pistachio tree. / ~ (Ouvrier) || Pistaziendörrer m. || pistachio nut dryer.

piste f. || Spur f.; Bahn f. || track; trail; path; trace; road; way; footstep. / ~ de patinage || Eislaufbahn f. || skating rink. / ~ de patinage artificielle || künstliche Eisbahn f.; Kunsteisbahn f. || artificial skating rink.

pistil m. (Bot) || Stempel m. || pistil.

pistolet m. || Pistole f. || pistol. / ~ (Dessin) || Kurvenlineal n. || pliant rule; curves pl.; bow. / ~ (Expl min) || Meißelbohrer m. || chisel; drill; borer. / ~s mpl. (Métal) || Pistolenröhrenapparat m. || pistol pipe oven; apparatus with pistol pipes. / ~ d'arçon || Halfterpistole f.; Sattelpistole f. || horse pistol. / ~ automatique || Selbstladepistole f. || automatic pistol. / ~ éclairant || Leuchtpistole f. || flare pistol. / ~ d'enfants || Kinderpistole f. || toy pistol. / ~ pour fusées d'éclairage *voir* ~ éclairant. / ~ mitrailleur || Maschinenpistole f. || machine pistol. / ~ à peinturer || Spritzpistole f. zum Anstreichen || paint spraying pistol. / ~ à pointe carrée || Kronenbohrer m. || cross-mouthed chisel *or* borer. / ~ à répétition *voir* ~ revolver. / ~ revolver || Revolver m. || revolver; revolving pistol. / ~ à souder || Schweißpistole f. || welding pistol. / ~ à tête carrée *voir* ~ à pointe carrée. / ~ à vent || Luftpistole f. || air pistol. / ~ de vernissage *voir* ~ à peinturer.

pistoméśite f. || Pistomesit m. || pistomesite.

piston m. || Kolben m. || piston. / alvéole m. de ~ *voir* rainure annulaire de ~. / axe m. de ~ || Kolbenbolzen m. || piston pin. / bague f. de ~ || Kolbenring m. || piston ring. / bielle f. de ~ || Kolbenstange f. || connecting *or* piston rod. / clef f. du ~ || Kolbenschlüssel m. || piston wrench. / corps m. de ~ || Kolbenkörper m. || piston body. / courbe f. de vitesse du ~ || Kolbengeschwindigkeitskurve f. || piston speed curve. / course f. de ~ || Kolbenhub m. || piston stroke. / coussinet m. de bossage du ~ || Kolbenbuchse f. || piston boss bushing. / denture f. du ~ || Schlagkrone f. des Kolbens || serrated edge of the piston. / déplacement m. du ~ || Kolbenverdrängung f. || piston displacement. / fond m. du ~ || Kolbenboden m. || piston head. / garnir un ~ de cuir || einen Kolben m. beledern || to leather a piston. / garniture f. de ~ || Kolbenliderung f.; Kolbenpackung f.; Kolbendichtung f. || piston packing. / le ~ se grippe || der Kolben m. frißt || the piston seizes. / jeu m. du ~ || Kolbenspiel n. || piston clearance *or* play. / jeu m. latéral du ~ || seitliche Luft f. des Kolbens || side clearance of piston. / le ~ se mange *voir* le ~ se grippe. / mettre le ~ en place || den Kolben m. einbringen || to put-in the piston. / plaque f. à tête de ~ || Kreuzkopfplatte f. || cross-head plate. / rainure f. annulaire de ~ || Kolbennut f.; Kolbenringnut f. || piston ring groove. / le ~ est facilement réaffûtable || der Kolben kann leicht nachgeschliffen werden || the piston can easily be reground. / réchauffement m. du ~ || Kolbenheizung f. || piston heating. / retirer le ~ || den Kolben m. herausziehen || to remove the piston. / roder le ~ dans le cylindre || den Kolben m. einschleifen || to grind the piston in. / rupture f. de la tige de ~ || Kolbenstangenbruch m. || breakdown of the piston rod. / segment m. de ~ || Kolbenring m. || piston ring. / surface f. de ~ || Kolbenfläche f. || piston area. / tête f. de ~ || Kreuzkopf m. || cross-head. / tige f. de ~ || Kolbenstange f. || piston rod. / vis f. de fixation de l'axe de ~ || Kolbenbolzensicherungsschraube f. || piston pin lock screw. / vitesse f. du ~ || Kolbengeschwindigkeit f. || piston speed.

piston m., ~ aspirant || Saugkolben m.; Ventilkolben m. || valve piston. / ~ de chasse-briquettes || Ausstoßstempel m. der Brikettmaschine || discharging stamp of the briquetting machine. / ~ à clapet *voir* ~ aspirant. / ~ convergent || gegenläufiger Kolben m. || piston working in opposite direction. / ~ creux d'une pompe élévatoire *voir* ~ aspirant. / ~ à différentiel || Differentialkolben m. || double diameter *or* differential piston. / ~ à distribution automatique || selbststeuernder Kolben m. || self-distributing piston. / ~ à étoupage en chanvre || Hanfliderungskolben m. || hemp-packed piston. / ~ foré (Pompe) || durchbrochener Pumpenkolben m. || hollow *or* perforated piston; bucket. / ~ de frappe || Bärkolben m. || hammer piston. / ~ à garniture en chanvre *voir* ~ à étoupage en chanvre. / ~ à garniture en cuir || Kolben m. mit Lederliderung || piston with leather packing. / ~ à garniture mé-

tallique || Kolben m. mit Metalliderung || piston with metallic packing. / ~ **matricé** || im Gesenk geschmiedeter Kolben m. || die-forged piston. / ~ **métallique** *voir* ~ **à** garniture métallique. / ~ **noyé** || versenkt liegender Kolben m. || submerged piston. / ~ **percé** *voir* ~ foré. / ~ **perforé** *voir* ~ foré. / ~ **plein** *voir* piston-plongeur.

piston m. **de pompe** || Pumpenkolben m. || pump piston. / ~ **à combustible** || Brennstoffpumpenkolben m. || fuel pump piston. / ~ **foulante** || Druckpumpenkolben m. || forcer; force pump piston.

piston m., ~ **de presse** || Preßkolben m. || press piston. / ~ **rodé** || eingeschliffener Kolben m. || ground-in piston. / ~ **à soupape** *voir* ~ aspirant. / ~ **à vapeur** || Dampfkolben m. || steam piston.

piston-, **~compresseur** m. || Verdichterkolben m. || compressor piston. / **~éjecteur** m. || Ausstoßkolben m. || ejecting piston. / **~plongeur** m. || Plunger m.; Plungerkolben m.; Tauchkolben m. || plunger; plunger *or* solid piston. / **~tiroir** m. || Kolbenschieber m. || piston valve.

pit m., ~ **à lingots** || Durchweichungsgrube f. || soaking pit. / **nettoyeur** m. **des ~s** (Métal) || Schlackengrubenreiniger m. || cinder pit man. / **ouvrier** m. **des ~s** (Métal) || Tiefofenarbeiter m. || pitman.

pitchpin m. || Besenkiefer f.; Pitchpine f. || pitch-pine.

pithomètre m. || Faßeiche f. || cask gauge.

piton m. || Ringhaken m. || ring hook. / ~ (Vis) || Ösenschraube f. || eye bolt *or* screw; screw ring.

pitte f. (Fil) || Pitehanf m. || pita.

pittizite f. || Pittizit m.; Eisensinter m. || pittizite; pitticite.

pivot m. (Bot) || Pfahlwurzel f. || tap root. / ~ (Mach) || Zapfen m.; Drehzapfen m. || pivot. / ~ (Porte) || Angel f. || pivot; pin. / **chapeau** m. **de** ~ || Druckhaupt n. || centre cap. / **dent** f. **à** ~ || Stiftzahn m. || pivot tooth. / **monté en** ~ || im Drehzapfen m. gelagert || pivotally supported. / **le** ~ **est moulé** avec la cuve en une seule pièce || der Zapfen m. ist mit dem Trog in einem Stück gegossen || the pivot is cast solid with the casing; casing and pivot is an one-piece casting; pivot together with casing are cast in one piece.

pivot m. **annulaire** || Ringzapfen m. || ring pivot.

pivot m. **du bogie** (Chem d f) || Drehgestellzapfen m. || truck center pin. / **crapaudine** f. **de** ~ || Drehzapfenlager m.; Drehgestellzapfenlager n. || center plate.

pivot m., ~ **central** (Grue) || Königszapfen m. || king bolt; central pivot. / ~ **du compas** || Kompaßpinne f.; Kompaßspitze f. || pin of the compass. / ~ **de l'essieu avant** || Vorderachszapfen m. || steering knuckle pivot. / ~ **d'horlogerie** || Uhrzapfen m. || watch pivot. / ~ **de la plaque tournante** || Drehzapfen m. der Drehscheibe || central pivot of a turntable. / ~ **d'une porte d'écluse** || Wendeachse f. eines Schleusentores || axis of the heel post of a lock gate. / ~ **de réglage** || Einstellzapfen m. || adjusting pivot. / ~ **à rotule** || Kugelzapfen m. || ball pivot.

pivotant || drehbar; schwenkbar || pivoting; swivelling. / **étrier** m. ~ || drehbarer Bügel m. || revolving stirrup. / **grue** f. **~e** || schwenkbarer Kran m.; Drehkran m. || slewing crane. / **grue** f. **~e roulante** *voir* grue ~e transportable. / **grue** f. **~e transportable** || fahrbarer Drehkran m. || travelling slewing crane. / **train** m. **de roues** ~ || Drehgestell n. || swivelling bogie *or* truck.

pivoter || sich (auf einem Zapfen m.) drehen || to pivot; to swivel.

pivoteur m. || Zapfendreher m. || pivoter.

placage m. || Furnierung f.; Einlegearbeit f. || veneering. / ~ (Impr; Tiss) || Aufklotzen n. || padding. / ~ (Métal) || Plattierung f. || plating. / **bois** m. **de** ~ || Furnierholz n. || veneering wood. / **bois** m. **de** ~ **déroulé** || vom Stamm abgerolltes Furnierholz n. || unrolled veneering wood. / **bois** m. **de** ~ **scié** || gesägtes Furnierholz n. || sawed veneering wood. / **colleur** m. **de** ~ || Furnierleimer m. || veneer gluer. / **débiteur** m. **de ~s pour brosses** || Burstenfurniermacher m. || cutter of veneers for brushes. / **feuilles** fpl. **de** ~ **superposées et collées** || übereinandergelegte und geleimte Furnierblatter npl. || superposed and glued veneers pl. / **machine** f. **à trancher les ~s** || Furnierschneidmaschine f. || veneer cutting saw. / **trancheur** m. **de** ~ || Furniersäger m. || veneer cutter.

placage m., ~ **en bois** *voir* placage. / ~ **au marteau** || Anreiben n. der Furniere mit einem Hammer || laying-in with the hammer. / ~ **sur metaux** *voir* placage (Métal).

placard m. (Affiche) || Plakat n. || poster; placard. / ~ (Armoire) || Wandschrank m. || wall chest; cupboard (in a wall). / ~ (Impr) || Fahne f. || slip. / ~ **de cinéma** || Filmplakat n. || cinema poster. / ~ **en verre** || Glasschild n. || glass placard.

placarder (Impr) || in Fahnen fpl. abziehen || to pull in slips pl.; to take a rough proofcopy in slips.

place f. || Ort m.; Platz m. || place; spot; situation. / ~ (Emploi) || Stellung f.; Anstellung f. || place; situation; post; position; employment. / ~ (Voiture) || Sitz(platz) m. || seat. / **nombre** m. **de ~s** Sitzzahl f. || seating capacity. / **voiture** f. **de** ~ || Droschke f. || hackney carriage.

place f., ~ **assise** *voir* ~ (Voiture). / ~ **cambiste** || Wechselplatz m. || place of exchange. / ~ **debout** || Stehplatz m. || standing room *or* place. / ~ **de départ** || Ausgangsplatz m. || outgoing position. / ~ **destinée au sport** || Sportplatz m. || sporting ground. / ~ **disposée en long** || Längssitz m. || seat lengthwise. / ~ **d'essai** || Versuchsfläche f. || experimental area. / ~ **héliocentrique** || heliozentrischer Ort m. || heliocentric place. / ~ **d'opératrice** (Tél) || Arbeitsplatz m. || operator's position. / ~ **en travers** || Quersitz m. || seat crosswise. / wagon m. de voyageurs avec x **~s en travers** || Personenwagen m. mit x Quersitzen || passenger car with x seats crosswise. / ~ **vacante** || offene Stelle f. || vacancy; vacant post *or* situation *or* position. / ~ **de voyageur de commerce** || Vertreterposten m. || salesman position.

placement m. (Charge) || Anstellung f. || employment. / ~ (Vente) || Verkauf m. || sale. / **bureau** m. **de** ~ || Stellenvermittlungsbüro n. || employment agency *or* service; registry office.

placement m., ~ **des outils** || Einstellen n. der Werkzeuge || adjusting the tools. / ~ **de père de famille** *voir* ~ de tout repos. / ~ **de tout repos** || mündelsichere Kapitalsanlage f. || safe investment.

placer || setzen; stellen; legen; aufstellen || to place; to put; to set. / ~ (Argent) || anlegen || to invest. / ~ (Employer) || unterbringen; anstellen || to place. / ~ (Marchandises) || unterbringen; absetzen || to sell. / ~ **alternativement** (Rivet) || versetzt anordnen || to stagger. / ~ **une bouée** || eine Boje f. auslegen || to put a buoy. / ~ **dessous** || unterlegen || to place underneath. / ~ **la manivelle** dans la position de mise en marche || die Kurbel in die Anlaßstellung bringen || to turn the crank to the starting position. / ~ **parallèlement** || parallel stellen || to set parallel. / ~ **plein sur joint** (Maç) || in Verband m. mit überdeckten Fugen legen || to break the joints.

plafond m. || Decke f. || ceiling. / ~ (Aéro) || Gipfelhöhe f. || ceiling. / **éclairage** m. **de** ~ || Deckenbeleuchtung f. || ceiling illumination. / **réflecteur** m. **de** ~ || Deckenreflektor m.; Deckenlichtspiegler m. || ceiling reflector. / **traversée** f. **de** ~ || Deckendurchfuhrung f. || ceiling duct.

plafond m., ~ **en béton de pierre-ponce** || Bimsbetondecke f. || pumice concrete ceiling. / ~ **de la boîte à feu** || Feuerbuchsendecke f. || fire box crown. / ~ **à caissons** || Felderdecke f.; Kassettendecke f. || ceiling with bays; coffered ceiling. / ~ **cloisonné** || Schaldecke f. || planked ceiling. / ~ **enfoncé** || Balkendecke f. || span ceiling; ceiling of timbers. / ~ **lambrissé** || getäfelte Decke f. || boarded ceiling. / ~ **à nervures** || gerippte Decke f.; Rippendecke f. || groined *or* ribbed ceiling. / ~ **de plâtre** || Gipsdecke f.; Stuckdecke f. || stucco *or* plaster ceiling.

plafonnage m. || Deckenkonstruktion f. || ceiling construction.

plafonneur m. || Deckenmacher m.; Stukkatör m. || plasterer (of ceilings); stucco-worker.

plafonnier m. || Deckenlampe f.; Deckenbeleuchtung f. || ceiling *or* dome lamp.

plage f. || Strand m.; Küste f. || (flat and low) sea shore; beach. / ~ **à baigner** || Badestrand m.; Strandbad n. || bathing beach. / ~ **rocheuse** || felsiger Strand m. || rocky beach. / ~ **soulevée** || gehobene Küste f. || raised beach *or* coast.

plagioclase f. || Plagioklas m. || plagioclase.

plagionite f. || Plagionit m. || plagionite.

plaid m. || Plaid n. || plaid. / **courroie** f. **pour ~s** || Plaidriemen m. || belt for plaids.

plaider || prozessieren || to carry on a lawsuit.

plaideur m. || Prozeßführender m. || litigant; suitor.

plaie f. || Wunde f. || wound; sore.

plaignant m. || Kläger m. || plaintiff.

plain *voir* plan. / ~ (Tiss) || glatt; schlicht || plain.

plain m. (Corr) || Kalkgrube f. || lime pit. / ~ (Tiss) || Grund m. || ground.

plainage m. (Corr) || Kalken n. || liming.

plaine f. || Ebene f. || plain; flat. / ~ (Tourn) || Schlichthaken m. || flat heel tool. / ~ **élevée** || Hochebene f. || elevated plain; table land; plateau. / ~ **d'inondation d'une fleuve** || Überschwemmungsgebiet n. eines Flusses || flood plain of a river.

plainte f. || Beschwerde f. || complaint. / **porter** ~ || Beschwerde f. erheben || to

complaint. / **porter ~ contre une maison** || eine Firma f. gerichtlich verklagen || to sue a firm.

plamotage m. (Sucr) || Plamotieren n.; Abhacken n. || brushing off.

plamoter || plamotieren; abhacken || to brush off.

plan || eben; flach || plane, plain; flat; even; level.

plan m. (Aéro) || Tragfläche f.: (Trag-)Flugel m. || aerofoil; deck; wing. / ~ (Bât) || Plan m.; (Grund-)Riß m. || plan. / ~ (Carte) || Plan m., Karte f. || plan; map. / ~ (Dessin) || Zeichnung f., Entwurf m.; Plan m. || design; draught; project. / ~ (Expl min) *voir* plan m. incliné. / ~ (Géom) || Ebene f.; Flache f. || plane; plane surface. / ~ (Projet) || Plan m., Projekt n. || plan; project. / **lever un ~** || einen Grundriß m. aufnehmen || to take a plan.

plan m., **~ d'agate** || Achathutchen n. || agate plane *or* cup. / **~ automoteur** *voir* ~ incliné automoteur. / **~ d'un bâtiment** || Bauriß m. || plan for a building. / **~ de câblage** || Schaltplan m. || switch diagram. / **~ à câble** (Chem d f) || Seilebene f || inclined plane with rope. / **~ cadastral** || Katasterkarte f. || cadastral survey. / **~ de communication** || Verkehrsplan m. || traffic plan. / **~ de comble** || Dachflache f. || pane of a roof. / **~ de construction** || Konstruktionszeichnung f. || constructional drawing. / **~ coté** || Maßzeichnung f. || dimensioned drawing. / **~ des couches de niveau** || Hohenlinienplan m. || contour map. / **~ du couple** (Mar) || Mallebene f. || joint *or* moulding side. / **~ d'un cristal** || Kristallflache f. || face *or* plane of a crystal. / **~ de la demande de concession** || Situationsriß m. der Mutung; Mutungsriß m. || plan of the concession. / **~ de dérive** (Aéro) || Schwanzflosse f. || tail fin. / **~ de détails** || Einzelzeichnung f. || detail drawing. / **~ du diaphragme de l'oculaire** || Okularblendebene f. || eyepiece field stop. / **établir un ~ de distribution de courant pour le rayon entier** || einen Stromversorgungsplan m. fur das Gesamtgebiet aufstellen || to draw-up a plan for the current supply of the whole area. / **~ d'économie** || Wirtschaftsplan m. || economic plan. / **~ d'élévation** *voir* ~ des couches de niveau. / **~ d'ensemble des lignes d'un réseau urbain** || Ortsnetzübersicht f. || statement of local plant. / **~ d'exploitation** || Wirtschaftsplan m. || plan of management. / **~ d'une fabrique** || Fabrikplan m. || plan of a factory. / **~ fixe stabilisateur** (Aéro) || Höhenflosse f.; Stabilisierungsfläche f. || stabilizer. / **~ de flottaison** (Arch nav) || Wasserlinienriß m. || half-breadth plan. / **~ de flottaison** (Méc) || Schwimmebene f. || plane of flotation.

plan m. focal || Brennebene f. || focal plane. / **~ antérieur** || vordere Brennebene f. || front focal plane. / **~ postérieur** || hintere Brennebene f. || back focal plane.

plan m., ~ fondamental || Übersichtsplan m. || general plan. / **~ de gabariage** *voir* ~ du couple. / **~ géométral** || geometrischer Grundriß m. || geometrical ground plan. / **~ de glissement** (Chem d f) || Gleitfläche f. || slide plate. / **~ horizontal** || Horizontalebene f. || horizontal plane. / **~ d'images aériennes** || Luftbildplan m. || aerial map; map from air photographs. / **~ d'incidence** || Einfallebene f. || incidence plane.

plan m. incliné || schiefe *oder* geneigte Ebene f. || inclined plane; incline. / ~ (Expl min) || Bremsberg m. || inclined plane; incline; plane; run. / ~ (Expl min: cheminée) || Rutsche f. || shoot; chute; coal chute. / **conducteur m. de ~** (Expl min) || Bremser m. || bank rider; incline attendant. / **installation f. de ~** || Bremsbergeinrichtung f. || equipment for inclined planes. / **réglage m. du ~** || Rutscheneinstellung f. || chute adjustment.

plan m. incliné, ~ automoteur *voir* ~ (Expl min). / **~ pour carrières** || Gefällebahn f. für Steinbrüche || inclined plane for quarries. / **~ à charbon** || Kohlenrutsche f. || coal chute. / **~ helicoïdal** || Wenderutsche f. || spiral chute. / **~ du monte-charge** (Haut-fourneau) || geneigter Gichtaufzug m. || inclined lift (of the blast furnace). / **~ à trainage** *voir* ~ (Expl min). / **~ de transport à actionnement mécanique** || mechanisch bewegte Forderrutsche f.; Schuttelrutsche f. || mechanically driven conveyor chute.

plan m., ~ inférieur (Aéro) || Unterflügel m. || lower wing. / **~ des lisses plans** (Arch nav) || Seitenriß m. || plan of the diagonals. / **~ médian** || Mittelebene f. || middle plane. / **~ médian** (Aéro) || Mittelflugel m. || middle wing. / **~ de mine** || Grubenriß m.; Grubenbild n.; Grubenplan m. || mine plan *or* map. / **~ de mise au point** || Einstellebene f. || focussing plane; plane of reference. / **~ de montage** || Montageplan m. || erection *or* construction plan. / **~ de montage** (Électr) || Schaltbild n., Schaltschema n., Schaltung f. || switch diagram; diagram of connection. / **~ d'un navire** || Schiffsplan m. || draught *or* plan of a ship. / **~ de niveau** || Standebene f. || datum plane *or* level. / **~ objectif** *voir* ~ horizontal (Bât). / **~ objet** || Objektebene f. || plane of object. / **~ osculateur** || Oskulationsebene f. || plane of osculation. / **~ perspectif** || perspektivischer Grundriß m. || perspective plan. / **~ de polarisation** || Polarisationsebene f. || plane of polarisation. / **~ de port** || Hafenplan m. || harbour map. / **~ de pose du câble** || Kabellageplan m.; Kabellegeplan m.; Kabelnetzplan m. || plan of cable lay-out. / **~ de la préparation** *voir* ~ objet. / **~ principal** || Hauptebene f. || principal plane. / **~ de projection** || Projektionsebene f. || plane of projection. / **~ d'un rabot** || Sohle f. *oder* Bahn f. eines Hobels || face *or* sole of a plane. / **~ de réflexion** || Reflexionsebene f. || plane of reflection. / **~ de réfraction** || Brechungsebene f. || plane of refraction. / **~ de réseau** (Électr) || Netzplan m. || network map. / **~ de rotation de la roue à caractères** || Bewegungsebene f. des Typenrades || rotation plane of type wheel. / **selon ~** || plangemäß || according to plan. / **~ de situation** || Lageplan m. || general plan; plan of site. / **~ supérieur** (Aéro) || oberer Flügel m. || upper wing. / **~ de transport incliné à secousses** || Schüttelrutsche f. || shaking trough; shaker conveyor. / **~ des travaux** || Arbeitsplan m. || working plan. / **~ de tuyautage** || Rohrplan m.; Rohrleitungsplan m. || plan of tubing. / **~ de l'usine pour passer la fabrication de la paix à celle de matériel de guerre** || Plan m. zur Werksumstellung auf Kriegsfertigung || factory plan for the conversion from peace to war footing.

plan m. vertical || vertikale *oder* senkrechte Ebene f. || vertical plane. / **~ latitudinal** (Arch nav) || Spantenriß m. || body-plan. / **~ longitudinal** (Arch nav) || Aufriß m.; Längsriß m.; Riß m.; Seitenriß m. || sheer plan.

plan m de ville || Stadtplan m. || town plan; city map.

planage m. || Einebnen n.; Planieren n. || levelling; planing. / **cylindre m. de ~** || Richtwalze f. || straightening roller. / **machine f. de ~** || Planiermaschine f. || planing machine.

planar m. || Planar n. || planar.

planche f. || Brett n.; Bohle f.; Planke f.; Diele f. || board; plank; deal. / ~ (Chem d f) *voir* ~ de marche-pied. / ~ (Impr) || Platte f. || plate. / ~ (Impr tiss) || Druckform f. || block. / ~ (Jardin) || Beet n. || bed. / ~ (Mar) || Landplanke f.; Laufplanke f. || gang board. / **mesureur m. de ~s** || Brettnachmesser m. || board scaler. / **scieur m. de ~s** || Dielenschneider m. || board sawyer.

planche f., ~ à adresses || Anschriftplatte f. || addressing plate. / **~ d'aluminium** || Aluminiumplatte f. || aluminium plate. / **~ à andain** || Schwadenblech n. || swath board. / **~ d'appareils de bord** *voir* ~ d'instruments. / **~ d'appui** (Fenêtre) || Fensterbrett n. || window sill; elbow board. / **~ d'arcades** (Tiss) || Harnischbrett n.; Schnurbrett n.; Löcherbrett n. || compass board; hole *or* harness board. / **~ de boisage** || Schaldiele f. || sheeting board. / **~s fpl. à bondonner** || Spundwand f. || bung planks pl. / **~ de bord** (Auto) || Winker m.; Abwinker m.; Fahrtrichtungszeiger m. || direction indicator. / **~ du bord** (Moulin à vent) || Bordbrett n.; Windbrett n. || wind board. / **~ à bornes** || Klemmenbrett n. || terminal board. / **~ brute** || rauhes Brett n. || rough board. / **~ pour caractères composés** || Satzbrett n. || board for composed types. / **~ de chemin** (Expl min) || Laufbrett n.; Laufbohle f. || barrow way; tram board. / **~ en ciment** || Zementdiele f. || cement deal. / **~ à clefs** (Mach) || Schraubenschlüsselbrett n. || spanner *or* wrench board. / **~ de cœur** || Kernbrett n. || middle plank. / **~ de collets** (Tiss) || Halsbrett n.; Platinenbrett n. || collar board. / **~ à dessiner** || Reißbrett n.; Zeichenbrett n. || drawing board. / **~ épaisse** || Bohle f.; Diele f. || plank; thick board; deal. / **~ extérieure** || Seitenbrett n. || outer plank. / **~ flacheuse** || ungesäumte Diele f. || dull-edged deal. / **~s fpl. de fleurs et des glacis de gazon** || gärtnerische Anlagen fpl. || lawns pl. and flower beds pl. / **~ de fond** || Bodenbrett n. || floor board. / **~ de fond** (Fond) || Formbrett n.; Modellbrett n. || flask *or* moulding *or* pattern board. / **~ pour la gravure** || Gravierplatte f. || engraving board. / **~ à instruments** || Apparatebrett n.; Gerätebrett n. || instrument board. / **~ de jardin** || Gartenbeet n. || garden bed. / **~ en laiton** || Messingblech n. || sheet *or* plate brass. / **~ à laver** || Waschbrett n. || washing board. / ~ à

lessives *voir* ~ à laver. / ~ de liège || Korkplatte f. || cork sheet. / ~ de manteau *voir* ~ de fond. / ~ de marche-pied (Chem d f) || Trittbrett n. || foot plank; footboard; carriage step. / ~ de métal || Metallplatte f. || plate of metal. / ~ à modèles *voir* ~ de fond. / ~ d'ouverture (Arch nav) || Breitenstock m. || breadth staff. / ~ pour pianos || Pianoplatte f. || piano plate. / machine f. à imprimer à ~ plate (Impr tiss) || Plattendruckmaschine f. || copperplate printing machine. / ~ de plate-forme || Laufbühnenbelag m. || slab for platforms. / ~ de plâtre || Gipsdiele f. || plaster slab *or* deal. / ~ à pointes (Aig) || Richteisen n. || straightening board. / ~ rabotée || gehobeltes Brett n. || planed board. / ~ à rainure (Électr) || Nutleiste f. || batten; casing; moulding. / ~ à repasser || Plättbrett n. || ironing board. / ~ du siège || Sitzbrett n. || seat board. / ~ de la table || Tischplatte f. || tabletop; leaf of a table.

planchéiage m. || Verschalung f. || planking; boarding. / ~ (Plancher) || Dielen n.; Dielenlegen n. || boarding; flooring. / ~ de toit || Dachverschalung f. || roof boarding.

planchéier || mit Brettern verschlagen *oder* verschalen || to board. / ~ (Plancher) || bedielen; dielen || to floor; to board.

plancher m. || Fußboden m ; Boden m.; Diele f. || floor; flooring. / ~ (Bât) || Geschoßdecke f.; (Zimmer-)Decke f.; Balkenlage f. || ceiling. / ~ (Charb) || Meilerstätte f.; Meilerstelle f. || charring place; place of a pile. / ~ (Mach) || Bühne f. || platform. / ~ (Meun) || Mehlbank f. || meal bench. / poser le ~ || den Fußboden m. legen || to floor; to lay down *or* to put down the flooring. / relever le ~ || den Fußboden m. aufreißen || to remove the flooring. / surface f. du ~ || Grundfläche f.; Bodenfläche f. || ground; floor space. / tôle f. de ~ || Bodenblech n. || bottom plate.

plancher m., ~ en ciment || Zementfußboden m. || cement floor. / ~ de comble || Dachbalkenlage f. || framing for the carcass of a roof. / ~ à compartiments || Halbparkett n.; Friesfußboden m. || cased *or* framed *or* clamped floor. / ~ du culbuteur || Wipperbühne f. || tippler floor. / ~ d'une écluse || Schleusenbett n.; Schleusenboden m. || bed of a sluice; bottom of a lock. / ~ horizontal (Auto) || wagerechtes Fußbrett n. || floor board; horizontal foot board. / ~ sans joints || fugenloser Fußboden m. || floor without joints. / ~ à joint plat || stumpfgefugter Fußboden m. || straight-joint floor. / ~ mobile pour les instruments astronomiques || Hebebühne f. für astronomische Instrumente || rising floor for astronomical instruments. / ~ oblique (Auto) || geneigtes Fußbrett n. || toe board; inclined foot board. / ~ d'observation mobile en hauteur || in der Höhe verstellbare Beobachtungsbühne f. || rising observation platform. / ~ de planches jointées à rainure et languette || gespundeter Fußboden m. || folded *or* folding floor. / ~ d'une plaque tournante (Chem d f) || Abdeckung f. einer Drehscheibe || boarded floor of a turntable. / ~ d'un pont || Brückenbelag m. || flooring *or* planking *or* road-covering of a bridge. / ~ raboté || Hobeldiele f. || planed flooring. / ~ résistant aux acides || säurefester Fußboden m. || acidproof floor. / ~ d'une roue hydraulique || Radboden m. eines Wasserrades || shrouds pl. *or* flooring *or* shrouding of a water wheel. / ~ de travail || Arbeitsboden m. || working floor. / ~ d'un wagon (Chem d f) || Wagenboden m. || floor *or* bottom of a wagon.

planche-support f. (Mach écr) || Untersatzbrett n. || supporting board.

planchette f. || Brettchen n. || small board. / ~ (Arp) || Meßtisch m. || plane table. / ~ (Tél) || Trittbrett n. || footboard. / soutien m. de ~ || Trittbrettträger m. || footboard bracket.

planchette f., ~ des aiguilles || Nadelbrett n. || needle board / ~ de bois || Holzbrettchen n. || small wooden board. / ~ à clefs || Schlüsselbrett n. || keyboard. / ~ d'équerrage (Arch nav) || Schmiegbrett n. || bevelling board. / ~ à instruments *voir* planche f. à instruments. / ~ à polir || Schleifbrett n. || grinding board. / ~ de raccordement || Anschlußklemmenbrett n.; Klemmenleiste f. || cord terminal strip. / ~ réglable à longueur (Arp) || quer verstellbarer Meßtisch m. || lengthwise adjustable plane table. / ~ de sûreté || Sicherheitsbrett n. || safety board.

plan-, ~concave || plankonkav || plano-concave. / ~convexe || plankonvex || plano-convex. / ~cylindrique || planzylindrisch || planocylindrical.

plane f. || Ziehmesser n.; Zugmesser n.; Schnitzmesser n.; Zieheisen n. || draw *or* drawing knife; knife with two handles. / ~ (Bot) || Platane f. || plane tree, plane. / ~ (Tourn) || Schlichtmeißel m. || planisher; planishing *or* finishing tool.

plane f. creuse || Krummesser n.; Krummeisen n. || hollowing knife. / ~ pour tonneliers || Küferkrummesser n. || cooper's hollowing knife.

plane f. à cuir || Lederziehmesser n. || leather drawing knife. / ~ à deux biseaux || zweiballiges Lederziehmesser m. || double-canneled leather drawing knife.

plane f. curette || Putzmesser n. || cleaning knife; cleaner. / ~ pour tonneliers || Küferputzmesser n. || cooper's cleaning knife.

plane f., ~ à déraser || Kranzmesser n. || fellow knife. / ~ droite || Geradenmesser n. || straight drawing knife. / ~ à foncer pour tonneliers || Schroppmesser n. für Küfer || cooper's heading knife.

plane f. à genoux || Rundschaber m. || round shave. / ~ pour tonneliers || Küferschaber m. || cooper's round shave.

plane f. à lame, ~ courbe *voir* plane creuse. / ~ droite *voir* plane droite.

plane f. pour tonneliers || Küfermesser n. || cooper's drawing knife.

planer || planieren; ebnen || to plane. / ~ (Aéro) || gleiten; schweben || to glide. / ~ (Tôle) || ausbeulen; richten || to straighten. / ~ (Tourn) || schlichten || to planish; to finish; to smooth. / machine f. à ~ à grand rendement || Hochleistungsrichtmaschine f. || high-capacity straightening machine. / outil m. à ~ *voir* plane (Tourn). / vol m. plané || Gleitflug m. || gliding flight.

planétaire || zu den Planeten mpl. gehörig; Planeten . . . || planetary.

planétaire m. || Planetarium n. || orrery.

planète f. || Planet m. || planet.

planeur m. (Aéro) || Gleitflugzeug n.; Gleiter m. || aeroplane glider; glider. / ~ (Tourn) || Schlichter m. || planisher.

planeuse f. || Schlicht(hobel)maschine f. || smoothing *or* planishing machine.

planimètre m. || Planimeter n. || planimeter. / ~ polaire || Polarplanimeter n. || polar planimeter.

planimétrie f. || Planimetrie f. || planimetry.

planisphère m. (Astro; Géogr) || Planiglob m. || globular chart; planisphere. / ~ (Instrument) || Planisphärium n. || planisphere.

planomètre m. || Richtplatte f.; Planometer n. || planometer; surface plate.

plansichter m. || Plansichter m. || plansifter. / ~ autobalanceur || freischwingender Plansichter m. || free-swinging plansifter. / ~ à caisse unique || Einkastenplansichter m. || single-box plansifter. / ~ à deux caisses || Zweikastenplansichter m. || double-box plansifter; two-case plansifter.

plant m. || Pflänzling m.; Setzling m. || plant; twig; set.

plantage m. *voir* plantation.

plantation f. || Pflanzung f.; Plantage f. || plantation. / ~ (Action) || Pflanzen n.; Anpflanzung f. || planting. / ~ des appuis (Ligne él) || Aufstellung f. der Stützen || erection of the poles. / ~ sur les dunes || Dünenbepflanzung f. || protection of dunes by planting. / ~ sylvestre sur les dunes || Dunenaufforstung f. || protection of dunes by tree planting.

plante f. (Bot) || Pflanze f. || plant. / débris mpl. de ~s || Pflanzenreste fpl. || remains pl. of plants. / ramasseur m. de ~s médicinales || Heilpflanzensammler m. || medicinal plant gatherer. / restes mpl. de ~s *voir* débris de ~s.

plante f., ~ aquatique || Wasserpflanze f. || waterplant. / ~ cultivée || Kulturpflanze f. || cultivated plant. / ~ employée en médecine || Pflanze f. zum Heilgebrauch || medicinal plant. / ~ à feuillage || Blattpflanze f. || foliage plant. / ~ fibreuse || Faserpflanze f. || fibre plant. / ~ forestière || Waldpflanze f. || forest plant. / ~ fourragère || Futterpflanze f. || forage plant. / ~ herbacée || Staudenpflanze f. || herbaceous plant. / ~ horticole || Gartenpflanze f. || garden plant. / ~ industrielle || Gewerbepflanze f. || industrial plant. / ~s fpl. industrielles et médicinales || Pflanzen fpl. für Gewerbe- und Heilgebrauch || plants pl. for use in industry and medicine. / jeune ~ semée || Pflänzling m.; Sämling m. || seedling. / ~ médicinale || Heilkraut n. || medicinal herb. / ~ naturalisée || sterilisierte Pflanze f.; Herbariumpflanze f. || prepared plant. / ~ potagère || Küchenpflanze f. || potherb; kitchen plant. / ~ de serres || Treibhauspflanze f. || hot house plant. / ~ utilisée en parfumerie || Pflanze f. zur Verwendung in Parfümerien || plant for use in perfumery. / ~ vivante || lebende Pflanze f. || living plant.

planter || pflanzen || to plant. / ~ le jalon verticalement au moyen du fil à plomb || den Meßstab m. nach dem Lot senkrecht aufstellen || to set the stake perpendicular by the plummet.

planteur m. || Pflanzer m. || planter.

planteur m. mécanique, ~ de pommes de terre || Kartoffellegemaschine f. || potato

planting machine. / ~ de raves || Rübenpflanzmaschine f. || turnip planting machine.

planteuse f. *voir* planteur mécanique.

plantoir m. || Steckholz n.; Pflanzholz n. || setting stick; dibble.

planure f. || Schnitzspäne mpl. || shavings pl.

plaque f. || Platte f. || plate. / ~ (Arch) || Platte f.; Tafel f. || pane; plate; slab; table. / ~ (Arp) || Nivellierscheibe f.; Tafel f. einer Nivellierlatte || sliding vane. / ~ (Chem d f) || Platine f.; Unterlagsplatte f. || bed plate; plate. / ~ (Radio) || Anode f. || plate; anode. / ~ (Tréfil) || Zieheisen n. || draw(ing) plate. / **batterie** f. **de** ~ || Anodenbatterie f. || plate *or* anode battery. / **caractéristique** f. **de** ~ || Anodenstromkennlinie f. || valve characteristics pl. / **circuit** m. **de** ~ || Anodenkreis m. || plate filament circuit. / **cisailles** fpl. **à bandes pour diviser les bandes et les ~s** || Streifenschere f. zum Teilen von Streifen und Platten || strip shears pl. for dividing strips and plates. / **cisailles** fpl. **à bandes pour replier les bandes et les ~s** || Streifenschere f. zum Besäumen von Streifen und Platten || strip shears pl. for trimming strips and plates. / **écran** m. **de** ~ (Radio) || Anodenschutznetz n. || anode screen(ing grid). / **fabrique** f. **de ~s en liège** || Korkplattenfabrik f. || cork plate factory. / **installation** f. **pour le décapage des ~s** || Plattenbeizanlage f. || plate pickling plant. / **laminoir** m. **de ~s de blindage** || Panzerplattenwalzwerk n. || armour plate rolling mill. / **laveur** m. **de ~s** || Plattenwäscher m. || plate washer. / **mouleur** m. **de ~s** || Plattenformer m. || plate moulder. / **poids** m. **de** ~ || Plattengewicht n. || weight of plate. / **rognures** fpl. **des ~s** || Abschnitte mpl. von Platten || slices pl. cut-off from plates. / **tension** f. **de** ~ (Radio) || Anodenspannung f. || plate *or* anode voltage.

plaque f., ~ **d'accès** (Chem d f) || Aufgleisungsschuh m. || rerailing plate *or* ramp. / ~ **d'accès double** || zweiseitiger Aufgleisungsschuh m. || double-rerailing ramp. / ~ **d'accumulateur** || Akkumulatorplatte f. || accumulator plate. / ~ **en acier** || Stahlplatte f. || steel plate. / ~ **en acier chromé** || Chromstahlplatte f. || chrome steel plate. / ~ **d'amiante** || Asbestplatte f. || asbestos plate. / ~ **d'ancrage** || Ankerplatte f. || anchor plate. / ~ **d'ancrage pour parois** || Wandankerplatte f. || wall anchor plate. / ~ **anti-poussière** || Staubschutzschild m. || dust shield. / ~ **d'appui** || Auflagerplatte f. || bed *or* supporting plate. / ~ **arrière de la boîte à feu** || Feuerbuchsrückwand f. || back plate of a firebox. / ~ **d'assemblage** || Anschlußblech n. || joint plate.

plaque f. **d'assise** || Grundplatte f.; Fußplatte f. || base *or* sole plate. / ~ (Chem d f) || Unterlagsplatte f.; Stoßplatte f.; Stuhlplatte f. || bed *or* tie plate. / ~ **d'aiguille** || Grundplatte f. der Weiche || switch bed plate.

plaque f., ~ **autochrome** || Autochromplatte f. || autochrom plate. / ~ **d'avertissement** || Warnungstafel f. || notice *or* warning *or* sign board. / ~ **d'avertissement pour robinets-vannes et prises d'eau** || Straßenschild n. für Wasserleitungsschieber und Hydranten || sign board for sluice valves and hydrants.

plaque f. **base** (Dentiste) || Gebißplatte f.; Gaumenplatte f. || baseplate for dental prosthesis. / ~ **emboutie** || gepreßte Gaumenplatte f. || swaged baseplate. / ~ **moulée** || gegossene Gaumenplatte f. || cast baseplate.

plaque f., ~ **de base de la plaque tournante** || Grundplatte f. der Drehscheibe || base plate of the turntable. / ~ **de blindage** || Panzerplatte f. || armour plate. / ~ **en bois** || Furnier n.; Furnierblatt n. || veneer. / ~ **de la boîte à fumée** || Rauchkammerwand f. || smokebox plate. / ~ **pour bride de ressort** || Federbundplatte f. || plate for spring band. / ~ **bridée** || Kümpelblech n. || flanged plate. / ~ **de broche** || Broschenplatte f. || brooch plate. / ~ **de butée** (Meun) || Spurplatte f. || footstep plate *or* liner. / ~ **à cadre** || Rahmenplatte f. || frame plate. / ~ **de caisse** || Kastenplatte f. || box plate. / ~ **en caoutchouc** || Gummiplatte f. || rubber plate. / ~ **à caractères** || Typenplatte f. || type plate. / ~ **en celluloïde** || Zelluloidplatte f. || celluloid plate. / ~ **chauffante** || Heizplatte f. || heating *or* hot plate. / ~ **de choc** (Chem d f) || Stoßpufferplatte f. || thrust plate. / ~ **cintrée** || gebogene Platte f. || bent plate. / ~ **de compression** *voir* ~ de pression. / ~ **de contact** || Kontaktplatte f. || contact plate. / ~ **de contrôle** || Kontrollmarke f. || check. / ~ **de contrôle** (Auto) *voir* ~ à numéro. / **~s** fpl. **pour courber les couples** (Arch nav) || Richtplatten- und Spantenplan m. || bending slabs pl and scrive boards pl. / ~ **de couverture** (Acc) || Abdeckscheibe f. || spray plate. / ~ **de cuirasse** *voir* ~ de blindage. / ~ **de cuivre** || Kupferplatte f. || copper plate. / ~ **de dame** (Haut-fourneau) || Schlackenblech n. || dam plate. / ~ **de dentier** *voir* ~ base. / ~ **de distance** || Distanzplatte f. || distance plate. / ~ **à dresser** || Richtplatte f. || surface *or* straightening plate. / ~ **à échancrures pour le gommage** *voir* ~ à gommer. / ~ **d'éclissage** || Knotenblech n. || gusset *or* junction plate. / ~ **électromagnétique de fixation** || elektromagnetische Aufspannplatte f. || electromagnetic clamping plate. / ~ **émaillée** || Emailschild n. || enamelled (name) plate. / ~ **empâtée** (Acc) || gepastete Platte f.; Masseplatte f. || pasted plate. / ~ **d'enveloppe** (Arch nav) || Außenhautplatte f. || skinplate; outside plate. / ~ **d'étain** || Zinnplatte f. || tin plate. / ~ **à étendre** (Verr) || Streckplatte f.; Streckstein m. || flattening *or* spreading stone. / ~ **extrême** || Endplatte f. || endplate. / ~ **à fente** || Schlitzplatte f. || slot plate.

plaque f. **en fer**, ~ **forgé** || schmiedeeiserne Platte f. || wrought iron plate. / ~ **du four de liquation** || Seigerscharte f. || iron plate of the liquation hearth. / ~ **pour le ressort de buttoir** (Chem d f) || eiserne Pufferfederscheibe f. || iron disk of the buffer spring.

plaque f., ~ **de ferrure** (Corderie) || Stoßplatte f. || tipping plate. / ~ **de feu** || Hinterwand f. *oder* Rückenplatte f. eines Kamins || back of a chimney. / ~ **filtrante** || Filterplatte f. || filter plate. / ~ **filtrante à cannelures fines** || fein kannelierte Filterplatte f. || finely channelled filter plate. / ~ **de fixation** *voir* ~ de serrage. / ~ **de flèche** || Langbaumblech n.; Streichschiene f. || perch plate.

plaque f. **de fondation** || Grundplatte f. || foundation *or* base *or* bed plate. / ~ **pour le moteur** || Motorgrundplatte f. || motor bracket. / **palier** m. **de la** ~ || Grundplattenlager n. || bearing of bed plate.

plaque f., ~ **en fonte** || Gußplatte f. || cast iron plate. / ~ **en forme conique** || keilförmige Platte f. || wedge-shaped plate. / ~ **de friction** || Friktionsscheibe f.; Reibscheibe f. || friction plate. / ~ **de gabord** || Kielgangplatte f. || garboard plate. / ~ **de garde** || Schutzplatte f.; Schutzblech n. || guard plate. / ~ **de garde** (Chem d f) || Achshalter m. || axle guard. / ~ **à gaufrer** (Impr) || Prägeplatte f. || die (plate). / ~ **en glace** || Spiegelglasplatte f. || mirror glass plate. / ~ **de glissement** || Gleitstuhl m. || slide chair. / ~ **à gomme à effacer** || Radierschablone f. || erasing shield. / ~ **à grande surface** (Acc) || Großoberflächenplatte f. || large surface plate.

plaque f. **à grillage** (Acc) || Gitterplatte f. || grid plate. / ~ **d'accumulateur** || Akkumulatorgitterplatte f. || accumulator grid plate.

plaque f., ~ **à grilles** *voir* ~ à grillage. / ~ **d'huile** || Ölschutzblech n. || oil splash guard. / ~ **d'identité** || Kennmarke f. || identification mark. / ~ **à inscriptions pour machines** || Firmenschild n. für Maschinen || name plate for machines. / ~ **intérieure** (Foyer) || Schutztür f. || back *or* screen plate. / ~ **d'interrupteur** || Schaltplatte f. || switch plate. / ~ **de jonction** || Verbindungsplatte f. || junction plate. / ~ **en laiton** || Messingplatte f. || brass plate. / ~ **laminée** || Walzblech n. || rolled plate. / ~ **latérale** || Seitenplatte f. || side plate.

plaque f. **en liège** || Korkplatte f. || cork slab *or* plate. / ~ **véritable** || Naturkorkplatte f. || natural cork plate.

plaque f., ~ **pour machines** || Maschinenschild n. || machine sign *or* plate. / ~ **de manœuvre** *voir* ~ tournante. / ~ **en marbre** || Marmorplatte f. || marble plate. / ~ **martelée** || gehämmertes Blech n. || hammered metal *or* plate. / ~ **à masse** *voir* ~ empâtée. / ~ **de mesure** || Meßplatte f. || measuring plate.

plaque f. **en métal** || Metallplatte f. || plate of metal; metal sheet. / ~ **émaillée** || Emailleschild n. || enamelled metal plate. / ~ **gravée chimiquement** || chemisch graviertes Metallschild n. || chemically engraved metal sign. / ~ **pour trous de bonds** || Faßspundblech n. || bung sheet.

plaque f., ~ **métallique** *voir* ~ en métal. / ~ **de mouture** || Mahlplatte f. || grinding plate. / ~ **pour murs** || Wandplatte f. || wall plate. / ~ **négative** (Acc) || Minusplatte f.; negative Platte || negative plate. / ~ **négative** (Phot) || fotografische Platte f. || photographic *or* negative plate. / ~ **à nervures** || Rippenplatte f. || ribbed plate. / ~ **à numéro** (Auto) || Nummernschild n. || number plate. / ~ **en pâte de cellulose pour masse filtrante** || Zellstoffplatte f. für Filtermasse || cellulose plate for filtering pulp.

plaque f. **photographique** || fotografische Platte f. || photographic plate. / ~ **sèche** || fotografische Trockenplatte f. || photographic dry plate.

plaque f., ~ **en pierre pour meubles** || keramische Möbeleinlageplatte f. || stone plate

for furniture. / ~ **de piste** (Broyeur à meules) || Bodenplatte f. || bed plate. / ~ **pivotante sur billes** || auf Kugeln gelagerte Drehplatte f. || center plate on ball bearings. / ~ **en plomb** || Bleiplatte f. || lead plate. / ~ **de pointe pour croisements de voies** || Zungenplatte f. für Gleiskreuzungen || slide plate for crossings of lines. / ~ **en porcelaine** || Porzellanschild n. || porcelain plate *or* sign. / ~ **positive** (Acc) || Plusplatte f. || positive plate. / ~ **de pression** || Druckplatte f. || pressure plate. / ~ **de propreté (pour portes)** || Türschoner m. || door protector; finger plate. / ~ **de protection** (Mach écr) || Schutzdeckel m. || protective lid. / ~ **protectrice** (Arm) || Schutzschild m. || face *or* protective shield. / ~ **en quartz** || Quarzplatte f. || quartz plate. / ~ **de raccord** || Verbindungsblech n. || connecting plate. / ~ **à rainure en coin** || Keilnutplatte f. || plate with wedge-shaped groove. / ~ **de rassemblement** || Sammelplatte f. || collecting plate. / ~ **de réclame** || Firmenschild n. || commercial sign *or* sign board; name *or* shop plate. / ~ **de réclame en verre** || Glasfirmenschild n.; Firmenschild n. aus Glas || shop sign of glass. / ~ **de recouvrement** || Deckplatte f. || cover plate. / ~ **réglementaire** (Auto) || Nummernschild n. || number *or* license plate. / ~ **de renfort** || Verstärkungsblech n.; Verstärkungsplatte f. || stiffening sheet *or* plate. / ~ **en saillie** (Chem d f) || Kletterdrehscheibe f. || climbing turntable. / ~ **de scories** (Métal) || Schlakkenkuchen m. || cake of cinder *or* slag. / ~ **sèche** (Phot) || Trockenplatte f. || dry plate. / ~ **sensibilisée** (Phot) || lichtempfindlich gemachte Platte f. || sensitized plate. / ~ **sensible** (Phot) || lichtempfindliche Platte f. || sensitive plate. / ~ **sensible à la lumière** *voir* ~ sensible.

plaque f. de serrage (Chem d f) || Klemmplatte f. || clip plate; clip. / ~ (Ligne él) || Tragseilschelle f. || messenger wire clamp. / ~ (Mach) || Aufspannplatte f.; Befestigungsplatte f. || fixing *or* holding plate; chuck. / ~ **électromagnétique** || elektromagnetische Aufspannplatte f. || electromagnetic chuck. / ~ **à talon** (Chem d f) || Nasenklemmplatte f. || catch-fitted clip.

plaque f., ~ de signalisation || Signalschirm m. || signal hood. / ~ **à souder** || Lotblech n. || soldering plate. / ~ **de la soupape** || Ventilplatte f. || plate of valve. / ~ **de spectre** || Spektrumplatte f. || spectrum plate. / ~ **de surhaussement pour cœur** (Chem d f) || Herzstückunterlagsplatte f. || base plate for frog. / ~ **de suspension** || Seilschelle f. || suspension clamp. / ~ **taillée aux dimensions nécessaires** || auf die erforderliche Größe zugeschnittene Platte f. || plate cut to size. / ~ **tartinée** *voir* ~ empâtée. / ~ **de terre** || Erd(ungs)platte f. || earth plate. / ~ **à tête de piston** || Kolbenkopfplatte f. || piston head plate.

plaque f. tournante (Chem d f) || Drehscheibe f. || turntable. / **la ~ est garnie d'une couverture double en madriers** (Chem d f) || die Drehscheibe ist durch einen doppelten Bohlenbelag abgedeckt || the turntable is covered by a double timber planking. / **pivot m. de la ~** || Drehzapfen m. der Drehscheibe || central pivot of turntable.

plaque f. tournante, ~ à articulation pour locomotives || Lokomotivgelenkdrehscheibe f. || articulated locomotive turntable. / ~ **à billes** || Kugeldrehscheibe f. || ball bearing turntable. / ~ **pour croisement** || Kreuzdrehscheibe f. || two-way turntable. / ~ **à cuve** || Tellerdrehscheibe f. || plate turntable. / ~ **à disque lisse** || Drehscheibe f. mit glattem Teller || turntable with plain disc. / ~ **sur galets** || Rollendrehscheibe f. || turntable on rollers. / ~ **avec ornières entrecroisées de fonte** || Drehscheibe f. mit eingegossener Kreuzspur || turntable with flush rails. / ~ **avec rails-guides entrecroisés** || Drehscheibe f. mit Kreuzspurleisten || turntable with cross guide ledges.

plaque f., ~ pour trésor || Stahlkammerplatte f., Tresorplatte f. || safe deposit armour plate. / ~ **triturante pour moulins à boulets** || Mahlplatte f. fur Kugelmuhlen || grinding plate for ball mills. / ~ **de trituration pour essais de minerais** || Reibeplatte f fur Erzproben || grinding plate for ore samples. / ~ **de trou de charbon** (Arch nav) || Kohlenlochdeckel m. || coaling scuttle cover. / ~ **de trou de boue** || Schlammrohrdeckel m. || mud hole door.

plaque f. tubulaire (Chaud) || Rohrwand f. || tube sheet *or* plate. / **on obtient le raccordement de la ~ par soudage à recouvrement** || das Anschweißen der Rohrwand f. erfolgt mittels Überlappung || the tube plate is lap-welded to the furnace. / ~ **de la boîte à feu** (Loc) || Rohrwand f. der Feuerbuchse || tube plate of firebox.

plaque f. en verre || Glasplatte f. || glass plate. / ~ **pour la photographie** || fotografische Platte f. aus Glas || photographic plate of glass.

plaque f. en zinc pour l'imprimerie || Zinkdruckplatte f. || zinc printing plate.

plaqué || plattiert || plated. / ~ **d'or** || goldplattiert || gold-plated.

plaqué m. || plattierte Arbeit f.; Plattierung f. || plating. / **~s mpl.** || plattierte Waren fpl. || plated goods pl. / ~ **d'argent** || Silberplattierung f. || silver plating. / ~ **sur fer** || Plattierung f. auf Eisen || plating on iron. / ~ **galvanique** || galvanische Plattierung f. || electro-plating. / ~ **métallique** || Metalluberzug m.; Metallplattierung f. || metallic plating. / ~ **d'or** || Goldplattierung f. || gold plating.

plaque-adresse f. sur treillis en fil métallique || Drahtluftschild n.; Namenschild n. auf Drahtgewebe || name plate on plaited wirework.

plaquer || plattieren; überziehen || to plate. / ~ (Bois) || furnieren || to veneer; to inlay. / ~ (Impr tiss) || aufklotzen || to pad. / **laminoir m. à ~** || Plattierwalzwerk n. || plating rolling mill. / **machine f. à ~** || Furniermaschine f. || veneering machine. / **presse f. à ~** || Furnierpresse f. || veneering press.

plaquer le verre || das Glas überfangen || to case the glass.

plaqueresse f. (Fil) || Krempelkamm m.; Kratze f.; Kardätsche f. || card.

plaque-semelle f. *voir* plaque de fondation.

plaqueur (Bois) || Furnierschreiner m. || veneerer. / ~ **à la presse** || Furnierpresser m. || veneer clamper.

plasma m. || Plasma m.; grüner Chalzedon m. || plasma.

plasticité f. || Bildsamkeit f. || plasticity.

plastique || plastisch; knetbar; bildsam || plastic. / **article m. ~ en cire** || Formerarbeit f. aus Wachs || plastic article of wax. / **isolant m. ~** || plastisches Isoliermaterial n. || plastic insulating material. / **matière f. ~** || plastischer Stoff m. || plastic material.

plastique f. (Art) || Plastik f. || plastic art; plastics pl.

plastron m. de chemise || Hemdeneinsatz m. || shirt front.

plat || platt; flach; eben || flat; level. / ~ (Mar) || seicht || shallow. / **burin m. ~** || Flachmeißel m. || flat chisel. / **fer m. ~** || Flacheisen n. || flat iron. / **fil m. ~** || Flachdraht m. || flat wire.

plat m. || Flache f.; flacher Teil m. || flat. / ~ (Expl min) || flach einfallendes Flöz n. || flat seam. / ~ (Fer) || Flacheisen n. || flat (bar) iron. / ~ (Vase) || Schussel f. || dish; basin; pan. / ~ **de balance** || Wag(e)schale f. || scale *or* pan of the balance. / ~ **extérieur** (Fusil) || außere Seite f. || lock side. / ~ **intérieur** (Fusil) || innere Seite f. || brass side. / ~ **d'un marteau** || Hammerbahn f. || hammer face; flat side of a hammer. / ~ **de verre** || Glasscheibe f. || glass plate *or* table; pane *or* square of glass.

platane m. (Bois) || Platanenholz n. || plane wood.

plat-bord m. || Schandeck n. || gunwale; gunnel; plank sheer.

plate f. (Mar) || Scheuerprahm m. || copper punt. / ~ **à main** || flache Feile f.; Ansatzfeile f. || hand *or* flat file. / ~ **de ris** (Mar) || Refflegel m. || reef cringle.

plateau m. (Balance) || Wageschale f. || pan *or* scale of balance. / ~ (Cabaret) || Auftragbrett n.; Servierbrett n., Tablett n. || tray; salver; tea-board; serving tray. / ~ (Chap) || Fach n. || bat. / ~ (Géogr) || Hochebene f.; Hochland n.; Plateau n. || plateau; table land. / ~ (Mach) || Platte f.; Scheibe f. || plate; disk. / **machine f. à ~ pour le filetage du fil en papier** || Papiergarntellerspinnmaschine f. || paper-yarn plate spinning machine

plateau m. d'accouplement || Kupplungsscheibe f. || coupling disk. / ~ **du vilebrequin** || Kurbelwellenkupplungsflansch m. || crank shaft coupling flange.

plateau m., ~ d'alésage à forets multiples || Mehrspindelbohrkopf m. || multiple-spindle drill head. / ~ **de balance** *voir* ~ (Balance). / ~ **de chargement** || Ladepritsche f. || loading plank bed. / ~ **circulaire** || Planscheibe f. || face plate. / ~ **de côté** || Abstellplatte f. || side rest. / ~ **à couronne dentée** || Zahnkranzplanscheibe f. || gear-driven face plate. / ~ **coussinet** (Chem d f) || Plattenlager n.; Plattenunterlage f. || bed plate. / ~ **de couverture** (Rout) || Abdeckplatte f. || coping stone; cover plate. / **à deux ~x** (Touraille) || doppelhordig; zweihordig || two-floored. / ~ **d'embrayage** || Kupplungsscheibe f. || clutch plate. / ~ **d'excentrique** || Exzenterscheibe f. || eccentric sheave. / ~ **évidé de manivelle** || ausgespartes Kurbelblatt n. || crank disk provided with an opening. / ~ **à fond de verre peint** || Serviertablett n mit bemalter Glaseinlage || serving tray with painted glass. / ~ **de friction** || Reibungsscheibe f.; Friktionsscheibe f. ||

friction disk. / ~ **marécageux** || Hochmoor n. || high moor. / ~ **à palier** || Lagerschild m. || bearing bracket. / ~ **du piston** || Kolbendeckel m. || piston cover. / ~ **du plomb** || Lotteller m. || disk for centering a plummet wire. / ~ **porte-pièce** || Auflagetisch m. || work plate *or* table. / ~ **de presse** || Preßtisch m. || press plate. / ~ **de protection contre la pluie** || Regenschutzscheibe f. || weather guard.

plateau m. **de roulement** (Moulin à meules verticales) || Mahlbahn f. || grinding track. / **moulin** m. **à meules verticales avec ~ fixe** || Kollergang m. mit feststehender Mahlbahn || edge runner with stationary grinding track. / **moulin** m. **à meules verticales avec ~ tournante** || Kollergang m. mit umlaufender Mahlbahn || edge runner with rotary grinding track.

plateau m., ~ **de séchage** || Trockenplatte f. || drying plate. / ~ **de serrage à aimant** || Magnetspannplatte f. || magnetic holding device. / ~ **à servir** *voir* ~ (Cabaret). / ~ **à tartes** || Tortenplatte f. || tart *or* pie tray.

plateau m. **de touraille** || Darrblech n.; Darrhorde f. || kiln floor *or* hurdle. / ~ **en toile métallique** || Drahthorde f. || wire kiln floor *or* hurdle.

plateau m., ~ **tournant** || Drehtisch m. || rotary table. / **à trois ~x** (Touraille) || dreihordig || three-floored. / **à un ~** (Touraille) || einhordig || one-floored.

plateau-, ~diviseur m. || Teilscheibe f. || dial *or* dividing plate. / **~toc** m (Tourn) || Mitnehmerscheibe f. || driving *or* catch plate; driver chuck.

plate-bande f. (Arch) || gerader Sturz m || straight cap piece. / ~ (Constr pont) || Gurtungsblech n. || bottom *or* top flange. / ~ (Jard) || Rabatte f. || plat band; border; border bed. / ~ (Men) || Platte f. (an den Füllungen) || rebate. / ~ **de croisée** || Futterrahmen m. || French casement.

platée f. || Schusselvoll f. || dishful.

plate-forme f. (Arch hydr) || Schwelle f. eines Rostes; Rostschwelle f. || capping piece; ledger; sleeper; grating beam; sill of a grating. / ~ (Bât) || Altan m.; flaches Dach n.; Plattform f. || flat; flat roof; platform. / ~ (Charp) || Mauerlatte f.; Mauerplatte f.; Rostschließe f. || wall plate. / ~ (Chem d f) || Plattform f. || platform. / ~ (Haut-fourneau) || Gichtbühne f. || charging platform *or* stage; top gallery. / ~ (Mach) || Laufbühne f.; Bühne f. || platform. / ~ (Moulin à vent) || Buhne f.; Podium n. || plinth. / ~ (Rout) || Planum n. (einer zu pflasternden Straße) || bed *or* form *or* soil of a road pavement. / **planche** f. **de ~** || Laufbühnenbelag m. || slab for platforms.

plate-forme f., ~ **à bascule** || Plattformkipper m. || tipping platform. / ~ **de batterie** || Bodengestell n. für Bleisammler || battery floor stand. / ~ **de la cale** (Arch nav) || Plattformdeck n.; Raumdeck n. || platform deck. / ~ **de chargement** (Chem d f) || Ladebühne f.; Laderampe f. || loading platform. / ~ **de chargement** (Métal) || Beschickungsbühne f. || charging platform. / ~ **de comble** || Sparrensohle f.; Dachschwelle f.; Fußrahmen m. || pole plate. / ~ **de commande** || Steuerstand m.; Bedienungsbühne f. || service *or* operating platform *or* stand. / ~ **couverte de tôle striée** (Chem d f) || Wagenplattform f. mit Riffelblech || platform with chequered plate covering. / ~ **de départ** (Aéro) || Startdeck n. || starting deck. / ~ **de déversement** || Sturzbühne f. || tipping stage.

plate-forme f. **d'essais** || Prüfstand m. || testing stand; test bed. / ~ **pour locomotives** || Lokomotivprüfstand m. || testing stand for locomotives. / ~ **pour turbines à vapeur** || Dampfturbinenprüfstand m. || steam turbine test bed.

plateforme f. **extrême, ~ de derrière** || Endplattform f. || end platform. / ~ **de devant** || Vorderplattform f. || fore platform.

plate-forme f., ~ **en fascines** (Arch hydr) || Packwerk n.; Sinkstück n. || mattress. / ~ **en fers plats** || Flacheisenplattform f. || platform of flat iron bars. / ~ **fermée** || geschlossene Plattform f. || closed platform. / ~ **du gueulard** *voir* ~ (Hautfourneau). / ~ **littorale** || Küstenterrasse f. || coast terrace. / ~ **de manœuvre** *voir* ~ de commande. / ~ **du mécanicien** || Maschinistenstand m. || driver's stand. / ~ **de monte-charge** || Fahrstuhlbrücke f. || lift bridge. / ~ **d'observation tournante** || drehbare Beobachtungsbühne f. || revolving observation platform. / ~ **avec rampe** || Buhne f. mit Schutzgeländer || platform fitted with hand rails. / ~ **roulante** || Schiebebühne f. || travelling platform. / ~ **de service** *voir* ~ de commande. / ~ **du tableau de distribution** || Schalttafelbühne f. || switchboard gallery. / ~ **du toit** || Laufbrett n. || roof platform. / ~ **tournante** || Drehscheibe f. || turntable; turning platform.

platelage m., ~ **en fer** || Eisenbelag m. || iron paving *or* flooring. / ~ **d'un pont** || Brückenbelag m. || flooring *or* planking of a bridge. / ~ **en tôle** || Blechbelag m. || plate covering.

plateur m. (Expl min) || flach einfallendes Floz n. || flat seam; slightly dipping seam.

platin m. **de charpente** (Arch) || Schwellrost m.; Schwellwerk n. || platform; timber platform; grating of the foundation.

platinage m. || Verplatinierung f || platinating; platinization. / **installation** f. **de ~** || Verplatinierungsanlage f. || platinization plant.

platine m. || Platin n. || platinum; platina. / **affinage** m. **de ~** || Platinscheidung f. || platinum refining. / **affineur** m. **de ~** || Platinscheider m. || platinum refiner. / **appareil** m. **en ~** || Platingerät n. || platinum apparatus. / **dent** f. **à pointe en ~** || Platinzahn m. || platinum pin tooth. / **fil** m. **de ~** || Platindraht m. || platinum wire. / **lame** f. **de ~** *voir* ~ laminé. / **laminoir** m. **de ~** || Platinwalzwerk n. || platinum rolling mill. / **métal** m. **de ~** || Platinmetall n. || platinum metal. / **mine** f. **de ~** || Platingrube f.; Platinbergwerk n. || platinum mine. / **objets** mpl. **en ~** || Platinwaren fpl. || platinum goods pl. / **sel** m. **de ~** || Platinsalz n. || platinum salt.

platine m., ~ **en éponge** || Platinschwamm m. || spongy platinum. / ~ **imité** || Glanzplatin n. || burnish platinum. / ~ **laminé** || Platinblech n. || platinum sheet *or* foil. / ~ **natif** || gediegenes Platin n. || native platinum. / ~ **iridé** || Platiniridium n. || platinum iridium.

platine f. (Chem d f) || Grundplatte f.; Unterlagsplatte f.; Platine f. || mounting plate; bed *or* base plate; round copper plate. / ~ (Fond d c) || Formstück n. || form piece. / ~ (Fusil) || Gewehrschloß n. || gunlock plate. / ~ (Impr) || Tiegel m. || platten. / ~ (Microscope) || Tisch || stage. / ~ (Serr) || Schlüsselschild n.; Schloßblech n. || scutcheon; lock plate. / ~ (Tiss) || Platine f. || stop rod. / ~ **à chariot** || Kreuztisch m. || mechanical stage. / ~ **à chariot de microphotographie** || mikrofotografischer Kreuztisch m. || photomicrographic mechanical stage. / ~ **de clé** (Électr) || Umschaltergrundplatte f. || key shelf. / ~ **à dissection** || Präpariertisch m. || dissecting table. / ~ **à double détente** (Arm) || Stechschloß n. || hair-trigger lock. / ~ **en ébonite** || Hartgummitisch m. || vulcanite stage. / ~ **d'un fusil** *voir* ~ (Fusil). / ~ **en métal** || Metalltisch m. || metal stage. / ~ **à nervure** || Rippenunterlagsplatte f. || ribbed bedplate. / ~ **d'objet** || Objekttisch m. || object stage. / ~ **à panaches** || Schloßblech n. mit Blattwerk || foliated scutcheon. / ~ **pour rails** *voir* ~ (Chem d f). || ~ **rotative universelle** || Universaldrehtisch m. || universal revolving stage. / ~ **de sûreté** || Sicherheitsschloß n. || safety lock. / ~ **tournante** || drehbarer Tisch m. || revolving stage.

platiner || verplatinieren || to platinate; to platinize.

platinifère || platinhaltig || platiniferous.

platiniridium m. *voir* platine iridé.

platinite m. || Platinit n. || platinit.

platinocyanure m. || Platinzyanür n. || platinocyanide. / ~ **de barium** || Bariumplatinzyanür n. || barium platinocyanide.

platinotypie f. || Platindruck m. || platinotypy.

plâtrage m. || Gipsarbeit f. || plaster work.

plâtre m. || Gips m. || plaster; gypsum. / ~ (Bât) || Gipsstuck m.; Stuck m. || parget; plaster stucco; stucco. / ~ (Sculpt) || Gipsabguß m. || plaster cast. / **carreau** m. **de ~** || Gipsplatte f. || plaster block. / **concasseur** m. **à ~** || Gipsbrecher m. || gypsum crusher. / **cuiseur** m. **de ~** || Gipsbrenner m. || gypsum burner. / **fabrication** f. **de ~** (Action) || Gipsbrennerei f.; Gipsbrennen n. || plaster burning. / **four** m. **à ~** || Gipsofen m. || plaster kiln. / **moulage** m. **en ~** || Gipsformen n. || plaster moulding. / **moulin** m. **à ~** || Gipsmühle f. || gypsum mill. / **objets** mpl. **en ~** || Gipswaren fpl. || gypsum goods pl.; plasterware. / **ouvrages** mpl. **en ~** *voir* objets mpl. en ~. / **usine** f. **à ~** || Gipswerk n. || plaster works pl.

plâtre m., ~ **aluné** || Marmorzement m.; Alaungips m. || marble cement. / **~au ciment** || Gipsmörtel m. || cement *or* mortar of plaster. / ~ **cru** || ungebrannter Gips m. || unburnt gypsum. / ~ **cuit** || gebrannter Gips m. || burnt gypsum; plaster of Paris. / ~ **fin** || feingesiebter Gips m. || finely sifted plaster. / ~ **gâché** || Gipsbrei m. || paste of plaster. / ~ **gras** || fetter Gips m. || well-burnt plaster. / ~ **gros** || grober *oder* ungesiebter Gips m. || unsifted plaster. / **~s** mpl. **métallisés** || metallisierte Gipswaren fpl. || metallized plasterware. / ~ **de moulage** || Bildhauergips m. || sculptor's plaster. / ~ **au sas** *voir* ~ fin.

plâtrer || gipsen; vergipsen || to plaster.

plâtrerie f. (Action) || Gipsarbeit f.; Gipsen n. || plastering. / **entrepreneur** m. **de ~** || Stukkatörgeschäft n. || plastering contractor.

plâtreux || gipsartig || gypseous.

plâtrier m. || Gipser m. || plasterer. / ~ (Four) || Gipsbrenner m. || calciner of gypsum.

plâtrière f. || Gipsgrube f.; Gipsbruch m. || gypsum pit; plaster quarry.

plâtroir m. || Gipskelle f. || plastering trowel.

platymètre m. || Platymeter n. || platymeter.

plébiscite m. || Volksbeschluß m.; Volksentscheid m. || plebiscitum; plebiscite; referendum.

plein || voll || full. / ~ (Impr) || fett || full-faced; flat-faced. / ~ **air** m. || Freifläche f. || open space. / ~**e charge** f. || Vollbelastung f.; Vollast f. || full load. / ~ **jour** m. || Tageslicht n. || daylight. / ~ **pouvoir** m. || Mandat n.; Vollmacht f. || power of attorney. / ~ **de promesses** fpl. || aussichtsreich || promising. / ~**e rue** f. || offene Straße f. || public thorough fare.

plein m. || voller Raum m. || full space.

pleiotron m. || Pleiotron n. || pliotron.

plénipotentiaire m. || Bevollmächtigter m. || plenipotentiary; authorized agent.

pléochroïsme m. || Pleochroismus m. || pleochroism.

pléonaste m. || Ceylanit m.; Pleonast m.; schwarzer Spinell m. || pleonaste.

plessite f. || Fülleisen n.; Plessit m. || plessite.

pleyon m. || Weidenband n. || twig; twine; osier.

pli m. || Falte f. || plait; fold. / ~ (Impr) || Falz m. || fold. / ~ **arrondi** (Presse) || Rundbug m. || round bend. / ~ **normal** || Normalbug m. || normal bend. / **sans ~** || faltenfrei || free from folds. / **sous ce ~** || inliegend || enclosed.

pliable || zusammenlegbar || foldable.

pliage || Biegen n.; Falten n. || bending; folding. / ~ (Impr) || Falzen n. || folding. / **exemplaire** m. **de ~** || (Musterstück n. der) Biegeprobe f. || sample of bending work. / **machine** f. **de ~** (Reliure) || Falzmaschine f. || folding machine. / **machine** f. **pour ~ angulaire** || Eckenbiegemaschine f. || angle forming machine. / **point** m. **de ~** || Biegestelle f. || bending point.

pliant || zusammenklappbar; Klapp... || pliant; pliable; flexible.

pliant m. || Klappsessel m. || folding chair.

plié || zusammengefaltet || folded.

plier || falten; zusammenlegen || to fold. / ~ (Cintrer) || biegen || to bend. / ~ (Impr) || falzen || to fold. / **appareil** m. **à ~ le fer rond** || Rundeisenbiegeapparat m. || round-iron bending apparatus. / **machine** f. **à ~** *voir* plieuse f. / **machine** f. **à ~** (Tôle) || Abkantmaschine f. || edging machine. / **machine** f. **à ~ le carton et la fibre vulcanisée** || Biegemaschine f. für Pappe und Vulkanfiber || bending machine for pasteboard and vulcanized fibre. / **machine** f. **à ~ le gros fil pour le tissage** || Krippmaschine f. für die Drahtweberei || crimping machine for wire netting. / **machine** f. **universelle à ~, rouler et former des boîtes** || Universalabkant-, Rund- und Kastenbiegemaschine f. || universal folding, rounding and box-forming machine.

plier, ~ la couverture || den Umschlag m. biegen || to break the cover. / ~ **les tentes** fpl. || ein Zeltlager n. abbrechen || to strike the tents pl. / ~ **une voile** || ein Segel n. reffen || to furl *or* fold-up a sail.

plieur m. (Impr; Tiss) || Falzer m. || folder. / ~ **à la baguette** (Tiss) || Stoffleger m. mit Stäbchen || hand folder with sticks. / ~ **à la machine** || Maschinenfalzer m. || machine folder. / ~ **de soie** || Seidenzettler m. || winder-on of silk warps.

plieuse f. || Falzgerät n.; Falzmaschine f. || folding machine; folder. / ~ (Cintrer) || Biegemaschine f. || bending machine. / ~ (Personne) || Falzer(in f.) m. || (woman) folder. / ~ **pour boîtes** || Schachtelfalzmaschine f. || folding machine for boxes. / ~ **n'avant que quelques cordons** || bänderarme Falzmaschine f. || folder with few tapes. / ~ **sans cordons** || bänderlose Falzmaschine f. || tapeless folder. / ~ **à cuir** || Lederfalzmaschine f. || leather folding machine. / ~ **pour douves** || Daubenbiegemaschine f. || stave bending machine. / ~ **pour enveloppes à lettres** || Briefumschlagfalzmaschine f. || folding machine for envelopes. / ~ **pour fibres vulcanisées** || Vulkanfiberbiegemaschine f. || bending machine for vulcanized fibres. / ~ **pour fils** || Drahtbiegemaschine f. || wire bending machine. / ~ **à grande vitesse** || Schnellfalzmaschine f. || high-speed folder. / ~ **de journaux** || Zeitungsfalzmaschine f. || journal folding machine. / ~ **mécanique** *voir* plieuse. / ~ **de papier** || Papierfalzerin f. || paper folder. / ~ **de patrons** || Schnittmusterfalzerin f. || pattern folder. / ~ **sans pointures** || punkturloses Falzgerät n. || folder without points.

pliocène m. || Pliozän n. || Pliocene; Pleiocene; Pliocenic.

plioir m. || Falzbein n. || folder; folding bone *or* stick; paper folder *or* knife.

plissage m. (Drap) || Falten n. || plaiting. / ~ **d'étoffes** || Falten n. von Stoffen || plaiting of fabrics.

plissé m. (Drap) || Plissee n. || plaiting; plissé.

plissement m. (Géol) || Faltung f.; Falten n. || folding; flexuring; plication. / ~ **des couches** || Faltung f. der Schichten || folding of rocky strata.

plisser || falten; fälteln; in Falten fpl. legen; falzen || to plait; to crimple; to fold. / **machine** f. **à ~** || Plissiermaschine f. || plissé *or* plaiting machine.

plisseur m. || Plisseepresser m. || plaiter.

plisseuse f. **mécanique** *voir* plisser, machine à ~.

plomb m. || Blei n. || lead. / ~ (Fil à plomb) || Lot n. || plumb *or* plummet line; plummet. / ~ (Petite masse de plomb) || Blei n. des Lotes || plumb *or* plummet bob; plumb; bob. / ~ (Sceau de plomb) || Bleiplombe f.; Plombe f. || lead *or* leaden seal. / **à ~** || senkrecht; lotrecht || vertical; perpendicular; right by the plummet *or* plumb line. / **acétate** m. **de ~** || Bleiazetat n. || acetate of lead. / **alliage** m. **de ~** || Bleilegierung f. || alloy of lead. / **arséniate** m. **de ~** || arsensaures Blei n. || lead arseniate. / **articles** mpl. **en ~** || Bleiwaren fpl. || leaden goods pl. / **balle** f. **de ~** || Bleikugel f. || lead bullet. / **bande** f. **de ~ pour fenêtres** || Fensterblei n. || lead for window frames. / **blanc** m. **de ~** || Bleiweiß n. || white lead. / **borate** m. **de ~** || borsaures Blei n. || lead borate. / **cendre** f. **de ~** *voir* écume de ~. / **chambre** f. **de ~** || Bleikammer f. || lead chamber. / **chromate** m. **de ~** || chromsaures Blei n. || lead chromate. / **cisailles** fpl. **à ~** || Bleischere f. || lead shears pl. / **déchet** m. **de ~** || Bleiabfall m. || lead waste. / **désargentation** f. **du ~** || Bleientsilberung f. || lead desilverizing. / **écume** f. **de ~** || Bleischlacke f. || lead slag. / **en ~** || bleiern || leaden. / **farine** f. **de ~** || Bleimehl n. || lead meal. / **fil** m. **de ~** || Bleidraht m. || lead wire. / **fil** m. **à ~** *voir* plomb (Fil à plomb). / **fonderie** f. **de ~** || Bleigießerei f. || lead foundry. / **fonderie** f. **de minerai de ~** || Bleihütte f. || lead works pl. / **fondeur** m. **de ~** || Bleigießer m. || lead founder. / **fumée** f. **de ~** || Bleirauch m. || lead smoke. / **garniture** f. **de ~** || Bleieinlage f. || lead lining. / **hyposulphite** m. **de ~** || unterschwefligsaures Blei n. || lead hyposulphite. / **laminoir** m. **de ~** || Bleiwalzwerk n. || lead rolling mill. / **ligne** f. **à ~** (Bât) || lotrechte *oder* vertikale Linie f. || vertical line. / **lignoléate** m. **de ~** || holzölsaures Blei n. || lead lignoleate. / **linoléate** m. **de ~** || leinölsaures Blei n. || lead linoleate. || **marteau** m. **(avec masse) en ~** || Bleihammer m. || lead hammer. / **masse** f. **de ~** || Bleibrocken mpl. || lump of lead. / **métallurgie** f. **du ~** || Bleigewinnung f. || lead manufacture. / **mine** f. **de ~** || Bleibergwerk n. || lead mine. / **mine** f. **de ~** (Crayon) || Bleimine f. || lead. / **minerai** m. **de ~** || Bleierz n. || lead ore. / **nitrate** m. **de ~** || salpetersaures Blei n. || lead nitrate. / **objets** mpl. **en ~** || Bleiwaren fpl. || lead goods pl. / **oxyde** m. **de ~** || Bleioxyd n. || lead oxide. / **oxyde** m. **rouge de ~** || Mennige f. || red lead *or* oxide. / **peroxyde** m. **de ~** || Bleisuperoxyd n. || lead peroxide. / **pyrolignite** m. **de ~** || holzessigsaures Blei n. || lead pyrolignite. / **résinate** m. **de ~** || harzsaures Blei n. || lead resinate. / **soldat** m. **de ~** || Bleisoldat m. || lead soldier. / **sucre** m. **de ~** || Bleizucker m. || lead sugar. / **sulfate** m. **de ~** || schwefelsaures Blei n.; Bleisulfat n. || lead sulphate. / **surveillant** m. **des chambres de ~** || Bleikammerarbeiter m. || lead(en) chamber man. / **tuyau** m. **de ~** || Bleirohr n. || lead tube.

plomb m., ~ **affiné par cristallisation** || pattinsoniertes Blei n. || pattinsonized lead. / ~ **aigre** *voir* ~ dur. / ~ **antimonié** || Antimonblei n. || antimoniated lead. / ~ **arséniaté** / Arsenbleierz n.; Mimetesit m. || mimetesite; arseniate of lead. / ~ **blanc** *voir* ~ carbonaté. / minerai m. de ~ **bleu** || Blaubleierz n. || blue lead ore; pyromorphite. / ~ **de bure** || Schachtteufe f. || depth of a shaft. / ~ **carbonaté** || Weißbleierz m.; Bleispat m.; Zerusit m. || white lead; lead carbonate; cerusite. / ~ **carbonaté en masse amorphe** || Bleierde f. || earthy cerusite. / ~ **de chasse** || Schrot n.; Flintenschrot n. || small *or* gun *or* lead shot. / ~ **chromaté** || Rotbleierz n.; chromsaures Bleioxyd n.; Krokoit m. || chromate of lead; red lead ore; crocoite. / ~ **de crasse** || Krätzblei n. || slag lead. / ~ **désargenté** || entsilbertes Blei n. || desilverised lead. / ~ **doux** || Weichblei n. || merchant lead. / ~

doux en saumon || Blockblei n. || pig lead. / ~ **dur** || Hartblei n. || hard lead. / ~ **durci** *voir* ~ dur. / ~ **d'écumage** || Abstrichblei n. || skimmed lead. / ~ **enrichi** || angereichertes Blei n. || enriched lead. / ~ **d'essai** || Probierblei n.; Kornblei n. || assay *or* grain *or* proof lead. / ~ **étamé** || verzinntes Blei n. || tinned lead. / ~ **de faîtage** || Firstblech n.; Sattelblech n. || ridge lead *or* plate. / ~ **en feuilles** || Bleiblech n. || sheet lead. / ~ **filé** || Bleidraht m. || lead wire. / ~ **de foyer** || Herdblei n. || furnace lead. / ~ **fusible** (Électr) || Bleisicherung f.; Abschmelzsicherung f. || lead *or* safety fuse; lead cut-out. / ~ **en grains** *voir* ~ d'essai. / ~ **granulé** *voir* ~ de chasse. / ~ **jaune** || Gelbbleierz n.; Molybdänblei n.; Wulfenit m. || molybdate of lead; yellow lead ore; wulfenite. / ~ **jeté en tôle** (Mar) || Plattlot n. || sheet lead. / ~ **laminé** || Walzblei n. || rolled lead. / ~ **pour ligne de sonde à main** (Mar) || Handlot n. || hand lead. / ~ **menu** (Arm) || Vogeldunst m. || dust shot. / ~ **molybdaté** *voir* ~ jaune. / ~ **natif** || gediegenes Blei n. || native lead. / ~ **d'œuvre** || Werkblei n. || work lead. / ~ **optique** || optisches Lot n. || optical plummet. / ~ **oxydé rouge** *voir* plomb, oxyde rouge de ~. / ~ **phosphaté** || Pyromorphit m.; Grünbleierz n.; Braunbleierz n.; Phosphorblei n. || pyromorphite; green lead ore; phosphate of lead. / ~ **de poche** || Taschenlot n. || portable plummet. / ~ **en forme de poire** || birnenförmiges Lot n. || pear-shaped plummet. / ~ **de poitrine** || Taucherz n. || breast lead. / ~ **avec poulie** || Lot n. mit Abrollung || plummet with reel. / ~ **raffiné** || raffiniertes Blei n. || refined lead. / ~ **de ressuage** || Seigerblei n. || liquation lead. / ~ **en rouleaux** || Rollenblei n. || sheet lead in rolls. / ~ **en saumon** || Blockblei n.; Muldenblei n. || pig lead. / ~ **à sceller** *voir* ~ (Sceau de plomb). / ~ **de scories** *voir* ~ d'écume. / ~ **sélénié** || Selenblei n.; Klausthalit m. || selenide of lead; clausthalite. / ~ **de sonde** (Mar) || Senkblei n. || sounding lead; plummet; lead; plumb line. / ~ **pour les grandes sondes** || Tief(see)lot n. || deep sea lead. / **petit ~ de sonde** || Handlot n. || hand lead. / ~ **à souder** || Lötblei n. || lead solder; soldering lead. / ~ **spongieux** || Bleischwamm m. || spongy lead. / ~ **de sûreté** (Chaud) || Bleipfropf m. || safety plomb. / ~ **à suspension libre** || freihängendes Lot n. || freely suspended plummet. / ~ **du trépan** || Schwungscheibe f. an der Rennspindel || drill plate *or* disk of an upright drill. / ~ **tungstaté** || Scheelbleierz n.; Scheelbleispat m.; Stolzit m.; Wolframbleierz n.; Scheelitin m. || tungstate of lead; scheelitine. / ~ **vert** *voir* ~ phosphaté. / ~ **vierge** || Jungfernblei n. || first lead of a reverberatory furnace. / ~ **à vitres** || Fensterblei n. || lead for windows. / ~**s** mpl. **de vitrerie** || Bleiprofil n. für Glaserarbeit || lead for tracery windows.

plombage m. || Verbleiung f.; Verbleien n. || lead lining *or* plating; leading. / **installation** f. **de** ~ || Verbleiungsanlage f. || lead plating plant.

plombagine f. || Graphit m.; Reißblei n. || black lead; graphite; plumbage; plumbago. / ~ (Impr) || Schwärze f. || black lead. / ~ **à l'argent** || Silbergraphit m. || silver graphite.

plombate m. **de calcium** || bleisaures Kalzium m. || calcium plumbate.

plombé || plombiert; unter Bleiverschluß m. || under leads pl.; under leaden seals.

plomber || verbleien || to lead; to plumb. / ~ (Fil de plomb) || loten || to plumb; to plumbine. / ~ (Pot) || glasieren || to glaze; to gloss. / ~ (Sceau de plomb) || plombieren || to seal; to plumb. / ~ **une dent** || einen Zahn m. plombieren || to fill up *or* to plug a hollow tooth.

plomberie f. (Usine) || Bleihütte f. || plumbery; lead works pl.

plombier m. || Bleiarbeiter m.; Klempner m. || plumber. / ~ (Tuyaux) || Rohrleger m. || pipe layer.

plombifère || bleihaltig; bleiführend || plumbiferous; lead bearing.

plombine f. (Impr tiss) || Reliefwalzendruckmaschine f. || surface printing machine.

plombique *voir* plombifère.

plombogummite f. || Gummispat m.; Bleigummi n. || plumbogummite; plumboresinite.

plongé || getaucht || dipped.

plongée f. || Abdachung f.; steiler Abfall m. || dip; slope; incline. / **hauteur** f. **de** ~ (Bât) || Abdachungshöhe f. || height of dip.

plongée f., ~ **d'un toit** || Abdachung f. eines Daches || declivity *or* slope of a roof. / ~ **des touches** || Tastenniedergang m. || descent of the keys.

plonger || tauchen; eintauchen || to dip; to plunge; to immerse. / ~ (Géol) || einfallen || to dip. / ~ (Mar) || tauchen || to dive. / ~ (Pap) || schöpfen || to dip.

plongeur m. || Tauchkolben m.; Plunger(kolben) m. || plunger *or* solid piston; plunger. / ~ (Mar) || Taucher m. || diver. / ~ (Pap) || Büttgeselle m.; Schöpfer m. || dipper; vatman. / **appareil** m. **de** ~**s** || Tauchergerät n. || diving apparatus. / **le** ~ **est guidé par des barres métalliques** || der Plunger m. hat Metallführung || the plunger runs in metal guides.

plongeur m. **à glace** || Eisschwimmer m. || bucket attemperator; ice float.

plot m., ~ **auxiliaire** || Zwischenstück n. || intermediate piece. / ~ **de contact** || kontaktführender Teil m. || contact carrying member. / ~ **de démarrage** || Anlaßstufe f. || starter step. / ~ **de jonction** || Lötöse f. || soldering terminal. / ~ **de mise en court circuit** || Kurzschlußstöpsel m. || short circuit plug. / ~ **d'un ourdissoir** (Tiss) || Führer m. *oder* Katze f. eines Scherrahmens || jack *or* heck box of a warping mill. / ~ **de raccordement** || Verbindungsklemme f.; Verbindungsstift m. || connection terminal *or* tag.

ployage m. || Biegen n. || bending. / **essai** m. **de** ~ || Biegeprobe f. || bending test. / **essai** m. **de choc et de** ~ **sur barreau entaillé** || Schlag- und Biegeprobe f. mit scharf eingekerbtem Stab || bending test by shock on a notched bar. / **essai** m. **de** ~ **à chaud** || Warmbiegeprobe f. || hot bending test.

ployé à froid m. || im kalten Zustande m. gebogen || bent while cold.

ployer || biegen || to bend; to fold.

plug m. (Tél) || Anschlußstöpsel m. || plug.

pluie f. || Regen m. || rain. / **goutte** f. **de** ~ || Regentropfen m. || rain drop. / **hauteur** f. **de** ~ || Niederschlagshöhe f. || hight of precipitation *or* rainfall. / **protégé à la** ~ || regendicht || rainproof. / **quantité** f. **de** ~ **annuelle** || jährliche Niederschlagsmenge f. *oder* Regenmenge f. || annual rainfall. / **en raison** f. **du manque de** ~ || wegen Regenmangel m. || owing to absence of rain. / **riche en** ~**s** || niederschlagsreich || wet; of heavy precipitation.

pluie f., ~ **abondante** *voir* ~ d'averse. / **appareil** m. **de** ~ **artificielle** || Regner m. || sprinkler. / ~ **d'averse** || Platzregen m. || heavy rain; downpour; rainpour. / ~ **battante** *voir* ~ d'averse. / ~ **diluvienne** *voir* ~ d'averse. / ~ **excessive** || übermäßiger Regenfall m. || excessive rain. / ~ **fine** || Sprühregen m. || drizzling *or* sprinkling rain; drizzle. / ~ **générale** || Landregen m. || general *or* lasting rain. / ~ **en hallebardes** *voir* ~ d'averse.

plumassier m. || Federschmuckmacher m. || plumassier.

plumbocalcite f. || Plumbokalzit m. || plumbocalcite.

plume f. || Feder f. || feather. / ~ (**à écrire**) || Schreibfeder f.; Feder f. || (writing) pen. / **aiguiseur** m. **de** ~**s** || Schreibfederschleifer m. || pen grinder. / **barbe** f. **de** ~ || Federfahne f. || feather beard. / **colleuse** f. **de** ~**s** || Federkleberin f. || feather fastener. / **couseuse** f. **de** ~**s** || Federnäherin f. || feather sewer. / **découpeur** m. **de** ~**s** || Schreibfederstanzer m. || pen cutter. / **emboîteur** m. **de** ~**s** || Schreibfedernpacker m. || pen boxer. / **épureur** m. **de** ~**s** || Federreiniger m. || feather cleaner. / **fendeur** m. **de** ~**s** || Schreibfedernspalter m. || pen point slitter. / **friseuse** f. **de** ~**s** || Federkräuslerin f. || feather curler. / **polisseur** m. **de** ~**s** || Schreibfederpolierer m. || pen polisher. / **trempeur** m. **de** ~**s** || Schreibfederhärter m. || pen hardener.

plume f., ~ **en acier** || Stahlfeder f. || steel pen. / ~ **d'autruche** || Straußenfeder f. || ostrich feather. / ~ **à un seul bec** || Schreibfeder f. mit einer Spitze || single-pointed pen. / ~ **à deux becs** || Parallelschreibfeder f. || double-pointed pen. / ~ **de bronze** || Bronzeschreibfeder f. || bronze pen. / ~ **pour le carneval** || Karnevalfeder f. || feather for carnivals. / ~ **pour cartes géographiques** || Landkartenschreibfeder f. || pen for maps. / ~ **pour chapeaux de dames** || Damenhutfeder f. || feather for ladies' hats. / ~**s** fpl. **collées sur tissus** || auf Gewebe aufgeklebte Federn fpl. || feathers pl. glued upon tissue. / ~ **pour faire les copies au carbone** || Durchschreib(e)feder f. || manifold pen. / ~ **à croquis** || Skizzierfeder f. || pen for sketching. / ~ **à dessin** || Zeichenfeder f. || drawing pen. / ~ **à dessiner** *voir* ~ à dessin. / ~ **destinée à la parure** || Schmuckfeder f. || fancy feather. / ~ **à duvet** || Flaumfeder f. || down feather. / ~ **d'écolier** || Schul(schreib)feder f. || school pen.

plume f. **à écrire** || Schreibfeder f. || (writing) pen. / ~ **la musique** || Notenschreibfeder f. || pen for writing music. / ~ **rapide** || Schnellschreibfeder f. || quick writing pen.

plume f., ~ **à une entaille** || einfach gespaltene Schreibfeder f. || pen with one slit. / ~ **à trois entailles** || dreigespaltene Schreibfeder f. || pen with three slits. / ~ **fontaine** || Füllfederhalter m. || fountain pen. / ~ **de lit** || Bettfeder f. || bed feather. / ~ **à long bec** || Schreibfeder f. mit langer Spitze || pen with a long nib. /

~ métallique || Metallschreibfeder f. || metallic pen. / **~ d'oie** || Federpose f.; Federkiel m.; Gänsekiel m.; Kielfeder f. || quill pen. / **~ en or** || Goldfeder f. || gold pen. / **~ en or doublé** || Golddoublé-schreibfeder f. || gold-plated pen. / **~ d'oiseau** || Vogelfeder f. || bird's feather. / **~ pour parures** || Schmuckfeder f. || plume; fancy feather. / **~ de parure apprêtée** || zugerichtete Schmuckfeder f. || dressed fancy feather.

plume f. à pointe, ~ relevée || Löffel-schreibfeder f.; Redisfeder f. || turn-up point pen. / **~ ronde** || Rundspitzfeder f. || round-point pen. / **~ sphérique** || Kugelspitzfeder f. || ball-pointed pen.

plume f., ~ à pointiller || Punktierfeder f. || dotting pen. / **~ réservoir** || Füllfederhalter m. || fountain pen. / **~ réservoir en or** || Goldfüllfederhalter m. || gold fountain pen. / **~ à ronde** || Rundschriftfeder f. || round writing pen. / **~ à tige** || Kielfeder f. || quill feather. / **~s fpl. pour usage technique** || Federn fpl. für technische Zwecke || pens pl. for technical purposes.

plumeau m. || Staubwedel m.; Federwisch m.; Federbesen m. || feather whisk *or* broom *or* duster. / **manche m. de ~** || Federbesenstiel m. || feather broom stick.

plumer || rupfen || to pluck.

plumet m. || Hutfeder f. || plume.

plumetis m. || Federstickerei f. || tambouring. / **brodeuse f. en ~** || Plattstichstickerin f. || needle embroiderer.

plumeux || gefiedert || feathery.

plumule f. || Federchen n. || plumula.

plupart f. || Mehrzahl f.; die meisten || most *or* greatest part.

pluralité f. || Mehrheit f. || majority. / **~ des voix** || Stimmenmehrheit f. || majority of votes.

plus que || mehr als || more than; above.

plus m., en ~ || zuzüglich || including.

plus-value f. || Wertzuwachs m. || appreciation; increased value; betterment (A).

pluser la laine (Fil) || die Wolle pflücken *oder* verlesen *oder* zupfen || to pick wool.

plutonique || plutonisch || plutonic.

pluvial, eau ~e || Regenwasser n. || rain water.

pluvieux || regnerisch || rainy.

pluvographe m. || selbstaufzeichnender Regenmesser m. || self-registering *or* recording rain gauge.

pluviomètre m. || Regenmesser m. || rain gauge; udometer; pluviometer.

pluviométrie f. || Regenmessung f. || pluviometry.

pneu m. || Luftreifen m.; Reifen m. || pneumatic tire *or* tyre; tyre; tire. / **coffre m. à ~** || Reifenkoffer m. || tyre case. / **équipement m. de ~ de rechange** || Ersatzbereifung f. || spare tyre equipment. / **ferrure f. pour ~s** || Reifenhalter m. || tyre holder. / **pompe f. à ~** || Reifenpumpe f. || tyre pump. / **vérificateur de pression des ~s** || Reifendruckprüfer m. || tyre pressure gauge.

pneu m., ~ antidérapant || Gleitschutzreifen m. || non-skid tyre. / **~ d'automobile** || Automobil(luft)reifen m. || pneumatic tyre for motorcars. / **~ d'avion** || Flugzeugluftreifen m. || airplane tyre. / **~ ballon** || Ballonreifen m. || balloon tyre. / **~ à basse pression** || Niederdruckreifen m. || low-pressure tyre. / **~ à corde** || Cordreifen m. || cord tyre. / **~ à entoilage normal** || Kreuzgewebereifen m. || fabric tread tyre. / **~ gros** || Riesenluftreifen m. || giant tyre. / **~ à haute pression** || Hochdruckreifen m. || high-pressure tyre. / **~ jumelé** || Doppelreifen m.; Zwillingsluftreifen m. || twin *or* dual tyre. / **~ lisse** || glatter Luftreifen m. || smooth tyre. / **~ de réserve** || Ersatzreifen m. || spare tyre. / **~ surprofilé** || Luftreifen m. in Übergröße || oversize tyre. / **~ à talons** || Wulstreifen m. || clincher tyre. / **~ à tringles** || Geradseitreifen m. || straight side tyre.

pneumatique || pneumatisch || pneumatic. / **l'atelier m. est équipé de riveuses et foreuses ~s** || die Werkstatt besitzt pneumatische Niet- und Bohranlagen || the plant is equipped with pneumatic riveting and drilling machinery. / **machine f. ~ à deux corps** || zweistiefelige Luftpumpe f. || double-barreled air pump. / **marteau m. ~** || Lufthammer m. || pneumatic hammer. / **outil m. ~** || Druckluftwerkzeug n.; Preßluftwerkzeug n.; pneumatisches Werkzeug n. || compressed-air tool; pneumatic tool. / **riveuses fpl. ~s** || pneumatische Nietanlage f. || pneumatic riveting machinery.

pneumatique m. *voir* pneu.

pneumonie f. || Lungenentzündung f. || pneumonia.

pochade f. || flüchtig hingeworfene Skizze f. || rough sketch.

poche f. || Tasche f. || pocket; bag. / **~** (Fond) || Kelle f.; Gießkelle f.; Gießpfanne f. || (casting) ladle; hand ladle. / **~** (Verr) || Schöpflöffel m. || scoop. / **chronomètre m. de ~** || Taschenuhr f. || watch; pocket chronometer. / **confectionneur m. de ~s** || Taschenmacher m. || pocket maker. / **coupeur m. de ~s** || Taschenzuschneider m. || pocket cutter.

poche f., ~ d'air || Lufttasche f. || air-bound. / **~ d'approvisionnement** || Vorratstasche f. || storage pocket. / **~ pour bicyclettes** || Fahrradtasche f. || bicycle bag. / **~ pour cartes** || Kartentasche f. || pocket for cards. / **~ de chaux** || Kalknest n. || nugget of lime. / **~ de coulée** || Gießpfanne f. || casting ladle. / **~ de coulée à main** || Handgießpfanne f. || hand casting ladle. / **~ de coulée avec douille raccordée par soudage** || Gießlöffel m. mit angeschweißtem Stielansatz || casting ladle with shank welded-on. / **~ en cuir** || Ledertasche f. || leather bag. / **~ pour enfermer la carte** || Kartenschoner m. || map protector. / **~ à fonte** *voir* poche (Fond). / **~ de gilet** || Westentasche f. || vest pocket. / **~ à laitier** || Schlackenpfanne f. || slag ladle. / **~ à main** || Handkelle f. || hand ladle. / **~ à minerais** || Erztasche f. || storage bin; raw-material bin; ore bunker. / **~ de minerai** (Géol) || Erznest n. || pocket of ore. / **~ de mineur** || Hängekompaß m.; Hängezeug n. || miner's compass. / **~ de la poussière** || Staubsack m. || dust pocket. / **~ roulante de coulée** || Gießwagen m. || casting carriage *or* truck; car ladle. / **~ à verre** || Glaslöffel m. || glass ladle. / **~ du veston** || Rocktasche f. || coat pocket. / **~ de vidange** || Tropfbecher m. || drip cup.

poche-, ~accumulateur m. || Sammeltasche f. || loading hopper. / **~toilette f.** || Taschentuch n. || handkerchief.

pochette f. || Täschchen n. || small pocket; pouch; bag. / **machine f. à fabriquer des ~s** || Taschenherstellungsmaschine f. || bag making machine.

pocheur m. (Métal) || Pfannenführer m.; Gießer || ladleman; ladler.

pochiste m. (Taill) || Futterbeutelschneider m. || nose bag maker.

pochomètre m. (Verr) || Spiegelmesser m. || gauge for mirrors.

pochon m. || Erdschaufel f. || earth shovel.

podomètre m. || Schrittzähler m. || pedometer; paceometer.

poêle m. (Four) || Ofen m.; Stubenofen m. || stove. / **tuyau m. de ~** || Ofenrohr n. || stove pipe.

poêle m., ~ à bain || Badeofen m. || bath *or* bathroom stove. / **~ à charbon pour salles de bain** || Kohlenbadeofen m. || coal stove for bathroom. / **~ chauffe-bains** *voir* ~ à bain. / **~ de cuisine** || Küchenherd m. || (cooking) range. / **~ de cuisine en carreaux céramiques** || Kachelherd m. || tile range. / **~ de cuisine en faïence** *voir* ~ de cuisine en carreaux céramiques. / **~ en faïence** || Kachelofen m. || glazed *or* tile stove. / **~ à feu continu** || Dauerbrandofen m. || slow-burning stove. / **~ en fonte** || gußeiserner Ofen m. || cast iron furnace *or* stove. / **~ à gaz** || Gasofen m.; Gasheizapparat m. || gas stove. / **~ à gaz pour salles de bain** || Gasbadeofen m. || gas bath stove / **~ à grande surface de chauffe** || großer Zimmerofen m. || stove for large rooms. / **~ de sûreté pour garages** || explosionssicherer Garagenheizofen m. || explosion-proof garage stove. / **~ en terre** || Tonofen m. || earthenware stove. / **~ type accumulateur de chaleur** || Wärmespeicherofen m. || heat storing stove.

poêle f. || (Brat-)Pfanne f. || pan. / **~ à frire** || Bratpfanne f. || frying pan. / **~ à frire en acier** || Bratpfanne f. aus Stahl || steel frying pan. / **~ de fusion** || Schmelzpfanne f. || melting pan. / **~ à gateaux** || Kuchenpfanne f. || cake pan. / **~ de graduation** (Sel) || Gradierpfanne f. || graduation pan.

poêlier m. || Ofensetzer m. || stove maker.

poêlon m. || Kasserolle f. || saucepan. / **~ à colle** || Kleistertopf m. || paste bowl.

poids m. || Gewicht n.; Schwere f. || weight. / **~** (Balance) || Gewicht(sstück) n. || weight. / **~** (Mach) || Last f.; Belastung f. || load. / **boîte f. de ~** || Gewichtssatz m. || set of weights. / **économie f. de ~** || Gewichtsersparnis f. || saving of weight. / **limite f. de ~** || Gewichtgrenze f. || limit of weight. / **manque m. de ~** || Gewichtsabgang m.; Untergewicht n. || underweight. / **note f. du ~** || Gewichtsnota f. || bill of weight. / **partie f. en ~** || Gewichtsteil m. || part by weight. / **perdre du ~** || an Gewicht n. abnehmen || to lose weight. / **perte f. de ~** || Gewichtsverlust m. || loss in weight. / **pour cent m. en ~** || gewichtprozentig || percent by weight. / **unité f. de ~** || Gewichtseinheit f. || unity of weight.

poids m., ~ absolu *voir* ~ effective. / **~ adhérent** || Adhäsionsgewicht n. || adhesive weight. / **~ adhérent d'une locomotive** || Adhäsionsgewicht n. einer Lokomotive || adhesive weight of a locomotive. / **~ d'air déplacé** || Gewicht n. der verdrängten Luft || weight of air displaced. / **~ approximatif** || ungefähres Gewicht n. || approximate weight.

poids m. atomique || Atomgewicht n. || atomic weight. / **tableau m. des poids atomiques** || Atomgewichtstabelle f. || chart of the atomic weights.

poids m., ~ brut || Bruttogewicht n.; Rohgewicht n. || gross weight. / **~ de chaîne** || Kettengewicht n. || chain weight. / **~ de charge** || Belastungsgewicht n.; Belastung f.; Last f. || load; weights pl. / **~ de charge** (Chem d f) || Ladegewicht n. || load; tonnage. / **~ de charge d'une soupape de sûreté** || Belastungsgewicht n. eines Sicherheitsventils || load *or* weight of a safety valve. / **~ au cheval** || Gewicht n. je PS || weight per HP. / **~ de combustible** || Brennstoffgewicht n. || fuel weight. / **~ de la coque** (Mar) || (Eigen-)Gewicht n. des Schiffskörpers || weight of the hull. / **~ d'un corps** || Schwere f. *oder* Gewicht n. eines Körpers || weight of a body. / **~ de coulée** d'un four à induction à basse fréquence || Abgußgewicht n. eines Niederfrequenzinduktionsofens || casting weight of a low-frequency induction furnace. / **~ en cuivre** || Messinggewicht n. || copper *or* brass weight. / **~ du cuivre de l'induit** || Ankerkupfergewicht n. || weight of armature copper. / **~ curseur** (Balance) || Laufgewicht n.; Läufergewicht n. || sliding weight. / **~ demi-brut** || Halbrohgewicht n. || half-gross weight. / **~ distribué** (Bât) || verteilte Last f. || distributed load. / **~ de l'éclisse par mètre courant** || Laschengewicht n. je lfd Meter || weight of fish plate per meter run. / **~ effective** || Nutzlast f. || effective *or* paying *or* real weight. / **~ de l'emballage** || Gewicht n. der Verpackung; Verpackungsgewicht n.; Tara f. || weight of packing. / **~ équivalent** || Äquivalentgewicht n.; Gewichtsäquivalent n. || weight equivalent. / **~ d'essay** || Probiergewicht n. || testing weight. / **~ pour expédition** || Versandgewicht n. || shipping weight. / **~ facturé** || fakturiertes Gewicht n. || invoice weight. / **~ de goutte** || Tropfengewicht n. || weight of drop. / **~ des hauts** (Mar) || Obergewicht n. || top hamper *or* weight. / **~ d'un hectolitre** || Hektolitergewicht n. || weight of an hectolitre. / **~ d'horloges** || Uhrgewicht n. || clock weight. / **~ inerte** *voir* ~ mort. / **~ insuffisant** || fehlendes Gewicht n.; Untergewicht n. || short weight. / **~ de jauge** || geeichtes Gewicht n. || stamped *or* standard weight. / **~ en laiton** || Messinggewicht n. || brass weight. / **~ de lancement** || Schwunggewicht n. || centrifugal weight. / **~ en livres** || Gewicht n. in Pfunden || weight in pounds. / **~ de la machine avec accessoires** || Gewicht n. der Maschine mit Zubehör || weight of machine with accessories. / **~ au mètre courant de rail** || Schienengewicht n. je lfd Meter || weight per meter run of rail. / **~ minimum** || Mindestgewicht n. || minimum weight. / **~ mobile** *voir* ~ curseur. / **~ moléculaire** || Molekulargewicht n. || molecular weight. / **~ mort** || totes Gewicht n.; Eigengewicht n. || dead weight / **~ mort (Bât)** || ruhende *oder* tote Last f. || dead load. / **~ moteur** pour le mouvement d'horlogerie || Antriebsgewicht n. für das Uhrwerk || driving weight for clockwork. / **~ du mouton** || Bärgewicht n. || weight of tup. / **~ net** || Nettogewicht n.; Eigengewicht n. || net weight. / **~ d'or** || Goldgewicht n. || gold weight. / **~ en ordre de marche** (Aéro) || Betriebsgewicht n. || load weight. / **~ en ordre de service** || Dienstgewicht n. || weight in working order. / **~ ort** *voir* ~ brut. / **~ de pièce** || Stückgewicht n. || piece weight. / **~ de plaque** || Plattengewicht n. || weight of plate. / **~ de précision** || Präzisionsgewicht n. || precision weight. / **propre ~** || Eigengewicht n. || dead weight. / **~ propre d'un pont** || Eigengewicht n. einer Brücke || weight of a bridge. / **~ sur la roue** || Radbelastung f. || load on the wheel. / **~ de rupture** || Bruchgewicht n. || breaking weight. / **~ sec** || Trockengewicht n. || dry weight.

poids m. spécifique || spezifisches Gewicht n.; Wichte f. || specific weight. / **~ de l'air** || Wichte f. der Luft || specific weight of air.

poids m., ~ supporté par les roues (Chem d f) || Radbelastung f. || load on driving wheels. / **~ théorique par mètre courant** || rechnungsmäßiges Metergewicht n. || theoretic weight per meter run. / **~ par tonne** (Mar) || Tonnentragfähigkeit f. || ton burden. / **~ total** || Gesamtgewicht n. || total weight. / **~ total d'une marchandise soumise aux droits** || Gesamtgewicht n. einer zollpflichtigen Ware || total weight of a dutiable ware. / **~ type** || Normalgewicht n. || standard weight. / **~ utile** || Nutzlast f. || useful load. / **~ à vide** || Leergewicht n. || weight empty. / **~ de la voiture** || Wagengewicht n. || weight of the car. / **~ en volume** || Volumengewicht n. || weight by volume.

poignard m. || Dolch m. || dagger.

poignée f. (Manche) || Griff m.; Handgriff m. || handle. / **machine f. pour faire des ~s** || Griffeherstellungsmaschine f. || machine for making handles.

poignée f., ~ à bicyclette || Fahrradgriff m. || bicycle handle. / **~ à bille** || Kugelgriff m. || ball handle. / **~ pour cannes** || Stockgriff m. || walking stick handle. / **~ conique** || Kegelgriff m. || conical handle. / **~ en corde** || Strickgriff m.; Seilgriff m. || rope handle. / **~ courbe** || gebogener Griff m. || bent handle. / **~ en cuivre** || Kupfergriff m. || copper handle. / **~ cylindrique** || Walzengriff m. || cylindrical handle. / **~ de déclenchement** || Auslösegriff m. || release handle. / **~ pour électrodes de soudage** || Schweißzange f. || welding electrode holder. / **~ pour enlever le modèle** || Modellheber m. || pattern lifter. / **~ en fil tressé** || geflochtener Drahtgriff m. || twisted wire handle. / **~ latérale** || Seitengriff m. || side handle. / **~ de limes** || Feilengriff m.; Feilenheft n. || file handle. / **~ de manivelle de mise en marche** || Andrehkurbelgriff m. || starting crank handle. / **~ en forme de massue** || Keulengriff m. || club handle. / **~ de parapluie** || Schirmgriff m. || umbrella handle. / **~ de porte** || Türgriff m. || door handle. / **~ de rabot** || Nase f. des Hobels || horn of plane. / **~ à tige** || Stangengriff m. || bar handle.

poignet m. || Handgelenk n. || wrist joint.

poil m. (Animal) || Haar n.; Fell n. || hair. / **~ (Bross)** || Borste f. || bristle. / **~ (Soie)** || Pelseide f.; Pelo f. || single. / **~ (Tiss)** || Polkette f.; Samtkette f. || nap *or* pile warp. / **cardeur m. de ~s** || Haarkrempler m. || hair carder. / **coupeur m. de ~s** || Fellhaarschneider m. || skin cutter. / **filature f. de ~s** || Haarspinnerei f. || hair spinning mill. / **fileur m. de ~s** || Haarspinner m. || hair spinner. / **fileur m. de ~s de chameau** || Kamelhaarspinner m. || camel hair spinner. / **fileur m. de ~s de chèvre** || Ziegenhaarspinner m. || goat's hair spinner. / **fileur m. de ~s de veau** || Kälberhaarspinner m. || calf's hair spinner.

poil m., ~ d'alpaca || Pakoshaar n.; Alpakahaar n. || paco hair; hair of the alpaca. / **~ d'alpaga** *voir* ~ d'alpaca. / **~ de bêtes bovines** || Rinderhaar n. || cattle hair. / **~ de blaireau** || Dachshaar n. || badger's hair. / **~s mpl. de la brosse** || Borsten fpl. der Bürste || bristles pl. of the brush. / **~ de castor** || Biberhaar n. || beaver hair. / **~ de chameau** || Kamelhaar n. || camel hair. / **étoffe f. en ~ de chameau** || Kamelhaarstoff m. || camel hair fabric. / **~ de cheval** *voir aussi* crin m. || Roßhaar n.; Pferdehaar n. || horsehair. / **~ de chèvre** || Ziegenhaar n. || goat's hair. / **~ de chèvre cachemire** || Kaschmirziegenhaar n. || Cashmere goat's hair. / **~ de chèvre mohair** || Mohairziegenhaar n. || mohair. / **~ collé sur tissus** || auf Gewebe aufgeklebtes Haar n. || hair glued upon tissue. / **~ follet** || Flaumhaar n. || down hair. / **~ grossier** || grobes Haar n. || coarse hair. / **~ de laitier** || Schlackenwolle f. || cinder *or* slag wool. / **~ de lama** || Lamahaar n. || llama hair. / **~ de lapin** || Kaninchenhaar n. || rabbit hair. / **de lièvre** || Hasenhaar n. || hare hair. / **~ de scorie** *voir* ~ de laitier. / **~ de vigogne** || Vigognehaar n. || vicuña hair.

poinçon m. (Cordo) || Pfriem m. || awl. / **~ (Fond)** || Formenmesser n.; Formermesser n. || moulder's punch. / **~ (Fond caract)** || Patrize f.; Stempel m.; Schriftstempel m. || punch; stamp. / **~ (Mach)** || Lochstempel m. || punch. / **~ (Orf; Ferbl)** || Punze f.; Punzen m.; Bunze f. || punch; puncheon. / **~ (Textile)** || Decknadel f. || covering needle. / **amenage m. du ~ sur le coup de pointeau** || Niederstellen n. des Stempels auf Körnermarke || bringing-down the punch to centre mark. / **graver des ~s** || Stempel mpl. schneiden || to cut punches pl. / **graveur m. de ~s** || Stempelschneider m. || punch engraver.

poinçon m., ~ à chiffre || Zahlenpunze f. || figure stamp. / **~ à épisser** (Mar) || Marleisen n.; Marlpfriem m.; Marlspieker m. || awl; marline spike. / **~ d'une flèche en bois** (Charp) || Helmstange f. || broach post. / **~ gravé** || gravierter Stempel m. || engraved punch. / **~ d'une grue** || Säule f. eines Krans || post of a crane. / **~ à lettre** || Buchstabenpunze f. || letter stamp. / **~ pour machines à découper** || Stempel m. für Stanzmaschinen || punch for cutting machines. / **~ à river** || Nietpunze f.; Nietmeißel m. || riveting punch. / **~ du voilier** || Segelmacherpfriem m. || sailmaker's awl.

poinçonnage m. || Ausstanzen n. || punching. / **rendement m. de ~** || Stanzleistung f. || punching capacity. / **table f. de ~ fixe** || festgegossener Stanztisch m. || fixed punching table. / **travail m. de ~** || Stanzarbeit f. || punching work.

poinçonner || lochen; stanzen || to punch. / **machine f. à ~** *voir* poinçonneuse.

poinçonneur m. || Stanzer m. || puncher. / ~ **de tôle** || Blechstanzer m. || sheet iron puncher.

poinçonneuse f. || Lochstanze f.; Stanze f.; Lochmaschine f. || punching machine. / ~ **avec cisailles pour coupes obliques** || Lochstanze f. mit Gehrungsschere || punching machine with profile iron shears *or* with bevel shears. / ~ **conduite par un seul homme** || Einmannstanze f. || punching machine requiring only one operator. / ~ **avec dispositif de poinçonnage multiple** || Stanze f. mit Mehrstempellochgerät || punching machine with multiple punching attachment. / ~ **double universelle-grugeoir** || doppelte Universalloch- und Ausklinkmaschine f. || universal double-ended punching and notching machine. / ~ **à levier** || Hebelstanze f. || lever punching machine. / ~ **à poinçonnage multiple** || Mehrlochstanze f. || multiple punching machine. / ~ **rectiligne** || Reihenlochmaschine f. || rectilinear punching machine. / ~ **à touches** || Tastenlocher m. || key punch. / ~ **pour trous d'homme** || Mannlochstanze f. || punching machine for manholes.

poinçonneuse f. universelle || Universallochmaschine f. || universal punching machine. / ~ **grugeoir combinée avec cisaille à tôles à col de cygne** || vereinigte Universalloch- und Ausklinkmaschine f. mit Ausladungsblechschere || universal punching and notching machine combined with open-gap plate shearing machine. / ~ **horizontale** || horizontale Universallochmaschine f. || universal horizontal punching machine. / ~ **horizontale combinée avec presse à cintrer et à dresser** || horizontale Universallochmaschine f. vereinigt mit Biege- und Richtpresse || universal horizontal punching machine combined with bending and straightening press.

poing m. || Faust f. || fist.

point m. || Punkt m. || point. / ~ (Aig) || Stich (mit der Nähnadel) || stitch. / ~ (Dentelle) || Spitze f.; Spitzenarbeit f. || lace. / ~ (Impr) || Punkt m. || period; full stop. / ~ (Nav) || Besteck n. || ship's place. / ~ (Place) || Punkt m.; Ort m.; Stelle f. || point; place. / *mettre au* ~ (Opt) || einstellen || to focus.

point m., ~ accidentel || Fluchtpunkt m. || accidental *or* visual point. / ~ **d'aiguille** || Nadelstich m. || stitch. / ~ **à l'aiguille** (Dentelle) || nadelgearbeitete Spitze f. || needle point lace. / ~ **d'allumage** || Zündpunkt m. || firing point. / ~ **d'amorçage** (Radio) || Pfeifpunkt m. || singing point. / ~ **d'application d'une force** || Angriffspunkt m. einer Kraft || point of application of a force; origin of force.

point d'appui || Stützpunkt m.; Unterstützungspunkt m. || point of support. / ~ (Constr pont) || Widerlager n.; Auflager n. || abutment. / ~ (Levier) || Stützpunkt m.; Drehpunkt m. || fulcrum. / ~ **d'une balance** || Drehpunkt m. einer Wage || center of motion *or* fulcrum of a balance.

point m. d'arrêt (Géom) || Haltepunkt m. || point of regression. / ~ **aux chemins de fer** || Haltepunkt m. *oder* Haltestelle f. der Eisenbahn || roadside station. / ~ **de la course du chariot** || Anschlagpunkt m. des Wagens *oder* Schlittens || stopping point of the carriage.

point m., ~ d'articulation || Gelenkpunkt m. || joint; fulcrum. / ~ **d'assemblage** || Anschlußstelle f. || place of joint. / ~ **d'attache** *voir* ~ d'assemblage. / ~ **automnal** || Herbstpunkt m. || autumnal point. / ~ **bas d'une onde** || Wellental n. || wave trough. / ~ **de bobines** (Tél) || Spulenpunkt m. || loading point. / ~ **de Bruxelles** || Brüsseler Spitze f. || Brussel lace. / ~ **cardinal** || Kardinalpunkt m.; Himmelsgegend f. || cardinal point. / ~ **de chaînette** || Kettenstich m. || chain stitch. / ~ **de chaînette double** || Knotenstich m. || knotted stitch. / ~ **de charge** (Électr) || Spulenpunkt m. || loading point. / ~ **de concentration du câble** || Kabelvereinigung f. || cable distribution point. / ~**s mpl. conducteurs** (Impr) || Leitepunkte mpl. || leaders pl.; guides pl. / ~ **de congélation** || Gefrierpunkt m. || freezing point. / ~ **conjugué** || konjugierter Punkt m. || conjugate point. / ~ **conséquent** || Folgepol m. || consequent pole. / ~ **de contact** (Mesurage) || Tastpunkt m. || measuring point. / ~ **de controverse** || Streitfall m.; Streitfrage f. || matter in dispute. / ~**s mpl. donnés par leurs coordonnées** || durch ihre Koordinaten festgelegte Punkte mpl. || points pl. fixed by their coordinates. / ~ **de coupure** (Tél) || Untersuchungsstelle f. || testing point. / ~ **critique** || kritischer Punkt m. || critical point. / ~ **croisé** || Kreuzstich m. || cross stitch. / ~ **culminant d'une voie** (Chem d f) || hochster Punkt m. einer Strecke || upper water course *or* summit of a line. / ~ **de départ** || Ausgangspunkt m. || starting point. / ~ **de destination** || Bestimmungsort m. || place of destination. / ~ **de discontinuité** || Unstetigkeitsstelle f. || burbling point. / ~ **de distribution aérienne** || Freileitungsverteilungspunkt m. || overhead distribution point. / ~ **d'ébullition** || Siedepunkt m. || boiling point. / ~ **d'écoute** (Mar) || Schothorn n. || clew. / ~ **d'envergure** (Mar) || Nock f. eines Segels || upper corner of a (square) sail. / ~ **équinoxial de l'automne** || Tag- und Nachtgleiche f.; Herbstäquinoktium n. || autumnal equinox *or* point. / ~ **estimé** (Nav) || gegißtes Besteck n. || ship's place by dead reckoning. / ~ **évanouissant** *voir* ~ accidental. / ~ **de figeaison de l'huile** || Stockpunkt m. *oder* Erstarrungspunkt m. des Öles || solidifying point of the oil. / ~ **fixe** || fester Punkt m. || fixed *or* datum point; datum. / ~ **fixe** (Arp) || Fixpunkt m.; Festpunkt m. || fixed *or* starting point; bench mark; station. / ~ **de froid** *voir* ~ de congélation. / ~ **de fuite** *voir* ~ accidentel. / ~ **de fusion** || Schmelzpunkt m. || melting point. / ~ **fuyant** *voir* ~ accidentel. / ~ **de la glace fondante** || Eispunkt m.; Nullpunkt m. || point of melting ice; zero point. / ~ **de graissage** || Schmierstelle f. || oiling point. / ~ **de gravité** || Schwerpunkt m. || center of gravity. / ~ **haut d'une onde** || Wellenberg m. || wave crest. / ~ **d'ignition** || Entzündungspunkt m. || point of ignition *or* inflammation. / ~ **d'impact** (Arm) || Treffpunkt m. || point of impact. / ~ **d'inflammabilité** || Flammpunkt m. || flash point. / ~ **d'inflammation** *voir* ~ d'inflammabilité. / ~ **d'inflexion** (Géom) || Wendepunkt m. || point of inflexion. / ~ **d'interrogation** || Fragezeichen n. || sign of interrogation. / ~ **d'interruption** (Électr) || Unterbrechungsstelle f. || point of interruption. / ~ **d'intersection** || Schnittpunkt m. || point of intersection; intersectional point. / ~ **d'intersection** (Expl min) || Durchschlagspunkt m. || point of intersection. / ~ **isolé** || isolierter Punkt m. || isolated point. / ~ **de jonction** || Knotenpunkt m. || point of junction; junction. / ~ **de jonction de phase** || Phasenverkettungspunkt m. || interlinking point of phases. / ~ **du jour** || Tagesanbruch m. || day break. / ~ **lumineux** || Lichtpunkt m.; Leuchtpunkt m. || lighting *or* luminous point. / ~ **de Malines** || Brabanter Spitze f. || Mechlin lace. / ~ **matériel** || materieller Punkt m. || material point. / ~ **de mesure** || Meßpunkt m. || point of measuring.

point m. mort || toter Punkt m.; Totpunkt m. || dead point *or* centre. / **la machine ne possède pas de** ~ || die Maschine hat keinen toten Punkt || the engine has no dead points. / **position f. de** ~ **intérieur** || innere Totpunktlage f. || inner dead centre position.

point m., ~ de mouvement || Drehpunkt m. || centre of motion. / ~ **multiple** || vielfacher Punkt m. || multiple point. / ~ **de navette** || Steppstich m. || lock stitch. / ~ **du navire** || Schiffsort m.; Besteck n. || ship's place. / ~ **neutre** (Électr) || Sternpunkt m. || neutral point. / ~ **nodal** || Knotenpunkt m. || nodal point. / ~ **noué** || Knotenstich m. || knotted stitch. / ~ **observé** || astronomisches Besteck n. || ship's place by observation. / ~ **de pliage** || Biegestelle f. || bending point. / ~ **de portage** *voir* ~ culminant. / ~ **de prise d'aplomb** || Lotpunkt m. || point vertically beneath a given point. / ~ **de pupinisation** || Spulenpunkt m.; Pupinpunkt m. || loading point. / ~ **de remollissement** || Erweichungspunkt m. || softening point. / ~ **de rebroussement** (Géom) || Umkehrpunkt m. || cusp; bending back point. / ~ **de rebroussement de première espèce** || Spitze f. einer Kurve || cusp of the first kind. / ~ **redoublé** || Doppelsteppstich m. || double lock stitch. / ~ **de repère** *voir* ~ fixe. / ~ **de repère** (Impr) || Merkzeichen n. || guide mark. / ~ **de rosée** || Taupunkt m. || dew point. / ~ **de rotation** || Drehpunkt m. || point of revolution. / ~ **de rupture** || Bruchpunkt m.; Bruchstelle f. || breaking point. / ~ **singulier** || besonderer Punkt m. || singular point / ~ **de solidification** || Erstarrungspunkt m. || point of solidification. / ~ **de suspension** || Aufhängepunkt m. || suspension point. / ~ **te tangente d'une courbe** || Tangentialpunkt m. einer Kurve || tangent point of a curve. / ~ **terminus** || Endpunkt m. || end point. / ~ **tourbillonnaire** || Unstetigkeitsstelle f. || point of discontinuity. / ~ **de transfert** || Übergabestelle f. || point of transfer. / ~ **de transposition** (Tél) || Abschnittspunkt m. || transposition point. / ~ **de Valenciennes** || französische Spitze f. || inferior lace. / ~ **de vaporisation** || Verdampfungspunkt m. || evaporating point. / ~ **vélique** (Arch nav) || Segelsystemschwerpunkt m. || centre of effort of the sails. / ~ **de Venise** || venetianische Spitze f. || Venetian lace. / ~ **de vent** (Mar) || Luvschothorn n. || wea-

ther clew. / ~ sous le vent || Leeschothorn n. || lee clew. / ~ vertical || Zenit m. || zenith. / ~ et virgule || Semikolon n. || semicolon. / ~ d'une voile || Horn n. eines Segels || corner of a sail.

point m. de vue || Gesichtspunkt m.; Standpunkt m. || point of view; standpoint. / ~ (Opt) || Augenpunkt m. || point of sight. / ~ économique || wirtschaftlicher Gesichtspunkt m. || economic point of view. / ~ économique national || volkswirtschaftlicher Gesichtspunkt m. || stand point of national economy.

point m. zéro || Nullpunkt m. || zero point. / mise f. au ~ || Nulleinstellung f. || initial adjustment.

pointage (Arm) || Richten n.; Zielen n. || aiming; pointing. / ~ (Trafic) || Verkehrszählung f. || traffic record. / appareil m. de ~ pour lancement de bombes aériennes || Luftbombenzielvorrichtung f. || aerial bomb aiming device. / appareil m. de ~ pour la photographie || Pointiereinrichtung f. für fotografische Aufnahmen || guiding attachment for photographic work.

pointage m. individuel du canon || Einzelrichten n. des Geschützes || laying the gun for pointer fire.

pointe f. || Spitze f. || point. / ~ (Cordo) || Zwecke f. || tack. / ~ (Impr) || Spieß m. || pick. / ~ (Petit clou) || Stift m. || pin; peg; spike; brad; nail; point. / ~ (Reliure) || Pappmesser n.; Schnitzer m. || paste knife. / ~ (Serr; Grav) *voir* ~ à tracer (Serr). / ~ (Tourn) || Spitze f.; Pinne f.; Reitnagel m. || centre. center. / couvrir la ~ de charge || den Spitzenbedarf m. decken || to cope with the peak consumption. / fabricant m. de ~s || Stiftmacher m. || brad maker. / fil m. de ~ (Tél) || a-Ader f.; Ader f. zur Stöpselspitze || tip wire. / hauteur f. des ~s (Tour) || Spitzenhöhe f. || height of center; pitch.

pointe f. d'acier || Stahlspitze f. || steel point.

pointe f. d'aiguille (Chem d f) || Zungenende n. || point of switch blade. / ~ obtenue de la section laminée par forgeage en matrices || aus dem Walzprofil m. im Gesenk ausgeschmiedetes Zungenende || point of switch blade die-forged from the rolled section. / ~ raccordée au rail par soudage || angeschweißtes Zungenende n. || point of switch blade welded-on.

pointe f., ~ de l'arc || Lichtbogenspitze f. || arcing tip. / ~ à ardoise || Schiefernagel m. || slate peg; slater's nail *or* tack. / ~ du calibre || Tasterspitze f. || point of the calipers. / ~ de charge || Belastungsspitze f. || peak of load. / ~ de cœur (Chem d f) || Herzstückspitze f. || frog point; tongue of crossing. / ~ de cœur matricée || im Gesenk geschmiedete Herzstückspitze f. || die-forged point of frog. / ~ d'un compas || Zirkelspitze f. || point of compasses. / ~ du compas interchangeable || auswechselbare Zirkelspitze f. || interchangeable point of the compasses. / ~ de contact || Kontaktstift m. || contact point. / ~ de contact (Mesurage) || Tastspitze f. || pointed pin. / ~ de crayon || Bleistiftspitze f. || pencil point. / ~ d'un cric || Fußstift m. einer Wagenwinde || spike of a jack. / ~ du croisement *voir* ~ de cœur. / ~ en cuivre || Kupferspitze f. || copper point. / ~ de fiche || Stöpselspitze f. || tip of plug. / ~ flexible || biegsame Spitze f. || flexible point. / grosse ~ (Taille-p) || Steinpickel m. mit zwei Spitzen || double-pointed pick. / ~ de l'index || Zeigernase f. || indicator point. / ~ en iridium || Iridiumspitze f. || iridium point. / ~ large || breite Spitze f. || broad point. / ~ de mouleur || Formerstift m. || moulding pin *or* stake. / ~ nickelée || vernickelte Spitze f. || nickel-plated point / ~ ovale (Plume) || Flachspitze f. || oval point. / ~ de paratonnerre || Blitzableiterspitze f. || lightning protector point.

pointe f. de Paris || Drahtstift m. || wire tack *or* nail. / machine f. à fabriquer les pointes de Paris || Drahtstiftmaschine f. || wire tack machine.

pointe f. de Paris, ~ anguleuse || kantiger Drahtstift m. || edged wire nail. / ~ sans tête || Drahtstift m. ohne Kopf || wire nail without head. / ~ à tête aplatie || Drahtstift m. mit gestauchtem Kopf || wire nail with upset head. / ~ à tête demironde || Drahtstift m. mit Halbrundkopf || wire nail with semi-circular head. / ~ à tête noyée et profonde || Drahtstift m. mit tief versenktem Kopf || wire nail with deep countersunk head. / ~ à tête plate noyée || Drahtstift m. mit flach versenktem Kopf || wire nail with flat countersunk head.

pointe f. sèche (Impr) || Radiernadel f. || etching needle.

pointe f., ~ pour taille-douce || Graviernadel f. || engraving needle. / ~ d'un tour || Drehbankspitze f. || lathe center *or* centre. / ~ d'une tour || Turmspitze f. || broach *or* spire of a tower. / ~ à tracer (Serr) || Reißnadel f. || scriber; drawing point. / ~ à tracer (Men; Charp) || Reißahle f.; Reißspitze f. || marking *or* scribing *or* scribe awl; scriber. / ~ de trafic || Verkehrsspitze f. || peak of traffic. / ~ du tympan (Impr) || Punkturspitze f.; Punktur f. || point spur; point. / ~ de verre || Glasspitze f. || glass point.

pointeau m. || Körner m. || centre punch. / ~ (Soupape) || Nadelventil n. || needle *or* pin valve. / siège m. du ~ || Nadelventilsitz m. || needle valve seat. / trou m. de ~ || Körnerschlag m. || centre punch mark.

pointeau m., ~ automatique || Federdruckkörner m. || automatic centre punch. / ~ de carburateur || Schwimmernadel f. || carburettor float spindle. / ~ d'interligne (Mach écr) || Zeilenabstandzeiger m. || line space gauge. / ~ de réglage (Mot) || Regulierspindel f. || governor pin.

pointer || punktieren || to point. / ~ la carte (Mar) || die Karte pricken || to prick the chart.

pointerie f. || Drahtstiftfabrik f. || wire nail factory.

pointerolle f. (Expl min) || Hammerspitzhaue f. || pitching poll pick *or* poll axe *or* tool.

pointeur m. (Impr) || Punktierer m. || pointer. / ~ de bouts (Cordo) || Kappenmarkierer m. || tip marker.

pointeuse f. (Dentelle) || (Nadel-)Spitzenarbeiterin f. || pointer.

pointillage m. || Punktieren n. || dotting.

pointillé || punktiert || dotted.

pointiller || punkten; punktieren || to dot. / roue f. à ~ || Punktierrädchen n. || dotting wheel.

point-, ~image m. || Bildpunkt m. || image point. / ~objet m. || Objektpunkt m. || object point.

pointonneuse f. *voir* pointeuse.

pointu || spitz; zugespitzt; spitz zulaufend || pointed. / rendre plus ~ || zuspitzen; anspitzen || to sharpen.

pointure f. (Impr) || Punkturspitze f.; Punktur f. || point spur; point.

point-virgule m. || Strichpunkt m.; Semikolon n. || semicolon.

poire f. || Birne f. || pear. / convertisseur m. en forme de ~ || birnenförmiger Konverter m. || pear-shaped converter.

poire f. de trompe (Auto) || Hupenball m. || horn bulb.

poiré m. || Birnenwein m.; Birnenmost m. || perry.

poirier m. || Birnbaum m. || pear tree. / bois m. de ~ || Birnbaumholz n. || pear tree wood

poirier m. sauvage || Holzbirnbaum m. || wild pear tree.

pois m. || Erbse f. || pea. / écosseuse f. de petits ~ || Schotenaushulserin f. || pea sheller. / fabricant m. de ~ cassés || Erbsenschrotmüller m. || pea splitter. / farine f. de ~ || Erbsmehl n. || pease-meal. / || de la grosseur d'un ~ || erbsengroß || pea-sized / saucisse f. aux ~ || Erbswurst f. || pea sausage.

pois m., ~ fulminant || Knallerbse f. || detonating ball; toy torpedo. / ~ d'iris || Fontanellkügelchen n. || iris root pea.

poison m. || Gift n. || poison; venom. / ~ métallique || Metallgift n. || metallic poison. / ~ végétal || Pflanzengift n. || vegetable poison.

poisser || pichen; pechen; verpichen || to pitch. / appareil m. à ~ || Pechspritzapparat m. || pitching apparatus.

poisseux || pechig; mit Pech n. beschmiert || pitchy.

poisson m. || Fisch m. || fish. / chambre f. froide à ~s || Fischkühlraum m. || fish cooling room. / conserve f. de ~s || Fischkonserve f. || preserved *or* canned fish. / enfumeur m. de ~s || Fischräucherer m. || fish smoker. / fabrique f. de conserves de ~s || Fischkonservenfabrik f. || factory for making canned fish. / fumage m. de ~s || Fischräucherei f. || fish smoking. / guano m. de ~ || Fischguano m. || fish guano. / huile f. de ~ || Fischtran m. || fish oil; train oil. / installation f. d'utilisation de ~s || Fischverwertungsanlage f. || fish utilizing plant. / magasin m. de ~s || Fischhandlung f. || fish shop. / presseur m. de ~s de mer || Seefischpresser m. || salt water fish presser. / salage m. de ~s || Fischsalzerei f. || fish salting. / saleur m. de ~s || Fischsalzer m. || fish salter. / séchage m. de ~s || Fischtrocknerei f. || fish drying.

poisson m., ~ d'eau douce || Süßwasserfisch m. || fresh water fish. / ~ fumé || geräucherter Fisch m.; Räucherfisch m. || smoked fish. / ~ de mer || Seefisch m. || sea fish; salt water fish. / ~ rouge || Goldfisch m. || gold fish. / ~ séché || getrockneter Fisch m. || dried fish.

poissonnerie f. || Fischmarkt m. || fish market.

poissonneux || fischreich || abounding with fish.

poissonnier m. || Fischhändler m. || fishmonger.

poissonnière f. || Fischpfanne f. || fish kettle. / ~ (Sucr) || Klärpfanne f. || clarifier; clearing pan.

poissonnure f. || Hammelfelleim m. || glue made of the refuse of sheepskins.

poitrail m. || Fenstersturz m. von Holz || wooden lintel.

poitrine f. || Brust f. || breast; chest; bosom. / **plomb** m. **de** ~ || Taucherherz n. || breast lead. / **support** m. **de** ~ || Bruststütze f. || breast support.

poivre m. || Pfeffer m. || pepper. / **moulin** m. **à** ~ || Pfeffermühle f. || pepper grinding mill.

poivre m., ~ **en grains** || Pfeffer m. in Körnern || pepper in grains. / ~ **moulu** || gemahlener Pfeffer m. || ground pepper. / ~ **rouge** || Paprika m. || red pepper.

poivrer (Commerce) || pfeffern; übers Ohr n. hauen || to pepper. / **menthe** f. **poivrée** || Pfefferminze f. || peppermint.

poivrier m. (Bot) || Pfefferstrauch m. || pepper plant. / ~ (Boîte) *voir* poivrière.

poivrière f. || Pfefferbüchse f. || pepper box *or* cruet.

poix f. || Pech n. || pitch. / **concasseur** m. **de** ~ || Pechbrecher m. || pitch breaker. / **fondeur** m. **de** ~ || Pechsieder m. || pitch burner.

poix f., ~ **d'anthracène** || Anthrazenpech n. || anthracene pitch. / ~ **d'asphalte** || Asphaltpech n. || bituminous pitch. / ~ **blanche** || weißes Pech n. || white pitch. / ~ **de Bourgogne** || Burgunderharz n. || Burgundy pitch. / ~ **pour brasseurs** || Brauerpech n. || brewer's pitch. / ~ **de cordonnier** || Schusterpech n. || shoemaker's *or* common black pitch. / ~ **pour fûts** || Faßpech n. || cask pitch. / ~ **de glycérine** || Glyzerinpech n. || glycerine pitch.

poix f. **de goudron,** ~ **de charbon de terre** || Braunkohlenteerpech n. || bituminous lignite pitch. / ~ **de hêtre** || Buchenholzpech n. || beech tar pitch. / ~ **de pin** || Kienteerpech n. || pine tar pitch.

poix f., ~ **de graisse de laine** || Wollfettpech n. || wool fat pitch. / ~ **grasse** *voir* poix-résine. / ~ **liquide** || Teer n. || tar. / ~ **minérale** || Bergteer m.; Maltha f. || maltha; pissasphaltum. / ~ **de naphte** || Naphthapech n. || naphtha pitch. / ~ **noire** *voir* ~ de cordonnier. / ~ **de pétrole** || Petrolpech n. || petroleum pitch. / ~ **végétale** || Holzpech n. || wood pitch.

poix-résine f. || Harz n. || resin.

poker m. (Ringard) || Schüreisen n. || poker; pricker; fire iron.

polaire || polar || polar. / **étoile** f. ~ || Nordstern m.; Polarstern m. || pole star.

polaire f. (Géom) || Polare f. (eines Punktes in bezug auf eine Kurve) || polar. / ~ **réciproque** || reziproke Polare f. || reciprocal polar.

polarimètre m. || Polarimeter n. || polarimeter.

polarisation f. || Polarisation f. || polarization. / **appareil** m. **de** ~ || Polarisationseinrichtung f. || polarizing attachment. / **courant** m. **de** ~ || Polarisationsstrom m. || current of polarization. / **élément** m. **de** ~ || Polarisationszelle f. || electrolytic rectifier. / **plan** m. **de** ~ || Polarisationsebene f. || plane of polarization.

polarisation f., ~ **d'un diélectrique** || elektrische Polarisation f. || electric polarization. / ~ **électrolytique** || elektrolytische Polarisation f. || electrolytic polarization. / ~ **de la lumière** || Lichtpolarisation f. || polarization of light. / ~ **de grille** (Radio) || Gittervorspannung f. || grid bias. / ~ **négative de grille** (Radio) || negative Gittervorspannung f. || negative grid voltage. / ~ **d'une onde** || Wellenpolarisation f. || polarization of a wave. / ~ **rotatoire** || Rotationspolarisation f. || rotating polarization.

polariser || polarisieren || to polarize. / **se** ~ || sich polarisieren || to be polarised. / **susceptibilité** f. **de se** ~ || Polarisierbarkeit f. || polarizability. / **susceptible de se** ~ || polarisierbar || polarizable.

polariseur || polarisierend || polarizing.

polariseur m. || Polarisator m. || polarizer.

polarité f. || Polarität f. || polarity. / **champ** m. **de** ~ **contraire** || ungleichnamiges Feld n. || field of opposite polarity. / **inverseur** m. **de** ~ || Polwechsler m. || pole changer.

polastre m. || Lötpfanne f.; Kohlenbecken n. || soldering pan.

pôle m. || Pol m. || pole. / **intensité** f. **de** ~ || Polstärke f. || strength of pole. / **regrouper les** ~**s** (Électr) || die Pole mpl umschalten || to change the pole connections pl.

pôle m., ~ **d'aimant** || Magnetpol m. || magnetic pole. / ~ **de cohéreur** || Fritterpol m. || coherer pole. / ~ **de commutation** || Wendepol m. || reversing pole. / ~**s** mpl. **conséquents** (Magnétisme) || Folgepole mpl. || consequent poles pl. *or* points pl. / ~ **extérieur** || Außenpol m. || external pole. / ~ **de même nom** || gleichnamiger Pol m. || like pole. / ~ **négatif** || Kathode f.; negativer Pol m. || negative pole. / ~ **nord** || Nordpol m. || north pole. / ~ **de nom contraire** || ungleichnamiger Pol m. || unlike pole. / ~ **positif** || Anode f.; positiver Pol m. || positive pole. / ~ **de soudure** || Schweißpol m. || welding pole. / ~ **sud** || Sudpol m. || south pole. / ~ **à la terre** || geerdeter Pol m. || earthed pole.

poli || glatt; poliert; blank || polished; bright. / ~ **à l'émeri** m. || abgeschmirgelt || polished with emery. / ~ **comme un miroir** m. || spiegelblank || highly polished.

poli m. (Lustre) || Politur f.; Glanz m. || polish; gloss. / ~ (Travail) || Polieren n.; Politur f. || polishing. / **un acier** m. **susceptible de recevoir un** ~ **aussi éclatant** . . . || ein Stahl m. von solcher Polierfähigkeit . . . || steel of such capacity for taking a high polish . . .

poli m., ~ **à la cire** || Wachspolitur f. || wax polish. / ~ **à la gomme laque** || Schellackpolitur f. || French polish. / ~ **à reflets** || Hochglanzpolitur f. || polish for high lustre.

polianite f. || Polianit m. || polianite.

police f. || Polizei f. || police. / ~ (Assurance) || Police f.; Versicherungsschein m. || policy. / **installation** f. **d'appel de** ~ || Polizeirufanlage f. || police signal system. / **prendre une** ~ || eine Police f. nehmen || to take out a policy.

police f. **d'annonces** || Anzeigentarif m. || advertizing contract.

police f. **d'assurance** || Versicherungspolice f. || insurance policy. / **valeur** f. **de rachat d'une** ~ || Rückkaufswert m. einer Versicherungspolice || surrender value of an insurance policy.

police f. **d'assurance,** ~ **contre l'incendie** || Feuerversicherungspolice f. || fire insurance policy. / ~ **maritime** || Seeversicherungspolice f. || marine insurance policy. / ~ **contre la responsibilité des patrons** || Gewerbeunfallversicherungspolice f. || employer's liability insurance policy. / ~ **à terme** || Zeitversicherungspolice f. || time insurance policy. / ~ **sur la vie** || Lebensversicherungspolice f. || life insurance policy. / ~ **contre le vol** || Einbruchsversicherungspolice f. || burglary insurance policy.

police f., ~ **des chantiers** || Baupolizei f. || borough *or* town surveyors pl. / ~ **des constructions** *voir* ~ des chantiers. / ~ **criminelle** || Kriminalpolizei f. || (criminal) police; constabulary. / ~ **des eaux** || Wasserpolizei f. || water police. / ~ **flottante** || laufende Police f. || floating policy. / ~ **de chargement** (Mar) || Konnossement n.; Seefrachtbrief m. || bill of loading. / ~ **pour une fonte de caractères** (Fond caract) || Schriftzettel m. || bill of a fount. / ~ **de la navigation** || Schiffspolizei f. || navigation police. / ~ **de réassurance** || Rückversicherungspolice f. || reinsurance policy. / ~ **du service des communications** || Verkehrspolizei f. || traffic police; police to regulate traffic. / ~ **de sûreté** || Sicherheitspolizei f.; Schutzpolizei f. || constabulary; police / ~ **de la voirie** || Wegepolizei f. || highways surveying office.

polir || polieren; glätten || to polish; to smooth. / **coton** m. **à** ~ || Putzbaumwolle f. || waste cotton. / **laminoir** m. **à** ~ **les tubes** || Röhrenglättwalzwerk n. || rolling mill for smoothing tubes. / **machine** f. **à** ~ || Poliermaschine f. || polishing machine. / **moyen** m. **à** ~ **le métal** || Metallputzmittel n. || metal polish. / **poudre** f. **à** ~ || Polierpulver n. || polishing powder. / **produit** m. **à** ~ || Putzmittel n. || polish. / **la surface fut polie avec la précision la plus minutieuse** || die Oberfläche wurde mit äußerster Genauigkeit poliert || the surface was polished with extreme accuracy.

polir, ~ **à l'émeri** || abschmirgeln || to polish with emery. / ~ **à la pierre ponce** || abbimsen; mit Bimsstein m. schleifen *oder* polieren || to polish with pumice stone.

polis m. (Verr) || Streckeisen n. || flattening tool.

polissable || polierfähig || polishable.

polissage m. || Polieren n.; Glätten n. || polishing. / ~ (Aig) || Schauern n.; Scheuern n.; Polieren n. || grinding; scouring; polishing. / **l'acier** m. **avait subi un** ~ **intense** || man hatte den Stahl m. hochpoliert || the steel had been brighty polished. / **table** f. **à** ~ (Aig) || Scheuermühle f.; Schormühle f. || grinding *or* polishing mill.

polissage m., ~ **de l'acier** || Stahlpolierung f. || steel polishing. / ~ **de ciseaux** || Scherenpolieren n. || polishing of scissors. / ~ **de couteaux** || Messerpolieren n. || knife polishing. / ~ **sur métaux** || Polieren n. von Metallwaren || metal polishing. / ~ **en orfèvrerie** || Goldwarenpolierung f. || goldsmith's work polishing. / ~ **de tissus de soie** || Glätten n. von Seidenzeug || polishing of silk goods. / ~ **de verre à la poix** || Pechpolitur f. des Glases || pitch polishing method of glass.

polisseur m. || Polierer m. || polisher. / ~ **d'aiguilles** || Nadelpolierer m. || needle

polisher. / ~ **d'armes blanches** || Schwertfeger m. || sword furbisher. / ~ **de bois de brosses** || Bürstenholzpolierer m. || brush wood polisher. / ~ **de boutons** || Knopfpolierer m. || button polisher. / ~ **de ciseaux** || Scherenpolierer m. || scissors polisher. / ~ **de couteaux** || Messerpolierer m. || knife polisher. / ~ **d'ivoire** || Elfenbeinschleifer m. || ivory polisher. / ~ **en lutherie** || Saiteninstrumentenpolierer m. || musical instrument polisher. / ~ **sur métaux** || Metallpolierer m. || metal polisher. / ~ **de meubles** || Möbelpolierer m. || furniture polisher. / ~ **de nacre** || Perlmutterschleifer m. || mother-of-pearl polisher. / ~ **de peignes** || Kammschleifer m. || comb polisher. / ~ **de pierres précieuses** || Edelsteinschleifer m. || gem cutter. / ~ **de plumes** || Schreibfederpolierer m. || pen polisher.

polisseuse f. || Poliermaschine f. || polishing machine. / ~ **et canneleuse f. avec support pilastre** || Pilasterschleif- und Riffelmaschine f. || grinding and fluting machine with a column saddle. / ~ **à blé** || Getreidepoliermaschine f. || corn polishing machine. / ~ **à glaces** || Schleifmaschine f. für Spiegelglas || grinding machine for plate glass.

polissoir m. (Foret) || Kaliberbohrer m.; Schlichtbohrer m. || finishing *or* polishing bit; polisher.

polissoire f. || Polierscheibe f. || glazer; glazing wheel; polisher. / ~ (Brosse) || Polierbürste f. || shining brush.

polisson m. (Bât) || Schalholz n.; Stakholz n.; Wellerholz n. || staff lath; panel stake.

politique f. || Politik f. || politics pl.; policy. / ~ **aérienne** || Luftpolitik f. || air policy. / ~ **économique** || Wirtschaftspolitik f. || political economy; economics pl. / ~ **d'économie nationale** *voir* ~ économique.

pollux m. || Pollux m. || pollux.

polyalcool m. || mehrwertiger Alkohol m. || polyhydric alcohol.

polybasite f. || Polybasit m.; Schwarzgültigerz n. || polybasite.

polychromie f. || Mehrfarbigkeit f. || polychromy.

polycopie f. || Vervielfältigungsverfahren n. || copying method. / **travaux** mpl. **de** ~ || Vervielfältigungsarbeiten fpl. || manifolding work.

polycopier || vervielfältigen; hektografieren || to multiply; to copy; to reproduce; to hectograph.

polycrase f. || Polykras m. || polycrase.

polycylindrique || mehrzylindrig || multicylinder; multi-cylindered. / **moteur** m. ~ || Mehrzylindermotor m. || multicylinder motor.

polydymite f. || Polydymit m. || polydymite.

polyèdre m. || Polyeder n.; Vielflach n. || polyhedron.

poly-étagé || mehrstufig || multi-chambered.

polygonale || polygonal; vieleckig || polygonal; polygonous. / **barre** f. ~ || Mehrkantstab m. || polygonal bar.

polygone m. || Polygon n.; Vieleck n. || polygon. / ~ (Arm) || Schießplatz m. || proving ground. / **calcul m. des ~s** (Arp) || Polygonberechnung f. || calculation of a traverse. / **mesurer des ~s** (Arp) || polygonisieren || to make a traverse survey. / **montage m. en ~** || Vieleckschaltung f. || polygon connection.

polygone m., ~ circonscrit au cercle || einem Kreise umschriebenes Polygon n.; Tangentenvieleck n. || polygon circumscribed about a circle. / ~ **des forces** || Kräftepolygon n.; Krafteck n. || polygon of forces. / ~ **funiculaire** || Seilpolygon n.; Seileck n. || funicular *or* link polygone. / ~ **inscrit au cercle** || einem Kreise einbeschriebenes Polygon n.; Sehnenvieleck n. || polygon inscribed in a circle.

polygoner, se ~ || unrund werden || to become out of centre.

polygraphie f. || polygrafisches Gewerbe n. || polygraphy.

polyhalite f. || Polyhalit m. || polyhalite.

polynôme m. || Aggregat n.; Polynom n. || multinomial; polynomial.

polyphasé || mehrphasig || multiphase; polyphase.

polysoc m. (Agr) || mehrschariger Pflug m. || plough with several shares.

polysulfures mpl. **de calcium** || Kalkschwefelleber f. || calcium polysulphide.

polytypage m. || Vervielfältigung f.; Abklatsch m. || multiplication; cast.

polyvalent || mehrwertig || polyvalent.

pomiculteur m. || Obst(baum)züchter m. || fruit grower; orchardist.

pommade f. || Pomade f. || pomade. / **boîte** f. **pour ~** || Pomadendose f. || pomade box.

pommade f., ~ **pour les cheveux** || Haarpomade f. || hair pomade. / ~ **pour les lèvres** || Lippenpomade f. || lip pomade. / ~ **parfumée** || parfümierte Pomade f. || perfumed pomade.

pomme f. || Apfel m. || apple. / ~ (Bouton) || Knopf m. || knob. / ~ **d'un arrosoir** || Brause f. einer Gießkanne || rose of a watering can. / ~ **d'étrier** || Diamantknoten m. || diamond knot. / ~ **de girouette** *voir* ~ de mât. / ~ **de mât** || Flaggenknopf m. || truck. / ~ **de pavillon** *voir* ~ de mât.

pomme f. de terre || Kartoffel f. || potato. / **distillerie f. de pommes de terre** || Kartoffelbrennerei f. || starch spirit distillery / **machine f. à peler les pommes de terre** || Kartoffelschälmaschine f. || potato peeling machine. / **machine f. pour la préparation industrielle des pommes de terre** || Kartoffelverarbeitungsmaschine f. || potato working machine. / **machine f. à récolter les pommes de terre** || Kartoffelerntemaschine f. || potato gathering machine. / **outils mpl. pour la culture des pommes de terre** || Kartoffelkulturgerät n. || potato planting implements pl. / **planteur m. de pommes de terres** || Kartoffelbauer m. || potato grower; cultivator of potatoes.

pommeau m. (Sell) || Knauf m.; Knopf m. || pommel.

pommelle f. (Corr) || Krispelholz n. || cripper; crippling *or* graining board; pommel; paumelle.

pommier m. (Bot) || Apfelbaum m. || apple tree. / ~ **sauvage** || Holzapfelbaum m. || crab *or* wild apple tree.

pompage m. || Pumpen n.; Auspumpen n. || pumping; pumping up *or* out.

pompe f. || Pumpe f. || pump. / **axe m. de ~** || Pumpenwelle f. || pump spindle. / **la ~ est chargée** *voir* la ~ marche. / **commande f. de ~** || Pumpenantrieb m. || pump drive. / **corps m. de ~** || Pumpengehäuse n. || pump body. / **la ~ se décharge** || die Pumpe faßt nicht || the pump does not draw. / **épuisé à la ~** || ausgepumpt || pumped out. / **la ~ est éventée** || die Pumpe zieht Luft || the pump blows. / **la ~ est franche** || die Pumpe schlägt || the pump sucks *or* is dry. / **la ~ marche** || die Pumpe faßt *oder* zieht || the pump draws. / **mécanicien m. des ~s** (Expl min) || Pumpenwärter m. || pumping engine man. / **piston m. de ~** || Pumpenkolben m. || pump piston. / **la ~ est prise** *voir* la ~ marche. / **sonder la ~** || die Pumpe peilen || to sound the pump. / **tiges fpl. de ~s** || Pumpengestänge n. || pump rods pl.

pompe f., ~ à acides || Säurepumpe f. || acid pump. / ~ **actionnée mécaniquement** || mechanisch betriebene Pumpe f. || mechanically driven pump. / ~ **à ailettes** || Flügelpumpe f. || wing pump.

pompe f. à air || Luftpumpe f. || air pump. / ~ **de condenseur** || Kondensatorluftpumpe || condenser air pump. / ~ **pour garages** || Garagenluftpumpe f. || garage air pump. / ~ **par jet d'eau** || Wasserstrahlluftpumpe f. || water jet air pump. / ~ **à mercure** || Quecksilberluftpumpe f. || mercurial air pump. / ~ **de mise en marche** || Anlaßluftpumpe f. || starting air pump. / ~ **moléculaire** || Molekularluftpumpe f. || molecular air pump. / ~ **à une phase** || einstufige Luftpumpe f. || single-stage air pump. / ~ **à deux phases** || zweistufige Luftpumpe f. || two-stage air pump. / ~ **de scaphandrier** || Taucherluftpumpe f. || diving air pump. / ~ **à vide** || Vakuumluftpumpe f. || vacuum air pump.

pompe f. alimentaire *voir* pompe d'alimentation.

pompe f. d'alimentation || Speisepumpe f. || feed pump. / ~ **de chaudière** || Kesselspeisepumpe f. || boiler feed pump. / ~ **à vapeur** || Dampfspeisepumpe f. || steam feed pump.

pompe f. d'arrosage || Bewässerungspumpe f. || irrigation pump.

pompe f. aspirante || Saugpumpe f. || sucking *or* suction *or* aspiring pump. / ~ **et foulante** || Saug- und Druckpumpe f. || sucking and forcing pump; lift and force pump. / ~ **pour vase suceuse** *voir* pompe à boue.

pompe f., ~ automobile (Incendie) *voir* ~ à incendie automobile. / ~ **de balayage** || Spülpumpe f. || rinsing pump. / ~ **de balayage à air** || Spülluftpumpe f. || scavenging air pump. / ~ **à battant** || Pumpe f. mit Schlagventil || pump with claper valve. / ~ **de bicyclette** || Fahrradpumpe f. || bicycle (air) pump. / ~ **en bois** || Holzpumpe f. || wooden pump. / ~ **à boue** || Schlammpumpe f. || mud pump. / ~ **de brasserie** || Brauereipumpe f.; Bierpumpe f. || beer pump.

pompe f. de cale || Lenzpumpe f. || bilge pump. / ~ **à jet de vapeur** || Dampfstrahllenzpumpe f. || steam jet bilge pump.

pompe f., ~ calorifique avec évaporateur || Wärmepumpe f. mit Verdampfer || heat pump with evaporator. / ~ **en caoutchouc durci** || Hartgummipumpe f. || hard rubber pump. / ~ **d'une capacité de . . .** || Pumpe f. mit einer Leistung von . . . || pump with a capacity of . . . / ~ **centrifuge** || Zentrifugalpumpe f.; Schleuderpumpe f.; Schaufelpumpe f.; Kreiselpumpe f.; Turbinenpumpe f. || centrifugal *or* turbine pump. / ~ **à chapelet** || Eimerkette f. || chain of buckets; chain pump; noria; paternoster work.

pompe f. de circulation || Umlaufpumpe f. || circulating pump. / ~ **pour l'eau de refroidissement** || Kühlwasserumlaufpumpe f. || circulating pump for cooling water.

pompe f., ~ sans clapet || ventillose Pumpe f. || valveless pump. / ~ **à combustible** || Brennstoffpumpe f. || fuel pump. / ~ **à compression** || Kompressionspumpe f. || compression pump. / ~ **à compression à trois corps** || Drillingspreßpumpe f. || three-throw pressure pump. / ~ **de construction** || Baupumpe f. || contractor's *or* building pump. / ~ **de creusement** || Abteufpumpe f. || sinking pump. / ~ **de cuisine** || Küchenpumpe f.; Haus(wasser)pumpe f. || kitchen pump; domestic (water) pump. / ~ **à deux voies** || Zweiwegpumpe f. || two-way pump. / ~ **à diaphragme** || Membranpumpe f.; Federplattenpumpe f.; Diaphragmapumpe f. || diaphragm pump. / ~ **à dickmaische** || Dickmaischpumpe f. || thick mash pump. / ~ **à diffusion** || Diffusorpumpe f. || diffusion pump. / ~ **pour docks** || Dockpumpe f. || dock pump. / ~ **double à compression à trois plongeurs** || Doppeldrillingspreßpumpe f. || double three-throw pressure pump. / ~ **à double effet** || doppeltwirkende Pumpe || double-acting pump. / ~ **à double piston** || Doppelkolbenpumpe f. || double-piston pump.

pompe f. à eau || Wasserpumpe f. || water pump. / ~ **chaude** || Warmwasserpumpe f. || hot water pump. / ~ **fraîche** || Frischwasserpumpe f. || fresh water pump. / ~ **froide** || Kühlwasserpumpe f. || cooling water pump. / ~ **de Javelle** || Chlorwasserpumpe f. || chlorine water pump. / **pour maisons** || Hauswasserversorgungspumpe f. || domestic water pump. / ~ **de rafraîchissement** *voir* ~ froide.

pompe f., ~ égorgée (Mar) || unklare Schiffspumpe f. || choaked *or* foul ship's pump. / ~ **pour l'élévation des eaux** || Förderpumpe f. für Wasser || pump for raising water.

pompe f. élévatoire || Hebepumpe f.; Förderpumpe f. || lifting pump. / ~ **d'un puits** || Schacht(förder)pumpe f. || shaft pump.

pompe f., ~ pour élever l'eau douce | Süßwasserpumpe f. || fresh water pump. / ~ **à engrenage** || Zahnradpumpe f. || gear pump. / ~ **pour l'enlèvement des matières fécales** || Pumpe f. für Fäkalienabfuhr || pump for the removal of feces. / ~ **d'épreuve** || Probedruckpumpe f. || pressure test pump. / ~ **à épuisement** *voir* ~ à construction. / ~ **à essayer les fûts à pression** || Faßprüfpumpe f. || cask testing pump. / ~ **à feu** *voir* ~ à incendie. / ~ **de filature** || Spinnpumpe f. || spinning pump. / ~ **flottante automatique** || selbsttätige Schwimmerpumpe f. || automatic floating pump. / ~ **pour footballs** || Fußballpumpe f. || football pump.

pompe f. foulante || Druckpumpe f. || forcing pump. / ~ **et aspirante** *voir* pompe aspirante et foulante. / ~ **à caoutchouc** (Câble) || Spritzmaschine f. || squirting machine. / ~ **à piston-plongeur** (Expl min) || Plungerpumpe f. || plunger pump; plunging lift.

pompe f., ~ à gaz || Gaspumpe f. || gas pump. / ~ **à goudron** || Teerpumpe f. || tar pump. / ~ **de graissage** || Schmierpumpe f.; Ölpumpe f. || oil pump. / ~ **de graissage à main** || Handölpumpe f. || oil hand pump. / ~ **à graisse** (Auto) || Fettspritze f. || grease gun. / ~ **à graisser** *voir* ~ à graisse. / ~ **à haute pression** || Preßpumpwerk n.; Hochdruckpumpe f. || high-pressure pump. / ~ **hélicoïdale** || Schraubenpumpe f. || helical pump. / ~ **à hélice** || Schraubenschaufler m. || propeller pump. / ~ **horizontale à compression à trois plongeurs** || liegende Drillingspreßpumpe f. || horizontal three-throw pressure pump. / ~ **à huile** || Ölpumpe f. || oil pump.

pompe f. à incendie || Feuerspritze f. || fire engine *or* pump. / ~ **automobile** || Motorspritze f.; Motorfeuerspritze f. || motor fire engine. / ~ **sur charrette** || Abprotzspritze f. || cart manual fire engine. / ~ **à main** || Handfeuerspritze f. || small hand fire engine. / ~ **à moteur** *voir* ~ automobile. / ~ **portative** || tragbare Feuerspritze f. || portable fire engine. / ~ **à vapeur** || Dampffeuerspritze f. || steam fire engine. / ~ **à vapeur avec chariot d'agrès** || Dampffeuerspritze f. mit Gerätewagen || steam fire engine with implements wagon.

pompe f., ~ d'injection (Aéro) || Einspritzpumpe f. || priming pump. / ~ **injectrice** || Injektor m. || injector. / ~ **de jardin** || Gartenspritze f. || garden syringe.

pompe f. à jet || Strahlpumpe f. || jet pump. / ~ **aspirant** || Saugstrahlpumpe f. || sucking jet pump. / ~ **d'eau** || Wasserstrahlpumpe f. || water jet pump.

pompe f., ~ jumelle || Zwillingspumpe f. || twin pump. / ~ **à lait** || Milchpumpe f. || breast pump.

pompe f. à laver || Spülpumpe f. || rinsing pump. / ~ **les chaudières** || Kesselspülpumpe f. || boiler rinsing pump.

pompe f., ~ à lessive || Laugenpumpe f. || lye pump. / ~ **à main** || Handpumpe f. || hand pump. / ~ **à membrane** *voir* ~ à diaphragme. / ~ **à mercure** *voir* ~ pneumatique à mercure. / ~ **pour mines** || Bergwerkpumpe f. || mining pump. / ~ **à moteur** *voir* ~ à incendie automobile. / ~ **multicellulaire** || Verbundkreiselpumpe f. || multicellular pump. / ~ **à palette** || Flügelpumpe f. || vane-type pump. / ~ **à pied** || Fußpumpe f. || foot pump.

pompe f. à piston || Kolbenpumpe f. || piston pump. / ~ **plongeur** || Tauchkolbenpumpe f.; Plungerpumpe f. || plunger pump.

pompe f. à plusieurs étages || Mehrstufenpumpe f. || multi-stage pump.

pompe f. pneumatique || Luftpumpe f. || air pump. / ~ **à mercure** || Quecksilberluftpumpe f. || mercury air pump.

pompe f. à pneumatique (Auto) || Radreifenpumpe f. || tyre pump.

pompe f. à pression || Druckpumpe f.; Preßpumpe f. || pressure *or* press pump. / ~ **à filtre** || Filterpreßpumpe f. || filter press pump. / ~ **de gaz** || Preßgaspumpe f. || pump of gaz pressure.

pompe f., ~ à puits || Brunnenpumpe f. || well pump. / ~ **à purin** || Jauchepumpe f. || liquid manure pump. / ~ **de refoulement** || Rückförderpumpe f. || return pump. / ~ **de refoulement** (Pression) *voir* pompe f. foulante. / ~ **de refroidissement** || Kühlpumpe f. || cooling pump. / ~ **rotative** || Rotationspumpe f.; Flügelpumpe f.; Drehkolbenpumpe f. || rotary pump. / ~ **rotative à engrènement** || Zahnradrotationspumpe f. || gear-driven rotary pump. / ~ **pour le ruissellement** || Berieselungspumpe f. || cooling water *or* trickling pump. / ~ **à saumure** || Solepumpe f. || brine pump. / ~ **à saumure pour saler rapidement** || Lakepumpe f. zum Schnellpökeln || brine pump for rapid pickling. / ~ **semi-rotative** *voir* ~ rotative. / ~ **soulevante** || Hubpumpe f.; Förderpumpe f. || lifting *or* lift pump. / ~ **soulevante et foulante** || Hub- und Druckpumpe f. || lifting and forcing pump. / ~ **à soutirer** || Abfüllpumpe f. || draw-ing-off pump. / ~ **de transvasement** || Umfüllpumpe f. || decanting pump. / ~ **pour trou de sondage** || Abteufpumpe f. || bore hole pump. / ~ **turbine** || Turbinenpumpe f. || turbopump; turbine pump. / ~ **de vaisseau** || Schiffspumpe f. || ship's pump.

pompe f. à vapeur || Dampfpumpe f. || steam pump. / ~ **à action automatique** || selbsttätig wirkende Dampfpumpe f. || automatically working steam pump. / ~ **automobile** (Incendie) || Motordampfspritze f. || motor steam fire engine *or* pump. / ~ **condensée** || Kondensatpumpe f. || condensed steam pump.

pompe f., ~ verticale à compression à trois plongeurs || stehende Drillingspreßpumpe f. || vertical three-throw pressure pump. / ~ **à vide** || Vakuumpumpe f. || vacuum pump. / ~ **à vide élevé** || Hochvakuumpumpe f. || high vacuum pump. / ~ **à vin** || Weinpumpe f. || wine pump.

pomper || pumpen || to pump. / **machine f. à ~ à haute pression** || Hochdruckpumpmaschine f. || high-pressure pumping engine.

pomperie f. || Pumpwerk n. || pumping plant.

pompier m. || Pumper m. || pumpman. / ~ (Incendie) || Feuerwehrmann m. || fireman. / **corps m. de sapeurs-~s** || Berufsfeuerwehr f. || permanent fire brigade. / **échelle f. des ~s** || Feuerwehrleiter f. || fire ladder. / **matériel m. pour ~s** || Feuerwehrausrüstung f. || outfit for firemen. / **voiture f. pour ~s** || Feuerwehrfahrzeug n. || fire brigade carriage.

pompiers mpl. || Feuerwehr f. || fire brigade. / **sapeurs- ~** *voir* pompiers.

ponce f. || Bimsstein m. || pumice; pumice-stone. / **ouvrages mpl. en pierre ~** || Bimssteinwaren fpl. || articles pl. of pumice. / **pierre-~** *voir* ponce. / **produit m. en pierre-~** || Bimssteinerzeugnis n. || pumice product.

ponce f. artificielle || Bimssteinersatz m.; künstlicher Bimsstein m. || artificial pumice (stone).

ponceau m. (Chem d f) || Durchlaß m. || culvert.

poncer (Men) || abbimsen || to pumice(-stone); to pumicate.

ponceur m., ~ **de peaux** || Fellabbimser m. || hide stoner-out. / ~ **de pierres lithographiques** || Steinpolierer m. || lithographic stone pouncer.

ponceuse f. || Bimsmaschine f. || machine smoothing with pumice-stone.

poncif m. (Peint) || Pause f.; Karton m.; Schablone f.; durchstochenes Muster n. zum Durchstäuben || pricked drawing *or* pattern used in pouncing *or* calking.

poncis m. (Fond) || Staubbeutel m. || dust bag.

ponctuation f. || Interpunktion f. || punctuation.
ponctué || punktiert || dotted. / **ligne** f. **~e** || punktierte Linie f. || dotted line.
ponctuel || pünktlich || punctual.
ponctuer || punktieren || to punctuate; to dot.
pondérable || wägbar || ponderable.
pondération f. || Lehre f. vom Gleichgewicht || doctrine of equilibrium.
pont m. || Brücke f. || bridge. / ~ (Grue) || Kran m.; Laufkran m. || crane; travelling crane. / ~ (Mar) || Deck n. || deck. / ~ (Opt) || Nasensteg m. || bridge; rest; bracket. / **atelier** m. **pour la construction de ~s** || Brückenbauanstalt f. || plant for bridge building. / **construction** f. **de ~s** || Brückenbau m. || construction of bridges; bridge building. / **épreuve** f. **statique d'un ~** || Belastungsprobe f. einer Brücke || static test of a bridge. / **tête** f. **de ~** || Brückenkopf m. || bridge head. / **voûte** f. **de ~** || Brückenbogen m. || arch of a bridge.
pont m., **~ d'alimentation** (Électr) || Speisebrücke f. || (battery) supply bridge. / **~ alternatif** (Électr) || Wechselstrommeßbrücke f. || alternating current measuring bridge. / **~ en arc** || Bogenbrücke f. || arched bridge. / **~ arqué** *voir* ~ en arc. / **~ arrière** (Carross) || Hinterachsbrucke f. || rear axle. / **~ basculant** *voir* ~ à bascule.
pont m. **à bascule** || Klappbrücke f.; Hubbrücke f. || bascule bridge. / ~ (Balance) || Bruckenwage f. || weighbridge.
pont m., **~ de bateaux** *voir* ~ de pontons. / **~ en béton** || Betonbrücke f. || concrete bridge. / **~ en bois** || hölzerne Brücke f. || timber bridge. / **~ de caisses** || Kastenbrücke f. || bridge of airproof cases. / **~ canard** à flèche pivotante suspendue || Laufkran m. mit drehbarer Laufkatze || travelling crane with underslung jib. / **~ en chaînes** *voir* ~ suspendu à chaînes.
pont m. **de chargement** || Verladebrücke f.; Verladegerüst n. || loading bridge; handling platform. / ~ (Métal) || Gichtbrücke f. || charging platform *or* scaffold. / **~ avec benne preneuse** || Verladebrücke f. mit Greifer || loading bridge with grab. / **~ de bois** || Holzverladebrucke f. || timber loading bridge. / **~ de charbons** || Ladegerüst n. für Kohlen || coal handling platform. / **~ de charbon** avec grue pivotante de x t de puissance et y m de portée || Verladebrücke f. für Kohle mit Drehkran von x t Tragfähigkeit und y m Ausladung || coal loading bridge with x ton revolving crane having y feet radius.
pont m. **de chargement de minerais** || Erzverladebrücke f. || ore loading bridge. / **mécanisme** m. **de levage d'un ~** || Hubwerk n. einer Erzverladebrücke || lifting gear of an ore loading bridge.
pont m., **~ à chariots culbuteurs** || Kipperkatzenbrücke f. || tipping stage. / **~ en charpente métallique** || Eisenbrücke f. || iron framework bridge. / **~ de chauffe** || Feuerbrücke f. || fire *or* flame bridge. / **~ de chemin de fer** || Eisenbahnbrücke f. || railway bridge. / **~ cheminant de traversée** || Fähr(en)brücke f. || ferry bridge. / **~ de circonstances** (Arch hydr) || Notbrücke f. || temporary *or* provisory bridge. / **~ commandé depuis le sol** (Grue) || vom Boden aus betätigter Kran m. || crane controlled from floor level. / **~ de communication** || Verbindungsbrücke f. || connecting bridge. / **~ à contre-fiches** || Sprengbogenbrücke f. || strut frame bridge. / **~ de coulée** || Gießkran m. || pouring crane. / **~ couvert** || überdachte Brücke f. || roofed bridge. / **~ cuirassé** || (Mar) Panzerdeck n. || armoured deck. / **~ de cylindre à fil** || Drahtwalzenbrücke f. || wire cylinder bridge. / **~ de décharge** || Sturzbühne f.; Sturzgerüst n. || tipping stage. / **~ différentiel** || Differentialbrücke f. || differential bridge. / **~ d'échafaudage** || Fahrbrücke f.; Laufbrücke f. || rising scaffold bridge. / **~ d'échappement** (Mét) || Fuchsbrücke f. || flue bridge. / **~ en encorbellement** || Auslegerbrücke f. || cantilever bridge. / **entre-~** (Mar) || Zwischendeck n. || between deck. / **~ de fascines** || Faschinendamm m. || causeway of fascines; fascine dike. / **~ en fer** || eiserne Brücke f. || iron bridge. / **~ en fer forgé** || schmiedeeiserne Brücke f. || wrought iron bridge. / **~ flottant** || Schwimmbrücke f.; schwimmende Brücke f. || floating bridge. / **~ en fonte** || gußeiserne Brücke f. || cast iron bridge. / **~ des gaillards** *voir* ~ supérieur. / **~ à grille** || Gitterbrücke f. || lattice bridge. / **~ de la grue** || Kranbrücke f. || crane bridge. / **~ de joncs** || Schilfbrücke f. || rush bridge. / **~ à longerons** || Balkenbrücke f. || girder bridge. / **~ des lunettes** || Mittelsteg m. der Brille || central bridge of spectacles. / **~ en maçonnerie** *voir* ~ en pierre. / **~ sur lequel on peut marcher** (Aéro) || begehbares Deck n. || walkable deck.
pont m. **de mesure** (Électr) || Meßbrucke f. || measuring bridge. / **~ en courant alternatif** || Wechselstrommeßbrücke f. || alternating current measuring bridge. / **~ à fiches** || Stöpselmeßbrücke f. || measuring bridge with plug contacts. / **~ à fil** || Drahtmeßbrücke f.; Schleifdrahtbrucke f. || slide wire measuring bridge. / **~ à manettes** || Kurbelmeßbrücke f. || measuring bridge with lever switches. / **~ pour parafoudres** || Blitzableiterprüf(ungs)gerat n. || lightning arrester testing apparatus.
pont m., **~ métallique** *voir* ~ en charpente métallique. / **~ militaire** || Militärbrücke f.; Kriegsbrücke f. || military bridge. / **~ d'un navire** *voir* ~ (Mar). / **~ d'outres de bouc** || Schlauchbrücke f. || bridge upon rafts of inflated skins. / **~ du parc à riblons** (Grue) || Schrottlagerkran m. || scrap yard crane. / **~ à peser** *voir* ~ à bascule (Balance). / **~ en pierre** || steinerne Brücke f.; Steinbrücke f. || stone bridge. / **~ pour piétons** || Fußgängerbrücke f. || foot bridge. / **~ à pilots** || Pfahlbrücke f. || pile bridge. / **~ à pilotis** *voir* ~ à pilots. / **~ pivotant** || Drehbrücke f. || swing bridge. / **~ de pontons** || Schiffbrücke f.; Pontonbrücke f. || pontoon *or* boat bridge.
pont m. **à poutres** || Balkenbrücke f. || girder bridge. / **~ droites composées** || Fachwerkbrücke f. mit geraden Trägern || diagonally braced girder bridge. / **~ en ventre de poisson** || Brücke f. mit Fischbauchträgern || fish-bellied girder bridge.
pont m., **~ principal** (Mar) || Hauptdeck n. || main deck. / **~ provisoire** *voir* ~ de circonstances. / **~ de radeaux** || Floßbrücke f. || raft bridge; bridge on rafts. / **~ de rampant** (Mét) *voir* ~ d'échappement. / **~ de rondins** || Rundholzbrücke f.; Stangenbrücke f. || bridge of round wood; pole bridge.
pont m. **roulant** || Laufkran m. || travelling crane; traveller; overhead travelling crane; overhead crane. / ~ (Arch hydr) || Rollbrücke f. || roller bridge. / ~ (Chem d f) || Schiebebühne f. || transfer table. / **chariot** m. **de ~** || Kranlaufkatze f. || crane crab. / **conducteur** m. **de ~** || Laufkranführer m. || travelling crane driver. / **le hall est desservi par des puissants ponts-roulants pour le changement des cylindres** || die Halle f. ist mit kräftigen Laufkranen zum Auswechseln der Walzen ausgerüstet || the bay is equipped with heavy travelling cranes to handle the rolls. / **support** m. **de ~** || Laufkranständer m. || support of travelling crane.
pont m. **roulant**, **~ d'aciéries** || Stahlwerkslaufkran m. || travelling crane for steelworks. / **~ sur câbles** || Seilbahnkran m. || ropeway crane. / **~ de chargement** *voir* ~ chargeur. / **~ chargeur** || Beschickungskran m.; Chargierkran m. || charging crane. / **~ à commande à main** || Laufkran m. für Handbetrieb || hand-operated travelling crane. / **~ démontable pour le montage** || zerlegbarer Rüstkran m. || collapsible erecting crane. / **~ disposé sous la toiture des halls** || unter dem Hallendach angebrachter Laufkran m. || travelling crane arranged under the roof of the shop. / **~ de fonderie** || Gießereilaufkran m. || foundry travelling crane. / **~ pour fours à sous-sol** || Tiefofenkran m. || soaking pit crane. / **~ pour le transport des locomotives** || Lokomotivhebekran m. || locomotive lifting crane. / **~ pour le transport des tuyaux** || Rohrtransportkran m. || travelling crane for transporting tubes. / **~ pour le transport des tuyaux avec aimants réglés automatiquement et étrier de sûreté** || Rohrtransportkran m. mit selbsttätig einstellbaren Magneten und Sicherheitsbügel || travelling crane for transporting tubes fitted with self-acting regulating magnets and safety gripper. / **~ d'usines métallurgiques** || Hüttenwerkskran m. || travelling crane for metallurgical works.
pont m., **~ de rue** || Straßenbrücke f. || highway bridge. / **~ de service** *voir* ~ de circonstances. / **~ simple** || Einfachbrücke f. || simple bridge. / **~ supérieur** (Mar) || Oberdeck n. || upper deck. / **~ supporté par des cintres** || hölzerne Bogenfachwerkbrücke f. || timber spandrel bridge.
pont m. **suspendu** || Hängebrücke f. || suspension *or* hanging bridge. / **~ en câble d'acier** *voir* ~ en fil de fer. / **~ en chaînes** || Kettenbrücke f.; Kettenhängebrücke f. || suspension *or* chain bridge. / **~ en cordage** || Seilbrücke f. || rope bridge; rope suspension bridge. / **~ en fil de fer** || Drahtseilbrücke f. || wire cable suspension bridge.
pont m., **~ de téléphone** || Telefonbrücke f. || telephone bridge. / **~ de tonneaux** || Faßbrücke f.; Tonnenbrücke f. || cask bridge. / **~ de tonnage** (Mar) || Vermessungsdeck n. || tonnage deck.
pont m. **tournant** || Drehbrücke f. || turn *or* swing *or* swivel bridge. / ~ (Chem d f) || Drehscheibe f. || turntable. / **~ à un bras** || Kranbrücke f. || crane bridge.

pont m. **transbordeur** || Schiebebrücke f.; || Verschiebebühne f. travelling bridge.

pont m. **de transport** || Transportbrücke f. || transport bridge. / **~ pour travaux de déblaiement** || Abraumförderbrücke f. || conveying bridge for coal open working.

pont m., **~ en tubes** || Röhrenbrücke f. || tubular bridge. / **~ universel** || Universalbrücke f. || universal bridge. / **~ de voie** || Gleisbrücke f. || rail bridge. / **~ de voiture** || Wagenbrücke f. || carriage bridge. / **~ volant** || fliegende Brücke f. || swing *or* flying bridge. / **~ volant** (Charp) || fliegendes Gerüst n.; Hängegerüst n. || flying *or* hanging *or* movable scaffold; hanging stage.

pont m. **Wheatstone** || Wheatstonesche (Meß-)Brücke f. || Wheatstone bridge. / **~ pour hautes fréquences** || Hochfrequenzmeßbrücke f. || high-frequency measuring bridge. / **~ pour la mesure d'impédance** || Scheinwiderstandsmeßbrücke f. || impedance measuring bridge.

ponté (Arch nav) || mit Verdeck n.; gedeckt || decked.

pontée f. || Deckladung f. || deck cargo.

ponter (Arch nav) || (ein Schiff n.) mit einem Deck versehen || to deck (a vessel)

pontet m. || Laufbrücke f.; Steg m.; Brückensteg m. || foot bridge.

pont-grue m. || Brückenkran m. || bridge crane.

pontil m. (Verr) || Hefteisen n. || punty; punt; pointal.

pont-levis m. (Plate-forme) || Schwenkbühne f. || swinging platform. / **~** (Pont) || Zugbrücke f. || drawbridge; lifting *or* lift bridge. / **~ à bascule en dessous** || Schwungbrücke f. *oder* Zugbrücke f. mit Hintergewicht || lever drawbridge. / **~ à chaînes** || Zugbrücke f. mit Ketten || drawbridge with chains. / **~ de Poncelet à contre-poids variable** || Ponceletbrücke f. *oder* Wippbrücke f. mit veränderlichem Gegengewicht || balance bridge of Poncelet with variable counter poise. / **~ à trappe** || Klappbrücke f. || bascule bridge; lever drawbridge.

ponton m. || Ponton m.; Brückenboot n. || pontoon. / **~** (Arch nav) || Prahm m. || pram; praam; pontoon. / **~ en bois** || hölzerner Ponton m. || wooden pontoon. / **~ à dock** || Pontonverschluß m. für Docks || dock pontoon. / **~ de grue** || Kranprahm m. || crane pontoon. / **~ mâture** || Mastenhulk m.; Mastprahm m. || sheer hulk. / **~ à recreuser** || Baggerprahm m.; Modderprahm m. || ballast lighter; dredger.

pont-promenade m. || Promenadendeck n. || promenade deck.

poonalite f. || Poonalit m. || poonahlite.

popeline f. **de laine** || Popelin m. || poplin.

populaire || gemeinverständlich || popular.

population f. || Bevölkerung f. || population.

population f. **domiciliée** || ansässige Bevölkerung f. || indigenous population.

population f. **ouvrière, construire des logements** mpl. **pour la ~** || Werkwohnungen fpl. schaffen || to put up workmen's dwellings pl. / **loger la ~** || die Belegschaft f. unterbringen || to accomodate the workmen.

populeux || volkreich || populous.

porc m. || Schwein n. || pig; hog. / **~** (Métal) || Massel f. || pig. / **éleveur** m. **de ~s** || Schweinezüchter m. || pig breeder. / **engraisseur** m. **de ~s** || Schweinemäster m. || fattener of pigs. / **pâté** m. **de ~** || Schweinepastete f. || pork pie. / **~ salé** || Pökelfleisch n.; Salzschweinefleisch n. || saltpork.

porcelaine f. || Porzellan n. || porcelain; china. / **~s** fpl. || Porzellanwaren fpl. || porcelain goods pl.; china ware. / **dent** f. **en ~** || Porzellanzahn m. || porcelain tooth. / **équipement** m. **de fabrique de ~s** || Porzellanfabrikeinrichtung f. || porcelain manufacturing equipment. / **industrie** f. **de la ~** || Porzellanindustrie f. || porcelain industry. / **objets** mpl. **en ~** *voir* **~s** fpl. / **tube** m. **en ~** || Porzellanrohr n. || porcelain pipe. / **ustensiles** fpl. **en ~** || Porzellangerät n. || porcelain utensils pl.

porcelaine f., **~ artistique** || Kunstporzellan n. || artistic porcelain. / **~ dure** || Steinporzellan n.; Feldspatporzellan; Edelporzellan n. || hard porcelain. / **~s** fpl **pour hôtels** || Hotelgeschirr n. aus Porzellan || china for hotels. / **~ de laboratoire** || Laboratoriumsporzellan n. || laboratory porcelain. / **~ de luxe** || Luxusporzellan n. || fancy porcelain. / **~ de Meißen** || Meißener Porzellan n. || Meißen china. / **~ de ménage** || Gebrauchsporzellan n. || household china. / **~ montée** || Metallporzellan n. || metal porcelain. / **~ tendre** || Weichporzellan n. || soft porcelain. / **~ tendre anglaise** || englisches Porzellan n. || English china. / **~ d'usage** *voir* **~** de ménage. / **~ pour usage chimique et technique** || Porzellan n. für chemisch-technische Zwecke || porcelain for chemical and technical purposes. / **~ à l'usage des hôtels** || Hotelporzellan n. || china for hotels. / **~ véritable** *voir* **~** dure.

porcelainier, ouvrier m. **~** || Porzellanarbeiter m. || porcelain maker.

porcelanite m. || Porzellanjaspis m. || porcelain jasper.

porcher m. || Schweinehirt m. || swine herdsman.

porcherie f. || Schweinestall m. || pigsty.

pore m. || Pore f. || pore.

poreux || porös; porig || porous. / **~** (Métal) || luckig || porous; blistered. / **assiette** f. **poreuse** || Tonteller m. || porous plate; plate of unglazed earthenware. / **vase** m. **~** || Tonzelle f. || porous pot; unglazed earthenware jar.

porion m. (Expl min) || Steiger m. || overman of a mine.

porosité f. || Porosität f. || porosity.

porpézite f. || Porpezit m. || porpezite.

porphyre m. || Porphyr m. || porphyry. / **~ euritique** || Euritporphyr m. || feldspar *or* euritic porphyry. / **~ globuleux** || Pyromerid m.; Kugelporphyr m. || globuliferous porphyry. / **~ kératique** || Hornsteinporphyr m. || hornstone porphyry. / **~ quartzifère** || Quarzporphyr m. || quartz porphyry. / **~ rouge** || roter Porphyr m. || red porphyry.

porphyrite f. || Porphyrit m.; quarzfreier Porphyr m. || porphyrite.

porse f. (Pap) || Pauscht m. || post. / **~ blanche** || weißer Pauscht m. || white post.

porse-feutre m. || befilzter Pauscht m. || feltpost.

port m. || Hafen m. || port; harbour. / **~** (Navire) || Tonnengehalt m. (eines Schiffes) || tonnage. / **~** (Poste) || Porto n. || postage. / **~** (Prix de transport) || Fracht f.; Fuhrlohn m. || carriage. / **chemin** m **de fer de ~** || Hafenbahn f. || harbour railway. / **droit** m. **du ~** || Ankergeld n.; Hafengeld n. || harbour *or* port dues pl.; port charges pl.; duty of anchorage. / **frais** mpl. **de ~** || Portokosten pl. || postal charges pl. / **ouvrier** m. **de ~** || Hafenarbeiter m. || harbour labourer. / **service des ~s** || Hafendienst m. || port navigation service. / **service** m. **sanitaire des ~s** || Hafensanitätsdienst m. || port sanitary service.

port m., **~ aérien** || Flughafen m.; Flugplatz m. || aerodrome; airport. / **~ d'arrivée** || Ankunftshafen m. || port of arrival. / **~ des bois** || Holzhafen m. || timber harbour. / **~ de commerce** || Handelshafen m. || commercial harbour. / **~ compris** || einschließlich Porto n. || postage included. / **~ de déchargement** || Lösch(ungs)hafen m. || discharging port; port of discharge. / **~ de départ** || Abfahrthafen m. || port of sailing *or* departure. / **~ dû** || unfrankiert || not prepaid; unpaid. / **~ en eau profonde** || künstliche Reede f.; tiefer Hafen m. || deep sea harbour. / **~ d'enregistrement** || Heimatshafen m. || port of registry. / **~ d'escale** || Anlaufhafen m. || port of call. / **~ entouré de terres** || eingeschlossener Hafen m. || land-locked port. / **~ franc** || Freihafen m. || free port. / **~ d'hivernage** || Winterhafen m. || winterquarters pl. / **~ inférieur** || Unterhafen m. || tail water port. / **~ intérieur** || Binnenhafen m. || inner harbour. / **~ intermédiaire** || Zwischenhafen m. || intermediate port. / **~ en lourd** (Arch nav) || Tragfähigkeit f. || carrying capacity; burden. / **~ à marée** || Fluthafen m. || tidal harbour. / **~ payé** || Fracht f. bezahlt || carriage paid *or* free. / **~ de quarantaine** || Quarantäneplatz m.; Quarantänehafen m. || port *or* place of quarantine. / **~ de refuge** || Nothafen m. || harbour of refuge; port of distress. / **~ de refuge d'une rivière** || Nothafen m. eines Flusses || harbour of refuge on a river. / **~ de retour** || Rückfracht f. || return carriage. / **~ supérieur** || Oberhafen m. || crown port.

portable || tragbar || wearable.

portage m. || Tragen n.; Transport m.; Beförderung f. || carriage; carrying; conveyance. / **~ de trois points d'appui sur le sol** || Dreipunktauflage f. || three-point contact on the ground.

portail m. || Portal n. || portal; front *or* main *or* portal gate. / **les montants** mpl. **de grue** sont en forme de **~** || der Unterteil des Krans ist portalartig ausgeführt || the crane is supported by a portal.

portance f. (Aéro) || Auftrieb m. || lift.

portant || tragend || bearing.

portant m. (Sell) || Verlängerungsgurt m. || lengthening strap.

portatif || tragbar; fahrbar || portable; travelling. / **mât** m. **~** || versetzbarer Mast m. || portable mast. / **voie** f. **portative** || verlegbares Gleis n. || portable track *or* line.

porte f. || Tür f.; Tor n. || door; gate. / **bouton** m. **de ~s** || Türgriff m. || door knob. / **fermeur** m. **de ~** (Expl min) || Wettertürenwärter m. || air door boy. / **garnitures** fpl. **de ~** || Türbeschläge mpl. || door fittings pl. / **garnitures** fpl. **pour ~s à coulisses** || Schiebetürbeschläge mpl. || sliding door fittings pl. / **monteur** m.

de ~s || Türstocksetzer m. || door matcher. / ouvrier m. aux ~s (Expl min) || Wettertürenarbeiter m. || worker on ventilating doors.

porte f. d'aréage (Expl min) || Wettertür f. || air *or* ventilating *or* weather door; trap door. / ~ principale || Hauptwettertür f. || main air door.

porte f., ~ d'amont (Écluse) || Fluttor n.; Obertor n.; oberes Schleusentor n. || crown *or* flood *or* head *or* tide *or* water gate. / ~ d'aval (Écluse) || Niedertor n.; Ebbetor n.; Untertor n. || tail *or* aft gate. / ~ de balcon || Balkontür f. || balcony door. / ~ de barrage (Expl min) || Dammtür f. || dam door. / ~ basculante || Falltür f. || drop door. / ~ de bassin *voir* ~ d'écluse. / ~ blindée || Panzertür f. || armoured door. / ~ en bois || Holztür f. || wooden door. / ~ de la boîte à fumée || Rauchkammertür f. || smoke box door. / ~ busquée *voir* ~ en éperon. / ~ de la cabine || Kabinentür f. || cabin door. / ~ du cendrier || Aschenfalltür f. || ash pit door. / ~ de chauffe || Heiztür f.; Feuerungstür f. || fire door; fire box door. / ~ de cheminée || Kamintür f. || chimney door. / ~ à claire-voie || Lattentür f. || lattice gate. / ~ de cloison || Schottverschluß m., Schottentür f. || bulkhead door. / ~ cochère || Hauseinfahrt f.; Torweg m. || gateway; doorway. / ~ coulissante *voir* ~ glissante. / ~ à coulisse *voir* ~ glissante / ~ cuirassée *voir* ~ blindée. / ~ à deux battants || Flügeltür f.; Flügeltor n. || folding door *or* gate.

porte f. d'écluse || Schleusentor n. || lock *or* sluice gate *or* door. / ~ à coulisse || Schütz n.; Ziehschütz n.; Stauschütz n.; Schott n.; Falle f. || sliding sluice *or* valve; hatch; sliding lock gate. / ~ tournante || Drehtor n. einer Schleuse || turning lock *or* sluice door.

porte f., ~ éclusière *voir* porte f. d'écluse. / ~ emboîtée à rainures et languettes || gespundete Tür f. || ploughed and tongued door. / ~ avec emboîtures clouées || Tür f. mit aufgenagelten Leisten || ledged door. / ~ encadrée || eingestemmte Tür f. || framed door. / ~ d'entrée || Eingangstür f.; Eingangstor n. || entrance door *or* gate. / ~ en éperon || Stemmtor n. || lock *or* mitre gate. / ~ à l'épreuve du feu || feuersichere Tür f. || fireproof door. / ~ étanche || wasserdichte Tür f. || watertight *or* waterproof door. / ~ de face *voir* ~ de la maison. / ~ fausse || blinde Tür f. || dead door. / ~ en fer || Eisentür f. || iron door. / ~ fermant automatiquement || selbstschließende Tür f. || automatically closing door. / ~ flottante || Schwimmtor n. || floating gate. / ~ en fonte || gußeiserne Tür f. || cast iron door. / ~ de fourneau || Ofentür f. || stove *or* furnace door. / ~ de foyer || Feuertür f. || fire door. / ~ glissante || Schiebetür f.; Schiebetor n. || sliding door *or* gate. / ~ à glissière *voir* ~ glissante. / ~ de grenier || Bodentür f. || loft *or* garret door. / ~ à guillotine || Falltür f. || drop door. / ~ de hangar || Schuppentor n. || shed door. / ~ intérieure || Innentür f. || inside door. / ~ de la maison || Haustür f. || house *or* front door. / ~ majeure || Haupttor n. || main gate. / ~ de nettoyage || Reinigungsklappe f.; Putztür f.; Reinigungstür f. || cleaning door. / ~ de passage || Durchgangstür f. || passage door. / ~ perdue || Tapetentür f. || door covered with wall paper. / ~ pivotante || Drehtür f. || hinged door.

porte f. pleine || gehobelte Tür f. || planed door. / ~ emboîtée || gehobelte Tür f. mit eingeschobenen Leisten || planed and clamped door.

porte f., ~ de poêle || Ofentür f. || stove door. / ~ pour puits de mine || Schachttür f. || shaft door. / ~ principale || Haupttor n. || main gate. / ~ à quatre panneaux || Kreuztür f.; Vierfüllungstür f. || four-panelled door. / ~ refroidie par circulation d'eau || wassergekühlte Tür f. || water-jacketed door. / ~ de réserve || Notausgang m. || emergency exit. / ~ roulante || Rolltür f. || rolling door. / ~ de rue *voir* ~ de maison. / ~ de scorie || Schlackenlochtür f. || slag hole door. / ~ à serrement *voir* ~ de barrage. / ~ de tête *voir* ~ d'amont. / ~ tournante || Drehtür f. || turning door. / ~ à trappe (Écluse) || Klapptor n. || drop gate. / ~ de trou d'homme (Chaud) || Mannlochtür f. || manhole door. / ~ de vidange (Chaud) || Schlammlochtür f. || mud hole door. / ~ de wagon || Wagentür f. || wagon door.

porte-à-faux m. || Überhang m.; Ausladung f. || overhang. / en ~ || überhängend; überstehend || overhanging. / en ~ (Aéro) || freitragend || cantilever. / joint m. en ~ (Chem d f) || schwebender (Schienen-) Stoß m. || suspended (rail) joint.

porte-, ~affiches m. || Anschlagtafel f. || bill *or* advertisement frame *or* board. / ~aiguille m. || Nadelhalter m. || needle holder. / ~aimant m. || Magnethalter m. || magnet holder. / ~alésoir m. || Reibahlenhalter m. || reamer holder.

porte-allumettes m. || Zündholzbehälter m. || match box. / ~ mural || Wandzündholzbehälter m. || wall match box. / ~ de table || Tischzündholzbehälter m. || table match box.

porte-, ~ame m. || Rojeklampen fpl. || row fork; rowlocks pl.; thole strings pl. / ~argent m. || Silbertäschchen n.; Geldtäschchen n. || silver bag. / ~bagages m. (Auto) || Gepäckhalter m. || trunk rack *or* carrier *or* grid. / ~bagages m. arrière || Gepäckhalter m. am Wagenende || luggage grid at back.

porte-balai m. || Kontaktarmträger m.; Bürstenträger m.; Bürstenarm m.; Bürstenhalter m. || wiper shaft; brush holder. / corps m. du ~ || Bürstenhalterblock m. || brush holder body.

porte-, ~barre d'alésage m. || Bohrstangenhalter m. || boring tool holder. / ~barres m. (Sell) || Halfterring m. || collar ring; throat *or* centre ring of the head collar. / ~battant m. (Tiss) || Ladenstock m.; Ladenprügel m.; Prügel m. || rocking free. / ~bobines m. (Tiss) || Spulengestell n. || bobbin stand. / ~bougie m. || Kerzenhalter m.; Leuchter m. || candle holder. / ~bouquets m. || Blumenhalter m. || flower holder. / ~bouteilles m. || Flaschenkasten m. || bottle case *or* box. / ~buvard m. || Löschblatthalter m.; Löscher m. || blotter holder. / ~câble m. || Kabelhalter m. || cable hanger *or* bearer. / ~cachet m. || Stempelträger m. || stamp stand. / ~caractères m. || Typenträger m.; Typenhebel m. || type bar. / ~carnier m. || Jagdhüter m. || game carrier. / ~cartes m. || Kartentasche f.; Kartenhalter m. || map case *or* holder. / ~cartes m. (Carte postale) || Postkartenhalter m. || post-card holder. / ~chaîne m. (Arp) || Kettenzieher m. || chainman. / ~chambre m. || Kammerhalter m. || cell holder. / ~chapeau m. || Huthaken m. || hat hook *or* rack. / ~charbon m. || Kohlenhalter m. || carbon holder. / ~ charbon m. de magnéto || Kohlenhalter m. des Magnets || magneto carbon holder. / ~ cigare m. || Zigarrenspitze f. || cigarholder *or* tube. / ~ cigares m. || Zigarrentasche f. || cigar case. / ~ cigarette m. || Zigarettenspitze f. || cigarette holder. / ~ cigarettes m. || Zigarettentasche f.; Zigarettenetui n. || cigarette case. / ~clefs m. || Schlüsselring m. || key ring. / ~contact m. || Kontaktträger m. || contact carrier. / ~ copie m. || Manuskripthalter m. || copy holder. / ~cotons m. (Méd) || Watteträger m. || cotton wool carrier. / ~coupoir m. || Messerhalter m. || cutter holder. / ~coussinet m. || Lagerbock m. || bearing bracket. / ~couteau m. || Messerbänkchen n. || knife rest. / ~crayon m. || Bleistifthalter m. || pencil holder. / ~culot m. || Spurlager n. || (foot)step bearing. / ~diaphragme m. || Diaphragmenträger m. || diaphragm carrier.

portée f. || Spannweite f.; Stützweite f. || span. / ~ (Fond) || Kernmarke f. || print; core print. / ~ (Grue) || Ausladung f. || radius. / ~ (Importance) || Tragweite f. || importance. / ~ (Mus) || Notenlinien fpl.; Notensystem n.; Notenzeile f. || staff. / ~ (Palier) || Lauffläche f. || bearing. / ~ (Radio) || Reichweite f. || aerial capacity. / ~ (Téléphone; Lunette; Canon) || Reichweite f. || range; reach. / ~ (Tiss) || Gang m. (beim Scheren der Kette) || gang; mill gang; porter. / la grue a une ~ utile de x m || der Kran hat eine nutzbare Ausladung von x m || the crane has an useful radius of x metres.

portée f., ~ ample de mesure || weiter Meßbereich m. || wide measuring range. / ~ de l'appel (Tél) || Rufweite f. || reach of call. / ~ de calage du moyeu || Radsitz m.; Nabensitz m. || wheel seat *or* fit. / ~ du cylindre || Zylinderlauffläche f. || working surface of cylinder. / ~ de fouille || Grabweite f. || reach of grab. / ~ de gorge || Maultiefe f. || depth of throat. / ~ d'une grue *voir* ~ (Grue). / ~ de mesure || Meßbereich m. || measuring range. / ~ de pont || Brückenspannweite f. || bridge span. / ~ des poteaux (Ligne él) || Standweite f. der Masten || span of poles. / ~ d'une poutre || freitragende Länge f. *oder* Tragweite f. eines Balkens || bearing of a beam. / ~ de rez (Bât) || Innenweite f. (eines Raumes) || inner span (of a room.) / ~ verticale (Arm) || Steighöhe f.; senkrechte Reichweite || vertical range. / ~ visuelle || Sehweite f. || visual distance *or* range; range of sight. / ~ de la voix (Mar) || Rufweite f. || range of hailing. / ~ de vue *voir* ~ visuelle.

porte-, ~électrode m. || Elektrodenhalter m. || electrode holder. / ~élément thermoélectrique m. || Thermoelementträger m. || thermocouple carrier. / ~éprouvette m. || Reagensglashalter m. || test glass holder.

porte-fer m. pour fers à repasser || Untersatz m. für Bügeleisen || stand for smoothing iron.

portefeuille m. || Brieftasche f. || pocket book. / ~ (Arp) || Meßbuch n. || field book; portfolio; note book. / ~ de

bureau ‖ Aktenmappe f. ‖ case for documents; scatchel; portfolio. / ~ **en cuir** ‖ Ledermappe f. ‖ leather wrapper *or* case.
porte-, ~filière m. ‖ Schneidkluppe f. ‖ screw *or* screwing stock; die stock. / **~fleurs** m. ‖ Blumenständer m. ‖ flower stand. / **~foret** m. ‖ Bohrhalter m. ‖ drill holder *or* stock; bit holder. / arbre m. **~fraise** ‖ Frässpindel f. ‖ milling spindle. / **~fusées-éclairantes** m. ‖ Leuchtpatronenträger m. ‖ carrier for light cartridges. / **~fusil** m. ‖ Gewehrträger m. ‖ gun clip *or* support. / **~fût** m. ‖ Faßbock m. ‖ barrel stand. / **~gibier** m. *voir* ~carnier. / **~glissière** m. ‖ Gleitbahnträger m. ‖ slide bar bracket. / **~gomme** m. ‖ Radiergummihülse f. ‖ eraser cartridge. / **~habits** m. ‖ Kleiderständer m. ‖ hallstand; clothes rack. / support m. d'arbre **~hélice** ‖ Schraubenbock m. ‖ tail shaft bracket. / **~isolateur** m. ‖ Isolatorstütze f. ‖ insulator pin *or* spindle. / **~journaux** m. ‖ Zeitungshalter m. ‖ newspaper holder. / **~lames** m. (Planeuse à bois) ‖ Messerkopf m.; Messerwalze f.; Schneidkopf m. ‖ cutter head.
porte-lanterne m. ‖ Lampenhalter m. ‖ lamp bracket. / ~ (Arp) ‖ Nivellierkreuz n. ‖ boning rod. / ~ (Auto) ‖ Scheinwerferstütze f. ‖ head lamp support. / ~ **pour bicyclette** ‖ Fahrradlaternenhalter m. ‖ bicycle lantern bracket.
porte-, ~lentille m. ‖ Linsenhalter m. ‖ lens holder. / **~lettres** m. ‖ Briefmappe f.; Brieftasche f. ‖ portfolio; letter case. / **~lumière** m. (Astron) ‖ Heliostat m. ‖ heliostate.
portemanteau m. ‖ Garderobenhalter m.; Kleiderhaken f. ‖ wardrobe holder; clothes peg; coat peg. / ~ **des embarcations de côté** (Arch nav) ‖ Seitendavit m. ‖ quarter davit.
porte-mine m. ‖ Füllbleistift m.; Schraubbleistift m. ‖ patent *or* refilling pencil. / ~ **en ébonite** ‖ Hartgummifüllbleistift m. ‖ hard rubber refilling pencil. / ~ **à vis** ‖ Drehbleistift m. ‖ propelling pencil.
porte-molette m. ‖ Rändelgabel f. ‖ milling *or* (k)nurling *or* thrilling tool.
porte-monnaie m. ‖ Geldtäschchen n.; Geldtasche f. ‖ money case *or* bag; purse. / **courbe f. pour ~** ‖ Geldtaschenbügel m. ‖ (money) purse bow. / **couseuse f. en ~** ‖ Geldtaschennäherin f. ‖ purse sewer.
porte-, ~montre m. ‖ Uhrhalter m.; Taschenuhrständer m. ‖ watch stand. / **~mousqueton** m. ‖ Karabinerhaken m. ‖ spring hook. / **~musique** f. ‖ Musikmappe f.; Notenmappe f. ‖ music case. / **~nitrate** m. ‖ Höllensteinhalter m. ‖ caustic stone holder. / **~objets m. pour étalages** ‖ Träger m. *oder* Ständer m. für Auslagen ‖ holder for shop windows.
porte-oculaire m. ‖ Okularkopf m. ‖ eyepiece head. / ~ **de pointage** ‖ Pointierungsokularkopf m. ‖ guiding eyepiece head. / ~ **de pointage** avec cercle de calage pour l'angle de position ‖ Pointierungsokularkopf m. mit Positionswinkeleinstellung ‖ guiding eyepiece head with revolving position collar.
porte-optotype m. ‖ Sehprobenhalter m. ‖ test type holder.
porte-outil m. ‖ Stahlhalter m.; Stichelhaus n. ‖ tool holder. / ~ **à ébaucher** ‖ Schruppstichelhaus n.; Schruppstahlhalter m. ‖ roughing tool holder. / ~ **ordinaire** ‖ Flachstahlhalter m. ‖ flat tool holder. / ~ **à saigner** ‖ Einstechstahlhalter m. ‖ recessing tool holder. / ~ **de tour** ‖ Drehstahlhalter m. ‖ lathe tool holder. / ~ **à tronçonner** ‖ Abstechstahlhalter m. ‖ cutting-off tool holder.
porte-, ~page m. (Impr) ‖ Kolumnenträger m. ‖ bearer of pages. / **~palan** m. ‖ Seillaufkatze f. ‖ cable crab. / **~papier** m. ‖ Bogenhalter m. ‖ paper holder. / **~papier-buvard** m. ‖ Tintenlöscher m. ‖ inkblotter. / **~paquet** m. ‖ Gepäckhalter m. ‖ luggage rack. / **~parapluies** m. ‖ Schirmständer m. ‖ umbrella stand. / **~pince-nez** m. ‖ Pincenezhaken m.; Klemmerhaken m. ‖ eyeglass hook. / **~planche** m. ‖ Laufbrettstütze f. ‖ running board bracket. / **~planchette** m. *voir* ~planche. / **~plaques de stéréotypie** m. ‖ Stereotypieplattenhalter m. ‖ stereotype plate holder.
porte-plume m. ‖ Federhalter m. ‖ penholder. / ~ **à bout de caoutchouc** ‖ Federhalter m. mit Gummigriff ‖ penholder with rubber tip. / ~ **à bout de liège** ‖ Federhalter m. mit Korkgriff ‖ penholder with cork tip. / ~ **d'ébonite** ‖ Hartgummifederhalter m ‖ hard rubber penholder.
porte-plume m. réservoir ‖ Füllfederhalter m. ‖ fountain pen. / **chapeau m. du ~** ‖ Füllfederhalterkappe f. ‖ cap of fountain pen.
porte-plume m. réservoir, ~ à remplissage automatique ‖ selbstfüllender Füllfederhalter m.; Selbstfüller m. ‖ self filling fountain pen. / ~ **de sûreté** ‖ Sicherheitsfüllfederhalter m. ‖ safety-type fountain pen.
porte-poids m. ‖ Gewichtsträger m. ‖ weight holder.
porte-poinçon m. ‖ Stempelhalter m. ‖ punch holder. / ~ (Textile) ‖ Decker m. ‖ tickler. / ~ **oscillant** ‖ ausschwenkbarer Stempelhalter m. ‖ swing-out punch holder.
porter ‖ tragen ‖ to carry; to bear. / ~ **comme candidat** m. ‖ als Kandidat m. aufstellen ‖ to put up as candidate. / ~ **au crédit** ‖ abbuchen; gutschreiben ‖ to write off. / se ~ **en écoute** f. ‖ mithören ‖ to listen in / ~ **au large** (Mar) ‖ seewärts anliegen ‖ to stand to sea; to stand off. / ~ **mal la voile** ‖ rank unter Segel sein ‖ to be crank; to give the heel. / ~ **plainte** f. ‖ Beschwerde f. erheben ‖ to lodge an appel; to complain. / ~ **à route** f. (Mar) ‖ Kurs m. halten ‖ to stand upon the course; to keep the course. / ~ **en saillie** f. ‖ auf Kragsteinen mpl. ruhen; vorgekragt sein ‖ to be corbelled out. / ~ **à terre** f. (Mar) ‖ landwärts anliegen ‖ to stand in *or* on.
porte-ratelier m. (Fil) ‖ Aufsteckrahmen m. ‖ creel frame.
porte-ressort m. ‖ Federträger m. ‖ spring carrier. / ~ **à denture** ‖ Gebißfederträger m. ‖ denture spring carrier.
porte-roue m. (Auto) ‖ Radhalter m. ‖ wheel carrier. / ~ **de secours** ‖ Ersatzradhalter m. ‖ spare wheel carrier.
porte-rouleau de papier m. ‖ Papierrollenhalter m. ‖ holder for rolled paper.
porte-, ~ sabot m. (Frein) ‖ Bremsbackenhalter m. ‖ brake shoe holder. / ~ **savon** m. ‖ Seifenbehälter m.; Seifennapf m. ‖ soap dish.
porte-sceau m. ‖ Stempelständer m.; Stempelhalter m. ‖ stamp stand.
porte-scie m. ‖ Sägegestell n. ‖ frame of saw. / ~ (Mach) ‖ Gatter n.; Sägegatter n. ‖ saw frame *or* gate *or* sash; frame.
porte-, ~sporange m. ‖ Fruchtträger m. ‖ sporangium carrier. / **~sténogramme** m. ‖ Konzepthalter m. ‖ copy *or* manuskript holder. / ~ **tampon** m. (Presse à briquettes) ‖ Stempelhalter m. ‖ stamp bearer. / **~tenailles m. pour rails** ‖ Schienentragzange f. ‖ barrow tongs pl. for rails.
porteur m. ‖ Träger m. ‖ carrier. / ~ (D'une lettre) ‖ Überbringer m. ‖ bearer. / ~ **d'actions** ‖ Aktieninhaber m. ‖ shareholder; stockholder. / ~ **de bagages** ‖ Gepäckträger m. ‖ (luggage) porter. / ~ **d'un chèque** ‖ Scheckinhaber m. ‖ bearer of a cheque. / ~ **d'éprouvettes** (Mét) ‖ Probenehmer m. ‖ sampler. / ~ **légitime** ‖ rechtmäßiger Inhaber m. ‖ rightful *or* legitimate holder; lawful owner. / ~ **de loupes** ‖ Luppenfahrer m. ‖ loop wheeler. / ~ **de lunettes** ‖ Brillenträger m. ‖ spectacle wearer. / ~ **de la procuration** ‖ Prokurist m. ‖ head *or* managing *or* confidential clerk.
porte-vent m. (Orgue) ‖ Windkanal m ‖ wind tube *or* box. / ~ (Soufflerie) ‖ Windleitung f. ‖ blast pipe
porte-, ~vêtement m. *voir* portemanteau / **~voix** m. ‖ Sprachrohr n. ‖ voice pipe; speaking trumpet.
portier m. ‖ Pförtner m.; Hauswart m ‖ porter; door keeper.
portière f. (Rideau) ‖ Portiere f.; Türvorhang m. ‖ portiere. / ~ (Voiture;Wagon) (Wagen-)Schlag m.; (Wagen-)Tür f. ‖ (carriage) door. / ~ **d'ameublement** ‖ Zimmerportiere f. ‖ portiere. / ~ **de foudre** ‖ Faßtürchen n. ‖ cask door.
portion f. ‖ Teil m.; Anteil m. ‖ part; portion; share. / ~ **égale** (Mar) ‖ Schiffspart f. ‖ share in a vessel.
portique m. ‖ Säulenhalle f (vor einem Gebäude) ‖ portico. / **grue f. à ~** ‖ Portalkran m.; Bockkran m. ‖ portal *or* gantry *or* frame crane.
portique m. de fraisage ‖ Portalfräswerk n. ‖ portal milling machine.
portrait m. ‖ Porträt n. ‖ portrait; picture.
portrait-film m. ‖ Porträtfilm m. ‖ portrait film.
posage m. ‖ Aufsetzen n.; Aufstellen n.; Auslegen n.; Verlegen n. ‖ fixing; setting; laying. / ~ **de briques dans les pans de bois** ‖ Ziegelausmauerung f. einer Fachwand ‖ brick nogging. / ~ **et perçage m. des verres de montres** ‖ Einsetzen n. und Durchbohren n. der Uhrgläser ‖ fitting and drilling the watch glasses. / ~ **de pierres** ‖ Setzen n. der Steine ‖ setting of stones.
pose f. (Ligne él) ‖ Verlegung f.; Auslegen n.; Legen n. ‖ laying(-out). / ~ (Phot) ‖ Belichtung f. ‖ exposure. / **machine f. de ~** (Câble) ‖ Auslegemaschine f.; Kabelmaschine f. ‖ paying-out machine.
pose f., ~ du câble ‖ Kabelverlegung f. ‖ cabling; cable laying. / ~ **d'un câble à huile** ‖ Verlegung f. eines Ölkabels ‖ laying an oil-filled cable. / ~ **et réparation f. des câbles sous-marins** ‖ Seekabel-Legung f. und Instandsetzung f. ‖ submarine cable laying and repairing. / ~ **de tuyaux** ‖ Rohrverlegung f.; Rohrlegen n. ‖ laying of pipes.
pose-mines, navire m. ~ ‖ Minenleger m. ‖ mine layer.

pose-plume m. || Federhalterablage f. || penholder block *or* tray.

poser || setzen; legen; stellen || to lay; to put; to set. / **machine f. à ~ les câbles** *voir* pose, machine de ~.

poser, ~ le bouquet sur une maison || ein Haus n. richten || to set up the roof of a house. / **~ un câble** || ein Kabel n. verlegen || to lay a cable. / **~ les carreaux** mpl. || die Fliesen fpl. legen || to flag; to lay flags. / **~ les cintres** || die Lehrbogen mpl. aufstellen || to set the centers. / **~ une conduite** || eine Leitung f. verlegen || to lay a pipe line. / **~ la couverture** || das Dach eindecken || to cover a roof; to lay the covering. / **~ la cuve** (Teint) || die Küpe zurichten || to prepare the vat. / **~ une feuille dans la presse à bras** || einen Bogen m. auf die Handpresse auflegen || to put a sheet into the hand press. / **~ la forme** || die Form zurichten || to make ready the form. / **~ en bonne liaison** || im Verband m. mauern || to wall in bond. / **~ le pavé** || das Pflaster ansetzen *oder* setzen || to pave. / **~ une pierre sur son lit** || einen Stein m. lagerrecht legen || to lay a stone upon its clearing grain. / **~ les pierres à niveau** || die Werksteine mpl. einwiegen || to set the freestones horizontal. / **~ les pierres de taille** || die Werksteine mpl. versetzen || to block up the freestones. / **~ les planches** (Bât) || die Dielen fpl. legen || to lay down the floor boards; to put down the flooring. / **~ les pointures** (Impr) || Punktur f. zurichten || to dress the points. / **~ la quille** || den Kiel m. strecken || to set the keel. / **~ les tuiles** || die Dachziegel mpl. einhängen || to lay the tiles. / **~ les vitres à mastic** || die Scheiben fpl. einkitten || to put the panes in putty. / **~ la voie** || das Gleis verlegen || to lay the track.

poseur m., **~ de boutons** || Knopfannäher m. || sewer-on of buttons. / **~ de chapeaux** (Horl) || Hutaufsetzer m. || fitter of dust pipes. / **~ de poignée** (Pot) || Henkelsetzer m. || handler. / **~ de rails** *voir* ~ de la voie. / **~ de rubans** || Bortennäher m. || ribboner. / **~ des télégraphes** || Telegrafenbauhandwerker m. || telegraph craftsman *or* workman. / **examen m. du ~ des télégraphes** || Telegrafenbauhandwerkerprüfung f. || examination of telegraph craftsmen. / **~ de tuyaux** || Rohrleger m. || pipe layer. / **~ de la voie** || Schienenleger m. || rail *or* track layer. / **~ de voliges** || Schindeldecker m. || shingling layer.

positif || positiv || positive.

positif m. || Positiv n. || positive (picture). / **~ transparent** || Diapositif n. || transparent positive.

position f. || Lage f.; Stellung f.; Platz m.; Ort m. || position; situation; location. / **~ (Profession)** || Stellung f. || position; post. / **~ (Tél)** || Platz m.; Stellung f.; Vermittlungsplatz m.; Gruppe f.; Bedienungsplatz m.; Arbeitsplatz m. || position; operator's position. / **changement m. de ~** (Ligne él) || Lagewechsel m. || transposition. / **chercheur m. de ~** || Ortungsgerät n. || position finder. / **feu m. de ~** || Stellungslicht n.; Positionslicht n. || navigation light. / **ramener en ~** (Mach) || in Bereitschaftsstellung f. bringen || to return to the working position.

position f., **~ A** (Tél) *voir* ~ de départ. / **~ d'annotatrice** || Meldeplatz m. || record position. / **~ d'appel** || Rufstellung f. || calling position. / **~ d'apprentissage** *voir* ~ d'exercice. / **~ d'arrêt** || Haltestellung f. || stop position. / **~ d'arrivée** || Eingangsplatz m.; B-Platz m. || incoming position; B-position. / **~ d'attente** (Mach) || Bereitschaftsstellung f. || initial setting. / **~ auxiliaire** (Tél) || Hilfsplatz m. || auxiliary position. / **~ B** *voir* ~ d'arrivée. / **~ des balais** || Bürstenstellung f. || brush position. / **~ à clavier** (Tél) || Zahlengeberplatz m. || key sending position. / **~ de communication directe** (Tél) || Durchsprechstellung f. || through position. / **~ de concentration** || Sammelplatz m. || concentration position. / **~ de conversation** || Sprechstellung f. || speaking position. / **~ de coupure** || Trennstellung f. || split order wire position. / **~ de demande** || Abfragestellung f. || answering position. / **~ de départ** || Ausgangsstellung f. || initial position. / **~ de départ** (Tél) || Abfrageplatz m.; Ausgangsplatz m.; A-Platz m. || outgoing position; A-position. / **~ directrice de transit** (Tél) || Überwachungsplatz m. || supervisory through position. / **~ de disjonction** || Ausschaltstellung f. || switch-off position. / **~ d'écoute** || Mithörstellung f. || listening position. / **~ d'enregistrement** *voir* ~ d'annotatrice. / **~ d'équilibre** || Gleichgewichtslage f. || state *or* position of equilibrium. / **~ dans l'espace** || Lage f. im Raum || position in space. / **~ d'essais (et mesures)** || Prüfplatz m. || testing position. / **~ d'exercice** || Übungsplatz m. || learner's position. / **~ de fermeture** || Einschaltstellung f. || switch-on position. / **~ de freinage** || Bremsstellung f. || braking position. / **~s fpl. groupées** (Tél) || zusammengelegte Plätze mpl. || coupled positions pl. / **~ inclinée** || Schräglage f.; Schiefstellung f. || sloping *or* inclined position. / **~ initiale** (Mach à écr) || Ruhestellung f. || initial position. / **~ inoccupée** (Tél) || unbesetzter Platz m. || closed position. / **~ intermédiaire** || Mittelstellung f. || intermediate position. / **~ intermédiaire** (Tél) || Fernvermittlungsplatz m.; Vermittlerplatz m. || trunk *or* junction position; toll switching position. / **~ interurbaine** || Fernplatz m. || trunk *or* long-distance *or* toll (A) position. / **fixer la ~ d'un lieu** || die Lage f. eines Ortes bestimmen || to determine the position of a point *or* of a place.

position f. **de manivelle** || Kurbelstellung f. || position of crank. / **pouvoir être lancé dans n'importe quelle ~** || in jeder Kurbelstellung f. anspringen || to start in any position of crankshaft.

position f. **de marche** || Fahrtstellung f. || running position.

position f. **de mise en marche** || Anlaufstellung f. || starting position. / **placer la manivelle dans la ~** || die Kurbel in die Anlaßstellung bringen || to turn the crank into the starting position.

position f. **moyenne** || Mittellage f. || central position.

position f. **de navire** || Schiffsort m.; Besteck n. || ship's position *or* place. / **vérifier la ~** || den Schiffsort m. nachprüfen || to check the ship's position. / **vraie ~** || wahrer Schiffsort m. || true position of the ship.

position f., **~ neutre** *voir* ~ de repos. / **~ normale des signaux et aiguilles** || Grundstellung f. von Signalen und Weichen || normal position of signals and switches. / **~ de nuit** || Nachtplatz m. || night position. / **~ occupée** (Tél) || besetzter Platz m. || working position. / **~ d'opératrice** || Arbeitsplatz m. || operator's position. / **~ d'opératrice A** *voir* ~ de départ. / **~ d'opératrice B** *voir* ~ d'arrivée. / **~ orthogonale** || rechtwinklige Lage f. || position at right angles. / **~ ouverte** (Électr) || Ausschaltstellung f. || open position. / **après l'enlèvement de la charge la lame de ressort reprit sa ~ primitive** || nach der Entlastung ging das Federblatt in die ursprüngliche Lage zurück || after removing the load the spring leaf resumed its original shape. / **~ réciproque** || gegenseitige Lage f. || relative positions pl. / **~ de relèvement** || gepeiltes Besteck n. || ship's position by bearing.

position f. **de repos** || Ruhestellung f.; Nullstellung f.; Normallage f.; Ruhelage f. || position of rest; normal *or* neutral *or* steady position. / **appareil m. à ~** || Apparat m. mit Ruhestellung || apparatus with homing position. / **osciller autour de la ~** || um die Ruhelage schwingen || to oscillate about the steady position *or* about the position of rest. / **~ du plomb** || Ruhelage f. des Lotes || position of rest of plummet.

position f., **~ du soleil** || Sonnenstand m. || position of sun. / **~ sur sonnerie** (Tél) || Läuteschaltung f.; Läutestellung f. || alarm bell in circuit. / **~ tandem** || Durchgangsplatz m.; Tandemplatz m. || lending position. / **~ du tiroir** || Schieberstellung f. || slide position. / **~ de transit interurbain** (Tél) || Ferndurchgangsplatz m. || through switching position. / **~ de travail** || Arbeitsstellung f. || working position. / **~ urbaine** || Ortsplatz m. || local position. / **~ voisine** || Nachbarstellung f. || neighbouring position. / **~ en vol** || Fluglage f. || position of flight. / **~ zéro** || Nullage f. || zero position.

posoir m. (Monn) || Hand f.; Zubringer m. (der Prägmaschine) || layer-on.

posséder || besitzen || to possess; to own; to have. / **~ des parts fpl. dans une société** || Anteile mpl. einer Gesellschaft besitzen || to own shares pl. in a company.

possesseur m. || Besitzer m. || propriator; possessor; owner. / **~ d'un brevet** || Patentinhaber m. || patentee.

possession f. || Besitz m.; Besitzung f.; Besitztum n. || possession; property. / **maintenant en ~ de . . .** || gegenwärtig im Besitz m. von . . . || now in possession of . . .

possibilité f. || Möglichkeit f. || possibility. / **~s fpl. d'affaires** || Geschäftsaussichten fpl. || business prospects pl. / **~ d'emploi** || Verwendungsmöglichkeit f. || possibility of utilizing. / **~ d'exécuter** || Ausführbarkeit f.; Durchführbarkeit f. || possibility of execution. / **~ de surcharger** || Überlastungsmöglichkeit f. || possibility of overloading. / **~ d'utilisation** *voir* ~ d'emploi.

possible m. || Mögliches n. || possibility. / **dans la mesure du ~** || nach Möglichkeit f. || in the best possible way.

postdater || nachdatieren; postdatieren || to postdate.

poste m. (Emploi) || Amt n.; Dienst m.; Stelle f.; Posten m. || post; position. / **~ (Équipe)** || Belegschaft f. || shift; gang;

crew; spell. / ~ (Expl min) || Schicht f. || shift. / ~ (Mar) || Messe f. || mess-room. / ~ (Radio: émetteur) || Sender m. || sender; transmitter. / ~ (Radio: récepteur) || Empfänger m. || receiver. / ~ (Station) || Station f. || station. / ~ (Tél: appareil) || Apparat m.; Sprechgarnitur f.; Abfragegerät n. || (telephone) set. / ~ (Tél: place) || Platz m.; Vermittlungsplatz m.; Gruppe f.; Bedienungsplatz m.; Arbeitsplatz m. || place; (operator's) position. / **entrée** f. de ~ **(d'abonné)** || Leitungseinführung f.; Sprechstelleneinführung f. || telephone leading-in; leading-in point. / **être à son** ~ || auf seinem Posten m. sein || to be at one's post. / **titulaire** m. **d'un** ~ **(d'abonné)** || Inhaber m. einer Sprechstelle; Fernsprechteilnehmer m. || subscriber.

poste m. **abaisseur de tension** || Umformerstation f. (für Spannungserniedrigung) Abspannwerk n. || transformer station.

poste m. **d'abonné** || Teilnehmersprechstelle f.; Teilnehmerstation f.; Fernsprechanschluß m.; Telefonanschluß m.; Sprechstelle f.; Telefon n. || subscriber's station *or* telephone. / **cordon** m. **de** ~ || Anschlußschnur f. des Fernsprechapparates; Telefonschnur f. || telephone cord. / **transfert** m. **d'un** ~ || Verlegung f. eines Fernsprechanschlusses || transfer of a subscriber's station.

poste m. **d'abonné dans un bureau** || Geschäftsanschluß m. || business (telephone) station.

poste m., ~ **d'abonnement** *voir* ~ d'abonné. / ~ **d'aéroplane** || Flugzeugstation f. || aeroplane station. / ~ **d'affaires** (Tél) || Geschäftsanschluß m. || business telephone; subscriber's telephone in business premises. / ~ **amplificateur** || Verstärkerstation f. || repeater station. / ~ **à appel multiple** || Mehrfachanschlußapparat m. || multiple request line apparatus. / armoire f. de ~ **automatique** || Blockschrank m. || block instrument case. / ~ **de block** || Blockstation f. || block station. / ~ **de bourse** (Tél) || Börsensprechstelle f. || stock-exchange (telephone) station. / ~ **à combiné** (Tél) || Handapparat m. || handset; microtelephone. / ~ **de commandant** || Kommandantenraum m. || commanding officer's compartment. / ~ **de commandement** || Kommandoraum m. || control room. / ~ **de conducteur fixe à côté** || seitlich fester Führerstand m. || driver's stand fixed alongside.

poste m. **de contrôle thermique** || Wärmewarte f. || thermal control board. / ~ **destiné à surveiller la circulation d'eau** || Wärmewarte f. zur Überwachung des Wasserkreislaufes || thermal control board for supervising the circulation of water.

poste m., ~ **du corps de sapeurs-pompiers** || Feuerwehrwache f. || watch station of the fire brigade. / ~ **de débarquement** || Landungsstation f. || landing station. / ~ **de débit des liquides inflammables** || Zapfstelle f. für feuergefährliche Flüssigkeiten || tapping station for inflammable liquids. / ~ **de départ** || Ausgangsplatz m.; A-Platz m. || outgoing *or* A-position. / ~ **pour la distribution de charge local** || Lokallastverteilungsstelle f. || local load distributing station. / ~ **à dos d'homme** *voir* ~ de havre-sac. / ~ **à double appel** || Rückfrageapparat m. || request apparatus. / ~ **d'écoute** || Lauschstelle f.; Abhörstation f. || listening station. / ~ **élévateur de tension** || Umformerstation f. (für Spannungserhöhung) || converter station. / ~ **embroché** || Reihenstelle f. || series-connected station.

poste m. **émetteur** || Sendestation f.; Sender m. || transmitting station; transmitter; sender; emitter. / ~ **à air aspiré** || Saugluftsender m. || vacuum sender. / ~ **à étincelles musicales** || Tonsender m. || musical spark transmitter. / ~ **à lampes** || Röhrensender m. || valve transmitter; tube sender.

poste m., ~ **d'émission** *voir* ~ émetteur. / ~ **d'enclenchement semi-automatique** || halbselbsttätiges Stellwerk n. || semi-automatic interlocking station. / ~ **de l'équipage** || Mannschaftsraum m. || room for the crew; crewspace. / ~ **d'essai** || Prüfstand m.; Versuchsstelle f. || test desk. / ~ **extérieur** (Tél) || Außennebenstelle f. || outside extension station. / transformateur m. d'intensité à support, installé dans un ~ **extérieur** || Stützenstromwandler m. in einer Freiluftanlage f. || spreader current transformer in an open air station. / ~ **fermé** (Tél) || unbesetzter Platz m. || closed position. / ~ **du garde-frein** || Bremserstand m. || brakeman's platform. / ~ **de grandes distances** (Radio) || Großfunkstation f. || long-distance station. / ~ **groupé** (Tél) || Gemeinschaftsanschluß m. || party line. / ~ **dans l'habitation de l'abonné** || Wohnungsanschluß m. || subscriber's residence station. / ~ **de havre-sac** (Radio) || Tornisterstation f. || knapsack station. / ~ **de huit heures** || Achtstundenschicht f. || eight-hour shift. / ~ **d'incendie** || Feuermeldestelle f. || fire station. / ~ **intermédiaire** || Zwischenstation f. || intermediate station. / ~ **du jour** || Tagschicht f. || day shift. / ~ **local** (Radio: émetteur) || Ortssender m. || local sender. / ~ des maîtres (Mar) || Deckoffiziersmesse f. || warrant officers' ward room. / ~ **de manœuvre de la machine** || Bedienungsstand m. der Maschine || control station of the engine. / ~ **microtéléphonique** || Abfragesystem n. || operator's set. / ~ **militaire portatif** (Radio) || tragbare Militärstation f. || portable military station. / ~ **de mise en charge** d'une distribution d'eau d'un pays || Förderstation f. einer Landeswasserversorgung || pumping station of a regional water work. / ~ **mixte** (Tél) || Rückfrageapparat m. || call-back *or* ring-back apparatus. / ~ **mobile** (Tél) || Tischapparat m.; Tischtelefon n. || portable telephone; desk telephone set. / ~ **mural** (Tél) || Wandapparat m.; Wandtelefon n. || wall telephone. / ~ **d'observation** || Beobachtungsstelle f. || observation post *or* station. / ~ **à ondes courtes** || Kurzwellensender m. || short-wave station. / ~ **d'opératrice** (Appareil) || Sprechgarnitur f.; Abfrageapparat m. || operator's head set; operator's (telephone) set. / ~ **d'opératrice** (Place) || Arbeitsplatz m. || operator's position. / ~ **d'outil** || Stahlhalter m. || tool carrier. / ~ **ouvert** || besetzter Platz m. || working position. / ~ **du pilote** || Führerraum m. || pilot's cockpit. / ~ **à prépayement** (Tél) || Fernsprechautomat m.; Fernsprecher m. mit Geldeinwurf; Münzfernsprecher m. || automatic telephone station; prepayment telephone set; (prepayment) coin box.

poste m. **principal** (Tél) || Hauptstelle f.; Hauptanschluß m. || subscriber's main station. / ~ **de distribution de charge pour le reseau entier** || Hauptlastverteilungsstelle f. für das gesamte Netz || main load distributing station for the whole network. / ~ **exceptionnel** (Tél) || Ausnahmehauptanschluß m. || extraordinary main station. / ~ **d'incendie** || Hauptfeuermelder m. || main fire alarm. / ~ **de manœuvre** || Hauptschaltwarte f. || main switch station. / ~ **privé** *voir* poste supplémentaire.

poste m., ~ **privé** (Tél) || Privatanschluß m.; Privatstelle f.; Hausstelle f. || subscriber's residence station. / ~ **public** *voir* ~ téléphonique public.

poste m. **radiotélégraphique** (Émetteur) || Funkstation f.; Funkstelle f.; Rundfunksender m.; Sender m.; Sendestation f. || wireless *or* radio-telegraphic station; station for wireless telegraphy; (broadcasting) transmitter; sender; emitter. / ~ (Récepteur) || Empfangsstation f.; Radioapparat m.; Empfangsapparat m.; Empfänger m. || receiving station; receiving *or* radio apparatus; receiver. / ~ **à grandes distances** || Großfunkstation f. || longdistance radio station; radio-telegraphic long-distance station. / ~ **roulant** || fahrbare Station f. für drahtlose Telegrafie || portable station for wireless telegraphy.

poste m. **radiotrain** || Zugbetriebsstelle f. || train radio station.

poste m. **récepteur** (Appareil) || Empfangsapparat m.; Empfänger m.; Radiogerät n. || receiving apparatus; receiver; radio apparatus. / ~ (Station) || Empfangsstation f. || receiving station. / ~ **à air aspiré** || Saugluftempfanger m. || vacuum receiver. / ~ **de bord** || Bordempfangsstation f. || board receiving station. / ~ **à cylindre** || Walzenempfänger m. || drum receiver. / ~ **à écluse** || Schleusenempfänger m. || lock receiver. / ~ **à galène** || Detektorapparat m.; Detektorempfänger m. || crystal set; detector receiver. / ~ **à lampes** || Röhrenapparat m.; Röhrenempfänger m. || valve *or* tube receiver.

poste m., ~ **de relèvement par télégraphie sans fil** || Peilstation f. || radio bearing station. / ~ **répéteur** || Verstärker m. || repeater. / ~ **de réseau** || Anschluß m. an das Fernsprechnetz || substation of the telephone system. / ~ **résidentiel** || Wohnungsanschluß m. || residence telephone. / ~ **sémaphorique** || Semaphorstelle f. || semaphore station. / ~ **de service** || Dienstanschluß m. || government telephone.

poste m. **supplémentaire** (Tél) || Nebenstelle f.; Nebenanschluß m. || subscriber's extension station. / ~ **à appel direct du réseau** || Nebenstelle f. mit freier Amtswahl || subscriber's extension station with inter-communication. / ~ **pour l'écoulement de conversations de service d'arrivée vers les appareils d'une installation téléphonique privée automatique** || Nebenstellenzentrale f. zur Vermittlung von ankommenden Amtsgesprächen nach den Apparaten einer selbsttätigen Hausfernsprechanlage || extension station

for the distribution of incoming exchange calls to the stations of a private automatic telephone installation. / ~ **exceptionnel** || Ausnahmenebenanschluß m. || extraordinary extension station. / ~ **extérieur** || außenliegende Nebenstelle f. || external extension station.

poste m., ~ de surveillance pour chaudières || Kesselwarte f. || boiler switchboard. / ~ **de télégraphie sans fil** || Funkstation f.; Station f. für drahtlose Telegrafie || station for wireless telegraphy; wireless station; radio telegraphic station. / ~ **de télégraphie sans fil à bord d'un aéronef** || Bordfunkstation f. eines Flugzeuges || wireless station on board aircraft.

poste m. téléphonique || Fernsprechapparat m.; Fernsprecher m.; Telefonanlage f.; Telefon n.; Sprechstelle f. || telephone (set *or* station); subscriber's telephone *or* station. / ~ **à appel combiné** || Fernsprechapparat m. mit kombiniertem Anruf || subscriber's telephone with magneto and buzzer ringing. / ~ **à appel magnétique** || Fernsprechapparat m. mit Induktoranruf || subscriber's telephone with magneto ringing. / ~ **avec appel par pile** || Fernsprechapparat m. mit Batterieanruf || subscriber's telephone with battery ringing. / ~ **à appel sélectif** pour lignes téléphoniques protégées contre l'action de la haute tension || Wahlfernsprecher m. fur hochspannungsgeschutzte Fernsprechleitungen || intercommunication telephone for telephone lines with protection against high tension. / ~ **à appel vibré** || Fernsprechapparat m. mit Summeranruf || subscriber's telephone with buzzer calling. / ~ **automatique** || Fernsprechautomat m.; Münzfernsprecher m. || automatic *or* prepayment telephone station. / ~ **batterie centrale** || Fernsprechapparat m. ZB || subscriber's CB telephone. / ~ **batterie locale** || Fernsprechapparat m. OB || subscriber's LB telephone. / ~ **sur poteau** avec protection spéciale contre la haute tension || Mastfernsprecher m. mit Schutz gegen Hochspannung || mast telephone fitted with protection device against high tension. / ~ **à prépayement** *voir* ~ automatique. / ~ **public** || offentliche Fernsprechstelle f. / public call office. / ~ **public de bourse** || öffentliche Börsensprechstelle f. | stock exchange call office. / ~ **pour réseau automatique** || Fernsprechapparat m. für Selbstanschlußbetrieb || subscriber's automatic telephone.

poste m., ~ à terre (Aéro) || Bodenstation f. || ground station. / ~ **trafic** || Postfunkstation f. || traffic station. / ~ **pour le trafic interurbain** (Tél) || Fernamtsanschluß m. || trunk telephone station. / ~ **de transformation** || Transformatorstation f.; Umformerstation f.; Umspannwerk n. || transformer station. / ~ **de transformation extérieur** || Freiluftumspannwerk n. || outdoor *or* open-air transformer station. / ~ **de translation** (Tél) || Übertragungsamt n. || repeater station. / ~ **transmetteur** *voir* ~ émetteur.

poste f. || Post f. || post; mail. / ~ (Arm) || Rehposten m. || buck shot. / ~ (Bureau) || Postamt n. || post office. / **commis** m. **des ~s** || Postbeamter m. || post office clerk. / **directeur** m. **des ~s** || Postdirektor m. || postmaster. / **employé** m. **des ~s** || Postbeamter m. || officer of the post office. / **facteur** m. **des ~s** || Postbote m.; Briefträger m. || postman; mail *or* letter carrier. / **inspecteur** m. **des ~s** || Postinspektor m. || post office surveyor. / **installation** f. **de ~ funiculaire** || Seilpostanlage f. || rope post plant. / **installation** f. **de ~ pneumatique** || Rohrpostanlage f. || pneumatic post plant. / **service** m. **des ~s** || Posthalterei f. || mail-cart service.

poste f., ~ aérienne || Luftpost f.; Flugpost f. || air mail. / ~ **au lettres** || Post f., Briefpost f. || post. / ~ **aux paquets** || Paketpost f. || parcel's delivery.

poste f. pneumatique || Rohrpost f. || pneumatic dispatch *or* post. / **installation** f. **de ~** || Rohrposteinrichtung f. || pneumatic post equipment.

poste, ~ tubulaire *voir* poste pneumatique.

„poste restante" || postlagernd || poste restante; to be left till called for.

postériorité f. de date || späteres Datum n || posteriority of date.

postiche m. || Perücke f.; falsche Haare npl. || wig.

post-scriptum m. || Nachschrift f.; Postscriptum n. || postscript.

postsélection f. || Nachwahl f. || postselection.

pot m. || Topf m.; Kanne f. || pot; jar; can / ~ (Métal) || Tiegel m. || crucible. / ~ **d'aspiration** || Saugtopf m. || air suction box. / ~ **à assembler** (Sucr) || Sammeltopf m. || gathering pot. / ~ **à brai** (Mar) || Pechgrapen m. || pitch pot.

pot m. de cémentation || Einsatztiegel m. || case hardening box. / ~ **fondu** || gegossener Einsatztiegel m. || cast case hardening box. / ~ **forgé** || geschmiedeter Einsatztiegel m. || forged case hardening box.

pot m. à colle || Leimtiegel m.; Leimtopf m. || glue pot.

pot m. d'échappement || Auspufftopf m. || exhaust pot *or* box. / ~ (Auto) || Schalldämpfer m. || silencer. / ~ **à fermeture hydraulique** || Auspufftopf m. mit Wasserabschluß || exhaust pot with hydraulic water seal.

pot m., ~ de filature || Spinntopf m. || spinning can. / ~ **à fleurs** || Blumentopf m. || garden *or* flower pot. / ~ **fumigène** (Aéro) || Rauchofen m. || smoke wind indicator. / ~ **en grès** || Steinguttopf m. || stoneware pot *or* jar. / ~ **à l'huile** || Schmierbüchse f.; Ölkännchen n. || oil cup. / ~ **à lait** || Milchkanne f. || milk pot. / ~ **à la lessive** || Laugentopf m. || lie *or* lye jar. / ~ **à lisière** (Métal) || Saumtopf m.; Saumpfanne f. || list pot. / ~ **à onguent** || Salbenkruke f. || ointment jar. / ~ **à pétrole** || Petroleumkanne f. || petroleum can. / ~ **à pommade** || Pomadentopf m. || pomade jar. / ~ **à recuire** *voir* ~ de cémentation. / ~ **à scorie** || Schlackenkümpel m. || slag ladle. / ~ **silencieux** (Auto) || Schalldämpfer m. || muffler; silencer. / ~ **en terre** || irdener Topf m. || earthen pot. / ~ **en tôle** || Blechkanne f. || sheet iron can. / ~ **à verre** || Glashafen m.; Schmelzhafen m. || glass crucible *or* melting pot. / ~ **tournant** || Drehtopf m. || coiler.

potable || trinkbar || drinkable.

potager m. || Gemüsegarten m.; Küchengarten m. || kitchen garden.

potagère f. || Küchenherd m. || kitchen range.

potasse f. || Pottasche f.; kohlensaures Kalium n.; Kaliumkarbonat n.; Kali n. || potash; carbonate of potash; neutral carbonate of potassium. / **chlorate** m. **de ~** || chlorsaures Kali n. || chlorate of potash. / **fabrique** f. **de sel de ~** || Kalifabrik f. || potash works pl. / **mine** f. **de sels de ~** || Kalibergwerk n. || potash mine. / **nitrate** m. **de ~** || Kalisalpeter m. || nitrate of potash. / **ouvrier** m. **de ~** || Pottaschsieder m. || potash maker / **sel** m. **de ~** || Kalisalz n. || potassium salt.

potasse f., ~ artificielle || künstliche Pottasche f. || artificial potash. / ~ **caustique** || Ätzkali n. || caustic potash. / ~ **caustique en bâtonnets** || Ätzkali n. in Stangen || caustic potash in bars. / ~ **de cendres** *voir* ~ perlasse. / ~ **à la chaux** *voir* ~ caustique. / ~ **en crayons** || Stangenkali n. || stick potash; potash in bars. / ~ **nitratée** || Kalisalpeter m. || nitre of potassium; saltpetre. / ~ **perlasse** || Aschensalz n || pearlashes pl. / ~ **de suint** || Wollschweißpottasche f. || potash from suint. / ~ **sulfatée** || schwefelsaures Kali n.; Kaliumsulfat n. || sulfate of potash. / ~ **de vinasses** || Rübenschlempepottasche f. || potash from beet root molasses.

potassides mpl. || Alkalimetalle npl. || alkaline metals pl.

potassière, production f. de l'industrie ~ || Kalierzeugung f. || potash production.

pottassique || kalihaltig || potassic.

potassium m. || Kalium n. || potassium. / **bichromate** m. **de ~** || Kaliumbichromat n. || potassium bichromate. / **carbonate** m. **de ~** || Kaliumkarbonat n. || carbonate of potassium. / **chlorure** m. **de ~** || Chlorkalium n. || potassium chloride. / **silicate** m. **de ~** || Kaliumsilikat n. || silicate of potassium. / **tartrate** m. **de ~** || weinsaures Kalium n. || potassium tartrate.

poteau m. || Pfahl m.; Pfosten m. || pole; post. / ~ (Ligne él) || Stange f.; Pfahl m.; Mast m. || pole; post. / **consolidation** f. **des ~x** || Verstärkung f. fur Telegrafenstangen || pole reinforcement. / **dépôt** m. **de ~x** || Stangenlagerplatz m. || pole store. / **hauban** m. **de ~** || Fußanker m. || earth stay. / **interrupteur** m. **de ~** || Mastschalter m. || pole switch. / **peinture** f. **des ~x** || Stangenanstrich m. || pole painting. / **préparation** f. **des ~x** || Stangenimprägnierung f. || impregnation of poles. / **préservation** f. **du pied des ~x** || Stangenfußschutz m. || protection of the pole socle. / **socle** m. **de ~** || Mastsockel m. || base *or* socle of pole. / **statistique** f. **des ~x** || Stangenstatistik f. || poles statistics pl.

poteau m., ~ en A || A-Mast m. || A-pole. / ~ **allongé** || angeschuhte Stange f. || pole with socle. / ~ **d'amarrage** (Mar) || Ankerpfahl m.; Schiffshalter m.; Haltepfahl m. || bollard. / ~ **d'arrêt** (Chem d f) || Markierpfahl m.; Haltepfahl m. || mark pile *or* pole. / ~ **en béton** || Betonstange f. || concrete pole.

poteau m. en béton armé || Eisenbetonmast m. || pole of iron concrete. / ~ **pour lignes électriques** || Pfosten m. *oder* Mast m. aus Eisenbeton für elektrische Leitungen || reinforced concrete pole for electric lines.

poteau m. en bois || Holzstange f. || wooden pole. / ~ **pour lignes télégraphiques** ||

Telegrafenstange f.; Holzmast m. für Telegrafenleitungen || wooden pole for telegraph lines.

poteau m., ~ de borne (Arp) || Grenzpfahl m.: Markpfahl m. || boundary pole. / ~ d'un cadre de boisage || Stempel m. eines Türstockes || prop of a set of timber. / ~ avec contrefiche *voir* ~ couple. / ~ couple || Stange f. mit Strebe *oder* Stütze || pole with strut; strutted pole. / ~ de coupure || Untersuchungsstange f. || test pole. / ~x mpl. derrick || Hilfsgestänge n. || derrick poles pl. / ~ encastré en béton || einbetonierter Mast m. || pole set in concrete. / ~ d'essai (Tél) || Untersuchungsstange f. || test pole. / ~ en fer || eiserne Stange f. || iron pole. / ~ d'huisserie (Fenêtre) || Fensterpfosten m. || window post; wooden window jamb. / ~ d'huisserie (Porte) || Türpfosten m. || door post. / ~ indicateur *voir* poteau-guide. / ~ de jonction || Übergangsstange f. || junction pole. / ~x mpl. jumelés || Doppelmast m. || double pole.

poteau m. métallique, ~ pour lignes électriques || Metallmast für elektrische Leitungen || metal pole for electric mains. / ~ pour mines || eiserner Grubenpfosten m. || iron mine prop.

poteau m., ~ moisé || Doppelständer m. || coupled pole. / ~ de rappel || Abspannmast m. || anchoring pole. / ~ de réserve || Hilfspfosten m. || spare post. / ~ de sémaphore || Signalmast m. || signal post. ~ de signalisation || Verkehrstafel f. || traffic sign. / ~ simple || einfache Stange f. || single pole. / ~ de télégraphe *voir* ~ télégraphique.

poteau m. télégraphique || Telegrafenstange f. || telegraph pole. / ~ de campagne || Feldtelegrafenstange f. || war telegraph pole. / injection f. des poteaux télégraphiques || Imprägnierung f. von Telegrafenstangen || impregnation of telegraph poles.

poteau m.. ~ en treillis || Gittermast m. || girder *or* lattice pole. / ~x mpl. d'un treuil (Expl min) || Haspelstützen fpl. || upstanders pl. of a windlass. / ~ en tubes Mannesmann || Mannesmannrohrmast m. || Mannesmann *or* seamless tube pole.

poteau m. tubulaire || Rohrmast m. || tubular pole. / ~ en acier || Stahlrohrmast m. || tubular steel pole.

poteau-, ~affiches m. || Anschlagsäule f. || advertising pillar. / ~guide m. || Wegweiser m. || direction *or* sign *or* guide post. / ~ tourillon m. (Écluse) || Wendesäule f. (eines Schleusentores) || heel post.

potée f. || Polierrot n. || jeweller's red. / ~ d'émeri || geschlämmter Schmirgel m. || levigated *or* flour emery.

potelet m. || Wandkonsole f.; Mauerbügel m. || wall bracket. / ~ (Bât) || Geländerdocke f.; Geländersäule f. || baluster *or* banister *or* rail post. / ~ d'arrêt de ligne en façade || Abspannmauerbügel m. || span bracket.

potence f. || beweglicher Ausleger m. || angle bracket. / ~ (Charp) || Kniestütze f.; Sattelsteife f.; Steife f. mit Trummholz || stay with a traverse beam. / ~ (Gibet) || Galgen m. || gallows pl.; gibbet. / double ~ || Doppelausleger m. || double bracket. / ~ de platine (Serr) || Schloßblecheisen n. || stay for the lock plate.

potentiel || potentiell || potential. / énergie f ~le || potentielle Energie f. || potential energy.

potentiel m. || Potential n. || potential. / chute f. de ~ || Potentialabfall m.; Potentialgefälle n. || fall of potential. / différence f. de ~ || Potentialdifferenz f. || potential difference. / gradient m. du ~ *voir* chute f. de ~. / variation f. brusque de ~ || Potentialsprung m. || potential drop.

potentiel m., ~ disruptif *voir* ~ des étincelles. / ~ électrique || elektrisches Potential n. || electric potential. / ~ des électrodes || Elektrodenpotential n. || electrode potential. / ~ des étincelles || Funkenpotential n. || spark *or* disruptive potential. / ~ de grille || Gitterspannung f. || grid potential. / ~ magnétique || magnetisches Potential n. || magnetic potential. / ~ du sol || Erdpotential n. || earth potential. / ~ terrestre *voir* ~ du sol. / ~ vecteur || Vektorpotential n. || Vector potential. / ~ de vitesse || Geschwindigkeitspotential n. || velocity potential.

potentiomètre m. || Potentiometer n.; Spannungsteiler m. || potentiometer. / ~ pour amplificateurs téléphoniques || Schwächungswiderstand m. fur Telefonverstärker || potentiometer for telephone repeaters.

poterie f. || (irdenes) Geschirr n.; Topfware f.; Topferware f.; Tonware f. || pottery; earthenware. / ~ (Atelier) || Töpferei f., Töpferwerkstatt f. || potter's workshop. / extraction f. de terre à ~ || Töpfertongewinnung f. || potter's clay extraction. / matières fpl. premières de l'industrie céramique et de la ~ || keramische Rohstoffe mpl. || raw materials for pottery. / tuyau m. en ~ || Tonröhre f. || earthenware pipe.

poterie f., ~ artistique || Kunsttöpferware f. || art pottery. / ~ de bâtiment || Bautöpferei f. || potter's shop for building purposes. / ~ commune || irdenes Geschirr n.; gemeine Tonware f. || earthenware; coarse pottery; crockery. / ~ de Delft || Delfter Porzellan n. || Delf(t)-ware. / ~ d'étain || Zinngeschirr n. || pewter dishes pl. *or* vessels pl.; tin vessels pl. / ~ en fonte || Gußeisengeschirr n. || cast iron dishes pl. / ~ de grès || Steingut n. || stone ware. / ~ de santé || Gesundheitsgeschirr n. || hygienic pottery. / ~ de terre *voir* ~ commune.

poterne f. (Bât) || Hintertür f. || back door.

potier m. || Töpfer m. || potter. / ~ d'étain || Zinngießer m. || tin founder.

potin m. || Weißmetall n.; Hartzinn n. || white metal; pewter. / ~ d'assiettes || Tellerzinn n. || plate pewter. / ~ gris || Graumetall n. || grey pewter.

pouce m. || Daumen m. || thumb. / ~ (Mesure) || Zoll m. || inch. / ~ (Textil) || Daumendrücker m. || frame handle. / ~ cube || Kubikzoll m. || cubic inch.

poucet m. || Hebedaumen m. || cam lever.

poudingue m. (Géol) || Puddingstein m. || pudding stone. / ~ calcaire || Nagelfluh f. || nagelfluh; gompholite. / ~ polygénique *voir* ~ calcaire.

poudre f. (Cosmétique) || Puder m. || powder. / ~ (Explosif) || Pulver n.; Schießpulver n. || powder; gun powder. / ~ (Poussière) || Staub m.; Pulver n.; Mehl n. || dust; powder. / en ~ || in Pulverform f. || powdered; as powder. / flacon m. à ~ pour gants || Puderflakon n. für Handschuhe || glove powder holder. / machine f. pour la fabrication de la ~ || Schießpulverbereitungsmaschine f. || gun powder making machine. / moulin m. à ~ || Pulvermühle f. || powder mill. / tirer à la ~ (Expl min) || mit Pulver n. sprengen *oder* schießen || to blast with gun powder.

poudre f., ~ abrasive || Schleifpulver n. || grinding powder. / ~ d'amiante || Asbestpulver n. || asbestos powder. / ~ angulaire || eckiges Pulver n. || angular powder. / ~ d'argent || Silberpulver n. || powdered silver. / ~ d'arsenic || Arsenpulver n. || arsenic powder. / ~ de bois || Holzstaub m.; Holzmehl n. || wood dust. / ~ à braser || Lötpulver n. || soldering powder. / ~ brillante pour cartes postales || Brillantstaub m. für Postkarten || tinsel dust for postcards. / ~ brisante || brisantes Pulver n. || offensive powder. / ~ à bronzer || Bronzepulver n. || bronze powder. / ~ à canon *voir* ~ (Explosif).

poudre f. à cémenter || Einsatzpulver n.; Härtepulver n.; Zementierpulver n. || cementing *or* cementation powder. / la ~ doit coller à toutes les surfaces à cémenter || das Härtepulver n. muß überall fest anliegen || the cementing powder must lie close against the surfaces to be cemented. / influence f. de la ~ || Einwirkung f. des Härtepulvers || action of the cementing powder. / aux endroits qui sont exposés à l'action de la ~ la surface devient dure comme verre || durch das Einsatzpulver gekohlte Stellen fpl. werden glashart || those parts pl. which are carburetted by the cementing powder get a surface as hard as glass. / les surfaces fpl. meulées qui sont à tremper sont couvertes d'une égale couche foulée de ~ || die blank bearbeiteten, zu härtenden Flächen fpl. sind mit einer gleichmäßig festgestampften Schicht Härtepulver bedeckt || the polished surfaces which are to be hardened are covered with a layer of cementing powder firmly and uniformly stamped.

poudre f., ~ de charbon || Holzkohlenpulver n. || pounded charcoal. / ~ de chasse || Jagdpulver n. || sporting *or* shooting powder. / ~ de chaux || Kalkmehl n. || lime powder. / ~ à combustion lente || langsam verbrennendes Pulver n. || slow-burning powder. / ~ de corne || Hornmehl n. || horn meal. / ~ corrosive || Ätzpulver n. || etching powder. / ~ à cuire || Backpulver n. || baking powder. / ~ cylindrique || Zylinderpulver n. || pellet powder. / ~ dentifrice || Zahnpulver m. || tooth powder. / ~ dentifrice parfumée || parfümiertes Zahnpulver n. || scented tooth powder. / ~ en dés *voir* ~ prismatique. / ~ à détruire l'herbe au chantre (Chim) || Hederichvernichtungspulver n. || charlock destroying powder. / ~ de diamant || Diamantstaub m. || diamond powder. / ~ de dolomi(t)e || Dolomitmehl n. || dolomite powder. / ~ à écurer || Scheuerpulver n. || scouring powder. / ~ d'émeri || Schmirgelpulver n. || emery powder *or* dust. / ~ d'encre || Tintenpulver n. || ink powder. / ~ pour enfants || Kinderpuder m. || infant's powder. / ~ d'engrais pour les bestiaux || Viehmastpulver n. || fattening powder for cattle. / ~ fine || feinkörniges Pulver n. || fine-grained *or*

small-grained powder. / ~ **fulminante** || Knallpulver n. || fulminating powder. / ~ **fulminante** (Phot) || Blitzlicht n. || flash light. / ~ **sans fumée** || rauchschwaches Pulver n. || smokeless powder. / ~ **à giboyer** *voir* ~ de chasse. / ~ **grenée** || Kornpulver n. || granulated powder; powder in grains. / ~ **de griffes** || Klauenmehl n. || hoof meal. / ~ **à gros grains** || grobkörniges Pulver n. || coarse-grained *or* large-grained powder.

poudre f. insecticide || Insektenpulver n. || insect powder. / **dispersion f. de la ~ pour la préservation de vêtements** || Einstäuben n. von Kleidungsstücken mit Insektenpulver || dry-spraying clothes with insect powder.

poudre f., ~ à lessiver || Waschpulver n. || washing powder. / ~ **de liège** || Korkmehl n. || cork powder *or* dust. / ~ **lissée** || geglättetes *oder* poliertes Pulver || glazed powder. / ~ **de marbre** || Marmormehl n. || marble dust. / ~ **météorifuge** || Viehpulver n. || antiflatulent powder for cattle. / ~ **à meuler** || Schleifpulver n. || grinding powder. / ~ **de mine** || Sprengpulver n. || miner's *or* blasting powder. / ~ **de moule** || Formpuder m. || form powder. / ~ **noire** *voir* ~ (Explosif). / ~ **offensive** *voir* ~ brisante. / ~ **d'or** || Goldstaub m. || gold dust.

poudre f. d'os || Knochenmehl n. || bone dust *or* powder *or* meal. / **usine f. de ~** || Knochenmehlfabrik f. || bone meal plant.

poudre f., ~ picrique || Pikratpulver n. || picric powder. / ~ **pour les pieds** || Fußpuder m ; Fußstreupulver n. || foot powder.

poudre f. de pierres (Expl min) || Gesteinsstaub m. || stone powder. / **installation f. pour le transport pneumatique de la ~** || Druckluftgesteinsstaubförderanlage f. || pneumatic conveying plant for stone powder.

poudre f. de pierres, ~ à chaux || Kalksteinmehl n. || lime stone powder. / ~ **ponce** || Bimssteinpulver n. || pumice stone powder.

poudre f., ~ de plomb || Bleipulver n.; Vogeldunst m. || lead powder. / ~ **à polir** || Polierpulver n. || polishing powder. / ~ **à pouding** || Puddingpulver n. || pudding powder. / ~ **prismatique** || Würfelpulver n. || prismatic powder; perforated disk powder. / ~ **de quartz** || Quarzpulver n. || quartz powder. / ~ **de riz** || Puder m.; Gesichtspuder m. || face powder. / ~ **à rodage** || Schleifpulver n. || grinding powder. / ~ **de senteur** || wohlriechender Puder m. || aromatic powder. / ~ **à souder** || Schweißpulver n. || welding powder. / ~ **de sûreté** || Sicherheitssprengstoff m. || safety powder. / ~ **à tirer de guerre, de chasse et de mine** || Schießpulver n. für Kriegs-, Jagd- und Bergwerkszwecke || gun powder for the war, shooting and mines. / ~ **de toilette parfumée** || parfümierter Toilettepuder m. || scented toilet powder. / ~ **à tremper** *voir* ~ à cémenter. / ~ **de verre à décorer** || Glasschnee m. für Dekorationszwecke || glass powder for decoration purposes. / ~ **vulnéraire** || Wundpuder m. || vulnerary powder. / ~ **de zinc** || Zinkstaub m. || zinc powder *or* dust.

poudre-coton m. || Schießbaumwolle f. || explosive *or* gun cotton; pyroxyline.

poudrer || bestäuben; (ein)pudern || to powder.

poudrerie f. || Pulverfabrik f. || gunpowder factory *or* mill *or* works pl.

poudrette f. || Düngpulver n. || manure powder.

poudrier m. || Pulvermüller m. || gunpowder maker.

poudrière f. à sel || Salzstreuer m. || salt caster.

poulailler m. || Hühnerstall m.; Geflügelhaus n. || poultry house *or* coop.

poulain m. (Échelle) || Schrotleiter f. || drag *or* pulling ladder. / ~ **en bois ferré** || eisenbeschlagene Schrotleiter f. || ironed drag ladder.

poulaine f. (Mar) || Galion n. || beakhead.

poulie f. || Rolle f.; Scheibe f. || pulley; sheave; pulley sheave *or* wheel. / ~ (Moufle) || Flaschenzug m.; Rollkloben m.; Kloben m.; Block m. || pulley; block; sheave; pulley *or* sheave block; tackle (block). / ~ (Transmission) || Riemenscheibe f. || (belt) pulley; (driving) wheel. / **essieu m. de la ~** || Blocknagel m. || axle of pulley.

poulie f., ~ en acier || Stahlriemenscheibe f. || steel pulley. / ~ **de bec** || Schnabelrolle f. || jib-head sheave. / ~ **en bois** || Holzriemenscheibe f. || wooden pulley. / ~ **à câble** || Seilscheibe f.; Seilrolle f. || rope pulley. / ~ **à chaîne** || Kettenrolle f. || chain pulley. / ~ **de charge** || Ladeblock m. || cargo block. / ~ **de commande** || Antriebscheibe f. || driving pulley. / ~ **de commande à courroie** || Antriebriemenscheibe f. || belt driving pulley. / ~ **de commande à gradins** || Antriebstufenscheibe f. || driving cone pulley. / ~ **conductrice** *voir* ~ de guidage. / ~ **à cône** || Kegelriemenscheibe f. || cone pulley. / ~ **à corde** || Seilrolle f. || rope pulley. / ~ **à courroie** *voir* ~ (Transmission). / ~ **divisée** || geteilte Riemenscheibe f. || split pulley. / ~ **double de pantoir et drisse** (Mar) || Schenkel- und Fallblock m.; Schuhblock m. || leg and fall block; shoe block. / ~ **en ébonite** || Hartgummirolle f.; Hartgummischeibe f. || ebonite pulley. / ~ **d'excentrique** || Exzenter m.; Exzenterscheibe f. || eccentric sheave *or* disk. / ~ **extensible** || Ausdehnungsriemenscheibe f. || extensible pulley. / ~ **fixe** || Festscheibe f. || fixed pulley. / ~ **fixe du renvoi** || Festscheibe f. am Deckenvorgelege || fast countershaft pulley. / ~ **fixée latéralement** || seitlich befestigte Scheibe f. || laterally fitted disk. / ~ **folle** || Losscheibe f. || loose pulley. / ~ **folle du renvoi** || Losscheibe f. am Deckenvorgelege || loose countershaft pulley. / ~ **en fonte** || Graugußriemenscheibe f. || cast iron pulley. / ~ **à fouet** (Mar) || Schwanzblock m. || tail block. / ~ **de frein** || Bremsscheibe f. || pulley of brake; brake drum. / ~ **à friction** || Friktionsrolle f. || friction pulley. / ~ **à gorge** || Rillenscheibe f.; Seilscheibe f. || grooved pulley. / ~ **à gorge de l'indicateur** || Indikatorrolle f. || indicator pulley. / ~ **à deux gorges** (Expl min) || zweirillige Seilscheibe f. || double-groove pulley. / ~ **à quatre gorges** (Expl min) || vierrillige Seilscheibe f. || quadruple-groove pulley. / ~ **à trois gorges** (Expl min) || dreirillige Seilscheibe f. || triple-groove pulley. / ~ **à une gorge** (Expl min) || einrillige Seilscheibe f. || one-groove pulley. / ~ **à gradins** || Stufenscheibe f. || cone pulley. / ~ **de guidage** || Leitrolle f. || guide pulley. / ~ **de halage** (Mar) || Scherblock m. || warping block. / ~ **libre** *voir* ~ folle. / ~ **en métal** || Metallscheibe f. || metallic pulley. / ~ **mobile** *voir* ~ folle. / ~ **motrice** *voir* ~ de commande. / ~ **à moufle** || Flaschenzugkloben m. || block for tackles. / ~ **à pivot** || schwenkbare Rolle f. || swinging *or* swivel pulley. / ~ **de renvoi** || Umlenkscheibe f. || reversing sheave. / ~ **de tension** || Spannrolle f. || stretching *or* tension pulley. / ~ **de transmission** *voir* ~ (Transmission). / ~ **de ventilateur** || Ventilatorriemenscheibe f. || fan driving pulley.

poulie-, ~guide f. *voir* poulie de guidage. / **~volant** f. || Scheibenschwungrad n. || driving pulley; driving flywheel.

pouls m. || Puls m. || pulse.

poumon m. || Lunge f. || lung.

poupe f. (Mar) || Heck n.; Spiegel m. || stern. / **chargé à la ~** || hecklastig || sternheavy. / **enseigne f. de ~** || Heckflagge f. || stern flag *or* ensign. / **fanal m. de ~** || Hecklaterne f. || poop lantern. / **montant m. de ~** || Heckspant n. || stern frame. / **pavillon m. de ~** *voir* enseigne de ~. / **taquet m. de ~** || Heckklampe f. || stern cleat.

poupée f. || Puppe f. || doll. / ~ (Tourn) || Docke f. || puppet; mandrel. / **articles mpl. pour ~s** || Puppenartikel mpl. || doll's articles pl. / **assembleur m. en ~s** || Puppenzusammensetzer m. || doll fitter. / **chambre f. de ~s** || Puppenstube f. || doll's room. / **cuisine f. de ~** || Puppenküche f. || doll's kitchen. / **fabricant m. de ~s** || Puppenmacher m. || doll maker. / **fabrique f. de ~s** || Puppenfabrik f. || doll factory. / **habilleuse f. de ~s** || Puppenschneiderin f. || dolls' dressmaker. / **meubles mpl. pour ~s** || Puppenmöbel npl. || dolls' furniture. / **perruque f. pour ~s** || Puppenperucke f. || dolls' wig. / **perruquier m. pour ~s** || Puppenperückenmacher m. || doll wigger. / **tête f. de ~** || Puppenkopf m. || doll's head. / **trousseau m. pour ~** || Puppenausstattung f. || dolls' outfit. / **voiture f. pour ~s** || Puppenwagen m. || doll's carriage. / **yeux mpl. pour ~s** || Puppenaugen npl. || dolls' eyes.

poupée f., ~ articulée || Gelenkpuppe f.; Gliederpuppe f. || jointed doll. / ~ **artistique** || Künstlerpuppe f. || artistic doll. / ~ **caractère** / Charakterpuppe f. || character doll. || ~ **en celluloïd** || Zelluloidpuppe f. || celluloid doll. / ~ **en cuir** || Lederpuppe f. || leather doll. / ~ **de derrière** (Tourn) || Hinterdocke f. || back puppet. / ~ **en étoffe** || Stoffpuppe f. || cloth doll. / ~ **fixe** (Tourn) || Spindelkasten m.; Spindelstock m. || head *or* mandrel stock. / ~ **habillée** || gekleidete Puppe f. || dressed doll. / ~ **non habillée** || ungekleidete Puppe f. || undressed doll. / ~ **pour habiller** || Ankleidepuppe f. || doll for dressing. / ~ **mobile** *voir* ~ à pointe. / ~ **à pointe** (Tourn) || Spitzdocke f. || sliding puppet. / ~ **en porcelaine** || Porzellanpuppe f. || china doll. / ~ **porte-broche** (Tourn) || Spindelstock m. || head stock.

poupière f. (Tabac) || Zigarrenwickelmacher m. || lump maker; bunch machine operator.

pour cent m. || Prozent n.; v. H. || per cent.

pourcentage m. || Prozentsatz m. || per-

centage. / ~ **d'acide** || Säuregehalt m. || percentage of acid. / ~ **d'appels perdus** || Verlustziffer f. in Prozenten || percentage of lost calls.
pourchasse f. d'une veine || Abbau m. eines Flözes || working *or* winning a seam.
pourparler m. || Besprechung f.; Konferenz f. || consultation; parley; conference. / **entrer en ~s** mpl. || in Unterhandlungen fpl. treten || to enter into negociations pl.
pourpoint m. || Wams n. || jacket.
pourpre m. || Purpur m. || purple; purple colour.
pourri || faul; verfault; morsch || rotten; decayed. / ~ **au cœur** || rotfaul || red-rotted. / ~ **sous l'écorce** || weißfaul || white-rotted.
pourrir || verfaulen; faulen; verwesen || to rot; to decay; to putrefy. / ~ **à l'air** || vermodern || to decay in the open air.
pourrissage m. (Pap) || Einweichen n. (der Lumpen) || rotting.
pourriture f. || Fäulnis f.; Fäule f. || rottenness; rot; putrefaction; decay. / ~ (Action) || Faulen n.; Verwesen n. || rotting; decaying. / ~ (Teint) || Gärungsküpe f. || steeper; steeping vat *or* trough. / **bandes** fpl. **de** ~ || Weißstreifigkeit f. || white stripiness. / **bandes** fpl. **de ~ rouges** || Rotstreifigkeit f. || red stripiness. / **protection f. contre la** ~ || Fäulnisschutz m. || rot protection.
pourriture f., ~ de l'aubier || Blaufäule f.; Splintfäule f. || bluing; blue sap; sap *or* sapwood rot. / ~ **du bois** || Faulen n. des Holzes || rotting of wood. / ~ **des branches** || Astfäule f. || branch rot. / ~ **du cœur** || Rotfäule f.; Kernfäule f. || red *or* heart rot. / ~ **complète** || Stockfäule f. || trunk rot. / ~ **sous l'écorce** || Weißfäule f. || white rot. / ~ **humide** || nasse Fäule f. || wet rot. / ~ **des poteaux** || Fäulnis f. der Holzstangen || rot *or* decay *or* rottenness of poles. / ~ **de racines** || Wurzelfäule f. || root decay *or* rot. / ~ **rouge** *voir* ~ du cœur. / ~ **sèche** || trockene Fäule f. || dry rot. / ~ **du sommet des poteaux** || Zopffäule f. || rottenness of the top end of poles.
poursuite f. (Droit) || gerichtliches Verfahren n. || prosecution; proceedings pl. / ~ **judiciaire** || Rechtsstreit m. || lawsuit.
poursuivre en justice f. || gerichtlich verfolgen *oder* belangen || to prosecute.
pour usage externe (Méd) || äußerlich || externally.
pourvoyeur m. || Lieferant m. || contractor; purveyor.
pourvu de || ausgerüstet mit || fitted with.
poussard m. (Ligne él) || Strebe f. || strut.
poussé hors du grain (Malt) || ausgewachsen || grown out.
pousse-avant m. (Grav bois) || Feltiereisen n.; Grundiereisen n. || dog leg chisel.
poussée f. (Aéro) || Auftrieb m. || buoyancy; lift. / ~ (Effort) || Schub m. || thrust. / ~ (Pression) || Druck m. || pressure. / ~ **en avant** || Vortrieb m. || propulsion. / ~ **dynamique** || dynamischer Auftrieb m. || dynamic lift. / **~s** fpl. **du faîte** (Expl min) || Firstendruck m. des Gebirges || super-incumbent pressure of the ground. / ~ **latérale** || Seitendruck m. || lateral pressure. / **~s fpl. latérales du terrain** (Expl min) || Seitendruck m. des Gebirges || lateral pressure of ground. / ~ **normale du vent** || Normalwinddruck m. || normal wind pressure. / ~ **statique** || statischer Auftrieb m. || static lift. / **~s** fpl. **du terrain** (Expl min) || Gebirgsdruck m. || pressure of ground. / ~ **des terres** || Erddruck m. || earth pressure. / ~ **totale** || Gesamtauftrieb m. || total lift.
poussée f. du vent || Winddruck m. || wind pressure. / **effort** m. **de flexion par la** ~ || Beanspruchung f. auf Biegung durch den Winddruck || bending stress by wind pressure.
poussée f., ~ verticale de l'eau || Auftrieb m. des Wassers || buoyancy of water. / ~ **d'une voûte** || Seitenschub m. eines Gewölbes || horizontal drift *or* lateral pressure *or* push of a vault.
pousser || stoßen; schieben || to push. / ~ (Balance) || ausschlagen || to turn. / ~ (Inciter) || antreiben || to urge; to hasten. / **action** f. **de ~ hors du grain** (Malt) || Auswachsen n. || growing out. / ~ **le feu** || das Feuer schüren || to poke *or* to stir *or* to stoke the fire. / ~ **les galeries** (Expl min) || Strecken fpl. vortreiben || to push-on levels pl. / ~ **hors du grain** (Malt) || auswachsen || to grow out.
poussette f. || Kinderwagen m. || perambulator; baby carriage.
pousseuse f. des lingots || Blockausdrücker m. || ingot pusher.
poussier m. *voir aussi* poussière || Staub m. || dust. / ~ (Charbon) *voir* ~ de charbon
poussier m. **de charbon** || Kohlenstaub m. || coal dust *or* screenings pl. *or* dirt. / **chaudière f. chauffée au** ~ || Kohlenstaubkessel m. || boiler for coal dust combustion. / **installation f. pour brûler le** ~ || Kohlenstaubfeuerungsanlage f. || coal dust furnace (plant).
poussier m. de charbon, ~ de bois || Holzkohlenstaub m. || charcoal powder *or* dust. / ~ **déposé dans les boîtes à fumée** || Rauchkammerlösche f. || flue dust.
poussier m., ~ de coke || Koksstaub m. || coke dust. / ~ **de mottes** || Torfstreu f.; Torfmull m. || peat litter; turf dust. / ~ **de poudre** || Pulverstaub m. || powder dust; gunpowder dust.
poussière f. || Staub m. || dust. / être **à l'abri** m. **des ~s** || gegen Staub m. und Schmutz m. geschützt sein || to be protected from dust and dirt. / **appareil** m. **pour balayage sans** ~ || Apparat m. für staubfreies Kehren n. || non dust-raising sweeping apparatus. / **aspirateur** m. **de ~s** || Staubsauger m. || vacuum cleaner; dust exhauster. / **chambre f. à** ~ || Staubkammer f. || dust chamber. / **collecteur** m. **de** ~ || Staubsammler m. || dust collector. / **développement** m. **de** ~ || Staubentwicklung f. || development of dust. / **entrée f. de la** ~ || Eintritt m. von Staub || dust penetration. / **imperméable à la** ~ || staubdicht || dustproof. / **installation f. d'aspiration des ~s** || Entstaubungsanlage f. || dust exhausting plant. / **les masses** fpl. **de** ~ qui se déposent dans les appareils épurateurs || in den Trockenreinigern sich absetzende Staubmassen fpl. || quantity of dust deposited in the dry cleaners. / **les masses fpl. de ~s** sont traitées dans une usine à briquetter pour être réutilisées dans le haut-fourneau || die Staubmassen fpl. werden für die Wiederverwertung im Hochofen in Briketts verwandelt || the dust is worked-up into briquettes for further use in the blast-furnace. / **réduire en** ~ || zerstäuben || to dust. / **réduire au minimum la formation des ~s** || die Staubentwicklung f. auf ein Mindestmaß beschränken || to reduce the development of dust to a minimum.
poussière f., ~ de bocard || Pochmehl n. || stamped ore. / ~ **de briques** || Ziegelmehl n. || brick dust. / ~ **de charbon** *voir* poussier de charbon. / ~ **de coke** *voir* poussier de coke. / ~ **de foret** (Expl min) || Bohrmehl n. || borings pl.; bore dust.
poussière f. de gueulard || Gichtstaub m. || flue dust (of a blast furnace). / **installation f. pour la fabrication des agglomérés de la** ~ || Gichtstaubbrikettierungsanlage f. || flue dust briquetting plant.
poussière f., ~ des hauts-fourneaux *voir* ~ de gueulard. / ~ **de houilles** *voir* poussier de charbon. / ~ **métallique** || metallischer Staub m. || metallic dust.
poussière f. minérale (Expl min) || Gesteinsstaub m. || stone powder; rock dust. / **installation f. à moudre la** ~ || Gesteinsstaubmahlanlage f. || stone pulverizing plant.
poussière f., ~ d'or || Goldstaub m. || gold dust. / ~ **d'os** || Knochenmehl n. || bone dust. / ~ **de pierres** *voir* ~ minérale. / ~ **de plomb** || Bleistaub m. || lead dust. / ~ **de zinc** || Zinkstaub m. || powder of zinc.
poussoir m. || Druckknopf m. || push button. / ~ (Tige) || Stoßstange f. || push bar. / ~ **de carburateur** || Tipper m. des Vergasers || carburettor primer. / ~ **de soupape** || Ventilstoßel m. || valve lifter.
poutre f. || Balken m.; Träger m. || beam; girder. / **aile f. de la** ~ || Trägerflansch m. || girder flange. / **âme f. de la** ~ || Trägersteg m. || stem of girder. / **laminoir** m. **à ~s** || Trägerwalzwerk n. || girder rolling mill. / **semelle f. d'une** ~ || Trägerfuß m. || base of girder. / **traverser une** ~ || einen Balken m. einziehen || to put-in a beam.
poutre f., ~ à âme pleine || vollwandiger Träger m. || plate girder. / ~ **en arc** || Bogenträger m. || arched girder. / ~ **armée** || armierter Träger m. *oder* Balken m. || trussed girder; armed beam. / ~ **armée de bandes de fer** || mit Eisen armierter Balken m. || beam bound with iron bars. / ~ **assemblée en crémaillère** || verzahnter Balken m. || indented built beam. / ~ **en bois** || Holzbalken m. || wooden beam. / ~ **à boîte** || Kastenträger m. || box girder. / ~ **centrale** || Mittelträger m.; Mittelbalken m. || central girder *or* beam. / ~ **cintrée** || gekrümmter Balken m.; Krümmer m. || bent *or* curved *or* arched beam. / ~ **composée** || zusammengesetzter Träger m. || built-up *or* compound girder *or* beam. / ~ **en console** || Konsolträger m. || cantilever girder. / ~ **contigue au mur** (Bât) || Ortbalken m. || beam touching the wall. / ~ **contre-fichée** || Fachwerkträger m. || lattice girder. / ~ **courbée** *voir* ~ cintrée. / ~ **à crémaillère** || Zahnbalken m. || indented built beam. / ~ **creuse** || Hohlbalken m. || hollow beam. / ~ **en croix** || Kreuzträger m. || cruciform girder. / ~ **en double T** || Doppel-T-Träger m.; I-Träger m. || double-T-girder; I-girder. / ~ **droite** || Parallelträger m. || braced girder. / ~ **d'échafaudage** || Gerüstbalken m. || scaffold beam. / ~ **en encorbellement** || Auslegerbalken m.; Kragträger m. ||

cantilever arm; overhung girder. / ~ **extérieure** || Außenträger m. || outside girder. / ~ **de faîte** || Firstbalken m. || ridge piece; ledge beam; roof tree. / ~ **en fer** || Eisenträger m. || iron girder. / ~ **en fer laminé** || Walzeisenträger m. || rolled iron girder. / ~ **feuillée** || ausgefalzter Balken m. || grooved beam. / ~ **de fondation** || Grundlagerbalken m. || bed plate beam. / ~ **de force** || Kraftbalken m.; Notbalken m. || corbel tree. / ~ **de hotte** *voir* ~ de manteau. / ~ **inférieure de deux poutres assemblées à crémaillère** || Unterholz n. eines verzahnten Balkens || bottom piece of an indented built beam. / ~ **intermédiaire** || Zwischenträger m. || secondary girder. / ~ **jointe par des clefs en bois** || verdübelter Balken m. || joggled built beam. / ~ **jointe par des encoches alternatives** || verschränkter Balken m. || scarfed built beam. / ~ **laminée** || gewalzter Träger m. || rolled girder. / ~ **à larges semelles** || Breitflanschträger m. || broad flanged girder. / ~ **à latice** *voir* ~ en treillis. / ~ **lenticulaire** || Fischbauchträger m.; Linsenträger m. || inverted bow and chain girder. / ~ **maîtresse** *voir* ~ principale. / ~ **de manteau** || Rauchfangholz n.; Schurzholz n. || mantle piece *or* tree. / ~ **du milieu** *voir* ~ centrale. / ~ **pendante** || Hängebalken m. || hanging beam / ~ **perforée** || gelochter Träger m. || perforated girder. / ~ **pivotante** (Moul vent) || Schwertbalken m. || cross beam. / ~ **de plancher** || Dielenbalken m. || summer beam *or* tree. / ~ **de plaque de fondation** || Lagerbalken m. || bed plate beam. / ~ **pleine** *voir* ~ à âme pleine. / ~ **de pont roulant** || Kranbahnträger m. || crane runway girder. / ~ **portante d'en haut** (Pont en bois) || Hängetramen m. || suspension beam. / ~ **en porte-à-faux** *voir* ~ en encorbellement. / ~ **principale** || Hauptträger m. || main girder. / ~ **rapportée** *voir* ~ composée. / ~ **de rive** || Endträger m. || end girder. / ~ **rivée** || genieteter Träger m. || riveted girder. / ~ **de roulement** (Moul à vent) || Flur m.; Flurbalken m. || roller path. / ~ **saillante** || überstehender Balken m. || projecting beam. / ~ **de soutènement** || Stützträger m. || supporting girder. / ~ **en T** || T-Träger m. || T-girder. / ~ **en double T** || Doppel-T-Träger m. || I-girder; H-girder. / ~ **à taquet** || Prellträger m. || buffer *or* bumper girder. / ~ **de tête** *voir* ~ de rive. / ~ **du toit** || Dachbalken m. || roof beam. / ~ **en tôle** || Blechträger m. || plate *or* sheet iron girder. / ~ **transversale** || Querbalken m. || cross girder *or* beam. / ~ **traverse de recette** (Expl min) || Hängebankunterzug m. || landing stage girder. / ~ **traversière** (Charp) || Zange f. || bridging *or* straining piece. / ~ **traversière** (Moulin à vent) || Spannriegel m. || tie bolt. / ~ **en treillis** || Gitterbalken m.; Gitterträger m. || lattice truss *or* girder. / ~ **tubulaire** || Rohrträger m. || tubular girder. / ~ **à vive arête** || vollkantiger Balken m. || squared beam with shots.

poutrelle f. *voir* poutre.

pouvoir m. || Vermögen n.; Kraft f.; Fähigkeit f. || power; capacity. / ~ (**Autorité**) || **Gewalt f.** || **authority.** / ~ (**Mandat**) || **Vollmacht f.** || **power of attorney.** / **donner** ~ || **Vollmacht f.** erteilen || to confer powers pl. of attorney. / **exercer un** ~ || eine Vollmacht f. ausüben || to exercise powers pl. of attorney. / **munir d'un** ~ || mit Vollmacht f. ausstatten || to furnish with full powers pl.

pouvoir m., ~ **absorbant** || Absorptionsfähigkeit f.; Absorptionsvermögen n. || absorbing power. / ~ **d'achat** || Kaufkraft f. || buying *or* purchasing power. / ~ **adhérent** || Adhäsionskraft f. || adhesive power. / ~ **agglutinant** || Bindefähigkeit f. || binding power. / ~ **calorifique** || Heizwert m. || calorific *or* heating power. / ~ **cokéfiant** || Verkokungsfähigkeit f. || coking capacity. / ~ **conducteur** || Leitvermögen n.; Leitungsvermögen n. || conductivity; conductibility. / ~ **conducteur de chaleur** || Wärmeleitvermögen n. || heat conducting power. / ~ **corrosif** || Ätzkraft f. || causticity; corrosive power. / ~ **directif** || Richtvermögen n.; Richtkraft f. || directive power. / ~ **dispersif** || Zerstreuungsvermögen n. || dispersive power. / ~ **dissolvant** || Auflösungsvermögen n. || dissolving power. / ~ **éclairant** || Leuchtvermögen n.; Leuchtkraft f. || illuminating power. / ~ **émissif** || Emissionsvermögen n. || emitting power. / ~ **expansif** || Ausdehnungsvermögen n. || dilatability; expansiveness; expanding power.

pouvoir m. **fermentatif** || Gärvermögen n.; Gärkraft f. || power of fermentation. / **détermination f. du** ~ || Gärkraftbestimmung f. || fermentative test.

pouvoir m., ~ **freinant** || Bremskraft f. || braking power. / ~ **inducteur spécifique** || Dielektrizitätskonstante f. || specific inductive capacity; dielectric capacity *or* constant. / ~ **ionisant** || Ionisierungsvermögen n. || ionizing power. / ~ **isolant** || Isolationsvermögen n. || insulating power. / ~ **de pénétration** || Durchdringungsvermögen n. || penetrating power. / ~ **des pointes** (Électr) || Spitzenwirkung f. || action of points. / ~ **porteur** || Tragfähigkeit f. || bearing power. / ~ **radiant** || Ausstrahlungsvermögen n. || radiating capacity. / ~ **de réaction** || Reaktionsfähigkeit f. || capacity for reaction; reactivity. / perdre le ~ **de réaction** || die Reaktionsfähigkeit f. verlieren || to loose the reactivity. / ~ **réducteur** || Reduzierfähigkeit f. || reducing power. / ~ **réflecteur** || Reflexionsvermögen n. || reflecting power. / ~ **réfringent** || Brechungsvermögen n. || refractive power. / ~ **réfringent moléculaire** || Lichtbrechungsvermögen n. || molecular refractive power. / ~ **rotatoire** || Drehungsvermögen n. || rotatory power. / ~ **territorial** || Territorialgewalt f. || authority within a district.

pouzzolane f. || Puzz(u)olanerde f. || puzzolana. / ~ **artificielle** || Eisenkitt m. || artificial puzzolana.

prairie f. || Wiese f. || meadow.

praline f. || gebrannte Mandel f. || praline; crisp *or* burnt almond.

praliner || in Zucker m. bräunen lassen || to crisp; to burn (almonds).

pralineur m. || Pralinenmacher m. || praline maker.

prame f. || Prahm m. || pram; praam; pontoon.

prasopale f. || Prasopal m.; lauchgrüner Opal m. || prasopal.

praticable || **ausführbar; tunlich** || **practicable; feasible.**

pratique || **praktisch** || **practical.**

pratique f. || **Praxis** f. || practice. / ~ (Exécution) || Ausübung f.; Ausführung f. || exercise; practice. / ~ (Mar) || Praktika f.; Verkehrserlaubnis f. || pratique. / **admettre à la libre** ~ || Praktika f. erteilen || to admit to pratique. / **exigeant beaucoup de** ~ || große Übung f. erfordernd || requiring great skill. / **éprouvé par la** ~ || in der Praxis f. bewährt || successful in practice.

pratiqué à la mer (Person) || seefest || accustomed to the sea; sea fast.

pratiquer || ausüben; ausführen || to practise; to exercise; to make; to do. / ~ **une galerie** (Expl min) || eine Strecke f. treiben || to drive a gallery.

pré m. || Wiese f. || meadow; grass field. / ~ **irrigué** || Kunstwiese f. || irrigated *or* prepared meadow.

préalable || vorläufig || previous.

préalable m. || Vorbedingung f. || preliminary.

préavis m. || Ankündigung f. || notice. / **demande f. de communication avec** ~ || Gespräch n. *oder* Anruf m. mit Voranmeldung || préavis call.

précaution f. || Vorsicht f. || precaution; caution. / avec ~ || vorsichtig || cautiously.

précautionner, se ~ || sich vorsehen || to be cautious.

précautionneux || vorsichtig || cautious; careful.

précédent m. || Präzedenzfall m. || precedent.

précelle f. **de dentiste** || Zahnarztpinzette f. || dental forceps pl.

précieux || wertvoll || precious; valuable. / ~ (Métal) || edel || noble; precious. / **pierre** f. **précieuse** || Edelstein m. || precious stone.

précipitabilité f. (Chim) || Fällbarkeit f. || precipitability.

précipitable (Chim) || **ausfällbar; fällbar;** abscheidbar || precipitable.

précipitant m. || Niederschlagsmittel n.; Fällungsmittel n. || precipitant; precipitating agent.

précipitation f. || Niederschlagen n.; Ausfällung f.; Ausfällen n. || precipitating. / **méthode f. de** ~ (Métal) || Niederschlagsarbeit f. || precipitation process *or* method.

précipitation f. électrique des brouillards de goudron || elektrische Niederschlagung f. der Teernebel || electrical precipitation of tar mists.

précipité, fraîchement ~ || frisch **gefällt** || freshly precipitated.

précipité m. (Chim) || Niederschlag m. || precipitate; deposit. / ~ **blanc** || weißer Niederschlag m. || white precipitate. / ~ **caillebotté** || käsiger Niederschlag m. || curdy precipitate. / ~ **électrolytique** || elektrolytischer Niederschlag m. || electrolytic precipitate. / ~ **galvanique** || galvanischerNiederschlag m. || electro deposit. / ~ **pulvérulent** || pulverförmiger Niederschlag m. || pulverulant precipitate.

précipiter || niederschlagen; fällen; ausfällen || to precipitate. / **se** ~ || sich abnondern; ausfallen; ausscheiden || to precipitate; to be precipitated.

précis || genau || accurate. / ~ **(Concis)** || präzis; deutlich; klar || precise; exact.

précis m. (Livre) || kurzgefaßter Inhalt m.; Umriß m. || epitome.

préciser || präzisieren; genau angeben || to determine; to fix; to specify.

précision f. || Genauigkeit f. || accuracy; exactness. / ~ (Mach; Méo) || Genauigkeit f.; Präzision f. || precision. / appareil m. mécanique de ~ || feinmechanischer Apparat m. || mechanical apparatus of precision. / augmenter la ~ || die Genauigkeit f. erhöhen || to increase the accuracy. / degré m. de ~ || Genauigkeitsgrad m. || degree of accuracy. / denture f. de ~ || Genauigkeitsverzahnung f. || precision gear. / étirage m. de ~ || Präzisionsziehen n. || precision drawing. / instrument m. de ~ || Präzisionsinstrument n. || precision instrument. / manque m. de ~ || Mangel m. an Genauigkeit || want of accuracy. / mécanicien m. de ~ || Feinmechaniker m.; Präzisionsmechaniker m. || precision mechanic. / mécanique f. de ~ || Präzisionsmechanik f.; Feinmechanik f. || precision mechanics pl. / travail m. de ~ || Präzisionsarbeit f. || work of precision.

précision f., ~ de calcul || Rechnungsgenauigkeit f. || accuracy of calculation. / ~ des lectures || Ablesegenauigkeit f. || accuracy of readings. / ~ de mesure || Meßgenauigkeit f. || accuracy of measurement. / haut degré de ~ de mesure || große Meßgenauigkeit f. || high accuracy of measurement.

précombustion f. || Vorverbrennung f. || precombustion. / chambre f. de ~ (Mot) || Vorverbrennungskammer f. || precombustion chamber.

préférer || vorziehen || to prefer.

préfixe m. || Kennzeichen n.; Kennziffer f. || code; code letter.

préhension f., appareil m. de ~ || Greifwerkzeug n. || gripping device.

préhnite f. || Prehnit m.; Kupholit m. || prehnite.

préjudice m. || Schädigung f.; Schaden m.; Nachteil m. || damage; injury; detriment.

préjudiciable || schädlich; nachteilig || injurious; prejudical; detrimental.

prélart m. *voir* prélat.

prélat m. || geteerte Leinwand f. || tarred *or* painted canvas. / ~ (Mar) || Presenning f.; Persenning f.; geteertes Segeltuch n. || tarpaulin. / ~ en crin || Haardecke f. || hair cloth.

prèle f. || Schachtelhalm m. || horsetail; shave grass.

préler || abschachteln || to smooth with Dutch rush.

prélèvement m. d'échantillons || Probenahme f.; Proben n. || sampling.

prélever des éprouvettes fpl. || Probestäbe mpl. entnehmen || to cut out test specimens pl.

prématuré || vorzeitig || premature.

pré-mélange m. || Vormischung f. || premixing. / ~ d'air et de gaz || Gasluftvormischung f. || premixing of gas and air.

premier || erster; erste; erstes || first. / en ~ lieu m. || erstens || in the first place. / ~ cadre m. d'un puits || Füllbaum m. eines Schachtes || first frame of a shaft. / ~ épart m. (Charp) || Unterriegel m. (einer Fachwand) || lower transom. / ~ mineur m. || Obersteiger m. || mine foreman. / ~ secours m. || erste Hilfe f. || first aid. / ~ secours m. en cas d'accidents || erste Hilfe f. bei Unglücksfällen || first aid treatment in case of accidents. / ~ voyage m. (Mar) || erste Reise f. || maiden trip; first voyage.

première, ~ charge f. d'un accumulateur || Hauptladung f. *oder* Volladung f. eines Akkumulators || first charge of a battery. / ~ couche f. (Teint) || Grundierfarbe f. || ground colour; grounding. / prendre la ~ place || die Führung übernehmen || to take the lead.

première f. (Cordo) || Brandsohle f. || inner sole; insole. / ~ (Impr) || erster Probeabzug m.; erster Korrekturbogen m. || first proof. / ~ de change || Primawechsel m. || first of exchange. / ~ typographique *voir* ~ (Impr). / vieille ~ || alte Brandsohle f. || insole out of old shoes.

prendre || nehmen || to take. / ~ (Brass) || greifen || to cake. / ~ (Mortier) || abbinden || to set; to cement. / se ~ (Chim) || gerinnen; käsig ausscheiden || to coagulate; to congeal; to curdle. / ~ l'aplomb || abseigern; (aus)loten || to plumb. / ~ à sa charge une usine || ein Kraftwerk n. übernehmen || to take over a power station; to take charge of a power station. / ~ chargement (Mar) || laden; Ladung f. einnehmen || to lade; to load; to take-in lading *or* loading. / ~ coup m. (Bât) || sich setzen; sich senken || to sink-in; to settle. / ~ son cours vers (Mar) || Kurs m. nehmen auf || to stand on the course to. / ~ feu m. || Feuer m. fangen || to take fire; to ignite. / ~ la goutte || Probe f. nehmen || to take samples pl ; to sample. / ~ en mauvaise part f. || übelnehmen || to take amiss. / ~ la mer || in See f. gehen || to put *or* to go out to sea; to leave a port; to start from a port. / ~ des mesures fpl. || Maßregeln fpl. ergreifen; Vorkehrungen fpl. treffen || to take precautions pl. / ~ part f. || teilnehmen || to participate; to take part. / ~ rang (Tél) || vormerken || to allocate. / ~ un ris || ein Segel reffen *oder* reefen || to reef a sail. / ~ sa source (Fleuve) || entspringen || to spring; to rise; to take source *or* origin. / ~ le trait (Peint) || ein Gemälde nachzeichnen || to coppy a picture. / ~ la verticale *voir* ~ l'aplomb. / ~ la voie des tribunaux || den Rechtsweg m. beschreiten || to take legal action *or* steps.

preneur m. d'une lettre de change || Wechselnehmer m. || taker of a bill.

préparateur m. (Laboratoire) || Vorbereiter m.; Assistent m. || assistant. / ~ de bains de teinture || Färberflottenbereiter m. || liquor man. / ~ de couleur || Farbenanmacher m. || colour maker. / ~ de pierres lithographiques (Impr) || Steinschleifer m. || lithographic stone dresser *or* scraper-off.

préparation f. || Vorbereitung f.; Bereitung f.; Zubereitung f. || preparation. / ~ (Action) || Vorbereiten n.; Zubereiten n.; Bereitung f.; Präparieren n. || preparing. / ~ (Chose preparée) || Präparat n. || preparation. / ~ (Minerais etc.) || Aufbereitung f. || dressing; preparation. / appareil m. de ~ pour chaufferies || Vorbereitungsapparat m. für Heizungsanlagen || preparation appliance for heating furnaces. / être en ~ || in Vorbereitung f. sein || to be in preparation. / installation f. de ~ || Aufbereitungsanlage f. || dressing plant. / installation f. de ~ de charbon || Kohle(n)aufbereitungsanlage f. || coal dressing plant. / installation f. de ~ de coke || Koksaufbereitungsanlage f. || coke dressing plant. / installation f. de ~ du goudron || Teerverarbeitungsanlage f. || tar working plant. / installation f. de ~ de lignite || Braunkohlenaufbereitungsanlage f. || lignite dressing plant. / installation f. de ~ de minerais || Erzaufbereitungsanlage f. || ore dressing plant. / installation f. de ~ du sable || Sandaufbereitungsanlage f. || sand dressing plant. / installation f. de ~ du sable de fonderie || Formsandaufbereitungsanlage f. || moulding sand dressing plant. / installation f. de ~ de la silice || Silikaaufbereitungsanlage f. || silicon dressing plant. / installation f. magnétique de ~ || magnetische Aufbereitungsanlage f. || magnetic separator *or* dressing plant. / machine f. de ~ de la laine || Wollaufbereitungsmaschine f. || wool dressing machine.

préparation f. alimentaire || Nährpräparat n. || food preparation. / ~ au sucre || zuckerhaltiges Nährmittel n. || saccharine food preparation.

préparation f., ~ anatomique || anatomisches Präparat n. || anatomical preparation. / ~ pour bains || Badezusatz m.; Badepräparat n. || bathing preparation. / ~ du béton || Betonbereitung f. || preparation of concrete. / ~ biochimique || biochemisches Präparat n. || biochemical preparation. / ~ des bois || Imprägnierung f. *oder* Tränken n. des Holzes || steeping *or* impregnation *or* preservation of wood. / ~ de bourgeons de pin || Fichtennadelpräparat n. || pine needle preparation. / ~ de cacao || Kakaozubereitung f. || preparation of cocoa. / ~ des chaînes (Tiss) || Warperei f.; Zettlerei f.; Zetteln n. || warping. / ~ de charbon || Kohlenaufbereitung f. || coal dressing. / ~ de cheveux || Haarbereitung f. || hair dressing. / ~ d'une communication interurbaine || Vorbereitung f. eines Ferngesprächs || preparation of a trunk call. / ~ à conserver || Konservierungspräparat n. || preserving preparation. / ~ cosmétique || kosmetisches Präparat n. || cosmetic preparation. / ~ déluisante || Entscheinungsmittel n. || deblooming agent. / ~ de démonstration || Demonstrationspräparat n. || demonstration object. / ~ dénaturante || Denaturierungsmittel n. || denaturing preparation. / ~ dentale || zahnärztliches Präparat n. || dental preparation. / ~ à désodoriser || Desodorisierungsmittel n. || desodorizing preparation. / ~ diététique || diätetisches Präparat n. || dietary preparation. / ~ dosée || dosiertes Präparat n. || dosed preparation. / ~ d'eau d'alimentation || Speisewasseraufbereitung f. || feed water purifying. / ~ à l'état de pureté (Chim) || Reindarstellung f. || preparation in the pure state. / ~ ferrique || Eisenpräparat n. || iron preparation. / ~ ferrugineuse *voir* ~ ferrique. / ~ du fil de trame (Tiss) || Vorbereitung des Einschlags m. || preparation of the weft. / ~ fixée (Brass) || Dauerpräparat n. || permanent slide culture. / ~ galénique || galenisches Präparat n. || galenical preparation. / ~ à la guerre || Kriegsvorbereitung f. || preparing for war. / ~ de houille || Steinkohlenaufbereitung f. || pit coal dressing. / ~ industrielle || industrielle Zubereitung f. || industrial pro-

paration. / **~ industrielle en vue de la guerre** || industrielle Kriegsbereitschaft f. || industrial preparedness for war. / **~ isobutylique** || Isobutylpräparat n. || isobutyl preparation. / industrie f. de **~ des matières premières** || (Rohstoff-)Aufbereitungsindustrie f. || (raw material) dressing industry. / **~ mécanique** (Minerais etc.) || Aufbereitung f dressing. / **~ microscopique** || mikroskopisches Präparat n. || microscopic preparation. / **~ des minerais** || Erzaufbereitung f.; Aufbereitung f. von Erzen || ore treatment *or* dressing; dressing ores. / **~ pharmaceutique** || pharmazeutisches Präparat n. || pharmaceutical preparation. / **~ de présure** || Labpräparat n. || rennet preparation. / **~ du sable** || Sandaufbereitung f. || sand dressing. / **~ à sec** || Trockenpräparat n. || dry preparation. / **~ du sel** || Salzaufbereitung f. || salt dressing. / **~ télégraphique** (Tél) || Summermeldebetrieb m. || telegraph order wire working. / **~ à tremper** || Härtepräparat n. || hardening preparation. / **~ de viande** || Zubereitung f. von Fleisch || preparation of meat. / **~ zoologique** || zoologisches Präparat n. || zoological preparation.

préparer || vorbereiten; zubereiten, bereiten || to prepare. / **~** (Chim) || präparieren; darstellen || to prepare. / **~** (Maç) || anmachen || to prepare. / **~** (Minerais etc) || aufbereiten || to dress; to prepare. / **machine** f. **à ~ le coton** || Baumwollvorbereitungsmaschine f. || cotton dressing machine. / **machine** f. **à ~ les matériaux** de superstructure de chemin de fer || Aufbereitungsmaschine f. für Eisenbahnoberbaustoffe || dressing machine for permanent way materials. / **qui peut être préparé** (Chim) || darstellbar || which can be prepared.

préparer, ~ des bois mpl. **au sublimé** || Holz n. mit Sublimatlösung imprägnieren || to kyanize. / **~ judicieusement** || sachgemäß herstellen || to make with appropriateness. / **~ le lit de fusion** (Métal) || gattieren || to make up the charge.

préparateur m. (Fil) || Vorspinner m. || preparer.

prépayement m., **appareil** m. **téléphonique à ~** || Münzfernsprecher m. || prepayment coin box.

prépondérance f. || Übergewicht n. || preponderance.

prépondérant || überwiegend || preponderant.

prépondérer || überwiegen || to preponderate.

préréfrigération f. || Vorkühlung f. || precooling. / **installation f. de ~** || Verkühlanlage f. || precooling plant.

préréfrigération f. du gaz des fourneaux à coke || Vorkühlung f. des Koksofengases || precooling the coke oven gas.

préréfrigérer || vorkühlen || to precool. / **~ à des températures très basses** || bei sehr tiefen Temperaturen vorkühlen || to precool with extremely low temperatures.

près || nahe || near.

presbyte || alterssichtig; weitsichtig || presbyopic.

presbytie f. || Alterssichtigkeit f.; Weitsichtigkeit f. || presbyopia. / **~ augmentante** || zunehmende Alterssichtigkeit f. || increasing presbyopia.

prescription f. || Vorschrift f. || specification; regulations pl.; directions pl. / **~** (Droit) || Verjährung f. || prescription; limitation. / **conforme aux ~s** || vorschriftsmäßig || according to directions. / **contraire aux ~s** || vorschriftswidrig || contrary to regulations. / **délai** m. **de ~** || Verjährungsfrist f. || term of limitation.

prescription f. affichée || Warnungstafel f. || danger board.

prescription f. légale, être responsable de l'observation des prescriptions légales || für die Befolgung gesetzlicher Vorschriften verantwortlich sein || to be responsible for the execution of official instructions.

prescription f., ~s fpl. de police relatives à la sécurité || sicherheitspolizeiliche Vorschriften fpl. || safety regulations pl. / **~ pour la qualité** || Gütevorschrift f. || specifications pl. for quality. / **~ pour la réception** || Abnahmevorschrift f. || specification for acceptance.

prescrit, charge f **~e** || vorgeschriebene Belastung f. || load stipulated. / **dimensions** fpl. **~es** || vorgeschriebene Abmessungen fpl. || prescribed dimensions pl. / **être ~** || verjährt sein || to be superannuated.

préséance f. || Vorrang m. || precedence; priority; pre-eminence.

préséchage m. || Vortrocknung f. || preliminary drying.

présélecteur m. || Vorwähler m. || preselector; subscriber's selector. / **~ rotatif** || Drehvorwähler m. || subscriber's rotary line switch. / **système** m. **à ~s** || Vorwählersystem n. || preselector system.

présélection f. (Tél) || Vorwahl f. || preselection.

présence f. || Anwesenheit f. || presence.

présent || anwesend || present.

présentation f. || Einführungsschreiben n. || letter of introduction.

présenter || zeigen; vorzeigen || to present; to show. / **~ à l'acceptation** || zum Akzept vorzeigen *oder* vorlegen || to present for acceptance. / **~ comme candidat** m. || als Kandidat m. aufstellen || to put-up as candidate. / **~ une lettre f. de change** || einen Wechsel m. präsentieren *oder* vorlegen || to present a bill of exchange. / **~ une motion** || einen Antrag m. stellen || to put a motion. / **~ une traite à l'acceptation** || einen Wechsel m. zum Akzept vorzeigen || to present a bill for acceptance.

préservatif m. || Schutzmittel n.; Präservativ n. || preservative. / **~ contre le froid** || Kälteschutzmittel n. || cold protective.

préservation f. || Bewahrung f.; Beschützung f.; Schutz m. || preservation; protection. / **~ des bois** (Chem) || Konservierung f. *oder* Imprägnierung f. *oder* Tränken n. des Holzes || steeping *or* impregnation *or* preparation *or* preservation of wood. / **~ du pied des poteaux** (Ligne él) || Stockschutz m. || stock protection. / **~ des plantes contre les maladies** || Schutz m. der Pflanzen gegen Krankheiten || protection of plants against diseases.

préserver || schützen; bewahren || to preserve; to protect. / **à ~ de l'humidité!** || vor Nässe f. zu schützen!; trocken aufzubewahren! || keep dry!

présidence f. || Vorsitz m.; Präsidentschaft f. || presidency. / **faire partie de la ~ d'une société** || im Präsidium n. einer Gesellschaft vertreten sein || to be represented on the board of a company.

président m. || Präsident m.; Vorsitzender m. || chairman; president; speaker. / **~ de la société** || Vorsitzender m. der Gesellschaft || president of the company.

présomption f. de perte (Mar) || Verschollenheit f. || presumptive loss. / **délai** m. **de ~** || Verschollenheitsfrist f. || period of presumptive loss.

presqu'île f. || Halbinsel f. || peninsula.

pressage m. || Pressen n. || pressing. / **travail** m. **de ~** || Preßarbeit f. || pressing. / **~ d'étoffes** || Pressen n. von Geweben || cloth pressing.

presse f. || Presse f. || press. / **~** (Foule) || Zudrang m.; Gedränge n. || crowd; rush. / **~** (Impr) || Buchdruckerpresse f.; Druckerpresse f. || printing press. / **la ~** (Journaux) || die Presse || the Press. / **la ~ est construite pour une poussée de x t** || die Presse ist für einen Druck von x t gebaut || the press is adapted for a pressure of x tons. / **filtre-~** || Filterpresse f. || filter press. / **installation f. de ~s** || Preßanlage f.; Preßwerk n.; Preßwerksanlage f. || pressing plant. / **installation f. de ~s à coton** || Baumwollpreßanlage f. || pressing plant for cotton. / **au moment m. de mettre sous ~** (Impr) || zur Zeit f. der Drucklegung || up to the time of going to press. / **ouvrage m. fait à la ~** || Druckarbeit f. || press work. / **travail m. à la ~** *voir* pressage.

presse f., ~ des affaires || Geschäftsdrang m. || pressure of business. / **~ à agglomérer** || Brikettpresse f. || agglomerating press. / **~ à agglomérer les rognures** || Schnitzelpresse f. || shavings agglomerating press. / **~ pour amalgame** || Amalgampresse f. || amalgam press. / **~ à argile** || Tonpresse f. || clay press. / **~ à assembler les économiseurs** || Ekonomiserpresse f. || economizer (assembling) press. / **~ automatique à faire les boulons** || selbsttätige Schraubenbolzenpresse f. || automatic screw bolt making press. / **~ pour avance à zigzag** || Zickzackvorschubpresse f. || press for zigzag feed. / **~ à balles** || Ballenpresse f. || baling press. / **~ à bandages** || Reifen(aufzieh)presse f. || tyre (mounting) press. / **~ pour la fabrication de barres rondes** || Stangenpresse f. || metal press for making round bars. / **~ à billes** || Kugelpresse f. || ball press. / **~ à blocs** à réduire les balles de mitrailles || Blockpresse f. zum Nachpressen von Schrottpaketen || billet press for reducing scrap bundles. / **~ en bois** || Holzpresse f. || wooden press. / **~ à border** || Kümpelpresse f.; Bördelpresse f. || flanging *or* bordering press. / **~ à bras** || Handpresse f. || hand press. / **~ à bras typographique** || Buchdruckhandpresse f. || hand press for printing. / **~ à briques** || Ziegelpresse f. || brick press. / **~ à briquettes** || Brikettpresse f. || briquetting press. / **~ à briqueter** *voir* **~** à briques. / **~ à câbles** || Kabelpresse f. || cable press. / **~ pour câbles sous plomb** || Bleikabelpresse f. || lead cable press. / **~ à cadres** || Rahmenpresse f. || frame press.

presse f. à caler, ~ les bandages *voir* presse à bandages. / **~ les cylindres** || Walzenaufziehpresse f. || roller mounting press. / **~ et décaler les roues** || Räderauf- und -abziehpresse f. || wheel mounting and dismounting press. / **~ les roues** || Räderaufziehpresse f. || wheel mounting press.

presse f., ~ **à calibrer les tubes** || Rohrkalibrierpresse f. || pipe calibrating press. / ~ **à caoutchouc** || Gummipresse f. || rubber press. / ~ **à carton** || Pappresse f. || pasteboard *or* cardboard press. / ~ **pour cartonneries** || Presse f. für Pappfabriken || press for cardboard works. / ~ **pour celluloïd** || Zelluloidpresse f. || celluloid press.

presse f. **à centrer** || Zentrierpresse f. || centering press. / ~ **actionnée d'après le système hydraulique** || hydraulisch angetriebene Zentrierpresse f. || hydraulic centering press.

presse f., ~ **à cercles de fûts** || Faßreifenpresse f. || cask hoop press. / ~ **à chaud pour écrous** || Warmmutternpresse f. || hot nut press. / ~ **à choucroute** || Sauerkrautpresse f. || sauerkraut press. / ~ **à cidre** || Apfelkelter f. || cider press. / ~ **à cingler** || Luppenmühle f. || crocodile squeezer.

presse f. **à cintrer** || Biegepresse f. || bending press. / ~ **les blindages** || Panzerplattenbiegepresse f. || armour plate bending press. / ~ **les châssis** || Rahmenbiegepresse f. || frame bending press. / ~ **et à couper les lames de ressorts** || Federblattbiege- und Schneidepresse f. || spring plate bending and cutting press. / ~ **les poutres** || Balkenbiegepresse f. || beam bending press. / ~ **les tôles** || Blechbiegepresse f. || plate bending press. / ~ **les tubes** || Rohrbiegepresse f. || pipe bending press.

presse f., ~ **à faire des collerettes** || Flanschpresse f. || flanging press. / ~ **à colonnes** || Säulenpresse f. || column press. / ~ **à deux colonnes** et traverse pivotante || Zweisäulenpresse f. mit ausschwenkbarem Oberholm || double column press with upper plate which can be swung outwards. / ~ **à quatre colonnes** pour serrage des tôles de transformateurs || Viersäulenpresse f. für den Transformatorenbau || four-column (hydraulic) press for building transformer cores. / ~ **à comprimer** || Komprimierpresse f. || compressing machine. / ~ **pour les constructions navales** || Schiffbaupresse f. || shipbuilding press.

presse f. **à copier** || Kopierpresse f. || copying press. / ~ **les lettres** || Briefkopierpresse f. || letter press; copy book press.

presse f., ~ **à coton** || Baumwollballenpresse f. || cotton press. / ~ **à courber** *voir* ~ à cintrer. / ~ **à cuir** || Lederpresse f. || pad grimper; leather press. / ~ **à cylindre** || Walzenpresse f. || roller press.

presse f. **cylindrique,** ~ **avec cylindre fixe** || Muldenpresse f. mit festgelagertem Zylinder || cylinder press with fixed cylinder. / ~ **avec cylindre relevable** || Muldenpresse f. mit abhebbarem Zylinder || cylinder press with liftable cylinder. / ~ **avec feutre sans fin** || Muldenpresse f. mit Mitläuferfilzeinrichtung || cylinder press with felt wrapper control. / ~ **avec plieuse longue** || Muldenpresse f. mit langem Warenabzug || cylinder press with long cloth take-off.

presse f. **à décaler,** ~ **les chemises de cylindres** || Walzenabziehpresse f. || press for putting-off roller shell. / ~ **les roues** || Räderabziehpresse f. || press for putting-off wheels.

presse f., ~ **à démonter les brides de ressort** || Federbundabziehpresse f. || spring band dismantling press. / ~ **de derrière** (Établi) || Hinterzange f. || end screw. / ~ **pour disques à roues** || Radscheibenpresse f. || wheel disk press. / ~ **à dorer** || Vergoldepresse f. || gilding press. / ~ **à dorer et à estamper** || Vergolde- und Prägepresse f. || gilding and embossing press. / ~ **à dorure** *voir* ~ à dorer. / ~ **double pour les disques de bobines** || doppelendige Aufdrückmaschine f. für Spulenflanschen || double-ended bobbin pressing-on machine. / ~ **à double impression** (Impr) || Presse f. für gleichzeitigen Druck auf beiden Seiten || book perfecting press. / ~ **à douves** (Fût) || Daubenpresse f. || stave press.

presse f. **à dresser** || Richtpresse f. || straightening press. / ~ **les arbres** || Wellenrichtpresse f. || shaft straightening press. / ~ **les rails** (Chem d f) || Schienenrichtpresse f. || rail straightening press. / ~ **les rails et poutrelles** || Schienen- und Trägerrichtpresse f. || rail and girder straightening press. / ~ **les tubes** || Rohrrichtpresse f. || pipe straightening press.

presse f., ~ **d'ébarbage** *voir* ~ à ébarber. / ~ **à ébarber** || Abgratpresse f. || edge finishing press; press for taking-off the burr; burr removing press. / ~ **à écorner** || Abkantpresse f. || trimming press. / ~ **à faire les écrous** || Mutternpresse f. || nut making press. / ~ **à élargir les tubes** || Rohraufweitepresse f. || tube reaming *or* widening press. / ~ **à électrodes** || Elektrodenpresse f. || electrode press. / ~ **à emballer** || Ballenpresse f.; Packpresse f.; Paketierpresse f. || packing *or* baling press. / ~ **à emboutir** (Chaud) || Kumpelpresse f. || flanging press. / ~ **à emboutir les traverses** || Schwellenpresse f. || sleeper press. / ~ **à empaqueter** (Fil) || Garnpresse f. || bundle *or* bundling press.

presse f. **à empreindre** || Prägepresse f. || embossing press. / ~ **à chaud** || Heißprägepresse f. || embossing press for hot process. / ~ **à genouillère** avec chauffage combiné électrique et à vapeur || Kniehebelprägepresse f. mit dampf-elektrischer Heizung || toggle *or* knee lever embossing press with combined steam and electrical heating.

presse f., ~ **à endosser** (Impr) || Rückenpresse f. || backing press. / ~ **à enfoncer les mandrins** || Dorneintreibepresse f. || mandrel driving press. / ~ **enveloppeuse à gutta-percha** || Guttaperchapresse f. || guttapercha covering machine. / ~ **à épreuves** (Impr) || Abziehpresse f. || proof press. / ~ **à éprouver les tuyaux** || Rohrprüfpresse f. || pipe testing press. / ~ **à éprouver le béton** à la compression, la brisure et la flexion || Betonprüfpresse f. für Druck-, Knick- und Biegeversuche || concrete testing press for compression, buckling and bending tests.

presse f. **à estamper** || Stanzpresse f. || stamping press. / ~ **des métaux** || Metallprägewerk n. || metal stamping press.

presse f., ~ **d'un établi de menuisier** || Zange f. einer Hobelbank || press of a joiner's bench. / ~ **à étamper** *voir* ~ à estamper. / ~ **à étirage** *voir* ~ à étirer.

presse f. **à étirer** || Ziehpresse f. || drawing press. / ~ **à genouillères** || Kniehebelziehpresse f. || toggle drawing press. / ~ **à table mobile** || Geschirrziehpresse f. || bottom slide drawing press.

presse f. **à excentrique** || Exzenterpresse f. || eccentric press. / ~ **à bâti inclinable** schrägstellbare Exzenterpresse f. || inclinable eccentric press. / ~ **à col de cygne** || Einständerexzenterpresse f. || open-front eccentric press. / ~ **à col de cygne** à commande directe sur le volant || Einständerexzenterpresse f. fur direkten Schwungradantrieb || open-front eccentric press for direct flywheel drive. / ~ **à ébarber** || Exzenterabgratpresse f. || eccentric burr removing press. / ~ **à deux montants avec bâti à col de cygne** || Doppelständerexzenterpresse f. mit Ausladung || double-sided overhang eccentric press. / ~ **à double montant** || Doppelständerexzenterpresse f. || double-sided eccentric press.

presse f., ~ **à exprimer** *voir* à profiler. / ~ **pour l'extraction de la tourbe** || Presse f. fur die Torfgewinnung || press for digging peat. / ~ **pour feuilles de placage** || Furnierpresse f. || veneer press. / ~ **pour fils en plomb** || Bleidrahtpresse f. || lead wire press. / ~ **à filer le charbon** || Kohlenstiftpresse f. || carbon moulding press. / ~ **filtrante** || Filterpresse f. || filter press. / ~ **à foin** || Heupresse f. || hay press.

presse f. **à forger** || Schmiedepresse f. || forging press. / ~ **à action rapide** || Schnellschmiedepresse f. || high-speed forging press. / ~ **électrique** || Elektroschmiedepresse f. || electric forging press / ~ **à friction** || Friktionsschmiedepresse f || friction forging press. / ~ **hydraulique** || hydraulische Schmiedepresse f. || hydraulic forging press. / ~ **modèle pilon** || Schmiedepresse f. in Hammerform || hammer-type forging press. / ~ **vapohydraulique** || dampfhydraulische Schmiedepresse f. || steam-hydraulic forging press.

presse f., ~ **à former les ferrailles en paquets** || Schrottpaketierpresse f. || scrap baling press. / ~ **à fouler les mandrins** || Dornstauchpresse f. || mandrel upsetting press. / ~ **à fouler les tubes** || Rohrstauchpresse f. || tube upsetting press. / ~ **à fourrages** || Futterpresse f. || fodder press.

presse f. **à frapper** (Monn) || Prägepresse f.; Prägstock m. || coining press. / ~ **l'or** || Goldprägepresse f. || coining press for gold. / ~ **le savon** || Seifenschlagpresse f. || soap beating press.

presse f. **à friction** || Friktionspresse f. || friction press. / ~ **à colonnes** || Friktionssäulenpresse f. || friction pillar press.

presse f. **à froid** || Kaltpresse f. || cold press. / ~ **à simple effet** || einfach wirkende Kaltpresse f. || single-stroke cold press. / ~ **à double effet** || doppelt wirkende Kaltpresse f. || double-stroke cold press. / ~ **pour la fabrication d'écrous** || Kaltmutternpresse f. || cold nut press. / ~ **à former et à fouler des rivets** || Kaltpresse f. zum Formen und Stauchen || cold press for forming and upsetting rivets.

presse f., ~ **à fruits** || Fruchtpresse f.; Obstkelter f. || fruit press. / ~ **pour la galvanoplastie** || Presse f. für Galvanoplastik || press for galvanoplastics.

presse f. **à genouillère** || Kniehebelpresse f. || toggle *or* knee lever press. / ~ **pour**

tubes (en étain) || Kniehebeltubenpresse f. || toggle collapsible tube press.

presse f., ~ à guillocher (Textile) || Musterpresse f. || tuck press. / **~ pour herbes** || Kräuterpresse f. || herb press. / **~ horizontale à cintrer et à dresser** || horizontale Biege- und Richtpresse f. || horizontal bending and straightening press. / **~ horizontale à étirer** || liegende Ziehpresse f. || horizontal drawing press.

presse f. à huile || Ölpresse f. || oil press. / **~ du système à cages** || Ölpresse f. nach dem Seihersystem || oil press on the cage system. / **~ du système à plateaux** || Ölpresse f. nach dem Plattenpressensystem || oil press on the plate press system. / **~ à vis sans fin** || Ölschneckenpresse f. || oil worm press.

presse f. humide || Naßpresse f. || wet press.

presse f. hydraulique || hydraulische Presse f. || hydraulic press. / **~ pour le calage des roues** || hydraulische Räderaufziehpresse f. || hydraulic wheel mounting press. / **~ pour carton comprimé** || hydraulische Preßspanpresse f. || hydraulic pressboard press. / **~ à cintrer d'une force de x tonnes** || hydraulische Biegepresse f. mit x t Druckkraft || hydraulic bending press of x tons pressing power. / **~ à cylindres** || hydraulische Walzenpresse f. || hydraulic press for filling rolls. / **~ à emboutir les châssis** || hydraulische Rahmenpresse f. || hydraulic frame press. / **~ à emboutir les fonds de chaudières** || hydraulische Kümpelpresse f. für Kesselböden || hydraulic boiler end flanging press. / **~ à estamper** || hydraulische Gesenkpresse f. *oder* Schmiedepresse f. || hydraulic stamping *or* (drop-)forging press. / **~ à étirer les tuyaux** || hydraulische Röhrenpresse f. || hydraulic tube drawing press. / **~ à forger** || hydraulische Schmiedepresse f. || hydraulic forging press. / **~ à marche rapide** || schnellaufende hydraulische Presse f. || high-speed hydraulic press. / **~ à mouler** || hydraulische Formpresse f. || hydraulic moulding press. / **~ à vapeur** || dampfhydraulische Presse f. || steam-hydraulic press. / **~ à vapeur à forger** || dampfhydraulische Schmiedepresse f. || steam-hydraulic forging press.

presse f. pour impression, ~ en couleurs pour ateliers de reliure || Buchbinderfarbendruckpresse f. || bookbinder's colour printing press. / **~ d'illustrations** || Bilddruckpresse f. || press for illustration printing. / **~ de livres** *voir* presse f. d'imprimerie. / **~ à platine** || Tiegeldruckpresse f. || platen press. / **~ en taille douce** || Tiefdruckpresse f. || presse for copper plate printing.

presse f. à imprimer *voir* presse d'imprimerie.

presse f. d'imprimerie || Buchdruckerpresse f.; Druckerpresse f. || printing press. / **~ à bras** || Buchdruckhandpresse f. || hand printing press. / **~ construite à encrer les formes** || Handpresse f. mit Farbendruck; Plattendruckmaschine f. || self-acting press. / **~ Offset** || Offsetdruckpresse f. || offset printing press. / **~ rapide** *v. a.* presse rapide || Buchdruckschnellpresse f. || printing fly press.

presse f. d'incrustation || Presse f. für eingelegte Arbeiten || inlaid press.

presse f. pour l'industrie, ~ des boissons || Presse f. für die Getränkeindustrie || press for the trade of beverages. / **~ de la houille** || Presse f. für die Steinkohlenindustrie || press for the pit coal industry. / **~ des matériaux de construction** || Presse f. für die Baustoffindustrie || press for the trade of building materials. / **~ des produits alimentaires** || Presse f. für die Nahrungsmittelindustrie || press for the trade of foods.

presse f., ~ à labeurs (Impr) || Presse f. für große Werke || press for large works. / **~ à levier** || Hebelpresse f. || lever press.

presse f. à levier coudé || Kniehebelpresse f. || toggle *or* knee lever press. / **~ avec réglage automatique de la pression** || Kniehebelpresse f. mit automatischer Druckregulierung || toggle press with automatic regulation of pressure.

presse f., ~ à lisser || Glättpresse f. || smoothing press. / **~ lithographique** || Steindruckpresse f. || lithographic press. / **~ à longeron** || Rahmenpresse f. || frame making press. / **~ à main** (Men) || Schraubknecht m.; Schraubzwinge f.; Leimzwinge f. || hold fast; screw clamp. / **~ à mandrin** || Dornpresse f. || mandrel press. / **~ à manivelle** || Kurbelpresse f. || crank press. / **~ à matricer** || Gesenkpresse f.; Prägepresse f. || drop-forging *or* stamping press; die press.

presse f. mécanique (Impr) || Schnellpresse f. || fly *or* steam press; printing machine. / **~ à sec** || mechanische Trockenpresse f. || mechanical dry press.

presse f., ~ de ménage || Haushaltpresse f. || household press. / **~ à mettre le coton en balles** || Baumwollballenpresse f. || cotton baling press. / **~ à monogrammes** || Monogrammpresse f. || monogram press.

presse f. à monter, ~ les bandages || Reifenaufziehpresse f. || tyre mounting press. / **~ les bandages pleins** || Presse f. zum Aufziehen von Vollgummireifen || press for mounting solid rubber tyres. / **~ les brides de ressorts** || Federbundaufziehpresse f. || spring band mounting press.

presse f., ~ à mottes de tourbe || Torfpresse f. || peat press. / **~ à mouler** || Blockpresse f. || block press. / **~ multicolore** (Impr) || Vielfarbendruckpresse f. || multicolour printing press. / **~ à noyaux** || Kernpresse f. || core press. / **~ Offset** || Offsetpresse f. || offset press. / **~ à paille** || Strohpresse f. || straw press. / **~ à pain de sucre** || Zuckerhutpresse f. || sugar loaf press. / **~ pour papeteries** || Presse f. für Papierfabriken || press for paper works. / **~ à paqueter** || Ballenpresse f.; Packpresse f.; Paketierpresse f. || packing *or* baling press. / **~ à paqueter la mitraille** || Schrottpaketierpresse f. || scrap baling press. / **~ à passoire** || Seiherpresse f. || straining press. / **~ à pédale** || Fußpresse f. || foot *or* treadle press. / **~ à perforer** || Perforierpresse f. || perforating press. / **~ de placage** *voir* ~ à plaquer. / **~ pour placards** (Impr) || Fahnendruckpresse f. || press for printing slips. / **~ à plaquer** || Furnierpresse f. || veneering press.

presse f. à plaques, ~ en amiante cimentée || Asbestzementplattenpresse f. || press for asbestos and cement plates. / **~ en argile** || Tonplattenpresse f. || clay plate press. / **~ en asphalte** || Asphaltplattenpresse f. || asphalt plate *or* slab press. / **~ chauffées** || Heizplattenpresse f. || press with steam heated plates.

presse f., ~ à platine (Impr) || Tiegeldruckpresse f. || platen press. / **~ à plomb** || Bleipresse f. || lead press. / **~ à poinçons multiples** || Presse f. mit mehreren Stempeln || press with several punches. / **~ à pots à fleurs** || Blumentopfpresse f. || flower pot press. / **~ à poudre de riz** || Puderpresse f. || face powder press.

presse f. à profiler, ~ les barres métalliques || Metallstangenpresse f.; Metallstrangpresse f. || profile press for metal bars. / **~ les fils** || Drahtpresse f. || wire press. / **~ les tuyaux métalliques** || Metallrohrpresse f. || metal pipe press. / **~ les tuyaux de plomb** || Bleirohrpresse f. || lead pipe press.

presse f. à pulpe || Pülpepresse f. || pulp press.

presse f. rapide (Impr) || Schnellpresse f. || fly press; high-speed press. / **~ à billes** || Kugeldruckschnellpresse f. || ball thrust high speed press. / **~ pour l'impression sur tôles** || Blechdruckschnellpresse f. || tin plate high-speed printing machine. / **~ pour imprimerie de livres** || Schnellpresse f. für Buchdruck || high-speed printing machine for letterpress work. / **~ pour phototypie** || Lichtdruckschnellpresse f. || high-speed phototype press. / **~ pour zincographie** || Zinkdruckschnellpresse f. || high-speed zinc printing machine.

presse f., ~ pour raquettes || Tennisschlägerpresse f. || racket press. / **~ à redresser** || Richtpresse f. || straightening press. / **~ à refouler les tuyaux** || Röhrenstauchpresse f. || pipe upsetting press. / **~ réfrigérante pour savons** || Seifenkuhlpresse f. || soap cooling press. / **~ de réimpression** || Umdruckpresse f. || reprinting press. / **~ à relier** *voir* ~ de relieur. / **~ de relieur** || Buchbinderpresse f. || screw press; bookbinding press. / **~ à reliure** *voir* ~ de relieur. / **~ à revolver** || Revolverpresse f. || revolving press. / **~ à river** || Nietpresse f. || riveting press. / **~ à rogner** (Reliure) || Beschneidepresse f. || cutting press.

presse f. rotative (Impr) || Rotationspresse f.; Rotationsmaschine f. || rotary press *or* machine. / **~ à copier** || Kopierdrehpresse f. || rotative copying press. / **~ à imprimer** || Rotationsdruckmaschine f. || rotary printing machine. / **~ rapide à commande électrique multiple** || Rotationsschnellpresse f. mit elektrischem Mehrmotorenantrieb || high-speed rotary press with electric multi-motor drive.

presse f., ~ roulante (Impr) || gehende Presse f. || employed press. / **~ à rouleaux calandreurs** || Kalanderwalzenpresse f. || calender roller press. / **~ à sec** || Trockenpresse f. || dry press. / **~ à sécher** || Trockenpresse f. || drying press. / **~ à sécher les tuiles** || Dachziegeltrockenpresse f. || tile drying press. / **~ à serrer** *voir* ~ à main. / **~ à sodium** || Natriumpresse f. || sodium press.

presse f. spéciale || Spezialpresse f.; Sonderpresse f. || special press; press for special purposes. / **~ électro-hydraulique** || elektro-hydraulische Sonderpresse f. || electro-hydraulic special press.

presse f., ~ à tabac || Tabakpresse f. || tobacco press. / **~ à tablettes** || Tablettenpresse f. || tablet press. / **~ pour taille-douce** || Kupferdruckpresse f. || copperplate printing press. / **~ pour fabrication**

des tampons à boisseau || Hülsenpufferpresse f. || casing buffer press. / ~ **à faire des tampons tubulaires** || Röhrenpufferpresse f. || tube buffer press. / ~ **technique** || Fachpresse f. || technical press. / ~ **pour teintures** || Tinkturenpresse f. || tincture press. / ~ **à tirer des épreuves** || Abziehpresse f. || proof *or* galley press. / ~ **à tôle ondulée** || Wellblechpresse f. || press for corrugated sheet iron. / ~ **à tranchefiler** || Vergoldepresse f. || gilding press. / ~ **à travailler avec étampes** *voir* ~ à matricer. / ~ **à travailler le minerai** || Presse f. für die Erzverarbeitung || press for ore working. / ~ **pour travaux de ville** || Akzidenzpresse f. || jobbing machine. / ~ **à tréfiler** || Drahtziehpresse f. || wire drawing press. / ~ **à tremper** || Härtepresse f. || hardening *or* tempering press. / ~ **pour tubes en plomb** || Bleirohrpresse f. || lead tube press. / ~ **à tuiles** || Dachziegelpresse f. || roofing tile press. / ~ **typographique** *voir* ~ d'imprimerie. / ~ **universelle vapo-hydraulique et hydropneumatique** || dampf- und lufthydraulische Universalpresse f. || steam and air hydraulic universal press. / ~ **à verre** || Glaspresse f. || glass press. / ~ **verticale à emballer** || stehende Ballenpresse f. || vertical baling press. / ~ **à viande** || Fleischpresse f.; Fleischwolf m. || meat press. / ~ **à vin** *voir aussi* pressoir || Weinpresse f.; Weinkelter f.; Kelter f. || wine press. / ~ **à vis** || Spindelpresse f.; Schraubenpresse f.; Balanzier m. || screw *or* fly press. / ~ **à vis rapide** || Schnellspindelpresse f. || high-speed screw press. / ~ **à vulcaniser** || Vulkanisierpresse f. || vulcanizing press.

pressé, ~ à froid || kaltgepreßt || cold pressed. / **pièce f. ~e** || Preßling m. || pressing; pressed piece.

presse-bouteilles f. || Flaschenverkapselungsmaschine f. || bottle casing machine.

pressée f. || Pressen n. || pressing. / ~ **à chaud** || Warmpressen n. || warm pressing. / ~ **des écrous** || Mutternpressen n. || pressing nuts. / ~ **à froid** || Kaltpressen n. || cold pressing.

presse-étoupe m. || Stopfbuchse f. || stuffing box. / **bague f. de ~** || Stopfbuchsendeckel m.; Stopfbuchsbrille f. || stuffing box gland. / **garniture f. de ~** || Stopfbuchsenpackung f. || packing for stuffing box.

presse-étoupe m. compensateur || Ausgleichstopfbuchse f. || expansion stuffing box.

presse-fer m. pour matériel || Materialniederhalter m. || holder-down for material.

presse-papier m. || Briefbeschwerer m. || letter *or* paper weight.

presser || pressen; drücken || to press; to squeeze. / ~ **des bandages mpl.** || Radreifen mpl. aufpressen || to press-on tyres pl. / ~ **la couverture contre le dos de la brochure enduit de colle** || den Umschlag m. gegen den beleimten Rücken der Broschüre drücken || to press the cover against the glued back of the booklet. / **machine f. à ~ les filets mpl. de vis** || Gewindedrückmaschine f. || thread pressing machine. / ~ **à froid** || kalt pressen || to cold-press. / ~ **la manivelle sur l'arbre** || die Kurbel aufpressen || to force-on the crank by pressure.

presse-tôle m. || Blechniederhalter m.; Blechhalter m. || holding-down clamp for plates.

presseur m. || Presser m. || presser. / ~ **de chapeaux** || Hutpresser m. || hat presser. / ~ **de chapeaux de paille** || Strohhutpresser m. || straw hat presser. / ~ **de corne** || Hornpresser m. || horn presser. / ~ **de drap** || Tuchplätter m. || cloth presser. / ~ **à la presse hydraulique** || Maschinenpresser m. || pressing machine minder.

pressier m. (Impr) || Drucker m. || pressman.

pression f. (Méc; Phys) || Druck m. || pressure. / ~ (Électr) || Spannung f. || tension; pressure. / ~ (Vapeur) || Druck m.; Spannung f. || pressure. / **la ~ baisse** || der Druck nimmt ab || the pressure decreases. / **baisse f. de la ~** || Abnahme f. des Druckes || diminution *or* decrease of pressure. / **centre m. de ~** || Druckmittelpunkt m. || centre of pressure. / **contact m. de ~** || Druckkontakt m. || pressure contact. / **degré m. de ~** || Druckstufe f. || pressure stage. / **dispositif m. de compensation de ~** || Druckausgleichvorrichtung f. || compensating device for pressure. / **distribution f. de ~** || Druckverteilung f. || distribution of pressure. / **épreuve f. de ~** || Druckprobe f. || pressure test. / **être sous ~** (Électr) || unter Spannung f. stehen || to be under tension. / **être sous ~** (Vapeur) || unter Druck m. stehen || to be under pressure. / **force f. de ~** || Druckkraft f. || pressing power. / **garniture f. pour haute ~** || Hochdruckarmatur f. || high-pressure fittings pl. / **graissage m. sous ~** || Preßschmierung f. || forced lubrication. / **perte f. de ~** || Druckverlust m. || loss of pressure. / **la ~ est portée sur le moyeu des roues** || der Druck erfolgte auf die Nabe der Räder || the pressure is applied to the hub of the wheels. / **sous ~ réduite** || im luftverdünnten Raum m. || under diminished pressure. / **régulateur m. de ~** || Druckregler m. || pressure governor *or* regulator. / **ressort m. de ~** || Druckfeder f. || pressure spring. / **soufflerie f. rotative à haute ~** || Hochdruckkapselgebläse n. || high-pressure rotary blower. / **soupape f. à réduction de ~** || Druckminderventil n.; Reduzierventil n. || (pressure) reducing valve. / **tenir la ~** || den Druck m. halten || to hold the pressure. / **la ~ tombe** || der Druck sinkt || the pressure drops. / **transmetteur m. de ~** || Drucküberseter m. || pressure gear. / **vapeur f. à haute ~** || hochgespannter Dampf m. || high-pressure steam. / **vis f. de ~** || Preßschraube f. || press screw.

pression f., ~ absolue || absoluter Druck m. || absolute pressure. / ~ **d'admission** || Anfangsdruck m. || admission pressure.

pression f. d'air || Luftdruck m. || air *or* atmospheric pressure. / **enregistrer la ~** || den Barometerstand m. aufzeichnen || to record *or* to register the air pressure. / **la ~ est trop faible** || der Luftdruck m. ist zu niedrig || the pressure of the air is too low.

pression f. de l'air, ~ au sol || Bodenluftdruck m. || air pressure at ground level. / ~ **à la surface de la terre** *voir* ~ au sol.

pression f., ~ de l'atmosphère || Luftdruck m.; atmosphärischer Druck m.; Atmosphärendruck m. || pressure of the air; atmospheric pressure. / ~ **des balais** || Bürstenauflagedruck m. || brush contact pressure. / ~ **barométrique** || (barometrischer) Luftdruck m. || barometric pressure. / **basse ~** || Niederdruck m. || low-pressure. / ~ **dans la canalisation d'eau** || Wasserleitungsdruck m. || water main pressure. / ~ **capillaire** || Kapillardruck m. || capillary pressure. / ~ **dans la chaudière** || Kesseldruck m.; Dampfdruck m. || boiler pressure. / ~ **en colonne d'eau** || Wassersäulendruck m. || hydraulic head; water column pressure. / ~ **constante** || gleichbleibender Druck m. || constant pressure. / ~ **de contact** || Kontaktdruck m. || contact pressure. / **contre-~** || Gegendruck m. || back pressure. / ~ **de coupe** || Schnittdruck m. || cutting pressure. / ~ **du doigt** || Fingerdruck m. || finger pressure. / ~ **de douelle** || Leibungsdruck m. || pressure of intrados. / ~ **dynamique** || Staudruck m. || dynamic pressure. / ~ **effective** || Arbeitsdruck m. || working pressure. / ~ **effective indiquée par le manomètre** || Dampfüberdruck m.; vom Manometer angezeigte Spannung f. || effective pressure shown by the manometer. / ~ **élevée** *voir* haute ~. / ~ **d'épreuve d'un tuyau** || Probedruck m. eines Rohres || test pressure of a pipe. / ~ **d'excentrique** || Exzenterdruck m. || eccentric pressure. / ~ **exercée sur la touche** || auf die Taste ausgeübter Druck m. || pressure applied to the key. / ~ **finale** || Enddruck m. || final pressure. / ~ **des gaz** || Gasdruck m. || gas pressure. / ~ **des gaz d'échappement** || Auspuffgasdruck m. || exhaust gas pressure. / **haute ~** || Hochdruck m. || high-pressure. / ~ **hydraulique** || Wasserdruck m. || water *or* hydraulic pressure. / ~ **initiale** || Anfangsdruck m. || initial pressure. / ~ **de mesure** || Meßdruck m. || pressure for measuring. / ~ **motrice** || Arbeitsdruck m. || working pressure. / ~ **moyenne** || mittlerer Druck m. || mean *or* average pressure. / ~ **osmotique** || osmotischer Druck m. || osmotic pressure. / ~ **de perçage** || Bohrdruck m. || boring pressure. / ~ **de ressort** || Federdruck m. || spring pressure. / ~ **de saturation** || Sättigungsdruck m. || saturation pressure. / ~ **de service** || Betriebsdruck m. || working pressure. / ~ **de soudage** || Schweißdruck m. || welding pressure. / ~ **statique** || statischer Druck m. || static pressure. / ~ **de surface** || (Ober-)Flächendruck m. || surface pressure. / ~ **du terrain** (Expl min) || Gebirgsdruck m. || pressure of the soil. / ~ **de tous côtés** || allseitiger Druck m. || pressure from all sides. / ~ **de travail** || Arbeitsdruck m. || working pressure. / ~ **de la vapeur** || Dampfdruck m.; Dampfspannung f. || steam pressure.

pression f. du vent || Winddruck m. || wind pressure. / ~ (Soufflerie) || Gebläsedruck m. || blast pressure.

pressoir m. (Vin) || Kelter f.; Weinpresse f. || wine press. / ~ **à cidre** || Apfelweinpresse f. || cider press. / ~ **à fruits** || Fruchtpresse f.; Obstkelter f. || fruit press. / ~ **à huile** || Ölpresse f. || oil press. / ~ **à raisins** || Traubenpresse f. || grape press.

presspan m. || Preßspan m. || press-spahn.

pressurer || auspressen; keltern || to press out.

présumer || vermuten || to presume; to suppose.

présure f. || Kalbsmagen m.; Lab n. || rennet; runnet. / ~ **à l'état naturel** || Lab n. in natürlichem Zustand || rennet in natural state. / **préparation f. de** ~ || Labpräparat n. || rennet preparation.

présurier m. || Kalbsmagenzubereiter m.; Labzubereiter m. || rennet maker.

prêt || bereit; fertig || ready; prepared; disposed; proposed. / ~ **à conduire** (Auto) || fahrfertig || ready for driving. / ~ **au départ** m. (Aéro) || startbereit || ready to start. / **toujours** ~ **à fonctionner** || stets betriebsbereit || ever ready for operation. / ~ **immédiatement à l'usage** || sofort gebrauchsfertig || ready for immediate use. / ~ **à prendre la mer** || seeklar || ready to put to sea. / **toujours** ~ **à l'usage** || immer gebrauchsfertig || always ready for use.

prêt m. || Darlehen n.; Darlehn n. || loan; money lent. / **caisse f. de** ~**s** || Darlehenskasse f. || loan bank; bank of loan. / **titre m. de** ~ || Darlehnsschein m. || loan certificate. / **à titre m. de** ~ || leihweise || as a loan.

prêt m., ~ **sur gage** || Leihhaus n.; Pfandleihe f.; Lombardhaus n.; Leihgeschäft n. || pawnshop; pawnbroker's shop; loan office; loan *or* deposit business. / ~ **hypothécaire** || Hypothekendarlehen n. || mortgage loan. / ~ **sur nantissement** *voir* ~ sur gage. / ~ **fait par la société** || Darlehen n. der Gesellschaft || loan from the company.

prétendre à un droit de priorité || ein Vorzugsrecht n. behaupten || to maintain a preferential right.

prétentieux || anspruchsvoll || pretentious; fastidious.

prétention f. || Anspruch m.; Forderung f. || claim. / **légitimité f. d'une** ~ || Rechtmäßigkeit f. einer Forderung || legality of a claim. / **sans** ~**s** fpl. || anspruchslos || unassuming; unpretentious.

prêter || ausleihen; leihen; verleihen || to loan; to lend. / ~ **sur gages** mpl. || lombardieren; auf Pfand n. leihen || to loan money on security. / ~ **serment** m. || schwören || to swear.

prêteur m. || Ausleiher m. || lender. / ~ **sur gages** || Pfandleiher m. || pawnbroker.

prétexte m. || Vorwand m. || pretext; pretence.

preuve f. || Beweis m.; Nachweis m. || proof. / ~ (Math) || Probe f. || proof. / **faire la** ~ || die Probe machen || to prove.

preuve f., ~ **du calcul** || Rechenprobe f. || check *or* checking of calculation. / ~ **de la découverte** || Nachweis m. der Fündigkeit || proof of discovery. / ~ **à l'eau** (Sucr) || Wasserprobe f. || water test. / ~ **au filet** (Sucr) || Fadenprobe f. || string test. / ~ **de la préparation correspondante** || Nachweis m. der erforderlichen Vorbildung || proof of the necessary educational training. / ~ **au soufflé** (Suc) || Blasprobe f. || bubble test. / ~ **testimoniale** || Zeugenbeweis m. || proof by evidence *or* by witnesses.

prévenir || zuvorkommen; verhindern || to prevent. / ~ **un concurrent** || einem Konkurrenten m. zuvorkommen || to forestall a competitor.

prévention f. (Accusation) || Anklage f. || indictment; accusation.

prévenu m. || Angeklagter m. || defendant.

prévision f. || Voraussagung f.; Vorhersagung f.; Vorhersage f. || forcast; forcasting. / ~ **météorologique** *voir* ~ prévision f. du temps.

prévision f. du temps || Wettervorhersage f. || weather forecast. / ~ **régionale** || örtliche Wettervorhersage f. || local weather forecast. / **service m. de** ~ || Wetterdienst m. || weather service. / **service m. radiotélégraphique de** ~ || funkentelegrafischer Wetterdienst m. || wireless weather service.

prévoir m. || Voranschlag m. || forecast.

prévoyance f. || Vorsorge f. || foresight. / ~ **sociale** || soziale Fürsorge f. || social welfare; welfare relief.

prévoyant || weitblickend || far-sighted.

primage m. (Mar) || Primage f.; Primgeld n. || primage.

primaire || primär; Anfangs . . . || primary.

primaire m. (Électr) || Primärwicklung f. || primary winding. / ~ **de transformateur d'oscillations** || Primärjigger m. || primary jigger.

prime f. || Prämie f. || premium; bonus. / ~ (Impr) || Prime f.; Schöndruck m. || first form. / **système m. de salaire à** ~ || Prämienlohnsystem n. || premium *or* bonus system.

prime f., ~ **annuelle** || Jahresprämie f. || annual premium. / ~ **d'assurance** || Versicherungsprämie f. || insurance premium. / ~ **d'importation** || Einfuhrprämie f. || import premium. / ~ **à la production** || Produktionsprämie f. || producing premium. / ~ **de réassurance** || Ruckversicherungsprämie f. || reinsurance premium. / ~ **de réexportation** || Ruckzoll m. || drawback.

primer || prämiieren || to award a premium *or* bonus.

primitif || ursprünglich || primitive; original. / **longueur f. primitive** || ursprüngliche Länge f. || original length.

primordial || ursprünglich; uranfänglich || primordial. / **étage m.** ~ (Géol) || Primordialstufe f. || primordial stage.

principal || hauptsächlich || principal. / **ligne f.** ~**e** (Chem d f) || Hauptbahn f. || principal railway line.

principal m. || Hauptsache f. || principal; mainthing.

principe m. || Prinzip n.; Grundsatz m. || principle; axiom. / ~ (Chim) || Grundstoff m.; Urstoff m. || principle. / **poser en** ~ || als Grundsatz m. aufstellen || to lay down as a principle.

principe m., ~ **de l'action et de la réaction** || Prinzip n. der Wirkung und Gegenwirkung || principle of action and reaction. / ~ **amer** (Chim) || Bitterstoff m. || bitter principle. / ~ **de construction** || Konstruktionsgedanke m. || principle of construction. / ~ **du massé** (Métal) || Sauer m.; Urdeul m. || first lump. / ~ **de mécanique** || mechanisches Prinzip n. || mechanical principle. / ~ **des moments virtuels** || Prinzip n. der virtuellen Momente || principle of virtual moments. / ~ **du travail virtuel** || Prinzip n. der virtuellen Arbeiten || principle of virtual works. / ~ **des vitesses virtuelles** || Prinzip n. der virtuellen Geschwindigkeiten || principle of virtual velocities.

priorité f. || Priorität f.; Vorrecht n.; Vorrang m. || priority; precedence; pre-eminence. / **document m. de** ~ || Prioritätsbeleg m. || document of priority.

pris || genommen || taken; seized; caught. / ~ **dans le jour** (Bât) || im Lichten n. gemessen || measured in the clear *or* within the walls. / ~ **dans œuvre** *voir* ~ dans le jour. / ~ **hors d'œuvre** (Bât) || außen gemessen || measured without doors.

prise f. || Ergreifen n.; Nehmen n. || taking. / ~ (Engrenages) || Eingriff m. || engagement; meshing; pitching; mesh; pitch. / ~ (Maç) || Abbinden n. || setting. / ~ (Malt) || Greifen n. || felting; matting. / ~ (Mar) || Prise f. || prize; capture. / ~ (Phot) *voir* prise de vue. / **commencement m. de la** ~ (Maç) || Abbindebeginn m. || commencement of setting. / **durée f. de la** ~ || Abbindezeit f. || time of setting. / **faire la** ~ || abbinden || to allow to set. / **fin f. de la** ~ || Ende n. des Abbindens || finish of setting. / **processus m. de la** ~ || Abbindeverlauf m. || process of setting. / **raccourcir le temps de** ~ || die Abbindezeit f. verkürzen || to shorten the time of setting. / **roues fpl. dentées continuellement en** ~ || ständig im Eingriff stehende Räder npl. || wheels pl. which are constantly in gear.

prise f. de l'aplomb dans un puits || Schachtlotung f. || plumbing in a shaft.

prise f. de courant (Trolley; Balai) || Stromabnehmer m. || current collector. / ~ (**à fiches**) || Steckdose f. || plug box *or* socket *or* receptacle (A). / ~ **à parallélogramme articulé** || Scherenstromabnehmer m. || || scissors-shaped current collector. / ~ **à suspension** || Hängeanschlußdose f. || suspended contact box.

prise f. directe (Auto) || hohe Übersetzung f.; direkter Gang m. || top gear; direct drive.

prise f., ~ **à domicile** (Chem d f) || Abholgebühr f. || fetching. / ~ **d'eau** (Écluse) || Einlaßöffnung f. || canal regulator. / ~ **d'eau** (Mach) || Zapfstelle f. || tapping point. / ~ **d'échantillon** || Probenahme f. || sampling.

prise f. d'essai || Probe f. || sample; specimen; assay; test portion. / ~ **de gaz** || Gasprobe f. || gas sample. / ~ **de minerais** || Erzprobe f. || sample of ores.

prise f., ~ **des gaz des hauts-fourneaux** || Gichtgasentziehung f. || taking-off the gases of blast furnaces. / ~ **intermédiaire de vapeur** || Zwischendampfentnahme f. || intermediate steam extraction. / ~ **en masse** || Erstarrung f. || freezing; solidification. / ~ **médiane de l'enroulement primaire** || Mittenanzapfung f. der Primärwicklung || central tapping of primary winding. / ~ **du mortier** || Binden n. *oder* Abbinden n. des Mörtels || setting of mortar. / ~ **de possession** || Besitznahme f. || taking possession. / ~ **de tachymètre** || Tachometeranschluß m. || tachometer connection.

prise f. de terre (Électr) || Erdleitung f.; Erder n. || earth connection *or* plate. / ~ (Radio) || Erdung f. || earthing; grounding (A). / ~ **de sécurité** || Sicherheitserdung f.; Blitzerdleitung f. || safety earthing.

prise f. de vapeur || Dampfentnahme f. || steam extraction.

prise f. de vue || (fotografische) Aufnahme f. || photograph. / ~ **diurne** *voir* ~ pendant le jour. / ~ **instantanée** || Momentaufnahme f. || instantaneous photograph; snapshot. / ~ **au magnésium** || Blitzlichtaufnahme f. || flash *or* magnesium light photograph. / ~ **pendant le jour** || Tagesaufnahme f. || daylight photograph. / ~ **noctale** || Nachtaufnahme f. || night photograph. / ~ **pendant la nuit** *voir* ~ noctale. / ~ **panoramique** || Rundblick-

aufnahme f. || panorama; panoramic photograph (A).

priseur m. || Abschätzer m. || valuer.

prismatique || prismatisch || prismatical. / **lunettes fpl. à verres ~s** || prismatische Brille f. || prismatic spectacles pl.

prismatique-cylindrique || prismatisch zylindrisch || prismatic cylindrical.

prisme m. || Prisma n. || prism. / **jeu m. de ~s simples en flint lourd** || Satz m. einfacher Prismen aus Schwerflintglas || set of simple prisms of heavy flint glass. / **système m. de ~s redresseurs** || Prismenumkehrsatz m. || set of erecting prisms.

prisme m., ~ biréfringent || doppeltbrechendes Prisma n. || double-refracting prism. / **~ carré** || quadratisches Prisma n. || square prism. / **~ de comparaison** || Vergleichsprisma n. || comparison prism. / **~ à dessiner** || Zeichenprisma n. || drawing prism. / **~ à dispersion** || Dispersionsprisma n. || dispersing prism. / **~ de grande dispersion** || Prisma n. von hoher Dispersion || prism of high dispersion. / **double ~** || Doppelprisma n. || double prism. / **~ double muni de la graduation de Landolt** || Doppelprisma n. mit Landoltscher Teilung || double prism with Landolt's graduation. / **~ droit** || gerades Prisma n. || right prism. / **~ en flint léger** || Leichtflintprisma n. || prism of light flint. / **~ de fond** || Bodenprisma n. || bottom prism. / **~ hexagonal** || sechsseitiges Prisma n. || hexagonal prism. / **~ à liquide** || Flüssigkeitsprisma n. || liquid prism. / **~ de Nicol** || Nikolsches Prisma n. || Nicol's prism; nicol. / **~ oblique** || schiefes Prisma n. || oblique prism. / **~ pour observer au zénith** *voir* ~ zénithal. / **~ oculaire** || Okularprisma n. || eyepiece prism. / **~ pentagonal** || fünfseitiges Prisma n. || pentagonal prism. / **~ quadrangulaire** || vierseitiges Prisma n. / square prism. / **~ en quartz** || Quarzprisma n. || quartz prism. / **~ redresseur** || bildumkehrendes Prisma n. || erecting prism. / **~ réflecteur** || Spiegelprisma n.; Reflexionsprisma n. || reflecting prism. / **~ réflecteur amovible** || umklappbares Reflexionsprisma n. || reflecting prism in swing-out mount. / **~ à réflexion** *voir* ~ réflecteur. / **~ rhombique** || rhombisches Prisma n. || rhombic prism. / **~ pour le soleil** || Sonnenprisma n. || sun prism. / **~ triangulaire** || dreiseitiges Prisma n. || triangular prism. / **~ à trois verres** || dreiteiliges Prisma n. || triple prism. / **~ en verre** || Glasprisma n. || glass prism. / **~ à vision directe** || geradsichtiges Prisma n. || direct-vision prism. / **~ zénithal** || Zenithprisma n. || zenith prism.

prisme-objectif m. || Objektivprisma n. || objective prism.

prison f. || Gefängnis n. || jail; prison.

prisonnier m. (Mach) || Stiftschraube f.; Paßstift m. || stud bolt; stud; set pin. / ~ (Manivelle) || Kurbelzapfen m. || crank pin. / **~ pour support de point fixe** || Hebelträgerstiftschraube f. || bracket stud.

privilège m. || Privileg n.; Sonderrecht n.; Vorrecht n. || privilege; permission; licence. / **~ de brasser de la bière accordé autrefois** || Freibrauen n. || privilege formerly granted to brew beer.

prix m. || Preis m.; Wert m. || price; value; rate. / ~ (Récompense) || Preis m.; Prämie f. || prize. / **atteindre un ~** || einen Preis m. erzielen || to reach a price. / **baisser le ~** || verbilligen; den Preis m. senken || to reduce in price. / **les ~ mpl. sont en baisse** || die Preise mpl. fallen || prices pl. are declining. / **changement m. de ~** || Preis(ver)änderung f. || change of prices. / **le ~ doit comprendre** || der Preis muß einschließen || price must include. / **le ~ ne comprend pas** || der Preis schließt nicht ein || price does not include. / **à ~ coûtant** || zum Selbstkostenpreis m. || at cost price. / **diminution des ~** || Preisabbau m. || reduction of prices. / **le ~ est élevé** || der Preis stellt sich hoch || the price is high. / **le ~ s'est élevé à . . .** || der Preis ist gestiegen auf . . . || price has risen to . . . / **le ~ avait des soubresauts** || der Preis m. schwankte auf und nieder || the price varied widely. / **le ~ ne doit pas excéder . . .** || der Preis darf . . . nicht übersteigen || price must not exceed / **les ~ mpl. sont à la hausse** || die Preise mpl. steigen || prices pl. are advancing. / **le ~ ne laisse pas de bénéfice** || der Preis läßt keinen Nutzen || price leaves no profit. / **au ~ maximum de . . .** || zu einem Maximalpreis m. von . . . || at a maximum price of . . . / **au ~ minimum de . . .** || zu einem Minimalpreis m. von . . . || at a minimum price of . . . / **le ~ est strictement net** || der Preis m. absolut netto || price is strictly net. / **réduction f. de ~** || Preisabbau m. || reduction of prices. / **le ~ se règle sur la marchandise** || der Preis richtet sich nach der Ware || price depends on the goods. / **le ~ est sujet à un escompte de . . .** || der Preis unterliegt einem Rabatt von . . . || price is subject to a discount of . . . / **supplément m. de ~** || Mehrpreis m. || extra charge.

prix m., ~ d'achat || Einkaufspreis m.; Kaufpreis m. || purchase *or* buying price. / **~ d'acquisition** *voir* ~ d'achat. / **~ des annonces** || Insertionsgebühr f.; Insertionskosten pl. || advertizing expenses pl.; costs pl. of advertizing. / **~ antérieur** || früherer Preis m. || former price. / **~ approximatif** || ungefährer Preis m. || approximate price. / **au plus bas ~** || billigst; zum niedrigsten Preise m. || cheapest; at the lowest price. / **~ de base** || Grundpreis m. || basis price. / **~ sur le carreau de la mine** || Preis m. frei Grube || pithead price. / **~ du catalogue** || Listenpreis m.; Katalogpreis m. || list price. / **~ de charretée** || Wagonladungsfrachtsatz m. || carload rate. / **~ de combustible** || Brennstoffkosten pl. || cost of fuel. / **~ du combustible bas** || niedrige *oder* geringe Brennstoffkosten pl. || low fuel expenses pl. / **~ au comptant** || Barpreis m. || cash price. / **~ de construction** || Baukosten pl. || building costs pl. / **~ convenu** || Gedingsatz m.; Akkordsatz m. || contract *or* stated price. / **~ courant** || Marktpreis m. || market *or* current price *or* rate. / **~ coûtant** *voir* ~ de revient. / **~ de déballage** *voir* vil ~. / **le dernier ~** || der äußerste Preis || the lowest price. / **~ de détail** || Einzelpreis m. || retail price. / **~ le plus élevé possible** || höchstmöglicher Preis m. || highest possible price. / **~ d'entretien** || Unterhaltungskosten pl. || expenses pl. of upkeep. / **~ d'exception** || Ausnahmepreis m.; Vorzugspreis m. || special price; preferential rate. / **~ exceptionnel** *voir* ~ d'exception. / **~ d'exécution** || Bearbeitungskosten pl. || working costs pl. / **~ de fabrication** || Herstellungskosten pl.; Herstellungspreis m. || cost *or* price of production; working costs pl. / **au ~ de fabrique** || zum Fabrikpreis m. || at manufacturer's *or* factory price. / **~ de facture** || Fakturapreis m. || invoice price. / **~ fait** *voir* ~ fixe. / **~ de faveur** *voir* ~ d'exception. / **~ figurant au catalogue** *voir* ~ du catalogue. / **~ fixe** || fester Preis m. || fixed price. / les ouvriers mpl. exécutent le travail à un **~ fixe** || die Arbeit wird im Stücklohn ausgeführt || the work *or* job is paid for at piecework prices. / **~ forfaitaire** *voir* ~ global. / **~ global** || Pauschalpreis m. || lump price. / **~ de gros** || Engrospreis m. || wholesale price. / **~ de location** || Mietgebühr f. || hire charge. / **~ ex magasin** || Preis m. ab Lager || price ex warehouse. / **~ marchand** || Handelspreis m.; Handelswert m. || trade *or* market *or* selling *or* commercial value; present *or* trade price. / **~ du marché** || Marktpreis m. || market price. / **~ maximum** || Höchstpreis m. || maximum price. / **~ moyen** || Durchschnittspreis m. || average price. / **~ net** || Nettopreis m. || net price. / **~ normal** || Normalpreis m. || standard price. / **~ raisonnable** || annehmbarer Preis m. || fair *or* reasonable price. / **~ de revente** || Wiederverkaufspreis m.; Kleinhandelspreis m. || retail price.

prix m. de revient || Gestehungskosten pl.; Selbstkosten pl.; Selbstkostenpreis m.; Kostenpreis m. || prime *or* first *or* original cost; cost; cost price. / **bordereau m. du ~** || Kostenaufstellung f. || cost sheet. / **diminuer le ~** || die Gestehungskosten pl. verringern || to reduce original costs pl.

prix m. de revient net || Nettokostenpreis m. || net cost.

prix m., ~ de transport || Frachtgeld n. || freight. / **~ de vente** || Verkaufspreis m.; Ladenpreis m. || selling *or* sale price. / **vil ~** || Schleuderpreis m.; Ramschpreis m. || ruinously low price. / **~ du voyage** || Fahrpreis m. || fare.

prix-courant m. (Bulletin) || Preisverzeichnis n.; Preisliste f.; Katalog m. || price list *or* current. / **dernier ~** || neueste Preisliste f. || latest price list.

probabilité f. || Wahrscheinlichkeit f.; Möglichkeit f. || probability. / **calcul m. des ~s** || Wahrscheinlichkeitsrechnung f. || theory *or* calculus of probability.

probabilité f. de perte || Verlustmöglichkeit f.; Verlustziffer f. || probability of loss.

problème m. || Problem n.; Aufgabe f. || problem. / **~ des fusées volantes** || Raketenproblem n. || rocket problem. / **~ polygonométrique** || polygonometrische Aufgabe f. || traverse problem. / **~ trigonométrique** || trigonometrische Aufgabe f. || trigonometrical problem.

procédé m. (Méthode) || Verfahren n.; Methode f. || process; method. / ~ (Processus) *voir aussi* processus || Vorgang m. || process. / **mettre en œuvre le ~ sur une vaste échelle** || Durchführung f. des Verfahrens im Großbetrieb || working the process on a large scale.

procédé m., ~ acide || saures Verfahren n. || acid process. / **~ d'affinage au vent** ||

Windfrischverfahren n. || converting process. / ~ **à l'anode de mercure** || Quecksilberverfahren n. || mercury process. / ~ **basique** || basisches Verfahren n. || basic process.

procédé m. Bessemer || Bessemerverfahren n. || Bessemer process; Bessemerization. / **fabrication f. de l'acier d'après le ~** || Stahlerzeugung f. nach dem Bessemerverfahren || production of steel by the Bessemer process.

procédé m., ~ de blanchiment || Bleichverfahren n. || bleaching process. / ~ **Brinell** || Kugeldruckprobe f. || ball hardness test. / ~ **au caustique** || Ätzverfahren n. || caustic process. / ~ **à cémenter aux gaz carburants** || Druckgaseinsatzverfahren n. || gas case hardening process. / ~ **chimique** || chemisches Verfahren n || chemical process. / ~ **à cloches** || Glockenverfahren n. || bell process. / ~ **de congélation à basse température** || Tiefkälteverfahren n. || freezing process; low temperature process. / ~ **de contact** || Kontaktverfahren n. || contact process. / ~ **de contact dans les cornues** || Retortenkontaktverfahren n. || retort contact process. / ~ **de déchargement** || Entladungsvorgang m. || discharging process. / ~ **de dépoussiérage** || Entstaubungsverfahren n. || dust extracting process. / ~ **à diaphragmes** || Diaphragmenverfahren n. || diaphragm process. / ~ **par distillation** || Destillationsverfahren n. || distillation process / ~ **de distillation lente** || Schwelvorgang m. || carbonization process. / ~ **électrolytique** || elektrolytisches Verfahren n. || electrolytic process. / ~ **d'exploitation du charbon** || Abbauverfahren n. || method of working coal, coal winning method. / ~ **de fabrication** || Herstellungsverfahren n. || process of manufacture. / ~ **de fermentation** || Garverfahren n. || process of fermentation, fermenting process. / ~ **de fermentation dans le vide** || Vakuumgärverfahren n. || vacuum fermenting process. / ~ **par flottage** (Prép) || Flottationsverfahren n.; Schwimmaufbereitungsverfahren n. || flotation process. / ~ **de fusion** || Schmelzvorgang m. || melting process. / ~ **de gazéification** || Vergasungsverfahren n. || process of gasification. / ~ **d'impression** || Druckverfahren n. || process of printing; printing mode. / ~ **d'induction** || Induktionsverfahren n. || induction process. / ~ **d'intensité** || Schattierungsverfahren n. || method of variable density. / ~ **des meules** (Charb) || Meilerverkokung f.; Meilerverfahren n. || charring of wood in heaps. / ~ **mixte** (Prép) || halbtrocknes Verfahren n. || mixed process. / ~ **de mouture** || Mahlverfahren n. || milling process. / ~ **noir-blanc** (Film) || Schwarzweißverfahren n. || method of variable area. / ~ **photomécanique** || fotomechanisches Verfahren n. || photomechanical process. / ~ **phototihique** || Lichtpausverfahren n. || photographic printing. / ~ **de polycopie au papier ciré** || Wachspapierverfahren n. || extracting process. / ~ **de reproduction** || Reproduktionsverfahren n. || photomechanical *or* reproducing process. / ~ **aux scories** || Sinterverfahren n. || slag process. / ~ **de sédimentation** (Prép) || Schlämmverfahren n. || sedimentation process. / ~ **de soudage** *voir* procédé m. de soudure.

procédé m. de soudure || Schweißverfahren n. || welding process. / ~ **électrique** || elektrisches Schweißverfahren n. || electric welding process. / ~ **électrolytique** || elektrolytisches Schweißverfahren n. || electrolytic welding process. / ~ **au gaz** || Gasschweißverfahren n. || gas welding process. / ~ **à la thermite** || Thermitschweißverfahren n. || thermite welding process.

procédé m. par tambour || Trommelverfahren n. || drum process.

procédé m. Thomas || Thomasverfahren n. || Thomas process. / **fabrication f. de l'acier d'après le ~ basique** || Stahlerzeugung f. nach dem basischen Thomasverfahren || production of steel by the basic Thomas process.

procédé m., ~ de transformation de combustibles || Brennstoffumwandlungsverfahren n. || process of fuel conversion / ~ **transversal** *voir* ~ noir-blanc. / ~ **de travail** || Arbeits(vor)gang m. || operating *or* working process. / ~ **de tremper** || Harteverfahren n. || hardening *or* tempering process. / ~ **par voie humide** (Prép) || nasses Verfahren n || wet process. / ~ **par voie sèche** (Prép) || Trokkenverfahren n.; trockenes Verfahren n. || dry process.

procéder || verfahren || to proceed.

procédure f. (Jurisprudence) || Verfahren n. || proceedings pl.; legal procedure. / ~ **coercitive** || Zwangsverfahren n. || coercive measures pl. / ~ **de concession** || Verleihungsverfahren n || procedure to obtain a grant.

procédure f. de faillite || Konkursverfahren n. || bankruptcy *or* liquidation proceedings pl. / **engager la ~** || das Konkursverfahren n eröffnen || to commence liquidation proceedings pl. / **suspendre la ~** || das Konkursverfahren n. einstellen || to stop liquidation proceedings pl.

procès m. || Prozeß m.; Rechtsstreit m. || lawsuit. / **être en ~ (avec ...)** || prozessieren || to carry on a lawsuit. / **intenter un ~** || einen Prozeß m. anstrengen || to take legal proceedings pl.

procès m. criminel || Kriminalprozeß m. || criminal case *or* trial.

processus m. || Vorgang m. || process. / ~ **de conversion** || Umwandlungsvorgang m. || process of conversion. / ~ **de formation de terrains** || bodenbildender Vorgang m. || soil forming process. / ~ **hydrolytique** || hydrolytischer Vorgang m. || hydrolysis. / ~ **de la prise** (Mortier) || Erhärtungsvorgang m. || process of setting.

procès-verbal m. || Protokoll n. || protocol; (official) report; record. / ~ (Mar) || Protest m. || protest. / **noter ~** || Protest m. notieren || to note protest.

procès-verbal m., ~ des avaries d'un vaisseau || Verklarung f. || sea *or* ship's protest. / ~ **d'épreuve** || Prüfungsprotokoll n. || testing record. / ~ **de séance** || Sitzungsprotokoll n. || minutes pl. *or* report of the proceedings. / ~ **de la table de contrôle** || Überwachungsblatt n. || supervisor's report.

procréation f., ~ de courant faible || Erzeugung f. von Schwachstrom || generation of weak current. / ~ **de courant fort** || Erzeugung f. von Starkstrom || generation of strong current.

procuration f. || Vollmacht f. || procuration; power of attorney. / ~ (Commerce) || Prokura f. || procuration. / **par ~** || in Stellvertretung f.; per Prokura f. || by proxy; per procuration. / **porteur m. de la ~** *voir* procureur.

procuration f., ~ collective || Gesamtprokura f. || joint procuration. / ~ **générale** || Generalvollmacht f. || full power of attorney.

procurer || verschaffen; besorgen; erhalten || to procure; to obtain; to get.

procureur m. || Prokurist m. || proctor; proxy; manager entitled to sign for the firm; head *or* managing *or* confidential clerk. / ~ **de la République** || Staatsanwalt m. || public prosecutor.

producteur m. || Erzeuger m. || producer.

productif || einträglich; gewinnbringend || productive.

production f. || Produktion f.; Erzeugung f.; Gewinnung f. || production; generation. / ~ (Expl min) || Forderung f.; Gewinnung f. || extraction; hauling; production. / ~ (Rendement) || Leistung f. || production; output; yield; get. / **branche f. de la ~** || Produktionszweig m. || branch of production. / **capacité f. de ~** || Leistungsvermogen n. || capacity of output. / **prime f. à la ~** || Produktionsprämie f. || producing premium. / **taux m. de ~** || Produktionssatz m. || rate of production.

production f., ~ de l'acier dans un four électrique || Stahlgewinnung f. im Elektroofen || produktion of steel in the electric furnace. / ~ **annuelle** || Jahresleistung f. || yearly *or* annual output. / ~ **augmentante** || zunehmende Produktion f. || increasing production. / ~ **baissante** || abnehmende Produktion f. || falling-off production. / ~ **du charbon à ciel ouvert** || Kohlengewinnung f. im Tagebau || obtaining the coal in open workings. / ~ **de courant** || Stromerzeugung f. || generation of current. / augmentation f. de l'installation de ~ **de courant électrique** || Erweiterung f. der Stromerzeugungsanlage || extension of the current generating plant.

production f. de l'énergie || Energieerzeugung f. || generation of power. / **appareil m. pour le contrôle de la ~** || Gerät n. zur Überwachung der Energieerzeugung || apparatus for controlling the generation of power.

production f., ~ évalué || schätzungsmäßige Produktion f. || estimated production. / ~ **de glace** || Eiserzeugung f. || ice production. ~ **grandissante des lignites** || verstärkte / Forderung f. von Rohbraunkohle || increased extraction of raw lignite. / ~ **indigène** || Inlandserzeugung f. || inland production. / ~ **d'une installation minière** || Förderleistung f. einer Grubenanlage || production *or* output of a mine / ~ **d'un jour** || Tagesleistung f. || capacity per working day; daily output *or* turning-out. / usine f. destinée à une ~ **d'objets en grandes masses** || für die Massenerzeugung bestimmte Anlage f. || large entreprise for mass production. / ~ **de l'ozone** || Ozonerzeugung f. || production of ozone.

productivité f. || Ertragsfähigkeit f. || productivity; productiveness.

produire || erzeugen; gewinnen || to produce; to generate; to raise. / ~ **(Rendement)** || leisten || to produce; to output

produit m. || Erzeugnis n.; Produkt n. || product; produce. / ~ **(Math)** || **Produkt**

n. || product. / ~ (Recette) || Erlös m.; Ertrag m. || proceeds pl.; yield. / récupération f. des sous-~s || Nebenproduktgewinnung f. || by-product recovery.

produit m., ~ abrasif || Schleifmittel n. || grinding material. / ~ accessoire *voir* sous-~. / ~ d'addition (Chim) || Anlagerungsprodukt n. || additive compound. / ~ additionnel pour le bain || Badezusatz m. || bath preparation. / ~ agricole || landwirtschaftliches Erzeugnis n. || agricultural produce. / ~s mpl. alimentaires || Lebensmittel npl.; Nahrungsmittel npl. || victuals pl.; provisions pl.; food. / ~ aromatique || aromatisches Erzeugnis n. || aromatic product. / ~ de base || Ausgangsprodukt n. || initial *or* basis product. / ~ broyé || Mahlgut n. || grist. / ~ brut || Rohprodukt n.; Rohstoff m.; Rohmaterial n. || raw material. / ~ brut (Recette) || Bruttoertrag m. || gross proceeds pl. / ~ céramique || keramisches Erzeugnis n. || ceramical product.

produits mpl. chimiques || Chemikalien fpl. || chemicals pl.; chemical products pl. / fabrique f. de ~ || chemische Fabrik f. || chemical works pl. / moulin m. pour ~ || Chemikalienmühle f. || mill for chemicals. / ~ à l'usage photographique || Chemikalien fpl. für fotografische Zwecke || chemical products pl. for photographic purposes.

produits mpl. en ciment, industrie f. des ~ || Zementwarenindustrie f. || cement ware industry. / machine f. pour la fabrication de ~ || Zementwarenfertigungsmaschine f. || cement ware making machine.

produit m., ~s mpl. coloniaux || Kolonialwaren fpl. || colonial goods pl. / ~ de la combustion || Verbrennungsprodukt n. || combustion product. / ~s mpl. de composition diverse || Erzeugnisse npl. verschiedener Zusammensetzung || products pl. of different composition. / ~ conservateur de cuir || Lederkonservierungsmittel n. || leather preserver. / ~ cosmétique || kosmetisches Erzeugnis n. || cosmetic preparation. / ~ en cuivre || Kupfererzeugnis n. || copper product. / ~ à décaper || Dekapiermittel n. || pickling material. / ~ à décoction || Abkochmittel n. || decocting agent. / ~ de décomposition *voir* ~ de désagrégation. / ~ de dégradation (Chim) || Abbauprodukt n. || reduction product. / ~ à demi || Halbfabrikat n. || semi-manufacture. / ~ à demi en métal || Halbfabrikat n. aus Metall || semi-manufacture of metal. / ~ de désagrégation || Verwitterungsgebilde n.; Zerfallgebilde n. || product of disintegration. / ~ de dissolution *voir* ~ de dégradation. / ~ de distillation de grande valeur || hochwertiges Destillationsprodukt n. || distillation product of great value. / ~ à éprouver encombrant || sperrige Probe f. || bulky test piece. / ~ à exterminer les mauvaises herbes || Unkrautvertilgungsmittel n. || weed killer. / ~ pour extraire || Extraktionsmittel n. || extraction agent. / ~ fabriqué || Fabrikat n. || manufacture; manufactured article. / ~ final || Endprodukt n. || end product. / ~ fini || Fertigfabrikat n.; Fertigerzeugnis n. || ready-made article; finished product. / ~ de fourrage || Futtermittel n. || forage; feeding stuff. / ~s mpl. gazeux de la combustion || Rauchgase npl. || furnace gases pl. / ~ de goudron || Teerprodukt n. || tar product. / ~ de graissage || Schmiermittel n. || lubricant. / ~ indigène || Landeserzeugnis n. || home produce *or* product. / ~ de l'industrie || Industrieerzeugnis n. || trade ware *or* product. / ~s mpl. pour les industries civiles || Friedensprodukt n.; Friedensmaterial n.; Friedenserzeugnisse npl. || products pl. for the civil industries. / ~ de l'industrie de quincaillerie || Kleineisenindustrieerzeugnis n. || small iron trade ware. / ~ initial || Anfangserzeugnis n. || first product. / ~ insecticide || Insektenvertilgungsmittel n. || insect destroyer, insecticide. / ~ intermédiaire || Zwischenprodukt n. || intermediate product. / ~ de la laiterie || Molkereierzeugnis n. || dairy product. / ~ lavé || Waschprodukt n. || washing; washed product. / ~ non lavé || ungewaschenes Produkt n. || unwashed product. / ~ liquide de condensation || flüssiges Kondensationsergebnis n. || liquid product of condensation. / ~ médicamenteux synthétique || synthetisches pharmazeutisches Erzeugnis n. || synthetic pharmaceutical product. / ~ métallurgique || Hüttenwerkserzeugnis n. || metallurgical product. / ~ mi-fini || Halbfabrikat n.; Halb(fertig)erzeugnis n. || semi-manufacture. / ~ de mine || Grubenprodukt n.; Grubenerzeugnis n. || mining product. / ~ naturel || Naturerzeugnis n. || natural produce. / ~ net || Reingewinn m.; Reinertrag m. || net earnings pl. *or* proceeds pl. *or* profit. / ~ du pays || Landesprodukt n.; Landeserzeugnis n. || home *or* inland produce. / ~ pharmaceutique || Arzneistoff m.; pharmazeutisches Erzeugnis n. || pharmaceutical product. / ~ photographique || fotografisches Erzeugnis n. || photographic product. / ~ à polir || Poliermittel n. || polishing substance. / ~ principal || Hauptprodukt n.; Haupterzeugnis n. || principal product. / ~ protectif pour plantes || Pflanzenschutzmittel n. || plant protective. / ~ réfractaire || Schamotteerzeugnis n. || fire clay product. / ~ de régime || Diätmittel n. || diet victuals pl. / ~ du règne animal || tierisches Erzeugnis n. || animal produce. / ~ du règne végétal || pflanzliches Erzeugnis n. || vegetable produce. / ~ résidu || Abfallerzeugnis n. || residuary product. / ~ résineux || Harzprodukt n.; Harzerzeugnis n. || resin product *or* produce. / ~ de solidification || Erstarrungsgebilde n. || product of solidification. / ~ à souder || Lötmittel n.; Lot n. || soldering (agent); solder. / sous-~ || Nebenerzeugnis n.; Nebenprodukt n. || by-product. / ~ supérieur || Edelerzeugnis n. || superior product. / ~ synthétique || synthetisches Erzeugnis n. || synthetical product. / ~ techno-chimique || chemisch-technisches Erzeugnis n. || techno-chemical product. / ~ du tissage à la main || Handwebereierzeugnis n. || hand-woven fabric. / ~ total || Gesamtertrag m. || entire proceeds pl. / ~ vectoriel || Vektorprodukt n. || vector product. / ~ végétal *voir* ~ du règne végétal.

professer || öffentlich lehren; Lehrer m. sein || to profess. / ~ un art || eine Kunst ausüben || to practize an art.

professeur m. || Lehrer m. || teacher.

profession f. || Beruf m. || occupation; profession. / personne f. exerçant une ~ || Gewerbetreibender m. || tradesman. / ~ manuelle || Handwerk n. || craft; handicraft.

professionnel || berufsmäßig || by profession; professional.

professorat m. || Professur f.; Professorenstelle f. || professorship; professoriate.

profil m. || Seitenansicht f.; Profil n. || profile; side face. / ~ (Dessin) || Profil n.; Schnitt m.; Querschnitt m. || profile; side projection; section. / ~ des aires (Chem d f) || Flächenprofil n. || section showing areas. / ~ de couple || Spantprofil n. || frame section. / ~ creux || Hohlquerschnitt m. || hollow section. / ~ de la denture || Zahnform f. || tooth form. / d'un ~ bien dressé || profilgerecht || true to profile. / ~ de duralmin || Duralprofil n. || dural profile. / ~ d'éclisse || Laschenprofil n. || fish plate section. / ~ géologique || geologisches Profil n. || geological section. / ~ de laiton || Messingprofil n. || brass section. / ~ en long || Längsschnitt m. || longitudinal section. / ~ longitudinal d'un chemin de fer || Längsschnitt m. einer Eisenbahnstrecke || longitudinal section of a railway. / ~ de mèche || Bohrkrone f. || bore crown. / ~ normal du bandage || normales Radreifenprofil n. || standard tyre section. / ~ de passage || Durchgangsprofil n. || passage section. / ~ plein || Vollquerschnitt m. || solid section. / ~ du sol || Bodenprofil n. || profile of surface. / ~ spécial || Spezialprofil n. || special profile. / ~ symétrique || spiegelgleiches *oder* symmetrisches Profil n. || symmetrical profile *or* section. / ~ des terrassements || Massenprofil n. || section of earthworks. / ~ en travers || Querschnitt m. || cross section.

profilage m, atelier m. de ~ au tour || Fassondreherei f. || profile turning shop.

profilé, fer m. ~ *voir* profilé m.

profilé m. || Profileisen n.; Formeisen n. || sectional iron; sections pl. / ~ pour agrafes-circulaires || Sprengringeisen n. || spring ring sectional iron. / ~ pour vis || Schraubeneisen n. || sectional iron for screws.

profiler (Bât) || profilieren; Profile npl. schlagen || to set up profiles pl. / ~ (Men) || auskehlen || to profile. / ~ sur modèle m. || nach einer Schablone f. ausschneiden || to cut to pattern. / presse f. à ~ les barres métalliques || Metallstrangpresse f. || profile press for metal rods.

profit m. || Gewinn m.; Profit m.; Nutzen m.; Vorteil m. || profit; gain; interest; returns pl. / mise f. à ~ || Nutzung f. || use; revenue. / tirer ~ de . . . || ausnutzen || to make use of . . .; to utilize.

profit m. tout clair || Reingewinn m. || clear gain *or* profit.

profitable || gewinnbringend; vorteilbringend; vorteilhaft || profitable.

profiter || gewinnen; profitieren || to profit; to gain; to improve.

profond || tief || profound; deep. / peu ~ || seicht || shallow.

profond m. || Tiefe f. || depths pl.; bottom.

profondeur f. || Tiefe f. || profoundness; depth; deepness. / ~ (Expl min) || Teufe f. || depth. / ~ abyssale *voir* ~ insondable. / ~ de coupe || Schnittiefe f. || depth of cut. / ~ de coupe d'après de graduation millimétrique || Schnittiefe f. nach Millimeterskale || cutting depth by means of a finely divided scale. / ~ d'eau ||

Wassertiefe f. || depth of water. / ~ **d'eau dans le passage** || Fahrwassertiefe f. || depth of water in the fairway. / ~ **de forage** || Bohrtiefe f. || depth of hole *or* bore. / ~ **de fouille** || Grabtiefe f. || digging depth. / ~ **de foyer** (Opt) || Fokustiefe f. || depth of focus. / ~ **à fraiser** || Frästiefe f. || milling depth. / ~ **d'immersion** || Eintauchtiefe f. || depth of dipping *or* of immersion. / ~ **d'immersion** (Mar) || Tauchtiefe f. || diving depth. / ~ **insondable** || ewige Teufe f. || depth to the centre of the earth; unlimited depth. / ~ **maximum d'un puits** || großte Forderteufe f. || greatest depth of pit. / ~ **de plantation des poteaux** || Einstelltiefe f. *oder* Eingrabtiefe f. für Stangen || depth of pole hole. / ~ **de pose** (Câble) || Bettungstiefe f.; Grabentiefe f || depth of trench. / ~ **de puits** || Fordertiefe f., Förderteufe f. || depth of pit. / ~ **de la rainure** || Nuttiefe f. || depth of key way / ~ **de submersion** *voir* ~ d'immersion (Mar).

programme m. || Programm n. || programme; list; bill / ~ **de laminage** || Walzprogramm n. || rolling programme. / ~ **de spectacle** || Theaterzettel m. || play bill.

progrès m. || Fortschritt m. || progress; improvement. / ~ **rapide des temps modernes** || rascher Fortschritt m. unserer Zeit || rapid progress of modern life.

progresser || Fortschritte m machen || to progress.

progressif || progressiv; fortschreitend || progressive.

progression f. || Vorgehen n ; Fortschreiten n. || progression. / ~ (Math) || Progression f.; Reihe f. || progression; mathematical progression. / ~ **arithmétique** || arithmetische Reihe f. || arithmetical progression. / ~ **géométrique** || geometrische Reihe f. || geometrical progression.

prohiber || verbieten || to prohibit. / ~ **l'importation** f. || die Einfuhr verbieten || to prohibit the import.

prohibitif || prohibitiv; verbietend || prohibitive; prohibitory.

prohibition f. (Commerce) || Einfuhrverbot n. || prohibition to import (goods).

projecteur m. || Scheinwerfer m. || projector; searchlight. / ~ (Phot) || Projektor m. || projector. / ~ **d'atterrissage** || Landescheinwerfer m. || landing floodlight *or* projector. / ~ **auxiliaire orientable** || Sucherlampe f. || spot light. / ~ **pour un déroulement continu du film** || Projektor m. für gleichmäßigen Filmablauf || projector for an even film passage. / ~ **pour l'émission sonore** || Tonprojektor m. || sound projector. / ~ **à flots de lumière** || Flutlichtscheinwerfer m. || floodlight projector. / **illumination f. par ~s à flots de lumière** || Flutlichtbeleuchtung f. || floodlighting. / ~ **de gaz** || Gaswerfer m. || chemical mortar; gas-container projector. / ~ **pour l'image** || Bildprojektor m. || picture projector. / ~ **pour la reproduction sonore** || Tonbildprojektor m. || sound picture projector.

projectile m. || Geschoß n. || projectile; shell. / **partie f. d'un ~** || Geschoßteil m. || part of projectile.

projectile m., ~ allongé || Langgeschoß n. || oblong projectile. / ~ **complet** || vollständiges Geschoß n. || complete round or set of ammunition. / ~ **creux** || Hohlgeschoß n. || hollow projectile. / ~ **cylindrique** || flachköpfiges Geschoß n. || flat-headed projectile. / ~ **à explosion** || Explosivgeschoß n. || bursting projectile. / ~ **à fausse ogive** || Haubengeschoß n.; Geschoß n. mit falscher Bogenspitze || false ogive type of shell. / ~ **en fonte dure** || Hartgußgeschoß n.; Panzergeschoß n. || chilled projectile. / ~ **forcé** || Geschoß n. mit Pressionsfuhrung || projectile with guides. / ~ **à gaz** || Gasgeschoß n. || gas projectile *or* shell. / ~ **à nuage d'éclatement coloré** || Geschoß m. mit farbiger Rauchwolke || projectile with coloured cloud of smoke / ~ **à rupture** *voir* ~ en fonte dure. / ~ **traceur** || Rauchspurgeschoß n. || tracer bullet.

projection f. || Projektion f. || projection. / **appareil m. de ~** || Projektionsapparat m.; Projektionsgerat n. || projecting apparatus; projector. / **appareil m. de ~ de cinéma** || Kinovorführungsapparat m. || kinematograph *or* motion picture projector. / **appareil m. jouet de ~** || Projektionsapparat m. für Kinder || toy optical lantern. / **appareil m. de ~ pour la réclame** || Projektionsapparat m. für Reklamezwecke || projection apparatus for advertizing purposes. / **cabine f. de ~** || Vorführraum m. || operating room. / **plan m. de ~** || Projektionsebene f. || plane of projection.

projection f., ~ gnomonique || gnomonische Projektion f. || gnomonical projection. / ~ **ichnographique** || Grundplan m.; Grundriß m. || ground plan; ichnographic projection; horizontal section. / ~ **latérale** || Seitenriß m.; Profil n. || side projection; profile. / ~ **de mercator** || Mercatorkarte f. || Mercator's chart; loxodromics pl. / ~ **orthographique** || orthografische Projektion f. || orthographic projection. / ~ **parallèle** || Parallelprojektion f. || parallel projection. / ~ **polaire** || Polarprojektion f. || polar projection. / ~ **stéréographique** || stereografische Projektion f. || stereographic projection. / ~ **verticale** || Aufriß m.; Vertikalprojektion f. || upright projection.

projecture f. (Bât) || Ausladung f. || projection.

projet m. || Projekt n.; Entwurf m. || project; scheme; plan; draft; design. / ~ (Dessin) || Entwurf m.; Entwurfszeichnung f. || design; preliminary drawing. / ~ **de contrat** || Vertragsentwurf m. || draft of agreement. / ~ **d'une installation téléphonique** || Projekt n. einer Fernsprechanlage. || project of a telephone plant. / ~ **de pupinisation** || Spulenplan m.; Bespulungsplan m. || (coil) loading scheme.

projeter || projektieren; entwerfen || to project; to plan; to scheme. / ~ (Géom) || projizieren || to project. / ~ **une ombre** || einen Schatten m. werfen || to cast a shadow.

prolongation f. || Verlängerung f. || prolongation. / ~ **d'une lettre de change** || Verlängerung f. eines Wechsels || prolongation of a bill of exchange.

prolongé || verlängert || extended. / ~ **jusqu'à** ... || verlängert bis ... || extended to ... / **peut être ~ jusqu'à** ... || kann verlängert werden bis ... || can be extended to ...

prolongement m. || (räumliche) Verlängerung f. || lengthening; extension. / ~ **de ligne** (Tél) || Leitungsverlängerung f. || extension of a line.

prolonger || verlängern || to prolong; to extend; to put off; to protract; to lengthen. / ~ **le contrat de travail** || das Arbeitsverhältnis fortsetzen || to continue service relations pl. / ~ **une lettre de change** || einen Wechsel verlängern *oder* prolongieren || to renew a bill of exchange / ~ **un navire** || bei einem Schiffe n anlegen || to lay a ship alongside of another.

promenade f. || Promenade f. || promenade; walking place. / ~ (Aéro) || Rundflug m. || tour. / **jardinier m. de ~s** || Stadtgartner m. || promenade gardener.

promenoir m. || Wandelhalle f.; Wandelgang m || lobby.

promesse f. || Zusage f.; Versprechen n. || promise. / ~ (Commerce) || Schuldschein m. || note of hand; promissory note. / ~ **de garantie** || Garantieschein m. || bond. / **plein de ~s** || aussichtsreich || promising.

promontoire m. || Vorgebirge n. || promontary; headland; foothill (A).

promoteur m. || Gründer m. || promoter.

prompt || eilig || quick.

promptitude f. || Raschheit f.; Schnelligkeit f. || promptitude; quickness.

prôner || anpreisen || to praise; to recommend.

prononcé || ausgesprochen || pronounced; marked. / **courbe f. ~e** || scharfe Kurve f. || sharp curve.

prononcer || aussprechen || to pronounce.

prononciation f. || Aussprache f. || pronunciation. / ~ **des nombres** || Zahlenaussprache f. || number pronunciation.

pronostic m. || Prognose f.; Voraussage f. || prognostic. / ~ **du temps** || Wettervorhersage f. || weather forecast.

pronostiquer || verhersagen || to prognosticate.

propagande f. || Propaganda f.; Werbung f. || propaganda. / ~ (Commerce) || Werbung f.; Reklame f. || advertising; advertisement. / **art m. de ~** || Werbekunst f.; Reklamekunst f. || advertising art. / **faire de la ~** || Reklame f. machen; werben || to advertise. / **fin f. de ~** || Werbezweck m. || advertising aim. / **objet m. de ~** || Werbeartikel m.; Reklameartikel m. || advertising article. / **succès m. de ~** || Werbeerfolg m.; Reklameerfolg m. || advertising success.

propagande f. aéronautique || Werbung f. für die Luftfahrt || propagation of aeronautical knowledge.

propagation f. || Fortpflanzung f.; Ausbreitung f.; Ausdehnung f. || propagation. / **constante f. de ~** || Fortpflanzungskonstante f. || propagation constant. / **durée f. de ~** || Laufzeit f. || transmission time. / **exposant m. de ~ itératif** || Kettenübertragungsmaß n. || iterative propagation constant. / **facteur m. de ~** || Fortpflanzungsfaktor m. || propagation factor. / **temps m. de ~** (Onde) || Laufzeit f. || time of propagation. / **vitesse f. de ~** || Fortpflanzungsgeschwindigkeit f.; Phasengeschwindigkeit f. || velocity of propagation.

propagation f., ~ des ondes le long de la terre (Radio) || Ausbreitung f. der Wellen längs der Erdoberfläche || wave propagation along the earth surface. / ~ **du son**

dans l'air libre || Schallausbreitung f. in der freien Atmosphäre || propagation of sound in the free atmosphere.
propager, se ~ || sich fortpflanzen || to propagate.
propionate m. **d'amyle** || propionsaures Amyl n. || amyl propionate.
proportion f. || Ebenmaß n. || symmetry; proportion; harmony; ratio. / **~** (Math) || Proportion f.; Verhältnis n. || proportion. / **alliage** m. **contenant du cuivre en ~ de x à y pour cent** || Metallegierung f. mit Kupfer im Verhältnis von x bis y Prozent || alloy containing copper in the proportion of x to y per cent. / **dans des ~s** fpl. **restreintes** || in bescheidenem Maße n. || in small proportions pl.
proportion f., **~ pour cent** || Prozentsatz m. || percentage. / **~ continue** || stetige Proportion f. || continual proportion. / **~ harmonique** || harmonische Proportion f. || harmonical proportion.
proportionalité f. || Proportionalität f. || proportionality.
proportionné || ebenmäßig || symmetrical; proportionate.
proportionnel || proportional || proportional. / **directement ~** || direkt proportional || directly proportional. / **inversement ~** || umgekehrt proportional || inversely proportional.
proportionner || in ein richtiges Verhältnis setzen || to proportionate.
proposer || vorschlagen; in Vorschlag m. bringen; anregen || to propose.
proposition f. || Antrag m.; Vorschlag m. || proposition; proposal. / **~** (Math) || Lehrsatz m. || proposition; theorem. / **formulaire** f. **à ~** || Antragsformular n. || form of application.
proposition f., **~ d'arrangement** || Vermittlungsvorschlag m. || proposal for settlement. / **~ de conciliation** *voir* ~ d'arrangement. / **~ de Pythagore** || pythagoreischer Lehrsatz m. || Pythagorean theorem.
propreté f. || Reinlichkeit f.; Sauberkeit f. || cleanness; cleanliness; delicacy. / **plaque** f. **de ~** || Türschoner m. || finger plate.
propriétaire m. || Eigentümer m.; Besitzer m.; Inhaber m. || owner; proprietor; holder. / **~ foncier** || Landbesitzer m.; Landeigentümer m. || land owner. / **~ de la licence** || Konzessionsinhaber m. || licensee; license holder. / **~ de machines agricoles** || Besitzer m. landwirtschaftlicher Maschinen || owner of agricultural machines. / **~ de la maison** || Firmeninhaber m. || owner of the firm. / **~ de surface** (Expl min) || Grundeigentümer m. || surface owner. / **~ terrien** || Grundbesitzer m. || landed proprietor; land owner. / **~ unique** || Alleineigentümer m. || sole owner.
propriété f. || Besitztum n.; Besitzung f. || propriety; property; ownership. / **~** (Particularité) || Eigenschaft f.; Fähigkeit f. || property. / **pleine ~** || Freigrundbesitz m. || freehold property.
propriété f., **~ agricole** || Landwirtschaftsbetrieb m. (mit Eigenland) || owner-farmed land. / **~ à bail** || Pachtgrundbesitz m. || leasehold property. / **~ copiante** || Kopierfähigkeit f. || copying property. / **~ couvrante d'une couleur** || Deckkraft f. einer Farbe || covering power *or* body of a colour. / **~ foncière** || Grundbesitz m. || landed property; real estate. / **~ minière** || Grubenbesitz m. || mining property. / **~ physique** || physikalische Eigenschaft f. || physical quality *or* property.
propulser || antreiben; vorwärtstreiben || to move; to propel.
propulseur m. || Triebschraube f.; Propeller m. || propeller; (propelling) screw. / **~ aérien** || Luftschraube f.; Propeller m. || air screw; propeller. / **~ pour ballons dirigeables** || Luftschiffpropeller m. || airship propeller. / **~ hydraulique** || Reaktionspropeller m. || hydraulic propeller. / **~ à turbine** || Turbinenschraube f. || turbine screw.
propulsion f. || Antrieb m. || propulsion; propelling; impulsion; impelling. / **puissance** f. **de ~** || Antriebsleistung f. || propelling output.
propulsion f., **~ des bâtiments** (Mar) || Fortbewegung f. von Schiffen || propelling of vessels. / **~ par réaction** || Reaktionsantrieb m. || jet propulsion; reaction propulsion.
propylique, alcool m. **~** || Propylalkohol m. || propylalcohol.
propylite f. || Propylit m. || propylite.
prorata m. (Commerce) || Rate f. || instalment; rate. / **au ~ de** || verhältnismäßig; im Verhältnis n. zu || in proportion to.
prorogation f. || Fristverlängerung f.; Fristgewährung f. || prorogation; delay; prolongation; grant of respite.
prosopite f. || Prosopit n.; Steinmark n || prosopite.
prospecter (Expl min) || schurfen || to prospect.
prospecteur m. || (Erz-)Schürfer m. || prospector.
prospection f. || Schürfung f. || prospecting; digging.
prospectus m. || Prospekt m. || prospectus.
prote m. (Impr) || Faktor m. || foreman, overseer.
protecteur m. (Appareil) || Schutzvorrichtung f. || protector; shield; guard. / **~** (Auto) || Schutzscheibe f. || face *or* protective *or* wind shield. / **~ antidérapant à rivets** || Gleitschutzdecke f. mit Nieten || non-skid cover with rivets *or* studs. / **~ de bandage** || Reifenschutz m. || tyre protector. / **~ de blouse** || Blusenschoner m. || blouse protector. / **~ de caisse** || Kistenschoner m. || case protector. / **~ de glissage pour automobiles** || Gleitschutz m. für Kraftfahrzeuge || slide preserver for motor cars. / **~ de pneu** || Reifenschutz m. || tyre protector. / **~ thermique** (Électr) || Temperatursicherung f. || temperature fuse.
protection f. || Schutz m. || protection. / **appareil** m. **de ~** || Schutzgerät n. || protecting device. / **appareil** m. **de ~ pour haute tension** || Hochspannungsschutzgerät n. || protecting device for high tension. / **capot** m. **de ~** || Schutzhaube f. || protection hood. / **cercle** m. **de ~** || Schutzkreis m. || area of protection. / **couvercle** m. **de ~** || Schutzdeckel m. || safety cover. / **dispositif** m. **de ~** || Schutzvorrichtung f. || safety guard; protecting *or* protective device. / **dispositif** m. **pour la ~ des cylindres** || Walzenschutzvorrichtung f. || cylinder protecting device. / **mesure** f. **de ~** contre le contact accidental entre les lignes de communication et les lignes d'énergie électrique || Berührungsschutz m. zwischen Fernmeldeleitungen und Starkstromleitungen || protective device against accidental contact between communication lines and power lines. / **vêtement** m. **de ~** (Expl min) || Grubenanzug m.; Schachtanzug m.; Schutzanzug m. || protection suit.
protection f., **~ contre les courants forts** || Starkstromschutz m. || protection against power current. / **~ contre les crues** || Hochwasserschutz m. || protection against high water. / **~ contre la foudre** || Blitzschutz m. || lightning protection. / **~ contre le gaz** || Gasschutz m. || protection against gas. / **~ contre la gelée des couvercles** || Schutz m. gegen Einfrieren der Deckel || prevention of covers from freezing in. / **~ contre l'incendie** || Feuerschutz m. || fire protection. / **~ d'induction métallique des câbles** || Metallinduktionsschutz m. in Kabeln || metallic induction protection in cables. / **~ contre les intempéries** || Wetterschutz m. || weather protection. / **~ des marques de fabrique** || Warenzeichenschutz m. || protection of trade marks. / **~ par mise à la terre** || Schutzerdung f. || protection by earthing. / lois fpl. pour la **~ de l'ouvrier** || Arbeiterschutzgesetzgebung f. || legislation for the benefit and protection of the working classes. / **~ par plaques** || Plattenschutz m. || plate protection. / **~ du pied des poteaux** || Stockschutz m. || reinforcement of pole butt. / **~ contre les radiations** || Schutz m. gegen Strahlung || protection from radiation. / **~ contre le rayonnement** *voir* ~ contre les radiations. / **~ par relais discriminateur** || Selektivschutz m. || protection by discriminating relay. / **~ contre la rouille** || Rostschutz m. || protection against rust; rust protection. / **~ des sources** || Quellenschutz m. || protection of springs.
protectionnisme m. || Schutzzollsystem n. || protectionism.
protégé || geschutzt || protected. / **croiseur** m. **~** || geschützter Kreuzer m. || protected cruiser. / **~ par la loi** || gesetzlich geschützt || protected by law. / **~ à la pluie** || regendicht || rainproof.
protège-, ~aile m. (Aéro) || Flügelkufe f. || wing skid. / **~oreille** m. || Ohrenschützer m. || ear shield *or* cap. / **~pointe m. pour crayons** || Bleistifthülle f. || pencil protector. / **~poumons** m. || Lungenschützer m. || lung protector.
protéger || (be)schützen || to protect. / **~ contre l'humidité** || vor Feuchtigkeit f. schützen || to keep dry.
protège-semelles m. || Sohlenschoner m. || sole protector.
protéine f. || Protein n. || protein. / **~ moulue** || Proteinmehl n. || protein flour.
protéolyse f. || Eiweißabbau m. || proteolysis.
protestation f. || Protest m.; Einspruch m.; Verwahrung f. || protestation.
protester || protestieren || to protest.
protêt m. || Wechselprotest m. || protest.
prothèse f. || Prothese f. || prothese. / **~ dentaire** || künstliches Gebiß n.; Zahnprothese f. || artificial denture. / **fil** m. pour arc de **~ partielle inférieure** || Unterkieferbügeldraht m. || wire for mandibular jaw.
protoacétate m. **de fer** || essigsaures Eisenoxydul n. || protoacetate of iron.
protochlorure m., **~ d'étain** || Zinnchlorür n. || stannous chloride; protochloride of

tin. / ~ de fer || Eisenchlorür n. || ferrous chloride. / ~ de mercure || Quecksilberchlorid n. || corrosive sublimate; mercuric chloride. / ~ de sélénium || Selenchlorid n. || selenium monochloride.
protocole m. || Protokoll n. || protocol.
protocyanure m., ~ **de mercure** || Quecksilberzyanür n. || mercury protocyanide. / ~ **d'or** || Goldzyanür n. || aurus cyanide; protocyanide of gold.
protogyne f. || Protogyn m., Talkgranit m. || protogyne.
protoiodure m. **de mercure** || Quecksilberjodid n. || red jodide of mercury; mercuric jodide.
protosulfure m. **de fer** || Schwefeleisen n. || iron sulphide.
prototype m. || Urmuster n., Vorform f. || standard. / ~ (Fond d c) || Kernmaß n. || caliber. / ~ **d'avions nouveaux** || neuer Flugzeugtyp f. || new-type aircraft
protoxyde || Oxydul n. || protoxide, monoxide. / ~ **d'argent** || Silberoxydul n. || protoxide of silver. / ~ **de barium** || Bariumoxydul n. || protoxide of barium. / ~ **de cobalt** || Kobaltoxydul m. || protoxide of cobalt; cobaltous oxide. / ~ **de fer** || Eisenoxydul n. || protoxide of iron, ferrous oxide. / ~ **de manganèse** (Chim) || Manganoxydul n. || manganous oxide; protoxide of manganese. / ~ **de mercure** || Quecksilberoxydul n ; Merkurooxyd n. || protoxide of mercury; mercurous oxide / ~ **de plomb** || Bleioxydul n. || protoxide of lead.
protuberance f. || Ausstülpung f. || papilla; protuberance.
proue f. (Arch nav) || Bug m. || bow. / ~ **de la coque** || Bootsbug m. || bow of boat. / ~ **fine** || scharfer Bug m. || lean bow. / ~ **maigre** *voir* ~ fine.
proustite f. || Arsensilberblende f. || proustite; arsenical silver blende; light-red silver ore.
prouver || beweisen || to proove.
provision f. || Vorrat m.; Proviant m. || provision; store; supply. / ~ (Commerce) || Provision f. || commission. / **faire** ~ **de** . . . || sich eindecken mit . . . || to lay in . . .
provision f., ~ **de bois** || Holzvorrat m. || stock of wood. / ~ **de charbon** || Kohlenvorrat m. || coal supply; supply of coal. / ~s fpl. **d'hôpital** || Krankenproviant m. || sick provisions pl.
provisoire || provisorisch; vorlaufig; einstweilig || provisional; temporary.
provoquer || herausfordern || to provoke; to challenge; to incense; to promote. / ~ **la circulation** f. || in Umlauf m. bringen || to turn on circulation; to bring into circulation.
prudent || klug; verständig || prudent.
prune f. || Pflaume f. || plum. / **baie** f. **de** ~ **sauvage** || Schlehenfrucht f. || sloe berry. / **distillerie** f. **d'eau-de-vie de** ~s || Zwetschenwasserbrennerei f. || plum brandy distillery. / **noyau** m. **de** ~ || Pflaumenkern m. || plum stone. / **sécheur** m. **de** ~s || Zwetschendörrer m. || prune dryer.
prunelle f. (Anatomie) || Pupille f. || pupil (of the eye). / ~ (Bot) || Brunelle f.; Schlehe f. || wild plum; sloe. / ~ (Tiss) || Lasting m.; Prunell m. || lasting.
prunier m. || Pflaumenbaum m. || plum tree. / **gomme** f. **de** ~ || Pflaumenbaumgummi n. || plum tree gum.
Prusse f., **bleu** m. **de** ~ || Berlinerblau n. || Berlin blue.
prussiate m. || Zyansalz n. || cyanide; prussiate. / ~ **jaune de potasse** || Ferrozyankalium n.; gelbes Blutlaugensalz n. || yellow prussiate of potash; ferrocyanide of potassium. / ~ **de potasse** || Zyankalium n , blausaures Kalium n. || cyanide of potassium; potassic cyanide; prussiate of potash. / ~ **rouge** || Ferrizyankalium n.; rotes Blutlaugensalz n. || red prussiate of potash.
prussienne f. (Tiss) || geblümter Schwertaft m. || flowered taffeta.
pseudomorphose f. || Pseudomorphose f. || pseudomorphosis.
pseudonyme m. || Pseudonym n.; Deckname m. || pseudonym; assumed name.
psilomélane m. || Psilomelan m.; Hartmanganerz n.; schwarzer Glaskopf m. || psilomelane, barytiferous oxide of manganese; compact and fibrous manganese ore; manganese hydrate.
psychromètre m. || Psychrometer n.; Feuchtigkeitsmesser m. || psychrometer.
public || öffentlich || public.
publication f. || Veröffentlichung f. || publication. / ~ (Annoncement) || Bekanntmachung f. || announcement; notice. / ~ **périodique** || periodische Veröffentlichung f. || periodical publication. / ~s fpl. **techniques** || technische Fachliteratur f. || technical publications pl. / ~ **de vente aux enchères** || Versteigerungsbekanntmachung f. || notice of sale by auction.
publicité f. || Öffentlichkeit f. || publicity. / ~ (Propagande) || Reklamewesen n. || advertising. / ~ **aérienne** || Luftreklame f. || publicity from the air.
publier || herausgeben; veroffentlichen || to publish. / ~ (Annoncer) || verkündigen; anzeigen || to make known; to proclaim.
puchet m. || Pechkelle f., Pechpfanne f. || pitch ladle *or* pan.
puchette f. || Torfbagger m. || peat drag.
pucheur m. (Sucr) || Schopflöffel m. || ladle.
puchoir m. (Sal) || Schopffäßchen n. || ladle barrel.
puddlage m. || Puddeln n.; Flammofenfrischen n. || puddling. / **atelier** m. **de** ~ || Puddelwerk n. || shop for the manufacture of puddled iron; puddling works pl. / **fonte** f. **de** ~ || Puddelroheisen n. || forge pig (iron). / **procédé** m. **du** ~ || Puddelverfahren n. || puddling process.
puddlage m., ~ **d'acier** || Stahlpuddeln n. || puddling of steel; steel puddling. / ~ **de fer fibreux** || Puddeln n. von sehnigem Eisen || puddling of fibrous iron / ~ **de fer à grain fin** || Puddeln n. von Feinkorneisen || puddling of fine-grained iron. / ~ **au gaz** || Gasflammofenfrischen n.; Gasfrischen n.; Gaspuddeln n. || gas puddling.
puddlé, acier m. ~ || Puddelstahl m. || puddled steel. / **fer** m. ~ || Puddeleisen n. || puddled iron.
puddler || im Flammofen m. frischen; puddeln || to puddle. / **four** m. **à** ~ || Puddelofen m. || puddling furnace.
puddleur m. || Puddler m. || puddler. / ~ (Four) || Puddelofen m. || puddling furnace. / **aide-**~ || Hilfspuddler m. || underhand puddler. / ~ **mécanique** || Puddelmaschine f. || puddling machine. / ~ **rotatif** (Four) || rotierender Puddelofen m. || rotatory *or* revolving puddling furnace.
puisage m. || Schöpfen n. || drawing; bailing; fetching.
puisard m. (Arch hydr) || Absturzschacht m.; Gully m. || well; gully. / ~ (**Bât**) || Senkgrube f. || cess-pool: sink hole. / ~ (Expl min) || Schachtsumpf m. || shaft sump. / ~ (Mach) || Sumpf m. || sump. / ~ **d'une canalisation** || Einsteigeschacht m. *oder* Mannloch n. einer Rohrleitung || manhole on pipe sewers. / ~ **d'un tuyautage** *voir* ~ d'une canalisation.
puisatier m. (Expl min) || Schachtabteufer m. || shaft sinker.
puiselle f. *voir* puisoir.
puiser || schopfen; ausschöpfen || to draw; to fetch; to bail. / ~ (Fils) || abdecken || to strip. / ~ (Métal) || ausschöpfen || to ladle out. / ~ **de l'eau** || Wasser n. schöpfen || to draw water.
puiseur m. (Pap) || Büttgeselle m.; Schöpfer m. || dipper: vatman. / ~ **de pâte** || Pulpefänger m., Stoffänger m. || pulp catcher.
puisoir m. || Schopflöffel m.; Schöpfkelle f. || ladle.
puissance f. (Capacité) || Leistung f. || power; output; capacity. / ~ (Géol) || Mächtigkeit f. || thickness. / ~ (Force) || Kraft f.; Energie f.; Leistungsfähigkeit f.; Arbeitsvermogen n. || force; power; strength / ~ (Math) || Potenz f. || power. / ~ (Pouvoir) || Macht f.; Gewalt f. || power. / **augmentation** f. **de** ~ || Leistungssteigerung f. || increase in efficiency. / **consommant un minimum de** ~ || mit geringstem Kraftbedarf m. || with a minimum consumption of power. / **débit** m. **de** ~ || Leistungsabgabe f. || power delivery. / **élever à une** ~ || zu einer Potenz f. erheben || to raise to a power. / **employer à la limite** f. **de la** ~ || bis zur Grenze f. der Leistungsfähigkeit ausnutzen || to strain to the limit of capacity. / **facteur** m. **de** ~ || Leistungsfaktor m. || power factor. / **gain** m. **de** ~ || Kraftersparnis f. || saving *or* gain of power / **deuxième** ~ **d'un nombre** || zweite Potenz f. *oder* Quadrat n. einer Zahl || second power *or* square of a number. / **troisième** ~ **d'un nombre** || dritte Potenz f. *oder* Kubus m. einer Zahl || cube *or* cubic number *or* third power of a number. / **quatrième** ~ **d'un nombre** || vierte Potenz f. *oder* Biquadrat n. einer Zahl || fourth power of a number. / **prise** f. **de** ~ || Leistungsaufnahme f. || taking of power. / **réserve** f. **de** ~ || Kraftüberschuß m. || power reserve. / **station** f. **de grande** ~ || Großkraftwerk n. || high-power station. / **transmission** f. **de** ~ || Kraftübertragung f. || power transmission.
puissance f., ~ **absorbée nominale** (Électr) || Nennaufnahme f. || nominal acceptivity rated watt consumption. / ~ **d'achat** || Kaufkraft f. || purchasing power; buying power. / **enregistreur** m. **de** ~ **active** (Électr) || Schreibgerät n. zur Aufzeichnung der wirklichen Leistung || recorder for registering active volt amperes. / ~ **apparente** || scheinbare Leistung f.; Scheinleistung f. || apparent power.
puissance f. **calorifique** || Heizkraft f.; Heizwert m. || heating power. / **détermination** f. **de la** ~ || Heizwertbestimmung f. || determination of heating power. / **détermination** f. **de la** ~ **des combustibles** || Brennstoffheizwertbestimmung f. || determination of the heating power of fuels.

puissance f. calorifique du charbon || Heizwert m. der Kohle || calorific power of the coal.

puissance f., ~ de chauffe *voir* ~ calorifique. / **~ en chevaux** || Leistung f. in Pferdestärken (PS) || horse power. / **~ continue** || Dauerleistung f. || continuous power. / **~ d'une couche de houille** || Mächtigkeit f. eines Kohlenflözes || thickness of a coal seam. / **~ de démarrage** || Anlaufleistung f. || starting power.

puissance f. déwattée || Blindleistung f.; wattlose Leistung f. || wattless *or* idle power. / **enregistreur m. de ~** || Schreibgerät n. zur Aufzeichnung der Blindleistung || recorder for registering wattless power.

puissance f., ~ dilaniatrice || Sprengwirkung f. || explosive strength. / **~ disponible** || abgegebene Leistung f. || outgoing output. / **~ d'écoute** || Hörstärke f.; Lautstärke f. || sound intensity. / **~ effective** || wirkliche Leistung f. || real power. / **~ d'entraînement** || Durchzugskraft f. || pulling power. / **~ d'épreuve** || Prüfkraft f. || testing power. / **~ d'évaporation** || Verdampfungsfähigkeit f. || evaporative efficiency. / **~ d'excitation** || Erregerleistung f. || excitation power. / **~ fiscale** (Auto) || Steuerleistung f.; Steuer-PS fpl. || rating horse power. / **~ fournie** || aufgenommene *oder* zugeführte Leistung f. || incoming power; input. / **~ de frappe** || Schlagstärke f. || force of the blow. / **~ au frein** || Bremsleistung f. || brake power. / **~ au frein en CV** || Bremsleistung f. in PS; Brems-PS fpl. || brake horse power. / **~ frontale de verres correcteurs** || Scheitelbrechwert m. von Brillengläsern || refraction of spectacle lenses. / **~ d'un gisement justifiant l'exploitation** || abbauwürdige Mächtigkeit f. || payable *or* paying deposit. / **~ horaire d'une tour de réfrigération** || Stundenleistung f. eines Kühlturmes || hourly capacity of a cooling tower. / **~ imposée en CV** *voir* ~ fiscale. / **~ indiquée** || indizierte Leistung f. || indicated power. / **~ installée** || installierte Leistung f. || installed power. / **~ installée d'une usine** || Ausbauleistung f. eines Kraftwerkes || capacity of power station when completed. / **~ de levier** || Hebelkraft f. || leverage; lever power. / **~ lumineuse** || Lichtstärke f. || candle power. / **~ des machines** || Maschinenstärke f.; Maschinenleistung f. || efficiency of engines. / **~ maritime** || Seemacht f. || naval *or* sea power.

puissance f. maximum || Höchstleistung f. || maximum power. / **~ d'un moteur** || Höchstleistung f. eines Motors || maximum power of a motor. / **~ transitoire** || vorübergehende Spitzenleistung f. || temporary maximum power.

puissance f., ~ motrice || Antriebskraft f. || motive power. / **~ moyenne** || mittlere Leistung f. || mean *or* average power. / **~ navale** *voir* ~ maritime. / **~ nécessaire** || Kraftbedarf m. || power required. / **~ d'un nombre** || Potenz f. einer Zahl || power of a number. / **~ nominale** || Nennleistung f.; Nominalleistung f. || nominal power. / **~ normale** || Normalleistung f. || normal *or* rated power. / **~ de pression** || Preßdruck m. || press power. / **~ réactive** *voir* ~ déwattée. / **~ réelle** || wirkliche Leistung f. || real power. / **~ et résistance f.** || Kraft f. und Last f. || power and weight. / **~ synchronisante** || synchronisierende Kraft f. || synchronizing power. / **~ terminale** (Radio) || Endleistung f. || output. / **~ théorique** || theoretische Leistung f. || input. / **~ totale des moteurs** || Gesamtleistung f. der Motoren || total power of the motors. / **~ de traction** || Zugleistung f.; Zugkraft f. || tractive power. / **~ de transformation** || Umspannerleistung f. || transformer capacity. / **~ utile** || Nutzleistung f. || useful power.

puissant || mächtig; gewaltig || powerful; mighty.

puits m. || Brunnen m. || well; pit. / **~** (Aéro) || Steigschacht m. || climbing shaft. / **~** (Expl min) || Schacht m. || shaft. / **~** (Trou) || Bohrloch n.; Schacht m. || bore-hole; hole; shaft. / **bâtiment m. de ~** || Schachtgebäude n. || shaft building. / **charpente f. du ~** || Fördergerüst n. || pit head frame. / **construction f. de ~** || Brunnenbau m. || well boring. / **creusement m. de ~ à cuvelage** || Schachtabteufung f. nach dem Senkschachtverfahren || shaft sinking to the sunk shaft process. / **creusement m. de ~ à congélation** || Schachtabteufung f. nach dem Gefrierverfahren || shaft sinking to the refrigerating process. / **cylindre m. à ~** || Brunnenzylinder m. || well cylinder. / **descendre dans un ~** || einen Schacht m. befahren || to descend into a shaft. / **fonçage m. des ~ frigorifiques à travers des couches de terre mouvantes** || Abteufen n. von Gefrierschächten in schwimmendem Gebirge || freezing shaft sinking in quicksand. / **foncer un ~** || einen Schacht m. abteufen || to sink a shaft. / **ingénieur m. spécialiste de ~ artésiens** || Fachingenior m. für artesische Brunnen || artesian well engineer. / **installation f. d'un ~** || Schachtanlage f. || shaft plant. / **marteau m. à ~** || Abteufhammer m. || sinking hammer. / **matériel m. de cuvelage de ~** || Schachtausbaumaterial n. || shaft lining material. / **outil m. de creusage pour ~s** || Brunnenbohrgerät n. || boring tool for wells. / **profondeur f. maximum d'un ~** || größte Förderteufe f. || greatest depth of pit. / **repasseur m. de ~** || Schachtzimmerhauer m. || shaft repairer. / **section f. équivalente du ~** || äquivalente Grubenweite f. || equivalent opening of mine shaft. / **transport m. dans le ~** || Schachtförderung f. || shaft hoisting *or* winding.

puits m., ~ absorbant (Bât) || Senkgrube f.; Senkloch n.; Schwindgrube f. || bog; waste *or* draining well; drain. / **~ d'aérage** || Luftschacht m. || ventilating *or* air shaft. / **~ d'airage** (Expl min) || Wetterschacht m. || air *or* ventilating shaft. / **~ d'appel (d'air)** || einziehender Schacht m. || downcast; downcast shaft. / **~ artésien** || artesischer Brunnen m. || artesian well. / **~ aux chaînes** (Arch nav) || Kettenkasten m. || chain locker *or* well. / **~ collecteur** || Sammelschacht m. || collecting shaft. / **~ de dérive** (Arch nav) || Schwertkasten m. || well of the centre board. / **~ descendant** *voir* ~ d'appel. / **~ de descente** *voir* ~ aux échelles. / **~ aux échelles** || Fahrschacht m. || climbing shaft; ladder way. / **~ d'élévateur** || Aufzugsschacht m. || hoist *or* elevator shaft. / **~ d'épuisement** || Pumpenschacht m.; Wasserhaltungsschacht m. || pumping *or* water *or* sump shaft. / **~ à l'épuisement des eaux et à la ventilation** || Schacht m. für Wasserhaltung und Wetterführung || working pit for pumping and ventilation. / **~ d'essai** *voir* ~ d'exploration. / **~ d'essai** (Chem d f) || Probeschacht m. || trial shaft. / **~ d'exhaure** *voir* ~ d'épuisement. / **~ d'exploration** || Schürfschacht m. || trial *or* exploratory shaft. / **~ d'extraction** || Förderschacht m. || drawing *or* winding *or* hoisting shaft; working pit. / **~ foncé** || Senkbrunnen m. || brick-lined shaft sunk by a drum curb. / **~ d'un fourneau** || Ofenschacht m. || shaft of a furnace. / **~ frigorifique** || Gefrierschacht m. || freezing shaft. / **~ de l'hélice** || Schraubenbrunnen m. || screw well. / **~ à huile** || Ölbohrung f.; Ölbohrloch n. || oil well. / **~ incliné** || tonnlägiger Schacht m. || inclined *or* incline shaft. / **~ intérieur** || Blindschacht m.; Stapel m. || internal *or* blind shaft; blind pit; staple; staple shaft *or* pit. / **~ au jour** || Lichtschacht m. || light shaft. / **~ de mine** || Grubenschacht m. || mine *or* mining shaft. / **~ de montage** || Montageschacht m. || erecting pit. / **le hall est muni de x ~ de montage** || die Halle f. ist mit x Montageschächten ausgestattet || the hall is provided with x erecting pits. / **~ naturel** (Géol) || geologische Orgel f. || sand pipe. / **~ oblique** *voir* ~ incliné. / **~ perpendiculaire** || seigerer Schacht m. || vertical shaft. / **~ de recherche** *voir* ~ d'exploration. / **~ à roue** || Ziehbrunnen m. || draw well. / **~ de sondage** || Bohrschacht m. || shaft put down by boring. / **~ de tunnel** || Tunnelschacht m. || tunnel pit. / **~ de ventilation** *voir* ~ d'aérage.

pullmann-cabine f. fermée || geschlossene Pullmannkabine f. || enclosed pullmann cabin.

pulmonaire f. (Bot) || Lungenkraut n. || lungwort. / **herbe f. de ~** || Lungenkraut n. || lungwort herb.

pulpe f. (Pap) || Ganzzeug n.; Pülpe f.: Papiermasse f. || pulp; paper pulp. / **installation f. de séchage de ~s** || Pülpetrocknungsanlage f. || pulp drying plant. / **presse f. à ~** || Pülpepresse f. || pulp press.

pulpe f., ~ de betterave || Rübenpülpe f. || beet pulp. / **~ de bois** || Holzpülpe f. || wood pulp. / **~ de fruits** || Obstmark n. || fruit pulp.

pulsation f. (Électr) || Kreisfrequenz f. || angular frequency *or* velocity. / **~** (Phys) || Pulsierung f.; Schwingung f. || pulsation. / **~** (Physiologie) || Pulsschlag m. || throbbing. / **~ de coupure** || Grenzkreisfrequenz f. || cut-off frequency.

pulsomètre m. || Pulsometer n. || pulsometer.

pulvérisable || pulverisierbar || pulverisable.

pulvérisateur m. || Zerstäuber m. || atomizer; pulverizer; spray diffuser; sprayer. / **champignon m. du ~** || Zerstäuberkegel m. || atomizer cone.

pulvérisateur m., ~ à charbon || Kohlenstaubmühle f. || coal dust mill. / **~ à deux gicleurs** || Zweidüsenzerstäuber m. || two-nozzle atomizer. / **~ à trois gicleurs** || Dreidüsenzerstäuber m. || three-nozzle atomizer. / **~ d'huile** || Ölzerstäuber m.;

Öldüse f. || oil atomizer. / ~ **pour malt vert** || Grünmalzbefeuchter m. || green malt moistener. / ~ **à tuyère** || Düsenzerstäuber m. || nozzle atomizer. / ~ **pour la vigne** || Rebenspritze f. || vine spray.

pulvérisation || Pulverisieren n. || pulverization; pulverizing. / ~ (Liquide) || Zerstäuben n. || spraying; atomization; atomizing. / **installation** f. **de** ~ || Zerstäubungsanlage f. || atomizing plant. / **moulin** m. **à** ~ (Poudre) || Kleinmühle f. || pulverizing mill.

pulvérisation f., ~ **par air comprimé** || Zerstäubung f. durch Druckluft || atomizing by compressed air. / ~ **de charbon** || Kohlenvermahlung f. || coal grinding. / ~ **de l'eau** || Wasserzerstäubung f. || atomization of water. / ~ **du gicleur** || Zerstäubung f. der Düse || atomization of the nozzle. / ~ **par jet** || Strahlzerstäubung f. || jet spraying *or* atomizing.

pulvérisé, ~ **finement** || feingepulvert || finely powdered; pulverized. / ~ **grossièrement** || grob gepulvert || coarsely powdered.

pulvériser || pulvern; zu Pulver n. reiben *oder* stoßen *oder* mahlen || to pulverize; to reduce to powder; to powder. / ~ (Liquide) || zerstäuben || to spray; to atomize. / ~ **le combustible** || den Brennstoff m. zerstäuben || to atomize the fuel. / ~ **sous forme d'éventail** || fächerförmig zerstäuben || to atomize as a fan-shaped spray. / ~ **le tabac à priser** || den Schnupftabak m. mahlen *oder* rappieren || to grind the snuff.

pulvérulence f. || Pulverförmigkeit f.; Staubigkeit f. || pulverulence; powderiness.

pulvérulent || pulverförmig || pulverulent. / **précipité** m. ~ || pulverförmiger Niederschlag m. || pulverulent precipitation.

pumicin m. || Palmöl n. || palm nut oil.

punaise f. (Clou) || Reißnagel m.; Reißstift m.: Reißzwecke f.; Heftzwecke f. || drawing pin; thumb tack. / ~ **à dessin** *voir* punaise. / ~ **à tête en laiton** || Reißnagel m. mit Messingkopf || brass-head thumb tack.

punch m. || Punsch m. || punch. / **fabricant** m. **de** ~ || Punschfabrikant m. || punch manufacturer.

punctum m., ~ **proximum** (Opt) || Nahepunkt m. || near point. / ~ **remotum** || Fernpunkt m. || far point.

pupille f. || Augapfel m.; Pupille f. || eye ball; pupil.

pupille f. de sortie || Augenpunkt m. || eyepoint. / ~ (Opt) || Austrittspupille f. || exit pupil. / ~ **d'un microscope** || Austrittspupille f. eines Mikroskops || exit pupil of a microscope. / ~ **d'un télescope** || Austrittspupille f. eines Fernrohres || exit pupil of a telescope.

pupilloscope m. || Pupilloskop n. || pupilloscope. / ~ **différentiel** || Differentialpupilloskop n. || differential pupilloscope.

Pupin, bobine f. ~ || Pupinspule f. || Pupin *or* loading coil.

pupinisation f. || Pupinisierung f. || coil loading; lumped loading; pupinization. / **appareil** m. **pour la** ~ **des lignes aériennes** || Pupinfreileitungsgerät n. || coil loader for open lines. / **pas** m. **de** ~ || Spulenabstand m. || coil spacing. / **plan** m. **de** ~ || Pupinisierungsplan m. || plan of pupinization. / **point** m. **de** ~ || Spulenpunkt m.; Pupinpunkt m. || loading point. / **première section** f. **de** ~ || Anlauflänge f. in Pupinleitungen || first section of coil loading. / **projet** m. **de** ~ || Spulenplan m.; Bespulungsplan m. || (coil) loading scheme. / **section** f. **de** ~ || Spulenfeld n. || loading coil section.

pupinisation f. des câbles || Pupinisierung f. der Kabel || pupinization *or* coilloading of cables.

pupinisé, câble m. téléphonique à grande distance ~ || pupinisiertes Fernsprechkabel n. || coil-loaded long-distance telephone cable. / **circuit** m. ~ || Pupinleitung f.; pupinisierte Leitung f. || coil-loaded circuit.

pupiniser || pupinisieren || to coil-load; to load with coils; to pupinize.

pupitre m. || Pult n. || desk. / ~ **à dessiner** || Zeichentisch m. || drawing desk. / ~ **de distribution** || Schaltpult n. || switch desk. / **double** ~ || Doppelpult n. || double desk. / ~ **à écrire** || Schreibpult n. || writing desk. / ~ **à écrire pour enfants** || Kinderschreibpult n. || writing desk for children. / ~ **à lire** || Lesepult n. || reading desk. / ~ **de machine à écrire** || Schreibmaschinenpult n. || typewriter desk. / ~ **à musique** || Notenständer m. || music stand.

pur (Chim) || rein || pure. / ~ (Opt) || farbenrein || colourless. / **absolument** ~ || absolut rein || absolutely pure.

pureau m. (Couvr) || Freifeld n.; offenes Feld n. eines Dachziegels || uncovered part of a slab *or* tile; bare; margin.

pureté f. || Reinheit f. || purity. / **l'acier** m. **est remarquable par son extrême** ~ || der Stahl m. zeichnet sich durch größte Reinheit aus || the steel excells all others in purity. / ~ **des teintes** || Farbenreinheit f. || chromatic purity.

purge f. (Cylindre à vapeur) || Entwässern n. || draining. / ~ **des robinets** (Brass) || Anzapfen n. || setting *or* starting taps.

purgeoir m. (Arch hydr) || Filterbassin n.; Klärbecken n.; Reinigungsbehälter m. || filtering basin *or* tank.

purger (Cylindre à vapeur) || entwässern || to drain. / ~ **les robinets** mpl. (Brass) || anzapfen || to tap; to set *or* to start taps pl. / **tuyau** m. **à** ~ (Vap) || Abblaserohr n. || blow-off pipe.

purgerie f. (Sucr) || Tropfhaus n. || curing house.

purgeur m. || Reiniger m.; Reinigungsgerät n. || purifier. / ~ (Cylindre à vapeur) || Entwässerungsventil n. || drain valve *or* cock; drip cock. / ~ **d'air** || Entlüftungshahn m. || air cock. / ~ **automatique** *voir* ~ d'eau. / ~ **d'eau** || Wasserabscheider m.; Kondenstopf m. || steam separator *or* trap. / ~ **de gaz** || Gasreinigungsanlage f.; Gasreiniger m. || gas purifier. / ~ **à sel** || Schlammablaßvorrichtung f. || mudhole. / ~ **de tubes à fumée à jet de vapeur** || Dampfstrahlrauchrohrreiniger m. || steam jet flue cleaning device.

purification f. || Reinigung f. || purification. / **appareil** m. **pour la** ~ **de l'air** || Luftreinigungsgerät n. || air purifier. / **tambour** m. **de** ~ (Prép) || Läutertrommel f. || purificating drum.

purification f., ~ **de l'air** || Luftreinigung f. || air purification. / ~ **de mélanges de gaz** || Reinigung f. von Gasgemischen || purification of gas mixtures.

purifier || reinigen || to purify. / ~ **par la fusion l'acier des restes de scorie** || den Stahl m. durch Umschmelzen von den Schlackenresten reinigen || to purify steel of its residues of slag by remelting it.

purin m. || Jauche f. || liquid manure. / **instrument** m. **à** ~ || Jauchegerät n. || liquid manure implement.

purpurine f. (Mach) || Bronzepulver n. || purple bronze. / ~ (Teint) || Purpurin n.; Krappurpur m. || purpurine; madder purple.

pus m. || Eiter m. || matter; pus.

putréfaction f *voir aussi* pourriture || Fäulnis f.; Fäule f.; Verwesung f. || putrefaction; rotting; decay. / ~ **due à la pezize** || Grünfäule f. || green rot. / ~ **humide** || Naßfäule f. || wet rot. / ~ **sèche** || Trockenfäule f. || dry rot.

putréfier, se ~ || faulen; verwesen || to putrefy; to rot; to decay.

putride || faulig || putrid; rotten; decayed. / **bactérie** f. ~ || Fäulnisbakterium n. || putrefactive bacterium.

putridité f. || Fäulnis f. || putridness.

pycnite f. || Pyknit m.; stengeliger Topas m.; Stangenstein m. || pycnite.

pylône m. (Bât) || Turm m. || tower. / ~ (Grue) || Kranbaum m. || crane post. / ~ (Ligne él) || Leitungsmast m. || pole *or* tower for overhead (electric) lines. / **grue** f. **à** ~ || Turmkran m. || tower crane.

pylône m., ~ **en béton** || Betonstange f.; Betonmast m. || concrete pole. / ~ **en charpente métallique** || Kransäule f. in Eisenfachwerk || crane post of iron framework. / ~ **de fer** || eiserner Mast m. || iron pole. / ~ **de haubannage** (Aéro) || Spannturm m. || kingpost; cabane. / ~ **métallique** (Bât) || Eisenfachwerkturm m. || iron framework tower. / ~ **métallique** (Tél) || Streckmast m. || lattice mast. / ~ **du moulin** || Stuhl m. *oder* Bock m. der Mühle || post *or* frame of the mill. / ~ **en treillis** || Gittermast m. || lattice-work mast.

pyramide f. || Pyramide f. || pyramid. / ~ (Minér) || Pyramide f.; Doppelpyramide f. || pyramid; octahedron; dodecahedron. / ~ **quadrangulaire** || vierseitige Pyramide f. || square pyramid. / ~ **triangulaire** || dreiseitige Pyramide f.; Tetraeder n. || triangular pyramid. / ~ **tronquée** || Pyramidenstumpf m.; abgestumpfte Pyramide f. || frustum of a pyramid.

pyrargyrite f. || Antimonsilberblende f.; Silberblende f.; Pyrargyrit m. || pyrargyrite; dark red silver ore.

pyrèthre m. || Mutterkraut n. || feverfew. / **fleurs** fpl. **sauvages de** ~ || Insektenpulverblüten fpl. || insect flowers pl. / **racine** f. **de** ~ || Bertramwurzel f. || pellitory root.

pyrite f. || Schwefelkies m.; Pyrit m. || pyrite; pyrites pl.; iron pyrites pl. / **mine** f. **de** ~ || Schwefelkiesgrube f. || iron pyrites mine. / **minerai** m. **résidu de** ~**s grillées** *voir* pyrite f. traitée. / **récupération** f. **des** ~**s** || Schwefelkiesgewinnung f. || iron pyrites recovery.

pyrite f., ~ **arsenicale** || Arsenkies m. || arsenopyrite. / ~ **blanche** || Markasit m. || white (iron) pyrites pl.; marcasite. / ~ **capillaire** || Haarkies m.; Schwefelnickelkies m. || capillary pyrites pl.; hair pyrites pl. / ~ **cubique** *voir* pyrite. / ~ **de cuivre** || Kupferkies m. || copper pyrites pl. / ~**s** fpl. **de cuivre et de fer** || Kupfer-

eisenkies m. || copper and iron pyrites pl. / ~ cuivreuse *voir* ~ de cuivre. / ~ de fer *voir* pyrite. / ~ jaune *voir* pyrite. / ~ magnétique || Magnetkies m. || magnetic pyrites pl. *or* iron pyrites pl.; pyrrhotine. / ~ rhombique *voir* ~ blanche. / ~ traitée || Kiesabbrand m. || burnt *or* purple ore; calcined *or* roasted pyrites pl.

pyrocatéchine f. || Benzkatechin n. || pyrocatechine.

pyroélectricité f. || Pyroelektrizität f. || pyroelectricity.

pyroélectrique || pyroelektrisch || pyroelectric.

pyrognostique || pyrognostisch || pyrognostic(al). / **analyse** f. ~ || pyrognostische Analyse f. || pyrognostic(al) analysis.

pyrogravure f. || Brandmalerei f.; Holzbrandmalerei f. || pyrography; poker work. / **appareil** m. **de** ~ || Apparat m. für Holzbrandmalerei || apparatus for pyrography.

pyrolignite m. || holzessigsaures Salz n. || pyrolignite. / ~ **de chaux** || holzessigsaurer Graukalk m. || lime pyrolignite. / ~ **de plomb** || holzessigsaures Blei n. || lead pyrolignite.

pyrolusite f. || Pyrolusit n. || pyrolusite.

pyroméride m. || Pyromerid m.; Kugelporphyr m. || globuliferous porphyry.

pyromètre m. || Pyrometer n. || pyrometer. / **tuyau** m. **protecteur de** ~**s** || Pyrometerschutzrohr n. || pyrometer protecting tube.

pyromètre m., ~ **de carneau** || Fuchspyrometer n. || flue pyrometer. / ~ **à la coupelle** || Legierungspyrometer n.; Princepsches Pyrometer n. || cupel pyrometer. / ~ **optique** || optisches Pyrometer n. || optical pyrometer. / ~ **de Princep** *voir* ~ **à la coupelle**.

pyromorphite f. || Pyromorphit m.; Grünbleierz n.; Phosphorblei n. || pyromorphite; green lead ore; phosphate of lead.

pyrope m. || Pyrop m.; böhmischer Granat m. || pyrope.

pyrophone m. || Pyrophon n. || pyrophone.

pyrophorique || luftentzündlich || pyrophoric.

pyrophosphate m. || pyrophosphorsaures Salz n. || pyrophosphate. / ~ **de sodium** || pyrophosphorsaures Natron n.; Natriumpyrophosphat n. || sodium pyrophosphate. / ~ **d'yttrium** || Yttriumpyrophosphat n. || yttrium pyrophosphate.

pyrophyllite f. || Pyrophyllit m.; strahliger Talk m. || pyrophyllite.

pyrophysalite f. || Pyrophysalith m. || pyrophysalite.

pyropissite f. || Pyropissit m.; Wachskohle f. || pyropissite.

pyroschiste m. || Brandschiefer m. || coal *or* bituminous slate; pyroschist.

pyroscope m. || Pyroskop n. || pyroscope.

pyrostilpnite f. || Feuerblende f. || pyrostilpnite; fire blende.

pyrosulfite m. **de sodium** || Natriumpyrosulfit n. || sodium pyrosulphite.

pyrotechnicien m. || Feuerwerker m.; Pyrotechniker m. || pyrotechnist.

pyrotechnie f. || Pyrotechnik f.; Feuerwerkskunst f. || pyrotechnics pl.; pyrotechny. / **atelier** m. **de** ~ **militaire** || pyrotechnische Militärwerkstatt f. || military pyrotechnical workshop. / **laboratoire** m. **de** ~ || pyrotechnisches Laboratorium n. || pyrotechnic laboratory.

pyrotechnique || pyrotechnisch || pyrotechnic(al). / **objet** m. ~ || Feuerwerkskörper m. || fire work.

pyroxène m. || Pyroxen m.; Augit m. || pyroxene; augite.

pyroxyle m. || Pyroxylin n.; Schießbaumwolle f. || explosive *or* gun cotton; pyroxyline.

pyrrhosiderite f. || Nadeleisenerz n.; Pyrrhosiderit m.; Rubinglimmer m. || goethite; pyrrhosiderite.

pyrrhotine f. || Magnetkies m. || pyrrhotite; pyrrhotine; magnetic pyrites pl.

Q

quadrangle m. || Viereck n. || quadrangle.

quadrangulaire || viereckig || quadrangular; four-cornered.

quadrant m. || Quadrant m.; Viertelkreis m. || quadrant; quarter of a circle.

quadratique || quadratisch || quadratic.

quadrature f. (Astron; Géom) || Quadratur f. || quadrature; quarter; quartile. / ~ (Bât) || Ausvierung f. || quadrature.

quadrette f. (Tél) || Adervierer m. || quad.

quadrilatère || vierseitig || quadrilateral.

quadrilatère f. || Viereck n. || quadrilateral.

quadrillé (Tiss) || gewürfelt; karriert || checked; checkered; chequered.

quadrimoteur || viermotorig || four-engined.

quadripôle m. (Électr) || Vierpol m. || quadripole; four-pole.

quadrivalve (Men) || vierflügelig || four-leaved.

quai m. || Kai m.; Ufermauer f.; Hafendamm m.; Hafenmole f. || quay; mole; wharf. / ~ (Arch hydr) || Buhne f. || wharf. / ~ (Chem d f) || Bahnsteig m. || platform. / **couverture** f. **du** ~ *voir* toiture du ~. / **grue** f. **de** ~ || Uferkran m. || quay crane. / **ouvrier** m. **de** ~ || Kaiarbeiter m. || quay labourer. / **toiture** f. **du** ~ (Chem d f) || Bahnsteigbedachung f. || platform roof.

quai m., ~ **de chargement** *voir* quai (Chem d f). / ~ **en crochet** || Ankerbuhne f.; Fangbuhne f. || crooked wharf; weir. / ~ **découvert** (Chem d f) || Güterrampe f.; Laderampe f.; Rampe f. || ascent; loading platform. / ~ **d'embarquement et de débarquement** || Aus- und Einladerampe f. || loading and unloading platform. / **ex** ~ || ab Kai m. || ex wharf. / ~ **à houille** (Chem d f) || Kohlenladeplatz m. || coal ascent. / ~ **à houille** (Mar) || Kohlenlöschplatz m. || coal wharf. / ~ **à marchandises** (Chem d f) || Güterladeplatz m. || goods platform.

quaiche f. || Kits f. (Zweimaster) || ketch.

qualification f. || Qualifikation f.; Eignung f.; Befähigung f. || qualification; fitness.

qualitatif || qualitativ || qualitative. / **analyse** f. **qualitative** || qualitative Analyse f. || qualitative analysis. / **coefficient** m. ~ *voir* qualité, coefficient de ~.

qualité f. || Qualität f.; Eigenschaft f.; Beschaffenheit f.; Güte f. || quality. / **coefficient** m. **de** ~ || Gütekoeffizient m. || quality coefficient. / **d'une** ~ **inférieure** || minderwertig || of inferior quality. / **la** ~ **du métal** définie par l'essai au choc sur barreaux entaillés || die an eingekerbten Stäben durch Schlag festgestellte Zähigkeit f. || toughness as shown by a notched bar under the action of impact.

qualité f., **bonne** ~ || gute Qualität f. *oder* Beschaffenheit f. || high grade. / ~ **conforme à l'échantillon** *voir* ~ type. / ~ **de la conversation** || Sprachgüte f. || quality of speech. / ~ **courante** || handelsübliche Qualität f. *oder* Beschaffenheit f. || usual commercial quality. / ~ **de l'équilibrage** || Nachbildungsgüte f. || quality *or* degree of balance. / ~**s** fpl. **évolutionnaires d'un navire** || Manövereigenschaften fpl. eines Schiffes || manœuvering capabilities pl. of a ship. / ~ **de fer cassant à froid** || Kaltbrüchigkeit f. des Eisens || cold brittleness of iron. / ~ **garantie** || Qualität f. garantiert || quality guaranteed. / ~ **inférieure** || geringe Qualität f. || low grade; inferior quality. / **matériel** m. **de** ~ **inférieure** || minderwertiger Werkstoff m. || inferior material. / ~ **marine** || Seetüchtigkeit f. || seaworthiness. / ~ **moyenne** || Mittelqualität f.; Durchschnittsqualität f. || medium *or* average quality. / ~ **réfractaire** || Feuerfestigkeit f. || refractoriness. / ~ **du service** || Betriebsgüte f. || grade *or* quality of service. / ~ **du sol** || Bodenart f. || nature of the soil *or* surface. / ~ **supérieure** || erste Qualität f. || high grade. / production f. des pièces forgées de ~ **supérieure** || Herstellung f. hochwertiger Schmiedestücke || production of high-grade forgings. / ~ **type** || mustergleiche Qualität f. || standard quality; quality equal to sample. / ~ **uniforme d'un matériel** || gleichmäßige Werkstoffgüte f. || uniform quality of material. / ~ **usuelle** || gewöhnliche Qualität f. || usual grade.

quantième m. || Datum n. || date; day of the month. / **montre** f. **à** ~ || Uhr f. mit Taganzeiger || calendar watch.

quantitatif || quantitativ; mengenmäßig || quantitative. / **analyse** f. **quantitative** || quantitative Analyse f. || quantitative analysis.

quantité f. || Menge f.; Quantität f. || quantity; amount; abundance; multitude. / ~ (Math) || Größe f. || magnitude; quantity. / **par rapport** m. **à la** ~ *voir* quantitatif.

quantité f. **d'air**, ~ **admise** || zugeführte Luftmenge f. || quantity of air supplied. / ~ **nécessaire à la combustion** || zur Verbrennung notwendige Luftmenge f. || quantity of air required for combustion.

quantité f., ~ **annuelle de pluie** || jährliche Niederschlagsmenge f. || annual precipitation. / détermination f. de la ~ **des balles** || Hülsenbestimmung f. || husk determination. / ~ **commensurable** || kommensurable *oder* meßbare Größe f. || commensurable quantity. / ~ **constante** || konstante Größe f. || constant; constant quantity. / ~ **du courant** || Strommenge f. || quantity of current. / ~ **à décharger** (Mar) || Löschungsgeschwindigkeit f. || rate of discharge. / ~ **différentielle** (Math) || Differential n. || differential; increment.

quantité f. **d'eau,** ~ **annuelle en moyenne d'un barrage-réservoir** || (mittlere) Jahreswassermenge f. einer Talsperre || mean annual flow of a barrage. / ~ **nécessaire** || Wasserbedarf m. || quantity of water required. / ~ **nécessaire au refroidissement** || Kühlwasserbedarf m. || quantity of cooling water required. / ~ **précipitée** || Niederschlagsmenge f. || amount of rainfall *or* precipitation.

quantité f., ~ **d'électricité** || Elektrizitätsmenge f. || electric quantity. / ~ **élémentaire** || Massenpunkt m. || elementary mass. / détermination f. de la ~ **d'enveloppes** (Brass) || Spelzenbestimmung f. || spelt determination. / ~ **fournie** (Pompe) || Fördermenge f. || quantity raised. / ~ **du fret** || Frachtsatz m. || amount of freight. / ~ **illimitée** || beliebig große Menge f. || unlimited quantity. / ~ **imaginaire** || imaginäre Größe f. || imaginary quantity. / ~ **incommensurable** || unmeßbare Größe f. || incommensurable quantity. / ~ **infiniment petite** *voir* ~ différentielle. / ~ **irrationnelle** || irrationale Größe f. || irrational quantity. / ~ **de lumière minimum** || Mindestlichtmenge f. || minimum illuminating power. / ~ **de mouvement** || Bewegungsgröße f. || quantity of motion. / ~ **négative** || negative Größe f. || negative quantity. / ~ **d'ozone dans l'air** || Ozongehalt m. der Luft || amount of ozone in the air. / ~ **positive** || positive Größe f. || affirmative *or* positive quantity. / ~ **rationnelle** || rationale Größe f. || rational quantity. / ~ **à transporter** || Fördermenge f. || quantity to be transported. / ~ **de travail** || mechanische Leistung f. || mechanical power *or* effect.

quantité f. valant l'exploitation (Expl min) || (ab)bauwürdige Menge f. || workable *or* paying quantity. / **apparaître en** ~ || in bauwürdiger Menge f. vorkommen || to occur in workable quantity.

quantité f., ~ **variable** || variable *oder* veränderliche Größe f. || variable quantity. / ~ **vectorielle** || Vektorgröße f. || vector quantity.

quantum m. || Quantum n.; Betrag m. Summe f. || quantum.

quarantaine f. || Quarantäne f. || quarantine / **être en** ~ || Quarantäne f. halten || to be in *or* to perform quarantine. / **faire la** ~ *voir* être en ~. / **service** m. **de** ~ || Quarantänedienst m. || quarantine service.

quart m. || Viertel n. || quarter. / ~ (Mar) || Quartier n.; Wache f. || watch. / ~ **central** (Tél) || Kabelkern m.; Kernkabel n. || central quad. / ~ **de cercle** *voir* **quartier** (Compas). / ~ **aux chaudières et à la machine** || Maschinenwache f. || steam watch. / ~ **aux feux** || Feuerwache f. || fire watch. / ~ **de vent** (Mar) || Kompaßstrich m. || point *or* rhumb *or* rhumbline of the compass.

quartation f. (Métal) || Scheidung f. durch die Quart; Quartation f. || quartation; inquartation.

quarte f. (Câble) || Viererseil n. || quad.

quartier m. (Astron) || Quadratur f. || quadrature; quarter; quartile. / ~ (Compas) || Quadrant m. || quadrant. / ~ (D'une ville) || Viertel n. || quarter; district. / ~ **anglais** (Mar) || Oktant m.; Spiegelquadrant m.; Hadleyscher Quadrant m. || Hadley's quadrant. / ~ **d'un escalier** || Quartier n. einer Treppe || quarter pace of stairs. / ~ **de lune** || Mondviertel n. || quarter of the moon. / ~ **mural** || Mauerquadrant m. || mural quadrant. / ~**s** mpl. **ordinaires** (Sell) || große Satteltaschen fpl. || saddle flaps pl. / **petits** ~**s** mpl. (Sell) || kleine Satteltaschen fpl. || skirts pl. of a saddle. / ~ **de pierre** (Bât) || einführiger Quader m. || broad stone which forms a wagon load. / ~ **de réduction** || Reduktionsquadrant m. || sinical quadrant. / ~ **de réflexion** *voir* ~ anglais. / ~**s** mpl. **d'une selle** || Satteltaschen fpl.; Schweißtaschen fpl || saddle flaps pl. and skirts pl. / ~ **tournant** (Bât) || wendelndes Quartier n.; Viertelswendelung f. || winding quarter. / ~ **de voie** *voir* ~ de pierre.

quartier-maître m. (Mar) || Maat m. || mate.

quarto m., **in-**~ || Quartformat n. || quarto.

quartz m. || Quarz m. || quartz. / **poudre** f. **de** ~ || Quarzpulver n. || quartz powder.

quartz m., ~ **agate thermogène** || Kieselsinter m.; Quarzsinter m. || siliceous sinter. / ~ **amphiboleux** *voir* ~ prase. / ~ **aurifère** || goldhaltiger Quarz m. || gold bearing quartz. / ~ **blanc de lait** *voir* ~ laiteux. / ~ **enfumé d'un noir de poix** || Morion m.; schwarzbrauner Rauchquarz m. || smoky quartz. / ~ **ferrugineux** || Eisenkiesel m. || ferruginous quartz. / ~ **finement moulu** || feingemahlener Quarz m. || pulverized quartz. / ~ **fondu** || geschmolzener Quarz m. || fused *or* melted *or* smelted quartz. / ~ **grenu** || körniger Quarz m. || granular quartz. / ~ **hyalin enfumé** || Rauchquarz m.; Rauchtopas m. || false *or* smoky topaz; smoky quartz. / ~ **laiteux** || Milchquarz m. || milky quartz. / ~ **en masse** *voir* quartzite. / ~ **nectique** || Schwimmkiesel m. || spongiform quartz. / ~ **prase** || Prasem m. || prase.

quartz m. **résinite** || Fettquarz m. || resinous quartz. / ~ **commun** || gemeiner Opal m. || common opal. / ~ **opalin** || Opal m. || opal.

quartz m., ~ **en roche** *voir* quartzite. / ~ **rose** || Rosenquarz m. || rose quartz.

quartz-agate m. **calcédoine** || Sardonyx m. || calcedony sardonyx.

quartzeux, verre m. ~ || Quarzglas n. || quartz glass.

quartz-fluorine f.; **objectif** m. **en** ~ || Quarzfluoritachromatlinse f. || achromatic quartz and fluorite lens.

quartzite f. || Quarzfels m.; Quarzit m. || quartz rock; quartzite.

quartz-jaspe m. || Jaspis m. || jasper.

quassie f. || Quassiaholz n.; Fliegenholz n.; Bitterholz n. || quassia wood. / **bois** m. **de** ~ *voir* quassie.

quaternaire (Chim) || quaternär; aus vier einfachen Stoffen mpl. bestehend || quaternary.

quatre, à ~ **colonnes** fpl. || vierspaltig || in four columns. / **à** ~ **pans** mpl. || vierseitig || four-sided.

québracho m., **bois** m. **de**~ || Quebrachoholz n. || quebracho wood. / **extrait** m. **de** ~ || Quebrachoextrakt m. || quebracho extract.

quenouille f. (Fil) || Rocken m.; Wocken m.; Spinnrocken m. || distaff; rock. / ~ (Fond) || Stopfen m. || stopper.

quenouillon m. **d'étoupe** || Wergzopf m. || thread of oakum.

quérat m. (Mar) || Schiffspart f. || share in a vessel.

quercitrine f. || Quercitrin n. || quercitrine.

quercitron m. || Färbereiche f.; Farbeneiche f. || dyer's oak; quercitron. / **écorce** f. **de** ~ || Querzitronrinde f. || quercitron bark. / **extrait** f. **de** ~ || Querzitronextrakt m. || quercitron extract.

question f. || Frage f. || question; interrogation; query. / ~ **de droit** || Rechtsfrage f. || legal question. / ~ **ouvrière** || Arbeiterfrage f. || labour problem. / ~ **vitale** || Lebensfrage f. || vital question.

questionnaire m. || Fragebogen m. || question sheet.

quête f. || Suchen n.; Nachforschen n. || quest; search. / ~ (Mar) || Überhängen n. (des Hinterstevens) || rake.

quetche f. || Zwetsche f.; Pflaume f. || plum.

quetche-wasser m. || Zwetschenwasser n.; Zwetschenbranntwein m. || plum brandy.

queue f. || Schwanz m. || tail. / ~ (Bot) || Stiel m. (einer Blüte oder Frucht) || stem; stalk. / ~ (Bouton) || Öhr n.; Öse f. || shank. / ~ (Outil) || Griff m. || handle; hilt; tiller. / **guide** m. **de** ~ || Spindelführung f. || spindle guide. / **marteau** m. **à** ~ || Schwanzhammer m. || tail hammer.

queue f. **d'aronde** (Men) || Schwalbenschwanz m.; Zinke f. || dovetail. / **à** ~ || schwalbenschwanzförmig || dovetailed. / **entaille** f. **en** ~ || schwalbenschwanzförmige Nut f. || dovetail slot. / ~ **percée** || offener Schwalbenschwanz m. || common *or* ordinary dovetail.

queue f., ~**s** fpl. **artificielles de petit-gris** || künstliche Schwänze mpl. von Fehen || artificial tails pl. of grey squirrels. / ~ **de billard** || Billardqueue n. || billiard cue. / ~ **de la bluterie** || Überschlag m. der Sichtmaschine || tail of dressing machine. / ~ **de bouton** || Knopföse f. || button shank. / ~ **de centrage** || Zentrierzapfen m. || spigot shaft. / ~ **de cheval** (Men; Tourn) || Schachtelhalm m. || horse tail; Dutch rush. / ~ **conductrice** (Acc) || stromführende Fahne f. || current carrying lug. / ~ **de dessus d'un caractère** || Oberlänge f. einer Letter || ascending part of a letter. / ~ **à douille** || Augenheft n. || socket tiller. / ~ **d'écluse** || Unterhaupt n. einer Schleuse || tail bay of a sluice. / ~ **d'étirage sur tubes** || Rohrangel f. || bottle neck drawing end. / ~ **de fleuret** || Bohrereinsteckende n. || chisel *or* drill shank. / ~ **à fourche** || Gabelheft n. || double-pronged tiller. / ~ **à l'huile** || Ölstein m.; Wetzstein m. || oil stone; grinder's oil stone. / **à** ~ **lourde** (Mar) || hecklastig || stern *or* tail heavy. / ~ **d'un marteau** || Hammerschwanz m. || tail of a hammer. / ~ **perdue** (Men; Charp) ||

versenkte Zinke f.; Gehrungszinke f. || mitred *or* mitre dovetail. / ~ **de plaque** (Acc) || Plattenfahne f. || plate lug. / ~ **de la poche** || Pfannenstiel m. || shank of ladle. / ~ **de rat** (Lime) || Rattenschwanz m.; feine Rundfeile f. || rat tail; small round file. / ~ **de rat** (Mar) || Hundepünt f. || pointing; dog pint. / ~ **de rat** (Soie) || Fuchsschwanz m. || pad saw. / ~ **recouverte** || verdeckter Schwalbenschwanz m. || lap *or* lapped dovetail. / ~ **du verrou** || Schaft m. des Schloßriegels || bar of lock bolt.

quilboquet m. (Charp) || Zapfensonde f. || tool for sounding mortises.

quille f. (Arch hydr) || Kappe f.; Kopfbalken m. || head; head beam; ridge beam. / ~ (Arch nav) || Kiel m. || keel. / ~ (Jeu) || Kegel m. || ninepin; skittle. / **effiler la** ~ || kielen || to keel. / **machine** f. **à cintrer les plaques de** ~ || Kielplattenbiegemaschine f. || bending machine for keel plates. / **plan** m. **de** ~ || Kielflosse f. || fin. / **poser la** ~ || den Kiel m. strecken || to set the keel.

quille f., ~ **auxiliaire** || Schlingerkiel m.; Kimmkiel m.; Seitenkiel m. || bilge *or* drift *or* auxiliary keel. / ~ **en bois de frêne** || Eschenholzkiel m. || ash keel. / ~ **carlingue** || durchlaufender Mittelkiel m. || centre through plate keel. / **contre-**~ **intérieure** || Gegenkiel m. || upper false keel. / ~ **de dérive** *voir* ~ auxiliaire. / **fausse** ~ || Loskiel m. || false keel. / ~ **latérale** *voir* ~ auxiliaire. / ~ **en tôle** || Plattenkiel m. || plate keel.

quina m. *voir* quinquina.

quincaille f. *voir* quincaillerie.

quincaillerie f. || (Eisen-)Kurzwaren fpl.; Kleineisenwaren fpl. || hard ware; haberdashery; small iron ware. / **industrie** f. **de** ~ || Kleineisenindustrie f. || small iron trade *or* industry. / **produit** m. **de l'industrie de** ~ || Kleineisenindustrieerzeugnis n. || small iron trade ware.

quincaillerie f., ~ **en acier** || Stahlkurzwaren fpl. || small steel ware. / ~ **d'ameublement** || Kurzwaren fpl. für Möbel || hardware for furniture. / ~ **de bâtiment** || Kurzwaren fpl. für Bauzwecke || hardware for building. / ~ **de ménage** || Kurzwaren fpl. für die Haushaltung || domestic hardware. / ~ **en métal** pour l'industrie des vêtements || Metallkurzwaren fpl. für die Bekleidungsindustrie || hardware for clothing industry. / ~ **d'outillage** || Kurzwaren fpl. für Werkzeuge || hardware for tools. / ~ **pour toutes les industries** || Kurzwaren fpl. fur sämtliche Gewerbe || hardware of all industries.

quincite f. || Quinzyt m.; Sepiolit m. || quincyte.

quinconce m. (Bât) || Rautenstellung f. || quincunx; lozenge-like arrangement.

quinette f. (Tiss) || Polamit m. || camlot from Picardy.

quinine f. || Chinin n. || quinine.

quinquina m. || Chinarinde f. || cinchona *or* Peruvian bark. / **vin** m. **au** ~ || Chinawein m. || cinchona wine.

quintal m. || Zentner m. || hundredweight; centner. / ~ **métrique** || Doppelzentner m. || twohundredweight.

quiosser (Corr) || abscheuern; schlichten || to grind.

quittance f. || Quittung f. || aquittance; discharge; receipt. / ~ **double** || Doppelquittung f. || receipt in duplicate. / ~ **finale** || Endquittung f. || receipt in full. / **sur** ~ || gegen Quittung f. || on receipt.

quitter, ~ **le service** || aus dem Dienstverhältnis n. ausscheiden || to leave *or* to quit the service. / ~ **le travail sans permission** || die Arbeit f. unbefugt verlassen || to leave work without permission.

quote-part f. || Quote f. || quota. / ~ (Commerce) || Rate f. || instalment; rate.

quotient m. || Quotient m. || quotient.

quottement m. (Mach) || Eingriff m.; Eingreifen n. || gearing; catching; catch.

R

rabais m. || Rabatt m.; Nachlaß m.; Abzug m. || abatement; allowance; rebate; discount; reduction (of price). / **accorder un** ~ || Rabatt m. bewilligen *oder* geben || to allow rebate. / **on ne peut accorder de** ~ || Rabatt m. kann nicht gewährt werden || rebate cannot be allowed. / **vendre au** ~ *voir* accorder un ~. / **vente** f. **au** ~ || Inventurausverkauf m.; Verkauf m. zu herabgesetzten Preisen || sale at reduced prices.

rabais m., ~ **en cas de payement comptant** || Rabatt m. bei Barzahlung || discount for cash. / ~ **en rapport avec les nombres d'heures d'utilisation** || Brennstundenrabatt m. || burning hours discount.

rabaisseur m. (Reliure) || Deckelbeschneider m. || cover former.

raban m., ~ **d'envergure** || Anschlagbändsel n.; Rahebändsel n. || roband; rope band. / ~ **de ris** || Reefband n.; Reffband n. || reef point *or* band.

rabat m. (Commerce) || Preisermäßigung f. || abatement of price. / ~ (Forg) || Prellklotz m.; Prellstock m.; Reitel m.; Stoßreitel m. || anvil; recoil; rabbit; sprung beam.

rabat-l'eau m. (Meule) || Spritzlappen m. || splash guard *or* board *or* wing.

rabattable *voir* à rabattement.

rabattement m., **à** ~ || umlegbar; umklappbar; klappbar; herunterklappbar; heraufklappbar || hinged; detachable. / **la caisse est à** ~ || der Wagenkasten ist aufkippbar || the box of the wagon is arranged for being tipped. / **fond** m. **à** ~ (Chem d f) || Bodenklappe f. || bottom flap; hinged bottom. / **paroi** f. **à** ~ (Chem d f) || umlegbare Wand f. || drop side.

rabatteur m. (Chasse) || Treiber m. || beater; beater up. / ~ (Expl min) || Häuer m.; Hauer m. || hewer; cutter, breaker.

rabattoir m. || Spaltmeißel m.; Schieferhacke f. || cleaving chisel; slate knife.

rabattre (Prix) || ablassen; nachlassen || to take off; to deduct; to make a reduction. / ~ (Serr) || aushämmern; flachhämmern; platthämmern; strecken || to hammer even; to batter. / ~ **court** (Forg) || kurz zuschlagen || to hammer quickly.

rabattu (Prix) || herabgesetzt || abated.

râble m. (Bât) || Kalkschaufel f.; Rührkrücke f.; Kalkkrücke f. || mortar beater; lime rake. / ~ (Drague) || Kratze f. || rake. / ~ (Expl min) || Kratze f. || scraper. / ~ (Feu) || Ofenkrücke f. || rake; poker. / ~ (Métal) || Kratze f.; Rührstange f. || paddle; rabble; rake. / ~ **du saunier** (Sal) || Salzkrücke f. || salt stirrer *or* scraper.

râbler le feu || das Feuer anschüren || to stir *or* to stoke the fire.

râblot m. || kleiner Schürhaken m. || small poker *or* fire-hook.

rablure f. **de la quille** || Kielsponung f. || rabbet of the keel.

rabot m. || Hobel m. || plane. / ~ (Pav) || bossierter Pflasterstein m. (von Liaskalk) || squared paving stone (of lias limestone). / ~ (Tiss) || Dreget m.; Samthaken m.; Samtmesser n. || trevat; trivet; truvet. / ~ (Verr) || Streckeisen n. || flattening tool. / **acier** m. **de** ~ || Hobelmeißel m.; Hobelstahl m. || planing tool. / **donner du fer au** ~ || das Hobeleisen n. vortreiben || to give iron to the plane; to drive-on the plane iron. / **fer** m. **de** ~ || Hobeleisen n. || plane iron. / **fer** m. **double de** ~ || doppeltes Hobeleisen n. || double plane iron. / **fer** m. **de** ~ **rond** || Hohlkehlhobeleisen n. || round-nose plane iron. / **le** ~ **mord** || der Hobel m. greift || the plane has iron enough. / **le** ~ **ne mord pas** || der Hobel m. greift nicht an || the plane has not iron enough. / **le** ~ **prend** *voir* le ~ mord.

rabot m., ~ **à boudin** || Rundstabhobel m. || round plane. / ~ **à chantourner des baguettes accouplées** || Stabhobel m. für nebeneinander liegende Rundstäbe || reed plane. / ~ **cintré** || Schiffshobel m. || compass plane. / ~ **debout** || Rauhhobel m.; Schrobbhobel m.; Schrothobel m.; Schrubbhobel m. || jack plane; round-nosed plane. / ~ **à dents** || Zahnhobel m. || toothing plane. / ~ **à diamant** || Glaserdiamant m. || diamond pencil; glazier's *or* writing diamond. / ~ **à double fer** || Doppelhobel m. || double plane. / ~ **à doucine** *voir* ~ à moulures. / ~ **à languette** || Federhobel m.; Spundhobel m. || tongue plane. / ~ **à mitre** || Gehrungshobel m. || mitre plane. / ~ **à moulures** || Kehlhobel m.; Simshobel m.; Karnieshobel m. || moulding *or* ogee *or* cornice plane. / ~ **à onglet** *voir* ~ à mitre. / ~ **plat** *voir* ~ à repasser. / ~ **plate-bande** || Plattenhobel m. || side fillister. / ~ **pour rails** || Schienenhobel m. || rail plane. / ~ **à rainurer** || Nuthobel m. || grooving *or* plough plane. / ~ **à repasser** || Schlichthobel m. || smoothing plane. / ~ **rond** || Rundhobel m. || round plane.

rabotage m. || Hobeln n.; Abhobeln n.; Behobeln n. || planing. / ~ (Fût) || Abputzen n. || howelling. / **atelier** m. **de** ~ || Hobelwerk n. || planing mill. / **travail** m. **de** ~ || Hobelarbeit f. || planing work.

rabotage m. **des arêtes de tôles** || Behobeln n. der Blechkanten || planing the edges of plates.

rabotement m. *voir* rabotage.

raboter || hobeln; abhobeln; behobeln || to plane. / ~ (Fût) || abputzen || to howel. / **dispositif** m. **à ~ circulaire** || Rundhobelvorrichtung f. || circular planing attachment. / **jeu** m. **d'outils à ~** || Satz m. Hobelstähle || set of planing tools. / **machine** f. **à ~** *voir aussi* raboteuse || Hobelbank f.; Hobelmaschine f. || planing machine. / **machine** f. **à ~ les arbres à clavettes** || Keilachsenhobelmaschine f. || spline planing machine. / **machine** f. **à ~ le bois** || Holzhobelmaschine f. || wood planing machine. / **machine** f. **à ~ les fûts** || Faßhobelmaschine f. || cask planing machine.

raboter une aiguille || eine Weichenzunge f. abhobeln || to plane a switch tongue.

raboteur, outil m. ~ || Hobelmeißel m.; Hobelstahl m. || planing tool.

raboteur m. || Hobler m. || planer. / ~ **de bardeaux** || Schindelhobler m. || shingle planer. / ~ **de lames de jalousies** || Jalousiebretthobler m. || window blind lath planer. / ~ **à la machine** || Maschinenhobler m || planing machine hand *or* tenter. / ~ **de parquets** || Parketthobler m. || floor flogger.

raboteuse f. *voir aussi* machine a raboter || Hobelmaschine f. || planing machine; planer. / ~ **à amincir les coins (de tôles)** || Ausschärfhobelmaschine f. || scarf planing machine. / ~ **pour baguettes rondes** || Rundstabhobelmaschine f. || round rod planing machine. / ~ **de copeaux de savon** || Seifenspänehobelmaschine f. || soap shavings planing machine / ~ **à dégauchir** *voir* ~ à dresser / ~ **à dresser** || Abrichthobelmaschine f. || hand planer. / ~ **à fosse** || Grubenhobelmaschine f. || pit planing machine. / ~ **longitudinale** || Tangentialhobelmaschine f., Langhobelmaschine f. || parallel planing machine. / ~ **à montant unique** || Einständerhobelmaschine f. || open-side planer. / ~ **pour parquets** || Parketthobelmaschine f. || parquet planing machine. / ~ **à placage** || Furnierhobelmaschine f. || veneer planing machine. / ~ **pour planches** || Dicktenhobelmaschine f.; Bretterhobelmaschine f. || thicknessing machine for planks. / ~ **pour pointes d'aiguilles** || Weichenzungenhobelmaschine f. || switch point *or* tongue planing machine. / ~ **rapide** || Schnellhobler m. || high-speed planer. / ~ **spéciale** || Hobelmaschine f. für Sonderzwecke || single-purpose planer. / ~ **à table mobile** || Tischhobelmaschine f. || table planing machine. / ~ **à tailler les pignons coniques** || Kegelradhobelmaschine f. || bevel gear planing machine. / ~ **transversale** || Querhobelmaschine f. || transverse planing machine. / ~ **verticale** || Nutstoßmaschine f.; Stoßmaschine f. || key groove planer; grooving *or* paring *or* slotting machine.

raboteux (Chem d f) || höckerig; holp(e)rig || rough; uneven.

rabot-, ~feuilleret m. || Falzhobel m. || rebate *or* rabbet plane; fillister. / **~lime** m. **pour rails** || Schienenhobel m. || rail plane.

rabotures fpl. || Hobelspäne mpl. || parings pl.; shavings pl.

racage m. (Mar) || Rack n. || parrel; truss. / ~ **d'un pic** || Gaffelrack n. || gaff jaw rope.

racagnac m. || Bohrknarre f.; Ratsche f. || ratchet brace; ratchet.

racahout m. || Racahout n. || racahout.

raccommodage m. || Ausbesserung f.; Reparatur f. || repairing; repair; mending. / ~ **des chaudières** || Kesselausbesserung f.; Kesselreparatur f. || repairing the boiler. / ~ **de vêtements** || Kleiderausbesserung f. || garment mending.

raccommoder || ausbessern; reparieren || to repair; to mend. / ~ **des chaussures** fpl. || Schuhe mpl. flicken || to repair shoes pl.

raccommodeur m. || Ausbesserer m. || repairer; mender. / ~ **de paniers** || Korbflicker m. || basket mender.

raccommodeuse f., ~ **à l'écru** (Passem) || Spitzenausbesserin f. || net *or* lace mender. / ~ **de linge** || Wäscheausbesserin f. || linen mender.

raccord m. *voir aussi* raccordement || Verbindung f.; Anschluß m. || connection; connecting; joining. / ~ (Pièce) || Verbindungsstück n || coupling; union; connection; coupler. / ~ (Soudage) || Lotstelle f. || joint. / ~ (Tube) || Nippel m. || nipple. / **état** m. **des ~s** || Lötstellennachweis m. || record of joints. / **faire un ~** || eine Verbindung f. herstellen || to set up a connection. / **machine** f. **à faire des ~s** || Nippelmaschine f. || machine for making nipples. / **machine** f. **à fileter les ~s** || Nippelgewindeschneidmaschine f. || nipple threading machine. / **pièce** f. **de ~** || Anschlußstück n. || jointing piece. / **pièce** f. **de ~ de rail** || Anschlußende n. der Schiene; Anschlußschienenstück n. || junction rail end.

raccord m., ~ **de câble** || Kabelschuh m. || cable clip. / ~ **de canalisation** || Verbindungsstück n. für Rohrleitungen || pipe connection. / ~ **pour chalumeaux à souder et à découper** || Anschluß m. für Schweiß- und Schneidbrenner || connection for welding and cutting burners. / ~ **de châssis** || Rahmenverbindung f. || frame connection. / ~ **de combustible** || Anschlußstutzen m. für Kraftstoff || fuel pipe union. / ~ **conique** || konische Muffe f. || taper connecting piece. / ~ **courbé** || Muffenbogen m. || bend connecting piece. / ~ **fileté** *voir* ~ à vis. / ~ **de rail** || Anschlußschiene f. || junction rail. / ~ **avec réduction de diamètre** || Übergangsrohr n. || reducing pipe. / ~ **en T** || Rohrabzweigstück n. || tee piece union; union T. / ~ **à tuyaux** || Rohrverbindung f. || pipe connection *or* coupling *or* union. / ~ **de tuyau** (Tuyau flexible) || Schlauchkupplung f. || hose coupling *or* union. / ~ **pour tuyauteries** || Verbindungsstück n. für Rohrleitungen || connection *or* union for pipe lines. / ~ **à vis** || Nippel m.; Verschraubung f.; Schraubverbindung f. || screw cap *or* union *or* connection.

raccordement m. *voir aussi* raccord || Anschluß m.; Verbindung f.; Kupplung f. || coupling; connecting; connection; union. / ~ (Chem d f) || Anschluß m. || junction. / ~ (Électr) || Schaltung f. || connection. / **boîte** f. **de ~ pour maisons** || Hausanschlußkasten m. || house connecting box. / **bride** f. **de ~** || Anschlußflansch m. || connecting flange. / **éclisse** f. **de ~** (Chem d f) || Übergangslasche f. || cranked fishplate. / **manchon** m. **de ~** || Verbindungsmuffe f. || jointing sleeve. / **organe** m. **de ~** || Anschlußorgan n. || connection organ. / **voie** f. **de ~** || Anschlußgleis n. || junction line; railway sidings pl.

raccordement m., ~ **du câble** || Spleißstelle f. des Kabels || cable joint. / ~ **pour la charge** || Ladeschaltung f. || charging connection. / ~ **pour circuits de chauffage** || Heizkupplung f. || heating coupling. / ~ **pour circuits d'éclairage** || Beleuchtungskupplung f. || illumination *or* lighting coupling. / **~s** mpl. **en commun** (Tél) || Gesellschaftsanschluß m. || party line. / ~ **de démarrage** || Anlaßschaltung f. || starting-up connection. / ~ **de devant** || vorderer Anschluß m. || front connection. / ~ **étoile-triangle** || Sterndreieckschaltung f. || star delta connection. / **faux** ~ || falsche Verbindung f. || wrong connection. / ~ **interurbain** || Fernanschluß m. || trunk connection. / ~ **du manomètre fixe** || fester Manometeranschluß m || fixed pressure gauge connection. / ~ **du manomètre mobile** || drehbarer Manometeranschluß m. || movable pressure gauge connection. / ~ **provisoire** || Aushilfsschaltung f. || temporary connection. / ~ **téléphonique** || Fernsprechanschluß m.; Telefonanschluß m.; Anschluß m. an das Fernsprechnetz || telephonic *or* telephone connection. / ~ **de tubes** || Rohranschluß m. || connection of pipes. / ~ **pour usages calorifiques d'une cuisine électrique** || Heizanschluß m. einer Elektroküche || connection for electric cooking consumption. / ~ **aux voies** (Chem d f) || Gleisanschluß m. || branch line; siding track. / ~ **en Y** (Ligne él) || Knotenverbindung f. || T-joint.

raccorder || verbinden; anschließen; zusammenpassen || to connect; to couple; to join. / ~ **les éléments** mpl. || die Stücke npl. zusammenpassen || to fit the pieces pl. together.

raccourci m. || Abkürzung f.; Abriß m. || abridgement. / **en ~** || in kurzen Worten npl. || briefly.

raccourcir || verkürzen || to shorten. / **scie** f. **à ~ les douves** || Daubenabkürzsäge f. || stave cross-cut *or* shortening saw.

raccourcir, ~ la courroie || den Riemen m. verkürzen || to shorten the belt. / ~ **les termes** mpl. **de construction** || die Bauzeit verkürzen || to shorten the time of construction. / ~ **la durée d'usage** || die Lebensdauer verkürzen || to shorten the life.

raccourcissement m. || Verkürzen n.; Verkürzung f.; Abkürzen n.; Abkürzung f. || shortening. / ~ **des tiges à caractères** || Abkürzen n. der Typenhebel || shortening of type bars.

raccrocher || wiederanhängen || to replace; to hang up; to hook again. / ~ **le récepteur** || den Hörer m. anhängen || to replace *or* to hang-up the receiver.

race f. || Rasse f. || race.

racer m. (Bicyclette) || Rennmaschine f.; Renner m. (Fahrrad) || racer. / ~ (Yacht) || Rennjacht f.; Schnellsegler m. || racer.

rachat m. || Rückkauf m. || repurchase. / ~ (Amortissement) || Ablösung f.; Tilgung f.; Amortisation f. || redemption. / ~

d'actions || Aktieneinziehung f. || redemption of shares.

rache f. de goudron || Teersatz m. || dregs pl. of tar.

racheté || zurückgekauft || repurchased.

racheter || zurückkaufen || to repurchase. / ~ pour l'État || verstaatlichen || to turn into state property. / ~ une lettre de change || einen Wechsel m. auslösen *oder* einlösen || to cash a bill of exchange.

racheteur m. || Rückkäufer m. || repurchaser.

rachitis(me) m. || Rachitis f.; englische Krankheit f. || rickets pl.

racinage m. || Wurzelwerk n. || roots pl. / ~ (Couleur) || Nußbraun n. || nut brown; auburn. / ~ (Impr) || Marmorierung f. || marbling; veining.

racinal m. (Bât) || Schwelle f., Grundschwelle f.; Bodenschwelle f.; Grundbalken m. || dormer; dormant; sleeper; ground beam *or* timber. / ~ (Charp) || Sattelholz n.; Schirrbalken m. || bolster; corbel piece; bracket. / ~ du comble || Sparrensohle f.; Fußrahmen m. || pole plate. / ~ d'une grue || Grundbalken m. eines Kranes || sole of a crane. / ~ de palée || Querschwelle f. eines Rostes || cross sleeper of grating. / ~ de plancher || Lagerschwelle f. *oder* Unterzug m. des Fußbodens || dormer *or* dormant *or* sleeper of the ground floor. / ~ d'un pont || Sattelholz n. *oder* Schirrbalken m. *oder* Schirre f. einer Jochbrücke || bolster for the string piece of a bridge.

racine f. || Wurzel f. || root. / cheville f. à ~ (Dent) || Wurzelstift m. || root stud. / coupe-~s m. (Agr) || Rübenschneider m. || beet root cutter. / couper les ~s (Bois) || die Wurzeln fpl. abhauen || to cut the roots pl. / coupeur m. de ~s || Wurzelschneider m. || cutter of roots. / extraction f. d'une ~ (Math) || Wurzelziehen n. || drawing-out *or* extracting a root. / extraire une ~ || eine Wurzel f. ziehen || to extract a root.

racine f., ~ de l'aiguille || Zungenwurzel f. || heel of tongue. / ~ alimentaire || eßbare Wurzel f. || edible root. / ~ de l'aube || Schaufelfuß m. || root of blade. / ~ carrée || Quadratwurzel f. || square root. / ~ de chêne || Eichenwurzel f. || oak root. / ~ comestible *voir* ~ alimentaire. / ~ cubique || Kubikwurzel f. || cube root. / ~ de curcuma || Kurkumawurzel f. || curcuma root. / ~ fourragère || Wurzel f. für Futterzwecke || root for forage. / ~ de garance || Krappwurzel f. || madder root. / ~ f. d'orcanette || Alkannawurzel f. || alkanna *or* alkanet root. / ~ saponnaire || Seifenwurzel f. || soap root. / ~ saponnaire d'Orient || Levantiner Seifenwurzel f. || levantine soap root.

racineur m., ~ en reliure (Reliure) || Buchdeckelmarmorierer m. || cover marbler.

rack m. || Arrak m. || arrak; rak.

raclage m. || Abkratzen n. || scraping.

racle f. *voir* racloir. / ~ (Impr tiss) || Rakel f.; Abstreichmesser n.; Schaber m. || doctor; ductor. / ~ derrière || Gegenrakel f.; Gegenschaber m. || lint doctor.

raclé, liège m. ~ || abgekratzter Kork m. || scraped cork.

racler (Gratter) || abkratzen || to scrape; to grate. / ~ (Ratisser) || schaben; abschaben || to rake. / ~ le lin || Flachs m. ribben || to dress flax.

raclette f. *voir* racloir.

racloir m. || Kratzeisen n.; Schabeisen n.; Schaber m.; Kratze f. || scraper; grater. / ~ (Fil) || Ribbemesser n. (zum Flachsribben) || flax dresser's knife. / dispositif m. de ~ || Abstreichvorrichtung f. || scraping device. / table f. à ~ || Kratzerscheibe f. || scraper disk.

racloir m., ~ à brosses || Bürstenabstreicher m. || brush scraper. / ~ à deux manches (Tonn) || Zugschaber m. || drawing scraper. / ~ double || doppeltes Kratzeisen n. || two-edged scraper. / ~ en drap || Tuchabstreifer m. || cloth scraper. / ~ d'huile || Ölabstreifer m. || oil wiper. / ~ à nettoyer les tubes (Loc) || Rohrwischer m. || tube brush. / ~ de pile || Batterieschaber m. || battery knife. / ~ triangulaire || Dreikantschaber m. || threecornered scraper. / ~ pour tubes || Rohrauskratzer m. || tube scraper.

racloire f. (Carross) || Bandhobel m.; Schabhobel m.; Speichenhobel m. || spoke shave. / ~ (Moul) || Streichbrett n.; Abstreichbrett n.; Streichholz n. || strickle.

raclure f. || Abschabsel n. || shavings pl.; scrapings pl.

rade f. (Mar) || Reede f. || road; roadsted. / bonne ~ *voir* ~ fermée. / ~ close *voir* ~ fermée. / ~ fermée || geschützte Reede f. || sheltered road. / ~ endiguée || künstliche Reede f. || deep sea harbour. / ~ foraine *voir* ~ ouverte. / ~ ouverte || offene Reede f. || open road.

radeau m. || Floß n. || raft. / ~ de barriques *voir* ~ de tonneaux. / ~ pour cible || Scheibenfloß n. || target raft. / ~ de circonstances || Notfloß n. || temporary *or* emergency raft. / ~ pneumatique || Schlauchboot n. || air raft. / ~ de tonneaux || Faßfloß n.; Tonnenfloß n. || raft of casks.

radial || radial; strahlenförmig || radial. / mettre en position ~e || radial einstellen || to adjust radially.

radiateur, appareil m. ~ || Bestrahlungsapparat m.; Bestrahlungsgerät n. || radiation apparatus.

radiateur m. || Radiator m. || radiator. / ~ (Auto) || Kühler m. || radiator. / ~ (Échauffage) || Heizkörper m. || radiator; heater. / ~ (Poêle électrique) || Strahl(ungs)ofen m. || radiation stove. / bague f. de ~ || Kühlerschutzring m. || radiator guard ring. / bouchon m. de vidange du ~ || Kühlerablaßschraube f. || radiator draw-off plug. / cadre m. du ~ || Kühlerrahmen m. || radiator shell. / entrée f. de l'eau du ~ || Kühlereinlaßstutzen m. || water inlet of radiator. / faisceau m. de ~ || Kühlerblock m. || radiator body. / garniture supérieure de ~s || Heizkörperverkleidung f. || mantle for heaters. / machine f. à mouler les ~s || Radiatorenformmaschine f. || moulding machine for radiators. / orifice m. de remplissage du ~ *voir* entrée de l'eau du ~. / pare-chocs m. de ~ || Kühlerschutzbügel m. || radiator bumper rod. / réservoir m. du ~ || Wasserkasten m. des Kühlers || radiator tank. / robinet m. de vidange du ~ || Kühlerablaßhahn m. || radiator drain cock. / sortie f. d'eau du ~ || Kühlerausflußstutzen m. || water outlet of radiator. / support m. de ~ || Kühlerfuß m. || radiator bracket. / tirant m. de ~ || Kühlerstrebe f. || radiator stay. / volets mpl. de ~ || Kühlluftregler m. || radiator shutter *or* damper.

radiateur m., ~ à ailettes || Rippenheizkörper m. || ribbed radiator. / ~ à ailettes en fonte || gußeiserner Rippenheizkörper m. || cast-iron ribbed radiator. / ~ à ailettes de tôle (Auto) || Lamellenkühler m. || ribbed *or* gilled radiator. / ~ amovible || einziehbarer *oder* ausziehbarer Kühler m. || draw-out *or* retractable radiator. / ~ auriculaire (Aéro) || Ohrenkühler m. || lateral radiator. / ~ d'automobile || Automobilkühler m. / motor car radiator. / ~ auxiliaire || Hilfskühler m.; Zusatzkühler m. || booster radiator. / ~ à l'avant || Kühler m. an der Vorderseite || front-mounted radiator. / ~ caudal (Aéro) || Bugkühler m. || nose radiator. / ~ en coupe-vent || spitzer Kühler m.; Spitzkühler m. || V-fronted *or* pointed radiator. / ~ à eau chaude || Warmwasserheizkörper m. || hot water radiator. / ~ à éclipse || Hängekühler m. || underslung radiator. / ~ électrique || elektrischer Heizkörper m. || electric heater *or* heating member *or* heating apparatus. / ~ escamotable *voir* ~ amovible. / ~ à feu visible || Leuchtofen m. || luminous stove. / ~ frontal || Stirnkühler m. || front radiator. / ~ pour huile || Ölkühler m. || oil radiator. / ~ à nid d'abeilles || Wabenkühler m.; Zellenkühler m. || honeycomb *or* cellular radiator. / ~ parabolique || Heizsonne f.; elektrische Sonne f.; Reflektorofen m.; Strahlofen m. || radiator with reflector bowl fire. / ~ de plan sustentateur || Tragdeckkühler m. || wing radiator. / ~ plat (Électr) || Heizregister n. || heating register. / ~ à ruban || Streifenheizkörper m. || strip heater *or* radiator. / ~ à serpentins || Schlangenkühler m.; Kühlschlange f. || radiator coil. / ~ à tuyaux || Rohrkühler m. || tubular radiator. / ~ à tuyaux garnis d'ailettes || Rippenrohrkühler m. || gilled tube radiator. / ~ pour tuyaux de poêle || Ofenrohrradiator m. || radiator for stove pipes.

radiation f. (Méd) || Bestrahlung f. || irradiation. / ~ (Phys) || Strahlung f.; Ausstrahlung f. || radiation. / ~ (Comm) || Löschung f.; Streichung f. || cancellation; striking-off. / appareil m. de ~ à lumière à arc || Bogenlichtbestrahlungsgerät n. || arc lamp radiator. / appareil m. pour la mesure des ~s || Gerät n. zur Strahlenmessung || instrument for measuring radiant energy. / atténuer la ~ || die Strahlung f. verringern || to diminish the radiation. / effet m. de ~ || Strahlenwirkung f. || effect of radiation. / région f. vert-jaune des ~s || gelbgrüner Strahlenbereich m. || yellow green region of radiation. / zone f. de ~ (Tél) || Wellenzone f. || wave zone.

radiation f., ~ absorbée || absorbierte Strahlung f. || absorbed radiation. / ~ de l'aéronef du registre || Löschung f. des Flugzeuges im Luftfahrtregister || cancellation of registration of aircraft. / ~ d'une hypothèque || Löschung f. einer Hypothek || cancellation of a mortgage. / ~ infrarouge || infrarote *oder* ultrarote Strahlung f. || infrared radiation.

radiation f. lumineuse || Lichtstrahlung f. || radiation of light; light radiation. / décomposer la ~ en un spectre || die Lichtstrahlung f. in ihr Spektrum zerlegen || to decompose the light radiation into the elements of its spectrum.

radiation f., ~ **des ondes** || Ausstrahlung f. von Wellen || radiation of waves. / ~ **solaire** || Strahlungsenergie f. des Sonnenlichtes || energy of radiation of sunlight. / ~ **d'une somme** || Streichung f. *oder* Löschung f. eines Postens || striking-off of a sum.

radiation f. **ultraviolette** || ultraviolette Strahlung f. || ultraviolet radiation. / **traitement** m. **par la** ~ || Ultraviolettbestrahlung f. || treatment by ultra violet radiation.

radiation f. **visible** || sichtbare Strahlung f. || visible radiation.

radical || gründlich; radikal || radical. / **signe** m. ~ (Math) || Wurzelzeichen n. || radical sign.

radical m. (Chim) || Radikal n.; || radical. /~ **organo-métallique**|| organometallisches Radikal n. || metallo-organic radical. / ~ **des racines** || Wurzelzeichen n. || radical sign.

radicule f. || Keimwurzel f. || radicle.

radié || strahlig || radiated.

radier || strahlen; ausstrahlen || to radiate. / ~ (Comm) || löschen; (aus)streichen || to cancel; to strike-off.

radier m. (Arch hydr) || Pfahlrost m. || pile framing; piling. / ~ **du bassin** || Dockboden m. || floor of dock. / ~ **d'une écluse** || Schleusenbett n.; Schleusenboden m. || bed of a sluice; bottom of a lock. / ~ **de pilotis** || Pfahlgründung f. || foundation on bearing piles.

radieux || strahlend || radiant; bright.

radio m. || Rundfunk m.; Radio n. || broadcasting.

radioactif || radioaktiv || radioactive.

radioactivité f. || Radioaktivität f. || radioactivity.

radio-, ~amateur m. || Funkfreund m.; Funkliebhaber m.; Radioamatör m. || radio amateur. / **~boussole** f. || Radiokompaß m.; Richtungsfinder m. || radio *or* wireless compass.

radiocommunication f., **service** m. **de** ~ || Funkdienst m. || radio service. / **station** f. **de** ~ || Funkstelle f.; Funkstation f. || radiocommunication station.

radioconducteur m. || Fritter m.; Kohärer m. || coherer.

radiodiagnostic m. || Röntgenuntersuchung f. || x-ray examination *or* diagnosis.

radio-diffusion f. || Rundfunk m.; Radio n. || broadcasting. / ~ (Transmission) || Rundfunkübertragung f.; Sendung f. || transmission. / **dérangement** m. **de la** ~ || Rundfunkstörung f. || disturbance of broadcasting. / **droit** m. **d'auteur en matière de** ~ || Rundfunkurheberrecht n. || copyright in broadcasting. / **microphone** m. **pour** ~ || Rundfunkmikrofon n. || broadcasting microphone *or* transmitter. / **technique** f. **de la** ~ || Rundfunktechnik f. || broad-casting engineering. / **tour** f. **de** ~ || Funkturm m. || wireless tower.

radio-émetteur m. || Sendegerät n.; Sender n. || wireless transmitter.

radiogoniomètre m. || Peilgerät n.; Radiogoniometer n. || radio direction finder; radiogoniometer.

radiogoniométrie f. || drahtlose Richtungsbestimmung f.; Ortsbestimmung f. durch drahtlose Telegrafie; Radiogoniometrie f.; Funkpeilung f. || radiogoniometry; wireless direction *or* position finding; radio-bearing.

radiogoniométrique || radiogoniometrisch || radiogoniometric. / **station** f. ~ || Funkpeilstation f.; (drahtlose) Peilstation f. || wireless direction-finding station; radio-bearing station.

radiogramme m. || Funkspruch m.; drahtloses Telegramm n.; Radiogramm n. || wireless message; marconigram; radiogram; radiograph. / ~ (Méd) || Röntgenaufnahme f. || radiogram; x-ray picture. / ~ **météorologique collectif** || Wettersammelfunkspruch m. || radio synoptic weather message; collective weather radiogram (A).

radiographie f. || Radiografie f. || radiography.

radio-lettre-télégramme m. || Funkbrief m. || radio letter telegram.

radiologie f. || Röntgenlehre f.; Röntgenologie f. || radiology.

radiomètre m. || Radiometer n.; Strahlungsmesser m. || radiometer. / ~ (Mar) || Höhenmesser m.; Gradbogen m. || altimeter; label.

radiophare m. || Funkturm m. || radio *or* wireless tower; tower for wireless telegraphy. / ~ (Aéro) || Funkbake f.; Funkfeuer n. || automatic lighthouse; radio beacon. / ~ **circulaire** || Kreisfunkfeuer n. || circular radio beacon. / ~ **directionnel** || Richtfunkfeuer n. || directional radio beacon.

radiophone m. || Radiofon n. || radiophone.

radiophonie f. || Radiofonie f. || radiophony. / **lampe** f. **pour** ~ || Radioröhre f. || radio tube.

radiophonique, pièces fpl. **détachées pour appareils** ~s || Radiozubehör n. || radio accessories pl. / **relais** m. **des émissions** ~s || Rundfunkübertragung f. || broadcast relaying.

radio-récepteur m. || Empfangsgerat n.; Radioapparat m.; Rundfunkempfänger m. || radio *or* wireless receiver. / **batterie** f. **pour** ~ || Funkempfangsbatterie f.; Radiobatterie f. || radio receiver battery.

radioscopie f. || Radioskopie f.; Durchleuchtung f. mit Röntgenstrahlen || radioscopy.

radioscopique || radioskopisch || radioscopic. / **boîte** f. ~ || Durchleuchtungskasten m. || radioscope box. / **chaise** f. ~ || Durchleuchtungsstuhl m. || radioscope chair. / **image** f. ~ *voir* radiogramme (Méd). / **table** f. ~ || Durchleuchtungstisch m. || radioscope table.

radio-station f., ~ **côtière** || Küstenfunkstelle f. || coast radio station. / ~ **expérimentale privée** || private Versuchsfunkstelle f. || private experimental radio station.

radio-télégramme m. || Funktelegramm n. || radiotelegram.

radio-télégraphie f. || Funkentelegrafie f.; Radiotelegrafie f.; drahtlose Telegrafie f. || wireless telegraphy; wireless; radiotelegraphy. / **décret** m. **sur la** ~ || Funkverordnung f. || decree of protection of wireless service.

radio-télégraphie f., ~ **d'aéroplane** || Fliegerfunkerei f. || aircraft radio. / ~ **dirigée** || gerichtete drahtlose Telegrafie f. || directed *or* directional wireless telegraphy. / ~ **et téléphonie** f. || Funkdienst m.; drahtloser Nachrichtendienst m.; drahtlose Telegrafie f. und Telefonie f. || wireless telegraphy and telephony service. / ~ **par la terre** || Erdfunkerei f. || earth wireless telegraphy.

radio-télégraphique || funkentelegrafisch; radiotelegrafisch || radiotelegraphic. / **installation** f. ~ || funkentelegrafische Anlage f. || radiotelegraphic *or* wireless plant. / **poste** m. ~ || Funkstation f. || radiotelegraphic *or* wireless station. / **poste** m. ~ **de grande distance** || Funkgroßstation f.; Großsender m. || radiotelegraphic long-distance station. / **poste** m. ~ **roulant** || fahrbare Station f. für drahtlose Telegrafie || portable station for wireless telegraphy. / **table** f. **de manipulation** ~ || radiotelegrafischer Bedienungstisch m. || radiotelegraphic operating table. / **voiture** f. ~ || Funkerkarren m. || radiotelegraph cart.

radio-télégraphiste m. || Funker m. || wireless operator.

radio-téléphone m. || Empfänger m. für drahtlose Telefonie; Rundfunkempfänger m.; Rundfunkgerät n.; Radioapparat m. || broadcasting receiver; radio apparatus.

radio-téléphonie f. || drahtlose Telefonie f. || radiotelephony.

radio-terrestre, liaison f. ~ || Funkverbindung f. || radio ground communication.

radio-théraphie f. || Radiotherapie f.; Röntgentherapie f. || radiotherapy; radiotherapeutics pl.

radio-vision f. || Fernsehen n. || television.

radis m. || Rettich m. || radish. / ~ **des champs** || Ackerrettich m. || wild radish. / ~ **cultivé** || Gartenrettich m.; Radieschen n. || common radish. / ~ **noir** || Rübenrettich m.; schwarzer Rettich m. || black radish. / **petit** ~ || Radieschen n.; Radies n. || radish.

radium m. || Radium n. || radium. / **article** m. **lumineux à base de** ~ || Radiumleuchtartikel m. || radium luminous article.

radiumisé || mit Leuchtfarbe gestrichen || radium-coated; coated with luminous paint.

radoire f. || Abstreichholz n. || strickle.

radoub m. (Mar) || Kalfaterung f. || caulking. / **bassin** m. **de** ~ || Trockendock n. || dry *or* graving dock.

radoub(age) m. **de navires** || Schiffsausbesserung f. || ship repairing *or* refitting.

radouber || **kalfatern** || to calk; to caulk. / ~ (Réparer un navire) || ausbessern || to repair; to refit. / ~ (Poudre) || trocknen || to dry.

radoubeur m. || Kalfaterer m.; Kalfater m. || caulker; calker.

radoucir (Mét) || geschmeidig(er) machen || to make malleable *or* ductile *or* soft; to soften.

raetter m. (Prép) || Rätter m.; Rüttelsieb n. || ridar.

rafale f. || Bö f. || squall; gust. / ~ **violente** || schwere Bö f. || heavy squall; violent gust.

rafle f. (Vin) || Rapp m.; Rappe m.; Traubenkamm m.; Weinkamm m. || rape; stalk of grape.

raffinage m. || Veredeln n.; Veredelung f.; Läutern n.; Läuterung f.; Raffinieren n. || refining; refinement; refinery; purification. / ~ (Verr) || Läutern n. || refining. / **essai** m. **de** ~ (**Métal**) || Garprobe f. || refining assay. / **installation** f. **de** ~ **d'huiles végétales** || Raffinieranlage f. für vegetabilische Öle || refining plant for vegetable oils. / **installation** f. **pour**

le ~ des huiles et graisses végétales || Anlage f. zur Veredlung vegetabilischer Öle und Fette || plant for the refining of vegetable oils and fats. / opération f. de ~ || Veredelungsverfahren n.; Veredelungsvorgang m. || refining process.

raffinage m. de l'acier || Gärben n. des Stahls || refining of steel. / ~ de l'argent || Silberraffinieren n. || silver refining. / ~ du cuivre || Kupferraffinieren n. || copper refining. / ~ du cuivre brut || Garmachen n. des Rohkupfers || refining *or* toughening of raw copper. / ~ du cuivre contenant du plomb || Raffinieren n. bleihaltigen Kupfers || refining of copper containing lead. / ~ de la fonte || Läutern n. des Roheisens || refining of pig iron. / ~ des métaux || Metallveredelung f. || metal refining. / ~ de l'or || Goldraffinieren n. || gold refining. / ~ du salpêtre || Reinigung f. des Salpeters || refining of saltpetre. / ~ du sucre || Zuckerraffinieren n. || sugar refining.

raffiné m. (Pap) || Ganzzeug n. || pulp; paper pulp. / ~ (Sucr) || Raffinade f. || refined sugar.

raffinement m. || Verfeinerung f. || refinement.

raffiner || veredlen; raffinieren || to refine. / ~ (Pap) || feinmahlen || to finish. / ~ (Verr) || läutern || to refine. / ~ l'acier m. || den Stahl m. gärben || to refine the steel. / ~ le salpêtre || den Salpeter m. läutern || to refine saltpetre.

raffinerie f. || Raffinerie f. || refinery. / ~ (Action) || Raffinieren n. || refining; refinement. / ~ (Sucr) || Zuckersiederei f. || sugar refinery *or* boilery. / installation f. de ~ || Raffinieranlage f. || refining plant. / installation f. de ~ d'huiles || Ölraffinieranlage f. || oil refining plant. / installation f. de ~ d'huile de poisson || Tranraffinieranlage f. || fish oil refining plant. / installation f. de ~ de pétrole || Petroleumraffinieranlage f. || petroleum refining plant.

raffinerie f., ~ de mélasse || Melasseraffinerie f. || molasses refinery. / ~ de sucre || Zuckerraffinerie f. || sugar refinery.

raffineur m. || Raffinör m.; Raffinierer m. || refiner. / ~ (Mach; Pap) || Feinmühle f. || finishing machine. / ~ d'alcool || Spiritusrektifikatör m. || spirit rectifier. / ~ de mélasses || Melasseraffinierer m. || molasses refiner. / ~ de sucre || Zuckersieder m. || sugar refiner *or* boiler.

rafle f. (Vin) || Weinkamm m.; Traubenkamm m. || grape stalk.

rafleux (Sucre) || rauh || rough.

raflouer (Mar) || freikommen; vom Grund m. loskommen || to get afloat; to get off.

rafraîchir || abkühlen || to cool. / ~ le cuivre || das Kupfer frischen || to revive the copper.

rafraîchissement m. || Kühlung f.; Abkühlung f. || cooling; refrigeration. / ~ (Récréation) || Erfrischung f.; Erholung f. || refreshment; recovery; recreation. / ~ (Réparation) || Ausbesserung f.; Auffrischung f. || mending; repair(ing). / installation f. de ~ d'air || Luftkühlanlage f. || air cooling plant.

rafraîchissement m., ~ artificiel || künstliche Kühlung f. || artificial cooling. / ~ à pluie (d'eau) || Rieselkühlung f. || shower cooling. / ~ par pulvérisation (d'eau) || Kühlung f. durch Zerstäubung || spray cooling. / ~ à ruissellement *voir* ~ à pluie (d'eau).

rafraîchisseur m. || Kühler m. || cooler. / ~ à air || Luftkühler m. || air cooler. / ~ à lessives || Lauge(n)kühler m. || lye cooler.

rafraîchissoir m. *voir* rafraîchisseur.

rage f. (Méd) || Tollwut f. || raving (madness); rabies.

ragot m. (Limonière) || Wider(halt)haken m. || shaft hook.

ragrafer || wieder einhaken *oder* zuhaken || to clasp again.

ragréer (Mar) || wiederauftakeln || to rig (up) again. / ~ une maison || ein Haus n. renovieren || to repair *or* to new-front a house.

ragué (Mar) || schamfielt || galled; chafed.

raguer (Mar) || schamfielen || to chafe; to gall.

rai m. *voir aussi* rayon || Strahl m. || ray; beam. / ~ (Roue) *voir aussi* rais *et* rayon || Speiche f.; Radspeiche f. || spoke.

raid m. || Fernflug m. || long-distance flight.

raide (Abrupt) || steil || steep; stiff. / ~ (Rigide) || starr || rigid; stiff. / ~ (Tendu) || straff || tight; taut; stiff. / fil m. ~ || Stielfaser f. || stalk fibre.

raideur f. || Steifigkeit f.; Steifheit f. || stiffness. / ~ (Pente) || Steilheit f.; Steile f. || steepness. / ~ (Rapidité) || Schnelligkeit f.; Geschwindigkeit f. || swiftness.

raidillon m. || kleine (steile) Anhöhe f. || ascent; small (steep *or* abrupt) hill.

raidir || straffen; anspannen; aussteifen || to tighten; to stiffen.

raidissement m. longitudinal || Längsversteifung f. || longitudinal stiffening.

raidisseur m. || Stegversteifung f. || stiffening of the web.

raie f. || Strich m. || line; stroke; streak. / ~ (Poisson) || Rochen m. || ray. / ~ (Rayure) || Streifen m. || strip(e); streak; slip. / ~ (Sillon) || Furche f. || furrow; ridge. / ~ (Spectroscopie) || Linie f. || line. / ~s fpl. de Fraunhofer || Fraunhofersche Linien fpl. || Fraunhofer lines pl. / ~ de hélium || Heliumlinie f. || helium line. / ~ du spectre || Spektrallinie f. || spectrum line. / ~ du spectre visible || Linie f. im sichtbaren Spektrum || line in the visible spectrum.

raifort m. *voir aussi* radis || Rettich m. || radish. / ~ (-sauvage) m. || Meerrettich m. || horse-radish.

raiguiser || wieder (an)schärfen || to resharpen.

rail m. (Chem d f) || Schiene f. || rail. / âme f. d'un ~ || Schienensteg m. || web of rail. / appareil m. à rectifier les ~s || Richtmaschine f. für Schienen || rail straightener. / appareil m. à rectifier les alignements des ~s || Gleisrichter m.; Spurrichter m. || rail gauge setting device. / champignon m. du ~ || Schienenkopf m. || head of rail. / changement m. de ~s || Einziehen n. von neuen Schienen; Auswechseln n. von Schienen || changing of rails. / chemin m. à ~s || Schienenbahn f. || railway; railroad. / clouage m. des ~s || Nagelung f. der Schienen || spiking the rails. / courber les ~s || Schienen fpl. abrichten *oder* biegen || to bend rails. / coussinet m. de ~ || Schienenstuhl m. || rail chair. / crampon m. de ~ || Schienennagel m. || rail *or* dog spike. / le ~ se déjète || die Schiene wirft sich || the rail warps. / déplacement m. des ~s en sens longitudinal *voir* marche des ~s. / dessus m. de ~ || Schienenoberkante f. || top of rail. / dispositif m. d'ancrage des ~s || Schienenklemme f. (gegen das Wandern der Schienen) || anti creeper; rail anchor. / dresser les ~s || Schienen fpl. ausrichten || to set *or* to straighten rails. / éclisse f. de ~s || Schienenlasche f. || rail fish plate. / file f. de ~s || Schienenstrang m. Gleisstrang m. || railway track. / fixation f. des ~s || Gleisbefestigung f. || fastening of track. / fixation f. des ~s sur les traverses en bois || Befestigung f. der Schienen auf hölzernen Schwellen || fastening of rails to timber sleepers. / fraiseuse f. pour ~s || Schienenfräsmaschine f. || rail milling machine. / hauteur f. du ~ || Schienenhöhe f. || depth of rail. / joint m. à fils pour ~s || Schienenverbinder m. aus Draht || wire rail bond. / joint m. des ~s soutenu || aufliegender Schienenstoß m. || supported rail connection. / laminoir m. à ~s || Schienenwalzwerk n. || rail rolling mill. / longueur f. du ~ || Schienenlänge f. || length of rail. / machine f. à avancer les ~s || Gleisrückmaschine f. || rail shifting machine. / machine f. à cintrer les ~s || Schienenbiegemaschine f. || rail bender. / marche f. des ~s || Wandern n. der Schienen || rail creeping. / marteau m. à ~s || Schienenhammer m.; Schwellenhammer m. || sledge hammer. / meneur m. de ~s || Schienenträger m. || rail carrier. / metteur m. de ~s (Expl min) || Schienenleger m. || rail *or* track layer. / mettre en place f. un ~ || eine Schiene f. legen || to insert a rail. / nettoyeur m. de ~s || Schienensäuberer m. || track cleaner. / patin m. de ~ || Schienenfuß m. || rail base; foot of rail. / pièce f. de croisement composée de ~s || Schienenkreuzungsstück n. || built-up crossing piece. / pièce f. de raccord de ~ || Anschlußende n. der Schiene; Anschlußschienenstück n. || junction end of rail. / profil m. du ~ || Schienenprofil n. || rail section. / rabot(-lime) m. pour ~s || Schienenhobel m. || rail plane. / remise f. d'un wagon sur les ~s || Aufgleisung f. eines Waggons || rerailing a wagon; replacing a wagon upon the track. / remplacer les ~s avariés || die beschädigten Schienen fpl. auswechseln || to exchange the damaged rails. / section f. du ~ *voir* profil du ~. / sauter hors des ~s *voir* sortir des ~s. / sortir des ~s mpl. || entgleisen || to run off the rails; to derail. / tenaille f. à ~s || Schienenzange f. || rail tongs pl. / treuil m. pour soulever les ~s || Gleishebewinde f. || rail lifting jack. / usure f. ondulatoire des ~s || Wellenbildung f. auf den Schienen || corrugations pl. on rails. / véhicule m. sur ~s || Gleisfahrzeug n. || vehicle running on rails. / voie f. à ~s || Gleis n.; Geleise n. || track; line. / voie f. à ~s doubles || Doppelschienengleis n. || double-rail line *or* track. / voie f. à trois ~s || Dreischienengleis n. || three-rail track; triple-rail line.

rail m., ~ en acier || Stahlschiene f. || steel rail. / ~ en acier au manganèse || Manganstahlschiene f. || manganese steel rail. / ~ américain *voir* ~ à base plate. / ~ d'applique *voir* ~ contre-aiguille. / ~ d'appui || Tragschiene f. || bearing rail. / ~ à base plate || breitbasige Schiene f.;

Vignoleschiene f. || broad-footed rail; Vignolesrail. / ~ **central** || Mittelschiene f. || central rail. / ~ **à champignon** || Stuhlschiene f. || rail resting upon chairs. / ~ **à double champignon** || Doppelkopfschiene f. || double-headed rail; bull-headed rail. / ~ **à champignon avec semelle** *voir* ~ **à base plate.** / ~ **à simple champignon** || T-Schiene f. || single-headed rail; single-T-rail. / ~ **à champignon symétrique** *voir* ~ parallèle. / ~ **cintré** || gebogene Schiene f. || bent *or* curved rail. / ~ **de contact** || Stromschiene f. || current collecting rail. / **contre-~** || Leitschiene f.; Zwangsschiene f. || check rail. / **contre-~ d'un croisement** || Zwangsschiene f. einer Kreuzung || check *or* wing rail of a switch. / ~ **contre-aiguille** || Anschlagschiene f.; Stockschiene f.; Backenschiene f. || stock rail. / ~**s** mpl. **convergents** || Verbindungsschienen fpl. || junction rails pl. / ~ **pour courbes** || Kurvenschiene f. || curve rail. / ~ **diagonal** || Diagonalschiene f. || diagonal rail. / ~ **divergent d'un changement de voie** || divergierende Schiene f. einer Weiche || wing rail of a switch. / ~ **éclisse** || Laschenschiene f. || fish plate rail. / ~**s** mpl. **éclissés** || verlaschte Schienen fpl. || fished rails pl. / ~ **encastré en béton** || in Beton eingebettete Schiene f. || rail embedded in concrete. / ~ **extérieur d'un changement de voie** *voir* ~ divergent d'un changement de voie. / ~ **en fer** || eiserne Schiene f. || iron rail. / ~ **fixe d'excentrique** *voir* ~ contre-aiguille. / ~ **en fonte** || gußeiserne Schiene f. || cast iron rail. / ~**guide** || Führungsschiene f.; Gegenschiene f. || guide rail. / ~ **pour le guidage** (Expl min) || Spurlatte f. || guide rail. / ~ **à gorge** *voir* ~ à ornière. / ~ **pour grues** || Kranschiene f. || crane rail. / ~ **en H** *voir* ~ à gorge. / ~ **d'un mât** || Mastschiene f. || horse; jack stag; rail on a mast. / ~ **du milieu** *voir* ~ central. / ~ **pour mines** || Grubenschiene f. || rail for mines. / ~ **mobile** || Leitzunge f. || point rail. / ~**s** mpl. **mobiles et signaux** mpl. **à contrôle** || Kontrollweichen fpl. und Kontrollsignale npl. || interlocking points pl. and signals pl. / ~ **à ornière** || Rillenschiene f. || grooved *or* channel rail. / ~ **parallèle** || Doppel-T-Schiene f.; Parallelschiene f. || parallel rail. / ~ **parallèle prismatique** *voir* ~ plat. / ~ **à patin** || Fußschiene f. || foot rail. / ~ **percé** || gebohrte Schiene f. || drilled rail. / ~ **plat** || Flachschiene f.; Plattschiene f. || flat *or* plate rail. / ~ **de pont roulant** || Kranschiene f. || crane rail. / ~**s** mpl. **posés sans interruption de la ligne** || ohne Unterbrechung durchgeführte Schienen fpl. || uninterrupted rails pl. / ~ **de prise de courant** || Stromschiene f.; Arbeitsschiene f. || power rail. / ~ **à rebord** || Kantenschiene f. || edge rail. / ~ **de relais** || Relaisschiene f. || relay rail. / ~ **de roulement** || Laufschiene f. || running rail.

rail m. de section pleine || Blockschiene f.; Vollschiene f. || filled section rail. / ~ **avec pointe d'aiguille raccordée par soudage** || Blockschiene f. mit angeschweißtem Zungenende || filled section rail with point of blade welded-on.

rail m., ~ de sûreté *voir* ~ guide. / ~ **à surface bombée** || Schiene f. mit gewölbtem Kopf || champignon rail. / ~ **à surface plane** || Schiene f. mit flachem Kopf || flat champignon rail; flat-headed rail. / ~ **suspendu** || Hängeschiene f. || hanging rail. / ~ **de tramway** || Straßenbahnschiene f.; Rillenschiene f. || tram(way) *or* grooved rail. / ~ **transversal** || Querschiene f. || transverse rail. / ~ **en U inversé** || Brückschiene f.; Hohlschiene f. || bridge rail. / ~ **d'usure** || Abnutzungsschiene f.; Schleißschiene f. || wearing rail *or* strip. / ~ **Vignole** *voir* ~ à base plate. / ~ **pour voie normale** || Vollbahnschiene f. || standard gauge rail. / ~ **pour voies portatives** || Feldbahnschiene f. || rail for portable railways.

raille f. || Schürhaken m. || rake; fire hook.

railure f. (Aig) || Furche f.; Rinne f.; Rille f. || groove; notch.

railway m. || Eisenbahn f. || railway.

raineau m. (Bât) || Bindebalken m. || tie *or* bind beam.

rainer || nuten; Nuten fpl. stoßen || to groove; to slot. / ~ (Men) || kehlen || to groove. / **machine f. à ~** (Mach) || Nutenstoßmaschine f. || slotting machine. / **machine f. à ~** (Men) || Kehlmaschine f. || grooving machine.

rainer la couverture (Relieur) || den Umschlag m. nuten || to crease the cover.

rainette f. || Laubfrosch m. || tree frog. / ~ (Bot) *voir* reinette. / ~ (Grenouille verte) || (grüner) Wasserfrosch m. || water frog. / ~ (Maréch) *voir* rénette. / ~ (Sell) *voir* rénette.

raineuse f. *voir* rainer, machine à.

rainoire f. || Falzhobel m. || rabbet *or* grooving plane; fillister (plane).

rainurage m. || Nuten n.; Kehlen n. || grooving; slotting. / ~ **de pièces** || Nuten n. von Werkstücken || slotting of parts.

rainure f. (Agr) || Furche f.; Rille f. || furrow; drill. / ~ (Mach) || Nut(e) f.; Rille f.; Schlitz m. || groove; slot; flute. / **largeur f. de la ~** || Nutbreite f. || width of slot. / **profondeur f. de la ~** || Nuttiefe f. || depth of slot.

rainure f., ~ annulaire || ringformige Nut f.; Ringnut f. || annular *or* circular groove. / ~ **annulaire de piston** || Kolbennut f. || piston ring groove. / ~ **de l'arbre** || Wellennut f. || key way in the shaft. / ~ **semi-circulaire** || halbrunde Nut f. || half round groove. / ~ **de clavette** || Keilnut f. || keyway; keyseat; keygroove. / ~ **de clavette tangentielle** pour pression alternative par à-coups || Tangentkeilnut f. für stoßartigen Wechseldruck || tangent keyway for shock-like alternating thrust. / ~ **fermée** || geschlossene Nut f. || closed slot. / ~ **de filetage** || Gewinderille f. || groove of thread. / ~ **de fixation** || Aufspannschlitz m. || fixing slot. / ~ **destinée à la fixation de . . .** || Aufspannschlitz m. zum Befestigen von . . . || T-slot for securing of . . . / ~ **pour la garniture** || Dichtungsrille f. || packing groove. / ~ **hélicoïdale** || Schraubennut f. || helicoidal groove. / ~ **et languette** f. || Nut f. und Feder f. || groove and tongue. / ~ **longitudinale** || Längsnut f. || longitudinal slot. / ~ **du moyeu** || Nabennut f. || keyway in the hub. / ~ **ouverte** || offene Nut f. || open slot. / ~ **de queue d'aronde** || schwalbenschwanzförmige Nut f. || dovetailed groove. / ~ **semi-ouverte** || halbgeschlossene Nut f. || half-open slot. / ~ **à tubes** || Rohrnut f. || tube slot.

rais m. (Roue) *voir aussi* rayon || Speiche f. || spoke. / ~ **creux** || hohle Speiche f. || tubular spoke. / ~ **en forme de croix** || Speiche f. mit kreuzförmigem Querschnitt || cross-shaped spoke; spoke with section in form of a cross. / ~ **de roue** || Radspeiche f. || wheel spoke.

raisin m. || Weintraube f.; Traube f. || grape. / **jus m. de ~s non fermenté** || ungegorener Traubensaft m. || unfermented grape juice. / **pépin m. de ~** || Weintraubenkern m. || grape pip. / **sac m. à ~** || Traubensack m. || sack for grapes.

raisin m., ~ **écrasé** || gekelterte *oder* zerquetschte Traube f. || crushed grape. / ~ **sec** || Rosine f. || raisin.

raison f. || Grund m.; Ursache f.; Beweggrund m. || reason. / ~ (Math) || Verhältnis n. || ratio. / **avec ~** || mit Recht n. || with reason. / **en ~ directe** || proportional || proportional. / **en ~ inverse** || umgekehrt proportional || inversely proportional. / **sous la ~** || unter der Firma f. || by the name of; under the style *or* heading of.

raison f., ~ **commerciale** || Firma f. || firm; company. / ~ **de l'équipage** || Übersetzungsverhältnis n. || gear ratio. / ~ **irrationnelle** || irrationales Verhältnis n. || irrational ratio. / ~ **justificative** || Rechtfertigungsgrund m. || excuse; plea. / ~ **rationnelle** || rationales Verhältnis n. || rational ratio. / dans le cas où pour des ~s fpl. **techniques** on ne peut choisir des dimensions plus grandes || wo größere Abmessungen fpl. aus konstruktiven Rücksichten unbequem sind || where larger dimensions are inconvenient for constructional reasons.

raisonnement m. || Urteilskraft f. || judgement.

raisonner (Mar) || anrufen || to hail; to speak.

rajeunir || verjüngen || to rejuvenate; to make young again. / ~ **un arbre** || einen Baum m. beschneiden || to lop *or* to prune a tree.

rajouter || nachfüllen || to refill.

rajustement m. || Angleichung f.; Anpassung f. || adjustment; adaptation; accomodation; assimilation.

rajuster des poids mpl. || Gewichte npl. neu eichen *oder* justieren || to adjust *or* to measure *or* to test again weights pl.

ralentir || verlangsamen || to retard; to slacken; to slow down. / ~ **la marche** || den Gang m. verlangsamen; die Geschwindigkeit vermindern || to slow down *or* to slacken speed.

ralentissement m. (Commerce) || Rückgang m. || downward movement. / **temps m. de ~** (Mach) || Auslaufzeit f. || time of slowing down.

ralentissement m., ~ du trafic || Verkehrsrückgang m. || reduction of traffic. / ~ **(de la vitesse)** || Abnahme f. der Geschwindigkeit || slowing down of speed.

ralentisseur m. (Film) || Zeitlupe f. || slow-motion (lens).

ralingue f. || Liek n.; Saumtau n. || bolt rope; leech. / ~ **d'envergure** || Gaffelliek n. || gaff head rope.

ralinguer || lieken || to sew the bolt rope to a sail; to rope a sail.

rallier, se ~ à l'opinion f. || sich einer Ansicht f. anschließen || to agree with an opinion.

rallonge f. || Verlängerung f.; Verlängerungsstück n. || lengthening piece *or* rod; extension piece. / ~ **de compas** || Zirkel-

verlängerung f. || lenghtening bar of compasses. / ~ du tube || Tubusaufsatz m. || tube attachment.

ramage m. (Drap) || Aufrahmen n. || tentering.

ramassage m. || Auflesen n.; Aufsammeln || gathering; collecting; picking up. / ~ des épis mpl. || Ährenlesen n.; Ährenlese f. || gleaning.

ramasse f. (Men) || Nutenraspel f.; Nutenreißer m. || rasp for widening grooves. / ~ (Traîneau) || Bergschlitten m. || mountain sledge. / ~ de mitraille || Schrottpaket n. || faggot of old iron.

ramasse-, ~couverts m. || Messerkorb m.; Besteckkorb m. || knife case. / ~miettes m. || Tischbesen m.; Krümelbürste f.; Tischschaufel f. || crumb brush; crumb tray. / ~piétons m. (Tramway) || Schutzgitter n. || protective grid.

ramasser || aufheben; aufsammeln; sammeln || to gather; to collect; to pick up. / ~ à la pelle || schaufeln || to shovel.

ramasseur m. de tubes (Fil) || Spulensammler m. || bobbin carrier.

ramberge f. des pêcheurs (Mar; Pêch) || Jager m. || tender to fishing boats.

rambuteau m. || Bedürfnisanstalt f.; Pissoir n. || lavatory.

rame f. (Agr) || (Bohnen-)Stange f. || prop; stick; bean pole. / ~ (Drap) || Spannrahmen m.; Trockenrahmen m. || tenter. / ~ (Expl min) || Zug || train; trip. / ~ (Mar) || Riemen m.; Ruder n. || oar. / ~ (Pap) || Ries n. || ream. / ~ (Sport) || Rudersport m. || rowing *or* boating sport. / suiveur m. de ~s (Expl min) || Zugbegleiter m. || runner; waggon road runner.

rame f., ~ continue (Tiss) || Spannmaschine f. || stretching machine. / ~ de papier || Ries n. Papier || ream of paper.

rameau m. (Arbre) || Zweig m.; Ast m. || branch; twig. / ~ (Expl min) || Ader f. || vein.

ramée f. || Laubwerk n. || boughs pl. *or* branches pl. with their leaves; foliage. / ~ (Berceau) || Laube f. || arbour; bower.

ramendable || verbesserungsfähig || capable of improvement; susceptible of reform.

ramender des rets mpl. || Netze mpl. ausbessern || to repair *or* to mend nets pl.

ramener || zurückbringen; zurückführen || to bring back. / ~ en position f. || in Bereitschaftsstellung f. bringen || to return into working position.

ramer (Drap) || aufrahmen || to tenter. / ~ (Mar) || rudern; riemen; rojen || to oar; to pull; to row. / machine f. à ~ || Spannrahmen m.; Rahmenmaschine f. || tentering frame *or* machine.

ramette f. (Impr) || kleiner Rahmen m. || small chase.

rameur m. || Ruderer m. || rower. / ~ de drap || Tuchrahmer m. || cloth frame tenter.

rameuse f. *voir* ramer, machine à.

rameuse-sécheuse f. || Rahm- und Trockenmaschine f.; Spann- und Trockenmaschine f. || tentering and drying machine.

ramie f. || Ramie f.; Chinagras n.; Nesselfaser f. || China grass; rhea fiber; ramie fibre. / fil m. de ~ || Ramiegarn n. || ramie yarn. / filature f. de ~ || Ramiespinnerei f. || ramie spinning mill.

ramification f. || Verästelung f.; Verzweigung f.; Abzweigung f. || ramification; branching.

ramifier, se ~ || sich verzweigen || to branch.

ramilles fpl. || Reisig(holz) n. || twigs pl.; strigs pl.; sticks pl.; brushwood. / coupeur m. de ~ || Reisigholzschneider m. || brushwood cutter; coppice *or* twig cutter. / ramasseur m. de ~ || Reisigsammler m. || twig gatherer.

ramoir m. || Glättmesser n. || smoothing knife.

ramollir || erweichen; aufweichen; weich machen || to soften. / ~ (Métal) || ausglühen || to anneal. / se ~ || weich werden || to soften; to become soft. / ~ l'acier m. || Stahl m. ausglühen || to anneal steel. / ~ la mouture || das Mahlgut lockern || to loosen the ground material. / ~ en trempant (Corr) || einweichen || to soak.

ramollissement m. || Erweichen n. || softening. / ~ cérébral || Gehirnerweichung f. || softening of the brain; encephalomalacia.

ramonage m. || Schornsteinfegen n. || chimney sweeping.

ramoner la cheminée || den Schornstein m. fegen || to sweep the chimney.

ramoneur m. || Schornsteinfeger m. || chimney sweeper.

rampant || abschüssig; geneigt || sloping; steep; inclined. / ~ (Expl min) || schwebend || driven on the rise.

rampant m. (Mét) || Fuchs m. || flue.

rampe f. (Abord) || Anfahrt f.; Auffahrt f., Rampe f. || drive; elevated approach; ascent. / ~ (Balustrade) || Treppengeländer n.; stair rail; hand rail; railing. / ~ (Bât) || Treppenflucht f.; Treppenstück n. || flight of steps. / ~ (Chem d f) || Laderampe f.; Rampe f. || ascent. / ~ (Pente) || Steigung f.; Abhang m. || rise; slope; gradient; rising gradient; up grade. / ~ (Théâtre) || Lampenreihe f. || foot lights pl. / aiguille f. en ~ || Auflaufweiche f. || switch ramp for climbing.

rampe f., ~ d'accès *voir* ~ (Abord). / ~ en bois || Holzgeländer n. || wooden stair rail. / ~ de chargement (Chem d f) *voir* ~ découverte. / ~ découverte || Laderampe f. || ascent; loading ramp *or* platform. / ~ d'escalier || Treppengeländer n. || stair railing *or* hand rail. / ~ inclinée || Schrägrampe f. || inclined bench. / ~ lumineuse d'atterrissage || erleuchtete Landebahn f. || illuminated landing ramp. / ~ roulante || tragbare *oder* bewegliche Rampe f. || movable ascent.

rampiste m. || Geländermacher m. || maker of railings. / ~ en fer || Eisengeländermacher m. || iron railing fitter.

ramponeau m. || Stehaufmännchen n. || (cork) tumbler.

ramure f. || Astwerk n. || branches pl.; boughs pl. / ~ (Bois de cerf) || Geweih n. (des Hirsches) || (stag) horns pl.; branches pl.; antlers pl.

rance || ranzig || rancid.

ranche f. (Échelle) || Sprosse f. || peg; rung.

rancher m. || Stangenleiter f.; Stockleiter f. || peg ladder. / ~ (Charp) || Leiterbalken m. || beam. / ~ de grue || Kranleiter f. || peg ladder of a crane. / ~ d'une grue à trois pieds || Leiterbalken m. eines Krandreifußes || rack ladder of a crane tripod.

ranchet m. (Chem d f; Carross) || Runge f.; Wagenrunge f. || stanchion; stake. / bride f. de ~ || Rungenhalter m. || stanchion strap; stake socket. / support m. de déclenchement en dessous des ~s || Auslöseknagge f. unter den Rungen || disengaging bracket under the stanchions.

ranchet m., ~ de bout || Kopfrunge f. || end stanchion. / ~ cornier || Eckrunge f. || end stanchion. / ~ démontable || lose Runge f. || loose stanchion. / ~ à rabattre horizontalement || horizontal umlegbare Runge f. || stake folding-down to horizontal position.

rancidité f. *voir* rancissure.

rancir || ranzig werden || to grow *or* to become rancid.

rancissement m. || Ranzigwerden n. || turning rancid.

rancissure f. || ranziger Geschmack m. *oder* Geruch m.; Ranzigkeit f. || rancidness; rancidity; rankness.

rang m. || Platz m.; Stelle f.; Rang m. || rank; order; class. / ~ (Impr) || Gasse f. (in der die Setzer stehen) || row (in a composing room). / ~ (Mas) || Schicht f. || layer. / ~ (Rangée) *voir* rangée. / ~ d'un navire || Rang m. eines Schiffes || rate of a ship.

rangée f. || Reihe f. || row. / ~ d'aiguilles || Nadelreihe f. || needle row. / ~ de barres (Broyeur) || Stabreihe f. || row of beaters. / ~ de dents de râteaux || Rechenzackenreihe f. || line of teeth on the rakes. / ~ de deux casses (Impr) || Platz m. mit zwei Setzkasten || row with two cases. / ~ de fascines || Faschinenschicht f. || row of fascines. / ~ de javelles (Bât) || Schaubenlage f. || bed *or* layer of straw-sheaves. / ~ de loges || Logenreihe f. || row of boxes. / ~ de mailles || Maschenreihe f. || row of meshes. / ~ de pilots || Pfahlreihe f.; Pfahlwand f. || rank *or* row of piles. / à quatre ~s (Agr) || vierzeilig || four-rowed. / ~ de rivets || Nietreihe f. || row of rivets. / ~ de rivets alternés || versetzte Nietreihe f. || staggered row of rivets. / ~ de touches || Tastenreihe f. || row of keys. / ~s fpl. de touches disposées en escaliers || treppenartig angeordnete Tastenreihen fpl. || key rows pl. arranged in steps. / ~ de trous || Lochreihe f. || row of holes.

rangement m. || Ordnen n.; Umstellen n. || arrangement.

ranger la terre (Mar) || unter Land n. halten || to keep the land aboard; to hug the land.

rangeuse f. (Pêche) || Klassiererin f. || ranger.

râpage m. (Tabac) || Mahlen n. || grinding.

rapatelle f. || Roßhaarzeug n.; Roßhaartuch n. || horse-hair cloth.

râpe f. || Reibeisen n. || rasp; grater. / ~ (Aig) || Richteisen n.; Streicheisen n.; Streicher m. || rubber; straightening plate. / ~ (Lime) || Raspel f.; grobe Feile f. || rasp; rasping file. / ~ (Vin) || Rapp m.; Rappe f.; Traubenkamm m.; Weinkamm m. || rape *or* stalk of the grape. / ~ anglaise || Raspelfeile f. || rasp file. / ~ pour betteraves || Rübenreibe f. || beet root rasp. / ~ à bois || Holzraspel f.; Raspel f. || wood rasp. / ~ pour bottiers || Schusterraspel f. || shoemaker's rasp. / ~ à maréchal || Hufraspel f. || horseshoe rasp. / ~ à tabac || Tabakreibe f. || tobacco grater.

râpé || schäbig || shabby; worn.

râpé m. (Tabac) || Schnupftabak m. || snuff. / ~ (Vin) || Nachwein m. || rapevine.

râpe-lime f. *voir* râpe f. (Lime).

râper || reiben; raspeln || to rasp. / ~ (Tabac) || mahlen || to grind. / **machine f. à ~** || Raspelmaschine f. || rasping machine. / **machine f. à ~ les amandes** || Mandelreibmaschine f. || almond grinding machine. / **machine f. à ~ les amandes déjà moulues** || Maschine f. zum Zerreiben von vorzerkleinerten Mandeln || machine for grating the almonds which have already been ground. / **machine f. à ~ les bois colorants** || Raspelmaschine f. für Farbhölzer || rasping machine for dyeing wood. / **machine f. à ~ les onguents** || Maschine f. zum Feinzerreiben von Salben || machine for grating pomades and ointments to perfect fineness. / **machine f. à ~ le sucre** || Zuckerreibmaschine f. || sugar rasping machine.

râperie f. de betteraves || Rübensaftfabrik || beet rasping station; beetjuice mill.

râpeur m. de bois (Pap) || Holzschleifer m. || wood grinder.

râpeuse f. mécanique pour amandes *voir* machine f. à râper les amandes.

raphia m. || Raphia f. || raphia. / **écorce f. de ~** || Raphiabast m. || raffia bast.

rapide || schnell; rasch || rapid; quick; swift.

rapide m. || Stromschnelle f.; Strudel m. || rapid; shoot. / ~ (Chem d f) || Schnellzug m.; Eilzug m. || fast *or* express train; express.

rapidité f. || Schnelligkeit f.; Geschwindigkeit f. || rapidity; quickness; swiftness; speed. / **~ des mesures** || Meßgeschwindigkeit f. || rapidity of measurement. / **~ d'une pente** || Steilheit f. eines Abhanges || steepness of a slope. / **~ de transmission** (Tél) || Telegrafiergeschwindigkeit f.; Gebegeschwindigkeit f || speed of telegraphing. / **~ de la vaporisation** || Verdampfungsgeschwindigkeit f. || rapidity of vaporization.

rapiéçage m. *voir* rapiècement m.

rapiécé || geflickt || patched.

rapiècement m. || Flicken n.; Flickerei f. || patching; mending.

rapiécer || ausbessern || to mend.

rapiéceter || flicken || to patch; to botch.

rapière f. || Rapier n. || rapier.

rapilli mpl. (Géol) || Lapilli mpl.; Rapilli mpl. || lapilli pl.

rappel m. || Aufforderung f.; Zurück(be)rufung f. || demand; revocation; recall. / ~ (Comm) || Mahnbrief m. || dunning letter; request of payment. / ~ (Marchandise) || Abruf m. || recall; call. / ~ (Tél) || Rückruf m. || recall. / **clé f. de ~** || Rückruftaste f. || enquiry button. / **ressort m. de ~** || Einstellfeder f.; Abreißfeder f. || equalizer *or* antagonistic spring. / **ressort m. de ~ pour bogies de locomotives** || Rückstellfeder f. für Lokomotivdrehgestelle || controlling spring for locomotive trucks.

rappeler (Marchandise) || abrufen || to recall. / ~ (Tél) || den Anruf m. wiederholen; wiederanrufen || to recall.

rappointis mpl. || Kleineisenzeug n. || small iron ware.

rapport m. (Exposé) || Bericht m. || report. / ~ (Ferbl) || Naht f.; Saum m. || joint; seam. / ~ (Fond) *voir* pièce de ~. / ~ (Impr) || Rapport m.; Zusammenstimmung f. der Formen || adjusting of the forms. / ~ (Produit) || Ertrag m.; Nutzung f. || yield; revenue; produce. / ~ (Proportion) || Verhältnis n. || ratio; proportion. / ~ (Radio) || Durchgriff m. || passage. / **d'un bon ~** || rentabel || profitable. / **capital m. en ~** || arbeitendes *oder* produktives Kapital n. || productive capital. / **le ~ est peu digne de foi** || der Bericht ist unzuverlässig || the report is unreliable. / **mine f. en ~** || im Betrieb befindliche Grube f. || producing mine. / **par ~ à ...** || im Verhaltnis zu ... || in proportion to ... / **pièce f. de ~** || Kernstück n.; Keilstück n. || false core; drawback. / **service m. des ~s** || Storungsüberwachungsstelle f. || service observation.

rapport m., ~ annuel || Jahresbericht m. || annual report. / **~ de la charge au projectile** || Ladungsquotient m. || weight of the charge in therms of the weight of the projectile. / **~ de la compagnie** || Gesellschaftsbericht m. || company's report. / **~ de compression** || Verdichtungsverhältnis n. || compression ratio. / **~ concernant ...** || Bericht m. über ... || report concerning ... / **~ du dessin** (Tiss) || Rapport m.; Wiederholung f. in den Mustern || repeating of design. / **~ d'engrenage** || Übersetzungsverhältnis n. || gear ratio. / **~ d'épreuve** || Prüfungsbericht m. || report of test. / **~ d'expert** || Sachverständigenbericht m.; Sachverständigengutachten n.; Gutachten n. || expert's report *or* opinion. / **~ de gestion** || Geschäftsbericht m. || annual *or* business report. / **~ hebdomadaire** || wöchentlicher Bericht m. || weekly report. / **~ d'impulsions** || Stromstoßverhältnis n. || impulse ratio. / **~ des leviers** || Hebelverhältnis n. || leverage. / **~ du marché** || Marktbericht m. || market report. / **~ mensuel** || Monatsbericht m. || monthly report. / **~ de mer** || Seeprotest m.; Verklarung f. || extended *or* ship's protest. / **~ météorologique de la ligne aérienne** || Flugstreckenwetterbericht m. || airway weather report. / **~ de mines** || Grubenbericht m. || mining report. / **~ du mois** *voir* ~ mensuel. / **~ officiel** || amtlicher Bericht m. || official report. / **~ du poids mort au poids utile** (Chem d f; Arch nav) || Ladeziffer f. || proportion of gross to net load. / **~ sur la production** || Produktionsbericht m. || production report. / **~ de quinzaine** || 14tägiger Bericht m. || fortnightly report. / **~ quotidien** || täglicher Bericht m. || daily report. / **~ réciproque** || Wechselbeziehung f. || mutual relation(ship). / **~ de réduction** || Untersetzungsverhältnis n. || reduction gear ratio. / **~ des roues** *voir* ~ d'engrenage. / **~ de tout repos** || zuverlässiger Bericht m. || reliable report. / **~ de transformation** || Transformierungsverhältnis n.; Umwandlungsverhältnis n. || ratio of transformation. / **~ de transmission** || Übersetzungsverhältnis n. || reduction ratio; gear ratio. / **~ trimestriel** || vierteljährlicher Bericht m. || quarterly report.

rapporté || zusammengesetzt || built-up.

rapporter || sich rentieren || to yield an income *or* revenue. / ~ (Exposé) || Bericht m. erstatten || to report. / **se ~ à ...** || sich beziehen auf ... || to refer to ...; to relate to ... / **~ une levée** || eine Ausmessung f. auftragen || to protract *or* to plot *or* to map a survey. / **~ des points mpl. à un système de coordonnées** || die Punkte mpl. auf ein Koordinatensystem übertragen || to refer points pl. to a system of coordinates.

rapporteur m. || Winkelmesser m.; Transportör m. || protractor; goniometer; angle meter. / ~ (Person) || Berichterstatter m.; Referent m. || reporter.

rapprochement m. (Action) || Zusammenstellung f. || putting together. / ~ (Chim) || Verdichtung f. || condensation. / ~ (Résultat) || Zusammenstellung f. || collection; combination.

rapprocher || nähern; näher bringen || to bring near. / ~ (Arbres) || beschneiden || to lop; to prune; to trim. / ~ (Chim) || verdichten || to condense; to solidify.

râpure f. || Raspelspäne mpl. || raspings pl.

raque f. (Arch nav) || Rack n. || parrel; truss.

raquetier m. || Tennisschlägermacher m. || racket maker.

raquette f. || Tennisschläger m.; Racket n. || racket. / ~ (Neige) *voir* ~ à neige. / ~ (Scie) || Schweifsäge f. || turning saw. / **~ à neige** || Schneereifen m.; Schneeschuh m. || racket snow shoe; snow shoe. / **~ perceuse** || Bohrknarre f.; Ratschbohrer m.; Ratsche f.; Rätsche f. || ratchet brace *or* drill; racket brace; cat rake. / **~ de tennis** *voir* raquette.

rare || selten || rare; scarce. / ~ (Air) || dunn || rarefied. / ~ (Chim; Gaz) || edel || rare. / ~ (Singulier) || seltsam; sonderbar; ungewöhnlich || uncommon; singular; curious.

raréfaction f. (Air) || Verdünnung f. || evacuation; rarefaction.

raréfié || verdünnt || rarefied; evacuated. / **fort ~** || hochverdünnt || highly evacuated.

raréfier || verdünnen || to rarefy; to evacuate.

rareté f. || Seltenheit f. || rareness; rarity; scarcity.

ras (Tiss) || glatt; geschoren || glossy; plain.

rasement m. du terrain || Planierung f. des Bodens || levelling of the ground.

raser (Barbe) || rasieren || to raze. / ~ (Fortification) || schleifen || to demolish; to raze; to dismantle. / ~ (Poil) || scheren || to shear; to shave. / **appareil m. à ~** *voir* rasoir mécanique.

raser, ~ un bâtiment (Bât) || ein Gebäude n. abbrechen *oder* niederreißen || to demolish *or* to dismount *or* to pull down a building. / **~ un navire** || ein Schiff n. abwracken || to cut down *or* to raze a ship. / **~ le velours** || den Samt m. glattschneiden || to cut off velvet.

rasette f. (Expl min) || Kratze f. || scraper. / ~ (Argue) || Stimmkrücke f.; Stimmdraht m. || tuning wire.

raseur m., ~ à la machine (Corr) || Maschinenspalter m. || skiving machine operator. / **~ de velours** || Samtscherer m. || velvet cutter.

rasoir m. || Rasiermesser n. || razor; shaving knife. / ~ (Tiss) || Dreget m.; Samthaken m.; Samtmesser n. || trevat; trivet; truvet. / **cuir m. à ~** || Abziehriemen m. || strop; razor strop. / **lame f. de ~** || Rasierklinge f. || razor blade. / **pâte f. à ~s** || Streichriemenpaste f. || razor strop paste.

rasoir m., ~ mécanique || Rasierapparat m. || safety razor; razor. / **~ de sûreté** *voir* ~ mécanique.

rasse f. || Kohlenkorb m. || coal scuttle *or* skip *or* basket.

rassemblement m. || Zusammenbringen n.; Sammeln n. || collection; gathering. / **plaque** f. **de ~** || Sammelplatte f. || collecting plate.

rassembler || ansammeln; zusammenbringen || to collect; to gather.

rassortir || neu assortieren || to resort.

rat m. || Ratte f. || rat. / **mort** f. **aux ~s** || Rattengift n. || ratsbane.

rate f. || Milz f. || spleen.

raté m. (Arm) || Blindgänger m.; Versager m. || blind shell; miss-fire. / ~ (Moteur) || Aussetzer m.; Fehlzündung f.; Versager m. || misfire; miss-fire. / **faire un ~** || versagen || to miss-fire. / **il y a des ~s** || die Zündungen fpl. bleiben aus || the ignition fails.

raté m. **d'allumage** *voir* raté (Moteur).

râteau m. || Harke f.; Rechen m. || rake. / ~ (Arch nav) || Scherbrett n. || fair leader. / **installation** f. **à ~x** || Rechenanlage f. || raking plant. / **levier** m. **commandant le mouvement des ~x** || Rechenschwenkhebel m. || lever swinging the rakes. / **rangée** f. **de dents des ~x** || Rechenzackenreihe f. || line of teeth on the rake.

râteau m., **~ à andain** || Schwadenrechen m. || side delivery rake. / **~ à blé** || Getreiderechen m. || corn rake. / **~ à cheval** || Pferderechen m.; Pferdeharke f. || horse rake. / **~ à cheval à décharge automatique** || Pferderechen m. mit selbsttätiger Entleerung || self dumping horse rake. / **~ en fer** || Eisenrechen m. || iron rake. / **~ à foin** || Heurechen m. || hay rake. / **~ à main** || Handrechen m. || hand rake. / **~ à neige** || Schneerechen m. || snow rake. / **~ refroidisseur** (Brass) || Kühlrechen m. || hopper boy. / **~ refroidisseur** (Meun) || Mehlabkühler m. || hopper boy.

râteau-faneur m. || Heuwender m. || (hay) tedder. / **~ à tambour** || Trommelheuwender m. || reel (hay) tedder.

râteau-secoueur m. pour démêler les mottes d'une couche de malt || Malzhaufenschüttelgabel f. || fork for separating malt.

râteler || harken || to rake.

râtelier m. (Agr) || Raufe f.; Futterraufe f. || rack. / ~ (Dentiste) || Gebißplatte f. || base plate. / ~ (Fil) || Aufsteckrahmen m. || creel. / ~ (Portemanteau) || Kleiderrechen m.; Kleiderriegel m. || clothes rack; peg board. / **~ artificiel** || künstliches Gebiß n. || set of artificial teeth. / **~ à bobines** || Spulenbrett n. || bobbin board. / **~ droit** || Kleiderriegel m. || straight rack. / **~ de perles** || Perlenhalsband n. || string of pearls *or* beads; pearl necklace. / **~ à rouleaux** || Walzenstuhl m. || roller frame.

rater (Moteur) || versagen || to miss-fire; to misfire; to fail to explode. / **coup** m. **raté** || Fehlschuß m. || bad *or* stray shot.

ratière f. || Rattenfalle f. || rat trap.

ratification f. || Ratifizierung f.; Bestätigung f. || ratification. / **~ du traité** || Vertragsbestätigung f. || ratification of treaty.

ratifier || ratifizieren; bestätigen || to ratify.

ratiner (Drap) || ratinieren; krempeln; kräuseln || to freeze; to ratteen; to burr.

ratineur m. **de peluche** || Plüschkräusler m.; Plüschkrempler m. || plush freezer.

ratineuse f. || Ratiniermaschine f.; Krempelmaschine f.; Kräuselmaschine f. || freezing *or* ratteening machine. / **~ pour filaments végétaux** || Pflanzenfaserkräuselmaschine f. || curling machine for vegetable fibres. / **~ pour filaments végétaux et poils d'animaux** || Kräuselmaschine f. für Pflanzenfasern und Tierhaare || curling machine for vegetable fibres and animal hairs. / **~ pour poils d'animaux** || Tierhaarkräuselmaschine f. || curling machine for animal hairs.

ration f. || Ration f. || allowance; ration. / **~ diminuée** || kleine Ration f. || short allowance. / **~ réduite** *voir* ~ diminuée.

rationalisation f. || Rationalisierung f. || rationalization.

rationaliser || rationalisieren || to rationalize.

rationnel (Math) || rational || rational. / **mécanique** f. **~le** || theoretische Mechanik f. || pure *or* abstract mechanics pl. / **organisation** f. **~le du travail** *voir* rationalisation f.

rationnement m. || Rationierung f. || rationing.

ratissage m. || Abschaben n.; Schaben n.; Scheuern n || scraping. / ~ (Agr) || Harken n. || raking.

ratisser || abschaben; schaben || to scrape. / ~ (Agr) || harken || to rake.

ratissette f. (Brique) || Scharrholz n. || raker. / ~ (Forg) || Kratzeisen n. || raker.

ratissoire f. (Salpêtriers) || Scharre f.; Scharreisen n.; Schaufel f. || rake.

ratissure f. || Abschabsel n. || scrapings pl

raton m. || Kasekuchen m. || cheese cake.

rattacheur m. (Tiss) || Anknüpfer m. || piecer.

rattrapage m. **de jeu** || Beseitigung f. des toten Ganges; Nachstellen f. (der Lager) || taking-up play (of bearings). / **dispositif** m. **de ~** || Nachstellvorrichtung f. || adjusting *or* adjustment device.

rattraper, ~ le jeu || den toten Gang m. beseitigen; die Lager npl. nachstellen || to take up the play; to take up bearings pl / **~ le temps perdu** || verlorene Zeit f. aufholen || to make up lost time.

rature f. || Rasur f. || erasure; erasion. / ~ (Parchemin) || Schaben n. || scraping; paring. / **~s** fpl. || Abschabsel n. || scrapings pl.

raturer (Parchemin) || schaben || to pare; to scrape. / ~ (Peaux) || abschaben || to scrape.

raucité f. || Heiserkeit f. || hoarseness.

ravale f. (Terr) || Pferdeschaufel f. || scraper.

ravalement m. (Maç) || Bewurf m.; Krausputz m.; Rauhwerk n.; Spritzwurf m. || coarse plaster; squirted skin.

ravaler (Bât) || verputzen || to plaster. / ~ (Orf) || anreiben || to rub on.

ravaleur m. (Maç) || Verputzer m. || wall dresser; plasterer.

ravauder || ausbessern; flicken; stopfen || to mend; to darn. / **~ des bas** mpl. || Strümpfe mpl. stopfen || to darn stockings pl.

rave f. || Rübe f. || turnip. / ~ (Expl min) || Grubenlampe f. || miner's lamp.

ravelin m. || Ravelin n. || demilune; ravelin.

ravière f. || Rübenacker m. || radish *or* turnip field.

ravin m. || Klamm f.; Schlucht f. || ravine; gully. / ~ (Chemin creux) || Hohlweg m. || hollow way; hollow; narrow pass; ravine.

ravine f. || Schlucht f. || ravine. / ~ (Torrent) || Regenbach m.; Gießbach m.; Sturzbach m. || torrent.

ravinement m. **par un torrent** || Abspülung f. durch Wildwasser || washing away by a torrent.

ravitaillement m. || Einnahme f. von Lebensmitteln; Verproviantieren n. || provisioning. / ~ (Matières) || Betriebsstoffe mpl. || fuel and lubricants pl.

ravivement m. || Wiederbelebung f. || reanimation.

raviver || beleben || to revive. / **~ le feu** || das Feuer schüren || to poke *or* to revive *or* to stir *or* to stoke *or* to brisk the fire. / **~ une poutre** || einen Balken m. nachbeilen || to clean a beam with an axe.

rayage m. (Minér) || Ritzen n. || scratching; streaking. / **~ du projectile** || Riefelung f. *oder* Ziehen n. des Geschosses || rifling of projectile.

rayé (Tiss) || streifig; gestreift || striped. / **âne** m. **~** || Zebra n. || zebra. / **fusil** m. **~** || gezogener Lauf m. || rifled barrel. / **~ en long** || langgestreift || vertically striped. / **~ verticalement** *voir* ~ en long.

rayement m. *voir* rayage.

rayer (Minér) || ritzen || to scratch; to streak. / ~ (Tiss) || mit Streifen mpl. versehen || to stripe. / **se ~** || riefig werden || to score. / **~ un fusil** || einen Lauf m. ziehen *oder* mit Rillen *oder* Zugen versehen || to rifle a barrel *or* a gun. / **~ du papier** || Papier n. liniieren || to rule paper.

rayère f. (Bât) || Lichtloch n. || loop hole; light; lunette.

rayon m. (Agr) || Riefe f.; Rille f., Furche f. || furrow. / ~ (Armoire) || Querbrett n.; Querleiste f.; Fach n. || shelf; cross rail; partition. / ~ (Comm) || Abteilung f. || department; compartment; division. / ~ (Compartiment) || Fach n. || partition. / ~ (Géom) || Radius m.; Halbmesser m. || radius. / ~ (Phys) || Strahl m. || ray. / ~ (Roue) || Speiche f.; Radspeiche f. || spoke. / ~ (Ruche) || Wabe f. || honeycomb. / **~s** mpl. || Regal n. || shelf. / ~ (Textil) || Kunstseide f. || rayon; artificial silk. / **changer la direction du ~** || die Strahlenrichtung f. ändern || to change *or* to modify the direction of ray. / **dans un ~ de ...** || im Umkreis m. von ... || within a radius of ... / **faisceau** m. **de ~s** || Strahlenbuschel n. || pencil of rays. / **marche** f. **des ~s** || Strahlenverlauf m.; Strahlengang m. || trace *or* course of rays. / **ouvrier** m. **en ~s** || Speichenmacher m. || spoke maker.

rayon m., **~ d'acier** (Roue) || Drahtspeiche f. || (steel) wire spoke. / **~ en acier** (Tablette) || Stahlregal n. || steel shelf. / **~ actinique** || aktinischer Strahl m. || actinic ray.

rayon m. **d'action** || Reichweite f.; Aktionsradius m. || radius of action. / ~ (Travail) || Arbeitsbereich m. || working scope. / **~ avec talus** || Arbeitsbereich m. bei Böschungen || working scope on slopes.

rayon m., **~s** mpl. **alpha** || Alphastrahlen mpl.; α-Strahlen mpl. || alpha rays pl.; α-rays pl. / **~s** mpl. **bêta** || Betastrahlen mpl.; β-Strahlen mpl. || bêta rays pl.; β-rays pl. / **petit ~ de bride** (Chaud) || kleiner Eckradius m. || small flanging radius. / **~ calorifique** || Wärmestrahl m.

|| heat ray. / ~ **de calorique** *voir* ~ calorifique. / ~**s** mpl. **canaux** || Kanalstrahlen mpl. || canal rays pl. / ~ **pour caractères métalliques** || Schriftregal n. || shelf for metal types. / ~s mpl. **de cathode** *voir* ~ cathodiques. / ~**s** mpl. **cathodiques** || Kathodenstrahlen mpl. || cathode rays pl. *or* streams pl.; kathode rays pl. / **relais** m. **à ~s cathodiques** || Kathodenstrahlenrelais n. || relay for cathode rays. / ~ **de chaleur** *voir* ~ calorifique. / ~ **de cintrage** || Biegungsradius m. || bending radius. / ~ **de courbure** || Krümmungsradius m. || radius of curve *or* curvature *or* curvation. / ~ **de courbure du miroir concave** || Krümmungshalbmesser m. des Hohlspiegels || radius of curvature of the concave mirror. / ~ **creux** || hohle Speiche f.; Hohlspeiche f. || hollow spoke. / ~ **de cycles** || Fahrradspeiche f. || bicycle spoke. / ~ **desservi par une grue** || Reichweite f. eines Kranes || area served by a crane. / ~ **dévié par diffraction** || durch Beugung abgelenkter Strahl m. || ray deflected by diffraction. / ~**s** mpl. **dispersés** || Streustrahlen mpl. || scattered rays pl. / ~ **double** || Doppelspeiche f. || double spoke. / ~ **enrobé dans la fonte** || eingegossene Speiche f. || cast-in spoke. / ~ **de l'entreprise** || Arbeitsgebiet n. des Unternehmens || territory of the undertaking. / ~ **en fer** || eisernes Regal n. || iron shelve. / ~ **focal** || Brennstrahl m. || focal ray. / ~ **des fonds bombés** || Wölbungshalbmesser m. || radius of dishing. / ~ **incident** || Einfallstrahl m. || incident ray. / ~ **d'inertie** || Trägheitshalbmesser m. || radius of inertia / ~ **intérieur des fonds bombés** (Chaud) || Halbmesser m. der inneren Wölbung || inside radius of dished ends. / ~ **de faible longueur d'onde** || kurzwelliger Strahl m. || short-wave ray; ray of short wave length. / ~ **de grande longueur d'onde** || langwelliger Strahl m. || long-wave ray; ray of long wave length. / ~ **de lumière** || Lichtstrahl m. || ray of light; light ray. / ~ **de lumière polarisée** || polarisierter Lichtstrahl m. || polarized ray. / ~ **de lumière réfléchi** || reflektierter Lichtstrahl m. || reflected ray. / ~ **lumineux** *voir* ~ de lumière. / ~ **marginal** || Randstrahl m. || marginal ray. / ~ **médullaire** || Markstragl m. || medullary ray. / ~ **méridien** || Meridianradius m. || meridian radius. / ~ **métallique** *voir* ~ d'acier. / ~s mpl. **d'une meule** || Schärfen fpl. *oder* Rillen fpl. *oder* Hauschläge mpl. *oder* Furchen fpl. eines Mühlsteins || radii pl. *or* grooves pl. *or* interstices pl. *or* rills pl. of a millstone. / ~ **de miel** || Honigwabe f. || honey-comb. / ~ **monochromatique** || einfarbiger Lichtstrahl m. || ray of any given colour. / ~ **partiellement réfléchi** || teilweise reflektierter Strahl m. || partially reflected ray. / ~ **de portée de la flèche** (Grue) || Arbeitsbereich m. des Kranes || radius of crane arm. / ~ **principal** || Hauptstrahl m. || principal ray. / ~ **réfléchi** || zurückgeworfener *or* reflektierter Strahl m. || reflected ray. / ~ **réfracté** || gebrochener Strahl m. || refracted *or* broken ray. / ~ **régulateur** || Gegenlenker m.; Leitstange f. (eines Watt'schen Parallelogramms) || radius bar *or* rod; bridle rod. / ~**s** mpl. **de Rœntgen** || Röntgenstrahlen mpl. || Röntgen *or* X rays pl. / **science** f. **des ~s de Rœntgen** || Röntgenlehre f.; Röntgenologie f. || radiology. / ~ **de la roue** || Radspeiche f. || wheel spoke. / ~ **de section ovale** || Speiche f. von ovalem Querschnitt || spoke of oval section. / ~ **sonore** || Schallstrahl m. || sound ray. / ~ **tombant dans une direction voisine de la surface** || flach auffallender Strahl m. || ray incident at small *or* oblique angle; oblique ray. / ~ **totalement réfléchi** || total reflektierter Strahl m. || totally reflected ray. / ~ **de la tour de radiodiffusion** || Reichweite f. des Funkturmes || effective radius of the wireless tower. / ~ **tubulaire** || rohrförmige Speiche f. || tubular spoke. / ~ **vecteur** || Radiusvektor m.; Leitstrahl m.; Polstrahl m. || radius vector. / ~**s** mpl. **X** *voir* ~s de Rœntgen.

rayonnant || strahlend || radiating; radiant. / **énergie** f. ~**e** || strahlende Energie f. || radiant energy. / **matière** f. ~**e** || radioaktiver Stoff m. || radio-active matter.

rayonné || strahlenförmig || radiate; radiatiform.

rayonnement m. || Ausstrahlung f.; Strahlung f. || radiation. / **décrément** m. **de ~** || Strahlungsdekrement n. || decrement of radiation. / **puissance** f. **de ~** || Strahlungsleistung f. || radiated power. / **rendement** m. **de ~** || Strahlungswirkungsgrad m. || efficiency of radiation. / **résistance** f. **de ~** || Strahlungswiderstand m. || resistance of radiation.

rayonnement m., ~ **de l'antenne** || Antennenstrahlung f. || aerial radiation. / ~ **calorifique** || Wärmestrahlung f. || radiation of heat; heat radiation. / ~ **de la chaleur** *voir* ~ calorifique. / ~ **diffus** || zerstreute Strahlung f.; Streustrahlung f. || diffuse radiation. / ~ **du soleil sur la terre** || Sonneneinstrahlung f. auf die Erde || solarization; insolation. / ~ **thermique** *voir* ~ calorifique. / ~ **d'une voiture** || Lenkbarkeit f. eines Fuhrwerks || locking property *or* degree of lock of a carriage.

rayonner || strahlen; ausstrahlen || to radiate. / ~ **de la chaleur** || Wärme f. ausstrahlen || to radiate heat.

rayonneur m. (Agr) || Furchenzieher m. || furrowing plough.

rayons mpl. || Regal n. || (book) shelf.

rayure f. || Streifen m. || stripe. / ~ (Arme à feu) || Zug m.; Drall m. || grooves pl. / ~ (Biffure) || Streichen n.; Streichung f.; Ausstreichen n. || striking(-out); erasure. / ~ (Minér) || Strich m. || scratch; streak. / **flancs** mpl. **d'une ~** || Drall m. || spiral of the grooves. / **machine** f. **à ~s en long** || Längsstreifenmaschine f. || vertical striping machine.

rayure f. **en laize** || Querstreifen m. || horizontal stripe.

raz m. **de marée** || Sturmflut f. || race; stormy billows pl.

réa m. || Blockscheibe f. || pulley wheel; pulley; sheave; pulley sheave.

réactance f. || Reaktanz f.; Blindwiderstand m. || reactance. / ~ **capacitive** || kapazitiver Blindwiderstand m. || capacity reactance. / ~ **inductive** || induktiver Blindwiderstand m. || inductive reactance.

réactif m. || Reagens n. || reagent.

réaction f. || Rückwirkung f.; Gegenwirkung f. || reaction. / ~ (Chim) || Reaktion f. || reaction. / ~ (Radio) || Rückkopplung f. || back coupling. / **chambre** f. **à ~** || Zersetzungskammer f. || decomposition chamber. / **couplage** m. **par ~** (Radio) || Rückkopplung f. || back coupling *or* reaction. / **distorsion** f. **par ~** (Radio) || Verzerrung f. durch Rückkopplung || distortion due to back coupling. / **pouvoir** m. **de ~** || Reaktionsfähigkeit f. || capacity for reaction. / **principe** m. **de l'action et de la ~** || Prinzip n. der Wirkung und Gegenwirkung || principle of action and reaction. / **propulsion** f. **par ~** || Reaktionsantrieb m. || jet *or* reaction propulsion.

réaction f., ~ **acide** || saure Reaktion f. || acid reaction. / ~ **de l'air** || Luftkraft f. || air force. / ~ **basique** || basische Reaktion f. || basic reaction. / ~ **chimique** || chemischer Vorgang m. || chemical reaction. / ~ **colorée** || Farbenreaktion f. || colour reaction. / ~ **élastique** || elastischer Widerstand m. || elastic reaction. / ~ **de l'induit** || Ankergegenwirkung f.; Ankerrückwirkung f. || armature reaction. / ~ **inverse** || umgekehrte Reaktion f. || converse *or* reverse reaction. / ~ **neutre** || neutrale Reaktion f. || neutral reaction. / ~ **principale** || Hauptreaktion f.; Hauptrückwirkung f. || chief reaction. / ~ **spectroscopique** || spektroskopische Reaktion f. || spectroscopic reaction.

réactivité f. || Reaktivität f. || reactivity.

réaffûtage m. (Lime) || Aufschärfung f.; Aufhauen n. || sharpening anew.

réagir || zurückwirken; gegenwirken || to react. / ~ (Chim) || reagieren || to react.

réaimanter || neumagnetisieren || remagnetize.

réaimantation f. || Neumagnetisieren n. || remagnetization.

réalgar m. || Realgar n.; m.; Arsenblende f.; rotes Rauschgelb n.; (Rauschrot n.) || realgar; red arsenic; red orpiment; ruby sulphur; red sulphure of arsenic; disulphide of arsenic.

réalisation f. || Realisierung f.; Verwirklichung f. || realization. / ~ (Commerce) || Verwertung f.; Flüssigmachung f. || utilization; sale.

réaliser || verwirklichen; ausführen; realisieren || to realize. / ~ (Commerce) || zu Gelde machen; flüssig machen || to convert into money. / ~ **une entreprise** || eine Unternehmung f. erwerben || to acquire an undertaking.

réantifrictionner || (die Lager npl.) wiederausgießen || to remetal; to line anew.

réassurance f. || Rückversicherung f. || reinsurance.

réassurer || rückversichern || to reinsure.

rebandage m. **du ressort** (Serr; Horl) || Nachspannen n. der Feder || rebending *or* restrengthening of spring.

rebâtir || wieder aufbauen || to rebuild.

rebattre les tuiles fpl. || die Dachziegel mpl. nachpressen || to press the rough tiles.

rebobiner || umspulen || to rewind.

reboire (Brass) || quellen || to swell up.

reboisement m. || Aufforstung f.; Wiederaufforstung f. || replanting.

rebond m. || Abprall m. || rebound.

rebondir || zurückprallen; abprallen || to rebound. / ~ (Ressorts de contact) || prellen || to chatter.

rebondissement m. || Aufprallen n.; Abprallen n. || rebounding.

rebord m. || Rand m.; Einfassung f. || edge; rim. / ~ (Bride; Boudin) || Spurkranz m. || flange. / ~ (Cheminée) || Sims n.; Gesims n.; Simswerk n. || mantle piece *or* board *or* shelf; moulding. / ~ (Table) || Randleiste f. || ledge. / ~ (Taill) || Umschlag m.; Revers m.; Aufschlag m. || facing; lapel. / ~ **d'un chapeau** || Hutkrempe f. || brim *or* crown of a hat. / ~ **du coussinet** || Lagerschalenbund m. || flange of bearing. / ~ **de crible** || Siebrand m. || sieve hoop. / ~ **de jante** || Felgenrand m. || bead of rim. / ~ **d'un manteau** || Mantelkragen m. || collar of a mantle. / ~ **de roue** || Radspurkranz m. || wheel flange. / ~ **saillant** || Mitnehmer m.; Knaggen m.; Nase f. || star; tappet; catch; driver. / ~ **en saillie** || vorspringende Kante f. || reach-over edge; edge going beyond the piece. / ~ **de la selle d'appui** (Chem d f) || Randleiste f. der Unterlagsplatte || shoulder of the tie plate.

reboucher || wieder zukorken; wieder zumachen || to stop again.

rebouclement m. (Tiss) || Maschenbildung f. || looping.

rebouillir || abkochen; wieder aufkochen || to boil; to reboil.

rebouisage m. **(d'un chapeau)** || Aufbügeln n. (eines Hutes) || cleaning and polishing (a hat).

rebouiser un chapeau || einen Hut m. (reinigen und) aufbügeln || to clean and polish a hat.

rebours m. **(du drap)** || Gegenstrich m. (des Stoffes) || wrong side (of stuff). / **à** ~ || **rückwärts** || backwards.

rebourser (Drap) || aufkratzen || to raise (the nap).

reboursoir m. (Drap) || Aufkratzkamm m. || napping comb.

rebroussement m. (Drap) || Rückwärtsbürsten n. || brushing the wrong way *or* against the grain. / **arête** f. **de** ~ (Géom) || Rückkehrlinie f. || edge of regression. / **point** m. **de** ~ (Géom; Courbe) || Umkehrpunkt m.; Rückkehrpunkt m. || cusp; stationary point.

rebroussement, ~ **d'une courbe** || Wiederkehr f. einer Kurve || turning back of a curve. / ~ **du vent** || Zurückspringen n. des Windes || backing of the wind.

rebrousser (Corr) || krispeln; glätten || to board; to grain; to raise the grain; to cripple. / ~ (Drap) || gegen den Strich bürsten || to brush the wrong way. / ~ (Tiss) || aufstoßen || to transfer. / **machine** f. **à** ~ || Krispelmaschine f. || boarding *or* crippling *or* graining *or* pebbling machine. / **machine** f. **à** ~ (Tiss) || Aufstoßmaschine f. || transferring machine. / **mécanisme** m. **à** ~ || Aufstoßvorrichtung f. || transferring device.

rebrousser un chemin || auf dem Weg umkehren || to go back a road.

rebrûleur m. (Verr) || Einschmelzer m. || softener.

rebut m. || Ausschuß m.; Abfall m. || waste; refuse; rubbish; rejects pl. / ~ (Fond) || Fehlguß m. || waste. / ~ (Imprim) || Mißdruck m.; Ausschuß m. || maculature; monks and friars pl. / **marchandises** fpl. **de** ~ || Ausschußware f.; Brackgut n. || damaged goods pl.; remnants pl.

rebut m., ~ **de charbon** || Kohlenabfall m. || refuse coal. / ~ **de filasse** || Hede f. || tow; hards pl. / ~**s** mpl. **de lavage** (Houille) || Nachwaschkohle f. || coal residues pl. of washing.

rebuté, être ~ (Teint) *voir* rebuter, se ~.

rebuter || verwerfen || to reject. / **se** ~ (Teint) || scharf werden; schwarz werden || to be thrown back.

recaler (Men) || abrichten; glatthobeln || to shoot; to smooth.

recarreler (Cordo) || neu besohlen || to re-sole; to new-sole.

recasseur m. (Corr) || Strecker m. || softener.

recel m. || Hehlerei f. || concealment; receiving (stolen goods).

receleur m. || Hehler m. || intaker.

recensement m. || Volkszählung f. || census. / **travaux** mpl. **de** ~ || Volkszählungsarbeiten fpl. || census work.

recepage m. (Arbres) || Kurzschneiden n.; Beschneiden n.; Abschneiden n. || topping.

receper || absägen || to saw off.

récépissé m. || Empfangsschein m. || receipt. / ~ **d'un montant déposé** || Depositenschein m. || bill of deposit.

récépissé-warrant m. || Lagerschein m. || (dock) warrant.

réceptacle m. || Behälter m.; Sammelbehälter m. || receptacle; reservoir.

récepteur m. || Behälter m.; Sammelbehälter m.; Auffanggefäß n. || reservoir. / ~ (Radio) *voir aussi* poste récepteur || Empfänger m.; Empfangsgerät n. || receiver; receiving apparatus. / ~ (Tél) || Hörer m.; Fernhörer m.; Telefonhörer m.; Telefon n. || (telephone) receiver; telephone. / **cage** f. **du** ~ munie d'une porte à deux battants || Empfängergehäuse f. mit zweiteiligem Abschlußdeckel || receiver casing fitted with a closing cover in two parts. / **décrocher le** ~ || den Hörer m. abnehmen || to take-off the receiver. / **raccrocher le** ~ || den Hörer m. anhängen || to hang-up the receiver.

récepteur m., ~ **d'air comprimé pour le transport des fiches** || Druckluftempfänger m. für Zettelrohrposten || compressed air receiver for ticket distributing systems. / ~ **à l'audion** || Audionempfänger m. || audion receiver. / ~ **automatique** || selbsttätiger Empfänger m. || automatic receiver. / ~ **à bobines** || Spulenempfänger m. || moving coil receiver. / ~ **avec un seul circuit** || Primärempfänger m. || simple receiver. / ~ **avec deux circuits** || Sekundärempfänger m. || double-circuit receiving set. / ~ **compensé** || ausbalanzierter Empfänger m. || compensated receiver. / ~ **à détection sur galène** *voir* ~ à galène. / ~ **dirigé** || Richtempfänger m. || directional receiver. / ~ **étalon** (Tél) || Normalhörer m. || standard receiver. / ~ **à grandes distances** || Fernempfänger m. || long-distance receiver. / ~ **d'écho** || Echoempfänger m. || echo receiver. / ~ **écrivant** (Tél) || Schreibapparat m. von Morse || writing receiver; Morse ink writer. / ~ **à x étages** d'amplification basse fréquence || Empfänger m. mit x Stufen Niederfrequenzverstärkung || receiver with x-stepped low-frequency strengthening. / ~ **à galène** || Detektorapparat m.; Detektorempfänger m. || crystal set; detector receiver. / ~ **à haute fréquence** || Empfänger m. mit Hochfrequenzverstärkung || receiver with high-frequency strengthening. / ~ **à insérer dans le pavillon de l'oreille** || Gehörgangfernhörer m. || telephone olive for the ear way. / ~ **pour lampes universelles** || Mehrfachröhrenempfänger m. || receiver for multiple tubes. / ~ **à montages de combinaison** || Kombinationsempfänger m. || combination receiver. / ~ **neutrodyne** || Neutrodynempfänger m.; Neutrogerät n. || neutrodyne receiver; neutro apparatus. / ~ **à noir de fumée** || Rußschreiber m. || carbon recorder. / ~ **pour ondes non amorties** || Empfänger m. für ungedämpfte Wellen || continuous wave receiver. / ~ **à ondes courtes** || Kurzwellenempfänger m. || short-wave receiver. / **petit** ~ (Tél) || Kleinfernhörer m. || small receiver. / ~ **à pointe sèche** || Reliefschreiber m. || Morse embosser. / ~ **radiogoniomètre** || Peilempfänger m. || direction finder. / ~ **réflexe** || Reflexempfänger m. || reflex receiver. / ~ **serre-tête** || Kopfhörer m.; Kopffernhörer m. || head-gear receiver; head telephone *or* receiver *or* set. / ~ **à siphon** || Heberschreiber m. || siphon recorder. / ~ **sous-marin du son** || Unterwasserschallempfänger m. || hydrophone; submarine sound receiver. / ~ **superhétérodyne** || Superheterodynempfänger m. || superheterodyne receiver. / ~ **à superréaction** || Überrückkopplungsempfänger m. || back coupling receiver. / ~ **pour télé-indicateurs de niveau d'eau** || Empfänger m. für Wasserstandsfernmelder || receiving apparatus for water level tele-indicators. / ~ **téléphonique** || Fernhörer m.; Hörer m.; Telefonhörer m. || telephone receiver. / ~ **à tubes** || Röhrenempfänger m. || valve *or* tube receiver. / ~ **à valve d'oscillations** || Vakuumröhrenempfänger m. || vacuum valve receiver. / ~ **de voyage** || Reiseempfänger m. || travelling receiver.

récepteur-, ~**broadcasting** m. || Rundfunkempfänger m. || broadcasting receiver. / ~**perforateur** m. || Lochstreifenempfänger m. || perforated strip recorder.

réception f. || Empfang m. || reception; receipt. / ~ (Mach) || Abnahme f. || acceptance. / ~ (Radio) || Empfang m. || receiving. / **accusé** m. **de** ~ || Empfangsbestätigung f. || acknowledgment of receipt. / **accuser la** ~ || den Empfang m. bestätigen || to acknowledge the receipt. / **amplificateur** m. **de** ~ || Empfangsverstärker m. || receiving amplifier. / **antenne** f. **de** ~ || Empfangsdraht m.; Empfangsantenne f. || receiving aerial. / **commutation** f. **pour la** ~ || Umschaltung f. für Empfang || change of connection for receiving. / **dispositif** m. **de** ~ || Empfangsvorrichtung f. || receiver arrangement. / **équipement** m. **de** ~ d'une installation de téléphotographie || Empfangseinrichtung f. einer Bildtelegrafenanlage || receiver station of a picture telegraph plant. / **essai** m. **de** ~ || Abnahmeprobe f.; Abnahmeprüfung f. || acceptance test. / **essai** m. **de** ~ **officiel** || amtliche Abnahmeprüfung f. || official acceptance test. / **hall** m. **de** ~ || Abnahmeraum m. || inspection department. / **interférence** f. **dans la** ~ || Interferenz f. im Empfang || interference in receiving. / **partageur** m. **de** ~ || Empfangsteiler m. || receiving distributor. / **prescription** f. **pour la** ~ || Abnahmevorschrift f. || specifications pl. for acceptance.

réception f., ~ **auditive** || Hörempfang m. || receiving by sound. / ~ **sur bande** || Schreibempfang m. || receiving by tape. / ~ **par battements** || Klopf(er)empfang m.; Schwebungsempfang m. || beat receiving. / ~ **sur cadre** || Rahmenempfang m. || frame receiving. / ~ **d'une chaudière** || Kesselabnahme f. || boiler acceptance. / ~ **par circuit intermédiaire** || Zwischenkreisempfang m. || intermediate circuit receiving. / ~ **dirigée** || gerichteter Empfang m. || directed receiving. / ~ **dirigée radiotélégraphique** || gerichteter drahtloser Empfang m. || directional wireless receiving. / ~ **double** || Doppelempfang m. || double receiving. / ~ **de l'émetteur local** || Ortsempfang m. || local receiving. / ~ **à grande distance** || Fernempfang m. || long-distance receiving. / ~ **en haut-parleur** || Lautsprecherwiedergabe f. || loudspeaker reproduction. / ~ **sur hétérodyne** || Heterodynempfang m.; Überlagerungsempfang m. || heterodyne receiving. / ~ **de la ligne** || Abnahme f. *oder* Übernahme der Linie || acceptance of line. / ~ **locale** || Ortsempfang m. || local receiving. / ~ **du matériel** || Materialabnahme f.; Werkstoffabnahme f. || taking-over *or* acceptance of material. / ~ **multiple** || Vielfachempfang m. || multiple receiving. / ~ **nominale** (Électr) || Nennaufnahme f. || nominal acceptivity. / ~ **rapide de signes Morse radiodiffusés** || drahtloser Schnellmorseempfang m. || wireless high-speed Morse receiving. / installation f. de ~ **pour recevoir les postes lointains** || Empfangsanlage f. für Fernempfang || long-distance receiving plant. / ~ **régionale** || Nahempfang m. || short-distance receiving. / ~ **à relais vibrateur** || Vibrationsempfang m. || receiving with vibrating relay. / ~ **à résistance parallèle** || Parallelohmmethode f. || parallel ohm method. / ~ **sans fil** || drahtloser Empfang m. || wireless receiving. / ~ **au son** || Hörempfang m.; Aufnahme f. nach dem Gehör || reception by sounder *or* buzzer. / ~ **par superhétérodyne** || Superheterodynempfang m. || superheterodyne receiving.

réceptionnaire m. (Tiss) || Warenbeschauer m. || cloth looker *or* inspector. / **agent-~** || Abnahmebeamter m. || inspector; inspecting engineer.

réceptivité f. || Aufnahmefähigkeit f. || capacity. / ~ **à l'écoute** (Tél) || Abhörbarkeit f. || listening capacity.

recette f. || Einnahme f.; Ertrag m. || returns pl.; receipts pl.; proceeds pl. / ~ (Bureau) || Steueramt n.; Steuerkasse f. || revenue office. / ~ (Expl min) || Anschlag m. || landing; landing station *or* stage. / ~ (Ordonnance) || Rezept n. || medical prescription. / **excédent** m. **de** ~ || Mehreinnahme f. || additional receipts pl. / **garçon** m. **de** ~ || Kassenbote f. || messenger of a bank. / **livre** m. **des** ~s || Einnahmebuch n. || book for entering receipts. / **poutre** f. **traverse de** ~ || Hängebankunterzug m. || landing stage girder.

recette f., ~ **d'accrochage** *voir* ~ du fond. / ~ **d'en bas** *voir* ~ du fond. / ~ **brute** || Bruttoeinnahme f. || gross receipts pl. / ~ **du fond** || Füllort m. || bottom landing *or* station; bottom onsetting station. / ~ **d'en haut** *voir* ~ du jour. / ~ **intermédiaire** || Zwischenanschlag m. || intermediate landing station. / ~ **du jour** || Hängebank f. || bank; top landing. / ~ **nette** || Nettoeinnahme f. || net receipts pl. / ~ **de puits** *voir* ~ (Expl min). / ~ **d'un puits d'extraction** *voir* ~ du jour. / ~ **totale** || Gesamteinnahme f. || total receipts pl.

recevable || annehmbar || receivable. / ~ (Admissible) || statthaft; zulässig || allowable; admissible; suitable.

receveur m. || Einnehmer m. || receiver. / ~ (Expl min) || Anschläger m. || banksman; lander. / ~ (Impr) || Ausleger m. || deliverer. / ~ (Poste) || Vorsteher m.; Postvorsteher m. || superintendent; (post-office) inspector *or* chief. / ~ **de billets** || Kontrollör m.; Billetabnehmer m. || ticket controller. / ~ **de feuilles** (Impr) || Bogenausleger m.; Bogenfänger m. || flyer sheet deliverer. / ~ **de feuilles à pile** || Stapelausleger m. || pile deliverer. / ~ **des finances** || Steuereinnehmer m.; Steuererheber m. || tax gatherer *or* collector.

recevoir || einnehmen; empfangen; erhalten || to receive. / ~ **une dépêche** || eine Depesche f. erhalten || to receive a telegram. / ~ **la fonte** (Fond) || Eisen n. abfangen || to tap the iron.

rechange m. (Commerce) || Gegenwechsel m. || counter bill; counterdraft. / **de** ~ || zum Ersatz m. || spare; duplicate. / **boîte pour pièces de** ~ || Ersatzteilkasten m. || box for spare parts. / **pièce** f. **de** ~ || Ersatzstück n.; Ersatzteil m. || duplicate *or* spare part. / **pièce** f. **de** ~ **en métal pour la soudure** || Anschweißende n. || metal repair part for welding.

rechapage m. (Auto) || Neubelegen n. (der Laufdecke) || retreading.

rechargement m. || Nachladung f.; Nachladen n.; Wiederladen n. || recharging. / ~ **d'un remblai** (Chem d f) || Setzen n. eines Dammes || shrinkage *or* consolidation of an embankment.

recharger || nachladen; wiederaufladen || to recharge.

rechargeur m. **de broches** (Fil) || Spulenaufstecker m. || spool feeder.

réchaud m. || Heizplatte f. || heating *or* hot plate. / ~ **d'assiettes** || Tellerwärmer m. || plate warmer. / ~ **de cuisine** || Kochplatte f. || cooking plate. / ~ **en fer-blanc** || Wärmepfanne f. *oder* Wärmekessel m. aus Weißblech || tin plate warming pan. / ~ **pour fers à friser** || Brenner m. für Frisiereisen || heating appliance for curling tongs. / ~ **à feu vif** || Glühkochplatte f. || glow cooking plate. / ~ **à gaz** || Gasherd m.; Gaskocher m. || gas cooker *or* range. / ~ **à souder** || Lötofen m. || brazier. / ~ **de table** || Tischheizplatte f. || table heating plate.

réchauffage m. || nochmaliges Erwärmen n.; Wiedererwärmen n. || reheating. / ~ (Chaud) || Vorwärmen n. || preheating. / **laitier** m. **de** ~ || Schweißofenschlacke f. || reheating scoria *or* furnace slag.

réchauffage m., ~ **d'une cuve de teinture** || Anwärmen n. einer Küpe || prewarming of a dying vat. / ~ **préalable du bulbe d'allumage** || vorheriges Anheizen n. des Glühkopfes || preheating of hot bulb. / ~ **du piston** || Kolbenheizung f. || piston preheating.

réchauffement m. *voir* réchauffage.

réchauffer || erhitzen; anwärmen || to heat; to warm. / ~ (Chaud) || vorwärmen || to preheat. / **machine** f. **à** ~ **électriquement** || elektrische Anwärmemaschine f. || electric heating machine.

réchauffeur m. || Vorwärmer m. || heater; preheater. / ~ **d'air** || Luftvorwärmer m. || air preheater *or* heater. / ~ **d'alimentation** *voir* ~ d'eau d'alimentation. / ~ **de carlingue** || Sitzraumheizung f. || cockpit heater. / ~ **de combustible** || Brennstoffvorwärmer m. || fuel preheater. / ~ **à contre-courant** || Gegenstromvorwarmer m. || counter-current preheater. / ~ **pour crème** || Rahmvorwärmer m. || cream preheater. / ~ **d'eau d'alimentation** || Speisewasservorwärmer m. || feed water preheater. / ~ **d'eau à jet de vapeur** || Dampfstrahlanwärmapparat m. || steam jet blower. / ~ **à gaz de fumée** || Rauchgasvorwärmer m. || flue gas preheater. / ~ **pour lait** || Milchvorwärmer m. || milk preheater. / ~ **à vapeur d'échappement** || Abdampfvorwarmer m. || exhaust steam preheater.

réchauffoir m. || Schusselwärmer m. || dish warmer.

rêche || rauh || rough; coarse.

recherche f. || Forschung f.; Untersuchung f. || research. / ~ (Enquête) || Nachforschung f.; Ermittelung f. || investigation; inquiry. / ~ (Expérience) || Versuch m. || essay, trial; experiment. / ~ (Expl min) || Schürfen n. || prospecting; prospection; exploration. / ~ (Tél) *voir aussi* sélection || Wahl f.; Wählen n. || selection. / **domaine** m. **de liberté des** ~s || Freischürfgebiet n. || zone of free prospecting. / **entreprise** f. **de** ~s **minières** || Mutungsgesellschaft f. || prospecting company. / **faire des** ~s **à compte commun** (Expl min) || auf gemeinschaftliche Rechnung f. schurfen || to prospect on common account. / **travail** m. **de** ~ (Scientifique) || Forschungsarbeit f. || research work. / **travail** m. **de** ~ (Expl min) || Schürfarbeit f.; Schurfung f. || prospecting work.

recherche f., ~ **de quelque chose** || Fahnden n. nach *oder* auf etwas || searching for something. / ~ **bactériologique** || bakteriologische Untersuchung f. || bacteriological research. / ~ **botanique** || botanische Untersuchung f. || botanical research. / **laboratoire** m. **de** ~s fpl. **chimiques-physiques** || chemisch-physikalische Versuchsanstalt f. || chemical and physical laboratory for scientific and technical research. / ~ **géologique** || geologische Untersuchung f. || geological research. / ~ **libre** (Tél aut) || freie Wahl f. || hunting movement. / ~ **magnétique** || magnetische Untersuchung f. || magnetic research. / ~ **médicale** || medizinische Untersuchung f. || medical research. / ~ **scientifique** || wissenschaftliche Untersuchung f. *oder* Forschungsarbeit f. || scientific research. / ~ **spectroscopique** || spektroskopische Untersuchung f. || spectroscopic research. / ~ **des trichines** || Trichinenschau f. || meat inspection.

rechercher || suchen; aufsuchen; aufspüren || to search; to search for; to locate; to find. / ~ (Faire enquête) || nachforschen || to investigate; to inquire.

rechute f. || Rückfall m. || relapse.

récidive f. *voir* rechute.

récif m. || Riff n. || reef. / ~ **en bordure** || Küstenriff n.; Gürtelriff n. || fringing reef. / ~ **de corail** || Korallenriff n. ||

coral reef. / ~ de côte *voir* ~ en bordure. / ~ côtier *voir* ~ en bordure. / ~ frangeant || Saumriff n. || fringing reef. / ~ spongieux || Schwammriff n. || sponge reef.

récipient m. || Rezipient m.; Gefäß n.; Behälter m. || vessel; receiver. / ~ (Fond) || Sammelherd m. || recipient. / ~ d'accumulateur || Sammlergefäß n.; Akkumulatorgefäß n. || accumulator box *or* jar. / ~ en acier || Stahlbehälter m. || receiver of steel; steel sheet tank. / ~ à air comprimé || Druckluftkessel m. || compressed air chamber. / ~ à ammoniaque || Ammoniakkessel m. || ammonia receiver. / ~ en argile || Tonzelle f. || earthenware jar. / ~ en bois || Holzkasten m. || wooden box. / ~ à boulanger || Mehlkasten m. || flour chest *or* box; meal tub. / ~ centrifuge || Schleudergefäß n.; Schleudertrommel f. || centrifugal drum. / ~ de chargement || Lademulde f. || charging box. / ~ à colle || Klebstoffbehälter m. || glue box. / ~ collecteur de boue pour chambres à cables || Schmutzfänger m. für Kabelschächte || mud collector under manhole covers. / ~ en cuivre || Rezipient m. aus Kupfer || copper vessel. / ~ à eau || Wasserbehälter m. || water tank. / ~ à encre (Impr) || Farbenbehälter m. || ink fountain *or* tub. / ~ de formation (Acc) || Formiergefäß n. || forming tank. / ~ à huile || Ölbehälter m. || oil tank. / ~ pour industries chimiques || Gefäß n. für die chemikalische Industrie || tank for chemical industries. / ~ inexplosible || explosionssicheres Gefäß n. || explosion-proof tank. / ~ à laver || Waschgefäß n. || washing tank. / ~ de masse pour la fabrication des câbles || Massebehälter m. für die Kabelherstellung || compound tank for cable manufacturing. / ~ à mélanger || Mischgefäß n. || mixing vessel. / ~ du papier || Papierbehälter m. || paper container. / ~ de réserve d'eau || Aushilfswasserbehälter m. || reserve water tank.

récipient m. en verre || Glasgefäß n. || glass vessel. / ~ pour batteries || Batterieglas n. || glass box for batteries. / bris m. du ~ || Bruch m. des Glasgefäßes || breaking of the glass box.

réciprocité f. || Gegenseitigkeit f.; Wechselseitigkeit f. || reciprocity.

réciproque || reziprok; wechselseitig; gegenseitig || reciprocal. / obligation f. ~ || Gegenverpflichtung f. || counter obligation.

réclamation f. || Reklamation f.; Beanstandung || complaint; claim. / abandonner toutes ~s || alle Ansprüche mpl. fallen lassen || to abandon all claims pl. / faire des ~s || Beanstandungen fpl. geltend machen || to bring complaints pl. to notice.

réclamation f., ~ de nature technique || Reklamation f. *oder* Beanstandung f. technischer Art || complaint of a technical character. / ~ en réparation de dommage || Schadenersatzanspruch m. || claim for compensation of damage.

réclame f. || Werbung f.; Reklame f. || advertising. / ~ (Impr) || Folgezeiger m.; Kustos m. || catch *or* direction word. / appareil m. tournant pour l'illumination de ~s || drehbare Lichtreklamevorrichtung f. || revolving illuminated advertising device. / article m. de ~ || Reklameartikel m. || advertising article *or* matter. / article m. de ~ en cuir || Reklameartikel m. aus Leder || leather advertising article. / caractère m. pour ~ || Reklamebuchstabe m. || advertising letter.

réclame f., ~ pour étalages || Schaufensterwerbung f. || shop window advertising. / ~ lumineuse || Lichtwerbung f.; Lichtreklame f. || illumination advertisements pl.; luminous advertising.

réclamer || Einspruch erheben; reklamieren || to complain. / ~ des dommages mpl. || Entschädigung f. fordern || to claim damages pl.

récolte f. || Ernte f. || harvest; crop. / ~ (Vin) || Jahrgang m. || vintage. / dispositif m. de transport de ~s || Ernteransportmittel n. || crop conveyor. / nouvelle f. de la ~ || Ernteberricht m. || harvest *or* crop report.

récolte f., ~ d'automne || Herbsternte f. || autumn crop. / ~ de blé || Weizenernte f. || wheat crop. / ~ des céréales || Getreideernte f. || corn crop. / ~ de coton || Baumwollernte f. || cotton crop. / la ~ de la dernière || die letztjährige Ernte || harvest of last year. / ~ versée || Lagerfrucht f.; durch Unwetter umgelegtes Getreide n. || down crop; corn laid down by rain *or* wind.

récolter || ernten || to reap; to gather. / machine f. à ~ les betteraves || Rübenerntemaschine f. || turnip digging *or* gathering machine. / machine f. à ~ les pommes de terre || Kartoffelerntemaschine f. || potatoes gathering machine.

recommandable || empfehlenswert || recommandable.

recommandation f. || Empfehlung f. || recommandation.

recommander || empfehlen || to recommend.

récompense f. || Entschädigung f.; Ersatz m. || recompense; recompensation.

récompenser || entschädigen || to compensate; to reward.

recomposer || wieder zusammensetzen || to recompose.

recomposition f. (Impr) || neuer Satz m.; Wiedergesetztes n. || recomposition.

recompter || noch einmal nachrechnen || to count over again.

réconcasseur m. || Nachbrecher m. || additional breaker.

reconducteur m. || Rückleiter m. || reconductor. / ~ d'eau de condensation || Kondenswasserrückleiter m. || condensing water reconductor.

reconnaissable || erkennbar; wahrnehmbar || recognizable; identifiable. / ~ seulement dans la lame mince || nur im Schliff m. wahrnehmbar || recognizable only in thin section.

reconnaissance f. || Erkennung f. || recognition. / ~ (Commerce) || Schuldbrief m.; Schuldschein m.; Schuldverschreibung f. || promissory note; note of hand. / ~ (Examination) || Besichtigung f.; Untersuchung f. || exploration; examination; inspection; reconnaissance. / ~ (Mar) || Seezeichen n.; Seemarke f. || sea mark. / char m. de ~ || Erkundungskampfwagen m. || reconnaissance tank.

reconnaître || erkennen || to recognize; to identify.

reconstruction f. || Wiederaufbau m.; Umbau m. || reconstruction; rebuilding. / il fut procédé à une ~ et à la modernisation de l'usine || ein vollständiger Umbau m. der Anlage wurde begonnen || a complete alteration, modernization and enlargement of the plant was begun. / ~ d'une usine || Umbau m. einer Anlage || reconstruction of a plant.

reconstruit || neuaufgebaut; umgebaut || rebuilt. / l'atelier m. fut ~ complètement || das Werk wurde vollständig umgebaut || the plant was entirely rebuilt.

reconvention f. || Gegenklage f. || counter charge *or* suit.

record m. || Höchstleistung f. || maximum output; peak power. / ~ (Sport) Höchstleistung f.; Rekord m. || record. / ~ du monde || Welthöchstleistung f.: Weltrekord m. || world's record.

recouler || umgießen || to refound; to recast; to new-cast.

recouleuse f. de cartes à jouer || Spielkartenprüferin f. || playing card checker *or* examiner.

recoupe f. || Schnitzel mpl.; Abfälle mpl. || chips pl.; waste. / ~ (Agr) || Grum(me)t n. || second crop. / ~ (Griot) || Kleienmehl n. || pollard; grit. / ~ (Métal) || Metallabfall m. || metal waste. / ~ (Pierres) || Steingrus m. || rubble of stones.

recouper || wieder schneiden || to recut. / ~ (Charp) || absägen || to saw off. / ~ un filon || einen Gang m. anfahren || to cut *or* to tap a lode.

recoupette f. || schwarzes Kleienmehl n. || thirds pl.; coarse grit.

recouplage m. (Radio) || Rückkopplung f. || recoupling. / phénomène m. de ~ || Rückkopplungserscheinung f. || recoupling effect.

recourbé, patin m. ~ || aufgebogener Schienenfuß m. || bent-up rail foot.

recourber, se ~ || sich krümmen || to (form a) bend.

recourir à la voie des tribunaux || den Rechtsweg m. beschreiten || to go to law; to take legal action.

recours m. || Regreß m.; Rückanspruch m.; Ersatzanspruch m. || recourse. / se réserver le ~ || sich den Rückanspruch m. vorbehalten || to reserve right of recourse.

recouvrement m. || Wiedergewinnung f.; Wiedererlangung f.; Rückgewinnung f. || recovery. / ~ (Charp) || Beplankung f.; Abdeckung f. || plank covering. / ~ (Commerce) || Inkasso n. || cash payment; encashment. / ~ (Géol) || Überschiebung f. || overlap; overthrust. / ~ (Mach) || Überlappung f. || lap; overlap. / ~ (Phys) || Überlagerung f. || overlapping. / installation f. de ~ || Verwertungsanlage f. || utilizing plant. / pièce f. soudée par ~ || überlappt geschweißtes Stück n. || lap-welded part *or* piece. / plaque f. de ~ || Deckplatte f.; Bodenplatte f. || ground plate. / tube m. soudé à ~ || überlappt geschweißtes Rohr n. || lap-welded tube.

recouvrement m., ~ de haies || Strauchbesteck n. || brushwood groins pl. / ~ des oscillations || Überlagerung f. der Schwingungen || overlapping of oscillations. / ~ de pertes de chaleur || Abwärmeverwertung f. || waste heat utilizing *or* utilization. / installation f. de ~ de pertes de chaleur || Abwärmeverwertungsanlage f. || waste heat utilizing plant. / ~ du sol || Bodenbedeckung f. || covering of soil. / ~ du tiroir || Überlappung f. des Schiebers || lap *or* cover of slide. / ~ en tôle striée || Riffelblechbelag m. || chequered plate covering.

recouvrer || wiedererlangen; wiederbekommen || to recover. / ~ **des avaries fpl.** || Ersatz m. für Havarie erhalten || to recover average. / ~ **à bord un cordage** || ein Tau n. einholen || to haul-in a rope.

recouvrir || (vollständig) bedecken; überdecken || to cover; to overlay; to line. / (Mach) || überlappen || to overlap. / ~ **les traverses fpl. d'une couche de gravier** || die Schwellen fpl. mit Kies überdecken || to cover the sleepers pl. with gravel.

récréation f. || Erholung f. || recreation.

recristallisation f. || Umkristallisierung f. || recrystallization.

recristalliser || umkristallisieren || to recrystallize.

récrouir (Lin) || rösten || to steep; to ret.

rectangle *voir* rectangulaire.

rectangle m. || Rechteck n. || rectangle; right-angled parallelogram.

rectangulaire || rechtwinklig; winkelrecht || rectangular; right-angled. / **bassin m. en béton construit en forme d'auge de section approximativement** ~ || Betonbassin n. von annähernd rechteckigem Querschnitt || basin of nearly rectangular section made of concrete. / **fer m.** ~ || Quadrateisen n. || square iron.

recto m. (Impr) || Rekteseite f.; erste Seite f.; Vorderseite f. || odd *or* uneven page.

rectificateur m. (Électr) || Gleichrichter m. || rectifier. / ~ **de courants** || Stromgleichrichter m. || current rectifier. / ~ **de marge** (Impr) || Anlegevorrichtung f. || feeding apparatus.

rectification f. || Ausrichten n.; Geraderichten n.; Geradelegen n. || rectifying; truing; straightening. / ~ (Chim) || Rektifikation f.; Läuterung f. || rectification. / ~ (Correction) || Korrektion f; Verbesserung f.; Richtigstellung f. || correction. / ~ (Électr) || Gleichrichtung f. || rectification. / ~ (Métal) || Schleifen n.; Schliff m. || grinding; rectifying. / **appareil m. de** ~ *voir* appareil à rectifier.

rectification f., ~ **des arbres cylindriques** || Wellenschliff m.; Rundschliff m. || (plain) cylindrical grinding. / ~ **de l'azimut** || Azimutalkorrektion f. || azimuth correction. / ~ **des coordonnées** || Koordinatenverbesserung f. || correction of coordinates. / ~ **d'une courbe** (Math) || Abwickelung f. einer Kurve || rectification of a curve. / ~ **extérieure** || Außenschliff m. || external grinding. / ~ **extérieure de surfaces circulaires coniques** || Außenschliff m. konischer Rundflächen || external taper grinding. / ~ **du fil** || Recken n. des Drahtes || stretching of wire. / ~ **par grille** || Gittergleichrichtung f. || grid rectification.

rectification f. intérieure || Innenschliff m. || internal grinding. / ~ **de boîtes cylindriques** || Innenschliff m. zylindrischer Buchsen || internal grinding of cylindrical borings *or* cylindrical bushes. / ~ **de surfaces circulaires coniques** || Innenschliff m. konischer Rundflächen || internal grinding of taper bores.

rectification f. de surfaces circulaires planes || Planflächenschliff m. || facing. / ~ **avec meule boisseau** || Planflächenschliff m. mit Schleiftopf || facing with cup wheel. / ~ **avec meule ordinaire** || Stirnflächenschliff m. mit Schleifrad || facing with disk wheel.

rectifié || geschliffen || ground. / **non-~** || ungeschliffen || unground.

rectifier || ausrichten; geraderichten; geradelegen || to rectify; to true; to straighten. / ~ (Chim) || rektifizieren; läutern || to double; to rectify; to redistil. / ~ (Corriger) || richtigstellen; verbessern; korrigieren || to correct. / ~ (Métal) || schleifen; einschleifen || to grind; to rectify. / **appareil m. à** ~ (Chim) || Rektifiziergerät n. || rectifier. / **appareil m à** ~ **pour fabriques d'alcool** || Rektifizierapparat m. für Spiritusfabriken || rectifying apparatus for alcohol factories. / **appareil m. à** ~ **les rails** || Richtmaschine f. fur Schienen || rail straightener. / **machine f. à** ~ || Schleifmaschine f. || grinding machine; grinder. / **machine f. à** ~ **à arbre vertical planétaire** || Vertikalschleifmaschine f. mit Planetenspindel || vertical planetary spindle grinding machine. / **machine f. à** ~ **les alésages** || Innenrundschleifmaschine f. || internal circular grinding machine. / **machine f. à** ~ **les bagues (cémentées)** || Buchsenschleifmaschine f. || bush grinding machine. / **machine f. à** ~ **les billes** || Kugelschleifmaschine f. || ball grinding machine. / **machine f. à** ~ **le bombé** || Ballıgschleifmaschine f. || convex grinding machine. / **machine f. à** ~ **les cylindres** || Zylinderschleifmaschine f. || cylinder grinder. / **machine f. à** ~ **les engrenages** || Zahnräderschleifmaschine f. || gear grinding machine. / **machine f. à** ~ **extérieurement les pièces cylindriques** || Rundschleifmaschine f. || cylindrical grinding machine. / **machine f. à** ~ **intérieurement** || Innenschleifmaschine f. || internal grinding machine. / **machine f. à** ~ **à montant unique** || Einständerschleifmaschine f. || single-housing grinding machine. / **machine f. à** ~ **les segments de piston** || Kolbenringschleifmaschine f. || piston ring grinding machine. / **machine f. à** ~ **les surfaces circulaires planes** || Rundflächenschleifmaschine f. || rotary table surface grinding machine. / **machine f. à** ~ **les têtes de bielles** || Kreuzkopfschleifmaschine f. || cross-head grinding machine. / **machine f. à** ~ **les tourillons** || Zapfenschleifmaschine f. || journal grinding machine. / **machine f. à** ~ **les trains de roues** || Radsatzschleifmaschine f. || wheel and axle set grinder.

rectifier, ~ **une courbe** (Math) || eine Kurve rektifizieren *oder* abwickeln || to rectify a curve. / ~ **par va-et-vient** || im Langschleifverfahren n. schleifen || to grind by the longitudinal traverse method.

rectifieuse f. *voir* machine à rectifier. / ~ **pour collecteurs** || Vorrichtung f. zum Abdrehen des Kollektors || commutator truing device.

rectiligne || geradlinig; gerade || rectilineal; rectilinear; straight-line; true.

rectitude f. || Geradheit f. || rectitude; rightness. / **coefficient m. de** ~ (Radio) || Richtfaktor m. || curvature.

rectitude f., ~ **d'une ligne** || Geradheit f. einer Linie || straightness of a line. / ~ **des lignes** (Mach écr) || Zeilengeradheit f. || regular alignment of the letters.

recto m. (Impr) || Vorderseite f. || odd page; obverse.

rectomètre m. (Tiss) || Rektometer n. || rectometer.

rectorat m. || Rektorat n. || rectorship.

reçu m. || Einlieferungsschein m.; Ablieferungsschein m. || certificate of delivery. / ~ (Quittance) || Quittung f.; Empfangschein m. || receipt. / ~ **provisoire** || Interimsquittung f. || provisional receipt.

recueil m. || Sammlung f. || collection.

recueillir || sammeln || to collect; to gather. / ~ (Eau de pluie) || auffangen || to catch. / ~ (Écolter) || ernten || to reap; to gather. / ~ **de l'argent pour la grève** || Streikgelder npl. sammeln || to collect strike funds. / ~ **le son** || den Ton m. aufnehmen || to pick up the sound.

recuire || ausglühen || to anneal. / ~ (Acier) || anlassen || to anneal; to temper. / ~ (Verr) || kühlen || to anneal. / **four m. à** ~ || Glühofen m. || annealing furnace. / **installation f. à** ~ || Glühanlage f. || annealing plant. / **machine f. à bleuir pour** ~ **les pièces de fer** || Bläumaschine f. zum Anlassen von Eisenteilen || bluing machine for tempering iron pieces.

recuire, ~ **l'acier m.** || den Stahl m. anlassen || to anneal *or* to temper steel. / ~ **l'acier m. par le flambage** || den Stahl m. abbrennen || to blaze-off the steel. / ~ **le fil** || Draht m. ausglühen || to anneal wire.

recuit || geglüht || annealed.

recuit m. || Ausglühen n. || annealing. / ~ (Acier) || Anlassen n. || annealing; tempering. / ~ (Verr) || Kühlen n. || annealing. / **hall m. de** ~ || Glühhaus n. || annealing shop. / **pot m. de** ~ || Glühtopf m. || tempering box. / **température f. de** ~ || Anlaßtemperatur f. || tempering temperature.

recul m. || Rückgang m.; Rücklauf m. || return movement. / ~ (Aéro) || Schlupf m. || slip. / ~ (Arm) || Rückstoß m. || recoil. / ~ **dans les affaires** || Rückschlag m. im Geschäft || setback in business. / ~ **du levier** || Rückgang m. des Hebels || return of lever. / ~ **du propulseur** || Schlupf m. des Propellers || slip of propeller.

reculade f. || Rückwärtsbewegung f. || retrograde *or* backwards movement.

reculement m. d'un talus || Ausladung f. *oder* Fuß m. *oder* Grundlinie f. einer Böschung || drawing-back *or* horizontal measure of a slope.

reculer || rückwärts fahren || to go backwards. / ~ (Canons) || zurückschnellen || to recoil.

récumage m. de la tôle || Reinigen n. *oder* Säubern n. des Bleches || cleaning of the iron sheet.

récupérateur m., ~ **de chaleur d'échappement** || Abwärmeverwerter m. || waste heat recuperator. / ~ **cylindrique** || Winderhitzer m. || cowper.

récupération f. || Wiedergewinnung f.; Rückgewinnung f.; Gewinnung f. || recovery; recuperation. / ~ (Huile; Résidu) || Abfangen n. || recovering. / ~ (Prép) || Ausbringen n. || recovery. / **appareil m. de** ~ **des chaleurs perdues** || Abgasvorwärmer m. || appliance for the recovery of waste heat. / **foyer m. à** ~ **de chaleur** || Rekuperativfeuerung f. || recuperative furnace. / **gazogène f. avec** ~ **de sous-produits** || Gaserzeuger m. mit Gewinnung von Nebenerzeugnissen || gas producer with recovery of by-products. / **installation f. de** ~ || Rückgewinnungsanlage f. || recuperating plant. / **installation f. de** ~ **de cuivre** || Kupferrückgewinnungsanlage f. || copper recovering plant. / **installation f. pour la**

~ des sous-produits || Gewinnungsanlage f. für Nebenerzeugnisse || by-product recovery plant.

récupération f., ~ du benzol || Benzolgewinnung f. || benzol recuperation. / **~ de la chaleur perdue** || Abhitzerückgewinnung f.; Abhitzeverwertung f. || waste heat recovery. / **~ de combustibles liquides extraits du charbon** || Gewinnung f. flüssiger Brennstoffe aus Kohle || recovery of liquid fuels from coal. / **~ de courant** || Stromrückgewinnung f. || regeneration of current. / **~ des pyrites de fer** || Schwefelkiesgewinnung f. || iron pyrites recovery. / **~ des schlamms** || Schlammgewinnung f. || recovering of sludge. / **~ de sousproduits** || Gewinnung f. von Nebenerzeugnissen || recovery of by-products.

récupérer || wiedergewinnen; zurückgewinnen; gewinnen || to recover.

récurage f. || Scheuern n. || scouring.

récurer || scheuern || to scour.

rédacteur m. || Schriftleiter m.; Redaktör m. || editor.

rédaction f. (Bureau) || Redaktion f. || editor's office. / ~ (Document) || Abfassung f.; Fassung f. || drawing up. / ~ (Rédacteurs) || Schriftleitung f. || editorial staff. / **~ de documents chiffrés** || Abfassung f. chiffrierter Schriftstücke || drawing-up ciphered documents.

reddition f. de compte || Rechnungsablegung f. || giving-in of accounts.

redescendre (Baromètre) || fallen || to fall.

redevable || rückständig || outstanding. / **être ~** || schulden; schuldig sein || to owe.

redevable m. || Schuldner m. || debtor.

redevance f. (Bail héréditaire) || Erbpachtgeld n. || quit rent. / ~ (Tél) || Gebühr f. || charge. / **~ annuelle** || Jahresgebühr f. || annual rental. / **~ emphytéotique** || Grundpacht f. || ground rent. / **~ d'entretien de la ligne** || Leitungszuschlag m. || extra mileage rate. / **~ fondamentale** || Grundgebühr f. || fixed charge. / **~ par mois d'abonnement** (Tél) || monatliche Fernsprechgebühr f. || subscriber's monthly rental. / **~ payée pour l'usage d'un brevet d'invention** || Lizenzgebühren fpl. || royalties pl. for the use of patents.

rédiger || **abfassen**; ausfertigen; entwerfen || to issue; to draw up. / **~ un contrat** || einen Vertrag m. entwerfen || to draw up a contract.

redingote f. || Gehrock m. || frock-coat.

redire || wiederholen || to repeat.

redistillateur, appareil m. ~ *voir* redistillation, appareil de ~.

redistillation f. || Nachdestillieren n. || redistillation. / **appareil m. de ~** || Nachdestiller m. || secondary still.

redorer || wieder *oder* neu vergolden || to new-gild.

redoublement m. || Verdoppelung f. || redoubling.

redoubler || verdoppeln || to redouble.

redressage m. de fers (Maréch) || Geradeschlagen n. *oder* Ausrichten von Hufeisen || straightening of horse shoes.

redressé (Électr) || gleichgerichtet || rectified.

redressement m. || Ausrichten n.; Richten n. || straightening; truing; rectification; rectifying. / ~ (Électr) || Gleichrichtung f. || rectification. / **poste m. de ~** (Électr) || Gleichrichterwerk n. || rectifier station.

redressement m., ~ des couches (Géol) || Aufrichtung f. der Schichten || uplift of strata. / **~ de l'image** || Bildaufrichtung f. || erecting of image. / **~ salin** || Salzhorst m. || salt dome.

redresser || ausrichten; richten; gerade machen || to straighten; to true; to rectify. / ~ (Aig) || richten; gerade richten || to straighten; to rub. / ~ (Électr) || gleichrichten || to rectify. / **dispositif** m. **à ~ les meules** || Schleifscheibenabrichtvorrichtung f. || truing device for grinding wheels. / **dispositif** m. **à ~ la pièce coupée** || Vorrichtung f. zum Geradebiegen des abgetrennten Schnittteils || device for straightening the cut-off part.

redresser, ~ à froid || kalt richten || to cold-straighten. / **~ l'image** f. dans la jumelle à prismes par plusieurs réflexions successives du rayon lumineux || das Bild n. im Feldstecher durch mehrfache Spiegelung des Lichtstrahles wieder aufrichten || to erect the image of the prism-glass by multiple reflection of the rays. / **~ le rail** || die Schiene richten || to straighten *or* to adjust the rail.

redresseur m. (Électr) || Gleichrichter || rectifier. / ~ (Radio) || Ausgleicher m || equalizer. / **panneau** m. **de ~** || Gleichrichterplatte f. || rectifier plate.

redresseur m., ~ avec anode en aluminium || Aluminiumzellengleichrichter m. || aluminium cell rectifier. / **~ de charge** (Acc) || Ladegleichrichter m. || charging rectifier. / **~ de courant** || Stromgleichrichter m. || current rectifier. / **~ de courant alternatif** || Wechselstromgleichrichter m. || alternating current rectifier. / **~ de courant polyphasé** || Gleichrichter m. fur Mehrphasenstrom || polyphase rectifier. / **~ électrolytique** || Elektrolytgleichrichter m. || electrolytic rectifier. / **~ mécanique** || mechanischer Gleichrichter m. || mechanic rectifier. / **~ à plaques de cuivre** || Plattengleichrichter m. || copper plate rectifier. / **~ avec relais à courant alternatif** || Wechselstromrelaisgleichrichter m. || alternating current relay rectifier. / **~ de tungstène** || Wolframgleichrichter m. || tungsten rectifier. / **~ à vapeur de mercure** || Quecksilberdampfgleichrichter m. || mercury vapour arc rectifier.

réducteur m. (Acc) *voir* réducteur-adjoncteur. / ~ (Chim) || Reduktionsmittel n. || reducing agent; reducer. / **~ de courant** || Stromwandler m. || current transformer. / **~ double (de batterie d'accumulateurs)** || Doppelzellenschalter m. || double cell regulator; double battery switch. / **~ à main** *voir* réducteur-adjoncteur à main. / **~ de pression** || Druckminderer m. || pressure reducer. / **~ à quatre éléments** (Rectificateur) || Vierzellenschalter m. || four cell switch. / **~ simple** *voir* réducteur-adjoncteur simple. / **~ de vitesse** || Geschwindigkeitsregler m. || speed reducer *or* controller; speeder. / **~ de vitesse à engrenage** || Zahnradvorgelege n. || toothed wheel *or* pinion gearing.

réducteur-adjoncteur m. (Acc) || Zellenschalter m. || cell *or* battery switch. / **conducteur** m. **de ~** || Zellenschalterleitung f. || battery *or* cell switch conductor.

réducteur-adjoncteur m., ~ automatique || selbsttätiger Zellenschalter m. || automatic cell switch. / **~ double** || Doppelzellenschalter m. || double battery switch. / **~ à main** || Handzellenschalter m. || hand-operated battery switch. / **~ simple** || Einfachzellenschalter m. || simple battery switch.

réductibilité f. || Reduzierbarkeit f. || reductibility.

réductible || reduzierbar || reducible.

réduction f. || Verminderung f.; Verringerung f. || reduction. / ~ (Chim) || Reduktion f. || réduction. / ~ (Math) || Vereinfachung f.; Kurzung f. (eines Bruches) || reduction. / ~ (Phot; Peint; Dessin) || Verkleinerung f.; Verjungung f. || reduction. / **à échelle** f. **de ~** || in verjüngtem Maßstabe m. || in diminished proportions pl.; on a reduced scale. / **manchon** m. **de ~** || Verjüngungsmuffe f.; Absatzmuffe f. || reducing coupling box *or* muff. / **pièce** f. **de ~** || Reduktionseinsatz m.; Verjüngungseinsatz m. || reducing socket. / **soupape** f. **de ~ de pression** || Druckminderungsventil n.; Reduzierventil n. || pressure reducing valve.

réduction f., ~ de l'amortissement (Électr) || Dämpfungsverminderung f. || damping reduction. / **~ ascendante** (Math) || Reduktion f. *oder* Zurückführung f. auf eine höhere Benennung || ascending reduction. / **~ à une dénomination inférieure** *voir* ~ descendante. / **~ à la dénomination supérieure** *voir* ~ ascendante. / **~ descendante** || Reduktion f. *oder* Zurückführung auf eine niedrigere Benennung || descending reduction. / **~ des dessins** || Verkleinerung f. von Zeichnungen || reducing drawings. / **~ des frais** || Gebuhrenermaßigung f. || reduction in charges. / **~ pour frais d'entretien** || Abzug m. fur Verschleiß || allowance for wear and tear. / **~ graduelle** (Meun) || allmähliches Mahlen n. || gradual reduction. / **~ de l'ouverture du diaphragme-iris** || Verengern n. der Irisblende || contracting the iris diaphragm. / **~ d'un oxyde** || Reduktion f. eines Oxydes || reduction of an oxide. / **~ de poids** || Gewichtsverminderung f. || reduction of weight. / **~ de prix** || Preisabbau m.; Preisermäßigung f. || reduction of prices. / **~ de la paye** || Lohnabbau m.; Lohnkurzung f.; Lohnabzug m. || cut in wages. / **~ dans le rendement** || Produktionsverminderung f.; Leistungsverminderung f. || reduction of output. / **~ sur le traitement** || Gehaltsabzug m.; Gehaltskurzung f. || reduction of salary.

réduire || verringern; vermindern || to reduce. / ~ (Chim) || reduzieren || to reduce. / ~ (Math) || vereinfachen; kürzen || to reduce. / ~ (Phot; Peint; Dessin) || verkleinern; verjüngen || to reduce. / **laminoir** m. **à ~ les tubes** || Reduzierwalzwerk n. für Rohre || tube reducing rolling mill. / **procédé** m. qui consistait **à ~ le minerai de fer dans un four rotatif pourvu du régénérateur à gaz** || Reduktion f. von Eisenerzen in einem rotierenden Ofen mit Generatorgasfeuerung || process of reducing iron ores in a revolving furnace with producer gas firing.

réduire, ~ le capital || Aktienkapital n. zusammenlegen || to write-off capital. / **~ un dessin** || eine Zeichnung f. verkleinern || to reduce a drawing. / **~ en grains** mpl.

|| körnen; auf Korngröße f. zerkleinern || to granulate. / ~ **en petits fragments mpl.** || zerbröckeln || to crumble to pieces. / ~ **le plomb** || das Blei frischen || to reduce lead. / ~ **en poussière f.** || zerstäuben || to reduce to dust. / ~ considérablement **le prix d'un travail** || die Arbeit bedeutend verbilligen || to cheapen the work to a considerable degree. / ~ **les routes** fpl. (Nav) || die Kurse mpl. koppeln || to work the traverses pl. / ~ **la tension** *voir* ~ le voltage. / ~ **le voltage** || herabtransformieren || to step down the voltage *or* the tension.

réduit || vermindert || diminished; reduced.

rééditer || neu auflegen || to publish anew.

réel || wirklich || actual; real; true. / ~ (Math) || reell || real. / ~ (Personne) || zuverlässig || reliable.

réélection f. || Wiederwahl f. || re-election.

réemballer || umpacken || to pack over again; to repack.

réemploi m. **des déchets de celluloïd** || Wiederverwendung f. von Zelluloidabfällen || utilization of celluloid waste.

réexpédier || weiterbefördern || to forward. / ~ **une dépêche** || eine Depesche f. nachsenden || to retransmit a telegram.

réexpédition f. **d'une dépêche** (Tél) || Nachsendung f. einer Depesche || retransmission of a telegram.

réexportation f. || Wiederausfuhr f. || reexportation.

réfaction f. || Refaktie f. || deduction; allowance for loss in weight; tret.

réfectoire m. || Speisesaal m. || eating *or* dining hall. / ~ **pour prendre les repas apportés** || Speisesaal m. zur Einnahme der zugebrachten Mahlzeit || (dining) hall to take meals brought from home

refend m. || Spalten n. || splitting. / ~ (Bât) || Lagerfuge f. || joint of the bed. / **bois** m. **de** ~ || Spaltholz n. || sawn *or* split timber. / **mur** m. **de** ~ || Scheidemauer f.; Scheidewand f. || partition *or* middle wall. / **pierre** f. **de** ~ || Eckstein m. || corner stone.

refendeur m., ~ **de baleines** || Fischbeinreißer m. || whale bone splitter. / ~ **de semelles** || Sohlenspalter m. || sole splitter.

refendre || spalten || to split; to cleave. / **machine** f. **à** ~ **les rubans** || Bandschneidemaschine f. || ribbon cutting machine. / ~ **le bois** || Holz n. spalten || to cut timber. / ~ **le fer** || Eisen n. schneiden || to slit *or* to split iron. / ~ **les peaux** fpl. || Leder n. spalten || to split hides pl.

refente f. || Spalten n. || splitting; cleaving.

référence f. || Beziehung f.; Bezugnahme f. || reference. / ~ (Commerce) || Referenz f.; Empfehlung f. || reference. / ~ **de lignes** || Liniennachweis m.; Linienverzeichnis n. || line records.

référer || Bericht n. erstatten || to report.

refermer les deux parties fpl. ouvertes de la couverture (Relieur) || die offenen Umschlagseiten fpl. umlegen || to close the open cover sheets pl.

refeuiller (Men) || mit Anschlag m. und Überschlag verbinden || to joint by double rebating.

refeuillure f. (Charp) || halber Spund m. || long scarf.

réfléchir || reflektieren; zurückwerfen || to reflect.

réfléchissant || reflektierend || reflecting. / ~ **surface** f. ~e || Reflexionsfläche f. || reflecting surface.

réfléchissement m. || Zurückstrahlung f.; Reflektieren n. || reflection.

réflecteur m. || Reflektor m.; Rückstrahler m.; Konkavspiegel m.; Spiegel m. || reflector. / **armature** f. **portant le tube du** ~ || Spiegelrohrhalter m. || reflector tube clip. / **instrument** m. **à** ~ || Spiegelinstrument n. || reflecting instrument.

réflecteur m. **concave** || Hohlspiegel m. concave mirror. / ~ **doré** || vergoldeter Hohlspiegel m. || gilt concave mirror. / ~ **en verre** || Glashohlspiegel m. || glass concave mirror. / ~ **en verre doré** || vergoldeter Glashohlspiegel m. || gilt concave glass mirror.

réflecteur m., ~ **de lampe à incandescence** || Glühlampenreflektor m.; Glühlampenlichtspiegler m. || glow lamp *or* incandescent light reflector. / ~ **métallique** || Metallspiegel m.; Metallreflektor m. || metal reflector.

réflecteur m. **parabolique** || Parabolspiegel m. || parabolic reflector. / ~ **en verre** || Glasparabolspiegel m. || parabolic glass reflector. / ~ **en verre à surface argentée sur le devant** || Glasparabolspiegel m. mit versilberter Vorderfläche || parabolic glass reflector with silvered front surface.

réflecteur m. **de plafond** || Deckenreflektor m.; Deckenlichtspiegler m. || ceiling reflector.

reflet m. || Widerschein m.; Reflex m.; Abglanz m. || reflection; reflex. / **absence** f. **de** ~**s dans l'image** || Reflexlosigkeit f. des Bildes || absence of reflection in the image. / **poli à** ~**s** || hochglanzpoliert || highly polished.

reflet m., ~**s** mpl. **changeants** || Schillern n. || changeable hues pl.; chatoyant lustre. / ~**s** mpl. **chatoyants** *voir* ~ changeants. / **sans** ~**s** || reflexfrei || undisturbed by reflexes pl.

refléter || reflektieren; zurückwerfen || to reflect.

réflexion f. || Nachdenken n.; Überlegung f. || reflexion; meditation; consideration. / ~ (Phys) || Reflexion f.; Zurückwerfung f. || reflection; reflecting. / **après mûre** ~ *voir* ~ faite. / ~ **faite** || nach reiflicher Überlegung f. || after mature consideration. / **coefficient** m. **de** ~ || Reflexionsfaktor m. || reflection coefficient. / **facteur** m. **de** ~ || Reflexionsfaktor m. || reflection factor. / **perte** f. **par** ~ || Reflexionsverlust m. || loss by reflection.

réflexion f., ~ **des ondes** || Reflexion f. von Wellen || wave reflection. / ~ **totale** || Totalreflexion f.; vollständige Zurückstrahlung f. || total reflection.

refluer || zurückströmen; zurückfließen || to reflow; to flow back.

reflux m. || Rückfluß m. || reflux. / ~ (Marée) || Ebbe f. || ebb; reflux. / **à** ~ || rückfließend || with reflux.

refoin m. || Grum(me)t n. || after growth of hay; after grass *or* math; fog.

refondre || umschmelzen; einschmelzen || to remelt; to recast; to refound. / ~ (Fond caract) || umgießen || to refound; to recast. / ~ **le fer cru** || das Roheisen umschmelzen || to remelt pig iron. / ~ **le plomb** || das Blei frischen || to reduce lead.

refondu || umgeschmolzen; eingeschmolzen || remelted; recast. / **acier** m. ~ || umgeschmolzener Stahl m. || remelted steel.

refonte f. || Wiedereinschmelzen n. || remelting; recasting. / ~ (Papier) || Einstampfung f. || reduction.

reforer || nachbohren || to redrill.

reforger || umschmieden || to new-forge.

réforme f. || Umgestaltung f.; Reform f. || reform / **amener une** ~ || Wandel m. schaffen || to bring about a change.

réformer || reformieren, verbessern || to reform; to improve.

refouiller (Sculpt) || aushöhlen || to sink deeper. / ~ **un trou** || ein Loch n. in Stein einhauen || to sink a hole in stone.

refoulant, machine f. ~ **x mètres cubes d'eau par minute** || Maschine f. mit einer minutlichen Förderleistung von x cbm Wasser || engine with a delivery of x m^3 of water.

refoulé, bord m. ~ || angestauchter Rand m. || flanged rim; stoved end.

refoulement m. || Stauchung f.; Stauchen n. || upsetting; jumping; battering; stoving. / ~ (Eau) || Zurückfließen n. || backing. / ~ (Pompe) || Förderung f. || delivery. / **côté** m **de** ~ **de pompe** || Ausflußseite f. der Pumpe || delivery side of pump. / **essai** m **au** ~ || Stauchversuch m. || upsetting test. / **hauteur** f. **manométrique de** ~ || manometrische Förderhöhe f. || manometric lift. / **travail** m. **de** ~ || Staucharbeit f.; Stauchprozeß m. || upsetting operation.

refoulement m., ~ **des collets aux rayons de roues** || Anstauchen n. der Bunde an Radspeichen || jumping *or* stoving collars on wheel spokes. / ~ **d'une pompe** || Förder(wasser)menge f. einer Pumpe || delivery of a pump.

refouler || stauchen || to upset; to jump; to batter; to stove. / ~ (Comprimer) || zusammenpressen; komprimieren || to compress. / ~ (Pompe) || fördern || to deliver. / **calibre** m. **à** ~ || Stauchkaliber n. || upsetting die. / **les lingots** mpl. **sont grossis en refoulant le métal** || die Knüppel mpl. werden gestaucht || the ingots pl. are upset. / **machine** f. **à** ~ || Stauchmaschine f. || upsetting machine. / **machine** f. **à** ~ **les forets** || Bohrerstauchmaschine f. || drill upsetting machine. / **machine** f. **à** ~ **les forets à roches** || Gesteinsbohrerstauchmaschine f. || rock drill upsetting machine. / **machine** f. **à** ~ **à froid** || Kaltvorstauchmaschine f. || cold upsetting machine.

refouler, ~ **une cheville** || einen Bolzen m. aufsitzen lassen || to jump a pin. / ~ **la pièce** || das Werkstück ausstoßen || to throw out the piece.

refouleur m. (Pompe) || Druckpumpe f. || forcing pump.

refouloir m. (Forg) || Stauchhammer m. || jumper.

réfractaire (Chim) || feuerfest || refractory; fireproof. / ~ (Métal) || strengflüssig || sluggish. / **brique** f. ~ || feuerfester Stein m. || refractory stone. / **ouvrages** mpl. ~**s** || feuerfeste Waren fpl. || fireproof ware. / **pierre** f. ~ || feuerfester Stein m. || refractory stone. / **produit** m. ~ || feuerfestes Erzeugnis n. || refractory product. / **sable** m. ~ || feuerfester Sand m. || refractory sand. / **terre** f. ~ || feuerfeste Erde f. || fire clay.

réfracter || brechen || to refract.

réfracteur m. || Refraktor m. || refractor. / colonne f. de ~ portant la monture équatoriale || Refraktorsäule f. mit parallaktischem Achsensystem || refractor standard with equatorial head.

réfracteur m., ~ d'une construction mécanique spéciale || Refraktor m. von besonderer mechanischer Konstruktion || refractor of special mechanical construction. / ~ avec dispositif pour décharger les lunettes et les axes || Refraktor m. mit Entlastungssystem der Fernrohre und Achsen || refractor with stress relieving system to telescopes and to equatorial axes. / ~ pour l'examen de l'optique astronomique || Refraktor m. zur Prüfung astronomischer Optik || refractor for testing the optical quality of astronomical instruments. / ~ photographique || fotografischer Refraktor m. || photographic refractor.

réfraction f. || Strahlenbrechung f.; Brechung f. || refraction. / double ~ || Doppelbrechung f. || double refraction. / indice m. de ~ || Brechungsindex m. || refractive index. / indice m. de ~ d'une pierre précieuse || Lichtbrechungsvermögen n. eines Edelsteins || refractive index of a gem. / loi f. de la ~ || Brechungsgesetz n. || law of refraction.

réfractomètre m. || Refraktometer n. || refractometer. / ~ à angle réfringent variable || Refraktometer n. mit veränderlichem Brechungswinkel || refractometer with variable refracting angle. / ~ à beurre || Butterrefraktometer n. || butter refractometer. / ~ de bijoutier || Juwelierrefraktometer n. || jeweller's refractometer. / ~ à cristaux || Kristallrefraktometer n. || crystal refractometer. / ~ demiboule à cristaux || Halbkugelkristallrefraktometer n. || hemisphere crystal refractometer. / ~ d'exploitation || Betriebsrefraktometer n. || operation *or* service refractometer. / ~ à immersion || Eintauchrefraktometer n. || immersion *or* dipping refractometer. / ~ à parallaxe || Parallaxenrefraktometer n. || parallaxe refractometer. / ~ de poche || Taschenrefraktometer n. || pocket refractometer. / ~ à sucre || Zuckerrefraktometer n. || sugar refractometer.

réfrangibilité f. || Brechbarkeit f. || refrangibility.

refrapper (Monn) || umprägen || to recoin.

réfrigérant || kühlend || refrigerating. / machine f. ~e || Eismaschine f.; Kühlmaschine f. || refrigerating machine; refrigerator. / wagon m. ~ || Kühlwagen m. || refrigerator car.

réfrigérant m. *voir aussi* refroidisseur || Kühler m. || cooler; refrigerator. / ~ (Sel) || Gradierwerk n. || cooler. / ~ à ailettes || Rippenkühler m. || gilled *or* ribbed cooler; radiator. / ~ à air || Luftkühler m. || air cooler. / ~ à air libre à tuyères de pulvérisation || im Freien aufgestellter Rieselkühler m. mit Zerstäuberdüsen || cooler in the open air with spraying nozzles. / ~ à boules || Kugelkühler m. || bulb cooler. / ~ à cheminée || Kühlturm m. || chimney cooler; cooling tower. / ~ clos à tirage forcé || Gradierwerk n. mit künstlichem Zug || cooler of closed type with forced draught. / ~ pour le compresseur || Kompressorkühler m. || cooler for the compressor. / ~ à contrecourant || Gegenstromkühler m. || countercurrent cooler. / ~ pour cuves de fermentation || Gärbottichkühler m. || attemperator coil for fermenting tuns. / ~ à eau || Wasserkühler m. || water cooler. / ~ à fascines *voir* ~ (Sel). / ~ à gaz || Gaskühler m. || gas cooler. / ~ à gradins || Zonenkühler m. || cooler with stages. / ~ d'huile || Ölkühler m. || oil cooler. / ~ ouvert || offener Kühler m. || opentype cooler. / ~ à persiennes || Kühlturm m. aus Lattenwerk || lath-type cooler. / ~ à reflux || Rückflußkühler m. || back-flow cooler. / ~s mpl. de retour || Rückkühlanlage f. || recooling plant. / ~ à ruissellement || Berieselungskühler m. || surface cooler. / ~ soufflé || Kühler m. mit künstlichem Zug || cooler with forced draught. / ~ à tirage naturel || selbstlüftender Kühler m. || cooler with natural draught. / ~ tubulaire || Batteriekühler m. || tubular cooler. / ~ à vapeur || Dampfkühler m. || steam cooler.

réfrigération f. *voir aussi* refroidissement || Kühlung f.; Abkühlung f. || cooling; refrigeration. / appareil m. de ~ || Gefrierapparat m. || refrigerating apparatus. / conduite f. de ~ || Kühlleitung f. || cooling pipe. / installation f. de ~ des gaz || Gaskühlanlage f. || gas cooling plant. / installation f. pour la ~ intense du lait || Milchtiefkühlanlage f. || milk cooling plant for low temperature. / tour f. de ~ *voir* réfrigérant à tour.

réfrigération f., ~ de l'air des appartements et des ateliers dans les pays tropicaux || Luftkühlung f. von Wohn- und Arbeitsräumen in den Tropen || cooling of the air in dwelling and working rooms in the tropics. / ~ mécanique || maschinelle Kühlung f. || mechanical refrigeration.

réfrigérer *voir aussi* refroidir || kühlen; abkühlen || to cool; to refrigerate. / ~ (Brass) || abkühlen || to chill.

réfringence f. || Brechkraft f.; Brechungsvermögen n. || refractive power *or* index. / ~ des diverses fontes (Verr) || Brechungsvermögen n. der verschiedenen Glassorten || refractive index of different types of glass.

réfringent || (strahlen)brechend || refracting; refractive; refringent. / très ~ || optisch dicht || high refractive.

réfringent m. || Brechungskörper m. || refracting body.

refroidi, ~ par l'air m. || luftgekühlt || air-cooled. / moteur m. ~ par l'air || luftgekühlter Motor m. || air-cooled engine. / ~ par l'eau f. || wassergekühlt || water-cooled. / ~ par la glace || eisgekühlt || ice-cooled.

refroidir *voir aussi* réfrigerer || kühlen; abkühlen || to cool. / ~ (Forg) || abschrecken || to quench. / se ~ || kalt werden; erkalten || to cool; to get cold. / eau f. à ~ || Kühlwasser n. || cooling water. / on laisse ~ avec précaution les pièces fpl. sous la cendre chaude || man lasse die Stücke npl. unter warmer Asche langsam erkalten || the pieces pl. should be cooled down carefully under warm ashes. / les roues fpl. furent refroidies par des jets d'eau || die Räder npl. wurden abgespritzt || the wheels were sprayed-off with water.

refroidir, ~ l'acier rougi au feu || den Stahl m. abschrecken || to quench the steel. / ~ le fourneau || den Hochofen m. ausblasen || to blow down the furnace. / ~ la gélatine || Gelatine f. kühlen || to cool gelatine. / ~ de x^0 à y^0 || von x^0 auf y^0 abkühlen || to cool from x^0 down to y^0.

refroidissement m. *voir aussi* réfrigération || Kühlung f.; Abkühlung f. || cooling. / à ~ par air *voir* refroidi par l'air. / chambre f. de ~ || Kühlraum m. || cooling chamber. / courbe f. de ~ || Abkühlungskurve f. || cooling curve. / eau f. de ~ || Kühlwasser n. || cooling water. / à ~ par eau *voir* refroidi par l'eau. / entrepôt m. de ~ || Kühlhaus n. || cold store; cold storage house. / four m. de ~ à tirage pour l'industrie des bouteilles || Zugkühlofen m. für die Flaschenindustrie || blast cooling furnace for bottle industry. / liquide m. de ~ || Kühlflüssigkeit f. || cooling liquid. / période f. de ~ || Abkühlungszeit f. || period of cooling; cooling period. / perte f. par ~ || Wärmeverlust m. || loss due to cooling. / pompe f. de ~ || Kühlpumpe f. || cooling pump. / quantité f. d'eau nécessaire au ~ || Kühlwasserbedarf m. || quantity of cooling water required. / surface f. de ~ || Abkühlungsfläche f. || cooling surface.

refroidissement m., ~ par ailettes || Rippenrohrkühlung f. || cooling by gills. / ~ par l'air || Luftkühlung f. || air cooling. / ~ par circulation d'eau || Wasserumlaufkühlung f. || cooling by means of circulating water. / ~ par conduite || Abkühlung f. durch Leitung || cooling by conduction. / ~ à courant d'air forcé || Druckluftkühlung f. || forced draught cooling. / ~ par l'eau || Wasserkühlung f. || water cooling. / ~ d'eau salée || Solekühlung f. || brine cooling. / ~ par fusion || Abkühlung f. durch Schmelzen || cooling by melting. / ~ des germoirs || Kühlung f. der Malztennen || cooling of malt floors. / ~ intermédiaire || Zwischenkühlung f. || intermediate cooling. / ~ lent || langsame Abkühlung f. || slow cooling. / ~ lent (Acier) || Tempern n. || tempering. / ~ du moût (Brass) || Würzekühlung f. || wort cooling. / ~ préalable || Vorkühlung f. || pre-cooling. / ~ par rayonnement || Abkühlung f. durch Strahlung || cooling by radiation. / ~ à soufflage || Preßluftkühlung f. || forced air cooling. / ~ superficiel || Oberflächenkühlung f. || surface cooling. / ~ par thermosiphon || Thermosiphonkühlung f. || natural circulation water cooling. / ~ par vaporisation || Abkühlung f. durch Verdampfung || cooling by evaporation.

refroidisseur m. *voir aussi* réfrigérant m. || Kühlapparat m.; Kühler m. || cooler; refrigerator. / ~ d'air || Luftkühlapparat m. || air cooler. / ~ d'huile || Ölkühler m. || oil cooler. / ~ intermédiaire || Zwischenkühler m. || inter-cooler. / ~ du liquide || Flüssigkeitskühler m. || liquid cooler. / ~ de plaques de savon || Seifenplattenkühler m. || soap slab cooler. / ~ de tôles || Blech(e)kühler m. || plate cooler.

refroidissoir m. || Kühlbett n. || cooling bed. / ~ à rouleaux || Rollenkühlbett n. || roller cooling bed.

refus m. || Ausschuß m.; Abgänge mpl. || rebute; refuse. / ~ (Action de refuser) || Absage f.; abschlägige Antwort f.; Weigerung f. || refusal. / ~ d'acceptation || Annahmeverweigerung f. || non-acceptance; refusal of acceptance. / ~ de

broyage (Meun) || Schrotübergang m. || ·break tailings pl. / ~ de crible || Siebrückstände mpl. || screening refuse. / ~ de lavage || Wäscheabgänge mpl. || washing refuse. / ~ de tamisage *voir* ~ de crible.

refuser || ausschlagen; ablehnen; zurückweisen || to refuse. / ~ (Pilotis) || aufsitzen || to refuse. / ~ (Mar; Vent) || schralen || to haul forward; to draw ahead. / ~ un chèque || einen Scheck m. zurückweisen || to refuse *or* to reject a cheque. / ~ la concession || die Verleihung f. versagen || to refuse the grant. / ~ le service contrairement au contrat || vertragswidrig den Dienst m. verweigern || to commit a breach of contract by refusal of service.

réfutation f. || Gegenschrift f.; Widerlegung f. || written reply; rejoinder.

regagner || wiedergewinnen; zurückgewinnen || to regain; to recover.

regain m. || Grum(met) n. || after growth (of hay); after grass *or* math; fog; second crop.

régalage m. (Bât) || Planierung f.; Einebnung f.; Ebnen n. || levelling. / ~ du sol || Planierung f. des Bodens || levelling of ground.

régale, eau f. ~ || Königswasser n. || aqua regia.

régalement m *voir* régalage.

régaleur m. || Planierer m. || leveller.

regard m. || Blick m. || look; view. / ~ (Chaud) || Mannloch n. || manhole. / ~ (Ouverture) || Schauoffnung f. || sight *or* spy hole. / angle m. de ~ || Blickwinkel m. || angle of view. / direction f. de ~ || Blickrichtung f. || direction of view; line of sight. / estampe f. à faire les ~s || Mannlochstanze f. || manhole punch.

regard m. pour la vue || Sichtausschnitt m. || cut-out section for sighting.

regarder || blicken || to look.

regarnissage m. de cylindres || Neubekleiden n. von Walzen || relining of rolls.

régate f. || Regatta f. || regatta; boat race.

regayoir m. || Hanfhechel f. || hemp heckle.

regayoir m. (Fil) || Hanfhechel f. || hemp heckle.

regazonnement m. (Arch hydr) || Rasenbekleidung f. (von Ödland) || sod revetment (of fenland).

régénérateur m. || Wärmespeicher m. || regenerator. / ~ à gaz || Regenerativgasfeuerung f. || regenerative gas firing.

régénération f. || Wiederbrauchbarmachung f.; Wiederherstellung f. || regeneration; regenerating. / ~ (Acier) || Auffrischung f. || regeneration.

régénérer || wiedererzeugen; wiederhervorbringen || to regenerate. / ~ (Acier) || auffrischen || to regenerate.

régent m. || Lehrer m.; Klassenlehrer m.; Ordinarius m. || master; teacher.

régenter || lehren || to teach; to lecture.

régie f. || Selbstverwaltung f. || self-management.

régime m., ~ européen et extra-européen (Tél) || europäischer und außereuropäischer Vorschriftenbereich m. || European and extra-European system. / ~ d'un fleuve || Wasserstandsverhältnisse fpl. eines Flusses || regimen of a river. / ~ de la redevance fondamentale et de la conversation taxée (Tél) || Grund- und Gesprächsgebührentarif m. || fixed charge and message rate tariff.

régiment m. || Regiment n. || regiment.

région f. || Gebiet n. || region; district; zone; area; field; territory. / ~ agricole || landwirtschaftliches Gebiet n. || agricultural district. / ~ des alizés || Passatregion f.; Passatgebiet n. || region of the trade winds. / ~ d'atmosphère || Luftschicht f. || stratum of air. / ~ attractive (Aimant) || anziehender Bereich m. || field of attraction. / ~ aurifère || Goldfeld n. || gold field. / ~ de basses pressions || Tiefdruckgebiet n. || area of low pressure. / ~ bleu-violette du spectre dont l'action sur la plaque photographique est la plus intense || fotografisch wirksamster blauvioletter Teil m. des Spektrums || photochemically most active blue violet region of spectrum. / ~ examinée || Untersuchungsbereich m. || range of investigation. / ~ de fusion || Schmelzzone f. || smelting zone. / ~ de pluies rares || regenarmes Gebiet n. || dry zone. / ~ des radiations invisibles || unsichtbarer Strahlenbereich m. || region of invisible radiation. / ~ de réduction || Reduktionszone f. || zone *or* region of reduction. / ~ d'utilisation (Marchandise) || Verbrauchsgebiet n. || territory of consumption. / ~ vert-jaune des radiations || gelbgrüner Strahlenbereich m. || yellow green region of radiation. / ~ du violet du spectre || violetter Spektralbereich m. || violet region of spectrum.

régir || regieren || to govern; to rule.

régisseur m. || Regissör m. || stage manager. / ~ (d'une terre) || Gutsverwalter m.; Wirtschaftsverwalter m. || steward *or* manager of an estate; farm manager *or* administrator.

registre m. (Commerce) || Geschäftsbuch n. || account book. / ~ (Fourneau) || Zugregler m.; Luftschieber m. || damper; draught regulator; register. / ~ (Impr) || Inhaltsverzeichnis n.; Register n. || register; table; index. / ~ (Orgue) || Register n.; Orgelzug m. || register; stop. / ~ d'aérage || Entlüftungsklappe f. || ventilation flap. / ~ alphabétique subdivisé || unterteiltes alphabetisches Register n. || subdivided alphabetical index. / ~ de cendrier || Aschenschieber m. || ash stop. / ~ de cheminée || Rauchschieber m. || chimney damper. / ~ du commerce || Handelsregister n. || commercial register. / ~ à guillotine || Fallschieber m. || sliding damper. / ~ pivotant || Drehklappe f. || butterfly damper. / ~ de réglage du vent || Windschieber m. || blast gate. / ~ des taxes || Kataster m. || register of assessment; land register; cadastre.

registrer || aufschreiben || to record.

réglable || verstellbar || adjustable. / ~ en hauteur f. || der Höhe f. nach verstellbar || adjustable vertically.

réglage m. || Regelung f.; Einstellung f. || regulating; regulation; adjustment; setting. / ~ (Papier) || Liniieren n. || ruling. / ~ (Radio) || Einstellen n.; Einstellung f.; Suchen n. || adjusting; adjustment. / appareil m. de ~ du foyer || Feuerungsregelapparat m.; Zugregelvorrichtung f. || furnace regulating gear. / calibre m. de ~ || Einstellehre f. || setting gauge. / clavette f. de ~ || Kreuzkopfkeil m.; Stellkeil m. || adjusting *or* tightening wedge. / commutateur m. de ~ (Acc) || Zellenschalter m. || accumulator *or* battery switch. / dispositif m. de ~ (Bureau) || Liniiervorrichtung f. || ruling arrangement. / dispositif m. de ~ (Mach) || Nachstellvorrichtung f. || adjusting device. / mécanisme m. de ~ || Stellvorrichtung f. || control gear. / sans ~ ultérieur || keine weitere Nachstellung f. || no further adjustment. / vanne f. de ~ || Regelventil n. regulating valve. / vis f. de ~ || Stellschraube f. || adjusting screw.

réglage m., ~ d'air || Luftregelung f. || air regulation. / ~ d'allumage || Zündungseinstellung f. || timing of ignition. / ~ approximatif || Grobeinstellung f. || coarse adjustment. / ~ automatique du mouvement d'horlogerie || selbsttätige Regelung f. des Uhrwerks || automatic regulating of clockwork. / ~ automatique de la pression || selbsttätige Druckregelung f. || automatic regulation of pressure. / ~ de l'avance || Vorschubregelung f. || feed adjustment. / ~ de carburateur || Vergaserregelung f. || carburettor adjustment. / ~ central (Mach) || Zentraleinstellung f. || central adjusting. / ~ par clef || Schlüsseleinstellung f. || setting by spanners. / ~ par coin || Keileinstellung f. || wedge setting. / ~ du coulisseau || Stößelverstellung f. || adjustment of slide. / ~ par coups fusants hauts (Arm) || Einschießen n. mit hohen Sprengpunkten || high burst ranging. / ~ de la course || Hubverstellung f. || adjustment of stroke. / ~ d'écartement entre le cylindre et les caractères || Einstellung f. des Abstandes zwischen Walze und Typen || adjustment of distance between cylinder and types. / ~ pour l'éclairage || Beleuchtungseinstellung f. || adjustment for illumination. / ~ par le fil à plomb au-dessus du sol || Einlotung f. über der Sohle || plumbing over a station mark in the floor. / ~ des fils || Regulieren n. der Drähte; Durchhangsregelung f. || regulation of wires. / ~ du gain d'un répéteur || Einstellen n. der Verstärkung || adjustment of repeater gain. / ~ horaire || Zeiteinstellung f. || time adjustment. / ~ des lames || Messerverstellung f. || adjustment of cutters. / ~ de la lame supérieure || Obermesserverstellung f. || adjustment of top cutter. / ~ de la latitude || Polhöhenverstellung f. || polar adjustment. / ~ à la main || Handeinstellung f. || hand adjustment. / ~ des matrices || Gesenkjustierung f. || adjusting the dies. / ~ mécanique || maschinelle Verstellung f. || mechanical adjustment. / ~ de la mise en fleur et de la croissance de plantes || Regelung f. der Blütezeit und des Wachstumes der Pflanzen || controlling the flowering season and the growth of plants. / ~ normal (Moteur) || Normaleinstellung f. || normal adjustment. / ~ pour l'observation || Beobachtungseinstellung f. || adjustment for observation. / ~ du papillon || Drosselklappenregelung f. || throttle valve adjustment. / ~ parfait || einwandfreie Regelung f. || perfect governing. / ~ du plan incliné || Rutscheneinstellung f. || chute adjustment.

réglage m. de précision || Feineinstellung f. || fine adjustment. / ~ à la main || Feineinstellung f. von Hand || fine hand adjustment.

réglage m., ~ shunt || Nebenschlußregelung f. || shunt regulation. / ~ de soupape ||

Ventileinstellung f. || valve adjustment. / ~ du tir de l'artillerie || Artilleriefeuerregelung f. || gun fire adjustment. / ~ par vis micrométrique || Mikrometereinstellung f. || micrometer adjustment. / ~ de la vitesse (Auto) || Geschwindigkeitsregelung f. || speed adjustment. / ~ de vitesse (Mach) || Drehzahlverstellung f. || speed control. / ~ en vue d'obtenir une marche plus *ou* moins rapide || Umstellung f. auf rascheren *oder* langsameren Gang || adjustment for faster *or* slower movement.

réglant || regelnd || regulating.

règle f. || Regel f. || rule. / ~ (Arp) || Meßstange f.; Meßlatte f. || perch; rod; pole; measuring staff. / ~ (Bât) || Richtscheit n. || straight edge. / ~ (Dessin) || Lineal n. || rule; ruler; straight edge. / ~s fpl. || Normen fpl. || standard specifactions pl. / contraire à la ~ || regelwidrig || contrary to rule. / en ~ || regelrecht || regular. / pas en ~ || nicht in Ordnung || out of order. / double ~ graduée || Doppelmaßstab m. || two-scale rule.

règle f., ~ d'arpenteur *voir* ~ (Arp). / ~ à bascule (Aig) || Richtmaschine f. || straightening machine. / ~ brisée || Zollstock m. || folding rule. / ~ à calcul || Rechenschieber m. || slide rule *or* scale. / ~ conjointe (Math) || Kettenregel f. || chain rule; conjoined rule of three. / ~ courbe || Kurvenlineal n. || curves pl.; irregular curves pl.; curve templet. / ~ à dessiner || Reißschiene f. || drawing rule. / ~ de distances || Entfernungslineal n. || stadiometric straight edge.

règle f. divisée || Maßstab m. || rule; measure; scale. / ~ (Arp) || Meßlatte f. || measuring staff. / ~ de réclame || Reklamemaßstab m. || advertising scale. / ~ triangulaire || dreikantiger Maßstab m. || triangular scale.

règle f., ~s fpl. d'exploitation || Betriebsregeln fpl. || service regulations pl. / ~ de fausse position (Math) || Regula falsi f. || false position; supposition; trial and error. / ~ de fer (Impr) || Rahmeisen n. || chase bar. / ~ des glissoires || Führungsstange f.; Geradführungsstange f.; Leitstange f. || guide bar *or* rod. / ~ graduée || Lineal n. mit Maßeinteilung || graduated rule. / ~ graduée en pouces || Zollstock m. || foot rule. / ~ inclinée || Sinuslineal n. || sine rule. / ~ inverse pour lignes || Umkehrungssatz m. für Leitungen || inversion rule for lines. / ~ à jour (Aig) || Richteisen n.; Streicheisen n.; Streicher m. || rubber; straightening plate. / ~ métallique || Metallineal n. || metal rule. / ~ montée *voir* ~ courbe. / ~ de nivellement || Setzlatte f. || ruler for levelling. / ~ normale || Normallineal n. || standard rule. / ~ à parallèles || Parallellineal n. || parallel rule *or* ruler. / ~ des phases || Phasenregel f. || phase rule. / ~ pliante *voir* ~ courbe. / ~ du pouce || Daumenregel f. || rule of thumb. / ~ pour la racle || Rakellineal n. || doctor rule. / ~ à raser (Fond) || Abstreichholz n.; Richtscheit n. || straight edge. / ~ de réclame || Reklamelineal n. || advertising rule. / ~ de rejointoyeur (Maç) || Richtscheit n. zum Ausfugen || jointing rule. / ~ de retraite (Fond) || Schwindmaßstab m. || contraction rule. / ~s fpl. à suivre dans la construction des navires || Vorschriften fpl. für den Bau von Schiffen || rules pl. to be observed in building ships. / ~ de surhaussement des rails || Richtscheit n. für die Schienenüberhöhung || ruler for the elevation of rails. / ~ de trois (Math) || Regeldetri f. || rule of three; rule of proportion; golden rule. / ~ des trois doigts de la main droite || Rechtehandregel f. || right hand rule; rule for generators. / ~ des trois doigts de la main gauche || Linkehandregel f. || left hand rule; rule for motors.

réglé à l'infini || auf Unendlich eingestellt || focussed for infinity.

règle-équerre f. (Men) || Winkelmaß n. || square; joint hook.

réglement (adv.) || regelmäßig || regularly.

règlement m. || Festsetzung f.; Bestimmung f.; Vorschrift f. || regulations pl.; rules pl. / ~ (Ordonnance) || Verordnung f.; Verfügung f. || regulation; by-law. / ~ (Réglage) || Regelung f. || regulating; regulation. / ~ (Société) || Statut n.; Satzung f. || statute. / contrairement aux ~s mpl. || vorschriftswidrig || contrary to regulations. / selon les ~s mpl. || vorschriftsmäßig || according to regulations.

règlement m., ~ d'atelier || Arbeitsordnung f. || factory regulations pl. / ~ de la Bourse || Börsenordnung f. || stock exchange rules pl. / ~ de chemin de fer || Eisenbahnverordnung f. || railway regulations pl. / ~s mpl. de circulation aérienne || Luftverkehrsvorschriften fpl. || air traffic rules pl. / ~ de compte || Rechnungsabschluß m. || closing of books; balancing of accounts. / ~ de construction et d'exploitation des voies ferrées || Eisenbahnbau- und Betriebsordnung f. || railway construction and operation rules pl. / ~ de la distribution de vapeur || Reglung f. der Dampfverteilung || regulating of steam distribution. / ~ d'exploitation || Betriebsplan m. || working plan. / ~ final || Schlußabrechnung f. || final settlement. / ~s mpl. sur les lettres de change || Wechselordnung f. || regulations pl. relating to (drafts *or*) bills of exchange. / ~ de service || Dienstanweisung f. || official instructions pl. (to staff). / ~s mpl. de sûreté || Sicherheitsvorschriften fpl. || safety code. / ~ télégraphique || Telegrafenordnung f. || telegraph regulations pl. / ~ de touraillage || Darrordnung f. || kiln regulations pl. / ~ de travail || Arbeitsordnung f. || working regulations pl. / ~s mpl. de vol || Verordnungen fpl. über Luftverkehr || regulations pl. for flying.

réglementaire || vorschriftsmäßig || in accordance with regulations.

régler || regeln; einstellen || to regulate; to adjust; to set. / ~ (Commerce) || abschließen || to balance. / ~ (Pap) || liniieren || to rule. / ~ (Vap) || regeln || to govern. / ~ l'allumage m. || die Zündung einstellen || to adjust *or* to time the ignition. / ~ les droits mpl. et les devoirs d'après le contrat de travail || die Rechte npl. und Pflichten fpl. aus dem Arbeitsvertrag regeln || to decide the rights pl. and privileges by the contract of employment. / ~ un instrument (Arp) || ein Instrument n. justieren || to adjust an instrument.

réglet m. (Arch) || Bändchen n.; Leistchen n.; Plättchen n.; Saum m.; Steg m. || fillet; label; list; small band. / ~ (Men) || Richtscheit n. || straight edge. / ~ (Mesure) || Zollstock m.; zusammenlegbarer Maßstab m. || pocket rule; folding pocket rule. / ~ du menuisier || Winkelmaß n. || joint hook.

réglette f. (Impr) || Linie f. || reglet. / ~ (Tél) || Streifen m. || strip. / ~ d'annonciateurs || Klappenstreifen m. || strip of drops. / ~ de boutons || Tastenstreifen m. || strip of keys. / ~ de broches || Löteisenstreifen m.; Klemmenstreifen m. || strip of tags; soldering terminal strip. / ~ d'enregistrement || Registrierstreifen m. || strip chart. / ~ en laiton || Messinglinie f. || brass reglet. / ~ de lampes || Lampenstreifen m. || lamp jack strip. / ~ de lampe d'appel || Anruflampenstreifen m. || calling lamp strip. / ~ du longueur || Längenlinie f. || gauge; nipper gauge. / ~ porte-étiquettes || Bezeichnungsstreifen m. || designation *or* marking strip. / ~ d'organes de protection || Sicherungsleiste f. || strip of fuses. / ~ de raccordement || Anschlußleiste f.; Löteisenstreifen m. || connection strip. / ~ des touches des lignes d'ordres || Diensttastenstreifen m. || order wire button strip.

réglette-jauge f. (Auto) || Ölmeßstab m. || dip rod; oil stick.

régleur m. (Fil) || Anknüpfer m. || piecer. / ~ d'air chaud || Heißwindwärter m. || hot air man. / ~ de cardes (Fil) || Kartensetzer m. || card fixer. / ~ d'eau de refroidissement || Kühlwasserwärter m. || cooling water tenter. / ~ de laminoirs || Walzensteller m. || screw man. / ~ de machines || Maschinensteller m. || machine setter. / ~ de vent (Métal) || Blas(e)meister m. || blower.

régleuse f. || Liniiermaschine f. || paper ruling machine.

réglisse f. || Lakritze f. || liquorice. / extrait m. de ~ || Lakritzensaft m. || liquorice extract. / pâte f. de ~ || Lakritzenstange f. || liquorice cake. / préparation f. de ~ || Lakritzenpräparat n. || liquorice preparation. / racine f. de ~ || Lakritzenwurzel f. || liquorice root.

réglisserie f. || Lakritzenfabrik f. || liquorice factory.

réglure f. (Impr) || Linienbreite f. || space between two lines.

régnant || vorherrschend || prevailing.

règne m. || Naturreich n.; Reich n. || realm of nature; kingdom. / ~ animal || Tierreich n. || animal kingdom. / ~ minéral || Mineralreich n.; Steinreich n. || mineral kingdom. / ~ végétal || Pflanzenreich n. || vegetable kingdom.

régner || regieren; herrschen || to reign; to govern. / ~ (Dominer) || vorherrschen || to prevail. / ~ (Être en vogue) || in (der) Mode sein || to be in fashion *or* of fashion.

regonflement m. de l'eau || Anschwellen n. *oder* Steigen n. des Wassers || rising of water.

regorgement m. || Überlaufen n.; Auslaufen n.; Übertreten n. || overflow.

regorger || überlaufen || to overflow; to run over.

regrat m. || Kleinhandel m. || small trade; retail business; huckster's trade.

regratterie f. *voir* regrat.

regrattier m. || Krämer m.; Kleinhändler m.; Höker m. || huckster.

regréer (Mar) || wiederauftakeln || to rig up again.

regret m. || Bedauern n. || regret.

regrettable || bedauerlich || regrettable.

régularisation f. (Commerce) || Regelung f.; Regulierung f. || regulating. / ~ **d'une rivière** || Flußregulierung f. || regularization of a river.

régulariser || in Ordnung f. bringen; regeln; regulieren || to regulate; to render regular.

régularité f. || Regelmäßigkeit f. || regularity.

régulateur m. || Regler m. || regulator. / ~ (Horl) || Regulator m. || watchmaker's clock. / ~ (Mach) || Regler m. || governor; regulator. / **boule** f. **de** ~ || Reglergewicht n. || governor ball. / **cage** f. **de** ~ || Reglergehause n. || governor housing. / **levier** m. **de** ~ || Reglerhebel m. || governor level. / **manchon** m. **de** ~ || Reglermuffe f. || governor sleeve. / **ressort** m. **de** ~ || Reglerfeder f. || governor spring. / **tableau** m. **du** ~ **principal** || Hauptreglertafel f. || main regulator board. / **tige** f. **du** ~ || Reglergestänge n.; Reglerstange f. || governor rod.

régulateur m., ~ **d'alimentation** || Speisewasserregler m. || feed water regulator. / ~ **d'amplification** || Schwachungswiderstand || gain controller. / ~ **d'amplification en double** || Doppelschwächungswiderstand m. || double gain controller. / ~ **automatique** || selbsttätiger Regler m. || automatic regulator. / ~ **du champ magnétique** || Magnetregler m. || magnet regulator / ~ **centrifuge** || Fliehkraftregler m.; Zentrifugalregler m. || centrifugal governor. / ~ **de courant automatique** || selbsttätiger Stromregler m. || automatic current regulator. / ~ **de courant pour bain** || Badstromregler m. || bath current regulator. / ~ **des dents de scie** || Schranklehre f. || set regulator. / ~ **à distance** permettant le fonctionnement d'ensemble entre l'usine d'énergie et les sous-stations || Fahrplanfernregler m fur Kraftwerke und deren Unterstationen || distance control for ensuring reliable cooperation between power station and substations. / ~ **d'eau alimentaire** || Speisewasserregler m. || feed water regulator. / ~ **d'éclairage de scène** || Bühnenlichtregler m. || stage dimmer; regulator for stage lighting. / ~ **électrique** || elektrischer Regler m. || electric regulator. / ~ **de tension d'étalonnage** || Eichspannungsregler m. || calibration potential regulator. / ~ **à force centrifuge** *voir* ~ centrifuge. / ~ **à frein** || Bremsregler m. || brake regulator. / ~ **à friction** || Friktionsregler m.; Reibungsregler m. || friction governor. / ~ **de gaz** || Gasregler m. || gas regulator. / ~ **à grande vitesse** || Schnellregler m. || high-speed regulator. / ~ **hydraulique** || hydraulischer Regler m. || hydraulic governor. / ~ **du niveau d'eau** || Wasserstandsregler m. || automatic feed water regulator. / ~ **parabolique** || parabolischer Regler m. || parabolic governor. / ~ **de la pompe à air** || Luftpumpenregler m. || air pump governor. / ~ **de précision battant la seconde** || Präzisionsregulator m. mit Sekundenschlag || precision clock with seconds stroke.

régulateur m. de pression || Druckregler m. || pressure regulator. / ~ **de bière** || Bierdruckregler m. || beer pressure regulator. / ~ **de freinage pour machines d'extraction** || Bremsdruckregler m. einer Fördermaschine || self-adjusting brake gear of a hoisting machine. / ~ **de gaz** || Gasdruckregler m. || gas pressure regulator. / ~ **de vapeur d'échappement** || Abdampfdruckregler m. || exhaust steam pressure regulator.

régulateur m., ~ **à ressort** || Federregler m. || spring governor. / ~ **shunt** || Nebenschlußregler m. || shunt regulator. / ~ **de température** || Wärmegradregler m. || temperature regulator. / ~ **de tension** || Spannungsregler m. || voltage regulator *or* governor. / ~ **thermique** *voir* ~ de température. / ~ **de tirage** || Zugregler m. || draught regulator. / ~ **de turbine** || Turbinenregler m. || turbine governor. / ~ **à vent** || Windregler m. || wind governor.

régulateur m. de vitesse || Geschwindigkeitsregler m.; Drehzahlregler m. || speed governor. / ~ **des alternateurs** || Drehzahlregler m. für Wechselstrommaschinen || speed regulator for alternators. / ~ **pour automobiles** || Geschwindigkeitsregler m. für Automobile || speed governor for motor cars. / ~ **pour machines à filer** || Spinnmaschinenregler m. || spinning machine regulator.

régulation f. || Regelung f.; Regulierung f. || regulation. / ~ **automatique de la turbine aérienne** || Selbstregelung f. der Windturbine || automatic regulation of the wind turbine. / ~ **par soupapes déchargées** || entlastete Ventilsteuerung f. || discharged valve regulation.

régule m. (Chim) || Metallkönig m.; Regulus m. || regulus. / ~ (Métal) || Weißmetall n.; Lagermetall m. || white *or* antifriction *or* babbit metal; pewter.

régulier || regelmäßig || regular.

régulin (Chim; Métal) || regulinisch || reguline; pure.

réhabiliter || rehabilitieren || to rehabilitate; to reinstate.

rehaussement m. || Erhöhung f. || raising; heightening.

rehausser || erhöhen; höher machen || to raise; to heighten. / ~ (Impr) || futtern; unterlegen || to key; to wedge; to underlay. / ~ **les eaux** fpl. || das Wasser stauen || to back up the water.

réimportation f. || Wiedereinfuhr f. || reimportation.

réimporter || wiedereinführen || to re-import.

réimposer les pages (Impr) || die Kolumnen fpl. umschießen || to impose anew the pages.

réimpression f. || Neudruck m.; Umdruck m. || reprinting. / **presse** f. **de** ~ || Umdruckpresse f. || reprinting press.

réimprimer || nachdrucken; neudrucken; umdrucken || to reprint. / ~ **un livre** (Libr) || ein Buch n. neu auflegen || to reprint *or* to republish a book.

rein m. (Anatomie) || Niere f. || kidney. / ~ (Voûte) || Hintermauerung f. || spandrel.

reinette f. || Renette f. || rennet (apple).

réitérer || erneuern; wiederholen || to reiterate.

rejaillir || abprallen; zurückprallen || to rebound; to recoil; to be thrown back; to fly back; to turn back. / ~ (Liquides) || herausspritzen; ausströmen || to spout out; to gush forth; to escape. / ~ (Lumière) || zurückstrahlen || to be reflected.

rejet m. (Géol) || Verwerfung f.; Sprung m. || fault; throw. / ~ **par torsion** || Verdrehung f.; Drehverwerfung f. || fault due to torsion.

rejeter || verwerfen || to reject.

rejeton m. || Sprößling m. || young shoot.

rejetonner (Tabac) || ausgeizen || to sucker.

réjouissance f. || Belustigung f. || rejoicing.

relâche m. || Unterbrechung f.; Nachlassen n. || intermission; discontinuance; rest. / **mouvement m. de** ~ || **abnehmende** Bewegung f. || slackening motion.

relâche f. (Mar) || Aufenthalt m. im Zwischenhafen || putting into port.

relâché || lose; schlaff || loose; released; slackened.

relâchement m. || Lockern n.; Nachlassen n.; Erschlaffen n. || loosening; relaxing; slackening; slacking. / ~ **de l'accommodation** || Akkommadationsruhe f. || relaxed state of accommodation. / ~ **par cliquet** || Sperradauslösung f. || ratchet release.

relâcher || lockern; entspannen; nachlassen; erschlaffen || to loosen; to relax; to slacken; to slack. / ~ (Relais) || abfallen || to be de-energized; to release; to restore. / **se** ~ || sich geben; nachgeben; weichen; locker werden || to yield; to cede; to give way; to get loose.

relais m. (Électr; Tél) || Relais n.; Schütz n. || relay. / **action** f. **de** ~ || Relaiswirkung f. || relay action. / **aimant** m. **du** ~ || Relaismagnet m. || relay magnet. / **chaîne** f. **de** ~ || Relaiskette f. || chain of relays. / **construction** f. **de** ~ || Relaisbau m. || relay construction. / **couplage** m. **de** ~ || Relaisschaltung f. || relay connection. / **dispositif** m. **des** ~ || Relaissatz m. || relay set. / **le** ~ **fonctionne** || das Relais spricht an || the relay is energized. / **heure** f. **de** ~ (Expl min) || Lösestunde f.; Wechselstunde f. || hour of relief. / **noyau** m. **de** ~ || Relaiskern m. || relay core. / **panneau** m. **de** ~ || Relaisplatte f. || relay plate. / **protection** f. **par** ~ **discriminateur** || Selektivschutz m. || protection by discriminating relay. / **rail** m. **de** ~ || Relaisschiene f. || relay rail. / **le** ~ **relâche** || das Relais fällt ab || the relay is de-energized. / **temps** m. **de déplacement des** ~ || Relaisabfallzeit f. || relay releasing time.

relais m., ~ **à action différée** || Zeitrelais n. || deferring relay. / ~ **à action échelonné** || Stufenrelais n. || step relay. / ~ **d'alimentation** || Speiserelais n. || (battery) supply relay. / ~ **amplificateur téléphonique** || Fernsprechverstärker m. || telephone repeater.

relais m. d'appel || Anrufrelais n. || calling relay. / ~ **interurbain** || Fernanrufrelais n. || trunk *or* long-distance calling relay. / ~ **de service** || Dienstanrufrelais n. || service call relay. / ~ **pour le service des câbles** || Anrufrelais n. für Kabelbetrieb || call relay for cable working.

relais m., ~ **sans armature** || ankerloses Relais n. || relay without armature. / ~ **d'arrêt** || Halterelais n. || locking relais. / ~ **à attraction différée** || langsam anziehendes Relais n. || slowly operating relay. / ~ **batteur** *voir* ~ récepteur d'impulsions. / ~ **à bobines horizontales** || liegendes Relais n. || relay with horizontal coils. / ~ **à bobines verticales** || stehendes Relais n. || relay with vertical coils. / ~ **à boîte** || Dosenrelais n. || box relay. / ~ **de choc** || Drosselrelais n. || high-impedance relay. / ~ **d'un circuit** || Linienrelais n. || line relay. / ~ **de commande d'appel** || Rufrelais n. || ringing relay. /

~ commutateur || Umschalterelais n. || change-over relay. / **~ de comptage** || Zählrelais n. || metering relay. / **~ de compteur** || Zählerrelais n. || meter relay.

relais m. de contrôle || Kontrollrelais n.; Alarmrelais n. || pilot relay; alarm relay. / **~ du courant de chauffage** || Heizstromalarmrelais n. || alarm relay of filament current. / **~ du potentiel de grille** || Gitteralarmrelais n. || alarm relay of grid potential. / **~ du potentiel de plaque** || Anodenalarmrelais n. || alarm relay for plate potential.

relais m. de coupure || Trennrelais n. || cut-off relay. / **~ à distance** || Untersuchungsstelle f. mit elektrischer Fernsteuerung || testing point with remote control.

relais m. à courant alternatif || Wechselstromrelais n. || alternating current relay. / **~ de deux phases** || Zweiphasenwechselstromrelais n. || two-phase alternating current relay.

relais m., ~ à courant continu || Gleichstromrelais n. || direct-current relay. / **~ à courant de grande intensité** || Starkstromrelais n. || relay for heavy current. / **~ à courant d'induction** || Induktionsrelais n. || induction current relay. / **~ débloqueur** (Postes d'enclenchement semi-automatique) || Abschaltrelais n.; Abrückrelais n. || relay of clearing section. / **~ de déconnexion** || Abschalterelais n. || disconnecting *or* cut-off relay. / **~ de démarrage** || Anlaßrelais n. || starting relay. / **~ de désembrayage** || Entkupplungsrelais n. || releasing relay. / **~ de détente** || Ausklinkrelais n. || tripping relay. / **~ différentiel** || Differentialrelais n.; Relais m. mit zwei entgegengesetzt wirkenden Wicklungen || differential relay. / **~ à distance** || ferngesteuertes Relais n. || distantly controlled relay. / **~ d'écoute** || Mithörrelais n. || listening relay. / **~ électrostatique** || elektrostatisches Relais n. || electrostatical relay. / **~ de fin de conversation** || Schlußrelais n. || clearing relay. / **~ à fonctionnement retardé** || Verzögerungsrelais n. || slow release relay. / **~ de garde** || Halterelais n. || guard relay. / **~ à gaz ionisé** || Elektronenrelais n. || electron relay. / **~ à gradins** || Stufenrelais n. || stepping relay. / **~ harmonique** *voir* ~ à lame vibrante. / **~ pour haute tension** || Hochspannungsrelais n. || high-tension relay. / **~ à impédance** || Impedanzrelais n. || impedance relay. / **~ d'inversion de courant** || Umschaltrelais n.; Wenderelais n.; Rückstromrelais n. || return current relay. / **~ d'inversion de courant pour installations d'horloges électriques** || Stromwenderelais n. für Uhrenanlagen || reversing relay for clock installations. / **~ à lame vibrante** || Zungenfrequenzrelais n. || tuned-reed relay; vibrating relay. / **~ des lampes pilotes** || Kontrollrelais n. || pilot relay. / **~ de ligne** || Linienrelais n. || line relay. / **~ de lignes d'ordres** || Dienstanrufrelais n. || order wire relay. / **~ de mise hors circuit** || Abschalterelais n. || cut-off relay. / **~ neutre** || neutrales Relais n. || neutral relay. / **~ d'occupation** || Besetztrelais n. || busy relay. / **~ pilote** || Kontrollrelais n. || pilot relay. / **~ plat** || Flachrelais n. || flat-type relay. / **~ à plongeurs** || Tauchrelais n.; Dipperrelais n. || dipper relay. / **~ polarisé** || polarisiertes Relais n. || polarized relay. / **~ rapide** || schnell ansprechendes Relais n. || quickly operating relay. / **~ récepteur d'impulsions** || Stromstoßrelais n.; Impulsrelais n. || impulsing relay. / **~ de réception** || Empfangsrelais n. || receiving relay. / **~ relâchement différé** || Verzögerungsrelais n.; langsam abfallendes Relais n. || slow-releasing relay. / **~ à relier** || Durchschalterelais n. || switching relais. / **~ retardé** || Verzögerungsrelais n. || slowly operating relay. / **~ à rayons cathodiques** || Kathodenstrahlenrelais n. || relay for cathode rays. / **~ de scintillement** || Flackerrelais n. || flashing relay. / **~ de signalisation** || Alarmrelais n.; Signalrelais n. || alarm relay. / **~ de surveillance** || Überwachungsrelais n. || supervisory relay. / **~ à temps** *voir* ~ temporisé. / **~ temporisé** || Zeitrelais n. || deferring *or* time relay. / **~ terminal** || Endrelais n. || terminal relay. / **~ de test** || Prüfrelais n. || test relay. / **~ thermique** || Hitzdrahtrelais n. || hot wire relay. / **~ de transmission** || Übertragungsrelais n. || repeating relay. / **~ de voie** || Blockrelais n. || track relay.

rélargir || weiter *oder* breiter machen; verbreitern || to make wider.

rélargissement m. || Verbreitern n.; Ausweiten n. || widening.

relatif || relativ || relative.

relation f. || Beziehung f. || relation. / **~** (Rapport) || Bericht m. || report. / **entrer en ~s** || in Unterhandlung f. *oder* in Verbindung f. treten || to enter into negotiations pl.

relation f., ~ de réception || Abnahmebericht m. || report of approbation. / **~ téléphonique** || Sprechbeziehung f. || speaking relation.

relations fpl. (Commerce) || Verbindungen fpl.; Beziehungen fpl. || connections pl.; relations pl.

relations fpl. commerciales || Geschäftsverkehr m.; Handelsverkehr m. || business dealings pl.; trade. / **entamer des ~** || neue Handelsbeziehungen fpl. anknüpfen || to open new markets. / **entrer en ~** || in Geschäftsverbindung f. treten || to enter into business relations pl.

relations fpl., ~ de la frontière || Grenzverkehr m. || traffic *or* trade across the frontier. / **~ internationales** || Weltverkehr m. || world's *or* international traffic. / **~ suivies avec une maison** || regelmäßige Geschäftsverbindung f. || regular business connections pl.

relativement à . . . || bezogen auf . . . || with regard to . . .

relativité f. || Verhältnismäßigkeit f.; Bedingtheit f. || relativity. / **théorie f. de la ~** || Relativitätstheorie f. || theory of relativity.

relavage m. || Nachwäsche f. || rewashing.

relaver || nachwaschen || to rewash.

relaveur m. || Nachsetzmaschine f. || rewashing machine.

relaxer || freilassen || to release.

relayer, se ~ || sich (bei der Arbeit) ablösen *oder* abwechseln || to relieve.

relent m. || muffiger Geruch m. || muffy smell.

relevable || klappbar; aufklappbar || hinged.

relevage m. || Aufstellen n.; Aufnehmen n. || setting *or* putting up. / **arbre m. de ~** (Arch nav) || Umsteuerwelle f. || reversing shaft; weigh shaft. / **dispositif m. de ~** (Grue) || Einziehwerk n. || luffing gear.

relevé (Mach out) || geschweift || curved.

relevé m. (Banque) || Auszug m. || statement. / **~ de compte** || Rechnungsauszug m. || statement of account. / **~ des compteurs** || Zählerablesung f. || meter reading. / **~ de fin de mois** *voir* ~ mensuel. / **~ mensuel** || Monatsauszug m. || monthly statement.

relève f. d'un dérangement || Störungsbeseitigung f. || clearing of a fault.

relève-balais m. || Bürstenabhebevorrichtung f. || brush lifting device.

relèvement m. || Heben n.; Aufheben n. || raising; lifting. / **~** (Aéro; Nav) || Peilung f. || bearing. / **~** (Géol) || Sprung m. in's Hangende || upcast; upcast fault. / **cercle m. de ~** || Azimutkreis m. || azimuth circle. / **champ m. de ~** || Peilfeld n. || bearing field. / **dispositif m. de ~** || Abhebevorrichtung f. || lifting device. / **faire des ~s mpl.** *voir* relever.

relèvement m., ~ à l'ancre || Ankerpeilung f. || anchor bearing. / **~ d'un astre** || Gestirnpeilung f. || bearing by stars. / **~ d'un câble** || Hebung f. eines Kabels || grappling a submarine cable; picking-up a submarine cable. / **~ au compas** || Kompaßpeilung f. || compass bearing. / **~ croisé** || Kreuzpeilung f. || cross bearing. / **~ géologique** || geologische Landesaufnahme f. || geological survey. / **~ magnétique** || magnetische Peilung f. || magnetic bearing. / **~ par la propre station** || Eigenpeilung f. || self-bearing. / **~ du soleil** || Sonnenpeilung f || bearing by the sun. / **~ par une station radiogoniométrique** || Fremdpeilung f. || bearing by a radiocompass station. / **~ par télégraphie sans fil** || drahtlose Peilung f. || radio bearing. / **~ d'une terre** || Landpeilung f. || shore bearing. / **~ des traitements** || Gehaltsaufbesserung f.; Gehaltserhöhung f. || increase *or* raising of salary. / **~ vrai** || rechtweisende Peilung f. || true bearing.

relève-moustache m. || Bartbinde f. || moustache trainer.

relever || heben; aufheben || to raise; to lift. / **~** (Aéro; Nav) || peilen || to take bearings pl. / **~ un angle** (Arp) || einen Winkel m. messen *oder* aufnehmen || to measure *or* to observe *or* to take an angle. / **~ le câble à plomb** || das Lotseil aufholen || to draw up the plummet wire. / **~ la couleur du laiton** || Messing n. abbrennen || to pickle *or* to dip brass. / **~ la forme de la presse** (Impr) || die Form aus der Presse ausheben || to lift out the form. / **~ le grain avec une plaque de liège** (Corr) || pantoffeln; aufkrausen; blank putzen || to raise the grain lightly with the paumelle of cork. / **~ un vaisseau échoué** || ein gestrandetes Schiff abarbeiten *oder* abbringen || to get a stranded ship afloat. / **appareil m. à ~ les velours** || Velourhebegerät n. || nap lifting apparatus.

releveur, tablier m. ~ *voir* releveur m. (Lamin).

releveur m. (Lamin) || Hebetisch m. || lifting table; elevator. / ~ **basculant avec rouleaux d'amenée** || Schwenktisch m. mit angetriebenen Rollen || tilting table with live rollers. / ~ **bilatéral** || doppelseitiger Hebetisch m. || front and back elevator. / ~ **à double plateau** *voir* ~ bilatéral. / ~ **d'épis** (Agr) || Ährenheber m. || ears lifter. / ~ **mécanique** *voir* ~ (Lamin). / ~ **de paupière** (Méd) || Lidhalter m. || eyelid retractor. / ~ **à rouleaux** || Wipptisch m. || tipping table. / ~ **à rouleaux non commandés** || Hebetisch m. mit nicht angetriebenen Walzen || lifting table with idle rollers. / ~ **de terres** (Expl min) || Versatzarbeiter m. || cogger; builder up; packer; stower; reddsman. / ~ **unilatéral** || einseitiger Hebetisch m. || front elevator.

reliage m. (Tonn) || Faßbinderarbeit f. || hooping (of casks).

relié || gebunden || bound. / ~ (Électr) || verkettet || interlinked.

relief m. (Arch; Sculpt) || Relief n. || relief; relievo. / **gravure** f. **en** ~ || Reliefgravierkunst f. || relief engraving. / **image** m. en ~ || Raumbild n. || stereoscopic image.

relief m., **bas** ~ || Flachrelief n. || low relief. / ~ **entier** *voir* haut ~. / **haut** ~ || Hochrelief n. || high relief; alto rilievo. / **plein** ~ *voir* haut ~. / ~ **rehaussé de l'image** || erhöhte Plastik f. des Bildes || enhanced plastic of the view. / ~ **du sol** *voir* ~ superficiel. / ~ **superficiel** || Oberflächenrelief n. || relief of surface.

relier (Électr) || schalten || to connect; to couple. / ~ (Reliure) || einbinden || to bind. / ~ (Tél) || verbinden; anschließen || to connect. / **appareil** m. **à** ~ **pour bureaux** || Bürohefter m. || office wire stitcher. / ~ **en veau** || in Leder n. binden || to bind in calf.

relieur m. || Buchbinder m. || bookbinder. / **art** m. **de** ~ || Buchbinderkunst f. || bookbinding. / **atelier** m. **de** ~ || Buchbinderei f.; Buchbinderwerkstatt f. || bookbinder's workshop; bookbindery; bindery. / **compagnon**-~ || Buchbindergeselle m. || journeyman bookbinder. / **métier** m. **de** ~ || Buchbinderhandwerk n.; Buchbinderei f. || bookbinding (trade). / **ouvrages** mpl. **de** ~ || Buchbinderwaren fpl. || bookbinder's goods pl.

relieur m. **rapide** || Schnellhefter m. || rapid letter file.

reliquat m. || Saldo m. || balance. / ~ **de solde de compte** || Rechnungssaldo m. || balance of account.

reliquataire m. || Restant m.; (rückständiger) Schuldner m. || debtor; person in arrears; defaulter.

relire une épreuve (Impr) || korrigieren; (zweite) Korrektur f. lesen; revidieren || to correct; to read the clean proof; to revise.

reliure f. || Einband m.; Bucheinband m. || (book) cover. / ~ (Action) || Buchbinderei f.; Buchbinden n. || bookbinding. / **en** ~ || gebunden || bound. / **dorure** f. **en** ~ || Buchvergoldung f. || book gilding. / **machine** f. **de** ~ || Buchbindereimaschine f. || bookbinding machine. / **presse** f. **à** ~ (Pap) || Abpreßmaschine f. || pressing machine. / **racineur** m. **en** ~ || Buchdeckelmarmorierer m. || cover marbler. / **tranchefile** f. **pour** ~ || Buchbinderschnur f. || bookbinding cord.

reliure f., ~ **d'art** || Kunstband m.; künstlerischer Bucheinband m. || artistic cover. / ~ **en carton** || Pappband m. || book in boards. / ~ **en cuir plein** || Ganzlederband m. || calf binding; calf-bound volume. / **demi** ~ || Halblederband m. || half calf; half binding. / **atelier** m. de ~ **pour librairies d'éditeurs** || Verlagsbuchbinderei f. || bookbindery for publishing houses. / ~ **en parchemin** || Pergamenteinband m. || parchment binding. / ~ **en toile** || (Ganz-)Leinenband m. || cloth binding. / ~ en veau || Franzband m. || binding in calf; calf binding.

réluctance f. || magnetischer Widerstand m. || reluctance.

reluire || blinken; schimmern || to shine; to glitter.

remaçonner (Bât) || renovieren; ausbessern || to repair.

remanence f. || Remanenz f.; remanenter Magnetismus m. || remanence; remanent *or* residual magnetism.

rémanent || remanent || remanent.

remaniement m. **d'une ligne** || Umbau m. einer Linie || reconstruction of a line.

remanier (Bât) || umlegen || to relay. / ~ **à bout** m. || vollständig umlegen || to relay completely. / ~ **les pages** fpl. (Impr) || die Seiten fpl. umbrechen || to impose the pages. / ~ **le papier** (Impr) || das Papier umschlagen || to turn up the paper. / ~ **un pavé** || ein Pflaster umlegen || to relay a paving. / ~ **une toiture en tuiles** || ein Ziegeldach umlegen || to retile a roof.

remarquable || bemerkenswert || remarkable.

remarque f. || Bemerkung f.; Anmerkung f. || remark. / ~ (Nav) || Richtbake f. || landmark; mark; beacon.

remballer || umpacken || to repack.

rembarquement m. || Wiedereinschiffung f. || re-embarcation.

remblai m. || Erddamm m.; Anschüttung f. || earth bank; embankment. / ~ (Expl min) *voir aussi* remblayage || Bergeversatz m.; Berge mpl.; Versatzberge mpl. || packing; stowing; waste; rock filling. / ~ (Fond) || Schlackenhalde f. || slag dump. / **installation** f. **pour le broyage des** ~**s hydrauliques** || Versatzaufbereitung f. zur Zerkleinerung von Spülmaterial || crushing plant for hydraulic packing material. / **les matériaux nécessaires aux travaux de terrassement en** ~ || das zu Aufschüttungen fpl. notwendige Material || the material required for the embankment work. / **montage** m. **d'un** ~ **en assises** || Lagenschüttung f. eines Dammes || embanking in thick layers.

remblai m. **des fondations** || Verfüllung f. der Grundmauern || puddling of foundation walls.

remblayage m. (Expl min) || Bergeversatz m. || packing. / ~ **hydraulique** || Spülversatz m. || hydraulic stowing; water packing. / ~ **pneumatique** || Blasversatz m. || pneumatic packing.

remblayer || anschütten; aufschütten || to fill up; to embank. / ~ (Expl min) || versetzen || to stow; to pack; to gob. / ~ **un fossé** || einen Graben m. mit Schutt ausfüllen || to fill up a ditch with rubbish.

remblayeur m. (Expl min) || Versatzarbeiter m. || cogger; builder up; packer; stower; reddsman.

rembobinage m. **du ruban** (Mach écr) || Umspulen n. des Farbbandes || rewinding the inking ribbon.

rembourrage m. || Polsterung f.; Ausstopfung f. || stuffing up; padding; bolstering. / ~**s** mpl. (Ouvrage) || Polsterwaren fpl. || upholstered goods pl. / **matériaux** mpl. **de** ~ **pour automobiles** || Automobilpolsterstoff m. || stuffing material for motor cars. / **matière** f. **de** ~ || Polstermaterial n. || stuffing material.

rembourré || gepolstert || padded.

rembourrement m. *voir* rembourrage m.

rembourrer || ausstopfen; polstern || to stuff; to pad; to bolster (up).

rembourroir m. (Sell) || Polsterholz n.; Stopfholz n. || filler; straw boxer.

rembourrure f. || Füllhaar n.; Polsterhaar n. || hair for stuffing. / ~ (Toile) || Polsterleinwand f. || stuffing coat.

remboursable || rückzahlbar || repayable.

remboursement m. || Rückzahlung f. || repayment; reimbursement. / ~ (Poste) || Nachnahme f. || cash on delivery; reimbursement. / **contre** ~ || gegen Nachnahme f. || to be paid-for on delivery. / **faire suivre en** ~ || nachnehmen || to send for cash on delivery.

remboursement m., ~ **de frais** || Spesennachnahme f. || charges forward. / ~ **postal** *voir* ~ (Poste). / ~ **de taxes** || Erstattung f. von Gebühren || return of charges.

rembourser || rückvergüten; zurückzahlen || to refund; to reimburse; to repay. / ~ **une taxe** || eine Gebühr f. erstatten || to reimburse a charge.

remède m. || Abhilfe f. || remedy. / ~ (Méd) || Heilmittel n. || remedy. / ~ (Monn) || Remedium n.; Toleranz f. || allowance; remedy. / ~ **contre les cors** || Hühneraugenmittel n. || corn cure. / ~ **de poids** || Remedium n. am Schrot || allowance in weight. / ~ **contre les vers intestinaux** || Bandwurmmittel n. || vermifuge.

remédié || abgeholfen || remedied. / ... **sera** ~ || .. wird abgeholfen werden || ... will be remedied.

remédier || abhelfen || to remedy; to cure. / ~ **à un défaut** || einen Fehler m. beseitigen *oder* beheben || to remove a fault.

remenée f. **de fenêtre** || Fensterbogen m. || window arch.

remeneur m. **de terres** (Expl min) || Bergeschlepper m. || stone putter.

remerciement m. || Dank m. || thank. / **lettre** f. **de** ~ || Dankschreiben n. || letter of thanks.

remercier || danken || to thank.

réméré m. || Rückkaufsrecht n. || right of redemption *or* repurchase.

remettage m. (Tiss) || Passage f. || draught. / ~ **de chaînes** || Ketteneinziehen n. || warp drawing-in. / ~ **à retour** || pointierte Passage f. || diamond draught.

remetteur m. (Lettre de change) || Remittent m. || remitter. / ~ **de chaînes** (Tiss) || Ketteneinzieher m. || warp drawer-in.

remettre (Lettre) || aushändigen || to deliver. / ~ **quelque chose à quelqu'un** || jemandem etwas zustellen || to forward *or* to deliver a thing to a person. / ~ **de l'eau** f. || Wasser n. nachgießen || to pour again water. / ~ **à flot un vaisseau échoué** || ein gestrandetes Schiff ab-

arbeiten *oder* abbringen || to get a stranded ship afloat. / ~ à la fonte || Gußeisen n. umschmelzen || to recast pig iron.

remise f. || Überreichung f.; Übergabe f.; Zustellung f. || delivery. / ~ (Rabais) || Rabatt m.; Nachlaß m.; Ermäßigung f. || allowance; discount; rebatement. / ~ (Voitures) || Wagenschuppen m.; Remise f. || car barn; car shed. / accorder une ~ || Rabatt m. geben || to allow discount. / faire des ~s || remittieren || to remit.

remise f., ~ au destinataire || Zustellung f. (an den Empfänger) || delivery to addressee. / ~ à locomotive || Lokomotivschuppen m. || engine house; locomotive shed. / ~ sur rails || Aufgleisung f. || rerailing. / ~ des télégrammes à destination || Telegrammzustellung f. am Bestimmungsort || delivery of telegrams at destination. / ~ à voitures (Tramway) || Straßenbahnhof m. || tramway depot; car barn.

remiser une voiture || einen Wagen m. unterstellen || to house a car.

remisse m. (Tiss) || Geschirr n.; Webgeschirr n. || harness; mounting.

remmaillage m. (Tiss) || Ketteln n. || linking; looping.

remmailler || ketteln || to bind off; to loop; to link.

remmailleuse f. || Kettelmaschine f. || looping *or* linking machine. / ~ circulaire || Rundkettelmaschine f. || circular linking machine. / ~ rectiligne || Flachkettelmaschine f. || straight bar linking machine.

remontage m. (Horl) || Aufziehen n. || winding up. / ~ (Chem d f) || Bergfahrt f. || mountain climbing. / ~ (Mar) || Stromaufwärtsfahren n.; Stromaufwärtsfahrt f. || up-stream run; up passage. / ~ électrique d'horloges || elektrischer Uhrenaufzug m. || winding-up clocks by electricity.

remonter (Horl) || aufziehen || to wind up. / ~ (Mar) || stromaufwärts fahren || to sail *or* to steam up-stream. / ~ (Moteur) || auf Touren fpl. kommen || to pick up. / appareil m. à ~ les wagonnets (Expl min) || Förderwagenaufschieber m. || mining car pusher-on. / ~ l'horloge f. || die Uhr aufziehen || to wind up the clock.

remontoir m. (Dispositif) || Aufziehvorrichtung f. || winding-up mechanism. / (montre f. à) ~ (Horl) || Remontoiruhr f. || keyless watch.

remorquage m. (Mar) || Schleppen n.; Schleppschiffahrt f. || towage; towing. / ~ (Prix) || Schlepplohn m. || towage. / dispositif m. de ~ || Schleppgeschirr n. || towing gear.

remorquage m., ~ par chaîne || Kettenschleppschiffahrt f. || chain towing. / ~ par tracteur || Schlepperzug m. || tractor hauling.

remorque f. (Mar) || Bugsiertau n.; Schlepptau n.; Schlepptrosse f. || tow rope. / ~ (Véhicule) || Anhängewagen m.; Anhänger m. || trailer (car). / appareil m. de ~ pour lits à chaud || Schleppapparat m. für Warmbetten || tractor for warm beds. / conduit m. pour la ~ || Anhängerleitung f. || lead *or* conduit to the trailer. / dispositif m. d'attelage de ~ || Anhängerkupplung f. || trailer coupling. / donner la ~ || ins Schlepptau n. nehmen || to take (a vessel) in tow. / prendre un navire à la ~ *voir* donner la remorque.

remorque f., ~ pour automobiles *ou* **motocycles** || Anhänger m. für Kraftwagen *oder* Krafträder || trailer for motor cars *or* motor cycles. / ~ à bobines || Kabeltransportwagen m. || cable-drum trailer. / caisson-~ m. || Anhängermunitionswagen m. || trailer caisson. / ~ de camion || Lastkraftwagenanhänger m. || trailer of the truck. / ~ à essieu unique || Einachsanhänger m. || single axle trailer. / ~ pour hydroplanes || Wasserflugzeugschleppwagen m. || seaplane beaching trolley.

remorqué m. || Schlepp n.; geschlepptes Schiff n. || towed ship; tow.

remorquer || schleppen || to tow. / ~ en arbalète || achteraus schleppen || to tow astern. / ~ un bâtiment || ein Schiff n. bugsieren *oder* schleppen || to tow a vessel. / ~ à couple || längsseit schleppen || to tow abreast.

remorqueur m. || Schleppboot n.; Schlepper m. || tug *or* tow boat; tug. / ~ de canal || Kanalschlepper m. || canal tug. / ~ électrique || Elektroschlepper m. || electric tug. / ~ à roue arrière || Heckradschlepper m. || stern wheel tug. / ~ à vapeur || Bugsierdampfer m.; Schleppdampfer m.; Schlepper m. || steam tug

remoulage m. || Futtermehl n. || low-grade flour.

rémouleur m. || Scherenschleifer m. || shear grinder; scissors grinder.

remous m. || Strudel m.; Wirbel m. || vortex; whirl; eddy. / ~ (Arch hydr) || Stauung f.; Stau m. || swell. / ~ (Mar) || Sog m.; Kielwasserströmung f. || wash; dead water. / amplitude f. du ~ || Stauweite f. || amplitude of swell. / hauteur f. de ~ || Stauhöhe f. || height of swell. / sans ~ || wirbellos || free from eddies pl.; non vortical.

remous m., ~ d'air || Luftwirbel m. || air eddy *or* whirl *or* vortex. / ~ d'eau || Wasserwirbel m. || whirlpool.

rempaillage m. || Stuhlflechtarbeit f.; Stuhlgeflechtausbesserung f. || chair mending.

rempaqueter || wieder einpacken || to pack-up again.

rempart m. || Wall m. || rampart; wall; barrier. / ~ de blocs || Blockwall m. || block barrier *or* wall. / ~ de carcasse (Arm) || Revolvergehäuse n. || revolving breech. / ~ circulaire d'un volcan || äußerer Ringwall m. eines Vulkanes || outer wall of a volcano. / ~ côtier || Uferwall m. || beach deposit. / ~ de terre || Erdwall m. || earth wall; embankment.

remplaçable || ersetzbar; auswechselbar || replacable.

remplaçant m. || Stellvertreter m. || substitute; representative.

remplacement m. || Auswechs(e)lung f.; Austausch m.; Ersatz m. || replacing; replacement. / bloc m. de ~ d'un calendrier || Kalenderersatzblock m. || replacing calendar block.

remplacer || ersetzen; auswechseln || to replace. / ~ certains organes mpl. || einzelne Teile mpl. auswechseln || to change one or the other part.

remplage m. (Bât) || Füllmauerwerk n. || filling-in work; rubble work.

rempli || voll || full.

rempli m. || Falte f.; Umschlag m.; Einschlag m. || fold; tuck.

remplir || füllen || to fill. / se ~ (Mar) || vollschlagen || to be swamped. / ~ une batterie || eine Batterie füllen || to fill a battery. / machine f. à ~ les bouteilles || Abfüllmaschine f.; Flaschenfüllmaschine f. || drawing-off *or* raking *or* bottling machine.

remplissage m. || Füllung f. || filling. / diagramme m. de ~ || Fülldiagramm n. || charging diagram. / durée f. de ~ || Füllungsdauer f. || duration of filling. / hauteur f. de ~ || Füllhöhe f. || filling height. / installation f. de ~ || Füllanlage f. || filling plant. / machine f. de ~ de tonneaux || Faßfüllmaschine f. || barrel filling machine. / masse f. de ~ || Ausgußmasse f. || box compound. / matériaux mpl. de ~ || Füllstoff m.; Füllmaterial n. || filling material. / matériaux mpl. de ~ pour dentistes || Füllmaterialien mpl. für Zahnärzte || dental fillings pl. / pièce f. de ~ qui se trouve en travers de la découpure entre les jambes || quer über dem Rahmenausschnitt zwischen den Achsstreben angeordneter Steg m. || filling piece fitted across the opening between the pedestal legs. / pot m. de ~ || Einfülltopf m. || replenishing cup. / wagon m. de ~ pour fours à coke || Koksofenfüllwagen m. || coke oven charging truck.

remplissage m., ~ du filon || Gangfüllung f. || infilling of veins; lode filling. / ~ de gélatine || Gelatinefüllung f. || gelatine filling. / ~ de mica || Glimmerfüllung f. || mica filling.

remplisseur m. (Appareil) || Einfülltrichter m. || charging hopper. / ~ (Personne) || Füller m. || filler. / ~ (Cordo) || Sohlenbeleger m. || sole filler. / ~ de creusets || Tiegelfüller m. || crucible *or* pot filler.

remuage m. || Umrühren n.; Umschütteln n.; Schutteln n. || agitation; agitating; shaking; stirring. / ~ à la pelle || Umschaufeln n. || shovelling. / le ~ de terres atteignit un volume de x millions de mètres cubes || die Bodenbewegung f. betrug x Millionen Kubikmeter (cbm) || x-million cubic meters of earth had to be shifted.

remuer || umrühren; rühren; umschütteln; schütteln || to agitate; to shake; to stir; to stir up. / ~ en bout (Mach à écr) || schlottern || to shake. / ~ avec la charrue || ackern; pflügen || to plough; to plow; to till. / ~ énergiquement || stark umrühren || to stir briskly. / ~ à la pelle || umschaufeln || to shovel. / agiter en remuant || rühren || to stir.

remueur m. (Appareil) || Rührwerk n. || agitator; stirrer; stirring device. / ~ (Personne) || Rüttelmeister m. || shaker.

rémunération f. || Vergütung f.; Entgelt n.; Entschädigung f. || reimbursement; indemnification; allowance; compensation; remuneration; recompense. / ~ en nature || Naturalbezüge mpl. || supplies pl. *or* receipts pl. in kind; truck.

rémunérer || besolden; honorieren || to remunerate; to pay.

renard m. (Arch) || Kropfeisen n.; Steinklaue f.; Teufelsklaue f. || sling; grapnel; devil's claw; dog; ram. / ~ (Arch hydr) || Ritze f. *oder* Spalte f. (in einer Wasserröhre) || crack *or* fissure (of a conducting pipe). / ~ (Arch nav) || Kanter-

haken m.; Kanthaken m.; Sethaken m. || cant hook. / ~ (Métal) || Ofensau f.; Sau f. || bear. / ~ (Personne) || Streikbrecher m. || strike breaker; black leg.

renchérir || verteuern; aufschlagen || to rise in price; to rise. / ~ **sur . . .** || überbieten || to overbid; to outbid.

renchérissement m. || Preisaufschlag m.; Preissteigerung f. || rise in price *or* in cost.

rencontre f. || Begegnung f.; (zufälliges) Zusammentreffen n. || (accidental) meeting. / ~ (Chem d f) || Zusammenstoß m. || collision. / ~ (Combat) || Gefecht n. || fight; action; encounter. / ~ (Hasard) || Gelegenheit f.; Zufall m. || occasion; opportunity. / ~ **de filons** (Expl min) || Zusammentreffen n. *oder* Rammeln n. der Gänge || junction of lodes.

rencontrer || treffen; antreffen; unerwartet finden || to meet with; to encounter; to come upon; to strike. / ~ (Tamponner) || zusammenstoßen || to collide with; to run into.

rendage m. (Monn) || Prägschatz m.; Schlagschatz m. || mintage.

rendement m. || Ausbeute f.; Produktion f.; Ertrag m. || output; production; yield; get; returns pl.; results pl.; capacity. / ~ (Effet utile) || Leistung f.; Nutzeffekt m. || output; capacity; duty; performance. / ~ (Mach) || Wirkungsgrad m. || efficiency. / ~ (Portée) || Reichweite f. || range. / **augmentation** f. **du** ~ **de x à y%** || Verbesserung f. *oder* Erhöhung f. des Wirkungsgrades von x auf y% || increase of efficiency from x to y%. / **calcul** m. **du** ~ || Ausbeuteberechnung f. || calculation of the yield. / **détermination** f. de ~ || Wirkungsgradbestimmung f. || efficiency test. / **établissement** m. **à grand** ~ || leistungsfähige Fabrik f. || highly efficient manufacturing plant. / **machine** f. **à fraiser à grand** ~ || Hochleistungsfräsmaschine f. || high-efficiency milling machine. / **table** f. **de** ~ || Ausbeutetabelle f. || yield table.

rendement m., ~ **en air aspiré** || geförderte Luftmenge f. || fan delivery. / ~ **allant jusqu'à x tonnes par jour** || Tagesleistung f. bis zu x t || daily output up to x tons. / ~ **par an** || Jahresproduktion f. || output per year. / ~ **augmenté** || vermehrte Erzeugung f. || increased output. / ~ **brut** || Rohertrag m. || gross proceeds pl. / ~ **calorifique** || Wärmewirkungsgrad m. || thermal *or* heat efficiency; calorific efficiency. / ~ **pour cent** || Ertrag m. in vom Hundert || yield per cent. / ~ **de la chaudière** || Kesselleistung f. || boiler output. / ~ **en courant** || Stromausbeute f. || current yield. / ~ **diminué** || verminderte Erzeugung f. || decreased output. / **machines** fpl. de construction moderne qui, avec des dépenses courantes moindres, ont un ~ **double** || neuzeitliche Maschinen, die bei geringeren Betriebskosten das Doppelte leisteten || up-to-date machines which yield twice the work with less outlay. / ~ **en eau livrée d'une pompe** || Liefermenge f. einer Pumpe || delivery of a pump. / ~ **économique** || wirtschaftlicher Wirkungsgrad m. || commercial efficiency. / ~ **en extrait** || Extraktausbeute f. || extract yield. / **pour le plus grand** ~ || für schwerste Leistungen fpl. || for maximum capacity. / ~ **de l'hélice** || Schraubenwirkungsgrad m. || propeller efficiency. / ~ **de l'hélice** (Effet utile) || Schraubenleistung f. || propeller performance. / ~ **à l'heure** || Stundenleistung f. || hourly output; output per hour. / ~ **idéal** || idealer Wirkungsgrad m. || ideal efficiency. / ~ **industriel** *voir* ~ (Mach). / ~ **par jour** || Tagesleistung f. || output per day; daily output. / ~ **de laboratoire** || Laboratoriumsausbeute f. || laboratory yield. / ~ **mécanique** || mechanischer Wirkungsgrad m. || mechanical efficiency. / ~ **de microphones** || Mikrofonwirkungsgrad m. || efficiency of transmitter. / ~ **moyen** || Durchschnittsleistung f.; Durchschnittsertrag m. || average output. / ~ **net** || Nettoertrag m. || net yield. / ~ **pour la période d'échauffement** || Anheizwirkungsgrad m. || heating efficiency. / ~ **y inclus la perte par friction de l'engrenage** || Wirkungsgrad m. einschließlich Zahnradverlust || efficiency including gear losses. / ~ **pratique** || praktische Ausbeute f. || practical yield. / ~ **par semaine** || wöchentliche Leistung f. || output per week; weekly output. / ~ **théorique** || theoretische Ausbeute f. || theoretical yield. / ~ **thermique** *voir* ~ calorifique. / ~ **total** || Gesamtwirkungsgrad m. || total efficiency.

rendoubler (Taill) || einschlagen || to fold up.

rendre, ~ **clair** || verdeutlichen || to make plain. / ~ **un jugement** || ein Urteil n. abgeben || to express an opinion. / ~ **quelque chose plus économique** || Unwirtschaftlichkeiten fpl. beseitigen || to eliminate sources pl. of waste. / ~ **un salut** || einen Salut m. erwidern || to return a salute. / ~ **le spectre net** || das Spektrum scharf einstellen || to focus sharply the spectre. / ~ **stable un mur** || eine Mauer f. gründen || to found a wall.

rendu à bord || frei an Bord || free on board.

rendu m. (Dessin) || Wiedergabe f. || return; reproduction.

renduire || überstreichen; übertünchen || to spread *or* to paint over; to whitewash.

rendurcir || verhärten; härten; härter machen || to harden.

rêne f. || Zügel m. || rein.

rêner || zäumen || to bridle; to put the reins pl. on.

rénette f. (Maréch) || Hufmesser n.; Wirkmesser n. || paring *or* drawing *or* toeing knife. / ~ (Sell) || Locheisen n.; Streicheisen n. || race knife; racer.

reneuil m. (Tiss) || Ersatzkett(en)garn n. || spare warp thread.

renfaîter || den Dachfirst m. ausbessern || to new-roof; to ridge anew.

renfermer || verschließen; einschließen || to shut up.

renflé || ausgebaucht || bellied; swollen.

renflement m. || Ausbauchung f. || widening; bellying. / ~ **central** || Verstärkung f. in der Mitte || center boss.

renfler || anschwellen || to swell. / ~ **un tube de chaudière** || ein Kesselrohr n. aufwalzen || to expand a boiler tube.

renflouer || (wieder) flottmachen; heben || to set afloat (again).

renfoncement m. (Bât) || Rücksprung m. || recess. / ~ (Géol) || Sprung m. ins Liegende || downcast; downcast fault. / ~ **d'une façade** || Rücksprung m. einer Fassade || recess of a façade. / ~ **dans le nu d'un mur** || vertieftes Mauerfeld n.; Blinde f.; Nische f. || break in a wall.

renfoncer une ligne || eine Zeile einrücken || to indent a line.

renforçage m. (Géol) || Graben m. || fault trough; rift valley; graben.

renforçateur m. (Phot) || Verstärker m. || intensifier.

renforcé || verstärkt; versteift || reinforced; strengthened; stiffened. / ~ **par des cornières** fpl. **de tôle** || mit Eckblechen npl. versteift || stiffened with sheet iron corner pieces. / ~ **de nervures** fpl. || mit Rippen fpl versteift || strengthened by ribs.

renforcement m. || Verstärkung f.; Versteifung f. || reinforcement; reinforcing; strengthening; bracing; stiffening. / ~ (Phot) || Verstarkung f. || intensification. / ~ (Tiss) || Verstärkung f. || splicing. / **entretoise** f. **de** ~ || Verstärkungsstrebe f. || stiffening brace. / **équerre** f. **de** ~ || Versteifungswinkel m. || stiffening angle. / **nervure** f. **de** ~ || Verstärkungsrippe f. || stiffening rib. / **pièce** f. **de** ~ || Versteifungseisen n. || stiffening iron.

renforcement m., ~ **des angles** || Eckversteifung f. || corner stiffening. / ~ **de champ** (Électr) || Feldverstärkung f. || strengthening of the field. / ~ **du châssis** (Auto) || Rahmenunterzug m. || trussing of frame. / ~ **de cylindre** || Zylinderverstrebung f. || cylinder stiffening. / ~ **diagonal** || Querstrebe f. || diagonal trussing. / ~ **de dôme** || Domversteifung f. || dome stiffening. / ~ **horizontal** || Horizontalversteifung f. || horizontal stiffening. / ~ **longitudinal** || Längsversteifung f. || longitudinal stiffening. / ~ **des poteaux** (Ligne él) || Bodenverstärkung f. der Masten || underground pole reinforcement. / ~ **de semelle** || Sohlenverstärkung f. || sole splicing.

renforcer || verstärken; versteifen || to strengthen; to stiffen; to reinforce; to brace. / ~ (Phot) || verstärken || to intensify. / ~ **la couture d'une voile** (Voil) || ein Rens n. auf die Naht eines Segels setzen || to prick the seam of a sail.

renforceur m. || Verstärker m. || repeater strengthener.

renformer (Gants) || ausweiten || to stretch.

renfort m. *voir aussi* renforcement || Verstärkung f. || reinforcement; strengthening. / **bride** f. **de** ~ || Versteifungsbügel m. || stiffening strap. / **plaque** f. **de** ~ || Verstärkungsblech n. || stiffening sheet *or* plate / **avec plaques de** ~ **en dedans et au dehors** || von innen und außen verstärkt || stiffened inwards and outwards. / **tôle** f. **de** ~ || Verstärkungsblech n. || stiffening sheet *or* plate.

renfort m. **pour dentiers** || Verstärkungseinlage f. für Gebisse || (reinforcing) strengthener for sets of teeth.

rengrainer (Meun) || Schrot m. machen || to make groats.

reniflard m. (Chaud) || Schnüffelventil n.; Schnarchventil n. || sniffle valve.

renne f. || Renntier n. || reindeer.

renommée f. || Ruf m.; Name(n) m.; Renommee n. || fame; reputation; name; renown.

renoncement m. || Verzicht m.; Verzichtleistung f. || renouncement; renunciation. / **lettre** f. **de** ~ || Verzichterklärung f. || letter of renunciation.

renoncer || verzichten; aufgeben || to renounce; to give up. / ~ **à un droit** || auf ein Recht n. verzichten || to renounce a right.

renonciation f. *voir* renoncement.

renouveler || erneuern || to renew; to renovate.

renouvellement m. || Erneuerung f. || renewal; renewing; renovation. / ~ **d'une lettre de change** || Prolongation f. eines Wechsels || renewal of a bill of exchange. / ~ **du matériel roulant** (Chem d f) || Erneuerung f. der Betriebsmittel || renewal *or* renewing of the rolling stock.

rénovation f. **de la vie économique** || (Wieder-)Ankurbelung f. *oder* Wiederbelebung f. der Wirtschaft || reanimation *or* revival of economy; restarting of economic activity.

renseigné || gebildet || educated; well informed *or* instructed.

renseignement m. || Auskunft f. || information; inquiries pl. / **bureau** m. **de ~s** || Auskunftei f. || intelligence department; inquiry office. / **demandes** fpl. **de ~s** || Erkundigungen fpl. über Geschäftsverhältnisse || reports pl. on firms. / **donner des ~s** mpl. || Auskunft f. erteilen || to give full particulars pl. / **place** f. **de ~s** (Tél) || Auskunftsplatz m. || information board. / **prendre des ~s** mpl. **sur** . . . || sich erkundigen über . . . || to inquire *or* to make inquiries pl. about . . .

renseignement m., **bon** ~ || günstige Auskunft f. || favourable report. / ~ **financier** || Finanzauskunft f. || financial information. / ~ **exclusif** || Privatauskunft f. || exclusive information. / ~ **incertain** || unsichere Auskunft f. || indefinite information. / ~ **météorologique** || Wetterbeobachtung f.; Wettermeldung f. || meteorological message; weather observation.

rente f. (Interêts) || Zins m.; Rente f. || interest. / ~ (Revenu) || Rente f. || annuity; income; revenue. / **indemniser par le payement d'une** ~ || durch Zahlung einer Rente f. entschädigen || to compensate by periodic payments.

rente f., ~ **annuelle** || Jahresrente f. || annuity. / **~s** fpl. **et annuités** fpl. (Math) || Rentenrechnung f. || calculation of rents and annuities. / ~ **foncière** || Grundrente f. || ground rent. / ~ **viagère** || Lebensrente f.; Leibrente f. || life annuity.

rentier m. || Rentier m.; Rentner m. || person living on his private means; person of independant means; private capitalist. / **petit** ~ || Kleinrentner m. || small investor *or* capitalist.

rentraire || stopfen || to finedraw; to darn.

rentraiture f. (Taill) || Stoßnaht; überwendliche Naht f. || rentering; overcast.

rentrant m. (Bât) || Nische f. || niche; recess. / **la coque du navire a des ~s à l'avant et à l'arrière** || der Schiffsrumpf ist vorn und achtern eingezogen || the hull of the ship is recessed forward and aft.

rentrayage m. || Stopfen n. || darning.

rentrayer *voir* rentraire.

rentrayeur m. || Stopfer m. || finedrawer; darner. / ~ **de drap** || Tuchstopfer m. || cloth renterer. / ~ **de tapis** || Teppichstopfer m. || carpet darner.

rentrayeuse f. || Stopferin f. || female *or* woman darner.

rentrée f. (Drap) || Krimpen n.; Einwalken n.; Einlaufen n. || shrinkage; shrinking. / ~ **(du chariot)** (Tiss) || Einzug m. || drawing-up; taking-in. / **~s** fpl. **au comptant** || Bareingang m. || cash receipts pl.

rentrer || wiedereintreten; wieder hineingehen || to reenter. / ~ (Drap) || sich krimpen; einlaufen || to shrink. / ~ (Impr tiss) || eindrucken || to ground in; to reenter. / ~ **les bonnettes** fpl. || die Leesegel npl. bergen || to take-in the studding sails pl. / ~ **un cordage** || ein Tau n. einholen || to haul-in a rope.

rentreur m., **aide-~** (Tiss) || Fadenanleger m. || thread getter-in.

renversable || umsteuerbar; umkehrbar || reversible.

renverse f., **à la** ~ || rücklings || backwards / **tomber à la** ~ || rückwärts umfallen || to topple backwards.

renversement m. || Umkehrung f.; Umsteuerung f. || reversing; inversion. / ~ (Géol) || Überkippung f. || inversion; overturn. / ~ (Horl) || Schwungstift m. || over-banking; verge of the balance. / ~ (Wagon) || Umschlagen n.; Umkippen n. || tilting; turning over. / **appareil** m. **de** ~ **pour lingots** || Blockwendevorrichtung f. || tilter for ingots. / **appareil** m. **de** ~ **pour tôles** || Blechwendevorrichtung f. || tilter for plates. / **mécanisme** m. **de** ~ || Umkehrungsmechanismus m. || reversing gear. / **plan** m. **de l'usine pour le** ~ **de la paix au pied de guerre** || Plan m. zur Werksumstellung auf Kriegsfertigung || factory plan for the conversion from peace to war footing. / **télémètre** m. **à** ~ || Invertentfernungsmesser m. || inversion telemeter.

renversement m., ~ **des couches** || Überlagerung f. *oder* Überkippung f. der Schichten || inversion of strata. / ~ **d'une ligne** || Abbruch m. einer Linie || breakdown of a line.

renversement m. **de marche** f. (Mach) Umsteuerung f. || reversing; reversing the motion. / **dispositif** m. **de** ~ **à friction** || Friktionswendegetriebe n. || friction reversing gear.

renversement m. **de marche**, ~ **par courroies** || Riemenumsteuerung f. || belt reverse. / ~ **à friction** || Friktionswendekupplung f. || friction reversing gear.

renversement m., ~ **des mouvements** || Umkehren n. der Bewegungen || reversing of movements. / ~ **de la rotation** || Schleudern n. der Räder || shambling of the wheels.

renverser || umkehren; umsteuern || to reverse; to invert. / ~ (Charp) || kanten; umkanten || to cant; to overturn; to cant up; to turn up. / ~ (Voiture) || umschlagen; umkippen || to overturn; to upset; to capsize. / ~ **la marche** (Mach) || umsteuern || to reverse; to reverse the motion. / **pas ~!** (Emballage) || Nicht stürzen! || Do not overturn! / ~ **les rails** mpl. || Schienen fpl. umkehren *oder* umwenden || to invert rails; to turn rails upside down. / ~ **la vapeur** || Gegendampf m. geben || to reverse (steam).

renvider || aufspulen || to cop; to wind up.

renvoi m. (Congé) || Entlassung f. || dismissal; discharge. / ~ (Mach) *voir* ~ de mouvement. / ~ (Marchandise) || Zurücksendung f. || return; sending back. / **arbre** m. **de** ~ || Vorgelegewelle f. || countershaft. / **équerre** f. **de** ~ || Bremswinkel m. || bell crank lever. / **poulie** f. **de** ~ || Umlenkscheibe f. || reversing sheave.

renvoi m., ~ **à courroie** || Riemenvorgelege n. || belt gearing. / ~ **à engrenage** || Zahnradvorgelege n. || reduction gearing; toothed transmission *or* wheel gearing. / ~ **à engrenage à vis sans fin** || Schneckenradgetriebe n. || worm gear. / ~ **de mouvement** || Vorgelege n. || intermediate *or* reduction *or* transmission gear; countershaft. / ~ **de notes** (Impr) || Notenbuchstabe m.; Spaltenbuchstabe m.; Verweisungsbuchstabe m. || superior letter; reference; superior. / ~ **des ouvriers** || Entlassung f. der Arbeiter || dismissal of workmen. / ~ **à roues dentées** *voir* ~ à engrenage. / ~ **d'une sonnette** || Klingelzughebel m. || bell wire lever. / ~ **suspendu** || Deckenvorgelege n. || ceiling countershaft and appurtenances; overhead driving motion.

renvoyé (Tourn) || abgedreht || turned-off.

renvoyer (Marchandises) || zurücksenden; zurückschicken || to send back; to return. / ~ (Ouvriers) || entlassen || to discharge; to dismiss. / ~ **en masse** (Ouvriers) || aussperren || to lock out. / ~ **à l'usine** f. || an die Fabrik einsenden || to send to makers pl.

réorganisateur m. || Neuordner m.; Reorganisator m. || reorganizer.

réorganisation f. || Neuorganisation f.; Neugestaltung f.; Wiedereinrichtung f. || reorganization. / ~ (Commerce) || Sanierung f. || reorganization. / ~ **du centre de consommation** || Neugliederung f. des Stromversorgungsgebietes || reorganization of the supply area.

réorganiser || neuorganisieren; neugestalten; wiedereinrichten; sanieren || to reorganize.

réouverture f. || Wiedereröffnung f. || reopening.

répandre || verbreiten || to spread.

répandu || verbreitet || spread. / **très** ~ **dans le public** || weitverbreitet || widely circulating.

réparage m. || Ausbesserung f.; Ausbessern n.; Reparieren n. || repair(ing).

réparateur m. || Ausbesserer m. || repairer; mender. / ~ **de parapluies** || Regenschirmflicker m. || umbrella mender.

réparation f. || Ausbesserung f.; Reparatur f. || repair. / **~s** fpl. || Ersatzleistung f.; Schadenersatz m. || reparations pl. / **atelier** m. **de** ~ || Reparaturwerkstatt f. || repair shop. / **atelier** m. **de** ~ **de machines** || Maschinenreparaturwerkstatt f. || machine repair workshop. / **frais** m. **de** ~ || Ausbesserungskosten pl. || cost of repair. / **payement** m. **de** ~ || Reparationszahlung f. || Reparation levy. / **travail** m. **de** ~ || Ausbesserungsarbeit f.; Instandsetzungsarbeit f. || repair work.

réparation f., ~ **des chaudières** || Kesselausbesserung f.; Kesselreparatur f. || repairing the boiler. / ~ **de fortune** (Auto) || behelfsmäßige Ausbesserung f. || roadside repair. / ~ **improvisée** || Notausbesserung f. || emergency repair. / ~ **de l'induit** || Ankerausbesserung f. || repairing the armature. / ~ **légale** || Rechtsmittel n. || legal redress. / ~ **de la machine** || Maschinenreparatur f. || engine repair. / ~ **temporaire** || einstweilige Ausbesserung f. || temporary repair.

réparé || ausgebessert || repaired. / **ne vaut pas la peine d'être ~** || der Ausbesserung f. nicht wert || not worth repairing.
réparer || ausbessern; reparieren || to repair. / ~ (Forg) || schlichten; planieren || to planish.
répareur m. (Expl min) || Reparaturhauer m. || repairer.
réparateur-doreur m. || Ausbesserer m. für vergoldete Gegenstände || gilding mender.
réparense f. (Tiss) || Stopferin f. || mender.
répartir || verteilen || to distribute. / ~ **les charges** fpl. || die Lasten fpl. verteilen || to distribute the loads pl.
répartiteur m. (Électr) || Verteiler m.; Verzweiger m. || distributor; distributing frame. / **installation** f. **de ~s** || Verteileranlage f.; Verzweigeranlage f. || installation of distribution frames.
répartiteur m., ~ **à barres croisées** || Kreuzschienenverteiler m. || distribution bus bars pl. / ~ **de câbles** || Kabelverzweiger m. || cable distributor. / ~ **d'entrée** (Tél) || Hauptverteiler m. || main distributing frame. / ~ **intermédiaire** (Tél) || Zwischenverteiler m. || intermediate distributing frame. / ~ **principal** || Hauptverteiler m. || main distributing frame.
répartition f. || Verteilung f. || distribution. / ~ (Graduation) || Teilung f. || graduation. / ~ (Partage) || Verteilung f.; Auslosung f. || allotment. / ~ **d'air dans les chantiers** (Expl min) || Wetterführung f. im Abbau || distribution of air in the workings. / ~ **de charge** || Lastverteilung f.; Belastungsverteilung f. || load distribution. / **installation** f. **de ~ de charge** (Électr) || Lastverteileranlage f. || load dispatching plant. / ~ **de la circulation** || Umlaufverteilung f. || distribution of circulation. / ~ **du dividende** || Verteilung f. der Dividende || distribution of dividends. / installation f. pour le contrôle de la ~ **de l'énergie** || Einrichtung f. zur Überwachung der Energieverteilung || plant for controlling the distribution of power. / ~ **des frais accessoires** || Unkostenverteilung f. || expense distribution. / ~ **des radiations solaires** || Energieverteilung f. im Sonnenlicht || distribution of energy in sunlight. / ~ **du travail** || Arbeitsverteilung f. || distribution of work.
répartonneur m. (Ardoise) || Schieferspalter m. || slate splitter.
repas m. || Mahlzeit f. || meal; repast.
repassage m. (Drap) || Nachschneiden n.; Repassieren n. || trimming. / ~ (Linge) || Plätten n. || ironing. / **salle** f. **de ~** || Plättraum m. || ironing room.
repassage m., ~ **de ciseaux** || Scherenschleifen n. || sharpening *or* whetting of scissors. / ~ **de couteaux** || Messerschleifen n. || sharpening *or* whetting of knives. / ~ **du linge** || Plätten n. der Wäsche || linen ironing.
repasser (Aiguiser) || abziehen; schleifen || to sharpen; to whet. / ~ (Linge) || (auf-) bügeln; plätten || to iron. / ~ (Tiss) || ausbessern; flicken || to mend. / **appareil** m. **à ~ les lames de rasoir** || Rasierklingenabziehapparat m. || sharpener for shaving blades. / **installation** f. **à ~ les articles d'acier** || Stahlwarenschleiferei f. || steel goods whetting plant. / **machine** f. **à ~** || Bügelmaschine f. || ironing machine. / **salle** f. **à ~** || Ausbesserei f. || mending department.
repasser, ~ **le fer-blanc** *voir* ~ **la tôle**. / ~ **le fil** || den Draht m. nachplätten || to reflatten wire. / ~ **un filet** || ein Gewinde n. nachschneiden || to chase a screw thread. / ~ **le linge** || die Wäsche bügeln *oder* plätten || to iron *or* to smooth the linen. / ~ **la tôle** || Blech n. glatthämmern *oder* nachhämmern || to flat-hammer *or* to flatten sheet iron. / ~ **au tour** || nachdrehen || to take the finishing cut with a turning tool.
repasses fpl. (Distill) || Nachlauf m. || faints pl.; week faints pl.; last running.
repasseur m. **de chiffons de laine** || Wollhadernsortierer m.; Wollumpensortierer m. || wool rag sorter. / ~ **de ciseaux** || Scherenschleifer m. || scissors sharpener. / ~ **de couteaux** || Messerschleifer m. || knife sharpener.
repasseuse f. (Fil) || Pelzkrempel f. || second breaker. / ~ (Linge) || Plätterin f.; Büglerin f. || ironer.
repassoir m. || Abziehstein m.; Schleifstein m.; Wetzstein m. || grinding stone; whet stone.
repaver || neu pflastern || to re-pave.
repeindre || übermalen || to paint over.
repeint || Übermalung f. || new coat of paint.
repérage m., **appareil** m. **de ~ par le son** || Horchgerät m. für Schallmessung || sound locater *or* detector *or* listening device. / **section** f. **de ~** || Meßtrupp m. || ranging section. / **section** f. **de ~ optique sur terre** || Lichtmeßtrupp m. || flash ranging troop. / **section** f. **de ~ par le son** || Schallmeßtrupp m. || sound ranging troop.
repérage m., ~ **altimétrique** (Aéro) || Höhennavigation f. || high altitude navigation. / ~ **altimétrique des dirigeables** || Höhennavigation f. der Luftschiffe || high altitude navigation of airships. / ~ **par la lueur** || Lichtmessen n. || flash ranging. / ~ **radiogoniométrique** || radiogoniometrische Ortung f.; Funkpeilung f. || direction finding by radiogoniometry. / ~ **par le son** || Schallmessen n. || sound ranging.
repercer || nachbohren || to redrill. / **machine** f. **à ~ les tubes** || Röhrennachbohrmaschine f. || tube redrilling machine.
répercuter || zurückwerfen || to repel.
repère m. (Aéro) || Ziel n. || target. / ~ (Arch hydr) || Spiegelpfahl m. || water mark. / ~ (Arp) || Netzpunkt m.; Richtpunkt m.; Fixpunkt m. || station; base; datum; datum point. / ~ (Bât) || Zeichen n.; Merkzeichen n. || mark; guiding *or* reference mark. / ~ (Impr tiss) || Rapportstift m. || guide pin; pin point; pitch mark. / ~ (Nivellement) || Niveaufixpunkt m. || bench mark. / **distance** f. **du ~** || Zielentfernung f. || distance of target. / **point** m. **de ~** *voir* repère (Arp).
repère m., ~ **d'ajustage** || Berichtigungsmarke f. || correction *or* adjustment mark. / ~ **s'éloignant de l'observateur** || gehendes Ziel n. || receding *or* moving target. / ~ **venant vers l'observateur** || kommendes Ziel n. || advancing *or* approaching target.
repérer (Aéro) || orten; franzen || to find one's position; to fix a position. / ~ (Impr) || mit Markzeichen n. versehen || to mark.
reperteur m. (Sondage) || Geißfuß m.; Glückshaken m. (zum Greifen und Aufholen gebrochener Bohrstangen) || catch; finger grip.
répertoire m. **d'adresses** || Adreßbuch n. || directory.
repeser || nachwiegen || to weigh again.
répéter || wiederholen || to repeat. / ~ (Miroir) || widerspiegeln; zurückspiegeln || to reflect.
répéteur m. (Tél) || Verstärker m. || repeater. / **bâti** m. **de ~s** || Verstärkergestell n. || repeater rack. / **gain** m. **d'un ~** || Verstärkungsziffer f.; Verstärkungsgrad m. || repeater gain. / **procédé** m. **de commutation par des courants téléphoniques en service des ~s** || Umschalteverfahren n. im Verstärkerbetrieb || switching by voice-operated repeater devices. / **salle** f. **de ~s** || Verstärkersaal m. || repeater room. / **station** f. **des ~s** || Verstärkeramt n. || repeater station. / **station** f. **de ~s sur cordon** || Schnurverstärkeramt n. || cord repeater station. / **système** m. **de ~s** || Verstärkerschaltung f. || repeater system. / **système** m. **d'appareils ~s** || Verstärkersatz m. || repeater set. / **système** m. **de ~s dirigeables** || Umsteuerschaltung f. für Verstärker || voice-operated repeater device. / **système** m. **de ~s à deux fils** || Zweiröhrenschaltung f. für Verstärker || two-wire repeater system.
répéteur m., ~ **sur cordons** || Schnurverstärker m. || cord-(circuit) repeater. / ~ **à deux fils en double pont** || Doppelbrückenverstärker m. || double-bridge two-way repeater. / ~ **intermédiaire** || Zwischenverstärker m. || intermediate repeater. / ~ **à quatre fils** || Vierdrahtverstärker m. || four-wire repeater.
répéteur m. **réversible**, ~ **à deux fils** || Zweidrahtzwischenverstärker m. || two-wire two-way repeater. / ~ **à deux lampes** || Zweiröhrenzwischenverstärker m. || two-valve two-way intermediate repeater. / ~ **à une lampe** || Einröhrenzwischenverstärker m. || one-valve two-way repeater.
répéteur m. **terminal** || Endverstärker m. || terminal repeater.
répétiteur m. (Chem d f) || Rückmeldefeld n. || indication magnet. / ~ (Enseignement) || Repetitor m. || private teacher; tutor. / ~ **d'impulsions** || Stromstoßübertrager m.; Impulsübertrager m. || impulse repeater *or* translator.
répétition f. || Wiederholung f. || repetition; reiteration. / ~ (Cour) || Berufung f. || claim. / ~ (École) || Wiederholung f. || tuition; recapitulation. / ~ (Peinture) || Kopie f. (eines Originals) || copy; replica(tion). / **axe** m. **de ~** (Théodolite) || Repetitionsachse f. || repeating axis. / **fusil** m. **à ~** || Repetiergewehr n. || repeater. / **montre** f. **à ~** || Repetieruhr f. || repeater; repeater *or* repeating watch.
répétition f., ~ **générale** || Generalprobe f. || dress-rehearsal. / ~ **des lampes d'appel** (Tél) || Anrufwiederholung f. || calling lamp repeating.
repiquage m. (Jard) || Versetzen n. (von Bäumen); Umpflanzung f.; Umpflanzen n. || pricking-out; transplantation. / ~ (Meule) || Picken n. || redressing; restoring. / ~ (Pav) || Neupflasterung f.; Ausbesserung f. (eines Pflasters) || repaving.
repiquer (Meule) || schärfen; picken; pillen || to edge; to redress; to restore.
répit m. || Frist f.; Aufschub m.; Stundung f. || respite. / **accorder un ~** || Frist f. gewähren || to accord a respite. / **demander**

un ~ || Stundung f. verlangen || to apply for a term of respite.

répit m. pour le payement de la taxe || Gebührenstundung f. || deferred payment of charges.

replacer || wieder an seinen Platz stellen *oder* legen || to replace.

replanir (Men) || schlichten || to smooth; to clean; to finish off.

replanissement m. || Schlichten n.; Feinhobeln n. || smoothing.

replanter || umpflanzen; versetzen || to transplant.

replanteuse f. de velours || Samtausbesserin f. || velvet mender.

eplâtrer || übergipsen || to new-plaster.

epli m. || Falte f.; Umschlag m. || fold. / ~ (Reliure) || Falz m. || fold.

repliable vers le bas || herunterklappbar || hinged (A); folding down.

replier (Ferbl) || falzen || to fold. / **cisaille f. à bandes pour ~ les bandes et les plaques** || Streifenschere f. zum Besäumen von Streifen und Platten || strip shears pl. for trimming strips and plates. / **machine f. à ~** (Ferbl) || Abkantmaschine f. || folding machine. / **~ un pont** || eine Brücke f. abbrechen || to withdraw *or* to break up *or* to remove *or* to dismantle a bridge.

réplique f. || Antwort f.; Erwiderung f. || reply; answer. / ~ (Chem d f) || Rückmeldung f. || repeating *or* answering a bell signal. / ~ (Lettre) || schriftliche Erwiderung f.; Gegenschrift f. || rejoinder; written reply.

repoinçonner || Gewichte npl. neu eichen || to adjust *or* to test again weights.

répondre || antworten; erwidern || to answer; to reply. / **~ de ...** || gut sagen || to guarantee. / **~ à l'abonné appelant** (Tél) || abfragen || to answer a calling subscriber. / **~ à un appel** || einen Anruf m. beantworten; antworten || to answer a call. / **~ à l'attente f.** *voir* ~ aux exigences. / **~ aux exigences fpl.** || den Ansprüchen mpl. genügen || to meet the requirements pl.; to come up to expectations pl. / **~ à une lettre** || auf einen Brief m. antworten; einen Brief beantworten || to reply to a letter.

réponse f. || Antwort f.; Rückantwort f.; Rückäußerung f.; Rückschreiben n. || reply; answer. / ~ (Tél) || Abfragen n. || answering. / **cordon m. de ~** || Abfrageschnur f. || answering cord. / **place f. de ~** || Abfrageplatz m. || answering position.

réponse f., ~ défavorable || abschlägige Antwort f. || refusal. / **~ évasive** || ausweichende Antwort f. || evasive reply. / **~ par fil** *voir* ~ télégraphique. / **~ payée** || Antwort f. bezahlt || prepaid reply. / **~ par retour du courrier** || umgehende Antwort f. || immediate reply; reply by return. / **~ télégraphique** || Drahtantwort f. || reply by wire.

report m. || Übertragen n. || carrying forward. / ~ (Somme) || Übertrag m. || amount brought forward. / **~ de bénéfices de ...** || Gewinnvortrag m. aus ... || profit brought forward from ...

reporter (Arp) || übertragen || to transfer. / ~ (Compt) || übertragen || to carry forward.

repos m. || Ruhe f. || rest. / ~ (Escalier) || Absatz m.; Ruheplatz m. || landing. / ~ (Puits de mine) || Ruhebühne f.; Fahrbühne f. || platform; resting *or* landing place. / **au ~** || in Ruhe f. || at rest. / **position f. de ~** || Nullstellung f.; Ruhestellung f. || neutral position; position of rest.

reposer || ruhen; liegen || to rest; to lie. / ~ (Conduite) || umlegen || to relay. / **~ une toiture** || ein Dach umdecken || to relay a roof.

reposoir m. (Pap) || Waschtrog m. || washing trough.

repos-pied m. || Fußraste f. || foot rest.

repous m. (Bât) || Krumpmörtel m. || mortar of overburnt lime grains.

repoussant || zurückschlagend || repulsing.

repoussement m. (Arm) || Rückstoß m. || recoil.

repousser (Cheville) || heraustreiben || to drive out. / ~ (Électr) || abstoßen || to repell. / ~ (Poinçon) || punzen; treiben; ziselieren || to chase. / **se ~ mutuellement** || sich gegenseitig abstoßen || to repel mutually. / **dispositif m. à ~** (Métal) || Drückvorrichtung f. || bulging device. / **tour m. à ~ (les métaux),** || Drückbank f. || bulging lathe.

repousseuse f. || Punzmaschine f. || chasing machine. / **~ de mailleuse** (Tiss) || Maschenlegerruckstreifer m. || repusher of loop wheel.

repoussoir m. (Arch hydr) || Prellpfahl m. || fender pile. / ~ (Arch nav) || Treibeisen n. || caulker's trift.

répréhensible || sträflich; tadelnswert || reprehensible.

reprendre || wiedernehmen; wiederbekommen || to retake; to take again. / ~ (Bât) || unterbauen || to underpin. / ~ (Raccommoder) || ausbessern; flicken || to repair; to mend; to darn. / ~ (Rétracter) || widerrufen || to retract. / **~ un édifice (en) sous-œuvre** || ein Gebäude n. unterfahren *oder* mit neuen Grundmauern versehen || to rebuild the foundation of a building; to underpin a building.

représailles fpl. || Repressalien fpl. || reprisals pl.

représentant m. || Vertreter m.; Stellvertreter m. || representative; agent; factor. / ~ (Du peuple) || Abgeordneter m. || representative. / **~ de l'entreprise** || Werkvertreter m. || work's representative. / **~ exclusif** || Alleinvertreter m. || monopolist; sole agent *or* distributor.

représentation f. || Vertretung f. || representation. / ~ (Math) || Darstellung f. || representation. / ~ (Théâtre) || Vorstellung f.; Aufführung f. || performance. / **appareil m. pour ~s cinématographiques** || Kinovorführungsapparat m. || cinema projector. / **~ des employés** || Betriebsvertretung f.; Betriebsrat m. || syndicate *or* representation of employees. / **~ des filets fluides** || Stromlinienbild n. || flow pattern; configuration of flow. / **~ d'un groupe** || Vertretung f. eines Konzerns || representation of a concern. / **~ perspective** || perspektivische Darstellung f. || perspective representation. / **~ dans le studio** (Radio) || Sendespiel n. || studio performance.

représenter || vertreten || to represent. / ~ (Montrer) || aufzeigen; vorweisen; vorzeigen; vorlegen; vorführen || to show (up); to produce; to exhibit; to display; to present.

réprimande f. || Verweis m. || reprimand.

reprise f. || Wiedernehmen n. || retaking. / ~ (Bourse) || Wiederanziehen n. || rise (of prices); rehardening. / ~ (Peint) || Übermalung f. || painting over. / ~ (Réparation) || Ausbesserung f.; Stopfen n. || repairing; darning. / ~ (Répétition) || Wiederholung f. || repeating. / **~ des bancs de houille primitivement abandonnés au toit** || Rauben n. der zur Unterstützung des Hangenden stehengelassenen Kohlenpfeiler || abstraction *or* robbing of coal pillars. / **~ des fondations d'un édifice** || Unterfangung f. eines Gebäudes || underpinning of a building. / **~ du moteur** || Auftourenkommen n. des Motors || picking-up of motor. / **~ de l'ouvrage** || Wiederaufnahme f. der Arbeit || resumption *or* restarting of work. / **~ perdue** || Kunststopferei f. || fine-drawing. / **~ des travaux** *voir* ~ l'ouvrage.

repriser || ausbessern; stopfen || to mend; to darn; to patch.

repriseur m. de bas || Strumpfstopfer m. || stocking mender.

repriseuse f. || Stopfmaschine f. || darning machine.

reproche m. || Vorwurf m.; Tadel m. || reproach; reproof.

reproductibilité f. || Fortpflanzungsfähigkeit f. || reproducibility.

reproduction f. || Reproduktion f.; Wiedererzeugung f.; Wiedergabe f. || reproduction. / ~ (Bureau) || Vervielfältigung f. || manifolding. / ~ (Impr) || Nachdruck m. || reprinting. / **~, même par extraits, interdite** || Nachdruck, auch auszugsweise, verboten || reprints either partly or in full, forbidden. / **appareil m. de ~ graphique** || grafischer Vervielfältigungsapparat m. || manifold writer. / **machine f. de bureau pour la ~** || Bürovervielfältigungsmaschine f. || office manifolding machine. / **procédé m. de ~** || Wiedergabeverfahren n.; Reproduktionsverfahren n. || process of reproduction.

reproduction f., ~ des caractères || Abdruck m. der Typen || reproduction of the types. / **~ de dessins** || Vervielfältigung f. von Zeichnungen || reproduction of drawings. / **~ de la ligne** (Tél) || Leitungsnachbildung f. || balancing network.

reproduire || reproduzieren; wieder hervorbringen; wieder erzeugen || to reproduce. / ~ (Bureau) || vervielfältigen || to manifold. / ~ (Impr) || nachdrucken || to reprint. / **il est interdit de ~ des illustrations fpl. sans consentement** || Wiedergabe f. von Abbildungen ist ohne Zustimmung nicht gestattet || reproduction of illustrations is subject to the consent of ...

reps m. || Rips m. || repps.

reptile m. || Reptil n.; Kriechtier n. || reptile. / **~ véritable** (Cuir) || echtes Reptilleder n. || genuine reptile leather.

république f. || Republik f.; Freistaat m. || republic. / ~ (État) || Staat m.; Gemeinwesen n. || commonwealth; community.

répudier un héritage || eine Erbschaft ausschlagen || to refuse an inheritance.

répulsif || abstoßend; zurückstoßend || repulsive. / **force f. répulsive** || Abstoßungskraft f. || force of repulsion.

répulsion f. (Phys) || Abstoßung f. || repulsion. / **~ électrique** || elektrische Abstoßung f. || electrical repulsion. / **~ magnétique** || magnetische Abstoßung f. || magnetic repulsion.

réputation f. || Ruf m. || reputation; standing.

requérant m. || Bittsteller m. || petitioner; suitor.

requérir (Réclamer) || fordern || to demand; to claim.
requête f. || Gesuch n. || request; petition; suit.
requin m. || Hai m.; Haifisch m. || shark.
requis || erforderlich || requisite.
réquisitoire m. (Discours) || Anklagerede f. || public prosecutor's address to the court.
résarcissage m. **de velours** || Ausbesserung f. fehlerhafter Stellen im Samt || filling of empty spaces in velvet.
rescription f. || Staatsschuldschein m. || treasury bond.
rescrit m. || Verordnung f.; Erlaß m. || institution; edict; rescript.
réseau m. || Netz n. || net.; network / ~ (Électr) || Leitungsnetz n. || network; system. / ~ (Métal) || schwach halbiertes Roheisen n. || mottled pig. / ~ (Opt) || Gitter n. || grating. / ~ (Tiss) || netzformig gestrickte Arbeit f. || network. / **ajuter un ~ puissant de lignes de diffusion et d'interconnections** || ein Netz n. leistungsfähiger Übertragungsleitungen und Kupplungsleitungen ausbauen || to develop a network of high-capacity transmission and connection lines. / **améliorer les ~x** mpl. **existants** || bestehende Leitungsnetze npl. verbessern|| to improve existing networks pl. / **concentration** f. **de ~x** || Zusammenfassung f. der Stromversorgung || fusion of current supply systems. / **courant** m. **du ~** || Netzstrom m. || current supply from public mains. / **fil** m. **à ~x** || Webedraht m. || netting wire. / **un grand nombre** m. **de petits ~x existant les uns à côté des autres** || Nebeneinanderbestehen n. kleiner, vielfach zersplitterter Versorgungsnetze || simultaneous existence of a number of disintegrated supply networks. / **poste** m. **de ~** (Tél) || Anschluß m. an das Fernsprechnetz || substation of the telephone system. / **tissu** m. **à ~ façon tulle** || tüllartiges Netzgewebe n. || tulle-like net tissue.
réseau m., **~ aérien** || Luftverkehrsnetz n. || airway system. / **~ aéro-souterrain** (Électr) || Netz n. mit ober- und unterirdischem Ausbau || overhead-underground network. / **~ de câbles** || Kabelnetz n. || cable network. / **~ des câbles sous-marins** || Seekabelnetz n. || submarine cable system. / **~ des câbles téléphoniques à grande distance** || Fernkabelnetz n. || long-distance telephone cable net. / **~ de canaux** || Kanalnetz n. || system of canals. / **~ de chemins de fer** || Eisenbahnnetz n. || railway system; network of railways. / **~ de chemins de fer d'un trafic très vif** || Bahnnetz n. mit lebhaftem Eisenbahnverkehr || railroad net with a very lively traffic. / **~ circulaire** (Chem d f) || Ringgleis n. || circle of railway. / **~ des cours d'eau** *voir* **~ fluvial**. / **~ à courant continu** || Gleichstromnetz n. || direct-current network. / **~ à diffraction** || Beugungsgitter n. || diffraction grating.
réseau m. **de distribution** || Verteilungsnetz n. || distributing network *or* system. / **~ du courant électrique** || elektrisches Stromverteilungsnetz n. || electric current supply system. / **~ de gaz à grande distance** || Ferngasversorgungsnetz n. || long-distance gas supply network *or* system.
réseau m., **~ d'énergie** || Starkstromnetz n. || power supply system. / **~ étendu de voies normales et étroites** || weitverzweigtes Netz n. normal- und schmalspuriger Schienenstränge || extensive network of standard and narrow-gauge lines of railroads. / **~ exploité** (Aéro) || Streckennetz n. || air services pl. / **~ fermé** || geschlossenes Netz n. || closed network. / **~ en fil** || Drahtgeflecht n. || wire netting. / **~ à deux fils** || Zweileiternetz n. || two-wire network. / **~ à trois fils** || Dreileiternetz n. || three-wire network. / **~ à cinq fils** || Fünfleiternetz n. || five-wire network. / **~ fluvial** || Flußnetz n.; Flußsystem n. || network of streams and torrents. / **~ à grande distance** || Fernleitungsnetz n.; Überlandnetz n. || trunk network. / **~ à haute tension** || Hochspannungsnetz n. || high-tension network. / **~ interurbain** *voir* **~ à grande distance**. / **~ d'une levée** || Netz n. einer Vermessung || skeleton *or* canvas of a survey. / **~ des lignes interurbaines** || Fernleitungsnetz n. || trunk line system. / **groupement** m. **des petits ~x locaux** || Zusammenfassung f. der lokalen *oder* ortlichen Versorgungsnetze || fusion of the local supply networks. / **~ météorologique** || Netz n. der Wetterstationen || weather reporting system. / **~ monophasé** || Einphasenetz n. || monophase network. / **~ public** || öffentliches Netz n. || public network. / **~ radio-aérien** || Flugfunknetz n. || wireless transit system. / **~ radio-météorologique** || Netz n. der Wetterfunkstationen || wireless meteorological system. / **~ radio-terrestre** || Netz n. der Bodenfunkstationen || wireless ground system. / **~ réflecteur** (Opt) || Reflektionsgitter n. || reflecting grating. / **~ routier** || Straßennetz n. || network of roads. / **~ souterrain sans boîtes de coupure** (Câble) || starres Kabeladernetz n. || system without distribution boxes. / **~ télégraphique** || Telegrafennetz n. || telegraph plant *or* system.
réseau m. **téléphonique** || Fernsprechnetz n. || telephone system *or* network. / **~ privé** || Privatfernsprechnetz n. / private telephone plant *or* network. / **~ public** || öffentliches Fernsprechnetz n. || public telephone plant *or* network.
réseau m., **~ de tramway** || Straßenbahnnetz n. || traction *or* tramway network. / **~ de triangles géodésiques** || Landesvermessungsnetz n. || triangulation network.
réseau m. **triphasé** || Drehstromnetz n. || three-phase network. / **~ à quatre fils** || Dreiphasenvierleiternetz n. || three-phase network with four wires.
réseau m. **de tuyaux** || Rohr(leitungs)netz n. || pipe system. / **le service de distribution du gaz comprend un ~** || zur Verteilung des Gases dient ein Rohrnetz n. || a system of pipes distributes the gas.
réseau m., **~ urbain** (Tél) || Ortsnetz n. || town *or* local distribution scheme. / **~ de voies** (Chem d f) || Gleisnetz n. || network of lines; railway net *or* network.
réséda m. || Reseda f. || mignonette.
réservage m. (Impr tiss) || Reservieren n. || resisting.
réserve f. || Reserve f.; Ersatz m. || reserve. / **~** (Condition) || Vorbehalt m. || reservation. / **~** (Impr tiss) || Deckpapp m.; Reservagepapp m.; Schutzpapp m.; Reserve f. || resist paste; reserve. / **~** (Provision) || Vorrat m. || stock; store. / **pièce** f. **de ~** || Ersatzstück n.; Reservestück n. || spare *or* reserve part *or* piece. / **tenir en ~** *voir* **réserver**.
réserve f., **~ blanche** (Impr tiss) || weiße Reserve f. || white reserve. / **~ à couleur** (Impr tiss) || farbige Reserve f. || coloured reserve. / **~ épaisse** (Impr tiss) || fette Reserve f. || fat reserve. / **~s** fpl. **immenses de lignite** dont dispose une société || umfangreicher Braunkohlenbesitz m. einer Gesellschaft || extensive lignite resources pl. owned by a company. / **~ latente** || stille Reserve f. || hidden reserve. / **~ légale** || gesetzliche Rücklage f. || reserve prescribed by law. / **~ momentanée** || Momentanreserve f. || instantaneous stand-by. / **~ de pouvoir** || Reserveleistung f. || reserve capacity. / **~ de propriété** || Eigentumsvorbehalt m. || reservation of proprietorship. / **~ de puissance** || Kraftreserve f. || power reserve. / **~ spéciale** || Sonderrucklage f. || special reserve.
réserver || zurucklegen; vorbehalten; reservieren; zurückbehalten || to reserve. / **touts droits réservés** || alle Rechte vorbehalten || all rights reserved.
réservoir m. || Behälter m. || reservoir; receiver; tank; bunker; bin. / **contenance** f. **du ~** || Behälterinhalt m. || tank capacity.
réservoir m. **à air** || Luftbehälter m. || air reservoir *or* tank. / **~** (Pompe) || Windkessel m. || air chamber *or* vessel *or* receiver.
réservoir m. **à air comprimé** || Druckluftkessel m.; Druckluftbehalter m. || compressed-air tank *or* receiver. / **~ pour mise en marche** || Druckluftanlaßbehälter m. || compressed-air receiver for starting. / **~ pour torpilles** || Torpedoluftkessel m. || compressed-air chamber for torpedos.
réservoir m., **~ d'alimentation** (Chaud) || Speisewasserbehälter m. || feed tank. / **~ à ammoniaque** || Ammoniakbehälter m. || liquid ammonia receiver. / **~ auxiliaire** || Hilfsbehälter m. || auxiliary tank. / **~ de barrage** || Staubecken n. || storage basin. / **~ en béton armé** || Behälter m. aus Eisenbeton || tank of reinforced concrete. / **~ en charge** (Aéro) || Fallbehälter m.; Hochbehälter m. || gravity tank. / **~ collecteur** || Sammelbecken n. || collecting tank. / **~ à combustible** || Brennstoffbehälter m.; Kraftstoffbehälter m. || fuel tank. / **~ à combustible de réserve** || Hilfsbrennstoffbehälter m. || reserve fuel tank. / **~ du condenseur** || Kondensatorgefäß n. || condenser tank. / **~ décrochable** (Aéro) || Abwurfbehälter m. || slip (fuel) tank. / **~ dépôt** || Sammelbehälter m. || sump. / **~ à eau** || Wasserbehälter m. || water tank. / **~ à eau chaude** || Heißwasserbehälter m. || hot water tank. / **~ à eau comprimée** || Druckwasserbehälter m. || compressed-water reservoir *or* tank. / **~ à eau douce** || Süßwasserbehälter m. || sweet *or* fresh water tank. / **~ à eau salée** || Salzwasserbehälter m. || brine reservoir *or* tank. / **~ à eau avec revêtement** || Wasserkessel m. mit Verkleidung || encased water tank. / **~ d'égouttage** || Entwässerungsbehälter m. || draining tank. / **~ en élektron** || Behälter m. aus Elektron || elektron tank. / **~ à encre** || Tintenbehälter m. || inkwell. / **~ à encre** (Impr) || Farbbehälter m. || ink reservoir. / **~ à**

essence || Benzinbehälter m.; Benzintank m. || petrol *or* gasoline tank. / ~ **d'extinction** || Löschgefäß n. || quenching tank. / ~ **en fer riveté** || genieteter eiserner Behälter m. || rivetted iron tank. / ~ **à gaz** || Gasbehälter m.; Gasometer m. || gas holder; gasometer. / ~ **à goudron** || Teerzisterne f. || tar cistern. / ~ **à haute pression** || Hochdruckbehälter m. || high-pressure receiver. / ~ **à haute pression sans soudure** || nahtloser Hochdruckbehälter m. || seamless high-pressure receiver.

réservoir m. **à huile** || Ölbehälter m. || oil tank. / ~ **du transformateur** || Transformatorenölbehälter m. || oil tank for transformers.

réservoir m., ~ **increvable et ininflammable** || explosions- und feuersicherer Behälter m. || non-bursting and non-inflammable tank. / ~ **d'insufflation d'air** || Lufteinblaseflasche f. || injection air bottle. / ~ **à liquides** || Flüssigkeitsbehälter m. || tank for liquids. / ~ **pour liquides attaquant les métaux** || Behälter m. für metallangreifende *oder* atzende Flüssigkeiten || tank for corrosive liquids. / ~ **naturel** (Arch hydr) || Seereservoir n. || lake reservoir. / ~ **de pression** || Druckspeicher m. || pressure reservoir. / ~ **sous pression** (Auto) || Druckbehälter m. || pressure tank. / ~ **principal** || Hauptbehälter m. || main tank. / ~ **du radiateur** || Wasserkasten m. des Kuhlers || radiator tank. / ~ **pour recueillir les eaux pluviales** || Regenwasseraufspeicherungsbecken n. || store reservoir of rain water. / ~ **à retour d'eau** (Arch hydr) || Rücklaufbecken n. || low-level service reservoir. / ~ **de secours** || Nottank m. || emergency tank. / ~ **de service avec haussement de niveau pour une usine** || Betriebsbecken n. mit Stauwerk für eine Kraftanlage || power basin with banked-up water level for a power plant. / ~ **situé en haut** || Hochbehälter m. || high *or* elevated reservoir. / ~ **supérieur** (Arch hydr) || Hochspeicherbecken n. || elevated storage basin. / ~ **surélevé** *voir* ~ situé en haut. / ~ **d'un thermomètre** || Kugel f. eines Thermometers || bulb of a thermometer. / ~ **en tôle** || Blechbehälter m. || reservoir of sheet iron. / ~ **monté sur train de roues** || auf Rädern montierter Behälter m. || tank mounted on wheels. / ~ **de transport pour coke ardent** || Transportgefäß n. für glühenden Koks || pan for carrying glowing coke. / ~ **d'une usine d'accumulation d'eau par pompage** || Becken n. für ein Pumpspeicherwerk || basin for a pump storage station. / ~ **de vapeur** (Chaud) || Dampfsammler m. || steam chamber *or* space.

résidant || wohnhaft || resident; dwelling.

résidence f. || Wohnort m.; Wohnsitz m. || residence; dwelling.

résidu m. || Rückstand m. || residuum; residue. / ~ **de calcination** || Glührückstand m. || residue of calcination. / ~ **de coke** || Koksansatz m. || deposit of coke. / ~ **combustible** || brennbarer Rückstand m. || burnable residue. / ~ **élastique** || elastische Nachwirkung f. || elastic hysteresis *or* lag. / ~ **d'extraction** (Métal) || Laugungsrückstand m. || residue *or* residuum of extraction. / ~ **gazeux** || Gasrückstand m. || gas residue. / ~ **de goudron** || Teerrückstand m. || tar residue. / ~ **de grillage** || Abbrand m. || roasting residue. / ~ **d'huile** || Ölrückstand m. || oil residue. / ~ **d'huile adhérent après avoir été brûlé** || festgebrannter Ölrückstand m. || burnt on oil deposit. / ~ **de métal** (Fond) || Rillenstücke npl. (Rückstand in der Rinne beim Gießen) || drain metal. / ~ **métallifère** || metallhaltiger Rückstand m. || metalliferous residue. / ~ **métallifère provenant du traitement des minerais** || metallischer *oder* metallhaltiger Rückstand m. bei der Verhüttung von Erzen || metallic *or* metalliferous residue from the treatment of ores. / ~ **métallique** *voir* ~ métallifère. / ~ **de minerais** || Erzabfälle mpl. || tailings pl. / ~ **de la mouture** || Mahlrückstand m. || grinding residue. / ~ **de pyrites grillées** || Kiesabbrand || burnt *or* purple ore; calcined pyrites pl. / ~ **sec obtenu par essorage** || gewonnenes Schleudergut n. || solid material obtained by centrifuging. / ~ **similaire au coke provenant de la distillation** || koksähnlicher Rückstand m. bei der Destillation || cokelike residue of distillation. / ~ **solide d'évaporation** || Abdampfrückstand m. || solid residue of evaporation. / ~ **de sulfate de plomb** || Bleisulfatrückstand m. || lead sulphate residue. / ~ **total** || Gesamtrückstand m. || total residue.

résignation f. || Abtretung f.; Verzicht m., Verzichtleistung f. || cession; resignation; renunciation; abandonment.

résigner une charge || sein Amt n. niederlegen || to resign one's office.

résiliation f. || (gerichtliche) Aufhebung f. *oder* Auflösung f. || cancelling. / **délai** m. **de** ~ || Kündigungsfrist f. || notice of termination. / **exiger la** ~ **du contrat de service** avant l'expiration de la période contractuelle || die Aufhebung des Dienstverhältnisses vor Ablauf der vertragsmäßigen Frist verlangen || to request termination of service before the expiry of the contractual period. / **exiger la** ~ **du contrat de travail** || die Aufhebung f. des Arbeitsverhältnisses verlangen || to request the termination of an agreement of service.

résiliation f. **d'un abonnement** (Tél) || Kündigung f. eines Fernsprechanschlusses || cancellation of a subscriber's agreement.

résilier || stornieren || to cancel. / ~ **un contrat de travail** || einen Arbeitsvertrag m. kündigen || to give notice of the termination of an engagement.

résille f. || Haarnetz n. || hair lace.

résinage m. || Harzgewinnung f. || resin tapping.

résinate m., ~ **de plomb** || harzsaures Blei n. || lead resinate. / ~ **de plomb et de manganèse** || harzsaures Bleimangan n. || lead manganese resinate.

résine f. || Harz n. || resin; rosin. / **bâton** m. **de** ~ || Harzstab m. || resin rod. / **détacher la** ~ **d'un arbre** || einen Baum m. abharzen || to remove the resin from a tree. / **disque** m. **de** ~ || Harzkuchen m. || cake of resin. / **distillation** f. **des** ~s || Harzdestillation f. || distillation of resin. / **exploitation** f. **de pins à** ~ || Fichtenharzgewinnung f. || exploitation of pine resin. / **fondeur** m. **de** ~ || Harzsieder m. || resin burner. / **four** m. **à** ~ || Harzofen m. || resin oven. / **huile** f. **de** ~ || Harzöl n. || resin oil. / **installation** f. **de distillation de** ~ || Harzdestillieranlage f. || resin distilling plant. / **odeur** f. **de** ~ || Harzgeruch m. || resin odour. / **riche en** ~ || harzreich || highly resinous. / **torche** f. **de** ~ || Pechfackel f. || resin *or* pitch torch.

résine f., ~ **algarrabo** || Algarobaharz n. || algaroba resin. / ~ **artificielle** || Kunstharz n. || artificial resin; amberoid. / ~ **de caoutchouc** || Gummiharz n. || rubber resin. / ~ **commune** || Harzpech n. || common resin; liquid pitch. / ~ **copal** || Kopalharz n. || copal. / ~ **de coumarone** || Kumaronharz n. || coumarone resin. / ~ **de dammara** || Dammarharz n. || dammara gum, cat's eye gum. / ~ **durcie pour vernis** || Hartharz n. für Lack || hardened resin for varnish. / ~ **de gajac** || Guajakharz n. || guaiacum resin. / ~ **jaune** || gelbes Fichtenharz n. || common *or* yellow resin. / ~ **du pin** || Kiefernharz n.; Föhrenharz n. || fir resin. / ~ **de xanthorrœa** || Akaroidharz n. || yellow grass tree gum.

résine-laque f. || Gummilack m.; Lack m. || gum lac; lac.

résineux || harzig || resinous.

résine-vierge f. || Jungfernharz n. || crude turpentine.

résinier m. || Harzeinsammler m. || resin collector *or* maker.

résinifère, canal m. ~ (Bois) || Harzkanal m. || resin duct.

résinification f. || Verharzung f. || resinification. / **empêcher la** ~ || die Verharzung f. vermeiden || to avoid resinification.

résinifier || verharzen || to resinify.

résistance f. || Widerstand m.; Widerstandsfähigkeit f.; Widerstandskraft f.; Ausdauer f. || resistance. / ~ (Défense) || Widerstand m.; Gegenwehr f.; Verteidigung f. || resistance; defence. / ~ (Électr) || Widerstand m. || resistance. / ~ (Électr: appareil) || Widerstand m.; Rheostat m. || resistance; rheostat. / ~ (Étoffe) || Haltbarkeit f. || solidity. / ~ (Méc) || Festigkeit f.; Widerstand m. || resistance: strength. / ~ (Obstacle) || Widerstand m.; Hindernis n. || obstacle; hindrance. / ~ (Opposition) || Widerspruch m.; Opposition f. || opposition. / **amplification** f. **par** ~ (Radio) || Widerstandsverstärkung f. || resistance strengthening. / **appareil** m. **pour la mesure de** ~ || Widerstandsmesser m. || set for resistance measurements. / **boîte** f. **de** ~ || Widerstandskasten m. || resistance box. / **boîte** f. **de** ~ **en décades** || Dekadenwiderstandskasten m. || decimal resistance box. / **la** ~ **est de x kg par millimètre carré** || die Festigkeit beträgt x kg je Quadratmillimeter || the (tensile) strength is x kg per square millimeter. / **couplage** m. **par** ~ || galvanische Kopplung f. || conductive *or* resistance coupling. / **détermination** f. **de la** ~ || Widerstandsmessung f. || measurement of resistance. / **essai** m. **de** ~ **mécanique** || mechanische Festigkeitsprobe f. || mechanical test of strength of material. / **la** ~ **est jugée suffisante** || die Festigkeit reicht aus || the strength guarantees a safe working. / **machine** f. **à essayer la** ~ **des matériaux** || Materialprüfmaschine f. || material testing machine. / **mesure** f. **de la** ~ *voir* détermination de la ~. / **mettre de la** ~ **en circuit** || Widerstand m. einschalten || to switch-in resistance. / **mettre la** ~ **en court-circuit** || den Widerstand m. kurzschließen || to shortcircuit

the resistance. / mettre la ~ hors circuit || den Widerstand m. ausschalten || to cut-out resistance. / valeur f. de la ~ || Widerstandswert m. || amount of resistance.

résistance f., ~ additionnelle de freinage || Zusatzbremswiderstand m. || additional brake resistance. / ~ de l'air || Luftwiderstand m. || air resistance. / ~ d'allumage || Lampenwiderstand m. || lamp resistance. / ~ d'amortissement || Dämpfwiderstand m. || damping resistance. / ~ d'antenne || Antennenwiderstand m. || aerial *or* antenna resistance. / ~ de l'arc || Lichtbogenwiderstand m. || arc resistance. / ~ apparente || scheinbarer Widerstand m. || apparent resistance. / ~ à l'avancement || Stirnwiderstand m. || head resistance. / ~ ballast || Ballastwiderstand m. || loading resistance. / basse ~ || niedriger *oder* kleiner Widerstand m. || low resistance. / ~ capacitive || kapazitiver Widerstand m. || capacity resistance. / ~ en carborundum || Karborundumwiderstand m. || carborundum resistance. / ~ de charge *voir* ~ fixe. / ~ à chargement || Ladewiderstand m. || charging *or* loading resistance. / ~ à chauffage || Heizwiderstand m. || heating resistance. / ~ au choc || Schlagwiderstand m. || impact resistance; resistance to shock. / ~ au choc par centimètre carré de la section d'éprouvette || Schlagwiderstand m. für ein Quadratzentimeter Querschnitt des Probestabes || impact resistance for each square centimeter section of test piece. / ~ du circuit dérivé || Abzweigwiderstand m.; Nebenschlußwiderstand m. || shunt resistance. / ~ de tout un circuit || Gesamtwiderstand m. des Stromkreises || resistance of a whole circuit. / ~ au cisaillement || Schubfestigkeit f.; Scherfestigkeit f. || shearing strength *or* tenacity; resistance to shearing. / ~ de cohéreur || Fritterwiderstand m. || coherer resistance. / ~ à la compression || Druckfestigkeit f. || compressive *or* crushing strength; resistance to crushing. / ~ de construction || Baufestigkeit f. || structural strength. / ~ de contact des balais || Bürstenübergangswiderstand m. || brush contact resistance. / ~ à contact glissant *voir* ~ à curseur. / ~ continue de flexion || Dauerbiegefestigkeit f. || bending stress durability. / ~ de corps (Aéro) || Rumpfwiderstand m. || body resistance. / ~ à la coupe || Schnittwiderstand m. || resistance to cutting. / ~ en courant continu || Gleichstromwiderstand m. || direct-current resistance. / ~ dans les courbes (Chem d f) || Kurvenwiderstand m. || resistance in curves. / ~ à curseur || Schiebewiderstand m. || slide *or* sliding rheostat; resistance with sliding contact. / ~ critique || kritischer Widerstand m. || critical resistance. / ~ en décades || Dekadenwiderstand m. || decimal resistance. / ~ au déchirement *voir* ~ à la déchirure. / ~ à la déchirure || Zerreißfestigkeit f.; Reißfestigkeit f. || tearing strength. / ~ à degrés || abgestufter Widerstand m. || stepped resistance. / ~ de démarrage || Anlaßwiderstand m. || starting resistance; rheostat for starting. / ~ en dérivation || Abzweigwiderstand m.; Nebenschlußwiderstand m.; Shunt m. || shunt resistance. / ~ effective || Wirkwiderstand m.; effektiver Widerstand m. || effective resistance. / ~ contre les effets de la chaleur || Wärmebeständigkeit f. || resistance to the effects of heat. / ~ électrique || elektrischer Widerstand m. || electric resistance. / ~ étalon || Vergleichswiderstand m.; Normalwiderstand m. || standard resistance. / ~ extérieure || äußerer Widerstand m. || exterior resistance. / ~ en fer || Eisen(draht)widerstand m. || iron wire resistance. / ~ en fil de manganine || Manganindrahtwiderstand m. || manganin wire resistance. / ~ fixe || Ballastwiderstand m. || fixed *or* loading resistance. / ~ au flambage || Knickfestigkeit f. || buckling strength. / ~ à la flexion || Biegungsfestigkeit f. || bending *or* deflective strength; resistance to bending; stiffness. / ~ de freinage || Bremswiderstand m. || brake resistance. / ~ de friction || Reibungswiderstand m. || friction resistance. / ~ à la gelée || Frostbeständigkeit f. || resistance to freezing. / ~ au glissement (Méc) || Gleitwiderstand m. || resistance to sliding; slipping resistance. / ~ de graphite || Graphitwiderstand m. || resistance of graphite. / haute ~ || großer *oder* hoher Widerstand m. || high resistance. / ~ de haute fréquence || Hochfrequenzwiderstand m. || high-frequency resistance. / ~ à très haute température (Méc) || Festigkeit f. bei sehr hoher Temperatur || strength at very high temperature. / moulages mpl. de ~ à hautes températures || hitzebeständiger Guß m. || heat-resisting castings pl. / ~ hydraulique || Wasserwiderstand m. || water resistance. / ~ à incandescence || Glühlampenwiderstand m. || glow lamp resistance. / essai m. de ~ à l'incendie || Brandprobe f. || fire test. / ~ inductive || induktiver Widerstand m. || inductive resistance. / ~ à intercaler || Vorschaltwiderstand m. || switch resistance. / ~ intérieure || innerer Widerstand m. || internal resistance. / ~ d'interpolation || Interpolationswiderstand m.; Eingrenzwiderstand m. || interpolation resistance. / ~ d'isolement || Isolationswiderstand m. || insulation resistance. / ~ linéique || Widerstand m. je Längeneinheit || resistance per unit length. / ~ liquide (Électr) || Flüssigkeitswiderstand m. || liquid resistance.

résistance f. du matériel || Werkstofffestigkeit f.; Festigkeit f. || resistance of (the) material; strength of material. / machine f. à essayer la résistance des matériaux || Materialprüfmaschine f.; Werkstoffuntersuchungsmaschine f.; Festigkeitsprüfmaschine f. || material testing machine. / science f. de la résistance des matériaux || Festigkeitslehre f. || science *or* doctrine of strength of materials. / théorie f. de la ~ *voir* science de la résistance des matériaux.

résistance f., ~ mécanique du diélectrique || dielektrische Festigkeit f. || dielectric strength. / ~ minimum par millimètre carré de la section primitive || Mindestfestigkeit f. je Quadratmillimeter des ursprünglichen Querschnitts || minimum strength per square millimeter of the primitive section. / ~ modératrice || Abschwächungswiderstand m. || reducing resistance. / ~ négative || negativer Widerstand m. || negative resistance. / ~ non-inductive || induktionsfreier Widerstand m. || non inductive resistance. / ~ ohmique || Ohmscher Widerstand m. || Ohmic resistance. / ~ à l'oscillation || Schwingungsfestigkeit f.; dynamische Festigkeit f. || dynamic strength. / ~ aux outils de tours || Schnittdruck m. an Drehstählen || cutting resistance on lathes. / ~ au passage || Übergangswiderstand m. || intermediate resistance. / ~ passive || passiver Widerstand m. || ca'canny; passive resistance. / ~ des plaques de terre || Ausbreitungswiderstand m. || resistance of earth plate. / ~ de point neutre || Nullpunktwiderstand m. || zero resistance. / ~ à pont || Brückenwiderstand m. || bridge resistance. / ~ d'un rail || Tragfähigkeit f. einer Schiene || bearing strength of a rail. / ~ de rayonnement || Strahlungswiderstand m. || radiation resistance. / ~ à réactance || Drosselwiderstand m. || choking resistance.

résistance f. réglable || Rheostat m.; Regelwiderstand m. || rheostat; adjustable *or* regulating resistance. / ~ par curseur || Schiebewiderstand m.; durch Stufen *oder* Gleitkontakt regelbarer Widerstand m. || resistance with sliding contact adjustment. / ~ shunt || Nebenschlußregelwiderstand m. || shunt regulating resistance.

résistance f., ~ au roulement (Aéro) || Fahrtwiderstand m. || resistance to rolling. / ~ à la rupture || Bruchfestigkeit f. || || ultimate *or* breaking strength; resistance to rupture. / ~ shunt *voir* ~ en dérivation. / ~ du shuntage (Chem d f) || Kurzschlußwiderstand m. (in Gleisstromkreisen) || shunt resistance. || ~ en silite || Silitwiderstand m. || silite resistance. / ~ de stabilisation || Beruhigungswiderstand m. || steadying resistance. / ~ statique || statische Festigkeit f. || static strength. / ~ au striage || Ritzharte f. || scratch hardness. / ~ taillante (Outil) || Schneidhaltigkeit f. || shearing resistance. / ~ aux températures élevées || Hitzebeständigkeit f. || resistance to heat. / ~ à la torsion || Drehfestigkeit f.; Verdrehungsfestigkeit f. || torsional strength *or* tenacity; resistance to twisting. / ~ totale || Gesamtwiderstand m. || total resistance. / ~ à la traction || Zugfestigkeit f. || tensile strength; resistance to tension; absolute tenacity. / ~ à l'usure || Verschleißfestigkeit f.; Verschleißwiderstand m. || resistance to (abrasive) wear. / ~ aux valeurs ohmiques très élevées || Hochohmwiderstand m. || high ohmic resistance. / ~ variable *voir* ~ réglable. / ~ au vent || Windwiderstand m. || wind resistance. / ~ de la voie (Chem d f) || Tragfähigkeit f. des Gleises || carrying capacity of track.

résistant || widerstandsfähig || resistant; resisting; strong; tough. / l'acier m. est très ~ contre l'influence de lessives bouillantes, d'acides étendus, etc. || der Stahl ist außerordentlich widerstandsfähig gegen den Angriff von kochenden Laugen, verdünnten Säuren usw. || the steel is extremely resistant to the action of boiling hot caustic solutions, dilute acids, etc. / la pointe est ~e à la rupture || die Spitze ist widerstandsfähig gegen

Bruch || the point stands up well to breakage.

résistant, ~ aux acides mpl. || säurebeständig || acidproof. / **~ aux effets** mpl. **de la rouille** || widerstandsfähig gegen Rostbildung; nicht rostend; rostbeständig || rustproof. / **~ à la gelée** || frostbeständig || frostproof. / **~ aux intempéries** fpl. || wetterfest || weatherproof.

résister || widerstehen || to resist. / **~ élastiquement à efforts** mpl. **radiaux** || Radialbeanspruchungen fpl. nachgiebig widerstehen || to resist flexible to radial stresses. / **~ au gel** || frostbeständig sein || to be frostproof. / **~ aux gerbes** fpl. **des balles de mitrailleuse** || widerstandsfähig gegen Maschinengewehrfeuer sein || to withstand a rain of machine gun bullets. / **~ rigidement aux efforts** mpl. **longitudinaux** || Längsbeanspruchungen fpl. unnachgiebig widerstehen || to resist rigidly to longitudinal stresses.

résistivité f. || spezifischer Widerstand m. || resistivity; specific *or* volume resistance.

résolubilité || Löslichkeit f.; Lösbarkeit f. || resolvability.

résoluble || löslich || resolvable.

résolutif m. *voir* résolvant.

résolution f. || Beschluß m. || resolution. / **~** (Chim) || Auflösung f. || resolution.

résolvant, pouvoir m. **~** || Auflösungsvermögen n. || resolving power.

résolvant m. || Lösungsmittel n. || solvent; resolving agent. / **~ du celluloïd** || Zelluloidlösungsmittel n. || celluloid solvent.

résonance f. || Resonanz f.; Rückklang m.; Mitklingen n.; Nachhall m.; Widerhall m. || resonance; reverberation. / **~** (Table d'harmonie) || Resonanzboden m.|| sounding board. / **bois** m. **de ~** || Klangholz n. || sounding board wood; belly board. / **courbe** f. **de ~** || Resonanzkurve f. || resonance curve. / **pointe** f. **de ~** || Resonanzspitze f. || resonance peak.

résonance f. **de tension** || Spannungsresonanz f. || series resonance.

résonateur m. || Resonator m. || resonator; vibrator.

résonnant || klingend || resonant; sonorous.

résonnement m. *voir* résonance.

résonner || ertönen; erschallen || to resound.

résorcine f. || Resorzin n. || resorcine(). / **capsule** f. **explosive à la ~** || Resorzinatsprengkapsel f. || resorcinate (blasting) cap *or* detonator.

résoudre || beschließen || to determine; to decide. / **~** (Chim) || auflösen || to resolve. / **~** (Math) || lösen || to solve. / **~ un problème** || eine Aufgabe f. lösen || to solve a problem.

respectabilité f. || Achtbarkeit f. || respectability.

respectable (Commerce) || zuverlässig; vertrauenswürdig; reell; solide || respectable; honourable.

respecter || achten; respektieren || to respect.

respectif || beiderseitig; gegenseitig; wechselseitig || respective.

respirateur m. || Atmungsgerät n.; Respirator m. || respirator. / **~ pour mineurs** || Atmungsgerät n. für Bergarbeiter || breathing apparatus for miners.

respiration f. || Atmen n. || respiration; breathing. / **appareil** m. **de ~** *voir* respirateur.

respiratoire, appareil m. **~** || Atmungsgerät n. || respirator.

respirer || atmen || to breathe.

resplendir || glänzen; funkeln || to shine; to sparkle.

resplendissement m. || Glanz m.; Leuchten n. || resplendence; brilliancy; glare.

responsabilité f. || Verantwortlichkeit f.; Haftpflicht f. || responsibility; liability. / **~ de l'abonné** (Tél) || Ersatzpflicht f. des Fernsprechteilnehmers || liability of the subscriber. / **~ de l'administration** || Ersatzpflicht f. der Verwaltung || liability of the administration. / **~ des dommages causés par des antennes** || Antennenhaftung f. || liability for damages caused by antennas. / **sans ~** || ohne Verbindlichkeit f. || without any responsibility. / **~ solidaire** || Gesamtverbindlichkeit f. || joint responsibility.

responsable || haftbar; verantwortlich || responsible; liable. / **civilement ~** || regreßpflichtig || liable to recourse. / **~ du dommage causé** || schadenersatzpflichtig || liable for damages. / **être ~ de l'observation** f. **des prescriptions légales** || für die Befolgung gesetzlicher Vorschriften verantwortlich sein || to be responsible for the execution of official instructions.

ressac m. || Brandung f. || surf. / **~ contre les roches** || Klippenbrandung f. || waves pl. dashing against cliffs. / **vague** f. **de ~** || Brandungswelle f. || breaker.

ressaut m. (Pêch) || Wurfnetz n. || sweep *or* casting net.

ressauter (Bât) || hervorragen; vorspringen || to project; to jut out.

ressécher || wieder trocknen || to dry again.

ressemblance f. || Ähnlichkeit f. || resemblance; likeness.

ressemelage m., **atelier** m. **de ~ de chaussures** || Schuhbesohlanstalt f. || shoe repairing shop.

ressemeler || neu besohlen || to new-sole.

ressemeleur m. **de chaussures** || Schnellsohler m. || cobbler.

ressemer || wieder säen || to sow again.

resserré || schmal; eng || small; narrow.

resserrement m. (Méd) || Verstopfung f. || constipation.

resserrer || einschränken || to restrict. / **se ~** || sich zusammenziehen || to contract; to narrow; to shrink; to pinch. / **~ une vis** || eine Schraube nachziehen *oder* wieder anziehen || to tighten a screw.

ressort m. || Feder f. || spring. / **acier** m. **à ~s** || Federstahl m. || spring steel. / **arrêt** m. **de ~** || Federanschlag m. || spring stop. / **bascule** f. **à ~** || Federwage f. || spring scale. / **boîtier** m. **de ~** || Federhaus n.; Federgehäuse n. || spring seat *or* clamp. / **boulon** m. **de ~** || Federbolzen m. || spring bolt. / **bout** m. **du ~** || Federende n. || end of spring. / **bride** f. **de ~** || Federbund m. || spring band. / **bride** f. **de ~ formant palier** || Federlager n. || spring bearing. / **clef** f. **pour remonter le mouvement d'horlogerie à ~** || Schlüssel m. zum Aufziehen des Federuhrwerkes || winding key for a spring-driven clock. / **commande** f. **par ~** || Federantrieb m.; Antrieb m. durch Federwerk || spring drive. / **commandé par un ~** (Soupape) || feder-belastet || spring-loaded. / **cuvette** f. **de ~** || Federteller m. || spring cap. / **le ~ se détend** || die Feder wird schlaff; die Feder setzt sich || the spring grows slack. / **dispositif** m. **entraîneur à ~** (Mach out) || Dorn m. mit federn der Mitnehmerscheibe || spring-tensioned driving plate. / **étrier** m. **de ~** || Federklammer f. || spring leaf retainer. / **fil** m. **à ~** || Federdraht m. || spring wire. / **~s** mpl. **formant un jeu** || zu einem Satz vereinigte Federn fpl. || springs pl. united in one set. / **fourche** f. **à ~** || Federgabel f. || spring fork. / **gaine** f. **de ~** || Federschutz m. || spring gaiter. / **graisseur** m. **de ~** || Federschmierbüchse f. || spring oiler. / **jumelle** f. **de ~** *voir* menotte du ~. / **lame** f. **de ~** || Federblatt n. || leaf of spring; spring leaf *or* plate. / **laminoir** m. **à cintrer les lames de ~s** || Federblattbiegewalzwerk n. || spring plate bending rolls pl. / **machine** f. **à essayer les ~s** || Federprüfmaschine f. || spring testing machine. / **machine** f. **à fabriquer les ~s** || Federherstellungsmaschine f. || machine for making springs. / **menotte** f. **du ~** || Federlasche f. || spring shackle. / **mouvement** m. **d'horlogerie à ~** || Uhrwerk n. mit Federantrieb || spring-driven clockwork. / **nombre** m. **des lames d'un ~** || Lagenzahl f. einer Blattfeder || number of plates in a spring. / **non-suspendu à ~** || ungefedert || fitted without spring; unsprung. / **œil** m. **de ~** || Federauge n. || eye of spring; spring eye. / **patin** m. **de ~** || Federsitz m. || spring seat. / **presse** f. **à cintrer et à couper les lames de ~s** || Federblattbiege- und -schneidepresse f. || spring plate bending and cutting press. / **pression** f. **du ~** || Federdruck m. || spring pressure. / **remplacement** m. **du ~ en cas de rupture** || Auswechslung f. der Feder bei Bruch || exchange of spring in case of a fracture. / **roue** f. **à ~** || federndes Rad n. || spring wheel. / **rouleau** m. de ~ *voir* œil de ~. / **sans ~** || federlos || without springs. / **support** m. **de ~** || Federbock m. || spring bracket. / **les ~s** mpl. **peuvent supporter une très grande charge** || die Federn fpl. lassen eine außergewöhnlich hohe Belastung zu || the springs pl. allow extraordinary loads. / **suspendu à ~(s)** || (ab)gefedert || sprung; spring-mounted. / **suspension** f. **à ~** || Federung f. || spring suspension. / **suspension** f. **douce à ~s** || weiche Federung f. || soft spring suspension. / **tampon** m. **à ~** || Federpuffer m. || spring buffer. / **tendre un ~** || eine Feder spannen || to tighten a spring. / **tenu par pression** f. **de ~** || durch Federdruck m. gehalten || spring-pressed.

ressort m., **~ en acier** || Stahlfeder f. || steel spring. / **~ en acier fondu** || Gußstahlfeder f. || cast steel spring. / **~ d'aiguille** || Nadelfeder f. || needle spring. / **~ d'ajustage** || Paßfeder f. || adjusting spring; fixed key. / **~ d'amenée du courant** || Stromzuführungsfeder f. || current carrying spring. / **~ amortisseur** || Federstoßdämpfer m. || concussion spring. / **~ amortisseur de la béquille** (Avion) || Spornfeder f. || tailskid spring. / **~ d'armoire** || Schrankfeder f. || cover spring. / **~ d'arrêt** (Serr) || Zuhaltungsfeder f. || tumbler spring. / **~ arrière** || Hinterfeder f. || rear spring. / **~ d'automobile** || Automobilfeder f. || spring for motor car. / **~ avant** || Vorderfeder f. || front spring. / **~ de la bague de piston** || Kolbenringfeder f. || piston ring spring. / **~ de balancier** || Balanzierfeder f. || equalizer spring. / **~ de balancier** (Horl) || Unruhefeder f. || balance spring. / **~ de la**

barre d'attelage || Kupplungsstangenfeder f. || drag bar spring. / ~ **Belleville** || Tellerfeder f.; Scheibenfeder f. || cup *or* disk spring. / ~ **biconique** || Doppelkegelfeder f. || double-cone spring. / ~ **pour bogies de locomotive** || Drehgestellfeder f. für Lokomotiven || bogie spring for locomotives. / ~ **à boudin** *voir* ~ hélicoïdal. / ~ **à bout refoulé** || Feder f. mit gestauchtem Ende || spring with upset end. / ~ **à bout roulé** || Feder f. mit gerolltem Ende || spring with rolled end. / ~ **de calage** (Acc) || Endbleibügel m. || end stirrup of lead. / ~ **à cantilever** || Auslegerfeder f. || cantilever spring. / ~ **pour carrosserie** || Wagenfeder f. || car body spring. / ~ **de chaise** || Stuhlfeder f. || chair spring. / ~ **du chariot** || Wagenfeder f. || carriage spring. / ~ **de cheminée** || Kaminschnäpper m. || chimney spring. / ~ **de choc** || Stoßfeder f. || shock spring. / ~ **de commande** || Antriebsfeder f. || driving spring. / ~ **compensateur** || Ausgleichfeder f. || compensating spring. / ~ **compensateur** (Auto) || Federstoßdämpfer m.; Dämpfungsfeder f. || spring shock absorber. / ~ **de contact** || Unterbrecherfeder f. || contact spring. / ~ **pour corsets** || Korsettfeder f. || corset spring. / ~ **de décharge** || Entlastungsfeder f. || spring for taking the load. / **demi-~** *voir* ~ quart-elliptique. / ~ **demi-jonc** || gewölbte Feder f. || arched spring. / ~ **à demi-pincette** || Halbelliptikfeder f.; Halbfeder f. || half-elliptic *or* semi-elliptic spring. / ~ **à denture** || Gebißfeder f. || denture spring. / ~ **échantillon** || Probefeder f. || trial spring. / ~ **écrivant** (Tél) || Schreibfeder f. || writing spring. / ~ **élastique** || Springfeder f.; Sprungfeder f. || elastic spring. / ~ **elliptique** || elliptische Feder f.; Doppelfeder f. || elliptic spring. / ~ **elliptique couplé par trois** || dreifach gekuppelte Doppelfeder f. || three-coupled elliptical spring. / ~ **d'embrayage** || Kupplungsfeder f. || clutch spring. / ~ **d'encliquetage** || Einschnappfeder f. || catch spring. / ~ **à enrayer** || Schrankfeder f.; Sperrfeder f.; Türfeder f.; Türschoner m. || drag spring. / ~ **d'essieu** || Achsenfeder f. || axle spring. / ~ **sous l'essieu** || unterbaute Feder f. || underslung spring. / ~ **à feuilles** || Blattfeder f. || leaf spring. / ~ **à feuilles étagées** || Stufenfeder f. || step spring. / ~ **feuilleté** *voir* ~ à feuilles. / ~ **fileté à gauche** || links gewundene Feder f. || spring with left-handed helice. / ~ **formant pont** || Federbrücke f. || spring bridge. / ~ **de frein** || Bremsfeder f. || brake spring. / ~ **de glissement** || Gleitfeder f. || slide spring.

ressort m. hélicoïdal || Spiralfeder f.; Schraubenfeder f. || helical *or* spiral *or* coil spring. / ~ **conique** || kegelförmige Schraubenfeder f.; Sprungfeder f. || conical spiral spring. / ~ **cylindrique** || zylindrische Schraubenfeder f. || cylindrical spiral spring. / ~ **en laiton** || Messingspiralfeder f. || spiral spring of brass-wire.

ressort m., ~ d'horlogerie || Uhrfeder f. || clock spring. / ~ **inférieur** || Unterfeder f. || lower spring. / ~ **à lames** || Blattfeder f. || laminated *or* leaf *or* plate spring. / ~ **de lancement** || Abschnellfeder f. || starting spring. / ~ **à languette** || Keilfeder f. || coiled spring. / ~ **longitudinal** || Längsfeder f. || longitudinal spring. / ~ **pour meubles** || Sprungfeder f. für Möbel || spring for furniture. / ~ **mobile** || bewegliche Feder f. || removable spring. / ~ **de montre** || Uhrfeder f. || watch spring. / ~ **à nervure** || Rippenfeder f. || ribbed spring. / ~ **pour pince-nez** || Kneiferfeder f.; Klemmerfeder f. || eyeglass spring.

ressort m. à pincette || Vollelliptikfeder f.; Doppelfeder f. || elliptic spring. / ~ **pour bogies** || Doppelfeder f. für Drehgestelle || elliptical bogie spring. / ~ **pour tenders** || Doppelfeder f. für Tender || elliptic spring for tenders.

ressort m., ~ de piston || Kolbenfeder f. || piston spring. / ~ **en plomb** (Acc) || Bleibügel m.; Bleifeder f. || lead spring. / ~ **de pression** || Druckfeder f. || compression *or* pressure spring; open coil *or* spiral spring. / ~ **sous pression** || gespannte Feder f.; Feder f. unter Spannung || spring under tension. / ~ **principal de commande** || Hauptantriebsfeder f. || main driving spring. / ~ **protecteur** || Schutzfeder f. || protective spring. / ~ **quart-elliptique** || Viertelelliptikfeder m. || quarter elliptic spring. / ~ **de rappel** || Rückzugsfeder f.; Abreißfeder f. || restoring *or* release spring. / ~ **de rappel pour bogies de locomotives** || Rückstellfeder f. für Lokomotivdrehgestelle || controlling spring for locomotive trucks. / ~ **du récepteur serre-tête** || Bügel m. des Kopfhörers; Kopf(hörer)bügel m. || spring band of head receiver; (adjustable) head rest. / ~ **rectangulaire** || Rechteckfeder f. || rectangular spring. / ~ **de régulateur** || Reglerfeder f. || governor spring. / ~ **de retenue** || Haltefeder f. || retaining spring. / ~ **à rondelle** || tellerförmige Feder f.; Scheibenfeder f. || plate spring. / ~ **de section de lame carrée** || Feder f. von quadratischem Querschnitt || spring of square section. / ~ **de section de lame rectangulaire** || Feder f. von rechteckigem Querschnitt || spring of rectangular section. / ~ **de serrure** || Schloßfeder f. || lock spring. / ~ **de soupape** || Ventilfeder f. || valve spring. / ~ **de soupape de refoulement** || Druckventilfeder f. || delivery valve spring. / ~ **en spirale** *voir* ~ hélicoïdal. / ~ **en spirale** (Horl) || Uhrfeder f. || spiral *or* coil spring. / ~ **en spirale à boudin** *voir* ~ hélicoïdal cylindrique. / ~ **en spirale plate** || Schloßfeder f. || flat spiral spring. / ~ **supérieur** || Oberfeder f. || upper spring. / ~ **supplémentaire** *voir* ~ de tampon. / ~ **de sûreté pour soupapes de locomotives** || Lokomotivsicherheitsventilfeder f. || safety spring for locomotive valves.

ressort m. de suspension || Tragfeder f. || bearing *or* suspension spring. / ~ **pour locomotives** || Tragfeder f. für Lokomotiven || bearing spring for locomotives. / ~ **pour tenders** || Tragfeder f. für Tender || bearing spring for tenders. / ~ **pour voitures de chemins de fer** || Eisenbahnwagentragfeder f. || bearing spring for railway wagons.

ressort m., ~ de tampon || Pufferfeder f. || buffer *or* cushioning *or* overload spring. / ~ **tendeur** *voir* ~ de tension. / ~ **tendu** || gespannte Feder f. || spring in tension. / ~ **de tension** || Spannfeder f. || tension spring. / ~ **de tête** (Radio) || Kopf(hörer)bügel m. || (adjustable) head rest; head gear. / ~ **de traction** (Loc) || Zugfeder f. || draw spring. / ~ **à trois branches** || dreiflügelige Feder f. || three armed spring. / ~ **de voiture** || Wagenfeder f. || carriage *or* body *or* car spring. / ~ **à volute** || Schneckenfeder f. || volute spring. / ~ **pour wagons** || Eisenbahnwagenfeder f. || railway carriage spring; wagon spring.

ressort-échantillon m. || Probefeder f. || trial spring.

ressouder || wieder zusammenlöten || to solder again; to new-solder.

ressource f. || Hilfsmittel n.; Hilfsquelle f. || resource. / **~s** fpl. (Argent) || Geldmittel npl. || means pl.; pecuniary resources pl. / **dépourvu de ~s** || mittellos || without means pl.

ressuage m. (Brass) || Schwitzen n. || sweating. / ~ (Métal) || Seigerprozeß m.; Seigerung f. || eliquation; liquation; reduction *or* separation by eliquation. / **gâteau** m. **de ~** (Métal) || Kienstock m. || carcass.

ressuer (Brass) || schwitzen || to sweat. / ~ (Métal) || seigern; abseigern; ausschmelzen || to eliquate; to liquate; to separate by eliquation. / **les murs** mpl. **neufs ressuent pendant un certain temps** || neue Mauern fpl. schwitzen eine bestimmte Zeit lang || new walls pl. sweat for a certain time.

restant || übrig(bleibend) || left; remaining. / **poste** f. **~e** || postlagernd || to be left till called for; poste restante.

restant m. *voir aussi* reste || Rest m.; Rückstand m. || remainder; rest. / ~ **en caisse** || Kassenbestand m. || cash balance.

restapleur m. (Expl min) || Versatzarbeiter m. || cogger; builder-up; packer; stower; reddsman.

restaurant m. || Gaststätte f.; Restaurant n.; Speisehaus n. || restaurant; inn.

restaurateur m. || Gastwirt m. || eating-house keeper; innkeeper.

restauration f. (Bât) || Wiederherstellung f.; Erneuerung f.; Restaurierung f. || restoration.

restaurer || wiederherstellen; restaurieren.

reste m. || Rest m.; Überrest m. || rest; remainder; remains pl. / ~ (Chim) || Rückstand m. || residue. / **purifier par la fusion l'acier des ~s de scorie** || den Stahl m. durch Umschmelzen von Schlackenresten reinigen || to purify steel of its residues of slag by remelting it. / **~s** mpl. **du repas** || Abfall m. || leavings pl.

rester à sec avec le jusant (Mar) || bei Ebbe auf Grund kommen || to be neaped by the ebb-tide.

restitution f. (Argent) || Zurückzahlung f. || repayment. / ~ **d'un bâtiment** (Mar) || Freigabe f. eines Schiffes || release *or* restitution of a vessel. / ~ **des photographies aériennes** || Entzerrung f. von Flugaufnahmen || restitution of aerial photographs.

restreindre || einschränken; beschränken || to restrain; to restrict; to confine.

restriction f. d'importation || Einfuhrbeschränkung f. || restriction of importation.

résultant (Méc) || resultierend || resulting.

résultante f. (Méc) || Resultante f.; Resultierende f.; resultierende Kraft f. || resultant.

résultat m. || Resultat n.; Ergebnis n. || result. / **donner des bons ~s** mpl. || sich bewähren || to stand the test.

résultat m., ~ d'épreuve || Versuchsergebnis n. || result of test. / ~ **d'essai** || Prüfungsergebnis n. || test result. / ~ **d'essai de**

l'atelier || Betriebsergebnis n. || workshop result. / ~ **de l'examen** *voir* ~ d'essai.
résultat m. **final** || Endergebnis n. || final result. / ~ **du calcul** || Endergebnis n. der Rechnung || final result of calculation.
résumé m. || Zusammenfassung f.; Übersicht f.; Überblick m. || summing up; outline; survey; general view; summary. / ~ (Impr) || Inhaltsangabe f. || index.
résumer || zusammenfassen || to sum up.
résure f. || Köder m. || lure.
rétable m. || Altarstock m. || altar piece.
rétablir || wieder instand setzen || to re-establish; to restore.
rétablissement m. || Wiederherstellung f. || re-establishment; restoration; restoring. / ~ **de l'état antérieur** || Wiederherstellung f. des früheren Zustandes || restoring the previous state.
retaillage m. **de limes** || Feilenhauen n. || resharpening *or* recutting files.
retaille f. **d'une meule** || Schärfen fpl. eines Schleifsteines || grooves pl. *or* interstices pl. *or* rills pl. of a millstone.
retailler les limes fpl. || Feilen fpl. aufhauen || to recut files pl.
retailleur m. **de limes** || Feilenaufhauer m. || file recutter.
retaler (Corr) || ausrecken || to rack.
retanneur m. || Nachgerber m. || retanner.
retaper un chapeau || einen Hut m. aufkrempen || to cock *or* to turn up a hat.
retard m. || Verzögerung f.; Verspätung f. || delay; retard. / ~ (Électr) || Nacheilung f. || lag. / **angle** m. **de** ~ || Verzögerungswinkel m.; Nacheilungswinkel m. || angle of lag. / **en** ~ || rückständig || outstanding; in arrear. / **être en** ~ (Électr) || sich verzögern || to lag. / **être en** ~ **de phase** || in der Phase nacheilen || to lag in phase.
retard m., ~ **à l'admission du tiroir** || Nacheilen n. des Dampfschiebers || retarded *or* late admission of the steam slide. / ~ **à l'allumage** || Nachzündung f.; Spätzündung f. || retarded ignition; sparking retard. / ~ **de la livraison** || Lieferungsverzögerung f. || delay in delivery. / ~ **de phase** || Phasenverzögerung f.; Phasennacheilung f. || phase retardation *or* lag. / ~ **d'un train** || Verspätung f. eines Zuges || delay of a train.
retardataire || rückständig || in arrears; behindhand. / ~ (Commerce) || säumig || lazy.
retardataire m. || rückständiger *oder* säumiger Zahler m. || one in arrears.
retardateur m. (Phot) || Verzögerer m. || restrainer; retarder.
retardation f. || Verzögerung f. || retardation. / ~ **de déclenchement** (Électr) || Auslöseverzögerung f. || release retardation.
retardé || verzögert || retarded; decreasing. / **mouvement** m. ~ || verzögerte Bewegung f. || decreasing motion. / **mouvement** m. **uniformément** ~ || gleichförmig verzögerte Bewegung f. || uniform decreasing motion.
retardement m. || Aufschub m.; Verzug m. || delay.
retarder || verzögern; aufschieben || to retard; to delay. / ~ (Électr) || nacheilen || to lag. / ~ **la prise de possession du terrain par recours aux voies légales** || die Inbesitznahme des Grundstückes durch Beschreitung des Rechtsweges aufhalten || to stay entrance into possession of the ground by taking legal measures.
retartiner (Acc) || repastieren || to repaste.
retassement m. *voir* retassure.
retasser (Métal) || lunkern || to pipe.
retassure f. (Métal) || Lunkerbildung f.; Lunkerung f. || piping. / ~ (Cavité) || Lunker m. || pipe *or* shrink hole; (contraction) cavity.
retenir || zurückhalten || to retain; to hold *or* to keep back. / ~ **au frein** || abbremsen || to brake.
rétention f., **droit** m. **de** ~ || Retentionsrecht n.; Zurückbehaltungsrecht n. || lien; right of retention.
retentissement m. || Widerhall m. || resounding; echo.
retenue f. (Arch hydr) || Schleusenkammer f. || lock *or* sluice chamber. / ~ (Déduction) || Abzug m. || deduction. / **câble** m. **de** ~ || Halteseil n. || holding rope. / **clavette** f. **de** ~ || Fangkeil m. || cotter.
retenue f., ~ **de chasse** (Arch hydr) || Deichschleuse f. || dike sluice; water gate in a dike. / ~ **des eaux** || Anstauung f. des Wassers || rising of water. / ~ **des marchandises** || Zurückhalten n. der Waren || retention of the goods.
réticule m. || Handtasche f. || handbag. / ~ (Opt) || Strichkreuz n.; Fadenkreuz n. || web; cross wires pl. *or* hairs pl.; spider lines pl.; reticle; reticule. / **dispositif** m. **pour éclairer le** ~ || Fadenkreuzbeleuchtungseinrichtung f. || cross lines illuminating attachment. / **le** ~ **n'est pas dans le plan de l'image** || das Fadenkreuz n. liegt nicht in der Bildebene || the cross wires pl. are not in the focal plane. / **oculaire** m. **à** ~ || Fadenkreuzokular n. || cross lines eyepiece.
réticule m., ~ **pour dames** || Damenhandtasche f. || lady's handbag. / ~ **éclairé** || beleuchtetes Fadenkreuz n. || illuminated cross wires pl. / ~ **en fils d'araignée avec plaque porte-réticule** || Fadenkreuz n. aus Spinnenfäden mit Fadenplatte || cross web being spider's web stretched over a plate. / ~ **gravé sur verre** || auf Glas geätztes Fadenkreuz n. || cross lines pl. etched on glass. / ~ **reproduit par la photographie** || fotografisch aufgetragenes Fadenkreuz n. || cross lines pl. photographed-on.
rétinasphalte m. || Retinasphalt m.; Retinit m. || retinasphalt; retinite.
rétine f. || Netzhaut f. || retina. / **décollement de la** ~ || Netzhautablösung f. || detachment of the retina. / **image** f. **de la** ~ || Netzhautbild n. || image of retina.
rétinite f. || Pechstein m.; Retinit m.; Retinasphalt m. || pitchstone; retinite; retinasphalt.
retiration f. (Impr) || zweite Form f.; Widerdruck m. || inner form; second; retiration.
retirement m. (Pot) || Glanzwellen fpl. (Fehler in der Glasur) || glaze waves pl.
retirer || herausziehen || to withdraw; to draw. / **se** ~ (Moulées) || schwinden || to shrink; to contract. / ~ **le câble** || das Kabel aufholen || so pick up the cable. / ~ **une concession** || eine Verleihung f. aufheben || to put an end to a grant. / ~ **la faculté de jouissance** || die Nutzung f. entziehen || to withdraw the usufruct. / ~ **une fiche** || einen Stöpsel m. herausziehen || to withdraw a plug. / ~ **le piston** || den Kolben m. herausziehen || to remove the piston. / ~ **les scories** fpl. **avec le fourgon** || abschlacken; die Schlacken fpl. abwerfen || to take off the slags.
retomber (Relais) || abfallen || to be de-energized.
retordage m. (Fil) || Zwirnen n. || twisting; twining.
retorderie f. || Zwirnerei f. || twisting mill. / ~ **de laine** || Wollzwirnerei f. || wool twisting mill.
retordeur m. (Fil) || Zwirner m. || twister. / ~ **de laine** || Wollgarnzwirner m. || wool twister.
retordoir m. *voir* métier à rétordre.
retordre || zwirnen || to twine; to twist. / **métier** m. **à** ~ || Zwirnmaschine f. || twisting mill *or* frame. / **métier** m. **à** ~ **à anneau** || Ringzwirnmaschine f. || ring twisting frame.
retors || gedreht || twisted. / **fil** m. ~ *voir* retors m.
retors m. || gezwirntes Garn n.; Zwirn m. || thread; twine; doubled yarn.
retorte f. || Retorte f. || retort. / ~ (Métal) || Muffel f. || muffle. / ~ **à fond mobile** || rotierende Retorte f. || rotatory retort. / ~ **en terre réfractaire** || Schamotteretorte f. || retort of fire clay. / ~ **tubulée** || Retorte f. mit Ansatz || tubulated retort. / ~ **en verre** || Glasretorte f. || glass retort. / ~ **à zinc** || Zinkmuffel f. || zinc muffle.
retouche f. || Retusche f.; Retuschieren n.; Nachbesserung f. || retouching; touching up. / **encre** f. **pour** ~ || Retuschierfarbe f. || retouching ink.
retoucher (Peint) || auffrischen; nachbessern; übermalen || to retouch. / ~ (Phot) || nachbessern; retuschieren || to retouch.
retoucheur m. (Phot) || Retuschierer m. || retoucher.
retour, vide ~ **à** . . . || leer zurück nach . . . || when empty return to . . .
retour m. || Rückkehr f. || return. / ~ (Canon) || Rückschlag m. || recoil. / ~ (Commerce) || Gegenwechsel m.; Gegenrimesse f. || counter bill *or* remittance *or* draft. / ~ (Flamme) || Rückschlag m. || flashback; backfire. / ~ (Mach) || Rückgang m.; Rücklauf m. || return movement *or* motion. / ~ (Mot) || Rückschlag m. || backkick. / ~ (Radio) || Rückentladung f. || back-discharge; backkick. / **croisement** m. **à** ~ || umwendbare Kreuzung f. || reversible crossing. / **dispositif** m. **de** ~ (Lamin) || Umführung f. || repeater. / **par** ~ **de poste** || postwendend || by return of mail.
retour m., ~ **accéléré** || beschleunigter Rücklauf m. || increasing return motion. / ~ **d'appel** (Tél) || Freizeichen n. || ringing tone. / ~ **du cadran** (Tél aut) || Rücklauf m. der Nummernscheibe || return of dial. / ~ **d'eau** (Soupape) || Rückschlagventil n. || check *or* retaining valve; back-pressure *or* non-return valve. / ~ **à main** || Handrückzug m. || hand return. / ~ **de la marée** || Rückkehr f. der Ebbe und Flut; Widerzeit f. || change of tide. / ~ **par les rails** (Électr) || Schienenrückleitung f. || rail return. / ~ **rapide** || schneller Rücklauf m. || quick return movement. / ~ **au repos** || Rückkehren n. in die Ruhelage || homing action. / ~ **par la terre** (Électr) || Rückleitung f. durch die Erde; Erd-

rückleitung f. || ground wire; earth return circuit. / ~ **des tiges à caractères** || Zurückfallen n. der Typenhebel || return of type bars. / ~ **de la touche** || Zurückschlagen n. der Taste || return of key.
retourner || umwenden; wenden || to turn (over). / ~ (Revenir) || zurückkehren || to return. / **appareil** m. **à** ~ **le malt vert** || *voir* retourneur mécanique à malt vert. / **machine** f. **à** ~ **les lingots** || Blockwendemaschine f. || ingot turning machine. / ~ **les rails** mpl. (Chem d f) || Schienen fpl. umkehren *oder* umlegen *oder* umwenden || to invert rails; to turn rails upside down.
retourneur m. **mécanique** || Wender m. || turner; turning device. / ~ **à malt vert** || Grünmalzwender m. || green malt turning device *or* oar. / ~ **d'une touraille** || mechanischer Darrwender m. || mechanical kiln floor turner.
rétraction f. || Widerruf m.; Zurucknahme f. || retraction; recantation; revocation.
rétracter || einziehen; zurückziehen; zurücknehmen || to retract; to recant.
rétractile || zusammenziehbar || contractible.
rétraction f. (Méd) || Zusammenziehung f.; Verkürzung f. || contraction.
retraire, se ~ (Fond) || schwinden || to shrink.
retrait m. (Comm) || Einlösung f.; Einlösen n. || redemption; redeeming. / ~ (Fond) || Schwund m.; Schwinden n. || shrinkage; shrinking. / **grandeur** m. **du** ~ **pour le serrage à chaud** || Schrumpfmaß n. beim Warmaufziehen || allowance *or* amount allowed for the hot skrinkage (of tyres).
retrait m., ~ **d'argile** || Schwinden n. des Tons || shrinkage of clay. / ~ **du béton à la prise** || Schwinden n. des Betons beim Erhärten || shrinkage of concrete during setting. / ~ **du bois** || Schwinden n. des Holzes || shrinking *or* shrinkage of wood. / ~ **d'une demande de communication** || Zurückziehung f. einer Gesprächsanmeldung || withdrawal of a call. / ~ **de métaux** || Schwinden n. der Metalle || shrinkage of metals. / ~ **de monnaies** || Einziehen n. von Geldstücken *oder* Münzen || withdrawing coins from circulation; calling-in of coins. / ~ **du moulage** || Schwund m. eines Gußstückes || shrinkage of a casting.
retraite f. || Sichzurückziehen n.; Rückzug m. || retreat; retirement. / ~ (Bât) || Rücksprung m. || set-back; recess. / ~ (Commerce) || Gegenwechsel m.; Rückwechsel m. || counter bill; counterdraft. / ~ (Phys) || Zusammenziehung f. || contraction.
retraiter || pensionieren; in den Ruhestand versetzen || to pension off.
retranchement m. (Bât) || Verschlag m. || box.
retrancher || abschneiden || to cut off.
retransmission f. **des émissions radiophoniques** || Rundfunkübertragung f. || broadcast relaying.
rétrécir || verengern; schmaler machen || to contract; to narrow. / ~ (Tiss) || einlaufen; schwinden || to shrink. / **se** ~ (Mach) || sich verjüngen || to taper.
rétrécissement m. || Verengern n.; Verengerung f.; Einengung f. || narrowing; contraction. / ~ (Mach) || Verjüngung f. || tapering. / ~ (Tiss) || Einlaufen n.; Schwinden n. || shrinkage; shrinking. / ~ **de l'extrémité** || verjüngtes Ende n. || tapered end. / ~ **de la pupille** || Pupillenverengerung f. || contraction of pupil. / ~ **de la voie** || Spurverengerung f. || gauge narrowing.
rétribuer || lohnen; belohnen || to remunerate.
rétribution f. || Bezahlung f.; Honorar n. || retribution; salary; gratification; fee. / ~ **scolaire** || Schulgeld n. || school-fees pl.; schooling; terms pl.
rétroactif || ruckwirkend || reacting; retroactive.
rétrograde || retrograd; rückläufig || retrograde.
retrousser un chapeau || einen Hut m. aufkrempen || to cock *or* to turn up a hat.
retroussis m. (Chap) || (Hut-)Krempe f. || rim *or* border (of a hat). / ~ (Taill) || Revers m.; Schoßumschlag m. || open lining. / ~ **de botte** || Stiefelstulpe f. || boot top.
retrouver || wiederfinden || to refind; to recover.
rétro-viseur m. (Auto) || Rückblickspiegel m.; Ruckspiegel m. || observation *or* rear vision mirror.
rets m. || Netz n. || net, netting. / ~ **de fond** || Grundnetz n.; Grundschleppnetz n. || trawl. / ~ **à sac** || Sacknetz n. || bag net. / ~ **sédentaire** || Standnetz n.; Stellnetz n. || anchored *or* fixed net.
réunion f. || Vereinigung f.; Verbindung f. || uniting; joining; connection; connecting. / ~ (Assemblée) || Versammlung f. || meeting. / ~ **des créanciers** || Gläubigerversammlung f. || creditors' meeting. / ~ **par groupes** (Acc) || Gruppenverbindung f. || connection in groups. / ~ **des matières en cuve** (Brass) || Abmaischen n. || mashing off. / ~ **des rails par éclisses** || Laschenverbindung f. der Schienen || fishing of rails.
réunir || zusammenfügen; verbinden; vereinigen || to join; to connect; to unite. / **se** ~ (Filon) || sich scharen || to meet; to join; to assemble. / ~ **les matières en cuve** (Brass) || abmaischen || to mash off. / ~ **au même endroit** m. || in einem Punkt m. vereinigen || to centralize in one place. / ~ **deux poutres** fpl. **en crémaillère** || zwei Balken mpl. miteinander verschränken || to joggle two beams. / ~ **en série** f. (Électr) || hintereinander schalten || to connect in series. / ~ **des sources** fpl. **énergétiques dans un seul système** || Kraftquellen fpl. zu einem System zusammenfassen || to combine sources pl. of power to one closed system.
réunisseur m. (Fil) || Dublierer m. || doubler.
réunisseuse f., ~ **de rubans** || Bandwickelmaschine f. || comber lapping machine. / ~ **pour l'industrie textile** || Wickelmaschine f. für die Textilindustrie || lapping machine for the textile industry.
réussir || gelingen; glücken || to succeed. / **ne pas** ~ || mißlingen || to fail.
revalorisation f. || Aufwertung f.; Wiederaufwertung f. || revalorization.
revanche f. || Gegenleistung f. || return service; service rendered in return.
rêve m. || Traum m. || dream.
revêche || sauer; herb || sour; tart; acid; harsh; sharp. / ~ (Mét) || spröde || brittle; short.
réveil m. || Wecker m.; Weckuhr f. || alarm clock. / ~ **avec musique** || Weckuhr f. mit Musik || alarm clock with music. / ~ **avec sonnerie** || Weckuhr f. mit Schlag || alarm clock with gong.
réveille-matin m. *voir* réveil.
révélateur m. (Phot) || Entwickler m. || developer.
révéler (Phot) || entwickeln || to develop.
revenant-bon m. || Nebengewinn m.; Nebenerwerb m.; Nebeneinkommen n.; Nebenverdienst m. || neat profit; emolument; additional income.
revendeur m. || Wiederverkäufer m. || retailer; retail dealer.
revendiquer || zurückfordern || to claim.
revenir || zurückkommen; zurückkehren || to come back; to return. / **faire** ~ **l'acier** m. || den Stahl m. anlassen || to temper *or* to anneal the steel. / **on obtient des résistances** fpl. **plus élevées quand on fait** ~ l'acier après une trempe || durch Härten und nachheriges Anlassen des Stahles werden höhere Festigkeiten fpl. erzielt || by means of hardening and subsequent tempering higher resisting qualities of the steel may be obtained.
revenoir m. || Ausgluheisen n. || glow rod.
revente f. || Wiederverkauf m. || re-sale.
revenu m. || Einkommen n.; Einkünfte fpl.; Verdienst m. || income; revenue. / ~ (Acier) || Anlassen n. || drawing the temper; letting down the temper; tempering; annealing. / ~ (Profit) || Ertrag m.; Gewinn m. || profit; returns pl.; proceeds pl. / **source** f. **de** ~ || Einnahmequelle f. || source of income.
revenu m., ~**s** mpl. **accessoires** || Nebeneinkünfte fpl.; Nebeneinnahme f. || additional income. / ~ **annuel** || Jahreseinkommen n. || yearly income. / ~ **approximatif** || ungefähres Einkommen n. || approximate income. / ~**s** mpl. **casuels** *voir* ~s accessoires. / ~ **total** || Gesamtertrag m. || entire proceeds pl.
revenue f. (Forest) || Nachwuchs m. || young wood; fresh shoot.
réverbère m. (Lanterne) || Straßenlaterne f. || street lamp. / ~ (Réflecteur) || Reflektor m.; Metallspiegel m. || reflector. / **allumeur** m. **de** ~**s** || Laternenanzünder m. || lamp lighter. / **four** m. **à** ~ || Flammofen m. || reverberatory furnace. / **affinage** m. **de la fonte au four à** ~ || Flammofenfrischen n. || refining in the reverberatory furnace.
réverbérer || zurückwerfen; zurückstrahlen; reflektieren || to reverberate; to reflect.
reverdie f. || Springflut f. || spring tide.
reverdoir m. || Würzegrand m. || wort sink *or* trough.
revers m. || Rückseite f. || wrong *or* back side. / ~ (Monn) || Kehrseite f.; Revers m.; Rückseite f.; Schriftseite f. || reverse. / ~ (Taill) || Aufschlag m.; Revers m.; Stulpe f. || facing; cuff; lapel. / **coupeur** m. **de** ~ || Stulpenzuschneider m. || facing cutter. / **piqueur** m. **de** ~ || Stulpenstepper m. || facing stitcher. / **poseur** m. **de** ~ || Aufschlagnäher m. || vest backer.
reversement m. (Mar) || Umladen n. || tran(s)shipping; tran(s)shipment. / ~ **de la marée** || Umkehr f. der Flut || return of the tide.
réversibilité f. || Umkehrbarkeit f. || reversibility.
réversible || umkehrbar || reversible. / ~ (Mach) || umsteuerbar || reversible. /

chaque train m. est actionné par une machine avec mouvement ~ (Lamin) || jede Walzenstraße f. wird durch eine Maschine mit Reversierbewegung angetrieben || each rolling train is driven by a reversible engine. / **duo m. ~ à vapeur (Lamin)** || Reversierduostraße f. mit Dampfantrieb || steam-driven two-high reversing mill. / **laminoir m. ~** || Reversierwalzwerk n. || reversing rolling mill. / **moteur m. ~** || umsteuerbarer Motor m. || reversible motor *or* engine.

revêtement m. || Verkleidung f.; Bekleidung f. || lining; liner; cover(ing); coat(ing); facing; cleading; revetment. / ~ (Action) || Bekleiden n.; Verkleiden n.; Verkleidung f. || covering; lining. / ~ (Arch hydr) || Schirmwerk n. || break water; sea defence. / ~ (Bât) || Verkleidung f. || dressing. / ~ (Câble) || Umhüllung f. || cover; covering. / ~ (Four) || Ausfütterung f.; Futter n. || coating; lining. / **étoffe m. de ~ de murs** || Wandbekleidungsstoff m. || cloth covering for walls.

revêtement m., ~ acide du four || saures Ofenfutter n. || furnace lining of silica bricks. / **~ en aluminium** || Aluminiumbekleidung f. || aluminium cover. / **~ en asbeste** || Asbestbekleidung m. || covering with asbestos. / **~ basique** || basisches Futter n. || basic lining. / **~ basique durable** || haltbares basisches Futter n. || resistant basic lining. / **~ bitumé** || Asphaltdecke f. || asphalte covering. / **~ en bois** || Holzverkleidung f. || timber *or* wood facing. / **~ en bois** (Plancher) || Holztäfelung f. || wood panelling. / **~ en caoutchouc** || Gummihülle f. || rubber covering. / **à ~ en caoutchouc** || mit Gummi m. überzogen || rubber-covered. / **~ en celluloïde** || Zelluloidverkleidung f. || celluloid facing. / **~ en charpente** || Bretterbekleidung f. || plank revetment. / **~ en contreplaqué** || Sperrholzbeplankung f. || plywood planking. / **~ en coton tressé** || Baumwollumklöppelung f. || cotton-braided covering. / **~ pour cylindres** (Mach écr) || Walzenbezug m. || (rubber) cover for cylinders. / **~ en farine fossile** || Verkleidung f. aus Kieselgur || fossil meal covering. / **~ en fascines** || Faschinenbekleidung f.; Faschinenverblendung f. || fascine revetment. / **~ en (tôle de) fer** || Eisenblechmantel m. || iron sheet jacket. / **~ en fer émaillé** || emaillierter Eisenmantel m. || enamelled iron jacket. / **~ du four** || Ofenausmauerung f.; Ofenfutter n. || furnace lining. / **~ en gazons** || Rasenbekleidung f. || sod revetment *or* work. / **~ isolant** || Isolationshülle f. || insulating covering. / **~ en mattes** || Strohflechtwerk n. || straw plaiting. / **~ métallique** || Metallbekleidung f. || metal covering. / **~ à mottes de gazon** (Meule) || Rauhdecke f. || turf cover *or* covering. / **~ de mur** || Wandbekleidung f. || wall facing. / **~ des parois** *voir* ~ de mur. / **~ en plomb** || Bleiauskleidung f. || lead lining. / **~ protecteur** || Schutzverkleidung f. || protective covering. / **~ protecteur métallique** || metallischer Schutzüberzug m. || protective metallic coating. / **~ de puits** || Schachtausbau m. || shaft lining. / **~ du radiateur** (Auto) || Kühlerabdeckung f. || radiator cover. / **~ de radiateurs** (Chauffage) || Heizkörperverkleidung f. || envelope for heating bodies *or* radiators. / **~ résistant aux acides** || säurefeste Auskleidung f. || acidproof lining. / **~ en sac à sable** (Arch hydr) || Sandsackbekleidung f. || sand bag revetment. / **~ du sol** || Bodenbedeckung f. || surface covering. / **~ en tôle** || Blechmantel m.; Blechbekleidung f. || sheet metal covering. / **~ en tôle ondulée** || Wellblechverkleidung f. || corrugated sheet covering.

revêtir || verkleiden; bekleiden || to line; to cover; to coat; to face; to revet. / ~ (Bât) || verblenden; verkleiden || to blind. / ~ (Four) || füttern || to line; to bush. / **~ le bois** || den Stamm m. verkleiden || to coat the wood. / **~ un tunnel en maçonnerie** || einen Tunnel m. ausmauern || to stein a tunnel.

revider un trou || ein Bohrloch nachbohren || to rebore *or* to widen a hole.

revient m., prix m. de ~ || Selbstkostenpreis m.; Gestehungspreis m. || cost price.

revirement m. (Commerce) || Rückschlag m. || set-back. / **~ de l'atmosphère** (Commerce) || Stimmungswechsel m. || change of tendency *or* of tone.

revirer de bord (Mar) || wieder wenden || to tack about.

reviser || überprüfen; nachprüfen; revidieren; durchsehen || to revise; to review.

reviseur m. || Prüfer m.; Revisor m. || reviser. / ~ (Impr) || Korrektor m.; Hauskorrektor m. || corrector; printer's *or* press reader. / **~ de tierces** (Impr) || Schlußkorrektor m. || press proof revisor.

revision f. || Durchsicht f.; Nachprüfung f.; Revision f. || revision; revisal; checking. / ~ (Impr) || Revision f.; letzte Korrektur f. || revise; revision. / **atelier m. de ~s et réparations** || Überholungs- und Reparaturwerkstätte f. || overhaul and repair shop. / **atelier m. de ~s des chemins de fer** || Eisenbahnreparaturwerkstatt f. || railway repairing shop. / **faire la ~** || revidieren; nachprüfen || to check.

revision f., ~ des chaudières || Kesselrevision f.; Kesselprüfung f. || boiler testing. / **~ générale** || Überholung f. || overhauling. / **~ préalable** (Ligne él) || Vorrevision f. || preliminary inspection.

revivifier (Métal) || frischen || to revive. / **~ la litharge** || die Bleiglätte frischen || to revive litharge.

révocation f. (Traité) || Aufkündigung f. || revocation.

revoler || zurückfliegen || to fly back.

revolin m. || Rückenwind m.; Rückwind m. || leading wind.

révolte f. || Empörung f.; Aufruhr m. || revolt; rebellion.

révolution f. || Revolution f.; Umsturz m.; Umwälzung f. || revolution; total change. / ~ (Astr) || Umlauf m. || revolution. / ~ (Mach) || Umdrehung f. || revolution; turn. / **durée f. d'une ~** || Umlaufzeit f. || time of one revolution.

revolver m. (Arm) || Revolver m. || revolver. ~ (Tour) || Revolverkopf m. || capstan; capstan head; turret; turret head; monitor. / **~ double** || zweifacher Revolver m. || double revolver. / **~ de guerre** || Militärrevolver m.; Armeerevolver m. || army revolver. / **~ à objectifs** || Objektivrevolver m. || revolving objective changer. / **~ à oculaire** || Okularrevolver m. || eyepiece revolver; revolving eyepiece head. / **~ à trois oculaires** || Okularrevolver m. mit drei Okularen || revolving eyepiece changer furnished with three eyepieces. / **~ à verres colorés** || Farbglasrevolver m. || revolving colour disk.

révoquer || kündigen; aufkündigen || to cancel. / **~ un achat** || einen Kauf m. aufkündigen || to cancel a purchase. / **~ du capital** || Kapital n. kündigen || to recall capital.

révoyeur m. (Arch hydr) || Kanalbagger m. || canal dredger.

revue f. || Schau f.; Ausstellung f. || show; exhibition. / ~ (Mar) || Musterung f. || mustering; inspection. / ~ (Périodique) || Zeitschrift f. || periodical; magazine; journal. / **~ spéciale** || Fachzeitschrift f. || special periodical. / **~ technique** || technische Fachzeitschrift f. || technical journal.

rezbanyite f. || Bleiwismutglanz m.; Rezbanyit m. || rezbanyite.

rez-de-chaussée m. (Bât) || Erdgeschoß n.; Parterre n. || basement. / ~ (Niveau du sol) || Straßenniveau n.; Straßenhöhe f. || level of the street.

rez-mur m. || innere Mauerfront f. *oder* Mauerflucht f. || inner side *or* back of a wall.

rhabdite f. || Nadeleisen n.; Rhabdit m. || rhabdite.

rhabdomant m. || Rutengänger m. || water diviner *or* finder.

rhabillage m. || Ausflicken n.; Ausbessern n. || repairing; mending. / ~ (Meule) || Schärfung f.; Schärfen n. || dressing. / **~ de boîtes de montres** || Uhrgehäuseausbesserung f. || repairing of watch cases. / **~ de meules de moulins** || Mühlsteinschärfen n. || millstone dressing.

rhabiller || ausbessern; flicken || to repair; to mend. / ~ (Meule) || schärfen || to dress.

rhabilleur m. || Ausbesserer m. || repairer; mender.

rhéa m. (Fil) || chinesisches Gras n. || cloth *or* China-grass.

rhéostat m. || Rheostat m.; Widerstand m. || rheostat; resistance. / **~ amortisseur** || Vorschaltwiderstand m. || steadying resistance. / **~ autodémarreur** || Selbstanlasser m. || automatic starter; selfstarter. / **~ à courseur** || Gleitdrahtwiderstand m. || slide wire resistance. / **~ en décades** || Dekadenrheostat m. || decimal rheostat.

rhéostat m. de démarrage || Anlaßwiderstand m. || starting resistance. / **~ inverseur** || Umkehranlaßwiderstand m. || reversing and starting resistance. / **~ inverseur à liquide** || Flüssigkeitsumkehranlaßwiderstand m. || liquid reversing and starting resistance. / **~ à liquide** || Flüssigkeitsanlaßwiderstand m. || liquid starting resistance. / **~ métallique** || Metallanlaßwiderstand m. || metallic starting rheostat. / **~ à tambour tournant** || Walzenanlaßwiderstand m. || drum starting resistance.

rhéostat m., ~ à liquide || Flüssigkeitswiderstand m. || hydro-rheostat. / **~ de mise en marche** *voir* ~ de démarrage. / **~ de réglage** || Regelwiderstand m. || regulating resistance. / **~ régulateur en dérivation** || Nebenschlußregelwiderstand m. || shunt-wound regulating resistance. / **~ en série** || Serienwiderstand m. || series rheostat.

rhinologique, instrument m. ~ || Naseninstrument n. || rhinological instrument.

rhinoplastie f. || Nasenbildung f.; Nasenplastik f. || rhinoplasty.

rhizome m. || Wurzelstock m. || root (stock). / **~ d'ellébore** || Nießwurz f. || hellebore root.

rhodicite f. || Kalkborazit m.; Rhodizit m. || rhodicite.

rhodium m. || Rhodium n. || rhodium. / **~ aurifère** || Rhodiumgold n. || rhodium gold.

rhodochrome m. || Rhodochrom n. || rhodochrome.

rhodonite f. || Manganstein m.; Mangankiesel m. || rhodonite.

rhombe m. || Rhombus m.; Raute f. || rhomb; rhombus; lozenge. / **~ de vitre** || Rautenglas n.; Glasraute f. || glass lozenge; rhombic pane.

rhombique || rhombisch || rhombic; rhombical.

rhombododécaèdre m. || Rhombendodekaeder n. || granatohedron; rhombic dodecahedron.

rhomboèdre m. || Rhomboeder n. || rhombohedron.

rhomboédrique || rhomboedrisch || rhombohedral; rhombohedric.

rhomboïdal || rautenförmig; rhombisch || rhombic; rhomboid; rhomboidal.

rhomboïde m. || Rhomboid n. || rhomboid.

rhubarbe f. || Rhabarber m. || rhubarb. / **racine** f. **de ~** || Rhabarberwurzel f. || rhubarb root.

rhum m. || Rum m. || rum. / **distillerie** f. **de ~** || Rumfabrik f. || rum distillery. / **essence** f. **de ~** || Rumessenz f. || rum essence.

rhumatisme m. || Rheumatismus m.; Rheuma n. || rheumatism.

rhumb m. *voir* rumb.

rhume m. || Katarrh m. || catarrh; cold. / **~ de cerveau** || Schnupfen m. || cold (in the head); nasal catarrh; running nose; rheum. / **~ de poitrine** || Husten m. || cough; coughing.

rhumerie f. (Usine) *voir* distillerie de rhum.

rhythme m. *voir* rythme.

ribe f. || Hanfbreche f. || hemp brake *or* break.

riblage m. (Meule) || Schärfen n. || dressing.

ribler (Meule) || schärfen || to dress.

riblons mpl. || Eisenabfälle mpl.; Schrott m. || scrap iron; scraps pl.; iron refuse; clippings pl. of iron; broken iron. / **l'atelier** m. **travaillait de grandes quantités de ~** || das Werk verarbeitete große Mengen Schrott || the plant worked-up large quantities of scrap. / **dévidoir** m. **à ~** || Schrotthaspel m.; f. || scrap spool. / **machine** f. **à enrouler les ~** || Schrottwickelmaschine f. || scrap coiling machine.

riblons mpl., **~ d'acier** || Stahlschrott m. || steel scraps pl. / **~ de fer** *voir* riblons. / **~ de fer fondu** || Gußeisenschrott m. || cast iron scraps pl.

riche || reich; reichhaltig || rich. / **~ en condensations** || niederschlagsreich || of heavy precipitation; rainfull; rainy. / **~ en ozone** m. || ozonreich || rich in ozone. / **~ en pluies** *voir* ~ en condensations.

richesse f. || Reichtum m. || richness; wealth. / **~ (Métal)** || Gehalt m. || yield; value; strength. / **~ de l'air en ozone** || Ozongehalt m. der Luft || amount of ozon in the air. / **~ alcoolique** || Alkoholgehalt m. || alcoholic strength. / **~ en couches** || Flözreichtum m. || abundance of seams. / **~ en extrait** || Extraktergiebigkeit f. || extract yielding capacity.

richesse f. **minéralogique** || Bodenschatz m. || mineral resource; wealth underground. / **bureau** m. **des richesses minéralogiques** || Abteilung f. für Bodenschätze || bureau of mineral resources. / **découvrir des richesses minéralogiques** || Bodenschätze mpl. erschließen || to open up subterranean wealth.

richesse f. **souterraine** *voir* richesse minéralogique.

ricin m. || Rizinus m. || castor bean. / **huile** f. **de ~** || Rizinusöl n. || castor oil.

ricocher || abprallen; rikoschettieren || to rebound.

ricochet m. || Abprall m.; Abprallen n.; rebound.

ride f. (Mar) || Taljereep n. || lanyard.

ridé || geriffelt; gerippt; faltig || chamfered; corrugated; fluted; ribbed; wrinkled.

rideau m. || Vorhang m.; Gardine f. || curtain. / **~ (Géol)** || Bodenerhebung f. || rideau; rising ground; undulation of ground. / **dispositif** m. **pour le tirage des ~x** || Gardinenzugvorrichtung f. || curtain drawing device. / **poseur** m. **de ~x** || Gardinenaufmacher m. || curtain hanger. / **tringle** f. **de ~x** || Gardinenstange f. || curtain rod.

rideau m., **~ articulé** (Arch hydr) || Rolltafel f. (Stauwand beweglicher Wehre) || store. / **~ brodé** || gestickte Gardine f. || embroidered curtain. / **~ de fenêtre** || Fenstervorhang m.; Sonnenblende f. || window curtain; canvas blind. / **~ guipure** || Gipürgardine f. || guipure curtain. / **~ en perles** || Perlvorhang m. || bead curtain. / **~ protecteur d'arbres** || Waldschutzstreifen m. || protective belt of trees. / **~ roulant** || Rollvorhang m.; Rolladen m. || rolling window blind; rolling window curtain; roller blind. / **~ de sûreté en amiante** || Asbestvorhang m. || fireproof curtain. / **~ en tissus à jour** || weiße Gardine f. || white curtain. / **~ d'un wagon** (Chem d f) || Wagenvorhang m. || side awnings pl.; railway compartment curtain.

ridelle f. || Leiterbaum m. || oak timber for cartwrights.

rien || nichts || nothing; nought.

rieux m. || Sackgarn n.; Sackzwirn m. || sack thread *or* twine.

riflard m. (Lime) || Raumfeile f.; Riffelfeile f. || bow-file; riffler; rifler. / **~ (Men)** || Rauhhobel m.; Schropphobel m.; Schrothobel m.; Schrupphobel m. || jack plane; round-nosed plane.

rifloir m. *voir* riflard.

rigaud m. (Maç) || Kalkkern m.; Kalkkrumpe f. || overburned particle of limestone; grain in the mortar.

rigide || starr || rigid; stiff. / **affût** m. **~** (Arm) || Kastenlafette f. || box trail carriage.

rigide m. (Aéro) || Starrluftschiff n. || rigid airship.

rigidité f. || Starrheit f. || rigidity. / **~ (Câble)** || Steifigkeit f. || rigidity. / **~ du couplage** || Starrheit f. der Verbindung || rigidity of the connection. / **non-~ du couplage** || Unstarrheit f. der Verbindung || flexibility of the connection. / **~ diélectrique** || dielektrische Festigkeit f. || dielectric strength. / **~ de la liaison** *voir* ~ du couplage.

rigole f. (Agr) || Furche f.; Rille f. || furrow; rill; ridge. / **~ (Arch hydr)** || Abzugskanal m.; Gerinne n. || channel; drain. / **~ (Expl min)** || Rutsche f.; Rinne f.; Förderrutsche f. || trough. / **~ (Mach outil)** || Wasserrinne f. || water channel. / **~ (Métal)** || Leistengraben m.; Masselgraben m. || sow channel. / **~ (Rue; Bât)** || Rinnstein m.; Gosse f. || drain pipe; sewer; gutter; gutter stone; kennel; culvert. / **semis** m. **en ~s** || Rillensaat f. || sowing in rills.

rigole f., **~ d'alimentation** || Förderrinne f. || shoot. / **~ d'alimentation** (Arch hydr) || Speisegraben m.; Speisekanal m.; Zubringer m. || feeder. / **~ dans la barre** (Impr) || Loch n. im Mittelstege || hole in the long cross. / **~ en bois** || hölzerne Rinne f. || wooden gutter. / **~ de chargement** (Expl min) || Förderrutsche f. || loading *or* conveyor trough. / **~ à eau** || Wasserrinne f. || water trough. / **~ d'écoulement** || Ablaufrinne f. || outlet gutter. / **~ d'écoulement** (Fond) || Abstichrinne f. || gutter. / **~ assez longue pour réaliser la coulée uniforme de creusets plus nombreux** || lange Rinne f. zum gleichzeitigen Ausgießen mehrerer Tiegel || long gutter to allow of simultaneously pouring out several crucibles. / **~ pavée** || Steinrinne f. || stone channel. / **~ à sirop** || Sirupрinne f. || syrup groove. / **~ souterraine** (Agr) || Entwässerungsrinne f.; Drän m. || drain; underground drain. / **~ de transport à actionnement mécanique** || mechanisch bewegte Förderrinne f. || mechanically driven conveyor trough. / **~ transversale** (Agr) || Durchlaß m.; Rigole f. (Ablauf durch den Damm) || culvert; water course.

rigoler (Agr) || Furchen fpl. *oder* Rinnen fpl. ziehen || to make furrows pl. *or* ridges pl.

rigoleuse f. || Rigolpflug m. || trench plough.

rigollot m. || Zugpflaster n. || blister.

rigoureusement exact || haarscharf || absolutely accurate.

rigueur f. || Strenge f.; Härte f. || severity.

rinçage m. || Ausspülen n.; Spülen n.; Reinigen n. || rinsing; cleaning. / **cloche** f. **de ~** || Scheuerglocke f. || cleaning drum. / **tamis** m. **de ~** || Brausesieb n. || showering sieve. / **tonneau** m. **de ~** || Scheuerfaß n. || tumbling barrel.

rinçage m. **de bouteilles** || Flaschenreinigung f. || bottle cleaning. / **installation** f. **de ~** || Flaschenreinigungsanlage f. || bottle cleaning plant. / **moteur** m. **hydraulique pour le ~** || Wassermotor m. zur Flaschenreinigung || water motor for cleaning bottles.

rinçage m., **~ conique** || Konusspülung f. || conical rinsing. / **~ des fûts** || Faßschwenken n. || rinsing *or* cleaning of casks. / **~ de retour** || Rückspülung f. || return rinsing.

rinceau m. (Arch) || Laubwerk n. || foliage; leaf work; trail.

rince-bouteilles m. || Flaschenreinigungsapparat m.; Flaschenspülmaschine f. || bottle rinsing machine; bottle cleaner *or* washer.

rincer || abspülen; spülen; reinigen || to rinse; to clean.

rinceur m. **de bouteilles** || Flaschenspüler m. || bottle washer(man).

rinceuse f. **à fûts** || Faßspülgerät n.; Faßschwenkmaschine f. || cask rinser; cask rinsing machine.

rinçoir m. || Spülgefäß n. || rinsing vessel *or* tub.
ringard m. || Schüreisen n.; Stocheisen n.; Feuerhaken m. || poker; fire hook; pricker; prick bar. / ~ (Forg) || Kehrstange f.; Hebeisen n. || porter. / ~ (Métal) || Räumeisen n.; Sticheisen n. || tapping bar.
ripe f. || gezahntes Kratzeisen n. || toothed scraper. / ~ (Maç) || Handsäge f.; Kratzkelle f. || mason's saw.
ripidolite f. || Ripidolith m. || chlorite; ripidolite.
ripolinage m. **de jacks** (Tél) || Klinkenumrahmung f. || jack framing.
ripoliner || mit Ripolinfarbe streichen || to paint with Ripolain.
ripple-mark f. (Géol) || Wellenfurche f. || ripple mark.
ris m. (Mar) || Reef n.; Reff n. || reef.
risban m. (Arch hydr) || Wellenbrecher m.; Rißbank f. || break water.
risée f. (Mar) || Kühlte f. || gale; gust.
risquable || gefährlich; riskant || hazardous; risky.
risque m. || Risiko n.; Gefahr f.; Wagnis n. || risk. / **aux ~s** mpl. **de la compagnie** || auf Gefahr f. der Gesellschaft || at company's risk. / **aux ~s** mpl. **du consignataire** || auf Gefahr f. des Empfängers || at consignee's risk. / **aux ~s** mpl. **de l'expéditeur** || auf Gefahr f. des Absenders || at sender's risk. / **aux ~s** mpl. **du propriétaire** || auf Gefahr f. des Eigentumers || at owner's risk. / **à votre ~** || auf Ihre Gefahr f. || at your risk.
risque f. **de rupture** || Bruchgefahr f. || risk of breakage.
risquer || wagen; aufs Spiel setzen; riskieren || to risk.
rissoler || braun braten || to roast brown.
ristorner || stornieren || to cancel.
ristourne f. || Ristorno n. || cancelling of an insurance policy.
rivage m. || Strand m.; Küste f.; Ufer n. || bank; shore. / ~ (Techn) *voir* rivetage.
rive f. || Ufer n. || bank; shore. / ~ (Halage) || Leinpfad m.; Treidelpfad m. || towing path. / **défenses** fpl. **de ~** || Uferbefestigung f. || bank defences pl. / **~ extérieur du fer à cheval** || äußerer Rand m. des Hufeisens || outer edge of horseshoe. / **~ intérieur du fer à cheval** || innerer Rand m. des Hufeisens || inner edge of horseshoe.
rivé || genietet || riveted; rivetted. / **~ à chaud** || warm genietet || hot riveted. / **~ à froid** || kalt genietet || cold riveted.
rivelaine f. (Expl min) || Schrämhaue f. || holing *or* jadding pick; rivelaine.
river || nieten; vernieten || to rivet. / **appareil** m. **à ~ le ciel (de foyer)** || Deckennietapparat m. || crown plate riveting apparatus. / **bigorne** f. **à ~** || Niethorn n. || riveting horn. / **machine** f. **à ~** || Nietmaschine f.; Nietpresse f. || riveting machine. / **marteau** m. **à ~ à air comprimé** || Preßluftniethammer m. || pneumatic riveting hammer. / **presse** f. **à ~** || Nietpresse f. || riveting press.
river, ~ à chaud || warm nieten || to rivet warm. / **~ à froid** || kalt nieten; stauchen || to clinch. / **~ une tête** || eine Niete f. stauchen || to clinch a rivet head.
rivet m. || Niet n.; Niete f. || rivet. / **assemblage** m. **par ~s** || Nietverbindung f. || junction by rivets. / **chauffeur** m. **de ~s** || Nietwärmer m. || rivet heater. / **corps** m. **de ~** *voir* tige de ~. / **fabrication** f. **des ~s** || Nietenherstellung f. || making rivets. / **fil** m. **pour ~s** || Nietendraht m. || rivet wire. / **file** f. **de ~s** *voir* ligne de ~s. / **ligne** f. **de ~s** || Nietnaht f.; Nietreihe f. || row of rivets. / **ligne** f. **de ~s alternés** || versetzte Nietreihe f. || staggered row of rivets. / **machine** f. **à fabriquer les ~s** || Nietenherstellungsmaschine f. || rivet making machine. / **machine** f. **à forger les ~s** || Nietenschmiedemaschine f. || rivet forging machine. / **presse** f. **à froid pour former et fouler les ~s** || Kaltpresse f. zum Formen und Stauchen von Nieten || cold press for forming and upsetting rivets. / **rang** m. **de ~s** *voir* ligne de ~s. / **tête** f. **de ~** || Nietkopf m. || rivet head. / **tige** f. **de ~** || Nietschaft m. || shaft of rivet; rivet shank. / **trou** m. **de ~** || Nietloch n. || rivet hole.
rivet m., **~ de chaîne** || Kettenniet n. || chain rivet. / **~ de clou à ferrer** || Nagelniet n. des Hufnagels || clinch of horseshoe nail. / **~ de courroie** || Riemenniet n. || belt rivet. / **~ en cuivre** || Kupferniet n. || copper rivet. / **~ en fer** || Eisenniet n. || iron rivet. / **~ en métal** || Metallniet n. || metal rivet. / **~ en nickel** || Nickelniet n. || nickel rivet. / **~ noyé** || versenktes Niet n. || countersunk *or* flush rivet. / **~ à tête fraisée** *voir* ~ noyé. / **~ à tête perdue** *voir* ~ noyé.
rivetage m. *voir aussi* rivure (Action) || Nieten n.; Nietung f.; Vernietung f. || riveting; rivetting. / **appareil** m. **à contrôler le ~** || Nietkontrollgerät n. || rivet controlling device.
rivetage m., **~ étanche** || wasserdichte Nietung f. || watertight riveting. / **~ mécanique** || Maschinennietung f. || machine riveting. / **~ en quinconce** || Zickzacknietung f. || zigzag riveting.
riveté *voir* rivé.
riveter *voir* river.
rivetier m. (Poinçon) || Locheisen n. || puncheon; punch.
riveur m. || Nieter m. || riveter; rivetter. / **équipage** m. **de ~s** || Nietkolonne f. || crew of rivetters. / **marteau-~** || Niethammer m. || riveting hammer.
riveur m., **~ à la machine** || Maschinennieter m. || machine rivetter. / **~ à la main** || Handnieter m. || hand rivetter.
riveuse f. || Nietmaschine f. || riveting machine. / **~ à col de cygne** || Ausladungsnietmaschine f. || open-gap riveting machine. / **~ électro-hydraulique** || elektrohydraulische Nietmaschine f. || electric hydraulic riveting machine. / **~ fixe** || feststehende *oder* ortsfeste Nietmaschine f. || stationary riveting machine. / **~ hydraulique** || hydraulische Nietmaschine f. || hydraulic riveting machine. / **~ mobile** *voir* ~ portative. / **~ à pince** || Zangennietmaschine f. || tongs riveting machine. / **~ pneumatique** || pneumatische Nietmaschine f. || pneumatic riveting machine. / **~ portative** || bewegliche Nietmaschine f. || portable riveting machine. / **~ spéciale** || Spezialnietmaschine f.; Nietmaschine f. für Sonderzwecke || special *or* single-purpose riveting machine. / **~ à vapeur** || Dampfnietmaschine f. || steam riveting machine.
rivière f. || Fluß m. || river. / **~ navigable** || schiffbarer Fluß m. || navigable river. / **~ principale** || Hauptfluß m. || main river.
rivoir m. || Niethammer m. || riveting hammer. / **~ à air comprimé** || Preßluftniethammer m. || pneumatic *or* compressed air riveting hammer.
rivure f. (Action) *voir aussi* rivetage || Nieten n.; Nietung f.; Vernietung f. || riveting; rivetting. / ~ (Assemblage rivé) || Nietnaht f.; Nietverbindung f. || riveted joint *or* seam. / **dispositif** m. **de contrôle pour ~s** || Nietnahtkontrollvorrichtung f. || riveted joint controlling device.
rivure f., **~ d'accès difficile** || schwer zugängliche Nietverbindung f. || riveted joint of difficil accessibility. / **~ à bande de recouvrement** *voir* ~ à couvre-joint. / **~ bombée** || Schellkopfnietung f. || snap riveting. / **~ bouterollée** *voir* ~ bombée. / **~ en carré** *voir* ~ à chaîne. / **~ à chaîne** || Kettennietung f. || chain riveting. / **~ de chaudière** || Kesselnaht f. || seam of boiler. / **~ conique** || Spitzkopfnietung f. || conical *or* hammer-point riveting. / **~ à couvre-joint** || Überlaschung f.; Laschennietung f. || butt *or* flush riveting. / **~ double** *voir* ~ à deux rangs. / **~ à double clouure** *voir* ~ à deux rangs. / **~ d'une fiche simple** (Serr) || Dorn m. eines Scharnierbandes || bolt of a hinge. / **~ à franc-bord** *voir* ~ à couvre-joint. / **~ à froid** || kalte Nietung f. || cold riveting. / **~ hydraulique** || hydraulische Nietung f. || hydraulic riveting. / **~ longitudinale** || Längsnietnaht f. || longitudinal riveted seam. / **~ à point de diamant** || Spitzkopfnietung f. || conical *or* hammer-point riveting. / **~ à un rang** || einreihige Nietung f.; einfache Nietnaht f. || single riveting; single-riveted joint. / **~ à deux rangs** || zweireihige Nietung f.; doppelte Nietnaht f. || double riveting joint; double-riveted. / **~ à trois rangs** || dreireihige Nietung f.; dreifache Nietnaht f. || treble *or* triple riveting; triple-riveted joint. / **~ à une section** || einschnittige Nietnaht f. *oder* Nietung f. || single-shear riveted joint; single-shear riveting. / **~ à deux sections de cisaillement** || doppelschnittige Nietnaht f. || double-shear riveted joint. / **~ simple** *voir* ~ à un rang. / **~ à tête plate** || Flachkopfnietung f. || pan riveting. / **~ transversale** || Rundnietnaht f. || circumferential riveted joint. / **~ triple** *voir* ~ à trois rangs.
riz m. || Reis m. || rice. / **amidon** m. **de ~** || Reisstärke f. || rice starch. / **amidonnerie** f. **de ~** || Reisstärkefabrik f. || rice starch factory. / **décortiqueur** m. **de ~** *voir* rizeur. / **farine** f. **de ~** || Reismehl n. || rice flour. / **fleur** f. **de ~** *voir* farine de ~. / **moulin** m. **à ~** *voir* rizerie f. / **poudre** f. **de ~** || Reispuder m. || rice powder. / **semoule** f. **de ~** || Reisgrieß m. || ground rice.
riz m., **~ cassé** || Bruchreis m. || broken rice. / **~ glacé** || polierter Reis m. || polished *or* bright rice. / **~ en paille** || Reis m. im Stroh || rice in the husk. / **~ pelé** || enthülster *oder* geschälter Reis m. || peeled rice. / **~ non pelé** || nicht enthülster *oder* ungeschälter Reis m. || unhusked *or* unpeeled rice.
rizerie f. || Reismühle f. || rice mill.
rizeur m. || Reismüller m. || rice miller.
rizière f. || Reisfeld n. || rice field.

roadster m. (Auto) || offener Zweisitzer m.; Roadster m. || roadster.

robe f. || Kleid n.; Rock m. || robe; dress; gown. / ~ (Animal) || Balg m.; Fell n. || coat; skin; hide; case. / ~ (Cigare) || Deckblatt n. || wrapper; outside. / ~ (Fruit) || Hülse f.; Schale f.; Haut f. || husk; peel. / ~ (Habit de cérémonie) || Robe f.; Amtskleid n.; Talar m. || robe; official gown *or* robe. / ~ **de chambre** || Schlafrock m.; Morgenrock m. || morning gown. / ~ **de dame** || Damenkleid n. || lady's dress. / ~ **de dessous** || Unterrock m. || petticoat. / ~ **de laine** || Vlies n. || fleece. / ~ **de soie** || Borste f. || bristle. / ~ **de soirée** || Abendkleid n. || evening dress. / ~ **tricotée** || Strickkleid n. || knitted dress.

robinet m. || Hahn m. || cock. / ~ (Fût) || (Zapf-)Hahn m. || tap. / **clef** f. **d'un** ~ || Hahnkegel m.; Hahnschlüssel m. || plug of a cock. / **fermer un** ~ || einen Hahn m. schließen || to shut-off a cock. / **purge** f. **des** ~**s** (Brass) || Anzapfen n. || setting *or* starting taps. / **purger les** ~**s** (Brass) || anzapfen || to tap; to set *or* to start taps pl. / **roder un** ~ || einen Hahn m. einschleifen || to grind-in a cock. / **trou** m. **de** ~ *voir* voie de ~. / **voie** f. **de** ~ || Hahnweg m.; Hahnöffnung f. || way of cock.

robinet m., ~ **d'accouplement** (Chem d f) || Kupplungshahn m. || coupling cock. / ~ **d'arrêt** || Absperrhahn m. || stop cock. / ~ **d'arrêt de manomètre avec évacuation d'air** || Manometerabsperrhahn m. mit Entlüftung || stop cock of pressure gauge with air discharge. / ~ **en bois** || Holzhahn m. || wooden cock *or* tap.

robinet m. **à bride,** ~ **à bec recourbé** || Flanschenhahn m. mit gebogenem Auslauf || flange-type cock with bent outlet. / ~ **avec écrou à chapeau** || Flanschenhahn m. mit Überwurfmutter || flange-type cock with cap screw. / ~ **à trois voies** || Dreiwegeflanschenhahn m. || three-way flange cock. / ~ **à trois voies sans ou avec boîte à bourrage** || Dreiwegeflanschenhahn m. ohne oder mit Stopfbuchse || three-way flange cock without or with stuffing box.

robinet m., ~ **de compression** || Kompressionshahn m. || compression cock. / ~ **du condenseur** || Kondensatorhahn m. || condenser cock. / ~ **de cuve de fermentation** || Gärbottichhahn m. || fermenting tub cock. / ~ **de décharge** || Entleerungshahn m. || discharge *or* purge cock. / ~ **de décharge pour évacuation de chauffage** || Ablaßhahn m. für die Entleerung der Heizkörper || drain cock for emptying heaters *or* radiators. / ~ **à deux voies** || Zweiwegehahn m. || two-way cock. / ~ **double à air** || Doppelluftthahn m. || double air cock. / ~ **droit** || Durchgangshahn m. || two-way cock; straight-way cock. / ~ **droit sans boîte à bourrage** || Durchgangshahn m. ohne Stopfbuchse || two-way cock without stuffing box. / ~ **d'eau** || Wasserhahn m. || water cock. / ~ **d'eau** (Chaud) *voir* ~ d'indicateur de niveau d'eau. / ~ **d'ébouage** *voir* ~ de purge. / ~ **d'écoulement** || Ablaufhahn m. || outlet cock. / ~ **d'entrée** || Einlaufhahn m.; Einflußhahn m. || inlet cock. / ~ **d'épreuve de niveau d'eau** *voir* ~ d'indicateur de niveau d'eau. / ~ **d'essai** (Chaud) *voir* ~ d'indicateur de niveau d'eau. / ~ **d'essai** (Pompe) || Probhahn m. || pet cock. / ~ **d'essence** (Auto) || Benzinhahn m. || gasoline valve. / ~ **à feu** || Hydrant m. || hydrant. / ~ **flotteur** || Schwimmerventil n. || ball cock; float valve. / ~ **de frein du mécanicien** || Führerbremsventil n. || driver's brake valve. / ~ **à goutte** || Tropfhahn m. || drop tap *or* cock. / ~ **de graissage** || Schmierhahn m. || grease cock *or* tap; lubrication *or* lubricator cock. / ~ **de graissage du cylindre** || Zylinderschmierhahn m. || cylinder grease cock. / ~ **graisseur** *voir* ~ de graissage. / ~ **en grès** || Hahn m. aus Steinzeug || stone faucet. / ~ **d'indicateur** || Indikatorhahn m. || indicator cock. / ~ **d'indicateur de niveau d'eau** || Wasserstandshahn m. || water gauge cock. / ~ **d'injection** || Einspritzhahn m. || injection cock.

robinet m. **de manomètre** || Manometerhahn m. || pressure gauge cock. / ~ **à bride de contrôle ovale** || Manometerhahn m. mit ovalem Prufflansch || pressure gauge cock with oval test flange.

robinet m., ~ **mélangeur** || Mischhahn m. || mixing cock. / ~ **de mise en marche** || Anlaßhahn m. || starting cock. / ~ **de mise en perce** (Fût) || (An-)Zapfhahn m.; Anstichhahn m.; Ansteckhahn m. || tap. / ~ **modérateur** || Drosselventil n. || throttle valve. / ~ **en nickel pur** || Hahn m. aus Reinnickel || cock of pure nickel. / ~ **du niveau d'eau** *voir* ~ d'indicateur de niveau d'eau. / ~ **de niveau d'huile** || Ölstandshahn m. || bleeder. / ~ **papillon** || Flügelhahn m. || butterfly cock; winged tap.

robinet m. **à poignée,** ~ **à bec droit** || Griffhahn m. mit geradem Auslauf || grip-type cock with straight outlet. / ~ **à bec recourbé** || Griffhahn m. mit gebogenem Auslauf || grip-type cock with bent outlet. / ~ **avec douille** || Griffhahn m. mit Schlauchtülle || grip-type cock with sleeve. / ~ **avec écrou à chapeau** || Griffhahn m. mit Überwurfmutter || grip-type cock with cap screw.

robinet m., ~ **de prise d'eau de mer** || Seewasserhahn m. || sea water cock. / ~ **de purge** || Schlammhahn m.; Durchblasehahn m.; Reinigungshahn m. || blow-off *or* purging cock. / ~ **purgeur** *voir* ~ de purge. / ~ **à quatres voies** || Vierwegehahn m.; Kreuzhahn m. || four-way cock. / ~ **de refoulement** (Chaud) || Speiseventil n. || feed valve. / ~ **de regard** *voir* ~ d'indicateur de niveau d'eau. / ~ **de réglage pour radiateurs** || Regelhahn m. für Heizkörper || regulating cock for radiators. / ~ **régulateur** || Regelhahn m. || regulating cock. / ~ **de soupape** || Ventilhahn m. || valve cock. / ~ **de soutirage** (Brass) || Abfüllhahn m.; Abzapfhahn m. || filling tap; drawing-off cock. / ~ **à soutirer les foudres à fond** || Abseihhahn m.; Abseihwechsel m. || cock with long pipe to strain-off store casks. / ~ **de sûreté** || Sicherheitshahn m. || safety tap *or* cock. / ~ **à trois voies** || Dreiwegehahn m. || three-way cock. / ~ **à vapeur** || Dampfhahn m. || steam cock. / ~ **en verre** || Glashahn m. || glass cock.

robinet m. **de vidange** || Ablaßhahn m.; Entleerungshahn m. || drain cock *or* tap. / ~ **du carter** (Auto) || Ölablaßhahn m. || oil pan drain cock. / ~ **pour l'eau de condensation** || Kondenswasserablaßhahn m. || drain cock for condensed water. / ~ **du radiateur** (Auto) || Kühlerablaßhahn m. || radiator drain cock.

robinetier m. || Gelbgießer m. || brass founder.

robinet-jauge m. (Chaud) *voir* robinet d'indicateur de niveau d'eau.

robinetterie f. (Marchandise) || Hahnausrüstung f.; Armatur f. || cocks pl. and valves pl.; fittings pl. / ~ (Usine) || Hahnfabrik f. || cock factory.

robinet-vanne m. **d'eau** || Wasserschieber m. || water sluice valve.

robinier m. || Robinie f.; unechte Akazie f. || locust tree.

roc m. || Fels m.; Felsen m.; harte Steinmasse f. || rock. / **burin** m. **brise-**~**s** || Kuttermeißel m. || rock *or* drop chisel.

rocaille f. || Grotte f. || grotto. / ~ (Émail) || Fluß m. || flux.

rocailleur m. || Grottenarbeiter m. || grotto-maker.

rochage m. (Chim) || Spratzen n. || spitting; sprouting.

roche f. || Fels m.; Felsen m.; Stein m. || rock; stone. / ~ (Écueil) || Klippe f. || cliff; reef, rock; crag. / ~ (Géol) || Gestein n. || rock; stone. / ~s fpl. (Expl min) || Gebirge n.; Gestein n. || rocks pl.; rock. / **cristal** m. **de** ~ || Bergkristall m. || rock crystal. / **formation** f. **de** ~ || Gesteinsbildung f. || formation of rock. / **perforateur** m. **de** ~ || Gesteinsbohrer m. || rock drill.

roche f., ~s fpl. **acides** || saures Gestein n. || acid *or* acidic rocks pl. / ~s fpl. **afeldspathiques** || feldspatfreies Gestein n. || feldspar-free rocks pl. / ~ **d'algues calcaires** || Algenbank f. || rock of lime forming algae. / ~s fpl. **altérées** || verwittertes Gestein n. || weathered *or* altered rocks pl. / ~ **asphaltique** || Asphaltgestein n. || asphalt rock *or* stone. / ~s fpl. **basaltiques** || Basaltgestein n. || basaltic rocks pl. / ~ fpl. **basiques** || basisches Gestein n. || basic rocks pl. / ~s fpl. **bitumineuses** || bituminöses Gestein n. || bituminous rocks pl. / ~ **calcaire** || Kalkstein m. || limestone *or* calcareous rock. / ~s fpl. **clastiques** || klastisches Gestein n. || clastic *or* detrital *or* fragmental rocks pl. / ~ **compacte** (Expl min) || festes Gebirge n. *oder* Gestein n. || fast *or* solid rock; shelf. / ~ **comprimée** (Géol) || Quetschling m. || crush rock. / ~ **de corne micacée** || Glimmerhornfels m. || mica hornfels. / ~s fpl. **cristallines** || kristallines Gestein n. || crystalline rocks pl. / ~s fpl. **de destruction** || Abtragungsgebirge n. || mountains pl. produced by erosion. / ~ **dure** *voir* ~ compacte. / ~ **encaissante** || Nebengestein n. || country rock; enclosing *or* wall rock. / ~s fpl. **éruptives** || Eruptivgestein n. || eruptive rocks pl.; eruptives pl. / ~s fpl. **feldspathiques** || Feldspatgestein n. || feldspathic rocks pl. / ~ **de filon** || Ganggestein n. || veinstone. / ~ **de fond** || Muttergestein m. || bedrock. / ~ **d'humus** || Humusgestein n. || vegetable humus deposit. / ~s fpl. **inaltérées** || unverwittertes Gestein n. || unweathered *or* unaltered rocks pl. / ~s fpl. **d'intrusion** || Intrusivgestein n. || intrusive *or* intruded rocks pl.; deep-seated rocks pl. / ~s fpl. **moutonnées** (Géol) || Rundhöcker mpl. || sheep backs pl. / ~ **noire** || Schwarzstein m. || black iron mica. / ~ **originaire** || Grundgestein n. || primitive rock. / ~s fpl. **d'origine organique** || Gestein n. organischen

Ursprunges || organically derived rocks pl. / ~ **des parois** *voir* ~ encaissante. / ~ **primitive** (Géol) || Urgebirge n.; Urfels m. || primary rock; primitive formation. / ~**s** fpl. **de profondeur** || Tiefengestein n.; plutonisches Gestein n. || plutonic *or* abyssal rocks pl. / ~ **de quartz micacé** || Quarzglimmerfels m. || quartz mica rock. / ~**s** fpl. **secondaires** || Flözgebirge n. || secondary rocks pl.

roche f. sédimentaire || Sedimentgestein n. || sedimentary rock. / ~ **chimique** || chemisches Sedimentgestein n. || chemical sedimentary rock. / ~ **mécanique** || mechanisches Sedimentgestein n. || mechanical sedimentary rock. / ~ **organogénique** || organogenes Sedimentgestein n. || organogeneous sedimentary rock. / ~ **volcanique** || vulkanisches Sedimentgestein n. || volcanic sedimentary rock.

roche f., ~ **silicatée** || Silikatgestein n. || silicate rock. / ~ **solide** *voir* ~ compacte. / ~ **stérile** || taubes Gestein n. || barren *or* sterile *or* unproductive rock. / ~**s** fpl. **stratifiées** || geschichtetes Gestein n. || stratified *or* bedded rocks pl. / ~ **stratiforme** *voir* ~ secondaire. / ~ **à texture poudingiforme** || Puddingstein m. || pudding stone. / ~ **très dure** || Knauer m.; Hartklamm m. || hard rebel rock; hard rock *or* stone. / ~ **vive** || anstehendes Gestein n. || living rock *or* stone. / ~**s** fpl. **volcaniques** || vulkanisches Gestein n. || volcanic rocks pl.

rocher (Chim) || spratzen || to spit; to sprout. / ~ (Brass) || aufschäumen || to froth.

rocher m. || (hoher) Felsen m. || rock. / ~ (Mar) || Klippe f. || rock. / ~ **isolé** || Klippeninsel f. || rock island.

rochet m. (Mach) || Klinkwerk n. || ratched gear. / ~ (Tiss) || (kurze) Spule f. || bobbin. / **roue f. à** ~ || Sperrad n. || ratchet wheel; click wheel.

rocheur m. (Expl min) || Gesteinshauer m. || stone *or* hard ground miner.

rocheux || felsig || rocky.

rochoir m. || Lötbüchse f.; Boraxbüchse f. || borax *or* soldering box.

rocou m. (Teint) || Orlean m. || annatto; annotto; orlean. / **graines** fpl. **de** ~ || Orleankörner npl. || seed of annatto.

rocouerie f. || Orleanfärberei f. || annatto dyeing works pl.

rodage m. || Schleifen n.; Einschleifen n. || grinding. / **poudre m. à** ~ || Schleifpulver n. || grinding powder. / ~ **de soupapes** || Ventileinschleifen n. || valve grinding.

rodé || geschliffen; eingeschliffen || ground; ground-in.

roder || schleifen; einschleifen || to grind (in). / **machine f. à** ~ **les cylindres** || Walzenschleifmaschine f. || roll grinding machine. / ~ **la dragée** || Flintenschrot m. polieren || to polish gun shot. / ~ **à l'émeri m.** || schmirgeln || to grind with emery. / ~ **la pièce sur son embase** || ein Stück m. aufschleifen || to grind-on the piece. / ~ **le piston** || den Kolben m. einschleifen || to grind-in the piston. / ~ **un robinet** || einen Hahn m. einschleifen || to grind-in a cock. / ~ **les soupapes fpl.** || die Ventile npl. einschleifen || to grind-in the valves. / ~ **l'un sur l'autre** || aufeinander schleifen || to fit together by grinding one on the other.

rodeur m. || Einschleifer m. || grinder.

rodoir m. || Schmirgelfeile f.; Schmirgelholz n. || emery stick.

Rœntgen, appareil m. ~ || Röntgenapparat m. || Röntgen *or* X-ray apparatus. / **film m.** ~ || Röntgenfilm m. || Röntgen film. / **rayons** mpl. ~ || Röntgenstrahlen mpl. || Röntgen rays *or* X-rays pl. / **technique f. des rayons** ~ || Röntgentechnik f. || Röntgen *or* X-ray technics pl. / **tube m.** ~ || Röntgenröhre f. || Röntgen tube; X-ray tube. / **tube m.** ~ **avec refroidissement à l'eau** || Röntgenröhre f. mit Wasserkühlung || water-cooled X-ray tube.

rogne-pied m. (Maréch) || Hufmesser n.; Wirkmesser n. || paring *or* drawing *or* toeing knife.

rogner || beschneiden || to clip; to edge. / **machine f. spéciale à** ~ || Spezialbeschneidmaschine f. || special edging *or* clipping *or* trimming machine. / ~ **le papier** || das Papier beschneiden || to edge the paper.

rogneur m. (Métal) || Beschneider m. || edger. / ~ (Pap) || Papierbeschneider m. || paper trimmer. / ~ (Relieur) || Beschneider m. || cutter.

rogneuse f. || Beschneidmaschine f. || trimming *or* cutting machine.

rognoir m. (Relieur) || Hobel m.; Beschneidhobel m. || plough; plough knife.

rognon m. (Minér; Expl min) || Niere f. || nodule; spheroidal concretion.

rognure f. || Schnitzel npl.; Abfälle mpl. || cuttings pl.; clippings pl.; parings pl.; shavings pl. / ~ (Gant) || Abgang m. || clippings pl. / **corbeille f. à** ~**s** || Schnitzelfänger m. || shavings catcher. / **couteau m. à** ~ || Schnitzelmesser n. || chopper. / **presse f. à agglomérer les** ~**s** || Schnitzelpresse f. || shavings agglomerating press.

rognure f., ~ **de caoutchouc** || Kautschukschnitzel npl. || caoutchouc chips pl. / ~ **de feuilles d'or** || Goldabfall m.; Krätze f. *oder* Schawine f. zu Muschelgold || gold chips pl.; parings pl. of leaf gold. / ~ **de papier** || Papierschnitzel npl. || scrags pl. of paper. / ~ **des peaux** || Leimgut n.; Leimleder n.; Hautabfälle mpl. || glue materials pl.; spetches pl. / ~**s** fpl. **des plaques** || Abschnitte mpl. von Platten || slices pl. cut-off from plates. / ~ **de verre** || Glasbrocken mpl.; Glasbruch m.; Glasscherben fpl. || broken glass; cullet.

rogue m. || Rogen m. || roe. / ~ **de morue** || Rogen m. vom Kabeljau || roe of cod.

rôle f. (Fonction) || Rolle f. || rôle; part; factor; function. / ~ **d'équipage** (Mar) || Musterrolle f. || ship's articles pl.; muster book. / ~ **de tabac** || Tabakrolle f. || roll of tobacco.

roller-gin m. || Walzenegreniermaschine f. || roller-gin.

roll-film m. || Rollfilm m. || roll film.

romain m. (Impr) || Antiqua f. || Roman character; primer. / **gros** ~ (Impr) || Tertia f.; fette Antiqua f. || great primer.

romaine f. || Schnellwage f. (mit Laufgewicht) || steelyard; Roman balance. / ~ **à crochet** || Schnellwage f. mit Haken || Roman balance *or* steelyard with hook. / ~ **de précision** || Präzisionsschnellwage f. || precision steelyard.

romarin m. (Bot) || Rosmarin m. || rosemary. / **essence f. de** ~ || Rosmarinöl n. || rosemary oil. / **feuille f. de** ~ || Rosmarinblatt n. || rosemary leaf.

rompre || brechen || to break. / ~ **l'équilibre m.** || das Gleichgewicht stören || to disturb the balance. / ~ **la trempe** || das Malz einmaischen || to mash the grains of malt; to soak malt.

rompure f. || Abbruch m. || break.

ronce f. || Brombeere f. || blackberry. / **feuilles** fpl. **de** ~ || Brombeerblätter npl. || blackberry leaves pl.

ronce f., ~ **artificielle** || Stacheldraht m. || barb(ed) wire. / ~ **dans la madrure** || Flader m. im Maserholz || curl in speckled wood.

ronchonnement m. (Tél) || Summen n. || hum(ming).

rond || rund || round. / **fer m.** ~ || Rundeisen n. || round iron. / **lime f.** ~**e** || Rundfeile f. || round file.

rond m. (Anneau) || Ring m. || ring. / ~ (Métal) || runder Stab m. || round bar. / ~ **de cuir** || (rundes) Lederkissen n. || (round) leather seat cushion. / ~ **à patiner** || Schlittschuhbahn f. || skating rink. / ~ **de serviette** || Serviettenring m. || napkin ring. / ~ **de verre** || Butzenscheibe f. || bull's eye glass; glass roundle.

ronde f. (Écriture) || Rundschrift f. || roundhand (writing). / ~ **de six jours** || Sechstagerennen n. || six days (race).

rondeau m. (Arch) || Rundstab m. || astragal; round. / ~ (Boul) || Backschaufel f. || baker's peel.

ronde-bosse f. || Hochrelief n. || high relief; alto rilievo.

rondelle f. || Unterlegscheibe f.; Scheibe f.; Ring m. || washer. / ~ (Métal; Cuivre) || Kupferrosette f. || cake of rose copper. / **ressort m. à** ~ || Scheibenfeder f. || plate spring.

rondelle f., ~ **à ados** || Sattelscheibe f. || saddle plate. / ~ **Belleville** || Bellevillefeder f.; tellerförmige Feder f. || Belleville *or* cup *or* plate spring. / ~ **à billes** || Kugelkorb m.; Kugelring m.; Führungsring m. || ball race. / ~ **pour bouchage** || Scheibe f. für Verschlußzwecke || disk for stopping; blind flange *or* washer. / ~ **brute avec trou** || rohe Scheibe f. mit Loch || raw washer with hole.

rondelle f. en caoutchouc || Gummischeibe f. || rubber disk *or* washer. / ~ **pour bouteilles** || Flaschengummischeibe f. || bottle rubber washer. / ~ **pour verres à conserves** || Konservenglasgummiring m. || rubber ring for preserve glasses.

rondelle f. en cuir || Lederunterlegscheibe f.; Lederscheibe f. || leather washer. / ~ **pour robinets** || Lederscheibe f. für Wasserhähne || leather washer for water fittings.

rondelle f., ~ **décolletée** || blanke Unterlegscheibe f. || machined *or* polished washer. / ~ **d'écrou** || Mutter(unterleg)-scheibe f. || nut washer. / ~ **en feutre** || Filzring m. || felt ring *or* washer. / ~ **de garniture** || Packungsscheibe f.; Liderungsscheibe f. || packing washer. / ~ **graissée pour bondes** || Dichtungslàppchen n. für Spunde || lubricated linen patch for screw bungs. / ~ **de joint** || Dichtungsscheibe f. || packing disk *or* washer. / ~ **en liège** || Korkring m. || cork ring *or* washer. / ~ **plate en caoutchouc** || Flachgummiring m. || flat rubber collar *or* ring. / ~ **en plomb** || Bleiunterlegscheibe f. || lead washer. / ~ **en plomb** (Acc) || Bleiblechscheibe f. || sheet lead disk. / ~ **de pression** || Druckscheibe f. ||

pressure disk; clamping ring. / ~ **à ressort** || federnde Unterlegscheibe f.; Federring m. || spring washer. / ~ **semi-usinée** || halbblanke Scheibe f. || semi-machined washer. / ~ **suifée pour bondes** *voir* ~ graissée pour bondes. / ~ **en tôle d'étain pour bouchons** || Auflegeplatte f. aus Zinnblech für Flaschenkorke || disk of tin for bottle corks. / ~ **avec trou carré** || Unterlegscheibe f. mit Vierkantloch || washer with square hole.

rondeur f. || Rundung f. || roundness.

rondin m. || Knüppel m.; Knüttel m. || cudgel. / ~ (Bât) || Rundholz n. || round timber *or* wood *or* lumber. / ~ (Fer) || Rundeisen n. || round bar; round bar iron. / ~**s** mpl. (Forêt) || Knüppelholz n. || billet wood; faggot sticks pl.; billet rounds pl.; round sticks pl. / **griffe** f. **pour** ~ || Greifer m. für Rundholz || grab for round timber.

rondinage m. *voir* rondins (Forêt).

ronflement m. **des engrenages** || Brummen n. *oder* Heulen n. der Zahnräder || humming of gears.

ronfleur m. (Tél) || Summer m. || buzzer. / **signal de** ~ || Summerzeichen n. || buzzer *or* tone signal.

ronfleur m., ~ **à interruption** || Unterbrechersummer m. || rhythmic buzzer. / ~ **d'occupation** || Summer m. fur Besetztzeichen || buzzer for busy tone.

rongeage m. (Chim) || Ätzen n. || etching.

ronger || zerfressen; anfressen; durchfressen || to corrode. / ~ (Chim) || ätzen || to etch.

rongeur m. (Animal) || Nagetier n. || rodent. / ~ (Chim) || Ätzmittel n. || corrosive; caustic.

roquefort m. || Roquefort(käse) m. || Roquefort cheese.

roquetin m. *voir* roquette.

roquette f. (Émail) || Fluß m. || flux. / ~ (Fil) || Seidenspule f. || silk spool.

ros m. (Tiss) || Weberkamm m.; Kamm m.; Weberblatt n. || reed; slay; weaver's reed.

rosace f. (Arch) || Einsetzrose f.; Rosette f. || rosette; rosace; rose. / ~ **de plafond** || Deckenrosette f. || ceiling rose.

rosage m. (Fil) || Luftröste f.; Tauröste f.; Landrotte f. || dew retting. / ~ (Teint) || Rosieren n.; Schönen n. (beim Türkischrotfärben) || rosing.

rosaire m. || Rosenkranz m. || rosary; beads pl.; chaplet.

rosbif m. || Rostbraten m.; Roastbeef n. || roastbeef.

rose || rosa || pink. / ~ **clair** || hellrosa || light pink.

rose m. || Rosa n.; Rosenfarbe f. || pink; rose colour. / ~ **végétal** || vegetabilisches Rot n.; Karthamin n.; Safflorrot n. || carthamine.

rose f. (Acier) || Irisfleck m. || irisated spot. / ~ (Bât) || Fensterrose f.; Rose f.; Rosenfenster n. || rosette; rose window. / ~ (Bot) || Rose f. || rose. / ~ (Diamant) || Rosendiamant m.; Rosette f. || rose; rose diamond; rose-cut diamond. / **diamant** m. **en** ~ *voir* rose (Diamant). / **eau** f. **de** ~ || Rosenwasser n. || rose water. / **essence** f. **de** ~ || Rosenöl n. || attar of roses. / **feuille** f. **de** ~ || Rosenblatt n. || rose leaf.

rose f., ~ **de chien** *voir* ~ pompon. / ~ **du compas** || Windrose f. || dial *or* wind *or* compass card. / ~ **de guitare** || Schalloch n. der Gitarre || sound hole of the guitar. / ~ **pompon** || wilde Rose f.; Hundsrose f.; || wild rose. / ~ **trémière** || Stockrose f. || hollyhock. / ~ **des vents** *voir* ~ du compas.

roseau m. || Schilf n.; Schilfrohr n.; Ried n. || reed; cane. / **articles** mpl. **en** ~ || Rohrwaren fpl. || cane *or* reed goods pl. / **couvreur** m. **en** ~**x** || Rohrdachdecker m. || thatcher. / **revêtir une muraille de** ~**x** || eine Wand f. ausrohren || to provide a wall with reed.

rosée f. || Tau m. || dew. / **couvrir de** ~ || betauen || to dew. / **point** m. **de** ~ || Taupunkt m. || dew point. / **point** m. **de** ~ **d'air humide** || Taupunkt m. feuchter Luft || dew point of moist air.

rosée f. **du soleil** || Sonnentau m. || sundew.

roséine f. || Anilinrot n.; Rosein n.; Rosanilin n. || roseine; aniline *or* Magenta red; rosaniline.

roselier m. || Rohrarbeiter m. || cane worker.

roselite f. || Roselit m. || roselite.

rosellane f. || Rosellan m. || rosellane.

roseraie f. || Rosengarten m.; Rosenschule f. || rosery; rose garden.

rosetier m. (Grav) || Rosenpunze f. || rosace puncheon; rose punch.

rosette f. || Rosette f.; rosenförmige Verzierung f. || rosette; rose knot. / ~ (Craie; Encre) || rote Kreide f.; rote Tinte f. || red chalk; red ink. / ~ (Cuivre) || Rosettenkupfer n. || rose *or* rosette copper. / ~ (Diamant) || Rosette f. || rose; rose-cut diamond. / ~ (Pompe) || Manschette f. || leather collar *or* cup. / ~ (Reliure) || Rosette f. || rosette. / ~ (Tourn) || Patrone f. || roset; movement. / **cuivre** m. **de** ~ *voir* ~ (Cuivre). / **diamant** m. **en** ~ *voir* ~ (Diamant). / **faire des** ~**s** fpl. || rosettieren; Scheiben fpl. reißen *oder* schleißen || to get copper cakes pl.; to lift-off round crusts pl. of copper; to produce rosette copper.

rosette f. **de cuivre affiné** || Garkupferscheibe f. || plate of refined copper; rose copper disk.

rosier m. || Rosenstock m.; Rosenstrauch m. || rose tree.

rosiériste m. || Rosengärtner m. || rose grower *or* gardener.

rosite f. || Rosellan m. || rosellane.

roson m. *voir* rosace.

rossignol m. || Nachtigall f. || nightingale. / ~ (Commerce) || Ladenhüter m.; schwer verkäuflicher Artikel m. || (old) shopkeeper; unsaleable article; dead stock. / ~ (Mar) || Bootsmannspfeife f. || whistle call. / ~ (Serr) || Sperrhaken m.; Dietrich m. || picklock; skeleton key.

rostre m. (Arch nav) || Schiffsschnabel m. || prow; rostrum.

rot m. *voir* ros.

rôt m. *voir* rôti.

rotang m. || spanisches Rohr n.; Rotang m. || ratan; rattan.

rotateur m. **à prismes** || Prismenrotator m. || prism rotator.

rotatif, machine f. **rotative** || Rotationsmaschine f. || rotary press.

rotation f. || Drehung f.; Umdrehung f. || rotation. / **centre** m. **de** ~ || Drehpunkt m. || centre of rotation. / **direction** f. **de** ~ *voir* **sens de** ~. / **mouvement** m. **de** ~ || Drehbewegung f. || motion of rotation; rotatory motion; rotation. / **sens** m. **de** ~ || Drehrichtung f.; Drehsinn m. || direction of rotation. / **sens** m. **de** ~ **de la broche** || Spindeldrehsinn m. || direction of rotation of spindle. / **vitesse** f. **de** ~ || Drehgeschwindigkeit f. || velocity of rotation.

rotation f., ~ **dans l'angle de position** (Astro) || Positionswinkeldrehung f. || rotation about the position axis. / ~ **de l'axe** || Achsendrehung f. || rotatory *or* circular motion of axis. / ~ **à bout de course d'un sélecteur** || Durchdrehen n. eines Wählers || full rotation of a selector. / ~ **à droite** || Rechtsdrehung f. || clockwise rotation. / ~ **à gauche** || Linksdrehung f. || counter clockwise rotation. / ~ **double des fils** (Ligne él) || doppelte Verdrehung f. der Drähte || double thrilling of wires. / ~ **simple des fils** (Ligne él) || einfache Verdrehung f. der Drähte || simple thrilling of wires.

rotative f. (Impr) || Rotationsmaschine f. || rotary machine *or* press. / **conducteur** m. **de** ~ || Rotationsmaschinenmeister m. || rotary machine hand.

rotatoire || rotierend; kreisend || rotary; rotatory.

roteur m. (Fil) || Staubtrommel f. || squirrel cage.

rothomago m. || Kartesianischer Taucher m. || Cartesian plunger *or* diver; bottle imp.

rôti m. || Braten m. || roast meat.

rôtie f. || geröstete Brotschnitte f. || toast.

rotifères mpl. || Rädertierchen npl. || wheel animalcules pl.; rotifers pl.; rotatories pl.; rotatoria pl.

rotin m. || Rohrstock m.; spanisches Rohr n. || rattan cane.

rôtir || braten; rösten || to roast; to broil.

rôtissage m. (Minerai) || Rösten n. || roasting; calcining; burning. / **charge** f. **de** ~ || Rost m.; Röstposten m. || roasting charge.

rôtissage m. **en tas** || Rösten n. in Haufen || roasting in heaps.

rôtissoire f. (Four) || Bratröhre f. || roasting oven. / ~ (Gril) || Rost m.; Bratrost m.; Röstapparat m. || roasting screen.

rotonde f. (Bât) || Rotunde f.; Rundbau f. || rotunda. / ~ (Chem d f) || Lokomotivschuppen m. || engine shed *or* house.

rotor m. (Électr) || Anker n.; Läufer m.; Rotor m. || rotor; armature. / ~ (Turbine) || Laufrad n. || blade *or* rotor wheel. / **enroulement** m. **du** ~ || Rotorwicklung f. || rotor winding.

rotule f. (Anatomie) || Kniescheibe f. || knee-cap. / ~ (Mach) || Kugelgelenk n. || ball and socket joint.

rouable m. (Râble) || Schürhaken m. || fire hook; rake; poker.

rouage m. || Räderwerk n. || wheelwork; wheels pl. / ~ (Roues dentées) || Getriebe n. || gearing; gear; gear work. / ~ **d'horloge** || Uhrwerk n. || clockwork. / ~ **de précision** || Präzisionsgetriebe n. || high-precision gear.

rouanne f. (Fer rouge) || Brennstempel m.; Brenneisen n. || branding iron. / ~ **à marquer** (Charp) || Ritzeisen n.; Krabber m. || racing knife; racer. / ~ **de pompe** || Löffelbohrer m.; Röhrenbohrer m. || pump borer *or* bit.

rouche f. (Mar) *voir* ruche.

roucou m. (Teint) *voir aussi* rocou || Orlean m. || annatto; rocou.

roue f. || Rad n. || wheel. / **les** ~**s sont arrangées pour être calées à la presse** || die Räder npl. werden zum Aufpressen ein-

gerichtet || the wheels pl. are arranged to be pressed on the axle. / atelier m. de laminoir à disques de ~s || Radscheibenwalzwerk n. || wheel disk rolling mill. / boudin m. d'une ~ || Radflansch m. || wheel flange. / centre m. de ~ || Radstern m. || wheel centre. / corps m. de ~ || Radkörper m. || wheel body. / diamètre m. de ~ || Raddurchmesser m. || wheel diameter. / fendeur de ~s (Horl) || Zahnradschneider m. || wheel and pinion cutter. / jante f. de ~ || Radkranz m. || wheel rim *or* flange. / largeur f. de ~ || Radbreite f. || face width of wheel. / machine f. à ~ pour charrons || Radmaschine f. für Stellmacher || wheelwright machine. / machine f. hydraulique pour fabriquer des trains de ~s || hydraulische Radsatzherstellungsmaschine f. || hydraulic set of wheels making machine. / machine f. à travailler les trains de ~s || Radsatzbearbeitungsmaschine f. || wheel set working machine. / maître m. de ~ (Corderie) || Seilermeister m. || foreman rope maker. / modèle m. sur ~s (Mach) || fahrbare Ausführung f. || portable type. / monteur m. de ~s pour vélocipèdes || Radeinsetzer m. || bicycle wheel fitter.

tourneur m. de ~ || Raddreher m. || wheel turner. / tourneur m. de ~ (Corderie) || Radjunge m. || assistant rope maker. / train m. de ~s || Radsatz m. || wheel set.

roue f., ~ d'abat(t)age (Bonneterie) || Abschlagrad n. || cast-off burr. / ~ accouplée (Loc) || Kuppelrad n. || coupled wheel. / ~ en acier || Stahlrad n. || steel wheel. / ~ en acier fondu || Stahlgußrad m. || cast steel wheel. / ~ à additionner || Summenrad n. || addition wheel. / ~ à ailettes (Pompe) || Flügelrad n. || impeller; blade wheel. / ~ amovible || abnehmbares Rad || detachable wheel. / ~ d'angle *voir* ~ conique. / ~s fpl. anglées || Kegelradgetriebe n. || bevel gearing. / ~ de l'arbre à cames (Auto) || Nockenwellenantriebsrad n. || camshaft timing gear. / ~ arrière || Hinterrad n. || rear wheel. / ~ d'arrière (Arch nav) || Heckrad n. || stern wheel. / ~ à aubes || Schaufelrad n. || paddle wheel. / ~ à aubes articulées || Schaufelrad n. mit beweglichen Schaufeln || feathering paddle wheel. / ~ à aubes courbes || Schaufelrad n. mit gekrümmten Schaufeln || paddle wheel with curved float boards *or* blades. / ~ à aubes fixes || Rad n. mit festen Schaufeln || radial paddle wheel; common paddle wheel. / ~ pour automobiles || Automobilrad n. || motorcar wheel. / ~ avant || Vorderrad n. || front wheel. / ~ à bandage || Reifenrad n. || wheel with separate tyre. / ~ à bandage embattu || zusammengesetztes Rad n. || built-up wheel. / ~ à bandage serré à chaud || Rad n. mit aufgeschrumpftem Reifen || wheel with tyre shrunk-on. / ~ à bandage venu de fonte || Rad n. mit angegossenem Reifen || wheel with tyre cast-on. / ~ de béquille (Aéro) || Spornrad n. || tail wheel. / ~ en bois || Holz(speichen)rad n. || wood wheel. / ~ à boudin || Flanschenrad n. || flanged wheel. / ~ à boudin médian || Rad n. mit Mittelflansch || wheel with middle flange. / ~ à deux boudins || Rad n. mit zwei Spurkränzen; zweiflanschiges Rad n. || double-flange wheel. / ~ sans boudin || Rad n. ohne Spurkranz || flangeless wheel. / ~ à un boudin || Rad n. mit einem Spurkranz || single-flange wheel. / ~ à bras mpl. *voir* ~ à rayons. / ~ à cames || Schlagrad n.; Kammrad || cam *or* cog *or* wiper wheel. / ~ à camion || Lastkraftwagenrad n. || truck wheel.

roue f. à caractères (Mach écr) || Typenrad n. || type wheel. / plan m. de rotation de ~ || Bewegungsebene f. des Typenrades || rotation plane of type wheel.

roue f. à caractères en langues étrangères || fremdsprachliches Typenrad n. || foreign language type wheel. / bande f. servant à completer le jeu de caractères de la ~ || Ergänzungsblatt n. für das fremdsprachliche Typenrad || complementary strip for the foreign language type wheel.

roue f., ~ à chaîne || Kettenrad n. || chain wheel *or* pulley *or* sheave; sprocket wheel. / ~ de champ *voir* ~ à couronne. / ~ de chaussée *voir* ~ de fond. / ~ pour chemins de fer || Eisenbahnrad n. || railway wheel. / ~ à chevron *voir* ~ à denture à chevron. / ~ de choc || Stoßrad n. || steadying wheel. / ~ à cliquet || Sperrad n. || ratchet wheel. / ~ en cœur || Herzscheibe f.; Herznocken m. || heart wheel; heart. / ~ à coin || Keilrad n. || wedge friction wheel; grooved friction wheel.

roue f. de commande || Antriebsrad n. || driving wheel. / ~ à ailettes (Flyer) || Fleierantriebsrädchen n. || driving wheel for flyers. / ~ de la fraise || Fräsmaschinenantriebsrad n. || milling cutter pinion. / ~ de graisseur || Antriebsrad n. des Ölers || lubricator driving wheel.

roue f., ~ compteuse (Horl) || Zählrad n. || notch wheel. / ~ conductrice *voir* ~ de commande.

roue f. conique || Kegelrad n. || bevel *or* angular *or* conical wheel. / ~ à denture de bois || Kegelrad n. mit Holzzähnen || bevel gear wheel with wooden teeth. / paire f. de roues coniques || Kegelräderpaar n. || pair of bevel wheels.

roue f., ~ à corde || Schnurrad n. || band pulley. / ~ de correction (Tél) || Korrektionsrad n. || correcting wheel. / ~ couplée à jeu latéral || verschiebbares Kuppelrad n. || coupled wheel with lateral play. / ~ à couronne || Kronrad n. || crown *or* face wheel. / ~ portée par le couvercle || Deckelrad n. || wheel on cover. / ~ d'un cric || Stirnrad n. einer Wagenwinde || cog wheel of a lifting jack. / ~ à crochet || Klinkrad n. || ratchet wheel.

roue f. dentée || Zahnrad n. || toothed *or* cog *or* rack wheel; gear wheel. / machine f. à fraiser les roues dentées || Zahnradfräsmaschine f. || gear wheel cutting machine. / roues fpl. dentées continuellement en prise || ständig im Eingriff stehende Zahnräder mpl. || gear *or* toothed wheels pl. which are constantly in gear. / ~ cylindrique || Stirnrad n. || spur gear wheel. / ~ du différentiel || Hinterachswellenrad n. || differential side gear wheel. / ~ droite *voir* ~ cylindrique. / ~ hyperboloïque || Hyperboloidenrad n. || hyperbolical *or* skew wheel. / ~ intérieurement *voir* roue à engrenage intérieur. / ~ motrice || Ritzel n.; Antriebszahnrad n. || pinion; driving gear wheel.

roue f., ~ à dents de coté *voir* ~ à couronne. / ~ à denture à chevrons || Winkelzahnrad n. || herringbone (gear) wheel. / ~ à denture croisée || Zahnrad n. mit Stufenzähnen || (gear) wheel with stepped teeth. / ~ en dessous (Hydraulique) || unterschlächtiges Wasserrad n. || undershot wheel *or* water wheel. / ~ au dessus (Hydraulique) || überschlächtiges Wasserrad n. || overshot wheel *or* water wheel. / ~ directrice || Steuerrad n. || steering wheel. || ~ directrice en moitiés (Turbine) || Leitrad n. in Hälften || guide wheel in halves.

roue f. à disque || Scheibenrad n. || disk *or* plate wheel. / ~, composé de bandes de fer enroulées || Wickelrad n. || coiled disk wheel. / ~ laminée en acier doux || gewalztes flußeisernes Scheibenrad n. || rolled mild steel disk wheel. / ~ semi-double || Halbdoppelscheibenrad n. || half-double plate wheel.

roue f., ~ diviseur || Teilrad n. || dividing wheel. / ~ à double disque || Doppelscheibenrad n. || double-plate wheel. / ~ ébauchée à la presse || vorgepreßtes Rad n. || rough-pressed wheel. / ~ d'échappement (Mach écr) || Schaltrad n. || escapement wheel. / ~ à échelier || Tretrad n. || tread wheel; treadle. / ~ élastique || elastisches Rad n. || elastic wheel.

roue f. élévatoire || Hubrad n.; Heberad n. || elevating *or* lifting *or* hoisting wheel. / ~ (Arch hydr) || Schöpfrad n. || bucket *or* scoop wheel. / charpente f. métallique pour ~ || Heberadgerüst n. || frame for scoop wheel.

roue f. élévatoire, ~ à aubes || Schöpfrad n. mit Schaufeln || scoop wheel. / ~ pour betteraves || Hubrad n. zum Heben von Rüben || lifting wheel for lifting beets. / ~ pour pommes de terre || Hubrad n. zum Heben von Kartoffeln || lifting wheel for lifting potatoes.

roue f., ~ d'engrenage (Auto) || Getrieberad n. || gear wheel. / ~s fpl. d'engrenage (Mach out) || Zahnradvorgelege n. || pinion drive; toothed transmission gear. / ~ à engrenage intérieur || Rad n. mit Innenverzahnung || internally toothed wheel. / ~ enroulée || Wickelrad n. || coiled disk wheel. / ~ d'entraînement || Schlepprad n. || sliding wheel.

roue f. éolienne || Windrad n. || wind wheel. / embase f. cylindrique de la ~ || Windradzylinder m. || wind wheel drum. / ~ horizontale || Windrad n. mit wagerechter Radscheibe || wind wheel with horizontal wheel disk. / ~ à palettes fixes || Windrad n. mit festen Flügeln || wind wheel with rigid sails. / ~ à palettes mobiles || Windrad n. mit beweglichen Flügeln || wind wheel with movable sails. / ~ à palettes radiales || Windrad n. mit radialen Flügeln || wind wheel with radial sails.

roue f., ~ épicycloïdale || Epizykloidenrad n. || epicycloidal wheel. / ~ en étages || Stufenrad n.; Stufenscheibe f. || wheel in steps. / ~ excentrique || Exzenterscheibe f. || eccentric sheave. / ~ en fibre || Fiberrad n. || fibre wheel. / ~ en fibre et métal || Metallfiberrad n. || composite wheel. / ~ en fibre vulcanisée || Vulkanfiberrad n. || wheel of vulcanized fibre. / ~ folle sur l'essieu || lose auf der Achse laufendes Rad n. || wheel running loose on its axle. / ~ de fond (Horl) || Minutenrad n.; großes Bodenrad n. || minute *or* centre wheel. / ~ de fonte en coquille || Schalengußrad n.; Hart-

gußrad n. || chilled iron wheel. / ~ **en fonte durcie** *voir* ~ de fonte en coquille. / ~ **forgée et laminée d'une seule pièce** || gewalztes Stahlvollrad n. || forged and rolled mild steel disk wheel. / ~ **en forme de disque** dont la section transversale présente une surface ondulée || Radscheibe f. von wellenförmigem Querschnitt || disk of wheel representing in section an undulating line. / ~ **de friction** || Friktionsrad n.; Reibungsrad n. || friction wheel. / ~ **de frottement** *voir* ~ de friction. / ~ **de fusée** (Horl) || Schnekkenrad n. || fusee wheel. / ~ **à godets** *voir* ~ élévatoire (Arch hydr). / ~ **à gorge** *voir* ~ à coin. / ~ **du gouvernail** (Mar) || Steuerrad n. || steering wheel. / ~ **de gouvernail à vapeur** || Dampfsteuerrad n. || steam steering wheel. / **grande** ~ **moyenne** *voir* ~ de fond. / **à grandes** ~**s** || hochräd(e)rig || high-wheeled. / ~ **de guide** || Lenkrad n. || caster wheel. / ~ **hélice** *voir* ~ hélicoïdale.

roue f. hélicoïdale || Schneckenrad n.; Schraubenrad n. || screw *or* worm wheel. / **moitié f. d'une** ~ || Schraubenradhälfte f. || half of screw wheel. / ~ **diviseur** || Teilschneckenrad n. || dividing worm wheel. / ~ **pour entraîner l'ensemble des axes de rotation** (Astro) || Uhrkreis m. || clock circle.

roue f., ~ **pour horlogerie** || Uhrrad n. || watch *or* clock wheel. / ~ **hyperbolique** || Hyperboloidenrad n. || skew wheel; hyperbolical wheel.

roue f. hydraulique || Wasserrad n. || water *or* hydraulic wheel. / ~ **à augets** *voir* roue au dessous. / ~ **de côté** || mittelschlächtiges Wasserrad n. || middleshot water wheel. / ~ **par derrière** || rückschlächtiges Wasserrad n. || high-breast water wheel. / ~ **en dessous** *voir* roue en dessous. / ~ **au dessus** *voir* roue au dessus. / ~ **à deux directions** (Expl min) || Kehrrad n. || rack. / ~ **à palettes** *voir* roue au dessus. / ~ **de Pelton** || Peltonrad n. || Pelton water wheel. / ~ **de Segner** || Segnersches Wasserrad n. || Segner's water wheel. / ~ **travaillant sans coursier** || ohne Kropf arbeitendes Wasserrad n. || water wheel working without channels.

roue f., ~ **intérieure** *voir* ~ à engrenage intérieur. / ~ **intermédiaire** || Zwischenrad n. || intermediate wheel. / ~ **laminée** dont le cercle de roulement fait corps avec le disque || Einstückrad n. mit angewalztem Lauf- und Spurkranz || wheel with tread and flange rolled all in one piece; wheel with integral tread and flanges. / ~ **libre** || Freilauf m. || free wheel. / ~ **en liège** || Korkrad n. || cork wheel. / ~ **de longue tige** *voir* ~ de fond. / ~ **magnétique** || Magnetrad n. || magnetic wheel. / ~ **mailleuse** || Maschenrad n. || looping wheel. / ~ **à main** || Handrad n. || hand wheel. / ~ **en métal** || eisernes Rad n. || iron wheel. / ~ **de minute** *voir* ~ de fond. / ~ **pour mise en marche** || Anlaßrad n. || starting wheel. / ~ **mobile** (Pompe centrifuge) || Laufrad n. || impeller; runner. / ~ **mobile** (Turbine) || Laufrad n. || blade *or* rotor wheel; runner. / **mise f. en place de l'aubage de la** ~ **mobile d'une turbine à vapeur** || Beschaufelung f. eines Dampfturbinenläufers || blading of a steam turbine runner. / ~ **montée** || montiertes Rad n. || mounted wheel.

roue f. motrice *voir aussi* roue de commande || Treibrad n.; Antriebsrad n. || driving wheel. / **diamètre m. de** ~ || Durchmesser m. des Treibrades || diameter of driving wheel.

roue f., ~ **moyenne** (Horl) || Mittelrad n. || middle *or* central wheel. / ~ **d'orientation** (Moulin à vent) || Stellrad n. || directing wheel. / ~ **à palettes** *voir* ~ à aubes. / ~ **de peau brute** || Rohhautrad n. || raw hide wheel. / ~ **pendante de bateau** || Schiffsmühlenrad n. || ship-mill's wheel. / ~ **phonique** (Tél) || Tonrad n. || phonic wheel. / ~ **planétaire** || Planetenrad n. || planet wheel.

roue f. pleine || vollwandiges Rad n.; Scheibenrad n. || solid *or* disk wheel. / ~ **en fonte coulée en coquille** || Schalengußvollrad n. || cast iron chilled disk wheel. / ~ **avec moyeu et couronne d'une pièce** || Scheibenrad n. mit Nabe und Kranz in einem Stück || disk wheel with boss and rim all in one piece.

roue f., ~ **à pointiller** || Punktierrädchen n. || dotting wheel. / ~ **à polir à l'émeri** || Schmirgelschleifscheibe f. || emery grinding wheel. / ~ **de polissage en flanelle** || Flanellpolierscheibe f. || flannel polishing wheel. / ~ **Poncelet** || Ponceletrad n. || Poncelet's water wheel. / ~ **portante** *voir* ~ porteuse. / ~ **porteuse** (Loc) || Laufrad n. || bogie *or* carrying wheel. / ~ **à potier** || Töpferscheibe f. || potter's lathe. / ~ **de puisage** *voir* ~ élévatoire (Arch hydr). / ~ **de queue avec amortisseur** (Aéro) || Schwanzrad n. mit Stoßdämpfer || tail wheel with shock absorber. / ~ **avec rais** *voir* ~ à rayons. / ~ **à rayons** || Speichenrad n. || spoke wheel. / ~ **à rayons en acier moulé** || Stahlgußspeichenrad n. || cast steel spoke wheel. / ~ **à rayons doubles** || Doppelspeichenrad n. || double-spoke wheel. / ~ **à rayons en fer soudé** || Speichenrad n. aus Schweißeisen || welded iron spoke wheel. / ~ **à rayons en fil métallique** || Drahtspeichenrad n. || wire spoke wheel; wire wheel. / ~ **à rayons métalliques** *voir* ~ à rayons en fil métallique. / ~ **à réaction** || Reaktionsrad n. || reaction wheel; wheel of recoil.

roue f. de rechange || Ersatzrad n. || spare wheel. / ~ (Tourn) || Wechselrad n. || change wheel. / ~ **pour l'avance** || Vorschubwechselrad n. || feed change wheel. / **roues fpl. de rechange combinées suivant le nombre des dents de la pièce** || der Zähnezahl des Werkstückes entsprechende Wechselräder npl. || change wheels pl. to suit the number of teeth on the workpiece.

roue f., ~ **de réglage** (Électr) || Schaltrad n. || switching wheel. / ~ **de régulateur** || Reglerrad n. || governor wheel. / ~ **de rencontre** (Horl) || Steigrad n. || escapement wheel. / ~ **de réserve** *voir* roue de rechange. / ~ **à ressort** || federndes Rad n. || spring wheel. / ~ **à rochet** || Sperrad n.; Klinkrad n. || ratchet wheel. / ~ **à seaux** || Schöpfrad n. (mit Eimern) || bucket wheel; scoop wheel. / ~ **de secours** *voir* ~ de rechange. / ~ **d'une seule pièce** || Vollrad n. || one-piece wheel. / ~ **d'une seule pièce en acier moulé** || gegossenes Stahlvollrad n. || cast steel one-piece wheel. / ~ **de sommation** || Summenrad n. || addition wheel. / ~ **soudée à rais** || geschweißtes Speichenrad n. || welded spoke wheel. / ~ **à surface cylindrique** || Rad n. ohne Spurkranz || flangeless wheel. / ~ **à surface de roulement dure** || Rad n. mit harter Lauffläche || wheel with hard tread. / ~ **de tambour** (Horl) || Walzenrad n. || barrel wheel. / ~ **de tender** || Tenderrad n. || tender wheel. / ~ **à tremper** (Brass) || Einweichrad n. || soaking wheel. / ~ **de turbine** || Turbinenrad n. || turbine wheel. / ~ **des types** || Typenrad n. || type wheel. / ~ **de véhicule** || Fahrzeugrad n.; Wagenrad n. || vehicle wheel. / ~ **à vide** || leerlaufendes Rad n. || idle running wheel. / ~ **du vilebrequin** || Kurbelwellenrad n. || crank shaft gear. / ~ **à vis sans fin** *voir* ~ hélicoïdal. / ~ **de voiture** || Wagenrad n. || road *or* carriage wheel. / ~ **volante** (Horl) || Schwungrad n.; Regulator m. || regulator. / ~ **volante** (Mach) || Schwungrad n. || flywheel. / ~ **de wagon** (Chem d f) || Eisenbahnwagenrad n. || railway wagon wheel.

rouelle f. || Scheibe f.; Schnitte f. || (round) slice.

rouenneries fpl. || bunte Baumwollwaren fpl. || coloured cotton goods pl.

rouet m. || Rad n. || wheel. / ~ (Expl min: cadre porteur) || Kranz m.; Schachtrahmen m. || crib; curb; sinking frame. / ~ (Moulin: roue munie d'alluchons) || Kammrad n. || cog wheel. / ~ (Poulie) || Rolle f.; Scheibe f. || pulley; sheave. / ~ (Puits) || Brunnenkasten m. || water cistern. / ~ **d'antenne** || Antennentrommel f. || aerial drum. / ~ **d'arpenteur** || Meßrad n. || measuring wheel. / ~ **à bobiner** (Tiss) || Spulrad n. || spooling wheel. / ~ **à chaîne** || Kettenscheibe f. || chain sheave.

rouet m. à filer || Spinnrad n. || spinning wheel. / ~ **à la main** || Handspinnrad n. || hand spinning wheel.

rouet m., ~ **au pied** || Trittrad n. || treading wheel; treadle drive wheel. / ~ **au panneton** || Reifen m. am Schlüsselbart || rein on the key bit.

rouf m. (Mar) || Koje f. || berth; small cabin.

rouge || rot || red. / ~ (Forg) || rotwarm; rotglühend || red hot. / **bronze m.** ~ || Rotguß m. || gun metal. / **rester** ~ **cerise** || rotglühend bleiben || to remain red hot. / ~ **clair** || hellrot || light red. / ~ **cuivre** || kupferrot || copper-coloured. / ~ **au feu** *voir* ~ (Forg). / ~ **des Indes** || indischrot || Indian red. / ~ **de Perse** || persischrot || Persian red. / ~ **sang** || blutrot || red as blood; sanguineous. / ~ **violet** || rotviolett || red purple.

rouge m. || Rot n. || red. / ~ (Forg) || Glühhitze f.; Rotglut f. || red heat. / **porter au** ~ || auf Glühhitze f. bringen || to bring to a red heat.

rouge m., ~ **d'Adrianople** *voir* ~ des Indes. / ~ **anglais** || Caput mortuum n.; Englischrot n. || colcothar; English red. / ~ **blanc** || Weißglut f. || white heat. / ~ **cerise** || volle Rotglut f.; Kirschglut f.; Kirschglühhitze f. || cherry red. / ~ **cerise clair** || helle Rotglut f. || bright cherry red. / ~ **de cochenille** || Kochenillerot n. || cochineal red. / ~ **cramoisi** || Karmesinrot n. || crimson red. / ~ **d'Espagne** *voir* ~ en feuilles. / ~ **à farder** || rote Schminke f.; Rot n.; Rouge n.; Lippenrot n. || rouge. / ~ **de fer** || Eisenrot n. || iron red. / ~ **en**

feuilles || Schminkrot n. || rouge. / ~ **des Indes** || Merinorot n.; Türkischrot n. || Turkey red; Adrianopel red. / ~ **de Magenta** || Magentarot n. || Magenta red. / ~ **naissant** || anfangende Rotglut f. || beginning red heat; nascent *or* black red. / ~ **outremer** || Ultramarinrot n. || ultramarine red. / ~ **oxyde** || Oxydrot n. || oxide red. / ~ **de Perse** || Persischrot n. || Persian red. / ~ **à polir** || Polierrot n. || jeweller's red. / ~ **pompéien** || Pompejanischrot n. || Pompeian red. / ~ **rose** || Hellrotglut f. || rose red heat. / ~ **solide** || Echtrot n. || fast red. / ~ **sombre** || dunkle Rotglut f. || dark *or* blood red heat. / ~ **turc** *voir* ~ des Indes. / ~ **végétal** || vegetabilisches Rot n.; Karthamin n. || carthamine. / ~ **de Vénise** || Venizianischrot n. || Venetian red. / ~ **vif** || lebhafte Rotglut f. || bright red heat. / ~ **de xylène** || Xylenrot n. || xylene red. / ~ **de xylidine** || Xylidinrot n. || xylidine red.

rougeâtre || rötlich || reddish; rubicund.

rougeole f. (Méd) || Masern pl. || measles pl.

rouget *voir* rougeâtre.

rougeur f. || Röte f.; rote Farbe f. || redness; red (colour); ruddiness; ruby.

rougir || rot färben; röten || to redden. / ~ (Fer) || glühend machen; auf Rotglut f. bringen || to make red hot; to heat to redness. / ~ **en blanc** (Fer) || schweißwarm machen; auf Weißglut f. bringen || to give welding heat.

roui m. *voir* rouissage.

rouillage m. || Rosten n.; Verrosten || rusting. / ~ **des éléments** || Verrosten n. *oder* Rosten n. der Teile || rusting of the parts. / **se fixer par** ~ || festrosten || to rust into.

rouille f. || Rost m. || rust. / ~ (Agr) || Brand m.; Rost m. || blast; mildew. / **matière f. à détacher la** ~ || Rostentfernungsmittel n. || rust remover. / **protection f. contre la** ~ || Rostschutz m. || protection against rust. / **resistant aux effets de la** ~ || widerstandsfähig gegen Rostbildung f. || rustproof; resisting to the effects of rust.

rouille f. de fer || Eisenrost m. || iron rust.

rouillé || rostig; verrostet || rusty. / ~ (Couleur de la rouille) || rostfarben || rustcoloured.

rouiller || rostig machen || to rust. / **se** ~ || rosten; rostig werden; verrosten; einrosten || to grow rusty; to rust. / **acier m. d'alliage qui ne se rouille pas à l'air humide** || eine auch in feuchter Luft nicht rostende Stahllegierung f. || a steel alloy rustproof even in damp air. / **le matériel se rouille très peu** || der Werkstoff rostet nur wenig || the material rusts only very little.

rouilleux || rostfarben || rust-coloured.

rouillure f. || Rostigkeit f. || rustiness.

rouir (Lin) || rösten; rotten || to ret; to steep; to water.

rouissage m. (Lin) || Rotte f.; Röste f.; Rösten n. || retting; steeping. / ~ **du chanvre** || Hanfröste f.; Rösten n. des Hanfes || retting of hemp. / ~ **à l'eau** || Wasserröste f. || water retting. / ~ **à l'eau chaude** || Warmwasserröste f. || warm water retting. / ~ **à eau courante** || Röste f. in fließendem Wasser || river retting. / ~ **à eau stagnante** || Röste f. in stehendem Wasser *oder* in Gruben || pond retting. / ~ **du lin** || Flachsröste f.; Rösten n. des Flachses || retting of flax. / ~ **à la méthode mixte** || gemischte Röste f. || mixed retting. / ~ **à neige** || Schneeröste f. || snow retting. / ~ **à la rosée** || Luftröste f.; Tauröste f.; Taurotte f. || dew retting. / ~ **sur terre** *voir* ~ à la rosée.

roulage m. || Frachtverkehr m. || goods traffic. / ~ (Expl min) || Förderung f. || haulage; hauling. / ~ (Maç) || Rollschicht f. von Steinen || brick course laid on edge; upright course. / ~ (Tôle) || Einrollen n.; Runden n.; (Rund-)Biegen n. || bending. / **galerie f. de** ~ || Förderstrecke f. || haulageway; haulageroad; wagon road; wagon way. / **maison f. de** ~ || Speditionsgeschäft n. || wagon office; forwarding agency.

roulage m., ~ **conique des tôles de chaudières** || konisches Walzen n. *oder* Biegen n. von Kesselschüssen || conical bending of boiler plates. / ~ **cylindrique des tôles de chaudières** || zylindrisches Walzen n. *oder* Biegen n. von Kesselschüssen || cylindrical bending of boiler plates. / ~ **intérieur** *voir* ~ souterrain. / ~ **souterrain** || Förderung f. unter Tage || underground haulage. / ~ **des tôles coniques** || Biegen n. *oder* Runden n. konischer Blechschüsse || bending of conical plates.

roulant || rollend || rolling; portable. / **chariot m.** ~ || Laufkatze f. || travelling crab. / **feu m.** ~ || Schnellfeuer n. || running fire. / **grue f.** ~**e** || Laufkran m.; fahrbarer Kran m. || travelling crane. / **pont m.** ~ *voir* grue ~e. / **treuil m.** ~ || Laufwinde f. || travelling hoist. / **treuil m.** ~ **à moteur** || Motorlaufwinde f. || travelling motor hoist.

roulant m. (Arch nav) || Patentmarssegel n. || patent top-sail.

rouleau m. || Walze f.; Rolle f. || roller; roll. / ~ (Bât) || Rolladen m.; Rollvorhang m. || roller blind; Venetian shutter. / ~ (Calandre) || Walze f. || roller; cylinder. / ~ (Machine Jacquard) || Prisma n.; Zylinder m. || cylinder. / ~ (Porcel; Pot) || Mangelholz n.; Rollholz n. || cylinder; roller; rolling stick. / **garniture f. de** ~ || Rollvorhangbeschlag m. || roller blind fittings pl. / **machine f. pour la fabrication des** ~**x** || Rollenherstellungsmaschine f. || machine for making rolls. / **palier m. à** ~**x** || Rollenlager n. || roller bearing. / **avec** ~**x placés en position alterne** || mit versetzter Walzenanordnung f. || with rolls arranged in staggered order *or* in a discentered order. / **refroidissoir m. à** ~**x** || Rollenkühlbett n. || roller cooling bed.

rouleau m., ~ **en acier** || Stahlrolle f. || steel roll. / ~**x mpl. d'amenée** || Rollbahn f.; Rollgang m. || live roller bed.; live rollers pl. / ~ **d'appel** (Tiss) || Abzugswalze f. || take-up roller. / ~ **d'appui** || Stützwalze f.; Ausgangswalze f. || supporting *or* withdrawal roller. / **support m. des** ~**x d'appui en forme de boîte** || kastenartiger Stützrollenträger m. || supporting roller pedestal in box-form. / ~ **à l'argile** (Brique) || Tonwalze f. || clay roll. / ~ **bobineur** || Wickelwalze f. || winding drum. / ~ **pour boîte à rouleaux** || Rolle f. für Rollenlager || roll for roller bearing. / ~ **brise-mottes** || Schollenbrecher m.; Schollenzerteiler m. || clod crusher. / ~ **à brossage** || Bürstenwalze f. || brushing roll. / ~ **en caoutchouc** || Gummiwalze f. || rubber roll. / ~ **en caoutchouc durci** || Hartgummiwalze f. || ebonite roll(er) *or* cylinder. / ~ **à chiffres pour compteurs** || Zahlenrolle f. für Zählwerke || cipher roll for counters. / ~ **collant** || Kleberolle f. || gummed tape.

rouleau m. compresseur (Agr) || Preßwalze f.; Druckwalze f.; Ackerwalze f. || press roll; pressing roll. / ~ (Presse) || Formplatte f. || rotating moulding table. / ~ (Rout) || Straßenwalze f. || road *or* street roller. / **construction f. des rouleaux compresseurs** || Straßenwalzenbau m. || road roller construction.

rouleau m. compresseur, ~ **à tandem à vapeur surchauffée** || Heißdampftandemwalze f. || superheated steam tandem roller. / ~ **à trois rouleaux à moteur Diesel** || Dieselmotordreiradwalze f. || three-wheel Diesel motor roller. / ~ **à trois rouleaux à vapeur surchauffée** || Heißdampfdreiradwalze f. || three-wheel superheated steam roller. / ~ **à vapeur** || Dampf(straßen)walze f. || steam (road) roller.

rouleau m., ~**x** mpl. **concasseurs à coke** || Koksmühle f. || coke crushing rolls pl. / ~ **conducteur** || Leitwalze f. || guide roller. / ~ **pour courber la bande** || Muldenrolle f. || trough roll. / ~ **couvert de gélatine** || mit Gelatine überzogene Walze f. || gelatine-coated roll. / ~ **en cuir** || Lederwalze f. || leather roll. / ~ **à drague** || Turas m. || dredging roll *or* tumbler; dredger drum. / ~ **écraseur** *voir* ~ compresseur.

rouleau m. d'encrage || Farb(en)walze f.; Auftragewalze f. || ink *or* printing *or* inking roller; inking cylinder. / ~ **en caoutchouc** || Gummifarbwalze f. || rubber inking roller.

rouleau m., ~ **à encre** *voir* ~ d'encrage. / ~ **encreur** *voir* ~ d'encrage. / ~ **entraîneur** || Zugwalze f. || feed roller. / ~ **à équerrer** || Schmiegerolle f. || squaring roll. / ~ **de fil** || Drahtrolle f. || coil of wire.

rouleau m. de film || Filmrolle f. || film roll *or* spool. / ~ **cinématographe** || Kinofilmrolle f. || cinematograph film spool. / **machine f. à découper les rouleaux de film** || Filmrollenschneidmaschine f. || film roll cutting machine.

rouleau m., ~ **de guidage du papier** || Papierführungsrolle f. || paper guide roll. / ~ **des imprimeurs** *voir* ~ d'encrage. / ~ **inférieur** || Einzugswalze f. || draw-in roller. / ~ **de labourage** || Ackerwalze f. || smooth *or* field roller. / ~ **à linge** || Mangelholz n.; Rolle f.; Rollholz n. || roller for mangling. / ~ **du loch** || Logrolle f. || reel of log. / ~ **pour meubles** || Möbelrolle f. || castor (for furniture). / ~ **du moulin à cylindre** (Pap) || Holländerwalze f.; Messerwalze f.; Schienenwalze f. || cylinder of rag engine. / ~ **de musique pour les appareils à jouer le piano** || Notenrolle f. für Klavierspielapparate || music roll for automatic pianos. / ~ **à nouilles** || Nudelrolle f.; Nudelholz n. || rolling pin. / ~ **offset** || Offsetwalze f. || offset roller. / ~ **de papier** || Papierrolle f. || paper roll; scroll of paper. / ~ **à pâte** || Teigwalze f. || dough roller. / ~ **à pétrissage** *voir* ~ à pâte. / ~ **en pierre pour facetter** || Steinwalze f. für Facettschleifen || stone roller for facette grinding. / ~ **en porphyre** || Porphyrwalze f. || porphyry roller. / ~ **de propreté** (Textile) || Sauberkeitswalze f. || cleaning

roller. / ~ pour être rempli avec sable || Walzenrad n. für Sandfüllung || roll for being filled with sand. / ~ de ressort || Federauge n. || spring eye. / ~ aux revêtements bitumineux || Walze f. für Bitumendecken || roller for bitumen pavements. / ~ pour scies à ruban || Bandsägerolle f. || band saw pulley. / ~ submersible (Arch hydr) || Versenkwalze f. || submersion roller.

rouleau m. tandem || Tandemwalze f. || tandem roller. / ~ à moteur || Motortandemwalze f. || tandem motor roller. / ~ à vapeur || Dampftandemwalze f. || tandem steam roller.

rouleau m., ~ de tension || Spannrolle f. || tension pulley *or* roller. / ~ de tirage *voir* ~ d'appel. / ~ en toile || Tuchwalze f. || canvas roller. / ~ toucheur *voir* ~ d'encrage. / ~ pour le travail des champs *voir* ~ de labourage. / ~ à vapeur (Rout) *voir* ~ compresseur à vapeur.

roulement m. || Rollen n. || rolling. / ~ (Bruit) || Rollen n. || rumbling noise. / ~ (Marche; Fonctionnement) || Laufen n.; Gang m. || running; working. / ~ (Palier) || Lager m. || bearing. / ~ (Sucrerie) || Betriebszeit f.; Kampagne f. || working season *or* period; campaign. / cercle m. de ~ || Lauffläche f.; Laufkranz m. || tread. / côté m. de ~ || Fahrkante f. || running edge. / mécanisme m. de ~ || Fahrmechanismus m. || travelling gear. / voie f. de ~ monorail || Einschienenlaufbahn f. || monorail track.

roulement m. annulaire d'embrayage || Kupplungslager n. || radial clutch bearing.

roulement m. à billes || Kugellager n. || ball bearing. / anneau m. de ~ || Kugelkorb m.; Kugelring m.; Fuhrungsring m. || ball race. / broche f. du ~ || Kugellagerspindel f. || ball bearing spindle. / cage m. de ~ || Kugellagergehäuse n.; Kugellagerschale f. || ball bearing cup; spherical brass *or* bush.

roulement m. à billes, ~ de butée || Kugeldrucklager n.; Druckkugellager n. || thrust ball bearing. / ~ par cône et cuvette || Kegelkugellager n. || cup and cone bearing. / ~ démontable || auswechselbares Kugellager n. || detachable ball bearing. / ~ à douille de serrage || Spannhülsenlager n. || ball bearing with taper clamping sleeve. / ~ dont le montage est terminé || fertig montiertes Kugellager n. || assembled ball bearing.

roulement m. doux || ruhiger Lauf m. || smooth running.

roulement m. à rouleaux || Rollenlager n. || roller bearing. / ~ coniques || konisches Rollenlager n.; Kegelrollenlager n. || conical *or* taper roller bearing. / ~ en tonnelle || Tonnenlager n. || barrel-shaped roller bearing.

roulement m. à simple rangée de billes || einreihiges Kugellager n. || single-row ball bearing. / ~ à gorge profonde || Hochschulterkugellager n. || single-row deep-groove ball bearing. / ~ et à manchon de serrage || einreihiges Spannhülsenlager n. || single-row ball bearing with taper clamping sleeve. / ~ et à rotule || einreihiges Kugellager n. mit Einstellring m. || single-row self-aligning ball bearing.

roulement m., ~ sur le sol (Aéro) || Auslauf m. || taxing. / ~ transversal || Querlager n. || radial bearing.

rouler || rollen || to roll. / ~ (Bobiner) || wickeln || to coil. / ~ (Faire avancer) || fortrollen; fortwälzen || to roll. / ~ (Mar) || schlingern || to roll. / ~ (Marcher) || fahren; laufen; im Gange m. sein || to run; to work. / ~ (Tôle) || rundbiegen || to bend. / machine f. à ~ la pâte des petits pains || Brötchenteigwirkmaschine f. || roll dough moulding machine. / machine f. à quatre cylindres à ~ les tôles || Vierwalzenblechrundmaschine f. || four-roller plate bending machine. / machine f. à trois cylindres à ~ les tôles || Dreiwalzenblechbiegemaschine f.; Dreiwalzenblechrundmaschine f. || three-roller plate bending machine. / machine f. universelle à plier, ~ et à former les boîtes || Universalabkant-, Rund- und Kastenbiegemaschine f. || universal folding, rounding and box-forming machine.

rouler, ~ le bois (Charp) || das Holz kanten || to cant the wood. / ~ dégonflé || auf der Felge f. fahren || to drive on the rim.

roulette f. || Rolle f.; Rädchen n. || roller; wheel. / ~ (Fauteuil) || Rollstuhl m.; Fahrsessel m. || hand chaise; rolling *or* wheel chair; arm chair on castors *or* on wheels. / ~ (Géom) || Rollkurve f. || roulette. / ~ (Jeu) || Roulett n.; Roulette n. || roulette. / ~ (Meubles) || Rolle f. || castor; caster. / patins mpl. à ~s || Rollschuhe mpl. || roller skates pl.

roulette f., ~ en bois || Holzrolle f. || wood castor. / ~ en carton || Papprolle f. || pasteboard roll. / ~ en corne || Hornrolle f. || horn castor. / ~ d'enfant || Laufwagen m. || go-cart. / ~ isolante || Isolierrolle f. || reel insulator; knob (A). / ~ pour meubles || Möbelrolle f. || castor (for furniture). / ~ de mise au diapason (Radio) || Einstellungsrad n. || tone wheel. / ~ d'un pied || Fußrolle f. eines Stativs || foot castor of a stand. / ~ de tirage (Tiss) || Abzugswelle f. || draw-off roll.

rouleur m. (Expl min) || Fördermann m. || trammer; wheeler; drawer; roller; haulage-man. / ~ (Mar) || stark rollendes Schiff n. || seeler. / ~ de cendres || Schlackenfahrer m. || slag wheeler. / ~ en papiers peints || Tapetenroller m. || wall paper roller-up *or* reeler. / ~ de troncs d'arbres (Scierie) || Aufbanker m. || log roller. / ~ de wagonets *voir* ~ (Expl min).

rouleuse f., ~ pour fûts || Faßrollmaschine f. || cask rolling machine. / ~ pour papier || Rollmaschine f. für Papier || reeling machine for paper.

roulier m. || (Roll-)Fuhrmann m.; Rollkutscher m.; Frachtfuhrmann m. || drayman; carter; carrier; wagoner. / par ~ || per Achse f. || by carriage.

roulière f. || Fuhrmannskittel m. || carter's frock *or* smockfrock.

roulis m. (Loc) || Schleudern n. || oscillating motion. / ~ (Mar) || Schlingerbewegung f.; Schlingern n.; Rollen n. || rolling. / appareil m. enregistreur gyroscopique de ~ et de tangage || Kreisel-Schlinger und Stampfanzeiger m. || gyroscopic roll and pitch recorder. / avoir du ~ (Aéro) || wälzen || to roll.

roulis m., ~ en eau calme || Rollen n. in ruhigem Wasser || rolling in smooth *or* calm water. / ~ d'un navire Rollen n. eines Schiffes || rolling of a ship.

rouloir m. (Linge) || Rollholz n.; Mangelholz n.; Rolle f. || roll for mangling. / ~ (Tiss) || Aufwickelapparat m.; Wickelwalze f. || take-up roller.

roulon m. (Balustre) || Geländerpfosten m.; Geländerstab m.; Geländerdocke f. || rail post. / ~ (Échelle) || Leitersprosse f. || rung; rundle. / ~ d'un râtelier || Sprosse f. einer Raufe || rundle of a rack.

roulotte f. automobile || Automobilwohnwagen m. || dwelling motor car.

roulure f. (Bois) || Kernschäle f.; Ringkluft f. || circular crevice in wood; shakiness.

roussard m. (Minér) || rötlicher Sandstein m. || reddish sandstone.

roussâtre *voir* rougeâtre.

rousseur f. *voir* rougeur.

rousseurs fpl. || Sommersprossen fpl. || freckles pl.

roussi m. (Cuir) || Juchten m.; Juchtenleder n. || Russia *or* Russian *or* Muscovy leather; jucten; juffs; yufts. / ~ (Odeur) || Brandgeruch m. || smell of burning.

roussir (Brûler) || (ver)sengen || to singe; to scorch; to burn.

route f. || Straße f.; Weg m. || road. / ~ (Astro) || Bahn f. || path. / ~ (Nav) || Kurs m. || course. / ~ (Tél) || Leitweg m. || route. / abaisser une ~ || eine Straße f. tiefer legen || to lower a road. / ballast m. de ~ || Straßenschotter m. || road ballast *or* metal. / barrer une ~ || eine Straße f. sperren || to block-up a road. / carte f. de ~s (Aéro) || Streckenkarte f. || route map. / construction f. de ~s pour automobiles || Automobilstraßenbau m. || building automobile roads. / construire une ~ || eine Straße f. bauen || to build a road. / corriger la ~ (Nav) || den Kurs m. verbessern || to correct the course. / s'écarter de la ~ || vom Kurse m. abkommen || to deviate from the course; to loose the course. / en ~ || unterwegs || en route. / établir une ~ *voir* construire une ~. / faire ~ (Nav) || Kurs m. steuern *oder* halten || to keep course. / machine f. pour la construction des ~s || Straßenbaumaschine f. || road building machine. / porter en ~ (Nav) || Kurs m. anliegen || to lie the course. / tracer la ~ pour ... || Kurs m. setzen auf ... || to shape the course for ...

route f., ~ aérienne || Flugstraße f.; Luftweg m.; Flugstrecke f. || air route; airway. / ~ pour automobiles || Automobilstraße f. || automobile road. / ~ à barrière || zollpflichtige Straße f. || turnpike road.

route f. en béton || Betonstraße f. || concrete road. / machine f. pour la construction des routes en béton || Maschine f. für den Betonstraßenbau || machine for the construction of concrete roads. / revêtement m. de ~ damé et comprimé || gedichtete Betonstraßendecke f. || padded-down concrete road surface. / revêtement m. de ~ exempt d'ondulation || wellenfreie Betonstraßendecke f. || concrete road surface without undulations. / revêtement m. de ~ d'un profil bien dressé || profilgerechte Betonstraßendecke f. || concrete road surface true to profile.

route f., ~ bitumée || Asphaltstraße f. || bitumized road. / ~ bombée || gewölbte Straße f. || barrelled road. / ~ au compas || Kompaßkurs m. || compass course. /

~ **compliquée** *voir* ~ estimée. / ~ **creuse** || hohle Straße f. || concave road. / ~ **départementale** || Kreisstraße f. || provincial *or* County (A) road. / ~ **directe** || direkter Kurs m. || direct course. / ~ **estimée** || Koppelkurs m. || dead reckoning; compound course. / ~ **fatiguée** || ausgefahrene Straße f. || heavy *or* bad road. / ~ **gouvernementale** *voir* grande ~. / **grande** ~ || Chaussee f.; Landstraße f.; Heerstraße f. || high road; highway. / ~ **impériale** || Staatsstraße f. || national road. / ~ **macadamisée** || Makadamstraße f. || macadamized road. / ~ **muletière** || Saumpfad m. || horse road. / ~ **nationale** *voir* grande ~. / ~ **pavée** || gepflasterte Straße f. || paved road. / ~ **pavée en briques** || Klinkerstraße f. || brick-paved road. / **petite** ~ || Nebenlandstraße f.; Landstraße f. zweiter Ordnung || byway. / ~ **suivie** || gesteuerter Kurs m. || steered course. / ~ **de vélo** || Radfahrweg m. || bicycle road. / ~ **vraie** || wahrer Kurs m. || true course.

routier, carte f. routière || Straßen(verkehrs)karte f.; Straßenplan m.; Verkehrsplan m. || road map. / **locomotive f. routière** || Straßenlokomotive f. || street *or* road locomotive. / **machine f. routière** || Straßenmaschine f. || road engine. / **réseau** m. ~ || Straßennetz n. || network of roads.

routier m. || Reisehandbuch n.; Reiseführer m. || traveller's guide *or* handbook; itinerary. / ~ (Mar) || Kurskarte f. || track chart.

routière f. à deux places (Auto) || offener Zweisitzer m. || roadster.

routine f. || Fertigkeit f.; Routine f. || routine; rote; practice.

routoir m. (Fil) || Rottegrube f. || pit.

rouverain *voir* rouverin.

rouverin || spröde || brittle. / ~ (Fer) || rotbrüchig || red *or* hot short; red sear.

rouvieux m. (Méd) || Räude f. || mange.

rouvre m. (Bot) || Steineiche f. || holm oak.

rouvrir || wieder eröffnen || to reopen; to open again.

roux || rotgelb; rot; fuchsrot; braunrot; rotbraun || reddish brown.

roux m. (Bot) || Sumach m. || sumac.

royaume m. || Königreich n. || kingdom.

royer (Terr) || mit Gräben mpl. durchziehen || to ditch; to cut trenches pl. *or* ditches pl. into ...

ru m. (Agr) || Berieselungsgraben m. || watering ditch.

ruban m. || Band n. || ribbon; tape. / ~ (Mach écr) *voir* ruban-encreur m. / **acier m. sous forme de** ~ || Stahl m. in Bandform || steel in the shape of ribbon. / **appareilleur m. de métiers à ~s** || Bandstuhleinrichter m. || ribbon loom gaiter. / **mètre** m. **à** ~ || Bandmaß n. || tape; measure; measuring tape. / **plieur m. de ~s** || Bandwickler m. || ribbon folder. / **poseur m. de ~s** (Taill) || Bortennäher m. || ribboner.

ruban m., ~ **en acier** || Stahlband n. || steel band. / ~ **d'arpentage en acier** || Stahlmeßband n.; Stahlbandmaß n. || steel measuring tape. / ~ **de bois** || Holzspan m. || chip of wood. / ~ **caoutchouté** || Gummiband n. || rubber(ed) tape. / ~ **pour cardes** (Fil) || Kratzenband n. || card fillet(ing). / ~ **pour casquettes** || Mützenband n. || ribbon for caps. / ~ **pour chapeaux d'hommes** || Herrenhutband n. || ribbon for gentlemen's hats. / ~ **de chauffe** || Heizband n. || heating tape. / ~ **en coton non-calandré** || ungeglättetes Baumwollband n. || uncalendered cotton tape. / ~ **élastique** || Gummiband n. || rubber band; elastic ribbon. / ~ **encré** *voir* ruban-encreur. / ~ **en fil métallique** || Drahtgurt m. || wire belt. / ~ **en fil d'ortie** || Nesselband n. || nettle ribbon. / ~ **de fixage** || Kleb(e)streifen m.; Klebeband n. || gummed tape. / ~ **fixe** || feststehendes Band n. || stationary ribbon. / ~ **de frein** || Bremsband n. || brake band. / ~ **de frein en ceinture de coton** || Bremsband n. aus Baumwollgurten || brake band of cotton straps. / ~ **de gaze** || Gazeband n. || gauze ribbon. / ~ **gommé** || gummiertes Band n. || gummed tape. / ~ **goudronné** || Teerband n. || tar-prepared tape. / ~ **à inscriptions** || Namenband n. || name band.

ruban m. isolant || Isolierband n. || insulating tape; tape. / **machine f. à fabriquer le** ~ || Isolierbandherstellungsmaschine f. || insulating tape making machine.

ruban m. isolant, ~ **adhésif** || klebendes Isolierband n. || adhesive insulating tape. / ~ **en caoutchouc** || Gummiisolierband n. || rubber insulating tape.

ruban m., ~ **isolateur** *voir* ~ isolant. / ~ **à isoler** *voir* ~ isolant. / ~ **de luths** || Lautenband n. || lute ribbon. / ~ **pour machines à cigarettes** || Zigarettenmaschinenband n. || cigarette machine ribbon. / ~ **pour machines à écrire** *voir* ruban-encreur. / ~ **de mesure** || Meßband n.; Bandmaß n. || measuring tape. / ~ **de métal protecteur** || Metallschutzband n. || protective metal ribbon. / ~ **métallique pour résistance** || Widerstandsband n. || resistance tape. / ~ **de nickel** || Nickelstreifen m. || nickel strip. / ~ **pour ordres** || Ordensband n. || decoration ribbon. / ~ **d'ouate pour calfeutrer** || Watteband n. zum Dichten || wadding ribbon for packing. / ~ **d'ouate pour rembourrer** || Watteband n. zum Polstern || wadding ribbon for upholstering. / ~ **de papier** || Papierband n.; Papierstreifen m. || paper tape. / ~ **de réclame** || Reklameband n. || advertizing ribbon. / ~ **roulant transporteur** || fahrbares Förderband n. || portable belt conveyor. / ~ **roulant transporteur pour la mise des sacs en tas** || fahrbares Förderband n. für Säckestapelung || portable belt conveyor for transporting sacks. / ~ **sans fin** || endloses Band n. || endless ribbon. / ~ **serretête** || Kopfband n. || head band. / ~ **pour sociétés** || Vereinsband n. || club ribbon. / ~ **de soie** || Seidenband n. || silk ribbon. / ~ **taffetas** || Taftband n. || taffeta ribbon. / ~ **transporteur** || Transportband n. || conveying belt. / ~ **uni** || glattes Band n. || plain ribbon. / ~ **de velours** || Samtband n. || velvet ribbon. / ~ **velouté** *voir* ~ de velours.

ruban-encreur m. (Mach écr) || Farbband n. || inking ribbon. / **bobine f. de** ~ || Farbbandspule f. || inking ribbon spool. / **avance f. du** ~ || Farbbandtransport m. || movement of inking ribbon. / **direction f. de la course du** ~ || Laufrichtung f. des Farbbandes || direction of movement of the inking ribbon. / **disposition f. du** ~ || Farbbandanordnung f. || inking ribbon arrangement. / **le** ~ **est enroulé** (Mach à écr) || das Farbband ist aufgelaufen || the inking ribbon is wound-up. / **support m. du** ~ || Farbbandträger m. || inking ribbon support.

ruban-encreur m., ~ **arrivé à fin de course** || abgelaufenes Farbband n. || unwound inking ribbon. / ~ **bicolore** || Zweifarbband n. || two-coloured inking ribbon. / ~ **déchiré** || abgenutztes Farbband n. || torn inking ribbon. / ~ **ne desséchant pas** || nicht eintrocknendes Farbband n. || non-drying inking ribbon. / ~ **indélébile** || nicht verblassendes Farbband n. || non-fading inking ribbon. / ~ **rouge** || rotes Farbband n. || red inking ribbon. / ~ **en soie** || seidenes Farbband n. || silk inking ribbon. / ~ **tricolore** || Dreifarbband n. || three-coloured inking ribbon. / ~ **violet** || Violettfarbband n. || purple inking ribbon.

rubaner || mit Bändern npl. besetzen || to tape. / **machine f. à** ~ *voir* rubaneuse f.

rubanerie f. || Bandweberei f.; Bandwirkerei f. || ribbon weaving. / ~ (Marchandise) || Bandwaren fpl. || small wares pl.; ribbons pl.; rib(b)ands pl.; finery. / ~ **en crin naturel** || Bandwaren fpl. aus natürlichem Roßhaar || ribbons pl. from natural horsehair.

rubaneuse f. (Tiss) || Bandwickelmaschine f. || taping machine.

rubanier m. (Commerce) || Bandhändler m. || ribbon seller. / ~ (Tiss) || Bandweber m.; Bandwirker m. || ribbon weaver.

rubellite f. || Rubellit m.; roter Turmalin m. || rubellite.

rubéroïde m. || Ruberoid n. || rubberoid. / **recouvrement m. en** ~ || Ruberoidbedeckung f. || rubberoid sheating *or* coating.

rubescent || rötlich || reddish; rubicund; rubescent.

rubidium m. || Rubidium n. || rubidium.

rubis m. || Rubin m. || ruby. / ~ **de qualité inférieure** || Rubesse f. || mean ruby.

rubis-, ~**balais** m. || Rubinspinell m. || spindel *or* balas ruby. / ~**spinelle** m. *voir* ~ balais.

rubrique f. || Rubrik f. || column; head; heading; rubric. / ~ (Crayon) || Rotstift m.; Rötel m. || red crayon; red chalk *or* red lead pencil.

ruchage m. (Passem) || Rüschen n. || quilling.

ruche f. (Abeille) || Bienenstock m.; Bienenkorb m. || beehive; hive. / ~ (Mar) || Rumpf m. || hull. / ~ (Passem) || Rüsche f. || quilling; ruche. / **machine f. à ~s** || Rüschenmaschine f. || ruche machine. / ~ **d'abeilles** *voir* ruche. / ~ **à roues** || Bienenwanderwagen m. || beehive on carriage *or* on wheels.

rucher m. || Bienenstand m.; Bienenhaus n. || apiary; stand for bees; bee house *or* shed.

rucheur m. || Bienenkorbmacher m. || hive maker. / ~ (Passem) || Rüschenmacher m. || quiller.

rude || rauh; hart || rough; coarse; hard.

rudesse f. (Chemin) || Unebenheit f.; Holprigkeit f. || unevenness; ruggedness. / ~ (Peau) || Rauheit f.; Rauhigkeit f. || roughness.

rudiments mpl. || Anfangsgründe mpl.; Grundzüge mpl. || rudiments pl.; first elements pl.

rue f. Straße f. || street. / ~ (Expl min) || Gang m. || lode; vein; seam; gallery. / **balayeur** m. **de ~s** || Straßenkehrer m. || street sweeper. / **gardien** m. **de ~** (Pav) || Straßenwärter m. || look-out man. / **nettoiement** m. **des ~s** || Straßenreinigung f. || road cleaning.

rue f. (Bot) || Raute f. || rue. / **essence** f. **de ~** || Rautenöl n. || rue oil.

rue f., ~ **bitumée** || Asphaltstraße f. || bitumized street. / ~ **goudronnée** || geteerte Straße f. || tarred street. / ~ **à sens unique** || Einbahnstraße f. || one-way street.

ruelle f. || kleine Straße f.; Gasse f. || lane. / ~ (Poêle) || Ofennische f. || chimney corner.

rugby m. || Rugby n. || rugby.

rugine f. (Mach) || Schroteisen n.; Schrotmeißel m. || rugine; priming iron.

rugosité f. *voir* rudesse.

rugueux || runzelig; faltig; uneben; rauh || wrinkled; rugged; rough.

ruillée f. (Bât) || Kalkleiste f.; Mauerkehle f. || ruille; ruile.

ruine f. || Verderben n.; Untergang m.; Ruin m. || ruin. / ~ (Bât) || Ruine f. || ruin(s pl.).

ruiner || ruinieren || to ruin. / ~ (Bât) || niederreißen; abbrechen: zerstoren || to demolish; to pull down.

ruisseau m. || Bach || brook; rivulet. / ~ (Rigole) || Rinnstein m.; Gosse f. || gutter

ruisseler || berieseln || to trickle. / ~ (Agr) || berieseln || to irrigate.

uissellement m. || Berieselung f.; Berieseln n. || trickling. / ~ (Agr) || Berieselung f. || irrigation. / **appareil** m. **à ~** || Berieselungsgerät n. || trickling device. / **condenseur** m. **à ~** || Berieselungskondensator m. || surface spray cooler *or* condenser. / **magasin** m. **à ~** || Rieselspeicher m. || spray and hopper granary.

rum *voir* rhum.

rumb m. (Mar) || Kompaßstrich m.; Windstrich m. || point *or* rhumb *or* rhumb line of compass; rhumb. / ~ **de vent** *voir* rumb.

rumeur f. || Lärm m. || rumour; uproar; noise.

ruminant m. || Wiederkäuer m. || ruminant.

ruotte f. (Agr) || Furche f. || furrow; ridge.

rupteur m. (Électr) || Unterbrecher m. || interrupter. / ~ **de courant** || Stromunterbrecher m. || current interrupter. / ~ **électrolytique** || elektrolytischer Unterbrecher m. || electrolytic interrupter.

rupture f. || Bruch m. || breaking; breakage; fracture; rupture. / ~ (Électr) || Unterbrechung f.; Trennung f. || disconnection; interruption. / ~ (Méd) || Bruch m. || rupture; hernia. / **allongement** m. **de ~** || Bruchdehnung f. || elongation at rupture. / **charge** f. **de ~** || Bruchlast f. || breaking load. / **dilatation** f. **de ~** || Bruchdehnung f. || breaking dilatation. / **dispositif** m. **de ~ mécanique** (Moteur) || Abreißvorrichtung f. || mechanical make and break. / **essai** m. **à la ~** || Zerreißprobe f.; Bruchprobe f. || tensile *or* breaking test; tensile strength test. / **intensité** f. **de courant de ~** || Abschaltstromstärke f. || intensity of current on breaking. / **limite** f. **de ~** || Bruchgrenze f. || breaking point *or* limit. / **les ~s** fpl. **se manifestaient dans le tourillon** || die Bruche mpl. traten im Zapfen auf || the fractures pl. occured in the pin. / **poids** m. **de ~** || Bruchgewicht n. || breaking weight. / **point** m. **de ~** || Bruchstelle f. || place of breaking. / **résistance** f. **à la ~** || Bruchfestigkeit f. || breaking strength. / **resistance** f. **suffisante contre ~s** || genugende Bruchsicherheit f. || sufficient security against breaking. / **sécurité** f. **contre les crevasses et les ~s** || Sicherheit f. gegen Bildung von Rissen und Bruchen || safety against cracking and fracturing. / **sûreté** f. **contre la ~, les aciers étant soumis à des secousses répétées** || Bruchsicherheit f. des Stahles bei stoßweiser Belastung || security of the steel against stresses due to sudden and repeated shocks. / **tension** f. **de ~** || Bruchspannung f. || breaking stress.

rupture f., ~ **brusque** || Momentunterbrechung f. || quick break. / ~ **du câble** || Seilbruch m. || rope breaking. / ~ **en cas de surcharge** || Bruch m. bei Überlastung || breaking by overload. / ~ **de contract** || Vertragsbruch m. || breach of contract. / **mener quelqu'un à la ~ du contrat** || jemanden zum Vertragsbruch m. verleiten || to induce some-one to commit breach of contract. / ~ **d'une digue** || Dammbruch m.; Deichbruch m. || bursting of a dam; breaking of a dike. / ~ **de la duite** (Tiss) || Schußfadenbruch m. || breaking of warp thread. / ~ **d'essieu** || Achs(en)bruch m. || axle fracture; breaking of axle *or* shaft. / ~ **de fil** || Drahtbruch m.; Unterbrechung f. (der Leitung) || disconnection. / ~ **de fraise** || Fräserbruch m. || breaking of cutter. / ~ **de la fusée d'un essieu** || Achsschenkelbruch m. || fracture of axle journal. / ~ **par le gel** || Frostsprengung f. || burst due to frost. / ~ **immédiate** (Électr) || sofortige Unterbrechung f. || quick release. / ~ **d'une maille** (Drap) || Platte f. || flaw. / ~ **d'un mur** || Mauereinsturz m. || fall *or* failure *or* destruction of a wall. / ~ **de la paix** || Friedensbruch m. || peace breaking, breach of the peace. / ~ **prématurée** (Tél) || vorzeitige Trennung f. *oder* Unterbrechung f. || premature disconnection. / ~ **de rail** || Schienenbruch m. || breaking *or* rupture of rail. / ~ **de ressort** || Federbruch m. || fracture of spring. / ~ **retardée** (Électr) || verzogerte Trennung f. *oder* Unterbrechung f. || slow release. / ~ **de la tige de piston** || Kolbenstangenbruch m. || break down of piston rod. / ~ **de tuyau** || Rohrbruch m. || pipe burst *or* fracture.

rural, facteur m. ~ || Landbriefträger m. || rural postman.

ruse f. || List f. || cunning, ruse; artifice.

rustine f. (Taille-pierre) || Schellhammer m. || hammer for dressing stones.

rustique, banc m. ~ || Gartenbank f. || garden seat *or* bench. / **économie** f. ~ || Landwirtschaft f.; Feldwirtschaft f.; Landbau m. || farming; husbandry; agriculture.

rustiquer (Taille-pierre) || grob behauen || to rough-hew. / ~ (Maç) || grob bewerfen || to rough-cast.

rut m. || Brunft f. || rut; ruttishness; heat.

ruthénium m. (Chim) || Ruthenium n. || ruthenium.

rutilant || rotlich schimmernd || shining red.

rutile m. (Minér) || Rutil m. || rutile; titanium oxide.

rythme m. || Rhythmus m. || rhythm.

rythmique || rhythmisch; taktmaßig || rhythmical.

rythmique f. || Rhythmik f. || rhythmics pl.

S

S, crochet m. **en ~** || S-Haken m. || S-hook.

S. A. *voir* société anonyme.

sabbat m. (Meun) || Kornreinigungsmaschine f. || corn fan; smut mill; winnower.

sabine f. || Sadebaum m.; Sevenbaum m. || sabine. / **herbe** f. **de ~** || Sadebaumblatt n. || sabine herb.

sablage m. || Besanden n. || sanding. / ~ (Fond; Moul) || Sandguß m.; Gießen n. in Sand || sand casting. / **jet** m. **de ~** *voir aussi* sableuse || Sandstrahl m. || sand blast.

sable m. || Sand m. || sand. / ~ (Animal) || Zobel m. || sable. / ~ (Fond; Moul) *voir aussi* ~ de moulage. || Formsand m. || moulding sand. / ~ (Gravier) || grober Sand m.; Kies m. || grit; gravel. / ~ (Horloge) *voir* sablier. / **appareil** m. **à jet de ~** *voir* sableuse f. / **bain** m. **de ~** || Sandbad n. || sand bath. / **banc** m. **de ~** || Sandbank f. || sand bank; sands pl.; shoal; shelf. / **boîte** f. **à ~** || Sandbüchse f. || sand box. / **broyage** m. **de ~** || Sandzermahlung f. || sand crushing. / **broyeur** m. **de ~** || Sandmühle f.; Sandstampfer m. || sand crusher. / **couche** f. **de ~** (Rout) || Sanddecke f. || layer of sand; blinding. / **coulage** m. **en ~** || Sandguß m. || casting in sand; sand casting. / **coulé au ~** || in Sand m. gegossen || sand-cast. / **cribleur** m. **de ~** || Sandsieber m. || sand screener. / **draguage** m. **de ~** || Sandbaggern n. || sand dredging. / **ensacheur** m. **de ~** || Sandsacker m. || sand packer. / **extraction** f. **de ~ pour verrerie** || Glassandgewinnung f. || vitreous sand winning. / **fond** m. **de ~** || Sandgrund m. || sandy ground. / **fonderie** f. **au ~** || Sandgießerei f. || sand casting. / **fourneau** m. **à bain de ~** || Sandbadofen m. || sand-bath furnace. / **grain** m. **de ~** || Sandkorn n. || sand grain. / **horloge** f. **de ~** || Stundenglas n.; Sanduhr f. || watch *or* hour glass. / **installation** f. **à extraire le ~** || Sandgewinnungsanlage f. || sand getting plant. / **installation** f. **de préparation du ~** || Sandaufbereitungsanlage f. || sand dressing plant. / **jauge** f. **pour ~** || Abmeßgerät n. für Sand || measuring device for sand. /

jet m. de ~ || Sandstrahl m. || sand blast. / jet m. en ~ || Sandguß m.; Sandgießen n.; Sandgießerei f. || sand casting. / laveur m. à ~ || Sandwaschmaschine f. || sand washer. / laveur m. de ~s aurifères || Goldwäscher m. || gold washer. / lit m. de ~ || Sandbett n. || bed of sand. / machine f. à jet de ~ || Sandstrahlmaschine f. || sand blast machine. / machine f. à tamiser le ~ || Sandsiebmaschine f. || sand sifting machine. / moulin m. à ~ || Sandmühle f. || sand mill. / passer le ~ à la claie || den Sand m. durchwerfen || to screen the sand. / passer le ~ au crible || den Sand m. sieben || to sift the sand. / pompe f. à ~ || Sandpumpe f. || sand pump. / porteur m. de ~ || Sandfuhrmann m. || sand carrier. / sac m. à ~ || Sandsack m. || sand bag. / tombereau m. à ~ || Sandkarren m. || sand cart. / tuyau m. à ~ || Sandröhre f. || sand tube.

sable m., ~ aurifère || goldführender Sand m. || auriferous sand; gold bearing sand. / ~ blanchi || Bleichsand m. || bleached sand. / ~ de bocard || Pochmehl n. || stamped ore. / ~s mpl. boulants || Schwimmsand m. || quicksand. / ~ de carrière *voir* ~ de fouille. / ~ collant || Klebsand m. || loamy *or* sticky sand. / ~ coquilleux || Muschelsand m. || shell sand. / ~ de corindon || Schmirgel m. || emery. / ~ criblé à sec || trocken gesiebter Sand m. || dry-sifted *or* dry-screened (A) sand. / ~ cru || scharfer Sand m. || sharp sand. / ~ du désert || Wüstensand m. || desert sand. / ~ des dunes || Dünensand m. || down *or* dune sand. / ~ pour émailleries || Sand m. für Schmelzglaswerke *oder* Emaillierwerke || sand for enamel factories. / ~ emporté par le vent *voir* ~ mouvant (Vent). / ~ d'étuve (Fond) *voir* ~ étuvé. / ~ étuvé (Fond) || ausgeglühter Sand m. || stoved *or* baked sand. / ~ de fer || Eisenfeilicht n.; Eisenfeilspäne mpl. || iron filings pl. / ~ ferrugineux || Eisensand m. || ferruginous sand. / ~ fin de moulage || feingesiebter Formsand m. || facing sand. / ~ de fonderie || Gießereisand m. || foundry *or* founder's sand. / ~ de fouille || Grubensand m.; gegrabener Sand m. || dug *or* pit sand. / ~ fouillé *voir* ~ de fouille. / ~ à grainer || Kornsand m. || graining sand. / ~ de granit || Granitsand m. || granite sand. / ~ granitique *voir* ~ de granit. / ~ gras (Fond) || fetter Formsand m.; Masse f. || loamy sand. / ~ de laitier || Schlackensand m. || slag sand. / ~ pour lest || Ballastsand m. || ballast sand. / ~ à machines soufflantes || Gebläsesand m. || sand for blasting machines. / ~ maigre (Fond) || magerer *oder* nasser *oder* grüner Sand m. || green sand. / ~ très menu || Tünchsand m.; Scheuersand m. || scouring *or* very fine sand. / ~ de mer || Seesand m. || sea sand. / ~ de monazit || Monazitsand m. || monazite sand.

sable m. de moulage (Fond) || Formsand m.; Gießereisand m. || moulding *or* moulder's sand; foundry *or* founder's sand; sand. / installation f. de préparation de ~ || Formsandaufbereitungsanlage f. || moulding sand dressing plant. / labourer le ~ || den Formsand m. zurichten || to prepare the sand.

sable m., ~ de moule *voir* ~ de moulage. / ~ mouvant || Flugsand m.; Triebsand m.; Treibsand m. || quicksand; shifting sand; drift sand. / ~ mouvant (Banc de sable) || bewegliche Sandbank f. || shifting sands pl. / ~ de nature collante *voir* ~ collant. / ~ à noyaux (Fond) || Kernsand m. || core sand. / ~ de pierre-ponce || Bimssteinsand m. || pumice sand. / ~ à polir || Poliersand m. || polishing sand. / ~ à saupoudrer *voir* ~ sec. / ~ quartzeux || Quarzsand m. || quartz *or* quartzous sand. / ~ de ravine *voir* ~ de rivière. / ~ recuit *voir* ~ étuvé. / ~ réfractaire || feuerfester Sand m. || refractory sand. / ~ de rivière || Schwemmsand m.; Flußsand m. || river *or* alluvial sand. / ~ à scier le marbre || Marmorsägesand m. || sand for sawing marble. / ~ sec (Fond) || Streusand m. || parting sand. / ~ sec criblé || trocken gesiebter Sand m. || dry-sifted *or* dry-screened sand. / ~ siliceux || Quarzsand m. || quartz sand; silica. / ~ à souder || Schweißsand m. || welding sand. / ~ stannifère (Galv) || Zinnpulver n. || grain tin. / ~ très menu || Scheuersand m. || very fine sand. / ~ vasard || Moddersand m.; Schlammsand m. || miry *or* muddy *or* slimy sand. / ~ de verre *voir* ~ verrier. / ~ verrier || Glassand m. || glass *or* vitreous sand. / ~ vert (Fond) *voir* ~ maigre. / ~ vert (Géol) || Grünsand m. || greensand. / ~ volcanique || vulkanischer Sand m. || volcanic sand *or* ashes pl.

sablé || mit Sand m. bestreut || strewed with sand. / papier m. ~ || Sandpapier n. || sandpaper. / savon m. ~ || Sandseife f. || sand soap.

sabler || besanden; mit Sand m. bestreuen || to sand; to strew with sand; to cover with sand. / ~ (Fond; Moul) || in Sand m. gießen || to cast in sand.

sablerie f. (Fond; Moul) || Sandaufbereitungsanlage f. || sand preparation plant. / ~ (Appareil) *voir* sablière.

sableur m. (Moul) || Sandformer m.; Sandformenmacher m. || sand moulder.

sableuse f. || Sandstrahlgebläse n. || sand blast apparatus; sand jet blower. / ~ à vapeur || Dampfsandstrahlgebläse n. || steam jet sand blast.

sableux || sandig; sandhaltig || sandy.

sablier m. || Sanduhr f.; Sandglas n.; Stundenglas n.; Glas n. || sand glass; watch *or* hour glass. / ~ (Boîte pour répandre du sable) *voir aussi* sablière || Streusandbüchse f.; Sandstreuer m. || sand box. / ~ (Ouvrier) || Sandgräber m. || sand digger *or* labourer. / ~ (Pap) || Sandfang m. || sand trap.

sablière f. (Appareil) || Sandstreuer m.; Sandstreuvorrichtung f. || sander; sand box; sanding device. / ~ (Arch hydr) || Schwelle f. eines Rostes; Rostschwelle f. || capping piece; ledger; sleeper; grating beam; sill of a grating. / ~ (Bât) || Bödenschwelle f.; Grundbalken m.; Grundschwelle f.; Bohle f.; Planke f. || dormant; dormer; ground beam *or* timber; sleeper. / ~ (Carrière) || Sandgrube f. || sand pit. / ~ (Loc) || Sandbüchse f.; Sandstreuer m.; Sandkasten m. || sand box. / fermeture f. de la ~ || Sandkastenverschluß m. || sand box cover.

sablière f., ~ à air comprimé || Druckluftsandstreuer m. || pneumatic sand strewing device. / ~ du toit || Dachunterzug m. || roof sill.

sablerie f. (Fond) || Sandformerei f. || workshop for preparing sand moulds.

sablon m. || feiner Sand m.; Streusand m. || fine *or* small sand. / ~ (Fond; Moul) *voir* sable de moulage.

sablonner || mit Sand m. scheuern || to scour with sand. / ~ (Forg) || mit Schweißsand m. bestreuen || to bring up *or* to sprinkle with welding sand.

sablonneux || sandig || sandy. / terrain m. ~ || Sandboden m. || sandy ground.

sablonnier m. (Marchand) || Sandhändler m.; Sandverkäufer m. || sand dealer *or* retailer. / ~ (Ouvrier) || Sandgräber m. || sand labourer.

sablonnière f. || Sandgrube f. || sand pit. / ~ (Fond; Moul) || Formsandkasten m. || sand box.

sabord m. (Arch nav) || Pforte f.; Stückpforte f. || port; scuttle; port hole. / ~ d'angle || Eckpforte f. || angle *or* indented port. / ~ d'arcasse || Heckpforte f. || stern port. / ~ de charge || Ladepforte f. || raft port. / ~ de côté || Breitseitpforte f. || broadside port. / ~ pour l'embarquement du charbon || Kohlenpforte f. || coaling scuttle. / ~ à escarbilles || Aschenpforte f. || ash scuttle.

sabot m. || Holzschuh m. || clog; sabot; wooden shoe. / ~ (Charrue) || Stelze f. || plough shoe. / ~ (Chem d f électr) || Gleitschuh m.; Gleitkontakt m.; Stromabnehmer m. || contact shoe. / ~ (Cheval) || Huf m. || hoof. / ~ (Cordierie) || Seilerlehre f. || laying top. / ~ (Moulure) || Schablone f. || templet. / ~ (Raboteuse) || Stahlhalter m. || tool box. / ~ (Toupie) || Kreisel m. || top; whipping top. / ~ (Voiture) || Bremsklotz m.; Hemmschuh m. || brake shoe; stop block. / éclisse f. cornière à ~s || Schuhwinkellasche f. || shoe-shaped fish plate. / frein m. à quatre ~s || Vierklotzbremse f. || four shoe brake. / machine f. à faire les ~s || Holzschuhmaschine f. || machine for making wooden shoes.

sabot m., ~ de balai (Électr) || Bürstenschuh m. || brush clamp. / ~ de la béquille (Aéro) || Spornschuh m. || tailskid shoe. / ~ de bestiaux || Viehhuf m. || cattle hoof. / ~ de bocards || Pochschuh m. || beating *or* stamping *or* crushing shoe. / ~ en cuir || Lederklotz m. || leather cam block. / ~ d'enrayage || Hemmschuh m. || skid; trigger; skid shoe; stop block. / ~ d'enrayage en acier moulé || Hemmschuh m. aus Stahlguß || stop block cast in steel. / ~ d'enrayement *voir* ~ d'enrayage. / ~ d'étrave (Arch nav) || Vorstevenschuh m. || stem shoe. / ~ évasé de la béquille (Aéro) || Spornteller m. || tailskid plate.

sabot m. de frein || Bremsklotz m.; Bremsschuh m. || brake block *or* shoe. / ~ (Moulin à vent) || Preßschuh m. || brake block. / ~ à rails || Gleisbremszeug n.; Gleisschuh m. || rail brake.

sabot m., ~ de freinage *voir* ~ de frein. / ~ de lavage || Schlämmschuh m. || agitator shoe for washery. / ~ de pilon *voir* ~ de bocards. / ~ de pilot || Pfahlschuh m. || pile ferrule; iron sheath *or* shoe of a pile. / ~ de pompe (Phys) || Pumpen(stiefel)kolben m. || pump bucket *or* piston. / ~ de poteau || Stangenschuh m. || pole shoe. / ~ de suspension pivotant || Hängedrehschuh m. || turning suspension shoe. / ~ tranchant (Fonçage de puits de mine) || Senkschuh m. || shoe of a sinking shaft walling.

saboter, ~ une pièce de bois (Arch hydr) ‖ einen Balken m. am unteren Ende mit Eisen beschlagen ‖ to shoe a beam. / **~ un pieu** ‖ einen Pfahl m. beschuhen *oder* anschuhen ‖ to shoe a pile. / **~ les traverses** fpl. ‖ die Holzschwellen fpl. dechseln *oder* einblatten ‖ to form *or* to addice *or* to adze rail seats in the wooden sleepers.

sabotier m. ‖ Holzschuhmacher m. ‖ wooden shoe maker.

sabre m. ‖ Säbel m. ‖ sabre. / ~ (Jard) r Heckenmesser n. ‖ hedge knife. / **aiguiseur m. de lames de ~s** ‖ Säbelschleife‖ m. ‖ sabre blade grinder. / **lame f. de ~** ‖ Säbelklinge f. ‖ sabre blade.

sabre m. d'enfants ‖ Kindersäbel m. ‖ toy sabre.

sac m.‖ Sack m.; Beutel m.: Tasche f. ‖ bag; sack. / ~ (Du soldat) ‖ Tornister m. ‖ (soldier's) knapsack. / **changer de ~** ‖ umsacken ‖ to rebag; to resack. / **confectionneur m. de ~s** ‖ Sackmacher m. ‖ bag maker. / **coupeur m. de ~s** ‖ Sackzuschneider m. ‖ bag cutter. / **couseur m. de ~s** ‖ Sacknäher m. ‖ bag sewer. / **mettre en ~** ‖ einsacken ‖ to put into sacks. / **raccommodeuse f. de ~** ‖ Sackflickerin f. ‖ sack mender. / **tisseur m. de ~s** ‖ Sackweber m. ‖ bag weaver.

sac m., ~ à air *voir* ~ à gaz. / **~ à anodes** ‖ Anodenbeutel m. ‖ anode bag. / **~ à charbon** ‖ Kohlensack m. ‖ coal bag. / **~ à comprimer** en crin ‖ Preßbeutel m. *oder* Preßsack m. aus Roßhaartuch ‖ pressing bag of horsehair cloth. / **~ en cuir** ‖ Ledertasche f. ‖ leather bag. / **ouvrier m. de ~s en cuir** ‖ Täschner m. ‖ leather bag maker. / **~ de dame** ‖ Damentasche f. ‖ ladies' bag. / **~ de dépêches** ‖ Postbeutel m.; Postsack m. ‖ mail bag. / **~ d'eau** ‖ Platzregen m. ‖ downpour. / **~ à eau chaude** ‖ Heißwasserbeutel m. ‖ hot-water bag. / **~ à échantillons** ‖ Mustertasche f.; Musterbeutel m. ‖ sample bag. / **~ d'école** ‖ Schulmappe f. ‖ school bag. / **~ à emplettes** ‖ Einkaufstasche f.; Einkaufsbeutel m. ‖ shopping bag. / **~ à éponge** ‖ Schwammbeutel m. ‖ sponge pouch. / **~ à gaz** ‖ Luftkissen n. ‖ air cushion. / **~ à glace** ‖ Eisbeutel m. ‖ ice bag. / **~ en jute** ‖ Jutesack m. ‖ jute bag. / **~ à linge** ‖ Wäschesack m. ‖ linen *or* cabin bag. / **~ à main** ‖ Handtasche f. ‖ hand bag. / **~ à main pour enfants** ‖ Kindertäschchen n. ‖ children's bag. / **~ de mâtelot** ‖ Kleidersack m. ‖ sailor's bag. / **~ de mitraille** ‖ Schrottsack m. ‖ scrap bag. / **~ normal** ‖ Normalsack m. ‖ standard gauge sack. / **~ de nuit** ‖ Reisetasche f. ‖ travelling bag; wallet. / **~ à outils** ‖ Werkzeugtasche f. ‖ kit *or* tool bag. / **~ en paille** ‖ Strohtasche f. ‖ straw bag.

sac m. en papier ‖ Papierbeutel m.; Papiersack m.; Tüte f. ‖ paper bag. / **coller des sacs mpl. en papier** ‖ Tüten fpl. kleben ‖ to glue paper bags pl. / **colleur m. de sacs en papier** ‖ Tütenkleber m. ‖ paper bag paster.

sac m. en papier pour échantillons ‖ Musterbeutel m. aus Papier ‖ sample bag of paper.

sac m., ~ en perles ‖ Perltasche f. ‖ bead bag. / **petit ~** *voir* sachet. / **~ à provisions** ‖ Markttasche f. ‖ market bag. / **~ en tissu pour l'emballage des marchandises** ‖ Sack m. aus Gewebe zur Verpackung von Waren ‖ sack of tissue for packing goods. / **~ de toilette** ‖ Necessairetäschchen n. ‖ dressing case. / **~ de touriste** ‖ Rucksack m. ‖ knapsack. / **~ de voyage** ‖ Reisetasche f. ‖ travelling bag. / **~ de voyage en cuir** ‖ lederne Reisetasche f. ‖ leather travelling bag.

saccharate m. ‖ Saccharat n. ‖ saccharate; sucrate. / **~ de fer carbonaté** ‖ kohlensaures Eisensaccharat n. ‖ carbonated iron saccharate.

saccharifère ‖ zuckerhaltig ‖ sacchariferous.

saccharification f. (Brass) ‖ Abmaischen n. ‖ mashing. / **température f. finale de ~** ‖ Abmaischtemperatur f. ‖ final mashing heat.

saccharifier ‖ verzuckern ‖ to saccharify.

saccharimètre m. ‖ Saccharimeter n.; Zuckermesser m. ‖ saccharometer; saccharimeter.

saccharine f. ‖ Sacharin n. ‖ saccharine.

sachet m. ‖ Beutel m.; Säckchen n. ‖ bag; pouch; small sack. / **~ à échantillons** *voir* sac à échantillons. / **~ à graines** ‖ Samentüte f. ‖ seed bag. / **~ à monnaie** ‖ Geldbeutel m. ‖ coin bag. / **~ de senteur** ‖ Riechkissen n. ‖ scent bag.

sacoche f. (Pour outils) ‖ Werkzeugtasche f. ‖ tool bag. / ~ (De selle) ‖ Satteltasche f. ‖ saddle bag. / **~ de** *ou* **à bicyclette** ‖ Fahrradtasche f. ‖ bicycle bag.

sacrificateur m. **juif** ‖ (jüdischer) Schächter m. ‖ Jewish slaughterer.

sacristie f. ‖ Sakristei f. ‖ vestry.

safflorite f. ‖ Safflorit m.; faseriger Speiskobalt m.; Eisenkobaltkies m. ‖ safflorite.

safran m. (Bot) ‖ Safran m.; Krokus m. ‖ saffron; crocus. / ~ (Teint) ‖ Safran m. ‖ saffron. / **moulin m. à ~** ‖ Safranmühle f. ‖ saffron mill.

safran m., ~ bâtard ‖ Safflorpflanze f.; Färberdistel f.; falscher Safran m. ‖ carthamus; safflower. / **~ de gouvernail** ‖ Ruderhacke f.; Schegg n. ‖ after piece of rudder. / **~ des Indes** ‖ Gelbwurzel f.; Kurkuma f. ‖ turmeric plant; curcuma; Indian safflower.

sagace ‖ scharfsinnig ‖ sagacious; shrewd.

sagacité f. ‖ Scharfsinn m. ‖ sagacity; shrewdness.

sage-femme f. ‖ Hebamme f. ‖ mid-wife.

sagénite f. ‖ Rutil m.; Sagenit m. ‖ sagenite.

sagesse f. ‖ Klugheit f.; Verständigkeit f. ‖ wisdom; prudence.

sagou m. ‖ Palmstärke f.; Sago m. ‖ sago.

sagoutier m. ‖ Sagobaum m.; Sagopalme f. ‖ sago tree.

sahlite f. ‖ grüner Augit m.; Malakolit m.; Sahlit m. ‖ malacolite; sahlite.

saie f. ‖ Kratzbürste f. ‖ scrubbing brush; hard brush.

saignée f. ‖ Aderlaß m. ‖ bleeding. / ~ (Arch hydr) ‖ Trockenlegung f. ‖ drainage; draining.

saignement m. ‖ Bluten n. ‖ bleeding. / **~ du nez** ‖ Nasenbluten n. ‖ nose bleeding.

saigner ‖ bluten ‖ to bleed. / **~ une veine** ‖ ein Flöz n. lösen ‖ to drain a seam *or* bed.

saillant ‖ überstehend; vorspringend; ausgekragt ‖ projecting; jutting out. / ~ (Rail) ‖ hochköpfig ‖ raised. / **angle m. ~** ‖ vorspringender Winkel m. ‖ salient angle. / **poutre f. ~e** ‖ überstehender Balken m. ‖ projecting beam.

saillie f. (Bât) ‖ Auskragung f.; Ausladung f.; Vorsprung m. ‖ projecture; jutting out. / ~ (Arch) ‖ Einsprung m. ‖ return. / ~ (Arête) ‖ vorspringende Kante f. ‖ projecting *or* reach-over edge; edge going beyond the piece. / ~ (Mach) ‖ Ansatz m.; Nase f. ‖ shoulder; catch. / **plaque f. en ~** (Chem d f) ‖ Kletterdrehscheibe f. ‖ climbing turntable. / **~s fpl. d'un coussinet de rails** ‖ Backen mpl. eines Schienenstuhls ‖ jaws pl. of a rail chair.

saillir (Bât) ‖ hervorragen; vorspringen ‖ to project.

sain ‖ gesund ‖ healthy. / ~ (Mach) ‖ fehlerfrei; unbeschädigt ‖ sound.

saindoux m. ‖ Schmalz n.; Schweineschmalz n. ‖ lard. / **~ artificiel** ‖ Kunstschmalz n. ‖ artificial lard. / **~ naturel** ‖ natürliches Schweineschmalz n. ‖ natural lard.

saisie f. ‖ Beschlagnahme f. ‖ seizure. / **droit m. de ~** ‖ Beschlagnahmerecht n. ‖ right to seizure.

saisie-, ~exécution f. ‖ Pfändung f.; Auspfändung f. ‖ distraint; distress. / **~gagerie** f. *voir* ~ exécution.

saisine f. ‖ Besitzrecht n. ‖ legal possession; right of occupation. / ~ (Mar) ‖ Lasching f.; Laschung f.; Seising f. ‖ lashing.

saisir ‖ ergreifen; fassen; packen ‖ to seize; to grip. / ~ (Commerce) ‖ beschlagnahmen ‖ to seize. / ~ (Droit) ‖ pfänden ‖ to distrain ; to distress.

saisissable ‖ greifbar ‖ palpable; substantial. / ~ (Droit) ‖ pfändbar ‖ distreinable.

saison f. ‖ Jahreszeit f.; Saison f. ‖ season. / **~ brumeuse** ‖ nebelreiche Jahreszeit f. ‖ foggy season. / **~ estivale** *voir* ~ d'été. / **~ d'été** ‖ Sommersaison f. ‖ summer season. / **~ des fruits** ‖ Obstzeit f. ‖ fruit season. / **~ d'hiver** ‖ Wintersaison f. ‖ winter season. / **~ hivernale** *voir* ~ d'hiver. / **~ humide** ‖ nasse Jahreszeit f. ‖ wet season. / **~ morte** ‖ geschäftsstille Zeit f. ‖ dead *or* dull season. / **~ à nombreux brouillards** *voir* ~ brumeuse. / **~ nouvelle** ‖ Frühling m. ‖ spring. / **~ pluviale** *voir* ~ pluvieuse. / **~ des pluies** *voir* ~ pluvieuse. / **~ pluvieuse** ‖ Regenzeit f. ‖ rainy season. / **~ printanière** ‖ Frühjahrssaison f. ‖ spring season. / **~ sèche** ‖ trockene Jahreszeit f. ‖ dry season.

saisonnier, craquelure f. saisonnière ‖ Altersriß m. ‖ season cracking. / **travailleur m. ~** ‖ Saisonarbeiter m. ‖ workman engaged for the season.

salade f. ‖ Salat m. ‖ salad.

saladier m. ‖ Salatschüssel f. ‖ salad dish.

salaire m. ‖ Lohn m.; Arbeitslohn m. ‖ salary; reward; wages pl.; wage; pay. / ~ (Mar) ‖ Heuer f. ‖ wages pl.; pay. / **augmentation f. de ~** ‖ Lohnerhöhung f. ‖ increase of wages. / **réduction f. de ~** ‖ Lohnabbau m. ‖ decrease of wages. / **système m. de ~ à prime** ‖ Prämienlohnsystem n. ‖ premium *or* bonus system.

salaire m., ~ d'apprentissage ‖ Lehrgeld n. ‖ apprentice's fees pl. / **~ de famine** ‖ Hungerlohn m. ‖ starvation wages pl. / **~ fixe** (Expl min) ‖ Schichtlohn m. ‖ daily wages pl. / **~ journalier** *voir* ~ à la journée. / **~ à la journée** ‖ Tagelohn m. ‖ daily *or* day wages pl. / **~ minimum** ‖ Mindestlohn m. ‖ minimum wages pl.

salaire m. aux pièces ‖ Stücklohn m.; Akkordlohn m. ‖ piecework price *or* rates pl. *or* wages pl. / **le travail est exécuté au ~** ‖ die Arbeit wird im Stück-

lohn ausgeführt || the labour is paid for at piecework prices.

salaire m., **~ de la semaine** || Wochenlohn m. || weekly wages pl. / **~ à la tâche** *voir* ~ aux pièces. / **~ à la tâche** (Expl min) || Gedingelohn m. || piece wages pl.

salaison f. || Einsalzen n. || salting.

salaisonnier m. || Fleischpökler m. || meat salter.

salaisons fpl. || Pökelfleisch n. || salt meat. / **fabrique** f. **de ~** || Pökelfleischfabrik f. || salt meat factory.

salamandre f. || Salamander m. || salamander.

salant, lac m. **~** || Salzsee m. || salt lake. / **marais** m. **~** || Salzteich m. || salt pond.

salarié m. || Lohnempfänger m. || wage earner.

salarier || besolden; bezahlen || to pay; to salary; to pay wages pl. (to . . .).

salbande f. (Expl min) || Salband n. || selvage; clay selvage; salband.

salé || gesalzen || salted. / **~ pour assurer la conservation pendant le transport** || zur Haltbarmachung f. während der Beförderung gesalzen || salted for preservation during conveyance. / **eau** f. **~e** || Salzwasser n. || saltwater.

salé m. || (Schweine-)Pökelfleisch n. || salt pork.

salègre m. || Leckstein m. || lick stone.

salep m. || Salep m. || salep.

saler || salzen; einsalzen || to salt.

saleur m. **de peaux** || Häutesalzer m. || skin salter.

salicine f. || Salizin n. || salicine.

salicylate m. || Salizylat n.; Salizylpräparat n. || salicylate. / **~ d'amyle** || salizylsaures Amyl n. || amyl salicylate.

salicyle f. || Salizyl n. || salicyl.

salière f. || Salzstreuer m.; Salzfaß n. || salt castor *or* cellar. / **~ et poivrière** f. **combinée** || Doppelstreuer m. || salt and pepper cellar.

salifère || salzhaltig || saliferous; salt bearing.

salifiable, base f. **~** || salzfähige Base f. || salifiable base.

salification f. || Salzbildung f. || salification.

salignon m. || Salzkuchen m. || salt cake *or* cut. / **~** (Marbre) || körniger Marmor m. || granular marble.

salin *voir aussi* **salant** || salzig; salzhaltig || saline; salinous; salsuginous; saltish. / **eau** f. **~e** || Salzwasser n.; Sole f.; Salzsole f. || saltwater; brine.

salin m. || rohe *oder* schwarze Pottasche f.; Pottaschenfluß m.; Ochras m. || black salt; crude potash; cineres clavellati.

saline f. || Saline f.; Salzsiedewerk n.; Salzwerk n. || saltern; saltworks pl. / **~** (Marais salant) || Salzgarten m.; Salzteich m. || salina; salt marsh. / **~** (Mine) || Salzbergwerk n. || rocksalt mine; salt pit. / **~** (Source) || Salzquelle f.; Solquelle f. || salt well; salt spring.

saliaier m. || Salzsieder m. || salt maker.

salinomètre m. || Aräometer n. für Salzsole || salinometer.

salir || verunreinigen || to dirty; to foul. / **~ l'eau** f. || das Wasser n. verunreinigen || to foul water.

salive f. || Speichel m. || saliva; spittle.

salle f. || Raum m.; Halle f.; Saal m. || room; hall. / **~** (Théâtre) *voir* ~ de spectacle. / **~ d'accumulateurs** || Akkumulatorenraum m. || battery room. / **~ des appareils** || Apparateraum m. || apparatus room. / **~ d'armes** *voir* ~ d'escrime. / **~ d'assemblée** || Versammlungssaal m. || assembly hall *or* room. / **~ d'attente** || Wartesaal m. || waiting room. / **~ d'audience** || Gerichtssaal m. || session hall; court. / **~ d'audition** || Zuschauerraum m. || auditorium; room for spectators. / **~ de bain** || Badezimmer n. || bath room. / **~ des balances** || Wägezimmer n. || weighing room. / **~ de billard** || Billardsaal m.; Billardzimmer n. || billiard room. / **~ de blutage** || Sichterboden m. || sifter loft. / **~ de chaudières** || Kesselhaus n. || boiler house. / **~ de chaudières à brasser** || Sudhaus n. || brewing house. / **~ de concasseurs** (Brass) || Schroterei f. || malt crushing room. / **~ de concert** || Konzertsaal m. || music room. / **~ de conférences** || Vortragsaal m. || lecture room. / **~ de construction** || Konstruktionsbüro n. || engineering department. / **~ de danse** || Tanzsaal m. || dancing room. / **~ à danser** *voir* ~ de danse. / **~ de démonstration** || Vorfuhrungsraum m.; Ausstellungsraum m. || showroom. / **~ de dessin** || Zeichensaal m. || drawing room. / **~ d'école** || Schulzimmer n.; Klasse f. || school room; class room. / **~ d'épreuve** || Prüfraum m. || testing floor. / **~ d'escrime** || Fechtboden m. || fencing room *or* school. / **~ d'exploitation** *voir* ~ des opératrices. / **~ d'exposition** *voir* ~ de démonstration. / **~ de formation** (Acc) || Formationsraum m. || forming shop. / **~ de fours** || Ofenhaus n. || furnace house. / **~ de gabarits** (Arch nav) || Schnürboden m. || drawing loft. / **~ d'installations automatiques** (Tél aut) || Wählerraum m. || autoroom. / **~ de lecture** || Lesehalle f.; Lesesaal m. || reading room. / **~ des machines** || Maschinenhalle f.; Maschinenhaus n. || engine room. / **~ à manger** || Speisesaal m.; Speisezimmer n. || dining room. / **~ de manipulation** (Radio) || Senderaum m. || transmitting room; studio. / **~ de manupulation télégraphique** *voir* ~ des télégraphes. / **~ de modèles** || Modellsaal m. || hall for models. / **~ des modèles vivants** || Aktsaal m. || room for live models. / **~ d'opérations** || Operationssaal m. || operating room. / **~ des opératrices** (Tél) || Handbetriebssaal m. || operating room. / **~ de peignage du lin** || Hechelei f. || hackling room. / **~ des presses** || Pressenhaus n. || press shop. / **~ de repos** || Erholungsraum m. || rest room. / **~ de rinçage** (Brass) || Schwenkhalle f. || barrel washing room. / **~ de soutirage** || Abziehraum m. || racking room. / **~ de spectacle** || Schauspielhaus n.; Theater n.; Theatersaal m. || theatre; spectacle house. / **~ du tableau de distribution** || Schalttafelraum m. || switch room. / **~ des télégraphes** || Telegrafensaal m. || telegraph instrument room. / **~ à tracer** *voir* ~ des gabarits. / **~ de vente d'un grand magasin** || Warenhausverkaufsraum m. || selling room of a department store.

salmare f. || Seesalz n.; Siedesalz n. || sea *or* marine *or* bay salt.

salmiac m. || Salmiak m. || muriate of ammonia; sal ammoniac.

saloir m. || Pökelkufe f.; Pökelfaß n. || pickling tub; salt tub.

salon m. (Art) || Kunstausstellung f. || exhibition of works of art. / **~** (Automobile) || Automobilausstellung f. || motor car exhibition. / **~** (Chambre) || Salon m.; Empfangszimmer n. || parlour. / **~** (Palais de l'exposition) || Ausstellungshalle f.; Ausstellungsgebäude n. || exhibition; exhibition building. / **~ d'aviation** || Luftfahrtausstellung f. || aeronautical exhibition.

salopette f. || Überziehhose f.; Schmutzhose f. || overalls pl.

salpêtre m. || Salpeter m. || saltpetre; nitre. || **raffinerie** f. **de ~** || Salpeterraffinerie f.; Salpetersiederei f. || saltpetre refinery. / **raffineur** m. **de ~** || Salpetersieder m. / saltpetre refiner.

salpêtre m., **~ brut** || Rohsalpeter m. || crude saltpetre; saltpetre of the first boiling. / **~ du Chili** || Chilesalpeter m. || Chile saltpetre. / **~ de houssage** || Kehrsalpeter m. || swept saltpetre; saltpetre sweepings pl. / **~ de première cuite** *voir* ~ brut. / **~ raffiné** || gereinigter *oder* raffinierter Salpeter m. || purified *or* refined nitre. / **~ de soude** || salpetersaures Natron n.; Natriumnitrat n.; Natronsalpeter m. || sodium nitrate.

salpêtrerie f. *voir* salpêtrière.

salpêtreux || salpeterhaltig; salpetrig || nitrous; nitric.

salpêtrier m. || Salpetersieder m. || saltpetre maker.

salpêtrière f. || Salpetersiederei f. || saltpetre house *or* works pl. / **~** (Plantation) || Salpeterplantage f. || nitre bed *or* plantation; nitriary; saltpetre bed *or* plantation.

salse f. (Géol) || Salse f.; Schlammvulkan m. || mud volcano.

salsepareille f. || Sassaparilla f.; Sarsaparille f. || sarsaparilla.

salsugineux *voir* salin.

saltimbanque m. || Seiltänzer m. || rope dancer.

salubre || gesund; heilsam || salubrious; wholesome; salutary. / **climat** m. **~** || gesundes Klima n. || healthy climate.

salubrité f. **publique** || öffentliche Gesundheitspflege f. || public hygiene; sanitation.

saluer du canon m. || Salut m. schießen || to fire a salute.

salure f. || Salzigkeit f.; Salzgehalt m. || saltness; salinity.

salut m. (Mar) || Salut m. || salute.

salvarsane m. || Salvarsan n. || salvarsane.

salve f. || Salve f. || volley; salvo.

samarskite f. || Samarskit m.; Uranotantal m.; Yttroilmenit m. || samarskite.

samit m. || Gold- und Silberstoff m. || gold and silver cloth.

samovar m. || Samowar m.; (russische) Teemaschine f. || samovar; tea kettle *or* urn.

sanatoire || heilkräftig || sanative; healing; curative.

sanatorium m. || Kurhaus n.; Heilstätte f.; Sanatorium n. || sanatorium; sanatory.

sancir (Mar) || sinken; untergehen || to sink.

sanction f. || Sanktionierung f.; Bestätigung f. || sanction; ratification; confirmation.

sandal m. *voir* santal.

sandale f. || Sandale f. || sandal.

sandalier m. || Sandalenmacher m. || sandal maker.

sandaraque f. (Bot) || Sandarak m. || sandarach. / **~** (Minér) || Realgar n.; m.;

Arsenblende f. || realgar; red arsenic; red orpiment.

sandre f. || Zander m. || perch pike.

sandwich m. || Sandwich n.; belegtes Brötchen n. || sandwich.

sang m. || Blut n. || blood. / **appareil** m. **à sécher le ~** || Bluttrockner m. || blood drying device. / **solution** f. **de ~** || Blutlösung f. || blood solution. / **spectre** m. **de ~** || Blutspektrum n. || blood spectrum.

sang m., **~ de bétail desséché** || getrocknetes Viehblut n. || dried cattle blood. / **~ de bétail liquide** || flüssiges Viehblut n. || liquid cattle blood. / **~ coagulé** *voir* ~ desséché. / **~ desséché** || getrocknetes Blut n.; Blutmehl n. || dried blood: blood meal. / **fabrique** f. **de ~ desséché** || Bluttrocknungsanstalt f. || blood drying plant. / **~ desséché pour engrais** || Blutdünger m. || dried blood for manure. / **~ séché** *voir* ~ desséché.

sang-dragon m. || Drachenblut n. || dragon's blood.

sangle f. || Gurt m. || strap; girth; belt; sash. / ~ (portante) || Tragriemen m. || strap. / **lit** m. **de ~** || Gurtbett n. || folding bedstead. / **tisseur** m. **de ~s** || Gurtweber m. || strap weaver.

sangle f., **~ de chanvre** || Hanfgurt m. || hemp strap. / **~ en cuir** || Ledergurt m || (leather) belt. / **~ en fil de fer** || Drahtgurt m. || wire belt. / **~ de meuble** || Mobelgurt m. || furniture belt. / **~ de persiennes** || Rolladengurt m. || strap for window blinds. / **~ pour rênes et selles** || Zugel- und Sattelgurt m. || rein and saddle girth. / **~ de selle** || Sattelgurt m. || saddle girth; girth.

sangler || gurten || to girth.

sanglier m. || Wildschwein n. || wild boar *or* sow.

sangsue f. || Blutegel m. || leech. / **éleveur** m. **de ~s** || Blutegelzüchter m. || leech breeder.

sanguification f. || Blutbildung f. || sanguification; hematosis; formation of blood.

sanguin m. (Charp) || Hartriegelholz n. || dog wood.

sanguine f. (Minér) || Blutstein m. || blood stone. / ~ (Orange) || Blutapfelsine f. || blood orange. / **~ à crayon** || Rötel m. || red chalk.

sanidine f. || Sanidin m. || sanidine; glassy feldspar.

sanitaire || sanitär || sanitary. / **appareil** m. **~** || sanitäre Vorrichtung f. || sanitary device. / **avion** m. **~** || Sanitätsflugzeug n. || ambulance aircraft. / **installation** f. **~** || sanitäre Anlage f. || sanitary plant.

sans, **~ couture** f. || nahtlos || seamless. / **~ courant** m. || stromlos || currentless. / **~ défaut** m. || fehlerfrei || faultless. / **~ difficulté** f. || ohne Schwierigkeit f. || without difficulties pl. / **~ engrenage** m. || räderlos || gearless; non-geared. / **~ fil** m. || drahtlos || wireless. / **~ fin** m. || endlos; ohne Ende n. || endless; perpetual. / **~ frais** mpl. || kostenlos; umsonst || free of cost *or* of charge. / **~ fumée** f. || rauchschwach || smokeless. / **~ hésitation** f. || anstandslos || without hesitation. / **~ induction** f. || induktionsfrei || non-inductive. / **~ joint** m. || fugenlos || jointless. / **~ odeur** f. || geruchlos || odourless; without smell. / **~ ouvrage** m. *voir* ~ travail. / **~ payer la douane** || unverzollt || duty unpaid. / **~ pluie** f. || regenarm || rainless. / **~ ressort** m. || federlos; ungefedert || without springs pl. / **~ soudure** f. || nahtlos; ohne Schweißnaht f. || weldless. / **~ système** m. || ohne System n.; unsystematisch || without system; unsystematically. / **~ travail** m. || arbeitslos || out of work; unemployed. / **~ valeur** f. || wertlos || worthless.

sans-abri m. || Obdachloser m. || homeless person; tramp.

sanscrit m. || Sanskrit n. || Sanscrit.

sans-fil m. || Funkspruch m.; Radiogramm n. || wireless message; radiogram; marconigram; wireless.

sans-patrie m. || Staatenloser m. || person without nationality.

sans-travail m. || Arbeitsloser m. || unemployed; out-of-work.

santal m. || Sandelholz n. || sandalwood. / **bois** m. **de ~** *voir* santal. / **essence** f. **de ~** || Sandelholzöl n. || santalwood oil.

santalol m. || Santalol n. || santalol.

santé f. || Gesundheit f. || health. / **billet** m. **de ~** || Gesundheitspaß m. || certificate *or* bill of health. / **café** m. **de ~** || Gesundheitskaffee m. || wholesome coffee. / **office** m. **de ~** || Gesundheitsamt n. || board of health; sanitary commission.

sanve f. || Ackersenf m. || charlock.

sap m. *voir* bois de sapin.

sapan m. || Sapanholz n. || sapan wood; sapan. / **bois** m. **de ~** *voir* sapan.

sape f. || Sappe f.; Laufgraben m. || sap; trench.

sapement m. || Sappieren n. || sapping.

saper || sappieren; untergraben || to sap; to undermine. / **~ le fondement** (Bât) || den Grund m. untergraben || to sap *or* to undermine the foundation.

sapeur m *voir* sapeur-mineur.

sapeur-, **~aérostier** m. || Luftschiffer m. || balloonist; aeronaut. / **~mineur** m. || Pionier m.; Sappör m ; Sappierer m.; Schanzgräber m. || sapper; engineer.

sapeur-pompier m. || Feuerwehrmann m. || fireman. / **automobile** f. **pour sapeurs-pompiers** || Feuerwehrkraftwagen m. || motor fire brigade wagon. / **corps** m. **de sapeurs-pompiers** || Berufsfeuerwehr f. || fire brigade.

saphir m. || Saphir m.; blauer Korund m. || sapphire. / **~ blanc** || weißer Saphir m.; Leukosaphir m. || leucosapphire.

saphirin || saphirblau || sapphirine (blue).

saphirine f. (Minér) || Saphirin m. || sapphirine.

sapin m. || Tanne f. || fir. / **bois** m. **de ~** || Tannenholz n. || deal; fir wood. / **de bois de ~** || tannen || of fir wood. / **essence** f. **de ~** || Tannennadelöl || fir leaf oil.

sapin m., **~ argenté** || Silbertanne f. || silver fir. / **~ blanc** || Edeltanne f.; Weißtanne f. || fir. / **~ résineux** || Harztanne f. || resiniferous fir. / **~ rouge** || Fichte f.; Rottanne f. || spruce.

sapine f. || tannener Balken m.; tannene Bohle f. || beam *or* plank of fir timber.

sapinière f. || Tannenwald m. || forest of fir trees.

saponaire f. (Bot) || Seifenkraut n. || soapwort.

saponifiable || verseifbar || saponifiable.

saponification f. || Seifenbildung f.; Verseifung f. || saponification. / **tendance** f. **à la ~** || Verseifbarkeit f. || saponifiability.

saponification f., **~ calcaire** || Verseifung f. mit Kalk || saponification by lime. / **~ sulfurique** || Verseifung f. mit Schwefelsäure || sulphuric saponification.

saponifier || verseifen || to saponify.

saponite f. || Saponit m.; Seifenstein m. || soap stone.

sarbacane f. || Blasrohr n. || pea shooter. / ~ (Techn) || Blaserohr n. || blow pipe; blast main.

sarclage n. || Jäten n. || weeding.

sarcler || jäten || to weed.

sarclet m. *voir* sarcloir.

sarclette f. *voir* sarcloir.

sarcleur m. || Jäter m. || weeder.

sarcloir m. || Jäthacke f.; Jäthaue f. || weeding hook; gardener's hoe.

sarcolithe f. || Sarkolith m. || sarcolithe.

sarcome m. (Méd) || Wucherung f.; (Fleisch-) Gewächs n. || growth; protuberance.

sarcophage m. || Sarkophag m. || sarcophagus.

sardine f. || Sardine f. || sardine; pilchard. / **confiserie** f. **de ~s** *voir* sardinerie. / **pêche** f. **de la ~** || Sardinenfischerei f. || sardine *or* pilchard fishing.

sardine f., **~s** fpl. **à l'huile** || Ölsardinen fpl. || oil sardines pl. / **~ mise en sel** || Sardelle f. || anchovy.

sardinerie f. || Sardinenfabrik f. || sardine works pl

sardinier m. || Sardinenzubereiter m. || sardine preserver. / ~ (Pêcheur) || Sardinenfischer m. || sardine fisherman.

sardoine f. || Sardonyx m. || sardonyx.

sarigue m. || Beutelratte f.; Opossum n. || opossum.

sarment m. || Ranke f.; Rebe f.; Weinrebe f. || tendril; shoot; branch; vine branch.

sarrasin m. (Bot) || Buchweizen m. || buckwheat.

sarrau m. || Kittel m.; Fuhrmannskittel m. || smock frock; carter's frock.

sarrette f. (Teint) || Scharte f. || sawwort.

sarriette f. || Pfefferkraut n. || savory herb; pepperwort; pepper grass.

sartis m. (Pêch) || Ziehseil n. || rope for pulling-in.

sartorite f. || Bleiarsenglanz m. || sartorite.

sas m. (Arch hydr) || Schleusenkammer f. || lock chamber; coffer. / ~ (Tamis) || (feines) Sieb n. || sieve. / ~ (Tamis de crin) || Haarsieb n. || hair sieve. / ~ (Tamis de fil métallique) || Drahtsieb n. || wire sieve. / ~ (Tamis de toile) || Zeugsieb n. || cloth sieve. / **~ à air** (Fonçage de puits de mine) || Luftschleuse f. || air-sluice. / **~ à air** (Pont) || Luftschleuse f. || antechamber.

sassafras m. || Sassafras m. || sassafras. / **écorce** f. **de ~** || Sassafrasrinde f. || sassafras bark. / **essence** f. **de ~** || Sassafrasöl n. || sassafras oil.

sassage m. (Meun) || Sichterei f.; Absieben n.; Sichten n. || sifting. / ~ (Prép) || Setzen n. || jigging.

sasse f. (Mar) || Schöpfkelle f.; Wasserschaufel f. || boat's scoop; scoop; skeet. / ~ (Meun) || Mehlbeutel m. || bolter; sifter.

sassement m. *voir* sassage.

sasser || absieben; sieben; sichten || to sieve; to sift; to bolt. / ~ (Mar) || durchschleusen || to lock. / ~ (Prép) || setzen || to jig.

sasset m. || kleines Sieb n. || little sieve.

sasseur m. || Schüttelsieb n.; Sichtmaschine f. || sifter; sifting machine. / ~ (Meun) || Grießputzmaschine f. || puri-

fier. / ~ (Person) || Sichtmaschinenwärter m. || sifter. / ~ (Prép) || Setzmaschine f. || jig; jigger; jigging machine. / **refus** m. **de** ~ || Übergangsgrieß m. || branny fibrous stock.

sasseur m. **à gruaux et à finots** || Grieß- und Dunstputzmaschine f. || purifier for semolina and dunsts.

sassoire f. (Voiture) || Lenkscheit n.; Reibscheit n. || sway *or* sweep *or* splinter bar.

sassoline f. || Sassolin m.; Borsäure f. || sassoline.

satellite m. (Astro) || Satellit m.; Nebenplanet m.; Mond m. || satellite. / ~ (Tél) || Unteramt n. || sub-office; satellite. / ~ (Mach) || Leitrad n. || guide wheel. / ~ **du différentiel** || Ausgleichkegelrad n. || differential spider pinion. / ~ **de Jupiter** || Jupitermond m. || Jupiter's moon *or* satellite. / ~ **de Saturne** || Saturnmond m. || satellite of Saturn.

satiété f. || Übersättigung f. || satiety.

satin m. || Seidenatlas m.; Satin m.; Atlas m. || satin. / ~ **fort** || schwerer Atlas m. || strong satin. / ~ **de laine** || Wollatlas m. / woollen satin. / ~ **zéphyr** *voir* ~ de laine.

satinade f. || Halbatlas m.; Satinade f. || satinet.

satinage m. (Pap) || Satinieren n.; Glätten n. || glazing; glossing. / **atelier** m. **de** ~ **de papier** || Papiersatinieranstalt f. || paper glazing works pl. / **calandre** m. **de** ~ **soyeux** || Seidenglanzkalander m. || glazing calender.

satinaire m. || Seidenatlasweber m.; Atlaswirker m. || satin weaver.

satiné || atlasartig || satined; satin-like. / ~ (Pap) || satiniert; geglättet || glazed. / **bois** m. ~ || Satinholz n.; Satinetholz n. || satin wood.

satiné m. || Atlasglanz m.; Glanz m. || satin-like appearance.

satiner || zylindrieren; kalandern || to calender. / ~ (Pap) || satinieren; glätten || to make satin-like; to glaze. / **machine** f. **à** ~ *voir* satineuse.

satinet m. || Seidenzeug n.; (gestreiftes) Kattunzeug n. || (striped) silk *or* calico cloth.

satinette f. || Satinette f.; baumwollener Satin m. || satinette.

satineur m. || Satinierer m.; Glätter m. || glazer. / ~ **de papier** || Papiersatinierer m. || plate glazer. / ~ **de papiers peints** || Tapetensatinierer m. || wall paper glazer.

satineuse f. || Satiniermaschine f. || glazing machine. / ~ **à cylindres** || Satinierwalzwerk n. || (paper) rolling machine; glazing machine *or* rollers pl.

satin-fil m. || Atlastrikot m. || diamond fabric.

satisfaire toutes les exigences || allen Ansprüchen genügen || to satisfy all claims.

satisfaisant, peu ~ || unbefriedigend || unsatisfactory.

saturateur m. || Sättiger m. || saturating device.

saturation f. || Sättigung f. || saturation. / **bain** m. **de** ~ || Sättigungsbad n. || bath of saturation. / **courant** m. **de** ~ || Sättigungsstrom m. || saturation current. / **degré** m. **de** ~ || Sättigungsgrad m. || degree of saturation. / **degré** m. **de** ~ **de l'air** || Luftsättigungsgrad m. || degree of saturation of air. / **dissoudre jusqu'à** ~ || **bis zur Sättigung** f. **auflösen** || to dissolve to saturation. / **état** m. **de** ~ || Sättigungszustand m. || state of saturation. / **installation** f. **de** ~ || Sättigungsanlage f. || saturation plant. / **point** m. **de** ~ || Sättigungspunkt m. || point of saturation.

saturation magnétique || magnetische Sättigung f. || magnetic saturation.

saturé || gesättigt || saturated. / **non** ~ || ungesättigt || unsaturated.

saturer || sättigen || to saturate.

sauce f. || Soße f.; Tunke f. || sauce; gravy. / ~ (Tabac) || Soße f.; Beize f. || sauce. / ~ **anglaise** || englische Soße f. *oder* Tunke f. || English sauce *or* gravy.

saucer || tunken; eintunken; eintauchen || to steep.

saucière f. || Soßenschale f.; Sauciere f. || sauce boat.

saucisse f. || Wurst f. || sausage. / ~ (Aéro) || Drachenballon m. || kite balloon. / **fabricant** m. **de** ~**s** || Wurstmacher m. || sausage maker. / **fabrique** f. **de** ~**s** || Wurstfabrik f. || sausage factory. / **machine** f. **à** ~**s** || Wurstmaschine f. || sausage machine.

saucisse f. **aux pois** || Erbswurst f. || pea sausage.

saucisson m. *voir aussi* saucisse || Wurst f. || sausage. / ~ (Arch hydr) || Senkfaschine f. || water fascine.

sauf variations fpl. || unter Vorbehalt m. || subject to alteration. / **prix** mpl. ~ || Preise mpl. freibleibend || prices pl. subject to alteration.

sauge f. || Salbei f. || sage. / **essence** f. **de** ~ || Salbeiöl n. || sage oil. / **feuille** f. **de** ~ (Bot) || Salbeiblatt n. || sage leaf. / **feuille** f. **de** ~ (Lime) || Vogelzunge f. || double half-round file.

saule m. || Weide f. || willow. / **bois** m. **de** ~ || Weidenholz n. || willow wood. / **verge** f. **de** ~ || Weidenrute f. || willow twig.

saumier m. || Lachsharpune f. || salmon tackle.

saumon m. (Fond) || Anguß m.; Gießkopf m. || feeding head; runner. / ~ (Métal) || Gans f.; Massel f.; Flosse f. || pig; ingot. / ~ (Poisson) || Lachs m.; Salm m. || salmon. / **pêcheur** m. **de** ~**s** || Lachsfischer m. || salmon fisherman.

saumon m., ~ **pour cire** || Wachsschmelztrog m. || wax melting trough. / ~ **de coke** || Kokskuchen m. || coke cake. / ~ **de fer** || Eisenmassel f. || iron pig.

saumure f. (Sel) || Sole f.; Salzsole f. || brine; pickle. / **entrée** f. **de la** ~ || Soleeintritt m. || brine inlet. / **sortie** f. **de la** ~ || Soleaustritt m. || brine outlet.

saumure f. **froide** || kalte Sole f. || chilled brine.

saunage m. || Salzfabrikation f.; Salzsieden n. || salt making.

sauner || Salz n. sieden || to produce salt.

saunerie f. || Saline f.; Salzsiedewerk n.; Salzwerk n.; Salzsiederei f. || saltern; salt works pl. / **installation** f. **de** ~ || Salzgewinnungsanlage f. || salt producing plant.

saunier m. || Salzsieder m. || salt maker. / ~ **ouvrier** || Salinenarbeiter m. || salt workman. / ~ **propriétaire** || Salinenbesitzer m.; Salzwerkbetreiber m. || salt works owner.

saupoudrer || bestreuen || to sprinkle; to dust. / ~ **le moule** (Fond) || die Form mit Kohlenstaub bestreuen || to black the mould. / ~ **de sucre** m. || überzuckern || to sugar over; to candy.

saurer (Harengs) || räuchern || to dry in the smoke.

saussurite f. || Bitterstein m. || saussurite.

saut m. || Sprung m. || jump. / ~ (Rivière) || Wasserfall m. || fall; falls pl.; waterfall. / ~ **de l'image à la lunette à double foyer** || Bildsprung m. in einer Zweistärkenbrille || break in the vision of a bifocal glass. / ~ **de température** || Temperatursprung m. || jump of temperature.

sautage m. (Explosifs) || Sprengen n. || blasting; blowing up. / ~ (Mach écr) || Überspringen n. || skipping. / **dispositif** m. **de** ~ (Mach écr) || Überspringvorrichtung f. || skipper. / **installation** f. **de** ~ **à gaz** || Sprengluftanlage f. || blast air plant.

saute f. **de vent** || Umschlagen n. *oder* Umspringen n. des Windes || shifting of the wind.

sauter || springen || to jump. / ~ (Explosifs) || in die Luft fliegen; gesprengt werden || to blow up. / ~ (Mach écr) || überspringen || to skip. / **faire** ~ (Explosifs) || sprengen || to blast. / **faire** ~ **une mine** || einen Sprengschuß m. abfeuern || to blast a mine. / **faire** ~ **un navire** || ein Schiff n. in die Luft sprengen || to blow up a ship. / **faire** ~ **un pont** || eine Brücke f. sprengen || to blow up a bridge.

sauter, ~ **un fusible** || eine Sicherung durchbrennen || to blow a fuse. / ~ **un mot** (Impr) || ein Wort auslassen || to make an out. / ~ **hors des rails** || entgleisen || to run off the rails; to derail.

sauterelle f. (Men; Charp) || Schmiege f.; Winkelpasser m. || bevel *or* mitre rule; sliding square.

sauteuse f. || Bratpfanne f. || frying pan.

sautillement m. **des tiges à caractères** || Tanzen n. der Typenhebel || skipping of type bars.

sautoir m. *voir* sauteuse.

sauvageon m. (Jard) || Wildling m. || wildstock.

sauvegarde f. (Mar) || Manntau n. || life line; man rope.

sauvegarder || schützen; bewahren || to safeguard.

sauver || retten || to save. / ~ **des marchandises** fpl. (Mar) || Güter npl. bergen || to save goods pl.

sauve-raban m. || Stoßmatte f. || puddening of a yard.

sauvetage m. || Rettung f. || saving; salvation; rescue. / ~ (Mar) || Bergung f. || salvage. / **appareil** m. **individuel de** ~ || Rettungsvorrichtung f. für Personen || individual life-saving appliance. / **appareil** m. **de** ~ **à l'oxygène** || Sauerstoffrettungsgerät n. || oxygen inhaling apparatus. / **bateau** m. **à grue de** ~ || Bergungskranschiff n. || salvage crane ship. / **bâtiment** m. **de** ~ **de sous-marins** || Hilfsschiff n. für Unterseeboote || submarine depot ship. / **canot** m. **de** ~ || Rettungsboot n. || lifeboat. / **société** f. **de** ~ (Mar) || Bergungsgesellschaft f. || salvage company. / **vapeur** m. **de** ~ || Bergungsdampfer m. || salvage steamer.

sauvetage m. **de navires** || Schiffsbergung f. || salvage of vessels.

savate f. (Arch nav) || Stapelklotz m. || bilge block.

savetier m. || Flickschuster m. || shoe repairer; cobbler.

savoir || wissen || to know.

savoir-vivre m. || Lebensart f. || manner of life; good breeding; good manners pl.
savon m. || Seife f. || soap. / **colle** f. **de** ~ || Seifenleim m. || soap paste. / **confectionneuse** f. **de** ~s || Seifenformerin f. || soap moulder. / **coupeuse** f. **à plaques de** ~ || Seifenplattenschneidmaschine f. || soap slab cutting machine. / **crème** f. **de** ~ || Seifenkrem m. || soap cream. / **distributeur** m. **de** ~ || Seifenspender m. || soap distributor. / **eau** f. **de** ~ || Seifenwasser n. || soap water. / **extrait** m. **de** ~ || Seifenextrakt m. || soap extract. / **flocons** mpl. **de** ~ || Seifenflocken fpl. || soap flakes pl. / **installation** f. **pour le broyage de** ~ || Pilieranlage f. || soap refining plant. / **installation** f. **de fabrication du** ~ || Seifenfabrik f. || soap factory. / **machine** f. **à couper le** ~ || Seifenschneidmaschine f. || soap cutting machine. / **moule** m. **à** ~ || Seifenform f. || soap mould. / **noix** f. **de** ~ || Seifennuß f. || soap nut. / **pain** m. **de** ~ || Stück n. *oder* Riegel m. Seife || soap cake. / **poudre** f. **de** ~ || Seifenpulver n. || soap powder. / **refroidisseur** m. **de plaques de** ~ || Seifenplattenkühlanlage f. || soap slab cooling plant. / **séchoir** m. **à** ~ || Seifentrockengerät || soap drier. / **succédané** m. **du** ~ || Seifenersatz m. || soap substitute.
savon m., ~ **à l'acide carbolique** *voir* ~ carbolique. / ~ **agité à froid** || kaltgerührte Seife f. || cold stirred soap. / ~ **d'amandes** || Mandelseife f. || almond soap. / ~ **d'amandes amères** || Bittermandelseife f. || bitter almond soap. / ~ **pour automates** || Automatenseife f. || automaton soap. / ~ **d'axonge** || Fettseife f. || fat soap. / ~ **pour bain** || Badeseife f. || bath soap. / ~ **à barbe** || Rasierseife f. || shaving soap. / ~ **à base de potasse** *voir* ~ de potasse. / ~ **à base de soude** *voir* ~ de soude. / ~ **de benzine** || Benzinseife f. || naphtha soap. / ~ **blanc** || weiße Seife f. || white soap. / ~ **en boules** || Seife f. in Kugeln || soap in balls. / ~ **en briques** || Riegelseife f. || soap in bars. / ~ **calcaire** || Kalkseife f. || lime soap. / ~ **carbolique** || Karbolseife f. || carbolic *or* carbolated soap. / ~ **de cire** || Wachsseife f. || wax soap. / ~ **de coco** || Kokosolseife f. || coconut oil soap. / ~ **dur** || harte Seife f. || hard soap. / ~ **en feuilles** || Seife f. in Blättern || soap in leaves. / ~ **à foulon** || Walkseife f. || fulling *or* fuller's soap. / ~ **de glycérine** || Glyzerinseife f. || glycerine soap. / ~ **de goudron** || Teerseife f. || tar soap. / ~ **de goudron et de soufre** || Teerschwefelseife f. || tar and sulphur soap. / ~ **d'huile** || Ölseife f. || oil soap. / ~ **d'huile d'olives** || Olivenölseife f. || olive oil soap. / ~ **d'ichthyol** || Ichthyolseife f. || ichthyol soap. / ~ **jaune de résine** || gelbe Harztalgseife f. || yellow resin soap. / ~ **à la lanoline** || Lanolinseife f. || lanoline soap. / ~ **léger** || schaumige Seife f. || light soap. / ~ **liquide** || flüssige Seife f. || liquid soap. / ~ **liquide phénolique** || Phenolseifenlösung f. || phenol soap solution. / ~ **de listoforme** || Listoformseife f. || listoforme soap. / ~ **marbré** || marmorierte Seife f. || marbled *or* mottled soap. / ~ **medicamental** || Arzneiseife f.; medizinische Seife f. || medical soap. / ~ **médicinal** *voir* ~ médicamental. / ~ **de ménage** || Haushaltseife f. || household soap. / ~ **de miel** || Honigseife f. || honey soap. / ~ **minéral** *voir* ~ de montagne. / ~ **de montagne** || Bergseife f. || mountain *or* rock soap. / ~ **mou** || Schmierseife f. || brown *or* soft soap. / ~ **d'oléine** || Oleinseife f. || oleine soap. / ~ **en pains** || Seife f. in Handstücken || soap in cakes. / ~ **de palme** || Palmseife f. || palm soap. / ~ **parfumé** || parfumierte Seife f. || scented *or* perfumed soap. / ~ **de parfumerie** *voir* ~ parfumé. / ~ **en pâte** || Seife f. in Teigform || pasty soap. / ~ **ponce** || Bimssteinseife f. || pumice soap. / ~ **de potasse** || Kaliseife f. || potash soap. / ~ **en poudre** || Seifenpulver n. || soap powder. / ~ **rapé** || gehobelte Seife f. || planed soap. / ~ **de résine** || Harzseife f. || resin soap. / ~ **résineux** *voir* ~ de résine. / ~ **de sable** || Sandseife f. || sand soap. / ~ **silicifié** || Wasserglasseife f. || silicated soap. / ~ **de soude** || Natronseife f. || soda soap. / ~ **de soufre** || Schwefelseife f. || sulphur soap. / ~ **de suif** || Talgseife f. || tallow soap. / ~ **textile** || Textilseife f. || textile soap. / ~ **de toilette** || Toilettenseife f. || toilet *or* fancy *or* scented soap. / ~ **de toilette pilé** || pilierte Toilettenseife f. || ground toilet soap. / ~ **transparent** || Transparentseife f. || transparent soap. / ~ **de verrerie** || Glasmacherseife f. || glass soap; glass maker's soap. / ~ **vert** || grüne Seife f. || green soap.
savonnage m. || Einseifen n. || soaping; washing with soap.
savonner || einseifen; mit Seife f. waschen || to soap; to wash with soap; to lather. / **machine** f. **à** ~ **les tissus** || Tuchseifmaschine f. || soaping machine for cloth.
savonner les glaces fpl. || die Spiegelplatten fpl. feinschleifen || to smooth the glass plates pl.
savonnerie f. || Seifenfabrik f. || soap works pl.
savonnette f. || Seifenkugel f. || soap ball. / ~ (Horl) || (Metall-)Uhrkapsel f. || metallic spring cover of a watch. / **montre** f. **à** ~ || Kapseluhr f. || watch in a case *or* cover.
savonneuse f. || Seifmaschine f. || soaping machine.
savonneux || seifig || soapy.
savonnier m. || Seifensieder m. || soap boiler.
savoureux || schmackhaft || tasteful; tasty.
saxophone m. || Saxophon n. || saxophone.
scabreux (Chemin) || holperig || sugged; rough.
scalaire m. (Tél) || Skalar m. || scalar.
scalène || ungleichseitig || scalenous. / **triangle** m. ~ || ungleichseitiges Dreieck n. || scalene *or* scalenous triangle.
scalpel m. (Méd) || Skalpell n.; Zergliederungsmesser n.; Seziermesser n. || scalpel.
scammonée f. || Skammonium n. || scammony resin.
scaphandre m. (Mar) || Schwimmweste f. || life belt *or* preserver. / ~ (Plongeur) || Taucherrüstung f.; Taucheranzug m.; Tauch(er)gerät n. || diving suit *or* dress *or* apparatus.
scaphandrier m. || Taucher m. || diver. / **appareil** m. **de** ~s *voir* scaphandre (Plongeur). / **travail** m. **de** ~ || Taucherarbeit m. || diver's work. / **vêtement** m. **de** ~s *voir* scaphandre (Plongeur).
scapolite f. || Skapolit m.; Glaukolit m. || scapolite.
scarabée m. || Käfer m. || beetle.
scarificateur m. (Agr) || Messeregge f.; Skarifikator m.; Reißpflug m. || scarifier. / ~ (Méd) || Schröpfmesser n.; Schröpfeisen n. || cupping instrument.
scarifier (Méd) || schröpfen; zur Ader lassen || to cup; to bleed.
scarlatine || scharlachfarben || scarlet.
scarlatine f. (Méd) || Scharlachfieber n.; Scharlach m. || scarlet fever; scarlatina.
scarole f. || wilder Lattich m. || wild lettuce.
sceau m. || Siegel n. || seal. / ~ **officiel** || Amtssiegel n. || official seal. / ~ **de plomb** || Plombe f. || lead *or* leaden seal.
scellage m. *voir* scellement.
scellé || versiegelt || sealed.
scellé m. || (gerichtliches) Siegel n. || seal. / **apposer des** ~s || gerichtlich versiegeln || to seal legally.
scellés mpl. **douaniers** || Zollverschluß m. || customs' seal.
scellement m. || Versiegeln n. || sealing. / ~ (Vitrier) || Verkittung f. || cementing. / ~ **dans la maçonnerie** || Einmauerung f. || embedding. / ~ **au plomb** || Vergießen n. mit Blei || fixing with molten lead.
sceller || versiegeln || to seal. / ~ (Fermer) || (luftdicht) verschließen || to seal. / ~ **les joints** mpl. **en mortier** || die Fugen fpl. mit Mörtel vergießen || to fill mortar in the joints. / ~ **en plomb les crampons** mpl. || die Klammern fpl. mit Blei vergießen || to run in the clamps with lead. / ~ **les tuiles** fpl. **en mortier** || die Ziegel mpl. verstreichen || to point the tiles. / ~ **les vitres** fpl. **en plomb** || die Fenster npl. verbleien || to lead the lights.
scène f. || Bühne f. || stage. / **installation** f. **hydraulique pour** ~s || hydraulische Bühnenanlage f. || hydraulic plant for stages.
scénographie f. || Perspektive f.; perspektivische Zeichnung f. || perspective; perspective drawing; scenography.
schabraque f. || Schabracke f. || shabrack.
schako m. *voir* shako.
schappe f. (Soie) || Schappegarn n. || schappe; spun floret silk. / ~ **artificielle** || kunstliche Schappe f. || artificial schappe. / **fileur** m. **de** ~ || Schappearbeiter m. || schappe spinner.
scheelin m. **calcaire** *voir* scheelite.
scheelite f. || Scheelit m. || scheelite.
scheelitine f. || Scheelbleierz n.; Scheelbleispat m.; Stolzit m.; Wolframbleierz n.; Scheelitin m. || tungstate of lead; scheelitine.
scheererite f. || Scheererit m. || scheererite.
scheidage m. (Prép) || Scheiden n. || bucking; spalling; hammer *or* hand sorting.
scheider (Prép) || scheiden || to cob; to buck; to spall; to sort.
scheideur m. (Prép) || Scheider m. || cobber; bucker; sorter.
schéma m. || Schema n.; Diagramm n.; Plan m.; Abriß m.; Entwurf m. || scheme; diagram; plan; arrangement; model. / ~ **ci-contre** || nebenstehendes Diagramm n. || accompanying diagram. / ~ **des connexions** || Schaltschema n.; Schaltungsschema n.; Schaltplan m. || wiring diagram; diagram of connections. / ~ **des groupements de lignes d'abonnés** || Gruppierungsbild n. für Ortsfernsprechnetze || pole diagram in local telephone plants. / ~ **de principe** || Grundschaltung f. || principal *or* fundamental circuit. / ~ **des signaux horaires** || Zeitsignalschaltung f. || time signalling connection.

schématique || schematisch || schematic. / dessin m. ~ || Riß m.; Schema n. || draft; drawing; design; sketch.

schème m. voir schéma.

schiste m. || Schiefer m. || slate; schist; shale; slate clay. / ~s mpl. (Expl min) || Berge mpl. || shale; slate. / distillateur m. de ~ || Schieferdestillatör m. || shale burner. / extraction f. de ~ || Schiefergewinnung f. || slate extraction. / huile f. de ~ || Schieferöl n. || schist oil. / teneur f. en ~ || Schiefergehalt m. || contents pl. of slate.

schiste m. alumineux || Alaunschiefer m. || alum slate or schist or shale. / ~ torréfié || überröstetes Alaunschiefererz n. || alum slate overburnt in torrefying.

schiste m., ~ alunifère voir ~ alumineux. / ~ ardoisier voir ~ argileux.

schiste m. argileux || Tonschiefer m. || argillaceous schist or slate; argillite; clay slate. / carrière f. de schistes argileux || Tonschieferbruch m. || clay slate quarry.

schiste m. bitumineux || Brandschiefer m. || bituminous shale. / distillation f. des schistes bitumineux || Brandschieferdestillation f. || distillation of bituminous shale.

schiste m., ~ cuivreux || Kupferschiefer m. || copper bearing schist; cupriferous slate. / ~ graphique || grafischer Schiefer m.; Zeichenschiefer m. || black chalk; drawing slate. / ~ houiller || Schieferton m. des Kohlengebirges || shale of coal measures; metal. / ~ houiller quartzeux || sandiger Schieferton m. des Kohlengebirges || metal stone. / ~ huileux || Ölschiefer m. || oil shale. / ~ marneux || Mergelschiefer m.; Schiefermergel m. || marl slate; slaty marl. / ~ micacé || Glimmerschiefer m. || micaceous schiste; mica slate. / ~ micacé calcaire || Kalkglimmerschiefer m. || calcareous mica schist. / ~ noyeux || Fleckschiefer m. || patched slate. / ~ oléifère || Ölschiefer m. || oil shale. / ~s mpl. plats || Flachschiefer m. || flat shale. / ~ à polir || Polierschiefer m. || polishing slate. / ~ en poudre || Schiefermehl n. || ground shale. / ~s mpl. provenant du lavage || Waschberge mpl. || washery slate. / ~ séricitique || Serizitschiefer m. || sericite slate. / ~ siliceux || Kieselschiefer m. || siliceous schist. / ~ suant || Stinkschiefer m. || fetid shale. / ~ tacheté voir ~ noyeux. / ~ talqueux || Talkschiefer m. || talc schiste. / ~ tégulaire || Dachschiefer m. || roof or roofing slate. / ~ tripoléen voir ~ à polir.

schisteux || schieferhaltig || slaty; schistous.

schistosité f. || Schieferung f. || schistosity.

schlammkohle f. || Schlammkohle f. || slime coal.

schlamms mpl. || Schlamm m.; Schlämme mpl. || slimes pl.; sludge; tailings pl. / ~ de charbon || Kohlenschlamm m. || coal washings pl. or slimes pl.

schlich m. || Schlich m. || slick; schlich. / ~ du déchet des métaux || Krätzschlich m. || slick of waste metal.

schlot m. (Sel) || Schlotter m. || muddy sediment of salt (produced by boiling).

schooner m. || Schonerjacht f.; Schoner m. || schooner (yacht).

schorl m. || Turmalin m.; Schörl m. || tourmaline; shorl.

schreibersite f. || Phosphornickeleisen n.; Schreibersit m. || schreibersite.

Schweinfurth, vert m. de ~ || Schweinfurtergrün n. || Schweinfurth green.

sciage m. || Sägen n. || sawing. / ~ de bois de chauffage || Sägen n. von Brennholz || fire wood sawing. / ~ de corne || Hornschneiden n. || horn cutting. / ~ de long || Langholzsägen n. || plank sawing. / ~ mécanique de bois || mechanisches Holzsägen n. || mechanical wood sawing. / ~ d'os || Beinsägen n. || bone sawing. / ~ de pierres || Steinsägen n. || stone sawing.

sciagraphie f. voir sciographie.

sciatique f. || Hüftweh n. || sciatic.

scie f. || Säge f. || saw. / ~ (Poisson) || Sägefisch m. || sawfish. / affûtage m. de ~s || Sägenschärfen n. || saw sharpening. / affûteur m. de ~ || Sägenschärfer m. || saw sharpener. / cadre m. de ~ || Sägegatter n.; Gatter n. || saw frame. / lame f. de ~ || Sägeblatt n. || saw blade. / lime f. à ~s || Sägenfeile f. || saw file. / limeur m. de ~s || Sägenfeiler m. || saw filer. / machine f. à aiguiser les ~s || Sägenschärfmaschine f. || saw sharpening machine.

scie f., ~ allemande || Schreinersäge f. || joiner's saw. / ~ alternative voir ~ à cadre. / ~ à archet || Bügelsäge f.; Bogensäge f. || bow saw. / ~ à balance || Pendelsäge f.; schwingende Säge f.; Balanziersäge f. || pendulum cross cut saw. / ~ à bois || Holzsäge f. || wood saw. / ~ à bois vert || Grünholzsäge f. || green wood saw. / ~ à bouchers || Metzgersäge f. || butcher's saw. / ~ de bûcheron || Waldsäge f.; Holzfällersäge f. || felling saw. / ~ à bûches voir ~ de long.

scie f. à cadre || Gattersäge f.; Gatter n. || frame saw. / ~ à plusieurs lames || Vollgatter n.; Bundgatter n. || multiple-blade saw frame.

scie f. à carrier || Steinhauerkransäge f. || quarryman's pit saw.

scie f. à chantourner || Schweifsäge f. || fret or bow or turning saw. / ~ mécanique || Rundsägemaschine f. || round sawing machine. / petite ~ || Laubsäge f. || buhl or piercing or inlaying saw. / ~ avec queues || Schweifsäge f. mit Angeln || turning saw.

scie f., ~ à chariot || Schlittensäge f. || sliding saw. / ~ à charnière || Gelenksäge f. || hinge saw. / ~ de charpentier || Zimmermannssäge f. || carpenter's saw. / ~ à châssis || Gestellsäge f.; Spannsäge f. || framed saw; frame or span saw. / ~ à chaud || Warmsäge f. || hot saw. / ~ à chaud à chariot || Schlittenwarmsäge f. || hot sliding saw. / ~ à chevilles || Zapfensäge f. || tenon saw. / ~ de chirurgien || Wundarztsäge f. || surgeon's saw.

scie f. circulaire || Kreissäge f. || circular saw. / ~ à bardeaux || Schindelmaschine f.; Schindelkreissäge f. || circular saw for roof shingles. / ~ à coupe multiple || Kreissäge f. mit mehreren Sägeblättern || multiple-blade circular saw. / ~ d'établi à métaux || Tischkreissäge f. für Metall || circular saw bench for cutting metal. / ~ à froid || Kaltkreissäge f. || cold circular saw. / ~ à métaux || Metallkreissäge f. || metal circular saw. / ~ pour mines || Grubenkreissäge f. || circular saw for mines. / ~ pour pierres || Steinkreissäge f. || circular stone saw. / ~ à rainer || Kreisfalzsäge f. || circular grooving saw.

scie f., ~ à contourner voir petite ~ à chantourner. / ~ à couper les glaces || Eissäge f. || ice saw. / ~ à couper en travers voir ~ de travers. / ~ à couteau voir ~ à guichet. / ~ à couteau (Jard) || Messersäge f. || knife saw. / ~ à couteau à manche pistolet || Messersäge f. mit Pistolenheft || knife saw with pisto handle. / ~ cylindrique || Kronsäge f.; Ringsäge f. || crown or annular saw. / ~ à débiter || Örtersäge f. || continental frame saw; framed whip saw; great span saw. / ~ à défoncer les rainures droites || Sägeblatt n. zum Schneiden rechteckiger Nuten || lock corner cutter. / ~ à découper voir petite ~ à chantourner. / ~ sans dents || zahnlose Säge f. || toothless saw. / ~ à dents rapportées || Säge f. mit Einsatzzähnen || inserted teeth saw. / ~ à deux mains voir ~ de travers. / ~ à dos || Rückensäge f. || back saw. / ~ à dresser et à équarrir || Besäumsäge f. || saw for parallel sawing. / ~ à échancrer voir ~ à chantourner. / ~ édentée || schartige Säge f. || snicked or notched saw. / ~ égoïne voir ~ à guichet. / ~ à égrener le coton || Baumwollegrenierkreissäge f. || gin saw for cotton cleaning. / ~ à entailler || Kerbsäge f. || notching saw. / ~ à enter || Pfropfsäge f.; Gärtnersäge f. || pruning or grafting saw. / ~ à étrier voir ~ à archets. / ~ à évider voir ~ à chantourner. / ~ sans fin voir ~ à ruban.

scie f. à froid || Kaltsäge f. || cold saw. / ~ pour tronçonnage des masselottes || Gußtrichterkaltsäge f. || cold saw for cutting of risers.

scie f., ~ à graver || Gargelsäge f. || grooving saw. / ~ à greffer voir ~ à enter. / ~ à guichet || Lochsäge f.; Spitzsäge f.; Stichsäge f. || compass or lock or fret or keyhole saw. / ~ à hansart voir ~ de travers. / ~ horizontale alternative || Horizontalgatter n. || horizontal frame saw. / ~ d'horloger voir petite ~ à chantourner. / ~ de jardinier || Baumsäge f.; Astsäge f. || pruning saw. / ~ à jointer || Fügesäge f. || jointing saw. / ~ à jointer les douves || Daubenfugesäge f. || stave jointing saw. / ~ à lame continue voir ~ à ruban. / ~ à lame sans fin voir ~ à ruban.

scie f. de long || Schrotsäge f.; Dielensäge f.; Brettsäge f. || long or pit or whip saw. / ~ pointue || verjüngte Brettsäge f. || straight pit saw.

scie f. à main || Handsäge f. || hand saw.

scie f. à manche || Fuchsschwanz m. || hand or pad saw. / ~ d'égoïne || englischer Fuchsschwanz m.; Blattsäge f.; Biberschwanz m. || whip saw without frame; English pad saw.

scie f., ~ à marqueterie voir petite ~ à chantourner. / ~ mécanique || Sägemaschine f. || sawing machine. / ~ à métaux || Metallsäge f. || hacksaw; metal saw. / ~ de mine || Grubensäge f. || pit saw. / ~ montée || Gestellsäge f.; Spannsäge f. || framed saw; frame or span saw. / ~ montée à débiter voir ~ à débiter. / ~ à monture voir ~ montée. / ~ à mortaiser || Nutsäge f. || grooving saw. / ~ à moteur automobile || selbstfahrende Motorkraftsäge f. || automobile motor sawing device. / ~ à murs || Mauersäge f. || stone saw. / ~ passe-partout || Schrotsäge f. || cross-cut saw. / ~ à pédale ||

Wippsäge f. || jig saw. / ~ **pour peignes** || Kammsäge f. || comb saw; comb cutter's web. / ~ **pendule** || Pendelsäge f. || pendulum saw.

scie f. à pierre || Steinsäge f. || stone saw. / ~ **avec dents écartées** || Steinsäge f. mit weiten Zähnen || stone saw with distanced teeth. / ~ **avec dents rapportées** || Steinsäge f. mit eingesetzten Zähnen || stone saw with inserted teeth. / ~ **avec dents serrées** || Steinsäge f. mit engen Zähnen || stone saw with narrow teeth.

scie f., ~ à placage || Furniersäge f. || veneer *or* tenon saw. / ~ **à placage** (Machine) || Furnierschneidmaschine f. || veneer saw frame; veneer cutting machine. / ~ **à queue** *voir* ~ montée. / ~ **à raccourcir les douves** || Daubenabkürzsäge f. || stave cross-cut saw; stave shortening saw. / ~ **à rails** || Schienensäge f. || rail saw. / ~ **à refendre** *voir* ~ à placage. / ~ **ronde** *voir* ~ circulaire.

scie f. à ruban || Bandsäge f. || band *or* belt *or* ribbon saw. / **dispositif m. électrique de brasure pour scies à ruban** || elektrische Bandsägenlötvorrichtung f. || electric band saw soldering device. / **guidage m. pour scies à ruban** || Bandsägenführung f. || band saw guide. / **rouleau m. pour scies à ruban** || Bandsägenrolle f. || band saw pulley.

scie f. à ruban, ~ pour débiter les grumes || Blockbandsäge f. || band saw for logs. / ~ **pour douves** || Daubenbandsäge f. || stave band saw. / ~ **pour laminoirs** || Walzwerkbandsäge f. || band saw for rolling mills. / ~ **pour métaux** || Bandsäge f. zum Schneiden von Metallen || band saw for cutting metal.

scie f., ~ du scieur de long *voir* ~ de long. / ~ **à tambour pour douves** || Daubentrommelsäge f. || stave cylinder saw. / ~ **à tenon** || Schließsäge f.; Schlitzsäge f. || sash *or* slash saw. / ~ **double à tenon** || doppelte Schlitzsäge f. || double sash saw. / ~ **tournante à tronçonner** || rotierende Ablängsäge f. || revolving crosscut saw. / ~ **à tournefond** *voir* ~ à chantourner. / ~ **à tourner** *voir* ~ à chantourner. / ~ **de travers** || Kerbsäge f.; Quersäge f.; Schrotsäge f.; Schülpsäge f.; Trecksäge f.; Trummsäge f. || cross-cut saw; pit *or* trim saw. / ~ **à tronçonner** || Abkürzsäge f. || cross-cut saw. / ~ **ventrue** || Waldsäge f. || felling saw. / ~ **verticale alternative** *voir* ~ à cardre à plusieurs lames. / ~ **à vider** *voir* petite ~ à chantourner. / ~ **à voleur** *voir* ~ à guichet.

scié || gesägt || sawn.

sciemment || wissentlich || knowingly.

science f. || Wissenschaft f. || science. / ~ (Doctrine) || Lehre f.; Kunde f. || doctrine; science; theory. / ~ **de l'aéronautique** || Aeronautik f. || aeronautics pl. / ~ **de l'avion** || Flugzeugkunde f. || aeroplane science. / ~ **médicale** || Arzneikunde f. || medical science. / ~**s fpl. naturelles** || Naturwissenschaften fpl. || natural philosophy. / ~ **de la résistance des matériaux** || Festigkeitslehre f. || science of strength of material.

scientifique || wissenschaftlich || scientific. / **recherche f. ~** || wissenschaftliche Untersuchung f. || scientific research. / **travaux mpl. ~s** || wissenschaftliche Arbeiten fpl. || scientific work.

scientifiquement || in wissenschaftlicher Weise; wissenschaftlich || scientifically.

scier || sägen || to saw. / **machine f. à ~** || Sägemaschine f. || sawing machine.

scier le bois || das Holz zuschneiden || to convert timber; to cut up *or* to saw timber to certain dimensions. / ~ **de long** || Holz n. der Länge nach sägen || to cut timber lengthwise. / ~ **en travers** || das Holz über Hirn sägen; das Holz ablängen || to cross-cut wood.

scierie f. || Sägemühle f.; Sägewerk n.; Schneidemühle f. || sawmill. / ~ (Machine) || Sägemaschine f.; Sägegatter n.; Gatter n. || sawing machine; sawmill; saw bench *or* frame. / **machine f. pour ~s** || Sägewerkmaschine f. || machine for sawmills.

scierie f., ~ à cylindres || Sägegatter n. mit Walzenvorschub || sawmill with feeding rollers. / ~ **à façon** || Lohnsägemühle f.; Lohnsägerei f. || sawmill to measure and price. / ~ **horizontale** || Horizontalgatter n. || horizontal sawmill. / ~ **à deux lames** || Doppelgatter n. || sawmill with two blades. / ~ **à plusieurs lames** || Vollgatter n.; Bundgatter n. || sawmill with several blades. / ~ **de marbre** || Marmorsägerei f. || marble sawmill. / ~ **mécanique** || mechanische Sägemühle f. || mechanical sawmill. / ~ **mécanique à vent** || Schneidemühle f. mit Windbetrieb || wind-driven sawmill. / ~ **de pierre** || Steinsägerei f. || stone sawing mill. / ~ **à placage** || Furnierschneidmaschine f. || veneer saw frame; veneer cutting machine. / ~ **à vapeur** || Dampfsägemuhle f. || steam sawmill. / ~ **verticale alternative** || Gattersäge f.; Sagegatter n. || gang sawmill. / ~ **verticale à une lame au milieu** || Mittelgatter n.; Blockgatter n. || sawmill with one saw.

scieur m. || Säger m. || sawyer. / ~ **de baleines** || Fischbeinsäger m. || whale bone sawyer. / ~ **de bardeaux** || Schindelsäger m. || shingle sawyer. / ~ **de bois** || Holzsäger m. || wood sawyer. / ~ **de doublure** (Cord) || Futterzuschneider m. || lining cutter. / ~ **de lattes** || Lattensäger m. || lath sawyer. / ~ **de long** || Brettsäger m.; Brettschneider m. || board cutter; plank sawyer. / ~ **d'os** || Knochensäger m. || bone sawyer. / ~ **de planches** || Dielenschneider m. || board sawyer. / ~ **à la scie à ruban** || Bandsäger m. || band sawyer.

scille f. || Meerzwiebel f. || squill.

scintillation f. || Funkeln n.; Schimmern n. || scintillation; sparkling.

scintiller || funkeln; schimmern || to scintillate; to sparkle. / ~ (Light) || flackern; blinken || to flicker.

scintillomètre m. || Flimmermesser m. || scintillometer.

sciographie f. || Schattenriß m.; Silhouette f. || shadow figure; skiagraph; silhouette.

scion m. (Bot) || Reis n.; Schößling m. || scion; young shoot.

sciotte f. || englischer Fuchsschwanz m.; Blattsäge f.; Biberschwanz m. || whip saw without frame; English pad saw.

scirpe f. (Bot) || Binse f. || rush.

scissile (Minér) || spaltbar || cleavable; fissible; scissile.

scissure f. || Spalte f.; Furche f.; Riß m. || fissure.

sciure f. || Sägemehl n.; Sägespäne mpl.; Holzmehl n. || sawdust. / ~ **de liège** || Korkmehl n. || cork dust. / **machine f. à fabriquer la ~** || Maschine f. für Sägemehlfabriken || machine for sawdust factories.

scléroclase f. || Skleroklas m. || skleroklase.

scléromètre m. || Sklerometer n.; Härtemesser m. || sklerometer.

scléroscope m. || Fallhärteprüfer m. || ball hardness tester.

sclérose f. (Méd) || Verkalkung f.; Verhärtung f. || calcification; sclerosis; scleroma.

sclérote m. || Fruchtkörper m. || sclerotium.

sclérotique f. (Oeil) || Lederhaut f.; Sklerotika f. || sclerotic.

scobine f. || Raspel f. || rasp.

scolaire, année f. ~ || Schuljahr n. || scholastic year. / **rétribution f. ~** || Schulgeld n. || school fees pl.; schooling.

scolésite f. || Skolezit m.; Faserzeolit m.; Mesolit m. || scolezite; mesolite.

sconse m. || Skunks mpl.; Skunkpelz m. || skunk.

scorbut m. (Méd) || Skorbut m. || scurvy.

scoriacé || schlackenartig || scoriaceous; slaggy.

scorie f. (Métal) || Schlacke f. || scoria; dross; slag; cinder. / **la ~ adhère à la tuyère** (Métal) || die Form nast || the twyer becomes unclean. / **baquet m. à ~s** || Schlackenkübel m. || slag bucket. / **brique f. de ~s** || Schlackenziegel m.; Schlackenstein m., Sinterstein m. || slag stone; sinter brick. / **broyage m. de ~s** || Mahlen n. der Schlacke || slag grinding. / **concasseur m. à ~** || Schlackenbrecher m. || slag crusher *or* breaker. / **côté m. de coulée des ~s** || Schlackenabstichseite f. || slag tapping side. / **dépôt m des ~s de foyer** || Schlackenfall m.; Schlackengrube f. || cinder pit. / **grille f. à ~s** || Schlackenrost m. || cinder grate. / **haler les ~s** || die Schlacken fpl. abwerfen || to run-off the scoria *or* the slags pl. / **installation f. pour l'enlèvement des ~s** || Entschlackungsanlage f. || slag removing plant. / **lavoir m. à ~s** || Schlackenwäsche f. || slag washer. / **lit m. de ~** || Schlackenbett n. || bed of scoria; cinder bed. / **la ~ obscurcit la tuyère** *voir* la ~ adhère. / **ôter les ~s** || abschlacken; die Schlacke abziehen || to take-off the slags pl. / **pierre f. en ~** *voir* brique f. de ~. / **pot m. à ~** || Schlackenkümpel m. || slag ladle. / **retirer les ~s avec le fourgon** || die Schlacke abwerfen || to do away the slags. / **trou m. de coulée des ~s** || Schlackenabstich m. || slag hole. / **utilisation f. de ~** || Schlackenverwertung f. || realization *or* utilization of slag.

scorie f., ~ d'affinerie || Frischschlacke f.; Lacht m. || slag; finery slag. / ~ **basique** || basische Schlacke f.; Thomasschlacke f. || basic *or* phosphatic slag; Thomas slag. / ~ **consistante** || zähflüssige Schlakke f. || slag of viscid *or* viscous fluidity. / ~ **crue** (Métal) || rohe Frischschlacke f. || poor slag. / ~ **crue de puddlage** || rohe Puddelschlacke f. || tap cinder. / ~ **crystalline** || kristallinische Schlacke f. || crystalline slag. / ~ **de cuivre brut** || Schwarzkupferschlacke f. || roaster slag; coarse copper slag; blister copper slag. / ~ **de cuivre raffiné** || Kupfergarschlacke f. || copper refining slag; recrements pl. of copper. / ~ **de déphosphoration** *voir* ~ basique. / ~ **dévitrifiée** || entglaste Schlacke f. || devitrified slag. / ~ **douce** || Garschlacke f. || rich (fining) slag. / ~

de fer || Eisenschlacke f. || iron cinder *or* slag. / ~ **des feux d'affinerie** || Frischschlacke f. || finery *or* refining cinder; fining slag. / ~ **de fonderie** || Gießereischlacke f. || foundry slag. / ~ **de forge** || Hammerschlag m. || forge *or* iron *or* hammer scale; hammer slag; anvil dross. / ~ **grillée** *voir* ~ de cuivre brut / ~ **du haut-fourneau** || Hochofenschlacke f. || blast-furnace cinder *or* slag. / ~ **de liquation** || Krätzschlacke f.; Seigerschlacke f. || slag of liquation. / ~ **de la matte brute** || Rohsteinschlacke f. || coarse metal slag. / ~ **neutre** || neutrale Schlacke f. || neutral slag. / ~ **riche en oxygène** || stark oxydierende Schlacke f. || strongly oxidizing slag. / ~ **pauvre** (Métal) *voir* ~ crue. / ~ **phosphatée** || phosphorhaltige Schlacke f. || phosphatic slag. / ~ **pierreuse** || steinige Schlacke f. || stonelike slag. / ~ **poreuse** || poröse *oder* bimssteinartige Schlacke f. || honey comb slag. / ~ **de puddlage** || Puddelschlacke f. || puddling slag. / ~ **de ressuage** *voir* ~ de liquation. / ~ **riche** *voir* ~ douce. / ~ **de sel ammoniac** || Salmiakschlacke f. || sal ammoniac slag. / ~ **terreuse** || erdige Schlacke f. || earthy slag. / ~ **Thomas** *voir* ~ basique. / ~ **vitreuse** || glasige Schlacke f. || vitrous slag. / ~ **volcanique** || vulkanische Schlacke f. || volcanic scoria *or* slag *or* cinder.

scorification f. || Verschlackung f. || scorification.

scorifié || verschlackt || scorious.

scorifier || verschlacken || to scorify; to slag.

scorodite f. || Skorodit m. || skorodite.

scorpion m. || Skorpion m. || scorpion.

scorsonère f. || Schwarzwurz(el) f. || comfrey; viper's grass.

scorza m. (Minér) || Skorza f. || scorza.

scraps mpl. || Metallabfall m. || skimmings pl. and drosses pl.; scrap(s pl.).

scriblage m. (Fil; Laine) || Schrubbeln n. || scribbling.

scribler (Fil; Laine) || schrobbeln; schrubbeln || to scribble.

scrofules fpl. *voir* scrofulose.

scrofulose f. || Skrofulose f. || scrofula.

scrubber m. || Gaswascher m.; Skrubber m.; Gasreiniger m. || gas washer; scrubber.

scrutateur m. || Forscher m.; Erforscher m. || scrutator; searcher.

scruté || genau *oder* eingehend geprüft || scrutinized.

scruter || eingehend *oder* genau prüfen; gründlich untersuchen || to scrutinize.

scrutin m. (Examen) || genaue Prüfung f. || scruting; inquiry. / ~ (secret) (Vote) || geheime Abstimmung f. || ballot.

scrutiner || abstimmen || to vote; to ballot.

sculptage m. || Aushauen n.; Ausschnitzen n. || carving.

sculpté || geschnitzt; eingegraben; ausgehauen || carved. / **bois** m. ~ || geschnitztes Holz n. || carved wood.

sculpter || hauen; aushauen; eingraben; ausschnitzen; schnitzen || to sculpture; to carve. / ~ **en bois** || in Holz n. schnitzen || to carve on wood.

sculpteur m. || Bildhauer m.; Schnitzer m. || sculptor; carver. / ~ **en bois** || Holzschnitzer m. || wood carver. / ~ **de figurines en bois** || Holzbildschnitzer m. || carver of figures on wood. / ~ **en ivoire** || Elfenbeinschnitzer m. || ivory carver. / ~ **à la machine** || Maschinenschnitzer m. || machine carver. / ~ **à la main** || Handschnitzer m. || hand carver. / ~ **de têtes de pipes** || Pfeifenkopfschnitzer m. || pipe bowl carver.

sculpture f. (Art) || Bildhauerei f.; Bildhauerkunst f. || sculpture; carving. / ~ (Ouvrage) || Bildhauerarbeit f.; Bildwerk n.; Skulptur f. || sculpture; statuary. / ~ **de l'arrière** (Arch nav) || Heckverzierung f. || stern moulding. / ~ **en bois** || Holzbildhauerei f.; Holzschnitzerei f.; Bildschnitzerei f. || wood *or* image carving. / ~ **en marbre** || Marmorbildhauerei f. || marble carving.

scute f. (Mar) || Schute f. || barge; scout.

séance f. || Sitzung f. || sitting; meeting. / ~ **plénière** || Vollsitzung f.; Plenarsitzung f. || plenary *or* general session. / ~ **publique** *voir* ~ plenière.

seau m. || Eimer m. || pail; bucket. / ~ **en bois** || Holzeimer m. || wooden pail *or* bucket. / ~ **à charbon** || Kohlenkasten m.; Kohleneimer m. || scuttle; coal bucket. / ~ **à eau** || Wassereimer m. || water bucket. / ~ **en fer-blanc** || Blecheimer m. || tin plate bucket. / ~ **de forge** || Löscheimer m. || quenching tub. / ~ **à incendie** || Feuereimer m. || quenching *or* fire bucket. / ~ **à lait** || Milcheimer m. || milk bucket. / ~ **à marmelades** || Marmeladeneimer m. || pail for jams. / ~ **de mines** || Abteufkübel m.; Grubenkübel m. || mine kibble. / ~ **à ordures** || Müllеimer m. || dust bin *or* bucket. / ~ **pour le remplissage des hauts-forneaux** || Kübel m. für Hochofenbegichtung || bucket for charging blast-furnaces. / ~ **de toilette** || Spüleimer m. || slop pail.

seaugeoire f. || Salzschaufel f. || salt shovel.

sébacique, acide m. ~ || Sebazinsaure f. || sebacic acid.

sébille f. || Holzschüssel f. || wooden bowl.

sec || trocken || dry. / ~ (Métal) || sprode || brittle. / ~ **à l'air** || lufttrocken || air dry. / ~ **comme de la poussière** || staubtrocken || dust dry.

sec m. *voir aussi* sécheresse || Trockenheit f.; das Trockne || dryness. / ~ (Fourrage) || Trockenfutter n. || provender; dry crop; manger food. / ~ (Mar) || Drogbank f. || shelf; cliff. / **être au** ~ (Nav) || auf Grund m. geraten || to be aground. / **mettre à ~ un puits** m. || einen Schacht m. trocken legen || to drain a pit.

sécante f. || Sekante f. || secant. / ~ **d'un arc** || goniometrische Sekante f. || secant of an arc.

sécateur m. || Baumschere f.; Heckenschere f.; Gartenschere f. || pruning shears pl.

séchage m. || Trocknen n.; Trocknung f. || drying. / ~ (Brass) || Abschwelken n. || withering. / **appareil** m. **de ~ d'induits** || Ankertrockengerät n. || drying device for rotors. / **appareil** m. **pour le ~ des photos** || Fototrockner m. || photo dryer. / **armoire f. de** ~ || Trockenschrank m. || drying chamber. / **armoire f. de ~ par le vide** || Vakuumtrockenschrank m. || vacuum drying chamber. / **durée f. de** ~ || Trockendauer f. || duration of drying. / **four m. de** ~ || Trockenofen m. || drying kiln. / **installation f. de** ~ || Trockenanlage f.; Trocknungsanlage f. || drying plant. / **installation f. de ~ de charbon** || Kohlentrocknungsanlage f. || coal drying plant. / **installation f. de ~ de charbon pulvérisé** || Trocknungsanlage f. für gemahlene Kohle *oder* für Staubkohle || drying plant for ground coal. / **installation f. de ~ de cuir** || Ledertrocknungsanlage f. || leather drying plant. / **installation f. de ~ pour fabriques de produits chimiques** || Trocknungsanlage f. für chemische Fabriken || drying plant for chemical works. / **installation f. de ~ de pulpes** || Pülpetrocknungsanlage f. || pulp drying plant. / **installation f. de ~ par le vide** || Vakuumtrockenanlage f. || vacuum drying plant. / **tambour** m. **de ~ par le vide** || Vakuumtrockentrommel f. || vacuum drying drum.

séchage m., ~ **de l'air à l'aide de corps absorbants** || Lufttrocknung f. durch Absorptionsmittel || air drying by means of absorbents. / ~ **à air réchauffée** || Warmlufttrocknung f. || hot-air drying. / ~ **artificiel** || künstliches Trocknen n. || artificial drying. / ~ **des bois** || Holztrocknung f. || wood drying. / ~ **des bois à l'air** || Lufttrocknung f. des Holzes || seasoning of wood. / ~ **par gradins** || Stufentrocknung f. || stage drying. / ~ **de peaux** || Häutetrocknung f. || skin drying. / ~ **des schlamms** || Schlammtrocknung f. || drying of schlamms. / ~ **par le vide** || Vakuumtrocknung f. || vacuum drying.

sèche f. || Sepia f.; Tintenfisch m. || cuttle *or* black fish. / ~ (Mar) *voir* sec m. (Mar).

séché || getrocknet || dried. / ~ (Mortier) || abgebunden || set; hard. / ~ **à l'air** || lufttrocken || air-dried; air-dry. / ~ **au soleil** || an der Sonne f. getrocknet || sun-dried.

sèche-cheveux m. || Haartrockner m. || hair drier.

séchée f. *voir* séchage.

sécher || trocknen || to dry; to make dry. / ~ (Brass) || abschwelken || to wither. / ~ (Devenir sec) || trocken werden; trocknen; vertrocknen; eintrocknen || to dry; to become dry. / ~ (Métal) || abwärmen || to heat. / **appareil** m. **à ~ les bâtiments** || Bauaustrockner m. || drying oven for buildings. / **appareil** m. **à ~ le sang** || Bluttrockner m. || blood drying device. / **armoire** f. **à** ~ *voir* armoire de séchage. / **fourneau** m. **à** ~ || Trockenofen m. || stove for drying; drying kiln. / **installation f. à** ~ || Trockeneinrichtung f. || drying plant. / **machine f. à** ~ || Trockenmaschine || drying machine; drier; dryer. / **plaque f. à** ~ || Trockenplatte f. || drying plate.

sécheresse f. || Trockenheit f.; Dürre f. || dryness; aridity; drought. / **état m. de ~ de l'atmosphère** || trockener Zustand m. der Atmosphäre || dry state of atmosphere.

sécherie f. *voir* séchoir (Installation).

sécheur m. *voir* séchoir.

sécheuse f. || Trockenmaschine f. || drying machine; drier; dryer.

séchoir m. || Trockner m.; Trockenapparat m.; Trockenvorrichtung f. || drier; dryer; drying apparatus. / ~ (Blanch) || Aufhängeboden m.; Trockenboden m. || drying place *or* room; hanging room. / ~ (Chambre) || Trockenraum m.; Trokkenkammer f. || drying room *or* chamber. / ~ (Étendoir; Chevalet) || Trockengestell n. || drying case *or* frame. / ~ (Four) || Trockenofen m. || drying stove *or* kiln. / ~ (Installation) || Trockenanlage f.; Trockeneinrichtung f. || drying plant. / ~ (Place) || Trockenplatz m. || drying

ground *or* yard. / ~ (Planche) || Trockenbrett n. || drying board. / ~ **à air chaud** || Warmlufttrockner m.; Heißlufttrockner m. || hot-air drier. / ~ **à auge** || Muldentrockner m.; Muldenmangelmaschine f. || trough calendering and ironing drier. / ~ **à auge à vapeur** || Dampfmuldentrockner m.; Dampfmuldenmangelmaschine f. || steam trough calendering and ironing drier. / ~ **à bande** || Bandtrockner m. || belt drier. / ~ **à bois** || Holztrockenanlage f. || wood drying plant. / ~ **à chaînes** (Tiss) || Kettentrockner m. || warp drier. / ~ **à charbon** || Kohlentrockenanlage f. || coal drying plant. / ~ **à colle** || Leimtrockner m. || glue drier. / ~ **à contact** || Berührungstrockner m. || contact drier. / ~ **à coprah** || Kopratrockner m. || copra drier. / ~ **à couloir** || Schachttrockner m. || tunnel tube drier. / ~ **à cylindres** || Walzentrockner m.; Rollentrockner m. || roller drier. / ~ **à cylindre** m. **unique** || Einwalzentrockner m. || drier with single roller. / ~ **à cylindres conjugués** || Zweiwalzentrockner m. || twin-cylinder drier. / ~ **électrique à air chaud** *voir* ~ à air chaud. / ~ **électrique pour les cheveux** || elektrischer Haartrockner m.; Fohnapparat m.; Fohn m. || electric hair drier. / ~ **pour essuie-mains** || Handtuchhalter m. || towel horse *or* rack. / ~ **à flans** || Matrizentrockner m. || matrix drier. / ~ **à flans à ventilateur** || Matrizentrockner m. mit Ventilator || matrix drying drum with fan. / ~ **à fruit** || Obsttrockner m. || fruit drier. / ~ **à gaz** || Gastrockner m. || gas drier. / ~ **à laine** || Wolltrockner m. || wool drier. / ~ **à jus de tanin** || Lohtrockenpresse f. || bark drying press. / ~ **à légumes** || Gemüsetrockner m. || vegetable drier. / ~ **à levure** || Hefetrockner m. || yeast kiln. / ~ **à linge** || Wäschetrockenraum m. || linen drying room. / ~ **normal** || Normaltrockner m. || standard drier. / ~ **de planches** (Scierie) || Bohlentrockenofen m. || board drying kiln. / ~ **rotatif** || Trockentrommel f. || drying drum. / ~ **à savon** || Seifentrockengerät n. || soap drying device. / ~ **par succion** || Saugtrockner m. || suction drier. / ~ **système compound** || Verbundtrockner m. || compound drier. / ~ **à tabac** || Tabaktrockner m. || tobacco drier. / ~ **à vapeur** || Dampftrockner m. || steam drier. / ~ **à vide** || Vakuumtrockner m. || vacuum drier. / ~ **à vinasse** || Schlempetrockner m. || distiller's wash drier.

second m. || Helfer m.; Beistand m.; Assistent m. || helper; assistant. / ~ (Mar) || Obersteuermann m. || chief mate; chief officer.

secondaire || sekundär || secondary.

secondaire m. (Electr) || Sekundärwickelung f. || secondary coil *or* winding.

seconde f. || Sekunde f. || second. / ~ (Impr) || Reindruck m. || clean proof. / ~ **d'arc** || Bogensekunde f. || arc second.

second-entrait m. || Kehlbalken m. || valley beam.

second-maître m. (Mar) || Bootsmannsmaat m. || boatswain's mate.

secouage m. || Schütteln n. || shaking. / **dispositif** m. **de** ~ || Schüttelvorrichtung f. || shaking device.

secouement m. *voir* secouage.

secouer || schütteln; rütteln || to shake; to jolt; to toss. / **machine** f. **à** ~ *voir* secoueuse.

secoueur m. || Schüttler m. || shaker; jolter. / ~ **de paille** || Strohschüttler m. straw screen *or* shaker.

secoueuse f. || Schüttelmaschine f. || shaking machine.

secourir || zu Hilfe kommen; beistehen || to succour; to assist; to help.

secours m. || Hilfe f.; Beistand m. || aid; help; rescue; assistance. / ~ mpl. (pour étudiants) || Stipendium n. || exhibition; scholarship. / **premier** ~ **en cas d'accidents** || erste Hilfe f. bei Unglücksfällen || first aid treatment in case of accidents. / **poste** m. **de premier** ~ **en cas d'accidents** || Verbandstelle f. für erste Hilfe bei Unglücksfällen; Unfallstation f. || first aid station in case of accidents. / ~ **en cas de maladie** || Krankenunterstutzung f. || indemnity for sickness.

secousse f. || Erschütterung f.; Stoß m. || shock; jerk; toss; shake; shaking. / **couloir** m. **à** ~**s** || Schüttelrutsche f. || shaking shoot; shaker conveyor. / **distributeur** m. **à** ~**s** (Meun) || Beimischer m. || feeding shoe. / **feeder** m. **à** ~**s** || Schuttelaufgabevorrichtung f.; Schuttelrutsche f. || shaking feeder. / **le massif de fondation** pour l'enclume est excessivement pesant mais à l'abri de toute ~ || der Unterbau m. fur den Amboß ist sehr schwer und erschutterungsfrei || the foundation of the anvil-block is excessively heavy and very steady in return. / **tamis** m. **à** ~**s** || Schüttelsieb n. || shaking sieve. / **transporteur** m. **à** ~**s** *voir* couloir à ~s.

secousses mpl. **des mâts** || Schlagen n. *oder* Schlage mpl. der Masten || jerks pl. of the masts.

secret || geheim || secret.

secret m. || Geheimnis n. || secret. / ~ (Horl) || Gehäusefeder f. || case spring. / ~ (Orgue) || Windkasten m. || wind chest. / ~ (Ressort) || geheime Feder f. || secret spring. / ~ (Tiroir) || Geheimfach n. || secret drawer. / ~ **des correspondences télégraphiques** || Telegrafengeheimnis n. || secrecy of telegraph service. / ~ **des lettres** || Briefgeheimnis n. || inviolability of letters.

secrétaire m. || Sekretar m.; Schriftfuhrer m.; Schreiber m. || secretary. / ~ (Meuble) || Sekretär m.; Schreibtisch m. || escritoire; writing desk; secretary. / ~ **général** || Generalsekretär m. || secretary general.

secrétairerie f. *voir* secrétariat.

secrétariat m. || Sekretariat n.; Kanzlei f. || secretary's office; chancery; chancellery; (government) office. / ~ **général** || Generalsekretariat n. || secretarial office.

sécréter || absondern || to secrete; to separate.

sécrétion f. || Absonderung f. || secretion.

secteur m. || Sektor m.; Ausschnitt m. || sector. / ~ (Collecteur) || Lamelle f. || segment. / ~ (Fil) || Quadrant m. || quadrant. / ~ (Réseau) || Netz n. || net. / ~ **d'aile** || Flügelausschnitt m. || section cut out of wing. / ~ **d'un cercle** || Kreisausschnitt m. || sector of a circle. / ~ **denté** || Zahnsegment n.; Zahnsektor m.; Zahnbogen m. || toothed segment *or* sector. / ~ **denté de frein** || Bremszahnsegment n. || toothed brake segment. / ~ **de direction (Auto)** || Lenksegment n. || steering worm sector. / ~ **gradué** || Teilplatte f. || index plate. / ~ **du levier de changement de marche** (Loc) || Führungsbogen m. des Steuerungshebels || guide of reversing lever. / ~ **sphérique** || Kugelausschnitt m.; Kugelsektor m. || spherical sector.

section f. || Schnitt m. || cut. / ~ (D'appareils) || Teilgruppe f.; Gruppe f. || subgroup; group. / ~ (Dessin) || Querschnitt m.; Schnitt m.; Profil n. || (cross) section. / ~ (Division) || Abschnitt m.; Abteilung f.; Sektion f. || section. / ~ (Ligne él; Chem d f) || Abschnitt m.; Strecke f. || section. / ~ (Tél) || Feld n. || section. / ~ (Tramway) || Teilstrecke f. || section. / **les mesures** fpl. **de la** ~ **se prennent plus faibles** || die Querschnittsabmessungen fpl. werden erheblich schwächer ausgeführt || the sections pl. may be taken much lighter. / **la** ~ **la plus forte de la mèche est de x millimètres au carré** || der stärkste Querschnitt des Schaftes beträgt x mm im Quadrat || the largest section of the shaft is x millimeters square. / **point** m. **de** ~ || Schnittpunkt m.; Durchschnittspunkt m. || point of intersection.

section f., ~ **additionnelle** (Tél) || Ansatzfeld n. || additional multiple. / ~ **d'amplification** || Verstärkerfeld n. || repeater section. / ~ **de bloc** (Chem d f) || Gleisabschnitt m. || section of the line. / ~ **de chemin de fer** || Bahnprofil n. || section of railway. / ~ **circulaire** || kreisrunder Querschnitt m. || circular section. / ~ **non compensée** || unkompensierter Abschnitt m. || unbalanced section. / ~ **de condensateur** || Kondensatorabschnitt m. || condenser section. / ~ **de conducteur** || Leitungsquerschnitt m. || wire cross section. / ~ **conique** || Kegelschnitt m. || conic section. / ~ **dangereuse** || gefährlicher Querschnitt m. || dangerous section; section of maximum intensity of strength. / ~ **droite** *voir* ~ transversale. / ~ **équatoriale** || Äquatorschnitt m. || equatorial section. / ~ **équivalente du puits** || äquivalente Grubenweite f. || equivalent opening of the mine shaft. || ~ **d'essais des troupes des communications** || Versuchsabteilung f. der Verkehrstruppen || experimental section of the signal corps. / ~ **du fer** || Eisenquerschnitt m. || iron cross section. / ~ **fuselée** || Stromlinienquerschnitt m. || stream line section. / ~ **d'une ligne** || Linienabschnitt m.; Strecke f. || line section. / ~ **longitudinale** || Längsschnitt m. || longitudinal section. / ~ **méridienne** || Meridianschnitt m. || meridian section. / ~ **normale** || Querschnitt m.; Profil n. || cross section. / ~ **principale** || Hauptschnitt m. || principal section. / ~ **de pupinisation** || Spulenfeld n. || loading coil section. / ~ **du rail** || Schienenprofil n. || section of rail; rail section. / ~ **de repérage optique sur terre** || Lichtmeßtrupp m. || flash ranging troop. / ~ **de repérage par le son** || Schallmeßtrupp m. || sound ranging troop. / ~ **télégraphique de campagne** || Feldtelegrafenabteilung f. || military telegraph section. / ~ **des télégraphistes de corps d'armée** || Korpstelegrafenabteilung f. || army corps telegraph section. / ~ **des téléphonistes** || Fernsprechabteilung f. || telephone section. / ~ **de transmission** || Nachrichtentrupp m. || signal corps. / ~ **de transposition complète** ||

Induktionsschutzstrecke f. || fully protected section.

section f. transversale || Querschnitt m. || cross section. / ~ **absolument homogène** || vollkommen dichter Querschnitt m. || perfectly close-grained cross section. / ~ **du fil** || Drahtquerschnitt m. || cross section of wire. / ~ **des mâts** || Strebenquerschnitt m. || strut cross section.

section f. triangulaire || Dreieckquerschnitt m.; Dreieckverband m. || triangular section; triangulated structure.

sectionnement m. || Teilung f.; Zerlegung f. || division; partition. / ~ (Tél) || Leitungsbündel n. || junction group.

sectionner || abtrennen || to cut off.

sectionneur m. (Électr) || Trennschalter m. || isolating *or* disconnecting switch.

sécurité f. || Sicherheit f.; Zuverlässigkeit f. || security; safety; reliability. / **coefficient** m. **de** ~ || Sicherheitskoeffizient m.; Sicherheitsfaktor m. || factor of safety. / **dispositif** m. **de** ~ **par goupille** || Abscherstiftsicherung f. || safeguarding by shearing pin. / **installation** f. **de** ~ **pour le chemin de fer** || Eisenbahnsicherungsanlage f. || railway safeguarding plant.

sécurité f. du fonctionnement || Betriebssicherheit f. || working reliability *or* dependability. / **grande** ~ || große Betriebssicherheit f. || absolute dependability.

sécurité f., ~ **de service** *voir* ~ du fonctionnement. / ~ **de stabilité** || Standsicherheit f. || security of stability.

sedan m. (Auto) || Limusine f. mit eingebautem Führersitz; Innenlenker m.; Innenlimusine f. || sedan. / ~ (Drap) || Sedaner Tuch n. || Sedan cloth.

sédanoise f. (Impr) || Parisienneschrift f. || ruby.

sédatif m. || schmerzstillendes *oder* beruhigendes Mittel n. || lenitive; anodyne; sedative; calmative; allay; assuagement; quieter.

sédentaire || ansässig; seßhaft || domiciled. / **vie** f. ~ || sitzende Lebensart f. *oder* Lebensweise f. || sedentary life.

sédiment m. || Ablagerung f. || sediment; deposit; settlings pl. / ~s mpl. (Chaud) || Kesselstein m. || incrustation; sediment; deposit; furstone; boiler scale; scales pl. / ~ (Chim) || Bodensatz m.; Niederschlag m. || sediment. / ~ (Géol) || Sediment n.; Ablagerung f. || sediment. / ~ **côtier** || Küstenablagerung f. || littoral deposit.

sédimentaire || sedimentär || sedimentary. / **roche** f. ~ || Sedimentgestein n. || sedimentary rock. / **roche** f. ~ **chimique** || chemisches Sedimentgestein n. || chemical sedimentary rock. / **roche** f. ~ **organogénique** || organogenes Sedimentgestein n. || organogeneous sedimentary rock.

sédimentation f. || Ablagerung f.; Absetzen n. || sedimentation. / **séparer par** ~ || durch Absetzen n. ausscheiden || to separate by sedimentation.

Seger, cône m. **de** ~ || Segerkegel m. || Seger cone.

segment m. || Abschnitt m.; Segment n. || segment. / ~ (Collecteur) || Lamelle f. || segment. / ~ (Piston) *voir* segment de piston. / **en forme de** ~ || segmentartig || segmental.

segment m., ~ **d'un cercle** || Kreisabschnitt m. || segment of a circle. / ~ **à coupure en recouvrement** || Kolbenring m. mit überlapptem Stoß || lap-ended piston ring. / ~ **de cylindre** || Zylinderdichtungsring m. || cylinder packing ring. / ~ **à fente en sifflet** || Kolbenring m. mit schräger Stoßfuge || diagonally cut piston ring. / ~ **pour peigneuses** || Segment n. für Kämmaschinen || segment for combing machines. / ~ **de piston** || Kolbenring m. || piston ring. / ~ **à sections servant au guidage des barres porte-caractères** || Typenstangenführungsbogen m. || type guide bar segment. / ~ **de roue dentée** || Zahnradsegment n. || toothed segment. / ~ **de la sphère** || Kugelabschnitt m.; Kugelsegment n. || segment of a sphere

ségrégation f. || Absonderung f.; Abscheidung || segregation; separation. / ~ (Métal) || Seigerung f. || liquation; refining. / ~ **de graphite** || Ausscheiden n. des Graphits || segregation of graphite.

ségréger || absondern || to segregate.

seiche f. *voir* sèche f.

seigle m. || Roggen m. || rye. / **farine** f **de** ~ || Roggenmehl n. || rye flour.

seigle m. **ergoté** || Mutterkorn n. || ergot of rye. / **extrait** m. **de** ~ || Mutterkornextrakt m. || ergot extract.

seigneurie f. (Territoire) || herrschaftliches Gut n. || manor; manorial *or* lordly estate.

seille f. || Eimer m.; Putze f. || bucket; pail.

sein m. || Brust f. || breast; bosom. / ~ **de mer** || Meerbusen m. || gulf. / ~ **d'une voile** || Buk m. *oder* Bauch m. eines beigesetzten Segels || belly of a sail.

seine f. (Pêch) || Zugnetz n.; Schleppnetz n. || seine (net); drag *or* sweep *or* trail net; trammel.

seineur m. || Schleppnetzfischer m. || trawler.

seing m. || Unterschrift f.; Unterzeichnung f.; Zeichen n. || signature; sign manual.

séisme m. || Erdbeben n. || earthquake; seismic tremor. / ~ **par effondrement** || Einsturzbeben n. || earthquake due to underground collapse

séismographe m. || Erdbebenanzeiger m.; Seismograf m. || seismograph.

séismologie f. || Erdbebenkunde f. || seismology.

séismomètre m. || Erdbebenmesser m.; Seismometer n. || seismometer.

séjour m. || Aufenthalt m. || stay; sojourn; abode.

sel m. || Salz n. || salt. / **broyeur** m. **à** ~ *voir* concasseur à ~. / **concasseur** m. **à** ~ || Salzbrecher m. || salt breaker *or* crusher. / **esprit** m. **de** ~ || Salzsäure f. || chlorhydric *or* muriatic acid; spirit of salt. / **magasineur** m. **de** ~ || Salzhausarbeiter m. || salt lofter. / **mine** f. **de** ~ || Steinsalzbergwerk n. || rock salt mine. / **piqueur** m. **de** ~ || Steinsalzhauer m. || rock salt miner. / **poêle** m. **à** ~ || Salzsiedeofen m. || salt stove. / **poudrière** f. **à** ~ || Salzstreuer m. || salt caster *or* cellar.

sel m., ~ **acide** || saures Salz n. || acid salt; supersalt. ~ **alcalin** || Alkalisalz n. || alkaline salt. / ~ **amer** || Bittersalz n. || bitter salt; magnesium sulphate; Epsom salt.

sel m. ammoniac || Salmiak m. || sal ammoniac; chloride of ammonium. / ~ **fixe** || fixer Salmiak m. || fixed sal ammoniac. / **pastilles** fpl. **au** ~ || Salmiakpastillen pl. || sal ammoniac pastilles pl.

sel m., ~ **ammoniacal** || Ammoniaksalz n. || ammoniac salt. / ~ **d'ammonium** || Ammoniumsalz n. || ammonium salt. / ~ **d'aniline** || Anilinsalz n. || aniline salt. / ~ **d'argent** || Silbersalz n. || silver salt. / ~ **argentique** *voir* ~ d'argent. / ~ **pour bains** || Badesalz n. || bathing salt. / ~ **basique** || basisches Salz n. || basic salt; subsalt. / ~ **à bleuir** || Bläusalz n. || bluing salt. / ~ **de cadmium** || Kadmiumsalz n. || cadmium salt. / ~ **de Carlsbad** || Karlsbader Salz n. || Carlsbad salt. / ~ **caustique** || Beizsalz n. || caustic salt. / ~ **de cérium** || Zeriumsalz n. || cerium salt. / ~ **commun** || Kochsalz n,; Chlornatrium n. || common *or* kitchen salt; sodium chloride. / ~ **conducteur** || Leitsalz n. || conducting salt. / ~ **à conserver** || Konservierungssalz n. || preserving salt. / ~ **de corne de cerf** || Hirschhornsalz n. || hartshorn salt; commercial carbonate of ammonia; sal volatile siccum. / ~ **de cuisine** *voir* ~ commun. / ~ **de déblai** || Abraumsalz n. || rock salt deposits pl.; abraum salt.

sel m. **double** || Doppelsalz n. || double salt. / ~ **d'argent** || Silberdoppelsalz n. || silver double salt. / ~ **de cuivre** || Kupferdoppelsalz n. || copper double salt. / ~ **de laiton** || Messingdoppelsalz n. || brass double salt.

sel m. **d'eau minérale** || Mineralwassersalz n. || mineral water salt. / ~ **pour usages hygiéniques et curatifs** || Mineralwassersalz n. fur hygienische und Heilzwecke || mineral water salt for hygienic and healing purposes.

sel m., ~ **pour l'éclairage par incandescence** || Salz n. für Glühlicht || salt for incandescent light. / ~ **effervescent** || Brausesalz n. || effervescent salt. / ~ **d'Epsom** *voir* ~ amer. / ~ **essoré** || getrocknetes Salz n. || dried salt. / ~ **d'étain** || Zinnsalz n. || tin salt. / ~ **excitateur** || Erregersalz n. || exciting salt. / ~ **de fer** || Eisensalz n. || iron salt. / ~ **de fixage** || Fixiersalz n. || fixative salt. / ~ **gemme** || Steinsalz n. || mineral *or* rock salt. / ~ **de Glauber** || Glaubersalz n.; schwefelsaures Natron n. || Glauber's salt; sodium sulphate. / ~ **haloïde** || Haloidsalz n. || haloid salt. / ~ **inorganique** || anorganisches Salz n. || inorganic salt. / ~ **à iriser** || Irisiersalz n. || irizing salt. / ~ **marin** || Seesalz n. || sea salt. / ~ **de mer** *voir* ~ marin. / ~ **de mercure** || Quecksilbersalz n. || mercuric salt. / ~ **microcosmique** *voir* ~ de phosphore. / ~ **minéral** || Mineralsalz n. || mineral salt. / ~ **neutre** || neutrales Salz n. || neutral salt. / ~ **de nickelage** || Vernickelungssalz n. || nickeling salt. / ~ **nutritif** || Nährsalz n. || feed *or* nutritive salt. / ~ **d'or** || Goldsalz n. || gold salt. / ~ **d'oseille** || Kleesalz n. || potassium oxalate; salt of sorrel. / ~ **de phosphore** || Phosphorsalz n. || microcosmic salt; salt of phosphorus. / ~ **de platine** || Platinsalz n. || platinum salt. / ~ **de plomb** || Bleisalz n. || lead salt. / ~ **polychreste de Glaser** || Glaserit m.; schwefelsaures Kali n. || accanite; Glaserite; sulfate of potash. / ~ **de potasse** *voir* ~ potassique. / ~ **potassique** || Kalisalz n. || potassium *or* potash salt. / ~ **de prunelle** || Brunellensalz n. || sal prunelle; prunelle salt. / ~ **de roche** *voir* ~ gemme. / ~ **de la Rochelle** || Natronweinstein m.; Rochellesalz n. || Rochelle salt; tartarated soda. / ~ **de**

saline || Siedesalz n. || common *or* kitchen salt. / ~ **de Seignette** *voir* ~ de la Rochelle. / ~ **sodique** || Natronsalz n. || sodium *or* soda salt. / ~ **de soude** *voir* ~ sodique. / ~ **de source** pour usages hygiéniques et curatifs || Quellsalz n. für hygienische und Heilzwecke || brine salt for hygienic and healing purposes. / ~ **des sources salées** || Quellsalz n. || brine *or* spring salt. / ~ **stanneux** *voir* ~ d'étain. / ~ **de terres rares** || Salz n. seltener Erden || salt of rare earths. / ~ **de thorium** || Thoriumsalz n. || thorium salt. / ~ de verre (Verr) || Glasgalle f. || gall of glass; glass gall; sandever; sandiver. / ~ **volatil** || Riechsalz n. || smelling *or* smell salt. / ~ **yttreux** || Yttersalz n. || yttrious salt.

selbite f. || Selbit m.; Silberkarbonat n. || selbite; grey silver.

sélecteur m. (Tél aut) || Wähler m.; Gruppenwähler m. || selector; switch; group selector. / **bâti** m. **des ~s** || Wählergestell n. || switch frame. / **rangée** f. **des ~s** || Wählerrahmen m. || switch shelf. / **calcul** m. **du nombre des ~s** || Wählerzahlberechnung f. || calculation of number of selectors.

sélecteur m., ~ **absorbeur** || Stromstoßunterbrecher m.; Impulsvernichter m. || digit absorber. / ~ **d'arrivée** || Eingangswähler m. || incoming selector. / ~ **de bureau** || Amtswähler m. || code selector. / ~ **de colonnes** || Kolonnensteller m. || indenting mechanism, self starter. / ~ **coordinateur** || Koordinatenwähler m. || cross bar switch. / ~ **de départ** || Ausgangswähler m. || outgoing selector. / ~ **d'enregistreur** || Registerwähler m. || register finder. / ~ **d'entrée** *voir* ~ d'arrivée. / ~ **d'essai** || Prüfwähler m. || test selector. / ~ **final** || Leitungswähler m. || final selector. / ~ **glissant** || Gleitwähler m. || sliding switch. / ~ **de groupe** || Gruppenwähler m. || group selector. / ~ **interurbain** || Fernnachwähler m. || long-distance switch. / ~ **de mélange** || Mischwähler m. || outgoing secondary switch. / ~ **à mouvements d'ascension et de rotation** || Hebdrehwähler m. || two-motion selector. / ~ **à panneau** || Stangenwähler m. || panel switch. / ~ **de périodes** || Periodenwähler m. || selector of periods. / ~ **à permutation** || Mitlaufwerk n. || switching repeater selector. / ~ **plan** || Flachwähler m. || panel selector. / ~ **de préfixe** || Gruppenwähler m. für Amtswahl || code selector. / ~ **rapide** || schnellaufender Wähler m. || high-speed selecting switch. / ~ **avec ressort pour le mouvement** || Wähler m. mit Federaufzug || selector with spring device. / ~ **rotatif** || Drehwähler m. || rotary selector. / ~ **sortant** *voir* ~ de départ. / ~ **dans les systèmes manuels** || Wähler m. im Handbetrieb || selector in manual telephone system. / ~ **des tables auxiliaires** || Dienstwähler m. || sender selector. / ~ **de test** || Prüfwähler m. || test selector.

sélectif (Radio) || selektiv; abstimmscharf || selective.

sélection f. (Radio) || Selektivität f.; Abstimmschärfe f. || selection; selectivity; clearness of tuning *or* of modulation. / ~ (Tél) || Wahl f.; Wählen n. || selection; dialling. / **organe** m. **de** ~ (Tél) *voir aussi* **sélecteur** || Wähler m. || selector. / ~ **automatique** || selbsttätige Wahl f. || hunting action. / ~ **en avant** || Vorwärtswahl f. || forward selection. / ~ **directe** || direkte Wahl f. || direct selection. / ~ **à distance** || Fernwahl f. || dialling-out; dialling-in. / ~ **libre** (Tél) || freie Wahl f. || hunting movement. / ~ **numérique** || Nummernwahl f. || numerical selection. / ~ **pas à pas** || Schrittwahl f. || step by step selection. / ~ **du ton** (Radio) || Tonselektion f. || tone selection.

sélectivité f. (Radio) || Selektivität f.; Abstimmschärfe f.; Trennschärfe f. || selectivity; clearness of modulation. / **augmenter la** ~ || die Abstimmschärfe erhöhen || to improve in the clearness of modulation.

sélénate m. **d'ytterbium** || Ytterbiumselenat n || ytterbium selenate.

sélénite f. || Gipsspat m.; Marienglas n.; Selenit m. || gypseous spar; selenite; sparry *or* specular gypsum.

sélénium m. || Selen n. || selenium. / **cellule** f. **à** ~ *voir* plaque en ~. / **minerai** m. **de** ~ || Selenerz n. || selenium ore. / **plaque** f. **en** ~ || Selenzelle f. || selenium cell.

séléniure m., ~ **d'argent** || Selensilber n.; Naumannit m. || selenide of silver; selen *or* seleno silver. / ~ **de mercure** || Selenquecksilber n.; Tiemannit m. || selenide of mercury. / ~ **de plomb et de cobalt** || Selenkobaltblei n.; Filkerodit m. || selenide of cobalt and lead. / ~ **de plomb et de cuivre** || Selenkupferblei n.; Zorgit m. || selenide of copper and lead. / ~ **de plomb et de mercure** || Selenquecksilberblei n.; Lerbachit m. || selenide of mercury and lead.

self f. || Induktionsspule f.; Selbstinduktionsspule f. || induction coil. / **jeu** m. **de ~s échangeables** || auswechselbarer Spulensatz m. || interchangeable coil set.

self m., ~ **de choc** || Drosselspule f. || throttle coil. / ~ **de syntonisation d'antenne** || Antennenverlängerungsspule f. || aerial loading coil.

selfacteur m. (Fil) || Selfaktor m. || self acting mule.

self-allumeur m. **pour gaz** || Gasselbstzünder m. || self gas lighter.

self-induction f. || Selbstinduktion f. || self-induction. / **coefficient** m. **de** ~ || Induktivität f.; Koeffizient m. der Selbstinduktion || coefficient of self-induction.

selle f. || Sattel m. || saddle. / ~ (Chem d f) *voir* ~ d'appui. / ~ (Géol) || Sattel m. || saddle; arch. / ~ (Méd) || Stuhlgang m. || stool.

selle f. **allemande** || deutscher Sattel m. || heavy dragoon saddle; saddle of heavy cavalry.

selle f. **d'appui** (Chem d f) || Unterlagsplatte f. || tie plate. / **les selles** fpl. **d'appui conviennent aussi aux rails d'appui semblable** || die Unterlagsplatten fpl. passen auch zu Schienen mit ähnlicher Fußbreite || the tie plates also fit to rails of similar bases. / ~ **avec rebord des deux côtés** || Unterlagsplatte f. mit Ansatz an beiden Seiten || tie plate with shoulders *or* ribs on either side. / ~ **avec rebord d'un côté** || Unterlagsplatte f. mit Ansatz *oder* Randleiste an einer Seite || tie plate with shoulder *or* rib on one side. / ~ **simple avec surface horizontale** || offene Unterlagsplatte f. mit gerader Oberfläche || ordinary plain tie plate with level surface. / ~ **avec surface inclinée** || Unterlagsplatte f. mit geneigter Oberfläche || tie plate with inclined surface.

selle f. **de bicyclette** || Fahrradsattel m. || bicycle saddle. / **machine** f. **à fabriquer les selles de bicyclettes** || Fahrradsättelherstellungsmaschine f. || bicycle saddle making machine.

selle f., ~ **avant d'une chaudière de locomotive** || Lokomotivkesselvorderwand f. || waist sheet of locomotive boiler. / ~ **à crochet** || Hakenplatte f.; Krempenplatte f. || hooked *or* flange tie plate. / ~ **à crochet et crampon** || Hakenzapfenplatte f.; Zapfenplatte f. || hooked tie plate with tenon. / ~ **de grosse cavallerie** *voir* ~ allemande. / ~ **de manège** || Schulsattel m. || manege *or* pique saddle. / ~ **à nez coupé** || englischer Sattel m. ohne Rückenbogen || English saddle without back board. / ~ **ombrifère** || schattierter Sattel m. || shaded saddle. / ~ **à piquer** *voir* ~ de manège. / ~ **pour rails Vignoles** || Stuhlplatte f. || bed plate. / ~ **des roches** || Schichtensattel m. || anticlinal flexure. / ~ **de scorie** || Schlackensattel m. || saddle of scoria *or* slag.

seller || satteln || to saddle.

sellerie f. || Sattlerhandwerk n ; Sattlerei f || saddler's trade. / ~ (Salle) || Geschirrkammer f.; Sattelkammer f. || harness *or* saddle room. / **articles** mpl. **de** ~ || Sattlerwaren fpl. || saddlery; saddler's goods pl.; harnessing. / **machine** f. **de** ~ || Sattlereimaschine f. || saddler's machine.

sellette f. (Carross) || Achsschale f. || bolster. / ~ (Élévateur) || Luftkabelfahrstuhl m. || bosun's chair. / ~ (Sell) || Handsattel m. || off saddle; luggage saddle. / ~ **à calfat** (Arch nav) || Kalfatbutte f. || caulking *or* caulker's tub. / ~ **de derrière** || Hinterachsschale f. || hind bolster. / ~ **de devant** || Vorderachsschale f. || fore bolster. / ~ **d'essieu** || Achsschemel m. || axletree bolster.

sellier m. || Sattler m. || saddler. / **cuir** m. **de** ~ || Sattlerleder n. || saddle leather. / **outil** m. **pour ~s** || Sattlerwerkzeug n. || saddler's tool.

sellier m. **en voitures** || Wagensattler m. || carriage saddler.

selon || gemäß || according to; pursuant to; agreeably to. / ~ **l'habitude** f. || gewohnheitsgemäß || according to the usual practice. / ~ **le tarif** || nach *oder* laut Tarif m. || according to tariff.

semailles fpl. || Aussaat f.; Saatkorn n. || seed corn.

semaine f. || Woche f. || week. / ~ **(Salaire)** || Wochenlohn m. || weekly wages pl. / ~ **anglaise** || Wochenend(e) n. || weekend.

sémaphore m. || Semaphor m. || semaphore. / **station** f. **de** ~ || Semaphorstation f. || semaphore station. / **poteau** m. **de** ~ || Signalmast m. || signalpost.

sémaphorique, poste m. ~ *voir* sémaphore, station de ~.

semaque f. || Schmack f. || fishing smack *or* boat.

semblable || ähnlich || similar; like; alike. / **triangles** mpl. **~s** || ähnliche Dreiecke npl. || similar triangles pl.

semblant m. || Schein m.; Anschein m. || appearance.

sembrador m. (Agr) || Sämaschine f.; Drillmaschine f. || sowing *or* drill machine; drill plough; drill.

semelle f. || Sohle f. || sole. / ~ (Arch nav) || Schwert n. || lee *or* centre board. / ~ (Bât) || Schwelle f.; Grundschwelle f.; Bodenschwelle f.; Grundbalken m. || dormer; dormant; sleeper; ground beam *or* timber. / ~ (Chem d f) || Unterlageplatte f. || tie *or* sole plate. / ~ (Constr pont) || Gurtungsblech n. || bottom *or* top flange. / ~ (Expl min) || Sohle f. || sole; bottom; seat. / ~ (Mach) || Grundplatte f. || bed plate. / ~ (Rabot) || Sohle f.; Bahn f. || face; sole. / ~ (Rail) || Fuß n.; Schienenfuß m. || foot; base. / **afficheur** m. **de** ~**s** || Sohlenaufleger m. || sole layer. / **brocheur** m. **de** ~**s** || Sohlenstanzer m. || sole blocker. / **carton** m. **pour la seconde** ~ || Brandsohlenpappe f. || boot cardboard. / **coupeur** m. **de** ~**s** || Sohlenzuschneider m. || sole cutter. / **cuir** m. **à** ~**s** || Sohlenleder n. || sole leather. / **fraiseur** m. **de** ~ || Sohlenbeschneider m. || sole rounder. / **machine** f. **à découper les** ~**s** || Sohlenausschneidmaschine f. || sole cutting machine. / **mécanisme** m. **à** ~**s doubles** (Tiss) || Doppelsohlenvorrichtung f. || double sole attachment. / **mettre des** ~**s** || besohlen || to sole. / **refendeur** m. **de** ~**s** || Sohlenspalter m. || sole splitter. / **renforcement** m. **de** ~ (Tiss) || Sohlenverstärkung f. || sole splicing *or* reinforcement.

semelle f., ~ **d'ancrage** (Pour haubans) || Ankerpfahl m.; Ankerklotz m. || stay block. / ~ **d'assemblage** || Bundschwelle f. || ground plate *or* ground sill of a frame work. / ~ **en bois** || Holzsohle f. || wooden sole. / ~**s** fpl. **du cadre supérieur d'un puits rectangulaire** (Expl min) || Rüstbäume mpl. || set of timbers on the pitmouth. / ~ **en caoutchouc** (Cordo) || Gummisohle f. || rubber sole. / ~ **en caoutchouc** (Mach) || Gummiunterlage f. || rubber washer. / ~ **en carton** || Pappsohle f. || cardboard sole. / ~ **à courbe** (Charp) || Mauerlatte f. *oder* Spannring m. eines runden Daches || curb plate. / ~ **d'un coussinet de rails** || Fuß m. *oder* Fußplatte f. eines Schienenstuhls || foot of a rail chair. / ~ **en crin** || Roßhaarsohle f. || horsehair sole. / ~ **en cuir** || Ledersohle f. || leather sole. / ~ **de cylindre** || Zylinderflansch m. || cylinder base flange. / ~ **double** (Tiss; bordo) || Doppelsohle f. || double sole. / ~ **de l'enclume** || Amboßuntersatz m.; Amboßfutter n.; Amboßstock m. || anvil's bed *or* stand *or* stock. / ~ **en feutre** (Cordo) || Filzsohle f. || felt sole. / ~ **en feutre** (Mach) || Filzunterlage f. || felt pad. / ~ **inférieure** (Bride) || Unterflansch m. || lower flange. / ~ **inférieure** (Constr pont) || Untergurt m. || lower boom. / ~ **intérieure** (Cordo) || Brandsohle f.; Einlegesohle f. || inner sole; insole. / ~ **intérieure en liège** || Korkeinlegesohle f. || cork insole. / ~ **en liège** || Korksohle f. || cork sole. / ~ **mobile** *voir* ~ intérieure. / ~ **en paille** || Strohsohle f. || straw sole. / ~ **en papier** || Papiersohle f. || paper sole. / ~ **d'une poutre** (Constr pont) || Gurt m. *oder* Gurtung f. eines Brückenträgers || boom *or* chord *or* flange of a truss. / ~ **d'une poutrelle** || Trägerfuß m. || base of girder. / ~ **de sonnette** || Rammenschwelle f. || sill of a pile driving engine. / ~ **en T d'une sonnette à tiraudes** || T-Schwelle f. einer Zugramme || T-sill of a ringing pile engine. / ~ **supérieure** (Constr pont) || Obergurt m. || upper boom *or* chord; top flange. / ~ **du support** (Tourn) || Fuß m. des Supports || foot of the rest. / ~ **à tension** (Constr pont) || Zuggurtung f. || tensile boom.

semence f. || Same(n) m.; Samenkorn n. || seed. / ~**s** fpl. (Agr) || Saatgut n.; Sämereien fpl. || seeds pl.; seed grains pl. / **machine** f. **à nettoyer les** ~**s** || Saatgutreinigungsmaschine f.; Samenreinigungsmaschine f. || seed grain cleansing machine. / **machine** f. **à trier les grains de** ~**s** || Samensortiermaschine f. || sorting machine for seeds.

semer || säen; aussäen || to sow; to drill. / **machine** f. **à** ~ *voir* semeuse.

semestre m. || Halbjahr n.; Semester n. || half-year; term of six months.

semeur m. || Sämann m.; Säer m. || sower. / ~ **à la machine** *voir* semeuse, conducteur de la ~.

semeuse f. *voir aussi* semoir || Sämaschine f.; Drillmaschine f. || sowing machine; sower; drill plough. / **conducteur** m. **de la** ~ || Sämaschinenführer m. || sowing machine driver.

semi-, ~automatique m. || halbautomatisch; halbselbsttätig || semi-automatic. / ~**circulaire** || halbkreisförmig || semi-circular.

semi-coke m. || Halbkoks m. || semi-coke. / ~ **extrait de lignite** || Halbkoks m. aus Braunkohle || semi-coke produced from lignite. / ~ **dont le pouvoir calorifique est voisin de celui de la houille** || Halbkoks m. mit einem Heizwert, welcher dem der Steinkohle nahekommt || semi-coke with a calorific value approaching that of bituminous coal. / ~ **provenant de xylite** || Halbkoks m. aus Xylit || semi-coke from xylit.

semi-crochet m. || Halbhaken m. || half-hook. / **forme** f. **du** ~ || Halbhakenform f. || half-hook shape.

semi-mensuel || halbmonatlich; vierzehntägig || semi-monthly; fortnightly.

séminaire m. || Seminar n. || seminary.

semi-, ~officiel || halbamtlich || semi-official. / ~**opale** f. || Halbopal m. || semi-opal. / ~**opaque** || halbdurchsichtig || half-transparent; semi-transparent; semi-opaque. / ~**perméable** || halbdurchlässig || semi-permeable. / ~**produit** m. || Halbfabrikat n.; Halberzeugnis n.; Halbzeug n. || semi-manufacture; half-finished product. / ~**rigide** || halbstarr || semi-rigid.

semis m. (Action) || Säen n.; Saat f. || sowing. / ~ (Terrain ensemencé) || Samenbeet n. || seed bed *or* plot. / ~ **en lignes** || gedrillte Saat f. || sowing in lines. / ~ **en rigoles** || Rillensaat f. || sowing in rills. / ~ **en sillons** || Furchensaat f. || sowing in furrows.

semi-, ~solide || halbfest || semi-solid. / ~**ton** m. || halber Ton m. || half tone; semitone.

semoir m. || Sämaschine f.; Drillmaschine f. || sowing *or* drill machine; drill plough; drill. / ~ (Toile) || Säetuch n. || seed cloth. / **conducteur** m. **du** ~ || Sämaschinenführer m. || sowing machine driver.

semoir m., ~ **d'engrais** || Düngerstreumaschine f. || manure distributor. / ~ **à grains** *voir* semoir. / ~ **intermittent** || Horstsämaschine f. || drop drill. / ~ **en lignes** || Drillmaschine f.; Reihensämaschine f. || ridge drill; drill. / ~ **en lignes à engrais** || Düngerdrillmaschine f. || manure drill. / ~ **et sarcloir** m. **mécanique** || Sä- und Jätmaschine f. || sowing and weeding machine.

semoule f. || Grieß m. || semolina. / **fine** ~ || feiner Grieß m. || fine semolina. / ~ **de froment** || Weizengrieß m. || semolina of wheat. / **grosse** ~ || grober Grieß m. || coarse semolina. / ~ **de riz** || Reisgrieß m. || ground rice. / ~ **sassée** || geputzter Grieß m. || purified semolina.

semoulerie f. || Grießmühle f. || semolina mill.

semple m. (Tiss) || Sempel m.; Zampelzug m.; Zampel m. || simple; symbolt.

sénarmontite f. || Senarmontit m.; Antimonoxyd n. || senarmontite.

sénat m. || Senat m. || senate; senate house.

séné m. || Sennesstrauch m. || senna. / **feuilles** fpl. **de** ~ || Sennesblätter npl. || senna leaves pl.

sénéga f., **racine** f. **de** ~ || Senegawurzel f. || senega root.

sénevé m. (Bot) || Senf m.; Senfpflanze f. || mustard; charlock. / ~ (Grain) || Senfsame(n) m.; Senfkorn n. || mustard seed.

sénilité f. || Altersschwäche f. || senility; decrepitude.

sénonien m. (Géol) || Senon n. || senonian series.

sens m. || Sinn m. || sense. / ~ (Direction) || Richtung f.; Sinn m. || direction; sense. / ~ (Opinion) || Meinung f. || opinion. / ~ (Signification) || Sinn m.; Bedeutung f. || signification; sense; import. / **en** ~ **des aiguilles d'une montre** || im Uhrzeigersinn m. || clock-wise; in direction of the hands of a watch. / ~ **d'atterrissage** || Landerichtung f. || direction of landing. / ~ **du courant** || Stromrichtung f. || direction of current. / ~ **de départ** || Startrichtung f. || direction of take-off. / **en** ~ **inverse** || in umgekehrter Richtung f. || in reversed direction. / **en** ~ **inverse des aiguilles d'une montre** || entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn m. || counter clock-wise. / ~ **inversé de rotation** || falsche Drehrichtung f. || wrong direction of rotation. / ~ **de la largeur** || Breitenrichtung f. || lateral sense. / ~ **de levage** || Hubrichtung f. || hoisting direction. / ~ **de la longueur** || Längsrichtung f. || longitudinal direction. / ~ **de mouvement** || Bewegungsrichtung f. || direction of motion. / ~ **positif de rotation** || positiver Drehsinn m. || positive rotation. / ~ **de rotation** || Drehrichtung f.; Drehsinn m. || direction of rotation. / ~ **spécial au toucher** || Tastgefühl n.; Tastsinn m. || sense of touch; feeling. / **agissant à** ~ **unique** || in einer Richtung f. wirkend || working unidirectionally. / (**rue** f. **à**) ~ **unique** || Einbahnstraße f. || one-way street. / ~ **du vecteur** || Vektorsinn m. || sense of vector. / ~ **du vent** || Windrichtung f. || direction of the wind. / ~ **du vol** || Flugrichtung f. || direction of flight. / **dans le** ~ **du vol** || in der Flugrichtung f. || in the direction of flight.

sensation f. || Empfindung f. || sensation. / ~ **chromatique** || Farbenempfindung f. || chromatic sensation. / **seuil** m. **de la** ~ || Reizschwelle f. || liminal value of the stimulus.

sensé || verständig || sensible; reasonable.

sensibilisateur m. || Sensibilisator m. || sensitizer.

sensibilisation f. (Phot) || Lichtempfindlichmachen n. || sensitization.
sensibilisé (Phot) || lichtempfindlich gemacht || sensitized. / **plaque** f. ~e || lichtempfindlich gemachte Platte f. || sensitized plate.
sensibiliser (Phot) || lichtempfindlich machen || to sensitize.
sensibilité f. || Empfindlichkeit f. || sensibility; sensitiveness. / **limite** m. **de** ~ || Empfindlichkeitsgrenze f. || limit of sensibility.
sensibilité f., ~ **d'une balance** || Empfindlichkeit f. einer Wage || sensibility of a scale. / ~ **d'un instrument** || Empfindlichkeit f. eines Instrumentes || sensibility of an instrument. / ~ **à la lumière** || Lichtempfindlichkeit f. || sensibility to light. / ~ **optique différentielle** || optische Unterschiedsempfindlichkeit f. || optical sensibility to variation. / ~ **des plaques** || Plattenempfindlichkeit f. || sensibility of plates. / ~ **de position** || Lageempfindlichkeit f. || sensitiveness to position.
sensible || empfindlich || sensitive; sensible. / ~ (Phot) *voir* ~ à la lumière. / ~ **à** . . . || empfindlich gegen . . . || sensitive to . . . / ~ **à la chaleur** || wärmeempfindlich || sensible to heat. / **extrêmement** ~ || hochstempfindlich || extremely sensitive. / ~ **à la lumière** || lichtempfindlich || sensitive to light.
sensitivité f. || Empfindungsvermogen n. || sensitiveness; sensitive faculty; sentiency; perceptivity.
sentence f. || Spruch m.; Urteil n. || sentence. / ~ **arbitrale** || Schiedsspruch m. || arbitrator's award. / ~ **de mort** || Todesurteil n. || sentence of death.
senteur f. || Wohlgeruch m.; Duft m. || scent; odour.
sentier m. || Steig m.; Pfad m. || footpath; path.
sentiment m. || Gefuhl n.; Empfindung f. || sentiment; feeling. / ~ **du devoir** || Pflichtgefühl n. || sense of duty.
sentine f. (Arch nav) || Sodraum m.; Pumpsod m. || well room; well.
sentinelle f. || Schildwache f. || sentinel.
sentir || fühlen; empfinden || to feel. / ~ (Odeur) || riechen || to smell. / ~ **la somme** (Mar) || auf Grund m. sitzen || to ground; to touch; to touch the ground.
sep m. (Charrue) || Pflugeisen n. || coulter.
séparable || trennbar || divisible.
séparateur m. || Separator m.; Abscheider m. || separator; sorter. / ~ (Prép) || Scheider m. || separator. / ~ **d'acide carbonique** || Kohlensäureabscheider m. || carbon dioxyde separator. / ~ **à air** || Windsichter m. || air separator. / ~ **à air pour installations d'eau** || Wasserentlüftungsanlage f. || air separator for water plants. / ~ **d'un câble** (Tél) || Separator m. *oder* Trennschicht f. eines Kabels || separator *or* separating layer of a cable. / ~ **de copeaux** || Spänefänger m. || shavings separator.
separateur m. **d'eau** || Wasserabscheider m. || water separator. / ~ **d'air comprimé** || Preßluftwasserabscheider m. || compressed-air water separator. / ~ **de condensation** || Kondenstopf m.; Kondenswasserabscheider m. || steam trap *or* separator. / **appareil** m. **contrôleur du** ~ **de condensation** || Kondenstopfkontrollgerät n. || steam separator controlling device. / ~ **de condensation de l'échappement** || Abdampfkondenswasserabscheider m. || exhaust steam separator.
séparateur m., ~ **électromagnétique de minerais** || elektromagnetischer Erzscheider m. || electromagnetic ore separator. / ~ **électromagnétique à sec** || elektromagnetischer Trockenscheider m. || electromagnetic dry separator. / ~ **à goudron** || Teerabscheider m. || tar separator. / ~ **à huile** || Ölabscheider m. || oil separator. / ~ **magnétique** || Magnetscheider m. || magnetic separator. / ~ **magnétique à tambour** || Trommelmagnetscheider m. || magnetic drum separator. / ~ **de minerais** || Erzscheider m. || ore separator. / ~ **de poussière** || Staubabscheider m. || dust separator. / ~ **de vapeur** || Dampfabscheider m. || steam separator. / ~ **à vent** *voir* ~ à air.
séparation f. || Trennung f. || separation; separating. / ~ (Chim) || Absonderung f.; Ausscheidung f. || segregation; separation. / ~ (Prép) || Scheidung f.; Separation f. || separation; screening; sizing. / ~ (Triage) || Klassierung f. || screening; sizing; sorting. / ~ (Cloison) || Verschlag m. || partition; compartment. / ~ (Divorce) || (Ehe-)Scheidung f. || divorce. / **appareil** m. **de** ~ || Separationsapparat m. || separation machinery. / **appareil** m. **de** ~ **pour charbons** || Sortiervorrichtung f. für Kohle || sorting apparatus for coal. / **couche** f. **de** ~ (Tél) *voir* séparateur d'un câble. / **marche** f. **de** ~ || Trennungsvorgang m. || process of separation. / **paroi** f. **de** ~ || Trennwand f. || partition wall. / **tôle** f. **de** ~ || Separationsblech n. || sheet for separating purposes.
séparation f., ~ **cathodique de l'or** || kathodische Abscheidung f. von Gold || cathodic separation of gold. / ~ **de coke** || Kokstrennung f. || coke separation. / ~ **des étoiles doubles très approchées** || Auflösung f. engster Doppelsterne || revolving very close binaries. / ~ **en flocons** || Ausflockung f. || separation at the floculent state. / installation f. pour la ~ **de la houille** || Kohlenseparationsanlage f.; Kohlensichtungsanlage f. || coal separating plant. / ~ **de mélanges de gaz** || Trennung f. von Gasgemischen || separation of gas mixtures. / ~ **des métaux précieux** || Edelmetallabscheidung f. || separating of precious metals. / ~ **de la naphtaline** || Naphthalinausscheidung f. || segregation of naphthalene. / ~ **d'or à haute teneur en argent** || Scheidung f. silberreichen Goldes || separation of gold with a large percentage of silver. / ~ **par oxydation** || oxydische Ausscheidung f. || segregation by oxidation.
séparation f. **de poussière** || Entstaubung f. || dust removing. / **appareil** m. **pour la** ~ **par centrifuges** || Vorrichtung f. zur Entstaubung durch Zentrifugen || dust removing device by centrifuges. / **appareil** m. **pour la** ~ **par filtres** || Vorrichtung f. zur Entstaubung durch Filter || dust removing device by filters. / **apppareil** m. **pour la** ~ **par précipitation électrique** || Vorrichtung f. zur Entstaubung durch elektrischen Niederschlag || dust removing device by electric precipitation.
séparation f., ~ **à sec** || trockene Scheidung f. || dry separation. / ~ **d'une solution aqueuse** || Ausscheidung f. aus wässeriger Lösung || precipitation of an aqueous solution. / ~ **du spectre** || Spektrumteilung f. || separation of spectrum. / ~ **des vapeurs d'eau contenue dans l'air** || Abscheiden n. des in der atmosphärischen Luft enthaltenen Wasserdampfes || separation of the humidity contained in the air.
séparé || getrennt; einzeln || separate; separated. / **commande** f. ~e || Einzelantrieb m. || separate *or* individual drive. / **moteur** m. **à cylindres** ~s || Motor m. mit einzeln stehenden Zylindern || motor with separate cylinders. / **opération** f. ~e (Chim) || Einzelbestimmung f. || separate operation.
séparement m. || Trennen n. || separating; parting.
séparer || trennen; abscheiden: absondern || to separate. / ~ (Assortir) || sortieren; trennen || to assort; to sort. / ~ (Chim) || ausscheiden; ausfällen || to separate. / ~ (Partager) || teilen; abteilen; einteilen || to divide. / ~ (Prép) || scheiden || to separate. / ~ (Trier) || klassieren || to classify; to screen; to separate. / **se** ~ (Métal) || seigern || to segregate. / ~ **des chiffons** mpl. || Lumpen mpl. sortieren || to sort rags pl. / ~ **la crasse** || entschlacken || to separate the dross; to take-off slags. / **se** ~ **à l'état cristallin** || auskristallisieren || to crystallize out. / ~ **par filtration** || abfiltern || to filtrate off. / **se** ~ **en flocons** || ausflocken || to separate as a floculent precipitate *or* in a floculent state. / ~ **par fusion** || abschmelzen || to melt off; to fuse off. / ~ **les minerais** mpl || Erze npl. scheiden || to separate ores pl. / ~ **la vapeur d'eau en excès** || den uberschüssigen Wasserdampf m. ausscheiden || to dissipate *or* to separate the excess water vapour.
sépia f. || Sepia f. || sepia.
sépoule f. (Tiss) || Schußspule f.; Einschußspule f.; Eintragspule f. || pirn.
septain m. || (dünnes) Hanfseil n. || sash line.
septentrional || nördlich || northern; to the north; northerly.
septicémie f. || Blutvergiftung f. || blood poisoning; pyxmia.
septième m. || Siebentel n. || seventh part.
sépulcre m. || Grabgewölbe n.; Grabstätte f. || funeral vault.
sépulture f. || Beerdigung f.; Bestattung f.; Begräbnis n. || sepulture; burial; interment; funeral. / ~ (Voûte) *voir* **sépulcre**.
séquestration f. *voir* séquestre.
séquestre m. || Beschlagnahme f.; Beschlag m. || sequestration; confiscation. / ~ (Arrestation) || Verhaftung f. || seizure; attachment.
sérail m., **pastille** f. **du** ~ || Serailkügelchen n. || aromatic pastille.
séran m. (Fil) || Hechel f. || hackle; comb; hatchel.
sérançage m. || Hecheln n. || hackling.
sérancer || hecheln || to hackle; to hatchel; to comb; to dress.
séranceur m. || Hechler m. || hackler.
sérançoir m. *voir* **séran**.
serein (Temps) || wolkenlos; hell; heiter; klar || cloudless; clear.
serein m. || Abendtau m. || evening dew.
sereinage m. (Fil) || Luftröste f.; Tauröste f.; Landrotte f. || dew retting.
sérénage m. *voir* sereinage.
serfouette f. || Jäthacke f.; Jäthaue f.; Gartenhacke f. || weeding hook; gardener's hoe.

serfouir (Agr) || behacken; umhacken; hacken || to hoe.

serge f. (Tiss) || Serge f. || serge. / ~ en coton || baumwollene Serge f. || cotton serge. / ~ d'Orléans || Orleansserge f. || Orleans serge. / ~ soie || Seidenserge f. || silk serge.

sergé m. || Köper m. || twill; tweel; brassed *or* regular twill. / ~ coton || Baumwollköper m. || cotton twill. / ~ de quatre || vierfädiger Köper m. || four-leaved twill. / ~ de trois || dreifädiger Köper m. || three-leaved twill.

sergent m. (Men) || Leimzwinge f.; Leimknecht m.; Schraubzwinge f. || screw *or* joiner's *or* sash cramp; holdfast. / ~ fourrier || Quartiermacher m. || quarter master. / ~ de ville || Schutzmann m.; Polizist m. || policeman; constable.

serger m. (Tiss) || Sergeweber m. || serge weaver.

sergerie f. || Sergeweberei f. || serge manufactory.

sergier m. *voir* serger.

séricicole m. *voir* sériciculteur.

sériciculteur m. || Seiden(raupen)züchter m. || silkworm breeder *or* grower; silkfarmer; seri(ci)culturist.

sériciculteur-graineur m. || Züchter m. von Seidenraupeneiern || silk husk grower.

sériciculture f. || Seidenraupenzucht f. || silkworm breeding.

sérícigène, industrie f. ~ || Seidenindustrie f. || silk industry.

séricite f. (Minér) || Serizit m. || sericite.

série f. || Reihe f.; Serie f. || series. / en ~ (Électr) || in Reihenschaltung f. || in series. / en ~ (Production) || serienmäßig || in series. / construit en ~ || in Reihen fpl. hergestellt || produced by series. / fabrication f. en ~ || Reihenfertigung f. || production in series. / formant une ~ || fortlaufend || continuous; current. / numéro m. de ~ || laufende Nummer f. || running *or* current number. / la ~ fut rebutée || das Los n. wurde zurückgewiesen || the lot has been rejected.

série f., ~ aromatique || aromatische Reihe f. || aromatic series. / ~ convergente || konvergierende Reihe f. || converging series. / ~ du cosinus || Kosinusreihe f. || series of cosine. / ~ divergente || divergierende Reihe f. || diverging series. / ~ d'essais || Versuchsreihe f. || series of tests. / ~ d'exploitation (Forest) || Betriebsklasse f. || working section. / ~ de Fourier || Fouriersche Reihe f. || Fourier series. / ~ grasse || Fettreihe f. || fatty series. / ~ harmonique || harmonische Reihe f. || harmonical series. / ~ infinie || unendliche Reihe f. || infinite series. / ~ logarithmique || logarithmische Reihe f. || logarithmic series. / ~ d'observations || Beobachtungsreihe f. || series of observations. / ~ d'ondes || Wellenzug m. || ripple; wave train. / ~ de prix || Preisverzeichnis n. || price list. / ~ récurrente || rekurrierende Reihe f. || recurring series. / ~ sénonienne || Senon n. || senonian series. / ~ de tamis || Siebsatz m. || set of sieves.

série-parallèle, montage m. en ~ || Gruppenschaltung f. || series-parallel connection.

sérier || in Reihen fpl. aufstellen; aneinanderreihen || to arrange by series.

sérieux || ernst; gefährlich || earnest; grave.

serin m. || Kanarienvogel m. || canary bird.

serinette f. || Vogelorgel f. || bird organ.

seringue f. || Spritze f. || syringe. / ~ en caoutchouc || Gummispritze f. || rubber syringe. / ~ à graissage || Fettspritze f. || grease gun. / ~ d'huile || Ölspritze f. || oil gun. / ~ de jardin || Gartenspritze f. || garden syringe. / ~ à lavement || Klistierspritze f. || rectal syringe. / ~ en verre || Glasspritze f. || glass syringe. / ~ pour vignes || Weinbergspritze f. || syringe for vineyards.

serment m. || Eid m.; Schwur m. || oath.

sermon m. || Predigt f. || sermon.

sérosité f. (Méd) || Lymphe f. || serosity; lymph.

sérothérapie f. || Serumtherapie f. || serum therapeutics pl.

serpe f. || Gartenmesser n.; Hippe f. || pruning knife; bill hook; (hedging) bill. / ~ de bûcheron || Holzhauerhippe f. || woodcutter's bill. / ~ en façon calabraise à douille || kalabrische Hippe f. mit Zwinge || Calabrian bill with eye. / ~ en façon calabraise à soie || kalabrische Hippe f. mit Angel || Calabrian bill with tang. / ~ de jardinier || Gärtnerhippe f. || gardner's bill. / ~ pour vigne || Winzerhippe f. || vine bill.

serpent m. || Schlange f. || serpent; snake. / ~ aveugle || Blindschleiche f. || slow *or* blind worm. / ~ venimeux || Giftschlange f. || venomous snake; poisonous serpent.

serpentaire f. || Schlangenkraut n.; Drachenwurz f. || snake root; calla. / racine f. de ~ || Schlangenwurzel f. || serpentaria; snake root.

serpente f. (Pap) || Schlangenpapier n. || tissue paper. / ~ de soie (Pap) || Seidenpapier n. || silk paper.

serpenteau m. (Bot) || Ableger m. || layer; slip; shoot. / ~ (Pyrotechnie) || Schwärmer m. || squib; fire cracker; cracker.

serpentement m. (Arch hydr) || Serpentine f.; Schlängelung f. || serpentine; circuit; turn.

serpenter || sich schlängeln || to wind; to meander.

serpentin m. || Schlangenrohr n.; Rohrschlange f. || coil; serpent coil; worm; winding tube; serpentine pipe. / ~ (Fusil) || Luntenhahn m. || cock of a musket. / ~ (Minér) *voir* serpentine f. / ~ (Pap) *voir* ~ de papier. / former des ~s || Schlingen fpl. bilden || to form loops *or* tangles.

serpentin m., ~ de carnaval *voir* ~ de papier. / ~ en cuivre || Kupferschlange f. || copper worm. / ~ de papier || Papierschlange f. || paper coil *or* snake; coiled-up paper ribbon. / ~ en plomb || Bleischlange f. || lead coil. / ~ réchauffeur || Heizschlange f. || heating coil. / ~ réfrigérateur || Kühlschlange f. || coiled cooling pipe; cooling coil. / ~ de refroidissement *voir* ~ réfrigérateur. / ~ refroidisseur *voir* ~ réfrigérateur. / ~ à vapeur || Dampfschlange f. || steam coil.

serpentine f. (Bot) || Schlangenkraut n. || snake root; calla. / ~ (Minér) || Serpentin m.; Serpentinstein m.; Schlangenstein m. || serpentine *or* snake stone; serpentine; ophite.

serpentinisation f. || Serpentinisierung f. || serpentinization; serpentinizing.

serpette f. *voir* serpe.

serpillière f. || Packleinwand f.; Sackleinwand f. || packing cloth. / ~ (Tente) || Sonnendach n. || sun blind; awning.

serpillon f. || kleine Hippe f. || sickle bill.

serpolet m. (Bot) || Quendel m.; Feldthymian m. || wild thyme; mother of thyme. / essence f. de ~ || Quendelöl n. || mother of thyme oil.

serrage m. || Zusammenziehen n.; Zusammenschrauben n.; Befestigung f. || tightening. / ~ (Arch nav) || Tafelwerk n. || wainscotting. / ~ (Bandages) || Aufziehen n. || shrinking; shrinkage. / ~ (Cercle de fût) || Antreiben n. || driving; trussing up. / ~ (Expl min: barrage) || Damm m. || dam. / ~ (Mach out) || Einspannen n.; Aufspannen n. || fixing; clamping; chucking. / ~ (Tél) || Verblocken n. || blocking. / ~ (Vis) || Anziehen n. || tightening. / boulon m. de ~ || Druckbolzen m.; Klemmbolzen m. || clamping bolt. / on chauffait les bandages mpl. trop pour le ~ à chaud || die Reifen mpl. wurden beim Aufziehen zu stark erwärmt || the tyres pl. were heated far too high for shrinkage. / dispositif m. de ~ (Mach out) || Aufspannvorrichtung f. || clamping device; chuck. / griffe f de ~ || Klammerhaken m. || dog hook. / manchon m. de ~ || Spannschloß n. || stretching screw. / manivelle f. de ~ || Bremskurbel f. || brake crank. / mécanisme m. de ~ des tôles || Blecheinspannvorrichtung f. || sheet clamping device. / plaque f. de ~ || Klemmplatte f. || clip. / plaque f. de ~ à talon || Nasenklemmplatte f. || catch-fitted clip. / plateau m. de ~ à aimant || Magnetaufspannplatte f. || magnetic holding device. / tête f. de ~ || Spannkopf m. || grip head. / tête f. à ~ rapide || Schnellspannkopf m. || quick grip head. / vis f. de ~ || Klemmschraube f. || clamping screw.

serrage m., ~ chaud || Warmaufziehen n. || shrinking-on. / ~ de la clavette || Keilanzug m. || taper of key. / ~ à clavette des roues sur l'essieu || Aufkeilen n. der Räder auf die Achse || keying the wheels on the axle. / ~ et déserrage m. rapide || schnelles Ein- und Ausspannen n. || quick inserting and removing. / ~ de l'oculaire || Okularklemmung f. || eyepiece clamping. / ~ des paquets || Vorhämmern n. der Pakete || roughing down of piles. / ~ de la pièce à usiner || Einspannen n. des Arbeitstückes || chucking of the work piece.

serre f. || Gewächshaus n.; (Treibhaus n.) || greenhouse; glasshouse; (hothouse). / ~ (Crampon) || Krampe f. || cramp. / ~ (Fil) || Presse f. || clasp. / ~ (Fond) || Formpresse f. || mould press. / ~ (Oiseau) || Kralle f.; Klaue f. || fang; talon; pounce. / ~ (Pêch) || Fischzaunkammer f. || crawl. / ~ (Pression) || Zusammenpressen n.; Pressen n. || compression. / chaleur f. de ~s chaudes || Treibhauswärme f. || hothouse heat. / chauffage m. de ~s || Gewächshausheizung f.; Treibhausheizung f. || heating of glasshouses. / construction f. de ~s || Gewächshausbau m. || construction of greenhouses.

serre f., ~ en bois || hölzernes Gewächshaus n. || wooden greenhouse. / ~ chaude || Treibhaus n.; Warmhaus n. || hothouse. / ~ à chauffer *voir* ~ chaude. / ~ en fer || eisernes Gewächshaus n. || iron greenhouse. / ~ froide || Kalthaus n. || cold greenhouse. / ~ profonde || Erdgewächshaus n.; halbunterirdisches Gewächshaus n. || deep greenhouse.

serré || geschlossen; verschlossen || locked up. / ~ (Compact) || dicht || close; tight; compact. / ~ (Vis) || festgezogen || tightened. / **au plus près** ~ (Nav) || scharf am Winde m. || close-hauled.

serre-, ~bijoux m. || Schmuckkästchen n.; Schmuckkasten m. || jewel case; casket. / **~bosse** f. (Mar) || Rüstleine f.; Kippleine f. || shank painter. / **~bras** m. || Armbinde f. || bandage; sling. / **~ciseaux** m. || Scherenkluppe f.; Scherenzwinge f. || shears *or* scissors vice. / **~feuilles** m. (Impr) || Feuchtstein m. || press.

serre-fil m. || Klemme f.; Drahtklemme f.; Klemmschraube f. || binding *or* clamping screw; wire clamp; terminal. / ~ **d'antenne** || Antennenklemme f. || antenna terminal. / ~ **concentrique** || konzentrische Klemme f. || concentric terminal.

serre-, ~file m. (Mar) || letztes Schiff n. (in einer Reihe) || sternmost ship. / **~forme** m. (Impr) || Formenhalter m. || form lock. / **~freins** m. (Chem d f) || Bremser m. || brake man. / **~joint** m. || Schraubknecht m.; Leimknecht m.; Schraubzwinge f.; Leimzwinge f. || cramp frame; joiner's *or* sash cramp; holdfast. / **~lame** m. || Drahtklemme f. || wire clamp.

serrement m. || Zusammendrücken n. || pressing; squeezing. / ~ (Expl min) || Damm m.; Verdämmung f. || dam. / **porte** f. **à** ~ || Dammtür f. || dam door.

serrement m. **en maçonnerie** || Mauerdamm m. || dam of brickwork.

serre-, ~navette m. (Tiss) || Schützenhalter m. || swells pl. / **~nez** m. (Maréch) || Bremse f. || twitch. / **~papiers** m. || Briefbeschwerer m. || letter holder; paper weight.

serrer || festklemmen; befestigen || to clamp; to clasp; to tighten. / ~ (Cercle de fut) || auftreiben; aufziehen || to drive; to drive on; to truss (up). / ~ (Fixer à l'aide de liens) || festbinden || to tie up; to fasten. / ~ (Mach) || klemmen || to jam; to stick. / ~ (Mach out) || aufspannen || to fix; to clamp. / ~ (Presser) || drücken; pressen; zusammenpressen || to press; to squeeze. / ~ (Serr) || schließen; zuschließen; verschließen; abschließen || to lock; to close. / ~ (Tour) || einspannen || to clamp; to chuck. / ~ (Vis) || anziehen || to tighten. / **garniture** f. **pour** ~ || Überfall m. || closing clasp. / **machine** f. **à** ~ **les cercles de fûts** || Reifenanziehmaschine f. || trussing machine. / **machine** f. **à** ~ **les cercles de travail** || Arbeitsreifenanziehmaschine f. || truss hoop driving machine. / **machine** f. **à** ~ **les cercles de travail avec cône** || Arbeitsreifenanziehmaschine f. mit Konus || cone truss hoop driving machine. / **les poinçons** mpl. **se serrent** || die Ziehdorne mpl. klemmen || the punches pl. stick.

serrer, ~ l'acier m. (Tour) || den Drehstahl m. einspannen || to clamp the tool. / ~ **à bloc** || festklemmen || to clamp tightly. / ~ **bien un boulon** || eine Schraube f. gut anziehen || to tighten well a screw. / ~ **les cercles** mpl. **de fûts** || Reifen mpl. auftreiben *oder* aufziehen || to truss-up staves pl. / ~ **la forme** (Impr) || die Form schließen || to lock-up the form. / ~ **le frein** || bremsen || to put-on the brake; to brake. / ~ **les lignes** fpl. (Impr) || die Zeilen fpl. enger machen || to drive the lines pl. / ~ **au moyen d'un levier** || durch einen Hebel m. festklemmen || to clamp by means of a lever. / ~ **un ressort** || eine Feder f. spannen || to load a spring. / ~ **la terre** (Mar) || unter Land n. halten || to keep the land aboard; to hug the land. / ~ **le vent** (Mar) || dicht an den Wind m. halten || to keep the wind; to steer the wind; to go close to the wind; to hug the wind close. / ~ **une vis** || eine Schraube anziehen || to tighten a screw. / ~ **une voile** || ein Segel bergen *oder* einnehmen || to take a sail in; to hand a sail. / ~ **les voiles** fpl. || die Segel npl. festmachen || to furl *or* to hand *or* to stow the sails pl.

serre-rayons m. || Speichenspanner m. || spoke tightener.

serre-tête m. || Kopftuch n. || head cloth; kerchief. / ~ (Radio; Tél) || Kopfhörer m.; Kopffernhörer m. || head set; head (gear) receiver. / ~ **double** || Doppelkopfhorer m. || double head set.

serre-, ~ tôles m. || Blechschließer m. || plate closer. / ~ **tubes** m. (Loc; Chaud) || Kesselnietzwinge f. || device for rivetting locomotive tubes; rivetting clamp.

serreuse f. **pour cercles de fûts** || Faßreifenauftreibmaschine f. || hoop driving machine; trussing machine.

serrière f. (Fond) || Stange f. zum Verschließen des Stichloches || tap bar.

serrure f. || Schloß n. || lock. / **clouer une** ~ || ein Schloß n. anschlagen || to nail *or* to fix a lock to a door. / **dispositif** m. **de sûreté pour ~s** || Schloßsicherung f. || lock safety device. / **dispositif** m. **de sûreté pour ~s de portes** || Türschloßsicherung f. || safety device for door locks. / **machine** f. **à ~ tubulaire** || Schlauchschloßmaschine f. || tubular lock machine. / **monteur** m. **de ~s** || Schlosser m. || lock fitter. / **trou** m. **de** ~ || Schlüsselloch n. || key hole. / **visser une** ~ *voir* clouer une ~.

serrure f., ~ **affleurée** || eingelassenes Schloß n. || rabbeted lock; flush enchased lock. / ~ **d'armoire** *voir* ~ à palastre. / ~ **auberonnière** *voir* ~ à palastre. / ~ **bâtarde** || Bastardschloß n.; Schnippschnapp n. || back spring lock. / ~ **à bec de cane** || Schloß n. mit schließender Falle || stock lock. / ~ **bénarde** || zweiseitig schließendes Türschloß n. || double shutting lock. / ~ **à bosse** || angeschlagenes Schloß n. || nailed lock. / ~ **à broche** || Schloß n. mit Rohrschlüssel || pin lock; piped key lock. / ~ **cachée** || Einsteckschloß n. || mortise lock. / ~ **de caisse** || Kassensperrschloß n. || lock for cash register. / ~ **de capot** || Motorhaubenverschluß m. || hood fastener. / ~ **de coffre** *voir* ~ à palastre. / ~ **de coffre-fort** || Geldschrankschloß n. || safe lock. / ~ **à combinaison** || Kombinationsschloß n.; Buchstabenschloß n. || combination *or* letter *or* puzzle lock. / ~ **à demi-tour** *voir* ~ **à ressort**. / ~ **à deux attaches** || Schloß n. mit zwei Angriffen || lock with two tumblers. / ~ **à deux pênes** || Schloß n. mit Schließriegel || spring stock lock. / ~ **à double tour** || zweitouriges Schloß n. || double lock. / ~ **encloisonnée** || *voir* ~ cachée. / ~ **enfaillée** *voir* ~ cachée. / ~ **enfoncée** || Einstemmschloß n. || inset lock. / ~ **fausse** || blindes Schloß n. || false lock. / ~ **à fourreau** *voir* ~ cachée. / ~ **à gâchette** || Zuhaltungsschloß n. || French lock. / ~ **à housette** || Schnappschloß n.; Schnepperschloß n. || spring lock. / ~ **pour malles** || Kofferschloß n. || trunk lock. / ~ **pour meubles** || Möbelschloß n. || furniture lock. / ~ **à mortaise** *voir* ~ cachée. / ~ **à palastre** || Kastenschloß n. || case *or* box *or* rim lock. / ~ **pendante** || Vorhängeschloß n. || padlock; hanging lock. / ~ **à pêne coulant** *voir* ~ à ressort. / ~ **à pêne à demi-tour** *voir* ~ à ressort. / ~ **à pêne dormant** || Einriegelschloß n.; Schloß n. ohne Feder || dead lock. / ~ **à pêne dormant et loquet** || Fallschloß n. || trunklock; lock with falling latch. / ~ **à pêne sans ressort** *voir* ~ à pêne dormant. / ~ **de porte** || Türschloß n. || door lock. / ~ **à ressort** || Halbtourschloß n.; deutsches Schloß n.; Schnappschloß n. || spring lock; German spring lock; half turning lock. / ~ **à ressort caché** || deutsches Kastenschloß n. || rim lock. / ~ **à rondelles** || Scheibenschloß n. || plate puzzle lock. / ~ **à secret** *voir* ~ à ressort caché. / ~ **secrète** *voir* ~ à combinaison. / ~ **de sûreté** || Sicherheitsschloß n. || safety lock. / ~ **à un tour** || eintouriges Schloß n. || once turning lock. / ~ **à trois pênes** || Schloß n. mit drei Riegeln || lock with three bolts. / ~ **à un seul pêne** *voir* ~ à pêne dormant.

serrurerie f. (Art) || Schlosserhandwerk n. || locksmith's trade. / ~ (Travail) || Schlosserarbeit f.; Schlosserei f. || locksmith's work. / **atelier** m. **de** ~ || Schlosserwerkstatt f.; Schlosserei f. || fitter's *or* locksmith's shop. / **atelier** m. **de** ~ **pour fermiers** || Schlosserwerkstatt f. für Farmer || locksmith's shop for farmers.

serrurerie f. **de bâtiment** || Bauschlosserei f. || locksmith's work for building.

serrurier m. || Schlosser m. || fitter; locksmith. / **atelier** m. **du** ~ || Schlosserei f.; Schlosserwerkstatt f. || locksmith's shop *or* workshop.

serrurier m., ~ **d'art** || Kunstschlosser m. || artistic locksmith. / ~ **en bâtiment** || Bauschlosser m. || building locksmith.

serrurier-, ~ajusteur m. || Schlosser m. || fitter. / **~forgeron** m. || Schmied m. || smith.

serte f. *voir* sertissage.

sertir (Diamant) || fassen || to set. / ~ (Serr) || einfügen || to fit in. / ~ **des pierres** fpl. **précieuses** || Edelsteine mpl. fassen || to set precious stones pl.

sertissage m. (Diamant) || Fassen n.; Fassung f. || setting. / ~ (Horl) || Steinsetzen n. || jewel setting. / ~ **en argent** || Silberfassung f. || silver setting. / ~ **en cuivre** || Kupferfassung f. || copper setting. / ~ **en or** || Goldfassung f. || gold setting.

sertisseur m. (Diamant) || Fasser m.; Edelsteinfasser m. || setter. / ~ (Horl) || Steinsetzer m. || jewel setter.

sertissure f. **d'une pierre précieuse** || Fassung f. eines Edelsteins || mount(ing) of a precious stone.

sérum m. || Serum n. || serum. / ~ **du lait** || Molke f. || whey. / **tube** m. **pour** ~ || Serumglas n. || serum glass.

sérumthérapie f. *voir* sérothérapie.

servante f. || Magd f.; Dienstmädchen n. || maid; maid servant. / ~ (Men) || Knecht m.; Stehknecht m.; Bankknecht m. || support stock; standing vice. / ~ **d'un chariot** || Bergstütze f. *oder* Schleppstock m. *oder* Hemmstütze f. eines Wagens; Wagenstütze f. || drag staff *or* staff *or* prop of a cart *or* wagon. / ~ **de timon** ||

Deichselstütze f. || pole prop. / ~ **de voiture** *voir* ~ d'un chariot.

serviable || gefällig; dienstfertig || serviceable; obliging.

service m. || Dienstleistung f.; Dienst m. service. / ~ (Chem d f etc) || Dienst m.; Betrieb m.; Verkehr m. || service; working; traffic. / ~ (Commerce) || Verkehr m. || traffic; trading. / ~ (Table) || Tischgeschirr n.; Tafelgeschirr n.; Tischgerät n.; Service n. || set *or* service of dishes and plates. / **ancienneté** f. **de** ~ || Dienstalter n.; Dienstzeit f. || seniority. / **chef** m. **de** ~ || Betriebsführer m. || manager of a department. / **conversation** f. **de** ~ (Tél) || Dienstgespräch n. || service call. / **dérangement** m. **de** ~ || Betriebsstörung f. || disturbance of service. / **faire le** ~ **entre** . . . || den Verkehr m. vermitteln zwischen . . . || to ply between . . . / **garder au** ~ || im Dienst m. behalten || to retain in service. / **genre** m. **de** ~ *voir* méthode de ~. / **hors** ~ || außer Betrieb || out of operation. / **méthode** f. **de** ~ || Betriebsart f. || kind of service. / **mise** f. **en** ~ || Inbetriebnahme f. || putting into service. / **ordre** m. **de** ~ || Dienstvorschrift f. || service instructions pl.; routine order. / **en ordre de** ~ || betriebsfähig || ready for working. / **poste** m. **de** ~ (Tél) || Dienstanschluß m. || government telephone. / **prêt au** ~ || betriebsfertig || in running order. / **qualité** f. **de** ~ || Betriebsgüte f. || service quality. / **quitter le** ~ || aus dem Dienstverhältnis n. ausscheiden || to leave the service; to quit. / **refuser le** ~ **contrairement au contrat** || vertragswidrig den Dienst m. verweigern || to commit a breach of contract by refusal of service. / **sans** ~ || bedienungslos || with no attendance. / **sécurité** f. **de** ~ || Betriebssicherheit f. || safety of working; reliability of service. / **pour le** ~ **de la table** || für den Tischgebrauch m. || for the service at table. / **tableau** m. **de** ~ || Stundenplan m. || duty list.

service m., ~ **d'achat** *voir* ~ des commandes. / ~ **d'aérage d'une mine** || Wetterwirtschaft f.; Grubenbewetterung f. || airing of mines. / ~ **aérien** || Luftverkehr m.; Flugverkehr m.; Flugdienst m. || air traffic. / ~ **alimentaire** || Verpflegungswesen n. || victualling; catering. / ~ **par animaux** || Zugtierbetrieb m. || traction by animals. / ~ **des automobiles postaux** || Postkraftwagenverkehr m. || post office van service. / ~ **auxiliaire** || Hilfsbetrieb m. || auxiliary service. / ~ **d'avertissement météorologique pour la navigation aérienne** || Luftwarnungsdienst m. || aviation weather service. / ~ **d'avertissement de tempêtes** || Sturmwarnungsdienst m. || storm warning service. / ~ **des bagages** || Gepäckverkehr m. || luggage traffic. / ~ **à batteries locales** || Ortsbatteriebetrieb m. || local battery working. / ~ **à bord** || Borddienst m. || duty on board ship. / ~ **de brigade** || Wechseldienst m.; Schichtbetrieb m. || team working.

service m. **à café** || Kaffeegeschirr n. || coffee set. / ~ **avec émail coloré** || Kaffeegeschirr n. in farbigen Glasuren || coffee set in coloured enamel. / ~ **pour enfants** || Kinderkaffeegeschirr n. || toy coffee set.

service m., ~ **de cars** (Aéro) || Zubringerdienst m. || car transport. / ~ **de centralisation des informations météorologiques** || Sammelwetterdienst m. || centralized service of meteorological information. / ~ **de la chaudière** || Kesselbedienung f. || boiler attendance. / ~ **de chemin de fer** || Bahndienst m. || railway service. / ~ **à cigares** || Rauchservice n.; Rauchgeschirr n. || smoking set. / ~ **des commandes** || Einkaufsabteilung f. || purchasing *or* buying department. / ~ **de la comptabilité** || Rechnungsdienst m.; Rechnungsstelle f. || accountant-general's department. / ~ **de construction des télégraphes** || Telegrafenbauamt n. || telegraph construction department. / ~ **continu** || Dauerbetrieb m. || permanent service; continuous working *or* running. / ~ **de courant** || Stromversorgung f. || supply of current. / ~ **de courte durée** || kurzzeitiger Betrieb m. || short-period service. / ~ **de détresse** (Radio) || Seenotmeldedienst m. || distress service. / ~ **duplex radiotélégraphique** || drahtloser Duplexverkehr m. || radio duplex service. / ~ **échelonné** || Staffelbetrieb m. || echelon working. / ~ **des études commerciales** (Banque) || Handelsabteilung f. || commercial department. / ~ **extérieur** || Außenverwaltung f. || outlying department. / ~ **de garde** || Wach(t)dienst m. || service of watchmen. / ~ **goniométrique** || Peildienst m. || direction finding service. / ~ **de grand parcours** || Fernverkehr m. || long-distance traffic. / ~ **horaire d'observatoire** || Sternwartezeitdienst m. || observatory time service. / ~ **hydraulique** || Hydrotechnik f. || canal, harbour and river engineering.

service m. **d'incendie** || Feuerlöschwesen n. || fire protection organization. / **voiture** f. **automobile pour** ~ || Motorfeuerwehrfahrzeug n. || motor vehicle for fire brigade.

service m., ~ **d'informations** || Nachrichtendienst m. || information department. / ~ **intermittent** || intermittierender Betrieb m. || discontinuous *or* intermittent running *or* service. / ~ **interurbain automatique** (Tél) || selbsttätiger Fernbetrieb m. || automatic long-distance service. / ~ **de jonction** (Tél) || Verbindungsverkehr m. || junction service. / ~ **des lignes auxiliaires** *voir* ~ de jonction (Tél). / ~ **de manœuvre** (Chem d f) || Verschiebedienst m. || switching work. / ~ **manuel** (Tél) || Handbetrieb m. || manual working. / ~ **de ménage en faïence** || Steingutgebrauchsgeschirr n. || household (utensils of) crockery. / ~ **à la mer** || Dienst m. zur See || duty at sea.

service m. **météorologique** || Wetterdienst m. || meteorological service. / ~ **de l'aviation** || Flugwetterdienst m. || meteorological service for aviation. / ~ **pour les couches supérieures de l'atmosphère** || Höhenwetterdienst m. || meteorological service concerning the atmosphere at high altitudes. / ~ **pour les navires** || Schiffswetterdienst m. || meteorological service for ships.

service m., ~ **momentané** || Momentbetrieb m. || momentary service *or* running. / ~ **de nuit** || Nachtdienst m. || night service. / ~ **permanent** *voir* ~ continu. / ~ **postale** || Postdienst m. || mail service.

service m. **radioélectrique** || Funkdienst m. || wireless service. / ~ **aérien** || Flugfunkdienst m. || wireless aircraft service. / ~ **des chemins de fer** || Eisenbahnfunkdienst m. || railway wireless service. / ~ **maritime** || Seefunkdienst m. || wireless service with ship stations. / ~ **de la police** || Polizeifunkdienst m. || police wireless service.

service m., ~ **radiogoniométrique** || Funkpeildienst m. || radio direction finding service. / ~ **radiotélégraphique de prévision du temps** || funkentelegrafischer Wetterdienst m. || radio *or* wireless weather service. / **ligne** f. **à** ~ **rapide** || Schnellbahn f. || high-speed railway. / ~ **des rapports** || Störungsüberwachungsdienst m. || observation service. / ~ **réciproque** || Gegendienst m. || service rendered in return. / ~ **régulier** || regelmäßiger Verkehr m. || regular service *or* traffic. / ~ **réuni au même endroit** || an einem Punkt vereinigte Bedienung f. || control centralized in one place. / ~ **secret** (Tél) || Geheimverkehr m. || secret service. / ~ **de sécurité aérienne** || Flugsicherungsdienst m. || service for the safety of aircraft. / ~ **de signaux horaires** || Zeitzeichendienst m. || time signal service. / ~ **simple** || einfacher Dienst m. || simple service. / ~ **de surveillance** || Aufsichtsdienst m. || observation service. / ~ **de surveillance des lignes** || Leitungsüberwachungsdienst m. || supervision of lines. / ~ **de table** || Tafelgeschirr n. || table *or* dinner set. / ~ **de table en porcelaine** || Tafelgeschirr n. aus Porzellan || porcelain dinner set. / ~ **de télécommunication** || Fernmeldedienst m.; elektrischer Nachrichtendienst m. || telegraph and telephone service. / ~ **télégraphique** || Telegrafendienst m. || telegraph service. / ~ **téléphonique** || Fernsprechbetrieb m. || telephone service. / ~ **à thé** || Teegeschirr n. || tea set. / ~ **à thé avec émail coloré** || Teegeschirr n. in farbigen Glasuren || tea set in coloured enamel. / ~ **des trains** || Zugdienst m. || train service. / ~ **transatlantique** || überseeischer Verkehr m. || transatlantic trade *or* traffic. / ~ **de transport de repas en fourgons chauffés** || Speisentransport m. *oder* Speisenbeförderung f. in geheizten Wagen || transport service of meals by heated vans. / ~ **urbain** || Ortsverkehr m. || local communication *or* traffic.

serviette f. || Mundtuch n.; Serviette f. || napkin. / ~ (Portefeuille) || Aktentasche f. || portfolio. / ~ (Essuie-main) || Handtuch n. || towel. / ~ **d'avocat** *voir* ~ (Portefeuille). / ~ **de banque** *voir* ~ (Portefeuille). / ~ **hygiénique de dames** || Damenbinde f.; Monatsbinde f. || ladies' sanitary towel. / ~ **en papier** || Papiermundtuch n. || paper napkin. / ~ **de table** || Serviette f.; Mundtuch n.; Tellertuch n. || napkin; dinner napkin.

servir || dienen || to serve; to be used. / **se** ~ **de** . . . || sich bedienen; benutzen || to use; to make use of . . .

servitude f. || Dienstbarkeit f. || servitude. / ~ **réelle** || Grunddienstbarkeit f. || real servitude.

servo-frein m. **à dépression** || Vakuumbremse f. || booster brake.

servo-graisseur m. || Drucköler m. || pressure oiler.

servo-moteur m. || Hilfsmotor m.; Servomotor m. || servomotor.

sésame m. (Bot) || Sesam m. || sesame; gingili. / **graine** f. **de** ~ || Sesamsame m. || sesame seed. / **huile** f. **de** ~ || Sesamöl n. || sesame oil.
sesquicarbonate m. || anderthalbkohlensaures Salz n.; Sesquikarbonat n. || sesquicarbonate. / ~ **de soude** || anderthalbkohlensaures Natron n. || sesquicarbonate of soda.
sesquichlorure m. **d'or** || Goldchlorid n. || auric chloride; terchloride *or* trichloride of gold.
sesquioxyde m. || Sesquioxyd n.; anderthalbfaches Oxyd n. || sesquioxide. / ~ **de cobalt** || Kobaltoxyd n. || sesquioxide of cobalt; cobaltic oxide. / ~ **de manganèse** || Manganoxyd n. || sesquioxide of manganese; manganic oxide. / ~ **de nickel** || Nickeloxyd n. || nickelic oxide.
sesquiplan m. || Eineinhalbdecker m. || sesquiplane.
sessile (Bot) || ungestielt || acaulous; sessile; stalkless; stemless.
session f. || Sitzung f. || session; sitting.
séteux || borstig || setaceous; bristly.
séton n. (Méd) || Haarseil n.; Fontanelle f. || seton; rowel.
seuil m. (Bât; Charp) || Schwelle f.; Schwellholz n. || sill; sleeper; threshold. / ~ **de l'audibilité** || Hörschwelle f. || threshold of audibility. / ~ **du busc** *voir* ~ d'écluse. / ~ **d'écluse** || Schlagschwelle f.; Schleusenschwelle f.; Grundschwelle f. || clap *or* lock *or* mitre sill. / ~ **de fenêtre** || Fenstersohle f.; Fensterschwelle f.; Fensterbank f. || window bench *or* ledge *or* sill. / ~ **du four** || Schaffplatte f. || furnace fore plate. / ~ **de porte** || Türschwelle f. || door sill; threshold. / ~ **de la salle des maschines** || Maschinenhausfußboden m. || floor of the machine house. / ~ **de la sensation** (Opt) || Reizschwelle f. || liminal value of the stimulus.
seuillet m. (Arch nav) || Sull m. || sill.
seul || allein; einzig || alone; sole.
seule f. **de change** || Solawechsel m. || promissory note; sole bill of exchange.
sève f. || Nährsaft m.; Holzsaft m. || sap; juice. / ~ (Bois) || Mark n. || pith. / **teneur** m. **en** ~ || Saftgehalt m. || sappiness.
sexe m. || Geschlecht n. || sex.
sextant m. || Sextant m. || sextant. / ~ **à bulle** || Libellensextant m. || bubble sextant. / ~ **à réflexion** || Spiegelsextant m. || sextant; Hadley's sextant.
sextupler || versechsfachen || to increase sixfold.
shako m. || Tschako m. || shako.
shampooing m. || Kopfwaschen n.; Kopfwäsche f.; Schampunieren n. || shampooing.
shirting m. || Nessel m.; Schirting m.; Futterkattun m.; Hemdenkattun m. || shirting.
shrapnell m. || Schrapnell n.; Streukugelgeschoß n.; Kartätsche f. || shrapnel (shell); case shot.
shunt m. (Électr) || Nebenschluß m.; Nebenschließen n. || shunt. / ~ **non inductif** || induktionsfreier Nebenschluß m. || noninductive shunt. / ~ **à pouvoir inductif élevé** || Nebenschluß m. mit hoher Selbstinduktion || highly inductive shunt.
shunter || in den Nebenschluß m. legen; nebenschließen || to shunt.
sialisme m. (Méd) || Speichelfluß m. || salivation.
siccatif m. || Sikkativ n.; Trockenöl n. || siccative; drier; drying oil. / **fabrique** f. **de** ~**s** || Sikkativfabrik f. || drving oil factory.
siccatif m., ~ **de cobalt** || Kobaltsikkativ n. || cobalt drier. / ~ **en poudre** || Sikkativpulver n. || siccative powder.
siccité f. || Trockenheit f. || dryness. / **évaporer à** ~ || eindampfen || to evaporate to dryness.
side-car m. || Beiwagen m. || side-car; supplementary *or* lateral car.
sidéral, année f. ~e || siderisches Jahr n.; Sternjahr n. || sidereal year. / **temps** m. ~ || Sternzeit f. || stellar time.
sidérite m. || Siderit m.; Eisenspat m. || siderite.
sidérochrome m. || Chromeisenerz n. || chromite; chrome iron ore.
sidérolithe f. || Terralith m. || terralite.
sidéroscope m. || Sideroskop n. || sideroscope.
sidérose f. || Spateisenstein m.; Sideros m. || spathic iron; siderite. / ~ **manganésifère** || Oligonspat m. || oligon spar.
sidérotechnie f. *voir* sidérurgie.
sidérurgie f. || Eisenhüttenkunde f.; Eisenhüttenwesen n.; Metallografie f. des Eisens || siderotechny; metallurgy of iron.
sidérurgique, établissement m. ~ || Hütte f.; Eisenhuttenwerk n. || ironworks pl.; metallurgical works pl. / **produits** mpl. ~**s** || Eisenzeug n.; Eisenwaren fpl. || iron ware *or* goods pl. / **usine** f. ~ *voir* établissement ~.
siècle m. || Jahrhundert n. || century.
siège m. || Sitz m. || seat. / ~ (Meuble) || Sitzmöbel n.; Sessel m.; Stuhl m. || seat; chair. / ~ (Place) || Sitz m.; Sitzplatz m. || seat. / ~ (Tribunal) || Gericht n.; Gerichtshof m. || tribunal; court (of judicature). / ~ (Verr) || Glasschmelzofenbank f. || glass melting siege floor. / **ébéniste en** ~**s** || Sitzmöbeltischler m. || chair maker. / **surface** f. **du** ~ || Sitzfläche f. || seat.
siège m., ~ **d'arrière** || Rücksitz m. || back seat. / ~ **en bois** || hölzerner Sitz m. || wooden seat. / ~ **à bras** || Armstuhl m. || arm chair. / ~ **de bureau** || Schreibtischsessel m. || seat for writing table *or* desk. / ~ **de cabinet d'aisance** || Abtrittsitz m.; Abortsitz m.; Klosettsitz; Klosettbrille f. || toilet *or* closet seat. / ~ **de campagne** || Feldstuhl m. || camp chair. / ~ **canné** || Rohrsitz m. || cane seat. / ~ **de chaise** || Stuhlsitz m. || chair seat. / ~ **de club** || Klubsessel m. || club chair. / ~ **du cocher** || Kutschersitz m. || driver's seat; coachman's box. / ~ **de conducteur** (Auto) || Führersitz m. || driver's seat. / ~ **en crin** || Roßhaarsitz m. || horse hair seat. / ~ **en cuir** || Ledersitz m. || leather seat. / ~ **de dôme** || Domsitz m. || dome seating. / ~ **à l'embrassement** (Fenêtre) || Fensterbank f. || bay stall; caroll; window seat. / ~ **pour enfants** || Kinderstuhl m. || children's chair. / ~ **d'exploitation** (Expl min) || Abbau m. || working; workings pl.; works pl.; winning place. / ~ **d'extraction** *voir* ~ d'exploitation. / ~ **de gazon** *voir* ~ rustique. / ~ **de l'industrie** || Sitz m. der Industrie || seat of industry. / ~ **de l'infirmier** || Krankenwärtersitz m. || seat for hospital attendant. / ~ **d'une lunette tournant et réglable en hauteur** || drehbarer und in der Höhe verstellbarer Sitz m. eines Fernrohres || revolving seat of a telescope adjustable in height. / ~ **d'une maison** (Commerce) || Sitz m. einer Firma || company's head quarters pl. / ~ **du pilote** (Aéro) || Führersitz m. || pilot's seat; cockpit. / ~ **pivotant** || drehbarer Sitz m.; Klappsitz m. || tilting seat. / ~ **en plaqué** || Furniersitz m. || veneer-plated seat. / ~ **pliant** || Klappstuhl m.; Feldstuhl m. || American *or* folding *or* camp chair. / ~ **du pointeau** || Nadelventilsitz m. || needle valve seat. / ~ **à rabattement** || Klappsitz m. || throw back seat. / ~ **réglable** || verstellbarer Sitz m. || sliding seat. / ~ **rembourré** || Polstersitz m. || cushion seat. / ~ **à ressorts** || Sprungfedersitz m. || spring seat. / ~ **rustique** || Rasenbank f. || grassy bank. / ~ **séparé** || getrennter *oder* geteilter Sitz m. || divided seat. / ~ **social** (Commerce) || Hauptniederlassung f.; Sitz m. || registered office. / ~ **de soupape** || Ventilsitz m. || valve seat. / ~ **tandem** || Doppelsitz m. || tandem seat.
siegenite f. || Kobaltnickelkies m.; Siegenit m. || siegenite.
siéger || Sitzung f. halten || to hold a sitting *or* a meeting; to sit.
Sienne f. || Siena f. || Siena.
sifflement m. || Pfeifen n.; Zischen n. || whistling; hissing. / ~ (Tél) || Pfeifen n. || singing; hawling. / **tendance f. au** ~ (Répéteur) || Pfeifneigung f. || tendency to sing.
sifflement m., ~ **des amplificateurs** || Pfeifen n. der Verstärkerröhren || amplifier noises pl. / ~ **de l'arc** || Zischen n. des Lichtbogens || hissing of the arc.
siffler || pfeifen || to whistle. / ~ (Répéteur) || pfeifen || to sing.
sifflet m. || Pfeife f. || whistle. / ~ (Loc) || Signalpfeife f. || whistle. / ~ (Mar) || Bootsmannspfeife f. || call whistle. / **coup** m. **de** ~ || Pfiff m. || whistle.
sifflet m., ~ **à air** || Luftpfeife f. || air whistle. / ~ **d'alarme** || Alarmpfeife f. || alarm whistle. / ~ **de brume** || Nebelpfeife f. || fog whistle. / ~ **à deux notes** || Zweiklangpfeife f. || harmony whistle; whistle with double tone. / ~ **sur l'échappement** || Auspuffpfeife f. || exhaust whistle. / ~ **à vapeur** || Dampfpfeife f. || steam whistle.
sigillé || besiegelt; untersiegelt || sealed.
signal m. || Signal n.; Zeichen n. || signal. / ~ (Arp) || Merkzeichen n. || mark; sign. / **appareil** m. **à signaux** || Signalgerät n. || signalling apparatus. / **appareil m. à signaux acoustiques sous-marins** || Unterwasserschallsignalgerät n. || submarine sound signalling apparatus. / **appareil m. de signaux de mine** || Grubensignalgerät n. || mine signalling device. / **code m. international de signaux** || internationales Signalbuch n. || international code of signals. / **commande f. de** ~ || Signalantrieb m. || signal operating mechanism. / **donner un** ~ || Signal n. geben || to give a signal. / **ensemble m. des signaux** (Tél aut) || Signalrahmen m. || signal frame. / **installation f. de signaux pour puits de mine** || Schachtsignalanlage f. || shaft signalling plant / **installation f. de télétransmission des signaux** ||

Fernsignalanlage f. || remote signalling plant. / manœuvre f. d'un ~ || Bedienung f. eines Signals || operating a signal. / transmission f. des signaux sur les trains en marche || Signalübertragung f. auf den fahrenden Zug || train control.

signal m., ~ acoustique || Schallsignal n. || acoustic *or* sound signal. / ~ acoustique sous-marin || Unterwasserschallsignal n. || submarine sound signal. / ~ d'aiguille *voir* ~ de branchement. / ~ d'alarme || Alarm m.; Alarmsignal n.; Notsignal n. || alarm; alarm signal; danger signal. / ~ d'alarme (Chem d f) || Notbremse f. || emergency brake. / ~ annonciateur (Chem d f) || Vorsignal n. || distant signal. / ~ d'appel || Rufzeichen n. || calling signal. / ~ d'appel interurbain || Fernanrufzeichen n. || trunk *or* long-distance calling signal.

signal m. d'arrêt || Haltesignal n. || stop(ping) signal. / ~ absolu (Chem d f) || Hauptsignal n. || home signal.

signal m., ~ à l'arrivée (Chem d f) || Einfahrtsignal n. || station *or* home signal; up-signal. / ~ d'assistance *voir* ~ de détresse. / ~ audible || hörbares Zeichen n.; Lautzeichen n. || audible signal. / ~ auxiliaire || Nebensignal n. || secondary signal. / ~ avancé || Vorsignal n. || distant signal. / ~ d'avancement || Vorrücksignal n. || outer home signal. / ~ d'avertissement de tempête || Sturmzeichen n. || storm warning signal. / ~ d'avertissement du timbre (Mach écr) || Glockensignal n. || bell signal warning. / ~ avertisseur (Chem d f) || Vorsignal n. || pre-signal; distant signal. / ~ de block || Blocksignal n. || block signal. / ~ de bloquage (Tél) || Sperrzeichen n. || locking signal. / ~ de branchement (Chem d f) || Weichensignal n. || switch *or* ground signal; point indicator. / ~ de brouillard *voir* ~ de brume. / ~ de brume || Nebelsignal n.; Nebelzeichen n. || fog signal. / ~ de chemin de fer || Eisenbahnsignal n. || railway signal. / ~ clignotant || Blinksignal n. || intermittent signal; flashing light signal. / ~ de cloche (Chem d f) || Glockensignal n.; Glockenzeichen n. || bell signal. / ~ de cloche sousmarine || Unterwasserglockenzeichen n. || submarine bell signal. / ~ de clôture *voir* ~ de fin. / ~ de départ (Chem d f) || Abfahrtsignal n. || starting signal. / ~ de dérangement (Tél) || Störungszeichen n. || number unobtainable tone; out of order tone. / ~ de détresse || Notsignal n. || danger signal *or* whistle; signal of distress. / ~ de détresse (Tél) || Notsignal n. || emergency call. / ~ à éclats || Lichtblitzsignal n.; Blinkzeichen n. || flashing signal. / ~ électrique || elektrisches Signal n. || electric signal. / ~ d'entrée || Einfahrtsignal n. || home signal. / ~ équilibré || Balanziersignal n. || balancing signal. / ~ de feu || Lichtzeichen n. || light signal. / ~ de fin (Tél) || Schlußzeichen n. || clearing *or* supervisory signal. / donner le ~ de fin de conversation (Tél) || abläuten || to ring off. / ~ de fusée || Raketenzeichen n. || flare signal. / ~ horaire || Zeitsignal n. || time signal. / ~ d'incendie || Feuersignal n.; Feueralarm m. || fire alarm (signal). / ~ indicateur d'appel *voir* ~ d'appel. / ~ des lignes interurbaines occupées || Fernbesetztzeichen n. || sign for busy trunk lines. / ~ de ligne libre (Tél) || Freizeichen n. || ringing tone. / ~ de ligne occupée || Besetztzeichen n. || sign for busy line; busy (back) tone; engaged signal.

signal m. lumineux || Lampensignal n.; Leuchtsignal n.; Lichtsignal n. || lamp signal; light signal. / ~ de jour || Tageslichtsignal n. || day colour light signal.

signal m., ~ de manœuvre (Tél) *voir* ~ de numérotage. / ~ à mer || Seesignal n.; Seezeichen n. || sea signal. / ~ de mines || Bergwerksignal n. || signal for mines. / ~ Morse abrégé || abgekürztes Morsezeichen n. || contracted Morse signal. / ~ de navigation || Schiffahrtszeichen n. || nautical *or* navigation signal.

signal m. de nuit || Nachtsignal n. || night signal. / dispositif m. de ~ || Nachtsignaleinrichtung f. || night signalling plant.

signal m., ~ de numérotage (Tél) || Amtszeichen n.; Summton m. || dialling tone. / ~ d'occupation || Besetztzeichen n. || engaged signal. / ~ optique || optisches Signal n. || optical signal. / ~ de «pas libre» *voir* ~ de ligne occupée. / ~ de passage à niveau || Wegübergangssignal n. || level crossing signal. / ~ phonique Tonzeichen n.; Schallzeichen n. || acoustic signal. / ~ de pilote || Lotsensignal n. || pilot signal. / ~ du plan incliné || Ablauflichtsignal n. || hump light signal. / ~ principal || Hauptsignal n. || main signal. / ~ de protection || Warnsignal n. || warning signal. / ~ de quarantaine || Quarantäneflagge f. || quarantine flag. / ~ de réplique (Chem d f) || Rückmeldesignal n. || repeating signal. / ~ de retour (Tél) || Rücksignal n. || back *or* return signal. / ~ de route || Kurssignal n. || course signal. / ~ de scintillement (Tél) || Flackerzeichen n. || flashing signal. / ~ de secours *voir* ~ de détresse. / ~ de sortie || Ausfahrtsignal n. || starting signal. / ~ sous-marin || Unterwasserzeichen n. || submarine signal. / ~ sous-marin à onde sonore || Unterwasserschallsignal n. || submarine acoustic signal. / ~ de synchronisation || Koinzidenzsignal n. || synchronization signal. / ~ téléphonique || Telefonsignal n. || telephone signal. / ~ de temps || Wetterzeichen n. || weather signal. / ~ de transmission (Tél) *voir* ~ de numérotage. / ~ trigonométrique || trigonometrisches Zeichen n. || trigonometrical signal. / ~ visible || sichtbares Zeichen n.; Schauzeichen n. || visible signal. / ~ de voie libre (Chem d f) || Freigabesignal n. || clear signal.

signalement m. || Personalbeschreibung f.; Steckbrief m. || description of a person; warrant.

signaler || signalisieren || to signal; to signalize; to make signals pl. / ~ des irrégularités fpl. || Unregelmäßigkeiten fpl. melden || to report irregularities pl.

signaleur m. (Chem d f) || Signalwärter m.; Zeichengeber m.; Signalgeber m. || signalman; towerman.

signal-relais m. || Relaissignal n. || relay signal. / ~ pour lumière du jour || Tageslichtrelaissignal n. || day light relay signal. / ~ de tunnel || Tunnellichtrelaissignal n. || tunnel light relay signal.

signalisateur m. (Auto) || Fahrtrichtungsanzeiger m. || direction indicator.

signalisation f. || Zeichengebung f.; Signalisieren n. || signalling; ringing. / appareil m. de ~ *voir* dispositif de ~ / batterie f. centrale de ~ (Tél) || Signalhauptbatterie f. || central signalling battery. / dispositif m. de ~ || Signaleinrichtung f. || signalling device. / installation de ~ || Zeichengebungsanlage f. || signalling plant. / lampe f. de ~ (Tél) || Signallampe f. || signalling lamp. / plaque f. de ~ || Signalschirm m. || signal hood. / relais m. de ~ || Alarmrelais n.; Signalrelais n. || alarm relay.

signalisation f., ~ de fin de conversation pour les installations supplémentaires || Schlußzeichengebung f. in Nebenstellenanlagen || clearing in private branch exchanges. / installation f. de ~ sur grandes distances || Fernmeldeanlage f. || remote signalling plant / installation f. de ~ à lumière || Lichtsignalanlage f. || light signalling plant. / appareil m. de ~ lumineuse || Lichtsignalgerät n. || flash signal device. / ~ des trains || Zugmeldedienst m. || train signalling service.

signaliste m. *voir* signaleur.

signataire m. || Unterzeichner m. || signer; subscriber.

signature f. || Unterschrift f. || signature. / ~ (Action) || Unterzeichnung f.; Unterzeichnen n. || signing.

signe m. || Zeichen n. || sign; mark. / ~ (Marque) || Merkzeichen n.; Kennzeichen n.; Zeichen n.; Merkmal n. || (distinctive) sign; mark (of distinction); badge; token. / ~ (Math) || Vorzeichen n. || sign.

signe m., ~ algébrique || algebraisches Zeichen n. || algebraical sign. / ~ de l'allure du four (Métal) || Ofengangkennzeichen n. || mark of working of the furnace. / ~ arithmétique || arithmetisches Zeichen n. || arithmetical sign. / ~ caractéristique || Kennzeichen n. || sign; distinguishing mark; token. / de ~s contraires (Électr) || ungleichnamig || unlike; opposite. / ~ de correction (Impr) || Korrekturzeichen n. || mark of correction. / ~ d'égalité || Gleichheitszeichen n. || equal mark. / ~ d'équivalence || Kongruenzzeichen n. || sign of equivalence. / ~ graphique || Schriftzeichen n. || written letter *or* character. / ~ intégral || Integralzeichen n. || integral sign; integral. / ~ marquant la hauteur || Höhenmarke f. || bench mark. / ~ mathématique || mathematisches Zeichen n. || mathematical sign. / ~ moins || Minuszeichen n. || minus sign. / ~ Morse || Morsezeichen n. || Morse sign. / réception f. rapide de ~s Morse radiodiffusés || drahtloser Schnellmorseempfang m. || wireless high-speed Morse reception. / ~ de multiplication || Multiplikationszeichen n. || multiplication sign. / ~ plus || Pluszeichen n. || plus sign. / ~ radical (Math) || Wurzelzeichen n. || radical sign.

signer || unterschreiben; zeichnen; unterzeichnen || to sign. / ~ (Mar) || marken || to mark. / ~ un certain nombre d'actions || einen Teil m. der Aktien übernehmen || to take over part of the stock of shares. / ~ l'engagement (Mar) || mustern || to ship; to sign articles; to sign the agreement. / ~ par procuration f. || per Prokura f. zeichnen || to sign per procuration.

signet m. || Lesezeichen n.; Buchzeichen n. || bookmark.

signification f. || Bedeutung f.; Sinn m. || meaning. / ~ (Tribunal) || Anzeige f. || information.

signifier (Tribunal) || anzeigen || to denounce.

siguette f. (Sell) || Kappzaum m. || cave(s)son.

silence m. || Stille f.; Ruhe f. || silence. / **en ~** || stillschweigend || silently.

silencieux || geräuschlos || silent; quiet; noiseless. / ~ (Commerce) || still || stagnant. / **travail** m. ~ || geräuschloses Arbeiten n. || noiseless working.

silencieux m. (Auto) || Schalldämpfer m. || exhaust box; muffler; silencer.

silésienne f. || Regenschirmseidenstoff m. || Silesia.

silex m. || Kiesel m.; Kieselstein m.; Flintstein m. || pebble; pebble stone; flint; flintstone; silex. / ~ **corné** || Hornstein m. || horn flint. / ~ **en poudre** || Quarzmehl n. || powdered silex. / ~ **rond pour broyeurs** || Flintsteinkugel f. für Kugelmühlen || flint pebble *or* pebble stone for grinding mills. / ~ **xyloïde** || Holzstein m. || silicified wood.

silhouette f. || Schattenriß m.; Schattenbild n.; Silhouette f. || silhouette; outline.

silicate m. || Silikat n.; kieselsaures Salz n. || silicate. / **agglomérant** m. **au ~** || Silikatbindung f. || silicate bond. / **installation** f. **de ~s** || Silikatanlage f. || silicate plant. / **verre** m. **à ~** || Silikatglas n || silicate glass.

silicate m., ~ **d'alumine** || kieselsaure Tonerde f. || silicate of alumina. / ~ **de fer** || Ferrosilizium n. || ferrosilicate; ferrosilicon. / ~ **de magnésie** || kieselsaure Magnesia f. || silicate of magnesia / ~ **de potasse** || kieselsaures Kalium n.; Kaliwasserglas n. || silicate of potassium; potassium silicate. / ~ **de soude** || Natronwasserglas n,; kieselsaures Natrium n. || sodium silicate. / ~ **de zinc** || Zinksilikat n. || zinc silicate.

silicaté || verkieselt || silicified.

silicater || verkieseln || to silicify.

silicatine f. || Silikatin n. || silicatine. / **paillette** f. **de ~** || Silikatinflitter m. || silicatine spangle.

silicatisation f. || Verkieselung f. || silicification.

silice f. || Siliziumdioxyd n.; Kieselerde f. || silica; silicious earth. / **installation** f. **de préparation de la ~** || Kieselerdeaufbereitungsanlage f. || silica dressing plant.

siliceux || kieselartig || siliceous; silicious. / **fondant** m. ~ || Kieselfluß m.; kieseliger Zuschlag m. || siliceous flux.

silicifère || kieselhaltig || siliciferous.

silicique, acide m. ~ || Kieselsäure f. || silicic acid.

silicium || Silizium n. || silicon; silicium; silicum. / **acier** m. **au ~** || Siliziumstahl m. || silicium steel. / **carbure** m. **de ~** || Siliziumkarbid n. || silicon carbide. / **tetrachlorure** m. **de ~** || Siliziumtetrachlorid n. || silicium tetrachloride.

silicium-carbure m. || Siliziumkarbid n. || silicium carbide. / **brique** f. **de ~** || Siliziumkarbidstein m. || silicium carbide brick.

siliciure m. || Siliziumverbindung f. || silicide.

silicofluorure m. || Kieselfluorsalz n. || silicofluoride. / ~ **de magnésium** || Kieselfluormagnesium n. || magnesium silicofluoride. / ~ **de sodium** || Kieselfluornatrium n. || sodium silicofluoride.

silique f. (Bot) || Schote f. || siliqua; pod; cock; husk.

silite m. || Silit n. || silite. / **crayon** m. **de chauffe en ~** || Silitheizstab m. || silite; heating rod.

sillage m. (Mar) || Kielwasser n.; Furche f. || wake; track. / ~ (Route) || Fahrt f.; Fahrgeschwindigkeit f. || course; run.

sillée f. (Mar) *voir* sillage.

sillimanite f. || Sillimanit m. || sillimanite.

sillomètre m. (Mar) || Patentlog n.; Geschwindigkeitsmesser m. || patent *or* harpoon log.

sillon m. || Furche f. || furrow; groove; ridge. / ~ **de lumière** || Lichtstrahl m. || beam of light. / ~ **d'une meule** || Muhlsteinfurche f. || furrow of a millstone. / ~ **ondulé** (Géol) || Wellenfurche f. || ripple mark.

sillonner || ausfurchen; furchen || to furrow; to groove.

silo m. || Silo m.; Getreidespeicher m., Getreidebehälter m. || silo. / **compartiment** m. **de ~** || Silozelle f. || silo compartment. / **installation** f. **des ~s souterrains pour combustibles liquides** || unterirdische Tankanlage f. für flüssige Brennstoffe || underground tank plant for liquid fuels. / **procédé** m. **des ~s** || Siloverfahren n. || silo process. / **trémie** f. **de ~** || Silobunker m. || silo bunker.

silo m. **automatique** || automatischer Silo m. || automatic silo.

silouette f. *voir* silhouette.

silumin m. || Silumin n. || silumin.

silundum m. || Silundum n. || silundum.

simili m. || Nachahmung f. || imitation.

simili-cuir m. || Kunstleder n. || artificial *or* imitation leather; leatheret.

similigravure f. || Autochromdruck m.; Autotypiedruck m.; Similigravüre f. || autochrom printing; printing of halftone etchings; simili-gravure.

similisage m. (Drap) || Merzerisierung f. || mercerizing.

similitude f. || Ähnlichkeit f. || similitude; similarity.

simplification f. || Vereinfachung f. || simplification.

simplifier || vereinfachen || to simplify. / ~ **le calcul** || die Rechnung f. vereinfachen || to simplify the calculation.

simulé || falsch; nachgeahmt || false; mock; dead; sham.

simuler || vortäuschen || to simulate.

simultané || gleichzeitig || simultaneous.

simultanéité f. || Gleichzeitigkeit f. || simultaneity. / ~ **des appels** || Gleichzeitigkeit f. der Anrufe || simultaneousness of calls.

sinapisme m. || Senfpflaster n.; Senfpapier n. || vesicatory; mustard plaster.

singe m. || Pantograf m. || pantograph; former; jig.

sinistre || unglücklich; unheilvoll || disastrous; unfortunate; unlucky.

sinistre m. || Unglücksfall m. || disastre; accident. / ~ **de mer** || Seenot f. || distress at sea.

sinuosité f. **d'une rivière** || Flußkrümmung f. || winding of a river.

sinus m. (Anatomie) || Höhle f. || sinus. / ~ (Géom) || Sinus m. || sine.

sinusoïde f. || Sinuslinie f.; Sinuskurve f. || sine line *or* curve. / **maximum** m. **d'une ~** || Wellenberg m. || maximum of a sine curve. / **minimum** m. **d'une ~** || Wellental n. || minimum of a sine curve.

siphon m. || Siphon m. || siphon. / ~ (Arch hydr) || Dücker m. || culvert; siphon. / ~ (Chim etc.) || Saugheber m.; Heber m.; Stechheber m. || siphon. / ~ (Métal) || Selbststich m. || siphon tap. / ~ **à l'acide** || Säureheber m. || acid siphon. / ~ **à bière** || Biersiphon m. || beer siphon. / ~ **de décantation de cave** || Kellersinkkasten m. || cellar sink water trap. / ~ **de décantation de plafond** || Deckensinkkasten m. || ceiling sink water trap.

siphonner || hebern; saugen || to siphon.

siphon-recorder m. || Heberschreiber m. || siphon recorder. / ~ **rapide** || Heberschnellschreiber m. || high-speed siphon recorder.

sippage m. || dänische Gerberei f. || Danish tanning.

sirèce f. || Holzwespe f. || wood wasp; horntail.

sirène f. || Sirene f. || siren. / ~ **à air comprimé** || Preßluftsirene f. || compressed-air siren. / ~ **électrique** || elektrische Sirene f. || electric horn. / ~ **à moteur** || Motorsirene f. || motor siren. / ~ **à vapeur** || Dampfsirene f. || steam siren.

siroco m. || Sirokko m. || sirocco.

sirop m. || Sirup m. || syrup. / **rigole** f. **à ~** || Siruprinne f. || syrup groove.

sirop m., ~ **caramélisé** || karamelisierter Sirup m. || caramelized syrup. / ~ **d'égout** (Sucr) || Nachlauf m.; Tröpfel m. || drips pl. / ~ **de fécule** || Kartoffelstärkesirup m. || potato starch syrup. / ~ **de framboises** || Himbeersaft m. || raspberry juice. / ~ **de fruits** || Fruchtsirup m. || fruit syrup. / ~ **de maltose** || Maltosesirup m. || maltose syrup. / ~ **de sucre** || Rübensirup m. || sugar syrup; beet root molasses pl. / ~ **sulfosot** || Sulfosotsirup m. || sulfosot syrup.

siroperie f. || Sirupfabrik f. || syrup factory.

sisal m. || Sisalhanf m. || Sisal hemp.

sisme m. *voir* séisme.

site m. || Lage f.; Landschaft f. || site; position.

situation f. || Lage f. || situation; position; location. / ~ (Commerce) || Lage f.; Zustand m.; Verhältnisse npl. || situation; position; state. / ~ **des affaires** || Geschäftslage f. || state of the market; position of affairs. / ~ **des affaires d'une maison** || Geschäftslage f. einer Firma || position of a firm. / ~ **atmosphérique** || Wetterlage f. || state of the weather; atmospheric condition. / ~ **d'une banque** || Bankbericht m. || report of a bank. / ~ **financière** || Vermögenslage f.; finanzielle Lage f. || financial situation. / ~ **légale** || Rechtslage f. || legal position. / ~ **d'une usine** || Lage f. einer Hütte || situation of works.

situé || gelegen || situated. / **le bassin du combustible est ~ favorablement** || das Brennstoffgebiet ist günstig gelegen || the situation of the fuel district is favourable.

six, à ~ pans mpl. || sechsseitig || six-sided.

six m. (Impr) || Nonpareille f. || nonpareil.

ski m. || Ski m.; Schi m.; Schneeschuh m. || ski.

smalt m. || Schmalte f.; Schmelzblau n. || smalt; smalt blue; azure blue. / ~ (Verr) || Blaufarbenglas n. || smalt.

smaltine f. || Smaltin m.; Speisekobalt m. || smaltine; grey *or* speiss cobalt; speiskobalt.

smaragdite f. || Smaragdit m. || smaragdite.

smillage m. de moellons || Steinbehauen n. || stone picking.
smithsonite m. || Zinkspat m. || smithsonite; zinc spar.
sobre || nüchtern || sober.
soc m., ~ de charrue || Pflugschar f. || blade of a plough; plough share. / **~ de chasse-neige** || Schneepflugschar f. || snow plough share.
sochet m. || Schwingpflug m. || swing plough.
sociabilité f. || Geselligkeit f. || sociability.
sociable || umgänglich; gesellig || sociably.
social || sozial || social.
socialisation f. || Sozialisierung f.; Vergesellschaftung f. || socilization.
socialisme m. || Sozialismus m. || socialism.
socialiste m. || Sozialist m. || socialist.
société || Gesellschaft f. || company; partnership; society. / ~ (Réunion) || Verein m. || club. / **articles** mpl. **pour ~s** || Vereinsartikel mpl. || articles pl. for social clubs. / **jeu** m. **de ~** || Gesellschaftsspiel n. || society game.
société f. **par actions** *voir* société anonyme.
société f. **anonyme** || Aktiengesellschaft f. || joint stock company. / **aider à grouper des installations par la fondation de sociétés anonymes** || an der Zusammenfassung f. von Unternehmungen in Form einer Aktiengesellschaft mitwirken || to assist in the amalgamation of enterprises in the form of a joint stock company. / **être titulaire** m. **de la majorité des parts d'une ~** || die Mehrheit f. der Aktien einer Aktiengesellschaft besitzen || to own the majority of the shares of a joint stock company.
société f., **~ d'assurances** || Versicherungsgesellschaft f. || insurance company. / **~ d'assurances mutuelle** || Versicherungsgesellschaft f. auf Gegenseitigkeit || mutual insurance company. / **~ de bienfaisance** || Unterstützungsverein m. || relief society. / **~ de canotage** || Ruderklub m. || rowing club. / **~ en commandite** || Kommanditgesellschaft f. || limited partnership. / **~ de commerce** || Handelsgesellschaft f. || company; firm; partnership. / **constituer une ~ de commerce** || eine Handelsgesellschaft f. errichten || to form a partnership. / **~ de consommation** || Konsumverein m. || distributive cooperative society. / **~ coopérative** || Genossenschaft f. || cooperative association. / **~ coopérative d'achats** || Erwerbsgenossenschaft f. || cooperative purchasing association. / **~ d'électricité** || Elektrizitätsgesellschaft f. || electric company. / **~ d'épargne (et de prévoyance)** || Sparkasse f. || savings bank *or* association. / **~ d'étude de . . .** || Studiengesellschaft f. für . . . || association for the study of . . .
société f. **d'études, ~ économiques** || wirtschaftliche Studiengesellschaft f. || company for economic research. / **~ scientifiques** || wissenschaftliche Studiengesellschaft f. || company for scientific research. / **~ techniques** || technische Studiengesellschaft f. || company for technical research.
société f., **~ des exploitants** *voir* ~ d'exploitation. / **~ d'exploitation** || Gewerkschaft f. (Bergbau) || cost book mining company. / **~ fiduciaire** || Treuhandgesellschaft f. || trust company. / **~ financière** *voir* ~ fiduciaire. / **~ financière d'entreprises** || Finanzierungsgesellschaft f. || financial company for promoting purposes. / **~ industrielle** || Gewerbeverein m. || tradesmen's union. / **~ mutuelle** || Gesellschaft f. auf Gegenseitigkeit || cooperative association; mutual benefit society. / **Société des Nations** || Völkerbund m. || League of Nations. / **~ privée** || Privatgesellschaft f. || private company. / **~ pour la propagation de connaissance et de culture générale** || Bildungsverein m. || association for the promotion of mental and social culture. / **~ à responsabilité limitée** || Gesellschaft f. mit beschränkter Haftung; G. m. b. H. || joint stock company with limited liabilities; limited company; Ltd. / **~ de sondages** || Bohrgesellschaft f. || boring company.
société-mère f. || Stammfirma f. || parent company.
socle m. || Untersatz m., Sockel m. || pedestal; stand; foundation; socle; base. / **~ en béton** || Betonsockel m. || concrete foundation. / **~ en bois** || Holzuntersatz m. || wooden pedestal *or* stand. / **~ en bois pour poteaux** || Stützpfahl m.; Klebpfosten m.; Fußpfahl m. || wooden reinforcement for poles. / **~ de broche** (Fil) || Spindeluntersatz m. || spindle bolster. / **~ de butée** *voir* ~ de lambris. / **~ en ciment** || Zementsockel m. || cement foundation. / **~ de l'enclume** || Amboßuntersatz m.; Amboßfutter n.; Amboßstock m. || anvil bed *or* stand *or* stock. / **~ de fondation de la roue éolienne** || Windradsockel m. || sole plate of wind wheel. / **~ de lambris** || Fußleiste f. || skirting board. / **~ de mur** || Mauersockel m. || base extended round a wall. / **~ à pianos** || Pianosockel m. || socle for pianos. / **~ de poteau** || Mastsockel m.; Stangenfuß m. || base of pole; pole socket. / **~ de potelet à fixation simplifiée** || Schuh m. für vereinfachte Rohrständer || simplified tube pole shoe. / **~ de réservoir à l'encre** || Tintenfaßhalter m. || base of the inkstand. / **~ en tôle** || Blechsockel m. || sheet iron socle.
socque m. || Holzschuh m.; Pantine f. || clog; patten; wooden sandal.
soda m. || Sodawasser n.; Selterwasser n. || soda water.
sodium m. *voir aussi* soude || Natrium n. || sodium. / **borate** m. **de ~** || Natriumborat n. || sodium borate. / **chlorure de ~** || Natriumchlorid n.; Kochsalz n. || sodium chloride; common salt. / **raffinerie** f. **de chlorure de ~** || Kochsalzraffinerie f. || salt refinery. / **hydrosulfite** m. **de ~** || Natriumhydrosulfit n. || hydrosulphite of soda *or* sodium. / **hypochlorite de ~** || Natriumhypochlorit n. || chloride of soda *or* sodium. / **hyposulfite** m. **de ~** || Natriumhyposulfit n. || hyposulphite of soda *or* sodium. / **nitrate** m. **de ~** || Natriumnitrat n. || sodium nitrate; nitrate of soda. / **nitrite** m. **de ~** || Natriumnitrit n. || sodium nitrite; nitrite of soda. / **perborate** m. **de ~** || Natriumperborat n. || sodium perborate. / **peroxyde** m. **de ~** || Natriumsuperoxyd n. || sodium peroxide. / **sulfhydrate** m. **de ~** || Natriumsulfhydrat n. || sodium sulphhydrate. / **sulfite** m. **de ~** || Natriumsulfit n. || sulphite of sodium. / **installation** f. **de sulfure de ~** || Schwefelnatriumanlage f. || sulphide of sodium plant.
sodium m. **métallique** || Natriummetall n. || sodium metal.
sofa m. || Sofa n. || sofa.
soffite m. || Soffitte f. || soffit.
soie f. || Seide f. || silk. / ~ (Bross) || Borste f. || bristle. / ~ (Lime) || Angel f.; Heftzapfen m. || tang. / **bourre** f. **de ~** || Galletseide f.; Seidenabfall m.; Flockseide f. || silk waste; slave *or* sleeve *or* waste silk. / **bouton** m. **de ~** || Seidenknopf m. || silk button. / **broché** m. **~** || broschierter Seidenstoff m. || broché silk. / **déchet** m. **de ~** *voir* bourre de ~. / **dentelle** f. **de ~** || Seidenspitze f. || silk lace. / **étoffe** f. **de ~** || Seidenstoff m. || silk stuff. / **fabrique** f. **de ~** *voir* soierie. / **fil** m. **de ~** || Seidengarn n. || silk yarn. / **industrie** f. **de la ~** || Seidenindustrie f. || silk industry. / **industriel** m. **de la ~** || Seidenindustrieller m. || silk manufacturer. / **laize** f. **de ~** || Seidenspitze f. || silk lace. / **lustreur** m. **de ~** || Seidenlüstrierer m. || silk stretcher. / **machine** f. **à dévider la ~** || Seidenhaspelmaschine f. || silk winding machine. / **organsinage** m. **de ~** || Zwirnen n. der Seide || silk throwing. / **ouvrier** m. **en ~** || Seidenarbeiter m. || silk worker. / **produit** m. **en ~** || Seidenerzeugnis n. || silk produce *or* product. / **teinturier** m. **de ~s** || Borstenfärber m. || bristle dyer. / **tireur** m. **de ~** || Seidenhaspeler m. || silk reeler. / **tissage** m. **de ~** || Seidenweberei f. || silk weaving. / **tissu** m. **de ~** || Seidengewebe n. || silk tissue. / **ver** m. **à ~** || Seidenraupe f.; Seidenwurm m. || silkworm. / **éleveur** m. **de vers à ~** || Seidenraupenzüchter m. || silkworm breeder; silkworm farmer.
soie f. **à l'acétate de cellulose** || Zelluloseazetatseide f. || cellulose acetate silk.
soie f. **artificielle** || Kunstseide f. || artificial *or* imitation silk; rayon. / **déchet** m. **de ~** || Kunstseidenabfall m. || artificial silk waste. / **fabrique** f. **de ~** || Kunstseidefabrik f. || artificial silk factory. / **fibre** m. **de ~** || Kunstseidenfaser f. || artificial silk fibre. / **fibre** f. **cardée de ~** || gekrempelte Kunstseidenfaser f. || carded artificial silk fibre. / **fibre** f. **de ~ en mèches** || Kunstseidenfaser f. in Vorgespinsten || artificial silk fibre in slubbings *or* rovings. / **fibre** f. **peignée de ~** || gekämmte Kunstseidenfaser f. || combed artificial silk fibre. / **fibre** f. **de ~ en rubans** || Kunstseidenfaser f. in Bändern || artificial silk fibre in ribbons. / **machine** f. **pour la fabrication de la ~** || Kunstseideherstellungsmaschine f. || artificial silk making machine.
soie f. **artificielle, ~ mélangée avec d'autres textiles** || mit anderen Spinnstoffen gemischte Kunstseide f. || artificial silk mixed with other spinning materials. / **~ mélangée avec la soie naturelle** || mit natürlicher Seide gemischte Kunstseide f. || artificial silk mixed with natural silk.
soie f., **~ à ballons** || Ballonseide f. || balloon silk. / **~ à broder** || Stickseide f. || slack *or* embroidery silk. / **~ de cochon** *voir* ~ de porc. / **~ en cocon** || Seide f. im Gehäuse || silk in cocoon. / **~ de collodion** || Kollodiumseide f. || collodion silk; nitro silk. / **~ à coudre** || Nähseide f. || sewing silk. / **~ crue** || Bastseide f.; ungekochte *oder* ungeschälte Seide f. || unboiled *or* unscoured silk; silk in the gum. / **~ cuite** || entschälte *oder* gekochte *oder*

linde *oder* sachte Seide f. || boiled *or* scoured silk. / ~ **au cuivre** || Kupferseide f. || cuprammonium silk. / ~ **décreusée** *voir* ~ cuite. / ~ **dorsale** || Rückenborste f. || basal bristle. / ~ **écrue** *voir* ~ crue. / ~ **effilée** || Zupfseide f. || loose threads pl. of silk. / ~ **filée** || Seidengarn n. || silk yarn; spun silk. / ~ **floche** || Flockseide f. || slack silk. / ~ **grège** || Rohseide f. || raw silk. / ~ **huilée** || Ölseide f. || oil silk. / ~ **marine** || Seeseide f. || marine silk. / ~ **mi-cuite** *voir* ~ souple. / ~ **en moches** || Naturellseide f. || unprepared silk. / ~ **moulinée** || filierte *oder* moulinierte Seide f. || thrown silk. / ~ **non-ouvrée** *voir* ~ grège. / ~ **ouvrée** *voir* ~ moulinée. / ~ **plate** *voir* ~ floche.

soie f. **de porc** || Schweinsborste f. || hog's bristle; bristle. / **usine** f. **d'apprêt des soies de porcs** || Borstenzurichterei f. || bristle finishing works pl.

soie f., ~ **pure** || echte Seide f. || natural silk. / ~ **de sanglier** || Wildschweinsborste f. || wild boar's bristle. / ~ **souple** || halbgekochte Seide f. || half-boiled silk. / ~ **torse** || gezwirnte Seide f.; Seidenzwirn m. || thrown silk. / ~ **de trame** || Einschlagseide f. || tram *or* weft silk. / ~ **à tricoter** || Strickseide f. || knitting silk. / ~ **viscose** || Viskoseseide f. || viscose silk. / ~ **du yama-maï** || Yamamayseide f. || yama-maï silk.

soie-, ~**coton** f. || Seidenbaumwolle f. || silk cotton. / ~**laine** f. || Seidenwolle f. || silk wool.

soierie f. || Seidenware f.; Seidenzeug n. || silks pl.; silk goods pl.; silk stuff. / ~ (Fabrique) || Seidenspinnerei f.; Seidenfabrik f. || silk (spinning) mill *or* factory.

soif f. || Durst m. || thirst.

soigneur m. || Wärter m. || minder; tenter. / ~ **de pots** || Kannenwärter m. || can tenter.

soigneux || sorgfältig || careful. / **moulage** m. **d'exécution soigneuse** || sauberes Gußstück n. || neat casting.

soin m. || Sorgfalt f.; Sorge f. || care; carefulness. / ~ (Mach) || Wartung f. || attendance; service; attention. / **aux bon** ~**s** mpl. **de** ... || per Adresse ...; bei ... || care of. / **avec** ~ || sorgfältig || carefully. / **articles** mpl. **pour le** ~ **des malades** || Krankenpflegeartikel mpl. || nursing requisites pl. / **manquer de** ~ **nécessaire** || es an der erforderlichen Sorgfalt f. fehlen lassen || not to exercize due care.

soins mpl., ~ **aux animaux domestiques** || Haustierpflege f.; Tierpflege f. || care of domestic animals. / ~ **corporels** || Körperpflege f. || care of the body. / ~ **à donner au moteur** || Wartung f. des Motors || attendance *or* service of the motor.

soir m. || Abend m. || evening.

soixantaine f. || Schock n. || threescore.

soixante-douze m. (Impr) || Imperial f. || nine lines pica.

soja m. *voir* soya.

sol m. || Erdboden m.; Boden m.; Erde f. || ground; soil. / ~ (Bât) || Baugrund m.; Boden m.; Grund m. || ground; soil; building plot. / ~ (Électr) || Erde f. || ground (A); earth. / ~ (Expl min) || Sohle f. || bottom; sole; level. / ~ (Expl min: couche de houille) || Liegendes n. || floor. / ~ (Expl min: filon) || Liegendes n. || foot wall; ledger wall; ledger. / ~ (Mar) || Stauort m. || stowage. / ~ (Plancher) || Fußboden m. || floor. / **dégagement** m. **au dessus du** ~ (Mach) || Bodenfreiheit f. || clearance above road surface. / **niveau** m. **du** ~ || Bodenhöhe f. || height of level. / **outils** mpl. **à ventiler le** ~ || Bodenlüftungsgerät n. || soil ventilating tools pl. / **tassement** m. **du** ~ || Bodensenkung f. || settling of the ground.

sol m., ~ **arable** || Ackerboden m.; Ackerkrume f. || arable soil; surface soil. / ~ **argileux** || Lehmboden m. || clay soil. / ~ **cimenté** || zementierter Fußboden m. || concrete floor. / ~ **compressible** || sich setzender Boden m. || compressible soil. / ~ **congelé** || gefrorener Boden m.; Eisboden m. || frozen soil. / ~ **ferme** || fester Boden m. || heavy ground. / ~ **de fondation** || Baugrund m. || building *or* foundation ground. / ~ **friable** || krum(e)liger Boden m. || friable soil. / ~ **glaciaire** || Gletscherboden m. || soil formed by glacial action. / ~ **herbeux** *voir* ~ de prairie. / ~ **marécageux** || Moorboden m.; Sumpfboden m. || marshy ground *or* soil. / ~ **pauvre** || armer Boden m. || poor soil. / ~ **perméable** || durchlässiger Boden m. || pervious *or* permeable *or* leachy ground *or* soil. / ~ **planchéié** || gedielter Fußboden m.; Brettfußboden m. || boarded *or* boarding floor. / ~ **de prairie** || Wiesenboden m.; Grasboden m. || meadow ground *or* land; grass land. / ~ **résistant** || fester Boden m.; guter Baugrund m. || firm soil. / ~ **riche** || reicher Boden m. || rich soil. / ~ **de la salle des machines** || Maschinenhausfußboden m. || machine room floor. / ~ **tourbeux** || Torfboden m. || peaty *or* boggy soil *or* ground.

solaire, jour m. ~ || Sonnentag m. || solar day.

solamire f. || Siebgewebe n.; Siebtuch n. || bolting *or* straining cloth.

soldat m. || Soldat m. || soldier. / ~ **d'étain** || Zinnsoldat m. || tin soldier. / ~ **de plomb** || Bleisoldat m. || lead soldier.

solde m. (Banque) || Saldo m.; Bilanz f. || balance (of account). / ~ (Commerce) || Ausverkauf m.; Räumungsausverkauf m. || clearance *or* rummage *or* clearing sale; selling-off. / ~ **de bénéfice** || Gewinnsaldo m. || balance of profit. / ~ **de compte** || Kontostand m.; Kassenbilanz f. || balance of account. / ~ **créditeur** || Überschuß m. || surplus (stock); balance. / ~ **débiteur** || Unterbilanz m.; Defizit n. || deficit; deficiency; shortness. / ~ **du dividende** || Schlußdividende f. || final dividend. / ~ **des intérêts** || Zinsensaldo m. || balance of interests. / ~ **à nouveau** || Saldovortrag m. || balance carried forward. / ~ **porté à nouveau** *voir* ~ à nouveau. / ~ **reporté au crédit de nouveau compte** || Saldovortrag m. auf neue Rechnung || balance carried-for to the credit of a new account. / ~ **restant à régler** || unbeglichener Posten m. || unpaid item.

solde f. || Sold m.; Löhnung f. || wages pl.; pay; soldier's pay. / ~ (Mar) || Heuer f. || wages pl.; pay. / ~ **de réforme** || Wartegeld n. || half-pay.

solder || ausverkaufen; ein Lager n. räumen || to sell off *or* out; to clear off one's stock. / ~ (Banque) || saldieren; abschließen; ausgleichen || to balance; to settle; to square.

sole f. || Sohle f. || sole. / ~ (Expl min) || Sohle f.; Grundsohle f. || bottom; level; floor; sole. / ~ (Four) || Herd m.; Herdplatte f.; Feuerplatte f. || hearth; hearth plate; sole. / ~ (Mach) || Grundplatte f. || sole *or* bed *or* base plate. / ~ (Mar) || Mastsohle f.; Schuh m. unter einem Mast || step. / ~ (Plancher) || Lagerschwelle f.; Unterzug m.; Schwelle f.; Grundschwelle f. || dormer; dormant; sleeper; ground sill. / ~ (Poisson) || Scholle f.; Seezunge f. || sole. / ~ **en charbon** (Métal) || Löschboden m. || charcoal bed *or* bottom. / ~ **d'un fourneau** || Sohle f. eines Ofens || bottom of a furnace. / ~ **de foyer** || Feuerplatte f. || dead plate (of a furnace). / ~ **mobile** (Four) || fahrbarer Herd || movable hearth. / ~ **de sorne** (Métal) || Schwahlboden m. || slag bed *or* bottom.

soleil m. || Sonne f. || sun. / **abriter contre le** ~ || vor Sonnenschein m. schützen || to protect against the sun. / **coucher** m. **du** ~ || Sonnenuntergang m. || sunset. / **lever** m. **du** ~ || Sonnenaufgang m. || sunrise.

soleil m. **d'altitude** || Höhensonne f. || moutain sun. / ~ **artificiel** || künstliche Höhensonne f. || artificial mountain sun.

soleil m. **de montagne artificiel** *voir* soleil d'altitude artificiel.

solennisation f. || Feier f.; feierliche Begehung f. || solennization; celebration.

solénoïde m. || Solenoid n. || solenoid.

solfatare f. (Géol) || Solfatara f.; Schwefelgrube f. || solfatara.

solidarité f. || Solidarität f. || solidarity; joint liability.

solide || fest; dicht; stark; solide || solid; firm; tight. / ~ (Commerce) || kreditfähig; solide || solvent; trustworthy. / ~ (Permanent) || fest; dauernd; beständig || permanent; firm; lasting.

solide m. (Math; Phys) || Körper m.; fester Körper m. || solid; body. / ~ **de révolution** || Rotationskörper m. || solid generated by rotation; solid of revolution.

solidification f. || Erstarrung f.; Verdichtung f. || solidification. / **provoquer la** ~ **rapide et uniforme de l'émulsion** || ein rasches und gleichmäßiges Erstarren n. der Emulsion bewirken || to achieve rapid and uniform solidification of the emulsion.

solidification f., ~ **partielle** || Teilerstarrung f. || partial solidification. / ~ **rapide du caoutchouc et de la masse isolante** || rasche Erstarrung f. des Gummis und der Isoliermasse || quick solidification of the rubber and insulating paste.

solidifié || erstarrt || solidified.

solidifier || erstarren lassen; verdichten || to solidify. / **se** ~ || erstarren; sich verdichten || to solidify; to become solid. / ~ **la colle** || Gallerte f. erstarren lassen || to solidify the glue jelly.

solidité f. || Festigkeit f.; Dichtigkeit f. || solidity; firmness; strength. / ~ (Commerce) || Kreditfähigkeit f.; Zuverlässigkeit f.; Solidität f. || reliability; solvency; trustworthiness. / ~ (Durabilité) || Haltbarkeit f.; Dauerhaftigkeit f. || durability; stability. / **mesure** f. **de** ~ || Festmaß n. || solid measure.

solidité f., ~ **d'une maison** || Solidität f. einer Firma || stability of a firm. / ~ **à toute épreuve de l'instrument** || unverwüstliche Bauart f. des Instrumentes || sturdy design of the instrument.

solitaire (Non habité) || unbewohnt || desert(ed); lonly.

solitaire m. (Diamant) || Solitär m.; einzeln gefaßter Brillant m. || solitaire.

solive f. || Unterzug m.; Querbalken m.; Deckenbalken m. || cross beam; joist; girder; rafter. / ~ (Plancher) || Schwelle f.; Schwellholz n. || sill; sleeper. / ~ **courbée** || gebogener Balken m. || bent girder. / ~ **faitière** || Firstpfette f. || ridge lead *or* purlin. / ~ **de remplage** || Leerbalken m. || ,common beam; intermediate joist; beam bearing no binding joist. / ~ **transversale** (Constr pont) || Unterzug m. || bearer.

soliveau m. || kleiner (Decken-)Balken m. || small joist.

solivure f. || Balkenlage f. || framing of joists.

sollicitation f. || Gesuch n.; Antrag m. || request; demand; petition; suit.

solliciter || beantragen; nachsuchen um ... || to request; to apply for ... / ~ **la concession d'un gîte minier** || um Verleihung f. eines Feldes nachsuchen || to apply for the grant of a concession. / ~ **la permission de faire des recherches** || die Genehmigung zum Schürfen einholen || to request the permit for prospecting.

solliciteur m. || Bewerber m.; Antragsteller m. || applicant; solicitor.

solstice m. || Sonnenwende f. || solstice. / ~ **d'été** || Sommersonnenwende f. || summer solstice. / ~ **d'hiver** || Wintersonnenwende f. || winter solstice.

solubiliser || löslich machen || to make soluble; to solubilize.

solubilité f. || Löslichkeit f.; Lösbarkeit f. || solubility; solvability. / **faible** ~ || Schwerloslichkeit f. || low solubility.

soluble || löslich; lösbar || soluble; solvable. / **difficilement** ~ || schwerlöslich || difficultly soluble. / ~ **dans l'eau** || wasserlöslich || water soluble. / **facilement** ~ || leichtlöslich || easily soluble.

solution f. || Lösung f.; das Aufgelöste || solution. / ~ (Action) || Auflösung f.; Lösung f.; Lösen n. || solution. / **passer en** ~ || in Lösung f. gehen || to pass into solution.

solution f., ~ **alcaline caustique** || ätzalkalische Lösung f. || caustic alkaline solution. / ~ **alcoolique** || alkoholische Lösung f. || alcoholic solution. / ~ **ammoniacale** || Salmiakgeist m. || ammonia solution; spirit of ammonia. / ~ **antiréfrigérante** || Gefrierschutzlösung f. || antifreezing solution. / ~ **aqueuse d'ammoniaque** || Ammoniakflüssigkeit f. || ammonia hydrate; liquid ammonia. / ~ **benzénique** || Benzollösung f. || benzol(e) solution. / ~ **de caoutchouc** || Gummilösung f. || rubber solution. / ~ **chimique nécessaire à la fabrication** || im Herstellungsverfahren m. benötigte chemische Lösung || chemical solution used in the manufacturing process. / ~ **de chlorure de barium** || Bariumchloridlösung f. || solution of barium chloride. / ~ **colloidale** || gallertartige *oder* kolloidale Lösung f. || colloidal solution. / ~ **de couleur d'aniline** || Anilinfarbstofflösung f. || solution of aniline dye. / ~ **à filer** || Spinnlösung f. || spinning solution. / ~ **graphique** || grafische Auswertung f. || graphical solution. / ~ **normale** || Normallösung f. || normal *or* standard solution. / ~ **de potasse caustique** || Kalilauge f.; Ätzkalilösung f. || solution of caustic potash. / ~ **saline** || Salzlösung f. || saline *or* salt solution. / ~ **du sang** || Blutlösung f. || blood solution. / ~ **de sel de cuisine saturée** || gesättigte Kochsalzlösung f. || concentrated salt solution. / ~ **tartrique** || Weinsteinlösung f. || solution of tartar. / ~ **au titre** || Titrierflüssigkeit f. || titred standard solution.

solutionner *voir aussi* dissoudre || lösen; auflösen || to dissolve; to solve.

solvabilité f. || Zahlungsfähigkeit f.; Solvenz f. || solvency.

solvable || zahlungsfähig; solvent || solvent.

solvant m. || Losungsmittel n. || solvent.

sombre || dunkel; trübe || sombre; dark; dull; dim.

sombrer (Mar: chavirer) || umschlagen; kentern || to capsize. / ~ (Mar: couler) || sinken; untergehen || to sink; to go down.

sommail m. (Mar) || Untiefe f. || shallow; shoal; bank.

sommaire || summarisch || summary.

sommaire m. || summarische Übersicht f. || summary. / ~ (Livre) || Inhaltsverzeichnis n.; Sachregister n. || index; table of contents.

sommation f. || Aufforderung f.; Mahnung f.; (gerichtliche) Vorladung f. || summons pl. / ~ (Math) || Summieren n.; Addieren n. || addition; summing up.

somme m. *voir* sommeil.

somme f. (Compte) || Summe f. || sum; total. / ~ (Fardeau) || Last f.; Tracht f. || burden. / ~ (Mar) || Sandbank f.; Schlammbank f. || sand bank; sands pl. / ~ **d'argent** || Geldposten m.; Geldsumme f. || sum of money. / ~ **globale** || einmalige Abfindung f. || lump sum. / ~s fpl. **payées pour l'assurance ouvrière prescrite par la loi** || Ausgaben fpl. für die gesetzliche Arbeiterversicherung || sums pl. paid under the workmen's insurance act. / ~ **la plus forte** || Höchstbetrag m. || maximum amount. / ~s fpl. **à recouvrer** || ausstehende Gelder npl. || outstanding debts pl. / ~ **totale** || Gesamtbetrag m. || total; total amount *or* sum.

sommeil m. || Schlaf m. || sleep. / ~ (Envie de dormir) || Schläfrigkeit f. || sleepiness.

sommelier m. || Kellereiarbeiter m.; Kellermeister m. || cellar man; butler.

sommellerie f. (Vin) || Kellerei f. || cellarage; cellar(s pl.).

sommer (Additionner) || summieren; addieren; zusammenzählen || to sum up; to add. / ~ (Ordonner) || auffordern || to summon.

sommet m. || Gipfel m.; Spitze f. || summit; top; peak. / ~ (Astro) || Kulminationspunkt m. || culminating point. / ~ (Bois) || Zopf m.; Spitze f. || top; top end. / ~ (Math) || Spitze f.; Scheitel m. || vertex; apex; peak. / **dimensions** fpl. **au** ~ (Bois) || Zopfstärke f. || size at the top end.

sommet m., ~ **d'un arc** || Bogenscheitel m. || crown of an arch. / ~ **d'une courbe** || Spitze f. einer Kurve || peak of a curve. / ~ **d'un cristal** || Kristallecke f. || solid angle of a crystal. / ~ **d'une digue** || Deichkrone f. || summit *or* top of a dike *or* dam. / ~ **en forme de dôme** || (Berg-)Kuppe f. || dome-shaped summit. / ~ **latéral d'un cristal** || Randecke f. *oder* Seitenecke f. eines Kristalls || basal *or* lateral solid angle of a cristal. / ~ **des lunettes** || Brillenscheitel m. || vertex of spectacles. / ~ **de la montagne** || Berggipfel m. || summit *or* top *or* peak of the mountain. / ~ **de prisme** || Prismensteg m. || prism bridge. / ~ **de vague** || Wellenkopf m. || crest of the wave.

sommier m. (Bât) || Oberschwelle f.; Trägerschwelle f.; Saumschwelle f. || breastsummer; bressumer; bressomer. / ~ (Bête de somme) || Lasttier n.; Saumtier n.; Packpferd n.; Packesel m. || beast of burden; pack horse; sumpter; sumpter horse *or* mule. / ~ (Charp) || Trag(e)balken m. || summer; beam; girder. / ~ (Commerce) || Hauptbuch n. || ledger. / ~ (Constr pont) || Widerlager n. || abutment. / ~ (Matelas) || (Roßhaar-) Matratze f. || (horse-hair) mattress. / ~ (Orgue) || Windkasten m. || wind chest *or* box. / ~ (Tiss) || Ladenklotz m. || lay beam. / ~ (Tonneau) || Schlußreif m. || chimb hoop. / ~ (Traverse) || Holm m. || cross *or* head beam. / ~ (Voûte) || Kämpferstein m. || springing stone; springer.

sommier m., ~ **élastique** || Sprungfedermatratze f. || spring mattress. / ~ **du frein** (Moul vent) || Preßbalken m. || brake beam. / ~ **d'une grille** || Rostträger m. *oder* Rostbalken m. eines Feuerrostes || fire bar; cross-bea er *or* bearing bar of a grate. / ~ **métallique** || Federmatratze f.; Metallmatratze f. || spring *or* wire mattress. / ~ **d'un moulin** || Muhlbaum m. || beam of a mill. / ~ **de presse** || Preßholm m. || cross-head of a press. / ~ **supérieur** || Kastenoberwange f. || box upper-beam. / ~ **supérieur rectangulaire** || Vierkantoberwange f. || square upper-beam.

sommite f. (Minér) || Nephelin m. || nepheline.

somnifère m. || Schlafmittel n. || opiate; soporific; soporiferous drug.

somnolence f. || Schläfrigkeit f. || drowsiness; sleepiness.

somnolent (Méd) || schlafsüchtig || somnolent.

somptueux || prächtig; prunkhaft; prunkvoll || sumptuous; splendid; pompous. / **ustensile** m. ~ **en métal pur pour églises** || Prunkgerät n. aus Edelmetall für kirchliche Zwecke || ostentation implement in precious metal for churches.

somptuosité f. || Pracht f.; Aufwand m.; Prunk m.; Luxus m. || sumptuousness; splendour; pomp; magnificence; luxury.

son m. (Bruit) || Schall m.; Klang m.; Ton m.; Laut m. || sound; tone. / ~ (Meun) || Kleie f. || bran. / **appareil** m. **de repérage par le** ~ || Horchgerät n. || sound locator *or* detector *or* listening device. / **brosse** f. **à** ~ || Kleienbürste f.; Kleiebürstmaschine f. || bran duster. / **conductivité** f. **de l'eau pour le** ~ || Schallleitfähigkeit f. des Wassers || sound conductivity of the water. / **essayeur** m. **de** ~ (Radio) || Tonprüfer m. || musical spark tester. / **hauteur** f. **du** ~ || Tonhöhe f. || pitch of sound. / **intensité** f. **du** ~ || Tonstärke f.; Lautstärke f. || intensity *or* loudness of sound. / **lire au** ~ (Tél) || nach dem Gehör n. aufnehmen || to take by sound. / **recueillir le** ~ || den Ton m. aufnehmen || to pick up the sound. / **repérage** m. **par le** ~ || Schall-

messen n. || sound ranging. / **section f. de repérage par le ~** || Schallmeßtrupp m. || sound ranging troop. / **soufflure f. de ~** || Flugkleie f. || beeswing bran. / **vélocité f. du ~** || Schallgeschwindigkeit f. || sound velocity.

son m., ~ de cloches || Glockenklang m. || sound of bells. / **~ de distinction** || Unterscheidungston m. || discriminating tone. / **~ fondamental** || Grundton m. || fundamental sound *or* tone. / **gros ~** || grobe Kleie f. || broad bran. / **~ harmonique** || Oberton m. || upper harmonic. / rendant un **~ métallique** || metallisch klingend || metallic sounding. / **petit ~** || feine Kleie f. || small bran. / **~ sifflant** || Zischlaut m. || hissing consonant. / **~ de tambour** || Trommelschlag m. || beat of the drum. / **~ du timbre** || Klingelzeichen n. || bell signal.

sonage m. || Schebeckenbleiche f.; Buntbleiche f. || branning.

sondage m. || Bohrung f.; Bohrarbeit f.; Bohren n.; Erdbohren n. || boring; boreholing; (borehole) drilling. / ~ (Mar) || Loten n.; Lotung f.; Peilen n.; Sondieren n. || sounding. / ~ (Trou de sonde) || Bohrloch n. || bore; borehole. / **appareil m. de ~** || Bohrgerät n.; Bohrzeug n. || boring apparatus; well sinking tools pl. / **commencer un ~** || ein Bohrloch n. ansetzen || to start a borehole. / **concession f. normale d'une installation minière récemment reconnue par ~s** || neugemutetes Normalfeld n. einer Grubenanlage || normal field of a mine where coal was recently disclosed by borings. / **découvrir par ~** || erbohren, abbohren || to disclose by boring. / **entreprise de ~s à grande profondeur** || Tiefbohrgeschäft n. || well sinking enterprise. / **essai m. de ~** || Bohrversuch m. || experimental boring. / **exécuter un ~** || eine Bohrung f. ausführen || to put down a borehole. / **fond m. de ~** || Bohrort m. || bottom of a bore hole. / **foreur m. de ~s** || Bohrmeister m. || well borer. / **installation f. de ~** || Bohranlage f. || boring plant. / **outils mpl. de ~ en grande profondeur** || Tiefbohrgerät n.; Tiefbohrwerkzeuge npl. || deep boring tools pl. / **société f. de ~s** || Bohrgesellschaft f. || boring company. / **tiges fpl. pour les ~s** || Bohrgestänge n.; Gestänge n. für Tiefbohrungen || set of boring rods; rods pl. for deep-boring tools. / **tour f. de ~** || Bohrturm m. || tower for boring purposes. / **trépan m. de ~** || Bohrmeißel m. || boring chisel. / **trou m. de ~** || Bohrloch n. || borehole.

sondage m., ~ aérien || Schallhöhenmessung f. || acoustic method of measuring altitude. / **~ américain** *voir* ~ à la corde. / **~ par battage** || Stoßbohren n.; Fallbohren n. || boring by percussion; percussion *or* churn drilling. / **~ chinois** *voir* ~ à la corde. / **~ à chute libre** || Freifallbohren n. || free-fall boring. / **~ de contrôle** || Kontrollbohrloch n. || check borehole. / **~ à la corde** || Seilbohren n. || cable *or* rope drilling; boring by percussion with rope. / **~ avec curage hydraulique** || Spülbohren n. || water flush drilling. / **~ au diamant** || Diamantbohren n. || diamond drilling. / **~ par écho** || Echolotung f. || echo sounding. / **~ d'exploration** *voir* ~ des recherches. / **~ à grande profondeur** || Tiefbohrung f. || deep boring. / **~ des grandes profondeurs (Mesurage)** || Tiefseelotung f. || deep sea sounding. / **~ à la grenaille d'acier** || Schrotbohren n. || shot boring; sinking *or* drilling by shot boring. / **~ percutant** *voir* ~ par battage. / **appareil m. de ~ à plomb** || Tiefenlotgerät n. || sounding device. / **~ de recherches** || Schürfbohrung f. || experimental boring; exploratory drilling; trial boring. / **~ par rôdage** || Drehbohren n. || boring by rotation; drilling by rotation; rotary drilling. / **~ de reconnaissance** *voir* ~ de recherches. / **~ à sec** || Trockenbohren n. || dry boring. / **~ par son** *voir* ~ par écho. / **~ à la tige** || Gestängebohren n. || boring by percussion with rods; pole-tool boring. / **~ au trépan** || Meißelbohren n. || boring with the bit.

sonde f. || Lot n.; Senkblei n.; Bleilot n. || plummet; plumb; plumb line; sounding lead; lead. / ~ (Expl min) || Erdbohrer m. || earth borer *or* auger. / ~ (Mar: action de sonder) *voir* sondage (Mar). / ~ (Méd) || Sonde f. || sound; probe. / ~ (Métal) || Gichtmaß n.; Gichtmesser m. || charging gauge; measuring rod (for the descent of the charges). / ~ (Pompe) || Peilstock m. || sounding *or* gauge rod. / ~ (Sucr) || Probestecher m.; Stecher m. || proof stick. / **être sur la ~** (Mar) || auf lotbarem Grunde m. sein || to be in *or* on soundings. / **ligne f. de ~** || Lotleine f. || plumb line. / **grande ligne de ~** (Mar) || Tieflotleine f. || deep sea plumb line. / **plomb m. à ~** *voir* sonde. / **tiges fpl. de ~** || Bohrgestänge n. || bore *or* boring rods pl. / **trou m. de ~** || Bohrloch n. || borehole; bore.

sonde f., ~ à amygdales (Méd) || Mandelquetscher m. || tonsil probe. / **~ à bois** || Zuwachsbohrer m. || pole *or* timber tester. / **~ à bouts olivaires** || Knopfsonde f. || blunt sound. / **~ cannelée** || Hohlsonde f. || concave sound. / **~ exploratrice à nerf** || Nervkanalsonde f. || nerve canal probe. / **~ à farine** || Mehlprüfer m. || flour tester. / **~ pour les grands fonds** || Tieflot n. || deep sea lead. / **~ à fromage** || Käseprüfnadel f. || cheese tester. / **~ à grain** || Getreidestecher m. || grain sampler. / **~ pour graisses** || Fettstecher m. || fat knife. / **~ pour l'immersion d'un câble** || Kabelsonde f. || cable sound. / **~ à main** || Handlot n. || hand lead. / **~ de plomb** *voir* sonde. / **~ de pompe** || Pumpenpeilstock m. || gauge rod of a pump. / **~ spéciale** || Patentlot n. || patent lead.

sonder || erforschen; ergründen || to search; to scrutinize. / ~ (Mar) || loten; die Tiefe feststellen; peilen; sondieren || to sound; to plumb. / ~ (Méd) || mit der Sonde f. untersuchen; sondieren || to probe. / **machine f. à ~ les grands fonds** || Tiefseelotmaschine f. || deep sea lead machine. / **~ le fond** || den Grund m. auspeilen || to examine the ground. / **~ la pompe** || die Pumpe peilen || to sound the pump. / **~ un terrain** || ein Terrain abbohren || to explore the ground by boreholes.

sondeur m. (Expl min) || Bohrarbeiter m. || driller; well driller; well borer. / ~ (Mar) || Mann m. am Lot || sounding man.

songe m. || Traum m. || dream.

songer || nachsinnen; nachdenken; überlegen || to reflect; to meditate; to consider; to think over.

sonnaille f. || Viehglocke f.; Viehschelle f. || bell for beasts *or* for cattle.

sonnant || klingend || sounding. / **horloge f. ~e** || Schlaguhr f. || striking clock.

sonner || klingen; tönen; schallen || to sound. / ~ (Cloche) || läuten; geläutet werden || to toll; to ring. / ~ (Horl) || schlagen || to strike. / ~ (Sonnerie) || läuten; schellen; klingeln || to ring. / ~ (Tél) || anrufen; rufen; anläuten; antelefonieren || to ring; to call. / **~ une cloche** || eine Glocke f. läuten || to ring a bell.

sonnerie f. || Läutewerk n.; Klingel f.; Glocke f. || ringing device; bell; bells pl. / ~ (Cloches) || Glockenwerk n.; Glockenspiel n. || set *or* system of bells; bells pl. / ~ (Horl) || Schlagwerk n. || striking train *or* work. / ~ (Tél; Électr) || Wecker m. || bell. / ~ (Son des cloches) || Läuten n.; Geläute n.; Glockenläuten n. || ringing; ring (of bells). / **accumulateur m. de ~** || Klingelakkumulator m. || bell accumulator. / **cloche f. de ~** (Chem d f) || Läutewerksglocke f. || alarm and signal bell. / **courant m. de ~** || Weckstrom m.; Läutestrom m. || ringing current. / **interrupteur m. de ~** || Weckerausschalter m. || bell stop. / **système m. de fin de communication par ~** || Abklingelsystem n. || ring-off system.

sonnerie f. d'alarme || Alarmglocke f. || alarm bell.

sonnerie f. d'appel (Tél) || Wecker m. || bell; call bell. / **~ continu** || Rasselglocke f. || continuously sounding bell. / **~ à courant continu** || Gleichstromwecker m. || trembler bell. / **~ polarisée** || polarisierter Wecker m. || polarized bell.

sonnerie f., ~ d'avertissement (Mach écr) || Glockensignal n.; Klingelzeichen n. || bell signal. / **~ de bureau** || Schrankwecker m. || board bell. / **~ de chemin de fer** || Eisenbahnläutewerk n. || railway alarm. / **~ continue** || Fortschellklingel f. || continually ringing bell; constant active bell. / **~ de contrôle** || Kontrollwecker m. || pilot bell. / **~ à un coup** || Einschlagwecker m. || single-stroke bell. / **~ à coups isolés dans les installations d'avertisseurs d'incendie** || Einschlagglockensystem n. in Feuermeldeanlagen || single-stroke bell system for fire alarm systems. / **~ à courant alternatif** || Wechselstromwecker m. || magneto bell; alternating current bell. / **~ à courant circuit** || Ruhestromglocke f. || closed circuit bell. / **~ à courant continu** || Gleichstromwecker m. || trembler bell; continuous current bell. / **~ à deux battants** || Doppelschlagwecker m.; Doppelläutewerk n. || double-stroke bell. / **~ double** || Doppelläuter m.; zweiglockiges Läutewerk n. || Bright's bells pl.; two sounders pl. / **~ électrique** || elektrisches Läutewerk n.; elektrische Klingel f. || electric bell. / **~ magnéto-électrique** || Induktionswecker m. || magnetoelectric bell. / **~ pilote** *voir* ~ de contrôle. / **~ à relais** || Relaisglocke f. || relay bell. / **~ de répétition** (Chem d f) || Rückmeldeläutewerk n. || reply bell. / **~ ronflante** (Tél) || Schnarrwecker m. || buzzer. / **~ trembleuse** || Wecker m. mit Selbstunterbrechung || trembler bell. / **~ d'urgence** *voir* ~ d'alarme.

sonnette f. || Klingel f.; Schelle f.; Handglocke f.; Glocke f. || bell; small bell. / ~ (Mouton) || Ramme f.; Fallwerk n. || pile driver; (post) driver; ram. / **serpent** m. **à ~s** || Klapperschlange f. || rattle snake.

sonnette f., ~ **à déclic** || Fallwerk n. mit Ausklinkvorrichtung || pile driver with tripping device. / ~ **électrique** || elektrische Klingel f. || electric bell. / ~ **à poudre** || Pulverramme f. || gun powder driver. / ~ **à vapeur** || Dampframme f. || steam ram; steam pile driver.

sonnette-compteur f. (Bureau) || Glockenzählwerk n. || bell item counter.

sonneur m. || Glöckner m. || bell ringer. / ~ (Expl min) || Anschläger m. || signalman. / ~ **de cor** || Hornblaser m.; Hornist m. || horn blower, bugler; hornist.

sonomètre m. || Schallmesser m.; Tonmesser m. || sonometer; echometer.

sonore || tonend; klingend || sounding. / ~ (Mélodieux) || wohlklingend || melodious; sweet-sounding; sonorous; euphonious. / **onde** f. ~ || Schallwelle f. || sound wave.

sope f. **d'une couche** || Ausbiß m. eines Flözes || outcrop of a seam.

sophistication f. || Verfälschung f. || falsification; adulteration.

soporatif m. || Schlafmittel n. || soporific; opiate.

soporifique m. *voir* soporatif.

sorbet m. || Sorbet n.; Scherbett n. || sherbet.

sorbetière f. || Gefrierbüchse f. || ice box.

sorbier m. || Eberesche f. || service tree; mountain ash. / **baie** f. **de ~** || Ebereschenbeere f. || mountain ash berry. / **bois** m. **de ~** || Ebereschenholz n. || service tree wood.

sorbite f. (Métal) || Sorbit m.; Temperit m. || sorbite.

sorcier m. (Jouet) || Stehauf m.; Stehaufmännchen n. || tumbler.

sordawalite f. || Sordawalit m. || sordawalite.

sorgho m. || Sorghum n.; Mohrenhirse f. || sorghum.

sorne f. (Métal) || Schwahl m.; Schwall m. || rich finery cinder; shingling slag.

sorte f. || Sorte f.; Marke f.; Art f.; Gattung f. || sort; kind; brand; species. / ~ **de papier** || Papierart f. || paper sort. / **toutes les ~s** fpl. || alle Sorten fpl. || all brands pl.

sortie f. || Abzug m.; Abfluß m.; Auslauf m.; Auslaß m. || outlet. / ~ (Bât) || Ausgang m.; Ausgangstür f. || exit; outlet. / ~ (Commerce) || Ausfuhr f. || export(ation). / ~ (Métal) || Austrag m. || discharge. / ~ (Monn) || Abfluß m. || withdrawal; efflux. / **acquit** m. **de ~** || Ausgangsschein m. || permit (of exportation). / **signal** m. **de ~** || Ausfahrtsignal n. || starting signal. / **tubulure** f. **de ~** || Auslaufstutzen m. || outlet sleeve; outlet connection pipe.

sortie f., ~ **d'aéronef** || Aushallen n. des Flugzeuges || bringing the aircraft out. / ~ **de bain** || Bademantel m. || bathing gown. / ~ **courbe** || gebogener Auslauf m. || bent outlet. / ~ **droite** || gerader Auslauf m. || straight outlet. / ~ **d'eau** || Wasserauslaß m. || (engine) water outlet. / ~ **de l'eau de refroidissement** || Kühlwasserauslaß m. || cooling water outlet. / ~ **de feuilles frontale** (Impr) || Frontbogenausleger m. || front sheet delivery. / ~ **de feuilles à plat** (Impr) || Planoausleger m. || open sheet delivery. / ~ **de feuilles réversible** (Impr) || umsteuerbarer Ausleger m. || reversible sheet delivery. / ~ **de la saumure** || Soleauslaß m. || brine outlet. / ~ **de secours** || Notausgang m. || emergency exit.

sortir || hinausgehen; heraustreten || to go out; to come out. / ~ (Assortir) || sortieren; nach Sorten fpl. ordnen || to sort; to assort. / ~ (Nav) || auslaufen; ausfahren || to sail. / ~ **les drêches** fpl. || austrebern || to remove the spent grains pl. / ~ **des rails** mpl. || entgleisen || to run off the rails, to derail. / ~ **de la voie** *voir* ~ des rails.

soubassement m. (Bât) || Unterbau m.; Grundmauer f. || substructure; base. / ~ (Mach) || Grundplatte f. || base; base plate. / ~ **en fonte de fer** || gußeiserne Grundplatte f. || cast iron ground plate.

souche f. (Arbre) || Stumpf m.; Block m., Klotz m.; Stubben m || stump, stub. / ~ (Fontaine) || Springrohre f. || jet pipe. / ~ **de cheminée** || Schornsteinmundung f. || chimney opening

soucherie f. (Métal) || Hammergebalk n. || hammer tilt frame.

souchet m. (Bot) || Zypergras n. || cypress grass. / ~ (Géol) || schieferiger Bruchstein m. || ragstone. / ~ **des Indes** || Gelbwurzel f.; Kurkuma f. || turmeric plant; curcuma; Indian safflower.

souci m. || Sorge f. || care. / ~ (Bot) || Ringelblume f. || marigold.

soucoupe f. || Untertasse f.; Untersatz m. || saucer.

soudabilité f. || Schweißbarkeit f. || weldability.

soudable || schweißbar || weldable. / **acier** m. ~ || schweißbarer Stahl m. || weldable steel. / **non** ~ || unschweißbar || unweldable.

soudage m. *voir aussi* soudure || Schweißen n., Schweißung f. || welding. / ~ (Ferbl) *voir aussi* soudure || Loten n.; Lotung f || soldering. / **appareil** m. **de ~** (Ferbl) || Lötapparat m. || soldering apparatus. / **appareil** m. **de ~ électrique** || elektrischer Schweißapparat m. || electric welding apparatus. / **équipement** m. **de ~** || Schweißgerät n.; Schweißeinrichtung f || welding equipment *or* device. / **fer** m. **de ~** *voir* soudoir m. / **groupe** m. **de ~** || Schweißaggregat n. || welding set. / **installation** f. **de ~** || Schweißanlage f. || welding plant. / **jonctions** fpl. **qui doivent s'effectuer par ~** || Verbindungen fpl., die durch Schweißen hergestellt werden sollen || joints pl. that are to be effected by welding. / **machine** f. **à ~** || Schweißmaschine f. || welding machine. / **machine** f. **à ~ autogène** || Autogenschweißmaschine f. || autogenous welding machine. / **machine** f. **de ~ électrique** || elektrische Schweißmaschine f. || electrical welding machine. / **manchon** m. **de ~** (Ferbl) || Lötmuffe f. || soldering sleeve *or* box. / **outils** mpl. **de ~** (Ferbl) || Lötwerkzeug n. || soldering tools pl.

soudage m. **abouté** || Stumpfschweißen n. || butt welding.

soudage m. **à l'acétylène** || Azetylenschweißverfahren n. || acetylene welding. / **installation** f. **de ~** || Azetylenschweißanlage f. || acetylene welding plant.

soudage m., ~ **à l'aluminium** *voir* ~ à la thermite. / ~ **d'anneaux** || Ringschweißung f. || ring welding. / ~ **à arc** || Lichtbogenschweißen n. || welding by arc. / ~ **à arc protégé par enveloppe de gaz** Schutzgasschweißung f. || shielded arc welding. / ~ **sur arêtes** || Kantenschweißung f. || welding of edges.

soudage m. **autogène** || autogene Schweißung f. || autogenous welding. / **atelier** m **de ~** || Autogenschweißwerk n. autogenous welding shop. / **installation** f. **de ~** Autogenschweißanlage f. autogenous welding plant. / **installation** f **de ~ et de découpage autogène** Autogenschweiß- und Schneidanlage f. || autogenous welding and cutting plant. / **machine** f. **pour la ~** || Autogenschweißmaschine f. autogenous welding machine

soudage m., ~ **automatique** || Maschinenschweißung f. || automatic welding / ~ **de bandages** || Radreifenschweißung f. || tyre welding. / ~ **de chaînes** Kettenschweißung f. || welding of chains / ~ **à chaud** || Warmschweißung f. || hot welding. / ~ **à courant alternatif** Wechselstromschweißung f || alternating current welding / ~ **à courant continu** || Gleichstromschweißung f. || direct current welding. / ~ **par le courant du réseau** || Netzstromschweißung f || welding with current from the public electric supply / ~ **sans échauffement préalable (des pièces)** || Kaltschweißung f. || cold welding; welding without preheating

soudage m. **électrique** || elektrisches Schweißen n. || electric welding. / ~ (Ferbl) || elektrisches Loten n. || electric soldering. / **atelier** m **de ~** || Elektroschweißwerk n. || electric welding shop.

soudage m, ~ **des fentes** || Schlitzschweißung f. || slot welding. / ~ **de force** || Festigkeitsschweißung f. || strong *or* strength welding. / ~ **par fusion** || Schmelzschweißung f. || fusion welding. / ~ **au gaz** || Gasschweißung f. || gas welding.

soudage m. **des joints** || Nahtschweißung f. || seam welding. / ~ **par rapprochement** || Stumpfnahtschweißung f. || butt seam welding. / ~ **à recouvrement** | uberlappte Nahtschweißung f. || lapped seam welding. / ~ **sans surépaisseur** || wulstlose Nahtschweißung f. || ridgeless seam welding.

soudage m., ~ **au laiton** (Ferbl) || Messinglotung f. || brass soldering. / ~ **longitudinale** (Ferbl) || Längsnahtlotung f. || soldering of longitudinal seams. / ~ **au marteau** || Hammerschweißung f. || forge welding. / ~ **mécanique** *voir* ~ automatique. / ~ **pas à pas par électrode roulante** || Rollenschrittschweißung f. || step by step seam welding. / ~ **à pas de pèlerin** || Pilgerschrittschweißung f. || step back welding; pelgrim step welding. / ~ **de pièces carrées** || Kreuzschweißung f. || cross bar welding;

soudage m. **par points** || Punktschweißung f. || spot welding. / ~ **en ligne droite** || Reihenpunktschweißung f. || straightline spot welding. / ~ **en quinconce** || Zickzackpunktschweißung f. || staggered spot welding.

soudage m., ~ **à pression** || Preßschweißung f. || pressure welding. / ~ **de rails** || Schienenschweißung f. || rail welding.

soudage m. **à recouvrement** || Überlappungsschweißung f. || lap welding. / **on obtient le raccordement de la plaque par ~** || das Anschweißen der Platte erfolgt

mittels Überlappung || the plate is lap-welded (to the furnace).

soudage m., ~ **par résistance** || Widerstandsschweißung f. || resistance welding. / ~ **tendre** (Ferbl) || Weichlöten n. || soft soldering. / ~ **à la thermite** || Thermitschweißung f. || thermite welding. / ~ **de tubes** || Rohrschweißung f. || pipe *or* tube welding. / ~ **vertical** || senkrechte Schweißung f. || vertical welding.

soudain || plötzlich || sudden.

soudant *voir* soudable.

soudé || geschweißt || welded. / ~ (Ferbl) || verlötet || soldered. / **anneau** m. **qui doit être** ~ **dans les pièces** || einzuschweißender Ring m. || ring that has to be welded in. / **joint** m. ~ || Schweißnaht f. || welding seam; welded joint. / **métal** m. ~ || Schweißeisen n. || mild steel; open hearth steel. / **mouleau** m. **à glace** ~ || geschweißte Eiszelle f. || welded ice can. / **le tube ondulé est** ~ **à la plaque tubulaire** || das Wellrohr ist an die Rohrwand angeschweißt || the corrugated tube is welded to the tube wall.

soude f. || Soda f. || soda. / ~ (Sodium) *voir aussi* sodium || Natrium n.; Natron n. || sodium; soda. / ~ (Bot) || Salzkraut n. || glass wort. / **acétate** m. **de** ~ || essigsaures Natrium n. || soda acetate. / **aluminate** m. **de** ~ || Tonerdenatron n. || soda aluminate. / **antimoniate** m. **de** ~ || antimonsaures Natrium n. || soda antimoniate. / **arséniate** m. **de** ~ || arsensaures Natrium n. || soda arseniate. / **arsénite** m. **de** ~ || arsenigsaures Natrium n. || soda arsenite. / **benzoate** m. **de** ~ || benzoesaures Natrium n. || soda benzoate. / **bicarbonate** m. **de** ~ || doppeltkohlensaures Natron n. || bicarbonate of soda. / **borate** m. **de** ~ *voir* soude boratée. / **carbonate** m. **de** ~ || Soda f.; kohlensaures Natrium n. || soda; carbonate of sodium; sodium carbonate. / **chlorate** m. **de** ~ || chlorsaures Natrium n. || soda chlorate. / **citrate** m. **de** ~ || zitronensaures Natrium n. || soda citrate. / **cristal** m. **de** ~ || Sodakristall m. || soda crystal. / **formiate** m. **de** ~ || ameisensaures Natrium n. || soda formiate. / **hypochlorite** m. **de** ~ || unterchlorigsaures Natrium n. || soda hypochlorite. / **hypophosphite** m. **de** ~ || unterphosphorigsaures Natrium n. || soda hypophosphite. / **hyposulfate** m. **de** ~ || unterschwefelsaures Natrium n. || soda hyposulphate. / **hyposulfite** m. **de** ~ || unterschwefligsaures Natrium n. || soda hyposulphite. / **installation** f. **de** ~ || Sodaanlage f. || soda plant. / **installation** f. **de fabrication de** ~ || Sodaherstellungsanlage f. || soda producing plant. / **manganate** m. **de** ~ || mangansaures Natrium n. || soda manganate. / **nitrate** m. **de** ~ || Natronsalpeter m.; salpetersaures Natrium n. || soda *or* sodium nitrate. / **nitrite** m. **de** ~ || salpetrigsaures Natrium n. || sodium nitrite. / **phosphate** m. **de** ~ || phosphorsaures Natrium n. || soda phosphate. / **pot** m. **à l'addition de** ~ || Sodazusatztopf m. || pot for adding carbonate of sodium. / **pyrophosphate** m. **de** ~ || pyrophosphorsaures Natrium n. || soda pyrophosphate. / **salicylate** m. **de** ~ || salizylsaures Natrium n. || soda salicylate. / **séléniate** m. **de** ~ || selensaures Natrium n. || soda seleniate. / **sélénite** m. **de** ~ || selenigsaures Natrium n. || soda selenite. / **stannate** m. **de** ~ || Präpariersalz n.; zinnsaures Natrium n. || stannate of soda. / **sulfate** m. **de** ~ || Natriumsulfat n. || sulphate of soda. / **sulfite** m. **de** ~ || schwefligsaures Natrium n. || soda sulfite. / **tambour** m. **pour** ~ || Sodatrommel f. || soda drum. / **tungstate** m. **de** ~ || wolframsaures Natrium n. || soda tungstate.

soude f., ~ **artificielle** || künstliche Soda f. || artificial soda. / ~ **à blanchir** || Bleichsoda f. || bleaching soda. / ~ **boratée** || borsaures Natrium n.; Borax m.; Tinkal m. || borate of sodium; native borax; tinkal. / ~ **brute** || rohe Soda f. || crude *or* ball soda; black balls pl. / ~ **calcinée** || kalzinierte Soda f. || calcined soda. / ~ **carbonatée** *voir* soude, carbonate de ~.

soude f. **caustique** || Ätznatron n. || caustic soda. / **équipement** m. **de fabrique de** ~ || Ätznatronfabrikeinrichtung f. || caustic soda works equipment. / **installation** f. **de** ~ || Ätznatronanlage f. || caustic soda plant. / ~ **liquide** || Natronlauge f. || caustic soda solution *or* lye.

soude f., ~ **cristallisée** || kristallisierte Soda f.; Kristallsoda f. || soda crystals pl.; crystallized soda. / ~ **muriatée** || Kochsalz n. || common *or* kitchen salt; sodium chloride. / ~ **native** || natürliche Soda f. || native soda. / ~ **raffinée** || gereinigte Soda f. || refined soda.

souder || schweißen; anschweißen || to weld. / ~ (Braser) || hart löten || to braze. / ~ (Ferbl) || löten; anlöten || to solder. / **appareil** m. **à** ~ (Ferbl) || Lötgerät n. || soldering device *or* apparatus. / **appareil** m. **à** ~ **à l'arc électrique** || Lichtbogenschweißgerät n. || arc welding device. / **appareil** m. **à** ~ **par résistance** || Widerstandsschweißgerät n. || resistance welding device. / **barre** f. **à** ~ *voir* soudoir. / **eau** f. **à** ~ || Lötwasser n. || soldering water. / **étain** m. **à** ~ (Ferbl) || Lötzinn n. || soldering tin *or* pewter. / **fer** m. **à** ~ *voir* soudoir. / **four** m. **à** ~ (Ferbl) || Lötofen m. || soldering furnace. / **lampe** f. **à** ~ *voir* soudeuse. / **machine** f. **à** ~ || Schweißmaschine f. || welding machine. / **machine** f. **à** ~ (Ferbl) || Lötmaschine f. || soldering machine. / **machine** f. **à** ~ **pour des buts spéciaux** || Schweißmaschine f. für Sonderzwecke || special-purpose welding machine. / **machine** f. **à** ~ **électrique** || elektrische Schweißmaschine f. || electric welding machine. / **machine** f. **à** ~ **en long** || Längsnahtschweißmaschine f. || side seam welding machine. / **machine** f. **à** ~ **multiple** || Mehrfachschweißmaschine f. || multiple welding machine. / **machine** f. **à** ~ **par points** || Punktschweißmaschine f. || spot welding machine; spot welder. / **machine** f. **à** ~ **les tubes** || Rohrschweißmaschine f. || tube *or* pipe welding machine. / **outils** mpl. **à** ~ **électriques** (Ferbl) || elektrisches Lötwerkzeug n. || electric soldering tools pl. / **pincette** f. **à** ~ *voir* tenailles à ~. / **pistolet** m. **à** ~ || Schweißpistole f. || schweißpresse f. || welding press. / welding pistol. / **presse** d. **à** ~ || Aufprodukt m. **à** ~ (Ferbl) || Lötmittel n. || soldering chemical. / **roche** f. **à** ~ (Ferbl) || Lötstein m. || soldering stone. / **tenailles** fpl. **à** ~ (Ferbl) || Lötzange f. || hawkbill; hawkbill plyers pl.

souder, ~ **à l'autogène** || autogen schweißen || to weld autogenously. / ~ **le bandage directement avec la roue** || den Reifen m. mit dem Rad unmittelbar verschweißen || to weld the tyre directly to the wheel. / ~ **électriquement** || elektrisch schweißen || to weld electrically. / ~ **électrolytiquement** || elektrolytisch schweißen || to weld electrolytically. / ~ **la fonte** || gußeiserne Gegenstände mpl. schweißen || to weld iron castings. / ~ **dans une gorge tournée** || in eine gedrehte Rille f. einloten || to solder into a turned groove. / atelier m. à ~ **le plomb** || Bleiloterei f. || lead soldering shop. / ~ **par le procédé autogène** *voir* ~ à l'autogène. / ~ **par rapprochement** || stumpf schweißen || to butt-weld. / ~ **par recouvrement** || überlappt schweißen || to lap-weld. / ~ **le tube de verre** || die Glasröhre zuschmelzen || to seal-off the end of the glass tube by fusing it.

soudeur m. || Schweißer m. || welder. / ~ (Ferbl) || Löter m. || solderer. / ~ **de bandages** || Radreifenschweißer m. || tyre welder. / ~ **au chalumeau** || Lotrohrloter m. || blow pipe solderer. / ~ **en lunettes** || Brillengestelloter m. || spectacle frame solderer. / ~ **de plomb au chalumeau** *voir* ~ au chalumeau. / ~ **de rails** || Schienenschweißer m. || rail welder.

soudeur-boîtier m. || Blechdosenlöter m. || tin box solderer.

soudeuse f. (Ferbl) || Lotlampe f. || blow *or* soldering lamp.

soudier m. || Sodasieder m. || soda boiler.

soudière f. || Sodawerk n. || soda works pl.

soudoir m. (Ferbl) || Lötkolben m.; Löteisen n. || soldering iron; copper bit *or* bolt. / ~ **électrique** || elektrischer Lötkolben m. || electric soldering iron. / ~ **en marteau** || Hammerlötkolben m. || copper bit with an edge. / ~ **pointu** || Spitzlötkolben m. || copper bit with a ppint.

soudure f. (Action) *voir aussi* soudage || Schweißen n.; Schweißung f. || welding. / ~ (Broche) || Lötöse f.; Lotstift m. || soldering tag. / ~ (Câble) || Spleiß m.; Spliß m. || splice. / ~ (Composition fusible) || Lot n.; Lötmittel n. || solder. / ~ (Endroit soudé) || Schweißstelle f.; Schweißnaht f. || weld; welding action seam. / ~ (Ferbl) *or* welded || Löten n.; Lötung f. || soldering. / ~ (Ferbl: endroit soudé) || Lötstelle f.; Lötnaht f. || soldering *or* soldered seam. / **bandage** m. **sans** ~ || nahtloser Eisenbahnradreifen m. || weldless tyre. / **chambre** f. **de** ~ (Câble) || Lötbrunnen m. || jointing chamber. / **défaut** m. **en** ~ || Schweißfehler m. || defect in welding. / **dynamo** f. **de** ~ || Schweißgenerator m. || welding dynamo. / **eau** f. **à** ~ || Lötwasser n. || soldering water. / **fer** m. **à** ~ *voir* soudoir. / **génératrice** f. **de** ~ *voir* dynamo de ~. / **installation** f. **de** ~ **autogène** || Anlage f. für autogene Schweißung || autogenous welding plant. / **joindre par la** ~ (Ferbl) || anlöten; zusammenlöten || to solder; to join by soldering. / **ligne** f. **de** ~ || Schweißnaht f. || welding seam; welded joint. / **matériel** m. **de** ~ || Schweißmittel n. || welding material. / **ouvrage** m. **de** ~ || Schweißarbeit f. || welding job. / **pièce** f. **creuse emboutie sans** ~**s** || nahtloser Hohlkörper m. || seamless drawn hollow part. / **pièce** f. **de rechange en métal pour la** ~ || Anschweißende n. || metal spare part for welding. / **sans** ~

|| nahtlos || seamless; weldless. / **tube** m. **étiré sans ~** || nahtlos gezogenes Rohr n. || seamless (drawn) tube.

soudure f., **~ d'aluminium** || Aluminiumlötmittel n. || aluminium solder. / **~ d'argent** || Silberschlaglot n. || silver solder. / **~ autogène** || autogene Schweißung f. || autogenous welding. / **~ bout à bout** || Stumpfschweißung f.; Stoßschweißung f. || butt welding. / **~ à colophane** || Kolophoniumlötzinn n. || colophony solder. / **~ de cuivre** || Kupferlot n. || copper solder. / **à ~ double** || doppelt geschweißt || double welded. / **~ dure** *voir* ~ forte. / **~ à l'étain** || Zinnlot n.; Weichlot n.; Weißlot n. || tin *or* soft solder. / **~ étanche** || Dichtungsschweißung f. || caulk welding. / **~ forte** || Hartlot n.; Schlaglot n. || hard solder. / **~ forte** (Action) || Hartlöten n. || hard-soldering; brazing. / **~ grasse** || zinnreiches Lot n. || rich solder. / **~ de laiton** || Messingschlaglot n. || brass *or* spelter solder. / **~ maigre** || zinnarmes Lot n. || solder poor in tin. / **~ matée** || Stemmnaht f. || caulked *or* calked (A) seam; caulk weld. / **~ molle** *voir* ~ à l'étain. / **~ au plomb** || Bleilot n. || lead solder. / **~ du plombier** || Lötmörtel m. || plumber's solder. / **~ tendre** *voir* ~ à l'étain. / **~ en tube avec décapant intérieur** || Röhrenlötzinn n.; Lötdraht m. mit Kolophonium || resin-cored solder.

soufflage m. (Électr) || Funkenlöschung f. || (spark) blow(ing)-out. / ~ (Métal: vent) || Gebläseluft f. || blast; blast air; wind. / ~ (Verr) || Glasbläserei f.; Glasblasen n. || glass blowing. / **~ sous grille** || Unterwind m. || undergrate blast. / **~ magnétique** || magnetische Funkenlöschung f. || magnetic blow-out. / **~ à vapeur** || Dampfstrahl m. || steam blast.

soufflant, machine f. **~e** *voir* soufflerie. / **pistolet** m. **~** || Abblasepistole f. || blow gun; air pistol.

soufflante f. *voir* soufflerie.

souffle m. || Atem m. || breath. / ~ (Techn) *voir* soufflement. / ~ (Vent) || Wehen n.; Brise f. || blowing; breeze.

soufflé m. (Sucr) || Blasprobe f. || bubble-test.

soufflement m. || Blasen n. || blast; blowing.

souffler || blasen || to blow. / **~ à travers** || durchblasen || to blow through. / **machine f. à ~ les bouteilles** || Flaschenblasmaschine f. || bottle blowing machine. / **~ le verre** || Glas n. blasen || to blow glass. / **machine f. à ~ le verre** || Glasblasmaschine f. || glass blowing machine.

soufflerie f. || Gebläse n.; Gebläsemaschine f. || blower; blowing *or* blast engine; blast; blowing machinery; bellows pl. / ~ (Forg) *voir* soufflet (Forg). / ~ (Orgue) || Blasewerk n.; Blasebalg m. || bellows pl. / **air m. de la ~** || Gebläseluft f. || blast air; blast. / **vent m. de la ~** || Gebläsewind m. || blast.

soufflerie f., **~ pour aciéries** || Stahlwerksgebläse n. || blower for steel works. / **~ aérodynamique** || Windkanal m. || wind tunnel. / **~ d'agitateur à jet de vapeur** || Dampfstrahlrührgebläse n. || steam mixing blast. / **~ alimentée par une trompe soufflante** || Wasserstrahlgebläse n. || blower actuated by water power. / **~ de bois** || hölzernes Balggebläse n. || wooden bellows pl. / **~ à caisse** || Kastengebläse n. || chest bellows pl.; chest blowing machine. / **~ centrifuge** || Turbogebläse n.; Schleudergebläse n. || turbo *or* centrifugal blower. / **~ cylindrique** || Zylindergebläse n. || cylinder *or* piston blowing engine *or* machine. / **~ de forge** || Schmiede(feuer)gebläse n. || forge bellows pl. / **~ à gaz** || Gasgebläse n. || gas blower. / **~ à haute pression** || Hochdruckgebläse n. || high-pressure blower. / **~ de haut-fourneau** || Hochofengebläse n. || blowing engine for blast-furnace. / **~ à hélice** || Propellergebläse n. || helical blower. / **~ de mine** || Grubengebläse n. || blowing engine *or* ventilator *or* fan for mines. / **~ à moteur** || Motorgebläse n. || motor blower. / **~ à moteur électrique** || Gebläse n. mit elektrischem Antrieb || electric motor blower.

soufflerie f. **à piston** || Kolbengebläse n. || piston blower. / **~ de bois** *voir* soufflerie à caisse. / **~ cylindrique** *voir* soufflerie cylindrique.

soufflerie f., **~ de poils** || Fellhaargebläse n. || hair bellows pl / **~ pour postes pneumatiques** || Rohrpostgebläse n. || blower for pneumatic tubes. / **~ rotative** || Umlaufgebläse n. || rotary blower. / **~ rotative à haute pression** || Hochdruckkapselgebläse n. || high-pressure rotary blower. / **~ du sécheur** || Trocknergebläse n. || blower of the drier. / **~ pour soudure** || Lötgebläse n. || soldering blower. / **~ de suie** || Rußgebläse n. || soot blower. / **~ de verre** || Glasgebläse n. || glass blowing engine.

soufflet m. *voir aussi* soufflerie || Gebläse n.; Blasebalg m. || blower; bellows pl / ~ (Carross) || Verdeck n. zum Niederschlagen; Klappverdeck n. || folding head. / ~ (Forge) || Blasebalg m. || bellows pl.; pair of bellows. / ~ (Poussière) || Staubausblaser m. || dust blower *or* filter. / **~ à buse droite** || Staubreiniger m. mit geradem Mundstück || dust filter with straight mouth piece. / **~ d'une chambre noire** || Balg m. einer Klappkamera || bellows pl. of a camera. / **~ de forge** || Schmiedegeblase n. || smith's *or* forge bellows pl. / **~ d'orgue** || Blasebalg m. einer Orgel || organ bellows pl. / **~ simple** || Handblasebalg m. || single bellows pl.

souffletier m. || Blasebalgmacher m.; Bälgemacher m.; Balgenmacher m. || bellows maker.

souffleur m. (Électr) || Funkenlöscher m. || (spark) blowout. / ~ (Théâtre) || Sufflör m.; Vorsager m. || prompter. / ~ (Verre) || Glasbläser m. || glass blower. / **trou m. du ~** || Sufflörkasten m. || prompter's box.

souffleur m., **~ magnétique** || magnetischer Funkenlöscher m. || magnetic blowout. / **~ d'orgues** || Bälgetreter m. || bellows *or* organ blower. / **~ de verre** *voir* souffleur-verrier.

souffleur-verrier m. || Glasbläser m. || glass blower.

souffleuse f. *voir aussi* soufflerie || Gebläsemaschine f. || blowing machine(ry). / **~ à vapeur** || Dampfstrahlgebläse n. || steam jet blower.

soufflure f. (Fond) || Blase f.; Lucke f.; Gußblase f. || flaw; blister; blow *or* air hole; blow; bubble. / **les blocs mpl. d'acier fondu sont plein de ~s** || der Guß ist voller Blasen || the ingots pl. are full of blisters.

soufflure f., **~ de fonte** *voir* soufflure (Fond). / **~ de son** || Flugkleie f. || beswing bran.

souffrance f. (Commerce) || Aufschub m. || delay; respite. / **en ~** || überfällig || overdue. / **jour m. de ~** || Fristtag m. || day of respite.

souffreteux || notleidend || distressed; suffering.

souffrir || leiden || to suffer.

soufrage m. || Schwefeln n. || sulphuration. / ~ (Allumettes) || Schwefeln n.; Eintauchen n. in Schwefel || dipping into sulphur; matching.

soufre m. || Schwefel m. || sulphur; brimstone. / **baume m. de ~** || Schwefelbalsam m. || balsam of sulphur; solution of sulphur in linseed oil; oleum lini sulphuratum. / **chlorure m. de ~** || Chlorschwefel m. || chloride of sulphur. / **cubilot m. à ~** || Schwefelbrennofen m. || sulphur calciner. / **fer m. renfermant un minimum de ~** || fast schwefelfreies Eisen n. || iron with the lowest possible percentage of sulphur. / **fleurs fpl. de ~** || Schwefelblüte f. || flowers pl. of sulphur; sublimated sulphur; flour sulphur. / **jaune m. de ~** || Schwefelgelb n. || brimstone colour. / **mine f. de ~** || Schwefelgrube f. || sulphur mine. / **raffinage m. de ~** || Schwefelraffinierung f. || sulphur refining. / **raffineur m. de ~** || Schwefelzieher m. || sulphur burner.

soufre m., **~ amorphe** || amorpher Schwefel m. || amorphous sulphur. / **~ en canons** || Stangenschwefel m. || cane brimestone; roll sulphur; sticks pl. of sulphur. / **~ doré d'antimoine** || Goldschwefel m. || red antimony sulphide. / **~ en fleurs** *voir* fleurs de ~. / **~ gris** *voir* ~ vierge. / **~ pulvérulent** || Mehlschwefel m. || earthy sulphur. / **~ sélénifère** || Selenschwefel m. || selen sulphur. / **~ végétal** || Bärlappsamen mpl. || lycopodium powder; witch meal. / **~ vierge** || Jungfernschwefel m. || native *or* virgin sulphur.

soufrer || schwefeln; einschwefeln; ausschwefeln || to sulphur. / ~ (Allumettes) || schwefeln; in Schwefel m. tauchen || to dip into brimstone *or* sulphur; to match.

soufreur m. || Schwefler m. || sulphur worker.

soufreuse f. (Agr) || Schwefelzerstäuber m. || sulphur dusting apparatus.

soufrière f. || Schwefelgrube f. || sulphur mine. / ~ (Géol) || Solfatara f. || solfatara.

soufroir m. || Schwefelkammer f. || sulphuring room *or* stove *or* chamber; sulphur chamber.

souhaitable || wünschenswert || desirable.

souillard m. (Charp) || Strebe f.; Strebebalken m. || brace; support.

souiller (Chim) || verunreinigen || to contaminate.

souillure f. || Verunreinigung f.; Schmutz m. || impurity.

soulagement m. || Entlastung f.; Erleichterung f. || balancing; relieving; relief. / **robinet m. de ~ d'air** || Entlüftungshahn m. || air relief cock.

soulagement m. à air comprimé pour bascules || Luftdruckentlastung f. für Wagen || pneumatic balancing for weighing machines.

soulager || entlasten || to relieve. / **~ un soupape** || ein Ventil n. entlasten || to relieve a valve.

soulèvement m. || Steigen n.; Ansteigen n. || rise; rising; swelling. / ~ (Géol) || Hebung f. || upheaval; upthrust; uplift. / ~ (Insurrection) || Erhebung f.; Aufstand m. || rising; insurrection. / ~ (Levage) || Heben n.; Anheben n. || rising; lifting; heaving. / ~ (Métal) || Rohaufbrechen n. || first breaking up; raising up. / **dispositif** m. **de ~** (Mach écr) || Abstellvorrichtung f. || stop motion. / **dispositif** m. **de ~ pour cylindres** || Walzenaushebevorrichtung f. || rolls lifting device. / **dispositif** m. **de ~ du cylindre d'impression** || Druckabsteller m. für Buchdruckwalzen || cylinder trip for printing machine rolls. / **dispositif** m. **de ~ pour portes de foyer** || Ofentürhebevorrichtung f. || furnace door lifting device. / **marteau** m. **à ~ à manche en bois** || Aufwerfhammer m. mit hölzernem Stiel || helve hammer with wooden shaft.

soulèvement m., **~ d'estomac** || Brechneigung f.; Übelkeit f. || qualm(ishness); sickly feeling. / **~ des rails** || Verfüllen n. des Gleises || bedding the track. / **~ du sol** || Bodenerhebung f. || elevation of the soil / **~ des tiges à caractères** || Lüften n. der Typenhebel || lifting of the type bars. / **~ de touche** || Tastenhub m. || lift of key.

soulever || heben; anheben || to lift; to raise (up); to heave (up). / **dispositif** m. **à ~ la tôle** || Blechhebevorrichtung f. || plate lifting device. / **treuil** m. **à ~ les rails** || Gleishebewinde f. || rail lifting jack.

soulier m. || Schuh m. || shoe. / **bouton** m. **de ~s** || Schuhknopf m. || shoe button.

soulier m., **~ de bal** || Ballschuh m. || dancing shoe. / **~ bas** || Halbschuh m. || low shoe. / **~ en caoutchouc** || Gummischuh m. || galosh; rubber boot. / **~ découvert** *voir* ~ bas. / **~ du siphon** || Pumpenschuh m. || pump suck *or* sucker. / **~ de soirée** *voir* ~ de bal. / **~ de sport lourd** || derber Sportstiefel m. || stout sporting boot. / **~ de voyage** || Reiseschuh m. || travelling shoe.

soulignement m. || Unterstreichung f.; Unterstreichen n. || underlining.

souligner || unterstreichen || to underline. / **dispositif** m. **à ~** || Unterstreichvorrichtung f. || arrangement for underlining.

soulte f. (Commerce) || Ausgleichsumme f. || balance.

soumettre || unterwerfen || to submit; to subject. / **~ une source** f. **énergétique à l'exploitation la plus rationnelle** || eine Kraftquelle f. in wirtschaftlichster Weise erschließen || to tap a source of power in a most economical manner.

soumis, ~ à une taxe || gebührenpflichtig || taxable. / **~ au timbre** || stempelpflichtig || subject to stamp duty.

soumission f. (Comm) || Submission f.; Ausschreibung f. || tender. / **concourir à une ~** || ein Ausschreibungsangebot n. einreichen; an einer Ausschreibung teilnehmen || to make a tender.

soumissionnaire m. || Submittent m.; Bewerber m. || tenderer. / **~ d'un marché** || Unternehmer m. || contractor.

soumissionner (Entrepreneur) || ein Lieferungsangebot n. machen || to tender for; to put in a tender for. / ~ (Propriétaire) || zur Ausschreibung bringen; in Submission f. vergeben || to give out in tender. / **~ une fourniture de marchandises** || eine Lieferung f. übernehmen || to tender for a supply of goods.

soupape f. || Ventil n. || valve. / ~ (Bouchon) || Stöpsel m. || plug. / ~ (Clapet) || Klappe f. || valve. / **boîte** f. **de ~** || Ventilgehäuse n. || valve case. / **commande** f. **de ~s** || Ventilantrieb m. || valve gear. / **corps** m. **de la ~ de compression** || Druckventileinsatz m. || cage of delivery valve. / **couvercle** m. **de ~** || Ventildeckel m. || valve cover. / **la ~ laisse échapper l'air bruyamment** || das Ventil n. bläst unter Knallen ab || the valve blows off with reports. / **lève-~** m. || Ventilheber m. || valve lifter. / **position** f. **des ~s** || Ventilanordnung f. || valve arrangement. / **réglage** m. **de ~s** || Ventileinstellung f. || valve setting. / **régulation** f. **par ~s déchargées** || entlastete Ventilsteuerung f. || discharged valve regulation. / **la ~ reste accrochée** || das Ventil hängt || the valve sticks. / **rodage** m. **de ~s** || Ventileinschleifen n. || valve grinding. / **roder une ~** || ein Ventil n. einschleifen *oder* nachschleifen || to regrind a valve. / **sans ~s** || ventillos || valveless. / **siège** m. **de ~** || Ventilsitz m. || valve seat. / **tige** f. **de ~** || Ventilstange f. || valve stem.

soupape f. **pour acides** || Säureventil n. || acid valve.

soupape f. **d'admission** || Einlaßventil n. || admission *or* inlet valve. / **~ automatique** || selbsttätiges Einlaßventil n. || automatically operated inlet valve. / **~ commandée par le haut** || hängendes Einlaßventil n. || overhead inlet valve. / **~ mécanique** || gesteuertes Einlaßventil n. || mechanically operated inlet valve. / **~ préalable pour presses hydrauliques** || Vorfüllventil n. für hydraulische Pressen || preliminary feed valve for hydraulic presses.

soupape f., **~ à air** || Luftventil n. || air valve. / **~ à air comprimé** || Preßluftventil n. || compressed-air valve. / **~ d'alimentation automatique** || selbsttätiges Speiseventil n. || regulating feed valve.

soupape f. **d'arrêt** || Absperrventil n. || stop valve. / ~ (Pompe) || Rückschlagventil n. || check valve. / **~ de manomètre à bride de contrôle ronde** || Manometerabsperrventil n. mit rundem Prüfflansch || stop valve of pressure gauge with round test flange. / **~ de vapeur** || Dampfabsperrventil n. || steam stop valve. / **~ de vapeur à fermeture automatique** || Selbstschlußdampfabsperrventil n. || self-acting steam stop valve.

soupape f. **d'aspiration** || Saugventil n. || suction valve. / **~ d'air** || Luftsaugventil n. || air suction valve. / **~ de la pompe à air** || Saugventil n. der Luftpumpe || foot valve of air pump.

soupape f., **~ à bonbonnes en acier** || Stahlflaschenventil n. || steel cylinder valve. / **~ à boulet** || Kugelventil n. || ball *or* globe valve. / **~ de la bouteille à gaz** || Gasflaschenventil n. || valve of gas container. / **~ en champignon** || Tellerventil n. || poppet *or* spindle valve. / **~ en chapeau** || Glockenventil n. || cup valve. / **~ de charge** || Ladeventil n. || charging valve. / **~ à charnière** *voir* ~ à clapet. / **~ à clapet** || Klappenventil n. || clack *or* leaf *or* flap valve; clapper. / **~ à clapet (Soufflet)** || Windklappe f. || clack valve. / **~ commandée** || gesteuertes Ventil n. || mechanically operated valve. / **~ commandée par le haut** || hängendes Ventil n. || caged valve; valve in head. / **~ commandée par un ressort** || federbelastetes Ventil n. || spring-loaded valve. / **~ à combustible** || Brennstoffventil n. || fuel valve. / **~ de compensation de pression** || Druckausgleichventil n. || pressure balancing valve. / **~ conique** || Kegelventil n. || conical valve. / **~ de contrôle pour air comprimé** || Druckluftkontrollventil n. || pneumatic control valve. / **~ à coquilles** || Muschelschieber m. || shell valve; three-port slide valve. / **~ à coude** || Eckventil n. || check valve (with screwed tails). / **~s** fpl. **à culbuteurs** || hängende Ventilanordnung f. || valves pl. in head.

soupape m. **de décharge** || Auslaßventil n.; Entlastungsventil n.; Überströmventil n. || spill *or* relieving valve. / ~ (Mach vap) || Ablaßventil n. || delivery valve. / **~ de décuvage** (Brass) || Ablaßventil n. des Maischbottichs || outlet valve on steeping tanks.

soupape f., **~ de détente** *voir* ~ d'arrêt. / **~ de distribution pour l'air de mise en marche** || Anlaßluftsteuerventil n. || distributing valve controlling starting air. / **~ à double siège** || Doppelsitzventil n. || double-seat valve. / **~ droite** || Durchgangsventil n. || through-way valve; two-way valve; straight-way valve.

soupape f. **d'échappement** || Auslaßventil n.; Auspuffventil n. || exhaust *or* outlet *or* eduction valve. / **bouchon** m. **de ~** || Auslaßventilverschraubung f. || exhaust valve cap. / **came** f. **de ~** || Auslaßventilnocken m. || exhaust valve cam. / **chambre** f. **de ~** || Abblaseventilkammer f. || exhaust valve box. / **tige** f. **de ~** || Auspuffventilstange f. || exhaust valve stem. / **toc** m. **de ~** || Auslaßventilheber m. || exhaust valve lifter.

soupape f., **~ d'échappement commandée par le haut** || hängendes Auslaßventil n. || overhead exhaust valve. / **~ à économie d'eau de pression** || Druckwassersparventil n. || economical pressure water valve. / **~ d'émission** *voir* ~ d'échappement. / **~ en étoffe** || Stoffventil n. || cloth *or* fabric valve. / **~ à fermeture automatique** || Selbstschlußventil n. || self-acting *or* automatic valve. / **~ à flotteur** || Schwimmerventil n. || float valve. / **~ de freinage à air comprimé** || Luftdruckbremsventil n. || air brake valve. / **~ à gaz** || Gasventil n. || gas valve. / **~ à gaz réductrice de pression** || Gasdruckminderventil n. || gas pressure reducing valve. / **~ de gonflement** || Schlauchventil n. || tire *or* tyre valve. / **~ à guide** *voir* ~ en champignon. / **~ d'injection** || Einspritzventil n. || injection valve. / **~ interchangeable** || auswechselbares Ventil n. || interchangeable valve. / **~ à lèvres** || Lippenventil n. || lip valve. / **~ à manchon** || Muffenventil n. || sleeve valve. / **~ de manœuvre** || Manövrierventil n. || manœuvering *or* hand valve; top gas valve. / **~ de mer** || Seeventil n. || sea valve. / **~ de mise en marche** || Anlaßventil n. || starting valve. / **~ à pied** (Aéro) || Bodenventil n. || dump valve. / **~ piquée** || angefressenes Ventil n. || pitted valve. / **~ à piston** || Kolbenventil n. || piston valve. / **~ à pointeau** || Nadelventil n. || needle valve.

/ ~ de pompe || Pumpenventil n. || pump valve. **/ ~ de pompe à air** || Luftpumpenventil n. || air pump valve. **/ ~ de pression excessive** *voir* ~ de surpression. **/ ~ principale** || Hauptventil n. || main valve. **/ ~ de protection contre les explosions** || Explosionsklappe f. || explosion door. **/ ~ de purge** || Ausblaseventil n. || blow-off valve. **/ ~ à réduction de pression** || Druckminderventil n.; Reduzierventil n. || pressure reducing valve. **/ ~ de refoulement** (Moteur) || Druckventil n. || delivery valve. **/ ~ de réglage** || Regelventil n. || governor valve. **/ ~ de remplissage** || Füllventil n. || fill-up valve. **/ ~ reniflante** || Schnarchventil n.; Schnarrventil n.; Schnüffelventil n. || blow-through *or* sniffle *or* poppet valve. **/ ~ renversée** *voir* ~ commandée par le haut. **/ ~ de renversement de marche** || Umsteuerventil n. || reversing valve. **/ ~ à ressort** || Federventil n. || spring valve.

soupape f. de retenue || Rückschlagventil n. || check valve. **/ ~ à boulet** || Kugelrückschlagventil n. || ball check valve. **/ ~ de mise en marche** || Anlaßrückschlagventil n. || starter check valve.

soupape f, ~ à rupture de conduite || Rohrbruchventil n. || self-acting *or* automatic pipe insulating valve. **/ ~ de séparation pour sirop** || Siruptrennventil n. || syrup separating valve. **/ ~ à siège conique** *voir* ~ conique. **/ ~ de soulagement** || Entlastungsventil n. || relief valve.

soupape f. de sûreté || Sicherheitsventil n. || safety valve. **/ ~ de chaudière à vapeur** || Dampfkesselsicherheitsventil n. || safety valve of a steam boiler. **/ ~ du cylindre** || Sicherheitsventil n. des Zylinders || priming valve; safety valve of cylinder. **/ ~ extérieur** || äußeres Sicherheitsventil n. || external safety valve. **/ ~ à levier** || Sicherheitsventil n. mit Hebel || lever safety valve. **/ ~ de pompe à huile** || Ölpumpensicherheitsventil n. || oil pump safety valve. **/ ~ à ressort** || Sicherheitsventil n. mit Feder || spring-loaded safety valve.

soupape f., ~ e surpression || Überdruckventil n. || excess(ive) pressure valve. **/ ~ de tête** || Oberventil n. || top valve. **/ ~ (d'un tube) de poêle** || Ofenklappe f. || register of a stove. **/ ~ tubulaire** || Rohrventil n. || poppet valve. **/ ~ à vapeur** || Dampfventil n. || steam valve. **/ ~ de vidange** || Ablaßventil n. || drain-off *or* discharging valve. **/ ~ de vidange pour sirop** || Sirupablaufventil n. || syrup discharging valve.

soupçonnable || verdächtig || suspicious; suspected.

soupe f. || Suppe f. || soup. **/ extrait m. pour la ~** || Suppenextrakt m. || soup extract.

soupe f., ~ à la bière || Warmbier n.; Biersuppe f. || egg flip. **/ ~ au choux** || Kohlsuppe f. || cabbage soup *or* porridge. **/ ~ conservée** || Suppenkonserve f. || preserved *or* portable soup. **/ ~ grasse** || Fleischsuppe f.; Fleischbrühe f. || meat soup *or* broth. **/ ~ au lait** || Milchsuppe f. || milk porridge. **/ ~ maigre** || Wassersuppe f.; Gemüsesuppe f. || vegetable soup.

soupente f. || Hängeboden m. || hanging floor. **/ ~ (Carross)** || Hängeriemen m.; Tragriemen m. || main brace. **/ ~ (Meun)** || Pansterstock m. || supporter.

souper m. || Abendessen n. || supper.

soupeser || mit der Hand abwiegen || to weigh by the hand.

soupière f. || Suppenschüssel f.; Suppenterrine f. || soup tureen.

soupir m. (Mus) || Viertelpause f. || crotchet rest.

soupirail m. || Luftloch n.; Zugloch n.; Dunstloch n. || air hole *or* vent. **/ ~ dans la glace** || Eisloch n.; Wuhne f.; Wune f. || hole cut into the ice.

souple || biegsam; gelenkig; geschmeidig || flexible; pliable; pliant; supple. **/ chenille f. ~ du char de combat** || Gummikette f. des Kampfwagens || rubber track of the tank.

souplesse f. || Biegsamkeit f.; Gelenkigkeit f.; Geschmeidigkeit f. || flexibility; pliability; suppleness. **/ ~ des chenilles de char de combat** || elastische Nachgiebigkeit f. der Kampfwagenraupen || elasticity of tank tracks.

souquenille f. || Kittel m. || smock-frock; frock; smock.

source f. || Quelle f. || source; spring; well; fountain. **/ ~** (Origine) || Quelle f.; Ursprung m. || source; origin. **/ captation f. de ~** || Quellenfassung f. || conveying the spring water; captation of springs. **/ coulée f. en ~** (Fond) || Gießen n. in steigendem Strom || casting in rising stream. **/ protection f. des ~s** || Quellenschutz m. || protection of springs.

source f., ~ de chaleur || Wärmequelle f. || source of heat. **/ ~ chaude** *voir* ~ thermale. **/ ~ de courant** || Stromquelle f. || source of current. **/ ~ du courant d'appel** || Rufstromquelle f. || source of ringing current. **/ ~ de courant spatial** || Raumstromquelle f. || source of space current. **/ ~ d'eau arrêtée** || Stauquelle f. || spring due to damming of underground water. **/ ~ d'électricité** || Elektrizitätsquelle f. || source of electricity.

source f. énergétique || Kraftquelle f.; Energiequelle f. || source of power *or* of energy. **/ réunir des sources fpl. énergétiques dans un seul système** || Kraftquellen fpl. zu einem System zusammenfassen || to combine sources pl. of power to one closed system. **/ soumettre une ~ à l'exploitation la plus rationnelle** || eine Kraftquelle f. in wirtschaftlichster Weise erschließen || to exploit a source of power in a most economical manner.

source f. énergétique, ~ de basse tension (Électr) || Niederspannungskraftquelle f. || low-potential source of supply. **/ ~ de haute tension** (Électr) || Hochspannungskraftquelle f. || high-potential source of supply *or* of power.

source f., ~ d'énergie *voir* ~ énergétique. **/ ~ d'erreur** || Fehlerquelle f. || source of error. **/ ~ d'un fleuve** || Quelle f. eines Flusses || origin *or* head of a river. **/ ~ de gaz naturel** || Erdgasquelle f. || source of natural gas. **/ ~ d'huile minérale** || Erdölquelle f. || (mineral) oil well. **/ ~ intermittente** || aussetzende Quelle f. || intermittent spring.

source f. lumineuse || Lichtquelle f. || source of light. **/ ~ artificielle** || künstliche Lichtquelle f. || artificial source of light. **/ ~ pour l'examen du fond de l'œil avec une lumière absolument exempte de rouge** || Lichtquelle f. für die völlig rotfreie Untersuchung des Augenhintergrundes || source of light for viewing the fundus of eye by entirely red free light. **/ ~ très intense** || Lichtquelle f. von großer Intensität || source of light of great intensity. **/ ~ monochromatique** || monochromatische Lichtquelle f. || monochromatic source of light. **/ ~ naturelle** || natürliche Lichtquelle f. || natural source of light. **/ ~ présentant une structure** || Lichtquelle f. mit Struktur || source of light exhibiting structural markings.

source f., ~ minérale || Mineralquelle f. || mineral spring. **/ ~ de rayonnement** || Strahlungsquelle f. || radiating source. **/ ~ de revenus** || Einnahmequelle f. || source of income. **/ ~ salée** || Salzquelle f. || brine *or* salt spring. **/ ~ sonore** || Schallquelle f. || source of sound. **/ ~ sonore immobile** || ruhende Schallquelle f. || quiescent *or* stationary source of sound. **/ ~ thermale** || Thermalquelle f.; heiße Quelle f. || thermal *or* hot spring.

sourcier m. || Rutengänger m.; Quellensucher m. || water diviner *or* finder.

sourcil m. || Augenbraue f. || eye brow. **/ crayon m. pour les ~s** || Augenbrauenstift m. || eye brow pencil.

sourd || taub || deaf. **/ ~** (Couleur) || stumpf; matt || subdued; dead; dark. **/ ~** (Insensible) || unempfindlich; stumpf || insensible; indifferent; dull. **/ ~** (Lime) || stumpf || dead; blunt; dull. **/ ~** (Son) || dumpf; gedämpft || hollow; dull.

sourdine f. || Schalldämpfer m.; Dämpfer m. || silencer; damper; sourdine. **/ ~** (Horl) || Sperrfeder f. || click spring.

sourd-muet || taubstumm || deaf and dumb.

sourdre || hervorquellen || to spring; to well up.

souricière f. || Mäusefalle f. || mouse trap. **/ ~** (Sondage) || Bohrfanger m. || mouse trap.

souris || mausgrau; mausefarben; silbergrau || mouse-coloured; dun; drab.

souris f. || Maus f. || mouse. **/ chasseur m. de ~** || Mäusefänger m. || mouse catcher. **/ preneur m. de ~** *voir* chasseur de ~.

sous || unter; unterhalb || under; below; beneath. **/ ~ vapeur f.** || unter Dampf m. || under steam.

sous-, ~acétate m. || basisch essigsaures Salz n. || subacetate. **/ ~agent m.** || Unteragent m. || sub-agent. **/ ~aide m.** || Untergehilfe m. || under-assistant. **/ ~bail m.** *voir* ~ferme. **/ ~bandage m.** || Radfelge f. || rim of wheel. **/ ~barbe f.** (Sell) || Kinnriemen m. || under-lip. **/ ~bief m.** (Écluse) || untere Schleusenhaltung f. || lower level *or* pond. **/ ~bois m.** || Unterholz n. || under-wood; brushwood; coppice; copse. **/ ~bras m.** || Schweißblatt n. || dress preserver. **/ ~carbonate m.** || basisch-kohlensaures Salz n. || subcarbonate. **/ ~central m.** (Tél) || Unterzentrale f. || branch office. **/ ~chef m.** || stellvertretender Vorsteher m.; zweiter Chef m.; Unterchef m. || second clerk. **/ ~chlorure m. de mercure** || Quecksilberchlorür n.; Kalomel n.; Merkurochlorid n. || calomel; protochloride of mercury. **/ ~comité m.** || Unterausschuß m. || subcommittee.

souscripteur m. || Bezieher m.; Subskribent m.; Abonnent m. || subscriber.

souscription f. || Unterschrift f.; (Unter-)Zeichnung f. || subscription. **/ bulletin m. de ~** || Zeichnungsformblatt n. || subscription form.

souscription f., ~ **d'abonnement** (Tél) || Anmeldung f. eines Fernsprechanschlusses || application to become subscriber. / ~ **d'actions** || Aktienzeichnung f. || subscription in shares.

souscrire || unterschreiben; unterzeichnen || to sign. / ~ **une lettre de change** || einen Wechsel m. unterschreiben || to sign a bill. / ~ **par procuration** f. || per Prokura f. zeichnen || to sign per procuration.

sous-, ~**distribution** f. **de courant** || Unterverteilung f. von Strom || secondary current distribution. / ~**doublis** m. || Dränierung f. mit Ziegeln || tile drain. / ~ **égalisage** m. (Poudr) || Scheidung f. durch das feine Sieb || fine sieve separating. / ~**évaluer** || zu niedrig *oder* unter dem Werte m. schätzen || to underrate; to undervalue. / ~**exposition** f. || Unterbelichtung f. || underexposure. / ~**faîtage** m. (Bât) || Giebelspitze f. || top of a gable. / ~**ferme** f. || Unterpacht f. || under-lease. / ~**fermier** m. || Afterpächter m.; Unterpächter m. || underfarmer. / ~**garde** f. (Fusil) || Abzugsbügel m. || trigger guard. / ~**gorge** f. (Sell) || Kehlriemen m.; Halsriemen m. || throat lash *or* band. / ~**gouverneur** m. (Pap) || Holländergehilfe m. || helper at the rag engine. / ~**jupe** f. || Unterkleid n. || undergarment. / ~**locataire** m. || Untermieter m.; Aftermieter m. || lodger; subtenant; under-tenant. / ~**location** f. || Untermiete f.; Aftermiete f. || subtenancy. / ~**longeron** m. (Constr pont) || Sattelholz n.; Schirrbalken m. || bolster; corbel piece; bracket. / ~**louer** || (unter-)vermieten || to underlet.

sous-main m. || Schreibunterlage f. || writing *or* desk pad. / ~ **avec buvard** || Schreibunterlage f. mit Löschpapier || desk blotter pad. / ~**pliable** || aufklappbare Schreibunterlage f. || folding desk pad.

sous-maître m. || Hilfslehrer m. || assistant master.

sous-marin || unterseeisch || submarine. / **guerre** f. ~**e** || Unterseekrieg m.; Unterseebootkrieg m. || submarine warfare.

sous-marin m. || Unterseeboot n.; U-Boot n. || submarine boat; submarine; submersible. / **bâtiment** m. **de sauvetage de** ~**s** || Hilfsschiff n. für Unterseeboote || submarine depot ship.

sous-, ~**mentonnière** f. (Sell) || Kinnriemen m. || chin strap. / ~**normale** f. (Math) || Subnormale f. || subnormal. / ~**normale** f. **polaire** || Polarsubnormale f. || polar subnormal.

sous-œillet m. (Cordo) || Ösenriemen m. || eyelet stay. / **piqueur** m. **de** ~**s** || Ösenriemenstepper m. || eyelet stay stitcher.

sous-œuvre m. (Bât) || Grundbau m.; Untermauern n. || under-pinning. / **reprendre en** ~ || unterbauen; untermauern || to underpin.

sous-, ~**ordre** m. || Untergebener m.; Untergeordneter m. || subordinate; inferior; subaltern; dependent. / ~**oxyde** m. **d'argent** || Silbersuboxyd n. || silver suboxide. / ~**parcelle** f. || Unterabteilung f. || subcompartment. / ~**phosphate** m. || basisch phosphorsaures Salz n. || subphosphate. / ~**pied** m. (Pantalon) || Steg m.; Sprungriemen m. || strap. / ~**poutre** f. || Unterzug m. || under girder.

sous-produit m. || Nebenerzeugnis n. || by-product. / **installation** f. **pour la récupération des** ~**s** || Gewinnungsanlage f. für Nebenerzeugnisse || by-product recovery plant.

sous-, ~**prote** m. (Impr) || Unterfaktor m. || second foreman of printers. / ~**répartiteur** m. **de câbles** || Kabelverzweiger m. || cable distribution head. / ~**secrétaire** m. **d'État** || Unterstaatssekretär m. || under-secretary of state.

soussigné m. || Endesunterzeichneter m. || (the) undersigned.

soussigner || unterschreiben; unterzeichnen; zeichnen || to sign; to subscribe; to put one's name to . . .

sous-sol m. (Agr) || Untergrund m. || subsoil. / ~ (Bât) || Kellerwohnung f.; Untergeschoß n.; Souterrain n. || basement; floor. / **produits** mpl. **du** ~ || Bodenschätze mpl. || mineral wealth.

sous-sol m. **de distribution des câbles** || Kabelkeller m. || underground distribution chamber for cables.

sous-station f. (Électr) || Unterwerk n.; Unterzentrale f. || substation.

sous-tangente f. || Subtangente f. || subtangent. / ~ **polaire** || Polarsubtangente f. || polar subtangent.

sous-titre m. (Impr) || Nebentitel m. || subhead.

soustraction f. || Unterschlagung f. || peculation; fraud; defraudation, defalcation; embezzlement; interception; suppression; malversation. / ~ (Math) || Subtraktion f.; Abziehen n. || subtraction.

soustraire || unterschlagen || to embezzle; to defalcate; to purloin. / ~ (Math) || subtrahieren; abziehen || to subtract, to deduct. / **dispositif** m. **à** ~ || Subtraktionsvorrichtung f. || substracting device.

sous-, ~**traitant** m. || Unterlieferant m. || subcontractor. / ~**ventrière** f. (Sell) || Bauchgurt m. || belly band. / ~**vêtements** mpl. || Unterkleidung f.; Unterwäsche f. || underwear; underclothing. / ~**vêtements** mpl. **hygiéniques** || Reformwäsche f. || hygienic underclothing.

soutache f. || Litzenbesatz m.; Tresse f. || braid; tress; trimming cord.

soute f. (Arch nav) || Bunker m. || bunker. / ~ (Arch nav: provisions) || Hellegat n.; Vorratsraum m. || store room. / ~ (Commerce) *voir* soulte. / **arrimé dans les** ~**s** || in den Bunkern mpl. verstaut || trimmed in bunkers. / **balance** f. **pour** ~**s** || Bunkerwage f. || bunker scale. / **mettre en** ~ || bunkern || to bunker. / **mis en** ~ || gebunkert || bunkered.

soute f., ~ **alimentaire** *voir* ~ à charbon. / ~ **aux câbles** || Kabelgatt n. || cable stage. / ~ **à charbon** || Kohlenbunker m. || coal bunker. / ~ **à charbon transversale** (Arch nav) || Querkohlenbunker m. || coal cross-bunker. / ~ **de la chaufferie** || Kesselbunker m. || boiler bunker. / ~ **haute** || Hochbunker m. || elevated bunker. / ~ **latérale** || Seitenbunker m. || wing bunker. / ~ **de navire contenant des aliments sujets à se gâter** || Schiffsraum m. mit leicht verderbenden Nahrungsmitteln || ship's hold containing perishable food. / ~ **à pétrole** || Petroleumbehälter m. || petroleum tank. / ~ **aux poudres** || Pulverkammer f. || powder room. / ~ **de travers** (Mar) || Quer(schiffs)bunker m. || cross-bunker. / ~ **aux voiles** || Segelkoje f. || sail room.

soutenance f. || Alimente npl. || alimony.

soutènement m. (Appui) || Stütze f.; Halt m.; Widerhalt m. || prop; support. / ~ (Appuis) || Stützwerk n. || propping; supporting. / **mur** m. **de** ~ || Stützmauer f. || buttress.

soutènement m., ~ **en ciment armé pour mines** || Eisenbetongrubenstütze f. || ferro-concrete support for mines. / ~ **d'un compte** || Rechnungsbeleg m. || voucher.

soutenir || stützen; halten || to support. / ~ (Porter) || tragen; halten || to bear; to hold. / ~ (Tenir debout) || aufrecht(er)halten || to uphold. / ~ **le feu** || das Feuer unterhalten || to hold yield: to keep fire burning.

soutenu (Bourse) || fest || firm; steady, strong. / **non-**~ || freitragend || not supported.

souterrain || unterirdisch || subterranean; subterraneous; underground; below-ground. / **conduite** f. ~**e** || Erdleitung f. || underground piping. / **travaux** mpl. ~**s** || Arbeit f. unter Tage || underground working.

souterrain m. (Bât) || Kellergeschoß n.; Untergeschoß n.; Souterrain n. || basement; floor. / ~ (Chem d f) || Tunnel m. || subway; tunnel.

soutien m. (Appui) || Halt m.; Stutze f., Stutzpfeiler m. || support; prop; stay. / ~ (Poteau) || Stützpfahl m. || supporting pole.

soutien-bras m. || Armstutze f. || arm rest.

soutien-gorge m. || Büstenhalter m. || bust support *or* holder.

soutier m. (Mar) || Trimmer m. || trimmer. / ~ **de charbon** *voir* soutier-charbonnier.

soutier-charbonnier m. || Kohlentrimmer m. || coal trimmer.

soutirage m. (Brass) || Abziehen n.; Abfüllen n.; Abzapfen n.; Umfüllen n. || racking; bottling; drawing-off. / **appareil** m. **de** ~ *voir aussi* soutireuse || Abfüllvorrichtung f. || racking apparatus *or* device. / **appareil** m. **de** ~ **pour fûts** || Faßabfüllapparat m. || barrel racking device. / **boyau** m. **de** ~ || Abfülldarmschlauch m. || racking gut *or* hose *or* tube. / **cave** f. **de** ~ || Abziehkeller m. || racking cellar. / **chevalet** m. **de** ~ || Abfüllbock m.; Abfüllständer m. || racking bench *or* bock. / **cuve** f. **de** ~ || Abfüllbütte f. || racking square. / **installation** f. **de** ~ || Abfüllanlage f. || racking plant. / **machine** f. **de** ~ || Abfüllmaschine f. || racking machine. / **robinet** m. **de** ~ || Abzapfhahn m.; Abfüllhahn m. || drawing-off *or* racking cock; filling tap. / **salle** f. **de** ~ || Abziehraum m. || racking room. / **tuyau** m. **de** ~ || Abfüllschlauch m. || racking hose.

soutirer (Brass) || abfüllen; abziehen; ablassen || to draw-off; to rack. / **machine** f. **à** ~ *voir* machine de soutirage. / **robinet** m. **pour** ~ **les foudres à fond** || Abseihhahn m.; Abseihwechsel m. || cock with long pipe to strain-off store casks.

soutireur m. (Brass) || Abzieher m. || racker.

soutireuse f. (Brass) || Abfüllgerät n.; Abfüllapparat m.; Abfüllvorrichtung f. || racker; racking device. / ~ **à bouteilles à contrepression** || Gegendruckflaschenabfüllgerät n. || back-pressure bottle filler. / ~ **à bouteilles rotative** || rotierende Flaschenabfüllmaschine f. || revolving bottling machine. / ~ **à contrepression** || Abfüllgerät n. mit Gegendruck || back-

pressure racking device. / ~ **à contrepression pour fûts** || Gegendruckfaßabfüllgerät n. || counter-pressure cask racking device. / ~ **pour fûts** || Faßabfüllgerät n. || cask racking device. / ~ **isobarométrique pour fûts** || isobarometrische Faßabfüllvorrichtung f. || isobarometric cask racking device.
soutre m. || Schreibunterlage f. || blotter; blotting case; writing pad.
souvenir, se ~ || sich erinnern *oder* besinnen || to remember.
souvenir m. **de voyage** || Reiseandenken n. || souvenir for travellers.
souvent || oft || often; oft.
souverain || unübertrefflich || unsurpassable, unrivalled.
soya m. || Sojabohne f. || soya bean. / **huile** f. **de** ~ || Soja(bohnen)öl n. || soya bean oil.
soyer (Ferbl) || abbinden || to seam.
soyeux || seidenartig; seidenweich || silken; silky; soft as silk.
soyeuse f. (Bot) || Seidenpflanze f. || silkweed.
sozoiodolate m. || Sozojodolsalz n. || sozoiodol salt.
spacieux || geräumig; weit || spacious; capacious; roomy; wide.
spadelle f. || Spatel m. || spade.
sparadrap m. || Heftpflaster n. || sticking *or* adhesive plaster.
spart m. *voir* sparte.
spartaïte f. || Spartait m. || spartaite.
sparte m. || Spart(o)gras n.; Esparto n.; Alfa f. || esparto; alfa; alfa grass.
sparterie f. || Sparterieware f. || rush *or* alfa matwork. / ~ (Usine) || Mattenfabrik f. || mat factory.
spasme m. || Krampf m. || spasm.
spath m. || Spat m. || spar. / ~ **adamantin** || Diamantspat m.; gemeiner Korund m. || common corundum. / ~ **adulaire** || edler Feldspat m.; Adular m. || adularia. / ~ **calcaire** || Kalkspat m. || calcspar; calcareous spar. / ~ **carmine** || Karminspat m. || carmin spar; carminite. / ~ **fluor** || Flußspat m. || fluor spar. / ~ **d'Islande** || isländischer Doppelspat m. || Iceland spar. / ~ **lourd** || Schwerspat m. || heavy spar. / ~ **perlé** || Braunkalk m.; Dolomit m.; Perlspat m. || dolomite; pearl spar. / ~ **pesant** *voir* ~ lourd.
spathiopyrite f. || Spathiopyrit m. || spathiopyrite.
spathique, fer m. ~ || Spateisenstein m.; Eisenspat m. || iron spar.
spatial || räumlich || spatial.
spatule f. || Spatel m.; Spachtel m. f. || spatula; spattle. / **fermoir** m. **à** ~ || Schaufelbeitelchen n. für Bildschnitzer || spoon-bit carving chisel.
spatule f., ~ **en bois** || Rührholz n. || wooden stirrer. / ~ **à ciment** || Zementspatel m. || cement spatula. / ~ **à encre** || Farbspachtel f. || ink slab. / ~ **à onguent** || Salbenspatel m. || pomade *or* ointment spatula. / ~ **racloir** || Abstreichspatel m. || scrap spattle.
spécial || speziell; Spezial . . . || special.
spécialisation f. || Spezialisierung f. || specialization.
spécialisé || spezialisiert || specialized.
spécialiser || spezialisieren || to specialize.
spécialiste m. || Spezialist m.; Fachmann m. || specialist; expert.
spécialité f. || Spezialität f.; Besonderheit f.; Sonderfach n.; besondere Marke f. || speciality. / ~ (Commerce) || Geschäftszweig m. || special branch; branch of business. / ~ **pharmaceutique** || pharmazeutische Spezialität f. || pharmaceutical speciality.
spécification f. || Spezifikation f.; Spezifizierung f.; besondere Bezeichnung f. || specification. / ~ **de brevet** || Patentbeschreibung f. || patent specification. / ~ **de câblage** || Kabelaufbau m. || cable make-up. / ~ **précise** || genaues Verzeichnis n. || exact specification. / **selon** ~ || laut Spezifikation f. || according to specification.
spécifier || spezifizieren; besonders bezeichnen; einzeln aufführen || to specify. / **il faut avoir soin de le** ~ **expressément dans la commande** || es ist bei Bestellung ausdrücklich zu bemerken || it should be expressly stated in the order.
spécifique || spezifisch || specific.
spécimen m. || Probe f. || sample; specimen; assay. / ~ (Impr) || Probenummer f. || specimen number. / ~ **du fond** || Grundprobe f. || specimen of the bottom. / ~ **de fondeur** (Impr; Fond d c) || Schriftprobe f. || specimen book; specimen of printing types.
spectacle m. (Théâtre) || (Theater-)Vorstellung f.; Schauspiel n. || (theatrical) representation *or* performance; play; show. / **salle** f. **de** ~ || Theatersaal m.; Theaterraum m. || theatre (hall).
spectateur m. || Zuschauer m. || spectator; looker-on. / **salle** f. **pour les** ~**s** || Zuschauerraum m. || looker-on room.
spectral || Spektral . . . || spectral. / **analyse** f. ~**e** || Spektralanalyse f. || spectral analysis. / **appareil** m. ~ **à bras fixe** || festarmiger Spektralapparat m. || spectroscope with fixed arm. / **appareil** m. ~ **lumineux** || lichtstarker Spektralapparat m. || spectrum apparatus of great light transmitting power. / **raies** fpl. ~**es d'une vapeur incandescente** || Spektrallinien fpl. eines leuchtenden Dampfes || spectrum lines pl. of an incandescent vapour.
spectre m. || Spektrum n. || spectrum. / **analyse** f. **du** ~ || Spektralanalyse f. || spectral *or* spectrum analysis. / **groupe** m. **de raies de tous les** ~**s** || Spektralliniengruppe f. || group of spectrum lines. / **partie** f. **invisible du** ~ || (für das Auge) unsichtbarer Teil m. des Spektrums. || region of invisible lines in spectrum. / **raie** f. **du** ~ || Spektrallinie f.; Linie f. im Spektrum || spectrum line. / **région** f. **du** ~ || Spektralbereich m. || region of spectrum. / **séparation** f. **du** ~ || Spektrumteilung f. || separation of spectrum.
spectre m., ~ **d'absorption** || Absorptionsspektrum n. || absorption spectrum. / ~ **de l'arc** || Bogenspektrum n. || arc spectrum. / ~ **chaud** || Wärmespektrum n. || heat spectrum. / ~ **de comparaison** || Vergleichsspektrum n. || comparison spectrum. / ~ **continu** || kontinuierliches Spektrum n. || continuous spectrum. / ~ **de diffraction** || Beugungsspektrum n. || diffraction spectrum. / ~ **électrique** || elektrisches Spektrum n. || electrical spectrum. / ~ **d'émission** || Emissionsspektrum n. || emission spectrum. / ~ **d'étincelles** || Funkenspektrum n. || spectrum of sparks. / ~ **de fluorescence** || Fluoreszenzspektrum n. || fluorescence spectrum. / ~ **fluorescent** *voir* ~ de fluorescence. / ~ **linéaire** || Linienspektrum n. || line spectrum. / ~ **particulièrement riche en raies** || besonders linienreiches Spektrum n. || spectrum exhibiting a great wealth of lines. / ~ **prismatique** || || Brechungsspektrum n. || prismatic spectrum. / ~ **de réseau** || Gitterspektrum n. || diffraction spectrum. / ~ **du sang** || Blutspektrum n. || blood spectrum. / ~ **secondaire** || sekundäres Spektrum n. || secondary spectrum / ~ **solaire** || Sonnenspektrum n. || solar spectrum. / ~ **solaire ultraviolet** || ultraviolettes Sonnenspektrum n. || ultraviolet solar spectrum. / ~ **synoptique** || Übersichtsspektrum n. || general spectrum. / ~ **ultraviolet** || ultraviolettes Spektrum n. || ultra-violet spectrum. / ~ **visible** || sichtbares Spektrum n. || visible spectrum.
spectrocomparateur m. || Spektrokomparator m. || spectrocomparator.
spectrographe m. || Spektrograf m. || spectrograph. / **tournage** m. **du** ~ **pour suivre automatiquement le mouvement diurne du soleil** || automatische Nachführung f. des Spektrografen in der täglichen Bewegung der Sonne || keeping automatically the spectrograph with the diurnal motion of the sun.
spectrographe m., ~ **astronomique** || astronomischer Spektrograf m. || astronomical spectrograph. / ~ **à deux prismes** || Zweiprismenspektrograf m. || two-prism spectrograph. / ~ **muni d'un condensateur pour tubes à essai** || Spektrograf m. mit Reagensglaskondensor || spectrograph with test tube condenser. / ~ **d'enseignement** || Lehrspektrograf m. || teaching spectrograph. / ~ **à optique en quartz** || Quarzspektrograf m. || quartz spectrograph. / ~ **à optique en verre** || Glasspektrograf m. || glass spectrograph. / ~ **à optique en verre lumineux** || lichtstarker Glasspektrograf m. || glass spectrograph of great light transmitting power. / ~ **à prisme-objectif** || Objektivprismaspektrograf m. || objective prism spectrograph. / ~ **à quatre prismes en quartz** || Vierprismenquarzspektrograf m. || quadruple-prism quartz spectrograph. / ~ **à un prisme** || Einprismaspektrograf m. || single-prism spectrograph.
spectromètre m. || Spektrometer n. || spectrometer. / ~ **à miroirs concaves** || Hohlspiegelspektrometer n. || concave mirror spectrometer. / ~ **à miroirs pour les radiations calorifiques** || Spiegelspektrometer n. für Wärmestrahlen || reflecting spectrometer for heat rays. / ~ **à réseau** || Gittermeßspektroskop n. || evaluating grating spectroscope.
spectrométrique || spektralanalytisch; spektrometrisch || spectrometric.
spectrophotomètre m. || Spektralfotometer n. || spectrophotometer.
spectrophotométrique || spektralfotometrisch || spectrophotometric.
spectroscope m. || Spektroskop n.; Spektralapparat m. || spectroscope. / **étalonnage** m. **des échelles de longueurs d'ondes d'un** ~ || Eichung f. eines Spektroskops nach Wellenlängen || calibration of a spectroscope in terms of wave lengths.
spectroscope m., ~ **astronomique** || Sternspektroskop n. || astrospectroscope. / ~ **autocollimateur** || Autokollimationsspek-

troskop n. || autocollimating spectroscope / ~ à bras fixes || festarmiges Spektroskop n. || fixed arm spectroscope. / ~ de comparaison || Vergleichsspektroskop n. || comparison spectroscope. / ~ interférentiel || Interferenzspektroskop n. || interference spectroscope. / ~ sans lunette || Spektroskop n. ohne Fernrohr || spectroscope without telescope. / ~ à main || Handspektroskop n. || hand spectroscope. / ~ à main muni du condensateur pour tubes à essai || Handspektroskop n. mit Reagensglaskondensor || hand spectroscope with test tube condenser. / ~ à miroirs || Spiegelspektroskop n. || reflecting spectroscope. / ~ à miroirs concaves || Hohlspiegelspektroskop n. || spectroscope with concave mirror. / ~ mis au point sur l'infini || auf Unendlich eingestelltes Spektroskop n. || spectroscope set to infinity. / ~ oculaire || Okularspektroskop n. || eyepiece spectroscope. / ~ à prismes || Prismenspektroskop n. || prism spectroscope. / ~ à protubérances || Protuberanzenspektroskop n. || protuberance spectroscope.

spectroscope m. à réseau || Gitterspektroskop n. || (diffraction) grating spectroscope. / ~ autocollimateur || Gitterspektroskop n. mit Autokollimation || autocollimating grating spectroscope. / ~ à main || Gitterhandspektroskop n. || (diffraction) hand grating spectroscope.

spectroscope m. à vision directe || geradsichtiges Spektroskop n. || direct-vision spectroscope.

spectroscopie f. || Spektroskopie f. || spectroscopy. / appareil m. de ~ || spektroskopischer Apparat m. || spectroscopic apparatus. / ~ du sang || Blutspektroskopie f. || spectroscopy of blood.

spectroscopique || spectroskopisch || spectroscopic.

spectroscopiste m. || Spektroskopiker m. || spectroscopist.

speculateur m. || Spekulant m. || speculator; operator.

spéculation f. || Forschung f. || research; inquiry; investigation. / ~ (Bourse) || Spekulation f. || speculation; venture. / ~ (Théorie) || Theorie f. || theory.

speculatius m. || Spekulatius m. || speculatius. / fabrique f. de ~ || Spekulatiusfabrik f. || speculatius factory.

spéculer || theoretische Forschungen fpl. anstellen || to speculate; to search. / ~ (Bourse) || spekulieren || to speculate; to venture.

spéculum m. (Méd) || Spiegel m. || speculum. / ~ vaginal || Scheidenspiegel m. || vaginal speculum.

speiss m. (Métal) || Speise f. || speiss. / ~ de cobalt || Kobaltspeise f. || cobalt speiss. / ~ de nickel || Nickelspeise f. || nickel speiss. / ~ raffiné || Raffinierspeise f. || refined speiss.

spermaceti m. *voir* sperme de baleine.

spermatozoaires mpl. || Spermatozoen fpl.; Samentierchen npl. || spermatic animalcules pl.; spermatozoa; spermules pl.

sperme m. || Same(n) m. || sperm; semen. / ~ de baleine || Walrat m. || spermaceti.

spessartine f. || Mangangranat m. || manganese granat.

sphène f. (Minér) || Titanit m.; Menakerz n. || sphene; titanite. / ~ brune || Braunmenakerz n. || brown titanite. / ~ jaune || Gelbmenakerz n. || yellow titanite.

sphère f. (Astro) || Sphäre f.; Himmelskugel f. || sphere; globe; celestial globe. / ~ (Astro: orbite) || Kreisbahn f. || orbit. / ~ (Géom) || Kugel f. || sphere; globe. / ~ (Influence) || Sphäre f.; Bereich m.; Wirkungskreis m. || sphere; reach; range; province; domain. / ~ (Verr) || Schleifschale f. || basin; sphere. / tournage m. de ~s || Balligdrehen n.; Kugeldrehen n. || spherical turning.

sphère f., ~ d'activité || Wirkungskreis m., Geschäftskreis m. || sphere of action; sphere of influence (of business). / ~ creuse || Hohlkugel f. || hollow sphere.

sphéricité f. || Kugelgestalt f.; Kugelform f. || sphericity; sphericalness; spherical *or* globular form; globosity. / aberration f. de ~ || sphärische Abweichung f. || spherical aberration. / correction f. de l'aberration de ~ || sphärische Korrektion f. || spherical correction.

sphérique || sphärisch; kugelförmig; kugelig || spherical. / angle m. ~ || sphärischer Winkel m. || spherical angle. / correction f. ~ || sphärische Korrektion f. || spherical correction. / couvercle m. de verre ~ || kugelförmig gekrümmter Glasdeckel m. || spherically curved glass cover. / double-fond m. ~ || Doppelkugelboden m. || spherical double bottom. / forme f. ~ || Kugelgestalt f. || spherical shape. / lentille f. ~ || sphärische Linse f. || spherical lens. / vase m. ~ || kugelformiges Gefäß n. || ball-shaped vessel. / verre m. de lunette à surfaces ~s || sphärisches Dioptrienglas n. || spherical spectacle lens.

sphérique m. || Luftballon m. || air balloon.

sphéro-cylindrique || sphärozylindrisch || sphero-cylindrical.

sphéroïde m. || Sphäroid n. || spheroid; oblate ellipsoid.

sphéromètre m. || Sphärometer n ; Kugelmesser m. || spherometer.

sphérosidérite f. (Minér) || Sphärosiderit m. || spherosiderite.

sphygmographe m. || (elektrischer) Pulsmesser m. || sphygmograph.

spic m. (Bot) || Spik(lavendel) m.; Spike f. || spike lavender; spike. / essence f. de ~ || Spiköl n. || spike lavender oil; spikenard oil; spikenard; spike oil.

spiegel, fonte f. ~ || Spiegeleisen n. || spiegel iron.

spinelle m. || Spinell m. || spinel; spinelle; spind. / rubis-~ || Rubinspinell m. || spinel ruby. / ~ d'un gris bleuâtre || Saphirspinell m. || blue spinel. / ~ noir || Pleonast m.; schwarzer Spinell m. || pleonaste. / ~ zincifère || Zinkspinell m.; Automolit m. || zinc spinel; gahnite; automolite.

spiniforme (Bot) || dornartig; dornig || spiniform; spinous; acanthaceous.

spinthéromètre m. (Électr) || Funkenmesser m. || spark meter.

spiral || spiralförmig; schneckenförmig gewunden || spiral. / ressort m. ~ || Spiralfeder f. || spiral(-shaped) spring.

spirale f. || Spirale f.; Spirallinie f.; Schneckenlinie f. || spiral; spiral *or* helical line; helix; spire. / ~ (Horl) || Spiralfeder f.; Uhrfeder f. || spiral spring; watch spring. / ressort m. en ~ || Spiralfeder f. || spiral spring.

spirale f., ~ d'Archimède || archimedische Spirale f. || spiral of Archimedes. / ~ de chauffage || Heizspirale f. || heating spiral *or* coil. / ~ de chauffage incandescente ouverte || offen glühende Heizspirale f. || exposed heating spiral. / ~ en fil de platine || Platindrahtspirale f. || platinum wire spiral. / ~ hyperbolique || hyperbolische Spirale f. || hyperbolic spiral. / ~ linéaire *voir* ~ d'Archimède. / ~ logarithmique || logarithmische Spirale f. || logarithmic spiral. / ~ parabolique || parabolische Spirale f. || helicoid parabola; parabolic symbol. / ~ de protection contre la compression || Druckschutzspirale f. || compressive protection spiral. / ~ protectrice de cordon || Schnurschutzspirale f. || spiral armouring for cords. / ~ transporteuse || Förderschnecke f.; Forderspirale f. || conveyor worm *or* spiral. / ~ à wagon || Wagenfeder f. || wagon *or* carriage spring.

spire f. || Windung f. || spire; turn. / nombre m. de ~s || Windungszahl f. || number of turns.

spiriform *voir* spiral.

spirituel || geistlich; religiös; kirchlich || spiritual; religious; sacred.

spiritueux || weingeisthaltig; alkoholhaltig; alkoholisch || spirituous; alcoholic.

spiritueux mpl. || Spirituosen fpl.; geistige *oder* alkoholische Getränke npl. || spirits pl. / fabrication f. de ~ || Spirituosenherstellung f. || manufacture of spirits.

spirituosité f. || Alkoholgehalt m. || proportion *or* percentage of alcohol.

spiroïde *voir* spiral.

spiromètre m. || Atmungsmesser m. || respiration meter.

spitz-luttle m. || Spitzlutte f. || hydraulic classifier.

splendide || glänzend; prächtig || splendid.

spongieux || schwammig || spongy; porous.

spongiforme || schwammförmig || spongiform.

spongiosité f. || Schwammigkeit f. || sponginess; porousness; fungosity.

spontané || freiwillig; spontan || spontaneous.

sporadique || sporadisch; vereinzelt auftretend || sporadical.

spore f. || Spore f.; Keimkorn n. || spore. / ~ de bactérie || Bakterienspore f. || bacteria spore. / ~ durable || Dauerspore f. || resting spore.

sport m. || Sport m. || sport. / article m. de ~ || Sportartikel m. || sporting *or* sport article. / article m. de ~ en aluminium || Sportartikel m. aus Aluminium || aluminium sport article. / article m. de ~ de chiens || Hundesportartikel m. || dog sport article. / article m. pour les ~s d'hiver || Wintersportartikel m. || winter sport article. / ceinture f. de ~ || Sportgürtel m. || sporting belt. / costume m. de ~s || Sportkleid n. || sporting suit; sport's wear. / terrain m. de ~ || Sportplatz m. || sporting ground.

sport m., ~ motocycliste || Motorradsport m. || motorcycle sport. / ~ nautique || Wassersport m. || aquatic sport; aquatics pl.

sportif || sportlich; auf den Sport bezüglich || relating to sport. / journal m. ~ || Sportzeitung f. || sporting paper *or* magazine.

sportsman m. || Sportsmann m. || sportsman.

spring-jack m. (Tél) || Federklinke f. || spring-jack.

spumeux || schaumig || foaming; frothy.
squale m. || Haifisch m.; Hai m. || shark.
squame f. || Schuppe f. || scale; squama.
squameux || schuppig || scaly.
square m. (Jard) || Gartenanlage f.; (viereckiger) Schmuckplatz m. || parterre; square.
squeezer m. (Métal) || Quetschwerk n.; Quetschwalze f.; Luppenquetsche f. || squeezer; squeezing machine. / **conducteur** m. **de** ~ || Quetschwalzenfuhrer m. || squeezing machine minder. / ~ **rotatif** || Luppenmühle f. || rotary squeezer; blooming machine.
squelette m. || Skelett n.; Gerippe n.; Knochengerüst n. || skeleton; bony frame *or* structure. / ~ (Bât) || Gerippe m. || carcass; frame work; shell; skeleton. / ~ **de caisse** || Gerippe n. der Karosserie || framework of body. / ~ **de cristal** || Kristallskelett n. || crystal skeleton.
stabilisateur m. (Aéro) || Hohenflosse f.; Stabilisierungsfläche f. || stabilizer.
stabilisation f. || Stabilisierung f.; Stabilierung f.; Festigen n. || stabilization.
stabiliser || stabilisieren; (be)festigen || to stabilize.
stabilité f. || Standfestigkeit f.; Stabilitat f. || stability. / ~ (Durabilité) || Dauerhaftigkeit f.; Haltbarkeit f.; Festigkeit f.; Bestand m. || durability; lastingness. / **calcul** m. **de** ~ || Stabilitätsberechnung f. || calculation of stability. / **courbe** f. **de la** ~ || Stabilitätskurve f. || curve of stability. / **limite** f. **de** ~ || Stabilitatsgrenze f. || limit of stability. / **sécurité** f. **de** ~ || Standsicherheit f. || security of stability. / **théorie** f. **de la** ~ || Stabilitätslehre f. || theory of stability.
stabilité f., ~ **de direction** (Aéro) || Seitenstabilität f. || directional stability. / ~ **de la ferme** *voir* ~ propre. / ~ **latérale** || Querstabilität f. || lateral stability. / ~ **longitudinale** || Längsstabilität f. || longitudinal stability. / ~ **propre** || Eigenstabilität f. || inherent stability. / ~ **au vent** || Sturmsicherheit f || wind resisting power.
stablat m. (Mar) || Hock n. || cot; pen.
stable || standfest; stabil || stable. / ~ (Chim) || beständig || stable. / ~ (Durable) || dauerhaft; fest || durable; lasting; solid; firm. / ~ **à air** || luftbeständig || stable in the air. / ~ **à chaud** || hitzebeständig || stable under heat. / ~ **à ébullition** || kochbeständig || stable when boiling. / ~ **à la lumière** || lichtbeständig || stable to light. / ~ **au rouge** || glühbeständig || stable at red heat. / **statiquement** ~ || statisch stabil || statically stable.
stade m. || Stufe f.; Stadium n. || stage; phase. / ~ (Sport) || Kampfbahn f.; Stadion n. || stadium. / ~ **intermédiaire** || Zwischenstufe f. || intermediate stage
stadiomètre m. || Fernmesser m. || stadiometer; stadimeter.
stadiométrique, fil m. ~ || Entfernungsmeßfaden m. || stadia line.
stage m. || Probezeit f. || time of probation. / ~ **libre** || Probejahr n. || year of probation.
stagnant (Bourse) || flau || dull; flat; flagging; stagnant.
stagnation f. || Stocken n.; Stagnieren n.; Stillstehen n. || stagnation. / ~ **des affaires** || Stillstand m. der Geschäfte; Flaute f. || standstill *or* stagnation of business.
stalactite f. || Stalaktit m.; (hangender) Tropfstein m. || stalactite.
stalagmite f. || Stalagmit m.; (stehender) Tropfstein m. || stalagmite.
stalle f. || Verschlag m. || partition; compartment; locker, box. / ~ (Théâtre) || Sperrsitz m. || stall.
stampe f. (Forg) || Steckdorn m. || treblet; triblet; mandrel; mandril; drift.
stand m. || Ausstellungsstand m.; Stand m. || stand. / ~ (Tir) || Schießstand m. || (shooting) stand; rifle range. / ~ **d'exposition** || Messestand m. || stall at a fair.
standard m. || Muster n. || model; standard; type. / ~ (Norme) || Norm f. || standard. / ~s mpl. **d'établissement** || Fabriknormen fpl. || works' standards pl.
standardisation f. || Vereinheitlichung f.; Standardisierung f.; Normung f. || standardization.
standardisé || genormt || standardized. / **type** m. ~ || Einheitsbauart f. || standard type.
standardiser || vereinheitlichen; standardisieren; normen || to standardize.
stannate m. || zinnsaures Salz n. || stannate. / ~ **de soude** || zinnsaures Natrium n. || stannate of soda; sodium stannate.
stanneux *voir* stannifère.
stannifère || zinnfuhrend; zinnhaltig || tinbearing; stanniferous.
stannique || zinnsauer; Zinn . . . || stannic. / **acide** m. ~ || Zinnsäure f. || stannic acid. / **oxyde** m. ~ || Zinnoxyd n. || stannic oxide.
stannite f. || Stannit m. || stannite.
stappes fpl. (Expl min) || Bergeversatz m. || stowing; mine rubbish.
starter m. || Anlasser m.; Starter m. || starter.
statif m. || Stativ n.; Gestell n. || stand. / ~ **de la loupe** || Lupenstativ n. || lens stand. / ~ **à dissection** || Präparierstativ n. || dissecting stand. / ~ **de voyage** || Reisestativ n. || travelling stand.
station f. || Station f. || station / ~ (Chem d f) || Station f.; Bahnhof m. || station. / ~ (Tramway) || Haltestelle f. || station; halting station; stop over; stop. / **chef** m. **de** ~ || Stationsvorsteher m.; Bahnhofsvorsteher m. || station master.
station f., ~ **d'accumulation par pompage** || Pumpspeicherwerk n. || pump storage station. / ~ **aéronautique** || Flughafen m.; Luftbahnhof m. || aeronautical station. / ~ **d'aéronef** || Flugzeugstation f. || aircraft station. / ~ **pour l'alimentation en eau** || Station f. für die Wasserübernahme || watering station. / ~ **d'altitude** || Höhen(luft)kurort m. || health resort on the mountains. / ~ **amplificatrice** || Verstärkerstation f. || repeater station. / ~ **d'automobiles** || Autohalteplatz m. || stand for motor cabs. / ~ **de ballons captifs** || Fesselballonstation f. || captive balloon station. / ~ **de ballon dirigeable** || Luftschiffstation f. || airship station. / ~ **balnéaire** || Badeort m.; Bad n.; Seebad n. || watering *or* seaside place. / ~ **de bifurcation** || Knotenstation f. || branching station. / ~ **de block** || Blockstelle f.; Blockstation f. || block station. / ~ **de bord** (Radio) || Schiffsstation f. || ship's station. / ~ **de campagne** (Tél) || Feldstation f. || field set.
station f. centrale || Zentrale f.; Hauptstation f. || central station. / ~ (Énergie) || Kraftwerk n.; Zentrale f. || (central) power station. / ~ **d'air comprimé** || Preßluftzentrale f. || compressed-air power station. / ~ **à eau** || Zentralwasserwerk n. || central water works pl. / ~ **en eau sous pression** || Druckwasserzentrale f. || water pressure power station. / ~ **d'électricité** || Elektrizitätswerk n. || central electric station; central power station; central generating station. / ~ **électrique** || elektrische Zentrale f.; elektrisches Kraftwerk n. || electric power station. / ~ **d'énergie (électrique)** || (elektrische) Kraftzentrale f.; Kraftwerk n. || central (electric) power station. / ~ **à gaz** || Kraftgaszentrale f. || gas power plant. / ~ **génératrice** *voir* ~ d'électricité. / ~ **de grande puissance** || Großkraftwerk n. || large *or* super power station. / ~ **hydraulique** || Wasserkraftzentrale f.; Wasserkraftwerk n. || hydraulic power station. / ~ **de mines** || Bergwerkszentrale f. || central *or* power station in mines. / ~ **à vapeur** || Dampfkraftzentrale f. || steam power station.
station f., ~ **de chargement** || Ladestation f. || charging station. / ~ **de chemin de fer** || Eisenbahnstation f.; Bahnhof m. || railway station. / ~ **climatérique** || Luftkurort m. || health resort. / ~ **collectrice de postes pneumatiques** || Rohrpostsammelstelle f. || pneumatic tube collecting station. / ~ **de déchargement** || Entladestation f. || discharging station. / ~ **de départ** || Abgangsbahnhof m. || starting station. / ~ **directrice** (Tél) || leitendes Amt n.; Voramt n. || control station. / ~ **de distribution de courant** || Stromubertragungsstelle f. || current transmission station. / ~ **pour la distribution d'eau** || Wasserwerk n. || water works pl. / ~ **de distribution de postes pneumatiques** || Rohrpostverteilerstelle f. || pneumatic tube distributing station. / ~ **électrique** *voir* ~ centrale d'électricité. / ~ **à embrochage** *voir* ~ intercalée par embrochage. / ~ **d'émission de signaux lumineux et à boules** || Zeitball- und Zeitlichtsignalstation f. || time ball and luminous time signal station. / ~ **d'épuisement** || Pumpstation f. || pumping *or* pump station.
station f. d'essai || Versuchsanstalt f. || testing *or* trial station; station for experiments. / ~ **pour contrôler la fabrication courante** || Versuchsanstalt f. *oder* Laboratorium n. zur Überprüfung der laufenden Fertigung || testing house for controlling the current manufacture. / **moteur-Diesel** m. **à la** ~ || Dieselmotor m. auf dem Prüfstand || Diesel motor under test; Diesel engine at the trial station.
station f., ~ **de fiacres** || Droschkenhalteplatz m. || stand for cabs; cab stand. / ~ **à fleur de sol** || Station f. zu ebener Erde || station on the ground-floor. / ~ **de force motrice** || Kraftwerk n. || power house *or* station; power generating station; generating station. / ~ **de formation des trains** || Rangierbahnhof m.; Verschiebebahnhof m. || shunting station. / ~ **frontière** || Grenzstation f. || frontier *or* border station. / ~ **génératrice** *voir* ~ de force motrice. / ~ **génératrice d'énergie** *voir* ~ de force motrice. / ~ **génératrice d'énergie électrique** *voir* ~ centrale d'électricité. / ~ **à grande puissance** || Großkraftwerk n. || super power station. / ~ **intercalée**

par embrochage (Tél) || Schleifenstation f. || intermediate station. / ~ **de jonction** || Anschlußbahnhof m. || junction railway station. / ~ **météorologique** || Wetterwarte f. || meteorological station. / ~ **à moteur générateur** || Motordynamoaggregat n.; Motorgeneratoraggregat n. || motor-generator set. / ~ **à poiser** || Bepichstation f. || pitch spraying station. / ~ **de pompes** *voir* ~ d'épuisement. / ~ **de première classe** || Hauptbahnhof m. || central *or* principal *or* main station. / ~ **de prévision du temps** || Wetterdienststelle f. || meteorological station; weather forecasting station (A). / ~ **principale** *voir* ~ de première classe. / ~ **à faible puissance** || Kleinkraftwerk n. || small power station. / ~ **à grande puissance** || Großkraftwerk n. || high power station. / ~ **radioélectrique** || Funkanlage f.; Funkstation f.; Funkstelle f. || wireless station. / ~ **radiogoniométrique** || Funkpeilstation f. || wireless direction-finding station. / ~ **radiotélégraphique de bord** || Bordfunkstelle f. || ship's radio station. / ~ **radiotélégraphique de place** || Festungsfunkstation f. || fortress radio station. / ~ **de répéteurs** || Verstärkeramt n.; Verstärkerstation f. || repeater station. / ~ **de répéteurs principale** || Hauptverstarkeramt n. || main repeater station. / ~ **de répéteurs secondaire** || Nebenverstärkeramt n. || secondary repeater station. / ~ **de sauvetage** || Rettungsstation f. || life-saving station. / ~ **sous-directrice** (Tél) || Hilfsvoramt n. || sub-control station. / ~ **de taxis** || Kraftdroschkenhalteplatz m. || stand for taxicabs. / ~ **de télégraphie sans fil à grande distance** || Großfunkstelle f. || long-distance radio station. / ~ **télégraphique de chemins de fer** || Eisenbahntelegrafenstation f. || railway telegraph station. / ~ **téléphonique** || Fernsprechstelle f. || telephonic station. / ~ **téléphonique portative pour le surveillant des lignes** || Streckenfernsprecher m. || portable telephone set for troublemen. / ~ **terminus** || Endstation f. || terminus. / ~ **de tête** || Kopfstation f. || terminus. / ~ **thermale** || Kurort m.; Badeort m.; Bad n. || health resort; spa. / ~ **de transformation** || Umformerstation f. || transformer station. / ~ **du type sur voiture** (Radio) || Karrenstation f.; fahrbare Station f. || cart-type station; wagon set.

stationnaire || stationär; ortsfest || stationary.

stationnaire m. (Mar) || Stationsschiff n. || stationary vessel.

statique || statisch || static. / **effort** m. ~ || statische Beanspruchung f. || static stress. / **résistance** f. ~ || statische Festigkeit f. || static strength.

statique f. || Statik f.; Gleichgewichtslehre f. || statics pl. / **déterminable par la** ~ *voir* statiquement déterminable. / **indéterminable par la** ~ *voir* statiquement indéterminable.

statique f., ~ **graphique** || Grafostatik f. || graphical statics pl. / ~ **des corps solides** || Statik f. der festen Körper || statics pl. of rigid bodies.

statiquement, ~ **déterminable** || statisch bestimmt || statically determinate; statically definable. / ~ **indéterminable** || statisch unbestimmt || statically indeterminate; statically indefinable. / ~ **stable** || statisch stabil || statically stable.

statisticien m. || Statistiker m. || statistician.

statistique || statistisch || statistical.

statistique f. || Statistik f. || statistics pl. / **travaux** mpl. **de** ~ || statistische Arbeiten fpl. || statistical work.

statistique f., ~ **du commerce** || Handelsstatistik f. || trade *or* commercial statistics pl. / ~ **commerciale** *voir* ~ du commerce. / ~ **d'exploitation** || Betriebsstatistik f. || working statistics pl / ~ **générale** || statistische Übersicht f. || general statistics pl. / ~ **minière** || Bergbaustatistik f. || mining statistics pl. / ~ **se rapportant au travail** || Arbeitsstatistik f. || records pl. *or* statistics pl. of employment. / ~ **de trafic** || Verkehrsstatistik f. || statistics pl. of traffic.

stator m. || Stator m. || stator.

statoscope m. || Statoskop n. || statoscop.

statuaire m. (Person) || Bildhauer m. || statuary; sculptor.

statuaire f. (Art) || Bildhauerkunst f.; Bildhauerei f. || statuary; sculptor's art; art of sculpture.

statue f. || Statue f.; Bildsaule f.; Standbild n. || statue; figure. / ~ **équestre** || Reiterstandbild n. || equestrian statue. / ~ **en plâtre** || Gipsstatue f. || gypsum statue. / ~ **religieuse** || Heiligenfigur f. || statue for churches. / ~ **sacrée** *voir* ~ religieuse. / ~ **en terre cuite** || Terrakottafigur f. || terra cotta statue. / ~ **tombale de porcelaine** || Porzellangrabfigur f. || statue of porcelain for tombs.

statuer || bestimmen; festsetzen; anordnen; verordnen; verfugen || to decree; to state; to regulate.

statuette f. || Statuette f.; kleine Statue f. || statuette.

statut m. || Statut n.; Satzung f. || statute. / ~ (Loi) || Verordnung f.; Gesetz n. || decree; law; by-law. / ~ **de l'ouvrier mineur** || Bergarbeiterrecht n. || mine worker's right. / ~**s** mpl. **d'une société** || Gesellschaftsstatuten npl. || statutes pl. of a company.

statutaire || statutenmäßig; satzungsgemaß || statutory. / **droit** m. ~ || Vereinsrecht n.; Statutenrecht n. || statutory law.

stayer m. (Sport) || Steher m. || stayer.

steamboat m. *voir* steamer.

steamer m. *voir aussi* bateau à vapeur *et* vapeur m. || Dampfer m. || steamer; steam-boat.

stéarate m. || stearinsaures Salz n. || stearate.

stéarine f. || Stearin n.; Talgfett n. || stearine; stearin. / ~ **de graisse de laine** || Wollfettstearin n. || wool fat stearine.

stéarinerie f. || Stearinfabrik f. || stearine works pl.

stéarinier m. || Stearinfabrikant m. || stearine manufacturer.

stéarique || stearinsauer || stearic. / **acide** m. ~ || Stearinsäure f. || stearic acid. / **bougie** f. ~ || Stearinkerze f. || stearine candle; composite candle. / **savon** m. ~ || Stearinseife f. || stearine soap.

stéatite || Speckstein m.; Talk m.; Steatit m. || steatite; soapstone.

steeple-chase m. || Hindernisrennen n. || steeple-chase.

stellaire f. (Bot) || Sternmiere f. || starwort.

stencil m. || Schablone f. || stencil. / ~ **de la machine à adresser** || Anschriftenmaschinenschablone f. || addressing machine stencil.

sténodactylographe m. || Stenotypist m. || shorthand typist.

sténodactylographe f. || Stenotypistin f. || lady shorthand typist.

sténodactylographie f. || Kurz- und Maschinenschrift f. || shorthand and typewriting.

sténogramme m. || Stenogramm n. || shorthand report *or* notes pl.

sténographe m. || Stenograf m.; Kurzschreiber m. || shorthand writer; stenographer; stenographist.

sténographie f. || Stenografie f.; Kurzschrift f. || stenography; shorthand (writing).

sténographier || stenografieren || to write (in) shorthand.

sténographique || stenografisch; kurzschriftlich || stenographical.

sténopéique, fente f. ~ || stenopäischer Spalt m. || stenopaic slit.

sténotype m. || Kurzschrift(schreib)maschine f. || shorthand typewriter.

sténotyper || mit der Maschine stenografieren || to typewrite in shorthand.

sténotypie f. || Stenotypie f.; mechanische Stenografie f. || shorthand typewriting.

sténotypiste m. *voir* sténodactylographe.

stéphanite f. || Antimonsilberglanz m.; Stephanit m. || stephanite.

steppe m. || Steppe f. || steppe; treeless plain.

steppeur m. || Traber m.; Trabrennpferd n. || runner.

stéradian m. || räumlicher Winkel m. || solid angle; steradian.

stercoraire m. || Mistkäfer m. || coprophagan; dor.

stercorite f. || Phosphorsalz n. || stercorite.

stère m. || Ster m.; Raummeter m.; Kubikmeter m. || stere; cubic metre. / **bois** m. **de** ~ || Klafterholz n. || corded *or* stacked *or* cord wood.

stéréocomparateur m. || Stereokomparator m. || stereocomparator. / ~ **avec microscope à éclipses** || Stereokomparator m. mit Blinkmikroskop n. || stereocomparator with flicker microscope.

stéréodiaphragme m. || Stereoblende f. || stereostop.

stéréodynamique f. || Stereodynamik f. || stereodynamics pl.

stéréographie f. || Stereografie f. || stereography.

stéréometrie f. || Stereometrie f.; Körpermessung f.; Körperlehre f. || stereometry.

stéréomicroscopie f. || Stereomikroskopie f. || stereomicroscopy.

stéréophotographie f. || Stereofotografie f. || stereophotography.

stéréophotographique || stereofotografisch || stereophotographic. / **chambre** f. ~ || stereofotografischer Apparat m. || stereophotographic apparatus. / **mesure** f. ~ || Raumbildmessung f. || stereophotographic surveying.

stéréorama m. || Stereorama n.; Reliefkarte f. || relief *or* embossed map.

stéréoscope m. || Stereoskop n. || stereoscope.

stéréoscopique || stereoskopisch || stereoscopic. / **chambre** f. ~ || Stereokamera f. || stereo(scopic) camera. / **examen** m. ~ **de l'œil** || stereoskopische Untersuchung f. des Auges || stereoscopic examination of eye. / **photographie** f. ~

|| Stereoaufnahme f. || stereoscopic picture; stereophotograph. / **photographie** f. ~ **instantanée** || Augenblicksstereoaufnahme f. || instantaneous stereophotograph. / **télémètre** m. ~ *voir* stéréotélémètre.

stéréostatique f. || Stereostatik f.; Gleichgewichtslehre f. fester Körper || stereostatics pl.

stéréotélémètre m. || Raumbildentfernungsmesser m. || stereoscopic telemeter.

stéréotopographe m. || Apparat m. für topografische Reliefaufnahmen || device for stereotopography.

stéréotypage m. || Stereotypieren n.; Stereotypendruck m. || stereotyping; stereotype printing.

stéréotype || stereotypisch || stereotyped.

stéréotype m. || Stereotyp n.; Stereotypplatte f. || stereotype. / **fonderie** f. **de** ~**s** || Stereotypengießerei f. || stereotype foundry.

stéréotyper || stereotypieren || to stereotype.

stéréotypeur m. || Stereotyparbeiter m.; Stereotypendrucker m. || stereotyper.

stéréotypie f. || Stereotypie f.; Stereotypieren n. || stereotypy; stereotyping. / **appareil** m. **de** ~ || Stereotypiegerät n. || stereotyping apparatus. / **atelier** m. **de** ~ || Stereotypieanstalt f. || stereotyping workshop. / **installation** f. **de** ~ || Stereotypieeinrichtung f. || stereotypy equipment; equipment for stereotyping. / **machine** f. **auxiliaire d'impression pour** ~ || Druckhilfsmaschine f. für Stereotypie || auxiliary printing machine for stereotyping.

stérile || unfruchtbar || sterile; unfruitful; barren. / ~ (Expl min) || taub; unhaltig || barren; unproductive.

stérile m. (Expl min) || taubes Gestein n. || barren *or* unproductive rock; deads pl.

stérilisateur m. || Entkeimungsvorrichtung f.; Sterilisierapparat m.; Sterilisiergerät n. || sterilizing apparatus; sterilizer. / ~ **des liquides** || Sterilisierapparat m. für Flüssigkeiten || liquid sterilizing apparatus. / ~ **à bouteilles** || Flaschensterilisierapparat m. || bottle sterilizer. / ~ **pour le ménage** || Sterilisierapparat m. für den Haushalt || sterilization apparatus for house keeping.

stérilisation f. || Sterilisierung f.; Entkeimung f. || sterilization; sterilizing. / **appareil** m. **de** ~ *voir* stérilisateur. / ~ **d'eau** || Wassersterilisierung f.; Wasserentkeimung f. || sterilization of water.

stérilisé || keimfrei; sterilisiert || sterilized.

stériliser || sterilisieren; keimfrei machen || to sterilize. / **appareil** m. **à** ~ **et à laver la masse filtrante** || Filtermassen-Sterilisier- und Waschapparat m. || filterstuff sterilizing and washing apparatus.

stérilité f. || Unfruchtbarkeit f. || sterility. / ~ (Minér) || Taubheit f. || barrenness; emptiness.

sternum m. || Brustbein n. || sternum; breast-bone.

sternutatoire m. || Niesmittel n.; Niespulver n. || sternutatory; sneezing powder.

stéthoscope m. || Stethoskop n.; Horchrohr n. || stethoscope.

stéthomètre m. || Brustmesser m. || stethometer; thoracometer.

stibié, tartre m. ~ || Brechweinstein m. || tartar emetic; antimony potassium tartrate.

stibine f. || Antimonglanz m.; Grauspießglanz m. || grey antimony ore; antimonite; antimony glance; stibnite.

stiblite f. || Stibikonit m. || stiblite; stibiconite.

stibnite f. *voir* stibine.

stigmate m. || Narbe f.; Wundmal n. || mark; scar. / ~ (Bot) || Narbe f. || stigma.

stilbite f. || Heulandit m.; Stilbit m.; Blätterzeolit m. || heulandite; foliated zeolite; stilbite.

stil-de-grain m. || Schüttgelb n. || dutch pink.

stillant || sickernd || trickling; dripping.

stilligoutte m. || Tropfglas n.; Tropfenzähler m. || medicine dropper; dropping glas.

stimulant m. || Reizmittel n. || stimulus.

stimuler || anregen; reizen || to stimulate.

stipulation f. || vertragsmäßige Abmachung f.; Bedingung f.; Bestimmung f. || specifications pl.

stipule f. || Blattansatz m. || stipula; stipule.

stipuler || ausbedingen, vereinbaren; abmachen || to stipulate. / ~ **par écrit** || schriftlich vereinbaren || to stipulate in writing.

stock m. || Lagerbestand m.; Warenbestand m.; Warenlager n. || stock. / ~ (Fonds) || Stammkapital n.; (Grund-) Fonds m. || original capital; funds pl.

stocker || aufstapeln; einlagern || to store up; to heap; to pile. / ~ **le gaz** || das Gas aufspeichern || to store the gas.

stockfisch m. || Stockfisch m. || stock-fish; dried cod.

stomatoscope m. || Mundspiegel m. || stomatoscope.

stolon m. (Bot) || Wurzelsprosse f. || sucker; runner; tiller; stolon.

stoppage m. (Vêtem) || Kunststopfen n. || fine darning.

stopper || anhalten || to stop. / ~ (Vêtem) || stopfen || to mend; to darn.

stoqueur m. (Fond) || Formstecher m. || clearing iron.

storax m. || Storax m. || storax.

store m. || Rollvorhang m.; Rolladen m. || roller blind; rolling window blind *or* window curtain. / ~ **pour appartements** || Zimmervorhang m.; Store m. || window blind. / ~ **en bois** || Holzrolladen m.; Rolladen m. || wooden roller blind. / ~ **en étoffe** || Stoffrollvorhang m. || cloth roller blind. / ~ **en papier** || Papierrollvorhang m.; Papierrolladen m. || paper roller blind.

strabique || schielend || squint-eyed. / **angle** m. ~ || Schielwinkel m. || angle of squint.

strabisme m. || Schielen n. || strabismus; squint(ing). / ~ **monoculaire** || Schielablenkung f. für ein Auge || angle of squint for one eye.

stramoine f. || Stechapfel m. || stramonium; stramony; thorn apple. / **herbe** f. **de** ~ || Stechapfelkraut n. || stramony leaves pl.

strapontin m. || Klappsitz m. || folding *or* bracket seat. / ~ (Mar) || Hängematte f. || hammock. / ~ **pour salles de théâtre** || Theaterklappstuhl m. || folding seat for theatres.

strass m. || Straß m. || strass.

strasse f. (Pap) || grobes Packpapier n. || coarse packing paper. / ~ (Soie) || Flockseide f.; Wirrseide f. || floss-silk.

strate f. (Géol) || Lage f.; Schicht f. || stratum.

stratification f. || Schichtung f. || stratification. / ~ **croisée** || Kreuzschichtung f. || cross bedding.

stratifié || geschichtet || stratified. / **montagnes** fpl. ~**es** || Flözgebirge n. || secondary rocks pl.; stratified mountains pl. / **roches** fpl. ~**es** || Schichtgestein n. || stratified rocks pl.

stratifier || schichtenförmig lagern; schichten; aufschichten || to stratify.

stratus m. || Schichtwolke f. || stratus.

strict || genau; strikt || strict; accurate; precise. / ~ (Ponctuel) || pünktlich || punctual; precise.

strie f. || Streifen m.; Riefe f.; Rille f. || stria; ridge; groove; streak; scratch. / ~ (Verr) || Schliere f. || stria. / **appareil** m. **pour l'étude des** ~**s** || Schlierenapparat m. || striae measuring apparatus. / ~**s** fpl. **de froissement** (Géol) || Harnisch m. || slickensides pl.

strié || gerillt; geriffelt || striated; ridged; corrugated; grooved; streaked.

strier || riefeln; riefen; ritzen; riffeln || to striate; to flute; to groove.

striquer m. (Drap) || ausrauhen || to burl.

striqueuse f. (Tiss) || Verstreichrauhmaschine f. || water gig; laying down gig.

striure f. || Auskehlung f.; Riffelung f.; Rille f.; Riefe f. || channel, flute; groove.

stroboscopique, appareil m. ~ || rotierende Schartenblende f.; Stroboskop n. || stroboscope.

strontiane f. || Strontian m.; Strontiumoxyd n. || strontia; strontium oxide. / ~ **hydraté** || Strontiumhydrat n. || hydrated strontium.

strontium m. || Strontium n. || strontium. / **sel** m. **de** ~ || Strontiumsalz n. || strontium salt. / **sulfure** m. **de** ~ || Schwefelstrontium n. || strontium sulphide.

strophantus m., **semence** f. **de** ~ || Strophantussamen m. || strophantus seed.

structure f. || Struktur f.; Gefüge n.; Aufbau m., Bauart f.; Bau m. || structure; texture. / ~ **aciculaire** *voir* ~ bacillaire. / ~ **asymétrique** || asymmetrische Struktur f. || asymmetrical structure. / ~ **bacillaire** || stengelige Struktur f. || columnar structure. / ~ **caverneuse** || luckiges Gefüge n. || cavernous structure. / ~ **de cristal** *voir* ~ cristalline. / ~ **cristalline** || Kristallstruktur f. || crystal structure. / ~ **fibreuse** || sehnige *oder* faserige Struktur f. || fibrous structure. / ~ **fluidale** || Fluidalstruktur f. || fluidal structure. / ~ **globulaire** || kugelige Struktur f. || globular structure. / ~ **à grains fins** || feinkörniges Gefüge n. || fine-grained texture. / ~ **granulaire** *voir* ~ grenue. / ~ **grenue** || körnige Struktur f. || granular structure. / ~ **lamellaire** || blättrige Struktur f. || lamellar structure. / ~ **de la matière** || Werkstoffstruktur f. || structure of the material. / ~ **microcristalline** || mikrokristalline Struktur f. || microcrystalline structure. / ~ **parallèle** || Parallelstruktur f. || parallel bedding. / ~ **de renforcement d'un appui sur toiture** || Sprengwerk n. || structure for strengthening roofs for standards.

strychnine f. || Strychnin n. || strychnyne.

stuc m. || Gipsstuck m.; Stuck m. || parget; plaster stucco; stucco. / **atelier** m. **pour ouvrage de** ~ || Stuckwerkstatt f. || workshop for plastering. / **objets** mpl. **en** ~ || Stuckwaren fpl. || stucco goods pl. / **ouvrage** m. **de** ~ || Stuckarbeit f. || plastering.

stucateur m. || Stuckarbeiter m.; Stukkatör m. || stucco plasterer *or* worker.
studio m. || Arbeitszimmer n. || study; office; work room. / ~ (Artiste) || Künstleratelier n.; Künstlerwerkstatt f. || (artist's) studio. / ~ (Film) || Filmatelier n.; Studio n.; Atelier n. || (film) studio. / ~ (Phot) || fotografisches Atelier n. || photographic studio. / ~ (Radio) || Rundfunkaufnahmeraum m.; Senderaum m.; Besprechraum m.; Studio n. || (broadcasting) studio; transmitting room.
stupéfaction f. (Méd) || Betaubung f. || stupor; numbness.
stupéfiant m. || Betäubungsmittel n.; betäubendes Mittel n. || narcotic; anæsthetic.
stupéfier || betäuben || to deafen; to narcotize.
stupeur f. *voir* stupéfaction.
style m. (Arch) || Stil m. || style. / ~ **carré** (Impr) || Blocksatz m. || grouped style. / ~ **épistolaire** || Briefstil m. || epistolary style.
stylet m. || Stilett n. || stiletto. / ~ (Méd) || Sonde f. || probe.
stylo m. *voir* stylographe.
stylographe m. || Füllfederhalter m. || fountain pen. / **chapeau** m. **du** ~ || Füllfederhalterkappe f. || cap of fountain pen.
stylographe m. **de sûreté** || Sicherheitsfüllfederhalter m. || safety-type fountain pen.
styrax m. || Storax m. || storax. / **huile** f. **de** ~ || Storaxöl n. || storax oil.
suage m. (Ferbl) || Siekenstock m.; Siekenzug m. || creasing tool.
suager (Ferbl) || sieken || to seam; to crease.
suant || schwitzend || sweating. / ~ (Soudable) || schweißbar || welding; weldable. / **murailles** fpl. ~**es** || schwitzendes Mauerwerk n. || sweating walls pl.
subalterne m. || Unterbeamter m.; Subalternbeamter m. || subaltern; inferior; subordinate official.
subdiviser || unterteilen || to subdivide.
subdivision f. || Unterteilung f.; Unterabteilung f. || subdivision. / ~ **transversale** || Querteilung f. || transverse subdivision.
subérate m. || korksaures Salz n. || suberate.
subir, ~ **un examen** || ein Examen n. machen || to pass an examination. / ~ **des pertes** fpl. || Verlust m. erleiden || to sustain a loss.
subit || plötzlich || sudden.
sublimable || sublimierbar || sublimable.
sublimation f. || Sublimation f.; Sublimieren n. || sublimation. / **appareil** m. **de** ~ || Sublimierapparat m. || sublimating apparatus. / **point** m. **de** ~ || Sublimationspunkt m. || sublimation point.
sublimatoire m. || Sublimiergefäß n. || sublim(at)ing *or* sublimatory vessel.
sublimé m. || Sublimat n. || sublimate. / ~ **corrosif** || Quecksilbersublimat n.; Quecksilberchlorid n. || corrosive sublimate; mercuric chloride. / **gaze** f. **au** ~ || Sublimatgaze f. || (corrosive) sublimate gauze.
sublimer || sublimieren || to sublimate.
submergé (**Expl min**) || ersoffen || drowned; submerged.
submerger || unter Wasser n. setzen; überfluten || to submerge; to flood. / ~ (**Plonger dans l'eau**) || untertauchen; versenken || to dive; to submerge; to immerse; to sink. / ~ **un village** || ein Dorf n. überstauen || to submerge a village.
submersible, croiseur m. ~ || Unterseekreuzer m. || submarine *or* submersible cruiser.
submersible m. || Unterseeboot n.; Tauchboot n. || submersible; submarine boat; submarine.
submersion f. || völlige Überschwemmung f. || submersion. / ~ (Arch hydr) || Überstauung f. || awash. / ~ (Bateau) || Untergehen n.; Versinken n. || going down; sinking. / **profondeur** f. **de** ~ (Mar) Tauchtiefe f. || depth of immersion.
submersion f. **des vignes** || Rebenbewässerung f. || vine yard flooding.
subornation f. || Bestechung f. || bribery.
subrécargue m. || Frachtaufseher m. || supercargo.
subsistance f. || Lebensunterhalt m.; Unterhalt m. || subsistence; maintenance; livelihood.
substance f. || Stoff m.; Substanz f.; Materie f. || substance; matter. / ~ **auxiliaire** || zugemischter Stoff m. || admixed substance. / ~ **de carbonisation** || Kohlungsmittel n. || coaling substance. / ~ **difficile à vaporiser** || schwer verdampfbarer Stoff m. || substance which is difficult to vaporize. / ~ **élémentaire** || Grundstoff m. || element; elementary substance. / ~ **explosive** || Sprengstoff m. || explosive. / ~ **génératrice** *voir* substance-mère f. / ~ **isolante** || Isolierstoff m. || insulating matter. / ~ **nerveuse** || Nervensubstanz f. || nerve tissue. / ~ **plastique** || plastische Masse f. || plastic substance. / ~ **radioactive** || radioaktive Substanz f. || radioactive substance. / ~ **végétable** || Pflanzenstoff m. || vegetable matter. / ~**s** fpl. **volatiles** || Riechstoffe mpl. || volatile matter.
substance-mère f. || Muttersubstanz f.; Stammsubstanz f. || mother substance.
substituer || ersetzen || to substitute. / ~ (Math) || einsetzen || to substitute. / ~ (Opt) || vertauschen; auswechseln || to exchange.
substitut m. *voir* succédané.
substitution f. || Ersetzung f. || substitution. / ~ (Math) || Einsetzung f. || substitution.
substruction f. (Bât) || Grundbau m.; Tiefbau m.; Unterbau m. || foundation; substructure.
substructure f. || Unterbau m. || substructure. / ~ **de chemins de fer** || Eisenbahnunterbau m. || railway earth-works pl. *or* substructure.
subterfuges mpl. || Winkelzüge mpl. || subterfuges pl.; dodges pl.; artful tricks pl.
subterrané || unterirdisch || underground.
subterraneau m. || Wegunterführung f. || subway crossing.
subtilisation f. || Verflüchtigung f. || volatilization.
subtiliser || verflüchtigen || to volatilize.
subvention f. || Verleihung f.; Beihilfe f.; Zuschuß m.; Subvention f. || grant; subsidy; supply; aid. / ~ **d'État** || Staatsbeihilfe f.; Staatssubvention f. || Government grant.
subventionner || subventionieren; unterstützen || to subsidize.
suc m. || Saft m. || juice; substance. / ~ **concret** || trockener Saft m. || dry juice. / ~ **gastrique** || Magensaft m. || gastric juice. / ~ **épaissi** || dickflüssiger *oder* eingedickter Saft m. || viscous juice. / ~ **végétal** || Pflanzensaft m. || sap.
succédané m. || Ersatzstoff m.; Surrogat n. || substitute; surrogate. / ~ **de caoutchouc** || Gummiersatzstoff m. || rubber surrogate. / ~ **du malt torréfié** || Farbmalzsurrogat n. || black malt surrogate.
succès m. || Erfolg m.; Gelingen n. || success; event; issue. / **avec** ~ || erfolgreich || successful. / **couronné de** ~ *voir* avec ~. / **sans** ~ || erfolglos || unsuccessful. / **sans chance** f. **de** ~ || aussichtslos || hopeless. / **mauvais** ~ || Fehlschlag m. || failure; disappointment. / ~ **de propagande** || Werbeerfolg m.; Reklameerfolg m. || advertising success.
successeur m. || Nachfolger m. || successor.
successif || aufeinander folgend; ununterbrochen || successive; uninterrupted. / **droit** m. ~ || Erb(folge)recht n. || right of inheritance *or* of succession.
succession f. || Reihenfolge f.; Folge f. || succession. / ~ (Héritage) || Erbschaft f. || inheritance. / ~ (Ordre de succession) || Erbfolge f. || (line of) succession; heritage. / ~ **des coupes** (Forêt) || Hiebfolge f. || succession of cuttings.
succin m. || Bernstein m. || (yellow) amber. / **huile** f. **de** ~ || Bernsteinöl n. || amber oil. / **vernis** m. **au** ~ || Bernsteinlack m. || amber varnish.
succinate m. || bernsteinsaures Salz n. || succinate.
succion f. || Saugung f.; Saugen n. || suction. / **appareil** m. **de** ~ || Nutschgerät n.; Nutsche f. || suction apparatus; sucker / **chambre** f. **à** ~ || Saugekammer f. || suction chamber. / **dispositif** m. **à** ~ (Impr) || Ansaugevorrichtung f. || sucker apparatus. / **essoreuse** f. **à** ~ **d'acide** pour la carbonisation des draps || Säurezentrifuge f. für Tuchkarbonisation || acid hydroextractor for cloth carbonizing.
succulent || saftig; saftreich || succulent; juicy.
succursale f. || Zweiganstalt f.; Zweiggeschäft n.; Filiale f. || branch establishment *or* office. / ~ **de la banque** || Bankfiliale f. || branch bank. / ~ **à l'étranger** || Auslandsfiliale f. || foreign branch office. / ~ **d'un groupe** || Niederlassung f. eines Konzerns || branch of a concern.
sucer || saugen; einsaugen || to suck (in).
suceur m. *voir* suçoir.
suçoir m. || Nutsche f.; Sauger m. || sucker. / **grue** f. **à cadre à** ~**s pour le transport des glaces** || Saugrahmenkran m. für Spiegelglastransporte || crane with suction frame for the transport of plate glass.
suçon m. (Pap) || Saugkasten m.; Saugtisch m. || sucking table.
sucraterie f. || Melasseentzuckerung f. || desugarization of molasses.
sucre m. || Zucker m. || sugar. / **articles** mpl. **en** ~ || Zuckerwaren fpl. || sugar goods pl. / **canne** f. **à** ~ || Zuckerrohr n. || sugar cane. / **casserie** f. **de** ~ || Zuckerschneiderei f. || sugar breaking works pl. / **casseur** m. **de** ~ || Zuckerschneider m. || sugar breaker. / **cuiseur** m. **de** ~ || Zuckerkocher m.; Zuckersieder m. || sugar boiler; vacuum pan man; coolerman. / **dosage** m. **du** ~ || Zuckerbestimmung f. || sugar determination. / **étireur** m. **de** ~ **en bâtons** || Zuckerstangenmacher m. || stick candy puller. / **extraction** f. **du** ~ || Entzucke-

rung f. || extraction of sugar. / **fabricant m. de ~** || Zuckerfabrikant m. || sugar manufacturer. / **fabrication f. du ~** || Zuckerherstellung f. || sugar manufacture. / **fabrique f. de ~** *voir aussi* sucrerie || Zuckerfabrik f. || sugar factory. / **fileur m. de ~** || Zuckerspinner m. || stick candy spinner. / **fonte f. du ~** || Zuckerschmelzen n. || melting of sugar. / **forme f. à ~** || Zuckerhutform f. || mould for sugar loaves. / **industrie f. du ~** || Zuckerindustrie f. || sugar industry. / **jus m. de ~** || Zuckersaft m. || cane juice; syrup. / **moulin m. à ~** || Zuckervermahlungsanlage f. || sugar grinding plant. / **pain m. de ~** || Zuckerhut m. || sugar loaf. / **papier m. à pains de ~** || Zuckerhutpapier n. || sugar blue paper. / **pince f. à ~** || Zuckerzange f. || sugar tongs pl. / **préparation f. alimentaire au ~** || zuckerhaltiges Nährmittel n. || saccharine food. / **raffinerie f. de ~** || Zuckerraffinerie f. || sugar refinery. / **réfractomètre m. à ~** || Zuckerrefraktometer n. || sugar refractometer. / **saupoudrer de ~** || überzuckern || to sugar over. / **tamiseur m. à ~** || Zuckersortieranlage f. || sugar sorting plant.

sucre m., ~ en bâton || Zuckerstange f.; Stangenzucker m. || stick candy. / **~ de betterave** || Rübenzucker m. || beet sugar; beet root sugar. / **fabrique f. de ~ de betteraves** || Rubenzuckerfabrik f. || beet root sugar factory. / **~ blanc** || weißer Zucker m. || white sugar. / **~ de bois** || Holzzucker m. || wood sugar. / **~ brut** || Rohzucker m. || coarse *or* raw *or* unrefined sugar. / **fabrication f. de ~ brut** || Rohzuckererzeugung f. || raw sugar manufacture. / **~ candi** || Kandiszucker m.; Zuckerkand m. || candy sugar; sugar candy. / **fabrique f. de ~ candi** || Kandiszuckerfabrik || candy sugar factory. / **~ de canne** || Rohrzucker m. || cane sugar. / **~ colonial** *voir* **~** de canne. / **~ concassé** *voir* **~** en morceaux. / **~ de la fécule** || Stärkezucker m. || starch sugar. / **~ de fruit** || Fruchtzucker m.; Fruktose f. || fruit sugar; fructose; levulose. / **~ de gélatine** || Leimzucker m. || gelatine sugar; glycocol; glycocolla; sugar of gelatine. / **~ incrystallisable** || unkristallisierbarer Zucker m. || incrystallizable sugar. / **~ interverti** || Invertzucker m. || invert sugar. / **~ de lait** || Milchzucker m. || milk sugar; lactine; lactose. / **~ de malt** || Malzzucker m.; Maltose f. || malt sugar; maltose. / **~ de miel** || Honigzucker m. || honey sugar. / **~ en morceaux** || Stückzucker m. || lump sugar. / **~ en morceaux cubiques** || Würfelzucker m. || cube sugar. / **~ noir** || brauner Zucker m. || brown sugar. / **~ d'orge** || amorpher Zucker m. || amorphous sugar. **~ en pains** || Hutzucker m. || loaf sugar. / **~ de pommes** || Apfelzucker m. || apple sugar. / **~ en poudre** || Farin m.; Farinzucker m.; Streuzucker m. || powdered sugar; castor *or* moist sugar. / **~ en poudre** (Finement pulvérisé) || Pulverzucker m.; Puderzucker m. || powdered sugar. / **~ raffiné** || raffinierter Zucker m.; Raffinade f. || refined sugar. / **~ de raisin** || Traubenzucker m. || grape sugar. / **~ râpé** || gestoßener Zucker m. || pounded sugar. / **~ de réglisse** || Süßholzzucker m. || liquorice sugar. / **~ de Saturne** || Bleizucker m. || plumbic acetate.

sucré || zuckerig || sugary. / **eau f. ~e** || Zuckerwasser n. || sugared water.

sucrer || versüßen; süßen; zuckern || to sweeten; to sugar.

sucrerie f. (Fabrication) || Zuckerherstellung f. || manufacture of sugar. / **~** (Usine) || Zuckerfabrik f. || sugar factory *or* works pl. / **~s fpl.** || Zuckerwaren fpl.; Zuckerwerk n.; Konfekt n. || confectionery; candy. / **machine f. pour ~** || Zuckerfabrikmaschine f. || sugar making machine. / **ouvrier m. de ~** || Zuckerfabrikarbeiter m. || sugar factory labourer.

sucrier m. || Zuckerschale f.; Zuckerdose f.; Zuckerbüchse f. || sugar basin; sugar box. / **~** (Fabricant) || Zuckerfabrikant m. || sugar manufacturer. / **~** (Ouvrier) || Arbeiter m. in der Zuckersiederei; Zuckersieder m. || sugar worker *or* refiner *or* boiler.

sucrin m. || Zuckermelone f. || sweet melon.

sud m. || Süden m. || south. / **vent m. du ~** || Südwind m. || south wind.

sudation f. || Schwitzen n.; Transpirieren n. || sudation; desudation; sweating; perspiration.

sudatoire f. || Schwitzbad n.; Dampfbad n. || sudatory; sudatorium; vapour *or* steam bath.

sud-est m. || Südosten m. || south-east.

sudorifique m. || schweißtreibendes Mittel n. || sudorific; diaphoretic.

suédois, fonte f. ~e || schwedisches Roheisen n. || Swedish pig (iron).

suer || schwitzen; transpirieren || to sweat; to perspire.

suerie f. (Tabac) || Schwitzhaus n.; Schwitzstapel m. || sweating house *or* pile.

suette f. (Méd) || Schweißfieber n. || sweating fever.

sueur f. || Schweiß m. || sweat; perspiration.

suffisant || genügend || sufficient. / **à peine ~** || notdürftig || scanty; needy; poor.

suffire || genügen || to suffice; to be sufficient.

suffocant || erstickend || suffocating.

suffocation f. || Erstickung f. || suffocation.

suffoquer || ersticken || to suffocate; to choke.

suffrage m. || Stimme f. (bei der Wahl) || vote; suffrage.

suie f. || Ruß m. || soot. / **soufflet m. à ~** || Rußbläser m.; Rußgebläse n. || soot blower.

suie f., ~ cristallisée || Glanzruß m. || shining soot. / **~ de pin** || Kienruß m. || pine soot.

suif m. || Talg m. || tallow. / **cretons mpl. de ~** || Talggrieben fpl. || tallow grieves pl. / **donner le ~ au cuir** || Leder n. abflammen || to tallow *or* to grease leather. / **fondeur m. de ~** || Talgsieder m. || tallow melter; grease boiler. / **fonderie f. de ~** || Talgschmelzerei f. || tallow melting house. / **huile f. de ~** || Olein n. || oleine. / **installation f. de fonderie de ~** || Talgschmelzanlage f. || tallow melting plant. / **mettre en ~** || schmieren; einfetten || to grease. / **préparation f. de ~** || Talgpräparat n. || tallow preparation. / **raffinerie f. de ~** || Talgraffinerie f. || tallow refinery.

suif f., ~ de bœuf || Rindertalg m. || beef tallow. / **~ de boucher** || Fleischertalg m. || unmelted tallow. / **~ de cerf** || Hirschtalg m. || deer tallow. / **~ fondu** || ausgelassener Talg m. || molten *or* rendered tallow. / **~ fossile** *voir* **~** minéral. / **~ de malabar** || Pflanzentalg m. || malabar tallow. / **~ minéral** || Bergtalg m. || mountain *or* mineral tallow. / **~ de montagne** *voir* **~** minéral. / **~ d'os** || Knochenfett n. || bone grease *or* fat.

suiffeux || talgig; talgartig || tallowy; sebaceous.

suin m. (Verr) || Glasgalle f. || gall of glass; glass gall; sandeyer; sandiver.

suint m. || Wollfett n.; Wollschweiß m. || yolk; suint.

suintement m. || Aussickern n. || leaking.

suinter || durchsickern; aussickern || to ooze; to leak.

suire (Électr) || glimmen || to glow.

suite f. || Reihe f.; Reihenfolge f. || suit; succession; order; sequence. / **~ des caractères** || Buchstabenfolge f. || order of letters. / **~ des couches** || Schichtenfolge f. || succession of beds. / **~ inversée** || umgekehrte Reihenfolge f. || reversed order. / **~ des vents** || Aufeinanderfolge f. der Winde || succession of the winds.

suivant m. || Begleiter m. || follower; companion.

suivre || folgen || to follow. / **~ les couches fpl. dans leurs parcours** || die Schichten fpl. in ihrem Verlauf verfolgen || to trace the beds pl. along their course. / **faire ~** (Poste) || nachschicken || to send after; to forward. / **faire ~ une dépêche** || eine Depesche nachsenden || to retransmit a telegram *or* a message.

sujet || unterworfen || subject; liable. / **être ~ à usure** || dem Verschleiß m. unterworfen sein || to suffer a wear.

sujet m. (Objet) || Gegenstand m. || object.

sulfacide m. || Schwefelsäure f. || sulphuric *or* vitriolic acid; hydric sulphate; oil of vitriol; sulphur acid.

sulfatation f. (Acc) || Sulfatation f.; Sulfatieren n. || sulphating; sulphation.

sulfate m. || Sulfat n.; schwefelsaures Salz n. || sulphate. / **bassin m. à ~** || Sulfatpfanne f. || sulphate pan. / **installation f. de ~** || Sulfatanlage f. || sulphate plant. / **plaque f. de *ou* à ~** || Sulfatplatte f. || sulphate plate.

sulfate m., ~ d'alumine || schwefelsaure Tonerde f. || sulphate of alumina. / **~ d'ammoniaque** || Ammoniumsulfat n. || ammonium sulphate. / **~ de baryte** || schwefelsaures Barium n. || barium sulphate. / **~ de cuivre** || Kupfervitriol n. || blue vitriol; copper sulphate. / **~ de fer** || Eisensulfat n.; schwefelsaures Eisen n.; Eisenvitriol n. || iron sulphate. / **~ de fer et d'ammonium** || Ammoniumferrisulfat n. || sulphate of ferric ammonium. / **~ ferreux** || Ferrosulfat n. || ferrous sulphate. / **~ ferreux ammoniacal** || Ammoniumferrosulfat n.; schwefelsaures Eisenoxydulammon n. || sulphate of ferrous ammonium. / **~ ferrique** || Ferrisulfat n. || ferric sulphate. / **~ de magnésie** || Magnesiumsulfat n.; Bittersalz n. || sulphate of magnesia; bitter *or* Epsom salt. / **~ de plomb** || Bleisulfat n.; schwefelsaures Blei n. || lead sulphate. / **~ de potasse** || Kaliumsulfat n.; schwefelsaures Kalium n. || potassium sulphate. / **~ de potasse et de magnésie** || schwefelsaure Kalimagnesia f. || potash magnesia sulphate. / **~ de soude** || schwefelsaures Natron n.; Natriumsulfat n.; Glaubersalz n. || sulphate of soda; sodium

sulphate; Glauber's salt. / ~ **d'yttrium** || Yttriumsulfat n. || yttrium sulphate. / ~ **de zinc** || Zinkvitriol n.; Zinksulfat n. || white vitriol; zinc vitriol *or* sulphate.
sulfaté || schwefelsauer || sulphatic.
sulfater, se ~ (Acc) || sulfatieren || to sulphate.
sulfhydrique || schwefelwasserstoffsauer || hydrosulphuric. / **acide** m. ~ || Schwefelwasserstoff m.; Schwefelwasserstoffsäure f. || hydrosulphuric acid; hydrogen sulphide; sulphuretted hydrogen.
sulfide m. || Sulfid n. || sulphide.
sulfindigotate m. || indigschwefelsaures Salz n. || ceruleo sulphate; sulphate of indigo; sulphindigotate. / ~ **de potasse** || blauer Karmin m.; Indigkarmin m.; indigschwefelsaures Kalium n. || indigo carmine; sulphindigotate of potassium.
sulfite m. || schwefligsaures Salz n.; Sulfit n. || sulphite. / **pâte** f. **au** ~ || Sulfitzellstoff m. || sulphite pulp.
sulfite m., ~ **neutre de sodium** || neutrales Natriumsulfit n. || sodium monosulphite. / ~ **de potasse** || schwefligsaures Kalium n. || potash *or* potassium sulphite. / ~ **de soude** || schwefligsaures Natron n.; Natriumsulfit n. || sulphite of soda; sodium sulphite.
sulfocarbonate m. **de soude** || Natriumthiokarbonat n. || sulphocarbonate of soda.
sulfocarbure m. || Schwefelkohlenstoff m. || carbon bisulphide; carbosulphide; sulphocarbide.
sulfocyanite m. || Rhodanmetall n., Rhodanverbindung f.; Schwefelzyanverbindung f. || sulphocyanite; metallic sulphocyanate; rhodonide.
sulfocyanure m. **de potassium** || Rhodankalium n. || potassium sulphocyanate.
sulfonitrate m. **d'ammoniaque** || Ammonsulfatsalpeter m. || ammonium sulphate saltpetre.
sulfostéatite m. **cuprique** || Kaliumkupfersulfat n. || cupric sulphosteatite.
sulfurable || schwefelbar || sulphurizable.
sulfuration f. || Schwefelung f. || sulphuration. / **agent** m. **de** ~ || Schwefelungsmittel n. || sulphurating agent.
sulfure m. || Schwefelverbindung f.; Sulfid n.; Schwefelmetall n. || sulphide. / ~ **d'ammonium** || Schwefelammonium n. || ammonium sulphide. / ~ **d'antimoine** || Schwefelantimon n. || antimony sulphide. / ~ **d'antimoine noir** || schwarzes Schwefelantimon n. || black antimony sulphide. / ~ **d'argent** || Schwefelsilber n. || sulphide of silver; argentic *or* silver sulphide. / ~ **de barium** || Schwefelbarium n. || barium sulphide. / ~ **de cadmium** (Minér) || Greenockit m. || greenockite. / ~ **de calcium** || Schwefelkalzium n. || sulphide *or* monosulphide of calcium. / ~ **de carbone** || Schwefelkohlenstoff m. || carbon disulphide *or* bisulphide; carbosulphide; sulphocarbide. / **installation** f. **à** ~ **de carbone** || Schwefelkohlenstoffanlage f. || carbon bisulphide plant. / ~ **de cuivre** || Schwefelkupfer n.; Kupfersulfür n. || hemisulphide of copper; cuprous sulphide. / ~ **doré d'antimoine** || Goldschwefel m. || golden sulphide of antimony. / ~ **d'éthyle dichloré** || Senfgas n. || Yperit; mustard gas. / ~ **de fer** || Schwefeleisen n. || sulphuret *or* sulphide of iron. / ~ **de fer jaune** || gemeiner Schwefelkies m.; Eisenkies m.; Pyrit m. || common *or* hexahedral iron-pyrites; pyrites; common *or* cubic *or* iron pyrites; native disulphide of iron. / ~ **de fer magnétique** || Magnetkies m. || magnetic iron pyrites; magnetic pyrites; pyrrhotine. / ~ **d'hydrogène** || Schwefelwasserstoff m. || sulphuretted hydrogen; hydrosulphuric acid. / ~ **de mercure** || Quecksilbersulfid n.; künstlicher Zinnober m. || artificial cinnabar; red mercuric sulphide. / ~ **de molybdène** || Molybdänglanz m.; Wasserblei n.; Schwefelmolybdän n. || molybdenite; sulphide of molybdenum. / ~ **de plomb** || Bleiglanz m. || galenite; galena; sulphide of lead; lead sulphide. / ~ **de plomb antimonifère et arsenifère** || Geokronit m. || geocronite. / ~ **de potassium** || Schwefelkalium n. || sulphide of potassium. / ~ **de sodium** || Schwefelnatrium n. || sulphide of sodium.
sulfuré || geschwefelt || sulphuretted.
sulfurée f. || Sulfoharnstoff m. || sulpho-urea.
sulfureux || schweflig(sauer); schwefelhaltig || sulphurous. / **acide** m. ~ || schweflige Säure f. || sulphurous acid. / **minerai** m. ~ || schwefelhaltiges Erz n. || sulphur-bearing ore.
sulfuride || schwefelartig || sulphur(e)ous.
sulfurides mpl. || Schwefelerze mpl. || sulphur ores pl.
sulfurifère || schwefelhaltig || sulphur-bearing; sulphureous.
sulfurique || Schwefel . . . || sulphuric. / **acide** m. ~ || Schwefelsäure f. || sulphuric acid. / **dosage** m. **de l'acide** ~ || Schwefelsäurebestimmung f. || sulphuric acid determination. / **éther** m. ~ || Schwefeläther m. || sulphuric ether.
sulfuryle m., **chlorure** m. **de** ~ || Sulfurylchlorid n. || sulphuryl chloride.
sumac m. || Sumach m. || sumac; sumach. / **bois** m. **de** ~ || Sumachholz n. || sumac wood. / **extrait** m. **de** ~ || Sumachextrakt m. || sumac extract.
sumac m. **des corroyeurs** || Gerbersumach m.; Gerberbaum m. || tanner's sumac.
sumbul m., **racine** f. **de** ~ || Sumbulwurzel f. || sumbuly root.
sunn m. (Fil) || Sun m. || sunn.
super || sich verstopfen || to become choked.
super-aviation f. || Fahrt f. in den Weltenraum; Raumflug m.; Kosmonautik f. || astronautics pl.; cosmonautics pl.
supercentrale f. || Großkraftwerk n. || super power station.
superconductibilité f. || Überleitfähigkeit f. || super-conductivity.
superdividende m. || außerordentliche Dividende f. || surplus dividend.
superficie f. || Fläche f.; Oberfläche f. || surface; superficies; area. / ~ (Contenu) || Flächeninhalt m.; Flächenraum m. || (superficial) area; superficies. / **mesure** f. **de** ~ || Flächenmaß n. || superficial measure.
superficie f., ~ **des ateliers** || Werkstättenflächenraum m. || superficial area of shops. / ~ **couverte** || bebaute Fläche f. || effective floor space. / ~ **d'eau utile** || nutzbare Wasserfläche f. || useful area of water surface. / ~ **refroidie** || gekühlte Fläche f. || cooled area. / ~ **des terrains contribuants d'un barrage** || Einzugsgebiet n. einer Talsperre || catchment area of a barrage. / ~ **de la terre** || Erdoberfläche f. || surface of the earth.
superficiel || oberflächlich || superficial. / **densité** f. ~**le** (Électr) || Flächendichte f. || density by surface.
superflu || überflüssig || superfluous.
superflu m. || Überfluß m. || abundance.
superfluité f. || Überflüssigkeit f. || superfluity.
superhétérodyne m. (Radio) || Zwischenfrequenz f. || super-heterodyne.
supérieur || höher; obere(r) || superior; upper; higher. / **immédiatement** ~ || nächsthöher || next higher. / ~ **à toutes les autres sortes** fpl. || allen anderen Arten fpl. überlegen || superior to all other types pl.
supérieur m. || Vorgesetzter m. || superior.
supérieure f. (Impr) || Notenbuchstabe m.; Spaltenbuchstabe m.; Verweisungsbuchstabe m. || superior letter; reference; superior.
supériorité f. || Überlegenheit f. || superiority.
superphosphate m. || Superphosphat n. || superphosphate. / **installation** f. **de** ~**s** || Superphosphatanlage f. || superphosphate plant. / **machine** f. **à préparer les** ~**s** || Aufschließmaschine f. fur Superphosphate || superphosphate dissolving *or* desintegrating machine.
superphosphate m., ~ **d'ammoniaque** || Ammoniumsuperphosphat n. || ammonium superphosphate. / ~ **de chaux** || Kalziumsuperphosphat n. || calcium superphosphate. / ~ **d'os** || Knochensuperphosphat n. || bone superphosphate.
superposé || übereinanderliegend; überlagert || superposed.
superposer || übereinanderlegen; überlagern || to superpose.
superposition f. || Überlagerung f. || superposition.
superrégénérateur m. (Radio) || Superregenerativempfänger m. || superregenerative receiver.
supersaturer || übersättigen || to supersaturate.
superstruction f. *voir* superstructure.
superstructure f. || Hochbau m.; Oberbau m. || superstructure. / **travail** m. **de** ~ || Hochbauarbeit f. || superstructure work.
superstructure f. **de chemin de fer** || Eisenbahnoberbau m. || railroad *or* railway track; permanent way. / **machine** f. **pour la** ~ || Eisenbahnoberbaumaschine f. || machine for building the permanent way. / **machine** f. **à préparer les matériaux de** ~ || Aufbereitungsmaschine f. fur Eisenbahnoberbaustoffe || dressing machine for permanent way materials. / **matériaux** mpl. **de** ~ || Eisenbahnoberbaumaterial n. || material for permanent way.
superstructure f. **à selles,** ~ **à crochets** || Hakenplattenoberbau m. || hook plate track. / ~ **de nervures** || Rippenplattenoberbau m. || rib plate track. / ~ **à nervures avec rail vertical** || Rippenplattenoberbau m. mit senkrecht stehender Schiene || rib plate track with vertical rail.
superstructure f. **sur traverses,** ~ **en bois** || Holzschwellenoberbau m. || wooden sleeper track. / ~ **en fer** || Eisenschwellenoberbau m. || steel sleepers track.
superstructure f. **de la voie ferrée** *voir* superstructure de chemin de fer.
suppléant m. || Stellvertreter m. || substitute.
suppléer || ergänzen; ersetzen || to supply; to supplement; to make up.

supplément m. || Ergänzung f. || supplement. / ~ (Angle) || Supplement n. || supplement. / ~ (Argent) || Zulage f.; Zuschuß m. || bonus; contribution; addition; additional supply. / ~ (Journal) || Beilage f. || supplement. / ~ (Livre) || Supplement n.; Nachtrag m. || supplement. / ~ (Mach) || Zugabe f. || allowance. / ~ (Payement ultérieur) || Nachzahlung f. || additional payment.

supplément m., ~ **d'air** || Luftzufuhr f. || air supply. / ~ **pour ajustage** *voir* ~ (Mach). / ~ **à une lettre patente** || Nachtrag m. zu einer Patentschrift || supplementary patent. / ~ **de prix** || Mehrpreis m. || extra charge. / ~ **de solde** || Gehaltszulage f. || additional wages pl.

supplémentaire || ergänzend || supplementary; supplemental.

supplémentaire m. (Tramway) || Anhängewagen m.; Anhänger m. || trailer car.

support m. || Stütze f.; Halter m.; Bock m.; Ständer m.; Gestell n. || support; holder; stand; rest; prop. / ~ (Arp) || Meßtisch m. || anvil. / ~ (Assistance) || Hilfe f.; Beistand m. || help; assistance; succour. / ~ (Bot) || Wurzelstock m. || root stock; rhizoma. / ~ (Fil) || Spindellagerung f. || bearing. / ~ (Fond) || Kernbock m. || chaplet. / ~ (Isolateur) || Stütze f. || pin; spindle; bracket. / ~s mpl. (Loc) || Rahmen m. || frame. / ~ (Moulin à vent) || Tragebank f. || support. / ~ (Opt) || Stativ n. || stand. / ~ (Poteaux) || Gestänge n.; Trägwerk n.; Stütze f. || struts pl.; props pl. / ~ (Socle) || Untersatz m.; Gestell n.; Sockel m. || socle; base. / ~ (Tourn) || Auflage f.; Support m. || support; slide rest; tool holder. / ~ (Wagon) || Rahmenstuhl m. || bearing. / **les éléments** mpl. **sont reliés solidement aux fondations au moyen de ~s vissés** || die Stücke npl. werden durch aufgeschraubte Böcke mit dem Fundament fest verbunden || the parts pl. are firmly connected with the foundation by screwed supports.

support m., ~ **d'abat-jour** || Lampenschirmhalter m. || lamp shade holder. / ~ **d'arbre porte-hélice** || Schraubenwellenbock m.; Wellenbock m. || tail shaft bracket. / ~ **de barre** || Stangenhalter m. || outer stock support. / ~ **pour becs Bunsen** || Bunsenbrennerstativ n. || Bunsen burner stand. / ~ **de bicyclettes** || Fahrradständer m. || bicycle support. / ~ **à billes** || Kugelhalter m. || ball support. / ~ **de blocs calendriers** || Kalenderuntersatz m. || calendar socle. / ~ **pour bloc-notes sténographiques** || Stenogrammblockhalter m. || steno-book holder. / ~ **des bobines** || Spulenständer m. || coil support *or* stand. / ~ **en bois** || Holzgestell n. || wooden stand. / ~ **de la boîte radiale d'essieu** || Radialachslagergehäuse n. || radial axle box housing. / ~ **pour cages d'oiseaux** || Vogelkäfigständer m. || bird cage support. / ~ **pour le calibrage des billes** || Kugelmeßhalter m. || ball measuring stand. / ~ **de la chambre noire** || Kameragerüst n. || camera mounting. / ~ **à chariots croisés** || Kreuzsupport m. || compound slide rest. / ~ **à chariot d'un tour** || Schlitten m. einer Drehbank || slide of a lathe. / ~ **de la chaudière** || Kesselstütze f. || bracket of the boiler. / ~ **de conducteur** (Électr) || Leitungsträger m. || wire carrier. / ~ **de contrôle** || Kontrollstutzen m. || control sleeve. / ~ **de corniche** (Ligne él) || Dachgesimsstütze f. || roof bracket. / ~ **du corps cylindrique** (Loc) || Langkesselträger m. || boiler holder *or* bearer. / ~ **à couteau** || Schneidenlager n. || knife edge bearing. / ~ **de crapaudine** (Grue) || Drehstuhl m.; Königsstuhl m. || centre support. / ~ **pour la décoration d'étalages** || Schaufensterdekorationsgestell n. || shop window decoration stand. / ~ **d'enroulement** || Wicklungsträger m. || winding support. / ~ **à entonnoir** || Trichterstativ n.; Trichtergestell n. || funnel holder *or* stand. / ~ **d'entretoise** || Abstützblock m. || buffer block; support truss. / ~ **d'essais** (Tour) || Meßsupport m. || (lathe) testing tool holder. / ~ **d'essieu d'automobiles** || Achsstütze f. an Kraftwagen || axle bracket on motor cars. / ~ **d'étalon** || Schablonenhalter m. || support for templets. / ~ **en fer** || eiserne Stütze f. || iron support. / ~ **fixe** (d'un pont en bois) || Pfahljoch n. *oder* Pfeiler m. (einer Holzbrücke) || fixed pier (of a timber bridge). / ~ **flottant** (d'un pont de ponton) || schwimmender Pfeiler m. (einer Schiffbrücke) || floating pier (of a pontoon bridge). / ~ **de galet** || Rollenbock m. || pulley block (A); pulley bracket. / ~ **de glissière** || Gleitbahnträger m. || slide bar bracket. / ~ **d'une grille** || Rostträger m.; Rostbalken m. || support of grate bars. / ~ **isolant** (Ligne él) || Isolator m. || insulator. / ~ **d'isolateur** || Isolatorstütze f. || insulator pin *or* spindle *or* bracket. / ~ **d'isolateur à crochet** || Hakenstütze f. eines Isolators || hook-shaped insulator bracket. / ~ **(d'isolateur) en U** || U-Stütze f. || U-bolt; single J-spindle. / ~ **de lampe** || Lampenarm m.; Lampenträger m.; Lampenstütze f. || lamp bracket *or* holder. / ~ **de lampe** (Électr) || Lampenfassung f. || lamp socket. / ~ **de lampe** (Tél; Radio) || Röhrenfassung f.; Röhrensockel m. || tube holder; valve socket. / ~ **pour le levier oscillant** || Schwinghebelbock m. || rocker support. / ~ **pour livres** || Buchstütze f. || book support. / ~ **de la manivelle de lancement** || Andrehkurbellagerstütze f. || starting crank bracket. / ~ **de marche-pied** || Trittbretthalter m.; Trittbrettstütze f. || support *or* bracket for footboard. / ~ **métallique pour verres à thé** || Teeglashalter m. aus Metall || metal cup for tea glasses. / ~ **de moteur** || Motorbock m. || engine bed. / ~ **de noyau** (Fond) || Kernstütze f. || core chaplet. / ~ **de palier** || Lagerbock m. || bearing stand; pedestal; pillow; pillow block. / ~ **pour le papier** || Papierstütze f. || paper support. / ~ **pour pieds plats** || Plattfußeinlage f. || arch supporter. / ~ **à pilier** || Säulenstativ n. || pillar stand. / ~ **pour la plaque de licence** || Tragstütze f. für das Nummernschild || license plate support. / ~ **de plate-forme** || Laufbrettstütze f.; Laufbretträger m. || platform support. / ~ **de point fixe** || Hebelträger m. || fulcrum bracket. / **prisonnier** m. **pour le ~ de point fixe** || Hebelträgerschraube f. || fulcrum bracket stud. / ~ **de poitrine** || Bruststütze f. || breast support. / ~ **de polissage** || Schleifsupport m. || grinding support. / ~ **de pont roulant** || Laufkranständer m. || support of travelling crane. / ~ **d'un pont de voiture** (Constr pont) || Tragschwelle f. einer Wagenbrücke || bearer of a carriage bridge. / ~ **porte-outil** (Tourn) || Support m. || support; tool holder; slide rest. / ~ **porte-outil à charnière** || klappbarer Support m. || hinged tool holder. / ~ **porte-outil simple** || einfacher Support m. || plain tool holder. / ~ **porte-outil double** || doppelter Support m. || double tool holder. / ~ **de radiateur** || Kühlerfuß m. || radiator bracket. / ~ **réglable en hauteur** || senkrecht verstellbarer Meßtisch m. || vertically adjustable anvil. / ~ **réglable à longueur** || quer verstellbarer Meßtisch m. || lengthwise adjustable anvil. / ~ **à renversement** || Wendesupport m. || reversing slide rest. / ~ **de résistance** || Widerstandshalter m. || resistance holder. / ~ **de ressort** || Federbock m. || spring bracket. / ~ **de ressort arrière** || Hinterfederbock m. || rear spring bracket. / ~ **de ressort avant** || Vorderfederbock m. || front spring bracket. / ~ **de la roue satellite** || Leitradträger m. || guide wheel carrier. / ~ **des rouleaux d'appui en forme de boîte** || kastenartiger Stützrollenträger m. || supporting roller pedestal in box form. / ~ **à roulettes** || Gestell n. auf Laufrollen || stand with castors; stand on rollers. / ~ **de secteur** || Segmentbock m. || segment base. / ~ **pour stations centrales téléphoniques interurbains** || Gestell n. für Fernsprechzentralen || rack for telephone exchanges. / ~ **de la suspension de frein** || Bremsgehängeträger m. || support for brake hangers. / ~ **de la table** || Tischträger m. || table saddle. / ~ **de tendeur** || Spannbock m. || stretching block. / ~ **de traversée** (Ligne él) || Kreuzungsmast m.; Kreuzungsstange f. || crossing pole. / ~ **à trois pieds** || Dreibein n. || tripod. / ~ **de ventilateur** || Ventilatorstütze f. || fan support *or* bracket. / ~ **de la voûte** || Gewölbeträger m. || vault support.

supporté par . . . || gelagert auf . . . *oder* in . . . || supported by . . .; rested on . . ; borne by . . .; bedded in . . .; mounted on . . .

supporter || tragen; stützen || to support; to bear; to carry. / ~ **le feu** || feuerfest sein || to be fireproof; to resist fire. / ~ **les frais** mpl. || die Kosten pl. tragen || to pay the costs pl.

supposer || annehmen || to suppose.

supposition f. || Annahme f.; Voraussetzung f. || supposition; hypothesis.

suppresseur m., ~ **de bruits parasites** (Radio) || Nebengeräuschunterdrücker m.; Stör(ungs)schutz m. || x-stopper. / ~ **d'écho** || Echosperre f. || echo suppressor. / ~ **de réaction** || Rückkopplungssperre f. || reaction suppressor; anti-reaction device.

suppression f. || Unterdrückung f.; Beseitigung f. || suppression. / ~ **des passages à niveau** (Chem d f) || Beseitigung f. von Bahnübergängen || abolishing level crossings; elimination of grade crossings.

supprimer || unterdrücken; beseitigen || to suppress. / ~ (Abolir) || abschaffen; aufheben || to do away with; to dispense with; to abolish; to eliminate. / ~ (Vapeur) || abdrehen; abdrosseln || to turn off; to choke.

suppurer (Méd) || eitern || to suppurate; to fester; to ulcerate.

supputation f. || Berechnung f.; Rechnungsüberschlag f.; Kalkulation f. || computation; reckoning; calculation.
supputer || nachrechnen; berechnen; überschlagen; kalkulieren || to compute; to reckon; to calculate.
suprématie f. || Territorialhoheit f. || supremacy.
surabondant m. **de la récolte** || Überschuß m. der Ernte || superabundance of harvest.
suralimentation f. (Mot) || Vorverdichtung f. || supercharging.
surannation f. || Verjährung f. || prescription; superannuation.
suranné (Loi) || verjährt || superannuated. / ~ (Obsolète) || veraltet || obsolete; antiquated; out of date.
surbaissé || gedrückt || surbased. / **arc** m. ~ || abgeflachter Bogen m. || depressed arch.
surcharge f. || Überlast f.; Überladung f.; Überlastung f. || overload; overcharging. / ~ (Fret) || Überfracht f. || overfreight. / **capacité** f. **de** ~ || Überlastungsfähigkeit f. || overload capacity. / **avoir une capacité** f. **de** ~ **de** 100% || um 100% überlastbar sein || to stand 100% overload.
surcharge f., ~ **admissible** || zulässige Überbelastung f. || permissible overload. / ~ **exagérée** || übermäßige Beanspruchung f. || excessive stress. / ~ **d'un microphone** || Überschreien n. eines Mikrofons || overload of a microphone.
surchargé || überlastet || overloaded. / ~ **de dettes** || überschuldet || deeply involved in debts. / ~ **de travail** || mit Arbeit f. überhäuft || overwhelmed with work.
surchargement m. *voir* surcharge.
surcharger || überlasten; überladen || to overload; so overcharge. / ~ **l'accumulateur** m. || den Akkumulator m. uberladen || to overcharge the accumulator. / ~ **une soupape** f. || ein Ventil überlasten || to overload a valve.
surchauffage m. || Überheizung f. || overheating; superheating. / ~ (Vapeur) || Überhitzung f. || overheating; superheating. / **chambre** f. **de** ~ || Überhitzerkammer f. || superheater chamber. / **installation** f. **de** ~ || Überhitzeranlage f. || superheating plant. / **marche** f. **en** ~ || Überhitzungsverfahren n. || working on dry compression. / **régime** m. **en** ~ *voir* marche en ~. / **sensible au** ~ || empfindlich gegen Überheizung f. || sensitive to overheating. / ~ **de la vapeur** || Dampfüberhitzung f. || superheating of steam.
surchauffe f. *voir* surchauffage.
surchauffé || überhitzt || superheated; overheated. / **vapeur** f. ~**e** || überhitzter Dampf m. || superheated steam. / **locomotive** f. **à vapeur** ~**e** || Heißdampflokomotive f. || superheated engine.
surchauffement m. *voir* surchauffage.
surchauffer || überheizen || to overheat. / ~ **(Mach)** || **heißlaufen** || to overheat. / ~ **(Vapeur)** || **überhitzen** || to overheat; to **superheat**. / ~ **de la vapeur** || Dampf m. **überhitzen** || to overheat steam.
surchauffeur m. || Überhitzer m. || superheater. / ~ **d'ammoniaque** || Ammoniaküberhitzer m. || ammonia superheater. / ~ **de vapeur** || Dampfüberhitzer m. || steam superheater.
surchoix m. || Auslese f.; Auswahl f. || choice.

surcorrection f. || Überkorrektion f. || overcorrection.
surcroît m. || Zuwachs m.; Vermehrung f. || expansion; increase; extension; addition. / ~ **de dépense** || Mehraufwand m.; Mehrausgabe f. || additional expenses pl.
surcuire la chaux || Kalk m. totbrennen || to kill lime.
surdité f. || Taubheit f. || deafness.
surdorer || stark vergolden || to double-gild.
sureau m. || Holunder m. || elder; elder tree. / ~ (Bois) || Holunderholz n. || elder wood. / **baie** f. **de** ~ || Holunderbeere f. || elder berry. / **fleur** f. **de** ~ || Holunderblüte f. || elder flower *or* blossom.
surélévation f. || Überhöhung f. || superelevation. / ~ **du rail extérieur** || Überhöhung f. der äußeren Schiene || superelevation of the outer rail; cant.
surélevé || hochliegend || elevated.
surélever || erhöhen || to raise.
surenchère f. || Übergebot n. || higher bid.
surenchérir || überbieten || to overbid; to outbid.
surépaisseur f. **(pour l'usinage)** || Bearbeitungszugabe f.; Einpaßzugabe f. || machining allowance; margin *or* allowance of manufacture.
surestimer || überschätzen || to overestimate; to overrate.
sûreté f. || Sicherheit f. || safety; security. / ~ (Banque) || Unterpfand n.; Pfand n.; Sicherheit f.; Kaution f. || security. / ~ (Mach) || Zuverlässigkeit f. || reliability. / **appareil** m. **de** ~ || Sicherungseinrichtung f. || safety device. / **appareil** m. **de** ~ (Expl min) || Schlagwettergerät n.; Sicherheitsgerät n. || safety apparatus. / **appareil** m. **de** ~ **pour le gaz** || Gassicherheitsgerät n. || gas safety device. / **appareil** m. **de** ~ **pour machines d'extraction** || Sicherheitsgerät m. für Fördermaschinen || safety device for hoisting engines. / **attelage** m. **de** ~ || Sicherheitskupplung f. || safety coupling. / **chaîne** f. **de** ~ || Sicherheitskette f. || safety chain. / **clef** f. **de** ~ || Sicherheitsschlüssel m. || safety key. / **dispositif** m. **de** ~ || Sicherheitsvorrichtung f. || safety device. / **dispositif** m. **de** ~ **pour protéger les mains** || Fingerschutzvorrichtung f. || finger protector. / **fermeture** f. **de** ~ || Sicherheitsverschluß m. || safety catch. / **fusible** m. **de** ~ || Sicherung f. || safety fuse. / **installation** f. **de** ~ **pour mines** || Grubensicherungseinrichtung f. || mine safety device. / **lampe** f. **de** ~ || Sicherheitslampe f. || safety lamp. / **planchette** f. **de** ~ || Sicherheitsbrett n. || safety board. / **ressort** m. **de** ~ **pour soupapes de locomotives** || Lokomotivsicherheitsventilfeder f. || safety spring for locomotive valves.
sûreté f., d'une ~ **absolue** || mündelsicher || sufficiently safe for investment of trust money. / ~ **contre les explosions** || Explosionssicherheit f. || safety against explosions. / ~ **contre la rupture,** les aciers étant soumis à des secousses répétées || Bruchsicherheit f. gegenüber stoßweiser Belastung || security against stresses due to sudden and repeated shocks. / ~ **de fonctionnement** *voir* ~ (Mach). / ~ **du tir** (Arm) || Treffsicherheit f. || security of fire.
surexciter || überreizen || to over-excite.
surexposition f. || Überbelichtung f. || overexposure.

surface f. || Fläche f.; Oberfläche f. || surface; superficies. / ~ (Contenu) || Flächeninhalt m.; Flächenraum m. || superficial content; area; superficies. / **dureté** f. **à certaines parties de la** ~ || Oberflächenhärte f. || hardness on parts of the surface. / **netteté** f. **de la** ~ || Reinheit f. der Oberfläche || clean(li)ness of surface. / **trempe** f. **de** ~ Einsatzhärtung f.; Oberflächenhärtung f. || case hardening.
surface f., ~ **active** (Charbon) || aktive Oberfläche f. || active surface. / ~ **d'adhérence** || Haftfläche f. || surface of adhesion. / ~ **d'aile** || Flügelfläche f. || wing surface. / ~ **anguleuse** || winklige Oberfläche f. || edged surface. / ~ **d'appui** || Auflagefläche f. || bearing surface. / ~ **d'arrêt** || Anschlagfläche f. || stop surface. / ~ **d'attaque** || Angriffsfläche f. || working surface. / ~ **de bout** (Bois) || Hirnfläche f. || cross-cut end. / ~ **brillante** || glänzende Oberfläche f. || bright *or* shining surface. / ~ **chauffante** *voir* ~ de chauffe.
surface f. **de chauffe** || Heizfläche f. || heating surface. / ~ **totale** || Gesamtheizfläche f. || total heating surface. / ~ **tubulaire** || Rohrheizfläche f. || tubular heating surface.
surface f., ~ **conductrice** || Leitungsfläche f. || conducting surface. / ~ **conique** || Kegelfläche f. || conical surface. / ~ **de contact** || Kontaktfläche f. || contact surface. / ~ **convexe d'un cône** || Mantel m. eines Kegels || curved superficies *or* surface of a cone. / ~ **convexe d'une pyramide** || Mantel m. einer Pyramide || convex surface of a pyramid. / ~ **courbe** || krumme *oder* gekrümmte Fläche f. || curved surface. / ~ **cristalline irrégulière** || unregelmäßige Kristallfläche f. || irregular crystal surface. / ~ **cylindrique** || Zylinderfläche f. || surface of a cylinder. / ~ **cylindrique circulaire** || Kreiszylinderfläche f. || surface of a circular cylinder. / ~ **de dérive** (Aéro) || Schwanzflächeninhalt m. || tail plane area. / ~ **dénudée** || Kahlschlagfläche f. || denuded area. / ~ **dorsale** (Aéro) || Saugseite f. || top camber. / ~ **dure** || harte Oberfläche f. || hard surface. / ~ **dure comme le verre** || glasharte Oberfläche f. || surface as hard as glass. / ~ **d'eau** || Wasserspiegel m. || water surface. / ~ **équipotentielle** || Niveaufläche f.; Äquipotentialfläche f. || equipotential surface. / ~ **de façonnement propre et sans pores** || reine porenfreie Bearbeitungsfläche f. || clean and flawless surface ready for machining. / ~ **focale** || Fokalfläche f. || focal surface. / ~ **de frappe du marteau** || Schlagfläche f. des Hammers || striking surface of hammer. / ~ **frappée par le vent** || Windangriffsfläche f. || area *or* surface exposed to the wind. / ~ **de friction** || Reibungsfläche f. || friction surface. / ~ **de frottement des glissières** || Reibfläche f. *oder* Reibungsfläche f. der Gleitbahnen || surface of friction of the guide bars. / ~ **gauche** || windschiefe Fläche f. || skew surface. / ~ **de grille** || Rostfläche f. || grate surface *or* area. / ~ **de la grille mobile** || Wanderrostfläche f. || surface of chain grate. / ~ **de guidage** || Führungsbahn f. || guide surface. / ~ **latérale d'une pyramide** *voir* ~ convexe d'une pyramide. / ~ **d'une ligne d'eau** (Arch nav) || Inhalt m. einer Wasserlinie || area of a water-line. / ~ **lisse** || glatte Fläche f. ||

even surface. / ~ **d'une lunette** *voir* ~ d'un triangle de voûte. / ~ **de niveau** *voir* ~ équipotentielle. / ~ **de palier** ‖ Lagerfläche f. ‖ bearing surface. / ~ **du plancher** ‖ Grundfläche f.; Bodenfläche f. ‖ ground *or* floor space. / ~ **plane** ‖ ebene Fläche f. ‖ plane surface; dead level. / ~ **polie** *voir* ~ brillante. / ~ **polie de minerai** (Géol) ‖ Harnisch m. ‖ slickensides pl. / ~ **polie de roche** *voir* ~ polie de minerai. / ~ **portante** (Aéro) ‖ Tragfläche f. ‖ wing; aerofoil; deck. / ~ **portante** (Palier) ‖ Lagerauflagefläche f. ‖ bearing surface. / ~ **de queue** (Aéro) ‖ Schwanzfläche f. ‖ tail surface. / ~ **de réchauffement** ‖ Heizfläche f. ‖ heating surface. / ~ **de réfrigération** *voir* ~ de refroidissement. / ~ **refroidissante** *voir* ~ de refroidissement. / ~ **de refroidissement** ‖ Kühlfläche f. ‖ cooling surface. / ~ **de révolution** *voir* ~ de rotation. / ~ **de rotation** ‖ Rotationsfläche f. ‖ surface generated by rotation *or* revolution; surface of revolution. / ~ **de roulement** (Rail) ‖ Lauffläche f.; Bahn f. ‖ tread; table. / ~ **de roulement** (Roue) ‖ Lauffläche f. ‖ tread. / ~ **de roulement de chaîne** ‖ Kettenlauffläche f. ‖ chain tread. / ~ **de roulement dure** ‖ harte Lauffläche f. ‖ hard tread. / ~ **de séparation** ‖ Trennungsfläche f. ‖ surface of separation. / ~ **du siège** ‖ Sitzfläche f. ‖ seat. / ~ **soumise à la résistance de l'air** (Aéro) ‖ dem Luftwiderstand m. ausgesetzte Fläche; Luftwiderstandsfläche f. ‖ aerofoil; area *or* surface exposed to the wind. / ~ **sphérique** ‖ Kugelfläche f. ‖ spherical surface. / ~ **stabilisatrice** ‖ Stabilisierungsfläche f. ‖ stabilizing flap; stabilizer. / ~ **sustentatrice** ‖ Tragfläche f. ‖ aerofoil; wing. / ~ **de table** ‖ Tischfläche f. ‖ table surface. / ~ **de la terre** ‖ Erdoberfläche f. ‖ surface of the earth. / ~ **totale** ‖ Gesamtoberfläche f. ‖ total surface. / ~ **totale des palettes** (Moul vent) ‖ Gesamtflügelfläche f. ‖ total vane surface. / ~ **travaillante d'un broyeur** ‖ Mahlfläche f. ‖ crushing surface. / ~ **d'un triangle de voûte** ‖ Gewölbfach n.; Fach n. zwischen den Gewölbgurten ‖ cellular space of a vaulting; vaulted cell. / ~ **triturante** ‖ Kaufläche f. ‖ masticating surface. / ~ **utile** ‖ nutzbare Fläche f. ‖ useful area *or* surface. / **la ~ utile de l'atelier est de x mètres carrés** ‖ die Werkstatt f. bedeckt eine nutzbare Fläche von x Quadratmetern ‖ the workshop covers a useful area of about x square meters.

surfacer (Tourn) ‖ planfräsen; plandrehen ‖ to surface. / **dispositif** m. **à** ~ ‖ Planfräsvorrichtung f. ‖ surfacing attachment.

surfait ‖ zu hoch veranschlagt ‖ overestimated.

surfaix m. (Sell) ‖ Obergurt m. ‖ wantey; wanty; surcingle.

surfondre ‖ unterkühlen ‖ to surfuse; to supercool; to undercool.

surfondu ‖ unterkühlt ‖ supercooled; undercooled; surfused.

surfusion f. ‖ Unterkühlung f. ‖ supercooling.

surge f. ‖ Schweißwolle f.; Fließwolle f.; Schmutzwolle f.; Fettwolle f. ‖ greasy wool.

surgeon m. (Bot) ‖ Ableger m.; Wurzelreis n. ‖ sucker.

surgraissage m. ‖ Überfettung f. ‖ superfattening. / ~ **de savons** ‖ Seifenüberfettung f. ‖ soap superfattening.

surhaussé (Bât) ‖ überhöht ‖ surmounted.

surhaussement m. (Bât) ‖ Überhöhung f. ‖ surmounting. / ~ (Chem d f) ‖ Überhöhung f. ‖ superelevation; cant; elevation of the outer rail. / ~ (Commerce) ‖ (nochmalige) Preiserhöhung f. ‖ overrating. / **plaque** f. **de ~ pour cœur** (Chem d f) ‖ Herzstückunterlagsplatte f. ‖ base plate for frog. / **treillage** m. **de** ~ (Chem d f) ‖ Gitteraufsatz m. ‖ top fence.

surhaussement m. du rail extérieur *voir* ~ (Chem d f).

surhausser ‖ erhöhen; überhöhen ‖ to raise higher; to heighten.

surimposer ‖ übermäßig (hoch) besteuern ‖ to overtax.

surintendant m. ‖ Oberaufseher m. ‖ superintendent. / ~ **des digues** ‖ Deichmeister m. ‖ dike master; surveyor of a dike.

surjet m. (Taill) ‖ überwendliche Naht f. ‖ whip; overcasting.

surjeter (Taill) ‖ überwendlich nähen ‖ to whip.

surmener ‖ überanstrengen ‖ to overwork. / ~ (Matériel) ‖ überanstrengen; übermäßig beanspruchen ‖ to overstrain.

surmeule f. (Meun) ‖ Läufer m.; Läuferstein m. ‖ runner; upper mill stone.

surmonter ‖ übersteigen ‖ to surmount.

surmoule m. (Fond) ‖ Formmantel m.; Überform f. ‖ mantle; coat.

surmouler (Fond) ‖ über das Modell formen; abformen ‖ to mould from a casting.

surmoût m. (Brass) ‖ frische Würze f. ‖ new wort.

surnager ‖ obenauf schwimmen ‖ to swim on; to float.

surnaturel (Extraordinaire) ‖ außerordentlich ‖ extraordinary.

surnom m. ‖ Beiname m.; Zuname m. ‖ surname.

surnombre m. ‖ Überzahl f. ‖ surplus; surplus number.

surnuméraire ‖ überzählig ‖ supernumerary.

suroffre f. ‖ höheres Gebot n.; Übergebot n. ‖ higher *or* better bid; advance.

suroit m. (Mar) ‖ Südwester m. ‖ southwester; sou'wester.

suroxyde m. ‖ Peroxyd n.; Superoxyd n. ‖ peroxide; superoxide; hyperoxide.

suroxygéner ‖ überoxydieren ‖ to hyperoxygenate.

surpalite m. ‖ Grünkreuzkampfstoff m.; Perstoff m. ‖ green cross; diphosgene.

surpasser ‖ übertreffen ‖ to surpass. / ~ (Excéder) ‖ überschreiten; übersteigen ‖ to exceed.

surpaye f. ‖ Sondervergütung f. ‖ extra pay; gratuity.

surpeuplé ‖ übervölkert ‖ overpopulated; overcrowded.

surplatine f. hémisphérique (Opt) ‖ Kugeltisch m. ‖ ball stage.

surplis m. ‖ Chorhemd n. ‖ surplice.

surplomb m. ‖ Überhängen n.; Ausladung f.; Hervortreten n. ‖ slope; overhang.

surplombant ‖ überhängend; aus dem Lot ‖ overhanging.

surplombement m. *voir* surplomb.

surplomber ‖ überhangen ‖ to slope; to overhang.

surplus m. (Commerce) ‖ Überschuß m. ‖ surplus; balance; margin. / ~ **de poids** *voir* surpoids.

surpoids m. ‖ Übergewicht n.; Mehrgewicht n. ‖ extra *or* excess weight; overweight. / ~ **exact** ‖ bestimmt einzuhaltendes Übergewicht n. ‖ certain excess of weight.

surpression f. ‖ Überdruck m. ‖ overpressure. / ~ **de vapeur** ‖ Dampfüberdruck m. ‖ steam pressure above atmospheric.

surprime f. ‖ Zuschlagsprämie f. ‖ extra premium.

surprise f. ‖ Überraschung f. ‖ surprise. / **boîte** f. **à** ~ ‖ Vexierschachtel f. ‖ jack-in-the-box.

surproduction f. ‖ Überproduktion f. ‖ overproduction.

surraffiné (Métal) ‖ überfein; übergar ‖ overrefined.

surrefroidir ‖ unterkühlen ‖ to overcool; to undercool.

sursaturation f. ‖ Übersättigung f. ‖ supersaturation. / ~ **du marché** ‖ Übersättigung f. des Marktes ‖ saturation of the market.

sursaturé ‖ übersättigt ‖ supersaturated.

sursaturer ‖ übersättigen ‖ to supersaturate.

surséance f. ‖ Aufschub m.; Frist f. ‖ suspension.

sursel m. (Chim) ‖ saures Salz n. ‖ acid salt.

surseoir ‖ aufschieben; eine Frist geben ‖ to suspend.

sursis m. ‖ Aufschub m.; Frist f.; Fristverlängerung f.; Fristgewährung f. ‖ suspension; delay; prolongation *or* extension time; of grant of respite.

surtare f. (Commerce) ‖ Supertara f. ‖ additional tare.

surtaxe f (Impôt) ‖ Nachsteuer f. ‖ additional tax; extra duty. / ~ (Poste) ‖ Zuschlaggebühr f.; Strafporto n. ‖ additional fee *or* postage. / ~ (Trafic) ‖ Überfracht f. ‖ overfreight. / ~ **postale** *voir* ~ (Poste).

surtaxer ‖ überschätzen ‖ to overestimate; to overrate. / ~ (Impôt) ‖ zu hoch veranlagen *oder* besteuern ‖ to over-assess; to overtax; to overrate.

surtendre ‖ übermäßig beanspruchen ‖ to overstretch; to overstrain.

surtension f. ‖ Überbeanspruchung f. ‖ overstressing. / ~ (Électr) ‖ Überspannung f. ‖ overpressure; excess pressure, flashover voltage. / ~ **de rupture** (Radio) ‖ Spulenentladung f. ‖ discharge of a coil.

surtondre (Corr) ‖ abhaaren ‖ to unhair; to scrape off the hair. / ~ (Drap) ‖ überscheren ‖ to shear roughly.

surtout m. ‖ Überrock m. ‖ upper-coat. / ~ (Fond) ‖ Formmantel m.; Überform f. ‖ mantle; coat. / ~ **de table** ‖ Tafelaufsatz m. ‖ table centre piece.

surtravail m. ‖ Überarbeit f. ‖ overtime.

survaleur f. ‖ Mehrwert m. ‖ surplus value.

surveillance f. ‖ Beaufsichtigung f.; Aufsicht f.; Überwachung f. ‖ superintendence; supervision; surveillance; control. / ~ (Tél) ‖ Aufsichtsdienst m. ‖ supervision. / **appareil m. pour la ~ d'exploitation** ‖ Betriebsüberwachungsgerät n. ‖ shop control instrument. / **conseil** m. **de** ~ ‖ Aufsichtsrat m. ‖ board of directors. / **installation de ~ pour postes supplémentaires** ‖ Überwachungseinrichtung f. für Nebenstellenanlagen ‖ super-

visory equipment for private branch exchanges. / **lampe** f. **de** ~ (Tél) || Übrewachungslampe f.; Schlußlampe f. || supervisory lamp. / **place** f. **de** ~ || Aufsichtsplatz m. || clerk in charge's desk. / **poste** m. **de** ~ || Überwachungsstelle f. || observation desk.

surveillance f., ~ **de l'appel** || Rufüberwachung f. || supervision of answering. / ~ **des chaudières à vapeur** || Dampfkesselrevision f.; Dampfkesselüberwachung f. || boiler testing *or* inspection. / ~ **de chemins de fer** || Eisenbahnoberaufsicht f. || supervision of railways. / ~ **de la construction** || Bauüberwachung f. || inspection of construction. / ~ **de l'exploitation** (Tél) || Betriebsüberwachung f. || operating observation. / ~ **de l'exploitation interurbaine** || Fernbetriebsüberwachung f. || trunk operating observation. / ~ **de la ligne** || Bewachen n. der Linie || guarding the line. / ~ **des travaux de construction et des lignes** || Überwachung f. der Bauarbeiten und des Linienzustandes || routining of the construction works and of the lines.

surveillant m. || Aufseher m. || supervisor; surveyor; inspector; overseer; superintendent; inspector; boss. / ~ (Ligne él) || Störungssucher m. || faultsman. / ~ (Tél) || Aufsichtsbeamter m. || supervisor. / ~ (Verr) || Glasschmelzer m. || glass melter. / ~ **de batterie** || Batteriearbeiter m. || battery man. / ~ **de ligne** *voir* ~ de section de ligne. / ~ **des machines** || Maschinenaufseher m. || machine inspector. / ~ **de section de ligne** (Tél) || Streckenwärter m.; Streckenläufer m. || field lineman.

surveillante f. || Aufsichtsbeamtin f. || supervisor.

surveiller || überwachen; beaufsichtigen || to oversee; to inspect; to superintendent; to supervise; to survey. / ~ (Mach) || überwachen || to control.

survente f. || Überteuerung f. || great raising of prices.

surverse f. **d'un mur de barrage** || Überlauf m. einer Sperrmauer || overflow of a barrage dam.

survider || abgießen; abschütten || to lighten.

survivant || Überlebender m. || surviver.

survivre à . . . || überdauern || to outlast.

survol m. || Überlandflug m. || cross-country flight.

survoler || überfliegen || to fly over *or* across.

survolter || hinauftransformieren || to step up.

survolteur m. || Zusatzdynamo f. || booster. / ~ (Transformateur) || Aufwärtstransformator m. || step-up transformer. / ~ **de compensation** || Zusatzausgleichsaggregat n. || auxiliary compensation set.

susceptance f. || Blindleitwert m. || susceptance.

susceptibilité f. || Empfänglichkeit f. || susceptibility; capability. / ~ (Électr) || Suszeptibilität f. || susceptibility. / ~ **de se polariser** || Polarisierbarkeit f. || polarizability.

susceptible || empfänglich; geeignet || susceptible; capable. / ~ **de congélation** || gefrierbar || congealable. / ~ **de se fausser** || verbiegbar || bendable. / ~ **de monter très rapidement** || mit großem Steigvermögen n. || with heigh climbing capacity. / ~ **de se polariser** || polarisierbar || polarizable. / ~ **de ne pas se polariser** || unpolarisierbar || unpolarizable. / ~ **d'être taillé** || zum Schnitzen n. geeignet || fit for being carved. / ~ **d'une utilisation industrielle** || zur gewerblichen Verwendung f. geeignet || suitable for industrial use.

suscription f. || Aufschrift f. || superscription; address.

susnommé || obengenannt; obenerwähnt || above named.

suspendre || aufhängen || to suspend; to hang; to hang up. / ~ (Discontinuer) || aussetzen; einstellen || to suspend; to discontinue. / ~ **à la Cardan** || kardanisch aufhängen || to suspend on gimbals. / ~ **librement** || freibeweglich aufhängen || to suspend freely.

suspendu || hangend; hängend; schwebend || suspended. / ~ (Voiture) || abgefedert; in Federn fpl. aufgehängt || spring-mounted; sprung. / **temporairement** ~ || zeitweilig eingestellt || temporarily suspended.

suspendue f. (Carross) || Federwagen m. || spring carriage *or* van.

suspension f. || Aufhängung f. || suspension; suspending; hanging (up). / ~ (Bât) || Hängewerk n.; Gehänge n. || trussing. / ~ (Chim) || Aufschlämmung f. || suspension. / ~ (Discontinuation) || Einstellung f.; Stillstand m.; Sperre f. || discontinuance; suspension; stoppage; stopping; obstruction; blocking. / ~ (D'un fonctionnaire) || Suspension f.; Amtsentsetzung || suspension. / ~ (Interruption) || Unterbrechung f. || interruption; suspension; stop. / ~ (Lampe) || Hängelampe f. || swing lamp; suspended lamp; pendant. / ~ (Mar) || Sperre f. || embargo. / ~ (Surséance) || Aufschub m. || delay; respite. / **aimant** m. **de** ~ *voir* électro-aimant de ~. / **dispositif** m. **de** ~ || Aufhängevorrichtung f. || suspension arrangement. / **électro-aimant** m. **de** ~ || Hebemagnet m.; Magnethebezeug n. || lifting magnet. / **mettre en** ~ (Chim) || suspendieren || to suspend. / **point** m. **de** ~ || Unterstützungspunkt m. || point of suspension. / **ressort** m. **de** ~ || Tragfeder f. || bearing spring. / **tiges** fpl. **de** ~ || Aufhängegestänge n. || suspension rods pl.

suspension f., ~ **bifilaire** || Doppelfadenaufhängung f. || bifilar suspension. / ~ **à la Cardan** || kardanische Aufhängung f. || gimbal mounting; Cardanic suspension. / ~ **circulaire des tiges à caractères** || kreisförmige Aufhängung f. der Typenhebel || circular suspension of type bars. / ~ **à compensation** || Ausgleichgehänge n. || self-balancing suspension tackle. / ~ **à contrepoids** (Lampe) || Schnurzugpendelaufhängung f. || counterweight fitting. / ~ **à cordon** (Lampe) || Schnurpendel n. || cord pendant. / ~ **à deux supports** *voir* ~ de joug. / ~ **douce sur ressorts** || weiche Federung f. || soft spring suspension; weak springing. / ~ **élastique** || federnde Aufhängung f. || elastic suspension. / ~ **d'essieu avant** || Vorderachsaufhängung f. || front axle suspension. / ~ **à étrier denté** || Zahnbügelaufhängung f. || suspension by a toothed bow. / ~ **à étriers doubles** || Doppelbügelaufhängung f. || suspension in double bows. / ~ **à étrier tournant** || Drehbügelaufhängung f. || revolving shackle suspension. / ~ **à fil** || Fadenaufhängung f. || fibre suspension. / ~ **d'hostilités** || Waffenstillstand m. || suspension of hostilities; armistice; truce. / ~ **de joug** || Jochaufhängung f. || yoke suspension. / ~ **multiple** || Vielfachaufhängung f. || multiple suspension. / ~ **par œils** || Ösenzug m. || hoist with suspension eyes. / ~ **de payements** || Zahlungseinstellung f. || suspension of payment. / ~ **polygonale** || Polygonaufhängung f. || polygonal suspension. / ~ **à ressort** (Mach) || Abfederung f.; Federung f.; Federaufhängung f. || spring mounting *or* suspension padding; springing. / ~ **à ressort de l'essieu avant** || Vorderachsfederung f. || spring suspension of front axle. / ~ **semi-universelle** || halbuniversale Aufhängung f. || semi-universal suspension. / ~ **séparée pour chaque tige à caractères** || Einzelaufhängung f. der Typenhebel || single-suspension of the type bars. / ~ **du service d'une ligne d'abonné** || Sperrung f. eines Fernsprechanschlusses || suspension of a subscriber's line. / ~ **téléphonique** || Fernsprechsperre f. || withdrawal of the telephone service. / ~ **des tiges à caractères** || Typenhebelaufhängung f. || type bar suspension. / ~ **à torsion** || Torsionsaufhängung f. || torsion suspension. / ~ **du trafic** (Discontinuation) || Verkehrssperre f. || hold-up of traffic; stoppage. / ~ **du trafic** (Interruption) || Verkehrsstörung f. || interruption of traffic; block. / ~ **triangulaire** *voir* ~ par trois points. / ~ **par** *ou* **sur trois points** || Dreipunktaufhängung f. || three-point suspension. / ~ **unifilaire** || Einfadenaufhängung f. || unifilar suspension.

suspensoir m. || Suspensorium n. || suspensory bandage; suspensor.

suspente f. (Mar) || Toppreep n. || guy.

susseyer || lispeln || to lisp.

sustentateur, plan m. ~ || Tragdeck n. || supporting deck; plane; wing. / **surface** f. **sustentatrice** || Tragfläche f. || aerofoil; wing.

sustentation f. || Unterhalt m. || sustenance. / ~ (Équilibre) || Gleichgewichtshaltung f. || balancing.

sustenter || unterhalten; ernähren || to sustain; to support; to keep.

suture f. (Méd) || Naht f. || suture.

suturer (Méd) || (Wunden) nähen || to stitch.

svelte || schlank || slender; slim.

sweater m. || Sportweste f.; Sweater m. || sweater.

sycomore m. (Bot) || Sykomore f. || sycamore (tree).

syénite f. || Syenit m. || syenite.

syllabaire m. || Fibel f.; Abc-Buch n. || spelling book.

syllabe f. || Silbe f. || syllable.

sylvane m. || Schrifterz n.; Schrifttellur n.; Sylvanit m.; Weißtellur n. || graphic *or* yellow tellurium; graphic gold; sylvanite.

sylvicole || forstwissenschaftlich || relating to forestry.

sylviculteur m. || Forstwirt m. || forester.

sylviculture f. || Forstkultur f.; Forstwirtschaft f.; Forstwissenschaft f.; Waldbau m. || forestry; sylviculture. / **école** f. **de** ~ || Forsthochschule f.; Forstakademie f. || sylvicultural college.

sylvinite f. || Sylvinit m. || sylvinite.

symbole m. || Sinnbild n.; Symbol n. || symbol. / ~ (Chim) || Zeichen n. || symbol. / ~ **graphique** (Électr) || Bildzeichen n. || symbol.

symétrie f. || Symmetrie f. || symmetry. / **mesure** f. **de** ~ || Symmetrieprüfung f. || symmetry test. / ~ **par rapport à un miroir** || Spiegelgleichheit f. || mirror symmetry.

symétrique || symmetrisch; gleichmäßig; ebenmäßig || symmetrical. / ~ **par rapport à l'axe** || achsensymmetrisch || axially symmetrical.

symétriser || symmetrisch angeordnet sein || to be in symmetry.

sympathique || sympathetisch || sympathetic. / **encre** f. ~ || sympathetische Tinte f. || sympathetic inc.

symptôme m. || Symptom n. || symptom.

synchrone || synchron; gleichzeitig || synchronous. / **marcher** ~ || synchron laufen || to run synchronous. / **le moteur ne tourne plus** ~ || der Motor fällt außer Tritt m. || the motor comes out of step.

synchronie f. *voir* synchronisme.

synchronique *voir* synchrone.

synchronisant, courant m. ~ || synchronisierender Strom m. || synchronizing current. / **puissance** f. ~e || synchronisierende Kraft f. || synchronizing power.

synchronisation f. (Film) || Synchronisierung f.; Herstellung f. der Übereinstimmung von Bild und Ton || synchronization; synchronizing. / **installation de** ~ || Synchronisierungseinrichtung f. || synchronizing apparatus.

synchronisation f. **d'horloges principales à relais** || Synchronisierung f. von Relaishauptuhren || synchronization of relay master clocks.

synchroniser || synchronisieren || to synchronize.

synchronisme m. || Gleichzeitigkeit f.; Synchronismus m.; Gleichlauf m. || synchronism; coincidence. / **atteindre le** ~ || in Tritt m. kommen || to come into step. / **disque** m. **tournant en** ~ || zeitgleich ablaufende Schallplatte f. || synchronous record. / **être au** ~ || in Synchronismus m. bleiben || to keep in synchronism. / **indicateur** m. **de** ~ || Synchronismusanzeiger m. || synchronism indicator. / **les machines** fpl. **marchent en** ~ || die Maschinen fpl. arbeiten synchron || the machines pl. are in step. / **les machines** fpl. **tombent hors de** ~ || die Maschinen fpl. fallen außer Synchronismus *oder* außer Tritt || the machines pl. fall out of step. / **perdre le** ~ || außer Tritt m. fallen || to fall out of step.

synclinal m. (Géol) || Mulde f.; Synklinale f. || synclinal; syncline. / **fond** m. **du** ~ || Muldentiefstes n. || bottom of syncline.

syncope f. (Mus) || Synkope f. || syncope.

syndic m. || Syndikus m. || syndic; trustee. / ~ (Faillite) || Konkursverwalter m. || receiver; trustee of a bankrupt's estate. / ~ **de la faillite** *voir* ~ (Faillite). / ~ **des gens de mer** || Hafenwächter m. || acting harbour attendant. / ~ **officiel** || amtlicher Konkursverwalter m. || official receiver.

syndicalisme m. || Syndikalismus m.; Genossenschaftswesen n. || syndicalism; cooperative trading system.

syndicat m. || Konsortium n.; Syndikat n.; Interessengemeinschaft f.; (Berufs-) Genossenschaft f.; Verband m. || syndicate; pool; cooperative association; union. / ~ (Faillite) || Konkursverwaltung f. || receivership. / ~ **ouvrier** || Arbeitergewerkschaft f.; Gewerkschaft f. || workmen's *or* labor (A) union; trade(s)union. / ~ **des ouvriers** || Betriebsvertretung f. || workmen's syndicate; representation of employees.

syndiqué, ~ **pour acheter** || zu einem Einkaufssyndikat n. vereinigt || pooled to buy. / ~ **pour vendre** || zu einem Verkaufssyndikat n. vereinigt || pooled to sell.

syndiqué m. || Gewerkschaftler m. || trades unionist.

syndiquer, se ~ || eine Gewerkschaft bilden || to pool.

synonyme m. || Synonym n.; sinnverwandtes Wort n. || synonym.

synoptique || synoptisch; ubersichtlich || synoptic(al). / **tableau** m. ~ || Übersicht f.; Zusammenstellung f. || synoptical table.

synthèse f. || Synthese f.; Aufbau m. || synthesis. / **pierre** f. **de** ~ || synthetischer Stein m. || synthetic stone.

synthétique || synthetisch; künstlich zusammengesetzt || synthetic(al). / **produit** m. ~ || synthetisches Erzeugnis n. || synthetic product.

syntonique (Radio) || abgestimmt || syntonic; tuned; modulated.

syntonisateur m. || Abstimmgerät n.; Abstimmer m. || tuner; syntonizer. / ~ **multiple** || Vielfachabstimmgerät n. || multiple tuner.

syntonisation f. || Abstimmung f.; Abstimmen n. || syntonization; tuning; modulation. / **bobine** f. **de** ~ || Abstimmspule f. || syntonizing coil. / **condensateur** m. **de** ~ || Abstimmkondensator m. || tuning condenser. / **finesse** f. **de** ~ || Schärfe f. der Abstimmung || sharpness of tuning. / **lampe** f. **de** ~ || Abstimmlampe f. || tuning lamp. / **moyen** m. **de** ~ || Abstimmungsmittel n. || means pl. for tuning. / **onde** f. **de** ~ || Abstimmungswelle f. || tuning wave. / **procédé** m. **de** ~ || Abstimmungsverfahren n. || tuning method.

syntonisation f., ~ **aigue** || scharfe Abstimmung f. || sharp tuning. / ~ **non aigue** || unscharfes Abstimmen n. || flat tuning. / ~ **de la note et de l'onde** || Abstimmung f. von Tonhöhe und Welle || note and wave tuning.

syntonisé || abgestimmt || tuned; in tune; syntonized.

syntoniser || abstimmen || to syntonize; to tune; to modulate. / **inductance** f. **à** ~ **le circuit d'antenne** || Induktanz f. zum Abstimmen der Antenne || aerial tuning inductance.

syphilis f. || Syphilis f. || syphilis.

syphon m. *voir* siphon.

syringotome m. (Méd) || Fistelmesser n. || syringotome.

systématique || planmäßig; systematisch || systematic(al).

système m. || System n. || system. / ~ (Géol) || Formation f. || formation; system. / ~ **absolu des mesures** || absolutes Maßsystem n. || absolute system of measures. / ~ **anorthique** *voir* ~ **asymétrique**. / ~ **apériodique** || aperiodisches System n. || aperiodic system. / ~ **asymétrique** (Minér) || triklines System n. || triclinic *or* asymmetric system. / ~ **automatique à deux fils** || Schleifensystem n. || two-wire system. / ~ **d'avertisseurs d'incendie** || Feuermeldesystem n. || fire alarm system. / ~ **d'avertisseurs d'incendie à appel par magnéto** || Induktorfeuermeldesystem n. || magneto fire alarm system. / ~ **d'axes** (Math) || Achsenkreuz n.; Koordinatenkreuz n. || system of coordinates. / ~ **d'axes parallactiques** avec cercle horaire et cercle de déclinaison || parallaktisches Achsensystem n. mit Stundenkreis und Deklinationskreis || equatorial head with hour circle and declination circle. / ~ **binaire** (Minér) || monoklines System n. || monoclinic *or* monosymmetric system. / ~ **carbonifère** (Géol) || Karbon n. || carboniferous system *or* formation. / ~ **centimètre-gramme-seconde** || C. G. S.-System n.; Zentimeter-Gramm-Sekunde-System n. || centimeter-gramme-second-system. / ~ **de chaudière tubulaire** || Röhrenkesselsystem n. || tube boiler system. / ~ **à cinq conducteurs** || Fünfleitersystem n. || five-wire system. / ~ **circulaire** (Tél aut) || Kreislaufsystem n. || by-path system. / ~ **clinoédrique** *voir* ~ asymétrique. / ~ **clinorhombique** *voir* ~ **binaire**. / ~ **combiné à la vapeur et à l'eau** || dampfhydraulisches System n. || steam-hydraulic system. / ~ **de commande** || Steuerungsart f. || system of control. / ~ **de condensateurs** || Kondensatorsystem n. || condenser system. / ~ **conducteur parallactique de la monture de lunette** || parallaktisches Führungssystem n. der Fernrohrmontierung || equatorial directing system of the telescope mounting. / ~ **de conduite** || Verfahren n. || method; manner; process; system. / ~ **crétacé** (Géol) || Kreide f. || Cretaceous system *or* formation. / ~ **cristallin** || Kristallsystem n. || system of crystallization; crystal system. / ~ **cubique** (Minér) || reguläres Kristallsystem n. || monometric *or* tesseral system. / ~ **des cylindres supérieurs** || Oberwalzensystem n. || upper roller system. / ~ **décimal** || Dezimalsystem n. || decimal system. / ~ **à deux fils** || Zweileitersystem n. || two-wire system. / ~ **dicorde** (Tél) || Zweischnursystem n. || double-cord system. / ~ **à distributeur d'appel** || Anrufverteilungssystem n. || call distributing system. / ~ **douanier** || Zollsystem n. || custom house system. / ~ **doublement oblique** *voir* ~ asymétrique. / ~ **à éclipse** || Eklipsebauart f. || eclipse system. / ~ **d'écumage** (Brass) || Abschäumverfahren n. || skimming system. / ~ **émetteur** (Radio) || Sendesystem n.; Sender m. || transmitting system. / ~ **d'entraînement du papier** || Papierführung f. || paper moving system. / ~ **à trois fils** || Mittelleitersystem n.; Dreileitersystem n. || neutral wire system; three-wire system. ~ **de fin de communication par sonnerie** || Abklingelsystem n. || ring-off system. / ~ **d'un fleuve** || Stromsystem n.; Stromgebiet n. || river basin. / ~ **flottant** || Schwimmerwerk n. || floating system. / ~ **des fosses mobiles** || Tonnenabfuhrverfahren n. für Abfallstoffe || system of carry-

ing garbage by means of tuns. / ~ **hexagonal** || hexagonales System n. || hexagonal system. / ~ **pour installation à 1000 lignes** (Tél) || Tausenderamt n. || exchange with fitted capacity for 1000 lines. / ~ **interurbain** pour commutateurs à clapets || Fernleitungssystem n. für Klappenschränke || trunk *or* long-distance system for magneto board. / ~ **itératif** || Kettenleiter m. || iterative network; filter. / ~ **de lentilles** || Linsensystem n. || system of lenses. / ~ **liasien** (Géol) || Lias m.; Liasformation f. || Lias; Lias formation *or* system. / ~ **mercantile** || Merkantilsystem n. || mercantile system. / ~ **de(s) mesure(s)** || Maßsystem n. || system of measures. / ~ **métrique** || metrisches System n. || metric system. / ~ **miocène** (Géol) || Miozän n || Miocene; Miocene system. / ~ **mixte** (Acc) || gemischter Betrieb m. || mixed system. / ~ **monoclinique** *voir* ~ binaire. / ~ **monocorde** (Tél) || Einschnursystem n. || single-cord system. / ~ **Morse** || Morsesystem n. || code signalling system; Morse system. / ~ **Morse dans les installations avertisseurs d'incendie** || Morsesystem n. in Feuermeldeanlagen || code signalling system in fire alarm plants. / ~ **de moteur** || Motorsystem n. || motor system. / ~ **nerveux** || Nervensystem n. || nervous system. / ~ **nerveux central** || Zentralnervensystem n. || central nervous system / ~ **oligocène** (Géol) || Oligozän n. || Oligocene / ~ **optique de l'œil** || optischer Bau m. des Auges || optical structure of the eye. / ~ **orthorhombique** *voir* ~ terbinaire. / ~ **pliocène** (Géol) || Pliozän n || Pliocene / ~ **de poste à cadran** dans les installations d'avertisseurs d'incendie || Zeigerapparatsystem n. in Feuermeldeanlagen || dial apparatus system for fire alarm plants. / ~ **à primes** || Prämienlohnsystem n. || bonus *or* premium system. / ~ **de prismes redresseurs** || Prismenumkehrsatz m. || set of erecting prisms. / ~ **de prismes redresseurs à surfaces réfléchissants** || Prismenumkehrsatz m. mit Reflektionsflächen || set of erecting prisms with reflecting surfaces. / ~ **prohibitif** *voir* ~ protectionniste. / ~ **de projeter des circuits** || Schaltungslehre f. || circuit studies pl. / ~ **protecteur** *voir* ~ protectionniste. / ~ **protectionniste** || Schutzzollsystem n. || protective system. / ~ **quadratique** *voir* ~ quaternaire. / ~ **quaternaire** || tetragonales System n. || tetragonal *or* dimetric *or* quadratic system. / ~ **à quatre fils** (Tél) || Vierdrahtschaltung f. || four-wire circuit. / ~ **à rail de contact** || System n. der dritten Schiene || third-rail system. / ~ **récepteur** || Empfangssystem n.; Empfänger m. || receiving system. / ~ **de référence** pour la transmission téléphonique (Tél) || Haupteichkreis m. || telephone transmission reference system. / ~ **de refroidissement** || Kühlsystem n. || cooling system. / ~ **régulier** *voir* ~ cubique. / ~ **de répéteurs** (Tél) || Verstarkerschaltung f. || repeater circuit. / ~ **rhétien** || rhätisches System n || Rhatian system. / ~ **rhombique** *voir* ~ terbinaire. / ~ **rigide** || starres System n. || rigid system. / **formule f relative aux ~s rigides** || Rahmenformel f. || formula relating to rigid system. / ~ **rotatif** (Auttél) || (Drehwähler-)Maschinensystem n. || rotary system. / ~ **sélectif de changement de vitesses** (Auto) || Verschiebeschaltung f. || selective system of gear changing. / ~ **semi-rigide** || halbstarres System n. || semi-rigid system. / ~ **sénaire** *voir* ~ hexagonal. / ~ **de signaler** || Zeichenübermittlungssystem n. || signalling system. / ~ **en tandem** || Tandemsystem n. || tandem system. / ~ **technique des mesures** || technisches Maßsystem m. || technical system of measures. / ~ **de télémesure** || Fernmeßnetz n || telemetering network.

système m. **de téléphon(i)e** || Fernsprechsystem n.; Telefonsystem n. || telephone system. / ~ **pour l'appel de voitures de place** || Autoanrufsystem n.; Autoruf m. || call system to call taxicabs. / ~ **automatique** || Selbstanschlußsystem n. || automatic *or* machine-switching telephone system. / ~ **manuel** || Handsystem n. || manual telephone system. / ~ **semi-automatique** || halbselbsttätiges Fernsprechsystem n. || semi-automatic telephone system.

système m., ~ **téléphonique** *voir* ~ de téléphon(i)e / ~ **à tender** (Loc) || Bauart f. mit Wasser- und Kohlentender || system with water and coal tender. / ~ **terbinaire** || rhombisches System n. || orthorhombic *or* orthosymmetric *or* rhombic system. / ~ **terquatenaire** *voir* ~ cubique / ~ **de touraille** combiné à jalousies et à rigoles || mit Jalousien und Rinnen kombiniertes Darrsystem n. || combined lattice and trough kiln system. / ~ **transfer** || Transfersystem n. || transfer system. / ~ **transporteur** || Fordersystem n.; Fordereinrichtung f || transporting system. / ~ **triclinique** *voir* ~ asymétrique. / ~ **à trois fils** || Dreileitersystem n.; Nullleitersystem n. || three-wire system. / ~ **tubulaire** (Bât) || Röhrengründung f. || iron tubular foundation. / ~ **en va-et-vient** (Tél) || Gegentaktschaltung f. || counter-contact connection. / ~ **de verrouillage** || Verblockungssystem n. || interlocking system.

système-support m. **parallactique de la monture lunette** || parallaktisches Tragsystem n. der Fernrohrmontierung || equatorial system of carriers of the telescope mounting.

systémeur m. (Arm) || Systemmacher m. || plate maker.

syzygie f. (Astro) || Konjunktion f. || syzygy.

T

T m. (Dessin) || Reißschiene f. || T-square; drawing rule. / ~ (Mach) || Knieverbindung f.; Doppelknie n.; T-Stück n. || elbow-joint. / ~ **d'amerrissage** *voir* ~ d'atterrissage. / ~ **d'atterrissage** (Aéro) || Lande-T n. || landing T. / ~ **d'atterrissage lumineux** || erleuchtetes Lande-T n. || illuminated landing T. / ~ **à dessiner** *voir* T (Dessin). / **fer** m. **en** ~ || T-Eisen n. || T-iron; T-beam.

T. S. F. *voir* télégraphie sans fil.

tabac m. || Tabak m. || tobacco. / **acheteur** m. **de ~s** || Tabakeinkäufer m. || tobacco buyer. / **capseur** m. **des feuilles de** ~ || Tabakblattbucher m. || booker of tobacco leaves. / **côte** f. **de** ~ || Tabakrippe f. || tobacco stalk. / **extrait** m. **de** ~ || Tabakextrakt m. || tobacco extract. / **fabrication** f. **de** ~ *voir* préparation du ~. / **fileur** m. **de** ~ || Tabakspinner m. || tobacco spinner *or* twister. / **hacheur** m. **de ~ à la machine** || Tabakschneider m. || tobacco cutter; tobacco cutting machine operator. / **installation** f. **de mélangeurs pneumatiques pour l'industrie du** ~ || pneumatische Mischanlage f. für die Tabakindustrie || pneumatic mixing plant for tobacco industry. / **jus** m. **de** ~ || Tabaksaft m. || tobacco juice. / **machine** f. **à couper le** ~ || Tabakschneidemaschine f. || tobacco cutting machine. / **machine** f. **à empaqueter les ~s** || Tabakpackmaschine f. || tobacco packing machine. / **machine** f. **à rouir le** ~ || Rostmaschine f. *oder* Beizmaschine f. fur Tabak || tobacco roasting machine. / **manipulateur** m. **de ~s** || Tabakzurichter m. || tobacco manipulator. / **manufacture** f. **de ~s** || Tabakfabrik f. || tobacco factory. / **ouvrier** m. **des feuilles de** ~ || Tabakblattzurichter m. || tobacco leaf opener. / **peseur** m. **de** ~ || Tabakwäger m. || tobacco weigher. / **planteur** m. **de** ~ || Tabakbauer m. || tobacco grower. / **préparation** f. **du** ~ || Tabakzubereitung f. || tobacco preparation. / **presseur** m. **de** ~ || Tabakpresser m. || tobacco machine wringer; tobacco potter. / **râpeur** m. **de ~ à priser** || Schnupftabakmahler m. || snuff grinder. / **sauce** f. **de** ~ || Tabakbrühe f. || tobacco sauce. / **sécheur** m. **de ~s** || Tabakaufhänger m. || tobacco hanger-out. / **sécheur** m. **de** ~ (Au fourneau) || Tabaktrockner m. || tobacco stover. / **succédané** m. **du** ~ || Tabakersatzstoff m. || tobacco substitute. / **torréfacteur** m. **à ~s** (Maschine) || Tabakröstmaschine f. || tobacco roasting machine. / **trieur** m. **de feuilles de** ~ || Tabaksortierer m. || tobacco leaf classer; tobacco sorter.

tabac m., ~ **en andouilles** || Rollentabak m. || roll tobacco. / ~ **brut** || Rohtabak m. || raw tobacco. / ~ **à chiquer** || Kautabak m. || chewing tobacco. / ~ **à cigarettes** || Zigarettentabak m. || tobacco for cigarettes. / ~ **écôté** || entrippter Tabak m. || unribbed tobacco. / ~ **d'Espagne** || Spaniol m. || Spanish snuff. / ~ **en feuilles fraîches** || Tabak m. in frischen Blättern || tobacco in fresh leaves. / ~ **en feuilles séchées** || Tabak m. in getrockneten Blättern || tobacco in dried leaves. / ~ **frisé** || Kraustabak m.; Shagtabak m.; Shag m. || shag (tobacco). / ~ **à**

fumer || Rauchtabak m. || smoking tobacco. / ~ **à mâcher** *voir* ~ à chiquer. / ~ **en poudre** || Tabak m. in Pulverform || powdered tobacco. / ~ **à priser** || Schnupftabak m. || snuff. / ~ **roulé** *voir* ~ en andouilles. / ~ **en rouleaux** *voir* ~ en andouilles.

tabagie f. || Rauchservice n.; Rauchnecessaire n. || set of smokers.

tabatier m. || Arbeiter m. in einer Tabakfabrik || tobacco worker.

tabatière f. (Bât) || Fledermausfenster n. || sky-light. / ~ (Tabac) || Tabakdose f. || tobacco box. / ~ (Tabac à priser) || Schnupftabakdose f. || snuff box.

tabescence f. (Méd) || Auszehrung f. || tabes.

tabis m. (Étoffe) || Tabin m. || tabby.

tabiser (Tiss) || moirieren; wässern; flammen || to water; to tabby; to cloud.

table f. || Tisch m. || table. / ~ (Bât) || Platte f.; Tafel f. || pane; plate; slab; table. / ~ (Géol) || Plateau n. || plateau. / ~ (Impr) || Lagenbank f. || gathering board. / ~ (Liste) || Tabelle f.; Register n.; Verzeichnis n. || table; register. / ~ (Mach) *voir* table de travail. / ~ (Pan d'un outil) || Bahn f. || face. / ~ (Prép) || Herd m. || table; buddle. / ~ (Tél) *voir aussi* tableau || Schrank m.; Vermittlungsschrank m.; Umschalteschrank m. || switchboard; section; table; station. / **exécution** f. **pour la** ~ || Tischausführung f. || table type.

table f., ~ **à abattants** || Tisch m. zum Zusammenklappen; Klapptisch m. || folding table. / ~ **d'affinage** (Métal; Étain) || Pauschherd m. || refining plate. / ~ **allemande** (Prép) || Schlämmgraben m. || buddle for stamped ore; square buddle; strake; ty; tye. / ~ **alphabétique** || alphabetisches Register n. || alphabetical register *or* table. / ~ **d'amalgamation** || Amalgamiertisch m. || amalgamating table. / ~ **d'annotatrice** (Tél) || Meldetisch m. || recording desk. / ~ **d'appels** (Tél) || Anruftisch m. || concentrating table. / ~ **en ardoise** || Schiefertafel f. || slate board; slate. / ~ **en ardoise** (Bât) || Schieferplatte f.; Schiefertafel f. || slab *or* tablet of slate. / ~ **en ardoise pour toits** || Dachschiefer m. || slate slab for roof covering. / ~ **d'arrivé** (Tél) || B-Platz-Schrank m.; Eingangsschrank m. || incoming *or* B positions pl. / ~ **à balais** (Prép) || Glauchherd m.; Kehrherd m. || jagging board; nicking buddle *or* trunk; sleeping *or* sweep *or* washing table. / ~ **basculante** || Wipptisch m. || tipping table. / ~ **de billard** || Billardtisch m. || billiard table. / ~ **de bureau** || Bürotisch m. || office desk. / ~ **pour le calcul de l'alcool** || Alkoholtabelle f. || alcohol table. / ~ **de chauffe** || Heiztisch m. || heating table. / ~ **circulaire** || Rundtisch m. || circular table. / ~ **collectrice** || Verlesetisch m. || sorting table. / ~ **composée** || Kreuztisch m. || compound table. / ~ **de composition** (Impr) || Setztisch m. || compositing table. / ~ **de concentration** (Prép) || Konzentrationsherd m. || concentrating table. / ~ **conique** (Prép) || Kegelherd m.; Rundherd m. || round buddle. / ~ **de contrôle** (Tél) || Überwachungsplatz m.; Kontrollschrank m. || supervisor's desk; observation desk *or* table. / ~ **de conversion en monnaies étrangères** || Währungsumrechnungstabelle f. || currency conversion table. / ~ **à couler** (Verr) || Gießtafel f. || casting slab *or* table. / ~ **à couler la cire** || Wachsgießtisch m. || wax casting table. / ~ **à coulisses** || Ausziehtisch m. || sliding table. / ~ **des coupe-circuits** || Sicherungstisch m. || fuse table. / ~ **courte** || kurzer Tisch m. || short table. / ~ **cubique** (Mach outil) || Kastentisch m. || box table. / ~ **de cuisine** || Küchentisch m. || kitchen table; dresser. / ~ **du cylindre** (Lam) || Rollenoberfläche f. || working surface of a roll. / ~ **de déchaulage** || Abkalktisch m. || chalk bench. || ~ **de dégraissage** || Entfettungstisch m. || degreasing bench. / ~ **de départ** (Tél) || A-Platz-Schrank m.; Ausgangsschrank m. || outgoing *or* A positions pl. / ~ **de dessablage** (Fond) || Putzbank f. || cleaning table. / ~ **à dessin** || Zeichentisch m || drawing table. / ~ **à dessin avec planche** || Zeichentisch m. mit Brett || drawing table with board. / ~ **à dessiner** (Table) *voir* ~ à dessin. / ~ **à dessiner** (Planche) || Reißbrett n. || drawing board. / ~ **de distribution** || Aufgabetisch m.; Telleraufgabeapparat m. || feeding disk; disk feeder. / ~ **de distribution** (Tél) *voir* ~ de tri. / ~ **de doreur** || Vergoldetisch m. || gilding bench. / ~ **dormante** *voir* ~ à balais. / ~ **doseuse** || Verteilertisch m. || distributing table. / ~ **à dresser les glaces** || Glasschleifbank f. || glass grinding bench. / ~ **à écrire** || Schreibtisch m. || writing desk *or* table. / ~ **à égruger** (Pyrot) || Reibetafel f. || mixing *or* mealing table. / ~ **de l'enclume** || Amboßbahn f. || anvil face; plate of anvil. / ~ **d'essai (et de mesures)** (Tél) || Prüfschrank m.; Prüftisch m.; Prüfgestell n. || test desk; wire chief's desk (A); test frame. / ~ **pour étaler la carte** || Kartentisch m. || map table. / ~ **d'étalonnage** || Eichtabelle f. || calibration table. / ~ **en fer** || eiserner Tisch m. || iron table. / ~ **de feutre** || Filzplatte f. || felt pad. / ~ **de fixation** (Mach out) || Aufspanntisch m. || working table. / ~ **en fonte pour le dressage des rails** || gußeiserne Schienenrichtplatte f. || cast iron rail bend face plate; rail dressing *or* surface plate; rail flattener. / ~ **de foyer** || Feuerplatte f. || dead plate of a furnace. / ~ **graphique de tir** || grafische Schußtafel f. || graphic range table. / ~ **de grossissements** || Vergrößerungstabelle f. || table of magnifications . / ~ **d'harmonie** || Resonanzboden m. || sound *or* sounding board. / ~ **d'impression** || Drucktisch m. || printing table / ~ **inclinable** || Kipptisch m. || tilting table. / ~ **indiquant l'extrait** || Extrakttabelle f. || extract table. / ~ **des intérêts** || Zinstabelle f. || table of interest; ready reckoner. / ~ **interurbaine** (Tél) || Fernschrank m. || trunk *or* toll (A) positions pl.; trunk switchboard; long-distance section. / ~ **de jeu** || Spieltisch m. || gambling table. / ~ **à jouer** *voir* ~ de jeu. / ~ **de laminoirs** || Walzentisch m. || roller table. / ~ **de lavage** || Waschtisch m. || washing table. / ~ **à laver** (Cuisine) || Spültisch m. || scullery table. / ~ **à laver la vaisselle** || Geschirraufwaschtisch m. || dish washing table. / ~ **de levage** || Hebetisch m. || lifting table. / ~ **de liage** || Bindetisch m. || binding table. / ~ **des lignes auxiliaires interurbaines** || Fernvermittlungsschrank m. || trunk *or* long-distance junction section. / ~ **de loch** (Mar) || Logbrett n.; Logtafel f. || log *or* watch board; watch slate. / ~ **de machine à écrire** || Schreibmaschinentisch m. || typewriter table. / ~ **à manger** || Eßtisch m. || dining table. / ~ **de manipulation** || Apparatetisch m.; Bedienungstisch m. || operating table. / ~ **de manipulation radiotélégraphique** || radiotelegrafischer Bedienungstisch m. || radiotelegraphic operating table. / ~ **d'un marteau** || Hammerbahn f. || hammer face; flat side of a hammer. / ~ **des matières** || Sachregister n.; Inhaltsverzeichnis n. || contents pl.; list of contents; index; register. / ~ **de mesures dans les stations de répéteurs** || Prüfschrank m. für Verstärkerämter || test board of repeater stations. / ~ **de métal** || Metallplatte f. || plate of metal; metal sheet. / ~ **mobile à manœuvre** (Forge) || Sattelverschiebeeinrichtung f. || saddle displacement device. / ~ **mobile pour montages à glissement** || Wandertisch m. für Gleitmontagen *oder* Bandmontagen || travelling table for sliding fitting. / ~ **de nuit** || Nachttisch m. || bed-side stand. / ~ **d'observation** (Tél) || Störungsüberwachungsplatz m. || observation desk. / ~ **d'opération** || Bedienungstisch m. || operating table. / ~ **pour opérations chirurgicales** || Operationstisch m. || operating table. / ~ **oscillante** (Prép) || Schüttelherd m || oscillating table. / ~ **d'ouvrage** || Werktisch m. || work(ing) table. / ~ **à papier** (Impr) || Anlegetisch m. || horse. / ~ **à percussion** (Prép) || Stoßherd m. || percussion table. / ~ **à un pied** || Tisch m. mit einem Bein; einfüßiger Tisch m. || one-legged table. / ~ **à pile** (Impr) || Anlegebrett n. || feeding board. / ~ **pivotante** || Schwenktisch m. || swinging table; turntable. / ~ **pour placer la tôle** || Blechauflagetisch m. || plate supporting table. / ~ **pliante** || Klapptisch m. || folding table. / ~ **de poinçonnage fixe** || festgegossener Stanztisch m. || fixed *or* cast-on table for punching. / ~ **à polissage** (Aig) || Scheuermühle f.; Schormühle f. || grinding *or* polishing mill. / ~ **porte-instruments** || Instrumententisch m. || instrument table. / ~ **porte-papier** (Mach écr) || Papierauflegeblech n. || paper table. / ~ **porte-pièce** (Mach out) || Auflagetisch m. || (working) table; supporting table. / ~ **des premiers folios** || Primentafel f.; Primentabelle f. || table of primas; table of primes. / ~ **d'une presse** (Impr) || Laufbrett n.; Schienenbrett n. || cradle; plank. / ~ **à racloir** || Kratzerscheibe f. || scraper disk. / ~ **radioscopique** || Durchleuchtungstisch m. || radioscopic table. / ~ **à rallonges** *voir* ~ à coulisses. / ~ **à rebord** (Pyrot) || Reibetafel f. || mixing table; mealing tray. / ~ **de réclamations** (Tél) || Beschwerdestelle f. || monitor's table; complaint desk. / ~ **de réduction** || Reduktionstabelle f. || table of reduction. / ~ **de référence** || Auskunftsstelle f. || enquiry position. / ~ **réglable par vis et guidée** || durch Spindel verstellbarer supportartig geführter Arbeitstisch m. || table adjustable in guides by screw spindle. / ~ **à règle tournante** || drehbarer Linealtisch m. || revolving straightedge table. / ~ **de rendement** || Ausbeutetabelle

f.; Leistungstabelle f. || yield table. / ~ **de renseignements** (Tél) || Auskunftsstelle f. || information desk *or* board. / ~ **renversable** || Wendetisch m. || turnover *or* tilting table. / ~ **roulante** || laufendes Band n. || continuous belt (conveyor). / ~ **de roulement** (Rail) || Lauffläche f.; Bahn f. || upper surface; tread; table. / ~ **à roulettes** || Rolltisch m. || roller table. / ~ **à roulis** (Arch nav) || Hängetisch m. || swinging table. / ~ **salante** (Saline) || Salzbeet n. || basin *or* table in a sea salt work. / ~ **à scier** || Sägetisch m. || saw table. / ~ **à secousses** *voir* ~ à percussion. / ~ **de serrage** (Mach out) *voir* ~ de fixation. / ~ **supérieure de la traverse** || Schwellendecke f. || top of sleeper. / ~ **de surveillance** || Aufsichtstisch m. || supervision table. / ~ **pour téléphone** || Fernsprechertisch m. || telephone table. / ~ **de tension (des fils)** || Spannungstafel f.; Spannungstabelle f. || (wire) tension table. / ~ **à thé** || Teetisch m. || tea table. / ~ **de tir antiaérien** || Flugabwehrschußtafel f. || antiaircraft firing table. / ~ **de tir mécanique sous forme de règle à calcul** || mechanische Schußtafel f. in Form eines Rechenschiebers || mechanical firing table in form of slide rule. / ~ **de tiroir** || Schieberspiegel m. || slide main face. / ~ **à toile** || (Expl min) Planherd m.; Planenherd m. || blanket sluice; racking table. / ~ **de toilette** || Waschtisch m. || washstand. / ~ **au tondage** (Drap) || Scheitisch m. || shearer's table. / ~ **tournante** (Méc) || Drehtisch m. || turntable. / ~ **tournante** (Prép) || Rundherd m. || circular convex concentrator. / ~ **de transit interurbain** (Tél) || Durchgangsschrank m. || through switching board. / ~ **transversale** (Chem d f) || Übergangsscheibe f. || traversing table. / ~ **de travail** || Arbeitstisch m.; Werkbank f. || working bench. / ~ **de travail** (Mach out) || Aufspanntisch m.; Spannplatte f. || working *or* supporting table. / ~ **de travail réglable et simple** (Mach out) || verstellbarer einfacher Auflagetisch m. || simple adjustable table for supporting material. / ~ **de tri** (Tél) || Leitstelle f. || sorting table; ticket distributing table. / ~ **de triage** || Lesetisch m.; Klaubetisch m. || picking *or* sorting table. / ~ **à trier** *voir* ~ de triage. / ~ **de trumeau** || Pfeilertisch m.; Spiegeltisch m. || pier table. / ~ **à vaporiser les tissus de laine** || Dämpftisch m. zum Abdämpfen wollener Stoffe || steaming table for woolen fabrics. / ~ **de verre** || Glasscheibe f. || glass plate *or* table; pane *or* square of glass.

tableau m. || Tafel f.; Brett n. || board. / ~ (Fenêtre) || äußere Fensterleibung f. || revel; reveal. / ~ (Liste) || Tabelle f. || table; chart. / ~ (Peint) || Gemälde n.; Bild n. || painting; picture; portrait. / ~ (Tél) *voir aussi* table || Schrank m.; Vermittlungsschrank m.; Umschalteschrank m. || switchboard; section. / ~ (Topographie) || Hochebene f. || elevated plain; table land; plateau. / **dispositif m. pour écrire les ~x** || Tabellenschreibeinrichtung f. || device for writing tables. / **en forme f. de ~** || tabellarisch || tabulated; tabular; in tabular form. / **rentoilage m. de ~x** || Neuaufziehen n. von Gemälden || picture recanvassing. / **restaurateur m. de ~x** || Gemälderestaurator m.; Gemäldeauffrischer m. || picture restorer. / **restauration f. de ~x** || Gemälderestauration f.; Auffrischen n. von Gemälden || picture restoring.

tableau m., ~ **d'affiches** || Anschlagbrett n. || notice board. / ~ **d'annonciateur d'appel** (Tél) || Anrufzeichenkästchen n. || indicator case. / ~ **pour apposer les étiquettes** || Schild n. zum Zettelaufkleben || sign *or* show board. / ~ **en ardoise** || Schiefertafel f. || slate board. / ~ **d'autel** || Altarbild n. || altar piece. / ~ **d'avis** (Chem d f) || Warnungstafel f. || notice board. / ~ **de bobinage** || Wicklungstabelle f. || winding table. / ~ **à boutons** (Tél) || Druckknopfschrank m. || push switchboard. / ~ **de charge** (Électr) || Ladeschalttafel f. || charging panel. / ~ **classeur** (Tél) || Schlüsselschrank m. || filing table. / ~ **à clé mobile multiforme** (Tél) || Steckschlüsselschrank m. || multishape key plug switchboard.

tableau m. **commutateur** (Tél) || Umschalteschrank m. || switchboard. / ~ **d'abonné** || Nebenstellenanlage f. || private branch exchange. / ~ **à clés** || Nebenstellenumschalteschrank m. || auxiliary key panel. / ~ **multiple** || Vielfachumschalter m. || multiple switchboard. / ~ **à volets** *voir* tableau à volets.

tableau m., ~ **aux compteurs** || Zählertafel f. || meter board. / ~ **de contrôle** || Überwachungstafel m. || supervisory *or* control board. / ~ **de contrôle** avec enregistreurs de puissances active et réactive || Überwachungstafel f. mit Schreibgeräten zur Aufzeichnung von Wirkleistung und Blindleistung || supervisory board with recorders for registering active and reactive volt-ampères. / ~ **des courbes** || Kurventafel f. || curve sign. / ~ **différentiel pour la numération** || Differentialzähltafel f. || differential counting chart.

tableau m. **de distribution** (Électr) || Schalttafel f.; Schaltbrett n || switchboard. / ~ (Tél) || Schalttafel f.; Verteilungstafel f || distribution desk *or* board. / **châssis** m. **du** ~ || Schalttafelgerust n. || switchboard frame. / **électricien** m **de service au** ~ || Schalttafelwarter m. || switchboard attendant. / **plate-forme** f. **du** ~ || Schalttafelbühne f. || switchboard gallery. / **salle** f. **du** ~ || Schalttafelraum m. || switchboard room.

tableau m. **de distribution,** ~ **en bois de chêne** || Schalttafel f. aus Eichenholz || switchboard in oak. / ~ **de campagne** (Tél) || Feldklappenschrank m. || war switchboard. / ~ **de la centrale** || Stationsschalttafel f. || plant switchboard. / ~ **pour courants continu et alternatif** || Schalttafel f. für Gleichstrom und Wechselstrom || direct current and alternating current switchboard. / ~ **incombustible** || feuersichere Schalttafel f. || fireproof switchboard. / ~ **en marbre** || Marmorschalttafel f || marble switchboard. / ~ **plat** || Flachschalttafel f. || flat switchboard. / ~ **principal** || Hauptschalttafel f. || main switchboard. / ~ **principal d'expérimentation** || Hauptexperimentierschalttafel f. || main experimental switchboard. / ~ **principal avec répartiteur à barres croisées** || Hauptschalttafel f. mit Kreuzschienenverteiler || main switchboard with distribution bus bars. / ~ **à pupitre** || Schaltpult n. || desk-type switchboard. / ~ **de transformateur** || Umformerschalttafel f. || transformer switchboard.

tableau m., ~ **pour écoles** || Schultafel f. || blackboard. / ~ **d'écoute** (Tél) || Mithörschrank m. || monitoring board. / ~ **d'épellation** || Buchstabiertafel f. || spelling table. / ~ **d'essai** (Opt) || Sehprobentafel f. || test chart. / ~ **d'essai pour amblyopes** || Sehprobentafel f. für Schwachsichtige || test chart for weak-sighted eyes. / ~ **fait à la main** || handgemaltes Bild n. || handmade picture. / ~ **des flèches** || Durchhangtafel f. || dip regulation table. / ~ **à fresque** || Fresko n. || fresco; fresco painting. / ~ **des illustrations** || Bildertafel f. || table of pictures. / ~ **indicateur des taxes** || Gebuhrenverzeichnis n.; Gebührentabelle f.; Gebührenblatt n. || table of charges. / ~ **d'indication** || Anzeigebrett n. || telltale board. / ~ **des instruments** (Auto) || Schalttafel f.; Armaturenbrett n.; Instrumentenbrett n. || instrument board. / ~ **à levier tournant** (Tél) || Drehschalterschrank m. || spindle switchboard.

tableau m. **lumineux** (Tél) || Lichttableau n. || luminous indicator board. / **interrupteur** m. **de** ~ || Lichttableauschalter n. || luminous indicator board switch.

tableau m. **lumineux,** ~ **d'indicateur d'appels** || Lampenfeld n. für Nummernanzeige || display panel. / ~ **des numéros** || Nummernlichttableau n. || number luminous indicator board

tableau m., ~ **de manomètre** || Manometertafel f. || gauge board. / ~ **en marbre** || Marmortafel f. || marble board. / ~ **des marchandises** || Warenverzeichnis n. || list of goods. / ~ **monocorde** (Tél) || Einschnurschrank m. || single-cord switchboard.

tableau m. **mural** || Wandtafel f. || wall board; blackboard. / ~ (Tél) || Wandumschalteschrank m. || wall-pattern switchboard / ~ **d'école** || (Peint) Schulwandbild n. || wall picture for schools.

tableau m., ~ **noir** || Schulwandtafel f. || blackboard. / ~ **de normalisation** || Normblatt n || standardizing sheet. / ~ **à pastel** || Pastellgemälde n. || pastel picture. / ~ **de plafond** || Deckengemälde n. || ceiling picture. / ~ **des poids atomiques des éléments** || Atomgewichtstabelle f. || chart with the atomic weight of the elements. / ~ **principal des coupe-circuits** || Hauptsicherungstafel f. || main fuse board. / ~ **privé** (Tél) || Privatanlage f. || private branch exchange. / ~ **de publicité** || Reklametafel f. || advertising table *or* board. / ~ **en pyramide** (Tél) || Pyramidenschrank m. || pyramid switchboard. / ~ **réclame** || Plakat n. || show card; poster; placard. / ~ **du régulateur principal** || Hauptreglertafel f. || main regulator board. / ~ **des relais** || Erregungsdiagramm n. || relay working diagram. / ~ **de retable** *voir* ~ d'autel. / ~ **de service** || Stundenplan m. || duty list / ~ **de service** (Chem d f) || Fahrplan m.; Eisenbahnfahrplan m. || time table. / ~ **à signaux lumineux** (Tél) || Glühlampenschrank m. || lamp switchboard. / ~ **standard** (Tél) *voir* ~ (Tél). / ~ **synoptique** || Übersicht f.; Zusammenstellung f. || synoptical table. / ~ **pour tables d'habitués** || Stammtischtafel f. || board for regular customers' tables.

tableau à volets (Tél) || Klappenschrank m. || drop-indicator panel; switchboard. / ~ **sans cordons** || schnurloser Klappen-

schrank m. || cordless switchboard. / ~ **pour les postes en série** || Klappenschrank m. für Reihenanlagen || switchboard for intercommunication sets. / ~ **pour postes supplémentaires** || Klappenschrank m. für Nebenstellen || telephone switchboard for private branch exchanges. / ~ **à relèvement automatique** || Rückstellklappenschrank m. || switchboard with plug restored indicators.

tableau m. xylo-stéréochromique || Holzschnitt m. mit Farbendruck || stereochromic wood-engraving.

table-bureau m. || Arbeitstisch m.; Büro(schreib)tisch m. || work(ing) table; writing desk.

table-coiffeuse f. || Frisiertisch m.; Toilettentisch m. || dressing *or* toilet table.

tablement m. (Bât) || Verblendung f. mit Platten || dressing with tables *or* slabs.

tabletier m. || Kunsttischler m.; Kunstdrechsler m. || fancy turner. / ~ **en écaille** || Schildpattarbeiter m. || tortoise shell worker. / ~ **en os** || Knochenschnitzer m. || bone cutter.

tablette f. || Brett n. || board. / ~ (Arp) || Meßtischplatte f. || board of the plane table. / ~ (Fenêtre) || Brüstungsgesims n. || breast moulding. / ~ (Méd) || Tablette f. || tablet. / ~ (Opt) || Tischchen n. || bracket. / ~ (Rayon) || Regalbrett n.; Schrankfachbrett n. || shelf. / ~ (Table) || Tischplatte f. || table board. / ~ **en bahut** (Bât) || runder Deckstein m. in einer Mauerabdeckung; Sattelstein m. || rounded block of the cope. / ~ **à bornes de jonction** || Verbindungsklemmenbrett n. || connection terminal board. / ~ **de bouillon** || Suppenwürfel m. || portable *or* condensed soup. / ~ **de chocolat** || Tafel f. Schokolade; Schokoladentafel f. || chocolate cake; cake *or* square of chocolate. / ~ **à clefs** || Schlüsselbrett n. || keyboard. / ~ **d'une console** (Arch) || Haupt n. einer Konsole || head of a corbel. / ~ **pour les livres** || Büchergestell n. || bookshelf. / ~ **porte-prisme** || Prismentisch m. || prism stage. / ~ **purgative** || Abführtablette f. || aperient tablet. / ~ **réversible** || herunterklappbarer Tischflügel m. || hinged table flap. / ~ **de santonine** || Wurmtablette f. || worm tablet.

tabletterie f. || Kunsttischlerei f.; Kunstdrechslerei f. || fancy turnery; art furniture making. / ~ (Bât) || Täfelung f. || wainscot(ting); panelling. / ~ (Marchandises) || Kunstdrechslerwaren fpl. || fancy turnery. / ~ **de caoutchouc durci** || Kunstdrechslerwaren fpl. aus Hartgummi || turnery of hard caoutchouc. / ~ **de corne** || Hornwaren fpl. || horn goods pl. / ~ **d'écaille** || Schildpattwaren fpl. || tortoise shell goods pl. / ~ **de nacre** || Perlmutterwaren fpl. || mother-of-pearl goods pl. / ~ **d'os** || Knochenwaren fpl. || bone goods pl.

tableuse f. de cartes à jouer || Spielkartensortiererin f. || playing card sorter,

tablier m. || Schürze f. || apron. / ~ (Ligne él) || Stangenrost m. || trestles pl.; wooden framework. / ~ (Véhicule) || Spritzbrett n. || dash; dashboard. / **étoffe f. pour ~s** || Schürzenstoff m. || stuff for aprons.

tablier m., ~ en cuir || Schurzfell n. || leather apron. / ~ **de laminoir** || Walztisch m. || roller table. / ~ **d'une locomotive** || Lokomotivplattform f. || foot plate of a locomotive. / ~ **de ménage** || Hausschürze f. || house apron. / ~ **métallique d'un pont** || eiserner Oberbau m. einer Brücke || iron superstructure of a bridge. / ~ **d'un pont-levis** || Aufzugsklappe f. einer Zugbrücke || half of a draw-bridge. / ~ **releveur** (Lamin) || Hebetisch m. || lifting table. / ~ **à rouleaux** *voir* ~ releveur.

tabouret m. || Stuhl m.; Schemel m.; Hocker m. || chair; stool. / ~ (Petit banc) || Fußbank f. || footstool. / ~ **isolant** || Isolierschemel m. || insulating chair. / ~ **de piano** || Klaviersessel m.; Klavierstuhl m. || piano stool *or* chair.

tabourin m. || Rauchfangklappe f.; Ofenklappe f. || chimney cowl.

tabulaire || tabellarisch || tabular.

tabulateur m. || Tabulator m. || tabulator. / **bouton m. du ~** || Tabulatorknopf m. || tabulator button. / **crémaillère f. des arrêts de ~s** || Tabulatorzahnstange f. || tabulator stop rack. / **machine f. à ~** || Tabulatormaschine f. || tabulating machine.

tache f. || Fleck m. || spot; stain. / ~ (Métal) || Fleck m. || flaw; speck; spot. / **~s fpl. d'argile** || Tongalle f. || clay galls pl. / **~s fpl. pailletées** || Spreufleckigkeit f. || doatiness. / ~ **solaire** || Sonnenfleck m. || spot of the sun.

tâche f. || Aufgabe f.; Arbeit f || task; job. / **travail m. à la ~** || Akkordarbeit f. || work by contract; task *or* piece work. / **travailler à la ~** || in Akkord m. arbeiten || to work by contract *or* by the piece.

tâche f., ~ extraordinaire (Expl min) || Nachtschicht f || night shift. / ~ **du matin** (Expl min) || Frühschicht f. || day shift. / ~ **sociale** || soziale Aufgabe f. || social task.

tachéomètre m. *voir* tachymètre.

tachéométrie f. || Tachometrie f. || tachometric survey; tachometry.

tâcheron m. || Akkordarbeiter m.; Stücklohnarbeiter m. || piece worker.

tacheté || gefleckt; gesprenkelt || marbled; speckled.

tachure f. (Minér) || Strich m. || streak.

tachygraphe m. || Tachograf m. || tachograph.

tachygraphie f. || Schnellschreiben n.; Stenografie f. || tachygraphy.

tachymètre m. (Compte-tours) || Tachometer n.; Geschwindigkeitsmesser m.; Umlaufzähler m.; Drehzahlmesser m. || tachometer; revolution counter; speed *or* revolution *or* motion indicator. / **commande f. du ~** || Tachometerantrieb m. || tachometer drive. / **prise f. du ~** || Tachometeranschluß m. || tachometer connection.

tachymètre m., ~ auto-réducteur || Reduktionstachometer n. || reduction tachometer. / ~ **à distance** || Drehzahlmesser m. mit Fernablesung || distant-reading tachometer. / ~ **enregistreur** || Drehzahlschreiber m. || recording tachometer. / ~ **à oscillations** || Vibrationstachometer n.; Schwingungstachometer n. || vibration tachometer.

tacite || stillschweigend || silent; tacit.

tacon m. (Impr) || Keil m. || wedge; key.

tactile || fühlbar || tactile.

tactique f. navale || Seetaktik f. || naval tactics pl.

taffetas m. (Tiss) || Taft m. || taffeta. / **cireur m. de ~** || Wachstuchlackierer m. || cloth oiler.

taffetas m., ~ agglutinatif *voir* ~ d'Angleterre. / ~ **d'Angleterre** || englisches Plaster n.; Heftpflaster n. || court *or* isinglass plaster. / ~ **changeant** || Schillertaft m. || watered shot taffeta. / ~ **ciré** || Wachstuch n. || oil cloth. / ~ **glacé** || Glanztaft m. || shot taffeta. / ~ **gommé** *voir* ~ d'Angleterre. / ~ **imprimé** || bedruckter Taft m. || printed warp taffeta. / ~ **uni** || glatter Taft m. || plain taffeta.

tafia m. || Zuckerschnaps m. || tafia; molasses rum.

taie f. || Bettbezug m.; Kopfkissenbezug m. || pillow case. / ~ **en peau de chat** || Katzenfellüberzug m. || catskin cover.

taillabilité f. || Steuerpflichtigkeit f. || liability to pay taxes.

taillable || steuerpflichtig; zollpflichtig || liable to pay taxes; dutiable.

taillable m. || Steuerpflichtiger m.; Steuerzahler m. || tax *or* rate payer.

taillade f. || Schnitt m.; Einschnitt m.; Schlitz m. || cut; slash; gash.

taillader || aufschlitzen; schlitzen || to cut; to slash; to slit. / **machine f. à ~** (Pap) || Schlitzmaschine f. || slitting machine.

taillage m. des limes || Feilenhauen n. || cutting of files.

taillanderie f. (Forg: travail) || Grobschmiedearbeit f.; Zeugschmiedearbeit f. || blacksmith's work. / ~ (Outils: atelier) || Werkzeugschmiede f. || edge(d) tool factory.

taillandier m. (Forgeron) || Grobschmied m. || blacksmith. / ~ (Outils) || Werkzeugschmied m. || edge(d) tool maker.

taillant m. (Outil) || Schneide f.; Schärfe f. || edge; sharp *or* cutting edge; bit.

taille f. || Schneiden n.; Beschneiden n.; Schnitt m. || cutting; cut. / ~ (Expl min) || Abbaustrecke f. || room; stall; chamber; breast. / ~ (Grav) || Stich m.; Schnitt m. || cut; engraving. / ~ (Lime) || Hieb m.; Feilenhieb m. || cut. / ~ (Pierre) || Behauen n. || cutting; dressing; hewing. / ~ (Stature) || Figur f.; Statur f.; Wuchs m. || figure; stature; shape. / ~ (Taill) || Schnitt m. || cut; make; pattern; shape. / ~ (Taill: travail) || Zuschneiden n. || cutting. / **coup m. de ~** *voir* ~ (Lime). / **front m. de ~** (Expl min) || Abbaustoß m. || face of workings; wall. / **pierre f. de ~** || Haustein m. || cut stone; freestone.

taille f., ~ bâtarde *voir* moyenne ~. / ~ **croisée** *voir* seconde ~. / ~ **demi-douce** || Halbschlichthieb m. || mid cut. / ~ **douce** || Schlichthieb m. || fine cut. / ~ **d'engrenages** || Zahnräderfräsen n. || toothed gear cutting *or* milling. / **fine ~** || feiner Feilenhieb m. || smooth cut. / **grosse ~** || grober Feilenhieb m. || rough cut. / ~ **de lime** || Feilenhieb m. || cut of file. / ~ **des limes** (Action) || Feilenhauen n. || cutting files. / ~ **des mines** || Kerbholz n. || tolly; score; notched stick. / **moyenne ~** || Mittelhieb m.; Bastardhieb m. || bastard cut. / ~ **de pierres à bâtir** || Bausteinbehauerei f. || building stone hewing. / **première ~** || Grundhieb m.; Unterhieb m. || first course *or* cut. / ~ **des rabots à dents** || Hieb m. der Zahneisen || out of tooth irons. / **seconde ~** || Kreuzhieb m.; Oberhieb m. || second course *or* cut. / ~ **du tissu** || Stoffzuschneiden n. || cutting the fabric.

taillé || geschnitten || cut. / ~ (Pierre) || behauen || cut; dressed; hewn. / ~ (Tôle) || bestoßen || trimmed. / ~ **de l'acier massif** || aus dem vollen Stahl m. geschnitten || cut from the solid steel. / **arête f.** ~e || bestoßene Kante f. || trimmed edge. / ~ **d'une seule pièce** || aus dem Vollen n. herausgearbeitet || machined from the solid. / **susceptible d'être** ~ || zum Schnitzen n. geeignet || fit for being carved.

taille-crayon(s) m. || Bleistiftanspitzer m.; Bleistiftspitzer m. || pencil sharpener *or* pointer. / **lame** f. **de** ~ || Klinge f. für Bleistiftspitzer || blade for pencil sharpeners.

taille-crayons m. mécanique || Bleistiftanspitzmaschine f. || pencil sharpening machine.

taille-douce f. || Kupferstich m. || copper plate (engraving). / **gravure** f. en ~ *voir* taille-douce. / **presse** f. **en** ~ || Kupferdruckpresse f. || copper plate press.

taille-filets m. (Impr) || Linienschneidmaschine f. || rule cutting machine.

taille-légumes m. || Gemüsehobel m. || vegetables cutter.

taillement m. (Expl min) || Querschlag m. || cross cut.

taille-pierre(s) m. || Steinmetz m. || stone cutter.

taille-plume(s) m. || Federschneider m. || pen cutter.

tailler || schneiden; beschneiden || to cut. / ~ (Bois) || schnitzen || to cut; to carve. / ~ (Fraiser) || fräsen || to cut, to mill. / ~ (Lime) || hauen || to cut. / ~ (Opt) || einschleifen || to grind-in. / ~ (Pierres) || behauen || to cut; to dress; to hew. / ~ (Pierres précieuses) || schleifen; schneiden || to cut. / **machine** f. **à** ~ **les rainures** || Nutenziehmaschine f. || grooving machine. / **machine** f. **à** ~ les roues **coniques** || Kegelräderfräsmaschine f. || bevel gear cutting machine. / **matière** f. **à** ~ || Schnitzstoff m. || carving *or* cutting material.

tailler, ~ un arbre || einen Baum m. beschneiden || to prune a tree. / ~ **en bois** *voir* tailler (Bois). / ~ **le bois** || Holz n. der Länge nach sägen || to cut timber. / ~ **le câble** (Mar) || das Ankertau kappen || to cut the cable. / ~ **en chanfrein** m. || zuschärfen || to slope. / ~ **un diamant** || einen Diamanten m. schleifen || to cut a diamond. / ~ **des engrenages** mpl. || Zahnräder npl. fräsen || to cut gear wheels. / ~ **et entailler les traversines** fpl. || die Zangen fpl. zuschneiden und auskämmen || to cut and to notch the cross sleepers pl. / ~ **les limes fpl.** || Feilen fpl. hauen || to cut files pl. / ~ **le mât** (Mar) || den Mast m. kappen || to cut the mast. / ~ **une pierre** || einen Stein m. behauen || to hew *or* to cut a stone. / ~ **en pointe un pieu** || einen Pfahl m. spitzen || to point a pile. / ~ **sphériquement** || kugelförmig ausschleifen || to grind-out into a spherical curvature. / ~ le verre || Glas n. schneiden || to cut glass.

taillerie f. (Atelier pour tailler les diamants) || Diamantenschleiferei f. || diamond cutting shop. / ~ **de diamants** (Action) || Diamantschleifen n. || diamond cutting. / ~ **de pierres précieuses** (Action) || Edelsteinschleifen n. || gem cutting.

taille-rolle f. (Tiss) || Dreget m.; Samthaken m.; Samtmesser n. || trevet; trivet; truvet.

tailleur m. (Mach) || Schneider m. || cutter. / ~ (Vêtem) || Schneider m. || tailor. / ~ **d'agates** || Achatschneider m. || agate cutter. / ~ **pour dames** || Damenschneider m. || ladies' tailor. / ~ **de diamants** || Diamantschleifer m. || diamond cutter. / ~ **d'engrenages** || Zahnradschneider m. || gear cutter. / ~ **à façon** *voir* ~ sur mesure. / ~ **pour garçonnets** || Knabenschneider m. || boy's tailor. / ~ **pour hommes** || Herrenschneider m. || gentleman's tailor. / **articles** mpl. **de** ~ **pour hommes** || Herrenschneiderartikel mpl. || requisites pl. for gentleman's tailors. / ~ **de limes** || Feilenhauer m. || file cutter. / ~ **sur mesure** || Maßschneider m. || bespoke tailor. / ~ **de meules** || Mühlsteinhauer m. || mill stone cutter.

tailleur m. de pierres || Steinhauer m.; Steinmetz m. || stone cutter *or* hewer. / **atelier** m. **de** ~ || Steinmetzwerkstatt f. || stone cutter's shop. / **outil** m. **du** ~ || Steinmetzgerät n. || stone cutter's tool. / **travail** m. **du** ~ || Steinmetzarbeit f. || stone cutter's work.

tailleur m., ~ **de pierres semi-précieuses** || Halbedelsteinschleifer m. || semi-jewel cutter. / ~ **raccommodeur** || Flickschneider m. || mending tailor. / ~ **de verre** || Glasschleifer m. || glass cutter *or* grinder.

tailleur-uniformier m. || Uniformschneider m. || uniform tailor.

tailleuse f. || Schneiderin f.; Zuschneiderin f. || tailoress. / ~ **pour crayons** *voir* taille-crayons mécanique.

taille-vent m. || Sturmsegel n. || storm sail.

taillis m. || Buschholz n.; Unterholz n. || copse; copsewood; coppice; underwood. / ~ **à écorce** || Eichenschälwald m. || oak coppice wood. / ~ **simple** || Niederwald m. || coppice wood; low forest.

tailloir m. || Schneidbrett n.; Hackbrett n. || cutting board.

tailloir m. d'une console (Arch) || Haupt n. *oder* Deckplatte f. einer Konsole || head of a corbel.

tain m. (Arch nav) || Kielklotz m.; Stapelklotz m.; Stapelblock m. || keel block. / ~ (Métal) || Stanniol n.; Blattzinn n.; Spiegelfolie f.; Folie f. || tin plate *or* foil; foil.

taire || verschweigen || to conceal.

talc m. || Talk m. || talc. / ~ **chlorite** || Ripidolith m. || chlorite; ripidolite. / ~ **terreux** || Erdtalk m. || earthy talc.

talent m. || Talent n.; Begabung f.; Anlage f.; Fähigkeit f.; Gabe f. || talent; ability; faculty; genius; capacity. / ~ **organisateur** || Organisationstalent n. || organizing ability.

taler || (zer)quetschen || to mash; to crush; to squash; to jam.

talle f. (Bot) || Wurzelschößling m. || sucker.

talmi m. || Talmigold n. || talmi gold.

talon m. (Arch) || Kehlstoß m.; Kehlleiste f. || ogee; cyma reversa. / ~ (Bonneterie) || Ferse f.; Hacke f. || heel. / ~ (Cordo) || Absatz m.; Hacken m. || heel. / ~ (Coupon) || Abschnitt m.; Talon m. || coupon; talon. / ~ (Mach) || Nase f. || catch. / ~ (Sculpt) || Bossiereisen n. || embossing iron. / **coussinet** m. **de** ~ **de l'aiguille** (Chem d f) || Drehstuhl m. einer Weiche || heel chair of a switch. / **fabrique** f. **de** ~ || Absatzfabrik f. || boot heel works pl. / **fraiseur** m. **de** ~s || Absatzfräser m. || heel trimmer. / **plaque f. de serrage à** ~ || Nasenklemmplatte f. || catch-fitted clip. / **poseur** m. **de** ~s || Absatzaufnagler m. || heeler.

talon m., ~ **américain** || Keilferse f. || American heel. / ~ **du bandage** (Chem d f) || Radreifenansatz m.; Untergriff m. beim Radreifen || lip of tyre; tyre fastening by single flange. / ~ **en bois** || Holzabsatz m. || wooden heel. / ~ **en caoutchouc** || Gummiabsatz m. || rubber heel. / ~ **du cheval** || Ferse f. am Pferdehufe || heel of the horse's foot. / ~ **de clavette** || Keilnase f. || keyhead. / ~ **du collecteur** || Kollektorfahne f.; Kommutatoransatz m. || commutator lug *or* ear. / ~ **en cuir** || Lederabsatz m. || leather heel. / ~ **de gouvernail** || Ruderhacke f. || heel of the rudder. / ~ **haut** || hoher Absatz m. || high heel. / ~ **en maille vanisée** || plattierte Ferse f. || plaited heel. / ~ **rayé en travers** || Ringelferse f. || striped heel. / ~ **renforcé** || verstärkte Ferse f. || spliced heel. / ~ **uni** || glatte Ferse f. || plain heel.

talonner || aufprallen || to strike.

talonnette f. (Cordo) || Absatzfleck m. || heel piece.

talquer, machine f. à ~ || Talkumiermaschine f. || soapstone machine.

talus m. || Abdachung f.; Böschung f. || slope; batter. / ~ (Chem d f) || Böschung f. || slope; bank. / ~ (Fond d c) || Gußbart m. || tang. / **en** ~ || abdachig || sloping; aslope. / **inclinaison** f. **de** ~ || Böschungswinkel m. || gradient of slope. / **mettre en** ~ || abböschen || to slope; to give batter. / **rapport** m. **de la base d'un** ~ **à la hauteur** || Abdachverhältnis n. einer Böschung || ratio of the horizontal breadth to the vertical height of a slope.

talus m., ~ **intérieur** (Arch hydr) || Landabdachung f.; Binnenböschung f. || downstream slope; lower side *or* ebb side of a clam. / ~ **d'un mur** || Abdachung f. einer Mauer || sloping *or* slopeness *or* shelvingness of a wall. / ~ **naturel** || natürlicher Böschungswinkel m. || natural slope; angle of repose. / ~ **du remblai** || Dammböschung f. || slope of embankment.

taluter || böschen; abböschen || to slope; to batter.

tamanoir m. || Ameisenbär m. || ant-eater; ant bear.

tamarin m. || Tamarinde f. || tamarind. / **marmelade** f. **de** ~s || Tamarindenmus n. || tamarind jam.

tambour m. || Trommel f. || drum. / ~ (Arch nav) || Radkasten m. || paddle box. / ~ (Broderie) || Stickrahmen m. || embroidering frame. / ~ (Horl) || Federgehäuse n.; Federhaus n. || spring barrel. / ~ (Mach) || Trommel f.; Walze f.; Zylinder m. || drum; roll(er); cylinder. / ~ (Porcel) || Kapsel f.; Kasten m. || sagger. / **caisse** f. **de** ~ || Trommelgehäuse n. || drum case. / **mélangeur** m. **à** ~ || Trommelmischmaschine f. || drum mixer. / **rhéostat m. à** ~ **tournant** || Schaltwalzenanlasser m. || drum starter.

tambour m., ~ **à aiguisage** (Fil) || Schleiftrommel f.; Schleifwalze f. || grinder; grinding roll. / ~ **à amalgame** || Amalgamtrommel f. || amalgam drum. / ~ **d'aspiration** || Saugtrommel f. || suction drum. / ~ **à assortir** || Sortierzylinder m. || sorting cylinder. / ~ **à assortir les pommes de terre** || Kartoffelauslesemaschine f. || potato sorting drum.

/ ~ à ballast || Schottertrommel f. || ballast screener. / ~ du bas (Drague) || untere Eimertrommel f. || bottom tumbler. / ~ briseur (Fil) || Zuführungswalze f. || licker-in. / ~ de broyage || Mahltrommel f. || crushing drum. / ~ à câble || Kabeltrommel f.; Kabelhaspel f. || cable drum. / ~s. mpl. à câbles identiques || vollkommen gleiche Seiltrommeln fpl. || rope drums pl. identical in shape and size. / ~ à cartouches || Patronentrommel f. || ammunition drum. / ~ centrifuge || Schleudertrommel f. || centrifugal drum. / ~ à chaîne || Kettentrommel f. || chain drum. / ~ de chapiteau || Kern m. *oder* Glocke f. eines Kapitäls || bell *or* basket *or* corbel of a capital. / ~ de colonne (Arch) || Säulentrommel f.; Trommelstein m. || tambour *or* disk for constructing a column. / ~ de changement de marche || Umschaltwalze f. || reversing switch cylinder. / ~ conique forgé pour turbine || geschmiedete konische Turbinentrommel f. || forged conical turbine drum. / ~ de coulée || Gießtrommel f. || casting drum. / ~ à courroie || Riementrommel f. || belt drum. / ~ cribleur || Siebtrommel f.; Klassiertrommel f. || sizing drum. / ~ à crocs (Textile) || Reißtrommel f. || willowing drum. / ~ du curemôle *voir* ~ de drague. / ~ débourbeur || Läutertrommel f.; Waschtrommel f. || clearing *or* washing drum; drum *or* revolving washer. / ~ dérouleur (Câble) || Auslegetrommel f. || paying-out drum. / ~ dessableur (Fond) || Putztrommel f. || tumbling drum *or* barrel; tumbler; rattler. / ~ du diagramme || Diagrammtrommel f. || (diagram) chart bearing drum. / ~ divisé || Meßtrommel f. || graduated drum. / ~ du dôme (Arch) || Kuppeluntersatz m. || tholobate. / ~ de drague || Baggertrommel f.; Kettentreibscheibe f.; Turas m. || dredging tumbler. / ~ enregistreur || Schreibtrommel f. || recording drum. / ~ d'enroulement d'un câble || Seiltrommel f. || rope winding drum. / ~ à enrouler || Einziehtrommel f. || luffing drum. / ~ d'épaississement pour la cellulose || Eindicktrommel f. für Zellulose || thickening drum for wood pulp. / ~ extincteur || Löschtrommel f. || quenching *or* slaking drum. / batterie f. des ~s extincteurs || Löschtrommelbatterie f. || battery of slaking drums. / procédé m. par ~ extincteur || Löschtrommelverfahren n. || slaking drum process. / ~ d'extinction *voir* ~ extincteur. / ~ en fer-blanc || Blechtrommel f. || tin plate drum. / ~ de film || Filmtrommel f. || film drum. / ~ sur lequel s'applique le film || Trommel f. zur Auflage des Filmbandes || drum for film ribbon. / ~ de frein || Bremstrommel f. || brake drum. / ~ à gorge || Rillentrommel f. || grooved drum. / ~ de guidage pour dragues || Leitrolle f. für Bagger || guide roll for dredgers. / ~ du haut (Drague) || obere Eimertrommel f. || top tumbler. / ~ à laquer || Lackiertrommel f. || varnishing drum. / ~ à laver *voir* ~ débourbeur. / ~ laveur *voir* ~ débourbeur. / ~ de machine d'extraction || Fördertrommel f. || hauling drum. / ~ à marche arrière || Rückwärtstrommel f. || astern drum. / ~ à marche avant || Vorwärtstrommel f. || ahead drum. / ~ à matelas *voir* ~ à nappe. / ~ mélangeur || Mischtrommel f. || mixing drum. / ~ de mesure || Meßwalze f.; Meßtrommel f. || graduating drum; micrometer drum. / ~ de mesure avec dispositif enregistreur par caractères d'impression || Meßtrommel f. mit Typendruckregistriereinrichtung || micrometer drum with type inking recording attachment. / ~ à mouture || Mahltrommel f. || grinding cylinder. / ~ à nappe (Fil) || Felltrommel f. || fleece roller. / ~ à pellicule *voir* ~ à film. / ~ pour le pliage de rubans || Spule f. für Bänder || ribbon spool. / ~ à polir la gomme à effacer || Schleiftrommel f. für Radiergummi || grinding cylinder for erasers. / ~ de polissage || Poliertrommel f. || polishing drum. / ~ de polissage à billes || Kugelpoliertrommel f. || ball polishing drum. / ~ de purification *voir* ~ laveur. / ~ de réglage || Einstellwalze f. || adjusting roller. / ~ à ressort || Federtrommel f. || spring drum. / ~ de retournement || Wendetrommel f. || turning drum. / ~ de rinçage || Scheuertrommel f. || cleaning drum. / ~ rotatif || drehbare Trommel f. || revolving *or* rotary drum. / ~ à rôtir le café || Kaffee(röst)trommel f. || coffee roasting drum. / ~ de séchage || Trockentrommel f. || drying drum. / ~ à sécher les sciures || Sägespänetrockentrommel f. || sawdust drying drum. / ~ semi-circulaire || halbkreisformige Trommel f. || semi-circular drum. / ~ de tamisage (Prép) || Siebtrommel f. || screening drum. / ~s mpl. de tamisage || Siebtrommelsatz m. || set of screening drums. / ~ tamiseur *voir* ~ de tamisage. / ~ à tourailler || Darrtrommel f. || kilning drum. / ~ de triage || Klassiertrommel f. || sorting *or* sizing drum. / ~ de turbine || Turbinentrommel f. || turbine drum. / ~ à voûter || Lehrbogen m.; Bogenlehre f. || center; centre.

tambour-broyeur m. || Mahltrommel f. || crushing drum.

tambourin m. || Tamburin n. || tambourine.

tambour-laveur m. (Pap) || Waschtrommel f. || washing cylinder.

tambour-moteur m. || Kettentrommel f. || chain drum.

tamis m. || Sieb n. || sieve; strainer. / ~ (Lampe de sûreté) || Drahtkorb m. || wire gauze. / ~ (Meun) || Beutelzeug n.; Siebzeug n. || bolter; bolting *or* sifting device. / ~ (Orgue) || Pfeifenbrett n. || board for organ pipes. / ~ (Prép) || Sieb n. || sieve; screen. / bois m. de ~ || Siebholz n. || wood for sieves. / installation f. de ~ à charbon || Kohlensieberei f. || coal sifting plant. / installation f. de ~ à coke || Kokssieberei f. || coke sifting plant. / installation f. de ~ à farine || Mehlsiebanlage f. || flour sifting plant. / numéro m. de ~ || Siebgröße f. || size of sieve. / passer au ~ || durchsieben || to sift; to screen. / série f. de ~ || Siebsatz m. || set of sieves. / tambour m. à ~ || Siebtrommel f. || straining drum. / tissu m. à ~ || Siebgewebe n. || strainer texture.

tamis m., ~ antipoussière (Trompe) || Staubschutzsieb n. || dust cap. / ~ d'arrossage || Bewässerungssieb n. || showering sieve. / ~ d'arrosage (Prép) || Abbrausssieb n. || rinsing screen. / ~ circulaire || Rundsieb n. || round sieve. / ~ en crin || Haarsieb n. || horsehair sieve. / ~ de devant || Vordersieb n. || frontal screen. / double ~ (Prép) || Doppelplanrätter m. || double sieve. / ~ de drainage *voir* ~ d'égouttage. / ~ d'égouttage || Entwässerungssieb n. || drainage *or* draining sieve. / ~ en fil métallique || Drahtsieb n. || wire sieve *or* screen. / ~ à filtre d'huile || Ölfiltersieb n. || strainer for oil filter. / ~ à gaze || Gazesieb n. || gauze sieve. / ~ à graines || Körnersieb n. || grain sieve. / ~ grossier || Grobsieb n. || wide-meshed sieve. / petit ~ à l'intérieur || Einlegerähmchen n. || small insertion frame. / ~ de lavage || Setzsieb n. || jig sieve. / ~ mécanique || mechanisches Sieb n.; Schüttelsieb n. || mechanical sieve. / ~ de passage (Bât) || Landsieb n.; Durchwurf m. || screen; sieve. / ~ plat || Flachsieb n. || flat sieve. / ~ à poussier || Staubsieb n. || dust sieve. / ~ de rechange || Reservesieb n. || reserve *or* spare sieve. / ~ à refroidir le malt torréfié || Farbmalzkühlsieb n. || black malt cooling sieve. / ~ de rinçage || Brausesieb n.; Brause f. || showering sieve. / ~ à sable || Sandsieb n. || sand sieve. / ~ à secousses || Schüttelsieb n.; Ruttelsieb n.; Rätter m. || shaking sieve *or* screen. / ~ de soie || Seidensieb n. || silk sieve. / ~ superposé || Übersieb n. || superposed shell. / ~ de toile métallique || Drahtsieb n. || wire gauze sieve.

tamisage m. || Sieben n. || sifting; straining; screening. / appareil m. de ~ || Siebapparat m. || screening *or* sifting apparatus. / chambre f. de ~ || Siebkammer f. || straining chamber. / installation f. de ~ || Sieberei f. || sifting plant. / installation f. de ~ pour séparer la houille || Siebanlage f. für Kohlen || coal screening plant / tambour m. de ~ || Siebtrommel f. || screening drum. / tissu m. à ~ || Siebgewebe n. || sieve netting. / tôle f. à ~ || Siebblech n. || sieve sheet. / wagon m. pour le ~ du coke || Kokssiebwagen m. || coke sifting wagon.

tamiser || sieben; absieben; sichten || to screen; to sift; to sieve; to pass through a sieve; to bolt.

tamiserie f. (Fabrique) || Siebmacherei f.; Siebfabrik f. || sieve making shop *or* factory. / articles mpl. de ~ || Siebmacherwaren fpl. || sievemaker's goods pl.

tamiseur m. (Machine) || Durchschlag m.; Durchschlagmaschine f.; Siebmaschine f. || sifting machine. / ~ (Ouvrier) || Sieber m. || sifter; screener.

tamiseuse f. *voir* tamiseur (Machine).

tamisier m. || Siebmacher m. || sieve maker.

tampe f. (Drap) || Streichbrett n. || smoothing board.

tampon m. || Pfropfen m.; Stöpsel m.; Stopfen m. || plug; stopper; tampion. / ~ (Auto; Chem d f) || Puffer m. || buffer; bumper; pad. / ~ (Chim; Méd) || Bausch m. || plug. / ~ (Encreur) || Stempelkissen n. || ink pad; stamping pad; stamp ink cushion. / ~ (Fond) || Lehmpfropfen m.; Stichlochverschluß m. || clay plug; tap hole plug. / ~ (Fût) || Spund m. || bung. / ~ (Goujon) || Dübel m. || dowel; peg; plug. / ~ (Impr) || Tupfballen m. || dabber; printer's ball. / ~ (Mach) || Stempel m. || stamp. / ~ (Tél) || Schwärzrolle f.; Farbrolle f. || inkroller. / boîte f. à ~s || Stempelkissendose f. || ink pad box. / disque m. de ~ || Pufferteller m.; Pufferscheibe f.

|| buffer disk. / **entretoise f. pour ~s** || Pufferquerriegel m. || buffer cross beam. / **machine f. à émoudre les ~s** || Stopfenschleifmaschine f. || stopper grinding machine. / **marche f. en ~** (Tél) || Pufferbetrieb m. || floating. / **mouleur m. de ~s** (Métal) || Stopfenmacher m. || stopper maker. / **plaque f. de ~** || Pufferplatte f. || buffer plate. / **ressort m. de ~** || Pufferfeder f. || buffer spring. / **tête f. de ~** || Pufferkopf m. || buffer head. / **tige f. de ~** || Pufferstange f. || buffer shank. / **tige f. carrée de ~** || vierkantige Pufferstange f. || squared shank of buffer.

tampon m., **~ d'air** || Luftkissen m. || air cushion. / **~ amortisseur de ressort** || Gummipuffer m. der Feder || spring rebound clip. / **~ atmosphérique** || Luftpuffer m. || air buffer. / **~ d'atterrissage** || Landungspuffer m. || bumping bag. / **~ en bois** || Holzpuffer m. || wooden buffer. / **~ en bois blanc** (Tubes) || Rohrstopfen m. || tube plug. / presse f. pour la fabrication des **~s à boisseau** || Hülsenpufferpresse f. || casing buffer press. / **~ en caoutchouc** || Gummipuffer m. || rubber buffer. / **~ de chemin de fer** || Eisenbahnpuffer m. || railway buffer. / **~ de choc** *voir* tampon (Auto; Chem d f). / **~ à colle** || Leimstempel m. || glue stamp. / **~ de compression** || Druckstempel m. || pressure stamp. / **~ de côté** || Seitenpuffer m. || side buffer. / **~ d'expulsion** || Ausstoßstempel m. || discharging stamp. / **~ en fer plat** || Flacheisenpuffer m. || flat iron buffer. / **~ fileté** || Gewindebolzen m.; Gewindekaliber n. || thread gauge. / **~ fixe** *voir* ~ rigide. / **~ de graissage** || Schmierkissen n. || oil pad. / **~ de nacelle** (Aéro) || Gummifederer m.; Gummistoßkissen n. || rubber shock absorber; pneumatic bumper. / **~ de ouate** || Wattebausch m. || cotton plug. || **~ à plaques** || Scheibenpuffer m.; Plattenpuffer m. || plate buffer. / **~ à plaque à surface courbe** || Puffer m. mit gewolbter Scheibe || spherical-plate buffer. / **~ pneumatique** || Luftpuffer m. || air buffer. / **~ à ressort** || Federpuffer m. || spring buffer. / **~ rigide** || fester Puffer m. || rigid buffer. / **~ à rondelles de caoutchouc** (Chem d f) || Kautschukpuffer m. || caoutchouc buffer. / **~ taraudé** (Chaud) || Schraubstopfen m.; Reinigungsstöpsel m. || mud *or* screw plug. / **~ taraudé** (Chem d f) || Schraubenpuffer m. || screw buffer. / **~ à timbres** *voir* tampon (Encreur). / **~ de tube** (Loc) || Rohrpfropfen m. || tube plug. / **~ à vis** *voir* ~ taraudé. / **~ de vissage** || Gewindebüchse f. || threaded bush.

tamponné || zugestopft || plugged.

tamponner || zupfropfen; verstopfen || to plug; to stop. / ~ (Fût) || verspunden || to bung. / ~ (Wagons) || zusammenstoßen (mit den Puffern) || to bump.

tan m. | Lohe f.; Gerberlohe f.; Eichenlohe f. || tan; oak bark. / **fabrique f. de ~** || Lohefabrik f. || tan yards pl. / **fosse f. à ~** || Lohgrube f. || tan *or* bark pit. / **moulin m. à ~** || Lohmühle f. || tan mill. / **passer en ~** || gerben; lohgerben || to tan.

tan m. lessivé || ausgelaugte Gerberlohe f. || lixiviated tan.

tanaisie f. || Rainfarn m. || tansy. / **essence f. de ~** || Rainfarnöl n. || tansy oil.

tanche f. || Schlei m. || tench.

tandem m. (Bicyclette) || Tandem n.; Zweisitzer m. || tandem. / **installés en ~** || hintereinander angeordnet || placed in tandem. / **montage m. en ~** (Électr) || Kaskadenschaltung f. || cascade connection. / **système m. en ~** || Tandemsystem n. || tandem system.

tandem-bureau m. (Tél) || Knotenamt n. || tandem office.

tangage m. (Aéro; Loc) || Querschwingung f. || pitching. / ~ (Mar) || Stampfen n. || pitching. / ~ (Pont) || Schwankung f. || undulation; rocking. / **angle m. de ~** || Steigungswinkel m. || angle of pitch. / **appareil m. enregistreur gyroscopique de roulis et de ~** || Kreiselschlinger- und Stampfanzeiger m. || gyroscopic roll and pitch recorder. / **indicateur m. de ~** (Aéro) || Kippzeiger m. || pitching indicator. / **moment m. de ~** (Aéro) || Kippmoment n. || pitching moment. / **période f. de ~** (Mar) || Stampfperiode f. || period of pitching motion.

tangence f. (Math) || Berührung f. || osculation.

tangente f. || Tangente f. || tangente.

tangentiel || tangential || tangential.

tangible || greifbar || seizable; tangible; palpable.

tanguer (Mar) || stampfen || to pitch. / **~ sur son ancre** (Mar) || vor Anker m. reiten || to ride.

tanin m. *voir* tannin.

tank m. (Arm) || Tank m.; Kampfwagen m.; Raupenkampfwagen m. || tank. / **~ à câbles** || Kabeltank m. || cable tank. / **contre-~** || Kampfwagenjäger m.; Tankzerstörer m. || tank destroyer. / **~ composite** || Räderraupenkampfwagen m. || hermaphrodite tank. / **~ écraseur** || schwerer Kampfwagen m.; Durchbruchtank m. || heavy tank. / **médium ~** || mittelschwerer Kampfwagen m. || medium tank.

tankette f. || Kleinkampfwagen m. || Baby tank; tankette.

tannage m. || Lohen n.; Lohgerben n.; Gerben n.; Beizen n. mit Lohe || tanning; dressing. / **matières fpl. premières pour le ~** || Rohstoffe mpl. zum Gerben || materials for tanning. / **outils mpl. de ~** || Gerberwerkzeuge npl. || tanner's tools.

tannage m., **~ au chrome** || Chromgerbung f. || chrome tanning. / **~ aux écorces** || Lohgerben n. || bark tanning. / **~ électrique** || elektrisches Gerben n. || electric tanning. / **~ rapide** || Schnellgerben n. || rapid tanning.

tannant || gerbstoffhaltig || tannic. / **extrait m. ~** || Gerbstoffextrakt m. || tannic extract. / **matières fpl. ~es** *voir* tannins.

tannate m. || gerbsaures Salz n. || tannate. / **~ d'albumine** || gerbsaures Albumin n. || albumen tannate.

tanne f. (Méd) || Mitesser m. || grub.

tanné || gegerbt || tanned.

tanné m. || Lohbraun n.; Lohfarbe f. || tan colour.

tannée f. || verbrauchte *oder* ausgebeizte Lohe f. || used tan.

tanner || lohen; gerben; lohgar machen || to tan; to treat with tan.

tannerie f. || Gerberei f.; Lohgerberei f. || tannery; tan yard. / **machine f. de ~** || Gerbereimaschine f. || tanning machine.

tanneur m. || Lohgerber m.; Gerber m. || tanner.

tannification f. || Behandlung f. mit Gerbstoff; Lohen n. || tanning.

tannin m. || Tannin n.; Gerbsäure f.; Gerbstoff m. || tannin; tannic acid; tanning principle. / **~s** mpl. || Gerbmaterialien npl.; Gerbstoffe mpl. || tanning materials pl. / **installation f. pour la production des ~s** || Gerbstofferzeugungsanlage f. || tannin producing plant.

tannin m., **~ d'écorce de chêne** || Eichenrindentannin n. || oak bark tannin. / **~ de noix de galle** || Galläpfeltannin n. || gall tannin. / **~ végétal** || Pflanzentannin n. || vegetable tannin.

tannique *voir* tannant.

tannomètre m. || Gerbsäuremesser m. || tannometer.

tantalate m. || tantalsaures Salz n. || tantalate.

tantale m. || Tantal(metall) n. || tantalum.

tantième f. || Tantieme f. || share in profits.

taon m. || Bremse f.; Pferdebremse f.; Rinderbremse f. || breeze; horsefly; gadfly; ox *or* bot fly. / **huile f. contre les ~s** || Bremsenöl n. || horsefly oil.

tapage m. || Lärm m. || great noise. / ~ (Moteur) || Klopfen n. || knocking.

tape f. (Bouchon) || Spund m. || bung; plug.

tapecu(l) m. (Pont-levis) || Drehbaum m. || revolving beam. / **~ de calfateur** || Hängestuhl m. der Kalfaterer || caulker's hanging bench.

tapée f. || Menge f.; Haufen m. || lot; heap.

taper (Mach écr) || tippen; Schreibmaschine f. schreiben || to tap. / ~ (Bouteilles etc) || mit einem Pfropfen m. verschließen || to plug. / ~ (Moteur) || klopfen || to knock. / **~ un numéro sur le clavier** || eine Zahl auf dem Tastensatz einstellen || to set-up a number by depression of keys.

tapeur m. **à veine** (Expl min) || Hauer m. || cutter; hewer; pikeman.

tapioca m. || Sago m.; Tapioka f. || tapioca. / **équipement m. pour fabriques de ~** || Sagofabrikeinrichtung f. || equipment for sago works.

tapioca m. floconneux || Tapiokaflocken fpl. || tapioca flakes pl.

tapioka m. *voir* tapioca.

tapis m. || Teppich m. || carpet. / ~ (Couverture) || Bezug m.; Decke f.; Überzug m. || cover; covering; rug. / **aiguille f. de ~** || Teppichnadel f. || carpet needle. / **battage m. de ~** || Teppichklopfen n. || carpet beating. / **enrouleur m. de ~** || Teppichroller m. || carpet roller. / **frangeur m. de ~** || Teppichfransenknüpfer m. || carpet fringer. / **machine f. à brosser les ~** || Teppichkehrmaschine f. || carpet cleaning machine. / **métier m. à ~** || Teppichwebstuhl m. || carpet weawer's loom. / **noppeur m. de ~** || Teppichnopper m. || carpet picker. / **rentrayeur m. de ~** || Teppichstopfer m. || carpet darner. / **tissage m. des ~** || Teppichweben n. || carpet weaving. / **tondeur m. de ~** || Teppichscherer m. || carpet shearer.

tapis m., **~ de billard** || Billardtuch n.; Billardüberzug m. || billiard cloth. / **~ en caoutchouc à côtes** || gerippter Gummiteppich m. || grooved rubber matting. / **~ pour chambres** || Zimmerteppich m. || chamber carpet. / **~ chauffant** || (elektrischer) Heizteppich m. || electrically heated mat. / **~ chauffé électriquement** *voir* ~ chauffant. / **~ décrottoir** (Auto) || Trittbrettmatte f. || step mat.

/ ~ **de divan** || Diwandecke f. || divan carpet *or* cover. / ~ **en feutre** || Filzteppich m. || felt carpet. / ~ **en feutre** (Mach écr) || Filzplatte f. || felt cushion. / ~ **en fibre de coco** || Kokosteppich m. || carpet of coconut fibre. / ~ **en fourrure** || Fellteppich m. || skin rug. / ~ **de gazon** || Rasenteppich m.; grüner Teppich m.; Rasenmatte f. || velvet lawn; green sward; grassplot. / ~ **jaspé** || geflammter Teppich m. || variegated carpet. / ~ **en jute** || Juteteppich m. || jute carpet. / ~ **en laine** || Wollteppich m. || wool carpet. / ~ **moquette** || Moketteteppich m. || Wilton carpet. / ~ **de neige** || Schneefläche f. || snow field. / ~ **à nœuds** *voir* ~ d'Orient. / ~ **d'Orient** || Smyrnateppich m.; türkischer Teppich m. || Turkey carpet. / ~ **en peau** *voir* ~ en fourrure. / ~ **de pied** || Fußteppich m.; Fußbodenteppich m. || carpet; floor carpet. / ~ **à point noué** *voir* ~ d'Orient. / ~ **roulant** || Rollteppich m. || moving floorcloth *or* carpet. / ~ **roulant** (Escalier) || Rolltreppe f. || moving staircase *or* stairs pl.; escalator. / ~ **roulant automatique pour caisses** || selbsttätige Rollbahn f. für Kisten || automatic roller bed for cases. / ~ **de la Savonnerie** *voir* ~ d'Orient. / ~ **de selle** || Satteldecke f. || saddle cloth. / ~ **de Smyrne** *voir* ~ d'Orient. / ~ **de table** || Tischdecke f. || table cloth *or* cover. / ~ **de tenture** *voir aussi* tapisserie || Wandteppich m., gewirkte Tapete f. || hangings pl.; tapestry. / ~ **(façon) de Turquie** *voir* ~ d'Orient. / ~ **velouté** || Plüschteppich m.; Samtteppich m. || plush *or* pile *or* rug carpet. / ~ **velouté haute-laine** || langhaariger Teppich m. || long-pile carpet. / ~ **vénitien** || Treppenläufer m. || stair carpet. / ~ **vert** || grüner Tisch m. || council board. / ~ **vert** (Gazon) *voir* ~ de gazon. / ~ **vert** (Jeu) || Spieltisch m. || gambling table.

tapis-chenille m. || Axminsterteppich m. || Axminster carpet.

tapisser || tapezieren || to hang with tapestry; to paper.

tapisserie f. || (gewirkte) Tapete f.; Wandteppich m.; Wandbehang m. || tapestry; (tapestry *or* wall) hangings pl. / ~ (Atelier) || Tapeziergeschäft n. || upholstery *or* tapestry-hanger's shop. / ~ (Broderie) || Stickerei f. (auf Kanvas) || fancy needle work. / ~ (Travail) || Tapezierarbeit f.; Tapezieren n. || upholstery; tapestry hanging. / **brodeur m. en** ~ || Tapetensticker m. || tapestry embroiderer. / **étoffe f. pour** ~ || Tapezierstoff m. || stuff for tapestry. / **fabrique f. de ~s** || Tapetenfabrik f. || tapestry factory. / **machine f. pour la fabrication des ~s** || Tapetenherstellungsmaschine f. || tapestry making machine. / **métier m. pour** ~ || Gobelinwebstuhl m. || tapestry loom. / **pan m. de** ~ || Tapetenbahn f. || single breadth of tapestry. / **rentraiture f. de ~s** || Tapetenausbesserung f. || tapestry mending.

tapisserie f., ~ de basse-lisse || tiefschäftige Tapete f. || low-warp tapestry. / ~ **en cuir** || Ledertapete f. || leather hangings pl. / ~ **de haute-lisse** || hochschäftige Tapete f. || high-warp tapestry. / ~ **de laine** || Tapezierwaren fpl. aus Wolle || tapestry from wool. / ~ **de papier (peint)** || Tapete f.; Papiertapete f. || paper hangings pl.; wall paper. / ~ **teint en écarlate** || Scharlachtapete f. || scarlet hangings pl. / ~ **tissée** *voir* tapisserie.

tapissier m. || Tapezier(er) m. || upholsterer; tapestry hanger. / ~ (Marchand) || Tapetenhändler m. || tapestry *or* wall paper dealer. / ~ (Marchand de meubles) || Möbelhändler m. || furniture dealer. / ~ (Ouvrier) || Tapetenwirker m.; Tapetenweber m. || tapestry maker *or* weaver.

tapissier-, ~décorateur m. *voir* tapissier. / **~ébéniste** m. || Möbeltapezierer m. || cabinet maker and decorator.

tapissière f. || (offener) Möbelwagen m. || furniture van.

tapon m. || Kleiderbündel n.; Wäschebündel n. || bundle of clothes.

tapotis m. || Klappern n. (der Schreibmaschine) || chattering *or* rattling (of the typewriter).

tapure f. (Fond) || Schwundriß m.; Schrumpfriß m. || shrinkage *or* contraction crack. / **la roue eut une** ~ || das Rad bekam einen Sprung || the wheel got a crack.

taque f. || (gußeiserne) Platte f. || plate (of cast iron). / ~ **d'assise** || Grundplatte f. || bed *or* base *or* foundation *or* sole plate. / ~ **de fixation à rainures rabotées** || Aufspannplatte f. mit gehobelten Schlitzen || clamping plate with planed slots. / ~ **de fond** (Fourneau d'affinage) || Hinterzacken m.; Aschenzacken m. || back plate; ash plate. / ~ **de rustine** *voir* ~ de fond.

taquer la forme (Impr) || die Form klopfen || to plain down the form.

taquerie f. || Feuerloch n.; Heizloch n.; Schurloch n. || fire door *or* hole; stoke hole.

taquet m. || Mitnehmer m.; Knaggen m.; Nase f. || tappet; catch; driver. / ~ (Arp) || Absteckpfählchen n.; Pflock m. || picket; peg; little marking pole. / ~ (Arrêt) || Anschlag m. || stop; block. / ~ (Mar) || Klampe f. || cleat. / ~ (Tiss) || Webvogel m.; Treiber m. || picker. / ~ **d'amarrage** || Belegklampe f. || belaying cleat. / ~ **d'amure** || Halsklampe f. || chesstree. / ~ **d'arrêt** (Ascenseur) || Fangklotz m. || grip block. / ~ **d'arrêt** (Carross) || Hemmschuh m. || Scotch *or* stop block. / ~ **d'arrêt** (Rail) || Gleissperre f. || track lock. / ~ **automatique** (Impr) || Anlegevorrichtung f. || feeding arrangement. / ~ **à branches** || Kreuzklampe f.; Belegklampe f. || belaying cleat. / **~s mpl. du cabestan** || Spillklampen fpl. || whelps pl. of the capstan. / ~ **d'embrayage et de débrayage** || Auslosungsknagge f. || coupling tappet. / ~ **de morsure** || Ätztrog m. || etching trough. / ~ **de poupe** || Heckklampe f. || stern cleat. / **~s mpl. de nage** || Rojeklampen fpl. || row fork; rowlocks pl.; thole strings pl.

taquoir m. (Impr) || Klopfholz n. || planer. / **épreuve f. du** ~ || Klopfholzabzug m., || planer proof.

taquon m. (Impr) || Keil m. || wedge; key.

taquonner (Impr) || füttern; unterlegen || to key; to wedge; to underlay.

tarabiscot m. (Men) || Leistenhobel m. || moulding *or* fillet plane.

tarage m. des wagons || Tarieren n. der Waggons || taring of railway wagons.

taraison f. (Verr) || Rauchkuchen m.; tönerner Vorsetzer m. || closing-up stone; movable cover.

tarare m. || Getreidereinigungsmaschine f.; Windfege f. || winnowing machine.

taraud m. || Gewindebohrer m. || screw tap; tap. / ~ **ajustable** || nachstellbarer Gewindebohrer m. || adjustable tap. / ~ **à main** || Handgewindebohrer m. || hand screw tap. / ~ **pour les moyeux** || Nabenbohrer m. || nave tap. / ~ **à trois rainures** || dreimal genuteter Gewindebohrer m. || three-fluted tap.

taraudage m. || Gewindeschneiden n. || screw cutting; screwing; tapping. / ~ **pour manomètre** (Raccord) || Druckmesseranschluß m. || pressure gauge connection.

tarauder || Gewinde n. schneiden *oder* bohren || to tap; to screw; to screwcut. / **machine f. à** ~ || Gewindeschneidmaschine f. || tapping *or* screwing machine. / **machine f. à ~ les boulons** || Bolzengewindeschneidmaschine f. || bolt tapping machine. / **machine f. à ~ les tuyaux à gaz** || Gasgewindeschneidmaschine f. || tapping machine for gas pipes. / ~ **les vis** fpl. || Schrauben fpl. schneiden || to cut screws pl.

taraudeur m. || Gewindebohrer m.; Gewindeschneider m. || tapper. / ~ **d'écrous** || Muttergewindeschneider m. || nut tapper.

taraudeuse *voir* tarauder, machine à ~.

taraud-mère m. || Normalbohrer m.; Backenbohrer m.; Originalbohrer m. || plug *or* original *or* master tap; hob; hob tap.

tard || spät || late. / **au plus** ~ || spätestens || at the latest.

tare f. || Tara f.; Verpackungsgewicht n. || tare; dead weight. / **taxe f. de** ~ (Douane) || Tarasatz m. || tariff-rate of tare.

taré || schadhaft || damaged.

tarer || beschadigen; verderben || to damage, to spoil. / ~ (Commerce) || tarieren || to tare.

taret m. || Pfahlmuschel f.; Schiffswurm m.; Bohrwurm m. || ship worm; teredo.

targette f. || Schubriegel m. || sliding *or* sash bolt. / ~ **pour fenêtre** || Fensterriegel m.; Fensterwirbel m. || window sash bolt; turnbuckle; turn button. / ~ **à pêne plat** || Vierkantschubriegel m. || flat sliding bolt. / ~ **de sûreté** || Schieber m. *oder* Schubriegel m. am Sicherheitsschloß || safety sliding bolt. / ~ **tournante** *voir* ~ pour fenêtre.

tarière f. || (großer) Bohrer m.; Hohlbohrer m. || auger; wimble. / ~ (Terre) *voir* ~ à sonder. / **acier m. de ~ pour le forage des roches** || Bohrstahl m. für Gesteinsbohrungen || drill steel for rock drilling.

tarière f., ~ à clapet || Schlammlöffel m.; Ventilbohrer m. || sludger. / ~ **à cuiller** (Bois) || Hohlbohrer m. (mit Zahn); Löffelbohrer m. || nose *or* slit nose *or* auger bit; shell auger. / ~ **en entonnoir** || Trichterbohrer m. || funnel-shaped auger. / ~ **à filet** (Bois) || Schraubenbohrer m. || screw *or* twisted auger. / ~ **à glaise** || Löffelbohrer m.; Schappe f. || wimble; wimble scoop; clay *or* earth auger; mud bit. / ~ **à goujon** || Dübelbohrer m. || dowel drill *or* borer. / ~ **en hélice** *voir* ~ à spirale. / ~ **hélicoïdale** *voir* ~ à spirale. / ~ **à large spire** || Tellerbohrer m. || earth auger. / ~ **à mâchoire** || Sandbohrer m.; Sandkelle f. || sand auger. / ~ **rubanée** || Schlangenbohrer m. || auger worm. / ~ **à sonder** || Erdbohrer m. || earth boring auger. / ~ **à spirale** ||

Schneckenbohrer m.; Spiralbohrer m. || screw *or* twisted auger; spiral drill. / ~ **tordue** *voir* ~ **à spirale**. / ~ **torse** *voir* ~ **à spirale**. / ~ **pour traverses** || Schwellenbohrer m. || auger for sleepers. / ~ **à trépan** (Sondage) || Meißelbohrer m. || earth boring bit. / ~ **à vis** *voir* ~ **à spirale**. / ~ **à vis double** || doppelt gewundener Schneckenbohrer m. || double-lipped screw auger. / ~ **à vis simple** || einfach gewundener Schneckenbohrer m. || single-lipped screw auger.

tarif m. || Tarif m.; Gebührensatz m. || tariff; rates pl.; table of rates. / ~ (Liste) || Preisliste f.; Preisverzeichnis n. || price list *or* current. / ~ (Taxe) *voir aussi* taxe || Taxe f.; Gebühr f.; Gebühren fpl. || rate; charge, fee. / **amélioration f. du** ~ || Tarifverbesserung f. || improvement of tariff. / **fixer les ~s** || die Gebühren fpl. festsetzen || to determine the rates pl. / **régime m. des ~s** || Tarifpolitik f. || method of making charges. / **selon le** ~ *voir* suivant le ~. / **suivant le** ~ || nach *oder* laut Tarif m. || according to tariff. / **travailler au dessous du** ~ || unter (dem) Tarif m. arbeiten || to rat.

tarif m., ~ **ad valorem** || Wertzolltarif m. || ad valorem tariff. / ~ **de camionnage** || Rollgebühr f.; Rollgeld n. || cartage; porterage. / ~ **de chemin de fer** || Eisenbahntarif m. || railway tariff *or* rates pl. / ~ **conventionnel** || Vertragstarif m. || conventional tariff. / ~ **à conversation taxée** || Gesprächsgebührentarif m. || measured rate tariff. / ~ **dégressif** || nach unten abgestufter Tarif m. || decreasing tariff. / ~ **différentiel** || Differentialtarif m. || differential tariff. / ~ **de douane** *voir* tarif douanier.

tarif m. douanier || Zolltarif m. || tariff; customs tariff. / ~ (Taxe) || Zoll m.; Zolltaxe f. || duty; custom; toll. / **application f. du** ~ || Anwendung f. des Zolltarifs || application of the custom's tariff.

tarif m. douanier de faveur || Vorzugszoll m.; Vorzugstarif m. || preferential duty; preferential tariff.

tarif m., ~ **double** || Doppeltarif m. || double tariff. / ~ **échelonné** || Staffeltarif m. || graduated *or* adjustable tariff. / ~ **à forfait** || Pauschtarif m.; Bauschtarif m. || bulk tariff. / ~ **à forfait** (Tél) || Pausch(al)gebühr f. || inclusive fee; annual subscription (for an unlimited number of calls); telephone fee covering unlimited service for the whole year. / ~ **fret** || Frachtsatz m. || freight rate. / ~ **de grande vitesse** (Chem d f) || Eilguttarif m.; Eilgutgebührensatz m. || express goods tariff. / ~ **de jour** || Tagestarif m. || day tariff. / ~ **maximum** || Höchsttarif m.; Maximaltarif m. || maximum tariff. / ~ **minimum** || Niedrigsttarif m.; Mindesttarif m.; Minimaltarif m. || minimum tariff. / ~ **mobile** *voir* ~ échelonné. / ~ **de nuit** || Nachttarif m. || night tariff. / ~ **pour le pilotage** || Lotsentarif m. || rates pl. of pilotage. / **plein** ~ || volle Gebühr f. || day rate. / ~ **des ports** || Portosatz m.; Portotaxe f. || rate of postage. / ~ **à rabais** || Rabattarif m. || discount tariff. / ~ **réduit** || ermäßigte Gebühr f. || reduced rate. / ~ **spécifique** || spezifischer Tarif m. || specific tariff. / ~ **télégraphique** || Telegrafentarif m. || telegraph rates pl. / ~ **téléphonique** || Fernsprechtarif m. / telephone rates pl. / ~ **de transit** (Chem d f) || Durchfrachtsatz m. || through rate. / ~ **de transport du fret** || Beförderungstarif m. für Frachtsendungen; Frachtsatz m. || freight rate. / ~ **par zones** || Zonentarif m. || zone tariff.

tarifer || einen Tarif m. festsetzen; tarifieren || to tariff; to rate.

tarification f. || Tarifgestaltung f. || formation of tariff.

tarir || trocken legen; austrocknen || to drain; to dry up. / **se** ~ || versiegen || to get exhausted; to dry up; to run dry.

tartareux || weinsteinartig || tartar(e)ous.

tarte f. || Torte f. || tart.

tartelette f. || Törtchen n. || small tart.

tartine f. de beurre || Butterbrot n. || slice of bread and butter.

tartiner (Acc) || pastieren || to paste.

tartrate m. || weinsaures *oder* weinsteinsaures Salz n. || tartrate. / ~ **acide** || zweifach weinsaures Salz n. || bitartrate. / ~ **d'ammoniaque** || weinsteinsaures Ammoniak n. || ammonium tartrate / ~ **de chaux** || wein(stein)saurer Kalk m. || tartrate of lime. / ~ **de potasse** *voir* tartre. / ~ **sodicopotassique** || Natronweinstein m.; Rochellesalz n. || tartarated soda; Rochelle salt.

tartre m. || Weinstein m. || tartar; wine stone. / ~ (Chaud) || Kesselstein m. || boiler incrustation *or* scale; fur; furring. / **crème f. de** ~ *voir aussi* tartre || Weinsteinrahm m.; Weinstein m.; Kremortartari m. || (cream of) tartar; cremor tartari.

tartre m., ~ **brut** || roher Weinstein m. || crude tartar. / ~ **dentaire** || Zahnweinstein m.; Zahnstein m. || salivary calculus *or* concretion. / ~ **émétique** || Brechweinstein m. || emetic tartar. / ~ **de marc** || wein(stein)saurer Kalk m. || tartrate of lime. / ~ **stibié** *voir* ~ émétique.

tartrier m. || Weinsteinfabrikant m. || tartar maker.

tartrifuge m. || Kesselsteinbeseitigungsmittel n. || boiler compound; disincrustant.

tas m. || Haufen m.; Stapel m. || heap; pile. / ~ (Bât) || Baustelle f.; Baugrund m. || building site *or* plot. / ~ (Bout) || Knopfform f. || button mould. / ~ (Lime) || Hauamboß m.; Handamboß m. || cutting block; file cutting anvil; hand anvil.

tas m., ~ **de bois** || Holzstapel m. || pile of wood. / ~ **à dresser** (Ferbl) || Spannstock m. || dressing stake. / ~ **d'or** || Goldklumpen m. || gold nugget. / ~ **de paille** || Strohschober m. || straw stack. / ~ **du parc** || Vorratshaufen m. || piling stores pl.; piles pl. / ~ **de pierres** || Steinhaufen m. || heap of stones. / ~ **à planer** (Ferbl) || Polierstock m. || planishing stake. / ~ **à queue** || Stöckel m. || anvil stake; stock anvil. / ~ **de rejets** || Schutthaufen m.; Halde f. || dump.

tas-étampe f. || Gesenkplatte f.; Lochplatte f. || swage block; boss; print.

tasse f. || Tasse f.; Schale f. || cup. / ~ **à café** || Kaffeetasse f. || coffee cup. / ~ **à mocca** || Mokkatasse f.; Mokkaschale f. || mocca cup. / ~ **avec soucoupe f.** || Tasse f. mit Untertasse; Ober- und Untertasse f. || cup and saucer. / ~ **à thé** || Teetasse f. || tea cup.

tassé compactement || dicht gepackt; lückenlos ineinandergeschoben || packed compactly.

tasseau m. (Bât) || Tragstein m.; Kragstein m.; Unterlage f. || console; corbel head. / ~ (De l'enclume) || Amboßeinsatz m. || anvil peg *or* stake. / ~ (Enclumette) || Handamboß m. || small *or* hand anvil. / ~ (Mach) || Mitnehmer m.; Nase f. || tappet; catch; driver. / ~ (Serr) || Treibstöckchen n. || chasing stake. / ~ **de l'excentrique** || Steuerknagge f. || distributing cam. / ~ **de support** (Moul vent) || Auflageknagge f. || bearer; supporting bracket.

tassement m. (Bât: mesure) || Sackmaß n.; Senkungsmaß n.; Senkungszuschuß m. || amount of settling. / ~ (Fond) || Saugen n. || sucking. / ~ (Terr) || Senkung f.; Sackung f. || settling; settlement; sinking. / ~ **du sol** || Bodensenkung f. || sinking of ground.

tasser || aufhäufen; aufschichten || to heap up. / **se** ~ || sich setzen *oder* senken *oder* sacken || to settle; to sink. / **se** ~ (Fond) || saugen || to sink; to suck.

tâter || betasten; befühlen; anfühlen || to touch; to feel; to finger; to handle. / ~ (Méd) || sondieren || to sound.

tâte-vin m. || Stechheber m.; Weinzieher m. || plunging siphon.

tattersall m. || Tattersall m. || Tattersalls.

taud m. (Arch nav) || Regensegel n.; Regenzelt n. || rain awning.

taupe f. || Maulwurf m. || mole. / **chasseur m. de ~s** *voir* taupier.

taupier m. || Maulwurffänger m. || mole catcher.

taupière f. || Maulwurfsfalle f. || mole trap.

taupinière f. || Maulwurfshügel m. || mole hill.

taureau m. || Stier m. || bull; steer. / **course f. de ~x** || Stierkampf m. || bull fight. / **propriétaire m. d'un** ~ **étalon** || Stierhalter m. || steer breeder.

taurocolle f. || Leim m. aus tierischen Abfallen || tauro-colla.

tautochrone f. || Tautochrone f. || tautochrone.

taux m. || Verhältnis n.; Satz m. || rate. / ~ (Bourse) || Kurs m. || (rate of) exchange. / ~ (Impôt) || Taxe f.; festgesetzter Steuersatz m. *oder* Preis m. || tax; fixed rate *or* charge; set *or* allowed price; assize. / ~ **d'absorption d'eau** || Wasseraufnahmefähigkeit f. || water absorbing capacity. / ~ **d'achat** (Bourse) || Geldkurs m. || buying rate. / ~ **d'alcool** || Alkoholgehalt m. || percentage *or* amount of alcohol; alcoholic strength. / ~ **pour cent** || Vomhundertsatz m.; Prozentsatz m. || rate per cent. / ~ **de compression** || Kompressionsverhältnis n.; Verdichtungsverhältnis n. || rate of compression. / ~ **de l'escompte** || Diskontsatz m. || rate of discount. / ~ **de fret** || Frachtsatz m. || freight rate. / ~ **par grande vitesse** || Expreßtarifsatz m. || express rate. / ~ **d'intérêt** || Zinsfuß m.; Zinssatz m. || rate of interest. / ~ **de la rampe en pour-cent** || Steigungsverhältnis n. in Vomhundert || percentage of grade. / ~ **du rendement en pour-cent** || Nutzprozente npl. || utilization per cent. / ~ **supplémentaire d'assurance** || Extraversicherungsprämiensatz m. || extra rate of insurance. / ~ **de vente** (Bourse) || Briefkurs m. || selling rate.

tavaillon m. || tannene Bohle f. || fir plank.

tavelure f. || Sprenkelung f. || spots pl.; speckles pl.
taverne f. || Schenkstube f.; Schenke f. || bar room.
taxable || gebührenpflichtig || taxable.
taxamètre m. *voir* taxi.
taxateur m. || Taxator m.; Abschätzer m. || taxer; appraiser; valuer; assessor.
taxation f. || Schätzung f.; Taxierung f.; Einschätzung f. || assessment; appraising; valuing. / ~ (Des taxes) || Gebührenberechnung f.; Gebührenbemessung f. || charging. / **erreur** m. **de** ~ || Fehler m. in der Gebührenberechnung || mistake in charging. / **formule** f. **de** ~ || Steuerformel f. || rating formula.
taxation f., ~ **à la distance** || Gebührenbemessung f. nach der Entfernung || charging by distance. / ~ **du dommage** || Schadensabschätzung f. || appraisal of damage. / ~ **à la durée** || Gebührenbemessung f. nach der Zeit(dauer) || charging by time.
taxauto m. *voir* taxi.
taxe f. || Gebühr f.; Gebühren fpl. || rate; charge; fee; fees pl. / ~ (Compte des frais) || Kostenrechnung f. || bill of costs. / ~ (Impôt) *voir aussi* impôt || Steuer f.; Abgabe f.; Taxe f. || tax; impost; duty; rate; assessment. / ~ (Tarif) *voir aussi* tarif || Tarif m.; Tarifsatz m.; Gebührensatz m. || tariff; rate; rates pl. / **indication** f. **de** ~ (Tél) || Gebuhrenansage f. || indication of charge. / **montant** m. **de la** ~ || Gebuhrenbetrag m.; Gebührenhöhe f. || amount of charge. / **réduction** f. **de** ~ || Gebührennachlaß m. || charge reduction. / **rembourser une** ~ || eine Gebühr erstatten || to reimburse a charge. / **soumis à une** ~ || gebührenpflichtig || taxable. / **soumis à la** ~ (Poste) || portopflichtig || liable to postage / **tableau** m. **indicateur des** ~**s** || Gebührenverzeichnis n.; Gebührentabelle f.; Gebührenblatt n. || table of charges. / **unité** f. **de** ~ || Gebühreneinheit f. || charge unit.
taxe f., ~ **d'annulation** || Streichungsgebuhr f. || charge for cancellation. / ~ **d'atterrissage** (Aéro) || Landegebühr f. || landing charge. / ~**s** fpl. **des brevets** || Patentgebuhren fpl. || patent fees pl. / ~ **sur le chiffre d'affaires** || Umsatzsteuer f. || turnover tax; sales tax; tax on payments. / ~ **pour conversation téléphonique** || Gesprächsgebühr f. || message rate; charge for a telephone call. / ~ **douanière** *voir aussi* douane || Zoll m.; Zolltaxe f. || duty; custom; toll. / ~**s** fpl. **d'essai** || Prüf(ungs)gebühren fpl. || test charges pl. / ~**s** fpl. **d'État** || Staatssteuern fpl. || Government taxes pl. / ~ **à forfait** (Tél) || Pauschgebühr f.; Pauschalgebühr f. || annual subscription (for an unlimited number of calls). / ~**s** fpl. **impayées** || rückständige Gebühren fpl. *oder* Steuern fpl. || arrears pl.; payment in arrear. / ~ **minimum** || Mindestgebühr f. || minimum fee. / ~ **pour le pilotage** || Lotsentarif m. || rates pl. of pilotage. / ~ **sur les plus-values** || Wertzuwachssteuer f. || increment duty; tax on increment values. / ~ **des ports** || Portosatz m.; Posttarif m. || rate of postage. / ~ **de premier établissement** (Tél) || Einrichtungsgebühr f. || entrance fee. / ~ **de recommandation** || Einschreib(e)gebühr f. || registration fee. / ~ **supplémentaire** (Chem d f) || Frachtzuschlag m. || extra *or* additional freight. / ~ **supplémentaire afférente à un télégramme téléphoné** || Durchsprechgebühr f.; Zusprechgebühr f.; zusätzliche Gebühr f. für ein telefonisch durchgegebenes Telegramm || additional charge for telephoning a telegram. / ~ **de tare** (Douane) || Tarasatz m. || tariff rate of tare. / ~**s** fpl. **téléphoniques** || Fernsprechgebuhren fpl.; Telefongebuhren fpl. || telephone charges pl. *or* fees pl. / ~ **terminale** || Endgebuhr f. || terminal charge. / ~ **de transit** (Tél) || Durchgangsgebühr f. || transit charge. / ~ **vicinale** || Wegesteuer f.; Wegegeld n. || road tax; turnpike toll; toll.
taxé à || abgeschätzt auf || assessed at.
taxer || abschätzen; taxieren; veranschlagen || to appraise; to assess; to value. / ~ (Douane) || verzollen || to clear; to pay duty, to enter (goods). / ~ (Impôt) || besteuern || to tax.
taxi m. || Kraftdroschke f.; Autodroschke f.; Motordroschke f.; Taxameter m. || taxicab; taximeter cab; taxi-car; motor cab. / ~ **aérien** (Aéro) || Bedarfsflugverkehr m. || taxi flight.
taxi-auto m. *voir* taxi.
taxidermiste m || Tierausstopfer m , Tierausbalger m. || stuffer of beasts.
taximètre m. *voir* taxi.
taylorisme m. || Taylorsystem n. || Taylorism, Taylor-system.
té m. (Dessin) || Reißschiene f. || T-square; drawing rule. / ~ (Serr) || Kreuzband n. || double garnet. / ~ **en bois** || hölzerne Reißschiene f. || wooden T-square. / ~ **simple** *voir* té (Serr).
technicien m. || Techniker m. || technicist; (technical) engineer.
technique || technisch || technical. / **article** m. ~ || technischer Gegenstand m. || technical article. / **pour les buts** mpl. ~**s** || fur technische Zwecke mpl. || for technical purposes. / **terme** m. ~ || technischer Ausdruck m., Fachausdruck m. || technical term.
technique f. || Technik f. || technics pl.; engineering. / ~ (Méthode) || Verfahren n. || method; process; proceeding. / ~ **aérostatique** || Ballontechnik f. || ballooning. / ~ **du chauffage** || Heiztechnik f. || heating technics pl. / ~ **des courants faibles** || Schwachstromtechnik f.; Fernmeldetechnik f. || weak current engineering; telephone and telegraph engineering. / ~ **des courants forts** || Starkstromtechnik f. || heavy current engineering; electric and light power engineering. / ~ **d'éclairage** || Beleuchtungstechnik f. || lighting engineering. / ~ **électrique** || Elektrotechnik f. || electrical engineering. / ~ **de la fermentation** || Gärungstechnik f.; Gärungsphysiologie f. || zymotechnology. / ~ **du film sonore** || Tonfilmtechnik f. || sound film technics pl. / ~ **de la haute fréquence** || Hochfrequenztechnik f. || high-frequency electrical engineering. / ~ **de mesurage** (Arp) || Vermessungstechnik f. || surveying. / ~ **de mesure** || Meßtechnik f. || technics pl. of measurement. / ~ **minière** || Bergbau m. || mining engineering. / ~ **des rayons Rœntgen** || Röntgentechnik f. || Rœntgen ray technics pl. / ~ **de la télécommunication** || Fernmeldetechnik f.; Schwachstromtechnik f. || telephone and telegraph engineering; electrical communication; signal engineering (A). / ~ **télégraphique** || Telegrafentechnik f. || telegraph technics pl. / ~ **téléphonique** || Fernsprechtechnik f. || telephone engineering *or* technics pl. / ~ **du traitement** || Aufbereitungstechnik f. || technics pl. of dressing.
techniquement pur || technisch rein || technically pure.
technographie f. || Technografie f. || technography.
technologie f. || Technologie f. || technology. / ~ **chimique** || chemische Technologie f || chemical technology.
technologique || technologisch; gewerbekundig || technological.
technologue m. || Technologe m. || technologist.
teck m. || Tiekbaum m.; Teakbaum m.; indische Eiche f. || teak. / **bois** m. **de** ~ || Tiekholz n.; Teakholz n. || teak wood.
tégument m. (Bot) || Samenhaut f.; Samenhülle f. || tegument.
teigne f. || Motte f. || moth. / **préventatif** m. **contre les** ~**s** || Mottenpraparat n. || moth preventative.
teiller, ~ **le chanvre** || den Hanf m. schälen *oder* schleißen || to pull off the bast of the hemp. / ~ **le lin** || den Flachs m. brechen *oder* braken || to brake *or* to break the flax.
teilleuse f. (Lin) || Schwingmaschine f. || scutching machine; scutcher.
teindre || färben || to colour; to dye. / ~ (Bois) || farben; beizen || to stain. / ~ **en jaune** (Parchemin) || das Pergament gilben || to dye parchment yellow. / **machine** f. **à** ~ || Farb(e)maschine f. || dyeing machine. / **machine** f. **à** ~ **les fourrures** || Pelzfarbemaschine f. || fur dyeing machine. / **machine** f. **à** ~ **le papier et le carton** || Färbmaschine f. fur Papier und Karton || staining machine for paper and cardboard. / ~ **en poil** || in der Wolle f. farben || to dye in the wool *or* grain; to ingrain.
teint m. || Färbung f. || dye; dyeing. / ~ (Visage) || Teint m.; Hautfarbe f.; Gesichtsfarbe f. || complexion. / **bon** ~ || echte Färbung f. || fast *or* permanent dye. / **grand** ~ *voir* bon ~. / **mauvais** ~ *voir* petit ~. / **petit** ~ || unechte Färbung f. || fugitive dye.
teinte f. || Farbe f.; Farbenschattierung f.; Farbton m.; Färbung f.; Tinte f. || colour; shade; tinge; tint. / **comparateur** m. **de** ~**s** || Farbenkomparator m. || colour comparator.
teinte f., ~ **dure** || Grund m. || priming. / ~ **neutre** || Neutraltinte f. || neutral tint. / ~ **de passage** || Übergangsfarbe f. || passing colour.
teinture f. || (flüssige) Farbe f. || dye. / ~ (Action) || Färben n.; Färberei f. || dyeing. / ~ (Bois) || Holzbeize f. || colour *or* stain for wood. / ~ (Chim) || Tinktur f. || tincture. / **bain** m. **de** ~ || Färberflotte f. || dyer's bath. / **boule** f. **à** ~ || Farbkugel f. || dye in balls. / **cuve** f. **de** ~ || Färbfaß n. || dyeing vat. / **matières** fpl. **premières pour la** ~ || Rohstoffe mpl. zum Färben || materials pl. for dyeing. / **râpeur** m. **de bois de** ~ || Farbholzmüller m. || dye wood cutter. / **trituration** f. **de bois de** ~ || Farbholzmahlen n. || dye wood grinding.

teinture f., ~ alcoolique *voir* teinture (Chim). / **~ de blousses** || Kämmlingswollfärberei f. || noils dyeing. / **~ du bois** || Holzbeizen n. || wood staining. / **~ de bourre de soie** || Seidenabfallfärben n. || waste silk dyeing. / **~ à bronzer** || Bronzetinktur f. || bronzing liquid *or* tincture. / **~ de caramel** || Zuckercouleur f. || couleur; sugar colour; browning. / **~ de chaînes pour tissus** || Kettengarnfärben n. || warp dyeing. / **~ pour les cheveux** || Haarfarbe f.; Haarfärbemittel n. || hair dye. / **~ de coton cardé** || Wattefärberei f. || carded cotton dyeing. / **~ dérivée du goudron de houille** || Steinkohlenteerfarbe f. || colour of coal tar. / **~ d'étoffes** || Stoffärben n. || fabric dyeing. / **~ des fibres textiles avant la filature** || Färben n. der Textilfasern vor dem Spinnen || dyeing of fibres before spinning.

teinture f. de fils || Garnfärben n. || yarn dyeing. / **~ en cannettes** || Kopsfärben n. || spool dyeing. / **~ en écheveaux** || Strangfärben n. || skein dyeing. / **~ flammés** || Flammgarnfarben n. || yarn shading.

teinture f., ~ d'iode || Jodtinktur f. || tincture of iodine. / **~ de laine peignée** || Kammgarnfärben n. || worsted dyeing. / **~ de laine en vrac** || Vliesfärben n. || fleece dyeing. / **~ de mousse** || Moosfärben n. || moss dyeing. / **~ de paille** || Strohfarben n. || straw dyeing. / **~ de peaux en poils** || Pelzfärben n. || fur dyeing. / **~ en rouge turc** || Türkischrotfarben n. || Turkey red dyeing.

teinturerie f. (Art) || Färberei f. || dyer's art *or* trade. / **~** (Usine) || Färberei f. || dyeworks pl.; dyer's works pl.; dyeing house *or* plant. / **articles mpl. pour ~** || Färbereiartikel mpl. || dyeing articles pl. / **industrie f. des ~s** || Färbereiindustrie f. || dyeing industry. / **machine f. de ~** || Färbereimaschine f. || dyeing machine. / **ouvrier m. de ~** || Farbereiarbeiter m. || dye hand.

teinturerie f., ~ de coton || Baumwollfärberei f. || cotton dyeing plant. / **~ de soie** || Seidenfärberei f. || silk dyeing plant.

teinturier m. || Färber m. || dyer. / **~ en boutons** || Knopffärber m. || button dyer. / **~ en chapeaux** || Hutfärber m. || hat dyer. / **~ de cheveux** || Haarfarber m. || hair dyer. / **~ sur coton** || Kattunfärber m. || cotton dyer. / **~ de fils** || Garnfärber m. || yarn *or* thread dyer. / **~ en fleurs** || Blumenfärber m. || flower dyer. / **~ sur laine** || Wollfärber m. || woollen dyer. / **~ sur soie** || Seidenfärber m. || silk dyer. / **~ en soies** (Bross) || Borstenfärber m. || bristle dyer. / **~ de tresses de paille** || Strohgeflechtfärber m. || dyer of straw plaitings.

tek m. *voir* teck.

télautographe m. || Fernschreiber m.; Schreibtelegraf m.; Telautograf m. || telautograph.

télautographie f. || Fernschreiben n.; Fernschreibtelegrafie f.; Telautografie f.; Schriftfernübertragung f. || telautography; telewriting.

téléaccord m. || Teleansatz m. || telephoto attachment.

téléavertisseur m. électrique (Chem d f) || **elektrischer Fernmelder m.** || **electric teleindicator.**

télécommande m. || **Fernbedienung f.; Fernsteuerung f.** || remote control. / **installation f. de ~** || Fernsteueranlage f. || remote control plant.

télécommunication f. || Fernmeldetechnik f.; Fernmeldewesen n.; elektrischer Nachrichtendienst m.; Fernmeldung f. || telegraph and telephone engineering *or* service; remote signalling. / **service m. de ~** *voir* télécommunication. / **technique f. de la ~** *voir* télécommunication.

télégramme m. || Telegramm n.; Depesche f.; Drahtnachricht f.; Drahtung f. || telegram. / **arrêt m. du ~** || Anhalten n. des Telegramms || stoppage of telegram. / **collationner un ~** || ein Telegramm n. wiederholen || to repeat a telegram. / **dépôt m. des ~s** || Telegrammaufgabe f. || handing-in of telegrams. / **non-remise f. de ~s** || Unzustellbarkeit f. von Telegrammen || nondelivery of telegrams. / **porteur m. de ~s** || Depeschenbote m. || telegraph messenger. / **préambule m. d'un ~** || Kopf m. eines Telegramms || preamble of a telegram. / **rédaction f des ~s** || Abfassung f. der Telegramme || preparation *or* writing *or* drawing up of telegrams. / **rédiger un ~** || ein Telegramm abfassen || to write *or* to draw up a telegram. / **reproduction f. des ~s de la presse** || Vervielfaltigung f. von Pressetelegrammen || reproduction of press telegrams.

télégramme m, ~ chiffré || Chiffretelegramm n.; chiffriertes Telegramm n. || cipher *or* code telegram. / **~ avec collationnement** || Telegramm n. mit Vergleichung || collated telegram. / **~ différé** || zuruckgestelltes Telegramm n. || deferred telegram. / **~ éclair** || Blitztelegramm n. || lightning telegram. / **~ d'état** || Staatstelegramm n. || government telegram. / **~ à faire suivre** || nachzusendendes Telegramm n. || telegram to follow the addressee. / **~ de félicitation** || Gluckwunschtelegramm n. || felicitation telegram. / **~ de fin de semaine** || Wochenendtelegramm n. || weekend letter telegram. / **~ inintelligible** || unverständliches Telegramm n. || unintelligible telegram. / **~ maritime** || Seetelegramm n. || maritime telegram. / **~ mixte** || Telegramm n. in gemischter Sprache || mixed telegram. / **~ multiple** || Mehrfachtelegramm n. || multiple telegram. / **~ mutilé** || verstümmeltes Telegramm n. || mutilated telegram. / **~ de presse** || Pressetelegramm n. || press telegram. / **~ rectificatif** || Berichtigungstelegramm n. || rectifying telegram. / **~ sans fil** || drahtloses Telegramm; Funktelegramm n. || wireless telegram. / **~ sémaphorique** || Semaphortelegramm n. || semaphore telegram. / **~ de service** || Diensttelegramm n. || service telegram. / **~ téléphoné** || durchgesprochenes Telegramm n. || phonogram. / **~ de transit** || Durchgangstelegramm n. || through message. / **~ urgent** || dringendes Telegramm n. || urgent telegram.

télégraphe m. || Telegraf m. || telegraph. / **appareil m. à ~** *voir* appareil télégraphique. / **brigadier-poseur m. des ~s** || Telegrafenbauvorarbeiter m. || chief telegraph craftsman *or* mechanic. / **bureau m. de construction des ~s** || Telegrafenbauamt n. || telegraph construction office. / **candidat-poseur m. des ~s** || Telegrafenbaulehrling m. || telegraph craftsman's apprentice. / **employé m. des ~s** || Telegrafenbeamter m. || telegraph clerk. / **facteur m. du ~** || Telegrafenbote m. || telegraph messenger *or* boy. / **office m. principal des ~s** || Haupttelegrafenamt n. || main telegraph office. / **ouvrier m. des ~s** || Telegrafenarbeiter m. || lineman.

télégraphe m., ~ acoustique || akustischer Telegraf m. || acoustic telegraph. / **~ à aiguille** || Nadeltelegraf m.; Zeigertelegraf m. || needle telegraph. / **~ autographique** || Kopiertelegraf m. || copying telegraph. / **~ à cadran** *voir* **~** à aiguille. / **~ du chemin de fer** || (Eisen-)Bahntelegraf m. || railway telegraph. / **~ commercial** (Bourse) || Börsendrucker m. || stock ticker. / **~ domestique** || Haustelegraf m. || house telegraph. / **~ écrivant** || Schreibtelegraf m. || writing telegraph; ink writer. / **~ électrique** || elektrischer Telegraf m. || electric telegraph. / **~ électrochimique** || chemischer Telegraf m. || electrochemical telegraph. / **~ enregistreur** || Registriertelegraf m. || recording telegraph / **~ de forteresse** || Festungstelegraf m. || fortress telegraph. / **~ du gouvernail** || Rudertelegraf m. || rudder telegraph.

télégraphe m. imprimeur || Drucktelegraf m.; Typendrucktelegraf m. || printing telegraph; type printing telegraph. / **~ à clavier transmetteur** || Tastenschnelltelegraf m. || keyboard printing telegraph.

télégraphe m., ~ multiple || mehrfacher Telegraf m || multiple telegraph. / **~ optique** || optischer Telegraf m. || optical telegraph. / **~ à sonnette** || Glockentelegraf m. || alarm *or* bell telegraph. / **~ sous-marin** || unterseeischer Telegraf m. || submarine telegraph. / **~ souterrain** || unterirdischer Telegraf m. || underground telegraph.

télégraphie f. || Telegrafie f. || telegraphy. / **~ acoustique** || Gehörtelegrafie f. || acoustic telegraphy. / **~ de campagne** || Feldtelegrafie f. || war telegraphy. / **~ à courant de travail** || Arbeitsstromtelegrafie f. || open-circuit telegraphy. / **~ à courants en sens inverses** *voir* **~** duplex. / **~ à deux courants** || Doppelstromtelegrafie f. || double-current telegraphy. / **~ domestique** || Haustelegrafie f. || house telegraphy. / **~ duplex** || Gegensprechtelegrafie f. || duplex telegraphy. / **~ à fréquences vocales** || Tonfrequenztelegrafie f. || voice frequency telegraphy. / **~ harmonique** || Tonfrequenztelegrafie f.; Wechselstromtelegrafie f. || voice frequency telegraphy. / **~ par des impulsions de courant** || Impulstelegrafie f.; Stromstoß(unterlagerungs)telegrafie f. || impulse telegraphy. / **~ infra-acoustique** || Unterlagerungstelegrafie f. || infra-acoustic telegraphy; sub-audio telegraphy. / **~ infraacoustique par courant continu** || Gleichstromunterlagerungstelegrafie f. || metallic polar duplex telegraphy. / **~ non interceptable** || unabhorbare Telegrafie f. || telegraphy not to be listened to. / **~ militaire** || Militärtelegrafie f. || military telegraphy.

télégraphie f. multiple || Mehrfachtelegrafie f. || multiplex telegraphy. / **~ alternative** || wechselseitige Mehrfachtelegrafie f. || selective multiplex telegraphy. / **~ simultanée** || gleichzeitige Mehrfachtelegrafie f. || simultaneous multiplex telegraphy.

télégraphie f., ~ pneumatique || Rohrpost f. || pneumatic post *or* telegraph; letter shoot. / ~ quadruple || Quadruplextelegrafie f. || quadruplex telegraphy.

télégraphie f. sans fil *voir aussi* radiotélégraphie || drahtlose Telegrafie f.; Funkentelegrafie f. || wireless telegraphy; radiotelegraphy. / accessoire m. pour postes de ~ || Radioeinzelteil m. || radio component part. / commande f. à distance par ~ des embarcations navales et aériennes || drahtlose Fernlenkung f. von Wasserfahrzeugen und Luftfahrzeugen || radio control of vessels and airships. / commande f. à grande distance des objets en mouvement par ~ || Fernlenkung f. || radio control of moving objects. / dépêche f. par ~ || funkentelegrafische Meldung f.; Funkspruch m. || wireless message. / équipement m. de ~ || Funkentelegrafieausrüstung f. || wireless equipment. / haut-parleur m. de ~ || Radiolautsprecher m. || radio loud speaker. / lois fpl. et règlements mpl. concernant la ~ || Funkrecht n. || laws pl. and regulations pl. relating to radiotelegraphy. / monopole m. de l'État en matière de ~ || Funkhoheitsrecht n. || monopoly of the State relating to wireless telegraphy. / opérateur m. de ~ || Funker m. || wireless operator. / poste f. de ~ || Funkstation f. || wireless station. / service m. météorologique de ~ || Funkwetterdienst m. || wireless meteorological service.

télégraphie f. sans fil, ~ de l'avion || Bordfunkentelegrafie f. || airplane radiotelegraphy. / ~ militaire || Militärfunkentelegrafie f. || military radiotelegraphy. / ~ à ondes courtes || Kurzwellentelegrafie f. || short-wave wireless telegraphy. / ~ syntonisée || abgestimmte drahtlose Telegrafie f. || syntonized wireless telegraphy.

télégraphie f., ~ simultanée || Simultantelegrafie f. || simultaneous telegraphy. / ~ et téléphonie f. à courants porteurs || Trägerstromtelegrafie f. und -telefonie f. || carrier current telegraphy and telephony. / ~ et téléphonie f. à haute fréquence sur fils || Hochfrequenztelegrafie f. und -telefonie f. auf Leitungen; Drahtfunk m. || high-frequency telegraphy and telephony on lines. / ~ par la terre || Erdtelegrafie f. || earth telegraphy.

télégraphie f. transatlantique || transatlantische *oder* überseeische Telegrafie f. || transatlantic telegraphy. / installation f. de ~ || überseeische Telegrafenanlage f. || transatlantic telegraph plant.

télégraphier || telegrafieren; drahten || to telegraph.

télégraphique || telegrafisch || telegraphic. / appareil m. ~ || Telegrafenapparat m.; Telegrafengerät n. || telegraph apparatus. / fil m. ~ || Telegrafendraht m. || telegraph wire.

télégraphiste m. || Telegrafist m.; Telegrafenbeamter m. || telegraphist; telegraph operator.

télégraphone m. || Telegrafon n. || telegraphone.

téléimprimeur m. || Fernschreibmaschine f.; Ferndrucker m. || teleprinter.

téléindicateur m. || Fernmelder m. || teleindicator. / ~ (Arm) || Kommandogerät n. || fire control director. / ~ de niveau d'eau pour échelons d'indication || Wasserstandsfernmelder m. mit fortlaufender Anzeige || step water level teleindicator. / ~ électrique de niveau d'eau || elektrischer Wasserstandsfernmelder m. || electric water level teleindicator.

téléindication f. de niveau d'eau, installation f. de ~ || Wasserstandfernmeldeanlage f. || water level teleindicator plant.

téléinterrupteur m. || Fern(aus)schalter m. || distance *or* remote (control) switch. / ~ pour haute tension || Hochspannungsfernschalter m. || high-tension remote control switch.

téléloupe f. || Fernrohrlupe f. || telescopic magnifier. / ~ binoculaire || binokulare Fernrohrlupe f.; Doppelfernrohrlupe f. || binocular telescopic magnifier. / ~ binoculaire de l'ophtalmoscope || binokulare Ophthalmoskopfernrohrlupe f. || binocular telescopic ophthalmoscope magnifier. / ~ dont le grossissement atteint x diamètres || xfach vergrößernde Fernrohrlupe f. || telescopic magnifier magnifying up to x times. / ~ monoculaire || monokulare Fernrohrlupe f. || monocular telescopic magnifier.

télélunettes fpl. || Fernrohrbrille f. || telescopic spectacles pl.

télémesure f. || Fernmessung f. || telemetering. / système m. de ~ || Fernmeßnetz n. || telemetering network.

télémesure f. à fréquence d'impulsions || Impulsfrequenzfernmessung f. || impulse frequency telemetering.

télémètre m. || Entfernungsmesser m.; Telemeter n.; Fernmesser m. || telemeter; range finder. / ~ de bord || Bordfernmesser m. || high-sea telemeter. / ~ à coïncidence || Koinzidenzentfernungsmesser m.; Schnittbildentfernungsmesser m. || coincidence telemeter. / ~ de côte avec transformateur pour la transmission des distances || Küstenfernmesser m. mit Transformator zur Übertragung der Entfernungen || coast telemeter with transformer for the distance transmission. / ~ de dépression || Depressionsentfernungsmesser m.; Entfernungsmesser m. mit senkrechter Basis || depression telemeter. / ~ à renversement || Invertentfernungsmesser m. || inversion telemeter. / ~ stéréoscopique || Raumbildentfernungsmesser m. || stereoscopic telemeter.

télémétrie f. || Entfernungsmessen n.; Entfernungsmessung f. || telemetry.

télémicroscope m. || Fernrohrmikroskop n. || telescopic microscope.

téléobjectif m. || Fernobjektiv n. || teleobjective.

télépathie f. || Telepathie f. || telepathy.

téléphone m. || Fernsprecher m.; Telefon n. || telephone; phone. / appareil m. à ~ *voir* téléphonique, appareil ~. / communication f. par ~ || Telefongespräch n.; Gespräch n. || communication (by telephone). / installation f. de ~ || Telefonanlage f. || telephone plant. / installation f. de ~ rurale || Landfernsprechnetz n. für Selbstanschlußbetrieb || rural telephone plant; community automatic exchange (A). / pont m. à ~ || Telefonbrücke f. || telephone bridge.

téléphone m., ~ pour l'appel de voitures de place || Autoruf m. || taxicab call. / ~ de l'armée || Armeefernsprecher m.; Heeresfernsprecher m. || army telephone. / ~ de block || Blockfernsprecher m. || block telephone. / ~ de campagne || Feldfernsprecher m. || war phone. / ~ électromagnétique || elektromagnetisches Telefon n. || electromagnetic telephone. / ~ haut-parleur || Lautfernsprecher m. || loud speaking telephone. / ~ électrostatique || elektrostatisches Telefon n. || electrostatic telephone. / ~ dans les installations d'avertisseurs d'incendie || Fernsprecher m. in Feuermeldeanlagen || telephone for fire alarm systems. / ~ à longue distance || Fernverkehrtelefon n. || long-distance telephone. / ~ avec protection contre les hautes tensions || Fernsprecher m. mit Schutz gegen Hochspannung || telephone with electric high-tension protection. / ~ serre-tête || Kopffernhörer m.; Kopfhörer m. || head receiver.

téléphoner || fernsprechen; telefonieren || to telephone; to call by telephone; to phone.

téléphonie f. || Fernsprechwesen n.; Fernsprechen n.; Telefonie f. || telephony. / système m. de ~ || Telefonsystem n. || telephone system.

téléphonie f. automatique || automatische Telefonie f.; Selbstanschlußbetrieb m. || automatic telephony. / système m. de ~ || Wählersystem n. || automatic telephone system.

téléphonie f., ~ domestique || Haustelefonie f. || house telephony. / ~ duplex || Duplextelefonie f.; Doppelsprechbetrieb m. || duplex telephony. / ~ par fil || Drahttelefonie f. || line telephony. / ~ à haute fréquence || Hochfrequenzfernsprechen n.; Drahtfunk m.; Vielfachtelefonie f. *oder* Mehrfachfernsprechen n. mit hochfrequentem Trägerstrom || multiplex carrier current telephony. / ~ interurbaine || Ferntelefonie f. || interurban *or* long-distance telephony. / ~ multiple || Mehrfachtelefonie f.; Mehrfachfernsprechen n. || multiplex telephony. / ~ multiple à courant porteur de haute fréquence *voir* ~ à haute fréquence. / ~ sans fil || drahtlose Telefonie f. || wireless telephony; radiotelephony. / ~ avec un train en marche || Zugtelefonie f.; Zugfunk m. || train telephony.

téléphonique || telefonisch || telephonic. / appareil m. ~ || Fernsprechapparat m.; Telefonapparat m. || telephone apparatus. / appel m. ~ || Telefon(an)ruf m.; Anruf m. || telephone call; call. / bureau m. central ~ || Fernsprechamt n. || telephone exchange. / cabine f. ~ || Fernsprechzelle f. || telephone box. / câble m. ~ || Telefonkabel n.; Fernsprechkabel n. || telephon cable. / communication f. ~ || Telefonverbindung f. || telephonic connection. / commutateur m. ~ automatique || Selbstanschlußamt n. || automatic telephone exchange. / fil m. ~ || Telefondraht m. || telephone wire. / installation f. ~ privée automatique || selbsttätige Hausfernsprechanlage f. || private automatic telephone plant. / ligne f. ~ || Fernsprechleitung f. || telephone line. / poste m. ~ automatique || Fernsprechautomat m. || automatic telephone station. / projet m. ~ || Projekt n. einer Fernsprechanlage || project of a telephon plant. / service m. ~ || Fernsprechbetrieb m. || telephone service. / station f. ~ || Fernsprechstation f. || telephonic station. / trafic m. ~ || Fern-

sprechverkehr m.; Telefonverkehr m. || telephone traffic.
téléphoniste f. || Telefonistin f.; Fernsprechbeamtin f.; Telefonbeamtin f. || telephonist; telephone operator.
téléphonographe m. || Fernsprechschreiber m.; Telefonograf m. || telephonograph. / ~ **à fil** || Drahttelefonograf m. || wire telephonograph. / ~ **à ruban** || Bandtelefonograf m. || tape telephonograph.
téléphonomètre m. || Telefonometer n.; (Telefon-)Kontrolluhr f.; Gesprächsuhr f. mit Lampensignal || conversation time recorder *or* time check.
télephotie f. **(électrique)** || (elektrisches) Fernsehen n. || (electrical) television.
téléphotographie f. || Fernfotografie f.; Bildtelegrafie f. || telephotography; picture telegraphy. / **appareil** m. **de** ~ || Bildübertragungsgerät n; Bildtelegraf m. || picture telegraph. / **équipement** m. **d'émission d'une installation de** ~ || Gebe(r)einrichtung f. einer Bildtelegrafenanlage || transmitter station of a picture telegraph plant. / **équipement** m. **de réception d'une installation de** ~ || Empfangseinrichtung f. einer Bildtelegrafenanlage || receiver station of a picture telegraph plant.
téléphotographie f., ~ **à écriture en relief** || Reliefbildtelegrafie f. || embossed writing picture telegraphy. / ~ **sans fil** || drahtlose Fernfotografie f.; Bildfunk m. || wireless telephotography; wireless picture telegraphy.
télépsychromètre m. || Fernpsychrometer n. || telepsychrometer.
télérégulation f. || Fernreg(e)lung f. || distant *or* remote regulation.
télescopage m. **de trains** || Zusammenstoß m. zweier Eisenbahnzüge || collision of trains.
télescope m. || Fernrohr n.; Teleskop n. || telescope. / **braquer un** ~ || ein Fernrohr n. richten || to level *or* to point a telescope. / **les pièces** fpl. **sont assemblées en** ~ || die Stücke npl. sind durch Ineinanderstecken vereinigt || the parts pl. have been telescoped. / **tube** m. **du** ~ || Spiegelrohr n. || reflector tube. / **tube** m. **du** ~ **muni d'un miroir en verre argenté** || Spiegelrohr n. mit Glassilberspiegel || reflector tube with silvered glass reflector.
télescope m., ~ **astronomique** || astronomisches Fernrohr n. || astronomical telescope. / ~ **à miroir** || Spiegelteleskop n. || reflecting telescope. / ~ **à réflexion** *voir* ~ à miroir. / ~ **terrestre** || terrestrisches Fernrohr n. || terrestrial *or* land telescope.
télescoper || (sich) ineinanderschieben || to telescope.
télescopique || teleskopisch || telescopic.
téléspectroscope m. || Fernspektroskop n. || telespectroscope.
télétachymètre m. || Ferntachometer n. || remote tachometer.
téléthermomètre m. || Fernthermometer n. || distance thermometer.
télétransmetteur m. pour compteurs de différence de pression || Ferngeber m. für Druckdifferenzmesser || teletransmitter for differential pressure meters.
télétransmission f. || Fernübertragung f. || teletransmission. / **installation** f. **de** ~ **des signaux** || Fernsignalanlage f. || remote signalling plant.
télévision f. || Fernsehen n.; Fernbildübertragung f.; Bildtelegrafie f. || television.
tellure m. || Tellur n.; Tellurium n. || tellurium. / **minerai** m. **de** ~ || Tellurerz n. || tellurium ore.
tellure m., ~ **auroplombifère** *voir* ~ natif auroplombifère. / ~ **natif** || gediegenes Tellur n. || native tellurium. / ~ **natif auroargentifère** || Schrifterz n.; Schrifttellur n.; Sylvanit m.; Weißtellur n. || graphic gold; graphic *or* yellow tellurium; sylvanite. / ~ **natif auroplombifère** || Blättertellur n.; Nagyagit m. || black *or* foliated tellurium; nagyagite.
tellurifère || tellurführend; tellurhaltig || tellurium bearing; telluriferous. / **plomb** m. ~ || Tellurblei n. || telluride of lead.
témoignage m. || Zeugenaussage f. || testimony; attestation; evidence of a witness. / ~ **(Démonstration)** || Beweis m.; Zeichen n. || proof; token; mark.
témoigner || bezeugen || to testify; to witness.
témoin m. || Zeuge m. || witness. / ~ (Électr) / **Meßdraht** m. || pilot wire. / ~ (Métal) || Probestab m.; Probestange f. || trial rod. / ~ **à charge** || Belastungszeuge m. || witness for the prosecution. / ~ **à décharge** || Entlastungszeuge m. || witness for the defence. / ~ **oculaire** || Augenzeuge m. || eye witness. / ~ **de travail** || Gedingezeichen n. || draft mark.
tempe f. || Schläfe f. || temple.
tempérament m. || Temperament n. || temperament. / **vente** f. **à** ~ || Verkauf m. auf Abzahlung || sale by instalments.
tempérant || mäßig; enthaltsam || temperate; frugal.
température f. || Temperatur f.; Wärmegrad m. || temperature. / **à une** ~ **de** || bei einer Temperatur f. von || at a temperature of. / **appareil** m. **de mesure de** ~ || Temperaturmesser m. || temperature meter. / **augmentation** f. **de** ~ || Temperaturzunahme f. || increase in temperature; rise of temperature. / **chute** f. **de** ~ *voir* gradient de ~. / **coefficient** m. **de** ~ || Wärmezahl f.; Temperaturkoeffizient m. || temperature coefficient. / **correction** f. **de** ~ || Temperaturberichtigung f. || correction for temperature. / **distribution** f. **de la** ~ || Temperaturverteilung f. || distribution of temperature. / **fluctuation** f. **de** ~ || Temperaturschwankung f. || variation of temperature. / **gradient** m. **de** ~ || Wärmegefälle n.; Temperaturgefälle n. || temperature gradient. / **hausse** f. **de** ~ *voir* augmentation de ~. / **inversion** f. **de** ~ || Temperaturumkehr f. || temperature inversion. / **moulages** mpl. **résistant à hautes** ~**s** || hitzebeständiger Guß m. || heat-resisting castings pl. / **moyenne** f. **annuelle de** ~ || mittlere Jahrestemperatur f. || mean annual temperature. / **régulateur** m. **de** ~ || Temperaturregler m. || temperature regulator. / **technique** f. **des basses** ~**s** pl. || Tieftemperaturtechnik f.; Kältetechnik f. || technics pl. of low temperatures. / **variation** f. **rapide de la** ~ || rasche Temperaturänderung f. || rapid change of temperature.
température f., ~ **absolue** || absolute Temperatur f. || absolute temperature. / ~ **d'admission** || Eintrittstemperatur f. || inlet temperature. / ~ **de l'air** || Lufttemperatur f. || air temperature. / ~ **ambiante** || Temperatur f. der Umgebung || ambiant temperature. / ~ **basse** || niedrige Temperatur f. || low temperature. / ~ **pour commencer le forgeage** || Anfangsschmiedetemperatur f. || initial forging temperature. / ~ **de congélation** || Gefrierpunkt m. || freezing point. / ~ **constante** || gleichbleibende Temperatur f. || constant temperature. / ~ **critique** || kritische Temperatur f. || critical temperature. / ~ **de dégradation** *voir* ~ de peptonisation. / ~ **de l'eau** || Wassertemperatur f. || water temperature. / ~ **d'ébullition** || Siedepunkt m. || boiling point; temperature of ebullition. / ~ **élevée des produits à éprouver** || hohe Temperatur f. der Proben || high temperature of test pieces. / ~ **d'évaporation** || Verdampfungstemperatur f. || evaporation temperature. / ~ **extérieure** / Außentemperatur f. || outside *or* outdoor temperature. / ~ **extrêmement basse** || sehr tiefe Temperatur f. || very low temperature. / ~ **du filament** (Électr) || Glühfadentemperatur f || filament temperature.
température f. finale || Endtemperatur f. || final temperature. / **maintenir la** ~ (Malt) || abdarren || to dry off, to kiln off.
température f. finale, ~ **de saccharification** || Abmaischtemperatur f. || final mashing heat. / ~ **de touraillage** (Malt) || Abdarrtemperatur f. || final kilning temperature; finishing heat *or* temperature.
température f., ~ **de forge** || Schmiedetemperatur f.; Schmiedewärme f. || forging temperature *or* heat. / ~ **de fusion** || Schmelzpunkt m. || melting *or* fusing *or* fusion point; point of fusion. / ~ **haute de liquéfaction** || hohe Verflüssigungstemperatur f. || high liquefaction temperature. / ~ **d'inflammation** || Entzündungstemperatur f. || ignition temperature. / ~ **initiale** || Anfangstemperatur f. || initial temperature. / ~ **à l'intérieur** || Innentemperatur f. || internal temperature. / ~ **du laboratoire** || Zimmertemperatur f. || room temperature. / **à la** ~ **du laboratoire** || bei Zimmertemperatur f. || at room temperature. / ~ **de lavage** (Drêche) || Anschwänztemperatur f. || sparging temperature. / **à la** ~ **de la main** || handwarm || handwarm. / **à la** ~ **à peine sensible à la main** || kaum handwarm || hardly handwarm. / ~ **maximum** || Höchsttemperatur f.: Wärmehöchstgrad m. || maximum temperature. / ~ **minimum** || Wärmeniedrigstgrad m. || minimum temperature. / ~ **de mise en levain** || Anstelltemperatur f. || pitching temperature. / ~ **moyenne de l'année** || mittlere Jahreswärme f. *oder* Jahrestemperatur f. || mean annual temperature. / **la** ~ **nécessaire pour la forge** || die erforderliche Schmiedetemperatur f. || temperature required for forging. / ~ **à l'ombre** || Temperatur f. im Schatten || temperature in the shade. / ~ **de peptonisation** || Abbautemperatur f. || breaking-down *or* peptonization temperature. / **en pleine** ~ || in voller Hitze f. || in full heat. / ~ **de recuit** || Anlaßtemperatur f. || tempering *or* annealing temperature. / ~ **du rouge** || Rotglut f. || red heat. / ~ **du sol** || Bodentemperatur f. || ground temperature. / ~ **de solidification** || Erstarrungstemperatur f. || solidification temperature. / ~ **superficielle** || Oberflächenwärme f. || surface temperature. / ~ **de touraillage** || Darrtemperatur f. || kilning

temperature. / ~ **de trempe** || Härtetemperatur f. || hardening *or* tempering temperature. / ~ **de vaporisation** || Verdampfungstemperatur || heat of vaporization; vaporization (latent) temperature.

tempéré || gemäßigt; mäßig || tempered; temperate; moderate. / **climat** m. ~ || gemäßigtes Klima n. || temperate climate.

tempéré m. || mäßige Temperatur f. || moderate temperature.

tempérer || mildern; lindern; mäßigen || to temper; to moderate.

tempérite f. (Métal) || Temperit m.; Sorbit m. || sorbite.

tempête f. || Sturm m.; Unwetter n ; Ungewitter n. || storm; tempest; gale. / **avertissement** m. **de ~s** || Sturmwarnung f. || storm warning. / **dommage** m. **causé par la ~** || Sturmschaden m. || storm damage. / **service** m. **d'avertissement de ~s** || Sturmwarnungsdienst m. || storm warning service.

tempête, ~ magnétique || magnetisches Gewitter n. || magnetic storm. / ~ **de neige** || Schneesturm m. || snowstorm. / ~ **tournante** || Zyklon m. || cyclone; tornado.

temple m. || Tempel m. || temple. / ~ (Carross) || Radzirkel m., Speichenmesser m. || break. / ~ (Tiss) || Breithalter m.; Zeugspanner m. || temple. / ~ **amphiprostyle** || Tempel m. mit Vorhallen an beiden Giebeln || amphiprostylos temple. / ~ **continu** (Tiss) || selbstwirkender Breithalter m. || self-adjusting temple. / ~ **monoptère** || offener runder Tempel m. || monopteron. / ~ **périptère** || Tempel m. mit Säulengang || peripteral temple.

tempo m. *voir* temps (Tempo).

temporaire || vorübergehend; provisorisch || temporary; provisional. / **attelage** m. ~ || Übergangskupplung f. || transition coupling.

temporel || zeitlich || temporal.

temps m. || Zeit f. || time. / ~ (État de l'atmosphère) || Wetter n. || weather. / ~ (Tempo) || Tempo n.; Zeitmaß n.; Takt m. || time; measure. / **arc** m. **du ~** || Zeitbogen m. || arc of time. / **arrêter le ~** || die Zeit f. abstoppen || to time / **collationner le ~** || die Zeit f. vergleichen || to check the time. / **constante** f. **de ~** || Zeitkonstante f. || time constant. / **correction** f. **de ~** || Zeitverbesserung f. || time correction. / **dans le ~** (Commerce) || innerhalb der Frist f || within the time. / **à deux ~** (Mach) || Zweitakt... || two-stroke.... / **donner le ~ de prendre à la colle** || dem Leim m. Zeit zum Anziehen geben || to allow the glue to set. / **équation** f. **du ~** || Zeitgleichung f. || equation of time. / **afin de gagner du ~** || um Zeit f. zu sparen || in order to save time. / **machine** f. **à régler le ~** || Zeitregelmaschine f. || timing machine. / **en même ~** || gleichzeitig || at the same time. / **mesurer le ~** || die Zeit f. messen || to measure the time. / **moteur** m. **à quatre ~** || Viertaktmotor m. || four-stroke engine. / **qui prend du ~** || zeitraubend || taking up much time. / **il y a quelque ~** || vor einiger Zeit f. || some time ago. / **unité** f. **de ~** || Zeiteinheit f. || unit *or* unity of time.

temps m., **~ d'action de gouvernail** (Aéro) || Steuerzeit f. || control period (A); control reaction time. / ~ **d'actionnement du relais** || Anzugszeit f. des Relais || operating time of relay. / ~ **d'apprentissage** || Lehrzeit f. || apprenticeship; time of learning. / ~ **astronomique** || astronomische Zeit f. || astronomical time. / ~ **de charge** || Ladezeit f. || time of loading *or* charging. / ~ **clair** (Mar) || sichtiges Wetter n. || transparent air; clear weather. / ~ **de décharge** || Entladezeit f.; Entladedauer f. || time of discharge. / ~ **d'économie** || Sperrzeit f. || off-peak time. / ~ **estimé** || veranschlagte Zeit f. || estimated time. / ~ **d'exposition** || Belichtungszeit f. || exposing time. / ~ **fixé par la loi** || gesetzlich vorgeschriebene Zeit f. || legal time. / ~ **de fonctionnement** (Sélecteur) || Einstellzeit f. || time of operation. / **gros ~** || Unwetter n. || tempest. / ~ **d'inoccupation** || Leerlaufzeit f.; Leerzeit f.; Freizeit f. || unoccupied time. / ~ **de mise en ébullition** || Siedezeit f. || boiling period / ~ m. **de montée** (Aéro) || Steigzeit f. || rate of climb / ~ **mort** (Canon) || Verzugszeit f , Ladeverzug m., Befehlsverzug m. || dead time. / ~ **de mouvement** (Tél aut) || Einstellzeit f || time of getting connection. / ~ **payé** (Tél) || bezahlte Sprechzeit f. || paid time. / ~ **perdu** || Verlustzeit f. || lost time. / ~ **de pose** (Phot) || Aufnahmezeit f.; Belichtungsdauer f || time of exposure / ~ **de propagation** || Laufzeit f || transmission time / ~ **de ralentissement** || Auslaufzeit f || time of slowing down. / ~ **de réglage** (Mach) || Einstellzeit f || setting-up time / ~ **de repos** || Ruhezeit f || non-working time. / ~ **de service d'essai** || Probe(dienst)zeit f. || period of service on trial.

temps m. **sidéral** || Sternzeit f. || sideral time. / ~ **du lieu** || Ortssternzeit f. || local sideral time.

temps m. **de travail** || Arbeitszeit f. || working time. / ~ **hebdomadaire** || wochentliche Arbeitszeit f. || weekly working time. / ~ **net** || Nettoarbeitszeit f., reine Arbeitszeit f. || net working time.

temps m., **~ d'usinage** || Bearbeitungszeit f. || time of machining. / ~ **vide** || Leerzeit f. || no-load time. / ~ **vrai** || wahre Zeit f. || apparent time.

tenable || bewohnbar || habitable.

tenace || zäh(e); kleberig || tough; tenacious. / **crique** f. **nerveuse et ~** || sehniger und zäher Anbruch m. || tough and fibrous fracture. / **dureté** f. **~** || zähe Härte f. || tough hardness.

ténacité f. || Zähigkeit f.; Klebrigkeit f. || toughness; tenacity; tenaciousness. / **l'acier** m. **est surtout remarquable par sa grande ~** || der Stahl zeichnet sich ganz besonders durch große Zähigkeit aus || the steel is particularly distinguished by its great toughness. / **la ~ est devenue plus grande** || die Zähigkeit ist größer als zuvor || the toughness is greater than before.

ténacité f., **~ en barreaux entaillés** || Kerbzähigkeit f. || impact resistance. / ~ **insuffisante** || unzureichende Zähigkeit f. || insufficient toughness.

tenaille f. || Zange f.; Handzange f. || tongs pl.; pliers pl.; pincers pl.; nippers pl. / ~ (Tiss) || Kluppe f. || clip; tenter hook. / ~ **à chanfrein** || Reifkloben m. || vice *or* lockfiler's clamps pl. / ~ **continue** (Tréfil) || Schleppzange f. || drawing pliers pl. / ~ **à contourner** (Scie) || Schränkzange f. || saw set pliers pl. / ~ **coupante** *voir* ~ **à couper**. / ~ **à coupelle** || Kapellenzange f. || cupel tongs pl. / ~ **à couper** || Kneifzange f.; Beißzange f. || nippers pl.; cutting nippers pl. *or* pliers pl. / ~ **à couper les tuyaux à gaz** || Gasrohrschneider m. || gas pipe cutter. / ~ **à creusets** || Tiegelzange f. || crucible tongs pl. / ~ **crochue** (Forg) || gekrümmte Schmiedezange f. || hoop tongs pl. / ~ **droite** || Flachzange f. || flat *or* plat pliers pl. / ~ **à forger** || Schmiedezange f. || forge tongs pl. / ~ **à gaz** || Gas(rohr)zange f. || (gas) pipe tongs pl. / **grande ~** (Forg) || Schrötlingszange f.; große Zange f. || large tongs pl. / ~ **à loupes** || Raufzange f. || bloom tongs pl. / ~ **à pliage** || Falzzange f. || folding tongs pl. / ~ **à rails** || Schienenzange f. || rail tongs pl. / ~ **à tôle** || Blechzange f. || dog. / ~ **à vis** || Feilkloben m.; Stielkloben m. || hand *or* filing *or* tail vice.

tenailles fpl. *voir* tenaille.

tenailleur m. (Lamin) || Zangenmann m. || tongsman.

tenance f. || Pachtgut n. || leasehold estate.

tenancier m. **de domaine rural** || Gutspächter m. || estate tenant.

tenant à fer et clou || niet- und nagelfest || clinched and riveted.

tendance f. || Neigung f.; Tendenz f. || tendency. / ~ **à baisser** || fallende Tendenz f. || downward tendency. / avoir une ~ **à chauffer** (Mach) || zum Heißlaufen n. neigen || to incline to get hot. / ~ **à hausser** || steigende Tendenz f. || upward tendency. / ~ **au sifflement** || Pfeifneigung f. || tendancy to sing.

tendelet m. (Mar) || Schutzzelt n.; Zelt n.; Plane f. || awning; tilt.

tender m. (Chem d f) || Tender m. || tender. / **essieu** m. **de ~** || Tenderachse f. || tender axle. / **locomotive** f. **à ~** || Tenderlokomotive f. || tender locomotive. / **système** m. **à ~** || Tanksystem n. || tank system. / **tôle** f. **pour caisses à eau du ~** || Tenderwasserkastenblech n. || tender water tank plate.

tender m., **~ de locomotive** || Lokomotivtender m. || locomotive *or* engine tender. / ~ **séparé** || getrennter Tender m. || separate tender.

tendeur m. (Serr) || Spannschloß n. || turnbuckle. / ~ (Ligne él) || Drahtspanner m. || wire stretcher. / ~ (Chem d f) *voir* ~ d'attelage. / **écrou** m. **de ~** || Kupplungsmutter f.; Spannmutter f. || coupling nut. / **machine** f. **de ~** || Spannmaschine f. || stretching machine. / **support** m. **de ~** || Spannbock m. || stretching block.

tendeur m., **~ d'attelage** || Kupplungsspindel f. || coupling screw. / ~ **pour les capsules microphoniques** || Spannvorrichtung f. für Kapselmikrofone || stretcher for case microphones. / ~ **de chaîne** || Kettenspanner m. || chain tightener. / ~ **de courroie** || Riemenspanner m.; Spannrolle f. || belt stretcher *or* tightener; stretching pulley. / ~ **fermé** || Spannschloß n. (von) geschlossener Form || turnbuckle of closed pattern. / ~ **de fil** || Fadenspanner m. || thread tightener. / ~ **de hauban** || Ankerspannschraube f. || stay tightener. / ~ **de lacs** || Fallensteller m. || trapper. / ~ **à lanterne** || Spannschloß n. (von) offener Form || turnbuckle of open pattern. / ~ **à manchon** || Manchonspanner m. || manchon stretcher. / ~ **à manchon pour la fabrication des cylindres en papier** || Walzenbezugspanner m. für Papiermaschinen || stretcher for paper mill cylinder felt sleeves. / ~ **du pont arrière**

(Auto) || Hinterachsunterzug m. || rear axle tie rod. / ~ **pour poteaux de ligne** || Ankerspannschraube f. || stay tightener. / ~ **de rayons** || Speichenspanner m. || spoke tightener. / ~ **à vis** || Schraubenkupplung f.; Patentkupplung f. || patent coupling.
tendeur-grenouille m. (Tél) || Froschklemme f. || dutch tongs pl.
tendon m. || Sehne f. || sinew.
tendre || mürbe; weich || tender; soft.
tendre || spannen || to strain; to tighten; to stretch; to tension. / ~ **dans** || einspannen || to enchase; to put into frame. / ~ **un ressort** m. || eine Feder f. spannen || to tighten a spring. / ~ **la tapisserie** || tapezieren || to hang-up tapestry *or* wall paper.
tendron m. (Bot) || Knospe f.; Sprosse f. || tendril; spring.
tendu || gespannt; straff. || stretched; tight.
tenette f. || kleine Zange f. || small tongs pl.
teneur m. **de livres** || Buchführer m.; Buchhalter m. || bookkeeper.
teneur f. || Inhalt m.; Text m. || tenor; purport. / ~ (Phys; Chim) || Gehalt m. || grade; content; contents pl.; percentage; amount; tenor; tenure. / **acier** m. **au nickel à haute ~ en Ni** || hochprozentiger Nickelstahl m. || nickel steel high in Ni. / **alliage** m. **à faible ~** || niedrigprozentige Legierung f. || alloy of low percentage. / **alliage** m. **à haute ~** || hochprozentige Legierung f. || alloy of high percentage. / **faible ~** || niedriger *oder* schwacher Gehalt m. || low *or* small contents pl. / **à faible ~** || geringhaltig || low-grade. / **à haute ~** || hochhaltig || high-grade. / **minerai** m. **de fer d'une ~ très haute** || hochwertiges Eisenerz n. || high-grade iron ore. / **la ~ varie de x à y pour cent** || der Prozentsatz (Gehalt) schwankt zwischen x und y Prozent || the percentage varies between x and y percent.
teneur m., ~ **de l'air en ozone** || Ozongehalt m. der Luft || amount of ozone in the air. / ~ **en alcool** || Alkoholgehalt m. || amount of alcohol. / ~ **apparante en extrait** || scheinbarer Extraktgehalt m. || apparent percentage of extract. / ~ **en carbone** || Kohlenstoffgehalt m. || percentage of carbon. / ~ **en cendres** || Aschengehalt m. || contents pl. *or* percentage of ashes. / ~ **en charbon** || Kohlengehalt m. || percentage of coal. / ~ **en eau** || Wassergehalt m. || percentage of water. / ~ **en extrait** || Extraktgehalt m. || percentage of extract. / ~ **en gaz** || Gasgehalt m. || contents pl. of gaz. / ~ **en humidité** || Feuchtigkeitsgehalt m. || moisture contents pl. / ~ **en matières volatiles** || Gehalt m. an flüchtigen Bestandteilen || percentage of volatile matter. / ~ **en minerai** || Erzgehalt m. || ore contents pl.; percentage of ore. / ~ **en or** || Goldgehalt m. || gold contents pl. / ~ **originale en extrait** || ursprünglicher Extraktgehalt m. || original percentage of extract. / ~ **payante de minerai** || Abbauwürdigkeit f. des Erzes || pay *or* payable grade of ore. / ~ **pour cent** || Prozentgehalt m.; Prozentsatz m. || percentage. / ~ **en produits bitumineux de la houille** || Bitumengehalt m. der Steinkohle || percentage of bitumen in coal. / ~ **en schiste** || Schiefergehalt m. || contents pl. of slate. / ~ **en sel de la brise de mer** || Salzgehalt m. des Seewindes || salt contents pl. of sea breeze. / ~ **en sève** (Arbre) || Saftgehalt m. || sappiness. / ~ **en soufre du minerai** || Schwefelgehalt m. des Erzes || percentage of sulphur in ore.
ténia m. || Bandwurm m. || tænia; tape worm.
tenir || halten || to hold. / ~ **la balance** || das Gleichgewicht halten || to counterbalance; to keep balance. / ~ **beaucoup de place** f. || viel Platz m. beanspruchen || to take up a lot of room. / ~ **le boisage près du front de taille** || mit der Verzimmerung f. dem Abbau folgen || to carry the timbering close to the face. / ~ **compte** m. || anrechnen; in Rechnung f stellen || to put *or* to set down to one's account. / ~ **le lof** (Mar) || luv halten || to keep the weather gage. / ~ **la mer** (Mar) || die See gut halten || to keep the sea. / **se ~ prêt** || sich bereit halten || to hold oneself in readiness. / ~ **en réserve** f. || reservieren || to put by; to reserve. / ~ **le trou de sonde rectiligne** || das Bohrloch im Lote halten || to keep the borehole true. / ~ **le vent** *voir* ~ le lof.
tennantite f. || Kupferblende f.; (zinkhaltiger) Tennantit m.; Arsenfahlerz n. || tennantite.
tennis m. || Tennis n.; Lawn-Tennis n. || lawn-tennis, tennis. / **balle** f. **de ~** || Tennisball m. || tennis ball. / **raquette** f. **de ~** || Tennisschläger m.; Racket n. || racket; tennis bat. / **ustensiles** mpl. **pour ~** || Tennisgerät n. || tennis equipment.
tenon m. || Zapfen m.; Stift m. || tenon; pin. / ~ (Bât) || Bleieinfassung f. || lead fitting. / ~ (Goujon) || Dübel m. || pin; dowel; plug; peg. / ~ (Horl) || Quadraturstift m. || holder; steady pin. / **trouer un ~** || einen Zapfen m. einlochen || to mortise a tenon.
tenon m., ~ **d'une bague** || Nase f. eines Ringes || lug of a collar *or* ring. / ~ **à chasse** || Jagdzapfen m. || tenon to be driven in. / ~ **à clef** || verbohrter Zapfen m. || bored tenon. / ~ **d'emplanture** (Arch nav) || Fußzapfen m. eines Mastes || heel tenon of a mast. / ~ **enlacé** || vernagelter Zapfen m. || bolted tenon. / ~ **de guidage** || Führungsstift m. || guide pin. / ~ **à oulices** || viereckiger Zapfen m. || square tenon. / ~ **en queue d'arronde** || Schwalbenschwanz m.; Zinke f. || dovetailed tenon. / ~ **traversant** || durchgehender Zapfen m. || passing tenon.
tenoneur m. || Zapfenschneider m. || tenoning tenter. / ~ **à la machine** || Maschinenzapfenschneider m. || tenoning machinist.
ténotome m. || Tenotom n. || tenotome.
ténoxère f. (Drap) || Spiraltrockenmaschine f.; Spiralspannmaschine f. || spiral stretching machine.
tension f. (Action) || Spannung f.; Anspannung f.; Spannen n. || tightening; stretching; tension. / ~ (État) || Spannung f. || tightness; strain. / ~ (Électr) || Spannung f. || tension; voltage; potential; pressure. / ~ (Méc) || Spannung f. || stress; strain; tension. / ~ (Vapeur) || Spannung f.; Spannkraft f.; Druck m. || tension; pressure. / **antinœud** m. **de ~** || Spannungsgegenknoten m. || antinode of potential. / **appareil** m. **de mesure de la ~ perturbatrice** || Geräuschspannungsmesser m. || noise voltage meter. / **augmenter la ~** || die Spannung erhöhen || to rise the voltage. / **différence** f. **de ~** || Spannungsdifferenz f. || tension difference. / **disposition** f. **de ~** || Spannvorrichtung f. || stretching arrangement. / **distribution** f. **des ~s** || Verteilung f. der Spannungen || distribution of the stresses. / **élever la ~** *voir* augmenter la ~. / **galet** m. **compensateur de ~ du câble** || Seilausgleichrolle f. || rope balancing sheave. / **génération** f. **de ~s au repos** || Erzeugung f. von Ruhespannungen || production of stresses at rest. / **limiteur** m. **de ~** || Spannungssicherung f. || circuit breaker. / **mesure** f. **de la ~** || Spannungsmessung f. || measurement of voltage *or* tension *or* potential *or* pressure. / **niveau** m. **de transmission de la ~** || Spannungspegel m. || voltage level. / **nœud** m. **de ~** || Spannungsknoten m. || potential node. / **les pièces** fpl. **ne présentent pas de ~s de coulée** || die Gußstücke npl. sind vollkommen spannungsfrei || the pieces pl. show absence of casting stresses. / **les ~s** fpl. **se produisent** || es entstehen Spannungen fpl. || stresses pl. occur. / **réduire la ~** || die Spannung herabsetzen || to lower the voltage. / **régulateur** m. **de ~** || Spannungsregler m. || potential regulator. / **sans ~** (Électr) || ohne Spannung f.; spannungslos || dead. / **sans aucune ~** (Verre) || spannungsfrei || without strain. / **être sous ~** (Électr) || Strom m. führen; unter Spannung f. stehen || to conduct the current; to be under current. / **surveillance** f. **de la ~ aux divers points de distribution** || Überwachung f. der Spannungshaltung an den einzelnen Abgabestellen || supervision of maintenance of voltage at the different points of consumption. / **tenir constante la ~** || die Spannung konstant halten || to keep the voltage constant. / **transformateur** m. **de ~** || Spannungstransformator m. || voltage transformer. / **ventre** m. **de ~** || Spannungsbauch m. || potential loop.
tension f., ~ **additionnelle** || Zusatzspannung f. || additional stress. / ~ **additionnelle** (Électr) || Zusatzspannung f. || additional voltage. / ~ **d'allumage** || Zündspannung f. || ignition tension; striking voltage. / ~ **alternative** || Wechselspannung f. || alternating voltage. / ~ **anodique** || Anodenspannung f. || anode voltage. / ~ **appliquée** || aufgedrückte Spannung f. || impressed tension. / **basse ~** || Niederspannung f. || low voltage *or* tension. / ~ **aux bornes** || Klemmenspannung f. || terminal voltage. / ~ **de bruit** || Geräuschspannung f. || voltage due to noise. / ~ **du câble** || Seilspannung f. || rope tension. / ~ **de chaîne** || Kettenspannung f. || chain tension. / ~ **de charge** || Belastungsspannung f. || load voltage. / ~ **de chauffage** || Heizspannung f. || voltage of filament battery; heating voltage. / ~ **composée** || verkettete Spannung f. || interlinked voltage. / ~ **de compression** || Druckspannung f. || compressive stress. / ~ **de consommation** || Verbrauchsspannung f. || supply pressure. / ~ **constante** || gleichmäßige Spannung f. || steady voltage. / ~ **de coulée** || Gußspannung f. || casting stress *or* strain. / ~ **de courroie** || Riemenspannung f. || belt tension. / ~ **de court-circuit** || Kurzschlußspannung f. || short-circuit voltage. / ~ **dangereuse** || gefährliche Spannung f. || dangerous tension.

/ ~ **de démarrage** || Anlaßspannung f. || starting voltage. / ~ **au départ** || Zentralenspannung f. || station voltage. / ~ **de dissolution** || Lösungsspannung f. || solution tension. / ~ **trop élevée** || zu hohe Spannung f. || excessive voltage. / ~ **d'essai** || Prüfspannung f. || test voltage. / ~ **d'essai d'un transformateur d'intensité** || Prüfspannung f. eines Stromwandlers || test voltage of a current transformer. / ~ **d'excitation** || Erregerspannung f. || excitation voltage. / ~ **de fibres** || Faserspannung f. || fibre tension.

tension f. des fils || Drahtspannung f. || stress *or* tension of wire. / **table f. de** ~ (Ligne él) || Spannungstafel f. || wire tension regulation table. / **vérification f. de la** ~ || Drahtspannungsprüfung f. || testing of wire tension.

tension f., ~ **filament** || Fadenspannung f. || filament voltage. / ~ **à la fin de la charge** (Acc) || Endspannung f. der Ladung || final voltage at charge. / ~ **à la fin de la décharge** (Acc) || Endspannung f. der Entladung || final voltage at discharge. / ~ **de flexion** || Biegespannung f. || bending stress. / ~ **du gaz** || Gasspannung f. || gas pressure. / ~ **grille** (Radio) || Gitterspannung f. || grid voltage. / ~ **de grille auxiliaire** || Hilfsgitterspannung f. || auxiliary grid voltage. / **haute** ~ (Électr) || Hochspannung f. || high tension. / **haute** ~ (Vapeur) || Hochdruck m. || high pressure. / **à haute** ~ (Électr) || hochgespannt || of high voltage. / **à haute** ~ (Vapeur) || hochgespannt || of high pressure *or* tension.

tension f. initiale, ~ **de la charge** (Acc) || Anfangsspannung f. der Ladung || initial voltage at charge. / ~ **de la décharge** (Acc) || Anfangsspannung f. der Entladung || initial voltage at discharge. / ~ **de démarrage** || Mindestanlaßspannung f. || minimum starting voltage.

tension f., ~ **interne** || innere Spannung f. || internal stress. / ~ **invariable** || unveränderliche Spannung || invariable voltage. / ~ **de marche à vide** || Leerlaufspannung f. || open-circuit voltage. / ~ **de mesure** || Meßspannung f. || measuring voltage. / ~ **négative de grille** || negative Gittervorspannung f. || negative grid voltage. / ~ **nominal** || Nennspannung f. || nominal tension *or* voltage. / ~ **d'origine étrangère** || Fremdspannung f. || external voltage. / ~ **partielle** || Teilspannung f. || partial pressure. / ~ **au percement disruptif** || Durchschlagspannung f. || breaking-down *or* disruptive pressure; puncture voltage. / ~ **perturbatrice** || Geräuschspannung f. || noise voltage. / ~ **à phase** || Phasenspannung f. || phase voltage. / ~ **à phases non-reliées** || unverkettete Phasenspannung f. || non-interlinked phase voltage. / ~ **à phases reliées** || verkettete Phasenspannung f. || interlinked phase voltage. / ~ **plaque** || Anodenspannung f. || plate voltage; anode tension. / ~ **primaire** || Primärspannung f. || primary pressure. / ~ **principal** || Hauptspannung f. || main voltage. / ~ **de régime** || Betriebsspannung f. || service *or* working *or* circuit voltage. / ~ **de régime d'un transformateur d'intensité** || Betriebsspannung f. eines Stromwandlers || service voltage of a current transformer. / ~ **du réseau** || Netzspannung f. || pressure of system; line voltage. / ~ **au ressort** || Federspannung f. || spring tension. / ~ **de rupture** *voir* ~ de percement disruptif. / ~ **secondaire** || Sekundärspannung f. || secondary pressure. / ~ **de service** *voir* ~ de régime. / ~ **de soudure** || Schweißspannung f. || welding voltage. / ~ **superficielle** || Oberflächenspannung f. || surface tension. / ~ **supplémentaire** || Überspannung f. || excess voltage. / ~ **tangentielle** || Schubspannung f. || shear *or* tangential stress. / ~ **de torsion** || Drehspannung f. || torsional stress. / ~ **de traction** || Zugspannung f. || tensile stress. / ~ **de la vapeur** || Dampfdruck m. || pressure of steam.

tensiscope m. || Spannungsprüfer m. || strain tester. / ~ **pour les verres correcteurs** || Spannungsprüfer m. für Brillengläser || strain tester for spectacle lenses.

tente f. || Zelt n. || tent; pavilion. / ~ (Mar) || Sonnensegel n. || awning. / **armatures fpl. de** ~**s** || Zeltbeschlage mpl. || tent fittings pl.

tente f., ~ **pour aéroplane** || Flugzeugzelt n. || aeroplane tent / ~ **à la basseau** || Fischzaun m. || crawl. / ~ **d'embarcation** || Bootssonnensegel n. || boat's awning. / ~ de nage *voir* ~ d'embarcation. / ~ **de soudeur** || Kabellöterzelt n. || wireman's *or* jointer's tent.

tenture f. || Tapete f.; Tapetenbehang m. || wall paper; (paper) hangings pl. / ~ (Action) || Tapezieren n. || paper hanger's work; (wall) papering. / ~ (Tissu) || Tapetenstoff m.; gewirkte Tapete f. || tapestry. / ~ **de tapisserie** *voir* tenture (Tissu).

ténu || dünn; fein; zart || thin; slender, tenuous.

tenue f. || Halten n.; Fuhren n.; Führung f. || hold; holding; keeping; care. / ~ (Conduite) || Haltung f.; Benehmen n.; Führung f. || bearing; manner; demeanour; behaviour; conduct. / ~ (Toilette) || Anzug m.; Kleidung f.; Toilette f. || dress; toilet. / ~ (Uniforme) || Uniform f. || uniform. / ~ **en l'air** || Lufttüchtigkeit f. || airworthiness. / ~ **en côte** (Auto) || Steigfähigkeit f.; Bergsteigefähigkeit f. || climbing ability. / ~ **mauvaise** (Mar) || schlechter Grund m. || bad holding ground.

tenue f. des livres || Buchhaltung f.; Buchführung f. || bookkeeping. / **la** ~ **en partie double** || doppelte Buchfuhrung f. || bookkeeping by double entry. / **la** ~ **en partie simple** || einfache Buchführung f. || bookkeeping by single entry.

tenure f. rurale || ländlicher Besitz m. || rural property; landed estate.

térébenthine f. || Terpentin n. || turpentine. / **essence f. de** ~ || Terpentinöl n. || essence of turpentine; turpentine spirits pl. / **essence f. de** ~ **artificielle** || Terpentinölersatz m. || white spirit; adulterated turpentine.

térébrer (Arbres) || anbohren || to terebrate.

tergiviser || Ausflüchte fpl. machen || to shuffle.

terme m. || Ausdruck m.; Wort n. || term; expression. / ~ (Commerce) || Rate f. || instalment. / ~ (Délai; Fin) || Termin m.; Ziel n. || term; limit; date. / ~ (Limite) || Grenze f. || limit. / ~ (Math) || Glied n. || term. / **affaire f. à** ~ || Termingeschäft n.; Terminhandel m. || time bargain. / **fixer un** ~ || eine Frist f. setzen || to give a certain time. / **marchandise f. vendue à** ~ || auf Ziel n. verkaufte Ware f. || goods pl. sold on credit. / **par** ~**s mpl.** || ratenweise || by instalments. / **payement m. par** ~**s** || Ratenzahlung f. || payment by instalments pl. *or* on account. / **payer par** ~**s mpl.** || in Raten fpl. bezahlen || to pay by instalments pl. / **raccourcir les** ~**s mpl. de construction** || die Bauzeit verkürzen || to shorten the time of construction.

terme m., ~**s mpl. de contrat** || Vertragsbedingungen fpl. || terms pl. of contract. / ~**s mpl. de crédit** || Kreditbedingungen pl. || terms pl. of credit. / ~ **de l'échéance** || Verfalltag m. || date of maturity. / ~ **pour les enchères** || Versteigerungstermin m. || date of receipt of tenders. / ~**s mpl. extrêmes** (Math) || äußere Glieder npl. (einer Proportion) || extremes pl.; extreme terms pl. / ~ **de livraison** || Lieferfrist f.; Liefertermin m. || term *or* date of delivery. / ~**s mpl. moyens** (Math) || mittlere Glieder npl. (einer Proportion) || means pl.; mean terms pl. / ~ **nautique** || Seemannsausdruck m. || sea term. / ~ **de notification** || Anmeldefrist f. || time of application. / **nouveau** ~ || Nachfrist f. || respite. / ~**s mpl. de renouvellement** || Erneuerungsbedingungen pl. || terms pl. of renewal. / ~ **de rigueur** || Stichtag m. || settling day / ~ **technique** || technischer Ausdruck m. || technical term.

terminaison f. || Ausgang m.; Ende n. || termination; end(ing).

terminateur (Math) || begrenzend || limiting.

terminé || abgeschlossen; beendigt || closed; terminated. / **après avoir** ~ || nach Fertigstellung f. || after having finished.

terminer (Achever) || beendigen; vollenden || to terminate; to finish; to end; to complete. / ~ (Limiter) || begrenzen; beschließen || to delimit; to limit; to confine. / **coupe f. à** ~ || Fertigschnitt m. || finishing cut.

termineur m. (Tél) || Vierdrahtgabel f. || four-wire termination set; four-wire terminal. / ~ **d'un circuit à quatre fils** || Gabelpunkt m. einer Vierdrahtleitung || hybrid terminal station of a four-wire circuit.

terminologie f. || Terminologie f.; Fachsprache f. || terminology. / ~ **douanière** || Zollterminologie f. || terminology *or* nomenclature of customs.

terminus m. || Endbahnhof m.; Endstation f. || terminus; terminal.

termite f. || Termite f. || termite; white ant.

ternaire || ternär || ternary.

terne || matt; trübe; glanzlos || dull; tarnished.

ternir, se || den Glanz m. verlieren; matt werden || to fade; to tarnish; to dull; to dim.

ternissure f. || Glanzlosigkeit f.; Mattigkeit f. || tarnishing; dullness. / ~ **de verre** || Glastrübung f. || glass fading *or* tarnishing.

terpène m. des huiles essentielles || Terpen n. ätherischer Öle || terpene of essential oils.

terrage m. (Sucr) || Decken n. || claying; bottoming.

terrain m. *voir aussi* terre (Sol) || Boden m.; Erde f.; Erdboden m. || earth;

ground; soil; land. / ~ (Bât) *voir* ~ à bâtir. / ~ (Espace de terre) || Terrain n.; Strecke f.; Land n.; Gelände n.; Grundstück n. || ground; land; piece *or* plot of ground; field. / ~ (Filon) || Nebengestein n. || ground; gang; gangue. / ~ (Géol) || Formation f.; Gebirgsart f.; Gebirge n || ground; stratum; measures pl.; terrane; terrain. / **assécher un ~ inondé** || ein versumpftes Grundstück n. entwässern || to drain a piece of bogging land. / **attaquer le ~ au pic** || den Erdboden m. mit der Hacke bearbeiten || to hack the ground. / **céder la propriété du ~** || das Eigentum am Grundstück abtreten || to cede the ownership of a property. / **céder un ~ pour voie d'expropriation** || ein Grundstück n. zwangsweise abtreten || to cede a property compulsorily. / **configuration f. du ~** || Beschaffenheit f. des Geländes *oder* Terrains || nature of ground. / **diminuer la valeur d'un ~ par l'usage** || durch Benutzung eines Grundstückes seinen Wert mindern || to decrease the value of a property by use. / **disposer librement d'un ~** || frei uber ein Grundstück n. verfugen || to dispose freely of a property. / **l'étendue f. du ~ disponible n'était pas suffisante** || die Größe f. des verfügbaren Geländes war nicht ausreichend || the extent of land available was not sufficient. / **feu m. de délimitation de ~** || Umrandungsfeuer n. || boundary light. / **fonçage m. de puits en ~ solide** || Schachtabteufen n. im festen Gebirge || shaft sinking through firm ground. / **gagner du ~** (Mar) || Grund m. gewinnen || to gain ground. / **installation f. de drainage des ~s** || Bodenentwässerungsanlage f. || soil draining plant. / **levé m. du ~** || Geländeaufnahme f. || survey of land. / **lever un ~** || ein Gebiet n. aufnehmen || to survey an area. / **nature f. des ~s** || Bodenbeschaffenheit f. || nature of the ground. / **être obligé à l'acquisition d'un ~** || zum Erwerb eines Grundstückes n. verpflichtet sein || to be bound to acquire property. / **obliger le propriétaire à la cession du ~** || den Grundbesitzer m. zur Abtretung eines Grundstückes anhalten || to require the surface owner to cede a property. / **perdre sa qualité de ~ à bâtir** || die Eigenschaft als Bauplatz m. verlieren || to lose its value as a building site. / **phare m. de ~** (Aéro) || Ansteuerungsfeuer n. || location beacon. / **pression f. du ~** || Gebirgsdruck m. || pressure of the soil. / **processus m. de formation de ~s** || bodenbildender Vorgang m. || soil forming process. / **superficie f. des ~s contribuants d'un barrage** || Einzugsgebiet n. einer Talsperre || catchment area of a barrage.

terrain m., ~ alloué (Expl min) || verliehenes Feld n.; Grubenfeld n. || allotment of a mine. / **~ d'alluvion** || alluviale Ablagerung f. || alluvial ground *or* soil; alluvial; alluvium: placer ground. / **~ aquifère** || wasserführendes Gebirge n. || water bearing stratum; watery ground. / **~ aurifère** || goldführendes Gebirge n. || auriferous ground; gold bearing ground; placer. / **~ bas** || Niederung f. || low ground *or* lands pl. / **~ à bâtir** || Baugrund m.; Bauland n.; Bauplatz m.; Grundstück n. || foundation *or* building ground; building site *or* plot. / **bon ~** (Expl min) || standfestes Gebirge n. || self-supporting rock. / **~ carbonifère** *voir* ~ houiller. / **~ du chemin de fer** || Eisenbahngelände n.; Bahngebiet n. || railway territory. / **~ compressible** || sich setzender Boden m. || compressible soil. / **~ de couverture** || Deckgebirge n. || overburden; overplacement; burden; soil cap; strippings pl. / **~ croulier** || weicher Grund m. || soft ground. / **~ de décharge** || Absturzplatz m || dumping ground. / **~ disloqué** || gestörtes Gebirge n. || disturbed deposit. / **~ dur et pierreux** || fester steiniger Boden m. || hard stony ground. / **~ erratique** || Geschiebe n. || drift; glacial drift; till; glacial till; boulder *or* bowlder clay. / **~ ferme** || fester Grund m. || firm ground. / **~ ferme** (Expl min) *voir* ~ solide. / **~ forestier** || Waldgebiet n || forest land. / **~ gazonné** || Grasboden m. || grass land. / **~ houiller** || Kohlengebirge n.; Karbon n. || coal measures pl. / **~ houiller contenant des couches de charbon** *voir* ~ houiller productif. / **~ houiller inférieur** || unteres Kohlengebirge n. || lower coal measures pl. / **~ houiller moyen** || mittleres Kohlengebirge n. || middle coal measures pl. / **~ houiller productif** || produktives *oder* flozführendes Kohlengebirge n. || productive coal measures pl. / **~ houiller stérile** || flozfreies Kohlengebirge n. || barren coal measures pl. / **~ houiller supérieur** || oberes Kohlengebirge n. || upper coal measures pl. / **~ léger** || leichter Boden m. || light ground. / **~ léger partiellement parsemé de pierres** || leichter teils mit Steinen durchsetzter Boden m. || light ground partially interspersed with stones. / **~ légèrement ondulé** || flachwelliges Gelände n. || open ondulating ground. / **~ marécageux** || Sumpfboden m.; Marschboden m. || marshy ground *or* land. / **~ marine** || marine Ablagerung f. || marine deposit. / **~ métallifère** || erzführendes Gebirge n. || metalliferous ground; ore bearing ground. / **~ montagneux** || bergiges Gelände n. || hilly ground. / **~s mpl. morts** *voir* ~ de couverture. / **~ de niveau** *voir* ~ en palier. / **~ en palier** || ebenes Gelände n. || level ground / **~ en pente** || geneigtes Gelände n. || sloping ground. / **~ perméable** || wasserdurchlässiges Gebirge n. || permeable ground; leachy soil. / **~ pétrolifère** || Erdölfeld n. || oil field. / **~ mou** || leichter Boden m. || soft ground. / **~s mpl. mouvants** || rollige Massen fpl. || unfixed *or* moving masses pl. / **~ naturel** || gewachsener Boden m. || earth in natural state; grown soil. / **~ pierreux** || steiniger Boden m. || stony ground. / **~s mpl. privées** || Privatgebiet n. || private land. / **~ de recouvrement** *voir* ~ de couverture. / **~ résistant** || fester Boden m. || heavy ground. / **~ sablonneux** || sandiger Boden m. || sandy ground. / **~ solide** || festes Gebirge n. || firm ground. / **~ soumis à l'arpentage** || Vermessungsgebiet n. || area to be surveyed. / **~ de sport** || Sportplatz m. || sporting ground. / **~ de transport** || Geschiebeformation f. || unstratified deposit. / **~ vaseux** || Morast m. || mud; bog; swamp. / **~ voisin** || angrenzendes Gebiet n. || adjoining ground.

terral m. (Mar) || Landwind m. || land breeze.

terrasse f. || Terrasse f.; Erdstufe f. || terrace. / **travaux mpl. en ~** *voir* terrassement, travaux de ~.

terrasse f., ~ sur un comble || Plattform f. auf einem Dach; flaches Dach n. || terrace *or* platform on a roof. / **~ maçonnée** || gemauerte Terrasse f. || terrace walk.

terrassement m. || Erdaufschüttung f. || earthwork; ground work. / ~ (Chem d f) || Unterbau m. || substructure. / **appareil m. pour travaux de ~** || Vorrichtung f. für Erdarbeiten || device for earthworks. / **entrepreneur m. de ~s** || Tiefbauunternehmer m. || earthwork contractor. / **machine f. pour travaux de ~** || Maschine f. fur Erdarbeiten || machine for earthworks. / **travaux mpl. de ~** || Erdarbeiten fpl. || earthworks pl

terrasser || mit Erde f. anschütten *oder* beschütten || to bank up with earth; to navvy; to terrace.

terrassier m. (Rout) || Erdarbeiter m.; Straßenarbeiter m. || ballaster; navvy. / **~ à vapeur** || Löffelbagger m. || steam navvy; steam digger *or* shovel.

terrassier-mineur m. || Tunnelarbeiter m. || tunnel miner.

terre f. || Erde f. || earth. / ~ (Agr) || Acker m.; Feld n.; Land n. || ground; field; land. / **~s fpl.** (Bât) || Erdmassen fpl. || earth masses pl. / ~ (Domaine rural) || Landgut n.; Gut n. || country estate *or* seat. / ~ (Électr) || Erde f.; Erdung f. || earth; ground (A); earth connection. / ~ (Électr: défaut) || Erdschluß m. || earth fault. / ~ (Géol) || Lehm m. || loam / ~ (Mar) || Land n.; Küste f. || shore; coast; land. / ~ (Sol) *voir aussi* terrain || Erde f.; Erdboden m.; Boden m. || earth; ground; land; soil. / ~ (Territoire) || Gebiet n., Landstrecke f. || territory. / **à la ~** (Électr) || geerdet || earthed; grounded. / **~ arable** (Sol) || Ackerboden m.; Erdreich n. || arable soil; plough *or* farm land. / **conducteur m. de ~** || Erdleitung f. || earth connection. / **conduite f. de ~ des boîtes de raccordement** || Erdleitung f. fur Kabelüberführungen || earth connection for terminal poles. / **creuser la ~** *voir* extraire la ~. / **de ~** (Pot) || irden || earthen. / **déposer la ~** (Rout) || den Boden m. aufschütten || to deposit earth. / **dépôt m. de la ~** (Chem d f) || Aufstürzung f. *oder* Seitenablagerung f. des Bodens || spoil bank. / **extraire la ~** || den Boden m. ausgraben || to excavate *or* to dig earth. / **fil m. de ~** || Erdleitung f.; Erd(ungs)draht m. || earth wire *or* lead. / **à fleur de ~** || über Tage m. || above ground. / **mesureur m. de ~s** (Électr) || Erdungsmesser m. || earth tester. / **mettre à la ~** || erden || to earth; to ground (A). / **mise f. à la ~** || Erdung f. || earthing; grounding (A). / **mise f. à la ~** (Défaut) || Erdschluß m. || earth fault. / **perte f. à la ~** *voir* mise à la ~ (Défaut). / **moulage m. en ~** || Sandguß m.; Masseguß m. || dry sand castings pl. / **la ~ est noyée** || das Land ist gesunken || the land is sunk. / **plaque f. de ~** || Erd(ungs)platte f. || earth plate. / **poteries fpl. de ~** || Tonware f.; Töpferware f. || earthenware. / **prendre ~** (Mar) || landen; anlanden || to land; to come to shore. / **le remuage m. de ~s atteignit un volume de x millions de mètres cubes** || die Bodenbewegung betrug x Millionen Kubikmeter (cbm) || x-million cubic meters of earth had to be shifted. / **sous ~** || unter der Erde f. || underground. / **sous ~** (Expl min) || unter Tage m. || below ground.

/ transport m. **des ~s** || Bodenbewegung f. || earth shifting *or* conveying.

terre f. **accidentelle** || Erdschluß m.; Erde f. || earth fault; earth *or* ground leakage. **/ ~ sur un des conducteurs** || Phasenerdschluß m. || ground leakage on one phase. **/ ~ sur deux phases** || Doppelerdschluß m. || ground leakage on two phases.

terre f., **~ alcaline** || alkalischer Boden m. || alkali soil. **/ ~ alluviale** || angeschwemmter Boden m. || alluvial deposits pl. **/ ~ arable** || Anbaufläche f. || cultivated area; area under cultivation; plough *or* farm land. **/ ~ argileuse** || Lehmboden m.; toniger Boden m. || clayey soil; loamy ground. **/ ~ argileuse** (Pot) || Tonerde f. || argillaceous earth. **/ ~ à blanchir** || Bleicherde f. || bleaching clay. **/ ~ bleue** || blaue Erde f. || blue earth. **/ ~ à bois** || Waldboden m. || wood land. **/ bonne ~** (Électr) || gute Erde f. || good earth *or* ground (A). **/ ~ bourbeuse** *voir* **~** argileuse. **/ ~ à briques** || Ziegelton m.; Ziegelerde f. || brick clay *or* loam. **/ ~ de Cassel** || Kasselerbraun n. || Cassel brown *or* earth. **/ ~ à cassettes** || Kapselton m. || sagger clay. **/ ~ de cérite** || Zeriterde f. || cerite earth.

terre f. **colorante** || Erdfarbe f.; Farberde f. || mineral colour; colouring earth. **/ ~ calcinée** || gebrannte Erdfarbe f. || calcined *or* burnt mineral colour. **/ ~ lavée** || geschlämmte Erdfarbe f. || washed mineral colour. **/ ~ pulvérisée** || gemahlene Erdfarbe f. || ground *or* powdered mineral colour.

terre f. **cuite** || Terrakotta f. || terracotta. **/ articles** mpl. **en ~** || Terrakottawaren fpl. || terracotta goods pl. **/ articles** mpl. **en ~ hollandaise** || Klinkerwaren fpl. || hard baked tiles pl. **/ dallage** m. **en ~** || Terrakottafußboden m. || terracotta floor.

terre f., **~ extraite du sol** || aus dem Boden gewonnene Erde f. || earth obtained from soil. **/ ~ pour la fabrication de produits céramiques** || Erde f. zur Herstellung von keramischen Erzeugnissen || earth for manufacturing ceramic products. **/ ~ ferme** || Festland n. || terra firma; dry land; continent; mainland; land. **/ ~ à foulon** || Seifenerde f.; Walkererde f. || fuller's earth. **/ ~ franche** || Gartenerde f. || garden mould *or* earth. **/ ~ franche** (Géol) || Lehm m. || common clay; loam. **/ ~ fusible** || schmelzbarer Ton m. || fusible clay. **/ ~ glaise** || Ton m. || clay. **/ ~ glaise** (Expl min) || Letten m. || clay; flucan. **/ ~ glaiseuse** *voir* **~** argileuse. **/ ~ grosse** *voir* **~** haute. **/ ~ haute** (Géol; Mar) || hohe Küste f.; hohes Land n. || high coast *or* land. **/ ~ houille** || erdige Kohle f. || dander *or* humphed coal; mucks; smuth. **/ ~ d'infusoires** || Infusorienerde f.; Kieselgur f. || infusorial earth *or* silica. **/ ~ de jardin** || Gartenerde f. || garden mould *or* earth. **/ ~ jaune** || gelber Ocker m.; gelber Eisenocker m.; Berggelb n.; ockeriger Gelbeisenstein m. || yellow ochre; yellow iron ochre; yellow iron ore; mountain yellow. **/ ~ labourable** *voir* **~** arable. **/ ~ au large** (Câble) || See-Erde f. || return *or* sea earth. **/ ~ légère** || leichter Boden m. || light soil. **/ ~ limoneuse** *voir* **~** argileuse. **/ ~ pour les mesures électriques des câbles** || Kabelmeßerde f. || cable test earth. **/ ~ meuble** || lose Erde f. || loose earth. **/ ~ à modeler** || Modellierton m. || plastic clay. **/ ~ de monnaie** (Orf) || Krätze f. || dross; sweepings pl. **/ ~ à mouler** || Formlehm m. || moulding loam. **/ ~ naturelle** || gewachsene Erde f.; gewachsener Boden m. || earth in natural state. **/ ~ de Nocera** *voir* **~** d'ombre. **/ ~ noire** || schwarze Erde f. || black earth. **/ ~ d'ombre** || Umbra f. || umber. **/ ~ d'os** || Knochenphosphat n. || bone phosphate. **/ ~ à pipes** || Pfeifenton m. || pipe clay. **/ ~ à porcelaine** || Porzellanerde f.; Kaolin n. || porcelain earth *or* clay; china clay; clay; kaolin. **/ ~ à poteries** || Töpferton m. || potter's clay *or* earth; pot earth; figuline. **/ ~ pourrie** || englische Erde f.; englischer Tripel m. || rotten stone. **/ ~s** fpl. **rares** || seltene Erden fpl. || rare earths pl. **/ ~ de recherche** (Tél) || Sucherde f. || seeker earth.

terre f. **réfractaire** || feuerfester Ton m.; Schamotte f. || refractory earth, fireclay, chamotte. **/ articles** mpl. **en ~** || Schamottewaren fpl. || chamotte *or* fireclay ware.

terre f., **~ à remblai** || Füllerde f. || filling earth. **/ ~ rouge** || rote Erde f. || red earth; terra rossa. **/ ~ sableuse** || sandiger Boden m. || sandy soil *or* earth. **/ ~ de Sienne** || Siena f.; Sienaerde f. || sienna. **/ ~ siliceuse** || Kieselerde f.; || siliceous earth; silica **/ ~ végétale** *voir* terreau. **/ ~ au vent** (Mar) || Luvküste f. || weather *or* windward shore. **/ ~ sous le vent** (Mar) || Leeküste f. || lee shore. **/ ~ verte** || Grünerde f. || green earth. **/ ~ vierge** || jungfräulicher Boden m. || virgin ground.

terreau m. || Gartenerde f.; Blumenerde f.; Pflanzenerde f.; Düngererde f. || garden mould *or* earth; (leaf) mould. **/ ~** (Géol, Agr) || Humus m. || humus; vegetable soil *or* mould.

terrée f. || Erderhöhung f., Erdwall m || mound.

terre-plein m. (Arch hydr) || Hinterfüllung f.; Erdaufwurf m. || backing. **/ ~** (Chem d f) || Bahnkörper m. || road bed. **/ ~ surchargé** || Hinterfüllung f. mit Auflast || backing higher than the wall.

terrer || mit Erde f. bedecken || to cover with earth. **/ ~** (Agr) || behäufeln || to hill; to earth (up).

terrestre || terrestrisch; irdisch || terrestrial **/ chaudière** f. **~** || Landkessel m. || stationary boiler. **/ déclinaison** f. **magnétique ~** || erdmagnetische Deklination f. || earth's magnetic declination. **/ observation** f. **~** || terrestrische Beobachtung f. || terrestrial observation.

terreur f. || Terror m. || terror.

terreux || erdig || earthy.

terrien, propriétaire m. **~** || Grundbesitzer m.; Gutsbesitzer m.; Grundeigentümer m. || landowner; landed proprietor; gentleman farmer; land lord.

terrier m. (Agr) || Erdgrube f. || earth pit. **/ ~** (Chien) || Terrier m. || terrier; black-and-tan. **/ ~** (Livre) || Grundbuch n. || register of land *or* of landed property.

terrine f. || Terrine f.; tiefe Schüssel f. || terrine; pot; dish. **/ ~** (En argile) || Tongefäß n. || earthen pan.

terrir (Mar) || Land n. in Sicht *oder* zu Gesicht bekommen || to sight the land.

terris m. (Expl min) || Halde f. || dump; dumping ground; tip.

territoire m. || Gebiet n. || territory.

territorial || territorial || territorial.

terroir m. || Ackerboden m. || arable soil; plough land; farm land *or* ground.

terrou m. (Expl min) || Grubengas n.; schlagende Wetter npl. || fire damp; mine *or* pit gas.

tertiaire (Géol) || tertiär || tertiary.

tertiaire m. || Tertiär n. || Tertiary.

tertre m. || Anhöhe f.; Erhebung f.; Erdhügel m. || hill; rising ground.

tesselite m. || Tesselit m. || tesselite.

tesselle f. || Marmorfliese f. || marble slab *or* flag-stone.

tesson m. || Scherbe f.; Scherben m. || potsherd; shard. **/ ~ de verre** || Glasscherbe f. || broken glass; cullet; fragment of glass.

test m. || Probgefäß n. || (assay) test; assaying vessel. **/ ~** (Orf) || Kapelle f.; Treibscherben m. || coupel; cupel; test. **/ ~** (Tél) || Besetztprüfung f. || test. **/ ~** (Tesson) *voir* tesson. **/ ~ par clic** (Tél) || Knackprüfung f. || click test. **/ ~ de ligne occupée** || Besetztprüfung f. || busy test.

test m. **lumineux** || optische Prüfung f. || visual engaged test. **/ lampe** f. **de ~** || Freimeldelampe f.; Besetztlampe f. || visual engaged lamp. **/ ~ scintillant** || Prüfung f. mit Flackerzeichen || flashing test.

testacés mpl. || Schaltiere npl. || testaceans pl.; conchylia pl.; testaceous *or* crustaceous animals pl.

testament m. || Testament n. || testament.

testamentaire || testamentarisch; letztwillig || testamentary.

testateur m. || Erblasser m.; Testator m. || testator.

tester || sein Testament n. machen || to make one's bill.

test-objet m. || Prüfstück n. || test object; test.

têt m. *voir* test.

tétanos m. || Starrkrampf m. || lockjaw.

têtard m. (Bot) || Kropfweide f. || pollard. **/ ~** (Charp) || Dübel m. || peg; pin; dowel; treenail. **/ ~** (Zoologie) || Kaulquappe f. || tadpole. **/ ~ du timon** || Deichselschuh m.; Deichselkeil m. || shaft rest.

tétartoèdre || tetraedrisch || tetartohedral; tetartohedric(al).

tétartoèdre m. *voir aussi* tétraèdre || Tetraeder n. || tetartohedron.

tête f. || Kopf m. || head. **/ ~** (Arch nav) || Topp m. || head. **/ ~** (Bois de cerf) || Geweih n. || horns pl.; antlers pl.; head. **/ ~** (Monnaie) || Avers m.; Kopfseite f.; Bildseite f. || obverse; head. **/ ~** (Techn) || Kopfstück n.; Vorderseite f.; Spitze f.; Anfang m. || head; head piece; front; top. **/ position** f. **de la ~** || Kopfhaltung f. || position of the head.

tête f., **~ d'alouette** || Kreuzknoten m.; Krone f. || crown; crown knot. **/ ~ d'amont** (Écluse) || Oberhaupt n. || head bay *or* crown; upper chamber. **/ ~ d'un arbre** || Spitze f. *oder* Gipfel m. *oder* Krone f. eines Baumes || top of a tree. **/ ~ d'attelage** (Chem d f) || Kuppelkopf m. || coupler head. **/ ~ d'aube** || Schaufelspitze f. || tip of blade. **/ ~ de barre** (Arch nav) || Spakenkopf m. || bar head. **/ ~ de la benne** || Greiferkopf m. || head of the grab.

tête f. **de bielle** || Pleuelstangenkopf m. || connecting rod big end. **/ coussinet** m. **de ~** || Kurbelzapfenlager n. || crank pin bearing. **/ ~ en étrier** || Treibstangen-

bügel m. || strap *or* box end of main rod.

tête f., ~ de bobine || Spulenkopf m. || coil end. / **~ de boîte f. multiple** (Électr) || Dosenendverschluß m. || box head. / **~ bombée de la punaise à dessin** || gewölbter Kopf m. des Reißnagels || convex head of thumb tack. / **~ de bordage** (Arch nav) || Plankenende n. || butt *or* plank end. / **~ de brosse à bouteilles** || Flaschenbürstenkopf m. || bottle brush head. / **~ du cabestan** || Gangspillkopf m. || capstan drum head.

tête f. de câble || Kabelendverschluß m. || cable (distribution) head; cable terminal. / **~ à auge** || Trogendverschluß m. eines Kabels || trough terminal of cable. / **~ avec isolation d'huile** || Ölendverschluß m. || oil cable head.

tête f., ~ carrée || Vierkantkopf m. || square head. / **~ en cire** || Wachskopf m. || wax head. / **~ d'un clou** || Nagelkopf m. || nail head. / **~ d'un coin** || Kopf m. *oder* Rucken m. eines Keiles || back *or* base *or* head of a wedge. / **~ d'une comète** || Kopf m. eines Kometen || head of a comet. / **~ conique d'un rivet** || Spitzkopf m. eines Niets || conical head of a rivet. / **~ croisée** *voir* ~ de piston. / **~ de cylindre** || Zylinderkopf m. || cylinder head. / **~ de douve** || Daubenkopf m. || stave end. / **~ d'écluse** || Haupt n. einer Schleuse || bay *or* crown of a sluice. / **~ d'une épingle** || Nadelkopf m. || pin head. / **~ fendue** || geschlitzter Kopf m. || slotted head. / **~ fermante** *voir* ~ serrante (Rivet). / **~ de fraisage** || Fräskopf m. || cutter head. / **~ du gouvernail** || Ruderkopf m. || rudder head. / **~ de guidage** || Führungskopf m. || guide head. / **~ hexagonale** || Sechskantkopf m. || hexagonal head. / **~ de jetée** (Arch hydr; Mar) || Hafendamm m.; Hafenhaupt n. || mole head; pier. / **~ de lettre** || Briefkopf m. || letter head. / **~ de marteau** || Hammerkopf m.; Stirn f. des Hammers || hammer head. / **~ d'une meule de carbonisation** || Kappe f. *oder* Kopf m. *oder* Haube f. eines Kohlenmeilers || top of a coal pile. / **~ de more** (Mar) || Hahnpot f. || crown knot. / **~ d'une note** || Notenkopf m. || head of a note. / **~ noyée** || versenkter Kopf m. || countersunk head. / **~ perdue** (Fond) || verlorener Kopf m.; Anguß m. || dead *or* feeding *or* lost head. / **~ de pipe** || Pfeifenkopf m. || pipe bowl. / **~ de piston** || Kreuzkopf m. || crosshead. / **~ plate de la punaise à dessin** || flacher Kopf m. des Reißnagels || flat head of thumb tack. / **~ de poutre** || Balkenkopf m. || beam end. / **~ porte-foret** || Bohrerkopf m. || drill head. / **~ porte-fraise** || Frässpindelstock m. || milling *or* cutter head. / **~ de poupée** || Puppenkopf m. || doll's head. / **~ du projectile** || Geschoßkopf m. || head of projectile. / **~ de rail** || Schienenkopf m. || head of rail. / **~ de rivet** || Nietkopf m. || rivet head. / **~ ronde** (Rivet) || Schellkopf m. || snap head. / **~ ronde** (Vis) || runder Kopf m. || cheese *or* fillister head. / **~ à serrage** || Spannkopf m. || grip head. / **~ à serrage rapide** || Schnellspannkopf m. || quickly clamping grip head. / **~ serrante** (Rivet) || Schließkopf m. || rivet point. / **~ à six pans** (Vis) *voir* ~ hexagonale. / **~ de sonde** (Sondage) || Krückelstück n.; Bohrkrückel m. || brace head. / **~ de soupape** || Ventilteller m. || valve head. / **~ de tampon** || Pufferkopf m. || buffer head. / **~ de tige de traction** || Zugstangenkopf m. || head of traction bar; stay head. / **~ de touche** || Tastenkopf m. || key head. / **~ de touche à caractères gravés** || Tastenkopf m. mit gravierter Schrift || engraved key plate. / **~ de tunnel** || Tunneleingang m. || tunnel entrance.

tête f. de vis || Schraubenkopf m. || screw head. / **dispositif m. à fendre les têtes de vis** || Schraubenkopfschlitzeinrichtung f. || screw head slotting attachment.

tête f. de vis, ~ fraisée *voir* ~ perdue. / **~ en goutte de suif** || halbrunder Schraubenkopf m. || round *or* circular screw head. / **~ perdue** || versenkter Schraubenkopf m. || countersunk screw head.

tête-filière f. || Gewindeschneidkopf m. || die head.

tête-fraise f. || Messerkopf m.; Fräskopf m. || cutter *or* milling head. / **~ à outils rapportés** || Messerkopf m. mit eingesetzten Messern || milling head with inserted teeth. / **~ à surfacer** || Planfräskopf m. || facing head.

têtière f. || Kinderhäubchen n. || small cap for babies. / **~** (Impr) || Kapitalkasten m. || head bolt. / **~** (Mar) || Kopfstück n. || head piece. / **~** (Sell) || Kopfgestell n.; Kopfstück n. || head stall. / **~** (Textile) || Kopfstock m. || head piece. / **~ pour taureaux** || Scheukappe f. für Stiere || hat for bulls.

tetine f. *voir* tétine.

tétine f. || Sauger m.; Saugpfropfen m. || teat; nipple. / **~ en caoutchouc** || Gummisauger m. || rubber teat; rubber nipple.

tétoir m. (Aig) || Nadelwippe f.; Wippe f. || header.

tétonnière f. || Büstenhalter m.; Busenhalter m. || bust holder *or* support.

tétrachloréthane m. || Tetrachloräthan n. || tetrachlorethane.

tétrachlorure m., ~ d'acétylène || Azetylentetrachlorid n. || acetylene tetrachloride. / **~ de carbone** || Tetrachlorkohlenstoff m. || carbon tetrachloride. / **~ de sélénium** || Selentetrachlorid n. || selenium tetrachloride.

tétraèdre m. || Tetraeder n. || tetrahedron. / **~ pyramidal** *voir* ~ pyramidé. / **~ pyramidé** || Pyramidentetraeder n.; Trigondodekaeder n. || trigonal hemi-trisoctahedron; trigonal dodecahedron; cuproid.

tétragone || tetragonal; viereckig || tetragonal; quadrangular; quadrilateral.

tétragone m. || Viereck n. || tetragon; quadrangle.

tétraline m. || Tetralin n. || tetraline.

tétras m. || Waldhuhn n.; Auerhuhn n. || mountain hen. / **grand ~** || Auerhahn m. || mountain *or* black cock; cock of the wood; capercaillie.

tétratrièdre m. *voir* tétraèdre pyramidé.

tétravalent || vierwertig || tetravalent.

têtu m. (Maç) || Brechhammer m. || pick *or* sledge hammer; sledge.

texte m. || Text m.; Inhalt m. || text. / **~** (Impr) || Sekunda f.; Textschrift f. || double-pica. / **condensation f. d'un ~** || Zusammenziehung f. eines Textes || condensing of a text.

textile || spinnbar || textile; fit to be spun. / **calandre m. ~** || Textilkalander m. || textile calender. / **industrie f. ~** || Textilindustrie f. || textile industry. / **matière f. ~** || Spinnstoff m. || spinning material.

textiles mpl. || Textilwaren fpl. || textile goods pl.

textilose f. || Textilose f. || textilose. / **fil m. en ~** || Textilosegarn n. || textilose yarn.

textuel || wörtlich || literal; verbal.

texture f. || Gefüge n.; Bau m.; Struktur f.; Textur f. || texture; structure. / **~** (Peint) || Grundierung f. || texture. / **~ amygdaloïde** || Mandelsteingefüge n. || amygdaloidal texture. / **~ cristalline** || kristallines Gefüge n. || crystalline texture. / **~ fine** || Kleingefüge n.; Feingefüge n.; feinkörniges Gefüge n. || fine texture. / **~ granulée** || korniges Gefüge n. || granular texture. / **~ du papier** || Papiergewebe n. || paper texture. / **~ parfaitement homogène** || gleichmäßiges Gefüge n. || homogeneous texture. / **~ d'une pierre** || Gefüge n. *oder* Struktur f. eines Steines || grain *or* structure *or* texture of a stone. / **~ Rabitz** || Rabitzgewebe n. || Rabitz texture. / **~ serrée et uniforme** || gleichmäßig dichtes Gefüge n. || close texture uniform throughout. / **~ très tenace et nerveuse** nettement fibreuse en sens longitudinal || zähes sehniges Gefüge n. mit ausgesprochener Längsfaser || tough and fibrous texture distinctly fibrous in a longitudinal sense.

thalassomètre m. || (Meeres-)Tiefenmesser m. || sea gauge; bathometer.

thallium m. || Thallium(metall) n. || thallium. / **sel m. de ~** || Thalliumsalz n. || thallium salt.

thalweg m. (Géol) || Talweg m.; Stromrinne f. || thalweg.

thé m. || Tee m. || tea. / **~** (Bot) || Teestrauch m.; Teestaude f. || tea plant *or* shrub. / **installation f. pour la préparation du ~** || Teeaufbereitungsanlage f. || tea dressing plant. / **marc m. de ~** *voir* résidu m. de ~. / **négociant m. en ~** || Teehändler m. || tea merchant. / **résidu m. de ~** || Teerückstand m.; Teesatz m. || tea grounds pl.; residue of tea. / **service m. à ~** || Teegeschirr n.; Teeservice n. || tea things spl.

thé m., ~ dépuratif || Blutreinigungstee m. || depurative tea. / **~ en feuilles** || Tee m. in Blättern || tea in leaves. / **~ noir** || schwarzer Tee m. || black tea. / **~ de Paraguay** || Matetee m.; Mate m.; Paraguaytee m. || Brazil tea; maté. / **~ vert** || grüner Tee m. || green tea.

théâtre m. || Theater n. || theatre. / **~** (Scène) || Szene f.; Bühne f. || stage. / **construction f. de ~** || Theaterbau m. || theatre building. / **costumier m. de ~** || Theaterschneider m. || theatrical costumer. / **machine f. pour scènes de ~** || Bühnenmaschine f. || stage machine. / **menuisier m. en décors de ~** || Theaterschreiner m. || theatrical joiner. / **peintre-décorateur m. de ~** || Bühnenmaler m. || scenic painter. / **peinture f. de décors de ~** || Theatermalerei f. || scenical decoration painting.

théâtre m., ~ d'eau || Wasserkunst f. || fountain. / **~ de marionnettes** || Marionettentheater n.; Kasperletheater n. || punch and judy show. / **~ municipal** || Stadttheater n. || municipal theatre.

théâtrophone m. || Apparat m. zur Übertragung von Darbietungen (Opern) auf Teilnehmerleitungen; Theatrofon n. || electrophone; theatrophone.

théière f. || Teekanne f.; Teekessel m. || tea pot.

théine f. || Tein n.; Guaranin n. || guaranine; theine.

thème m. || Thema n. || theme; topic.

théobromine f. || Theobromin n. || theobromine.

théodolite m. || Theodolit m.; Höhenmesser m. || theodolite. / **~ à boussole** || Theodolit m. mit Kompaßbussole || transit compass; surveyor's transit; transit. / **~ avec dispositif de mesure des distances** || Theodolit m. mit Abstandmeßeinrichtung || theodolite with stadia lines. / **~ pour la mesure de la hauteur des nuages** || Wolkentheodolit m. || cloud theodolite. / **~ microscope** || Mikroskoptheodolit m. || theodolite with reading microscopes. / **~ répétiteur** || Repetitionstheodolit m. || repeating theodolite. / **~ répétiteur avec limbe vertical** || Repetitionstheodolit m. mit Höhenscheibe || repeating theodolite with altitude circle. / **~ à vernier** || Nonientheodolit m. || vernier theodolite.

théodolite-tachéomètre m. **à micromètre optique** || Theodolit m. mit optischem Mikrometer || theodolite with optical micrometer.

théorème m. || Lehrsatz m. || theorem. / **~ du carré de l'hypoténuse** *voir* **~** de Pythagore. / **~ de Guldin** || Guldin'sche Regel f. || centrobaric method; properties pl. of Guldinus. / **~ de Pythagore** || pythagoreischer Lehrsatz m.; (Satz m. des) Pythagoras m. || Pythagorean theorem.

théorétique || theoretisch || theoretical; speculative.

théoricien m. || Theoretiker m. || theorist.

théorie f. || Theorie f.; Lehre f. || theory; speculation. / **~ de l'action continue** || Nachwirkungstheorie f. || theory of continuous action. / **~ d'aménagement** || Betriebslehre f. || theory of management. / **~ atomique** || Atomtheorie f. || atomic theory *or* hypothesis. / **~ des combinaisons** || Kombinatorik f. || doctrine of combinations. / **~ de contact** || Kontakttheorie f. || contact theory. / **~ de dissolution** || Lösungstheorie f. || theory of solution. / **~ électromagnétique de la lumière** || elektromagnetische Lichttheorie f. || electromagnetic theory of light. / **~ électromagnétique des ondes électriques** || elektromagnetische Theorie f. der elektrischen Wellen || electromagnetic theory of electric waves. / **~ des électrons** || Elektronentheorie f. || electron theory. / **~ de l'émission** || Emissionstheorie f. || emission theory. / **~ de l'éther** || Äthertheorie f. || ether theory. / **~ des ions** || Ionentheorie f. || theory of ions. / **~ ondulatoire de la lumière** || Wellentheorie f. des Lichtes || undulatory theory of light. / **~ de la production chimique de l'électricité** || chemische Theorie f. von der Elektrizitätserzeugung || theory of chemical generation of electricity. / **~ des quanta** || Quantentheorie f. || quantum theory. / **~ de la rélativité** || Relativitätstheorie f. || theory of relativity.

théorique || theoretisch || theoretical.

thérapeutique || therapeutisch || therapeutical.

thérapeutique f. || Therapie f.; Therapeutik f.; praktische Heilkunde f. || therapeutics pl. / **~ pénétrante** || Tiefentherapie f. || penetrating therapeutics pl. / **~ semi-pénétrante** || leichte Tiefentherapie f. || semi-penetrating therapeutics pl. / **~ superficielle** || Oberflächentherapie f. || skin *or* surface therapeutics pl.

thérapeutist m. || Therapeut m. || therapeutist; therapist.

thérapie f. *voir* thérapeutique f.

thériaque f. || Theriak m. || theriaca; theriac.

thermal || Thermal . . . || thermal. / **eau** f. **~e** || Thermalwasser n. || thermal water. / **eaux** fpl. **~es** *voir* source ~e. / **source** f. **~e** || Thermalquelle f.; Therme f.; warme Quelle f. || thermal *or* hot spring; thermal spa.

thermantide f. **cimentaire** || Pozz(u)olanerde f. || pozz(u)olana.

thermes fpl. || Thermen fpl.; warme Bäder npl. || thermal waters pl.; hot baths pl.

thermique || thermisch || thermic; thermal; calorific; hot. / **action** f. **~ des rayons X** || Wärmewirkung f. der Röntgenstrahlen || heating effect of the X-rays. / **énergie** f. **~** || Wärmeenergie f. || thermal energy.

thermite f. || Thermit n. || thermit(e). / **fer** m. **à la ~** || Thermiteisen n. || thermite iron. / **procédé** m. **de soudage à la ~** || Thermitschweißverfahren n. || thermite welding process. / **soudage** m. **à la ~** || Thermitschweißung f. || thermite welding.

thermobaromètre m. || Thermobarometer n. || thermobarometer.

thermocautère m. || Thermokauter m. || thermocautery.

thermochimie f. || Thermochemie f. || thermochemistry.

thermodynamique f. || Wärmemechanik f.; Thermodynamik f. || thermodynamics pl.

thermoélectricité f. || Thermoelektrizität f. || thermo-electricity.

thermoélectrique || thermoelektrisch || thermo-electric(al). / **force** f. **~** || Thermokraft f. || thermo-electric force. / **pile** f. **~** || Thermosäule f. || thermopile. / **pile** f. **~ de dix éléments** || Thermosäule f. mit zehn Thermoelementen || thermopile with ten couples.

thermoélément m. || Thermoelement n. || thermo-element.

thermogénie f. || Wärmeerzeugung f. || calorification; production of heat.

thermographe m. || Thermograf m.; Temperaturschwankungszeiger m. || thermographe.

thermomètre m. || Thermometer n.; m.; Wärme(grad)messer m. || thermometer. / **~ à air** || Luftthermometer n. || air *or* atmospherical thermometer. / **~ à l'alcool** || Alkoholthermometer n.; Weingeistthermometer n. || alcohol thermometer. / **~ avertisseur** || Alarmthermometer n. || alarm thermometer. / **~ bimétallique** || Doppelmetallthermometer n. || bimetallic thermometer. / **~ à boule noircie** *voir* **~** à boule noire. / **~ à boule noire** || Schwarzkugelthermometer n. || black bulb thermometer. / **~ pour chaudières de chauffage** || Heizkesselthermometer n. || heating boiler thermometer. / **~ pour chaudières avec tube double** || Kesselthermometer n. mit Doppelstutzen || boiler thermometer with two branches. / **~ pour chaudières avec tube fixe** || Kesselthermometer n. mit festem Stutzen || boiler thermometer with fixed branch. / **~ pour chaudières avec tube d'introduction fixe.** || Kesselthermometer n. mit festem Tauchrohr || boiler thermometer with fixed immersion tube. / **~ de contrôle d'une touraille** || Darrkontrollthermometer n. || kiln controlling thermometer. / **~ coudé** || Winkelthermometer n. || bent thermometer. / **~ à distance** *voir* **~** électrique. / **~ électrique** || Fernthermometer n. || electrical thermometer. / **~ enregistreur** || Registrierthermometer n.; aufzeichnendes Thermometer n. || recording thermometer. / **~ gradué sur la tige** || Stabthermometer n. || thermometer graduated on the stem. / **~ gradué sur verre opale** || Einschlußthermometer n. || thermometer with enclosed scale. / **~ pour machines** || Maschinenthermometer n. || machine thermometer. / **~ pour machines avec tube double** || Maschinenthermometer n. mit Doppelstutzen || machine thermometer with two branches. / **~ à maxima et minima** || Maximum- und Minimumthermometer n. || maximum and minimum thermometer. / **~ à maximum** || Maximumthermometer n. || maximum thermometer. / **~ médical** || Fieberthermometer n. || clinical thermometer. / **~ à mercure** || Quecksilberthermometer n. || mercurial *or* mercury thermometer. / **~ pour la mesure des radiations** *voir* **~** à radiation. / **~ métallique** || Metallthermometer n. || metallic thermometer. / **~ à minimum** || Minimumthermometer n. || minimum thermometer. / **~ mouillé** || feuchtes Thermometer n. || wet bulb thermometer. / **~ radiateur** || Thermostat m. || thermostat. / **~ à radiation** || Strahlungsthermometer n. || radiation thermometer. / **~ de refroidissement** (Auto) || Kühlwasserthermometer n. || radiator thermometer. / **~ à résistance de platine** || Platinwiderstandsthermometer n. || platinum resistance thermometer. / **~ sec** || trockenes Thermometer n. || dry bulb thermometer. / **~ de touraille** || Darrthermometer n. || kiln thermometer. / **~ à tuyau** || Rohrthermometer n. || tubular thermometer. / **~ pour vapeur surchauffée** || Heißdampfthermometer n. || thermometer for superheated steam. / **~ en verre quartzeux** || Quarzglasthermometer n. || quartzglass thermometer. / **~ à visser** || Einschraubthermometer n. || screwed-in thermometer.

thermomètre-fronde m. || Schleuderthermometer n. || gyrostatic thermometer.

thermométrie f. || Wärmemessung f. || calorimetry.

thermométrique || thermometrisch; wärmemessend || thermometric(al). / **colonne** f. **~** || Thermometerfaden m. || thermometric column.

thermométrographe m. || Registrierthermometer n.; Wärmegrad(e)aufzeichner m. || recording *or* registering thermometer.

thermophone m. || Thermofon n. || thermophone.

thermoplongeur m. || Tauchsieder m. || immersion boiling device; immersion heater.

thermorégulateur m. || Wärmeregler m.; Thermoregulator m. || thermo-regulator.

thermoscope m. || Thermoskop n.; Wärmezeiger m. || thermoscope.

thermosiphon m. || Thermosiphon m. || thermosiphon. / **refroidissement** m. **par ~** || Kühlung f. durch selbsttätigen Umlauf || cooling by automatic circulation.

thermostat m. || Thermostat m. || thermostat.
thésaurisation f. || Thesaurierung f.; Anhäufen n. von Geld *oder* Werten || storing-up of valuables (for future use); hoarding.
thèse f. || Behauptung f.; Satz m. || thesis.
thésis (Métal) || Niederschlag m. || thesis.
thibaude f. || Kuhhaargewebe n. || cow hair cloth.
thiosulfate m. || Thiosulfat n. || thiosulphate. / **~ de sodium** || Natriumthiosulfat n. || hyposulphite of soda; sodium thiosulphate.
tholobate m. (Arch) || Kuppeluntersatz m.; Tambour m. einer Kuppel || tholobate.
Thomas, acier m. **~** || Thomasstahl m. || Thomas *or* basic steel. / **aciérie** f. **~** || Thomasstahlwerk n. || Thomas steel works pl. / **scorie** f. **~** || Thomasschlacke f. || Thomas *or* basic slag.
thon m. || Thunfisch m. || tunny.
thorax m. || Brustkasten m. || thorax; chest.
thorium m. || Thorium(metall) n. || thorium. / **sel** m. **de ~** || Thoriumsalz n. || thorium salt.
thran m. || Tran m. || train oil; fish oil.
thraulite f. || Hisingerit m.; Thraulit m.; Gillingit m. || hisingerite; thraulite.
thuya m. (Bot) || Lebensbaum m. || thuya; arbor vitae.
thym m. (Bot) || Thymian m. || thyme. / **essence** f. **de ~** || Thymianol n. || thyme oil. / **feuille** f. **de ~** || Thymianblatt n. || thyme leaf.
thymol m. || Thymol n. || thymol. / **savon** m. **de ~** || Thymolseife f. || thymol soap.
thyréoïdine f. (Chim) || Thyreoidin n. || thyreoidine. / **tablette** f. **de ~** || Thyreoidintablette f. || thyreoidine tablet.
thyroïde, glande f. **~** || Schilddruse f. || thyroid gland.
tiare f. || Tiara f. || tiara; triple crown.
tibia m. || Schienbein n. || tibia; shinbone; shin.
tic m. (Méd) || Zucken n. || tick.
ticket m. *voir aussi* billet || Fahrschein m.; Fahrkarte f.; Billet n.; Karte f. || ticket. / **~** (Caisse enreg) || Scheck m.; Zettel m. || check; ticket. / **la caisse émet ~ double** || die Kasse gibt den Scheck mit Doppelaufdruck aus || the register issues duplicate check. / **caisse f. enregistreuse à touches imprimant sur ~** || Tastenregistrierkasse f. für Scheckdruck || cash register with key action for delivering tickets.
ticket m. d'admission || Eintrittskarte f. || ticket of admission.
ticket m. de chemin de fer || Eisenbahnfahrkarte f. || railway ticket. / **distributeur m. de ~s de chemins de fer** || Fahrkartenautomat m. || railway ticket delivery apparatus; railway ticket automaton.
ticket m., ~ de place réservée || Platzkarte f. || ticket for a reserved seat. / **~ de quai** || Bahnsteigkarte f. || platform ticket.
tiède || lau; lauwarm || tepid; lukewarm.
tierce f. (Électr) || Dreileiter m. || triple (wire). / **~ (Impr)** || Maschinenrevision f.; Revidierbogen m.; letzter Korrekturbogen m. || revise; second revise. / **~ (Mus)** || Terz f. || tierce. / **reviseur m. de ~s (Impr)** || Schlußrevisor m. || press proof revisor.
tiercé || dreiteilig || three-parted.
tiercer (Agr) || dreibrachen; driebrachen || to three-fallow; to thrifallow.
tiers m. || Drittel n.; dritter Teil m. || third part. / **~ de la feuille** || Drittelsbogen m. || third of a sheet. / **~ de section** (Tél) || Schrankdrittel n. || switch section.
tiers-point m. (Lime) || Dreikantfeile f. || triangular file. / **~** (Math) || Durchschnittspunkt m. || point of intersection. / **arc** m. **en ~** || Spitzbogen m. || pointed arch; ogive.
tige f. || Stange f. || bar; rod. / **~s** fpl. || Gestänge n. || rodding; rods pl. / **~** (Bât) || Sondiereisen n. || pricker. / **~** (Bois) || Stamm m. || trunk. / **~** (Boulon; Rivet; Clou) || Schaft m. || shaft. / **~** (Bouteille) || Hals m. || stem; neck. / **~** (Clef) || Schaft m. || shank; stem. / **~** (Cordo) || Schaft m. || leg; top. / **~s** fpl. (Expl min) || (Bohr-)Gestänge n. || (boring) rods pl. / **~** (Mach écr) || Hebel m. || bar. / **~** (Meun) || Sicht(er)arm m.; Beutelarm m. || shaking arm. / **~** (Plume) || Kiel m. || quill. / **~** (Plante) || Stengel m.; Stiel m. || stalk. / **~** (Serr; Men) || Riegel m. (eines Streichmaßes) || stem. / **à une seule ~** (Mach) || einspindlig || with one spindle. / **fabrication** f. **de ~s** (Cordo) || Schäftefabrikation f.; Schäftefertigung f. || leg manufacturing. / **piqueur** m. **de ~s** (Cordo) || Schäftestepper m. || upper stitcher. / **poignée** f. **à ~** || Stangengriff m. || bar handle.
tige f., **~ d'accouplement** *voir* **~** d'assemblage. / **~ en acier** || Stahlstange f. || steel bar. / **~ d'aiguille** || Nadelschaft m. || needle shank. / **~ d'arrêt** || Arretierstange f. || stop bar. / **~ articulée** || Gelenkstange f. || articulated rod.
tige f. d'assemblage || Verbindungsstange f.; Kupplungsstange f. || connecting rod. / **~ des porte-lanternes** || Verbindungsstange f. der Scheinwerfer || head lamp support tie rod.
tige f., **~ d'avance** || Vorschubstange f. || advance rod. / **~ basculante** || Schaukelstange f. || oscillating rod. / **~ de botte** || Stiefelschaft m. || boot top *or* leg. / **~ de bottillon** || Halbstiefelschaft m. || bootee leg. / **~ de la broche** || Hals m. der Räumnadel || neck of the broach. / **~ de butée** (Mach écr) || Prellanschlag m. || recoil rod.
tige f. à caractères || Typenhebel m. || type bar. / **choc m. des tiges à caractères** || Aufeinanderschlagen n. der Typenhebel || striking of type bars. / **disposition f. des tiges à caractères** || Typenhebelanordnung f. || arrangement of type bars. / **évidement m. de ~** || Auszahnung f. am Typenhebel || slit of type bar. / **fausser une ~** || einen Typenhebel m. verbiegen || to bend a type bar. / **jeu m. des tiges à caractères** || Spiel n. der Typenhebel || play of type bars. / **raccourcissement** m. **des tiges à caractères** || Abkürzen n. der Typenhebel || shortening of type bars. / **retour m. des tiges à caractères** || Zurückfallen n. der Typenhebel || return of type bars. / **sautillement** m. **des tiges à caractères** || Tanzen n. der Typenhebel || skipping of type bars. / **soulèvement m. des tiges à caractères** || Lüften n. der Typenhebel || lifting of type bars. / **suspension f. des tiges à caractères** || Typenhebelaufhängung f. || type bar suspension. / **suspension f. circulaire des tiges à caractères** || kreisförmige Aufhängung f. der Typenhebel || circular suspension of type bars. / **suspension f. séparée pour chaque ~** || Einzelaufhängung f. der Typenhebel || single suspension of type bars.
tige f. à caractères, ~ à action directe || unmittelbar wirkender Typenhebel m. || direct-acting type bar. / **tiges** fpl. **à caractères disposées en étoile** || sternartig gelagerte Typenhebel mpl. || radial arrangement of type bars; radially arranged type bars pl. / **~ divisée** || geteilter Typenhebel m. || divided type bar. / **~ montée sur pivot** || Zapfentypenhebel m. || pivoted type bar.
tige f., **~ carrée de tampon** || vierkantige Pufferstange f. || squared shank of buffer bar. / **~ centrale du ressort** || Federstift m. || spring pin. / **~ de cloche** (Houblon) || Doldenstiel m. || cone stem. / **~ de chaussure** || Schuhschaft m. || shoe top *or* leg. / **~ d'une clef** || Schlusselschaft m. || shank of a key. / **~s** fpl. **de commande** || Antriebsgestänge n. || driving rods pl. / **~ de commande de la soupape d'admission** || Einlaßventilstange f. || admission valve rod. / **~ de commande des fourchettes** || Schaltstange f. || gear shift bar. / **~ conductrice** *voir* **~** des glissoires. / **~ de contact** || Verbindungsstift m.; Kontaktstift m. || connecting *or* contact tag. / **~ de contact** (Tramway) || (Strom-)Abnehmerstange f. || contact rod. / **~ continue** (Chem d f) || durchgehende Zugstange f. || continuous draw bar. / **~ creuse** || Hohlstange f. || hollow rod. / **~ de débrayage** || Ausrückstange f. || disengaging rod. / **~ de défournement** (Coke) || Ausdrückstange f.; Ausstoßstange f. || pushing ram *or* arm *or* rod. / **~ de défournement articulée** || umlegbare Ausdruckstange f. || hinged pushing arm. / **~ défourneuse** *voir* **~** de défournement. / **~ d'embrayage** || Einruckstange f.; Schalthebel m. || engaging *or* coupling rod *or* lever. / **~ d'épi** || Ährenspindel f. || ear spindle. / **~ d'excentrique** || Exzenterstange f. || eccentric rod. / **~ à extrémités filetées** || an beiden Enden mit Schraubengewinde versehener Bolzen || bolt threaded on both ends. / **~ en fer** || Eisenstange f. || iron rod. / **~ en fil métallique** || Drahthebel m. || wire bar. / **~ filetée** || mit Gewinde versehener Schaft m. || screw-threaded shank. / **~ de fixation** || Stellstift m. || set pin. / **~ de flotteur** || Schwimmerstange f. || float spindle. / **~ du foret** || Bohreisen n.; Bohrstange f. || boring rod. / **~ forgée carrée** || quadratische Stange f. || squared shank. / **~ à fourchette** || Gabelstange f. || fork rod. / **~ de frein** || Bremsstange f. || brake rod. / **~ de galet de la soupape** || Ventilanhubstange f. || valve push rod. / **~ des glissoires** || Geradführungsstange f.; Leitstange f. || guide bar *or* rod. / **~ du gouvernail** (Mar) || Helm(stock) m. || helm; tiller. / **~ de guidage** || Führungsstange f. || guide bar. / **~ herbacée** || krautartiger Stengel m. || herbaceous stalk. / **~ incandescente** || Glimmstift m. || cartidge. / **~ inclinée** (Constr pont) || Zugdiagonale f. || tie *or* tension brace; main oblique tie; oblique suspension rod. / **~ d'isolateur** || Isolatorstütze f. || insulator spindle *or* bracket. / **~ en laiton** || Messingstange f. || brass rod.

/ ~ de levée (Moul vent) || Hebeschiene f. || lifting bar. **/ ~ de levier** || Hebelstange f. || lever rod. **/ ~ ligneuse** (Lin; Chanvre etc.) || holziger Kern m. || boon. **/ ~ de manette d'allumage** || Zündspindel f. || spark hand lever tube. **/ ~ de manivelle** || Kurbelstange f. || crank rod. **/ ~ de manœuvre d'une aiguille** || Weichenstellstange f. || throw rod of a switch. **/ ~ pour la mise en marche** || Anlaßstange f. || starting bar. **/ ~ modificatrice** || Ausrückstange f. || disengaging bar. **/ ~ de paratonnerre** || Blitzableiterstange f. || lightning rod. **/ ~ de pendule** || Pendelstange f. || pendulum rod. **/ ~ de pilon** || Pochstempelschaft m.; Stempelstange f. || shaft of the stamp.

tige f. de piston || Kolbenstange f. || piston rod. **/ rupture f. de la ~** || Kolbenstangenbruch m. || break of the piston rod.

tige f., ~ pleine en verre || volle Glasstange f. || full *or* solid glass rod *or* pole. **/ ~ d'une plume** || Federkiel m. || quill of a pen. **/ ~ de pompe** || Pumpenstange f.; Pumpenkolben m. || pump rod *or* spear; spear. **/ ~s fpl. de pompe** || Pumpengestänge n. || pump rods pl. *or* spears pl. **/ ~ de portebalais** || Bürstenstift m.; Bürstenarm m. || brush holder rod. **/ ~ ~ porte-foret** || Bohrspindel f.; Bohrstange f. || boring bar *or* rod.

tige f. poussoir, ~ de la pompe à combustible || Brennstoffpumpenstößel m. || fuel pump tappet. **/ ~ de soupape** || Ventilstößel m. || valve tappet. **/ ~ de la soupape d'échappement** || Auspuffventilheberstange f. || exhaust valve lift rod.

tige f., ~ de pression || Druckstange f. || press rod. **/ ~ de raccordement des freins** || Bremswelle f. || brake shaft. **/ ~ du rail** || Schienensteg m. || stem *or* web of rail. **/ ~ de rallonge** || Verlängerungsstange f. || lengthenining piece; extension rod. **/ ~ de rallonge pour le pied** || Verlängerungsstange f. für das Stativ || extension rod for the tripod. **/ ~ de rappel** || Rückführungsstange f. || reconducting bar. **/ ~ de rechange** || Ersatzhebel m. || spare bar. **/ ~ de réglage** || Einstellhebel m. || adjusting rod. **/ ~ de renversement** || Umschaltstange f.; Schalthebel m. || reversing bar. **/ ~ repaleuse** || Planierstange f. || levelling bar. **/ ~ de rinceau** (Arch) || Laubstengel m. || twig; tige of a trail. **/ ~ de rivet** || Nietschaft m. || rivet shaft *or* shank. **/ ~ simple de ligne en façade** || Wandstütze f. || wall bracket. **/ ~s fpl. de sondage** || Bohrgestänge n. || boring rods pl. **/ ~ de sonde** || Bohrstange f. || bore *or* drill *or* boring rod; drill pole; rod. **/ ~ de soudure** || Stangenlotzinn n. || stick of solder. **/ ~ de soupape** || Ventilspindel f. || valve rod. **/ ~ de suspension** (Loc) || Hängeeisen n. || hanger. **/ ~s fpl. de suspension** || Aufhängegestänge n. || suspension rods pl. **/ ~ de tampon** || Pufferstange f. || buffer rod. **/ ~ de touche** || Tastenstange f.; Tastenhebel m. || key rod.

tige f. de traction || Zugstange f. || traction *or* draw bar. **/ carré m. de la ~** || Zugstangenvierkant m. || square shank of draw bar.

tige f. de traction, ~ réglable sur sa longueur || in ihrer Länge verstellbare Zugstange f. || traction bar adjustable in its length. **/ ~ à ressort allant de part en part** || durchgehende federnde Zugstange f. || elastic traction rod going right through.

tige f., ~ transmettant le mouvement d'horlogerie à la vis tangente || Übertragungswelle f. vom Uhrwerk zum Schneckenantrieb || transmission shaft from clock to helical drive. **/ ~s fpl. de transmission** || Übertragungsgestänge n. || transmission rods pl. **/ ~ végétale** || Pflanzenstengel m. || plant stalk. **/ ~ végétale flexible** || biegsamer Pflanzenstengel m. || flexible stalk of plant. **/ ~ en verre** || Glasstab m.; Glasstange f. || glass rod. **/ ~ à vis** || Stange f. mit Gewinde || screwed rod. **/ ~ de la vis de tendeur avec collet rapporté** || Kupplungsschwengel m. mit Bund || turning lever with collar. **/ ~ en zinc** || Zinkstab m. || zinc rod.

tigre m. || Tiger m. || tiger.

tigré || gefleckt; gesprenkelt || marbled; speckled.

tilbury m. || Tilbury m. || tilbury.

tilde m. || Tilde f. || tilde.

tillac m. **d'un navire** || (von vorn bis achtern durchgehendes) Deck n. eines Schiffes || deck of a ship.

tillage m. (Chanvre; Lin) || Pochen n.; Schälen n. || stripping; peeling.

tille f. (Bot) || Lindenbast m. || bass, bast of young lime trees. **/ ~** (Chanvre; Lin) || Schabe f.; abgeschälte Rinde f. (von Hanf *oder* Flachs) || harl; refuse (of hemp *or* flax). **/ ~** (Mar) || Vorratsraum m. || locker; stowage. **/ ~** (Outil) || Hammerbeil n. || hammer-axe.

tiller (Mar) || das Verdeck beplanken || to plank the deck; to line the deck with planks *or* boards. **/ ~ le chanvre** *voir aussi* teiller || den Hanf m. schälen *oder* schleißen *oder* pochen || to peel (-off) the bast of the hemp.

tilleul m. || Linde f.; Lindenbaum m. || lime; lime *or* linden tree. **/ ~** (Fleur) || Lindenblüte f. || lime blossom. **/ bois m. de ~** || Lindenholz n. || lime wood. **/ écorce f. de ~** || Lindenbast m. || linden bast, bass. **/ fleur f. de ~** *voir* **~** (Fleur). **/ infusion f. de ~** || Lindenblütentee m. || lime blossom tea; infusion of lime blossoms.

tilleul m. d'Amérique || amerikanische Linde f. || basswood.

tilleur m. || Flachspocher m.; Hanfpocher m. || flax *or* hemp stripper.

tillotte f. || Flachsbreche f. || flax brake.

timbale f. (Gobelet) || Becher m. || mug; cup **/ ~** (Mus) || Pauke f.; Kesselpauke f. || kettledrum; tympano. **/ baguette f. de ~** || Paukenschlegel m.; Paukenklöpfel m. || kettledrum stick. **/ peau f. de ~s** || Paukenfell n. || skin of a kettledrum.

timbalier m. || Paukenschläger m. || kettle drummer.

timbrage m. || Stempeldruck m.; Stempeln n. || stamp printing; stamping.

timbre m. (Cloche) || Glocke f.; Hammerglocke f. || bell. **/ ~** (Marque) || Stempel m. || stamp; mark. **/ ~** (Mus) || Tonfarbe f.; Klangfarbe f. || timbre. **/ ~** (Poste) || Poststempel m. || post mark. **/ ~** (Son) || Klang m.; Schall m. || sound; tone. **/ ~** (Timbre-poste) *voir* timbre-poste. **/ droit m. de ~** || Stempelgebühr f. || stamp duty. **/ exempt de ~** || stempelfrei || free from stamp duty. **/ impôt m. du ~** || Stempelsteuer f. || stamp tax. **/ soumis au ~** || stempelpflichtig || subject to stamp duty.

timbre m., **~ acoustique** *voir* timbre (Mus). **/ ~ avertisseur pour tramways** || Straßenbahnklingel f. || tramway warning bell. **/ ~ pour bicyclettes** || Fahrradklingel f. || bicycle bell. **/ ~ du billet** || Fahrkartenstempel m. || ticket stamp. **/ ~ à cacheter** || Siegelmarke f. || sealing stamp. **/ ~ en caoutchouc** || Gummistempel m.; Kautschukstempel m. || rubber stamp. **/ ~ dateur** || Tagesstempel m.; Datumstempel m. || date stamp. **/ ~ d'effets** || Effektenstempel m. || finance stamp. **/ ~ à encrage automatique** || selbstfärbender Stempel m. || self-inking stamp. **/ ~ à firme** *voir* ~ de la maison. **/ ~ fixe** || aufgestempelte *oder* eingedruckte Marke f.; Stempel m. || marked stamp; stamp. **/ ~ horaire** || Zeitstempel m. || time stamp. **/ ~ à imprimer sur bois** || Stempel m. für Holzdruck || stamp for wood printing. **/ ~ de jaugeage** || Eichstempel m. || gauger's stamp. **/ ~ pour lettres de change** || Wechselstempel m. || bill stamp. **/ ~ à main** || Handstempel m. || hand stamp. **/ ~ de la maison** || Firmenstempel m. || business die; firm stamp. **/ ~ à marquer au feu sur bois** || Brennstempel m. für Holz || burning stamp for wood. **/ ~ de quittance** || Stempelmarke f. || bill stamp. **/ ~ du son** || Klangfarbe f. || timbre (of sound).

timbré || metallisch klingend || metallically sounding.

timbre-escompte m. || Rabattmarke f. || discount stamp.

timbre-poste m. || Briefmarke f.; Freimarke f.; Marke f. || postage stamp; stamp. **/ distributeur m. de timbres-poste** || Briefmarkenautomat m. || postage stamp delivery apparatus; postage stamp automaton.

timbre-quittance m. || Quittungsmarke f.; Quittungsstempel m. || receipt stamp.

timbrer || stempeln; abstempeln || to stamp. **/ machine f. à ~** || Stempelmaschine f. || stamping machine. **/ ~ des billets mpl.** || Fahrkarten fpl. abstempeln || to stamp railway tickets pl.

timbreur m. || Stempler m. || stamper.

timbrophile m. || Briefmarkensammler m.; Philatelist m. || stamp collector; philatelist.

timidité f. || Schüchternheit f. || shyness; timidity.

timon m. (Carross) || Deichsel f. || shaft; pole; beam. **/ ~** (Mar) || Helm(stock) m.; Ruderpinne f. || helm; tiller. **/ équilibreur m. de ~** || Deichselausgleichvorrichtung f. || adjustable pole support. **/ ouvrier m. en ~s** || Deichselmacher m. || pole maker.

timon m. du gouvernail || Ruderpinne f. || helm *or* tiller of rudder.

timonerie f. (Auto) || Armaturenbrett n.; Gerätebrett n.; Gerätetafel f.; Instrumentenbrett n. || instrument board. **/ ~** (Mar) || Steuermannsstand n.; Steuerbrücke f. || helmsman's *or* steersman's post *or* bridge. **/ ~ du frein** || Bremsgestänge n. || brake gear.

timonier m. (Aéro) || Steuermann m. || helmsman; steersman. **/ ~** (Mar) || Rudergänger m. || helmsman. **/ ~** (Voit) || Stangenpferd n. || wheel horse; wheeler. **/ ~ d'altitude** || Höhensteuermann m. || elevator helmsman. **/ ~ de direction** ||

Seitensteuermann m. || rudder helmsman.

tin m. (Mar) || Kielklotz m.; Stapelklotz m.; Stapelblock m. || block. / ~ (Tonn) || Faßlager n. || gantry; stillage.

tinctorial || färbend || tinctorial. / **extrait** m. ~ || Farbstoffextrakt m. || dye extract.

tine f. (Expl min) || Kübel m.; Schachtfordergefaß m. || kibble; tub; bucket; skib. / ~ **de beurre** *voir* tinette. / ~ **de lait** || Milchkübel m. || milk tub.

tinette f. || Butterfaß n.; Butterkübel m. || butter vat *or* barrel *or* tub. / ~ **de lieux d'aisances pour mines** || Abortkubel m. für Bergwerke || privy tub for mines.

tinol m. (Chim) || Tinol n. || tinol.

tinter la cloche || die Glocke anschlagen || to strike *or* to toll the bell.

tintouin m. (Méd) || Ohrensausen n. || tingling in the ears.

tir m. (Action) || Schießen n. || shooting; firing. / ~ (Coup) || Schuß m. || shot. / ~ (Expl min) || Sprengen n.; Schießen n. || blasting; shooting. / ~ (Stand) || Scheibenstand m.; Schießstand m. || butt(s pl.); ground for target practice; shooting ground *or* stand *or* range; rifle range. / **appareil** m. **pour la conduite du** ~ || Feuerleitgerät n. || fire control device. / **compteur** m. **des données du** ~ || Richtwerteberechner m.; Schußwerteberechner m. || firing data computer. / **conduite** f. **du** ~ || Feuerleitung f. || fire control; direction of artillery fire. / **coup** m. **de** ~ || Schuß m. || shot. / **direction** f. **du** ~ *voir* conduite du ~. / **instrument** m. **d'observation du** ~ || Flecker m. || spotter; spotting device. / **instrument** m. **cinématographique d'observation du** ~ || Kinoflecker m. || cinematographic spotting device. / **ligne** f. **de** ~ || Schußlinie f. || firing line; fire zone. / **système** m. **de conduite du** ~ || Feuerleitverfahren n. || spotting and plotting system; fire control method. / **table** f. **graphique de** ~ || grafische Schußtafel f. || graphic range table. / **transmetteur** m. **des données du** ~ || Richtwerteübertragungsgerät n. || firing data transmission device.

tir m. **antiaérien** || Flugabwehrschießen n. || antiaircraft firing. / **instrument** m. **de direction du** ~ || Flugabwehrfeuerleitgerät n. || antiaircraft fire control instrument; antiaircraft firing director. / **table** f. **de** ~ || Flugabwehrschußtafel f. || antiaircraft firing table.

tir m. **de l'artillerie** || Artilleriefeuer n. || artillery *or* gun fire. / **appareil** m. **à conduire le** ~ || Artilleriefeuerleitgerät n. || artillery fire control device. / **appareil** m. **gyroscopique pour la conduite du** ~ || Kreiselvorrichtung f. zum Geschützrichten || gyroscopic device for gun fire control.

tir m., ~ **de barrage** || Sperrfeuer n. || barrage fire. / ~ **à la cible** || Scheibenschießen n. || target practice. / ~ **comparatif** || Vergleichsschießen n. || comparative firing.

tir m. **naval, appareil** m. **de conduite du** ~ || Marinefeuerleitgerät n. || naval fire control device.

tir m., ~ **aux pigeons** || Taubenschießen n. || pigeon shooting. / ~ **raté** (Expl min) || versagter Schuß m.; Ausbläser m. || blown-out shot. / **appareil** m. pour le ~ **simulé de l'artillerie** || Schießspiel n. || miniature range and gun for indoor target practice.

tirage m. || Ziehen n. || drawing; pulling; dragging; pull; traction. / ~ (Câble) || Einziehen n. || drawing-in; pulling-in. / ~ (Caméra) || Auszug m. || extension. / ~ (Carrière) || Ausbeutung f. eines Steinbruchs || quarrying. / ~ (Chemin de halage) || Leinpfad m.; Treidelpfad m., Ziehweg m. || tow *or* towing path. / ~ (Expl min) *voir* ~ à la poudre. / ~ (Fil de fer) || Ziegen n. || drawing; wire-drawing. / ~ (Halage) || Treideln n. || towing. / ~ (Impr) || Abdruck m.; Abzug m. || impression; proof; pull. / ~ (Impr: action) || Abdrucken n.; Abziehen n. || printing(-off). / ~ (Impr: édition) || Auflage f. || edition. / ~ (Impr: frais) || Druckerlohn m. || printer's wages. / ~ (Lots) *voir* ~ d'une loterie. / ~ (Métal) || Strecken n. || stretching; lamination; rolling. / ~ (Phot) || Abzug m. || copy. / ~ (Phot: action) || Abziehen n. || printing. / ~ (Poêle) || Zug m. || draught; draft. / ~ (Vin) *voir* ~ du vin. / **appareil** m. **à mesurer le** ~ (Poêle) || Zugmesser m. || draught indicator. / **installation** f. **de** ~ **artificiel pour les cheminées** || Schornsteinanlage f. mit kunstlichem Zug || plant for artificial chimney draught. / **installation** f. **de** ~ **par aspiration pour foyers** || Saugzuganlage f. für Feuerungen || suction draught plant for furnaces. / **installation** f. **de** ~ **de fil de fer** || Drahtzieherei f. || wire drawing works pl. / **installation** f. **de** ~ **induit** || Saugzuganlage f. || induced *or* suction draught plant.

tirage m., ~ **artificiel** || künstlicher Zug m. || artificial *or* forced draught. / ~ **des câbles** || Einziehen n. von Kabeln || drawing-in cables. / ~ **de cheminée** || Kaminzug m.; Schornsteinzug m. || chimney draught. / ~ **de conducteurs dans des tubes** || Einziehen n. von Leitungen in Rohre || drawing-in cables into pipes. / ~ **forcé** *voir* ~ artificiel. / ~ **induit** || Saugzug m. || induced *or* suction draught. / ~ **à jet de vapeur** || durch Dampfstrahlgebläse erzeugter Zug m. || draught by steam jet. / ~ **d'une loterie** || Ziehung f. einer Lotterie || drawing in a lottery. / **mauvais** ~ || schlechter Zug m. || bad draught. / ~ **mécanique** || künstlicher Zug m. || forced draught. / ~ **naturel** || natürlicher Zug m. || natural draught. / ~ **oculaire** || Okularauszug m. || eyepiece draw tube. / ~ **oculaire à trois tiges filetées** || Okularauszug m. mit Dreispindelantrieb || eyepiece draw tube with three-spindle mechanism. / ~ **à la poudre** (Expl min) || Schießarbeit f.; Sprengarbeit f.; Sprengen n. || shooting; blasting. / ~ **de la soie** || Abhaspeln n. der Seide || reeling-off the silk. / ~ **au sort** || Losen n.; Auslosen n.; Auslosung f. || drawing (of lots); allotment. / ~ **en taille-douce** || Tiefdruck m. || copper plate printing. / ~ **du vin** || Abziehen n. des Weins || drawing-off the wine.

tirant m. || Schnur f.; Riemen m. || string; strap. / ~ (Bât) || Zuganker m.; Anker m.; Zugeisen n. || (iron) tie; wall clamp; tie bolt. / ~ (Charp) || Zugbalken m. || tie beam. / ~ (Mach) || Spannstange f.; Zugstange f. || tie rod *or* bar; tie. / ~ (Moulin à vent) || Spannriegel m. || tie bolt. / ~ **en acier** || Stahlanker || steel tie.

tirant m. **d'eau** || Tiefgang m. || draught. / ~ **en charge** || Tiefgang m. des beladenen Schiffes || load draught. / ~ **lège** || Tiefgang m. des leeren Schiffes || light draught. / ~ **moyen** || mittlerer Tiefgang m. || mean draught.

tirant m., ~ **en fer** *voir* tirant m. (Bât). / ~ **d'une ferme en arbalète** || Zugbalken m. *oder* Hauptbalken m *oder* Spannriegel m. eines Hangewerkes || tie beam *or* main timber of a truss frame. / ~ **en forme de corde** (Aéro) || Spanndraht m. || chord wire. / ~ **en fourche** || gabelförmige Zugstange f. || clevis. / ~ **de frein** || Brems(zug)-stange f. || truss bar of brake. / ~ **à glace** || Fensterriemen m. || glass frame riser. / ~ **de mur** || Maueranker m. || wall tie. / ~ **d'un pied** || Spreize f. eines Stativs || stay of a tripod. / ~ **de radiateur** || Kuhlerstrebe f. || radiator stay. / ~**s** mpl. **de sondage** || Bohrgestänge n. || boring rods pl.

tiraude f. (Sonnette) || Ziehleine f. || draw line.

tire-, ~**bonde** m. || Faßentspunder m. || bung lifter *or* extractor. / ~**botte(s)** m. || Stiefelknecht m. || boot jack. / ~**botte(s)** m. (Crochet) || Schuhanzieher m. || shoe horn. / ~**boucher** m. (Charp) || Queraxt f.; Zwergaxt f. || twibil; twybil. / ~**bouchon** m || Kork(en)zieher m ; Pfropfenzieher m. || corkscrew. / ~**boucler** m. (Charp) || Bundaxt f. || joint-hook-shaped axe. / ~**bourre** m || Packungszieher m.; Kratzer m. || packing worm; worm screw; wad hook. / ~**bouton** m. || Knopfhaken m.; Schuhknöpfer m. || button hook. / ~**boutons** m **pour touches** || Tastenknopfheber m. || key button lifter. / ~**braise** m. || Kohlenbrucke f. || coal poker. / ~**cartouches** m. || Patronenzieher m. || shell extractor. / ~**cendre** m. (Minér) || Aschentrecker m ; Turmalin m. || turmaline. / ~**clou** m || Nagelklaue f.; Nagelzieher m. || nail drawer *or* claw; claw hammer. / ~**curviligne** m. || Kurvenziehfeder f. || curve pen. / ~**dent(s)** m. || Zahn(arzt)-zange f. || tooth drawer; dentist's forceps pl. / ~**étoupe** m. *voir* ~bourre.

tire-fond m. (Chem d f) || Schienenschraube f.; Schwellenschraube f. || coach *or* sleeper screw; screw spike. / ~ (Tonn) || Zugbohrer m.; Bodenzieher m. || turrel. / **clef** f. **à** ~**s** || Schienenschraubenschlüssel m. || socket wrench for coach screws.

tire-, ~**goupille** m. || Splintzieher m. || split pin pliers pl. / ~**lait** m. || Milchpumpe f. || breast pump. / ~**ligne** m. || Reißfeder f.; Ziehfeder f. || drawing pen; ruling pen. / ~**ligne** m. **de compas** || Zirkelfeder f. || drawing pen for compasses. / ~**ligne** m. **double** || Doppelziehfeder f. || double-line drawing pen. / ~**lire** m. || Sparbüchse f. || money box. / ~**lisse** f. (Tiss) || Wage f. (am Webstuhl) || spring shaft. / ~**moelle** m. || Marklöffel m. || marrow spoon. / ~**nerfs** m. || Nervnadel f. || nerve broach. / ~**obus** m. || Geschoßheber m. || shell-hook; handle for removing shells. / ~**pied** m. (Cordo) || Knieriemen m. || (shoemaker's) stirrup; knee strap. / ~**point** m. || Ahle f.; Pfriem m. || (stabbing) awl.

tirer || ziehen; herausziehen || to pull; to draw; to drag; to haul. / ~ (Arm) || schießen || to fire. / ~ (Décharger) || abschießen; abfeuern; entladen || to fire; to discharge. / ~ (Dessiner) || aufzeichnen; zeichnen; entwerfen || to draw; to design; to sketch. / ~

(Étendre) || dehnen; recken; strecken || to extend; to rack; to stretch; to draw out; to flatten; to laminate. / ~ (Expl min) *voir* ~ à la poudre. / ~ (Extraire) || ausziehen || to draw out; to extract. / ~ (Fil de fer) || ziehen || to draw; to draw out; to wiredraw. / ~ (Impr) || drucken; abziehen || to print. / ~ (Phot) || abziehen; einen Abzug m. machen || to print. / **appareil** m. **à ~ les bleus** || Lichtpausgerät n. || machine for making blueprints. / **presse** f. **à ~ les épreuves** || Abziehpresse f. || proof press.

tirer, ~ les bondes fpl. || entspunden || to extract bungs pl. / **~ à bras** mpl. **francs** || freihändig schießen || to fire standing. / **~ à la brosse** || einen Bürstenabzug m. machen || to strike-off a proof with the beating brush. / **~ un câble (en conduite)** || ein Kabel n (ein)ziehen || to draw-in *or* to draw-out *or* to draw a cable. / **~ à charge faible** || mit schwacher Ladung f. schießen || to fire with reduced charge. / **~ à charge pleine** || mit voller Ladung schießen || to fire with full charge. / **~ des cierges** fpl. || Lichte npl. ziehen || to dip candles pl. / **~ un coup** || einen Schuß abgeben || to fire *or* to make a shot. / **~ d'eau** || Tiefgang m. haben || to draw water. / **~ une épreuve** || einen Druck m. abziehen || to take a proof. / **~ le fil** || Draht m. ziehen || to draw wire; to wiredraw.

tirer les fonds mpl. **de foudres** (Brass) || abseihen; abresten || to strain off; to decant. / **appareil** m. **à ~** || Abseihvorrichtung f. || straining device. / **caoutchouc** m. **à ~** || Abseihschlauch m. || straining hose. / **robinet** m. **à ~** || Abseihhahn m.; Abseihwechsel m. || cock with long pipe to strain-off store casks. / **tube** m. **à ~** || Abseihrohr n. || straining pipe.

tirer, ~ une lettre de change sur quelqu'un || einen Wechsel m. auf jemanden ausstellen *oder* ziehen || to draw a bill upon a person. / **~ à la perche** (Drap) || (das Tuch) rauhen || to dress; to raise; to row; to teaze. / **~ à la poudre** (Expl min) || (mit Pulver n.) sprengen *oder* schießen || to blow *or* to blast (with gun powder). / **~ à projectiles** mpl. || scharf schießen || to fire a round. / **~ au sort** || losen; auslosen || to draw lots pl.; to allot. / **~ des tuyaux** mpl. || Rohre npl. ziehen || to draw tubes pl.

tire-racine(s) m. (Dentiste) || Wurzelauszieher m. || forceps pl. for extracting stumps.

tirerie f. (Fils) || Drahtzieherei f. || drawing mill; wire mill.

tire-, ~sable m. (Expl min) || Krätzer m.; Löffelräumer m.; Raumlöffel m. || scraper; cleanser; raker. / **~ sac(s)** m. || Aufzug m. für Säcke || sack hoist.

tiret m. || Gedankenstrich m.; Bindestrich m. || dash; hyphen.

tire-tête m. (Méd) || Kopfstrecker m. || head straightener.

tireur m. (Arm) || Schütze m.; Scharfschütze m. || rifleman; sharpshooter. / ~ (Commerce) || Trassant m. || drawer. / ~ (Phot) || Kopierer m. || photographic assistant. / ~ (Tiss) || Aufzieher m.; Haspler m. || draw boy. / **~ de creusets** (Métal) || Tiegelzieher m. || crucible puller-out. / **~ d'épreuves** (Impr) || Fahnenabzieher m. || proof puller. / **~ de papiers peints** || Tapetendrucker m. || wall paper printer. / **~ de soie** || Seidenhaspeler m. || silk reeler *or* winder.

tireuse f. (Brass) || Abfüllmaschine f.; Abziehmaschine f. || filling *or* racking machine. / ~ (Phot) || Abzugherstellungsmaschine f.; Kopiermaschine f. || printing machine. / **~ des cocons** || Seidenhasplerin f. || silk throwster *or* windster.

tireuse-boucheuse f. || Füll- und Korkmaschine f. || filling and corking machine. / **~ à bouteilles** || Flaschenfüll- und Korkmaschine f. || bottling and corking machine.

tiroir m. (Mach vap) || Schieber m.; Flachschieber m. || slide; valve; slide *or* sliding valve. / ~ (Men) || Schubfach n.; Schublade f. || drawer. / **bielle** f. **du ~** || Schieberschubstange f.; Schieberstange f. || valve rod. / **boîte** f. **à ~** || Schiebergehäuse n. || slide valve casing. / **chacun de ces totalisateurs** mpl. **est combiné avec un ~** || jedes dieser Addierwerke npl. ist mit einer Schublade versehen || each of these adding devices is combined with a drawer. / **fourreau** m. **de ~** || Schieberbuchse f. || slide valve bush. / **guide** m. **de la bielle du ~** || Schieberstangenführung f || slide valve rod guide / **marche** f. **à ~ ouvert** (Caisse enreg) || Arbeiten n. bei geöffneter Schublade || working at open drawer. / **position** f **du ~** || Schieberstellung f. || slide position. / **table** f. **de ~** || Schieberspiegel m. || slide main face. / **tige** f. **du ~** *voir* bielle du ~.

tiroir m., **~ automatique** (Men) || selbsttätige Schublade f. || automatic drawer. / **~ auxiliaire** || Hilfsschieber m. || auxiliary slide valve. / **~ à canal** || Kanalschieber m. || canal slide valve. / **~ de cheminée** || Rauchschieber m. || smoke slide valve. / **~ à coquille** || Muschelschieber m. || three-port slide valve. / **~ de détente** *voir* ~ à expansion. / **~ distributeur** || Verteilungsschieber m. || distributing slide valve. / **~ de distribution** *voir* ~ distributeur. / **~ équilibré** || Entlastungsschieber m. || balanced slide. / **~ d'étranglement** || Drosselschieber m. || throttle slide. / **~ d'évacuation** || Abzugschieber m.; Auslaßschieber m. || sluice valve; outlet slide. / **~ à expansion** || Expansionsschieber m. || expansion slide valve. / **~ de fenêtre** || Fensterknopf m. || knob *or* button *or* handle of a window sash. / **~ de fermeture** || Abschlußschieber m.; Bodenklappe f. || cover slide. / **~ pour locomotives à vapeur surchauffée** || Heißdampfschieber m. für Lokomotiven || slide valve for superheated-steam locomotives. / **~ du modérateur** *voir* ~ du régulateur. / **~ de monnaie** || Geldschublade f. || money *or* cash drawer. / **~ à piston** || Kolbenschieber m. || piston valve. / **~ plan** || Flachschieber m. || flat valve. / **~ du régulateur** || Regulatorklappe f.; Reglerklappe f. || regulator slide. / **~ rond** || Rundschieber m.; Ringschieber m. || circular *or* round slide. / **~ rotatif** || Drehschieber m. || rotary valve. / **~ de vapeur** || Dampfschieber m. || steam slide valve.

tisane f. || Kräutertee m.; Krankentee m. || herb tea.

tiser le feu || das Feuer n. schüren || to stir *or* stoke *or* teaze the fire.

tisonnier m. || Feuerhaken m.; Schürhaken m. || fire hook; poker.

tissage m. (Action) || Weberei f.; Weben n.; Wirken n. || weaving. / ~ (Ouvrage) *voir aussi* tissu || Gewebe n. || tissue; weft; web; woof; textile fabric; texture. / ~ (Usine) *voir* atelier de ~. / **accessoires** mpl. **pour le ~** || Webgeschirr n. || studdle; weaving accessories pl. / **atelier** m. **de ~** || Weberei f. || weaving mill. / **machine** f. **à bobiner pour ~s de fil de fer** || Spulmaschine f. für Drahtwebereien || winding machine for wire weaving mills. / **machine** f. **préparatoire aux ~s** || Webereivorbereitungsmaschine f. || preparatory machine for weaving. / **manufacture** f. **de ~** *voir* atelier de ~. / **mécanicien** m. **pour ~s** || Webereimechaniker m. || mule fitter. / **objets** mpl. **nécessaires aux ~s** || Webereibedarfsartikel mpl. || requirements pl. for weaving. || **produit** m. **de ~** || Webereierzeugnis n. || weaving product.

tissage m., **~ de buckskin** || Buckskinweberei f. || buckskin weaving. / **~ à chaîne croisée** || Weben n. mit gekreuzter Kette || cross weaving. / **~ de chefs** || Zeugendenweberei f. || heading weaving. / **~ de coton** || Baumwollweberei f. || cotton weaving. / **~ en couleurs** || Buntweberei f. || colour weaving. / **~ des draps** || Tuchweberei f. || cloth weaving. / **~ d'étoffes figurées** *voir* ~ des étoffes grand façonnées. / **~ des étoffes grand façonnées** || Gebildweberei f. || fancy *or* Jacquard weaving. / **~ des étoffes de papier** || Papierstoffweberei f. || paper stuff weaving. / **~ au Jacquard** *voir* ~ des étoffes grand façonnées. / **~ de laine** || Wollweberei f. || wool weaving. / **~ de laine peignée** || Kammgarnweberei f. || worsted yarn weaving. / **~ à lames** || Schaftweberei f. || shaft weaving. / **~ du lin** || Leinenweberei f. || flax *or* linen weaving. / **~ à la main** || Handweberei f. || hand loom weaving. / **~ mécanique** || mechanische Weberei f. || power loom weaving. / **~ de mèches** || Dochtweberei f. || wick weaving. / **~ au métier à bras** *voir* ~ à main. / **~ de peluche** || Plüschweberei f. || plush weaving. / **~ de sealskin** || Sealskinweberei f. || sealskin weaving. / **~ de soie** || Seidenweberei f. || silk weaving. / **~ de tapis** || Teppichweberei f. || carpet weaving. / **~ de tricots** || Trikotwirkerei f. || tricot weaving. / **~ du tulle** || Tüllweberei f. || net weaving. / **~ du velours** || Samtweberei f. || pile *or* velvet weaving. / **~ de zanella** || Zanellaweberei f. || zanella weaving.

tisser || weben; wirken || to weave. / **~ dans** || einweben || to weave in. / **harnais** m. **pour métiers à ~** || Harnisch m. für Webstühle || weaving loom harness. / **métier** m. **à ~** || Webstuhl m. || weaving loom. / **métier** m. **à ~ le fil de fer** || Drahtwebstuhl m. || wire weaving loom. / **métier** m. **à ~ les toiles métalliques** || Metalltuchwebstuhl m. || metal gauze loom.

tisserand m. || Weber m.; Leinweber m. || weaver; linen weaver. / **nœud** m. **de ~** || Weberknoten m. || weaver's knot.

tisseranderie f. (Métier; Art) || Weberei f. || weaver's trade.

tisserin m. (Oiseau) || Webervogel m. || weaver *or* palm bird.

tisseur m. (Dans une fabrique) || Weber m. || weaver. / **~ d'alpaga** || Alpakaweber m. || alpaca weaver. / **~ d'art** || Kunst-

weber m. || art weaver. / ~ **de coton** || Baumwollweber m. || cotton weaver. / ~ **de couvertures** || Deckenweber m. || blanket weaver. / ~ **de drap** || Tuchweber m. || cloth weaver. / ~ **d'étoffes d'ameublement** || Möbelstoffweber m. || upholstery weaver. / ~ **au Jacquard** || Jacquardweber m. || Jacquard weaver. / ~ **de laine** || Wollweber m. || wool weaver. / ~ **de laine cardée** || Streichgarnweber m. || carding wool weaver. / ~ **de laine peignée** || Kammgarnweber m. || worsted yarn weaver. / ~ **de lama** || Lamaweber m. || llama weaver. / ~ **de lisses** || Harnischweber m. || harness loom weaver. / ~ **à main** || Handweber m. || hand weaver. / ~ **à la mécanique** || Maschinenweber m. || power loom weaver. / ~ **de peluche** || Pluschweber m. || plush weaver. / ~ **de perles** || Perlenflechter m. || bead platter. / ~ **en soie** || Seidenweber m. || silk weaver. / ~ **supplémentaire** || Aushilfsweber m. || spare weaver. / ~ **de vigogne** || Vigogneweber m. || vicuña down weaver.

tisseur-échantillonneur m. || Musterweber m. || pattern weaver.

tissu m. || Gewebe n.; Stoff m.; Zeug n. || tissue; web; woof; fabric; textile; cloth. / ~ (Texture) || Anordnung f.; Gefüge n.; Struktur f.; Textur f. || texture; structure. / **appareil** m. **pour l'introduction du** ~ || Gewebeeinfuhrgerät n. || entering arrangement for fabric. / **coloriste** m. **pour ~s** || Webmusterkolorierer m. || design painter for fabrics. / **contact** m. **de~** || Webwarenanstrich m. || cloth contact. / **dessinateur** m **pour ~s** || Webereizeichner m. || draughtsman for textiles. / **dispositif** m. **pour le réglage de la marche du** ~ || Webwarenlaufregler m. || apparatus regulating the circulation of fabric; regulating device for the fabric. / **fabricant** m. **de ~s** || Webwarenfabrikant m. || commission weaver. / **fabrication** f. **de ~s mi-laine** || Halbwollweberei f. || half-wool weaving. / **fabrication** f. **de ~s mi-soie** || Halbseidenweberei f. || half-silk weaving. / **fabrication** f. **de ~s mi-toile** || Halbleinenweberei f. || half-linen weaving. / **faire travailler le ~ d'une manière excessive** || den Stoff m. übermäßig beanspruchen || to overstress the fabric. / **finissage** m. **de ~s** || Ausrüsten n. der Gewebe || cloth finishing. / **lisage** m. **de dessins pour ~s** || Einlesen n. der Musterkarten. || reading-in the pattern cards. / **machine** f. **enrouleuse de ~s** || Gewebeaufwickelmaschine f. || fabric batching machine. / **machine** f. **à laver les ~s filtrants** || Filtertuchwaschmaschine f. || filter cloth washing machine. / **machine** f. **à laver les ~s peignés** || Waschmaschine f. für Kammgarnstoffe || washing machine for worsted yarn fabrics. / **machine** f. **à l'impression des ~s** || Zeugdruckmaschine f. || cloth printing machine. / **machine** f. **à mesurer les ~s** || Meßgerät n. für Gewebe || cloth measuring machine. / **machine f. pour le traitement des ~s doublés** || Maschine f. zum Behandeln der Tuche im doublierten Zustand || machine for the treatment of folded fabrics. / **machine f. à visiter et à mesurer les ~s** || Warenschau- und Meßmaschine f. || fabric inspecting and measuring machine. / **metteur** m. **en cartes pour ~s** || Webmusterausnehmer m. || designer for textiles. / **ouvrages** mpl. **en ~s** || Waren fpl. aus Webstoffen || fabric goods pl. / **refendeur** m. **de ~s** || Gewebeausschneider m. || cutter-out of fabrics.

tissu m., ~ **d'ameublement** m. || Möbelstoff m. || upholstery fabric *or* cloth. / ~ **d'amiante** || Asbestgewebe n. || asbestos fabric *or* cloth. / ~ **d'argent** || Silbergewebe n. || silver tissue. / ~ **pour bluteries** || Beuteltuch n. || bolting cloth. / ~ **de bois** || Holzgewebe n. || wood tissue. / ~ **de bonneterie en soie** || Wirkstoff m. aus Seide || knit *or* woven tissue of silk. / ~ **bouclé pour linge de toilette** || Schlingengewebe m. für Toilettenwäsche || looped fabric for toilet linen. / ~ **de bourre** || Flockseidegewebe n. || tissue of floss silk. / ~ **brillanté** || Glanzstoff m. || brillanté. / ~ **broché** || broschierter Stoff m. || broché. / **~s** mpl. **de caoutchouc** || Gummiweb- und -wirkwaren fpl. || rubber woven goods pl. / ~ **caoutchouté** || gummierter Stoff m.; Gummistoff m. || rubberized *or* rubber fabric. / ~ **cellulaire** || Zellengewebe n. || cellular tissue. / ~ **clair** || undichtes Gewebe n. || transparent tissue.

tissu m. **de coton** || Baumwollgewebe n. || cotton tissue *or* fabric. / ~ **à fils teints en couleurs** || buntes Baumwollgewebe n. || coloured cotton fabric.

tissu m. **de crin** || (Roß-) Haartuch n. || (horse-) hair cloth; woven hair. / **tapis** m. **en** ~ || Roßhaarteppich m || horse hair carpet. / ~ **pour tamis** || Haarsiebgeflecht n. || hair cloth for sieves; woven horse-hair for hair sieves.

tissu m., ~ **damassé pour meubles** || Möbeldamast m. || furniture damask. / ~ **double-étoffe** || Hohlgewebe n. || hollow web. / ~ **élastique** || elastisches Gewebe n. || elastic web *or* tissue. / ~ **pour équipements militaires** || Stoff m. für Militärausrüstungen || tissue for military accoutrements. / ~ **filtrant** || Filterstoff m.; Filtertuch n. || filter cloth. / **~s** mpl. **foulés** || Walkwaren fpl. || fulled goods pl. / ~ **pour gants** || Handschuhstoff m. || glove fabric. / ~ **imperméable** || wasserdichter Stoff m. || waterproof cloth. / ~ **imprégné pour toitures et pour revêtement de murs** || imprägniertes Gewebe n. zur Bedachung und Wandbekleidung || impregnated tissue for roofing and wall clothing. / ~ **à jour** || à-jour-Ware f. || à jour fabric. / ~ **de laine** || Wollgewebe n. || wool tissue. / ~ **léger** || leichtes Gewebe n. || light tissue. / ~ **léonique** || leonisches Gespinst n. || leonine spun. / ~ **à mailles** || Trikotgewebe n.; gewirkter Stoff m. || knitting; knitted fabric. / ~ **à mailles métalliques** || Metallgewebe n. || wire netting. / **~s** mpl. **à mailles** || Wirkwaren fpl. || knitted goods pl. / ~ **métallique** *voir* ~ à mailles métalliques. / ~ **métallique servant à nettoyer les métaux** || Metallputztuch n. || metal scouring cloth. / ~ **mi-laine** || Halbwolle f. || half-wool. / ~ **d'or** || Goldgewebe n. || gold tissue. / ~ **de paille** || Strohstoff m. || straw tissue. / ~ **peigné** || Kammgarnstoff m. || fabric of worsted yarn. / ~ **piqué soie** || Seidenpikee m. || silk piqué. / ~ **en poils de chameau** || Kamelhaargewebe n. || camel hair tissue. / ~ **de pressure** || Preßtuch n. || press cloth. / ~ **à réseau façon tulle** || tüllartiges Netzgewebe n. || tulle-like net tissue. / ~ **de roseaux** || Rohrgewebe n. || reed tissue. / ~ **serré** || dichtes Gewebe n. || tight tissue. / ~ **de soie** || Seidengewebe n. || silk tissue *or* fabric. / ~ **de soie ciré** || gewachstes Seidengewebe n. || waxed silk fabric. / ~ **spécial** || Spezialgewebe n. || special tissue. / ~ **à tamis** || Siebgewebe n. || strainer tissue; sieve netting. / ~ **à tamisage** *voir* ~ à tamis. / ~ **tressé en paille** || Strohgeflecht n. || straw plaiting. / ~ **tricoté** || Trikotgewebe n. || knitting. / **~s** mpl. **atteints de tuberculose** || tuberkulöse Gewebe npl. || tubercular tissues pl. / ~ **de vannerie** || Gewebe n. aus Flechtstoffen || tissue of basketry. / ~ **vernis** || gefirnißter Stoff m. || varnished cloth.

tissu-, **~bois** m. || Holzgewebe n. || wood tissue. / **~congress** m. || Kongreßstoff m. || congress tissue. / **~crin** m. || Roßhaargewebe n. || horsehair cloth.

tissure f. (Manière de tisser) || Weberei f., Weben n.; Gewebe n. || weaving.

tissuterie f. || Bandwirkerei f. Bortenwirkerei f.; Kleinweberei f. || ribbon manufacture *or* weaving.

tissutier m. || Bandwirker m. Bortenweber m. || ribbon weaver.

titanate m. || titansaures Salz n. || titanate.

titane m. || Titan(metall) n. || titanium. / **blanc** m. **de** ~ || Titanweiß n. || titanium white. / **sel** m. **de** ~ || Titansalz n || titanous salt.

titane m. **oxydé** (Minér) || Rutil m.; Sagenit m. || rutile.

titanifère || titanhaltig || titaniferous. / **minerai** m. ~ || titanhaltiges Erz n. || titaniferous ore.

titanite f. (Minér) || Titanit m. || sphene; titanite.

titanium m. *voir* titane.

titillation f. (Champagne) || Prickeln n.; Perlen n. || effervescence; sparkling.

titrage m. || Titrierung f.; Titrieren n.; Maßanalyse f. || titration; volumetric analysis. / ~ (Fil) || Numerierung f. || numbering. / **appareil** m. **de** ~ || Titriergerät n. || apparatus for titration.

titre m. (Acte) || Urkunde f.; Beweisstück n. || title. / ~ (Degré de fin) || Feingehalt m. || standard; fineness; title; tenure; grade; content(s pl.). / ~ (Fil) || Feinheit f. || grist; size. / ~ (Livre etc.) || Titel m. || title. / ~ (Loi) || Anrecht n.; Rechtsanspruch m.; Rechtsgrund m. || legal claim *or* title; legally valid argument. / ~ (Papier de valeur) || Wertpapier n. || bond; security; scrip. / ~ (Rubrique) || Überschrift f. || head; heading. / ~ (Solution) || Gehalt m.; Titer m. || titre; standard; strength. / **donner un** ~ || anreden || to address. / **feuille** f. **de** ~ || Titelblatt n. || title page. / **impression** f. **de ~s** || Wertpapierdruck m. || stock printing. / **imprimerie** f. **de ~s** || Effektendruckerei f. || stock printing works pl. / **prendre livraison** f. **des ~s** || Aktien fpl. beziehen || to take delivery of stocks; to buy stocks pl.

titre m., ~ **d'acquisition** || Erwerbstitel m. || title to acquire. / ~ **d'argent** || Feine f. des Silbers || standard of silver. / ~ **courant** (Impr) || Kolumnentitel m. || heading; head; head line; running title. / **~s** mpl. **d'électricité** || Elektrowerte

mpl. || shares pl. of electrical concerns. / ~ **d'emprunt** || Anleihepapier n. || government stock. / ~ **hypothécaire** || Pfandbrief m. || mortgage bond. / ~ **nominatif** || auf den Namen lautendes Papier n. || registered share. / ~ **de prêt** || Darlehnsschein m. || loan certificate. / **à ~ de prêt** || leihweise || on hire; as a loan. / ~ **provisoire** || Interimsschein m. || interim certificate. / ~ **de rente** || Rentenbrief m. || annuity bond.

titrer (Chim) || titrieren || to titrate.

titulaire m. || Inhaber m. (eines Amtes) || titular. / **être ~ de la majorité des parts d'une société anonyme** || die Mehrheit der Aktien einer Aktiengesellschaft besitzen || to own the majority of the stock of a joint-stock company.

titulaire m., ~ **d'un abonnement** (Tél) || Inhaber m. eines Fernsprechanschlusses; (Fernsprech-) Teilnehmer m. || subscriber. / ~ **d'un brevet** || Patentinhaber m. || patentee. / ~ **d'un poste** (Tél) || Inhaber m. einer Sprechstelle || subscriber (who has signed contract).

toast m. || geröstete Brotschnitte f. || toast.

toboggan m. || Toboggan m.; (Rodelschlitten m.) || toboggan; (sledge).

toc m. (Tourn) || Mitnehmer m. || lathe or turning carrier; carrier; driver. / ~ **d'entraînement** || Drehbankherz n. || catch pin. / ~ **de soupape d'échappement** || Auslaßventilheber m. || exhaust valve lifter.

tocsin m. || Alarmglocke f. || alarm bell.

toilage m. || Spitzenmuster n. || lace pattern.

toile f. || Leinwand f.; Leinen n.; Linnen n. || linen; canvas. / ~ (Mar) || Segelwerk n.; Segel npl. || sails pl. / ~ (Tableau) || Gemälde n.; Bild n. || painting; picture. / ~ (Théâtre) || Theatervorhang m.; Bühnenvorhang m. || stage curtain. / ~ (Tissu) || Gewebe n.; Stoff m.; Zeug n. || tissue; fabric; cloth. / **conduite f. en ~** || Zeugschlauch m. || canvas hose. / **laveur m. de ~s** || Leinwandwascher m. || linen washer. / **sac m. en ~** || Leinwandtasche f. || canvas bag. / **tissage m. de ~** || Leinenweberei f. || linen weaving. / **tissage m. de ~s de chanvre** || Hanfleinwandweberei f. || hemp linen weaving. / **tissage m. de ~ d'emballage** || Packleinenweberei f. || packing cloth weaving. / **tissage m. de ~s de lin** || Flachsleinwandweberei || flaxen or plain linen weaving. / **tissage m. de ~ à sacs** || Sackleinenweberei f. || sack cloth weaving. / **tissage m. de ~ à voile** || Segeltuchweberei f. || sail cloth weaving. / **tisseur m. de ~** || Lein(wand)weber m. || linen weaver. / **tisseur m. de ~s à figurines** || Bildweber m. || figured linen weaver.

toile f., ~ **d'amiante** || Asbestgewebe n.; Asbesttuch n. || asbestos cloth. / ~ **à bâches** || Planleinwand f. || tilt linen. / ~ **brune** *voir* ~ écrue. / ~ **à calquer** || Pausleinwand f.; Pausleinen n. || tracing cloth. / ~ **canevas** *voir* ~ à voile(s). / ~ **caoutchoutée** || gummierte Leinwand f. || rubberized linen. / ~ **cerclant la jante** || Felgenband n. || tyre flap. / ~ **de chanvre** (Tiss) || Hanfleinwand f. || hemp linen. / ~ **à chemises** || Hemdleinwand f. || shirting; shirt linen.

toile f. cirée || Wachstuch n.; Wachsleinwand n. || oilcloth; wax cloth. / **fabrique f. de toiles cirées** || Wachstuchfabrik f. || oilcloth factory. / **machine f. à fabriquer des toiles cirées** || Wachstuchherstellungsmaschine f. || oilcloth making machine. / **machine f. pour le finissage de ~** || Wachstuchfertigungsmaschine f. || wax cloth finishing machine.

toile f. cirée, ~ pour emballage || Wachstuch n. für Verpackungszwecke || wax cloth for wrapping. / ~ **pour parquets** || Wachstuch n. für Fußbodenbelag || wax cloth for flooring. / ~ **pour tentures** || Wachstuch n. für Wandbehang || wax cloth for wall hangings.

toile f., ~ **de coton** || Kattun m.; Kaliko m. || cotton cloth; calico; cotton. / ~ **creas** || Kreasleinen n. || dowlas. / ~ **crémée** || Leinwand f. aus halbgebleichtem Garn || cream-coloured linen. / ~ **croisée** || geköperte Leinwand f.; Köper m. || quilled linen. / ~ **à décors de théâtre** || Theatermalleinen || canvas for theatrical painting. / ~ **de dunette** || Schutzkleid n. der Kampanje || canvas cover of the poop. / ~ **écrue** || ungebleichte Leinwand f. || unbleached linen. / ~ **d'élévateur** || Elevatortuch n. || elevator canvas. / ~ **d'emballage** || Packleinwand f.; Packleinen n.; Sackleinwand f. || packing cloth or canvas; wrapping cloth; wrapper; pack cloth. / ~ **d'emballage pour malles** || Koffersegeltuch n. || canvas for trunks.

toile f. à émeri || Schmirgelleinen n. || emery cloth. / **installation f. à fabriquer la ~** || Schmirgelleinenherstellungsanlage f. || emery cloth making plant.

toile f., ~ **émerisée** *voir* ~ à émeri. / ~ **d'encrage** || Farbtuch n. || printing or inking cloth. / ~ **enduite de vernis** *voir* ~ vernie. / ~ **pour entr'actes** || Zwischenaktvorhang m. || drop scene. / ~ **d'étoupe** || Wergleinwand f.; Hedeleinen n. || tow linen. / ~ **de fil fait à la main** || Handgarnleinen n. || linen of hand-spun yarn. / ~ **fine de lin** || feine Leinwand f.; feines Leinen n. || fine linen. / ~ **pour fourrure** (Mar) || Schmartingstuch n. || parcelling canvas. / ~ **gommée** || Glanztuch n. || glazed linen. / ~ **goudronnée** || Teerleinwand f.; geteerte Leinwand f. || tarpaulin. / ~ **grainée** *voir* ~ croisée. / **grosse** ~ *voir* ~ à sacs. / ~ **de Hollande** || holländische Leinwand f. || Dutch linen. / ~ **huilée** || Ölleinen n. || oiled linen. / ~ **imprimée** (Peint) || grundierte Leinwand f.; Malerleinwand f. || painter's or primed canvas. / ~ **de lin** || Flachsleinwand f. || flax or flaxen or plain linen. / ~ **mélis** (Mar) || Bramtuch n.; leichtes Segeltuch n. || canvas; duck; harding. / ~ **de ménage** || Hausleinwand f. || homespun linen.

toile f. métallique || Drahtgaze f.; Drahtgeflecht n.; Drahtgewebe n.; Drahtnetz n. || wire netting or gauze or cloth. / **balai m. en ~** || Drahtgewebebürste f. || wire gauze brush. / **machine f. à étirer les toiles métalliques** || Drahtgeflechtstreckmaschine f. || wire gauze stretching machine. / **machine f. à peindre les toiles métalliques** || Drahtgewebefärbemaschine f. || wire netting dyeing machine. / **métier m. à tisser les toiles métalliques** || Drahtgeflechtwebstuhl m. || wire gauze loom.

toile f. métallique, ~ amiantée || Asbestdrahtnetz n. || asbestos wire gauze. / ~ **Rabitz** || Rabitzgeflecht n. || Rabitz wire netting.

toile f., ~ **de micanite** || Mikanitleinwand f. || micanite linen. / ~ **de moissonneuse-lieuse** || Bindertuch n. || harvester canvas. / ~ **à nettoyer** || Putzlappen m. || cleaning rag; scouring cloth. / ~ **ouvrée** || Stangenleinwand f. || figured linen. / ~ **ouvrée à petits dessins** *voir* ~ croisée. / ~ **à peindre** || Malleinwand f. || painter's canvas. / ~ **de peinture** *voir* ~ à peindre. / ~ **à pierre-ponce** || Bimssteintuch n. || pumice-stone cloth. / ~ **de relieur** || Buchbinderleinen n. || bookbinder's calico; book linen. / ~ **à rembourrure** (Sell; Tap) || Polsterleinwand f. || upholstery canvas. / ~ **à sacs** || Sackleinen n.; Sackleinwand f. || sack cloth. / ~ **de sauvetage** || Sprungtuch n. || cloth used as life-saving device. / ~ **silexée** || Feuersteinleinen n. || flint cloth. / ~ **à tamis** || Siebtuch n. || sieve cloth. / ~ **transparente** || durchscheinende *oder* transparente Leinwand f. || transparent linen. / ~ **treillis** || Drillichleinen n. || crash linen. / ~ **vernie** || gefirnißte Leinwand f. || painted or varnished canvas. / ~ **verrée** || Glasleinen n. || glass cloth. / ~ **à voile(s)** || Segeltuch n.; Segelleinwand f. || sail cloth or canvas. / ~ **à voile(s)** (Pour tentes) || Zeltleinwand f. || tent cloth or canvas.

toilé m. || Spitzengrund m. || lace ground; bobbin net.

toile-cuir m. || Ledertuch n. || leather cloth. / **installation f. à fabriquer le ~** || Ledertuchherstellungsanlage f. || leather cloth making plant.

toilerie f. || Weißwaren fpl.; Leinenwaren fpl. || linen goods pl.

toilette f. (Meuble) || Putztisch m.; Toilette(n)tisch m.; (Wasch-)Toilette f. || dressing table; toilet table. / ~ (Toile d'emballage) || Packtuch n. || wrapping cloth. / ~ (Vêtement) || Kleidung f.; Toilette f.; Anzug m.; Kleid n. || dress; toilet. / **cabinet m. de ~** || Ankleideraum m.; Ankleidezimmer n. || dressing room. / **eau f. de ~** || Toilettenwasser n. || toilet water.

toilier m. (Marchand) || Leinwandhändler m.; Weißwarenhändler m. || linendraper. / ~ (Ouvrier) || Leinweber m. || linen weaver.

toise f. (Expl min) || Lachter m.; n.; Klafter n. || fathom.

toison f. || Schurwolle f.; Vlies n. || fleece.

toit m. || Dach n. || roof. / ~ (Expl min) || Hangendes n. || hanging wall; roof; top. / **couverture f. de ~ en tôle protégée par asbeste** || Dachbedeckung f. aus asbestgeschütztem Blech || asbestos-protected metal roofing. / **en forme f. de ~** || dachartig || roof-like.

toit m., ~ **en appentis** || Halbdach n.; Pultdach n. || shed or pent roof. / ~ **couvert en ardoise** || Schieferdach n. || slated roof. / ~ **en batière** || Satteldach n. || ridged or saddle roof. / ~ **en berceau** || Tonnendach n.; tonnenförmiges Dach n. || barrel roof. / ~ **en béton de pierre-ponce** || Bimsbetondach n. || pumice concrete roof. / ~ **en bois** || Holzdach n. || wooden roof. / ~ **en carton bitumé** || Pappdach n. || waterproof paper roof. / ~ **de chaume** || Strohdach n. || thatched roof. / ~ **en ciment à pâte de bois** || Holzzementdach n. || roof of wood cement. / ~ **conique** (Moul vent) || schirmförmiges Dach n. || umbrella-

shaped roof. / ~ **d'une couche** || Hangendes n. eines Flözes || roof of a seam. / ~ **couvert en ardoise** || Schieferdach n. || slated roof; slating. / ~ **couvert en tuiles** || Ziegeldach n. || tile roof. / ~ **couvert en zinc** || Zinkdach n. || zinc-covered roof. / ~ **en croupe** || Walmdach n. || hip roof. / ~ **de défense** (Loc) || Schutzdach n. || cab. / ~ **à deux égouts** *voir* ~ en batière. / ~ **à un seul égout** *voir* ~ en appentis. / ~ **en forme de (dents de) scie en construction de fer** || Scheddach n. in Eisenkonstruktion || saw tooth roof in iron construction. / ~ **du moulin** || Klappe f. *oder* Haube f. der Windmühle || hood *or* head *or* cowl of windmill. / ~ **en pavillon** || Zeltdach n. || tent roof. / ~ **de planches** || Bretterdach n. || board roof; roof of planks. / ~ **plat** || flaches Dach n. || flat roof. / ~ **en porte-à-faux** || Kragendach n. || cantilever roof. / ~ **en tôle ondulée** || Wellblechdach n. || corrugated sheet iron roof. / ~ **couvert en tuiles** || Ziegeldach n. || tile(d) roof. / ~ **à tuiles en verre sans mastique** || kittloses Glasdach n. || non-puttied glass roof. / ~ **en verre** || Glasdach n. || glass roof. / ~ **de wagon** || Wagendach n. || wagon roof. / ~ **couvert de zinc** || Zinkdach n. || zinc-covered roof.

toiture f. || Bedachung f.; Dachdeckung f.; Dachdecken n.; Dachdeckerei f. || roofing, tiling. / ~ (Toit) || Dach n.; Bedachung f. || roof; roofing. / **articles** mpl. **pour** ~s || Dachdeckereibedarf m. || roofing supplies pl. / **construction** f. **de** ~ || Dachkonstruktion f. || roof construction. / **tôle** f. **de** ~ || Dachblech n. || roofing sheet.

toiture f., ~ **en métal** || Metallbedachung f. || metal roofing. / ~ **en plomb** || Bleibedachung f. || lead covering of roofs; lead roofing. / ~ **en tuile** || Ziegelbedachung f. || tiling. / ~ **de verre** || Glasbedachung f. || glass roofing. / ~ **en zinc** || Zinkbedachung f. || zinc covering of roofs; Zinc roofing.

Tokay m., **vin** m. **de** ~ || Tokaier(wein) m. || Tokay (wine).

tôle f. || Blech n.; Eisenblech n. || sheet; plate; sheet *or* plate iron; iron sheet(ing). / **apprêteur** m. **de** ~ || Blecharbeiter m. || sheet iron worker. / **articles** mpl. **en** ~ || Blechwaren fpl. || sheet iron goods pl. / **bride** f. **d'une** ~ **de chaudière** || Kesselblechflansch m. || boiler plate flange. / **cintrer la** ~ || Blech n. kümpeln || to dish the plate. / **cisaillement** m. **des** ~s || Blechschneiden n. || cutting of sheets. / **construction** f. **en** ~ || Blechkonstruktion f. || sheet iron construction. / **de** ~ || aus Blech n. || made of plate. / **découpeur** m. **de** ~ || Blechzuschneider m. || plate shearer. / **emboutir la** ~ || Blech n. kümpeln *oder* pressen || to dish *or* to stamp the plate. / **emboutisseur** m. **de** ~s || Blechpresser m. || iron sheet stamper. / **épaisseur** f. **de** ~ || Blechdicke f.; Blechstärke f. || thickness of plate. / **feuille de** ~ || Schwarzblechtafel f. || plate of sheet iron. / **machine** f. **à border la** ~ || Blechbördelmaschine f. || sheet iron bordering machine. / **machine** f. **à coller du papier sur les** ~s **de dynamo** || Beklebemaschine f. für Dynamobleche || paper pasting machine for dynamo plates. / **machine** f. **à doubler les** ~s || Blechdoppler m. || iron sheet doubler. / **machine** f. **à dresser les fines** ~s || Feinblechrichtmaschine f. || thin iron sheet straightening rolls pl. / **machine** f. **à dresser les grosses** ~s || Grobblechrichtmaschine f. || coarse *or* thick plate straightening rolls pl. || **machine** f. **à polir les** ~s || Blechpoliermaschine f. || sheet iron polishing machine. / **machine** f. **à travailler la** ~ || Blechbearbeitungsmaschine f. || sheet iron working machine. / **magasin** m. **des** ~s || Blechplattenlager n. || sheet iron *or* plate racks pl. / **objets** mpl. **en** ~ **vernie** || lackierte Blechwaren fpl. || japanned sheet iron goods pl. / **plieuse** f. **de** ~s *voir* machine à doubler les ~s. / **poinçonneur** m. **de** ~ || Blechlocher m.; Blechstanzer m. || sheet iron puncher. / **train** m. **à fines** ~s || Feinblechstraße f. || thin iron sheet mill. || **usine** f. **d'emboutissage de** ~s || Blechpresserei f. || sheet dishing *or* stamping works pl.

tôle f. **pour accessoires** || Zubehörblech n. || plate for accessories.

tôle f. **d'acier** || Stahlblech n. || steel plate; sheet steel. / ~ **à laquelle on a donné sous la presse hydraulique la forme de boîte** || hydraulisch gepreßtes kastenförmiges Stahlblech n. || box-shaped steel plate pressed by hydraulic power. / ~ **doux** || Flußeisenblech n. || mild steel plate. / ~ **fondu** || Gußstahlblech n. || cast steel plate. / ~ **galvanisée** || verzinktes Stahlblech n. || galvanized steel plate. / ~ **perforée** || gelochtes Stahlblech n. || perforated steel plate. / ~ **plombée** || verbleites Stahlblech n. || lead-coated steel plate. / ~ **spécial** || Edelstahlblech n. || superrefined steel plate.

tôle f., ~ **en angle** || Winkelblech n. || angle sheet iron. / ~ **d'assemblage** || Anschlußblech n.; Knotenblech n. || joint plate. / ~ **blanc** || Weißblech n. || tin plate. / ~ **de blindage en acier compound** || Verbundstahlpanzerblech n. || compound armour plate. / ~ **bombée** || Buckelblech n. || buckled plate. / ~ **à bord rabattu** *voir* ~ à bord tombé. / ~ **à bord tombé** || Kümpelblech n. || flanged plate. / ~ **de bridage en acier doux pour foyers** || Bördel- und Feuerblech n. aus Flußeisen || mild steel plate flanged for fire boxes. / ~ **pour caisse à eau du tender** || Tenderwasserkastenblech n. || tender water tank plate. / ~ **de carénage** || Verkleidungsblech n. || fairing plate. / ~ **pour carrosseries** (Auto) || Karosserieblech n. || automobile body sheet. / ~ **centrale continue** (Arch nav) || Mittelkielplatte f. || centre through plate. / ~ **pour châssis** || Rahmenblech n. || frame plate. / ~ **pour chaudières** || Kesselblech n. || boiler plate. / ~ **cintrée** || Tonnenblech n. || arched plate. / ~ **pour coffres-forts** || Geldschrankplatte f. || plate for safes. / ~ **courbée** || gebogenes Blech n. || bent sheet iron. / ~ **pour dynamos** || Dynamoblech n. || dynamo sheet. / ~ **d'égouttement** || Tropfblech n. || drip plate. / ~ **émaillée** || emailliertes Blech n. || enamelled sheet iron. / ~ **emboutie** || gekümpeltes *oder* gepreßtes Blech n. || dished *or* pressed plate. / ~ **emboutie à panneau** *voir* ~ bombée. / ~ **à enveloppe** || Mantelblech n. || shell plate. / ~ **à l'épreuve du feu de mousqueterie** || gewehrschußsicheres Blech n. || bulletproof plate. / ~ **à estamper** || Stanzblech n. || stamping sheet. / ~ **d'étanchéité** || Abdichtungsblech n. || tightening sheet. / ~ **pour étirage profond** || Tiefziehblech n. || deep drawing sheet. / ~ **de faîtage** || Firstblech n.; Sattelblech n. || ridge lead *or* plate. / ~ **de fer** || Eisenblech n.; Schwarzblech n. || sheet iron; iron sheet; plate iron; iron plate; black sheet.

tôle f. **fine** || Feinblech n.; dünnes Eisenblech n. || thin plate *or* sheet; (iron) sheet. / **laminoir** m. **à tôles fines** || Feinblechwalzwerk n. || thin sheet rolling mill.

tôle f., ~ **formant clin extérieur** || abliegender *oder* äußerer Plattengang m. || outside *or* raised strake. / ~ **formant clin intérieur** || innerer *oder* anliegender Plattengang m. || inside *or* sunken strake. / ~ **forte** *voir* ~ grosse. / ~ **frontale de capotage du moteur** || Motorhaubenblech n. || engine cowling plate. / ~ **galvanisée** || verzinktes Blech n. || galvanized sheet.

tôle f. **gaufrée** || Riffelblech n. || channeled *or* goffered *or* chequered plate. / **wagon** m. **recouvert de** ~ || Wagen m. mit Riffelblechbelag m. || wagon with chequered plate cover.

tôle f., **grosse** ~ || Grobblech n. || coarse *or* thick plate. / ~ **d'induit** || Ankerblech n. || armature sheet. / ~ **intercostal** (Arch nav) || Einschiebsel n.; Interkostal n.; Zwischenblech n. || intercostal; intercostal plate. / ~ **de laiton** || Messingblech n. || brass plate; sheet brass. / ~ **de laiton écrouie** || federhart gehämmertes Messingblech n. || brass plate hammered spring hard. / ~ **laminée** || Walzblech n. || rolled sheet *or* plate. / ~ **mince** *voir* ~ fine. / ~ **à moissonner en andain** (Agr) || Anhaublech n. || metal sweeper. / ~ **moyenne** || Mittelblech n. || medium plate. / ~ **de navire** || Schiffsblech n. || ship plate. / ~ **de nickel** || Nickelblech n. || nickel plate. / ~ **noire** || Schwarzblech n. || black sheet.

tôle f. **ondulée** || Wellblech n. || corrugated (sheet) iron. / **construction** f. **en tôles ondulées** || Wellblechbau m. || construction of corrugated iron. / **machine** f. **à plier les tôles ondulées** || Wellblechbiegemaschine f. || bending machine for corrugated iron. / **revêtement** m. **en** ~ || Wellblechbekleidung f. || covering of corrugated iron.

tôle f., ~ **ondulée pour toitures** || Wellblech n. für Dachdeckung || corrugated sheet iron for roofing. / ~ **d'ornamentation** || Zierblech n. || decorative sheet iron. / ~ **à palâtre** (Serr) || schmales Schloßblech n. || ribbon plate. / ~ **à parer** (Lam) || Richtplatte f. || straightening plate. / ~ **du parquet** || Flurplatte f. || floor plate. / ~ **à pâtisserie** || Backblech n. || baking tin. / ~ **perforée** || gelochtes Blech n. || punched *or* perforated plate *or* sheet iron. / ~ **de plancher** || Bodenblech n. || bottom plate. / ~ **plombée** || verbleites Blech n. || lead-coated sheet. / ~ **protectrice** || Schutzblech n. || screen; guard plate. / ~ **recuite** || (aus)geglühtes Eisenblech n. || annealed sheet iron. / ~ **de renfort** || Verstärkungsblech n. || stiffening sheet *or* plate. / ~ **à réservoir** || Behälterblech n. || tank sheet iron. / ~ **de revêtement** || Belagblech n.; Bekleidungsblech n. || flooring *or* facing *or* sheathing plate. / ~ **pour le revêtement des parois** || Wandbekleidungsblech n. || sheet iron for wall facing. / ~ **de revêtement du pont** || Deckblech n. || metal deck cover. / ~ **de revêtement pour wagons** || Wagenbekleidungsblech n. ||

sheathing plate for wagons. / ~ **ridée** *voir* ~ gaufrée. / ~ **en rouleaux** || Rollenblech n. || roll sheet iron; sheet iron in rolls. / ~ **de roulis** || Schlingerplatte f.; Schlingerblech n. || wash plate. / ~ **pour scies** || Sägenblech n. || sawblade sheet. / ~ **sécheuse** || Trockenblech n. || drying sheet. / ~ **de séparation** || Separationsblech n. || sheet for separating purposes. / ~ **striée** *voir* ~ gaufrée. / ~ **de sûreté** || Sicherungsblech n. || locking plate. / ~ **à tamisage** || Siebblech n. || sieve sheet. / ~ **de toiture** || Dachblech n. || roofing sheet. / ~ **pour transformateurs** || Transformatorenblech n. || transformer sheet. / ~ **de triage** || Siebblech n. || screening plate. / ~ **à tuyaux** || Rohrblech n. || pipe sheet *or* plate. / ~ **en U** || Kanalblech n. || U-shaped plate. / ~ **d'usure** || Schleißblech n. || wearing plate. / ~ **de ventilation** || Lüftungsblech n. || ventilation plate. / ~ **à voûte** *voir* ~ cintrée. / ~ **de zinc** || Zinkblech n. || sheet zinc; zinc sheet.

tôle-platine f. || Platine f. || sheet billet; flat *or* puddling bar. / **laminoir** m. **à tôles-platines** || Platinenwalzwerk n. || sheet billet rolling mill.

tolérance f. (Mach) || Toleranz f. || tolerance; margin; limit. / ~ (Monn) || Remedium n.; Toleranz f. || allowance; remedy. / ~ **de poids** || Remedium n. am Schrot || allowance in weight. / ~ **des vis** || Schraubentoleranz f. || tolerance of bolts. / ~**s** fpl. **maxima et minima** || Plus- und Minustoleranz f. || plus and minus limits pl.

tolérer (Porter bien) || vertragen || to tolerate.

tôlerie f. (Action) || Blecharbeiten fpl. || sheet *or* plate work. / ~ (Fabrication) || Eisenblechfabrikation f. || sheet iron manufacture. / ~ (Ouvrage) || Blechwaren fpl. || sheet iron goods pl. *or* ware. / ~ (Usine) *voir* fabrique de ~. / **fabrique** f. **de** ~ || Eisenblechfabrik f. || sheet-iron factory.

tolet m. (Mar) || Dolle f.; Ruderdolle f. || thole; thole pin.

toletière f. (Mar) || Ruderklampe f. || rowlock.

tôlier m. || Blechschmied m. || sheet iron worker.

toluène m. || Toluen n. || toluene.

toluidine f. || Toluidin n. || toluidine.

toluol m. || Toluol n. || toluol.

tomate f. || Tomate f. || tomato.

tombac m. || Tombak m.; Rotguß m. || tombac; redbrass. / ~ **en barres** || Tombakstangen fpl. || tombac rods pl. / ~ **blanc** || Neusilber n. || German silver. / ~ **en feuilles** || Tombakbleche npl. || tombac sheets pl. / ~ **en fils** || Tombakdraht m. || tombac wire.

tombant (Bât) || baufällig || in need of repair; delapidated.

tombe f. || Grab n.; Grabmal n. || grave; tomb. / **fossoyeur de** ~**s** || Totengräber m. || grave digger. / ~ **en pierre** || Grabstein m.; Leichenstein m. || tombstone; headstone (of a grave).

tombeau m. || Grabmal n.; Grabgewölbe n.; Gruft f. || tomb; sepulchre; sepulchral vault. / ~ **de famille** || Erbbegräbnis n.; Familiengruft f. || family vault.

tombée f. (Balance) || Ausschlag m. || turn; turning. / ~ (Marée) || Fallen n.; Sinken n. || fall; falling. / ~ **de la nuit** || Einbruch m. der Nacht || nightfall. / ~ **du soleil** || Sonnenuntergang m. || sunset; sundown.

tombelier m. || Karrenführer m.; Kutscher m. || carter.

tombelle f. || Grabhügel m. || barrow.

tomber || fallen || to fall; to drop. / ~ (Rivière) || münden || to fall into; to flow into. / **faire** ~ **goutte à goutte dans** || eintropfen || to drop in. / **laissez pas** ~ ! (Emballage) || nicht fallen lassen! || do not drop!

tomber, ~ d'accord m. || übereinkommen || to agree to. / ~ **le bord** || umkrempeln || to double over. / ~ **en faillite** f. || in Konkurs m. geraten || to become bankrupt. / ~ **goutte à goutte** || abtröpfeln || to drip. / ~ **hors de phase** || außer Tritt m. fallen || to drop out of step. / ~ **malade** || erkranken; krank werden || to disease; to become sick. / ~ **en morceaux** mpl. || auseinanderfallen || to go to pieces pl. / ~ **sur un navire** || ein Schiff n. ansegeln || to run foul of a vessel. / ~ **en page** f. (Impr) || mit der Seite f. ausgehen || to make up the page. / ~ **à la renverse** || rückwärts umfallen || to topple backwards. / ~ **sous le vent** || leewärts abtreiben || to fall to leeward.

tombereau m. || (zweiräderiger) Karren m.; Kippkarren m.; Kippwagen m.; Sturzkarren m. || cart; tipping *or* tilting *or* dumping cart. / ~ **à boue** || Mistwagen m. || dung cart. / ~ **à bras** || Handkarren m. || hand cart. / ~ **à déchets ménagères** *voir* ~ de transport des ordures. / ~ **à éboulis** || Bergekipper m. || tipping device for rock fillings. / ~ **de nettoyage** *voir* ~ de transport des ordures. / ~ **à sable** || Sandkarren m. || sand cart. / ~ **de transport des ordures** || Müllabfuhrwagen m.; Müllwagen m. || dust cart; garbage truck; refuse removing cart.

tombola f. || Tombola f. || tombola.

tome m. (Impr) || Band m.; Teil m. (eines Werkes) || volume.

tomenteux || filzig; wollig || tomentose; tomentous; felt-like; like wool.

tomette f. || sechseckige Fliese f. *oder* Steinplatte f. || hexagonal flag *or* paving tile.

ton m. || Ton m. || tone; tune. / ~ (Mar) || Tonne f. || ton. / ~ (Mus: mode) || Tonart f. || key; pitch. / ~ (Manière de vivre) || Lebensart f.; Lebensweise f. || manner *or* mode of life; good breeding. / ~ **de cadran** (Tél) || Amtszeichen n. || || dial tone. / ~ **grave** || tiefer Ton m. || low tone. / ~ **haut-aigu** || hoher Ton m. || sharp tone.

tonalité f. (Mus) || Tonbeschaffenheit f.; Tönung f. || tonality.

tonca m. || Tonkabohne f. || tonka bean. / **fève** f. **de** ~ *voir* tonca.

tondage m. (Drap) || Scheren n. || shearing; cutting; cropping. / ~ **de velours** || Scheren n. des Samtes || plush shearing.

tondaille f. || Schafschur f. || sheep shearing.

tondaison f. *voir* tondaille.

tondeur m. || Scherer m. || shearer. / ~ **de drap** || Tuchscherer m. || cloth shearer. / ~ **de moutons** || Schafscherer m. || sheep shearer. / ~ **de tapis** || Teppichscherer m. || carpet shearer.

tondeuse f. (Cheveux) *voir* ~ pour cheveux. / ~ (Drap) || Schermaschine f.; Tuchschermaschine f. || (cloth) shearing machine. / ~ (Gazon) *voir* ~ à gazon. / ~ **pour animaux** || Schermaschine f. für Tiere || clippers pl. *or* shearing machine for animals. / ~ **pour chevaux** || Pferdeschermaschine f. || shearing machine for horses. / ~ **pour cheveux** || Haarschneidemaschine f. || hair clippers pl. / ~ **double** || Schermaschine f. mit doppeltem Schneidzeug || shearing machine with two cutters. / ~ **à gazon** || Grasschneidemaschine f.; Rasenmäher m. || lawn mower. / ~ **longitudinale** || Longutudinalschermaschine f. || longitudinal shearing machine. / ~ **longitudinale avec appareil à relever les velours** || Langschermaschine f. mit vorgebautem Velourhebegerät || length shearing machine combined with nap *or* pile lifting device. / ~ **mécanique** *voir* tondeuse f. / ~ **oscillatoire** || Schermaschine f. mit oszillierendem Zylinder || oscillating shearing machine. / ~ **simple** || Schermaschine f. mit einem Schneidzeug || shearing machine with one cutter. / ~ **avec tables à cuvette** || Schermaschine f. mit Hohltischen || shearing machine with concave tables. || ~ **avec tables prismatiques réglables** || Schermaschine f. mit verschiebbaren Prismentischen || shearing machine with movable prismatic tables. / ~ **pour tapis** || Teppichschermaschine f. || carpet shearing machine. / ~ **pour tissus de laine** || Schermaschine f. für wollene Gewebe || shearing machine for shearing woollen fabrics. / ~ **pour tissus de laine et de mi-laine** || Schermaschine f. für Woll- und Halbwollwaren || shearing machine for woollen and half-woollen fabrics. / ~ **transversale** || Transversalschermaschine f.; Querschermaschine f. || transverse shearing machine; cross-shearing machine.

tondin m. (Arch) || Rundstäbchen n. || beading. / ~ (Ferbl) || Röhrenform f.; Rohrwalze f. || mould for making pipes.

tondre || scheren || to shear. / ~ (Jard) || beschneiden; stutzen || to prune; to lop; to trim; to crop; to dress; to cut (the top).

tondre, ~ le drap || Tuch n. scheren || to shear *or* to cut *or* to warp the cloth. / **machine** f. **à** ~ **les moutons** || Schafschermaschine f. || sheep shearing maschine. / **machine** f. **à** ~ **les rideaux** || Ausschneidemaschine f. fur Gardinenstoffe || clipping machine for curtain fabrics. / ~ **les moutons** mpl. || Schafe npl. scheren || to shear *or* to fleece *or* to clip the sheep.

tonicité f. (Méd) || Straffheit f. *oder* Spannkraft f. (der Gewebe) || tonicity.

tonique f. (Mus) || Grundton m. || key note.

tonka m. *voir* tonca.

tonnage m. (Charge) || Belastungsfähigkeit f.; Lastigkeit f.; Ladungsfähigkeit f. || tonnage. / ~ (Contenu) || Tonnengehalt m.; Ladungsfähigkeit f. || tonnage. / ~ (Frais) || Tonnengeld n. || tonnage. / ~ **brut** || Bruttotonnengehalt m. || gross tonnage. / ~ **d'exploitation** (Expl min) || Fördermenge f. || tonnage of output. / ~ **net** || Nettotonnengehalt m. || net tonnage.

tonnant || explosiv; explosibel || explosive. / **mélange** m. ~ || **explosibles Gemisch** n. || **explosive mixture.**

tonne f. (Expl min) || Förderkübel m.; Schachtfördergefäß n. || kibble; bucket; skip. / ~ (Fût) || Tonne f.; (großes)

Faß n. || tun; butt. / ~ (Mesure) || Tonne f. || ton. / ~ **de bonne route** *voir* ~ de direction. / ~ **de direction** (Mar) || Fahrwassertonne f. || fairway buoy. / ~ **de fermentation** || Gärfaß n. || loose hogshead; puncheon; stillion.

tonneau m. *voir aussi* fût || Faß n.; Tonne f.; Bütte f. || cask; barrel; tun; butt; tub; vat; bin. / **appareil** m. **à nettoyer les** ~**x** || Faßausblasegerät n. || contrivance for blowing-out barrels. / **appareil** m. **de soutirage pour** ~**x** || Faßabfüllgerät n. || cask racking device. / **bois** m. **aux** ~**x** || Faßholz n. || cooper's *or* barrel wood. / **enduiseur** m. **de** ~ **x** || Faßpicher m. || dauber. / **garniture** f. **de** ~**x à cartonneries** || Buttengarnitur f. für die Pappenfertigung || set of butts for the manufacture of cardboard. / **installation** f. **pour fabriques de** ~**x** || Faßfabrikeinrichtung f. || equipment for cask factories. / **machine** f. **à empaqueter en** ~**x** || Faßverpackungsmaschine f. || barrel packing machine. / **machine** f. **à l'essai de** ~**x** || Faßprüfmaschine f. || barrel testing machine. / **machine** f. **à fabriquer les** ~**x** || Maschine f. zur Herstellung von Fässern || cask making machine. / **voler en** ~ || wälzen || to roll.

tonneau m., ~ **d'arrosage** || Sprengwagen m. || watering *or* water cart. / ~ **d'arrosage automobile** || Motorsprengwagen m. || motor water cart. / ~ **à cuire le charbon d'os** || Knochenkohlekochbottich m. || bone coal cooking drum. / ~ **à décrassage** || Scheuertonne f. || scouring vat. / ~ **d'eau automobile** *voir* ~ d'arrosage automobile. / ~ **à eaux** || Wasserfaß n. || water cask *or* barrel. / ~ **d'emballage** || Packfaß n. || packing barrel. / ~ **en fer** || Eisenfaß n.; eisernes Faß n. || iron barrel. / ~ **de finissage pour fonderies** || Putztrommel f. für Gießereien || finishing drum for foundries. / ~ **pour fosses d'aisance** || Latrinentonne f. || privy tub. / ~ **à goudron** || Teerfaß n. || tar barrel. / ~ **de jauge** *voir* ~ de registre. / ~ **au mat** || Mattiertonne f. || deadening vat. / ~ **mélangeur à béton** || Betonmischtrommel f. || concrete mixing drum. / ~ **à purin** || Jauchefaß n. || liquid manure cask. / ~ **de registre** || Registertonne f. || register ton. / ~ **à rinçage** *voir* ~ à décrassage. / ~ **rotatoire d'amalgamation** || rotierendes Amalgamierfaß n. || revolving amalgamation cask. / ~ **à rouleaux** || Rollfaß n. || roller vat. / ~ **de tannage** || Gerbfaß n. || tanning vat. / ~ **de transport** || Transportfaß n. || cask *or* barrel for transportation *or* shipping. / ~ **de transport en fer** || eisernes Transportfaß n. || iron barrel for transportation. / ~ **de vaporisage** (Teint) || Faß n. zum Dämpfen; Küpe f. || drum *or* vat for steaming. / ~ **à vin** || Weinfaß n. || wine barrel.

tonneau-, ~arrosoir m. *voir* tonneau m. d'arrosage. / ~**mélangeur** m. **à mortier** || Mörtelmischtrommel f. || mortar mill; turning tub for mixing mortar.

tonnelage m. || Faßbinderlohn m. || cooperage. / **marchandises** fpl. **de** ~ || Faßwaren fpl. || goods pl. (send) in casks *or* barrels.

tonnelier m. || Böttcher m.; Küfer m.; Faßbinder m. || cooper.

tonnelier-réparateur m. || Büttenflicker m. || coop repairer.

tonnelle f. || Gartenlaube f.; Sonnenlaube f. || arbour; bower; summer house. / ~ (Arch; Bât) || Tonnengewölbe n. || barrel *or* tunnel vault. / ~ (Verr) || Frittofen m. || frit(ting) furnace. / **voûte** f. **en** ~ *voir* tonnelle (Arch; Bât).

tonnellerie f. (Atelier) || Böttcherei f.; Küferei f.; Böttcherwerkstatt f. || cooper's workshop. / ~ (Métier) || Böttcherei f.; Küferei f.; Böttcherhandwerk n.; Böttcherarbeit f. || cooperage; coopering; cooper's trade *or* work.

tonne-mètre f. || Metertonne f. || meter ton; mt.

tonnerre f. || Donner m. || thunder.

tonomètre m. || Tonmesser m. || tonometer.

tonte f. (Action) || Scheren n. *oder* Schur f. (der Schafe) || shearing *or* fleecing *or* clipping (of sheep). / ~ (Époque) || Schurzeit f.; Schur f. || shearing time. / ~ (Laine) || Schur f.; abgeschorene Wolle f.; Scherwolle f. || fleece-wool; shearings pl. / ~ **des moutons** *voir* toute (Action).

tontisse f. (Tenture) || Scherwolltapete f. || shearing tapestry.

tonture f. (Arch nav) || Krümmung f.; Bogen m.; Bucht f. || rounding; curvature. / ~ (Drap: action) || Scheren n. (des Tuches) || warping *or* shearing *or* cutting (of cloth). / ~ (Drap: déchet) || Scherflocken fpl.; Scherwolle f. || shearings pl. / ~ (Jard) || Beschneiden n.; Stutzen n. || pruning; lopping; trimming. / ~ **du drap** *voir* ~ (Drap: action). / ~ **de pont** (Arch nav) || Sprung m. des Decks || sheer of deck.

topaze f. || Topas m. || topaz. / **fausse-**~ (Minér) || Rauchquarz m.; Rauchtopas m. || false *or* smoky topaz; smoky quartz. / ~ **enfumée** *voir* fausse-~. / ~**s** fpl. **roulées** || Topasgeschiebe npl. || topaz pebbles pl.

topique m. (Méd) || äußerliches Heilmittel n. || topic.

topo m. || topografische Karte f.; Generalstabskarte f. || topographical map; ordnance map.

topographe m. || Topograf m. || topographer.

topographie f. || Topografie f.; Ortsbeschreibung f. || topography.

topographique || topografisch || topographic(al). / **levé** m. ~ || topografische Vermessung f. || topographical survey.

toque f. || Barett n. || barett; toque.

toquet m. || Haube f.; Häubchen n. || cap; bonnet; small cap.

torche f. || Fackel f. || torch. / ~ (Paille) || Strohwisch m. || wisp of straw. / ~ **de câble** || Kabelring m. || coil *or* hank of cable. / ~ **en cire** || Wachsfackel f. || wax torch. / ~ **de fil** (Tréfil) || Drahtring m. || coil *or* ring of wire. / ~ **de poix** || Pechfackel f. || pitch torch. / ~ **de résine** *voir* ~ de poix.

torcher || abwischen; wischen; abreiben; putzen || to wipe; to rub clean. / ~ (Bât) || mit Lehm m. und Stroh n. mauern; wellern || to build with loam and straw; to mud-wall.

torchère f. || Pechpfanne f.; Leuchtpfanne f. || pitch pan; torch. / ~ (Candélabre) || Armleuchter m.; Wandleuchter m.; Kandelaber m. || chandelier; candelabrum; wall candlestick.

torchette f. || Wischlappen m.; Scheuerlappen m. || house flannel.

torcheuse f. (Fil) || Dockenknüpferin f. || hank knotter.

torchis m. (Bât) || Strohlehm m.; Kleiberlehm m.; Wellerzeug n.; Weller m. || loam and straw. / **mur** f. **de** ~ || Lehmwand f.; Wellerwand f.; Wellermauer f. || mud wall.

torchon m. || Wischtuch n.; Scheuertuch n.; Abwaschlappen m. || dish *or* tea cloth; wiping rag. / ~ (Paille) *voir* torche (Paille).

torchonner || abwischen || to wipe; to clean.

tordage n. (Fil) || Drehen n.; Zwirnen || twisting.

tordeur m. || Zwirner m. || twister. / ~ **de chaînes** || Kett(en)garnzwirner m. || warp yarn twister.

tordeuse f. (Linge) || Wringmaschine f. || wringing machine.

tord-nez m. (Maréch) || Bremse f. || barnacle.

tordoir m. (Fil) || Zwirnmaschine f. || twisting frame. / ~ (Prép) || Kollergang m.; Kollermühle f.; Erzmühle f. || edge *or* vertical mill; edge runner.

tordre || drehen; verdrehen; zusammendrehen; verwinden || to twist. / ~ (Devenir tordu) || sich verdrehen || to become twisted. / ~ (Fil) || zwirnen || to twist. / ~ (Linge) || wringen; auswringen || to wring out.

tordu || verdreht || twisted. / **essieu** m. qui fut ~ d'un angle de x^0 environ || um etwa x^0 verdrehte Achse f. || axle which was distorted to an angle of about x^0. / ~ **à froid** || kalt verwunden || twisted while cold.

tore m. (Arch) || Rundstab m.; Pfühl m.; Wulst m. || tore; torus; round.

toreutique f. || Ziselierkunst f. || chasing; carving; chaser's *or* caver's art.

torique || torisch || toric.

tornade f. || Tornado m.; Wirbelsturm m. || tornado; cyclone.

toron m. || Litze f.; Litzendraht m. || strand; stranded wire. / ~ (Arch) *voir* tore. / ~ (Mar) || Ducht f. || strand. / ~ **d'acier** || Stahldrahtlitze f. || steel wire strand. / ~ **en cuivre** || Kupferlitze f. || copper strand.

toronnage m. (Tél) || Verdrillung f.; Verdrallung f. || twisting.

toronneuse f. || Verlitzmaschine f.; Litzenmaschine f.; Verseilmaschine f. || stranding machine. / ~ **à fils métalliques** || Drahtlitzenmaschine f. || wire stranding machine.

torpédo f. **sport** (Auto) || Sportwagen m. || sport's model.

torpeur f. || Betäubung f.; Empfindungslosigkeit f. || torpor; torpidity; numbness; stupor.

torpille f. || Torpedo m. || torpedo. / ~ (Mine) *voir* ~ dormante. / ~ (Poisson) || Zitterrochen m. || cramp *or* numb fish; electric ray. / **instrument** m. **gyroscopique pour** ~**s** || Torpedokreiselgeradlaufgerät n. || torpedo gyro. / **réservoir** m. **à air comprimé pour** ~**s** || Torpedoluftkessel m. || compressed-air chamber for torpedoes.

torpille f., ~ **aérienne** || Lufttorpedo m. || aerial torpedo. / ~ **automatique** (Mine) || Kontaktmine f. || automatic *or* contact mine. / ~ **dormante** || Seemine f.; Mine f. || mine. / ~ **marine** || Seetorpedo n. || marine torpedo. / ~ **sous-marine** *voir* ~ dormante.

torpille-poisson f. || Fischtorpedo m. || fish torpedo.
torpiller || torpedieren || to torpedo.
torpilleur m. || Torpedoboot n. || torpedo boat.
torque m. (Tiss) || Docke f. || knot. / ~ (Tabac) || zusammengedrehte Tabakblätter npl. || twisted tobacco.
torqueur m. || Tabakspinner m. || tobacco spinner *or* dresser.
torréfacteur m. || Röstmaschine f. || roasting machine; roaster. / ~ **à café** || Kaffeeröstmaschine f. || coffee roasting machine. / ~ **à malt brun** || Farbmalzröstmaschine f. || black malt roasting drum.
torréfaction f. || Rösten n.; Brennen n. || roasting. / ~ **du café** || Kaffeebrennen n.; Kaffeerösten n. || coffee roasting. / **établissement** m. **pour la** ~ **du café** || Kaffeebrennerei f.; Kaffeerösterei f. || coffee roasting plant; establishment for roasting coffee.
torréfier || rösten; brennen; dörren || to roast; to dry. / ~ **du café** || Kaffee m. brennen *oder* rösten || to roast coffee. / ~ **des fruits** mpl. || Früchte fpl. dörren || to dry fruits pl.
torrent m. || Sturzbach m.; Wildbach m. || torrent.
torrentiel, pluie f. ~ **le** || Wolkenbruch m. || torrential rain.
Torricelli, tube m. **de** ~ || Torricellische Röhre f. || Torricellian tube.
torride || glühend heiß || torrid. / **zone** f. ~ || heiße Zone f. || torrid zone.
tors || gedreht; gewunden; schraubenartig gewunden; verdreht || twisted; twined.
tors m. || (Ver-)Drehung f.; Verwindung f., Drall m. || twist; twisting. / ~ (Fil) || Drall m.; Zwirnung f. || twist. / **donner le** ~ || zwirnen || to twist. / **fixer le** ~ || die Zwirnung f. fixieren || to fix the twisting.
tors m., ~ **(de gauche) à droite** || Rechtsdrall m. || right-hand twist. / ~ **(de droite) à gauche** || Linksdrall m. || left-hand twist.
torsade f. || schraubenförmig gewundene Franse f.; Kordel f. || torsade. / ~ (Ligne él) || Würgestelle f. || twisted joint. / ~ **provisoire** (Ligne él) || Notbund m. (der Leitungsdrähte) || temporary joint.
torsader *voir aussi* tordre || zusammendrehen; verwinden; verdrehen; verwürgen || to twist together; to twist.
torse m. || Rumpf m. || trunk.
torsion f. || Torsion f.; Verdrehung f.; Verwindung f.; Verdrehen n. || torsion; twist; twisting. / **appareil** m. **à** ~ **pour fils** || Drahttorsionsgerat n.; Drahtverwindungsgerät n. || wire twisting device. / **câble** m. **en acier à faible** ~ || drallarmes Stahlseil || steel rope with moderate twist. / **effort** m. **de** ~ || Drehungsbeanspruchung f.; Torsionsbeanspruchung f. || torsional stress. / **éliminer la** ~ **du fil** || einen Faden m. austordieren || to destroy the torsion of the thread. / **essai** m. **de** ~ || Verdrehungsprobe f.; Verwindeprobe f.; Torsionsversuch m. || torsion *or* twist test. / **machine** f. **à (essayer à la)** ~ || Torsionsprüfmaschine f. || torsional tester. / **moment** m. **de** ~ || Verdrehungsmoment n. || torsional moment. / **nombre** m. **de** ~**s** || Zahl f. der Verwindungen || number of twists.
torsion f. **des fibres** (Bois) || Drehwuchs m. || spiral grain.
tort m. (Dommage) || Schaden m.; Schädigung f.; Nachteil m. || damage; detriment. / ~ (Injustice) || Unrecht n. || wrong; harm; injury. / **faire** ~ **à** (Une chose) || schädigen || to damage. / **faire** ~ **à** (Une personne) || schädigen || to injure.
torticolis m. || steifer Hals m. || stiff neck.
tortillement m. || Verdrehen n.; Verwinden n.; Zusammendrehen n. || twisting.
tortiller || zusammendrehen; drehen; winden; wickeln || to twist.
tortillon m. (Fil) || Zopf m. || tress of wool.
tortin m. || Tapete f. von gedrehter Wolle || thick twisted tapestry.
tortis m. (Fil) || Strähne f.; Docke f. || skein; bundle.
tortu || krumm; schief; gewunden || crooked; wry; one-sided; uneven.
tortue f. || Schildkröte f. || turtle. / **viande** f. **de la** ~ || Schildkrotenfleisch n. || turtle meat.
tortueux || gekrümmt || tortuous; winding. / **replis** mpl. ~ || (Schlangen-)Windungen fpl.; Schlangenlinien fpl. || winding *or* serpentine *or* sinuous *or* undulating lines pl.
torture f. (Chim) || Probe f. || test.
tôt || bald || soon. / **le plus** ~ **possible** || möglichst bald || as soon as possible.
total || ganz; gänzlich; total; vollständig || total; entire; complete. / **débit** m. ~ || Gesamtleistung f. || total output.
total m. || Summe f.; Gesamtbetrag m. || total. / ~ **de vente** || Gesamtabsatz m. || total sale.
totalisateur m. || Totalisator m. || totalizer. / ~ (Caisse enreg) || Addierwerk n. || adding device. / ~ (Compteur) || Zähler m.; Zählwerk n. || counter. / **caisse** f. **enregistreuse comportant** ~ || Registrierkasse f. mit Addierwerk || cash register with adding mechanism. / **chacun de ces** ~**s** mpl. **est combiné avec un tiroir** || jedes dieser Addierwerke npl. ist mit einer Schublade versehen || each of these adding devices is combined with a drawer. / **lecture** f. **des** ~**s par simple pression de la touche** || Ablesen n. der Addierwerke durch einfachen Druck auf die Taste || reading the adding devices by simple pressure of key.
totalisateur m., ~ **à choix visible ou secret** || Addierwerk n. nach Wahl ablesbar oder verdeckt || adding device according to choice visible or secret. / ~ **sous clé** || Addierwerk n. unter Verschluß || adding device under cover. / ~ **à distance pour compteurs d'eau** || Fernzähler m. für Wassermesser || telecounter for watermeters.
totalisatrice f. (Caisse enreg) || Kontrollkasse f.; Registrierkasse f.; Zähl- und Addiermaschine f. || cash register. / ~ **à fiches** || Quittungsdrucker m. || cash register for sale slips. / ~ **multiple à leviers** || Mehrzählerhebelkontrollkasse f. || multiple lever cash register. / ~ **simple à leviers** || Einzählerhebelkontrollkasse f. || simple lever cash register. / ~ **à tickets** || Scheckdrucker m. || cash register for checks.
totaliseur m. *voir* totalisateur.
totaliser || addieren; zusammenzählen || to add; to add *or* to sum *or* to total up.
totalité f. || Gesamtheit f. || totality; whole. / **la presque** ~ **des actions appartient à** . . . || das Aktienkapital n. ist fast völlig im Besitz von . . . || the capital stock is almost entirely in the hands of . . .
toton m. (Jouet) || (Buchstaben-)Drehwürfel m. || teetotum.
touage m. (Mar) *voir aussi* toue || Schleppen n. || towing; warping; towage. / ~ (Mar: prix) || Schlepplohn m.; Bugsierlohn m.; Schleppgebühr f. || towage. / **installation** f. **de** ~ **pour bateaux** || Schiffsschleppeinrichtung f. || towing device for ships.
touchant || bezüglich; betreffend || concerning; regarding.
touche f. || Anschlag m. || touch. / ~**s** fpl. (Caisse enreg) || Tastenfeld n. || bank of keys. / ~ (Électr) || Kontakt m. || contact; contact piece. / ~ (Fouet) || Schmitze f. || lash. / ~ (Guitare) || Bund m.; Griff m. || fret. / ~ (Mach écr; Piano; Tél) || Taste f. || key. / ~ (Orf) || Strichprobe f. || touch. / ~ (Peint) || (Pinsel-)Strich m. || stroke (of the brush). / ~**s** fpl. (Piano) || Klaviatur f. || keyboard; keys pl.; finger board. / ~ (Violon) || Griffbrett n.; Griff m. || fretboard. / **abaisser plusieurs** ~**s** fpl. **à la fois** || mehrere Tasten fpl. zu gleicher Zeit herunterdrucken || to depress several keys at one time. / **caisse** f. **enregistreuse à** ~**s** || Tastenregistrierkasse f. || cash register with key action. / **clef** f. **de** ~ || Tastenschlussel m. || handle of key. / **disposition** f. **des** ~**s suivant la fréquence des caractères** || Anordnung f. der Tasten nach der Häufigkeit der Buchstaben || arrangement of keys according to the frequency of the letters. / **pierre** f. **de** ~ (Orf) || Probstein m. || touch *or* Lydian stone. / **plaque** f. **recouvrant la** ~ || Tastenknopf m. || plate covering the key head. / **relâchement** m. **de la** ~ **des majuscules** || Freigabe f. der Umschaltetaste || release of the shift key. / **soulèvement** m. **de** ~ || Tastenhub m. || lift of key.
touche f., ~ **d'abréviations** || Abkurzungstaste f. || abbreviation key. / ~ **pour l'addition en ligne** || Zeilenaddiertaste f. || line adding key. / ~ **d'appel** || Wecktaste f. || calling key. / ~ **à bille** (Mesurage) || Tastbolzen m. mit Kugel || measuring pin with ball.
touche f. **du blanc** || Blanktaste f. || blank key. / ~ **de chiffres** || Zifferblanktaste f. || figure blank key. / ~ **de lettres** || Buchstabenblanktaste f. || letter blank key.
touche f., ~ **de blocage** || Feststelltaste f. || shift lock key. / ~ **de charbon** || Kohlekontakt m. || carbon contact. / ~ **du collecteur** || Kommutatorsegment n. || commutator segment. / ~ **de correction** || Verbesserungstaste f. || correction key. / ~ **de courant de chauffage** || Heizstromtaste f. || heating current key. / ~ **débordante** || hervorstehende Taste f. || projecting key. / ~ **de déclenchement** || Auslösetaste f. || releasing key. / ~**s** fpl. **disposées sur x rangées** || in x Reihen angeordnete Tasten fpl. || keys pl. disposed in x rows. / ~ **double** || Doppeltaste f. || double key. / ~ **droite** || aufrechtstehende Taste f. || upright key. / ~ **d'enregistrement** || Registriertaste f. || registering key. / ~ **d'espacement** || Zwischenraumtaste f. || space key. / ~ **du garçon** || Kellnertaste f. || waiter key. / ~ **du genre de l'opération** || Geschäftsarttaste f. || key denoting kind of transaction. / ~ **à glissière** || Schubtaste f. || push key. / ~ **d'interruption** ||

Unterbrechungstaste f. || break key. / ~ **de lettre** (Caisse enreg) || Buchstabentaste f. || initial key. / ~ **de libération** || Freigabetaste f. || release key. / ~ **de libération du chariot** || Wagenauslösetaste f. || carriage release key. / ~s fpl. **de lignes d'ordres** || Diensttastenfeld n. || order wire keys pl. / ~ **des majuscules** || Umschalttaste f. fur große Schrift || shift key for capitals. / ~ **de marche arrière** || Rücktaste f. || back spacer. / ~ **à méplat** || Tastbolzen || measuring pin. / ~ **de mesure** || Meßschnabel m. || measuring pin. / ~ **de montants** || Betragstaste f || amount key / ~ **morte** || Leertaste f. || dead key. / ~ **de rappel** || Rücklauftaste f. || back space key. / ~ **de remise en position** (Chem d f) || Rückmeldetaste f. || cancelling key. / ~ **de répétition** || Wiederholtaste f. || repeat key. / ~ **sensible à la frappe** || leicht bewegliche Taste f. || easily moving key. / ~ **de totalisation** || Summendrucktaste f. || key for printing totals.

toucheau m. **d'essayeur** (Orf) || Prob(ier)nadel f.; Probierstift m.; Streichnadel f. || touch *or* touching needle.

toucher || berühren; befühlen; betasten || to touch. / ~ (Mar) || auf Grund m. sitzen || to ground; to touch; to touch the ground. / **se** ~ || sich berühren || to touch (one another). / ~ **de l'argent** || Geld n. abheben || to draw money. / ~ **au capital** m. || das Kapital angreifen || to touch the capital. / ~ **des couleurs** fpl. || Farben fpl. auftragen || to lay-on colours pl. / ~ **à l'eau forte** || abbeizen || to corrode off. / ~ **la forme** (Impr) || die Druckerschwärze *oder* die Farbe auf die Form auftragen || to work ink on the table; to ink *or* to roll the form. / ~ **du piano** || Klavier n. spielen || to play upon the piano. / ~ **au plafond** || bis an die Decke reichen || to go up to the ceiling. / ~ **le rouleau** (Impr) || die Walze einfärben || to ink the roller. / ~ **une touche** || eine Taste f. anschlagen || to strike a key.

toucheur m. (Expl min) || Göpeltreiber m. || whim driver. / ~ (Impr) || Farbenwalze f.; Auftragewalze f. || ink *or* printing *or* inking roller *or* cylinder.

toue f. (Mar: action) || Schleppen n. || towing; warping; towage. / ~ (Mar: bateau) || Fährboot n. || ferry boat. / **ancre** f. **de** ~ || Warpanker m.; Warp m. || grapnel.

touée f. (Mar: action) *voir* toue. / ~ (Mar: câble) || Bugsiertau n.; Schleppleine f.; Warptrosse f.; Schlepptau n. || tow line; warp.

touer (Mar) || schleppen; warpen; verholen; einholen; bugsieren || to tow; to warp.

toueur m. (Mar) || Schleppschiff n.; Bugsierschiff n.; Schlepper m.; Warper m. || towboat; tugboat; tow; tug. / **bateau**-~ *voir* toueur. / ~ **à chaîne** || Ketten(schlepp)schiff n.; Kettenschlepper m. || chain towboat *or* tug. / ~ **à vapeur** || Schleppdampfer m.; Schlepper m. || steam tug.

touffe f. || Büschel n.; m. || tuft; wisp; cluster. / ~ **de cheveux** || Büschel n. Haare; Haarbüschel n. || tuft of hair.

touffu || buschig; dicht (belaubt) || bushy; thick.

toujours || immer || always.

toulet m. (Mar) *voir* tolet.

toupet m. *voir* touffe de cheveux.

toupie f. || Kreisel m. || top; whipping *or* peg top. / ~ (Bois) || Holzfräsmaschine f.; (Holz-)Fräse f. || (vertical) spindle moulding machine. / ~ (Plombier) || Rohrenstöpsel m. || turn pin / ~ **d'Allemagne** || Brummkreisel m. || humming top. / ~ **gyroscopique** || Gyroskopkreisel m., Gyroskop n || gyroscopic top; gyroscope, gyro. / ~ **mécanique** (Mach) || Schleudermaschine f.; Zentrifuge f. || centrifugal machine; hydro extractor.

toupilleur m. (Bois) || Holzfraser m. || wood shaper.

tour m. || Drehbank f. || lathe; turning lathe. / ~ (Circonférence) || Umfang m.; Umkreis m. || circuit; range; compass; circumference. / ~ (Excursion) || Ausflug m.; Tour f.; Reise f. || excursion; trip; tour; journey. / ~ (Expl min) || Haspel m.; f. || whim; windlass; winch. / ~ (Pot) || Drehscheibe f.; Topferscheibe f. || potter's wheel *or* lathe. / ~ (Révolution) || Umdrehung f. || revolution; turn; turning. / ~ (Série) || Reihe f. || series. / ~ (Spirale) || Windung f. || turn. / ~ (Sport) || Runde f. || round; circle. / **accroissement** m. **du nombre de** ~s || Steigen n. der Drehzahl || rise in the number of revolutions. / **atelier** m. **de** ~s || Dreherei f. || turner's shop. / **diminution** f. **du nombre de** ~s || Abfallen n. der Drehzahl || decrease in the number of revolutions. / **empêcher de dépasser le nombre de ~s maximum admis** || die Überschreitung der höchstzulässigen Drehzahl verhindern || to prevent the speed exceeding the maximum permissible. / **repasser au** ~ || nachdrehen || to take the finishing cut; to finish by the lathe.

tour m., ~s mpl. **d'aboutissement de l'induit** || Schlußwindungen fpl. des Ankers || end turns pl. of armature. / ~ **en l'air** || Plandrehbank f. || facing lathe. / ~ **à aléser** || Bohr(dreh)bank f. || boring lathe. / ~ **à aléser à plateau horizontal** || Bohrdrehbank f. mit wagerechter Planscheibe || boring lathe with horizontal face plate. / ~ **pour amarres** || Trossenrolle f. || hawser roller. / ~ **à arbre coudé** || Kurbelwellendrehbank f. || crankshaft lathe. / ~ **à arbre creux** || Hohlspindeldrehbank f. || hollow spindle lathe.

tour m. **automatique** || Drehautomat m.; Automat m. || automatic lathe. / ~ **pour boulonnerie** || Schraubenautomat m. || automatic screw cutting lathe. / ~ **à fileter et à façonner** || automatische Schrauben- und Fassondrehbank f. || automatic screwing lathe. / ~ **pour usages spéciaux** (Tourn) || Sonderzweckautomat m. || single-purpose automatic lathe.

tour m., ~ **pour bandages de roues** || Radreifendrehbank f. || wheel tyre lathe. / ~ **à barre** || Prismadrehbank f. || bar lathe. / ~ **pour bobines de filature** || Spinnspulendrehbank f. || spinning bobbin turning lathe. / ~ **à bois** || Holzdrehbank f. || wood turning lathe. / ~ **pour boutons de porte** || Türknopfdrehbank f. || door knob turning lathe. / ~ **à brides** || Flanschendrehbank f. || flange turning lathe. / ~ **à chariot** *voir* ~ à charioter.

tour m. **à charioter** || Leitspindeldrehbank f. || sliding *or* slide lathe. / ~ **les corps d'essieux** || Achsenmitteldrehbank f. || axle middle lathe. / ~, **à percer et à tronçonner** || Dreh-, Bohr- und Abstechbank f. || turning, boring and cutting-off machine. / ~, **à surfacer et à fileter** || Leit- und Zugspindeldrehbank f. || sliding, surfacing and screw-cutting lathe.

tour m., ~ **complet** || volle Umdrehung f. || complete revolution. / ~ **à copier** || Kopierdrehbank f. || copying lathe. / ~ **à cylindres** (Lam) || Walzendrehbank f. || roll(er) lathe. / ~ **cylindrique** *voir* ~ parallèle. / ~ **à décolleter** || Abstechbank f. || slicing lathe. / ~ **à dégrossir les fusées** || Achsschenkelschruppdrehbank f. || axle roughing lathe. / ~ **à dépouiller** *voir* ~ à détalonner. / ~ **à détalonner** || Hinterdrehbank f. || relieving *or* backing-off lathe. / ~ **pour différents articles** || Drehbank f. fur verschiedene Gegenstände || various job work turning lathe. / ~ **à double outil** || Duplexdrehbank f. || duplex lathe. / ~ **à dresser** les faces verticales aux extrémités des essieux || Achsspiegeldrehbank f. || lathe for facing the axle ends. / ~ **d'ébauchage pour lingots** || Blockschruppbank f. || ingot roughing lathe. / ~ **à ébaucher** || Schruppbank f. || roughing lathe. / ~ **éliminatoire** (Sport) || Ausscheidungsrunde f. || elimination round. / ~ **à émoudre** (Verr) || Schleifbank f. || grinding lathe. / ~ **pour entretoises** || Stehbolzendrehbank f. || stud lathe. / ~ **pour essieux montés** || Radsatzdrehbank f. || wheel set lathe. / ~ **à façonner automatique** || Automat m. || automatic lathe. / ~ **à façonner et fileter les manchons** || Muffendreh- und Gewindeschneidbank f. || socket turning and screwing lathe. / ~ **à façonner à profil invariable** *voir* ~ à détalonner. / ~ **à fileter** || Gewindedrehbank f. || threading lathe. / ~ **à fileter automatique** || selbsttätige Gewindedrehbank f.; Schraubenautomat m. || selfacting threading lathe. / ~ **à forer les arbres** || Wellenbohrbank f. || shaft boring machine. / ~ **à grande vitesse** || Schnell(schnitt)drehbank f. || high-speed lathe. / ~ **à guillocher** || Guillochiermaschine f. || rose engine. / ~ **d'un haut-fourneau** || Ofenkegel m. || upper shell of a blast furnace. / ~ **à hélices** || Propellerdrehbank f. || propeller lathe. / ~ **d'horloger** || (Uhrmacher-)Drehstuhl m. || watchmaker's lathe. / ~ **à jauge avec couteau arrière** || Schablonendrehbank f. mit Hintermesser || back knife gauge lathe. / ~ **à lisser** || Planierbank f. || smoothing lathe. / ~ **de lit** || Bettumhang m. || bed hangings pl. / ~ **du loch** || Logrolle f. || reel of the log. / ~ **pour manches de pinceaux et porte-plumes** || Drehbank f. für Pinselgriffe und Federhalter || brush handle and penholder turning lathe. / ~ **à manchon** || Drehbank f. für Futterarbeiten || turning lathe for chuck jobs. / ~ **pour mécaniciens** || Mechanikerdrehbank f. || mechanic's lathe. / ~ **à métaux** || Metalldrehbank f. || lathe for metals. / ~s mpl. **à la minute** || Umdrehungen fpl. je Minute || revolutions pl. per minute. / ~ **mort** (Mar) || Rundschlag m.; Rundtörn m. || round turn. / ~ **à noyauter** || Kerndrehbank f. || core turning lathe. / ~ **à outils multiples** || Vielstahldrehbank f. || multicut lathe. / ~ **à tourner en ovale** || Ovaldrehbank f. || oval lathe. / ~ **parallèle** || Paralleldreh-

bank f.; Zylinderdrehbank f. || slide lathe. / ~ **au pédale** *voir* ~ au pied. / ~ **à percer et à aléser** || Bohrdrehbank f. || boring and reaming lathe. / ~ **à perche** || Drechslerwippe f. || pole lathe. / ~ **au pied** || Fußdrehbank f. || foot *or* treadle lathe. / ~ **à pierres** || Steindrehbank f. || stone turning lathe. / ~ **avec pinces de serrage** || Zangenspanndrehbank f. || lathe with draw-in attachment. / ~ **à plaque** *voir* ~ à plateau. / ~ **à plateau** || Scheibendrehbank f.; Plandrehbank f. || surface lathe. / ~ **à plateau horizontal** *voir* ~ vertical. / ~ **à pointes** || Spitzendrehbank f. || centre lathe. / ~ **à deux pointes** (Men) || Schreinerdrehbank f. || double-centre lathe. / ~ **sans pointes pour le travail des barres** || spitzenlose Drehbank f. für Stangenarbeit || centreless lathe for bar work. / ~ **de potier** || Drehscheibe f.; Töpferscheibe f. || potter's lathe; pallet; throwing wheel; jigger. / ~ **pour rayons de roues et manches d'outils** || Speichen- und Griffdrehbank f. || spoke and handle turning machine. / ~ **à repousser les métaux** || Drückbank f. || bulging lathe. / ~ **à revolver** || Revolverdrehbank f. || turret *or* capstan *or* monitor lathe. / ~ **à revolver spécial** || Revolverdrehbank f. für Sonderzwecke || single-purpose turret lathe. / ~ **à rosettes** *voir* ~ à guillocher. / ~ **à soie** || Seidenhaspel m. || silk reel. / ~ **à support** || Supportdrehbank f. || slide lathe. / ~ **à tambours** || Trommeldrehbank f. || roller lathe. / ~ **à tourelle** *voir* ~ à revolver. / ~ **pour trains de roues** *voir* ~ pour essieux montés. / ~ **à travailler le bois** || Holzdrehbank f. || wood turning lathe. / ~ **à travailler des cylindres** *voir* ~ pour cylindres. / ~ **à tronçonner** || Abstechbank f. || slicing lathe. / ~ **à tronçonner et à centrer les essieux** || Achsenabstech- und Zentrierbank f. || axle cutting-off and centering lathe. / ~ **pour tubes** || Rohrdrehbank f. || tube lathe. / ~ **universel** || Universaldrehbank f. || universal lathe. / ~ **pour l'usinage des tiges de sonde tubulaires** || Bohrgestängerohrdrehbank f. || lathe for hollow boring rods.

tour m. vertical || Karusselldrehbank f. || turning and boring mill; lathe with horizontal face plate. / ~ **à deux montants** || Zweiständerkarusselldrehbank f. || double column turning and boring mill.

tour m., ~ à grande vitesse || Schnell(schnitt)drehbank f. || high-speed lathe. / ~ **de x pouces de hauteur de pointe** || Drehbank f. von x Zoll Spitzenhöhe || turning lathe of x inches height of centre.

tour f. || Turm m. || tower. / ~ **d'antenne** || Funkturm m. || radio tower. / ~ **blindée** (Arm) || Panzerturm m. || armoured *or* armour-plated turret. / ~ **en bois** || Holzturm m. || wood tower. / ~ **à charbon** || Kohlenturm m. || coal (storage) tower. / ~ **de chargement** || Beschickungsturm m. || charging tower. / ~ **à cheval** (Bât) || Dachreiter m. || ridge *or* louver turret. / ~ **d'église** || Kirchturm m. || church tower; steeple; spire. / ~ **d'égouttage** || Entwässerungsturm m. || draining tower. / ~ **élévatoire** || Elevatorturm m. || elevator tower. / ~ **d'extinction** || Löschturm m. || quenching tower. / ~ **d'extinction de coke** || Kokslöschturm m. || coke quenching tower. / ~ **à feu** || Leuchtturm m. || light house. / ~ **de fonçage** *voir* ~ de sondage. / ~ **à fondre la dragée** || Schrotturm m. || shot tower. / ~ **à forer** *voir* ~ de sondage. / ~ **de lavage** || Waschturm m. || washing tower. / ~ **de mélangeurs à houille** || Kohlenmischturm m. || coal mixing plant *or* tower. / ~ **de réaction** || Reaktionsturm m. || reaction tower.

tour f. de réfrigération || Kühlturm m. || cooling tower. / **puissance f. horaire d'un** ~ || Stundenleistung f. eines Kühlturmes || hourly capacity of a cooling tower.

tour f., ~ refroidisseuse *voir* ~ de réfrigération. / ~ **de sondage** || Bohrturm m. || tower for boring purposes. / ~ **tournante** (Arm) || Panzerturm m.; Drehturm m. || revolving turret.

touraillage m. (Brass) || Ausdarren n.; Darren n.; Abdarren n. || kilning. / **plateau** m. **de** ~ || Abdarrhorde f. || lower finishing hurdle. / **température f. finale de** ~ || Abdarrtemperatur f. || final kilning temperature; finishing heat *or* temperature.

touraille f. || Darre f.; Malzdarre f.; Darrkammer f. || drying *or* malt kiln; drier. / **chargement m. de la** ~ || Auftragen n. auf die Darre || loading of the kiln. / **charger une** ~ || eine Darre f. beladen || to load a kiln. / **déchargement m. d'une** ~ || Abladen n. *oder* Abraumen n. einer Darre || discharging *or* unloading of a kiln. / **décharger une** ~ || eine Darre f abräumen || to unload *or* to discharge a kiln. / **plateau** m. **de** ~ || Darrboden m. || drying hurdle. / **système** m. **de** ~ || Darrsystem n. || kiln system.

touraille f., ~ à air || Luftdarre f. || air kiln. / ~ **à deux plateaux** || Doppel(horden)darre f.; doppelhordige Darre f. || two-floored kiln. / ~ **à séchage du houblon** || Hopfendarre f. || hop kiln. / ~ **à jalousie** || Klapphorde f. || dumping kiln. / ~ **à (sécher le) malt** *voir* touraille / ~ **à sécher l'orge** || Gerstendarre f. || sweating kiln. / ~ **à un plateau** || Einhordendarre f. || one-floored kiln. / ~ **à plateaux séparés** || mit getrennten Horden kombinierte Darre f. || kiln combined with separated hurdles. / ~ **à soufrer le houblon** || Hopfenschwefeldarre f. || hop sulphuring kiln. / ~ **à tambour (à sécher le malt)** || Trommelmalzdarre f. || malt drying drum kiln. / ~ **à trois plateaux** || Dreihordendarre f. || three-floored kiln.

tourailler || ausdarren; abdarren; darren || to kiln.

touraillleur m. || Darrfax m. || kilnman.

tour-alésoir m. || Bohrbank f. || boring lathe.

touraillon m. || Malzkehricht m. || spent malt grains pl.

tourangette f. (Tiss) || Orleanserge f. || Orleans serge.

tourbage m. || Torfstechen n. || peat cutting *or* digging.

tourbe f. || Torf n. || peat; turf. / **appareil m. de manutention de la** ~ || Torffördermittel n. || peat conveyor. / **charbon** m. **de** ~ || Torfkohle f. || peat coal. / **combustion f. de la** ~ || Torfverfeuerung f. || heating with turf. / **distillation f. de la** ~ || Torfdestillation f. || distillation of peat. / **extraction f. de** ~ || Torfgewinnung f. || turf *or* peat digging. / **fabrication f. de** ~ **comprimée** || Preßtorfherstellung f. || compressed turf making. / **fabrication f. de poussier de** ~ || Torfmullherstellung f. || powdered turf making. / **goudron** m. **de** ~ || Torfteer m. || peat tar. / **huile f. de** ~ || Torföl n. || peat oil. / **laine f. de** ~ || Torfwolle f. || peat wool. / **litière f. de** ~ || Torfstreu f. || moss *or* peat litter; peat for litter. / **machine pour** ~ || Torfmaschine f. || peat machine. / **machine f. pour l'extraction de la** ~ || Torfgewinnungsmaschine f. || peat digging machine. / **marais** m. **à** ~ || Torfmoor n. || peat bed *or* bog; turbary; turf moss. / **motte f. de** ~ || Backtorf m. || turf cake. / **moulin** m. **à** ~ || Torfmühle f. || peat mill. / **porteur** m. **de** ~ || Torfträger m. || peat carrier. / **poudre f. de** ~ || Torfmehl n. || powdered peat. / **presse f. à mottes de** ~ || Torfpresse f. || peat press. / **séchage** m. **de** ~ || Torftrocknen n. || turf drying.

tourbe f., ~ carbonisée || Torfkohle f. || turf charcoal. / ~ **comprimée** || Preßtorf n. || pressed peat. / ~ **draguée** || Baggertorf m. || dredged peat. / ~ **extraite à la bêche** || Stichtorf m. || dug peat. / ~ **feuilletée** || Blättertorf m. || lamellated peat. / ~ **fibreuse** || Fasertorf m. || fibrous peat. / ~ **gazonneuse** || Rasentorf m. || bog peat. / ~ **grosse** || Specktorf m. || bituminous peat. / ~ **limoneuse** || Pechtorf m. || black peat. / ~ **pour litière** || Torfstreu f. || peat *or* moss litter. / ~ **à la main** || Handtorf m. || hand cut peat. / ~ **moulée** || Streichtorf m. || moulded peat. / ~ **pêchée avec la drague** *voir* ~ draguée. / ~ **de racines** *voir* ~ fibreuse / ~ **de saprocolle** || Lebertorf m. || indurated slime peat. / ~ **terreuse** || Erdtorf m. || earthy peat.

tourber || Torf m. stechen || to dig *or* to cut peat.

tourbeux || torfhaltig; torfig || peaty; turfy. / **sol** m. ~ || Torfboden m. || boggy ground; peaty soil.

tourbier *voir* tourbeux.

tourbier m. || Torfstecher m. || peat cutter *or* digger.

tourbière f. || Torfmoor n. || peat bog *or* bed *or* moor; turfy bog; turbary. / ~ (Action) || Torfstechen n.; Torfstich m. || peat digging *or* cutting. / **maître de** ~ || Torfmeister m. || peat bog master.

tourbillon m. || Wirbel m. || whirl; twirl; vortex; rotation; gyration. / ~ (Eau) || Strudel m.; Wasserwirbel m. || eddy; whirlpool; vortex; swirling water. / ~ (Vent) || Wirbelwind m.; Tornado m.; Windhose f. || whirlwind; tornado. / **sans ~s** mpl. || wirbellos || non-vortical.

tourbillon m., ~ d'air || Luftwirbel m. || air eddy *or* whirl *or* vortex. / ~ **de bord** || Randwirbel m. || boundary *or* tip vortex. / ~ **composant** || Teilwirbel m. || partial vortex. / ~ **d'eau** *voir* ~ (Eau). / ~ **de fumée** || Rauchwirbel m. || wreath *or* curl of smoke. / ~ **de neige** || Schneegestöber n. || driving snow. / ~ **de vent** *voir* ~ (Vent).

tourbillonaire || wirbelnd; strudelnd; wirbelig || whirling; swirling; whirly; rotatory; eddying. / **mouvement m.** ~ || Wirbelbewegung f. || vortical motion. / **point m.** ~ || Unstetigkeitsstelle f. || burbling point.

tourbillonement m. || Wirbeln n.; Strudeln n. || whirl(ing); swirl(ing); eddying.

tourbillonner || wirbeln; strudeln || to whirl; to swirl; to eddy; to boil; to turn round.

tourelle f. || Türmchen n. || turret. / ~ (Arm; Mar) || Geschützturm m.; Panzerturm m.; Drehturm m. || gun turret; armoured *or* armour-plated turret; revolving turret. / ~ (Ligne él) || Dachabspanngestänge n. || roof standard. / ~ (Tour) || Revolverkopf m. || capstan; capstan head, turret; turret head, monitor. / ~ **des canons** *voir* ~ (Arm; Mar). / ~ **de commandement** (Mar) || Kommandoturm m. || conning tower / ~ **en dôme** (Bât) || kuppelförmige Laterne f.; Kuppelturmchen n. || round lantern. / ~ **ouverte** (Bât) || Dachaufsatz m || lantern, skylight turret.

touret m. (Dévidoir) || Rolle f., Haspel m.; f. || reel; winder. / ~ (Mar) *voir* talet. / ~ (Poulie) || Seilscheibe f. || rope pulley; sheave. / ~ **de câble** || Kabeltrommel f. || cable drum *or* pulley. / ~ **de chaînette** (Sell) || Kinnhaken m. || curb hook / ~ **du cordier** || Haspel m. des Reepschlägers || reel of the rope maker. / ~ **à rochet** || Bohrknarre f., Bohrratsche f. || rock *or* ratchet drill; ratchet *or* racket brace; cat rake.

tourie f. || Demijohn n., Korbflasche f.; Transportflasche f. || carboy; demijohn. / ~ **clissée** || eingeflochtene Transportflasche f. || interlaced carboy. / ~ **renfermée dans des paniers en métal** *ou* **en osier** || in Metall- *oder* Weidebehälter eingelassene Transportflasche f. || carboy put in baskets of metal *or* osier.

tourillon m. || Zapfen m.; Drehzapfen m. || trunnion; journal, gudgeon; stud; pin. / **longueur** f. **sur les** ~**s** || Länge f. uber Zapfen || width over trunnions. / **palier** m. **d'un** ~ || Zapfenlager n. || journal bearing. / **wagonnet** m. **à bascule à quatre** ~**s** || Vierzapfenmuldenkipper m. || four-trunnion tipping trough wagon. / **wagonnet** m. **culbuteur à** ~**s** || Zapfenkipper m. || trunnion tip wagon.

tourillon m., ~ **à billes** || Kugelzapfen m. || ball gudgeon. / ~ **de chaîne** || Kettenbolzen m. || link pin of roller chain. / ~ **du convertisseur** || Schildzapfen m. des Konverters || converter trunnion. / ~ **d'un cylindre oscillant** || Schwungzapfen m. eines oszillierenden Zylinders || trunnion of an oscillating cylinder. / ~ **excentré** *voir* ~ de manivelle. / ~ **de glisseur** || Kreuzkopfzapfen m. || cross head gudgeon. / ~ **de manivelle** || Kurbelzapfen m. || crank pin. / ~ **de porte-balai** || Bürstenbolzen m. || brush bolt. / ~ **du poteau d'une porte d'écluse** || Hals m. einer Schleusentorwendesäule || upper end of the heel post of a lock gate. / ~ **réglable** || Stellzapfen m. || adjustable pin. / ~ **supérieur d'un arbre vertical** || Halszapfen m. || upper gudgeon of an upright shaft. / ~ **de wagonet basculant** || Kippzapfen m. || tipping trunnion.

tourisme m. || Reisesport m.; Touristik f.; Wanderfahren n. || touring. / **articles mpl. de** ~ **en aluminium** || Touristengerät n. aus Aluminium || aluminium goods pl. for tourists. / **avion** m. **de** ~ || Sportflugzeug n. || touring plane. / **club** m. **de** ~ (Aéro) || Sportfliegerklub m. || flying club. / **délivrer un brevet** m. **de** ~ || einen Flugzeugführerschein m. ausstellen || to grant a privat pilot's licence. / **escadrille** f. **de** ~ || Fliegerstaffel f.; Sportfliegerstaffel f. || touring squadron. / **maison** f. **de construction d'appareils de** ~ || Sportflugzeugfabrik f. || light aeroplane constructors pl.

tourisme m. **aérien** || Flugsport m. || touring by air.

tourmaline f. || Turmalin m.; Aschentrecker m. || tourmaline / ~ **apyre** || roter *oder* edler Turmalin m; Rubellit m. || red tourmaline, rubellite. / **granit** m. **à** ~ || Turmalingranit m. || tourmaline granite; tourmalinite.

tourmente f. || Sturm m., Orkan m., Unwetter n. || tempest, storm; rough *or* dirty weather. / ~ **de neige** || Schneegestober n. || driving snow.

tourmenté (Géol) || gestort; verworfen || distorted; contorted; broken. / **être** ~ **sur ses ancres** fpl. (Mar) || schwer vor Anker m. reiten || to ride very hard.

tourmenter, se ~ (Bois) || sich werfen || to warp.

tourmentin m. (Mar) || Fockstagsegel n. || forestay sail. / ~ (Oiseau) || Sturmvogel m || petrel.

tournage m. (Bois) || Drechseln n. || turning. / ~ (Mach) || Drehen n., Abdrehen n. || turning. / ~ **sur métaux** || Metalldrehen n. || metal turning. / ~ **en ovale** || Passigdrehen n.; Ovaldrehen n. || oval turning. / ~ **de sphères** || Ballıgdrehen n.; Kugeldrehen n. || spherical turning.

tournant || sich drehend; drehbar || turning; revolving; rota(to)ry. / ~ **autour d'un axe vertical** || um eine vertikale Achse f. drehbar || rotating on a vertical axis. / **escalier** m ~ || Wendeltreppe f. || winding stairs pl. *or* staircase; well *or* newel stairs pl. / **grue** f. ~**e** || schwenkbarer Kran m.; Drehkran m. || slewing crane. / **grue** f. ~**e à demiportique** || schwenkbarer Halbportalkran m. || revolving one-ledged gantry crane. / **outil** m. ~ || umlaufendes Werkzeug n. || rotating tool. / **pont** m. ~ || Drehbrucke f. || pivot *or* swing *or* swivel bridge. / ~ **dans le sens des aiguilles d'une montre** || im Sinne m. des Uhrzeigers drehend || rotating in clockwise direction.

tournant m. || Wendung f. || turn; turning. / ~ (Eau) || Strudel m. || whirlpool; eddy; vortex. / ~ (Moulin) || Kollergang m.; Muhlgang m. || edge runner; vertical mill. / ~ (Route) || Biegung f.; Krümmung f. || turning; turn; curvature, curve; bend. / ~ (Rue) || Ecke f.; Biegung f. || corner; bend. / ~ **à droite** || Rechtsgang m. || right-hand action. / ~ **à gauche** || Linksgang m. || left-hand action. / ~ **de moulin** *voir* ~ (Moulin). / ~ **d'une route à lacets** || Kehre f. einer Serpentinenstraße || turn *or* turning of a serpentine road. / ~ **d'une rue** *voir* ~ (Rue).

tournassage m. (Pot) || Bearbeitung f. auf der Töpferscheibe *oder* Drehscheibe; Abdrehen n.; Formen n. || throwing.

tournasser (Pot) || auf der Drehscheibe f. *oder* Töpferscheibe f. bearbeiten; (ab)drehen; formen || to throw.

tournasseur m. (Pot) || Former m.; Dreher m. || thrower.

tournassure f. (Pot) || Drehspäne mpl. des Töpfers || potter's turnings pl.

tourné || abgedreht; gedreht; gedrechselt || turned.

tourne-à-gauche m. (Scie) || Schränkeisen n. || saw set.

tourne-broche m. || Bratenwender m.; Bratspießdrehvorrichtung f. || turnspit. / ~ **à remontoir** || selbsttätige Bratspießdrehvorrichtung f. || automatic turnspit.

tournée f. || Rundreise f. || round trip. / ~ (Excursion) *voir* tour (Excursion). / ~ (Jard) || Doppelhacke f. || double hoe.

tourne-, ~**feuille** m. (Mus) || Noten(blatt)-wender m. || music turnover. / ~**fil** m. (Fond) || Gratmeißel m. || burr removing blade. / ~**foin** m. || Heuwender m. || tedding machine, tedder; hay maker.

tournement m. || Wendung f. || turn; turning. / ~ **vertical de la lunette à la main** || Grobverstellung f. eines Fernrohrs in der Hohe || coarse motion of a telescope in altitude.

tourner || drehen || to turn. / ~ (Agiter) || schwenken || to swivel; to slew; to swing. / ~ (Bois) || drechseln || to turn. / ~ (Métal) || drehen || to turn. / ~ (Pot) *voir* tournasser. / ~ (Sur son axe) || sich drehen; rotieren || to turn; to rotate. / ~ **en arrière** || zuruckkurbeln || to turn backwards. / ~ **sur son axe** || rotieren || to rotate. / ~ **le bois** || Holz n. drechseln || to turn wood. / **dispositif** m. **à** ~ **bombé** || Einrichtung f. zum Ballıgdrehen || attachment for convex *or* spherical turning. / ~ **un bord sur la face arrière** || auf der Ruckseite einen Rand m. andrehen || to turn a rim at the back surface. / ~ **à bout de course** (Sélecteur) || durchdrehen || to move level overflow. / ~ **les cannelures** fpl **d'un cylindre** || eine Walze f. kalibrieren || to cut the grooves in a roll. / **dispositif** m. **à** ~ **conique** || Einrichtung f zum Konischdrehen || attachment for taper turning. / le volant tourne **à faux** || das Schwungrad schlägt || the flywheel runs untrue. / ~ **à la graisse** (Vin) || lang *oder* fett *oder* schleimig werden || to get oily *or* ropy. / ~ **grossièrement l'essieu** || die Achse vordrehen || to rough-turn the axle. / ~ **irrégulièrement** || schleudern || to swing. / ~ **du métal** || Metall n. (ab-) drehen || to turn metal. / **laisser** ~ **le moteur pour qu'il se fasse** || den Motor m. einlaufen lassen || to let the motor run itself in. / ~ **une plane** || flachdrehen; plandrehen || to surface; to face. / ~ **la surface extérieure d'une bouche à feu** || ein Geschutzrohr f. außen abdrehen || to turn the outside of a gun barrel. / ~ **la voiture** || den Wagen umwenden || to turn the carriage. / ~ **de** x^0 || um x^0 drehen || to turn through x^0. / **faire** ~ **de** x^0 || um x^0 versetzen || to reverse through x^0.

tournerie f. (Bois) || Drechslerei f.; Drechslerwerkstatt f. || turnery. / ~ (Métal) || Dreherei f. || turnery.

tournesol m. || Lackmus m.; n. || litmus. / **acide au** ~ || sauer reagierend auf Lackmus || acid to litmus. / **papier** m. **de** ~ || Lackmuspapier n. || litmus paper.

tournette f. (Dévidoir) || Haspel m.; f. || reel; winder.

tourneur m. (Bois) || Drechsler m. || turner. / ~ (Métal) || Dreher m. || turner. / **ciseau** m. **du** ~ || Drehstahl m.; Abdrehstahl m. || turner's chisel. / **modeleur-**~ || Modelldrechsler m. || pattern turner.

tourneur m., ~ **sur ambre** || Bernsteindrechsler m. || amber turner. / ~ **de bas** || Strumpfwender m. || stocking turner. / ~ **sur bois** || Holzdrechsler m.; Drechsler m. || wood turner. / ~ **de boutons** || Knopf-

drechsler m. || button turner. / ~ **de boutons de nacre** || Perlmutterknopfdrechsler m. || mother-of-pearl button cutter. / ~ **en chaises** || Stuhldrechsler m. || chair turner. / ~ **sur corne** || Horndrechsler m. || horn turner. / ~ **sur cuivre** || Kupferdreher m. || copper turner. / ~ **de cylindres de laminoir** || Walzendreher m. || roll turner. / ~ **sur écaille** || Schildpattdrechsler m. || tortoise shell turner. / ~ **d'embouchures** || Mundstückdrechsler m. || mouth piece turner. / ~ **à façon** || Fassondreher m. || job turner; capstan lathe worker. / ~ **en faïence** || Steingutdreher m. || thrower of crockery. / ~ **en fer** || Eisendreher m. || iron turner. / ~ **sur ivoire** || Elfenbeindrechsler m. || ivory turner. / ~ **sur métaux** || Metalldreher m. || metal turner. / ~ **de meules à aiguiser** || Schleifsteindreher m. || grindstone turner. / ~ **de moyeux** (Carross) || Radnabendrechsler m. || nave turner; hub turner. / ~ **sur os** || Knochendrechsler m. || bone turner. / ~ **de pipes** || Pfeifendrechsler m. || wooden pipe turner. / ~ **sur pierres** || Steindreher m. || stone turner. / ~ **de pipes d'écume de mer** || Meerschaumpfeifendrechsler m. || meerschaum pipe turner. / ~ **sur porcelaine** || Porzellandreher m. || porcelain *or* china thrower. / ~ **en tabletterie** || Kunstdrechsler f. || fancy goods turner.

tournevent m. || drehbarer Schornsteinaufsatz m. || rotating chimney pot.

tournevire f. (Mar) || Kabelaring f. || messenger.

tournevis m. || Schraubenzieher m. || screwdriver; turnscrew. / ~ **échangeable** || Schraubenzieher m. zum Umstecken || screwdriver with reversible bits. / ~ **à manche** || Schraubenzieher m. mit Heft || screwdriver with handle.

tourniller (Textile) || abketteln || to hook up.

tourniquet m. || Drehkreuz n. || turnstile. / ~ (Arch nav) || Spill n. || capstan. / ~ (Fenêtre) || Fensterwirbel m. || turn buckle; turn button; sash bolt. / ~ (Jeu) || Glücksrad n.; Drehscheibe f. || wheel of fortune. / ~ (Méd) || Aderpresse f. || tourniquet. / ~ **pour amarres** || Taurolle f. || cordage reel.

tourniquet-compteur m. || Drehkreuz n. mit Zähler || turnstile with counting device.

tournis m. || Drehkrankheit f. || gid; sturdy; turnsick.

tournoi m. (Sport) || Turnier n. || tournament; tourney; tilting.

tournoiement m. || Drehen n.; Wirbeln n.; Strudeln n. || whirl(ing); swirl(ing); eddying; curl. / ~ **de tête** || Schwindel m. || giddiness; dizziness; vertigo.

tournoyer || wirbeln || to whirl; to swirl; to turn round.

tournure f. || Drehspäne mpl. || turnings pl.; chips pl. / **épaisseur** f. **de la** ~ || Spanstärke f. || thickness of chips. / ~ **d'acier** || Stahldrehspäne mpl. || steel chips pl. *or* turnings pl.

tour-revolver m. *voir* tour m. à revolver.

tourte f. (Fil) || Zwirnhaspel f. || thread reel. / ~ (Huile) *voir* tourteau.

tourteau m. || Ölkuchen m.; Öltrester pl. || oil cake. / **concassage** m. **de** ~**x** || Ölkuchenbrechen n. || oil cake crushing. / **épaisseur** f. **de** ~ || Ölkuchenstärke f. || oil cake thickness.

tourteau m., ~ **pour l'alimentation du bétail** || Futterkuchen m. zur Viehfütterung || forage cake for cattle. / ~ **de graine de coton** || Baumwollsamenölkuchen m. || cotton seed cake. / ~ **de lin** || Leinkuchen n. || linseed cake. / ~ **d'une roue à aubes** || Nabe f. eines Schaufelrades || centre boss of a paddle wheel.

tourtelette f. || Törtchen n. || tartlet.

tourterelle f. || Turteltaube f. || turtle dove.

tourtière f. || Tortenschüssel f. || tart pan *or* dish.

tousser || husten || to cough.

tout de suite f. || sogleich; sofort || at once; immediately.

toute-table f. || Puffspiel n. || backgammon.

tout-venant m. (Houille) || Förderkohle f.; nicht verlesene Steinkohle f. || run of mine; mine run; unsorted coal. / **petit** ~ || Fördergrus m. || run of mine slag.

toux f. || Husten m. || cough. / **accès** m. **de** ~ || Hustenanfall m. || coughing spell *or* fit. / **bonbon** m. **contre la** ~ || Hustenbonbon m. || cough drop *or* lozenge. / **quinte** f. **de** ~ *voir* accès de ~.

toux f. **suffocante** || Stickhusten m.; Keuchhusten m. || whooping cough.

toxicité f. || Giftigkeit f. || toxicity; poisonousness.

toxicologie f. || Giftkunde f. || toxicology.

toxifère *voir* toxique.

toxine f. || Giftstoff m || poisonous substance; virus.

toxique || giftig || toxic(al); toxicant; poisonous; virulent; venomous.

toxique m. || Gift n. || poison; toxicant; venom.

traçage m. || (Auf-)Zeichnen n.; Aufreißen n.; Abstecken n. || draught; drawing; draft(ing); tracing. / ~ **à diagramme** || Diagrammaufzeichnung f. || recording by diagram.

tracasserie f. || Schererei f. || annoyance; trouble.

trace f. || Spur f.; Eindruck m || trace, mark; show; print. / ~ (Voit) || Gleis n.; Spur f. (der Räder) || trace, track

tracé m. || Grundriß m.; Plan m.; Riß m. || (geometrical) draught; draft, drawing; plan; plot; tracing; trace. / ~ (Arp) || Absteckung f., Abstecken n. || laying out; setting out; plotting. / ~ (Bât) || Maßwerk n. || tracery. / ~ (Expl min) || Markscheiderzug m.; Zug m. || dialing; lining. / **étude** f. **du** ~ **d'un câble** || Vermessungsarbeiten fpl. für das Verlegen eines Kabels || survey of cable route

tracé m., ~ **d'un chemin de fer** || Bahnlinie f. || railway line. / ~ **de courbes** || Kurvenabsteckung f. || laying-out *or* setting-out *or* plotting a curve. / ~ **en détail** || Zeichnung f. von Einzelteilen || detail drawing. / ~ **général** || Situationsplan m. || plan of site. / ~ **graphique** || grafische Darstellung f. || graphic representation. / ~ **de la ligne** || Linienführung f. || route of line. / ~ **pointillé** || punktierte Linie f. || dotted line. / ~ **polygonal** || Polygonzug m. || draft of traverse. / ~ **du profil** || Profilzeichnung f. || profil drawing. / ~ **des rives d'une rivière** || Normallinien fpl. *oder* Baulinien fpl. *oder* Streichlinien fpl. der Flußufer || boundaries pl. of improved river-channels. / ~ **des routes parcourues** || Kursskizze f. || track chart.

tracelet m. *voir* traceret.

tracement m. *voir* traçage.

tracequin m. || Reißmaß n. || carpenter's *or* marking *or* shifting gauge.

tracer || (auf)zeichnen; entwerfen || to draw; to design; to sketch; to trace. / ~ (Arp) || abstecken || to trace; to mark out; to plot out. / ~ (Charp; Men; Mach) || anreißen; aufreißen || to mark out; to trace. / **cordeau** m. **à** ~ || Absteckleine f. || tracing tape. / **dispositif** m. **à** ~ **les lignes** (Mach écr) || Linienzieher m. || ruling device.

tracer, ~ **une ligne** (Arp) || eine Linie f. abstecken || to trace a line. / ~ **une ligne** (Dessin) || eine Linie f. ziehen || to draw a line. / ~ **des lignes** fpl **droites au moyen de la lunette** || mit dem Fernrohr die Geraden fpl. abstecken || to range straight lines pl. with a telescope. / ~ **un ouvrage sur le sol** || den Boden m. trassieren || to trace the ground. / ~ **des plans** mpl. **de mine** || markscheiden || to dial *or* to survey underground. / ~ **la route pour** . . . (Mar) || Kurs m. setzen auf . . . || to shape the course for . . . / ~ **un vaisseau à la salle** || ein Schiff auf dem Schnurboden abschlagen || to lay off a ship on the mould loft.

traceret m. (Charp; Men) || Reißnadel f.; Reißahle f.; Reißspitze f.; Vorreißer m. || marking awl; scribe *or* scribing awl, scriber.

traceur, projectile m. ~ || Rauchspurgeschoß n. || tracer bullet.

traceur m. (Charp; Men) || Anreißer m., Vorreißer m.; Anzeichner m.; Vorzeichner m. || tracer. / ~ (Expl min) || Schlitzhauer m. || first working hewer. / ~ **en boutons** || Knopfanzeichner m. || button tracer.

trachée f. *voir* trachée-artère

trachée-artère f || Luftröhre f. || wind pipe.

trachéite f. || Luftrohrenentzündung f. || tracheitis.

trachéotomie f. || Luftröhrenschnitt m || tracheotomy.

trachyte m. || Trachyt m. || trachyte.

trachyte-tuf m. || Trachyttuff m. || trachyte tuff.

traçoir m. (Grav) || Zichpunze f. || tracing punch. / ~ (Mach) || Vorreißer m.; Parallelreißer m.; Reißahle f.; Reißnadel f. || marking awl; scratch *or* scribing awl, scriber.

tract m. || Flugschrift f.; Flugblatt n. || pamphlet.

tractation f. || Behandlungsweise f. || manner of treatment.

tracteur m. || Traktor m.; Schlepper m.; Kraftschlepper m.; Motorschlepper m.; Zugmaschine f. || tractor; traction engine. / **artillerie** f. **à** ~ || **kraftgeschleppte** Artillerie f. || tractor-drawn artillery. / **caisson-**~ || Schleppermunitionswagen m. || tractor caisson.

tracteur m., ~ **agricole** || Zugmaschine f. für die Landwirtschaft || farm tractor. / ~ **d'artillerie à chenilles** || Artillerieraupenschlepper m. || artillery caterpillar tractor. / ~ **blindé** || gepanzerter Schlepper m. || armoured tractor. / ~ **à chaîne** || Kettenschlepper m. || chain tractor. / ~ **à chenille** || Raupenschlepper m. || caterpillar tractor. / ~ **à commande à chenille** *voir* ~ à chenille. / ~ **électrique** || Elektroschlepper m. || electric tractor. / ~ **à essieu unique** || Einachsschlepper m. || single-axle tractor. / ~ **léger** || Kleinkraftschlepper m. || small tractor. / ~ **à moteur** || Motorschlepper m.; Motorzugmaschine f. || motor tractor.

/ ~ **à pétrole** *voir* ~ à moteur. / ~ **à vapeur** || Dampfzugmaschine f. || steam tractor.

tracteur-remorque m. || Lastzug m.; Kraftschlepper m. *oder* Kraftwagen m. mit Anhänger(n) || tractor with trailer(s).

traction f. || Ziehen n.; Zug m. || traction; draft; pulling; pull. / **appareil** m. **de** ~ (Chem d f) || Zugvorrichtung f. || draw gear. / **l'appareil** m. **de** ~ est disposé à la même hauteur que les tampons || die Zugvorrichtung f. liegt in gleicher Höhe wie die Puffer || the draw gear is lying at the same level with the buffers. / **barre** f. **de** ~ || Zugstange f. || draw bar. / **charge** f. **de** ~ || Zugbelastung f. || traction load. / **dynamomètre** m. **de** ~ || Zugkraftmesser m. || traction dynamometer. / **effort** m. **de** ~ || Zugkraft f. || tractive effort *or* force. / **force** f. **de** ~ *voir* effort de ~. / **machine** f. **de** ~ || Zugmaschine f. || traction engine. / **machine** f. **de** ~ (Essai) || Zerreißmaschine f. || machine for tensile tests. / **puissance** f. **de** ~ || Zugleistung f. || tractive output. / **résistance** f. **à la** ~ || Zugfestigkeit f.; Zugwiderstand m. || tensile strength. / **service** m. **de la** ~ || Fahrbetrieb m. || traffic; traction.

traction f., ~ **par accumulateurs** || Akkumulatorenfahrbetrieb m. || storage-battery traction. / ~ **par câble** || Seilbetrieb m. || rope traction *or* haulage. / ~ **à chenilles** || Raupenzug m. || caterpillar traction. / ~ **à chevaux** (Expl min) || Pferdebetrieb m. || horse hauling. / ~ **à courant alternatif** || Wechselstromfahrbetrieb m. || alternating current traction. / ~ **à courant continu** || Gleichstromfahrbetrieb m. || direct-current traction. / **de** ~ **douce** *voir* à ~ légère. / ~ **électrique** || elektrischer Fahrbetrieb m. || electric traction. / ~ **du fil** || Recken n. des Drahtes || stretching of wire. / ~ **dans les galeries** || Streckenforderung f. || haulage in the levels. / **à** ~ **légère** || leichtzügig || with light draught. / ~ **par locomotive** || Lokomotivbespannung f. || locomotive traction. / ~ **mécanique** || Kraftzug m. || motor traction. / ~ **à vapeur** (Chem d f) || Dampfbetrieb m. || traction by steam power.

tractoire f. *voir* tractrice.

tractrice f. (Math) || Trajektorie f. || tractory; trajectory; tractrix.

trade-union f. || Gewerkschaft f. || trade(s) union.

tradition f. || Übergabe f.; Auslieferung f. || delivery; transfer.

traducteur m. || Übersetzer m. || translator. / ~ (Change) || Umrechner m. || translator.

traduction f. || Übersetzung f. || translation. / **droit** m. **de** ~ || Übersetzungsrecht n. || right of translation.

traduire || übersetzen; übertragen || to translate.

traduit || übersetzt || translated.

trafic m. || Verkehr m. || traffic. / ~ (Commerce) || Handel m.; Handelsverkehr m. || trading; trade; traffic. / **accroissement** m. **du** ~ || Verkehrszunahme f. || traffic increase. / **augmentation** f. **du** ~ *voir* accroissement du ~. / **courbe** f. **du** ~ || Verkehrskurve f. || traffic chart *or* curve. / **décharger un circuit d'une partie de son** ~ (Tél) || eine Leitung f. entlasten || to relieve a circuit of some of its traffic. / **densité** f. **du** ~ (Tél) || Gesprächsdichte f. || frequency of calls. / **détourner le** ~ *voir* dévier le ~. / **dévier le** ~ || den Verkehr m. umleiten || to divert the traffic. / **diminution** f. **du** ~ || Verkehrsrückgang m. || reduction of traffic. / **distributeur** m. **de** ~ (Tél) || Anrufordner m. || traffic distributor. / **écoulement** m. **du** ~ || Verkehrsabwickelung f. || handling of traffic. / **faire face** f. **aux exigences du** ~ || dem Verkehrsbedürfnis n. gerecht werden || to provide for traffic requirements. / **fléchissement** m. **du** ~ *voir* diminution du ~. / **fluctuation** f. **du** ~ || Verkehrsschwankung f. || traffic variation. / **heures** fpl. **de** ~ *voir* période de ~. / **intensité** f. **du** ~ || Verkehrsstärke f. || intensity of traffic. / **période** f. **de faible** ~ || verkehrsschwache Zeit f. || slack hours pl. / **période** f. **de fort** ~ || verkehrsstarke Zeit f. || busy hours pl. / **pointe** f. **de** ~ || Verkehrsspitze f. || peak of traffic. / **ralentissement** m. **du** ~ *voir* diminution du ~. / **voie** f. **d'écoulement du** ~ || Verkehrsweg m.; Absatzweg m. || channel for carrying traffic.

trafic m., ~ **aéro-ferroviaire** || Flug(zeug)-eisenbahnverkehr m. || air rail traffic. / ~ **de l'argent** || Geldhandel m. || exchange of money. / ~ **d'arrivée** || ankommender Verkehr m. || incoming traffic. / ~ **de banlieue** *voir* ~ suburbain. / ~ **des chemins de fer** || Eisenbahnverkehr m. || railway traffic. / ~ **par colis séparés** || Stuckgutverkehr m. || part loads traffic. / ~ **des deux côtés** || doppelseitiger *oder* wechselseitiger Verkehr m. || two-way traffic. / ~ **sans délai** (Tél) || wartezeitloser Verkehr m. || no-delay service. / ~ **de départ** || abgehender Verkehr m. || outgoing traffic. / ~ **de détresse** (Mar) || Seenotverkehr m. || distress traffic. / ~ **par envois isolés** *voir* ~ par colis séparés. / ~ **d'expédition** (Chem d f) || Frachtverkehr m. || goods traffic. / ~ **à la frontière** || Grenzverkehr m. || traffic *or* trade across the border. / ~ **à grande distance** || Fernverkehr m. || long-distance traffic. / ~ **avec des indicateurs d'appel** || optischer B-Verkehr m. || call indicator traffic. / ~ **intérieur** || Inlandsverkehr m.; Binnenverkehr m. || internal traffic. / ~ **international** || zwischenstaatlicher *oder* internationaler Verkehr m.; Weltverkehr m. || international traffic. / ~ **international de voisinage** || Grenzverkehr m. || frontier traffic. / ~ **interurbain** (Tél) || Fernverkehr m. || trunk traffic. / ~ **sur les lignes auxiliaires** || Verbindungsleitungsverkehr m. || trunking traffic. / ~ **local** || Ortsverkehr m. || local traffic.

trafic m. des marchandises || Güterverkehr m. || goods traffic. / ~ **à grande vitesse** || Eilgutverkehr m. || fast goods traffic. / ~ **à petite vitesse** || Fracht(gut)verkehr m. || freight *or* goods traffic.

trafic m., ~ **d'outre-mer** || Überseeverkehr m. || oversea traffic; foreign trade. / ~ **de pointe** || Spitzenverkehr m. || peak traffic. / ~ **rapide** || Schnellverkehr m. || no-delay traffic. / ~ **régional** || Bezirksverkehr m. || district traffic. / ~ **avec les réseaux voisins** (Tél) || Nachbarortsverkehr m. || neighbourhood traffic. / ~ **suburbain** || Vorortverkehr m. || suburban traffic.

trafic m. téléphonique || Fernsprechverkehr m. || telephone traffic. / ~ **à courte distance** || Nahverkehr m. || toll service. / ~ **sans fil** || drahtloser Fernsprechverkehr m. || wireless telephone traffic. / ~ **interurbain sans délai** || Schnellverkehr m. || no-delay service.

trafic m., ~ **des tramways** || Straßenbahnverkehr m. || tramcar *or* streetcar traffic. / ~ **de transit** || Durchgangsverkehr m. || transit traffic. / ~ **unilatéral** (Radio) || Blindfunkverkehr m. || blind wireless traffic. / ~ **urbain** *voir* ~ local. / ~ **des vapeurs marchands** || Frachtdampferverkehr m. || cargo steamer traffic. / ~ **de voisinage** || Nahverkehr m. || short-distance traffic.

trafic-voyageur m. || Personenverkehr m. || passenger traffic.

trafiquant m. || Handeltreibender m. || trader; commercial man; dealer.

tragacanthe f. || Tragant(strauch) m.; Bocksdorn m. || tragacanth; milk vetch.

traille f. || fliegende Brücke f.; gezogene Fähre f. || trail flying bridge; trail ferry-boat. / ~ (Câble) || Fährseil n. || trail.

train m. (Chem d f) || Eisenbahnzug m.; Zug m. || train. / ~ (Lamin) || Walzenzug m.; Walz(en)straße f.; Walzwerk n. (Maschine) || (roller) train; rolls pl.; (rolling) mill. / **arrêt** m. **automatique du** ~ || Fahrsperre f. || automatic train stop. / **avant-**~ || Vorderwagen m. || fore carriage. / **conducteur** m. **de** ~ || Zugführer m. || train conductor. / **lancer un** ~ || einen Zug m. ablassen || to start a train. / **mettre en** ~ || anlaufen lassen; in Bewegung f. setzen || to set going *or* into motion; to start. / **personnel** m. **du** ~ || Zugpersonal n. || train staff *or* crew (A). / **queue** f. **du** ~ || Zugschluß m. || end of train.

train m., ~ **accordéon** *voir* ~ express. / ~ **d'ambulance** || Sanitätszug m. || hospital train. / ~ **arrivant** || ankommender Zug m. || arriving train. / ~ **de l'armée** || Armeetrain m. || wagon train. / ~ **attardé** || verspäteter Zug m. || delayed train. / ~ **d'atterrissage** || Landungsgestell n.; Fahrwerk n.; Fahrgestell n.; Untergestell n. || landing gear; under-carriage. / ~ **de ballast** || Schotterzug m. || ballast train. / ~ **de bestiaux** || Viehzug m. || cattle train. / ~ **à blindages** || Panzerplattenwalzwerk n. || armour plate mill. / ~ **de bois (flotté)** || Floß n.; Flößholz n. || float; raft. / ~ **de charbon** || Kohlenzug m. || coal train. / ~ **du coffre** (Impr) || Karrenkasten m.; Kranz m. einer Druckerpresse || coffin. / ~ **continu** || kontinuierliches Walzwerk n. || continuous rolling mill. / ~ **de correspondance** || Anschlußzug m. || corresponding train. / ~ **dégrossisseur** || Vorstraße f. || cogging *or* blooming mill. / ~ **de derrière** (Carross) || Hintergestell n.; Hinterwagen m. || hind carriage. / ~ **descendant** || abwärts fahrender Zug m. || down train. / ~ **direct** || durchgehender Zug m. || through train. / ~ **duo** || Zweiwalzenstraße f. || two-high mill. / ~ **ébaucheur** || Puddelwalzwerk n.; Rohschienenwalzwerk n. || puddle *or* puddling *or* blooming mill; forge train. / ~ **d'engrenages** || Zahnradgetriebe n.; Triebwerk n.; Getriebe n. || toothed *or* spur gearing; gearing; gear. / ~ **d'engrenages du banc d'étirage** || Streckentriebwerk n.; Streckengetriebe n. || gearing of draw frame. / ~ **express** || Eilzug m.; Schnellzug m.; D-Zug m. || fast *or* express train; express. / ~ **à fers fins** ||

Feineisenstraße f. || fine iron mill *or* train; small section mill. / ~ **à fers moyens** || Mitteleisenstraße f. || medium iron mill *or* train. / ~ **à fers marchands** || Stabeisenstraße f. || mill for bars; merchant bar mill. / ~ **à fils** || Drahtstraße f. || wire rolling mill. / ~ **à fines tôles** || Feinblechstraße f. || sheet mill. / ~ **finisseur** || Fertigstraße f. || finishing rolls pl. *or* train. / ~ **frigorifique** || Kühlzug m. || cooling train. / ~ **de grand parcours** || Fernzug m. || main-line train; long-distance express. / **gros** ~ || Grobwalzwerk n.; Vorwalzwerk n. || blooming *or* roughing-down mill. / ~ **à grosses tôles** || Grobblechstraße f. || plate mill. / ~ **d'impulsions** || Stromstoßreihe f.; Impulsserie f. || train of impulses. / ~ **de laminoir** *voir* ~ (Lamin). / ~ **marchand** *voir* ~ à fers marchands. / ~ **de marchandises** || Güterzug m. || freight *or* goods train. / ~ **mixte** || gemischter Zug m. || mixed train. / ~ **omnibus** *voir* ~ mixte. / ~ **d'ondes** || Wellenzug m. || wave train. / ~ **partant** || abfahrender Zug m. || starting *or* leaving train. / **petit** ~ *voir* ~ à fers fins. / ~ **à petits fers** *voir* ~ à fers fins. / ~ **de plaisir** || Ausflüglerzug m. || excursion train. / ~ **à rails** || Schienenwalzwerk n. || rail rolling mill. / ~ **refroidi mécaniquement** || Eisenbahnkühlzug m. || train with refrigerated cars. / ~ **régulier** || fahrplanmäßiger Zug m. || regular train. / ~ **de remorquage** *voir* ~ de touage. / ~ **réversible** || Umkehrstraße f. || reversing mill *or* train.

train m. de roues || Radsatz m. || set of wheels. / ~ **arrière** || Hinterradsatz m. || rear wheel set. / ~ **avant** || Vorderradsatz m. || front wheel set. / ~ **avec essieu creux divisé** || Hohlradsatz m. || set of hollow wheels.

train m. de rouleaux || Kollergang m.; Rollgang m. || edge runner. / ~ **de chargement** || Verladerollgang m. || live roller loading bed. / ~ **d'évacuation** || Ablaufrollgang m. || live roller delivery bed.

train m., ~ de la route || Bauzug m. || train of railway workmen. / ~ **routier** || Lastenzug m. || load train. / ~ **de secours** || Rettungszug m. || life *or* safety train. / ~ **à serpent** || Schlangenwalzwerk n. || serpent mill. / ~ **soudeur** || Schweißwalzwerk n. || blooming mill for welding; welding (rolling) mill. / ~ **spécial** || Sonderzug m. || special train. / ~ **à tôles** || Blechstraße f. || sheet *or* plate (rolling) mill. / ~ **de touage** || Schleppzug m. || train for towing. / ~ **trio** || Dreiwalzenstraße f. || three-high mill. / ~ **universel** || Universalwalzwerk n. || universal rolling mill. / ~ **à verges** *voir* ~ à fils. / ~ **à grande vitesse** (Chem d f) *voir* ~ express. / ~ **à grande vitesse** (Lamin) || Schnellwalzwerk n. || high-speed rolling mill. / ~ **de voiture** || Wagengestell n.; Untergestell n. || underframe of a carriage; car truck.

train m. de voitures || Wagenzug m. || train of carriages. / ~ **motrices du chemin de fer de ceinture** || Triebwagenzug m. der Ringbahn || motor coach train of the circular railway.

train m., ~ de voyageurs || Personenzug m. || passenger train. / ~ **de wagons** (Chem d f) || Wagenzug m.; Zug m. || wagon train; train. / ~ **de wagonnets** (Expl min) || Wagenzug m. || train of cars.

traînage m. || Schleppen n.; Ziehen n. || traction; pull(ing); haul(age); hauling; draught. / ~ (Avec de traîneaux) || Beförderung f. mittels Schlitten || sledging; sleighing. / **câble m. de** ~ (Expl min) || Förderseil n. || winding *or* hoisting cable. / **dispositif m. de** ~ || Schleppvorrichtung f. || device for mechanical haulage. / **plan m. incliné à** ~ (Expl min) || Bremsberg m. || inclined plane; incline.

traînage m. par chaîne || Kettenförderung f. || chain conveyance.

traîne f. || Schleppen n.; Nachschleppen n. || dragging; trailing. / ~ (Rets) || Schleppnetz n. || drag *or* trail net; trammel.

traîneau m. || Schlitten m. || sledge; sled (A); sleigh. / ~ (Agr) *voir* traînoir. / ~ (Pêch) *voir* traîne (Rets). / ~ **automobile** || Motorschlitten m.; Automobilschlitten m. || motor sleigh *or* sled. / ~ **pour enfants** || Kinderschlitten m. || sleigh for children. / ~ **servant au transport intérieur** (Expl min) || Schlepptrog m. zur Kohlenförderung || sled *or* sledge for conveying coal underground.

traînée f. || Spur f. || trail; trace.

traîner || ziehen; schleißen; schleppen || to draw; to drag; to haul; to pull. / ~ **une corde** (Mar) || ein Tau n. längs Deck holen || to run-in a rope.

traîneur m. (Expl min) || Schlepper m.; Fördermann m. || hauler; drawer.

train-finisseur m. (Lamin) || Fertigwalzwerk n.; Fertigstraße f. || finishing rolls pl. *or* mill *or* train.

traînoir m. (Agr) || Eggenschlitten m. || drag; harrow sledge; clod crusher.

train-poste m. || Postzug m. || mail train.

train-soudeur m. || Schweißwalzwerk n. || blooming mill for welding; welding mill.

traire || melken || to milk. / **machine f. à** ~ || Melkmaschine f. || milking machine.

trait m. || Linie f.; Strich m.; Zug m. || line; stroke. / ~ (Corde) || Zugseil n. || trace; tug. / ~ (Fil) || Kammzug m. || top / ~ (Flèche) || Pfeil m. || arrow. / ~ (Minér) || Strich m. || streak. / ~ (Tél) || Strich m. || dash. / **ligne f. en ~s interrompus** || punktierte Linie f. || dotted line.

trait m., ~ d'argent doré || Golddraht m.; echter, vergoldeter Silberdraht m. || gilded *or* gilt silver wire; gold wire. / ~ **de balance** || Ausschlag m. der Wage || scale turn; turn of scale. / ~ **de cuivre cémenté** || zementierter Kupferdraht m. || cemented copper wire. / ~ **de cuivre jaune** *voir* ~ de cuivre cémenté. / ~ **de derrière** || Hintertau n.; Stangentau n.; Hinterstrang m. || hind trace.

trait m. de division || Teilstrich m. || graduation mark. / ~ **de vernier** || Noniusteilstrich m. || vernier division *or* graduation mark.

trait m., ~ gravé à l'eau forte || eingeätzte Linie f. || etched line. / ~ **de harnais** || Geschirrtau n.; Zugleine f.; Strang m. || trace. / ~ **d'indication** *voir* ~ de mesurage. / ~ **de lime** || Feilstrich m. || file stroke *or* scratch. / ~ **de mesurage** || Meßstrich m. || measuring *or* indicating line. / ~ **de plume** || Federstrich m.; Federzug m. || stroke of the pen. / ~ **de repère** || Strichmarke f. || guiding line *or* mark. / ~ **de scie** || Säge(n)schnitt m. || saw cut *or* kerf; kerf. / ~ **d'union** || Bindestrich m. || hyphen; dash.

traite f. (Commerce) || Ausfuhr f.; Ausführen n.; Handel m. || exportation; trading; trade. / ~ (Lettre de change) || Tratte f.; (gezogener) Wechsel m. || draft. / ~ (Lait) || Melken n. || milking. / **accueillir une** ~ || einen Wechsel m. annehmen || to honour a bill. / **émettre une** ~ || einen Wechsel m. ausstellen || to draw a draft. / **formulaire m. de** ~ || Wechselformular n. || draft form. / **honorer une** ~ *voir* accueillir une ~. / ~ **devient payable le . . .** || Wechsel m. ist fällig am . . . || bill falls due on . . . / **présenter une ~ à l'acceptation** || einen Wechsel m. zum Akzept vorzeigen || to present a bill for acceptance.

traite f., ~ acceptée || Akzept n. || acceptance; accepted bill. / ~ **de banque** || Bankanweisung f. || bank draft. / ~ **d'une lettre de change** || Ausstellung n. *oder* Trassieren n. eines Wechsels || drawing a bill.

traité m. || Vergleich m.; Vertrag m. || agreement; treaty. / ~ (Livre) || Lehrbuch n. || manual (of instruction).

traité m. d'arbitrage || Schiedsvertrag m. || arbitration treaty. / **conclure un** ~ || einen Schiedsvertrag m. eingehen || to refer to arbitration.

traité m., ~ de commerce || Handelsvertrag m. || commercial treaty. / ~ **de navigation** || Schiffsvertrag m. || treaty of navigation. / ~ **de paix** || Friedensvertrag m. || peace treaty. / ~ **de réciprocité** || Gegenseitigkeitsvertrag m. || treaty of reciprocity. / ~ **de la réduction des armements navals** || Flottenbeschrankungsvertrag m. || naval limitation treaty; agreement on naval armament limitation. / ~ **sur les tarifs** || Tarifvertrag m. || tariff treaty.

traitement m. || Behandlung f.; Verarbeitung f. || treatment. / ~ (Prép) || Aufbereitung f. || dressing. / ~ (Salaire) || Gehalt n.; Lohn m.; Lohnung f.; Sold m. || salary; emoluments pl.; pay, wages pl. / **atelier m. d'essai du ~ des minerais** || Erzaufbereitungsversuchsanstalt f. || research station for ore treatment. / **augmentation f. de** ~ || Gehaltserhöhung f.; Gehaltszulage f. || raise *or* increase of salary. / **avant d'être finies** les pieces sont soumises à un ~ thermique || vor der Fertigstellung werden die Stücke einer thermischen Behandlung unterworfen || before being finished the pieces undergo a thermal treatment. / **avoir droit m. à un** ~ || Anspruch m. auf Gehalt haben || to be entitled to salary. / **instructions fpl. générales pour le** ~ || allgemeine Richtlinien fpl. für die Verarbeitung || general directions pl. for treatment. / **machine f. pour le ~ des minerais** || Erzaufbereitungsmaschine f. || ore dressing machine. / **le procédé le plus pratique de** ~ || vorteilhafteste Verarbeitung f. || the most advantageous method of treating. / **réduction f. sur le** ~ || Gehaltsabzug m.; Gehaltskürzung f. || reduction of salary. / **technique f. du** ~ Aufbereitungstechnik f. || technics pl. of dressing. / **ce ~ est passablement violent mais un acier qui a du nerf le supporte fort bien** || gewaltsame Behandlung, die ein sehniger Stahl sehr gut verträgt || a rather violent operation, which, however, the fibrous texture of the steel can very well stand.

traitement m., ~ par des bains de lumière || Lichtbehandlung f. || light treatment. / ~ **brutal** || rauhe Behandlung f. || rough ~ **à chaud** || Warmbehand-

lung f. ‖ heat treatment. / ~ **chimique** ‖ chemische Behandlung f. ‖ chemical treatment. / ~ **de laitier** ‖ Schlackenverarbeitung f. ‖ slag treatment. / ~ **(des matières premières) par voie humide** ‖ nasses Verfahren n. bei der Aufbereitung ‖ wet dressing; dressing (of ores) on the wet method. / ~ **avec ménagement** ‖ schonende Behandlung f. ‖ careful treatment.

traitement m. **des minerais** ‖ Erzaufbereitung f.; Verhüttung f. von Erzen ‖ metallurgical working of ores, treatment *or* dressing of ores. / **installation** f. **pour le** ~ ‖ Erzaufbereitungsanlage f. ‖ ore dressing plant.

traitement m., ~ **de plafonds** ‖ Deckenbehandlung f. ‖ treatment of ceilings. / ~ **pratique** ‖ sachgemäße Behandlung f. ‖ appropriate treatment. / ~ **de la surface des métaux** ‖ Oberflachenbehandlung f. von Metallen ‖ surface treatment of metals. / ~ **thermique** ‖ Wärmebehandlung f ‖ heat *or* thermic treatment. / ~ **par voie humide** ‖ nasse Aufbereitung f. ‖ wet dressing.

traiter ‖ behandeln; verarbeiten ‖ to treat / ~ (Prép) ‖ aufbereiten ‖ to dress / ~ **de la houille** ‖ Kohle f. aufbereiten ‖ to prepare *or* to dress coal. / ~ **un minerai** ‖ ein Erz n. aufbereiten ‖ to dress *or* to prepare an ore.

traiteur m. ‖ Gastwirt m.; Speisewirt m. ‖ eating house keeper.

trait-limite m. ‖ Grenzstrich m. ‖ limit mark.

traitoir m. (Tonn) ‖ Reifzwinge f.; Schraubwinde f.; Scheibenkrucke f. ‖ hoop cramp

trajectoire f ‖ Bahn f. ‖ path; trajectory, track. / ~ (Projectile) ‖ Flugbahn f. ‖ trajetory. / **branche** f. **ascendante de la** ~ ‖ aufsteigender Ast m. der Flugbahn ‖ ascendent branch of the trajectory. / **branche** f. **descendante de la** ~ ‖ absteigender Ast m. der Flugbahn ‖ descendent branch of the trajectory.

trajectoire f., ~ **des caractères** ‖ Typenbahn f. ‖ track of the types. / ~ **du vent** ‖ Windbahn f. ‖ wind course. / ~ **du vol** ‖ Flugbahn f. ‖ flight path.

trajet m. ‖ Überfahrt f.; Übersetzen n. ‖ crossing *or* ferrying over. / ~ (Bac) ‖ Fähre f. ‖ traject. / ~ (Espace) ‖ Strecke f.; Weg m. ‖ distance; way. / ~ (Méd) ‖ Wundkanal m. ‖ drain. / ~ (Passage) ‖ Durchgang m.; Durchfahrt f. ‖ passage.

tram m. *voir* tramway.

tramage m. (Tiss) ‖ Vorbereitung f. des Einschlags ‖ preparation of the weft.

tramail m. (Pêch) ‖ dreimaschiges Standnetz n. ‖ trammel.

trame f. (Impr) ‖ Raster m. ‖ screen. / ~ (Tiss) ‖ Einschuß m.; Schuß m.; Einschlag m. ‖ weft; woof; warp. / ~ (Tiss: fil) ‖ Einschußgarn n. ‖ weft *or* woof yarn; filling. / **distributeur** m. **de** ~**s** ‖ Einschußgarnausgeber m. ‖ weft store hand. / **fil** m. **de** ~ *voir* trame (Tiss: fil).

tramer (Tiss) ‖ (den Eintrag) einschießen ‖ to weave; to shoot (the weft). / **appareil** m. **à** ~ ‖ Durchschußgerät n. ‖ inlaying apparatus.

trameur m. (Tiss) ‖ Eintrager m. ‖ weft room hand.

trameuse f. ‖ Schußspulmaschine f. ‖ weft winding machine.

tramontane f. (Mar) ‖ Polarstern m. ‖ north star.

tramp m. (Mar) ‖ Trampdampfer m. ‖ tramp steamer.

tramway m. ‖ Straßenbahn f. ‖ tramway; street railroad *or* railway. / **atelier** m. **de réparation de** ~**s** ‖ Straßenbahnreparaturwerkstatt f. ‖ tramway repair workshop. / **matériel** m. **de** ~**s** ‖ Material n. für Straßenbahnen ‖ material for tramways; tramway material. / **rail** m. **de** ~ ‖ Straßenbahnschiene f. ‖ tramway rail. / **voiture** f. **pour** ~**s** ‖ Straßenbahnwagen m. ‖ tram car; street car.

tramway m., ~ **aérien** ‖ Schwebebahn f. ‖ aerial tramway; suspended railway. / ~ **à câbles** ‖ Drahtseilbahn f. ‖ cable tramway. / ~ **à (traction à) chevaux** ‖ Pferdebahn f. ‖ horse tramway. / ~ **électrique** ‖ elektrische Straßenbahn f.; Elektrische f. ‖ electric tramway. / ~ **(à traction) funiculaire** *voir* ~ à câbles. / ~ **suspendu** *voir* ~ aérien. / ~ **à vapeur** ‖ Dampfstraßenbahn f. ‖ steam tramway.

tranchage m. **de bois** ‖ Holzschneiden n. ‖ wood cutting. / ~ **de placage** ‖ Furnierschneiderei f. ‖ wood veneering.

tranchant (Outil) ‖ scharf ‖ sharp; cutting; sharpened. / **dureté** f. ~**e** ‖ schneidhaltende Härte f. ‖ hardness of great cutting effect. / **rendre** ~ ‖ schärfen ‖ to sharpen; to wet.

tranchant m. ‖ Schärfe f.; Schneide f., Schneidkante f. ‖ (cutting) edge. / ~ (Burin) ‖ Schneidemeißel m. ‖ cutting chisel. / ~ (Ciseaux) ‖ Scher(en)blatt n. ‖ shear blade; blade *or* cheek of shears. / **résistance** f. **du** ~ ‖ Schneidhaltigkeit f. ‖ shearing resistance.

tranchant m., ~ **d'un coin** ‖ Scharfe f. *oder* Schneide f. eines Keils ‖ edge of a wedge. / ~ **émoussé** ‖ stumpfe Schneide f. ‖ blunt edge. / ~ **de fleuret** ‖ Messer n. des Bohrmeißels ‖ tooth of trepan.

tranche f. ‖ Scheibe f.; Stück n. ‖ slice; piece. / ~ (Agr) ‖ Scholle f. ‖ clod. / ~ (Arch nav) ‖ Querschnitt m. ‖ transverse section. / ~ (Bât) ‖ Kante f.; Fase f.; Rand m. ‖ cant; edge; arris. / ~ (Bord) ‖ Rand m.; Kante f. ‖ edge; border; rim. / ~ (Forg; Serr) ‖ Schrotmeißel m.; Setzeisen n.; Schroteisen n. ‖ chisel; set; cutter; priming iron. / ~ (Reliure) ‖ Schnitt m. ‖ edge. / **brunisseur** m. **en** ~**s** ‖ Goldschnittpolierer m. ‖ gilt-edge burnisher. / **colorieur** m. **sur** ~**s** ‖ Schnittausmaler m. ‖ edge colourer. / **doré sur** ~ ‖ mit Goldschnitt m. ‖ gilt-edged.

tranche f. **d'actions** ‖ Aktienpaket n. ‖ block of shares.

tranche f. **chanfreinée** ‖ Stemmkante f. ‖ caulking edge. / **coupe** f. **de** ~ ‖ Stemmkantenschnitt m. ‖ cutting of caulking edge.

tranche f., ~ **à chaud** ‖ Schrotmeißel m.; Warmmeißel m. ‖ hot chisel *or* set. / ~ **dorée** ‖ Goldschnitt m. ‖ gilt edge. / ~ **à froid** ‖ Schrotmeißel m.; Hartmeißel m.; Kaltmeißel m. ‖ cold chisel *or* set. / ~ **d'un livre** ‖ Schnitt m. eines Buches ‖ edge of a book. / ~ **à marche** ‖ Stielmeißel m.; Schrotmeißel m. ‖ rod chisel. / ~ **de marbre** ‖ geschnittene *oder* gesägte Marmorplatte f. ‖ sawed slab of marble. / ~ **d'une monnaie** ‖ Rand m. einer Münze ‖ edge of a coin. / ~ **de mouleur** ‖ Formmesser n. ‖ moulder's knife. / ~ **d'une planche** ‖ hohe Kante f. eines Brettes ‖ edge *or* narrow side of a board. / ~ **à soudage** ‖ Schweißkante f. ‖ welding edge.

tranché (Men) ‖ quergeschnitten ‖ cut across the grain.

tranchée f. ‖ Einschnitt m.; Durchstich m. ‖ cutting; excavation. / ~ (Arch hydr) ‖ Graben m. ‖ ditch; drain; trench. / ~ (Arm) *voir* tranchée-abri. / ~ (Expl min) ‖ Seifenbau m. ‖ digging. / ~ (Sape) ‖ Laufgraben m.; Sappe f. ‖ sap; trench. / **faire des** ~**s** fpl. ‖ Gräben mpl. ziehen ‖ to cut trenches pl. / **mine** f. **de** ~ ‖ Grabenmine f. ‖ trench mortar shell. / **percer une** ~ ‖ einen Einschnitt m. stechen ‖ to make a cutting.

tranchée f., ~ **à câbles** ‖ Kabelgraben m. ‖ cable trench. / ~ **à la recherche du minerai** ‖ Schürfgraben m. ‖ trench made for discovering mineral beds. / ~ **de tubes** ‖ Rohrgraben m. ‖ pipe trench.

tranchée-abri f. ‖ Schutzengraben m. ‖ rifle pit.

tranchefil m. (Mors) ‖ Schaumkette f. ‖ slavering chain. / ~ (Reliure) ‖ Kapital n. ‖ head band. / ~ (Tiss) ‖ Fadenschneider m. ‖ carpet knife. / ~ **pour reliure** ‖ Buchbinderschnur f. ‖ bookbinding cord.

tranche-gazon m. ‖ Plaggenpflug m.; Sodenpflug m.; Rasenstecher m. ‖ sod knife; turf cutter.

tranche-lard m. ‖ Speckmesser n. ‖ larding knife.

trancher ‖ abschneiden; durchschneiden; zerschneiden; abhauen; durchhauen ‖ to cut (off); to slice (off); to slab. / ~ (Forg) ‖ abschroten ‖ to clip; to chop off. / **appareil** m. **à** ~ **le fer rond** ‖ Betoneisenschneider m. ‖ round-iron cutting apparatus. / **machine** f. **à** ~ **pour la préparation du caoutchouc** ‖ Schneidmaschine f. fur die Gummibearbeitung ‖ cutting machine for rubber working. / ~ **à travers** ‖ querschneiden ‖ to cut across the grain.

tranchet m. (Clout) ‖ Blockmeißel m.; Hauer m.; Nagelschrot m.; Stockmeißel m. ‖ nailsmith's chisel. / ~ (Cordo) ‖ Schustermesser n. ‖ shoemaker's knife; paring knife. / ~ (Sell) ‖ Sattlermesser n.; Zuschneidemesser n. (für Sattler) ‖ saddler's knife; cutting-out knife.

trancheur m. **de bois de placage** ‖ Furniersäger m. ‖ veneer cutter.

tranchoir m. ‖ Hackbrett n. ‖ trencher; chopping board.

tranquille ‖ still; ruhig ‖ silent; motionless; flat; quiet; dull. / ~ (Marché) ‖ still ‖ stagnant.

tranquilliser ‖ beruhigen; beschwichtigen ‖ to silence; to quiet; to still.

transaction f. ‖ Handelsgeschäft n.; Transaktion f.; Geschäft n.; Handel m. ‖ transaction; commercial business *or* transaction. / ~ (Convention) ‖ Übereinkommen n.; Vergleich m.; Vertrag m. ‖ agreement; convention; transaction. / ~**s** fpl. **commerciales** ‖ Handelsbeziehungen fpl. ‖ commercial relationship.

transatlantique ‖ transatlantisch; überseeisch ‖ transatlantic; oversea; from beyond the sea. / **commerce** m. ~ ‖ überseeischer Handel m.; Überseehandel m. ‖ transatlantic trade.

transbordement m. (Mar) ‖ Umladen n.; Umschiffen n. ‖ transshipment; transhipment. / **appareil** m. **de** ~ ‖ Umladeapparat m. ‖ transshipment device.

/ dispositif m. de ~ || Überhebevorrichtung f. || lift-over. / le ~ fut facilité par de nouvelles installations de déchargement à capacité plus forte || die Entlademöglichkeit f. wurde durch Anlage weiterer Ausladevorrichtungen verstärkt || the unloading efficiency has been raised by new discharging appliances. / frais mpl. de ~ || Umladegebühr f.; Umladespesen pl. || reloading charges pl. / installation f. de ~ pour matières en amas || Umladeanlage f. für Massengüter || unloading plant for bulk goods.

transborder || umladen || to unload and reload. / ~ (Mar) || umladen; umschiffen || to transship; to tranship. / ~ les marchandises fpl. || Güter npl. umladen || to shift the cargo.

transbordeur m. (Chem d f) || Schiebebühne f. || traverser; traverse table. / ~ (Expl min) || Umlader m. || wagon changer. / ~ (Mar) || Umladeschiff n. || unloading ship. / ~ (Pont transbordeur) || Überlader m.; Laufkran m. || aerial ferry. / ~ à caniveaux || halbversenkte Schiebebühne f. || half-sunk traverser.

transbordeur m. à locomotives || Lokomotivschiebebühne f. || locomotive traverser. / ~ actionné électriquement || Lokomotivschiebebühne f. mit elektrischem Antrieb || locomotive traverser for electric drive. / ~ actionné à la main || Lokomotivschiebebühne f. mit Handbetrieb || locomotive traverser for hand drive. / ~ circulant sur deux rails || Lokomotivschiebebühne f., auf zwei Schienensträngen laufend || locomotive traverser running on a double rail.

transbordeur m., ~ à niveau || unversenkte Schiebebühne f. || surface traverser. / ~ pour wagons || Wagenschiebebühne f. || car transfer platform.

transcendant, mathématiques fpl. ~es || höhere Mathematik f. || higher mathematics pl.

transcontinental m. || Pazifikbahn f. || Pacific Railway.

transcripteur m. à contrôle (Tél) || Mitleser m. || monitorial device.

transcription f. (Copie) || Abschrift f.; Kopie f. || transcript; copie.

transcire (Dans des livres) || eintragen || to enter in . . .; to carry into . . .

transducteur m. (Tél) || Übersetzer m. || transfer network; transducer.

transept m. (Église) || Kreuzarm m.; Querschiff n. || transept.

transférable || übertragbar || transferable.

transférer || befördern || to convey. / ~ la maison f. || das Geschäft n. verlegen || to remove into new premises.

transfert m. || Verlegung f.; Umlegung f. || transfer. / ~ (Cession) || Übertragung f.; Abtretung f.; Zession f. || assignment. / ~ (Commerce) || Transfer m.; Übertragung f. || transfer. / ~ (Document) || Abtretungsurkunde f.; Übertragungsurkunde f. || deed of assignment. / ~ (Ligne él) || Verlegung f. || removal. / bureau m. de ~ (Tél) || Überleitungsamt n. || transfer exchange. / feuille f. de ~ || Übertragungsurkunde f. || transfer deed; deed of assignment.

transfert m., ~ d'un bureau (Tél) || Überleitung f. eines Amtes || cutting-in of an exchange. / ~ d'un droit contre redevance || Übertragung f. eines Rechtes gegen Entgelt || transfer of a right subject to compensation. / ~ d'un droit à temps || Übertragung f. eines Rechtes auf Zeit || transfer of a right for a prescribed period. / ~ optique || optische Übersetzung f. || optic transmission; optical transference. / ~ d'un poste d'abonnement (Tél) || Verlegung f. eines Fernsprechanschlusses || transfer of a subscriber's station *or* telephone. / ~ de titres || Übertragung f. von Aktien || transfer of shares.

transfiler (Mar) || marlen || to marl (down).

transformateur m. (Électr) || Transformator m.; Umwandler m.; (Spannungs-)Wandler m.; (Spannungs-)Umformer m. || transformer. / ~ (Tél) *voir aussi* translateur || Transformator m.; Übertragerspule f.; Übertrager m. || transformer; repeating coil. / bobine f. de ~ || Transformatorspule f. || transformer coil. / chariot m. de ~s || Transformator(en)-wagen m. || transformer carriage. / claquage m. du ~ || Durchschlag m. des Transformators || burning-out of the transformer. / enroulement m. de ~ || Transformatorwicklung f. || transformer winding. / groupe m. de ~s à l'air libre || Freilufttransformatorenanlage f. || open air transformer plant. / huile f. de ~ || Transformatorenöl n. || transformer oil. / installation f. de vérification de ~s d'intensité || Stromwandlerprüfeinrichtung f. || testing device for current transformers / noyau m. de ~ || Transformatorkern m || transformer core. / primaire m. de ~ d'oscillations || Primärjigger m. || primary jigger. / recuit m. des tôles à ~s || Ausglühen n. von Transformatorblechen || annealing of transformer sheets. / secondaire m. de ~ d'oscillations || Sekundärjigger m. || secondary jigger. / station f. de ~s || Umspannungsanlage f. || transforming plant. / système m. de ~s auxiliaires || Hilfsübertragersystem n. || auxiliary transmitting system. / tension f. d'essai d'un ~ d'intensité || Prüfspannung f. eines Stromwandlers || test voltage of a current transformer. / tension f. de service d'un ~ d'intensité || Betriebsspannung f. eines Stromwandlers || service voltage of a current transformer.

transformateur m., ~ abaisseur || spannungserniedrigender Transformator m. || step-down transformer. / ~ à air || luftgekühlter Transformator m. || air-cooled transformer. / ~ dans l'air || Lufttransformator m. || air gap transformer. / ~ d'allumage || Zündtransformator m. || ignition transformer. / ~ annulaire || Ringtransformator m. || ring transformer. / ~ annulaire adapté || Ringübertrager m. || adapted ring transformer. / ~ d'appropriation (au télégraphe) (Tél) || Simultanübertrager m.; Abzweigübertrager m. || transformer for superposing a telegraph circuit on a telephone circuit. / ~ au bout (Tél) || Ausgangstransformator m. || output transformer. / ~ à champ tournant || Drehstromtransformator m. || rotary-current transformer. / ~ de combinaison (Tél) *voir* ~ de ligne. / ~ compensateur (Tél) || Ausgleichsübertrager m. || hybrid coil. / ~ (côté) équilibreur (Tél) || Übertrager m. in der Leitungsnachbildung || transformer in the balance circuit. / ~ (côté) ligne || Leitungsübertrager m. || transformer in line circuit. / ~ de courant || Stromtransformator m.; Stromwandler m. || current transformer. / ~ à courant alternatif || Wechselstromtransformator m. || alternating-current transformer. / ~ de courant d'appel (Tél) || Rufstromübertrager m. || ringing current transformer. / ~ à courant continu || Gleichstromtransformator m. || continuous-current transformer. / ~ à courant triphasé refroidi à l'huile || Drehstromöltransformator m. || three-phase current oil transformer. / ~ cuirassé || Manteltransformator m. || shell transformer. / ~ pour le décalage des phases || Phasentransformator m. || phase transformer. / ~ de démarrage || Anlaßtransformator m. || starting transformer. / ~ dériveur pour la décharge des lignes à la terre (Tél) || Erdungsdrosselspule f.; Saugdrossel f. || drainage coil. / ~ différentiel *voir* ~ compensateur. / ~ diviseur de tension || Spartransformator m. || balancing transformer. / ~ domestique || Haustransformator m. || house transformer. / ~ à éclairage || Lichttransformator m. || lighting transformer. / ~ électrique || elektrischer Transformator m. || electric transformer. / ~ élévateur || spannungerhöhender Transformator m. || step-up transformer. / ~ d'entrée || Eingangstransformator m.; Vortransformator m. || input transformer. / ~ d'entrée (Tél) || Vorübertrager m. || input transformer. / ~ d'équilibre *voir* ~ équilibré. / ~ équilibré (Tél) || Symmetrieübertrager m.; Ausgleichsübertrager m. || three-coil *or* three-winding *or* balanced differential transformer. / ~ à fer divisé || Transformator m. *oder* Umformer m. mit unterteiltem Eisenkern || air-gap transformer. / ~ filtre || Filtertransformator m. || filter transformer. / ~ de fréquence || Frequenztransformator m.; Frequenzwandler m. || frequency transformer *or* changer. / ~ à basse fréquence || Niederfrequenztransformator m. || low-frequency transformer. / ~ à haute fréquence || Hochfrequenztransformator m. || high-frequency transformer. / ~ à moyenne fréquence || Zwischenfrequenztransformator m. || intermediate-frequency transformer. / ~ hérisson || Igeltransformator m. || hedgehog transformer. / ~ à huile || Öltransformator m. || oil transformer.

transformateur m. d'intensité || Stromwandler m. || current transformer. / ~ support installé dans un poste d'extérieur || Stützerstromwandler m. in einer Freiluftanlage || spreader current transformer in an open air transformer station. / ~ type à isolateur pilier || Stützerstromwandler m. || bushing current transformer.

transformateur m., ~ intermédiaire (Radio) || Zwischentransformator m. || intermediate *or* inter-valve transformer. / ~ de ligne || Blocktransformator m. || block-transformer. / ~ de ligne (Tél) || Doppelsprechringübertrager m.; Duplexübertrager m. || line transformer *or* repeating coil. / ~ à mât || Masttransformator m. || pole transformer. / ~ de mesure || Meßtransformator m. || measuring transformer. / ~ monophasé || Einphasenstromtransformator m. || single-phase current transformer. / ~ à noyau || Kern-

transformator m. || core transformer. / ~ **à noyau de fer** || Transformator m. mit Eisenkern || transformer with iron core. / ~ **oscillant** *voir* ~ d'oscillations.

transformateur m. **d'oscillations** || Jigger m.; Kopplungstransformator m.; Schwingungsumformer m.; Jigger m. || jigger, oscillatory transformer. / **primaire** m. de ~ || Primarjigger m. || primary jigger.

transformateur m. **d'oscillations, ~ du circuit secondaire** || Sekundarjigger m. || secondary jigger. / ~ **à enroulements superposés** || Jigger m. mit übereinanderliegenden Wicklungen || jigger with heaped windings.

transformateur m., **petit** ~ || Kleintransformator m. || small transformer. / ~ **de phase** || Phasentransformator m. || phase transformer. / ~ **à plots** || Reguliertransformator m. || regulating transformer. / ~ **de potentiel à cascade** || Kaskadenspannungswandler m. || cascade voltage transformer. / ~ **de faible puissance** *voir* petit ~. / ~ **à grande puissance** || Leistungstransformator m || power transformer. / ~ **avec refroidissement par air comprimé** || Transformator m. mit Preßluftkühlanlage || transformer with compressed air cooling. / ~ **à refroidissement naturel par air** || luftgekühlter Transformator m. || transformer with natural air cooling. / ~ **réglable** || regelbarer Transformator m. || variable *or* adjustable transformer. / ~ **à résonance** || Resonanzinduktor m. || resonance transformer. / ~ **de régulation** || Regeltransformator m. || regulating transformer. / ~ **rotatif** || Drehumformer m.; Drehtransformator m. || converter, rotary transformer. / ~ **de rue** || Straßentransformator m. || street transformer. / ~ **pour sonnerie** || Klingeltransformator m. || bell transformer. / ~ **de sortie** (Tél) || Nachübertrager m. || output transformer. / ~ **statique** || ruhender Transformator m. || static transformer. / ~ **statique de fréquence** || statischer Frequenzwandler m. || static frequency changer. / ~ **suceur** || Saugtransformator m. || booster transformer. / ~ **de symétrie** (Tél) || Meßübertrager m. || measuring transformer. / ~ **de téléphonie** || Fernsprechübertrager m., Telefontransformator m. || telephone transformer. / ~ **de tension** || Spannungstransformator m.; Spannungswandler m. || pressure *or* potential *or* voltage transformer. / ~ **de tension monophasé** || einphasiger Spannungswandler m. || single-phase voltage transformer. / ~ **toroïdal** (Tél) || Ringtransformator m. || toroidal transformer *or* repeating coil. / ~ **transportable** || fahrbarer Transformator m. || portable transformer. / ~ **triphasé** || Drehstromtransformator m. || three-phase transformer. / ~ **à volant** || Schwungradumformer m. || flywheel converter.

transformateur-, ~élévateur m. || Aufwärtstransformator m. || step-up transformer. / **~réducteur** m. || Abwärtstransformator m. || step-down transformer.

transformation f. || Umbildung f.; Umwandlung f.; Umformung f. || transformation; conversion; reform(ing). / ~ (Techn) || Bearbeitung f.; Verarbeitung f. || treatment; working. / **poste** m. **de** ~ || Transformatorstation f.; Umformerstation f. || transformer station. / **rapport** m. **de** ~ || Transformierungsverhältnis n.; Umwandlungsverhältnis n. || ratio of transformation. / **station** f. **de** ~ *voir* poste de ~.

transformation f., ~ **chimique** || chemische Umsetzung f || chemical action *or* transformation. / ~ **des coordonnées** || Umrechnung f. von Koordinaten || transformation of coordinates. / ~ **de courant alternatif en courant continu** || Umformung f. von Wechselstrom in Gleichstrom || conversion from alternating current to direct current. / ~ **d'énergie** || Energieumwandlung f. || transformation of energy. / ~ **en tourbière** || Vermoorung f. || transformation into peat. / ~ **inverse** || Rückverwandlung f. || reverse transformation. / ~ **de pression en haut-parleurs** || Drucktransformation f. bei Lautsprechern || pressure transformation in loudspeakers.

transformer || transformieren; umformen; umwandeln; verwandeln || to transform, to convert; to change. / **se** ~ || sich verändern; sich umwandeln || to change, to be converted. / ~ **le courant** || den Strom m. umspannen || to transform the current. / ~ **en énergie** f. || in Energie f. umsetzen || to convert in power. / ~ **l'énergie mécanique en énergie électrique** || mechanische Energie f. in elektrische Energie verwandeln || to convert mechanical energy into electrical energy. / ~ **le fer en acier** || Eisen n. in Stahl verwandeln || to transform *or* to convert iron into steel. / ~ **en société f. anonyme** || in eine Aktiengesellschaft f. umwandeln || to convert into a joint stock company.

transfusion f. (Méd) || Transfusion f.; Blutüberleitung f.; Blutübertragung f. || transfusion.

transgression f. (D'une interdiction) || Übertretung f. || transgression; trespass(ing).

transigé || gütlich geordnet || compromised

transiger || sich vergleichen; gutlich ordnen || to compromise.

transit m. || Durchgang m.; Durchgangshandel m.; Durchgangsverkehr m.; Transitverkehr m. || transit (trade *or* traffic); through traffic. / ~ (Certificat) || Passierschein m. || permit; pass bill. / **administration** f. **de** ~ || Durchgangsverwaltung f. || transit administration. / **bagage** m. **en** ~ || Transitgut n. || luggage in transit. / **bureau** m. **de** ~ (Tél) || Durchgangsanstalt f. || through switching exchange. / **commerce** m. **de** ~ || Transithandel m.; Durchgangshandel m. || transit trade. / **droit** m. **de** ~ || Transitzoll m.; Durchgangszoll m. || transit duty. / **fret** m. **de** ~ || Durchfracht f. || throughfreight. / **marchandises** fpl. **en** ~ || Durchfuhrguter npl.; Durchgangsgüter npl. || goods pl. in transit. / **taxe** f. **de** ~ || Durchgangsgebühr f. || transit charge.

transitaire m. || Transithändler m. || transit trader.

transiter (Marchandises) || durchgehen || to pass in transit.

transition f. || Übergang m. || transition.

transitoire || vorübergehend || transitory; transient; passing. / **phénomène** m. ~ *voir* **transitoire** m.

transitoire m. || Einschwingvorgang m. || transient; transient phenomenon.

translateur m. (Électr) || Übertrager m. || carrier. / ~ (Tél) *voir aussi* transformateur (Tél) || Übertrager m.; Transformator m. || transformer; repeating coil. / ~ **d'appropriation (au télégraphe)** || Simultanübertrager m.; Abzweigübertrager m. || transformer for superposing a telegraph circuit on a telephone circuit. / ~ **de combinaison** *voir* ~ de ligne. / ~ **côté équilibreur** || Übertrager m. in der Leitungsnachbildung || transformer in the balance circuit. / ~ **côté ligne** || Leitungsübertrager m. || transformer in line circuit. / ~ **différentiel** || Ausgleichsübertrager m. || hybrid coil. / ~ **double** || Übertragerpaar n. || matched transformers pl. *or* repeating coils pl. / ~ **double fantôme** || Übertragerpaar n für Viererleitung und Vierernachbildung || matched transformers pl. for phantom circuits. / ~ **double réel** || Übertragerpaar n. für Stamm und Stammleitung || matched transformers pl. for side circuits.

translateur m **fantôme** || Viererleitungsubertrager m. || phantom transformer. / ~ **équilibreur** || Übertrager m. in der Nachbildung der Viererleitung || transformer in balancing circuit of phantom circuit. / ~ **ligne** || Viererleitungsübertrager m. || transformer in line of phantom circuit.

translateur m., ~ **de ligne** || Doppelsprechringübertrager m.; Duplexübertrager m. || line transformer *or* repeating coil. / ~ **d'impulsions** || Stromstoßubertrager m. || impulse repeater.

translateur m. **réel** || Stammleitungsübertrager m.; Stammübertrager m.; Übertrager m. || repeating coil; transformer. / ~ **équilibreur** || Übertrager m. in der Nachbildung der Stammleitung || transformer in the balancing circuit of a side circuit. / ~ **ligne** || Stammleitungsübertrager m. || transformer in the line of a side circuit.

translateur m., ~ **de sortie** || Nachübertrager m. || output transformer *or* repeater. / ~ **téléphonique** || Fernsprechübertrager m. || telephone transformer *or* repeating coil. / ~ **toroïdal** || Ringübertrager m. || toroidal transformer *or* repeating coil.

translation f. || Fortbewegung f.; Beförderung f.; Überführung f. || translation; removal. / ~ (Aéro) || Vortrieb m. || propulsion. / ~ (Tél) || Übertragung f. || transmission. / **petite boîte f. pour ~s** (Tél) || Übertragerkästchen n. || ring transformer box. / **direction f. de** ~ || Fahrtrichtung f. || direction of motion. / **mouvement m. de** ~ || Fahrbewegung f. || travelling motion. / **vitesse f. de** ~ || Fahrgeschwindigkeit f. || speed of motion.

translation f., ~ **d'appel** par relais en service des répéteurs || Relaisübertragung f. für den Verstärkerbetrieb || relay repeating for ringing currents in repeater work. / ~ **de courant d'appel** || Rufstromübertragung f. || ringing current transmission. / ~ **à deux courants** || Doppelstromübertragung f. || double-current transmission. / ~ **à deux directions** || doppeltwirkende Übertragung f. || double-working transmission. / ~ **duplex** || Doppelstromgegensprechübertragung f. || duplex transmission. / ~ **télégraphique** || Übertragung f. in Telegrafenleitungen || telegraph transmission.

translucide || durchscheinend || translucent; transparent. / objet m. ~ || durchscheinendes Objekt n. || transparent object.

transmarin | überseeisch || transmarine; oversea.

transmetteur, appareil m. ~ (Électr; Tél) || Gebeapparat m ; Geber m.; Übertragungsapparat m.; Übertrager m. | transmitter. / poste m. ~ (Radio) || Sender m., Sendestelle f.; Sendestation f. transmitting station.

transmetteur m. (Radio. émetteur) Sender m. sender, emitter: transmitter. / ~ (Radio: microphone) Mikrofon n microphone; transmitter. / ~ d'air comprimé pour le transport des fiches | Druckluftsender m. für Zettelrohrposten compressed-air sender for ticket distributing systems.

transmetteur m. automatique (Tél aut) || Maschinensender m. automatic transmitter. / ~ à grande vitesse || Schnellsender m (fur Kabelschrift) || high-speed automatic transmitter.

transmetteur m., ~ pour cavalerie || Kavalleriesendegerät n. || transmitter for cavalry / ~ à charbon || Kohlemikrofon n. , carbon transmitter. / ~ de commande , Steuersender m. || control transmitter. / ~ à couplage inductif || induktiv gekoppelter Sender m. || inductive transmitter. / ~ de données du tir || Richtwerteübertragungsgerät n firing data transmission device. / ~ enregistreur || registrierender Signalanzeiger m. || recording signal indicator. / ~ à fréquences multiples || Vieltonsender m. || multipletone transmitter. / ~ intermédiaire pour modulation || Zwischensender m. || intermediate transmitter for modulation. / ~ de niveau d'eau || Wasserstandsmelder m. || water level transmitter. / ~ pour oscillations continues || Sender m. fur kontinuierliche Schwingungen , transmitter for continuous oscillations. / ~ de pression || Druckübersetzer m. || pressure gear. / ~ de secours || Notsender m. || emergency transmitter. / ~ du signal horaire || Zeitzeichengeber m. || time signal transmitter. / ~ à syntonisation aiguë || scharf abgestimmter Sender m. || sharply tuned transmitter. / ~ pour téléindicateurs de niveau d'eau || Geber m. für Wasserstandsfernmelder || transmitter for water level tele-indicators. / ~ à grande vitesse *voir* ~ automatique à grande vitesse.

transmettre || übertragen || to transmit. / ~ (Opt) || durchlassen || to transmit. / ~ (Radio) || senden || to transmit; to send; to emit. / ~ (Tél) || geben || to transmit. / se ~ || sich fortpflanzen || to be transmitted *or* propagated. / ~ un télégramme || ein Telegramm n. abgeben || to transmit a telegram.

transmigration f. || Auswanderung f.; Übersiedelung f. || emigration; transmigration.

transmissibilité f. (Commerce) || Übertragbarkeit f. || negotiability.

transmissible (Commerce) || übertragbar || transferable.

transmission f. (Commerce) || Übertragung f. || assignment; transcription. / ~ (Mach) || Transmission f.; Übersetzung f. || transmission; driving; drive; shafting; gear. / ~ (Radio) || Sendung f.; Übertragung f.; Senden n. || transmission; emission; sending. / ~ (Tél) || Übertragung f.; Geben n. || transmission. / arbre m. de ~ (Mach) || Transmissionswelle f. || shaft; transmission *or* gear shaft. / câble m. pour la ~ radiophonique || Rundfunkkabel n. || cable for broadcasting transmission. / chaîne f. de ~ Kettenriemen m. | chain belt. / commutation f. pour la ~ || Umschaltung f. für Sendung || change of connection for transmitting. / par ~ d'engrenages || unter Zwischenschaltung f. von Zahnradgetrieben || by insertion of toothed gearings. / gain m. de ~ (Tél) || Verstärkungsgrad m. || repeater gain. / installation f. de ~ || Transmissionsanlage f. || transmission plant. / intervalle m. de ~ || Durchlässigkeitsbereich m. || range transmitted. / manipulateur m. de ~ || Sendetaster m. || sending *or* tapping key. / niveau m. de ~ | Pegel m. | transmission level. / perte f. de ~ || Übertragungsverlust m transmission loss. / qualité f. de ~ (Radio) Gute f. der Übertragung || quality of transmission. / section f de ~ || Nachrichtentrupp m. signal corps. / service m de ~ radiotéléphonique | Funkübertragungsdienst m | service of radio transmission. / signal m. de ~ (Tél) | Amtszeichen n. , dialing tone. / système m. de référence pour la ~ téléphonique || Fernsprecheichkreis m. || telephone transmission reference system. / théorie f. de ~ (Tél) || Leitungstheorie f. || transmission theory. / vitesse f de ~ de la poussée || Druckübertragungsgeschwindigkeit f. || speed of pressure transmission.

transmission f., ~ par air comprimé || Druckluftubertragung f. || transmission by compressed air. / ~ à cardan || Kardanantrieb m. || Cardan shaft drive. / ~ par chaîne || Kettenubertragung f. || chain transmission. / ~ de chaleur || Wärmeubertragung f. || heat transmission. / ~ de chaleur par conduction || Warmeleitung f || transmission of heat by conduction. / ~ par courroie || Riemenbetrieb m. || belt driving. / ~ à deux lignes || Zweileitungsbetrieb m. || two-line service. / ~ diplex || Diplexbetrieb m. || diplex working. / ~ dirigée || gerichtete Übertragung f. || directive transmission. / double ~ || zweifache Übersetzung f. || double transmission. / ~ duplex (Tél) || Doppelsprechbetrieb m.; Gegensprechbetrieb m.; Duplexbetrieb m. || duplex working. / ~ élastique || elastisches Vorgelege n. || elastic driving gear. / ~ de l'énergie || Energieübertragung f. || transmission of energy. / ~ par engrenage || Zahnradübersetzung f. || cog wheel *or* toothed wheel transmission. / ~ par engrenage (Rouage) || Zahnradvorgelege n. || toothed transmission gear. / ~ à fil double || Doppelleitungsbetrieb m. || metallic circuit operation. / ~ flexible || biegsame Welle f. || flexible shaft. / ~ flexible pour instruments de précision || biegsame Welle f. für Präzisionsinstrumente || flexible shaft for instruments of precision. / ~ par fluides || Flüssigkeitsgetriebe n. || liquid transmission. / ~ de la force || Kraftübertragung f. || transmission of force. / ~ de force motrice || Kraftübertragung f. || power transmission. / ~ des forces *voir* ~ de force motrice. / ~ à friction || Reibungsgetriebe n. || friction gear. / ~ à friction par poulies à gorge || Keilräderreibungsgetriebe n. || wedge friction gear; multiple V *or* frictional grooved gear. / ~ à fuseau || Spindelübertragung f. || spindle transmission. / ~ par galet de friction || Reibradantrieb m. || friction drive. / ~ des images || Bildtelegrafie f. || picture telegraphy; phototelegraphy. / ~ des images par télégraphie sans fil || Bildfunk m.; drahtlose Bildtelegrafie f. || wireless picture telegraphy. / ~ intermédiaire || Vorgelege n.; Zwischentransmission f. || intermediate *or* reduction *or* transmission gear; countershaft. / ~ de la lampe de clôture || Schlußzeichenubertragung f. || clearing lamp repeating. / ~ à levier || Hebelübersetzung f. || leverage. / ~ de mouvement || Bewegungsubertragung f. || transmission of motion. / ~ multiple (Tél) || Vielfachübertragung f. || multiple transmission. / ~ et réception f. multiple (Tél) || Vielfachübermittlung f. || multiple transmission / ~ multiple sur lignes || Mehrfachbetrieb m. auf Leitungen || multiple transmission on lines. / ~ multiplex || Multiplexbetrieb m. || multiplex working. / ~ la musique de l'opéra || Opernubertragung f. || transmission of opera music. / ~ optique || optische Übersetzung f. || optic transmission; optical transference. / ~ phototélégraphique || bildtelegrafische Übertragung f. || telephotographic transmission. / ~ à pignon conique || Kegelradantrieb m. || bevel gear drive. / ~ par plateaux de friction || Planscheibengetriebe n. || disk friction gear. / ~ de la poussée || Druckubertragung f. || transmission of pressure. / ~ principale (Mach) || Haupttransmission f. || main transmission *or* shafting. / ~ de puissance *voir* ~ de force motrice. / ~ quadruplex (Tél) || Doppelgegensprechbetrieb m.; Quadruplexbetrieb m. || quadruplex working. / ~ radio(télé)phonique || Rundfunkübertragung f. || radio *or* broadcasting transmission. / ~ à roue arrière || Hinterradantrieb m. || rear wheel drive. / ~ aux roues arrières || Hinterachsantrieb m. || final drive. / ~ à roue avant || Vorderradantrieb m. || front wheel drive. / ~ par roues intérieures || Innentreibradbetrieb m. || inside gearing. / ~ du télégramme || Abgabe f. des Telegramms || sending *or* transmission of telegram. / ~ téléphonique | Fernsprechubertragung f. || telephone transmission.

transmission f. par vis sans fin || Schneckenantrieb m.; Schneckengetriebe n. || worm drive *or* gear. / ~ à blocage automatique || selbsthemmendes Schneckengetriebe n. || self-locking worm gear.

transmuer || verwandeln; umwandeln || to transmute; to transform; to change; to convert.

transocéanique || transozeanisch; überseeisch || transoceanic; transmarine; oversea. / raid m. ~ || Ozeanflug m. || Atlantic flight.

transparaître || durchscheinen || to shine through.

transparence f. || Durchsichtigkeit f.; Lichtdurchlässigkeit f. || transparency. / ~ de l'air || Durchsichtigkeit f. der Luft || transparency of the air. / ~ plus grande dans l'ultraviolet des fontes du verre || gesteigerte Durchlässigkeit im Ultra-

violett des Glasmaterials || enhanced permeability of the glass to ultraviolet rays. / ~ **du verre** || Lichtdurchlässigkeit f. des Glases || light transmitting quality of the glass.

transparent || durchsichtig; durchscheinend; lichtdurchlässig; transparent || transparent; translucent.

transpercer || durchbohren; durchstechen || to bore *or* to pierce through.

transplantation f. (Jard) || Verpflanzung f. || transplantation.

transplanter (Jard) || verpflanzen; umpflanzen; umsetzen || to transplant.

transplantoir m. || Gartenspaten m. || gardener's spade.

transport m. || Beförderung f.; Förderung f.; Transport m. || transport; conveyance; conveying; removal. / ~ (Métier) || Verkehrsgewerbe n. || conveyance. / **accessoires** mpl. **de** ~ || Fördergerät n. || hauling *or* conveying appliances pl. / **affaire** f. **de** ~s || Transportgeschäft n. || forwarding bussines. / **appareil** m. **de** ~ || Transportgerät n. || carrying apparatus; conveying implement; transport utensil. / **appareil** m. **pour le** ~ **de malades** || Tragbahre f. für Kranke || stretcher. / **appareillage** m. **électrique pour le** ~ **de force** || elektrisches Kraftübertragungsgerat n. || electric device for the transmission of power. / **avion** m. **de** ~ || Transportflugzeug n. || transport airplane. / **bâtiment** m. **de** ~ || Transportschiff n. || transport (vessel). / **chaudron** m. **de** ~ || Transportkessel m. || transport kettle. / **chemin** m. **de** ~ || Förderbahn f. || hauling track. / **chéneau** m. **de** ~ || Forderkasten m. || conveying trough. / **commerce** m. **de** ~s *voir* affaire de ~s. / **courroie** f. **de** ~ || Förderband n. || conveying belt; transport band. / **dispositif** m. **de** ~ || Transportanlage f.; Transportvorrichtung f. || conveying plant. / **dispositif** m. **de** ~ **de marchandises en grandes masses** || Transportmittel n. fur Massengüter || conveying equipment for wholesale goods. / **dispositif** m. **de** ~ **pour produits laminés** || Abschiebevorrichtung f. für Walzwerke || conveying device for rolling mills. / **dispositif** m. **de** ~ **de récoltes** || Erntetransportmittel n. || harvest conveying device. / **distance** f. **de** ~ || Forderlänge f. || length of hauling. / **engin** m. **de** ~ || Transportvorrichtung f.; Fördermittel n. || conveying equipment. / **engin** m. **de** ~ **pour usines** || Transportvorrichtung f. für Fabriken || conveying *or* transporting equipment for factories. / **facilité** f. **de** ~ || leichte Tragbarkeit f. || easy portability. / **installation** f. **de** ~ || Fördereinrichtung f.; Förderanlage f.; Transportanlage f. || conveying *or* hauling plant *or* installation. / **installation** f. **pour le** ~ **de l'huile** || Ölfördereinrichtung f. || oil conveying plant. / **installation** f. **de manœuvre et de** ~ **de grandes masses** || Förderanlage f. für Massengüter || loading and handling plant for goods in bulk. / **mécanisme** m. **de** ~ *voir* dispositif de ~. / **moyen** m. **de** ~ || Beförderungsmittel n.; Fördermittel n. || means pl. of conveyance *or* of transport. / **plan** m. **de** ~ **incliné à secousses** || Schüttelrutsche f. || shaking trough. / **prix** m. **de** ~ || Frachtgeld n.; Fracht f. || freight. / **ruban** m. **de** ~ || Transportband n.; Förderband n. || conveyance band. / **service** m. **de** ~ **de repas en voitures chauffés** || Speisentransport m. *oder* Speisenbeförderung f. in geheizten Wagen || transport service of meals by heated vans. / **tuyauterie** f. **de** ~ || Förderleitung f. || conveyor pipe line. / **ustensile** m. **de** ~ || Transportgerät n. || conveying implement; transport utensil. / **ustensile** m. **de** ~ **de malades** || Krankentransportgerät n. || ambulance car; invalid carriage. / **vapeur** m. **de** ~ || Frachtdampfer m. || cargo steamer. / **vase** m. **de** ~ || Transportgefäß n. || transport vessel. / **vis** f. **sans fin de** ~ || Förderschnecke f || transporting worm. / **voie** f. **de** ~ || Transportgleis n. || transfer track. / **voiture** f. **de** ~ || Transportwagen m.; Frachtwagen m. || removing van; transport *or* freight car; goods van.

transport m., ~ **accéléré** || Eilbeförderung f. || express forwarding. / ~ **aérien** || Luftverkehr m.; Luftbeförderung f. || air transport; carriage by air. / ~ **aérien par câble** || Drahtseilbahn f. || aerial cableway. / ~ **par bande** || Bandförderung f. || belt conveyance. / ~ **de blocs de pierre** || Transport m. von Steinblocken || handling stone blocks / ~ **à la brouette** || Karrentransport m. || cartage. / ~ **par câble** || Drahtseilbahn f. || cableway. / ~ **par câble** (Expl min) || Seilbetrieb m.; Seilforderung f. || rope hauling *or* haulage / ~ **de cages de montée** || Schachtgefäßforderung f. || shaft bucket conveyance. / ~ **par chaîne** || Kettenbahn f. || chain way. / ~ **par chaîne flottante** || Kettenforderung f. || chain haulage. / ~ **du charbon** par voie fixe aux soutes hautes || Kohlenzufuhr f. auf die Hochbunker durch eine Standbahn || coal bringing-up by rail and discharging on elevated bunkers. / ~ **en chariot** || Güterabfuhr f. || carrying away. / ~ **par chemin de fer** || Eisenbahnbeförderung f. || transport by rail.

transport m. **de colis** || Paketbeförderung f. || conveyance of parcels; parcel delivery. / ~ **sur grandes distances** || Beförderung f. von Stückgütern über große Strecken || carrying of miscellaneous goods for long distances.

transport m., ~ **combiné fer et air** || Flugeisenbahnverkehr m. || combined rail and air transport. / ~ **de débris minéraux** || Geschiebeführung f. || movement of boulders. / ~ **par eau** || Wassertransport m. || transport by water. / ~ **éolien** || Windtransport m. || transport by wind. / ~ **de gadoues** || Müllabfuhr f. || refuse transportation. / ~ **par la glace** || Eistransport m. || transport by ice. / ~ **des glaces** || Spiegelglastransport m. || transport of plate glass. / ~ **glacial** *voir* ~ par la glace. / ~ **horizontal** || Horizontaltransport m.; Wagerechtförderung f. || horizontal conveyance; level transportation. / ~ **des ions** || Wanderung f. der Ionen || migration of ions. / ~ **intérieur** (Expl min) || Förderung f. unter Tage || underground conveyance *or* hauling. / ~ **des malades** || Krankentransportwesen n. || ambulance service. / ~ **des marchandises** || Güterbeförderung f. || forwarding of goods. / ~ **en masse** || Massenförderung f. || conveyance in mass. / ~ **de meubles par automobile** || Automöbeltransport m. || furniture removal *or* transportation by autos. / ~ **entre niveaux différents** || Vertikaltransport m. || vertical conveyance. / ~ **de personnes** || Personenbeförderung f. || passenger transport *or* service *or* traffic. / ~ **pneumatique de feuilles** || pneumatische Bogenführung f. || pneumatic feeding arrangement. / ~ **postal** || Postbeförderung f. || conveyance by post. / ~ **dans le puits** || Schachtförderung f. || shaft hoisting. / ~ **en retour** || Rückfracht f. || return freight. / ~ **des schlamms** || Schlammförderung f. || conveyance of sludge. / ~ **par terre** || Landtransport m. || land transport. / ~ **de terre à la brouette** || Transport m. von Erde in Karren || wheeling earth in barrows. / ~ **des terres** || Bodenbewegung f. || earthwork. / ~ **au tombereau** || Karrentransport m. || cartage. / ~ **urgent de passagers** (Aéro) || Eilbeförderung f. von Passagieren || urgent passenger flight. / ~ **par le vent** *voir* ~ éolien. / ~ **par voie de terre** || Transport m. zu Lande || land carriage. / ~ **de voyageurs** *voir* ~ de personnes.

transportable || transportfahig, versetzbar || transportable; portable. / **facilement** ~ || leicht zu transportieren || easy to carry.

transporter || befördern; fördern || to convey. / ~ **le terrain à la brouette** || die Erde abkarren *oder* mit dem Schiebkarren abfahren || to wheel *or* to cart the ground.

transporteur m. || Forderer m., Förder-einrichtung f. || conveyor; conveyer, transporter. / ~ (Aéro) || Luftfrachtführer m. || carrier.

transporteur m. **aérien** || Schwebebahn f.; Hängebahn f. || overhead transporter. / ~ **à câble** || Seilhängebahn f. || suspended *or* overhead rope railway; aerial ropeway *or* cableway. / ~ **électrique** || Elektrohängebahn f. || electric suspension *or* overhead railway; suspended electric railway.

transporteur m., ~ **à aspiration d'air** || Saugluftförderer m. || suction air conveyor. / **bielle** f. **pour** ~**s à auge** || Forderrinnenschubstange f. || connecting rod for conveying troughs. / ~ **à bande** || Bandförderer m.; Gurtförderer m. || belt conveyor. / ~ **à bande sur roues** || fahrbarer Bandförderer m. || travelling band conveyor. / ~ **à câble** || Seilbahn f. || ropeway; cableway. / ~ **à câble sans fin** || Fordereinrichtung f. mit endlosem Seil || endless(-rope) transporter. / ~ **à caisse** || Kastenrinne f. || conveying trough. / ~ **de cendre** || Aschenförderer m. || ash transporter. / ~ **à chaîne** || Kettenförderer m.; Kettenbahn f. || chain *or* bucket conveyor; chain railway. / ~ **à chaîne à godets** || Becherkettenförderer m. || bucket chain conveyor. / ~ **circulaire** || Kreisförderer m. || circular conveyor. / ~ **continu** || stetiger Förderer m. || continuous conveyor. / ~ **à corde** || Seilpost f. || pick-up system. / ~ **à courroie** *voir* ~ à bande. / ~ **à courte distance** || Nahförderer m. || close-range *or* short-distance conveyor. / ~ **de documents** || Aktenförderband n.; Seilpost f. || transporter for papers. / ~ **de feuilles à aspiration** || pneumatische Bogenzuführung f. || pneumatic feeding arrangement. / ~ **pour fûts** || Faßtransportör m. || keg conveyor. / ~ **à godets** || Becherwerk n.; Becherkette f. || bucket conveyor; elevator. / ~ **à petite distance** *voir* ~ à courte distance. / ~ **pneumatique**

|| Druckluftförderer m. || compressed-air conveyor. / ~ **de la poche de coulée** || Gießpfannenwagen m. || ladle carriage; casting car. / ~ **à racloirs** || Kratzbandförderer m.; Schubförderrinne f. || scraper conveyor; pushing trough. / ~ **à rateaux** || Rechenförderer m. || scraper; rake conveyor. / ~ **à rouleaux** || Rollenbahn f.; Rollenförderer m. || roller conveyor. / ~ **à rouleaux** (Lamin) || Rollgang m.; Kollergang m. || live roller train. / ~ **à ruban** *voir* ~ à bande. / ~ **pour sacs** || Sackförderer m. || sack conveyor. / ~ **à secousses** || Schüttelrutsche f. || shaking shoot. / ~ **suspendu à câbles pour personnes** || Personenschwebebahn f. || suspension railway for persons. / ~ **à tablier sans fin** || Plattenband n. || plate conveyor. / ~ **telphérique** || Hängebahn f. || aerial conveyor of telpher type. / ~ **à vis sans fin** || Schneckenförderer m.; Forderschnecke f. || screw *or* spiral conveyor.

transposer || umsetzen; umstellen; versetzen || to transpose. / ~ (Impr) || verdrucken || to misprint. / ~ **dans la pratique** || in die Praxis f. umsetzen || to put to practical use.

transposition f. (Ligne él) || Lagewechsel m.; Kreuzung f. || transposition. / **appui** m. **de** ~ (Tél) || Abschnittsgestänge n. || transposition pole. / **armement** m. **de** ~ (Ligne él) || Kreuzungssystem n. || transposition system. / **élément** m. **de** ~ || Kreuzungsabschnitt m. || transposition section. / **pas** m. **de** ~ || Kreuzungsabstand m. || transposition step. / **point** m. **de** ~ || Kreuzungspunkt m. || transposition point. / **poteau** m. **de** ~ || Kreuzungsstange f. || transposition pole. / **schéma** m. **de** ~**s** || Kreuzungsfolge f.; Kreuzungsschema n. || scheme of crossings *or* transpositions.

transvasement m. (Brass) || Abmaischen n. || mashing off.

transvaser || abfüllen; umfüllen || to decant. / ~ (Brass) || abmaischen || to mash off.

transversal || quer; transversal || cross; transversal; transverse.

transversale f. **dans les fermes** || Binderquerträger m. || transverse girder.

transversalement || quer || transversally; crosswise. / ~ **au laminage** m. || quer zur Walzrichtung f. || across the direction of rolling.

trapèze m. (Anatomie) || großer Schultermuskel m. || trapezius muscle. / ~ (Appareil de gymnastique) || Trapez n. || trapeze. / ~ (Géom) || Trapez n. || trapezoid; trapezium.

trapezoèdre m. || Trapezoeder n.; Ikositetraeder n. || trisoctahedron; trapezohedron.

trappe f. || Falle f.; Fangeisen n. || trap. / ~ (Planche) || Fallklappe f. || trap board. / ~ (Porte) || Klapptür f.; Falltür f. || flap *or* trap door. / ~ **pour animaux** || Tierfalle f. || animal trap. / ~ **de décharge des drêches** || Treberausstoßloch n. || vent for spent grains. / ~ **de déchargement** || Schüttklappe f. || chute trap. / ~ **de fond** || Bodenklappe f. || cover slide. / ~ **de fond** (Chem d f) || Bodenklappe f. || bottom flap; hinged bottom. / ~ **du godet** || Löffelklappe f. || dipper slide. / ~ **à nettoyage** || Senkgrube f.; Abzugsgrube f. || sink *or* trap hole. / ~ **d'un puits** || Schachtdeckel m. || trap door of a pit.

trass m. || gemahlener Duckstein m.; Trass m. || crushed duck stone; trass. / **moulin** m. **à** ~ || Traßmühle f. || trass mill.

trassoïte m. *voir* trass.

traulet m. || Punktierfeder f. || dotting pen.

travail m. || Arbeit f. || work(ing); labour; operation. / ~ (Bât) || Mache f. || build; making; make. / ~ (Expl min) || Schicht f. || shift. / ~ (Méc) || Beanspruchung f. || strain. / ~ (Occupation; Emploi) || Arbeit f.; Erwerb m.; Beschäftigung f.; Anstellung f. || work; occupation; employment. / ~ (Ouvrage) || Arbeit f.; Werk n. || (piece of) work; job. / ~ (Phys) || Arbeit f.; Energie f. || work; energy. / **abandonner le** ~ || die Arbeit f. niederlegen || to cease work. / **le** ~ **est accéléré** et rendu à meilleur marché || die Arbeit wird beschleunigt und verbilligt || work is expedited and cheaped. / **bureau** m. **de** ~ || Arbeitsamt n. || labour bureau. / **commencer le** ~ (Expl min) || die Schicht antreten || to begin the shift. / **course** f. **de** ~ || Arbeitsbewegung f. || working motion. / **donner du** ~ **à** || beschäftigen || to employ; to occupy. / **élargir la zône de** ~ **d'une société** || das Tätigkeitsfeld n. einer Gesellschaft erweitern || to extend the field of activities of a company. / **le** ~ **a été facilité** par l'emploi de machines || die Arbeit ist durch die Anwendung von Maschinen erleichtert worden || work has been simplified by the adaption of machines. / **largeur** f. **de** ~ (Tiss) || Arbeitsbreite f. || working width. / **mode** m. **de** ~ || Arbeitsweise f. || working method *or* manner. / **moment** m. **absolu de** ~ || absolutes Arbeitsmoment n. || absolute working moment. / **moment** m. **utile de** ~ || nutzbares Arbeitsmoment n. || effective working moment. / **objectif** m. **de** ~ || Arbeitsobjektiv n. || working objective. / **opération** f. **de** ~ || Arbeitsgang m. || working process; course of manufacture; cycle of operations. / **organiser le** ~ **et supprimer tous les travaux auxiliaires et latéraux** || den Arbeitsfluß m. unter Beseitigung aller entbehrlichen Hilfs- und Nebenarbeiten leiten || to regulate labour and to do away all auxiliary details which could be spared. / **plancher** m. **de** ~ || Arbeitsboden m. || working floor. / **pression** f. **de** ~ || Arbeitsdruck m. || working pressure. / **quitter le** ~ **avant la fin du temps de travail stipulé au contract** || die Arbeit f. vor Ablauf der vertragsmäßigen Arbeitszeit verlassen || to leave work before the expiration of the contractual period of service. / **quitter le** ~ **sans permission** || die Arbeit f. unbefugt verlassen || to leave work without authority. / **quitter le** ~ **sans préavis** || die Arbeit f. ohne Aufkündigung verlassen || to leave work without notice. / **salle** f. **de** ~ || Arbeitssaal m.; Arbeitsraum m. || work room. / **sans** ~ || arbeitslos; erwerbslos || unemployed; out of work. / **suppression** f. **de tous travaux** pl. **latéraux** || Beseitigung f. aller entbehrlichen Nebenarbeiten || doing away all auxiliary details which could be spared. / **temps** m. **de** ~ || Arbeitszeit f. || working time. / **tour** m. **d'ébauche pour le** ~ **de la barre** || Schruppdrehbank f. für Stangenarbeit || roughing lathe for bar work. / **vêtement** m. **de** ~ || Arbeitsanzug m. || working suit. / **vitesse** f. **de** ~ || Arbeitsgeschwindigkeit f. || working velocity.

travail m. **à l'aiguille** || Nadelarbeit f. || needle work.

travail m. **d'art**, ~ **en bois peint** || Holzmalerei f. || painted wooden art work. / ~ **en bois verni** || mit Lack überzogene Holzkunstarbeit f. || varnished wooden art work. / ~ **en fer forgé** || Kunstschmiedearbeit f. || artistic forging. / ~ **en métal** || kunstgewerbliche Metallarbeit f. || metal-work of applied art. / ~ **tourné** || Kunstdrechslerarbeit f. || artistic turned work.

travail m., ~ **d'atelier** || Werkstattarbeit f. || workmanship. / ~ **de bâtiment** || Bauarbeit f. || building work. / ~ **du bois** || Holzbearbeitung f. || wood working. / ~ **aux champs** || Landarbeit f.; Feldarbeit f. || agricultural work. / ~ **de chaudronnerie** || Kesselbau m. || boiler construction. / ~ **de chaudronnerie** (Cuivre) || Kupferschmiedearbeit f. || work of forged copper. / ~ **à ciel fermé** || Abbau m. unter Tage || underground working. / ~ **à ciel ouvert** || Tagebau m. || open cast. / ~ **au cisaillement** || Beanspruchung f. auf Abscherung; Abscherungsarbeit f. || shearing strain. / ~ **par compartiments** (Expl min) || Pfeilerabbau m. || panel working. / ~ **à la compression** || Beanspruchung f. auf Druck || compression strain. / travaux mpl. **comptables** || Buchhaltungsarbeiten fpl. || bookkeeping work. / ~ **cru** (Métal) || Roharbeit f. || raw smelting. / ~ **de défense** || Festungsbau m. || defensive work. / ~ **à l'échauffe** (Corr) || Schwitzen n. der Häute || piling of hides. / ~ **d'écriture** || Schreibarbeit f. || writing work. / ~ **d'émoussement** || Abkantarbeit f. || folding job. / ~ **à l'encoche** || Kerbschnittarbeit f. || chip carved work. / ~ **d'entailles** || Schrämarbeit f. || working of trenches. / travaux mpl. **d'entreprise** || Unternehmerarbeit f. || contractor's work. / ~ **d'entretien** || Überholungsarbeit f.; Unterhaltungsarbeit f. || overhauling *or* maintenance work. / travaux mpl. **d'exploration** || Forschungsarbeiten fpl. || exploration work. / ~ **à l'extension** || Beanspruchung f. auf Zug; Zugbeanspruchung f. || extension *or* tensile *or* stretching strain. / ~ **de fine mécanique** || feinmechanische Arbeit f. || precise mechanical work. / ~ **à la flexion** || Beanspruchung f. auf Biegung; Biegungsbeanspruchung f. || bending strain. / ~ **à forfait** || Akkordarbeit f.; Stückarbeit f. || taskwork; tutwork; piece *or* contract *or* tribute work. / ~ **au fuseau** || Klöppelarbeit f. || bobbin work. / travaux mpl. **géodésiques** || Feldmeßarbeiten fpl. || surveying operations pl. / travaux mpl. **géologiques préparatoires** || geologische Vorarbeiten fpl. || preliminary geological examination. / ~ **de havage** || Hauerarbeit f. || hewing. / ~ **de jour** || Tag(es)arbeit f.; Tag(es)schicht f. || day work *or* shift. / ~ **à la jusée** *voir* ~ à l'échauffe. / ~ **des limes** || Feilenbearbeitung f. || handling files pl. / ~ **de la loupe** (Métal) || Rohfrischen n. || sinking. / ~ **du maçon** m. || Maurerarbeit f. || mason's work; masonry. / ~ **manuel** || Handarbeit f. || handiwork; hand work. / ~ **maritime** || Hafenbau m. || sea defence work. / ~ **mathématique** || mathematische Arbeit f. || mathematical work.

/ ~ **mécanique** || Maschinenarbeit f. || machine work. / travaux mpl. **à la mer** || Seebauten mpl. || tidal and coast work. / ~ **des métaux** || Metallbearbeitung f. || metal working. / ~ **de mine** || Bergbauarbeit f.; Abbau m. || mining (work). / travaux mpl. **de nettoyage** || Aufräumungsarbeiten fpl. || carrying-off work. / ~ **de nuit** || Nachtarbeit f.; Nachtschicht f. || night work. / travaux mpl. **de percement** (Expl min) || Stollenbergbau m. || tunnel mining. / ~ **à la pièce** *voir* ~ à forfait. / ~ **de poinçonnage** || Stanzarbeit f. || punching work. / travaux mpl. **de port** || Hafenarbeiten fpl. || harbour work. / ~ **de précision** || Präzisionsarbeit f. || precision work. / travaux mpl. **de premier établissement** || Aus- und Vorrichtungsarbeiten fpl. || opening and fore winning. / ~ **préparatoire** (Expl min) || Vorrichtungsarbeit f. || driving headways. / ~ **à la presse** || Pressen n || pressing. / travaux mpl. **de puits** || Grubenarbeit f. || pitwork. / travaux mpl. **de recherches** (Expl min) || Schürfbetrieb m. || prospecting operations pl. / ~ **de refoulement** || Staucharbeit f.; Stauchprozeß m. || upsetting operation. / ~ **de réparation** || Ausbesserungsarbeit f.; Instandsetzungsarbeit f. || repair work. / travaux mpl. **de terrassement** || Erdarbeiten fpl. || earthwork. / ~ **repoussé** || Ziselörarbeit f. || chased *or* chisel work. / ~ **résistant** || Widerstandsarbeit f. || work of resistance. / ~ **de la roche** || Steinbearbeitung f. || stone working. / ~ **scientifique** || wissenschaftliche Arbeit f. || scientific work. / ~ **silencieux** || geräuschloses Arbeiten n. || noiseless working. / ~ **souterrain** || Tiefbau m. || underground work. / ~ **de superstructure** || Hochbau m. || superstructure work. / ~ **supplémentaire** || Nacharbeit f. || extra work. / ~ **à la tâche** *voir* ~ à forfait. / ~ **sous toit** || Arbeit f. unter Dach || work under a roof. / ~ **à torsion** || Beanspruchung f. auf Torsion; Torsionsbeanspruchung f. || twisting *or* torsional strain. / ~ **de tournage au moyen d'outils rotatifs** || Dreharbeit f. mit rotierenden Werkzeugen || turning work with rotating tools. / ~ **des tubes** || Rohrbearbeitung f. || machining tubes. / ~ **urgent** || Notstandsarbeit f. || relief work. / ~ **utile** || Nutzarbeit f. || effective *or* useful work *or* energy. / **vieux** travaux mpl. || (alter) Mann m.; Altes n.; alte Baue mpl. || goaf; gob; guag; old man; old workings pl.; waste. / travaux mpl. **de vitrage** || Glaserarbeiten fpl. || glazier's work. / travaux mpl. **à la voie ferrée** || Arbeiten fpl. an den Eisenbahngleisen || railway work.

travaillant, ~ de façon satisfaisante || zufriedenstellend arbeitend || working satisfactorily. / ~ **rapidement** || schnellarbeitend || working quickly *or* rapidly. / ~ **vite** *voir* ~ rapidement.

travaillé, ~ à jour || durchbrochen gearbeitet || trough-carved. / ~ **mécaniquement** || maschinengearbeitet || machine-made. / **non** ~ || nicht bearbeitet || not worked.

travailler || arbeiten || to work; to labour; to toil. / ~ (Bois) || sich werfen; arbeiten || to work; to bend. / ~ (Matériaux) || bearbeiten || to machine; to tool. / ~ (Méc) || beansprucht sein || to be in stress; to be strained. / ~ **à la chaleur rouge** || warm bearbeiten || to work at red heat. / ~ **au crochet** || häkeln || to crochet. / ~ **en débit** m. || auf Menge f. arbeiten || to work for volume. / ~ **avec deux points** mpl. **de contact** || nach dem Zweipunktmeßverfahren n. arbeiten || to apply the two-point measuring system. / ~ **au fuseau** m. || klöppeln || to weave bone lace. / ~ **en galée** f. (Impr) || stückweise setzen || to compose in companionship. / ~ **avec la perche** (Cuivre) || das Kupfer polen || to pole. / ~ **à la pièce** || in Akkord m. arbeiten || to work by contract; to work by the piece. / **toutes les pièces** fpl. **travaillent convenablement** || alle Teile mpl. arbeiten richtig || all parts pl. are working as they should do. / ~ **en régie** f. || in Regie f. bauen || to build in day work / ~ **à la tâche** *voir* ~ à la pièce. / ~ **au-dessous du tarif** || unter Tarif m. arbeiten || to rat. / ~ **au-dessous de la tête** (Expl min) || aufhauen || to rise in the back; to work from the level upwards.

travailleur || arbeitsam || diligent; industrious.

travailleur m. || Arbeiter m. || worker; workman; labourer. / ~ **aux digues** || Deicharbeiter m. || ditcher. / ~ **saisonnier** || Saisonarbeiter m. || workman engaged for the season.

travée f. || Spannweite f. || width. / ~ (Arch; Bât) || Joch n.; Schiff n. || bay; compartment. / ~ (Charp) || Fach n. *oder* Feld n. zwischen zwei Balken || bay of joists; case-bay. / ~ (Tél) || Gestellreihe f. || row *or* suite of racks. / **édifice** f. **à plusieurs ~s** || mehrschiffiges Gebäude n. || multi-bayed building.

travée f., ~ **contiguë** (Au mur) || Ortfach n ; Balkenfach n. || tail bay. / ~ **d'un hall** || Werkstattschiff n. || bay *or* nave of the shop. / ~ **d'un pont** || Brückenbogen m.; Brückenjoch n. || bay of a bridge. / ~ **principale** || Hauptschiff n. || main bay *or* nave. / ~ **de répéteurs** || Verstärkergestellreihe f. || row of repeater bays.

traveller m. (Fil) || Fliege f.; Läufer m.; Reiter m. || traveller; runner.

travers, de ~ *voir* en ~. / **en** ~ || quer || transversally; crosswise; across; sidewise.

travers m. || Quere f.; Querdurchmesser m. || breadth; transverse direction. / ~ (Mar) || Schiffsseite f.; Breitseite f. || broadside. / **par le** ~ (Mar) || dwars; breitseits; querschiffs || athwart (ships); across; abeam of; broadside-on. / **par le ~ des écubiers** || quer vor dem Bug m. || athwart hawse. / **par le ~ à tribord** || querab vor dem Bug m. || on the starboard beam. / **par le ~ sous le vent** || leewärts querab || on the lee beam.

travers mpl. **dans le fer** || Querrisse mpl. im Eisen || cross cracks pl. in the iron.

traversage m. (Brass) || Fassen n. || tanking.

traversant, boulon m. ~ **le bandage de part en part** || durch den Radreifen gehender Bolzen m. || bolt passing the tyre.

traverse f. || Querstück n.; Traverse f. || traverse; cross piece *or* bar. / ~ (Arch) || Querbalken m. || cross beam; traverse joist; purlin. / ~ (Arch hydr; Charp) || Holm m.; Jochträger m.; Jochpfette f.; Kronschwelle f.; Oberschwelle f.; Kappe f.; Kopfbalken m. || cap; head *or* ridge beam; capping (piece). / ~ (Arm) || Querbügel m. || cross-bow. / ~ (Chaîne) || Knebel m. || toggle. / ~ (Chem d f) || Eisenbahnschwelle f.; Schwelle f.; Querschwelle f. || (railway) sleeper; cross *or* transverse sleeper. / ~ (Constr en fer; Charp) || Querträger m. || cross girder. / ~ (Expl min) || Querschlag m. || cross-cut. / ~ (Impr) || Querbalken m.; Durchbalken || winter. / ~ (Mach vap) || Kreuzkopf m. || cross head. / ~ (Poteau) || Querträger m. || cross arm. / ~ (Train de bois) || Querriegel m. || cross piece. / ~ (Wagon) || Querriegel m. || cross bar. / **bourrer les ~s** fpl. || die Schwellen fpl. unterstopfen || to pack the sleepers pl. / **créosotage** m. **de ~s** || Imprägnierung f. von Eisenbahnschwellen || impregnation of sleepers. / **empêcher que les ~s** fpl. **terminales ne se déplacent** || eine Verschiebung f. der Endschwellen verhindern || to prevent the end sleepers from becoming disconnected. / **espacement** m. **des ~s d'axe en axe** || Schwellenentfernung f. von Mitte zu Mitte || distance of sleepers between centres. / **fixation** f. **des ~s par tringles d'écartement** || Schwellenbefestigung f. mit Spurstangen || sleeper fastening with gauge rods. / **injection** f. **des ~s** *voir* créosotage de ~s / **largeur** f. **de la** ~ || Schwellenbreite f. || width of sleeper. / **largeur** f. **de la ~ en bas** || untere Schwellenbreite f. || width of sleeper at the foot. / **largeur** f. **de la ~ en haut** || obere Schwellenbreite f. || width of sleeper at the top. / **machine** f. **à bourrer les ~s de chemin de fer** || Gleisstopfmaschine f. || machine for packing the line. / **machine** f. **à dresser les ~s** || Schwellenrichtmaschine f. || sleeper straightening machine. / **sabotage** m. **des ~s** || Aufsetzen n. der Stühle auf die Schwellen || fastening the chairs pl. to the sleepers. / **table** f. **supérieure de la** ~ || Schwellendecke f. || top of sleeper. / **les têtes** fpl. **des ~s ont été fermées sous la presse** || an den Enden sind die Schwellen fpl. durch Pressen geschlossen || the sleepers are closed at their ends by pressing.

traverse f., ~ **d'about** || Kopfstück n. || head stock. / ~ **d'aiguille** || Weichenschwelle f. || switch sleeper. / ~ **à baïonnette** || Bajonetträger m. || bajonet girder. / ~ **en béton armé** || Betoneisenschwelle f. || reinforced-concrete sleeper. / ~ **bien équarrie** || vollkantige Schwelle f. || full-squared sleeper. / ~ **en bois** (Charp) || Querholz n.; Querriegel m. || cross-beam *or* bar; wooden cross piece; intertie. / ~ **en bois** (Chem d f) || hölzerne Eisenbahnschwelle f.; Holzschwelle f. || wooden *or* timber sleeper. / ~ **en bois équarri** || behauene Schwelle f. || square sleeper. / ~ **bourrée** || unterstopfte Schwelle f. || tamped sleeper. / ~ **de bout** || Kopfträger m. || end piece. / ~ **de changement** *voir* ~ d'aiguille. / ~ **du chariot** || Querschlitten m. || cross piece of the slide. / ~ **de châssis** || Querträger m. des Rahmens || frame cross member. / ~ **de chemin de fer** || Eisenbahnschwelle f. || railway sleeper. / ~ **de chèvre** || Hebezeugriegel m. || cross-bar *or* transom of a gin. / ~ **en col de cygne** || Schwanenhalsträger m. || swan-neck bearer. / ~ **en cornière d'acier** || Winkelstahlschiene f. || angle steel bar. / ~ **de la crapaudine** || Dachpfannenträger m. || truck bolster.

/ ~ **demironde** || halbkreisförmige Schwelle f. || half-round sleeper. / ~ **déversée** || schalkantige *oder* gesunkene Schwelle f. || wane *or* sunk sleeper. / ~ **d'échafaudage** (Charp) || Netzriegel m.; Schußriegel m. || pullock; putlog. / ~ **extrême** || Kopfquerträger m. || end support. / ~ **de fer** || Eisenschwelle f.; eiserne Schwelle || iron sleeper. / ~ **en fer avec des selles à nervures soudés sur les traverses** || eiserne Schwelle f. mit aufgeschweißten Rippenplatten || steel sleeper with welded-on rib plates. / ~ **avec fermeture de tête** || gekappte Schwelle f. || lopped sleeper. / ~ **fixe** (Chem d f) || fester Schemel m. || rigid bolster. / ~ **fixe** (Mach) || feststehender Querbalken m. || fixed cross rail. / ~ **à gorge** || Rillenschwelle f. || channeled sleeper. / ~ **d'une grille** || Rostträger m. *oder* Rostbalken m. eines Feuerrostes || cross bearer of a (fire) grate. / ~ **de guidage** || Führungstraverse f. || guiding traverse. / ~ **imprégnée** || getränkte Schwelle f. || impregnated sleeper / ~ **inférieure** || unterer Querträger m. || lower cross girder. / ~ **de joint** || Fugenschwelle f.; Stoßschwelle f. || joint sleeper. / ~ **métallique** *voir* ~ de fer. / ~ **mobile** || Wiegeträger m.; Wiegebalken m. || movable beam. / ~ **mobile** (Chem d f) || Drehschemel m. || swivelling bolster. / ~ **mobile** (Mach) || verstellbarer Querbalken m. || adjustable cross rail. / ~ **mobile emboutie** || gepreßter Wiegebalken m. || pressed movable beam. / ~ **moyenne** (Arch hydr) || Mittelriegel m. || middle cross piece. / ~ **d'un pied** || Spreize f. eines Stativs || stay of a tripod. / ~ **dans un pilier** (Expl min) || Pfeilerdurchhieb m.; Pfeilerort m. || cross board; holing; narrow place; stenting. / ~ **de plancher** || Bodenschwelle f. || bottom sleeper. / ~ **d'une porte encadrée** || Querfries m. einer eingestemmten Tür || rail *or* cross piece of a framed door. / ~ **de poteaux** (Meun) || Grießholm m. || fender; railing. / ~ **de la potence** (Pont) || Laufbalken m.; Portalbalken m. || traversing *or* top beam. / ~ **rectangulaire** || rechteckige Schwelle f. || rectangular sleeper. / ~ **de ressort** (Carross) || Federholz n. || hind spring bar. / ~ **en sapin** || Tannenschwelle f. || fir-wood sleeper. / ~ **semicirculaire** *voir* ~ demironde. / ~ **supérieure** (Arch hydr) || Oberrahm m.; Oberriegel m.; Rahmstück n. (des Schleusentores) || top cross-piece. / ~ **supérieure d'un battant** || Flügelweite f. eines Fensterflügels || top-rail of a window valve. / ~ **supérieure d'une porte encadrée** || Oberfries m. einer eingestemmten Tür || top rail of a door frame. / ~ **tournante** || Getriebequerhaupt n. || revolving frame. / ~ **trapéziforme** || trapezförmige Schwelle f. || bevelled rectangular sleeper. / ~ **de trou d'homme** || Mannlochbügel m. || cross bar of the man hole. / ~ **tubulaire en fer carré** || röhrenförmiger Querträger m. aus Vierkanteisen || tubular traverse of square iron. / ~ **unilatérale** || einseitiger Querträger m.; einseitige Traverse f. || side arm.

traversée f. || Durchfahrt f. || passage; thoroughfare. / ~ (Chem d f; Ligne él) || Überquerung f.; Kreuzung f. || crossing. / ~ **aérienne** || Luftkreuzung f. || aerial crossing. / ~ **à aiguille** || Kreuzungsweiche f. || slip points pl.; cross over. / ~ **à angle droit** || rechtwinklige Bahnkreuzung f. || crossing at right angle. / ~ **d'antennes** || Antennendurchführung f. || antenna duct. / ~ **de chemin de fer** || Eisenbahnkreuzung f. || railway crossing. / ~ **à haute tension** || Hochspannungsdurchführung f. || high-voltage duct. / ~ **oblique** || schräge Bahnkreuzung f. || oblique crossing. / ~ **de plafond** || Deckendurchführung f. || ceiling duct. / ~ **de pont** || Brückenüberführung f. || bridge crossing. / ~ **rectangulaire** *voir* ~ à angle droit. / ~ **de rivière** || Flußüberführung f. || river crossing. / ~ **de route** || Straßenüberführung f.; Wegekreuzung f. || road crossing. / ~ **de voie** || Gleiskreuzung f. || railway crossing.

traversée-jonction f., ~ **double** || beiderseitige Kreuzungsweiche f. || double slip points pl.; double crossing switch. / ~ **simple** || einfache Kreuzungsweiche f. || single slip points pl.

traverser || überqueren; durchqueren, hindurchgehen || to cross; to traverse; to pass *or* to run through. / ~ (Brass) || fassen || to tank. / ~ **l'ancre** f. || den Anker m. fischen || to fish the anchor. / ~ **un filon** (Expl min) || einen Gang m. überfahren || to cross a lode. / **des lignes** fpl. **de chemin de fer traversent un rayon** || ein Gebiet n. wird von Eisenbahnlinien durchschnitten || an area is intersected by railway lines. / ~ **une pierre** || einem Stein den Kreuzhieb m. geben || to cross-cut a stone. / ~ **une poutre** || einen Balken m. einziehen || to put-in a beam.

traversier m. (Bât) || Seitengiebel m. || side gable. / ~ (Chaloupe) || Ducht f.; Rojebank f. || thwart. / ~ (Tiss) || Querstock m. || cross bar *or* pole. / ~ **d'une écoutille** || Scherstock m. *oder* Rippe f. einer Luke || ledge of a hatch(way).

traversière f. (Mar) || Fischtakel n. || fish tackle. / ~ (Pont) || Spanntau n. || breast line; painter; bracing rope. / ~ (Charp) || Zange f. || bridging *or* straining piece.

traversin m. || Querträger m. || cross beam. / ~ (Arch nav) || Querbalken m. || cross beam *or* piece. / ~ (Balance) || Wagebalken m. || balance beam. / ~ (Lit) || Kopfkissen n.; Querkissen n. || bolster. / ~ (Mar) || Quersaling f. || cross tree. / ~ **d'une écoutille** || Marker m. *oder* Scherstock m. *oder* Rippe f. einer Luke || ledge of a hatch(way); gutter ledge. / ~ **du radier d'une écluse** || Querbalken m. im Schleusenbett || cross beam of the lock bottom.

traversine f. **de palée** (Arch hydr) || Querschwelle f. *oder* Traversine f. *oder* Zange f. eines Rostes || cross sleeper of grating.

travon m. *voir* traverse (Arch hydr; Charp).

trayeur m. (Expl min) || Haspelmann m. || winchman.

trébuchant (Monn) || vollwichtig || of full weight.

trébucher (Balance) || ausschlagen || to weight down. / ~ (Monn) || vollwichtig sein || to have full weight.

trébuchet m. (Chim) || Tarierwage f. || pharmaceutical balance. / ~ (Monn) || Goldwage f.; Prüfwage f. || assay balance *or* scales pl.

tréchoir m. d'un rouet à filer || Gabel f. *oder* Flügel m. eines Spinnrades || heck of a spinning wheel.

tréfilage m. || Drahtzieherei f.; Drahtziehen n. || wiredrawing.

tréfilé, fil m. **d'acier** ~ || gezogener Stahldraht m. || drawn steel wire. / **fil** m. **de fer** ~ || gezogener Eisendraht m. || drawn iron wire.

tréfiler || Draht m. ziehen || to draw wire; to wiredraw. / **filière** f. **à** ~ || Drahtzieheisen n. || wire draw plate. / **pierre** f. **à** ~ || Drahtziehstein m. || wire drawing stone.

tréfiler à froid || kaltstrecken to stretch cold.

tréfilerie f. (Action) || Drahtzieherei f. || wiredrawing. / ~ (Usine) || Drahtzieherei f. || wiredrawing mill *or* works pl. / **banc** m. **de** ~ || Drahtziehbank f.; Drahtzug m. || wire drawing machine *or* bench. / **machine** f. **pour la** ~ *voir* banc de ~.

tréfilerie f., ~ **pour fils métalliques** *voir* tréfilerie (Usine). / ~ **de précision** || Genaudrahtzieherei f.; Präzisionsdrahtzieherei f. || precise wiredrawing works pl.

tréfileur m. || Drahtzieher m. || wiredrawer.

trèfle m. || Klee m. || trefoil. / ~ **d'eau** || Bitterklee m. || buck bean.

treillage m. || Gitterwerk n. || trellis, lattice. / ~ **en bois** || Holzstabgewebe n. || wooden trellis work. / ~ **de surhaussement** || Gitteraufsatz m. || top fence. / ~ **pour toits en verre** || Glasdachsprosse f. || trellis for glass roofs.

treillageur m. || Gitterwerkmacher m. || trellis maker

treillis m. || Drahtgitter n.; Gitterwerk n. || (wire) grate *or* grating *or* trellis; lattice (work); grillage. / ~ (Arch) || Netzwerk n., Flechtwerk n. || net *or* mat work; latticework. / ~ (Bât) || Fachwerk n. || trellis work, framework. / ~ (Tiss) || Drell m.; Drillich m.; Zwillich m. || drill, tick(ing); trellis. / **articles** mpl. **en** ~ **métallique** || Drahtgeflechtwaren fpl. || wire-netting ware. / **mât** m. **en** ~ Gittermast m. || latticework mast. / **poutre** f. **à** ~ || Fachwerkträger m. || lattice girder.

treillis m., ~ **en bois** *voir* treillage en bois. / ~ **de coton** || Baumwolldrillich m.; Baumwolldrell m. || cotton drill. / ~ **de fenêtre** || Fenstergitter n. || window grate *or* trellis *or* lattice. / ~ **de fer** || eisernes Gitter n || iron trellis. / ~ **de fil métallique** || Drahtgitter n.; Drahtgeflecht n. || wire trellis *or* grate. / ~ **en fil métallique pour enceintes** || Drahtgeflecht n. zur Einfriedigung || plaited wirework for enclosures. / ~ **pour fleurs** || Blumengitter n. || flower trellis. / ~ **pour matelas** || Matratzendrell m. || gingham; ticking for matresses. / ~ **métallique** || Drahtgeflecht n. || wire netting. / ~ **d'osier** (Bât) || rohrgeflochtenes Fachwerk n. || wicker framework. / ~ **de protection** || Schutzgitter n. || protective grating.

trémail m. || dreimaschiges Standnetz n. || trammel.

tremblaie f. || Espenwald m. || grove of aspen trees.

tremble m. || Espe f.; Zitterpappel f. || asp; aspen tree. / **bois** m. **de** ~ || Espenholz n. || asp wood.

tremblement m. || Zittern n.; Beben n. || trembling. / ~ **de mer** || Seebeben n. || sea quake. / ~ **de terre** || Erdbeben n. || earthquake. / ~ **de terre causé par le percement d'un tunnel** || Tunnelbeben n. || earthshake due to tunelling.

trembler || vibrieren; zittern || to vibrate; to tremble.

trembleur m. (Radio) || Schwingungshammer m.; Ticker m || trembler; ticker. / ~ **à console** || Konsolenticker m. || cantilever ticker.
trémie f. || Vorratsraum m. || (storage) bin. / ~ (Mar) || Bunker m. || bunker. / ~ (Meun) || Einwurf m.; Füllrumpf m.; Einlauftrichter m.; Fülltrichter m.; Aufschüttrumpf m. || feed *or* mill hopper. / ~ **d'alimentation à sécousses** || Schüttelspeiseapparat m. || oscillating feeding apparatus. / ~ **à béton** || Betonrutsche f. || beton funnel. / ~ **à cendres** || Aschenbunker m. || ash bunker. / ~ **à charbon** || Kohlenbunker m. || coal bunker. / ~ **à charbon** (Tour) || Kohlenturm m. || coal tower. / ~ **de chargement** || Fülltrichter m.; Aufgabetrichter m.; Beschickungstrichter m. || filling *or* feed *or* charging hopper; charging cone. / ~ **à cloche** || Glockenrumpf m. || hopper with bell. / ~ **déplaçable** || fahrender Trichter m. || movable hopper. / ~ **de déversement** || Sturzkasten m. || discharging hopper. / ~ **de dosage** || Meßtrichter m. || measuring hopper. / ~ **d'emmagasinage de charbon** || Kohlenvorratstrichter m. || coal storage hopper. / ~ **de gouttière** || Rinnenkasten m. || rain water head. / ~ **à mortier** || Kalkrutsche f. || mortar funnel.
trémillion m. (Meun) || Rumpfbaum m; Rumpfleiter f. || hopper beam.
trémion m. *voir* trémillion.
trémolite f. || Grammatit m., edle, weiße Hornblende f.; Tremolith m. || grammatite; tremolite.
trempage m. (Brass) || Einweichen n.; Einquellen n. || steeping. / ~ (Impr) || Anfeuchten n. || wetting. / **auge** f. **de** ~ (Brass) || Getreideweiche f. || grain steep. / **auge** f. **de** ~ **pour orge** || Gersteweiche f. || barley soaking trough.
trempe f. (Acier) || Härten n.; Tempern n.; Härtung f. || hardening; tempering. / ~ (Brass) *voir* trempage. / ~ (Corr) || Einweichen n. || soaking. / ~ (Impr) *voir* trempage (Impr). / **acier** m. **prenant la** ~ || härtbarer Stahl m. || steel capable of being hardened. / **par la** ~ **l'acier se durcit à une assez grande profondeur** || der Stahl m. erhält beim Härten eine ziemlich tiefgehende harte Schicht || the hard layer of hardened steel goes down fairly deep. / **atelier** m. **de** ~ || Härtekammer f.; Härterei f. || hardening shop. / **bassin** m. **de** ~ || Härtekessel m. || hardening boiler. / **conduite** f. **de la** ~ || Gußführung f. || method of sparging. / **donner la** ~ **à l'acier** || den Stahl m. härten || to temper *or* to harden the steel. / **épaisseur** f. **de** ~ || Härtetiefe f. || depth of hardening. / **fissure** f. **de** ~ || Härteriß m. || crack *or* flaw from tempering. / **installation** f. **de fours électriques pour** ~ **de surface** || elektrische Ofenanlage f. für Einsatzhärtung || electric carburizing furnace plant. / **instruction** f. **pour le procédé de** ~ || Härteanleitung f. || instruction for the hardening process. / **mettre en** ~ (Brass) || einweichen || to macerate; to steep. / **température** f. **de** ~ || Härtetemperatur f. || hardening temperature.
trempe f., ~ **de l'acier** || Stahlhärtung f. || tempering of steel. / ~ **à l'air** || Lufthärtung f. || air hardening. / ~ **en coquille** || Einsatzhärtung f.; Oberflächenhärtung f. || case hardening; half converting. / ~ **à l'eau** || Wasserhärtung f. || water hardening. / ~ **épaisse** (Brass) || Dickmaische f. || thick mash. / ~ **glacée** || Glashärte f. || chilling; glass hardness. / ~ **à l'huile** || Ölhärtung f. || oil hardening. / ~ **de lavage** (Brass) || Anschwänzwasser n. || sparging water. / **dernière** ~ **de lavage** (Brass) || Glattwasser n. || last runnings pl.; lees pl. / ~ **par nitruration** || Nitrierhartung f. || nitride hardening. / ~ **d'outil coupant** || Schneidhärte f. || cutting *or* abrasive hardness. / ~ **en paquet** *voir* ~ en coquille. / ~ **de surface** *voir* ~ en coquille.
trempé (Acier) || gehärtet; getempert || hardened; tempered. / ~ (Brass) || geweicht; eingeweicht || steeped. / **non** ~ || nicht gehärtet; ungehärtet || not hardened; unhardened. / ~ **à nouveau** || von neuem gehärtet || rehardened.
tremper (Acier) || härten; tempern || to temper; to harden. / ~ (Brass) || einquellen; einweichen || to steep; to macerate. / ~ (Corr) || einweichen; durchfeuchten || to soak. / ~ (Fond) || abschrecken || to chill; to quench. / ~ (Plonger) || eintauchen || to plunge; to dip; to steep; to immerse. / **acier** m **pouvant être trempé** || hartbarer Stahl m. || steel capable of being hardened. / **bac** m. **à** ~ (Corr) || Einweichtrog m., Einweichkasten m. || soaking tank. / **cuve** f. **à** ~ (Brass) || Getreideweiche f. || grain steep. / **cuve** f **à** ~ **pour orge** || Gerstenweiche f. || barley soaking trough, barley steeping tank. / **four** m. **à** ~ || Harteofen m. || tempering furnace. / **installation** f. **à** ~ || Härteanlage f. || hardening installation. / **poudre** f. **à** ~ || Härtepulver n.; Einsatzpulver n. || tempering powder. / **presse** f. **à** ~ || Hartepresse f. || quenching press. / **procédé** m. **de** ~ || Härteverfahren n. || hardening process / **produits** mpl. **chimiques à** ~ || Chemikalien fpl. fur die Härtetechnik || tempering chemicals pl. / **roue** f. **à** ~ (Corr) || Einweichrad n. || soaking wheel. / **substance** f. **pour** ~ || Härtemittel n. || hardening compound.
tremper l'acier || den Stahl m. härten || to temper *or* to harden the steel. / ~ **dans l'eau** || den Stahl m. ablöschen || to quench the steel in water.
tremper, ~ **la fonte** || das Roheisen abschrecken || to chill the cast iron. / ~ **la surface** || im Einsatz m. härten || to caseharden.
tremperie f. (Impr) || Feuchtkammer f. || wetting room.
trempeur m. (Chandelle) || Talglichtzieher m. || candle dipper. / ~ (Corr) || Einweicher m. || soaker. / ~ (Impr) || Papierfeuchter m. || wetter. / ~ (Métal) || Härter m. || hardener; tempering workman. / ~ **de biscuit** || Porzellanglasierer m. || biscuit ware dipper. / ~ **de bois** || Holzfärber m. || wood dipper. / ~ **de ciseaux** || Scherenhärter m. || scissors hardener. / ~ **de couteaux** || Messerhärter m. || knife hardener. / ~ **de limes** || Feilenhärter m. || file hardener. / ~ **de plumes** || Schreibfedernhärter m. || pen hardener.
tremplin m. || Sprungbrett n. || springing board; diving plank.
trempoire f. (Teint) || Gärungsküpe f. || steeper; steeping vat *or* trough.
trempure f. (Arch hydr) || Stellzeug n. || bridge tree.
trépan m. (Expl min) || Erdbohrer m.; Bohrmeißel m. || earth-boring auger *or* bit. / ~ (Mach) || Drillbohrer m.; Rennspindel f. || pump *or* upright drill. / ~ (Méd) || Schädelbohrer m.; Trepan m. || trepan. / ~ (Opération) || Schädelbohren n. || trepanning. / ~ **de sondage** || Bohrmeißel m. || boring chisel.
trépanation f. *voir* trépan (Opération).
trépidation f. || Erschutterung f.; Vibration f. || trepidation, concussion; vibration. / ~ **au bâtiment** || Gebäudeerschütterung f. || joilting of building; shock to building.
trépied m. || Dreibein n.; Dreifuß m. || triangle gin; tripod; trivet. / ~ (Phot; Phys) || Stativ n.; Dreibeinstativ n. || tripod; stand; tripod stand. / ~ **à branches coulissantes** || zusammenschiebbares Dreibeinstatif n. || sliding tripod. / ~ **de campagne** || Feldstativ n. || field tripod. / ~ **de campagne avec** traverses écartant les trois pieds || Feldstativ n. mit verstellbaren Spreizen || field tripod with adjustable stays. / ~ **d'un compas** || Kompaßstativ n. || compass stand. / ~ **avec dispositif élévateur** || Stativ n. mit Hochstellvorrichtung || tripod fitted with elevating device. / ~ **géodésique** || geodätisches Dreibeinstativ n. || surveying instrument tripod. / ~ **avec vis calantes et roulettes** || Dreibeinstativ n. mit Fußschrauben und Fußrollen || tripod stand with foot screws and castors.
trépointe f. (Soulier) || Rahmen m.; Rand m || frame; welt.
trésor m. (Coffre-fort) || Geldschrank m.; Tresor m. || treasure; money chest, safe.
trésorerie f || Schatzkammer f.; Finanzwesen n. || treasury.
trésorier m. || Rendant m.; Kassenverwalter m. || treasurer, accountant; auditor.
très répandu dans le public || weitverbreitet || prevalent.
tressage m. || Umklopplung f. || braiding. / ~ **de câble** || Kabelumklöpplung f. || cable braiding. / ~ **imprégné** || imprägnierte Umkloppelung f. || impregnated braiding.
tressaillir (Vernis des poteries) || reißen; Risse mpl. bekommen; rissig werden || to craze.
tressaillure f. (Pot) || Haarriß || crack; chink.
tressaut m. || Ungleichheit f. in der Probe || difference at the assay.
tresse f. || Flechtschnur f.; Tresse f. || braid; trimming cord. / ~ (Cheveux) || Haarflechte f. || tress. / ~ (Fil électrique) || Umklöppelung f. || braid. / ~ (Natte) || Geflecht n. || plait. / ~ **d'amiante** || Asbestschnur f. || asbestos cord. / ~ **de bois** || Holzgeflecht n. || wooden plait. / ~ **de chanvre** || Hanfflechte f.; Hanfzopf m. || hemp gasket *or* packing. / ~ **de coton** || Baumwollumklöppelung f. || braiding of cotton. / ~ **en coton** || Baumwollpackung f. || cotton packing. / ~ **d'écorce** || Rindengeflecht n. || bark plait. / ~ **de jonc** || Rohrgeflecht n. || rush plait. / ~ **en laine de bois** || Holzwollseil n. || wood-wool rope. / ~ **de paille** || Strohgeflecht n. || straw plait. / ~ **de sparte** || Espartogeflecht n. || esparto plait.
tressé || umklöppelt || braided. / **fil** m. ~ || umklöppelter Draht m. || braided wire.

tresser || (um)klöppeln; (um)flechten || to braid; to weave; to plait. / **machine f. à ~** || Flechtmaschine f. || braiding machine. / **machine f. à ~ le fil métallique** || Drahtbeklöppelmaschine f. || wire braiding machine. / **machine f. à ~ le guipage du câble** || Kabelumflechtmaschine f. || cable braiding machine. / **machine f. à ~ rapide** || Schnellklöppelmaschine f. || hig-speed braiding machine. / **matière f. à ~** || Flechtstoff m. || plaiting material. / **matière f. végétale à ~** || pflanzlicher Flechtstoff m. || vegetable plaiting material. / **ouvrages mpl. en matières à ~** || Flechtwaren fpl. || plait goods pl. / **ouvrages mpl. en matières végétales à ~** || Waren fpl. auf pflanzlichen Flechtstoffen || goods of vegetable plaiting material.

tresser le fil || den Draht m. umklöppeln || to cover wire with braid; to braid the wire.

tresseur m., ~ de corbeilles || Korbflechter m. || basket plaiter. / **~ d'espadrilles** || Strohschuhflechter m. || straw shoe plaiter. / **~ de mèches** || Dochtspinner m. || wick spinner. / **~ de nasses** || Reusenmacher m. || bow net plaiter. / **~ d'osier** || Weidenflechter m. || osier plaiter. / **~ de paniers artistiques** || Kunstkorbflechter m. || fine basket plaiter. / **~ de roseaux** || Rohrflechter m. || reed plaiter.

tresseuse f. || Umflechtmaschine f.; Umklöppel(ungs)maschine f. || braiding machine.

tressun m. || Zugnetz n. || seine (net).

tréteau m. || Bock m.; Gestell n.; Schragen m.; Stützbock m.; Gerüst n. || trestle; truss; stand. / **~** (Charp) || Schneiderost m. || saw pit frame. / **~ de décharge** || Eisrutsche f.; Eistisch m. || ice chute *or* runway *or* shoot *or* slide *or* table. / **~ du scieur de long** || Schrotrost m. des Brettsägers || sawyer's scaffold; scaffold for sawing longways. / **~ à secouer** || Schüttelbock m. || shake trestle.

treuil m. || Bauwinde f.; Winde f.; Haspel m.; f. || hoist; winch; whim; windlass; capstan. / **~** (Expl min) || Schachtwinde f. || crab. / **bâti m. du ~** || Windengehäuse n. || winch housing. / **conducteur m. de ~** || Haspelwärter m. || whim *or* windlass driver. / **mécanisme m. de ~ de la pelle** || Löffelbaggerwindwerk n. || winding mechanism of the shovel *or* of the dredger.

treuil m., ~ à air comprimé || Druckluftwinde f. || pneumatic winch. / **~ d'applique** || Wandwinde f. || wall winch. / **~ auxiliaire** || Hilfshubwerk n. || auxiliary hoisting tackle. / **~ pour ballons** || Ballonwinde f. || winch for balloons. / **~ à bâti** || Bockwinde f. || crab. / **~ à câble** || Seilwinde f. || rope winch. / **~ à câble** (Électr) || Kabelwinde f. || cable winch. / **~ à câble de traction** || Seilchenwinde f.; Zugseilwinde f. || winch for drawing-in rope. / **~ pour cales de construction** || Hellingwinde f. || shipyard winch. / **~ de chargement** || Ladewinde f. || loading winch *or* hoist.

treuil m. chariot (Chem d f) || Rollkran m. || bogie *or* movable *or* travelling crane. / **~ à corde sans fin** || Rollkran m. mit endlosem Seil || travelling crane with endless rope. / **~ à pont roulant** || Rollkran m. mit beweglicher Brücke || travelling crane with movable bridge.

treuil m., ~ à composer un train || Verschiebewinde f. || shunting winch. / **~ pour constructions en bâtiment** || Bauwinde f. || builder's windlass *or* winch. / **~ double** || Doppelwinde f. || double winch. / **~ électrique** || elektrische Hebevorrichtung f.; Elektrohubwerk n. || electric hoisting gear. / **~ d'embarquement** *voir* **~** de chargement. / **~ d'extraction** || Förderhaspel m.; Förderwinde f.; Fördermaschine f. || hauling *or* hoisting *or* winding engine; mine hoist; extracting winch. / **~ à friction** || Friktionswinde f. || friction winch *or* windlass. / **~ du grappin** || Greiferwinde f. || winch for the grab. / **~ de halage de la pelle dragline** || Einziehwinde f. des Schleppschaufelbaggers || winch of the dragline for pulling-in the ropes. / **~ de hissage** *voir* **~** à câble. / **~ hydraulique** || hydraulische Winde f. || hydraulic windlass. / **~ de labourage** || Ackerwinde f. || field winch. / **~ de levage** || Aufzugswinde f.; Hubwinde f.; Hebewinde f. || lifting winch. / **~ à leviers** || Kreuzhaspel m. || windlass. / **~ de magasin** || Speicherwinde f. || warehouse hoist; store room windlass. / **~ à main** || Handwinde f. || hand winch. / **~ à manivelle** || Hornhaspel m. || common windlass.

treuil m. de manœuvre || Rangierwinde f. || shunting winch. / **~ pour cloches à gueulard** || Gichtglockenwinde f. || throat stopper winch.

treuil m., ~ mécanique || Motorwinde f. || motor winch. / **~ de mines** *voir* **~** d'extraction. / **~ à moteur** || Motorwinde f. || motor hoist *or* winch. / **~ principal** || Haupthubwerk n. || main hoisting tackle. / **~ de rappel** || Verholwinde f. || tow line winch. / **~ roulant** || Laufwinde f.; Katzenwinde f. || travelling hoist *or* winch; crab winch. / **~ roulant à moteur** || Motorlaufwinde f. || travelling motor hoist. / **~ pour soulever les rails** || Gleishebewinde f. || rail hoisting engine; rail lifting jack. / **~ de sûreté** || Sicherheitswinde f. || safety winch. / **~ à tambour** || Tretmühle f. || tread mill. / **~ de transport** *voir* **~** d'extraction. / **~ à vapeur** || Dampfwinde f. || steam winch. / **~ à vis sans fin** || Schneckenwinde f. || winch with worm gear.

trévire f. (Tonn; Mar) || Schrottau n. || parbuckle.

trévirer || aufschroten || to mount by parbuckle.

triage m. || Klassierung f.; Scheidung f. || screening; sizing; classifying; separation. / **~** (Blé) || Sonderung f.; Sortieren n. || sorting. / **~** (Forest) || Schutzbezirk m. || district of guard; protected area. / **~** (Usine) *voir* atelier de **~**. / **atelier m. de ~** || Sortieranlage f.; Sichtungsanlage f. || separating *or* picking plant. / **bande f. de ~** || Leseband n.; Sortierband n. || sorting belt; picking band. / **concassage m. et ~ des cokes** || Kokszerkleinerungs- und Sortieranlage f. || coke crushing and sizing plant. / **crible m. de ~** || Sortiersieb n. || assorting sieve. / **gare f. de ~** || Verschiebebahnhof m. || shunting *or* marshalling yard. / **installation f. de ~** || Sichtanlage f. || separating plant. / **installation f. de ~ des charbons** || Kohlenscheider m. || coal separating plant. / **installation f. de ~ par le flottage** *voir* installation de **~** par flottation. / **installation f. de ~ par flottation** || Schwimmaufbereitungsanlage f.; Flotationsanlage f. || flotation plant. / **installation f. de ~ magnétique** || Magnetscheideanlage f. || magnetic screening plant. / **installation f. de ~ des vieux papiers** || Altpapiersortieranlage f. || waste paper sorting plant. / **marteau m. de ~** || Klaubhammer m. || picker; pick hammer. / **table f. de ~** || Lesetisch m.; Sortiertisch m. || picking table. / **tambour m. de ~** || Läutertrommel f. || picking drum.

triage m., ~ à la main || Handscheidung f.; Klaubarbeit f. || hand sorting *or* picking. / **~ par voie humide** || nasse Scheidung f. || wet separation.

triangle m. || Dreieck n.; (Dess:) Winkel m. zum Zeichnen || triangle. / **~ acutangle** || spitzwinkliges Dreieck n. || acute-angled triangle; oxygon. / **~ amblygone** || stumpfwinkliges Dreieck n. || obtuse-angled triangle; amblygon. / **~ à angle obtus** *voir* **~** amblygone. / **~s mpl. coïncidents** || kongruente Dreiecke npl. || coincident triangles pl. / **~ de courant** || Stromdreieck n. || current triangle. / **en ~** || in Dreieckschaltung f. || in delta connection. / **~ équilatéral** || gleichseitiges Dreieck n. || equilateral triangle. / **~ isocèle** || gleichschenkliges Dreieck n. || isosceles triangle. / **~ obtusangle** *voir* **~** amblygone. / **~ rectangle** *voir* **~** rectangulaire. / **~ rectangulaire** || rechtwinkliges Dreieck n. || right-angled triangle. / **~ rectangulaire isocèle** || gleichschenklig-rechtwinkliges Dreieck n. || right-angled isosceles triangle. / **~ scalène** || ungleichseitiges Dreieck n. || scalene *or* scalenous triangle. / **~s mpl. semblables** || ähnliche Dreiecke npl. || similar triangles pl.

triangulaire || dreieckig || triangular. / **~** (Chim) || dreigliedrig || three-membered.

triangulation f. || Triangulation f. || triangulation.

tribasique || dreibasisch || tribasic.

tribord m. || Steuerbord n. || starboard.

tribromphénylate m. de bismuth || Xeroform n. || xeroform; tribromphenylate of bismuth.

tribu f. (Bot) || Gattung f.; Klasse f. || tribe.

tribunal m. || Gericht n. || tribunal; court of justice. / **~ arbitral** || Schiedsgericht n. || court of arbitration. / **~ cantonal de première instance** || Amtsgericht n. || county *or* district court. / **~ de commerce** || Handelsgericht n. || commercial court.

tribunal m. compétent || Gerichtsstand m. || legal domicile. / **lieu m. pour livraison, payement et ~ est N. N.** || Erfüllungsort m. für Lieferung und Zahlung sowie Gerichtsstand ist N. N. || place for delivery, payment and for legal questions is N.N.

tribunal m., ~ d'église (Bât) || Chornische f.; Altarnische f. || apse; tribunal. / **~ de première instance** || Zivilgerichtshof m. || Court of Common Pleas. / **~ des prises** || Prisengericht n. || prize court. / **~ régional** || Landgericht n. || provincial court.

tribune f. || Tribüne f.; Rednerbühne f. || tribune; platform; stage. / **~ sacrée** || Kanzel f. || pulpit. / **~ d'orgue** || Orgelbühne f.; Orgelchor m. || organ loft.

tribut m. || Tribut m. || tribute; retribution.

tributaire || zinspflichtig; tributpflichtig || subject to rent; tributary.

tricar m. || Dreirad n.; Dreiradwagen m. mit Vorderantrieb; dreiräderiger Kraftwagen m. || tricar; three-wheeler.

tricher || mogeln || to dupe; to trick.

trichine f. || Trichine f. || trichina. / recherche f. des ~s || Trichinenschau f. || meat inspection.

trichinoscope m. || Trichinoskop n. || trichinoscope.

trichloréthylène m. || Trichloräthylen n.; Trialin n. || trichlorethylene.

trichlorure m. **d'antimoine** || Chlorantimon n.; Antimonchlorid n.; Spießglanzbutter f. || antimony chloride.

trichrome, procédé m. ~ **à l'impression** || Dreifarbendruckverfahren n. || three-colour printing. / **procédé** m. ~ **à la projection** || Dreifarbenprojektionsverfahren n. || three-colour projection.

trichromie f. || Dreifarbendruck m. || three-colour printing.

tricoises fpl. || Hufzange f. || farrier's *or* shoeing pincers pl.

tricot m. || Trikot m.; n. || tricot. / **articles** mpl. **en** ~ || Trikotagen fpl.; Trikotwaren fpl.; Wirkwaren fpl. || hosiery; knit goods pl. / **étoffe** f. **en** ~ || Trikotstoff m. || tricot tissue. / **métier** m. **circulaire à** ~ || Rundwirkmaschine f. || tubular hosiery mill.

tricot m. **chaîne** || Kettenwirkware f. || warp knit goods pl. / ~ **à double fond** || Fangkettenware f. || double rib warp goods pl. / ~ **à jour** || durchbrochene Kettenware f. || lace warp fabric.

tricot m., ~ **circulaire** || Rundwirkware f. || circular fabric *or* knit goods pl. / ~ **diminué** || geminderte Wirkware f. || narrowed knit goods pl. / ~ **à jour** || durchbrochene Wirkware f. || lace knit work. / ~ **perlé** || Perlfangware f. || royal rib.

tricot m. **rayé** || gestreifte Ware f. || striped goods pl. / ~ **en laize** || geringelte Ware f. || horizontally striped goods pl. / ~ **en maille unie** || glatte Ringelware f. || plain striped goods pl.

tricot m. **serré** || dichte Wirkware f. || close knit goods pl.

tricot m. **tubulaire** || Schlauchware f. || tubular fabric. / ~ **en maille vanisée** || plattierte Schlauchware f. || plaited tubular goods pl.

tricotage m. || Strickware f.; Wirkware f. || knitted fabric. / ~ (Action) || Stricken n.; Wirken n. || knitting. / **fabrication** f. **de** ~s || Wirkwarenfertigung f.; Trikotagenfabrikation f. || knit goods manufacture; manufacture of underwear. / **métier** m. **à** ~ **circulaire** || Rundwirkmaschine f. || tubular hosiery mill.

tricotage m., ~ **de bas** || Strumpfstrickerei f. || stocking knitting. / ~ **à la main** || Handstricken n. || hand knitting. / ~ **au métier** || Maschinenstrickerei f. || machine knitting.

tricot-cueillé m. || Kulierware f. || hosiery.

tricoté || gestrickt || knitted. / ~ **à la main** || handgestrickt || knitted by hand.

tricoter || stricken || to knit. / ~ **au crochet** || häkeln || to crochet. / ~ **à la main** || mit der Hand stricken; handstricken || to knit by hand. / **machine** f. **à** ~ *voir aussi* tricoteuse || Strickmaschine f. || knitting machine. / **machine** f. **à** ~ **les bas** || Strumpfstrickmaschine f. || hosiery knitting machine. / **machine** f. **à** ~ **à chariot court** || Kurzschlittenstrickmaschine f. || short-carriage knitting machine. / **machine** f. **à** ~ **circulaire** || Rundstrickmaschine f. || circular knitter. / **machine** f. **à** ~ **à double chûte** || Doppelstrickmaschine f. || knitting machine with double mechanism. / **machine** f. **à** ~ **à huit serrures** || Achtschloßstrickmaschine f. || eight-lock knitting machine. / **machine** f. **à mailler et à** ~ || Wirk- und Strickmaschine f. || stitched-stuff and knitting machine. / **machine** f. **à** ~ **à main** || Handstrickmaschine f. || hand knitting machine. / **machine** f. **à** ~ **rectiligne** || Flachstrickmaschine f. || flat knitting machine. / **machine** f. **à** ~ **rectiligne à la main** || Flachstrickmaschine f. für Handbetrieb || straight hand knitting machine.

tricoteur m. || Stricker m. || knitter. / ~ **au crochet** || Häkler m. || crocheter. / ~ **en fantaisie** || Fantasiewirker m. || fancy *or* coat stitcher. / ~ **de gants** || Handschuhstricker m. || glove knitter. / ~ **à la machine** || Maschinenstricker m. || frame knitter. / ~ **au métier à chaîne** || Trikotweber m. || warp machine knitter. / ~ **au métier circulaire** || Rundstuhlwirker m. || rotary knit frame hand. / ~ **de parements** || Kunststricker m. || cuff knitter. / ~ **en uni** || Flachstricker m. || plain knitter.

tricoteuse f. || Strickmaschine f. || knitting machine. / **aiguille** f. **à** ~ || Strickmaschinennadel f. || stocking frame needle. / **fabrication** f. **de** ~s || Strickmaschinenfertigung f. || manufacture of knitting machines.

tricoteuse f., ~ **pour doigts de gants** || Handschuhfingerstrickmaschine f. || glove finger knitting machine. / ~ **pour lisses** || Litzenknüpfmaschine f.; Litzenstrickmaschine f. || heald knitting machine. / ~ **mécanique** || Strickmaschine f. || power knitting loom.

trictrac m., **jeu** m. **de** ~ || Triktrakspiel n.; Puffspiel n. || trick-track board; backgammon.

tricycle m. || Dreirad n. || tricycle.

trièdre m. **à droite** (Phys) || Rechtssystem n. || anticlockwise rotating system.

trier || ausklauben; auslesen; sichten; sortieren; klassieren; handscheiden || to pick out; to cob; to sift; to classify; to separate; to sort; to assort. / **appareil** m. **à** ~ **les boyaux** || Darmsortierapparat m. || gut assorting apparatus. / **machine** f. **à** ~ **et à assortir** || Auslese- und Sortiermaschine f. || selecting and sifting machinery. / **machine** f. **à** ~ **les grains de céréales** || Sortiermaschine f. für Getreide || sorting machine for corn. / **machine** f. **à** ~ **les grains de semences** || Sortiermaschine f. für Samen || sorting machine for seeds. / **table** f. **à** ~ || Klaubtisch m.; Verlesetisch m. || picking table.

trier, ~ **des chiffons** mpl. || Lumpen mpl. sortieren *oder* auslesen || to sort rags pl. / ~ **la laine** || die Wolle pflücken *oder* verlesen *oder* zausen *oder* zupfen || to pick the wool. / ~ **à la main** || mit der Hand sortieren; ausklauben; handscheiden || to (hand)pick.

trieur m. || Triör m.; Scheider m.; Sortiermaschine f. || sorting apparatus; separator; separating cylinder. / ~ (Blé) || Getreidereinigungsmaschine f. || grain cleaning machine. / **ouvrier** m. **des** ~s || Kornsieber m. || screenman.

trieur m., ~ **d'aiguilles** || Nadelsortierer m. || needle sorter. / ~ **de bouts** (Fil) || Abfallsortierer m. || (twisted) waste sorter. / ~ **de chiffons** || Lumpensortierer m. || rag sorter. / ~ **de cocons** || Kokonsortierer m. || cocoon sorter. / ~ **de déchets** *voir* ~ de bouts. / ~ **électromagnétique par voie humide** || elektromagnetischer Naßscheider m. || electromagnetic wet separator. / ~ **de ferraille** || Eisenscheider m. || iron separator. / ~ **à grain** || Kornsortiermaschine f. || corn grader *or* sorter. / ~ **à grand débit** || Hochleistungstriör m. || high-capacity separator. / ~ **de minerai** || Erzklauber m. || ore picker. / ~ **d'orge** || Gerstensortiermaschine f. || barley separator. / ~ **de plumes** || Federreißer m. || down picker. / ~ **de schlamms** || Schlammscheider m. || slime separater.

trieur-diviseur m. || Auslesemaschine f. || scourer; sifting machine. / ~ **nettoyeur d'orge** || Gerstenputz- und Sortiermaschine || barley cleaner and separator.

trieur-tobogan m. || Schneckentriör m. || spiral separator.

trieuse f. || Sortiermaschine f. || sorting *or* grading machine.

trigonométrie f. || Trigonometrie f. || trigonometry. / ~ **rectiligne** || ebene Trigonometrie f. || plane trigonometry. / ~ **sphérique** || sphärische Trigonometrie f. || spherical trigonometry.

trigonométrique || trigonometrisch || trigonometri(cal).

trilatéral || dreiseitig || trilateral.

trimestre m. || Quartal n.; Vierteljahr n. || quarter of the year; three months.

trimestriel || vierteljährlich || quarterly.

trimétal m. || Trimetall n. || trimetal.

trimoteur || dreimotorig || three-engined.

tringle f. || Leiste f.; Latte f. || ledge; listel; reglet; fillet. / ~ (Chem d f) || Spurstange f. || gauge rod. / ~ (Contrefiche) || Strebe f. || stay; cross brace; strut. / ~ (Fenêtre) || Fenstereisen n.; Windeisen n. || iron window bar. / ~ (Maç) || Heftlatte f.; Spannlatte f. || batten. / ~ (Rideau) || Gardinenstange f. || curtain rod. / ~ (Tuyaux) || Ziehstange f. (zum Ziehen der Rohre) || rifling rod. / ~ **d'attaque d'aiguille de changement de voie** || Weichenangriffsstange f.; Weichenstellstange f. || switch *or* point rod. / ~ **pour cadres** || Rahmenleiste f. || moulding for frames. / ~s fpl. **de commande de l'embrayage** || Kupplungsgestänge n. || clutch operating device. / ~ **de connexion d'aiguille de changement de voie** || Weichenzungenverbindungsstange f. || stretcher rod of switch blade. / ~ **en cuivre** || Kupferstange f. || copper bar. / ~ **de débourrage** || Abstreifer m. || cleaner. / ~ **dorée** || Goldleiste f. || gilt moulding. / ~ **d'écartement (de rails)** || Spurstange f.; Spurhalter m. || tie *or* gauge rod. / ~ **de manœuvre du régulateur** (Loc) || Zugstange f. des Reglers || regulator valve rod. / ~ **à nettoyer les tubes** (Loc) || Rohrwischer m. || tube brush. / ~ **polie** || Politurleiste f. || polished moulding. / ~ **de retournement** || Wendestange f. || turning bar. / ~ **de rideaux** || Vorhangstange f.; Gardinenstange f. || curtain pole *or* rod. / ~ **à tamponner les tubes** (Loc) || Rohrstopfstange f. || tube plug ram.

trinitrotoluol m. || Trinitrotoluol n. || trinitro-toluene.

trinquette f. (Arch nav) || Fockstagsegel n. || forestay sail.
trio m. (Lamin) || Triowalzwerk n. || three-high mill.
triode f. || Dreielektrodenröhre f.; Elektrodenröhre f.; Elektronenröhre f.; Radioröhre f.; Röhre f. || triode; electron tube; three-electrode valve; thermionic valve; tube; valve. / **douille** f. **pour ~s** || Röhrenfassung f.; Röhrensockel m. || tube socket. / **voltmètre** m. **à ~** || Röhrenvoltmeter n. || valve voltmeter. / **lampe-~** *voir* triode.
triode f. **amplificatrice** || Verstärkerröhre f. || repeater valve; amplifier valve *or* triode.
trioxyméthylène m. || Trioxymethylen n. || trioxymethylene.
tripes fpl. || Eingeweide pl.; Kaldaunen pl. || tripes pl. / **écôteur** m. **de ~ de tabac** || Tabakeinlageripper m. || tobacco filler stripper. / **préparation** f. **de ~** || Kaldaunenbereitung f. || tripes dressing.
triphasé || dreiphasig || three-phase. / **en ~** || mit Drehstrom m. || with threephase current.
triphénylméthane m., **colorant** m. **de ~** || Triphenylmethanfarbstoff m. || triphenylmethane dye.
tripier m. (Ouvrier) || Kaldaunenbereiter m. || scalder; tripe boiler.
triplan m. || Dreidecker m. || triplane. / **~ ayant un de ses plans plus petits que les autres** || Zweieinhalbdecker m. || two and a half plane.
triple || dreifach || triple. / **à ~ fil** m. || dreidrähtig || threefold; of three threads pl. / **système** m. **à ~ articulation** f. || Dreipunktsystem n. || three-point system.
triple m. || Dreifaches n. || treble.
triplé || verdreifacht || trebled; tripled.
tripler || verdreifachen || to treble.
triplicata m., **en ~** || in dreifacher Ausfertigung f. || in triplicate.
triplite f. (Minér) || Eisenapatit m. || triplite.
tripoli m. || Tripel m.; Putzstein m.; englische Erde f. || tripoli; rottenstone.
tripolir || mit Tripel m. *oder* englischer Erde f. polieren || to polish with rottenstone.
triporteur m. || Gepäckdreirad n. || luggage carrier.
triqueballe m. || Schleppwagen m. || trailer; truck.
triqueballe-remorque m. (Câble) || Kabeltransportwagen m. || cable drum trailer.
triquer || einpassen || to adjust; to fit to.
triquètre || dreikantig || threesquare.
trismégiste m. (Impr) || Mittelkanon f.; Sabon f.; Trismegist m. || trismegist; two-lines double pica.
trisulfure m. **d'arsenic** || Arsensulfür n. || arsenic trisulphide.
triturant, plaque f. **~e pour moulins à boulets** || Mahlplatte f. für Kugelmühlen || grinding plate for ball mills. / **surface** f. **~e** || Kaufläche f. || masticating surface.
triturateur m. **de laboratoire** || Laboratoriumsmühle f. || laboratory crusher.
trituration f. || Zerreibung f. || trituration; crushing; grinding. / **plaque** f. **de ~ pour essais de minerais** || Reibeplatte f. für Erzproben || grinding plate for ore samples.
triturer || mahlen; zerreiben || to triturate; to break up; to crush. / **ustensile** m. **servant à ~ les légumes** || Gemüseschneider m. || vegetable slicer.
trivalent || dreiwertig || trivalent.
troc m. || Tausch m. || barter; exchange; truck.
troène m. || Hartriegel m.; Liguster m. || privet.
trognon m. **de pomme** || Kerngehäuse n. des Apfels || core of apple.
trois, à ~ baies fpl. (Bât) || dreischiffig || three-bayed. / **à ~ bords** mpl. || dreikantig || threesquare. / **machine** f. **à ~ cylindres** || Dreizylindermaschine f. || triple-cylinder engine. / **à ~ fils** mpl. *voir* à triple fil.
trois-mâts m. || Dreimaster m || three-master. / **~-barque** f. || Dreimastbark f. || three-masted bark *or* barque.
trois-six m. || Branntwein m. || common brandy.
trolley m. || Kontaktrolle f. || contact trolley. / **perche** f. **de ~** || Stromabnehmer(stange f.) m. || trolley arm.
trolley-autobus m. || Trolleyomnibus m.; Drahtomnibus m. || trolley bus.
trolleybus m. *voir* trolley-autobus.
trombe f. **d'eau** (Météor) || Wasserhose f. || waterspout.
trombone f. || Posaune f. || trombone.
trommel m , **~ classeur** || Klassiertrommel f.; Drehsieb n. || revolving screen; sizing drum. / **~ débourbeur** (Mét) || Läutertrommel f. || clearing *or* washing cylinder. / **~ à débourber** *voir* ~ débourbeur. / **~ de nettoyage** || Putztrommel f. || cleaning drum.
trompe f. (Auto) || Hupe f. || horn. / **~** (Fond) || Einguß m. || git, gate hole; runner; ingot mould. / **~** (Mach) || Saugpumpe f. || filter pump. / **~** (Mus) || Signalhorn n.; Jagdhorn n. || trumpet. / **à ~** || schalltrichterformig || bell-mouthed. / **filtrer à la ~** || abnutschen || to filtrate. / **poire** m. **de ~** || Hupenball m. || horn bulb.
trompe f., **~ pour automobiles** || Autohupe f. || automobile horn. / **~ de brume** || Nebelhorn n. || fog horn *or* trumpet. / **~ à eau** || Wasserstrahlpumpe f. || water jet injector. / **~ soufflante** || Strahlluftpumpe f. || blast pump. / **~ de Venturi** || Venturirohr n. || Venturi tube.
tromper || betrügen; hintergehen || to deceive, to delude. / **se ~** || sich versehen *oder* irren *oder* täuschen || to err; to make a mistake.
tromperie f. || Täuschung f. || deceit; deception; delusion.
trompette f. || Trompete f. || trumpet. / **~ électrique** (Tél) || Summermaschine f. || buzzer machine.
trompeur || trügerisch; täuschend || deceitful; deceptive; illusory.
tronc m. || Stamm m. || trunk; stem; stump. / **bois** m. **du ~** || Stockholz n. || trunk timber; stock wood.
tronc m. **d'arbre** || Baumstamm m.; Baumstumpf m. || stem *or* trunk of tree. / **machine** f. **à déroder des troncs d'arbres** || Baumstumpfrodemaschine f. || tree stump grubber.
tronc m., **~ d'une colonne** || Säulenschaft m. || shaft *or* trunk *or* body of a column; shaft of a pillar. / **~ dégrossi** || bewaldrechteter Holzstamm m. || baulked trunk; rough-hewn stem.
tronche f. (Arbre) || Klotz m.; Block m.; Stumpf m. || trunk.
tronchet m. **(d'enclume)** || Schmiedestock m.; Hammerstock m.; Schabottenstock m. || anvil block *or* stock.
tronçon m. || Stumpf m.; Stummel m.; Bruchstück n. || stump; piece; fragment. / **~** (Aig) || Stecknadelschaft m. || pin wire. / **~ de l'arbre** avec disques d'excentriques venus de forge || Wellenteil m. mit angeschmiedeten Exzentern || part of shaft with eccentrics forged-on. / **~ de la canalisation à fermeture** || absperrbarer Leitungsstrang m. || pipe system with shut-off device. / **~ coudé** || Achsstummel m. || axle journal. / **~ de ligne** || Linienabschnitt m.; Leitungsabschnitt m. || section of line. / **~ mobile pour le changement de voie** || Schlepprahmen m. fur Schleppweichen || track section for contractor's switches. / **~ de tuyauterie** || Rohrstrang m. || pipe line range.
tronçon m. **de voie** || Gleisjoch n.; Gleisrahmen m. || portable line section; section of track. / **~ courbe** || Kurvenjoch n. || curve section. / **~ assez léger** pour qu'un homme puisse l'emporter facilement à la main || genugend leichtes Joch n., um von Hand verlegt zu werden || section sufficiently light that it may be easily laid down by hand.
tronçonnage m. || Abschneiden n.; Abstechen n. || cutting off. / **chariot** m. **de ~** || Abstechsupport m. || cutting-off slide. / **~ des tubes** || Rohrabschneiden n. || cutting-off tubes.
tronçonner || abtrennen; abstechen || to cut off; to truncate. / **banc** m. **à ~ les tubes** || Rohrabstechbank f. || pipe slicing lathe. / **~ un lingot** m. **en disques** || einen Gußblock m. in einzelne Scheiben zerteilen || to divide an ingot up into several slices. / **machine** f. **à ~** || Abstechdrehbank f.; Abstechmaschine f. || slicing lathe; cutting-off machine. / **machine** f. **à ~ les lingots** || Blockbrecher m. || ingot breaker. / **porte-outil** m. **à ~** || Abstechstahlhalter m. || cutting-off tool holder. / **tour** m. **à ~ et centrer les essieux** || Achsenabstech- und Zentrierbank f. || axle cutting-off and centering machine. / **sur les tours spéciaux** les lingots mpl. sont tronçonnés par des tranches dans des disques || die einzelnen Blöcke mpl. werden durch Einstechen mit Meißeln auf Spezialbänken in Scheiben abgetrennt || the ingots pl. are divided up into disks on special lathes by means of chisels.
troostite f. (Métal) || Troostit m.; Hartperlit m. || troostite; hard pearlite.
trop, de ~ || überzählig || in excess.
tropique m. || Wendekreis m. || tropic.
troposphère f. || Wolkenzone f. || cloud zone; troposphere.
trop-plein m. || Überlauf m.; Überfall m. || overflow(ing).
trottin m. || Laufmädchen n. || errand girl.
trottinette f. || Roller m. || scooter.
trottoir m. || Bürgersteig m.; Fußsteig m.; Gehbahn f. || foot path; side walk (A). / **bordure** f. **de ~s** || (Bürgersteig-)Bordstein m.; Rinnstein m. || curbstone. / **~ de quai à voyageurs** || Bahnsteig m.; Perron m. || platform of a station.
trou m. || Loch n. || hole. / **~** (Aig) || Nadelöhr n. || eye. / **~** (Mar) || Gat n. || hole. / **~** (Tréf) || Ziehloch n. || drawing hole. / **boucher le ~ de coulée** || das Stichloch verschließen || to plug the tap hole. / **fond** m. **d'un ~ de mine** || Bohrort m. || bottom of a borehole. / **mandriner des ~s mpl.** || Löcher npl. aufdornen || to

enlarge holes pl. with a drift. / **le ~ n'a pas travaillé** || der Schuß hat nicht gewirkt || the shot is lost. / **lorsque la tôle est chauffée au rouge le ~ de tube prend une forme ovale** | beim Ausglühen n. des Bleches wird das Rohrloch oval || when the plates glow, the tube hole becomes oval.

trou m., **~ d'accès** || Einsteigöffnung f.; Mannloch n. || inspection hole; manhole. / **~ d'aiguille** || Nadelohr n. || needle eye. / **~ aveugle** || blindes Loch n. || dead hole. / **~ dans la barre** (Impr) || Loch n. im Mittelstege || hole in the longcross. / **~ de bonde** || Zapfloch n. || tap *or* bung hole. / **~ de boulin** || Rüstloch n. || putlog *or* scaffolding hole; columbarium. / **~ pour le boulon d'éclisse** || Laschenloch n. || track bolt hole; hole in the fish plate for the bolt.

trou m. **carré** || Vierkantloch n. || square hole. / **~ droit** || gerades Vierkantloch n. || straight square hole. / **~ à épanouissement** || verjüngtes Vierkantloch n. || reduced square hole.

trou m., **~ à cendres** || Aschenloch n. || ash hole. / **~ à charbon** (Arch nav) || Kohlenloch n. || coaling scuttle. / **~ de cheminée** (Ligne él) || Stangenloch n. || pole hole. / **~ de cheville** || Dübelloch n. || keyhole. / **~ de chio** || Schlackenauge n. *oder* Schlackenloch n. (eines Frischfeuers) || floss *or* slag *or* tap hole. / **~ de clou** || Nagelloch n. || nail hole. / **~ de coulage des moules** || Einguß m. || funnel *or* gate *or* git *or* runner of the moulds. / **~ de coulée** || Stichloch n. || tap hole. / **~ de coulée des scories** || Schlackenstich m. || slag hole. / **~ de douve** || Daubenloch n. || stave hole. / **~ de goujon** || Dübelloch n. || peg hole. / **~ de graissage** || Ölloch n.; Schmierloch n. || oil hole. / **~ graisseur** *voir* **~** de graissage.

trou m. **d'homme** (Chaud) || Fahrloch n.; Mannloch n. || manhole. / **chemise f. du ~** || Mannlochverkleidung f. || clothing of the manhole. / **fermeture f. complète de ~** || vollständiger Mannlochverschluß m. || complete manhole door. / **les fonds mpl. sont fournis avec ~ embouti** || die Böden mpl. werden mit eingepreßtem Mannloch geliefert || the plates pl. are supplied with manhole flanged inwards. / **poinçonneuse f. pour trous d'homme** || Mannlochstanze f. || punching machine for manholes. / **renforcement m. de ~** || Mannlochversteifung f. || manhole ring. / **traverse f. de ~** || Mannlochbügel m. || cross-bar of the manhole.

trou m. **d'homme surélevé** || Fahrstutzen m. || raised manhole.

trou m., **~ de laiterol** *voir* **~** de chio. / **~ de laitier** (Haut-fourneau) || Schlackenloch n.; Schlackensumpf m. || cinder *or* roughing hole. / **~ de lavage** || Spülloch n. || clearing hole. / **~ longitudinal** || längliches Loch n. || elongated hole.

trou m. **de mine** || Bohrloch n. || borehole. / **pompe f. à trous de mine** || Bohrlochpumpe f. || borehole pump.

trou m., **~ de mise en perce** *voir* **~** de bonde. / **~ de nettoyage** || Putzloch n. || cleaning hole. / **~ de nœud** || Astloch n. || knot hole. / **~s mpl. des pointures** || Punkturlöcher npl. || point holes pl. / **~ de rat** || Gasse f. zwischen den Lettern || blank line. / **~ de remplissage** || Einfüllöffnung f. || filling hole *or* slot.

trou m. **de rivet** || Nietloch n. || rivet hole. / **perceur m. de trous de rivets** || Nietlochbohrer m. || rivet hole driller.

trou m., **~ de serrure** || Schlüsselloch n. || key hole. / **~ de sondage** *voir* **~** de mine. / **~ du tamis** || Sieböffnung f. || screen opening. / **~ de traverse** *voir* **~** de boulin. / **~ de visée** || Sehloch n.; Schauöffnung f. || sight hole.

trouble || trübe || troubled; dim; turbid; muddy. / **~ d'albumine** || eiweißtrüb || albumine turbid. / **~ de glutine** || glutintrüb || glutine turbid.

trouble m. || Störung f. || trouble; disturbance. / **~** (Chim) || Trübung f. || milkiness; cloudiness; turbidity. / **~ d'albumine** || Eiweißtrübung f. || albumine *or* proteid turbidity. / **~ de bactéries** || Bakterientrübung f. || bacterial cloudiness *or* turbidity. / **~ dioptrique** || dioptrische Störung f. || dioptric disturbance. / **~ d'exploitation** || Betriebsstörung f. || trouble in operation. / **~ de glutine** || Glutintrübung f. || glutine cloudiness. / **~ inductif des lignes télégraphiques** || Induktionsstörung f. zwischen benachbarten Telegrafeneinzelleitungen || telegraph crossfire. / **~ des matières azotées** *voir* **~** d'albumine. / **~ nerveuse** || Schreckwirkung f. || nervous trouble.

troublé || gestört || disturbed.

troubler || stören || to disturb. / **~ l'eau f.** (Mar) || moddern; den Grund aufrühren || to stir up the ground. / **~ l'équilibre m.** || das Gleichgewicht stören || to disturb the balance.

troué || durchlöchert; gelocht || perforated; holed; full of holes.

trouée f. (Forest) || Durchschlag m. im Walde || cut *or* opening through the woods.

trouer || durchbohren; durchlöchern; lochen || to hole; to bore; to make holes pl. / **~ un tenon** || einen Zapfen m. einlochen || to mortice a tenon.

troussage m. (Expl min) || Wetterstrecke f. || airway. / **~** (Fond) || Abstreichen n. || strickling; striking (up); sweeping (up). / **coupeur m. de ~** || Wetterstreckenhauer m. || airwayman.

trousse f. || Tasche f.; Beutel m. || case; bag; box. / **~** (Fond) || Abstreichlatte f. || strickle. / **~** (Forg) || Paket n.; Gespann n.; Zange f.; Garbe f. || faggot; bundle; pile truss. / **~** (Outils) || Satz m,; Garnitur f. || set. / **~ bactériologique** || bakteriologisches Besteck n. || bacteriological set. / **~ coupante d'une tour descendante en maçonnerie** || Senkschuh m. einer Senkschachtmauerung || shoe of a sinking-shaft walling. / **~ en cuir pour appareils photographiques** || Ledertasche f. fur fotografische Apparate || leather case for photographic apparatus. / **~ à dissection** || Präparierbesteck n. || dissecting instruments pl. *or* utensils pl. / **~ de fenderie** (Métal) || Schneidwerk n. || slitting rollers pl. / **~ à noyaux** || Kernschablone f. || core strickle. / **~ d'outils** || Garnitur f. *oder* Besteck n. *oder* Satz m. von Werkzeugen; Werkzeuggarnitur f.; Werkzeugbesteck n. || set of tools. / **~ à outils** || Werkzeugtasche f. || tool bag. / **~ à outils pour machines à écrire** || Werkzeugtasche f. für Schreibmaschinen || typewriter tool box. / **~ pour rail** || Schienenpaket n. || faggot; (rail) pile.

trousseau m. || Aussteuer f. || trousseau. / **~** (Moul) || Formspindel f. || spindle of the mould. / **~ de poupées** || Puppenausstattung f. || doll's trousseau. / **~x mpl. pour dames** || Damenwäsche f. || ladies' body linen.

trousse-étriers m. || Steigbügelleder n. || stirrup leather.

troussement m. (Expl min) || Dachgebirge n. || roof (rock).

troussequiner || vorreißen || to mark; to gauge.

trousser (Moul) || mit der Schablone f. abdrehen || to turn with the template.

trouvaille f. || Fund m. || discovery.

trouver (Procurer) || aufbringen (Mittel npl.) || to raise up.

truc m. || Handwerkskniff m. || mechanical dodge; knack; trick. / **~ à vis** || Nietwinde f. || screw dolly.

truchement m. || Dolmetsch(er) m. || interpreter.

truck m. || Frachtwagen m.; Rollwagen m. || truck. / **~** (Chem d f) || Lore f.; Schleppwagen m. || truck; lowry; flat *or* platform car (A). / **~ électrique à grue** || elektrischer Krankarren m. || electric crane truck. / **~ pivotant** || Drehgestell n. || bogie / **~ au transport des canons** || Geschutzwagen m. || gun truck. / **~ pour le transport des wagonnets dans les plans inclinés** || Unterwagen m. für Bremsberge || under wagon for inclined planes.

truc-transbordeur m. || Rollbock m.; Verschiebebock m. || trolley.

truelle f. (Maç) || Maurerkelle f. || trowel. / **~** (Poisson) || Fischkelle f. || fish-slice. / **~ brettée** || Schabkelle f.; Kratzkelle f. || notched trowel. / **~ d'essai** || Probekelle f. || assay trowel.

truellée f. || eine Kelle f. voll || trowel ful.

truffe f. || Trüffel f. || truffle.

truie f. || Sau f.; Mutterschwein n. || sow.

truite f. || Forelle f. || trout. / **~ saumonnée** || Lachsforelle f. || salmon trout.

truité (Métal) || halbiert || mottled. / **fonte f. ~e** || halbiertes Roheisen n. || mottled pig iron.

trumeau m. (Bât) || Fensterpfeiler m. || window pier. / **~** (Miroir) || Trumeau m.; Pfeilerspiegel m. || pier-glass.

trusquin m. || Parallelmaß n.; Parallelreißer m.; Streichmaß n.; Reißmaß n.; Reißstock m., Streichmodel m.; Reißmodel m. || marking gauge *or* gage. / **~** (Dessin) || Stangenzirkel m. || beam compasses pl. / **~ d'assemblage** || Zapfenstreichmaß n. || mortise gauge. / **~ à équerre** || Winkelstreichmaß n. || scribing block. / **~ à filet** || Nutenreißer m. || router gage. / **~ universel** || Universalreißstock m. || universal surface gauge.

trust m. || Trust m.; Ring m. || trust. / **~ de valeurs** || Holdinggesellschaft f. || holding company.

tryptique m. || Tryptik n. || tryptique.

tschermigite f. || Ammonalaun m. || tschermigite.

T S F *voir* télégraphie sans fil.

tuage m. || Schlachten n. || killing; slaughtering. / **~** (Prix) || Schlachtgeld n. || butcher's pay.

tub m. || Badekübel m.; Badewanne f. || bath; tub.

tubacé || röhrenförmig || tubular.

tubage m. || Schachtausbau m. mit Tübbings; Verrohrung f. || tubing. / **tuyau m. de ~** || Bohrrohr n. || borehole tubing.

tubage m., **~ en bois** || wasserdichter Schachtausbau m. mit Holzringen || plank *or* solid *or* crib tubing. / **~ en charpente de bois** || Holzauskleidung f. || inside wooden casing. / **~ en fonte** || wasserdichter Schachtausbau m. mit gußeisernen Ringsegmenten *oder* Tübbings || metal tubing. / **~ des puits circulaires** || wasserdichter Ausbau m. runder Schächte || tubing for stopping water.

tubbing m. (Expl min) || Tübbing m. || tubbing.

tube m. *voir aussi* tuyau || Rohr n.; Röhre f. || pipe; tube; conduit. / **~** (Douille) || Hülse f. || sleeve. / **~** (Électr) || Leitungsrohr n. || conduit. / **~** (Étain) || Tube f. || (collapsible) tube; tin tube. / **~** (Flexible) *voir aussi* tuyau flexible || Schlauch m. || hose. / **~** (Orgue) || Orgelpfeife f. || organ pipe. / **~** (Radio) || Röhre f. || valve; tube. / **~** (Sarbacane) || **Blasrohr n.** || **pea shooter.** / **~** (Télescope) || Teleskop n.; Sehrohr n.; Tubus m. || telescope; tube. / **les ~s mpl. aboutissent** en partie au-dessous et en partie au-dessus du niveau de l'eau || die Wasserrohre npl. münden zum Teil unter, zum Teil über dem Wasserspiegel || the tubes pl. terminate partly below and partly above the water level. / **banc m. à tronçonner les ~s** || Rohrabstechbank f. || pipe slicing lathe. / **chaudière f. combinée de tube-foyer et de ~s de fumée** || kombinierter Flammrohrrauchrohrkessel m. || combination of flue and smoke tube boiler. / **pour le cintrage des ~s on s'efforce de les plier le moins possible** || das Biegen der Röhren geschieht unter Einhaltung möglichst schlanker Bogen || the curvature of the tubes is kept as slight as possible. / **cintreur m. de ~s** || Rohrbieger m. || tube bender. / **découpeur m. de ~s** || Rohrabschneider m. || tube cutter. / **disque m. avec bride à ~ obtenue par emboutissage** || Boden m. mit nach außen gepreßten Rohrlöchern || disk with furnace openings pressed outwards. / **fabrication f. des ~s** (Étain) || Tubenherstellung f. || making tin tubes. / **en forme f. de ~** || tubenförmig || tubular. / **laminoir m. à ~s** (Machine) || Rohrwalzmaschine f. || tube rolling mill *or* machine. / **laminoir m. à ~s** (Usine) || Röhrenwalzwerk n. || tube rolling works pl.; pipe mill. / **laminoir m. à appointer des ~s** || Anspitzwalzwerk n. für Rohre || rolling mill for sharpening tubes. / **laminoir m. à élargir les ~s** || Rohraufweitewalzwerk n. || rolling mill for reaming tubes. / **laminoir m. à ~s ondulés** || Wellrohrwalzwerk n. || rolling mill for corrugated tubes. / **laminoir m. à polir les ~s** || Röhrenglättwalzwerk n. || rolling mill for smoothing tubes. / **laminoir m. à réduire les ~s** || Reduzierwalzwerk n. für Rohre || tube reducing rolling mill. / **laminoir m. pour ~s soudés** || Schweißrohrwalzwerk n. || welded tube rolling mill. / **longueur f. mécanique du ~** || mechanische Tubuslänge f. || mechanical tube length. / **longueur f. optique du ~** || optische Tubuslänge f. || optical tube length. / **machine f. à ~** (Étain) || Tubendrückmaschine f. || tin tube making machine. / **machine f. à appointer à froid les ~s** || Rohranspitzmaschine f. || sharpening machine for tubes. / **machine f. à cintrer les ~s** || Rohrbiegemaschine f. || tube bender. / **machine f. à essayer les ~s** || Rohrprüfmaschine f. || pipe testing machine. / **machine f. à fabriquer des ~s à pâtes** || Tubenherstellungsmaschine f. || tin tube making machine. / **machine f. à remplir les ~s** || Tubenfüllmaschine f. || collapsible tubes filling machine. / **machine f. à souder les ~s** || Rohrschweißmaschine f. || tube welding machine. / **machine f. à tourner les ~s** || Röhrendrehbank f. || tube lathe *or* turning machine. / **les ~s mpl. sont montés dans le fond** (Chaud) || die Rohre npl. sind in den Boden eingesetzt || the flues pl. are arranged in the boiler end. / **nettoyeur m. de surfaces d'étoupement des ~s bouilleurs** || Dichtungsflächenreiniger m. für Siederohrverschlüsse || cleaning apparatus for the packing space of boiler tube closures. / **pont m. à ~** || Rohrenbrücke f. || tubular bridge. / **presse f. à courber les ~s** || Rohrbiegepresse f. || pipe bending press. / **presse f. à dresser les ~s** || Rohrrichtpresse f. || pipe straightening press. / **presse f. à élargir les ~s** || Rohraufweitepresse f. || tube broaching press. / **presse f. à fouler les ~s** || Rohrstauchpresse f. || tube upsetting press. / **presse f. pour ~s en plomb** || Bleirohrpresse f. || lead tube press. / **purgeur m. de ~s de fumée par le jet de vapeur** || Dampfstrahlrauchrohrreiniger m. || steam jet flue cleaning apparatus. / **raccourcissement m. du ~** || Rohrverkürzung f. || tube shortening. / **rangée f. de ~s** || Rohrreihe f. || row of tubes. / **section f. du ~** || Rohrquerschnitt m. || cross section of pipe. / **tour m. à ~s** *voir* machine à tourner les **~s**. / **usine f. de laminage de ~s** || Röhrenwalzwerk n. || tube rolling works pl. *or* mill.

tube m., **~ abducteur** || Ableitungsrohr n. || outlet tube. / **~ d'absorption** || Absorptionsröhre f. || absorption tube.

tube m. **en acier** || Stahlröhre f. || steel pipe *or* tube. / **~ soudé** || geschweißtes Stahlrohr n. || welded steel tube. / **~ sans soudure** || nahtlose Stahlröhre f. || seamless steel tube.

tube m., **~ acoustique** || Hörrohr n. || hearing trumpet. / **~ acoustique** (Machine à dicter) || Hörschlauch m. || listening tube. / **~ d'alimentation** || Speiserohr n. || feed pipe. / **~ d'amortissement** || Bremszylinder m.; Dämpfer m. || dash pot. / **~ amplificateur** || Verstärkerröhre f. || repeater tube *or* valve.

tube m. **aplati, ~ aux extrémités** || an den Enden flachgedrücktes Rohr n. || tube flattened out at the ends; tube with flattened ends. / **méthode m. à ~** || Flachrohrprinzip n. || flat pipe principle.

tube m., **~ d'arbre d'hélice** || Schraubenwellenaustrittsrohr n. || propeller shaft stern tube. / **~ en argent** || Röhre f. aus Silber || silver tube. / **~ d'arrivée du gaz** || Gaszuleitungsrohr n. || gas inlet pipe. / **~ articulé** || Schwenkrohr n.; Gliederrohr n. || swing pipe. / **~ d'aspiration** || Saugrohr n. || suction pipe. / **~ binoculaire** || binokularer Tubus m. || binocular tube. / **~ bouché** || verstopftes Rohr n. || clogged tube. / **~ broyeur** || Grießmühle f.; Rohrmühle f. || tube mill. / **~ en caoutchouc** *voir aussi* tuyau de caoutchouc || Schlauch m.; Gummischlauch m. || India rubber *or* caoutchouc tube. / **~ en caoutchouc à douille métallique** || Gummischlauch m. mit Metallhülse || rubber tube with metal sleeve. / **~ capillaire** || Haarröhrchen n.; Kapillarrohr n.; Kapillare f. || capillary (tube). / **~ en carton** || Papierhülse f. || paper tube. / **~ de carton pour l'expédition postale** || Postversandrolle f. aus Pappe || cardboard mailing tube. / **~ de chaudière** || Kesselrohr n. || boiler tube. / **~ en ciment** || Zementröhre f. || cement pipe. / **~ de circulation** || Umlaufrohr n. || circulation pipe. / **~ compensateur** || Ausgleichsrohrbogen m. || compensating tube bend. / **~ de compensation** || Dehnungsrohr n. || expansion pipe. / **~ de condensation** || Kühlrohr n. || condenser tube. / **~ conique** || konisches Rohr n. || conical tube. / **~ de connexion** || Ansatzrohr n. || connecting tube. / **~ coudé de décantage** || Ablaufrohrbogen m. || arch for drainage pipes. / **~ de couleur** || Farbentube f. || colour tube. / **~ courbé** || Bogenrohr n.; Knierohr n.; (Rohr-) Knie n. || bent tube; pipe bend. / **~ en cuivre** || Kupferröhre f.; Kupferrohr n. || copper tube. / **~ cylindrique** || zylindrisches Rohr n. || cylindrical tube. / **~ cylindrique en carton** || Papprohr n. || pasteboard tube. / **~ de décharge** || Ablaßrohr n. || outlet tube. / **~ de décharge** (Radio) || Entladeröhre f. || discharge tube. / **~ de dégagement** || Ableitungsrohr n. || delivery tube. / **~ de dérivation** || Zweigleitung f. || branch tube. / **~ descendant** || Fallröhre f. || downcomer. / **~ détecteur** || Detektorröhre f. || detector valve. / **~ pour la dictée** || Sprechschlauch m. || dictating tube. / **~ distillatoire** || Destillationsrohr n.; Destillierrohr n. || distilling tube. / **~ de distribution** || Tropfdüse f. || sight-feed nozzle. / **double ~** (Opt) || Doppeltubus m. || binocular tube. / **~ en doublé** || Röhre f. aus Doublé || tube from doublé. / **~ d'eau** || Wasserrohr n.; Siederohr n. || water tube. / **~ en ébonite** || Ebonitrohr n. || ebonite tube. / **~ à éclairs** || Blitzröhre f. || lightning tube; fulgurite. / **~ d'écoulement** || Abflußrohr n.; Ablaß m.; Auslaufrohr n. || outlet tube; down pipe. / **~ électrique** || elektrische Röhre f. || electric tube. / **~ d'élévateur** || Elevatorschlauch m. || elevator tube. / **~ à entonnoir** || Einfülltrichter m.; Trichterrohr n. || funnel tube. / **~ d'espacement** || Distanzrohr n. || distance tube. / **~ à essai** || Reagensrohr n.; Reagensglas n. || boiling *or* test tube. / **~ d'essieu arrière** || Hinterachsrohr n. || rear axle tube. / **~ en étain** || Zinntube f. || tin tube.

tube m. **étiré** || gezogene Röhre f.; gezogenes Rohr n. || drawn tube. / **~ à froid** || kaltgezogenes Rohr n. || cold-drawn tube. / **~ sans soudure** || nahtlos gezogenes Rohr n. || seamless drawn tube.

tube m., **~ en étoffe** || Stoffschlauch m. || hose of stuff. / **~ d'étranglement** (Tél) || Drosselröhre f. || choking tube. / **~ en fer** || Eisenröhre f. || iron pipe. / **~ fermé** || Bajonettrohr n. || closed tube. / **~ à filet** (Verre) || Gewindeglas n. || glass tube with screw cap. / **~ de fils d'allumage** || Zündkabelführungsrohr n. || ignition cable guide tube.

tube m. **flexible** || Schlauch m. || hose. / **~ coupleur** || Kuppelschlauch m. || coupling hose. / **~ métallique** || Metallschlauch m. || flexible metal tube *or* hose.

tube m., **~ à frottement** || Schiebrohr n. || sliding tube. / **~ fulminaire** || Blitzröhre f.

|| sand tube; fulgurite. / ~ de fumée || Rauchrohr n. || smoke tube. / ~ à gaz spécial pour alimentation de microphones || Mikrofonspeiseröhre f. || speaking current supply tube. / ~ de Geissler || Geißlersche Röhre f. || Geissler tube. / ~ gradué || Meßrohr n. || graduated tube. / ~ de graissage || Schmierröhrchen n. || oil pipe. / ~ de guidage || Führungsrohr n. || tubular guide. / ~ guide d'antenne || Antennenführungsrohr n. || guide tube for aerial. / petit ~ d'huile || Ölröhrchen n. || small oil tube. / allumage m. à ~ incandescent || Glührohrzündung f. || hot-tube ignition. / ~ incombustible || feuerbeständiges Rohr n. || fire-proof conduit. / ~ interchangeable (Opt) || auswechselbarer Tubus m. || interchangeable tube. / ~ d'introduction en porcelaine (Électr) || Einführungspfeife f. aus Porzellan || leading-in tube made of porcelain.

tube m. isolant || Isolierrohr n. || insulating conduit. / ~ armé d'acier || Stahlpanzerisolierrohr n. || steel-armoured insulating conduit. / ~ à couture fermée || Isolierrohr m. mit geschlossener Naht || insulating conduit with closed seam. / ~ doublé de laiton || Isolierrohr n. mit Messingüberzug || brass-sheathed insulating conduit. / ~ à fente || Isolierrohr n. mit offener Naht || insulating conduit with open seam. / ~ de laiton || Messingisolierrohr n. || brass insulating conduit. / ~ en papier || Papierisolierrohr n. || paper insulating conduit.

tube m., ~ de jaumière (Mar) || Ruderkoker m. || rudder case. / ~ de jonction || Verbindungsrohr n. || connecting tube. / ~ en laiton || Messingrohr n.; (hohle) Messingstange f. || brass tube; (hollow) brass rod. / ~ laminé || gewalzte Rohre f. || rolled tube. / ~ de lancement || Lanzierrohr n.; Ausstoßrohr n. || launching tube. / ~ latéral || Ansatzrohr n. || side tube. / ~ de lunette sans optique || Rohrmontierung f. eines Fernrohres ohne Optik || tube mounting of a telescope without optical equipment. / ~ médullaire || Markröhre f. im Holz || medullary tube. / ~ à mercure basculant || Quecksilberkippröhre f. || mercury tipping *or* tilting tube.

tube m. métallique || Metallröhre f. || metal pipe. / ~ flexible || biegsames Metallrohr n. || flexible metal tube *or* hose.

tube m., ~ du microscope || Mikroskoptubus m. || tube of the microscope. / ~ à mise en capsule (Verre) || Steckkapselglas n. || tube with push. / ~ monoculaire (Opt) || monokularer Tubus m. || monocular tube.

tube m. de niveau || Standglas n. || glass gauge. / ~ d'eau || Wasserstandsglas n. || water gauge glass; water gauge.

tube m., ~ d'observation || Beobachtungsrohr n. || observation *or* viewing tube. / ~ ondulé || Wellrohr n. || corrugated tube. / ~ en or || Röhre f. aus Gold || gold tube. / ~ de papier || Papierröhrchen. n.; Papierhülse f. || paper sleeve *or* tube. / ~ pare-rosée d'une lunette || Taukappe f. eines Fernrohres || dew cap of a telescope. / ~ pour pince à emporte-pièces || Lochhülse f. für Lochzange || punch pliers tube. / ~ de Pitot || Pitotsche Röhre f.; Stauröhre f. || Pitot's tube. / ~ en plomb || Bleirohr n. || lead tube. / ~ plongeant || Eintauchröhre f. || plunger; immersion pipe. / ~ plongeur du guidon || Lenkstangenrohr n. || handle bar stem. / ~s mpl. pneumatiques || Rohrpost(anlage) f. || pneumatic tubes pl. *or* post. / ~ du pont arrière || Hinterachsrohr n. || rear axle tube. / ~ de porcelaine || Porzellanrohr n. || porcelain tube. / ~ à potassium || Kaliumröhre f. || potassium tube. / ~ de précision || Präzisionsröhre f. || tube of precision. / ~ de préparation (Fil) || Hülse f. zum Vorspinnen || tube for preparation of the roving *or* slubbing. / ~ à presser || Quetschtube f. || spreader tube. / ~ à presser combiné avec pinceau || Quetschtube f. mit Pinsel || spreader tube with brush. / ~ de prise d'air || Lufteinlaßrohr n. || air inlet pipe. / ~ contenant un prisme à trois verres || Prismenrohr n. mit dreiteiligem Prisma || tubular mount with triple prism. / ~ protecteur en acier || Stahlpanzerrohr n. || steel-armoured conduit. / ~ protecteur de pyromètre || Pyrometerschutzrohr n.; Hitzemesserschutzrohr n. || protector tube of pyrometers. / ~ en quartz pour l'éclairage électrique aux gaz raréfiés || Quarzröhre f. für elektrische Beleuchtung mit verdünnten Gasen || quartz tube for electric lighting by means of rarefied gases. / ~ pour radio || Radiorohre f. || radio tube *or* valve. / ~ rafraîchisseur || Berieselungsrohr n. || cooling tube. / ~ rectificatif (Tél) || Ventilröhre f. || rectifying valve / ~ redresseur (Opt) || bildaufrichtender Tubus m. || image erecting tube. / ~ redresseur (Tél) || Richtungsröhre f. || rectifier tube. / ~ (de) redresseur de courant || Gleichrichterrohre f. || tube of rectifier *or* of current redresser; rectifying tube. / ~ de refroidissement || Kuhlrohr n. || radiator tube. / ~ de retour d'huile || Ölrücklaufrohr n. || oil return pipe. / ~ de Rœntgen || Röntgenrohre f. || X-ray tube / ~ scellé || Einschmelzrohr n. || sealed tube. / ~ sensible (Radio) || empfindliche Rohre f. || sensitive tube. / ~ à serpentins || Schlangenrohr n. || serpentine tube; winding pipe. / ~ pour sérum (Chim) || Serumglas n. || serum tube.

tube m. soudé || geschweißtes Rohr n. || welded pipe. / ~ par contact || stumpfgeschweißtes Rohr n. || butt-welded pipe *or* tube. / ~ à recouvrement || überlappt geschweißtes Rohr n. || lap-welded tube. / ~ en spirale || spiralgeschweißtes Rohr n. || spiral-welded tube.

tube m., ~ de soudure || Röhrenlötzinn n. || tube solder. / ~ sans soudure || nahtloses Rohr n. || seamless tube. / ~ de souffleur de verre || Glasblaserohr n. || glass blower's pipe. / ~ du spectroscope || Spektroskoprohr n. || spectroscope tube. / ~ sporangifère (Bot) || Fruchthyphe f.; Fruchtträger m. || sporangium carrier. / ~ stillatoire || Sickerrohr n. || drop pipe. / ~ du supplément d'air || Luftansaugrohr n. || air supply tube. / ~ de sûreté || Schutzhülse f. || preserving tube. / ~ de terre (Électr) || Erdleitungsrohr n. || earth pipe. / ~ à tirage (Opt) || Ausziehtubus m. || draw tube. / ~ à tirer les fonds de foudres || Abseihrohr n. || straining pipe. / ~ en tôle de fer || eiserne Röhre f. || iron pipe. / ~ de Torricelli || Torricellische Röhre f. || Torricellian tube. / ~ à vapeur soudé || geschweißtes Dampfrohr n. || welded steam pipe. / ~ vectoriel || Vektorröhre f. || vector tube. / ~ de Venturi || Staudruckdüse f. || Pitot tube.

tube m. de verre || Glasrohr n. || glass tube. / ~ d'indicateur de niveau d'eau || Wasserstandsglas n. || water gauge glass. / ~ du niveau d'huile || Ölstandsglas n. || oil gauge glass.

tube m. à vide || Vakuumröhre f. || vacuum tube; valve. / amplificateur m. à ~ || Vakuumröhrenverstärker m. || vacuum tube amplifier. / charactéristique f. d'un ~ || Kennlinie f. einer Vakuumröhre || characteristic curve of a valve.

tube m. à vide à deux grilles || Doppelgitterröhre f. || double-grid valve.

tube m. en Y || Y-Rohr n. || Y-tube; Y-pipe.

tube-, ~broche f. de noyau || Kernspindelrohr n. || core spindle pipe. / ~broyeur m. || Rohrmühle f. || tube mill. / ~filtre m. d'amiante || Asbestfilterrohr n. || filtering tube filled with asbestos.

tube-foyer m. || Feuerrohr n.; Flammrohr n. || flue. / chaudière f. combinée de ~ et de tubes de fumée || kombinierter Flammrohrrauchrohrkessel m. || combination of flue and smoke tube boiler.

tube-foyer m., ~ lisse || glattes Feuerrohr n. || straight flue. / ~ ondulé || gewelltes Feuerrohr n. || corrugated flue. / ~ ondulé avec plaque tubulaire raccordée par soudage || Wellrohr n. mit angeschweißter Rohrwand || corrugated flue with tube plate welded-on

tube-, ~générateur m. (Radio) || selbsterregende Rohre f. || self-oscillating tube. / ~laveur m. (Gaz) || Gaswaschaufsatz m. || gas washing tube.

tuber (Expl min) || mit Röhren fpl. ausfuttern *oder* auskleiden || to tube; to case. / ~ un puits || einen Schacht ausbauen || to timber a shaft. / ~ un puits à l'aide d'un revêtement cylindrique en maçonnerie de briques || einen runden Schacht mit Ziegeln ausmauern || to line a round shaft with bricks.

tubercule m. (Bot) || Knolle f.; Wurzelknolle f || tuber; tubercle; bulb. / ~ alimentaire (Bot) || eßbare Knolle f. || edible tuber. / ~ pulmonaire (Méd) || Lungentuberkel f. || pulmonary tubercle.

tuberculeux || tuberkulös; schwindsüchtig || tubercular.

tuberculine f. || Tuberkulin n. || tuberculin.

tuberculose f. || Tuberkulose f.; Schwindsucht f. || tuberculosis; (tubercular) phthisis. / tissus mpl. atteints de ~ || tuberkulöse Gewebe npl. || tubercular tissues pl.

tubéreux (Bot) || knollig || tuberous; tubered; bulbous.

tube-tirage m. oculaire || Okularauszug m. || eyepiece draw tube. / ~ à crémaillère || Okularauszug m. mit Zahn und Trieb || eyepiece draw tube with rack and pinion. / vis f. immobilisant le ~ || Klemmung f. des Okularauszuges || clamp for eyepiece draw tube.

tubiforme || röhrenförmig || tubiform.

tubulaire (Mach) || röhrenförmig || tubular. / chaudière f. ~ verticale || stehender Röhrenkessel m. || vertical tube boiler. / poste f. ~ || Rohrpost f. || tubular *or* pneumatic post.

tubulure f. || Rohrstutzen m.; (Anschluß-) Stutzen m. || socket; connection pipe. / ~ (Rétorte) || Tubulus m.; Tubus m. || tubulure; tube. / ~ (Tél) || Einführungs-

stutzen m. || leading-in tube. / **à trois ~s** fpl. || dreihalsig || three-necked.
tubulure f., ~ d'admission || Einlaßleitung f. || inlet manifold. / **~ d'aspiration** || Saugstutzen m. || suction pipe socket. / **~ de balayage** || Spülleitung f. || scavenging duct. / **~ à boulets** || Kugelstutzen m. || ball connecting branch. / **~ de chargement** || Hosenrutsche f. || hose chute; loading funnel. / **~ de communication** || Verbindungsstutzen m. || connecting piece. / **~ de dôme** || Domstutzen m. || nozzle on dome. / **~ emboutie d'une seule tôle sans soudure** || Stutzen m. aus einem Blech ohne Naht gepreßt || connecting branch stamped out of one plate without seam. / **~ d'entrée** || Einlaufstutzen m. || inlet pipe. / **~ d'évacuation** || Ausblasestutzen m. || blow-out pipe. / **~ insérée** || Einsatzstutzen m. || connecting branch. / **~ de niveau d'eau** || Wasserstandsstutzen m. || water gauge pocket. / **~ de sortie** || Auslaufstutzen m. || outlet junction.
tue-mouche m. || Fliegenpapier n. || fly paper.
tuer (Bouch) || schlachten || to kill; to slaughter; to butcher.
tuerie f. || Schlachthaus n. || slaughter house.
tueur m., ~ (de bestiaux) || Schlächter m. || slaughterer. / **~ de porcs** || Schweineschlächter m.; Schweinestecher m. || pig killer.
tuf m. || Tuff(stein) m.; Trass m. || tuff (stone); tufa; trass. / **carrière f. de ~** || Tuffsteinbruch m. || tuff quarry.
tuf m., ~ basaltique || Basalttuff m. || basaltic *or* trap tuff. / **~ calcaire** || Kalktuff m.; Kalksinter m.; Tuffkalk m., Duckstein m. || tufaceous limestone; calcareous tuff; duck stone. / **~ diabésique** || Schalstein m.; Grunstein m. || green stone. / **~ palagonitique** || Palagonittuff m. || palagonitic tuff.
tufière f. || Tuffsteinbruch m. || tufa pit.
tuile f. (Bât) || Belagplatte f. || tile. / **~** (Drap) || Streichscheibe f || carding plate. / **~** (Maç) || Mauerziegel m.; Ziegel m. || brick. / **~** (Toit) || Dachziegel m. || tile. / **clou m. à ~** || Mauernagel m. || tile pin. / **couvreur m. en ~s** || Ziegeldachdecker m. || tiler. / **crampon m. de ~s** || Ziegelklammer f. || tile cramp. / **crochet m. de la ~** || Nase f. des Dachziegels || nose of the tile. / **fabrique f. de ~s** || Dachziegelei f. || tile works pl.; tilery. / **machine f. à ~s** || Dachziegelformmaschine f. || tile moulding machine. / **presse f. pour ~s** || Dachpfannenpresse f.; Dachziegelpresse f. || tile press. / **presse f. à sécher les ~s** || Ziegeltrockenpresse f. || brick drying press.
tuile f., ~ de ciment || Zementdachziegel m. || cement (roofing) tile. / **~ cornière** || Hohlziegel m.; Kehlziegel m.; Haken m.; Nonne f. || gutter *or* hollow *or* corner tile. / **~ de crête** || Kaminziegel m. || crest *or* cress tile. / **~ creuse** *voir* **~** cornière. / **~ à crochet** || Biberschwanz m. || plain tile. / **~ de croupe** || Walmziegel m. || hip tile. / **~ de dessus** || Oberziegel m. || upper tile. / **~ double** || doppelter Dachziegel m. || double tile. / **~ encaustique** || farbig glasierter Ziegel m. || encaustic tile. / **~ d'encroix** || Kreuzziegel m. || lease tile. / **~ faîtière** || Firstziegel m.; Dachkenner m.; Gratziegel m. || ridge *or* hip tile. / **~ flamande** || Dachpfanne f.; Pfanne f. || pan tile. / **~ flamande très recourbée** || Fittichziegel m. || much recurved pan tile. / **~ gironnée** || Ortziegel m. || tile for the borders; border tile. / **~ gouttière** *voir* **~** cornière. / **~ imbricée** *voir* **~** cornière. / **~ métallique** || Metallziegel m. || metal tile. / **~ moulée à la main** || handgeformter Dachziegel m. || hand-formed (roofing) tile. / **~ ondulée** || Falzziegel m. || ridge *or* gutter tile. / **~ à onglet** *voir* **~** ondulée. / **~ à onglet double** || doppelter Falzziegel m. || double gutter tile. / **~ à ourlet longitudinal** || Strangfalzziegel m. || longstringed gutter tile. / **~ plate** *voir* **~** à crochet. / **~ (plate) recourbée** || Krampziegel m.; Blattstein m. mit Krempe; Schlußziegel m. || flap *or* end tile. / **~ pour tours** || Turmziegel m. || tower tile. / **~ en verre** || Glasdachziegel m. || glass tile.
tuile-canal f. *voir* tuile f. cornière.
tuilerie f. (Maç) || Ziegelei f.; Ziegelbrennerei f. || brick works pl. / **~** (Toit) || Dachziegelei f. || tile works pl.; tilery; tile kiln. / **articles mpl. pour ~s** || Ziegeleibedarfsartikel mpl. || implements pl. for brick works. / **machine f. pour ~s** || Ziegeleimaschine f. || machine for brick and tile works.
tuilerie f. mécanique || Maschinendachziegelei f || mechanical tile works pl.
tuileur m. (Toit) || Ziegeldecker m. || tiler
tuilier m. (Maç) || Ziegelbrenner m.; Ziegelstreicher m.; Ziegel(ei)arbeiter m.; Ziegler m. || brick burner *or* maker. / **~** (Toit) || Dachziegelbrenner m. || tile burner.
tulipe f. (Bot) || Tulpe f || tulip. / **~** (Éclairage) || Lampenglocke f.; Glastulpe f. || globe; glass tulip.
tulipier m. (Bot) || Tulpenbaum m. || tulip tree.
tulle m. || Tüll m. || tulle; bobbin net. / **broderie f. de ~** || Tüllstickerei f. || net *or* tulle embroidery. / **brodeur m. sur ~** || Tüllsticker m. || tulle embroiderer. / **métier m. à ~** || Tüllmaschine f. || tulle machine. / **moucheteuse f. sur ~** || Schleierpunktiererin f. || veiling spotter.
tulle m., ~ broché || broschierter Tüll m. || broché net. / **~ façonné** || Mustertüll m. || figured net. / **~ pour stores** || Gardinentüll m. || curtains net. / **~ uni** || glatter Tüll m. || plain net.
tulle-, ~cheveux m. || Haargewebe n. || hair cloth. / **~illusion m.** || Seidentüll m. || silk net.
tulliste m. (Ouvrier) || Tüllweber m. || bobbin-net maker.
tuméfaction f. (Méd) || Geschwulst f. || tumefaction. / **~ de l'écorce** || Holzkrebs m. || cankerous growth.
tumeur f. (Méd) || Anschwellung f.; Beule f. || tumour; swelling.
tumulaire, pierre f. ~ || Grabstein m. || tombstone; headstone.
tumultaire *voir* tumulteux.
tumulteux || stürmisch || tumultuous. / **fermentation f. tumultueuse** || kochende *oder* stürmische Gärung f. || boiling fermentation.
tungstate m. || Wolframsalz n.; wolframsaures Salz n. || tungsten salt. / **~ de sodium** || Natriumwolframat n. || sodium tungstenate.
tungstène m. (Chim) || Tungsten n.; Wolfram n. || tungsten; wolfram(ium). / **~** (Minér) || Tungstein m.; Scheelit m. || tungsten; tungstite; scheelite. / **acier m. au ~** || Wolframstahl m. || tungsten *or* wolfram steel. / **mine f. de ~** || Wolframbergwerk n. || tungsten mine. / **minerai m. de ~** || Wolframerz n. || tungsten ore.
tungstique, acide ~ || Wolframsäure n. || tungstic acid.
tunique f. (Bot) || Haut f. || tunic; cuticle; coat; covering.
tunnel m. || Tunnel m.; Durchstich m. || tunnel. / **construction f. de ~** || Tunnelbau m. || tunnel construction. / **faire un ~** || durchtunneln || tunnel. / **puits m. de ~** || Förderschacht m. || whim *or* winding shaft.
tunnel m., ~ aérodynamique d'essais d'avions || (Forschungs-)Windkanal m. für Flugzeuge || wind tunnel for testing aircrafts. / **~ de l'arbre de l'hélice** || Schraubenwellentunnel m. || propeller shaft passage *or* alley. / **~ de câbles** || Kabeltunnel m.; Kabelstollen m. || cable subway. / **~ de chemin de fer** || Eisenbahntunnel m. || railway tunnel.
turban m. (Drap) || Turbantuch n. || turban cloth.
turbinaire || kreiselförmig || turbiniform; turbinoid.
turbine f. || Turbine f.; Kreiselrad n. || turbine. / **arbre m. de ~** || Turbinenwelle f. || turbine shaft. / **aube f. de ~** || Turbinenschaufel f. || turbine blade. / **chaudière f. de la locomotive à ~** || Turbinenlokomotivkessel m. || turbine locomotive boiler. / **conduite f. de ~s** Turbinenrohrleitung f. || turbine pipe-line. / **disque m. de ~** || Turbinenscheibe f. || turbine disk. / **enveloppe f. de la ~** || Turbinengehäuse n. || turbine casing. / **enveloppe f. de la ~ en moitiés** || Turbinengehäuse n. in Hälften || turbine casing in halves. / **installation f. de ~** || Turbinenanlage f. || turbine plant. / **locomotive f. à ~** || Turbinenlokomotive f. || turbine locomotive. / **régulateur m. de ~s** || Turbinenregler m. || turbine regulator. / **tableau m. de contrôle d'une installation de ~s** || Turbinenüberwachungstafel f. || control board for a turbine plant. / **tambour m. de ~** || Turbinentrommel f. || turbine drum. / **tambour m. conique forgé pour ~** || konische geschmiedete Turbinentrommel f. || forged conical turbine drum. / **vapeur m. d'échappement de la ~** || Turbinenabdampf m. || turbine exhaust steam.
turbine f. à action || Aktionsturbine f.; Gleichdruckturbine f. || action turbine.
turbine f. aérienne || Windturbine f. || wind turbine. / **régulation f. automatique de la ~** || Selbstregelung f. der Windturbine || automatic regulation of the wind turbine.
turbine f., ~ à air chaud || Heißluftturbine f. || hot-air turbine. / **~ à air comprimé** || Preßluftturbine f. || compressed-air turbine. / **~ axiale** || Achsialturbine f. || axial flow turbine. / **~ à basse pression** || Niederdruckturbine f. || low-pressure turbine. / **~ pour bateaux** || Schiffsturbine f. || marine turbine. / **~ centripète** || Turbine f. mit äußerer Beaufschlagung || inward flow turbine. **~ à condensation à deux corps** || zweigehäusige Kondensationsturbine f. || two-cylinder condensing turbine. / **~ de contre-pression** || Gegendruckturbine f. || counter-pressure *or* back-pressure turbine. / **~ pour eaux**

normales || Normalgefällerad n. || normal-head turbine. / ~ **pour hautes eaux** || Hochwasserrad n. || high-water turbine.

turbine f. **Francis** || Francisturbine f. || Francis turbine. / ~ **à couronne unique et à arbre vertical** || einkränzige Francis-vertikalturbine f. || single-wheel Francis vertical-shaft turbine. / **groupe** m. **de turbines Francis à couronne unique et à arbre vertical** || Franciseinradturbinensatz m. in vertikaler Anordnung || set of vertical-shaft single-wheel Francis turbines. / **groupe** m. **de turbines Francis à spirale et à arbre horizontal** || Doppel-francisspiralturbinensatz m. in horizontaler Anordnung || set of double horizontal-shaft Francis spiral turbines.

turbine f., ~ **à gaz** || Gasturbine f. || gas turbine. / ~ **à haute pression** || Hochdruckturbine f. || high-pressure turbine. / ~ **à hélice à arbre vertical** || Propellerturbine f. mit senkrechter Welle || turbine of propellor type with vertical shaft. / ~ **hydraulique** || Wasserturbine f. || hydraulic *or* water turbine. / ~ **d'ignition** || Feuerungsturbine f. || ignition turbine. / ~ **(à injection) partielle** || Turbine f. mit partieller Beaufschlagung || fractional-supply turbine. / ~ **à injection pleine** || Turbine f. mit voller Beaufschlagung || full-supply turbine.

turbine f. **Kaplan** || Kaplanturbine f. || Kaplan turbine. / ~ **avec appareil de marche réglable** || Kaplanturbine f. mit regelbarem Laufapparat und Leitapparat || Kaplan turbine with adjustable runner vanes and guide blades.

turbine f., ~ **à libre déviation** || Freistrahlturbine f. || free deviation action turbine; free jet turbine. / ~ **à libre jet** *voir* ~ à libre déviation. / ~ **de marche arrière** || Rückwärtsturbine f. || astern turbine. / ~ **de marche avant** || Vorwärtsturbine f. || turbine running forward; ahead *or* cruising turbine. / ~ **mixte à deux pressions** || Zweidruckdampfturbine f. || two-stage mixed-pressure steam turbine. / ~ **à pression** || Druckturbine f. || pressure turbine. / ~ **principale** || Hauptturbine f. || main turbine. / ~ **à prise de vapeur** || Entnahmeturbine f. || tapped turbine. / ~ **radiale** || Radial turbine f. || radial-flow turbine. / ~ **à réaction** || Reaktionsturbine f.; Überdruckturbine f. || reaction turbine. / ~ **de réfrigérant** || Kühlerturbine f. || cooler turbine. / ~ **pour sucreries** || Zentrifuge f. für Zuckerfabriken || sugar factory turbine. / ~ **tangentielle** || Tangentialturbine f. || tangential-flow turbine.

turbine f. **à vapeur** || Dampfturbine f. || steam turbine. / ~ **dynamo-électrique** || Dampfturbinendynamo f. || steam turbine dynamo. / ~ **d'échappement** || Abdampfturbine f. || exhaust steam turbine. / ~ **d'échappement alimentée par la vapeur d'échappement d'autres machines** || Abdampfturbine f. zur Verwertung des Abdampfes anderer Maschinen || exhaust steam turbine for utilizing the exhaust steam of other engines. / ~ **fraîche** || Frischdampfturbine f. || live-steam turbine. / ~ **fraîche avec condensation destinée uniquement à la production d'énergie** || Frischdampfturbine f. mit Kondensation für reine Kraftzwecke || live-steam turbine with condensing plant only for power purposes. / ~ **à haute pression** || Hochdruckdampfturbine f. || high-pressure steam turbine.

turbiné *voir* turbinaire.

turbineur m. (Sucr) || Schleudermeister m. || centrifugal machine man.

turbith m. **minéral** || Mineralturpeth n. || turbith *or* turpeth mineral.

turbo-, ~**canon** m. || Turbokanone f.; Turbinengeschütz n. || turbo gun; turbo cannon. / ~**compresseur** m. || Turbokompressor m.; Turbogebläse n. || turbo blower *or* compressor. / ~**dynamo** f. || Turbodynamo f. || turbo dynamo.

turbo-générateur m. || Turbogenerator m. || turbo generator. / **groupe** m. **de** ~**s à accumulateurs de chaleur Ruths** || Turbosatz m. für Ruthsspeicherbetrieb || turbo set for Ruths steam storage operation. / **installation** f. **de condensation pour le groupe de** ~**s** || Kondensationsanlage f. zum Turbosatz || condenser plant of the turbo set.

turbo-génératrice f. *voir* turbo-générateur.

turbo-interrupteur m. **à mercure** || Quecksilberturbinenunterbrecher m. || mercury turbine interrupter.

turbo-pompe f. || Turbopumpe f. || turbo pump. / ~ **à haute pression** || Hochdruckturbopumpe f. || high-pressure turbo pump.

turbo-soufflante f. || Turbogebläse n. || turbo blower.

turbo-souffleuse f. *voir* turbo-soufflante.

turbulence f. || Turbulenz f. || turbulence; vorticity (A). / ~ **de l'air** || Durchwirbelung f. der Luft || turbulent motion *or* turbulence of the air.

turc, rouge m. ~ || Türkischrot n. || Turkey red.

turc m. (Rivet) || Vorhalter m. || dolly. / ~ (Zoologie) || Engerling m.; Maikäferlarve f. || larva of the cockchafer.

turcoin m. || Kamelgarn n. || mohair.

turde m. (Oiseau) || Drossel f. || throstle; thrush; mavis.

turf m. (Sport) || Rennsport m. || turf.

turnep m. (Agr) || Futterrübe f.; Stoppelrübe f. || swede; mangel wurzel; late turnip.

turquet m. (Agr) || Sommerweizen m. || summer wheat. / ~ **(Maïs)** *voir aussi* maïs || Mais m.; türkischer Weizen m. || maize; Indian corn (A).

turquoise f. (Minér) || Türkis m. || turquoise.

turret-deck m. (Arch nav) || Turmdeck n. || turret deck. / **vapeur** m. **à** ~ || Turmdeckdampfer m. || turret decker; turret-deck steamer.

tutelle f. || Vormundschaft f. || trusteeship; guardianship.

tuteur m. || Vormund m. || trustee; guardian. / ~ (Jard) || Pfahl m.; Baumpfahl m. || prop; support.

tutie f. (Métal) || Ofenbruch m.; Gichtschwamm m.; Tutia f. || tutty; tutia; furnace cadmia *or* calamine; spodium.

tutol m. (Chim) || Tutol n. || tutol.

tuyau m. *voir aussi* tube || Rohr n.; Röhre f. || pipe; tube; conduit. / ~ (Flexible) || Schlauch m. || hose; flexible pipe *or* tube. / ~ (Mus) || Pfeife f. || pipe. / **branchement** m. **de** ~ || Rohrverzweigung f. || pipe branching. / **collier** m. **pour** ~**x à substances volatiles** || Riechrohrschelle f. || collar of volatilizing tube. / **machine** f. **pour travailler des** ~**x** || Rohrbearbeitungsmaschine f. || tube working machine. / **ouvrages** mpl. **en** ~**x de plumes** || Waren fpl. aus Federkielen || articles pl. from quills. / **pose** f. **de** ~**x** || Rohrlegen n.; Rohrverlegung f. || laying (of) pipes. / **poseur** m. **de** ~**x** || Rohrleger m. || pipe fitter. / **tisseur** m. **de** ~**x flexibles** || Schlauchweber m. || hose weaver.

tuyau m. **pour acides (Flexible)** || Säureschlauch m. || acid hose.

tuyau m. **en acier** || Stahlrohr n.; Stahlröhre f. || steel pipe *or* tube. / ~ (Ligne él) || Stahlpanzerrohr n. || steel tube. / ~ **soudé** || geschweißtes Stahlrohr n. || welded steel pipe. / ~ **sans soudure** || nahtloses Stahlrohr n. || seamless steel pipe.

tuyau m. **acoustique** || Sprachrohr n. || speaking tube. / ~ **pour automobiles** || Kraftwagensprachrohr n. || motor car speaking trumpet.

tuyau m. **additionnel** || Ansatzrohr n. || additional pipe.

tuyau m. **d'admission** || Einlaßrohr n. || inlet pipe. / ~ **de la vapeur** || Dampfeinströmungsrohr n. || steam supply *or* admitting pipe.

tuyau m. **d'aérage** (Expl min) || Wetterlutte f. || ventilation pipe; air conduit. / **appareil** m. **à dresser les tuyaux d'aérage** || Wetterluttenrichtapparat m. || air conduit adjusting apparatus.

tuyau m., ~ **d'aération** || Dunstrohr n. || ventilating pipe. / ~ **aérique** *voir* ~ d'aération. / ~ **à ailettes** || Rippenrohr n. || ribbed pipe. / ~ **d'alimentation** || Speiserohr n. || feeding pipe; pipe of supply. / ~ **allant au feu** || hitzebeständiges Rohr n. || heat-resisting tube. / ~ **d'amenée du gaz** (Caoutchouc) || Gaszuführungsschlauch m. || gas admission hose *or* tubing. / ~ **à anche** || Rohrflöte f.; Rohrpfeife f.; Zungenpfeife f. || reed pipe. / ~ **en argile** || Tonröhre f. || earthenware pipe. / ~ **d'arrivée** || Einlaufrohr n. || supply pipe. / ~ **articulé** || Gelenkrohr n. || articulated pipe. / ~ **aspirateur** *voir* ~ d'aspiration. / ~ **d'aspiration** || Saugrohr n.; Ansaugrohr n. || suction *or* sucking pipe.

tuyau m. **en béton** || Betonrohr n. || concrete conduit *or* pipe. / ~ **armé** || Eisenbetonrohr n. || ferro-concrete pipe; tube of reinforced concrete.

tuyau m., ~ **bifurqué** || gabelförmiges Rohr n.; Gabelröhre f. || bifurcated *or* forked pipe. / ~ **de blé** || Strohhalm m. || straw. / ~ **de bois** || Holzröhre f. || wooden pipe. / ~ **à bride** || Flanschenrohr n. || flange *or* flanged pipe. / ~ **à câble** || Kabelaufnahmeröhre f. || cable duct. / ~ **du câble** (Arch nav) || Kettenklüse f. || chain pipe.

tuyau m. **de caoutchouc** || Gummischlauch m. || rubber tube *or* tubing *or* hose. / ~ **à eau** || Wasserschlauch m. || water rubber tubing. / ~ **à gaz** || Gasschlauch m. || gas rubber tube. / **machine** f. **à faire les tuyaux en caoutchouc** || Gummischlauchherstellungsmaschine f. || rubber hose making machine.

tuyau m., ~ **de chaleur** || Heiz(ungs)rohr n. || heating pipe *or* tube; radiator pipe. / ~ **en chanvre** || Hanfschlauch m. || hemp hose. / ~ **à charnière** || Scharnierröhrchen n. || (hollow) joint wire.

tuyau m. **de chauffage** || Heizrohr n. || heating pipe. / ~ **à ailettes** || Rippenheizröhre f. || ribbed heating pipe. / ~ **d'une touraille** || Darrheizrohr n. || kiln heating pipe.

tuyau m., ~ de cheminée || Rauchfang m.; Schornsteinrohr n. || chimney flue *or* pipe; smoke pipe. / **~ de chute** || Abortabzugsrohr n.; Abtrittschlot m. || soil *or* cess pipe. / **~ en ciment** || Zementrohr n. || cement pipe. / **~ collecteur** || Sammeldrän m.; Sammelröhre f. || collecting pipe. / **~ comprimé** || gepreßtes Rohr n. || pressed tube.

tuyau m. de conduite (Arch hydr) || Dränröhre f. || drain pipe; draining pipe. / ~ (Eau; Gaz) || Leitungsrohr n. || conduit pipe; piping. / **~ domestique** || Hauswasserleitungsrohr n. || house water pipe.

tuyau m., ~ de conduite d'eau soudé || geschweißtes Wasserleitungsrohr n. || welded water piping. / **~ en coton** || Baumwollschlauch m. || cotton hose. / **~ courbé** || gebogenes Rohr n. || bent pipe. / **~ en cuir** || Lederschlauch m. || leather hose. / **~ en cuivre** || Kupferröhre f. || copper pipe. / **~ cylindré** || gewalztes Rohr n. || rolled tube. / **~ de décharge** || Abflußrohr n. || waste *or* down pipe; soil pipe. / **~ de décharge** (Mach) || Schüttrohr n. || discharge pipe. / **~ pour le dégagement de l'air** || Entlüftungsrohr n. || air discharge pipe. / **~ de dégorgement** *voir* ~ de décharge. / **~ de descente** (Bât) || Regenfallrohr n.; Fallrohr n.; Dachröhre f. || gutter *or* rain *or* waste pipe. / **~ de descente** (Mach) || Fallrohr n. || tipping chute. / **~ de dessèchement** || Entwässerungsrohr n.; Dränröhre f. || drain *or* drainage pipe. / **~ de déversement** || Hosenrutsche f. || hose chute; loading funnel. / **~x mpl. de distribution** || Rohrstrang m. || pipe track; pipe-line. / **~ de drainage** *voir* ~ de dessèchement. / **~ d'eau** || Wasser(leitungs)rohr n. || water pipe. / **~ en ébonite** || Hartgummirohre f. || ebonite pipe. / **~ d'écartement** || Distanzrohr n. || distance pipe. / **~ d'échappement** || Auspuffrohr n.; Ausblasrohr n.; Auslaßrohr n. || exhaust *or* blast *or* outlet pipe. / **~ d'échappement de la vapeur** || Dampfableitungsrohr n.; Dampfausströmungsrohr n.; Dampfausblaserohr n. || waste steam pipe; steam blast *or* delivery *or* escape *or* discharging pipe. / **~ d'écoulement** || Abzugrohr n. || outlet pipe. / **~ à emboîtement** || Muffenrohr n. || socket *or* faucet pipe. / **~ d'embranchement** || Zweigrohr n. || branching pipe. / **~ étiré** || gezogenes Rohr n. || drawn tube. / **~ garni d'étoffe à l'intérieur** || Schlauch m. mit Einlage; Industrieschlauch m. || hose with cloth enclosed. / **~ d'évent** || Dunstschlot m. || ventilator pipe. / **~ d'extraction** (Sel) || Salzablaßrohr n. || brine pipe. / **~ en faïence** || Tonröhre f. || earthenware pipe. / **~ de fer** || Eisenrohr n.; eiserne Röhre f. || iron tube *or* pipe. / **~ en fer forgé** || Schmiedeeisenröhre f. || wrought-iron pipe. / **~ entouré de fil** || Panzerschlauch m. || hose woven round with wire. / **~ flambeur** || Flammrohr n. || flue; fire tube.

tuyau m. flexible || Schlauch m. || flexible pipe; (rubber) tubing *or* tube *or* hose. / **appareil m. à nettoyer les tuyaux flexibles** || Schlauchreinigungsapparat m. || hose cleaning apparatus. / **armature f. pour tuyaux flexibles** || Schlaucharmatur f. || hose fittings pl.

tuyau m. flexible pour pompes à incendie || Feuerspritzenschlauch m. || fire engine hose.

tuyau m., ~ en fonte || Gußeisenröhre f.; Gußrohr n. || cast iron pipe. / **~ de forage** || Bohrrohr n. || boring tube. / **~ galvanisé** || verzinktes Rohr n. || galvanized tube.

tuyau m. à gaz || Gasrohr n. || gas pipe. / **~ sans soudure** || nahtloses Gasrohr n. || seamless gas pipe.

tuyau m., ~ de gouttières *voir* ~ de descente. / **~ en grès** || Steinzeugröhre f. || stoneware pipe. / **~ à haute pression** || Hochdruckrohr n. || high-pressure pipe. / **~ d'huile** || Ölrohr n. || oil pipe *or* lead. / **~ d'immersion** || Eintauchröhre f.; Eintauchrohr n. || plunger; immersion pipe. / **~ inoxydable** || nichtrostendes Rohr n. || rust-resisting *or* rustproof tube. / **~ à interférence** || Interferenzröhre f. || interference tube. / **~ intermédiaire** (Câble) || Übergangsformstück n. || duct for change of type. / **~ isolant** || Isolierrohr n. || insulating tube. / **~ de jointure** *voir* ~ de jonction. / **~ de jonction** || Anschlußrohr n. || joining pipe. / **~ de laiton** || Messingrohre f. || brass tube. / **~ laminé sans rainure** || nahtlos gewalztes Rohr n. || seamless rolled tube. / **~ à manchon** || Muffenrohr n. || socket pipe. / **~ Mannesmann** || Mannesmannrohr n. || Mannesmann tube. / **~ martelé** || gehämmertes Rohr n. || hammered pipe. / **~ de mélange** (Mot) || Mischrohr n. || carburettor choke. / **~ métallique flexible** || (biegsamer) Metallschlauch m. || flexible metal tube *or* pipe. / **~ de montée** || Standrohr n. || stand pipe. / **~ moulé** || Gußrohre f. || cast tube. / **~ ondulé** || Wellrohr n. || corrugated tube. / **~ d'orgue** || Orgelpfeife f. || organ pipe. / **~ à pistolet** || Pistolenröhre f. || pistol pipe. / **~ en plomb** || Bleirohr n. || lead pipe, tube of lead.

tuyau m. de plume || Federkiel m.; Federpose f. || quill. / **ouvrages mpl. en tuyaux de plumes** || Waren fpl. aus Federkielen || articles pl. from quills.

tuyau m., ~ de poêle || Ofenrohr n. || stove pipe. / **~ à polarisation** || Polarisationsröhre f. || polarization tube. / **~ de pompe** || Pumpenrohr n. || pump tube; tree. / **~ en poterie** *voir* ~ en argile. / **~ de pression** || Druckleitung f.; Druckrohr n. || pressure pipe. / **~ à haute pression** || Hochdruckrohr n. || high-pressure tube. / **~ de protection pour câbles** || Kabelschutzrohr n. || cable protection pipe. / **~ à purger** || Abblaserohr n. || blow-off pipe. / **~ de raccordement** (Flexible) || Schlauchverbindung f. || union joint hose. / **~ de refoulement** || Aufsteigrohr n.; Steigrohr n. || rising pipe. / **~x mpl. réfrigérants** || Kühlrohrsystem n. || cooling pipes pl. / **~ de remplissage** || Einfüllrohr n. || filling pipe. / **~ repoussé** || gepreßtes Rohr n. || pressed tube. / **~ résistant aux acides** || säurebeständiges Rohr n. || acid-resisting tube. / **~ à rincer garni à l'intérieur** || gefüttertes Spülversatzrohr n. || lined rinsing pipe. / **~ rivé** || genietete Röhre f. || riveted pipe. / **~ en S** || S-Stück n. || S-piece. / **~ à sable** || Sandstreurohr n. || sanding pipe. / **~ serpentin** || Rohrschlange f. || serpentine pipe. / **~ à siphon** || Heberrohr n.; Hosenrohr n. (eines Winderhitzungsapparates) || siphon pipe. / **~ soudé** || geschweißtes Rohr n. || welded pipe. / **~ soudé à rapprochement** || stumpfgeschweißtes Rohr n. || butt-welded pipe *or* tube. / **~ sans soudure** || nahtloses Rohr n. || seamless tube. / **~ souple à gaz** || Gasschlauch m. || flexible gas pipe. / **~ de soutirage** (Brass) || Abfüllschlauch m. || filling-up pipe; racking hose *or* pipe. / **~ du supplément d'air** || Luftansaugrohr n. || air supply tube. / **~ de sûreté** || Sicherheitsröhre f. || safety pipe. / **~ en terre cuite** *voir* ~ en argile. / **~ tiré** || gezogenes Rohr n. || drawn tube. / **~ en tôle** || Blechrohr n. || sheet iron tube. / **~ en tombac** || Tombakschlauch m. || tombac hose. / **~ de transport** || Förderrohr n. || conveying tube. / **~ de transport à actionnement mécanique** || mechanisch bewegtes Förderrohr n. || mechanically driven conveyor tube. / **~ de trop plein** || Überlaufrohr n. || overflow pipe. / **~ de trop-plein d'huile** || Ölüberlauf m. || oil overflow. / **~ de tubage** || Bohrrohr n. || borehole tubing. / **~ à vapeur** || Dampf(leitungs)rohr n. || steam pipe. / **~ de vapeur d'échappement** || Abdampfrohr n. || exhaust steam pipe. / **~ de ventilation principal** || Hauptlüftungsrohr n. || main ventilating pipe. / **~ de verre** || Glasröhre f. || glass tube. / **~ de vidange** || Sickerrohr n.; Entwässerungsleitung f. || drain pipe. / **~ en zinc** || Zinkröhre f. || zinc pipe.

tuyau-, ~collecteur m. || Sammelrohr n. || collecting pipe. / **~filtre m.** || Filterrohr n. || filter pipe. / **~plongeur m.** || Tauchrohr n. || dipping tube. / **~purgeur m.** || Ausblaserohr n. || blow-off pipe.

tuyautage m. *voir aussi* tuyauterie || Rohrnetz n.; Röhren fpl. || conduit; (distributing) pipes pl. / **~ à pression haute** || Hochdruck(rohr)leitung f. || high-pressure pipes pl.

tuyauterie f. || Rohrleitung f.; Röhrenleitung f. || pipe-line; piping, tubing; conduit. / ~ (Commerce) || Röhrenhandel m. || pipe trade. / **joint m. pour ~ à vapeur** || Stopfbuchsenpackung f. für Dampfrohrleitungen || packing for stuffing-boxes of steam pipes.

tuyauterie f., ~ pour acides et lessives || Rohrleitung f. für Säuren und Laugen || pipe-line for acids and lyes. / **~ d'air à haute pression** || Hochdruckluftleitung f. || high-pressure air piping. / **~ d'aspiration** || Saugleitung f. || suction piping. / **~ pour le chauffage central** || Rohrleitung f. für Zentralheizungen || piping for central heating. / **~ à gaz** || Gasrohrleitung f. || gas piping. / **~ de jonction** || Anschlußleitung f. || connecting piping. / **~ de liquides** || Flüssigkeitsleitung f. || fluid piping. / **~ de manomètre** || Manometerleitung f. || gauge piping. / **~ pour mines** || Rohrleitung f. für den Bergbau || piping for mines. / **~s fpl. pour faire monter et descendre l'eau de chauffage** || Steig- und Falleitungen fpl. für Heizwasser || ascending and descending pipelines pl. for heating water. / **~ de transport** || Förderleitung f. || conveyor pipeline. / **~ à vapeur** || Dampfrohrleitung f. || steam piping. / **~ à vent chaud** || Heißwindrohrleitung f. || hot-air piping.

tuyère f. || Düse f. || nozzle. / ~ (Forg; Métal) || Windform f.; Ofenform f.; Form f.; Kanne f. || twyer; tuyère. / **corps m. de la ~** || Düsenkörper m. || nozzle body. / **lèvre f. inférieure et supérieure de la ~** || untere und obere Formlippe f. || under and upper lip of the twyer.

/ œil m. de la ~ || Formauge n. || eye of the tuyère; twyer hole.

tuyère f., ~ d'aération || Bewetterungsdüse f. || ventilation nozzle. / ~ fermée (Forg) || geschlossene Form f. || closed twyer. / ~ de mélange || Mischdüse f. || combining nozzle. / ~ ouverte (Forg) || offene Form f. || open twyer *or* tuyère. / ~ souffleuse à vapeur || Dampfstrahlgebläse n. || steam jet blower.

tychite f. (Minér) || Tychit m. || tychite.

tympan m. (Anatomie) || Trommelfell n. || tympan(um); drum of the ear. / ~ (Arch) || Gewölbezwickel m.; Bogenhintermauerung f. || spandrel. / ~ (Arch hydr) || Schöpfrad n.; Tretrad n. || tympanum; scoop (water-)wheel. / ~ (Bât) || Giebelfeld n. || tympan; pediment. / ~ (Impr) || Preßdeckel m. || tympan(um). / ~ (Men) || Füllung f. || casing; panel(ling). / membrane f. du ~ *voir* ~ (Anatomie).

tympanite f. || Trommelsucht f. || tympanites pl.

type m. || Art f. || type. / ~ (Copie) || Abbildung f.; Abdruck m. || copy; impression. / ~ (Impr) || Type f.; Buchstabe m.; Letter f. || (printing) letter; (printing) type; character. / ~s mpl. (Impr) || Schrift f.; Lettern fpl.; Typen fpl. || types pl.; (printing) letters pl. / ~ (Mach) || Ausführung(sform) f.; Bauart f.; Typ(us) m.; Type f. || type. / au-dessous du ~ || unter der Norm f. || below the standard. / au-dessus du ~ || über der Norm f. || above the standard. / poids m. ~ || Normalgewicht n. || standard weight.

type m., ~ d'aile || Flügelart f. || type of wing. / ~ à bouclier de palier || Lagerschildtype f. || bearing-bracket type. / ~ de charge || Belastungsart f. || type of load(ing). / ~ délié (Impr) || Schrift f. mit dünnen Linien auf dem Zuge || hair line. / ~s mpl. à distribuer || Satz m. zum Ablegen || dead matter. / ~ épais (Impr) || dicke Schrift f. || bold face. / ~ pour imprimeries || Letter f.; Buchstabe m.; Type f. || (printing) type *or* letter; character. / ~ pour machines à imprimer des adresses || Adressiermaschinentype f. || type for adressing machines. / ~ du moteur || Motortype f. || motor type. / ~ d'objectif || Objektivtype f. || type of object glass. / ~ de palier à chaise sur le sol || Bocklagertype f. || pedestal bearing type. / ~ standardisé || Einheitsbauart f. || standard type. / ~ de véhicule || Wagenbauart f. || car type. / ~ à grande vitesse || Schnelläufertype f. || high-speed type.

typhlite f. (Méd) || Blinddarmentzündung f. || appendicitis; (peri)typhlitis.

typhoïde (Méd) || typhusartig || typhoid. / fièvre f. ~ || Nervenfieber n. || nervous fever.

typhon m. (Météor) || Wirbelsturm m.; Taifun m. || cyclone; tornado; hurricane; typhoon.

typhus m. (Méd) || Typhus m. || typhus. / ~ des bêtes à cornes || Rinderpest f.; Rinderseuche f. || cattle plague.

typique || typisch; urbildlich || typical. / exemple m. ~ || typisches Beispiel n. || typical example.

typo m. *voir* typographe.

typographe m. || Buchdrucker m.; Setzer m.; Typograf m. || typographer.

typographie f. (Art) || Buchdruckerkunst f.; Typografie f. || art of printing; typography. / ~ (Atelier) || Buchdruckerei f.; Verlags(buch)druckerei f.; Zeitungsdruckerei f.; Druckerei f. || printing office. / ~ (Métier) || Druckgewerbe n. || printing trade. / atelier m. de ~ || typografische Anstalt f. || printing works pl. / fournitures fpl. pour la ~ || Buchdruckereibedarfsartikel mpl. || typographer's requirements pl.

typographique || typografisch || typographical.

typomètre m. || Letternmesser m.; Typometer n.; Schrifthöhenmesser m.; Kernmaß n || typometer; type-height gauge; caliber.

typotélégraphe m. || Drucktelegraf m. || printing telegraph.

tyrolite f. (Minér) || Kupferschaum m.; Tyrolit m. || copper froth; cupriferous calamine; tyrolite.

tyrosine f. (Chim) || Tyrosin n. || tyrosin(e). / anhydride m. de ~ || Tyrosinanhydrid n. || tyrosine anhydride.

tyrotoxicone f. (Chim) || Tyrotoxikon n. || tyrotoxicone.

tysonite f. (Chim) || Tysonit m. || tysonite.

U

U, fer m. en ~ || U-Eisen n. || U-iron; U-bar; channel (iron). / tôle f. en ~ || Kanalblech n. || U-shaped plate. / tube m. en ~ || U-Rohr n. || U-tube.

udomètre m. || Regenmesser m. || rain gauge; udometer; pluviometer.

ulcère m. (Méd) || Geschwür n. || ulcer.

ulexite f. || Natroborokalzit m.; Boronatrokalzit m. || ulexite.

ullmannite f. || Arsenantimonnickelglanz m.; Nickelantimonglanz m.; Nickelspießglanzerz n.; Nickelspießglanz m.; Ullmannit m. || antimonial nickel; ullmannite.

ulster m. || Ulster m. || ulster.

ultérieur || nachträglich || subsequent.

ultimatum m. || Ultimatum n. || ultimatum; final decision.

ultime, analyse f. ~ || Elementaranalyse f. || elementary analysis.

ultra-audion m. || Ultraaudion n. || ultra-audion.

ultramarine m. *voir aussi* outremer m. || Ultramarin(blau) n. || ultramarine.

ultramicroscope m. || Ultramikroskop n. || ultra-microscope. / ~ cardioïde || Kardioidultramikroskop n. || cardioid ultra-microscope. / ~ à fente || Spaltultramikroskop n. || slit ultra-microscope.

ultraviolet || ultraviolett || ultraviolet

ultraviolet m. || Ultraviolett n. || ultraviolet.

un, l'~ dans l'autre || ineinander || into each other.

unanimement || einstimmig || unanimously.

uni || eben; flach || plain; level. / ~ (Teint) || einfarbig || dyed of one colour; one-coloured; plain. / ~ (Tiss) || glatt; schlicht; ungemustert || plain.

uni m. (Teint) || Einfarbigkeit f. || plainness of colour.

uniaxe || einachsig || uniaxial.

uniaxie f. (Cristal) || Einachsigkeit f. || uniaxiality.

unicellulaire || einzellig || unicellular.

unicolore *voir* uni (Teint).

unification f. || Vereinheitlichung f. || unification. / ~ industrielle || Industrievereinheitlichung f. || industrial planning.

unifié || vereinheitlicht || standardized.

unifier || vereinheitlichen || to standardize.

uniforme || gleichförmig; gleichmäßig || homogeneous; uniform. / mélange m. ~ || gleichmäßige Mischung f. || uniform mixture.

uniforme m. || Uniform f. || uniform. / bouton m. d'~ || Uniformknopf m. || military button. / drap m. pour ~s || Uniformtuch n. || uniform clothing. / garnitures fpl. à ~s || Uniformbeschläge mpl. || uniform trimmings pl.

uniformément || gleichförmig || uniformly. / ~ compacte || gleichförmig dicht || of uniform density.

uniformité f. || Gleichförmigkeit f. || uniformity.

unilatéral || einseitig || unilateral.

union f. || Verbindung f.; Verband m.; Bund m.; Genossenschaft f. || union. / ~ de combat || Kampfverband m. || union for fighting purposes. / ~ coopérative || Genossenschaft f. || co-operative society. / ~ de lutte *voir* ~ de combat. / ~ des mineurs || Bergarbeiterverband m. || miners' (trade-)union. / ~ d'ouvriers || Arbeiterverein m. || workmen's club. / ~ postale universelle || Weltpostverein m. || Universal Postal Union. / ~ télégraphique internationale || Welttelegrafenverein m. || International Telegraphic Union.

unipolaire || einpolig || unipolar.

unique || einzig || only; sole.

unir || verein(ig)en; verbinden || to unit; to combine. / ~ (Techn) || ebnen; schlichten; glätten; behobeln || to level; to smooth; to plane. / ~ à chaud || anschweißen; zusammenschweißen || to weld on *or* together.

unisson m. || Einklang m.; Gleichklang m. || unison.

unité f. || Einheitlichkeit f. || unity. / ~ (Phys) || Einheit f. || unit. / ~ absolue || absolute Einheit f. || absolute unit. / ~ de chaleur || Wärmeeinheit f. || caloric *or* thermal unit; unit of heat. / ~ combattante || Kampfeinheit f.; Kampfverband m. || fighting unit. / ~ de conversation || Gesprächseinheit f. || call unit; unit call. / ~ de débit || Leistungseinheit f. || unit of output. / ~ dérivée || abgeleitete Einheit f. || derived unit. / ~ fondamentale || Grundeinheit f. || fundamental unit. / ~ de force || Krafteinheit f. || unit of force; dynamical unit. / ~ de longueur || Längeneinheit f. || unit of length.

/ ~ **de la lumière** || Lichteinheit f. || unit of light. / ~ **de mesure** || Maßeinheit f. || unit of measure *or* notation. / ~ **de mesure du temps** || Einheitsmaß n. der Zeit || unit of time. / ~ **monétaire** || Münzeinheit f. || unit of coinage. / ~ **de poids** || Gewichtseinheit f.; Wichte f. || unit of weight. / ~ **pratique** || praktische Einheit f. || practical unit. / ~ **de puissance** *voir* ~ de débit. / ~ **de superficie** || Flächeneinheit f. || surface unit; unit of surface. / ~ **de taxe** || Gebühreneinheit f. || charge unit. / ~ **du temps** || Zeiteinheit f. || unit of time. / ~ **de tension** || Spannungseinheit f. || unit of tension. / ~ **thermique** *voir* ~ de chaleur. / ~ **de transmission** (Tél) || Übertragungseinheit f.; Übertragungsmaß n. || transmission unit. / ~ **de travail** m. || Arbeitseinheit f. || unit of work.

univers m. || Weltenraum m.; Weltall n.; Universum n. || universe.

universalité f. || Gesamtheit f. || totality; total.

universel || universell; vielseitig brauchbar; allgemein || universal. / **machine** f. ~**le** || universell brauchbare Maschine f. || allround *or* universal machine.

universellement connu || weltberühmt; weltbekannt || world-famous.

université f. || Universität f.; Hochschule f. || university; college.

uranate m. || uransaures Salz n. || uranate. / ~ **de sodium** || uransaures Natrium n. || sodium uranate.

urane m. (Chim) || Uran n.; Uranmetall n. || uranium. / **oxyde** m. **d'**~ || Uranoxyd n. || uranium (tri)oxide. / **verre** m. **d'**~ || Uranglas n. || uranium glass.

urane m., ~ **oxydulé** (Minér) || Pechblende f.; Pechuran n.; Uranpecherz n.; Uranpechblende f.; Gummierz n. || pitch blende *or* ore. / ~ **sulfaté** (Minér) || Johannit m.; Uranvitriol m. || johannite.

uraninite f. (Minér) || Uraninit m.; Uranoxyd n. || uraninite.

uranique || uransauer || uranic.

uranite f. (Minér) || Kalkuranglimmer m.; Autunit m. || uranite.

uranium m. *voir* urane.

uranographie f. || Himmelsbeschreibung f. || uranography.

uranométrie f. || Himmelsmessung f. || uranometry.

urate m. || harnsaures Salz n. || urate.

urbanisme m. || Städtebaukunst f.; Städtebau m. || town surveying *or* planning.

urbaniste m. || Stadtbaumeister m. || architect; town surveyor.

urée f. || Harnstoff m. || urea.

urètre m. (Anatomie) || Harnröhre f. || urethra.

urétroscope m. || Harnröhrenspiegel m. || urethroscope.

urgence f. || Dringlichkeit f. || urgency; pressure.

urgent || dringend || urgent; pressing.

urinal m. (Méd) || Harnglas n.; Uringlas n. || urinal.

urine f. || Harn m.; Urin m. || urine.

uriner || harnen; Harn m. lassen; urinieren || to urinate; to pass urine.

urineux || harnartig || urinous.

urinoir m. || Pissoir n.; Bedürfnisanstalt f. || urinal; urinary; men's room; lavatory.

urique || harnsauer || uric. / **acide** m. ~ || Harnsäure f. || uric acid.

urne f. || Urne f. || urn. / ~ **cinéraire** *voir* ~ sépulcrale. / ~ **électorale** || Wahlurne f. || ballot box. / ~ **sépulcrale** || Aschenurne f. || cinerary urn.

uroscopie f. || Harnuntersuchung f.; Urinschau f. || ur(in)oscopy.

uroflavine f. (Chim) || Uroflawin n. || uroflavine.

urticaire f. (Méd) || Nesselfieber n. || nettle rash.

usage m. (Coutume) || Gebrauch m.; Brauch m.; Sitte f.; Gewohnheit f. || usage; usance; custom. / ~ (Emploi) || Benutzung f.; Anwendung f.; Gebrauch m. || use; employment; practice. / ~ (Utilité) || Nutzen m.; Genuß m.; Nutznießung f. || use; utility; usufruct. / **comme d'**~ || gewohnter Weise f.; gewohnheitsmäßig || in the accustomed way; according to custom. / **conforme à l'**~ **local** || ortsüblich || customary in a place. / **d'**~ || üblich || prevailing; customary. / **en** ~ || im Gebrauch m. || in use. / **faire** ~ **de** || gebrauchen || to use; to make use of. / **mise** f. **hors** ~ || Unbrauchbarmachen n. || making useless. / **pour** ~ **externe** || zum äußerlichen Gebrauch m. || for external use. / **pour** ~ **immédiat** || zum sofortigen Gebrauch m. || for immediate use. / **prêt immédiatement à l'**~ || sofort gebrauchsfertig || ready for immediate use. / **raccordement** m. **pour** ~**s calorifiques d'une cuisine électrique** || Stromanschluß m. einer Elektroküche || connection for electric cooking consumption. / **selon l'**~ *voir* comme d'~.

usage m., ~ **annuel** || jährlicher Bedarf m. || annual use. / ~ **domestique** || Haushaltung f. || household. / ~ **de la langue** || Sprachgebrauch m. || usage of a language. / ~ **local** || Ortsgebrauch m. || local custom. / ~ **du métier** || Handwerksbrauch m. || custom *or* way *or* manner of craftsmen.

usagé || gebraucht || used. / **effets** mpl. ~**s** || getragene Kleidungsstücke npl.; alte *oder* gebrauchte Kleider npl. || worn clothes pl.

usager || nutzungsberechtigt || entitled to use.

usager m. || Benutzer m.; Berechtigter m. || user; person entitled.

usance f. || Gebrauch m.; Brauch m. || usance. / ~ (Commerce) || Wechselzeit f.; Uso m. || time which a bill has to run. / ~ **de la place** || Platzgebrauch m. || local usance.

usé || abgenutzt || worn-out. / ~ (Cordage) || geschlissen; abgenutzt || magged. / ~ (Vêtement) || abgetragen; schäbig; verschlissen || shabby; worn; bare.

user || gebrauchen; verwenden; anwenden || to use; to employ. / ~ (Consommer) || verbrauchen || to use up; to consume; to waste. / ~ (Détériorer) || abnutzen || to wear (out); to deteriorate (A). / **s'**~ || verschleißen; sich abnutzen || to wear out; to get worn out; to use up. / **s'**~ (Outil) || stumpf werden || to become blunt. / ~ **à la dernière limite** || bis auf das äußerste Maß ausnutzen || to wear down to the utmost.

useur m. **sur porcelaine** || Porzellanschleifer m. || porcelain polisher.

usinage m. || Bearbeitung f. || machining. / **hall** m. **d'**~ || Werkstatt f. zur mechanischen Bearbeitung || machine shop; mechanical workshop. / ~ **précis** || genaue Werkstattarbeit f. || exact workmanship.

usine f. || Fabrik(anlage) f.; Anlage f.; Werk n.; Betrieb m. || (manu)factory; plant; works pl.; workshop; mill; establishment. / ~ (Énergie) || Kraftwerk n. || power station. / ~ (Métal) || Hütte f.; Schmelze f.; Hüttenwerk n. || smelting house *or* works pl. / **directeur** m. **d'**~ || Fabrikdirektor m. || mill manager. / ~ **dont l'exploitation** est confiée à un entrepreneur || von einem Unternehmer betriebenes Werk n. || plant worked by a contractor. / **interconnexion** f. **des différentes** ~**s d'après la charge** || Einsatz m. der einzelnen Kraftwerke nach Maßgabe des Bedarfes *oder* der Belastung || taking-up of the load by the individual power stations. / **ouvrier** m. **d'**~ || Fabrikarbeiter m. || factory labourer *or* hand; workshop hand. / **prendre à sa charge une** ~ || ein Kraftwerk n. übernehmen || to take over a power station. / **voie** f. **d'**~ || Industriebahn f. || works railway.

usine f. **d'accumulation** || Speicherkraftwerk n. || storage power station.

usine f. **d'accumulation par pompage** || Pumpspeicherkraftwerk n. || pump storage plant. / **bassin** m. **compensateur d'une** ~ || Ausgleich(s)becken n. für ein Pumpspeicherwerk || equalizing bassin for a pump storage station. / **réservoir** m. **d'une** ~ || Becken n. für ein Pumpspeicherwerk || basin for a pump storage station.

usine f., ~ **d'affinage** || Frischwerk n. || iron finery. / ~ **d'apprêt des soies de porcs** || Schweineborstenzurichterei f. || hog's bristle finishing works pl. / ~ **à argile** || Tonwerk n. || clay works pl. / ~ **automatique** || automatisches Laufkraftwerk n. || automatic continuous service plant. / ~ **auxiliaire** || Aushilfskraftwerk n. || emergency power station. / ~ **de barrage** || Talsperrenkraftwerk n. || barrage power station. / ~ **de base** || Grundkraftwerk n. || base-load power station. / ~ **à battre l'étain** || Stanniolschlägerei f. || tin foil works pl. / ~ **de câble sous-marins** || Seekabelwerk n. || submarine cable factory *or* works pl. / ~ **de cailloutis** || Schotterwerk n. || stone breaking works pl. / ~ **centrale** *voir* ~ d'énergie. / ~ **centrale électrique** || Stromerzeugungsanlage f.; Elektrizitätswerk n. || electric (power *or* generating) works pl. / ~ **de charge moyenne** || Kraftwerk n. fur mittlere Ausnutzung || power station for medium utilization. / ~ **à chaux** || Kalkwerk n. || lime works pl. / ~ **de constructions aéronautiques** || Flugzeugfabrik f. || factory of aeronautical construction. / ~ **à distillation de lignite** || Braunkohlenschwelwerk n. || lignite low-temperature carbonization plant. / ~ **de distribution d'eau** || Wasserwerk n. || waterworks pl. / ~ **électrique à vapeur** || Elektrizitätswerk n. mit Dampfkraft; Dampfelektrizitätswerk n. || steam-power electrical plant.

usine f. **d'énergie** || Kraftwerk n. || central *or* power station. / ~ **de forte puissance** || Großkraftwerk n. || large *or* super power station. / ~ **à machines asynchrones commandée à distance** || ferngesteuertes Asynchronspeicherwerk n. || asynchronous remote-controlled power station.

usine f., ~ **d'extraction** (Mét) || Laugeanstalt f. || extraction works pl. / ~ **à fer** || Eisenhütte f. || Hütte f.; || ironworks pl. / ~ **fluviale** || Flußkraftwerk n.; Lauf-

wasserkraftwerk n. || river central station. / **~ de force hydraulique** || Wasserkraftwerk n. || water power plant. / **~ frigorifique** || Kühlwerk n. || refrigerating plant; cold storage plant.

usine f. à gaz || Gasanstalt f.; Gaswerk n. || gas works pl. / **four** m. **d'usines à gaz** || Gaswerkofen m. || furnace for gas works. / **machine f. d'usines à gaz** || Gaswerkmaschine f. || gas works machine.

usine f. génératrice || Kraftwerk n. || power station. / **conjugaison f. des usines génératrices de courant** qui forment un seul système || Ausbau m. von Stromerzeugungsanlagen zu einem geschlossenen System || linking-up of current generating stations into a closed system.

usine f., ~ hydraulique || Wasserwerk n. || waterworks pl. / **~ hydro-électrique** || Wasserkraftwerk n.; Elektrizitätswerk n. mit Wasserkraft || hydro-electric power station. / **~ à laiton** || Messinghütte f.; Messingwerk n. || brass forge / **~ de laminage de fer** || Eisenwalzwerk n. || iron rolling mill / **~ marée-motrice** || Gezeitenkraftwerk n. || tidal power plant. / ~s fpl. **du matériel de guerre** || kriegsindustrielle Werke npl. || war industry plant.

usine f. métallurgique || Hütte f., Metallhütte f.; Hüttenwerksanlage f. || metallurgical works pl. / **articles** mpl. **d'~** || Hüttenbedarf m. || smelting works requirements pl.

usine f., ~ à papier || Papierfabrik f. || paper manufactory. / **~ à plâtre** || Gipsmühlenanlage f. || gypsum mill plant. / **~ à plomb** || Bleihütte f. || lead smelting works pl. / **~ de pointe** || Spitzenkraftwerk n. || peak current generating station; peak load power station. / **~ de production de gaz ammoniac** || Ammoniakgewinnungsanlage f. || ammonia production plant. / **~ de récupération des sous-produits** || Anlage f. mit Gewinnung von Nebenerzeugnissen || plant with recovery of by-products; installation with by-product plant.

usine f. thermique, ~ à base de houille || Steinkohlenkraftwerk n. || pit coal plant *or* power station. / **~ à base de lignite** || Braunkohlenkraftwerk n. || lignite power plant. / **~ à base de tourbe** || Torfkraftwerk n. || peat power plant. / **~ qui est établie sur le carreau des mines de lignites** || unmittelbar auf der Braunkohlengrube errichtetes Dampfkraftwerk n. || steam power plant which is situated right on top of the lignite beds.

usine f., ~ de traitement des ordures ménagères || Müllverarbeitungswerk n. || works pl. for treating domestic refuse. / **~ de turbine** || Turbinenanlage f. || turbine plant.

usiné || bearbeitet || machined. / **arête f. ~e** || bearbeitete Kante f. || machined edge.

usiner || bearbeiten; verarbeiten || to machine; to tool; to work. / **l'acier m. se laisse encore facilement ~ après la trempe** || der Stahl läßt sich nach dem Härten noch ganz leicht bearbeiten || the steel may by easily machined after tempering. / **facile à ~** || leicht zu bearbeiten || easily to be machined.

usinier m. || Fabrikbesitzer m. || manufacturer; mill owner.

usité || üblich || usual; prevailing; customary. / **marques fpl. les plus ~es** || gangbarste Sorten fpl. *oder* Arten fpl. || leading species pl. / **~ dans le pays** || landesüblich || customary in country. / **sortes fpl. les plus ~es** *voir* marques les plus ~es.

ustensile m. || Gerät n. || utensil; implement. / **~s mpl.** (Meubles) || Hausgerät n.; Küchengerät n.; Einrichtung f. || household effects pl.; kitchen utensils pl.; fittings pl.; furniture. / **~s** mpl. (Outillage) || Gerätschaften pl.; Utensilien pl.; Geräte npl.; Gerät n.; Zubehör n. || utensils pl.; implements pl.; tools pl.; accessories pl. / **~ aratoire** || Ackergerät n. || farming implement; agricultural instrument. / **~s mpl. en bois** || Holzwaren fpl.; Holzgeräte npl. || wooden ware *or* utensils pl.

ustensiles mpl. de cuisine || Küchengerät n. || kitchen utensils pl. / **~ en fer émaillé** || emailliertes Küchengeschirr n. || enamelled kitchen utensils pl.

ustensile m., ~ domestique || Hausgerät n. || domestic utensil. / **~ pour l'ébullition de conserves** || Konserveneinkochgerät n., (Ein-)Weckapparat m. || preserve making implement. / **~ étamé de ménage et de cuisine** || verzinntes Haus- und Küchengerät n. || tinned household and kitchen implement. / **~ d'évaluation photogrammétrique** || fotogrammetrisches Auswertungsgerät n. || photogrammetric working-out apparatus. / **~s** mpl. **pour la fabrication de cigarettes** || Utensilien pl. für Zigarettenfertigung || utensils pl. for manufacturing cigarettes. / **~s mpl. à fourneaux** || Hüttenbedarf m. || requirements pl. for smelting works. / **~s** mpl. **d'imprimerie** || Buchdruckgeräte npl || printers supply. / **~ pour jardins d'enfants** || Kindergartengerät n. || kindergarten utensil.

ustensiles mpl. de ménage || Haus(halt)gerät n.; Wirtschaftsgerät n. || household utensils pl.; housekeeping implements pl. / **~ en acier étamé** || verzinnte Stahlküchengeräte npl. || tinned steel hollow ware. / **~ et de cuisine** || Haus- und Küchengeräte npl. || house and kitchen utensils pl. / **~ et de cuisine zingué** || verzinktes Haus- und Küchengerät n. || zinced household and kitchen implements pl. / **~ en fer blanc** || Weißblechhaushalt(ungs)gerät n. || tinplate household utensils pl.

ustensile m., ~s mpl. à mines || Grubenbedarf m. || requirements pl. for mines. / **~ pour le nettoyage des conduits de drainage** || Kanalreinigungsgerät n. || implement for drain cleansing. / **~ nickelé de table** || vernickeltes Tafelgerät n. || nickel-plated table utensil. / **~s mpl. pour plantages** || Plantagengerät n. || implements pl. for plantation. / **~s mpl. pour pharmacies** || Apothekenzubehör n. || chemist's shop fittings pl. *or* requisites pl. / **~s mpl. de superstructure** (Chem d f) || Oberbaugerät n. || implements pl. for superstructure. / **~ de table** || Tafelgerät n. || table service. / **~s mpl. de théâtre** || Bühnenbedarf m. || requirements pl. for theatrical stages. / **~ de torréfaction** || Röstgerät n. || roasting implement. / **~s mpl. à transporter la récolte** || Erntetransportmittel npl. || crop transporting implements pl.; harvest conveying means pl. / **~ servant à triturer les légumes** || Gemüseschneider m.; Gemüsehobler m. || vegetable slicer *or* plane. / **~ propre à l'usage domestique** || Gerät n. für den Hausgebrauch || utensil for domestic use. / **~ en verre** || Glasgerät n. || glass utensil.

ustion f. (Chim) || Verbrennung f. || combustion.

usuel *voir* usité.

usufruit m. || Nutznießung f.; Nießbrauch m. || usufruct.

usufruitier m. || Nutznießer m. || usufructuary. / **~ d'un terrain** || Nutzungsberechtigter m. eines Grundstückes || possessor of the usufruct of a property.

usuraire (Commerce) || wucherisch || usurious. / **intérêts mpl. ~s** || Wucherzinsen mpl. || usurious interests pl.

usure f. || Abnutzung f.; Verschleiß m. || wear and tear; wearing; wear. / **le burin ne montrait qu'une ~ de x mm** || der Meißel zeigte nur eine Abnutzung von x mm || from the chisel only x mm were worn away. / **le cercle de roulement permet de pousser l'~ plus loin** || der Laufkranz kann weiter abgenutzt werden || the tread may be worn down to a greater extent. / **dureté f. résistant à l'~** || Verschleißhärte f. || resistance against wear and tear. / **par suite de la dureté f. très tenace l'~ des pièces est minime** || infolge der außerordentlichen Härte ist der Verschleiß sehr gering || owing to the extraordinary hardness the wear and tear is very small. / **on essaya de prévenir la rapide ~** || man suchte der schnellen Abnutzung f. entgegenzuarbeiten || an attempt was made to remedy the rapid wear. / **l'~ est minime** || der Verschleiß ist sehr gering || the wear and tear is very small. / **pièces fpl. exposées à une ~ rapide** || starkem Verschleiß unterworfene Teile mpl. || parts pl. exposed to great wear and tear. / **plaque f. d'~ amovible** || auswechselbare Verschleißplatte f. || interchangeable wearing plate. / **rail** m. **d'~** || Abnutzungsschiene f. || wearing rail *or* strip. / **résistance f. à l'~** || Verschleißfestigkeit f. || resistance to (abrasive) wear. / **être sujet m. à ~** || einem Verschleiß m. unterworfen sein; sich abnutzen || to suffer a wear.

usure f., ~ admissible || zulässige Abnutzung f. || admissible wear. / **~ augmentée** || zusätzlicher Verschleiß m. || undue wear. / **~ de câble** || Seilverschleiß m. || wear on the rope. / **~ des charbons** (Lampe à arc) || Kohlenabbrand m. || consumption of carbons. / **~ par un seul côté** *voir* ~ unilatérale. / **~ de la courroie** || Riemenverschleiß m. || wear of belt. / **~ excessivement uniforme** || außerordentlich gleichmäßiger Verschleiß m. || exceedingly regular wear. / **faible ~** || geringe Abnutzung f. || small wear and tear. / **~ des matrices** || Gesenkverschleiß m. || wear on swage *or* die. / **~ normale des rails** || normaler Schienenverschleiß m. || normal wear and tear of rails. / **~ prématurée** || frühzeitige Abnutzung f. || premature wear. / **~ trop rapide** || übermäßig starker Verschleiß m. || excessive wear and tear. / **~ uniforme** || gleichmäßige Abnutzung f. || even wear. / **~ unilatérale** || einseitige Abnutzung f. || one-sided wear(ing).

utile || nützlich; vorteilhaft; zweckdienlich; tauglich || useful; profitable; serviceable; fit. / **charge f. ~** || Nutzlast f. || useful load.

utilisable || nutzbar; verwendbar; brauchbar || useful; available. / **pas ~** || nicht anwendbar; unverwendbar; unbrauchbar || inapplicable; inavailable. / **surface f. ~** (Agr) || Nutzfläche f. || cultivated area; acreage under cultivation.

utilisation f. || Anwendung f.; Verwendung f.; Ausnutzung f.; Verwertung f.; Gebrauch m. || utilization; utilizing. / **installation f. pour l'~ de vieux caoutchouc** || Einrichtung f. zur Verarbeitung von Altgummi || plant for the utilization of old rubber. / **installation f. pour l'~ des déchets** || Abfallverwertungsanlage f. || waste utilizing plant. / **installation f. de l'~ des déchets de viande et des cadavres d'animaux** || Fleischabfälle- und Kadaververwertungsanlage f. || meat waste and carcass utilization plant. / **région f. d'~** || Verbraucherbezirk m. || area of consumption.

utilisation f., **~ de la chaleur** || Wärmeausnutzung f. || utilization of heat. / **~ de la chaleur perdue** || Abwärmeverwertung f. || utilization of waste heat. / **~ du combustible** || Brennstoffausnutzung f. || fuel utilization. / **~ économique** || wirtschaftliche Ausnutzung f. || economical utilization. / **~ du fonds** || Nutzung f. von Grund und Boden || usufruct of surface and soil. / **~ des gaz brûlés** || Abgasverwertung f. || utilization of the waste *or* exhaust gases. / **~ des gaz d'échappement** *voir* ~ des gaz brûlés. / **~ habile** || geschickte Ausnutzung f. || clever utilization. / **~ industrielle** || gewerblicher Gebrauch m. || industrial utilization. / **~ des marées pour la production de l'énergie** || Krafterzeugung f. durch Ebbe und Flut || utilization of the tides as sources of energy. / **~ de scorie** || Schlackenverwertung f. || realization of slag. / **~ de la vapeur pour le chauffage et la cuisson** || Dampfabgabe f. für Heiz- und Kochzwecke || steam utilization for heating and cooking purposes. / **~ du vent** || Windausnutzung f. || utilization of the wind.

utiliser || verwenden; anwenden; gebrauchen; benutzen; ausnutzen; nutzbar machen || to use; to make use of; to employ. / **~ la pleine puissance du moteur** || den Motor m. voll ausnutzen || to utilize the motor fully.

utilité f. || Nützlichkeit f.; Nutzen m.; Vorteil m. || utility; usefulness; profit. / **modèle m. d'~** || Musterschutz m. || registered pattern; utility model. / **objets mpl. d'~** || Gebrauchsgüter npl. || staple products pl.; commodities pl.

utinet m. (Tonn) || Bodenhammer m. || cooper's hammer.

uve f. (Chim) || Bleiweißsalbe f. || lead carbonate ointment; white lead ointment.

uvule f. (Anatomie) || Zäpfchen n. || uvula.

uwarowite f. (Minér) || Uwarowit m. || ouvarovite; uvarovite.

V

V, entaille f. en ~ || Scharfkerb m. || V-(shaped) notch.

vacance f. || freie *oder* offene Stelle f. || vacancy.

vacances fpl. || Ferien pl.; Urlaub m. || vacancy; holidays pl. / **procurer aux ouvriers des ~ de récréation** || Arbeitern einen Erholungsurlaub gewähren || to grant a holiday to the workmen.

vacation f. || Dienststunden fpl.; Dienstzeit f.; Bürozeit f.; Schicht f. || duty hours pl.; period of duty.

vacations fpl. || Gerichtsferien pl. || vacation; recess.

vaccin m. || Impfstoff; Kuhpockenstoff m.; Kuhpockenlymphe f. || vaccine lymph *or* matter. / **~ humain** *voir* vaccin.

vaccination f. || Impfung f. || vaccination. / **instrument m. pour la ~** || Impfinstrument n. || instrument for vaccination.

vache f. (Animal) || Kuh f. || cow. / ~ (Cuir) || Rindleder n. || cow hide; neat's leather. / ~ (Impr) || Aufhalter m. des Preßkarrens || cord of the carriage. / **éleveur m. de ~s** || Kuhzüchter m. || cow breeder. / **gardeur m. de ~s** || Kuhhirt m. || cow boy.

vacher m. || Hirt m. || herdsman; beastman; shepherd.

vachère f. || Kuhmagd f. || byrewoman.

vacherie f. || Schweizerei f.; Holländerei f. || milk cow house. / ~ (Étable) || Kuhstall m. || cow shed.

vachette f. || Vachette f. || vachette leather.

vacillation f. de l'axe || Schlottern n. der Achse || bobbling of the axis.

vacillement m. de l'arc || Flackern n. des Lichtbogens || fluttering of the arc.

vaciller || flackern || to flicker; to flash.

vacuemètre m. || Vakuummesser m.; Unterdruckmesser m. || vacuum gauge.

va-et-vient || hin und her || to and fro. / **mouvement m. de ~** || Hin- und Herbewegung f. || motion to and fro; reciprocating movement.

vaginal, capsule f. ~e || Vaginalkapsel f. || vaginal capsule.

vaguage m. || Aufrühren n. || stirring.

vague f. || Welle f.; Woge f. || wave. / ~ (Brass) || Rührharke f.; Krücke f.; Maischharke f. || rake; oar. / **~ d'air** || Luftwelle f. || air wave. / **~ de chaleur** || Hitzewelle f. || heat wave. / **~ de froid** || Kältewelle f. || cold wave. / **~ de gaz** || Gaswolke f. || gas cloud; cloud of (poisonous) gas. / **~ de proue** || Bugwelle f. || bow wave. / **~ de ressac** || Brandungswelle f. || breaker; roller.

vaguer (Brass) || aufrühren || to stirr.

vaigrage m. *voir* vaigre.

vaigre f. (Arch nav) || Wegerung f. || ceiling; planking. / ~ (Bordage) || Garnierplanke f.; Wegerungsplanke f. || ceiling batten; interior plank. / **~ de fond** || Flurweger m. || thick stuff.

vaigrer || wegern || to place the ceiling *or* the planking.

vain || nichtig || invalid; void.

vaisseau m. || Gefäß n. || vessel. / ~ (Arch nav) *voir aussi* navire *et* bâtiment || Schiff n. || ship; vessel. / **mettre un ~ sur le chantier** || ein Schiff n. auf Stapel legen || to put a ship on the stocks.

vaisseau m., **~ à deux ponts** || Zweidecker m. || two-decker. / **~ frère** || Schwesterschiff n. || sister ship. / **~ garde-côte** || (Küsten-)Wachschiff n. || (coast) guard ship. / **~ de grande capacité en aluminium** || Aluminiumgroßgefäß n. || large vessel of aluminium. / **~ léger à la voile** || Hartsegler m.; Hartläufer m. || good *or* smart sailer. / **~ de ligne** || Linienschiff n. || line-of-battle ship; ship of the line. / **~ de mer** || Seeschiff n. || sea-going ship. / **~ à puiser** || Schöpfer m.; Schöpfgefäß n. || bailing ladle; scoop. / **~ sanguin** || Blutgefäß n. || blood vessel. / **~ à vapeur** || Autoklav m. || steam pot; autoclave. / **~ à vapeur avec agitateur** || Autoklav m. mit Rührwerk || steam pot with agitator. / **~ en verre** || Glasgefäß n. || glass vessel.

vaisseau-école m. || Schulschiff n. || school *or* training ship.

vaisselle f. || Tafelgeschirr n.; Tischgeschirr n.; Geschirr n. || table plates pl. (and dishes pl.) *or* utensils pl. *or* requisites pl. || **machine f. à laver la ~** || Geschirrwaschmaschine f.; Aufwaschmaschine f. || dish washing *or* washing-up machine. / **machine f. à nettoyer la ~** || Geschirrspülapparat m. || dish washing-up appliance.

vaisselle f., **~ en aluminium** || Aluminiumgeschirr n. || aluminium plates pl. / **~ argentée par voie galvanique** || galvanisch versilbertes Geschirr n. || electro-silver plates pl. / **~ d'enfants** || Kinderküchengeschirr n. || children's kitchen utensils pl. / **~ d'étain** || Zinngeschirr n. || pewter. / **~ d'hôtel** || Hotelgeschirr n. || hotel goods pl. / **~ martelée** || getriebene Arbeit f. || raised *or* hammered work. / **~ pour le ménage.** || Wirtschaftsgeschirr n.; Haushaltgeschirr n. || household and kitchen utensils pl. / **~ pour dîner** || Tafelgeschirr n. || dinner set. / **~ d'usage (courant)** || Gebrauchsgeschirr n. || household and kitchen utensils pl.

valable || schlagend; triftig || convincing; cogent. / ~ (Justice) || rechtskräftig; rechtsgültig || valid. / **testament m. ~** || rechtsgültiges Testament n. || legalized will.

valence f. || Wertigkeit f.; Valenz f. || valence; valency. / **~ secondaire** || Nebenvalenz f. || secondary valency.

Valenciennes f. || Valencienner Spitze f. || Valenciennes lace.

valentinite f. || Antimonblüte f. || valentinite.

valérianate m. || Baldriansalz n. || valerianate. / **~ d'amyle** || baldriansaures Amyl n. || amyl valerianate.

valériane f. || Baldrian m. || valerian. / **essence f. de ~** || Baldrianöl n. || valerian oil. / **racine f. de ~** || Baldrianwurzel f. || valerian root. / **teinture f. de ~** || Baldriantropfen mpl. || extract of valerian.

valérianique, acide m. ~ || Baldriansäure f. || valeric acid.

valet m. (Charp) || Klammer f.; Klammerhaken m.; Klemmhaken m.; Kloben m. || holdfast. / ~ **de chiens** || Meuteführer m. || kennelman. / ~ **d'établi** || Hobelbankeisen n. || carpenter's bench clamp. / ~ **de ferme** || Ackerknecht m.; Knecht m. || farm servant; hind. / ~ **de meute** *voir* ~ de chiens. / ~ **de pied** (Men) || Knecht m.; Stehknecht m.; Bankknecht m. || support stock; standing vice; table clamp.

valeur f. || Wert m. || value. / ~ (Banque) || Wertpapier n. || bond; security; scrip. / ~**s** fpl. (État) || Staatspapiere npl. || government stock; public funds pl. / ~ (Monnaie) || Währung f.; Valuta f. || currency; value. / ~ (Poste) || Wertsendung f. || consignment of valuables. / **déclarer la** ~ || den Wert m. angeben || to declare the value. / **différence** f. **de** ~ || Wertunterschied m. || difference of value. / **élévation** f. **de** ~ || Werterhöhung f. || increase in value. / **fixer une** ~ || einen Wert m. ermitteln || to determine a value. / **les** ~**s** fpl. **se maintiennent** || die Kurse mpl. bleiben fest *oder* halten sich || the prices pl. keep firm *or* maintain their level. / **mise** f. **en** ~ || Verwertung f. || realization; sale. / **les** ~**s** fpl. **moyennes se trouvent indiquées dans la figure** || die Mittelwerte mpl. sind in der Abbildung eingetragen || the averaged values pl. have been inserted in the sketch.

valeur f., ~ **admissible** || zulässiger Wert m. || admissible value. / ~ **antiquaire** || Altwert m. || scrap value. / ~ **approchée** || Näherungswert m.; angenäherter Wert m. || approximate value. / ~ **en argent** || Geldeswert m. || value in money. / ~ **assurable** || Versicherungswert m. || insurable value. / ~ **d'attente** || voraussichtlicher Ertragswert m. || expectation value. / ~**s** fpl. **de banque** || Bankpapiere npl. || bank bills pl. *or* papers pl. / ~**s** fpl. **en Bourse** || Börseneffekten pl.; Börsenpapiere npl. || stock exchange securities pl.; stocks pl. and shares pl. / ~ **brute** || Bruttowert m. || gross value. / ~ **calorifique** || Heizwert m. || calorific value. / ~ **de la capitalisation** || Ertragswert m. || capitalized value of property. / ~ **de cession** || Ablösungswert m. || surrender value. / ~ **commerciale** || Handelswert m. || commercial value. / ~ **comparative** || Vergleichswert m. || comparative value. / ~ **effective** || Aktivwert m. || asset. / ~ **effective** (Électr) || Betriebswert m. || working value. / ~ **efficace** || Effektivwert m. || effective *or* virtual value. / ~**s** fpl. **d'électricité** || Elektrowerte mpl. || shares pl. of electrical concerns. / ~ **estimative** || Schätzungswert m. || estimated value. / ~ **finale** || Endwert m. || final value. / ~ **fixe** || Festwert m. || constant. / **de haute** ~ || hochwertig || of high class. / **d'une** ~ **inférieure** || minderwertig || of inferior quality *or* value. / ~ **initiale** || Anfangswert m. || initial value. / ~ **instantanée** || Augenblickswert m. || momentary value. / ~ **à intérêts fixes** || festverzinsliches Wertpapier n. || security at regular interest. / ~ **légale** || gesetzliches Zahlungsmittel n. || legal tender. / ~ **limite** || Grenzwert m. || limit (value). / ~ **dont les livres font foi** || Buchwert m. || book value. / ~ **locative du terrain** || Bodenwert m. || ground value. / ~ **marchande** *voir* ~ en argent. / ~ **maximum** || Maximalwert m.; Höchstwert m. || maximum *or* peak value. / ~ **minière** || Kux m. || mining share. / ~ **minimum** || Minimalwert m.; Mindestwert m. || minimum value. / ~**s** fpl. **mobilières** || Effekten pl. || stocks pl.; securities pl. / **département** m. **pour** ~**s** fpl. **mobilières** || Effektenabteilung f. || stocks department. / ~ **moyenne** || Mittelwert m. || mean value. / ~ **moyenne de minerai** || Durchschnittswert m. des Erzes || average value of ore. / ~ **de navigation** || Schiffahrtsaktie f. || shipping share. / ~ **nominale** || Nominalbetrag m.; Nennwert m. || nominal value. / ~ **normale** || Normalwert m. || normal value. / ~ **au pair** || Pariwert m. || par value. / ~ **du papier-monnaie** || Papierwährung f. || paper currency. / ~ **postale** || Postwertzeichen n.; Briefmarke f. || postage stamp. / ~ **de rachat** || Rückkaufswert m. || surrender value. / ~ **de rachat d'une police d'assurance** || Rückkaufswert m. einer Versicherungspolice || surrender value of an insurance policy. / ~ **de rapport** || Nutzungswert m. || amount of revenue. / ~ **de rendement** *voir* ~ de la capitalisation. / ~ **de la résistance** || Widerstandswert m. || amount of resistance. / ~ **de saturation** || Sättigungswert m. || saturation value. / ~ **seuil** (Radio) || Schwellenwert m. || treshold value. / ~ **du terrain** || Bodenwert m. || value of ground. / ~ **venale** || Verkaufswert m. || sale value. / ~ **virtuelle** *voir* ~ effective.

validation f. || Gültigkeitserklärung f. || validation.

valide || rechtskräftig; rechtsgültig || valid in law; of legal power; legal; legally binding.

valider || für (rechts)gültig erklären || to render valid.

validité f. || Gültigkeit f.; Rechtsgültigkeit f. || validity; legality; availability. / ~ **d'une créance** || Rechtsgültigkeit f. einer Forderung || validity of a claim.

valise f. || Handkoffer m.; Reisekoffer m.; Koffer m. || travelling *or* hand bag; trunk. / **monture** f. **de** ~**s** || Kofferbügel m. || trunk bow.

valise f., ~ **en cuir** || Lederkoffer m.; lederne Reisetasche f. || leather trunk *or* travelling bag. / ~ **de voyage** || Reisekoffer m || travelling trunk.

valise-armoire f. || Schrankkoffer m. || wardrobe trunk.

vallée f. || Tal n. || valley. / ~ (Expl min) || Flaches n.; flach einfallende Förderstrecke f. || inclined mother gate *or* gallery. / **étage** m. **de** ~ || Talsohle f. || bottom of valley.

vallée f., ~ **demi-montée principale servant au roulage** || diagonal einfallende Hauptförderstrecke f. || inclined mother gate in a diagonal direction to the dip. / ~ **encaissée** || Kesseltal n. || round deep valley. / ~ **longitudinale** || Längental n.; Längstal n. || longitudinal valley. / ~ **transversale f.** || Quertal n. || side *or* transversal valley.

vallon m. || kleines Tal n.; Talmulde f. || small valley; dale.

vallonée f. || natürliche Knopper f.; Eckerdoppe f.; Valonia f. || valonia.

valoir || taugen; wert sein || to be useful *or* worth.

valorisation f. || Aufwertung f. || revalorization; revaluation; reassessment.

valoriser || aufwerten || to revalorize; to revalue; to reassess.

valuation f. || Schätzung f.; Wertbestimmung f. || valuation.

valve f. (Électr) || Vakuumröhre f.; Elektronenröhre f. || valve; vacuum *or* electron tube. / ~ (Mach) || Ventil n. || valve. / ~ (Radio) || Röhre f. || valve; tube. / ~ **de démarrage** || Anlaßventil n. || starting valve. / ~ **du frein de secours** || Notbremsventil n. || emergency brake valve. / ~ **de gonflement** || Schlauchventil n. || tyre valve. / ~ **de graduation** || Abstufungsventil n. || graduating valve. / ~ **de purge** || Ablaßventil n. || release valve. / ~ **de redressement** || Gleichrichterröhre f. || rectifying *or* detector valve; rectifier tube. / ~ **de redressement pour boîtes d'alimentation de tension anodique** || Gleichrichterröhre f. für Netzanschlußgeräte || rectifier tube for line connection instruments. / ~ **redresseuse** *voir* ~ de redressement. / ~ **de réduction** || Reduktionsventil n. || reducing valve. / ~ **vaginale** || Scheidenhalter m. || vaginal retractor. / ~ **à vent chaud** || Heißwindventil n. || hot-blast valve. / ~ **à vent froid** || Kaltwindventil n. || cold-blast valve. / ~ **à vide** || Vakuumröhre f.; Vakuumventil n. || vacuum valve.

valve-tiroir f. || Schieberventil n. || sliding *or* slide valve.

van (Agr) || Getreideschwinge f. || van; fan. / ~ **émotteur** || Kornschwinge f.; Staubmühle f.; Schwingwanne f.; Wurfmaschine f. || van; fan; fanners pl.; corn van; sweeping *or* smut mill; winnower; winnowing machine *or* mill.

vanadate m. || vanadinsaures Salz n. || vanadate. / ~ **d'ammoniaque** || vanadinsaures Ammoniak n. || ammonium vanadate.

vanadinate m. || Vanadinsalz n.; vanadinsaures Salz n. || vanadinate.

vanadium m. || Vanadium n. || vanadium.

vanille f. || Vanille f. || vanilla.

vanillier m. || Vanillienpflanze f. || vanilla tree.

vanilline f. || Vanillin n. || vanilline.

vannage m. (Aig) || Fächern n. || ventilation. / ~ (Arch hydr) || Schleusenwerk n. || sluice work. / ~ (Blé) || Schwingen n. || fanning; winnowing. / ~ (Prép) || Schwingen n.; Waschen n. || vanning.

vanne f. (Arch hydr) || Schütz n.; Schütze f., Ziehschütz n.; Stauschütz n.; Schott n.; Falle f.; Durchlaßwehr n. || (sliding) sluice *or* valve; sliding lock *or* sash gate; sluice weir *or* valve. / ~ (Mach) || Ventil n. || valve. / ~ (Tiroir) || Schieber m. || slide valve. / ~ (Ventilateur) || Windflugel m. || impeller; shutter; fan. / **barrage** m. **à** ~**s doubles** || Doppelschützenwehr n. || double-sluice weir. / **lever les** ~**s** fpl. || die Schütze npl. ziehen || to open the flood gates pl. / **mettre les** ~**s** fpl. || die Schütze npl. niederstellen *oder* schließen || to stop the flood gates pl.

vanne f., ~ **à air** || Windschieber m. || blast valve. / ~ **d'arrêt de vapeur** || Dampfabsperrventil n. || steam parallel stop valve; steam gate valve (A). / ~ **pour bonbonnes** || Säureballonkorb m. || basket for carboys. / ~ **de distribution à tiroir-piston** || Kolbenschieberventil n. || piston slide valve. / **double** ~ || Doppelschütz n. || double-sluice. / ~ **à eau** || Wasserschieber m. || sluice valve. / ~ **d'entrée d'ammo-**

niaque || Ammoniakeinlaßventil n. || ammonia inlet valve. / ~ à gaz || Gasschieber m. || gas slide valve. / ~ à glissement || Gleitschütz n. || sliding sluice. / ~ à liquides || Flüssigkeitsschieber m. || slide valve for liquids. / ~ de réglage || Regelventil n. || expansion valve. / ~ de réglage du vent || Windschieber m. || blast gate. / ~ régulatrice || Regelablaßschütz n. || adjustable outlet sluice. / ~ à roulement || Rollschütz n. || roller sluice. / ~ de secours d'un mur du barrage || Notablaß m. einer Sperrmauer || emergency outlet of a dam. / ~ de sortie d'ammoniaque || Ammoniakauslaßventil n. || ammonia outlet valve. / ~ à vapeur || Dampfabsperrventil n. || steam parallel stop valve; steam gate valve. / ~ de vidange de fond || Grundablaßschütz n. || bottom outlet sluice.

vanner (Agr) || schwingen; sichten || to fan; to winnow. / ~ (Aig) || fächern || to fan; to ventilate. / ~ (Prép) || schwingen; waschen || to van.

vannerie f. || Korbmacherei f.; Korbflechterei f. || basketry. / ~ (Articles) *voir* articles de ~. / articles mpl. de ~ || Korb(flechter)waren fpl. || wickerwork; basketwork; basket are. / article m. d'usage courant pour ~ || Korbmacherbedarfsartikel m. || basket maker's supply. / fabrique f. de ~ || Korbwarenfabrik f. || basket works pl. / tissu m. de ~ || Gewebe n. aus Flechtstoffen || tissue of wickerwork.

vannerie f., ~ **d'ameublement** || Korbmöbel pl. || basket furniture. / ~ métallique || Blechkorbwaren fpl. || metal basket ware.

vannette f. **à rouleaux submersible** || versenkbares Rollschütz n. || roller sluice gate which can be raised and lowered.

vanneur m. (Prép) *voir* vannoir.

vanneuse f. (Agr) || Kornreinigungsmaschine f. || winnowing machine; winnower.

vannier m. || Korbmacher m. || basket maker.

vannoir m. (Prép) || Waschmaschine f.; Schwingmaschine f. || vanning machine; vanner.

vanoir m. *voir* vannoir.

vantail m. (Porte; Fenêtre) || Flügel m. || leaf; wing. / ~ d'une croisée || Fensterflügelrahmen m. || (sash) wing *or* valve frame. / ~ de fenêtre || Fensterflügel m. || window valve; wing of window. / ~ de porte || Torflügel m. || door leaf.

vantelle f. || Schleusenschütz n. || paddle valve.

vanter || anpreisen || to praise; to recommend.

vantiller || die Schütze npl. einstellen || to stop the flood gates pl.

vapeur m. *voir aussi* bateau m. à vapeur || Dampfer m. || steamer; steamship. / le ~ est aménagé pour le transport || der Dampfer weist für den Transport besondere Einrichtungen auf || the steamer has special facilities for the transport.

vapeur m., ~ **à bétail** || Viehdampfer m. || cattle steamer. / ~ de charge || Frachtdampfer m. || cargo steamer. / ~ à hélice || Schraubendampfer m. || screw steamer. / ~ à quatre hélices || Vierschraubendampfer m. || quadruple-screw liner. / ~ marchand || Handelsdampfer m. || merchant steamer. / ~ marin || Seedampfer m. || ocean-going *or* sea-going steamer. / ~ de mer *voir* ~ marin. / ~ monoroue || Heckraddampfer m. || stern wheel steamer. / ~ de passage || Fährdampfer m. || steam ferry boat. / ~ à passagers || Fahrgastdampfer m. || passenger steamer. / ~ postal || Postdampfer m. || mail steamer. / ~ rapide || Schnelldampfer m. || express steamer. / ~ à réservoirs || Tankdampfer m. || tank steamer. / ~ de rivière || Flußdampfer m. || river steamer. / ~ à roues || Raddampfer m. || paddle-wheel boat *or* steamer. / ~ avec roue à l'arrière *voir* ~ monoroue. / ~ transatlantique || Überseedampfer m. || transatlantic steamer. / ~ de transport *voir* ~ de charge. / ~ à turbine || Turbinendampfer m. || turbine steamer. / ~ à turret-deck || Turmdeckdampfer m. || turret decker; turret-deck steamer.

vapeur f. || Dampf m.; Wasserdampf m. || steam. / ~ (Chim etc.) || Dampf m.; Nebel m. || vapour; fume. / accumulateur m. de ~ || Dampfspeicher m. || steam accumulator. / appareil m. pour la contre-~ || Dampfbremsapparat m. || apparatus for counter steam. / appareil m. pour l'évacuation de ~ || Dampfabblasevorrichtung f. || steam blow-off device. / bateau m. à ~ || Dampfer m.; Dampfschiff n. || steamer; steam ship *or* boat. / batterie f. génératrice de ~ || Kesselbatterie f. || battery of boilers. / boîte f. à ~ || Dämpfkasten m.; Dampfkammer f. || steam chest *or* room. / calorifère m. à ~ || Dampfheizapparat m. || steam heating apparatus. / chambre f. du ~ *voir* boîte à ~. / consommation f. de ~ || Dampfverbrauch m. || steam consumption. / consommation f. garantie de ~ || gewährleisteter Dampfverbrauch m. || guaranteed steam consumption. / crépine f. à ~ || Dampfbrause f. || steam rose. / cylindre m. à ~ || Dampfzylinder m. || steam cylinder. / dépense f. de ~ *voir* consommation de ~. / diagramme m. de ~ || Dampfdiagramm n. || steam diagram. / distribution f. de la ~ || Dampfverteilung f. || steam distribution. / dôme m. de ~ || Dampfdom m. || steam dome. / échappement m. de ~ || Dampfentweichung f.; Dampfausströmung f. || steam escape *or* eduction. / entraîner à la ~ || mit Wasserdampf m. abblasen || to distill with steam. / être en pleine ~ || mit vollem Dampf m. arbeiten || to work with full steam. / exploitation f. à la ~ || Dampfbetrieb m. || steam working; steam-driven *or* steam-operated plant. / frein m. à ~ || Dampfbremse f. || steam brake. / fuite f. de ~ *voir* échappement de ~. / grue f. à ~ || Dampfkran m. || steam crane. / installation f. à ~ || Dampfanlage f. || steam installation. / installation f. d'aspiration des ~s || Absaugeanlage f. für Dämpfe || exhausting plant for vapours. / instrument m. pour mesurer la quantité de ~ || Dampfverbrauchsmesser m. || steam consumption meter. / interruption f. de la ~ || Dampfabsperrung f. || cutting-off the steam. / machine f. à ~ || Dampfmaschine f. || steam engine. / mettre en ~ (Mach vap) || die Dampfmaschine anlassen || to put the steam on. / moteur m. à ~ || Dampfmotor m. || steam motor. / moulin m. à ~ || Dampfmühle f. || steam mill. / perte f. de ~ || Dampfverlust m. || waste of steam. / pompe f. à incendie à ~ || Dampfspritze f. || steam fire engine. / presse f. à forger hydraulique à ~ || hydraulische Dampfschmiedepresse f. || steam-hydraulic forging press. / pression f. de la ~ || Dampfdruck m.; Dampfspannung f. || steam pressure. / prise f. de ~ || Dampfentnahme f. || supply *or* utilization of steam. / prise f. intermédiaire de ~ || Zwischendampfentnahme f. || intermediate steam utilization; steam extraction. / produire de la ~ || Dampf m. erzeugen || to generate steam. / réchauffeur m. d'eau à jet de ~ || Dampfstrahlanwärmapparat m. || steam-jet blower *or* preheater. / réservoir m. de ~ || Dampfsammler m. || steam chamber. / sécheur m. de la ~ || Dampfentwässerungsapparat m.; Dampftrocknungsapparat m. || steam drier. / séparateur m. de ~ || Dampfabscheider m.; Kondenstopf m. || steam drum *or* separator. / séparation f. de la ~ d'eau contenue dans l'air || Abscheiden n. des in der atmosphärischen Luft enthaltenen Wasserdampfes || separation of the humidity contained in the air. / séparer la ~ d'eau en excès || den überschüssigen Wasserdampf m. ausscheiden || to separate out the excess water vapour. / sous ~ || unter Dampf m. || under steam; steaming. / soutirage m. de ~ *voir* prise intermédiaire de ~. / système m. combiné à la ~ et à l'eau || dampfhydraulisches System n. || steam-hydraulic system. / tension f. de ~ *voir* pression de ~. / à toute ~ || mit voller Kraft f.; mit Volldampf m. || at full power; at full steam. / tuyau m. d'admission de la ~ || Dampfeinströmungsrohr n. || steam *or* supply *or* admitting pipe. / tuyau m. d'échappement de la ~ || Dampfausströmungsrohr n.; Dampfableitungsrohr n. || blast *or* delivery *or* escape pipe; waste steam pipe. / tuyauterie f. pour ~ || Dampfrohrleitung f. || steam piping. / utilisation f. de la ~ pour le chauffage et la cuisson || Dampfabgabe f. für Heiz- und Kochzwecke || steam utilization for heating and cooking purposes. / vaisseau m. à ~ || Autoklav m. || steam pot; autoclave.

vapeur f., ~ **acide** || Säuredampf m. || acid fume. / ~ d'admission || Frischdampf m. || live steam. / ~ à basse pression || Niederdruckdampf m. || low-pressure steam. / ~ de décharge || Abdampf m.; Ausströmungsdampf m. || exhaust steam. / ~ désaturée || ungesättigter *oder* überhitzter Dampf m. || surcharged *or* superheated steam.

vapeur f. **d'eau** || Wasserdampf m. || aqueous *or* water vapour; steam. / condenser la ~ || Wasserdampf m. ausscheiden || to condense water vapour. / la ~ se condense || der Wasserdampf m. schlägt sich nieder || the water vapour condenses.

vapeur f. **d'eau**, ~ **contenue dans l'air** || Luftwasserdampf m. || atmospheric water vapour. / ~ en excédent || überschüssiger Wasserdampf m. || excess of water vapour.

vapeur f. **d'échappement** || Auspuffdampf m.; Abdampf m. || escape *or* exhaust *or* dead steam. / conduite f. de ~ || Abdampfleitung f. || exhaust steam main. / installation f. d'utilisation de ~ || Ab-

dampfverwertungsanlage f. || exhaust steam utilizing plant. / **turbine f. à ~** || Abdampfturbine f. || exhaust steam turbine. / **tuyau m. de ~** || Abdampfrohr n. || exhaust steam pipe. / **utilisation f. de la ~** || Abdampfverwertung f. || waste steam utilization.

vapeur f. d'échappement de la turbine || Turbinenabdampf m. || turbine exhaust steam.

vapeur f., ~ épuisée *voir* ~ d'échappement. / **~ étranglée** || gedrosselter Dampf m. || throttled steam. / **~ fraîche** || Frischdampf m. || live steam. / **~ à haute pression** || Hochdruckdampf m. || high-pressure steam. / **~ humide** || nasser Dampf m. || damp steam; wet vapour. / **~ incandescente** || leuchtender Dampf m. || incandescent vapour. / **~ nitreuse** || nitroses Gas n.; nitroser Dampf m. || nitrous gas *or* fume *or* vapour / **~ saturée** || gesättigter Dampf m. || saturated steam. / **~ non saturée** *voir* ~ désaturée. / **~ sèche** || trockener Dampf m. || dry vapour *or* steam. / **~ surchauffée** || überhitzter Dampf m. || superheated steam. / **~ vive** || Frischdampf m. || live steam.

vapo-hydraulique || dampfhydraulisch || steam-hydraulic; vapo-hydraulic. / **presse f. universelle ~ et hydro-pneumatique** || dampf- und lufthydraulische Universalpresse f. || steam and air hydraulic universal press.

vaporeux || dunstig || vaporous; misty.

vaporisage m. (Chim) || Dämpfung f. || vaporization.

vaporisateur m. (Appareil à désintégrer) || Zerstäuber m. || sprayer; vaporizer; atomizer; spray diffuser *or* instrument. / **~** (Appareil à vaporiser) || Verdampf(ungs)apparat m. || vaporizer; evaporator. / **~** (Parfum) || Parfümzerstäuber m.; Parfümierapparat m. || scent fountain; perfume sprayer *or* vaporizer. / **~ de cire à parquet** || Bohnerwachszerstäuber m. || wax sprayer and atomizer. / **~ d'eau brute** || Rohwasserverdampfer m. || untreated water evaporator. / **~ par le vide** || Vakuumverdampfapparat m. || vacuum evaporator.

vaporisation f. || Verdampfung f.; Dampfbildung f. || vaporization; evaporation; steam generation. / **~** (Désintégration) || Zerstäubung f. || spraying; atomizing. / **activité f. de ~** || Verdampfungsschnelligkeit f. || activity of vaporisation. / **chaleur f. de ~** || Dampfbildungswärme f. || steam-generating heat. / **installation f. de ~ à vide** || Vakuumverdampfanlage f. || vacuum evaporation plant.

vaporiser || verdampfen || to vaporize; to evaporate. / **~** (Désintégrer) || zerstäuben || to spray; to atomize; to pulverize. / **~** (Drap) || dämpfen || to steam. / **appareil m. à ~** || Verdampfungsapparat m. || vaporizer. / **appareil m. à ~** (Drap) || Dämpfapparat m. || steaming apparatus. / **machine f. à ~, égaliser et élargir** || Dämpf-, Egalisier- und Spannmaschine f. || steaming, conditioning and tentering machine. / **substance f. difficile à ~** || schwer verdampfbarer Stoff m. || substance which is difficult to volatilize. / **table f. à ~ les tissus de laine** || Dämpftisch m. zum Abdämpfen wollener Stoffe || steaming table for woollen fabrics.

vaporiseur m., ~ d'époules || Garndämpfer m. || yarn steamer. / **~ de coton** || Baumwolldämpfer m. || cotton steamer.

varech m. || Seegras n. || sea grass. / **ramasseur m. de ~** || Seegrasfischer m. || seaweed gatherer *or* cutter; kelp cutter.

vareuse f. || Joppe f. || jacket.

vargue f. || Pferdegöpel m. || whim gin.

variable || veränderlich; wechselnd; variabel || variable. / **~** (Mar; Vent) || umlaufend || variable. / **~ dans de très larges limites fpl.** || in sehr weiten Grenzen fpl. veränderlich || variable in a very wide range.

variable f. || Veränderliche f. || variable. / **~ dépendante** || abhängige Veränderliche f. || dependent variable. / **~ indépendante** || unabhängige Veränderliche f. || independant variable.

variante f. || Abart f. || modification.

variation f. || Variation f.; Schwankung f.; Abweichung f. || variation; fluctuation; change. / **~ angulaire** || Winkelabweichung f. || angular variation. / **~ du baromètre** || Schwankung f. des Barometers || variation of the barometer. / **~ brusque de potentiel** || Potentialsprung m. || potential drop. / **~ de charge** || Belastungsschwankung f. || load variation; change of load. / **~ de courant** || Stromschwankung f. || current fluctuation. / **~ cyclique** || Ungleichformigkeit f. || cyclic variation. / **~ économique** || wirtschaftliche Schwankung f. || economical fluctuation. / **~ de la force du courant** || Schwankung f. der Stromstärke || variation of the strength of current. / **~ de l'intensité lumineuse** || Lichtstärkeschwankung f. || variation of the light intensity. / **~ magnétique diurne** || tägliche magnetische Schwankung f. || diurnal magnetic variation. / **~ négative** || negative Schwankung f. || negative variation. / **~ de la quantité de mouvement** || Impulsveränderung f. || change of impulse; momentum change (A). / **~ du trafic** || Verkehrsschwankung f. || traffic variation. / **~ de la vitesse angulaire** || Veränderung f. der Winkelgeschwindigkeit || angular speed variation.

varié || mannigfach; vielseitig; verschieden || varied; manifold; various; different. / **mouvement m. uniformément ~** || gleichförmig veränderliche Bewegung f. || uniformly variable motion.

varier || ändern; wechseln || to vary; to change. / **~ d'une façon continue** || sich stetig ändern || to vary continuously.

variété f. || Spielart f. || variation; variety.

variocoupleur m. (Radio) || Variokoppler m.; Variometer n. || variocoupler.

variole f. || Pocken fpl. || small-pox.

variomètre m. || Variometer n. || variometer. / **~ à bobines plates** || Flachspulenvariometer n. || disk-coil variometer.

varlet m. || Fuhrmann m.; Kohlenfuhrmann m. || carter; coal cartman.

varlope f. (Men) || Schlichthobel m.; Rauhbank f. || smoothing *or* jack *or* trying plane; jumper; jointer. / **~** (Tonn) || Stoßbank f. || jointer. / **~ onglée** || Kehlhobel m. || hollow(ing) *or* round-sole plane. / **~ à repasser** || Nachfügehobel m. || trying plane.

vase m. (Ornement) || Vase f. || vase. / **~** (Technique) || Gefäß n. || vessel.

vase m. d'absorption || Absorptionsgefäß n. || absorption cell *or* vessel; absorber. / **~ à colonne liquide d'épaisseur variable** || Absorptionsgefäß n. mit veränderlicher Schichthöhe || absorption cell *or* vessel of variable depth of fluid.

vase m., ~ d'accumulateur || Akkumulatorgefäß n. || accumulator box *or* jar. / **~ en acier** || Stahlgefäß n. || steel vessel. / **~ anodique** || Anodenzelle f. || anode cell. / **~ d'argent** || Silberschale f. || silver tray. / **~ à calcination** || Kalziniertopf m. || calcination pot. / **~ de chapiteau** || Kern m. *oder* Glocke f. eines Kapitäls || bell *or* basket *or* corbel of a capital. / **~ clarificateur** || Klärfaß n. || settling cask; settler. / **~ à cuire** || Kocher m. || digester. / **~ distillateur** || Destilliergefäß n. || distilling vessel; cucurbite. / **~ à égoutter** || Abtropfschale f. || draining dish; drip cover. / **~ émaillé** || emailliertes Gefäß n.; Emailgefäß n. || enamelled vessel. / **~ à l'épreuve d'explosion** || explosionssicheres Gefäß n. || non-exploding reservoir *or* vessel; explosion-proof vessel. / **~ d'essai** || Probgefäß n. || assaying vessel. / **~ d'évaporation en porcelaine** || Porzellaneindampfschale f. || porcelain evaporating dish *or* basin. / **~ d'exposition** || Standgefäß n. || storage and show vessel. / **~ d'extraction** || Extraktionsgefäß n. || extraction vessel. / **~ à fleurs** || Blumenvase f. || flower vase / **~ en grès céramique** || Steinzeuggefäß n || stoneware vessel. / **~ inexplosible** *voir* ~ à l'épreuve d'explosion. / **~ jaugé** || Meßgefäß n. || graduated vessel. / **~ de magasin** *voir* ~ d'exposition. / **~ de nickel** || Nickelgefäß n. || nickel vessel. / **~ à piles** || Elementenglas n. || glass jar. / **~ poreux** || Tonzelle f. || porous cell. / **~ de pression** || Druckgefäß n. || pressure vessel. / **~ résistant aux acides** || säurefestes Gefäß m. || acidproof jar *or* pan. / **~ sphérique** || kugelförmiges Gefäß n. || ball-shaped vessel. / **~ en terre cuite** *voir* ~ poreux / **~ en verre** || Glashafen m. || glass vase.

vase f. || Morast m.; Schlick m.; Schlamm m. || mire; mud; bog; swamp. / **~ molle** || Moddergrund m.; Schlammgrund m.; Schlickgrund m. || muddy *or* oozy bottom; muddy *or* slimy *or* slicky ground; soft mud.

vaseline f. || Vaseline f.; Vaselin n. || vaseline; petroleum jelly. / **huile f. de ~** || Vaselinol n. || vaseline oil. / **installation f. à fabriquer la ~** || Vaselineherstellungsanlage f. || vaseline plant.

vaseline f. boriquée || Borsalbe f. || boric ointment.

vaset m. d'un marais salant || Solbehälter m. einer Meersaline || reservoir of brine of sea-salt-works.

vaseux || schlammig || muddy; miry.

vasière f. || Schlammfang m.; Schlammkasten m. || gully hole; gutter.

vasistas m. || Fensteroberlicht n. || fan light.

vasque f. || flaches Becken n. || centre basin.

vastringue f. || Lederhobel m. || spoke shave. / **~ avec monture en fonte** || Lederhobel m. mit eiserner Montierung || iron spoke shave. / **~ avec monture ordinaire** || Lederhobel m. mit gewöhnlicher Montierung || hand wood spoke shave.

vavain m. || Fährseil n. || ferry-rope.

vé m. à bascule || Schwenkprisma n. || swivelling V-block.

veau m. (Animal) || Kalb n. || calf. / **~** (Cuir) || Kalbsleder n. || calf's leather.

/ engraisseur m. de ~x || Kalbmäster m. || fattener of calves. / préparateur m. de pieds de ~x || Kalbfußzubereiter m. || calf's foot dresser. / relié en ~x || in Kalbleder n. gebunden || bound in calf.

veau m. de cintre || Kranzstück n. eines Lehrbogens; bogenförmiger Ausschnitt m. eines Brettes || back piece of a centering.

vecteur m. || Vektor m.; Radiusvektor m.; Leitstrahl m. || (radius) vector. / direction f. du ~ || Vektorrichtung f. || direction of vector. / sens m. du ~ || Vektorsinn m. || sense of vector.

vecteur m., ~ radiant || Strahlungsvektor m. || Poynting's vector. / ~ spacial || Raumvektor m. || space vector. / ~ de temps || Zeitvektor m.; Zeitlinie f. || time vector. / ~ temporel *voir* ~ de temps.

vedette f. || Anrede f. || address. / ~ (Mar) || Beobachtungsschiff n. || scout-watch. / ~ pour la police || Polizeiboot n. || police launch. / ~ à passagers || Personenbeförderungsboot n. || passenger launch. / ~ de pilotage || Lotsenbeförderungsboot n. || pilot boat. / ~ de port || Hafenboot n. || harbour boat.

végétal || pflanzlich || vegetable. / règne m. ~ || Pflanzenreich n. || vegetable kingdom.

végétaline f. || Pflanzenbutter f. || vegetable butter.

végétation f. || Bewachsung f.; Vegetation f. || vegetation. / ~ inférieure || mangelhafter Wuchs m. || undergrowth.

véhicule m. || Fahrzeug n.; Fuhrwerk n.; Wagen m. || vehicle; carriage; car. / type m. de ~ || Wagenbauart f. || car type.

véhicule m., ~ de combat blindé || gepanzertes Kampffahrzeug n. || armoured fighting car; armoured fighting vehicle. / ~ pour les communications || Verkehrsfahrzeug n. || passenger car. / ~ industriel || Nutzfahrzeug n. || commercial vehicle. / ~ à moteur || Motorfahrzeug n. || motor vehicle *or* car. / ~ publique || Straßenfahrzeug n. || public vehicle. / ~ sur rails || Gleisfahrzeug n.; Schienenfahrzeug n. || wagon running on rails. / ~ remorqué || Anhängewagen m.; Anhänger m. || trailer. / ~ à trois roues || Dreiradfahrzeug n. || three-wheel vehicle. / ~ à quatre roues || Vierradfahrzeug n. || four-wheel vehicle. / ~ de sport pour enfants || Sportfahrzeug n. für Kinder || sport's vehicle for children. / ~ de transport blindé || gepanzertes Transportfahrzeug n. || armoured transporting vehicle. / ~ pour voies ferrées || Schienenfahrzeug n. || vehicle for rails.

véhiculer (Chim) || übertragen || to carry.

véhiculeur m. (Chim) || Überträger m. || carrier.

veille f. || Vorabend m. || eve of the day before.

veillée f. || Nachtarbeit f. || night work.

veilleur m. (Usine) || Feuerwächter m. || watchman.

veilleuse f. || Nachtlicht n. || night *or* child's *or* float light.

veine f. (Anatomie) || Vene f.; Ader f. || vein. / ~ (Coal) || Kohlenflöz n.; Flöz n. || vein; seam. / ~ (Expl min) || Lagerstätte f. || vein; layer; stratum; bed. / ~ (Métallique) || (Erz-)Gang m.; Ader f. || lode; course; vein. / à la ~ (Expl min) || vor Ort n. || at the face; in the drift. / démerger une ~ || ein Flöz n. lösen || to drain a seam *or* a vein. / les gîtes mpl. consistent d'immenses ~s de minerai qui se trouvent tout près de la surface de sol et qui sont exploités en travaillant le long d'une série de couches || reiche Erzlager npl. streichen dicht unter der Oberfläche hin und werden auf einer Reihe von Flözen abgebaut || immense veins pl. of ore lie close to the surface and are mined by working along a series of ledges. / ouvrier m. à ~ || Bergarbeiter m. || streamer. / saigner une ~ *voir* démerger une ~.

veine f., ~ de charbon || Kohlenflöz n. || coal seam. / ~ de cuivre || Kupferader f. || lode of copper. / ~ d'un filon ramifié (Expl min) || Trumm n. || branch of a course. / ~ de quarz || Quarzgang m. || vein of quartz. / ~ vierge || unverritztes Kohlenflöz n. || ungot coal.

veiné || geadert; geädert; aderig || veined; veiny.

veiner || marmorieren; adern || to marble; to vein.

veinule f. (Expl min) || Seitentrumm n. || secondary lode. / ~ (Géol) || Ader f.; Schnur f. || leading.

velin, papier m. ~ || Velinpapier n. || wove paper.

vélin m. || Kalbspergament n.; Jungfernpergament n.; Schreibpergament n. || vellum.

vélo m. *voir* vélocipède.

vélocipède m. *voir aussi* bicyclette || Fahrrad n. || velocipede; bicycle; cycle. / accessoires mpl. pour ~s || Fahrradzubehörteile mpl. || cycle accessories pl. / atelier m. de réparation de ~s || Fahrräderausbesserungswerkstätte f. || cycle repair workshop. / mécanicien m. pour ~s || Fahrradmechaniker m. || cycle engineer. / monteur m. de ~s || Fahrradmontör m. || cycle fitter. / pièce f. détachée pour ~s || Fahrradersatzteil m. || cycle part. / route f. de ~ || Radfahrweg m. || cycling road.

vélocité f. || Geschwindigkeit f. || velocity; speed. / ~ de l'air || Luftgeschwindigkeit f. || air velocity. / ~ angulaire || Winkelgeschwindigkeit f. || angular velocity. / ~ de déplacement du chariot || Katzfahrgeschwindigkeit f. || traversing speed of the crab. / ~ de roulement || Fahrgeschwindigkeit f. || travelling speed. / ~ du son || Schallgeschwindigkeit f. || sound velocity.

velours m. || Samt m.; Velvet m. || velvet. / appareil m. à relever les ~ || Velourshebeapparat m. || nap lifting apparatus. / chemin m. de ~ || Läufer m. || strip of carpet. / replanteuse f. de ~ || Samtausbesserin f. || velvet mender. / resarcissage m. de ~ || Ausbesserung f. fehlerhafter Stellen im Samt || filling of empty spaces in velvet. / revêti de ~ || innen mit Samt m. gefüttert || velvet-lined. / ruban m. de ~ || Samtband n. || velvet ribbon.

velours m., ~ d'ameublement || Möbelsamt m. || furniture velvet. / ~ bouclé || ungeschnittener Samt m. || uncut velvet. / ~ par chaîne || Kettsamt m. || warp velvet. / ~ à chasse || gerippter Samt m.; Kord m. || ribbed velvet; cord. / ~ cordelet *voir* ~ à chasse. / ~ à côtes *voir* ~ à chasse. / ~ de coton || Baumwollsamt m.; Manchester m. || cotton *or* Manchester velvet; cord(uroy); fustian; velveret; velveteen. / ~ coupé || gerissener *oder* geschnittener Samt m. || cut velvet. / ~ crevelle || leichter Seidensamt m. || light silk velvet. / ~ croisé || geköperter Samt m. || tweeled *or* twilled velvet; jean-back velvet; genoa-back velvet. / ~ épinglé || Halbsamt m.; ungeschnittener *oder* ungerissener Samt m. || uncut *or* terry velvet. / ~ façonné || gemusterter Samt m.; Mustersamt m. || fancy *or* figured velvet. / ~ figuré *voir* ~ façonné. / ~ à fleurs *voir* ~ façonné. / ~ frisé *voir* ~ épinglé. / ~ glacé || Schillersamt m. || shot velvet. / ~ de laine || Wollsamt m. || worsted velvet. / ~ lisse || glatter Samt m. || tabby velvet. / ~ de Manchester || Manschester m. || Manchester velvet. / ~ plein || glatter Samt m. || plain velvet. / ~ à ramages *voir* ~ façonné. / ~ ras || Rippsamt m.; gerippter Samt m. || ribbed velvet. / ~ simulé *voir* ~ ras.

velours m. de soie || Seidensamt m. || silk velvet. / tondeur m. de ~ || Seidensamtscherer m. || silk velvet shearer.

velours m., ~ à toile || glatter Samt m. mit Leinwandgrund || plain-back *or* tabby-back velvet. / ~ par trame || Schußsamt m. || weft velvet. / ~ uni *voir* ~ à toile. / ~ d'Utrecht || Möbelplüsch m.; Utrechter Samt m. || Utrecht velvet.

velouté || samtartig || velveted; velvety.

velouté m. || Samtband n. || velvet-lace.

velouter || samtartig wirken *oder* weben || to weave velvety. / machine f. à ~ avec table à règle tournante || Velourhebemaschine f. mit drehbarem Linealtisch || nap lifting machine with revolving straightedge table.

veloutier m. || Samtweber m. || velvet maker. / ~ en soie || Seidensamtweber m. || silk velvet maker.

velventine f. *voir* velours de coton.

velvet m. || Velvet m.; n.; gerippter Samt m. || velvet.

velvet-carpet m. || Axminsterteppich m. || Axminster carpet.

vendable || verkäuflich || marketable; saleable.

vendange f. || Weinernte f.; Weinlese f. || vintage. / couteau m. à ~s || Rebmesser n. || knife for cutting vines.

vendangeur m. || Winzer m. || vine-dresser; vintager; grape gatherer *or* picker.

vendeur m. || Verkäufer m. || salesman. / initiale f. du ~ || Verkäuferzeichen n. || initial of shopman.

vendeur m. de légumes || Gemüsehändler m. || greengrocer.

vendre || verkaufen || to sell. / ~ (Brass) || ausstoßen || to turn out; to work out. / à ~ || verkäuflich; zu verkaufen || for sale. / ~ aux enchères fpl. || versteigern || to put up for sale; to sell by auction. / ~ à perte f. || mit Schaden m. *oder* Verlust m. verkaufen. || to sell at a loss. / ~ à vil prix m. || (ver)schleudern || to sell below cost price; to cut prices pl.; to dump.

vendu || verkauft || sold. / ~ (Livre) || vergriffen || exhausted; sold. / marchandise f. ~e au comptant || gegen bar verkaufte Ware f. || goods pl. sold for cash. / tout ~ || ausverkauft || sold out.

vendu, ~ à l'amiable || freihändig verkauft || sold privately. / ~ pour compte m. de ... || verkauft für Rechnung f. von ... || sold for account of ... / ~ en compte m. à demi || verkauft für gemeinschaftliche

Rechnung f. || sold for joint account. / ~ **aux enchères** fpl. || meistbietend verkauft; versteigert || sold by auction. / ~ **franco sur wagon** || verkauft franko Waggon m. || sold free on rail. / ~ **pour livraison** f. **immédiate** || verkauft für sofortige Lieferung f. || sold for immediate delivery. / ~ **sur pied** m. || auf dem Halm m. verkauft || sold standing. / ~ **pris en magasin** m. || verkauft ab Lager n. || sold ex warehouse. / ~ **subordonné à inspection** f. || verkauft vorbehaltlich der Besichtigung f. || sold subject to inspection.

venir, ~ accoster || längsseits kommen || to come alongside. / ~ **au lof** m. || luven || to luff; to spring a luff. / ~ **au vent** m. *voir* ~ au lof m.

vent m. || Wind m.; Zug m. || wind; draught / ~ (Métal) || Gebläseluft f. || blast (air); wind. / ~ (Pot) || Luftblase f. || air bubble. / **aire** f. **sous pression de** ~ || dem Wind ausgesetzte Fläche f. || wind area. / **le** ~ **s'arrête** || das Gebläse n. ist abgestellt || the blast stops. / **au** ~ || windwärts; luvwärts; nach Luvard zu || windward; a-loof; luff. / **avec le** ~ || mit dem Winde m. || down the wind. / **par le bossoir** m. **de sous le** ~ || über den Leebug m. || on the lee bow. / **coup** m. **de** ~ || Windstoß m. || squall. / **à coup** m. **de** ~ || stürmisch || stormy. / **courant** m. **de** ~ || Windstrom m. || wind stream. / **densité** f. **du** ~ || Winddichtigkeit f. || density of wind. / **déplacement du** ~ || Windbewegung f. || wind movement. / **direction** f. **dominante du** ~ || herrschende Windrichtung f. || prevailing wind direction. / **direction** f. **libre du** ~ || freie Windrichtung f. || free wind direction. / **donner le** ~ || das Gebläse n. anlassen || to blow in; to turn-on the blast; to set the blast to work. / **excès** m. **de** ~ || Luftüberschuß m. || excess of air. / **force** f. **de** ~ (Météor) || Windstärke f. || force of wind. / **force** f. **du** ~ (Moulin) || Windkraft f. || wind power. / **indicateur** m. **de** ~ **éclairé** || beleuchteter Windanzeiger m. || illuminated wind indicator. / **instrument** m. **à** ~ || Blasinstrument n. || wind instrument. / **machine** f. **de moteur à** ~ **dynamo-électrique** || Windmotordynamomaschine f. || air motor dynamo. / **marche** f. **du** ~ || Gang m. des Windes || course of the wind. / **mouvement** m. **du** ~ || Windbewegung f. || wind movement. / **objet** m. **interceptant le** ~ || windfangender Gegenstand m.; Windhindernis n. || object which catches the wind. / **poussée** f. **du** ~ || treibende Wirkung f des Windes || driving force of the wind. / **poussée** f. **normale du** ~ || Normalstoß m. des Windes || normal wind pressure. / **près du** ~ || am Winde m. || on a wind; by the wind; on a bowline. / **pression** f. **du** ~ **sur des surfaces planes** || Winddruck m. auf ebene Flächen || wind pressure on plane surfaces. / **production** f. **centrale de** ~ || zentrale Winderzeugung f. || central blast generation. / **rebroussement** m. **du** ~ || Zurückspringen n. des Windes || backing of the wind. / **régleur** m. **de** ~ (Métal) || Blasemeister m. || blower. / **résistance** f. **au** ~ || Windwiderstand m. || wind resistance. / **sous le** ~ || leewärts; in Lee || leeward; a-lee. / **stabilité** f. **au** ~ || Sturmsicherheit f. || wind resisting power. / **suite** f. **des** ~**s** || Aufeinanderfolge f. der Winde || succession of the winds. / **le** ~ **tourne** || der Wind dreht (sich) || the wind turns. / **trajet** m. **du** ~ || Windbahn f. || wind course. / **utilisation** f. **du** ~ || Windausnutzung f. || utilization of the wind. / **le** ~ **va** || das Gebläse n. arbeitet || the blast is on. / **vitesse** f. **du** ~ **par seconde** || Windgeschwindigkeit f. in der Sekunde || wind velocity per second.

vent m., ~ **alizé** || Passat m.; Passatwind m. || trade wind. / ~ **arrière** || Rück(en)wind m. || leading wind. / ~ **avant** || Gegenwind m. || head *or* contrary *or* foul wind. / ~ **de bout** *voir* ~ avant. / ~ **contraire** *voir* ~ avant.

vent m. **descendant** || Abwind m. || downward *or* descending current; downwash. / **champ** m. **de** ~ || Abwindfeld n. || region of downward *or* descending currents.

vent m., ~ **dominant** || Hauptwind m.; vorherrschender Wind m. || principal *or* prevailing *or* prevalent wind. / ~ **faible** || leichte Brise f. || light *or* gentle breeze. / ~ **frais** || stürmischer Wind m. || fresh gale. / ~ **grand frais** || Sturm m. || strong gale. / ~ **du large** || Seewind m.; Seebrise f. || sea wind *or* breeze. / ~ **de mer** *voir* ~ du large. / ~ **de mer** (Air) || Seeluft f. || sea air. / ~ **de montagne** || Bergwind m. || mountain breeze *or* wind. / ~ **mou** *voir* ~ faible. / ~ **de nuit** || Nachtwind m. || night wind. / ~ **nul** || Windstille f. || still air. / ~ **sec** || trockener Wind m. || dry wind. / ~ **au sol** || Bodenwind m. || wind on the earth surface; ground wind. / ~ **de la soufflerie** || Gebläsewind m. || blast (air); wind. / ~ **des soufflets** *voir* ~ de la soufflerie. / ~ **de terre** || Landwind m. || land breeze *or* wind. / ~ **de vallée** || Talwind m. || valley breeze *or* wind.

vente f. || Verkauf m.; Vertrieb m.; Umsatz m. || sale. / ~ (Brass) || Ausstoß m. || output. / ~ (Caisse enreg) || Verkauf m. || transaction. / **en** ~ **chez** || vorrätig bei || to be had of. / **compteur** m. **de** ~**s** (Caisse enreg) || Postenzähler m. || counter of transactions. / **de** ~ **difficile** || schwerverkäuflich || difficult to sell. / **mettre en** ~ || ausbieten || to offer for sale. / **organisation** f. **de la** ~ || Verkaufsorganisation f. || sales organization. / **organisation** f. **de** ~ **d'un groupe** || Verkaufsorganisation f. eines Konzerns || sales organization of a concern. / **possibilité** f. **de** ~ || Absatzmöglichkeit f. || opening for the sale. / **produits** mpl. **qui, malgré leur faible** ~, **n'en donnaient pas moins un profit rémunérateur** || Erzeugnisse npl., die auch bei geringem Umsatz lohnenden Nutzen ergaben || high-quality goods pl. that with a smaller market turned out higher profits.

vente f., ~ **et adjudication** f. **sur soumissions cachetées** || Submissionsvergebung f. || sale upon sealed tenders. / ~ **de bois** || Holzverkauf m. || sale of wood *or* timber. / ~ **de bois aux enchères** || Holzversteigerung f. || timber auction. / ~ **au comptant** || Barverkauf m. || cash sale.

vente f. **de courant** || Stromabgabe f. || delivery of current. / **organisation** f. **rationnelle de la** ~ || rationelle Gestaltung f. des Stromabsatzes || rational current supply organization. / ~ **totale** || Gesamtstromabgabe f. || total delivery of current.

vente f. **à crédit** || Kreditverkauf m. || credit sale.

vente f. **en détail** || Detailverkauf m.; Einzelverkauf m.; Kleinhandel m. || (sale *or* selling by) retail; retail sale *or* selling. / **conditionné pour la** ~ || in Aufmachung f. für den Kleinverkauf || dressed for the retail sale.

vente f., ~ **à l'enchère** || Verkauf m. an den Meistbietenden; Versteigerung f. || sale by auction; auction sale. / ~ **exclusive** || Alleinverkauf m. || exclusive sale. / ~ **forcée** || Zwangsversteigerung f.; Zwangsverkauf m.; Subhastation f. || forced sale; compulsory sale by auction. / ~ **en gros** || Großverkauf m. || whole sale. / ~ **nette** || Nettoverkauf m. || net sale. / ~ **sur pied** || Verkauf m. auf dem Stamm || sale of standing trees. / ~ **au plus bas prix** || Preisschneiderei f. || underselling. / ~ **publique** || Auktion f. || auction; public sale. / ~ **rapide** || schneller Umsatz m. || quick returns pl.; ready sale. / ~ **au tarif** || Verkauf m. nach Tarif || sale by royalty. / ~ **totale** || Ausverkauf m. || clearance sale; selling-off. / ~ **à vil prix** || Schleuderei f. || selling at ruinous prices; underselling; undercutting.

venteau m. (Soufflerie) || Windklappe f.; Windfang m. || air valve.

ventelle f. (Arch hydr) || Schütz n. || valve. / ~ **à jalousie** || Registerschütz n.; Kulissenschütz n. || paddle valve; flap shutter.

venteux (Fond) || blasig || blistered; blown. / ~ (Météor) || windig; stürmisch || windy.

ventilateur m. || Lüfter m.; Ventilator m.; Windrad n.; Windflügel m. || ventilator; fan; air propeller. / ~ (Expl min) || Grubenventilator m.; Wettermaschine f.; Wettertrommel f. || air pump; fan(ner); ventilating fanner; ventilator. / ~ (Mach) || Flügelgebläse n.; Ventilator m. || ventilator; fan (blower). / **ailette** f. **de** ~ || Windflügelblech n. || fan blade. / **chaîne** f. **de commande du** ~ || Ventilatorantriebskette f. || fan driving chain. / **commande** f. **du** ~ || Ventilatorantrieb m. || fan drive. / **conducteur** m. **de** ~ || Ventilatorwärter m. || fan engine man. / **courroie** f. **de** ~ || Ventilatorriemen m. || fan belt. / **débit** m **du** ~ || Förderleistung f. des Gebläses || blower efficiency. / **moteur** m. **pour** ~ **radial** || Radialfächermotor m. || radial fan motor. / **moyeu** m. **de** ~ || Windflügelnabe f. || fan hub. / **poulie** f. **de** ~ || Ventilatorriemenscheibe f. || fan driving pulley. / **support** m. **du** ~ || Ventilatorstütze f. || fan bracket *or* support.

ventilateur m., ~ **d'appartements** || Zimmerventilator m. || ventilator for living rooms. / ~ **aspirant** || Saugventilator m. || upcast ventilator. / ~ **aspirant avec un rendement de** x m^3 **par minute** || saugend wirkender Ventilator m. mit x cbm Leistung in der Minute || fan acting by suction with a delivery per minute of x m^3. / ~ **centrifuge** || Zentrifugalventilator m. || centrifugal fan. / ~ **à chambre** || Zimmerventilator m. || room fan. / ~ **à cloche** || Glockenventilator m. || air pump working by means of water bellows; Struve's *or* Taylor's ventilator. / ~ **commandé par courroie** || Ventilator m. mit Riemenantrieb || belt-driven fan. / ~ **commandé**

par engrenage || Ventilator m. mit Zahnradantrieb || gear-driven fan. / ~ **domestique** || Ventilator m. für den Hausgebrauch || household ventilator *or* fan. / ~ **électrique** || Elektroventilator m. || electric fan. / ~ **à feu** || Feuerungsventilator m. || fire fan. / ~ **de forge** || Schmiedefeuerventilator m. || smith's hearth fan. / ~ **de galerie** || Luttenventilator m. || ventilator for the air conduit. / ~ **hélicoïdal** || Schraubenventilator m. || helicoidal fan. / ~ **industriel** || Betriebsventilator m. || industrial ventilator *or* fan. / ~ **marin** || Schiffsventilator m. || ventilator for ships. / ~ **de mine** || Grubenventilator m.; Wettermaschine f. || mine fan *or* ventilator. / ~ **mural** || Konsolventilator m. || bracket fan. / ~ **de plafond** || Deckenfächer m. || ceiling fan. / ~ **plafonnier** *voir* ~ de plafond. / ~ **radial** || Radialventilator m. || radial fan. / ~ **du radiateur** || Kühlerventilator m. || radiator fan. / ~ **rotatif** || Rotationsventilator m. || rotary fan. / ~ **soufflant** || Gebläse n.; Blasventilator m. || blast *or* blowing fan. / ~ **sous grille de foyer** || Unterwindgebläse n. || under grate blower. / ~ **de table** || Tischfächer m. || table fan. / ~ **de table et de plafond** || Ventilator m. für Tisch und Decke || ventilator for table and ceiling.

ventilateur m. type mural || Wandlüfter m. || wall ventilator. / ~ **avec obturateur** || Wandlüfter m. mit Klappenverschluß || wall ventilator with flap shutter. / ~ **avec obturateur étanche** || gegen Feuchtigkeit geschutzter Wandlüfter m. || wall ventilator with protection against moisture.

ventilation f. || Ventilation f.; Lüftung f. || ventilation. / ~ (Expl min) || Lüftung f.; Wetterhaltung f.; Bewetterung f. || ventilation. / **air m. de** ~ || Bewetterungsluft f. || ventilating air. / **garniture f. de** ~ || Ventilationsaufsatz m. || ventilation top. / **installation f. de** ~ || Ventilationsanlage f.; Lüftungsanlage f. || ventilating plant. / **orifice m. de** ~ || Ventilationsklappe f. || ventilating aperture.

ventilation f., ~ de touraille || Darrventilation f. || kiln ventilation. / ~ **des voitures** || Wagenlüftung f. || ventilation of carriages.

ventiler || ventilieren; lüften || to ventilate; to air. / ~ **les mines fpl.** || die Grubenbaue mpl. mit Wettern versorgen *oder* bewettern || to ventilate mines pl.

ventouse f. || Luftloch n.; Zugloch n.; Dunstloch n. || air *or* vent *or* draught hole; vent. / ~ (Arch nav) || Ochsenauge n.; Seitenlicht n. || side light. / ~ (Verr) || Schröpfkopf m. || cupping glass. / **robinet m. d'une** ~ || Lufthahn m. einer Windleitung || stop cock of a windpipe.

ventre m. || Bauch m. || belly. / ~ (Métal) || Kohlensack m. (eines Schachtofens) || upper part (of a shaft furnace). / ~ **du creuset** || Tiegelbauch m. || belly of the crucible. / ~ **d'intensité** || Strombauch m. || current loop. / ~ **d'onde** || Wellenbauch m. || wave loop. / ~ **d'oscillation** || Schwingungsbauch m. || oscillation loop. / ~ **de tension** || Spannungsbauch m. || potential loop.

ventrière f. (Sell) || Hängegurt m.; Bauchgurt m. || girth.

ventru || bauchig || belly.

ver m. || Wurm m. || worm. / ~ **de digue** || Pfahlwurm m. || sea worm.

ver m. à soie || Seidenraupe f.; Seidenwurm m. || silk worm. / **élever des vers** mpl. **à soie** || Seidenraupen fpl. ziehen *oder* züchten || to rear silk worms pl.

ver m. de vaisseaux *voir* ver de digue.

verbaliser || protokollieren || to minute.

verdâtre || grünlich || greenish.

verdet m. || Grünspan m. || verdigris. / ~ **cristallisé** || kristallisierter Grünspan m. || crystallized verdigris.

verdict m. || Rechtsspruch m. || verdict.

verdillon m. (Bât) || Kuhfuß m.; Geißfuß m. || crooked crow bar.

verditer m. || Kupfergrün n. || verditer; subacetate of copper.

vererie f. (Soie) || Seidenraupenzüchterei f.; Seidenraupenzüchterei f.; Magnanerie f. || silkworm house.

verge f. (Arp) || Meßrute f.; Meßstange f. || perch; rod, pole. / ~ (Charp) || Zollstock m. || foot rule. / ~ (Horl) || Spindel f. || verge. / ~ (Tiss) || Rute f. || rod. / ~ (Tourn) || Prisma n. || bar. / **train m. à ~s** || Drahtstraße f. || wire mill.

verge f., ~ d'une ancre || Ankerschaft m. || shank of an anchor. / ~ **d'un balancier à vis** || Schwunghebel m. einer Schraubenpresse || bar *or* cross arm of a fly press. / ~ **de calibre** || Kaliberstab m. || staff for measuring the dispart. / ~ **à clous** || Schneideisen n. || bolt-and-nail rod iron. / **grande** ~ **de connexion** || Haupttriebstange f. || main connecting rod. / ~ **crénelée** || Krauseisen n.; Zaineisen n. || rod iron; notched bar iron; toothed iron. / ~ **à enverger** || Polsterstange f. || iron rod for stuffing collars. / ~ **d'essai** || Probstange f.; Gareisen n. || trial rod. / ~ **d'osier** || Weidenrute f. || willow twig; osier switch. / ~ **de pompe** || Pumpenstange f. || pump rod *or* spear. / ~ **de saule** *voir* ~ d'osier.

vergé (Pap) || gerippt || laid.

verger || mit der Rute f. messen || to measure with a yard.

verger m. || Obstgarten m. || orchard. / **gardien m. de** ~ || Obstgartenwärter m. || orchard watchman.

verges fpl. de fer || Stabeisen n. || bar *or* rod iron.

verglas m. || Glatteis n. || sleet.

vergue f. (Arch nav) || Rahe f. || yard. / ~ **de la bonnette** || Leesegelsrahe f. || studding sail yard. / ~ **à corne** || Gaffel f. || gaff. / **grande** ~ || Großrahe f. || mainyard. / ~ **du hunier** || Marsrahe f. || topsail yard. / ~ **de misaine** || Fockrahe f. || fore yard. / ~ **de rechange** || Reserverahe f. || spare yard.

vérifiable || feststellbar || capable of proof.

vérificateur m. || Kontrollör m. || verifier; examiner. / ~ **de batterie** || Batterieprüfer m. || battery tester. / ~ **de pile** *voir* ~ de batterie. / ~ **de pression des pneumatiques** || Reifendruckprüfer m. || tyre gauge.

vérification f. || Prüfung f.; Nachprüfung f. || examination; verification; verifying; checking. / ~ (Commerce) || Gegenrechnung f.; Rückanspruch m. || counter claim; set-off. / ~ (Confirmation) || Beglaubigung f. || attestation. / ~ (Métal) || Metallprobe f. || assay. / **appareil m. de ~ de cônes** || Kegelmeßgerät n. || instrument for testing tapers. / **appareil m. de ~ des poids** || Prüfapparat m. für Gewichte || verification apparatus for weights. / **installation f. de ~ de transformateurs d'intensité** || Stromwandlerprüfeinrichtung f. || testing device for current transformer. / **salle f. de ~ de compteurs** || Zählereichsaal m. || counter calibrating room.

vérification f., ~ des bagages || (zollamtliche) Gepäckrevision f. || luggage examination. / ~ **des créances** || Liquidationsverfahren n. || winding up of the estate. / ~ **dynamique** || dynamische Untersuchung f. || dynamic experiments pl. / ~ **d'une ligne** (par un agent de lignes) || Linienbegehung f.; Linienprüfung f. || inspection of a line. / ~ **de la montre** || Uhrprüfung f. || chronometer test calibration; clock test. / ~ **statique** || statische Untersuchung f. || static experiments pl.

vérifier || untersuchen; kontrollieren; (nach)prufen; feststellen; revidieren || to inspect; to verify; to prove; to examine; to check. / ~ (Compter) || nachzählen; nachrechnen || to check. / ~ (Tél) || abtasten; prüfen || to test; to hunt / ~ (Tourn) || nachdrehen || to do up. / ~ **au moyen d'un calibre** m. || mit einer Lehre f. nachprüfen || to inspect by a gauge. / **machine f. à ~ les engrenages** || Zahnräderprüfmaschine f. || gear testing machine. / ~ **si bien étanche** || auf Dichtigkeit f. prüfen || to test for leaks pl. / ~ **une machine périodiquement** || eine Maschine f. in regelmäßigen Abständen nachsehen || to overhaul an engine at regular intervals. / ~ **l'ovalisation f. et la cylindricité** || auf Zylindrizität f. prufen || to check the roundness and parallelism. / ~ **le poids** || nachwiegen || to weigh again; to check the weight. / ~ **la position du navire** || den Schiffsort m. nachprüfen || to check the ship's position. / ~ **avec précision f.** || mit Genauigkeit f. messen || to measure with precision. / ~ **la soupape de balayage** || das Spülventil prüfen || to examine the scavenging valve.

vérin m. || Schraubenwinde f.; Aufzugwinde f.; Hebeschraube f.; Hebebock m. || jack screw; screw *or* lifting jack. / ~ **arrache-pieux** || Schraube f. zum Ausziehen eingerammter Pfahle || piledrawing engine. / ~ **à bouteille** || Flaschenwinde f. || bottle jack. / ~ **de câble** || Trommelwinde f. || reel jack. / ~ **hydraulique** || hydraulische Schraubenwinde f. || hydraulic jack. / ~ **de levage** || Hebebock m. || lifting jack. / ~ **de levage hydraulique** || hydraulische Hebewinde f. || hydraulic hoisting jack. / ~ **de locomotive** || Lokomotivwinde f. || locomotive jack.

véritable || echt; wirklich || true; genuine; real.

vérité f. || Wahrheit f. || verity; truth.

vermeil || hochrot || vermeil; vermilion; rosy.

vermeil m. || feuervergoldete Silberware f.; Vermeil n. || vermeil; gilt silver.

vermeille f. occidentale || Pyrop m.; böhmischer Granat m. || pyrope.

vermeillonner || hellen || to apply the vermeil.

vermicel m. *voir* vermicelle.

vermicelier m. || Fadennudelmacher m. || vermicelli maker.

vermicelle m. || Fadennudel f. || vermicelli.

vermicide m. *voir* vermifuge.

vermiforme || wurmförmig || vermiform.

vermifuge m. || Wurmmittel n. || vermifuge.

vermillon m. || Zinnober m. || vermilion. / ~ **factice** || Zinnoberersatz m. || vermilion substitute.

vermination f. || Wurmfraß m. || worm eatenness.

vermine f. || Ungeziefer n. || vermin. / **moyen** m. **servant à détruire la** ~ || Ungeziefervertilgungsmittel n. || vermin destroyer. / **produit** m. **à exterminer les** ~**s** *voir* moyen servant à détruire la ~.

vermouler (Bois) || verfaulen || to moulder. / **se** ~ || wurmstichig werden || to get pricked by worms; to grow worm-eaten.

vermoulu || morsch; wurmstichig || worm-eaten; decayed; brittle; pricked by worms.

vermoulure f. || Wurmfraß m.; Wurmstich m. || worm-hole; rottenness in wood. / ~ (Poudre de bois) || Wurmmehl n.; Holzmehl n. || dust from a worm-hole.

vermout(h) m. || Wermut m. || vermouth.

verni m. || Glanzleder n.; Lackleder n. || japanned *or* patent *or* lacquered leather. / ~ **brillant** *voir* verni.

vernier m. || Nonius m. || vernier; nonius. / ~ **glissant sur une graduation** || auf einer Teilung gleitender Nonius m. || vernier sliding on a graduation. / ~ **muni d'une loupe** || Nonius m. mit Lupe || vernier with magnifying reader. / ~ **donnant la minute** || auf eine Minute ablesbarer Nonius m. || vernier reading to one minute.

vernir || lackieren; firnissen || to varnish; to lacquer. / ~ (Men) || (mit Schellack m.) polieren || to polish. / ~ (Pot) || glasieren || to glaze; to gloss. / **machine** f. **à** ~ || Lackiermaschine f. || varnishing machine. / ~ **avec du vernis du Japon** || mit japanischem Lack m. lackieren || to japan.

vernis m. || Firnis m.; Lack m. || varnish. / ~ (Cuir) *voir* verni. / ~ (Men) || französische *oder* Wiener Politur f.; Schellackpolitur f. || French polish. / ~ (Porcel; Pot) || Glasur f.; Verglasung f. || glaze; glazing; gloss. / **appareil** m. **pour la fabrication de** ~ || Lackherstellungsapparat m. || varnish making apparatus. / **extrait** m. **pour** ~ || Lackauszug m. || varnish extract. / **fabrique** f. **de** ~ || Firnisfabrik f. || varnish factory. / **installation** f. **à fabriquer le** ~ || Lackfabrikanlage f. || varnish maker's plant. / **manche** m. **enduit de** ~ || geölter Stiel m. || handle coated with oil. / **normes** fpl. **pour le** ~ || Lacknormen fpl. || varnish standards pl. / **préparation** f. **de** ~ || Firnispräparat n. || varnish preparation. / **règles** fpl. **pour le** ~ *voir* normes pour le ~. / **substitut** m. **de** ~ || Firnisersatz m. || varnish substitute.

vernis m., ~ **acéracé** || Ahornlack m. || maple varnish. / ~ **pour aéroplanes** || Flugzeuglack m. || aeroplane varnish. / ~ **à l'alcool** || Spiritusfirnis m. || spirit varnish. / ~ **à l'asphalte** || Asphaltlack m.; Asphaltfirnis m. || asphalt varnish; black varnish *or* japan. / ~ **pour automobiles** || Kraftwagenlack m. || varnish for motor cars. / ~ **pour bateaux** || Bootslack m. || varnish for boats. / ~ **au benzol** || Benzollack m. || benzol(e) varnish. / ~ **pour bicyclettes** || Fahrradlack m. || cycle varnish. / ~ **blanc** (Mar) || Harpeis m. || bright varnish. / ~ **de bois** *voir* ~ blanc. / ~ **de borax** || Boraxfirnis m. || borax varnish. / ~ **bronzant** || Bronzelack m. || bronze varnish. / ~ **au caoutchouc** || Gummilack m. || rubber varnish. / ~ **pour carrosserie** || Wagenlack m. || carriage varnish. / ~ **de cellone** || Zellonlack m. || cellone varnish. / ~ **de chêne** || Eichenholzlack m. || oak varnish. / ~ **au copal** || Kopallack m. || copal varnish. / ~ **pour corps chauffants** || Heizkorperlack m. || varnish for radiators *or* heating bodies. / ~ **pour cuves de fermentation** || Gärbottichglasur f. || varnish for fermenting tuns. / ~ **pour décorations** || Dekorationslack m. || decoration varnish. / ~ **desséché** || eingeschlagene, in das Geschirr eingedrungene Glasur f. || glaze penetrated into the body of the pottery. / ~ **pour dorure** || Vergolderlack m. || gilder's varnish. / ~ **pour encre typographique** || Buchdruckerfirnis m. || printer's *or* ink varnish. / ~ **pour enveloppes à guichet** || Fensterkuvertlack m. || varnish for window envelopes. / ~ **pour étiquettes** || Etikettenlack m. || label varnish. / ~ **à fer** || Eisenlack m. || iron work black; iron varnish. / ~ **pour ferblanc** || Blechlack m. || tinplate varnish. / ~ **à fond d'or** || Goldgrundfirnis m. || gold size varnish. / ~ **gras** || Ölfirnis m. || oil varnish.

vernis m. **à l'huile,** ~ **de bois** || Holzölfirnis m. || wood oil varnish. / ~ **de lin** || Leinölfirnis m. || linseed oil varnish. / ~ **minérale** || Mineralölfirnis m. || mineral oil varnish. / ~ **sans poli** || Ölanstrich m. ohne Lackierung; matter Ölanstrich m. || flatting.

vernis m., ~ **d'imprimerie** || Buchdruckerfirnis m. || printer's varnish. / ~ **isolant** || Isolierlack m. || insulating varnish. / ~ **à litharge** || Retuschierbutter f. || litharge varnish. / ~ **luisant** || Glanzlack m. || brilliant varnish. / ~ **pour machines** || Maschinenlack m. || engine varnish. / ~ **pour machines à coudre** || Nähmaschinenlack m. || varnish for sewing machines. / ~ **mat** || Mattlack m. || dull varnish. / ~ **pour métaux** || Metallack m. || metal lacquer *or* varnish. / ~ **pour meubles** || Möbellack m.; Möbelfirnis m. || cabinet varnish. / ~ **pour modèles** || Modellack m. || model varnish. / ~ **négatif** || Negativlack m. || negative varnish. / ~ **noir** *voir* ~ à l'asphalte. / ~ **d'or** || Goldlack m. || gold varnish. / ~ **pour planchers** || Fußbodenlack m. || floor varnish. / ~ **de plomb** || Bleiglasur f. || lead glaze *or* glazing. / ~ **plombifère** *voir* ~ de plomb. / ~ **à plonger** || Tauchlack m. || dipping varnish. / ~ **pour poêles** || Ofenlack m. || stove varnish. / ~ **à polir** || Politurlack m. || flatting varnish. / ~ **porcelaine** || Porzellanlack m. || porcelain varnish.

vernis m. **protecteur incolore** || farbloser Schutzlack m. || colourless protecting lacquer *or* varnish. / **recouvrir d'un** ~ || mit farblosem Schutzlack m. überziehen || to protect by a coating of colourless lacquer.

vernis m., ~ **pour radiateurs** || Heizkörperlack m. || varnish for radiators. / ~ **résistant aux acides** || säurefester Lack m. || acidproof varnish. / ~ **résistant à l'air** || Luftlack m. || airproof varnish. / ~ **résistant aux alcalis** || alkalifester Lack m. || alkali-proof varnish. / ~ **ressuyé** *voir* ~ desséché. / ~ **au rhus** || Rhuslack m. || rhus varnish. / ~ **à sel commun** || Salzlasur f. || salt glace. / ~ **siccatif** || Trockenfirnis m. || siccative *or* drying varnish. / ~ **de silice** || Flußspatimprägnierungsmasse f. || silico varnish. / ~ **spiritueux** || Weingeistfirnis m. || spirit varnish. / ~ **au succin** || Bernsteinfirnis m.; Bernsteinlack m. || amber varnish. / ~ **pour tables d'harmonie** || Resonanzbodenlack m. || sounding board varnish. / ~ **pour tableaux** || Gemäldelack m. || picture varnish. / ~ **de térébenthine** || Terpentinölfirnis m. || turpentine varnish. / ~ **terne** *voir* ~ desséché. / ~ **transparent** || Lasurlack m. || transparent varnish. / ~ **pour tringles dorées** || Goldleistenlack m. || gilt-cornice varnish. / ~ **typographique** || Buchdruckfirnis m. || printing varnish. / ~ **universel** || Universallack m. || universal varnish. / ~ **pour vannerie** || Korblack m. || basket varnish. / ~ **pour verre** || Glaslack m. || glass varnish. / ~ **pour violons** || Geigenlack m. || violin varnish. / ~ **qui ne se vitrifie que très difficilement** || strengflussige Glasur f. || refractory glaze. / ~ **facilement vitrescible** || leichtflüssige Glasur f. || easily fusible glazing. / ~ **pour wagons** || Wagenlack m. || carriage varnish.

vernissage m. || Lackieren n.; Lackierung f. || varnishing. / ~ (Pot) || Glasieren n.; Glasierung f.; Glasur f. || glazing. / **machine** f. **de** ~ || Lackiermaschine f. varnishing machine.

vernissage m., ~ **sur bois** || Lackieren n. von Holzwaren || wood varnishing. / ~ **pour la céramique** || Glasur f. für Keramik || glazing for ceramics. / ~ **sur métaux** || Metallackierung f. || metal varnishing. / ~ **de meubles** || Möbelfirnissen n. || furniture varnishing.

vernissé || lackiert || varnished.

vernisser *voir aussi* vernir || lackieren; firnissen || to varnish. / ~ (Pot) || glasieren || to glaze.

vernisseur m. || Lackierer m. || varnisher. / ~ **de billards** || Billardtafellackierer m. || billiard table varnisher. / ~ **sur bois** || Holzwarenlackierer m. || wood varnisher. / ~ **de chapeaux de paille** || Strohhutlackierer m. || straw hat lacquerer. / ~ **sur cuir** || Lederlackierer m. || leather varnisher. / ~ **de meubles** || Möbellackierer m. || furniture varnisher. / ~ **de papiers peints** || Tapetenfirnisser m. || paper hangings enameller *or* varnisher. / ~ **de poterie** || Steingutglasierer m.; Porzellanglasierer m. || stoneware *or* porcelain glazer. / ~ **en voitures** || Wagenlackierer m. || car varnisher.

vernissure f. *voir* vernissage.

véronique f. || Ehrenpreis m. || speed-well; veronica (herb).

verraille f. || kleine Glaswaren fpl. || small glassware.

verrat m. || Eber m. || boar. / **éleveur** m. **de** ~**s** || Eberhalter m. || boar breeder.

verre m. || Glas n. || glass. / ~ (Boîte) || Glasdose f. || glass box. / ~ (Opt) || Glas n.; Linse f. || glass; lens. / **appareil** m. **en** ~ || Glasapparat m. || glass apparatus. / **argenteur** m. **sur** ~ || Glasversilberer m. || glass silverer. / **argenture** f. **sur** ~ || Glasversilberung f. || glass silvering. / **bouteille** f. **de** ~ || Glasflasche f. || glass bottle. / **bouton** m. **de** ~ || Glasknopf m. || glass button. / ~ **compris** || einschließlich Flasche f. || bottle included. / **coupeur** m. **de** ~ || Glasschneider m. || glass cutter. / **décoration** f. **de** ~**s et cristaux** || Glasveredelung f. || decoration of glass and crystal. / **disque** m. **de** ~**s co-**

lorés || Farbgläserscheibe f. || colour glass disk. / **doreur** m. **sur ~** || Glasvergolder m. || glass gilder. / **dorure** f. **sur ~** || Glasvergoldung f. || glass gilding. / **émousser le ~** || Glas n. mattieren || to blunt glass. / **espèce** f. **de ~** || Glasart f. || species of glass. / **fil** m. **de ~** || Glasfaden m. || glass thread. / **grain** m. **de ~** || Glaskorn n. || glass grain. / **graveur** m. **à l'acide sur ~** || Glasätzer m. || glass ware etcher. / **gravure** f. **sur ~** || Glasgravierung f. || glass engraving. / **industrie** f. **du ~** || Glasindustrie f. || glass industry. / **instrument** m. **en ~** || Glasinstrument n. || glass instrument. / **machine** f. **à souffler le ~** || Glasblasmaschine f. || glass blowing machine. / **mouleur** m. **de ~** || Glasformer m. || pressed glass maker. / **outillage** m. **de ~ perfectionné** || neuzeitliches Glasbearbeitungsverfahren n. || modern glass working method. / **objets** mpl. **en ~** || Glaskurzwaren fpl. || glass jewelry. / **ouvrages** mpl. **en ~** || Glaswaren fpl. || glassware. / **ouvrages** mpl. **en ~ filé** || Waren fpl. aus gesponnenem Glas || articles pl. of spun glass. / **peintre** m. **sur ~** || Glasmaler m. || painter of glass. / **peinture** f. **sur ~** || Glasmalerei f. || painting of glass. / **pierre** f. **de construction en ~ armé** || bewehrter Glasbaustein m. || wire-glass building stone. / **plaque** f. **de ~** || Glasplatte f. || glass plate. / **petite plaque** f. **de ~ lenticulaire** || Deckgläschen n. || covering glass. / **poche** f. **à ~** || Glaslöffe m. || glass ladle. / **polissage** m. **de ~** || Glaspolieren n. || glass polishing. / **polisseur** m. **de ~** || Glaspolierer m. || glass polisher. / **polisseur** m. **de ~s concaves** || Hohlglasschleifer m. || polisher of concave glass. / **polisseur** m. **de ~s convexes** || Rundglasschleifer m. || polisher of convex glass. / **souffler le ~** || Glas n. blasen || to blow glass. / **tailler le ~** || Glas n. schneiden || to cut glass. / **tailler le ~** (Polir) || Glas n. schleifen || to grind the glass. / **les ~s** mpl. **se ternissent** || die Gläser npl. laufen an || the lenses pl. are fogged *or* bedewed. / **tube** m. **de ~** || Glasröhre f. || glass tube. / **ustensile** m. **en ~** || Glasgerät n. || glass utensil.

verre m., **~ absorbant foncé** || dunkles Absorptionsglas n. || dark absorbing glass. / **~ additionnel** || Aufsteckglas n. || supplementary glass. / **~ affiné** || geläuterte Glasmasse f. || refined glass; glass metal. / **~ alabastrin** || Alabasterglas n. || alabaster glass. / **~ d'antimoine** || Spießglas m.; Spießglanz m. || native antimony. / **~ pour aquariums** || Aquarienglas n. || aquarium glass. / **~ ardent** || Brennglas n. || burning glass. / **~ armé** || Drahtglas n. || armoured *or* wire glass. / **~ d'art** || Kunstglas n. || artistic glass. / **~ à base de potasse** || Kaliglas n. || potash glass. / **~ à base de soude** || Natronglas n. || soda glass. / **~ à bière** || Bierseidel n.; Bierglas n. || beer pitcher *or* glass. / **~ à biseau** || facettiertes Glas n. || edged lens. / **~ bleu** || Blauglas n. || blue glass. / **~ d'un bleu-vert pâle** || blaugrün gefärbtes Glas n. || bluish green glass. / **~ à boire** || Trinkglas n. || drinking glass. / **~ bombé** || gebogenes Glas n. || convex glass. / **~ à bonbons** || Bonbonglas n. || sweetmeat glass. / **~ à boudines** || Mondglas n. || crown glass; bull's eye glass. / **~ pour boussoles** || Kompaßglas n. || compass lens. / **~ à bouteilles** || Flaschenglas n. || bottle glass. / **~ pour brosses à dents** || Zahnbürstenglas n. || tooth brush glass.

verre m. **brut** || Rohglas n. || raw glass. / **~ en boules** || Rohglas n. in Kugeln || raw glass in balls. / **~ en segments** || Rohglas n. in Segmenten || raw glass in segments.

verre m., **~ cannelé** || gerieftes *oder* kanneliertes Glas n.; Riffelglas n.; Rippenglas n. || grooved *or* ribbed glass. / **~ cassé** || Bruchglas n. || broken glass. / **~ cathédrale** || Kathedralglas n. || cathedral *or* stained glass. / **~ de centrage muni d'un réticule** || Zentrierglas n. mit Strichkreuz || centering lens with ruled cross. / **~ de champ** || Kollektivlinse f. || field lens. / **~ à chaux** || Kalkglas n. || lime glass. / **~ clair** || klares Glas n. || clear glass. / **~ collé** || verkittetes Glas n. || cemented glass. / **~ coloré** || farbiges *oder* gefärbtes Glas n. || coloured glass. / **~ coloré éblouissant** || farbiges *oder* gefärbtes Blendglas n. || coloured glaring glass. / **~ comprimé** || Preßglas n. || pressed *or* moulded glass. / **~ concave** || Konkavlinse f.; Zerstreuungslinse f.; Hohlglas n. || divergent *or* concave lense. / **~ à conserves** || Konservenglas n.; Einkochglas n.; Einmachglas n. || preserving glass; preserve jar *or* glass. / **~ convergent** || Konvexlinse f.; Sammellinse f. || convex lens. / **~ convexe** *voir* **~ convergent.**

verre m. **correcteur** || Brillenglas n. || spectacle lens *or* glass. / **~ pour amétropes** || Korrektionsglas n. für Fehlsichtige || sight-correcting lens for eyes ametropia. / **~ en demi-lune** || halbmondförmiges Brillenglas n. || spectacle lens of crescent shape. / **~ à image ponctuelle** || punktuell abbildendes Brillenglas n. || point-focal spectacle lens. / **~ incolore de transparence parfaite** || farbloses Glas n. von ungeschwächter Lichtdurchlässigkeit || colourless lens transmitting the undiminished intensity of light. / **~ neutre en forme coquille** || durchgebogenes Brillenglas n. ohne lichtbrechende Wirkung || spectacle lens of the meniscus form which has no refractive power. / **~ pour opérés de cataracte** || Starglas n. || cataract glass. / **~ pour porteurs de lunettes** || Korrektionsglas n. für Brillenträger || sight correcting lens for spectacle wearers. / **~ exempt de tensions** || spannungsfreies Brillenglas n. || spectacle lens which is free from strains. / **~ serré** || gespanntes Brillenglas n. || strained spectacle lens.

verre m. **coulé** || gegossenes Glas n. || cast glass. / **~ sur toile métallique** || auf Metallgewebe gegossenes Glas n. || glass cast on wire cloth.

verre m., **~ de couleur** || Farbglas n.; farbiges *oder* gefärbtes Glas n. || coloured glass. / **~ craquelé** || Eisglas n. || frosted glass. / **~ creux** || Hohlglas n. || hollow glass. / **~ de cristal** || englisches Kristallglas n.; Flintglas n. || flint glass *or* crystal. / **~ Crown à prismes parfaitement transparent** || besonders klares Prismenkronglas n. || exceptionally clear type prism crown glass. / **~ cylindrique** || Zylinderglas n. || cylinder glass. / **~ dégradé Gradal** || Gradalglas n. mit Farbkeil || Gradal lens with colour wedge. / **~ demi-blanc** || halbweißes Glas n. || semi-white *or* straw-coloured glass. / **~ dépoli** || Milchglas n. || ground glass. / **~ dépoli** (Phot) || Mattscheibe f. || focussing screen; ground glass disk. / **~ à deux couches** || Überfangglas n.; überfangenes Glas n. || flashed glass. / **~ dévitrifié** || entglastes Glas n.; Réaumursches Porzellan n. || devitrified glass; porcelain of Réaumur. / **~ diamanté** || diamantartig geschliffenes Glas n. || diamonded glass. / **~ diapositif** || Diapositivglas n. || diapositive glass. / **~ difficilement fusible** || schwer schmelzbares Glas n. || hardly fusible glass. / **~ divergent** || zerstreuendes Glas n. || diverging glass. / **~ doublé** *voir* **~ à deux couches.** / **~ à double foyer** || Bifokalglas n. || bifocal lens. / **~ dur** || Hartglas n. || hard glass. / **~ dur résistant bien aux agents chimiques** || hartes und chemisch widerstandsfähiges Glas n. || hard glass offering great resistance to chemical influences. / **~ pour l'éclairage** || Beleuchtungsglas n.; Glas n. für Beleuchtungszwecke || glass for lighting purposes. / **~ d'élément** || Elementglas n. || element glass; battery jar. / **~ pour emballage** || Verpackungsglas n. || packing glass. / **~ à emboiter sur l'oculaire** || Okularaufsteckglas n. || eyepiece correcting lens. / **~ étiré** || gezogenes Glas n. || drawn glass. / **~ parfaitement exempt de bulles et de fils** || von Bläschen und Schlieren völlig freies Glas n. || lens entirely free from bubbles and streaks. / **~ parfaitement exempt de défauts de verre** || von Glasfehlern völlig freies Glas n. || lens entirely free from flaw in the glass. / **~ exempt d'éraflures** || von Kratzern freies Glas n. || lens free from scratches. / **~ exempt de spectre secondaire** || Glas n. ohne sekundäres Spektrum || glass without secondary spectrum. / **~ exempt de zones** || von Zonen freies Glas n. || lens free from zones. / **~ ayant une face plane** || Planglas n. || plano-spherical lens. / **~ à faces planes et parallèles** || Planparallelglas n. || plane parallel glass. / **~ en feuilles** || Glas n. in Blättern || glass in sheets. / **~ en feuille uni** || glatte Glasplatte f. || smooth sheet glass. / **~ filé** || Drahtglas n.; Glasgespinst n. || wired rolled glass; glass fibre. / **~ filigrané** || Fadenglas n.; Filigranglas n.; Petinetglas n.; artikuliertes Glas n.; Spitzenglas n. || reticulated glass. / **~ en flint lourd** || Schwerflintglas n. || heavy flint glass. / **~ foncé** || Blendglas n. || moderating glass. / **~ fumé** || Rauchglas n. || tinted glass. / **~ fusible** || schmelzbares Glas n. || fusible glass. / **~ à glaces** || Spiegelglas n. || mirror *or* plate glass. / **~ à gobeleterie** || facettiertes Glas n. || grinding glass. / **~ grossissant** || Vergrößerungsglas n. || magnifying glass. / **~ imprimé** || bedrucktes Glas n.; Druckglas n. || printed glass. / **~ incassable** || splittersicheres *oder* splitterfreies Glas n.; Kinonglas n. || splinter-proof glass; safety glass. / **~ incoloré** || ungefärbtes *oder* farbloses Glas n. || colourless glass. / **~ d'indicateur de niveau** || Wasserstandsglas n. || gauge glass. / **~ d'Islande** || Glaslava f.; Obsidian m. || obsidian; vitreous lava; volcanic glass. / **~ jaune adaptable** || aufsteckbares Gelbglas n. || attachable yellow glass. / **~ Katral pour les opérés de la cataracte** || Katralglas n. für Star-

operierte || Katral lens for persons operated for cataract. / ~ **de laboratoire** || Laboratoriumsglas n. || laboratory glass. / ~ **à lampe** || Lampenglas n.; Lampenzylinder m. || lamp glass *or* chimney. / ~ **pour la lecture destiné aux opérés de cataracte** || Starleseglas n. || cataract reading glass. / ~ **lenticulaire** || Glaslinse f. || lens; lenticular glass. / ~ **lenticulaire pour lanternes** || Linsenglas n. für Laternen || lens glass for lanterns. / ~ **losangé** || gerautetes Glas n. || lozenged glass. / ~ **louchette** || Schielglas n. || glass for strabismus. / ~ **de lunettes** || Brillenglas n. || spectacle lens. / ~ **de lunettes monté** || gefaßtes Brillenglas n. || framed spectacle lens. / ~ **de lunettes à surfaces sphériques** || sphärisches Dioptrienglas n. || spherical spectacle lens. / ~ **de lunetterie poli** || poliertes Brillenglas n. || polished spectacle lens. / ~ **de lunetterie taillé** || geschliffenes Brillenglas n. || ground spectacle lens. / ~ **en manchons** || Walzenglas n. || sheet glass. / ~ **martelé** || gehämmertes Glas n. || hammered glass. / ~ **en masse** || Glasmasse f. || glass metal. / ~ **mat** || Mattglas n. || frosted glass. / ~ **à médecine** || Arzneiglas n.; Medizinglas n. || medicine glass. / ~ **de ménage** || Wirtschaftsglas n. || glass for household use. / ~ **ménisque** || Halbmuschelglas n. || mi-coquille lens. / ~ **mille-fleurs** || Glasmosaik f.; Millefiori fpl. || glass inlaying *or* fretwork; glass mosaics pl.; millefiori pl. / ~ **à monter** || Montierungsglas n. || glass for mounts. / ~ **de montre** || Taschenuhrglas n.; Uhrglas n. || watch-glass. / ~ **mosaïque** *voir* ~ mille-fleurs. / ~ **de Moscovie** || weißer Glimmer m.; Jungfernglas n.; Kaliglimmer m.; Muskowit m. || biaxial *or* potash mica; muscovite. / ~ **moulé** *voir* ~ comprimé. / ~ **mousseline** || Musselinglas n. || muslin glass; enamelled sheet glass. / ~ **à nervures** *voir* ~ cannélé. / ~ **neutre sombre** || Blendglas n. aus dunklem Neutralglas || moderating glass of a dense neutral tint glass. / ~ **neutre sombre qui ne laisse filtrer que très peu de lumière** || nur ganz wenig Licht durchlassendes dunkles Neutralglas n. || dense neutral tint glass which allows but little light to pass. / ~ **noir pour le soleil** || Sonnenglas n. || sun glass. / ~ **objectif** || Objektiv n. || object glass; objective. / ~ **oculaire** || Okular(glass) n. || eye lens *or* glass. / ~ **d'œil** || Augenlinse f. || eye lens. / ~ **opale** || Milchglas n.; Opalglas n. || alabaster *or* milk *or* opal *or* bone glass.

verre m. **optique,** ~ **défectueux** || optisch mangelhaftes Glas n. || optically defective lens. / ~ **scientifique** || wissenschaftliches optisches Glas n. || scientific optic glass. / ~ **spécial** || optisches Spezialglas n. || special optical glass.

verre m., ~ **ornamental** || Ornamentglas n. || ornamental glass. / ~ **à ovale aplati** || flachovales Glas n. || flat-oval lens. / ~ **pantoscopique** || pantoskopisches Glas n. || pantoscopic lens. / ~ **particulièrement transparent pour les radiations ultraviolettes** || besonders ultraviolettdurchlässiges Glas n. || glass of unusual transparency for ultra violet light. / ~ **de pendule** || Standuhrglas n. || glass for pendulum clocks. / ~**s** mpl. **de pharmacie** || Apothekerglaswaren fpl. || glasses pl. for apothecaries. / ~ **à pied** || Fußbecher m.; Weinglas n. || wine glass. / ~ **pilé** || Glaswolle f. || glass wool. / ~ **plaque** *voir* ~ à deux couches. / ~ **de plomb** *voir* ~ plombifère. / ~ **plombifère** || Bleiglas n. || anglesite; lead *or* crystal *or* flint glass. / ~ **poli** || geschliffenes Glas n. || cut glass. / ~ **avec pontis** || sandiges *oder* höckeriges Glas n. || grainy *or* sandy glass. / ~ **en poudre** || Glasmehl n.; Glaspulver n. || glass meal *or* powder; powdered glass. / ~ **aux presbytes** || Altersbrille f. || presbyopic spectacles pl. / ~ **pressé** *voir* ~ comprimé. / ~ **prismatique** || Prismenglas n. || prismatic glass. / ~ **protecteur affaiblissant les radiations visibles éblouissantes** || die sichtbaren blendenden Strahlen abschwächendes Schutzglas n. || protecting glass which moderates the visible glaring rays. / ~ **protégeant l'objectif** || Objektivschutzglas n. || objective protector glass. / ~ **pulvérisé** *voir* ~ en poudre. / ~ **finement pulvérisé** || Glasstaub m. || glass dust. / ~ **quartzeux** || Quarzglas n. || quartz glass; fused silica. / ~ **rayé** *voir* ~ cannelé. / ~ **de rechange** || Ersatzglas n. || duplicate lens. / ~ **à réticule** || Strichkreuzglas n. || lens with ruled cross. / ~ **sablé** || in Sand gegossenes Glas n. || glass cast in sand. / ~ **à silicate** || Silikatglas n. || silicate glass. / ~ **soluble** || Wasserglas n. || water glass. / ~ **sombre** || Blendglas n.; Sonnenblendglas n. || moderating *or* dark glass. / ~ **sombre à teinte neutre** || neutrales Blendglas n. || absorbing filter of neutral glass. / ~ **de soude** *voir* ~ à base de soude. / ~ **soufflé** || geblasenes Glas n. || blown glass. / ~ **sphérique** || Kugellinse f. || spherical lens. / ~ **strié** || gestreiftes Glas n. || corrugated glass. / ~ **support** (Acc) || Stützscheibe f. || supporting plate. / ~ **en tables** || Tafelglas n. || sheet glass. / ~ **taillé** || facettiertes *oder* geschliffenes Glas n. || cut glass. / ~ **de teinte grisbrunâtre de plus en plus foncée vers le haut** || Glas n. mit nach oben hin stetig zunehmender graubrauner Färbung || lens having in the upper portion a continuously deepening greyish brown colour. / ~ **de toiture** || Dachglas n. || roofing glass.

verre m. **trempé** || Hartglas n.; Vulkanglas n. / hardened *or* hard *or* tempered glass. / ~ **insensible à la chaleur** || hitzebeständiges Hartglas || heat-proof hard glass. / ~ **moulu à œils-de-bœuf de bateau** || Preßhartglas n. für Schiffsfenster || pressed hard glass for ship windows.

verre m., ~ **Umbral à coloration uniforme du champ** || für das ganze Blickfeld gleichmäßig gefärbtes Umbralglas n. || Umbral lens with a uniform moderating effect at all viewing angles througout every part of the disk. / ~ **uni** || glattes Glas n. || plain glass. / ~ **d'urane** || Uranglas n. || uranium-containing glass. / ~ **à vide** (Phys) || luftleeres Glas n. || evacuated glass. / ~ **à vin** || Weinglas n. || wine glass. / ~ **à vitres** || Fensterglas n.; Tafelglas n. || window *or* broad *or* table *or* sheet glass. / ~ **à vitres soufflé en plateaux ronds** *voir* ~ à boudines. / ~ **pour vitraux** || Glas n. für Kirchenfenster || glass for church windows. / ~ **au zirconium** || Zirkonglas n. || zirconium glass.

verre-marbre m. || marmoriertes Glas m. || marbled glass; vitrum marmoratum.

verre-quartz m. || Quarzglas n. || quartz glass. / **vase** m. **en** ~ || Quarzglasgefäß n. || quartz glass vessel.

verrer || verglasen || to glaze.

verrerie f. (Art) || Glasmacherei f.; Glasmacherkunst f. || glass making; glassmaker's art. / ~ (Articles) || Glaswaren fpl.; Glashüttenerzeugnisse npl. || glass ware *or* articles pl.; glass (works) products pl. / ~ (Fabrication) || Glasfabrikation f.; Glasmachen n. || glass making. / ~ (Industrie) || Glasindustrie f. || glass industry. / ~ (Usine) || Glashütte f. || glass works pl. / ~! || zerbrechlich!; Vorsicht! Glas! || with care! glass! / **équipement** m. **pour** ~**s** || Glasfabrikeinrichtung f. || plant for glass works. / **maître** m. **de** ~ || Glasmacher m. || glass manufacturer. / **ouvrier** m. **de** ~ || Glasfabrikarbeiter m. || glass maker.

verrerie f., ~ **artistique** || Kunstglasware f. || artistic glass ware. / ~ **de décoration** || Zierglaswaren pl. || fancy glassware. / ~ **d'éclairage** || Glaswaren fpl. für Beleuchtungszwecke || glass light-fittings pl. / ~ **garnie** || beschlagene Glasware f. || mounted glass ware. / ~ **graduée** || Mensur f. || graduated glass. / ~ **de luxe** || Glasluxuswaren fpl. || glass fancy ware. / ~ **de pharmacie** || Medizinglaswaren fpl. || medicine glass ware. / ~ **scientifique** || wissenschaftliche Glaswaren fpl. || scientific glass ware. / ~ **spéciale** || Spezialglaswaren fpl. || special glass ware. / ~ **taillée** || geschliffene Glaswaren fpl. || cut glass ware. / ~ **d'usage courant** || Glasgebrauchsgegenstände mpl. || household glass ware. / ~ **pour usages médicaux** *voir* ~ de pharmacie.

verrier m. || Glasmacher m. || glass maker. / ~ (Panier) || Gläserkorb m. || basket for glass ware.

verrière f. || Glasscheibe f. || pane of glass.

verrière f. (Église) || großes Kirchenfenster n. || church window.

verrine f. || dicke Glasröhre f. || glass tube. / ~ (Jard) || Glasglocke f.; Glaskasten m. || hand glass. / ~ **pour appareils d'éclairage** || dicke Glasröhre f. für Beleuchtungsvorrichtungen || glass tube for lighting apparatus.

verroterie f. *voir* verraille.

verrou m. || Riegel m.; Schubriegel m. || bar; bolt. / ~ (Serr) || Schloßriegel m. || lock bolt. / **fermer au** ~ || verriegeln || to bolt up.

verrou m., ~ **d'arrêt** || Schnappriegel m. || spring catch. / ~ **de blocage** || Sperrschloß n. || control lock. / ~ **à coulisse** || Schubriegel m. || sliding locking *or* sash bolt. / ~ **à crochet** || Hakenschloß n. || hook lock. / ~ **pour fenêtres** || Fensterriegel m. || bolt for windows. / ~ **de fixation** || Feststellriegel m. || fixing bolt *or* catch. / ~ **glissant** *voir* ~ à coulisse. / ~ **de nuit** || Nachtriegel m. || night bolt. / ~ **plat** || glatter Riegel m. || flat bolt. / ~ **à platine** || Schubriegel m. auf Blech || slip bolt. / ~ **de portière de foudre** || Faßriegel m. || cross beam of a cask. / ~ **à queue** || Riegel m. mit Anschlag; Schwanzriegel m. || bolt with a handle. / ~ **à ressort** (Serr) || Riegel m. mit Feder; Schnäpper m. || spring *or* catch bolt; latch. / ~ **de la serrure** || Riegel m. des Schlosses || bolt of the lock. / ~ **de sûreté** (Arm) ||

Sicherung f. || slide bolt. / ~ **de sûreté** (Serr) || Sperriegel m. || safety bolt.

verrouillage m. || Verriegelung f.; Verblockung f. || interlock(ing); locking. / **appareil** m. **de** ~ (Chem d f) || Stellwerkapparat m. || locking mecanism. / **pièce** f. **de** ~ || Verriegelungsglied n. || latch member. / **système** m. **de** ~ (Chem d f) || Verblockungssystem n. || interlocking device *or* system.

verrouillage m., ~ **à baïonnette** || Bajonettverschluß m. || bayonet catch *or* fixing. / ~ **de la bigorne** || Dornverriegelung f. || hold-up attachment. / ~ **du couvercle** || Deckelverriegelung f. || lid catch. / **dispositif** m. de ~ **des touches** || Tastenverriegelungsvorrichtung f. || device for locking the keys.

verrouillé || verriegelt || blocked; locked.

verrouiller || zuriegeln; abriegeln; verriegeln || to bolt up. / ~ (Bloquer) || feststellen; sperren; blocken; blockieren || to lock.

verrue f. || Warze f. || wart.

vers, ~ **le bas** || abwärts || downwards. / ~ **le haut** || aufwärts || upwards.

versant m. || Abdachung f.; Abhang m. || slope.

versat m. **d'une chaudière à sel** || Pfannenbord m.; Bord m. einer Salzpfanne || border of a salt pan.

versé dans les affaires fpl. || geschäftskundig || smart; experienced; able.

versement m. || Einzahlung f.; Auszahlung f. || payment. / ~ (Brass) || Einmaischquantum n. || mash goods pl. / ~ (Caisse enreg) || Rechnungseinzahlung f. || (money) received on account. / ~ (Voiture) || Umkippen n.; Umwerfen n. || tipping. / **arbre** m. **de** ~ || Kippwelle f. || tip shaft *or* beam. / **arrêt** m. **sur les** ~**s** || Zahlungssperre f. || stopping of payment. / **berceau** m. **de** ~ || Kippwiege f. || tipping cradle. / **wagonnet** m. **à berceaux de** ~ || Wiegenkipper m. || cradle tip wagon.

versement m., ~ **complémentaire** || Nachzahlung f. || additional payment. / **nouveau** ~ || Nachtragszahlung f. || payment after a certain date. / ~ **partiel** || Teilzahlung f. || account *or* part payment. / ~ **à valoir** || Zahlung f. für Rechnung || payment for account.

verser || gießen; eingießen; ausgießen; weggießen; (aus)schütten || to pour; to pour in; to pour out *or* off; to decant. / ~ (Fond) || gießen || to cast; to found. / ~ (Payement) || einzahlen || to pay in. / ~ (Voiture) || umstürzen; umkippen; umwerfen || to tip; to overturn; to upset. / ~ (Voiture: tomber) || umfallen; umkippen || to become upset; to overset. / ~ **goutte** f. **à goutte** || aufträufeln || to trickle down drop by drop. / ~ **l'indemnité** f. **d'avance** || eine Entschädigung f. im voraus zahlen || to pay compensation in advance. / ~ **des larmes** fpl. || tränen || to water. / ~ **des minerais** mpl. **sur les dépôts** || die Erze npl. in die Vorratsräume abstürzen || to dump the ores pl. into the storage bins. / ~ **le minerai dans les poches sans déchargement** || das Erz ohne Umladen in die Vorratsräume stürzen || to dump the ore into the bins without any rehandling. / ~ **un montant** || einen Betrag m. auszahlen || to pay out a sum.

verseur m. (Fond) || Formeneingießer m.; Gießer m. || pourer. / ~ (Métal) || Tiegelgießer m. || melter; pourer. / ~ (Verr) || Glasgießer m. || shearer. / ~ (Wagon) || Kipper m. || tipper; wipper. / ~ **d'acier** || Stahlgießer m. || ladle *or* steel pourer. / ~ **de poches** || Eingießer m. || ladle pourer.

versicolore || verschiedenfarbig || particoloured.

version f. || Übersetzung f. || translation.

verso m. (Impr) || gerade Kolumne f.; gerade Seite f.; Rückseite f.; Kehrseite f. || even page; reverse. / ~ (Réimpression) || zweite Form f.; Widerdruck m. || inner form; second; retiration. / **imprimer au** ~ || widerdrucken || to back.

versoir m. (Charrue) || Riester m.; Röster m.; Streichbrett n. || earth *or* mould board. / ~ **à épaules carrées** || gerades Streichbrett n. || square-shouldered mould board. / ~ **à épaules creuses** || geschweiftes Streichbrett n. || hollow-shouldered mould board.

vert || grün || green. / ~ **bleu** || blaugrün || blue green. / ~ **de chrome** || chromgrün || chrome green. / ~ **clair** || hellgrün || light *or* gaudy green. / ~ **émeraude** || smaragdgrün || emerald green. / ~ **foncé** || dunkelgrün || dark green. / ~ **jaunâtre** || gelbgrün || yellowish green. / ~ **jaune** *voir* ~ jaunâtre. / ~ **minéral** || mineralgrün || mineral green. / ~ **de mousse** || moosgrün || moss green. / ~ **olive** || olivgrün || olive green. / ~ **de soie** || seidengrun || silk green. / ~ **de zinc** || zinkgrün || zinc green.

vert m. || Grün n. || green. / ~ **de Brunsvic** || Braunschweiger Grün n. || Brunswick green. / ~ **à la chaux** || Kalkgrün n. || lime green. / ~ **de cobalt** || Kobaltgrün n. || cobalt green. / ~ **distillé** || kristallisierter Grünspan m. || crystallized verdigris. / ~ **émeraude** || Smaragdgrün n. || emerald green. / ~ **des feuilles** || Blattgrün n.; Saftgrün n.; Chlorophyll n. || chlorophyll. / ~ **en grappes** *voir* ~ distillé. / ~ **de Guignet** || Guignet's Grün n.; Smaragdgrün n. || emerald green; Guignet's chrome green. / ~ **d'iris** || Saftgrün n.; Blasengrün n. || sap *or* bladder green. / ~ **de montagne** || Berggrün n. || mountain green; chrysocolla. / ~ **de nickel** || Nickelgrün n. || nickel green. / ~ **outremer** || Ultramaringrün n. || ultramarine green. / ~ **de Paris** || Schweinfurter Grün n. || Paris *or* Schweinfurt green. / ~ **permanent** || Permanentgrün n. || permanent green. / ~ **de Schweinfurt** *voir* ~ de Paris. / ~ **de sève** *voir* ~ d'iris. / ~ **de Silésie** Silesiagrün n. || Silesia green. / ~ **d'urane** || Urangrün n. || uranium green. / ~ **végétal** *voir* ~ des feuilles. / ~ **de Vérone** || Veronesererde f. || Verona green. / ~ **de vessie** *voir* ~ d'iris. / ~ **de zinc** || Zinkgrün n. || zinc green.

vert-de-gris m. || Grünspan m. || verdigris; copper acetate.

vertèbre f. (Anatomie) || Wirbel m.; Wirbelbein n. || vertebra.

verterelle f. (Serr) || Haspen m.; Haspe f. || staple; clamp; hasp; clinch. / ~ **de verrou** || Riegelhaken m.; Riegelhaspe f. || clasp; catch for a bolt; bolt staple.

vertex m. **d'un arc** (Bât) || Bogenscheitel m. || crown of an arch.

vertical || senkrecht; lotrecht; vertikal || vertical; perpendicular; right by the plummet *or* plumb. / ~ (Mach) || stehend || vertical. / **chaudière** f. **tubulaire** ~**e** || stehender Röhrenkessel m. || vertical tube boiler.

vertige m. || Schwindel m. || giddiness.

vertigineux || schwindelhaft || bogus; fraudulent.

verveine f. || Eisenkraut n. || verbena herb; vervain.

vesce f. || Wicke f. || vetch.

vésicant m. || Senfpflaster n.; Senfpapier n.; Zugpflaster n. || vesicatory; mustard plaster.

vésicule f. || Bläschen n. || small vesicle.

vésiculé (Acier) || blasig || blistered; blown.

vesou m. || Rohrzuckersaft m. || cane juice.

vessie f. || Blase f.; Harnblase f. || bladder. / ~ **animale** || tierische Blase f. || animal bladder. / ~ **à eau chaude** || Wärmflasche f. || hot-water bottle. / ~ **à glace** || Eisbeutel m. || ice bag. / ~ **natatoire** (Poisson) || Luftblase f. || air bladder; sound. / **petite** ~ || Bläschen n. || small vesicle.

veste f. || Jacke f. || jacket. / ~ **en liège** || Korkjacke f.; Korkweste f. || cork jacket.

vestiaire m. || Kleiderablage f.; Garderobe f. || cloak *or* locker room.

vestibule m. || Vorhalle f. || entrance hall; vestibule.

veston m. || Jackett n.; kurzer Rock m. || short coat.

vestonnier m. || Jackenschneider m. || vest maker.

vêtement m. || Kleidungsstück n.; (Be-)Kleidung f.; Anzug m. || clothing; suit; dress; cloth. / ~**s** mpl. || Bekleidungsgewerbe n. || dress making. / **accessoires** mpl. **du** ~ || Kleidungszubehör n. || accessories pl. for clothing. / **chaîne** f. **pour accrocher les** ~**s** || Aufhänger m. *oder* Kettchen n. für Kleider || clothes hanging chain. / **confection** f. **de** ~**s** || Konfektionsgeschäft n.; Kleiderfabrik f. || clothing factory. / **raccommodage** m. **de** ~ **s** || Kleiderausbesserung f. || garment mending.

vêtement m., ~ **pour automobilistes** || Kraftfahrerbekleidung f. || automobile clothing. / ~ **de chasse** || Jagdanzug m. || shooting suit. / ~ **ciré** || Ölanzug m. || oil skin cloth. / ~ **en cuir** || Leder(be)kleidung f. || leather clothing. / ~ **pour dames** || Damenkleid n.; Damenkleidung f. || ladie's cloth. / ~ **pour enfants** || Kinderkleidung f. || clothing for children. / ~ **pour femmes** || Frauenkleidung f. || clothing for women. / ~ **pour fillettes** || Mädchenkleidung f. || clothing for girls. / ~ **pour garçonnets** || Knabenkleidung f. || clothing for boys; boys suit. / ~ **pour hommes** || Männerkleidung f. || clothing for men. / ~ **imperméable** || wasserdichtes Kleidungsstück n. || water-proof clothing. / ~ **pour jeunes gens** || Jünglingskleidung f. || clothing for young men. / ~ **sur mesure pour dames** || Damenkleidung f. nach Maß || ladie's dresses pl. to order. / ~ **sur mesure pour hommes** || Herrenmaßanzug m. || gentlemen's suit to measure. / ~ **d'ouvriers** || Berufskleidung f. || cloth for workmen; professional *or* business clothing. / ~ **piqué** || Stepprock m. || quilted coat. / ~ **de protection** (Expl min) || Grubenanzug m.; Schachtanzug m.; Schutzanzug m. || protection suit. / ~ **de protection pour éleveurs d'abeilles** || Imkerschutzbekleidung f. || protective clothing for bee keepers. / ~ **sacerdotal** || Priesterkleidung f. ||

clerical robe. / ~ de sûreté pour ouvriers || Arbeiterschutzkleidung f. || save *or* safety clothing for workmen. / ~ de travail || Montageanzug m.; Montöranzug m. || working cloth. / ~ pour les tropics || Tropenausrüstung f. || equipment for tropical climates.

vétérinaire || tierärztlich || veterinary. / appareils mpl. et instruments mpl. pour l'art ~ || Apparate mpl. und Instrumente npl. für die Tierheilkunde || apparatus pl. and instruments pl. for veterinary. / médecine f. ~ || Tierarzneikunde f. || veterinary science. / produit m. ~ || Tierheilmittel n. || veterinary remedy.

vétérinaire m. || Tierarzt m. || veterinary surgeon. / instrument m. pour ~s || tierärztliches Instrument n. || veterinary instrument.

vêtir || (be)kleiden || to cloth.

vétiver m. || Vetiver f.; Iwarankusa f. || vetiver. / essence f. de ~ || Vetiveröl n. || vetiver oil. / racine f. de ~ || Vetiverwurzel f. || vetiver root.

viabilité f. || Lebensfähigkeit f. || viability. / ~ (Chemin) || Fahrbarkeit f. || practicability.

viable || lebensfähig || viable.

viaduc m. || Talüberführung f.; Straßenbrücke f.; Viadukt m. || viaduct. / ~ (Chem d f) || Bahnbrücke f. || railway bridge.

viager m. || Leibrente f. || life-interest.

viande f. || Fleisch n. || meat. / chambre f. à ~ || Fleischzelle f. || meat chamber. / chambre f. de congélation à ~ || Fleischgefrierraum m. || meat freezing room. / chambre f. froide à ~ || Fleischkühlraum m. || meat cooling room. / conservation f. des ~s dans des appareils frigorifiques || Fleischkühlung f. || preservation of meat by cold storage. / conserve f. de ~ || Fleischkonserve f. || tinned *or* canned *or* preserved meat. / conserve f. de ~ en boîtes || Büchsenfleisch n. || meat canning. / dépeceur m. de ~ || Fleischer m.; Fleischhauer m. || meat cutter. / extrait m. de ~ || Fleischextrakt m. || meat extract; bovril. / fabricant m. de ~ à la gelée || Sulzer m. || meat jelly manufacturer. / fumeur m. de ~s || Fleischräucherer m. || meat smoker. / hacheur m. de ~s || Fleischhacker m. || meat chopper. / loge f. froide pour la ~ fraîche || Kühlzelle f. für Frischfleisch || cooling cell for fresh meat. / machine f. à hacher la ~ || Fleischhackmaschine f. || meat chopper. / préparation f. de la ~ || Zubereitung f. von Fleisch || preparation of meat. / salle f. frigorifique à ~ || Fleischkühlhalle f. || meat chill room. / transport m. de ~ || Fleischtransport m. || meat carrying.

viande f., ~ congélée *voir* ~ frigorifiée. / ~ de conserve || konserviertes Fleisch n. || canned *or* tinned meat. / ~ conservée à l'état frais par les procédés de réfrigération || in frischem Zustand durch Kühlverfahren haltbar gemachtes Fleisch n. || meat preserved in fresh state by a refrigerating process. / ~ cuite, fumée ou salée || gekochtes, geräuchertes oder gesalzenes Fleisch n. || cooked, smoked or salted meat. / ~ fraîche || frisches Fleisch n. || fresh meat. / ~ fraîchement abattue || frisch geschlachtetes Fleisch n. || fresh-killed meat. / ~ frigorifiée || Gefrierfleisch n. || frozen meat. / ~ fumée || geräuchertes Fleisch n.; Rauchfleisch n. || smoked meat; hung beef. / ~ moulue || Fleischmehl n. || flesh meal. / ~ réfrigérée *voir* ~ frigorifiée. / ~ salée || gesalzenes Fleisch n.; Salzfleisch n. || salt(ed) meat.

vibrant || vibrierend || vibrating.

vibrateur m. (Électr) || Polwechsler m. || pole changer. / ~ (Tél) || Summer m. || vibrator; buzzer; howler. / ~ à aimant double || Doppelmagnetsummer m. || double-magnet buzzer. / ~ d'apprentissage || Übungssummer m. || practice buzzer. / ~ à dérivation || Nebenschlußsummer m. || shunted buzzer. / ~ générateur || Polwechsler m. || pole changer. / ~ syntonisé || abgestimmter Summer m. || tuned buzzer.

vibrateur-redresseur m. pour hautes fréquences || Töner m.; Hochfrequenzsummer m. || high-frequency buzzer.

vibration f. || Schwingung f.; Vibrieren n. || oscillation; vibration. / ~ (Choc) || Erschütterung f. || vibration. / exempt de ~s fpl. || erschütterungsfrei || safe from vibrations pl. / machine f. à mesurer les ~s dues à la flexion || Biegeschwingungsprüfmaschine f. || bending vibration testing machine.

vibration f., ~ au bâtiment || Gebäudeerschütterung f. || jolting of building; shock to building. / ~ contrainte || erzwungene Schwingung f. || constrained vibration. / ~ des fils || Tönen n. *oder* Summen n. von Freileitungen || humming of wires. / ~ harmonique || Oberschwingung f. || higher harmonic. / ~ longitudinale || Längsschwingung f. || longitudinal vibration. / ~ sonore || Schallschwingung f. || sound oscillation. / ~ transversale || Querschwingung f. || transversal vibration.

vibrer || schwingen; vibrieren; oszillieren; zittern || to vibrate; to oscillate; to swing.

vibreur m. *voir* vibrateur.

vibrographe m. || Vibrograf m. || vibrograph; vibration measuring apparatus.

vibroscope m. || Schwingungsmesser m. || vibroscope.

viburnum m., écorce f. de ~ || Viburnumrinde f. || cramp bark; black-haw bark.

vice m. (Métal) || Fehlstelle f.; Fehler m. || defect. / ~ de bois || Holzkrankheit f.; Holzfehler m. || disease of timber. / ~ de construction || Konstruktionsfehler m. || mistake in the drawing.

vice-président m. || Vizepräsident m.; stellvertretender Vorsitzender m. || vice-chairman.

vicier, se ~ || schlecht werden; verderben || to spoil.

vicieux || fehlerhaft || defective.

victuailler (Mar) || Proviant m. einnehmen || to lay-in *or* to take-in the supply of provisions.

vidage m. || Auspumpung f. || evacuation.

vidange f. || Entleerung f.; Leerung f. || emptying. / ~ (Acc) || Schlammfänger m. || mud box. / ~ (Agr) || Entwässerung f. || drainage. / ~ (Vin) || Weinmaische f. || wine mash. / ~s fpl. || Fäkalien pl.; Abfallstoffe mpl. || feces pl. / chemin m. de ~ || Holzweg m. || wood road. / dispositif m. de ~ || Entleerungsvorrichtung f. || discharging device. / entreprise f. de ~s || Abfuhranstalt f. || sewage removal institute. / robinet m. de ~ || Ablaßhahn m. || drain cock *or* tap. / robinet m. de ~ pour l'eau de condensation || Kondenswasserablaßhahn m. || drain cock for condensed water. / soupape f. de ~ || Ablaßventil n. || drain valve. / utilisation f. de ~s || Verarbeitung f. von Abfallstoffen || house refuse dressing.

vidange f., ~ des fours à puits || Schachtofenentleerung f. || emptying of the shaft furnaces. / ~ d'huile || Ölablaß m. || oil outlet.

vidanger || entleeren || to empty; to deflate; to drain off.

vidangeur m. || Senkgrubenreiniger m. || nightman; nightsoil man; sewer man.

vide || leer || empty. / creuset m. ~ || leerer Tiegel m. || empty crucible. / ~ retour à . . . || leer zurück nach . . . || when empty return to . . . .

vide m. || Leere f. || blankness; emptyness; void; vacuity. / ~ (Bât) || Spannweite f.; Bogenweite f.; lichte Weite f. || span; width. / ~ (Forest) || Blöße f. || gap. / ~ (Phys) || leerer Raum m.; Leere f.; Vakuum n.; Unterdruck m. || vacuum. / à ~ || bei Leerlauf m. || when running empty *or* idle. / dans le ~ absolu || im leeren Raum m. || in absolute vacuum. / appareil à faire le ~ || Vakuumpumpe f. || vacuum pump. / faire le ~ || evakuieren; absaugen || to evacuate; to exhaust. / en faisant le ~ || durch Evakuieren n. || by evacuating. / lampe f. à ~ || Vakuumröhre f.; Elektronenröhre f. || vacuum *or* electron tube; valve. / marcher à ~ || leerlaufen || to run idle. / tube m. à ~ *voir* lampe à ~.

vide m., ~ élevé || Hochvakuum n. || high vacuum. / ~ d'un fourneau || Ofenschacht m. || shaft of a furnace. / ~ d'un haut-fourneau || Schachtraum m. *oder* Kernschacht m. eines Hochofens || shaft *or* body of a blast furnace. / ~ de rondelle Belleville || Bohrung f. der Scheibenfeder || boring of plate spring. / ~ supérieur d'un haut-fourneau || Oberschacht m. eines Hochofens || upper shaft *or* chamber of a blast furnace. / ~ de Torricelli || Torricellische Leere f. || Torricellian vacuum.

vide-, ~ bouteilles m. (Siphon) || Saugheber m. || siphon. / ~ citron m. || Zitronenpresse f. || lemon press.

videlle f. (Boul) || Teigrädchen n. || jagging iron.

vider || ausleeren; entleeren; leeren; ablassen || to empty; to clear; to vacate; to deflate; to drain off. / ~ (Minerai) || (ab)stürzen || to dump. / ~ le magasin || das Lager n. räumen || to clear off old stock. / ~ le minerai dans les poches sans déchargement || das Erz ohne Umladen in die Vorratsräume stürzen || to dump the ore into the bins without any rehandling. / ~ le minerai dans des wagons || das Erz in die Eisenbahnwagen abstürzen || to dump the ore into railway wagons. / ~ avec les pompes fpl. || auspumpen || to pump out. / ~ la vapeur || den Dampf m. abblasen || to blow off the steam.

vidimus m. || beglaubigte Abschrift f. || (legally) attested copy.

vie f. (Durée) || Lebensdauer f. || life. / ~ (Existence) || Existenz f. || subsistence.

vieille *voir* vieux.

vieillir || altern || to age.

vieillissement m. || Alterung f. || ag(e)ing. / crique f. de ~ dans les métaux || Altersriß m. im Metall || season crack in metal.

vielle f. || Drehleier f.; Drehorgel f.; Leierkasten m. || hurdy-gurdy.
viennois m. || Wienerbrotbäcker m. || Vienna bread maker.
vierge (Minér) || gediegen || pure; native.
vieux || alt || old. / **vieille couche** f. (Brass) || Althaufen m. || old floor *or* heap. / ~ **fer** m. || Alteisen n. || scrap (iron). / ~ **fers** mpl. **hors d'usage** || Alteisenstoffe mpl. || (old steel) scrap. / ~ **métal** m. || Altmetall n. || old metal.
vieux papiers mpl. || Altpapier n. || waste paper. / **installation** f. **pour le découpage des** ~ || Altpapierschneideanlage f. || waste paper cutting plant. / **installation** f. **pour le nettoyage des** ~ || Altpapierreinigungsanlage f. || waste paper cleaning plant. / **installation** f. **pour le triage des** ~ || Altpapiersortieranlage f. || waste paper sorting plant.
vif || heftig; rege; lebhaft || brisk; lively. / ~ (Électr) || stromführend || live. / **à vive arête** f. || mit scharfer Kante f. || keen-edged; with sharp edge.
vif m., ~ **d'une colonne** || Säulenschaft m. || shaft *or* trunk *or* body of a column. / ~ **de l'eau** || Springflut f. || spring tide.
vif-argent m. || Quecksilber n. || mercury; quicksilver.
vigie f. (Mar) || Ausguck m. || look-out. / ~ **vitrée** (Chem d f) || Bremsersitz m.; Bremserhaus n.; Bremserstand m. || brakesman's cabin.
vigne f. || Weinrebe f.; Weinstock m. || vine. / ~ (Vignoble) || Weinberg m. || vineyard. / **propriétaire** m. **de** ~**s** || Weinbergbesitzer m. || vineyard owner. / **pulvérisateur** m. **pour la** ~ || Rebenspritze f. || vine sprayer. / **sulfatage** m. **des** ~**s phylloxérées** || Weinrebenspritzen n. || vine sulphuring.
vigneron m. || Winzer m.; Weinbauer m. || vine dresser *or* grower.
vignette f. || Randverzierung f.; Vignette f. || border; flourish; printer's flower; vignette. / ~ **du frontispice** || Titelvignette f. || vignette in the title.
vignoble m. || Weinberg m. || vineyard.
vigogne f. || Vigognewolle f. || vicuña; vicugna. / **fileur** m. **de** ~ || Vigognespinner m. || vicuña spinner. / **poil** m. **de** ~ || Vigognehaar n. || vicuña hair. / **tisseur** m. **de** ~ || Vigogneweber m. || vicuña down weaver.
vigueur f. || Kraft f.; Lebenskraft f.; Rüstigkeit f. || vigour; robustness. / **entrer en** ~ || in Kraft f. treten || to enter into force.
vilebrequin m. (Outil) || Brustleier f.; Brustbohrer m.; Faustleier f.; Drehbohrer m. || (hand *or* crank) brace; breast borer *or* drill. / ~ (Mach) || Kurbelwelle f. || crankshaft. / **chapeau** m. **de palier de** ~ || Kurbelwellenlagerdeckel m. || crankshaft bearing cap. / **collet** m. **du** ~ || Kurbelwellenbund m. || shoulder on crankshaft. / **coude** m. **du** ~ || Kröpfung f. der Kurbelwelle || throw of crankshaft. / **coussinet** m. **de palier de** ~ || Kurbelwellenlagerschale f. || crankshaft bearing bushing. / **palier** m. **de** ~ || Kurbelwellenlager n. || crankshaft bearing. / **plateau** m. **d'accouplement du** ~ || Kurbelwellenkupplungsflansch m. || crankshaft coupling flange. / **roue** f. **du** ~ || Kurbelwellenrad n. || crankshaft timing gear.
vilebrequin m., ~ **à cliquet** || Bohrratsche f. || ratchet brace. / ~ **à x coudes** || x-mal gekröpfte Kurbelwelle f. || x-throw crankshaft. / ~ **à maneton équilibré** || Kurbelwelle f. mit Gegengewicht; ausgewuchtete Kurbelwelle f. || counterbalanced crankshaft. / ~ **à x paliers** || x-mal gelagerte Kurbelwelle f. || x-bearing crankshaft. / ~ **à trois paliers** || dreimal gelagerte Kurbelwelle f. || three-bearing crankshaft. / ~ **à sept paliers** || siebenmal gelagerte Kurbelwelle f. || seven-bearing crankshaft. / ~ **à roulements à billes** || Kurbelwelle f. mit Kugellagern || ball bearing crankshaft.
villa f. || Villa f. || villa.
village m. || Dorf n. || village.
villageois m. || Dorfbewohner m. || villager.
ville f. || Stadt f. || city; town. / ~ **cosmopolite** || Weltstadt f. || imperial city; metropolis. / ~ **industrielle** || Fabrikstadt f. || manufacturing town.
villégiature f. || Sommerfrische f. || health resort for the summer.
vin m. || Wein m. || wine. / **armature** f. **à** ~ || Weinarmatur f. || wine fittings pl. / **brûlerie** f. **de lie de** ~ || Weinhefebrennerei f. || distillery of lees' spirit. / **cave** f. **de garde au** ~ || Wein(lager)keller m. || wine store cellar. / **connaisseur** m. **en** ~ || Weinkenner m. || good judge of wine. / **conservation** f. **du** ~ || Weinpflege f. || wine dressing. / **distillateur** m. **de** ~ || Schnapsbrenner m. || brandy *or* cognac distiller. / **distillerie** f. **de lie de** ~ || Weinhefebrennerei f. || distillery of lees' spirit. / **emballeur de bouteilles de** ~ || Weinflascheneinpacker m. || wine bottle packer. / **entonneur** m. **de** ~**s** || Faßzieher m.; Weinabzieher m. || wine tunner. / **fabrication** f. **de** ~**s mousseux** || Schaumweinbereitung f. || sparkling wine fabrication. || **filtre** m. **à** ~ || Weinfilter n. || wine filter. / **garde-**~**s** m. || Weinküfer m. || cellarman. / **machine** f. **pour caves aux** ~**s** || Weinkellereimaschine f. || wine cellarage machine. / **mesureur** m. **de** ~**s** || Weinmesser m. || wine measurer. / **ouvrier** m. **en** ~**s de Champagne** || Champagnerküfer m. || champagne maker. / **préparation** f. **de** ~**s mousseux** || Schaumweinfabrikation f.; Sektkellerei f. || sparkling wine manufacture. / **presse** f. **à** ~ || Weinpresse f. || wine press. / **tirer du** ~ || Wein m. abziehen || to draw off wine. / **tireur de** ~**s** || Weinabzieher m.; Weinzäpfer m. || wine racker.
vin m., ~ **aromatisé** || Würzwein m. || mulled *or* medicated wine. / ~ **artificiel** || Kunstwein m. || artificial wine. / ~ **de baies** || Beerenwein m. || berry wine. / ~ **de Champagne** || Champagner(wein) m. || champagne wine. / ~ **de Chypre** || Zyperwein m. || Cyprus wine. / ~ **de conserve** || Lagerwein m. || well-seasoned wine. / ~ **doux** || Most(wein) m.; Süßwein m. || sweet wine. / ~ **fort** || starker Wein m. || strong wine. / ~ **de fruits** || Fruchtwein m.; Obstwein m. || fruit wine. / ~ **de groseilles** || Stachelbeerwein m. || gooseberry wine. / ~ **de groseilles à grappes** || Johannisbeerwein m. || currant wine. / ~ **de liqueur** || Likörwein m.; Dessertwein m. || liqueur *or* dessert wine. / ~ **médical** || Arzneiwein m. || medical wine. / ~ **médicamenteux** || Medizinalwein m. || medicated *or* medicinal wine. / ~ **médicinal** *voir* ~ médicamenteux. / ~ **mousseux** || Schaumwein m.; Sekt m. || sparkling wine; champagne. / ~ **mûr** || abgelagerter Wein m. || dry *or* seasoned wine. / ~ **préparé à l'aide de plantes aromatiques** || mit Hilfe von aromatischen Pflanzen hergestellter Wein m. || wine produced with the aid of aromatic plants. / ~ **au quinquina** || Chinawein m. || chinchona wine. / ~ **de raisins secs** || Rosinenwein m. || raisin wine. / ~ **reposé** *voir* ~ **mûr**. / ~ **du Rhin** || Rheinwein m. || Rhenish *or* Rhine wine. / ~ **de table** || Tafelwein m.; Tischwein m. || table wine. / ~ **vert** || herber Wein m. || harsh *or* sharp *or* dry wine.
vinaigre m. || Essig m. || vinegar. / **essence** f. **de** ~ || Essigessenz f. || concentrated vinegar.
vinaigre m., ~ **de bois** || Holzessig m. || pyrolignous acid; vinegar of wood; wood vinegar. / ~ **glacé** || Eisessig m. || ice vinegar. / ~ **de malt** || Malzessig m. || malt vinegar. / ~ **parfumé** || wohlriechender *oder* parfümierter Essig m. || aromatic *or* perfumed vinegar. / ~ **de plomb** || Bleiessig m. || lead vinegar. / ~ **radical** || Grünspanspiritus m.; Eisessig m.; Radikalessig m. || radical vinegar; spirit of verdigris. / ~ **de toilette** || Toilettenessig m. || aromatic *or* toilet vinegar. / ~ **de vin** || Weinessig m. || wine vinegar.
vinaigrerie f. (Fabrication) || Essigfabrikation f.; Essigherstellung f. || vinegar making. / ~ (Usine) || Essigfabrik f.; Essigbrauerei f. || vinegar brewery. / ~ **rapide** || Schnellessigfabrikation f. || quick process of vinegar making; quick vinegar process.
vinaigrier m. || Essigbereiter m. || vinegar brewer. / ~ (Bouteille) || Essigflasche f. || vinegar bottle. / ~ (Marchand) || Essighändler m. || vinegar merchant.
vinasse f. || Schlempe f. || distiller's wash. / **four** m. **à** ~ || Schlempeofen m. || furnace for distiller's wash. / **séchoir** m. **à** ~ || Schlempetrockner m. || distiller's wash drying apparatus.
vinasse f. **de distillerie** || Brennereischlempe f. || distillery wash.
vindas m. (Expl min) || Göpel m. || whim. / ~ (Mar) || Gangspill n. || crab capstan; crab; capstan.
vinetier m. || Sauerdornholz n.; Berberisholz n. || barberry wood.
viniculture f. || Weinbau m. || vine culture *or* cultivation; wine growing; viticulture.
vinification f. || Weinbereitung f. || wine making.
vinosité f. || Weingehalt m. || vinosity.
violation f. **de contrat** || Kontraktbruch m.; Vertragsbruch m. || breach of contract.
violet || violett || violet. / ~ **foncé** || dunkelviolett || dark violet.
violet m. **d'outremer** || Ultramarinviolett n. || ultramarine violet.
violette f. || Veilchen n. || violet. / **essence** f. **de** ~ **artificielle** || synthetisches Veilchenöl n. || artificial violet oil.
violon m. || Violine f.; Geige f. || violin. / ~ **boîte** f. **à** ~ || Geigenkasten m. || violin case. / ~ **pour enfants** || Kindergeige f. || violin for children.
violoncelle m. || Violoncell n.; Cello n. || violoncello.
viorne f. || Wasserholder m.; Schneeball m. || viburnum. / **baie** f. **de** ~ || Wasserholderbeere f.; Schneeballbaumbeere f. || berry of viburnum.

vipère f. || Viper f. || viper; adder. / chasseur m. de ~s || Viperntänger m. || viper catcher.

virage m. || Kehre f.; Wendung f.; Wegkurve f.; Krümmung f. || (road) turn; road curve; bend. / ~ (Aéro) || Querneigung f. || banking. / ~ (Teint) || Farbenumschlag m. || colour turning point. / ~ très accentué || Haarnadelkurve f. || hair pin bend. / ~ fixage || Tonfixierbad n.; Tonung f. || tone-fixing *or* toning bath. / ~ dans les meilleures conditions || wendigste Kurve f. || best turn.

virement m. (Commerce) || Abrechnung f.; Ausgleichen n.; Überweisen n. || balancing (accounts); settlement. / compte m. de ~ (en banque) || (Bank-)Girokonto n. || current account. / opérer un ~ || girieren || to endorse; to back; to circulate.

virement m. de bord (Mar) || Wenden n. || veering; tacking.

virer (Commerce) || girieren || to endorse; to indorse. / ~ (Commerce) || überweisen || to make over; to assign; to transfer; to place. / ~ (Mar) || hieven; winden || to heave (in). / ~ (Phot) || tonen || to tone. / dispositif m. hydraulique à ~ les pièces à forger || hydraulische Wendevorrichtung f. für Schmiedestücke || hydraulic device for handling the forgings.

virer, ~ de bord m. || den Kurs m. ändern || to go about. / ~ le câble || das Ankertau einwinden || to heave the cable. / ~ lof m. pour lof (Mar) || halsen || to wear. / ~ à pic || auf und nieder hieven || to heave a-peak. / ~ vent arrière *voir* ~ lof pour lof.

vireur, dispositif m. ~ || Andrehvorrichtung f. || starter.

vireveau m. (Mar) || Kettenspill n. || chain windlass.

vire-vire f. || Strudel m. || whirlpool; eddy; vortex.

Virginie m. || Virginiatabak m. || Virginia.

virgule f. || Komma n. || comma.

virole f. || Ringbeschlag m.; Stockzwinge f.; Zwinge f. || ferrule. / ~ (Charp) || Hirnring m.; Frette f.; Eisenband n.; Zwinge f. || ferrule; ferrel; hoop. / ~ (Mach) || Eisenring m.; Reif m.; Zwinge f. || ring; collar; collet; hoop; ferrule. / ~ (Monn) || Prägring m. || coining ferrule. / ~ (Pompe; Presse) || Manschette f. || (leather) collar. / machine f. à cintrer les ~s de chaudières || Kesselmantelschußbiegemaschine f. || machine for bending boiler shell rings.

virole f., ~ brisée (Monn) || dreiteiliger, gebrochener Prägring m. || open coining-ferrule made of three parts. / ~ cannelée (Monn) || gekerbter Prägring m. || channeled *or* grooved coining-ferrule. / ~ de chaudière || Kesselschuß m. || boiler shell ring. / ~ conique du corps cylindrique || kegelförmiger Kesselschuß m. || taper shell ring. / ~ de dôme soudée || geschweißter Dommantel m. || welded dome body. / ~ lisse (Monn) || glatter Prägring m. || not channeled coining-ferrule; smooth coining-ferrule. / ~ d'un manche d'outil || Heftzwinge f. || ferrule of a tool handle. / ~ métallique || Metallzwinge f. || metal ferrule. / ~ pleine (Monn) || ganzer *oder* ungeteilter Prägring m. || closed coining-ferrule. / ~ pour poignées || Zwinge f. für Griffe; Griffzwinge f. || handle collar *or* ferrule. / ~ de tunnel pour voies souterraines || Tunnelring m. für Untergrundbahnen || tunnel ring for underground railways.

virtuel || scheinbar; virtuell || apparent; virtual. / image f. ~le || scheinbares Bild n. || apparent image. / vitesse f. ~le || virtuelle Geschwindigkeit f. || virtual velocity.

virtuosité f. || Kunstfertigkeit f. || artistic *or* technical skill.

virure f. (Arch nav) || Plankenschlag m.; Plattenschlag m.; Plankengang m. || strake; streak. / ~ de bouchain || Kimmgang m.; Kimmungsplanke f. || bilge strake. / ~ d'en dehors || abliegender *oder* äußerer Plattengang m. || outside *or* raised strake. / ~ d'en dedans || innerer *oder* anliegender Plattengang m. || inside *or* sunken strake. / ~ de gabord || Kielgang m.; Kielplanke f. || garboard strake. / ~ de tôles || Plattengang m. || strake of plates.

vis f. || Schraube f. || screw. / ~ (Boulon vissé) || Bolzen m.; Schraubenbolzen m. || bolt; screw bolt. / attelage m. à ~ || Schraubenkupplung f. || screw coupling. / boulon m. à ~ (Chem d f) || Laschenschraube f.; Laschenbolzen m. || track bolt (for fastening fish plates). / crampon m. à ~ || Hakenschraube f. || T-headed bolt. / crochet m. à ~ || Schraubstollen m. || screw hook. / déformer une ~ || eine Schraube f. überdrehen || to strip the thread of a screw. / desserrer la ~ de pression || die Klemmschraube f. lösen || to release the clamping screw. / machine f. à fabriquer des ~ || Schraubenherstellungsmaschine f. || machine for making screws. / machine f. à tailler les ~s || Schraubenschneidmaschine f. || screwing *or* screw cutting machine. / moulin m. à ~ || Schraubenmühle f. || screw mill. / pas m. de ~ || Gewindegang m. || screw thread. / profilés mpl. pour ~ || Schraubeneisen n. || sections pl. for screws.

vis f., ~ à ailettes || Flügelschraube f. || thumb *or* winged screw. / ~ à ailettes en laiton || Messingflügelschraube f. || brass thumb screw. / ~ d'amenée d'huile || Ölzuführungsschraube f. || screw for oil feed. / ~ d'Archimède || archimedische Schraube f.; Wasserschraube f.; Wasserschnecke f. || water screw; spiral pump; screw of Archimedes; Archimedean screw. / ~ d'arrêt || Klemmschraube f.; Anschlagschraube f. || clamping *or* set *or* stop screw. / ~ d'axe de piston || Kolbenachsenschraube f. || screw for piston pin. / ~ de blocage || Feststellschraube f. || set screw.

vis m. à bois || Holzschraube f. || wood screw. / fabrication f. des ~ || Holzschraubenherstellung f. || making wood screws.

vis f. à bois, ~ à tête fraisée || Senkholzschraube f. || flush wood screw. / ~ à tête fraisée bombée || Linsenkopfholzschraube f. || oval-head countersunk wood screw. / ~ à tête goutte de suif || Halbrundholzschraube f. || round-head wood screw.

vis f., ~ en bois || hölzerne Schraube f. || wooden screw. / ~ de bois *voir* ~ en bois. / ~ broyeuse || Brechschnecke f. || grinding worm. / ~ de calage || Stellschraube f. || levelling screw. / ~ de calage d'un pied || Fußschraube f. eines Stativs || foot screw of a stand. / ~ carrée || Vierkantschraube f. || square-head bolt *or* screw. / ~ pour carrosses || Wagenschraube f. || screw for carriages. / ~ de centrage || Zentrierschraube f. || centering screw. / ~ de chien || Hahnschraube f. || cock pin *or* nail. / ~ à clef || Knebelschraube f. || thumb screw. / ~ à coin de serrage || Keilstellschraube f. || wedge bolt. / ~ commandée par roue à main || Spindel f. mit Handrad || spindle and hand wheel. / ~ de concassage (Moulin à vis) || Brechschnecke f. || crusher worm. / ~ pour constructions || Bauschraube f. || screw for constructions. / ~ de contact || Kontaktschraube f. || contact screw. / ~ de couvercle || Deckelschraube f. || lid screw. / ~ à déplacement lent || Feinbewegungsschraube f. || slow-motion screw. / ~ différentielle || Differentialschraube f. || differential screw. / ~ de direction || Lenkschraube f.; Steuerschraube f. || steering screw. / ~ avec écrou à collet || Schraube f. mit Bundmutter || bolt with flanged nut. / ~ à encoche || Ringschraube f. || eyebolt screw. / ~ d'extraction || Abziehschraube f. || withdrawing screw. / ~ à farine || Mehlförderschnecke f. || flour worm conveyor. / ~ femelle || Schraubenmutter f.; Innengewinde n. || femal *or* internal *or* interior screw. / ~ en fer || eiserne Schraube f.; Eisenschraube f. || iron-screw. / ~ de fermeture || Verschlußschraube f. || locking screw. / ~ de fermeture d'huile || Ölverschlußschraube f. || oil cap screw. / ~ à filets contraires || rechts- und linksgängige Schraube f. || right-and-left-handed-thread screw. / ~ à plusieurs filets || mehrgängige Schraube f. || multiplex-thread screw. / ~ à filet rectangulaire || flachgängige Schraube f. || square-thread screw. / ~ à filet triangulaire || scharfgängige Schraube f. || triangular-thread screw. / ~ filetée à droite || rechtsgängige Schraube f. || right-hand screw. / ~ filetée à gauche || linksgängige Schraube f. || left-hand screw. / ~ de fixation || Befestigungsschraube f. || fixing *or* secure screw. / ~ de fixation de l'axe de piston || Kolbenbolzensicherungsschraube f. || piston pin lock screw. ~ à fixer *voir* ~ de fixation. / ~ forgée preßblanke Schraube f. || semi-machined screw. / ~ forgée à la main || handgeschmiedete Schraube f. || hand-forged screw. / ~ de frein || Bremsspindel f. || brake spindle. / ~ de frein avec écrou || Bremsspindel f. mit Mutter || brake screw with nut. / ~ de guide-fil || Fadenführerschraube f. || thread carrier screw. / ~ hexagonale avec filetage jusqu'à la tête || Sechskantschraube f. mit Gewinde bis Kopf || hexagon-head bolt with thread up to head. / ~ hydraulique *voir* ~ d'Archimède. / ~ immobilisant le tube-tirage || Klemmung f. des Okularauszuges || clamp for eyepiece draw tube. / ~ en laiton || Messingschraube f. || brass screw. / ~ latérale || Seitenschraube f. || side screw. / ~ pour locomotives || Lokomotivschraube f. || screw for locomotives. / ~ de lunettes || Brillenschraube f. || spectacle screw. / ~ de machines || Maschinenschraube f. || machine screw. / ~ mâle || Schraube f.; Außengewinde n. || outside *or* external *or* exterior screw. / ~ de mesure || Meßschraube f. || measuring screw. / ~ à métaux || Metallschraube f. || metal screw. / ~ à micromètre *voir* ~ micro-

métrique. / ~ **micrométrique** || Mikrometerschraube f.; Feineinstellschraube f. || micrometer *or* micrometrical screw; fine-adjusting screw. / ~ **pour mise au point précise** || (Opt) || Feinstellschraube f. || fine-adjusting screw. / ~ **de mise à la terre** || Erdungsschraube f. || earthing screw. / ~ **moletée** || Kordelschraube f.; Rändelschraube f. || milled-head screw; knurl(ed) screw. / ~ **moletée fendue** || Rändelschraube f. mit Schlitz || knurl screw with slot. / ~ **noyée** || versenkte Schraube f.; Senkschraube f. || (counter)-sunk *or* flush screw. / ~ **à oreille** || Ohrenschraube f.; Flügelschraube f. || thumb *or* winged screw. / ~ **à x pas au pouce** || Schraube f. mit x Gängen je Zoll || screw with x threads per inch. / ~ **à pas simple** || eingängige Schraube f. || single-thread screw. / ~ **à double pas** || doppelgängige *oder* zweigängige Schraube f. || double-thread screw. / ~ **à double pas de Prony** || Differentialschraube f. || differential screw. / ~ **à triple pas** || dreigängige Schraube f. || triple-thread screw. / ~ **perdue** *voir* ~ noyée. / ~ **pour pince-nez** || Pincenezschraube f. || eyeglass screw. / ~ **à pivot** || Zapfenschraube f. || trunnion screw. / ~ **de platine** (Arm) || Schloßschraube f. || side nail. / ~ **platinée** || Platinschraube f. || platinum-tipped screw. / ~ **des pointures** || Punkturschraube f. || point screw. / ~ **polie** || blanke Schraube f.; Blankschraube f. || polished screw. / ~ **de précision** || Präzisionsschraube f. || precision screw. / ~ **de la presse** || Preßspindel f. || male screw of the press. / ~ **pressée** || gepreßte Schraube f. || pressed screw. / ~ **de pression** || Druckschraube f.; Preßschraube f. || press(ing) screw. / ~ **de purge** (Mot) || Entlüftungsschraube f. || air relief screw. / ~ **de purge pour l'huile de graissage** || Ölablaßschraube f. || waste oil screw. / ~ **pour rails** || Schienenschraube f. || rail screw. / ~ **de rappel** || Stellschraube f. || adjusting screw. / ~ **de réglage** *voir* ~ de rappel. / ~ **de réglage du coupoir** || Messerstellschraube f. || cutter adjusting screw. / ~ **rinde** || Schlitzschraube f. || slotted screw. / ~ **saillante** || hochköpfige Schraube f. || raised screw.

vis f. sans fin || Schnecke f.; Schraube f. ohne Ende; Förderschnecke f. || worm; endless *or* perpetual screw; creeper; screw conveyor. / **auge f. de la** ~ || Schneckentrog m. || worm trough. / **boîte f. de la** ~ || Schneckengehäuse n. || worm casing. / **engrenage m. à** ~ || Schneckengetriebe n.; Wurmgetriebe n. || worm gear. / **treuil m. à** ~ || Schneckenwinde f. || winch with worm gear.

vis f. sans fin, ~ **d'alimentation** || Verteilungsschnecke f. || distributing worm. / ~ **collectrice** || Sammelschnecke f. || collecting worm. / ~ **de direction** || Lenkschnecke f. || steering worm. / ~ **pour l'évacuation des drèches** || Austreberschnecke f. || spent grains conveying screw. / ~ **de transport** || Transportschnecke f. || transporting worm.

vis f. de serrage || Klemmschraube f. || binding *or* clamping screw. / **crampon m. à** ~ (Chem d f) || Schraubenklemme f. || screw rail clip.

vis f. de serrage des boîtes d'essieu || Achslagerstellkeilschraube f. || adjusting screw of axle box wedges.

vis f., ~ **à serrure** || Schloßschraube f. || lock screw. / ~ **de sûreté à goupille décolletée** || blanke Stiftschraube f. || machined stud. / ~ **taillée** || geschnittene *oder* gefräste Schraube f. || cut screw. / ~ **tangente d'un instrument** || Tangentenschraube f. eines Instrumentes || tangent screw of an instrument. / ~ **de tension** || Zugschraube f. || tension screw. / ~ **de tension** (Pour fils) || Spannschraube f. || turn buckle; draw vice.

vis f. à tête || Kopfschraube f. || cap screw. / ~ **cylindrique** || Zylinderschraube f. || cylindrical screw. / ~ **fendue** || Federschraube f. || spring screw. / ~ **fraisée** || Senkschraube f. || countersunk screw. / ~ **fraisée bombée** || Linsensenkschraube f. || oval-head countersunk screw. / ~ **fraisée conique** || Kegelsenkschraube f. || countersunk head bolt screw. / ~ **fraisée goutte de suif** || Linsenschraube f. || lens-head countersunk screw. / ~ **noyée** *voir* ~ fraisée.

vis f., ~ **de transport** || Transportschraube f.; Transportschnecke f. || transport *or* feed screw; conveyor worm; screw conveyor. / ~ **transporteuse** *voir* ~ de transport. / ~ **du triangle** || Dreifußschraube f. || tripod screw. / ~ **du trou de remplissage** || Füllochschraube f. || screw cap for filling hole; filling hole plug (A). / ~ **pour wagons** || Waggonschraube f. || screw for wagons.

visa m. || Sichtvermerk n.; Visum n. || visa; visé; official endorsement. / ~ **obligatoire** || Visumzwang m. || compulsory visa. / ~ **de transit** || Transitvisum n. || transit visa.

visage m. || Gesicht n. || face.

vis-, ~**arrêtoir** f. || Hemmschraube f. || set screw. / ~**brosse** f. || Bürstenschnecke f. || brushing worm. / ~**butoir** f. || Anschlagschraube f. || stop screw.

viscères mpl. || Eingeweide npl. || bowels pl.

viscoïd m. || Viskoid n. || viscoide.

viscose f. || Viskose f. || viscose. / **paillette f. en** ~ || Viskoseflitter m. || viscose spangle.

viscosité || Zähigkeit f.; Viskosität f.; Dickflüssigkeitsgrad m. || viscosity; viscousness. / **détermination f. de la** ~ || Viskositätsbestimmung f. || determination of the viscousness.

visée f. || Zielen n. || sighting. / **angle m. de** ~ || Gesichtswinkel m. || angle of sight. / **précision f. de la** ~ || Zielgenauigkeit f. || accuracy of sighting.

viser (Arm) || zielen || to aim. / ~ (Commerce) || visieren; beglaubigen || to visé; to endorse. / ~ **un objet au moyen de la lunette** || einen Gegenstand m. mit dem Fernrohr anzielen || to sight an object with the telescope.

viseur m. || Diopter n.; Visiervorrichtung f. || diopter; slot and window sights pl.; pair of sights. / ~ **de bombardement** || Bombenabwurfzielgerät n. || bomb sight. / ~ **de graissage** || Ölschauglas n. || sight feed.

vis-grain f. || Schraubhülse f. || screw bushing.

visibilité f. || Sicht f. || visibility. / **distance f. de** ~ || Sichtweite f. || range.

visible || sichtbar || visible. / ~ **à l'œil nu** || für das bloße Auge n. sichtbar || visible to the naked eye.

visière f. || Schauloch n. || looking hole.

visière f. de casquette || Mützenschirm m. || cap peak. / **coupeur m. de visières de casquette** || Mützenschirmschneider m. || cap peak cutter. / **piquer les visières de casquette** || die Mützenschirme mpl. steppen || to stitch the cap peaks pl.

vision f. || Sehen n. || vision; sight. / **champ m. de** ~ || Gesichtsfeld n. || field of view. / **distance f. de la** ~ **distincte** || deutliche Sehweite f. || distance of distinct vision.

vision f., ~ **binoculaire** || beidäugiges Sehen n. || binocular vision. / ~ **défectueuse** || Augenschwäche f. || weak sight. / ~ **du relief** || räumliches *oder* plastisches Sehen n. || seeing in relief. / ~ **stéréoscopique** *voir* ~ du relief.

visite f. || Besichtigung f. || inspection; examination. / ~ **douanière** || Zolluntersuchung f. || customs examination. / ~ **intérieure de la chaudière** || innere Kesselrevision f. || inside inspection of the boiler. / ~ **des machines** || Untersuchung f. von Maschinen || inspection of engines. / ~ **médicale** || ärztliche Untersuchung f. || medical research. / ~ **de la voiture** || Untersuchung f. des Wagens || examination of car.

visiter || besichtigen || to inspect; to examine. / ~ **l'intérieur d'un fût à la lumière** || ein Faß n. ausleuchten || to illuminate a cask.

visiteur m. (Métal) || Sortierer m. || examiner. / ~ **de douane** || Grenzaufseher m. || custom house official. / ~ **des plaques** (Phot) || Plattenbeschauer m. || examiner of plates.

visiteuse f. || Aufseherin f. || inspector.

vis-mélangeuse f. || Mischschnecke f. || mixing worm.

vis-mère f. || Leitspindel f. || guide *or* leading spindle; lead screw. / ~ **métrique** || metrische Leitspindel f. || metric pitch lead screw. / ~ **au pas de pouces** || Zollleitspindel f. || English pitch lead screw.

vison m. || Nerzfell n. || minks pl.

visorium m. || Manuskripthalter m. || manuskript holder.

visqueux || dickflüssig; zähflüssig; schwerflüssig; viskos || viscous; viscid. / **bactérie f. visqueuse** || schleimbildendes Bakterium n. || slimy bacterium. / **très** ~ || hochviskos || very viscid.

vissage m. || Anschrauben n. || screwing on.

visser || anschrauben; aufschrauben; einschrauben || to screw on *or* together. / **les paliers mpl. sont vissés sur le châssis** || die Lager npl. sind auf dem Rahmen aufgeschraubt || the bearings pl. are screwed on the frame. / **pièce f. à** ~ || Einschraubteil m. || part for screwing on.

visserie f. || Schraubenwaren fpl. || screws pl.; bolts pl. and nuts pl. / ~ (Usine) || Schraubenfabrik f. || screw works pl.; bolt and nut works pl. / **produits mpl. de la** ~ || Schraubenfabrikate npl. || products pl. of the screw-making trade.

visuel, acuité f. ~ **le** || Sehschärfe f.; Sehvermögen n. || power of seeing. / **axe m.** ~ || Sehachse f. || axis of vision. / **champ m.** ~ || Blickfeld n. || field of vision.

vitamine f. || Vitamin n. || vitamine. / **préparation f. de** ~ || Vitaminpräparat n. || vitamine preparation.

vitesse f. || Geschwindigkeit f. || speed; velocity. / ~ (Loc; Auto) || Lauf m.; Gang m. || speed; velocity. / **boîte f. à** ~ || Getriebe n. || change-speed gear. / **boîte f. à trois** ~**s** || Dreiganggetriebe n. || three-speed gear. / **carter m. de la boîte à** ~ || Getriebe-

gehäuse n. || transmission gear case. / **changement** m. **de** ~ || Geschwindigkeitsänderung f.; Geschwindigkeitswechsel m. || speed variation *or* change. / **changement** m. **de** ~ (Auto) || Schalten n. der Gänge; Umschalten n. || gear changing. / **changement** m. **de** ~ (Dispositif) || Wechselgetriebe n. || change-speed gear. / **changement** m. **de** ~ **par levier oscillant** || Kugelschaltung f. || ball and socket gear shifting. / **la** ~ **était comprise entre x et y km par heure** || die Geschwindigkeit f. bewegte sich zwischen x bis y km je Stunde || the speed was between x and y kilometers per hour. / **compteur** m. **de** ~ || Geschwindigkeitsmesser m. || speedometer; speed indicator. / **couvercle** m. **de la boîte à** ~ || Getriebegehäusedeckel m. || transmission gear case cover. / **la** ~ **diminue** || die Geschwindigkeit nimmt ab || the speed drops. / **enregistreur** m. **de** ~ || schreibender Geschwindigkeitsmesser m. || registering speed indicator. / **fluctuation** f. **de** ~ || Geschwindigkeitsschwankung f. || variation of velocity. / **fonctionnement** m. **à grande** ~ || Schnellbetrieb m. || high-speed service. / **à grande** ~ || schnell laufend || of high-speed action. / **indicateur** m. **de** ~ || Geschwindigkeitsmesser m. || speed indicator. / **indicateur** m. **de** ~ **type centrifuge** || Fliehkraftgeschwindigkeitsmesser m. || centrifugal-type speedometer. / **limite** f. **de** ~ || Höchstgeschwindigkeit f. || maximum speed. / **maintenir la** ~ **à peu près constante** || die Geschwindigkeit f. annähernd konstant halten || to keep the speed approximately constant. / **à** ~ **modérée** || mäßig rasch laufend || of medium-speed action. / **nombre** m. **de** ~**s** || Gangzahl f. || number of gears. / **passer de la première à la deuxième** ~ || vom ersten auf den zweiten Gang m. übergehen || to change over from first to second speed. / **à petite** ~ || langsam laufend || for slow-speed action. / **portée** f. **de** ~ || Drehzahlbereich m. || range of revolutions. / **réducteur** m. **de** ~ || Geschwindigkeitsminderapparat m. || speed reducer. / **réglage** m. **de** ~ || Drehzahlverstellung f.; Geschwindigkeitsregelung f. || speed control. / **régulateur** m. **de** ~ || Geschwindigkeitsregler m.; Umlaufregler m. || speed regulator. / **régulateur** m. **de** ~ **pour automobiles** || Fahrtregler m. für Automobile || speed governor for cars. / **système** m. **de changement progressif de** ~ || Durchzugsschaltung f. || progressive system of gear shifting. / **système** m. **sélectif de changement de** ~ || Verschiebeschaltung f. || selective system of gear shifting.

vitesse f., ~ **absolue** || absolute Geschwindigkeit f. || absolute speed. / ~ **aérodynamique** || Luftgeschwindigkeit f. || air speed. / ~ **d'allongement** || Dehnungsgeschwindigkeit f. || elongation speed.

vitesse f. **angulaire** || Kreisfrequenz f.; Winkelgeschwindigkeit f. || angular velocity. / **variation** f. **de la** ~ || Veränderung f. der Winkelgeschwindigkeit || angular speed variation.

vitesse f., ~ **de l'arbre porte-fraise** || Frässpindelgeschwindigkeit f. || cutter spindle speed. / ~ **ascensionnelle** || Strömungsgeschwindigkeit f. (aufwärts) || ascensional velocity of flow. / ~ **d'atterrissage** || Landegeschwindigkeit f. || landing speed. / ~ **d'avancement** (Aéro) || Fahrtgeschwindigkeit f.; Fluggeschwindigkeit f. || flight speed. / ~ **avant** || Vorwärtsgang m. || forward speed. / ~ **de broche** || Spindelgeschwindigkeit f.; Spindeldrehzahl f. || spindle speed. / ~ **donnée par le calcul** || errechnete Geschwindigkeit f. || calculated speed. / ~ **au choc** (Arm) || Auftreffgeschwindigkeit f. || velocity of impact. / ~ **de cintrage** || Biegegeschwindigkeit f. || bending speed. / ~ **commerciale** || Verkehrsgeschwindigkeit f. || commercial speed. / ~ **commerciale** (Aéro; Mar) || Reisegeschwindigkeit f. || cruising speed. / ~ **constante** || unveränderliche Geschwindigkeit f. || constant speed. / ~ **de coupe** || Schnittgeschwindigkeit f. || cutting speed. / ~ **de course** || Fahrgeschwindigkeit f. || travelling speed; speed of motion. / ~ **critique** || kritische Geschwindigkeit f.; Grenzgeschwindigkeit f. || critical speed. / ~ **de croisière** *voir* ~ commerciale. / **deuxième** ~ (Auto) || zweiter Gang m. || second gear. / ~ **de diffusion** || Diffusionsgeschwindigkeit f. || speed of diffusion. / ~ **sous l'eau** || Geschwindigkeit f. unter Wasser || underwater speed. / ~ **économique** || wirtschaftliche Geschwindigkeit f. || economical speed. / ~ **d'écoulement** || Abflußgeschwindigkeit f. || discharge velocity. / ~ **d'extraction** || Fördergeschwindigkeit f. || winding speed. / **faible** ~ || geringe Geschwindigkeit f. || little velocity. / ~ **finale** || Endgeschwindigkeit f. || terminal *or* final velocity. / ~ **du flux** || Strömungsgeschwindigkeit f. || velocity of flow. / ~ **de formation des ions** || Bildungsgeschwindigkeit f. der Ionen || velocity of formation of ions. / ~ **du front de l'onde** || Geschwindigkeit f. der Wellenfront || velocity of propagation of the wave front. / **grande** ~ || hohe Geschwindigkeit f. || high speed. / ~ **d'impact du mouton** || Auftreffgeschwindigkeit f. des Hammerbären || impact speed of tup. / ~ **initiale** || Anfangsgeschwindigkeit f. || initial velocity / ~ **de levage** || Hubgeschwindigkeit f. || hoisting velocity. / ~ **de machine à écrire** || Schreib(maschinen)geschwindigkeit f. || typewriting speed. / ~ **de marche** || Arbeitsgeschwindigkeit f. || working speed. / ~ **maximum** || größte *oder* höchste Geschwindigkeit f. || full *or* maximum speed. / ~ **minimum** || kleinste *oder* niedrigste Geschwindigkeit f. || lowest *or* minimum speed. / ~ **minimum de sustension** (Aéro) || Mindestauftriebsgeschwindigkeit f. || stalling speed. / ~ **moyenne** || Durchschnittsgeschwindigkeit f.; mittlere Geschwindigkeit f. || mean *or* average speed. / ~ **normale** || normale Geschwindigkeit f.; Normalgeschwindigkeit f. || normal *or* proper speed. / ~ **des nuages** || Wolkengeschwindigkeit f. || cloud velocity. / ~ **du papier** || Papiergeschwindigkeit f. || speed of paper. / ~ **de passage** || Durchflußgeschwindigkeit f. || velocity of flow. / ~ **de passage à l'admission** || Eintrittsgeschwindigkeit f. || admission velocity. / **petite** ~ || geringe *oder* niedrige Geschwindigkeit f. || low speed.

vitesse f. **du piston** || Kolbengeschwindigkeit f. || piston speed. / **courbe** f. **de la** ~ || Kolbengeschwindigkeitskurve f. || piston speed curve.

vitesse f., **première** ~ (Auto) || erster Gang m.; erste Geschwindigkeit f. || low *or* slow speed; bottom *or* starting gear. / ~ **prévue** *voir* ~ calculée. / ~ **de propagation** || Fortpflanzungsgeschwindigkeit f. || velocity of propagation. / **quatrième** ~ (Auto) || vierte Geschwindigkeit f.; vierter Gang m. || fourth speed. / ~ **réalisée aux essais** || Probefahrtgeschwindigkeit f. || trial speed. / ~ **de régime** || Betriebsgeschwindigkeit f. || normal speed. / ~ **de réponse** (Tél) || Abfragegeschwindigkeit f. || speed of answering / ~ **retardée** || verzögerte Geschwindigkeit f. || retarded velocity. / ~ **de rotation** || Umdrehungsgeschwindigkeit f.; Drehgeschwindigkeit f. || speed *or* velocity of rotation. / ~ **rotatoire** *voir* ~ de rotation. / ~ **au sol** || Bodengeschwindigleit f. || ground speed. / ~ **théorique** *voir* ~ calculée. / ~ **de transfert** (Tél) || Telegrafiergeschwindigkeit f. || speed of telegraphing. / ~ **de translation** (Mach) *voir* ~ de course. / ~ **de translation** (Phys) || Fortpflanzungsgeschwindigkeit f. || speed of translation. / ~ **de transmission de la poussée** || Druckübertragungsgeschwindigkeit f. || speed of pressure transmission. / ~ **de travail** || Arbeitsgeschwindigkeit f. || working speed. / **troisième** ~ (Auto) || dritter Gang m. || third gear. / ~ **uniforme** || gleichförmige Geschwindigkeit f. || uniform velocity. / ~ **d'utilisation** || Verkehrsgeschwindigkeit f. || commercial speed. / ~ **variable de coupe** || veränderliche Schnittgeschwindigkeit f. || variable cutting speed.

vitesse f. **du vent** || Windgeschwindigkeit f. || wind velocity. / **exprimer la** ~ **en mètres par seconde** || die Windgeschwindigkeit fpl. in Metern je Sekunde angeben || to express *or* to give the wind velocity in meters per second.

vitesse f. **du vent par seconde** || Windgeschwindigkeit f. in der Sekunde || wind velocity per second.

vitesse f., ~ **virtuelle** || virtuelle Geschwindigkeit f. || virtual velocity. / ~ **de vol** || Fluggeschwindigkeit f. || flying speed.

viticulteur m. || Weinbauer m., Winzer m. || wine grower. / ~ (Propriétaire) || Weinbergbesitzer m. || vineyard owner.

viticulture f. || Weinbau m. || vine culture *or* cultivation; vine growing; viticulture.

vitrage m. (Bât) || Glasverschlag m.; Glaswand f. || glass partition. / **hall** m. **à double** ~ || Werkstatt f. mit Doppelverglasung || shop with double glazing. / **travaux** mpl. **de** ~ || Glaserarbeiten fpl. || glazier work.

vitrail m. || Kirchenfenster n. || church window. / ~ **d'art** *voir* ~ peint. / ~ **peint** || bemaltes Kirchenfenster n. || painted church window. / ~ **profane** || Profanfenster n. || profane window.

vitrauphanie f. || Diaphanie f. || diaphane.

vitre f. || Fensterscheibe f.; Fensterglas n.; Glasscheibe f. || window pane *or* glass; glass square *or* pane. / **coupeur** m. **de** ~**s** || Glasschneider m. || window glass cutter. / **mastiqueur** m. **de** ~**s** || Glasverkitter m. || glass mastic layer.

vitre f., ~ **bombée** || gewölbte Fensterscheibe f. || bulged pane of glass; curved window glass. / ~ **cannelée** || geschupptes *oder* gerieftes *oder* kanneliertes Fensterglas n.

|| ribbed window glass. / ~ **dépolie** (Phot) || Mattscheibe f. || focussing screen. / ~ **de fenêtre** || Fensterscheibe f. || window pane *or* glass. / ~ **rhomboïde** || Rautenglas n. || glass lozenge; rhombic pane.

vitré || verglast || glazed. / **halls** mpl. **en charpente métallique** ~e || verglaste in Eisenkonstruktion gehaltene Hallen fpl. || glazed iron-frame constructions pl. / **porte** f. ~ || Glastür f. || glass door.

vitrer || verglasen || to glaze. / ~ **une fenêtre** || ein Fenster n. verglasen || to glaze a window.

vitrerie f. (Action; Métier) || Glaserei f.; Glaserarbeit f.; Glaserhandwerk n. || glazing; glazier's work; glazier's trade. / ~ (Atelier) || Glaserei f.; Glaserwerkstatt f. || glazier's shop *or* workshop. / ~ (Commerce) || Glashandel m. || glass trade. / ~ (Industrie) || Glasindustrie f.; Scheibenfabrikation f. || glass industry; manufacture of glass. / ~s fpl. (Marchandises) || Glaswaren fpl. || glass articles pl. *or* goods pl. *or* ware.

vitrescible *voir* vitrifiable.

vitreux || glasig; glasartig || vitreous; glassy; flinty; steely. / **état** m. ~ || Glasigkeit f. || flintiness; glassiness.

vitrier m. || Glaser m. || glazier. / ~ (Marchand) || Glashändler m. || dealer in glass. / **fourniture** f. **pour** ~s || Glaserbedarfsartikel m. || glazier's material. / **mastic** m. **des** ~s || Glaserkitt m. || glazier's putty.

vitrière f. || Fenstereisen n.; Windeisen n.; Fensterstange f.; Fenstersprosse f. || iron window bar. / ~ **montante** || aufrechtes Fenstereisen n. || standard *or* stay-bar of a window. / ~ **traverse** || liegendes Fenstereisen n.; Quereisen n. || transom; crossbar.

vitrifiable || verglasbar || vitrifiable; vitrescible.

vitrification f. || Glasfluß m. || vitrification. / ~s fpl. (Marchandises) || Glasschmelzwaren fpl. || vitrifications pl. / ~ (Transformation en verre) || Verglasung f.; Verwandlung f. in Glas || vitrification.

vitrifier || verglasen || to vitrify.

vitrine f. || Glasschrank m.; Vitrine f. || glass cupboard; glazed *or* show case. / ~ (**Étalage**) || Schaufenster n. || shop window.

vitriol m. || Vitriol n.; m. || vitriol. / **huile** f. **de** ~ || Schwefelsäure f.; Vitriol(öl) n. || sulphuric *or* vitriolic acid; hydric sulphate; oil of vitriol. / **fabrique** f. **d'huile de** ~ || Vitriolhütte f.; Vitriolfabrik f. || oil of vitriol manufactory.

vitriol m., ~ **blanc** || schwefelsaures Zink n.; Zinksulfat n.; Zinkvitriol n. || sulphate of zinc; white *or* zinc vitriol. / ~ **bleu** || Kupfervitriol n. || blue vitriol; vitriol of copper; copper sulphate. / ~ **de cuivre** *voir* ~ bleu. / ~ **cuivreux** || kupferhaltiges Vitriol n. || cupreous vitriol. / ~ **vert** || Eisenvitriol n. || iron sulphate; green vitriol; copperas.

vitriolé || vitriolhaltig || vitriolated.

vitriolerie f. *voir* vitriol, fabrique d'huile de ~.

vivacité f. || Heftigkeit f.; Lebhaftigkeit f. || liveliness; intensity.

vive *voir* vif.

vivianite f. || Braunerz n.; Blau(eisen)erz n.; reifer Eisenspat m.; Eisenblau n.; Vivianit m. || vivianite; brown ore.

vivier m. || Fischteich m.; Fischweiher m.; Einsatzteich m. || fish *or* store *or* stock pond.

vivification f. || Belebung f. || vivification.

vivisection f. || Vivisektion f. || vivisection.

vivres mpl. || Lebensmittel npl.; Proviant m. || provisions pl.; victuals pl.; stores pl. / **faire des** ~ || Proviant m. einnehmen || to lay-in *or* to take-in the supply of provisions. / **fournir en** ~ || mit Proviant m. versehen *oder* versorgen || to furnish *or* to supply with provisions pl.

vivres mpl., ~ **d'approvisionnement** || Seeproviant m. || sea provisions pl. / ~ **de campagne** || Salzproviant m. || salt provisions pl.; salt grub. / ~ **journaliers** || täglicher Proviant m. || daily provisions pl.

vivres-, ~**pain** mpl. || Brotproviant m. || bread tore. / ~**viande** mpl. || Fleischproviant m. || meat store.

vocabulaire m. || Wörterverzeichnis n.; Wörterbuch n. || vocabulary.

vocation f. || Neigung f. || vocation.

vogue f. || Ansehen n.; Ruf m. || vogue; repute; esteem.

voguer (Chap) || fachen || to plank (wool with a bow). / ~ (Mar) || rudern; rojen || to pull an oar; to row.

voie f. || Straße f.; Weg m. || street; road; lane; way. / ~ (Chem d f) || Gleis n.; Linie f. || track; line. / ~ (Chim) || Verfahren n.; Weg m. || process; way; method; manner. / ~ (Écartement des roues) || Spurweite f. || gauge; track-width. / ~ (Expl min) || Abbaustrecke f. || board; stall; opening. / ~ (Mar) || Route f.; Kurs m. || track. / ~ (Route) || (Fahr-)Bahn f. || track; (carriage) way. / ~ (Voiture) || Wagenspur f.; Radspur f.; Gleis n. || track; rut. / **à double** ~ || doppelgleisig || double-railed. / **à une seule** ~ || einspurig || single-railed. / **accessoires** mpl. **de la** ~ (Chem d f) || Kleineisenzeug n. || small iron fittings pl. / **avoir la (même)** ~ || Spur f. halten; spuren || to keep the ground *or* in the track; to roll *or* to run in the same track. / **changement** m. **de** ~ || Weiche f. || switch. / **changement** m. **de** ~ **à plan incliné** || Kletterkreuzung f. || inclined plane switch. / **châssis** m. **de** ~ || Gleisjoch n. || portable line *or* track section. / **construction** f. **de la** ~ || Bahnbau m. || railway construction. / **corps** m. **de la** ~ || Bahnkörper m. || body of railway. / **coupeur** m. **de** ~ (Expl min) || Gesteinshauer m. || stone *or* hard-ground miner. / **courbe** f. **de la** ~ || Gleiskrümmung f. || curve of line. / **croisement** m. **de** ~ || Gleiskreuzung f. || crossing of lines *or* rails. / **dispositif** m. **à donner de la** ~ (Scie) || Schränkvorrichtung f. || setting device. / **donner de la** ~ **à une scie** || eine Säge f. schränken || to set the teeth of a saw. / **installation** f. **de** ~ || Gleisanlage f. || track plant. / **largeur** f. **de** ~ || Spurweite f. || track *or* rail gauge. / **pont** m. **de** ~ || Gleisbrücke f. || rail bridge. / **poser la** ~ || das Gleis verlegen || to lay the track. / **poseur** m. **de la** ~ || Schienenleger m. || plate *or* track layer. / **procédé** m. **par** ~ **humide** || Schlämmverfahren n. || washing process. / **réseau** m. **de** ~s || Gleisnetz n. || network of lines; railway net(work). / **par la** ~ **la plus sûre** || auf dem sichersten Wege m. || by the safest route. / **tronçon** m. **de** ~ || Gleisjoch n. || portable track section. / **tronçon** m. **de** ~ **assez léger pour qu'un homme puisse le poser facilement à la main** || genügend leichtes Joch n., um von Hand verlegt zu werden || track section sufficiently light that it may be easily laid down by hand. / **tronçon** m. **de** ~ **courbe** || Kurvenjoch n. || curve section.

voie f., ~ **d'accès** || Zufuhrgleis n. || leading-in line. / ~ **accessoire** || Nebengleis n. || side *or* branch track. / ~ **d'aérage** (Expl min) || Wetterstrecke f. || air head; wind *or* air gate. / ~ **d'aérage** (Terr) || Luftöffnung f.; Wetterloch n. || wind gate. / ~ **aérienne** || Flugweg m. || airway; course of flight. / ~ **d'allongement** || Sohlenstrecke f. || drift; gallery; level; headway random. / ~ **auxiliaire** || Hilfsbahn f. || auxiliary railway. / ~ **en bois** || Holzbahn f. || wooden railway. / ~ **à chaîne flottante** || Kettenbahn f. || chain conveyor. / ~ **de chargement** || Ladegleis n. || loading sidings pl. / ~ **de classement de manœuvre** || Rangiergleis n.; Verschiebegleis n. || track for arranging trains; arranging *or* shunting track. / ~ **de communication téléphonique** || (Fern-)Sprechweg m. || telephone channel.

voie f. **courbe** || krummer Strang m. || curved line. / **châssis** m. **de** ~ || Kurvenrahmen m. || curve frame.

voie f., ~ **de croisement** || Kreuzgleis n. || crossing track. / ~ **de déformation des trains** *voir* ~ de classement de manœuvre. / ~ **demi-mobile** || halbbewegliches Gleis n. || semi-portable track. / ~ **demi-sèche** (Mét) || Halbnaßverfahren n. || half-wet method *or* treatment. / ~ **de départ** || Abfahrtsgleis n. || starting track. / ~ **de départ** (Aéro) || Startbahn f. || runway. / ~ **dérivée** (Électr) || Nebenweg m.; Nebenschluß m. || shunt circuit; shunt. / ~ **détournée** || Seitenstraße f. || by-road *or* lane; side street. / ~ **détournée** (Auxiliaire) || Umleitungsweg m.; Hilfsweg m. || alternative route. / ~ **déviée** *voir* ~ accessoire. / **double** ~ || Doppelgleis n. || double track. / ~ **droite** (Chem d f) || gerade Strecke f.; gerades Gleis n. || straight section *or* track.

voie f. **d'eau** || Leck n. || leak. / **avoir une** ~ || leck sein || to have sprung a leak. / **faire une** ~ || leck werden || to spring a leak. / **la** ~ **a supé** || das Leck n. hat sich zugezogen || the leak has been stopped accidently.

voie f., ~ **d'écoulement du trafic** || Verkehrsweg m.; Absatzweg m. || channel for carrying traffic; traffic route. / ~ **d'entrée** || Einfahrtsgleis n. || entrance line.

voie f. **étroite** || Schmalspur f. || narrow gauge. / **locomotive** f. **à** ~ || Schmalspurlokomotive f. || small-gauge locomotive. / **wagon** m. **à** ~ || Schmalspurwagen m. || narrow-gauge carriage.

voie f. **d'évitement** || Ausweichgleis n. || siding way; turn-out track.

voie f. **fixe** || festes Gleis n. || fixed track. / ~ **à déchargement par le fond** || Standbahn f. mit Bodenentladern || railway with bottom discharge tubs.

voie f. **en fer** (Expl min) || Gefährt n. || track.

voie f. **ferrée** (Chem d f) || Schienenstrang m.; Geleise n.; Gleis n.; Eisenbahngleis n.; Bahnlinie f.; Bahn f. || track (way) line (of rails); railway. / **réseau** m. **de voies ferrées** || Eisenbahnnetz n. || railway system; network of railways.

voie f., ~ **de fond** || Grundstrecke f. || water *or* deep level. / ~ **avec fortes courbes** (Chem d f) || stark gekrümmte Strecke f.; Strecke f. mit scharfen Kurven || sharply curved section. / ~ **à galets** || Rollenbahn f. || roller way. / ~ **de garage** || Nebengleis n.; Seitengleis n.; Reservegleis n.; Sammelgleis n.; Ausweichgleis n.; Überholungsgleis n. || side-track; siding; shunting line. / ~ **de la gare** || Bahnhofsgleis n. || station track. / ~ **de glissement** || Gleitbahn f. || sliding plane. / ~ **hiérarchique** || Instanzenweg m. || stages pl. of appeal. / ~ **industrielle** || Industriebahn f. || industrial railway. / ~ **de jonction** || Anschlußgleis n.; Verbindungsgleis n. || joining line; cross over road. / ~ **du laitier** || Schlackentrift f.; Schlackenlauf m. || cinder fall; slag duct *or* channel. / ~ **large** || Breitspur f. || broad gauge. / ~ **légèrement en courbe** (Chem d f) || wenig gekrümmte Strecke f. || slightly curved section. / ~ **à longrines** || Langschwellenoberbau m. || superstructure with longitudinal sleepers. / ~ **de mine** || Grubenbahn f. || mine railway. / ~ **facilement mobile** || leicht bewegliches Gleis n. || portable track. / ~ **monorail suspendue** || Einschienenhochbahn f. || overhead single-rail track. / ~ **montée** || zusammengesetztes Gleis n. || mounted line *or* track.

voie f. **navigable** || Wasserstraße f.; Schiffahrtsweg m. || water way. / **construction** f. **de voies navigables** || Wasserstraßenbau m. || water way structure.

voie f. **normale** || Regelweg m.; normaler Weg m. || normal route. / ~ (Chem d f) || Normalspur f.; Normalspurweite f.; Vollspur f. || standard gauge. / **embranchement** m. **de la** ~ || Vollspurgleisanschluß m. || standard gauge siding.

voie f. **normale fixe** || Vollspurstandbahn f. || standard gauge railway.

voie f., ~ **noyée** || versenktes Gleis n. || sunk line. / ~ **d'un particulier** *voir* ~ privée.

voie f. **permanente** || Bahnoberbau m.; Oberbau m. || permanent way; superstructure. / ~ **en fer** || eiserner Oberbau m. || iron superstructure.

voie f., ~ **pleine** || freie Strecke f. || open line. / ~ **portative** || tragbares *oder* verlegbares Gleis n.; Feldbahn f. || portable *or* field line; contractor's railway track. / ~ **principale** || Hauptbahn(linie) f.; Hauptgleis n.; durchgehendes Gleis n. || main line *or* road *or* track; through line. / ~ **privée** || Privatgleis n. || private line *or* sidings pl. / ~ **de profondeur** (Lamin) || Tiefland m. || underfloor way. / ~ **de raccordement** || Anschlußgleis n. || junction line. / ~ **à rails doubles** || Doppelschienengleis n. || double-rail line. / ~ **à rails étroits** || Schmalspurbahn f. || narrow gauge railway. / ~ **à rails suspendus** || Hängebahn f. || suspended railway. / ~ **réduite** *voir* ~ étroite. / ~ **pour la réparation du matériel** || Reparaturgleis n. || track for rolling-stock in repair. / ~ **de roulage** || Förderstrecke f. || rolley *or* gate way; wagon *or* gate road; haulage track; mother gate. / ~ **de roulement** (Grue) || Laufbahn f. || track; crane balks pl. / ~ **de roulement monorail** || Einschienenlaufbahn f. || monorail track. / ~ **de scie** || Sägenschnitt m. || saw cut *or* notch; kerf of saw. / ~ **d'une scie** || Schränkung f. einer Säge || set of saw teeth. / ~ **de scories** *voir* ~ du laitier. / ~ **sèche** || Trockenverfahren n.; trockenes Verfahren n. || dry treatment. / ~ **secondaire** *voir* ~ accessoire. / ~ **de secours** *voir* ~ détournée. / ~ **de service** *voir* ~ accessoire. / ~ **supplémentaire** *voir* ~ accessoire. / ~ **surélevée** (Grue) || Hochbahn f. || overhead track. / ~ **surélevée de déchargement** || Sturzbahn f. || elevated discharging track. / ~ **suspendue** || Hängebahn f. || suspended railway. / ~ **de terre** || Überlandweg m. || overland route. / ~ **de transport** || Transportgleis n. || transport rails pl.; transfer track.

voie f. **des tribunaux** || Rechtsweg m. || procedure. / **prendre la** ~ || den Rechtsweg m. beschreiten || to go to law; to take legal action. / **recourir à la** ~ *voir* prendre la ~.

voie f., ~ **à trois rails** || Dreischienengleis n. || three-rail *or* triple-rail track. / ~ **du tuyau de refoulement** || Druckrohrleitung f. || pressure pipe-line. / ~ **d'usine** || Industriebahn f.; Werkbahn f. || works railway. / ~ **des voitures** || Radspur f.; Spur f. || track.

voile m. || Schleier m. || veil. / ~ (Tiss) || Schleierflor m.; Schleierstoff m.; Schleiertuch n. || crape; lawn. / **absence** f. **de ~s dans l'image** || Schleierfreiheit f. des Bildes || absence of haze in the image.

voile f. || Segel n. || sail. / ~ (Étoffe) *voir* toile à ~. / ~ (Navire) *voir* voilier (Navire). / **aller à la** ~ || segeln || to sail. / **amener une** ~ || ein Segel n. streichen || to douse *or* to lower-down *or* to strike a sail. / **augmenter les ~s** fpl. || mehr Segel npl. setzen *oder* beisetzen || to set more sails pl. / **carguer une** ~ || ein Segel n. niederholen || to hail down a sail. / **déployer les ~s** fpl. || Segel npl. setzen || to make *or* to set sails pl. / **diminuer de ~s** fpl. || Segel npl. kürzen || to shorten sails pl.; to make small *or* easy sails pl. / **entrer à la** ~ || einsegeln || to sail in. / **fil** m. **à** ~ || Segelgarn n. || sail *or* sewing twine. / **fonds** mpl. **d'une** ~ || Buk m. eines festgemachten Segels || belly *or* bunt of a sail. / **mettre à la** ~ || unter Segel n. gehen; segeln || to get *or* to put under sail; to sail. / **mettre sous ~s** fpl. *voir* mettre à la ~. / **mettre les ~s** fpl. **au vent** *voir* déployer les ~s. / **à pleines ~s** fpl. || unter vollen Segeln npl. || all sails pl. *or* every thing set *or* standing; decked out with all her canvas. / **sein** m. **d'une** ~ || Buk m. *oder* Bauch m. eines beigesetzten Segels || belly of a sail. / **serrer une** ~ || ein Segel n. bergen *oder* einnehmen || to hand a sail; to take a sail in. / **sortir à la** ~ || aussegeln || to sail out. / **sous ~s** fpl. || unter Segel n. || under canvas *or* sail. / **tenir sous** ~ || unter Segel n. halten || to keep under sail. / **toile** f. **à** ~ || Segeltuch n. || sailcloth. / **toutes ~s** fpl. **dehors** *voir* à pleines ~s. / **yacht** m. **à** ~ || Segeljacht f. || sailing yacht.

voile f., ~ **à antenne** || Rutensegel n. || lateen sail. / ~ **de l'arrière** || Achtersegel n. || after sail. / ~ **d'artimon** || Kreuzsegel n. || mizen course; cross jack. / ~ **aurique** || Schratsegel n. || fore-and-aft sail. / ~ **de l'avant** || Vorsegel n. || fore sail. / ~ **à baleston** || Sprietsegel n. || spritsail. / **basse** ~ || Untersegel n. || course; tower sail. / ~ **à baume** || Baumsegel n. || boom sail. / ~ **de cape** || Sturmsegel n. || stormsail. / ~ **carrée** || Quersegel n.; Raasegel n. || square sail. / ~ **à corne** || Gaffelsegel m. || gaff sail. / ~ **d'embarcation** || Bootssegel n. || boat's sail. / ~ **établie** || beigesetztes Segel n. || a-set sail. / ~ **d'étai** || Stagsegel n. || stay sail. / ~ **flottante** || Treibsegel n. || drift sail. / ~ **goélette** || Gaffelsegel n.; Schonersegel n. || schooner sail; trysail spencer. / **grande** ~ || Großsegel n. || main sail *or* course. / ~ **haute** || Obersegel n. || top-and-topgallant sail. / ~ **larguée** || losgemachtes Segel n. || loose *or* unfurled sail. / ~ **latine** *voir* ~ à antenne. / ~ **à livarde** *voir* ~ à baleston. / ~ **de misaine** || Fock f.; Focksegel n. || fore sail. / ~ **à pic** || Gaffeltopsegel n. || gaff topsail. / ~ **qui porte** || tragendes Segel n. || drawing sail. / ~ **de rechange** || Reservesegel n. || space sail. / ~ **serrée** || festgemachtes Segel n. || furled *or* stowed sail.

voiler || verschleiern; verhüllen || to veil. / **se** ~ || sich krumm ziehen; sich werfen || to warp; to cast; to distort.

voilerie f. || Segelmacherei f.; Segelmacherhandwork n. || sail-making; sailmaker's trade. / ~ (Atelier) || Segelmacherwerkstatt f. || sail loft.

voilette f. || (kleiner) Schleier m. || veil(ing).

voilier m. || Segelmacher m. || sailmaker. / ~ (Navire) || Segelschiff n. || sailing vessel; sailer. / **fin** ~ || Schnellsegler m. || fast sailer; fast-sailing vessel. / **fort bon** ~ || Hartsegler m.; Hartläufer m. || good *or* smart sailer. / ~ **à moteur auxiliaire** || Motorsegler m.; Segelschiff n. mit Hilfsmotor || motor sailing vessel. / ~ **à moteur auxiliaire Diesel** || Dieselmotorsegelschiff n. || Diesel-engined sailing vessel.

voilière f. (Math) || Kettenlinie f.; Segellinie f. || catenary curve.

voilure f. || Segelwerk n. || sails pl. / **mât** m. **de** ~ (Moulin à vent) || Richtstange f. || guide rod. / **plan** m. **de** ~ || Segelplan m.; Segelriß m. || plan of sails. / **surface** f. **de** ~ || Segelfläche f. || area of sails.

voir || sehen; blicken || to see; to look. / ~ (Impr) || siehe; vergleiche || see.

voirie f. || Abdeckerei f.; Schindanger m.; Schinderrasen m. || flaying ground *or* place. / ~ (Rout) || Straßeninspektion f.; Wegeamt n. || office of a road inspector. / **cylindre** m. **à vapeur pour ~s** || Dampfstraßenwalze f. || steam street roller.

voisinage m. || Nachbarschaft f.; Nähe f. || proximity; nearness.

voitière f. (Expl min) || schwebende, zum Streb führende Förderstrecke f. || heading brow *or* up-brow driven to the long-wall work on the rise.

voiturable || abfahrbar || removable by carriages *or* by cars.

voiturage m. || Transport m. mit Wagen || transport(ing) by carriages.

voiture f. || Wagen m.; Fuhrwerk n.; Fahrzeug n. || car; carriage; cart; vehicle. / **armature** f. **pour ~s à chaudières** || Kesselwagenarmatur f. || fittings pl. of tank trucks. / **caisse** f. **de** ~ || Wagenkasten m. || carriage body. / **caisse** f. **de** ~ (Chem d f) || Wagenkasten m. || box of freight car. / **chargeur** m. **de ~s** || Wagenauflader m. || van loader. / **construction** f. **de ~s** || Fahrzeugbau m.; Wagenbau m. || construction of cars. / **découpler une** ~ || einen Wagen m. abkuppeln || to detach a carriage. / **ferrures** fpl. **pour ~s** || Wagenbeschlagteile mpl. ||

carriage ironwork. / **graisse f. de ~s** || Wagenfett n. || carriage grease. / **lanterne f. de ~s** || Wagenlaterne f. || carriage lantern. / **location f. de ~s** || Lohnfuhrwesen n.; Wagenvermietung f. || coach letting-out. / **passementerie f. pour ~s** || Wagenbesatzartikel mpl. || carriage trimmings pl. / **poids m. de la ~** || Wagengewicht n. || weight of the car. / **serrurerie f. de ~s** || Wagenschlosserei f. || carriage building locksmith's shop.

voiture f., ~ à accumulateurs || Akkumulatorenwagen m. || accumulator car; battery motor car. / **~ d'agrès** (Garde feu) || Gerätewagen m. || general tool and gear wagon. / **~ pour l'agriculture** || Wagen m. für die Landwirtschaft || carriage for agriculture. / **~ d'ambulance** || Krankenwagen m.; Sanitätswagen m. || ambulance (carriage). / **~ portant les appareils** || Apparatekarren m. || apparatus wagon. / **~ d'arrosage** || Sprengwagen m. || water(ing) cart. / **~ d'arrosage automobile** || Automobilsprengwagen m. || motor watering car. / **~ arroseuse** *voir* ~ d'arrosage. / **~ attelée** || mit Pferden bespanntes Fahrzeug n. || horse-drawn vehicle. / **~ automobile** || Motorwagen m.; Motorfahrzeug n.; Selbstfahrer m.; Automobil n. || motor car(riage) *or* vehicle. / **~ automobile pour service d'incendie** || Motorfeuerwehrfahrzeug n. || fire brigade motor vehicle. / **~ automotrice** *voir* ~ automobile. / **~ automotrice** (Tramway) || Triebwagen m. || driving car. / **~ à bâche** || Zeltwagen m.; Planwagen m. || wagon (covered) with an awning; tilt wagon *or* van. / **~ basculante** || Kipp(er)wagen m. || tip lorry; tipping wagon. / **~ blindée** || Panzerwagen m. || armoured car. / **~ à bobines** (Tél) || Rollenwagen m. || wire wagon. / **~ à bogies** || Drehgestellwagen m. || bogie car. / **~ à bouteilles** || Flaschenwagen m. || bottle car. / **~ à câbles avec machine de traction** || Kabelwagen m. mit Zugmaschine || cable car with traction engine. / **~ pour le champ** || Ackerwagen m. || field carriage. / **~ à chaudière** || Kesselwagen m. || tank truck. / **~ de chemin de fer** || Eisenbahnwagen m. || railway carriage *or* car *or* wagon. / **~ de commerce** || Geschäftswagen m.; Händlerwagen m. || tradesmen's cart. / **~ à compartiments** || Abteilwagen m. || compartment car. / **~ pour constructions téléphoniques** || Fernsprechbauwagen m. || telephone construction car. / **~ à couloir** || Durchgangswagen m. || corridor car. / **~ de course** || Rennwagen m. || racing car; racer. / **~ décapotable** || Wagen m. mit Allwetterkarosserie f. || car with all-weather body. / **~ de déménagement** || Möbel(transport)wagen m. || furniture van. / **~ de démonstration** || Vorführungswagen m. || demonstration car. / **~ d'éclairage** || Beleuchtungswagen m. || lighting car. / **~ électrique** || elektrischer Kraftwagen m.; Elektromobil n. || electric (motor) car. / **~ d'enfant** || Kinderwagen m. || baby carriage; perambulator. / **~ d'équipe** || Bautruppwagen m. || navvy's barrow. / **~ pour l'essai des câbles** || Kabelmeßwagen m. || cable testing van. / **~ d'excursion** || Aussichtswagen m.; Rundfahrtwagen m. || excursion vehicle; observation *or* look-out *or* sight-seeing car. / **~ à films** || Filmwagen m. || film car. / **~ pour fumeurs** || Raucherwagen m. || smoking car. / **~ funèbre** || Bestattungswagen m.; Begräbniswagen m.; Leichenwagen m. || funeral carriage. / **~ portant le générateur** || Dynamowagen m. || dynamo wagon. / **~ de génie** || Revisionswagen m. || inspection car. / **~ à grandes roues** || hochrädriger Wagen m. || high-wheeled car. / **~ d'habitation** || Wohnwagen m. || dwelling carriage. / **~ à impériale** (Tramway) || Decksitzwagen m. || doubledeck tram car. / **~ à incendie** || Feuerwehrfahrzeug n. || fire brigade carriage. / **~ avec ou sans jeu dans les plaques de garde des boîtes à huile** || Wagen m. mit oder ohne Spielraum in den Achsbuchsführungen || car with or without play in the axlebox guides. / **~ jouet** || Spielwagen m. || toy cart / **~ de livraison** || Lieferwagen m.; Geschäftswagen m. || delivery car *or* wagon *or* van; commercial car. / **~ de livraison pour denrées alimentaires** || Lebensmittellieferwagen m. || food delivery car. / **~ à longs barres métalliques** || Langeisenwagen m. || car for transporting long iron bars. / **~ à longs bois** || Langholzwagen m. || car for transporting long timber *or* beams. / **~ de luxe** || Luxuswagen m. || car de luxe. / **~ de luxe** (Chem d f) || Salonwagen m. || drawing-room car; saloon carriage. / **~ pour malades** || Krankenfahrzeug n. || carriage for patients. / **~ à marchandises** || Güterwagen m. || lorry; freight car *or* wagon. / **~ militaire** || Militärfahrzeug n. || military car. / **~ militaire attelée** || Militärgespannwagen m. || military vehicle for animal draught. / **~ à mine** || Grubenwagen m. || truck. / **~ mixte de voyageurs** || Wagen m. mit verschiedenen Klassen || mixed carriage. / **~ de montage** || Montagewagen m. || erecting wagon.

voiture f. motrice (Tramway) || Triebwagen m. || driving car; motor coach. / **train m. à voitures motrices du chemin de fer de ceinture** || Triebwagenzug m. der Ringbahn || motor coach train of the circular railway.

voiture f. motrice, ~ du chemin de fer de banlieue || Triebwagen m. der Vorortbahn || motor coach of the suburban railway. / **~ ouverte** || offener Motorwagen m. || open motor car. / **~ rapide** || Schnelltriebwagen m. || express motor coach.

voiture f., ~ pour le nettoyage des rues || Straßenreinigungswagen m. || street sweeper. / **~ de nettoyage pour les villes** || Städtereinigungswagen m. || cleaning machine *or* vehicle for towns. / **~ d'occasion** || gebrauchter Wagen m. || second hand car. / **~ à ordures** || Müll(abfuhr)wagen m. || dust cart. / **~ ouverte** || offener Wagen m. || open car. / **~ ouverte à voyageurs** || offener Personenwagen m. || open passenger carriage. / **~ pour les personnes atteintes de maladies contagieuses** || Krankenwagen m. für an ansteckender Krankheit Erkrankte || ambulance car for persons affected with infectious diseases. / **~ pour des personnes légèrement et grièvement blessées** || Wagen m. für Leicht- und Schwerverletzte || ambulance wagon for slightly and seriously injured persons. / **~ pétroléo-électrique** || benzinelektrischer Kraftwagen m. || petrol-electric automobile. / **~ de place** || Droschke f. || hackney carriage. / **~ à point de vue** *voir* ~ d'excursion. / **~ à pompe** || Pumpenwagen m. || pump wagon. / **~ pour pompiers** *voir* ~ à incendie. / **~ à poneys** || Ponywagen m. || pony car. / **~ postale** || Postwagen m.; Bahnpostwagen m. || post(al) *or* mail van; post wagon *or* carriage. / **~ de poupée** || Puppenwagen m. || doll's perambulator *or* carriage *or* cart. / **~ à pousser pour malades** || Krankenfahrstuhl m. zum Schieben || rolling arm chair for sick persons. / **~ à projecteur** || Scheinwerferwagen m. || search-light car. / **~s fpl. publiques** || öffentliches Fuhrwesen n. || public carriages pl. / **~ avec quatre sièges** || Viersitzer m. || four-seater. / **~ radiotélégraphique** || Funkenkarren m. || radiotelegraph cart. / **~ à rails** || Schienenfahrzeug n. || rail car. / **~ réclame** || Reklamewagen m. || advertising van. / **~ réfrigérative** || Kühlwagen m. || cold-storage wagon. / **~ remorquée** || Anhängewagen m.; Anhänger m. || trail car; trailer. / **~ de remplissage pour tours à coke** || Koksofenfüllwagen m. || truck for charging the coke kiln. / **~ avec réservoir** || Behälterwagen m. || carriage with tank. / **~ de roulage** || Frachtfuhre f.; Frachtwagen m. || land carriage. / **~ de série** || Serienwagen m. || stock car. / **~ supplémentaire** *voir* ~ remorquée. / **~ supplémentaire pour moto-cyclettes** || Beiwagen m. für Motorräder || side-car for motor cycles. / **~ à tonneaux** || Faßwagen m. || barrel car. / **~ de tourisme** || Reisewagen m.; Tourenwagen m. || touring car. / **~ de tramway** || Straßenbahnwagen m. || tramcar.

voiture f. pour le transport, ~ d'argent || Geldtransportwagen m. || money transport car. / **~ du bétail** || Viehtransportwagen m. || cattle van. / **~ de bouteilles en acier** || Transportkarren m. für Stahlflaschen || cart for steel bottles. / **~ des immondices** || Müllabfuhrwagen m. || garbage truck. / **~ de la viande** || Fleischtransportwagen m. || meat van.

voiture f., ~ à vapeur || Dampfwagen m. || steam car. / **~ à vestibule** || Wagen m. mit Plattform || vestibule car. / **~ de ville** || Stadtwagen m. || town car. / **~ à voie étroite** || Kleinbahnwagen m. || narrow-gauge railway car. / **~ à voyageurs** || Personenwagen m. || passenger car *or* carriage.

voiture-, ~atelier f. || Werkstattwagen m. || workshop car. / **~caisson f. automotrice** || Munitionskraftwagen m. || motor caisson. / **~grue f. à nettoyer les siphons de décantation** || Kranwagen m. zum Reinigen der Sinkkästen || crane truck for cleaning the sinkwater traps. / **~laboratoire f. pour l'essai des câbles** || Kabelmeßwagen m. || cable testing car. / **~panier f.** || Korbwagen m. || basket carriage.

voiturer || fahren; befördern || to convey; to forward.

voiture-, ~réclame f. || Reklamewagen m. || advertising van. / **~réservoir f.** || Kesselwagen m.; Tankwagen m. || tank truck *or* wagon. / **~salon f.** *voir* voiture f. de luxe (Chem d f).

voiturette f. (Auto) || Kleinauto n.; Kleinwagen m. || small *or* Midget car; light car. / **~ (à remorque) latérale** || Beiwagen m. || side car.

voiturier m. || Fuhrmann m.; Fahrer m. || carter; driver.

voiturin m. || Mietwagen m. || hackney carriage.

voix f. || Stimme f. || voice. / abaissement m. de la ~ || Senken n. der Stimme || lowering the voice. / élévation f. de la ~ || Heben n. der Stimme || raising the voice.

vol m. || Flug m.; Fliegen n. || flight; flying. / altitude f. instantanée de ~ || augenblickliche Flughöhe f. || instantaneous flight altitude. / durée f. de ~ || Flugzeit f. || duration *or* time of flight. / heure f. de ~ || Flugstunde f. || flying hour. / poids m. en ordre de ~ || Fluggewicht n. || flying weight.

vol m., ~ acrobatique || Kunstflug m. || trick flying. / ~ d'altitude || Höhenflug m. || altitude flight. / ~ ascendant || Aufwärtsflug m. || climbing flight. / ~ aveugle || Blindfliegen n. || blind *or* instrument flying. / ~ sur le dos || Rückenflug m. || flying on back. / ~ de durée || Dauerflug m. || endurance *or* non-stop flight. / ~ d'escadre || Geschwaderflug m. || formation flying. / ~ sans escale || Flug m. ohne Halt || non-stop flight. / ~ d'essai Probeflug m. || test flight. / ~ en formation *voir* ~ d'escadre. / ~ de grande distance || Distanzflug m.; Fernflug m. || long-distance flight. / ~ de jour || Tagflug m. || day flight. / ~ avec moteur || Motorflug m. || motor flight. / ~ de nuit || Nachtflug m. || night flight. / ~ des oiseaux || Vogelflug m. || bird flight. / ~ piqué || Absturz m.; steiler Abflug m. || fall; dive. / ~ plané || Gleitflug m. || gliding flight. / ~ de propagande aérienne || Werbeflug m.; Reklameflug m. || propaganda *or* publicity flight. / ~ de publicité aérienne *voir* ~ de propagande aérienne. / ~ seul || Einzelflug m. || solo flight. / ~ de tourisme || Sportflug m. || air tour.

vol m. à voile || Segelflug m. || sailing flight. / avion m. pour ~ || Segelflugzeug n. || glider.

volage (Mar) || kopflastig; krank || crank; sick.

volaille f. || Hausgeflügel n.; Geflügel n. || poultry. / articles mpl. d'usage courant pour l'élevage de la ~ || Geflügelzuchtbedarf m. || poultry farm supplies pl. / chambre f. froide à ~ || Geflügelkühlraum m. || poultry cooling room. / engraissage m. de ~s || Geflügelmästerei f. || poultry fattening. / engraissement m. de ~s *voir* engraissage de ~s. / magasin m. de ~s || Geflügelhandlung f. || poultry shop. / nourriture f. de ~ || Geflügelfutter n. || birds seed. / plumage m. de ~s || Geflügelrupfen n. || poultry plucking. / plumeuse f. de ~s || Geflügelrupferin f. || poultry plucker.

volailler m. || Geflügelhändler m. || poulterer.

volant || fliegend; beweglich || flying; portable. / feuille f. ~e || Flugblatt n.; Flugschrift f. || pamphlet; fugitive piece. / forge f. ~e || Feldschmiede f. || portable forge.

volant m. (Auto) || Steuer n.; Steuerrad n. || steering wheel. / ~ (Fil) || Volant m. Läufer m.; Schnellwalze f.; Fixwalze f.; Schnelläufer m. || fancy roller; fly. / ~ (Jeu) || Federball m. || shuttlecock. / ~ (Mach) || Schwungrad n.; Schwungkranz m. || flywheel; fly. / ~ (Mar) || Obermarssegel n. || upper topsail. / ~ (Moulin à vent) || Flügel m.; Rute f. || sail. / carter m. de ~ || Schwungradgehäuse n. || flywheel housing. / index m. du ~ || Schwungradzeiger m. || flywheel pointer. / machine f. munie d'un puissant ~ || Maschine f. mit einem gewaltigen Schwungrade || engine with a huge flywheel. / sans ~ || schwungradlos || without flywheel. / le ~ tourne à faux || das Schwungrad schlägt || the flywheel runs untrue.

volant m., ~ balancé || ausbalanciertes Schwungrad n. || balanced flywheel. / ~ contre-pesé *voir* ~ balancé. / deuxième ~ || Zusatzschwungrad n. || auxiliary flywheel. / ~ de direction || Lenkrad n., Steuer(rad) n. || steering wheel. / ~ équilibré *voir* ~ balancé.

volant m. à main || Handrad n. || hand wheel. / ~ avec croisillons droits || Handrad n. mit geraden Armen || hand wheel with straight arms. / ~ avec croisillons obliques || Handrad n. mit schrägen Armen || hand wheel with dished arms. / ~ du freinage || Bremshandrad n. || hand wheel of brake. / ~ avec volant creux || Handrad n. mit hohlem Kranz || hand wheel with hollow rim. / ~ avec volant ondulé || Handrad n. mit Wellenkranz || hand wheel with undulated rim. / ~ avec volant plein || Handrad n. mit vollem Kranz || hand wheel with full rim.

volant m., ~ monté en porte à faux || fliegendes Schwungrad n. || overhung flywheel. / ~ entre deux paliers || beiderseitig gestütztes Schwungrad n. || flywheel between two bearings.

volant-ventilateur m. || Schwungradventilator m. || flywheel fan.

volatil (Chim) || flüchtig || volatile. / matières fpl. ~es || flüchtige Bestandteile mpl. || volatile matter. / sel m. ~ || Riechsalz n. || smelling *or* volatile salt.

volatilisable (Chim) || flüchtig || volatilizable.

volatilisation f. || Verdunstung f.; Verflüchtigung f. || volatilization.

volatiliser || verflüchtigen || to volatilize. / se ~ || verdunsten; sich verflüchtigen || to volatilize.

volatilité f. || Verdunstbarkeit f. || volatility.

volcan m. || Vulkan m. || volcano. / ~ en activité || tätiger Vulkan m. || burning volcano. / ~ éteint || erloschener Vulkan m. || extinct volcano.

volcanique || vulkanisch || volcanic.

volcaniser || vulkanisieren || to vulcanize.

volée f. || Flug m.; Fliegen n. || flying. / ~ (Bât) || Lauf m.; Treppenarm m. || flight. / à toute ~ || mit voller Kraft f. || full power; at full steam.

volée f., ~ de l'aile (Moulin à vent) || Flügelbalken m. || vane beam. / ~ de 15 à 30 coups (Batte) || Hitze f. von 15 bis 30 Schlägen || tally of 15 to 30 strokes. / ~ du piston || Hub m. *oder* Hubhöhe f. *oder* Hublänge f. des Kolbens || length of the stroke; piston's travel; throw *or* stroke of the piston.

voler || stehlen; wenden || entto rob; to steal. / ~ (Aéro) || fliegen || to fly. / ~ en lacet || wenden; scheren || to yaw. / ~ avec le vent || mit dem Winde m. fliegen || to fly with the wind.

volet m. (Bât) || Fensterladen m.; Laden m. || window shutter. / ~ (Mar) || Bootskompaß m. || boat's compass. / ~ (Pigeonnier) || Taubenschlag m. || dovecot. / ~ (Roue hydraulique) || Schaufel f. || paddle; float. / ~ (Tél) || Klappe f. || shutter. / tableau m. à ~ (Tél) || Klappenschrank m. || drop indicator panel.

volet m., ~ d'annonciateur d'appel (Tél) || Anrufklappe f. || drop-indicator shutter. / ~ antérieur || Vorderwand f. || front plate. / ~ latéral || Seitenwand f. || side plate. / ~ mécanique || Rolladen m. || roller blind. / ~ à mouvement micrométrique (Opt) || mikrometrisch verstellbarer Blendschieber m. || micrometrically movable slide. / ~ du radiateur || Kühlerklappe f.; Kühlluftregler m. || radiator shutter *or* damper. / ~ à rappel (Tél) || Rückstellklappe f. || plug-restored indicator shutter. / ~ à relèvement automatique (Tél) || Rückstellklappe f. || plug-restored indicator. / ~ à rideaux || Rolladen m. || revolving shutter; roller blind.

volière f. || Vogelkäfig m.; Vogelhaus n. || bird cage, aviary. / ~ de pigeons || Taubenschlag m. || dovecot; dovecote.

volige f. || Latte f.; Leiste f. || batten. / ~ (Toit) || Schindelbrett n. || shingle board. / poseur m. de ~s || Schindeldecker m. || shingling layer.

volis m. || Windbruch m. || windbreak.

volontaire m. || Volontär m. || improver.

volt m. (Électr) || Volt n. || volt.

voltage m. *voir aussi* tension || Spannung f. || voltage; tension. / coefficient m. d'amplification de ~ || Spannungsverstärkungsfaktor m. || voltage amplification factor. / degré m. de ~ || Spannungsstufe f. || voltage degree. / prise f. de ~ *voir* degré de ~. / réduire le ~ || herabtransformieren || to step down.

voltage m., ~ de charge || Ladespannung f. || charging voltage. / ~ d'excitation || Erregerspannung f. || voltage of exciter; exciting voltage. / ~ de régime || Betriebsspannung f. || working voltage.

voltaïque || voltaisch; galvanisch || voltaic. / arc m. ~ || elektrischer Lichtbogen m. || electric arc. / pile f. ~ || Voltaelement n. || voltaic element *or* cell.

voltamètre m. || Voltameter n. || voltameter. / ~ enregistreur || schreibendes Voltameter n. || recording voltameter. / ~ à oxygène et à hydrogène || Knallgasvoltameter n. || oxyhydrogen gas voltameter.

voltamétrographe m. *voir* voltamètre enregistreur.

voltampère m. || Voltampere n.; Watt n. || volt-ampere; ampere-volt; watt.

voltampèremètre m. || Volt-Amperemeter n. || volt-ampere meter; combined voltmeter and ammeter.

volt-heuremètre m. || Voltstundenzähler m. || volt-hour meter.

voltige f. || Springseil n. || skipping rope.

voltigeurs mpl. || Flughefe f. || flying *or* light yeast.

voltmètre m. || Voltmeter n.; Voltmesser m.; Spannungsmesser m.; Spannungsanzeiger m. || voltmeter. / commutateur m. du ~ || Voltmesserumschalter m. || voltmeter switch.

voltmètre m., ~ apériodique || aperiodisches Voltmeter n. || aperiodic voltmeter. / ~ pour courant alternatif || Voltmeter n. für Wechselstrom; Wechselstromspannungsmesser m. || alternating

current voltmeter. / ~ pour courant continu || Voltmeter m. für Gleichstrom; Gleichstromspannungsmesser m. || direct current voltmeter. / ~ à détecteur || Detektorspannungsmesser m. || detector voltmeter. / ~ enregistreur || schreibender Spannungsmesser m.; Spannungsschreiber m. || recording voltmeter; voltage recorder. / ~ à fer doux || Dreheisenspannungsmesser m. || moving iron voltmeter. / ~ à fil chaud || Hitzdrahtspannungsmesser m. || hot-wire voltmeter. / ~ à lampe || Röhrenvoltmeter n. || valve *or* tube *or* amplifying voltmeter. / phase-~ || Phasenvoltmeter n. || phase voltmeter. / ~ thermique *voir* ~ à fil chaud. / ~ à triode *voir* ~ à lampe. / ~ à tube *voir* ~ à lampe.

volue f. || Schußspule f.; Einschußspule f.; Eintragspule f. || pirn.

volume m. (Chim) || Maßteil n. || part by measure. / ~ (Géom) || Rauminhalt m.; Inhalt m.; Volumen n.; Fassungsvermögen n.; Fassungsraum m. || solid *or* cubical contents pl.; volume; capacity. / ~ (Impr) || Band m. || volume. / ~ (Vase) || Größe f. || bulk. / contraction f. de ~ || Volumenkontraktion f. || contraction of volume. / partie f. en ~ || Raumteil m.; Volumteil m. || part by volume; volume part. / pour cent en ~ || volumprozentig || per cent by volume.

volume m., ~ de la chambre de compression || Kompressionsrauminhalt m. || clearance volume of cylinder. / ~ d'un corps || Rauminhalt m. eines Körpers || contents pl. *or* volume of a body. / ~ débité || Abflußmenge f. || discharge quantity. / ~ d'eau || Wassermenge f. || quantity of water. / ~ de l'emballage || Rauminhalt m. der Verpackung || cubical measure of packing. / ~ sous emballage maritime || Umfangmaße npl. bei seemäßiger Verpackung || shipping dimensions pl.

volumétrie f. || Maßanalyse f. || volumetry.

volumétrique || maßanalytisch; volumetrisch; titrimetrisch || volumetric. / analyse f. ~ || volumetrische Analyse f. || volumetric(al) analysis.

volumineux || voluminös; umfangreich; dickbändig || voluminous.

volute f. (Math) || Schnecke f.; Spirale f. || volute. / ressort m. à ~ || Schneckenfeder f. || volute spring.

vomique f. || Brechnuß f. || nux vomica.

vomir || brechen; sich übergeben || to vomit.

vomissement m. || Erbrechen n. || vomiting.

vomitif m. || Brechmittel n. || emetic.

vomitoire m. *voir* vomitif.

votation f. || Abstimmung f. || vote.

vote m. || Stimme f. || vote. / ~ (Votation) *voir* votation. / bulletin m. de ~ || Wahlzettel m.; Stimmzettel m. || voting paper.

voter || abstimmen || to vote.

voussoir m. || Gewölb(e)stein m.; Keilstein m. || voussoir; arch stone. / ~ engrenant || Kropfstein m.; verzahnter Wölbstein m. || indented voussoir.

voussure f. || Wölbung f. || curvature. / ~ (Arc) || Bogenrundung f. || bending of an arch. / ~ (Voûte) || Pfeilhöhe f. *oder* Stichhöhe f. einer Wölbung || height *or* pitch *or* rise *or* rising of a vault.

voûte f. || Rundung f.; Wölbung f.; Höhlung f. || curvature; convexity. / ~ (Bât) || Gewölbe n.; Gewölb(e)bogen m.; Wölbung f. || vault; arch work; cope; coping; vaulting. / ~ (Verr) || Kappe f. *oder* Kuppe f. (eines Glasschmelzofens) || vault (of a glass furnace). / support m. de la ~ || Gewölbeträger m. || vault support. / tôle f. à ~ || gewölbtes Blech n. || dished plate.

voûte f., ~ acoustique || Schallgewölbe n. || acoustic vault. / ~ annulaire || Ringgewölbe n. || annular (barrel) vault. / ~ d'arcasse (Arch nav) || Gillung f. des Hinterschiffes || counter. / ~ basse || Stichbogengewölbe n. || surbased vault. / ~ en bonnet de prêtre || oben abgebrochenes Kuppelgewölbe n. || truncated dome. / ~ de cave || Kellergewölbe n. || cellar vault. / ~ céleste || Himmelsgewölbe n.; Himmelswölbung f. || vault of the sky; celestial globe. / ~ en (plein) cintre || Rundbogengewölbe n. || full-center vault. / ~ conique verticale || Trichtergewölbe n. || upright conical vault. / ~ croisée || Kreuzgewölbe n. || cross vaulting. / ~ en cul-de-four surbaissée || Flachkuppel f. || flat spherical vault; low dome. / ~ en dôme || Kuppel f.; Kuppelgewölbe n.; Kugelgewölbe n.; Kesselgewölbe n.; Helmdecke f. || cupola; dome; domical *or* spherical vault. / ~ pour foyers || Gewölbe n. für Feuerungen || roof for furnaces. / ~ d'inflammation || Feuergewölbe n. || flame arch. / ~ en limaçon || Schneckengewölbe n. || helical *or* spiral vault; snail-formed vaulting. / ~ système Monier || Moniergewölbe n. || Monier's arch *or* vault. / ~ en niche || Chorgewölbe n. || niche vaulting. / ~ sur le noyau *voir* ~ annulaire. / ~ de pont || Brückenbogen m. || arch of bridge. / ~ des soufflets (Haut-fourneau) || Formgemäuer n.; Windgewölbe n. || twyer arch. / ~ sphérique *voir* ~ en dôme. / ~ à tonnelle || Tonnengewölbe n. || barrel vault. / ~ d'un tunnel || Tunnelgewölbe n. || vault of a tunnel. / ~ de verdure || Laube f. || arbour.

voûté || gewölbt || vaulted.

voûter (Bât) || wölben; einwölben; ein Gewölbe n. aufführen || to vault (-in); to arch; to overarch. / ~ un fer à cheval || ein Hufeisen n. krümmen *oder* verengern || to bend a horseshoe.

voyage m. || Reise f.; Fahrt f. || travel; journey; trip; ride; drive. / ~ (Mar) || Seereise f. || sea trip; (sea) voyage. / article m. de ~ || Reiseartikel m. || travelling article. / articles mpl. de ~ en cuir || Reiseartikel mpl. aus Leder || leather travelling articles pl. / effets mpl. de ~ || Reisebedarf m. || necessaries pl. for travelling; traps pl.; travelling equipment.

voyage m., ~ d'aller || Ausreise f. || outward voyage. / ~ d'aller et de retour || Hin- und Rückreise f. || voyage out and in. / ~ en aval || Talfahrt f. || downwards voyage. / ~ de découverte || Forschungsreise f. || discovery voyage. / ~ de durée || Dauerfahrt f. || endurance travel *or* ride *or* run. / ~ d'essai || Probefahrt f. || trial trip. / ~ à l'étranger || Auslandsreise f. || journey abroad. / ~ d'instruction || Instruktionsreise f. || preliminary visit; instruction journey. / premier ~ (Nav) || erste Reise f. || maiden trip; first voyage. / ~ de retour || Rückreise f. || home voyage.

voyager || reisen || to travel.

voyageur m. || Reisender m. || traveller; passenger. / ~ (Fil) || Fliege f.; Läufer m.; Reiter m. || traveller; runner. / commis-~ || Handlungsreisender m. || commercial traveller.

voyageur m., ~ aérien || Fluggast m. || traveller by air. / ~ de place || Platzreisender m. || town traveller.

voyant m. || Schauzeichen n.; Schausignal n. || visible signal. / ~ (Arp) || Nivellierscheibe f.; Nivellierkreuz n. || sliding vane; boning rod. / ~ (Tél) || Signalzeichen n.; Schauzeichen n. || indicator. / ~ à courant de vibrateur || Summerschauzeichen n. || buzzer indicator. / ~ à disque || Signalscheibe f. || signal disk. / ~ en étoile || Sternschauzeichen n. || star indicator. / ~ d'un niveau *voir* ~ (Arp).

voyant-porte-lanterne m. (Chem d f) || Fluchtstab m. || ranging pole; boning rod *or* stick.

voyer m. || Wegeaufseher m. || overseer of the roads.

vrac m. || Unordnung f. || disorder. / en ~ || lose in Kartons mpl. || loose in carton. / marchandises fpl. en ~ || Massengüter npl.; Sturzgüter npl. || bulk goods pl.

vrai || echt; wahr || true. / ~e grandeur f. || natürliche Größe f. || full scale. / ~e position f. du navire || wahrer Schiffsort m. || true position of the ship.

vrille f. || Nagelbohrer m.; Holzbohrer m.; Vorbohrer m. || gimlet; piercer. / ~ (Aéro) || Abtrudeln n. || tail spin. / ~ (Men) || Zapfenbohrer m. || pin drill; wimble; tap borer; center cock bit. / ~ à tonneau || Faßbohrer m. || cask gimlet.

vrillée f. (Bot) || Ackerwinde f. || corn bind.

vriller || anbohren || to gimlet; to bore.

vrillerie f. || kleines Stahlwerkzeug n. || small tools pl.

vue f. || Sehen n.; Ansehen n.; Besehen n. || seeing; looking; view. / ~ (Aspect) || Ansicht f. || view; sight. / ~ (Bât) || Dachfenster n. || dormer window. / ~ (Image) || Bild f.; Ansicht f. || picture; view. / ~ (Opt) || Sehkraft f. || visual power. / ~ (Perspective) || Sicht f.; Aussicht f.; Fernsicht f. || view; outlook; perspective. / ~ (Revue) || Schau f. || exhibition; show. / appareil m. pour l'amélioration de la ~ || Sehhilfsmittel n. || aid to vision. / avoir des ~s fpl. sur . . . || reflektieren auf . . . || to be in the market . . . / billet m. à ~ || Sichtwechsel m. || bill payable at sight. / portée f. de ~ || Sehweite f. || range of sight. / prise f. de ~ instantanée || Momentaufnahme f. || instantaneous photograph.

vue f., ~ aérienne || Luftbild n. || air view. / ~ arrière || Rückansicht f. || rear *or* back view. / ~ cinématographique || kinematografisches Bild n. || cinematographic picture. / ~ de côté || Seitenansicht f. || side view. / ~ de coupe en travers || Ansicht f. im Querschnitt || view of cross section. / ~ en coupe verticale || Aufriß m. || elevation. / ~ dérobée (Bât) || verstecktes Fenster n.; Guckfenster n. || hidden light; peeping window *or* hole. / ~ d'ensemble || Gesamtansicht f.; Übersichtsbild n. || general view. / ~ en face || Vorderansicht f. || front view. / ~ de face (Géom) || Parallelperspektive f. || parallel perspective. / ~ d'en haut || Ansicht f. von oben; Draufsicht f. || top view. / ~ d'en haut et deux coupes || Schnitt m.;

Durchschnitt m. || view from above and two sections. / ~ **intérieure** || Innenansicht f. || interior view. / ~ **limitée** || beschränkte Fernsicht f. || limited view. / ~ **longitudinale** || Längsansicht f. || longitudinal view. / **estimation** f. **à** ~ **d'œil** || Schätzung f. nach Augenmaß || measuring by sight. / ~ **prise de l'avion** || Flugzeugaufnahme f. || aerial photograph *or* view. / ~ **de servitude** (Bât) || Lichtöffnung f. || light; loop hole. / ~ **de terre** (Bât) || liegendes Kellerfenster n. || cellar sky light. / ~ **à vol d'oiseau** || Ansicht f. aus der Vogelschau || bird's eye view.

vulcanasbeste m. || Vulkanasbest m. || vulcan-asbestos.

vulcanisateur m. || Vulkanisierapparat m. || vulcanizer. / ~ **pour bandages d'automobiles** || Vulkanisator m. für Autoreifen || vulcanizer for motor car tyres. / ~ **à vapeur** || Dampfvulkanisator m. || steam vulcanizer.

vulcanisation f. || Vulkanisation f.; Vulkanisierung f. || vulcanization. / **appareil** m. **de** ~ || Vulkanisierapparat m. || vulcanizer. / **atelier** m. **de** ~ || Vulkanisierungsanstalt f. || vulcanization works pl. / **chaudière** f. **de** ~ || Vulkanisierkessel m. || vulcanizing boiler.

vulcanisé || vulkanisiert || vulcanized.

vulcaniser || vulkanisieren || to vulcanize. / **appareil** m. **à** ~ **pour dentistes** || Vulkanisierapparat m. für Zahnärzte || vulcanizing apparatus for dentists. / **presse** f. **à** ~ || Vulkanisierpresse f. || vulcanizing press

vulcaniseur m. || Vulkanisör m.; Vulkanisierer m. || vulcanizer.

vulcanite f. || (gefärbter) vulkanisierter Kautschuk m. || vulcanite; ebonite.

vulgaire || ublich; allgemein verbreitet || usual; customary.

vulnéraire m. (Méd) || Wundbalsam m. || vulnerary balsam.

W

W *voir* watt.

W. C. *voir* water-closet.

wacke f. **basaltique** || Basaltwacke f. || basaltic wacke.

wagon m. || Waggon m.; Eisenbahnwagen m.; Wagen m. || wagon; railway carriage; carriage; car; truck. / **avanceur** m. ~s (Expl min) || Rangierer m. || wagon shunter; truck setter. / **basculeur** m. **automatique pour** ~s || selbsttätiger Wagenkipper m. || automatic wagon tipping device. / **chargement de** ~s || Waggonverladung f. || wagon loading. / **chargeur** m. **de** ~s || Wagenbelader m. || wagon loader. / **chauleur** m. **de** ~s (Expl min) || Kalksprenger m. || limer. / **constructeur** m. **de** ~s || Eisenbahnwagenbauer m. || railway car builder. / **culbuteur** m. **à** ~s || Wagenkipper m. || wagon tipper. / **déchargement de** ~s || Waggonausladung f. || wagon unloading. / **machine** f. **spéciale pour la construction des** ~s || Waggonbausondermaschine f. || special machine for the construction of wagons. / **pièce** f. **de construction de** ~s || Waggonbauteil m. || construction part for railway carriages.

wagon m., ~ **pour acides** || Säurewagen m. || acid car. / ~ **en approche** || anlaufender Wagen m. || wagon running up. / ~ **auto-déchargeur** || Selbstentladewagen m.; Selbstentlader m. || self-discharging wagon. / ~ **auto-déchargeur à fond plat se vidant par un côté** || Flachbodenselbstentlader m. für Entladung nach einer Seite || flat-bottom self-discharging car to be dumped to one side. / ~ **bâché** || Planwagen m. || covered van. / ~ **à bagages** || Gepäckwagen m.; Packwagen m. || luggage *or* baggage car *or* van.

wagon m. **basculant** || Kippwagen m. || dump car; dumping truck; tipping *or* tilting wagon. / ~ **de côté** || Seitenkipper m. || side tip wagon. / ~ **d'extrémité** || Vorkipper m. || end tip wagon. / ~ **pour traction par locomotive** || Kippwagen m. für Lokomotivbetrieb || tip wagon moved by locomotives.

wagon m., ~ **à bascule** *voir* ~ basculant. / ~ **basculeur** *voir* ~ basculant. / ~ **à benne** || Kübelwagen m. || bin wagon. / ~ **à bennes ouvrantes** || Klappkübelwagen m. || bucket truck. / ~ **à bestiaux** || Viehwagen m. || cattle wagon *or* car *or* truck. / ~ **à bestiaux fermé** || gedeckter Viehwagen m. || covered cattle wagon. / ~ **à bogies** || Drehgestellwagen m. || bogie wagon. / ~ **à deux bogies à deux essieux** || Wagen m. mit zwei zweiachsigen Drehgestellen || wagon on two trucks each of two axles; wagon on two four-wheeled bogies. / ~ **à caisse** || Kastenwagen m. || box freight car; open wagon. / ~ **à caisse en fer à écartement normal** || normalspuriger eiserner Kastenwagen m. || iron box freight car for standard gauge. / ~ **à charbon** || Kohlenwagen m. || coal truck. / ~ **charbonnier** *voir* ~ à charbon. / ~ **de chargement** || Beschickungswagen m. || charge wagon *or* bogie. / ~ **chargeur de charbon** || Kohlenfüllwagen m. || coal loading wagon.

wagon m. **de chemin de fer** || Eisenbahnwagen m. || railway wagon *or* carriage *or* car (A). / **armature** f. **pour wagons de chemin de fer** || Eisenbahnwagenarmatur f. || fittings pl. for railway carriages. / **gabarit** m. **des wagons de chemin de fer** || Umgrenzungslinie f. *oder* Ladeprofil n. *oder* Durchgangsprofil n. fur Eisenbahnfahrzeuge || rolling stock clearance gauge.

wagon m., ~ **à chevaux** || Pferdetransportwagen m. || horse (box) car. / ~ **citerne** || Kesselwagen m.; Zisternenwagen m.; Tankwagen m. || boiler car; tank truck *or* car *or* wagon. / ~ **complet** || Wagenladung f. || car load. / ~ **à couvercle pour la chaux** || Kalkdeckelwagen m. || covered lime wagon. / ~ **couvert** || bedeckter Wagen m. || covered wagon *or* truck; wagon roofed over; van. / ~ **à crasses** || Schlackenwagen m. || cinder truck. / ~ **de croix rouge** || Eisenbahnsanitätswagen m. || railway red cross wagon. / ~ **à décharge automatique** *voir* ~ auto-déchargeur. / ~ **de décharge latérale** || einseitiger Seitenentleerer m. || one-side discharging wagon. / ~ **se déchargeant de deux côtés** || zweiseitiger Seitenentleerer m. || either-side discharging wagon. / ~ **se déchargeant par le fond** || Bodenentleerer m. || bottom-discharging wagon. / ~ **à déchargement automatique** *voir* ~ auto-déchargeur. / ~ **à déchargement automatique par le fond** || Bodenselbstentlader m. || self-discharging wagon discharging from the bottom. / ~ **à déchargement automatique par le fond et du côté** || Boden- und Seitenselbstentlader m. || self-discharging wagon discharging from the bottom and from the side. / ~ **dépanneur** || Kranwagen m. || crane *or* derrick car. / ~ **à eau** || Wasserwagen m. || water tank truck. / ~ **écurie** *voir* ~ à chevaux. / ~ **d'ensablement** || Kieswagen m.; Schotterwagen m. || ballast wagon; gravel car (A). / ~ **pour l'extinction du coke** || Kokslöschwagen m. || coke quenching wagon. / ~ **d'extinction et de transport du coke** || Kokslösch- und Transportwagen m. || coke quenching and conveying wagon. / ~ **fermé** *voir* ~ couvert. / ~ **à fond en dos d'âne** || Sattelwagen m.; Wagen m. mit Sattelboden || gable-bottomed car; wagon with gable bottom. / ~ **à fond en trémie** || Wagen m. mit Bodentrichter || wagon with hopper bottom. / ~ **foudre** || Faßwagen m. || barrel car; tank wagon. / ~ **frigorifique** || Kühlwaggon m. || cooling wagon. / ~ **à glaces** || Aussichtswagen m. || observation car. / ~ **de grande capacité** || Großgüterwagen m. || high-capacity wagon. / ~ **de gravier** *voir* ~ d'ensablement. / ~ **grue** *voir* ~ dépanneur. / ~ **d'habitation** || Wohnwagen m. || caravan. / ~ **à houille** || Kohlenwagen m. || coal wagon. / ~ **à laitier** *voir* ~ à crasses. / ~ **à loupes** || Luppenwagen m. || bloom wagon.

wagon m. **à marchandises** || Güterwagen m. || goods wagon; freight car (A); truck. / ~ **couvert** || gedeckter Güterwagen m. || covered goods *or* baggage wagon; box freight car (A). / ~ **découvert** || unbedeckter *oder* offener Güterwagen m. || open goods wagon; open truck; gondola car (A). / ~ **fermé** *voir* ~ couvert. / ~ **de 50 tonnes** || Großraumgüterwagen m. || 50 tons goods wagon.

wagon m., ~ **marchant à vide** || leergehender Wagen m. || wagon running without load. / ~ **ouvert** || offener Wagen m. || open wagon *or* truck. / ~ **pour pièces encombrantes** || Wagen m. für sperrige Stücke || wagon for bulky goods. / ~ **pour pièces pendant entre les traverses** || Tiefladewagen m. für durchhängende Ladungen || well wagon; wagon for goods hanging down between the cross girders. / ~ **plat** *voir* wagon à plate-forme. / ~ **à plateau** || Plateauwagen m. || flat wagon.

wagon m. **à plate-forme** || Plattformwagen m. || platform car. / ~ **découverte** || Lore

f. || truck; lowry; platform car; flat car (A). / ~ **en tôle emboutie** || Plattformwagen m. aus gepreßten Blechen || platform wagon of pressed plates.

wagon m., ~ **à poussier** || Kohlenstaubwagen m. || coal dust wagon. / ~ **de remplissage pour fours à coke** || Koksofenfüllwagen m. || coke oven charging wagon. / ~ **pour le répandage du sel** || Salzstreuwagen m. || wagon for spraying salt. / ~**réservoir** || Tankwagen m. || tank wagon. / ~ **à huit roues** || achträderiger Wagen m. || eight-wheeled wagon. / ~ **à scories** *voir* ~ à crasses. / ~ **spécial** || Sonderwagen m. || special wagon. / ~ **pour le tamisage du coke** || Kokssiebwagen m. || coke sifting wagon. / ~ **de terrassement** || Schubkarre f. || hand cart *or* truck; push car; wheel barrow. / ~ **de tramway** || Straßenbahnwagen m. || tram(way) car. / ~ **pour le transport de grandes pièces de bois** || Langholztransportwagen m. || timber *or* lumber wagon. / ~ **à transporter la houille** || Kohlentransportwagen m. || coal transport car. / ~ **avec traverses mobiles** || Drehschemelwagen m. || truck with swivelling bolster. / ~ **à trémie** || Trichterwagen m. || hopper car *or* wagon. / ~ **à voie étroite** || Kleinbahnwagen m.; Schmalspurwagen m. || narrow-gauge wagon. / ~ **à voyageurs** || Personenwagen m. || passenger car(riage).

wagon-, ~**brouette** m. *voir* wagon m. de terrassement. / ~**citerne** m. || Tankwagen m. || tank wagon. / ~**écurie** m. || Pferdetransportwagen m. || horse box *or* car.

wagoneur m. (Expl min) || Schlepper m. || hauler; hand putter; runner-on.

wagon-, ~**foudre** m. || Faßwagen m. || barrel car; tank wagon. / ~**fourgon** m. *voir* wagon m. à bagages. / ~**grue** m. *voir* wagon m. dépanneur.

wagonier m. || Wagenführer m. || wagoner.

wagon-lit(s) m. || Schlafwagen m. || sleeping car.

wagonnée f. || Wagenladung f. || wagon load.

wagonnet m. || kleiner Wagen m.; Lore f. || small wagon; truck; car. / ~ (Expl min) || Gruben(förder)wagen m.; Förderhund m.; Hund m. || mining car; miner's truck; tub; trolley. / ~ (Terr) || Handkarre f.; Laufkarre f.; Kippkarren m. || hand cart *or* truck. / **dispositif** m. **automatique de circulation pour ~s** || selbsttätiger Wagenumlauf m. || automatic delivery wagons circulation. / **machine f. de nettoyage pour ~s à minerais** || Erzförderwagenreinigungsmaschine f. || cleaning machine for ore delivery wagons.

wagonnet m. basculant || Kippwagen m. || tipping *or* dump car; tipper; tip wagon. / **tourillon** m. **de** ~ || Kippzapfen m. || tipping trunnion.

wagonnet m. basculant, ~ **en bout** || Vorderkipper m. || front tipper. / ~ **à charbon** || Kohlenkippwagen m. || coal tip wagon. / ~ **des deux côtés** || nach beiden Seiten kippender Wagen m. || wagon for tipping towards either side. / ~ **basculant à dispositif mécanique de bascule** || Wagen m. mit mechanischer Kippvorrichtung || wagon with mechanical tipping device.

wagonnet m., ~ **à double bascule** || zweiseitiger Kippwagen m. || dump car tipping to either side. / ~ **à bascule à quatre tourillons** || Vierzapfenkipper m. || tipping trough four-bolted wagon. / ~ **basculeur** *voir* ~ basculant. / ~ **avec bec basculant en bout** || Schnabelvorderkipper m. || scoop-type wagon (tipping at end). / ~ **à berceaux de versement** || Wiegenkipper m. || cradle tip wagon. / ~ **à briques pour tuileries avec réservoir à eau** || Streichtischwagen m. mit Wasserbehälter für Ziegeleien || brick car with water tank for tile works. / ~ **de câble aérien** || Seil(bahn)wagen m. || ropeway *or* cableway car. / ~ **à caisse basculante d'un seul côté** || einseitiger Kastenkipper m. || side dump tip box wagon. / ~ **à caisse basculante dans toutes les directions** || Rundkipper m.; Kastenrundkipper m. || all-round box tip wagon. / ~ **avec caisse en pelle basculante dans toutes les directions** || Schnabelrundkipper m. || scoop-type car (tipping all round). / ~ **pour canne à sucre** || Zuckerrohrwagen m. || sugar cane car. / ~ **pour canne à sucre recouvert de bois avec parois de bout en treillis** || Zuckerrohrwagen m. mit Holzbelag und Gitterkopfwänden || sugar cane car with wood-covered platform and cross-barred ends. / ~ **de chargement de fours à coke** || Koksofenfüllwagen m. || coking coal charging truck. / ~ **de chargement du gueulard (Mét)** || Begichtungswagen m. || blast-furnace charging barrow. / ~ **de chemin de fer portatif** || Feldbahnwagen m. || light railway wagon. / ~ **à coke** || Kokskarren m. || coke barrow. / ~ **culbuteur à tourillons** || Zapfenkipper m. || trunnion tip wagon. / ~ **se déchargeant d'un seul côté** || einseitiger Seitenentleerer m. || one-side discharging wagon. / ~ **à déchargement automatique** || Selbstentlader m. || automatic tipper. / ~ **étagé** || Etagenwagen m. || shelved wagon. / ~ **d'inspection** || Bahnmeisterwagen m. || inspection trolley. / ~ **de manœuvre** || Rangierkarren m. || shunting trolley. / ~ **de mine** *voir* ~ (Expl min). / ~ **à minerai** || Erzwagen m. || ore wagon. / ~ **pour le personnel dans les mines** || Personenwagen m. für Gruben || miner's passenger car. / ~ **avec places en travers** || Personenwagen m. mit Quersitzen || passenger car with seats crosswise. / ~ **à plate-forme** || Plattformwagen m. || platform car. / ~ **à scories** || Schlackenwagen m. || slag cart. / ~ **suspendu** || Hängebahnwagen m. || wagon for suspension railway. / ~ **de tournée** || Draisine f. || trolly; velocipede car.

wagonnet m. de transport (Expl min) || Förderwagen m.; Hund m. || truck. / **appareil m. à remonter les wagonnets de transport** || Förderwagenaufschieber m. || truck pusher. / **dispositif m. à diriger les wagonnets de transport** || Förderwagenlenkvorrichtung f. || truck steering device. / **machine f. à nettoyer les wagonnets de transport** || Förderwagenreinigungsmaschine f. || truck cleaning machine.

wagonnet m. de transport, ~ **aérien** *voir* wagonnet de câble aérien. / ~ **pour barils** || Faßtransportwagen m. || cask and barrel wagon. / ~ **pour fonds de convertisseurs** || Bodeneinsatzwagen f. für Konverter || truck for converter bottoms. / ~ **pour sacs** || Sackkarren m. || sack transporting trolley; sack truck.

wagonnet m., ~ **pour tuileries avec réservoir à eau** || Streichtischwagen m. mit Wasserbehälter || brickmaker's wagon with water tank. / ~ **pour usines sidérurgiques** || Hüttenwagen m. || wagon for iron and steel works.

wagonnet-chargeur m. || Verladewagen m. || loading wagon. / ~ **de four à coke** || Koksofenfüllwagen m. || coke oven charging truck.

wagon-, ~**poste** m. || Postwagen m. || mail van. / ~ **réservoir** m. || Tankwagen m. || tank wagon. / ~ **restaurant** m. || Speisewagen m. || restaurant car. / ~ **salon** m. || Salonwagen m. || saloon carriage. / ~**tabagie** m. || Raucherwagen m.; Raucherabteil n. || smoking wagon *or* compartment. / ~**trémie** m. || Trichterwagen m. || hopper wagon.

waluéwite f. || Xanthyphillit m. || xanthophyllite; waluewite.

warpage m. (Tiss) || Kettenscheren n. || warping.

warpeur m. (Tiss) || Kettenscherer m. || warper; beamer. / **aide-**~ || Hilfsscherer m. || beamer's assistant.

warrant m. || Lagerschein m.; Warenschein m. || dock warrant. / ~ (Loi) || Haftbefehl m. || writ of attachment; warrant. / ~ **du trésor** || Staatskassenanweisung f. || treasury warrant.

warranter || (mittels eines Warenscheins) bürgen *oder* gutstehen *oder* garantieren || to warrant.

wastringle m. || Speichenhobel m.; Schabhobel m. || spoke shave.

water-ballast m. || Wasserballast m. || water ballast.

water-closet m. || Wasserklosett n. || water closet; W. C. / **installation f. de** ~ || Wasserklosettanlage f. || water closet installation.

wateringue m. || Entwässerungskanal m. || moor canal.

wateringues m. || Marschbauer m.; Moorbauer m. || fen land farmer; marshman.

water-jacket m. || Wassermantel m. || water jacket.

waterproof m. || Regenmantel m. || waterproof; mackintosh.

watt m. || Watt n. || watt. / **lampe f. d'un** ~ || einwattige Lampe f. || one-watt lamp. / ~**s mpl. par bougie** || Watt npl. je Kerze || watts pl. per candle.

wattage m. || Wattverbrauch m. || watt consumption. / ~ (Valeur) || Anschlußwert m. || connection value.

watt-heure m. || Wattstunde f. || watt hour.

watt-heuremètre m. || Wattstundenzähler m. || watt hour meter. / ~ **enregistreur** || schreibender Wattstundenzähler m. || recording watt hour meter. / ~ **intégrateur** || integrierender Wattstundenzähler m. || integrating watt hour meter.

wattman m. || Wagenführer m. (der Straßenbahn); Straßenbahnfahrer m.; Fahrer m. || motor-man; driver.

wattmètre m. || Wattmeter n.; Leistungsmesser m. || wattmeter. / ~ **à courant continu** || Gleichstromleistungsmesser m. || continuous current wattmeter. / ~ **pour courant triphasé** || Drehstromleistungsmesser m. || three-phase current wattmeter. / ~ **enregistreur** || Leistungsschreiber m. || output recorder. / ~ **de précision** || Genauigkeitsleistungsmesser m. || precision wattmeter.

W. C. *voir* water-closet.

Wernérite f. || Skapolit m.; Glaukolit m. || scapolite; Wernerite.
Wheatstone, appareil récepteur m. ~ || Wheatstoneempfänger m. || Wheatstone receiver. / **exploitation** f. **avec appareil de** ~ || Wheatstonebetrieb m. || Wheatstone working. / **pont** m. **de** ~ || Wheatstonesche Brücke f. || Wheatstone bridge.
whiskey m. *voir* whisky.
whisky m. || Whisky m. || whisky.
whist m. (Jeu) || Whist n. || whist.
withérite f. (Minér) || Witherit m. || witherite.
wolfram m. *voir aussi* tungstène || Wolfram n.; Tungsten n. || wolfram(ium); tungsten.
wolframite f. (Minér) || Wolframit m. || wolframite.
wulfénite f. (Minér) || Bleigelb n. || wulfenite; yellow lead ore.
wurtzite f. (Minér) || Wurtzit m. || wurtzite.

X

X, axe m. **de** ~ || X-Achse f. || axis of the abscissæ. / **appareil** m. **à rayons** ~ || Röntgenapparat m. || X-ray apparatus. / **rayons** mpl. ~ || Röntgenstrahlen mpl. || X-rays pl.
xanthate m. *voir aussi* xanthogénate || xanthogensaures Salz n. || xanthate; xanthogenate.
xanthéine f. || Xanthein n. || xantheine.
xanthène m. || Xanthen n. || xanthene.
xanthine f. || Krappgelb n. || madder yellow; xanthine.
xanthique || xanthogensauer || xanthic; xanthogenic.
xanthite f. (Minér) || Xanthit m. || xanthite.
xanthogénate m. || xanthogensaures Salz n. || xanthate; xanthogenate. / ~ **de potassium** || xanthogensaures Kalium n. || potassium *or* potash xanthogenate. / ~ **de soude** || xanthogensaures Natrium n. || xanthate of sodium.
xanthogénique || xanthogensauer || xanthic; xanthogenic.
xanthone m. (Chim) || Xanthon n. || xanthone. / **colorant** m. **de** ~ || Xanthonfarbstoff m. || xanthone colouring matter.
xanthophyllite f. (Minér) || Xanthyphyllit m. || xanthophyllite; waluewite.
xanthoproteine f. || Xantoprotein n. || xanthoprotein.
xanthosidérite f. (Minér) || Gelbeisenstein m. || xanthosiderite.
xanthostérine f. || Xanthosterin n. || xanthosterine.
xemple m. (Tiss) || Sempel m.; Zampelzug m.; Zempel m. || simple; symbolt.
xéranthème m. (Bot) || Strohblume f. || xeranthemum.
xérès m. (Vin) || Xereswein m.; Sherry m. || sherry.
xénon m. || Xenon n. || xenon.
xénolithe f. (Minér) || Xenolith m. || xenolite.
xénotime m. (Minér) || Ytterspat m. || xenotime; phosphate of yttrium.
xéroforme m. || Xeroform n. || xeroform; tribromphenylate of bismuth.
xhaver || Kohlen fpl. hauen *oder* kerben *oder* schlitzen || to cut *or* to kerve coals pl.
xhaveur m. || Kerbhäuer m.; Schlitzhäuer m. || cutter.
xiphias m. || Schwertfisch m. || sword fish.
xylane m. || Xylan n. || xylane.
xylène m. || Xylol n. || xylol; xylene.
xylochlore m. || Xylochlor m. || xylochlore.
xyloglyphe m. *voir* xylographe.
xylogramme m. || Holzschnitt m. (Abdruck) || engraving on wood; wood cut; xylogram.
xylographe m. || Xylograph m.; Holzschneider m ; Holzschnitzer m.; Holzgravör m. || wood carver *or* engraver; xylographer.
xylographie f. || Holzschneidekunst f.; Holzstecherkunst f.; Holzschnitzkunst f.; Xylografie f. || wood cutting *or* engraving; xylography. / ~ (Impr) || Holzdruck m. || xylography.
xylohydroquinone f. || Xylohydrochinon n. || xylohydroquinone.
xyloïde || holzähnlich; holzartig; holzig || xyloid; ligneous; woodlike.
xylol m. *voir* xylène.
xylolithe m. || Steinholz n.; Xylolith m. || xylolite. / **installation** f. **à fabriquer le** ~ || Steinholzfabrikeinrichtung f. || equipment for xylolite factory.
xylophone m. || Xylophon n. || xylophone.
xyloquinone f. || Xylochinon n. || xylo quinone.
xylyle m. || Xylyl n. || xylyl.
xylylène m. || Xylylen || xylylene.
xylylène-urée f. || Xylylenharnstoff m. || xylylene urea.
xyste m. || Hinterhof m. mit Garten || xystus.

Y

yacht m. || Jacht f.; Schnellsegler m. || yacht. / ~ **de course** || Rennjacht f. || racing yacht. / ~ **de luxe** || Luxusjacht f. || fancy yacht. / ~ **à moteur** || Motorjacht f. || motor yacht. / ~ **à vapeur** || Dampfjacht f. || steam yacht. / ~ **à voile** || Segeljacht f. || sailing yacht.
yachting m. || Segelsport m. || sailing sport; yachting.
ya(c)k m. || Yak m. || yak; grunting ox.
yama-maï m. || japanischer Seidenwurm m. || yama-maï. / **soie** f. **du** ~ || Yamamayseide f. || yama-maï silk.
yard m. || Yard n. || yard. / ~ **carré** || Quadratyard n. || square yard. / ~ **cube** || Kubikyard n. || cubic yard.
yénite f. || Yenit m. || yenite.
yeuse f. || Steineiche f. || live oak.
yeux mpl. *voir* œil. / **les deux** ~ || Augenpaar n. || pair of eyes.
ylang-ylang m. || Ylang-Ylang n. || ylang-ylang. / **essence** f. **de** ~ || Ylang-Ylang-Öl n. || ylang-ylang oil.
yoghourt m. || Joghurt n. || yog(o)urt.
yohimbine m. || Yohimbin n. || yohimbine.
yole f. || Jolle f.; kleines Boot n. || dingy; jolly boat; skiff; yawl.
youfte m. *voir* youftes.
youftes mpl. || Juchten m.; Juchtenleder n. || Muscovy *or* Russia(n) leather; Juchten; yufts pl.
youyou m. *voir* yole.
ypérite m. || Senfgas n.; Yperit n. || mustard gas; Yperit.
ypréau m. (Bot) || Silberpappel f. || white poplar; abele.
ytterbine f. || Ytterbinerde f. || ytterbia; ytterbium oxide.
ytterbium m. || Ytterbium n. || ytterbium.
yttreux || ytterhaltig || yttrious; yttric; yttriferous.
yttria m. || Yttererde f. || yttria; yttrium oxide.
yttrialithe f. || Yttrialith m. || yttrialite.
yttrifère || ytterhaltig || yttrious; yttric; yttriferous.
yttrine f. *voir* yttria.
yttrium m. || Yttrium n. || yttrium.
yttrocérite f. || Ytterflußspat m. || yttrocerite.
yttrofluorite f. || Yttrofluorit m. || yttrofluorite.
yttroilménite f. || Yttroilmenit m. || yttroilmenite; samarskite.
yttrotantalite f. || Yttrotantalit m. || yttrotantalite.
yttrotitanite f. || Yttrotitanit m. || yttrotitanite.
yucca m. (Bot) || Yukka f. || yucca.
yuccasaponine f. || Yukkasaponin n. || yuccasaponine.

Z

Z, axe m. de ~ || Z-Achse f. || Z-axis.

zafre m. || Safflor m.; Zaffer m. || saphera; zaffer.

zaratite f. (Minér) || Nickelsmaragd m.; Zaratit m. || emerald nickel; zaratite.

zea m. (Maïs) || Mais m. || maize.

zèbre m. || Zebra n. || zebra.

zébré || gestreift || streaked.

zédoaire f. || Zitwerwurzel f. || zedoary root.

zéine f. || Zein n.; Maiskleber m. || zein(e).

zèle m. || Eifer m.; Beflissenheit f. || zeal; eagerness.

zellophan m. || Zellophan n. || zellophan.

zénith m. || Zenit m.; Zenith m.; Scheitelpunkt m. || zenith. / **~-compteur m. de conversation** || Zenituhr f. || zenith time clock.

zéolithe f. (Minér) || Kupfonspat m. || zeolithe.

zéro || null || zero.

zéro m. || Null f. || nought; naught; zero. / ~ (Thermomètre) || Gefrierpunkt m.; Nullpunkt m. || zero; freezing point. / **au-dessous de ~** || unter dem Nullpunkt m.; unter Null f. || below zero. / **au-dessus de ~** || über Null f.; über dem Nullpunkt m. || above zero. / **compteur m. de remise à ~** || Nullstellenzähler m. || resetting-to-zero counter. / **libre par la remise à ~** || Nullstellen n. frei || free for resetting to zero. / **mettre à ~** || auf Null f. einstellen || to adjust to zero. / **mise f. à ~** || Nullstellen n.; Stellen n. auf Null || set *or* resetting to zero. / **position f. ~** || Nullage f.; Nullstellung f. || zero position. / **remettre à ~** || auf Null f. stellen || to (re)set to zero.

zéro m., **~ absolu** || absoluter Nullpunkt m. || absolute zero *or* zero point. / **~ central** || Nullpunkt m. in der Mitte || zero point in the centre. / **~ d'une échelle graduée** || Nullpunkt m. einer Skale || zero (point) of a scale. / **~ supprimé** || unterdrückter Nullpunkt m. || suppressed zero. / **~ unilatéral** || seitlicher Nullpunkt m. || lateral zero. / **~ du vernier** || Noniusnullstrich m. || zero line of the vernier; vernier *or* nonius zero.

zérographe m. || Zerograf m. || zerograph.

zibeline f. || Zobel m. || sable. / **teinturier m. de ~** || Zobelfärber m. || sable dyer.

ziguéline f. capillaire || haarförmiges Rotkupfererz n.; Kupferblüte f.; Chalkotrichit m. || capillary red oxide of copper; chalcotrichite.

zigzag m. || Zickzack m. || zigzag. / **chemin m. en ~** || Zickzackweg m. || zigzag course. / **connexion f. en ~** || Zickzackschaltung f. || zigzag connection. / **rangée f. tubulaire disposée en ~** || Rohrreihen fpl. im Zickzack || row of tubes which are arranged in zigzag.

zinc m. || Zink n. || zinc; spelter. / **acétate m. de ~** || essigsaures Zink n. || zinc acetate. / **articles mpl. en ~** || Zinkwaren fpl. || zinc goods pl. / **blanc m. de ~** || Zinkweiß n. || zinc white; white zinc. / **borate m. de ~** || borsaures Zink n. || zinc borate. / **carbonate m. de ~** || kohlensaures Zink n. || zinc carbonate. / **chlorure m. de ~** || Chlorzink n. || chloride of zinc. / **dépôt m. de ~** || Zinkniederschlag m. || zinc coat. / **doublé en ~** || mit Zinkeinlage f. versehen || zinc-lined. / **estampage m. sur ~** || Zinkprägen n. || zinc stamping. / **fonderie f. de ~** || Zinkgießerei f. || zinc foundry. / **fonderie f. du minerai du ~** || Zinkschmelze f.; Zinkhütte f. || zinc ore foundry. / **installation f. de blanc de ~** || Zinkweißanlage f. || zinc white plant. / **installation f. de laminoir à ~** || Zinkwalzwerkeinrichtung f. || equipment for zink rolling mills. / **installation f. de sulfate de ~** || Zinkvitriolanlage f. || white vitriol plant. / **installation f. d'usines de ~** || Zinkhüttenanlage f. || zinc works plant. / **laminoir m. de ~** || Zinkwalzwerk n. || zinc rolling mill. / **linoléate m. de ~** || leinölsaures Zink n. || zinc linoleate. / **métallurgie f. du ~** || Zinkgewinnung f. || zinc manufacture. / **mine f. de ~** || Zink(erz)grube f. || zinc mine. / **minerai m. de ~** || Zinkerz n. || zinc ore. / **peroxyde m. de ~** || Zinksuperoxyd n. || zinc peroxide. / **plaque f. de ~ pour l'imprimerie** || Zinkdruckplatte f. || zinc printing plate. / **poussière f. de ~** || Zinkstaub m. || zinc dust. / **résinate m. de ~** || harzsaures Zink n. || zinc resinate. / **stéarate m. de ~** || stearinsaures Zink n. || zinc stearate. / **sulfate m. de ~** || Zinkvitriol n.; Zinksulfat n. || zinc *or* white vitriol; sulphate of zinc. / **uniformité f. de la couche de ~** || Gleichförmigkeit f. des Zinküberzuges || uniformity of the zinc coating. / **usine f. à ~** || Zinkhütte f. || zinc works pl.

zinc m., **~ brut** || Rohzink n. || rough *or* raw zinc. / **~ carbonaté** (Minér) || Zinkspat m.; Galmei m. || zinc spar; calamine; native carbonate of zinc; cadmia; galmey. / **~ laminé** || Zinkblech n. || sheet zinc; zinc plate. / **~ d'œuvre** || Werkzink m.; Tropfzink n. || raw zinc. / **~ ordinaire** || Rohzink n.; Handelszink n. || commercial *or* raw zinc. / **~ oxydé ferrifère** || Rotzinkerz n.; Zinkit m. || red oxide of zinc; red zinc ore; zincite. / **~ oxydé silicifère** || Kieselzinkerz n.; Kieselzinkspat m.; Kieselgalmei m.; Hemimorphit m.; Zinkglas n. || hydrous silicate of zinc; electric *or* siliceous calamine; siliceous oxide of zinc. / **~ rouge** *voir* ~ oxydé ferrifère. / **~ sulfaté** || Goslarit m.; Zinkvitriol m. || goslarite; white vitriol. / **~ sulfuré** || Schwefelzink n.; Zinkblende f.; Strahlenblende f.; Blende f.; Sphalerit m. || sulphide of zinc; (zinc *or* fibrous) blende; black jack. / **~ sulfuré concrétionné** || Schalenblende f. || botryoidal blende.

zincage m. *voir* zingage.

zinc-blende f. *voir* zinc m. sulfuré.

zincifère || zinkführend; zinkhaltig || zinc-bearing; zinc-containing; zincky; zinky.

zincographe m. || Zinkdrucker m. || zincographic printer.

zincographie f. || Zinkografie f.; Zinkdruckerei f. || zincography. / **presse f. rapide pour ~** || Zinkdruckschnellpresse f. || zinc printing high-speed machine.

zingage m. || Verzinkung f. || zinc(k)ing. / **atelier m. à ~** *voir* installation de ~. / **équipement m. de ~** || Verzinkungseinrichtung f. || zincing fittings pl. / **installation f. de ~** || Verzinkungsanlage f.; Verzinkerei f. || zinc plating plant; zincing *or* galvanizing plant. / **installation f. de ~ des fils de fer** || Drahtverzinkerei f.; Drahtverzinkungsanlage f. || wire galvanizing plant. / **le procédé de ~ se fait par galvanisation** || die Verzinkung f. erfolgt auf galvanischem Wege || the zinc coating is applied by a galvanic method.

zinguer || verzinken || to (over)zinc; to galvanize. / **four m. à ~** || Verzinkungsofen m. || galvanizing furnace.

zinguerie f. || Zinkhütte f.; Zinkfabrik f. || zinc works pl.

zingueur m. || Zinkarbeiter m. || zinc worker.

zinkénite f. || Bleiantimonglanz m. || zinkenite.

zinkite f. || Rotzinkerz n.; Zinkit m. || red oxide of zinc; red zinc ore; zincite.

zinqueur m. *voir* zingueur.

zinquier m. || Zinkgießer m. || zinc founder.

zircon m. (Minér) || Zirkon m. || zircon. / **~ de Ceylon** || Jargon m.; heller Zirkon m. || jargon.

zircon-hyacinthe m. || Hyazinth m. || hyacinth.

zirconium m. (Chim) || Zirkonium(metall) n.; Zirkon n. || zirconium. / **préparation f. de ~** || Zirkonpräparat n. || zirconium preparation.

zithare f. || Zither f. || zither.

zodiaque m. || Tierkreis m. || zodiac.

zone f. || Zone f.; geografischer Gürtel m. || zone; belt. / **exempt de ~s fpl.** (Opt) || zonenfrei || free from zones pl.

zone f., **~ d'action immédiate** (Radio) || Nahbereich m. || antenna proximity zone. / **~ d'action lointaine** (Radio) || Fernbereich m. || distant wave zone. / **~ d'atterrissage** || Landezone f. || landing area. / **~ de combustion** || Verbrennungszone f. || zone of combustion. / **~ de consommation** || Verbrauchsgebiet n. || area of supply. / **~ de contre-distorsion** (Tél) || Entzerrungsbereich m. || frequency range of equalization.

zone f. dangereuse || Gefahrenzone f. || dangerous area. / **conduire jusqu'en dehors de la ~** || bis außerhalb der Gefahrenzone f. führen || to carry to a point outside the danger zone.

zone f., **~ desservie** (de courant) || Stromversorgungsgebiet n. || area supplied. / **~ de filtrage** (Tél) || Durchlässigkeitsbereich m. || free transmission range; pass band *or* range. / **~ de fusion** || Schmelzzone f. || smelting zone; zone of fusion. / **~ interdite** (Aéro) || verbotene Zone f. || forbidden area. / **~ d'intérêt** || Interessengebiet n. || territory. / **~ isotherme** || Zone f. gleicher Wärme || isothermal zone. / **~ isothermique** *voir* ~ isotherme.

zone f. neutre || Indifferenzzone f.; neutrale Zone f. || neutral zone. / **~ d'un aimant** || Indifferenzstelle f. eines Magnets || neutral line of a magnet.
zone f., ~ de nuages || Wolkenzone f. || troposphere; cloud zone. / **~ sans nuages** || wolkenfreie Zone f. || cloudless zone. / **~ d'oxydation** || Oxydationszone f. || zone of oxidation. / **~ pauvre en orages** || gewitterarme Zone f. || zone of rare thunderstorms. / **~ riche en orages** || gewitterreiche Zone f. || zone of frequent thunderstorms. / **~ de basse pression** || Niederdruckgebiet n. || low-pressure area; low. / **~ de haute pression** || Hochdruckgebiet n. || high-pressure area; high. / **~ raffinée** || Übergangszone f. || refined zone. / **~ de réchauffage** || Vorwärmezone f. || zone of preheating. / **~ de réduction** || Reduktionszone f. || zone *or* region of reduction. / **~ de remous** || Wirbelzone f. || zone of eddies. / **~ sèche** || Trockenzone f. || dry zone. / **~ sphérique** || Kugelzone f. || spherical zone. / **~ stérile** (Expl min) || taube Zone f. || barren zone. / **~ de tourbillons** *voir* ~ de remous. / **élargir la ~ de travail d'une société** || das Tätigkeitsfeld n. einer Gesellschaft erweitern || to extend the field of activity of a company.
zoologie f. || Zoologie f.; Tierkunde f. || zoology. / **collection f. de ~** || zoologische Sammlung f. || zoological collection.
zoologique || zoologisch || zoological. / **jardin m. ~** || zoologischer Garten m. || zoological gardens pl.
zoologiste m. || Zoologe m. || zoologist.
zoosperme m. || Samentierchen n. || spermule.
zostère f. || Seegras n. || seaweed; seagrass; grass wrack; kelp. / **ramasseur m. de ~** || Seegrasfischer m. || seaweed gatherer *or* cutter; kelp cutter.
zymase f. || Zymase f. || zymase.
zymine f. || Gärungsstoff m.; Ferment n. || ferment; zymoma; fermentative.
zymogène || gärungserregend || zymogenic.
zymologie f. || Gärungslehre f.; Zymotechnik f. || zymology.
zymosimètre m. || Gärungsmesser m. || zymo(si)meter.
zymotechnie f. (Science) || Gärungswissenschaft f. || zymotechnology. / **~** (Technique) || Gärungsverfahren n.; Gärungstechnik f. || method of fermentation; zymotechnics pl.
zymotechnique || gärungsphysiologisch || zymotechnic(al). / **analyse f. ~** || gärungsphysiologische *oder* zymotechnische Analyse f. || zymotechnic(al) analysis.

FOR REFERENCE ONLY